

# Tayta Diosninchi Isquirbichishan

Huallaga Huánuco Quechua Bible

This Bible is copyrighted by Wycliffe Bible Translators (Wycliffe.org) and is printed with permission by the Digital Bible Society (dbs.org) for non-commercial use.

This Bible is available for free download in a variety of digital formats at [dbs.org/bibles](https://dbs.org/bibles).

GÉNESIS .....	4	NAHÚM .....	774
ÉXODO.....	50	HABACUC .....	777
LEVÍTICO .....	88	SOFONÍAS .....	781
NÚMEROS .....	113	HAGEO.....	785
DEUTERONOMIO .....	147	ZACARÍAS .....	787
JOSUÉ.....	179	MALAQUÍAS .....	796
JUECES .....	200	SAN MATEO.....	799
RUT .....	221	SAN MARCOS .....	835
1 SAMUEL.....	225	SAN LUCAS.....	857
2 SAMUEL.....	251	SAN JUAN .....	893
1 REYES.....	274	HECHOS.....	919
2 REYES.....	301	ROMANOS.....	949
1 CRÓNICAS.....	328	1 CORINTIOS.....	965
2 CRÓNICAS.....	354	2 CORINTIOS.....	980
ESDRAS.....	384	GÁLATAS .....	989
NEHEMÍAS.....	393	EFESIOS .....	995
ESTER.....	407	FILIPENSES.....	1001
JOB .....	414	COLOSENSES .....	1005
SALMOS.....	442	1 TESALONICENSES.....	1009
PROVERBIOS.....	515	2 TESALONICENSES.....	1013
ECLESIASTÉS .....	542	1 TIMOTEO.....	1016
CANTARES .....	550	2 TIMOTEO .....	1021
ISAÍAS .....	556	TITO .....	1025
JEREMÍAS.....	616	FILEMÓN .....	1028
LAMENTACIONES .....	673	HEBREOS.....	1030
EZEQUIEL .....	680	SANTIAGO .....	1042
DANIEL .....	726	1 PEDRO .....	1047
OSEAS.....	741	2 PEDRO .....	1052
JOEL .....	751	1 JUAN.....	1055
AMÓS.....	755	2 JUAN.....	1059
ABDÍAS .....	763	3 JUAN.....	1060
JONÁS .....	765	JUDAS.....	1061
MIQUEAS.....	768	APOCALIPSIS .....	1063

# GÉNESIS

¿Imanöpataj yurisha cay pacha janaj pacha y caway-bida?

¿Imanöpataj yurisha alli caj, mana alli caj y wañuy?

Génesis ninanga «gallarinan» ninanmi. Genesischo willamanchi llapantapis Tayta Dios gallarachishantami. Tayta Dios mana camaptenga manami imapis canmanchu caran.

Génesis libroga ishcaj partiman raquishami caycan. Rimir caj partichöga (1–11) willacuycan: imacunatapis Tayta Dios camashanta, runa imano yurimushanta, runa masta-masta jucha rurayman chayashanta. Chaypita jucaj partichöna (12–50) willacuycan Tayta Dios imano salbananpaj cashantapis. Chay willapa gallaycun Abrahamwan (11.27–25.11) Jacobwan (25.12–37.1) y Josëwan (37.2–50.26).

Tayta Dios llapanta camashanpitanaga Génesis librucho willapa gallaycun Edén wertacho runa tiyashanwan. Adanpa willapanpitana willamanchi Noëpita, Sempita, Tarëpita y Abrahampita. Chaypitanaga willamanchi Isaacpita y Jacobpita. (Jacobtami jucaj jutinta Israel niran). Mas ushanantana willamanchi Josëpita. Chay runacunaga Tayta Dios acrashanmi caran. Chaynöpis willamanchi Tayta Dios mana acrashan runacunapita (Caín, Ismael, Esaú).

## Gallarinancho Tayta Dios camashan

**1** Gallarinancho manaraj imapis captin Tayta Dios camaran syëlutawan cay pachata. <sup>12</sup> Cay pachaga manami canan caycashannöchu caran. Manami imapis carancho. Chacay yanauyaycaj yacu juntashalla caran. Chay yacu janallanchömi Tayta Diospa Espiritonga tumaycaran.

<sup>3</sup> Chaura Tayta Diosga «¡Achicyaj cachun!» niran. <sup>††</sup> Niptin achicyaj ricaturan. <sup>4</sup> Dios ricaran achicyaj alli cashanta. Nircur chacaypita achicyajta raquiran. <sup>5</sup> Achicyaj cajta «junaj» niran. Chacay cajtana «pagas» niran. Chaytami camaran rimir junajcho.

<sup>6</sup> Chaypita Tayta Dios niran: «Asulyaraycaj cachun yacucuna ishcajman raquicänanpaj.» <sup>7</sup> Diosga chay nishannölla asulyaraycämojta camaran yacu ishcaj pachaman raquicänanpaj. Waquin caj yacu quëdaran uracho, waquin cajnamo janajcho. <sup>8</sup> Asulyaraycämojta Tayta Dios jutichaparan «syëlu» <sup>‡</sup> nir. Chaytami camaran ishcaj caj junajcho.

<sup>9</sup> Chaypitana Tayta Dios niran: «Ura caj yacu juc pachallaman shuntacächun allpa ricacänanpaj.» Chaura nishannölla caran. <sup>10</sup> Chaqui cajtami «allpa» niran. Shuntacasha caj yacutanami «lamar» niran. Chayno camarcun Dios ricaran llapanpis alli cashanta.

<sup>11</sup> Chaypita yapay niran: «Allpapita wiñamuchun llapan casta jachacuna, murujoj guewacuna, tucuy-niraj wayoj yöracunapis». Chaura nishannölla caran.

<sup>12</sup> Chaymi allpapita wiñamuran tucuy-niraj murujoj jachacuna chayno tucuy-niraj wayoj yöracunapis. Chayta camarcun Dios ricaran llapanpis alli cashanta.

<sup>13</sup> Chaycunatami camaran quimsa caj junajcho.

<sup>14</sup> Chaypita Dios niran: «Syëlucho cachun achicyajcuna allpaman achicyapämunanpaj. Chaynöpami junaj

chacaypita raquicasha canga. Chay achicyajcunaga alli canga junajcunata, watacunata yupanapaj, imay wichan cashantapis musyananpämi.» Chaura nishannölla ruracaran. <sup>16</sup> Nircur camaran intitawan quillata; inti junajpa achicyänanpaj, quillana chacaypa achicyänanpaj. Chaynömi goyllarcunatapis camaran. <sup>17</sup> Chaycunata Tayta Dios syëلمان churaran cay pachata achicyaptin <sup>18</sup> chacaypita junaj raquicänanpaj. Chaycunata camarcun Tayta Dios ricaran alli cashanta. <sup>19</sup> Chaycunatami camaran chuscu caj junajcho.

<sup>20</sup> Chaypita Tayta Dios niran: «Tucuy casta yurichun yacucho tiyajcuna, chayno pacha janampa pärejcupapis.» <sup>21</sup> Chayno imapis mana cashanpitami camaran jatun animalcunata lamarcho tiyajta, yacucho tiyaj cajta llapan castata, äbicunatapis llapan castata. Chaycunata rurarcun Tayta Dios ricaran chayno alli caycashanta. <sup>22</sup> Nircurna bindisyunta goshpan niran: «Lamarcho tiyajcunapis, pärejcupapis achcaman mirachun quiquin-pura mirachinacushpan.» <sup>23</sup> Chaycunatami camaran pichga caj junajcho.

<sup>24</sup> Chaypita Dios niran: «Tucuy-niraj animalcuna yurichun manshu cananpaj y chucaru cananpäpis. Chayno cachun garachaypa purejcunapis.» Chaura nishannölla llapanpis caran. <sup>25</sup> Dios ricaran llapan rurashan animalcuna alli cashanta.

<sup>26</sup> Chaypita Dios niran: «Canan runata rurashun quiquinchi-nirajta. <sup>††</sup> Paypa munayninchömi canga pescäducuna, pärejcupa, manshu caj chucaru caj animalcunapis, chayno garachaypa purejcunapis.»

<sup>27</sup> Chay nishannöllami runata Tayta Dios ruraran. Quiquin-nirajtami camaran.

Ollgutapis warmitapis camaran. <sup>‡‡</sup>

<sup>28</sup> Nircur bindisyunta <sup>†††</sup> goran cayno nir: «Gamcuna miray aypallaman cay pachaman juntanayquicama.

† 1:1 Juan 1.1–3 †† 1:3 2Cor. 4.6 ‡ 1:8 2Ped. 3.5

†† 1:26 1Cor. 11.7 ††† 1:27 Mat. 19.4; Mar. 10.6 †††† 1:28 Gén. 5.1–2

Munayniquicho cachun pescäducunapis, pärej cajcunapis, cay pachacho llapan cajcunapis.»

<sup>29</sup> Nircur paycunata niran: «Gamcunatami llapan cay muruchaj caj lanta jachacunata goycö, chayno frütata wayoj yöracunatapis. Chaycunaga llapanmi canga micunayquicunapaj. <sup>30</sup> Chaynömi guewacunata camashcä uywacuna micunanpaj, garachaypa purejcuna micunanpaj, pärej cajcunapis micunanpaj.» Chaura nishannöllami caran. <sup>31</sup> Llapan rurashancuna amatar alli cashanta ricar Dios cushicuran. Chaycunatami camaran sojta caj junajcho.

**2** Chaynöpami Tayta Dios camayta usharan cay pachata, cay pachacho cajcunatapis, syëlutapis syëlucho cajcunatapis. <sup>2</sup> Llapanta camarcurna ganchis caj junajchöga Dios jamaran. <sup>13</sup> Nircur chay junajta bindisaran. Jamashanpitami Diosga chay junajta raquiran rispishash junaj cananpaj. <sup>††</sup>

### Edén wertacho runa tiyashan

<sup>4</sup> Caychömi isquirbiraycan syëlutawan cay pachata *TAYTA DIOS* camashanpaj. Syëluta cay pachata camanan wichanga <sup>5</sup> manarämi tamyachiranrächu. Chaymi manaraj wiñamuranrächu ima jachacuna ni guewacunapis. Chayno manarämi pipis caranrächu chacracho aroj. <sup>6</sup> Chay wichan yacuga pacha rurinpita pashtaycämuran intëru allpata ushmananpaj. <sup>7</sup> Chaypitana *TAYTA DIOSGA* runata ruraran allpapita. Nircur senganpa pücaran cawayta gallaycunanpaj. Chaura runa cawaytana gallaycuran.

<sup>8</sup> Chaypitana *TAYTA DIOSGA* Edencho wertata ruraran. Chayga caycaran inti yagamunan caj-lächo. Nircur rurashan runata chay wertaman churaran. <sup>9</sup> Chay wertachömi *TAYTA DIOS* wiñachimuran tucuy-niraj cuyayllapaj yöracunata. Chaycunapa wayuynin alli caycaran runa micunanpaj. Werta chaupinchöna caran ishcaj yöracuna. Juc yörapa wayuynin caran runa micuptin imaycamapis cawachinanpaj. <sup>‡</sup> Jucaj yörapa wayuyninta micuptinna caran alli cajta mana alli cajtapis runa musyananpaj.

<sup>10</sup> Quiquin Edén wertapitami juc mayu yuriycaran chay wertata pargunanpaj. Nircur chay mayuga wertapita llojshir chuscuman raquiycaran. <sup>11</sup> Rimir caj mayupa jutin caran Pisón. Chay mayuga tumaycämuran Havila nishan partipa. Chaychöga achcami gori caran. <sup>12</sup> Chaycho caj goriga mas alli caj gorimi. Chayno chaychömi caycan alli asyaj risina, cuyayllapaj «ónice» jutiyoj rumicunapis. <sup>13</sup> Jucaj mayupa jutinmi caycan Gihón. Chay mayu tumaycämün Cus partipa. <sup>14</sup> Mas jucaj mayupa jutinmi caycan Tigris. Chay mayuga inti yagamunan caj-läpa aywar, Asiria nasyunpa päsän. Jucaj mayupana jutin caycan Éufrates.

<sup>15</sup> *TAYTA DIOSGA* rurashan runata churaran Edén wertaman chaycho arunanpaj y ricananpaj. <sup>16</sup> Chayman churar runata cayno willaparan: «Cay wertacho caycaj yöracunapa wayuynincunaga llapanpis micunayquipämi. <sup>17</sup> Ichanga ama micunquichu allita mana allita

musyachicoj yörapa wayuynillanta. Chayta micushpayquega wañunquipämi.» <sup>‡†</sup>

<sup>18</sup> Nircur *TAYTA DIOS* niran: «Runa japallanga manami allichu canman. Payta yan'gänapaj yanapänanpaj jucta rurashaj.» <sup>19</sup> Chaypitana *TAYTA DIOSGA* allpapita rurashan tucuy-niraj animalcunatawan tucuy-niraj päriypa purejcunatapis runa cajman apararan pay jutincunata churapänanpaj. Runa jutinta churapashallanmi llapanpapis jutincuna caycan. <sup>20</sup> Chaura runaga jutincunata churapasha manshu caj chucaru caj animalcunapatawan pärej cajcunapatapis. Ichanga mayganpis manami allichu caran paypa yan'guinapaj ni yanapänanpäpis.

<sup>21</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* runata wañuy puñuyman puñucächiran. Puñushanyaj juc custillanta jorguran. Nircur aychanta allchacächiran. <sup>22</sup> Chay jorgushan custillanpitanami *TAYTA DIOSGA* warmita ruraran. Nircurna runa cajman pusharan.

<sup>23</sup> Ricaycurmi runaga cayno niran: «Caymi ichanga tullö-niraj tulluyoj, aychä-niraj aychayoj.

Payga ollgupita jorgusha cashpanmi warmi canga.»

<sup>24</sup> Chaypitami runaga mamanpa taytanpa maquinpita yargun warminwan mana raquicaypa tiyananpaj. Chayno tiyarmi ishcan ricacun jucnayllanöna.

<sup>‡‡‡</sup> Runapis warmipis röpaynaj galallami caycaran. Chaypis manami pengacuyta musyarancho.

### Adanwan Eva Diosta mana wiyacushan

**3** *TAYTA DIOS* camashan llapan animalcunapita culebraga <sup>‡†</sup> caran mas sabidu. Chaymi warmi caycashan cajman aywaycur tapuran: «¿Rasunpachi Dios nisha-cashunqui maygan yörapa wayuynintapis mana micunayquicunapaj?»

<sup>2</sup> Chayno niptin warmi niran: «Yöracunapa wayuynintaga micunäcunapämi nimasha. <sup>3</sup> Wertapa chaupincho caycaj yörapa wayuyninpämi ichanga nogacunata Tayta Dios nimasha mana micunäcunapaj, ni yatayllapis mana yatanäcunapaj. Chay yörapa wayuyninta micoroga wañushäcunashi.»

<sup>4</sup> Chayno niptin culebraga warmita niran: «Nishushayquega manami rasunpachu. Manami wañunquipächu. <sup>5</sup> Diosga musyanmi chay yörapa wayuyninta micushpayqui Diosnöna alli cajtapis mana alli cajtapis musyanayquipaj cashanta.»

<sup>6</sup> Chay yörapa wayuynin munapaypaj caycajta ricar warmi fiyupa munaparan. Yachaj tantiyaj cayta munashpan yörapa wayuyninta pallarcur micuran. Nircur runantapis macyaran paypis micunanpaj. Chaura runanpis micuran. <sup>‡‡‡</sup> Chay frütata micurcärergera jinan öra tantiyacuran galalla carcaycashanta. Chaura igus yörapa öjanta jirarcurna pengayninta chapacuran.

<sup>8</sup> Chay tardi inti päsaripin, llantullata wertacho Tayta Dios puriycaran. Chayta mayar runaga warminwan pacacaycäriaran yöracunapa wajtanman. <sup>9</sup> Runata *TAYTA DIOS* gayacuran: «¿Maychötaj caycanqui?» nir.

† 2:2 Éxo. 20.11; Heb. 4.4, 10 †† 2:3 Éxo. 20.11 ‡ 2:9 Apoc. 2.7; 22.2, 14

†† 2:17 Rom. 6.23 ‡‡ 2:24 Mat. 19.5; Mar. 10.7-8; 1Cor. 6.16; Efe. 5.31 ‡‡‡ 3:1 Apoc. 12.9; 20.2 ‡‡‡ 3:6 Rom. 5.12

<sup>10</sup> Chaura runa niran: «Wertacho puriycashayquita mayarmi manchacushpä pacacushcă galalla cashpä, tayta.»

<sup>11</sup> Chaura Dios tapuran: «¿Pitaj nisha-cashunqui galalla cashayquita? ¿Ama micunquichu» nishä yörapa wayuynintachu micushcanqui?»

<sup>12</sup> Niptin runa niran: «Majäpaj apapämashayqui warmi macyamaptinmi micushcă, tayta.»

<sup>13</sup> Chaura warmitana *TAYTA DIOSGA* tapuran: «¿Imatataj rurashcanqui?» nir.

Warmina niran: «Culebra engañamaptinmi † micushcă.»

<sup>14</sup> Chayno niptin *TAYTA DIOSGA* culebrata niran: «Chayno rurashayquipitami llapan animalcunachöpis maldisyunädu canquipaj.

Cananpitaga garachayllapami purinquipäpis. Allpata micullarmi cawanquipäpis.

<sup>15</sup> Warmiwanpis chiquinacachishayquimi.

Paypita mirajwan gampita mirajpis chiquinacongapä-nami. ††

Warmipita yurejtami talunnincho cañinquipaj. Paymi ichanga umayquipita ñitirishunquipaj.»

<sup>16</sup> Nircur warmitana niran:

«Gueshyaj ricacur amatarmi ñacanquipaj. Fiyupa nanaywanrämi gueshyacunquipäpis. Runayquiwanga iwal goyaytami amatar munan-quipaj.

Paypa munayninchöna canquipäpis.»

<sup>17</sup> Chaypita runatana niran:

«Warmiqui nishushayquita wiyashayquipitami, yörapa wayuyninta mana micunayquipaj nishäta micushayquipitami

cananga cay pacha maldisyunädu canga.

Chaypitami cawashayquicamaga waran-waran fiyupa ñacar chacracho arunqui micuyniqui cananpaj.

<sup>18</sup> Allpapatapis wiñamonga cashayoj mana alli jachacunallami. ‡

Allpacho wiñamoj jachacunatami micunquipäpis.

<sup>19</sup> Micunayquipäpis cangapaj südashayquiyaj arup-tiquirämi.

Chayno arucällarmi wañunquipaj allpaman ticranayquicama.

Allpapatami rurasha cashcanquipis.

Chaymi cashgan allpaman cutinquipaj.»

<sup>20</sup> Chaypitarämi runaga warminpa jutinta churaparan «Eva» nir. Chayno jutita churaparan pay gueshyacushallanpita llapan runacuna ollgupis warmipis mirananpaj captinmi. <sup>21</sup> Tayta Diosga warmipaj oll-

gupäpis röpancunata ruraparan animalcunapa garachacunallapita. <sup>22</sup> Nircur Tayta Dios niran: «Canan runaga noganchiinönami caycan. Musyannami alli cajta mana alli cajtapis. Cayllacho tiyaycarga micucunmanchi imaycamapis cawachicoj yörapa wayuyninta. Chayta micucurcorga imaycamapis cawangami. Chaymi cay wertachöga ama tiyachun-

† 3:13 2Cor. 11.3; 1Tim. 2.14 †† 3:15 Apoc. 12.17 ‡ 3:18 Rom. 8.20; Heb. 6.8

nachu.» <sup>#23</sup> Chayno nirmi runataga Edén wertapita garguran. Nircur chacramanna arunanpaj churaran, allpaita rurasha cashanman. <sup>24</sup> Runata chayno gargurir Tayta Diosga wertaman churaran querubín nishan anjilcunata. Paycunaga achicyaypa achicyar rataycaj sablinwan caycaran. Chay wertata täpaycaran inti yagamunan caj-lächo, imaycamapis cawachicoj yöraman mana pipis yaucunanpaj.

### Abelta Caín wañuchishan

**4** Chaypita Adanga warmin Evawan puñuran. Chaura Evaga gueshyaj ricacuran. Gueshyacushpan Eva niran: «*TAYTA DIOS* munayninpa ollgu wamrata tarishcă. Chaynöpami cay wamräpa jutin canga Caín.»

<sup>#2</sup> Chaypita yapay ollgu wamran caran. Chay caj wamranpa jutintanami churaparan «Abel» nir. Abelga jatunyar uyshayoj cabrayoj caran. Cainnami chacra aroj caran.

<sup>3</sup> Achca watataraj Cainga *TAYTA DIOSPAJ* aparan micuynin wayushanta. <sup>4</sup> Chayno Abelpis *TAYTA DIOSPAJ* aparan manta uyshacunapa rimir caj wawancunata mas wirannin cajta. Chaymi Abel apashan cajtaga *TAYTA DIOS* alli chasquiran. <sup>##5</sup> Caín apashanta ichanga mana chasquirancho Abelpatanöga. Chaura Cainga fiyupa rabyar jucayyasha puriran.

<sup>6</sup> Chaymi Cainta *TAYTA DIOS* niran: «¿Imanirtaj gam rabyasha uysuraycanqui? <sup>7</sup> Allita ruraptiquega gamtapis allimi chasquishayqui. Mana allita ruraptiquega jucha ruray yargaycaj liyunnömi shuyaraycäshunqui usharishunayquipaj. Ichanga jucha rurayta ichipanquimanmi.»

<sup>8</sup> Juc junajcho wauguin Abelta Cainga «Jircapa pasyaj aywashun» niran. Jircacho ishcallan caycarna illajpita Abelta wañuycachiran. ##

<sup>9</sup> Chaypita *TAYTA DIOSGA* Cainta tapuran: «¿Maytaj wauguiqui Abel?» nir.

Tapuptin Caín niran: «Nogaga manami musyächu. ¿Waugüë ricaj-imatächu că?»

<sup>10</sup> Niptin Tayta Dios niran: «¿Imanirtaj wauguiquita wañuchishcanqui? Wauguiquipa yawarnin mashtaraycajmi gayacaycäman gamta castiganäpaj. <sup>§11</sup> Canan gamga wauguiquipa yawarninta cay pachaman mash-tashayquipitami maldisyunädu canqui. <sup>12</sup> Maycho aruptiquipis manami micuypis sumäga wayupäshun-quipächu. May-chaypapis mushrinco puricullarmi cacunquipaj. Manami maychöpis jamayta tarin-quipächu.»

<sup>13</sup> Chayno niptinmi Cainga *TAYTA DIOSTA* niran: «Chay castigutaga manami awantashäpächu, tayta. <sup>14</sup> Cananga caypita gargaycämanquimi. Ñaupayquipitapis caru-manmi gargaycämanqui may-chaypapis mushrinco puricunäpaj. Chayno puriycajta pipis wañuycachiman-gachari.»

<sup>15</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Pipis wañuchishoj căga ganchis cuti mas fiyupa castigashami canga.»

†† 3:22 Apoc. 22.14 ‡‡ CAÍN ninanga TARISHA ninanmi. ‡‡‡ 4:4 Heb. 11.4 ‡‡‡ 4:8 Mat. 23.35; Luc. 11.51; 1Juan 3.12 § 4:10 Heb. 12.24

Nircur Caintaga juc seŋalta churaparan piwan tinctupinpis mana wañuchinanpaj. <sup>16</sup> Chaynömi Cainga *TAYTA DIOSWAN* parlaycashanpita aywacuran «Nod» † nishan partiman. Chayga caycaran Edenman inti yagamunan caj-lächo.

### Cainpita mirajpa jutincuna

<sup>17</sup> Chaypita Cainga warminwan cacuran. Warmin gueshyaj ricacur ollgu wamrata gueshyacuran. Jutinta churaparan «Enoc» nir. Chaypita Cainga juc marcata jatarachir chay marcapa jutinta churaparan wamran Enocpa jutillanta. <sup>18</sup> Enocpa wamran caran Irad. Iradpa wamran caran Mehujael. Mehujaelpa wamran caran Metusael. Metusaelpa wamran caran Lamec. <sup>19</sup> Lamecga caran ishcaj warmiyoj. Jucajpa jutin caran «Ada», jucajpana «Zila». <sup>20</sup> Ada gueshyacur wamranta jutichaparan «Jabal» nir. Jabalmi rimir-puntataga tolducunacho tiyaj y uwacunata mirachej caran. <sup>21</sup> Jabalpa wauquina caran Jubal. Jubalmi rimir-puntata arpata, që-nata tucaj caran. <sup>22</sup> Lamecga jucaj warmin Zila gueshyacur wamranta jutichaparan «Tubal-Caïn» nir. Tubal-Cainga jirrëru cashpanmi runsipita fyërrupita ima-aycatapis ruraj. Pañinpanami jutin caran «Naama».

<sup>23</sup> Lamecga ishcan warminta cayno willaparan: «¡Ada, Zila, nishäta wiyamay! Juc runa rachejpaj magamashanpitami wañurachirä. Goyojpaj chayaycachimaptinpis supaynintami apachirä.

<sup>24</sup> Cainta pipis wañuchej caj ganchis cuti mas fiyupa castigasha cananpaj caycaptenga nogata imatapis ruramaj cäga ganchis chunca ganchisnin (77) cuti masmi castigasha canga.»

### Adanpa yapay wamran cashan

<sup>25</sup> Adanga warminwan yapay cacuran. Warmin yapay gueshyaj ricacur gueshyacuran ollgu wamrata. Nircur niran: «Abelpa ruquin cananpämi Dios munasha wamrayoj canäta. Chaymi wamräpa jutinta churapashaj <Set> nir, †† Abelta Caïn wañuchishanpa ruquin captin.»

<sup>26</sup> Setpapis wamran caran. Wamran yuriptin jutinta churaparan «Enós» nir. Enospitarämi runacunaga *TAYTA DIOSTA* adurayta gallaycärran.

### Adanpita mirajcuna

**5** Caychömi isquirbiraycan Adanpita miraj runacunapa willapan.

Runata rurar Diosga quiquin-nirajtami ruraran. <sup>#2</sup> Ollguta warmita rurashan junaj Dios jutichaparan: «runa» nir. Nircur bindisyunta goran. ††

<sup>3</sup> Adán pachac quimsa chunca (130) watayoj caycaptin wamran Set yuriran. Chay wamranga pasaypa taytallanmi caran. <sup>4</sup> Wamran yurishanpita pusaj pachac (800) wataraj Adanga cawaran. Chay wamranpa jananman warmi ollgu wamrancuna caranraj.

<sup>5</sup> Chaura Adanga cawaran isgun pachac quimsa chunca (930) watayoj cananyaj. Chay watayoj caycar-raj wañuran.

<sup>6</sup> Set pachac pichgan (105) watayoj caycaptin wamran Enós yuriran. <sup>7</sup> Chaypita Set cawaran pusaj pachac ganchisnin (807) wataraj. Paypapis warmi ollgu wamrancuna caran. <sup>8</sup> Chaura Set cawaran isgun pachac chunca ishcajnin (912) watayoj cananyaj. Chay watayoj caycar-raj wañuran.

<sup>9</sup> Enós isgun chunca (90) watayoj caycaptin wamran Cainán yuriran. <sup>10</sup> Wamran yurishanpita Enós cawaran pusaj pachac chunca pichgan (815) wataraj. Paypapis warmi ollgu wamrancuna caran. <sup>11</sup> Chaura Enós cawaran isgun pachac pichgan (905) watayoj cananyaj. Chay watayoj caycar-raj wañuran.

<sup>12</sup> Cainán ganchis chunca (70) watayoj caycaptin wamran Mahalaleel yuriran. <sup>13</sup> Wamran yurishanpita Cainán cawaran pusaj pachac chuscu chuncan (840) wataraj. Paypapis warmi ollgu wamrancuna caran.

<sup>14</sup> Chaura Cainán cawaran isgun pachac chuncan (910) watayoj cananyaj. Chay watayoj caycar-raj wañuran.

<sup>15</sup> Mahalaleel sojta chunca pichgan (65) watayoj caycaptin wamran Jared yuriran. <sup>16</sup> Wamran yurishanpita Mahalaleel cawaran pusaj pachac quimsa chuncan (830) wataraj. Paypapis warmi ollgu wamrancuna caran. <sup>17</sup> Chaura Mahalaleel cawaran pusaj pachac isgun chunca pichgan (895) watayoj cananyaj. Chay watayoj caycar-raj wañuran.

<sup>18</sup> Jared pachac sojta chunca ishcaj (162) watayoj caycaptin wamran Enoc yuriran. <sup>19</sup> Wamran yurishanpita Jared cawaran pusaj pachac (800) wataraj. Paypapis warmi ollgu wamrancuna caran. <sup>20</sup> Chaura Jared cawaran isgun pachac sojta chuncan ishcaj (962) watayoj cananyaj. Chay watayoj caycar-raj wañuran.

<sup>21</sup> Enoc sojta chunca pichga (65) watayoj caycaptin wamran Matusalén yuriran. <sup>22</sup> Enoc cawaran Tayta Dios munashanno. Wamran Matusalén yurishanpita quimsa pachac (300) wata goyaran cay pachacho. Paypapis warmi ollgu wamrancuna caran. <sup>23</sup> Enoc quimsa pachac sojta chunca pichgan (365) watayoj caycashanchömi <sup>24</sup> illgaran. Tayta Dios munashanno cawasha captinmi paytaga Dios apacuran. ††

<sup>25</sup> Matusalén pachac pusaj chunca ganchis (187) watayoj caycaptin wamran Lamec yuriran. <sup>26</sup> Wamran yurishanpita Matusalén cawaran, ganchis pachac pusaj chunca ishcaj (782) wataraj. Paypapis warmi ollgu wamrancuna caran. <sup>27</sup> Matusalén cawaran isgun pachac sojta chunca isgun (969) watayoj cananyaj. Chay watayoj caycar-raj wañuran.

<sup>28</sup> Lamec pachac pusaj chunca ishcaj (182) watayoj caycaptin wamran yuriran. <sup>29</sup> Wamran yuriptin Lamec niran «Cay pachata *TAYTA DIOS* maldisyunasha captinpis cay wamrami jamachimäshun arurpis alläpa mana ñacananchipaj» nir. Chaypitami chay wamranpa jutinta churaparan Noé nir. <sup>30</sup> Wamran Noé yurishanpita Lamec cawaran pichga pachac isgun chunca pichgan (595) wataraj. Paypapis warmi ollgu wamrancuna

† NOD ninanga *PURICOJ* ninanmi. †† SET ninanga *GOYCUSHA* ninanmi. ‡ 5:1 Mat. 19:4; Mar. 10:6 †† 5:2 Gén. 1.27-28

‡‡ 5:24 Heb. 11.5; Jud. 14

caran. <sup>31</sup> Lamec cawaran ganchis pachac ganchis chunca ganchis (777) watayoj cananyaj. Chay watayoj cay-car-raj wañuran.

<sup>32</sup> Noé pichga pachac (500) watayoj caycaptin wamrancuna yuriran. Chay wamrancunapa jutin caran: Sem, Cam, Jafet.

### Runacuna mana allita rurashan

**6** Cay pachacho runacuna aypallaman miraptin, warmi wamrancunapis aypallana caran. <sup>2</sup> Chaura Diospa wamrancunaga ricaran runacunapa warmi wamrancuna cuyayllapaj cashanta. Chaymi maygantapis munashan cajta acrarcur majachacaran.

<sup>3</sup> Chayno captinmi *TAYTA DIOSGA* niran: «Runalla captinmi jämaynäga runacho manana imaycamapis canganachu. Chaymi runacunaga cawanga pachac ishca chuncan (120) watayoj cananyajlla.»

<sup>4</sup> Chay wichan runacunapa warmi wamrancunawan Diospa wamrancuna majachacaptinmi cay pachachöga yurimuran jatusaj runacuna. Paycunaga caran callpasapa, rejsisha runacuna. †

<sup>5</sup> *TAYTA DIOS* ricaran runacuna pasaypa mana alli rurayllachöna cawashanta. Chay runacunaga yarparaycaran jucha rurayllapaj. <sup>6</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* runata rurashanpita pësacushpan <sup>7</sup> niran: «¡Imapäraj runata rurarä! Cananga rurashä runacunata ushajpaj illgächishaj. Illgächishaj llapan animalcunata garachaypa purejcunatawan päriypa purejuncunatapis.»

<sup>8</sup> Noëtami ichanga *TAYTA DIOS* alli ñawinpa ricaran pay munashanno cawaptin. ††

### Büquita Noé rurashan

<sup>9</sup> Caychömi isquirbiraycan Noëpa willapan: Noëga caran amatar alli runa. Chay wichanga payllami Dios munashanno goyan. <sup>10</sup> Noëpaga wamrancuna caran quimsa. Jutincuna caran: Sem, Cam, Jafet.

<sup>11</sup> Dios ricaran cay pachachöga fiyupa jucha ruraywan wañuchinacuyllana caycajta. <sup>12</sup> Cay pachacho tiyaj runacunaga fiyupa mana allimanna ticrasha caran. Jucha rurayllamanna uman churacasha caycaran.

<sup>13</sup> Chaymi Noëta Tayta Dios niran: «Cay pachacho caycaj runacunaga carcaycan fiyupa jucha rurayllachömi, wañuchinacuyllachömi. Chaymi munducho cajtaga ushajpaj illgächej-aywä. <sup>14</sup> Chaymi gamga guerupita ruray achca quartuyoj jatuncaray büquita. Yacu mana yaycunanpaj janampa rurinapis breyawan chapanqui.

<sup>15</sup> Chay büquita ruranqui cayno: larguyninta ruranqui pachac quimsa chunca pichgan (135) metruta. Anchuynta ruranqui ishca chunca ishca (22) metruta. Altuyntanami ruranqui chunca quimsa (13) metruta.

<sup>16</sup> Ruranqui ishca jana altusniyojta. Jananta gatashayqui chaquinpana pullan metru altutano uchcunata ruranqui intëru cantupa tumarej. Büquipataga puncuntapis ruranqui. <sup>17</sup> Nogami tamyachimushaj dilubyu tamyata. Chay dilubyu tamyaptin-

mi llapan puntacunata ñitinanyaj yacu juntanga. Allpa jananchö cawaj cajcunaga intëru munducho shengaypa ushajpaj wañongapaj. <sup>18</sup> Gamwanmi ichanga conträtuta rurashun salbanäpaj. Gamga yaycunquipaj büquiman, warmiqui, wamrayquicuna, wamrayquicunapa warmincunapis. <sup>19</sup> Büquimanga yaycachinquipaj cay pachacho caj tucuy-niraj uywacunatapis chinan orgunta. Chaynöpami paycunapis gamcunano salbaconga. <sup>20</sup> Gamcunawanmi büquiman yayconga tucuy-niraj animalcuna chinan orgun, uywana caj mana uywana cajpis, garachaypa purejcunapis, päriypa purejcunapis. Chaynöpami paycunapis gam cawashayquino cawanga. <sup>21</sup> Micuyta churanqui aypallata quiquiquicunapapis animalcunapapis. Chaytami büquicho llapayqui micunquipaj.»

<sup>22</sup> Chaura Noëga llapantapis ruraran Tayta Dios nishannölla. ††

### Dilubyu cashan

**7** Chaypita Noëta *TAYTA DIOS* niran: «Cay pachacho caj llapan runacunapita gamllami goyaycanqui noga munashäta rurar. Chaypitami gamga llapan famillyayquiwan yaycunqui büqui rurashayquiman.

<sup>2</sup> Limyu caj uywacunataga ganchis majata chinan orgunta charircur büquiman wichganqui; mana limyu cajta ichanga chinan orgullanta. <sup>3</sup> Chayno päriypa purej äbicunatapis charinqui ganchis majata chinan orgunta. Chaycunatapis cay pachacho mana illgänanpaj büquiman wichganqui. <sup>4</sup> Cananpita ganchis junajtami tamyata tamyachimushäpaj chuscu chunca (40) junaj, chuscu chunca (40) pagas mana chawayllapa. Chaynöpami llapan rurashäcuna cawaycajta cay pachapita illgächishaj.»

<sup>5</sup> Chaura Noëga llapantapis ruraran imano rurananpapis *TAYTA DIOS* nishannölla.

<sup>6</sup> Cay pachaman löcu tamyata tamyamushan wichan Noëga caycaran sojta pachac (600) watayoj. <sup>7</sup> Löcu tamyawan mana wañunanpämi Noëga büquiman yaycuran warminwan, wamrancunawan, llumchuynincunawanpis. ††† Chaynömi büquimanga yaycuran limyu caj mana limyu caj animalcunapis, päriypa purejpis, garachaypa purejpis. <sup>9</sup> Chay animalcunataga Tayta Dios nishanno Noëmi yaycachiran chinan orgunta. <sup>10</sup> Tayta Dios nishanno rasunpami ganchis junajtaga löcu tamyata gallaycuran. Allpataga yacu ñitiytana gallaycuran.

<sup>11</sup> Chay tamyata gallaycuran mushoj wataman gal-larej ishca quilla chunca ganchis (17) junajnin caycaptinmi. Noëga caycaran sojta pachac (600) watayoj. Syëlucho yacuta chaparaycaj puncucunapis quichacäcuran. Tamyaycaptillanmi yacuga pacha rurinpitapis pashtacaramuran. †††<sup>12</sup> Tamyata tamyaran chuscu chunca (40) junaj chuscu chunca (40) pagas mana chawayllapa. <sup>13</sup> Tamyata gallarishan junaj Noëga büquiman yaycushana caran quimsan wamrancunawan. Wamrancunapa jutin caran: Sem, Cam, Jafet.

† 6:4 Núm. 13.33 †† 6:8 Mat. 24.37; Luc. 17.26; 1Ped. 3.20  
‡ 6:9 2Ped. 2.5

†† 6:22 Heb. 11.7 ††† 7:7 Mat. 24.38-39; Luc. 17.27 †††  
‡ 7:11 2Ped. 3.6



Noëpa warminpis yaucushana caran quimsan llumchuynincunawan. <sup>14</sup> Paycunawan iwalmi yaycuran llapan casta animalcuna chucarupis, manshupis, tucuy-niraj garachaypa purej animalcunapis, päriypa purej äbicunapis. <sup>15</sup> Llapan casta animalcunatami ishcaytacama Noëga büquiman yacachiran. <sup>16</sup> Cada casta animalcunatami yacachiran chinan-orgunta. Llapantapis yacuchiran *TAYTA DIOS* nishannölla. Büqui rurichöna llapan carcaycaptin punctaga Tayta Dios wichgaran.

<sup>17</sup> Löcu tamyä tamyaran chuscu chunca (40) junaj. Chayno tamyaycaptillanna yacu juntaran intëru allpa janampa. Yacu juntarga büquita jogariranna. Chaura wampuytana gallaycuran. <sup>18</sup> Yacuga masta mastana juntaycaran. Chaymi büquiga yacu janampa wampur tumaycaran. <sup>19</sup> Tamyaycaptillan yacuga juntaran altunnin puntacunata ñitinanyaj. <sup>20</sup> Altunnin puntacunata ñitishanpitis ganchis metrupanöraj mas altuta päsan. <sup>21</sup> Allpa jananchu tiyaj cajtaga yacu ñitirmi llapanta wañuchiran. Runacunawan iwalmi wañuran manshu caj chucaru caj animalcunapis, garachaypa purejpis päriypa purejpis. <sup>22</sup> Allpa jananchu tiyaj jämayniyoj cäga llapanmi shengaypa ushacaran. <sup>23</sup> Noëwan büquiman yaycojuncunallami cawaycarga quëdaran. Chaypita cäga llapanmi ushacaran: runacunapis, animalcunapis, pärej äbicunapis, pampapa garachaypa purej cajcunapis. <sup>24</sup> Yacuga allpa jananchu gocharäcuran pachac pichga chuncan (150) junajmi.

#### Dilubyu chawashan

**8** Tayta Diosga manami gongaranchu Noëta y büquicho caycaj animalcunatapis. Chaymi Dios niran chay lamar yacuta wayra pücananpaj. Wayra pücaptinmi yacuga chaquiyta gallaycuran. <sup>2</sup> Chaura pacha rurinpita yacu pashtamojpis manana pashtamurannachu. Syëlupita yacu llojshimunanj quicharaycaj puncupis wichgacäcuranna. Chauraga tamyapis manana tamarannachu. <sup>3</sup> Chaura yacuga wallca-wallcalla chaquiytana gallaycuran. Pachac pichga chuncan (150) junajtaga yacu chaquiyaranna. <sup>4</sup> Chay watacho ganchis quillana caycaptin chunca ganchisnin (17) junajcho büquega jamacäcuran Ararat parti puntacho. <sup>5</sup> Waranllanta waranllantana yacuga chaquiyarannachu. Chunca quillaman gallarej junajchöga jatunnin caj puntacuna ricaranna.

<sup>6</sup> Chaypita chuscu chunca (40) junajta Noé quicharan rurashan büquipa bentänanta. <sup>7</sup> Chay quichashan bentänapa cachaycuran «cuervo» jutiyoj äbita yacu chaquishanta u manaraj chaquishantapis musyananpaj. Chay äbiga maymanpis ratananpaj mana captin päriyllapa puriyarannachu. <sup>8</sup> Chaypitaga Noé cacharan juc palumatana yacu chaquishantana u manaraj chaquishantapis musyamunanpaj. <sup>9</sup> Ichanga paluma cutimuran büquiman maychöpis chaqui allpata ratananpaj mana tarir. Yacuga jinallaraj allpata ñitiraycaran. Noëga maquina bentänapa macyarcur palumata büquiman cutichimuran.

<sup>10</sup> Chaypita ganchis junajta Noé yapay cacharan palumata. <sup>11</sup> Pacha chacaycaptinna paluma cutimuran olivo jachapa rämanta amusha. Chaynöpami Noé musyaran yacu chaquiycashantana. <sup>12</sup> Cutimushanpita ganchis junajta palumata yapay cacharan. Chaura palumaga manana cutimurannachu.

<sup>13</sup> Cay pachapita yacu chaquiran Noé sojta pachac juc (601) watayoj caycaptin. Chayga caran juc wataman gallarej quilla rimir junajchöna. Noëga büquipa jananta quicharan. Quicharerga ricaran allpa caycajtana.

<sup>14</sup> Ishcay caj quillacho ishca chunca ganchis (27) junajninna caycaptin intëru allpa janantapis yacu chaquishan caycaran. <sup>15</sup> Chaymi Noëta Dios niran: <sup>16</sup> «Cananga büquipita llojshiyana llapayqui chaycho cäga, gampis warmiquipis wamrayquicunapis llumchuyniquicunapis. <sup>17</sup> Gamcunawan iwal caycaj llapan casta animalcunatapis cachayna manshutapis, chucarutapis, pampapa garachaypa purejtapis mirar intëru munduman juntananpaj.»

<sup>18</sup> Chayno niptinmi Noëga büquipita llojshiran warminwan, wamrancunawan llumchuynincunawan.

<sup>19</sup> Chay büquipita llojshiran llapan casta animalcuna cay allpa jananchu tiyaj cäga manshupis chucarupis, pampapa garachaypa purejpis, päriypa purejpis.

<sup>20</sup> Chaypita Noëga juc altarta pergaran *TAYTA DIOSTA* adurananpaj. Nircur limyu caj animalcunapita iucta-cama chariran. Chaycunata pishtarcur altarcho rupachiran Tayta Diospaj. <sup>21</sup> Chayno rupachiptinmi *TAYTA DIOS* cajman jömuynin chayaran. Chaymi pay niran: «Runaga wamra cashanpita-pachami mana allita rurar goyan. Chaypis runapa juchanpitaga allpata manami «maldisyunädu cachun» nishächu. Cananpitaga llapan casta animalcunatapis manami ushacächishäpänachu canan rurashänöga.

<sup>22</sup> «Mundu manaraj ushacashanyäga caycangami micuycunata murupacuypis shuntapacuypis. Cangami shanaypis gasaypis. Cangami tamyapis usyapis. Cangami junajpis chacaypis.»

#### Noëwan Dios conträtuta rurashan

**9** Noëta wamrancunatawan bindisyunta goshpan Dios cayno niran: «Gamcuna miray aypallaman cay pachaman juntananpaj. <sup>12</sup> Mundu intërucho caj animalcunapis gamcunatami manchacushunquipaj. Llapan casta animalcuna gamcunapa munayniquichömi canga päriypa purejpis, allpa jananchu purejpis, chayno lamarcho cajpis. <sup>3</sup> Nogaga gamcunatami micunayquipaj goycö llapan animalcunata, micuycunata, berdüra lantacunata. <sup>4</sup> Ama micunquichu yawarniyoj caycaj aychataga. Yawarninchöga cawaymi caycan. <sup>††</sup> Chaymi runapa yawarninta mashtaj cajtaga jusgashaj. Runata wañuchej animalpis wañuchicangami. Chaynömi runa-masinta wañuchej cajpis wañuchicanga.

<sup>6</sup> «Quiquin-nirajtami Diosga runata rurasha. ‡

† 9:1 Gén. 1.28 †† 9:4 Lev. 7.26-27; 17.10-14; 19.26; Deut. 12.16, 23; 15.23 ‡ 9:6 Gén. 1.26

Chaymi pipis juc runata wañuchiptin quiquintapis jucga wañuchengapaj †.»

<sup>7</sup> Gamcunapis aypallaman miray.

Munduman juntanayquiyaj miray.

<sup>8</sup> Yapaypis Noëta wamrancunatawan Dios niran:

<sup>9</sup> «Sumaj wiyamay. Gamcunawan, gamcunapita mirajcunawanpis juc conträtutami rurashun. <sup>10</sup> Büquipita llapan casta llojshej animalcunawanpis conträtutami rurashun. Conträtuta rurashanchëga canga llapan casta äbicunapaj, uywana caj animalcunapaj, chucaru caj animalcunapaj, mundu intërucho caj animalcunapaj. <sup>11</sup> Chayno canan conträtuta rurashanchëpita-ga mananami yapayga tamyawan illgächishäpänachu allpata, runata ni animaltapis. <sup>12</sup> Runawan animalcunawan imaycamapis conträtu rurashäpitami cay señalta churä. <sup>13</sup> Pucutaymanmi turmanyata churashcä. Cay pachacho tiyajcunawan noga conträtu rurashä musyacänanpaj chay turmanyami señal caycan. <sup>14</sup> Allpa janapa pucutay shamuptin chaychömi turmanya yurengapaj. <sup>15</sup> Chay turmanya yuriptenga noga yarpähäpaj gamcunawan llapan animalcunawan conträtu rurashäta. Yarpärishäpaj yapayga manana löcu tamyawan illgächinäpaj noga nishäta. <sup>16</sup> Pucutaycho turmanya yuriptin, noga ricärir yarpärishäpaj llapan runacunawan animalcunawanpis cay pachacho caycaycunawan imaycamapis conträtuta rural parlashäta. <sup>17</sup> Llapan cawajcunawan noga conträtu rurashäpitami cay turmanya señal caycangapaj.» Chaynömi Diosga Noëwan parlaran.

### Noëpa y wamrancunapa willapan

<sup>18</sup> Noëpa wamrancuna büquipita llojshej caycunami caran: Sem, Cam y Jafet. Camga Canaanpa papäninmi caran. <sup>19</sup> Chaycunami Noëpa quimsan wamrancuna caran. Paycunapita miraj wamrancunawannami cay pachacho yapay aypallamanna miraran.

<sup>20</sup> Noëga chacra aroj runami caran. Paymi rimëruga übasta lantaran. <sup>21</sup> Chaypita juc junajcho Noëga binuta rurarcu upur machacäcuran. Nircur toldun rurincho röpaynaj galalla jitaraycaran. <sup>22</sup> Canaanpa papänin Camga papänin Noé galalla caycajta ricaycur aywaran ishcaj caj wauguincunata willaj. <sup>23</sup> Chaura Semwan Jafetga jinan öra juc jacucunata aparän. Papänin galalla caycajta ricananpita aywaran guepallapa juc-läpa ricacushalla. Nircur papänin galalla jitaraycajta chaparcuran.

<sup>24</sup> Machashanpita paucarcu Noé musyaran shullca wamran imano portacushantapis. <sup>25</sup> Chaymi Campa wamran Canaan y paypita mirajcuna maldisyunasha cananpaj niran:

«¡Canaanga maldisyunädu cachun!

Payga wauguincunapa uywayninmi canga.»

<sup>26</sup> Mastapis niran:

«¡Semtaga noga rispishä *TAYTA DIOS* bindisyunta gochun!

Canaanpita mirajcunaga Sempita mirajcunapa uywayninna cachun.

<sup>27</sup> Jafet-tagä Dios yanapächun achcaman mirananpaj. Paypita mirajcunaga Sempita mirajcunawan iwäl tiyachun.

Canaanpita mirajcunaga Jafetpita mirajcunapapis uywaynin cachun.»

<sup>28</sup> Chay löcu tamyä cashanpita Noëga cawaran quimsa pachac pichga chuncan (350) wataraj. <sup>29</sup> Chaura Noëga wañuran isgun pachac pichga chuncan (950) watayoj caycar-raj.

### Noëpa wamrancunapita mirajcuna

(1 Crón. 1.5–23)

**10** Caychömi isquirbiraycan Noëpa wamrancunapa, paycunapita mirajcunapa willapan. Noëpa wamrancuna caran: Sem, Cam, Jafet. Dilubyu cashanpitaraj chay wamrancunapa wamrancuna cayno jutiyojcuna caran:

#### Jafetpita mirajcuna

<sup>2</sup> Jafetpa wamrancuna caran:

Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec, Tiras.

<sup>3</sup> Gomerpa wamrancuna cayno caran: Askenaz, Rifat Togarma.

<sup>4</sup> Javanpa wamrancuna caran: Elisa, Tarsis, Quitim, Rodanim.

<sup>5</sup> Chaycunami caran Jafetpita mirajcuna. Chaura paycunaga lamar cantunpa mashtacaran mirar nasyuncuna cananpaj. Paycunaga cada nasyuncho juc rimaytacamana parlj.

#### Campita mirajcuna

<sup>6</sup> Campa wamrancuna caran:

Cus, Mizraim, Fut, Cananeo.

<sup>7</sup> Cuspa wamrancuna caran: Seba, Havila, Sabta, Raama, Sabteca. Raamapa wamrancunana caran: Sebawan Dedán.

<sup>8</sup> Nimrodps Cuspa wamranmi caran. Nimrodmi cay pachachöga munayniyoj runa caran. <sup>9</sup> Nimrodga *TAYTA DIOS* yanapaptinmi yachacuycuran jirca animalcunata chariyta. Chaypitami rimaypis can: « *TAYTA DIOS* yanapaptin Nimrod cashanno animal chariyta yachan» nir.

<sup>10</sup> Pay mandashan mas jatun caj siudäcunaga caran Sinar particho: Babel, Erec, Acad, Calne. <sup>11</sup> Chay pachapitami aywacuran Asur partiman. Nircur ruraran Nínive siudäta, Rehobot-Ir siudäta, Cala siudäta.

<sup>12</sup> Chayno ruraran jatun Resén siudätapis. Chay siudäga caycaran Ninivepita Calaman aywaj nänichömi.

<sup>13</sup> Mizraimpita mirajcunanami caycan Lud runacuna, Anam runacuna, Lehab runacuna, Naftuh runacuna, <sup>14</sup> Patrus runacuna, Casluh runacuna, Caftor runacuna. Chay Caftor runacunapitami Filistea runacunaga mirasha.

<sup>15</sup> Canaanpa guechpa wamran caran Sidón. Paypa shullcanna caran Het. <sup>16</sup> Canaanpita mirajcunami caycan Jebús runacuna, Amorreo runacuna, Gerges runacuna, <sup>17</sup> Hev runacuna, Araz runacuna, Sin runacuna,

<sup>18</sup> Arvad runacuna, Zemar runacuna, Hamat runacuna.

† 9:6 Éxo. 20.13

Chay runacunaga aypallaman mirashpan intëruman mashtacaran. <sup>19</sup> Chaura Canaanpita mirajcuna ti-yarcaycaran Sidón marcapita Gaza marcapa ñaupancho caycaj Gerar siudäcama. Chay marcapitana chayaraycaran Lasa marcapa ñaupancho caycaj Sodoma, Gomorra, Adma, Zeboim marcacuna caycashancama.

<sup>20</sup> Chaycunami caran Campita mirajcuna. Chaura paycunami mirar mashtacaran nasyuncuna cananpaj. Chaura cada nasyuncho juc rimaytana parlaj.

### Sempita mirajcuna

<sup>21</sup> Jafetpa mayur wauguin Sempapis wamrancuna caran. Sempa wamranpita mirajllami caran Heberpis paypita mirajcunapis. <sup>22</sup> Sempa wamrancunami caran: Elam, Asur, Arfaxad, Lud, Aram.

<sup>23</sup> Arampa wamrancunana caran: Uz, Hul, Geter, Mas.

<sup>24</sup> Arfaxadpa wamranmi caran Sala. Salapa wamranmi caran Heber.

<sup>25</sup> Heberpapis wamran caran ishcaj. Jucay wamranpa jutin caran Peleg. † (Chaynöga jutin caran cay pachacho tiyaj runacuna chay wichan intëruman raquicas-hanpitami.) Pelegpa wauguinpana jutin caran Joctán.

<sup>26</sup> Joctanpa wamrancunana caran: Almodad, Selef, Hazar-mavet, Jera, <sup>27</sup> Adoram, Uzal, Dicla, <sup>28</sup> Obal, Abimael, Seba, <sup>29</sup> Ofir, Havila, Jobab. Llapan paycunaga Joctanpa wamrancunami caran.

<sup>30</sup> Paycuna tiyashanga caran Mesäpita-pacha Sefarcama. Sefarga caycan inti yagamunan-lächo aypalla puntacuna caycashanchömi. <sup>31</sup> Chaycunami caran Sempita mirajcuna. Chaura paycunami mashtacaran mirar nasyuncuna cananpaj. Paycunaga cada nasyuncho juc rimaytana parlaj.

<sup>32</sup> Cay pachata yacu ñitishanpitaga Noëpita mirajcuna cay pachacho intëruman mashtacaran. Paycunaga achca nasyuncunapaj aypajmi miraran.

### Babel törripa willapan

**11** Chay wichanga llapan runacunapis juc casta rimayllatami parlaran. <sup>2</sup> Inti yagamunan cajpita aywacur Sinar jutiyoj pampata tariran. Chaura chay pampallachöna tiyacaycäiran.

<sup>3</sup> Tiyarcaycashancho shuntacarcur juc junaj llapan parlacuran: «Llapanchi ladrilluta rurashun. Nircur cuwashun» nir. Ladrillutaga ruraran rumipa ruquin cananpämi. Chay ladrillucunatanami breyallanpawan pergaran.

<sup>4</sup> Chaypita llapan parlacur ninacuran: «Jatun marcata rurashun. Chaychöna juc törrita rurashun syëluca chayajta. Chaynöpami rejsisha cashun. Chaura cay pachachöga noganchi manami intëruman mashtacäshunnachu.»

<sup>5</sup> Ichanga *TAYTA DIOS* urämuran runacuna arurcaycashan siudätawan törrita ricaj. <sup>6</sup> Chaymi yarpachacur *TAYTA DIOS* niran: «Paycunaga carcaycan juc marcalla-mi. Juc castallatami parlarcaycanpis. Chay arurcaycashanga gallaycunallanmi canpis. Imatapis mu-

nashantaga rurarengachari. <sup>7</sup> Chaymi paycuna cajman urarcur rimashancunata achca castaman tigrachishun quiquin-pura mana tantiyachinacunanpaj.»

<sup>8</sup> Chayno nirmi *TAYTA DIOSGA* llapan runacunata cay pacha intëruman mashtacächiran. Chaynöpami arurcaycashan marcatapis cachaycäiran. <sup>9</sup> *TAYTA DIOSGA* cay pachacho runacuna rimashanta tigrachiran achca casta rimayman. Mana tantiyachinacunami runacunaga raquicarcur-raquicarcur intëru mundupa aywacuran. Chaypitami chay marcapa jutinta churaparan «Babel» nir.

### Sempa wamrancunapita mirajcuna

(1Crón. 1.24–27)

<sup>10</sup> Caychömi isquirbiraycan Sempa wamrancunapa, paycunapita mirajcunapa willapan.

Dilubyu cashanpita ishcaj watatami Sempa wamran Arfaxad yuriran. Chay wichan Sem caycaran pachac (100) watayojna. <sup>11</sup> Wamran Arfaxad yurishanpita Sempa cawaran pichga pachac (500) wataraj. Wamrancuna caranraj warmipis ollgupis.

<sup>12</sup> Arfaxad quimsa chunca pichgan (35) watayoj caycaptin wamran Sala yuriran. <sup>13</sup> Wamran Sala yurishanpita Arfaxad cawaran chuscu pachac quimsan (403) wataraj. Paypapis warmi ollgu wamrancuna caranraj.

<sup>14</sup> Sala quimsa chunca (30) watayoj caycaptin wamran Heber yuriran. <sup>15</sup> Wamran Heber yurishanpita Sala cawaran chuscu pachac quimsan (403) wataraj. Paypapis warmi ollgu wamrancuna caranraj.

<sup>16</sup> Heber quimsa chunca chuscu (34) watayoj caycaptin wamran Peleg yuriran. <sup>17</sup> Wamran Peleg yurishanpita Heber cawaran chuscu pachac quimsa chunca (430) wataraj. Paypapis warmi ollgu wamrancuna caranraj.

<sup>18</sup> Peleg quimsa chunca (30) watayoj caycaptin wamran Reu yuriran. <sup>19</sup> Wamran Reu yurishanpita Peleg cawaran ishcaj pachac isgun (209) wataraj. Paypapis warmi ollgu wamrancuna caranraj.

<sup>20</sup> Reu quimsa chunca ishcaj (32) watayoj caycaptin wamran Serug yuriran. <sup>21</sup> Wamran Serug yurishanpita Reu cawaran ishcaj pachac ganchisnin (207) wataraj. Paypapis warmi ollgu wamrancuna caranraj.

<sup>22</sup> Serug quimsa chunca (30) watayoj caycaptin wamran Nacor yuriran. <sup>23</sup> Wamran Nacor yurishanpita Serug cawaran ishcaj pachac (200) wataraj. Paypapis warmi ollgu wamrancuna caranraj.

<sup>24</sup> Nacor ishcaj chunca isgun (29) watayoj caycaptin wamran Taré yuriran. <sup>25</sup> Wamran Taré yurishanpita Nacor cawaran pachac chunca isgunnin (119) wataraj. Paypapis warmi ollgu wamrancuna caranraj.

<sup>26</sup> Taré ganchis chunca (70) watayoj caycaptin wamrancuna quimsana caycaran: Abram, Nacor, Harán.

### Tarëpita mirajcuna

<sup>27</sup> Caychömi isquirbiraycan Tarëpita mirajcunapa willapan. Tarëmi caran Abrampa, Nacorpa, Haranpa papänin. Haranpa wamrannami caran Lot. <sup>28</sup> Haranga

† PELEG ninanga RAQUICASHA ninanmi.

yurishan marcallachömi wañucuran Caldeacho caycaj Ur marcacho. Payga papänin Tarëpa ñaupantami wañucuran.

<sup>29</sup> Abramga Saraiwan majachacaran. Wauguin Nacor-nami Milcawan majachacaran. Milcaga caran Iscapa ñañan. Paycunapa papänin caran Harán. <sup>30</sup> Saraiga wawata charayta manami camäpacuranchu.

<sup>31</sup> Chay tiyaycashan Ur marcapita Tarëga aywacuran Canaán partiman. Chayno aywacurmi pushacuran wamran Abramta, llumchuynin Saraita, willcan Lot-tapis. Harán siudäman chayaycärreraga chayllachöna tiyacuran. <sup>32</sup> Haranllachöna Tarëga wañucuran ishcaj pachac pichgan (205) watayoj caycashancho.

### Abramta Dios acrashan

**12** Juc junaj Abramta *TAYTA DIOS* niran: «Famillyayquicunata cachaycur cay marcayquipita aywacuy ricachinapaj caycaj partiman. <sup>12</sup> Gampita mirajcunataga noga yanapëshäpaj jatun nasyunpaj ay-paj mirananpaj. Gamtapis bindisyunta goshayquimi. Sumaj rejsisha canayquipämi yanapëshayquipaj. Gam-cashami waquin runacunatapis bindisyunta goshaj. <sup>3</sup> Gamta bindisashoj cajtaga nogapis bindisyuntami goshaj. Gamta chiquishoj cajtaga nogapis maldisyunädu cananpämi nishaj. Gam-cashami mundu interucho tiyaj runacunatapis bindisyunta goshaj.» ††

<sup>4</sup> Chaura Abramga *TAYTA DIOS* nishanta wiyacur aywacuran Harán siudäpita Canaán partiman. Aywacushan öra Abramga caycaran ganchis chunca pichgan (75) watayoj. <sup>5</sup> Abram aywacuran warmin Saraiwan subrinun Lot-tapis pushacurcur. Harancho tarishan uywaynincunatapis Abramga pushacuran. Harán siudächo tiyar tarishan cajtaga llapan ima-aycantapis Canaanman apacuran. Canaanman chayaycurpis <sup>6</sup> Abramga carutaraj aywaran Shequem marcaman chayananyaj. Chay quinraychöna Morecho encina yöra caycashan ñaupancho pachacuran. Chay partichöga achcami Cananeo runacunapis tiyarcaycaran.

<sup>7</sup> Chaycho tiyaycaptin Abramta *TAYTA DIOS* yuriparcur niran: «Cay partitaga gampita mirajcunatami goy-cushäpaj» ‡

Chaycho yuripashanpitami Abramga *TAYTA DIOSTA* adurananpaj juc altarta jinancho pergaran. <sup>8</sup> Chaypita aywacur Bet-elpa chimpanchöna tiyaran. Paycuna tiyashan cajpita Bet-elga caycaran inti yaganan caj-lächöna. Hai siudänami caycaran inti yagamunan caj-lächö. Chaychömi Abramga yapay juc altarta pergaran Tayta Diosta adurananpaj. <sup>9</sup> Chaypitapis aywacuran. Pachacur-pachacur aywaycällar chayaran Néguév particama.

### Egipto nasyuncho Abram tiyashan

<sup>10</sup> Chay wichan Abram tiyashan partichöga interucho muchuy caran. Chaymi Abramga Egiptumanna aywacuran. <sup>11</sup> Egiptuman chayaycashanchöna Abram-

ga warmin Saraita cayno niran: «Gamga cuyayllapaj camaraj warmimi canqui. <sup>12</sup> Chaymi warmë cashayquita Egipto runacuna musyarga nogata wañuchimanga gamwan tiyananpaj. <sup>13</sup> Gam-raycu mana wañuchimänanpaj «pañinmi cä» ninqui.» ††

<sup>14</sup> Nishannöllami Abram Egiptuman chayaycuptin Egipto runacuna Saraita ricaran cuyayllapaj camaraj warmita. <sup>15</sup> Egipto nasyuncho faraonta mandäshej runacunapis chaynömi ricaran. Chaymi faraonta willaran cuyayllapaj warmi cashanta. Willaptinna faraonga palasyunman pushachiran.

<sup>16</sup> Sarai-raycumi faraonga Abramta alli ricaran. Chaymi goycuran wäcunata, uyshacunata cabracunata, bürrucunatapis, camëllucunatapis, chayno uyway runacunatapis warmita ollguta. <sup>17</sup> Ichanga Sarai-jananmi *TAYTA DIOS* castigaran fiyu gueshyawan faraonta llapan famillyancunatawan. <sup>18</sup> Chaymi faraonga Abramta gayarcachir cayno tapuran: «¿Imanirtaj chayno rura-mashcanqui? ¿Imanirtaj cay warmipäga mana willamarayquichu warmiqui cashanta? <sup>19</sup> Gamga nimashcanqui cay warmi pañiqui cashantami. Chaynöpitachi warmëpäpis uywacurcöman caran. Cananga warmiquita pushacurcur caypita aywacuy.» <sup>20</sup> Chayno nirmi faraonga maquincho caj runacunata niran Abramta «aywacuy» ninanpaj. Chaura chay runacunaga Abramta garguran warmintawan llapan charashancunatawan.

### Abramwan Lot shuyniyashan

**13** Abram Egipto nasyunpita cuticur aywacuran warminta pushacurcur llapan ima-aycantapis apacurcur. Néguév partiman chayaran. Subrinun Lot-pis Abramwan iwal aywacuran. <sup>2</sup> Abram rícu captinmi paypaga caran goripis, guellaypis, aypalla uywacunapis. <sup>3</sup> Abramga Neguevpita aywar pachacur-pachacur aywaran Bet-elman chayanancama. Chaypitana aywacuran ñaupata tiyashan partiman. Chayga caycan Bet-elpita Haiman aywajchömi. <sup>4</sup> Chay tiyashan partiga caran unay altarta pergashan cajmi. Chaychömi *TAYTA DIOSTA* yapay aduraran.

<sup>5</sup> Abrampa subrinun Lotpis tiyunnöna ricuyaran. Paypapis wäca, uysha, cabra, uywaynin runacunapis aypallana caran. <sup>6</sup> Aypalla uywancuna captinmi ishcan juc pachallacho tiyananpäga guewa mana ayparan-nachu. <sup>7</sup> Chaymi Abrampa uywa ricajnincunawan Lotpa uywa ricajnincuna guewa-janan pillyaj. Chay wichanga Cananeo runacunapis Ferez runacunapis chay particho tiyarcaycaranraj.

<sup>8</sup> Chaynöpami subrinun Lot-ta Abram niran: «Noganchëga famillyami canchipis. Chaymi noganchëga ama rimanacushwanchu. Gampa uywayqui ricajpis ni nogapa uywä ricajpis ama pillyachunchu. <sup>9</sup> Cay partiga may-may jäcojmi caycan. Chaymi shuyni-cama tiyashwan. Gam acray maygan läduman aywacunayquipäpis. Gam janapa aywacuptiquega noga urapa aywacushaj. Gam urapa aywacuptiquega noga janapa aywacushaj.»

† 12:1 Hech. 7.2-3; Heb. 11.8 †† 12:3 Hech. 3.25; Gál. 3.8 ‡ 12:7 Hech. 7.5; Gál. 3.16

†† 12:13 Gén. 20.2; 26.7

<sup>10</sup> Chaura Lotga intèrupa ricachacuran. Ricärran Jordán mayu aywajpa Zoar marcacama. Chay ragran pampa aywajpa Edén werta cashannöraj achca yacuyoj caycämuran. † Egiptucho tiyashanta cachaycushan-nirajraj caycämuran. (Chayno caycaran Sodoma siudäta Gomorra siudäta *TAYTA DIOS* manaraj illgächiptinmi.)

<sup>11</sup> Chaura Lotga acaran Jordán mayu aywaycashan caj ragran aywaj pampata. Chay tiyaycashan partipita Lotga inti yagamunan-läman aywacuran. Chaynöpami Abramwan Lotga juc-lächo juc-lächöna tiyacuran.

<sup>12</sup> Abramna jinan Canaán partillacho tiyacuran. Lotnami aywacuran chay ragran pampapa caycaj siudäcunaman. Sodoma siudäpa ñaupanchöna tiyaran.

<sup>13</sup> Sodomachöga llapanpis fiyu runacunalla tiyaran. *TAYTA DIOSTA* rabyachishpan fiyupa juchallatana ruran.

<sup>14</sup> Lot aywacushanpitana *TAYTA DIOSGA* Abramta niran: «Canan caycashayquipita intèrupa ricachacuy.

<sup>15</sup> Nogami goycushayqui llapan chay ricashayqui partita. Chay partiga imaycamapis canga gampami, gampita mirajcunapami. †<sup>16</sup> Gampita mirajcunaga ñuchu allpano yupaytapis mana atipaypaj mirananpämi camacächishaj. <sup>17</sup> Chay ricashayquitaga aywar tumamunqui intèruta. Anchunta largunta ricamunqui. Ricapacamushayquitaga llapanpami gamta goycushayquipaj.»

<sup>18</sup> Chayno niptin Abramga chay tiyaycashanpita juc-läman aywacuran llapaninta apacurcur. Chayno aywacur chayaran Mamrecho yöra caycaj ñaupanman. Chayga caycaran Hebrón siudäpa sercancho. Chaycho Abramga altarta pergaran *TAYTA DIOSTA* adurananpaj.

#### Lot-ta Abram cutichimushan

**14** Chay wichan Sinar nasyunpa raynin caran Amrafel jutiyoy. Arioc jutiyojna caran Elasar nasyunpa raynin. Quedorlaomer jutiyojna caran Elam nasyunpa raynin. Tidal jutiyojna caran Goim nasyunpa raynin.

<sup>2</sup> Chay raycunami guërracho caycaran cayno jutiyoy raycunawan: Sodomapa raynin Bera jutiyojwan, Gomorrappa raynin Birsä jutiyojwan, Admapa raynin Sinab jutiyojwan, Zeboimpa raynin Semeber jutiyojwan, Belapa rayninwanpis. Belapa jucaj jutin caran Zoar. <sup>3</sup> Cay pichga caj raycunaga suldäruncunata shuntaran ragra pampacho caycaj Sidim partiman. Chay partiga caycaran Cachi Lamar caycashancho. <sup>4</sup> Chay runacunataga ray Quedorlaomer mi chunca ishcaj (12) watana munaynincho charararan. Chunca quimsan (13) wata cajchönami ichanga pichgan raycuna contran jatariaran.

<sup>5</sup> Watannin cajchöga Quedorlaomerwan caycaj raycunapis paywan aywaran Astarot Karnaim partiman. Chaychöna Refaí runacunata binsiran. Nircur Zuzi runacunatapis Hamcho binsiran. Emí runacunatapis binsiran Save-quiriataim particho. <sup>6</sup> Hor runacunatapis binsiran Seir jircacunacho. Waquintana gueshpiptin gatiran Parán particama. Chaypitaga chunyaj chaqui jircana caycaran. <sup>7</sup> Chaypita cutimur Quedorlaomer

paywan caycajcuna chayaran En-mispat partiman. Chaypa jucaj jutin caran Cades. Chay quinraychömi Amalec runacunatapis ushaypa wañuchiran. Chaypita päsar Hazon-tamar particho tiyaj Amorreo runacunatapis ushaypa wañuchiran.

<sup>8</sup> Chaymi Sodomapa raynin, Gomorrappa raynin, Admapa raynin, Zeboimpa raynin, Belapa raynin (Belapa jucaj jutin caran Zoar) camaricuran Sidim ragra pampacho pillyananpaj. <sup>9</sup> Chaychöna pillyaran Elampa raynin Quedorlaomerwan, Goimpa raynin Tidalwan, Sinarpa raynin Amrafelwan, Elasarpa raynin Ariocwan. Chaynömi chay pichgan raycuna pillyaran chay chuscun caj raycunawan. <sup>10</sup> Chay Sidim ragran pampa aywarajpaga aypalla caran breya cashan pösucuna. Sodoma, Gomorra suldärucuna pillyapita gueshpishanchöga yagaran breyayoj caycaj pösucunaman. Waquin cajnamo ichanga puntacunaman gueshpiran.

<sup>11</sup> Pillyacho binsej chuscu raycunaga Gomorrappa Sodomapita llapan ima-aycantapis apacuran.

<sup>12</sup> Abrampa subrinun Lot tiyaycaran Sodomacho. Chaymi Lot-tapis prësu apacuran llapan ima-aycantawanpis. <sup>13</sup> Juc runa chay pillyapita gueshpir aywacurmi willaran hebreo runa Abramta. Abram tiyaycaran Amorreo runa Mamrepa chacrancho yöracuna caycashan cajcho. Mamrega caran Escolpawan Anerpa wauginmi. Paycunaga Abramwan imachöpis yanapä-nacunapami parlacusha carcaycaran.

<sup>14</sup> Subrinun Lot prësu caycashanta mayaycur Abramga shuntaran maquincho yurej uywaynincunata. Chaura paywan aywajpaj cajlla caran quimsa pachac chunca pusajnin (318) runacuna. Nircur shuntashan runacunawan Abramga Dan marcacama aywaran Lot-ta prësu apaj runacunapa guepanta. <sup>15</sup> Abramga uywaynincunawan raquinacuran. Nircur chacaypa illajpita yaycapaycärran chay prësu apaj runacunaman. Chaycho pillyar binsiptin chay runacunaga gueshpir aywacuran. Chaura gatiran Hoba marcacama. Chay marcaga Damasco siudäpita päsaychöna caycaran. <sup>16</sup> Abramga raycuna llapan apashanta guechumuran. Lot-tapis, Lotpa ima-aycantapis cutichicamuran. Warmipis ollgupis prësu caycajcunata cutichimuran.

#### Abramta Melquisedec bindisyunta goshan

<sup>17</sup> Quedorlaomerta, paypa yanapajnin raycunata binsiycur Abram cutiycämuptin Sodomapa rayninpis aywar tariparan Save ragra pampaman. (Chay pampatami waquenga «Raypa pampan» nej.) <sup>18</sup> Salempa raynin Melquisedecpis Abramwan tincoj aywaran. Payga munayniyoj Tayta Diospa cüranmi caran. Paymi tantatawan binuta gararan Abramta. <sup>19</sup> Nircur bindisyunta goshan cayno niran:

«Abram, janaj pachatapis cay pachatapis camaj munayniyoj Tayta Dios

bindisyunta goycushunqui ari.

<sup>20</sup> Chiquishojcunata munayniquiman churamoj janaj pachacho caycaj Tayta Diosga alabasha caycullächun ari.»

† 13:10 Gén. 2.10 †† 13:15 Hech. 7.5; Gál. 3.16

Chaura Abrampis ima-aycatapis cutiyächimushanpita diesmuta raquircur Melquisedecta goycuran. †

<sup>21</sup> Chaypitaga Sodomapa rayninpis Abramta niran: «Sodoma runacunataga cutiycachimay. Guepincunata ichanga llapanta apacuy.»

<sup>22</sup> Chayno niptin Abramga niran: «Janaj pachatapis cay pachatapis camaj *TAYTA DIOSPA* jutinchömi nogaga jurashcä <sup>23</sup> gampataga ni juc jilullatapis, ni llangui watullatapis mana apacunäpaj. Chaynöpami gamga mana ninquipächu «Nogapitami Abram ricuyasha» nir.

<sup>24</sup> Quiquëpäga manami imatapis munächu. Uywaynëcuna micushallan cacuchun. Aywäshimaj Aner, Escol, Mamremi ichanga derëchunta apaconga.»

#### Abramwan Tayta Dios conträtuta rurashan

**15** Chaypita unayllataga Abramta *TAYTA DIOS* ribilar cayno niran: «Abram, ama manchacamaychu. Nogami gamtaga ima mana allicunapitapis chapaycä. Gamtaga ima-aycayquipis mas aypalla cananpämi yanapäshayqui.»

<sup>2</sup> Chayno niptin Abramga niran: «*TAYTA DIOS*, ¿imapä-nataj imäcuna mas aypalla cananpäpis yanapäman-qui? Nogapaga manami wamrä canchu ni jucnayllapis. Wañucuptëga llapan ima-aycäwanpis quëdanga Damasco runa uywaycashä Eliezerchari. <sup>3</sup> Manami yanapä-mashcanquichu wamrä cananpaj. Chaynöpami uywaynillä quëdanga llapan ima-aycäwanpis.»

<sup>4</sup> Chayno niptin *TAYTA DIOS* niran: «Manami. Chay runaga manami ima-aycayquiwanpis quëdangachu. Quiquiquipa wamrayquimi ima-aycayquiwanpis quëdangaga.»

<sup>5</sup> Chaypita *TAYTA DIOSGA* Abramta jawaman pushaycur niran: «Syëlupa sumaj ricachacuy. Mä estrëllacunata yupayta atipanquichush. Chayno aypallami canga gampita mirajcunaga.» ††

<sup>6</sup> Chayno *TAYTA DIOS* nishanta Abramga riguiran. Chaypitami *TAYTA DIOSGA* niran: «Cay runaga juchaynaj-nami caycan» ‡ nir. <sup>7</sup> Abramta *TAYTA DIOS* niran: «Nogaga Caldeacho caycaj Ur marcapita jorgamushojniqui Tayta Diosmi caycä. Gamtaga jorgamurä cay partita goycunäpämi.»

<sup>8</sup> Chayno niptin Abramga niran: «*TAYTA DIOS*, ¿imanöpataj musyashaj rasunpa cay partita goycamä-nayquipaj cashanta?»

<sup>9</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Cayman apapämay juc ternërata, juc cabrata, juc uyshata quimsa watayojta-cama. Apapämay juc palumatapis juc pushapa wampatapis.»

<sup>10</sup> Chaura Abramga apapämuran nishan uywacunata. Nircur pullanpa cuchurgäriaran. Chayno rurarcu aychataga churaran wac-läman cay-läman. †† Äbicunata ichanga pullanpa mana cuchurancho. <sup>11</sup> Wisculcunaga urämuran chay aycha cajman. Chaura Abramnami michar manchaycächiran. <sup>12</sup> Pacha chacaycaptinna Abramga fiyupa puñucäcuran. Chay öra puñuycashancho fiyupa manchariran.

<sup>13</sup> Chay örami *TAYTA DIOS* niran: «Gam musyay, gampita mirajcuna juc-lä nasyuncho tiyananpaj cashanta. Chaycho paycunaga goyangapaj uywayllami. Chuscu pachac (400) watayajmi ñacar goyangapaj juc casta runacunapa munaynincho. ††<sup>14</sup> Ichanga ñacachej nasyun runacunata nogapis castigashäpämi. Chaypitaga gampa castayquicuna llojshicamongapaj librinami. Paycunaga aypallawanmi ima-aycanwanpis shacamongapaj. ††<sup>15</sup> Gamga auquinyänayquicamami cawanquipaj. Alli wañuypanami wañucunquipäpis. Wañorga ñaupä wañoj castayquicunawan tincojnami aywacunquipaj. <sup>16</sup> Gampita mirajcunaga chuscu pachac (400) wata juc-lächo tiyarcu yapay cayman cutamongapaj. Chay wichanpäga Amorreo runacunata juchanpita castiganä merësenganami.»

<sup>17</sup> Pacha chacashana caycaptin illajpita yurircuran shanshayoj cañalla goshtataycajwan nina ratataycajpis. Chayga aycha churaraycaj chaupinpa päsan. <sup>18</sup> Chay junajllami Abramwan *TAYTA DIOSGA* conträtuta ruraran. Dios niran: «Cay partitaga Egipto mayupita Éufrates jatun mayucama gampita mirajcunatami nogaga goycushäpaj. ††<sup>19</sup> Chay partiga caycan canan Queni runacuna, Cenez runacuna, Cadmón runacuna, <sup>20</sup> Het runacuna, Ferez runacuna, Refaí runacuna, <sup>21</sup> Amorreo runacuna, Cananeo runacuna, Gerges runacuna, Jebús runacuna tiyarcaycashanmi.»

#### Ismaelta Agar gueshyacushan

**16** Abrampaga warmin Saraicho wamran mana caranchu. Ichanga Saraipa uywaynin caran Agar jutiyoj warmi. Chay warmiga caran Egipto nasyunpita. <sup>2</sup> Mana wamran captin Saraiga runan Abramta niran: «Noga wamrayoj canäta *TAYTA DIOSGA* manami munashachu. Chaymi uywaynë Agarwan puñucuy ari. Paycho wamrayqui yuriptenga quiquëpa wamrätanömi uywacushaj» nir.

Chaura Abramga auniran warmin Sarai nishanno. <sup>3</sup> Chaymi Saraiga Abramta puñuchiran Egiptupita apamushan Agar warmiwan. Chay wichanga Canaanchu tiyaycaran chunca watana. <sup>4</sup> Abramwan puñurcur Agarga gueshyajna ricacuran. Gueshyaj caycashanta musyar Agarga patrönan Saraita manacajman churaytana gallaycuran.

<sup>5</sup> Chaymi Saraiga Abramta niran: «Agar manacajman churamänanpaj gammi juchayoj canqui. Nogaga cay warmiwan puñunayquipämi nirä. Ichanga canan pachayoj cashpanga nogata manacajman churaycäman. Imano captinpis *TAYTA DIOSMI* musyan mayganchi juchayoj cashanchitapis.»

<sup>6</sup> Abramga Saraita niran: «Uywayniquega maquiquichömi caycan. Imatapis yarpashayquita rurray paytaga.»

Chaura Saraiga Agarta amatar ñacachiytana gallaycuran. Chaymi Agarga gueshpir aywacuran.

<sup>7</sup> Chaymi Agartaga *TAYTA DIOSPA* anjilnin yuriparan chunyaj pucyu ñaupancho. Chay pucyuga caycaran

† 14:20 Heb. 5.6–7.17 †† 15:5 Rom. 4.18; Heb. 11.12 ‡ 15:6 Rom. 4.3, 9, 22; Gál. 3.6; Stg. 2.23 †† 15:10 Jer. 34.18–19

†† 15:13 Éxo. 1.1–14; Hech. 7.6 ††† 15:14 Éxo. 12.40–41; Hech. 7.7 ††† 15:18 Hech. 7.5

Shur partiman aywaj nänicho. <sup>8</sup>Yuriparcur Tayta Diospa anjilnenga tapuran: «Saraipa uywaynin Agar ¿maypitataj shamunqui? ¿Maypataj aywaycanqui?» nir.

Chaura Agar niran: «Patrönä Saraipitami gueshpicyucä.»

<sup>9</sup>Chaura *TAYTA DIOSPA* anjilnin niran: «Cutiy patrönayqui Sarai cajman. Pay mandashushayquita wiyacur goyay.» <sup>10</sup>Mastapis *TAYTA DIOSPA* anjilnenga niran:

«Gampita mirajcunaga aypallamanmi miranga. Yupaytapis mana atipaypämi canga.

<sup>11</sup>Gueshyaj caycashayqui wamrayqui ollgumi canga. Llaquicushayquita *TAYTA DIOS* wiyashanpitami jutinta churapanquipaj Ismael nir. †

<sup>12</sup>«Chay wamrayquega jirca chucaru bürrunömi cangapaj.

«Payga llapanwanmi pillyangapaj.

Paytapis wacpita caypitami magangapaj.

Wauguincunawanpis chiquinacurmi goyangapaj.»

<sup>13</sup>*TAYTA DIOSWAN* parlashanpita Agarga niran «Ricamaj Tayta Diostami ricashcä» nir. Chaypitami Diosta jutichaparan «Ricamaj Dios» nir. <sup>14</sup>Chaypitami chay pösupa jutintapis churaparan «Ricamaj Cawaj Diospa pösun» nir. Chay pösuga caycan Cadespita Beredman aywaj nänichömi.

<sup>15</sup>Abram cajman cutir paypa churinta Agar gueshyacuran ollgu wamrata. †† Jutinta churaparan Ismael nir.

<sup>16</sup>Ismael yuriptin Abram caycaran pusaj chunca sojta watayoj.

### Tayta Dioswan conträtuta rurar Abraham señalachushan

**17** Abram isgun chunca isgun (99) watayoj caycaptin *TAYTA DIOS* yuriparcur niran: «Nogami cä munayniyoj Dios. Noga munashänölla goyay. Mana allicunata ama ruraychu. <sup>2</sup>Chayno goyaptiqui gamwan conträtu rurashanchitami cumlishaj. Nogami camacächishäpaj gampita mirajcuna aypallaman mirananpaj.»

<sup>3</sup>Chayno niptin Abramga juclla gongurpacuran urcunpis pampaman töpanancama. Tayta Diosnami siguir willapaycaran: <sup>4</sup>«Conträtu rurashanchëga caynömi canga: Gampitaga achca nasyunpämi miran-gapaj. <sup>5</sup>Chaymi cananpitaga jutiquipis manana Abramnachu canga. Chaypa ruquin jutiqui canga Abrahamnami. Chaynöga jutiqui canga gampita mirajcuna achca nasyunpaj mirananpaj captinmi. <sup>6</sup>Gampita mirajcunaga aypalla cananpämi camacächishaj. Chayno mirashpanmi cangapaj achca nasyunpaj aypaj. Gampita mirajcuna waquenga cangapaj raycunami.

<sup>7</sup>Gamwanpis gampita mirajcunawanpis conträtutami rurashaj. Chay conträtu rurashäga imaycamapis canga. Nogami cashaj gampa Diosniqui; chayno gampita mirajcunapapis. <sup>8</sup>Canan tiyaycashayqui Canaan partitapis gamtami, gampita mirajcunatami imaycamapis

goycushayqui. †† Gampita mirajcunapa Diosninpis no-gallami cashäpaj.»

<sup>9</sup>Chaynöpis Abrahamta Dios niran: «Gamga conträtu rurashanchita cumliy. Gampita mirajcunapis chaynölla cumlichun. <sup>10</sup>Gamwan conträtuta rurashanchëga canga gampaj gampita mirajcunapawanmi. Chaymi conträtu rurashanchita cumlir cayno rurancunqui: Gampita mirajcunaga llapan ollgu cajcuna señalacunqui.

††<sup>11</sup> Gamcunaga llapaniqui ollgu cajcuna pengayniquipa puntanpa garanta cuchunqui. Chaymi canga conträtu rurashanchita yarpänayquipaj. <sup>12</sup>Cananpitaga llapan ollgu wamracunatapis chaynölla señalanqui yurishanpita pusaj junajyojllata. Maquiquicho yurej cajtapis, chayraj rantishayqui juc-lä nasyun uywaycunatapis señalanqui. <sup>13</sup>Chaynömi llapayqui mana gongaypa señalacunqui conträtu rurashanchita imaypis yarpänayquipaj. <sup>14</sup>Señalacöni caj ollgoga gamcunacho tiyaycashanpita gargushami canga conträtu rurashäta mana cumlishanpita.»

<sup>15</sup>Mastapis Abrahamta Dios niran: «Cananpitaga warmiquipa jutin manami Sarainachu canga. Chaypa ruquenga Saranami jutin canga. <sup>16</sup>Noga payta bindisyunta goshaj paycho wamrayqui cananpaj. Bindisyunta goptëmi payga cangapaj achca nasyun runacunapa mamanno. Paypita mirajcuna waquenga cangapaj nasyuncunapa rayninmi.»

<sup>17</sup>Niptin Abrahamga Diosta rispitashpan gongurpacur umpuran urcun pampaman töpanancama. Asicushpan shongullancho niran: «Auquin pachac (100) watayojna caycaptëga ¿imanöpanataj warmë gueshyaj ricaconga? Sarapis isgun chunca (90) watayojna caycan. Chacwanna caycaptenga ¿imanöpanataj wamran canga?» nir. <sup>18</sup>Chaymi Diosta niran: «Tayta, chay bindisyunta wamrä Ismaelta goycuptiqui allimi canga.»

<sup>19</sup>Niptin Dios niran: «Manami Ismaelpächu niycä, juc wamrayqui warmiqui Saracho yurinanpaj cajpämi niycä. Chay wamrayquipa jutintaga churapanquipaj «Isaac» nirmi. Gamwan conträtu rurashätaga imaycamapis bällichishämi paypäpis paypita mirajcunapapis. <sup>20</sup>Ismaelpäpis gam nimashayquita wiyashcämi. Chaymi paytapis bindisyunta goshäpaj achcaman mirananpaj. Ismaelpa wamrancuna cangapaj chunca ishca munayniyoj mandajcunami. Ismaelpita mirajcuna cangapaj jatun nasyunpaj aypajmi. <sup>21</sup>Ichanga Isaacpämi bällichishaj gamwan conträtu rurashätaga. Isaactaga Sara gueshyacongapaj cananpita juc watatami.» <sup>22</sup>Abrahamwan chayno parlayta usharcur Tayta Diosga aywacuran.

<sup>23</sup>Abrahamga chay junajllami wamran Ismaeltawan ushappaj wasincho tiyaj ollgucunata Tayta Dios nishanno señalaran. Señalaran wasincho yurej uywaynincunata, rantishan uywaynincunatapis. <sup>24</sup>Abrahamga señalachushan öra caycaran isgun chunca isgun (99) watayoj. <sup>25</sup>Wamran Ismaelpis caycaran chunca quimsa (13) watayoj. <sup>26</sup>Chay junajlla Abrahamga wamran Ismaelwan ishcan señalacuran. <sup>27</sup>Chay junajllami

† Paycunapa rimayninchöga ISMAEL ninan caran DIOS WIYAN nishanchinöshi. †† 16:15 Gál. 4.22 ‡ 17:5 Rom. 4.17-18

†† 17:8 Hech. 7.5-6 ‡† 17:10 Hech. 7.8; Rom. 4.11

señalacuran Abrahampa maquincho tiyaj ollgu cajcunapis. Señalacuran wasincho yurej uywaynincunapis, rantishan uywaynincunapis.

### Abrahamta Tayta Dios watucushan

**18** Mamrepa chacran encina yöracuna caycaj ñaupanchu Abraham tiyaycaran. Chaychömi inti pulan junaj fiyupa shanaptin Abrahamga toldun puncucho jamaraycaran. Chay örami *TAYTA DIOS* yuriparan. <sup>2</sup> Abrahamga ricärishancho ricaran quimsaj runacuna ichirpaycajta. Ricärga apurä jatariran jamachinanpaj. <sup>†</sup> Rispiritashpan urcunpis pampaman töpanancama ñaupanman gongurpacur <sup>3</sup> cayno niran: «Jamalläshun taytacuna. Ama aywacuyrächu ari. <sup>4</sup> Yacuta aparaycachimushaj gamcuna chaquiquita mayllacunayquipaj. Nircur jamapärinqui yöra chaquin llantullocho. <sup>5</sup> Ima allishi chayaycamunqui uywayniquita watucamaj. Tantatapis aparaycamushaj manaraj päsa cur micupäri nayquipaj.»

Chayno niptin paycuna niran: «Allimi callanga.»

<sup>6</sup> Chaura Abrahamga toldun rurinman yaycuriycur Sarata niran: «Juclla ishca y chunca (20) quilu alli caj jarinata chapuriycur tantata ruray.»

<sup>7</sup> Chaypita Abrahamga cöriylla aywaran wäcancuna caycashan cajman. Nircur werannin caj besërata acaran. Chaytana uywayninta entregaran. Chay runana pishtariycur apurä micuyta ruraran gorpan micunapaj. <sup>8</sup> Chay besëra aychata garashpanmi apararan lëchita, quësuta, tantatapis. Apapashancunata paycuna micuran yöra chaquincho. Chayno micupacuptin Abrahamga shuyaraycaran imatapis munashan cajta apapänanpaj.

<sup>9</sup> Micuyta usharcärir Abrahamta tapuran: «¿Maychötaj caycan warmiqui Sara?» nir.

Chaura Abraham niran: «Chay toldö rurichömi.»

<sup>10</sup> Chayno niptin juc niran: «Watan yapay cutimuptë warmiqui Saraga wawayojnami caycangapaj.» <sup>††</sup>

Abraham runacunawan parlashanta Saraga toldun puncu yaycurinacho wiyaparaycaran. <sup>11</sup> Abrahamwan Saraga ishcanpis caran auquin chacwanna. Chacwanna captinmi Sarataga manana charejnachu quilla gueshyanpis. <sup>12</sup> Chayno parlajta wiyar Saraga pacayllapa asicur cayno niran: «Ima alliraj caycunman wawä captin. Ichanga chacwannaga ¿imanöpanataj wawayoj cashaj runäpis auquina caycaptenga?» <sup>‡</sup> nir.

<sup>13</sup> Chaymi Abrahamta *TAYTA DIOS* niran: «¿Imanirtaj asicusha Saraga «Chacwanna caycarga ¿rasunpachuraj wawata tarishaj?» nir? <sup>14</sup> ¿Imallaga *TAYTA DIOSPAJ* sasa canchuraj? Watan cananno wichan rajacoj cutimuptë Saraga ollgu wawayojmi caycanga.» <sup>‡‡</sup>

<sup>15</sup> Saraga fiyupa manchacäcur «Nogaga manami asishcächu» niran.

Niptin Dios niran: «Noga musyaycämi asicushayquita.»

### Tayta Diosta Sodomapaj Abraham ruwacushan

<sup>16</sup> Chaypitana gorpan jatarcärir aywayta gallaycäriran Sodoma siudä-läman. Abrahamga despachashpan carucama iwal aywaran. <sup>17</sup> Aywarcaycashancho *TAYTA DIOS* yarpachacuran cayno nir: «Imata ruranäpaj cashantapis Abrahamtaga ¿manachuraj willaycöman? <sup>18</sup> Abrahampita mirajcunaga munayniyoj jatun nasyun cananpämi nishcäpis. Paytaga nishcä mundu intërucho caj nasyuncunata pay-raycu bindisyunta gonäpämi. <sup>19</sup> Paytaga noga acrashcä wiyacamänanpaj wamrancunata, llapan familyancunata yachachinanpämi, alli cajllata rasun cajllata rurananpämi. Abraham chayno ruraptenga conträto rurashäta noga cumlishämi.»

<sup>20</sup> Chayno yarpachacurirmi Abrahamtaga *TAYTA DIOS* niran: «Gomorracho Sodomacho tiyaj runacunapäga fiyupami quijacamasha. Chaycho tiyaj runacuna mana awantaypänamo juchata rurasha. <sup>21</sup> Chaymi canan aywaycä quijacamar willamashanno rasunpa juchancuna cashanta musyanäpaj. Imano captinpis chayär-rämi musyashaj.»

<sup>22</sup> Ishca y gorpanga aywacuranna Sodomaman. Abrahammi *TAYTA DIOSWAN* quëdacuran. <sup>23</sup> Ñaupanman witiycushpan Abrahamga niran: «Juchayojcunataj ¿juchaynajcunatawan iwalchuraj usharinquiman?»

<sup>24</sup> Juchaynaj runacunaga capaschari caycan pichga chuncapis (50) chay jatun siudächöga. ¿Chay pichga chunca (50) runacuna-raycu manachu cuyapanquiman chay siudächo tiyajcunataj? <sup>25</sup> ¿Juchaynaj runacunatawan juchasapa runacunata tallucashata wañuchinquiman churaj? Juchaynajcunataj juchayojcunatanamo manami wañuchinquiman churaj. Chaytaga ruraycunquimanrächu. Mundu intërucho llapanpa juchaynaj jueznin caycarga ¿manachu alli arriglanquiman?» nir.

<sup>26</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Juchaynaj runacunata pichga chuncata (50) Sodoma siudächo tarerga paycuna-raycu chay siudäta manami illgächishächu.»

<sup>27</sup> Chauraga yapay Abraham niran: «Yapay tapuptë ama rabyacuycuychu ari Tayta. Gamga canqui Tayta Diosmi. Nogaga cä runallami. <sup>28</sup> Juchaynaj runacunaga capaschari pichgallapis pichga chuncapäga (50) pishin. Chaypis ¿illgächinquin churaj chay siudächo tiyaj llapan runacunata?»

Niptin Dios niran: «Juchaynaj runacunata chuscu chunca pichganta (45) tarir manami illgächishächu.»

<sup>29</sup> Yapay Abraham niran: «Chaychöga capaschari caycan chuscu chuncallapis (40) juchaynaj runacunaga.»

Niptin Dios niran: «Chuscu chunca (40) juchaynaj runacuna-raycu manami illgächishächu.»

<sup>30</sup> Yapay Abraham ruwacuran: «Tayta, yaparir-yaparir tapuptë ama rabyacuycuychu ari. Capaschari quimsa chuncallatapis (30) tarinquiman.»

Chaura Dios niran: «Juchaynaj runacunata quimsa chuncallata (30) tarirpis manami illgächishächu.»

<sup>31</sup> Abraham yapay niran: «Manami lïsu caypitachu tapö, Tayta. Juchaynaj runacunata ishca y chuncallata (20) tarishpayquega ¿imataraj ruranqui?»

† 18:2 Heb. 13.2 †† 18:10 Rom. 9.9 ‡ 18:12 1Ped. 3.6 †† 18:14 Jer. 32.16, 27; Luc. 1.37; Rom. 9.9



Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Ishcay chunca (20) juchaynaj runacuna-raycupis manami illgächishächu.»

<sup>32</sup> Abrahamga yapaypis niranraj: «Yaparir-yaparir tapuptë ama rabyacuycuychu ari Tayta. Cananllanami ruwacushayqui. Chuncalla juchaynaj captenga ¿imataraj ruranqui?»

Niptin *TAYTA DIOS* niran: «Chay chunca juchaynaj runacuna-raycu chay siudäta manami illgächishächu.»

<sup>33</sup> Chayno Abrahamwan parlarcur *TAYTA DIOSGA* aywacuran. Abrahampis tiyashan cajman cuticuran.

### Gomorratawan Sodomata illgächishan

**19** Pacha chacaycaptinna Sodomaman chayaran ñaupacoj caj ishcaj anjilcuna. Lotna jamaraycaran siudäman yaycurina sawan puncucho. Paycuna chayajta ricärir Lotga jatariran jamachinanpaj. Rispitar gongurpacur ñaupanman umpuran urcunpis pampaman töpanancama. <sup>2</sup> Nircur niran: «Taytacuna, wasëman aywaycushun ari pachacunayquipaj, chaquiquita mayllacunayquipaj. Wara tutanachari päsaacunqui.»

Chayno niptin chayajcunaga niran: «Manami. Cay cällillachömi warëshaj» nir.

<sup>3</sup> Chaypis Lotga yaparir-yaparir «aywacushun» niran wasincho pachacunapaj. Chaura paycunaga aywaran Lotpa wasinman. Wasinchöna Lotga alli micuyta ruraran sënachinanpaj. Lebadüraynaj tantatapis ruraran gorpancunata garanapaj.

<sup>4</sup> Lotpa wasincho mayganpis manaraj puñuptin chay siudächo tiyaj llapan runacuna juntapaycäriaran wamra-mösüpita auquincama. <sup>5</sup> Nircur Lot-ta gayapayta gallaycäriaran: «¿Maytaj canan chacay wasiquiman pachacamoj runacuna? ¿Canan öra gargamuy! ¿Paycunawanmi cacuyta munä!» nir.

<sup>6</sup> Chayno gayapaptinmi Lotga paycunawan parlanapaj llojshiran puncuta sumaj wichgarcur. <sup>7</sup> Lot parlar niran: «Taytacuna, wasëman pachacamoj cunataga ama mana allita ruraychu ari. <sup>8</sup> Paycunapa ruquenga runa yatäni ishcaj warmi wamräcunatami jorgapämushayqui munashayquita ruranayquipaj. Wasëman pachacamoj runacunata ichanga ama imatapis ruraychu.»

<sup>9</sup> Chayno niptinpis runacunaga nircaycaran: «¿Gamga washata ayway! Jäpa runa caycashpayquichi nogacunataga mandayta munamanqui. ¿Cananmi ichanga paycunata ruranapaj cashäpitaga gamta mas piyur rurashayqui!»

Chayno nir Lot-ta wacpita caypita magarcur wasi puncunman aywaran amiriycäriinanpaj.

<sup>10</sup> Runacuna Lot-ta magaycaptin gorpancunaga guechuriycäriaran. Nircur wasi ruriman yaycaraycachir puncuta sumaj wichgacurcuran. <sup>11</sup> Jawacho caycaj runacunatana gaprayacächachiran. Paycuna gaprayacäcuran wamra mösupita auquiscama. Gaprayasha carnaga wasipa puncunta ashir puriycällarna uticarpis.

<sup>12</sup> Chaypita chay gorpancunaga Lot-ta niran: «¿Gampa famillyayquicuna masga caycho tiyaycanchu? Cay siudächo caycajtaga wamrayquicunata ollguta warmi-

tapis, mashayquicunatapis llapanta pushacurcur carupa aywacuy. <sup>13</sup> Cay siudächo tiyaj runacunapaj achcaj fiyupa quijacusha captinmi cay siudätaga ushajpaj illgächej aywä. Chayno illgächinapämi *TAYTA DIOS* cachamasha.»

<sup>14</sup> Chayno niptin Lotga aywaran mashan cananpaj caycaj cunata willaj. Chayar paycunata niran: «Caypita juclla aywacushun. ¿*TAYTA DIOSMI* illgächej-aywan cay siudätaga!»

Chayno niptin Lotpa mashan cananpaj caycaj cunaga mana riguir asicuran. <sup>15</sup> Pacha waraycaptinna Lot-taga anjilcuna niran: «¿Apuray! Mana wañuyta munarga caypita juclla aywacuy. Caypitaga pushacuy ishcan wamrayquitawan warmiquita. Carupa aywacuy cay siudächo tiyajcunata ushajpaj illgächiptë mana wañunayquipaj.»

<sup>16</sup> Lot mana llojshiyta atipaptin anjilcunaga maquinpita janchacurcur jorguran. Janchacurcur jorguran Lotpa warminta wamrancunatawan. Paycunataga siudäpita carucama pusharan *TAYTA DIOS* cuyapaptinmi. <sup>17</sup> Siudäpita carumanna pusharcur jucay anjil niran: «¿Apurä corriyllapa aywacuy mana wañuyta munarga! Ama guepayquipaga ticraycamunquipischu. Cay guechwa pampachöga ni imanillarpis ama ichiycunquichu. Puntacunaman aywacuy mana wañunayquipaj.»

<sup>18</sup> Chayno niptin Lotga niran: «¿Quibä, taytacuna!

<sup>19</sup> Manacajlla caycaptëpis gamcunaga achcapitanami cuyapämashpayqui salbamashcanqui. Chay caru puntacunamanga noga manami aywämanchu. Lätaycachaycaptillächari nogatapis taripamar wañuycachimanga. <sup>20</sup> Caypita sercallachömi caycan tacshalla marca. Chayllaman aywacushaj ari tayta. Chayno tacsha marcachöga manami wañushächu.»

<sup>21</sup> Chaura jucay runa niran: «Nimashayquino chayllaman aywacuy. Manami illgächishächu nimashayqui marca-mallwataga. <sup>22</sup> Chauraga juclla chayman aywacuy. Manaraj chayman chayaptiquega cay siudäta manami imatapis rurashärächu.»

Tacshalla cashanpitami chay marcapa jutinta churaparan «Zoar» nir.

<sup>23</sup> Pacha warasha caycaptinna Lotga Zoarman chayaran. <sup>24</sup> Chayraj *TAYTA DIOSGA* tamyachimuran ratataycaj ninatawan asufrita Sodoma siudäman Gomorra siudäman. Chaynöpami ishcan siudächo nina ratariran. <sup>25</sup> Chay ragran pampa aywajpaga llapan tiyajcunata ima-ayca jacha wiñamojtapis llapan uywacunatawanmi nina ruparan. <sup>26</sup> Aywaycashancho Lotpa warmenga † guepapa ticraycuran. Chaura jinallanchöna chiyacäcuran. Cachi rumiman ticracuriran.

<sup>27</sup> Chaypita warannin tuta Abrahamga aywaran *TAYTA DIOSWAN* parlashan cajman. <sup>28</sup> Ricäriaran Sodomawan Gomorra caycashan ragran aywajpa. Ricaran intëru chay ragran aywajpaga jurnillupitanöraj goshtay yana gontaynöraj jatariycämojta. <sup>29</sup> Chaynömi Tayta Diosga ishcan siudäcunata illgächiran. Abraham ruwacushan-

† 19:16 2Ped. 2.7 †† 19:25 Mat. 10.15; 11.23-24; Luc. 10.12; 17.29; 2Ped. 2.6; Jud. 7 ‡ 19:26 Luc. 17.32

ta yarparmi chay illgächishan siudäpita Lot-taga jorguran.

### Moabwan Amón runacuna pipita yurishanpis

<sup>30</sup> Chaypita Lotga fiyupa manchacuran Zoar marcalla-cho tiyayta. Chaymi chunyaj jircaman aywacuran ishcan warmi wamrancunata pushacurcur. Nircur machayllacho quimsan tiyacuran.

<sup>31</sup> Tiyarcaycashancho juc junaj Lotpa mayur caj wamranga shullcanta niran: «Papäninchëga auquinna-mi. Cay tiyashanchicho manami ollgu runacuna can-chu noganchi majachacaptinchi wamranchi cananpaj.

<sup>32</sup> Chaymi papäninchita machächishun. Nircur paywan puñushun paypa wamranta charänanchipaj.

<sup>33</sup> Parlacushan chacaylla papänintaga binuta upyachiran. Nircur mayur caj wamranga papäninwan puñuran. Papänenga mana mayaranchu imay öra wamran yaycapashantapis ni imay öra llojshishan-tapis.

<sup>34</sup> Warannin junaj mayurnenga shullcanta niran: «Ganyan chacay nogaga papäninchiwan puñushcäna-mi. Chaymi yapay canan chacaypis papäninchita machächishun gamna paywan puñunayquipaj. Chaynöpami paypa wamrallanta ishcanchipsis charäshun.»

<sup>35</sup> Chay chacay yapay papäninta upyachiran binuwan. Nircur shullca cajna papäninwan puñuran. Papänenga mana mayaranchu imay öra wamran yaycapashan-tapis ni imay öra llojshishantapis.

<sup>36</sup> Chaynöpami Lotpa ishcan wamrancuna papänin-pata gueshyaj ricacuran. <sup>37</sup> Mayur caj gueshyacuran ollgu wamrata. Jutinta churaparan «Moab» nir. Moabpita mirajmi caycan Moab runacunaga. <sup>38</sup> Shullca cajpis gueshyacuran ollgu wamrata. Jutinta chura-paran «Ben-amí» nir. Ben-amipita mirajmi caycan Amón runacunaga.

### Abrahampawan Abimelecpa willapan

**20** Tiyaycashan partipita Abrahampis aywacuran Néguev partiman. Chayman aywacur tiyaran Gerar siudächo. Chayga caycaran Cadespita Shurman aywanacho. <sup>2</sup> Chaycho tiyashpanmi Abrahamga «Pañë» † nej warmin Sarapaj. Chaymi Gerarpa raynin Abimelecga Sarata pushachiran warmin cananpaj.

<sup>3</sup> Pushachishan chacay Abimelecta suyñuynincho Dios willaparan: «Warmiquipaj pushachimushayqui warmi-ga runayojmi. Chaypitami gamga wañunqui.»

<sup>4</sup> Abimelecga Sarata manami yatapasharächu caran. Chaymi Abimelecga niran: «Tayta, ¿imanirtaj yarpanqui wañuchimayta, paywan ima juchatapis manaraj rurasha caycaptëga?» <sup>5</sup> Quiquin Abrahammi nimasha chay warmipäga pañin cashanta. Chaynömi warmipis nimasha paypäga turin cashanta. Chaymi nogaga lla-pantapis sumaj tapucachaycur pushachimushcä. Man-ami imatapis rurashcächu mana allitaga.»

<sup>6</sup> Chayno niptin Diosga suyñuynincho willaparan: «Au nogapis musyämi gam sumaj tapucushayquitaga. Chaynöpami chay warmiwan puñunayquitapis mana munashcächu, noga ricaycaptë juchata mana ru-ranayquipaj. <sup>7</sup> Chaymi cananga chay runapa warminta cutiycahiy. Payga profëtami. Chaynöpami gam mana wañunayquipaj Abraham mañacamanga. Warminta mana cutichishpayquimi ichanga gampis llapan wasiquicho cajcunapis wañunquipaj.»

<sup>8</sup> Tutannin jatarcur Abimelecga gayaran llapan uy-waynincunata. Nircur willaparan imano suyñushan-tapis. Wiyaycärir paycuna fiyupa manchariran.

<sup>9</sup> Chaypita Abimelecga gayachiran Abrahamta. Nircur niran: «¿Imanirtaj nogacunataga chayno llullapämash-canqui? ¿Imachötaj gamtaga rabyachishcä, nogata y mandashä runacunata fiyupa jatun juchata rurachimä-nayquipäga? Chaynöga manami pitapis ruranchichu.

<sup>10</sup> Chayno ninayquipäga ¿imatataj yarpaycarayqui?»

<sup>11</sup> Chayno niptinmi Abrahampis niran: «Nogaga yarparä cay pachacho pipis Diosta mana adurashanta-mi, warmë-casha wañuycachimänantami. <sup>12</sup> Pañë cay-taga rasunpa pañëmi. Payga papänëpa wamranmi, ichanga juc warmicho caj. Chaynöpami nogaga pay-wan majachacashcä. <sup>13</sup> Papänëpa wasincho tiyaycaptë Dios «Aywacuy» nimiran. Chaymi warmëta nirä may-manpis chayaptëcuna «Payga turë» nimänanpaj.»

<sup>14</sup> Chaypita Abimelecga Abrahamta cutiycachiran warminta. Warminta cutichishpan Abrahamtaga goy-curan uyshata, cabrata, wäcata, warmi ollgu uyway runacunatapis. <sup>15</sup> Nircur Abrahamta niran: «Nogapa nasyunnëmi cayga. Gam munashayquita acray may-gancho tiyanayquipäpis.»

<sup>16</sup> Saratana niran: «Turiquita goycushäga waranga guellaymi cuestan. Chaymi llapan ricashojcunapis gampaj nengapaj «ima mana allitapis manami rurashachu» nir. Chauraga manami pipis washayquita rimangapänachu.»

<sup>17</sup> Sarata Abimelec pushachishanpitami *TAYTA DIOSGA* camacächiran Abimelecpa wasincho caj warmicuna wawata mana tarinanpaj. Chaymi Abraham Diosta mañacuptin Abimelecpa uywaynin warmicunata allchacächiran llapan wawayoj cananpaj. Abimelec-tapis warmintinta allchacächiran.

### Isaac yurishan

**21** *TAYTA DIOS* yarpäriran Sarapaj nishanta. Chaymi Sarapaj aunishanta cumliran. <sup>2</sup> Chaura Saraga gueshyaj ricacuran Abraham auquin caycaptinpis. †† Gueshyacuran ollgu wamrata. Tayta Dios imaypäpis nishan quillachömi Abrahampa wamran yuriran.

<sup>3</sup> Sara gueshyacuptin Abrahamga wamranpa jutinta churaparan «Isaac» ‡ nir. <sup>4</sup> Yurishanpita pusaj junajta †† Abrahamga Dios nishannömi wamran Isaacta señalaran. <sup>5</sup> Wamran Isaac yuriptin Abrahamga cay-caran pachac (100) watayojna.

† 20:2 Gén. 12.13; 26.7

†† 21:2 Heb. 11.11 ‡ ISAAC ninanga ASIN ninanmi. †† 21:4 Gén. 17.12; Hech. 7.8

<sup>6</sup> Chaypita Sara cayno niran: «Cananga Diosmi cushi-cachimasha. Chayno llapan runacunapis wawayoj cashäta musyaycorga cushicongami. <sup>7</sup> Noga wawayoj canätaga ni imanillarpis pipis yarpanmanrächu caran. Abraham auquin caycaptinpis paypa wamrantami gueshyacushcä» nir.

### Agartawan Ismaelta Abraham gargushan

<sup>8</sup> Isaac jatullanna captin maman wasguiran. Wasguishan junaj Abrahamga cushicuywan jatun fistata ruraran. <sup>9</sup> Saraga ricaran Abrahamga jucaj wamran Ismael Isaacta pucllacuycajta. Ismaelga caran Egipto warmi Agarpa wawanmi. <sup>10</sup> Chayno pucllacuycajta ricaycurmi Saraga Abrahamta niran: «¡Chay uywaytaga wamrantawan garguriy! ¡Wamrä Isaacga chay wamrawan manami ima-aycanchitapis raquipänacon-gachu!» †

<sup>11</sup> Chayno niptin Abrahamga fiyupa llaquicurán Ismaelpis paypa wamran captin. <sup>12</sup> Chaymi Abrahamtaga Tayta Dios niran: «Wamrayquipäwan uywayniqipäga ama llaquicuychu. Gamga Sara nishushayquino ruray. Aunishätaga wamrayqui Isaacpita miraj cajchömi cumlishaj. ††<sup>13</sup> Uywayniquipa wamrantapis wamrayqui captinmi yanapähäpaj aypallaman mirananpaj. Paypita mirajpis cangapaj jatun nasyunpaj aypajmi.»

<sup>14</sup> Chayno Dios nishan warannin, tutallana Abrahamga tantata, ordiwan yacutapis camaricur Agarta goycuran. Llapanta aparicuruptin wamran Ismaeltawan ishanta «aywacuy» nir despacharan.

Agar mana musyarancho maypa aywaytapis. Chayno aywacurmi puriycuran Beerseba chunyajpa. <sup>15</sup> Upunanpaj apashan yacu ushacäcuptin wamran Ismaelta cachaycuran jacha chaquinman. <sup>16</sup> Yacunayllapita wamran wañojta mana ricayta munar carullaman aywarcur jamacuycuran. Pay carullaman aywarcur jamacuycuptin wamranga wagayta gallaycuran.

<sup>17</sup> Wamra wagashanta Dios wiyaran. Chaymi Diospa anjilnenga syëlupita gayacuran Agarta cayno nishpan: «¿Imanaycanquitaj Agar? Ama llaquicuychu. Wamrayqui wagaycashantami Dios wiyasha. <sup>18</sup> ¡Cutiy wamrayquiman! Janchacurcur pushacuy. Nogami yanapähaj pay cawanapaj. Paypitami mirangapaj jatun nasyun cananpaj.»

<sup>19</sup> Chaura Dios camacächiptin Agarga ricchacurishancho ricaran pösücho yacu caycajta. Chaymi Agarga ordiman yacuta wiñarcu Ismaelta upuchiran.

<sup>20</sup> Wamrataga Dios yanaparan. Chunyajllachömi tiyacuran. Chunyajcho tiyar wamranga yachacuran lëchawan jirca animalcunata cäsayta. <sup>21</sup> Paycuna tiyaran chunyaj Parán jutiyoj particho. Jatunyaptinnami Ismaeltaga maman Agar majacharan Egipto warmiwan.

### Abimelecwan Abraham conträtuta rurashan

<sup>22</sup> Chay wichan Abimelecga ‡ aywaran Abrahamwan parlay. Suldäruncunapa mandajnin Ficolpis aywäshi-

† 21:10 Gál. 4.29–30 †† 21:12 Rom. 9.7; Heb. 11.18 ‡ 21:22 Gén. 26.26

ran. Abimelecga Abrahamta niran: «Gamtaga llapan rurashayquichömi Dios yanapaycäshunqui. <sup>23</sup> Chaymi canan öra Diospa jutincho juray nogatapis, wamräcunatapis, wamräcunapita mirajcunatapis mana en-gañamänayquipaj. Juray ari gampaj alli cashäno nogapäpis alli canayquipaj. Chayno alli caycunqui ari cay tiyaycashayqui nasyuncho caycaj runacunapäpis.»

<sup>24</sup> Chayno niptin Abraham niran: «Au, jurämi.»

<sup>25</sup> Nircur Abrahamga Abimelecta niran: «Uywayniqicunami uywaynëcunata yacu pösuta guechusha» nir.

<sup>26</sup> Chaura Abimelec niran: «Nogaga manami chayta musyashcärächu. Gampis manami imaypis willapämashcanquichu. Cananrämi nogaga chayta wi-yarcöpis.»

<sup>27</sup> Chayno parlarmi Abrahamga Abimelecta goycuran uyshata, cabrata, wäcata. Chay junajmi ishcan juc conträtuta ruraran. <sup>28</sup> Nircur Abrahamga uyshancunapita mas ganchis uyshata raquiran. <sup>29</sup> Raquiptin Abimelec tapuran: «¿Imapätaj raquiycanqui chay ganchis uyshataga?» nir.

<sup>30</sup> Chaura Abraham niran: «Cay ganchis uyshatami gamta goycushayqui rasunpa cay yacu pösuta noga uhcushä musyacänanpaj.»

<sup>31</sup> Chaycho ishcan jurashanpitami chay partita jutichaparan «Beerseba» †† nir.

<sup>32</sup> Beersebacho conträtuta ruraycur Abimelecwan Ficolga cuticurán Filistea runacuna tiyashan partiman.

<sup>33</sup> Chay Beersebacho Abrahamga juc «tamarisco» jutiyoj yörata lantaran. Nircur imaycamapis cawaj *TAYTA DIOSTA* aduraran. <sup>34</sup> Abrahamga achca watami tiyaran Filistea runacuna tiyarcaycashancho.

### Tayta Diosta Abraham wiyacushan

**22** Chaypita achca watatanaga Abrahamta Dios musyapayta munaran. Chaymi Diosga gayaran «¡Abraham!» nir.

Chaura Abrahamga niran: «Caychömi caycä» nir.

<sup>2</sup> Chaura Dios niran: «Japallan cuyay wamrayqui Isaacta pushacurcur ayway Moriah partiman. Chayman chayaptiquimi ricachishayqui maygan puntacho wamrayquita pishtarcur rupachinayquipäpis.»

<sup>3</sup> Chayno Dios nishan warannin tutaga tutalla jatarcur Abraham bürrunta carunacuran. Yantata camariran Dios nishanman apaycur chaycho wamranta rupachinanpaj. Camaricurcur aywacuran ishca uywayninta wamranta pushacurcur. <sup>4</sup> Quimsa junaj aywarcurna Abrahamga ricäriran carucho punta caycämojta.

<sup>5</sup> Chaura Abrahamga uywaynincunata niran: «Cayllacho gamcunaga quëdacuy. Bürrunchitapis quëdachicuy. Tagaymanga nogallami cay wamrawan aywashaj chaycho Diosta aduranäpaj. Nircur cutimushäcuna.»

<sup>6</sup> Chayno nirmi Abrahamga rupachinanpaj caj yanta wamran Isaacta matancaparan. Abrahamnami ninata cuchilluta aparan. Apacarcärir aywacuran wamran ishcan.

†† *BEERSEBA* ninanga *JURAMINTU PÖSU* ninanmi.

<sup>7</sup> Caruta aywarcaycashancho Isaacga papänin Abrahamta niran: «Papä».

Chaura Abrahamga niran: «¿Imatataj munanqui iju?»

Chaura Isaacga tapuran: «Ninatawan yantataga apaycanchimi. ¿Maychötaj caycan uysha pish-tananchipäga?»

<sup>8</sup> Niptin papänin niran: «Iju, uyshataga Diosmi tarichimäshun.»

Chayno nerga ishcan aywarcaycaran. <sup>9</sup> Dios nishan jircaman chayaycur Abrahamga altarta pergaran. Chayman yantatapis chojparan. Nircur wamran Isaac-ta mancurnarcurna yanta janaman churaran. †

<sup>10</sup> Abraham cuchilluta aptarcur wamranta pishtariy-cunanpäna caycaran. <sup>11</sup> Chaura *TAYTA DIOSPA* anjilnin syëlupita gayacamuran: «¡Abraham! ¡Abraham!» nir.

Chaura Abrahamga niran: «Imallaraj» nir.

<sup>12</sup> Niptin anjilga niran: «Wamrayquita ama imatapis ruraychu. Nogaga musyämi Diosta wiyacushayquita. Gamga jucnaylla wamrayquitapis manami «mana» nimashcanquichu.»

<sup>13</sup> Chayno niptin ricchacurishancho Abrahamga ricärriran juc carni shatacho auricasha caycajta. Chay carnitana altar janaman churarcu rupachiran wamranpa ruquin. ††<sup>14</sup> Chaypitami Abrahamga chay puntata jutichaparan «*TAYTA DIOS* tarichicunan» nir. Chaypitami cananyaj rimay can cayno: «Puntachörämi *TAYTA DIOS* tarichicun» nir.

<sup>15</sup> Yapay Abrahamta *TAYTA DIOSPA* anjilnin syëlupita gayacamuran. <sup>16</sup> Gayacamur niran: «Caynömi *TAYTA DIOS* nin: «Gamga noga nishäta imatapis ruranquimi. Japallan cuyay wamrayquitapis manami ñigamashcanquichu. Chaypitami cananga jurashpä gamta nē:

<sup>17</sup> Sumajmi bindisyunta goshayqui. Gampita miräga cangapaj aypalla agushnömi, goyllarcunanömi. ‡ Paycunaga chiquejcnunata llapantami binsengapaj. <sup>18</sup> Paycuna-cashami mundu intërucho tiyaj runacunatapis bindisyunta goshaj †† noga nishäta gam wiya-mashayquipita» nir.»

<sup>19</sup> Chaypitanaga Abraham cutiran uywaynincunata cachaycushan cajman. Nircur iwalna cuticuran tiyashan Beersebaman.

### Nacorpa wamrancuna

<sup>20</sup> Chaypita mas unayllataga Abraham mayaran waguin Nacorpa warmin Milcacho wamrancuna achca cashanta. <sup>21</sup> Guechpa wamranpa jutin caran Uz, chaypita shullcan Buz, nircur Kemuel, chaymi caran Arampa papänin. <sup>22</sup> Nacorpaga maspis wamrancuna caran: Quesed, Hazo, Pildas, Jidlaf, Betuel. <sup>23</sup> Betuelmi Rebecapa papänin caran. Paycunami caran Abraham-pa waguin Nacorpawan Milcapa pusaj wamrancuna.

<sup>24</sup> Nacorpaga caran wamrancuna uyway caj warmin Reúma jutiyojchöpis. Chay wamrancuna caran: Teba, Gaham, Tahas, Maaca.

### Sara wañuptin pampashan

**23** Sara cawaran pachac ishca chuncan ganchis (127) watayoj canancama. <sup>2</sup> Payga Quiriat-archömi wañuran. Mas jucaj jutin caran Hebrón. Chayga caycan Canaán particho. Sara wañuptin Abrahamga wagar lüturan.

<sup>3</sup> Warmin Sara wañusha caycaptin Abraham aywaran Het runacuna caycashan cajman. Chayaycur niran: <sup>4</sup> «Gamcunacho jäpa runa captëpis † quiquëpaj canan-paj juc pachata ranticamay ari chayman warmëta pampanäpaj.» ††

<sup>5</sup> Chayno niptin Het runacunaga Abrahamta niran: <sup>6</sup> «Tayta, wiyaycallämay. Nogacunachöga gam canqui Dios acrashan mandajmi. Chaymi warmiquitaga pampay mas allinnin sepultüraman. Nogacunaga manami michäshayquichu mayninman pampaptiquipis.»

<sup>7</sup> Chayno niptin Abrahamga ichircur, chaycho caycaj llapan Het runacunata rispishpan umpuran. <sup>8</sup> Nircur niran: «Taytacuna, caycho warmëta pampanäpaj rasunpa aunimashpayquega Zoharpa wamran Efronta ruwapaycamay ari <sup>9</sup> Macpelacho caycaj machayta ranticaycamänapaj. Chay machay caycan chacrancunapa cantunchömi. Ayca cuestaptinpis chay machaypa risyuntaga pägashämi. Chayno rantiptërämi cay marcacho quiquëpa pampacunä canga.»

<sup>10</sup> Chay nishan öra Efronga chay runacunacho talluraycänaj. Chaymi Efronga marca-masincuna chaycho caycaj wiyananpaj, chayno chay siudä puncupa päsaycajcnunapis wiyananpaj Abrahamta niran: <sup>11</sup> «Manami ranticöchu tayta. Sumaj wiyaycallämay. Nogaga goyllapami goycushayqui machayniyoj caycaj chacrata. Canan wiyaycämaj marca-masëcuna llapanmi musyanga gamta goycushäta. Chay machay uchcuman warmiquitaga pampaycuy ari.»

<sup>12</sup> Yapay Abrahamga chaycho caycaj runacunata rispishpan umpuran. <sup>13</sup> Nircur llapan runacunapa ñaupancho Efronta niran: «Tayta, wiyaycamay ari. Chay chacrayquipaj pägashä guellaytaga chasquimay tayta. Chayrämi warmëtaga pampashaj.»

<sup>14</sup> Chaura Efrón niran: <sup>15</sup> «Wiyaycamay tayta. Chay chacrapa risyonga chuscu pachac (400) guellaymi cuestan. Ichanga chay guellayllapäga zimapätaj parlashunpis? Warmiquitaga chay machayman pampaycuy ari.»

<sup>16</sup> Het runacunapa ñaupancho Efrón nishanta päganapaj auniran Abrahamga. Nircur jinan öra aunishan guellayta pësapashpan pägaran. Nigusyantacunapa balansenwan pësaparan. <sup>17</sup> Chaynöpami Macpelacho Efronpa chacran caycäga Abrahampana ricacuran. Abrahampana caran machaynintin, chay chacracho caycaj yöracunapis. Chayga caycaran Mamre-läpita inti yagamunan caj-lächo. <sup>18</sup> Chay chacrata rantishanta ricanan chaycho caycaj Het runacunawan, siudä puncupa päsay runacunapis.

<sup>19</sup> Chayno chacrata rantiycur-rämi Abrahamga warmin Sarata pamparan Macpelacho caycaj machay-

† 22:9 Stg. 2.21 †† 22:13 Heb. 11.17–19 ‡ 22:17 Heb. 6.13–14; 11.12 †† 22:18 Hech. 3.25; Gál. 3.8

‡ 23:4 Heb. 11.9, 13 †† 23:4 Hech. 7.16

man, Mamreman inti yagamunan caj-lächo. Chay pachapa jucaj jutenga caran «Hebronmi». Chayga caycan Canaán partichömi. <sup>20</sup> Chayno rantishanpitami chacraga machaynintin Abrahampana caran. Het runacuna ranticuycuran quiquin Abrahampis castancunapis chayman pampacunapaj.

### Isaacpaj warmita ashishan

**24** Abraham caran auquinna. Paytaga llapan rurashancunachömi *TAYTA DIOS* bindisyunta goshpan yanaparan. <sup>2</sup> Juc junajcho Abrahamga gayaran mas auquin caj uywayninta. Chay caj uywaynini caran llapanninta ricaj. Paytami jurachishpan niran: «Maquiquita cay chancäman jatimuy. <sup>3</sup> Cay pachatapis syëlutapis camaj *TAYTA DIOSPA* jutincho juray noga nishäta llapanta ruranayquipaj. Ama dëjanquichu cay tiyaycashä particho caycaj Cananea warmiwan wamrä Isaac majachacänantaga. <sup>4</sup> Chaypa ruquenga gam aywanqui castäcuna tiyashan marcäman. Chaychömi castäcunapita juc jipashta ashimunqui wamräpa warminpaj.»

<sup>5</sup> Chaura uywaynenga niran: «Capas warmiga cay partiman shamuyta mana munangachu. Chauraga ¿Isaactachu pushäman warmipa marcanman?»

<sup>6</sup> Niptin Abraham niran: «Manami. Chaymanga wamräta manami pushanquichu. <sup>7</sup> Papänëpa wasin-pita jorgamaj syëlucho caycaj *TAYTA DIOSMI*, castäcunapa chacrancho goyaycajta cayman pushamashpan nimiran, cay tiyaycashanchi partita nogapa wamräcunata goycunapaj. Paymi gampa ñaupayquita cachanga juc anjilninta. Chaymi gamga aywashayqui cajpita pushamunquipaj juc jipashta wamräpa warminpaj. <sup>8</sup> Gamwan jipash shamuyta mana munaptin ichanga aunimashayquitapis mana cumlinquinachu. Wamräta mi ichanga chayman ama pushanquichu.» <sup>9</sup> Chayno niptin uywaynenga patrunnin Abrahampa chancanman maquina jatiran. Nircur Diospa jutincho juraran patrunnin Abraham nishanta cumlinapaj.

<sup>10</sup> Chaypita Abrahampa uywaynenga acran patrunninpa ima-aycanpitapis mas alli cajta. Nircur chunca camëllucunawan cargacurcur aywacuran Mesopotami-acho Nacor tiyashan siudäman. <sup>11</sup> Abrahampa uywaynini aywäga siudäpa ñaupancho caycaj yacu pösu ñaupanman chayaycur camëlluncunata jamachiran. Chay öraga tardina caran. Chay örami jipashcuna aywaj pösüpita yacu apaj.

<sup>12</sup> Chaychömi Abrahampa uywaynenga *TAYTA DIOSTA* mañacur cayno niran: «Patrunnë Abrahampa *TAYTA DIOSNIN*, canan yanapamay ari noga yarpashä alli camacänapaj. Chaynöpa patrunnë Abrahamta cuyapaycuy ari. <sup>13</sup> Cay pösu ñaupallancho shuyaycäshaj jipashcuna yacuta apanapaj shamojta. <sup>14</sup> Camacaycachi y tayta, patrunnëpa wamranpaj warmita tarinapaj. Nogaga jipashta nishaj: «Puyñuyquipita yacuta upurcachimay jipash» nir. Chaura payna nimächun: «Upucurcuy ari. Camëlluyquicunatapis yacuta upuraycachishaj» nir. Chayno nimaj cajmi canga Isaacpa warminpaj

acrashayqui jipash. Chaynöpami musyashaj patrunnë Abrahamta cuyapashayquita.»

<sup>15</sup> Abrahampa uywaynini manaräpis Diosta mañacuyta ushar ricärikan puyñun matancasha yacuman jipash aywaycämojta. Chay jipash caran Betuelpa wamran Rebeca. Betuelnami caran Nacorpawan Milcapa wamran. Nacorga caran Abrahampa wauguin. <sup>16</sup> Rebecaga caran cuyayllapaj jipash. Payga pi runawanpis manarämi caranrächu. Yacu pösu cajman chayaycur puyñunman yacuta wishicurcur cuticuycaranna.

<sup>17</sup> Chaura Abrahampa uywaynenga cörrir tariparcur niran: «Puyñuyquipita yacuta upurcachimay jipash.»

<sup>18</sup> Chaura jipashga niran: «Upucurcuy ari.»

Chayno nir puyñunta charipararan yacuta upunanpaj. <sup>19</sup> Abrahampa uywaynini yacuta upuyta ushar-cuptin Rebecaga niran: «Camëlluyquicunatapis yacuta upuraycachishaj.»

<sup>20</sup> Chayno nirmi uywacunapa yacu upucunaman apurä tacshiriycur cutirir-cutirir ashtapämuran llapan camëllucuna upunanpaj. <sup>21</sup> Abrahampa uywaynenga ricapaycaran upällalla mana imatapis niyllapa, mañacushanno *TAYTA DIOS* camacächishanta mana camacächishantapis musyanapaj.

<sup>22</sup> Camëllucuna yacu upuyta ushar-cuptin Abrahampa uywaynenga jipashpa senganman jatiparcuran gori surtijata. Chay surtijaga lasaran sojta grämuno. Chaynöpis maquinman jatiparan goripita ishcaj brasalëtata. Chaycunaga lasaran pachac (100) grämuno. <sup>23</sup> Nircur niran: «Willamay jipash: ¿pipa wamrantaj canqui? ¿Papäniquipa wasinchöga jäcunchu nogacuna pachacunapaj?»

<sup>24</sup> Chayno niptin jipash niran: «Betuelpa wamranmi caycä. Payga Nacorpawan Milcapa wamranmi.

<sup>25</sup> Wasëcunachöga jäcuycanmi canan chacay gamcuna pachacunayquipaj. Ogshapis giewapis caycanmi camëlluyquicunapaj.»

<sup>26</sup> Chaura Abrahampa uywaynenga *TAYTA DIOSTA* rispi-tashpan gongurpaycur alabaran <sup>27</sup> cayno nir: «Patrunnë Abrahampa *TAYTA DIOSNENGA* alabasha cachun. Patrunnëtaga allimi yanapan. Chaymi castanmanpis chayachimasha.»

<sup>28</sup> Rebecaga cöriyllapa cuticuran yacuman aywajta ima päsashantapis mamanta willaj. <sup>29</sup> Rebecapa turin caran Labán. Paymi ricaran pañinpa sengancho gori surtija jatiraycajta, brasalëtata maquincho jatiraycajta. Runa imata nishantapis mamanta willapaycajta wiyaran. Chaymi yacu pösu cajman cöriyllapa aywaran chay runawan tincunapaj. Chay runataga pösu ñaupancho tariran camëlluncunawan caycajta. <sup>31</sup> Labanga niran: «¿*TAYTA DIOS* yanapashan runa, wasëman aywaculläshun! ¿Imanöpataj cay jawallachöga puñunqui? Nogaga maynami jäcachipacushcä gam puñunayquipaj, chayno camëlluyquicunapäpis.»

<sup>32</sup> Chayno niptin Abrahampa uywaynenga Labanwan aywaran. Wasichöna Labanga camëllucunapita cargacunata pascaran. Nircur gararan. Yacutapis apapämurran Abrahampa uywaynini yan'guincunawan chaquincunata mayllacunapaj.

<sup>33</sup> Chaypita micuyta micunanpaj churapaycuptin Abrahampa uywaynenga niran: «Nogaga manami micushärächu ninäpaj caycajta manaraj parlarga.»

Chayno niptin Labán niran: «¡Parlamuy ari!»

<sup>34</sup> Chaura Abrahampa uywaynenga niran: «Nogaga cá Abrahampa uywayninmi. <sup>35</sup> Paytaga *TAYTA DIOSMI* alli bindisyunta gosha. Paypaga aypallami mirasha uysha, wäca, camëllo, bürru. Warmi ollgu uywaynincunapis aypallami. Goripis guellaypis aypallami. <sup>36</sup> Patrunnëpa warmin Sarapis chacwanna caycashanchörämi ollgu wamrata charasha. Paypaga japallanmi ollgu wamran. Chay wamrallantana patrunnëga llapan ima-aycantapis erensya goycusha. <sup>37</sup> Patrunnëmi Tayta Diospa jutincho jurachimashpan cayno nimasha: «Ama dëjanquichu cay tiyaycashä particho caycaj Cananea warmiwan wamrä majachacänantaga. <sup>38</sup> Chaypa ruquenga gam aywanqui noga yurishä partiman. Chay castäcunapita juc jipashta acramunqui wamräpa warminpaj» nir.

<sup>39</sup> «Chaura noga nirä: «Capas warmiga cay partiman shamuyta mana munangachu» nir.

<sup>40</sup> «Chaymi payga nimiran: «Nogaga imaypis *TAYTA DIOSPA* maquinchömi purishcä. Chaymi payga gampa ñaupayquita cachanga juc anjilninta, alli purimunayquipaj, castäcuna cajpita wamräpaj warmita pushamunayquipaj. <sup>41</sup> Familyäcuna wamranta mana munashuptiquimi ichanga aunimashayquita cumlinayqui mana nistacanganachu» nir.

<sup>42</sup> «Chaymi noga shamur canan chayamushcä yacu pösu ñaupanman. Chaychömi Tayta Diosta mañacur nishcä: «Patrunnë Abrahampa *TAYTA DIOSNIN*, canan yanapämay ari noga yarpashä alli camacänanpaj.

<sup>43</sup> Cay pösu ñaupallancho shuyaycäshaj jipashcuna yacuta apananpaj shamojta. Camacaycachiy ari tayta, patrunnëpa wamranpaj warmita tarinapaj. Nogaga jipashta nishaj: «Puyñuyquipita yacuta upurcachimay jipash» nir. <sup>44</sup> Chaura payna nimächun: «Upucurcuy ari. Camëlluyquicunatapis yacuta upuraycachishaj» nir. Chayno nimaj cajmi canga patrunnëpa wamranpa warminpaj acrashayqui jipash» nishpä.

<sup>45</sup> «Chayno Diosta mañacuyta manaräpis usharmi ricärirä Rebeca puyñun matancasha aywaycämojta. Chaypitaga chayamusha yacu pösuman yacuta wishej. Chaura noga nirä: «Yacuta upurcachimay jipash.»

<sup>46</sup> «Chaura payga matancaraycashan puyñunta jinan öra urarcachir nimiran: «Upucurcuy ari. Camëlluyquicunatapis upuraycachishaj» nir. Chaura nogaga yacuta upushcä. Chayno camëllöcunatapis upuchisha.

<sup>47</sup> «Chaymi tapushcä: «¿Pipa wamrantaj canqui?» nir. Chaura payga nimasha: «Betuelpa wamranmi caycä. Payga Nacorpawan Milcapa wamranmi.» Chayno nimaptinmi nogaga senganman jatiparcurä juc surtijata, maquinmanpis ishcaj brasalëtacunata. <sup>48</sup> Nircurna gongurpacuycur *TAYTA DIOSTA* rispitar alabarä cayno nir: «Patrunnë Abrahampa Tayta Diosnin, gam alli näni-pami pushamashcanqui patrunnëpa wamranpaj familyanpita warmita ashinapaj» nir. <sup>49</sup> Cananga gamcunana nimay ari, patrunnëpaj alli u mana alli

canayquipaj cashantapis. ¿Wamrayquita gomanquichu u manachu? Willaycamaptiquega noganami musyacushaj maypita ashiytapis.»

<sup>50</sup> Chaura Labanwan Betuelga niran: «Llapan nimashayquicunataga *TAYTA DIOSMI* camacächisha. Chaymi gamtaga auniyta ni «mana» niytapis mana puydëcunachu. <sup>51</sup> Rebecataga pushacuy ari. Rebecaga *TAYTA DIOS* camacächishanno cachun patrunniquipa wamranpa warmin.»

<sup>52</sup> Chayno nejta wiyaycur Abrahampa uywaynenga *TAYTA DIOSTA* agradësicushpan umpuran urcunpis pampaman töpanancama. <sup>53</sup> Nircur apashancunata jorguran achca castata goripita, guellaypita rurashata, chayno röpacunatapis. Chaycunata goycuran Rebecata. Jipashpa turintapis mamantapis bälej cösacunata goycuran. <sup>54</sup> Chaycunata chasquircuptinraj Abrahampa uywaynenga yan'guincunawan micuran upuran. Nircur chaycho wararan.

Warannin tuta Abrahampa uywaynenga niran: «Cananga patrunnëpa wasinman cuticushäna.»

<sup>55</sup> Chayno niptin Rebeca turinwan mamanga niran: «Jipashga nogacunawan goyapärichunraj chunca juna-jllapis. Chaypitami ichanga pushacunquina.»

<sup>56</sup> Chayno niptin Abrahampa uywaynenga niran: «*TAYTA DIOS* yanapämar llapantapis allina camacächisha caycaptenga amana goyächimaynachu. Patrunnëpa wasinman cuticunapaj despachaycallamayna ari.»

<sup>57</sup> Chaura paycuna niran: «Jipashtaraj tapushun. Paymä ima nengashi.»

<sup>58</sup> Chayno nir gayaran Rebecata. Nircur tapuran: «¿Cay runawan aywanquichu?» nir.

Chaura pay niran: «Au, aywashaj.»

<sup>59</sup> Chaura Rebecaga mamanno uyway warmiwan ishcan aywacuran. Abrahampa uywayninwan shamoj runacunapis iwalna aywacuran. <sup>60</sup> Familyanga Rebecata bindisyunta gor cayno niran:

«Rebeca, wawayquicuna, willcayquicuna, chayno paycunapita mirajcunapis aypallaman mirar waranganpa-waranganpa caycullächun. Gampita mirajcunaga chiquejcuatapis llapanta binsichun.»

<sup>61</sup> Chaypita Rebeca warmi uywaynincunawan camëllunta muntacurcur Abrahampa uywayninpa guepanpa aywacuran. Chaynömi Abrahampa uywaynenga Rebecata pusharan patrunninpa wamranpa warminpaj.

<sup>62</sup> Isaacga tiyaycaran Néguev particho. Chaymi payga Ricamaj Cawaj Diospa Pösun jutijoy cajpa aywashanpita cutiycämuran. <sup>63</sup> Payga pacha chacaycaptinna puricachaj aywasha caran. Ricchacurishancho ricäriran camëllucuna awaycämojta.

<sup>64</sup> Chayno Rebecapis ricäriran. Isaacta ricärir camëllupita uraran. <sup>65</sup> Urarcu tapuran Abrahampa uywayninta: «¿Pitaj tagay runa noganchi cajman aywaycämoj?» nir.

Chaura Abrahampa uywaynenga niran: «Paymi patrunnë.»

Chayno niptinmi Rebecaga shucutanwan cärinta chapacurcuran.

<sup>66</sup> Uywaynenga Isaacta willaparan imano purimushantapis. <sup>67</sup> Chaypitana Isaacga Rebecata pusharan mamanpa toldunman. Nircur paywan majachacaran. Isaacga Rebecata fiyupa cuyaran. Chaynö-pami maman wañushanpitapis mana llaquicurannachu.

**Ceturacho Abrahamga wamrancuna cashan**  
(1Crón. 1.32–33)

**25** Abrahamga jucwanpis yapapacuranraj. Chay warmipami jutin caran Cetura. <sup>2</sup> Chay warmicho caj wamrancuna caran: Zimram, Jocsán, Medán, Madián, Isbac, Shúa. <sup>3</sup> Jocsanpa wamrancuna caran Sebawan Dedán. Dedanpita mirajcuna caran Asur, Letus, Leum runacuna. <sup>4</sup> Madianpana wamrancuna caran: Efa, Efer, Hanoc, Abida, Elda. Llapan chaycunaga caran Abrahamga warmin Ceturapita mirajcunalla. <sup>5</sup> Abrahamga llapan ima-aycanpis caran Isaacclapämi. <sup>6</sup> Juc warmincunacho caj wamrancunataga wallca wallcalla ima-aycantapis raquiparan. Nircur Abrahamga waquin caj wamrancunata Isaacpita raquiran. Raquirmi shuyni tiyacunanpaj despacharan inti yagamunan caj-läman.

**Abraham wañushan**

<sup>7</sup> Abrahamga cawaran pachac ganchis chunca pichgan (175) watayoj canancama. <sup>8</sup> Payga wañucur ñaupawañoj castancunawan tincojna aywacuran. Pasaypa auquinna cashpan alli wañuypana wañucuranpis. <sup>9</sup> Isaacwan Ismael ishcan wamrancuna pampaycachiran Macpelacho caycaj machayman. Chayga caycan Mamrepita inti yagamunan caj-lächo, Het runa Zoharpa wamran Efronpa chacrancho. <sup>10</sup> Chay chacraga caran Het runapita Abraham rantishanmi. <sup>†</sup> Abrahamga pampacuran warmin Sara pamparaycashan lädunman. <sup>11</sup> Abraham wañushanpitaga Isaac tana Dios bindisyunta goran. Paymi tiyacuran Ricamaj Cawaj Diospa Pösun jutiyojpa ñaupancho.

**Ismaelpita mirajcuna**  
(1Crón. 1.28–31)

<sup>12</sup> Sarapa uywaynin Agarga Egipto warmimi caran. Paychömi caran Abrahamga wamran Ismael. <sup>13</sup> Ismaelpa wamrancunami mayurpita shullcacama caran cayno: Nebaiot, chaypita Cedar, Adbeel, Mibsam, <sup>14</sup> Misma, Duma, Massa, <sup>15</sup> Hadar, Temá, Jetur, Nafis, Cedema. <sup>16</sup> Chaycunami caran Ismaelpa chunca ishcaj (12) wamrancuna. Paycunaga caran quiquin casta mirajcunacho munayniyoj mandaj. Chay mandajcunapa jutincuna cashannölli tribuncunapapis marcancunapapis jutin caran.

<sup>17</sup> Ismael wañuran pachac quimsa chuncan ganchis (137) watayoj caycashancho. Wañucur paypis ñaupawañoj castancunawan tincojna aywacuran. <sup>18</sup> Ismaelpita mirajcunami tiyaran Havila partipita Shur particama, Egipto nasyunpa chimpan Asiriaman aywanaca-

ma. Wauguincunawan chiquinacuycarpis Ismaelcunaga chaycho tiyacuran.

**Esaüwan Jacob yurishan**

<sup>19</sup> Caypitami isquirbiraycan Abrahamga wamran Isaacpita mirajcunapa willapan: <sup>20</sup> Rebecawan majachacashan öra Isaacga caycaran chuscu chunca (40) watayoj. Betuelpa wamranmi caran Rebecaga. Y Labanpana pañin caran. Paycunaga Aram runacunami caran. Padan-aram partichömi tiyaran. <sup>21</sup> Rebecaga wamrata mana tarirancho. Chaymi Isaacga *TAYTA DIOS* mañacuran warmin wawayoj cananpaj. *TAYTA DIOS* wiyaran Isaac ruwacushanta. Chaynöpami Rebecaga gueshyaj ricacuran. <sup>22</sup> Gueshyaj captin millish cashpan tacanacur pachanta fiyupa nanächiran. Chaymi Rebecaga yarpachacuran «Cayno captenga mijur wañucöman» nir. Chaymi imanir chayno ñacashantapis *TAYTA DIOS* tapucuran.

<sup>23</sup> Tapucuptin *TAYTA DIOS* niran: «Gampa pachayquichöga caycan ishcaj nasyunpämi. Paycunaga manaräpis yurillarnami shuyni-shuyni cayta munaycan.

Jucajmi mas munayniyoj canga jucapitaga. Mayurnin cajmi canga shullcanpa munaynincho.» <sup>††</sup> <sup>24</sup> Rebeca gueshyacunan junaj chayamuptin gueshyacuran millishta. <sup>25</sup> Rimëru yurej cajmi caran cuyayllapaj puca ajcha, intëru cuerpunpis mishwa juntasha. Paytami jutinta churaparan Esaú <sup>‡</sup> nishpan. <sup>26</sup> Esaüpa chaqui-talunninta charicusha guepantana yuriran wauguin. Chayno yurishanpitami jutinta churaparan Jacob <sup>‡‡</sup> nir. Rebeca gueshyacuptin Isaac caycaran sojta chunca (60) watayoj.

**Esaú mayur cay derëchunta ranticushan**

<sup>27</sup> Chaypita wamrancunaga jatunyaranna. Jatun carna Esaüga jircapa puriyta mañacuran, jirca animalcunata chariyta. Jacobmi ichanga toldullancho allilla goyäcoj caran. <sup>28</sup> Isaacga masmi cuyaran Esaüta jirca animalcuna charimushancunata micushpan. Rebecana cuyaran Jacobta.

<sup>29</sup> Juc junaj Jacob yanucuycaptin Esaüga jircapa aywashanpita fiyupa uticasha chayamuran. <sup>30</sup> Chayno chayamur wauguinta niran: «Chay puca micuy rurashayquita mañacushayqui. Fiyupami yargaycä. Garaycamay ari» nir. (Chaypitami Esaütaga Edom <sup>‡‡</sup> ninpis.)

<sup>31</sup> Niptin Jacobga niran: «Garanäpäga mayur cay derëchuyquiwan canan öra rucashun.»

<sup>32</sup> Chayno Jacob niptin Esaü niran: «Canan noga yargaypita caycashä öra manami imapäpis bäli-mancho mayur cay derëchöga.»

<sup>33</sup> Chaura Jacobga niran: «Canan öra Diospa jutincho juray guechpa cay derëchuyquiwan rucanapaj.» <sup>‡‡‡</sup>

Chayno niptin Esaüga aunishpan juraran guechpa cay derëchunta chay micuywan rucanapaj. <sup>34</sup> Rasun-

† 25:10 Gén. 23.3–16

†† 25:23 Rom. 9.12 ‡ Esaü ninanga SHAPRASAPA ninanmi. ‡‡ JACOB ninanga ANCUTA APTAN y ENGAÑACAJ ninanmi. ‡‡‡ EDOM ninan-  
ga PUCA ninanmi. ‡‡‡ 25:33 Heb. 12.16

pa aunircuptin Jacobga gararan landrijas pushpu picanti rurashanta y tantatapis. Micuyta usharcur Esaüga upällalla aywacuran. Chaynömi Esaüga mayur cay derëchunpaj imatapis mana gocurancho.

### Gerar siudächo Isaac tiyashan

**26** Chay wichan Isaac tiyaycashan particho fiyupa muchuy caran. Abraham cawaycashan wichan muchuy cashanpitaga mas fiyupami caran. Chaynöpami Isaacga aywacuran Gerar siudäman. Gerarga caran Filistea runacunapa siudäninmi. Paycunapa raynin caycaran Abimelec. <sup>2</sup> Chaychömi Isaacta yuriparcur *TAYTA DIOS* niran: «Ama aywaychu Egiptumanga. Gamga tiyacuy maychöpis noga nishallächo. <sup>3</sup> Cananga caylachöräjä tiyacuycay. Nogaga gamwanmi caycäshaj. Bindisyuntapis goshayquipaj. Gamta y gampita mirajcunatami cay partitaga goycushäpaj. Chaynöpami cumlishaj papäniqui Abrahamta aunishäta. <sup>4</sup> Nogami gampita mirajcunata yanapähäpaj goyllarcunanöpis yupayta mana atipaypaj mirananpaj. Paycunatami cay particunataga goycushäpaj. Paycuna-raycumi mundu intërucho tiyaj runacunatapis bindisyunta goshaj. <sup>5</sup> Chayno canga Abraham wiyacamashanpitami, mandamintöcunata, laynëcunata, yachachishäcunata cumlishanpitami.»

<sup>6</sup> Chaymi Isaacga Gerarcho tiyacuran. <sup>7</sup> Chaycho tiyaj runacunaga Rebecapaj tapupäcuran. Rebeca cuyayllapaj captinmi Isaacga yarparan warmin-rayculla runacuna wañuycachinanta. Chaymi mana willacurancho Rebeca warmin cashanta. Rasun cajta ninanpa ruquin «Pañëmi» niran.

<sup>8</sup> Chayllacho unaycama tiyaran. Chaypita juc junaj Abimelec bentänanpa ricchacuycashancho ricaran Isaacga warmin Rebecata cuyaycämojta. <sup>9</sup> Chayno ricaycurmi Abimelecga Isaacta gayaycachir tapuran: «Payga warmiquimi ¿au? ¿Imanirtaj «pañëmi» ni-rayquega?»

Chaymi Isaac niran: «Nogaga yarparä pay-raycu runa wañuycachimänantami.»

<sup>10</sup> Chayno niptin Abimelecga niran: «¿Imanirtaj chaynöga nogacunata llullapämashcanqui? Chaynöpitachi cay marca runacunaga warmiquiwan puñucuycunmanpis caran. Chaynöpaga nogacunata juchata rurachimanquimanchari caran.»

<sup>11</sup> Chaypitana Abimelecga munaynincho caj runacunata willachiran cayno nir: «Cay runata u warminta pipis yatapaj cäga wañuchicangami.»

<sup>12</sup> Chay wata Isaacga chay particho micuycunata murupacuran. *TAYTA DIOS* bindisyunninta churaptinmi shuntaytapis mana atipänancama micuy wayuran.

<sup>13</sup> Chaynöpami payga fiyupa ricuyaran. Chayno ima-aycanpis aypallana caran. <sup>14</sup> Uywancunapis uysha, cabra, wäca aypallaman miraran. Paypaga uyway runacunapis aypallana caran. Chaymi Filistea runacunaga Isaacta chiquicarcäriranna. <sup>15</sup> Chayno chiquirmi Abraham cawashan wichan uywaynincuna pösucunata

uchcushanmanpis Filistea runacunaga allpata cutichipaycäriran.

<sup>16</sup> Chaypitanaga Abimelecpi Isaac niran: «Canan gamga nogacunapita mas fiyupanami ima-aycayojpis canqui. Chaymi caypitaga aywacuyna.»

<sup>17</sup> Chayno niptin Isaac aywacuran. Chayaran Gerar guechwa pampaman. Chaychöna tiyacuran. <sup>18</sup> Chayman chayaycur Isaacga papänin cawaycar-raj uchcuchishan pösucunata pichachiran. Chay pösucunataga Filistea runacunami pamparpusha caran. Chaypita Isaacpis chay pösucunata jutinta churaparan papänin churapashan juticunallata.

<sup>19</sup> Chay guechwa pampacho juc cuti Isaacpa uywaynincuna ojtircaycaran juc pösupaj. Pösupaj ojtircaycashancho tariran yacu pashtaycämojta. <sup>20</sup> Chaymi Gerar pampacho uyshancunata michejgunaga rimanacuran Isaacpa uyshërunacunawan. «Chay yacuga nogapami» nishpan guechunacuran. Chaypitami Isaacga chay pösuta jutichaparan «Pillya» nishpan, chay pösu cajcho pilliyasha captin. <sup>21</sup> Chaypitapis yapay Isaacpa uywaynincunaga juc pösuta uchcuran. Chaychöpis yapay rimanacuran. Chaymi chay pösuta jutintapis Isaacga churaparan «Chiquinacuy» nishpan.

<sup>22</sup> Chaura Isaacga chay tiyaycashanpita caruman aywacuran. Chaychöna yapay pösuta uchcuchiran. Chay pösupaj mana piwanpis rimanacuptinna jutinta churaparan Rehobot †† nishpan. Chaymi niran: «Cananga *TAYTA DIOS* cayman churamashcanchi allilla goyäcur mirananchipämi.»

<sup>23</sup> Chaycho tiyaycashanpita Isaac aywacuran Beersebaman. <sup>24</sup> Chay chacay *TAYTA DIOS* yuriparcur niran: «Nogami caycä papäniqui Abrahamta Diosnin. Nogaga gamwanmi caycä.

Chaymi ama manchacuychu. Sirbimajnë Abraham-raycumi gamtapis bindisyunta goshayqui. Chaymi gampita mirajcunapis aypallaman mirananpaj yanapähaj.»

<sup>25</sup> Chaura Isaacga chaycho juc altarta rurarcu *TAYTA DIOSTA* aduraran. Chaypitaga chaychöna tiyacuran. Uywaynincunana juc pösuta uchcuran.

### Isaacwan Abimelec conträtuta rurashan

<sup>26</sup> Juc junajcho Abimelec † shamuran Gerarpita-pacha Isaacwan parlananpaj. Abimelecwan shamuran tantiyachejnin mayur runa Ahuzatpis. Chayno shamuran suldäruncunapa mandajnin Ficolpis.

<sup>27</sup> Chayptinmi Isaacga niran: «Marcayquipitapis gargamar, ricaytapis mana munarcamarga ¿imamantaj cananga shamushcanqui?»

<sup>28</sup> Chayno niptin paycuna niran: «Nogacunaga tantiyacushcä gamwan *TAYTA DIOS* caycashantami. Chaymi yarpachacushcäcuna gamwan conträtuta ruranchipaj. Conträtutaga caynömi rurashun: <sup>29</sup> Gamga ama ima mana allitapis ruramanquichu. Nogacunapis manami gamtaga imatapis rurashcächu. Chaypa ruquenga allimi goyaranchi. Gamga allillami llojshicamurayquip-

† 26:4 Gén. 22.16–18

†† REHOBOT ninanga ALLI GOYAY ninanmi. ‡ 26:26 Gén. 21.22



is. Cananpis *TAYTA DIOSMI* bindisyunta goycāshunqui.»

<sup>30</sup> Chayno niptin Isaacga achca micuyta rurachiran. Nircur paycunawan micuran upuran. <sup>31</sup> Warannin tuta-ga tutallana contrātuta rurar ishcan juraran. Chaypita Abimelecga aywashan runacunawan cuticuran. Isaacpis alli despacharan.

<sup>32</sup> Chay junajlla Isaacpa uywaynincuna chayamuran willacoj «Pösuta uchcurcaycashächo yacuta tarishcä» nir. <sup>33</sup> Chaymi Isaacga chay pösupa jutinta churaparan «Seba» nishpan. Chaypitami chay siudäpa jutenga caycan Beerseba.

<sup>34</sup> Esaú chuscu chunca (40) watayoj caycashpan majachacaran Beeri jutiyoj runapa wamran Juditwan. Chaypita yapaypis majachacaran Elón jutiyoj runapa wamran Basematwan. Paycunaga Het nasyun runacunami caran. <sup>35</sup> Esaüpa ishcan warmincunami Isaacpawan Rebecata pasaypa rabyachiran.

### Jacobta Isaac bindisyunta goshan

**27** Auquina captinmi Isaacpa ñawin mana ricacurrannachu. Chaymi juc junajcho mayur caj wamranta «Esaú» nir gayaran.

Chaura Esaüga niran: «¿Ima papä?»

<sup>2</sup> Chaura Isaacga wamranta niran: «Ïju, pasaypa auquinnami caycä. Cayno caycashpäga waranachari wañucushäpis. <sup>3</sup> Chaymi nogaga munä lëchayquiwan jirca animal charej aywanayquita. <sup>4</sup> Animalta chariraycamorga noga yachashä micuyta rurapëmanqui. Micuyta rurariycur apamunqui micunäpaj. Chaynöpami cawashäyaj bindisyunta goshayqui.»

<sup>5</sup> Isaac wamran Esaüta imata nishallantapis maman Rebecaga wiyaran. Chaura Esaüga papänin nishanno animal ashej jircapa aywacuran. <sup>6</sup> Chaycama Rebecaga wamran Jacobta niran: «Ïju, sumaj wiyamay. Wauguiqui Esaüta papäniqui cayno niycajtami wiyashcä: <sup>7</sup> ¿jircapa aywar ima animal-llatapis chariraycamuy. Nircur micuyta ruramunqui noga micunäpaj. Micurcurcunami cawashäyaj *TAYTA DIOSPA* bindisyunninta goshayqui.» <sup>8</sup> Canan gamga ïju sumaj wiyamay imata nishätapis. <sup>9</sup> Gam aywariycur uywanchicuna caycashan cajman. Nircur chaypita apamunqui mas allinnin ishcaj cabra-mallwacunata. Chay cabra-mallwapitana papäniqui yachashan micuyta noga rurashaj. <sup>10</sup> Chaura gamnami apapanquipaj papäniqui micunanpaj. Chaynöpami manaraj wañucushpan gamtana bindisyunta goshunquipaj.»

<sup>11</sup> Chayno niptin Jacobga mamanta niran: «Ichanga wauguë Esaü pasaypa shaprasapami. Nogaga manami paynöchu cä. <sup>12</sup> Chaymi papänë yatamarga rejsimanga. Rejsimashpanga noga engañaycashäta musyanga. Chauraga bindisyunta gomänanpa ruquin maldisyunamangami.»

<sup>13</sup> Chayno niptin maman niran: «Ïju, maldisyunta papäniqui goshuptiquega nogata chayamächun. Gamga noga nishäta wiyamashpayqui cabra-mallwacunallata apamuy.»

<sup>14</sup> Maman chayno niptin Jacob aywaran cabra-mallwacunaman. Nircur mamanman apapämuran.

Chaura mamannami Isaac yachashan micuyta ruraran. <sup>15</sup> Nircur Rebecaga mayur wamran Esaüpa alli röpan churaräcojta jorgarcamur Jacobtana jatiparan. <sup>16</sup> Jacobta papänin mana rejsinanpämi ricranpawan cuncanpa shapran mana cashanpaga cabra-mallwapa garachanwan pituparan. <sup>17</sup> Chayno rurariycur Rebecaga yanucushan micuyta tantantinta «apay» niran Jacobta.

<sup>18</sup> Jacobnami micuyta apacurcur papänin caycashan cajman yaycurir «Papä» nir gayaran.

Niptin papänin niran: «Cayhömi caycä ïju. ¿Maygan caj wamrätaj canqui?» nir.

<sup>19</sup> Chaura Jacob niran: «Nogaga caycä mayur wamrayqui Esaümi. Nimashayquita ruramushcänami. Jatarimuy ari papä. Sumaj jamarcur micurcuy ari charimushä animalpa aychanta bindisyunta gomänayquipaj.»

<sup>20</sup> Chaura Isaac tapuran: «¿Imanöpataj rätullaga chariraycamushcanqui?» nir.

Niptin Jacobga niran: «*TAYTA DIOSNIQUI* yanapämaptinmi rätu tarimushcä» nir.

<sup>21</sup> Niptin papänin niran: «Witimuy yatanäpaj. Mä rasunpachush canqui wamrä Esaü.»

<sup>22</sup> Chayno niptin Jacobga papäninpa ñaupanman witiyan yatananpaj. Yataycur papänin niran: «Rimaynenga Jacobpami; maquincunami ichanga Esaüpa.»

<sup>23</sup> Papänenga mana rejsiranachu. Yataycuptin maquincunaga Esaüpa maquinnöna ushajpaj millwa caycaran. Chaura bindisyunta gonanpäna caycaran. <sup>24</sup> Ichanga yapay tapuran: «Gamga ¿rasunpachu canqui wamrä Esaü?» nir.

«Au, Esaümi cä» niran Jacobga.

<sup>25</sup> Chayno niptin papänin niran: «Charimushayqui animalpa aychanta garamay ari ïju. Nircurnami bindisyunnëta goshayqui.»

Niptin Jacobga papäninta gararan. Binutapis apapan. Chaura Isaacga micuran upuran. <sup>26</sup> Micuyta usharcur niran: «Witircamur muchamay ïju» nir.

<sup>27</sup> Papäninta muchananpaj Jacob ñaupanman witiycuruptin Isaacga röpanpa asyayninta mayaran. Chaymi bindisyunta goshpan cayno niran:

«Cayga wamräpa asyayninmi.

*TAYTA DIOS* bindisyunta churashan jircacunapa asyayninnömi caycan.

<sup>28</sup> Gam tiyashayquimanga Tayta Dios tamyaycachimuchun.

Micuytiquicunatapis Tayta Dios wayuycachichun.

Pay yanapaycushunqui gampa achca rigu achca binu cananpaj.

<sup>29</sup> Gamtaga achca runacuna sirbiycushunqui. Llapan nasyun runacuna gamta rispitycushunqui. Wauguiquicunapis gampa munayniquicho cayculächun.

Gamta chiquishoj cäga maldisyunädumi canga. Gamta bindisashoj cäga bindisashami canga.» † †

<sup>30</sup> Isaacga wamran Jacobta bindisyunta goyta usharanna. Papänin cajpita Jacob llojshirishallantana Esaüpis chayaramuran jirca animal charej aywashan-

pita. <sup>31</sup> Paypis papänin yachashan mishquej micuyta ruraran. Nircur papäninman apaparan. Chayaycachir niran: «Jatarimuy papä. Charimushä animalpa aychanta micucurcuy bindisyunta gomänayquipaj.»

<sup>32</sup> Chayno niptin Isaac tapuran: «¿Pitaj canqui?» nir.

Niptin wamranga niran: «Nogaga mayur wamrayqui Esaümi caycä.»

<sup>33</sup> Chayno niptin Isaacga manchacäcuran. Sicsicyayllapa watapa-watapa rimar niran: «Chauraga ¿pitaj animal charej aywashanpita cutiraycamur micuyta apamusha? Chayta mayna nogaga micushcäna manaräpis chayamuptiqui. Paytana bindisyuntapis goshcä. Bindisyun goshätaga manami cutiricömannachu.»

<sup>34</sup> Chayno papänin nishanta wiyaycur Esaüga fiyupa wagar gapararan. Llaquicur niran: «¿Papä, nogatapis bindisyunta gomay ari!» nir.

<sup>35</sup> Chayno niptin Isaacga niran: «Wauguiqui shaycarmurmi llullapämasha. Gamta bindisyunta gonäpaj cajta paytanami goshcä.»

<sup>36</sup> Chaymi Esaüga niran: «Rasuntachari ¿Jacob» nirpis jutichaparan. Cananwanga ishca cutinami engañaman. Rimëroga mayur cay derëchöta guechumasha. † Cananga nogata bindisyunta gomänayquipaj cajtana guechumasha. ¿Manachu ichicllapis quëdasharaj nogatapis bindisyunta gomänayquipaj?» nir.

<sup>37</sup> Chayno niptin Isaac niran: «Nogaga Jacobtanami nishcä gampis paytana rispitanayquipaj. Llapan castancunapis paypa munayninchöna cananpaj nishcä. Paytami nishcä paypaga rigupis übaspis aypalla cananpaj. Cananga ¿imatanataj bindisyuntapis goshayqui ari iju?»

<sup>38</sup> Chaura Esaüga niran: «Papä, ¿manachu nogatapis juc shimillatapis bindisyunniquita gomanquiman? Nogatapis bindisyunniquitaga gomay ari papä.» Chayno nir Esaüga gaparaypa wagaran. ††

<sup>39</sup> Chaymi Isaacga niran:

«Micuy alli wayunan chacrapita caruchömi tiyanquipaj.

Tamya tamyamunanpitapis caruchömi tiyanquipaj.

<sup>40</sup> Magashunayquipaj shamuptin espädayquiwan difindicurmi cawanquipaj.

Wauguiquipa munayninchömi canquipaj.

Chaypis callpachacorga maquinpita llojshinquipämi.»

‡ ††

### Esaüpita Jacob gueshpír aywacushan

<sup>41</sup> Papänin bindisyunta goshan junajpita-pachami Esaüga Jacobta fiyupa chiquipacurcuran. Chaymi Esaü cayno yarparan: «Alläpaga papänë mananami cawan-ganachu. Papänë wañucuptinnaga wauguë Jacobta wañuycachishämi» nir.

<sup>42</sup> Esaü chayno yarpaycashanta Rebeca mayaran. Mayaycurmi wamran Jacobta gayarcachir niran: «Wauguiqui Esaüga wañuchishunayquipämi yarpaycan.

<sup>43</sup> Chaymi iju, nishäta sumaj wiyamay. Harán marcacho turë Labán tiyaycashanman aywacuy. <sup>44</sup> Pay cajcho

† 27:36 Gén. 25.29–34 †† 27:38 Heb. 12.17 ‡ 27:40 Gén. 36.8; 2Rey. 8.20 †† 27:40 Heb. 11.20

goyäcamunqui unaycama, wauguiquipa rabyan päsäcänancama. <sup>45</sup> Guechushayquita wauguiqui gongaycuptinnaga willachimushayquimi cutimunayquipaj. ¿Nogaga juc junajllacho ishcan wamräta ograycuyta manami munächu!»

<sup>46</sup> Chaypita Rebecaga runan Isaacta niran: «Esaüpa warmincunapitaga pasaypa yamacashanami caycä. Cay Canaán marcacho tiyaj Het warmiwan Jacobpis majachacaptinnaga mas allimi canman wañucuptëna.»

Chayno niptinmi Isaacga gayaran Jacobta.

**28** Bindisyunta goshpan cayno niran: «Cananea warmiwanga ama majachacaychu. <sup>2</sup> Padan-aram marcaman aywacuy mamayquipa taytan Betuelpa wasinman. Chaycho majachacämunqui mayganwanpis mamayquipa turin tiyuyqui Labanpa wamrancunawan.

<sup>3</sup> Llapanpaj munayniyoj Tayta Dios bindisyunta goycushunqui. Bindisyunta goycushunqui wamrayquicunapis aypallaman mirananpaj, gampita mirajcuna achca nasyuncuna cananpaj. <sup>4</sup> Abrahamta Tayta Dios yanapanpaj aunishan bindisyuncuna gampaj, gampita mirajcunapäpis caycüllächun. Chaynöpis Tayta Dios Abrahamta aunishannölla cay particho gorpanölla tiyaycashanchipis gampita mirajcunapäna caycuchun.» ‡

<sup>5</sup> Chayno bindisyunta goycurmi Isaacga wamran Jacobta cacharan Padan-aram marcaman chaycho tiyacunanpaj. Jacob aywacuran Labanpa wasinman. Labanga caran Aram runa Betuelpa wamran, Rebecapa turin. Rebecanami caran Esaüpawan Jacobpa maman.

### Esaü yapay majachacashan

<sup>6</sup> Esaüga ricaran papänin Isaac Jacobta bindisyunta goshanta, Padan-aram partiman aywarcur majachacämunanpaj nishantapis. Ricaran papänin bindisyunta goshpan Cananea warmiwan mana casarananpaj nishanta. <sup>7</sup> Ricaran papänin maman nishanta wiyacur Jacob Padan-aramman aywacushantapis. <sup>8</sup> Chaynöpanami Esaüga tantiyacuran Cananea warmicunataga llumchuyninpaj papänin mana munashanta. <sup>9</sup> Chaymi Abrahamta wamran Ismael cajman aywaran. Chaychöna warminpaj ashiran Ismaelpa wamran Mahalatta. Chay warmiga caran Nebaiotpa pañin. Chaywanga majachacaran Cananea warmincunapis caycaptinna.

### Bet-elcho Jacobta Dios yuripashan

<sup>10</sup> Beersebpita aywacur Jacobga aywacuran Haranman näni aywajpa. <sup>11</sup> Aywaycashancho juc partiman chayaran. Chaycho chacäpacurmi jawananpaj rumita churacurcur puñucuycuran. <sup>12</sup> Puñur suyñuynincho ricaran jatun escalëra pampapita syëlucoma ichiraycajta. Chay escalërapana Diospa anjilnincuna wichaycaran uraycämuran. †††13 *TAYTA DIOSTAPIS* ricaran ñaupancho ichiraycajta. Paymi cayno niycaran: «Nogami cä chachayqui Abrahampawan papäniqui Isaacpa *TAYTA DIOSNIN*. Canan puñuraycashayqui pachataga gam-

‡ †† 28:4 Gén. 17.4–8 ††† 28:12 Juan 1.51

tami gampita mirajcunatami goycushayqui. <sup>14</sup> Gampita mirajcunaga ñuchu allpano yupaytapis mana atipaypami cangapaj. Wamrayquicuna mirashpanmi may-chaypapis mashtacangapaj. Gam-cashami, gampita mirajcuna-cashami mundu intërucho tiyaj runacunatapis bindisyunta goshaj. <sup>15</sup> Nogaga gamwanmi caycä. Maypa aywaptiquipis nogami ricashayqui. Maypitapis cay partimanmi cutichimushayquipaj. Mana gongaypami gamta aunishäcunataga llapanta cumlishäpaj.»

<sup>16</sup> Puñuycashanpita riccharcamur Jacobga niran: «Rasunpa caychömi *TAYTA DIOSGA* caycan. Nogaga manami musyashcächu» nir. <sup>17</sup> Fiyupa manchacur niran: «Cay pachaga fiyupa rispitàduchaj. Cayga canaj Tayta Diospa wasinchaj, syëlupa puncunchaj.»

<sup>18</sup> Tutanninna Jacobga chaca-chacalla jatariran. Jawanacushan wanca rumita jawiran. Jawishan rumimana Tayta Diosta rispitàshpan asétita wiñaparan. <sup>19</sup> Nircur chay pachapa jutinta churaparan Bet-el nir. Chay siudäpa unay caj jutenga caran Luz.

<sup>20</sup> Chaycho Jacobga aunishpan Diosta cayno niran: «Canan aywaycashächo yan'gämaptiqui, ricamaptiqui, micunäpaj tarichimaptiqui, röpäpaj tarichimaptiqui, <sup>21</sup> papänëpa wasinman sänuta allita cutichimaptiquega gammi canquipaj nogapa *TAYTA DIOSNË*. <sup>22</sup> Cay wanca rumita ichichishä pachami cangapaj Tayta Diospa wasin. Imata tarichimashayquipitapis diesmuta gampämi churamushaj.»

### Haranman Jacob chayashan

**29** Chaypita Jacob aywacur chayaran inti yagamunan cajcho tiyaj runacunapa tiyananman. <sup>2</sup> Chayar Jacobga pösupa ñaupanchu quimsaj runacuna shuyni-cama uyshancunata cabrancunata chaparpaycajta ricaran. Llapan runacunapis chay pösupitarämi uywancunata yacuta upuchej. Pösupa shimintana chaparaycaran jatuncaray läja rumi. <sup>3</sup> Chay läjataga llapan uyshërucuna shuntacaycärir-rämi witichej. Nircur-rämi uyshancunata cabrancunata yacuta upuchej. Upurcäracherga pösuta yapay chaparcärej. <sup>4</sup> Chay uyshërucunata Jacobga tapuran: «Gamcunaga ¿maypitataj canqui taytacuna?» nir.

Chaura paycunaga niran: «Haranpitami cä» nir.

<sup>5</sup> Chaura Jacobga yapay tapuran: «¿Rejsinquinchu Nacarpa willcan Labanta?» nir.

Chayno niptin paycuna niran: «Au, rejsëcunami.»

<sup>6</sup> Yapaypis Jacob niran: «¿Allichuraj caycällan?»

Chaura uyshërucunaga niran: «Au, Labanga allimi caycan.» Niycashancho niran: «Masqui ricay, wamran Raquel uyshancuna cabrancuna gatisha tagayta aywäcamun.»

<sup>7</sup> Chaura Jacobga uyshërucunata niran: «Intiga junajlarämi caycan uyshacunata cabracunata wichganayquipäga. Yacuta upuraycärachir ¿imanirtaj manhej yapay mana gatinquinchu?»

<sup>8</sup> Chaymi paycunaga nipäcuran: «Manami chaynöga ruräcunachu. Llapan chayamunantarämi shuyäcuna.»

Llapan shuntacaycur-rämi pösuta chaparaycaj rumita quichan. Chayrämi uywäcunata yacuta upuchë.»

<sup>9</sup> Paycunawan Jacob parlaycaptillanna Raquelga papäninpa uyshancunata cabrancunata gatisha chayamuran. Paymi caran papäninpa uyshërun. <sup>10</sup> Tiyun Labanpa wamran Raquelta ricar jinan öra Jacobga pösuta chaparaycaj rumita witichiran. Nircur tiyunpa uyshancunata cabrancunata yacuta upuchiran. <sup>11</sup> Yacuta upuraycachir Raquelta saludar mucharan. Saludarcur cushicuyllawan wagan. <sup>12</sup> Jacob willaran Rebecapawamran y Labanpa subrinun pay caycashanta. Chaura Raquelga cörriyllapa aywaran papänin Labanta willaj.

<sup>13</sup> Pañinpa wamran Jacobpaj parlajta wiyar Labanga cörriyllapa aywaran tincunanpaj. Tincurnami macallarcur mucharan. Nircurnami wasinman pusharan. Chaychöna Jacobga tiyunta willaparan wasincho imano goyashantapis. <sup>14</sup> Llapanta willapaycuptin Labanga niran: «Gamga rasunpami canqui yawar-masë.»

### Raquelpajwan Leapaj Jacob arushan

Chaypita Jacob juc quillana tiyun Labanta aröshir goyarcuptin <sup>15</sup> tiyun Labanga tapuran: «Dibaldilla aröshimänayquega manami camacanchu subrinö cashpayquipis. Willamay aröshimashayquipita aycata päganäpapis.»

<sup>16</sup> Labanpaga ishcaj jipash wamrancuna caran. Mayur cajpami jutin caran Lea. Shullca cajpana jutin caran Raquel. <sup>17</sup> Leapa ñawincuna camarajllami caran. Raquelmi ichanga chaquipita umanyaj cuyayllapaj camaraj caran. <sup>18</sup> Jacobga Raquelta amatar cuyarmi Labanta niran: «Shullca caj wamrayqui Raquelpaj ganchis wata arupäshayqui.»

<sup>19</sup> Niptin Labán niran: «Au, allimi chaynöga. Gamta goycushayqui jäpa runata goycunäpa ruquenga. Chauraga cayllachöna goyäcushun.»

<sup>20</sup> Chaynömi Jacobga Raquelpaj aruran ganchis wata. Raquelta amatar cuyaptinmi ganchis wata arushanga manapis aycällatano päsariran. <sup>21</sup> Ganchis watata usharcuptinna Jacobga Labanta niran: «Arupänäpaj parlashanchitaga ushahcänami. Cananga wamrayqui Raquelta goycamayna paywan majachacänäpaj.»

<sup>22</sup> Chayno niptin Labanga llapan rejsinacushan runacunata willachiran wamran majachacaptin rurashan fistaman shamunanpaj. <sup>23</sup> Fista caycashan chacay Labanga wamran Leata pushaparan Jacobman. Chaura Jacobga Leawan puñuran. <sup>24</sup> Labanga wamran Lea majachacaptin Zilpa jutiyoj jipashta goycuran uywayninpaj. <sup>25</sup> Puñushan warannin tuta Jacobga rejsircuran Lea cashanta. Chaymi Labantaga tapuran: «¿Imanirtaj chaynöga ruramashcanqui? ¡Nogaga arushcä Raquelpämi! Chauraga ¿imanirtaj engañamashcanqui?» nir.

<sup>26</sup> Chayno niptinmi Labán niran: «Cay nogacunachöga costumri rimëruga mayur cajrämi majachacan, chaypitarämi shullca cäga. <sup>27</sup> Majachacashayquipita semänaraj goyay Leawan. Chayno goyarcuptiqui Raqueltapis goshayquimi yapay ganchis wata arupämänayqui captenga.»

† 28:13 Gén. 13.14-15 †† 28:14 Gén. 12.3; 22.18

<sup>28</sup> Chayno niptin Jacobga yapay arupänapaj auniran. Leawan majachacashan semänarauptin Labanga Raqueltapis goycuran Jacobta. <sup>29</sup> Papänin Labanga Raqueltapis goycuran Bilha jutiyoj jipashta uywayninpaj. <sup>30</sup> Chaypita Jacobga Raquelwanpis puñuran. Raqueltaga Leapita masmi cuyaran. Chaypita Labantaga yapay ganchis wata aruparan.

### Jacobpa wamrancuna

<sup>31</sup> *TAYTA DIOS* ricaran Leata Jacob mēnus cuyashanta. Chaymi paytaga yanaparan wamrayoj cananpaj. Raquelpämi ichanga wawata mana tarinanpaj camacächiran. <sup>32</sup> Leaga gueshyaj ricatur gueshyacuran ollgu wamrata. Chaymi niran: «*TAYTA DIOSMI* ricamasha llaquisha caycajta. Cananga runäpis masmi cuyamanga» nir. Chayno nirmi wamranpa jutinta churaparan «Rubén» nir.

<sup>33</sup> Chaypita yapay Leapa wamran caran. Chaymi niran: «*TAYTA DIOS* ricamashami runä mēnus cuyamashanta. Chaymi munasha yapay wamrayoj canäta.» Chaypitami chay wamranpa jutinta churaparan «Simeón» nir.

<sup>34</sup> Yapay Leapa wamran caran ollgu. Chaymi niran: «Cananga nogallawannami runä goyanga. Paypa wamranga quimsanami nogacho» nir. Chaypitami chay wamranpa jutinta churaparan «Leví» nir.

<sup>35</sup> Yapaypis Leapa wamran caranraj. Chaymi niran: «Cananga *TAYTA DIOSTAMI* alabashaj» nir. Chaypitami chay wamranpa jutinta churaparan «Judá» nir. Chay wamran cashanpitaga Leapa wamran mana carannachu.

**30** Raquelga quiquin wawata mana tarir ñañan Leata chiquiran. Chaymi runan Jacobta niran: «Nogachöpis wamrayqui cachun. Wawata mana tarerga wañucurishämi.»

<sup>2</sup> Chayno niptin Jacobga fiyupa rabyaran. Chaymi Raquelta niran: «Nogaga Diostächu cä. Paymi mana munanchu wawayoj canayquita.»

<sup>3</sup> Chaura Raquel niran: «Chauraga uywaynä Bilhawan puñuy. Paypa wamran captinpis chay wamranga canga quiquë gueshyacushänömi. Chaynöpami noga wamrayoj cashaj.»

<sup>4</sup> Chayno nir warmin Raquelga Jacobta goycuran uywaynin Bilhata, paypis uywaycaj warminna cananpaj. Chaura Jacobga Bilhawanpis cacuran. <sup>5</sup> Chaypita Bilha gueshyacuran Jacobpa churinta.

<sup>6</sup> Chaura Raquel niran: «Wamraynaj cashpä Diosta ruwacushäpitami ñañäno wamrayoj canäta munasha» nir. Chaypitami chay wamrapa jutinta churaparan «Dan» nir.

<sup>7</sup> Chaypita yapaypis Bilhacho Jacobpa wamran caran.

<sup>8</sup> Chaura Raquel niran: «Ñañawanmi pasaypa apänacushcä. Cananmi ichanga llalliycäna.» Chaypitami chay wamrapa jutinta churaparan «Nefalí» nir.

<sup>9</sup> Leapapis wamran masga manana carannachu. Chaymi uywaynin Zilpata goycuran runan Jacobta uywaycaj warmin cananpaj. <sup>10</sup> Chaypita Zilpapis gueshyacuran Jacobpa churinta. <sup>11</sup> Chaura Lea niran: «Noga-

pami surtillaga.» Chayno nirmi chay wamrapa jutinta churaparan «Gad» nir.

<sup>12</sup> Chaypitapis Zilpachöga yapayraj Jacobpa wamran caran. <sup>13</sup> Chaymi Leaga niran: «¡Canan nogaga fiyupa cushicuycä! Llapan warmicunapis nogapäga nenga <Cushishami caycan> nir.» Chayno nirmi wamranpa jutinta churaparan «Aser» nir.

<sup>14</sup> Chaypita juc junajcho rīgu cosëcha wichan Leapa mayur wamran Rubenga chacrapa aywaran. Chaycho tarimuran «mandrágora» nishan frütacunata. † Chay frütatami mamanpaj aparän.

Chay frütata ricaycur Raquelga Leata niran: «Wamrayqui apapämushushayqui mandragorata mañacushayqui juc ishcayta ari.»

<sup>15</sup> Niptin Lea niran: «¡Gamga pitäshi canqui simberwinsa! Runäta guechurcamarpis cananga munanquiraj wamrä apapämashan mandragoratapis guechumayta.»

Chayno niptin Raquelga niran: «Canan chacayga Jacob gamwan puñuchun wamrayquipa mandragoranpa ruquin.»

<sup>16</sup> Chay tardi Jacob chacrapita cutimojta Leaga tari-parcur niran: «Canan chacayga nogawanmi puñushun. Gamtaga mañamasha wamräpa mandragoranpa ruquinmi.»

Chayno niptin Jacobga Leawan puñuran. <sup>17</sup> Chaymi mañacushanta Tayta Dios wiyaptin Leaga yapay gueshyacuran ollgu wamrata. Chaywanga pichgana wamran caran. <sup>18</sup> Chaymi Lea niran: «Uywaynä warmiwan runäta tiyachishäpitami Diosga cay wamräta pägutano gomasha» nir. Chayno nirmi chay wamranpa jutinta churaparan «Isacar» nir.

<sup>19</sup> Leachöga wamran yapay caran. Chaura llapanga wamrancuna caran sojtana. <sup>20</sup> Leaga niran: «Tayta Diosmi cay wamrata regalamasha. Caywanga sojtanami wamräcuna. Chaypitami cananga runä nogatana mas cuyamanga.» Chayno nirmi chay wamranpa jutinta churaparan «Zabulón» nir.

<sup>21</sup> Chaypita yapay Leapa wamran caranraj ñuñush. Chay caj wamranga caran warmi. Chaypataga jutinta churaparan «Dina» nir.

<sup>22</sup> Chaypitanaga Dios cuyaparan Raqueltapis. Chaymi mañacushanta wiyar wawayoj cananpaj allchacächiran. <sup>23</sup> Rimir wamran captin Raquelga niran: «Tayta Diosga manami munashachu pengaypaj wamraynajlla canäta. <sup>24</sup> *TAYTA DIOS* munaycunman yapaypis wamrä cananta.» Chayno nirmi chay wamranpa jutinta churaparan «José» nir.

### Jacob ricuyashan

<sup>25</sup> Josëta Raquel gueshyacushanpitanaga Labanta Jacob niran: «Cananga marcäman cuticunäpäna cachaycamay ari. <sup>26</sup> Wamrayquicunata gomänayquipaj arupashcänami. Cananga cachapaycamayna ari warmëcunata, wamräcunatapis. Gamga musyanquimi imano arupashätapis.»

† Chay wichan yarparan wawata mana tarej warmicuna *MANDRÁGORA* jachapa wayuyninta micur wawata tarinanpaj cashantami.

<sup>27</sup> Chayno niptin Labán niran: «Cayllachöna tiyacushun ari. Maynami tantiyacushcä gam caycho captiqui *TAYTA DIOS* bindisyunta gomashanta. <sup>28</sup> Gam nima aycata gänayta munashayquitapis. Chauraga nima mashayquitami pägashayqui.»

<sup>29</sup> Chaura Jacob niran: «Gam musyaycanquimi imano gampaj arushätapis, uywayquicunata michir imano ricashätapis. <sup>30</sup> Noga chayamuptë wallcalla caycashanpita aypallamanmi mirasha. Chayamushäpita-pachami *TAYTA DIOS* bindisyunta gosha-cashunqui. Cananga quiquëpa wamräcunapäwan warmëcunapäna arushaj.»

<sup>31</sup> Chayno niptin Labanga yapay niran: «¿Aycata päganätataj munanqui?»

Chaura Jacob niran: «Ama imatapis pägamaychu. Yapay uyshayquicunata cabrayquicunata michishaj noga cayno niptë aunimänayqui captin. <sup>32</sup> Canan noga aywashaj uyshayquicuna caycashan cajman. Chaycho raquishaj llapan shajshu uyshacunata, muru-muru uyshacunata, yana uysha-mallwacunata, chayno llapan muru-muru cabracunata, shuyucunatapis. Chaycunami cangapaj noga arupashäpita pägö. <sup>33</sup> Chaynöpami uywayquicuna ricaj shamur musyanquipaj mana suwapashäta. Nogapa uywacuna caycashanchöga uyshapis cabrapis cangapaj allgalla, muru-murucunalla, yanalla. Chaycho yuraj tacurarga llapanpis canga noga gampata duyñu-tucuycashallämi.»

<sup>34</sup> Chaura Labanga niran: «Gam nishayquinöga au alimi.»

<sup>35</sup> Ichanga chay junajllami Labán raquiran llapan muru-murucunatawan shuyu chibucunata, chayno llapan china cabracunatapis muru-murutawan shuyucunata, ichiclla yurajniyoj caj uyshatapis, llapan yana uyshacunatapis. Nircur wamrancunaman paytacuycuran.

<sup>36</sup> Paytacuycunapäga Jacob caycashanpita quimsa junaj aywayman gaticurcur aywacuran.

Jacobga Labanpa uyshancunata jinalla michipaycaran. <sup>37</sup> Chaypita Jacobga muturan llullu guerucunapara mäncunata alamopata, almendropata, castañopatawan. Nircur garancunata sepracharan yuraj räya-räya ricacänanpaj. <sup>38</sup> Nircur chay seprashan guerucunatana churargärran uywacuna yacuta upunan caj wichanman. Chaychömi llapan uywacunaga charicoj. Chay seprasha guerucunapara ñaupancha charicuptinmi mallwacunaga yurej muru-muru, shuyu, allga. <sup>40</sup> Chaura chaycunatami Jacobga quiquinpäna raquiran. Waquin uywancunatapis gatipaj Labanpa muru-muru, shuyu uyshancuna yawacur chay-niraj yurinanpaj. Chaynöpami Jacobpa uyshancunaga miraran. <sup>41</sup> Wera uywacuna charicuptenga chay seprashan guerucunata churapaj yacuta upunan cajman, charicushan öra seprasha guerucunata ricaptin chay culur mallwa yurinanpaj. <sup>42</sup> Uyu uywacuna shamuptinnaga mana churajnachu seprashan guerucunata. Chaynöpami uyu caj uywacunaga miraj Labanpaj. Wera cajcunalla miraj Jacobpäga. <sup>43</sup> Chayno ruraycällarmi Jacobga ricuna ricacuran. Chaymi paypaga aypallana caran uyshancuna, camëlluncuna, bürruncu-

napis. Warmi ollgu uywaynincunapis aypallana caran.

### Labanpita Jacob gueshpishan

**31** Chaypita Jacobga mayaran Labanpa wamrancunacayno rimar purircaycashanta: «Jacobga papäninchipa cajllatami llapantapis charaycan. Papänilanchipawanmi ricuyashapis» nir. <sup>2</sup> Chayno Jacobpis musyaranna Labán mana allina payta ricaycashanta. Manana ñaupata cashannönachu caran. <sup>3</sup> Chaymi Jacobtaga *TAYTA DIOS* niran: «Cuticuy papäniqui tiyaycashanman. Chaychömi caycan famillyayquicuna. Caypita aywacuptiqui nogami yanapäshayquipaj.»

<sup>4</sup> Chaura Jacob gayachiran ishcan warmincunata Leatawan Raquelta uyshancunawan jircacho tiyaycashan cajman. <sup>5</sup> Chayaptin niran: «Gamcunapa papäniquega manami ñaupata ricamashannönachu ricaman. Chaypis papänëpa Diosninmi nogata yanapämasha. <sup>6</sup> Gamcunapis musyaycanquimi papäniquita imano sirbishätapis. <sup>7</sup> Chayno sirbiycaptëpis payga engañamashami. Arupashäpitapis achca cutimi parlashänöga mana cumlimashachu. Chayno ruraycämaptinpis Diosmi alli ricamar yanapämasha. <sup>8</sup> Papäniqui «pägashayqui muru uywacuna yurejtami» niptenga llapan uyshacunapis wachasha murullata. «Shuyucunawan pägashayqui» nimaptenga llapanpa wawan caran shuyulla. <sup>9</sup> Chaynöpami Tayta Diosga camacächisha papäniquipa uywancuna nogapana cananpaj.

<sup>10</sup> «Juc junaj uywacuna charicuycashan wichan suyñuynëcho ricarä llapan jaroj caj chibucuna shuyu, muru, shajshu caycajta. <sup>11</sup> Chay suyñuynëchömi Diospa anjilnin jutëpa gayamaran. Chaura nogaga nirä: «Imallaraj» nir. <sup>12</sup> Chayno niptëmi Diospa anjilnin nimiran: «Sumaj ricay. Llapan orgucuna china cajcunata jaroj cäga caycan shuyulla, murulla, shajshulla. Nogaga musyaycämi imano Labán ñacachishushayquitapis. <sup>13</sup> Nogami caycä Bet-elcho rumita jawiycur asëtita wiñapashayqui cajcho yuripaj Dios. Chaychömi aunimarayqui. † Cananga caypita aywacuy. Yurishayqui partiman cuticuy» nir.»

<sup>14</sup> Chayno niptin Raquelwan Leaga niran: «Papänëga nogacunata manami ima erensyatapis goman-ganachu. <sup>15</sup> Imatapis goycamänanpa ruquenga jäpattanönami ricaycämanpis. Nogacunawan majachacänayquipaj pägashayquitapis quiquillanmi ushasha. <sup>16</sup> Cananga Tayta Dios papänëta guechushan ima-aycanpis caycan noganchipawan wamranchicunapami. Chaymi cananga llapantapis ruray Tayta Dios nishushayquino.»

<sup>17</sup> Jacob camaricurcan papänin Isaac tiyaycashan Canaanman cuticunapaj. Wamrancunatawan warmincunata muntachiran camëllucunaman. Quiquinpa cajtaga llapanninta apacuran. Padan-aramcho arupacur gänashan cajtaga llapan uywancunata gaticurcur aywacuran. <sup>19</sup> Chay öra Labanga millwa ru-toj juc-läman aywacusha caran. Chaycamami Raquelga papäninpa wasi iduluncunata suwapaycuran.

† 31:13 Gén. 28.18-22

<sup>20</sup> Chaynömi Jacobga Aram runa Labanta engañaycuran aywacunanpaj mana willapar. <sup>21</sup> Llapanninta apacurcur gueshpír aywacuran. Chayno aywacur Éufrates mayutapis rátu chimpanraran. Aywaycállar chayariran Galaad parti jircacunamanpis.

### Jacobta Labán gatir aywashan

<sup>22</sup> Jacob aywacushanpita quimsa junajtaraj Labanga mayaran. <sup>23</sup> Chaymi Labanga castancunawan Jacobta gatir aywaran. Chayno aywashpan ganchis junajtaraj tariparan Galaad particho caycaj jircacunacho caycajta. <sup>24</sup> Taripanan chacay suyñuynincho Labanta Tayta Dios niran: «Jacobtaga ama fiyu shimiquipa imatapis ninquichu.»

<sup>25</sup> Labanga Jacobta tariparan Galaadcho caycaj jircho pachacusha caycajta. Labanpis llapan castancunawan pachacuran Galaadcho caycaj jircacunaman.

<sup>26</sup> Chaycho tincurcurmi Labanga Jacobta niran: «¿Imatataj rurashcanqui? ¿Imanirtaj engañamashcanqui? ¿Wamräcunata pushacamushcanqui guërracho binsiycur prësu apacojno? <sup>27</sup> ¿Imanirtaj mana willamayllapa gueshpír shacamushcanqui? ¿Nogaga imataj cashcä mana willamänayquipäga? Shacamunayquipaj willamaptiquega despachamöman caran tamburninpawan arpanpawanmi. <sup>28</sup> Manami willamashcanquichu wamräcunatawan willcäcunata aywacamunanpaj muchaycunalläpäpis. ¿Canan rurashayquega upa rurashannömi! <sup>29</sup> Noga munarga munashätami gamcunata rurarëman. Ichanga canan chacaymi papäniquipa Diosnin nimasha: ¿Jacobtaga ama fiyu shimiquipa imatapis ninquichu? nir. <sup>30</sup> Papäniquipa wasinman cuticuyta munashpayquimi shacamushcanquipis. Ichanga ¿imanirtaj diosnëcunata suwapämashcanqui?»

<sup>31</sup> Chayno niptin Jacobga niran: «Gamta manchacushpämi yarparä wamrayquicunata guechumänayquita. <sup>32</sup> Mayganpis caycho caycajcuna diosniquita chararaycajta taripaptiquega wañuchun. Imayquitapis gampa cajtaga ashicuy. Tarerga cutichicuy. Caycho caycaj castanchïcunami testigu caycan.»

Jacobga mana musyaranchu papäninpa ïduluncunata Raquel suwamushanta.

<sup>33</sup> Labanga ïduluncunata ashej yaycuran Jacobpa toldunman, chaypita Leapaman, chayno Jacobpa ish-cay uyway warmincunapamanpis. ïduluncunataga mayganpachöpis mana tariranchu. Leapa toldunpita llojshirir yaycuran Raquelpa cajmanna. <sup>34</sup> Payga ïduluncunata charircur pacariycuran camëllucunapa carunancuna rurinman. Nircur janman jamacuycuran. Labanga chay toldu rurita auchiypa auchir intëruta ashiran. Ichanga mana tariranchu.

<sup>35</sup> Chaura Raquel niran: «Papä ama rabyacuychu gampa ñaupayquicho mana jataricuptë. Cananga quilla gueshyäwanmi gueshyaycä» nir.

ïduluncunata intërupa ashirpis Labanga mana tariranchu. <sup>36</sup> Chayno mana tariptinmi Jacobga rabyacuran. Chaymi Labanta cayno niran: «¿Ima mana allitataj rurashcä? ¿Imataj nogapa juchä chay-jinanpa gatimä-

nayquipäga? <sup>37</sup> Ima-aycätapis ashishcanquimi. ¿Imayquitataj tarishcanqui gampa cajtaga? Tarisha cashpayquega mä cayman churay castanchïcuna ricananpaj. Chaura paycunami nimäshun mayganchïcho jucha cashantapis. <sup>38</sup> Gamtaga ish-cay chunca (20) watami arupashcäpis uywayquicunata ricar. Chaycho manami ni jucnayllapis shullushachu uyshayquicuna ni cabrayquicunapis. Chayno manami ni jucnayllatapis gampa uyshayquitaga micushcächu. <sup>39</sup> Jirca animalcuna wañuchiptin manami imaypis gammanga apapämushcächu. Llapan chay pishej-cunatapis gamtaga ruqintami cutichishcä. Uyvacunata chacaypa u junajpa suwa apaptinpis llapanami ruqinta mañamashcanqui. <sup>40</sup> Gampa uywayquita michir ricashpä junajpaga fiyupa acaycho goyarä. Chacaypana caurushapis ñacashcä. Öraga manami puñojpischu cä. Puñunaypis maypashi aywacoj. <sup>41</sup> Chaynömi gampa munayniqicho goyashcä ish-cay chunca (20) wata. Chunca chuscu (14) watami arupashcä ishcan wamrayquicunapaj. Uyvacunata gomänayquipänami arupashcä sojta wata. Achca cutimi parlashanchinöga mana cumlimashcanquichu. <sup>42</sup> Abrahamwan papänë Isaac rispitashan Dios mana yanapämaptenga capaschari gamga chaya-mushätano jinayllatapis gargaramanquiman caran. Ichanga Diosmi ricasha imano ñacashätapis, imano arushätapis. Chaynöpami ganyan chacaypis Diosga piñacusha-cashunqui.»

### Labanwan Jacob conträtuta rurashan

<sup>43</sup> Chayno niptin Labanga Jacobta niran: «Cay warmicunaga nogapa wamräcunami. Cay wamracunaga nogapa willcäcunami. Llapan uyvacunapis nogapa uywäcunapa wawallanmi caycan. Llapan caycho ricas-hayquega nogallapami. Canan nogaga ¿imanäshätaj ari wamräcunata paycunapa wamrancunatapis?

<sup>44</sup> Chaymi cananga gamwan noga conträtuta rurashun. Chay conträtutaga ishcanhimi cumlishun.»

<sup>45</sup> Chayno niptinmi Jacobga chaycho caycaj wanca rumita ichichiran señalpaj. <sup>46</sup> Nircur castancunata niran: «¿Rumicunata shuntamuy!» nir.

Chayno niptin llapan shuntapäcamuran juc gotuy rumita. Rumita gotushan ñaupanchöna llapan micupäcuran. <sup>47</sup> Chay partipa jutinta Labanga quiquinpa rimaynincho churaparan Jegar Sahaduta nir. Jacobna quiquinpa rimaynincho churaparan Galaad nir.

<sup>48</sup> Chaymi Labanga niran: «Canan conträtu rurashanchïta yarpänanchipämi canga cay gotuy rumiga.»

Chaypitami chay partipa jutin caran Galaad. <sup>49</sup> Jucay jutinna caran Mizpa. Chaynöga jutita churaparan Labán cayno nishanpitami: «Cananpita gampis nogapis manana ricanacuptinchëga *TAYTA DIOSLLAMI* ricamäshun imano goyäcushapis. <sup>50</sup> Wamräcunata magaptiqui u paycuna warmiqui caycaptin jucwan majachaptiquipis, mana pï ricashuptiquipis Diosllanami ricashunquipaj.»

<sup>51</sup> Mastapis Labanga Jacobta niran: «Caychömi rumi goturaycan. Ichichishä wancapis caycan. <sup>52</sup> Chaycuna-

mi señal canga gampis ni nogapis mana päsapänacunananchipaj, imatapis mana ruranacunanchipaj.

<sup>53</sup> Chachayqui Abrahampa Diosnin nogapa chachä Nacarpa Diosninmi ishcanchitapis ricamäshun imano cashapis.»

Chayno niptin Jacobpis papänin Isaac adurashan Tayta Diospa juticho juraran chay parlashancunata cumlinapaj.

<sup>54</sup> Chaypita Jacobga Tayta Diospaj uywata pishtaran. Nircur chaycho micunanpaj llapan castancunata gayaran. Iwal llapan micucarcärirna chay jircallacho wararan.

<sup>55</sup> Chaypita warannin tuta Labanga llapan willcuncunatawan wamrancunata mucharan. Nircur bindisyunta goran paycuna alli goyänanpaj. Llapanta chayno rurarcu Labanga marcanman cuticuran.

### Esäüman Jacob cachacushan

**32** Chaypita aywacuycashancho Jacobga Tayta Diospa anjilnincunawan tincuran. <sup>2</sup> Chaura Jacob almirasha niran: «¡Caychöga Diospa suldäruncunami pachacarayan!» nir. Chayno nirmi chay partipa jutinta churaparan Mahanaim nir.

<sup>3</sup> Jacobga uywaynincunata cacharan Seircho caycaj Edom partiman. Cachacuran wauguin aywaycashanta Esaüta willananpaj. <sup>4</sup> Manaraj cacharmi yachachiran cayno ninanpaj: «Tayta Esaü, sirbishojniqui Jacobmi cachamasha päsa watacunacho tiyun Labanpa wasincho goyashanta willanapaj. <sup>5</sup> Cananga paypapis caycanmi wäcacuna, bürrucuna, uyshacuna. Chayno canmi uywaynin runacunapis warmipis ollgupis. Chayno nirmi cachamasha allipa tincur cuyapänayquipaj» nir.

<sup>6</sup> Cachashan runacunaga Esaüta willashanpita cutiy-camur Jacobta willaran: «Wauguiqui Esaüta willaj maynami aywashcäcuna. Cananga quiquinmi aywaycämün gamwan tincunanpaj chuscu pachac (400) runata pushacurcur.»

<sup>7</sup> Chayno cachancuna willaycuptin Jacobga fiyupa manchacäcuran. Pasaypa yarpachacuymän churacaran. Chaymi paywan caycaj runacunata, uywancunatapis ishcaj röpaman raquiran. <sup>8</sup> Jacobga caynömi yarparan: «Esaü aypalla runacunawan shamushpan jucaj röpata wañuycachiptinpis jucaj röpallapis gueshpengami» nishpan.

<sup>9</sup> Chayno rurariycur Tayta Diosta mañacuran: «Chachä Abraham rispitan, papänä Isaac rispitan Tayta Dios, gammi nimarayqui castäcuna caycashan partiman cutimünapaj. Chaynöpis nimarayqui yanapämänayquipämi. <sup>10</sup> Cayno cuyapämänayquipaj, cayno alli ricamänayquipaj nogaga manami imatapis rurashcächu. Cay Jordán mayutaga bastunnä aptashalami päsarä. Cananga charashäcunata ishcaj röpamanrämi raquishcä. <sup>11</sup> Wauguë Esaüpita salbaycamay ari. Aypalla runacunawan yaycaycamur warmicunatapis wamrantinta wañuchinanpitami manchacö.

<sup>12</sup> Gamga nimarayqui noga alli goyänapämi, nogapita mirajcuna lamar cantuncho agushno mirananpämi,

aypalla captin mana pipis yupayta atipananyaj cananpämi» nir. †

<sup>13</sup> Diosta mañacushan chacayga Jacob chayllacho puñuran. Chaypitana uywancunata acaran wauguin Esaüta goycunanpaj. <sup>14</sup> Acraran china cabrata ishcaj pachacta (200), chibutana ishcaj chuncata (20), china uyshata ishcaj pachacta (200), carnitana ishcaj chuncata (20), <sup>15</sup> quimsa chunca (30) camëlluta wawantinta, china wäcacunata chuscu chuncata (40), chunca törucunata, china bürrucunata ishcaj chuncata (20), orgu bürrucunatana chuncata. <sup>16</sup> Chayno raquircur cada casta uywacunata shuyni-cama gatichiran. Uywaynincunataga cayno niran: «Gamcunaga caru-caru ñaupäta aywanqui raquipashä uywacunata shuyni-cama gaticarcärir.» <sup>17</sup> Ñaupata gatichishan cajta cayno yachachiran: «Wauguë Esaüga tincuptiqui capas tapushunqui: ¿Pitaj gampa patrunniqui? ¿Maypataj gam aywaycanqui? ¿Pipataj cay uywacuna?» nir. <sup>18</sup> Chayno nishuptiqui gam cayno ninqui: «Gampämi tayta Esaü. Sirbishojniqui Jacobmi gatiycächiman. Quiquenga chayrämi aywaycämün» nir.»

<sup>19</sup> Llapan uywa gatejuncunatapis yachachiran chaynölla ninanpämi. <sup>20</sup> Sumaj willaparan: «Llapaniquipis Esaüwan tincorga caynölla ninqui: «Jacobga chayrämi aywaycämün» nir.»

Jacobga yarparan cayno: «Ñaupäta paypaj uywacunata gatichiptëga rabyasha caycashanpitapis allchacangami. Chaura nogaga tincurcushaj rabyashanpita allchacashwannami. Chauraga alli shiminpanami tincurcuptë chasquimanga» nir. <sup>21</sup> Chaynömi Esaüta goycunanpaj caj uywacunataga ñaupanta gatichiran. Llapanta chayno gargupariycur quiquin Jacobga pachacaraycashan cajcho quëdacuran.

### Anjilwan Jacob pillyashan

<sup>22</sup> Chaypita chay chacay Jacobga ishcan warmincunata, ishcan uyway warmincunata, chunca juc wamrancunatapis chimpachiran Jaboc mayuta päšana bädupa.

<sup>23</sup> Llapan ima-aycantapis päschiran. <sup>24</sup> Nircorga quiquillanna quëdacuran. Chay chacaymi juc runa Jacobwan warayta pillyaran. <sup>25</sup> Jacobtaga imanöpapis manami binsiranchu. Chaymi Jacobta yataycuran cheglla tincoj moguncho. Chaura chay runawan charinacusha caycaptillan mogonga saltacäcuran. <sup>26</sup> Chaymi chay runaga Jacobta niran: «Pacha waraycannami. Cacharimay» nir.

Niptin Jacobga niran: «Bindisyunta manaraj gomaptiquega manami cacharishayquichu» nir.

<sup>27</sup> Chaura chay runaga Jacobta tapuran: «¿Imataj jutiqui?» nir.

Paynami niran: «Nogapa jutëga Jacobmi.»

<sup>28</sup> Chay runanami niran: «Cananpitaga manami Jacobnachu jutiqui canga. Jutiquega canga Israel. Chayno jutiqui canga Dioswanpis, runacunawanpis pillyar llapanta binsishayquipitami» nir. ††

<sup>29</sup> Chaypita Jacobpis tapuran: «Cananga gamna willamay. ¿Imataj jutiqui?» nir.

† 32:12 Gén. 22.17 †† 32:28 Gén. 35.10

Chaura Jacobta niran: «¿Imapätaj jutëta musyayta munanqui?» nir.

Chaypita chay runaga jinallancho Jacobta bindisyunta goran. <sup>30</sup> Jacobga niran: «Dioswanmi ricanacushcä. Ichanga manami wañushcächu» nir. Chaymi chay partita jutichaparan Peniel † nir.

<sup>31</sup> Penielpita Jacob aywacuycaptin inti ratarcamurana. Cheglla tincoj moguncho anjil yataycusha captinmi wegruyllapa aywaycaran. <sup>32</sup> Chayno Jacobta encuentru moguncho yatashanpitami Israelpita mirajcunaga uywata pishtar canancamapis mana micunchu uywapa chegllancho tincoj ancu ancunta.

### Jacob wauguin Esaüwan tincushan

**33** Chuscu pachac runacunawan Esaú awaycämojta ricärir Jacobga wamrancunata raquiran waquin Leawan aywananpaj, waquin Raquelwan aywananpaj, waquinna uyway warmincunawan aywananpaj. <sup>2</sup> Ñaupapuntaman churaran uywaycaj warmincunata wamrancunatawan-cama, chaypitana Leata llapan wamrancunatawan, ushananmanna Raquelta wamran Josëtan. <sup>3</sup> Nircur quiquin Jacobga ñaupapuntata aywaran. Esaüwan tincunanyaj aywaran urcunpis pampaman töpananyaj ganchis cuti gongurpacur-gongurpacur. <sup>4</sup> Chayno aywaycajta ricärir wauguin Esaüga cörriran tincunanpaj. Chayaycur macallacurcur mucharan. Nircur ishcan wagaran. <sup>5</sup> Esaüga ricchacurishancho ricäriran warmicunatawan wamrancunata. Chaura tapuran: «Caycunaga ¿picunataj?» nir.

Tapuptin Jacob niran: «Tayta Dios tarichimashan wamräcunami callan tayta.»

<sup>6</sup> Chaura uywaycaj warmincunapis wamrancunawan Esaüpa ñaupanman witimur gongurpacushpan umpuran urcunpis pampaman töpanancama. <sup>7</sup> Leapis wamrancunawan witimur chaynöllä umpuran. Ushanantana Raquel wamran Josëwan witimur umpuran.

<sup>8</sup> Esaüga tapuran: «¿Imapätaj röpa-röpa uywayquicunataga gatiycächinqui?»

Chaura Jacob niran: «Chaycunaga nogawan alli canayquipaj goycunäpämi tayta.»

<sup>9</sup> Chayno niptin Esaú niran: «Nogataga ama gomaychu ari. Nogapapis caycällanmi tincullaga. Quiquiquipa cäga gampaj cacuchun.»

<sup>10</sup> Chayno niptin Jacobga yapay niran: «Goycushätaga chasquimay ari nogawan rasunpa alli caycashayquita musyanäpaj. Gamwanga alliwanmi tincushcanchipis. Chaymi gamwan tincuycorga quiquin Diosta ricaycushanöraj fiyupa cushisha caycä. <sup>11</sup> Gampaj apamushätaga chasquimay ari. Tayta Dios yanapämaptinmi ricuyashcä. Chaymi ima-aycäpis aypalla caycan.»

Jacob yaparir-yaparir ruwaptin Esaüga chasquiran.

<sup>12</sup> Chasquircur Jacobta niran: «Caypita juclla aywashun. Noga aywashaj gamcunapa ñaupayquitami.»

<sup>13</sup> Chaura Jacob niran: «Tayta, gam ricaycanquimi wamracuna pishillaraj caycajta. Uywäcunapis iti mall-

wayojmi caycan. Chayachiypa juc junajlla gathishaga uticayllawan llapan uyshäcunapis wañunmanmi.

<sup>14</sup> Gamga mijur ñaupacuy tayta. Nogaga uywäcuna shamushan-tupu pasinsallami shamushaj. Wamräcunapis chaynöllä shamonga. Chaynöllami chayamushaj tiyaycashayqui Seircho yapay tincunanchipaj.»

<sup>15</sup> Chayno niptin Esaüpis niran: «Chauraga pushamushä runacunata waquinta cachapëshayqui yanapëshunayquipaj.»

Chaura Jacobga Esaüta niran: «¿Imapänataj cachapëmanqui tayta? Nogaga gamwan cushishawan tincuycur cushishami caycä.»

<sup>16</sup> Chaypita Esaüga chay junajlla Seirman cuticuran.

<sup>17</sup> Jacobnami aywacuran Sucot partiman. Chaychöna wasita ruraran. Ramädacunatapis ruraran uywancunapaj. Chaypitami chay partipa jutinta churaparan Sucot nir.

<sup>18</sup> Jacobga Padan-arampita shacamur Canaán partiman allilla chayamuran. Shequem siudä caycashan chimpanman chayaycur chaychöna tiyaran. <sup>19</sup> Tiyacaycärishan partita Jacobga Hamorpa wamrancunapita rantiran pachac (100) guellaycho. Hamorpa jucaj wamranpa jutin caran Shequem. <sup>††20</sup> Chaychöna altarta pergaran. Chay altarpa jutinta churaparan El-Elohe-Israel nir.

### Dinata charipacushan

**34** Jacobpa warmin Leacho caj wamran Dinaga aywaran chay particho tiyaj jipash-masincunata rajaj. <sup>2</sup> Chayman aywajta ricaran Hev runa Hamorpa wamran Shequem jutiyoj. Chay partichöga Hamormi caran mandaj. Shequemga Dinata firsapita charipacur pengayman churaran. <sup>3</sup> Chaypitami Shequemga Dinata fiyupa cuyacurcuran. Chaymi payta Dina cuyananpaj alli parlapar ruwaran. <sup>4</sup> Chaypita Shequemga papänin Hamorta cayno niran: «Chay jipashta ashipämay wärmëpaj» nir.

<sup>5</sup> Jacobga musyaranna wamran Dinata Shequem charipacushanta. Uywancunawan istansacho wamrancuna captin Jacobga upällalla cacuran wamrancuna cutimuncama. <sup>6</sup> Chaycamami Shequempa papänenga aywaran Jacobwan parlaj.

<sup>7</sup> Jacobpa wamrancunaga pañinta charipacushanta musyaran istansapita cutimur-raj. Musyaycur fiyupa rabyaran. Israel casta runacunapäga chayno charipacushan fiyupa pengay caran. Paycunapäga mana nuncarurana caran.

<sup>8</sup> Chaymi Hamorga paycunawanpis parlar cayno niran: «Wamrä Shequemmi pañiquita fiyupa cuyacurcusha. Chaymi gamcunata ruwä pañiquiwan wamrä majachacänanpaj. <sup>9</sup> Chaynöpami gamcunapis canquipaj nogacunapa famillyäna. Chauraga gamcuna castanami nogacunapa warmi wamräwan majachacanga. Nogacunasta gamcunapa warmi wamrayquicunawan majachacanga. <sup>10</sup> Chaynöpami gamcunaga caycho tiyacunqui. Cay nasyunchöga may-

† PENIEL ninanga DIOSPA CÄRAN ninanmi.

†† 33:19 Jos. 24.32; Juan 4.5



chöpis munashayquicho tiyacuy. Munashayquitaga ranticuy. Chacratapis munashayquicho rantiy.»

<sup>11</sup> Shequemnami Dinapa papänintawan turincunata ruwaran: «Mashayqui canäpaj aunimay ari. Aunimap-tiquega imatapis munashayquitami goycushayqui.

<sup>12</sup> Manami imapis gocamanchu costumri cashanpita mas achcata goycuptëpis. Ichanga jipashwan casaranäpaj aunimay ari.»

<sup>13</sup> Pañin Dinata charipacushapitami Jacobpa wamrancunaga llullaparan Hamortawan wamran Shequemta.

<sup>14</sup> Chaymi cayno niran: «Nogacunapäga fiyupa pengaymi pañëta señalacöni runawan majachay. <sup>15</sup> Gamcuna cayno ruranayqui captinmi ichanga aunishayqui: Llapayqui ollgu cajcunaga señalacuy nogacunano canayquipaj. <sup>16</sup> Chaymi ichanga gamcunapa ollgu wamrayquicunata warmi wamräcunawan majachashunpaj. Chaynölla nogacunapa ollgu wamräcunatapis warmi wamrayquicunawan majachashun. Chaymi ichanga tiyashaj gamcunapa marcayquicho. Chaynöpami llapanchëpis cashun juc marcanöllana. <sup>17</sup> Nogacuna nishäno mana señalacuptiquega pañëta pushacarcärir aywacushämi.»

<sup>18</sup> Chayno Jacobpa wamrancunaga nishanga alli caran Hamorpäpis wamranpäpis. <sup>19</sup> Chaypita manapis aycäl-latana Shequemga Dinata fiyupa cuyashpan señalacuran. Shequemga papäninpa castancho caran llapanpita mas rispitädu. <sup>20</sup> Chaymi papänin Hamorwan aywaran siudäman yaycuna puncuman. Chay puncuchömi imata rurananpaj cashantapis runacuna willanacoj. Chaychömi runacunata cayno willaparan: <sup>21</sup> «Jacobpa wamrancunaga amistaninchimi. Paycunapis cay nasyunninchicho tiyacuchun. Nigusyucunata arucuchun. Paycuna caycho tiyananpaj jamaj jircacunapis chacracunapis aypallami caycan. Noganchipa ollgu wamranchicunata paycunapa warmi wamrancunawan majachashwanmi. Paycunapis ollgu wamrancunata noganchipa warmi wamranchicunawan majachanmanmi <sup>22</sup> juc castanölla cananchipaj. Paycuna ichanga munan llapanchi ollgu cajcuna paycunano señalacusha cananchiita. <sup>23</sup> Paycuna nishanta rurashun ari. Nishanno rurasha paycunaga caychömi tiyaconga. Chauraga paycunapa llapan ima-aycanpis uywancunapis noganchipanami canga.»

<sup>24</sup> Siudä puncucho shuntacaj runacunaga auniran Hamorwan Shequem nishanta. Chaymi llapan ollgu cajcunaga señalacuran.

<sup>25</sup> Chayno señalacushanpita quimsa junajta Dinapa turincuna Simeonwan Leví sablinwan siudäman aywaran. Chay öra runacunaga señalacushanpita jinalaraj gueshyarcaycaran. Chaymi balurninpis mana carancho. Chayno caycajtami Dinapa turincunaga sabliwan llapanta wañuycärachiran. <sup>26</sup> Chaynömi Hamortapis wamran Shequemtawan sabliwan wañuycachiran. Paycunata wañuycärachir pañin Dinatapis Shequempa wasincho caycajta pushacurcur aywacuran. <sup>27</sup> Chay siudä runacuna wañusha caycaptinna Jacobpa waquin caj wamrancunapis chayaran. Pañinta charipacushanpita rabyasha cayllawanmi wañusha

caycajpa llapan ima-aycantapis apacuran. <sup>28</sup> Siudächo marcacunacho cajtapis apacuran uyshancunata, wäcancunata, bürruncunata. <sup>29</sup> Wasicunacho ima-aycan cajtapis apacuran. Warmicunatawan wamrancunatapis prësu apacuran.

<sup>30</sup> Chaura Jacobga Simeontawan Levita niran: «Canan gamcunaga fiyupa chiquinacuymnami gaycamashcanqui. Cananga cay Canaancho tiyaj runacunawan Ferez runacuna fiyupami chiquimanga. Nogapaga wallcallami caycan pilyapaj caj runacuna. Chaymi paycuna shuntacaycur shamorga wañuchimäshun llapan castanchitawan.»

<sup>31</sup> Chayno niptin paycuna niran: «¿Chaura, nogacunapa pañëtaga Shequemga jinachi ruraconga mañösa warmitano?»

### Bet-elcho Jacobta Dios bindisyunta goshan

**35** Chaypitana Jacobta Tayta Dios niran: «Ima-aycayquitapis apacurcur aywacuy Bet-elcho tiyanayquipaj. Wauguqui Esaüpita gueshpír aywacuycaptiqui nogami chaycho yuriparä. Chaychömi nogapaj juc altarta perganqui.» †

<sup>2</sup> Chaura Jacobga wamrancunata paywan tiyaycaj runacunatapis niran: «Gammcunaga charaycashayqui diosniquicunata llapanta jitariy. Nircur purificacushpayqui bäñacu. Röpayquicunatapis rucacuy. <sup>3</sup> Bet-elmannami aywacunchi. Chaychömi altarta ruraj aywä nogata yanapämaj Diospaj. Paymi imapitapis salbamaran. Noga fiyupa ñacar puriptëpis, maypa aywaptëpis paymi yanapämaran.»

<sup>4</sup> Chayno niptin llapan runacunawan castancunaga Jacobta goycäriran charashan diosnincunata, rinrincho jatirashan arëticunatapis. Jacobnami llapanta chaycunataga pampaycuran Shequem siudäpa sercancho encina yörapa chaquinman. <sup>5</sup> Chaypita paycuna llojshicuptin chay partipa tiyaj runacunataga Tayta Dios fiyupa manchacächiran. Chaynöpami chay runacunaga Jacobpa wamrancunata mana gatiparanchu.

<sup>6</sup> Jacobwan aywacöga llapanmi Canaancho caycaj Luzman chayaran. Chay siudäpa juc jutin caran Bet-el. <sup>7</sup> Chaycho juc altarta pergaran. Nircur jutichaparan El-Betel nishpan. Chayno jutinta churaparan wauguin-pita gueshpír aywacuycaptin Tayta Dios yuripashan-pitami.

<sup>8</sup> Chay wichanmi Rebecata mamanno uywaj warmi Débora wañuran. Wañuptin pampaycäriran encina yörapa chaquinman. Chayga caran Bet-elpa sercan. Pampashan partipa jutinta Jacobga churaparan Alón-bacut nir.

<sup>9</sup> Ñaupata Padan-arampita Jacob cutiycämuptin yuriparcur Diosga bindisyunta goran <sup>10</sup> cayno nishpan: «Gampaga jutiqui Jacobmi.

Cananpitaga manami Jacobnachu jutiqui canga.

Cananpitaga jutiqui canga Israelnami.» ††

Chayno nirmi Israel nir jutinta rucachiparan.

<sup>11</sup> Mastapis Tayta Dios cayno niran:

«Nogaga munayniyoj Diosmi cä.

† 35:1 Gén. 28.11-17 †† 35:10 Gén. 32.28

Gampitaga aypallaman mirachun.  
Gampita mirajcunaga cangapaj jatun nasyun canan-pämi.

Chaynöpis achca nasyunpaj aypajmi cangapaj.  
Gampita mirajcuna waquenga cangapaj raycunami.

<sup>12</sup> Cananga gamtami goycushayqui Abrahamtawan  
Isaacta goycushä partitapis.

Gam wañuqtiquinaga gampita mirajcunatanami goycushäpaj.» †

<sup>13</sup> Chayno Jacobwan parlarcur Diosga aywacuran.

<sup>14</sup> Chaura Jacobga Dioswan parlashan cajman juc wanca rumita ichichiran. Jawircorga chay wanca jananman bñnuta asëtita wiñaparan Tayta Diosta rispitaspan.

<sup>15</sup> Chaycho Tayta Dios parlapashanpitami jutichaparan Bet-el nishpan. ††

### Raquel wañushan

<sup>16</sup> Bet-elcho tiyaycashanpita aywacurcaycaran. Manaraj Efrata nishanman chayaptin Raquelta nanay chariran. Fiyupa ñacashpan fäsiga mana gueshyacuranchu.

<sup>17</sup> Fiyupa ñacaycaptin partëra niran: «Ama llaquicuychu. Cay wamrayquipis ollgumi yurisha.»

<sup>18</sup> Chaymi Raquelga pasaypa wañuycashanchöna niran: «Benoni jutin canga» nir. Jacobmi ichanga «Benjamín» nir jutichaparan.

<sup>19</sup> Raquelga chaynömi wañuran. Chaura Efrata marcaman näni aywajpa ñaupanchan pampaycäiriran. Chay marcapami cananga jutin Belén. <sup>20</sup> Chaura Jacobga Raquelta pampashan jananman wancata ichichiran. Chay wancami canancamapis musyachimanchi Raquel chaycho pamparaycashanta.

<sup>21</sup> Raquelta pampashan cajpita aywacur Israelga toldunta ichichiran Edar törripa wash'ganman. <sup>22</sup> Chaycho tiyaycaptin wamran Rubenga papäninpa uywaycaj warmin Bilhawan puñucuycuran. Chayta mayaycur papänenga fiyupa rabyaran.

### Jacobpa wamrancuna

(1Crón. 2.1-2)

Jacobpa ollgu wamrancuna caran chunca ishcaj.

<sup>23</sup> Leacho cajcuna caran Rubén mayur, chaypita Simeón, Leví, Judá, Isacar, Zabulón.

<sup>24</sup> Raquelcho caj caran José, Benjamín.

<sup>25</sup> Raquelpa uywaynin Bilhacho cajna caran Dan, Neftalí.

<sup>26</sup> Leapa uywaynin Zilpacho cajna caran Gad, Aser. Chay wamrancunaga llapanpis caran Padan-aramcho yurejlla.

### Isaac wañushan

<sup>27</sup> Jacobga aywaran Mamre partiman papänin Isaacta rajaj. Mamrega caycaran Arba siudä ñaupanchö. Arba-pami jucaj jutin caran Hebrón. Chaychömi Abrahampis unayga tiyaran. <sup>28</sup> Pachac pusaj chuncan (180) watayoj caycashancho Isaacga wañuran. <sup>29</sup> Wañucorga ñaupä

† 35:12 Gén. 17.4-8 †† 35:15 Gén. 28.18-19 ‡ 35:27 Gén. 13.18

wañoj castancunawan tincojna aywacuran. Wañucuptin wamrancuna Esaüwan Jacob pamparan.

### Esaüpita mirajcuna

(1Crón. 1.34-54)

**36** Caychömi isquirbiraycaran Esaüpita mirajcunapa willapan. Esaüpaga jucaj jutin caran Edom.

<sup>2</sup> Esaüga majachacaran Cananea warmicunawan: †† Elón jutiyoj Het runapa wamran Adawan; Heb runa Anäpa wamran Aholibamawan. Payga caran Zibeonpa willcan. <sup>3</sup> Ismaelpa wamran Basematwanpis majachacaran. Basematga caran Nebaiotpa pañin. ††

<sup>4</sup> Esaüpa warmin Adacho cäga wamran caran Elifaz. Basematcho cajna caran Reuel. <sup>5</sup> Aholibamacho cajna caran Jesús, Jaalam, Coré. Paycunaga Canaán particho Esaú tiyaycaptillanna yuriran.

<sup>6</sup> Wauguin Jacobpa ñaupanchö tiyaycashanpita witicur Esaüga aywacuran llapan warmicunata, wamrancunata, paywan tiyaj runacunatapis pushacurcur.

Canaancho tiyar tarishan cajtaga llapanta apacuran.

<sup>7</sup> Wauguinwan ishcan chay pachallachöga manana tiyayta puydirannachu. Ishcanpa ima-aycanpis aypallana caran. Paycuna tiyashan cajcho manana gwewapis ayparannachu uywancuna micunanpaj.

<sup>8</sup> Chaynöpa Edom jutiyoj Esaú castacunaga llapan aywacuran Seir particho caycaj jircacunaman.

<sup>9</sup> Esaüga Edom runacunapa unay awilunmi. Edom runacunaga tiyaran Seir particho caycaj jircacunachömi.

<sup>10</sup> Esaüpa warmin Adacho yuriran Elifaz. Warmin Basematçhönami yuriran Reuel.

<sup>11</sup> Elifazpa wamrancunanami caran: Temán, Omar, Zefo, Gatam, Cenaz. <sup>12</sup> Elifazpa uywaycaj warmin Timnachöpis Amalec jutiyoj wamran caran. Chaycunaga llapanpis caran Esaüpa jucaj warmin Adapita mirajcunalla.

<sup>13</sup> Reuelpa wamrancuna caran: Nahat, Zera, Sama, Miza. Paycunapis caran Esaüpa jucaj warmin Basematpita mirajcuna.

<sup>14</sup> Esaüpa warmin Aholibamacho caj wamrancuna caran cayno: Jesús, Jaalam, Coré. Aholibamaga caran Anapa wamran, Zibeonpa willcan.

<sup>15</sup> Esaüpa guechpa wamran Elifazpa wamrancunapis mandaj caran.

Paycuna caran Temán, Omar, Zefo, Cenaz, <sup>16</sup> Coré, Gatam, Amalec. Chay mandajcunaga llapanpis caran Elifazpa wamrancunami. Paycuna mandaj caran Edom nasyunchömi. Paycunaga caran Esaüpawan warmin Adapa willcanmi.

<sup>17</sup> Esaüpa wamran Reuelpa wamrancunapis mandaj caran. Paycuna caran Nahat, Zera, Sama, Miza. Chay mandajcunaga llapanpis caran Esaüpawan warmin Basematpa willcanmi.

<sup>18</sup> Esaüpa jucaj warmin Aholibamapa wamrancunami mandaj caran. Paycuna caran Jesús, Jaalam, Coré. Aholibamaga Aná jutiyoj runapa wamranmi caran.

†† 36:2 Gén. 26.34 †† 36:3 Gén. 28.9

<sup>19</sup> Chay mandajcunaga llapanpis caran Esaú castami. Paycunapita mirajcunami Edom runacuna caycan.

<sup>20</sup> Edom partiman Esaú manaraj chayaptin chaycho tiyaran Hor runacunami.

Paycunaga miraran Seir jutiyoj runapitami. Seirpa wamrancunami caran Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, Disón, Ezer, Disán. Paycunami caran Hor runacunapa mandajnincuna.

<sup>22</sup> Seirpa wamran Lotanpa wamrancunanami caran Horiwan Hemam. Chaynömi Lotanpa pañin caran Timna.

<sup>23</sup> Sobalpa wamrancunami caran Alván, Manahat, Ebal, Sefo, Onam.

<sup>24</sup> Zibeonpa wamrancunami caran Ajawan Aná. Tayan Zibeonpa bürruncunata michiycashanchömi Aná tariran pucyuta chaqui jircacho.

<sup>25</sup> Anäpa wamrancuna caran warmi ollgu. Ollgu cajpa jutin caran Disón, warmi cajpana Aholibama.

<sup>26</sup> Disonpa wamrancunanami caran Hemdán, Esbán, Itrán, Querán.

<sup>27</sup> Ezerpa wamrancunami caran Bilhán, Zaaván, Acán.

<sup>28</sup> Disanpa wamrancunanami caran Uzwan Arán.

<sup>29</sup> Hor runacunapa mandajnincuna caran Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, <sup>30</sup> Disón, Ezer, Disán. Chay runacunaga cada-ünun mandaj caran Hor casta runacuna-cho. Cada castapa jutenga mandajninpapa jutin cashannömi caran. Chay castacunami shuyni-shuyni Seir particho tiyaran.

#### Edom nasyuncho raycuna cashan

<sup>31</sup> Israel nasyuncho ray manaraj captinmi Edom nasyunchöga raycuna caran. Caynömi chay raycuna caran.

<sup>32</sup> Juc ray caran Beorpa wamran Bela. Belapa marcanmi caran Dinaba.

<sup>33</sup> Bela wañuptinnami Zerapa wamran Jobab ray caran. Payga caran Bosra marcapitami.

<sup>34</sup> Jobab wañuptinna paypa ruquin ray caran Husam. Payga caran Temán marcapitami.

<sup>35</sup> Husam wañuptinnami ruquin ray caran Bedadpa wamran Hadad. Paymi Moab-wichaycho wañuchiran Madián runacunata. Hadadpa marcanmi caran Avit.

<sup>36</sup> Hadad wañuptinnami ruquin ray caran Samla. Payga caran Masreca marcapitami.

<sup>37</sup> Samla wañuptinnami ray caran Saúl. Payga caran Éufrates mayu läduncho caycaj Rehobot marcapitami.

<sup>38</sup> Saúl wañuycuptinnami ray caran Acborpa wamran Baal-hanán.

<sup>39</sup> Baal-hanán wañuycuptinnami ray caran Hadar. Payga caran Pau siudäpitami. Hadarpa warminpapa jutinmi caran Mehetabel. Mehetabelga caran Matred runapa wamranmi, Mezaab runapana willcan.

<sup>40</sup> Esaúpita mirajcunapa castancunapa mandajnincuna caran

Timna, Alva, Jetet, <sup>41</sup> Aholibama, Ela, Pinón, <sup>42</sup> Cenaz, Temán, Mibzar, <sup>43</sup> Magdiel, Iram. Chay mandajcunami tiyashan partichöga mandaran. Chaynöpis chay casta-

cuna tiyashan marcacunaga mandajninpapa jutillantami aparan.

Llapan chay runacunaga Edom runacunami caycan.

#### Jacobpawan wamrancunapa willapan

**37** Jacobnami ichanga tiyacuran papänin tiyashan Canaán partillacho. <sup>2</sup> Caychömi isquirbiraycan Jacobpa, wamrancunapa willapan.

José chunca ganchis watayoj cashpan papäninpapa uyshancunata cabrancunata michej wauguincunawan. Uyshata michej wauguincunaga caran Bilhapawan Zilpapa wamrancunami. Chay warmicunaga caran Josëpa papäninpapa uywaycaj warmincunami. Josëga imaypis papäninta willaj chay wauguincuna mana allita rurashantami.

<sup>3</sup> Israelga wamran Josëta waquin caj wamrancunapita masmi cuyaran auquinna caycaptin pay yurisha captin. Chayno cuyashpanmi cuyayllapaj camaraj tünicanta ruraparan. <sup>4</sup> Papänin cuyaptinmi llapan wauguincuna Josëta amatar chiquiran. Chaymi rabyashalla parlapajpis.

<sup>5</sup> Juc cuticho José suyñuran. Chay suyñushanta wauguincunata willaparan. Chaura wauguincunaga masraj chiquicurcuranpis. <sup>6</sup> Willapashpan cayno niran: «Suyñöta masqui willapashayqui-llapa. <sup>7</sup> Suyñushcä rïgu cosëchacho carcaycashanchïta. Rïgu manöjuta llapanchi wancucurcuycashanchi. Wancurcusha caycaptinchi nogapa cäga quiquillan ichicurcusha. Chaura gamcunapa cäga nogapa cajta intërunpa tumaparar umpurcur-umpurcur rispita-yacasha.»

<sup>8</sup> Chayno willapaptin wauguincuna niran: «¿Chaura-ga gamchi canquipaj nogacunapa raynë? ¿Gampa munayniquichöchi nogacunaga cashaj?»

Chayno suyñuncunata willapaptin wauguincunaga masraj chiquicarcäiran.

<sup>9</sup> Chaypita yapaypis Josëga suyñuran. Chaytapis wauguincunata willaparan: «Canan suyñushäta masqui willapashayqui-llapa. Suyñushcä intita quillata chunca juc goyllarcunatawan. Paycuna llapan nogata rispita-mashpan umpurcaycasha.»

<sup>10</sup> Chaynömi Josëga suyñushanta willaparan papänintawan wauguincunata. Chaura papänenga Josëta piñacuran: «¿Gam imatataj yarpanqui nogacunapaj chay suyñushayquiwan? ¿Acäsu nogapis mamayquipis wauguicunapis gamta rispita-shayquipaj?» nir.

<sup>11</sup> Chayno willapaptin wauguincunaga fiyupa chiquiran. † Papäninmi ichanga yarpachacoj «¿Imapäraj chaynöga wamrä suyñusha?» nishpan.

#### Josëta wauguincuna ranticushan

<sup>12</sup> Juc cuticho Josëpa wauguincuna aywaran Shequemman papäninpapa uyshancunata cabrancunata michej.

<sup>13</sup> Chaymi Israelga wamran Josëta niran: «Wauguicunaga Shequemchömi uyshanchicunata ricaycan. Aywariyucuy. Ricaycamuy imano caycashantapis.»

† 37:11 Hech. 7.9

Chayno niptin José niran: «Au papä, aywashaj» nir.

<sup>14</sup> Chaura papänin niran: «Aywariycuy ari iju. Ricayca-munqui imano wauguiquicuna caycashantapis, uyshanchicuna imano caycashantapis. Cutimurnami willamanqui imano carcaycashantapis.»

Chayno nirmi wamran Josëta cacharan Hebrón pam-pacho caycashanpita.

Chaura Josëga aywar Shequemman chayaran.

<sup>15</sup> Chaycho pantacasha puriycaptinna juc runa taricur Josëta tapuran: «¿Imatataj ashiycanqui?» nir.

<sup>16</sup> Chaura José niran: «Waugüecunatami ashiycä. ¿Gam manachu musyanqui maycho wauguëcuna uyshancunawan tiyaycashantapis?»

<sup>17</sup> Chayno niptin runaga niran: «Caypitaga maynami aywacusha. «Dotán partiman aywacuycan» nejtami mayashcä.»

Chayno niptin Dotanman aywar wauguincunata tari-ran. <sup>18</sup> Wauguincunaga Josëta rejsiran caruta aywayca-jllatana. Manaraj chayaptin parlacuran wañuycärachi-nanpaj.

<sup>19</sup> Jucnin-jucnin ninacuran: «Tagä ricay suyñuyninwan musyaj. <sup>20</sup> Wañuycärachishun. Nircur pösuman cacharpärishun cuerpun mana taricänanpaj. Papän-inchitaga nishun «Jirca animalchari micucurcusha» nir. Chayno ruraptinchi mä suyñushannöchush canga.»

<sup>21</sup> Chayno parlacuycajta wiyar Rubenga michashpan niran: «Ama wañuchishunchu. <sup>22</sup> Ama yawarta mash-tashunchu ari. Chaypa ruquenga cay chunyajcho cay-caj pösuman wiñarpäriy. ¡Quiquiquicuna ichanga ama wañuchiychu!»

Chayno niran Rubenga wauguincunapita Josëta sal-bayta munar. Yarparan pacayllapa pösüpita jorgurcur papäninman «cuticuy» ninanpaj. <sup>23</sup> Wauguincuna caj-man José chayaycuptin charipäcuran. Lojtiparan pa-pänin rurapashan tunicanta. <sup>24</sup> Nircorga wiñarpäri-ran yacun chaquisha caycaj pösuman. <sup>25</sup> Wiñarpäri micur jamacaycäri-ran.

Chaypita ricaran juc röpa Ismael runacuna aywaycä-mojta. Paycunaga aywaycämuran achca camëlluncu-nawan nigusyun cargasha. Galaadpita aparcaycaran perfümita, balsamuta, mirrata. Chaycunataga Egiptu-manmi ranticoy apaycaran.

<sup>26</sup> Chaura Judäga wauguincunata niran: «Noganchi manami imatapis chasquishunpächu wauguinchita wañucherga. Wañurcacherga «Mana musyächu» niyta-mi yarparcaycanchipis. <sup>27</sup> Chaypa ruquenga tagay ni-gusyanticunata ranticaycärishun. Wañuchinanchitaga yawar-masinchimi canpis.»

Chayno Judá nishanga wauguincunapaj alli caran.

<sup>28</sup> Chaura Josëta pösüpita jorgarcäri Ismael runacuna-man wauguincuna ranticaycäri-ran. Paycuna pägaran Josëpaj ishcaj chunca (20) guellayta. Chaynöpami Josë-taga Egiptuman apacuran. Apaj Ismaelcunaga caran Madiantapiti. †

<sup>29</sup> Chaypita pösuman Rubén cutirerga Josëta mana tarirannachu. Mana tarir fiyupa llaquicushpan röpan-tapis rachiriran. <sup>30</sup> Wauguincuna cajman cutiycur pay-

† 37:28 Hech. 7.9

cunata niran: «Chay wiñashayqui pösücho chöluga manami cannachu. ¿Canan imatataj rurashaj?»

<sup>31</sup> Chaynöpami paycunaga cabra-mallwata pishtariy-cärir yawarninwan töpachiran Josëta guechushan tüni-canman. <sup>32</sup> Chayno rurarcäri tunicata papäninman apachiran. Apachir cayno willachiran: «Cay röpata chunyajchömi tarishcäcuna. Mä rejsiy ¿wamrayquipa röpanchush, jucpachush?» nir.

<sup>33</sup> Wamranpa tunicanta rejsircur Jacobga niran: «¡Cayga wamräpa röpanchaj! Tincuptinchari wamrä Josëtaga jirca animal micucurcusha.»

<sup>34</sup> Chaura Jacobga jinan öra jatiraycashan röpanta rachiriran. Nircur gachga röpata jaticuran wamranta unaycama lütunanpaj. Wamran wañushanpita unayca-ma wagallar goyäcuran. <sup>35</sup> Llapan wamrancuna warmi caj, ollgu cajpis shogaran. Ichanga mana munaranchu maygan shogantapis. Wamranpäga amatar wagaj. Chayno wagashpanmi cayno niran: «Wamräta lütushaj imaypis wañunäcamami, wañur tincunäcama.»

<sup>36</sup> Josëta rantej Madián runacunanami Egiptuman chayaycächir Josëta ranticaycäri-ran Potifar jutiyoj runaman. Chay runaga caran faraonpa mandaj suldarunmi. Faraonna caran Egipto nasyunpa manda-jnin.

#### Judäpawan llumchuynin Tamarpa willapan

**38** Chay wichan Judäga wauguincunawan iw-al tiyaycashanpita shuyniyar aywacuran Hira jutiy-oy runapa wasinman paycuna cajcho tiyananpaj. Hira-ga Adulam marcapitami caran. <sup>2</sup> Chaycho tiyashpanmi Judäga Cananeo runa Shúa jutiyojpa wamranwan ma-jachacaran. <sup>3</sup> Chaypita warmi gueshyaj ricacurna ollgu wamrata gueshyacuran. Gueshyacuptin wamrapa jutinta churaparan Er nishpan. <sup>4</sup> Yapay ollgu wamran caran. Chay wamranpa jutintana churaparan Onán nishpan. <sup>5</sup> Chaypitapis yapay juc wamran caranraj. Chaypa jutintami churaparan Sela nishpan. Chay caj wamranga yuriran Judá Quezib marcacho tiyaycaptin-na.

<sup>6</sup> Judäga guechpa caj wamran Erta majacharan Tamar jutiyoj warmiwan. <sup>7</sup> Ichanga *TAYTA DIOS* ricaptin Er caran juchayoj runa. Chaymi *TAYTA DIOSGA* ca-macächiran pay wañunanpaj.

<sup>8</sup> Chaura, Judäga Erpa shullcan Onantana niran: «Wauguiquipa biyüdanwan gamna tiyay. †† Chaura paycho yurej wamrayqui canga wauguiquipa wamran-nöna. Chaynöpami wauguiquipa jutinpis mana gonga-cangachu.»

<sup>9</sup> Onán musyaran wamran cashpanpis paypa jutinta mana apananpaj cashanta. Chaymi wauguinpa biyü-danwan cacushan öra jorgurir jawaman juturachej. Onanga chayno ruraran wamran yurir wauguinpa jutinta apananta mana munarmi. <sup>10</sup> Chayno Onán rurashan *TAYTA DIOSPÄGA* mana alli caran. Chaymi paypis wañunanpaj Tayta Dios camacächiran.

<sup>11</sup> Ishcaj caj wamrancuna chayno wañuptin Judäga yarparan wamran Selapis Tamarwan cacushpan wañu-

†† 38:8 Deut. 25.5-6

nanpaj cashanta. Chaymi Judäga wamran Selawan tiy-  
achiyta mana munar yachayllapa Tamarta cayno niran:  
«Wamrä Sela mösuyashancama taytayquipa wasincho  
biyüdalla cacuy.» Suyrun chayno niptin Tamarga cuti-  
uran taytanpa wasinman.

<sup>12</sup> Chaypita unayllataga Judäpa warmin wañuran.  
Wañuptin lüturan. Warminta lütuyta cumlircurnami ay-  
waran Timnat marcaman. Chaychömi uyshërucuna  
millwa rutuycho carcaycaran. Chayman aywaptinmi re-  
jsinacushan Adulam marca runa amigun Hira jutiyoy  
Judäta aywäshiran.

<sup>13</sup> Tamarta willaran suyrun Judä millwa rutoj Timnat  
marcaman aywaycashanta. <sup>14</sup> Musyarmi biyüda cay rö-  
panta rucacuriycur shucutacunanta shucutacurcuran  
mana rejsinanpaj. Nircur aywar jamacuycuran Enaim  
marcaman yaucuna näniman. Chayga caran Timnat  
marcaman aywana nani aywajcho. Chayno Tamarga  
ruraran Sela rucuna caycaptin suyrun Judä paywan  
mana tiyachiptin.

<sup>15</sup> Cäran chapasha warmi jamaraycajta ricar Judäga  
yarparan guellay casha runata chasquej warmi  
cashanta. <sup>16</sup> Warmita ricar näninpa aywaycashanpita  
aywaran warmi cajman. Llumchuynin cashanta mana  
musyashpan cayno parlapan: «¿Gamwan cacush-  
wanchu u manachu?» nir.

Chayno niptin warmi niran: «¿Imatataj pägaman-  
quiman gamwan cacushaga?»

<sup>17</sup> Chaymi Judäga niran: «Uyshäcuna cajpita juc  
cabra-mallwata apachimushayqui» nir.

Chaura warmi niran: «Ichanga rasunpa apachimä-  
nayquicama imallayquitapis jaguipamay.»

<sup>18</sup> Chayno niptin Judä tapuran: «¿Imata jaguipänä-  
tataj munanqui?»

Chaura warmiga niran: «Sëlluyquita watuntinta, ap-  
taraycashayqui bastunniquitawan.»

Chayno niptin Judäga nishancunata aptapan. Nir-  
cur chay warmiwan cacuran. Chay cajllana warmiga  
gueshyaj ricacuran. <sup>19</sup> Nircur Tamarga wasinman cuti-  
ycur shucutacushanta jorgurir biyüda cay röpantana  
jaticuran.

<sup>20</sup> Chaypita Judäga amigun Adulam runawan apachi-  
ran cabra-mallwata warmi chasquircur Judäpata quë-  
dachishancunata cutiycachinanpaj. Cabra-mallwata  
apaj runaga chay warmita mana tarirannachu. <sup>21</sup> Chau-  
ra chay marcacho tiyaj runacunata tapucuran: «¿May-  
taj cay Enaimcho guellaypaj runata chasquej warmi,  
nani päšana ñaupanchu caycaj?» nir.

Chayno tapucuptin chaycho tiyaj runacunaga niran:  
«Caychöga manami cashachu guellaypaj runata  
chasquej warmiga.»

<sup>22</sup> Chayno runacuna niptin Judä cajman cutiycur  
willaran: «Chay warmita manami tarishcächu. Nircur  
chaycho tiyaj runacunapis willamasha <Caychöga pi  
warmipis guellaypaj runata chasquej manami  
tiyanchu> nirmi.»

<sup>23</sup> Chaura Judä niran: «Chauraga jina apacuchunpis.  
Chaypa tapucachashaga runacunapis asipämashwan-

mi. Nogaga cabra-mallwata apachishcämi. Ichanga  
gam aywar mana tarishcanquichu.»

<sup>24</sup> Chaypita quimsa quillatano Judäman runacuna  
shamuran willananpaj: «Llumchuyniqui Tamarga juc  
runawanmi cacusha. Cananga gueshyajnamo caycan»  
nir.

Chaura Judäga niran: «¿Wasinpita jawaman jorgurcur  
rupaycärachiy!»

<sup>25</sup> Wañuchinanpaj aparaycaptin warmiga suyrun  
Judäta willachiran cayno nishpan: «Cay charaycashäcu-  
napa duyñunpatami gueshyaj caycä. ¡Mä rejsiy! Mä pi-  
pashi cay sëlluga watuntin chayno cay bastunpis.»

<sup>26</sup> Chaura Judäga rejsircur niran: «¿Payga manami  
juchayojchu! Nogami ichanga juchayoj cä wamrä  
Selawan mana majachashäpita.» Y chaypitaga Judä  
manana masga imaypis llumchuyninwan cacuran-  
nachu.

<sup>27</sup> Gueshyacushpan Tamarga gueshyacuran millishta.  
<sup>28</sup> Yuriyta ñacaycashancho juc cäga maquina jorgara-  
muran. Chaura partëraga puca jiluwan maquina wat-  
aparcur niran: «Cay cajmi rimëru llojshimusha.»

<sup>29</sup> Ichanga jinan öra maquina cutichicurcuran. Yurirna-  
ga rimëru yuriran wauguin caj. Chaymi partëraga ni-  
ran «¿Imanöparaj cayga ñaupanpa päsamusha!» nir.  
Chaypitami jutinta churapan Fares nir. <sup>30</sup> Guepan-  
taraj yuriran puca jiluwan maquina watasha cäga. Chay-  
pa jutinta churapan Zera nishpan.

### Potifarpa warminpa y Josëpa willapan

**39** Josëta rantej Ismael nigusyanticunaga Egiptu-  
man chayachiran. Chaychöna ranticuycuran Po-  
tifar jutiyoy runaman. Potifarga caran faraonpa  
suldäruncunapa mandaj capitannin. <sup>2</sup> *TAYTA DIOSGA*  
Josëwan imaypis caycaran. <sup>†</sup> Chaymi Egiptucho patrún-  
ninpa wasincho tiyaptin ima rurashanpis llapan alli  
caran. <sup>3</sup> Chaura patrúnnin musyaran Josëwan *TAYTA*  
*DIOS* caycashanta. <sup>4</sup> Llapán rurashanpis alli captinmi  
Josëtaga patrúnnin amatar cuyaran. Chaynöpami Josë-  
taga patrúnnin churaran wasincho pay capuralnin  
cananpaj. Llapán charashan cajcunataga Josëpa mu-  
nayninmanna cachaycuran. <sup>5</sup> Josëpa munayninman  
Potifar llapan charashanta cachaycushan junajpita-  
pacha *TAYTA DIOSGA* Potifarta imachöpis mas allina  
yanapan. Chaymi ima-aycanpis achayaran. Micuyn-  
inpis sumaj wayuran. <sup>6</sup> Potifarpa wasincho José  
captenga Potifar manana imanpäpis yarparajnachu.

Josëga caran camaraj mösu. <sup>7</sup> Chaymi unaycamana  
José tiyarcuptin patrúnninpa warmenga paywan  
cacuyta munaran. Chaymi juc junajcho Josëta niran:  
«Nogawan cacushun» nir.

<sup>8</sup> Chaura Josëga mana munashpan niran: «Patrúnnë-  
ga llapanami caycho cajta ricanäpaj nogata cachapä-  
masha. Noga caycho captëga wasincho ima ruraynin  
captinpis manami yarparänan canchu. <sup>9</sup> Cay wasincho  
cajta llapan ricanäpämi cachapämasha. Gamtawan-  
camami ichanga mana cachapädashachu. Chayno  
caycaptenga ¿imanöpataj mana allitaga patrúnnëpa

† 39:2 Hech. 7:9

contran ruraycöman? ¿Imanöpataj Diospa contran ruraycöman?»

<sup>10</sup> Patrinningpa warmenga waran-waranmi Josëta gataraj «Nogawan cacushun» nishpan. Patrinningpa warmenga munaj ñaupallancho José caycänanta. Ichanga José mana cäsujpajchu.

<sup>11</sup> Juc junajcho Josëga wasiman yaycuran imapis ruraynincunata ruranapaj. Chay öraga chay wasicho mana pipis caranchu. <sup>12</sup> Chaymi patrinningpa warmenga Josëpa röpanpita charircur niran: «Canan nogawan cacushun» nir. Chaura Josëga röpanpita cachariycur cöriyllapa wasipita llojshiriycuran. Chaura warmiga Josëpa röpanpita aptaraycar quëdacuran.

<sup>13</sup> José chayno röpanpita cachariycur cöriylla aywacuptin <sup>14</sup> jinan öra gayacuran waquin caj uywaynincunata cayno nir: «¡Masqui ricay! Hebreo runata rantirur runä apapämashcanchi burlacamänanchipaj. Charipacamayta munasha. Chaura gayacushcä llapan callpäpa. <sup>15</sup> Chaymi payga cöriyllapa gueshpír shacamussha röpanpita cachariycur.»

<sup>16</sup> Chaypita Josëpa röpanpita chay warmi churaran runan chayamunancama. <sup>17</sup> Uywaynincunata willashannölla runan chayamuptinpis willaran: «Chay rantishayqui hebreo runaga cuartöman yaycaycamur charipacamayta munamasha. <sup>18</sup> Chaura nogaga llapan callpäpa gaparashcä. Chaymi caycho röpanpita cachariycur gueshpír llojshiraycamusha. <sup>19</sup> Chay uywayniquega chaynömi ruramasha.»

Chayno willapashanta wiyaycur Josëpa patrinnenga fiyupa rabyaran. <sup>20</sup> Chaymi Josëta charircorga faraonta sirbejcunalla wichgaraycashan carsilman wichgachiran. Carsilcho captinpis <sup>21</sup> TAYTA DIOS Josëwan carmi † imachöpis yanaparan. Chaynöpami carsilcho cuydaj runapis payta alli ricaran. <sup>22</sup> Chaura carsilcho cuydäga llapan prësucunata Josëpa munayninman jaguiparan. Chaymi Josëna mandaj imatapis chaycho ruranapaj cajtaga. <sup>23</sup> Josëwan TAYTA DIOS captinmi paytaga ima rurashanpis alli llojshipaj. Chaymi Josëpa maquincho cajtaga carsilcho cuydaj runa mana yarparajnachu.

#### Imapaj suyñuncuna cashantapis José willashan

**40** Chaypita unayllataga Egiptupa mandajnin faraonman binuta apapajwan tantata ruräga mandajnin faraonpa contran ruraran. <sup>2</sup> Chaymi faraonga fiyupa rabyaran chay ishcan mandajcunapaj. <sup>3</sup> Chaynöpami paycunataga prësu apachiran suldärunapita capitanninpa wasincho caycaj carsilman. Josëpis chay carsilcho caycaran. <sup>4</sup> Chaura chay capitanga Josëta niran chay runacunata ricanapaj. Chay runacunapis unaycama carsilcho goyaran.

<sup>5</sup> Juc chacay faraonta binu apapajwan, tantata ruräga cada-ünun jucnöta-cama suyñuran. Cada-ünun suyñuran quiquincuna imanöpis cananpaj. <sup>6</sup> Tuta ricaj aywar José tariran llaquisha carcaycajta. <sup>7</sup> Chaura Josëga tapuran: «¿Imanirtaj gamcunaga fiyupa llaquisha carcaycanqui?» nir.

<sup>8</sup> Chayno niptin paycuna niran: «Suyñushcäcunami. Caychöga manami pipis canchu chay suyñöcuna imapaj cashantapis willapämänanpaj.»

Chayno niptin José niran: «¡Suyñucunataga Tayta Diosllami musyachimanchi imapaj cashantapis! Mä imata suyñushayquitapis nogata willapämay.»

<sup>9</sup> Chaura faraonman binuta apapaj runaga Josëta cayno willaparan: «Nogaga suyñuynëcho ricashcä übas yöratami. <sup>10</sup> Chay übas yöra caycasha quimsa rämayoj. Chay rämacuna chillguircur juclla waytasha. Nircur waytancuna ticracurisha pogusha übasmanna. <sup>11</sup> Nogana aptaraycashcä faraonpa bäsunta. Chay aptaraycashä bäsuman übasta gapchircur faraonta maycaycashcä.»

<sup>12</sup> Chayno willapaptin José niran: «Gampa suyñuyquega cayno cananpämi: Quimsa rämacunaga quimsa junajmi. <sup>13</sup> Faraonmi cananpita quimsa junajta cay carsilpita gamta jorgushunquipaj. Nircurmi cashgan churashunquipaj ñaupata arushayquiman. Chaura ñaupatanömi yapay faraonman binuta apapanquipaj. <sup>14</sup> Noga nishäno llapan captenga nogata yarpämanqui ari. Faraonta ruwaycunqui noga cay carsilpita llojshinapaj. <sup>15</sup> Nogataga hebreo runacuna tiyashanpitami suwaypa apamaran. Manami ima mana allitapis rurashcächu carsilcho canäpäga.»

<sup>16</sup> Jucninpa suyñunta allitano willaptin tanta rurajpis Josëta niran: «Caynömi nogaga suyñushcä: Umä janacho chararaycashcä yurajlla tantata quimsa balay canastacunawan. <sup>17</sup> Janan cajchöna caycasha faraón micunanpaj tucuy-niraj pastilcuna. Ichanga achca äbicuna aywarcamurmi chay balay canastapita micurcaycasha.»

<sup>18</sup> Chaura José niran: «Gampa suyñuyquega cayno cananpämi: Quimsa balay canastacunaga quimsa junajmi. <sup>19</sup> Cananpita quimsa junajtami gamtaga guerucho faraón matichishunquipaj. Guerucho warcurapitiquimi äbicuna shamonga aychayquita micunanpaj.»

<sup>20</sup> Chay suyñushancunata José willapashanpita quimsa junajtaga faraonpa diyan caran. Chaura faraonga fistata ruraran llapan chaycho aroj runacunawan goturänanpaj. Llapan runacunawan goturpaycashancho carsilpita apachimuran tantata rurajpa y faraonman binuta apapajpa mandajncunata. <sup>21</sup> Binuta faraonman apapajtaga cutichiran ñaupata arushanman. Chauraga faraonman yapay binuta apaparan. <sup>22</sup> Tanta rurajtanami ichanga José willapashannölla matichishpan warcuchiran. <sup>23</sup> Chaypis faraonman binuta apapaga Josëta mana yarparancho.

#### Faraonpa suyñun imapaj cashantapis José willashan

**41** Chaypita ishcaj watata faraón suyñuran. Suyñuynincho pay ichiraycaran Nilo mayu cantuncho. <sup>2</sup> Ichiraycashancho ricaran Nilo mayupita ganchis wera wäcacuna llojshimojta. Llojshircur wäcacunaga mayu cantuncho gwewata micurcaycaran. <sup>3</sup> Chay wera wäcacunapa guepantanami llojshimuran pasaypa uyu melanaypaj ganchis wäcacuna. Nircur chaycunapis ichicaycärran wera wäcacunapa ñaupanman.

† 39:21 Hech. 7.9

4 Chaypitaga uyu tullullan wäcacuna micucarcärikan chay wera wäcacunata.

Chayta suyñucashanpita faraonga riccharaycamuran. 5 Nircur yapay puñucäcuran. Chaychöpis yapay suyñuran. Ricaran juc yörallapita ganchis pallga rīgucuna wiñaycajta. Chaura ispijacuna caran cuyayllapaj jatusaj. 6 Chay alli ispijayoj rīgucuna wiñamushan sapinpita chillguimusha yapay ganchis pallga mana alli rīgucuna. Chay rīgucunaga caran chunyajpita shamoj wayrawan chaquisha. 7 Chay shanaywan yur'gaypa chaquisha rupertasha ispijacunaga micucurcuran achca wayuynioj cuyayllapaj ispijacunata.

Chayta suyñucashanpita faraonga riccharaycamuran. Tantiyacurikan suyñuynincho ricashanta. 8 Chay suyñushan tutaga fiyupa yarpachacuran. Chayno yarpachacurmi gayachimuran Egipto nasyuncho cajtaga llapan musyacojrunata, yachajrunata pay cajman shamunanpaj. Lapan chayamuptin suyñushanta faraón willaparan. Manami maygan musyacojrunapis musyaranchu chay suyñun imapaj cashantapis.

9 Chayrämi faraonman binuta apapäga niran: «Cananrämi yarpäre carsilcho wichgarashäta. 10 Tayta faraón, gam fiyupa rabyashpayquimi nogatawan tanta rurajta apachimarayqui capitanga wasincho caycaj carsilman. 11 Chay carsilchömi juc chacay tanta ruraj suyñuran. Chayno nogapis suyñurä. Cada-ünöpa suyñöcuna caran imanöpis quiquécuna canäpaj. 12 Chay carsilchömi juc hebreo mösuwan iwal carä. Payga caran capitanga uywaynin. Chay mösutami nogacunaga willaparä imata imano suyñushatapis. Chaura paynami willamaran ima päsamänanpaj suyñöcuna cashantapis. 13 Chaypitaga llapanpis caran pay willamashannölla. Noga cutirä arushäman. Tanta rurajtana warcuchirayqui.»

14 Chayno willaycuptin faraonga carsilpita Josëta jinan öra jorgachimuran. Carsilpita jorgaramuptin Josëga shapranta afitacuran. Röpanta rucacurir faraón cajman aywaran.

15 Chaura Josëta faraón cayno niran: «Noga suyñushäta pipis manami imapaj cashantapis tantiyayta camäpacushachu. Gampämi mayashcä suyñushanrunata willapähuptiquega imapaj cashantapis musyar willashayquita.»

16 Chayno niptin José niran: «Manami nogachu musyä suyñucuna imapaj cashantapis. Chaypa ruquenga Diosmi tantiyachiman. Pay yarpayta gomaptinrämi nogaga gamta willashayqui imapaj suyñuyqui cashantapis.»

17 Chayno niptin faraonga Josëta cayno willaparan: «Suyñuynëcho ichiraycashcä Nilo mayu cantuncho.

18 Chaycho caycaptëmi mayupita llojshimusha ganchis wera wäcacuna. Llojshircamorga micurcaycasha ututucuna chaupincho. 19 Chaypita guepanta yapay llojshimusha ganchis wäcacuna pasaypa uyu melanaypaj. Cay Egipto nasyunchöga chayno melanaypaj wäcacunata manami imaypis ricashcächu. 20 Chay uyu melanaypaj wäcacunaga micucurcusha wera wäcacunata. 21 Micucurcurpis chay wäcacunaga manami

allchacashachu. Melanaypaj uyu cashannölla carcaycasha. Chayta suyñucashäpita riccharaycamushcä.

22 «Puñucäcur yapay suyñushcä. Chaycho ricashcä juc rīgu yörallapita ganchis pallga rīgucuna alli wayuynioj caycajta. 23 Chaypa guepantana yapay wiñamusha ganchis pallga ispija pasaypa chaquisha gashchulla, chunyajpita shamoj wayrawan rupertasha. 24 Chay chaquisha ispijacuna, micucurcusha ñaupata alli wiñamoj rīgu ispijacunata. Chayno suyñushäcunatami nogaga willapashcä llapan musyacojrunata. Ichanga manami mayganpis tantiyashachu chay suyñushä imapaj cashantapis.»

25 Chayno willapaycuptin Josëga faraonta cayno niran: «Ishcan suyñushayquipis juc suyñunöllami caycan. Gamtaga Diosmi ricachisha-cashunqui pay imano rurananpaj caycashantapis. 26 Chay ganchis alli wäcacunaga ganchis watami. Chayno chay ganchis alli wayuynioj wiñamoj alli ispija rīgucunapis ganchis watallami. 27 Waquin wäcacunapa guepanta llojshimoj uyu melanaypaj wäcacunapis yapay ganchis watapänam. Chayno waquinpa guepanpa wiñamoj yur'gasha rupertasha gashchu ispijapis yapay ganchis watapämi. Chaycunaga ishcanpis caycan ganchis wata muchuy canallanpämi.

28 «Cay willashäcunaga llapanpis nishänömi cangapaj. Diosmi gamta musyachisha-cashunqui imano rurananpaj caycashantapis. 29 Ganchis watami intëru Egipto nasyuncho ima-ayca micuypis fiyupa wayongapaj. 30 Chaypita yapay ganchis wata cajchömi ichanga fiyupa muchuy cangapaj. Cay Egipto nasyuncho micuy fiyupa wayushanta manami pipis yarpangapächu. Chay muchuywanga manami imapis cangapächu.

31 Fiyupa muchuy captinmi amatar micuy wayushanpis mana imallanpis quëdangapächu. 32 Gamga ishcaj cutipis suyñushcanqui rasunpa chayno cananpaj cajtami. Diosmi chayno rurananpaj caycan. Manapis aycälla-tanami ruranga.

33 «Manaraj chayno captin gam ashinquiman juc runata musyay-yachajta. Chay runatana numranquiman cay Egipto nasyuncho imatapis rurachinanpaj.

34 Chaynöpis intëru Egiptuman churanquiman achca gobernadorrunata. Paycunana nasyuncho micuy wayojta shuntachenga. Ganchis wata micuy amatar wayushan wichan cada pichga arröba rīgupita juc arröbata-cama shuntachimunqui. 35 Chay shuntashantaga llapanpis churanga gampa munayniquicho cananpaj. Siudäcunaman churanga muchuy captin chayta micur runacuna cawanapaj. 36 Chayno churaycuptin rīguga churaräconga ganchis wata muchuy captin cay nasyuncho yargaywan runacuna mana wañunanpämi.»

### Egipto nasyuncho José mandaj cashan

37 José chayno nishan alli caran faraonpaj, waquin autoridänincunapäpis. 38 Chaymi faraonga autoridänincunata niran: «¿Juc runata tarishwanchuraj paytano Dios yanapaptin alli yarpayniyojta?» nir.

<sup>39</sup> Nircur Josëta faraón niran: «Gamtaga Diosmi llapan chaycunata musyachisha-cashunqui. Chaymi cay nasyunchöga gampita mas musyaj-yachaj runa mana canchu. <sup>40</sup> Cananpitaga cay nasyuncho marcacunacho tiyaj llapan runacunapis gam nishayquitami imatapis ruranga. Cay palasyöcho cajtapis gampa munayniquimanmi churä. † Nogallami gampita masga cashaj cay nasyunpa mandajnin caynëpa. <sup>41</sup> Gamtami canan öra churä intëru Egipto nasyunta mandanayquipaj.»

<sup>42</sup> Chayno nirmi faraonga dëduncho jatiraycashan mandaj car sellucuna surtijanta jorgurir Josëta jatiparcuran. Nircorga uywaynincunata niran finu linu tëlapita rurasha röpata Josëta jatipänapaj, gori wallgatapis wallgapänapaj. <sup>43</sup> Nircur wichächiran faraonpa guepanta aywaj carrëtanman. José maypa aywaptinpis runacuna cayno gaparpaj: «¡Paypa ñaupanman gongurpacuy!» nir. Chaynömi Josëtaga churaran llapan Egipto runacunapa mandajnin cananpaj.

<sup>44</sup> Chaypitanaga Josëta faraón niran: «Cay Egiptucho noga faraón captëpis manami pipis manaraj gam nishayquiyäga imatapis rurangachu.»

<sup>45</sup> Faraonga Josëta jinan Egipto jutitana churaparan Zafnat-panea nir. Nircur majacharan Asenat jutiyoy warmiwan. Chay warmiga caran On siudächo tiyaj cüra Potiferapa wamran. Chaynömi Josëga Egiptupa mandajnin ricacuran. <sup>46</sup> Carsilpita jorgurcur faraonpa ñaupanman pushashan öra Josëga caycaran quimsa chunca (30) watayoj.

Faraón cajpita aywacur Josëga intëru Egiptupa puriyta gallaycuran. <sup>47</sup> Chay wata shamojpita ganchis watacama intëru Egipto nasyuncho micuy amatar wayuran. <sup>48</sup> Chaura Josëga micuy alli wayushan wichan ganchis watantin micuyta shuntachiran. Chacrapita shuntashanta churachiran jinan siudäcunaman. Chauraga llapan siudäcunacho aypalla micuy churaycaran. <sup>49</sup> Lamar cantuncho agu goturäcojtanöraj Josëga riguta shuntachiran. Aypalla captinmi manana tupurannapischu.

<sup>50</sup> Manaraj muchuy gallariptin Josëpawan warmin Asenatpa wamrancuna caran ishcayna. <sup>51</sup> «Diosmi yanapämasha llapan castäcunata imano ñacashätapis mana yarparaycänäpaj» nirmi Josëga rimir caj wamranpa jutinta churaparan Manasés nir. <sup>52</sup> Jucaj wamran yuriptinnami «Amatar ñacashä nasyunchömi Dios munasha wamrayoj canäta» nishpan jutinta churaparan Efraín nir.

<sup>53</sup> Ganchis wata fiyupa micuy wayurcur Egiptuchöga mana wayurannachu. <sup>54</sup> José nishanno muchuy caj ganchis watana gallaycuran. Chaura intëru nasyuncunachöna fiyupa muchuy caycaran. †† Egiptullachöna micuyga caycaran. <sup>55</sup> Egipto nasyuncho tiyajcuna micunanpaj manana captin llapan runacuna aywaran faraón cajman micuy mañacoj. Chaura faraonga llapan Egipto runacunata niran: «Josëman ayway. Nircur pay nishushayquino ruray.» ‡

<sup>56</sup> Intëru Egipto nasyuncho muchuy captin waranllanta waranllantana fiyupa yargay caran. Chaymi Josëga quichachiran micuyta churachishan wasicunata. Nircur Egipto runacunata riguta ranticuran. <sup>57</sup> Juc-lä nasyuncunachöpis manami micuy carancho. Chaymi intëru nasyuncunapita Egipto nasyunman shamuran Josëta «Riguta ranticamay» ninanpaj.

### Josëpa wauguincuna Egiptuman aywashan

**42** Egipto nasyuncho rigu rantipaj caycashanta mayar Jacobga wamrancunata niran: «Gamcuna zimataj rurarcaycanqui jucniqui-jucniqui ricapä-nacur? <sup>2</sup> Nogaga mayashcä Egiptucho rigu rantipaj caycashantami. Gamcunapis ayway. Rantimunqui chayta micur cawananchipaj. Mana aywaptiquega zimata micurtaj cawashun?» ††

<sup>3</sup> Chayno niptin Josëpa chunca wauguincuna Egiptuman aywaran rigu rantej. <sup>4</sup> Papänin Jacob mana munaranchu Josëpa shullcan Benjamín wauguincunawan aywanantaga. Yarparan imapis päsananta. <sup>5</sup> Israelpa wamrancunaga aywaran rigu rantej aywaj runacunawan iwal. Chaynöga aywaran intëru Canaán nasyunchöpis fiyupana muchuy captinmi.

<sup>6</sup> Egipto nasyun Josëpa munaynincho captinmi intërupita payman chayaj rigu rantej. Chaymi Josëpa ñaupanman chayaycur wauguincunapis rispishan umpuran urcunpis pampaman töpanancama. <sup>7</sup> Josëga wauguincunata ricärishpan juclla rejsircuran. Ichanga mana rejsej-tucurancho. Chaymi fiyu shiminpa tapuran: «Gamcunaga zimaypitataj shamushcanqui?» nishpan. Chaura paycunaga niran: «Nogacunaga Canaán partipitami shamushcä rigu rantej tayta.» <sup>8</sup> Paycunaga Josëta mana rejsirancho, José rejsiycaptinpis. <sup>9</sup> Chay örami Josëga yarpärriran paycunapaj imano suyñushantapis. †† Chaymi niran: «Gamcunaga ricapacojmi canqui. Cay nasyunman yaycamunayquipaj maypa alli cashantapis ricapacojmi shamushcanqui.»

<sup>10</sup> Chayno niptin paycunaga ruwacur niran: «Manami tayta. Nogacunaga rigu rantejllami shamushcä. <sup>11</sup> Llapänëpis juc taytapa wamrallanmi cä. Alli runacunami cä. Nogacunaga manami juc nasyuncunata ricapacur purëchu.»

<sup>12</sup> Chayno niptin yapay José niran: «Manami chaynöchu. Gamcunaga shamushcanqui maypa cay nasyunman yaycamunayquipäpis alli cashanta ricapacojmi.»

<sup>13</sup> Chayno niptin wauguincunaga niran: «Nogacunaga cä chunca ishcaj (12) wauguimi juc taytapa wamrallan. Llapänëpis tiyä Canaán partichömi. Shullca caj wauguëga papänëwanmi quëdamusha. Mas jucmi ichanga illgasha.»

<sup>14</sup> Chaypis Josëga yapay niran: «Näga nishänöpis gamcunaga rasunpami ricapacoj shamushcanqui.

<sup>15</sup> Gamcuna imano cashayquitapis cananmi musyashun. Shullca wauguimi cayman manaraj chayamushancamaga gamcuna manami mayganiquipis caypita llojshiniquichu. Chaytaga faraonpa

† 41:40 Hech. 7.10 †† 41:54 Hech. 7.11 ‡ 41:55 Juan 2.5

†† 42:2 Hech. 7.12 †† 42:9 Gén. 37.5-10



jutincho jurarmi në. <sup>16</sup> Mayganiquipis jucnaylla cutiy ñuñush wauguiquita pushamoj. Waquinniquega caychömi prësu quëdanqui. Cananmi musyashaj gamcuna nishayqui rasunpa cashanta. Nishayqui mana rasunpa captin gamcunaga nishäno rasunpami ricapacoj canqui. Chaytaga faraonpa jutinchömi jurä.»

<sup>17</sup> Josëga llapanta quimsa junaj prësu wichgarächiran. <sup>18</sup> Chaypitana paycunataga José niran: «Nogaga Diostami rispità. Gamcunaga mana wañunayquipaj cayno ruray: <sup>19</sup> Rasunpa alli runacuna cashpayquega cay carsilcho juc wauguiquita jaguiy. Waquinniquega cutinqui famillyayquicuna micunanpaj micuyta apacarçärir. <sup>20</sup> Nircur shullcayquita pushamunqui nishayquino rasunpa cashanta riguinäpaj. Chayno rurar manami wañunquipächu.»

Josë chayno niptin paycunaga auniran. <sup>21</sup> Ichanga quiquin-pura cayno ninacurcaycaran: «Cananga wauquinçhita mana allita rurashanchipitami castigu chayaycämanchi. Noganchëga fiyupa llaquicuycajta ricaycarpis wauguinchita manami cuyaparanchichu. Ruwamashapis manami cäsurançhichu.»

<sup>22</sup> Chayno ninacuptin Rubenga paycunata niran: «Nogaga micharämi wamrata mana yatapänayquipaj. † Chaypis gamcunaga manami wiyamarayquichu. Cananga chaypitami castigu chayaycämanchi.»

<sup>23</sup> Josëga paycunawan parlaycaran juc tantiyachejllawanmi. Chaymi mana musyaranchu paycuna parlaycashanta José tantiyaycashanta. <sup>24</sup> Josëga paycunapita juc-läman aywarcur wagaran.

Wagashanpita cutiycur paycunapita juc-läman jorguran Simeonta. Nircur waquin wauguincuna ricapaycaptin wascanwan liyachiran. <sup>25</sup> Chaypitaga niran llapanta custalnincunaman riguta wiñapänanpaj, pägashan guellaynincunatapis cada ünunpa custalnincunaman cutirgärachinanpaj. Nircur niran mircapanpäpis micuyta gonanpaj. Chaura uywaynincunaga José nishanno ruraran. <sup>26</sup> Chaura paycunaga bürruncunaman riguta cargacarçärir cuticuran.

<sup>27</sup> Cuticurcaycashancho tardiyar juc pachaman cargancunata pascaran. Chaycho jucga custalninpa shiminta pascaran bürrunta garanapaj. Quichar-cushanchöga guellayninta tariran. <sup>28</sup> Chayno tarircur wauguincunata niran: «Pägashä guellaynëta custalnëman wiñarcamusha. Masqui ricay-llapa. Cay custalnëcho caycan.»

Chaura paycunaga imata yarpachacuytapis mana camäpacurancho. Chaymi jucnin-jucnin ninacuran: «¿Ima-aycamantaj Tayta Diosga jitarpamanchi?» nir.

<sup>29</sup> Canaanman chayaycärir papänin Jacobtaga llapallanta willaparan Egiptucho imano cashantapis. Chaymi niran: <sup>30</sup> «Chay nasyunpa mandajnenga rabyashami parlapämashacuna. Nogacunataga nimasha «nasyunëman ricapacoj shamushcanqui» nirmi. <sup>31</sup> Chaura nogacunaga willashcäcuna alli runacuna cashäta, imaypis mana ricapacoj cashäta. <sup>32</sup> Chaynöpis willashcä juc taytapa wamrancunalla chunca ishçay waugui cashäta,

jucga illgashantana, mas shullca caj wauguëna cay Canaancho gamwan carçaycashantapis.

<sup>33</sup> «Chaura chay mandäga nimasha: «Nogaga caynöpami musyashaj gamcuna alli runa cashayquita: Juc wauguiquita caycho jaguiy. Waquinniquicunanami cutinqui castayquicuna micunanpaj micuyta apacarçärir. <sup>34</sup> Shullca caj wauguiquita cayman pushamunqui. Chayrämi musyashaj rasunpa alli runacuna cashayquita. Chauraga jucay wauguiquipis prësu caycashanpita llojshenga. Gamcunapis cay nasyuncho alli puricunquipaj» nir.»

<sup>35</sup> Custalnincunata tallishanchöraj cada ünunpa custalnincunacho paycunaga guellaynincunata tariran. Bolsacho wiñasha caycajta guellaynincunata tariycärir papänintin fiyupa manchacäcuran.

<sup>36</sup> Chaypita Jacobga wamrancunata niran: «Gamcunaga nogata cachaycämanchi wamraynajllatanami. Cananga noganchiwan mana cannachu Josëpis ni Simeonpis. Cananga Benjamintana guechumaj-aywanqui. Imapis nogapäga manami allinachu.»

<sup>37</sup> Niptin Rubenga niran: «Benjamintaga nogami pushashaj; nogami cutichimushaj. Wamrayquita mana cutichimuptëga ishcan wamräta wañuycachinqui.»

<sup>38</sup> Chaura Jacobga niran: «Gamcunawanga wamrä manami aywangachu. Wauguin Josëpis wañushana. Pay japallannami quëdasha. Aywaycashancho imapis päseptenga gamcunami juchayoj canquipaj noga llaquicuyllawan wañunäpaj.»

### Benjaminta Egiptuman pushashan

**43** Muchuyga intëru nasyuncunacho mas fiyupanacaran. <sup>2</sup> Chaymi Egiptupita apamushan riguncuna ushacäcuptin Jacobga wamrancunata niran: «Yapay away rigu rantej. Wallcallatapis rantimunqui.»

<sup>3</sup> Chayno niptin Judäga niran: «Egiptucho caycaj mandäga nogacunata nimiran: «Shullcayquita cayman mana pushamorga ama chayamunquichu» nir. <sup>4</sup> Wauguë Benjamín nogacunawan aywaptenga riguta rantipämünäpaj aywashämi. <sup>5</sup> Nogacunawan mana aywaptenga manami aywashäcunachu. Chay runaga näga nishänöpis nimiran: «Shullcayquita cayman mana pushamorga amana chayamunquichu» nirmi.»

<sup>6</sup> Chaura Israel niran: «Gamcunaga ¿imapätaj chay runata willarayqui jucpis wauguiqui caycashanta? ¿Imanirtaj chayno mana allitaga ruramashcanqui?»

<sup>7</sup> Niptin paycuna niran: «Chay runa amatarmi nogacunata tapumaran aycaj cashanchitapis, chayno famillyanchicunapäpis. Tapumaran: «¿Papäniqui cawaycanrächu? ¿Jucpis wauguiqui caycanrächu?» nir. Chaymi nogacunaga llapantapis rasun cajllata willashcä. ¿Imanöpataj musyacunaman caran «Wauguiquita pushamuy» nimänantaga?»

<sup>8</sup> Papänin Israelta Judä cayno niran: «Cawananchipaj wamrata cachay nogawan aywananpaj. Paytaga nogami imapitapis ricashaj. «Wamra aywachun» niptiquega jucllami aywashäcuna. Chaura manami mayganchipis wañushunchu yargaypita ni wamranchicunapis ni quiquinçhincunapis. <sup>9</sup> Wamrayquipäga nogata

† 42:22 Gén. 37.21-22

tapumanqui ima päsaptinpis. Cayman wamrayquita mana cutichimushpäga gampa ñaupayquicho imaycamapis nogami juchayoj cashaj. <sup>10</sup> Auniptiquega maynami ishca cutipis aywäcunaman cutimöcunaman caran.»

<sup>11</sup> Chayno niptin papänin niran: «Cananga ¿imanäshunnataj ari? Chaynönachari pushanqui. Chay runata goycunayquipaj apanqui cay particho mas munay cajninta: balsamuta, abëjapa mishquinta, perfümita, mirrata, nuezcunata, almendracunatapis. <sup>12</sup> Guellaytapis apanqui yapay rantimunayquipaj. Ñaupä caj guellayta cutichimushushayquitapis apanqui entreganayquipaj. Capaschari pantaypa cutiycachimushurayquipis. <sup>13</sup> Wauguiquita pushacarcärir juclla ayway ari chay runa cajman. <sup>14</sup> Llapanj munayniyoj Tayta Dios gamcunata chay runawan cuyapaycachishunqui juqaj wauguiquitapis cachaycunanj, Benjamintapis mana imatapis rurannanj. Llapan wamräcunata ogränä captenga ¿imanäshätaj ari?»

<sup>15</sup> Jacobpa wamrancunaga Egiptuman chayachir mandajta goycunanj cajcunata camaricuran. Nircorga guellaytapis masta apacurcu, wauguin Benjaminta pushacurcu Egiptuman llapan aywaran. José cajman chayacäriptin <sup>16</sup> Josëga ricaran Benjamín paycunawan caycajta. Chaymi Josëga wasincho aroj sirbintinta niran: «Cay runacunata pushay wasëman. Nircur juc wäcata pishtanqui micuyta rurannayquipaj. Paycunawanmi canan junäga mirindashaj.»

<sup>17</sup> Sirbintenga José nishanta ruraran. Quiquin sirbintimi pusharan Josëpa wasinman. <sup>18</sup> Chaura paycunaga fiyupa manchariran. Mancharirmi quiquin-pura parlar ninacuran: «Canan caymanga pushamashcanchi rimëru rigu rantej shamuptinchi guellayta cutiycachimashanchipitami. Cananga magari cur magari curmi uyywaytano aruchimäshun bürrunchicunatawan.»

<sup>19</sup> Chayno parlacushpanmi Josëpa wasi puncunman chayacäregera pushaj sirbintita cayno niran: <sup>20</sup> «Tayta, nogacunaga ñaupä cajcho rigu rantej shamurä.

<sup>21</sup> Riguta rantircur cuticüräcuna. Puñnücunapaj pachacurmi custalnëcunapa shiminta pascarä. Chay shimincunachömi guellaynëcunata tarirä. Rigupaj pägashä guellayga llapanmi caycasha. Chaytami cananga cutiycachinapaj cutichimushcä. <sup>22</sup> Mastapis apamushcäcunami yapay rantinapaj. Ichanga manami musyäcunachu chay guellayta pï custalnëcunaman wiñashantapis.»

<sup>23</sup> Chaura Josëpa sirbintenga niran: «Ama manchacuychu. Gamcuna rigupaj pägashayqui guellayta nogaga llapantami chasquirä. Chay guellaytaga papäniquipawan gamcunapa Diosniquichari custalnuquiman wiñarcusha.»

Chaypitaga Simeontapis carsilpita jorgarcamur pusharan paycuna caycasha. <sup>24</sup> Nircur llapantana yaucuchiran Josëpa wasinman. Chaychönami yacuta apapämuran chaquincunata mayllacunanpaj. Bürruncunatapis garaparan. <sup>25</sup> Parlajta wiyar musyaycaranna chaycho José micunanpaj cashanta. Chaymi Josëta goycunanpaj apashanta camariran. Nircurna shu-

yarcaycaran José mirindaj chayananta. <sup>26</sup> Wasinman José chayaycuptenga fiyupa rispitaspan umpuran urcunpis pampaman töpanancama. Nircorga goycunanpaj apashancunata goycäriran.

<sup>27</sup> Josëga tapuran imano goyarcaycashantapis. Chaynöpis tapuran: «¿Imanötaj caycan «Papänë auquin can» nimashayquega? ¿Cawaycanrächu?» nir.

<sup>28</sup> Chayno niptin rispitaspan llapan umpurcärir cayno niran: «Au tayta, papänëga allimi caycällan. Payga cawaycanrämi.»

<sup>29</sup> Paycunata ricapärishancho Josëga ricäriran chay taytapita chay mamapita caj wauguin Benjaminta. Chaymi José niran: «¿Paychu «Shullcä can» nimashayqui wauguiqui?» Nircur Benjaminta niran: «¿Gamtaga Dios yanapaycushunqui ari iju!» nir.

<sup>30</sup> Josëga amatar cushicuran wauguinta ricäirmi. Cushicuyllawan fiyupa waganaran. Chaymi apurä cuarturnan yaucucuycuran. Nircur chaychöna waganan.

<sup>31</sup> Fiyupa wagashanpita chawaycur cäranacunata mayllacurir llojshimuran. Nircur uyywaynincunata niran: «Micuyta garacamuyta» nir.

<sup>32</sup> Juc mësanman shuyni Josëta gararan, juc mësanman wauguincunata. Chay wasicho micoj Egipto runacunatapis juc mësanman gararan. Egipto runacunaga juc lä jäpa runacunawan iwal manami imaypis micojchu. Chaymi Egipto runacunapäga hebreo runacunawan micuy fiyupa melanäcuyapaj caran. <sup>33</sup> Josëpa wauguincunaga mandashan-tupu mayurpita shullcacama jamacuran. Chaymi paycunaga imata rimacuytapis mana camäpacurancho. Jucnin-jucnin manchacasha ricapänacurcaycaran. <sup>34</sup> Quiquinpa mësancho caycaj micuytapis Josëga wauguincunata yaparan. Benjamintami ichanga waquinpita mas achcata gararan. Llapan wauguincunaga Josëwan cushisha micuran upuran.

### Josëpa bäsun

**44** Chaypita, Josëga sirbintinta cayno niran: «Cay runacunapa custalninman riguta wiñapay sumaj juntata. Rigupaj pägashan guellaynintapis cada-ünunpa custalninpa shiminman wiñarcapunqui. <sup>2</sup> Shullca caj runapa custalninman guellayninta wiñarcapushpayqui guellay bäsötapis wiñarcapunqui.»

Chaura sirbintenga llapantapis ruraran José mandashannölla. <sup>3</sup> Warannin tutaga Josëpa wauguincunata pacha chayraj achicyaycämuptillanna despacharan. Chaura chay runacunaga bürruncunata cargacurcu aywacuran. <sup>4</sup> Aywacoj runacuna siudäpita manaraj caruta aywaptinmi Josëga sirbintinta cayno niran: «Ayway chay runacunapa guepanta. Tariparcur cayno ninqui: «¿Imanirtaj gamcunapaj alli caycaptëga mana allita rurashcanqui? ¿Imanirtaj guellay bäsuta suwacamushcanqui? <sup>5</sup> Chay bäsuta patrunnëga charasha unanpämi, adibinananpämi. Chay bäsuta apacamur gamcunaga mana allitami rurashcanqui» nir.»

<sup>6</sup> Chaura sirbintiga tariparcur niran José nishannölla. <sup>7</sup> Niptin paycunaga sirbintita niran: «¿Imanirtaj chaynöpaga nogacunata jagachamanqui? ¿Chaytaga

ruraycömanrächu! <sup>8</sup> Canaanpita-pachapis nogacunaga custalnëcunapa shiminchö tarishä guellaytapis cutichimushcämi. ¿Imanöpataj guellayta ni goritapis suwacamöcunaman caran patrunniquipa wasinpitaga? <sup>9</sup> Mayganëchöpis bäsü taricaptenga wañuchun. Waquinnëcunaga mandajni quipa uywayninnami cashaj.»

<sup>10</sup> Chayno niptin sirbintiga niran: «Gamcuna nishayquinömi canga. Bäsuta charaj cajllami uywaynëga canga. Waquinniquega aywacunquipämi.»

<sup>11</sup> Chaura paycunaga jinan öra cargancunata pampaman jorguran. Nircur cada-ünun custalninta quichaparan. <sup>12</sup> Chaura sirbintiga ashiyta gallaycuran mayur cajpa custalninpita shullca cajpa custalnincama. Ashiy-cashancho bäsutaga Benjaminpa custalninchö tariran. <sup>13</sup> Chaura paycunaga llaquicu ywan röpantapis rachiriran. Nircorga bürruncunata cargacarcärir jinan öra siudäman cutiran.

<sup>14</sup> Llapan wauguincunawan cutir Judäga wasil-lanchöraj Josëta tariran. Paycunaga pasaypa llaquicushpan Josëpa ñaupanman gongurpacur lä-tacuran.

<sup>15</sup> Chaura Josëga niran: «Gamcuna ¿imatataj rurash-canqui? ¿Gamcuna manachu musyashcanqui noga adibinayta yachashäta?»

<sup>16</sup> Chaura Judä niran: «Cananga ¿imanöpataj imatapis nishayqui ari, tayta? Nogacunaga manami imatapis niyta puydëchu mana suwa cashätaga. Tayta Diospis juchayojtachaj ricamasha. Cananga bäsuta charajwan llapanëmi gampa uywayni quipa cashaj.»

<sup>17</sup> Chayno niptin José niran: «Llapaniquega manami. Pimi bäsöta charasha; chay cajllami uywaynëga canga. Chaypita cäga llapayquimi cuticunqui papäni quipa wasinman. Manami pipis rimapëshunquipächu.»

### Benjaminpaj Judä ruwacushan

<sup>18</sup> Chaura Judäga Josëpa ñaupanman witiycur niran: «Tayta, caychöga gam caycanqui quiquin faraonnömi. Ichanga gamwan parlarcuytami munä. Ama rabyacuychu ari. <sup>19</sup> Nogacunata tapumarayqui papänë cawashanta mana cawashantapis. Chayno wau-guëpäpis tapumarayqui cashanta mana cashantapis. <sup>20</sup> Chaymi nogacunaga willarä: «Papänë pasaypa auquinna caycashanta. Juc shullcäpis wamra mö-sullaraj caycashanta, paypa wauguenga wañushantana, paycuna ishcallan juc mamapita cashanta. Chay mamallapita japallanna captinmi papänë fiyupa cuyan» nir. <sup>21</sup> Chayno niptëcunapis gamga nimarayqui: «Shullcayquita pushamuy rejsinöpaj» nir. <sup>22</sup> Chaymi nogacunaga gamta willarä: «Chay wamraga papäninta manami cacharinmanchu. Wamran cachaycuptenga llaquicuypita papänëga wañunmanmi» nir. <sup>23</sup> Chayno niptëcunapis gamga nimarayqui «Chay wamra mana shamuptenga ama cayman chayamunquichu» nir.

<sup>24</sup> «Papänë cajman chayaycorga nimashayquita llapantami willarä. <sup>25</sup> Chaypita papänëga nogacunata nimiran «Yapay rïgu rantëj ayway» nir. <sup>26</sup> Chaura nogacunaga nirä: «Manami aywächu. Shullca caj wau-

guëtawan cachamaptiquimi ichanga aywashaj. Pay mana aywaptenga manami chay mandajman chayä-manchu» nir. <sup>27</sup> Chayno niptëcuna papänë nimiran: «Gamcunaga musyaycanquimi jucaj warmëcho ishcaylla wamrä cashanta. <sup>28</sup> Jucaj wamräga illgashana. Canancama manami yurimunchu. Jirca animalchari micurcusha. <sup>29</sup> Cay wamrätapis ñaupäpita pushacuptiquega payta imapis pästapin gamcunami juchayoj canquipaj noga llaquicu yllawan wañunöpäpis» nir.

<sup>30</sup> «Papänëga shullca caj wamranwan goyallarnami cawaycanpis. Canan nogacunawan wamran mana cutiptin <sup>31</sup> mana ricashpan papänëga wañucäcongami. Chauraga nogacunami juchayoj cashaj auquin papänë llaquicu yllawan wañunanpaj. <sup>32</sup> Nogaga papänëta nirä «Wamrataga nogami imapitapis ricashaj. Wamrayquita mana cutichimorga nogami imaycamapis juchayoj cashaj» nir. <sup>33</sup> Chaymi gamta ruwä tayta. Shullcäpa ruquin uywayni quipa noga quëdashaj ari. Payga papänë cajman cuticuchun waquin caj wauguëwan.

<sup>34</sup> ¿Imanöparäshi papänë cajman cutiycöman shullcä mana cutiptenga? Nogaga awantämanrächu papänë llaquicojta ricashpä.»

### Wauguin cashanta José willashan

**45** Sirbej runacunapa ñaupancho wagayta Josëga mana munaranchu. Chaymi sinchipa niran: «¿Caypita llapayqui llojshiy!» nir. Chayno niptin Josëta sirbej runacunaga jucnayllapis chaycho manana caran-nachu. <sup>12</sup> Josëga sinchi gaparaypa waganan. Chaytaga llapan Egipto runacunapis wiyaran. Chay willapataga faraonpa palasyunchöpis mayaran. <sup>3</sup> Wauguin cashanta willarmi José niran: «Nogaga Josëmi cä. ¿Papäninchi cawaycanrächu?»

Josëpa ñaupancho caycashanta musyaycur wauguincunaga imata niytapis mana camäpacurancho.

<sup>4</sup> Chaymi José niran: «Cay ñaupäman witimuy-llapa» nir.

Wauguincuna witiircuptin niran: «Nogaga Egiptuman ranticaycamashayqui wauguiqui Josëmi caycä. <sup>5</sup> Canan gamcunaga ama llaquicu ychu, ama jitapänacu ychu nogata ranticamashayquipita. Rasunpaga Diosmi gamcunapa ñaupayquita cachamasha runacunata cawachinöpaj. <sup>6</sup> Muchuy gallarishanga ishca watana-mi. Pichga watarämi chaynöllä muchuy canga. Chay watacunaga murupacurpis manami ima micuytapis shuntashunpächu. <sup>7</sup> Nogataga Diosmi gamcunapa ñaupayquita cachamasha yargaypita mana wañunayquipaj. Chaynöpami gamcunapita mirajcunapis cangaraj. ¿Piraj yarpayllapis yarpänman caran Tayta Dios chayno camacaycächishantaga? <sup>8</sup> Caymanga manami gamcunachu cachamashcanqui. Diosmi nogataga cachamasha mandaj faraonta yanapänöpaj, faraonwan iwal Egipto runacunata mandanöpaj.

<sup>9</sup> Canan öra ayway papäninchi cajman. Payta cayno willanqui «Wamrayqui José caynömi nin: «Diosmi churamasha Egipto runacunata mandanöpaj. Juclla shacamuy. <sup>10</sup> Cayman shacamorga llapan castayquicunawan

tiyanquipaj Gosén partichömi. Chaycho tiyashpayquega sercächömi tiyanquipaj. Chay partiga uywayquicunapäpis aypanmi. Llapan ima-aycayquicunatapis chayman apacamuy. <sup>11</sup> Chaymanga micuytapis llapayquipaj aypajpämi goshayqui. Muchuyga canga cananpita pichga watacamarämi» nir.» <sup>12</sup> Noga chayno niycashätaga wauguë Benjaminwan gamcunami wiyaycanqui. <sup>13</sup> Cay Egiptucho imano mandashätapis, imano ricashayquitapis papänëta willanqui. ¡Apurä ayway papäninchita cayman pushamunayquipaj!»

<sup>14</sup> Josëwan Benjamín ishcan macallanacarcärir wagaran. <sup>15</sup> Josëga wagashpan llapan wauguincunata mucharan. Chaypitanaga wauguincuna mana manchacuypana Josëwan parlaran.

<sup>16</sup> Josëpa wauguincuna chayashan willapaga chayaran faraonpa palasyunyaj. Chaymi faraonga llapan mandäshejuncunawan cushicuran. <sup>17</sup> Josëta faraón niran: «Wauguicunata niy uywancunata cargacarcärir Canaanman cutinanpaj. <sup>18</sup> Nircur papäniquita llapan castancunatawan cayman pushamuchun. Nogami goycushäpaj Egipto nasyuncho caycajtaga mas allinnin partita. Micuytapis micongapaj cay nasyuncho wayoj cajtaga alli cajllatami. <sup>19</sup> Paycunata niy cay Egipto nasyunpita carrëtaunata apananpaj. Nircur chaywan cargacurcur apamuchun wamrancunatawan warmincunata. Chayno papäniquitapis pushamuchun.

<sup>20</sup> Imantapis cachaycamunanpaj cajpäga ama llaquicuchunchu. Egipto nasyuncho mas allinnin cäga cangapaj paycunapämi.»

<sup>21</sup> Israelpa wamrancunaga faraón nishanno ruraran. Josëga faraón nishanno carrëtaunata apachiran. Micuytapis apachiran nänicho micunanpaj. <sup>22</sup> Nircur wauguincunata mushoj röpacunata goran. Benjamintami ichanga goran pichga rucaj röpata, quimsa pachac guellaytapis. <sup>23</sup> Papäninmannami apachiran chunca bürrucunawan Egiptucho mas alli cajcunata. Chunca china bürruwanna apachiran riguta, tantatapis, micuycunatapis papänin shamushpan micunanpaj. <sup>24</sup> Wauguincunata despachashpan Josëga cayno niran: «Cuydä nänipa rimanacur aywargunquiman.»

<sup>25</sup> Egiptupita aywar chayaran Canaanman. Chaycho papänin Jacob tiyaycaran. <sup>26</sup> Jacobta willaran José cawaycashanta, chayno pay Egipto nasyunpa mandajnin caycashantapis. Chaura Jacobga imata rurayta ni imata niytapis mana musyaranchu. Willaycashantapis mana riguiranchu. <sup>27</sup> Chaura José nishan cajtaga llapanta willaran. José apachishan carrëtaunata ricärishpan ichanga fiyupa cushicuran. <sup>28</sup> Chaymi niran: «¡Cananga musyämi wamrä José cawaycashanta! ¡Manaräpis wañucur aywar ricaycamushaj!»

### Jacob Egiptuman aywacushan

**46** Israelga ima-aycantapis apacurcur aywacuran. Beersebaman chayaycurnami papänin Isaac rispitanan Diospaj uywata pishtarcur rupachir gararan.

<sup>2</sup> Chaura chay chacay Tayta Diosga Israelta ribilaran. Jutinpa gayar «Jacob, Jacob» niran.

Chaura pay niran: «¿Imallaraj?»

<sup>3</sup> Chaura Dios niran: «Nogaga papäniquipa Diosninmi caycä. Egiptuman aywaytaga ama manchacuychu. Chaychömi yanapashaj wamrayquicuna juc nasyunpaj aypajpaj mirananpaj. <sup>4</sup> Egiptuman aywaptiqui yan'gashayquimi. Chaypitapis nogami jorgamushäpaj wamrayquipita mirajcunata. Gam wañucuptiquega wamrayqui José ñaupayquichömi caycangapaj.»

<sup>5</sup> Jacobga Beersebapita aywacuran. Wamrancunana mi papänin Jacobta, wamrancunata, warmincunata wichächiran faraón apachimushan carrëtaunaman.

<sup>6</sup> Jacobga llapan ima-aycantapis Egiptuman apacurcur aywacuran. <sup>††</sup> Wäcancunata, uyshancunata, Canaancho tiyar charashan cajtaga ushajpaj gaticurcur aywacuran. <sup>7</sup> Llapan wamrancuna warmipis ollgupis, warmi ollgu willcancunapis paywan aywacuran.

<sup>8</sup> Egiptuman aywacoj Israel castacuna caynömi caran:

Rubenmi caran Jacobpa guechpa wamran. <sup>9</sup> Rubenpa wamrancunanami caran: Hanoc, Falú, Hezrón, Carmi.

<sup>10</sup> Simeonpa wamrancuna caran: Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar, Saúl. Saulga caran Cananea warmicho caj wamrannami.

<sup>11</sup> Levüpa wamrancuna caran: Gersón, Coat, Merari.

<sup>12</sup> Judäpa wamrancuna caran: Er, Onán, Sela, Fares, Zara. Erwan Onanga wañuran Canaanllachöna. Farespa wamrancuna caran Hezronwan Hamul.

<sup>13</sup> Isacarpa wamrancuna caran: Tola, Fúa, Job, Simrón.

<sup>14</sup> Zabulonpa wamrancuna caran: Sered, Elón, Jahleel.

<sup>15</sup> Chaycunami caran Jacobpa warmin Leacho caj wamrancuna willcancuna, chayno warmi wamran Dinapis. Chaycunaga caran Padan-aramcho tiyaycaptin yurejcunalla. Warmi ollgu llapanga caran quimsa chunca quimsan (33) runacuna.

<sup>16</sup> Gadpa wamrancuna caran: Zifión, Hagui, Ezbón, Suni, Eri, Arodi, Areli.

<sup>17</sup> Aserpa wamrancuna caran: Imna, Isúa, Isúi, Bería. Paycunapa pañinpis caran «Sera» jutiyoj. Beriapa wamrancunaga caran Heberwan Malquiel.

<sup>18</sup> Chaycunami caran Jacobpa uywaycaj warmin Zilpacho caj wamrancuna willcancuna. Zilpaga caran Labán wamran Leata uywayninpaj goycushan warmimi. Paypa wamrancunapita mirajcuna llapanga caran chunca sojtan (16) runacunami.

<sup>19</sup> Jacobpa wamrancuna warmin Raquelcho caj caran Josëwan Benjamín.

<sup>20</sup> Josëpa wamrancuna warmin Asenatcho caran Manaseswan Efraín. Paycunaga Egiptucho yuriran. Asenatga caran On siudächo tiyaj cüra Potiferapa wamran. ‡

<sup>21</sup> Benjaminpa wamrancuna caran Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naamán, Ehi, Ros, Mupim, Hupim, Ard.

† 45:11 Hech. 7.14

†† 46:6 Hech. 7.15 ‡ 46:20 Gén. 41.50–52

<sup>22</sup> Chaycunami caran Jacobpa jucaj warmin Raquelpa wamrancuna willcancuna. Chaura llapanga caran chunca chuscu (14) runacunanami.

<sup>23</sup> Danpa wamran caran: Husim.

<sup>24</sup> Neftalipa wamrancuna caran: Jahzeel, Guni, Jezer, Silem.

<sup>25</sup> Chaycunami caran Jacobpa uywaycaj warmin Bilhacho caj wamrancuna willcancuna. Bilhaga caran Labán wamran Raquelta uywayninpaj goycushan warmimi. Paypita mirajcuna llapanga caran ganchis.

<sup>26</sup> Egipto nasyunman Jacobwan chayaj runacuna chay castapa yawarllan llapanga caran sojta chunca sojtan (66) runacuna. Chayga caran wamranpa warmincunata mana yupayllapa. <sup>27</sup> Egiptucho yurej Josëpa wamrancuna caran ishcaj. Chaura Egipto nasyunman Israel castacuna chayäga caran ganchis chuncana (70).  
†

<sup>28</sup> Jacobga José cajman ñaupapuntata cacharan wamran Judäta. Chaura Judäga Gosenman tincoj aywananpaj willaj aywaran. Chaypitanaga Gosenman Jacob chayaran. <sup>29</sup> Chayashanta musyaycur Josëga carrëtanacunata camarachiran papäninwan tincoj aywananpaj. Papänin cajman chayaycur macallacurcur may öra wagan.

<sup>30</sup> Wamran Josëta Israelga niran: «Gamwan cawaycajwanmi tincuycunchi. Cananga allinami wañucup-tëpis.»

<sup>31</sup> Chaypita Josëga wauguincunatawan llapan castancunata niran: «Faraonta willajmi cutë. Paytaga nishaj «Canaán particho tiyaycashanpitami papänë llapan castäcunawan cayman shacamusha. <sup>32</sup> Paycunaga llapanpis uywacuna michiyllatami yachan. Chaymi llapan ima-aycantapis apacurcur; uywancunata gaticurcur shacamusha» nir. <sup>33</sup> Chay mandaj gamcunata gayaycachir «¿Imachötaj arunqui?» nir <sup>34</sup> tapushuptiqui gamcunapis ninqui «Nogacunaga wamra cashäpita-pachapis unay caj awilöcunano uywa ricayllatami yachä» nir. Chaura gamcunataga Gosén particho shuyini chay castalla tiyacunayquipämi nishunquipaj. Egipto runacunaga melanäcunmi uyshayoj runacunawan iwal tiyayta.»

**47** Chaypita José aywaran faraonta willaj. Chayaycur niran: «Papänëmi llapan castancunawan uyshancunata, cabrancunata, wäcancunata gaticurcur, ima-aycantapis apacurcur Canaán partipita shacamusha. Paycunaga Gosenchöna carcaycan.»

<sup>2</sup> Josëga pichga wauguincunata acrarcur pusharan faraón rejsinanpaj.

<sup>3</sup> Chaycho Josëpa wauguincunata faraón tapuran: «¿Ima aruytataj yachanqui?» nir.

Josëpa wauguincuna niran: «Nogacunaga unay awilöcunanöpis uyshacunata cabracunata uywacuyllatami yachä. <sup>4</sup> Nogacunaga shacamushcä cay nasyuncho tiyacunäpämi. Tiyashä Canaán partichöga fiyupami muchuy caycan. Manami giewapis canchu uywäcuna micunanpaj. Chaymi gamta ruwacö tayta Gosencho tiyacunäpaj.»

<sup>5</sup> Chaura faraonga Josëta niran: «Papäniquiwan wauguiquicuna ñaupayquicho tiyananpaj shacamusha caycaptenga <sup>6</sup> cay Egipto nasyuncho tiyacunanpaj acray munashayqui partita. Gosencho juc pachata goycuy ari. Chay partimi waquin partipita mas alli cay nasyunchöga. Paycunacho mayganpis uywa ricayta sumaj yachaj cajtaga churay nogapa uywäcunata ricananpaj.»

<sup>7</sup> Chaypita Josëga papänin Jacobtapis pusharan faraón rejsinanpaj. Ñaupanman chayaycur Jacobga faraonta saludaran.

<sup>8</sup> Faraonga tapuran: «¿Ayca watayojnataj canqui?» nir.

<sup>9</sup> Chaura Jacobga niran: «Pachac quimsa chuncan (130) watayojnami caycä tayta. Juc-lächo juc-lächo purir wallcallatami cawashcä; ñacallarmi goyashcä. Ichanga chachäcuna cawashan wataman manami chayärächu.»

<sup>10</sup> Jacobga Tayta Diosta faraonpaj mañacurir llojshicamuran.

<sup>11</sup> Chaypitana Josëga faraón nishannölla wauguincunatawan papäninta tiyachiran intëru Egipto nasyuncho caycaj partipita mas allinnin partiman. Chayga caran Ramsés partimi. <sup>12</sup> Chaycho tiyaptin Josëga llapan castancunata micuyta goran aycajpis cashanmantupu.

### Muchuy captin José imano rurashanpis

<sup>13</sup> Muchuy fiyupa captinmi micuyga maychöpis manana carannachu. Chaymi Egiptuchöpis Canaanchöpis runacuna yargaywan pasaypana wañunarcaycan.

<sup>14</sup> Chaura Egipto runacunapata Cananeo runacunapata Josëga ushajpäna guellaynincunatapis shuntaran rīguta rantir pägashanta. Nircur llapan guellayta faraonpa palasyunman aparcur churaran. <sup>15</sup> Egipto runacunapa Cananeo runacunapa guellaynin ushacäcuranna. Chaura Egipto runacunaga aywaran Josëta cayno ninanpaj: «Nogacunapa guellaynë manami cannachu. Gamna garamay ari. Guellaynë ushacasha captillanga wañunäta ama cachaycamaychu ari tayta» nir.

<sup>16</sup> Chaura José niran: «Guellayniqui ushacasha captenga uywayquicunatana apamuy rīguwan rucanapaj.»

<sup>17</sup> Chayno José niptin Egipto runacunaga uywancunatana aparant rīguwan rucanapaj. Aparan cawalluncunata, uyshancunata, cabrancunata, wäcancunata, bürruncunata. Chayno uywancunata apaptin Josëga rīguwan rucaran. Chaynölla juc wata intëru rucaran.

<sup>18</sup> Watannin cajcho Josëman llapan aywaycärir yapay niran: «Tayta, musyashayquinöpis llapan guellaynëcuna ushacashanami. Llapan uywäcunapis gamllapanami. Cananga mananami imäpis cannachu micuywan rucanapaj. <sup>19</sup> Chacräcunatawan quiquëcunatana rantimay micuyapaj. Faraonpa rantishan runacunallana cashaj. Payllapäna chacräcunachöpis arushaj. Muruta ichanga gomanqui chacräcunata murunäpaj quiquëcunapis micur cawanapaj. Yargaypita wañunäta,

chacracunapis purunyänanta ama munaycuychu ari tayta.»

<sup>20</sup> Chaymi Josëga Egipto runacunapa chacranta rantiran faraonllapana cananpaj. Egipto runacunaga fiyupa yargaywanmi chacrancunatapis ushajpaj ranticuycuran. Chaynöpami llapan chacracunapis faraonllapana ricacuran. <sup>21</sup> Intëru Egipto nasyuncho caj runacuna ricacuran faraonpa uywaynillanna. <sup>22</sup> Cüracunapa chacrancunallatami Josëga mana rantirancho. Cüracuna taga faraón micuyta goran. Chaynöpami cüracunaga chacrancunata mana ranticurancho.

<sup>23</sup> Chaypita Josëga llapan runacunata niran: «Canan gamcunaga chacrantin caycanqui faraonllapanami. Nogaga gamcunata rantishcä payllapana canayquipämi. Caychömi muru caycan chacracunata murunayquipaj. <sup>24</sup> Murushayqui rïgu poguptenga cada pichga arröbapita juc arröbata faraonman päganquipaj. Puchoj cajtana waquina churanqui yapay murunayquipaj. Waquinna canga wamrayquicunawan llapan wasiquicho tiyajcunapis micunayquipaj.»

<sup>25</sup> Chaura llapan runacuna niran: «Gamga amatar alli runami canqui tayta. Nogacuna yargaypita wañunäpiti salbamashcanqui. Faraonpa uywayninnachari cashaj.»

<sup>26</sup> Josëga llapan Egipto runacunata niran murushancuna poguptin cada pichga arröbapita juc arröbata faraonta cutichinanpaj. Chayno pägayga canan camapis caycanrämi. Cüracunami ichanga mana pägancho. Paycunapaga chacrancunapis manami faraonpachu caran.

### Wañuytana Jacob yarpashan

<sup>27</sup> Jacobpita mirajcunaga Egiptuchöna tiyacuran. Gosén partichöna tiyacaycäriaran. Chaycho tiyacällar aypallaman miraran.

<sup>28</sup> Egiptuchöga Jacob tiyaran chunca ganchisnin (17) wataraj. Chaura pay caran pachac chuscu chunca ganchisnin (147) watayoj. <sup>29</sup> Wañunanpaj wallcana pishiy captin wamran Josëta gayachiran. Nircur cayno niran: «Gam rasunpa cuyapämashpayquega maquiquita cay chancäman jatimuy. Nircur Diospa jutincho juray ruwacushäta cumlinayquipaj. Noga wañucuptëga cay Egiptuman ama pampamanquichu ari. <sup>30</sup> Nogaga wañur ñaupa wañoj castäcunawan tincoj aywacunäpänamiy caycä. Wañucuptëga cay Egipto nasyunpita cuerpöta apacunqui. Nircur pampaycäramanqui ñaupa caj castäcuna pamparaycashan cajman» nir.

«Au, papä. Nimashayquinömi rurashaj» niran Josëga.

†

<sup>31</sup> «Canan öra juray» niran papänenga.

Chaura Josëga juraran. Jurarcuptin Israelga yapay wegucuycuran.

### Efraintawan Manasesta Jacob bindisyunta goshan

**48** Chaypita achca junajtaga Josëta willaran papänin gueshyaycashanta. Chaura Josëga ishcan

wamranta Manasestawan Efrainta pushacurcur aywaran. <sup>2</sup> Chayaycuptin Jacobta willaran wamran José chayashanta. Chauraga llapan callpanwan jatarir jamarcuran. <sup>3</sup> Nircur Josëta niran: «Munayniyoj Diosmi Canaán particho yuripämaran Luz siudächo. Chaychömi bindisyunta gomashpan <sup>4</sup> cayno nimiran: <Gampitaga aypallamanmi mirachishaj. Gampita mirajcuna achca nasyun cananpämi camacächishaj. Gampita mirajcunatami cay partitapis goycushäpaj. <sup>††</sup> Cay partichöga imaycamapis paycunami tiyangapaj» nir.

<sup>5</sup> «Cay Egiptuman manaraj chayamuptë yurej wamrayquicunataga nogami wamrachacuycä. Chaymi Rubenwan Simeón wamräcuna cashannöna Efrainwan Manasesga nogapana canga. <sup>6</sup> Paycunapa shullcan cajnamiy ichanga gampa wamrayquicuna canga. Paycunaga erensyatapis chasquena Efrainwan Manases chasquishallanchönami. <sup>7</sup> Mamayqui Raquelga Canaán partichömi wañupämaran. Wañupämaran Padanarampita cuticamur Efrata marcaman chayaycaptëmi. Chaura Efratallachömi näni aywajpa ñaupanman pampaycäriä. Chay marcapami cananga jutin Belén.» ‡

<sup>8</sup> Josëta chayno niycashancho Israelga ricäriaran Josëpa wamrancunata. Chaymi tapuran «¿Pitaj paycunaga?» nir.

<sup>9</sup> Chaura José niran: «Wamräcunami. Cay Egiptucho tiyaycaptëmi Tayta Dios tarichimasha.»

Chayno niptin papänin niran: «Cayman witichipämay ari paycunata bindisyunta gonäpaj.»

<sup>10</sup> Israelga caran pasaypa auquinna. Manana ñawinpis sumäga ricacurannachu. Chaura Josëga papäninpa ñaupanman wamrancunata witichiparan. Ñaupanman witiyucuptin ishcan wamracunata macallarcur-macallarcur mucharan. <sup>11</sup> Nircur Josëta niran: «Nogaga manami gamta cawaynëcho ricayta yarparänachu. Chaypis Diosmi munasha wamrayquitapis ricanataraj.»

<sup>12</sup> Israelpa gongurnincuna chaupincho caycanta wamrancunata José witichiran. Nircur quiquenga umpuran urcunpis pampaman töpanancama. <sup>13</sup> Jatarcur ishcan wamrancunata papäninpa ñaupanman witichiparan. Chaura papänin Israelpa ñaupanchöga Efraín caycaran ichoj caj-läduncho, Manasesna derëchu caj-läduncho. <sup>14</sup> Bindisyunta gonanpaj wamracunapa umanman maquina churaran. Jogarishanchöga maquina Israel rusachiran. Chaymi derëchu caj maquina churaran Efrainpa umanman, shullca caycaptinpis. Ichoj caj maquina Manasespa umanman churaran mayur caycaptinpis. <sup>15</sup> Nircur bindisyunta gor cayno niran:

«Chachä Abrahamwan papänë Isaac rispitan Dios, Nogata yurishäpita-pacha ricamaj Dios,

<sup>16</sup> Nogata ima mana allipitapis salbamaj Anjil cay wamracunatapis yanapaycuchun.

Paycunacho yarpaycuchun, nogapa jutëta chayno chachä Abrahampa jutintawan papänë Isaacpa jutintapis.

Cay wamracunapitaga aypallaman mirachun. Intëru munduchöpis

† 47:30 Gén. 49.29–32; 50.6

†† 48:4 Gén. 28.13–14 ‡ 48:7 Gén. 35.16–19

aypallanpa cachun paycuna castaga.»  
<sup>17</sup> José ricaptenga papänin rurashan mana alli caran. Shullca caycaptin Efrainpa umanman derëchu caj maquina churaran. Chaymi Josëga papäninpa derëchu caj maquina charircur Manasespa uman janman churaran <sup>18</sup> papäninta cayno nishpan: «Ama chaynöga papä. Derëchu caj maquiquitaga mayur cajpa uman janman churay.»  
<sup>19</sup> Papänenga pay nishanno rurayta mana munashpan niran: «Nogapis musyaycämi maygan mayur cashantaga. Mayur cajpis mirashpanga cangapaj jatun nasyunmi. Shullcan cajmi cangapaj mas munayniyoj nasyunpaj. Paypita mirajcunaga achca nasyunpämi mirangapaj.»  
<sup>20</sup> Chay junaj Jacobga ishcan willcancunata bindisyunta goran cayno nir: «Cananpitaga llapan Israelcuna bindisyunta goshpan caynömi nenga: «Efrainta Manasesta yanapashannölla Tayta Diosga gamcunatapis yanapaycushunqui» nir.» Chaynömi Israelga Efrainta churaran mayur wamranno cananpaj, Manasestana shullcano cananpaj. †  
<sup>21</sup> Nircur Josëta niran: «Nogaga wañucujnami-aywä. Noga wañucuptëpis Diosga gamcunawanmi caycangapaj. Paymi cutichishunquipaj awiluyquicuna tiyashan partiman. <sup>22</sup> Gamtaga wauguicunapita mastami goycushcä. Chaymi Shequemtaga gamta goycö. Chaytaga Amorreo runacunatami guechurä sabléwan, lëchawan pillyashpä.»

#### Wamrancunata Jacob bindisyunta goshan

**49** Llan llapan wamrancunata gayaycur Jacob niran: «Ñaupäman witimuy-llapa shamoj watacunacho ima päsashunayquipaj cashantapis willapänäpaj.  
<sup>2</sup> «Wamräcuna, witimuy-llapa. Nishäta wiyacuy-llapa.  
<sup>3</sup> «Rubén, gamga canqui guechpa wamrämi. Gamga mösullaraj caycaptëmi yurirayqui. Gamga mas rispitàduchari canquiman. Mas munayniyojchari canquiman.  
<sup>4</sup> Ichanga gamga märistayquiwan puñucuycushpayquimi pengayman churamarayqui. Chaypitami manana mayurnönachu canquipaj. †† Gamga chayasha mayunömi cashcanqui.  
<sup>5</sup> «Simeonwan Leviga chay shongullami. Paycunaga mana cuyapaypami pitapis wañuchin.  
<sup>6</sup> Nogaga manami paycuna parlacushancho cayta munächu.  
Paycunaga rabyacurcurmi runacunata wañuchiran. ‡ Asicunan-cashallami törucunapa ancuncunatapis cuchurgäiran.  
<sup>7</sup> Nogaga melanäcömi gamcuna rabyar rurashayquita.  
Chaypitami gamcunataga mashtaypa-mashtarishayqui.  
Chaura intëru Israel nasyunchömi tallucasha caycangapaj.

† 48:20 Heb. 11.21 †† 49:4 Gén. 35.22 ‡ 49:6 Gén. 34.24-30

<sup>8</sup> «Judá, gamga chiquishojcunata munayniquichömi chararanquipaj.  
Quiquiquipa wauguicunapis umpuycur-umpuycur rispishushpayquimi alabashunquipaj.  
<sup>9</sup> Judá, gamga canqui juc manta liyun cäsata charircur cutimojno;  
micunanpaj pampaman lätacuycojno.  
Chayno caycaptiquega ¿piraj gamta rabyachishunquiman? ††  
<sup>10</sup> Judätaga manami pipis guechongapächu munayniyoj cayninta.  
Manami pipis guechongapächu mandaj car charashan bastunnintapis rasunpa mandaj chayamunancama.  
Chay mandajtami llapan runacunapis rispitanapaj.  
<sup>11</sup> Chay wichan übas aypalla captinmi bürruncunatapis übas yöracunamanna watanga. Bïnu yacunöraj captinmi binuwan röpantapis tagshacunapanöna canga.  
<sup>12</sup> Aypalla übas captinmi ñawincunapis binupita mas yanaraj cangapaj.  
Aypalla lëchi captinmi quiruncunapis lëchipita mas yurajraj cangapaj.  
<sup>13</sup> «Zabulón tiyanquipaj lamar cantuncunachömi. Gamga tiyanquipaj büquicuna chayanacho, llojshinanchömi.  
Lindayquega chayarangapaj Sidoncamami. ‡  
<sup>14</sup> «Isacar, gamga sinchi bürru currelcho wichgaraycainömi canquipaj.  
<sup>15</sup> Tiyanayquipäno alli partita ricar, wajtayquitapis camapanquipaj chaycho guepicunata apanayquipaj.  
Mana rimacuyllapami rantisha runano ricacunquipaj.  
<sup>16</sup> «Dan, gamga quiquiqui castallatami alli arriglanquipaj.  
Gamga canquipis Israel tribumi.  
<sup>17</sup> Dan gamga canquipaj culebra näni cantuncho mayaj-mayaj caycainömi;  
cawallupa chaquina cañirir muntasha aywaycajta garpurejno.  
<sup>18</sup> ¡ TAYTA DIOS gam salbamänallayquitami shuyaraycä!  
<sup>19</sup> «Gad, gamtaga juc-läpita juc-läpitami asaltashunayquipaj yaycamongapaj.  
Ichanga paycunatapis asaltanquipämi.  
<sup>20</sup> «Aser, gampaga aypallami micuyquicuna cangapaj.  
Ray amatar yachashan micuycunapis cangapämi.  
<sup>21</sup> «Neftalí, gamga lluychu-nirajpis munashayquipa puricojmi canquipaj.  
Cuyayllapaj wawayoj lluychunömi canquipaj.  
<sup>22</sup> «José, gamga yacu cantuncho lanta wiñar amatar wayojnömi canquipaj.  
Nircur lantapa rämancunapis tapya janampa lätnöraj canquipaj.  
<sup>23</sup> Fiyu runacuna chiquishushpayquimi lëchancunata gamcunaman jitamongapaj.

†† 49:9 Núm. 24.9; Apoc. 5.5 ‡† 49:13 Deut. 33.18-19; Jos. 19.10-16

Chayno rurar rabyachishunquipaj.  
<sup>24</sup> Ichanga gampa ricrayquicuna fiyupa callpami can-  
 ga.  
 Lëchayquicunatapis sinchimi charinquipaj.  
 Chaynöga canquipaj Jacobpa Tayta Diosnin  
 yanapëshuptiquimi,  
 Israelpa michejnin chapajnin yanapëshuptiquimi,  
<sup>25</sup> yäracushä Dios yanapëshuptiquimi,  
 munayniyoj Dios bindisyunta goshuptiquimi.  
 Syëlupitami payga bindisyunninta churamonga.  
 Bindisyunta goshushpayquimi pacha rurinpitapis ya-  
 cuta pashtachimonga.  
 Warmicuna achca wawata tarinanpäpis bindisyunta  
 goshunquipaj.  
<sup>26</sup> Noga bindisyunta goshäga unaypita-pacha cacoj  
 jircacuna mana ushacaj cashannömi cangapaj.  
 Bindisyunta goshäcunaga gam Josëchömi caycanga-  
 paj.  
 Gamga llapan wauguicunapita mas rispitàdumi  
 caycanqui. †  
<sup>27</sup> «Benjamín, gamga canqui atojnömi.  
 Imatapis charircur tuta tutallami micunqui.  
 Tardipana llapan puchöpacushayquitapis aypurin-  
 qui.»  
<sup>28</sup> Chaycunami caran chunca ishcaj tribu Israelcuna.  
 Chaynömi papänenga llapan wamrancunata  
 bindisyunta goran pay wañucuptin cada-ünun  
 imanöpis cananpaj.

### Jacob wañushan

<sup>29</sup> Chaypitana juc junaj Jacobga llapan wamrancunata  
 cayno niran: «Ñaupä wañoj castäcunawan tincoj aywa-  
 cunäpänamo caycä. Pampaycäramanqui Het runa  
 Efronpa chacrancho taytäcuna pamparaycashan  
 machay uchcuman. <sup>30</sup> Chayga caycan Canaán particho  
 Mamrepa chimpan Macpelacho machay caycajmi.  
 Chaytaga chacrantinta Abrahammi Efronpita rantiran  
 llapan castancunawan chayman pampacunapaj.  
 ††<sup>31</sup> Chaymanmi pamparan Abrahamtapis warmin  
 Saratawan, † Isaactapis †† warmin Rebecatawan. No-  
 gapis chaymanmi pamparä Leata. <sup>32</sup> Chaycho caycaj  
 chacratawan machaytaga rantiran Het runacunapita-  
 mi.»  
<sup>33</sup> Chayno llapan wamrancunata willapayta usharcur  
 Israelga cämanman yapay wegucuycuran. Nircur  
 wañucäcuran. ††

### Jacobta pampashan

**50** Wañucäcuptin Josëga papäninpa cuerpunta  
 macallacurcur wagashpan mucharan. <sup>2</sup> Chaypita  
 Josëga paypa munaynincho caycaj mëdicucunata niran  
 papäninpa cuerpunta jampinanpaj aychan mana go-  
 tucänanpaj. Chaura mëdicucunaga José nishanno ru-  
 raran. <sup>3</sup> Mëdicucunaga chay ruraycho goyaran chuscu

chunca (40) junaj. Chayno junajtarämi wañusha runa-  
 pa cuerpun gotucänanta jampiyta ushaj.

Israeltaga llapan Egipto runacuna lüturan ganchis  
 chunca (70) junaj. <sup>4</sup> Lütuyta ushashanpitana Josëga  
 parlaran palasyucho caj mandajcunawan. Paycunata  
 cayno niran: «Gamcunapaj rasunpa noga alli casha  
 captëga nogapa ruquë faraonta ruwapaycamay ari.  
<sup>5</sup> Papänëmi wañunanpaj caycashancho nogata jurachi-  
 maran, pay wañuptin quiquin uchcucushan uchcuman  
 pampachinapaj. Chayga caycan Canaán partichömi. ††  
 Nogaga ruwacö papänëta pampaj aywanapaj aunimä-  
 nanpämi. Papänëta pampaycacherga cutimushämi.»  
<sup>6</sup> Chayno willaptin faraonga niran: «Aywachun ari.  
 Papänin nishanno pampamuchun.»

<sup>7</sup> Chaypita papäninta pampaj José aparan. Chaymi  
 Egipto palasyucho mandajcunapis yan'garan. <sup>8</sup> Jacob-  
 pa llapan castancuna, Josëpis, wauguincunapis aparan  
 papäninta pampaj. Jacobta pampaj aywacuptin  
 Gosenchöga quëdarän wamrancunawan uywancunalla.  
<sup>9</sup> Aypalla runacuna Josëta yan'garan chaquipapis, car-  
 rëtacunawanpis. <sup>10</sup> Goren-ha-atad pampaman cha-  
 yaran. Chayga caycan Jordán mayupa chimpanchömi.  
 Chaychöga José fiyupa llaquicushpan lütur goyächiran  
 ganchis junaj. <sup>11</sup> Chaycho tiyaj Cananeo runacuna ric-  
 ashpan cayno nipäcuran: «Egipto runacunaga fiyupa  
 llaquicushpanmi lütuycan» nir. Chaypitami chay parti-  
 pa jutinta churaparan «Abel-mizraim» nishpan. Chayga  
 caycan Jordán mayupa chimpanchömi.

<sup>12</sup> Jacobpa wamrancunaga llapanantapis cumliran pa-  
 pänin caway shiminpa nishanno. <sup>13</sup> Canaanman apay-  
 cärir Het runa Efronpita Abraham pampacunapaj  
 rantishan Macpelacho machay uchcu caycajman pam-  
 paran. Chay chacraga machaynintin caycan Mamrepa  
 chimpanchömi. ††

<sup>14</sup> Papäninta pampaycärir Josëga llapan wauguincu-  
 nawan Egiptuman cuticuran. Llapan aywäshej runacu-  
 napis paycunawan iwal cuticuran.

### Wauguincunata José shacyächishan

<sup>15</sup> Jacob wañushanpitanaga Josëpa wauguincuna  
 cayno yarpar parlacuran: «Canaan Josëga payta mana  
 allita rurashanchimannömi ayñita cutichimäshun» nir.  
<sup>16</sup> Chayno yarparmi jucninta cacharan Josëta cayno ni-  
 nanpaj: «Papäninchi manaraj wañurmi niran <sup>17</sup> gamta  
 mana allita rurashapita perdunamä-  
 nayquipaj. Chaymi ruwacö mana alli rurashäcunapita  
 perdunamänayquipaj. Nogacunapis cä papäninchi  
 rispítashan Diosta sirbejmi» nir.

Willaptin Josëga wagan.

<sup>18</sup> Chaypita wauguincuna José cajman chayaycur  
 pasaypa manchacushpan ñaupanman gongurpacuran  
 urcunpis pampaman töpanancama. Paycuna niran:  
 «Cananga gampa uywayniquicunami caycä.»

<sup>19</sup> Chaura José niran: «Gamcuna ama manchacamay-  
 chu. Nogaga manami Dioschu cä pita jusganäpäpis.  
<sup>20</sup> Gamcunaga yarparayqui nogata chiquimar mana al-  
 lita ruraycämashayquita. Chaytami Diosga rucachisha

† 49:26 Deut. 33.13-17 †† 49:30 Gén. 23.3-20 † 49:31 Gén.  
 25.9-10 †† 49:31 Gén. 35.2-9 †† 49:33 Hech. 7.15

††† 50:5 Gén. 47.29-31 ††† 50:13 Hech. 7.16



alliman, canan ricashanchiño runacunata wañunanpita salbanäpaj. <sup>21</sup> Gamcunaga manami imapitapis manchacamänayquichu. Nogami micuytaga goshayqui quiquiquicunapäpis wamrayquicunapäpis.»

Chayno nishpanmi Josëga wauguincunata alli shim-inpa parlapar shacyächiran.

### José wañushan

<sup>22</sup> Josëwan papäninpa castancuna tiyacuran Egiptul-lachöna. Josëga cawaran pachac chuncan (110) watayoj canancama. <sup>23</sup> Chaymi wamran Efrainpa willcanpa wamrantapis ricaranraj. Manasespa wamran Maquirpa wamrancunatapis Josëga wamrantanöraj chasquiran.

<sup>24</sup> Chaypita juc junajcho wauguincunata José niran: «Wañucojnami-aywä. Diosmi shamongapaj gamcunata yanapëshunayquipaj. Paymi jorgushunquipaj cay nasyunpita. Nircurmi pushashunquipaj Abrahamta Isaacta Jacobta aunishan Canaán partiman.»

<sup>25</sup> Llapan wauguincunata jurachishpan Josëga cayno niran: «Diosga rasunpami shamongapaj gamcunata yanapëshunayquipaj. Chayno captenga nogapa tullötapis caypita apacunqui» † nir.

<sup>26</sup> Egiptucho José wañuran pachac chuncan (110) watayoj caycashancho. Wañuptin Josëpa cuerpuntapis mëdicucuna jampiran aychan mana gotucänanpaj. Jampircärir cajunman churaycäriran.

† 50:25 Éxo. 13.19; Jos. 24.32; Heb. 11.22

# ÉXODO

¿Imanötaj Tayta Diosga acrashan runacuna Egiptucho uyway caycajta jorguran?

¿Imanirtaj acrashan runacunaga Tayta Diospa contran jatariran?

Éxodo ninanga «llojshishan» ninanmi. Cay librucho rimir caj parti willamanchi Israelcuna Egipto nasyuncho uyway cashanta (1.1–22). Chaypita willamanchi Moisés yurishanta, acrashan runacunata salbananpaj Moisésta Tayta Dios gayashanta (2–4).

Egiptucho Israelcunaga fiyupa sasa aruycho aruran. Tayta Diosta faraón fiyupa rabyachiran. Chaymi chunca castigacunata Egiptuman Tayta Dios chayachiran. Chaypita Israelcunaga Egiptupita llogshicurán. Tayta Diosga Puca lamarpa Israelcunata pásachir milagruta ruraran. Y faraontana pengayman churaran (5.1–15.21). Chaypita willamanchi Israelcunata Sinaïman Tayta Dios pushashanta (15.22–19.25). Chayman pusharan conträtuta ruraran laycunata entregananpämi (20–24). Ichanga Israelcuna simrimi Tayta Diospa contran jatariran. Chaymi musyachimanchi Tayta Diosta cachaycur Israelcuna idulucunata adurashanta. Chaypitami Tayta Diosninchi castigaran. Nircorga yapay conträtuta ruraran (32–34).

Cay Éxodo libro ushanancho musyachimanchi Tincuna Tolduta imanöpis rurashanta y tiyananpaj Tayta Diosninchi urämushanta (35–40). Tolduchömi Israelcunaga Tayta Diosta aduraj. Ichanga Israelcuna imaypis qui-jacuycaj, Tayta Diospa contran jatariycaj. Chayno acrashan runacuna contra jatariptin Tayta Diosnami castigaj. Imano captinpis acrashan runacunata Tayta Diosga pasaypami cuyapaj.

## Egipto nasyuncho Israelcuna ñacashan

**1** Egipto nasyunman Jacob aywacuptin llapan wamrancunapis castantin aywaran. Egiptuman chayaj Israelcunapa jutincuna caycunami caran: <sup>2</sup> Rubén, Simeón, Leví, Judá, <sup>3</sup> Isacar, Zabulón, Benjamín <sup>4</sup> Dan, Neftalí, Gad, Aser. <sup>5</sup> Wamrancunawan willancunawan Jacobga ganchis chuncami (70) Egiptuman chayaran. Josëga Egiptuchöna caycaran. †

<sup>6</sup> Chaycho tiyarcaycashancho wañuranna Josëpis, llapan wauguincunapis, Egiptuman llapan chayajcunapis. <sup>7</sup> Ichanga Israelcuna fiyupa aypallamanna miraran. Paycunaga chay partipa intëruchöna aypacasha caycaran. Chaymi manchariypäna caran.

<sup>8</sup> Chaypita mas guepataga juc runana yaycuran Egiptupa raynin cananpaj. Chay rayga mana musyaranachu pi José cashantapis. Chay raymi Egiptucunata niran: <sup>9</sup> «Tantiyacuy-llapa: Israelcunaga fiyupa manchariypämi mirarcaycan. <sup>10</sup> Cananga yarpachacushun mana mirananpaj imano rurananchipäpis. Guerra captin-imaga contranchicunamanmi guellicunman noganchiwan pilyananpaj. Binsiyacamashpanchëga nasyunninchipita aywacongami.» ††

<sup>11</sup> Chayno parlarcarcärimi Israelcunata ñacachir sasa arucunacho aruchinanpaj achcaj capatascunata churaran. Chaynöpami faraonga aruchiran Pitón jutiyoj siudäta, Ramsés jutiyoj siudätapis. Chay siudäcunaga caran faraonpa ima-aycantapis churachinanpämi.

<sup>12</sup> Chayno ñacachiptinpis Israelcunaga chaynöllami miraycaran. Chaura Egiptucunaga Israelcunata fiyupana manchacoj. <sup>13</sup> Chaymi Israelcunataga fiyupa sasa aruy-

cunachöna aruchej. <sup>14</sup> Fiyupa ñacachej sinchi aruycunacho aruchir, mitutapis adöbitapis rurachir, chacracunatapis aruchir.

<sup>15</sup> Egipto nasyunpa raynenga gayachimuran ishcaj hebrea partëracunatapis Sifra jutiyojtawan Fúa jutiyojta. Chay partëracunata niran: <sup>16</sup> «Hebreo warmicuna gueshyacuptin, yuripacachej aywar gamcunaga ricanqui iti warmi u ollgu cashanta. Ollgu captenga wañurachinqui. Warmi captenga ama wañuchiniquichu.»

<sup>17</sup> Chaypis partëracunaga Diosta rispítashpanmi Egiptupa raynin nishannöga mana rurarancho. Chaypa ruquenga ollgu wamra yurejcunapis alli cawanapaj yanaparan.

<sup>18</sup> Chaura Egiptupa raynenga partëracunata yapay gayachiran. Paycunata niran: «¿Imanirtaj nishätaga mana rurashcanquichu? ¿Imanirtaj ollgu wamra yurejcuna cawananta dëjashcanqui?»

<sup>19</sup> Niptin partëracunaga faraonta niran: «Hebreo warmicunaga manami Egipto warmicunanöchu. Paycunaga sinchimi. Chaymi nogacuna manaraj chayaptë quiquillanna gueshyacurin.»

<sup>20</sup> Partëracuna Diosta rispitar ollgu wamra yurejcunata mana wañuchishanpitami Diosga partëracunatapis yanaparan familyancuna mirananpaj. Chaynöpami Israelcunaga aypallamanna mirarcaycaran. Achca carmas munayniyojna caran.

<sup>22</sup> Chaura faraonga llapan Egipto runacunata niran: «Hebreocunapa ollgu wamran yurejtaga manyapita mayuman garpuy. ‡ Warmi cajcunata ichanga cawanapaj cachaycuy.»

† 1:5 Gén. 46.8–27 †† 1:10 Hech. 7.14–19

‡ 1:22 Hech. 7.19

## Moisés yurishan

2 Juc runami majachacaran. Paycunaga ishcanpis caran Leví tribupitami. <sup>2</sup> Tiyaycashanchönami warmin gueshyaj ricacur gueshyacuran ollgu wamranta. Cuyayllapaj maucha captinmi mamanga quimsa quilla pacayllapa charäcuran. <sup>3</sup> Chaypita mastaga pacayllapa charayta manana puydirannachu. Chaymi totorapita awaran batyatano. Nircur llapan uchcuncunata breyawan chaparan yacu mana yaycunanpaj. Chayno rurarcu awashan rurinman wamranta wiñarpuran. Nircur churaycuran Nilo mayu cantuncho ututucuna caycaj chaupinman. <sup>4</sup> Itipa pañinna carullapita ricapaycaran itita ima päsashantapis musyananpaj.

<sup>5</sup> Chay junaj faraonpa warmi wamranga mayuman bäñacoj aywaran. Bäñacushancama yanasancunaga mayu cantunpa purircaycaran. Faraonpa wamranga ricaran totora chaupincho batyano caycämojta. Chaymi uywayninta niran apapänanpaj. <sup>6</sup> Quicharir tariran iti wagaycajta. Chaura faraonpa wamranga itita cuyapar «Cayga hebreo wamrachaj» niran.

<sup>7</sup> Chaura itipa pañinna faraonpa wamranta niran: «¿Munanquimancho cay itita uywapar chuchupäshunayquipaj hebreo warmita gayapämünata?»

<sup>8</sup> Chayno niptin niran: «¡Mä gayaraycamuy!»

Chaura wamranga aywaran itipa mamanta pushamoj.

<sup>9</sup> Chayaptin faraonpa wamranga niran: «Cay wamranta uywapämay. Uywapämashayquipitaga pägashayquimi» nir.

Chauraga itita uywapänanpaj apacuran.

<sup>10</sup> Chaypita wiñar jatullanna captenga faraonpa wamranman cutichiparcuran. Chaura paynami uywacuran quiquinpa wamrantano. <sup>††</sup> «Yacupitami jorgucushcä» nirmi jutinta churaparan Moisés <sup>‡</sup> nir.

## Moisés Egiptupita gueshpír aywacushan

<sup>11</sup> Chaypita Moisés jatunna cashpan juc junaj aywaran hebreo-masincunata ricaj. Chaycho ricar rasunpa musyaran hebreo-masincuna fiyupa ñacar arurcaycajta. <sup>††</sup> Chaychömi ricaran Egipto runa hebreo runata magaycajtapis. <sup>12</sup> Chaymi Moisés intërupa ricchacuran. Pitapis mana ricar Egipto runataga wañuycachiran. Nircur agushllaman pampaycuran.

<sup>13</sup> Warannin yapay Moisés aywaran. Chaycho ishcaj hebreo runacuna pillyaycajta tariran. Chaymi mas magaj cajta tapuran «Hebreo-masiquitaga ¿imanirtaj magaycanqui?» nir.

<sup>14</sup> Niptin magaycäga niran: «Gamtaga ¿pitaj churasha-cashunqui mandajnë, jueznë canayquipaj? ¿Egipto runata wañuchishayquino wañuchimaytachu yarpanqui?» <sup>‡‡</sup>

Chayno niptin Moisés fiyupa manchacuran. Chaymi yarpachacur niran: «Egipto runata wañuchishäga mayacashanachaj» nir.

† 2:2 Hech. 7.20; Heb. 11.23 †† Hech. 7.21. ‡ Moisés ninanga JORGOJ ninanmi. ‡† 2:11 Heb. 11.24 ‡‡ 2:14 Hech. 7.23–28, 35

<sup>15</sup> Rasunpa, faraonpis mayaranna Egipto runata Moisés wañuchishanta. Chaymi Moiesta wañuchinanpaj ashichiran. Chaura faraonpita gueshpír aywacuran. Chayno aywacurmi Madián <sup>‡‡‡</sup> partiman tiyaj aywacuran. Chayaycorga yacu pösupa ñaupanman jamacuycuran.

<sup>16</sup> Madianchömi tiyaran Reuel <sup>‡‡‡</sup> jutiyoj runa. Payga caran Madián runacunapa cüranmi. Paypami ganchis jipash wamrancuna caran. Pösu ñaupancho Moisés jamaraycaptinmi chay ganchis jipashcuna chayaran papäninpa uyshancunata cabrancunata upuchinanpaj yacuta jorgoj. <sup>17</sup> Chaynöpis chay pösuman achcaj uyshërucuna chayaran. Chay uyshërucunami jipashcunata yacuta michar garguran. Chayta ricar Moisesga warmicunata washaran. Nircur uyshancunata cabrancunatapis yacuta upuchëshiran.

<sup>18</sup> Jipashcuna papänin Reuel cajman cutiyuptin tapuran: «Canan junäga ¿imanirtaj mas rätulla cutiramushcanqui?» nir.

<sup>19</sup> Chaura papäninta paycuna willaran: «Juc Egipto runami gargarcaycämaj uyshërucunata michasha. Nircur uywanhïcunatapis yacuta upuchëshimasha» nir.

<sup>20</sup> Chayno willaptin papänin tapuran: «¿Maytaj chay runaga? ¿Imanirtaj cachaycäramushcanqui? ¡Ayway pushamuy garananchipaj!»

<sup>21</sup> Chaura Moisesga Reuel cajman aywaran. Chaycho parlar auniran chay cürapa wasincho tiyacunanpaj. Reuelga Séfora jutiyoj wamranwan Moiesta majacharan. <sup>22</sup> Chaypita Seforapa caran ollgu wamran. Chaura Moisesga «Cay marcacho jäpa runami cä» nishpan Gersón <sup>§</sup> nir jutinta churaparan.

<sup>23</sup> Chaypita mas unaytanaga Egiptupa raynin wañuran. Israelcunaga jinalla Diosta mañacurcaycaran amatar ñacay aruycunacho cashpan. Chayno llaquicur mañacushancunata Dios wiyaran. <sup>24</sup> Abrahamwan Isaacwan Jacobwan unay conträtu rurashanta yarpashpanmi mañacushanta wiyar cuyaparan. <sup>§†25</sup> Chaynöpis ricaran Israelcuna fiyupa ñacarcaycashanta.

## Moiesta Tayta Dios acrashan

3 Moisesga suyrun Jetropa uyshancunatami michej. Jetroga caran Madián runacunapa cüranmi. Juc junaj Moisesga suyrunpa uyshancunata cabrancunata michej gatir chayachiran chunyajman. Chay chunyajcho caran Dioswan tincunan punta Horeb. <sup>2</sup> Chaycho TAYTA DIOSPA anjilnin Moiesta yuriparan shiracho nina rataycajno. Moisés nina rataycajta ricar cuentata gocuriran shirata mana ushashanta. <sup>3</sup> Chaura yarpachacuran «¿Imaraj tagay? Mä, aywä ricamushaj. ¿Imanir-raj ninaga shirata mana ushanchu?» nir.

<sup>4</sup> Ricaj chayaycaptinna shiracho nina rataycajpita TAYTA DIOS nimuran: «Moisés, Moisés» nir.

‡‡† 2:15 Hech. 7.29; Heb. 11.27 ‡‡‡ REUEL caran Moisespa suyrunmi (ricay v. 21). Payllatami JETRO niranpis (Éxo. 3.1; 18.1) HOBAB niranpis (Jue. 4.11). § GERSÓN ninanga JÁPA ninanmi. §† 2:24 Gén. 15.13–14

Chaura Moisés niran: «Caychömi caycällä.»

<sup>5</sup> Niptin Dios niran: «Ama witimuychu. Llanguiquita jorguy. Caycashayqui pachaga fiyupa rispítadumi.»

<sup>6</sup> Mastapis niran: «Nogaga unay caj awiluyquicuna Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa Diosninmi caycä» nir.

Chayno niptenga Diosta ricapayta manchacushpan Moisés cāranta chapacurcuran.

<sup>7</sup> Chaypis *TAYTA DIOS* síguir niycaran: «Musyāmi Egiptucho acrashā runacuna fiyupa llaquicur goyaycashanta. Wiyashcāmi capatasnincuna ñacachiptin llaquicur mañacamashantapis. <sup>8</sup> Chaymi urāmushcā acrashā runacunata Egiptucunapa munayninpita jorgunāpaj. Chay nasyunpita jorgurcurmi pushashaj alli jatun maymay partiman. Chaychöga ima-aycāpis allimi wayun. Lēchipis, mishquipis yacunōrāmi aypalla caycan. Chay partichöga tiyarcaycan: Cananeo runacuna, Het runacuna, Amorreo runacuna, Ferez runacuna, Hev runacuna, Jebús runacunapis. <sup>9</sup> Wiyashcāmi Israelcuna mañacamashanta. Ricashcāmi Egipto runacuna fiyupa ñacaycāchishantapis. <sup>10</sup> Chaymi cananga acracushā Israelcunata Egiptupita jorgamunayquipaj gam ayway faraón cajman.» †

<sup>11</sup> Chaura Moisesga Diosta niran: «¿Pitaj nogaga cā faraón cajman aywanāpaj, Egiptupita Israelcunata jorgamunāpäga?»

<sup>12</sup> Chayno niptin Dios niran: «Nogami gamwan caycāshāpaj. Noga cachashāta musyanayquipaj caynōmi canga: Egiptupita Israelcunata jorgaycamorga cay jircamanmi llapayqui shamunquipaj aduramānayquipaj.» ††

<sup>13</sup> Chaura Moisesga Diosta niran: «Ichanga noga chayar Israel-masēcunata <Unay caj awilunchicunapa † Diosninmi cachamasha> niptēga, paycuna tapumanga <¿Imataj jutin?> nir. Chauraga ¿ima nishātaj?»

<sup>14</sup> Niptin Diosga niran: «Nogaga quiquēmi caycä. †† Gampis Israelcunata ninqui < *QUIQUĒMI CAYCÄ* nimajmi gamcunaman cachamasha> nir.» <sup>15</sup> Mastapis Diosga Moiesta niran: «Israelcunata ninqui: < *TAYTA DIOSMI* †† cachamasha. Payga unay caj awilunchi Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa Diosninmi> nir. Imaycamapis chayllami nogapa jutēga. Chay jutiwanmi imaycamapis rejsimanga.

<sup>16</sup> «Chayaycushpayquega mayur Israelcunata llapan-ta shuntanqui. Paycunata ninqui: Awiluyquicuna Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa Diosninmi yuripāmasha. Chay *TAYTA DIOSMI* nimasha: <Noga ricashcāmi Egiptucuna fiyupa ñacarcaycāchejta> nir. <sup>17</sup> Chayno nirmi nimasha: <Egiptucho fiyupa ñacarcaycashanpita jorguy-curmi pushashaj Cananeo runacuna, Het runacuna, Amorreo runacuna, Ferez runacuna, Hev runacuna, Jebús runacuna tiyarcaycashan partiman. Chaychöga ima-aycāpis aypalla captin lēchipis mishquipis yacunōraj aypallanpami caycan> nir.

† 3:10 Hech. 7.30–34 †† 3:12 Hech. 7.7 † 3:13 Éxo. 6.2–3 †† 3:14 Juan 8.24, 58; Apoc. 1.4, 8 †† *TAYTA DIOSTA* waquenga castellānucho nin *JEHOVÁ* waquinna nin *YAVÉ*. *Jehová* nishanpis *Yavé* nishanpis chay palabrallami hebreo rimaycho caycan. Hebreo rimaychöga <payga quiquinmi caycan> ninanmi.

<sup>18</sup> «Mayurcunaga willapashayquita chasquengami. Chaura paycunawanna aywanqui Egiptupa rayninwan par-laj. Chay rayta ninqui: <Hebreo runacunapa *TAYTA DIOSNINMI* nogacunata yuripāmasha. Chaymi nogacuna quimsa junaj aywayta chunyajman aywanāpaj auni-may. Chaychömi payta adurar uywācunata pishtar sac-rifisyuta rurashaj> nir. <sup>19</sup> Chayno niptiquipis Egiptupa raynenga aywamunayquita manami munangapāchu. Ichanga nogarāmi camacāchishaj <aywacuy> nishunayquipaj. <sup>20</sup> Nogami Egiptucunataga imano munayniyoj cashātapis musyachishaj, almiraypajcunata rurashaj. Chayrāmi chay rayga <aywacuy> nishun-quipaj.

<sup>21</sup> «Chayno rurarmi noga camacāchishāpaj Egiptucuna alliyacācur imatapis goycushunayquipaj. Chaymi llojshicushpayquicuna jinayllaga mana aywacun-quipāchu. <sup>22</sup> Israel warmicunaga bisīnan Egipto warmicunata, bisīnanpa wasincho tiyaycaj warmicunata <Goycamay> nenga goripita, guellaypita rurashacuna-ta. Chayno rōpacunatapis <Goycamay> nenga wamran-cunata warmita ollgutapis jatipānanpaj. Chaynōpami gamcunaga Egiptucunapa ima-aycantapis apacun-quipaj.» †††

#### Moiesta Tayta Dios munayninta goshan

**4** Chayno niptin Moisés niran: «Paycunaga manami riguimangapāchu. Willapaptēpis manami wiya-mangapāchu. Chaymi nimangapaj <Gamtaga ¿imanō-pataj *TAYTA DIOS* yuripaycushunqui?> nir.»

<sup>2</sup> Niptin *TAYTA DIOS* tapuran: «¿Imatataj aptaraycan-qui?» nir.

«Tucrōtami» niran Moisesga.

<sup>3</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Mā pampaman jitaycuy.»

Pampaman jitaycuptin tucronga culebraman ticracuriran. Chaura Moisesga culebrapita gueshpiran.

<sup>4</sup> Gueshpiptin *TAYTA DIOS* niran: «Chupanpita chariy.»

Chaura aypar aptarcuptin culebraga tucrunman cashgan ticracuriran.

<sup>5</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Chayga canga unay caj awiluyquicuna Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa *TAYTA DIOSNIN* yuripashāta riguishunayquipāmi.» <sup>6</sup> Chayno nishpan yapaypis *TAYTA DIOS* niran: «Cananga maqui-quita ogllayniquiman jatiy.»

Chaura maquina ogllayninman jatisha. Jor-garamuptin rashtano yur'gasha leprawan ismuycajna caycasha.

<sup>7</sup> Chaura Dios niran: «Maquiquita yapay ogllayniquiman jatiy.» Chayno niptin Dios nishanno rurar. Maquina jorgaramuptin cashganno sānuna caycan.

<sup>8</sup> Chaypita Dios niran: «Rimir caj rurachishāta ricar mana riguishuptiquega yapay jucajta rurachishā ca-jwanrāmi riguishunquipaj. <sup>9</sup> Ishcanta rurachishācu-nawan mana riguishuptiquega Nilo mayupita yacuta chagarcur pampaman jicharinqui. Chay yacuga pam-paman chayar yawarmanmi ticracurengapaj.»

††† 3:22 Éxo. 12.35–36

<sup>10</sup> Chayno *TAYTA DIOS* niptin Moisés niran: «Tayta Dios, nogaga parlayta ñacapacämi. Nogaga parlarpi manami tantiyachëchu. Chayno cashäga manami cananlarächu sinöga unaypita-pachanami.»

<sup>11</sup> Niptin *TAYTA DIOS* niran: «¿Pitaj runapa shiminta rurarasha? ¿Pitaj camacächin upa cananpaj mana wiyaj cananpaj, gapra cananpaj, alli ricaj cananpäpis? ¿Manachu Noga *TAYTA DIOS* llapan chaycunatapis camacächë? <sup>12</sup> Cananga ayway. Gam parlashayqui öra Nogami rimachishayquipaj. Imano parlanayquipäpis yachachishayquipaj.»

<sup>13</sup> Moisés yapay niran: «Ay Tayta, juc runata cachaycuy ari.»

<sup>14</sup> Niptin *TAYTA DIOSGA* rabyacurcur niran: «Chaypäga caycan Leví tribu wauguiqui Aaronmi. Payga allimi parlan. Payga maynami aywaycämun tincunayquipaj. Tincucuptiquega fiyupami cushicongapis. <sup>15</sup> Nishäcunata gamga payta willapanqui. Paynami waquin runacunata willapanga. Noganami ishcaniquita yanapähayquipaj alli parlanayquipaj. Yachachishayquipaj imata ruranayquipäpis. <sup>16</sup> Quiquë willapaycashänömi gamga Aaronata willapanqui. Gam nishayquitnami Aaron willapanga llapan Israelcunata. <sup>17</sup> Chay tucruyquitaga apacuy. Chaywanmi fiyupa almiraypajcunata ruranquipaj.»

### Egiptuman Moisés cutishan

<sup>18</sup> Chaypitana Moisesga cutiran suyrun Jetro cajman. Chayaycur niran: «Tayta, Egiptucho Israel-masëcuna caycajta ricaycamushaj. Mä ¿cawaycanrächush?»

Chaura suyrun Jetroga niran: «Ayway ari. Allilla puriy-camunqui.»

<sup>19</sup> Madiancho caycaptillan Moiesta *TAYTA DIOS* niran: «Cutiy Egiptuman. Gamta wañuchiyta munashojcunaga llapanami wañusha.»

<sup>20</sup> Chaymi Moisesga warminta wamranta bürruman muntarcachir Egiptuman pushacuran. Apacuran Dios «Apay» nishan tucrunapis.

<sup>21</sup> *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Egiptuman chayashpayquega faraonpa ñaupancho ruranqui ruranayquipaj nishä almiraypajcunata. Nogami munaynëwan camacächishaj faraón rumi shonguno contra ricacunapaj. Chaymi Israelcuna aywacunantaga mana munangapächu. <sup>22</sup> Chaura faraonta cayno ninquipaj: «*TAYTA DIOSGA* caynömi nin: Israelcunaga mayur wamrämi. <sup>23</sup> Chaymi gamtaga mayna nishcäna aduramaj aywananpaj wamräta cacharinayquipaj. Aywacunanta mana munaptiquega guechpa wamrayquitami wañuchishaj.» †

<sup>24</sup> Chaypita Egiptuman aywacurcaycashancho tardiyar puñunanpaj juc pachaman camacaran. Chaycho yuriparcu *TAYTA DIOSGA* Moiesta wañuchiyta munaran. <sup>25</sup> Chaura Seforaga finu guechgawan cuchuran wamranpa chiullacunanpa punta garanta. Nircur chaywan ruran Moiespa chancanta töpachir niran «Cananga yawarwan señalasha runänami canqui» nir. <sup>26</sup> Chayrämi Tayta Diosga Moiespita witicuran.

† 4:23 Éxo. 12.29

Wamranpa chiullacunanpa punta garanta Séfora ro-gusha cashpanmi niran: «Yawarwan señalasha runänami canqui» nir.

<sup>27</sup> Moisés aywaycaptin Aarontaga Egiptucho caycajta *TAYTA DIOS* niran: «Ayway chunayjman chaycho Moieswan tincunayquipaj» nir.

Chaura Aaron aywashpan Moiesta tariran Tayta Dioswan ñaupata tincushan puntacho. Moieswan tincur muchashpan saludanacuran. <sup>28</sup> Chaycho Moiesga Aaronta willaparan *TAYTA DIOS* imano nishantapis, chayno almiraypajcunata rurananpaj Tayta Dios cachaycashantapis.

<sup>29</sup> Egiptuman chayaycurna Aaronwan Moisés ishcan aywaran mayur Israelcunata shuntananpaj.

<sup>30</sup> Shuntaycur Aaron willaparan Moiesta *TAYTA DIOS* parlapashacunata. Chaychöna Aaronga runacunapa ñaupancho Tayta Dios nishannölla almiraypajcunata ruran. <sup>31</sup> Chaymi llapan runacuna riguishpan niran: «*TAYTA DIOSGA* ricamashcanchimi imano ñacar goyashanchitapis» nir. Chayno nishpan gongurpaycärir Tayta Diosta aduraran.

### Aaronwan Moisés faraonwan parlashan

<sup>5</sup> Israelcunawan parlarcärir Aaronwan Moiesga faraón cajman aywaran. Chayaycur niran: «Israelcunapa *TAYTA DIOSNINMI* cayno nin: «Acrashä runacunata cachay chunayjman aywaycur Nogata rispitamashpan fistata rurananpaj» nir.»

<sup>2</sup> Chayno niptin faraón niran: «¿Pitaj chay *TAYTA DIOS*, Israelcunata cachanäpäga? Nogaga manami chay *TAYTA DIOSTA* rejsëchu. Israelcunatapis manami cachashächu.»

<sup>3</sup> Niptin Aaronwan Moiesga niran: «Hebreocunapa Diosninmi yuripämasha. Chaymi chunayjman aywashäcuna quimsa junaj aywayta. Chaychömi *TAYTA DIOSTA* adurashpä sacrificiyuta rupachishaj. Man'chäga Dios castigamangami gueshyawanpis u guërrawanpis.»

<sup>4</sup> Chaura Egiptupa faraonnenga niran: «Moisés, Aaron, ¿imanirtaj alli arucuycaj runacunata aruyninpita jorguyta munaycanqui? ¿Gamcunapis aroj cutiy!»

<sup>5</sup> Faraonga mastapis niran: «Canan Israelcunaga cay nasyuncho aypallamanmi mirasha. ¿Imanirtaj aruyninta cachaycachiya munarcaycanqui?»

<sup>6</sup> Nircur faraonga chay junajlla Egipto capatasnincunata, Israel capuralcunata niran:

<sup>7</sup> «Cananpitaga amana ogshata goynachu Israelcuna adöbita chutanapaj. Quiquincunana aywachun ogsha ashimoj. <sup>8</sup> Ichanga imaypis rurashantano ni jucpis mana pishejta rurachiy. Chay runacunaga guellami. Chaymi nircaycan «Chunayjman Tayta Diosnëpaj uywata pishtarcur rupachej aywashaj» nir. <sup>9</sup> Canan junajpita Israelcunataga aruchinqui mana jamachiypa aruynan ñitipacashana cashpan manacajcunata riguichishanta mana cäsüpänapaj.»

<sup>10</sup> Chaymi capatascunawan capuralcuna aywaycärir runacunata niran: «Faraonmi nimasha cananpitaga gamcunata ogshata manana ashichipämünäpaj.

<sup>11</sup> Cananga quiquicuna ogshata ashimunqui. Chaypis adöbitaga ruranqui imaypis rurarcay-cashayquitawan iwal mana pishejtami.»

<sup>12</sup> Chaura Israelcunaga intëru Egiptupa aywaj punsha ashej ogshapa ruquin mituman tacuchinanpaj. <sup>13</sup> Capuralcunanami waran-waran nircaycaran ogshata camaripaptin ruranyashantanölla adöbita chutanapaj.

<sup>14</sup> Capatasnucunaga Israel capuralcunata churaran Israel-masincunata aruchinanpaj. Mana cumlichiptinnami capuralcunata magar niran: «¿Imanirtaj ganyanpis ni cananpis adöbita mana chutachishcanquichu ogshata camaripaptin chutachishayquitanöga?»

<sup>15</sup> Chaymi Israel capuralcunaga quijacoj aywaran faraonman. Chayaycärir niran: «Uywayniquicunataga ¿imanirtaj fiyupa ñacachimanquicuna tayta? <sup>16</sup> Capatasniquicunaga ogshatapis mana gomannachu.

Chaypis ñaupata adöbita rurachishätanöraj rurachinacunata munan. Jananmanpis magarcaycämanraj. Capatasniquicunami juchayoj adöbita ñaupata rurashan iwalta mana rurananpäpis.»

<sup>17</sup> Chayno niptin faraön niran: «Gamcunaga guellami canqui. Chaymi nircaycanqui «Chunyajman *TAYTA DIOSPAJ* sacrificisyuta ruraj aywanäpaj cachamay» nir.

<sup>18</sup> Chayno ninayquicunapa ruquenga aroj ayway. Ogshata mana goshuptiquicunapis gamcunaga adöbita simri rurachiy ñaupata rurashan iwalta.»

<sup>19</sup> «Manami mas wallcataga rurachinquichu adöbita» nishanpitami capuralcunaga fiyupa llaquicur yarpachacuymán churacaran. <sup>20</sup> Chay capuralcuna faraonwan palasyuncho parlashanpita yargaramurmi tariran Aaronwan Moisés shuyarpaycajta. Paycunatami capuralcunaga niran: <sup>21</sup> «Gamcunami juchayoj canqui faraön capatasnincunawan fiyupa ñacachimánanpaj. Nogacunata wañuchimánanpaj cuchilluta aptapaj-nöpis gamcunami achäquita ashipashcanqui. Nogacunapaj chayno mana allita rurashayquipita *TAYTA DIOS* jusgar gamcunata castigashunqui.»

### Tayta Diosta Moisés mañacushan

<sup>22</sup> Chayno niptinmi *TAYTA DIOSTA* mañacur Moisés niran: «*TAYTA DIOS*, ¿imanirtaj acrashayqui runacunata ñacaycächinqui? ¿Chaypächu cachamashcanqui?»

<sup>23</sup> Faraonwan parlaj cachamashayqui junajpita-pachanami acrashayqui runacunataga magashpan fiyupa ñacaycächin. ¡Gamga manarämi imatapis ruranquirächu ñacashanpita jorgunayquipaj!»

**6** Niptin *TAYTA DIOS* niran: «Cananmi musyanqui Egiptupa faraonninta imano castigashätapis. Munayniyoj cashäta musyachiptërämi nasyunninpita chacharenga. Quiquinrämi «Aywacuy» nir gargongapis.»

<sup>2</sup> Juc cutichöna Moiesta Tayta Dios niran: «Nogaga *TAYTA DIOSMI* cä. <sup>3</sup> Abrahamta, Isaacta, Jacobta yuriparcur noga musyachirä Munayniyoj Dios cashäta.

Ichanga paycunata manami willarächu *TAYTA DIOS* jutë cashanta. <sup>14</sup> Chaymi paycunawanpis conträtuta rurarä Chañañ partita paycunapita mirajcunata goycunäpaj. Chaychöga puricachajllami tiyarcaycaran. <sup>5</sup> Israelcuna-

ta cananga wiyashcä amatar ñacar wagarcaycajtami. Egipto runacunami fiyupa aruchin. Chaymi cananga unay conträtu rurashäta cumlishäna.

<sup>6</sup> «Chaymi gamga Israel-masiquicunata willanqui uyway caycashanpita, fiyupa ñacay aruycunacho caycajtapis, Egiptucunapa munaynincho caycashanpitapis noga *TAYTA DIOS* jorgunäpaj cashanta. Munayniyoj cashäta musyachishpämi jorgushaj. Almiraypajcunata rurarmi Egiptucunataga castigashaj. <sup>7</sup> Israelcunaga cangapaj noga acrashä runacunami. Nogami cashaj paycunapa Diosnin. Paycunanami musyangapaj *TAYTA DIOSNIN* cashäta. Egiptucuna fiyupa ñacay aruycho caycächishanpita jorgurcurmi <sup>8</sup> Abrahamta, Isaacta, Jacobta «Goycushayqui» nir aunishä partiman pushashaj. Chaytami paycunata goycushaj quiquinpana cananpaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno cananpaj në.»

<sup>9</sup> Chayno Dios nishanta Moiesga Israel-masincunata willaran. Chaura runacunaga wiyaytapis mana munarannachu mas fiyupana ñacaycho cashpan.

<sup>10</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: <sup>11</sup> «Egiptupa faraonninwan parlay Israelcunata nasyunninpita cachaycunapaj.»

<sup>12</sup> Chaura Moiesga *TAYTA DIOSTA* niran: «Israelcunallapis mana cäsuycämaptenga ¿imanöparäshi faraonga wiyamanman? Nogaga parlarpis manami tantiyachëchu.»

<sup>13</sup> Chaypita *TAYTA DIOSGA* Aarontawan Moiesta willaparan Israelcunapaj, Egiptupa faraonninpaj. Willaparan Egiptupita Israelcunata imano jorgunapäpis.

### Moiespawan Aaronpa unay castancuna

<sup>14</sup> Israelcunapa unay mandajnincunapa jutincuna caycunami caran:

Guechpa Rubenpita mirajcuna cayno caran: Hanoc, Falú, Hezrón, Carmi. Chaycunami caran Rubén tribu castacuna.

<sup>15</sup> Simeonpita mirajcunapa jutin cayno caran: Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar, Saúl. (Saulpa mamanga caran Cananea warmi.) Chaycunami caran Simeón tribu castacuna.

<sup>16</sup> Leví cawaran pachac quimsa chunca ganchis (137) watayoj cananyaj. Wamrancunapa jutin mayurpita shullcacama caynömi caran: Gersón, Coat, Merari.

<sup>17</sup> Gersonpa wamrancunana caran Libni, Simei. Paycunapitami Libni, Simei castacuna caran.

<sup>18</sup> Coat cawaran pachac quimsa chunca quimsa (133) watayoj cananyaj. Paypa wamrancuna caran: Amram, Izhar, Hebrón, Uziel.

<sup>19</sup> Meraripa wamrancunanami caran: Mahli, Musi. Chaynömi Leví tribu castacuna miraran. ††

<sup>20</sup> Coatpita mirajcunaga caynömi caran: Amram majachacaran tiyan Jocabedwan. Paycunapa wamrancunami caran Aaronwan Moisés. Amram cawaran pachac quimsa chunca ganchisnin (137) watayoj cananyaj.

<sup>21</sup> Izharpa wamrancuna caran: Coré, Nefeg, Zicri.

<sup>22</sup> Uzielpa wamrancuna caran: Misael, Elzafán, Sitri.

† 6:3 Éxo. 3.13-15

†† 6:19 Núm. 3.17-20; 26.57-58; 1Crón. 6.16-19

<sup>23</sup> Aarón majachacaran Aminadabpa wamran Elisabetwan. Elisabetga caran Naasonpa pañin. Aaronpawan Elisabetpa wamrancuna caran: Nadab, Abiú, Eleazar, Itamar.

<sup>24</sup> Corëpa wamrancuna caran: Asir, Elcana, Abiasaf. Chaycunana caran Coré castacuna.

<sup>25</sup> Aaronpa wamran Eleazarna majachacaran Putielpa warmi wamranwan. Paycunapa wamranna caran Fi-nees.

Chaynömi caran Leví tribu runacunapa mandajnincuna cada-ünun castancho-cama.

<sup>26</sup> Chay castallami casha Aaronwan Moisespis. Paycunatami *TAYTA DIOS* niran: «Israelcunata Egiptupita jorguy. Paycunataga röpanpa shuntacashallatana pushay.»

<sup>27</sup> Moiseswan Aaronmi parlaran faraonwanpis Egiptupita Israelcunata jorgunanpaj.

### Aarontawan Moiesta Tayta Dios willashan

<sup>28</sup> Egiptucho Moiseswan *TAYTA DIOS* parlashan junaj <sup>29</sup> cayno niran: «Nogami cä *TAYTA DIOS*. Noga nishäcunata llapanta willanqui Egiptupa raynin faraonta.»

<sup>30</sup> Niptin Moisés niran: «*TAYTA DIOS*, nogaga rimarpis wata-watallami pashtachë. Chaura ¿imanöparäshi faraonga cäsumanman?»

**7** Chayno niptin *TAYTA DIOS* niran: «Sumaj wiyamay. Nogami gamtaga churashcä faraonpa ñaupancho ruquë canayquipaj. Wauguiqui Aaronnami gampa ruquiqui parlanga. <sup>2</sup> Gamga Aaronta willanqui llapan willashäcunata. Chaura paynami faraonwan parlanga Israelcunata Egipto nasyunpita cachaycunanpaj. <sup>3</sup> Ichanga nogami camacächishaj faraón rumi shonguno contra ricacunapaj. Chaynöpami nogaga Egiptucho rurashaj fiyupa almiraypajcunata. <sup>4</sup> Chayta ricarpis faraonga manami cäsushunquipächu. Chaynöpami noga musyachishaj munayniyoj cashäta. Egiptucunata almiraypajcunawan castigarcu-rämi acrashä Israelcunata röpa-röpa pushashaj. <sup>5</sup> Israelcunata chayno jorguptërämi Egipto runacunaga musyanga noga *TAYTA DIOS* cashäta.»

<sup>6</sup> Aaronwan Moisesga *TAYTA DIOS* mandashanta llapanta ruraran. <sup>7</sup> Faraonwan parlashan öra Moisesga caycaran pusaj chunca (80) watayoj, Aaronna pusaj chunca quimsan (83) watayoj.

### Aaronpa tuclun

<sup>8</sup> Chaypita Aarontawan Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>9</sup> «Milagrutaraj ruranayquipaj faraón nishuptiquega Aaronta ninqui tucruyquita faraonpa ñaupanman jitarinanpaj. Jitaycuptenga culebramanmi tircacurenga.»

<sup>10</sup> Niptin Moisesga Aaronwan aywaran faraón cajman. Faraonpawan sirbejnincunapa ñaupanchöna *TAYTA DIOS* nishanno ruraran. Aarón tucrunta pampaman jitaycuptin culebraman tircacuriran. <sup>11</sup> Chaura faraonpis gayachimuran mäjica rurayta yachajcunatawan

† 7:3 Hech. 7.36

brüjucunata. Chay runacunapis mäjicata rurayta yachashpan paycuna rurashanno ruraran. <sup>12</sup> Paycunapis pampaman tucrunata jitaycuptin culebracunan tircacuriran. Aaronpa tucrunpita culebraman ticraj cäga micucururan waquin cajcunapata.

<sup>13</sup> Chaypis *TAYTA DIOS* nishannöllami faraón mas piyurraj rumi shonguno contra ricacuran. Chaymi Aarontawan Moiestaga mana cäsurannachu.

### Yacu yawarman tircashan castigu

<sup>14</sup> Chaypita *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Faraonga fiyupa chucru shongumi ricacusha. Chaymi Israelcunata cachariytapis mana munannachu. <sup>15</sup> Culebraman ticraj tucruyquita aptacurcur wara tutalla ayway Nilo mayuman chaycho faraonta shuyänayquipaj. <sup>16</sup> Chaychömi faraonta cayno ninqui: «Hebreocunapa *TAYTA DIOSNINMI* cachamasha gamta willanäpaj. Acrashan runacunata cachay chunyajman aywarcur payta rispitar adurananpaj. Gamga canancamapis manami wiyacushcanquirächu pay nishanta. <sup>17</sup> Cananmi ichanga musyanqui pi *TAYTA DIOS* cashantapis. *TAYTA DIOS* nishannöllami cay aptaraycashä tucruwan mayuta wiruptë yawarman yacu tircacurengapaj. <sup>18</sup> Mayucho caycaj pescäducunapis wañongapämi. Mayupis fiyupa asyaricäcongaj. Egipto runacunapis Nilo yacuta melanashpan manami upongapänachu» nir.

<sup>19</sup> «Aaronta niy: «Tucruyquita aptarcur maquiquita jogariy mayucunapa jananpa, ragra-mallwacunapa gochacunapa, chayno yacu churacunanmanpis llapan yacu yawarman tircananpaj. Chaura Egiptucunapachöga yawar canga llapan yacu churacunancunacho, asta rumipita muchcancunacho, guerupita rurashan pucucunacho churaraj yacuncunapis» nir.»

<sup>20</sup> Chaura Aaronwan Moisesga ruraran *TAYTA DIOS* nishanno. Aaronga tucrunta jogarcur mayuta wiruran faraonpawan autoridänincunapa ñaupancho. Chaura llapan yacu jinan öra yawarman tircacuriran. <sup>21</sup> Mayucho caj pescäducunapis wañuran. Mayupis fiyupa asyaricäcuran. Chaura Egipto runacunaga yacuta upuytapis mana puydirannachu. Egipto nasyunchöga llapan yacu yawarman tircasha caycaran.

<sup>22</sup> Egiptucho tiyaj Brüjucunapis mäjicata rurayta yachashpan yacuta yawarman tircachiran. Chaura faraón mas piyurraj rumi shonguno contra ricacuran. Aaronwan Moisés nishancunataga imanillarpis mana cäsurannachu. *TAYTA DIOS* willashannömi caran.

<sup>23</sup> Faraonga imatapis mana gocer palasyunman cuticuran. <sup>24</sup> Chaura llapan Egiptucunaga mayu yacuta manana upuyta puydirannachu. Chaymi mayu cantuncunachö pösuta uchcuran chayllapitana yacuta upunanpaj.

### Aypalla säpucuna yurishan castigu

<sup>25</sup> Mayuta *TAYTA DIOS* wiruchishanpitaga ganchis junajna caran.

**8** Chaura *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Ayway faraonman. Chayaycur nogapa ruquë ninqui adu-

†† 7:17 Apoc. 8.8; 16.4

ramaj aywananpaj acrashä runacunata cachananpaj.  
<sup>2</sup> Aywananta mana munaptenga intëru nasyunninta nogami castigashaj säpucunawan. <sup>13</sup> Intëru mayupitami säpucuna aypalla timpurir llojshicamonga. Chauraga faraonpa palasyunmanpis, puñushan cämanmanpis yayconga. Yayconga llapan autoridäcunapa wasinman, llapan Egiptucunapaman, tanta ruracuna jatun artisa batyancunamanpis, jurnuncunamanpis.  
<sup>4</sup> Säpuga aypalla carmi quiquin faraonpa janancunamanpis autoridänincunapa janamanpis, llapan Egipto runacunapa janamanpis pintircaycanga.

<sup>5</sup> «Aaronta niy tucrunta aptarcu mayucunaman, gochacunaman, ragracunaman macyaränanpaj. Chaycunapita säpu llojshimur intëru Egiptuman juntangapaj.»

<sup>6</sup> Chaura Aaronga tucrunta jogariran. Nircur macyararan intëru Egipto yacucunaman. Chaura säpucunaga intëru nasyunman juntapaj yuricuriran. <sup>7</sup> Chaura brüjucunapis mäjica rurayta yachashpan munayniyoj cashanta musyachinanpaj Aarón rurashanno ruraran. Chaynöpami Egipto nasyunchöga säpucuna mas aypallana yuricuriran. <sup>8</sup> Chaura faraonga gayachiran Aarontawan Moisessta. Chayapin niran: «*TAYTA DIOSTA* mañacuy nogapita, Egiptucunapitapis säpucuna aywacunanpaj. Chauraga Israelcunata cachaycushämi Dios adurar uywacunata sacrificisyuta ruraj aywananpaj.»

<sup>9</sup> Niptin faraonta Moisés niran: «Gam nimay gampaj autoridäniquicunapaj, Egipto runacunapaj imay *TAYTA DIOSTA* mañacunäpäpis. Mañacuriptëga palasyuyquipita, wasiquicunapita may chaypitapis aywacur säpucuna mayullachönami tiyanga.»

<sup>10</sup> Chaura faraonga «Wara junaj» niran.

Niptin Moisés niran: «Nishayquinömi canga. Chaynöpami musyanquipaj nogacunapa Tayta Diosnëno juc dios mana cashanta. <sup>11</sup> Llapän säpucunami aywacunga wasiquipita, palasyuyquipita, Egiptucunapitapis. Chaura mayullachönami tiyanga.»

<sup>12</sup> Aaronwan Moisesga faraonpa palasyunpita aywacuran. Nircur *TAYTA DIOSTA* mañacuran llapan säpucunata illgächinanpaj. <sup>13</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* camacächiran Moisés mañacushanno. Llapän säpucuna wañuran wasicunacho, wasi puncun pampacunacho, chacracunacho cajcunapis. <sup>14</sup> Runacunaga intërucho shuntaran muntuy-muntuy wañusha säpucunata. Chaura may chaychöpis fiyupa asyaran. <sup>15</sup> Chaypita llapanpis allina caycajta ricashpan faraonga yapay rumi shonguno contra ricacuran. Aaronwan Moisés nishantaga mana cäsurrannachu. *TAYTA DIOS* willashannömi caran.

### Gayish aypalla yurishan castigu

<sup>16</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* Moisessta niran: «Aaronta willay tucrunwan ñuchu allpata wirunanpaj. Chaura gayishman ticrar intëru Egiptuman juntacurconga.»

<sup>17</sup> Chaura Aaronga tucrunwan wiruran ñuchu allpata. Wiruriptin Egiptucho caj ñuchu allpaga ticracuriran gayishman. Chay gayishmi llapan runacunata uywacu-

nata juntapaycur cañiran. <sup>18</sup> Chaura brüjucunapis mäjica rurayta yachashpan gayishta yurichiyta munaran. Ichanga mananami yurichiyta camäpacurrannachu. Aypalla car gayishcunaga runacunata uywacunatapis fiyupana cañiran.

<sup>19</sup> Chaura brüjucunaga faraonta niran: «Caytaga Diosmi ruraycan» nir. Chaypis faraón mas piyur-raj rumi shonguno contra ricacuran. Tayta Dios willashannömi mana cäsurrannachu.

### Upucruycuna yuricurishan castigu

<sup>20</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* Moisessta niran: «Wara tutallami faraón mayuman aywanga. Gampis tutalla jatarcur ayway. Chaycho nogapa ruquë payta ninqui aduramaj aywananpaj acrashä runacunata cachaycunanpaj.

<sup>21</sup> Aywananta mana munaptenga aypalla upucruymi yuricurenga. Paytapis, autoridänincunatapis, llapan Egipto runacunatapis cañenga. Llapän Egipto runacunapa wasincho upucruyllanami juntasha caycangapaj. Chayno intëru pampacunachöpis juntashami caycanga.

<sup>22</sup> «Intëru Egiptucho upucruy juntasha captinpis acrashä runacuna tiyaycashan Gosén partichöga manami chaynöchu canga. Chaynöpami musyanga Egipto runacunata noga *TAYTA DIOS* castigaycashäta. <sup>23</sup> Chaymi Egipto runacunaman castiguta chayachiptëpis acrashä runacunamanga mana chayangachu. Warami chayno rurashaj.»

<sup>24</sup> Chaypita *TAYTA DIOSGA* nishanno ruraran. Chaymi upucruycunaga intëru Egiptuman juntaycuran. Palasyumanpis autoridäcunapa wasinmanpis upucruy juntacuycuran. Egiptoga mana tiyaypänönami ricacuran.

<sup>25</sup> Chaynöpami faraonga Moisessta Aarontawan gayarcachir niran: «Cananga ayway *TAYTA DIOSNIQUITA* adurar uywacunata sacrificisyuta ruranyquipaj. Ichanga cay nasyunpita ama llojshinquichu.»

<sup>26</sup> Niptin Moisés niran: «Chaynöga manami allichu canman. *TAYTA DIOSNËPAJ* nogacuna uywacunata sacrificisyuta rupachishäga Egiptucunapaj fiyupa melanaypämi canga. Chayno rurajta ricaycäramar paycunaga fiyupa rabyashpan sajmaycällar wañuchimanmanmi. <sup>27</sup> Chaymi nogacunaga quimsa junaj aywaytaraj chunyajman aywashaj. Chaychörämi *TAYTA DIOSNË* nimashanno payta adurar sacrificisyu uywata rupachishaj.»

<sup>28</sup> Chayno niptin faraón niran: «Carucama mana aywacunayqui captenga chunyajman aywanayquipaj cachashayquimi chaycho Tayta Diosniquipaj uywayquicunata pishtarcur rupachinayquipaj. Nogapäpis Tayta Diosniquita mañacamunqui.»

<sup>29</sup> Chaura Moisés niran: «Caypita llojshishä örami Tayta Diosta mañacushaj wara junaj upucruycuna gam cajpita, autoridäniquicunapita, llapan Egipto runacunapitapis illgänanpaj. Ichanga ama llullapamaynachu Dios nishanno sacrificisyu ruraj Israelcuna aywananta mana munashpayqui.»



<sup>30</sup> Chaura faraonpa palasyunpita llojshircullar Moisesga Tayta Diosta mañacuran. <sup>31</sup> Chaura Tayta Diosga llapan upucrucunata illgächiran. Chauraga ni jucnayllapis mana carannachu faraonpa wasincho, autoridacunapa wasincho, intëru Egiptucho caj runacunachöpis. <sup>32</sup> Upucruy mana captinnaga faraón rumi shonguno contra ricacuran. Chaymi Israelcuna aywacunanta mana munarannachu.

### Uywacunata gueshya ushashan castigu

**9** Chaura *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Faraón cajman ayway. Nogapa ruquë ninqui aduramaj aywananpaj acrashä runacunata cachaycunanpäna.

<sup>2</sup> Mana aywananta munaptin, chaynöllä michaptenga

<sup>3</sup> Nogami camacächishaj intëru Egiptucho fiyu gueshya yurimunapaj. Chay gueshyaga ushanga cawallucunata, bürrucunata, camëllucunata, wäcacunata, uyshacunata, cabrancunatapis. <sup>4</sup> Nogami camacächishaj Israelcunapa uywacunataga gueshya mana charinanpaj. Chaymi paycunapaga uywan ni jucnayllapis mana wañongapächu.

<sup>5</sup> «Egiptuchöga warami cay nishä canga.»

<sup>6</sup> Warannin junäga nishannömi caran. Egipto runacunapaga llapan casta uywacunata aypalla wañuran. Israelcunapami ichanga ni jucnayllapis uywacunata mana wañurancho. <sup>7</sup> Chaymi faraón cacharan Israelcunapa uywacunata ricaj. Israelcunapaga manami jucnayllapis uywacunata wañushachu caran. Chaypis faraón rumi shonguno contra ricacuran. Chaynöpami Israelcuna aywananta mana munarannachu.

### Chupu gueshya cashan castigu

<sup>8</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* Moiesta Aarontawan niran: «Gamcuna jurnupita uchpata apacurcur ayway faraón cajman. Nircur gam Moisés faraonpa ñaupancho uchpata janajpa machirinqui. <sup>9</sup> Chaura uchpataga wayra polbuta apajnöpis intëru Egiptupa mashtacächenga. Chayllanami chupu gueshyata yurichenga llapan Egiptucunacho, uywacunachöpis.»

<sup>10</sup> Dios nishannömi Aaronwan Moisesga jurnupita uchpata apacarcärir aywaran faraón cajman. Chaychönamo Moisesga uchpata janajpa machiriran. Chaura llapan runacunachöpis, uywacunachöpis chupu yuricurcuran. <sup>11</sup> Mäjica rurayta yachaj brüjucunapis manana Moisespa ñaupancho cayta puydiranchu marca-masincunachöno paycunachöpis chupu yuricurcuptin. <sup>12</sup> Chaypis *TAYTA DIOSMI* camacächiran faraón rumi shonguno contra ricacunanpaj. Chaynöpami Aaronwan Moisés nishantaga mana cäsurancho. *TAYTA DIOS* willashannömi caran.

### Runtu tamyä cashan castigu

<sup>13</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Tutalla jatarcur wara aywanqui faraón cajman. Nogapa ruquë ninqui aduramaj aywananpaj acrashä runacunata cachaycunanpaj. <sup>14</sup> Cananga mas fiyupanami castigashaj

faraonta, autoridänincunata, llapan Egiptucunatapis. Chayrämi musyanga nogano juc dios mana cashanta.

<sup>15</sup> Munashpäga faraonta, llapan Egiptucunatapis fiyu gueshyawan castigämanmi caran. Chaura canan ushacashanami caycanman caran. <sup>16</sup> Ichanga faraón cawaycanraj noga munayniyoj cashäta musyachinäpämi, intërucöhöpis noga munayniyoj cashäta musyananpämi.

<sup>17</sup> Chaypis payga acrashä runacuna aywananta manami munanchu. <sup>18</sup> Chaypitami wara cayno öra noga tamyachimushaj runtuta. Cay Egiptumanga manarämi imaypis runtumusharächu wara runtumunanpaj caycashannöga. <sup>19</sup> Chaymi willay llapan uywacunata wasiman wichgacunanpaj, jircacho imaycan cajtapis shuntachinanpaj. Runtumorga runatapis uywatapis wañuchengapämi wasi ruricho mana captenga.»

<sup>20</sup> Faraonpa waquin autoridänincunaga *TAYTA DIOS* willachishanta riguiran. Chaymi wasi rurinman gueshpichiran uywaynincunatawan uywacunatapis.

<sup>21</sup> Waquenga mana riguishpan mana gueshpichirancho uywacunata ni uywaynincunatapis.

<sup>22</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Ricrayquita janajpa jogariy intëru Egiptuman runtu tamyä gallaycunanpaj. Runtu tamyä gallaycushpan chayanga llapan runacunaman, uywacunaman, micuycunaman, jachacunamanpis.»

<sup>23</sup> Tucrunta Moisés janajman jogariptin jinan öra *TAYTA DIOS* räyuchiran. Runtu tamyatapis tamyachiran. Chaynömi *TAYTA DIOSGA* intëru Egiptuta runtu tamyawan ushachiran. <sup>24</sup> Mana chawarannachu illguypis, räyupis, runtu tamyapis. <sup>25</sup> Egiptuchöga manami imaypis chayno caranchu. <sup>26</sup> Chaura intëru Egiptuchömi ima aycatapis runtu tamyä illgächiran. Runacunatapis uywacunatapis wañuchiran. Micuycunata lantacunata usharan. Yöracunatapis garapächullata cachaycuran. <sup>27</sup> Intëru Egiptupa fiyupa runtu tamyarpis Israelcuna tiyarcaycashan Gosén partimanga manami chayarancho.

<sup>28</sup> Chaymi faraonga Aarontawan Moiesta gayacachir niran: «Nogaga juchayojmi cä. Marca-masicunapis juchayojmi. Juchäcunapitami *TAYTA DIOSGA* castigamasha. <sup>29</sup> Runtu tamyapis räyupis chawanapaj *TAYTA DIOSTA* mañacuycuy ari. Chaura aywanayquicunapaj cachaycushayquimi. Cananga manami michäshayquinachu.»

<sup>30</sup> Chayno niptin Moisés niran: «Cay siudäpita llojshicushä örami *TAYTA DIOSTA* mañacushpä maquëta jogarishaj. Chauraga jinan örami räyupis runtu tamyapis chawanga. Chaynöpami musyanquipaj cay pachaga Tayta Diospa maquincho caycashanta. <sup>31</sup> Nogaga musyaycämi gampis, autoridäniquicunapis *TAYTA DIOSTA* manaraj manchacushayquita.»

<sup>32</sup> Sebädapis shicshiraycashancho, linäsapis, waytaraycashancho ushacaran. <sup>33</sup> Rigutawan centenota ichanga mana imanaranpischu guepa muruy captin.

<sup>34</sup> Faraón cajpita aywacur siudäpita llojshirir Moisesga *TAYTA DIOSTA* mañacur maquina jogariran. Chaura räyupis runtupis jinan öra chawacäcuran. Mana tam-

† 9:10 Apoc. 16.2

†† 9:16 Rom. 9.17† 9:24 Apoc. 8.7; 16.21

yarannachu. <sup>34</sup> Tamyapis runtupis räyupis chawashatana ricar faraonpa autoridänincuna mas piyur-raj rumi shonguno contra ricacuran. Aunircurpis manana munarannachu. <sup>35</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* willashannömi Israelcuna aywacunanta mana munar mas piyur-raj rumi shonguno contra ricacuran.

### Chüpaca aypalla yurishan castigu

**10** Chaura *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Cutiy faraón cajman. Nogami camacächishcä paypis autoridänincunapis rumi shonguno contra ricacunanpaj, chaynöpa almiraypajcunata ricachinapaj.

<sup>2</sup> Chaynöpami gamcunapis wamrayquicunata willcayquicunata willapanquipaj Egiptucunata imanöpis rurashäta, almiraypajcunata rurashäta. Chaynöpami gamcuna musyanquipaj rasunpa noga *TAYTA DIOS* cashäta.»

<sup>3</sup> Niptin Aaronwan Moiesga aywaran faraón cajman. Chayaycur niran: «Hebreocunapa *TAYTA DIOSNINMI* cachamasha gamta tapunapaj. ¿Imaycamaraj payta mana wiyacunquichu? ¡Aduraj aywananpaj acrashan runacunata cachay! <sup>4</sup> Aywananta mana munaptiquega wara junajmi nasyunniquiman Tayta Dios yurichimonnga aypalla chüpacacunata. <sup>5</sup> Chaycunami intëru jircapa juntacuycunga pampapis mana jäcoj. Runtu tamya ushahan wallca wallcalla quédasha caycajllantapis ushajpämi ushacurcongaj. Yöracunatapis micucurcongami. <sup>6</sup> Gampa palasyuyquimanpis, autoridäniquicunapa wasincunamanpis, llapan Egiptucunapa wasincunamanpis juntaycongaga. Chayga cangapaj taytayquicuna, chachayquicuna, unay caj chachayquicunapis mana nunca ricashannömi.» Chayno nirerga tigrar aywacuran faraonpa palasyunpita.

<sup>7</sup> Chaura faraonpa autoridänincuna niran: «Tayta faraón, ¿imaycamataj chay runata awantashun? ¿Gangga manachu tantiyacunquiraj cay Egiptucho ima-aycawanpis ushachimashanchita? Jina Israelcunaga aywacuchun *TAYTA DIOSNINTA* rispitar adurananpaj.»

<sup>8</sup> Chayno niptin faraonga gayachiran Aarontawan Moiesta. Chayaptin niran: «Aywayna-llapa *TAYTA DIOSNIQUITA* rispitar aduramunayquipaj. Ichanga ¿pi-pitaj aywanga?»

<sup>9</sup> Chaura Moisés niran: «Nogacunaga aywashaj ushajpämi ollgupis warmipis, wamrapis chacwan auquinpis, jucpis mana pishej. Uywäcunatapis manyapitami gatishaj. Nogacunaga *TAYTA DIOSTA* adurarmi jatun fistata rurashaj.»

<sup>10</sup> Chaura faraón niran: «Achyä, gamcunataga *TAYTA DIOSNIQUICHARI* yanapëshunqui. ¿Llutanta yarpaycashayquita mana tantiyashätachu yarpanqui? ¿Wamrayquicunawan llapayqui aywanayquipaj auninätachu yarpanqui? <sup>11</sup> Manami yarpashayquinöchu canga. *TAYTA DIOSTA* aduraj aywayta munarga ollgu cajcunalla ayway.» Chayno nircur faraonga ñaupanpita paycunata garguchiran.

<sup>12</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Ricrayquita jogariy Egiptuman aypalla chüpacacuna shamunanpaj.

Chayno shamur llapan lantacunatami ushacurcongaga runtu tamya ushahan quédasha caycajllantapis.»

<sup>13</sup> Janajpa tucrunta Moisés jogariptin *TAYTA DIOS* wayrächimuran inti yagamunan caj-läpita. Chaura Egiptuman wayraran chay junaj goyarpoj pagaspapis warayta. Warannin tutapäga aypalla chüpacacuna warämuran pachapis mana jäcoj. Inti yagamunan caj-läpita wayrämushpanmi chüpacacunata apamusha caran. <sup>14</sup> Imaypis mana cashannömi chüpacacunaga intëru Egiptuman juntaycuran. † Chaynöga unaypis manami caranchu; ni yapaypis manami canganachu. <sup>15</sup> Chüpacacunaga juntacuycuran pampapis mana ricacaj. Chaura intëru jircacunapis chacracunapis yanayasha caycaran. Chayno aypalla carmi micucurcuran llapan frütacunata, lantacunata, runtu tamyapita quédaj cajllantapis. Chaura Egiptuchöga jachacunapa lantacunapa öjan manami carannachu.

<sup>16</sup> Chaymi faraonga Aarontawan Moiesta jinan öra gayaycachir niran: «Nogaga *TAYTA DIOSNIQUIPA* contranmi, gamcunapa contrayquimi llutanta rurashcä.

<sup>17</sup> Chaymi gamcunata ruwacö juchäta cananllana perdunamänayquipaj. *TAYTA DIOSNIQUITA* nogapaj mañacuycuy cay chüpacacunallatapis illgaycachinanpaj.»

<sup>18</sup> Faraonwan parlashanpita llojshirir Moiesga jinan öra *TAYTA DIOSTA* mañacuran. <sup>19</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* jinan öra cutichiypana wayrächiran. Chaymi inti yaganan caj-läpitana wayra fiyupa wayrayta gallaycuran. Chaynöpami llapan chüpacacunata Puca lamarkan apacuran. Egiptuchöga chüpacacuna mana quédaranachu ni jucnayllapis.

<sup>20</sup> Ichanga yapay *TAYTA DIOS* camacächiran faraón rumi shonguno contra ricacunanpaj. Chaynöpami Israelcuna aywacunanta mana munaranchu.

### Pacha chacacäcushan castigu

<sup>21</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Syëlupa maquiquita jogariy intëru Egiptucho pacha chacacäcunanpaj. Chauraga yana mancapa siquinnörämi fiyupa chacacäcongaga.»

<sup>22</sup> Maquinta Moisés jogariptin intëru Egiptucho fiyupa chacacäcuran. †† Chayno chacaylla cacuran quimsa junajcama. <sup>23</sup> Chay junajcuna Egipto runacunaga mayganpis mana ricanacuranachu. Maypa aywaytapis manami camäpacuranachu. Egiptucho chayno chacaptinpis Israelcuna tiyashanchöga achicyaj caycaran.

<sup>24</sup> Chaura faraonga Moiesta gayaycachimur niran: «*TAYTA DIOSNIQUITA* aduranayquipaj llapayqui ayway wamrayquicunatapis pushacarcärir. Uywayquicunata ichanga cachaycäriy.»

<sup>25</sup> Niptin Moisés niran: «Uywäcunata gatinäta mana munarga ¿gamchuraj uywacunata camaripämanqui *TAYTA DIOSNËTA* adurar uywacunata sacrificiyupaj rupachinapaj? <sup>26</sup> Uywäcunataga simri gatinä caycan. Caychöga manami jucpis quédangachu. Manaraj chayashäcamaga manami musyärächu *TAYTA DIOSTA*

† 10:14 Apoc. 9.2-3 †† 10:22 Sal. 105.28; Apoc. 16.10

adurar ayca uywacunata pishtarcur rupachinacu-napäpis.»

<sup>27</sup> Ichanga faraón rumi shonguno contra ricacunapaj *TAYTA DIOS* yapay camacächiran. Chaymi Israelcuna aywananta mana munaranchu. <sup>28</sup> Chaynöpis faraonga Moiesta niran: «Gamtaga mananami ricaytapis munächu. Aywacuy. Nogaman imaypis cuydä cutimur. Cutimushayqui öraga wañunquipämi.»

<sup>29</sup> Chaura Moiespis niran: «Nimashayquinömi canga. Cananpitaga ñaupayquiman manami shamushächu.»

### Egiptucunapa guechpa wamrancuna wañunanpaj willashan

**11** Chaypita *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Yapay juc castigutarämi chayachimushaj faraonman, Egiptucunamanpis. Chay castiguwanrämi «Aywacuy» nir gargushunquipaj. <sup>2</sup> Cananga Israelcunata willapay ollgupis warmipis goripita caj cösacunata guellaypita caj cösacunata bisinun Egiptucunata «goycamay» niranpaj.»

<sup>3</sup> *TAYTA DIOS* camacächiran Israelcunapäga Egiptucunata fiyupa alli shongu ricacunapaj. Faraonpa autoridänincunapis, llapan Egiptucunapis Moiesta fiyupa rispitaran.

<sup>4</sup> Moiesga faraonta niran: «*TAYTA DIOSGA* caynömi nisha: «Pullan pagasmi purishaj intëru Egiptupa. <sup>5</sup> Chaymi llapan Egiptucunapa guechpa caj wamran wañonga. Faraonpa guechpa caj wamranpita gallaycur asta maraycho agapacoj warmipa guechpa caj wamranpis wañonga. Llapan uywacunapa rimir caj wawanpis wañonga. <sup>6</sup> Chaura intëru Egiptuchömi mana nunca cashanno fiyupa llaquicuy wagay cangapaj. Chaynöga imaypis manami casharächu; ni yapaypis manami canganachu. <sup>7</sup> Chayno captinpis Israelcuna tiyashanchöga ni juc allgullapis manami aullangachu. Israel runacuna tiyashan cajcho runacunapis ni uywacunapis mana wañuptinmi musyanquicuna Israel runacunata *TAYTA DIOS* cuyashanta.» <sup>8</sup> Chayrämi llapan autoridäniquicunapis ricamaj shamongapaj. Gongurpaycur nimangapaj «Llapan Israelcunata pushacurcur aywacuyna ari tayta» nir. Chayno nimaptinrämi aywacushäpaj.» Chayno nircur faraón cajpita Moiesga fiyupa rabyasha aywacuran.

<sup>9</sup> Chaypitana *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Faraonga manami cäsushunquipächu. Chaymi cay Egiptuchöga almiraypajcunata masta rurashaj.»

<sup>10</sup> Aaronwan Moiesga almiraypajcunata ruraran faraonpa ñaupancho. Chaypis *TAYTA DIOSMI* camacächiran faraón rumi shonguno contra ricacunapaj. Chaymi Israelcuna Egiptupita aywacunanta faraón mana munaranchu.

### Pascua fistata rurananpaj willapashan

**12** Aaronwan Moisés Egiptullachöraj caycaptin *TAYTA DIOSGA* niran: <sup>2</sup> «Cay quillami gamcunapäga canga mushoj wata gallaycunan caj quilla. <sup>3</sup> Llapan Is-

raelcunata willapanqui cay quilla chunca junajcho uywata camaricunanpaj. Chaymi cada wasicho tiyajcuna juc watayoj cashnita carpis o manta capshita carpis pishtananpaj camarenga. <sup>4</sup> Juc wasicho wallcajilla cashpan ichanga bisinuncunawan shuntacanga pishtashan uyshata ushajpaj micunanpaj. <sup>5</sup> Uywaga canga watayojllaraj orgu sänu. Chay acrashanga canga uysha, mana uysha cashpanga cabra. <sup>6</sup> Chay acrashanta chararanga cay quilla chunca chuscu junajninyaj. Chay junajchömi ichanga tardipa pishtanga. <sup>7</sup> Pishtashan uywata micunanpaj caj wasi puncupa ishcan marcuncunatawan numralnintapis pichonga chay pishtashan uywapa yawarninwan. <sup>8</sup> Chay chacay cancayllapa aychataga ushajpaj miconga ashgaj jachantawan, † lebadüaynaj tantantinta. <sup>9</sup> Chay aychata ama micongachu yanushata ni chawatapis. Cancashallata micuchun. Miconga umanta, pachanta, shongunta, macshuncunatapis. <sup>10</sup> Imantapis ama cachangachu waranninpäga. Puchöpacushan cajtaga ushajpaj rupaycachenga. <sup>11</sup> Micushpan miconga röpanta, llanguinta jatishalla, tucrunconatapis aywacunayquipaj camaricushalla. Chay aychata apurälla miconga. Chay Pascua †† fistataga nogapa jutëcho rurachun. <sup>12</sup> Chay chacayga Egipto nasyun intërupami noga purishäpaj. Llapan Egiptucunapa guechpa wamrancunatami wañuchishaj. Chaynömi uywacunapatapis rimir caj wawantaga wañuchishaj. Egiptupa diosnincunata castigashäpaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>13</sup> «Pishtashayqui uywapa yawarninwan puncuyquicuna pichusha captinmi maygan wasicho tiyarcaycashayquipis musyacanga. Egiptucunata noga wañuchishpäga wasiqui puncucunacho yawarta ricar päscacushämi. Chaura gamcunaga ni jucnayllapis manami wañunquipächu. <sup>14</sup> Chay junajta gamcunaga yarpanquipaj. Cada watacho chay junajmi rispitaran fistata ruranniquepaj gamcunapaj alli rurashäta yarpänayquipaj. Chaynöllami gamcunapis gamcunapita mirajcunapis cada wata imaycamapis ruranniquepaj. <sup>15</sup> Ganchis junajmi micunquicuna lebadüaynaj tantallata. Rimir junajpita-pacha gamcunapa wasiquichöga lebadüra ama cangachu. Maygayquipis lebadürayoj tantata chay junajcunacho micorga tiyaycashayquipita gargushami canquipaj. <sup>16</sup> Gallarinan junajchöwan ganchis caj junajchöga nogata alabamänayquipaj shuntacanqui. Chay junajcunachöga ama arunquichu. Micunayquipaj micuyllata yanucunqui.

<sup>17</sup> «Lebadüaynaj Tantata Micuna fistata † rurar imaypis yarpanquicuna Egiptupita jorgamushäta. Gamcunapis gamcunapita mirajcunapis mana jamachiypa jatun fistatami ruranniquepaj. <sup>18</sup> Wata gallarej quilla chunca chuscu (14) junaj tardipita-pacha lebadüaynaj tantata micunqui ishca chunca juc (21) junaj tardicama. <sup>19</sup> Gamcunapa wasiquichöga ganchis junajyaj lebadüra ama cangachu. Maygayquipis

† Ashgaj jachata micunanpaj Tayta Dios niran Egiptucho Israelcuna ñacashanta yarpänanpämi. Éxo. 1.14. †† 12:11 Lev. 23.5; Núm. 9.1-5; 28.16; Deut. 16.1-2; Mat. 26.2-29; Mar. 14.1-25; Luc. 22.1-19; 1Cor. 5.7 ‡ 12:17 Éxo. 23.15; 34.18; Lev. 23.6-8; Núm. 28.17-25; Deut. 16.3-8

lebadüroyoj tantata micojtaga Israel casta shuntacashanpita gargunqui. Chaynölla ruranqui Israelmasiqui captinpis, juc-lä runa captinpis. <sup>20</sup> Chay junajcunacho lebadüroyoj cajtaga ima micuytapis cuydä micur. Maycho tiyarpis micunqui lebadüraynaj tantallata.»

<sup>21</sup> Chaura Israelcunapa mandajnin auquincunata gayaycachir Moisesga niran: «Gamcuna cada wasicho juc cashnita man'chäga capshita acranqui. Nircur pishanqui Pascua micuyta ruranayquipaj. <sup>22</sup> Chay uywapa yawarninta charinqui. Nircur chajchucuna jachata yawarman töparcachir puncupa marcuncunata, numeralninta pichunqui. Chayno ruraycorga chay pagas pipis ama llojshengachu pacha waränancama. <sup>23</sup> Egiptucunata castigananpaj *TAYTA DIOS* purerga puncucunachoyawarta ricar chay wasicunapita päsacongä. Puncucunachoyawarta captenga wasiquicunaman manami *TAYTA DIOS* yaycachengachu wañuchicoj anjilta.

<sup>24</sup> «Cananpitaga llapaniqui Israelcuna wiyacunqui Tayta Dios willapähushayquicunata. Gamcunapis, gamcunapita mirar aywajcunapis imaycamapis wiyaacunqui. <sup>25</sup> *TAYTA DIOS* goycushunayquipaj aunishan particho tiyashpayquipis canan rurashayqui Pascua fistataga mana gongaypa ruranqui. <sup>26</sup> Mas guepata wamrayquicuna ¿Imapätaj cayno ruranchi? nishuptiquega <sup>27</sup> cayno nir willapanqui: < *TAYTA DIOSMI* Egiptucho unay castanchi Israelcuna tiyashan wichan wañuchiran Egiptucunata. Israelcunapa wasinpita ichanga päsacuran. Chayno rurarmi noganchi castataga mana wañuchirancho. Chaypitami cay Pascua micuytaga ruranchi *TAYTA DIOSTA* rispitar> nir.»

Chaura Israelcunaga rispitar gongurpashpan Tayta Diosta aduraran. <sup>28</sup> Chaypita aywar llapan runacuna ruraran Moiseswan Aaronwan *TAYTA DIOS* willacachishanno.

### Egiptucunapa guechpa wamrancuna wañushan castigu

<sup>29</sup> Nishan junäga pullan pagasmi *TAYTA DIOS* wañuchiran Egiptucunapa guechpa ollgu wamrancunata. † Faraonpa guechpa ollgu wamranpita asta carsilcho caycajpa guechpa ollgu wamrantapis wañuchiran. Llapan uywacunapa rimir caj orgu wawancunatapis wañuchiran. <sup>30</sup> Chaymi chay chacayga faraonpis autoridänincunapis llapan Egiptucunapis jatariran. Egiptuchöga fiyupa llaquicuy wagay caran cada wasicunachoyawarta captin.

<sup>31</sup> Chaura chay chacay faraonga Aarontawan Moisesga gayarcachir niran: «Canan öra aywacuy. Egiptucunapita llojshicuy llapan Israelmasiquicunawan. Nishayquino juclla aywacuy *TAYTA DIOSTA* aduranayquipaj. <sup>32</sup> Uyshayquicunata, cabrayquicunata, wäcayquicunata gaticarcärir juclla aywacuy ari nimashayquicunano. Nogapäpis Tayta Diosta mañacuyacunqui.»

<sup>33</sup> Egipto runacunaga yarparan guechpa wamrancuna wañushanno quiquincunapis wañunanpaj cashan-

ta. Chaymi yanaparan Israel runacuna juclla aywacunapaj. <sup>34</sup> Chaymi Israelcunaga tantapaj chayraj chapushan mäsatapis lebadüraynajllata apacuran. Jinan batyanpa jacuncunawan pitucarcärir, matancacarcärir apacuran. <sup>35</sup> Israelcunaga Moisés willapashannölla Egiptucunata mañacuran goycärinanpaj, ima-aycatapis goripita, guellaypita rurasha cajcunata, asta röpacunatapis. <sup>36</sup> *TAYTA DIOS* camacächiran Egiptucuna fiyupa alliyacacunapaj, Israelcuna imatapis mañacuptin goycärinanpaj. Chaynöpami Israelcunaga Egiptucunapita ima-aycantapis apacuran. ††

### Israelcuna Egiptupita yargucushan

<sup>37</sup> Israelcunaga Ramsés siudäpita aywacuran Sucotläman. Ollgu runacunalla caran sojta pachac warangano (600,000) warmicunata wamracunata mana yupayllapa. <sup>38</sup> Aywacuptin jäpa runacunapis paycunawan aywacuran. Israelcunaga uywacunatapis uyshata wäcata aypallata gaticurcur aywacuran. <sup>39</sup> Egiptucunaapurä garguptinmi Israelcunapaga luwarninpis mana carannachu mircapanta ruracunapaj. Chaymi jamashanchöga lebadüraynaj apashan mäsalpita tantata ruraran.

<sup>40</sup> Israelcunaga Egiptucho tiyasha caran chuscu pachac quimsa chuncan (430) wata. <sup>41</sup> Chuscu pachac quimsa chuncan (430) watata usharcushan junajmi *TAYTA DIOS* acrashan runacunaga röpa-röpa chay nasyunpita llojshicuran. <sup>42</sup> Chay chacaymi Israel runacunata *TAYTA DIOS* yanaparan Egiptupita yargunanpaj. Chaypitami Israelcunapis *TAYTA DIOSTA* adurashpan chay cumlinan chacayga Pascua fistata cada wata ruranga.

### Pascuacho imano rurananpäpis masta willapashan

<sup>43</sup> Aarontawan Moisesga *TAYTA DIOS* niran: «Caynömi Pascua micuyta ruranquipaj: Pascuapaj pishtashayqui uywapa aychanta ama micongachu jäpa runaga.

<sup>44</sup> Guellaywan rantisha uywayniqui runami ichanga señalacusha carga miconga. <sup>45</sup> Ama micongachu guellaypaj arupacoj shamoj jäpa runa, ni rätulla shamoj jäpa runapis. <sup>46</sup> Chay aychata micunqui pishtashayqui wasi rurillacho. Ama jorgunquichu jawamanga. Tulluntapis ama paquinquichu. ††<sup>47</sup> Israel cajcunaga llapayquipis chaynölla ruranqui. <sup>48</sup> Gamcunachoyawarta tiyaj jäpa runapis gamcunano *TAYTA DIOSTA* rispitar Pascua micuyta gamcunawan iwal micuyta munaptenga gamcuna ninqui <Rimëroga llapayqui wasiquicho tiyaj ollgu cajcuna señalacuyraj> nir. Chaura paycunapis cangapaj nasyunquicho yurishanöna. Señalacöni cäga chay aychata ama micongachu. <sup>49</sup> Chay layllami canga jinan nasyuncho yurejcunapäpis, gamcunachoyawarta juc-lä runacuna tiyajcunapäpis.» ††

<sup>50</sup> Chaura Israelcunaga llapan ruraran Aarontawan Moisesga *TAYTA DIOS* nishannölla. <sup>51</sup> Chay junajllami *TAY-*

† 12:29 Éxo. 4.22-23

†† 12:36 Éxo. 3.21-22 ‡ 12:40 Gén. 15.13; Gál. 3.17 ††  
12:46 Núm. 9.12; Juan 19.36 †† 12:49 Núm. 9.14

TA DIOSGA Israelcunata röpa-röpa shuntacashallata Egiptupita jorguran.

### Guechpa caj wamranta Tayta Diospaj acrashan

**13** TAYTA DIOSGA Moiesta niran: <sup>2</sup> «Israelcunapa guechpa caj ollgu wamrancunapis, llapan uywacunapa rimir caj orgu wawancunapis nogapämi canga. Chauraga llapan guechpa cajta nogapaj apamunqui.» †

<sup>3</sup> Chaura Moisesga llapan runacunata niran: «Gamcuna yarpinqui TAYTA DIOS munayninwan Egiptupita jorguycäshushayqui junajta. Egiptucho uyway rantisha runano caycajtami jorguycäshunqui. Cananpitaga cada watami cay junajta yarpas lebadüroyo tantata ama micunquichu. <sup>4</sup> Canan junäga Abib quillachömi llojshircaycanqui. <sup>5</sup> Chaymi awiluyquicunata TAYTA DIOS aunishan partiman chayar cada wata cay quillacho Pascua fistata rurancunqui. Chay partichöga ima-aycapis aypalla captin lëchipis mishquipis yacunörämi caycan. Chayga caycan Cananeo runacuna, Het runacuna, Hev runacuna, Amorreo runacuna, Jebús runacuna tiyaycashan partimi. <sup>6</sup> Chay Pascua fistachöga gamcuna ganchis junaj intërumi lebadüraynaj tantallata micunquipaj. Fista ushanan caj junajchömi ichanga diya captin TAYTA DIOSTA rispitar aduranqui. <sup>7</sup> Fista cashan junajcunachöga tiyashayqui particho maychöpis ama cangachu lebadüra ni lebadürawan poguchishapis. Lebadüraynaj tantallata micunqui. <sup>8</sup> Chay junajcunachöga wamrayquicunata willapanqui: «Cay fistataga ruräcuna Egiptupita TAYTA DIOS jorgamashpan imanöpis rurashanta yarpami» nir. <sup>9</sup> Gamcunapäga cay fista canga ricrayquicho u urcuyquicho chäpasha caycainömi TAYTA DIOSPA mandamintuncunata imaypis mana gonganayquipaj. Chaynöga canga fiyupa munayninwan Egiptupita TAYTA DIOS jorgamushushayquipitami. <sup>10</sup> Chaymi cay fistataga wata-wata rurancunqui ni-mashanchi junajcho.

<sup>11</sup> «Unay awiluyquicunata, gamcunata aunishushayqui Canaán partiman chayaycachir chay partita goycushuptiquega <sup>12</sup> guechpa caj wamrayquicuna TAYTA DIOSPAMI canga. †† Uywayquicunapapis rimir wawan orgu cajcunaga TAYTA DIOSPAMI canga. <sup>13</sup> Bürrupa rimir caj orgu wawanpa ruquin ichanga Tayta Diospaj apanqui juc watayoj cashnita carpis u juc watayoj capshita carpis. Ruquina mana aparga bürrumallwapa cuncanta paquirinqui wañunanpaj. Chaynölam gamcunapa guechpa caj ollgu wamrayquipa ruquinpis Tayta Diospaj ofrendata apanqui.

<sup>14</sup> «Wara warantin wamrayquicuna ¿Imapätaj cayno ruranchi?» nir tapushuptiqui gamcunaga ninqui «Egiptucho uyway caycajtami TAYTA DIOS fiyupa munayninwan jorgamaran. <sup>15</sup> Faraón fiyupa chucru shongu ricacur mana munaranchu llojshicamunäcunata. Chaymi TAYTA DIOSGA Egipto runacunapa guechpa ollgu wamrancunata, uywancunapa rimir caj orgu wawan-tapis wañuchiran. Chaypitami uywäcunapa rimir caj orgu wawantaga TAYTA DIOSPAMJ goycöcuna. Chayno guechpa ollgu wamräcunapa ruquinpis TAYTA DIOSPAMJ

† 13:2 Núm. 3.13; Luc. 2.23 †† 13:12 Luc. 2.23

ofrendata goycöcuna» nir. <sup>16</sup> Ricracho u urcucho señal cashannömi chay fistapis señalno canga Egiptupita TAYTA DIOS munayninwan jorgamashanchita imaypis yarpasayquipaj.»

### Ninawan pucutaywan Tayta Dios yan'gashan

<sup>17</sup> Israelcunata faraón «aywacuy» niptin Tayta Diosga manami Filistea nasyunpa aywaj nänipachu pusharan, chaypa serca caycaptinpis. Diosga musyaranmi pillyananpaj Filistea runacuna ichipaptin Israelcuna mancharir Egiptuman cuticunapaj cashanta. <sup>18</sup> Chaymi chunyajpa Puca lamarman aywaj nänipa tumachiy-pa pusharan. Israelcunaga Egiptupita aywacuran suldäruncunano röpa-röpa camacasha.

<sup>19</sup> Josëpa tulluncunatapis Moisesga apachiran. Josëga manaraj wañurmi Israelpa wamrancunata jurachir unay cayno nisha caran: «Gamcunata yanapäshunayquipaj Tayta Diosga shamongami. Chayno yanapäshuptiqui tullöcunata caypita apacullanqui ari.» ‡

<sup>20</sup> Israelcunaga Sucotpita aywacur chayaran Etam partiman. Chaypitaga caycaran chunyaj chaqui jircanami. <sup>21</sup> Israelcunata pushashpan TAYTA DIOSGA junajpa aywaran ichiraycaj pucutaycho, chacaypana achquipänanpaj ichiraycaj ninacho. Chaynöpami chacaypa junajpapis Israelcunaga aywaran. <sup>22</sup> Chay ichiraycaj pucutayga junajpa mana illgaypa paycunapa ñaupapuntanta aywaycaran. Chacaypana ichiraycaj nina rataycaj mana illgaypa ñaupapuntanta aywaycaran. ††

### Puca Lamarpa Israelcuna päsashan

**14** Moiesta TAYTA DIOS niran: <sup>2</sup> «Israelcunaga Pihahirotläman cutimuchun. Chayga caycan Migdolpita lamarman aywajchömi. Chaychöga lamar cantuncho tolduncunata ichichichun Baal-zefonpa chimpanman. <sup>3</sup> Chaymi faraonga yarpanga chunyajman chayar pantacasha purircaycashayquita. <sup>4</sup> Noga-mi camacächishaj faraón rumi shonguno contra ricacushpan guepayquita gatishushpayqui shamunanpaj. Chayno gatishuptiqui nogami suldäruncunata ushacächishaj. Chaynöpami musyachishaj munayniyoj cashäta. Chayrämi Egiptucunaga musyanga noga TAYTA DIOS cashäta.»

Chaymi Israelcunaga Tayta Dios nishannölla cutiran. <sup>5</sup> Israelcuna gueshpiycashanta musyaycur faraonga autoridänincunawan pësacuran Israelcunata cachaycushanpita. Chaymi ninacuran: «¿Imatataj ruraycushcanchi? ¿Ima jinanpataj Israelcuna aywacunapäga cachaycushcanchi? Cananga ¿pitaj arupämäshun?» nir.

<sup>6</sup> Chaymi faraonga jinan öra guërrapaj caj carrëtan-cunata camarircachir suldäruncunata pushacurcur aywaran. <sup>7</sup> Egiptupita aywaran sojta pachac (600) mas allinnin caj carrëtan-cunawan. Chaynöpis Egiptucho caj carrëtan-cunawanga llapanwanmi aywaran. Cada carrëtachö juc mandajpis aywaran. <sup>8</sup> TAYTA DIOSMI ca-

‡ 13:19 Gén. 50.25; Jos. 24.32 †† 13:22 Éxo. 40.34-38; Núm. 9.15-23

macächiran faraón rumi shonguno contra ricacunapaj. Chaymi Israelcunapa guepanta gatir aywaran Tayta Dios fiyupa munayninwan yanapartin aywacusha caycaptinpis. <sup>9</sup> Faraonpa suldäruncunaga gatiran llapan cawalluncunawan, carrëtancunawan, muntädu caj suldäruncunawan. Israelcunataga tariparan Pi-hahirotpa ñaupancho Baal-zefonpa chimpancho lamar cantuncho pachacusha caycajta.

<sup>10</sup> Chaypita Israelcunaga ricaran faraón Egiptucunawan guepanta aywar taripaycashanta. Chaymi fiyupa mancharir gaparayparaj *TAYTA DIOSTA* mañacuran.

<sup>11</sup> Moiestana jitapar paycuna niran: «Egiptucho pantiyun mana captinnöpis ¿imapätaj jorgamarayqui cay chunyajcho wañunäcunapaj? ¿Imanirtaj chayno rura-mashcanqui? <sup>12</sup> Nogacunaga Egiptullachönami nirä: «Jina Egiptucunata arupäshaj chunyajcho wañunäpitaga. Nogacunapaga mas allimi paycunapa uywaynin cacuptë» nir.»

<sup>13</sup> Chayno niptin Moisés niran: «¡Balurchay-llapa! ¡Ama manchacuychu! Cananmi *TAYTA DIOS* salbamashanchita ricanquipaj. Egiptucunataga cananllanami ricanquipaj. Mananami mas imaypis ricanquipä-nachu. <sup>14</sup> Gamcunaga ama llaquicuychu. *TAYTA DIOSMI* faburninchi pilliyanga.»

<sup>15</sup> Chaypitaga Moiesta *TAYTA DIOS* niran: «¿Imanirtaj mañacaycämanqui? Israelcunata willay jucllana aywacunanpaj. <sup>16</sup> Gamnami tucruyquita janajpa jogarcur lamarman macyaranqui ishcayman lamar yacu raquicäcunanpaj. Chaura Israelcunaga lamar raquicas-ha chaupinpa chaqui allpapanami päsangapaj.

<sup>17</sup> Nogami camacächishaj Egiptucuna rumi shonguno contra ricacunapaj. Chaymi gamcuna aywashayquipa gatishunquipaj. Chaynöpami faraonta, llapan suldäruncunata carrëtancunatawan, muntädu suldäruncunatawan imanöpis rurashpä pi-maytapis noga musyachishaj munayniyoj cashäta. <sup>18</sup> Egiptucunaga noga *TAYTA DIOS* cashäta musyanga faraonwan aywajcunata imanöpis ruraptërami.»

<sup>19</sup> Chaura Tayta Diospa anjilnin y ichiraycaj pucutaypis Israelcunapa ñaupanta aywaycashanpita guepan-manna witicuriran. <sup>20</sup> Chaura chay ichiraj pucutayga caycaran Egiptucunapawan Israelcunapa chaupincho. Chay öra Egiptucunapaga pacha fiyupa chacacäcuran; Israelcunapäna achicyaparan. Chaynöpami Egiptucunaga ricayta mana camäpacur Israelcunata mana tariparancho.

<sup>21</sup> Moiesga ricranta jogariran lamar cajman. Chaura *TAYTA DIOSMI* warayllata inti yagamunan caj-lädupita sinchi wayrata wayrächimuran. † Chaynöpami lamarta ishcayman raquicäcachiran. Chay raquishan chaupitana chaqui allpaman ticrarachiran. <sup>22</sup> Chaura Israelcunaga chaqui allpapana päsarana †† washa-lädupa cay-lädupa yacu tapyano ichiraycaptin.

<sup>23</sup> Chaymi Egiptucunaga llapan suldäruncunawan, carrëtancunawan, muntädu aywaj suldäruncunapis Israelcunapa guepanta gatir yaycuran lamar chaupinca-maraj. <sup>24</sup> Pacha waraycaptinnaga nina rataycajpitawan

pucutay ichiraycajpitata *TAYTA DIOS* ricärir camacächiran Egiptucuna ima ruraytapis mana camäpacunanpaj. <sup>25</sup> *TAYTA DIOSGA* carrëtancunapa ruyrancunatapis llo-jshicäcachiran. Chaura manana aywaytapis puydiran-nachu. Chaymi Egiptucuna ninacuran: «Israelcunapitaga gueshpír cuticushun. *TAYTA DIOSMI* Israelcunapa faburnin car noganchipa contranchi caycan» nir.

<sup>26</sup> Ichanga Moiesta *TAYTA DIOS* niran: «Ricrayquita lamar janampa jogariy yacu cashganman cutir Egiptucunata, carrëtancunata, cawalluncunata ñiticurcunanpaj.» <sup>27</sup> Chaura Moiesga lamar janampa ricranta jogariran. Pacha wararauptenga yacu cutiran cashannö-manna. Egiptucunaga gueshpishancho lamarman tacacaran. Israelcunata gatej Egipto runacunataga chaynömi *TAYTA DIOS* ushajpaj yacuwan ñitichiran.

<sup>28</sup> Cashanman yacu cutir faraonta, suldäruncunata, cawalluncunata, carrëtancunata ushajpaj ñiticurcunan. Chaura Israelcunata gatir yaycojuncunaga ni jucnayllapis mana gueshpírancho.

<sup>29</sup> Israelcunaga lamarta päsarana chaqui allpapa, ishcan-lädupa yacu tapyano ichiraycaptin. <sup>30</sup> Chay junaj Egiptucunapa maquinpita *TAYTA DIOS* Israelcunata gueshpichiran. Chaypitaga Israelcuna ricaran lamar cuchuncho Egiptucunapa ayan wampurcaycajta. <sup>31</sup> Munayninwan *TAYTA DIOS* Egiptucunata fiyupa castigashanta ricaycur Israelcunaga amatar rispishan *TAYTA DIOSTA* aduraran. Chaypitaga yäracuran *TAYTA DIOSLLAMANNA*. Moisés nishancunallatana riguiranpis.

### Moisés cantashan

**15** Chaypita Moiesga llapan Israelcunawan *TAYTA DIOSTA* alabar cantaran. † Chay cantashan caynömi niycaran:

« *TAYTA DIOSTA* alabashpämi cantashaj munayniyoj cayninwan binsishanpita. Payga cawalluncunatami, muntädu aywajcunatami lamarman garpurisha.

<sup>2</sup> *TAYTA DIOSMI* imapitapis chapämaj, salbamaj. †† Chaymi payllapaj cantä.

Payta alabä Diosnë captinmi.

Payta adurä unay caj famillyäcunapapis Diosnin captinmi.

<sup>3</sup> *TAYTA DIOSGA* guërracho pilliy yachajmi.

Paypaga jutinpis *TAYTA DIOSMI*.

<sup>4</sup> «Tayta Diosga faraonpa suldäruncunatami, carrëtancunatami

lamarman garpurisha.

Mas mijur suldäruncunapis

Puca lamarchömi shengaypa wañusha.

<sup>5</sup> Ruminömi ruricama yagacarpusha.

Jundu lamarmi ultacurcusha.

<sup>6</sup> « *TAYTA DIOS*, maquiqui fiyupa munayniyojmi.

Chaywanmi llapan chiquimajcunata illgarachishcanqui.

<sup>7</sup> Gamga fiyupa munayniyuwanmi contrayqui jatarej-cunata usharishcanqui.

† 14:21 Sal. 77.16-20 †† 14:22 1Cor. 10.1-2; Heb. 11.29

‡ 15:1 Apoc. 15.3 †† 15:2 Sal. 118.14; Isa. 12.2

Rabyacurcurmi ogshata nina ushacurcojnöpis illgar-achishcanqui.

<sup>8</sup> Pücariptiqui yacu shuntacäcusha.

Yaculla caycashpanpis tapyä ichiraycajno ricacusha. Mas jundunnincho caj yacucunapis tinticäcusha.

<sup>9</sup> Chiquimajcunaga caynömi yarparan:

«Gatishaj taripanäcama.

Llapan apaycashancunatapis guechurcurmi raquipä-nacushaj.

Sablëwanmi ushajpaj wañuchishaj» nir.

<sup>10</sup> Ichanga lamarta gam pücariptiqui ushajpämi lamar ultacurcusha.

Yacu bötiyapa bötiycajman plömunömi yagacarpusha.

<sup>11</sup> « *TAYTA DIOS*, maygan dioscunapis gammanga manami tincunchu.

Gamno santuga manami juc canchu.

Gamno munayniyöga manami juc canchu.

Gamga fiyupa almiraypajcunatami rurashcanqui.

<sup>12</sup> Maquiquiwan ayparcamuptiqui chiquimajcunataga pachami ultacurcusha.

<sup>13</sup> «Jorgushayqui runacunataga cuyapashpayquimi pushaycanqui.

Munayniquiwani tiyashayqui rispitàdu pachaman pushaycanqui.

<sup>14</sup> Chayta mayarga waquin nasyuncho tiyajcunapis fiyupami mancharenga.

Filistea runacunapis mancharir almaynajmi ricasonga.

<sup>15</sup> Edom runacunapa mandajnincunapis mancharir callpaynajmi ricasongapaj.

Moab runacunapa mandajninpis mancharir sicsicyangami.

Cananeo runacunapis mancharishpanmi ima ruraytapis mana camäpacongachu.

<sup>16</sup> Paycunaga fiyupa munayniquiwani mancharishpan upatasha ricasonga.

Ruminöpis chiyacäcunga acrashayqui runacuna päsaacurinancama.

<sup>17</sup> *TAYTA DIOS*, Israelcunataga gammi pushanquipaj tiyanayquipaj acrashayqui puntaman.

Tiyanayquitaga quiquiquimi camarishcanqui.

Chaychömi imaycamapis tiyachinquipaj.

<sup>18</sup> « *TAYTA DIOS* gamllami imaycamapis mandaycanquipaj.»

### María cantashan

<sup>19</sup> Carrëtanuncunawan cawalluncunawan faraonpa suldäruncuna lamar chaupinta aywaycaptin *TAYTA DIOS* lamar yacuta cashganman cutichir ñiticarpachiran. Israelcunami ichanga päsan chaqui allpapa. <sup>20</sup> Chaypitami Aaronpa pañin profetisa Mariaga panderëtallanpawan cantaran. Chaura llapan warmicunapis cushicushpan gallaycuran panderëtata awishpan dansayta. <sup>21</sup> Caynömi María cantaran:

« *TAYTA DIOSTA* alabar cantay munayniyoj cayninwan binsishanpita.

Payga cawalluncunatami, muntädu aywajcunatami lamarman garpurisha.»

### Ashgaj yacuta alli yacumanna Tayta Dios ticrachishan

<sup>22</sup> Chaypitanaga Israelcunata Puca Lamarpita Moisés pushacuran. Chaura aywacuran Shur jutiyoj chunyaj chaqui jircapa. Quimsa junajna aywarpis yacuta mana tarirancho. <sup>23</sup> Chaypita chayaran Mara jutiyoj partiman. Chaycho yacu caycajtaga asgaptin mana upuranchu. Chayno yacu asgashanpitami chay partipa jutinta churaparan Mara † nir. <sup>24</sup> Chaura runacunaga Moisespa washan rimaran «Cananga ¿imataraj upushun?» ninacur.

<sup>25</sup> Chaura Moisesga Tayta Diosta mañacuran yanapänanj. Mañacuptin *TAYTA DIOSGA* juc yörata ricachiran. Chayta Moisés yacuman jitarpuran. Chaura yacuga upunanpaj allina ticracuriran.

Chaychömi *TAYTA DIOSGA* Israelcuna imano cawanapäpis laycunata willaparan. Wiyacunanpaj cashanta mana wiyacunanpaj cashantapis paycunata mayaparan. <sup>26</sup> Paycunata niran: «Wiyacamaptiquega, munashänölla cawaptiquega, laynëcunata cumliptiquega Egiptucunata castigar gueshyawan charichishäno manami castigashayquipächu. Nogami cä *TAYTA DIOS-NIQUI*, imapitapis allchacächej.»

<sup>27</sup> Chaypita päsar chayaran Elim partiman. Chaycho caran chunca ishcaj (12) pashtaj yacu, ganchis chunca (70) palmëra yöracuna. Chay yacu ñaupanmanmi tolduncunata ichichiran.

### Israelcuna manäta micushan

**16** Elimpita Israelcuna ushajpaj aywacur chayaran Sin jutiyoj chunyajman. Chayga caycan Elimpita Sinaïman aywajchömi. Chay caran Egiptupita aywacushanpitaga quilla chunca pichga (15) junajninchöna.

<sup>2</sup> Chay chunyajcho llapan runacuna Moisespawan Aaronpa contran rimaran. <sup>3</sup> Chayno rimarmi paycunata niran: «Egiptullachöna *TAYTA DIOS* wañuchimashwan caran. Chaychöga sacsanchiyaj aychata tantatapis micoj canchi. Mancanchicunacho aychapis manami pishejchu. Gamcunaga cay chunyajman pushamashcanqui llapanëta yargaypita wañuchimänayquipämi.»

<sup>4</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Janajpitami tantata tamyatano shicwachimushaj. †† Chaura paycunanami tiyaycashanpita aywar waran-waran shuntamonga chay junaj micunan aypajllata. Cananmi musyashaj noga nishäta cumlishanta mana cumlishantapis. <sup>5</sup> Sojta junaj cajchöga ishcaj junaj micunanpaj aypajta shuntachun.»

<sup>6</sup> Chayno niptin Aaronwan Moisesga Israelcunata niran: «Canan tardimi gamcuna musyanqui Egipto nasyunpita *TAYTA DIOS* jorgamushushayquita. <sup>7</sup> Tutapapis ricanquipaj *TAYTA DIOS* fiyupa munayniyoj cashanta. Nogacunapa conträ rimanayquipäga ¿pitaj nogacunaga cä? Gamcunaga *TAYTA DIOSPA* contranmi rimashcanqui. Payga contran rimashayquita wiyashami. <sup>8</sup> *TAYTA DIOSMI* tardipa micunayquipaj aychata goshunquipaj; tutapa micunayquipäna aypalla tantata. Gamcuna pay-

† MARA ninanga ASHGAI ninanmi. †† 16:4 Juan 6.31

pa washan rimashayquitaga wiyashami. Nogacunaga manami imapis cächu. Gamcuna manami nogacunapa conträchu rimashcanqui. Chaypa ruquenga *TAYTA DIOSPA* contranmi rimashcanqui.»

<sup>9</sup> Chaypitaga Aaronta Moisés niran: «*TAYTA DIOSGA* wiyashami Israelcuna contran rimashanta. Cananga Israelcunata willay *TAYTA DIOSPA* ñaupanman shuntacänanpaj.»

<sup>10</sup> Israelcuna shuntacaruptin Aarón willapaycaptin-na llapan Israelcunaga chunyajpa ricäriran. Chaycho ricanan *TAYTA DIOSPA* achicyaynin pucutaycho caycämöjta.

<sup>11</sup> Moisésta *TAYTA DIOS* willashpan niran: <sup>12</sup> «Israelcunata wiyashcämi washäta rimarcaycajta. Paycunata willay cayno nir: «Tardipa aychata micunquipaj. Tutapana tantata micunquipaj sacsanyquicama.» Chaynöpami musyanquicuna noga gamcunapa *TAYTA DIOSNIQUI* cashäta.»

<sup>13</sup> Chay tardi aypalla codorniz äbicuna juntaycuran Israelcuna tiyaycashanmanga. Warannin tutapanami tiyaycashan ñaupan pampacunaga yuraj shullaylla warämuran. <sup>14</sup> Nircur chay shullay chaquiruptinna rashta-niraj yurajlla pampacho ricacuran. <sup>15</sup> Israelcunaga manami musyaranchu ima cashantapis. Jucnin-jucninpis ninacuran «¿Cayga imaraj?» nishpan. ††

Chaura Moisés niran: «Cayga caycan micunayquipaj *TAYTA DIOS* goycäshushayqui tantami. <sup>16</sup> *TAYTA DIOSGA* nisha gamcuna micunayqui-tupuylla shuntanayquipämi. Aycajpis juc tolducho cashallayquipita, cada runapaj shuntanqui ishca calu mati juntatano.»

<sup>17</sup> Chaura Israelcunaga Tayta Dios nishannömi shuntaran. Waquenga wallcallata shuntaran; waquenga achcata. <sup>18</sup> Tupuptenga wallcata shuntajpapis mana pishiranchu. ‡ Achcata shuntajpapis mana puchuranchu. Chaynömi cada junaj shuntaran micunanpaj-tupuyllata.

<sup>19</sup> Chaypita Moisés niran: «Warapäga ama pipis puchöchengachu.»

<sup>20</sup> Chaypis waquenga Moisés nishanta mana wiyacur waranninpaj churacuran. Chaura chay churacushanga curushpan fiyupa asyaricuriran. Chaymi Moisésga piñacuran chay churacojuncunata. <sup>21</sup> Chaypitanaga cada tuta cada ünun shuntaj micunan-tupuyllana. Mana shuntashan cäga shanaywan chullucäcoj.

<sup>22</sup> Cada semänacho sojta junaj cajchöga waranninpajwan shuntaj. Waranninpäpis shuntaj chay junajpaj shuntashantano. Chayno shuntaycajta ricar Israelcunapa mandajnincunaga Moisésta willaj aywaran.

<sup>23</sup> Willaptin Moisés niran: «Chayno shuntananpämi *TAYTA DIOS* nisha. Wara junäga *TAYTA DIOSTA* rispitanä sabadu jamay junajmi. †† Chaymi yanunayquipaj cajtaga canan junajlla yanuy warapajwan. Timpuchinayquipaj cajtapis cananllana timpuchiy. Micurcur puchoj cajtaga churanqui wara junaj micunayquipaj.»

<sup>24</sup> Moisés nishannölli churacuran warannin micunanpaj. Chay cäga manami asyariranchu, ni cururan-

pischu. <sup>25</sup> Chaura Moisés niran: «Canan junäga chay churacushayquita micuy. Cananga manami imatapis tarinquipächu pampacho. Chaynöga caycan sabadu jamay junaj, *TAYTA DIOSTA* rispitanä junaj captinmi. <sup>26</sup> Sojta junajmi shuntanqui micunayquipaj. Ganchis caj junajchöga sabadu jamay junaj captin manami imapis cangapächu.»

<sup>27</sup> Chayno willaycaptinpis waquenga ganchis junaj cajchöpis shuntaj yarguran. Ichanga manami imatapis tariranchu.

<sup>28</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* Moisésta niran: «¿Imaycama taj gamcunaga laynëcunata mana wiyacunquichu?

<sup>29</sup> Ama gongaychu. Nogami nishcä ganchis caj junaj sabadu jamay junajcho jamanayquipaj. Chaymi gamcunataga sojta caj junajcho micuyta ishca junajpaj goycä. Chaura ganchis caj junajchöga mana llojshiypa wasillayquicho goycacunqui.» <sup>30</sup> Chaynöpami ganchis caj junajchöga llapan runacuna jamaran.

<sup>31</sup> Israelcuna shuntashanga caran yurajmi, jinachöpis culantrupa murunnömi. Mishquiran abëjapa mishquinwan rurasha tantano. Chaytami Israelcunaga «manä» nir jutichaparan. ††

<sup>32</sup> Chaypitana Moisésga Israelcunata niran: «*TAYTA DIOSMI* nimashcanchi noganchipita mirajcuna ricananpaj ishca matitano manäta churananchipaj. Chaynöpami paycunaga musyanga Egiptupita jorgamashpanchi chunyajcho tantata Tayta Dios garamashanchitä.»

<sup>33</sup> Aarontapis Moisés niran: «Ishca calu mati juntatano churay manäta ††† juc mancaman. Nircur Tayta Diospa ñaupanman churay. Chaycho churanga Israelcunapita mirajcuna ricananpämi.»

<sup>34</sup> Chaura Moisésta *TAYTA DIOS* nishannömi Aaronga mancata churaran babul ñaupaman.

<sup>35</sup> Chaynömi Israelcunaga manäta micuran chuscu chunca (40) watantin Canaán nasyunman chayanancama. †††

<sup>36</sup> Ishca mati manäta shuntashanga caran ishca quilunömi. Chay tuputami «gomer» nej.

### Gagapita yacu llojshimushan

**17** Sin chunyajcho tiyarcaycashanpita llapan Israelcuna aywacuran. *TAYTA DIOS* nishannölli goyar-goyar aywarcaycaran. Chayno aywaycällarmi chayan Refidim partiman. Chaychöga runacuna upunanpaj yacu mana caranchu. <sup>2</sup> Chaura rabyashpan Moisésta nipäcuran: «¡Yacuta gomay upunäcunapaj!»

Chaura Moisés niran: «¿Imanirtaj nogata nimanqui? ¿Imanirtaj *TAYTA DIOSTA* musyapayta munanqui?»

<sup>3</sup> Runacuna pasaypa yacunaypita car Moiséspa contran rimar nircaycaran: «¿Cayno ñacachimä-nayquipächu Egiptupita jorgamarayqui? ¿Llapan wamräcunawan uywäcunapis yacunaypita wañunäcunapächu jorgamarayqui?» nir.

† 16:13 Núm. 11.31-32 †† 16:15 1Cor. 10.3 ‡ 16:18 2Cor. 8.15 †† 16:23 Éxo. 20.8-11

†† 16:31 Núm. 11.7-9 ††† 16:33 Heb. 9.4 †††† 16:35 Jos. 5.12



<sup>4</sup> Chayno niptinmi Moisesga *TAYTA DIOSTA* mañacur niran: «¿Imatataj rurashaj cay runacunataga? Manapis aycällatanami sajmaycällar wañuycachimanga.»

<sup>5</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Israelcunapita ñaupacuy juc ishca mayur runacunata pushacurcur. Nilo mayuta wirushayqui tucrutapis apay. <sup>6</sup> Ayway nogata tarimānayquicama. Nogaga Horeb jircachömi gaga jananchö ichirar shuyaycāshayqui. Chaymi gagata wiruptiqui yacu llojshimonga llapan upunanpaj.»

Chaura Moisesga *TAYTA DIOS* nishanno ruraran Israel mayur runacuna ricaycaptin. <sup>7</sup> Chay partipa jutintanami churaparan «Meriba» nir, «Masah» nir. Chayno jutinta churaparan Israelcuna Moisespa contran rimashanpita, *TAYTA DIOSTA* musyapayta munashanpita.

### Amalec runacunawan Israelcuna pillyashan

<sup>8</sup> Israelcuna Refidimcho tiyarcaycaptin Amalec runacunaga paycunawan pillyananpaj aywaran. <sup>9</sup> Chaura Moisesga Josuëta niran: «Gam acray noganchi castacunapita Amalec runacunawan pillyanayquipaj. Nogami wara tuta puntacho caycāshaj Tayta Dios «apay» nishan tucru aptasha.»

<sup>10</sup> Chaura Moisés nishannömi Josuëga runacunata acrarcur Amalec runacunawan pillyaj aywaran. Chay örapäga Moisespis, Aaronpis, Hurpis puntachöna carcaycaran. <sup>11</sup> Moisés ricrancunata janajpa jogariraptinga Israelcuna binsiyacaran. Ricancuna uticar bājaptin ichanga Amalec runacunana binsicurpoj. <sup>12</sup> Moisespa ricrancuna uticaptenga Aaronwan Hur rumita churaparan chayman jamananpaj. Nircur paycunaga Moisespa ricranta janajpa jogariraran jucnin wac-lādunpa jucnin cay-lādunpa. Chaura Moisespa ricranga janajllapa caycaran inti yaganancama. <sup>13</sup> Chaynöpami Josuëga Amalec runacunata binsiran.

<sup>14</sup> Chaypitaga Moiesta *TAYTA DIOS* niran: «Pillya cashantaga isquirbiy mana gongacānanpaj. Josuëtana willanqui Amalec runacunataga noga illgāchināpaj cashanta.» <sup>15</sup> Chaypita Moisesga altarta pergarcur jutinta churaparan «*TAYTA DIOSMI BANDĒRÁ*» nir. <sup>16</sup> Nircur niran: «Amalec runacuna *TAYTA DIOSPA* contran pillyashanpitami *TAYTA DIOSGA* paycunapita mirajcunapa contran imaycamapis canga.»

### Moiesta suyrun Jetro rajashan

**18** Madián runacunapa cūran Jetro Moisespa suyrun caran. Paymi mayaran Moisespawan Israelcunapaj *TAYTA DIOS* imata rurashantapis, imano Egiptupita jorgamushantapis.

<sup>2</sup> Mas ñaupatanami Moisesga warmin Seforata «Cuti-cuy» niran. Chaura wasinman chayaptin Jetro uywaycaran wamran Seforata ishcan wamrantawan. <sup>†3</sup> Moisesga «Cay marcacho jāpa runami cashcā» nishpan juc wamranpa jutinta Gersón nir churaparan. <sup>‡4</sup> Chaynöpis Moisesga «Papānēpa Tayta Diosninmi yanapāmasha.

† 17:14 Deut. 25.17–19; 1Sam. 15.2–9 †† 18:2 Hech. 7.29 ‡ 18:3 Éxo. 2.21–22

Faraón wañuchimānanpitapis gueshpichimasha» nishpan jucay wamranpa jutinta churaparan Eliezer nir.

<sup>5</sup> Chaypitana Moisespa warmin Seforatawan ishcan wamrantinta pushacurcur suyrun Jetroga Moisés cajman chayaran. Chay wichanga Israel runacunawan Moisés tiyaycaran chunyajcho Tayta Dioswan Tincuna jirca ñaupancho. <sup>6</sup> Moiesta Jetro niran: «Nogallā suyruyqui Jetromi shamushcā gamta rajaj, ishcan wamrayquiwan warmiquiwan» nir.

<sup>7</sup> Chaura Moisesga taripaycur suyrunpa ñaupanman gongurpacuran. Nircur saludashpan mucharan. Imano cashantapis willapānacurnami toldunman yaycuran. <sup>8</sup> Chaycho Moisesga suyrunta willaparan *TAYTA DIOS* Israelcunapa faburnin cashpan faraonta, Egipto runacunata imano rurashantapis. Chayno willaparan Egiptupita aywar nānicho imano ñacashanta, paycunata *TAYTA DIOS* imano yanapashantapis.

<sup>9</sup> Egipto runacunapa munayninpita Israelcunata cuyapar *TAYTA DIOS* jorgushanta wiyaycur Jetroga amatar cushicuran. <sup>10</sup> Nircur niran: «*TAYTA DIOSGA* al-abasha caycüllachun. Gamcunataga amatar ñacaycajtami jorgusha-cashunqui faraonpa, Egiptucunapa munayninpita. <sup>11</sup> Egipto runacuna manacajman churashushpayqui pasaypa ñacaycāchishushayquipitami jorgushurayqui. Chaymi cananga musyā *TAYTA DIOS* waquin dioscunapita mas munayniyoj cashanta.»

<sup>12</sup> Nircur Jetroga Tayta Diospaj rupachina sacrificiyutawan waquin sacrificiyutapis rupachiran. Nircurna Aarón y Israel mayurcuna shuntacaran Moisespa suyrun cajman Tayta Diospa ñaupancho paycunawan iwal micunanpaj.

### Juezcunata Moisés churashan

(Deut. 1.9–18)

<sup>13</sup> Warannin junaj Moisesga jamacuycur Israel runacunata arriglaycaran. Chaura goyarpoj pacha chacānancama Moiesta runacuna täparaycaran. <sup>14</sup> Moisés imanöpis Israelcunata arriglaycajta ricar suyrun Jetroga niran: «¿Imanirtaj gam japallayquega runacuna quijacushanta arriglanqui? Gam cajman tutapita tardicama runacuna shamuptin timpuyqui manami aypangachu llapanta arriglanayquipaj.»

<sup>15</sup> Chayno niptin Moisés niran: «Nogaman paycuna shamun Tayta Diosta tapucapānāpaj. <sup>16</sup> Imatapis arriglayta mana camāpacorga shamun noga arriglanāpaj. Chaycho mayganpis juchayoj cashanta musyaycurmi arriglā. Nircurnami paycunata tantiyachē Tayta Diospa laynincunata, yachachimashancunata.»

<sup>17</sup> Chaura suyrun tantiyachiran cayno nir: «Nogapita-ga llapanta gam japallayqui arriglaptiqui manami allichu. <sup>18</sup> Runacunapis gampis uticanquimi. Quiquillayquega manami atipanquipāchu llapanta arriglayta. <sup>19</sup> Canan imano ruranayquipāpis nishāta sumaj wiyacuy. Willapashāno ruraptiqui Tayta Dios yanapaycushunqui. Diospa ñaupanmanga gammi aywanqui Israelcunapa ruquin. Paycuna nishushayquitapis Tayta Diosta willapanqui. <sup>20</sup> Israelcunatana willapanqui Diospa laynin imano cashantapis. Chayno yachachin-

qui imano goyānanpāpis. <sup>21</sup> Gamga acray jurmal runacunata, Diosta rispitajcunata, rasun cajta rurajcunata, saynita mana chasquejuncunata. Chayno acrarcur churanqui mandaj cananpaj. Waquin mandanga warangata (1,000), waquin pachacta (100), waquin pichga chuncata (50), waquinna chuncata. <sup>22</sup> Chauraga chay mandajcunana runacunata arriglanga. Mana arriglayta puydishan mas sasa cajllatana apamonga gam arriglanayquipaj. Mana sasa cajtaga churashayqui mandajcunallanami arriglanga. Chaura gamga manami allāpa ñacanquinachu. Paycuna yanapāshuptiqui gamga ancashllanami ruranquipaj. <sup>23</sup> Tayta Dios camacāchiptin willapashāno ruraptiquega balurniquipis cangarāmi. Chayno sumaj arriglaptiquega llapan runacunapis cushishami wasinman cuticonga.»

<sup>24</sup> Chaura Moisesga suyrun nishannōlla ruraran.

<sup>25</sup> Chaymi Israelcunapita acaran mas alli tantiyajnin-cunata. Nircur suyrun nishanno churan mandananpaj. Waquina churan warangata (1,000) mandananpaj. Waquina churan pachacta (100) mandananpaj. Waquina churan pichga chuncata (50) mandananpaj. Waquina churan chuncata mandananpaj.

<sup>26</sup> Chaura paycunallana runacunata arriglay fāsi cajcunataga. Arriglayta mana camāpacushan cajcunallanami Moisés arriglananpāga pāsaj.

<sup>27</sup> Chaypita suyrun aywacuptin Moisesga despacharan. Aywacur Jetroga marcanman cuticuran.

### Israelcuna Sinaïman chayashan

**19** Egiptupita aywacushanpita quimsa quillata Israelcunaga chayaran chunyaj Sinaï partiman.

<sup>2</sup> Refidimpita aywacorga chayaran Sinaï punta chaquin pampaman. Chaychōnami Israelcunaga tolduncunata ichichiran.

<sup>3</sup> Chaypitana Moisesga puntaman wicharan Dioswan tincunanpaj. Chaymi Moiesta *TAYTA DIOSGA* puntapita nimuran: «Jacobpita miraj Israel-masiquicunata willay noga cayno nishāta: <sup>4</sup> «Gamcuna ricashcanquimi Egiptucunata imano castigashātapis. Musyanquimi caycashāman imano pushamushātapis. Wawancunata anca sumaj apashannōmi Egiptupita apamushcā. <sup>5</sup> Chaymi gamcuna wiyacamaptiqui, contrātu rurashanchīta cumliptiquega canquipaj cuyashā runacunata. Waquin runacunata cuyashāpita masmi cuyashayqui. <sup>†</sup> Intēru cay pachacho tiyaj runacunata noga camasha carpis gamcunatami mas cuyashayqui. <sup>6</sup> Gamcunataga churashayqui nasyunninpa cūrācunano canayquipāmi, <sup>††</sup> santo car nogallata sirbimānayquipāmi.» Chayno nishāta willay Israel runacunata.» <sup>‡</sup>

<sup>7</sup> Chaymi Moisés cutir llapan mayurcunata shuntaran. Nircur yachachiran *TAYTA DIOS* nishancunata. <sup>8</sup> Willaptinmi Israel runacunata juc shimilla niran: «*TAYTA DIOS* nishantaga llapantami rurashaj» nir. Paycuna chayno nishantami puntaman cutiycur *TAYTA DIOSTA* Moisés willaran. <sup>†††</sup> Chayno willaptinmi Moiesta *TAYTA DIOS* niran: «Yanauyaycaj pucutay rurinpitami par-

lapāshayqui Israel runacunata wiyananpaj. Chaynōpami paycuna imaypis riguenga gamta parlapashāta.»

<sup>10</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* niran: «Aywar runacunata willanqui canan y wara purificacunanpaj. Rōpancunatapis tagshacuchun. <sup>11</sup> Warantinpaj camaricushalla carcaycāchun. Warantinmi llapan ricaycāmāptin nogaga Sinaï puntaman urāmushaj. <sup>12</sup> Punta chaquinchōna intēru tumarejpa señaleta churapanqui chaypita mas janamanga runacunata mana wichāmunanpaj. Punta gallarejpita janamanga ama wichāmuchunnachu. Señaleta pāsamoj cāga wañuchicangami. <sup>13</sup> Chay señaleta pāsaj cajtaga ama pipis yatayllapis yatayconganachu. Chaypa ruquenga lēchawan-carpis sajmaypa-carpis wañuchinqui. Señaleta pāsaj cajtaga runatapis uywatapis chaynōmi wañuchinqui. Runacunaga punta chaquincho señaleta carcashancama aywanga uyshapa wagranta tucamojta wiyar-rāmi.» <sup>‡‡</sup>

<sup>14</sup> Chaura puntapita Moisés urarcaman runacunata camaricachiran Tayta Diosta adurananpaj. Chaura paycunaga rōpanta tagshacuran. <sup>15</sup> Chaypita Moisés niran: «Warantinpaj camaricushalla carcaycay. Maygayquipis majayquiwan ama cacunquichu.»

<sup>16</sup> Chay quimsa junajman wararcuptenga puntata yana pucutay ñiticurcuran. Fiyupa rāyupis <sup>‡‡‡</sup> illguypis caran. Uyshapa wagan wagamushanpis wiyacāmuran. Chaura llapan Israelcuna manchariywan sicsicyaran. <sup>17</sup> Chaypita Moisesga llapan Israelcunata pushacurcur aywaran punta chaquinman chaycho Tayta Diosta shuyānanpaj. Israelcunaga punta chaquinman chayar ichicaycāriran. <sup>18</sup> Intēru Sinaï jircapitami goshtay jatariran *TAYTA DIOS* chay jircaman nina chaupincho urāmusha captin. <sup>‡‡‡</sup> Jurnupitanōraj goshtay jatariycuran. Intēru jircapis fiyupa sicsicyaran.

<sup>19</sup> Uyshapa wagan wagamushan mas sinchipa mas sinchipana wiyacāmuran. Moisés parlapaptin Tayta Diosga rāyu pashtajñōraj parlamoj.

<sup>20</sup> *TAYTA DIOSGA* quiquin Sinaï puntaman urāmuran. Nircur Moiesta gayaran chayman aywananpaj. Moisés chayaptin <sup>21</sup> *TAYTA DIOS* niran: «Cutircushpayqui runacunata willay ricachishayqui señaleta mas janamanga ricamānan-casha mana wichāmunanpaj. Wichāmorga wañongami. <sup>22</sup> Cūrācunapis nogaman shamunanpāga purificacur limyuyāchun. Man'chāga usharpis ushaycōmanmi.»

<sup>23</sup> Chaura Moisés niran: «Runacunaga cay Sinaï puntaman wichāmuyta manami balurangachu. Gammi nogata nimashcanqui «Punta chaquinpa intēru tumarej señaleta churay. Chaypita janamanga rispitādumi canga» nir.»

<sup>24</sup> Chayno niptinmi *TAYTA DIOS* niran: «Runacunata caycashañman cutircur Aaronta pushacurcutimunqui. Cūrācunawan runacunaga amana pāsamonganachu ricachishayqui señaleta mas janaman noga caycashā cajmanga. Pāsamoj cajtaga usharpis ushaycōmanmi.»

<sup>25</sup> Chaura Moisesga Israelcuna caycashañman cutiycur willaran Tayta Dios nishanta.

<sup>†</sup> 19:5 Deut. 4.20; 7.6; 14.2; 26.18; Tito 2.14 <sup>††</sup> 19:6 Apoc. 1.6; 5.10 <sup>‡</sup> 19:6 1Ped. 2.9 <sup>‡‡</sup> 19:8 Éxo. 24.3; Deut. 5.27

<sup>‡‡</sup> 19:13 Heb. 12.18–20 <sup>‡‡‡</sup> 19:16 Apoc. 4.5 <sup>‡‡‡</sup> 19:18 Deut. 4.11–12; 5.4

## Chunca mandamintuta willapashan

(Deut. 5.6–21)

20 Tayta Diosga Israelcunata willapar caynömi niran:

<sup>2</sup> «Nogaga cä *TAYTA DIOSNIQUIMI*. Egiptucho uyway car ñacarcaycajtami noga jorgamushcä.

<sup>3</sup> «Nogapita mas juctaga ama <diosnë> ninquichu.

<sup>4</sup> «Aduranayquipäga imatapis ama ruranquichu syëlucho caj-nirajta, cay pachacho caj-nirajta, lamar rurincho caj-nirajtapis. <sup>5</sup> Chaycunapa ñaupanmanga ama gongurpacunquichu ni aduranquipischu. † Nogallami *TAYTA DIOSNIQUEGA* cä. Japalläta aduramänayquitami munä. Mana wiycamar idulucunata adurajcunataga castigashaj maman-taytanta, wamranta, willcanta mas willcan cajtapis. <sup>6</sup> Noga nishäta rurashpan llapan mandamintöcunata cumliptenga paycunapita waranga aywaycama mirajncunatapis cuyapähämi. ††

<sup>7</sup> « *TAYTA DIOSPA* jutinta ama jogarinquichu manacajpäga. Manacajcunallapaj jutinta jogarej cajtaga castigangami.

<sup>8</sup> «Ama gonganquichu säbadu jamay junäga rispitàdu cashanta. <sup>9</sup> Semänacho sojta junajmi arunqui. Chay junajcunacho rurayniquicunata ruranqui. <sup>10</sup> Sojta junajpa warannin junäga *TAYTA DIOSTA* aduranayquipaj säbadu jamay junajmi. Chay junäga ama arunquichu, †† quiquiqui, ollgu ni warmi wamrayqui, ollgu ni warmi uywayniqui, uywayquicuna, ni lagacamoj runacunapis. <sup>11</sup> *TAYTA DIOSGA* sojta junajchömi cay pachata rurayta usharan cay pachacho cajcunatapis, syëluta syëluchö cajcunatapis, lamarta lamarcho cajcunatapis. Ganchis caj junajchöga Tayta Dios jamarannami. Chaymi chay junajpäga niran payta rispitanan junaj cananpaj. ††

<sup>12</sup> «Mamayquita taytayquita alli ricanqui. †††

Chaynöpami goycunäpaj caycaj nasyuncho edäyänayquicama alli cawanquipaj. †††

<sup>13</sup> «Ama wañuchicoj canquichu. §

<sup>14</sup> «Majayoj caycar jucwanga ama cacunquichu. §†

<sup>15</sup> «Ama suwacurquichu. §††

<sup>16</sup> «Ama manacajtaga pitapis jitapanquichu. §†

<sup>17</sup> «Ama munapaychu runa-masiquipa ima-aycan-tapis. §†† Ama munapaychu warminta, ni uywayninta warmita ollgutapis, törunta ni bürruntapis, ni imantapis paypa cajtaga.»

† 20:5 Éxo. 34.17; Lev. 19.4; 26.1; Deut. 4.15–18; 27.15 †† 20:6 Éxo. 34.6–7; Núm. 14.18; Deut. 7.9–10 † 20:8 Éxo. 16.23–30; 31.12–14 †† 20:10 Éxo. 23.12; 31.15; 34.21; 35.2; Lev. 23.3 †† 20:11 Gén. 2.1–3; Éxo. 31.17 ††† 20:12 Deut. 27.16; Mat. 15.4; 19.19; Mar. 7.10; 10.19; Luc. 18.20; Efe. 6.2 ††† 20:12 Efe. 6.3 § 20:13 Gén. 9.6; Lev. 24.17; Mat. 5.21; 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20; Rom. 13.9; Stg. 2.11 §† 20:14 Lev. 20.10; Mat. 5.27; 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20; Rom. 13.9; Stg. 2.11 §†† 20:15 Lev. 19.11; Mat. 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20; Rom. 13.9 §† 20:16 Éxo. 23.1; Mat. 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20 §†† 20:17 Rom. 7.7; 13.9

## Israelcuna mancharishan

(Deut. 5.22–33)

<sup>18</sup> Chay öra Israelcunaga wiyaran räyu junrurushanta, uyshapa wagan wagamushantapis. Ricaran illgömushanta, jirca goshtashanta. Chaymi fiyupa manchacushpan carullachöna carcaycaran. <sup>19</sup> Chaynöpami Moiesta niran: «Gamllana parlapämay ari. Chaura nogacunaga wiyacushämi. Dioswanga amana parlashäcunachu. Pay parlapämaptenga wañucäcömanmi.» §†

<sup>20</sup> Chaura Moiesga runacunata niran: «Ama manchacuychu. Tayta Diosga shamusha gamcunata musyapähunayquipämi, payta rispitaspayqui juchata mana ruraypa cawanayquipämi.»

<sup>21</sup> Chaypita runacuna carullocho carcaycaptin Moiesga aywaran yana pucutaycho Dios caycashan cajman.

## Altarta imano rurananpäpis nishan

<sup>22</sup> Chaypita Moiesta *TAYTA DIOS* niran: «Israel-masiquicunata ninqui: <Gamcuna wiyashcanquinami syëlupita-pacha parlapämushäta. <sup>23</sup> Goripita ni guellaypitapis ama ruranquichu <diosnë> nir aduranayquipaj.

<sup>24</sup> «<Gamcuna nogapaj altarta ruranqui mitupita. Uyshayquita carpis wäcayquita carpis pishtarcur chaychömi rupachina sacrificyuta carpis, alli goyaypita sacrificyuta carpis garamanqui. Maychöpis rispitananpaj acrashä pachacho rispitanmaj cajtaga bindisyuntami goshaj. <sup>25</sup> Nogata aduramänayquipaj altarta rumipita pergarga ama perganquichu llagllasha rumiwanga. §† Arucunayquiwan llagllaptiquega altarpaj manami bälenganachu. <sup>26</sup> Chaynöpis altarta ama perganquichu escalun-niyojtaga. Chaypa wichaptiqui pengayniqui ricacanmanmi.»

## Uywayninta imano uywananpäpis nishan

(Deut. 15.12–18; Lev. 25.39–55)

21 «Cay laycunata Israel runacunata yachachinqui:

<sup>2</sup> «Hebreo-masiquita uywayniqui cananpaj rantiptiqui, arupähunquipaj sojta watallami. Watanin cajchönaga manami uywaynachu canga. Mana pägachiyllapa cachaycunqui. <sup>3</sup> Uyway cananpaj japallan yaycusha carga llojshicongapis japallanmi. Warmintin yaycusha carga warmintinmi llojshicongapis. <sup>4</sup> Uyway cananpaj japalla yaycojta patrunnin uywaynin warmiwan majachaptenga llojshicur quiquillanmi aywacanga. Chay warmicho wamrancuna ollgupis warmipis captenga warmiwan wamrancunaga patrunninpa maquincho quédanga. <sup>5</sup> Ichanga chay runa patrunninta capas ninman <Warmëta, wamräta, gamtami llaquë, manami llojshichu> nir. <sup>6</sup> Chaura patrunninna wasëman pushanga. Nircur puncuman sumaj guellycachir rinrinta uchcurenga uchcucunawan. Chayno ruraycuptenga imaycamapis uywayninnami canga. §††

§† 20:19 Heb. 12.18–19 §† 20:25 Deut. 27.5–7; Jos. 8.31 §†† 21:6 Lev. 25.39–46

<sup>7</sup> «Pipis warmi wamranta uyway cananpaj ranticuptenga manami ollgu uywaytanöga cachaycongachu. <sup>8</sup> Chay jipashta warminpaj patrún mana munaptenga juc Israel runa pägaycur shuntacunmanmi. Ichanga chay patrún warminpaj mana munarpis manami ranticunmanchu jäpa runamanga. <sup>9</sup> Chay uyway jipashta wamranwan majachar ichanga quiquinpa warmi wamrantanöna ricanga. <sup>10</sup> Chay jipashta uywaycarpis juc warmita ashicurcorga manami pishëchinancho micuypita ni röpapitapis. Chayno majan car derëchuntapis cumlenga. <sup>11</sup> Chay quimsa castapaj nishäcunata runa mana cumliptenga chay uyway warmi librinami caconga imatapis mana pägayllapana.

### Imano castigacänanpäpis nishan laycuna

<sup>12</sup> «Pitapis magar wañuycachej cäga quiquinpis wañuchicangami. <sup>13</sup> Wañunanpaj distinasha caycaptin yarpaypa mana wañucherga manami wañuchishachu canga. Mana wañuchisha cananpämi noga ricachishayqui chay wañuchej runa mayman gueshpinanpäpis. <sup>14</sup> Yarpaypa runa-masinta wañuycachejtaga altarnëman gueshpisha caycaptinpis wañuchinqui.

<sup>15</sup> «Mamanta taytanta magaj cäga quiquinpis wañuchicanga.

<sup>16</sup> «Juc runata suwarcur ranticuptin u suwashan runata chararaycajta taripaptenga chay suwaj runa wañuchicächun. †

<sup>17</sup> «Mamanta u taytanta ashllej cajpis wañuchicächun. ††

<sup>18</sup> «Runacuna rimanacushancho pilyar sajmaypapis, cutaypapis, cämacho gueshyar jitaränancama magaycuptin, <sup>19</sup> chayno jitaraycashanpita jatarcur tucrullawanpis puriptenga rachejpaj magaj runa manami castigacanganachu. Chay runaga jampiyllana jampichengaga; ayca junajpis jitarashan aträsullanpitana päganga.

<sup>20</sup> «Pipis, uywayninta warmitapis ollgutapis gueruwan magashpan wañuycachiptenga chay magaj patrúnta castiganquicuna. <sup>21</sup> Magashanpita juc ishcaj junajraj cawaptenga chay patrún manami castigashanachu canga. Chaynöga canga quiquinpa uywaynin casha captinmi.

<sup>22</sup> «Capas ishcaj runa pilyaycashancho pachayoj warmita päsapacunman. Chay achäquilla shulluptenga juezmanmi aywanan demandacoj. Chaycho mana wañuptin-imaptenga warmipa lesionninpita runan mañaptin jueznami tantiyaycur pägachengaga.

<sup>23</sup> Chayaycachishan-cäsulla gueshyar warmi wañuptin ichanga chayachej runapis wañuchicanga. <sup>24</sup> Nawinta jorgupaptenga quiquintapis ñawinta jorguparinqui. Quiruta jorgupaptenga quirunta jorguparinqui. †† Maquinta paquipaptenga maquinta paquiparinqui. Chaquinta paquipaptenga chaquinta paquirinqui.

<sup>25</sup> Rupachiptenga quiquintapis rupachinqui. Rachejpaj magaptenga quiquintapis rachejpaj maganqui. Goyuy-

† 21:12 Lev. 24.17 †† 21:13 Núm. 35.10-34; Deut. 19.1-13; Jos. 20.1-9 ‡ 21:16 Deut. 24.7 †† 21:17 Lev. 20.9; Mat. 15.4; Mar. 7.10 †† 21:24 Lev. 24.19-20; Deut. 19.21; Mat. 5.38

goyuy ruraptenga quiquintapis goyuy-goyuy ruranqui.

<sup>26</sup> «Juc runa uywayninta ollguta u warmitapis magashpan ñawinta pashtapaycorga cachaycongana. Nawinta pashtapashanpitami uywayga librina aywacongaga. <sup>27</sup> Quirun llojshejpaj uywayninta magaycurpis quirunta jorgupashanpitami libri cachaycongana.

### Illajpita imapis captin imata rurananpäpis

<sup>28</sup> «Ollguta u warmita manshu wäca wishtar wañuchiptin quiquin wäcatapis sajmaycällar wañuchengaga. Nircur aychantapis ama micongachu. Ichanga duyñunta ama dimandanganachu. <sup>29</sup> Wäcan wishtacoj captenga duyñun wichgayllapa uywanman. Wishtacoj caycashanta musyaycar cachayllata caycächiptin warmita u ollguta wishtar wañuycachiptenga wäcata sajmaycällar wañuchengaga. Duyñunpis wañuchicanga. <sup>30</sup> Uywapa duyñun wañunanpa ruquin pägayta munaptenga aycatapis mañashanta päganga. <sup>31</sup> Chaynöllami ruranqui ollgu wamrata warmi wamrata wishtaptinpis. <sup>32</sup> Wäca ollgu uywayta u warmi uywayta wishtar wañuchiptin wäcata sajmaycällar wañuchinqui. Nircur wäcapa duyñunna uywaypa patrúnninta päganga quimsa chunca guellayta.

<sup>33</sup> «Pipis uchcuta uchcuptin u yacu pösutapis chapänillata cachaycuptin, chayman wäca car, bürru carpis yagaptin, <sup>34</sup> pösupa duyñun u uchcuta ojtichejmi uywapa risyunta päganga guellayninpa. Wañoj uywatana apacongaga.

<sup>35</sup> «Pipa wäcanpis juc runapa wäcanta magar wañuchiptenga cawaycaj cajta ranticuycur chaypa risyunta ishcan raquipänacongaga pullan-pura, chayno wañoj wäcapa aychantapis. <sup>36</sup> Wäcan magacoj yachacasha cashanta musyaycar, mana ricashanpita juc wäcata wañuchiptenga duyñun ruquinta gonga. Wañusha wäcana pägajpaj canga.

### Suwapita däñupita imano rurananpäpis

**22** «Pipis uyshata, cabrata, wäcata suwacurcur pishtacurcuptin, u ranticushana caycaptin taripacashpanga päganga juc wäcata suwacushanpita pichgata, juc uyshata u cabrata suwacushanpitana chuscuta.

<sup>2</sup> «Chacaypa suwacuycajta tariycur wañuycachiptenga manami juchayojchu canga wañuchëga. <sup>3</sup> Junajpa suwacuycajta tarir wañuycachiptinmi ichanga wañuchicushano juchayoj canga.

«Suwacoj runaga suwacushanpa risyunta pägachun. Päganapaj guellaynin mana captenga quiquin suwata ranticuycongaga.

<sup>4</sup> «Cawaycajllata suwapa maquincho suwashan uywata taripaycorga duyñun shuntacongaga. Ima uywata suwasha carpis suwashan uywatano ishcajta yapanga.

<sup>5</sup> «Pipis uywancunata michishpan juc runapa chacranman, u übas wertanman uywancuna yaycuptin däñucushanpitaga quiquinpa cajta mas allinninta cutichengaga.

<sup>6</sup> «Pipis shatata cañaycuptin nina aywar ëracho rïgu goturaycajta ushaycuptin, u cusichananpaj caycajta ushaycuptenga nina sindej runami päganga aycatapis rupashanpita.

<sup>7</sup> «Pipis juc Israel runata guellayninta, aläjanta paytacuycushanta, suwa wasinpita suwapaycuptin, chay suwata taripaptin suwashanta cutichenga. Jananman päganga ishcaj chaynötara. <sup>8</sup> Suwa mana tari-pacaptenga wasiyojtana ñaupäman apamonga paytacuynta yatashanta u mana yatashantapis jurachinanpaj.

<sup>9</sup> «Pipis jucpa wäcanta, bürrunta, uyshanta, röpanta, man'chäga imatapis ogracajta duyñu-tucurcusha caycaptin juc runana «Nogapami» nir yurimushpanga ishcan shamonga ñaupäman. Taripacarga duyñu-tucoj caj päganga cutichishanpa jananman juc chaynötara.

<sup>10</sup> «Pipis bürrunta, wäcanta, uyshanta, ima uywan-tapis paytacuycuptin, chaycho wañuptin, imapis pä-saptin, pipis mana ricaycaptin suwa apaptenga <sup>11</sup> uywaricaj runa nogapa ñaupächo juranga «Manami imatapis paytacuy uywata rurashcächu» nir. Chaura manami imatapis pägangachu. Uywayojpis manami pä-gachenganachu. <sup>12</sup> Paytacuyta mana sumaj ricashanpita suwa apaptenga duyñunta päganga aycatapis apashanpita. <sup>13</sup> Mañacuy uywata jirca animal micucurcuptin puchupanta duyñunta ricachishpanga manami päganganachu.

<sup>14</sup> «Pipis uywata mañacuycur wañupacur, u gueshyaj-tucacherga mañacojna duyñunta päganga. <sup>15</sup> Duyñun ricaycaptin imapis pä-saptinmi ichanga mana päganganachu. Guellaypaj mañacusha captenga aycapäpis mañacushallantana päganga.

### Waquin laycuna

<sup>16</sup> «Pï runawanpis majachacänanpaj manaraj parlaruna yatänillaraj jipashata aunichir paywan cacoj runaga warmin cananpäna simri shuntanga. Warmipa taytantapis päganga majachacaj mösu aycatapis pä-gashantano. <sup>17</sup> Jipashpa taytan chay runawan tiyananta mana munaptinpis simrimi päganga imanömi runa yatäni jipashwan majachacänanpaj mösu pägan, chaynöta. †

<sup>18</sup> «Brüjucunata illgächinqui. ††

<sup>19</sup> «Pipis uywawan cacojtaga wañuchinqui. ‡

<sup>20</sup> «Nogapaj sacrificiyuta pishtapämänanpa ruquin juc dioscunapaj pishtaj cajtaga wañuchinqui. ††

<sup>21</sup> «Juc-lä runacunataga ama chiquiniquichu, ama ñacachiniquichu. Gamcunapis Egíptuchöga carayqui juc-lä runami.

<sup>22</sup> «Biyüdacunatawan wacchacunataga ama ñacachiniquichu. ††† Ñacachiptiqui paycuna llaquicushpan ruwacamashanta wiyashämi. <sup>24</sup> Chaymi fiyupa rabyacurcur wañuchishayquipaj. Chaura gamcunapa warmiquicunami biyüda quédanga. Wamrayquicunami waccha quédanga.

† 22:17 Deut. 22.28–29 †† 22:18 Deut. 18.10–11 ‡ 22:19 Lev. 18.23; 20.15–16; Deut. 27.21 ††† 22:20 Deut. 17.2–7 ††† 22:22 Éxo. 23.9; Lev. 19.33–34; Deut. 24.17–18; 27.19

<sup>25</sup> «Israel-masiqui pishëpacojta guellayniquita ristay-corga ama cobranquichu wawantapis guellay ristacoj cobrashannöga. †††† Guellayniquipaj punchunta rinda churaycuptenga tardi pacha chacaptin cutiycachin-quina. <sup>27</sup> Chayllami caycan gasaypita pitucunapäpis. Mana cutichiptiqui, ¿imanwantaj puñonga? Cuyapäcoj cashpämi pay mañacamashanta wiyashaj. †††

<sup>28</sup> «Tayta Diosniquitaga ama manacajman churanquichu. Mandashojniquicunapäpis ama «Maldisyunädu cachun» ninquichu. §

<sup>29</sup> «Ama gonganquicunachu nogapaj apamuyta ima micuytapis poguptin rimir-punta shuntashayquita, chayno übaspita rurashayqui binutapis.

«Guechpa caj ollgu wamrayquitapis goycamanqui.

<sup>30</sup> Chayno nogapämi canga wäcapa, uyshapa, cabrapa rimir caj wawancunapis. Yurishanpita ganchis junajyajllami chay mallwacunaga mamanwan canga. Waran-nin pusaj caj junäga nogapäna apamunqui.

<sup>31</sup> «Gamcunaga canqui nogapaj acrasa runacunami. Chaymi ama micunquichu jirca animalcuna wañuchishan uywapa aychanta. †† Chay aychataga allgucunata garaycunqui.

### Imano arriglanapäpis nishan

**23** «Mana musyashayqui cajtaga ama «Rasunpami» ninquichu. ††† Llutana rurajcunapa faburninpis ama jatariniquichu.

<sup>2</sup> «Waquin runacuna mana allita ruraptinpis paycunanöga ama rurancunquichu. Autoridäpa ñaupancho achaj jucnöpa-jucnöpa niptinpis gamga rasun cajllata parlanqui. <sup>3</sup> Llutanta rurasha captenga ni pobri captin-pis ama faburnin jatariniquichu. ††

<sup>4</sup> «Contrayquipa ima uywanpis pantacasha caycajta tarishpayquega duyñunman cutichinqui. <sup>5</sup> Contrayquipa uywan cargantin tunisha caycajta ricarga ama pä-sacunquichu. Chaypa ruquenga yanapar jatarachëshinqui. †††

<sup>6</sup> «Dimandacamuptenga pobritapis alli arriglanqui.

<sup>7</sup> Mana rasunpa cajta dimandacamuptenga ama chasquinquichu. Mana juchayoj runapaj ama ninquichu «Juchayojmi cayga. Wañuchun» nishpayqui. Juchaynaj runata wañuchejtaga manami perdunashächu.

<sup>8</sup> «Autoridä captiqui faburnin canayquipaj pacayllapa guellayta pägayta munashuptiquipis ama chasquinquichu. Guellayta chasquej cäga ricacun gapranönami. Chaymi rasun cajtapis manana cäsupannachu. Chaynöpami guellay chasquega juchaynajtana «Juchayoj canqui» nir castigan. ††

<sup>9</sup> «Juc-lä runacunata ama ñacachiniquichu. Gamcunapis Egíptuchöga juc-lä runa cashpayqui ñacarayquimi. Chaymi imano ñacay cashantapis musyaycarga juc-lä runata cuyapanqui. ††

††† 22:25 Lev. 25.35–38; Deut. 15.7–11; 23.19–20 †††† 22:27 Deut. 24.10–13 § 22:28 Hech. 23.5 †††† 22:31 Lev. 17.15 †††† 23:1 Éxo. 20.16; Lev. 19.11–12; Deut. 5.20 †††† 23:3 Lev. 19.15 †††† 23:5 Deut. 22.1–4 †††† 23:8 Lev. 19.15; Deut. 16.19 †††† 23:9 Éxo. 22.21; Lev. 19.33–34; Deut. 24.17–18; 27.19

### Aruypita imay jamananpäpis nishan

<sup>10</sup> «Micuytaga sojta watami murupacunqui shuntapacunqui. <sup>11</sup> Watannin ganchis wataman aywaj cajchöna-ga chacrayquita jamachinqui. Chacrayquicho shiwa wiñamur pogojcunaga canga pobricuna shuntacunalanpäna, jirca animalcuna micunallanpäna. Übas chacrayquita olivo chacrayquitapis chaynöllä ruranqui. †

<sup>12</sup> «Ima aruyniquitapis sojta junaj arunqui. Warannin ganchis junaj cajchöga †† jamanqui aroj wäcayquicuna, carga apaj uywayquicuna jamananpaj. Callpan yapay yurinanpaj jamachinqui uywayniquicunatapis arupacoj juc-lä runacunatapis.

<sup>13</sup> «Noga nishätaga juctapis mana gongaypa llapanta cumlinqui. Juc-lä runacuna yäracushan dioscunata ama mañacunchu. Chay dioscunapa jutintaga ama rimanquipeschu.

### Quimsa jatun fistacunapaj rimashan

(Éxo. 34.18–26; Deut. 16.1–17)

<sup>14</sup> «Cada watacho quimsa cuti fistata ruranqui nogata rispitamashpayqui.

<sup>15</sup> «Lebadüraynaj Tantata Micuna fistata ruranqui. Chay fistachöga nishänöllä ganchis junaj lebadüraynaj tantallata micunqui. ‡ Chaytaga ruranqui Egiptupita llojshicamushayqui Abib quillachömi. Pipis nogata aduramaj shamoj cäga jinaylla ama shamongachu.

<sup>16</sup> «Chaypita Chaqui Micuy Cosëcha fistata ruranqui rimir caj cosëchata shuntayta usharcur. †† Wata ushananchöpis cosëchata shuntayta usharcur Übas Cosëcha Ushay fistata ruranqui. ††

<sup>17</sup> «Ollgu cajcunaga watacho quimsa cutimi noga *TAYTA DIOSNIQUIPA* ñaupäman shamonga cada fista rurayllan.

<sup>18</sup> «Nogapaj uywayquita pishtarcur apamur uywapa yawarnintawan lebadürayoj tantata tallurcachir ama rupachiniquichu. Chay uywapa wirantapis waranninpäga ama churaycunquichu.

<sup>19</sup> «Chacracho murushayqui micuyniquita rimir-punta shuntar raquishan mas allinnin cajtaga apamunqui rispitanayquipaj caycaj wasiman. †††

«Cabra-mallwapa aychantaga ama yanunquichu manpa lëchinwanga. †††

### Israelcunata Tayta Diospa anjilnin pushashan

<sup>20</sup> «Nogaga anjilnëtamı cachaycämö gamcunata pushashunayquipaj, aywaptiqui imapitapis chapäshunayquipaj. Chayachishunquipaj gamcunapaj camarishä cajman. <sup>21</sup> Payta wiyacuy. Paypa contran imatapis ama ruraychu. Payga nogapa ruquë cashpanmi munaynëwan imatapis ruranga. Contran ruraptiquega manami perdunashunquipächu. <sup>22</sup> Payta wiyacup-

† 23:11 Lev. 25.1–7 †† 23:12 Éxo. 20.9–11; 31.15; 34.21; 35.2; Lev. 23.3; Deut. 5.13–14 ‡ 23:15 Éxo. 12.14–20; Lev. 23.6–8; Núm. 28.17–25 †† 23:16 Lev. 23.15–21; Núm. 28.26–31 ††† 23:16 Lev. 23.39–43 †††† 23:19 Deut. 26.2 †††† 23:19 Éxo. 34.26; Deut. 14.21

tiquega gamcunata chiquishojcunapa contranmi cashaj. <sup>23</sup> Anjilnë pushar chayachishunquipaj Amorreo runacuna tiyaycashanman Het runacuna tiyaycashanman, Ferez runacuna tiyaycashanman, Cananeo runacuna tiyaycashanman, Hev runacuna tiyaycashanman, Jebús runacuna tiyaycashanman. Chay runacunataga nogami ushajpaj illgächishäpaj. <sup>24</sup> Chay runacuna <diosnë> nishantaga ama aduranquichu. Chaypa ruquenga iduluncunata illgächinqui. Rispitashan wanca rumincunatapis agullargärinqui.

<sup>25</sup> «Nogallami *TAYTA DIOSNIQUEGA* cä. Chaymi nogallata rispitamashpayqui aduramanqui. Chayno cawaptiquega bindisyunta goshayquipaj micuypis, yacupis mana pishëshunayquipämi, ima gueshyapis mana charishunayquipämi. <sup>26</sup> Gamcunachöga manami ni jucnayllapis warmicuna shullongapächu, ni manami cangapächu wawata mana tarejpis. Chayno manami wañunquipächu edäniquiman manaraj chayarga.

<sup>27</sup> «Nogami camacächishaj gamcuna päsashayqui nasyunnapa tiyajcunaga manchacushunayquipaj, ima ruraytapis mana camäpacunanpaj, gueshpis aywacunanpaj. <sup>28</sup> Chayno fiyupa mancharichtëmi Hev runacuna, Het runacuna, Cananeo runacunapis gueshpis aywacongaga. <sup>29</sup> Chayno captinpis pushaycashä nasyunman chayachishpä chay runacunata manami juc watallachöga gargushächu. Juclla garguptëga chacra jamacur purunyanmanmi, jirca animalcunapis mirar ushashunquimanmi. <sup>30</sup> Gamcunapa ñaupayquipitaga wamrayquicuna miraynin-tupu wallca wallcallami gargushäpaj. Chaypitanaga llapan chacrancunawan gamcunanami duyñu quëdanquipaj.

<sup>31</sup> «Nasyunniquipa lından caynömi canga: Puca lamarpita Filistea runacuna tiyashan cantun lamarca-ma, chunyajpitana Éufrates mayucama. Chaycho tiyajcunataga gargunayquipaj munayniquimanmi churashaj. <sup>32</sup> Chay runacunawanga alli goyänayquipaj ama parlacunchu. Ni diosnincunatapis ama aduranquichu. <sup>33</sup> Chay runacunataga ama cachanquichu tiyashayqui nasyuncho tiyananpaj. Gamcuna cajcho tiyarga mana wiyacamänayquipämi shimita goshunquipaj. Chaynöpami paycuna yäracushan dioscunata aduraptiqui castigashayquipaj.»

### Sinaí puntaman mayurcunawan Moisés aywashan

**24** Moiesta *TAYTA DIOS* niran: «Noga caycashä puntaman wichämuy Aaronwan, Nadabwan, Abiüwan, mas ganchis chunca (70) rispitädu Israel mayur runacunawanpis. Paycunaga puntaman manaraj chayamur carullachöna gongurpacuchun. <sup>2</sup> Chaypita mastaga noga cajman ama wichämuchunchu. Gam japallayquinami caycashä cajmanga chayamunqui.»

<sup>3</sup> Moisés cutiycur llapan Israelcunata willaparan *TAYTA DIOS* imata nishantapis, laycunata willapashantapis. Chaura runacunaga llapan nipäcuran: « *TAYTA DIOS* nishancunataga llapantami cumlishäcuna» nir. <sup>54</sup> Chaymi Moisesga *TAYTA DIOS* nishanta llapanta isquirbiran.

§ 24:3 Éxo. 19.8; Deut. 5.27

Warannenga tutalla jatarishpan punta chaquincho altarta pergaran. Nircur chunca ishca (12) wancata ichichiran. Chay wancacunaga caran chunca ishca (12) Israel tribucunapa ruquinmi. <sup>5</sup> Nircur Israel mösuncunawan pishtachiran törucunata rupachina sacrificiypaj, alli goyaypita sacrificiypäpis. <sup>6</sup> Pishtashan törü-mallwapa pullan caj yawarninta Moisés chariran angarcunawan. Pullan cajwanna altarta chajchuran. <sup>7</sup> Chaypitaga conträtuta rurar isquirbishan libruta liguiparan llapan runacunata. Chaura runacunanami niran: «*TAYTA DIOS* nishancunataga llapantami wiya-cushaj, cumlishaj» nir.

<sup>8</sup> Chayno aunircuptinnami Moisesga angarawan charishan yawarta chajchuran runacunapa janampa. Chajchur cayno niran: «Cay yawarga *TAYTA DIOS* gamcunawan conträtu rurashanta yarpänayquipämi, † llapan willapähushayquitapis cumlinayquipämi.» ††

<sup>9</sup> Chaypita Moisesga puntapa aywaran Aaronwan, Nadabwan, Abiüwan ganchis chunca (70) mayur Israelcunawan. <sup>10</sup> Chaychömi mayurcunaga ricaran Israelcuna yäracushan Tayta Diosta. Lluchcarashanga zafiro rumipita rurashano chip-chipyaycaj caycaran. Colornipis syëlunöraj caran. <sup>11</sup> Tayta Diosta ricaycarpis mayur runacunaga manami wañuranchu. Paycunaga chaycho micuran upuran.

### Sinaí puntaman Moisés aywashan

<sup>12</sup> *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Quiquin puntaman wicharcu shuyämanqui. Nogami entregashayquipaj läja rumicunacho isquirbishäta. Chaychömi isquirbiraycanga Israelcunata yachachinayquipaj caj laycuna, mandamintucuna.»

<sup>13</sup> Chaymi Moisesga yanapajnin Josuëwan wicharan Tayta Dios caycasha puntaman. <sup>14</sup> Israel mayurcunata niran: «Cutimunäcama cayllacho shuyarpaycämay. Gamcunawanmi quëdaycan Aaronwan Hur. Imapis captenga paycunata willanqui arriglashunayquipaj.»

<sup>15</sup> Chayno nircur Moisés puntaman wichaycaptin puntata pucutay chapacurcuran. <sup>16</sup> Sojta junaj intëru chay puntallacho pucutayga puñuräcuran. Chay Sinaí puntapitami *TAYTA DIOS* munayniyoj cashanpis ricacämuran. Warannin ganchis junajcho *TAYTA DIOSGA* pucutay rurinpita Moiesta gayamuran. <sup>17</sup> *TAYTA DIOS* munayniyoj car achicyashanta ricaptin Israelcunapäga caycaran quiquin puntata nina rupaycajnöraj. <sup>18</sup> *TAYTA DIOS* gayamuptinmi Moisés puntaman siguir wichar pucutay rurinman yaycuran. Chaychömi goyaran chuscu chunca junaj chuscu chunca (40) pagas. ‡

**Tolduta rurananpaj y ofrendata shuntananpaj willapashan**  
(Éxo. 35.4–9)

**25** Sinaí jircacho *TAYTA DIOSGA* Moiesta cayno niran: <sup>2</sup> «Israelcunata willay nogapaj ofrendata apamunanpaj. Ofrendata churayta munaj cäga llapan shongunpa churachun. <sup>3</sup> Chasquinqui gorita, guellay-

† 24:8 Mat. 26.28; Mar. 14.24; Luc. 22.20; 1Cor. 11.25; Heb. 10.29 †† 24:8 Heb. 9.19–20 ‡ 24:18 Deut. 9.9

ta, cubrita, <sup>4</sup> jilucunatana muräduta, aurörata, pucata, linupita finu jiluta, cabrapa ajchanta, <sup>5</sup> uyshacunapa garachanta pucaman tiñishata, finu garacunata, acacia gueruta, <sup>6</sup> candilëru ratananpaj asëtita, alli asyaj jachacunata acrashpan alli asyaj asëtita wiñananman, alli asyaj insinsuman tacuchinanpaj, <sup>7</sup> ónice rumicunata, chayno mas cuyayllapaj rumicunatapis mas mandaj cürapa pichëranman lagapänanpaj, efodman adurnananpäpis.

<sup>8</sup> «Chay ofrenda churashancunawan wasi-nirajta nogapaj ruranqui. Chaynöpami gamcuna tiyashayquicho imaypis tiyashäpaj. <sup>9</sup> Chay tiyanä Tolduta, chaycho cananpaj caj cösacunatapis ruranqui ricachinapäpaj caycajtanölla.

### Babulta rurananpaj willapashan

(Éxo. 37.1–9)

<sup>10</sup> «Acacia guerupita ruray juc babulta. Largun canga juc metru chunca sentimetrun. Anchun canga sojta chunca pichgan (65) sentimetru. Altuyinpis canga sojta chunca pichgan (65) sentimetru. <sup>11</sup> Rurinpa janampa goriwan chapyanqui. Chayno intëru cantunpapis goripita capchi-capchi ribëtita churapanqui. <sup>12</sup> Goripita ruranqui chuscu arguyllata babulpa chuscun chaquin isquinacunaman churanayquipaj. Churanqui ishcayta jucaj-läduñman, ishcayta jucaj-läduñman. <sup>13</sup> Chay babulta wintunanpaj acacia guerupita ishca largu gueruta camarinqui. Chay camarishayqui guerucunata goriwan chapyanqui. <sup>14</sup> Nircur chay guerucunataga babulman churashayqui arguyllapa uchcunpa päsaichinqui chaypita wintunanpaj. <sup>15</sup> Chay churashayqui gueruga jinallanchöna jatiräcanga. <sup>16</sup> Chay babulmanga churanquipaj entreganapäpaj caycaj laycunatami.

<sup>17</sup> «Chapananta ruranqui gori-pürullapita. Largun canga juc metru chunca sentimetrun. Anchun canga sojta chunca pichgan (65) sentimetru. <sup>18</sup> Ishca querubín anjilcunata rurarcu chapanapa ishcan cantunman churanqui. Chay canga gorita martilluwan tacayllapa rurasha. <sup>19</sup> Chapananwan chay querubín anjilcunaga canga juc pisalla. Jucay querubín anjil caycanga jucay cantuncho, jucajna jucay cantuncho. <sup>20</sup> Wac-lä cay-lä ishcanpis caycanga ñaupanman älanacuna quichasha. Ishcanpis ricarpaycanga chapanallanman. Chaura älanacuna chapananpa quichasha caycanga. <sup>21</sup> Babul rurinman churanqui entreganapäpaj caycaj laycunata. Nircur chapananwan chaparcunqui.

<sup>22</sup> Gamwan tincorga conträtu babulpa chapanan janacho ishca querubín anjilcuna caycasha chaupinpitami willashayqui Israel runacunata imata ninayquipaj cashantapis.

### Tantata churanan mësata rurananpaj willapashan

(Éxo. 37.10–16)

<sup>23</sup> «Acacia guerupita ruranqui mësata. Largun canga isgun chunca (90) sentimetru. Anchun canga chuscu chunca pichgan (45) sentimetru. Altuyin canga sojta chunca pichgan (65) sentimetru. <sup>24</sup> Intërunta goriwan chapyanqui. Intëru cantunpapis goripita capchi-capchi

ribëtita churapanqui. <sup>25</sup> Chay mësapa cantullanpa churapanqui ganchis sentimetru altuta intërunpa tumarejta. Chaymanpis goripita capchi-capchi rurasha ribëtita churapanqui intërunpa tumarej. <sup>26</sup> Goripita ruranki chuscu arguyllata. Chay arguyllata churanqui chuscu isquïnanman. <sup>27</sup> Chaura chay arguylla caycanga chaquin tanaraycashan läduncho. Chay arguyllacunapanami päsaranga mësata wintunanpaj rurashan gueru. <sup>28</sup> Mësata wintunanpaj guerucunataga ruranki acacia guerupita. Intëru janapanana goriwan chapanki. <sup>29</sup> Goripita ruranki lätucunata, wishllacunata, jatun wichicunata, cöpacunatapis chaywan altarman binuta wiñapänanpaj. <sup>30</sup> Ñaupächo caycaj mësamanga imaypis nogapaj tantata churanqui. †

### Goripita candilëruta rurananpaj willapashan

(Éxo. 37.17-24)

<sup>31</sup> «Martilluwan tacayllapa rurachinqui goripita candilëruta. Jamanan, ichirajnin, cöpancuna, mogunno caycaycuna, waytapa uman-nirajcunapis canga juc pïsalla. <sup>32</sup> Chay candilëru canga sojta callapayoj, quimsa jucay-lädunpita, quimsana jucay-lädunpita. <sup>33</sup> Cada callapa aywajcho canga quimsa mogucuna almen-dropa waytan pashtaycaj-niraj. Chaynöllä canga sojtan callapacho. <sup>34</sup> Jamananpita chaupi aywaj ichirajninchöna canga chuscu mogucuna wayta pashtaraycajno. <sup>35</sup> Chay mogucunaga cada callapanpita tincurajpa chaquincho canga. Chaynöpami cada lädunpa quimsa callapacuna canga candilëruta sojta callapan cananpaj. <sup>36</sup> Chay wayta pashtaraycaj moguncunaga canga jinallanpita martilluwan tacaypa rurasha. <sup>37</sup> Ganchis tübu-nirajcunata ruranki candilëruta puntanman churanayquipaj. Chaycunata camacächinqui ñaupallaman achquënanpaj. <sup>38</sup> Tinäsuncunapis, llipta shuntacunan lätu-mallwancunapis canga gorillapita. <sup>39</sup> Candilërutaga llapan cösancunatawan ruranki quimsa chunca quimsan (33) quïlu goripita. <sup>40</sup> Chaytaga ruranki cay puntacho ricaycächishä-nirajta. ††

### Tolduta rurananpaj willapashan

(Éxo. 36.8-38)

**26** «Tiyänä Tolduta ruranki chunca tëlöpita. Chayta awanqui caupusha finu linu jilupita, murädu-man, auröraman, pucaman tiñishata. Chay jananman burdanqui cuyayllapaj querubín anjilcunata. <sup>2</sup> Tëlacunapaga cada-ünunpa larguynin canga chunca ishcaj (12) metru medyan, anchuyninna ishcaj metru. <sup>3</sup> Pichga tëlacunata pësanqui jucnayllano cananpaj. Yapay pichga cajtapis pësanqui jucnayllano cananpaj. <sup>4</sup> Pësashayquipa largu caj cantunman ujalacunata jiranqui murädu tëlöpita. Jucay-lädun largu cajpa cantunmanpis chayno jiranqui. <sup>5</sup> Rimir caj jirachishayquiman churanqui pichga chunca (50) ujalacunata; guepa caj jirachishayquimanpis pichga chunca (50) ujalacunata. Chaura jucay tëlöpita ujalnincunaga jucay tëlöpita ujalnincunawan tincunacusha caycanga shinrichinanpaj. <sup>6</sup> Chayno goripita rurachinqui pichga chunca (50)

ticpinöcunatapis tëlaman jirachishayqui ujalacunapita ishanta shinrichinayquipaj. Chaynöpami juc pësanöllä chaparaycanga chay Tolduga.

<sup>7</sup> «Cabrapa ajchanpitapis awanqui chunca juc bayëta-cunata. Chay bayëtacunawan gatanqui Toldu jananpa. <sup>8</sup> Chay bayëtacunapaga cada-ünunpa larguynin canga chunca quimsa metru medyan (13.5), anchuyninna ishcaj metru. <sup>9</sup> Nircurnami pichga caj bayëtacunata largun cajpa jiranqui jucnayllano cananpaj. Chayno sojta cajcunatapis largun cajpa jiranqui jucnayllano cananpaj. Sojta caj jirashayqui bayëtaga canga puncu yajcunacho päsaranpaj. Chay päsaraj cajtaga jananman doblanqui.

<sup>10</sup> «Pësasha caycaj bayëtacuna tincuränanpa jucay cantunman pichga chunca ujalacunata jiranqui. Yapay jucay cajpa tincuränanpaj caj cantunmanpis pichga chunca ujalacunata jiranqui. <sup>11</sup> Chayno runsipita ruranki pichga chunca (50) ticpinöcunatapis bayëtaman jirashayqui ujalacunata shinrinayquipaj. Chaynöpami juc pësanöllä canga. <sup>12</sup> Toldu guepanpa puchurächun pullan metru. Chay guepanpa päsar puchoj cäga pampacho mashtaranga. <sup>13</sup> Chayno toldupa ishcan-läpapis puchuranga rurichu metrucama. Chay puchoj cäga waguiranga ruricho gatasha cajta chaparanpaj.

<sup>14</sup> «Mas jananpapis uyshapa garachan pucaman tiñishawan gatanqui. Mas jananpana chapanki finu garacunawan.

<sup>15</sup> «Tolduta ichichinayquipäga marcuncunata ruranki acacia guerupita. <sup>16</sup> Cada marcupa larguynin canga chuscu metru medyan. Anchuyninna canga sojta chunca pichga (65) sentimetru. <sup>17</sup> Cada marcupa ishcaj chaquincunatapis ruranki. Chaynöllä ruranki llapan marcucunapaj. <sup>18</sup> Sur caj-läduncho ichichinayquipaj ruranki ishcaj chunca (20) marcucunata. <sup>19</sup> Chay ishcaj chunca marcucuna (20) ichiränanpaj guellaypita ruranki chuscu chunca (40) jamanancunata. Chaura cada marcu jamaraycanga guellaypita ishcaj jamanacho.

<sup>20</sup> «Norte caj-lädunpäpis ruranki ishcaj chunca (20) marcucunata. <sup>21</sup> Chay caj-läpapis guellaypita ruranki chuscu chunca (40) jamanancunata. Chaura cada marcu jamaraycanga guellaypita ishcaj jamanacho.

<sup>22</sup> Guepan caj-läpapis ruranki sojta marcucunata. Chayta ichichinqui inti yaganan caj-läman. <sup>23</sup> Chay guepancho ishcan isquïnancunapaj ruranki mas ishcaj marcuta. <sup>24</sup> Chay marcucunaga isquïnacunacho canga isquïnayoj cananpaj doblasha. Janaj ushajninchöna arguyllawan chariraycanga. Jucay isquïnachöpis jucay isquïnachönöllä ruranki. <sup>25</sup> Chaura llapanga canga pusaj marcucuna, cada ünun ishcaj jamanancunawan-cama. Llapanpäga canga guellaypita chunca sojta (16) jamacunana.

<sup>26</sup> «Tolduta quinranpa chacaraj guerucunatapis acacia guerupita ruranki chunca pichgata (15). Chaycunaga pichga canga jucay-lädunpa ichiraj marcucunata chariränanpaj. Yapay pichgana canga jucay-lädunpa ichiraj marcucunata chariränanpaj. Yapay pichga cajna canga guepanpa ichiraj marcucunata chariränanpaj. Chay quinranpa chacaj guerucunataga goriwan

† 25:30 Lev. 24.5-8 †† 25:40 Hech. 7.44; Heb. 8.5



chapyanqui. Marcucunatapis goriwan chapanqui. Arguyllacunatapis goripita ruranqui quinranpa chacaraj guerucuna chaypa päsaranpaj. Marcupa pullan chaupinpa chacaraj gueruga juc cantupita juc cantu-  
ma päsaranga.

<sup>30</sup> «Chay Toldutaga ruranqui puntacho ricachishätano.

<sup>31</sup> «Toldu ruricho raquir chaparänanpaj tälata awanqui caupusha finu linu jilupita, muräduman, auröraman, pucaman tiñisha jilupita. Chay jananman burdachinqui cuyayllapaj querubín anjilcunata. <sup>32</sup> Acacia guerupita chuscu tushacunata ruranqui. Chaytaga goriwan chapanqui. Jamanancunana canga guellaypita. Tushacunapa puntanman churanqui goripita arguyllata chaypita tälacunata warcunayquipaj. <sup>33</sup> Nircur Tolduta gatananpaj ticpinöcunawan shinrishan rurincho tälataga waguinqui. Chauraga chay tälä raquenga ishcaj cuartuman. Ruri caj canga Mas Rispitädu cuartu, jawaman cajna Rispitädu cuartu. † Mas Rispitädu cuartuman churanqui laycuna churaraycashan babul-  
ta. <sup>34</sup> Nircur chay babulta chaparanwan chaparcunqui. <sup>35</sup> Tantapaj caycaj mäsatana churanqui Rispitädu cuartucho jucay-läduman. Candilërutapis churanqui mësapa wash'ganman. Chaura mësawan candilërugaga wälä cay-lä caycanga.

<sup>36</sup> «Tolduman yacuna puncunpäna ruranqui caupusha finu linu jilupita, muräduman, auröraman, pucaman tiñishapita. Chay jananman cuyayllapaj camarajta burdachinqui. <sup>37</sup> Acacia guerupita pichga tushacunata ruranqui. Chaytaga goriwan chapyanqui. Pichga jamanancunapis canga runsipita. Tushacunapa puntanman churanqui goripita arguyllata chay awashayqui tälacunata warcunayquipaj.

#### Runsipita altarta rurananpaj willapashan

(Éxo. 38.1-7)

**27** «Altarta ruranqui chuscu isquïnayojta, acacia guerupita. Cada lädunpa larguynin canga ishcaj metru ishcaj chunca picha sentimetrun. Altuyninpis canga juc metru ishcaj chunca pichga sentimetrun. <sup>2</sup> Chuscun isquïnancho wagratan ruranqui. Chaycuna canga llagllaypa rurasha quiquin altarwanga chay aywarajlla. Nircur intërunpa runsiwan chapyanqui. <sup>3</sup> Uchpa shuntacunatapis, uchpa chagacunatapis, tasunnincunatapis, rinchincunatapis, wichincunatapis ruranqui. Chaycunaga llapanpis runsipita rurashalla canga. <sup>4</sup> Chayno rëjasnincunatapis mällatano runsipita ruranqui. Cada isquïnancunapita chariränanpäpis runsipita ruranqui arguyllacunata. <sup>5</sup> Nircur rëjastaga churanqui altarpa shimin chaquinman. Chaura chay rëjasga altarpa pullannincho caycanga. <sup>6</sup> Altarpa wintucunantapis acacia guerupita ruranqui. Chaycunataga intërunta runsiwan chapyanqui. <sup>7</sup> Chay guerucunata ishcan-lächo rëjasta chariraycaj arguyllapa uchcunpa päsachinqui chaypita wintunanpaj. <sup>8</sup> Chay altarga canga puntacho ricachishänömi tablapita rurasha alayri uchcu mancaraycajlla.

† 26:33 Heb. 6.19; 9.3-5

#### Toldupa guenchanta rurananpaj willapashan

(Éxo. 38.9-20)

<sup>9</sup> «Tolduga sawanniyoj cachun. Chay sawan intëru cantunpana finu linu tälawan guenchanqui. Jucay-lädunpa larguynin canga chuscu chunca sojta metrun. Chay caj canga sur caj-läpami. <sup>10</sup> Norte caj-läpapis larguynin canga chuscu chunca sojta metrun. Chaycunapäga cada lädunpaj canga ishcaj chunca tushacunana. Chay tushacunapana runsipita jamanancuna cada lädunpaj canga ishcaj chunca. Aushincunapis, arguyllancunapis guellaypita canga.

<sup>12</sup> «Guepan caj-läpa anchuynin canga ishcaj chunca quimsa metrun. Chaypapis finu linu tälawan guenchanqui. Chaychöga canga chunca tushacunana, chunca jamacunancuna. <sup>13</sup> Puncunpis inti yagamunan caj-läpa ricaraycanga. Chaypapis anchuynin canga ishcaj chunca quimsa metrun. <sup>14</sup> Chay läduchömi canga puncu. Puncupita jucay läduman canga ganchis metrun. Chaycho canga quimsa tushacunana quimsa jamanancuna. <sup>15</sup> Puncupita jucay-läduman cajpis canga ganchis metru. Chaychöpis canga quimsa tushacunana quimsa jamanancuna.

<sup>16</sup> «Quiquin sawan puncu yacuna anchuynin canga isgun metru. Chaypaj awanqui caupusha finu linu jilupita, muräduman, auröraman, pucaman tiñishapita. Chayga cuyayllapaj burdasha canga. Chaypäga canga chuscu tushacunana jamanancunawan-cama. <sup>17</sup> Intëru cantunpa tumariraj tushacunapaga arguyllancunana, aushincuna canga guellaypita. Jamanancunana canga runsipita. <sup>18</sup> Chay guencharaycaj sawan pampaga canga chuscu chunca sojta metru larguynin, ishcaj chunca quimsa metru anchuynin. Chay guenchapa altuyninna canga ishcaj metru ishcaj chunca pichga sentimetrun. Guencharänanpaj caj tälaga canga finu linupita. Ichiraj guerucunapaga jamanancunapis canga runsipita. <sup>19</sup> Tolduta chariraj istägancunapis, Toldupa sawanninpa guenchanta chariraj istägancunapis, waquin cösacunapis runsillapita canga.

#### Candilërupaj asëtita rurananpaj willapashan

(Lev. 24.1-3)

<sup>20</sup> «Israelcunata willapay candilëru imaypis rataycänanpaj olivota gapchishan chuya caj asëtita apamunapaj. <sup>21</sup> Aaronnami wamrancunawan camacächenga achquicuna ñaupächo warayllata ratananpaj. Tiyanä Tolducho babulta tälä chaparaycashanpita jawaman caj cuartucho rataycanga. Chay nishä laycunaga imaycamapis canga Israelcunapaj, paycunapita mirar aywajcunapäpis.

#### Cüracuna jaticunanpaj cajta rurananpaj willapashan

(Éxo. 39.1-31)

**28** «Israelcunapita wauguiqui Aaronta acray sirbimaj cüra cananpaj. Chayno acray wamrancunatapis: Nadabta, Abiüta, Eleazarta, Itamarta cüracuna cananpaj. <sup>2</sup> Wauguiqui Aarón rispitädu cüra cashpan jaticunanpaj rurachinqui cuyayllapaj camarajlla röpata.

<sup>3</sup> Chayta imano rurananpäpis sumaj willapanqui rurayta yachananpaj yarpayta goshä runacunata. Chay rurashan röpata jaticuptin llapanmi musyanga Aarón acrasa cürä cashanta. <sup>4</sup> Rurachinqui: pectoralta, efodta, cuyayllapaj burdasha sotänanta, cuyayllapaj burdasha päsaypa largu röpata, shucullpinta, labur wachcutapis. Chay röpacunataga rurachinqui wauguiqui Aaronpaj, wamrancunapäpis acrasä cüracuna car sirbimananpaj. <sup>5</sup> Chaycunataga awanga goriwan taluchiypa, caupusha finu linu jiluwana, muräduman, auröraman, pucaman tiñisha jiluwana.

#### Efodta imano rurananpäpis willapashan (Éxo. 39.2-7)

<sup>6</sup> «Efodta rurachinqui goriwan, caupusha jilupita rurasha finu linu jiluwana, muräduman, auröraman, pucaman tiñisha jilucunawan. Chaycunataga yachaj runacuna awanga. <sup>7</sup> Efodga canga ishca y tēla. Ishcanpa puntancho canga umrunpa shawatarar chaycunapita watacunanpaj. <sup>8</sup> Efodwan juc pēsallami canga wachconga. Chay wachcuga canga gorinpawan caupusha jilupita rurasha finu linu tēlawan, muräduman, auröraman, pucaman tiñisha tēlacunawan awasha.

<sup>9</sup> «Nircorga achicycachaycaj ishca y ónice rumicunaman isquirbinqui Israelpa wamrancunapa jutincunata. <sup>10</sup> Chay jutincunataga isquirbinqui mayurpita galaycur shullcacama. Jucay rumiman isquirbinqui sojtata. Yapay jucay rumimanna isquirbinqui sojta cajta.

<sup>11</sup> Chay rumicunaman jutincunataga isquirbenga aläja ruray yachajmi. Sēlluta rurashanno ruranga. Chay rumitana churanqui goripita cañichicuna caycajman. <sup>12</sup> Nircur chayta churanqui efod ishcan-lä umrunpa päsarānan cajman. Chaynöpami Aarón ñaupāman shamushpan juticuna isquirbiraycaj rumicunata apamonga. Chaycuna canga Israelpita mirajcunata noga yarpānāpāmi. <sup>13</sup> Cañichicunataga goripita rurachinqui. <sup>14</sup> Nircur pilltaya ishca y curduncunatapis goripita rurachinqui. Chaycunataga efodpa umruncho caycaj cañichicunaman charichinqui.

#### Pectoralta rurananpaj willapashan (Éxo. 39.8-21)

<sup>15</sup> «Cūra pēchunman churacun pectoral canga imano camacächishätapis cūra musyananpaj. Chaytapis rurachinqui efodta rurachishayquino goriwan, caupusha jilupita finu linu tēlawan awashapita, muräduman, auröraman, pucaman tiñisha tēlanpawan. Chaycunataga yachaj runacuna ruranga. <sup>16</sup> Rurarcachir doblanqui bolsano chuscu isquīnayohta, cuarta largun, cuarta anchuyohta. <sup>17</sup> Jananman lagachinqui cuyayllapaj rumicunata chuscu filata. Rimir caj filacho caycanga cayno jutiyoj rumicuna: sárdica, topacio, carbunclo. <sup>18</sup> Ur'gan filacho canga: esmeralda, zafiro, diamante. <sup>19</sup> Mas ur'gan filacho canga: jacinto, ágata, amatista. <sup>20</sup> Ushanan caj filacho canga: berilo, ónice, jaspe. Chaycunaga llapanpis carcaycanga goripita rurasha caycaj cañichicunacho. <sup>21</sup> Chay rumicunachöga caycanga chunca ishca y Israel trībucunapa jutincunami. Cada

ünunpa jutincunami juc rumicho-cama caycanga. Sēlluta rurajno rurashami jutenga caycanga.

<sup>22</sup> «Pectoralpaj rurachinqui curduntano goripita pilltaya. <sup>23</sup> Chay pectoralcho goripita rurachinqui ishca y arguylla-mallwacunata. Chaycunaga caycanga pectoralpa jana caj ishcan-lä isquīnancunacho. <sup>24</sup> Ishcan gori curduncunatana charichinqui pectoralpa ishcan-lä isquīnacho arguylla caycajman. <sup>25</sup> Chay curduncunapa jucay puntancunatana charichinqui cañichicunata rurashayqui efodpa umrunman. <sup>26</sup> Yapay goripita rurachinqui ishca y arguylla-mallwacunata. Nircur chaycunata churanqui pectoralpa ura caj ishcan-lä puntan rurinman. <sup>27</sup> Yapay goripita ruranqui ishca y arguylla-mallwata. Nircur churanqui efodpa ñaupāman caj-läpa wachcu aywanan ñaupāman. <sup>28</sup> Chaura pectoralcho ishca y arguylla-mallwacuna caycaj pita auröra curdunwan watanqui efodpa ishcan lāduncho arguylla caycajman. Chaynöpami pectoralga efodpita mana yargongachu.

<sup>29</sup> «Chaynöpami pēchuncho pectoralta jatisha aywar Aaronga Israel trībucunapa jutincunata purichenga ñaupāman yaycamuptin paycunata yarpānāpaj.

<sup>30</sup> Chay pectoralman churanqui Urimta Tumimtapis. † Chaura ñaupāman yaycamushpan Aaronga pēchuncho charaycanga imano camacächishätapis musyananpaj.

#### Cürapa sotänanta rurananpaj willapashan (Éxo. 39.22-31)

<sup>31</sup> «Efodpa rurincho jaticunan sotänanta rurachinqui murädu tēlapita. <sup>32</sup> Pullan chaupincho uman yaycunapaj uchcuyohta rurachinqui. Chay uchcu sinchi cananpaj awaypa awasha canga ribētino mana rachinanpaj. <sup>33</sup> Auröra tēlapita, murädu tēlapita, puca tēlapita rurachinqui wallwacunata purupuru-nirajta. Sotānan ura puntanpa intēru tumarejpa churachinqui wallwacunatawan gori campanillata talluchiypa.

<sup>34</sup> Churachinqui juc wallwata, juc gori campanillata, yapay juc wallwata yapay juc gori campanillata sotānan puntanpa intērun tumarej. <sup>35</sup> Aaronga cūra cayninta cumlej Rispitädu cuartuman yaycanga chay sotānan jatishami. Yaycuptin, llojshimuptinpis chay campanillacuna wiyacanga Aarón mana wañunanpaj.

<sup>36</sup> «Vinchatano goripita rurachinqui llapchallata. Chayman sēlluta rurashanno isquirbichinqui. Chaychöga < TAYTA DIOSPAJ ACRASHA CAR SANTO > nirmi isquirbirannga. <sup>37</sup> Chay vinchano caycajtaga auröra curdunwan charircachir Aarón watacanga urcunman, shucullpin janman. <sup>38</sup> Chaynöpami Aaronpa urcuncho caycanga. Maygan Israel runapis aduraycāmashancho juchata aparicuptenga Aaronllanami juchata aparicushano caycanga. Chay vincha-niräga Aaronpa urcuncho wataraycanga jucha rurajcunata juchanpita perdunanāpaj.

<sup>39</sup> «Finu linupita rurachinqui päsaypa largu röpata. Chayno finu linullapita awachinqui shucullpinta, labur wachcutapis. Awarcu wachcumanga cuyayllapacuna-

† 28:30 Núm. 27.21; Esd. 2.63; Neh. 7.65

ta burdanga. <sup>40</sup> Aaronpa wamrancunapaj rurachinqui päsaypa largu röpacunata, labur wachcuncunata, shucullpincunata, chayta jaticur camarānanpaj, rispitàdu cananpaj.

<sup>41</sup> «Chaycunata rurarcachir wauguiqui Aaronta wamrancunatawan jatipanqui. Nircur umanman asētita wiñapanqui acracushācuna cananpaj, cürācunana cananpaj. Shuyni raquinqui cürācuna cashpan sirbimānanpaj.

<sup>42</sup> «Chayno awachipanqui ajüruntapis cheglanpita gongurnincamalla finu linu tēlapita, pengayninta chapananpaj. <sup>43</sup> Tolduman yaycunanpaj Aaronpis wamrancunapis jaticonga chay ajürucunata. Rispitàdu cuartucho altarman sirbimaj aywashpanpis jatisha yayconga. Ajüruta jaticōni yaycoj cāga juchata aparicushpan wañongami. Chay nishācunaga imaycamapis laymi canga Aaronpaj y paypita mirajcunapāpis.

### Cürācunata churananpaj willapashan

(Lev. 8.1–36)

**29** «Sirbimaj cürācuna cananpaj churashpayqui cayno ruranqui: Acranqui sānu töru-mallwata, ishca y sānu carnitapis. <sup>2</sup> Lebadüraynaj tantata ruranqui. Lebadüraynaj tortatapis ruranqui asētiwan chapushallata. Lebadüraynaj llapsha tantacunatapis ruranqui janampa asētiwan pichushallata. Chaycunataga ruranqui alli caj jarinapita. <sup>3</sup> Chaycunata camarinqui canastaman. Nircur Tincuna Tolduman garamānayquipaj apamunqui acrashayqui uywacunatawan iwal. <sup>4</sup> Chayno pushamunqui Aaronta wamrancunatawan Toldu puncuman. Chaychōnami purificashpayqui paycunataga bāñanqui. <sup>5</sup> Nircur Aaronta jatipanqui rurachishayqui päsaypa rurasha largu röpata, sotānata, efodta, pectoraltapis. Nircur efodpa wachcunwan cheglanpa watapanqui. <sup>6</sup> Umanman jatipanqui shucullpinta. Chay shucullpinpa janannanna urcunman watapanqui isquirbiraycaj gori vincha-nirajta. <sup>7</sup> Chayno jatiparcur acrar wiñapāna asētita Aaronpa umanman wiñapanqui nogapaj acrashana cananpaj. <sup>8</sup> Nircur wamrancunatapis ñaupayquiman gayanqui. Witimuptinna päsaypa rurasha largu röpata jatipanqui. <sup>9</sup> Aarontano wamrancunatapis wachcuwan cheglanpa watapanqui. Shucullpintapis jatipanqui. Chaynōmi paycunataga cürācuna cananpaj churanqui. Cananpitaga Aaronpita mirajcunallanami imaycamapis cürā canga.

<sup>10</sup> «Nircur töru-mallwata apanqui Toldu puncuman. Aaronpa wamrancunawan chay uywapa uman janannan maquincunata churanga. <sup>11</sup> Nircur chay töru-mallwataga nogapa ñaupācho Toldu puncucho pishtanqui. <sup>12</sup> Yawarninman dēduyquita töparcachir pichunqui altarpa wagrancunata. Waquin caj yawarnintana tallinqui altar chaquinman. <sup>13</sup> Pacha wirancunata, ñatimpa puntanta, ishcan rurunta wirantinta jorgurcur altarcho rupachinqui. <sup>14</sup> Aychanta, garanta, ashashnincunata, chay tiyaycashayquicunapita juc-lāman jorguycur rupachinqui juchapita perdunasha cananpaj ofrenda captin.

<sup>15</sup> «Jucaj carnipa umanmanpis Aaronwan wamrancunata maquincunata churanga. <sup>16</sup> Chayno rurarcu pishtanqui. Nircur yawarninwan chajchunqui chay altarta intēru cantunpa. <sup>17</sup> Aychantana cuartisanqui. Pachancunata macshuncunatawan mayllanqui. Mayllarcu churanqui cuartisashayqui aychawan uman altarcho churaraycashanman. <sup>18</sup> Nircur chay uysha aychataga chay altarcho rupachinqui. Rupachishayquipa jömuynin nogapāga shongöpāno canga. Chayga canga rupachina sacrificisyumi. †

<sup>19</sup> «Nircorga jucaj carnipa uman janannanna Aaronwan wamrancunata maquina churanga. <sup>20</sup> Chayno rurarcu pishtanqui. Yawarnintana wallcallata charircu Aaronpa wamrancunapa derēchu caj rinripa llaplanman, derēchu caj maquina maman dēdunman, derēchu caj chaquina maman dēdunmanpis pichupanqui. Puchoj caj yawarwanna altarpa intēru cantunpa chajchupanqui. <sup>21</sup> Altar janancha yawar caycajtawan acrar wiñapāna asētita Aaronta, röpanta chajchupanqui. Chayno ruranqui wamrancunatapis, röpantinta. Chaynōpami Aaronpis wamrancunapis sirbimānanpaj acraha canga. Röpacunapis sirbimar jatiscunapaj acraha canga.

<sup>22</sup> «Cürata churar pishtashayqui uyshapataga jorgunqui chupa wiranta, pacha wiranta, ñatimpa puntanta, ishcan rurunta wirantinta, derēchu caj chancantapis. <sup>23</sup> Nogapa ñaupācho caycaj canastapita jorgunqui jucta-cama lebadüraynaj rurashayqui tantata, asētiwan chapuyllapa rurashayqui tortata, lebadüraynajta rurashayqui llapsha tantatapis. <sup>24</sup> Chayno jorgurcur churapay Aaronpa maquina man, wamrancunapa maquina manpis. Chaycunata cuyuchir ricachimashpan «Cay gampāmi» nimanga. <sup>25</sup> Chayno rurarcu pishtanqui chay jogarishan tantacunata maquina pita shuntanqui. Nircorga jucaj carnita rupachishayquinōlla chaycunatapis altarcho rupachinqui. Chay rupachishayquipa jömuynin nogapāga shongöpāno canga.

<sup>26</sup> «Aaronta cürā cananpaj churar pishtashayqui uyshapa pēchuntana cuchurcur ricachipāmanqui nogaman. Chay aychaga canga gampāmi. <sup>27</sup> Chay cuyuchir ricachimashayqui aychataga shuyni churanqui Aarontawan wamrancunata cürā cananpaj churar jorgushayqui chancan aychatawan iwal. <sup>28</sup> Chayga canga Aaronpaj wamrancunapajwanmi. Alli goyaypita sacrificisyuta Israelcuna garamar raquishan aychataga imay-yajpis cürācunami chasquenga.

<sup>29</sup> «Aarón jaticushan rispitàdu röpancunaga canga paypita mirajcunapāmi. Chaycunataga jaticonga cürāna cananpaj asētita wiñapasha cashpanrāmi. <sup>30</sup> Aaronpa ruquina cürā car Tolduman sirbimaj yaycur chay röpata jatiranga ganchis junajcama.

<sup>31</sup> «Cürā cananpaj churar pishtashayqui uyshapa aychan churashayquitaga yanunqui yanunayquipaj caycaj rispitàdu pachacho. <sup>32</sup> Chaytaga canastacho puchoj tanta caycajtawanmi Toldu puncucho miconga Aarón wamrancunawan. <sup>33</sup> Miconga perdunasha cananpaj goycamasha captin, cürā cananpaj churashanpita

† 29:18 Efe. 5.2; Fil. 4.18

pishtasha captinmi. Waquin caj runacunaga manami micöshengachu nogapaj churashan ofrenda captin. <sup>34</sup> Tantata ni aychatapis waranninpaj puchoj cajtaga ama pipis micongachu. Chaypa ruquenga rupaycärachinqui nogapaj ofrenda casha captin.

<sup>35</sup> «Imanöpis willapashänölla ruranqui Aaronta wamrancunatapis cüra cananpaj churashpayquega. Ganchis junajmi canga cüra churayga. <sup>36</sup> Chay junajcunaga waran-waran juchapita perdunanäpaj töru-mallwata pishtanqui. Altartapis purificanqui. Chayman asëtita wiñanqui nogapäna raquishpayqui. <sup>37</sup> Chaynöl-la waran-waran ganchis junajcama ruranqui. Chaura chay altarga fiyupa rispitàduna canga. Imapis chay altarta töpaj cäga nogapäna canga.

#### Waran-waran ofrendata garananjaj willapashan (Núm. 28.1-8)

<sup>38</sup> «Waran-waranmi ishcaj cashnicunata juc watayojta-cama altar jananchu rupachinqui. <sup>39</sup> Jucta tutapa rupachinqui. Jucajtana tardi inti yagay öra rupachinqui. <sup>40</sup> Rimir caj carni-mallwatawan iwal rupachinqui ishcaj quíllu alli caj jarinata juc litru olivo asëtiwan chapushata. Chay jananchu wiñapanqui juc litru binutapis. <sup>41</sup> Tutapa cajta rupachishayquinölla rupachinqui tardipa cajtapis: jarinantawan, asëtintawan. Binutapis wiñapanqui. Chaycunapa jömuynin nogapäga shongöpäno canga.

<sup>42</sup> «Chaynöllami Toldu sawan puncucho nogapaj rupachina sacrificiyuta rupachenga canan caycaj runacunapis, paycunapita mirajcunapis. Chay Tolduchömi nogaga gamwan tincur willapashayquipaj. <sup>43</sup> Chaychömi tincushäpaj Israel-masiquicunawanpis. Chaycho captëmi Tolduga fiyupa rispitàduna canga.

<sup>44</sup> «Toldupis altarpis nogapaj acrascha rispitàdu cananpämi camacächishaj. Aarontapis wamrancunatapis acraschaj rispitàdu sirbimajnë cananpämi. <sup>45</sup> Nogaga Israelcuna tiyashanchömi caycäshaj. Nogami paycunapa Diosninpis cashaj. <sup>46</sup> Chaynöpami musyanga paycunacho goyänäpaj Egíptupita jorgamoj *TAYTA DIOSNIN* cashäta. Nogaga *TAYTA DIOSNIQUIMI* caycä.

#### Insinsu rupachicuna altarta rurananjaj willapashan (Éxo. 37.25-28)

**30** «Juc altartapis ruray insinsuta rupachir saumachinayquipaj. Chaytaga ruranqui acacia guerupita. <sup>2</sup> Chuscun isquinan iwalta ruranqui. Cada lädunpa larguynin canga chuscu chunca pichga (45) sentimetrün. Chay iwal-lla canga anchuyninpis. Altuyinna canga isgun chunca (90) sentimetru. Altarpa wagrancunapis altarwan chay pësalla canga. <sup>3</sup> Intëru jananchu goriwan chapyanqui. Wagrancunatapis chayno goriwan chapyanqui. Intëru cantun tumarejpapis goripita juc ribititano churapanqui. <sup>4</sup> Cada isquinanmanna churanqui goripita rurashayqui arguyllacunata. Chaytaga churanqui chaypa gueruta jatircur wintunanpaj. <sup>5</sup> Wintunanpaj guerutapis acacia guerupita ruranqui. Nircur jananchu goriwan chapyanqui. <sup>6</sup> Chay altartaga churanqui mas rispitàduta chaparaycashan

tëlapita jawa cajman. Mas rispitàduchöga conträtu babulmi caycanga. Chay babulpa chapanan jananchu yurimurmi gamwan tincushunpaj.

<sup>7</sup> «Cada tuta candilëruta camarej yaucushpan Aaron-ga chay altarcho insinsuta rupachir goshtachenga. <sup>8</sup> Yapay pacha chacaptin candilëroman achquita sindinanpaj yaucushpanpis insinsuta rupachir goshtachenga. Chaynöllami nogapa ñaupächo ruraycanga Aaronpis, wamrancunapis, paycunapita mirajcunapis. <sup>9</sup> Chay insinsu rupachicuna altarchöga ama rupachiniquichu juc casta insinsuta, pishtashayqui uywapa aychanta, ni chaqui micuy ofrendacunatapis. Ni binutapis chaymanga ama wiñanquichu. <sup>10</sup> Aaronga watacho juc cutila insinsuta rupachina altarpa wagranchu yawarta pichonga. Chay yawarga canga juchapita perdunanäpaj pishtashan uywapa yawarninmi. Chaynöllami juchacunapita perdunanäpaj cada watacho ruranga Aaron, Aaronpa ruquin cajpis, mas ruquin cajcunapis. Chay altarga canga fiyupa rispitàdumi.»

#### Bidanpaj päguta churashan

<sup>11</sup> *TAYTA DIOSGA* mastapis Moisesta niran: <sup>12</sup> «Israelcunata sinsuptiqui cada Israel runami cawananjaj pägungta gomanga sinsucushanpita ima fiyugueshyawanpis mana wañunanpaj. <sup>13</sup> Sinsucusha caj runacunaga cada-ünunmi pägamanga pichga grämu guellayta. Chaytaga pësanga Tolducho caj pësacunawanmi. <sup>14</sup> Ishcaj chunca (20) watayojpita jananchu sinsucoj cäga llapanmi ofrendanta churanga. <sup>15</sup> Cawananjaj pägungta churajcunaga pipis iwalmi päganga. Ricupis manami mastaga pägangachu. Ni pobripis mas wallcataga manami pägangachu. <sup>16</sup> Chaynöpami Israelcuna mana wañunanpaj pägashan guellayta shuntanqui. Nircur chay guellayta gonqui Tolducho gastucunapaj. Chayta ricashpämi mana wañunanpaj ofrendanta churashanta yarpashaj.»

#### Runsipita paylata rurananjaj willapashan (Éxo. 38.8)

<sup>17</sup> *TAYTA DIOSGA* mastapis Moisesta niran: <sup>18</sup> «Mayllacuna paylata runsipita ruranqui jamacunantinta. <sup>†</sup> Chayta churanqui Tolduchan altar caycashanpa pullan chaupinman. Chayman jamarcachir yacuta wiñanqui. <sup>19</sup> Aaron wamrancunawan chay paylapita yacuta jorgurcur maquina chaquina mayllaconga. <sup>20</sup> Tolduchan manaraj yaucushpan mayllaconga mana wañunanpaj. Aduramashpan altarman imatapis manaraj churaj aywar <sup>21</sup> maquina chaquina mayllaconga mana wañunanpaj. Chayno rurananjaj nishätaga Aaronpis paypita mirajcunapis chaynöllami ruranga.»

#### Acrrar wiñapäna asëtita rurananjaj willapashan (Éxo. 37.29)

<sup>22</sup> *TAYTA DIOSGA* mastapis Moisesta niran: <sup>23</sup> «Gamshuntanqui alli asyayniyoj cajcunata: mirra yörapa

† 30:18 Éxo. 38.8

weguinta sojta quíluta, canélata quimsa quíluta, alli asyayniyoj cáñata quimsa quíluta, <sup>24</sup> alli asyayniyoj casiata sojta quíluta. Llapanta pësanqui Tolducho pësacuna caycajwan. Chayno shuntanqui olivo asëti-tapis quimsa litru medyanta. <sup>25</sup> Shuntashayquita tacuchinqui perfümita rurajcuna rurashanno. Chay asëtiga canga acrar wiñapána rispítädumi. <sup>26</sup> Chaywan chajchupanqui Tolduman, chaycho caycajcumamapis: conträtu babulman, <sup>27</sup> mësaman llapan cösancunaman, candilëuman y llapan cösancunaman, insinsu saumachicuna altarman, <sup>28</sup> uywacunata pishtarcur rupachinayquipaj caycaj altarman y llapan cösancunaman, paylaman jamanantinman. <sup>29</sup> Chayno ruraycup-tiquega llapanmi rispítäduna canga. Chaynöpami imapis chay altarta töpaj cäga nogapána canga.

<sup>30</sup> «Chay asëtita wiñapanqui Aaronta wamrancunata acrashä sirbimaj cüräcunata cananpaj. <sup>31</sup> Chayno rurarcorga llapan Israelcunata ninqui: «Cananpita cay asëti canga acrar wiñapanpaj imaycamapis fiyupa rispítädu asëtimi. <sup>32</sup> Gamcuna llutallaga ama pï runatapis wiñapanquichu. Chay asëtitanöga ama ruranguichu. Chay asëti rispítädu captin gamcunapis rispitanqui. <sup>33</sup> Pipis chay asëtitano ruraj cäga, pipis llutalla jucta wiñapaj cäga gamcunacho tiyaycashanpita gargushami canga» nir.»

### Insinsuta rurananpaj willapashan

(Éxo. 37.29)

<sup>34</sup> *TAYTA DIOSGA* mastapis Moiesta niran: «Gam shuntanqui noga nishä alli asyaj jachacunata llapan-tapis iwal-llata: risina guerupa weguinta, caracolpa putuntapis, gálbanopa weguintapis, insinsu yörapa weguintapis. <sup>35</sup> Chay shuntashayqui jachacunapa weguinta tacurcachir ruranki alli asyaj insinsuta, imanöpis perfümita rurajcuna rurashanno. Chayga canga pürumi, rispítädumi. <sup>36</sup> Waquin cajtaga sumaj ñuchu aganqui. Chaytana churanqui tincunanchi pachacho babul caycashanpita ñaupanman. Chay insinsu gamcunapäga canga fiyupa rispítädumi. <sup>37</sup> Gamcuna chay insinsuta talluchiypa rurashayquitanöga ama pipis rurangachu. Chayga nogallapaj rurasha captinmi fiyupa rispítädu canga. <sup>38</sup> Chay insinsuta rurashayquino pipis musquipäcunanpaj ruraj cäga gamcunacho tiyaycashanpita gargushami canga.»

### Bezaleeltawan Aholiabta aruchishan

(Éxo. 35.30; 36.1)

**31** Moiesta mastapis *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Judá trübupita caj Bezaleeltami noga acrashä. Payga Uripa wamranmi, Hurpa willcanmi. <sup>3</sup> Bezaleeltaga nogami yarpayta goshcä abilösu runa cananpaj. Chaymi payga ima ruraytapis yachan. Imata rurananpäpis yarpaynin caycan. <sup>4</sup> Goripita, guellaypita, runsipita cuyayllapajcunata rurayta yachan. <sup>5</sup> Cuyayllapaj rumicunatapis llagllayta yachanmi. Llagllarcup camarajlla cananpaj cañichin. Chaynömi guerupitapis llagllayta yachan. Tucuy-niraj cuyayllapäcunata rurayta yachan. <sup>6</sup> Payta yanapänanpaj yarpayta goshcä Ahisamacpa

wamran Aholiabta. Payga caycan Dan trübupitami. Llapan musyaj yachajcunatapis chaynömi yanapashcä masta musyananpaj yachananpaj. Chaynöpami paycunaga gamta willashäcunata rurashenga. <sup>7</sup> Paycuna ruranga:

Tolduta,  
babulta,  
babulpa chapananta,  
Tincuna Tolducho llapan ima cajcunatapis,  
<sup>8</sup> mësata llapannintinta,  
goripita candilëruta llapannintinta,  
insinsu goshtachicuna altarta,  
<sup>9</sup> rupachicuna altarta llapannintinta,  
paylata jamacunantinta,  
<sup>10</sup> sirbimar jatiränan röpata, Aarón mandaj cüra cashpan jaticunan rispítädu röpata, wamrancuna cüra car sirbimänanpaj jaticunan caj röpacunatapis,  
<sup>11</sup> acrashä cajta wiñapána asëtita,  
rispítädu cajcho goshtachinanpaj alli asyaj insinsu-tapis.

«Paycunaga llapanpaj ruranga gamta willashänö-lami.»

### Säbadu jamay-junajpaj willapashan

(Éxo. 35.1-3)

<sup>12</sup> *TAYTA DIOS* mastapis Moiesta niran: <sup>13</sup> «Israel-masiqicunata willapanqui säbadu jamay junaj cananpaj nishächo jamananpaj. Säbadu jamay junäga caycan juc señalmi gamcunata, wamrayquicunata, paycunapita mirajcunatapis acrashäta musyanayquipaj.

<sup>14</sup> «Säbadu jamay junajtaga rispítädu captin llapayqui rispitanqui. Chay jamay junajta mana rispítaj cäga wañuchicangami. Chay junajcho ima aruytapis aroj cäga gamcuna tiyaycashayquipita gargushami canga. <sup>15</sup> Sojta junajlla arunquicuna. Warannin junäga jamanqui nogata rispítamashpayqui. <sup>†</sup> Pipis säbadu jamay junajcho aroj cäga wañuchicangami.

<sup>16</sup> «Chaynöpami Israelcunaga nishänölla säbadu jamay junajta imaycamapis rispítanga. Chayno rispítar-ga conträtu rurashanchitami imaypis cumlenga.

<sup>17</sup> «Nogaga syëlutawan allpata sojta junajcho camarcur warannin junajcho jamarä. Chaymi chay junäga imaycamapis juc señal canga.» <sup>††</sup>

<sup>18</sup> Sinái puntacho Moiesta chayno tantiyarcachirmi ishcaj läja rumicunaman dëdunwan isquirbishan laynincunata Tayta Dios entregaran.

### Goripita töru-mallwa-nirajta rurarcärishan

**32** Puntapita Moisés apurä mana cutimuptin Israelcunaga Aarón cajman shuntacaycärir cayno niran: «Egiptupita jorgamajninchi Moiesga manami yurimunchu. Manami musyanchichu ima päsashan-tapis. Chaymi cananga gam rurapämaya dioscunata ñaupanchita aywar pushamänanchipaj.» <sup>‡</sup>

<sup>2</sup> Chaura Aarón niran: «Warmiquicuna, wamrayquicuna charashan gori arëticunata shuntarcur apamuy.»

<sup>†</sup> 31:15 Éxo. 20.8-11; 23.12; 34.21; 35.2; Lev. 23.3; Deut. 5.12-14  
<sup>††</sup> 31:17 Éxo. 20.11 <sup>‡</sup> 32:1 Hech. 7.40

<sup>3</sup> Chauraga gori arëtincunata Aaronman apaparan.  
<sup>4</sup> Aaronnami llapan gorita chullurcachishpan töru-mallwa-nirajta jundiran. † Chayta ricaycärir ninacuran «Israelcuna, caymi Egiptupita jorgamajninchi dios» nir.  
<sup>5</sup> Chayta ricar Aaronga töru-mallwa-nirajpa ñaupanchu juc altarta ruraran. Nircur Israelcunata niran: «Wara junajmi fistata rurashun *TAYTA DIOSNINCHITA* rispishpanchi.»  
<sup>6</sup> Warannin tutalla jatarcärir rupachina sacrificisyupaj uywancunata pishtaran. Y alli goyaypita sacrificiyutapis churaran chay rurashan diospa ñaupanchu. Nircur jamacaycärir llapan micuran upuran. Cushicushpan jucnin-jucninpis munashanta rurani. ††  
<sup>7</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Uraman jucilla cutiy. Egiptupita jorgamushayqui runacunaga jucha ruraymannami churacasha. <sup>8</sup> Paycunaga manapis aycällatami nogata gongaycamar goripita töru-mallwata rurarcu adurarcaycan. Uywancunata pishtarcu ñaupanchu rupachisha. Nircur ninacusha: «Israelcuna, caymi Egiptupita jorgamaj diosninchi» nir.»  
<sup>9</sup> *TAYTA DIOSGA* mastapis Moiesta niran: «Chay runacunata ricashcänami. Musyänami mana wiyacoy runacunata cashanta. <sup>10</sup> Canan ama rimapämaychu. Fiyupa rabyacurcurmi paycunata usharishaj. Gamllapitanami juc nasyunpaj cananpaj camacächishaj.»  
<sup>11</sup> Chaura *TAYTA DIOSPA* rabyan päsanapaj Moiesga ruwacur niran: «*TAYTA DIOSNÉ*, munayniyoj cashayquita pi-maytapis musyachishpayquichaj Israel runacunataga Egiptupita jorgamurayqui. Chayno caycaptenga Israelcunapaj ama fiyupa rabyacuychu ari. <sup>12</sup> Illgarachiptiquega Egiptucuna nenga: «Chunyaj jircacho wañuchinanpaj, cay pachapita illgächinanpaj yarpaypami Diosga caypita jorgusha» nir. Ama rabyacuychu ari. Juchata rurashanpita castiganayquipa ruquenga cuyapaycuy ari. <sup>13</sup> Sirbishojniquicuna Abrahamta, Isaacta, Jacobta aunishayquita yarpaycuy ari. Paycunatami nirayqui: «Gamcunapita mirajcuna goyllarcunano aypalla cananpämi camacächishaj. † Goycunäpaj aunishä partitapis llapanta paycunatami goycushäpaj. Chaura chay partiga paycunapami imaycamapis canga» nir.» ††<sup>14</sup> Chayno Moisés ruwacuptin *TAYTA DIOSGA* «Ushajpaj illgarachishaj» nishanpita pësacur cuyapashpan mana illgächirannachu. ††  
<sup>15</sup> Moisés puntapita urämushpan apamuran laycuna isquirbiraycashan ishcaj läja rumicunata. Cada läjacho ishcan-läpa isquirbisha caycaran. <sup>16</sup> Chay läjacunataga quiquin Tayta Diosmi camariran. Chaycho isquirbiraycäjpis caran quiquin Tayta Dios isquirbishanmi.  
<sup>17</sup> Runacuna büllata ruraycajta wiyar Josuëga Moiesta niran: «Israelcuna goyarcaycashanpitaga guërracho pillyar gaparpajnömi wiyacaycämün» nir. <sup>18</sup> Chaymi Moisés niran:  
 «Manami binsiyurchu cushicarcaycämün.  
 Manami binsisha carpischu llaquicarcaycämün.  
 Wiyä talluypa tallur cantarcaycämöjtami.»

<sup>19</sup> Israelcuna goyarcaycashanman chayar Moisés ricanan goripita rurasha caycaj töru-mallwata, llapan gachwaraycajta. Chaura laycuna isquirbiraycashanta apamushan läjacunata Moiesga rabyallawan punta chaquincho agullajpaj pagshiriran. <sup>20</sup> Nircur gori töru-mallwatana ninaman jitapaycuran. Chayta ñuchu canancama agullarcu yacuman machiriran. Chay yacutana Israelcunata upuchiran.

<sup>21</sup> Aarontanami Moisés niran: «Cay Israelcunata fiyupa jucha rurayman tunichinayquipäga ¿imanashurayquitaj?»

<sup>22</sup> Niptin Aaronga niran: «Nogapäga ama rabyacuychu ari tayta. Quiquiquipis musyaycanquimi cay runacunata imaypis jucha rurayllapaj wañushanta. <sup>23</sup> Paycunami nimiran: «Dioscunata rurapämay pushamänanchipaj. Manami musyanchichu Egiptupita jorgamajninchi Moiesta ima päshantapis» nir. <sup>24</sup> Chaymi noga nira: «Gorita charajcuna shuntay» nir. Shuntarcärirna apamuran. ¡Chaura chayta ninaman wiñarcuptillä töru-mallwa-niraj ruracäcusha!»

<sup>25</sup> Moisés tantiyacuranna Israelcunata pusharänanpaj mana pipis cashanta. Aaronga mana imata ruraytapis camäpacushachu caran. Chaynöpis tantiyacuranna chiquejcuna cushipänanpaj cashanta. <sup>26</sup> Chaymi Moiesga Israelcuna tiyarcaycashan yacunanami ichiycur niran: «Maygayquipis *TAYTA DIOSTA* wiyacuycuta munajcunaga noga caycashäman shuntacämuy.» Chayno niptin Leví tribu runacunaga Moisés caycashanman llapan shuntacaran. <sup>27</sup> Chaura Moiesga paycunata niran: «Israelcunapa *TAYTA DIOSNINMI* nisha cada ünuyqui sabliquiwan-cama wasincaylla wauguiquita carpis, bisinuyquita carpis, yanasayquita carpis wañuchimunayquipaj.» <sup>28</sup> Chaymi paycunaga Moisés nishanno ruraj wañuchiran. Chauraga chay junaj runacunata wañuran quimsa warangano (3,000).

<sup>29</sup> Chaypitaga Moisés niran: «*TAYTA DIOSMAN* yäracurmi gamcunaga wamrayquipa, wauguiquipa contranpis jatarishcanqui. Cananga *TAYTA DIOS* acrusha-cashunqui payta sirbej canayquipäna.»

### Israelcunapaj Tayta Diosta Moisés mañacushan

<sup>30</sup> Warannin junaj llapan runacunata Moisés niran: «Gamcunaga fiyupami juchallicushcanqui. Canan yarpay aywä *TAYTA DIOS* cajman gamcunapaj ruwacoj. Capaschari perdunashunquimanpis» <sup>31</sup> *TAYTA DIOS* caycashan puntaman chayaycur Moisés ruwacuran: «Rasunpami runacunaga fiyupa juchallicusha goripita diosta rurarcärishpan. <sup>32</sup> Chaypis juchallicushanpitaga perdunaycuy ari tayta. Mana perdunashpayquega libruyquicho isquirbishayqui jutëtapis börrar illgarachimay.» ††

<sup>33</sup> Chayno niptin *TAYTA DIOS* niran: «Libröpitaga illgächishaj pipis conträ juchata ruraj cajllatami.

<sup>34</sup> Cananga cutiyushpayqui runacunata pushanqui aunishä partiman. Anjilnëmi pushashunqui. Chaypis Israelcuna juchata rurashanpitaga castiganä junaj chayamuptinnami castigashaj.»

† 32:4 Hech. 7.41 †† 32:6 1Cor. 10.7 † 32:13 Gén. 22.16-17  
 †† 32:13 Gén. 17.8 †† 32:14 Núm. 14.13-19

††† 32:32 Sal. 69.28; Apoc. 3.5

<sup>35</sup> Chaypita Aarón rurapashan töru-mallwata adurashanpita *TAYTA DIOSGA* Israelcunata fiyu gueshyawan castigaran.

### Israelcuna siguir aywananpaj nishan

**33** *TAYTA DIOSGA* mastapis Moiesta niran: «Cananga Egiptupita jorgamushayqui runacunawan caypita aywacuy Abrahamta, † Isaacta, †† Jacobta ‡ aunishä partiman. Chay partipämi paycunata aunir nirä «Gampita mirajcunatami goycushäpaj» nir. <sup>2</sup> Gamcunapa ñaupayquita anjilnëta cachaptëmi gargonga Cananeo runacunata, Amorreo runacunata, Het runacunata, Ferez runacunata, Hev runacunata, Jebús runacunatapis. <sup>3</sup> Gamcuna aywacuy ari lëchipis abëjapa mishquinpis yacunöraj aypalla cashan partiman. Nogami ichanga manana aywashänachu gamcunawan iwäl. Gamcunaga mana wiyacoj runacunami canqui. Gamcunawan aywarga nänicho illajpita illgarpis illgarachëmanmi.»

<sup>4</sup> Tayta Dios chayno nishanta musyaycur Israelcuna amatar llaquicuran. Wañupacusha caycajnöraj ricacuran. Chaymi mana jaticurannachu aläjacunata ni alli röpacunatapis. <sup>5</sup> *TAYTA DIOSGA* Moieswan maynami willachisha caran cayno nir: «Gamcunaga mana wiyacoj runacunami canqui. Chaymi gamcunawan aywarga nänicho illajpita illgarpis illgaycachëman. Cananga aläjajquicunata, alli röpata jatirpaycashayquicunatapis jorguy. Chaypitarämi musyacushaj gamcunata imano ruraytapis.» <sup>6</sup> Chaura Horeb †† jircacho jorgushanpita-pacha mana jaticurannachu aläjancunata, alli röpancunatapis.

### Dioswan Tincunan Toldu

<sup>7</sup> Moiesga juc tolduta ichichiran Israelcuna tiyay-cashanpita mas carullaman. Chaypa jutinta churaparan «Tincuna Toldu» nir. Pipis *TAYTA DIOSTA* tapucuyta munaj cäga chay toldumanraj aywaj. <sup>8</sup> Moisés chay tolduman aywaptin Israelcunaga cada-ünun toldun puncucho-cama ichirpaycaj. Moiesta ricapaj chay tolduman yacunanyaj. <sup>9</sup> Yaucuptinna toldu puncuman janajpita pucutay urämoj. Tayta Dios Moieswan parlashancamaga chayllacho pucutayga wancano ichiraycaj. <sup>10</sup> Tincunan Toldu puncucho pucutay ichiraycajta ricar runacunaga ichirpaj cada-ünun toldunpa puncuncho-cama. Nircur gongurpacur aduraj. <sup>11</sup> *TAYTA DIOSGA* Moieswan parlaj amigunwan runa parlajnömi. Parlayta usharcurnami Moiesga cutej runacuna tiyay-cashan cajman. Moiesta yanapaj mösu Josuëmi ichanga chay Tincuna Toldupita imaypis mana llojshejchu. Josuëga caran Nunpa wamranmi.

### Moisés ruwacushan

<sup>12</sup> Moiesga *TAYTA DIOSTA* ruwacuran: «Tayta, cay runacunata pushanapaj nimashpayquipis manami willamashcanquichu pi aywäshimänanpaj cashantapis.

† 33:1 Gén. 12.7 †† 33:1 Gén. 26.3 ‡ 33:1 Gén. 28.13 ††  
SINAÍ jircapa jucuj jutenga caran HOREB.

Amiguyqui cashallätami, cuyapämashallayquitami nimashcanqui. <sup>13</sup> Rasunpa cuyapämashpayquega canan tantiyachimay ari imata yarpashayquitapis. Tantiy-achimaptiquimi musyashaj Israel runacunata imata tantiyachinapaj cashantapis. Musyashayquinöpis cay runacunaga gam acrashayquimi caycan.»

<sup>14</sup> Chaura Tayta Dios niran: «Quiquëwanmi aywashonga mana yarpachacuyllapa aywanayquipaj.»

<sup>15</sup> Moiesnami niran: «Mana yan'gämänayqui captenga caypita aywanäcunapaj ama nimaychu. <sup>16</sup> Gam mana yan'gämaptiquega ¿imanöpataj musyashaj nogacunata yanapaycämashayquita? Mana yan'gämaptiquega waquin marca runacunöllachari cashaj.»

<sup>17</sup> Niptin *TAYTA DIOS* niran: «Gam amigö captiquimi, gamta cuyapashä-raycumi mañacamashayquino gamcunata yan'gäshayqui.»

<sup>18</sup> Chaura Moiesga niran: «Tayta, mä quiquiquita ricaycushayqui ari.»

<sup>19</sup> Chayno niptin Moiesta *TAYTA DIOS* niran: «Cuyapashä cajta cuyapämi. Perdunayta munashä cajtaga perdunämi. † Chaymi ñaupayquipa päsar cuyapäcoj cashäta musyachishayqui. Chaynömi jutë ima cashantapis willashayqui. <sup>20</sup> Ichanga cäräta manami ricanquimanachu. Pipis cäräta ricaj cäga wañongami.»

<sup>21</sup> Masta *TAYTA DIOS* niran: «Ñaupächo caycaj gaganman ichicuy. <sup>22</sup> Fiyupa munaynewan päsarmi gagapa shillinman yaycachishayqui. Nircur maquëwan chaparcushayqui päsancama. <sup>23</sup> Päsarir-rämi maquëta jorgushaj. Chaura wajtallätanami ricamanquipaj. Cärätami ichanga mana ricamanquipächu.»

### Tayta Dios isquirbinanpaj ishcaj läja rumicunata rurashan

**34** *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Rumipita llagllay ishcaj läjata, paquishayqui läjacuna cashantano. Chay läjamannami isquirbishaj paquishayqui läjacho imanöpis isquirbirashantano. <sup>2</sup> Camaricuy Sinaí puntaman wara tuta wichämunayquipaj. Chayamunqui quiquin puntaman noga caycashä cajcama. <sup>3</sup> Gamwan-ga pipis ama shamuchunchu. Ni chay jircapapis ama pipis purichunchu. Chayno ama michicuchunchu uyshata ni wäcatapis Sinaí punta sercanpaga.»

<sup>4</sup> Chaura Moiesga llagllaran ishcaj läja rumicunata, rimir caj cashantano. *TAYTA DIOS* nishannömi warannin tutaga ishcan läja rumita apacurcur aywaran Sinaí puntaman. <sup>5</sup> Chay puntamannami *TAYTA DIOSGA* pucutaycho urämuran. Nircur Moieswan caycaran. Chaycho jutinta willar <sup>6</sup> Moiespa ñaupanpa päsashpan *TAYTA DIOSGA* cayno niran:

«¡Nogaga *TAYTA DIOSMI* cä! ¡Nogaga *TAYTA DIOSMI* cä! Cuyapäcoj, alli shongu Diosmi cä.

Jucllaga imapitapis mana rabyacojmi cä.

Pasaypa cuyacojmi cä.

Rasun cajta rurajmi cä.

<sup>7</sup> Waranganpa (1,000) mirar aywajcunatapis cuyapämi.

Juchancunapitapis perdunämi.

‡‡ 33:19 Rom. 9.15

Chaymannömi castigäpis mana wanacuypa jucha ruraicunataga taytanpita gallaycur, wamranta, willcanta, mas willcan cajta, mas willcan cajtapis.» †  
 8 Chayno niptin jinan öra Moisesga gongurpashpan umpuran urcunpis pampaman töpananyaj. Nircur Tayta Diosta aduraran. 9 Chaymi niran: «Tayta Dios, gampaj alli casha captëga nogacunata yan'gaycallämay ari. Cay runacunaga mana wiyacoj runacunami. Chaypis mana alli rurashäcunata, juchäcunata perdunaycamay. Nircur acrashayqui runacunana canäpaj chasquiyca-may ari.»

### Yapay conträtuta rurashan

(Deut. 7.1-5)

10 Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Mañacamashayquita aunëmi. Chaymi canan gamcunawan conträtuta rurashun. May nasyunchöpis ni may marcachöpis mana ricashan milagrucunatami gamcunapa ñaupayquicho rurashaj. Almiraypaj milagrucunata ricarmi waquin nasyun runacunapis musyanga gamcunata yanapashäta. 11 Canan willapaycashätaga sumaj wiyacuy. Gamcunapa ñaupayquitami gargushaj Cananeo runacunata, Amorreo runacunata, Het runacunata, Ferez runacunata, Hev runacunata, Jebús runacunata. 12 «Tiyayquicunapaj caycaj nasyunman chayashpayqui chaycho tiyaj runacunawanga amistäta ni ima conträtutapis ama ruranquichu. Paycunawan conträtuta rurarga mana alli costumricunatami yachacunquipaj. 13 Chay runacunapataga altarnincunata juchorgärachinqui. Aduranapaj ichichishan wancunatapis ushacächinqui. Asera nishan diosata aduranapaj jawishan racu guerucunatapis mutorgärinqui. ††  
 14 «Chaycho tiyaj runacunapa diosnincunataga ama aduranquichu. Nogaga manami munächu chayno ruranayquita. Nogaga munä japalläta aduramänayquitami.  
 15 «Chaymi chayashayqui nasyuncho tiyajcunawanga ama conträtuta ruranquichu. Paycunawan conträtuta ruraptiquega diosnincunapaj fistata rurashanmanmi pushashunquipaj. Chayman aywarga gamcunapis rurashan micuycunata micur diosnincunata aduraycunquimanmi. 16 Warmi wamrancunapis wamrayquicunawan majachacanmanmi. Paycunapa warmi wamrancuna diosnincunata adurashpanga gamcunapa wamrayquicunatapis mana allita rurachinmanmi aduranapaj shacyächishpan.  
 17 «Imata jundiypapis ama idulucunata ruranquichu. ‡

### Watacho ima fistacunata rurananpäpis

(Éxo. 23.14-19; Deut. 16.1-17)

18 «Lebadüraynaj tantata micuna fistata ruranqui †† imanöpis ruranayquicunapaj nishänölla. Chaychöga

† 34:7 Éxo. 20.5-6; Núm. 14.18; Deut. 5.9-10; 7.9-10 †† 34:13 Deut. 16.21 ‡ 34:17 Éxo. 20.4; Lev. 19.4; Deut. 5.8; 27.15 †† 34:18 Éxo. 12.14-20; Lev. 23.6-8; Núm. 28.16-25

ganchis junaj micunqui lebadüraynaj tantata. Chay fistaga canga Abib quillacho Egiptupita jorgamushäta yarpänayquicunapaj.

19 «Guechpa ollgu wamracunaga nogapämi canga. †† Chayno wäcayquipa uyshayquipa rimir caj wawancunapis orgu cajcunaga nogapämi canga. 20 Bürü rimir wawanta orguta wachaptenga gampaj chay bürrumallwa cananpaj ruquin Tayta Diospaj apanqui juc cashnita u juc capshita. Ruquin mana apashpayquega bürrumallwapa cuncanta millurinqi. ††† Chaynömi guechpa wamrayquipa ruquinpis nogapaj ofrendata apamunqui. Noga caycashä cajman shamushpan jinayllaga ama pipis shamongachu.

21 «Semänacho sojta junaj arunquicuna. Warannin caj junajchönami ichanga jamanquicuna, ††† murupacuy wichancho carpis cosëcha wichancho carpis.

22 «Semäna nishan fistatapis ruranqui rimir-punta shuntar raquishayqui chaqui micuyta Tayta Diospaj apaycur. § Wata ushanancho cosëchata shuntayta usharcuna übas cosëcha fistatapis ruranqui. §†

23 «Chay quimsa fistata ruranayquipäga watacho quimsa cuti llapan ollgu cajcuna nogata aduramaj shamonga. Nogami cä Israelcunapa *TAYTA DIOSNIN*.

24 Gamcuna tiyashayquipa ñaupancho juc casta runacuna tiyaycajtaga ushajpämi gargushaj. Chaynöpami nasyunquita jatunyächishaj. Chaymi gamcuna watacho quimsa cuti aduramaj ñaupäman shamuptiqui mana pipis charicurcongapächu gamcuna tiyashayqui chacrataga.

25 «Nogapaj uywayquita pishtarcur apamur, chay öralla iwaltaga ama rupachinquichu uywapa yawarnintawan lebadürayoj tantata. Pascua fistacho §†† pish-tashayqui uywapa aychantaga waranninapaj ama iman-tapis jaguinquichu.

26 «Chacracho murushayqui rimir-punta shuntar raquishayqui mas allinnin cajta apamunqui noga *TAYTA DIOSTA* rispitamänayquipaj caycaj wasiman. §†

«Cabra-mallwapa aychanta ama yanunquichu manpa lëchinwanga.» §††

### Laycunata Moisés isquirbishan

27 Moiesta *TAYTA DIOS* niran: «Noga willapashäcunata isquirbiy. Chay isquirbinayquipaj nishäno cumlinayquicunapämi conträtuta rurashcä llapayqui Israelcunawan.»

28 Moisesga Siná puntacho *TAYTA DIOSWAN* caycaran chuscu chunca (40) junaj chuscu chunca (40) pagas imatapis mana micuypa mana upuypa. Chaychömi Moisesga läjacunaman isquirbiran Israel runacunawan *TAYTA DIOS* conträtu rurashanta. Chay isquirbishancunaga chunca mandamintucunami caycan.

†† 34:19 Éxo. 13.2 ††† 34:20 Éxo. 13.13 ††† 34:21 Éxo. 20.9-10; 23.12; 31.15; 35.2; Lev. 23.3; Deut. 5.13-14 § 34:22 Lev. 23.15-21; Núm. 28.26-31 §† 34:22 Lev. 23.39-43 §†† 34:25 Éxo. 12.10 §† 34:26 Deut. 26.2 §†† 34:26 Deut. 14.21



## Moisespa cãran achicyaypa-achicyashan

<sup>29</sup> Sinaí puntapita Moisés cutimuran lãjaman mandamintucunata isquirbishanta apacurcur. Chay puntapita cutimur Moisesga mana cuentata gocuranchu cãran achicyaycaj caycashanta. Chaynõga caran Tayta Dioswan parlasha captinmi. <sup>30</sup> Chaura Aaronwan Israelcunaga Moisespa cãran fiyupa achicyajta ricar fiyupa manchacuran. Chaymi Moisespitaga carullachõna carcaycaran. <sup>31</sup> Moisesga paycunata gayaran. Chaura Aarón Israelpa mandajninuncunawan aywaran Moisespa ñaupanman. Moisesnami paycunawan parlaran. <sup>32</sup> Chaypitaga llapan Israelcunapis Moisespa ñaupanman witiaran. Moisesga willapar tantiyachiran Sinaí puntacho *TAYTA DIOS* nishancunata.

<sup>33</sup> Paycunata willapar parlayta usharcur Moisesga bẽluta shucutacuran. <sup>34</sup> *TAYTA DIOSWAN* parlay aywashpan jorgoj chay shucutaraycashanta, parlashanpita llojshinancama. Llojshircurna Moisesga Israelcunata willapaj *TAYTA DIOS* nishancunata. <sup>35</sup> Israelcunaga Moisespa cãranta ricaran fiyupa achicyaypa achicyaycajta. Chaymi Moisesga shucutanta yapay shucutacurcoj. Chaynõlla cacoj Tayta Dioswan parlay yapay yalcunancama. †

## Jamay junaj sãbaducho jamananpaj willapashan

(Éxo. 31.12-17)

**35** Llapan Israelcunata shuntarcur Moisés niran: « *TAYTA DIOSGA* caynõmi nimasha: <sup>2</sup> Semãna ganchis junaj captinpis gamcunaga sojta junajlla arunqui. Ushanan ganchis caj sãbadu jamay junãga jamanqui rispitàdu junaj captin. Chay junaj llapayqui *TAYTA DIOS* rispítashpayqui jamanqui. †† Pipis chay junajcho aroj cãga wañuchicangami. <sup>3</sup> Maycho tiyarpis sãbadu jamay junajchõga ni ninallatapis ama ratachinquicunachu.»

## Tolduta rurananpaj ofrendata shuntashan

(Éxo. 25.1-7)

<sup>4</sup> Moisés llapan Israelcunata willapar, cayno niran: « *TAYTA DIOS* nogata nimasha cayno ruranapãmi: <sup>5</sup> *TAYTA DIOSPAJ* ofrendata goycãrinayquipaj gamcuna shuntanqui. Shonguyqui shacyashanpita *TAYTA DIOSPAJ* ofrendata churayta munaj cãga gamcuna apamunqui: gorita, guellayta, runsita, <sup>6</sup> jilucunatana murãduta, aurõrata, pucata, linu tẽlata, cabrapa ajchanpita puchcashajiluta, <sup>7</sup> uyshacunapa garachanta pucaman tiñishata, finu garacunata, acacia gueruta, <sup>8</sup> lamparin ratananpaj asẽtita, chayno perfũmicunatapis acrana asẽtiman wiñananpaj, insinuman wiñananpãpis, <sup>9</sup> õnice rumicunata, chayno cuyayllapaj rumicunatapis mas mandaj cãrapa pichẽranman lagapãnanpaj, efodman churapãnanpãpis.

## Tincuna Tolducho cajcunata rurashan

(Éxo. 39.32-41)

<sup>10</sup> «Galcunacho maygayquipis ima ruraytapis yachajcunaga shamuy *TAYTA DIOS* nimashancunata imanõpis ruranayquipaj.

<sup>11</sup> «Tayta Diosta rispítana witichinalla tolduta ruranquicuna:  
jananta,  
jananpa gatanancunata,  
ticpinancunata,  
marcuncunata,  
quinraypa chacarajinuncunata,  
tushancunata,  
chay guerucunapa jamanancunata,  
<sup>12</sup> Babulta,  
chapananta,  
wintunanpaj gueruncunata,  
babul churarãnan cuartuta raquir chaparãnanpaj caj bayẽtata,  
<sup>13</sup> mẽsata,  
wintunanpaj gueruncunata,  
mẽsacho cananpaj cajcunata,  
Diospaj caj tantata,  
<sup>14</sup> achqui ratananpaj candilẽruta,  
ima-aycanpis chaycho cajcunatawan,  
tũbu-nirajinuncunata,  
achqui ratananpaj asẽtita,  
<sup>15</sup> insinsuta rupachir goshtachina altartapis wintucunantinta,  
alli asyaj asẽtita,  
alli asyaj insinsuta,  
tolduman yaycunata chaparaj tẽlata,  
<sup>16</sup> uywacunata pishtarcur rupachinayquipaj caj altarta,  
uchpa shicwananpaj runsipita uchcuyojnuncunata,  
wintucunanta,  
chaycho cananpaj cajcunata,  
runsipita paylata jamanantinta,  
<sup>17</sup> rispítadu toldu chaupicho captin guenchano intẽrunpa tumarej chaparãnanpaj cajta rurananpãna: tẽlacunata,  
tushancunata,  
tushacuna jamananpaj cajcunata,  
guenchano caycajman yaycuna puncupaj tẽlata,  
<sup>18</sup> tolduta ichichinanpaj istãgancunata,  
intẽru cantunpa curraltano ichichinanpaj istãgancunata,  
wasquillacunata,  
<sup>19</sup> mas rispítadu cajcho Diosta rispítar jaticunanpaj awaypa awasha rõpata:  
cũra Aarõn jaticunanpaj rispítadu rõpanta,  
Aaronpa wamrancunapa cũra cay rõpancunatapis.»

## Runacuna goycunapaj apamushan

<sup>20</sup> Chaura llapan Israelcuna Moiseswan goturpaycashanpita cuticuran imatapis capushanpita apamunapaj. <sup>21</sup> Chaymi Tincuna Tolduta jatarachinanpaj

† 34:35 2Cor. 3.7-16 †† 35:2 Éxo. 20.8-11; 23.12; 31.15; 34.21; Lev. 23.3; Deut. 5.12-14

ofrendata churayta munajcuna *TAYTA DIOSPAJ* apamuran. Chaynöpis apamuran Tincuna Tolducho cananpaj caj cösacunata rurananpaj y cüra jaticunan rispitàdu röpacunata rurananpäpis. <sup>22</sup> Ollgupis warmipis shongun shacyaptin ofrendata goyta munajcuna apamuran ticpicunata, surtijacunata, wallgancunata, jatarashan arëticunata, goripita rurashan cajtaga imatapis. Cada ünunmi ima-aycatapis goripita cajta *TAYTA DIOSPAJ* apamuran. <sup>23</sup> Caupusha jilucunata muräduta aurörata pucata, mas alli caj linu tëlata awananpaj, cabrapa ajchan caupushata, uyshacunapa garachan pucaman tiñishata, lamarcho tiyajpa garachancunatapis apamuran. <sup>24</sup> Mayganpis guellayta, runsita goycunapaj apaj cäga *TAYTA DIOSPA* ñaupanman apashpan goycoj. Acacia gueruta apamojpis apamuran Diospaj cajcunata imatapis rurananpaj. <sup>25</sup> Tucuy-nirajta burdayta yachaj caj warmicunapis, apamuran caupusha jilucunata muräduta, aurörata, pucata, mas alli caj tëlata rurananpaj «linu» jutiyojta. <sup>26</sup> Puchcay yachaj warmicunana cabrapa ajchanta puchcaran. <sup>27</sup> Mandajcuna apamuran cuyayllapaj ónice rumicunata, waquinta mas mandaj cüra jaticunan pectoralman, efodmanpis adurnar lagananpaj. <sup>28</sup> Chayno apamuran alli asyaj jampicunata, achquipaj asëticunata, acrar wiñapänanpaj caj asëtita, goshtachiptin alli asyaj cananpaj insinsupäpis.

<sup>29</sup> Israel runacuna ollgupis warmipis ofrendata churayta munaj cäga buluntänin cashanpita apapäcamuran *TAYTA DIOS* Moiesta nishan cajcunata llapanta rurachinanpaj.

#### Arunanpaj yachaj runacunata Moisés churashan (Éxo. 31.2-6)

<sup>30</sup> Israelcunata Moisés niran: «Wiyamay-llapa noga nishäta: *TAYTA DIOSMI* acrasa Judá tribupita caj Bezaleelta. Payga Hurpa willcanmi, Uripa wamranmi caycan. <sup>31</sup> Bezaleeltağa abilösu cananpaj Tayta Diosmi yarpayta gosha Tayta Dios yarpaycashanno rurananpaj. Chaymi payga ima ruraytapis yachan, imata rurananpäpis yarpaysapa. <sup>32</sup> Goripita, guellaypita, runsipita cuyayllapajcunata rurayta yachan. <sup>33</sup> Cuyayllapaj rumicunatapis llagllayta yachanmi. Llagllarcur camarajlla cananpaj cañichin. Chaynömi guerupitapis llagllayta yachan. Tucuy-niraj cuyayllapäcunata rurayta yachan. <sup>34</sup> Chaynömi Diosğa Bezaleeltawan Aholiabta tantiyaytapis gosha waquin cajta imano ruraytapis yachachinanpaj. (Aholiabğa Ahisamacpa wamran. Ahisamacpa Dan tribupitami casha.) <sup>35</sup> Ishcantami Tayta Dios yanapasha imatapis cuyayllapäta rurananpaj, murädu, auröra, puca chicnu millwa jiluwan llanu caupusha linuwan imatapis burdananpaj, cuyayllapaj laburcunata awananpäpis.

**36** «Chaymi Bezaleel, Aholiab y waquin yachajcunapis, tantiyaj runacunapis *TAYTA DIOS* nishanno Tolduta jatarachengapaj. Paycunatami *TAYTA DIOS* yachayta gosha Tolduta, Toldupa cösancunata rurananpaj.»

#### Israelcuna puchuy-puchuy apamushan

<sup>2</sup> Moisés gayaran Bezaleelta, Aholiabta, chayno waquin ima rurayta yachaj cajcunatapis *TAYTA DIOS* yachayta goshancunata, quiquinpa buluntänillanpita yanapayta munaj runacunatapis. <sup>3</sup> Tolduta, tolducho cananpaj cajta rurananpaj Israelcuna apapashanta chasqiran. Chay apashanta rurarcaycaptinpis runacunaga quiquincunapa buluntäninpita cada tuta jinalla aparcaycämuran. <sup>4</sup> Chayno apamuptinnami tolducho aruycashanta cachaycur aywaran <sup>5</sup> Moiesta cayno niranpaj: «Runacunaga alläpanami aparcaycämün, rurananchipaj *TAYTA DIOS* nimashanchita llapanta rurashapis puchojpanami».

<sup>6</sup> Chaura Moisesğa runacunata intëru pachacaraycashanpa willacachiran cayno nir: «Tincuna Tolduta jatarachinanchipaj amana mastaga imatapis apamuychu.» Chayno willacachiptinmi runacuna manana apamurannachu. <sup>7</sup> Tayta Dios nishancunata rurachinanpäpis puchoj puchojnami caran.

#### Tolduta rurashan (Éxo. 26.1-37)

<sup>8</sup> Waquin arojcunapita ima ruraytapis mas yachajcuna ruraran Tayta Dios tiyanan Tolduta. Tolduta ruraran chunca pësa tëlöpita. Chayta awaran caupusha finu linu jilupita, muräduman, auröröman, pucaman tiñishapita. Chay tëlacunapa janman burdaran cuyayllapaj querubín anjilcunata. <sup>9</sup> Chay tëlacunapaga cada-ünunpa larguynin caran chunca ishçay metru medyan (12.5), anchuyninna ishçay metru. <sup>10</sup> Pichğa tëlacunata pësanar jucnayllano cananpaj. Yapay pichğa cajtapis pësanar jucnayllano cananpaj. <sup>11</sup> Pëshanar jucay cantunman ujalacunata jiraypa tanaran murädu tëlöpita. Jucay cajpa cantunmanpis chayno tanaran. <sup>12</sup> Rimir caj jirashanman churaran pichğa chunca (50) ujalacunata; guepa caj jirashanmanpis pichğa chunca (50) ujalacunata. Chaura jucay tëlöpita ujalnenga jucay tëlöpita ujalninwan tincucasha caycaran. <sup>13</sup> Chayno goripita ruraran pichğa chunca (50) ticpinöcunatapis ujalnincunapita shinrinanpaj. Chaura juc pisanöllana chaparaycaran chay Tolduga.

<sup>14</sup> Cabrapa ajchanpitapis awaran chunca juc (11) tëlacunata. Chay tëlacunaga caran Tolduta gataraycashan janampa gatananpaj. <sup>15</sup> Chay tëlacunapaga cada-ünunpa larguynin caran chunca quimsa (13) metru medyan, anchuyninna ishçay metru. <sup>16</sup> Pichğa caj pësata pësanar jucnayllano cananpaj. Sojtata raquishan cajtapis shuyni pësanar. <sup>17</sup> Chaypa jucay cantunman pichğa chunca (50) ujalacunata jiraran. Jucay cajpa cantunmanpis yapay pichğa chunca (50) ujalacunata jiraran. <sup>18</sup> Chayno runsipita ruraran pichğa chunca (50) ticpinöcunatapis jirashan ujalacunapita shinrinanpaj. Chaynöpami juc pisanöllana caycaran. <sup>19</sup> Mas janman gatananpäpis pucaman tiñisha uyshapa garachanpita ruraran. Mas janampa gatananpäpis ruraran finu garacunawan.

<sup>20</sup> Tolduta ichichinanpaj marcuncunata ruraran acacia guerupita. <sup>21</sup> Cada marcupa larguynin caran chuscu metru medyan. Anchuyninna caran sojta chunca pichga (65) sentimetro. <sup>22</sup> Cada marcupa ishca y chaquincunatapis ruraran. Chaynölla ruraran llapan marcucunapaj. <sup>23</sup> Jucaj-lä duncho ichichinanpaj ruraran ishca y chunca (20) marcucunata. <sup>24</sup> Chay ishca y chunca (20) marcucuna ichiränapaj guellaypita ruraran chuscu chunca (40) jamanancunata. Chaura cada marcu jamaränan caran guellaypita ishca y jamanacho. <sup>25</sup> Jucaj-lä dunpapis ruraran ishca y chunca (20) marcucunata. <sup>26</sup> Chay caj-lä päpis guellaypita ruraran chuscu chunca (40) jamanancunata. Chaura cada marcu jamaränapaj caran guellaypita ishca y jamanacuna. <sup>27</sup> Guepan caj-läpa ichichinanpäpis ruraran sojta marcucunata. <sup>28</sup> Chay guepancho ishcan isquincunachö ichichinanpäpis ruraran mas ishca y marcuta. <sup>29</sup> Chay marcucunaga isquincunapaj caran isquincunachö cananpaj doblasha. Janaj ushajninchöna arguyllawan chariränan caran. Jucaj isquincunapaj jucaj isquincunachö ruraran. <sup>30</sup> Chaura llapanga caran pusaj marcucuna, cada ünun ishca y jamanancunawan-cama. Llapanpäga caran guellaypita chunca sojta (16) jamanacuna.

<sup>31</sup> Tolduta quinranpa chacarajncunapis acacia guerupita ruraran chunca pichgata (15). Chaycunaga pichga caran jucaj-lä dunpa ichiraj marcucunata chariränapaj. Yapay pichgana caran jucaj-lä dunpa ichiraj marcucunata chariränapaj. Yapay pichga cajna caran guepanpa ichiraj marcucunata chariränapaj. Chay quinranpa chacaj guerucunataga goriwan chaparan. Marcucunatapis goriwan chaparan. Arguyllacunatapis goriwita ruraran quinranpa chacaraj guerucunachaypa päsananpaj. Marcupa pullan chaupinpa chacaraj gueruga juc cantupita juc cantucama päsaranpaj ruraran.

<sup>35</sup> Toldu ruricho raquir chaparänapaj tälatapis awaran caupusha finu linu jilupita, muräduman, auröraman, pucaman tiñishata. Chay jananman burdaran cuyayllapaj querubín anjilcunata. <sup>36</sup> Acacia guerupita chuscu tushacunata ruraran. Chaytaga goriwan chaparan. Jamanancunatana jundiran guellaypita. Tushacunapa puntanman churaran goriwita arguyllata chayman tälacunata warcunanpaj.

<sup>37</sup> Tolduman yaycuna puncu chaparajta ruraran caupusha finu linu jilupita, muräduman, auröraman, pucaman tiñishapita. Chay jananman cuyayllapajcunata burdaran. <sup>38</sup> Acacia guerupita pichga tushacunata ruraran. Chaypa puntancunataga goriwan chaparan. Jamanancunatapis runsipita pichgata jundiran. Tushacunapa puntanman churaran goriwita arguyllata chay awashan tälacunata warcunanpaj.

#### Babulta rurashan

(Éxo. 25.10-20)

**37** Nircur Bezaleelga acacia guerupita ruraran juc babulta. Largun caran juc metru chunca sentimetrün. Anchun caran sojta chunca pichgan (65) sentimetro. Altuyninpis caran sojta chunca pichgan (65)

sentimetro. <sup>2</sup> Rurinpa jananpa goriwan chaparan. Chayno intëru cantunpapis goriwita ribëtita churaparan. <sup>3</sup> Goriwita ruraran chuscu arguyllata babulpa chuscun chaquin isquincunaman churananpaj. Chaycunataga churaran ishca yta jucal-lä dunman, ishca yta jucal-lä dunman. <sup>4</sup> Chay babulta wintunanpaj ishca yta largu acacia gueruta camariran. Chay camarishan guerucunata goriwan chaparan. <sup>5</sup> Nircur chay guerucunataga churashan arguyllacunapa uchcunpa päsachiran chaypita apar wintunanpaj.

<sup>6</sup> Chapanantaga ruraran gorillapitana. Largun caran juc metru chunca sentimetrün. Anchun caran sojta chunca pichgan (65) sentimetro. <sup>7</sup> Babulpa chapanan janancho ruraran ishca y querubín anjilcunata. Chay caycaran gorita martilluwan tacayllapa rurasha. Querubín anjilcunaga caycaran chay chapanapa ishcan cuchuncunacho. <sup>8</sup> Chapananwan chay querubín anjilcunata rurashanga caycaran chay pisalla. Jucaj querubín anjil caycaran jucal cantuncho, jucajna jucal cantuncho. <sup>9</sup> Chay querubincunaga wac-lä cay-lä ishcanpis caycaran ñaupanman älanacuna quichasha. Ishcanpis ricarpaycaran chapanallanman. Chaura älanacuna chapana jananpa quichasha caycaran.

#### Tanta churaränapaj mäsata rurashan

(Éxo. 25.23-29)

<sup>10</sup> Bezaleelga acacia guerupita ruraran mäsata. Larguynin caran isgun chunca (90) sentimetro. Anchun caran chuscu chunca pichgan (45) sentimetro. Altuynin caran sojta chunca pichgan (65) sentimetro. <sup>11</sup> Intërunta goriwan chaparan. Intëru cantunpapis goriwita ribëtita churaparan. <sup>12</sup> Chay mäsa cuchullanpa churaparan ganchis sentimetro altuta intërunpa tumarejta. Chaymanmi goriwita churaparan intërunpa tumarej. <sup>13</sup> Goriwita jundiypa ruraran chuscu arguyllata. Chay arguyllata churaran chuscu isquincunaman. <sup>14</sup> Chaura chay arguylla caycaran chaquin tanaracashan lä duncho. Chay arguyllacunapanami päsaran mäsa wintunanpaj rurashan guerucunata. <sup>15</sup> Mäsata wintunanpaj caj guerucunataga ruraran acacia guerupita. Intëru jananpana goriwan chaparan. <sup>16</sup> Goriwita ruraran mäsa janancho ruraran cöscunata: lä tucunata, tasuncunata. Järracunatapis, cöpacunatapis ruraran chaywan altarman binuta wiñapänapaj.

#### Goriwita candilëruta rurashan

(Éxo. 25.31-39)

<sup>17</sup> Bezaleelga martilluwan tacayllapa ruraran goriwita candilëruta. Jamanan, ichirajnin, cöpancuna, mogumogu caycaycuna, wayta pashtaraycaj-niraj umancunapis caran juc pisalla. <sup>18</sup> Chay candilërupa rämancunaga caran sojta callapayoj, quimsa jucal-lä dunpita, quimsa jucal-lä dunpita. <sup>19</sup> Cada callapa aywarajcho caran quimsa mogucuna wayta pashtaraycaj-niraj. Chaynölla caran sojtan callapancho. <sup>20</sup> Jamananpita aywaraj chaupi tullunchöga caran chuscu mogucuna wayta pashtaraycajno. <sup>21</sup> Chay mogucunaga cada callapa llojshejpa chaquinchömi caran. <sup>22</sup> Chay wayta

pashtaraycaj-niraj moguncunaga caran jinallanpita martilluwan tacaypa rurasha. <sup>23</sup> Candilërupa ganchis tûbu-nirajnincunatapis, tinäsuncunatapis, llipta shuntacunana lätu-mallwancunatapis gorillapita ruraran. <sup>24</sup> Candilërutaga llapan cösancunatawan ruraran quimsa chunca quimsa (33) quïllu goripita.

#### Insinsu rupachicuna altarta rurashan

(Éxo. 30.1–5)

<sup>25</sup> Bezaleel ruraran juc altarta acacia guerupita insinsuta chaycho rupachinanpaj. Chayta ruraran chuscun lädun iwalta. Cada lädun caycaran chuscu chunca pichgan (45) sentimetru. Chay iwal-lla caycaran anchuynin larguyninpis. Altuyninna caran isgun chunca (90) sentimetru. Altarpa wagrancunapis quiquin altarwanga chay pësallami caran. <sup>26</sup> Intërunta goriwan chapyan. Wagrancunatapis goriwan chapyan. Wirpanpapis intëru cantupa tumarej churaparan goripita juc ribîtitano. <sup>27</sup> Chay churashan chaquinpana churaparan goripita rurashan arguyllacunata, cada lädunman ishchayta-cama. Chay arguyllataga churaran chaypa gueruta jatircur altarta wintunanpaj. <sup>28</sup> Wintunanpaj caj guerutapis ruraran acacia guerupita. Nircur janapa chapyan goriwan.

#### Alli asyaj asëtita rurashan

(Éxo. 30.22–38)

<sup>29</sup> Chaynöpis Bezaleel ruraran alli asyaj asëtita acrar wiñapänanta. Chayno ruraran alli asyaj insinsutapis. Chaytaga ruraran perfümita rurajcuna rurashanno. †

#### Runsipita altarta rurashan

(Éxo. 27.1–8)

**38** Bezaleelga uywata pishtarcur rupachicuna altarta ruraran chuscu isquïnayojta, acacia guerupita. Cada lädunpa larguynin caran ishchay metru ishchay chunca picha (25) sentimetrun. Altuynin caran juc metru ishchay chunca pichga (25) sentimetrun. <sup>2</sup> Chuscun isquïnancho wagratanon ruraran. Chaycuna caran llagllaypa rurasha quiquin altarwanga chay pïsalla. Nircur intëru janapa runsiwan chapyan. <sup>3</sup> Uchpa jorgucuna mancancunatapis, pälcunatapis, tasunnincunatapis, rinchincunatapis, wichincunatapis ruraran. Chaycunaga llapanpis caran runsipita jundiypa rurashalla. <sup>4</sup> Chayno rëjasnincunatapis mällatano runsipita ruraran. Nircur rëjastaga churaran altarpa rurincho patac caycajman. Chaynöpami chay rëjasga quëdaran altarpa pullannincho. <sup>5</sup> Runsipita chuscu arguyllacunatapis jundiypa ruraran. Nircur chay arguyllacunata chuscun isquïnaman churaran chay arguyllacunapa gueruta päsarcahir wintunanpaj. <sup>6</sup> Altarta wintunan guerucunataga acacia guerupita ruraran. Chay rurashantaga intërunta runsiwan chapyan. <sup>7</sup> Chay ishcan-läduncho caycaj arguyllapa uchcunpa jatiran chaypita wintunanpaj. Chay altartaga tablapita ruraran alayri uchcullata.

† 37:29 Éxo. 30.22–38

#### Runsipita paylata rurashan

<sup>8</sup> Chaypita Bezaleelga ruraran juc paylata runsipita llapan jamanantinta. Chayta ruraran toldu puncucho aroj warmicunapa espëjuncunapita. ††

#### Toldupa guenchanta rurashan

(Éxo. 27.9–19)

<sup>9</sup> Bezaleelga Toldupa sawanninpaj tëlata rurachiran. Nircorga intëru cantunpana finu lïnu tëlawan guenchachiran. Sur caj-lädunpa larguynin caran chuscu chunca pichga (45) metrun. <sup>10</sup> Norte caj-lädunpapis larguynin caran chuscu chunca pichga (45) metrun. Chaycunapäga cada lädunpaj ruraran ishchay chunca (20) tushacunata. Chay tushacunapa jamanancunata cada lädunpaj runsipita ruraran ishchay chuncata (20). Aushincunatapis, arguyllancunatapis guellaypita ruraran.

<sup>12</sup> Inti yaganan caj-läpa anchuynin caran ishchay chunca ishchay metru medyan (22.5). Chaypapis finu lïnu tëlawan guencharan. Chaypaj ruraran chunca tushacunata chunca jamanancunatawan. Chay tushacunapa aushincunata, arguyllancunatapis guellaypita ruraran.

<sup>13</sup> Inti yagamunan caj-läpa ricaraycaj puncunpapis anchuynin caran ishchay chunca ishchay metru medyan (22.5). <sup>14</sup> Puncupita jucaj-lädunman caran ganchis metru. Chaypäpis ruraran quimsa tushacunata quimsa jamanancunatawan. <sup>15</sup> Puncupita jucaj-lädunmanpis churaran ganchis metru tëlata. Chay tëlata chararänanpaj ruraran quimsa tushacunata cada-ünunta jamanancunatawan. <sup>16</sup> Guenchanpaj caj tëlacunataga awaran finu linupitami. <sup>17</sup> Intëru cantunpa tumariraj tushacunapa jamanancunataga runsipita ruraran. Tushapa aushincunata arguyllancunatapis guellaypita ruraran. Tushapa puntanta chaparänanpäpis guellaypita ruraran. Sawanpa llapan tushancunapa arguyllancunatapis guellaypita ruraran.

<sup>18</sup> Quiquin puncu yalcuna cajpana anchuynin caran isgun metru. Chaypaj awaran caupusha finu lïnu jilupita, muräduman, auröraman, pucaman tiñishapita. Chaytaga cuyayllapaj burdaran. Chay tëlapa altuyninta ruraran ishchay metru ishchay chunca pichga (2.25) sentimetrunta. Waquin guenchapa altuynintano ruraran. <sup>19</sup> Chay puncupäga ruraran chuscu tushacunata runsipita jamanancunatawan.

Chay tushacunapa aushincunata arguyllancunata guellaypita ruraran. Tushapa puntanta chapananpäpis guellaypita ruraran. <sup>20</sup> Toldu tuninanta chariraj istägacunatapis, Toldupa sawanninpa guenchanta chariraj istägacunatapis runsillapita ruraran.

#### Tolduta imapita rurashanpis

<sup>21</sup> Moisés nishannöllami cüra Aaronpa wamran Itamarga cüracunata yanapaj Leví runacunawan apuntachiran Tolduta imawanpis rurachishancunata. Chay Tolduga caran babul churaränanmi. <sup>22</sup> Judá tribupita

†† 38:8 Éxo. 30.18

caj Hurpa wamran Uripa wamran Bezaleelga llapantami ruraran *TAYTA DIOS* Moiesta nishannölla. <sup>23</sup> Bezaleeltaga rurashiran Ahisamacpa wamran Aholiab. Pay caran Dan trübupita. Chaynöpis Aholiab caran fyerruta tacay yachaj. Paymi yacharan tucuy-nirajta awayta, tucuy-nirajcunata burdaytapis. Llapan casta tēlacunacho, muräducho, auröracho, pucacho, linu tēlachöpis burdayta yacharan.

<sup>24</sup> Tolduta, Tolducho cananpaj caj cösacunata rurananpaj gori caran runacuna ofrenda churashanmi. Runacuna ofrenda churashan gori llapanga caran isgun pachac sojta chunca pichgan (965) quilu quimsa chunca (30) grämunwan. Chaycunata pēsaran Tolducho caj pēsacunawan.

<sup>25</sup> Sinsucoj cumuncunapita shuntashan guellayga pēsaptin lasaran quimsa waranga quimsa pachac chunca isgun (3,319) quilu pichga pachac ishcaj chunca pichgan (525) grämunwan. Chaycunataga pēsaran Tolducho pēsacuna cajwan. <sup>26</sup> Ishcaj chunca (20) watayojpita janaman cajlla runacuna sinsucuran. Paycunami caran sojta pachac quimsa waranga pichga pachac pichga chuncan (603,550) runacuna. Chay runacunami cada-ünun pägaran pichga grämu medyan guellayta. † Tolducho caj pēsacunawan pēsaypa churaran. ††<sup>27</sup> Chay shuntashan guellaymi quimsa waranga quimsa pachac (3,300) quilu caran. Chay guellaywanmi Tincuna Toldupa marcuncunapa jamanancunata, ruricho caj tēlata chararaj tushacunapa jamanancunatapis ruraran. Pachactami (100) chay jamanancunata jundiran. Chaymi cada jamanata jundiran quimsa chunca quimsa (33) quilu guellaypita.

<sup>28</sup> Waquin caj guellay shuntashanwan ruraran tushacunapa aushincunata, arguyllancunatapis. Tushacunapa puntantapis chaparan chay guellayllawan.

<sup>29</sup> Tayta Diospaj apashanga runsipis ushajpäga caran ishcaj waranga quimsa pachac quimsa chunca sojta quilu medyan (2,336.5). <sup>30</sup> Chay runsipitami ruraran Tincuna Tolduta rurashanpa puncun yaycurinacho tusha ichirajcunapa jamananta. Chayno altarta, uchpa shicwananpaj uchcuyojtapis chay runsipitami ruraran. Runsillapitami ruraran altarpa llapan cösancunatapis.

<sup>31</sup> Toldupa intēru cantunpa guencharaycajcho caycaj tushacunapa jamanancunata, istägancunatapis runsillapita ruraran. Chayno guenchano caycajman yaycurinacho caycaj tushacunapa jamanancunatapis runsillapita ruraran.

### Cüracuna jaticunanpaj cajta rurashan

(Éxo. 28.1-43)

**39** Rispitädu Tolduman yaycunanpaj caj röpata cūra jaticunanpäga shuyni ruraran. Chayta ruraran murädu tēlapita, aurörapita, pucapita. Chaynölami Aarón rispitiädu röpata jaticunanpäpis ruraran. Moiesta *TAYTA DIOS* nishannöllami ruraran.

<sup>2</sup> Bezaleelga efodta ruraran goriwan, caupusha jilupita rurasha finu linu tēlawan, muräduman, auröraman, pucaman tiñisha tēlawan. <sup>3</sup> Goritaga tacaypa llap-

shacharan. Nircur chayta cuchuran jilutanölla. Chay jiluno goriwana burdaran caupusha jilupita awashan linu tēlaman, muräduman, auröraman, pucaman tiñisha tēlaman. <sup>4</sup> Efodtaga ruraran ishcaj tēlata. Ishcan-lä puntancho ruraran umrunpa päsachir chaycunapita watananpaj. <sup>5</sup> Efodta chegllanpa watacunanpäna wachcunta ruraran goriwan, caupusha jilupita rurasha finu linu tēlawan, muräduman, auröraman, pucaman tiñisha tēlawan. Efodwanga chay pēsallami caran. Chaytaga ruraran Moiesta *TAYTA DIOS* nishannöllami.

<sup>6</sup> Achicyaycachaycaj ónice rumicunata churaran efodpa janaman goripita cañichicunata rurashanman. Chay churashan rumicuna janannamami sēlluta rurajno isquirbiran Israel trübucunapa jutinta. <sup>7</sup> Bezaleelga chaycunata churaparan efod watun umrunpa päsaran cajman. Chaura chaycunaga caycaran Israel trübucunata Tayta Dios yarpānanpämi. Chaytaga ruraran Moiesta *TAYTA DIOS* nishannöllami.

<sup>8</sup> Cūra pēchunman churacur watacunan pectoraltapis ruraran efodta rurashannölla goriwan, caupusha jilupita rurasha finu linu tēlawan, muräduman, auröraman, pucaman tiñisha tēlapita. Chaycunataga cuyayllapaj burdashata ruraran. <sup>9</sup> Pectoralta doblaran bolsano chuscu isquinayojta, cuarta largun, cuarta anchuyojta. <sup>10</sup> Jananman lagaran cuyayllapaj rumicunata chuscu filata. Rimir caj filacho caycaran cayno jutiyoj rumicuna: sárdica, topacio, carbuncho. <sup>11</sup> Ur'gan filacho caycaran: esmeralda, zafiro, diamante. <sup>12</sup> Mas ur'gan filacho caycaran: jacinto, ágata, amatista. <sup>13</sup> Ushanan caj filacho caycaran: Berilo, ónice, jaspe. Chay rumicunaga llapanpis caycaran goripita awaypano rurashacho cañichisha. <sup>14</sup> Chay rumicunachöga caycaran Israelpa chunca ishcaj wamrancunapa jutincunami. Cada ünunpa jutincuna caycaran juc rumicho-cama sēllucho isquirbiraycajno isquirbisha.

<sup>15</sup> Pectoralpaj curdunta ruraran goripita pilltaypa. <sup>16</sup> Chay pectoralcho ruraran goripita ishcaj arguyllamallwacunata. Chayno goripita cañichicunatapis rurachiran. Chaycunataga churaparan pectoralpa jana caj ishcan-lä puntancunaman. <sup>17</sup> Ishcan gori curduntana charichiran pectoralpa ishcan-lä isquinancho arguylla caycajman. <sup>18</sup> Chay curduncunapa juc puntancunatana charichiran efodpa umruncho lagaraycaj cañichicunaman. <sup>19</sup> Yapay goripita ruraran ishcaj arguylla-mallwata. Nircur chaycunata churaran pectoralpa ura caj ishcan-lä puntan rurinman. <sup>20</sup> Yapay goripita ruraran ishcaj arguylla-mallwata. Nircur churaran efodpa ishcan-lä cantunman, wachcu aywanan ñaupanman. <sup>21</sup> Pectoralcho ishcaj arguyllacuna caycajpita auröra curdunwan wataran efodcho ishcaj arguyllacuna caycajman. Chaynöpami pectoralga efodpita mana cuyucurancho. Llapantapis ruraran Moiesta *TAYTA DIOS* nishannöllami.

<sup>22</sup> Efodpa rurinman jaticunan sotänata murädu tēlapita ruraran. <sup>23</sup> Chaupincho uman yaycunanpaj uchcuyoj caran. Chay uchcu sinchi cananpaj awaypa awasha caran ribētiano mana rachinanpaj. <sup>24</sup> Sotäna-

† 38:26 Mat. 17.24 †† 38:26 Éxo. 30.11-16

pa chaqui puntanmanna intèrupa tumarej churaran wallwata, auröra jilupita, murädu jilupita, puca jilupita, caupusha finu linu jilupitapis rurarcu. <sup>25</sup> Chayno goripita ruraran tacsha campanillacunatapis. Chay campanillacunataga sotänaman churaran intèru chaqui puntan tumarejpa wallwacunatawan tacuchiy-pa. <sup>26</sup> Chaura sotänachöga intèru chaqui cantunpa tumarej caycaran juc wallwa, juc gori campanilla, juc wallwa juc gori campanilla. Chayta ruraran Tolduman aroj yaycur cöra jaticunanpämi, Moiesta *TAYTA DIOS* nishannölla.

<sup>27</sup> Aaronpaj wamrancunapäpis ruraran päsaypa largu röpata finu linu tälapita. <sup>28</sup> Chayno ruraran shucullpintapis, adurnuncunatapis finu linupita. Ruri ajüruntapis caupusha finu linupita ruraran. <sup>29</sup> Labor wachcuntapis awaran linu jilu caupushapita, murädupita, aurörapita, pucapita. Awarcu wachcumanga cuyayllapacunata burdaran. Chayta ruraran rurachinanpaj Moiesta *TAYTA DIOS* nishannölla.

<sup>30</sup> Vinchatano goripita läjallata rurachiran. Chayman isquirbiran sëllocho isquirbejno. Chaycho niycaran «*TAYTA DIOSPÄJ ACRASHA*» nir. <sup>31</sup> Chayman murädu tälapita watunta churaparan shucullpin janampa watananpaj. Chayta ruraran rurachinanpaj Moiesta *TAYTA DIOS* nishannölla.

#### Tincuna Tolduta rurayta ushahan (Éxo. 35.10-19)

<sup>32</sup> Tincuna Tolduta rurayta usharanna. Israelcunaga llapantapis ruraran *TAYTA DIOS* Moiesta nishannölla. <sup>33</sup> Moisesman llapan rurashancunata apamuran, Tincuna Toldupaj cajta, Tincuna Toldupa llapan imancunatapis: aushincunata, marcuncunata, quinraypa chacaraj guerucunata, tushancunata, tushacuna jamanancunata, <sup>34</sup> Tincunata gatananpaj caj mas alli garachacunapita rurashancunata, Tolducho pullanpita raquir Dioswan conträtuta rurari isquirbishan churaraycaj babulta chaparänanpaj rurashancunata, <sup>35</sup> Dioswan conträtuta rurashanta churananpaj rurashan babulta, chay babulpa chapananta, wintunanpaj guerunta, <sup>36</sup> mëсата, chaycho llapan imancunatapis, Tayta Diospaj tanta rurashantapis, <sup>37</sup> goripita rurashan candilèruta, lamparinnincunata, candilèrupa llapan cösancunata, achqui ratananpaj asëtitapis, <sup>38</sup> insinsuta rupachir goshtachina altarta, acrar wiñapäna alli asyaj asëtita, alli asyaj insinsuta, Tincuna Tolduman yaycunata chaparaj tälata, <sup>39</sup> runsipita rurashan altarta, uchpa shicwananpaj runsipita uchcuyojnincunata, wintucunanta, imancunatapis, runsipita paylata jamanantinta, <sup>40</sup> rispitanata toldupa intèru cantun tumarejpa guenchano chaparänanpaj awashanta, tälacunata, tushancunata, tushacunapa jamanancunata, guenchaman yaycunata chaparaj tälata, Tincuna Toldupa llapan cösancunata, <sup>41</sup> awaypa awasha röpata mas rispitàdu cajcho Diosta rispitar cöra jaticunanpaj cajta. Chayno apamuran cöra Aaronpaj rispitàdu röpata, Aaronpa wamrancuna cöra car jaticunanpaj röpacunatapis.

<sup>42</sup> Israelcunaga llapantapis ruraran *TAYTA DIOS* Moiesta nishannölla. <sup>43</sup> Llapan rurashancunata Moisés ricaptin caran *TAYTA DIOS* nishannölla. Chaymi Moisesga paycunata bindsiyunta goran.

#### Tincuna Tolduta ichichishan

**40** Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Mushoj wataman gallarej quilla rimir junajcho Tincuna Tolduta ichichir camacächinqui. <sup>3</sup> Chay Toldu ruriman churanqui isquirbichishä churaraycaj babultapis. Nircur tälata waguinqui babulta chapananpaj. <sup>4</sup> Mëсата yaycarchir sumaj camacächinqui. Candilèrutapis yaycarchir tübuncunata camarircu achquita sindinqui. <sup>5</sup> Insinsuwan saumachinayquipaj gori altartapis churanqui Conträtu Babulta chaparaj tälata ñaupanman. Tolduman yaycunata chapananpäpis tälata churanqui.

<sup>6</sup> «Nircur uywacunata pishtar rupachina altartapis Tolduman yaycuna ñaupanman-niraj churanqui. <sup>7</sup> Chaypita churanqui runsi paylata, altarpita Tincuna Tolduman aywaj pullan chaupiman. Nircur chay paylamanga juntata yacuta wiñanqui. <sup>8</sup> Chaycunata camacächiyta ushaycorga Toldupa ñaupanpa guenchano cananpaj intèru tumarej ichichinqui. Chayman yaycuna puncutapis chapanqui.

<sup>9</sup> «Llapanta camacarcacherga acrar wiñapäna asëtita wiñapanqui Tolduman, chaycho caycaj cösacunamanpis. Chaynömi gamga ruranniquepaj shuyni nogapäna cananpaj. Chaura chaycunaga canga rispitàduna. <sup>10</sup> Chaynöpis asëtita wiñapanqui uywacunata rupachina altarta, chaycho caycajuncunatapis. Chayno rurapitiquinami shuyni nogapaj canga. Chaura chayga canga rispitàduna. <sup>11</sup> Paylamanpis jamacunantinman rispitàdu asëtita wiñapanqui. Chaynöpami rispitàdu car nogapäna canga.

<sup>12</sup> «Nircur Aaronta wamrancunatawan pushay Tincuna Toldu puntu ñaupanman. Chaycho paycunata bñanqui labaturyücho caycaj yacuwan. <sup>13</sup> Bñarcu Aaronta jatipanqui rispitàdu röpata. Nircurna umanman asëtita wiñapanqui shuyni nogapäna cananpaj. Chauraga nogata sirbimaj cüräna caycanga. <sup>14</sup> Aaronpa wamrancunatapis chayno gayarcu jatipanqui sotänancunata. <sup>15</sup> Nircorga papäninta umanman wiñapashayquino asëtita wiñapanqui. Chauraga paycunapis canga nogata sirbimaj cüracunana. Chay asëtita wiñapashayquiwanga paycuna casta cöra caynin imaycamapis mana ushaypana canga.»

<sup>16</sup> Chaura Moisesga llapantapis ruraran *TAYTA DIOS* nishannölla. <sup>17</sup> Egipitupita llojshishan ishcaj wataman gallaycoj rimir junajcho camacächir ichichiran Tolduta guenchano caycajnincunatawan. <sup>18</sup> Moisés llapanta camacächishpan Tolduta ichichiran. Marcucuna jamananpaj churaparan jamanancunata. Chay jamanancunaman marcucunata ichichishpan chacaraj guerucunata churachiran. Tushacunatapis ichichiran. <sup>19</sup> Toldupaj ichichishan tushacunapa jananman-jananman gataran tolduna cananpaj. Llapanpapis ruraran *TAYTA DIOS* Moiesta nishannölla.

<sup>20</sup> Nircorga conträtuta rurar isquirbishantapis babulman churaran. Babulta wintunan gueruncunatapis arguyllancunapa päsaracachiran. Chaynöpis babultaga chapananwan chaparcuran. <sup>21</sup> Llapanta camacarcachir aparan Toldupa mas rurin caj cuchuman. Nircur babulshuyni cananpaj ñaupanpa tälata waguiran. Chaycunata llapantapis ruraran *TAYTA DIOS* Moisesta nishannölla.

<sup>22</sup> Chaypita mäsatapis churaran Tincuna Tolducho jawa caj cuartuman norte caj-läman. <sup>23</sup> Mësa jananman tantatapis camacächiran *TAYTA DIOSPA* ñaupancho cananpaj. Llapantapis ruraran Moisesta *TAYTA DIOS* nishannölla.

<sup>24</sup> Candilërutapis churaran mësa ñaupanman. Chaura chayga caycaran cuartupa sur caj-lädunchöna. <sup>25</sup> Nircur lamparincunatapis sindiran *TAYTA DIOSPA* ñaupancho. Llapanta ruraran *TAYTA DIOS* nishannölla.

<sup>26</sup> Goripita rurashan altarta churaran Tincuna Tolducho tälata chaparaycashan ñaupanman. <sup>27</sup> Nircorga *TAYTA DIOS* nishannölla rupachishpan goshtachiran alli asyaj insinsuta. <sup>28</sup> Chaypita waguiran Tolduman yaycunata chapananpaj awashan tälata.

<sup>29</sup> Nircur uywata pishtarcur rupachina altarta churaran Tincuna Toldu puncupa cay lädunman. Chaypita ga rupachina sacrificisyucunata chay altarcho rupachiran, chaqui micuy ofrendacunatapis. Llapantapis ruraran Moisesta *TAYTA DIOS* nishannöllami.

<sup>30</sup> Chaypita paylata churaran altarwan Tincuna Toldu caycashan pullan chaupinman. Nircur chay labaturyumanga yacuta wiñaran chay yacuwan mayllacunanpaj.

<sup>31</sup> Chaypitana Moisés, Aarón, Aaronpa wamrancunapis maquina chaquina chay yacuwan mayllacoj. <sup>32</sup> Paycunaga mayllacoj Tincunaman yaycur, chayno altar cajman aywarpis. *TAYTA DIOS* nishannöllami ruraj.

<sup>33</sup> Chaycunata llapanta camacaycachir Moisesga Toldu ñaupanpa ichichiran guenchano cananpaj intëru tumarejpa. Nircorga tälata waguiran puntu yaycunaman.

### Tincuna Toldupa janancho pucutay cashan

(Núm. 9.15–23)

Moisés llapanta camacächiyta ushaycuptin <sup>34</sup> Tincuna Toldu jananpa pucutay chapacurcuran. Chaura *TAYTA DIOSPA* achicyaynin † juntacurcuran mas fiyupa rispätädu cajcho. <sup>35</sup> Moisesga Tincuna Tolduman yaycuyta mana puydiranchu pucutay puñucuycusha captin, *TAYTA DIOSPA* munayninpis chaycho junta ricacuptin.

<sup>36</sup> Pucutay chay Toldupita jogaricaptinraj Israelcunapis aywaycashanpa aywaj. <sup>37</sup> Pucutay mana jogaricaptenga paycunapis manami aywajchu. Chaypa ruquenga jinallanchömi goyaj pucutay jogaricänanyaj. <sup>38</sup> Junajpami Tincuna Toldu janancho pucutay caycaj. Chacaypanami Tincuna Toldu janancho nina rataycaj. Llapan Israelcuna ricaymi pucutaypis ninapis caran. Chaynöllami caran Israel runacuna chunyajpa purishancamaga. ††

---

† 40:34 1Rey. 8.10–11; Isa. 6.4; Eze. 43.4–5; Apoc. 15.8 †† 40:38 Éxo. 13.21–22

# LEVÍTICO

¿Imanöparaj juchasapa runaga chayanman Santo Tayta Diospa ñaupanman?

¿Imanöpataj Tayta Diosga tiyanman juchata ruraj runacuna tiyashancho?

Levítico ninanga caycan latín rimaycho «Leví runacunapa librun» nishanpitami. Cay libruchöga caycan Éxodo librupita siguej willapallami. Tayta Diosga fiyupa munayninwanmi acrashan runacuna uyway car ñacaycajta Egiptupita jorguran. Nircur Sinaí jircaman pusharan. Chaychönami Tayta Diosga auniran Israelcuna «shuyni acracushan runacuna» cananpaj, waquin nasyun runacunata ricashanpita mas alli ricananpaj. Sinaí punta chaquinchönami Israelcunataga juc wata intëru goyächiran imano goyänanpäpis yachachishpan. Chaypitarämi Canaán jutiyoj partita charicoj aywanan caran. Egiptupita llojshej Israelcunaga jucpa munaynincho uyway car sirbiyllatami yachacasha caycaran. Chaura chay runacunatami Tayta Diosga yachachiran acrashan runacunana cashanta tantiyachishpan. Chaura paycunaga alli goyänanpaj ishcayta yachacuran: Tayta Diosta rispitya y runa-masinwan alli ricanacuyta.

Cay librucho rimir caj partiga caycan tucuy ofrendacunata imano churananpäpis, sacrificiyu uywacunata imano rurananpäpis, cüracunapa röpan imano cananpäpis y imata paycuna rurananpäpis (1-16). Chaypita cajchönami willacuycan Tayta Dios munashanno runa-masinwan cuyay-munaypaj cawanapaj (17-27). Chaymi paycunaga Tayta Dios acrashan runacuna car goyanga runa-masinta cuyashpan (19.18).

## Rupachina sacrificiyupaj Tayta Dios willapashan

**1** *TAYTA DIOSGA* Tincunan Toldupita gayaycur Moisesa cayno niran: <sup>2</sup> «Israel-masiquicunata willapanqui. Mayganpis ofrendata noga *TAYTA DIOSPAJ* apamorga apamuchun wäcata carpis, uyshata carpis. <sup>3</sup> «Rupachina sacrificiyupaj wäcancunapita apamorga sänu töruta apamonga. Tincuna Toldu puncu pampaman apaycur ñaupächo pishtanga. Chaynöpami noga *TAYTA DIOSPA* shongöpäno canga. <sup>4</sup> Chaychönami apamoj runa uywapa umanman maquina churanga chay runapa juchancuna perdunasha cananpaj. <sup>5</sup> Nircur nami noga *TAYTA DIOSPA* ñaupächo chay töruta pish-tanga. Aaronpa wamran cüracunana törupa yawarninta apanga Tincuna Tolduman yacunacho caycaj altarman. Chaychöna altarpa cantuncunata chay yawarwan chajchonga. <sup>6</sup> Nircur rupachina sacrificiyupaj uywata apamoj runami uywapa garanta jorguriycur aychata pedäsu-pedäsu cuchonga. <sup>7</sup> Chaypitaga cüracunanami altarcho ninata ratarcachir yantata shancanga. <sup>8</sup> Chay janannami cuchushan aychacunata, umanta, pacha wirantapis churanga. <sup>9</sup> Rupachina sacrificiyupaj uywata apamöga pishtashan uywapa pachantawan macshuncunata mayllanga. Chaytapis cüracuna altarcho llapanta rupachenga. Rupachishanpa jömuynin noga *TAYTA DIOSPÄGA* shongöpänömi canga. <sup>10</sup> «Rupachina sacrificiyupaj uyshata car u cabrata car apamorga sänu orgu cajta apamonga. <sup>11</sup> Chay uywataga ñaupächo pishtanga altarpa norte caj wajtancho. Aaronpa wamran cüracunana uywapa yawarninwan chajchonga altarpa cantuncunata. <sup>12</sup> Nircur chay uywata apamoj runa aychata pedäsu-pedäsu cuchonga. Chay cuchushan aychata, umanta, pacha wirancunata

cüracunana altarcho nina rataycajman churanga.

<sup>13</sup> Chaypitana rupachina sacrificiyupaj uywata apamoj runaga uywapa pachantawan macshuncunata mayllanga. Chay rupachishanpa jömuynin noga *TAYTA DIOSPÄGA* shongöpänömi canga.

<sup>14</sup> «Rupachina sacrificiyupaj äbita nogapaj apamorga palumata car u pushapa wampata carpis apamonga. <sup>15</sup> Cüranami altarman apaycur chay äbipa cuncanta rachirenga. Yawarninta altarpa ñaupanman ushajpaj juturcachir cuerpuntana rupachenga. <sup>16</sup> Äbita apamoj runaga manaraj rupachiptinmi äbipa ucshintawan lü-mancunata jorgurir altarpa ñaupancho caycaj uchpaman jitarenga. <sup>17</sup> Nircurna älanpita charicur pullanpa ishcayman gasharenga. Ichanga ama ushajpäga päshachengachu. Nircur altarcho rupachenga. Rupachishanpa jömuyninmi noga *TAYTA DIOSPÄGA* shongöpäno canga.

## Chaymi micuy ofrendata garanapaj willapashan

**2** «Pipis noga *TAYTA DIOSPAJ* chaymi micuy ofrendata apamorga apamonga ñuchu caj jarinata. Chay jarinaman wiñanga asëtita. Insinsutapis churanga. <sup>2</sup> Nircur apanga Aaronpa wamran cüracunaman. Paycunana mayganpis asëtiwan tacusha caycaj jarinata juc aptayta altarman apaycur insinsuntawan rupachenga. Chayno rupachishanga canga ofrenda churaj runata yarpänäpämi. Chay rupachishanpa jömuyninnami noga *TAYTA DIOSPÄGA* shongöpäno canga. <sup>3</sup> Chay rupachishanpita puchoj caj nami fiyupa rispitädu canga nogata garamashan ofrenda captin. Chaymi chay puchoj ofrendacunaga canga Aaronpaj, Aaronpita mirajcunapaj.



<sup>4</sup> «Chaqui micuycunata ofrendapaj apamorga allinnin caj jarinapita asëtiwan masararcu lebadüraynajllata apamunqui. Chayta mana apamorga lebadüraynaj llapsha tantata rurarcu asëtiwan llushipashata apamunqui.

<sup>5</sup> «Sartincho ancarcu chaqui micuy ofrendata apamorga alli caj jarinapita rurasha tantata apamunqui. Ichanga lebadüraynajllata asëtiwan chapunqui. <sup>6</sup> Chay ofrendata achcaman paquirir asëtiwan jananman wiñanqui. Chayga chaqui micuy ofrendami caycan.

<sup>7</sup> «Chaqui micuyta mancawan ancarcu nogapaj ofrendata churarga churanqui ñuchu jarinawan rurashata, asëtiwan ancashata. <sup>8</sup> Chaycunata rurarcorga ñaupäman apamunqui. Nircur cürata entreganqui altarman apapanaj. <sup>9</sup> Paynami apamushayqui tantata ichicllata altarman apaycu rupachenga. Yarpänäpaj rupachishayquipa jömuyninmi nogapäga shongöpäno canga. <sup>10</sup> Puchoj caj ofrendana canga Aaronpaj, Aaronpita mirajcunapaj. Chay puchöga fiyupa rispitädumi canga nogata garamashan ofrenda captin.

<sup>11</sup> «Noga *TAYTA DIOSPAJ* churananpaj caj chaqui micuy ofrendacunamanga lebadürata ama talluchengachu. Ama imaypis nogapaj rupachengachu lebadüratapis, abëjapa mishquintapis. <sup>12</sup> Lebadürata, abëjapa mishquinta noga *TAYTA DIOSPAJ* churarga churanga rimir-punta shuntar raquishan chaqui micuy ofrendantawan iwal. Ichanga altarcho ama rupachengachu jömuynin Nogapa shongöpäno cananpaj.

<sup>13</sup> «Nogapäga ofrendacunata llapantapis cachiyojllata apamonga. Nogapaj ofrendataga llapantapis churanga cachiyojta. † Cachiga imaypis yarpächin nogawan conträtu rurashantami. Chaymi ima ofrendamanpis cachita wiñapanqui.

<sup>14</sup> «Rimir punta shuntar raquishan chaqui micuy ofrendacunata noga *TAYTA DIOSPAJ* apamorga agarir ancashata apamonga. <sup>15</sup> Chay chaqui micuy ofrendata nogapaj churarga asëtiwan wiñapanga. Insinsutapis churanga. <sup>16</sup> Cüranami chay ofrendapita wallcallata machcatawan asëtiwan, llapan insinsutapis rupachenga ofrendata apamoj runata yarpänäpaj. Chayga nogapaj rupachishan chaqui micuy ofrendami canga.

#### Alli goyaypita sacrificisyuta garanapaj willapashan

**3** «Alli goyaypita sacrificisyuta apamorga china wäcanta carpis töruta carpis sänuta apamonga. <sup>2</sup> Apamoj runaga uywapa uman jananman maquina churanga. Nircur Tincuna Toldu ñaupancho pishtanga. Cüracunana uywapa yawarninwan chajchonga altar cantuncunata. <sup>3</sup> Nircurnami alli goyaypita sacrificisyuta apamoj runaga rupachinanpaj cürata gonga uywapa pacha wirancunata, <sup>4</sup> ruruncunata, mururupa ñaupancho caycaj ruru wirancunata, ñatinpa puntanta rurunnintinta. <sup>5</sup> Chaycunataga altarcho nina rupaycashan jananman cüracuna rupachenga. Rupachishanpa jömuyninmi nogapäga shongöpäno canga.

† 2:13 Mar. 9.49

<sup>6</sup> «Alli goyaypita sacrificisyupaj uyshata apamorga apamonga chinata carpis orguta carpis sänuta. <sup>7</sup> Uyshata apamorga ñaupächo <sup>8</sup> maquina churanga uywapa uman jananman. Nircur Tincuna Toldu ñaupancho pishtanga. Cüracunana uywapa yawarninwan chajchonga altar cantuncunata. <sup>9</sup> Alli goyaypita sacrificisyupaj apamushan uywapataga nogapaj jorgonga wiranta, ushajpaj chupanta, pacha wirancunata, <sup>10</sup> ishcan ruruncunata, mururupa ñaupancho caycaj ruru wirancunata, ñatinpa puntanta rurunnintinta. Rurunta jorgojnöllami ñatinpa ñaupancho caycaj wirancunatapis jorgonga. <sup>11</sup> Chaycunataga cüranami altarcho rupachenga. Rupachishanpa nogapäga canga sumaj alli micuy.

<sup>12</sup> «Ofrenda apamushan cabra captenga ñaupächo pishtanan öra <sup>13</sup> chay cabrapa uman jananman maquina churanga. Nircur pishtanga Tincuna Toldu ñaupancho. Cüracunana uywapa yawarninwan chajchonga altar cantuncunata.

<sup>14</sup> «Chaypitanami nogapaj cabrata apamöga jorgonga chay uywapa pacha wirancunata, <sup>15</sup> ishcan ruruncunata, mururupa ñaupancho caycaj ruru wirancunata, ñatinpa puntanta rurunnintinta. Rurunta jorgojnöllami ñatinpa ñaupancho caycaj wirancunatapis jorgonga. <sup>16</sup> Chaycunataga cüranami altarcho rupachenga. Cabrapa wirancunaga nogallapämi canga. Rupachishanpa jömuyninmi Nogapäga shongöpäno canga.

<sup>17</sup> «Maycho tiyarpis gamcunaga ama micunquichu wirata ni yawartapis. Chay nishäcunaga imaycamapis laymi canga gamcunapaj gamcunapita mirajcunapäpis.»

#### Juchapita sacrificisyuta garanapaj

**4** Chaypitana Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Israel-masiquicunata willapanqui. Pipis mana yarpashapita laynëta mana cumlir llutanta rurarcu cayno ruranga:

#### Juchapita sacrificisyuta cürä garanapaj

<sup>3</sup> «Mandaj cürä juchata ruraptenga llapan runami juchayoj ricacunga. Chaymi mandaj cüraga juchapita sacrificisyuta sänu törü-mallwata apamonga noga perdunanäpaj. <sup>4</sup> Tincuna Toldu ñaupanman apamonga. Nircur törü-mallwapa uman jananman maquina churarcu ñaupächo pishtanga. <sup>5</sup> Quiquin mandaj cüranami törü-mallwapa yawarninta wallcallata charircu apanga Tincuna Tolduman. <sup>6</sup> Chaychömi dëdunta yawarman jatircu ñaupächo ganchis cuti tapsipanga mas rispitädu quartuta chaparaj tëla cajman. <sup>7</sup> Insinsuta saumachicuna altar Tincuna Toldu ruricho caycajpa wagrancunatapis chay yawarwan pichupanga. Puchoj yawartana jicharenga Tincuna Toldu puncucho uywacunata rupachina altar caycaj chaquinman. <sup>8</sup> Nircur pishtashan törü-mallwapata jorgonga pacha wiranta, <sup>9</sup> ishcan ruruncunata, mururupa ñaupancho caycaj ruru wirancunata, ñatinpa puntanta rurunnintinta.

<sup>10</sup> Chayta ruranga alli goyaypita sacrificisyuta rupachinanpaj wiranta jorgushannöllami. Chaycunatami uywacunata rupachina altarcho cūra rupachenga. <sup>11</sup> Töru-mallwapa garanta, aychanta, umanta, macshuncunata, pachanta, ashashninta <sup>12</sup> tiyarcay-cashayquipita limyu partiman apanga. Chayga canga uchpata gotucunayquipaj acrashayquimi. Llapanta aparcur uchpa goturaycajman gaycurir yantata gotuy-cur ruparachenga.

#### Juchapita sacrificisyuta Israelcuna garashan

<sup>13</sup> «Llapan Israelcuna mana musyayninpa llutanta ruranga juchayojmi ricaconga. <sup>14</sup> Llutanta rurashanta tantiyacurerga llapanpaj juc töru-mallwata apanga. Tincuna Toldu ñaupman apaycur <sup>15</sup> mayurcunana töru-mallwapa uman jananman maquincunata churanga ñaupächo. Nircur jinallancho pishtanga. <sup>16</sup> Mandaj cürana töru-mallwapa yawarninta wallcallata charircur apanga Tincuna Toldu ruriman. <sup>17</sup> Chaychömi dëdunta yawarman ushmarcachir ganchis cuti tapsipanga mas rispitàdu cuartuta chaparaj tëla cajman. <sup>18</sup> Insinsu saumachicuna altar Tincuna Toldu ruricho caycajpa wagrantapis yawarwan pichonga. Puchoj yawartana jicharenga Tincuna Toldu puncucho uywacunata rupachina altar caycaj chaquinman. <sup>19</sup> Töru-mallwapataga jorgonga llapan wiranta. Nircur altarcho rupachenga. <sup>20</sup> Chay töru-mallwataga ruranga juchapita apashan töru-mallwata rurashannölla. Chaynömi cüraga ruranga llapan Israelcunapa juchanta perdunanäpaj. Chauraga juchancunapita perdunashanami canga. <sup>21</sup> Nircorga tiyaycashanpita juc-läman jorgurcur rupachenga imanöpis jucaj töru-mallwata rupachishanno. Chay juchapita sacrificisyu töru-mallwataga pishtanga Israelcunata perdunanäpämi.

#### Juchapita sacrificisyuta mandaj garanapaj

<sup>22</sup> «Juc mandajpis mana musyayninpa maygallantapis mandamintöta mana cumlir juchayojmi ricacun. <sup>23</sup> Jucha rurashanta tantiyacurerga sänu chibuta apamonga sacrificisyupaj. <sup>24</sup> Chay chibupa umanmannami maquina churanga. Nircur pishtanga ñaupächo, uywacunata rupachinanpaj pishtanan cajcho. Chay sacrificisyupis caycan juchapita perdunasha cananpämi. <sup>25</sup> Juchapita sacrificisyupaj pishtashan uywapa yawarninman cüraga dëdunta töpachenga. Chaywannami uywacunata rupachina altarpa wagrancunata pichupanga. Puchoj yawartana rupachicuna altar chaquinman jicharenga. <sup>26</sup> Alli goyaypita sacrificisyuta garamashannömi juchapita sacrificisyuta pishtashanpa llapan wirantapis altarcho rupachenga. Cūra chayno ruraptin mandaj runa juchata rurashanga perdunashanami canga.

#### Juchapita sacrificisyuta cumun runa garanapaj

<sup>27</sup> «Maygan cumun runapis mana musyayninpa laynëta mana cumlir juchayojmi ricacun. <sup>28</sup> Jucha rurashanta tantiyacurerga sänu china cabrata nogapaj

apamonga. <sup>29</sup> Juchanpa ruquin apamushan cabrapa uman jananman maquina churanga. Nircur pishtanga uywacunata rupachinanpaj pishtanan cajcho. <sup>30</sup> Cabrapa yawarninman cürana dëdunta töpachenga. Nircur uywacunata rupachina altarpa wagrancunata pichupanga. Puchoj yawartana altar chaquinman jicharenga. <sup>31</sup> Alli goyaypita sacrificisyutanömi llapan wiranta altarcho rupachenga. Rupachishanpa jömuynenga nogapa shongöpänömi canga. Cūra chayno ruraptinrämi chay runa juchata rurashanga perdunasha canga. †

<sup>32</sup> «Juchapita sacrificisyupaj cumun runa china uyshata apamorga apamonga sänuta. <sup>33</sup> Uyshapa uman jananman maquina churarcu juchanpita perdunasha cananpaj pishtanga. Juchapita sacrificisyupaj apashan uywataga pishtanga uywacunata rupachina sacrificisyupaj pishtanan cajcho. <sup>34</sup> Cüranami dëdunta töpachenga juchapita sacrificisyuta pishtashan uyshapa yawarninman. Nircur uywacunata rupachina altarpa wagrancunata pichupanga. Puchoj yawartana altar chaquinman jicharenga. <sup>35</sup> Nircur alli goyaypita sacrificisyupaj uyshata garamashanno llapan wiranta jorgurcur altarcho rupachenga. Gayconga rupachiypa garaycämashanpa jananman. Cūra chayno ruraptinrämi chay runa juchanpita perdunasha canga.

#### Juchapita sacrificisyupaj masta willapashan

**5** «Pitapis ricashanta, wiyashanta cürananpaj gayachiptin mana cärarga paypis juchayojmi ricaconga.

<sup>2</sup> «Pipis mana musyayninpa ganra cajcunata yatar ganranami ricaconga. Ganrami ricaconga mana micuna wañoj uywacunata chucaruta manshuta yatarpis, garachaypa purej curucunata yatarpis. Chaura ganra cajcunata yatarga juchayojnami ricaconga.

<sup>3</sup> «Pipis mana musyayninpa ganra runata u ganra warmita u paycuna ganrayächishanta yatarga ganranami ricaconga. Yatashanta tantiyacurerga juchayojnami ricaconga.

<sup>4</sup> «Mana musyayninpa pipis allita mana allita rurananpäpis jananta rurinta jurar, juclla mana tantiyarpis cuentata gocererga juchayojnami ricaconga.

<sup>5</sup> «Pipis chaycunata rurashanta tantiyacurerga perdunta mañacuchun. <sup>6</sup> Nircur juchapita sacrificisyuta nogata garamänanpaj apamonga uyshata carpis cabrata carpis chinata. Cūra garamaptinrämi runapa juchan perdunasha canga.

<sup>7</sup> «Uyshapaj mana aypashpanga garamanga ishcaypalumata car u ishcaypushapa wampata carpis. Jucaj canga juchapita sacrificisyuta pishtananpaj, jucajna rupachina sacrificisyupaj. <sup>8</sup> Chaycunataga cüraman apanga. Cüranami apashan cajta tipirenga. <sup>9</sup> Yawarnintana wallcallata altarpa cantuncunaman chajchupanga. Waquin yawartana altar chaquinman jutuchenga. Juchapita sacrificisyuta pishtashan uywaga canga apamoj runa juchayoj cashanpita perdunashana cananpämi. <sup>10</sup> Jucajtami ichanga rupachina sacrificisyu-

† 4:31 Núm. 15.27-28

paj pishtanga willapashäno. Cüra chayno ruraptinrämi jucha rurashanga perdunasha canga.

<sup>11</sup> «Ishcay palumata, u ishchay pushapa wampata rantinallanpäpis mana ayparga juchapita sacrificisyuta garamanga ishchay quïlu ñuchu caj jarinata. Juchapita sacrificisyu captin ama tacuchengachu asëtita, ni insinsutapis. <sup>12</sup> Cüraman apapanga. Paynami juc aptayta altarcho rupachenga ofrenda apaj runata noga yarpänäpaj. Chayta rupachenga waquin sacrificisyucunata rupaycächishan jananchömi. Chay ofrendaga juchapita sacrificisyu garamashanmi canga. <sup>13</sup> Cüra chayno ruraptinrämi ima juchata rurashanpitapis runaga perdunasha canga. Chaqui micuy ofrendata garamashannömi juchapita sacrificisyu garamashanpis puchoj cäga cürapaj canga.»

### Cutichina sacrificisyuta garanapaj willapashan

<sup>14</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* willaparan:

<sup>15</sup> «Pipis mana musyayninpa *TAYTA DIOSPAJ* rispitàdu cajcunata quiquinpaj quédachicorga juchayojmi ricaconga. Chaura multata pägar uyshanpita sänu carnita *TAYTA DIOSPAJ* apamonga. Chay carniga duyñunman cutichina sacrificisyumi canga. Tincuna Tolducho caj pësacunawan pësarcur chay carnipa risyunta cüra täsanga. <sup>16</sup> Nogapaj rispitàdu cajta quédachicushantaga cutichinan. Chay janannanna multata pägachun cada chuncapita ishchay mastaraj. Cutichina sacrificisyu carnita altarcho cüra rupachiptinnami quédachicushanpita perdunasha canga.

<sup>17</sup> «Mana musyayninpa noga nishäcunata mana cumlirpis juchayojnami ricaconga. <sup>18</sup> Chayno captenga uyshancunapita sänu carnita apamonga ayca chaninta apananpäpis cüra nishanno. Chay carniga cutichina sacrificisyumi canga. Chayta altarcho cüra rupachiptinmi juchayoj runa perdunasha canga. <sup>19</sup> Chay runa mandamintöcunata mana cumlishanpitami juchayoj caycan. Chaymi apamushan carniga cutichina sacrificisyu canga.»

**6** Mastapis Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>2</sup> «Pipis ñaupächo juchatami ruran runa-masin mañashanta mana cutichir, ricapänanpaj payta-cushanta mana cutichir, imantapis suwapar, firsapita guechur. <sup>3</sup> Juchatami ruran taricushanta ñigar, u manacajpita «rasunpami» nir jurarpis. <sup>4</sup> Chayno rurasha canga duyñunman cutichinan suwapashanta, firsapita guechushanta, paytacuyta mana cutichishanta, taricushanta, <sup>5</sup> manacajpita «rasunpami» nir jurashanpitapis. Duyñunta cutichishanpa janannanpis cada chuncapita ishchay mastaraj päganga cutichina sacrificisyuta garamashan öra. <sup>6</sup> Cutichinan sacrificisyupäga apamunan sänu carnita imanöta pagananpäpis cashanpita. Carnitaga cüraman apapanga juchanpa ruquin pishtananpaj. <sup>7</sup> Chayrämi yarpaypa ñaupächo maygan juchacunata rurasha carpis perdunasha canga.» †

† 6:7 Núm. 5.5-8

### Rupachina sacrificisyupita masta willapashan

<sup>8</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>9</sup> «Aarontapis wamrancunatapis uywacunata rupachina sacrificisyuta rurananpaj sumaj willapanqui: Pishtashan uywapa aychanga warayllata altar shan-shacho rupanen. <sup>10</sup> Pacha wararcuptinna cüraga linu röpata jatitonga. Linupita rurasha ajürutapis jatitonga. Nircur altarcho rupachishan uywapa uchpanta shuntarcu altarpa ñaupallanman churanga. <sup>11</sup> Nircur cüra car jatiränan röpanta rucaconga. Chayno rucacuriycur-rämi uchpataga apanga uchpata gotunanpaj acrashan pachaman. Chay partiga canga tiyay-cashancunapita juc-lächo.

<sup>12</sup> «Altarchöga imaypis mana upiypa nina ratachun. Cüra cada tuta yantata yapanga nina mana upinanpaj. Uywapa aychantana janannanman churanga rupachina sacrificisyupaj. Alli goyaypita sacrificisyupaj garamashan uywapa wirancunatapis rupachenga. <sup>13</sup> Altarchöga mana upiypa imaypis nina ratachun.

### Chaqui micuy ofrendata imano garanapaj

<sup>14</sup> «Cananga willapanqui chaqui micuy ofrendacunata garamänanpaj: Cüracunami chaqui micuytaga ñaupächo altar cajman churanga. <sup>15</sup> Juc cürana asëtiwan tacusha jarinataga juc aptayta raquenga asëtiwan insinsuntawan. Chayta altarman apaycur rupachenga ofrenda apamoj runata yarpänäpaj. Rupachishanpa jömuyninnami nogapa shongöpäno canga. <sup>16</sup> Nogapaj ofrendata garamashan puchoj cajtaga lebadüraynajllatami Aaronpis wamrancunapis miconga. Miconga Tincuna Toldu puncun pampallacho.

<sup>17</sup> Altarcho rupachishanpita puchoj cajtaga cüracunatami goycushcä. Chay micuypis juchapita sacrificisyunömi, cutichina sacrificisyunömi fiyupa rispitàdu. Chaymi lebadürayojtaga ama cancangachu. <sup>18</sup> Chay micuycunataga Aaronpita miraj ollgucunallami miconga. Chay nishätaga imaycamapis cäsucunqui gamcuna y gamcunapita mirajcunapis. Chay micuyta pipis o imapis töpashan cajcunaga rispitàdunami canga.»

### Cüracuna ofrendata churananpaj willapashan

<sup>19</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>20</sup> «Aarón castacunapis cüra cayman chayar nogapaj chaqui micuy ofrendacunata apamonga. Apamonga ishchay quïlu jarinata. Pullantaga tutapa garamanga, pullantana tardipa. Waran-waran chaynölla ruranga. <sup>21</sup> Nogapaj churananpaj asëtiwan talluraycachir sartincho ancanga. Nircur tacsha tacshalla paquirir altarman churanga. Chay garamashanpa jömuynenga nogapaj shongöpänömi canga. <sup>22</sup> Aaronpita miraj mandaj cüra wañuptin ruquin yaycojpis chaynöllami ruranga. Ofrenda garamashantaga nogapa captin ushjäpami rupachenga. Imaycamapis chayno cananpaj noga *TAYTA DIOSMI* në. <sup>23</sup> Cüracuna garamashan ofrendataga llapanta rupachenga. Pipis ama micongachu.»

### Juchapita sacrificisyupaj willapashan

<sup>24</sup> Moisésta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>25</sup> «Jucha rurashanpita pipis uywata garamānanpaj apamuptin Aarón y wamrancuna cayno rurananpaj willapay: Juchanpita sacrificisyu uywata apamur ñaupächo pishtanga. Pishtanga uywacunata rupachinanpaj pishtanan cajcho. Chayga nogallata garamānanpaj apamushanmi. <sup>26</sup> Juchapita sacrificisyuta pishtaj cürami chay aychata miconga. Ichanga miconga Tincuna Toldu puncun pampallacho. <sup>27</sup> Imapis chay aychata töpaj cäga rispitàdumi ricaconga. Yawarnin röpaman pillchiptenga chay röpata tagshanga rejsisha rispitàdu pachacho. <sup>28</sup> Aychata yanushan allpa mancataga paquirenga. Runsi mancawan yanusha car ichanga sumaj jichaypa mayllanga.

<sup>29</sup> «Chay sacrificisyuga nogallata garamānanpaj apamushan rispitàdumi. Chaymi cüracunalla miconga.

<sup>30</sup> Uywapa yawarninta Tincuna Tolducho mas rispitàdu cajmanna apamusha carmi ichanga chay aychata cüra ama micongachu. Micunanpa ruquenga llapanta rupachenga.

### Cutichina sacrificisyupaj masta willapashan

**7** «Cutichina sacrificisyuta garamashanga nogallapaj car rispitàdumi. Chayta apamorga cayno ruranga: <sup>2</sup> Cutichina sacrificisyu uywataga pishtanga rupachinanpaj uywacunata pishtanan cajcho. Yawarninwanna chajchonga altarpa cantuncunata. <sup>3</sup> Chay uywapataga rupachenga wera chupanta, pacha wiranta, <sup>4</sup> ruruncunata, mururupa ñaupancho caycaj ruru wirancunata, ñatinpa puntanta rurunnintinta. <sup>5</sup> Chaycunataga cürami altarcho nogapaj rupachenga. Chay uywaga cutichina sacrificisyuta garamashanmi canga. <sup>6</sup> Aychataga cüracuna miconga micunanpaj acrashan pachallacho. Chay aychaga nogallapaj carmi rispitàdu canga.

### Cüracunapa derëchun

<sup>7</sup> «Juchapita sacrificisyuta garamashan aychapis, cutichina sacrificisyuta garamashan aychapis chay öra rupachej cürapämi canga. <sup>8</sup> Rupachina sacrificisyupaj apamusha captenga uywapa garachallanmi rupachej cürapa derëchun canga. <sup>9</sup> Cuwasha caj chaqui micuy ofrendacunapis, mancacho u sartincho ancashacunapis chay öra garamaj cürapa derëchunmi canga. <sup>10</sup> Ichanga ofrendapaj apamushan chaqui micuycuna asëtiwan chapusha cajpis, jinaylla cajpis Aaronpita mirajcunapämi iwalcama canga.

### Alli goyaypita sacrificisyupaj masta willapashan

<sup>11</sup> «Sumaj yachacuchun alli goyaypita sacrificisyuta garamānanpaj. Cayno ruranga: <sup>12</sup> Agradësicamar sacrificisyupaj uywata apamorga jananmanpis apamonga asëtiawan chapusha lebadüraynaj tantata, asëtiawan pichusha lebadüraynaj llapsha tantata, asëtiawan chapurcur ancasha machca tantatapis. <sup>13</sup> Chay ofrendacunatawan iwalta apamonga lebadürayoj tantat-

apis. <sup>14</sup> Llapan apamushan ofrendapita nogapämi pägamajno justa-cama raquenga. Chay raquishanga canga uywata pishtar yawarta chajchoj cürapa derëchunmi.

<sup>15</sup> «Alli goyaypita sacrificisyuta agradësicamar pish-tashan uywapa aychantaga chay junajlla ushajpaj miconga. Waranninpäga ni juc pedäsullatapis ama puchöchengachu. <sup>16</sup> Aunircamar uywata apamur, y shongun shacyaptin apamushan uywata pishtar ichanga puchuptenga waranninpis micunman. <sup>17</sup> Chay aychata ishcaj junajta mana ushar quimsa junaj cäjchöga ruparachengana. <sup>18</sup> Alli goyaypita sacrificisyuta garamashanta quimsa junaj cajcho micuptenga garamashanpis yangami canga; manami chasquishänachu. Aychapis melanaypämi canga. Chay aychata micoj cajpis juchayojna ricaconga.

<sup>19</sup> ««Limyu» nishä runacunallami alli goyaypita sacrificisyuta pishtashan aychataga miconga. «Ganra» nishäman töpasha aychataga ama micongachu. Chaytaga ruparachengana.

<sup>20</sup> «Alli goyaypita sacrificisyuta garamashantaga «ganra» nishä runacuna ama micongachu. Chay pish-tashanga nogallapaj car rispitàdumi. «Ganra» nishä caj runacuna micorga tiyashanpita gargushami canga.

<sup>21</sup> «Pi runapis «ganra» nishä runata, «ganra» nishä uywata, «ganra» nishä jirca animalta töparga ama micongachu alli goyaypita sacrificisyuta garamashan uywapa aychanta. Micoj cäga tiyashanpita gargushami canga. Chay pishtashanga nogapaj car rispitàdumi caycan.»

### Wirapaj yawarpaj willapashan

<sup>22</sup> Moisésta *TAYTA DIOS* niran: <sup>23</sup> «Llapan Israelcunata willapanqui: Ama micongachu wäcapa, uyshapa, cabrapa wirancunata. <sup>24</sup> Ama micongachu aycha micoj animalcuna wañuchishan uywacunapa wirantapis, wañusha uywacunapa wirantapis. Micunanpa ruquin chay wirataga imachöpis manijanmanmi.

<sup>25</sup> «Nogapaj rupachinanpaj garamashan uywapa wiranta micoj cäga gargucangami.

<sup>26</sup> «Maycho tiyarpis ama micongachu uywapa yawarninta, pärejcunapa yawarninta. <sup>27</sup> Ima yawartapis micoj cäga pipis tiyashanpita gargushami canga.» †

### Cüracunapa derëchun cashan

<sup>28</sup> Moisésta *TAYTA DIOS* niran: <sup>29</sup> «Israel-masiquicunata willapanqui: Alli goyaypita sacrificisyuta garamānanpaj apamorga chay uywapa waquin aychanta ñaupäman apamonga. <sup>30</sup> Pipis quiquinmi nogapaj rupachinanpäga apamonga uywapa pëchu wiranta, quiquin pëchu aychanta. Chaychönami cuyuchir ricachimashpan entregamanga. <sup>31</sup> Nircur chay wirantaga cürami rupachenga altarcho. Pëchunmi ichanga canga cüracunapaj. <sup>32</sup> Alli goyaypita sacrificisyuta garamashan uywapa derëchu caj chancantaga cürapa derëchun captinmi payta goyconga. <sup>33</sup> Chay derëchu caj chancanga

† 7:27 Gén. 9.4; Lev. 17.10-14; 19.26; Deut. 12.16, 23; 15.23

canga wiratawan yawarta garamaj cürapa derëchunmi. <sup>34</sup> Alli goyaypita sacrificiyuta Israelcuna cuyuchir ricachiyapa garamashan uywapa pëchuntaga allinnin garamashantanömi acracushcä. Chancantanami pägata-japuy chasquishcä. Chaycunatanami Aaronta, paypita mirajcunata goycushcä. Chaura cüracunami imaycamapis chaycunataga chasquenga.»

<sup>35</sup> Chaymi *TAYTA DIOSPAJ* rupachinanpaj sacrificiyuta apashanpita raquishancunaga canga Aaronpa, paypita mirajcunapa derëchun. Cüra cananpaj acrashanpita-pachami paycunaga chasquenga. <sup>36</sup> Chayno Israel runacuna goycunapämi *TAYTA DIOS* nisha. Chaytaga niran cüra cananpaj churashan junajmi. Chay nishancunaga imaycamapis laymi canga Israelcunapaj Israelcunapita mirajcunapäpis.

<sup>37</sup> Chaynömi willaparan rupachina sacrificiyupaj, chaqui micuy ofrendata garanapaj, juchapita sacrificiyuta rupachinanpaj, cutichina sacrificiyu cajpita, cürata acraptin, alli goyaypita sacrificiyu uywata garanapaj. <sup>38</sup> Israelcuna chunyaj Sinaicho caycaptinmi *TAYTA DIOSGA* Sinaí puntacho Moiesta willaparan imanöpis ofrendacunata payta garanapaj.

#### Cüra cananpaj churashan

(Éxo. 29.1-37)

**8** Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Llapan Israel runacunata shuntanqui Tincuna Toldu ñaupman. Quiquin Tincuna Toldu puncumanna Aaronta wamrancunatawan pushamunqui. Apamunqui cüra car jaticunan röpacunata, acrar wiñapänan alli asyaj asëtiata, juchapita garamänanpaj töru-mallwata, ishcaj carnincunata, balay canastawan lebadüraynaj tantatapis.»

<sup>4</sup> Chaura Moisesga llapantapis ruraran *TAYTA DIOS* nishannölla. Chaymi llapan runacunata shuntaran Tincuna Toldu ñaupman. <sup>5</sup> Shuntarcur Israelcunata Moisés niran: «*TAYTA DIOSMI* nimasha caycunata rurapäpaj.»

<sup>6</sup> Chayno nirirmi Moisesga ñaupman Aaronta wamrancunatawan gayarcur bäñaran. <sup>7</sup> Bäñariyorga Aaronta ajüruta jatiparcur wachcaparan. Jananmanna sotänata jatiparan, chaypa jananmanna mandil-niraj efodta. Nircur efodpa watullanwan chegllanpa sumaj wataparan. <sup>8</sup> Jananmanna wataparan pichëra-niraj pectoralta. Pectoralmanna wiñaparan «Urim» nishan «Tumim» nishan rumi-mallwacunata. <sup>9</sup> Nircur umanman shucutanta jatiparan. Urcun jananpana churaparan isquirbisha caycaj rispitädu gori vinchata. Chaycunata Moisesga ruraran *TAYTA DIOS* nishannömi. †

<sup>10</sup> Nircur Moisesga acrar wiñapäna asëtiwan chajchuran Tincuna Tolduta, chaycho caj cösacunatapis llapanta. Chauraga llapanpis rispitäduna caran. <sup>11</sup> Chay asëtiwwan altartapis ganchis cuti chajchuran. Wiñaparan altarman, altarpa cösancunamanpis. Paylatapis jamanantinman wiñaparan. Llapanman asëtiata wiñaparan Tayta Diospana car rispitädu cananpaj. ††

<sup>12</sup> Chaypita Moisesga acrar wiñapäna asëtiwan Aaronpa umanman wiñaparan cürana cananpaj.

<sup>13</sup> Aaronpa wamrancunatapis gayarcur ajüruta jatiparcur wachcaparan. Paycunapa umanmanpis shucutata jatiparan. *TAYTA DIOS* nishannömi llapantapis ruraran.

<sup>14</sup> Nircurna Moisés apachimuran juchapita sacrificiyupaj caj töru-mallwata. Chay töru-mallwapa uman janman Aarón wamrancunawan maquina churaran. <sup>15</sup> Moisesna pishtariran töru-mallwata. Altar limyuna cananpaj dedunwanna yawarta tawircur altarpa wagrancunata pichuran. Puchoj yawartana altarpa chaquinman jichariran. Chaynöpami altarga Tayta Diospaj acrashana caran janmancho uywapa aychanta rupachiptin juchancunapita runacuna perdunasha cananpaj.

<sup>16</sup> Moisesga pishtashan uywapa pacha wirancunata, ñatinpa puntanta, rurunpa wirancunata altarcho rupachiran. <sup>17</sup> Töru-mallwapa waquin aychanta, garanta, ashashninta tiyaycashanpita juc-läman apaycur rupaycachiran. Llapantapis Moisesga ruraran *TAYTA DIOS* nishannölli.

<sup>18</sup> Rupachina sacrificiyupaj caycaj carnitapis Moisés apachimuran. Carnipa uman janman Aarón wamrancunawan maquina churaran. <sup>19</sup> Pishtarerga Moisés yawarwan altarpa cantuncunata chajchuran. <sup>20</sup> Aychancunatana pedäsu-pedäsu cuchuran. Cuchushan aychata, umanta, wiranta rupachiran.

<sup>21</sup> Uyshapa pachanta, macshuncunata yacuwan maylariycur altarcho rupachiran. Rupachishanpa jömyungenga Tayta Diospa shongunpäno caran. Moisesga llapanta ruraran *TAYTA DIOS* nishannölla.

<sup>22</sup> Chaypita jucay carnitapis Moisés apachimuran. Chay carniga cüra cayman yaycur ofrendapaj churashanmi caran. Chay carnipa umanmanmi Aarón wamrancunawan maquina churaran. <sup>23</sup> Moisesna pishtariran. Yawarninwanna pichuparan Aaronpa derëchu caj rinri llapllanta, derëchu caj maquinpa chaquinpa maman deduntapis. <sup>24</sup> Aaronpa wamrancunatapis gayaran. Nircur yawarwan pichuparan derëchu caj rinri llapllanta, derëchu caj maquinpa chaquinpa maman deduntapis. Puchoj yawarwanna altarpa cantuncunata chajchuran.

<sup>25</sup> Chaypitana Moisesga uyshapa wiranta, chupanta, llapan pacha wiranta, ñatinpa puntanta, ishcan ruranta wirantinta, derëchu caj chancantapis jorguran. <sup>26</sup> *TAYTA DIOSPA* ñaupman balay canasta-mallwawan churashan lebadüraynaj juc tantata, ancasha machcata asëtiwwan chapurcur rurasha tantata, juc llapsha tantata jorguran. Chaycunataga uyshapa wiranta chancanta churashanman churaran. <sup>27</sup> Chaycunataga Aaronta y wamrancunatami aptaparan. Paycunana cuyuchir ricachishpan *TAYTA DIOSTA* entregaran cuyuchiyapa ricachishan ofrenda cananpaj. <sup>28</sup> Paycunapa maquinpita chasquircurnami Moisesga altarcho rupachina sacrificiyuta rupaycächishan janman churaran. Chay ofrendaga cüra cayman yaycunapaj churashan ofrendami caran. Rupachishanpa jömyuninmi *TAYTA DIOSPA* shongunpäno caran.

<sup>29</sup> Moisesga uyshapa pëchun aychatana cuyuchir ricachishpan *TAYTA DIOSTA* entregaran. Acrar rupachis-

† 8:9 Éxo. 28.4-43; 39.1-31 †† 8:11 Éxo. 40.9-11

han uyshapa pëchonga Moisespami caran. Chaynömi *TAYTA DIOS* nisha caran.

<sup>30</sup> Moisesga acrana asëtita, altar janancho caycaj yawartapis chajchuparan Aaronta, wamrancunata, cüra car jatiränan röpancunata. Chaynömi acraran Aaronta, wamrancunata, cüra car jatiränan röpancunatapis.

<sup>31</sup> Nircur Moisesga Aaronta wamrantinta niran: «Tincuna Toldu puncucho aychata yanuy. Jinallancho micuy balay canasta-mallwacho acrasa caycaj tantantawan. Tayta Diospis nimasha: «Chay aychataga Aaronmi, wamrancunami miconga» nir. <sup>32</sup> Puchoj cajtana aychatapis, tantatapis rupachinqui. <sup>33</sup> Ganchis junajtarämi cüra cayman yaycunayquipaj caj timpu cumlenga. Chaymi ganchis junajyäga Tincuna Toldu pampapita ama maypapis yargunquichu. <sup>34</sup> *TAYTA DIOS* nishannö-lami llapantapis cananga rurashcanqui jucha rurashayquipita perdunasha canayquipaj. <sup>35</sup> Chaymi gamcunaga Tincuna Toldu puncullacho goyäcunqui pagasta junajtapis ganchis junajcama. Mana wañunayquipaj *TAYTA DIOS* nishanta wiyacuy. Chayno ruranayquipämi *TAYTA DIOS* nimasha.»

<sup>36</sup> Chayno niptin Aaronwan wamrancunaga llapantapis ruraran Moisesa *TAYTA DIOS* nishannölla.

### Cüra car aruyninta Aarón gallaycushan

**9** Chaypita pusaj junaj cajcho Moisés gayaran Aaronta, wamrancunata, mayur Israelcunatapis.

<sup>2</sup> Aarontana niran: « *TAYTA DIOSPA* ñaupanman apay juchapita sacrificisyuta pishtanayquipaj töru-mallwata, sänu carnita rupachina sacrificisyupäpis. <sup>3</sup> Nircur Israelmasiquicunata ninqui juchapita sacrificisyupaj juc chibuta apamunanpaj. Töru-mallwatapis, carni-mallwatapis apamonga watayojta-cama sänuta Tayta Diospaj rupachinanpaj. <sup>4</sup> Alli goyaypita sacrificisyuta garanapäpis apamonga juc törutawan juc carnita. Asëtilawan chapusha jarinatapis ofrendapaj apamonga. Canan junajmi *TAYTA DIOSGA* munayniyoj cashanta musyachishunqui.»

<sup>5</sup> Moisés «apamuy» nishancunata Israelcunaga llapanta aparan Tincuna Toldu ñaupanman. Llapan runacunapis *TAYTA DIOSPA* ñaupancho ichirpaycaran. <sup>6</sup> Chaura Moisés niran: « *TAYTA DIOSGA* chayno ruranayquipämi nisha. Nishanta ruraptiquega achicyaypa achicyarmi *TAYTA DIOSNINCHI* yuripäshunquipaj.»

<sup>7</sup> Aarontana niran: «Juchapita sacrificisyuta y rupachina sacrificisyu uywatapis altarman apaycur pishtay. Chaycunaga canga gampis y wamrayquicunapis perdunasha canayquipämi. Chaypitana Israel runacuna apamushan caj uywacunata altarman apaycur pishtay paycunapis juchancunapita perdunasha cananpaj. Chayno ruranayquipämi *TAYTA DIOS* nisha.» †

<sup>8</sup> Chaura Aaronga juchapita sacrificisyu apashan töru-mallwata altarpa ñaupanman apaycur pishtaran.

<sup>9</sup> Pishtaripinna wamrancuna yawarta apaparan. Chaura Aaronna yawarman dëdunta tawircur pichuran altarpa wagrancunata. Puchoj caj yawartana altarpa

chaquinman jichariran. <sup>10</sup> Nircur juchapita sacrificisyuta pishtashan uywapataga altarcho rupachiran wirancunata, ruruncunata, ñatinpa puntanta. Llapantapis ruraran Moisesa *TAYTA DIOS* nishannölla. <sup>11</sup> Aychantawan garantami ichanga tiyaycashanpita juc-läman apaycur rupachiran.

<sup>12</sup> Aaronga rupachina sacrificisyupaj caj uywatapis pishtaran. Chay uywapa yawarninta wamrancuna apaparan. Chaywan altarpa cantuncunata chajchuran.

<sup>13</sup> Nircur apaparan rupachinanpaj caj uywapa umanta, cuchusha aychata. Aaronnami altarcho rupachiran.

<sup>14</sup> Uywapa pachanta y macshuncunata mayllarcu waquinta rupachishannölla altarcho rupachiran.

<sup>15</sup> Israelcuna juchapita sacrificisyupaj apamushan chibutapis Aaronga Tayta Diosta garar pishtaran. Chaytapis quiquin perdunasha cananpaj rimir cajta pishtar rurashannömi juchapita sacrificisyupaj pishtaran. <sup>16</sup> Chaypitana rupachina sacrificisyuta pishtaran imanöpis rurananpaj Tayta Dios nishannölla. <sup>17</sup> Chaqui micuy ofrendatapis juc aptayta apaycur altarcho rupachiran. Chaytaga ruraran tutacuna rupachina sacrificisyuta rupachishanpitapis jananmanraj.

<sup>18</sup> Alli goyaypita sacrificisyuta †† Israelcuna apashan törutapis carnitapis Aaronga pishtaran. Chay uywapa yawarninta wamrancuna apaparan. Chaura Aaronna altarpa cantuncunata chajchuparan. <sup>19</sup> Chaynöllami wamrancuna apaparan törupatawan uyshapa wiranta, chupanta, pacha wirancunata, rurunnincunata, ñatinpa puntancunata. <sup>20</sup> Chay wirancunatami pishtashan uywacunapa pëchuncuna jananman churaran. Nircurnami wirallanta altarcho Aarón rupachiran. <sup>21</sup> Aaronga uywapa pëchuntawan derëchu caj chancantami ichanga Moisesa *TAYTA DIOS* nishannölla cuyuchir ricachiyapa *TAYTA DIOSPAJ* churaran.

<sup>22</sup> Juchapita sacrificisyuta, rupachina sacrificisyuta, alli goyaypita sacrificisyuta apamushancunata altarman churarcarmi Aaronga Israel runacunapa jananpa maquina jogarcu paycunata bindisyunta goran. ‡ Chaypitana altarpa ñaupanpita uraran. <sup>23</sup> Nircur Aaronwan Moisés yaycuran Tincuna Tolduman. Chaypita llojshimur llapan Israel-masincunata bindisyunta goran. Chaura llapan Israelcuna ricaran *TAYTA DIOS* munayniyoj car achicyacurcojta. <sup>24</sup> Chaypitana *TAYTA DIOSPA* ñaupanpita nina llojshimur rupacurcuran rupachinanpaj altarcho caycaj aychatawan wirata.

Chayta ricar llapan Israelcuna cushicuypita gaparpar urcunpis pampaman töpananyaj umpuran.

### Nadabwan Abiú juchata rurashan

**10** Aaronpa wamrancuna Nadabwan Abiú insinsu saumachicunancunata charircärir saumachiran. Ichanga *TAYTA DIOS* nishanta mana wiyacur quiquinpa yarpayllanpita juc-niraj saumachiran.

<sup>2</sup> Chaymi jinan öra *TAYTA DIOSPA* ñaupanpita nina llojshimur paycunata rupar wañurachiran. <sup>3</sup> Chaypita

† 9:7 Heb. 5.1-3; 7.27

†† 9:18 Lev. 3.1-11 ‡ 9:22 Núm. 6.22-26

Moisesna Aaronta niran: «Chayno päsananpaj captinmi *TAYTA DIOSNINCHI* niran:

«*«Ñaupäman yacamojtaga*

*Nogami tantiyachishaj santo captë wiyacamänapaj. Acrashä Israelcunatami tantiyachishaj munayniyoj cashäta.»*»

Chayno niptin Aaronga imatapis mana rimacuranchu.

<sup>4</sup> Chaypitana Moisesga gayachiran Aaronpa tiyun Uzielpa wamrancuna Misaeltawan Elzafanta. Paycunata niran: «Tincuna Toldu cajcho famillyayquicuna wañusha jitaraycajta tiyaycashanchipita juc-läman apay.»

<sup>5</sup> Chaura Moisés nishannöllami linu sotänan jatishallata wañushacunataga runacuna tiyashanpita juc-läman aparan.

### Cüracuna wañupacur imano cananpäpis willapashan

<sup>6</sup> Chaypita Moisesga Aaronta, Aaronpa wamrancuna Eleazartawan Itamarta niran: «Llaquicushpayqui gamcunaga ama ñajchacönega canquichu. Röpayquitapis ama rachicunquichu. Chayno rurashpayquega gamcunapis wañunquimanmi. Gamcuna janan Tayta Diosga llapan runacunatapis castigaycunmanmi. *TAYTA DIOS* castigar wañuchishanpitaga Israel castayquicunallami waganga. <sup>7</sup> Gamcunataga Tayta Diospaj acrana asëtiwanmi acrashcä. Chaymi mana wañunayquipaj Tincuna Toldu puncupita ama yargunquichu.»

Chaura paycunaga imanöpis Moisés nishannöllami ruraran.

### Mana upyayllapa cüracuna sirbinanpaj willapashan

<sup>8</sup> Chaypita quiquin Aarontapis *TAYTA DIOS* niran: <sup>9</sup> «Gampis ni wamrayquicunapis Tincuna Tolduman yacunayquipaj caycarga ama upunquichu binuta, ni ima machächicojcunatapis. Chayno upurcur yacorga wañunquimanmi. Chay nishäcunaga imaycamapis laymi canga gamcunapaj gamcunapita mirajcunapäpis. <sup>10</sup> Chaymi cüra caycarga gamcuna tantiyacunqui maygan rispitädu cashanta, maygan mana rispitädu cashantapis; maygan limyu cashanta, maygan ganra cashantapis. <sup>11</sup> Nircur gamcunaga Moiesta willapashä laycunata yachachinqui llapan Israelcunata.»

### Cüracunapa derëchun ima cashanpis

<sup>12</sup> Chaypita Moisesga Aaronta, Aaronpa wamrancuna Eleazarta, Itamarta niran: «Tayta Diospaj chaqui micuy ofrendata rupachinayquipaj apamushan puchojtaga lebadüraynajllata altarpa ñaupancho micunqui. Chayga *TAYTA DIOSPAPAJ* churasha car fiyupa rispitädumi. <sup>13</sup> *TAYTA DIOSPAPAJ* apamushan ofrendacunapita chay micuy gampäwan wamrayquicunapaj raquisha captinmi rispitädu pachacho micunqui. <sup>†</sup> Chaynömi Tayta Dios nimasha. <sup>14</sup> Israelcuna alli goyaypita sacrificisyuta pish-tashan uywapa pëchonga allinnin ofrendami cuyuchir ricachiypa Tayta Diosta entregasha captin. Chancanna mi pägashan-japuy canga. Chaycunataga derëchuyqui

captinmi gampis, warmi ollgu wamrayquicunapis micunqui limyu pachacho. <sup>15</sup> Chay derëchu caj chancanga pägashan-japuyumi. Pëchunnamu caycan allinnin ofrenda cuyuchir ricachishpan *TAYTA DIOSTA* entregasha captin. Chaycunataga wiracunata rupachinanpaj apashantawan iwal apanqui. Chaycunaga *TAYTA DIOS* nishannömi imaycamapis canga gampa, wamrayquicunapa derëchun.»

<sup>16</sup> Chaypita Moisés tapuran «Juchapita sacrificisyuta pishtananchipaj chibu ¿maytaj?» nir. Chibupa aychantaga mayna rupachishana caran. Chaymi Aaronpa ishcallanna wamran cawaycaj Eleazarta, Itamarta ollgöpar niran:

<sup>17</sup> «¿Imanirtaj mana micushcanquichu juchapita sacrificisyuta pishtashayqui uywapa aychanta? Tayta Diospaj churasha caycaptenga rispitädu pachacho micunquiman-caran. <sup>††</sup> Chaytaga gamcunatami *TAYTA DIOS* goycushurayqui Israelcunapa juchanpita altarcho rupachiptiqui perdunasha cananpaj. <sup>18</sup> Chay uywapa yawarnitica Tincuna Toldu ruriman mana apaycarga pishtashayqui uywapa aychanta willapashänölla rispitädu pachacho micunquiman caran.»

<sup>19</sup> Niptin Aarón niran: «Canan junaj wamräcunaga juchapita sacrificisyuta *TAYTA DIOSPAPAJ* pishtasha, rupachina sacrificiyu uywatapis rupachisha. Ichanga wañupacuyñepami mana micushcächu. Juchapita sacrificisyuta pishtashan uywapa aychanta micorga *TAYTA DIOSPAPAJ* ¿allitachuraj ruräman caran?»

<sup>20</sup> Chayno niptin Moisesga imatapis mana rimacuranachu.

### Micuna, mana micuna uywacunapaj willapashan

**11** Aarontawan Moiesta *TAYTA DIOSGA* niran: <sup>2</sup> «Israel-masiquicunata willapanqui: Llapan animaltami micunquiman chajchaj cajta, calla shilluyojo cajtaga. <sup>4</sup> Chajchaj captinpis calla shilluyojo captinpis ama micunquichu cay animalcunataga:

«Camëllo aychata. Chajchaj captinpis shilluncuna manami callachu. Chay animaltaga <ganra> nir rejsinqui.

<sup>5</sup> «Ama micunquichu gopi aychata. Chajchaj captinpis shillun manami callachu. Chay animaltaga <ganra> nir rejsinqui.

<sup>6</sup> «Ama micunquichu wishcash aychata. Chajchaj captinpis shillun manami callachu. Chaytapis <ganra> nir rejsinqui.

<sup>7</sup> «Ama micunquichu cuchi aychata. Shillun calla captinpis manami chajchanchu. Chay animaltaga <ganra> nir rejsinqui.

<sup>8</sup> «Chay animalcunapa aychantaga ama micunquichu. Wañuptinpis ama yatayllapis yataycunquichu. Chaycunataga <ganra> nir rejsinqui.

<sup>9</sup> «Yacucho tiyajcunata micunqui alëtayoj y pispayoj cajcunallata. <sup>10</sup> Alëtaynaj captin u pispaynaj captenga lamarcho tiyajtapis mayucho tiyajtapis, tacshatapis ni jatuntapis <ganra> nir rejsinqui. <sup>11</sup> Chaycunapa aychantaga ama micunquichu. Ganra captin wañushatapis

† 10:13 Lev. 6.14-18

†† 10:17 Lev. 6.24-26

melanäcunqui. <sup>12</sup> Yacucho tiyaj alëtaynaj y pispaynajcunata ganra llapan castata ganra captin melanäcunqui.

<sup>13</sup> «Waquin cajtaga pärejcunatapis ama micunquichu. Chaypa ruquenga ganra captin melanäcunqui. Ama micunquichu: ancata, quebrantahuesosta, gocha ancata, <sup>14</sup> milanota, tucuy-niraj quillicsacunata, <sup>15</sup> tucuy-niraj cuervocunata, <sup>16</sup> avestruzta, chushyajta, gueul-lanchuta, llapan casta ancacunata, <sup>17</sup> tucuta, cormorán nishan yacu pätüta, ibista, <sup>18</sup> cisneta, pelicanota, wis-culta, <sup>19</sup> cigüeñata, llapan casta garsata, abubillata, chichitapis.

<sup>20</sup> «Buylaj curu-mallwacunatapis, pampapa chuscun chaquinpa purej curu-mallwacunatapis llapanta ganra captin melanäcunqui. <sup>21</sup> Pinteje cajcunatami ichanga micunqui päriypa purejcunatapis chuscu chaquinpa purejcunatapis. <sup>22</sup> Chayno captenga llapan casta chucuscuna, chüpacacuna allimi caycan micunayquipaj. <sup>23</sup> Waquin caj curucunata buylaj captinpis, pampapa puriptinpis ganra captin melanäcunqui.

### Ganra animalcunata yatar ganra ricacunapaj cashan

<sup>24</sup> «Canan tantiyachishayqui imanöpa ganra ricacunayquipaj cashanta:

«Chay ganra cajcunata maygantapis yatarga pacha chacashancamami ganra ricaconga.

<sup>25</sup> «Chaycuna wañusha caycajta pipis jogarerga röpanta tagshaconga. Quiquinami pacha chacänancama ganra canga.

<sup>26</sup> «Ima animaltapis shilluncuna mana calla captenga, mana chajchaptenga <ganra> nir rejsinqui. Chay animalcuna wañuptin yataj cäga pipis ganrami ricaconga.

<sup>27</sup> «Chuscu chaquiyoj animal chaqui-paltantin lluchajtaga <ganra> nir rejsinqui. Chay animalcuna wañusha caycajta pipis yatäga pacha chacänancama ganrami ricaconga. <sup>28</sup> Chay <ganra> nishayqui animalcuna wañusha jitaraycajta jogarej cäga röpanta tagshaconga. Quiquinna pacha chacänancama ganra canga.

<sup>29</sup> «Pachan garachaypa lätaypa purejcunatapis <ganra> nir rejsinqui waywashta, ucushta, llapan casta curucunata, <sup>30</sup> salamanquesata, cocodrilota, lagartota, tucuy-niraj shullashcunata, camaleoncunata.

<sup>31</sup> «Chay animalcunatami garachaypa purej animalcunapitaga <ganra> nir rejsinqui. Pipis chay animalcuna wañusha caycajta yataycorga pacha chacänancama ganrami canga.

<sup>32</sup> «Ganra animalcuna wañusha caycajman töparga ganrami ricaconga gueru, röpa, garacha carpis, custal carpis, iraminta carpis. Töpaptenga juclla yacuman jatirinqui. Pacha chacänancama ganra carpis nircorga limyunami canga.

<sup>33</sup> «Ganra cajcuna wañushpan allpa mancaman shicwaptenga wiñayninpis ganranami canga. Chauraga allpa mancatapis paquirengana. <sup>34</sup> Chay mancapita yacu pillchir juc micuyman chayptin chay micuypis ganrana ricaconga. Mancacho wiñaraycaj yacupis ganranami canga. <sup>35</sup> Ganracuna wañur ima jananmanpis shicwaptenga imapis ganrami ricaconga jurnu carpis,

tullpa carpis. Chaycunata ganra ushajpaj juchuchinqui. Nircur gamcunapis <ganra> ninquina.

<sup>36</sup> «Waquin yacu chayno ganrayaptinpis pucyu yacuwan upunayquipaj pösü yacuga limyumi caycanga. Yacupita wañusha ganra animalcunata jorgoj cajmi ichanga ganra ricaconga.

<sup>37</sup> «Ganra animalcuna wañur murunayquipaj caycajman chayaptenga muru manami ganrachu canga.

<sup>38</sup> Muru ushmasha jananman wañusha animalcuna chayaptinmi ichanga muruta <ganra> ninquicuna.

<sup>39</sup> «Micunayquipaj caj uywa illajpita wañuptin pipis yataj cäga pacha chacänancama ganrami canga.

<sup>40</sup> Quiquillan wañusha uywapa aychanta pipis micoj cäga röpanta tagshaconga. Chayno tagshacurpis pacha chacänancamami ganra canga. Chay wañusha uywata jorgoj cajpis röpanta tagshaconga. Chayno tagshacurpis pacha chacänancamami ganra canga.

<sup>41</sup> «Ama micunquicunachu ima curucunatapis garachaypa lätaypa purejcunata ganra captin melanäcunqui.

<sup>42</sup> «Garachaypa purej caj animalcunata ganra chuscu chaquinpa puriptinpis, mas achca chaquiyoj captinpis ama micunquichu. Chaycunaga ganra car melanaypaj animalcunami caycan. <sup>43</sup> Garachaypa purej animalcunata mayganiquipis ama yataychu. Yatarga melanaypaj ganrami ricacunquipaj. <sup>44</sup> Garachaypa purej animalcunata yataypa ama ganra ricacuychu. Nogami cä gamcunapa *TAYTA DIOSNIQUI*. Nogaga santumi cä. Chaymi gamcunapis nishäcunata wiyacamar santo cay-llapa. <sup>45</sup> Gamcunata ganra Egiptupita jorgamushcä *TAYTA DIOSNIQUI* canäpämi. Nogaga santumi cä. Chayno caycaptenga gamcunapis nishäcunata wiyacamar santo cay-llapa. †

<sup>46</sup> «Chay laycuna nishannömi caycan tucuy casta uywacunapaj, tucuy casta pärejcunapaj, yacucho tucuy casta cajcunapaj, tucuy casta garachaypa, lätaypa purejcunapäpis. <sup>47</sup> Chaynöpami musyanan caran maygan ganra cashanta limyu cashanta, micuna cashanta mana micuna cashantapis.»

### Gueshyacoy warmi imata rurananpäpis willapashan

**12** Mastapis Moises *TAYTA DIOS* niran:

<sup>2</sup> «Israel-masiquicunata willapanqui: Warmiga quilla gueshyanwan ganra cashannömi ollgu wamrata gueshyacushanpitapis ganchis junajcama ganra canga. <sup>3</sup> Ollgu wamrataga pusaj junajyollatami pengayninpa punta garanta cuchonga. †<sup>4</sup> Chaypitana mamanga yawarnin aywashanpita quimsa chunca quimsa (33) junajcama limyuyanga. Chaycamaga imatapis nogapaj acrashan rispitädu cajta manami yatananchu. Tincuna Toldu puncumanpis ama yaycongachu. <sup>5</sup> Warmi wamrata gueshyacorga quilla gueshyan aywaptin ganra cashanno ishca semänami ganra canga. Nircur yawarnin aywashanpita purificaconga sojta chunca sojtan (66) junajcama.

† 11:45 Lev. 19.2; Mat. 5.48; 1Ped. 1.15-16 †† 12:3 Gén. 17.12; Luc. 2.21



<sup>6</sup> «Ollguta u warmita gueshyacusha carpis limyuyashanpitanaga Tincuna Toldu ñaupman apamonga watayoj cashnita rupachina sacrificisyupaj. Juchapita sacrificisyupäna apamonga juc pushapa palumata carpis wampata carpis. Chaytaga Tincuna Toldu puncuchömi cürata entreganga. <sup>7</sup> Cüranami chay uywacunata nogapa ñaupächo rupachenga warmipa yawarnin aywashanpita limyuna cananpaj. Chayrämi warmiga yawarnin bájashanpita limyuyanga.

«Chaynömi warmiga ruranga ollgu ni warmi wamrancunata gueshyacurpis. <sup>8</sup> Uyshata rantinallanpäpis warmi mana aypashpanga apamonga ishcaj pushapa palumata, man'chäga ishcaj wampata. † Jucäga canga juchapita sacrificisyupaj, jucajna rupachina sacrificisyupaj. Chaura cüranami warmi perdunasha cananpaj mañaconga. Chaynöpami chay warmiga limyuna canga.»

### Leprawan gueshyajcuna imano rurananpäpis

**13** Aarontawan Moisessta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>2</sup> «Pipapis janan jacaptin, pashtapäcuptin, janancho gueri-niraj yuraj-yuraj yuriptin cüra Aaronman apanga. Man'chäga Aaronpita mirar aywaj cüracunamanpis apanga. <sup>3</sup> Cürana chay runapa guerinta ricanga. Guericho caycaj ajcha yur'gacäcusha captin, chaynöpis gueri uchcucasha captenga lepranami canga. Chaura chay runata sumaj ricaycur cüraga <ganra> nenganami.

<sup>4</sup> «Runapa garan yur'gasha captinpis guerin mana uchcucasha captenga, u ajchanpis mana yur'gaptenga chay runata cüra shuyni goyächenga ganchis junajcama. <sup>5</sup> Ganchis junajta yapay ricanga. Gueri mana miraptenga yapay ganchis junajcama shuyni goyächenga. <sup>6</sup> Ganchis junajta cüraga yapay ricanga. Gueri allchacaypana aywaptenga <limyu> nenganami cüraga. Lluta guerillami casha canga. Gueshyaj cajpis röpanta tagshaconga. Chaypitaga limyuna canga.

<sup>7</sup> «Cüra ricarcur <limyu> nishanpitaraj guerin jatunycuptenga yapay cutenga cüra ricananpaj. <sup>8</sup> Guerita cüra ricashpan yur'gaypa yur'gar miraycajta ricar cüra tantiyaconga leprana cashanta. Chaymi cüraga <ganra> nengana.

<sup>9</sup> «Pï runatapis lepra gueshya charisha captenga cüraman apachun. <sup>10</sup> Cüranami imano cashantapis ricanga. Garan jacashpan yur'gacäcuptin, ajchanpis yur'gacäcuptin, gueri chaupincho llullu aychana ricaptenga <sup>11</sup> pogucasha lepranami canga. Chaura chay runata cüraga <ganra> nenganami. Ganra captin manami musyananpaj shuyni goyächenganapischu.

<sup>12</sup> «Chay runapa garancho yurircur rätu mirar chaquipita umancama yur'gaypa yur'gar yagacuriptenga <sup>13</sup> cüra sumaj ricanga allchacashantana u mana allchacashantapis. Chaquipashpan yur'gaypa yur'gar intëru cuerpunpa ñitiptenga cüra <limyu> nenganami. <sup>14</sup> Janancho gueri pashtacaramuptin ichanga chay runa ganrana ricaconga. <sup>15</sup> Gueri pashtamushan-

ta ricar cüra <ganra> nenga. Yur'gasha aychapa chaupincho pashtacaramoj guerimi ganra. Chaymi lepra caycan. <sup>16</sup> Pashtacaramushan gueri chaquipaptin aywanga cüra <sup>17</sup> ricananpaj. Gueri chaquipasha captenga cüra <limyu> nenganami.

<sup>18</sup> «Pipapis garancho gueri allchacarcur <sup>19</sup> llullu aychan cuticaypana aywaptin, man'chäga pucayaypa pucayar ricacuptin ricananpaj cüraman aywanga. <sup>20</sup> Gueri uchcucasha caycajta ricar, u ajchapis yur'gashana captin cüraga <ganra> nenganami. Chay guerenga lepranami canga. <sup>21</sup> Guericho ajchapis mana yur'gasha captin, aychanpis mana uchcucasha captin, allchacaycajnöna captenga ganchis junajcama shuynilla goyächenga. <sup>22</sup> Guerin miraptin cüraga runata <ganra> nenganami. Guerenga lepranami canga. <sup>23</sup> Gueri allchacashan mana miraptin jinallancho cacuptenga sirillanami canga. Chaura cürapis <limyu> nenganami.

<sup>24</sup> «Pipis rupacuptin, garan yur'gacäcuptin u pucayacäcuptenga <sup>25</sup> cürana ricanga. Yur'gasha aycha caycajcho ajcha yuraj ricacuptin, aychan uchcucasha captenga rupacushancho lepranami yuricurisha canga. Chayta ricar cüraga <ganra> nenganami lepra captin. <sup>26</sup> Cüra ricaptin, yur'gasha aychancho yur'gasha ajcha mana captin, gueri mana uchcucasha captin, allchacaycaptinnaga cüra ganchis junajcama shuynilla tiyachenga. <sup>27</sup> Ganchis junajtaga yapay ricanga. Yur'gaycaj guerin jatunyashana captenga <ganra> nenganami. Chayga lepranami canga. <sup>28</sup> Gueri jinallancho cacuptenga, mana risipiluptenga rupashallanpitachari sirayasha canga. Chaura gueshyaycaj runata cüraga <limyu> nenganami.

<sup>29</sup> «Ollgupa, warmipapis umancho gueri captin, quijädancho gueri captin <sup>30</sup> cürami sumaj ricanga. Gueri uchcucasha captin, guericho caj ajchanpis garwashaptenga cüra nenga chay runa u chay warmi ganra cashanta. Umancho u chacallwancho carpis chay gueriga lepranami canga. <sup>31</sup> Uma guerin mana uchcucaptin, ajchanpis mana yana captenga gueriwan caycaj runata ganchis junajcama shuynilla tiyachenga.

<sup>32</sup> Ganchis junajman chayarcuptin cüra yapay ricanga. Gueri mana jatunyasha captin, mana uchcucasha captin, ajchanpis mana garwashyasha captenga <sup>33</sup> cüra rutucachenga. Gueri caycashanpa ichanga ama rutucachengachu. Nircur ganchis junaj yapay shuynilla tiyachenga. <sup>34</sup> Ganchis junajpitaga guerita yapay cüra ricanga. Gueri mana jatunycuptin, mana uchcucaptenga gueriwan gueshyaycaj runata <limyu> nenganami. Runapis röpancunata tagshacurir limyuna canga.

<sup>35</sup> <Limyu> nishanpitaraj chay gueri jatunyayta gallaycuptenga <sup>36</sup> chay runata cüra yapay ricanga. Gueri jatunyashatana ricar manana ashenganachu ajchan garwashyashatapis. Chay runataga <ganra> nengana. <sup>37</sup> Gueri jinallancho garapaptin, yana ajchana wiñaptenga musyanga gueri allchacaycashantanami. Chayno captenga gueriwan gueshyaycaj limyuna cashantami cüra nenga.

<sup>38</sup> «Ollgupa, warmipapis janancho cancha yuricuriptenga <sup>39</sup> cüra ricanga ima cashantapis musyanan-

† 12:8 Luc. 2.24

paj. Ricaptin ogui-ogui captenga lluta yurej canchallami canga. Chayno captenga chay runa limyumi canga.

<sup>40</sup> «Pipapis ajchan ushacäcuptin sepla ricacurpis limyumi caycan. <sup>41</sup> Urcullanpa ajchan ushacäcuptin galana ricacurpis limyumi. <sup>42</sup> Gala umancho, urcuncho, matancanchöpis pucaypa pucar gueri yuricurcuptin ichanga lepranami canga. <sup>43</sup> Chayno captin cüra ricanga. Cuerpucho lepra yurishanno pucaypa pucar gueri yurir jacacurcuptenga <sup>44</sup> chay runapa uma guerin lepranami canga. Chaura cüraga <ganra> nenganami.

<sup>45</sup> «Lepra gueriyöga purinman röpanpis rachir-ushasha, ñajchacönilla, cäran chapacushalla <Ganrami caycä, ganrami caycä> nir gayacuraycar. <sup>46</sup> Guerin mana allchacashancamaga pipis <ganra> nengami. Gancuna tiyaycashayquipita mas juc-lächömi allchacänancama japallan tiyaconga.

<sup>47</sup> «Linu röpacho, millwa röpacho, <sup>48</sup> linu awacho, uysha awacho, garachacho, garachapita rurashacho carpis <sup>49</sup> mupallejno berdiyaypa pucayaypa-niraj yurerga canga leprami. Chayno captin cürata ricachenga ima cashantapis musyananpaj. <sup>50</sup> Cüraga sumaj ricaycur mupallisha captin ganchis junaj wichgarächenga. <sup>51</sup> Ganchis junajtaga ricanga. Röpacho, awacho, garachacho, garachapita rurashancho mupallishan jatunyaptenga canga fiyu lepranami. Chauraga ganranami canga. <sup>52</sup> Chaymi mupallisha cäga ushajpaj rupachicanga fiyu leprayoj captin. <sup>53</sup> Cüra yapay ricaptin mupallishan manana masta miraptin ichanga <sup>54</sup> mupallishanta tagshachenga. Nircur yapay wichgayconga ganchis junajcama.

<sup>55</sup> «Tagsharcuptin cüra yapay ricanga. Mupallishan mana illgasha captenga ganrami canga. Chaura mupallisha cäga imapis rupachicanga. Jananpa u rurinpa mupallisha captinpis rugarachenga. <sup>56</sup> Tagshashanpitaraj cüra ricaptin mupallishan illgasha captinpis manchalla quädaptenga röpapita, garachapita, awapita carpis rachiypa jorgurenga. <sup>57</sup> Ichanga rachir jorgushanpitaraj yapay röpacho, awacho, garachapita rurashancho mupalliptenga jinanpana rupaycachenga. <sup>58</sup> Röpacho, awacho, garachapita rurashacunacho tagshariptin mupallishan illgaptenga yapay tagshanga. Chaypitaga limyunami canga.»

<sup>59</sup> Chaynömi lay caran röpacho, millwacho, linucho, awacho garachapita cajcho mupalliypa lepra yuriptin imano rurananpäpis. Imanöpis cashanta ricaycurmi limyu cashanta ganra cashantapis cüra nej.

#### Leprapita allchacar imano limyuna cananpäpis willapashan

**14** Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>2</sup> «Leprawan gueshyajcuna allchacashanpita limyuyänanpaj cayno ruranga: Leprapita allchacäga cüraman willacachenga. <sup>13</sup> Chaura cüranami runacuna tiyaycashanpita caruman aywanga leprawan gueshyashan runata ricananpaj. Lepra gueshya allchacashana captenga <sup>4</sup> limyuyänanpaj apachimonga ish-cay limyu äbi cawaycajta, sedru gueruta, puca tëlata,

chajchucuna jachata. <sup>5</sup> Nircorga jucaj äbita wañur-cachir yawarninta jutuchenga allpa mancacho pucyu yacu caycajman. <sup>6</sup> Chay pucyu yacu yawarniyoy caycajman ushmachenga cawaycaj äbita, sedru gueruta, puca tëlata, chajchucuna jachata. <sup>7</sup> Nircur leprawan gueshyashanpita allchacaj runatapis limyuna cananpaj yawarwan ganchis cuti chajchupanga. Cawaycaj äbitana aywacunanpaj cachayconga.

<sup>8</sup> «Limyuyaj runaga röpanta tagshaconga; ushajpaj rutuconga, bñaconga. Chaypitaga limyunami canga. Ichanga ganchis junajcama juc-lällacho goyanga. Chaypitaraj toldunman cutenga. <sup>9</sup> Ganchis caj junajchönaga ushajpaj ajchanta seplaypa rutuconga, shapranta, ñawi janan sèjasnintapis. Ajchan cajtaga ushajpämi garaypa afitaconga. Quiquinpis bñaconga, röpancunatapis tagshaconga. Chayrämi limyu cangapaj.

<sup>10</sup> «Chay limyuyaj runaga pusaj junaj cajcho chaqui micuy ofrendapaj apapämanga ish-cay sänu cashnita, watayoj sänu china uyshata, sojta quilu medyan allinnin jarinata asëtiwan chapushata, medyu litrupaj pishirpoj asëtitapis. <sup>11</sup> Cüraga limyuyänanpaj caycaj runatapis, ofrendancunatapis Tincuna Toldu ñaupanman apamonga. <sup>12</sup> Nircur cüraga juc cashnita y asëtitawan nogapa ñaupächo cuyuchir ricachimashpan entregamanga cutichina sacrificiyu cananpaj. <sup>13</sup> Chay cashnitaga pishtanga juchapita sacrificiyuta pishtanan cajcho, rupachina sacrificiyuta pishtanan cajcho. Cutichina sacrificiyupaj pishtashan aychapis juchapita sacrificiyu aychanömi cürapa derëchun canga. Chaycunaga nogallapaj car fiyupa rispitàdumi.

<sup>14</sup> «Nircur cutichina sacrificiyuta pishtashan uywapa yawarninta charircurna limyuyaj runata pichupanga derëchu caj rinri llapllanta, derëchu caj maquinpa chaquinpa maman dëdunta. <sup>15</sup> Cüraga ichoj caj maqui paltanman wiñanga ichiclla asëtitata. <sup>16</sup> Nircur derëchu caj dëdunta asëtiyoj maquinman ushmachenga. Chaywanmi ñaupäman ganchis cuti tapsenga. <sup>17</sup> Maquincho caycajraj asëtitata tawircur cüraga limyuyaj runata pichupanga derëchu caj rinri llapllanta, derëchu caj maquinpa chaquinpa maman dëdunta. Chayno ruranga cutichina sacrificiyuta pishtashan uywapa yawarninta pichupashan jananmanna. <sup>18</sup> Puchoj caj asëtitana limyuyajpa umanman pichupanga. Chayno cüra ruraptinrämi chay runapa juchanta perdunashaj. <sup>19</sup> Nircur cüraga juchapita sacrificiyuta pishtananpaj uyshata apanga. Chaynömi ruranga runa juchanpita limyuyänanpaj. Nircorga rupachina sacrificiyupaj caycaj uywatapis pishtangana. <sup>20</sup> Altarchöna rupachenga chaqui micuy ofrendata garamashantawan. Cüra chayno ruraptinrämi chay runa limyuyanga. Chaypitaga chay runa limyuna canga.

<sup>21</sup> «Pobri carga cutichina sacrificiyuta pishtananpaj juc cashnillata apamonga. Altar ñaupanchöna cuyuchir ricachimanga chay runa limyuna cananpaj. Asëtiwan chapusha ish-cay quilu masnin alli jarinatapis apamonga. Chay canga chaqui micuy ofrendami. Apamonga medyu litrupaj pishircoj asëtitata, <sup>22</sup> ish-cay

† 14:2 Mat. 8.4; Mar. 1.44; Luc. 5.14; 17.14

wampata, man'chäga ishca y pushapa palumatapis. Aypäpacushan-tupulla apamonga. Jucaj paluma canga juchapita sacrificisyupaj. Jucajna canga rupachina sacrificisyupaj. <sup>23</sup> Chaycunataga limyuna cananpaj cüraman apanga pusaj caj junajcho. Ñaupächömi Tincuna Toldu ñaupancho llapan apashanta cürata entreganga. <sup>24</sup> Cürana cutichina sacrificiyuta pishtananpaj caj uyshata y asëtita apamonga. Chay sacrificiyutaga ñaupächö cuyuchir ricachimanga. <sup>25</sup> Chaypitaga cutichina sacrificiyuta pishtananpaj apashan uyshatapis pishtanga. Chay pishtashan uywapa yawarninta charishanwanna limyuyaj runata pichupanga derëchu caj rinri llapllanta, derëchu caj maquinpa chaquinpa maman dëdunta. <sup>26</sup> Chaypitana cüraga ichiclla asëtita ichoj caj maqui paltanman wiñanga. <sup>27</sup> Nircur derëchu caj dëdunta asëtioy maquinman ushmachenga. Nircur ñaupäman ganchis cuti tapsenga. <sup>28</sup> Maquincho caycajraj asëtiman tawircur cüraga pichupanga limyuyaycaj runapa derëchu caj rinri llapllanta, derëchu caj maquinpa chaquinpa maman dëdunta. Chayno ruranga cutichina sacrificiyuta pishtashan uywapa yawarninta pichupashan jananmanmi. <sup>29</sup> Maquincho puchoj caj asëtitana limyuyaj runapa umanman pichupanga. Chaynömi cürä ruranga chay runa ñaupächö limyuna cananpaj. <sup>30</sup> Ofrendanta apamöga tarishan-tupulla apamonga. Chaytana cüraga juc wampata carpis, pushapa palumata carpis altarcho rupachenga. <sup>31</sup> Jucaj äbi canga juchapita sacrificisyupaj, jucajna rupachina sacrificisyupaj. Chaycunataga nogapaj churanga chaqui micuy ofrendata garamashanpa jananmanraj. Chaynömi cürä ruranga limyuyayta munaj runata limyuyächishpan.»

<sup>32</sup> Chaynömi lay canga leprawan gueshyashanpita pobricuna allchacar limyuyänanpaj.

### Mupallisha wasita limyuyächinanpaj laycuna

<sup>33</sup> Aarontawan Moiesta *TAYTA DIOSGA* niran:

<sup>34</sup> «Gamcunata goycunäpaj caycaj Canaän nasyuncho tiyaycaptiqui maygayquipa wasiquichöpis mupalliypa yuriptenga <sup>35</sup> wasiojmi aywarcur cürata willanga: «Wasëchömi mupalliypa yurican» nir.

<sup>36</sup> «Chauraga cürä aywashpan jawallapita nenga: «Wasipita llapanta jäcachiy. Man'chäga llapanmi ganra ricaconga» nir. Nircur-rämi cüraga wasiman yayconga mupallishan imano caycashantapis ricananpaj.

<sup>37</sup> «Wasipa pergancunacho berdi-berdi, puca-puca caycajta ricar, ruriman perga yaycucasha caycajta ricarga <sup>38</sup> wasipita llojshiconga. Wasiojtana nenga ganchis junajcama wasita wichgarächinanpaj. <sup>39</sup> Ganchis junajta cüraga yapay ricaj cutenga. Mupalliycay jatunyasha caycajta tarerga <sup>40</sup> cürä nenga «mupallisha caj rumicunata jorguy. Marca wajtan ganra jitaricunaman jitariy. <sup>41</sup> Wasipa rurintana intërunta jichcay. Jichcashayqui ñuchu allpatapis marca wajtan ganra jitaricunaman jitariy» nir. <sup>42</sup> Nircorga jorgushan rumicunapa ruquin juc rumitana churanga. Ribucananpaj mitutapis juc allpapitana ruranga.

<sup>43</sup> «Rumita jorgushanpita, intërunta jichcashanpita, juc mituwanna mitushanpita wasi ruricho yapay mupallicurcuptenga <sup>44</sup> cürä yapay ricaj yayconga. Wasi ruricho achca pachapana mupallisha captin cüraga «ganra» nenganami. <sup>45</sup> Chayno captin wasitaga ushajpaj juchurachenga. Allpancunata, gueruncunatana marca wajtan ganra jitaricunaman jitarenga. <sup>46</sup> Ganchis junaj wichgaränanpaj cürä niycaptin pipis chay wasiman yaycoj cäga pacha chacänancama ganrami canga. <sup>47</sup> Chay wasicho pipis micoj u puñoj cäga limyuna cananpaj röpanta tagshanga.

<sup>48</sup> «Wasita ribucashanpitaraj cürä ricar ganrata manana tarir «Cay wasiga limyumi» nengana. Mupalliypa illgashana canga. <sup>49</sup> Wasipa duyñonga wasi limyuyänanpaj apanga ishca y äbita, sedru gueruta, puca tëlata, chajchucuna jachata. <sup>50</sup> Juc äbita wañurcachir yawarninta jutuchenga yacu wiñaraycaj allpa mancaman. Chay yacuga pucyupita chagamushami canga. <sup>51</sup> Wañuchishan äbipa yawarninwan, pucyu yacuwan ushmachenga cawaycaj äbita, sedru gueruta, puca tëlata, chajchucuna waytata. Chaywanga ganchis cutimi wasita chajchonga. <sup>52</sup> Chaynömi wasita limyuyächenga äbipa yawarninwan, pucyu yacuwan, cawaycaj äbiwan, sedru gueruan, chajchucuna jachawan, puca tëlawan. <sup>53</sup> Chayno rurarcurnami cawaycaj äbitaga marca wajtanpita cachariyconga. Chaynömi wasi limyuna cananpäga ruranga.»

<sup>54</sup> Chaynömi lay caran lepra gueshyapaj, uma gueripaj, <sup>55</sup> röpacho leprapaj, wasicho mupallejpaj, <sup>56</sup> japäcuypaj, pashtapäcuypaj, cancha yurejpaj. <sup>57</sup> Chay laycunata wiyacurmi imanöpis cashanpita limyu cashanta ganra cashantapis nej.

Chaycunami leprapaj laycuna casha.

### Runata ima ganrachishanpis

**15** Aarontawan Moiesta *TAYTA DIOSGA* niran: <sup>2</sup> «Gamcuna Israel runacunata cayno willapanqui: Pi runapapis chiullacunanpa mana chawaypa yuraj yacu llojshiptin ganrami ricaconga. <sup>3</sup> Pi runapis chayno ganrami ricaconga yuraj yacu llojshiycaptinpis, u pengaynin chapacäcuptinpis. Mayganno captinpis ganrami ricaconga.

<sup>4</sup> «Chay runa maycho puñushanpis, maycho jamashanpis ganrami ricaconga.

<sup>5</sup> «Chay runa puñushanta pipis yataycorga röpanta tagshaconga; quiquinpis bñaconga. Nircorga pacha chacänancamami ganra canga.

<sup>6</sup> «Chay runa jamashanman pipis jamaycoj cäga ganranami canga. Chaymi röpanta tagshaconga; quiquinpis bñaconga. Chaypitaga pacha chacänancamami ganra canga.

<sup>7</sup> «Yuraj yacuwan gueshyaycaj runata pipis yataycöga röpanta tagshaconga; quiquinpis bñaconga. Chaynöpis pacha chacänancamami ganra canga.

<sup>8</sup> «Yuraj yacuwan gueshyaycaj runa sänu runata togapaycuptin, togapasha runaga röpanta tagshaconga; quiquinpis bñaconga. Nircurpis pacha chacänancamami ganra canga.

<sup>9</sup> «Yuraj yacuwan gueshyaycaj runa muntacushan sil-la montürapis ganranami canga.

<sup>10</sup> «Yuraj yacuwan gueshyaycaj jamashanta pipis yataycoj cäga ganranami canga pacha chacänancama.

«Ganra caycaj runa yatashan cajta imatapis apaj cäga röpanta tagshaconga, quiquinpis bäñaconga. Nircurpis pacha chacänancamami ganra canga.

<sup>11</sup> «Yuraj yacuwan gueshyaycaj runa maquinta mana mayllacuyllapa juc runata yataycuptin jucnenga röpanta tagshaconga, quiquinpis bäñaconga. Nircurpis pacha chacänancamami ganra canga.

<sup>12</sup> «Yuraj yacuwan gueshyaycaj runa allpa mancata yataycuptenga chay mancata paquirenga. Imatapis guerupita rurasha cajcunata yataptin ichanga mayllanga.

<sup>13</sup> «Yuraj yacuwan gueshyaycaj runa allchacashanpita ganchis junajtarämi limyuyanga. Chaypitarämi aywaj yacucho röpanta tagshaconga; quiquinpis bäñaconga. Chayno rurarcu ichanga limyuna canga. <sup>14</sup> Pusaj caj junajchöna apamonga ishcaj wampata man'chäga ishcaj pushapa palumata. Tincuna Tolduman apaycamur ñaupächo cürata entreganga. <sup>15</sup> Cürana jucajta pishtanga juchapita sacrificisyupaj. Jucajtana rupachina sacrificisyupaj pishtanga. Chaynömi ñaupächo ruranga yuraj yacuwan gueshyashanpita allchacaj runa limyuna cananpaj.

<sup>16</sup> «Warmiwan mana puñuycaptin juc runapa lëchin quiquillan llojshiptenga bäñaconga. Nircur pacha chacänancamaraj ganra canga.

<sup>17</sup> «Runapa lëchin töpashan röpatapis, garachatapis tagshanga. Nircur pacha chacänancamaraj ganra canga.

<sup>18</sup> «Runa warminwan cacur costumrinta rurarerga ishcan bäñacuchun. Nircur pacha chacänancamaraj ganra canga.

### Warmita ima ganrachishanpis

<sup>19</sup> «Quilla gueshyan aywaptenga ganchis junajcamami warmi ganra canga. Pipis quilla gueshyanwan caycaj warmita yataycoj cäga pacha chacänancamami ganra canga. <sup>20</sup> Quilla gueshyanwan caycar gueshtacushanga imapis ganranami canga. Chay warmi ima janaman jamaycuptinpis jamashan cäga ganranami canga. <sup>21</sup> Quilla gueshyanwan caycaj warmi gueshtacushanta pipis yataycorga röpanta tagshaconga, bäñaconga. Nircorga pacha chacänancamaraj ganra canga. <sup>22</sup> Quilla gueshyanwan caycaj warmi imamanpis jamashanta pipis yataycorga röpanta tagshaconga, bäñaconga. Nircur pacha chacänancamaraj ganra canga. <sup>23</sup> Chay warmi gueshtacushanta, jamashanta pipis yataycullarpis pacha chacänancama ganranami canga. <sup>24</sup> Quilla gueshyanwan caycaj warmiwan pï runapis corga ishcanmi ganra ricaconga. Chay runapis ganra canga ganchis junajcamami. Runa puñushan cämapis ganranami ricaconga.

<sup>25</sup> «Pï warmipis quilla gueshyanwan gueshyashanpita mas achca junajna yawarnin aywaptenga ganra canga imaypis yawarnin chawänancamami. Quilla gueshyan

aywaptin ganra cashan-japuymi ganra canga. <sup>26</sup> Chay warmi puñushan cämapis, imaman jamaycushanpis ganranami canga. Quilla gueshyan aywaptin ganra cashan-japuymi ganra canga. <sup>27</sup> Chay warmi töpashancunata pipis yatarga ganrami canga. Chaura röpanta tagshaconga; quiquinpis bäñaconga. Nircur pacha chacänancama ganra canga. <sup>28</sup> Warmipa yawarnin chawaptenga ganchis junajcamaraj shuyanga. Chaypitami ichanga limyuna canga. <sup>29</sup> Pusaj caj junajchöna apamonga ishcaj wampata man'chäga ishcaj pushapa palumata. Tincuna Tolduman apaycur ñaupächo cürata entreganga. <sup>30</sup> Cüranami jucajta pishtanga juchapita sacrificisyupaj. Jucajtana rupachina sacrificisyupaj pishtanga. Chayno ñaupächo ruranga quilla gueshyanwan warmi gueshyashanpita limyuna cananpämi.

<sup>31</sup> «Chaynömi gamcunaga Israel-masiquicunata willapanqui mana ganra cananpaj. Ganra caycar Tincuna Toldüman aywaptenga Tincuna Toldupis ganrami ricacongapaj. Chayno ganra caycar chayman aywajcunaga wañunmanmi.»

<sup>32</sup> Chaynömi laycuna caycan chiullacunanpa yuraj yacu llojshiptin ganra cajcunapaj, lëchi llojshiptin ganra cajcunapaj. <sup>33</sup> Chaynöllami laycuna caycan quilla gueshyanwan gueshyaj warmicunapäpis, quilla gueshyanwan caycaj warmiwan cacojpäpis. Chaynömi laycuna caycan warmipäpis ollgupäpis.

### Perdun tarina junaj

(Lev. 23.26–32; Núm. 29.7–11)

**16** *TAYTA DIOSPA* ñaupanman alläpa yaycushanpitami Aaronpa ishcan wamrancuna wañuran. Chaypitarämi *TAYTA DIOSGA* Moises<sup>2</sup> cayno willaparan:

«Wauguiqui Aaronta willapay. Tëla chaparaycajpita ruri mas rispitàdu caj cuartumanga † munashan öra ama yaycongachu. Chaychöga babulmi chapanantin caycan. Chay jananchöga nogami pucutaycho yurimö. Munashan öra yaycorga wañunmanmi.

<sup>3</sup> «Aaronga Tincuna Tolduman yayconga juc törumallwata juchapita sacrificisyuta pishtarcur, rupachina sacrificisyupäna juc carnita ruparcachir. ††<sup>4</sup> Yayconga linupita awasha alban jatisha, linu ajürun jatisha, linu wachcun wachcusha, umanmanpis linu shucutan jatisha. Chay röpacuna fiyupa rispitàdu captinmi jaticunanpäga sumajraj bäñaconga.

<sup>5</sup> «Israel runacuna apamushanpitami Aaronga chasquenga ishcaj chibuta juchapita sacrificisyupaj, juc carnitana rupachina sacrificisyupaj. <sup>6</sup> Chaypitanami Tincuna Toldu puncuman töruta Aarón apamonga juchapita sacrificisyuta pishtananpaj. Chay töru canga Aaronpis, Aaronpita miraj cüracunapis limyuyasha cananpämi. <sup>7</sup> Chaynöpis Tincuna Toldu ñaupanman apaycamur ishcan chibuta ñaupäman churanga. <sup>8</sup> Nircur surtita jitanga maygan chibu nogapaj cananpaj, maygan chibu Azazelpaj † cananpäpis. <sup>9</sup> Nogapaj caj

† 16:2 Heb. 6.19 †† 16:3 Heb. 9.7 ‡ Azazelpäga chunyajcho tiyay dyablupa jutin cashantami unay Israel runacuna nej.

chibutaga Aarón pishtanga Israelcuna juchapita sacrificisyuta apamushantami. <sup>10</sup> Azazelpaj caj chibutana cawaycajllata ñaupäman apamonga Israelcunapa juchanta apananpaj. Nircur chunyajman apaycur Azazelpaj gargurenga chaynöpana Israelcuna purificasha car limyu quëdanapaj.

<sup>11</sup> «Aaronga juchapita sacrificisyu töru-mallwata pish-tanga. Chayrämi perdunasha canga quiquinpa juchan-pis cüra-masincunapa juchanpis. <sup>12</sup> Nircur altarpita saumachicunawan shanshata apanga. Chaynöpis ish-cay aptay ñuchu agasha alli asyaj insinsuta apanga Tincuna Tolducho mas rispitädu caj cuartuman.

<sup>13</sup> Chaychömi ñaupächo insinsuta wiñanga saumachi-cunaman. Chaura insinsupa goshtaynin chapacurcon-ga babulpa chapananta. Chaynöpami mana ricamar Aaronga mana wañongachu. <sup>14</sup> Töru-mallwapa yawarnintapis charenga. Nircur babulpa chapanancho caycajtaga ñaupanman ichiycur dëdunwan tapsipanga. Quiquin babulmanpis dëdunwan ganchis cuti tapse-pipanga.

<sup>15</sup> «Nircur llapan Israelcunapämi juchapita sacrificisyu chibuta pishtanga. Yawarnintapis apanga mas rispitä-du caj cuartuman. † Chaychöna töru-mallwapa yawarn-inwan rurashannölla babulpa chapanancho caycaj-tapis, babultapis yawarwan tapsipanga. <sup>16</sup> Chaynörämi mas rispitädu cajtapis limyuyächenga ima-ayca gan-rapita, Israelcuna mana wiyacushanpita, llapan Israel-cunapa juchanpita. Chaynölla ruranga juchasapa runa-cunapa chaupincho caycaj Tincuna Toldutapis.

<sup>17</sup> «Mas rispitädu caj cuartucho juchanpita per-dunasha cananpaj Aarón imatapis rurashan öra Tincu-na Tolduchöga manami pipis canmanchu. Quiquinpa juchanpita, cüra-masincunapa juchanpita, llapan Is-raelcunapa juchanpita perdunasha cananpaj ruraycor-ga <sup>18</sup> llojshirir aywanga ñaupächo caycaj altarta limyuyächinanpaj. Chaychömi töru-mallwapa chibupa yawarninta wallcallata charircur altarpa wagrancunata cantuncunata pichonga. <sup>19</sup> Nircurnami altar jananman yawarta dëdunwan ganchis cuti tapsipanga. Chaynö-pami Israel runacuna juchata rurashanpita altar limyuyasha canga rispitäduna cananpaj.

<sup>20</sup> «Mas rispitädu cajta, Tincuna Tolduta, altarta limyuyaycachir cawaycaj chibuta Aarón apachimonga. <sup>21</sup> Chibupa uman jananman maquina churaycur Tayta Diosta willanga Israelcuna mana allicunata rurashan-ta, mana wiyacoj cashanta, juchasapa cashanta. Chayno willashpanmi llapanpa juchanta chibuman jita-panga llapan juchanta apacunapaj. Nircur juc runana chunyajman aparcur chibuta cachayconga. <sup>22</sup> Chayno chunyajcho chibu illgarnami llapan Israelcunapa ima-ayca juchantapis apaconga pipis mana tiyashanman.

<sup>23</sup> «Chaypitana Aarón aywanga Tincuna Toldu caj-man. Mas rispitädu caj cuartuman yacunapaj jati-cushan linu röpataga rucacurir chaycho cachayconga. †<sup>24</sup> Bäñacurir röpanta jaticurcurna yargonga quiquin-pa juchanpita y Israel runacunapa juchanpita rupachi-na sacrificisyu uywata rupachinanpaj. Chayno ru-

pachiptinmi quiquinpa juchancunawan Israel runacu-napa juchancuna perdunasha canga. <sup>25</sup> Juchapita sacri-fisyuta pishtashan uywapa wiranta altarcho rupachen-ga. <sup>26</sup> Chunyaj Azazelman chibuta apaj runapis röpanta tagshaconga; quiquinpis bäñaconga. Nircur-rämi was-inman cutimonga.

<sup>27</sup> «Juchapita sacrificisyupaj pishtashan töru-mallwapa, juchapita sacrificisyupaj pishtashan chibupa garachan-ta, aychanta, ashashnincunatana tiyaycashanpita juc-läman apaycur rupachenga. <sup>28</sup> Chaycunata rupachej runaga röpanta tagshaconga; quiquinpis bäñaconga. Nircur-raj tiyaycashanman cutimonga.

<sup>29</sup> «Willapashä laycunataga gamcuna imaycamapis cumlinqui. Ganchis caj quilla chunca junajnincho gam-cuna ayunanqui. Chay junäga quiquiquicunapis jäpa-cunapis marcayquicho goyäga ama arongachu. <sup>30</sup> Chay junäga llapaniquitami juchayquipita per-dunashayquipaj. <sup>31</sup> Lllapan juchayquipitami limyuna canquipaj. <sup>31</sup> Chay junäga gamcunapaj säbadu jamay junajmi canga. Chaymi ayunar ima aruytapis ama ru-ranquichu. Chay nishäcunaga imaycamapis laymi gamcunapaj canga. <sup>32</sup> Cada watami papäninpa ruquin mandaj cüra cananpaj churashan cüraga juchancu-napita perdunasha cananpaj llapanta ruranga. Chay-cunata ruranga linu röpata jatishami. <sup>33</sup> Nircur limyuyächenga mas rispitädu cajta, Tincuna Tolduta, altarta. Chayrämi cüracunapis llapan Israelcunapis perdunasha canga.

<sup>34</sup> «Willapashä laytaga imaypis ama gonganquicu-nachu. Cada watacho juc cutimi chay nishäcunata ru-ranga llapan Israelcunapa juchan perdunasha canan-paj.»

Chauraga Moiesta *TAYTA DIOS* nishannöllami llapan-tapis ruraran.

### Juc pachallacho Tayta Diosta adurana cananpaj willapashan

**17** Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>2</sup> «Aaronta, wamrancunata, llapan Israel-masiquicunata willapanqui:

<sup>3</sup> «Garamänanpaj Israelcuna, wäcata, uyshata, cabra-ta carpis tiyaycashancho, u juc-lächo pishtarpi <sup>4</sup> Tin-cuna Tolduman mana apamoj cäga yawarta mash-tashanpitami juchayoj canga. Chaypitami chayno ruraj runaga Israelcunapita gargusha canga. <sup>5</sup> Chaymi may jircacunachöpis uywancunata nogapaj ama pishtan-gachu. Chaypa ruquenga Tincuna Toldu ñaupanman apamonga cürata entregananpaj. Cüranami alli goy-aypita sacrificisyuta apamushan uywata Nogapaj pish-tanga. <sup>6</sup> Cüraga Tincuna Toldu puncucho uywapa yawarninta altarnëman chajchupanga. Wirantapis altarcho rupachenga jömuynin Nogapa shongöpäno cananpaj. <sup>7</sup> Imaypis amana apanganachu cabra-niraj dyablucunapaj pishtananpäga. Chaycunatami paycu-naga adurasha. Chayno rurarmi fiyupa mana alli ru-raymanpis chayasha. Chay nishäcunaga imaycamapis

† 16:15 Heb. 9.12 †† 16:23 Eze. 44.19

‡ 16:27 Heb. 13.11 †† 16:30 Lev. 23.26-32; Núm. 29.7-11

laymi canga gamcunapaj gamcunapita mirajcunapäpis.

<sup>8</sup> «Israel-masiqicunatapis, tiyashayquicho caj jäpa runacunatapis willapanqui. Nogapaj rupachina sacrificiyuta garamayta munar u ima sacrificiyutapis garamayta munar <sup>9</sup> Tincuna Toldu ñaupmanman nogapaj mana apamoj runacunataga tiyashayquipita gargunqui.

#### Yawarta mana micunanpaj willapashan

<sup>10</sup> «Yawarta micoj cajtaga Israel-masiqicunatapis lagacamoj jäpa runacuna cajtapis melanäcushämi. Yawarta ichicllatapis micojcunataga tiyarcaycashanpita gargurishämi. <sup>11</sup> Llapan cawajcunapa yawarninchömi bïdan caycan. Chaymi gamcunapis altarman yawarta jichar-raj juchayquipita perdunasha canquipaj. <sup>††</sup>

<sup>12</sup> «Chaymi Israelcuna sumaj wiyacuy. Gamcunapis ni lagacushoj jäpa runacunapis yawarta ama micunquichu. <sup>13</sup> Israelcunapis ni lagacushoj jäpa runacunapis micuna animalta, micuna äbita charir yawarnintaga pampaman jicharcu allpawan chaparconga. <sup>14</sup> Cawajcunapaga yawarninchömi bïdan caycan. Chaymi yawarnintaga ama micunquichu. Yawarninrämi llapantapis cawachin. Pipis yawarta micoj cäga gargushami canga.

<sup>15</sup> «Israelcunapis, lagacushoj jäpa runacunapis wañusha uywapa aychanta micur, aycha micoj animal wañuchishan aychata micur röpanta tagshaconga; quiquinpis bäñaconga. Nircur pacha chacänancama ganra canga. <sup>16</sup> Röpanta mana tagshacur, quiquinpis mana bäñacorga juchanpita castigashami canga.»

#### Castanwan mana cacunanpaj willapashan

**18** Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>2</sup> «Israelcunata willapanqui: Nogami gamcunapaj *TAYTA DIOSNIQUI* cä.

<sup>3</sup> «Egiptucho tiyar ricashayqui costumricunataga ama ruranquinachu.

«Pushaycashä Canaanman chayarpis chay parti runacunapa costumrinta ama ruranquichu. Ni laynincunatapis ama wiyacunquichu.

<sup>4</sup> «Noga nishäcunataga wiyacuy. Laynëcunataga cumliy. Chaycuna niycashannölla goyay. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>5</sup> «Laynëcunata, nishäcunatapis cumliy. Pipis laynëcunata cumlej cäga allimi cawanga. <sup>‡</sup> Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>6</sup> «Pipis famillyanwanga ama cacongachu. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>7</sup> «Mamayquiwan ama cacunquichu. Chayta rurarga papäniquitami manacajman churanqui. Mamayqui caycaptenga chayta ama ruraycunquichu.

<sup>8</sup> «Märstayquiwan ama cacuychu. Chayta rurarga papäniquitami manacajman churanqui. <sup>‡†</sup>

<sup>9</sup> «Pañiquiwan ama cacunquichu. Papäniquipita pañiqui carpis, mamayquipita pañiqui carpis payga yawar-masiquimi. Mamayquicho carpis wachachipacuynin carpis pañiquimi. Chaymi yawar-masiqui caycaptenga pañiquiwan ama cacunquichu. <sup>‡†</sup>

<sup>10</sup> «Willcayquiwan ama cacunquichu warmi wamrayquipa wamran captinpis ni ollgu wamrayquipa wamran captinpis. Chayta rurarga quiquillayquimi pengayman churacunquipaj.

<sup>11</sup> «Papäniquipa intinädanwanpis ama cacunquimancho. Paywan cacorga pañiquiwan cacoj-japuy-mi canquipaj.

<sup>12</sup> «Papäniquipa pañinwanpis ama cacunquichu. Payga tiyayquimi.

<sup>13</sup> «Mamayquipa ñañanwanpis ama cacunquichu. Payga tiyayquimi.

<sup>14</sup> «Tiyuyquipa warminwanpis ama cacunquichu. Paypis tiyayquimi caycan. Paywan cacushpayquega tiyuyquitami manacajman churanqui. <sup>‡‡</sup>

<sup>15</sup> «Wamrayquipa warminwanpis ama cacunquichu. Payga llumchuyniquimi. <sup>‡‡</sup>

<sup>16</sup> «Wauguquipa warminwanpis ama cacuychu. Paywan cacushpayquega wauguiquitami manacajman churanqui. <sup>§</sup>

<sup>17</sup> «Mamantinta intinädayquita ama manijanquichu. Intinädayquipa wawanwanpis intinäduyquipa wamranwanpis ama cacunquichu. Paycunaga warmiquipa yawar-masinmi caycan. Chayga pasaypa pengaypaj juchami caycan. <sup>§†</sup>

<sup>18</sup> «Warmiquita ñañantintaga ama manijaychu. Warmiqui cawaycaptenga cuñädayquiwan ama cacuychu. Chayno ruraptiquega quiquin-purami chiquinacunanman.

<sup>19</sup> «Quilla gueshyanwan caycaj warmiwanga ama cacunquichu. <sup>§††</sup>

<sup>20</sup> «Juc runapa warminwanga ama cacunquichu. Chayno jucpa warminwan cacorga ganrami ricacunquipaj. <sup>§†</sup>

<sup>21</sup> «Moloc diospäga maygan wamrayquitapis ama rupachinquichu. Chayno rurarga nogatami rabyachimanqui. <sup>§††</sup> Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>22</sup> «Ollgu-pura ama cacunquichu. Chayga melanaypämi. <sup>§†</sup>

<sup>23</sup> «Ima animalwanpis ama cacunquichu. Warmipis animalcunawan ama cacongachu. Chayga fiyupa melanaypämi. <sup>§†</sup>

<sup>24</sup> «Chaycunataga ama ruraychu mana ganrayänayquipaj. Chaycunata rurarmi ganra ricacusha canan ñaupayquipita jitarinapaj caycaj Cananeo runacunapis.

<sup>25</sup> Chayno ganracunata rurashanpitami nasyunninpis ganrana ricacusha. Chaymi jusgar marcanpitapis llapanta gargushcä. <sup>26</sup> Gamcunaga nishäcunata, laynëcunata cumlinqui. Chay pengaypaj ganracunata ama ruranquichu. Chaynöllä cumlichun gamcunaman laga-

‡† 18:9 Lev. 20.17; Deut. 27.22 ‡†† 18:14 Lev. 20.19–20  
 ‡‡† 18:15 Lev. 20.12 § 18:16 Lev. 20.21 §† 18:17 Lev. 20.14;  
 Deut. 27.23 §†† 18:19 Lev. 20.18 §† 18:20 Lev. 20.10 §††  
 18:21 Lev. 20.1–5 §† 18:22 Lev. 20.13 §† 18:23 Éxo. 22.19; Lev.  
 20.15–16; Deut. 27.21

† 17:10 Gén. 9.4; Lev. 7.26–27; 19.26; Deut. 12.16, 23; 15.23  
 †† 17:11 Heb. 9.22 ‡ 18:5 Neh. 9.29; Eze. 18.9; 20.11–13; Luc.  
 10.28; Rom. 10.5; Gál. 3.12 †† 18:8 Lev. 20.11; Deut. 22.30; 27.20

camoj runacunapis. <sup>27</sup> Gamcuna manaraj chayashayquicama jinan Cananeo runacuna fiyupa ganratami ruraran. Chaymi chay nasyuncunapis ganra ricacuran. <sup>28</sup> ¡Gamcunatapis chay nasyunpita gargurëmanmi ganracunata ruraptiquega! Unaypis jinan runacuna ganracunata rurashanpitami gargushcä. <sup>29</sup> Pipis chayno ganra juchacunata ruraj cäga tiyashanpita gargushami canga. <sup>30</sup> Chauraga nishäcunata wiyacuy. Mana ganrayänayquipaj ama ruranquichu jinan Cananeo runacuna rurashan ganracunataga. Noga Tayta Diosniquimi chayno në.»

### Achca laycunata willapashan

**19** Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>2</sup> «Israel-masiqicunata willapanqui:

«Noga *TAYTA DIOSNIQUEGA* santumi cä. Chaymi gamcunapis nishäcunata wiyacamar santo cay-llapa. †

<sup>3</sup> «Jucniqui-jucniquipis mamayqui taytayquita rispitanqui. ††

«Säbadu jamay junajchöpis rispitar jamanqui. ‡ Noga Tayta Diosniquimi chayno në.

<sup>4</sup> «Ama idulucunata aduranquichu. Ni jundiypa rurarcupis <diosnë> nir ama aduranquichu. †† Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>5</sup> «Alli goyaypita sacrificsyupaj uywacunata pishtarga ruranqui shongöpäno noga chasquinäpaj. <sup>6</sup> Pish-tashayqui uywapa aychantaga chay junajlla micunqui. Puchuptin waranninpis micunquimanrämi. Quimsa junajpäna puchoj cajta ichanga rupaycachinquina.

<sup>7</sup> Quimsa junaj goyashatana micuptiquicunaga ganranami canga. Yanganami canga nogapaj pishtar churashan ofrendanpis. <sup>8</sup> Chaymi ishcajunajpita mas goyasha aychata pipis micoj cäga juchayojna ricaconga. Chayno micojtaga nogapaj acrascha caycaptin ganrachishanpita tiyashayquipita gargurinqi.

<sup>9</sup> «Cosëchata rurarga ama shuntanquichu ashircurashircorga. Rutushayqui rigu shicwashantapis ama shuntanquichu. <sup>10</sup> Übastapis chacrapita ashircurashircorga ama pallacurinquichu. Shicwajcunatapis ama shuntanquinachu. Chaycunataga cachaycunqui pobricunapaj, lagacushojcunapämi. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në. ††

<sup>11</sup> «Ama suwacunquichu. ††† Ama llullacunquichu. Ama engañacunquichu. †††† Llullacuypaga nogapa jutëcho ama auninquichu. <sup>5</sup> Llullacur Jutëta jogarishpayquega manacajmanmi churamanquipaj. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>13</sup> «Runa-masiqita ama engañanquichu. Imantapis ama guechunquichu. Piyun arupäshojtapis pägunta warannincamaga ama shuyarächinquichu. †††† Upacunataga ama ashllinquichu. Ni gapratapis ama tunichin-

quichu. ††† Chayno rurarga nogata manami rispitanquichu. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>15</sup> «Autoridä car derëchu canqui. Pobritapis juchanpitaga ama chapanquichu. Ni ricucunatapis juchanpitaga ama chapanquichu. Autoridä carga alli arriglanqui. †††† Marcayquicho ama purinquichu runapa washanta rimar. Runa-masiqita wañuchinanpaj ama jitapanquichu. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>17</sup> «Shongullayquicho pitapis ama chiquipanquichu. Juchanpitaga runa-masiqita piñacuy. ††† Juchata ruraptin ama chapanquichu. Chaparga ishcaniquimi juchayoj ricacunquipaj. <sup>18</sup> Marca-masiqui imatapis rurashuptiqui ayñita ama cutichinquichu, ni nana-paranquipischi. Chaypa ruquenga runa-masiqita cuyanqui quiquiqui alli cawayta munashayquino. †† Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>19</sup> «Llapan laynëcunata sumaj wiyacuy. Uywayquicunata juc casta uywawanga ama jaruchinquichu. Chacrayquiman ama murunquichu tacuy murutaga. Röpatapis ama jaticunquichu tucuy casta jiluta tacurcachir awashataga. ††

<sup>20</sup> «Uyway jipash majachacänapaj parlasha caycaptin pipis chay jipashwan cacuptenga ishcanmi castigasha canga. Ichanga chay jipash libri yargunanpaj pipis manaraj pägasha captinmi castigarpis mana wañuchinmanchu. <sup>21</sup> Ichanga chay runa cutichina sacrificsyuta nogapaj pishtananpaj apamonga juc carnita. Chaytaga Tincuna Toldu ñaupanman apamonga. <sup>22</sup> Cutichina sacrificsyupaj apamushan uyshawanrämi cüra mañacamanga juchanpita chay runata perdunanäpaj. Chaynöparämi runapa juchan perdunasha canga.

<sup>23</sup> «Pushar chayachinapaj caycaj nasyunman chayarga frütacunapa wayuyninta quimsa watacama ama micunquichu. <sup>24</sup> Chuscu wata cajcho wayushantami ichanga nogata agradësicamar nogapaj ofrendata apamunqui. <sup>25</sup> Pichga wata cajcho wayushantarämi gamcunaga micunqui. Chayrämi llapan frütacuna amatar wayonga. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>26</sup> «Ama ima aychatapis micunquichu yawarniyojllataga. ††† Gamcunaga ama adibinapacoj canquichu. Ama brüju canquichu. ††††† Ajchayquita sentiduyqui janampa ama rutucunquichu. Shaprayquitapis puntallanpa ama rutucunquichu. <sup>28</sup> Wañojcunapaj llaquicushpayqui garayquicunata ama yawar-yawar ruracunquichu. Cuerpuyquicho ima señaltapis ama ruracunquichu. †††† Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>29</sup> «Warmi wamrayqui guellaypaj jucwan-jucwan cacunanta ama dëjanquichu. Chayno arucherga pengaymanmi churanquipaj. <sup>18</sup> Ganracunata rurachishpayquega tiyashayqui nasyuntapis ganrachinquipämi. <sup>30</sup> Säbadu jamay junajchöga rispitar jamanqui. Tiyana Toldutapis rispitanqui. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në. <sup>19</sup>

† 19:2 Lev. 11.44-45; Mat. 5.48; 1Ped. 1.16 †† 19:3 Éxo. 20.12; Deut. 5.16 ‡ 19:3 Éxo. 20.8; Deut. 5.12 ††† 19:4 Éxo. 20.23; 34.17; Deut. 27.15 †††† 19:10 Lev. 23.22; Deut. 24.19-22 ††††† 19:11 Éxo. 20.15; Deut. 5.19 †††††† 19:11 Éxo. 20.16; Deut. 5.20 § 19:12 Éxo. 20.7; Deut. 5.11; Mat. 5.33 §† 19:13 Deut. 24.14-15

§†† 19:14 Deut. 27.18 §††† 19:15 Éxo. 23.6-8; Deut. 16.19 §†††† 19:17 Mat. 18.15 §††††† 19:18 Mat. 5.43; 19.19; 22.39; Mar. 12.31, 33; Luc. 10.27; Rom. 13.9; Gál. 5.14; Stg. 2.8 §†††††† 19:19 Deut. 22.9-11 §††††††† 19:26 Gén. 9.4; Lev. 7.26-27; 17.10-14; Deut. 12.16, 23; 15.23 §†††††††† 19:26 Deut. 18.10 §††††††††† 19:28 Lev. 21.5; Deut. 14.18 19:29 Deut. 23.17 19 19:30 Lev. 26.2

<sup>31</sup> «Ama almata gayaj cayta yachacunquichu. Musyacojuncunawan ama musyachicunquichu. † Chayta rurarganrami ricacunquipaj. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>32</sup> «Chachacunataga rispitanqui, saludanqui. Chayno rurarga nogatami rispitycãmanqui. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>33</sup> «Jäpa runacuna marcayquiman lagacamojta ama ñacachinquichu. <sup>34</sup> Paycunataga marca-masiquitano alli ricanqui. Paycunapis gamcunanömi. Gamcunapis Egipto nasyunchöga lagacojllami carayqui. †† Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>35</sup> «Pësawan pësarpis, metruwan tupurpis ama pitapis engañanquichu. <sup>36</sup> Alli balansawan alli pësawan pësanquega. Pishej metruwan ama engañanquichu. Mana pishej metruwan tupunqui. ‡ Egiptupita jorgamushoj *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>37</sup> «Llapan willapashäcunata, laynëcunata wiyacuyllapa. Chaycunataga llapanta cumliy. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.»

### Mana wiyacojuncunata castigananpaj willapashan

**20** Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>2</sup> «Israel-masiquicunata ninqui: Israel runacunapis, lagacamoj runacunapis dios Molocpaj sacrificiyuta rurargan wamranta rupachej cãga wañuchicangami. Chay runataga llapan runacunami sajmaypa wañuchengaga. <sup>3</sup> Molocpaj wamranta rupachishpanga Tincunanchi Toldutami ganrachin, nogatapis manacajman churaman. Chaymi chayno rurargan runapa contran ricacur ushacächishäpaj. <sup>4</sup> Chay runata mana wañuchiptenga <sup>5</sup> quiquëmi chay runapa, famillyancunapa contran ricacushäpaj. Paycunata ushacächishänömi Molocpaj aduraj runacunatapis llapanta ushacächishäpaj.

<sup>6</sup> «Pipis brüjucunaman, u ricacojuncunaman musyachicoj aywajcunataga ticrapacurcushämi. Chaura chay runataga ushacächishämi.

<sup>7</sup> «Nogami *TAYTA DIOSNIQUI* cã. Chayno caycaptenga mana juchata ruraypa santo caway-llapa. <sup>8</sup> Llapan laynëcunataga cumliy. Gamcunata acraj noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>9</sup> «Pipis mamanta u papäninta maldisyunajcunataga wañuchinqui. †† Chayno wañuchicãnanpäpapis quiquinmi juchayoj canga.

<sup>10</sup> «Pipis juc runapa warminwan cacuptenga ishcantawarmita ollgutapis wañuchengaga. ‡

<sup>11</sup> «Pipis märistanwan cacorga papänintami manacajman churan. Chay-niraj runataga märistantinta wañuchengaga. Wañuchicãnanpäpapis quiquincunami juchayoj canga. ‡‡

<sup>12</sup> «Pipis llumchuyninwan cacuptenga fiyupa melanaypaj juchami. Chaymi llumchuynintinta

wañuchengaga. Chayno wañuchicãnanpäpapis quiquincunami juchayoj canga. ‡‡‡

<sup>13</sup> «Pipis warmiwan cacoj-japuy ollgu-masinwan cacuptenga fiyupa melanaypaj juchami. Chayno rurargataga ishcantawañuchengaga. Wañuchicãnanpäpapis quiquincunami juchayoj canga. §

<sup>14</sup> «Pipis warminta wawantinta manijarga fiyupa melanaypaj juchatami ruran. Chayno captenga quimsanta wañurachir ruparachengaga. Chaura manami cangachu melanaypaj jucha rurajcuna. §†

<sup>15</sup> «Juc runa uywawan cacuptenga wañuchengaga. Uywatapis wañuchengaga.

<sup>16</sup> «Juc warmi ima uywawanpapis cacuptenga wañuchengaga. Uywatapis wañuchengaga. Wañuchicãnanpäpapis quiquincunami juchayoj canga. §††

<sup>17</sup> «Pipis papäninpita, u mamanpitapis pañin caycaptin warmiwan cacuptenga marca-masincunapa ricay ñawincho fiyupa pengaymi. Chaymi chayno cacojtaga ishcantatayaracaycashayquipita gargurinqui. Gargucãnanpäpapis quiquincunami juchayoj canga. §†

<sup>18</sup> «Pipis quilla gueshyanwan caycaj warmiwan cacorga warmipa yawarnintami rican. Ricanapapis quiquin warmimi juchayoj. Chaypitami ishcantagargonga. §††

<sup>19</sup> «Pipis ama cacongachu mamanpa ñañanwan, ni papäninpa pañinwanpapis. Lijitimu famillyanwan cacorga ishcanmi juchayoj car castigacanga.

<sup>20</sup> «Pipis tiyunpa warminwan cacushpanga tiyuntami manacajman churan. Chayno cacojcunaga ollgupis warmipis ishcanmi juchayoj ricacun. Chayno cacojcunaga wamraynajllanami wañongapis. §†

<sup>21</sup> «Pipis wauguinpa warminwan cacorga wauguintami manacajman churan. Chayta rurarga fiyupa juchatami ruran. Chaypitami paycunaga wamraynajllana wañongapis. §†

<sup>22</sup> «Laynëcunata, willapashäcunata ushajpaj cumliy. Chaura gamcunataga chayachinãpaj caycaj nasyunpita manami jitarishayquipächu. <sup>23</sup> Chay nasyun runacunataga fiyupa juchata rurashanpitami gargushaj. Manami awantänachu. Gamcuna ichanga paycuna rurashanno ama ruraychu. <sup>24</sup> Chay runacuna tiyashan nasyuncunata nogaga aunishcãnami gamcunata goycunãpaj. Quiquëmi tiyachishayqui lëchipis, mishquipis yacunöraj achca cashan nasyuncho. Llapanpapis aypallami canga.

«Nogami *TAYTA DIOSNIQUI* cã. Achca nasyun captinpapis gamcunallatami acracushcã. <sup>25</sup> Chaymi gamcunapis raquinqi ganra caj limyu caj animalcunata; ganra caj limyu caj äbicunata. Chauraga mana ganrayänayquipaj ama micunquichu «ganra» nishã cajtaga: animalcunata, äbicunata, garachaypa purejuncunatapis. <sup>26</sup> Noga *TAYTA DIOSNIQUEGA* santumi cã. Chaymi gamcunapis santo cawanayqui. Achca nasyun runacunapitapis gamcunatami raquicushcã nogapa canayquipaj.

† 19:31 Deut. 18.11; 1Sam. 28.3; 2Rey. 23.4; Isa. 8.19 †† 19:34 Éxo. 22.21; Deut. 24.17-18; 27.19 ‡ 19:36 Deut. 25.13-16; Prov. 20.10; Eze. 45.10; Amós 8.5; Miq. 6.11 †† 20:9 Éxo. 21.17; Mat. 15.4; Mar. 7.10 ‡‡ 20:10 Éxo. 20.14; Lev. 18.20; Deut. 5.18; 22.22-24; Juan 8.5 ‡‡‡ 20:11 Lev. 18.8; Deut. 22.30; 27.20

‡‡‡ 20:12 Lev. 18.15 § 20:13 Lev. 18.22 §† 20:14 Lev. 18.17; Deut. 27.23 §†† 20:16 Éxo. 22.19; Lev. 18.23; Deut. 27.21 §† 20:17 Lev. 18.9; Deut. 27.22 §†† 20:18 Lev. 18.19 §† 20:20 Lev. 18.12-14 §† 20:21 Lev. 18.16



<sup>27</sup> «Ollgutapis, warmitapis almawan parlajcunata, brüjucunataga sajmaypa wañuchinqui. Chayno wañuchicänanpäpis quiquincunami juchayoj canga.»

### Cüracuna imano cananpäpis willapashan

**21** Moiesta *TAYTA DIOS* niran: «Aaronpa wamran cüracunata willapay. Marcancho wañusha ayacunata ama yatangachu mana ganrayänanpaj. <sup>2</sup> Paycunaga ayata yatanman maman captin, papänin captin, wamrancuna captin, wauguin captin, <sup>3</sup> uywashan pañin japalla caycashancho wañuptillanmi. Paycunapa ayanta yatarga jina ganrayanmanpis. <sup>4</sup> Majayoj pañin wañuptinmi ichanga ama yatanganachu mana ganra ricacunanpaj.

<sup>5</sup> «Ni ajchanta ni shaprantapis ama rutucongachu. Garancunatapis ama yawar-yawar ruracongachu. <sup>16</sup> Chaypa ruquenga noga munashänölla rurar santo cawachun. Manacajman ama churamangachu. Cüracunami altarcho rupachin runacuna garamashancunatapis. Chaymi paycunaga munashäno santo cawachun.

<sup>7</sup> «Cüracunaga ama majachacangachu jucwan-jucwan cacojuncunawan, bigulashacunawan, raquicashacunawan. Cüracunaga acracushämi. <sup>8</sup> Paycuna santo cashanta tantiyacur Israel runacuna rispitchun. Chayno rispitchanga noga Tayta Diosniquipaj apamushanta altarcho rupachej cashanpitami, noga *TAYTA DIOS* Santo cashäpitami, gamcunatapis santo cawanayquipaj churashäpitami.

<sup>9</sup> «Cürapa jipash wamran jucwan-jucwan cacuyman churacarga papänintami manacajman churan. Chayniraj warmiga cawaycajllami rupachicanga.

<sup>10</sup> «Mandaj cürallami fiyupa rispitädu röpataga jaticonga. Chaynöga jaticonga acrar umanman asëtita wiñapasha captinmi. Chaypitami wañupacur Ilaquicur tinshi uma ama purengachu. Röpanapis ama rachen-gachu. <sup>11</sup> Aya caycashanmanga ama yaycongachu maman ni papänin captinpis. Famillyan wañushan-raycu ama ganrayangachu. <sup>12</sup> Rispitädu asëtita umanman wiñapasha caycar ayaman aywarga Tayta Dioswan Tincuna Toldutapis ganrayächengami. Chayno captenga ayaman ama aywachunchu. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>13</sup> «Mas mandaj cüraga runa yatänillaraj warmiwan majachacanga. <sup>14</sup> Ama majachacangachu biyüawan, raquicashawan, bigulashawan, jucwan-jucwan cacojwanpis. Warmita asherga Leví tribu-masillanpita runa yatäni jipashta ashichun. <sup>15</sup> Chaynöpami paypita mirar aywajcunapis mana manacajman churasha cangachu. Chaynöga canga paycunata santo cananpaj noga acrusha captëmi.»

### Sänu cajcunalla cüra cananpaj nishan

<sup>16</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>17</sup> «Aaronta willapanqui: Cananpitaga Aaronpita mirar aywajcuna sänu cajcunallami cüra canga. Paycu-

nallami runacuna apamushanta nogapaj tantata churanga. <sup>18</sup> Tantata ama churangachu gapracuna, wegrucuna, cäran mana sänu cajcuna, macllucuna, <sup>19</sup> chaquinpis, maquinpis paquicushacuna, <sup>20</sup> curcucuna, enäncuna, ñawin nübiyashacuna, garachuyojcuna, pashtapäcuycajcuna, runtun däñashacunapis.

<sup>21</sup> Aaronpita mirar aywajcuna mana sänu cajcunaga altarcho nogapaj manami rupachinmanchu. Chay apamushancuna nogapaj captinmi sänu cajcunalla rupachenga. <sup>22</sup> Altarcho mana rupachirpis micuytaga micongami tantatapis, nogapaj churashan rispitädu caj micuycunatapis. <sup>23</sup> Ichanga Tincuna Toldu rurimanpis ama yaycongachu. Altar caycashanmanpis ama witi-pangachu. Chauraga acrashäta manami manacajman churangachu. Cüracunataga noga *TAYTA DIOSMI* sirbimänanpaj acrashcä.»

<sup>24</sup> Tayta Dios chayno nishantaga juctapis mana gongaypami Moisés willaparan Aaronta, Aaronpa wamrancunata, llapan Israel-masincunatapis.

### Tayta Diospaj churashanta cüra castacunalla micunanpaj cashan

**22** Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>2</sup> «Aaronta wamrancunata ninqui: Israel-masiqicuna garamashantaga manchapacuyllapa imatapis ruranga. Chaynöpami mana manacajman churamangachu. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>3</sup> «Israelcuna nogapaj apamushantaga rispitädu captin Aaronpita mirajcuna ama manacajman churangachu. Paycuna ganra caycar garamaptenga ñaupäpita gargurishämi. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>4</sup> «Aaronpita mirar aywajcunaga leprawan gueshyar, u chiullacunampa yuraj yacu aywaypa gueshyar manami micongachu nogata garamashanta. Limyuyar-rämi miconga.

«Cüracunaga wañushata yatajuncunata yatar, u lëchita chiullashacunata yatar ganrami ricacongaga. <sup>5</sup> Pachan garachaypa purejta yataycurpis ganrayanmi. Ganra caycaj runata yatarpis ganrami ricacongaga. <sup>6</sup> Paycunaga inti yaganancama ganra canga. Chaymi manaraj mayllacorga garamashancunata mana micongachu. <sup>7</sup> Inti yagacurcuptinrämi limyu canga. Chaypitami ichanga micongana Israelcuna garamashan micuycunata. Israelcuna garamashanga cüracunapa derëchunmi caycan. <sup>8</sup> Cüracunaga ama micongachu quiquillan wañusha uywacunapa aychanta, aycha micoj jirca animalcuna wañuchishan uywatapis. Chaycunata micushpanga ganrayangapämi. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>9</sup> «Cüracunata willay mandamintöcunata llapanta cumlinanpaj. Mana cumlerga juchayoj ricacur wañongami. Noga *TAYTA DIOSMI* cüracunata acrashcä santo cananpaj.

<sup>10</sup> «Jäpa cajcunaga manami micongachu nogata garamashanta.

«Cürapa gorpanpis, ni piyunninpis manami micongachu nogata garamashan rispitädu micuycunataga.

† 21:5 Lev. 19.27-28; Deut. 14.1

<sup>11</sup> «Guellayninwan cūra rantishan uywaymi ichanga miconga Israelcuna nogata garamashan micuyta. Uywayninpa wamran cūrpa maquincho yurejcupis micongami.

<sup>12</sup> «Cūrpa warmi wamran cūrawan mana majachacasha cashpanga cūrpa deréchuncunata manami micongachu. <sup>13</sup> Mana wamran captillan biyüdayar, u raquicar japalla cashanno papäinpa maquincho goyarga papänin chasquishan micuycunata micongami. Mana cūra casta caj runami ichanga mana micongachu cūra micunan micuyta.

<sup>14</sup> «Pipis mana musyayninpa nogata garamashan ofrendacunata micorga cūraman cutichenga. Jananmanpis cada chuncapita ishca mastaraj yapanga. <sup>15</sup> Israelcuna garamashan ofrendacunataga cūracuna ama manacajman churanmanchu. <sup>16</sup> Nogata garamashan ofrendata juccuna micunanta dëjar ama juchacachengachu. Juchacachiptin paycunaga cutichipacunmanrämi. Noga *TAYTA DIOSMI* cūracunataga santo cananpaj raquicushcä.»

### Sänu uywata Tayta Diospaj apananpaj willapashan

<sup>17</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>18</sup> «Aaronta, wamrancunata, llapan Israel-masiquicunata willapay: Maygan Israelcunapis, Israelcunaman lagacojcupis nogapaj rupachina sacrificiyupaj uywata apamunmanmi aunishanta cumlir, shongun shacyaptinpis. <sup>19</sup> Chayno apamur noga chasquinäpäga apamonga sänu orgu uywata: töruta car, carnita car, chibuta carpis. <sup>20</sup> Mana sänu captenga ama nogapaj apamongachu. Chaynötaga manami chasquishächu. †

<sup>21</sup> «Alli goyaypita sacrificiyupaj pipis uywata apamonga noga chasquinäpaj apamonga töruta carpis uyshata carpis sänuta. Apamunmanmi aunishanta cumlirpis, shongun shacyaptinpis. <sup>22</sup> Nogapäga ama apamongachu gapra uywata, paquicushata, ushuta, tictiyojta, garachuta, gueriyojta. Chaynötaga altarcho rupachinanpaj ama apamongachu. <sup>23</sup> Shongun shacyaptillan apamuptenga chasquishämi maclu töruta, maclu uyshata apamuptinpis. Aunishanta cumlir apamuptinmi ichanga chaynötaga mana chasquishäpächu. <sup>24</sup> Nogapäga ama apamongachu runtun llapchishacunata, runtun dñashacunata, runtun rachishacunata, capashacunata. Entreganäpaj caycaj nasyunchöpis chayno uywacunataga ama apamongachu. <sup>25</sup> Jäpa runacuna nogapaj apamuptinpis mana sänu uywacunataga ama chasquinquichu. Imallanpis dñasha uywacunataga manami chasquishächu.»

### Tayta Diospaj uywacunata imano pishtananpäpis

<sup>26</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>27</sup> «Töru-mallwa, uysha-mallwa, chibu-mallwa yuriptenga ganchis junajcamami maman chuchonga. Pusaj junajyojpitami ichanga nogapaj apamuyta munnar apamunmanna.

<sup>28</sup> «Wäcata, ni uyshatapis wawantinta chay junajllaga ama pishtangachu.

<sup>29</sup> «Agradësicamar garamashpanga garamanga llapan shongunpa. Chaura nogapis cushishami chasquishaj. <sup>30</sup> Nogapaj pishtar llapan aychata chay junajlla miconga. Waranninpäga ama imatapis puchöchengachu. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>31</sup> «Mandamintöcunata llapanta cumliy-llapa. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

<sup>32</sup> «Santo caycaptë llutancunata rurar ama pengayman churamaychu. Llutancunata mana rurarga gamcunapis santumi canquipaj. Noga *TAYTA DIOSMI* gamcunata acrashcä santo canayquipaj. <sup>33</sup> Quiquëmi Egip-tupitapis jorgamushcä Tayta Diosniqui canäpaj. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.»

### Tayta Diosta adurar imay shuntacänanpäpis willapashan (Núm. 28.16–25)

**23** Moiesta *TAYTA DIOS* niran:  
<sup>2</sup> «Israel-masiquicunata willapay: Nogata rispitamänayquipaj fistata rurarga rispëtuwan shuntacänanqui. Chay fistacuna caycunami canga:

#### Jamay junaj

<sup>3</sup> «Sojta junajmi arunqui. Warannin ganchis caj junajchönaga ama arunquinachu ima aruytapis. † Säbadu jamay junaj captin rispëtuwan shuntacänanqui. Gamcuna maycho tiyashpayquipis chay junäga nogata rispitamashpayqui jamanqui.

#### Pascua fista

<sup>4</sup> «Gamcuna waquin fistacunata rurarpis aduramänayquipaj rispëtuwan shuntacänanqui.

<sup>5</sup> «Cada watami rispitar Pascua fistata ruränqui. Chay fista gallayconga wata gallarej rimir quilla chunca chuscu (14) junajnin tardimi. ‡

<sup>6</sup> «Rispitar lebadüraynaj tantata micuna fistatapis ruränqui. Chay fistapis gallayconga chay quilla chunca pichga (15) junajnincho. † Chay fistachöga ganchis junajmi lebadüraynaj tantata micunqui. <sup>7</sup> Chay fista gallaycunan junäga jatun diya captin rispëtuwan shuntacänanqui. Chay junäga ama arunquicunachu. <sup>8</sup> Chaypitaga waran-waran fista ushashancama nogata garamar ofrendacunata rupachinqui. Ushanan ganchis junaj cajchöpis jatun diya captin rispëtuwan jamanqui. Chay junäga ama arunquichu.»

#### Rimir cosëchata shuntar gallaycunan fista

<sup>9</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>10</sup> «Israel-masiquicunata willapanqui: Goycunäpaj caycaj nasyunman chayaycorga murupacushanta rurtur juc manöjuta cūramanraj apanga «rimir-punta shuntar raquishämi» nir. <sup>11</sup> Chay apashayquitami cūra-

†† 23:3 Éxo. 20.8–10; 23.12; 31.15; 34.21; 35.2; Deut. 5.12–14

‡ 23:5 Éxo. 12.1–13; Deut. 16.1–2 †† 23:6 Éxo. 12.14–20; 23.15; 34.18; Deut. 16.3–8

† 22:20 Lev. 1.3; Deut. 17.1

ga sábadu jamay junajpa warannin cuyuchir nogata ricachimanga. Chaynöpami noga bindisyunta churashaj. <sup>12</sup> Manöjuta apamushan junajlla nogapaj rupachina sacrificiyuta apamonga watayoj sänu cashnitapis. <sup>13</sup> Chay cashnita apamur chuscu quilu medyan jarinatapis asëtillawan chapushata apamonga chaqui micuy ofrendapaj. Chaycunata rupachiptin jömuynenga nogapa shongöpäno canga. Juc litru binutapis jichaypa garamänanpaj apamonga. <sup>14</sup> Chay ofrendanta nogapaj manaraj apamorga ama micongarächu tantata, ancashä ríguta, ni chayraj cusichashantapis. Chay nishäcunaga imaycamapis laymi canga paycunapaj paycunapita mirajcunapäpis.

### Semäna fista

<sup>15</sup> «Rimir pogoj manöjuta sábadu jamay junajpa warannin cuyuchir ricachipämashan junajpita-pachayupanqui ganchis semäna cumlëtuta. <sup>16</sup> Warannin sábadu jamay junajnintenga chayanga pichga chunca junajmanna. Chay junajjami mushoj cusichashan rigü ofrendata apamonga. <sup>17</sup> Wasinpita apamonga lebadürawan rurasha ishcaj tantata. Chay tantataga ruranga chuscu quilu jarinapita. Chay ofrendataga «rimir-punta shuntar raquishämi» nir cuyuchir ricachiyapa garamanga. <sup>18</sup> Tantata apamurmi garamänanpaj apamonga juc watayoj ganchis sänu cashnicunata, juc töru-mallwata, ishcaj carnícunatapis. Chay apamushan uywacunata, chaqui micuy ofrendatawan binuta altarcho cüra rupachiptinmi jömuynin nogapa shongöpäno canga.

<sup>19</sup> «Juc chibutapis juchapita sacrificiyupaj pishtanga. Alli goyaypita sacrificiyutapis pishtananpaj watayoj ishcaj cashnita apamonga. <sup>20</sup> Chay uywacunataga cürami cuyuchir ricachiyapa entregamanga rimir-punta pogojpita shuntashpan raquir rurashan tantatawan y ishcan cashnicunatawan iwal. Chaycunaga nogapaj carmi cüracuna micunanpaj canga.

<sup>21</sup> «Chay junäga llapayqui shuntacanqui nogata respitamänayquipaj. Ama arunquichu. Chay nishäcunaga imaycamapis laymi canga gamcunapaj gamcunapita mirajcunapäpis. †

<sup>22</sup> «Micuyniquita cusichar ama shuntanquichu ashycur ashycorga. Shicwaj ispijacunatapis ama shuntanquichu. Cachaycunqui pobricunawan lagacamojcuna shuntacunapaj. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.» ††

### Trompëta tucay fista

<sup>23</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>24</sup> «Israel-masiqicunata willanqui: Trompëta tucay fistata rispëtuwan ruranqui. Ganchis quillaman gallaycunan rimir junäga llapayqui respitamashpayqui jamanqui. Trompëtacunata tucashpayqui chay fistata ruranqui. <sup>25</sup> Chay junäga nogata aduramar ofrendacunata rupachinqui. Ama arunquichu.»

† 23:21 Éxo. 23.16; 34.22; Deut. 16.9-12 †† 23:22 Lev. 19.9-10; Deut. 24.19-22

### Perdun tarina junaj

<sup>26</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>27</sup> «Perdun Tarina fistatapis rispëtuwan ruranqui. Chay fistataga respitamar ruranqui ganchis quillalacho chunca junajninchu. Ayunanqui. Ofrendata garamar nogapaj rupachinqui. <sup>28</sup> Perdun Tarina junaj captin ama arunquichu. Chay junajmi gamcunata perdunashayquipaj. <sup>29</sup> Chay junaj mana ayunaj cäga pi carpis marcaquipita gargushami canga. <sup>30</sup> Ayunanapa ruquin imatapis aroj cajtaga pi captinpis usharishämi.

<sup>31</sup> «Chayno caycaptenga chay junaj ama arunquichu. Chay nishäcunaga imaycamapis laymi canga gamcunapaj gamcunapita mirajcunapäpis. <sup>32</sup> Chay junäga jamanqui, ayunanqui. Ayunayta gallaycunqui chay quillalacho isgun junaj caj tardillapitana warannin tardicama.»

### Ramäda fista

<sup>33</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>34</sup> «Israel-masiqicunata willapay: Ramäda fistatapis respitamar ruranqui. Ganchis caj quillalacho chunca pichga junajninchu gallayconga. Chay fistataga ruranqui ganchis junajmi. <sup>35</sup> Rimir junäga rispëtuwan shuntacanqui. Ama arunquichu. <sup>36</sup> Ganchis junaj fistata rurashpayqui cada junaj rupachiyapa ofrendata garamanqui. Pusaj junaj cajchöpis rispëtuwan shuntacanqui. Chay junajpis nogata garamar ofrendata rupachinqui. Fista captinmi ama arunquichu.

<sup>37</sup> «Ganchis caj quillalacho chay fistacunami caycan shuntacaycur nogata aduramänayquipaj. Chay fistacunacho noga nishäno altarcho rupachinayquipämi apamunqui uywacunata, chaqui micuy ofrendacunatapis. Binutapis apamunqui wiñapänanpaj. <sup>38</sup> Chay fistacunataga ruranqui jamay junajcuna rurashayquipita shuyni. Fistacunapaj apamushayqui uywacunawan ofrendacuna shuynimi canga waquin ofrendacunapita, pishtanayquipaj apamushayquipitapis. Aunishayquita cumlir pishtanayquipaj apamushayquipitapis, quiquiquipa buluntäniquipita pishtanayquipaj apamushayquipitapis shuynimi canga.

<sup>39</sup> «Ganchis quillalacho chunca pichga junajninchu cosëchata shuntaycur respitamashpayqui fistata ruranqui ganchis junajmi. †† Gallarinan junajpis ushanan junaj waranninpis jamanqui. <sup>40</sup> Chay fista rimir junaj cajchöga alli caj yöra wayushanta pallanqui. Mutunqui palmapa rämancunata, cupösu yörapa rämancunata, mayu wayaucunapa rämancunata. Nircur nogata respitamashpayqui ñaupächo ganchis junaj cushisha goturpanqui. <sup>41</sup> Cada wata ganchis caj quillachöga nogata respitamar ganchis junaj fistata ruranqui. Chay nishäcunaga imaycamapis laymi canga gamcunapaj gamcunapita mirajcunapäpis. <sup>42</sup> Israelcunaga ganchis junajnintin Ramädalacho goyanqui. <sup>43</sup> Chayno ruraptiquimi wamrayquicunapis musyanga gamcunata Egíptupita

‡ 23:34 Deut. 16.13-15 †† 23:39 Éxo. 23.16; 34.22

jorgamur Ramädacunallacho tiyachishäta. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.»

<sup>44</sup> Chaynömi Moisesga Israelcunata willaparan *TAYTA DIOSTA* rispitar fistacunata rurananpaj.

### Candilërupaj asëtita apananpaj willapashan (Éxo. 27.20–21)

**24** Moiesta *TAYTA DIOS* niran:  
<sup>2</sup> «Israel-masiqicunata willapay: Olivo asëtilla-ta apamonga candilëru waran-waran rataycänanpaj.  
<sup>3</sup> Tincuna Toldu ruricho warayllata achqui ratananpaj Aaronnami lamparincunata camarenga. Babulta chaparaycaj tëla ñaupanchömi ratanga. Chay nishäcunaga imaycamapis laymi canga gamcunapaj gamcunapita mirajcunapäpis. <sup>4</sup> Lamparincunataga gori candilërupa puntanman camacächenga ñaupächo warayllata ratananpaj.

### Tayta Diospaj tantata churananpaj willapashan

<sup>5</sup> «Alli caj jarinapita ruranqui chunca ishcaj tantata. Cada tantata ruranqui chuscu quïlu medyan jarinapita.  
<sup>6</sup> Nircur chunca ishcaj tantacunataga ñaupächo caycaj gori mësanman churanqui ishcaj pachaman sojtata-cama. <sup>7</sup> Cada fila tantaman churanqui alli caj insinsutapis. Chay insinsutami tantapa ruquin rupachinqui.  
<sup>8</sup> Chaytaga cada säbadu jamay junajmi ñaupäman churanqui. Chaycunata imaypis ruranqui Israel runacunawan conträtu rurashäta cumlirmi. <sup>9</sup> Chay tantacunataga acrasa rispitàdu pachacho miconga Aaronllami, paypita mirar aywaj cüracunallami. <sup>10</sup> Chay tantacunaga nogata rupachiypa garamashan ofrendacunapita mas rispitàdu cajmi. Chay laytaga imaypis cumlenga.»

### Tayta Diospa contran rimaj runata sajmaypa wañuchishan

<sup>10</sup> Juc runapa maman caran Israel warmi. Taytannami caran Egipto runa. Chay warmipa wawanmi juc junaj tiyarcaycashancho Israel-masinwan rimanacur <sup>11</sup> Tayta Diospa contran rimar manacajman churaran. Chayno parlashanta wiyajcunami Moiesman aparän. Chay runapa mamanpa jutinmi caran Selomit. Selomitpa taytannami caran Dibri. Dibrega caran Dan tribupitami. <sup>12</sup> Nircur Diospa contran rimaj runataga prësu charararan imata rurananpäpis *TAYTA DIOS* ninancama.  
<sup>13</sup> Chaypitana Moiesta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>14</sup> «Conträ parlaj runata tiyaycashayquicunapita juc läman jorguy. Conträ parlashanta wiyajcunaga chay runapa uman jananman maquincunata churachun. Nircurna llapan sajmayllapa wañuchichun. <sup>15</sup> Quiquin Israelcunatana ninqui: «Pipis nogapa conträ rimar, jutëta manacajman churäga quiquinmi juchayoj ricacun.» <sup>16</sup> Chay runataga llapan runacunami sajmaycällar wañuchenga. Lagacamoj runa carpis, Israel runa carpis ashllimaj cäga llapanmi wañuchicanga.

<sup>17</sup> «Juc runata wañuchej runaga quiquinpis wañuchicanga. ‡

† 24:6 Éxo. 25.30 †† 24:9 Mat. 12.4; Mar. 2.26; Luc. 6.4

<sup>18</sup> «Jucpa uywanta wañucherga ruqinta cutichenga. Ima uywatapis cashgan uywanpa cutichenga.

<sup>19</sup> «Juc runa pitapis magar malubraptenga quiquin-tapis jucninta malubrashanno rurachun. <sup>20</sup> Magashancho imantapis paquisha captin, quiquinpatapis paquipanga. Ñawinta gaprasa captenga ñawillanta gaprapanga. Quirun yargojpaj magasha captenga quirullanta jorgupanga. †† Runa-masin imanömi ñacan, chayno quiquinpis nanaywan ñacanan caycan.

<sup>21</sup> «Pipa ima uywantapis wañucherga ruqinta ichichenga. Runa-masinta wañuchiptinmi ichanga quiquintapis wañuchenga.

<sup>22</sup> «Chay willapashä laycunataga cumlenga Israelcunapis lagacamoj runacunapis. † Noga Tayta Diosniquimi chayno në.»

<sup>23</sup> Moiesna Tayta Dios imano nishantapis llapan Israelcunata willaran. Chaymi runacunaga tiyaycashan-pita juc-läman jorguran Tayta Diospa contran rimaj runata. Chaychöna llapan runa sajmaypa wañuchiran. Israel runacunaga ruraran Moiesta *TAYTA DIOS* nishanömi.

### Chacrata jamachinanpaj nishan

**25** Sinaí puntacho Moiesta *TAYTA DIOS* niran:  
<sup>2</sup> «Llapan Israelcunata willapanqui: Goycunäpaj caycaj nasyunman chayarga nogata rispitar chacrata jamachinqui. <sup>3</sup> Chacracunataga sojta watami murunqui. Übas lantancunatapis chillguejcunata sojta watami rämanqui. Wayuynintapis chay watacunallachömi pallanqui. <sup>4</sup> Ganchis wata cajchömi ichanga nogata rispitar chacrata jamachinqui. Imatapis ama murunquichu; ni übas lantancunatapis ama rämanquichu. <sup>5</sup> Shiwa rigutapis ama rutunquinachu. Rämäni übas wayushantapis ama pallanquinachu. Chay wataga watanpami chacra jamanga. <sup>6</sup> Chacra jamashan wataga mana aruycaptinpis micuy wayongami. Aypanga llapan uywaynincunawan micunanpämi. Chayllami aypanga piyunniquicuna micunanpaj, lagacamoj runacuna micunanpäpis. <sup>7</sup> Uywayquicuna micunanpaj, jirca animalcuna micunanpäpis chay wayushallanmi aypanga. †††

### Cachaycunan watapaj willapashan

<sup>8</sup> «Gamcuna yupanqui chuscu chunca isgunnin (49) watata. <sup>9</sup> Chuscu chunca isgun (49) wata päsarauptin ganchis caj quilla chunca junajninchöga canga Perdun Tarina Junajmi. Chay junäga nasyunniquicho intërucho tucachinqui carnipa wagranpita rurasha tucanata.

<sup>10</sup> Chaynömi pichga chunca wata (50) cajtaga «Tayta Diospaj acrasa rispitàdu wata» ninqui. Chay watachöga llapanta cacharinanpaj willacachinqui. Chaymi llapanta cacharengana. Rantiy runacunapis famillyan-manna, chacrancunamanna cuticonga. <sup>11</sup> Pichga chunca (50) watachöga cachaycunan watami canga. Chaymi chay watachöga ama murupacunquichu. Shiwa

‡ 24:17 Éxo. 21.12 †† 24:20 Éxo. 21.23–25; Deut. 19.21; Mat. 5.38 ††† 24:22 Núm. 15.16 ††† 25:7 Éxo. 23.10–11

rīgutapis ama shuntanquichu. Übas lantancunatapis ama rämanquichu, wayuynintapis ama pallanquichu. <sup>12</sup> Chay wataga cachaycunan wata captinmi rispitàdu wata canga. Micuytapis micunqui chacra quiquillan wayushantami.

<sup>13</sup> «Chay cachaycunan watachöga chacrancunata rimir duyñuncunana shuntanga. <sup>14</sup> Chayno caycaptenga pipis chacrata rantir, ni ranticurpis runa-masiquita ama engañanquichu. <sup>15</sup> Cachaycunan watapaj ayca wata pishiycashantapis yuparirmi rantëga risyunta päganga. Ranticoj cajpis ranticonga ayca cuti chacrata murunanpaj cashantapis yuparirna. <sup>16</sup> Achca wataraj murunan captenga mas chaninmi canga. Wallca watalana murunanpaj pishiptenga wallcallatanami päganga. Chacrataga ranticonga ayca cosëchatapis shuntananpaj cashanpitami.

<sup>17</sup> «Ama mayganiquipis engañanacunquichu. Nogata rispitananqui. Nogami cä *TAYTA DIOSNIQUI*. <sup>18</sup> Laynëcunata cumlinqui. Willapashäcunata wiyacunqui. Chauraga nasyunniquicho allillami cawanqui. <sup>19</sup> Chacrapis allimi wayuchenga. Wayushancunatapis sacsaj micunquipaj. Chaura cushishami goyanquipaj.

<sup>20</sup> «Gamcuna capas yarpachacunqui «Mana murupacorga, mana micuyta shuntarga ¿imataraq micushun ganchis caj wata chayamuptin?» nir. <sup>21</sup> Chaypäga ama yarpachacunquichu. Bindisyunnëwanmi sojta wata cächöga aypallata shuntanquipaj. Chay shuntashayquicunaga düranga asta quimsa watacamarämi. <sup>22</sup> Chaymi churashan micuyllata micunquipaj pusaj wataman chay murupacushan wichanpis. Asta isgun wataman chayarpis chay churashayqui micuyllatarämi micurcaycanquipaj murushayqui pogumuptin shuntanayquicama.

### Chacrancunata shuntananpaj willapashan

<sup>23</sup> «Chacraga nogapami. Gamcunaga gorpanöllami päsojllami chacracho tiyarcaycanqui. Chaymi rantepa maquinchöga yupasha watalla canga. <sup>24</sup> Pipis rantishan chacrata ranticuyta munarga ñaupä caj duyñuntaraq munachenga.

<sup>25</sup> «Marca-masiquicuna mayganpis fiyupa ushapacashpan chacra ranticuyuptenga lijítimu caj famillyan chay chacra shuntanmanmi. †

<sup>26</sup> «Chacranta shuntananpaj lijítimu famillyan pipis mana captenga quiquin chacra shuntananpaj guellayta camarir <sup>27</sup> yupanga ayca watana ranticushan cashantapis. Rantej runataga guellayninta cutichenga ayca watapis murushanpita raquicurirna. Nircorga quiquin duyñunnamı chacra shuntanga. <sup>28</sup> Chacranta shuntananpaj guellayta mana aypächiptenga rantepa maquillancho caconga cachaycunan wata chayanancama. Chay wata chayamuptenga duyñunna chacra shuntacongä.

<sup>29</sup> «Pipis curalasha siudächo wasinta ranticuyuptenga juc watallami timpu canga shuntananpaj. <sup>30</sup> Watacama wasinta mana shuntaptenga imaycamapis quëdäcongä rantejpäna, rantejpa wamrancunapäna.

Cachaycunan wata chayamuptinpis manami shuntanganachu. <sup>31</sup> Chacracunacho caj wasicunatami ichanga chacra-japuy imaypis shuntanman. Cachaycunan wata chayaptinpis rimir caj duyñun shuntangami.

<sup>32</sup> «Leví tribu runacunami ichanga siudänincho caycaj wasi ranticushanta imaypis shuntanga. <sup>33</sup> Cachaycunan watachöga wasita rantej runa cutichenga. Leví tribu runacunapa marcancho wasillanmi partisyunnin caycan. Israel nasyuncho paycunapäga manami mas ima partisyunninpis canchu. <sup>34</sup> Leví tribu runacunapa siudänin cantuncunapa caycaj uywa michicunan ichanga canga imaypis mana ranticuna. Chaycunaga imaycamapis quiquincunapa chacranmi canga.

### Pobricunata alli ricananpaj willapashan

<sup>35</sup> «Marca-masiquicuna ushapacar mayganiquimanpis guellicamuptenga yanapanqui juc-lä nasyun runa pachacojtano. †<sup>36</sup> Imatapis ama guechunquichu. Imata mañarpis ama «pägamay» ninquichu. Chaypa ruquenga nogata manchapacamar marca-masiquita tiyachinqui. <sup>37</sup> Guellayta ristashpayquipis ama «wawantawan cutichimay» ninquichu. ‡ Micuycunata goshayquipitapis ama mas chanintaga cobranquichu. <sup>38</sup> Nogami Egipto nasyunpita jorgamoj *TAYTA DIOSNIQUI* cä. Gamcunataga jorgamushcä Canaán nasyunta goycunäpämi, Diosniqui canäpämi.

<sup>39</sup> «Marca-masiqui ushapacar «maquillayquichöna goyächushaj» nishuptiqui chay runata ama fiyupa aruchinquichu uyway runatanöga. <sup>40</sup> Chay runataga ricanqui gorpayquitano, piyunniquitano. Cachaycuna wata chayamunancamami arupäshunquipaj. <sup>41</sup> Chaypita ichanga wasiquipita aywacongä wamrancunawan. Cuticonga castancunamanna, chacrancunamanna. <sup>42</sup> Israelcunaga sirbimajnëcunami. Paycunataga Egiptupitami jorgamushcä. Chaymi paycunataga jäpatano ama ranticongachu. <sup>43</sup> Paycunataga ama ñacachinquichu. Chaypa ruquenga nogata rispitamashpayqui alli ricanqui.

<sup>44</sup> «Uyway runacunata charayta munarga warmita ollgutapis juc nasyuncunapita rantinqui. <sup>45</sup> Lagacamoj runacunatapis rantinquimanmi. Israelcunacho tiyashancamaga rantinquimanmi lagacoj runacunapa jinancho yurej wamrancunatapis. Paycunatami ichanga rantinqui duyñunna canayquipaj. <sup>46</sup> Wañucorga wamrayquicunata sirbinanpäpis cachapaycunquimanmi. Paycunaga mandäuntami ruranga. Israelmasiquitami ichanga ama munayniquicho chararinquichu; ama ñacachinquichu. ††

<sup>47</sup> «Lagacamoj runa nasyunniquicho capas rïcuyanman. Rïcu runapa bisinun marca-masiquina capas pobriyanman. Lagacamoj nasyun runacunaman quiquin guellicuptin <sup>48</sup> pägaycur castan jorgunmanmi. Jorgunmanmi marca-masin <sup>49</sup> tiyun, primun, lijítimu famillyancuna. Guellaynin captenga quiquinpis llojshicunapaj päganmanmi. <sup>50</sup> Yupanga ayca watapis sirbishanta, Cachaycunan watapaj ayca wata pishishan-

† 25:25 Rut 2.20; 4.1-10

†† 25:35 Deut. 15.7-8 ‡ 25:37 Éxo. 22.25; Deut. 23.19-20  
‡† 25:46 Éxo. 21.2-6; Deut. 15.12-18

tapis. Cachaycunan watapaj ayca watapis pishishan-pitami päganga. Arupashantaga piyunta pägashan iwalmi cuentata jorgonga. <sup>51</sup> Cachaycunan wata Chayamunanpaj ayca watapis pishishan-tupumi patrunninta päganga. Achca watacunaj pishiptenga mastami päganga. <sup>52</sup> Wallca watana Cachaycunan watapaj pishiptenga pishishan watallapitana guellayta päganga. <sup>53</sup> Patronga watanpa arupänapaj parlashan runatanölla aruchenga. Ama ñacachengachu.

<sup>54</sup> «Chay watacunacho llojshinanpaj pägayta mana camäpacorga Cachaycunan wata chayamuptin wamrancunawan librimi llojshiconga. <sup>55</sup> Manami pipapis uywaynin cananpächu Israel runacunata Egiptupita jorgamushcä, chaypa ruquenga nogata sirbimänapämi. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.

### Wiyacojcuna bindisyunta chasquinanpaj cashan

(Deut. 7.12–24; 28.1–14)

**26** «Noga *TAYTA DIOSNIQUI* caycaptëga ima idulutapis ruraycur ama aduranquichu. Wanca rumicunatapis ni dibujasha rumicunatapis ama ichichin-quichu aduranayquipaj. <sup>12</sup> Säbadu jamay junajcunachöga rispitar jamanqui. Tiyashä Toldutapis respitanqui. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>††</sup>

<sup>3</sup> «Noga nishäta ruraptiquega, laynëcunata cumlptiquega <sup>4</sup> tamyatapis tamyachimushaj timpunchömi. Chacrapis, lanta yöracunapis allimi wayonga.

<sup>5</sup> Rīguyquipis aypangapaj übas pogumunancamami. Übasnami aypangapaj murupacunayquicama. Sumaj micushami cawanquipaj. Nasyunniquichöpis allimi goyäcunquipaj. <sup>6</sup> Tiyashayqui nasyunchöga jaucallami goyäcunquipaj. Mishquilla puñucunquipaj. Nogami chapäshayqui micucoj animalcunapita. Wañuchinacuytis manami cangachu. <sup>7</sup> Guërrata rurananpaj contrayquicuna shamuptinpis binsir gaticachanquipämi. Chay contrayquicunataga sabliwanmi wañuchinquipaj. <sup>8</sup> Pichgajllami gaticachanquipaj pachacta (100). Pachacna gaticachanquipaj chunca warangata (10,000). Contrayquicunataga sabliwan wañuchirmi ushanquipaj. <sup>9</sup> Conträtuta rurashanchinöllami alli ricashaj achcaman miranayquipaj. <sup>10</sup> Unay unaypita churaraj micuyniquicunatami micunquipaj. Mushoj cajta churanayquipäpis maranyasha micuyniquicunata jorgunquipärämi.

<sup>11</sup> «Chaynöpis gamcunachömi imaypis goyëshaj. Manami imaypis yamacäshayquichu. <sup>12</sup> Maypa puriptiquipis gamcunawan iwalmi purishaj. Nogami Diosniqui cashaj. Gamcunanami acrashä runacuna canquipaj. <sup>††13</sup> Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* Egipto runacunapa munaynincho caycaptiqui jorgamushcä. Yuntata fiyupa lasaj yügu ñacachejnöpis ñacaycaptiquimi jorgamurä. Nircur llapanchöpis allimi purichishcä.

### Mana wiyacojcunapaj castigu cananpaj willapashan

(Deut. 28.15–68)

<sup>14</sup> «Noga nishäcunata mana wiyacuptiqui, <sup>15</sup> laynëcunata mana cumlptiqui, manacajman churaptiqui, conträtuta rurashäta mana cumlptiqui ichanga <sup>16</sup> Nogapis illajpita mancharachishayqui, gueshyachishayqui rupaywan, fiyu gueshyacunawan, ñawi nanaycunawan. Callpayquipis manami cangachu. Murupacurpis manami shuntanquipänachu. Poguptin-imaga chiquishojcunallami micongapaj. <sup>17</sup> Nogaga manami yanapëshayquipänachu. Chiquishojcunapis binsishunquipämi. Waquenga chiquejcunapa munayninchönami canga. Imapis mana gaticachaycäshuptiquimi gueshpinqquipäpis.

<sup>18</sup> «Chayno ruraycaptëpis mana wiyacamaptiquega juchayquicunapita ganchis cuti mas fiyuparämi castigashayqui. <sup>19</sup> Alli-tucurcaycajtami manacajman churashayqui. Cay pachamanpis manana tamyachimushänachu. Chauraga allpapis manami imatapis wayonganachu. <sup>20</sup> Yangallanami chacrachöpis arur ñacancuqui. Chacrapis manami imatapis wayonganachu. Lanta yöracunapis manami wayonganachu.

<sup>21</sup> «Chayno ruraycaptëpis süguir conträ captiquega, nishäcunata mana wiyacuptiquega juchayqui cashanmannömi ganchis cuti mas fiyuparaj castigashayqui.

<sup>22</sup> Micucoj animalcunatami cachamushaj. Chauraga chay animalcunami wamrayquicunata miconga; uywayquicunatapis ushanga. Chaynöpami gamcunaga wallcäjllana quëdanquipaj. Chauraga näniquicunapis chunyajna ricaconga.

<sup>23</sup> «Chayno castigaycaptëpis mana wiyacur chaynölla conträ süguir rurarcaycaptiquega <sup>24</sup> nogapis contrayquimi ricacushäpaj. Chaymi juchayquicunapitaga ganchis cuti mas fiyuparaj castigashayqui. <sup>25</sup> Mana cumlptiquega conträtuta rurar parlashanchicho nishänömi castiguta gamcunaman chayachimushaj. Siudäniquicunaman pacacunayquipaj gueshpiptiquipis fiyu gueshyatami cachamushaj. Chauraga contrayquicunapa munayninchöna canquipaj. <sup>26</sup> Micuyniquicunata pasaypami illgächishaj. Jarinata pishipacur chunca warmi shuntacaycur juc pachallachöna tantata ruranquipaj. Ichic-ichicllanami yawarcärinquipäpis. Manami saccanquipäpischu.

<sup>27</sup> «Chayno castigaycaptëpis mana wiyacamar jinalla conträ rurarcaycaptiquega <sup>28</sup> nogapis contrayquimi cashaj. Rabyashpämi juchayquicunapita ganchis cuti mas fiyuparaj castigashayqui. <sup>29</sup> Chauraga wamrayquicunata ollguta, warmitapis micunquipaj. <sup>30</sup> Lömacunachö idulucunata aduranayquipaj jatarachishayqui capillayquicunatapis juchuchishaj. Insinsu saumachicunayquitapis paquir-usharishaj. Wañuptiqui idulucuna janamanmi wicapashayqui. Chayno rurar fiyupami contrayqui ricacushaj. <sup>31</sup> Siudäniquicunatapis ragällantami cachaycushaj. Capillayquicunatapis juchurachishaj. Nogapaj alli jömuycaychamunanpaj uywacunata rupachiptiquipis manami cushicushänachu.

† 26:1 Éxo. 20.4; Lev. 19.4; Deut. 5.8; 16.21–22; 27.1 †† 26:2 Lev. 19.30 ‡ 26:5 Deut. 11.13–15 †† 26:12 2Cor. 6.16; Apoc. 21.3

<sup>32</sup> «Chay nasyun runacunata ushaypa wañuchishaj. Chaymi contrayquicuna tiyaj shamushpanpis manchacasharaj ricaconga. <sup>33</sup> Gamcunataga sablita aptacurcurmi gaticachashayqui. Wacpa caypami mashtarishayqui. Nasyunniquega pasaypa chunyajmi ricacongapaj. Siudäniquicunapis ragällami quédanga.

<sup>34</sup> Chacrayquicunata jamachinayquipaj niycaptëpis mana jamachiypa murushayquipitami contrayquicunapa nasyunnincho cashayquiyaj chacrayquicunapis jamacongapaj. <sup>35</sup> Chunyaj car purunyashancamami chacraga jamacongapaj jamachina watacunachöpis mana jamachishanpita.

<sup>36</sup> «Contrayquicunapa nasyunnincho cawaycar quëdajcunataga fiyupami mancharachishaj. Chaymi jachapa öjan shicwaptillanpis gueshpinqipaj «sablivan gaticachaycäman» nir. Pipis mana gaticachaycäshuptilayquimi gueshpir quiquillayqui tuninquipaj. <sup>37</sup> Pipis mana gaticachaycäshuptiquimi guërrapita gueshpiycajno tacanacur-raj gueshpinqipaj. Gamcunaga manami maygayquipis contrayquicunata ichipanquipächu. <sup>38</sup> Juc-lä nasyuncunachömi ushacniquipaj. Contrayquicunami marcayquicho wañuchishunquipaj. <sup>39</sup> Contrayquicunapa nasyunnincho cawaycar quëdajcunapis juchanpitami wañonga. ¡Cawaycar quëdaj wamrayquicunapis wañur ushacnigapämi!

<sup>40</sup> «Mana wiyacamar conträ rurashanpita, nogapis contran ricacur contrancunapa nasyunninman apachishaj. Chaychörämi quiquin jucha rurashanpita, taytancuna jucha rurashanpita llaquiconga, juchancunapita arpinticonga. <sup>42</sup> Chauraga nogapis yarpärishäpaj Jacobwan, † Isaacwan, †† Abrahamwan ‡ conträtuta rurar parlacushäta. Chaynöllami nasyunninpäpis yarpärishäpaj. <sup>43</sup> Israelcuna mana tiyashancamaga chacracuna jamacongapämi. Pipis manami arongapächu. Israelcunami ichanga imatapis mana allicunata rurashanpita, noga willapashäcunata mana wiycushanpita, laynëcunata manacajman churashanpita amatar ñacangapaj.

<sup>44</sup> «Ichanga, contrancunapa nasyunnincho tiyaycaptinpis manami gongashächu, ni cachaycushäpischu. Manami ushajpäga illgächishächu, ni unay caj famillyancunawan conträtuta rurar parlacushätapis manami gongashächu. Chaynöga cashaj Israelcunapa *TAYTA DIOSNIN* cashpämi. <sup>45</sup> Gonganäpa ruquenga yarpähäpaj llapan nasyuncunata musyachir Egiptupita jorgamur unay caj famillyancunawan conträtuta rurar parlacushätami. Paycunawan conträtuta rurashpä «Nogami Diosniqui cashaj» nirä. Noga *TAYTA DIOSNIQUI-MI* chayno në.»

<sup>46</sup> Chayno nirmi *TAYTA DIOSGA* Sinaí puntacho laynincunata, mandamintuncunata, yachachicuynincunata Israelcunata Moiseswan willachiran.

### Tayta Diospaj raquishanpa ruquin aycata päganapäpis

**27** Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Israel-masiquicunata willapanqui: Pipis castanta maquëman churamunapaj aunishpanga ruquina caynömi päganga: <sup>3</sup> Ishcay chunca (20) watayojpita sojta chunca (60) watayojcama ollgupaj päganga pichga chunca (50) guellayta. † Chay guellayta pësanga Tincuna Tolducho caycaj pësawanmi. <sup>4</sup> Chay watayojlla caycaj warmipäga päganga quimsa chunca (30) guellayta. <sup>5</sup> Pichga watayojpita ishca chunca (20) watayojcama ollgöpäga päganga ishca chunca (20) guellayta. Chay watayojlla caycaj warmipäga päganga chunca guellayta. <sup>6</sup> Quillayojpita pichga watayojcamaga ollgupaj pägapanga pichga guellayta; warmipäna quimsa guellayta. <sup>7</sup> Rucuracunata sojta chunca (60) watayojpita janaman cajpäna päganga ollgu cajcunapaj chunca pichga (15) guellayta; warmi cajpäna chunca guellayta. <sup>8</sup> Pasaypa pobri cashpan päganapaj mana ayparga cürata willanga. Chaura cürana nenga aycatapis päganapaj.

<sup>9</sup> «Uywacunata nogapaj goycamashan cäga nogapaj car rispitudunami canga. <sup>10</sup> Goycamashan uywataga mananami ima uywawanpis rucachenganachu, mas alli captin mana alli captinpis. Rucananpaj apamuptenga ishcanami nogapaj canga.

<sup>11</sup> «Nogapaj raquishan ofrenda ganra uywa captinpis cüraman apanga. <sup>12</sup> Chay uywata ricaycur cüranami risyunta churanga. Cüra aycatapis nishantami uywapa duyñonga päganga. <sup>13</sup> Chay uywata duyñun shuntacuyta munaptenga risyunta pägaycurpis janaman cada chunca guellaypita ishcaitaraj yapanga. Nircur-raj shuntaconga.

<sup>14</sup> «Nogapäna cananpaj pipis wasinta goycamaptin wasita cüra täsanga. Chaura cüra aycachöpis risyunta täsashanchömi risyun quédanga. <sup>15</sup> Nogapäna cananpaj wasinta goycamashanpita shuntayta munar duyñonga cüra täsashanta päganga. Jananmanpis cada chunca guellaypita ishcaitaraj yapanga. Chayno pägaycur-raj shuntanga.

<sup>16</sup> «Pipis, nogapäna chacrata goycamaptenga chay chacrata täsanga muru aycapis yacushanpita. Chunca pusajnin (18) arröba sebäda muruta yaycuptin päganga pichga chunca (50) guellayta. <sup>17</sup> Cachaycunan watacho chacrata goycamaptinpis cüra täsashannömi risyun quédanga. <sup>18</sup> Cachaycunan wata päsashanpitana goycamaptenga cürami täsanga ayca cuestasanpäpis. Nircur Cachaycunan watapaj aycapis pishiycashanta yuparcur risyunta churanga.

<sup>19</sup> «Chacranta goycamashanpita shuntayta munar cüra täsashan risyunta päganga. Jananmanpis cada chunca guellaypita ishcaitaraj yapanga. Chayno pägaycur ichanga chacrata shuntaconga. <sup>20</sup> Quiquin mana shuntaptin chay chacrata juctana cüra ranticuycuptenga rimir duyñun manami shuntanganachu.

<sup>21</sup> Cachaycunan wata chayamuptin chay chacraga no-

† 26:42 Gén. 28.13-14 †† 26:42 Gén. 26.3-4 ‡ 26:42 Gén. 17.7-8

†† Hebreo rimaychöga juc siclo nishan caran quilla arur gänashannömi.

gapana canga. Chaura cüranami chay chacrawanga duyñu canga.

<sup>22</sup> «Pipis derëchun mana caycaptin rantishan chacrata nogata goycamaptenga <sup>23</sup> cürana chay runawan ishcan chacrata täsanga Cachaycunan watacama ayca risyun cashantapis. Chay runana chay junajlla päganga aycatapis cüra täsashanta. Chay guellaytaga nogapäna churanga. <sup>24</sup> Cachaycunan wata chayamuptin chay chacraga cutenga rimir caj duyñunmanna.

<sup>25</sup> «Aycata pägananpäpis täsanga Tincuna Tolducho tupu caycajwanmi. Chayga lasan chunca juc (11) grämumi. †

<sup>26</sup> «Uywayquicunapa rimir yurishan orgu cajcunaga uysha carpis wäca carpis nogapanami caycan. Chayno caycaptenga uywata nogapaj gomayta munar nogapa cajtaga ama gomächunchu, sinöga quiquinpa cajta apamuchun. <sup>27</sup> Ganra uywa captenga duyñun rantiypa jorgonga. Cüra täsashan risyunta päganga. Jananmanpis cada chunca guellaypita ishcyataraj yapanga. Duyñun mana shuntaptenga cüra risyuta churashancho juctana ranticuyconga.

<sup>28</sup> «Pipis quiquinpa cajta uywata carpis, runata carpis erensyata chasquishan chacrata carpis «imaypis mana-

† Tincuna Tolducho *siclo* nishanga chunca juc (11) grämutami yaycoj. Juc *siclo* nishanmanga yaycoj ishcaj chunca *GERAS* nishanmi.

mi shuntashänachu» nir nogapaj goycamaptenga manami ranticongachu ni shuntacongapischu. Chayno nir nogapaj goycamaptenga fiyupa rispitàdu car nogapanami canga. ††<sup>29</sup> Wañuchicänanpaj caycaj runatapis mananami pägaypapis salbangachu. Chay runaga simrimi wañuchicanga.

<sup>30</sup> «Allpacho wayoj cäga muruna cajpa wawanpis lantana cajpa wayuyninpis chuncapita jucga nogapämi. Chaycunaga nogapaj raquishan diesmumi caycan.

<sup>31</sup> Chay diesmuta raquishanta quiquinpäna cananta munarga risyunta päganga. Jananmanpis pägashan cada chunca guellaypita ishcyataraj yapanga.

<sup>32</sup> «Cada chunca uywapita juc uywataga simrimi goycamanga wäcata carpis, uyshata carpis. <sup>33</sup> Chaycunataga goycamanga mana ricapayllapa alli captinpis mana alli captinpis. Gomashantaga jucwan ama rucanganachu. Rucaptenga ishcanmi uywacuna nogapäna canga. Chaura mananami maygantapis shuntanganachu.» ‡

<sup>34</sup> Chaynömi *TAYTA DIOSGA* Sinaí puntacho Moiesta willaparan chay mandamintucunata llapan Israelcunata willapänanpaj.

†† 27:28 Núm. 18.14 ‡ 27:33 Núm. 18.21; Deut. 14.22-29; Mal. 1.8; 3.8-10



# NÚMEROS

¿Imanirtaj Israelcuna jucllaga mana yaycuranchu Tayta Dios aunishan partiman?

¿Imanirtaj chuscu chunca (40) watantin chunyaj chaqui jircallapa puricuran?

Cay librutaga Números nin gallarinancho y ushanancho yupashanpitami (1.19–46; 26.1–51). Caychöga willapa siguiycan Éxodo 13–18 cajcho willacuycashallanpitami.

Cay libroga raquisha caycan quimsa partimanmi: Sinaicho goyaran chunca isgunninwan junaj (1.1–10.10). Nir-cur willamanchi chunyaj chaqui jirca Cadespa quimsa chunca pusajnin wata purishanta. Sinaí punta chaquin-pita aywacushanpita-pachami Moabcho guechwa pampa caycajman chayanancama chunyaj chaqui jircallapa puriran (10.11–21.35). Chaypita willamanchi Moabpa guechwa pampanchöna chunca jucninwan quilla goy-ashanta. Chayga caycan Jordán mayupa inti yagamunan caj lādumi. Chayman chayarga chacrata charicoj yay-cunanpaj camaricushana caycaran (22.1–36.13).

Israelcunaga manami Tayta Diosman yäracuranchu. Tayta Dios aunishan partiman sur caj caminupa yaycunan-paj mas fäsi caycaptinpis Tayta Diosman mana yäracushpan y manchacushpanmi yaycuyta mana munaranchu. Chaymi Egiptupita llojshejcunaga llapan-japuy chunyajpa puriycashallancho wañuran. Chaura Jordanman inti yagamunan caj lādumanga wamrancunarämi chayaran.

Josuëpäwan Calebpämi ichanga allita willapämamchi. Paycunaga Tayta Diostami wiyacuran, payllamanmi yäracuran. Chaymi paycunataga Tayta Dios mana wañuchiranchu. Paycunataga Tayta Dios yanaparan guepa wamracunawan iwal aunishan partiman yaycunanpämi.

## Israelcunata Sinaicho sinsushan

**1** Egiptupita Israelcuna llojshecamushan caran wata juc quilla juc junajninna. Chay junaj paycunaga chunyaj Sinaí jircacho carcaycaran. Chaychömi Tincuna Tolducho Moisessta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Llapan Israelcunata sinsuy † castanpa-cama, familylanpa-cama ayca cashantapis musyanayquipaj. Ollgu cajcunataga cada ünunpa jutincunata apuntanqui. <sup>3</sup> Ishcay chunca watayojpita janaman guërraman aywananpaj edän-inchöna cajtaga sinsur apuntanqui. Röpanpa röpanpa yupanqui. Sinsuychöga wauguiqui Aaronmi yanapëshunqui. <sup>4</sup> Yanapëshunqui cada tribupa juc mandajninacunapis. <sup>5</sup> Yanapëshunayquipaj caj mandaj-cuna caycunami caycan:

«Rubén tribupita yanapëshunqui Sedeurpa wamran Elisur.

<sup>6</sup> «Simeón tribupita yanapëshunqui Zurisadaipa wamran Selumiel.

<sup>7</sup> «Judá tribupita yanapëshunqui Aminadabpa wamran Naasón.

<sup>8</sup> «Isacar tribupita yanapëshunqui Zuarpa wamran Natanael.

<sup>9</sup> «Zabulón tribupita yanapëshunqui Helonpa wamran Eliab.

<sup>10</sup> «Josëpa wamrancunapitapis yanapëshunquimi. Efraín tribupita yanapëshunqui Amihudpa wamran Elisama; Manasés tribupitana Pedasurpa wamran Gamaliel.

<sup>11</sup> «Benjamín tribupita yanapëshunqui Gedeonipa wamran Abidán.

<sup>12</sup> «Dan tribupita yanapëshunqui Amisadaipa wamran Ahiezer.

<sup>13</sup> «Aser tribupita yanapëshunqui Ocranpa wamran Pagiel.

<sup>14</sup> «Gad tribupita yanapëshunqui Deuelpa wamran Eliasaf.

<sup>15</sup> «Neftalí tribupita yanapëshunqui Enanpa wamran Ahira.»

<sup>16</sup> Paycunami caran Israel tribupita acrashan runacuna. Paycunaga caran cada familyyapa mandajninmi.

<sup>17</sup> Chay acrashan runacunawan Moisespis Aaronpis shuntacarmi <sup>18</sup> llapan Israel runacunata gayachiran. Chay caran watacho ishchay quillaman gallaycoj rimir junajmi. Chayno gayaycachirmi sinsuran llapan runacunata cada familyyata, cada castata shuyni-cama, jutincunatapis cada ünunpata. Chayno sinsur apuntaran ishchay chunca watayojpita janaman cajta ayca ollgu cashantapis. <sup>19</sup> Chayta ruraran Moisessta imanöpis *TAYTA DIOS* nishannöllami. Sinsuran chunyaj Sinaí jircacho. <sup>20</sup> Cada tributa, cada castata, cada familyyata sinsur jutincunata apuntaran. Chaura musyaranna ishchay chunca watayojpita janaman, guërraman aywananpaj edäninchöna cajcunalla ayca ollgu cashantapis. Caynömi caran:

Israelpa mayur caj wamran Rubén tribupita 46,500.

<sup>22</sup> Simeón tribupita 59,300.

<sup>24</sup> Gad tribupita 45,650.

<sup>26</sup> Judá tribupita 74,600.

<sup>28</sup> Isacar tribupita 54,400.

† 1:2 Núm. 26.1–51

<sup>30</sup> Zabulón tribupita 57,400.

<sup>32</sup> Josëpa wamran Efraín tribupita 40,500,  
Josëpa wamran Manasés tribupita 32,200.

<sup>36</sup> Benjamín tribupita 35,400.

<sup>38</sup> Dan tribupita 62,700.

<sup>40</sup> Aser tribupita 41,500.

<sup>42</sup> Neftalí tribupita 53,400.

<sup>44</sup> Moisés, Aarón, cada tribupita mirajcunapa ruquin shamoj chunca ishcaj mandaj (12) Israelcunawan chaynömi sinsuta ruraran. <sup>45</sup> Israelcunaga ishcaj chunca (20) watayojpita janaman caj, pilyapaj edäninchöna cajlla ollgu runacuna <sup>46</sup> llapanga caran sojta pachac quimsan waranga pichga pachac pichga chuncan (603,550).

### Cüracunata yanapänanpaj Leví tribu runacunata num-rashan

<sup>47</sup> Leví tribu runacunataga waquin Israel-masincunatawan iwal manami sinsurancho. <sup>48</sup> Chaynöga mana sinsurancho Moiesta *TAYTA DIOS* cayno nisha captinmi: <sup>49</sup> «Israelcunata sinsushpayqui ama sinsunquichu Leví tribu runacunataga. <sup>50</sup> Leví tribu runacunataga churanqui Tincuna Tolducho rispitàducuna cajta, chaycho caj llapan cösacunatapis ricananpaj. Paycunallami mayman aywarpis apanga Tincuna Tolduta y llapan imaycuntapis. Chaychöga paycunallami aronga nogata sirbimashpan. Maychöpis goyanga Tincuna Toldu ñaupancunallacho. <sup>51</sup> Gamcuna juc-läman aywaptiqui paycunami Tincuna Tolduta pascarcu apanga. Tiyanayquipaj mayman chayaptiquipis yapay ichichenga. Mana cüra caycar Tolduman yaycoj cäga wañuchicangami. <sup>52</sup> Waquin Israel tribucunaga pachaconga suldärucunano, quiquincunapa bandërancuna ñaupallancho. <sup>53</sup> Leví tribu runacunaga tiyanga Conträtuta rurashanchi churaränan Toldu läduncunallacho. Paycunami täpanga Israelcuna llutalla mana yaucunapaj. Llutalla yaycuptin-imaga rabyashpä llapan Israel runacunata castigashämi.»

<sup>54</sup> Chaura Israelcunaga llapantapis ruraran Moiesta *TAYTA DIOS* nishannölla.

### Tolduncunata imano ichichinanpäpis willapashan

**2** Aarontawan Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Israel runacunaga Tincunanchi Tolduta ichichishanpita mas carullapami tolduncunata tumarej ichichenga. Chayllachömi cada tribu bandërancunata jawenga maygan tribu cashanpis rejsicänanpaj.

<sup>3</sup> «Judá tribu runacuna röpanpa röpanpa tolduncunata ichichenga inti yagamunan caj-läman. Bandërantapis jawenga. Judá tribu runacunapa mandajninmi caycan Aminadabpa wamran Naasón. <sup>4</sup> Chay tribu runacunaga sinsuptin casha ganchis chunca chuscu waranga sojta pachacninmi (74,600). <sup>5</sup> Paycunapa ñaupanpana tolduncunata ichichenga Isacar tribu runacuna. Isacar runacunapa mandajninmi Zuarpa wamran Natanael. <sup>6</sup> Sinsuptin paycunaga casha pichga chunca chuscu waranga chuscu pachacnin (54,400) runacuna.

<sup>7</sup> Paycunapa ñaupanpana tolduncunata ichichenga Zabulón tribu runacuna. Zabulón runacunapa mandajninmi Helonpa wamran Eliab. <sup>8</sup> Sinsuptin paycunaga casha pichga chunca ganchis waranga chuscu pachacninmi (57,400). <sup>9</sup> Chaura Judá caj tribullacho shuntacasha caycanga quimsa tribucuna. Llapanga canga pachac pusaj chunca sojta waranga chuscu pachacnin (186,400) suldärucuna. Israel runacuna maypapis aywaptin chay tribu runacunami ñaupanta aywanga.

<sup>10</sup> «Sur caj-lämanga röpanpa röpanpa tolduncunata ichichenga Rubén tribu runacuna. Bandërantapis jawenga. Rubén suldärucunapa mandajnenga Sedeurpa wamran Elisurmi. <sup>11</sup> Chay tribu runacunaga sinsuptin casha chuscu chunca sojta waranga pichga pachacnin (46,500). <sup>12</sup> Ñaupanpana tolduncunata ichichenga Simeón tribu runacuna. Simeón tribu suldärucunapa mandajnenga Zurisadaipa wamran Selumielmi. <sup>13</sup> Sinsuptin paycunaga casha pichga chunca isgun waranga quimsa pachacnin (59,300). <sup>14</sup> Paycunapa ñaupanpana tolduncunata ichichenga Gad tribu runacuna. Gad suldärucunapa mandajninmi Deuelpa wamran Eliasaf. <sup>15</sup> Sinsuptin paycuna casha chuscu chunca pichga waranga sojta pachac pichga chuncan (45,650). <sup>16</sup> Chaura Rubén tribu suldärucunapis caycanga quimsa tribupita juc röpallaman ruracasha. Llapanga canga pachac pichga chunca juc waranga chuscu pachac pichga chuncan (151,450). Paycunaga aywanga rimir caj röpa aywajpa guepallanta.

<sup>17</sup> «Chaypitaga Leví tribu runacunana aywanga. Paycunaga imanömi llapan tribucuna pachacushan chaupincho goyan, chaynöllami aywacongapis. Paycuna apanga Tincuna Tolduta y llapan imaycuntapis. Chayashannölla aywaconga cada tribu bandëranwan-cama.

<sup>18</sup> «Efraín tribu runacunaga röpanpa röpanpa inti yaganan cajcho tolduncunata ichichenga. Bandërantajawenga. Efraín suldärucunapa mandajninmi Amiudpa wamran Elisama. <sup>19</sup> Sinsuptin paycunaga casha chuscu chunca waranga pichga pachacnin (40,500). <sup>20</sup> Paycunapa ñaupanpana tolduncunata ichichenga Manasés tribu runacuna. Manasés suldärucunapa mandajnenga Pedasurpa wamran Gamalielmi. <sup>21</sup> Sinsuptin paycunaga casha quimsa chunca ishcaj waranga ishcaj pachacnin (32,200). <sup>22</sup> Paycunapa ñaupanpana tolduncunata ichichenga Benjamín tribu runacuna. Benjamín suldärucunapa mandajninmi Gedeonipa wamran Abidán. <sup>23</sup> Sinsuptin paycunaga casha quimsa chunca pichga waranga chuscu pachacnin (35,400). <sup>24</sup> Chaura Efraín tribu suldärucunaga caycanga quimsan tribupita juc röpallaman ruracasha. Llapanga canga pachac pusajnin waranga juc pachacnin (108,100). Israelcuna aywaptin paycuna aywanga ishcaj caj röpa suldärucunapa guepanta.

<sup>25</sup> «Dan tribu runacunaga norte caj-lächo röpanpa röpanpa tolduncunata ichichenga. Bandërancunata jawenga. Dan suldärucunapa mandajninmi Amisadaipa wamran Ahiezer. <sup>26</sup> Sinsuptin paycunaga casha sojta chunca ishcaj waranga ganchis pachacnin

(62,700). <sup>27</sup> Paycunapa ñaupanpana tolduncunata ichichenga Aser trību runacuna. Aser suldärucunapa mandajninmi Ocranpa wamran Pagiel. <sup>28</sup> Sinsuptin paycunaga casha chuscu chunca juc waranga pichga pachacnin (41,500). <sup>29</sup> Paycunapa ñaupanpana tolduncunata ichichenga Neftalí trību runacuna. Neftalí suldärucunapa mandajnenga Enanpa wamran Ahirami. <sup>30</sup> Sinsuptin paycunaga casha pichga chunca quimsa waranga chuscu pachacnin (53,400). <sup>31</sup> Chaura Dan trību suldärucunaga caycanga quimsa trībupita juc rö-pallaman ruracasha. Llapanga canga pachac pichga chunca ganchis waranga sojta pachacnin (157,600). Paycunapis bandëranwan-cama guepata aywanga.»

<sup>32</sup> Chaynömi Israel runacunata sinsuptin caran sojta pachac quimsan waranga pichga pachac pichga chuncan (603,550) pillyapaj alli cajcunalla. <sup>33</sup> Ichanga Moiesta *TAYTA DIOS* nishannömi Leví trību runacunataga mana sinsuranachu.

<sup>34</sup> Israelcunaga llapantapis ruraran Moiesta *TAYTA DIOS* nishannölla. Chaymi tiyarpis tiyaran shuyni-cama bandërancuna cashancho. Aywacushpanga aywaj cada famillya, cada trību shuyni-cama.

### Imata rurananpäpis Leví trību runacunata willapashan

**3** Chunyaj Sinaí jircacho Moiesta *TAYTA DIOS* parlapashan wichanga Aaronpapis Moiesepapis wamrancuna cashanami. <sup>2</sup> Aaronpa wamrancuna caran Nadab, Abiú, Eleazar, Itamar. <sup>†</sup> Nadabga caran guechpa wamranmi. <sup>3</sup> Paycunataga chuscuntami acrarán cüracuna cananpaj. <sup>4</sup> Nadabwan Abiüga chunyaj Sinaíllachöna *TAYTA DIOSPA* ñaupancho wañuran. *TAYTA DIOSPA* ñaupancho juc-niraj saumachishanpitami wañuran. <sup>††</sup> Paycunaga wamraynajllana wañuran. Chauraga Eleazarwan Itamarllana cüra caran. Paycunata papänin Aarón cuydaran llutanta mana rurananpaj.

<sup>5</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>6</sup> «Leví trību runacunata shuntaycachir Aaronpa maquinman churay. Paycunaga Aarontami yanapanga. <sup>7</sup> Tincuna Tolduchömi aronga. Yanapanga Aaronta, marca-masincunata. <sup>8</sup> Paycunata täpanga Tincuna Tolducho cajtaga llapan cösacunata. Tolducho rispitamashpan Israelcuna rurananpaj cajtapis paycunami ruquin ruranga. <sup>9</sup> Waquin Israelcunapita shuyni raquinqi Leví trību runacunataga. Paycunaga Aarón nishantami, Aaronpita mirajcuna nishantami ruranga. <sup>10</sup> Cüra cananpäga churanqui Aaronta, y paypita mirajcunata. Ichanga pipis mana cüra caycar cüra rurananta ruraj cäga wañuchicangami.»

### Leví trību runacunata Tayta Dios acrashan

<sup>11</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>12</sup> «Leví trību runacunataga Israelcunapitami acrashcä cada famillyapa guechpa wamranta acracunäpa ruquin. Chaymi Leví trību runacunaga nogapana canga. <sup>13</sup> Egipto runacunapa guechpa wamrancunata wañuchishpämi noga-

paj acrarä Israelcunapa guechpa caj wamranta. Llapan casta uywacunapa rimir caj wawantapis nogapaj acrarä. <sup>‡</sup> Chaymi llapanpapis guechpa caj, rimir caj wawancunaga nogapaj canga. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.»

### Leví trību runacunata sinsushan

<sup>14</sup> Chunyaj Sinaícho Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>15</sup> «Leví trību runacunata sinsur yupanqui cada castapita, cada famillyapita aycapis cashanta. Paycunata sinsunqui ollgutaga juc quillayojpita janaman.» <sup>16</sup> Chaura *TAYTA DIOS* nishannöllami Moiesga sinsuran.

<sup>17</sup> Levípa wamrancunaga caran: Gersón, Coat, Merari.

<sup>18</sup> Gersonpa wamrancunami caran Libniwan Simei. Paycunapita mirajcunami caran Libni casta runacuna, Simei casta runacuna.

<sup>19</sup> Coatpa wamrancunami caran Amram, Izhar, Hebrón, Uziel. Paycunapita mirajcunami caran Amram, Izhar, Hebrón, Uziel casta runacuna.

<sup>20</sup> Meraripa wamrancuna caran Mahliwan Musi. Paycunapita mirajcunami caran Mahli casta runacuna, Musi casta runacuna.

Chaynömi Leví trību castacuna mayurpita shullcacama caran.

<sup>21</sup> Gersonpita mirajcunaga caran Libni casta runacuna, Simei casta runacuna. <sup>22</sup> Chay runacunaga ollgu cajcuna juc quillayojpita janaman caran ganchis waranga pichga pachacnin (7,500) runacuna. <sup>23</sup> Paycuna tolduncunata ichichiran Tincuna Toldupa guepan inti yaganan caj-läman. <sup>24</sup> Mandajninna caran Laelpa wamran Eliasaf. <sup>25</sup> Chay ishcan casta runacunami ricaj Tincuna Tolducho cajtaga. Paycunami ricaj Tincuna Tolduta gatarajta, Tolduman yaycunata chaparajta, <sup>26</sup> sawan pampata, intëru cantun chaparajta, sawan puncu yaycunata chaparajta, wasquillacunatapis y charichinanpaj cajcunatapis.

<sup>27</sup> Coatpita mirajcunana caran: Amram, Izhar, Hebrón, Uziel casta runacunapis. <sup>28</sup> Chay chuscun casta runacunaga quillayojpita janaman ollgulla caran pusaj waranga quimsa pachacnin (8,300). Paycunaga ricaj Tincuna Tolducho cajcunata. <sup>29</sup> Tolduncunatana ichichej Tincuna Tolduta ichichishan sur caj-läninman. <sup>30</sup> Paycunapa mandajnin caran Uzielpa wamran Elizafán. <sup>31</sup> Paycunami ricaj Tayta Dioswan Conträtuta rurashan babulta, mësata, achqui candilëruta, altarcunata, Tincuna Toldu rurincho raquej tëlata, waquin cösacunatapis.

<sup>32</sup> Leví trību runacunapa mandajnenga caran cüra Aaronpa wamran Eleazarmi. Paymi Tincuna Tolduchöga imata rurananpäpis llapanta ricaj.

<sup>33</sup> Meraripita mirajcunami caran Mahli casta, Musi casta runacuna. <sup>34</sup> Chay ishcan casta runacuna caran juc quillayojpita janaman ollgulla sojta waranga ishcaj pachacnin (6,200) runacuna. <sup>35</sup> Paycunapa mandajninna caran Abihailpa wamran Zuriel. Chay casta runacunaga tolduncunata ichichej Tincuna Toldupa norte caj-

† 3:2 Núm. 26.60 †† 3:4 Lev. 10.1-2; Núm. 26.61

‡ 3:13 Éxo. 13.2, 11-16

läninman. <sup>36</sup> Chay Merari castacuna ricaj Tincuna Toldupa tablancunata, chacajninuncunata, tushancunata, tushapa jamanancunata, waquin cösacunatapis, <sup>37</sup> sawanta ichichinanpaj caj tushancunata, tushapa jamanancunata, tacsha istägancunata, watananpaj wasquillancunatapis.

<sup>38</sup> Tincuna Toldupa puncun caj-läpana tolduncunata ichichej Moisés, Aarón, Aaronpa wamrancunapis. Paycunaga täparcaycaran waquin caj Israelcunapa ruquin. Pipis mana cüra caycar cüra rurananta rurarga wañuchicajmi.

<sup>39</sup> *TAYTA DIOS* nishannölla Leví tribu runacunata Aaronwan Moisés sinsuran cada castata shuyni-cama. Llapanta sinsuptin juc quillayojpita janaman ollgulla caran ishcaj chunca ishcaynin waranga (22,000).

### Waquin guechpa cajpa ruquin pägashan

<sup>40</sup> Moisésta *TAYTA DIOS* niran: «Llapan Israelcunapa guechpa wamrancunata sinsuy juc quillayojpita-pacha. Jutincunata lllapanpata apuntanqui. <sup>41</sup> Nircur Israelcunapa guechpa wamrancunapa ruquin nogapaj raquinqui Leví tribu runacunata. Israelcunapa uywancunapa rimir caj wawancunapa ruquinpis nogapaj raquinqui Leví tribupa uywancunapa rimir caj wawancunata. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.»

<sup>42</sup> Chaura *TAYTA DIOS* nishannölla Israelcunapa guechpa wamrancunata Moisés sinsuran. <sup>43</sup> Sinsuptin juc quillayojpita-pacha ollgulla caran ishcaj chunca ishcaj waranga ishcaj pachac ganchis chunca quimsawan (22,273).

<sup>44</sup> Chaypitaga Moisésta *TAYTA DIOS* niran: <sup>45</sup> «Llapan Israelcunapa guechpa wamrancunapa ruquin Leví tribu runacunata nogapaj acray. Leví tribu runacunapa uywancunapa rimir caj wawancunapis canga nogapämi Israelcunapa uywancunapa rimir caj wawancunapa ruquin. Leví tribu runacunaga lllapanpis nogapaj acrashallämi. Nogaga *TAYTA DIOSNIQUIMI* cä. <sup>46</sup> Israelcunapa guechpa wamrancunaga mas achcami Leví tribu runacunapitaga. Ishcaj pachac ganchis chunca quimsapa (273) masmi caycan Leví tribu runacunapitaga.

<sup>47</sup> Chaura chay runacunapa ruquenga guellayninpa chasquinqui cada runapita pichga guellayta. Chaytaga pësanqui Tincuna Tolducho caycaj pësawan. Chayga lasan chunca juc grämumi. <sup>48</sup> Chay guechpa wamrancunapa ruquin guellayta chasquircorga Aaronta wamrantinta entreganqui.»

<sup>49</sup> Leví tribu runacunapita mas achca Israelcunapa guechpa wamran captinmi Moisésga puchoj caj guechpacunapita guellayninpana Israelcunapita shuntaran. <sup>50</sup> Chaynöpami waranga quimsa pachac sojta chunca pichgan (1,365) guellayta shuntaran. Chay guellayta pësan Tincuna Tolducho caj pësawan.

<sup>51</sup> Nircur chay guellayta Moisésga *TAYTA DIOS* nishannölla Aaronta wamrancunatawan entregaycuran.

### Leví tribu runacuna imacho arunanpäpis nishan

<sup>4</sup> Aarontawan Moisésta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Leví tribu Coatpita mirajcunataga sinsunqui shuyni-cama cada castata cada famillyata. <sup>3</sup> Paycunata apuntanqui quimsa chunca (30) watayojpita pichga chunca (50) watayojcama Tincuna Tolducho imata rurananpäpis alli cajcunallata.

<sup>4</sup> «Coatpita mirajcunaga Tolducho mas rispitàdu cajcunatami apanga. <sup>5</sup> Israelcuna pachacarashanpita juc-lämanna witicutenga Aaronmi wamrancunawan Tincuna Tolducho mas rispitàdu cajman yaycunata chaparaycaj racta tëlata jorgonga. Nircorga chay tëlawan babulta pitonga. <sup>6</sup> Jananpa chapanga cuyayllapaj garachacunawan. Yapay chapanga juc pisalla murädu tëlawan. Nircurnami churanga wintunanpaj caj gueruncunata. <sup>7</sup> Chaynölla tanta churacuna mësapita tantata jorgurcur pitonga murädu tëlawan. Chay tëla janamanmi churanga lätucunata, wishllacunata, bïnuta altarman wiñananpaj caj cöpacunatapis wichicunatapis. Chaynöllami chay jorgushan tantatapis tëla janaman churanga. <sup>8</sup> Llapanta churaycur janapanapitonga puca tëlawan. Jananpana pitonga cuyayllapaj garacunawan. Nircurnami wintunanpaj caj ishcaj guerucunata churanga. <sup>9</sup> Murädu tëlawan pitonga candilëruta, lamparincunata, tinäsuncunata, latillucunata, asëtita wiñacunan bäsucunatapis. <sup>10</sup> Chaycunataga lllapanpita pitonga cuyayllapaj garacunawan. Nircurna quirma guerucunapa janaman churanga apananpaj.

<sup>11</sup> «Insinsu rupachicuna gori altartapis pitonga murädu tëlawan. Jananpana pitonga cuyayllapaj garacunawan. Nircur-raj apananpaj gueruta churanga. <sup>12</sup> Tincuna Tolducho waquin caj cösacunatapis shuntanga. Chaycunata churanga murädu tëlaman. Nircur pitonga cuyayllapaj garacunawan. Chaycunatapis apanga quirma guerucunapa jananchi. <sup>13</sup> Rupachicuna altartaga pichanga wiranta, uchpanta. Nircur pitonga cunchuybïnu tëlawan. <sup>14</sup> Tëla janannanna churanga altarcho üsashan cajcunatapis. Churanga togricunata, rinchicunata, pälancunata, tasuncunata, altarcho cajtaga lllapanpita. Chaycunata pitonga cuyayllapaj garacunawan. Nircurnaga apananpaj caj guerucunata churanga. <sup>15</sup> Wamrancunawan Aarón lllapan rispitàdu cösacunata pituyta usharcuptenga Coatpita mirajcuna yayconga chaycunata apananpaj. Chay rispitàdu cösacunata paycunaga ama yatayllapis yatangachu.

Yatashpanga wañongami. Tincuna Tolducho cajcunataga chaycunatami apanga Coatpita mirajcunaga.

<sup>16</sup> «Aaronpa wamran Eleazarna apanga lamparincunapaj asëtita, alli asyaj insinsuta, chaqui micuy ofrendata nogapaj imaypis churanan cajcunata, acrar wiñapäna alli asyaj asëtita. Chaynöpis paymi ricanga Tolduta, chaycho lllapan caj cösacunatapis.»

<sup>17</sup> Aarontawan Moisésta *TAYTA DIOS* niran: <sup>18</sup> «Leví tribucho Coatpita mirajcunaga cuydä illgargunman. <sup>19</sup> Rispitàdu cösacunata yatar mana wañunanpaj Aaronwan wamrancunami cada-ünunta tantiyachenga imata rurananpaj, imata apananpäpis. <sup>20</sup> Chaynöpami

paycunaga mana yaycongachu fiyupa rispitädu cajcunata ricaj. Mana ricashpanga manami wañongapis-chu.»

<sup>21</sup> Chaypita yapay Moisessta *TAYTA DIOS* niran: <sup>22</sup> «Gersonpita mirajcunatapis sinsunqui cada castata, cada famillyata <sup>23</sup> quimsa chunca (30) watayojpita pichga chunca (50) watayojcama. Paycunataga apuntanqui Tincuna Tolducho arunanpaj alli cajcunallata.

<sup>24</sup> «Gersonpita mirajcunaga caycunatami apanga: <sup>25</sup> Tincuna Tolduta chapanan tëlata, Toldu jananta chapananpaj cuyayllapaj garapita rurashancunata, Tolduman yaycunata chaparajta, <sup>26</sup> sawanpa intëru cantun chaparajta, sawan puncu yaycunata chaparajta, wasquillacunatapis, charichinanpaj cajcunatapis.

<sup>27</sup> Gersón casta runacuna imata rurananpaj imata apananpäpis Aaronmi, wamrancunami nenga. <sup>28</sup> Gersón castacunaga Tincuna Tolducho cajta llapantapis ruranga cüra Aaronpa wamran Itamar nishannölla.

<sup>29</sup> «Meraripita mirajcunatapis sinsunqui castanpa-cama, famillyanpa-cama. <sup>30</sup> Paycunatapis apuntanqui quimsa chunca (30) watayojpita pichga chunca (50) watayojcama Tincuna Tolducho arunanpaj alli cajcunallata. <sup>31</sup> Paycunami apanga Tincuna Tolducho cajtaga tablacunata, chacajnin larguërucunata, tushancunata, tusha jamanancunata, <sup>32</sup> sawanpaj caj tushancunata, tushapa jamanancunatawan, istägancunata, watananpaj wasquillancunata, imancunatapis. Gammininqui paycuna imata apananpaj cajtapis. <sup>33</sup> Meraripita mirajcunapis Tincuna Tolducho cajta ruranga cüra Aaronpa wamran Itamar nishannöllami.»

<sup>34</sup> Tayta Dios chayno niptinmi Moisés, Aarón, Israelcunapa mandajnincuna sinsuran Coatpita mirajcunataga castanpa-cama, famillyanpa-cama. <sup>35</sup> Apuntaran quimsa chunca (30) watayojpita pichga chunca (50) watayojcama Tincuna Tolducho arunanpaj alli cajcunallata. <sup>36</sup> Apuntaptin caran ishcaj waranga ganchis pachac pichga chuncan (2,750) runacuna. <sup>37</sup> Paycunami caran Coatpita mirajcuna. Paycunaga caran Tincuna Tolducho arunanpaj alli cajcunalla. Chaynömi Aaronwan Moisesga sinsuran *TAYTA DIOS* nishannölla.

<sup>38</sup> Gersonpita mirajcunatapis castanpa-cama, famillyanpa-cama sinsuran. <sup>39</sup> Quimsa chunca (30) watayojpita pichga chunca (50) watayojcama apuntaran Tincuna Tolducho arunanpaj alli cajcunallata. <sup>40</sup> Sinsuptin paycunaga caran ishcaj waranga sojta pachac quimsa chuncan (2,630). <sup>41</sup> Chaynömi caran Gersonpita mirajcuna Tincuna Tolducho cajta ima-aycantapis apananpaj. Paycunata Aaronwan Moisesga sinsuran *TAYTA DIOS* nishannöllami.

<sup>42</sup> Meraripita mirajcunatapis castanpa-cama, famillyanpa-cama sinsuran. <sup>43</sup> Paycunatapis quimsa chunca (30) watayojpita pichga chunca (50) watayojcama apuntaran Tincuna Tolducho arunanpaj alli cajcunallata. <sup>44</sup> Sinsuptin paycunaga caran quimsa waranga ishcaj pachacnin (3,200). <sup>45</sup> Chaynömi caran Meraripita mirajcunaga Tincuna Tolducho arunanpaj alli cajcunalla. Paycunata Aaronwan Moisesga sinsuran *TAYTA DIOS* nishannöllami.

<sup>46</sup> Leví tribu runacunataga castanpa-cama famillyanpa-cama Moisesmi Aaronwan Israelpa mandajnincunawan sinsuran. <sup>47</sup> Quimsa chunca (30) watayojpita pichga chunca (50) watayojcama sinsuran Tincuna Tolducho arunanpaj alli cajcunallata. <sup>48</sup> Apuntaptin paycunaga caran pusaj waranga pichga pachac pusaj chuncan (8,580) runacuna. <sup>49</sup> Moisessta *TAYTA DIOS* nishannömi cada-ünun imata apananpaj cashantapis niran.

Chaynömi Leví tribu runacunaga sinsusha caran, Moisessta *TAYTA DIOS* nishannölla.

### Ganra cajcunata jitarinanpaj willapashan

**5** Chaypita yapay Moisessta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Israelcunata willapay. Lepra gueshyawan gueshyaycajta, warmi ollgutapis yuraj yacuwan gueshyaycunata, wañushata yatashanpita ganrana ricacojcu-nata, wañushata yatashanpita ganrana ricacojcu-nata tiyaycashayquicunapita juc-läman jitarinanpaj niy. <sup>3</sup> Tiyaycashayquichömi nogaga tiyaycä. Chaymi ganra cajcunataga juc-läman jitarichun warmita ni ollgutapis. Chauraga manami ganrayächengapächu gamcuna tiyaycashayquita.»

<sup>4</sup> Moisessta *TAYTA DIOS* nishannöllami llapan Israelcuna wiyacuran. Chaymi tiyaycashanpita juc-läman jorguran ganra caycaj runacunataga.

### Mana allita rurashanpita pägananpaj willapashan

<sup>5</sup> Moisessta *TAYTA DIOS* niran: <sup>6</sup> «Israelcunata willapanqui: Warmipis ollgupis mana wiyacamar runa-masinpaj mana allita rurashpanga juchatami ruran. <sup>7</sup> Chay runaga jucha rurashanta reconösir runa-masinpaj imanöpis mana allita rurashanpita päganga. Jananmanpis cada chuncapita ishcaj mastaraj päganga. <sup>8</sup> Chay pägata chasquinanpaj caj runa wañushana captin, wañoj runapa mana pï famillyanpis captenga nogapäna canga. Chay pägataga cüracunana quiquinpaj chasquenga. Chaynöllami juchanpita perdunanäpäpis uyshata pishtananpaj apamonga. †

<sup>9</sup> «Israelcuna garamänanpaj apamushan ofrendacunaga chasquej caj cürapämi canga. <sup>10</sup> Nogapaj imatapis raquishan cajtaga cüraman apanga. Chaycunaga cürapänami canga.»

### Sëlacoj runa imata rurananpäpis willapashan

<sup>11</sup> Moisessta *TAYTA DIOS* niran: <sup>12</sup> «Llapan Israelcunata willapanqui: Capas juc warmi runanta ganrachir juc runawan cacunman. Chayno rurashantaga capas pipis mana mayanchu. Ni runanpis capas mana mayanchu. <sup>14</sup> Ichanga capaschari runan sëlänman warmi imano cashantapis mayapallar. Capas runaga sëlacoj cayllapitapis sëlänman warmin mana jucwan cacuycaptinpis. <sup>15</sup> Chaura runanga warmita cüraman pushanga. Warminta pushar nogapaj apamonga ishcaj quilu sebäda jarinata. Jarinamanga ama wiñangachu insinsuta ni asëtitapis. Chay garamashan ofrendaga canga sëlacushanpitami; juchanta musyananpämi.

† 5:8 Lev. 6.1-7

<sup>16</sup> «Chay warmitana cūra pushamonga ñaupäman.  
<sup>17</sup> Nircorega rispitàdu yacuta wichiwan chagarcur tacuchenga Tincuna Tolducho caycaj ichiclla allpata charircur. <sup>18</sup> Warmitana ñaupäman ichichenga. Ajcha pillantapis pascachenga. Nircurna maquinman churapanga rasunpa juchan cashan musyacānanpaj nogata garamānanpaj apamushanta. Cūranami chararaycanga juchayoj cajta gueshyachej ashgaj yacuta. <sup>19</sup> Warmita jurachishpan cūra nenga: «Runayquita mana engañasha captiquega, jucwan mana cacusha captiquega cay ashgaj yacuta upuqtiquipis manami ima castīgupis chayashunquipächu. <sup>20</sup> Runayquita ganrachir jucwan cacusha captiquega <sup>21</sup> *TAYTA DIOSMI* castigashunqui llapan ricacunanjaj. Castigashuqtiquimi pachayqui jacurconga. Wawatapis manami tarinquipānachu. <sup>22</sup> Chayno castīguta chasquinquipaj castīguta chayachicoj yacuta upurmi.» Warminami «nishayquino cachun» nenga.

<sup>23</sup> «Chaura cūruga imano maldisyun pāsantapis isquirbenga. Nircurna ashgaj yacuwan mayllanga. <sup>24</sup> Nircur chay yacutana warmita upuchenga juchayoj captenga chay warmipa pachancho asgayta gallaycunanpaj. <sup>25</sup> Yacuta chasquircurmi runan sēlacur apamushan chaqui micuy ofrendata cūrata chay warmi entreganga. Chaypitanami noga *TAYTA DIOSPA* ñaupächo cuyuchir ricachimashpan cūruga altarman churanganga. <sup>26</sup> Chay ofrendapitami cūruga juc aptay chaqui micuyta altarcho rupachenga noga yarpānāpaj. Warmita ashgaj yacuta cūra upuchiptin <sup>27</sup> warmi rasunpa runanta ganrachisha captin gueshyachicoj yacuga pachancho asgayta gallayconga. Chaura pachan jucllami jacurconga. Mananami wawata tarenganachu. Chayno captin llapan warmicunami ricaconga. <sup>28</sup> Runanta warmi mana ganrachisha captin ichanga mana imanangapischu. Chay warmiga wamratapis tarenga.

<sup>29</sup> «Runanta ganrachir juc runawan warmi cacur ganrayaptin, runan mayapar sēlarga chaynōmi ruranga. <sup>30</sup> Chaynōmi ruranga sēlashpallanpis. Sēlashpan warminta juclla ñaupäman apamonga. Cūranami lay niycashanno ruranga. <sup>31</sup> Chayno rurar runanga manami juchayojchu canga. Warmimi ichanga juchayoj cashpanga castīguwan ñacanga.»

### Nazareo cananpaj laycunata willapashan

**6** *TAYTA DIOSGA* Moiesta yapay niran: <sup>2</sup> «Israelcunata willapanqui: Nogata sirbimānanpaj Nazareona cayta munajcunaga warmipis ollgupis <sup>3</sup> ama upongachu bīnuta, bīnupita rurashan binagrita ni ima machāchicojtapis. Ama micongachu ūbasta ni pāsastapis. <sup>4</sup> Nazareo cananpaj aunimashan manaraj cumlicaptenga ama micongachu ni imatapis ūbaspita rurashataga. <sup>5</sup> Ajchantapis ama rutucongachu. Chayno canga nogata sirbimānanpaj aunishan cumlinancama. Chaynōpami musyacanga nogallata sirbimar cawaycashan. <sup>6</sup> Nazareo cashan wichanga wañushacunata ricajpis ama aywangachu <sup>7</sup> papānin, u maman, wau-

guin, u pañin wañusha captinpis. Wañushacunata yatarga ganrayanmannami. Chay wichanga caycanga limyu nogapaj acrashami. <sup>8</sup> Imaycamapis nogata sirbimānanpaj aunishan cumlinancamami acracushā canga.

<sup>9</sup> «Sirbimar nazareo cananpaj aunimajpa ñaupancho runa illajpita wañushpan ganrayāchiptenga nogata sirbimar ajchanta wiñachicushanpis yanganami canga. Chaymi ganrayashanpita ganchis junajchōga limyuyashan ajchanta rutuconga. <sup>10</sup> Warannin pusaj caj junajchōna Tincuna Toldu puncuman apanga ish-cay palumata, man'chāga ish-cay pushapa wampata. Chaychōna cūrata entreganga. <sup>11</sup> Cūranami justa juchapita sacrificiyupaj pishtanga. Jucajtana rupachina sacrificiyupaj pishtanga. Chaynōmi cūruga ruranga wañusha runata yatashanpita Nazareo runapa u Nazareo warmipa juchanta perdunanāpaj. <sup>12</sup> Nazareo caycashancho ganrayaj runaga watayoj cashnitapis apamonga cutichina sacrificiyuta pishtananpaj. Chay ōrapitaraj yapay gallayconga nogata sirbimar Nazareo cayta. Ñaupā cajcho sirbimar Nazareo cashanga manami bālanganachu ganrayar ajchantapis rutucushanpita.

<sup>13</sup> «Sirbimar Nazareo cayta cumlircurnaga shamonga Tincuna Toldu ñaupanman. <sup>14</sup> Chaychōna nogapaj rupachina sacrificiyuta rupachenga sānu juc watayoj cashnita. Juchapita sacrificiyupāpis watayoj sānu china uyshata pishtanga. Alli goyaypita sacrificiyupāna pishtanga juc sānu carnita. <sup>15</sup> Tantatapis mas alli caj jarnapita lebadūraynajllata asētillawan rurashata, asētowan pichusha lebadūraynaj llapsha tantata balay canasta-mallwawan apamonga. Chaytaga chaqui micuy ofrendatawan binuntawan nogapaj apamonga. <sup>16</sup> Cūruga juchapita sacrificiyupaj uywata pishtarcur rupachenga. Rupachina sacrificiyupaj sānu cashnitapis rupachenga. <sup>17</sup> Alli goyaypita sacrificiyuta pishtashan uyshata, balay canasta-mallwacho caycaj lebadūraynaj tantatawan garamanga. Chaqui micuy ofrendatapis bīnutapis garamanga. <sup>18</sup> Chay ōra nazareo cāga ajchanta rutuconga Tincuna Toldu ñaupancho. Nircur nogata sirbimar wiñachishan ajchantapis rupaycachenga alli goyaypita sacrificiyuta rupaycāchishan nina rataycajman. <sup>19</sup> Nazareo runa ajchanta rutucushanpitaraj cūruga uyshapa mururu aychan chayashata, balay canasta-mallwacho lebadūraynaj caycaj juc tantata, lebadūraynaj llapsha tantata, llapanta charircur nazareo runapa maquinman churapanga. <sup>20</sup> Nircur chaycunataga cūra cuyuchir ricachimashpan nogata entregamanga. Chaycunaga llapanpis rispitàdumi cūrallapāmi caycan. Cūrallapāmi caycan uywapa pēchu aychanta cuyuchir garamashanpis, chancan aychapis. Chaypitaga nazareo cajpis bīnuta upunmannami.

<sup>21</sup> «Chaynōmi laycuna canga nogata sirbimashpan nazareo cananpaj aunej runacunapāga. Chaynōmi ofrendatapis garamanga. Aypāpacorga mastapis gamanmanmi. Nazareo cayman yaycur aunishantaga llapantami cumlenga.» ††

† 6:3 Luc. 1.15

†† 6:21 Hech. 21.23–24

### Cüra bindisyunta gonanpaj willapashan

<sup>22</sup> *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: <sup>23</sup> «Aaronta wamrancunatawan willapanqui. Israelcunata bindisyunta gor cayno nenga:

<sup>24</sup> « *TAYTA DIOS* bindisyunninta goycushunqui; imapitapis washaycushunqui.

<sup>25</sup> *TAYTA DIOS* alli ñawinpa ricaycushunqui; cuyapaycushunqui.

<sup>26</sup> *TAYTA DIOS* imachöpis yanapaycushunqui; jaucalla goyaycachishunqui» nir.

<sup>27</sup> «Chaynömi cüracunaga nogapa jutëcho Israelcunata nenga. Chaura nogapis bindisyunnëta goshaj.»

### Tincuna Toldupaj ofrendacunata goycushan

**7** Tincuna Tolduta rurayta ushaycuptin Moiesga alli asyaj asëtita jichaparan Tayta Diospana cananpaj. Toldu ruricho cajcunatapis, altarcho cajtapis alli asyaj asëtita jichaparan Tayta Diospana cananpaj.

<sup>2</sup> Chaypitaga cada tribupa mandajninsinsöshejcuna Tayta Diospaj ofrendacunata aparan. <sup>3</sup> *TAYTA DIOSPAJ* aparan sojta carrëtanawan chapashata. Ishcay mandaj-cama juc carrëtanawan ofrendata apachiran. Chunca ish-cay törucunatapis aparan. Törutaga cada mandaj juc-cama aparan. Llapanta Tayta Diospaj churaran Tincuna Tolduman.

<sup>4</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: <sup>5</sup> «Carrëtanawan törucunata apamushan ofrendata chasquiy. Nircur Leví tribu runacunata entregay arushancho nistashan-tupu üsanapaj.»

<sup>6</sup> Chaura Moiesga carrëtanawan törucunata chasquircur Leví tribu runacunata raquiparan. <sup>7</sup> Gersonpita miraj runacunataga goran ish-cay carrëtanawan chuscu töruta. Chaytami paycunaga nistaran arushancho üsanapaj. <sup>8</sup> Meraripita mirajcunatana goran chuscu carrëtanawan pusaj törucunata. Chaytami paycunaga nistaran arushancho üsanapaj. Paycunapa mandajnenga caran cüra Aaronpa wamran Itarmarmi. <sup>9</sup> Coatpita mirajcunatami ichanga carrëtanawata ni törucunatapis mana goranchu. Paycunaga rispitudu caj cösacunatami matancayllapa apanan caran.

<sup>10</sup> Altarman asëtita jichapaycuptinnaga Israel mandajcunapis ofrendacunata aparan. Altarpa ñaupanman churaran. <sup>11</sup> Chaypitana *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Altar nogapana cananpaj inauraptenga cada junaj juc tribupa mandajninni ofrendacunata apamonga.»

<sup>12</sup> Rimir junajcho ofrendanta aparan Judá tribu runa Aminadabpa wamran Naasón.

<sup>13</sup> Naasón aparan juc quïlu medyan lasaj guellay lätuta, pusaj pachac (800) grämün lasaj guellay tasuntapis. Chaycunataga pësan Tincuna Tolducho caj pësanawan. Lätuchöpis tasunchöpis juntata aparan mas alli caj jarina asëtilawan chapushata. Chaycunaga caran chaqui micuy ofrendami.

<sup>14</sup> Pachac chuncan (110) grämu lasaj gori cucharuntapis aparan junta insinsuyojta. <sup>15</sup> Rupachina sacri-

fisyupäpis aparan juc besërata, juc carnita, juc watayoj cashnita. <sup>16</sup> Juchapita sacrificisyuta pish-tananpäna aparan juc chibuta. <sup>17</sup> Alli goyaypita sacrificisyuta pishtananpaj aparan ish-cay töruta, pichga carnita, pichga chibuta, pichga cashnitapis watayojta-cama. Chay ofrendacunatami aparan Aminadabpa wamran Naasonga.

<sup>18</sup> Ishcay junaj cajcho ofrendanta aparan Isacar tribu runa Zuarpa wamran Natanael.

<sup>19</sup> Natanael aparan juc quïlu medyan lasaj guellay lätuta, pusaj pachac (800) grämu lasaj guellay tasuntapis. Chaycunataga pësan Tincuna Tolducho caj pësanawan. Lätuchöpis tasunchöpis juntata aparan mas alli caj jarina asëtilawan chapushata. Chaycunaga caran chaqui micuy ofrendami.

<sup>20</sup> Pachac chuncan (110) grämu lasaj gori cucharuntapis aparan junta insinsuyojta. <sup>21</sup> Rupachina sacrificisyupäpis aparan juc besërata, juc carnita, juc watayoj cashnita. <sup>22</sup> Juchapita sacrificisyuta pish-tananpäna juc chibuta aparan. <sup>23</sup> Alli goyaypita sacrificisyuta pishtananpaj aparan ish-cay töruta, pichga carnita, pichga chibuta, pichga cashnitapis watayojta-cama. Chaycuna caran Zuarpa wamran Natanael-pa ofrendacunami.

<sup>24</sup> Quimsa junaj cajcho ofrendanta aparan Zabulón tribu runa Helonpa wamran Eliab.

<sup>25</sup> Eliab aparan juc quïlu medyan lasaj guellay lätuta, pusaj pachac (800) grämu lasaj guellay tasuntapis. Chaycunataga pësan Tincuna Tolducho caj pësanawan. Lätuchöpis tasunchöpis juntata aparan mas alli caj jarina asëtilawan chapushata. Chaycunaga caran chaqui micuy ofrendami.

<sup>26</sup> Pachac chuncan (110) grämu lasaj gori cucharuntapis aparan junta insinsuyojta. <sup>27</sup> Rupachina sacrificisyupäpis aparan juc besërata, juc carnita, juc watayoj cashnita. <sup>28</sup> Juchapita sacrificisyuta pish-tananpäna juc chibuta aparan. <sup>29</sup> Alli goyaypita sacrificisyuta pishtananpaj aparan ish-cay töruta, pichga carnita, pichga chibuta, pichga cashnitapis watayojta-cama. Chaycuna caran Helonpa wamran Eliab apashan ofrendacunami.

<sup>30</sup> Chuscu junaj cajcho ofrendanta aparan Rubén tribu runa Sedeurpa wamran Elisur.

<sup>31</sup> Elisur aparan juc quïlu medyan lasaj guellay lätuta, pusaj pachac (800) grämün lasaj guellay tasuntapis. Chaycunataga pësan Tincuna Tolducho caj pësanawan. Lätuchöpis tasunchöpis juntata aparan mas alli caj jarina asëtilawan chapushata. Chaycunaga caran chaqui micuy ofrendami.

<sup>32</sup> Pachac chuncan (110) grämu lasaj gori cucharuntapis aparan junta insinsuyojta. <sup>33</sup> Rupachina sacrificisyupäpis aparan juc besërata, juc carnita, juc watayoj cashnita. <sup>34</sup> Juchapita sacrificisyuta pish-tananpäna juc chibuta aparan. <sup>35</sup> Alli goyaypita sacrificisyuta pishtananpaj aparan ish-cay töruta, pichga carnita, pichga chibuta, pichga cashnitapis watayojta-cama. Chaycuna caran Sedeurpa wamran Elisur apashan ofrendacunami.

<sup>36</sup> Pichga junaj cajcho ofrendanta aparan Simeón tribu runa Surisadaipa wamran Selumiel.

<sup>37</sup> Selumiel aparan juc quilu medyan lasaj guellay lätuta, pusaj pachac (800) grämün lasaj guellay tasuntapis. Chaycunataga pësan Tincuna Tolducho caj pësaacunawan. Lätuchöpis tasunchöpis juntata aparan mas alli caj jarina asëtilawan chapushata. Chaycunaga caran chaqui micuy ofrendami.

<sup>38</sup> Pachac chuncan (110) grämu lasaj gori cucharuntapis aparan junta insinsuyohta. <sup>39</sup> Rupachina sacrificiypäpis aparan juc besërata, juc carnita, juc watayoj cashnita. <sup>40</sup> Juchapita sacrificiyuta pish-tananpäna juc chibuta aparan. <sup>41</sup> Alli goyaypita sacrificiyuta pishtananpaj aparan ishcaj töruta, pichga carnita, pichga chibuta, pichga cashnitapis watayojta-cama. Chaycuna caran Surisadaipa wamran Selumiel apashan ofrendacunami.

<sup>42</sup> Sojta junaj cajcho ofrendanta aparan Gad tribu runa Deuelpa wamran Eliasaf.

<sup>43</sup> Eliasaf aparan juc quilu medyan lasaj guellay lätuta, pusaj pachac (800) grämün lasaj guellay tasuntapis. Chaycunataga pësan Tincuna Tolducho caj pësaacunawan. Lätuchöpis tasunchöpis juntata aparan mas alli caj jarina asëtilawan chapushata. Chaycunaga caran chaqui micuy ofrendami.

<sup>44</sup> Pachac chuncan (110) grämu lasaj gori cucharuntapis aparan junta insinsuyohta. <sup>45</sup> Rupachina sacrificiypäpis aparan juc besërata, juc carnita, juc watayoj cashnita. <sup>46</sup> Juchapita sacrificiyuta pish-tananpäna juc chibuta aparan. <sup>47</sup> Alli goyaypita sacrificiyuta pishtananpaj aparan ishcaj töruta, pichga carnita, pichga chibuta, pichga cashnitapis watayojta-cama. Chaycuna caran Deuelpa wamran Eliasaf apashan ofrendacunami.

<sup>48</sup> Ganchis junaj cajcho ofrendanta aparan Efraín tribu runa Amihudpa wamran Elisama.

<sup>49</sup> Elisama aparan juc quilu medyan lasaj guellay lätuta, pusaj pachac (800) grämün lasaj guellay tasuntapis. Chaycunataga pësan Tincuna Tolducho caj pësaacunawan. Lätuchöpis tasunchöpis juntata aparan mas alli caj jarina asëtilawan chapushata. Chaycunaga caran chaqui micuy ofrendami.

<sup>50</sup> Pachac chuncan (110) grämu lasaj gori cucharuntapis aparan junta insinsuyohta. <sup>51</sup> Rupachina sacrificiypäpis aparan juc besërata, juc carnita, juc watayoj cashnita. <sup>52</sup> Juchapita sacrificiyuta pish-tananpäna juc chibuta aparan. <sup>53</sup> Alli goyaypita sacrificiyuta pishtananpaj aparan ishcaj töruta, pichga carnita, pichga chibuta, pichga cashnitapis watayojta-cama. Chaycuna caran Amihudpa wamran Elisama apashan ofrendacunami.

<sup>54</sup> Pusaj junaj cajcho ofrendanta aparan Manasés tribu runa Pedasurpa wamran Gamaliel.

<sup>55</sup> Gamaliel aparan juc quilu medyan lasaj guellay lätuta, pusaj pachac (800) grämün lasaj guellay tasuntapis. Chaycunataga pësan Tincuna Tolducho caj pësaacunawan. Lätuchöpis tasunchöpis juntata aparan mas alli caj jarina asëtilawan chapushata.

Chaycunaga caran chaqui micuy ofrendami.

<sup>56</sup> Pachac chuncan (110) grämu lasaj gori cucharuntapis aparan junta insinsuyohta. <sup>57</sup> Rupachina sacrificiypäpis aparan juc besërata, juc carnita, juc watayoj cashnita. <sup>58</sup> Juchapita sacrificiyuta pish-tananpäna juc chibuta aparan. <sup>59</sup> Alli goyaypita sacrificiyuta pishtananpaj aparan ishcaj töruta, pichga carnita, pichga chibuta, pichga cashnitapis watayojta-cama. Chaycuna caran Pedasurpa wamran Gamaliel apashan ofrendacunami.

<sup>60</sup> Isgun junaj cajcho ofrendanta aparan Benjamín tribu runa Gedeonipa wamran Abidán.

<sup>61</sup> Abidán aparan juc quilu medyan lasaj guellay lätuta, pusaj pachac (800) grämün lasaj guellay tasuntapis. Chaycunataga pësan Tincuna Tolducho caj pësaacunawan. Lätuchöpis tasunchöpis juntata aparan mas alli caj jarina asëtilawan chapushata. Chaycunaga caran chaqui micuy ofrendami.

<sup>62</sup> Pachac chuncan (110) grämu lasaj gori cucharuntapis aparan junta insinsuyohta. <sup>63</sup> Rupachina sacrificiypäpis aparan juc besërata, juc carnita, juc watayoj cashnita. <sup>64</sup> Juchapita sacrificiyuta pish-tananpäna juc chibuta aparan. <sup>65</sup> Alli goyaypita sacrificiyuta pishtananpaj aparan ishcaj töruta, pichga carnita, pichga chibuta, pichgata cashnitapis juc watayojta-cama. Chaycuna caran Gedeonipa wamran Abidán apashan ofrendacunami.

<sup>66</sup> Chunca junaj cajcho ofrendanta aparan Dan tribu runa Amisadaipa wamran Ahiezer.

<sup>67</sup> Ahiezer aparan juc quilu medyan lasaj guellay lätuta, pusaj pachac (800) grämün lasaj guellay tasuntapis. Chaycunataga pësan Tincuna Tolducho caj pësaacunawan. Lätuchöpis tasunchöpis juntata aparan mas alli caj jarina asëtilawan chapushata. Chaycunaga caran chaqui micuy ofrendami.

<sup>68</sup> Pachac chuncan (110) grämu lasaj gori cucharuntapis aparan junta insinsuyohta. <sup>69</sup> Rupachina sacrificiypaj aparan juc besërata, juc carnita, juc watayoj cashnita. <sup>70</sup> Juchapita sacrificiyuta pishtananpäna juc chibuta aparan. <sup>71</sup> Alli goyaypita sacrificiyuta pishtananpaj aparan ishcaj töruta, pichga carnita, pichga chibuta, pichga cashnitapis watayojta-cama. Chaycuna caran Amisadaipa wamran Ahiezer apashan ofrendacunami.

<sup>72</sup> Chunca juc junaj cajcho ofrendanta aparan Aser tribu runa Ocranpa wamran Pagiël.

<sup>73</sup> Pagiël aparan juc quilu medyan lasaj guellay lätuta, pusaj pachac (800) grämün lasaj guellay tasuntapis. Chaycunataga pësan Tincuna Tolducho caj pësaacunawan. Lätuchöpis tasunchöpis juntata aparan mas alli caj jarina asëtilawan chapushata. Chaycunaga caran chaqui micuy ofrendami.

<sup>74</sup> Pachac chuncan (110) grämu lasaj gori cucharuntapis aparan junta insinsuyohta. <sup>75</sup> Rupachina sacrificiypäpis aparan juc besërata, juc carnita, juc watayoj cashnita. <sup>76</sup> Juchapita sacrificiyuta pish-tananpäna juc chibuta aparan. <sup>77</sup> Alli goyaypita sacrificiyuta pishtananpaj aparan ishcaj töruta, pichga



carnita, pichga chibuta, pichga cashnitapis watayojta-cama. Chaycuna caran Ocranpa wamran Pagiel apashan ofrendacunami.

<sup>78</sup> Chunca ishcaj junaj cajchöna ofrendanta aparan Neftalí tribu runa Enanpa wamran Ahira.

<sup>79</sup> Ahira aparan juc quilu medyan lasaj guellay läuta, pusaj pachac (800) grämun lasaj guellay tasuntapis. Chaycunataga pësan Tincuna Tolducho caj pësanawan. Lätuchöpis tasunchöpis juntata aparan mas alli caj jarina asëtilawan chapushata. Chaycunaga caran chaqui micuy ofrendami.

<sup>80</sup> Pachac chuncan (110) grämu lasaj gori cucharuntapis aparan junta insinsuyoja. <sup>81</sup> Rupachina sacrificisyupäpis aparan juc besërata, juc carnita, juc watayoj cashnita. <sup>82</sup> Juchapita sacrificisyuta pish-tananpäna juc chibuta aparan. <sup>83</sup> Alli goyaypita sacrificisyuta pishtananpaj aparan ishcaj töruta, pichga carnita, pichga chibuta, pichga cashnitapis watayojta-cama. Chaycuna caran Enanpa wamran Ahira apashan ofrendacunami.

<sup>84</sup> Chaynömi Israelcunapa mandajnincuna ofrendanta aparan altarta inauraptin. Aparan chunca ishcaj guellay lätcunata, chunca ishcaj guellay tasuncunata, chunca ishcaj gori cucharuncunata. <sup>85</sup> Guellay lätcunata cada-ünun lasaran juc quilu medyan; tasuncunana cada-ünun pusaj pachac (800) grämun. Lätucunawan tasuncuna llapanga lasaran ishcaj chunca ganchis (27) quilu. Chaycunata pësan Tincuna Tolducho caj pësanawan. <sup>86</sup> Chunca ishcaj (12) gori cucharuncunapis caran junta insinsunwan-cama. Cucharuncunaga cada ünun lasaran pachac chunca (110) grämun. Chaycunataga pësan Tincuna Tolducho caj pësanawan. Gori cucharuncuna llapanga lasaran juc quilu chuscu pachacnin (400) grämun.

<sup>87</sup> Rupachina sacrificisyupäpis caran chunca ishcaj (12) besëracuna, chunca ishcaj (12) carnica, watayoj cashnicunapis chunca ishcaj (12). Chaycunaga cada ünun caycaran chaqui micuy ofrendanwan-cama. Chunca ishcaj (12) chibucunapis caycaran juchapita sacrificisyupaj. <sup>88</sup> Alli goyaypita sacrificisyuta pishtananpaj apashan ofrenda caycaran ishcaj chunca chuscun (24) besëracuna, sojta chunca (60) carni, sojta chunca (60) chibu, watayoj cashnicunapis sojta chunca (60). Chay ofrendacunataga aparan altarta inaurashpanmi. Asëtitä wiñapashpanmi altarta inauraran.

<sup>89</sup> Tincuna Tolducho Tayta Dioswan parlanapaj Moisés yaycurir wiyaran Tayta Dios rimamushanta. Rimamuran babulpa chapanancho querubín anjilcuna caycashanpita. Chaynömi Tayta Diosga Moiseswan parlay.

### Lamparincunata imano camacächinanpäpis

**8** Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Aaronta willapay. Ganchis lamparincunata candilëruman churarcun sindiptin ñaupallaman achicyaranga.»

<sup>3</sup> Chaura Aaronga ruraran *TAYTA DIOS* Moiesta nishannölla. Chaymi lamparincunata churaran ñaupallaman achicyaränapaj. <sup>4</sup> Chay candilërutaga goripita

tacayllapa ruraran. Jamananpita puntancho wayta-nirajncama juc pisallata ruraran. Chay candilërutaga *TAYTA DIOS* ricachishantanömi Moisés rurachiran. †

### Leví tribu runacunata acrashan

<sup>5</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>6</sup> «Israelcunapitaga Leví tribu runacunata raquinqui. Nircur paycunata limyuyächinqui. <sup>7</sup> Limyuyächerga limyuyächina yacuan chajchupanqui. Intëru cuerpunpita shapran-ta galaypa afitacuchun. Röpancunatapis tagshacuchun. Chayrämi limyu canga. <sup>8</sup> Nircur apamonga juc besërata, asëtilawan chapusha mas alli caj jarinanta ofrendapaj. Chaynölla gampis juchapita sacrificisyuta pishtananpaj juc besërata apamunqui. <sup>9</sup> Leví tribu runacunata gayanqui Tincuna Toldu ñaupanman. Llapan Israelcunatapis shuntanqui. <sup>10</sup> Leví runacuna ñaupäman shamuptenga Israelcunapa mandajnincuna maquina churanga paycunapa uman janman. <sup>11</sup> Chaypitami Aaronga maquina jogarishpan paycunata raquenga nogata sirbimänapaj. Chaynöpami Leví runacunaga canga Israelcuna cuyuchir ricachimashan ofrendano.

<sup>12</sup> «Chaypitaga Leví runacunana törü-mallwacunapa umanman maquina churanga. Jucay törü-mallwaga pishtacanga juchapita sacrificisyupaj. Jucay törü-mallwatana pishtanga rupachina sacrificisyupaj. Chaynöpami Leví runacuna limyuna canga. <sup>13</sup> Nirorga gammi Aaronpa wamrancunapa ñaupanman ichichinqui Llapan Leví runacunataga. Nircur cuyuchir ricachiypa garamashayqui ofrendatano nogatana sirbimänapaj ricachimani. <sup>14</sup> Chaynöpami Leví tribu runacunataga Israelcunapita raquinqui shuynina cananpaj. <sup>15</sup> Chayno shuynina cananpaj raquiruptiquiraj, limyuyarcachiptiquiraj aywanga Tincuna Tolducho ima ruraytapis arunanpaj. <sup>16</sup> Llapan Israelcunapita paycunaga acrasa caycan nogata sirbimänallanpämi. Israelcunapa guechpa wamrancunapa ruquinmi Leví tribu runacunataga chasquishcä. <sup>17</sup> Israelcunapa guechpa wamrancunapis, uywancunapa rimir caj wawancunapis nogapami. Egipto runacunapa guechpa wamrancunata wañuchishpämi Israelcunapa guechpa wamrancunataga nogapaj acracurä. <sup>18</sup> Chay guechpa wamrancunapa ruquinmi Leví tribu runacunata chasquishcä. <sup>19</sup> Nircur Aaronpawan wamrancunapa munayninchöna cananpämi goycushcä. Paycunanami Tincuna Tolducho ima ruraycuna captinpis Israelcunapa ruquin ruranga. Israelcuna juchanpita perdunasha cananpaj apamushan ofrendancunatapis paycunanami churanga. Chaynöpami Israelcunaga Tincuna Tolduman mana yayconganachu. Chaura paycunataga ima mana allipis mana chayanganachu.»

<sup>20</sup> Moiespis Aaronpis lapan Israelcunapis ruraran Leví tribu runacunapaj *TAYTA DIOS* nishannömi. <sup>21</sup> Leví tribu runacunapis bñacurir röpancunatapis tagshacuran. Aaronpa paycunataga *TAYTA DIOS* ricachiran sirbinanpaj. Nircur paycuna limyuna cananpäpis uywata pishtaran. <sup>22</sup> Chaypita Leví tribu runacunaga Tincu-

† 8:4 Éxo. 25.31-40; 37.17-24 †† 8:17 Éxo. 13.2, 11-16

na Tolducho imapis rurananpaj cajcunatana ruraran. Chaychöga Aaronwan wamrancunami mandaran imata rurananpäpis. *TAYTA DIOS* nishannöllami Leví trību runacunataga arunanpaj churaran.

### Leví trību runacuna ayca wata sirbinanpäpis

<sup>23</sup> Chaypitana *TAYTA DIOSGA* Moisesa niran: <sup>24</sup> «Leví runacunaga ishca chunca pichga (25) watayoj cashanpita-pachami Tincuna Tolducho aronga. <sup>25</sup> Ichanga pichga chunca (50) watayojman chayar jamacongana. <sup>26</sup> Chaypitaga waquin familyancunata yanapayllana yanapanga Tincuna Tolducho imapis ruraycunata. Ichanga waran-waran manami aronganachu. Chaynömi camacächinqui Leví trību runacuna arunanpäga.»

### Pascuata imay rurananpäpis nishan

**9** Egiptupita Israelcuna llojshicamushan ishca wataman gallaycoj quillacho chunyaj Sinaí jircacho Moisesa *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Israelcuna Pascua fistata ruranga imaypis rurananpaj nishä junajcho. <sup>3</sup> Fista gallayconga cay quilla chunca chuscu junaj tardi. Fista ruranquicuna imanöpis isquirbiraycashanno.»

<sup>4</sup> Chaura Moisesga Israelcunata willaparan Pascua fistata rurananpaj. <sup>5</sup> Paycunaga fistata ruraran chay quillacho chunca chuscu junaj tardi chunyaj Sinaí jircacho. Moisesa *TAYTA DIOS* nishanno ruraran. <sup>†</sup>

<sup>6</sup> Ichanga chay öra waquin runacuna ganra caycaran ayata yatashanpita. Chaynöpa paycunaga chay junaj Pascua fistaman mana yaycurancho. Chaymi Moisesman, Aaronman aywaran. <sup>7</sup> Moisesa niran: «Ayata yataynepami nogacunaga ganra caycä. ¿Imanirtaj waquin Israel familyäcunawan iwalga garaynëta *TAYTA DIOSPAJ* mana goycärimancho?»

<sup>8</sup> Moisesna niran: «Gamcunaga shuyaycäriyaj. Mä imatashi *TAYTA DIOSNINCHI* nimanga.»

<sup>9</sup> *TAYTA DIOSNA* Moisesa niran: «Israelcunata sumaj willapay: <sup>10</sup> Gamcunaga llapayqui, wamrayquicunapis, nogata aduramar Pascua fistata ruranqui. Ayata yatashanpita ganra caycäpis, caminantunapis <sup>11</sup> ishca quilla cajcho chunca chuscu junajnin tardi fistata ruranga. Miconga cashnipa aychan cancashata, ashgaj jachallanpawan lebadüraynaj tantallanpawan. <sup>12</sup> Pish-tashayqui cashnipataga ima tulluntapis ama paquinquichu. Chay junajlla ushajpaj micunqui. Waranninpäga imatapis ama puchöchinquichu. <sup>††</sup> Pascuataga ruranqui willapashänölla. <sup>13</sup> Pipis limyu caycar, jinancho tiyaycar Pascua fistata mana ruraj cäga marcayquipita gargushami canga. Imaypis fista cashan junaj nogapaj garaynincunata mana apamushanpita castigasha canga.

<sup>14</sup> «Gamcunacho juc-lä nasyun runacuna tiyaycäpis Pascua fistataga willapashäno ruranga. Imanöpis ruranayquicunapaj willapashäta gamcunapis juc-lä runacunapis cumlenga.» <sup>‡</sup>

<sup>†</sup> 9:5 Éxo. 12.1–13 <sup>††</sup> 9:12 Éxo. 12.46; Juan 19.36 <sup>‡</sup> 9:14 Éxo. 12.48–49

### Tincuna Toldupa jananchu pucutay

(Éxo. 40.34–38)

<sup>15</sup> Tincuna Tolduta ichichiyta ushashan junäga pucutay chapacurcuran. Pacha chacarcuptenga Toldu jananchu yuricurcoj nina rataycarna. Chaynölla caj pacha waränancama. <sup>†16</sup> Chaynöllami waran-waran rataran. Junajpaga pucutay chaparaj; chacaypana nina rataj. <sup>17</sup> Tincuna Toldu jananchu pucutay jogaricaptin Israelcunaga aywacärejna. Maychöpis pucutay ichicuy-cuptenga chayllachöna wasincunata ichichej. <sup>18</sup> Israelcunaga *TAYTA DIOS* mandaptinraj aywajpis, tiyananpaj wasincunatapis ichichej. Toldu jananchu pucutay cacuptenga jinallancho tiyacoj. <sup>19</sup> Toldu jananchu unaycamana pucutay cacuptenga mana aywajnachu. Jinancho *TAYTA DIOSTA* sirbiytana gallaycoj. <sup>20</sup> Wallca junajlla Toldu jananchu pucutay captenga *TAYTA DIOS* nishan öra maychöpis wasincunata ichichej. *TAYTA DIOS* nishan örami aywaytapis gallaycärej. <sup>21</sup> Öraga chacayllapa Toldu jananchu pucutay ichiraj. Pacha wararcuptinna jogaricaptenga Israelcuna aywacojna. Pucutay jogaricaptenga junajpapis chacaypapis aywacoj. <sup>22</sup> Toldu jananchu pucutay ishca junaj, o juc quilla, man'chäga juc wata puñuräcuptenga Israelcuna jinallancho tiyaj. Pucutay jogaricaptenga jinan öra aywacoj. <sup>23</sup> Imaypis *TAYTA DIOS* nishan öra wasincunata ichichej, pay nishan öra aywacoj. Manaraj imatapis niptenga *TAYTA DIOS* Moisesa nishanno sirbir goyaj.

### Guellay trompëtacunata rurashan

**10** Moisesa *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Guellaypita ishca trompëtacunata ruray martilluwan tacayllapa. Chay trompëtacunaga canga runacunata shuntanayquipaj u aywayta gallaycäriinanpäpis musyachinayquipaj. <sup>3</sup> Ishcan trompëtacunata tucaptenga llapan runacuna shamonga gam caycashayqui Tincuna Toldu puncuman. <sup>4</sup> Jucaj trompëtalata tucaptenga cada trībupa mandajnincunallami shuntacämonga. <sup>5</sup> Aywacunanpäna trompëtata tonädachiypa tucaptenga inti yagamunan caj-läpa tiyaycäcuna aywayta gallaycärenga. <sup>6</sup> Yapay tonädachiypa trompëtata tucaptenga sur caj-läpa tiyaycunana aywayta gallaycärenga. Trompëtata tonädachiypa tucaptenga simri canga tiyaycashanpita juc-läman aywananpänam. <sup>7</sup> Runacuna shuntacämunanpäga ishcan trompëtatami tucanga. Runacuna aywacunanpämi ichanga tonädachiypa tucanga. <sup>8</sup> Trompëtata tucaycunaga cangapaj Aaronpita miraj cüracunami. Chay nishäcunaga imaycamapis laymi canga gamcunapaj gamcunapita mirajcunapäpis.

<sup>9</sup> «Tiyaycashayqui nasyunquiman chiquishojcuna wañuchishunayquipaj yaycamuptenga trompëtata tonädachiypa tucanqui pillay aywanayquicunapaj. Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* yanapashayqui. Gamcunata salbashayqui chiquishojcunapita. <sup>10</sup> Trompëtacunataga tucanqui cushicuy junajcunacho, llullu quilla fistacuna-

<sup>††</sup> 9:15 Éxo. 13.21–22

cho, rupachina sacrificiyuta rupachishpayqui, alli goy-aypita sacrificiyu uywacunata pishtarpis. Chayno trompëtacuna wagajta wiyashpämi gamcunata yanapëshayquipaj. Nogami cä *TAYTA DIOSNIQUI*.»

### Sinaïpita Israelcuna aywacushan

<sup>11</sup> Wata juc quilla ishçay chunca junajninçhömi Conträtu Babul caycashan Rispitädu Toldu jananpita pucutay jogaricaran. <sup>12</sup> Chaura Israelcunaga chunyaj Sinaïcho tiyaycashanpita aywacuran. Chaypita pucutayga päracuycuran Parán jutiyoj chunyajçhöna. <sup>13</sup> *TAYTA DIOS* Moiesta willapashannöllumi Israelcunaga aywaran. †

<sup>14</sup> Judá tribu runacuna rimir-puntata bandëranwan aywaran. Chay tribu runacunata mandaycaran Aminadabpa wamran Naasón. (Paycunawan iwalmi aywaran ishçay tribu runacunapis). <sup>15</sup> Isacar tributaga mandaycaran Zuarpa wamran Natanael. <sup>16</sup> Zabulón tributana mandaycaran Helonpa wamran Eliab. <sup>17</sup> Paycunapa guepantana Gersonpita, Meraripita mirajcuna Tincuna Tolduta pascarcu apacarcärir aywacuran. Paycunami chay cösacunata apananpaj caran.

<sup>18</sup> Paycunapa guepantana Rubén tribu runacuna bandëranwan aywaran. Paycunata mandaycaran Sedeurpa wamran Elisur. (Paycunawanmi aywaran Simeón tribu runacunapis, Gad tribu runacunapis.) <sup>19</sup> Simeón tributana mandaycaran Zurisadaipa wamran Selumiel. <sup>20</sup> Gad tributana mandaycaran Deuelpa wamran Eliasaf. <sup>21</sup> Paycunapa guepantana aywaran Coatpita mirajcuna. Paycunaga rispitädu cösacunata apar aywaran. Maymanpis chayashpan paycunaga tarej Tincuna Toldu ichichishatana.

<sup>22</sup> Paycunapa guepantana aywaran Efraïn tribu runacuna bandëranwan. Paycunata mandaycaran Amiudpa wamran Elisama. (Paycunawanmi aywaran Manasés tribu runacunapis, Efraïn tribu runacunapis) <sup>23</sup> Manasés tributana mandaycaran Pedasurpa wamran Gamaliel. <sup>24</sup> Benjamín tributana mandaycaran Gedeonipa wamran Abidán.

<sup>25</sup> Ushanantana aywaran Dan tribu runacuna bandëranwan. Paycunata mandaycaran Amisadaipa wamran Ahiezer. (Paycunawanmi aywaran Aser tribu runacunapis, Neftalí tribu runacunapis) <sup>26</sup> Aser tributana mandaycaran Ocranpa wamran Pagiel. <sup>27</sup> Neftalí tributana mandaycaran Enanpa wamran Ahira.

<sup>28</sup> Chaynömi Israelcunaga röpa-röpa gatinaylla aywaj.

### Aywäshinanpaj cuñadunta Moisés ruwashan

<sup>29</sup> Madián runa Reuelpa wamran Hobab caran Moiespa cuñadun. Paytami Moisés niran: «Nogacunaga aywacö *TAYTA DIOS* aunimashan partimanmi. *TAYTA DIOSGA* Israelcunata aunisha cuyar alli ricananpämi. Yan'gaycallamay ari. Yan'gämaptiquega nogacuna allimi ricashayqui.»

<sup>30</sup> Hobabna niran: «Manami aywämanchu. Nogaga cuticushaj familyäcuna tiyaycashan marcämanmi.»

<sup>31</sup> Chaypis Moiesga ruwar niran: «Ama cuticuychu ari. Gamga rejsinquimi chunyajcho mayninman pachacuna cashantapis. Chaymi nogacunata pushamashpayqui rejsichimay ari. <sup>32</sup> Nogacunawan aywacuptiquega *TAYTA DIOS* tarichimashanchïcunata iwalmi raquipä-nacushunpis.»

<sup>33</sup> Chaynömi Israelcunaga Sinaï jircapita aywacur quimsa junaj aywaran. Chay junajcuna Conträtuta rurashan babultaga Israelcunapa ñaupanta apaycaran maycho jamananpäpis ashishpan. <sup>34</sup> Israelcuna aywacuptenga *TAYTA DIOS* yurichishan pucutay aywaj Israelcunapa janallanta. <sup>35</sup> Babulta apananpaj jogarcäriptin Moisés nej:

«¡Aywaculläshunna *TAYTA DIOS!*

¡Contrayqui cajcunaga machiypa-machir gueshpichun!

¡Chiquishojcunaga ricashushpayqui gueshpir aywacuchun!» ††

<sup>36</sup> Babulta jamaycachiptinna Moisés nej:

«¡Cutiyamuyna ari *TAYTA DIOS*

yupaytapis mana atipaypaj Israel runacunaman!»

### Israelcuna Tayta Diospa contran rimashan

**11** Chaypitanaga Israelcuna amatar ñacar *TAYTA DIOSPÄ* contran rimaran. Rimashanta wiyar *TAYTA DIOSPIS* fiyupa rabyacurcuran. Chaymi Israelcuna tiyaycashan cantunpa ninata ratarachiran. <sup>2</sup> Chaura runacunaga Moiesta ruwar gaparparan. Moiesnami *TAYTA DIOSTA* mañacuran. Chayrämi ninaga upiran. <sup>3</sup> Israelcunata rupanapaj ninata *TAYTA DIOS* ratachishanpitami chay partita jutichaparan «Tabera» nir.

<sup>4</sup> Israel runacunaman guellicusha caran jäpa runacunapis. Chay runacunaga pachallanpaj yarpaj. Chaymi Israelcunatapis yarpächiran Egiptucho micushancunata. Chaymi yapay wagar niran: «¡Ojalä aycha canman micunanchipaj! <sup>5</sup> Egiptuchöga listullatami micoj canchi pescäduta, pipinuta, tumbuta, pörruta, sibuyllata, äjustapis. <sup>6</sup> Cananga yargaypita caycho wañuycanchi. Manällatami micuycanchi.»

<sup>7</sup> (Manäga caran culantrupa murunno; culurnenga risina jachano. <sup>8</sup> Manäga chacaypa shullayno shicwamoj. Chaytanami runacuna shuntaj. Nircur agaj. Waquinna tacarcu yanoj. Waquinna tantatano ruraj. Micuptenga mishquej manticallawan rurasha tantano.) ‡

<sup>10</sup> Israelcuna toldun puncucunacho wagarçayajta Moisés wiyaran. Chaura *TAYTA DIOS* fiyupa rabyaran. Moiespis llaquicurán. <sup>11</sup> Chaymi *TAYTA DIOSTA* niran: «Sirbishojniquitaga ¿imanirtaj ñacachimankui? ¿Imanirtaj aypalla runacunata pushanapaj churamushcanqui? <sup>12</sup> Nogaga paycunapa maman-taytantächu cä aunishayqui partiman «chuchuycaj wamrata margasha apajno apay» nimänayquipäga. <sup>13</sup> Paycunaga wagarçaycäman «Micunapaj aychata gomay» nirmi. ¿Maypitataj aychata tarishaj chaychica runapäga?

† 10:13 Núm. 2.1-34

†† 10:35 Sal. 68.1 ‡ 11:8-9 Éxo. 16.2-31

<sup>14</sup> Noga japalläga manami camäpacönachu chaychica runacunata pushayta. Paycunata pushanäpäga fiyupa sasami. <sup>15</sup> Chaynölla ñacachimänayqui captenga asta juclla shuntacamay. Chaura manami imachöpis ñacashänachu.»

<sup>16</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Gam musyanquimi maygan-maygan Israelcunapa mandajnin cashantapis. Chaymi ganchis chunca (70) mandaj auquincunata shuntarcu pushamuy Tincuna Tolduman. Chayllacho llapayqui shuyämanqui. <sup>17</sup> Noga urämushpä chaychömi gamwan parlashun. Nircurmi gamcho caycaj Espirituta paycunaman aypushaj. Chaura paycunanami Israelcunata pushähshishunqui. Manami japallayquinachu pushanquipaj.

<sup>18</sup> «Llapan runacunata ninqui warapaj limyuyänanpaj. Warami aychata miconga. Maynami wiyashcä wagashpan «¡Ojalä aycha canman micunanchipaj! ¡Caycho cashanchipitaga Egiptucho mas allimi caranchi!» nejta. Chaymi cananga micunanpaj aychata goshaj.

<sup>19</sup> Aychataga manami juc junajllachu, ni ishcaj junajllachu, ni pichga junajllachu, ni chunca junajllachu, ni ishcaj chunca (20) junajllapischu miconga. <sup>20</sup> Paycunaga aychata miconga juc quilla intërumi. Pasaypa dänäpäcongarämi, melanäcongarämi. Chayno canga paycunawan caycaptë manacajman churamashanpitami, nogapa ñaupächo wagashpan «¿Imapäraj Egiptupit llojshimuranchipis?» nishanpitami.»

<sup>21</sup> Chaura Moisés niran: «Nogawan shamoj runacunaga pilliyapaj alli cajlla sojta pachac warangami (600,000) caycan. ¿Chayno caycaptinchu «juc quillami aychata garashaj» nimanqui? <sup>22</sup> ¿Maychötaj caycan chaychica uysha, wäca caychica runa micunanpäga? Lamarpita llapan pescäduta chariycur garashapis manami aypanmanchu.»

<sup>23</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «¿Munayniyaj cashätachu yarpanqui? Cananmi musyanqui rimashä rasunpa cashanta u mana rasunpa cashantapis.»

### Mandajcunaman Diospa Espiritun chayashan

<sup>24</sup> Chaypita aywar Moisesga llapan runacunata willaran *TAYTA DIOS* nishanta. Ganchis chunca (70) mandaj Israel auquincunata shuntarcuna Tincuna Toldu intërunpa tumarej ichichiran. <sup>25</sup> Chayno caycaptin *TAYTA DIOS* pucutaycho urarcamur Moiseswan parlaran.

Nircur Moisescho caycaj Espirituta aypuran ganchis chunca (70) auquincunata. Chaura chay runacunachöpis caycaranna Tayta Diospa Espiritonga. Chaymi Tayta Diospa profëtancunanonäna chay öra parlaran. Yapay ichanga manana imaypis chayno parlaranachu.

<sup>26</sup> Ganchis chuncata acrasa captinpis Eldadwan Medadga Tincuna Tolduman mana aywarancho. Paycunaga tolduncunallachömi quëdacuran. Ichanga Tayta Diospa Espiritun paycunamanpis chayaran. Chaura Israelcuna tiyaycashancho profëtacunanönäna parlaran. <sup>27</sup> Chaymi juc wamra cöriyllapa aywaran Moisesa willaj: «Eldadwan Medadga profëtacunanömi parlar-caycan tiyaycashäcunacho» nir.

<sup>28</sup> Chayno niptinmi Nunpa wamran Josuëga Moisesa niran: «¡Tayta, michay. Ama parlachunchu!» Josuëga wamra cashanpita-pachami Moisespa yanapajnin caran.

<sup>29</sup> Moisesna niran: «¿Imanirtaj nogalla profëta canäta munanqui? ¡Ojalä *TAYTA DIOSGA* llapan runacunaman Espiritunta churanman! ¡Ima alliraj canman llapanpis profëtallana captin!»

<sup>30</sup> Chaypitaga Moisespis, auquincunapis tiyaycashan tolduncunaman cuticuran.

### Codorniz äbita Tayta Dios yurichishan

<sup>31</sup> Nircurna *TAYTA DIOSGA* lamarpita fiyupa wayrächimuran. Chay wayrami apamuran aypalla codorniz äbita. Chay äbicunaga gotucaran Israelcuna tiyaycashanman y ñaupancunaman. Juc metru altunömi gotucaran. Juc junaj aywaycamapis siguir caycaranraj. <sup>32</sup> Israelcunaga chay junaj, chay chacay, warannin junajpis mana jamaypa codornizta chariran. Wallcata charejcunapis chunca gotuytami shuntaran. Nircur tiyaycashan ñaupancunacho chaquichiran. <sup>33</sup> Israel runacuna codorniz aychata amurcullaptinnami *TAYTA DIOS* fiyupa rabyacurcuran. Chaymi castigar aypalla runacunata wañuchiran. <sup>34</sup> Pachallanpaj yarparajcunata chaycho pampashanpitami chay pachapa jutinta churaparan «Kibrot-hataava» †† nir.

<sup>35</sup> Kibrot-hataava partipita aywacur Israelcunaga chayan Hazerot partimanna. Chaychöna tolduncunata ichircachir goyaran.

### Aaronwan María Moisespa washanta rimashan

**12** Moisés majachacaran etiope warmiwan. Chaymi Aaronwan pañin Mariaga Moisespa washanta rimaran. <sup>2</sup> Mastapis niran: « *TAYTA DIOSGA* manami Moisesllawanchu parlasha. Noganchiwanpis parlashami» nir. Chayno rimashancunatami *TAYTA DIOS* wiyaran.

<sup>3</sup> Paycuna chayno parlaptinpis Moisés cay pachacho llapan runapita mas umildi car imatapis mana rimacurancho. <sup>4</sup> Chaura Moisesa, Aaronta, Mariata *TAYTA DIOSGA* niran: «Gamcunaga quimsayqui ayway Tincuna Tolduman.»

Chayno niptenga Tincuna Tolduman quimsan aywaran. <sup>5</sup> Chaynami *TAYTA DIOSGA* pucutaycho urämuran Tincuna Toldu puncuman. Chaypita gayaran Aarontawan Mariata. Paycuna ñaupanman aywaptin <sup>6</sup> *TAYTA DIOS* niran: «Sumaj wiyamay. Nogaga profëtawan parlä ricapacushallanchömi, man'chäga suyñuyllanchömi. <sup>7</sup> Sirbimajnë Moiseswanmi ichanga defrenti parlä. Sumaj tantiyancö. Wasëta ricaj-japuy waquin wiyacamajcunawanga manami chayno parlächu. Chayno defrenti paywan parlaycaptëga ¿imanirtaj Moisespa washanta rimarcaycanqui?»

<sup>9</sup> Chayno nirir *TAYTA DIOSGA* fiyupa rabyar aywacuran.

<sup>10</sup> Tincuna Toldupita pucutay aywacuptin jinan öra Mariacho lepra yuricurcuran. Cuerpun pasaypa yuraj-

† 11:32 Éxo. 16.12-13 †† KIBROT-HATAAVA ninanga AYCHAPACHACUNA PAMPARASHAN ninanmi.

na ricacuran. Aarón ricäriptenga Mariapa cuerpun leprawanna caycaran. <sup>11</sup> Chaymi Aaronga Moiesta ruwacushpan niran: «Ay tayta, ama castigaycäramaychu ari juchä atipasha upanöpis rimaycärishäpitaga. <sup>12</sup> Mariapa cuerponga caycan mamampa pachallancho wañusha wamra garan juruycajnömi. Tayta Diosta mañacuycuy ari allchacaycachinanpaj.» <sup>13</sup> Chaura Moisesga *TAYTA DIOSTA* ruwacur mañacuran: «Tayta Dios, Mariata allchacaycachi ari» nir.

<sup>14</sup> *TAYTA DIOSNAMI* niran: «Papänin wamrata gagllancho togapaptenga ¿manachu wamran ganra canman ganchis junajyaj? Chayno ari ganchis junajcama Mariatapis tiyarcaycashayquipita juc-läpa garguriy. † Chaypitaraj cutimonga.»

<sup>15</sup> Chaymi Mariataga tiyarcaycashanpita juc-läman ganchis junajyaj garguran. Chaycama runacunaga jinnallancho goyarcaycaran. <sup>16</sup> María cutiyucuptinraj Hazerotpita llapan aywacur chayaran Parán chunyajman. Chaychöna tolduncunata ichircachir goyaran.

### Canaán nasyunta ricapacoj cachashan

(Deut. 1.19-25)

**13** Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Israelcunata goycunäpaj caycaj Canaán partita ricapacamunanpaj runacunata cachay. Cachanqui cada tribupita juc mandajta.»

<sup>3</sup> Chaura Moisesga *TAYTA DIOS* nishannömi chunyaj Paranpita cacharan. Ricapacoj aywajcunaga Israelcunacho caran mandajcunallami. <sup>4</sup> Chay aywaj runacuna caran:

Rubén tribupita Zacurpa wamran Samúa,

<sup>5</sup> Simeón tribupita Horipa wamran Safat,

<sup>6</sup> Judá tribupita Jefonepa wamran Caleb,

<sup>7</sup> Isacar tribupita Josëpa wamran Igal,

<sup>8</sup> Efraín tribupita Nunpa wamran Oseas,

<sup>9</sup> Benjamín tribupita Rafüpa wamran Palti,

<sup>10</sup> Zabulón tribupita Sodipa wamran Gadiel,

<sup>11</sup> José tribupita Susipa wamran Gadi (Payga caran Manasés tribupita.),

<sup>12</sup> Dan tribupita Gemalipa wamran Amiel,

<sup>13</sup> Aser tribupita Micaelpa wamran Setur,

<sup>14</sup> Neftalí tribupita Vapsipa wamran Nahbi,

<sup>15</sup> Gad tribupita Maquipa wamran Geuel.

<sup>16</sup> Paycunatami Moisesga cacharan Canaán partita ricapacoj. (Nunpa wamran Oseaspatana Moisesga jutinta rucachiparan «Josué» nir.)

<sup>17</sup> Canaán nasyunta ricapacamunanpaj cachashpan Moisés niran: «Neguevpa aywashpayqui wichanqui punta-punta caycaj jircacunapa. <sup>18</sup> Chay parti imano cashantapis ricapacamunqui. Mayacachanqui chaycho tiyajcuna callpayoj cashanta callpaynaj cashanta, aypalla cashanta, wallcajlla cashantapis. <sup>19</sup> Ricapacamunqui tolducunallacho tiyarcaycashanta u siudänin-cuna curalasha cashantapis. Ricapacamunqui chacran-cuna alli allpa cashanta, mana alli cashanta, <sup>20</sup> jundu allpa cashanta, gachpara cashanta, muntiyoj cashanta,

mana cashantapis. Mana manchacuypa yaycunqui. Chay particho wayojtaga imallatapis apamunqui.»

Chay ricapacoj aywashan öraga caran ñaupata pogoj übasta pallaycashan wichanmi. <sup>21</sup> Moisés cachashan-cuna aywar Canaán partitaga interuta ricapacuran chunyaj Zinpita-pacha Hamatpa ñaupancho caycaj Rehobcama. Rehobga caycan Hamat yaycunachömi.

<sup>22</sup> Neguevpa gallaycur chayaran Hebrón marcacama. Chaychömi tiyaycaran Anacpita miraj runacuna:

Ahimán, Sesai, Talmai. Hebrón marcataga unaynami ruraran. Chaypita ganchis watatarämi Egiptucho caj Zoán marcatapis ruraran. <sup>23</sup> Ricapacojcuna chayaran yacu aywaycaj Escol ragracama. Chaycho juc rasimu wayuyniyoj übasta muturan. Chay übastaga guerman warcurcur ishcaj matancacarcärir aparán.

Chaynöpis ricapacoj aywajcunaga pallaran igusta granadatapis. <sup>24</sup> Rasimu übasta pallashanpitami chay partipa yacu aywaj ragrata jutichaparan «Escol ragra» nir.

<sup>25</sup> Chuscu chunca junaj ricapacuycorga cutiran

<sup>26</sup> Cadescho caycaj chunyaj Paranman. Chaycho goyarcaycaran Moisés, Aarón llapan Israelcunapis.

Chayaycur willaparan imata ricapacushanta, imata mayacachashanta. Ricachiran chay partipita apashan frütacunatapis. <sup>27</sup> Nircurnami Moiesta willaran: «Cachamashayqui partiman ricapacoj aywashcäcunami. Chaychöga ima-aycapis aypalla captin lëchipsis, mishquipis yacunöraj aypallami caycan. Chaycho wayushan frütacunami cay apamushäcunapis.

<sup>28</sup> Ichanga chaycho tiyaj runacuna fiyupa callpayojmi; siudänincunapis jatunmi, sumaj curalashami. Manami chayllapischu. Chaychöga caycanmi Anacpita miraj jatusaj runacunapis. <sup>29</sup> Néguév partichöga tiyarcaycan Amalec runacuna. Punta puntayoj jircacunachöga tiyarcaycan Het runacuna, Jebús runacuna, Amorreo runacuna. Lamar cantun-quinraypana, Jordán mayu lädun-quinraypana tiyarcaycan Cananeo runacuna.»

<sup>30</sup> Chaura Israelcunaga Moisespa contran rimayta gallaycäriran. Chaymi runacunata upällaycachir Calebga niran: «¡Aywashun chay chacrata guechunanchipaj! ¡Noganchëga guechuyta puydinchimi!»

<sup>31</sup> Ichanga Calebwan ricapacoj aywajcuna niran: «¡Chacranta guechoj aywar chay runacunataga manami binsishunpächu! ¡Paycunaga noganchipita mas munayniyojmi caycan!»

<sup>32</sup> Chayno nirmi Israel-masincunata manchachir cayno niran: «Ricapacamushä partiga mana allimi. Wañuyllami tumaycan. Chaycho tiyaj runacunapis jatusajllami. <sup>33</sup> Anacpita †† miraj jatusaj runacunatapis ricashcämi. Paycunapa ñaupanchöga ticsanöllami cashcä. Paycunapis ticsatanöllami ricamasha.»

### Israelcuna Tayta Diospa contran ricacushan

(Deut. 1.26-33)

**14** Chaura Israelcunaga gaparparan. Chay chacayga wagaycar wararan. <sup>2</sup> Moiespawan Aaronpa contran rimar nircaycaran: «¡Egiptullachöna wañu-

† 12:14 Núm. 5.2-3

†† 13:33 Gén. 6.4

cushwan caran! U ¡cay chunyajchöpis mayna wañu-cushwan caran! <sup>3</sup> *TAYTA DIOSGA* ¿imapäraj cay partiman pushamashcanchi? ¿Pushamashcanchi guërracho wañunanchipächu, warminchicunapis wamranchicunapis chiquimajninchicunapa munaynincho prësü cananpächu? ¡Masbin Egiptuman cuticushun!»

<sup>4</sup> Chayno parlarmi jucnin-jucnin ninacuran: «Mandajninchi cananpaj juctana churarcu Egiptuman cuticushun.»

<sup>5</sup> Chaura Aaronwan Moisesga llapan runacunapa ñaupanchu umpuran urcunpis pampaman töpananyaj. <sup>6</sup> Canaán partita ricapacoj aywaj Josuëpis Calebpi fiyupa llaquicushpan jatiraycashaan röpanta rachiriran. <sup>7</sup> Nircurna llapan Israelcunata niran: «¡Ricapacur purimushä chacruga fiyupa allimi! <sup>8</sup> *TAYTA DIOS* cuyapämashpanchëga yanapämäshunmi chay nasyunman yacunapaj. Nircur lëchipis mishquipis yacuno achca cashan nasyuntaga noganchëti goycamäshun. <sup>9</sup> Ichanga *TAYTA DIOSPÄJ* ama rabyaychu. † Ama manchacuypischu chay nasyuncho tiyaj runacunataga. Chay runacunata noganchëga fäsimi binsirishun. Paycunataga manami pipis yanapanchu. Noganchiwan ichanga *TAYTA DIOS* caycan. ¡Chaymi ama manchacuychu-llapa!»

<sup>10</sup> Chayno niycaptinpis runacunaga sajmayta munar-caycaran. Chaura Tircuna Toldu janancho *TAYTA DIOSPÄ* achicyaynin yurircun llapan Israelcuna ricaycaptin.

<sup>11</sup> Chay örami Moiesta *TAYTA DIOS* niran: «Cay runacunaga ¿imaycamaraj chaynolla manacajman churamanga? ¿Imaycamaraj mana riguimangachu paycuna ricaycaptin almiraypajcunata rurasha caycaptëpis?»

<sup>12</sup> Canan paycunataga gueshyawanmi usharishaj. Mananami aunishä partichöpis tiyanganachu. Gampitami ichanga mirachishaj mas aypallata, mas callpayojta.»

<sup>13</sup> Niptinmi Moisesga *TAYTA DIOSTA* niran: «Gamga fiyupa munayniqiuwanmi cay runacunata Egiptupita jorgamurayqui. Israel runacunata wañuchiyta yarpaycashayquita cumliptiquega Egipto runacuna mayaycur

<sup>14</sup> willapanga Canaancho tiyajcunatami. Cananeo runacunapis mayashami gam cay runacunacho cay-cashayquita, paycunawan ricanacuypa parlashayquita, cay runacunapa ñaupanta ichiraycaj pucutaycho junajpa aywashayquita, chacaypana ichiraycaj nina rataycajcho aywashayquita. <sup>15</sup> Cay runacunata ushajpaj wañurachiptiquega gampaj parlayta wiyaj runacuna jamurpähushpayqui nenga: <sup>16</sup> «*TAYTA DIOSGA* aunishan nasyunman chayachiyta mana puydishpanmi Israelcunata chunyajcho wañuycachisha» nir. <sup>17</sup> Chaymi Tayta Dios aunishayquinölla fiyupa munayniyoj cashayquita canan musyachiy. Gam nirayqui: <sup>18</sup> «Jucllaga manami rabyacöchu. Amatar cuyacojmi cä. Mana allita ruracunata, mana wiyacojrunata perdunä. Chaypis juchayojcunataga castigä maman-taytanta, wamranta, willcanta mas willcan cajtapis» nir. <sup>19</sup> Tayta Dios, Egiptupita jorgamushayquipita-pachami cay runacunata awan-

tashcanqui. Rasunpa cuyacoj caycashpayquega jucha rurashanta perdunaycuy ari.» ‡

### Israelcunata Tayta Dios castigashan

(Deut. 1.34-40)

<sup>20</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Ruwacamashayquinömi paycunata perdunashaj. <sup>21</sup> Rasunpami nogaga imaycamapis cawä. Intëru mundupis maquillächömi caycan. <sup>22</sup> Egiptucho, chunyaj jircacho milagrucunata rurashäta ricajcunaga manami ni jucnayllapis rican-gachu unay famillyancunata aunishä nasyunta. Paycunaga quiquin munashanta rurachimayta munashpanmi yaparir-yaparir mana wiyacamashachu. Chayno rabyachimajcunaga manami mayganpis chay nasyunta ricangachu. <sup>24</sup> Sirbimajne Calebmi ichanga nishäcunata riguir wiyacamasha. Chaymi ricapacoj aywashan partiman payllata yaucuchishaj. Paypita mirajcunapis chay partichömi tiyanga. <sup>25</sup> Ragran aywaj pampachöga tiyaycan Amalec runacunawan Cananeo runacunami. Chaymi gamcunaga wara junaj chunyajpa cutiy Puca Lamar läduman.»

<sup>26</sup> Aarontawan Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>27</sup> «¿Fiyu Israelcuna washä rimashanta imaycamaraj awantashaj? Conträ rimashanta wiyashcänami. <sup>28</sup> Paycunaga rimaycan «*TAYTA DIOS* castigamashcanchi» nirmi. Chaymi cananga shimin nishanta cumlishaj. Nogaga cawämi. Nishäta cumlëmi. <sup>29</sup> Ishcay chunca (20) watayojpita janaman caj llapan sinsucojcuna, washä rimajcunaga cay chunyajllachömi ushacanga. Chaura ayancunapis chunyajchömi mashtarpanga. <sup>30</sup> Goycunäpaj aunishä nasyunman manami yaycongachü. Jefonepa wamran Calebwan Nunpa wamran Josuëllami aunishä nasyunmanga yayconga. <sup>31</sup> «Chiquimajcunapa munayninchöchari canga» nishayqui wamrayquicunatami ichanga aunishä nasyunman chayachishaj. Paycunami ichanga manacajman churashayqui nasyuncho cushisha ganangapaj. <sup>32</sup> Gamcunapa ayayquega cay chunyajchömi mashtarpaycar quëdanga.

<sup>33</sup> Wamrayquicunanimi chuscu chunca (40) wata <sup>34</sup> uy-wancunata ricallar chunyaj jirca-quinraypa goyanga. Chayno paycuna ñacanga gamcuna mana wiyacamashayquipitami. Puriycällarmi canan rucu cäga llapayqui ushacanquipaj. <sup>34</sup> Gamcunaga chuscu chunca (40) junajmi Canaán nasyunta ricapacamurayqui. Chaypitami ñacashpayqui purinquipaj chuscu chunca (40) wata. Chaynöpami cada junaj ricapacur purimushanpita juc wata chunyajpa purinquipaj. Chayrämi musyanquipaj conträ ricacojrunata imano castigashätapis. <sup>35</sup> Chaynömi nogaga rurashaj conträ jatarir mana wiyacamaj Israelcunata. Chaura paycunaga cay chunyajllachömi ushacanga. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Chuncaj fiyu ricapacojcuna wañushan

<sup>36</sup> Ricapacoj Moisés cachashan runacunami cutiyca-mur Israelcunataga willaparan «mana alli chacrami»

† 14:9 Heb. 3.16 †† 14:18 Éxo. 20.5-6; 34.6-7; Deut. 5.9-10; 7.9-10

‡ 14:19 Éxo. 32.11-14 †† 14:22-23 Heb. 3.18 †† 14:24 Jos. 14.9-12 ††† 14:29 Heb. 3.17 ††† 14:33 Hech. 7.36

nir. Chaynöpami llapan Israelcuna Tayta Diospa contran rimaran. <sup>37</sup> Chaypitami llullacuypa willajcunaga *TAYTA DIOSPA* ñaupanco castiguwan wañuran. <sup>38</sup> Ricapacoj aywajcunaga Josuëwan Calellami cawaycar quëdaran.

### Hormacho Israelcunata binsishan (Deut. 1.41–46)

<sup>39</sup> Tayta Dios nishanta Israelcunata Moisés willapaptin Israelcunaga fiyupa llaquicurán. <sup>40</sup> Chaymi tuttalla jatarcärir altunnin puntaman aywaran. Chayycärir Moiesta niran: «Nogacunaga juchatami rurashcä. Cananga caychönami caycäcuna. Juclla aywashun *TAYTA DIOS* aunimashanchi partiman.»

<sup>41</sup> Chaura Moisés niran: «¿Imanirtaj *TAYTA DIOS* nishanta gamcuna mana wiyacunquichu? Manacajllapämi aywanquipaj. <sup>42</sup> Ama aywaychu. *TAYTA DIOSGA* gamcunata manami yanapëshunquipächu. Chiquishojcunaga binsishunquipämi. <sup>43</sup> Amalec runacunawan Cananeo runacunaga magashunayquipaj, wañuchishunayquipämi shuyaycëshunqui. Tayta Diosman mana yäracushayquipitami gamcunatapis *TAYTA DIOS* mana yanapëshunquipänachu.»

<sup>44</sup> Chaypis mana wiyacuypa aywaran punta puntayoj jircapa. Ichanga pacharpaycashanpita babulta mana aparanchu. Moiespis mana aywaranchu. <sup>45</sup> Chay partipa tiyaj Amalec runacunawan Cananeo runacunaga Israelcunata binsiran. Pasaypa binsirmi Horma marcacama gaticacharan.

### Tayta Diosta garananjapaj

**15** Chaypitanaga Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Israelcunata willanqui: Goycunäpaj caycaj nasyunman chayarga <sup>3</sup> Nogapaj sacrificisyucunata rupachenga. Chaycunapa jömuynenga nogapa shongöpänömi canga. Chay sacrificisyucunata rupachinqui rupachina sacrificisyu captinpis o aunimashayquita cumlishpayquipis, o buluntäniquipita uywata apamushpayquipis o fistapaj uywata apamushpayquipis. Chay sacrificisyucunapaj uywayquicunapita apamunqui töruta carpis, uyshata carpis, o cabrata carpis. <sup>4</sup> Sacrificisyupaj apamushayquiwänawal apamunqui ishcaj quilu allinnin jarinata juc litru asëtiwan chapurcur. <sup>5</sup> Cada cashnita apamur jananman yapanga juc litru bñnuta.

<sup>6</sup> «Carni captenga jananman yapanga chuscu quilu jarinata litru masnin asëtiwan chapushata. <sup>7</sup> Jananmanpis nogapaj rupachiptin jömuynin shongöpäno cananpaj yapanga juc litru medyan bñnuta.

<sup>8</sup> «Rupachina sacrificisyupaj apamurpis, aunishanta cumlirpis u alli goyaypita sacrificisyupaj apamurpis besërata apamushanpa <sup>9</sup> jananman yapanga sojta quilu jarinata ishcaj litru asëtiwan chapushata, <sup>10</sup> ishcaj litru bñnuta. Chaycunata nogapaj rupachiptin jömuynin shongöpänömi canga. <sup>11</sup> Chaynöllami ruranga töruta apamurpis, carnita apamurpis, cashnita apamurpis, capshita apamurpis. <sup>12</sup> Ayca uywata apamurpis chaynömi cada uywapaj churanga. <sup>13</sup> Nogapa

shongöpäno jömuynin cananpaj rupachir Israelcunaga chaynömi ruranga.

<sup>14</sup> «Lagacamojcupapis nogapaj rupachinanpaj apamuyta munarga gamcuna rurashayquinöllami ruranga. <sup>15</sup> Nishätaga cumlinqui gamcunapis lagacamoj jäpacunapis. Chay nishäcunaga imaycamapis laymi canga gamcunapaj gamcunapita mirajcunapäpis. <sup>16</sup> Juc layllami canga gamcunapäpis jäpa runacunapäpis.»<sup>†</sup>

<sup>17</sup> Chaypitana *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: <sup>18</sup> «Israelcunata willapanqui: Pushaycashä partiman chayaycorga <sup>19</sup> wayushan rīguta cusichar nogapäpis raquinqui. <sup>20</sup> Rimir puntata rīguta cusichar nogapaj raquishayquinöllami rimir mäsa chapushayquipitapis tantata nogapaj rurankui. <sup>21</sup> Chaynöllami imaypis ofrendata nogapaj apamunqui.

<sup>22</sup> «Moiesta nishä mandamintucunata mana musyayniquipa mana cumlir <sup>23</sup> cananpita gamcunapis, gamcunapita mirajcunapis caynömi rurankui: <sup>24</sup> Mana musyayninpa llapan Israelcuna llutanta rurasha cashpanga llapanpäraj rupachina sacrificisyupaj juc törumallwata rupachenga jömuynin nogapa shongöpäno cananpaj. Chaytaga nishäno churanga chaqui micuy ofrendantawan binu ofrendantawan. Chibutana juchapita sacrificisyupaj pishtanga. <sup>25</sup> Nircur cüranami rupachenga llapan Israelcunata juchanpita perdunanäpaj. Chayrämi perdunashaj. Paycuna mana musyayninpa juchata rurashanpita pishtanga, ofrendatapis apamonga. <sup>26</sup> Mana musyayninpa juchata rurasha captenga noga perdunashämi Israelcunata, lagacamoj jäpa runacunatapis.

<sup>27</sup> «Pipis mana musyayninpa llutanta rurasha cashpanga juchapita sacrificisyupaj watayoj china cabramallwata pishtanga. <sup>28</sup> Cüranami rupachenga chay runa mana musyayninpa juchata rurashanpita perdunanäpaj. <sup>†29</sup> Mana musyayninpa juchata rurashanpita chay layllami canga Israelcunapäpis, lagacoj jäpa runacunapäpis.

<sup>30</sup> «Pipis yarpaypa juchata ruranga Israel carpis, jäpa carpis nogatami rabyachiman. Chaymi chay runaga ushacächisha canga. <sup>31</sup> Noga nishäta mana wiyacushpan manacajman churashanpitami, yachachishätapis mana rurashanpitami illgächisha canga. Quiquinmi juchayojpis canga.»

### Säbadu jamay junajcho arojta castigashan

<sup>32</sup> Israelcuna chunyajcho caycashallanchöraj tariran Israel-masin runa säbadu jamay junajcho yantacuycajta. <sup>33</sup> Tariycärir aparán Moiesman Aaronman llapan runacuna caycashanman. <sup>34</sup> Yantacuycajta tarishanta willaptinmi imano castigananpäpis mana musyar paycunaga prësulla chariraran. <sup>35</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Chay runaga wañunanmi merësin. Chaymi tiyarcaycashanpita juc-läman jorguycur llapan Israelcuna sajmachun.» <sup>36</sup> Chaura *TAYTA DIOS* nishanöllami Israelcunaga juc-läman jorguycur wañunanyaj sajmaran.

† 15:16 Lev. 24.22 †† 15:28 Lev. 4.27–31

## Röpapa paychancunapaj willapashan

<sup>37</sup> *TAYTA DIOSGA* Moisessta niran: <sup>38</sup> «Israelcunata willapay: Gamcunapis, gamcunapita mirajcunapis röpapayquipa cantunman murädu jiluan paychancunata imaypis jiranqui. <sup>39</sup> Chay paychacunata ricashpayquimi gamcunaga yarpanquipaj llapan mandamintöcunata cumlinayquipaj cashanta. Chauraga quiquiquicunapa shonguyqui munashanta mananami ruranquipächu. <sup>40</sup> Chaynöpami mandamintöcunata yarpanquipaj, cumlinquipaj. Noga Tayta Diosniqui acrashana canquipäpis. <sup>41</sup> Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* Egipto nasyunpita jorgamushcä acracushä runacuna canayquipaj. Noga Tayta Diosniquimi chayno nē.»

## Coré, Datán, Abirampis Moisespa contran jatarishan

**16** Leví tribu Coatpita mirar aywaj Izharpa wamranmi caran Coré. <sup>†</sup> Rubén tribupita mirar aywajpis caran Eliabpa wamrancuna Datanwan Abiram y Peletpa wamran On jutiyojpis. <sup>2</sup> Paycunami ish-cay pachac pichga chuncan (250) runacunawan Moisespa contran jatariran. Paycunaga caran runacuna churashan mandajcunami, tantiyachejuncunami. <sup>3</sup> Paycunami shuntacaycur Aarontawan Moisessta niran: «¡Alläpanami gamcunaga mandaycämanqui! Llapanchitami *TAYTA DIOSGA* acramashcanchi. Llapanchitami yanapaycämanchäpis. Chauraga ¿imanirtaj gamcunalla munayniyoj cashayquita yarpanqui?»

<sup>4</sup> Chayno niptin Moisesga gongurpacushpan cumuran urcunpis pampaman töpanancama. <sup>5</sup> Nircur Corëtapis waquin runacunatapis niran: «Wara tutami *TAYTA DIOS* musyachimäshun pï paypa cashanta, <sup>††</sup> pita acrashanta, pï ofrendancunata churananpaj cashanta. Pay quiquinmi nenga picuna ñaupanman witananpäpis. <sup>6</sup> Wara tuta gamcunaga Corëwan cajcuna lapaniqui shamunqui insinsu saumachicunayquita apacurcur. <sup>7</sup> Chaycunaman shanshata wiñarcur insinsuta rupachinqui *TAYTA DIOSPA* ñaupancho. Chaychömi Tayta Dios musyachishunqui pita acrashantapis. Pitapis acrashan cajllatami Tayta Dios chasquenga. ¡Leví tribu runacuna, gamcunaga alläpanami caycanqui!»

<sup>8</sup> Nircur Corëta Moisés niran: «Sumaj wiyamay Leví runacuna. <sup>9</sup> Israelcunapa *TAYTA DIOSNENGA* ¿imapätaj acrashurayqui Israel-masiqicunapita? Acrashurayqui paypa ñaupancho arunayquipaj, Tolducho aruy cajcunata llapan runacunapa ruquin ruranayquipämi. <sup>10</sup> Tayta Diosga munasha gampis waquin Leví tribu runacunapis paypa ñaupancho arunayquitami. ¿Cananga cürapa aruynintanachu guechuyta munaycanqui? <sup>11</sup> Aaronga lluta runallami. ¿Imapätaj paypa contran rimaycanqui? Llapaniquipis gamcunaga *TAYTA DIOSPA* contranmi ricacushcanqui.»

<sup>12</sup> Nircur Moisesga gayachiran Eliabpa wamrancuna Datantawan Abiramta. Paycunaga wiyaytapis mana munar niran: «Manami aywächu. <sup>13</sup> Lëchipis mishquip-

is yacunöraj cashan Egipto nasyunpita jorgarcamashpayqui cay chunyaj chaqui jircaman pushamashcanqui wañunäpaj. Chayno rurarga ¿allita rurashayquitachu yarpanqui? ¿Jinachöpis mandajnëcuna caytarächu munaycanqui? <sup>14</sup> Canancamapis manami chayachimashcanquirächu lëchipis mishquipis yacuno achca cashan nasyunmanga. Manami chacracunatapis ni übas chacratapis gomashcanquichu. ¿Imaycamataj chaynöl-la engañamanqui? Chaymi mana shamushäcunachu.»

<sup>15</sup> Chaymi Moisesga fiyupa rabyacur *TAYTA DIOSTA* niran: «¡Palcunapa ofrendantaga ama chasquiychu Tayta! Palcunataga manami ni juc bürrullantapis guechushcächu. Manami imaypis palcunata ufindishcächu.»

<sup>16</sup> Chaypitana Corëta Moisés niran: «Wara tuta *TAYTA DIOSPA* ñaupanman shamunqui mandayta munajmasiquicunawan. Aaronpis chaychömi caycanga. <sup>17</sup> Cada-ünuyqui *TAYTA DIOSPA* ñaupanman insinsu saumachicunayquita insinsuntawan apamunqui. Aaronpis insinsu saumachicunanta apamonga. Chaura ish-cay pachac pichga chunca ish-cay (252) saumachicunami canga.»

<sup>18</sup> Chaura cada-ünun insinsu saumachicunanta aparan shanshatawan insinsuta wiñarcärir. Nircurnami Tincuna Toldu puncucho Aaronwan Moisés caycashanman shuntacaran. <sup>19</sup> Corëga maynami runacunata Tincuna Toldu ñaupanman Moisespawan Aaronpa contran shuntasha caycächiran. Chaycho llapan runacuna shuntacasha caycaptinmi *TAYTA DIOSPA* achicyaynin ricacämuran. <sup>20</sup> Aarontawan Moisesstana *TAYTA DIOS* niran: <sup>21</sup> «¡Cananmi cay runacunata illgarachishaj! Gamcuna cay runacunapa ñaupanpita witicuy.»

<sup>22</sup> Chaura paycunaga gongurpacur urcunpis pampaman töpananyaj cumurcur niran: «Ay Tayta Dios, gammi llapan runatapis cawayta gonqui. ¿Juc runalla juchata rurashanpitachuraj llapan runacunapaj rabyacurcunqui?»

<sup>23</sup> Chayno niptin *TAYTA DIOS* niran: <sup>24</sup> «Israel runacunata willay Coré, Datán, Abiram tiyaycashan ñaupanpita juc-läman witicunanpaj.»

<sup>25</sup> Chaymi Moisesga mayur Israelcunawan aywaran Datanwan Abiram caycashan cajman. <sup>26</sup> Chayaycur Moisesga waquin runacunata niran: «Cay fiyu runacunapa tolduncuna ñaupanpita witicuy. Paycunapataga imantapis ama yataychu. Yatashpayquega paycunapa juchanpita gamcunapis wañunquipämi.»

<sup>27</sup> Chaura llapan runacuna witicuriran Corëpa, Datanpa, Abiramta tolduncuna caycashan cajpita. Abiramwan Datanga tolduncuna puncuncho warmincunawan wamrancunawan caycaran.

<sup>28</sup> Chaypita runacunata Moisés niran: «Cananmi musyanqui *TAYTA DIOS* cachamasha captin imatapis rurashäta, quiquilläpita imatapis mana rurashäta. <sup>29</sup> Cay runacuna waquin runacunanöpis alli wañuyta wañuptenga manami *TAYTA DIOSCHU* cachamasha canga. <sup>30</sup> Mana ricashayquita *TAYTA DIOS* ruraptin, pachapa shimin quichacäcur llapan ima-aycantawanpis chay runacunata cawaycajta pacha ultacurcuptin gamcuna



musyanquipaj chay runacuna *TAYTA DIOSPA* contran jatarishanta.»

<sup>31</sup> Moisés rimayta usharauptin pachapa shimin quichacäcuran chay runacuna ichiraycashan cajpa.

<sup>32</sup> Pachapa shimin quichacäcur ultacurcuran Corëta, Corë nishanta ruraj runacunata llapan wamrancunatawan warmincunatawan ima-aycantawanpis.

<sup>33</sup> Chay runacunataga cawaycajllata ima-aycantintapis pachapa shimin ultacurcuran. Nircorga cashgan wichgacäcuran. Chaynömi Israelcunapitaga fiyu runacunata illgarachiran. <sup>34</sup> Pacha quichacäauptin gaparpajta wiyashpan ñaupanchu caycaj Israelcunapis gueshpir aywacuran «Noganchitapis pachaga micucarcamäshunmi» nir.

<sup>35</sup> *TAYTA DIOSGA* ninawan ruparachiran ishçay pachac pichga chuncan (250) insinsuta saumachej runacunatapis.

<sup>36</sup> Chaypitana Tayta Diosga Moisesa niran: <sup>37</sup> «Chay wañoj runacunapa cada saumachicunan rispitàdumi caycan. Chaymi Aaronpa wamran Eleazarta cachay paycunapa saumachicunanta nina rupashanpita jorgunanj, saumachicunanchu caycaj shanshatana shuntarcur Israelcuna tiyaycashanpita caruman jitarinanj. <sup>38</sup> Nogapa ñaupächo insinsuta saumachishanpitami cada saumachicunan rispitàduna caycan. Chaymi conträ jatarishanpita cada wañoj runapa saumachicunanta chullurcachir llapshallata altarman laganqui. Chayga canga Israel runacuna ricacushpan conträ mana jatarinanpämi.»

<sup>39</sup> Chaura cüra Eleazar shuntaran rupaypa wañoj runacunapa runsipita insinsu saumachicunanta. Shuntashancunata chullurcachirmi llapshallata tacachiran altarman chapyachinanpaj. <sup>40</sup> Altarman chayno lagaran pi runapis chayta ricacur Tayta Diospa ñaupanchu insinsuta llutalla mana saumachinanpämi. Pipis llutalla saumacherga Corëno yan'guincunano wañunan caran. Corëtapis yan'guincunatapis chayno päsan Moisesa Tayta Dios nishannömi.

<sup>41</sup> Chaypita warannin junäga llapan runacuna Aarontawan Moisesa gayapar niran: «¡Gamcunaga Tayta Dios acrashan runacunatami wañurcaycächinqui!»

<sup>42</sup> Chayno nishpan llapan runacuna Aarontawan Moisesa juntapaycuran. Chaura paycunaga Tincuna Tolduman aywaran. Aywarçayauptin Tincuna Tolduta pucutay chapacurcuran. Tayta Diospa achicyayninpis chaycho yuricurcuran. <sup>43</sup> Chaura Aaronwan Moisesga Tincuna Toldu puncunman aywaran. <sup>44</sup> Chaychömi Tayta Diosga Moisesa niran: <sup>45</sup> «¡Chay runacunapita witicuy. Cananmi paycunata illgarachishaj!»

Chayno niptin Aaronwan Moisesga ruwacushpan lätaycur urcuncunapis pampaman töpananyaj cumuran.

<sup>46</sup> Moisesna Aaronta niran: «Tayta Diosga fiyupa rabyacurcurmi runacunata wañuycächin. Cananga altarman juclla aywar insinsu saumachicunayquiman shanshatawan insinsuta wiñay. Chayta apacurcur ayway runacuna caycashan cajman. Chaycho Tayta Diospa ruwacuy paycunata perdunananj.»

<sup>47</sup> Moisés chayno nishanta Aaronga ruraran. Runacuna goturpaycashan cajman cörriyllapa aywaran. Chay öraga Tayta Diospa castigunwan runacuna wañucaranna. Chaura Aaronga insinsuwan saumachishpan Tayta Diosta mañacuran runacunata perdunananj.

<sup>48</sup> Wañusha jitaraycaj runacunata päsarir cawaycaj runacunapa ñaupanchu Aarón ichicuycur Tayta Diosta ruwauptinrämi wañuy chawaran. <sup>49</sup> Chay örapäga mayna wañuran chunca chuscu waranga ganchis pachacnin (14,700) runacuna. Chayno caran Corëwan wañojcunata mana yupayllapami. <sup>50</sup> Wañuy chawayauptinna Aaronga cutiran Tincuna Toldu puncucho Moisés caycashan cajman.

### Aaronpa bastunnin chillguishan

**17** Chaypitana Moisesa *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Cada tribu Israelcunapa mandajncunata ninqui bastunninta apamunanj. Lapan apamuptin canga chunca ishçay (12) bastuncunami. Gamnami cada bastunman mayganpa cashantapis jutincunata isquirbinqui. <sup>3</sup> Leví tribupa cajmanga Aaronpa jutinta isquirbinqui. Cada tribupa mandajncunapami juc bastun canga. <sup>4</sup> Chay bastuncunataga churanqui Tincuna Tolducho babul ñaupanchu. Chaychömi gamwan cadalla tincunchi. <sup>5</sup> Acrashä runapa bastunnintami chillguichimushaj. Chayrämi Israelcunaga gamcunapa washayquita mana rimanganachu.»

<sup>6</sup> *TAYTA DIOS* nishannöllami Moisesga Israelcunata willaran. Chaymi cada tribupa mandajncun juc bastuntacama Moisesman aparar. Aaronpa bastunninpis paycunapa bastunninwan caycaran. Llapanga caycaran chunca ishçay (12) bastunna. <sup>7</sup> Chay bastuncunatami Moisesga churaran Tincuna Toldu rurincho babul caycashan cajman. <sup>8</sup> Warannin Tincuna Tolduman aywar Moisés tariran Leví tribu Aaronpa bastunnin chillguisha caycajta, <sup>†</sup> waytarcur wayuyninpis poguraycajtana. <sup>9</sup> Chaura Moisesga *TAYTA DIOSPA* ñaupanchu llapan bastuncunata jorgamuran Israelcuna ricananj. Ricaycäerga cada ünunna bastunninta shuntacuran.

<sup>10</sup> Chaura Tayta Diosga Moisesa niran: «Aaronpa bastunninta cutichiy babul ñaupanchu. Chayman churanqui mana wiyacoj Israelcuna ricacunanpaj. Chaynöpami washayquita mana rimanganachu. Chauraga manami wañonganachu.»

<sup>11</sup> Moisesga *TAYTA DIOS* nishannölla ruraran. <sup>12</sup> Israelcuna ichanga Moisesa niran: «¡Nogacunapäga imapis manami allinachu! ¡Llapanëchari wañushaj! <sup>13</sup> *TAYTA DIOSPA* Tincuna Toldunman chayaj cäga llapanmi wañun. Chayno captenga ¿llapanëchuraj wañushaj?»

### Cüracunata Leví tribu runacunalla yanapänanj cashan

**18** Chaypitana *TAYTA DIOSGA* Aaronta niran: «Gam, wamrayquicuna, waquin familyayquicunapis Rispitadu Tincuna Tolducho imatapis llutanta rurarga llapayquimi juchayoj canquipaj. Ichanga cüra ruranan-

† 17:8 Heb. 9.4

paj cajcunata imatapis llutanta rurashpayquega gamwan wamrayquicunallami juchayoj canquipaj. <sup>2</sup> Leví tribu runacunata willanqui gamtawan wamrayquicunata yanapashunayquipaj. Paycunami yanapashunquipaj Tincunanchi Tolducho ima ruraycunachöpis. <sup>3</sup> Chay Leví tribu-masiquicunaga «ruray» nishallayquitami ruranga. Tolducho ima ruraycunatapis rurashishushpayqui ama yaycongachu altarpa ñaupanman, rispitàdu cösacuna caycashañmanpis. Chaycunaman yaycuptin u yataptenga paycunapis gamcunapis wañunquipämi. <sup>4</sup> Tincuna Toldu cajcho ima ruraycunatapis Leví tribu runacuna rurashishunquimi. Paycunallami rurashishunqui. Juccunaga manami rurashishunquipächu.

<sup>5</sup> «Gamcunallami Tincuna Tolducho, altarcho caj ruraycunatapis ruranquipaj. Chay nishäcunata wiyacuptiquega Israelcunapaj yapayga manami rabyashänachu. <sup>6</sup> Israel runacunapita Leví tribu runacunataga nogami acrashcä gamcunatana goycunapaj, Tincuna Tolducho ruraycunata rurashishunayquipaj. <sup>7</sup> Gamtawan wamrayquicunatami ichanga churashcä nogata sirbimaj cüra canayquipaj. Chaymi gamwan wamrayquicunalla altarcho, Rispitàdu cuartucho ruranayquipaj cajcunata ruranqui. Pipis mana cüra caycar cüra rurananta ruräga wañuchicangami.»

#### Cürapa derëchun ima cashanpis

<sup>8</sup> Chaypitana Aaronta *TAYTA DIOS* niran: «Nogapaj Israelcuna apamushancunata gammi ricanqui. Chay apamushan rispitàdu cajcunata gamtami wamrayquicunatami goycö. Chay nishäcunaga imaycamapis laymi gamcunapaj canga. <sup>9</sup> Israelcuna rupachinanpaj apamushanpita raquishan cäga gamcunapämi canga: Chaqui micuy ofrendan car, uywancunata juchapita sacrificisyuta pishtashan car, cutichina sacrificisyuta garamashan carpis. Chaycunaga llapan canga gampämi wamrayquicunapämi. <sup>10</sup> Gamcunaga ollgu cajcunallami chay rispitàdu cajcunata micunqui. Nogapaj acrascha captin sawan pampalacho micunqui.

<sup>11</sup> «Israelcuna apamushanta cuyuchir ricachimashpayqui entregamashayquitapis goycö gamta, ollgu wamrayquicunata, maquiquicho caj warmi wamrayquicunatapis. Gampa famillyayquicuna juchaynaj cashpanga llapanpis micongami chay garamashanta. Chay nishäcunaga imaycamapis laymi gamcunapaj canga. <sup>12</sup> Gamta goycushayqui cada wata Israelcuna rimir-punta shuntar raquir apamushanta: alli caj asëtita, alli caj binuta, rīgutapis. <sup>13</sup> Gamtami goycö rimir-punta cosëchancunapita nogapaj apamushancunatapis. Gampa famillyayquicuna limyu cashpanga chay ofrendacunata micongami. <sup>14</sup> Israelcuna nogapaj apamushanga † llapanpis gampämi canga.

<sup>15</sup> «Israelcunapa guechpa ollgu wamrancunata, uywanpatapis rimir-punta caj orgu wawanta nogata goycamashanga gampämi canga. Guechpa wamranpa ruquin, mana micuna caj uywacunapa rimir wawanpa ruquin ichanga risyunta pägashunqui. <sup>16</sup> Yurishanpita

juc quillayoj caycaptin päganta apamonga pichga guellayta. Pägashan guellaytaga Tincuna Tolducho tupuwan tuponga. Chay tupuwan tupuptin chunca grämumi lasanga. <sup>17</sup> Wäcapa, uyshapa, cabrapa ruquintaga ama chasquinguichu. Chay uywacunapa wawanga nogapaj acrashami. Chaycunataga pishtarcur yawarninta altarman jichanqui. Wirancunatapis altarcho rupachinqui. Chay rupachishayquipa jömuyninmi nogapa shongöpäno canga. <sup>18</sup> Chay uywapa aychangaga gamcunapämi canga. Chaycunaga gampämi canga cuyuchir ricachiyapa entregamashayqui pëchun, derëchu caj chancan gampaj cashannömi. <sup>19</sup> Israelcuna nogapaj apamushantapis goycö gamtami, ollgu wamrayquicunatami, maquiquicho goyaj warmi wamrayquicunatami. Nishätaga imaypis ama gonganquichu. Parlashanchëga manami rucangachu. Gampaj, gampita mirajcunapaj imaycamapis chayno cananpämi auniycä.»

#### Leví tribu runacunapa derëchun ima cashanpis

<sup>20</sup> Aaronta *TAYTA DIOS* niran: «Israelcuna tiyashan nasyunchöga manami cangachu chacrayqui, ni imaycayquicunapis. Chacrata chasquinayquipa ruquenga nogami gamcunapa erensyayqui cashaj. <sup>21</sup> Leví tribu-masiquicunapänami canga Israel runacuna diesmuta apamushan. Chay apamushancunaga Tincuna Tolducho sirbimashanpita paycunapämi canga. †<sup>22</sup> Waquin Israelcunaga Tincuna Tolduman ama yaycongachu. Yaycur-imarga wañuytami tarenga. <sup>23</sup> Leví tribu runacunallami Tincuna Tolducho ruraycunata ruranga. Imapis mana alli chaycho captenga paycunami juchayoj canga. Chay nishäcunaga imaycamapis laymi canga Leví tribu runacunapaj y paycunapita mirajcunapäpis. Israelcuna tiyashanchöga Leví tribu runacunapa chacran quiquincunapaga manami cangachu.

<sup>24</sup> Chacrancunacho wayushanpa diesmunta Israelcuna nogapaj apamushantami Leví tribu runacunataga quiquinpa cananpaj goycushcä. Chaymi paycunapäga nishcä Israel runacuna tiyashancho chacran mana cananpaj.»

<sup>25</sup> Chaypitaga Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>26</sup> «Leví tribu runacunata gam willapay. Israelcuna diesmunta apamushanta chasquir Leví tribu runacunapis yapay diesmuta raquircur nogapaj apamonga. <sup>27</sup> Garamashanga canga rimir cusichashan rīgunta, rimir llojshej binunta Israel-masincuna garamashan-japuyumi. <sup>28</sup> Chaynömi Israelcuna diesmunta apamushanta chasquir Leví tribu runacunapis nogapaj diesmuta raquenga. Nircur cüra Aaronta gonga. <sup>29</sup> Ima-aycata chasquirpis simri llapanpita raquenga nogata garamänanpaj. Nogapäga allinnin cajtami acranga.

<sup>30</sup> «Mastapis willapanqui: «Allinnin cajta nogapaj raquiriptiqui waquenga quiquiquicunapa rīguyquino, binuyquinöna canga. <sup>31</sup> Chaytaga llapan famillyayquicunawan maychöpis micunqui. Chayga Tincuna Tolducho arushayquipita päguyquimi canga. <sup>32</sup> Allinnin cajta nogapaj raquirerga puchoj cajta micucunquina. Chay-

† 18:14 Lev. 27.28

†† 18:21 Lev. 27.30-33; Deut. 14.22-29; Mal. 3.8-10

ta micorga manami juchayojnachu canquipaj. Manami manacajman churanquinachu Israelcuna apamushan ofrendatapis. Chaura manami wañuchicanquipänapis-chu.» »

### Imano limyuyänanpäpis willapashan

**19** Chaypitana Aarontawan Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Yapay juc laytana willapähayqui. Manaraj aroj puca wäcata Israelcuna apamuchun. Chay wäcaga canga sänu. <sup>3</sup> Chayta chasquircur cüra Eleazarna tiyarcaycashayquipita juc-läman apaycur ricapaycällar pishtachenga. <sup>4</sup> Cüra Eleazarga chay wäcapa yawarninman dödunta jatircur Tincuna Toldu caj-läman ganchis cuti tapsenga. <sup>5</sup> Jinancho ruparachenga wäcapa aychanta, garanta, yawarninta, ashashninta. <sup>6</sup> Cüra Eleazarga wäcapa aychan rupaycajman sedruta, chajchucuna jachata, puca tälata jitapayconga. <sup>7</sup> Nircurnami cüraga bñacurir, tagshacurir tiyarcaycashanman cutenga. Ichanga pacha chacänancamaraj ganra canga. <sup>8</sup> Wäcata pishtarcur rupachejpis tagshaconga, bñaconga. Paypis pacha chacänancamami ganra canga. <sup>9</sup> Chaypitaga juc limyu runana wäca rupashan uchpanta shuntanga. Nircur runacuna tiyarcaycashanpita juc-läman apaycur churayconga limyu pachaman. Israelcunaga chay uchpatami yacuwan talluchenga ganra ricacushanpita limyuyächina yacu cananpaj. † Chayniraj yacuta ruranga juchapita limyuyächina cananpämi. <sup>10</sup> Uchpa shuntajpis tagshaconga. Nircur paypis pacha chacänancama ganra canga. Chay nishäcunaga juc laymi canga gamcunapäpis lagacamoj runacunapäpis.

<sup>11</sup> «Pipis, ayata yatäga ganchis junajyajmi ganra canga. <sup>12</sup> Ganrayashanpita quimsa junajcho y ganchis junajcho limyuyächina yacuwan limyuyanga. Ichanga quimsa junaj cajcho ni ganchis junaj cajchöpis limyuyänanpaj mana rurarga ganrallami canga. <sup>13</sup> Pipis ayata yataycur mana limyuyarga Toldötami ganrachin. Limyuyächina yacuta mana wiñapasha carga ganrallami canga. Chay runaga Israelcunapita gargushami canga.

<sup>14</sup> «Tiyanan tolduncho wañuptenga tolducho caycäjpis tolduman yaycojpis ganchis junajyaj ganrana canga. <sup>15</sup> Chapäni cajcunapis, mana sumaj chapashacunapis ganranami ricaconga.

<sup>16</sup> «Runa wañuchishanta, quiquillan wañushata toldupita juc-lächo tarir, runapa tullunta tarir, sepültürata tarir yatarga ganchis junajyaj ganrami ricaconga.

<sup>17</sup> «Chayno ganra captenga juchapita rupachishan puca wäcapa uchpanta mancaman wiñarcu pucyu yacutapis wiñanga. <sup>18</sup> Nircorga limyu caycaj runami chay yacuman chajchucuna jachata jatircur chajchupanga ganra runa tiyashan tolduta, toldu rurincho llapan ima-aycancunata, llapan chaycho tiyajcunatapis. Ganra runatapis chajchupanga tulluta yatasha captinpis, runa wañuchishan ayata yatasha captinpis, quiquillan wañusha runapa ayanta yatasha captinpis u aya pam-

parashanta yatasha captinpis. <sup>19</sup> Limyu caycaj runaga ganra caycaj runata yacuwan chajchupanga quimsa junaj cajcho, ganchis junaj cajchöpis. Ganchis caj junajchöga limyunami canga. Chaura ganra caj runaga tagshaconga, bñaconga. Chaypis pacha chacänancamami ganra canga. <sup>20</sup> Pipis ganra cashanpita mana limyuyaj runaga marcayquipita gargushami canga. Ganra cashpanga Toldötami ganrachin. Limyuyächicoj yacuwan mana chajchupasha cashpanga ganrallami canga. <sup>21</sup> Cay nishäcunaga imaycamapis laymi gamcunapaj canga.

«Limyuyächej yacuwan chajchöga röpanta tagshaconga. Limyuyächicoj yacuta yataj cajpis pacha chacänancama ganrami canga. <sup>22</sup> Ganra caycaj runa imatapis yatashanga ganranami canga. Ganra caycaj runata yataycoj runapis pacha chacänancama ganrami canga.»

### Gagapita yacu llojshimushan

(Éxo. 17.1-7)

**20** Wataman gallarej quillacho Zin chunyajman Israelcuna chayaycur Cades marcacho unaycama goyaran. Chaycho tiyarcaycaptin María wañuptin pampaycäriaran.

<sup>2</sup> Chaycho yacu mana carancho. Chaura Israelcunaga llapan shuntacaycäriar Moisespawan Aaronpa contran jatariran. <sup>3</sup> Moiesta niran: «¡Cayno ñacanäcunapitaga mas allimi canman caran Tayta Dios wañuchishan familyäcunawan iwal wañucuptëna! <sup>4</sup> ¿*TAYTA DIOS* acrashan runacunata imapätaj cay chunyajman pushamashcanqui? ¿Uywäcunawan iwal ushacänätachu munarcaycanqui? <sup>5</sup> ¿Imapätaj Egiptupita pushamashcanqui cay fiyupa chunyaj partimanga? Cay partiga manami allichu murupacunapäpis. Manami caychöga canchu ñgus, übas, granadapis. ¡Yacupis upunanchipaj manami canchu!»

<sup>6</sup> Chaura Aaronwan Moisesga Tincuna Toldu pun-cuman aywaran. Chaychöna ima ruraytapis mana camäpacushpan gongurpacur umpuran urcunpis pampaman töpanancama. Chay örami *TAYTA DIOSPA* achicyaynin yuricurcuran. <sup>7</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>8</sup> «Bastunniquita apacurcur aywar wauguiqui Aaronwan ishcaniqui runacunata shuntay. Nircur llapan runacunapa ñaupancho gagata ninqui «yacu llojshimuchun» nir. Chauraga gagapitami yacu llojshimonga llapan uywancuna, runacuna upunanpaj.»

<sup>9</sup> Chaura *TAYTA DIOS* nishannölla Moisesga babul ñaupancho caycaj bastunta aparan. <sup>10</sup> Nircur Aaronwan Moisesga gagapa ñaupanman llapan runacunata shuntaran. Moisesna niran: «Mana wiyacoj runacuna, ¿cay gagapitachuraj jorgamushaj yacuta upunayquipaj?»

<sup>11</sup> Chayno nirmi Moisesga aptaraycashan bastunwan ishca cuti gagata wiruran. Chaura aypalla yacu llojshimuran. Chaytami jinan öra llapan runacuna, uywancuna upuran.

<sup>12</sup> Chaypitanami *TAYTA DIOSGA* Aarontawan Moiesta niran: «Gamcunaga nishäta manami riguishcanquichu.

† 19:9 Heb. 9.13

Ni Israelcunapa ricay-ñawinchöpis manami wiyacashcanquichu. Chaypitami cay runacunata aunishä partiman mana yaycunquipächu.»

<sup>13</sup> Chaycho Israel runacuna *TAYTA DIOSPA* contran parlashanpitami chay achca yacu pashtamushanpa jutin caycan «Meriba». † Chaychömi Tayta Dios musyachiran santo captin runacuna payta wiyacunanpaj cashanta.

### Israelcuna päsananata Edom runacuna mana munashan

<sup>14</sup> Cadespita Moisesga cachacunata cachacuran Edom nasyunpa rayninman. Cayno willachiran:

«Castayqui Israelcunami caycä. Gamga musyaycanquinami nogacuna fiyupa ñacar goyashäta.

<sup>15</sup> Unay castäcuna Egiptuman aywacushanpita-pachami canancama chaycho tiyamushcä. Egipto runacunaga amatarmi ñacachimasha, unay caj awilöcunatapis. <sup>16</sup> Chaura *TAYTA DIOSTA* mañacushcä. Paynami amatar ñacar wagashäcunata wiyamasha. Chaymi anjilninta cachamusha llapanëta Egiptupita jorgamänapaj.

«Chaynöpami nasyunniquipa lindan Cades marchöna caycäcuna. <sup>17</sup> Nasyunniquipa päsaj nänillapa päsacuychaj ari. Manami päsashächu mururaycaj chacracuna janampa, übas lantaraycaj janampa. Uchcushayqui pösucunacho caj yacuyquitapis manami upushächu. Nogacunaga jatun nänillanpami päsacushaj maypapis mana yagaycachaypa.»

<sup>18</sup> Cacha aywaj chayno niptin Edompa raynenga niran:

«Nasyunnëpaga manami päsanchu. Yaycamuptiquega suldäröcunawanmi shamushaj.»

<sup>19</sup> Niptinmi Israelcunaga yapay cachacuran cayno ninanpaj:

«Nogacunaga maymanpis mana yagaycachaypa jatun nänillanpami päsacushaj. Nogacunapis uywäcunapis yacuyquita uporga pägashayquimi. Nasyunniquipa päsaj nänillayquipa päsacuyläshaj ari.»

<sup>20</sup> Chaypis Edompa raynenga niran:

«¡Manami päsanchu!»

Chayno nirmi Israelcunawan pillyananpaj aywaran sumaj camaricusha aypalla suldäruncunawan. <sup>21</sup> Mana päsananata michar aywaptinmi Israelcunaga juc nänipana tumarán. ††

### Aarón wañushan

<sup>22</sup> Chaymi Cadespita llapan Israelcuna aywacuran Hor jirca lädumanna. <sup>23</sup> Hor jircapis Edom nasyunpa lindan sercachömi caran. Chayman chayaptin Aarontawan Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>24</sup> «Aaronga wañonganami. Meriba yacu pashtajchömi gamcunaga nishäta mana rurarayquichu. Chaypitami payga mana chayanganchu Israelcunata «goycushayqui» nishä partiman. <sup>25</sup> Aaronta wamran Eleazartawan quiquin

Hor puntaman pushay. <sup>26</sup> Puntachöna Aaronta lojtipanqui cüra cay röpanta. Nircur wamran Eleazartana jatipanqui. Aaronga chayllachönamo wañonga.»

<sup>27</sup> Chayno niptinmi *TAYTA DIOS* nishannölla Moisés ruraran. Chaymi llapan Israelcuna ricaycaptin Aarontawan Eleazarta pushacurcur Hor puntaman wicharan. <sup>28</sup> Quiquin puntachöna Aarontaga Moisés lojtiparan cüra cay röpanta. Nircur Eleazartana jatiparcuran. ‡ Chayllachöna Aaronga wañucuran. †† Eleazarllawanna Moisesga puntapita cutimuran. <sup>29</sup> Aarón wañushanta musyaycur Israelcunaga juc quilacama llaquicur lüturan.

### Arad runacunata Israelcuna binsishan

**21** Néquev partichömi caran Arad siudä. Chay siudäpa raynin Cananeo runami caran. Chay raymi mayaran «Israelcuna Atarim näninpa aywaycämun» nejta. † Chaura pillyaj aywaran. Nircur ishcaj quimsa Israelcunata prësu apacuran. <sup>2</sup> Chaura Israelcunaga *TAYTA DIOSTA* mañacur niran: «Chay Arad runacunata binsinäpaj yanapämaptiquega caseryuncunatawan ushajpämi illgächishaj.» <sup>3</sup> Chaura Israelcuna mañacushannömi *TAYTA DIOS* camacächiran. Chaymi yanaparan Cananeo runacunata binsinanpaj, siudänincunatapis juchuchir-ushananpaj. Chayno ushaypa wañuchishanpitami chay partipa jutinta churaparan «Horma» nir.

### Culebra-nirajta runsipita rurashan

<sup>4</sup> Hor jircapitana Israelcuna aywacuran Puca Lamar läduman. Edom †† nasyunman mana yaycupänapaj carupa tumaypa aywacuran. Ichanga ñacar aywacaptin pasinsan ushacaran. <sup>5</sup> Chaynami Tayta Diospa, Moisespa contran rimaran: «Cay chunyajcho wañunäpaj ¿imapätaj Egiptupita pushamarayqui? Caychöga manami canchu yacupis ni micuypis. ¡Gustuynaj micuyllata waran-waran micur pasaypa yamacashcäcunamami!»

<sup>6</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* Israelcunaman cachamuran wañuchicoj culebracunata. Culebracuna cañiptinmi Israelcuna achca wañuran. ††† Chaymi paycunaga Moisés cajman aywaycur niran: «¡*TAYTA DIOSPA* contran, gampa contrayqui parlashäpita juchayojmi caycäcuna. *TAYTA DIOSTA* mañacuycuy ari nogacunapita chay culebracunata illgächinanpaj!»

Chayno niptinmi Moisesga *TAYTA DIOSTA* mañacuran Israelcunapaj.

<sup>8</sup> *TAYTA DIOSNA* niran: «Chay culebra-nirajta runsipita ruray. Nircur gueru puntanman bandëranqui. Culebra cañiycuptenga runsi culebraman ricärichun. Chayno ricärergera manami wañongachu.»

<sup>9</sup> Chayno niptin Moisesga culebra-nirajta runsipita ruraran. Nircur gueru puntanman bandëran. <sup>5</sup> Chaymi culebra cañiycuptenga juclla runsi culebraman ricärej. Chauraga runacuna manami wañojnachu.

† MERIBA ninanga CONTRAN PARLASHAN ninanmi. †† 20:21 Deut. 2.4-7

‡ 20:28 Éxo. 29.29 †† 20:28 Núm. 33.38; Deut. 10.6 †† 21:1 Núm. 33.40 ††† 21:4 Deut. 2.1 ††† 21:6 1Cor. 10.9 § 21:9 2Rey. 18.4; Juan 3.14

### Juc-lächo juc-lächo tiyashan

<sup>10</sup> Chaypitanaga Israelcuna aywar pachacuran Obotcho. <sup>11</sup> Obotpita päsarna pachacuran chunyaj Ije-abarimcho. Chay partiga caycan Moab nasyunman inti yagamunan läducho. <sup>12</sup> Chaypita aywacur pachacuran Zered ragracho. <sup>13</sup> Chaypita aywacurna pachacuran Arnón mayupa chimpancho. Arnón mayuga chunyaj-pami päsaycan. Chay mayumi raquiyca Amorreo nasyuntawan Moab nasyunta. <sup>14</sup> Israel Runacunata Guërracho *TAYTA DIOS* Yanapashan jutiyoy libruchöpis caynömi isquirbiraycan:

«Sufá particho caycaj Vaheb marcapa päsaräcuna.

Ragracunapa aywar Arnón mayupa päsaräcuna.

<sup>15</sup> Yacullanpa aywar chayaräcuna Ar particama.

Chay ragraga chayaraycan Moab nasyunpa lindanca-ma» nir.

<sup>16</sup> Arnón mayupita aywacur chayaran Beer pösucama. Chay yacu pösü caycajchömi Moisesa *TAYTA DIOS* niran: «Llapan Israelcunata shuntay yacuta upuchinapaj.» <sup>17</sup> Chaycho yacuta tarirmi Israelcunaga cayno cantaran:

«¡Pösüpita yacu mana chaquiypa pashtamuchun!

¡Yacu pashtamushanpita cantay-llapa!

<sup>18</sup> ¡Chay pösutaga mandajcunami ojtiran!

¡Rispiädu mayur runacunami bastunnincunawan uchcuran!»

Chay chunyajpita aywacur Israelcuna chayaran Matana partimanna. <sup>19</sup> Matanapita aywacur chayaran Nahalielman. Nahalielpita aywar chayaran Bamotman. <sup>20</sup> Bamotpita aywar chayaran Moab nasyuncho caycaj chunyaj pampaman. Chayga caran Pisga puntapa chaquinna. Pisga puntapitaga intëru chunyaj alayrimi ricacaj.

### Ray Sehonta Israelcuna binsishan

(Deut. 2.26-37)

<sup>21</sup> Chaypitanami Israelcuna cachata cacharan Amorreo nasyunpa raynin Sehonman. Cacha aywar niran:

<sup>22</sup> «Nasyunnillayquiapa päsacuycushaj ari. Manami yacushäcunachu micuyniqui jananpa, ni übas chacrayquicunamanpis. Pösuyquicunapita manami yacutapis upushäcunachu. Jatun nänillanpami päsacushaj.»

<sup>23</sup> Chayno niptinpis ray Sehonga mana munaranchu Israelcuna nasyunninpa päsananta. Chaymi llapan suldäruncunata shuntarcur chunyajman aywaran. Jahazacho tincur Israelcunata magaran. <sup>24</sup> Jina cajtami Israelcunaga ticrapar binsiran. Binsiycur chacrancunatapis charicarcärran Arnón mayupita-pacha Jaboc mayucama. Amón nasyunpa lindancamana tiyacaycärran. Amón runacunapa lindan sumaj sigurasha captinmi Israelcuna mana päsaranchu. <sup>25</sup> Amorreo runacunapa siudänincunata charicarcärrimi tiyacaycärran Hesboncho, marcancunachöpis. <sup>26</sup> Hesbón siudächöga tiyaran Amorreo runacunapa raynin Sehonmi. Moab nasyunpa unay caj rayninwan Sehonga

amatarmi pilyasha caran. Chaymi chay partitaga Arnón mayucama guechuran. <sup>27</sup> Chaypitami cantajcuna cantashanpis cayno nin:

«¡Shamuy-llapa Hesbonman!

¡Ray Sehonpa siudäninta allchay!

<sup>28</sup> Sehonpa siudänin Hesbonpitami

nina llojshiyta gallaycusha.

Nircur ushasha Moabcho caycaj Ar particama.

Ushasha Arnón mayupa altuncunatapis.

<sup>29</sup> Fiyupa llaquicuymi casha gampäga Moab.

Quemós diospa marcancho tiyajcuna,

manami imata ruraytapis camäpacushcanquinachu.

Quemós diosga chaycho tiyajcunatapis manami chapashachu.

Warmicunatana ray Sehonpa munaynincho cananpaj suldärucuna apacuran. †

<sup>30</sup> «Hesbón siudäga pasaypami ushacasha.

Wamracunapis wañusha Dibón particama,

warmicunana Nofa particama,

ollgucunana Medeba particama.»

### Basanpa raynin Ogta Israelcuna binsishan

(Deut. 3.1-11)

<sup>31</sup> Chaynöpami Israelcunaga Amorreo runacunapa chacrancunacho tiyacaycärran. <sup>32</sup> Chaypita Moisesga runacunata cacharan Jazer siudäta ricapacamunanpaj. Nircur ñaupän siudäcunacho Amorreo runacunata tiyajtapis Israelcunaga llapanta garguran. <sup>33</sup> Chaypita Israelcuna cutiran Basanmanna. Chaymi Basanpa raynin Og-ga llapan suldäruncunawan Edreiman aywaran Israelcunawan pilyyananpaj. <sup>34</sup> Chaura Moisesa *TAYTA DIOS* niran: «Chay runacunataga ama manchacuychu. Nogami yanapähayqui llapan suldäruntinta binsinayquipaj, nasyunnintapis guechunayquipaj. Hesboncho tiyaj Amorreo runacunapa raynin Sehonta ushahayquinömi paycunatapis usharinquipaj.»

<sup>35</sup> Chaynömi Tayta Dios nishannölla ray Ogta, wamrancunata, llapan suldäruncunatapis wañuchir Israel runacunata usharan. Manami pitapis cawaycajtaga cacharanchu. Nircurami llapan chacrancunatapis charicarcärran.

### Balaamta Balac gayachishan

**22** Israelcunaga siguir aywashpan chayaran Moabcho caycaj pampaman. Chay pampaga caycaran Jericöpa chimpan, Jordán mayupa jucaj lädunpana.

<sup>2</sup> Ziporpa wamran Balac mayaran Amorreo runacunata Israelcuna imano ushahantapis. <sup>3</sup> Chaymi Moab runacunapis fiyupa manchariran Israelcuna fiyupa ay-pallaj captin. <sup>4</sup> Chaynöpami Madiancho caj mayurcunata Moab runacunaga niran: «Chaychica runacunaga wäca gwewata lagwaypa lagwar ushacurcojnöchari chacranchitapis pishirachenga.»

Chay wichanga Moabpa raynin caycaran Ziporpa wamran Balac. <sup>5</sup> Israel runacunata manchacushpanmi gayachiran Beorpa wamran Balaamta. †† Balaamga

† 21:29 Jer. 48.45-46 †† 22:5 2Ped. 2.15-16; Jud. 11

tiyaycaran Éufrates mayu lāduncho caycaj Petorchömi. Chaychömi Amav runacuna tiyaycaran. Balaam cajman manaraj aywaptin cachancunataga Balac sumaj willaparan chayaycur cayno ninanpaj:

«Egiptupita aypalla runacuna yargamurmi noga-cuna tiyaycashä cajman juntajpaj chayamusha.

<sup>6</sup> Ray Balac musyanshi pipis bindisyunta chasquinanpaj niptiqui bindisyunta chasquishanta, maldisyunasha cananpaj niptiquipis maldisyunädu cashanta. Chaymi ruwacushunqui juclla aywaycur chay runacunata maldisyunapänayquipaj. Maldisyunaptiquega chay runacuna aypalla captinpis binsishpä nasyunnëpita gargushämi.»

<sup>7</sup> Chayno willaparcuptin Moabcho, Madiancho tiyaj mayurcunaga maldisyunapänanpaj guellayta apacar-cärir Balaam cajman aywacuran. Chayaycorga Balac nishannölla llapanta willaparan.

<sup>8</sup> Willaptin Balaam niran: «Canan chacayga cayllacho pachacuy. Warami willashayqui *TAYTA DIOS* imata nishantapis.»

Chaura Moab mayurcunaga Balaam cajllacho pachacuran. <sup>9</sup> Chay chacaymi Tayta Dios yuriparcur Balaamta tapuran: «¿Picunataj wasiquicho pachacarayan?»

<sup>10</sup> Chaura Balaam niran: «Moabpa raynin Ziporpa wamra Balacmi cachamusha. Paycuna willamasha

<sup>11</sup> aypalla runacuna Egiptupita shamur intëru nasyuninman juntaycushanta. Chay runacunata maldisyunanätami Balac munaycan binsir nasyunninpita gargunanpaj.»

<sup>12</sup> Niptinmi Balaamta Tayta Dios niran: «Ama aywaychu chay runacunawanga. Nasyunninman chayaj runacunatapis ama maldisyunaychu. Paycunataga nogami bindisyunta goshcä.»

<sup>13</sup> Chaypita tutalla jatarcur Balaamga Balac cachashan runacunata niran: «Marcayquiman cuticuy. *TAYTA DIOS* manami munanchu gamcunawan aywanäta.»

<sup>14</sup> Chayno niptin Moabpa mandajnincuna cutiran Balac cajman. Chayar niran: «Balaamga nogacunawan shamuyta manami munashachu.»

<sup>15</sup> Chaura Balacga yapay cacharan waquin mayurcunatana mas achajta, mas mandajcunata.

<sup>16</sup> Paycunami Balaamman chayar niran:

«Ziporpa wamran Balacmi ruwacushunqui. Aywaycushun ari tayta. <sup>17</sup> Chayaptiquega allishi pägashunquipaj. Imata munashayquitapis camaripäshunquipaj. Ichanga jucllashi aywaycushun chay runacunata maldisyunanayquipaj.»

<sup>18</sup> Cachacuna chayno niptin Balaam niran: «Palasyuncho caycaj gorinta guellayninta Balac goycamaptinpis *TAYTA DIOSNË* mana munashantaga imatapis manami rurämanchu. <sup>19</sup> Imano captinpis canan chacayga caycho pachacuy. Mä imatashi yapay *TAYTA DIOS* niman-ga.»

<sup>20</sup> Chay chacaynami Balaamta yuriparcur Tayta Dios niran: «Chay runacuna pushashunayquipaj shamusha

caycaptenga paycunawan ayway. Ichanga aywarpis noga nishallätami ruranqui.»

### Tayta Diospa anjilninwan Balaam tincushan

<sup>21</sup> Balaam tutalla jatarcur bürrunta sillacurcur aywaran mayur Moab runacunawan. <sup>22</sup> Balaamga bürrun muntashami ishcaj uywaynincunata pushacurcur aywaran.

Ichanga Tayta Dios fiyupa rabyaran Balaam aywashanpita. Chaymi nänicho anjilnin chaparan. <sup>23</sup> *TAYTA DIOSPA* anjilnin sablin aptasha nänicho ichiraycajta ricärir bürruga nänipita juc-läpa aywacuran. Chaura Balaamga bürruta magaran näniman cutinanpaj.

<sup>24</sup> Chay aywaycashan näniga päsaycaran übas chacra chaupillanpa. Ishcan lādunpa pergasha caycaran. Chaypita anjilga ichicuycuran quichquichöna. <sup>25</sup> Anjilta ricärir bürruga juc-lä pergaman guellicuycuran. Balaampa jucaj chancanta pergaman tincuraycachiran. Chaura bürrunta yapay magaran. <sup>26</sup> Chaypitana anjilga ñaupariycur fiyupa quichquinninman ichicuycuran. Chaychöga manami jäcurannachu bürru maypa päsanapäpis. <sup>27</sup> Anjilta ricärir bürruga jitacacuycuran. Chaura Balaamga fiyupa rabyar bürrunta gueruwan wiruran.

<sup>28</sup> Chaymi *TAYTA DIOS* rimarachiptin bürruga Balaamta niran: «¿Gamtaga imanashcätaj? Cananwanga quimsa cutina magamanqui.»

<sup>29</sup> Niptin Balaam niran: «Gamga pucllacaycämanquimi. Canan öra cuchillö captenga maynami wañurachiman.»

<sup>30</sup> Chaura bürru niran: «Nogaga cä muntasha purinayqui bürruyquimi. Manami imaypis canannöga rurashcächu.»

Niptin Balaam tantiyacushpan niran: «Rasunpami.»

<sup>31</sup> Chay öra *TAYTA DIOS* camacächiran anjilta Balaam ricananpaj. Pullan nänicho anjil sablin aptasha ichiraycajta ricärir Balaamga gongurpacur cumuran urcunpis pampaman töpananyaj.

<sup>32</sup> *TAYTA DIOSPA* anjilnenga niran: «¿Imanirtaj quimsa cuti bürruyquita magashcanqui? Nogami aywaycashayqui nänichöga chapashcä mana alli yarpayniquiwän aywaptiqui. <sup>33</sup> Bürruyquega quimsan cutipis nogata ricamarmi juc-läpa witicusha. Chayno mana ruraptenga maynami gamta wañurachëman caran. Bürrullayquinami cawaycanman caran.»

<sup>34</sup> Chaura Balaamga anjilta niran: «Nogaga juchatami rurashcä. Manami musyashcächu chapaycämashayquita. Aywanäta mana munaptiquega cuticushaj ari.»

<sup>35</sup> Chaura *TAYTA DIOSPA* anjilnin niran: «Chay runacunawan ayway. Ichanga noga nishallätami imatapis ninquipaj.»

### Balaamta Balac chasquicushan

Chaypita Balacpa cachancunawan Balaam aywaran. <sup>36</sup> Balaam aywaycashanta musyaycur Balacga tari-paran. Chayaran Moab nasyunpa lindan Arnón mayu-

cama. <sup>37</sup> Balaamwan tincurcur Balacga niran: «Yaparir-yaparir gayaycächimuptë ¿imanirtaj shamuyta mana munashcanquichu? ¿Mana pãganätachu yarpashcanqui?»

<sup>38</sup> Balaamna niran: «Chayamushcänachaj. Ichanga quiquëpa yarpaynilläpita manami imatapis par-lashächu. Nogaga rimashaj Tayta Dios tantiyachimashallantami.»

<sup>39</sup> Parlarcur Balaamga Balacwan aywaran Quiriat-huzotman. <sup>40</sup> Chaychönami wäcacunata, uyshacunata Balac pishtachiran. Nircur aychataga Balaamman y paywan caycaj mayur runacunamanpis apachiran.

<sup>41</sup> Warannin tutanami Balacga Balaamta pusharan Bamot-baal jircaman. Chay jircapitaga Israelcuna pacharacaycashan ricacaran.

**23** Chaura Balaamga niran: «Caycho rurachipämay ganchis altarta chaycho ganchis wäcata, ganchis uyshata Tayta Diospaj rupachinäjaj.»

<sup>2</sup> Chaymi Balaam nishanta Balacga rurachiran. Chaura cada altarco Balacwan Balaam rupachiran juc törumallwata y juc uyshata.

<sup>3</sup> Nircur Balaamga Balacta niran: «Gamga cayllacho shuyaycämay. Nogana mä aywashaj *TAYTA DIOSWAN* tincoj. Cutimurna willashayqui imata nimashantapis.»

#### Israelcunata Balaam bindisashan

Balaamga chunyaj puntaman aywaran. <sup>4</sup> Chaycho Tayta Dios yuriparan. Yuripaptin Balaam niran: «Ganchis altarta ruraycurmi cada-ünuncho rupachishcä juc törumallwapa aychantawan juc carnipa aychanta.»

<sup>5</sup> Chayno niptin Balaamtaga *TAYTA DIOS* willaparan imata rimanänpapis. Nircur Balaamta niran: «Balac cajman cutiycur ninqui rimanayquipaj nishänölla.»

<sup>6</sup> Cutir Balacta tariran uywacunata rupaycächishanpa ñaupancho ichiraycajta. Chaycho Balacga caycaran Moab nasyunpa mandajnincunawan iwal. <sup>7</sup> Chaura Balaamga imano cananpäpis niran:

«Moabpa raynin Balacga Arampita-pachami gayachimasha.

Inti yagamunan cajpitami pushachimasha  
«Israelcunata maldisyunapämay.

Jacobpita mirajcuna ushacänanpaj rimaycuy» nir.

<sup>8</sup> Ichanga ¿imanöpataj nogaga maldisyunashaj  
Tayta Dios mana munaycaptenga?

¿Imanöpataj mana alli cananpaj rimashaj  
*TAYTA DIOS* mana niycaptenga?

<sup>9</sup> Cay puntapitami paycunata ricaycä.

Cay jircapitami imano cashantapis tantiyacuycä.  
Paycunaga shuynimi tiyacurcaycan.

Waquin nasyun runacunamanga manami tallucancho.

<sup>10</sup> Jacobpita mirajcunaga ñuchu allpano aypallami  
caycan.

¿Piräshi yuparpis atipanman?

¿Aycaj cashantapis piräshi musyanman?

¿Tayta Dios munashanno cawaj runacunano nogapis  
cawäman!

¿Paycunano nogapis wañuyta tarëman!»

<sup>11</sup> Chayno niptinmi Balaamta Balacga niran:

«¿Imatataj niycanqui? Gamtaga gayachimushcä conträcunata maldisyunapämänayquipämi. Nishä gamga bindisyuntami goycanqui.»

<sup>12</sup> Chaura Balaam niran: «Gamtaga nirä *TAYTA DIOS* rimachimashallanta rimanäjaj.»

#### Israelcunata Balaam yapay bindisashan

<sup>13</sup> Chayno niptin Balac niran: «Juc-läman aywashun. Chaypitaga Israelcuna tiyarcaycashan cantuncunallatami ricanquipaj. Intërutaga manami ricanquipächu. Chaypita chay runacunata maldisyunapaycamay ari.»

<sup>14</sup> Chaymi Balaamtaga Balac pusharan Pisga punta-cho caycaj Zofim partiman. Chaychöna ganchis altarta rurarcu cada altarco rupachiran juc wäca aychata, juc uysha aychata. <sup>15</sup> Chaycho Balacta Balaam niran: «Cay altarcuna caycashallancho shuyaycämay. Nogana aywashaj Tayta Dioswan parläj.»

<sup>16</sup> Aywaptin Balaamta *TAYTA DIOS* yuriparan. Nircur imata rimanänpapis willaparan. Chaypita niran: «Balac cajman cutiycur willanqui noga willapashalläta.»

<sup>17</sup> Chayno niptin cutiycur Balaamga tariran Balacta y Moabpa mandajnincunata uywacunata rupaycashan altarcuna ñaupancho ichirpaycajta. Chayaptin Balac tapuran: «¿Ima nisha-cashunquitaj *TAYTA DIOS?*» nir.

<sup>18</sup> Chaura Balaamga Tayta Dios rimachishanta rimiran:

«Ziporpa wamran Balac, nishäta sumaj wiyay.

<sup>19</sup> Tayta Diosga manami runacunänöchu.

Payga manami llullacunchu.

Imata aunircurpis manami cutiricunchu.

Aunishantaga cumlinmi.

<sup>20</sup> Tayta Dios nimasha bindisyunta gonäjaj.

Tayta Dios bindisyunta goycaptenga

¿imanöpataj maldisyunashaj?

<sup>21</sup> Jacobpita mirajcunataga Tayta Dios manami maldisyunayta munanchu.

Payga manami munanchu Israel runacunata disgrasya päsananta.

Israel runacunataga *TAYTA DIOSMI* yanapaycan.

Paymi raynin caycan.

<sup>22</sup> Egiptupita jorgamoj Tayta Diosmi paycunataga yanapaycan.

Payga pogusha törünöpis callpayojmi caycan.

<sup>23</sup> Jacob castacunata maldisyunashapis manami chayanchu.

Chay Israelcunata brüjushapis manami chayanchu.

Cananpitaga Israelcunata niypaj:

«Tayta Diosga gamcunapaj achca milagrutami  
rurasha.»

<sup>24</sup> Chay runacunaga liyunno manchacuypämi caycan.

Liyun imatapis micunanpaj chariycur yawarninta upur-raj jamashannömi

Israelcunapis contrancunata binsiycur-raj jaman.»

<sup>25</sup> Chayno niptin Balaamta Balac niran: «¿Chay runacunata maldisyunayta mana camäjpacorga bindisyuntapis ama goychu!»

<sup>26</sup> Chaymi Balaam niran: «Gamtaga ¿manachu willaräna TAYTA DIOS rimachimashallanta ninäpaj cashanta?»

### Israelcunata Balaam quimsa cutina bindisashan

<sup>27</sup> Chaura Balacga Balaamta niran: «Chayno captenga juc-läman aywashun. Chaypita maldisyunapämapi-quega capaschari Tayta Dios mana rabyacongachu.»

<sup>28</sup> Chayno nir Balacga Balaamta pusharan Peor puntaman. Chaypitaga intëru chunyajmi ricacan. <sup>29</sup> Chaychöpis Balacta Balaam yapay niran: «Caycho ganchis altarta rurachiy. Nircur apamuy ganchis töruta, ganchis carnita rupachinapaj.»

<sup>30</sup> Balaam chayno niptin Balacga llapanta ruraran. Nircorga cada altarcho rupachiran juc töru aychata, juc uysha aychata.

**24** Balaamga musyaranna Israelcunata TAYTA DIOS bindisyunta gonapaj cashanta. Chaymi musyaj aywanyashannöga mana aywarannachu. Chaypa ruquenga chunyajllapana ricäriaran. <sup>2</sup> Chaura Israelcunataga ricaran cada tribu shuyni-cama tiyaycajta. Tayta Diospa Espiritunpa munaynincho ricacurna <sup>3</sup> Balaamga imano cananpäpis cayno rimaran:

«Beorpa wamran Balaammi cä.

Imano cananpaj cajtapis Tayta Dios musyachimaptinmi rimaycä.

<sup>4</sup> Munaynincho Tayta Dios ricacachimaptinmi llapan-  
tapis ricä.

Nogataga munayniyoj Tayta Diosmi musyachiman, ribilaman.

<sup>5</sup> ¡Jacobpita mirajcuna, tolduyquicuna cuyayllapämi!  
¡Israelcuna, tiyarcaycashayquega cuyayllapaj camara-  
jllami!

<sup>6</sup> Palma yöracuna filayllanpa ichiraycajnömi ricacan.  
Mayu cantuncho wertata TAYTA DIOS lantashanno cay-  
can.

¡Yacu cantuncho sedru guerucuna caycajnömi cay-  
can!

<sup>7</sup> Israelcuna upunanpaj, micuynincunata pargunanpaj  
yacuga manami pishengachu.

Paycunapa raynenga Agagta binsengami.

Munayniyoj cashantapis intërchömi musyanga.

<sup>8</sup> Egiptupita jorgamoj Tayta Diosmi paycunataga  
yanapan.

Chay runacunapäga Tayta Diosmi callpayoj pogusha  
törunöpis caycan.

Israelcunaga contran caj nasyuncunata ushangami.  
Tulluncunatapis paquengami.

Lëchancunawan illaparmi wañuchenga.

<sup>9</sup> Liyun cäsata charinanpaj llupucuycojnömi caycan.

Pipis rimapayta manchacunmi. †

¡Israelcuna, gamta bindisyunta goshojcunataga Tayta  
Diospis bindisyuntami gonga!

¡Maldisyunta goshojcunatami ichanga maldisyunan-  
ga!» ††

† 24:9 Gén. 49.9 †† 24:9 Gén. 12.3

### Imano cananpäpis Balaam nishan

<sup>10</sup> Balaam chayno nejta wiyaycur Balacga fiyupa raby-  
acurcuran. Chaymi maquitapis jitapar-raj niran: «¡Gam-  
taga pushachimushcä conträcunata maldisyunapämä-  
nayquipämi! ¡Nishä cananwanga quimsa cutinami  
bindisyunta goshcanqui! <sup>11</sup> ¡Manaraj imapis cashanca-  
ma wasiquiman cuticuy! Gamtaga ima-aycatapis goy-  
cunämi caran. Ichanga TAYTA DIOSMI mana ca-  
macächishachu.»

<sup>12</sup> Chaura Balaam niran: «Cachayqui shamojcunataga  
maynami willarä: <sup>13</sup> «Palasyuncho goriwan guellay cay-  
cajta ushajpaj goycamaptinpis TAYTA DIOSNË mana mu-  
nashantaga imatapis manami rurashächu. Allita ni  
mana allitapis quiquilläpitaga manami rurashächu.  
Nogaga rimashaj TAYTA DIOS rimachimashallantami»  
nir. <sup>14</sup> Nogaga marcämannami cuticö. Ichanga manaraj  
cuticurmi willashayqui chay Israel runacuna nasyun-  
niquicho imano rurananpaj cashantapis.»

### Israelcunata Balaam chuscu cutina bindisashan

<sup>15</sup> Chaura Balaamga imanöpis cananpaj cajta niran:  
«Beorpa wamran Balaammi cä.

Imano cananpaj cajtapis Tayta Dios musyachimaptin-  
mi rimaycä.

<sup>16</sup> Munaynincho Tayta Dios ricacachimaptinmi llapan-  
tapis ricä.

Tayta Dios rejsishantami rejsë.

Munayniyoj Tayta Dios ribilamaptin llapanta musyä.

<sup>17</sup> Shamoj watacunacho imapis päsanapaj cajtami  
ricaycä.

Carucho caycämojtami ricaycä.

Jacobpa mirayninpitami juc goyllar llojshenga.

Ricaycä Israelcho juc ray yurejtapis.

Paymi Moab runacunataga umanpita llapirenga.

Setpita mirajcunatapis ushajpaj wañuchenga.

<sup>18</sup> Edom runacunataga binsengami.

Contran caj Seircunatapis charicurcongami.

Israelcunaga rurangapaj pipis mana rurashantami.

<sup>19</sup> Jacobpita mirajcunapitami munayniyoj runa yuri-  
monga.

Siudäcunacho quëdajcunatapis illgächengami.»

<sup>20</sup> Chayno niycashanpita Balaamga ricäriaran Amalec  
nasyunpa. Chay nasyun imano cananpäpis cayno ni-  
ran:

«Amalec runacunaga

cay pachacho fiyupa munayniyojmi carcaycan.

Chaypis ushajpämi illganga.»

<sup>21</sup> Queni runacuna tiyashan-lädupapis ricärir imano  
cananpäpis cayno niran:

«Pacacunayqui sumaj caycaptinpis,

gaga chaupincunacho pacacunayqui caycaptinpis,

nina ratarir rupangami Asiriacuna prësu apashup-  
tiqui.»

<sup>23</sup> Chaypita mastapis imano cananpäpis cayno niran:  
«¡Ay Tayta!



¿Pinaraj tiyanga Tayta Dios chayno manchariypaj ru-raycuptenga?

<sup>24</sup> Lamar chaupin Chipre tishgupitami büquicunawan runacuna shamonga.

Asiria nasyuncho caj marcacunata ragällantami cachayconga.

Heber runacunatapis pasaypami ushacächenga.»

<sup>25</sup> Chaypitaga Balaam wasinman cuticuran. Balacpis aywacuran.

### Baal-peor diosta Israelcuna adurashan

**25** Israelcunaga Sitimcho tiyar Moab warmicunawan cacuran. <sup>2</sup> Chay warmicunaga Israelcunata pusharan diosnincunata adurar uywata pishtashancunaman. Chaura Israelcunapis Moab runacuna diosnincunapaj churashan micuyta micöshiran, aduräshiran. <sup>3</sup> Chayno rurarmi Baal-peorta † aduraran. Chaymi *TAYTA DIOSGA* Israelcunapaj fiyupa rabyacurcuran. <sup>4</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Israelcunapa mandajnincunata prësu charircur nogapa ñaupächo llapan runa ricay wañuchiy. Chayrämi Israelcunapaj fiyupa rabyacashä päsanga.»

<sup>5</sup> Chaura Moisesna Israelcunapa jueznincunata niran: «Baal-peorta aduraj aywaj famillyayquicunata quiquicunata wañuchiy.»

<sup>6</sup> Chayno niptinmi llapan Israelcuna Tincuna Toldu puncucho wagarcaycaran. Chay örami Moisespis waquin runacunapis ricaycaptin juc Israel runa mana pengacuypa Madián warmita toldunman pushasha yayarachiran. <sup>7</sup> Chayta ricar, cüra Aaronpa willcan Finees Eleazarpa wamranga fiyupa rabyashpan shuntacasha carcaycashanpita tucsicunanta aptacurcur <sup>8</sup> aywaran Madián warmita apajpa guepanta toldun ruricama. Yaycurir ishanta pachapa tucsiycuran. Chayrämi fiyu gueshyawan Israelcuna wañucashanpita chawaycuran. <sup>9</sup> Chay fiyu gueshyawanga ishca chunca chuscun warangana (24,000) runacuna wañuran.

<sup>10</sup> Chaypitana Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>11</sup> «Cüra Aaronpa willcan Finees Eleazarpa wamranmi Israelcunapaj fiyupa rabyacashäta päsachisha. Paypis noganömi juchata ruraj runacunapäga fiyupa rabyan. Juchayoj runata wañuchishanpitami nogapis Israelcunata ushjäpäge mana wañuchishcächu. <sup>12</sup> Cananga Fineesta willay. Paywanga conträtutami rurashaj alli ricapäpaj. <sup>13</sup> Chaymi quiquinta, paypita mirajcunata imaycamapis cüra cananpaj churä. Nogata rispitar chay juchayoj runata wañuchishanpitami Israel runacunapa juchancunataga perdunashcä.» ††

<sup>14</sup> Madián warmitawan wañuchishan runapa jutenga caran Zimri. Payga caran Salupa wamran, Simeón trëbupa mandajn. <sup>15</sup> Madián warmipa jutenga caran Cozbi. Pay caran Zurpa wamran. Paynami caran Madián runacunacho juc mandaj.

<sup>16</sup> Chaypitana Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>17</sup> «Yaycuycur llapan Madián runacunata wañuchiy. <sup>18</sup> Paycunami engañashushpayqui shacyächishurayqui Baal-peorta aduranayquicunapaj. Madián runacunata mandajpa

wamran Cozbipis mana pengacuypami llapan ricay Zimripa toldunman yacusha paywan cacunanpaj. Chay warmitami wañuchisha Israel runacunata fiyu gueshyawan wañucächishä öra.»

### Israelcunata yapay sinsushan

**26** Fiyupa wañuchicoj gueshya cashanpitaraj *TAYTA DIOSGA* Moiesta, cüra Aaronpa wamran Eleazar-ta niran: <sup>2</sup> «Llapan Israelcunata sinsuy, † castanpa-cama shuyñi-cama juctapis mana cachaypa ishca chunca watayojpita janaman guërrapaj alli cajllata.»

<sup>3</sup> Chaura Eleazarwan Moiesga Moab ragra aywaj pampacho llapan Israelcunata willaparan. Chay pampaga caycan Jericöpa chimpan Jordán mayupa jucadundunpami. <sup>4</sup> Willaparan ishca chunca watayojpita janaman cäga Moiesta *TAYTA DIOS* nishanno llapan sinsucunanpaj.

Egiptupita llojshicamoj Israelcunaga caran caycunami:

<sup>5</sup> Israelpa mayur wamran Rubenpita mirajcunaga caran: Enoc casta, Falú casta, <sup>6</sup> Hezrón casta, Carmi casta runacuna.

<sup>7</sup> Sinsuptin Rubén trëbu runacunaga caran chuscu chunca quimsa waranga ganchis pachac quimsa chuncan (43,730).

<sup>8</sup> Falüpa wamran caran Eliab. <sup>9</sup> Eliabpana wamrancuna caran: Nemuel, Datán, Abiram. Datanwan Abiranga Corëwan shuntacaycur Moiespa, Aaronpa, *TAYTA DIOSPA* contran jatariran. Paycunaga mayur tantiyachej runacunami caran. <sup>10</sup> Chayno contran jatarishanpitami pachapa shimin quichacar Datanta, Abiramta, Corëtan micucurcuran. Contran ricacoj cäga llapan wañuran. Ninana rupa ushacurcuran ishca pachac pichga chuncan (250) runacunata. Chay runacuna wañuran waquin Israelcunapis ricacunapämi.

<sup>11</sup> Chayno Coré wañuptinpis wamrancunaga manami wañurancho.

<sup>12</sup> Simeón trëbu runacuna caran: Nemuel, Jamín, Jaquín, <sup>13</sup> Zera, Saúl casta runacuna.

<sup>14</sup> Sinsuptin Simeón trëbu runacuna caran ishca chunca ishca waranga ishca pachacnin (22,200).

<sup>15</sup> Gad trëbu cajna caran Zefón, Hagui, Suni, <sup>16</sup> Ozni, Eri, Arod, Areli casta runacuna.

<sup>18</sup> Sinsuptin Gad trëbu runacuna caran chuscu chunca waranga pichga pachacnin (40,500).

<sup>19</sup> Judäpa wamrancuna Erwan Onanga Canaán nasyunllachönami mas unay wañuran. <sup>20</sup> Chaura Judä trëbu runacunaga caran Sela, Fares, Zera castacuna.

<sup>21</sup> Farespita mirajcunaga caran Hezrón, Hamul casta runacuna.

<sup>22</sup> Sinsuptin Judä trëbu runacuna caran ganchis chunca sojta waranga pichga pachacnin (76,500).

<sup>23</sup> Isacarpita mirajcuna caran Tola, Fúa, <sup>24</sup> Jasub, Simrón casta runacuna.

<sup>25</sup> Sinsuptin Isacar trëbu runacuna caran sojta chunca chuscu waranga quimsa pachacnin (64,300).

† 25:3 Apoc. 2.14 †† 25:13 Sal. 106.30-31

‡ 26:2 Núm. 1.1-46

<sup>26</sup> Zabulonpita mirajcuna caran Sered, Elón, Jahleel casta runacuna.

<sup>27</sup> Sinsuptin Zabulón tribu runacuna caran sojta chunca waranga pichga pachacnin (60,500).

<sup>28</sup> Josëpita mirajcuna caran Manasés tribu runacuna, Efraín tribu runacuna.

<sup>29</sup> Manasespita mirajcuna caran Maquir casta, Maquir castapitana Galaad casta,

<sup>30</sup> Galaadpita mirajcuna Jezer casta, Helec casta,

<sup>31</sup> Asriel casta, Shequem casta, <sup>32</sup> Semida casta, Hefer casta.

<sup>33</sup> Heferpa wamranna caran Zelofehad. Paypaga manami caranchu ollgu wamrancuna. Warmilla wamrancuna caran. Jutin caran: Maala, Noa, Hogla, Milca, Tirsa.

<sup>34</sup> Sinsuptin Manasés tribu runacuna caran pichga chunca ishca waranga ganchis pachacnin (52,700).

<sup>35</sup> Efrainpita mirajcuna caran Sutela casta, Bequer casta, Tahán casta runacuna. <sup>36</sup> Sutelapita mirajcuna caran Erán casta runacuna.

<sup>37</sup> Sinsuptin Efrainpita mirajcuna caran quimsa chunca ishca waranga pichga pachacnin (32,500) runacuna. Chaynömi Josëpita mirajcunaga cada casta caran.

<sup>38</sup> Benjaminpita mirajcuna caran Bela, Asbel, Ahiram, <sup>39</sup> Sefufam, Hufam castacuna. <sup>40</sup> Bela casta runacuna caran: Ard, Naamán castacuna.

<sup>41</sup> Sinsuptin Benjamín tribu runacuna caran chuscu chunca pichga waranga sojta pachacnin (45,600).

<sup>42</sup> Danpita mirajcuna caran Súham casta.

<sup>43</sup> Sinsuptin Súham casta caran sojta chunca chuscu waranga chuscu pachacnin (64,400).

<sup>44</sup> Aserpita mirajcuna caran Imna, Isúi, Bería castacuna. <sup>45</sup> Bería castapita mirajna caran Heber, Malquiel casta runacuna. <sup>46</sup> Aserpa warmi wamranpa jutin caran Sera.

<sup>47</sup> Sinsuptin Aser tribu runacuna caran pichga chunca quimsa waranga chuscu pachacnin (53,400).

<sup>48</sup> Neftalipita mirajcuna caran Jahzeel, Guni, <sup>49</sup> Jezer, Silem casta runacuna.

<sup>50</sup> Sinsuptin Neftalí tribu runacuna caran chuscu chunca pichga waranga chuscu pachacnin (45,400).

<sup>51</sup> Sinsuyta ushaycur yupaptin Israel tribu runacuna caran sojta pachac juc warangan ganchis pachac quimsa chuncan (601,730).

### Tayta Dios aunishan nasyunman chayar raquipänacunanpaj

<sup>52</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>53</sup> «Sinsuptiqui cada tribu aycapis cashan-tupu chacrataga raquipanqui.

<sup>54</sup> Achca runacuna captin mas jatunta raquipanqui. Wallca runacuna captenga tacshata raquipanqui. Cada tributa raquipanqui sinsucho apuntacushanman-tupu.

<sup>55</sup> Maycho chacran cananpäpis chacrataga surtiyaypa raquipanqui. Runacunaga chacrata chasquenga taytan maygan tribupis cashanchömi. <sup>56</sup> Chacrataga achcaj captinpis wallcaj captinpis surtiyarcur surtiyarcurmi raquipanqui.» †

† 26:56 Núm. 34.13; Jos. 14.1-2

### Leví tributa sinsushan

<sup>57</sup> Leví tributa sinsur yuparan Gersón, Coat, Merari castacunata. <sup>58</sup> Levipita mirajcunallami caran Libni, Hebrón, Mahli, Musi, Coré castacunaga.

Coatpa wamranmi caran Amram. <sup>59</sup> Amram majachacaran Jocabedwan. Jocabedpis Leví tribu warmimi caran. Payga Egiptuchömi yuriran. Amrampawan Jocabedpa wamranmi caran Aarón, Moisés, María.

<sup>60</sup> Aaronpa wamrancunana caran Nadab, Abiú, Eleazar, Itamar. ††<sup>61</sup> Nadabwan Abiüga wañuran *TAYTA DIOSPA* juc-niraj saumachishanpitami. ‡

<sup>62</sup> Leví tribu runacunaga juc quillayojpita janaman caran ishca waranga quimsa warangan (23,000). Paycunataga manami sinsuranchu Israelcunata sinsur. Leví tributaga manami chacratapis raquiparanchu.

<sup>63</sup> Moiseswan cüra Eleazar sinsuptin Israel runacunaga caycaran Moab pampachömi. Moab pampaga Jericöpa chimpan Jordán mayupa jucay lädunpami caycan. <sup>64</sup> Aaronwan Moisés chunyaj Sinaicho sinsushan runacunaga manami ni jucnayllapis carannachu.

<sup>65</sup> Chunyaj Sinaí jircacho sinsushan runacunaga *TAYTA DIOS* nishannöllami chunyajcho llapanpis wañur ushacaran. † Chaymi mayganpis mana carannachu guepa caj sinsucuypäga. Jefonepa wamran Calebwan Nunpa wamran Josuëllanami cawaycaran.

### Warmicuna erensyanta chasquinanpaj cashan

**27** Manasés tribucho caran chay ñañalla pichgaj warmicuna. Paycunapa jutincuna caran Maala, Noa, Hogla, Milca, Tirsa. Paycuna caran Zelofehadpa wamran. Zelofehadna caran Heferpa wamran; Heferna Galaadpa wamran; Galaadna Maquirpa wamran; Maquirna Manasespa wamran; Manasesna Josëpa wamran. <sup>2</sup> Chay warmicunami aywaran Tincuna Toldu ñaupanman Moiseswan cüra Eleazarwan, waquin mandajcunawanpis parlaj. Chayaycur cayno niran: <sup>3</sup> «Chunyajcho carcaycashallanami papänëga wañusha. Payga manami Corëwan *TAYTA DIOSPA* contran cashanpitachu wañuran, man'chäga guepatarämi quiquinpa juchanpita. Papänëpaga manami ollgu wamran cashachu. <sup>4</sup> Chayno wañusha captinpis papänëpa jutenga manami gongacanmanchu waquin caj familyacunachöga ollgu wamran mana cashallanpitaga. Jutin mana illgänanpaj papänëpa castancunata chacrata raquipashayqui cajcho nogacunatapis raquipämay.»

<sup>5</sup> Chayno warmicuna ruwacushanta Moisesga *TAYTA DIOS* willaran. <sup>6</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: <sup>7</sup> «Zelofehadpa wamrancunaga allitami yarpaycan. Papäninpa wauguincunata aypushan ñaupancunallapa paycunatapis chacrata raquipay. Chaynöpami papäninpa ruquin chacrata chasquenga. ††† Israel-masiquicunatapis willapay. Pipis ollgu wamran mana caycaptin wañuptenga warmi wamranpämi canga ima-aycanpis. <sup>9</sup> Jucnayllapis

†† 26:60 Núm. 3.2 ‡ 26:61 Lev. 10.1-2; Núm. 3.4 †† 26:65 Núm. 14.26-35 †† 27:7 Núm. 36.2

wamran mana captinmi ichanga ima-aycanwanpis wauguincunana quédanga. <sup>10</sup>Wauguincuna mana captenga papäninpa wauguincunapäna ima-aycan-tapis cachayconga. <sup>11</sup>Papäninpapis wauguin mana casha captenga chacrancunata cachayconga lijítimu famillyancunapaj. Cay nishäga gamta nishänöllami llapan Israelcunapaj juc lay canga.»

### Moisespa ruquinpaj Josuëta churashan (Deut. 31.1-8)

<sup>12</sup>Moisesta *TAYTA DIOS* niran: «Cay Abarim puntaman wichämuy. Caypitami ricanqui Israelcunata goycunäpaj caycaj partita. <sup>13</sup>Chaypita ricaycullarnami wañucunquipaj. Wañucorga wauguiqui Aaronnöpis ñaupä wañoj caj famillyayquicunawan tincojna aywacunquipaj. <sup>14</sup>Gamga Zin chunyaichömi wauguiquiwan ishcaniqui nishäta mana rurarayquichu. Zincho Israelcuna yacuta mañacur conträ rimaptinpis gamcunaga manami rispitarayquichu.» (Chayno caran Cadescho caycaj Meriba pucyuchömi. Chayga Zin chunyaichömi caycan.)<sup>†</sup>

<sup>15</sup>Moisesna *TAYTA DIOSTA* niran: <sup>16</sup>«*TAYTA DIOS* gammi canqui pï-maytapis cawachej. Cananga juc mandajta churay acrashayqui runacunata maypapis pushanapaj. Chaura manami uyshëruynaj uyshano mashtacashaga purengachu.»<sup>††</sup>

<sup>18</sup>Niptin *TAYTA DIOSGA* niran: «Nunpa wamran Josuëmi<sup>‡</sup> alli runa. Paypa umanman maquiquita churay acrashä musyacänanpaj. <sup>19</sup>Chaynöpis cüra Eleazarman, llapan runacunaman pushay. Paycunapa ñaupanchu churanqui ruquiqui mandaj cananpaj. <sup>20</sup>Munayniquita waquinta Josuëta cachapay paytana llapan Israelcuna wiyacunapaj. <sup>21</sup>Josuëga tapucamayta munar aywanga cüra Eleazarman. Eleazarnami Josuëpa jutincho tapucamanga Urim rumiwan. <sup>22</sup>Chaura imano rurananpäpis Josuënamis Israelcunata mandanga.»

<sup>22</sup>Chaura Moisesga *TAYTA DIOS* nishanno ruraran. Chaymi llapan runacunapawan cüra Eleazarpa ñaupanchu Josuëta pusharan. <sup>23</sup>Josuëpa uman jananman Moisesga maquina churaran ruquin mandaj cananpaj. Chaynömi Moisesga *TAYTA DIOS* nishanno ruraran.

### Waran-waran ofrendata churananpaj willapashan (Éxo. 29.38-46)

**28** Chaypita Moisessta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup>«Israelcunata sumaj willapay. Rejsisha diyacunachöga mana gongaypa tanta ofrendata nogapaj churachun. Uywacunatapis mana gongaypa rupachichun jömuynin nogapa shongöpäno cananpaj.

<sup>3</sup>«Chaynöpis ninqui waran-waran juc watayoj sänu ishcaj cashnita rupachina sacrificiyupaj apamunanpaj. <sup>4</sup>Jucta tuta pishtanga, jucta tardipa. <sup>5</sup>Uywata rupachir chaqui micuy ofrendatapis apamonga ishcaj

<sup>†</sup> 27:14 Núm. 20.10-13; Deut. 3.23-27; 32.48-52 <sup>††</sup> 27:16-17 1Rey. 22.17; Eze. 34.5; Mat. 9.36; Mar. 6.34 <sup>‡</sup> 27:18 Éxo. 24.13 <sup>‡†</sup> 27:20 Deut. 34.9; Jos. 1.16-18 <sup>‡‡</sup> 27:21 Éxo. 28.30; 1Sam. 14.41; 28.6

quilu mas alli caj jarina litru olivo asëtiwan chapushata. <sup>6</sup>(Chaynömi Sinaí jircacho sacrificiyu uywacunata waran-waran rupachiran. Chay rupachishanpa jömuyninmi *TAYTA DIOSPA* shongunpäno caran.) <sup>7</sup>Cada cashnita rupachinayquipäga canga juc litru binumi. Nogata rispitarman binutaga jichanga rispitàdu cajman. <sup>8</sup>Jucaj cashnitanami tardipa pishtanga. Chaytapis tuta pa rurashanno nogapaj churanga chaqui micuy ofrendata juc litru binuntawan. Rispitarman rupachishanpa jömuynin nogapäga shongöpänömi canga.

### Säbadu jamay junajcho ofrendata churananpaj cashan

<sup>9</sup>«Säbadu jamay junajcho gamcuna apamunqui ishcaj sänu watayoj cashnita. Chaqui micuy ofrendata garamarna apamunqui chuscu quilu mas allinnin jarinata asëtiwan chapushallata. Jananman binutapis garamanqui. <sup>10</sup>Säbadu jamay junajchömi chay uywataga binuntawan rupachinqui. Chayga canga waran-waran rupachina sacrificiyuta pishtashayquipa jananmanraj. <sup>‡‡‡</sup>

### Cada quilla sacrificiyuta pishtananpaj cashan

<sup>11</sup>«Cada quillacho rimir junaj rupachina sacrificiyupaj pishtanqui sänu ishcaj töru-mallwata, juc carnita, watayoj cashnitapis ganchista. <sup>12</sup>Cada töru-mallwapaj sojta quilu alli caj jarinata asëtiwan chapushata garamanga. Carnipäna chuscu quilu jarina asëtiwan chapushata garamanga. <sup>13</sup>Cada cashnipäna canga ishcaj quilu jarina asëtiwan chapusha. Chay rupachishayquimi jömuynin canga nogapa shongöpäno. <sup>14</sup>Binuga cada töru-mallwapaj canga ishcaj litru, carnipäga litru medyan. Cada cashnipäna canga juc litru. Chaynömi cada quilla rimir junajchöga rupachinqui. <sup>15</sup>Waran-waran nogapaj rupachina sacrificiyuta pishtashayquipa jananmanpis juc chibuta pishtanqui juchapita sacrificiyupaj. Chaypis canga binunwanmi.

### Pascuacho sacrificiyucunata rupachinanpaj cashan (Lev. 23.5-8)

<sup>16</sup>«Wata gallarej quilla chunca chuscu (14) junajinchömi nogata rispitarman Pascua fistata ruranga. <sup>17</sup>Warannin chunca pichga (15) junäga fista gallayconga. Ganchis junajcama lebadüraynaj tantallata micunqui. <sup>18</sup>Gallarej junajchöga shuntacanqui jatun diya captin. Chay junäga pipis ama arongachu. <sup>19</sup>Rupachina sacrificiyupaj pishtanqui sänuta ishcaj töru-mallwata, juc carnita, watayoj ganchis cashnita. <sup>20</sup>Chay pishtashayqui uywacunapa jananmanpis churanqui asëtiwan chapusha jarinata. Churanqui cada töru-mallwapaj sojta quilu jarinata, chuscu quilu jarinata cada carnipaj, <sup>21</sup>ishcaj quilu jarinata cada cashnipaj. <sup>22</sup>Juc chibutapis pishtanqui juchayquicunapita perdunasha canayquipaj. <sup>23</sup>Chay sacrificiyucunataga churanqui waran-waran cada tuta rupachina sacrificiyuta rupachishayquipa jananmanraj. <sup>24</sup>Chaynöllä waran-

<sup>‡‡‡</sup> 28:10 Mat. 12.5 <sup>‡‡‡‡</sup> 28:16 Éxo. 12.1-13; Deut. 16.1-2 § 28:17 Éxo. 12.14-20; 23.15; 34.18; Deut. 16.3-8

waran ruranqui ganchis junajyaj. Rispitamar rupachishayquipa jömuynenga nogapa shongöpänömi canga. Chay sacrificisyucunataga garamanqui bî-nuntawan waran-waran cada tuta rupachina sacrificiyuta garamashayquipa jananmanraj. <sup>25</sup> Ganchis caj junajchöpis jamanqui-llapa jatun diya captin. Chay junäga ama arunquichu.

**Cosëcha fistacho ofrendata churananpaj**  
(Lev. 23.9–22)

<sup>26</sup> «Rimir cosëchata shuntar «Semäna † fista» nishan fistata ruranqui. Chay fistacho rimir pogushan caj chaqui micuy ofrendata nogapaj churashpayquipis shuntacanqui jatun diya captin. Chay junäga pipis ama arongachu. <sup>27</sup> Rupachina sacrificisyupaj pishtanga ishcaj töru-mallwata, juc carnita, watayoj ganchis cashnita. <sup>28</sup> Cada töru-mallwapaj churanqui asëtiwan chapusha sojta quïlu jarinata, carnipäna asëtiwan chapusha chuscu quïlu jarinata, <sup>29</sup> cada cashnipäna ishcaj quïlu jarinata. <sup>30</sup> Juc chibutapis pishtanqui juchayquicunapita perdunasha canayquipaj. <sup>31</sup> Rupachishayqui uywacunanamanga churanqui chaqui micuy ofrendatapis bînu ofrendatapis. Chayga canga waran-waran rupachishayquipa jananmanraj. Rupachinayquipaj caj uywacunaga sänu canga.

**Trompëtacunata tucanan fistacho uywacunata rupachinanpaj cashan**  
(Lev. 23.23–25)

<sup>29</sup> «Ganchis quillaman gallaycoj rimir junajcho gamcuna shuntacanqui jatun diya captin. Chay junäga ama arunquicunachu. Jatun diya cashanta trompëtacunata tucaypa willaconga. <sup>2</sup> Nogapa shongöpäno jömuynin cananpaj rupachina sacrificiyuta rupachinqui juc sänu töru-mallwata, juc carnita, watayoj ganchis cashnita. <sup>3</sup> Cada töru-mallwapaj churanqui sojta quïlu jarinata asëtiwan chapushata, carnipaj chuscu quïlu jarinata asëtiwan chapushata, <sup>4</sup> cada cashnipäna ishcaj quïlu jarinata asëtiwan chapushata. <sup>5</sup> Juc chibutapis pishtanqui juchayquicunapita perdunasha canayquipaj. <sup>6</sup> Rupachishayqui uywacunanamanga churanqui chaqui micuy ofrendatapis bînutapis. Chaycunata rupachinqui waran-waran, quillan quillan rupachina sacrificiyuta pishtashayquipa jananmanraj. Rispitamar rupachishayquipa jömuyninmi nogapa shongöpäno canga.

**Perdun tarina junaj**  
(Lev. 16.2–34; 23.26–32)

<sup>7</sup> «Chay ganchis quillallacho, chunca junajchöpis shuntacanqui jatun diya captin. Lapaniqui ayunar goyanqui. †† Chay junäga ama arunquicunachu. <sup>8</sup> Nogapa shongöpäno jömuynin cananpaj rupachinqui sänu töru-mallwata, juc carnita, watayoj ganchis cashnicunata. <sup>9</sup> Churanqui töru-mallwapaj sojta quïlu jarinata, carnipaj chuscu quïlu jarinata, <sup>10</sup> cada cashnipaj ishcaj

† 28:26 Éxo. 23.16; 34.22; Deut. 16.9–12 †† 29:7 Lev. 16.29–34

quïlu jarinata. <sup>11</sup> Chaynöpis juchapita sacrificisyupaj juc chibuta altarcho rupachinqui. Chaycunataga Perdun tarina junaj y waran-waran rupachina sacrificiyuta churashayquipitapis shuyniraj rupachinqui. Tayta Dios nishannölla chaqui micuy ofrendatapis bînutapis churanqui.

**Ramäda fistacho uywacunata rupachinanpaj cashan**  
(Lev. 23.33–44)

<sup>12</sup> «Chay ganchis quillallacho, chunca pichga junajcho shuntacanqui jatun diya captin. Ama arunquichu. Chaypa ruquenga nogata aduramashpayqui ganchis junajcama fistata ruranqui. <sup>13</sup> Rimir junajchöga rispitar rupachinqui sänu chunca quimsa (13) töru-mallwata, ishcaj carnita, watayoj cashnitana chunca chuscuta (14). Chay rupachishayquipa jömuynenga nogapa shongöpäno canga. <sup>14</sup> Cada töru-mallwata rupachir churanqui sojta quïlu jarinata asëtiwan chapushata, cada carnita rupachirpis chuscu quïlu jarinata asëtiwan chapushata, <sup>15</sup> cada cashnita rupachirpis ishcaj quïlu jarinata asëtiwan chapushata.

<sup>16</sup> Chaynöpis juchapita sacrificisyupaj juc chibuta altarcho rupachinqui. Chaycunataga rupachinqui waran-waran rupachina sacrificiyuta rupachishayquipitapis, chaqui micuy ofrendatapis bînutapis churashayquipita shuyniraj.

<sup>17</sup> «Ishcaj caj junajcho pishtanqui sänu chunca ishcaj (12) töru-mallwata, ishcaj carnita, juc watayoj cashnita chunca chuscuta (14). <sup>18</sup> Noga nishäno cada töru-mallwapaj, cada carnipaj, cada cashnipaj churanqui chaqui micuy ofrendata, bînutapis. <sup>19</sup> Juc chibutapis pishtanqui juchapita sacrificisyupaj. Chaycunataga waran-waran rupachina sacrificiyuta churashayquipitapis shuyniraj rupachinqui. Tayta Dios nishannölla chaqui micuy ofrendatapis bînutapis churanqui.

<sup>20</sup> «Quimsa caj junajcho pishtanqui sänu chunca juc töru-mallwata, ishcaj carnita, juc watayoj cashnita chunca chuscuta (14). <sup>21</sup> Noga nishäno cada töru-mallwapaj, cada carnipaj, cada cashnipaj churanqui chaqui micuy ofrendata y bînutapis. <sup>22</sup> Juc chibutapis pishtanqui juchapita sacrificisyupaj. Chaycunataga waran-waran rupachina sacrificiyuta churashayquipitapis shuyniraj rupachinqui. Tayta Dios nishannölla chaqui micuy ofrendatapis bînutapis churanqui.

<sup>23</sup> «Chuscu caj junajcho pishtanqui sänu chunca töru-mallwata, ishcaj carnita, juc watayoj cashnita chunca chuscuta (14). <sup>24</sup> Noga nishäno cada töru-mallwapaj, cada carnipaj, cada cashnipaj churanqui chaqui micuy ofrendata, bînutapis. <sup>25</sup> Juc chibutapis pishtanqui juchapita sacrificisyupaj. Chaycunataga waran-waran rupachina sacrificiyuta churashayquipitapis shuyniraj rupachinqui. Tayta Dios nishannölla chaqui micuy ofrendatapis bînutapis churanqui.

<sup>26</sup> «Pichga caj junajcho pishtanqui sänu chunca töru-mallwacunata, ishcaj carnicanata, juc watayoj cashnicunata chunca chuscuta (14). <sup>27</sup> Noga nishäno cada töru-mallwapaj, cada carnipaj, cada cashnipaj churan-

‡ 29:12 Éxo. 23.16; 34.22; Deut. 16.13–15

qui chaqui micuy ofrendata, binutapis. <sup>28</sup> Juc chibutapis pishtanqui juchapita sacrificisyupaj. Chaycunataga waran-waran rupachina sacrificisyuta churashayquipitapis shuyniraj rupachinqui. Tayta Dios nishannölla chaqui micuy ofrendatapis binutapis churanqui.

<sup>29</sup> «Sojta caj junajcho pishtanqui sänuta pusaj töru-mallwacunata, ishca carniconata, juc watayoj cashnicunata chunca chuscuta (14). <sup>30</sup> Noga nishäno cada töru-mallwapaj, cada carnipaj, cada cashnipaj churanqui chaqui micuy ofrendata, binutapis. <sup>31</sup> Juc chibutapis pishtanqui juchapita sacrificisyupaj. Chaycunataga waran-waran rupachina sacrificisyuta churashayquipitapis shuyniraj rupachinqui. Tayta Dios nishannölla chaqui micuy ofrendatapis binutapis churanqui.

<sup>32</sup> «Ganchis caj junajcho pishtanqui sänuta ganchis töru-mallwata, ishca carnita, juc watayoj cashnita chunca chuscuta (14). <sup>33</sup> Noga nishäno cada töru-mallwapaj, cada carnipaj, cada cashnipaj churanqui chaqui micuy ofrendata, binutapis. <sup>34</sup> Juc chibutapis pishtanqui juchapita sacrificisyupaj. Chaycunataga waran-waran rupachina sacrificisyuta churashayquipitapis shuyniraj rupachinqui. Tayta Dios nishannölla chaqui micuy ofrendatapis binutapis churanqui.

<sup>35</sup> «Pusaj caj junajcho † ichanga jatun diya captin llapayqui shuntacanqui. Ama arunquichu. <sup>36</sup> Nogapa shongöpäno jömuynin cananpaj rupachinqui sänuta juc töru-mallwata, juc carnita, juc watayoj ganchis cashnita. <sup>37</sup> Noga nishäno cada töru-mallwapaj, cada carnipaj, cada cashnipaj churanqui chaqui micuy ofrendata, binutapis. <sup>38</sup> Juc chibutapis pishtanqui juchapita sacrificisyupaj. Chaycunataga waran-waran rupachina sacrificisyuta churashayquipitapis shuyniraj rupachinqui. Tayta Dios nishannölla chaqui micuy ofrendatapis binutapis churanqui.

<sup>39</sup> «Chaycunataga churanqui nishä junajcunacho aunishayquita cumlir churashayquipita, shonguyqui shacyaptin churashayquipita, rupachina sacrificisyuta, chaqui micuy ofrendatawan binuta garamashayquipita, alli goyaypita sacrificisyuta garamashayquipitapis shuyniraj.»

<sup>40</sup> Tayta Dios nishancunata Moisesga juctapis mana gongaypa Israelcunata willaparan.

### Warmicuna aunir imano rurananpäpis willapashan

**30** Israel tribucunapa mandajnincunata shuntaycur Moisesga niran: « *TAYTA DIOSMI* nin: <sup>2</sup> Pipis jurar imapäpis aunimarga cumlichun. Imata rurananpaj nimashantapis cumlichun. ††

<sup>3</sup> «Jipash papäninpa maquillanchöraj caycar nogata aunimashanta <sup>4</sup> papänin musyar imatapis mana rimacuptenga aunimashanta imanöpapis cumlengana. <sup>5</sup> Nogapaj imatapis aunishanta musyaycur papänin mana munaptenga aunishanta manami cumlenganachu. Papänin mana munaptenga nogapis manami cumlinanpaj obligashänachu.

<sup>6</sup> «Japallaraj caycar jipash sumaj mana yarpachacuypanogata aunircamar majachacäcuptin <sup>7</sup> aunimashan-

ta musyaycar runan mana michaptenga aunishanta cumlengami. <sup>8</sup> Nogapaj aunishanta musyaycur runan mana munaptinmi ichanga manana cumlenganachu. Nogapis manami cumlinanpaj obligashänachu.

<sup>9</sup> «Biyüda u raquicasha warmi aunimarga simri cumlinan.

<sup>10</sup> «Runayoj warmi imatapis aunimashanta <sup>11</sup> runan musyaycur mana michaptenga aunishanta cumlenga. <sup>12</sup> Nogapaj aunishanta musyaycur runan mana munaptenga warmi mananami cumlenganachu. Runan mana munaptenga manami cumlinanpaj obligashänachu. <sup>13</sup> Chaymi warmi imatapis auniptin u ayunananpaj auniptin runanraj nenga cumlinanpaj cashanta u mana cumlinanpaj cashantapis. <sup>14</sup> Aunishanta musyaycur warminta mana imatapis niyllapa ishca quimsa junaj upällalla cacushpanga warmin aunishanta auniycanmi. <sup>15</sup> Chaypitaraj mana munashpanga runannami juchayoj canga warmin aunishancunata mana cumliptin.»

<sup>16</sup> Chaynömi Moiesta *TAYTA DIOS* willaparan majayoj warmi imano cananpaj, papäninpa maquillanchöraj caycaj jipash imano cananpäpis.

### Madián runacunata wañuchishan

**31** Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Madián runacunata ayñita cutichir wañuchiy Israelcunata juchata rurachishanpita. Chaypitarämi wañucunquipaj.»

<sup>3</sup> Chaura Moisesga Israelcunata niran: «¡Waquiniquega pillyanayquipaj camaricuy-llapa! Nircorga Madián runacunata ayñita cutichir *TAYTA DIOSPA* jutinchu wañuchimuy. <sup>4</sup> Cada tribupita waranga (1,000) runacuna guërraman aywachun.»

<sup>5</sup> Chaynöpami cada tribupita waranga-cama (1,000) acranacuran. Chaura pillyaman aywananpäga chunca ishca waranga (12,000) runacuna caran. <sup>6</sup> Chay runacunatanami Moisesga pillyaj cacharan. Paycunawanmi cüra Eleazarpa wamran Fineestapis cacharan. Paymi aywaran Tincuna Toldupita rispitàdu bäsucunata apacurcur, trompëtacunata tucananpäpis apacurcur.

<sup>7</sup> Madián runacunawan pillyar llapanta wañuycachiran Moiesta *TAYTA DIOS* nishannölla. <sup>8</sup> Chaychömi wañuchiran Madián runacunapa pichgan raynincunata. Chay raycuna caran Evi, Requiem, Zur, Hur, Reba. Beorpa wamran Balaamtapis wañuchiran. <sup>9</sup> Israelcunaga prësu apacuran Madián warmicunata, tacsha wamrancunata. Llapan casta uywancunatapis bälej cösacunatapis apacuran. <sup>10</sup> Jananmanpis rupaycachiran llapan siudänincunata, tiyashan wasincunatapis. <sup>11</sup> Prësu apashancunata, guechushancunata, uywacunata <sup>12</sup> chayachiran Moisesman, cüra Eleazarman, quëdaj Israel-masincunaman. Chay wichan Israel runacunaga Moab pampachömi tiyaycaran. Chay pampaga caycan Jordán mayupa jucaj läduncho, Jericöpa chimpanchömi.

<sup>13</sup> Tiyaycashanman manaraj chayachiptin Moisés, cüra Eleazar, waquin mandajcunapis tariparan.

<sup>14</sup> Ichanga Moisés fiyupa rabyacurcuran pillyaj aywashanpita cutimój mandajcunapaj. Paycunaga

† 29:35 Juan 7.37†† 30:2 Deut. 23.21-23; Mat. 5.33

warangata, pachacta mandajcunami caran. <sup>15</sup> Paycunata rabyashpan niran: «¿Imanirtaj warmicunataga mana wañuchishcanquichu? <sup>16</sup> Warmicunachaj Balaam yachachiptin Israelcunataga pushashapis Tayta Diosta gongaycur mana allita rurananpaj. ¿Manachu chay warmicuna yachachiran Baal-peorta † aduraytapis? Chaypitami *TAYTA DIOSGA* fiyu gueshyata yurichiran Israel-masinchicunata wañuchinanpaj. <sup>17</sup> Canan öra wañuchiy llapan ollgu wamrancunata. Warmicunatapis runawan cacushan cajcunataga wañuchiy. <sup>18</sup> Manaraj runa yatasha cajcunata ichanga apacuy.

<sup>19</sup> «Runacunata wañuchey cajcuna, ayata yatajcnaga ganchis junajyaj tiyarcaycashanchiman ama yaycamuchunchu. Yaycamunanpäga paycunapis, apacamushan jipashcunapis, warmi wamracunapis cananpita quimsa junajta limyuyächun. Chaypita ganchis junajtaga limyuyasha cananpaj yapay bñacuchun.

<sup>20</sup> Limyuyächiy garapita, cabrapa ajchanpita, guerupita caj cöscunatapis. Röpayquicunatapis limyuyänanpaj tagshacunai.»

<sup>21</sup> Guërrapita cutimojcnata shuntarcuna cüra Eleazar niran: « *TAYTA DIOSMI* Moiesta cay layta nisha: <sup>22</sup> Imatapis goripita, guellaypita, fyërrupita, runsipita, estañopita, plömupita rurashan cajta tiyarcaycashanchiman yaycuchinayquipäga <sup>23</sup> ninaman jatinqui limyuyänanpaj (ninacho mana rupacäcoj cajtaga). Nircur limyuyächicuna yacuwan limyuyächinqui. Ninacho rupacäcoj cajcunata ichanga yacullawan mayllaypa limyuyächinqui. <sup>24</sup> Ganchis junajta cumlircur röpayquicunata tagshacunqui. Chayrämi limyu canquipaj. Chaypitarämi tiyarcaycashanchimanga yaycamunqui.»

### Apacamushanta raquipänacushan

<sup>25</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>26</sup> «Madián runacunapa marcanpita apacamushan uywacunata, runacunata cüra Eleazarwan mandajcuna yupäshishunqui. <sup>27</sup> Yuparcur pullanta raquiy. Pullan canga pillyaman aywajcunapaj, pullanna quëdaj Israelcunapaj. <sup>28</sup> Pillyaman aywajcunapaj raquishayquipita nogapaj raquinqi cada pichga pachac (500) jipashcunapita jucta. Wäcunapita, bürrucunapita, uyshacunapitapis cada pichga pachacpita jucta raquinqi. <sup>29</sup> Nircorga nogapaj impuestuta pägajno cüra Eleazarta entregaycunqui. <sup>30</sup> Israel runacunapaj raquishan cajcunatana cada pichga chunca (50) jipashcunapita jucta raquinqi. Wäcunapita, bürrucunapita, uyshacunapitapis cada pichga chuncapita (50) jucta raquinqi. Chaycunatana entreganqui Toldöcho aroj Leví tribu runacunaman.»

<sup>31</sup> Cüra Eleazarwan Moiesga *TAYTA DIOS* nishannömi llapantapis ruraran. <sup>32</sup> Madián runacunapata pillyaj suldürucuna quiquincunapaj apacushanta mana yuypaylla caran sojta pachac ganchis chunca pichgan waranga (675,000) uysha, <sup>33</sup> ganchis chunca ishca warangan (72,000) wäca; <sup>34</sup> sojta chunca juc warangan (61,000) bürru; <sup>35</sup> quimsa chunca ishca warangan (32,000) runa yatäni jipashcuna.

<sup>36</sup> Guërraman aywajcunapaj pullanga caran. Paycunata raquipaycuran quimsa pachac quimsa chunca ganchis waranga pichga pachacnin (337,500) uyshata. <sup>37</sup> Chay raquipashanpitami impuestutano *TAYTA DIOSPAJ* entregaran sojta pachac ganchis chunca pichgan (675) uyshata. <sup>38</sup> Quimsa chunca sojta warangan (36,000) wäcapita impuestutano *TAYTA DIOSPAJ* entregaran ganchis chunca ishca (72) wäcata. <sup>39</sup> Quimsa chunca waranga pichga pachacnin (30,500) bürrupitana impuestutano *TAYTA DIOSPAJ* entregaran sojta chunca jucta (61). <sup>40</sup> Chunca sojta waranga (16,000) jipashcunapitana impuestutano *TAYTA DIOSPAJ* entregaran quimsa chunca ishca (32). <sup>41</sup> Impuestutano raquishantaga *TAYTA DIOS* nishannömi cüra Eleazarta Moisés entregaycuran.

<sup>42</sup> Pillyaman aywajcunapaj Moisés raquishanpita quëdäga caran Israelcunapaj. Chaycunapis caran <sup>43</sup> quimsa pachac quimsa chunca ganchis waranga pichga pachacnin (337,500) uysha, <sup>44</sup> quimsa chunca sojta warangan (36,000) wäca, <sup>45</sup> quimsa chunca waranga pichga pachacnin (30,500) bürru, <sup>46</sup> chunca sojta waranga (16,000) jipashcuna. <sup>47</sup> *TAYTA DIOS* nishannöllami cada pichga chunca (50) jipashcunapita jucta Moisés raquiparan Leví tribu runacunapaj. Cada pichga chunca (50) uywacunapitapis jucta raquiparan *TAYTA DIOSPA* rispitädu Tincuna Tolduncho aroj Leví tribu runacunapaj.

<sup>48</sup> Chaypitaga waranga suldürucunapa mandajnincuna, pachac suldürucunapa mandajnincuna Moiesta <sup>49</sup> niran: «Guërraman pushashä suldürucunata yu-pashcä. Manami jucnayllapis wañumushachu. <sup>50</sup> Chaymi *TAYTA DIOSPAJ* apamushcäcuna suldürucuna gori adurnuta apacamushanta: brasalëtacunata, surtijacunata, arëticunata, waquin aläjacunatapis. Chaycunataga quiquëcunapa ruquëmi *TAYTA DIOSTA* goycö.»

<sup>51</sup> Chaura goripita adurnucunata apamushanta Eleazarwan Moisés chasquiran. <sup>52</sup> Waranga suldürucunapa mandajnincuna, pachac (100) suldürucunapa mandajnincuna *TAYTA DIOSPAJ* apamushan gori lasaran pachac pusaj chunca chuscu quilun (184). <sup>53</sup> Chay entregashan gori aläjacunaga caran guërraman aywaj suldürucuna cada ünun quiquincunapaj apacamushanpitami. <sup>54</sup> Chaynömi Eleazarwan Moisés chasquiran mandajcuna apamushan gorita. Paycunana chay gorita aparan Tincuna Tolduman Israelcunata *TAYTA DIOS* yanapashanta imaypis yarpänanpaj.

### Rubén y Gad tribu runacuna Jordanta manaraj chimpar chacrata chasquishan

(Deut. 3.12–22)

**32** Rubén tribu runacunapa, Gad tribu runacunapaga uywancuna aypalla caran. Paycuna ricaptin Jazer partiwan Galaad partiga uywancuna tiyananpaj alli caran. <sup>2</sup> Chaymi Rubén tribu runacunawan Gad tribu runacunaga aywaran Moisés, Eleazar, waquin mandajcuna caycashanman. Paycunata niran: <sup>3</sup> «Atarot, Dibón, Jazer, Nimra, Hesbón, Eleale, Sebam, Nebo, Beón particunaga <sup>4</sup> uywäcunata michicunapäj

† 31:16 Núm. 25.1–9; Apoc. 2.14

allimi caycan. Uywácuna achca captin cay particunata nogacunapämi *TAYTA DIOS* shuntasha. <sup>5</sup> Chaymi gamcunata ruwacó nogacunata chay partita goycamā-nayquipaj. Jordán mayutaga amana pásachimay-nachu.»

<sup>6</sup> Chayno niptin Moisés niran: «Famillyayquicuna pilyaj aywarcaycaptenga ¿imanirtaj gamcuna cay-lachöna quëdacuyta munarcaycanqui? <sup>7</sup> ¿Imanirtaj famillyayquicunata guellanächinqui *TAYTA DIOS* aunishan nasyunman aywananta? <sup>8</sup> Cades-barneapita Canaán nasyunta ricapacoj cachaptë gamnöcunami Israel Israel-masiquicunata guellanächiran. <sup>9</sup> Paycunami ricapacushpan chayaran Escol pampayaj. Cutiycamor-ga llapan famillyayquicunata guellanächiran *TAYTA DIOS* goycushan partiman mana yaycunanpaj. <sup>10</sup> Chay achäquimi chay junaj *TAYTA DIOS* fiyupa rabyacur niran: <sup>11</sup> «Egiptupita yargamoj runacuna ishca chunca watay-ojpita janaman cäga mana wiyacushanpita manami yajcongachu Abrahamta, Isaacta, Jacobta aunishä nasyunman. <sup>12</sup> Cenez runa Jefonepa wamran Calebwan Nunpa wamran Josuéllami yäracamashanpita chay nasyunman yayconga.» <sup>13</sup> Chayno nirmi *TAYTA DIOS* fiyupa rabyacushpan llapan chay runacuna ushacānanca-ma chuscu chunca watantin chunyajpa purichiran. ††

<sup>14</sup> «¿Canaan gamcunapis Tayta Diosta rabyachej unay Israel-masiquicunanöllachu guellanächiyta munaycan-qui? Chayno guellanächiptiquega yapaymi Israelcuna-paj *TAYTA DIOS* rabyacurcongaj. <sup>15</sup> Gamcuna Tayta Dios nishanno mana aywayta munaptiquega Tayta Dios rabyacurcongami. Chaura yapaymi Israelcunata-ga chunyajpa purichenga. Chaura gamcunami juchay-oj canquipaj Israel-masiquicuna ushacānanpäpis.»

<sup>16</sup> Moisés chayno niptin paycunaga niran: «Nogacuna caychöga munä wäcācunapaj uyshācunapaj curralta rurayllatami, famillyācuna tiyaycānanpaj siudācunata jatarachiyllatami. <sup>17</sup> Cay quinraycho tiyaj runacuna mana fastidyananpämi famillyācunatawan uywācuna-ta siguraycur cachaycushaj. Nircur nogacunaga pilya-paj camaricurcur waquin Israel-masēcunapa ñaupanta aywashaj tiyananpaj partiman chayachinācama. <sup>18</sup> Lla-pan Israel-masēcuna tiyananpaj chacrata charircuptin-rāmi nogacunaga cuticamushaj. <sup>19</sup> Jordán mayupita cay chimpacho chacrata chasquiyarnaga Jordán mayupa washa chimpanchöga mananami chacrata <gomay> nishānachu.»

<sup>20</sup> Niptin Moisés niran: «Chayno captenga *TAYTA DIOS* nishanno camaricurcur guërraman ayway. <sup>21</sup> *TAYTA DIOS* yanapāshushpayqui Jordán mayuta chimpan chay particho tiyaj runacunata usharamuy. <sup>22</sup> Intëru nasyun-cho camacarcuptinraj cutimunqui. Chayno cumlerga *TAYTA DIOSPA* ñaupanchö, Israel-masiquicunapa ñau-pancho manami juchayojnachu canquipaj. Chaynöpa-mi cay chacracuna gamcunapāna canga.

<sup>23</sup> Nishayquino mana cumlishpayquimi ichanga *TAYTA DIOSPA* ñaupanchö juchayoj ricacunquipaj. Chaura chay juchayquipita castigashunquipämi. <sup>24</sup> Chauraga famillyayquicuna quëdanapaj siudācunata ruray. Uy-

wayquicunapäpis curralcunata ruray. Nircur quiquiqui-cunaga aunishayquinölla ayway.»

<sup>25</sup> Chaura Gad tribuwan Rubén tribu runacuna niran: «Nogacunaga nimashayquita cumlishāmi tayta. <sup>26</sup> War-mēcuna, wamrēcuna, uywācuna cay Galaad parti siudānincunachömi quëdanga. <sup>27</sup> Nogacunami ichanga sumaj camaricurcur *TAYTA DIOS* nishanno guërraman aywashaj.»

<sup>28</sup> Chayno niptin Moisesga cūra Eleazarta, Josuëta, cada tribu mandajnincuna shuntacasha caycajta ni-ran: <sup>29</sup> «Gad tribu, Rubén tribu runacuna gamcunawan iwal pilyāshishunayquipaj *TAYTA DIOS* nishanno Jordán mayuta pásaptin, nasyunta guechunayquicama pil-lyāshishuptiquega Galaad parti quiquincunapana cananpaj entreganqui. <sup>30</sup> Yanapāshunayquipaj camari-cusha Jordán mayuta mana pásashpanga paycunapis gamcunawan iwalmi Canaán partichöraj partisyunta chasquenga.»

<sup>31</sup> Chaura Gad tribu, Rubén tribu runacunaga niran: «Nogacunaga *TAYTA DIOS* nishannömi cumlishācuna, tayta. <sup>32</sup> Pilyapaj cäga *TAYTA DIOS* nishanno camari-cushami Jordanta pásarcur Canaán partiman yay-cushaj. Ichanga nogacunapa chacrä canga Jordán mayupa cay chimpallanchömi.» †

<sup>33</sup> Chaynöpami Moisesga quiquincunapa chacran cananpaj entregaran Gad tributa, Rubén tributa, pul-lan caj Manasés tributapis. Chay partiga caran Amorreo nasyunpa raynin Sehonpa, Basán nasyunpa raynin Ogpa. Llapan siudānintinta, llapan marcancu-natawan paycunatami entregaran. <sup>34</sup> Gad tribu runa-cunaga allcharan: Dibón, Atarot, Aroer, <sup>35</sup> Atarot-sofán, Jazer, Jogbeha, <sup>36</sup> Bet-nimra, Bet-arán siudācunata. Chay siudācunata allchaycur curalaran. Uyshancu-napāpis curralcunata ruraran. <sup>37</sup> Rubén tribu runacu-nana allcharan Hesbón, Eleale, Quiriataim, <sup>38</sup> Nebo, Baal-meón, Sibma siudācunata. Waquin siudācunapa jutinta rucachishpan quiquincunapa jutintana chura-paran.

<sup>39</sup> Manasespa wamran Maquirpita mirajcunana yay-curan Galaad partiman. Chaycho tiyaj Amorreo runa-cunata garguycur tiyacaycāriran. <sup>40</sup> Chaura Moisesga Galaad partita entregaran Maquir casta runacunata. Chaura paycunami chaychöga tiyaran. <sup>41</sup> Manasés tribu runa Jair castana Amorreo runacuna tiyashan marcacunata charicarcāriran. Jutinta churacarcāriran «Havot-jair» nir. <sup>42</sup> Noba castanami charicurcuran Kenat partita llapan marcancunatawan. Nircur quiquin castapa jutillanta «Noba» nir jutichaparan.

### Israelcuna purishan

**33** Egiptupita röpacashalla llojshicamuptin Israel-cunata Aaronwan Moisesmi pusharan. <sup>2</sup> *TAYTA DIOS* nishannölla Moisesga apuntaran Egiptupita llo-jshishan junajpita-pacha mayman-mayman chayashancunatapis.

<sup>3</sup> Wata gallaycoj quilla chunca pichga (15) junajninmi Israelcuna Ramsespita aywacuran. Chay junaj caran

† 32:9 Núm. 13.17-33 †† 32:13 Núm. 14.26-35

‡ 32:32 Jos. 1.12-15

Pascua micuyta micushan waranninmi. Llapan Egipto runacuna ricaycaptinmi paycuna aywacuran Tayta Dios munayninwan yanapaptin. <sup>4</sup> Egipto runacunaga TAYTA DIOS wañuchishan guechpa wamrancunata pamparcaycaran. Chayno rurarmi TAYTA DIOS musyachiran Egipto runacunapa diosnincuna manacajlla cashanta.

<sup>5</sup> Israelcunaga Ramsespita aywacur chayaran Sucotman.

<sup>6</sup> Sucotpita aywacur chayaran Etamman. Chayga caran chunyaj chaqui jirca gallaycunanna.

<sup>7</sup> Etampita aywacur tumarana Baal-zefonpa chimpan Pi-hahirotpita. Chaychöna Migdolpa ñaupancho tolduncunata ichichiran.

<sup>8</sup> Pi-hahirotpita aywacurna lamarta päsashpan chayaran chunyajman. Nircurna quimsa junaj chunyaj Etam jircapa aywar chayaran Maraman. Chayman chayaycur tolduncunata ichichiran.

<sup>9</sup> Marapita aywacur chayaran Elimman. Chaycho caran chunca ishca yacu pashtaj, ganchis chunca palmëra yöracunapis. Chaycho tiyananpaj tolduncunata ichichiran.

<sup>10</sup> Elimpita aywacur chayaran Puca Lamarpa ñaupanman.

<sup>11</sup> Puca Lamarpita aywacur chayaran chunyaj Sin partiman.

<sup>12</sup> Chunyaj Sinpita aywacur chayaran Dofcaman.

<sup>13</sup> Dofcapita aywacur chayaran Alusman.

<sup>14</sup> Aluspita aywacur chayaran Refidimman. Chaychöga runacuna upunanpaj yacu mana caranchu.

<sup>15</sup> Refidimpita aywacur chayaran chunyaj Sinaïman.

<sup>16</sup> Chunyaj Sinaïpita aywacur chayaran Kibrot-hataavaman.

<sup>17</sup> Kibrot-hataavapita aywacur chayaran Hazerotman.

<sup>18</sup> Hazerotpita aywacur chayaran Ritmaman.

<sup>19</sup> Ritmapita aywacur chayaran Rimón-peresman.

<sup>20</sup> Rimón-perespita aywacur chayaran Libnaman.

<sup>21</sup> Libnapita aywacur chayaran Rissaman.

<sup>22</sup> Rissapita aywacur chayaran Ceelataman.

<sup>23</sup> Ceelatapita aywacur chayaran Sefer jircaman.

<sup>24</sup> Sefer jircapita aywacur chayaran Haradaman.

<sup>25</sup> Haradapita aywacur chayaran Macelotman.

<sup>26</sup> Macelotpita aywacur chayaran Tahatman.

<sup>27</sup> Tahatpita aywacur chayaran Taraman.

<sup>28</sup> Tarapita aywacur chayaran Mitcaman.

<sup>29</sup> Mitcapita aywacur chayaran Hasmonaman.

<sup>30</sup> Hasmonapita aywacur chayaran Moserotman.

<sup>31</sup> Moserotpita aywacur chayaran Bene-jaacanman.

<sup>32</sup> Bene-jaacanpita aywacur chayaran Gidgadcho caycaj Horman.

<sup>33</sup> Gidgadcho caycaj Horpita aywacur chayaran Jotbataman.

<sup>34</sup> Jotbatapita aywacur chayaran Abronaman.

<sup>35</sup> Abronapita aywacur chayaran Eziön-geberman.

<sup>36</sup> Eziön-geberpita aywacur chayaran Zin chunyajman. Chayga caran Cades partina.

<sup>37</sup> Cadespita aywacur chayaran Edom nasyunwan tincoj Hor jircamanna. <sup>38</sup> Chaypita cüra Aaronga TAY-

TA DIOS nishanno wicharan Hor puntaman. † Chaycho wañucuran Israelcuna Egiptupita llojshimushan chuscu chunca watana caycaptin. Chayga caran pichga caj quilla rimir junajcho. <sup>39</sup> Hor jircacho Aaronga wañuran pachac ishca chunca quimsan watayoj caycashanchömi.

<sup>40</sup> Cananeo runa Aradpa rayninmi mayaran Israelcuna chayashanta. Chay ray tiyaycaran Canaán particho caycaj Neguevcho. ††

<sup>41</sup> Israelcunaga Hor puntapita aywacur chayaran Zalmonaman.

<sup>42</sup> Zalmonapita aywacur chayaran Punonman.

<sup>43</sup> Punonpita aywacur chayaran Obotman.

<sup>44</sup> Obotpita aywacur chayaran Moabpa lindan Ije-abariman.

<sup>45</sup> Ije-abarimpita aywacur chayaran Dibón-gadman.

<sup>46</sup> Dibón-gadpita aywacur chayaran Almón-diblataimman.

<sup>47</sup> Almón-diblataimpita aywacur chayaran achca puntayoj Abarimman. Chayga Nebo puntapita inti yagamunan caj-läduchömi caycan.

<sup>48</sup> Abarimpita aywacur chayaran Moab pampaman. Chay pampaga caycan Jordán mayupa jucaj lädunmi, Jericöpa chimpanchömi. <sup>49</sup> Moab pampa Jordán mayupa ñaupancho paycunaga tiyarcaycaran Betjesimot partipita-pacha Abel-sitim particama.

#### Canaán partita raquipänacunanpaj willapashan

<sup>50</sup> Jordán mayupa jucaj lädun Moab pampa, Jericöpa chimpancho Israelcuna tiyarcaycaptin Moïsesta TAYTA DIOS niran: <sup>51</sup> «Israelcunata willapanqui: Gamcuna Jordán mayuta chimpan Canaán nasyunman yaycur <sup>52</sup> chaycho tiyaycaj runacunata llapanta jitarinqui. Illgächiy rumipita rurashan, fyërrupita jundishan iduluncunata. Iduluncunata adurananpaj puytush lömacunacho rurashan capillancunatapis llapanta jucorgärachiy. <sup>53</sup> Gamcuna chay nasyunman yaycur tiyacaycariy. Nogami gamcunataga tiyanayquipaj goycö. <sup>54</sup> Chacrata ichanga cada tribucho ayca runacuna cashanman-tupu surtita jitaypa aypunqui. Achca runacuna captin achca chacrata aypunqui. Wallca runacuna captenga wallcallata aypunqui. Cada tribu maynincho chacrata chasquinanpäpis surti töcashanchömi chacran canga. †

<sup>55</sup> «Chay nasyuncho tiyashpayqui jinan runacunata mana garguptiquimi ichanga canga ñawiquicho agu caycajno, chaquiquicho casha jatiraycajno. <sup>56</sup> Mana garguptiquega chiquishojniquicunata castigayta yarpashänöllami gamcunatana castigashayquipaj.»

#### Israelpa lindancuna maypa cananpäpis willapashan

**34** Moïsesta TAYTA DIOS niran: <sup>2</sup> «Israelcunata willapanqui: Gamcuna chayaycanquinami Canaán partiman. Chay partimi gamcunapa nasyunniqui canga. Lindancuna caynömi canga:

† 33:38 Núm. 20.22-28; Deut. 10.6 †† 33:40 Núm. 21.1 † 33:54 Núm. 26.54-56



<sup>3</sup> «Sur caj-lädumanga tincuranga chunyaj jirca Zinwan Edom nasyunwan. Inti yagamunan caj-läpita gal-laycurnami lindaga canga Cachi Lamarpa ura cantunpita. <sup>4</sup> Chaypita sur caj-läpa linda aywaranga Acrabimman wichänacama. Zin partipa päsar chayaranga Cades-barnea nishancama. Chaypitana Hasar-adarpa päsar Asmón particama chayaranga. <sup>5</sup> Asmonpa päsar chayanga Egiptupa lindan mayu-mallwa aywajcama. Chaypitana linda chayaranga jatun lamar Mediterraneocama.

<sup>6</sup> «Inti yaganaan caj-läpaga lindan canga jatun lamar Mediterráneo cantullanpa.

<sup>7</sup> «Norte caj-läpaga linda canga jatun lamar Mediterraneopita Hor puntacama. <sup>8</sup> Hor puntapitanami linda chayanga Hamat partiman yacunacama. Chaypitana chayaranga Zedad particama. <sup>9</sup> Zedad partipita norte caj lindaga chayaranga Zifrón particama. Nircurnami chay linda ushanga Hazar-enán particho.

<sup>10</sup> «Inti yagamunan caj-läpanami linda canga Hazar-enanpita gallaycur Sefam particama. <sup>11</sup> Sefampa päsar Ribla particama, Aín partiman inti yagamunan cajcama linda chayaranga. Chaypitanami linda päsaranga Cineret gocha cuchunpa. <sup>12</sup> Nircur chay lindaga aywaranga Jordán mayullanpa Cachi Lamarman chayanancama.

«Chaynömi lindancuna canga Israel-masiquicuna tiyananpaj caycaj nasyunpaga.»

#### Chacrata raquipänacushan

<sup>13</sup> Israel-masincunata Moisesga willaparan: «Cay partitami gamcunaga surtipa raquipänacunqui. *TAYTA DIOSNINCHIMI* nisha isgun caj tribuwan mas pullan tribu cay nasyunta raquipänacunayquipaj. Chay tribucunallanami raquipänaconga. <sup>14</sup> Chacran caycannami Rubén tribu runacunapa, Gad tribu runacunapa, pullan Manasés tribu runacunapapis. Paycunaga chacrata maynami chasquisha famillyancunapawan aypajta. Chasquishan chacracunaga caycan Jordán mayuman inti yagamunan caj-lächo Jericöpa chimpancho.» <sup>††</sup>

<sup>16</sup> Moisesga *TAYTA DIOS* niran: <sup>17</sup> «Chacrataga raquipanga cüra Eleazarwan Nunpa wamran Josuëmi. <sup>18</sup> Paycunata yanapänanpäga cada tribupa mandajnin-cunata churanqui. <sup>19</sup> Aypöshejcunaga caycunami canga:

Judá tribupita canga Jefonepa wamran mandaj Caleb.

<sup>20</sup> Simeón tribupita canga Amiudpa wamran mandaj Semuel.

<sup>21</sup> Benjamín tribupita canga Quislonpa wamran mandaj Elidad.

<sup>22</sup> Dan tribupita canga Joglipa wamran mandaj Buqui.

<sup>23</sup> Josëpa wamran Manasés tribupita canga Efodpa wamran mandaj Haniel.

<sup>24</sup> Efraín tribupita canga Sifanpa wamran mandaj Kemuel.

<sup>25</sup> Zabulón tribupita canga Parnacpa wamran mandaj Elizafán.

<sup>26</sup> Isacar tribupita canga Azanpa wamran mandaj Paltiel.

<sup>27</sup> Aser tribupita canga Selomipa wamran mandaj Ahiud.

<sup>28</sup> Neftalí tribupita canga Amiudpa wamran mandaj Pedael.»

<sup>29</sup> Chay mandajcunatami *TAYTA DIOSGA* churaran Canaán partita Israelcunata raquipänanpaj.

#### Leví tribu runacuna tiyanan siudäcuna

**35** Jordán mayupita, Jericó marcapita inti yagamunancho caycaj Moab pampacho Israel runacuna caycaptinmi *TAYTA DIOSGA* Moisesga niran: <sup>2</sup> «Israel runacunata willapanqui. Quiquincunata töcasha siudäcunata Leví tribu runacunata gochun tiyananpaj, siudä ñaupancunapapis gochun uywapacunapaj.

<sup>3</sup> Chaynöpami Leví tribu runacunaga chay siudäcunacho tiyanga. Wäcancunatawan waquin uywancunatanami siudä ñaupancunacho uywapaconga. <sup>4</sup> Uy-wancunata michinanpaj chacrata gonga siudäpa cantunpa tumarejta. Siudäpa perganpita jawaman canga chuscu pachac pichga chuncan (450) metru. <sup>5</sup> Chaynöpami siudäpa lindanga mas jatunna canga. Inti yagamunan caj-läpapis, inti yaganaan caj-läpapis, sur caj-läpapis, norte caj-läpapis isgun pachac (900) metrunga canga. Chayga uywa michicunan chacrami canga. Chaura siudäga canga uywacunata michicunan chaupinchöna.

<sup>6</sup> «Leví tribucunata raquipashan siudäcuna sojtaga canga pacacuna siudämi. Mana yarpashapita runamasinta wañupacöga chaymanmi pacaconga. Sojta siudäta entregashayquipa janmanpis chuscu chunca ishca (42) siudätaraj entreganqui. <sup>7</sup> Chaura Leví tribu runacunata raquipashan siudäcuna uywacunata michicunantin llapanga canga chuscu chunca pusajmi (48). <sup>8</sup> Israel runacuna Leví tribucunapaj ayporga Israelpa cada wamrancunapita mirajcunami ayponga imanöpis chacracuna töcashañpita. Mas jatun chacracuna töcashañ cajcunapitaga mas achca siudäcunata entreganga; tacsha chacracunapitanami wallca siudäcunallata.» <sup>‡</sup>

#### Pacacuna siudäcuna

(Deut. 19.1–13; Jos. 20.1–9)

<sup>9</sup> Moisesga *TAYTA DIOS* niran: <sup>10</sup> «Israelcunata sumaj willapay. Canaanman chayanayquipaj Jordán mayuta päshapayqui <sup>11</sup> acranqui pacacuna siudäta. <sup>††</sup> Chay siudäcunamanga pacaconga mana yarpashapita wañupacurmi. <sup>12</sup> Chaymanmi wañupacoj runa gueshpenga wañojpa famillyancuna wañuchinanpita. Chaychöga cumun jusganancamami pacaranga. <sup>13</sup> Pacacunan siudäcunaga sojtami canga chaycunaman pacacunanpaj. <sup>14</sup> Quimsa caj pacacuna canga Jordanman inti yagamunan caj-lächo, quimsa cajnamí Canaancho.

† 34:13 Núm. 26.52–56 †† 34:14–15 Jos. 14.1–5

‡ 35:8 Jos. 21.1–42 †† 35:11 Jos. 20.1–9

<sup>15</sup> Sojta siudäcunaga canga pacacuna siudämi Israelcunapaj, jäpa runacunapäpis Israelcho tiyarcaycuncunapaj, caminantacunapäpis. Chay siudäcunachömi pacacunga runa-masinta mana yarpashapita wañupacöga.

<sup>16</sup> «Pipis fyërruwan magaycuptin wañuptenga magaj runa caycan wañuchicojnamí. Chayno wañuchicöga quiquinpis wañuchicanga.

<sup>17</sup> «Pipis rumiwan sajmaycuptin wañuptinpis sajmaj cäga wañuchicojnamí. Chayno wañuchicöga quiquinpis wañuchicanga.

<sup>18</sup> «Pipis gueruwan runa-masinta wiruy-pa wañuy-cachiptin, wiröga wañuchicojnamí. Chayno wañuchicöga quiquinpis wañuchicanga. <sup>19</sup> Wañuchicoj runataga wañoj runapa famillyanmi maychöpis tarishancho wañuycachenga.

<sup>20</sup> «Pipis chiquishpan runa-masinta tangariy-cuptin, imawanpis yarpaypa sajmaycuptin, <sup>21</sup> chiquishpan magaptin wañuptenga, wañuchicoj runatapis wañuchinan. Wañuchicoj runataga wañoj runapa famillyanmi maychöpis tarishancho wañuycachenga.

<sup>22</sup> «Ichanga pitapis mana yarpaypa tangarir wañuchiptin u imawanpis mana yarpaypa chayacachir wañuchiptin, <sup>23</sup> u mana ricaypa rumi cuchpawan wañuchiptenga <sup>24</sup> marca-masincunami shuntacar tantiyanga wañuchicoj runa juchayoj cashanta u juchay-naj cashantapis. Chayno tantiyacunapäga canan nishäcunata ama gongachunchu. Chaynöpami wañoj runapa famillyanpis tantiyanga juchayoj cashanta u juchay-naj cashanta. <sup>25</sup> Wañuchicoj runataga cumunmi washanga wañojpa famillyan wañuchinanpita. Nircur pacacuna siudäman cutichenga. Runa-masinta wañuchicoj runaga pacacuna siudällacho tiyaconga mas mandaj caycaj cüra wañunan-cama. <sup>26</sup> Wañupacoj runa pacacuna siudäpita llojshir aywacuptin ichanga <sup>27</sup> wañoj runapa famillyanwan jawacho tincushpan wañuycachinmanmi. Chayno wañuchirpis manami juchayojchu canga. <sup>28</sup> Wañuchicoj runaga pacacuna siudächo tiyaconga mandaj cüra caycaj wañunan-cama. Cüra wañuptinrämi marcanman cuticonga.

<sup>29</sup> «Willapashäcunaga juc laymi canga. Chay laycunatami gamcunaga maycho tiyarpis wamrayquicunata willapanqui.

<sup>30</sup> «Juc wañuchicoj runaga wañuchicanga ricajcuna cäraptinrämi. Juc runalla cärapten-ga manami pita wañuchinanpis camacanchu. †

<sup>31</sup> «Wañuchicoj runa wañuyta manchacur guellayta pägayta munaptinpis manami chasquinayqui camacanchu. Runa-masinta wañuchishanpita chay runaga wañuchishami canga.

<sup>32</sup> «Mana yarpaypa wañupacoj runapis pacacuna marcacho tiyashanpita marcanman cutiyta munar pä-

gayta munaptin ama chasquiquichu. Mandaj cüra manaraj wañuptenga chay marcallacho tiyacuchun.

<sup>33</sup> «Runa-masinta wañuchicoj runaga tiyashayqui nasyuntami ganrachin. Chaynöpis nasyunniqui limyuyanga wañuchicoj runa wañuchisha captinrämi.

<sup>34</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* gamcunawan tiyá. Chayno captenga tiyananchi nasyunta ama ganrachin-quichu.»

### Warmicunapa derëchun

**36** Josëpa wamran caran Manasés. Paypa wamran-na caran Maquir. Maquirpa wamranna caran Galaad. Galaad castapa mandajnincunami aywaran Moisesman, Israelcunapa mandajnincunaman. Chayaycur niran: <sup>2</sup> «Tayta Moisés, *TAYTA DIOSGA* nishurayqui cada tribu Israelcunata chacrata raquipä-nayquipämi. Nogacunapa famillyä Zelofehadpaj cajta-ga warmi wamrancunata raquipänayquipämi nishurayqui. †<sup>3</sup> Chay warmicuna juc tribu Israel-masëcunawan majachacaptin chay warmicunapa chacranga manami famillyäcunapanachu canga. Chaypa ruquenga chacracuna canga runan ima tribupitapis cashan-päna. Chaura surtiyaypa töcamashan chacracuna wall-cayanganami. <sup>4</sup> Nircur cachaycunan wata chayamuptenga chay chacra quëdanga majachacashan runa ima tribupitapis cashan-päna. Manami nogacuna tribupänachu canga.»

<sup>5</sup> Chayno niptinmi Moisesga *TAYTA DIOS* tantiyachishannölla Israelcunata niran: «Josëpita mirajcunaga rasun cajtami niycan. <sup>6</sup> *TAYTA DIOSPÄGA* allimi canga Zelofehadpa jipash wamrancuna piwanpis majachacaptin. Ichanga canman unay awilun Manasés tribulapita. <sup>7</sup> Israelcunata cada-ünunta chacracuna töcashanga manami rucangachu juc tribupita juc tribuman. Chaypa ruquenga cada tribu Israelcunami chacrancunata rispita-cachenga. <sup>8</sup> Maygan tribu warmipis chacrata chasquëga quiquin tribu runallawanmi majachacanga. Chaynöpami chacrancunaga juc tribupita juc tribuman mana rucangachu. <sup>9</sup> Juc tribupa derëchun juc tribumanga ama päsan-gachu. Cada tribumi derëchuntaga rispita-cachiconga.»

<sup>10</sup> Moiesta *TAYTA DIOS* nishannöllami Zelofehadpa jipash wamrancunaga ruraran. <sup>11</sup> Chaymi Maala, Tirsa, Hogla, Milca, Noa majachacaran tiyunpa wamrancunallawan. <sup>12</sup> Josëpa wamran Manasés tribu runawan majachacarga chasquishan chacracuna quëdaran papäninpa tribullanchömi.

<sup>13</sup> Moab pampacho Israel runacuna caycaptinmi Moiesta *TAYTA DIOS* niran chay laycunata tantiyachinan-paj. Moab pampaga caycan Jordán mayupa jucaj lä-duncho, Jericöpa chimpanchömi.

† 35:30 Deut. 17.6; 19.15

†† 36:2 Núm. 27.7

# DEUTERONOMIO

¿Imanirtaj yapay niycan Sinaicho laycunata Tayta Dios nishanta?

¿Imanirtaj Moisesga mana yaycurancho Tayta Dios aunishan partiman?

Griego rimaycho Deuteronomio ninanga caycan «yapay caj lay» ninanmi. Cay libruchöga achca laycunami y yachachicuycunami caycan. Chay laycunaga maynami isquirbiraycan Éxodo, Levítico y Números librucunachöpis. Sinaicho layta chasquejcunaga chunyajchömi wañuran. Chaymi guepa wamrancunata musyachinanpaj cayman isquirbisha. Cay libruchöga willacuycan päsa watacunacho imanöpis cashanta y imano cananpaj cajtapis. Unaycuna Tayta Diosga llapantami aunishanta cumlisha. Israelcunataga wiyacushanpita allimi yanaparan. Mana wiyacuptinmi ichanga castigarán. Chaura guepa wamrancunaga Tayta Dioswan parlacunan pay acrashan runacunallana cananpaj. Chaypitami cay libruchöga wamrancunata sumaj yachaycächin. Y paycunana Tayta Diospa palabranta wamrancunata yachachenga.

Cay libruchöga yaparir-yaparir sumaj yachachin Tayta Dios goycushan partiman yaycur idulucunata mana adoranapämi (4.15–20). Chaynöpis niycan cananeo runacuna aduracunán partita y quiquin cananeo runacunatapis ushajpaj illgächinanpämi. Mana illgächerga cananeo runacunapa iduluncunata aduraymanmi churacanman caran. ¿Imanirtaj chaycunapäga mas parlan? Tayta Diosllami rasunpa Diosga. Paypita mas jucga manami canchu. Baaltawan iwal u Astartétawan iwal u chaycunatano payta adoranantaga Tayta Dios manami munancho. Chayno aduraptenga acracushan caycaptinpis Israelcunata Tayta Dios ushacächinan caran.

## Horebpita Israelcuna aywacunapaj Moisés nishan

**1** Cay libruchömi isquirbiraycan Israelcunata Moisés nishancuna. Chay wichanmi Israelcuna caycan Jordán mayupita inti yagamunan caj-lä chunyaj jircacho. Chayga Zufpa chimpan Arabächömi caran Parán, Tofel, Labán, Hazerot, Dizahab caycashan läduncho. <sup>2</sup> Horeb jircapita Seir puntallanpa aywar Cades-barneacamaga runacuna chayaj chunca juc (11) junajtami. <sup>3</sup> Egiptupita llojshicamushanga caran chuscu chunca (40) watana. Chay wata chunca quilla gallaycunan junajcho Moisesga *TAYTA DIOS* willapashancunata Israelcunata willaran. <sup>4</sup> Chay wichanga Amorreo † runacunapa raynin Sehonta Israelcuna maynami binsisha caran. Sehonga Hesbonchömi tiyaran. Basán runacunapa raynin Ogtapis maynami binsisha caran. Og-ga Edrei parti Astarotchömi tiyaran. †<sup>5</sup> Jordán mayupita inti yagamunan lädu Moab pampacho caycashpanmi Israel-masincunata Moisés cayno willaparan:

<sup>6</sup> «Horebcho caycaptinchömi *TAYTA DIOSNINCHI* cayno nimaranchi: «Gamcuna unaynami cay jircacho goyashcanqui. <sup>7</sup> Cananga ima-aycayquitapis camaricurcur yaycuy Amorreo runacuna tiyaycashan jircacunaman. Yaycuy Arabá pampacunaman, aypalla puntayoj jircacunaman, löma lömacunaman, Neguevman, Lamar cantunman, Cananeo runacunapa nasyunninman, Libanuman. Asta jatun mayu Eufratescama yaycunqui. <sup>8</sup> Chay particunataga gamcunatami goycushcä tiyacunayquipaj. Cananga chayman yaycuy chacrata charicoj. Chay chacracunatami Noga *TAYTA DIOSNIQUI* aunirá

unay caj awiluyqui Abrahamta, Isaacta, Jacobta, wamrancunatapis.»

## Juezcunata Moisés churashan

(Éxo. 18.13–27)

<sup>9</sup> «Horebcho caycashpanchömi gamcunata nirä: Noga japalläga manami llapayquita arriglayta atipashayquipächu. <sup>10</sup> *TAYTA DIOSMI* gamcunataga bindisyunta gosha-cashunqui aypallaman miranayquipaj. Chaymi cananga goyllarcunano aypalla caycanqui. <sup>11</sup> Unay familyanchicuna rispitan *TAYTA DIOS* aunimashanchöni bindisyunta goycullashunqui canan caycashayquicunapita waranga cutipa mas aypallaman miranayquipaj. <sup>12</sup> Noga japalläga mananami atipächu quijanacuptiqui, dimandanacuptiqui arriglayta. <sup>13</sup> Chaymi gamcunaga cada tribupita acranqui sumaj yachaj, yarpaysapa, tantiyaj cajta. Paycunatami churapashayqui arriglashunayquipaj.

<sup>14</sup> «Chayno niptë gamcuna nimarayqui: «Nimashayquega allimi» nir.

<sup>15</sup> «Chaymi gamcunapitaga cada tribupita acrarä yachaj musyaj runacunata. Nircur churarä juezniqui cananpaj. Waquinta churarä juc tributa arriglananpaj, waquintaga warangata (1,000) arriglananpaj, waquintana pachacta (100), waquintana pichga chuncata (50), waquintana chuncata arriglananpaj. <sup>16</sup> Chay örami juezniquicunata willapar nirä: «Dimanduta churamuptin chasquir iwalninta arreglanqui. Familyayqui captinpis, jäpa captinpis ama mayganpapis faburnin jatariniquichu. <sup>17</sup> Mayganpis juchayoj cajtaga ama chapanquichu ricutapis pobritapis. Arriglashayquino cananpaj Tayta Diosninchi yanapaycäshuptiquega pitapis ama manchacunquichu. Arreglayta mana

† 1:4 Núm. 21.21–30 †† 1:4 Núm. 21.31–35

camäpacushayqui cajtami ichanga nogaman päsamunqui arriglanäpaj.>

<sup>18</sup> «Chay junajllami llapaniquita sumaj willaparä imano goyänayquipäpis.

### Chunca ishca runacuna ricapacoj aywashan (Núm. 13.1-14.4)

<sup>19</sup> «*TAYTA DIOS* nimashanchita wiyacurmi Horebpita shacamuranchi Amorreo runacuna tiyashan partiman. Gamcuna musyashayquinöpis Cades-barneaman shamuranchi manchacuypaj chunyaj jircacunapami. <sup>20</sup> Chaychömi cayno nirä: «Cananga chayamushcanchi-nami *TAYTA DIOSNINCHI* goycamänapaj caj Amorreo runacuna tiyaycashan jircacunaman. <sup>21</sup> *TAYTA DIOSMI* goycushurayqui cay nasyuntaga. Chay particunatami unay caj famillyanchicunata Tayta Diosninchi auniran. Chaymi canan gamcunaga mana guellanaypa pitapis mana manchacuypa yaycur charicuy *TAYTA DIOS* nishushayquino.» <sup>22</sup> Ichanga gamcuna nimarayqui: «Chay nasyun imano cashantapis ricapacamunanpaj ricapacojuncunata ñaupanchita cachashunraj. Cutircamur willamäshun maygan nänipa aywanapäpis, maygan siudäman yacunapäpis» nir.

<sup>23</sup> «Chayno gamcuna nimaptiquimi acrarä chunca ishca runacunata cada tribupita jucta-cama. <sup>24</sup> Paycuna aypalla punta cashan jircapa aywashpan chayaran Escol guechwaman. Chay partipana ricapacur puriran. <sup>25</sup> Cutimurna apamuran chay nasyuncho wayushan frütata. Chayno cutimur willamaranchi: «*TAYTA DIOSNINCHI* goycämashanchi chacraga fiyupa allimi» nishpan. <sup>26</sup> Paycuna chayno niycaptinpis gamcunaga *TAYTA DIOS* nishanta mana wiyacur manami aywayta munarayquichu. <sup>27</sup> Chaypa ruquenga tolduyquicunacho Tayta Diospa contran rimarayqui: «*TAYTA DIOSGA* manami ricaytapis munamanchichu. Egiptupitaga jorga-mashanchi Amorreo runacunawan ushachimänal-lanchipämi. <sup>28</sup> Cananga ¿maymanraj aywashun? Ricapacojuncunaga cutimur willamashanchi chay particho tiyaj runacuna noganchipita mas jatuncaray, callpasapa cashanta, siudänincunapis altu pergasha cashanta. Chaynöpis willamashanchi Anacpita miraj jatusaj runacuna chaycho cashantami. Chayno willamashpanchimi pasaypa mancharachimashanchi» nir.

<sup>29</sup> «Chaura noga nirä: «Ama manchacuychu, ama llaquicuypischi. <sup>30</sup> Gamcunapa ñaupayquitaga *TAYTA DIOSNIQUIMI* aywanga. Paymi faburniqui pilliyanga. Egiptupita yargamunanchipaj yanapämashanchinöllami cananpis yanapämashun. <sup>31</sup> Chunyajchöpis rurashannömi ruranga. <sup>32</sup> *TAYTA DIOSNINCHËGA* cayman chayamunayquiyaj pushamushurayqui papänin tacsha wamranta margashalla apajnömi.» <sup>33</sup> Chaypis gamcunaga manami *TAYTA DIOSNINCHËMAN* yäracurayquichu. <sup>33</sup> Paymi ñaupanchita aywashpan mayman chayananchipaj, maycho toldunchicunata ichichinanchipäpis tantiyachimaranchi. Chacaypaga nina

† 1:26 Deut. 9.23; Heb. 3.16 †† 1:31 Hech. 13.17-18 ‡ 1:32 Heb. 3.19

rataycajwan maypa aywanayquipäpis ricachishurayqui. Junajpana pucutaywan ricachishurayqui.

### Israelcunapaj Tayta Dios rabyashan (Núm. 14.20-35)

<sup>34</sup> «Contran rimashayquicunata wiyaycur *TAYTA DIOSGA* fiyupa rabyacurcuran. Chaymi jurar cayno niran: <sup>35</sup> «Cay fiyu runacunaga manami ni jucnayllapis chayangapächu unay caj famillyancunata aunishä alli chacraman. <sup>36</sup> Jefonepa wamran Calebmi ichanga aunishä chacraman chayanga. Nogata wiyacamashan-pitami payta, paypita mirajcunataga ricapacur purimushan chacrata goycushäpaj.» <sup>37</sup> «Gamcuna rabyachishayquipitami nogapäpis *TAYTA DIOS* rabyacurcuran. Chaymi nimiran: «Aunishä chacramanga gampis manami chayanquipächu. <sup>38</sup> Ruquiquega chayanga Nunpa wamran imachöpis yanapäshoj Josuëmi. Payta sumaj shacyächiy Israelcunata chay nasyunta raquipänanpaj. <sup>39</sup> «Chiquimajin-chicunami warminchita, wamranchicunata guechumäshun» nir Israelcuna wamrancunapaj yarpashanrämi chay nasyunmanga yaycongapis. Paycunatami duyñun cananpaj goycushaj. <sup>40</sup> Gamcunaga chunyajpa Puca Lamar läduman cuticäriy» nir.

### Israelcunata Hormacho binsishan (Núm. 14.39-45)

<sup>41</sup> «Chaura gamcunana nimarayqui: «Nogacunaga juchatami rurashcä. Cananga juclla aywashaj *TAYTA DIOSNINCHI* nishanno pilliyaj.» Chayno nishpayquimi puntacunaman fäsi wicharcuna cashanta yarpashpayqui armayquicunata camaricurayqui. <sup>42</sup> Ichanga *TAYTA DIOS* nimiran: «Israelcunata willay. Ama pilliyaj aywachunchu. Canan paycunataga manami yanapänachu. Chaymi pilliyaj aywaptenga chiquejnincuna binsengapaj.»

<sup>43</sup> «Chaura nogaga *TAYTA DIOS* nimashanta willarämi. Chaypis manami wiyamarayquichu. Chaypa ruquenga Tayta Dios nishanta mana wiyacuypita, runa-tucuypita puntacunaman pilliyaj aywarayqui. <sup>44</sup> Chaura puntacho caycaptiqui jinan Amorreo runacuna sunchacunano gaticachäshurayqui. Seirpita Hormacama gatir pasaypa binsishurayqui. <sup>45</sup> Chayrämi cutircäramur *TAYTA DIOSPA* ñaupancho wagarayqui. Wagar llaquicuypitapis *TAYTA DIOSGA* manami wiyashurayquinachu. <sup>46</sup> Chaynöpami gamcunaga Cades partillacho unaycama tiyarayqui.

### Chunyajcho achca wata goyashan

**2** «Chaypitaga *TAYTA DIOS* nimashanchiino Puca Lamarman aywaj nänipa chunyajman aywacuranchi. Seir quinray jircacunapa achca wata puriranchi. <sup>2</sup> Chaymi *TAYTA DIOS* nimiran: <sup>3</sup> «Cay jircacunapa tumar alläpanami purircaycanqui. Cananga norte caj-läpana ayway. <sup>4</sup> Israelcunata niy: «Gamcuna aywashpayqui päsanquipaj castayqui Esaüpita mirajcuna ti-

†† 1:35 Heb. 3.18 †† 2:1 Núm. 21.4

yarcaycashan Seirpa. † Paycunaga amatarmi manchacushunqui. Chaypis alcäbu cacunqui. <sup>5</sup> Paycunawanga ama pilliyaychu. Paycunapa nasyunnincho caycaj chacrataga manami ni juc pedäsullatapis goshayquipächu. Seir jircacunaga llapanpis Esaüpita mirajcunapami caycan. Nogami paycunata goycushcä. <sup>6</sup> Paycunataga ruwacunqui pishishushayqui micuyta ranticushunayquipaj. Yacunta upushayquipitapis päganqui» nir.

<sup>7</sup> «Llapan rurashayquichömi *TAYTA DIOSGA* bindisyunta gosha-cashunqui. Chuscu chunca (40) watantinnami cay chunyajpa puriptiqui yan'gaycäshunqui. Gamcunata ricaycäshunqui imapis mana päsashunayquipaj. Chaymi mana imapis pishëshurayquichu.

<sup>8</sup> «Chaymi castanchi Esaüpita mirajcuna tiyarcaycashan Seirpa mana päsaranchichu. Chaypa ruquenga Elatpa, Eziön-geberpa päsar aywaranchi Arabäpa aywaj nänipa. Chaypitana tumar aywaranchi Moabcho caycaj chunyajman aywaj nänipa. <sup>9</sup> Chaypa aywaptinchi *TAYTA DIOS* nimiran: «Moab runacunataga ama rimapaychu. Ni guërratapis paycunawanga ama ruraychu. Paycunaga Lotpita †† mirajcunami. Chaymi paycunapa nasyunnintaga mana goshayquipächu ni tacshannin chacralatapis. Ar partitaga nogami paycunata goycushcä.»

<sup>10</sup> (Unayga chay nasyuncho Emí runacunami tiyasha caran. Chay runacuna caran jatusaj, jinachöpis aypalla. Jatuncaray Anac runapita miraj runacunanömi caran. <sup>11</sup> Jatusaj runacuna captinmi paycunata Moab runacunaga «Emí runacuna» niran, waquin runacuna «Refaí runacuna» niptinpis. <sup>12</sup> Seir partichöpis unayga Hor runacunami tiyaran. Chay runacunataga Esaüpita mirajcunami ushajpaj illgächiran. Nircorga quiquincuna tiyacaycärriran *TAYTA DIOS* goycushan nasyuncho Israelcuna tiyacaycärrishanno.)

<sup>13</sup> «Chaypita Tayta Dios nimiran: «Canan caypita aywacushpayqui tacsha mayu Zeredta päsay.» Chaymi tacsha mayuta päsaranchi.

<sup>14</sup> «Cades-barneapita llojshimushanchipita-pacha Zered mayu-mallwata päsamushanchi junajyaj caran quimsa chunca pusaj (38) watana. Chaypänapa noganchicho guërrapaj sinsusha caj runacuna *TAYTA DIOS* nishannömi wañushana caran. <sup>15</sup> *TAYTA DIOSMI* paycunata castigashpan llapanta ushacächisha.

<sup>16</sup> «Chay guërrapaj caj runacuna jucpis mana cawaptinnaga <sup>17</sup> *TAYTA DIOS* nimiran: <sup>18</sup> «Cananmi Moabpa lindanta päsashpayqui chayanqui Ar siudäman. <sup>19</sup> Amón runacunawan tincushpayqui ama rimapaychu. Paycunawanga ni guërratapis ama ruraychu. Paycunaga Lotpita †† mirajcunami. Paycunapa nasyunnintaga manami goshayquipächu ni tacshannin chacralatapis. Nogami paycunata goycushcä.»

<sup>20</sup> (Unayga chay nasyuncho Refaí runacunami tiyaran. Paycunatami Amón runacunaga jutinta churaparan «zomzomeo runacuna» nir. <sup>21</sup> Paycunaga caran

munayniyoj, aypalla. Anacpita miraj runacunano jatusajmi caranpis. Chaypis Amón runacunata *TAYTA DIOS* yanaparan chay runacunata ushacächinanpaj. Ushacaycacherga jinanchöna imaycamapis tiyacuran.

<sup>22</sup> Esaüpita mirajcunatapis Tayta Dios yanaparan Seircho tiyaj Hor runacunata ushajpaj wañurcachir chaycho tiyacaycärrinanpaj. <sup>23</sup> Gaza particho tiyaj Hev runacunatapis chaynömi ruraran. Paycunataga Cretapita Filistea runacuna chayaycurmi wañuchiran. Nircur chaycho tiyacaycärriran.)

<sup>24</sup> «Chaymi Tayta Dios niran: «Juclla Arnón mayuta chimpay. Nogami gamcunapa munayniquiman churashaj Hesbonpa raynin Amorreo runa Sehonta nasyunnintinta. ¡Nasyunninman yaycur chay runacunanawan guërrata ruray! <sup>25</sup> Cananpitaga nogami camacächishaj cay pachacho llapan runacuna fiyupa manchacushunayquipaj. Chaymi gamcunapaj parlajta wiyashpan pasaypa llaquicur manchariywan sicsicyanga.»

### Ray Sehonta Israelcuna wañuchishan

(Núm. 21.21-30)

<sup>26</sup> «Chunyaj Cademotpita-pachami cachacunata cacharä Hesbonpa raynin Sehonman. Cachacunata cacharä alli shimillanpa cayno ruwananpaj:

<sup>27</sup> «Nasyunniquipa päsaj nänilanpa päsacuycushaj. Nogacunaga jatun nänilanpami aywacushaj. Imayquitapis manami yatashächu.

<sup>28</sup> Micuyniquita micushäpitaga, yacuyquita upushäpitaga pägashayquimi. Ichanga nasyunnillayquipa päsacuycushaj ari. <sup>29</sup> Seircho tiyaj Esaú casta runacunapis, Archo tiyaj Moab runacunapis päsachimashami. Jordán mayuta chimpanäpaj päsacuycushaj ari *TAYTA DIOS* chacrata gomänanpaj aunimashanman yaycunäcunapaj.

<sup>30</sup> «Chayno ruwashapis ray Sehonga manami munaranchu nasyunninpa päsamunanchita. *TAYTA DIOS-NINCHIMI* camacächiran mana auninanpaj. Chayno camacächiran gamcunapa munayniquicho cananpaj. Chaymi cananyajpis munayniquicho caycan.

<sup>31</sup> «Chaura *TAYTA DIOS* nimiran: «Cananpitaga Sehonta nasyunnintinta maquiquimanmi entregä. Nasyunninman yaycuycur charicarcäriy.»

<sup>32</sup> «Sehonga suldaruncunawan shamuran Jahazacho noganchiwan pillyananpaj. <sup>33</sup> Ichanga *TAYTA DIOSNINCHI* cachaycuran munashanchita ruranapaj. Chaynöpami chay rayta, wamrancunata, suldaruncunatapis llapanta usharanchi. <sup>34</sup> Chaynöpami llapan siudänincunatapis munashanchita rurur usharanchi. Ollguta, warmita, wamracunata chipyaj wañuchiran. Cawaycajtaga manami juctapis cacharanchichu. <sup>35</sup> Quiquinchipäga siudäpita apacuranchi uywacunallatami, ima-aycanpis bälej cajcunallatami. <sup>36</sup> Arnón mayu läduncho caycaj Aroer siudäpita gallaycur Galaad particama manami maygan siudächo tiyajcunapis ichipämaranchichu. *TAYTA DIOSNINCHI* munayninwan yanapämaptinchiimi llapanta usharanchi. <sup>37</sup> Amón runacuna tiyashanmanmi ichanga mana yaycuranchichu. Chaymi Jaboc mayu ay-

† 2:4 Gén. 36.8; Núm. 20.14-21 †† 2:9 Gén. 19.37; Núm. 21.10-20 ‡ 2:14 Núm. 14.28-35 †† 2:19 Gén. 19.37; Núm. 21.10-20

wajpa mana päsaranchichu. Altu jircacho caj siudäcunapis quëdaran. Maymanpis mana yaycunanchipaj *TAYTA DIOSNINCHI* nimaptinchëga manami yaycunanchichu.

**Basanpa raynin Ogta Israelcuna binsishan**  
(Núm. 21.31–35)

**3** «Chaypita cutiycorga aywaranchi Basán nasyunman aywaj nänipana. Chayta musyaycur Basán nasyunpa raynin Og-ga llapan suldüruncunawan shamuran Edrei partiman noganchita magamänapaj.

<sup>2</sup> «Chaura *TAYTA DIOS* nimiran: «Ama manchacuychu. Amorreo runacunapa raynin Sehonta ushacächishayquino ray Ogtapis suldüruntinta ushacächinayquipämi yanapashayqui. Yanapashayqui llapan nasyunninta munayniquiman churanayquipämi.»

<sup>3</sup> «Chaynömi *TAYTA DIOSNINCHËGA* ray Ogta cachaycun munashanchita rurananchipaj. Chaymi wañuchiranchi quiquin Ogta, llapan suldüruncunatapis. Cawaycajtaga juctapis manami cachaycuranchichu. <sup>4</sup> Siudänincunachöpis noganchinami tiyacucuranchi. Og mandashan Basancho caycaj Argob particho siudäcuna llapanga caran sojta chuncami (60). <sup>5</sup> Llapanpis chay siudäcunaga caran intërunpa altu curalasha; puncunapis sumaj rancayoj. Curaläni siudäcunataga manami yuparanchipischu. <sup>6</sup> Chay siudäcunata ushacächishpanchi wañuchiranchi tacshapita jatunca ma ollguta, warmitapis. Hesbonpa raynin Sehonta rurashanchinömi ruraranchi. <sup>7</sup> Contranchicunapataga uywancunatawan bälej cösancunallatami quëdachicuranchi.

<sup>8</sup> «Chaynöpami chay wichan Tayta Dios camacächiran ishca ray mandashan chacrancuna noganchipäna cananpaj. Chayga caycaran Jordán mayuman inti yagaman caj-lächo Amorreo runacunapa tiyanan. Chay chacracunata chariranchi Arnón mayupita-pacha Hermón puntayaj. <sup>9</sup> (Chay puntatami Sidón runacunaga «Siriön» niran. Amorreo runacunana «Senir» niran.)

<sup>10</sup> Chariranchi pata jananchi caj siudäcunata, ushajpaj Galaadta, Basanta, Salca particama, Edreicama. Basán nasyuncho Og mandashan siudäcunaga noganchipana ricacuran. <sup>11</sup> (Refaí runacunapita miräga ray Og japallanna caran. Jatuncaray captinmi paypaga cawitunpis fyërrupita caran. Larguynin caran chuscu metru; anchuyninna ishca y metruno. Amón runacuna tiyaycashan Rabá siudächöga canancamapis cawitun caycanrämi.)

**Rubén tribu, Gad tribu, pullan Manasés tribu runacuna chacracunata chasquishan**  
(Núm. 32.1–42)

<sup>12</sup> «Duyñuncunata wañurcachir charishanchi chacratami ricachirä Rubén tribu runacunata, Gad tribu runacunata. Ricachirä Arnón mayu lädunpa caj chacracunata siudänintinta Aroer siudäpita-pacha pullan Galaad jircacama. <sup>13</sup> Pullan Manasés tribu runacunanami ricachirä Galaad chacra puchoj cajta, Og

mandashan Basán nasyunta. Basancho caycaj Argob partiga Refaí runacunapami caran. <sup>14</sup> (Argob partitaga Manasés tribu runa Jairmi charicurcuran Gesurpawan Maacapa lindancama. Charicarcärirnamami Basanpa jutinta churaparan quiquin castapa jutinta «Havot-jair» nir. Chayllami canancamapis jutin caycan.) <sup>15</sup> Galaad partitana ricachirä Maquir casta runacunata. <sup>16</sup> Rubén tributawan Gad tributaga ricachirä pullan Galaadpita-pacha Arnón mayucama. Paycunapa lindan raquiycaran pullan guechwapita Jaboc mayucama. Jaboc mayupitanami Amón runacunapa lindan gallaycun. <sup>17</sup> Paycunallatami ricachirä Arabätapis. Chaypaga lindan caran Jordán mayucama. Mayullanpa aywaraycan Cineret lamarcama, Arabá lamarcama. Chay lamarlalata «Cachi Lamar» nin. Chay lamarga Pisga jutiyoj puntapa wajtan inti yagamunan caj-lämi caycan.

<sup>18</sup> «Chay wichanmi Rubén tribu, Gad tribu, pullan Manasés tribu runacunata willapar nirä: «*TAYTA DIOSNINCHIMI* goycäshunqui cay nasyunta. Pillyayta yachajcunaga armayquicunata apacarcärir aywäshiy Israelmasiquicunata chacrata guechöshinayquipaj. <sup>19</sup> Noga-ga musyämi aypalla uywayquicuna cashanta. Chaymi ricachishä siudäcunachöga quëdachun warmiquicunawan wamrayquicunalla, uywayquicunalla. <sup>20</sup> Gamcunaga marcayquicunaman ama cutimunquirächu Israelmasiquicunata Jordán mayu chimpancho *TAYTA DIOS* chacrata manaraj entregaptenga. Gamcunata chacrata *TAYTA DIOS* entregashushayquino paycunatapis entregaptinraj cutimunquicuna.» †

<sup>21</sup> «Chay örami Josuëtapis nirä: «Ñawiquiwanmi ricaschanqui *TAYTA DIOS* chay ishca raycunata imano ushacächishantapis. Chaynöllami ushacächenga yaycunayquipaj caycaj nasyuncunacho tiyajcunatapis. <sup>22</sup> *TAYTA DIOSNINCHIMI* gamcunapa faburniqui pillyanga. Chayno caycaptenga ama manchacuychu» nir.

**Canaanman Moisés mana yaycunanpaj Tayta Dios nishan**

<sup>23</sup> «Chay örami *TAYTA DIOSTA* mañacur nirä: <sup>24</sup> «*TAYTA DIOS*, nogataga llapanpaj munayniyoj cashayquitami tantiyaycächimanqui. Gampita mas juc Diosga manami canchu syëlucho ni cay pachachöpis. Gam rurashayquino almiraypajcunata manami pipis ruranmanchu. <sup>25</sup> Cananga ruwacushayqui, Tayta. Jordán mayuta chimpancachimay ari fiyupa alli chacrata, cuyayllapaj aypalla puntayoj intëru jircata, Líbano partita ricanäpaj.» <sup>26</sup> Ichanga taytayquicuna rabyachishan jananchi nogapäpis *TAYTA DIOS* rabyacurcuran. Ruwacushätapis mana aunimashachu. Chaymi nimiran: «¡Ama rimapämaychu! Chaycunapäga ama mañacamaynachu. <sup>27</sup> Chaypa ruquenga Pisga jutiyoj puntaman wichay. Chaypitami intërupa ricchacunqui ñawiqui aypashanyaj. Jordán mayutami ichanga mana chimpanquipänachu. ††<sup>28</sup> Chay ricanayquipaj caj nasyunmanga Josuënamami Israelcunata pushangapaj. Chaymi Josuëta sumaj willapay, shacyächiy Israelcunata chay nasyunta raquipänanpaj.»

† 3:20 Jos. 1.12–15 †† 3:27 Núm. 27.12–14; Deut. 32.48–52

<sup>29</sup> «Chayno nimaptinmi Bet-peorpa chimpan pampacho quëdacuranchi.

#### Tayta Diosta wiyacunapaj Moisés willapashan

**4** «Cananga Israelcuna, imano goyänayquipäpis willapashä laycunata umayquiman sumaj churacuy. Chaycunataga cumliy. Chayrämi unay caj famillyayquicunata aunishanta *TAYTA DIOS* goy-cushushayqui nasyuncho alli cawanquipaj. <sup>2</sup> Willapashätaga ama juc layllatapis jorgunquichu, ni ama yapanquipischi. <sup>†</sup> *TAYTA DIOSPA* mandamintuncunataga willapashänölla llapanta cumlinqui. <sup>3</sup> Quiquiquicunami ricashcanqui Baal-peorcho *TAYTA DIOS* imano rurashantapis. Israelcunatapis chay particho tiyajcunapa idulunta aduräshejtaga *TAYTA DIOS* illgächishanami. <sup>††4</sup> *TAYTA DIOSNINCHI* nishanta cumlejicunami ichanga cananpis cawarcaycanqui. <sup>5</sup> Gamcunata yachachishcänami *TAYTA DIOSPA* laynincunata, mandamintuncunata. Chayno yachachishcä gamcuna tiyanayquipaj caj nasyuncho alli cawanayquipämi. <sup>6</sup> Chayno caycapten-ga yachachishcunata mana gongaypa cumlinqui. Chayrämi ricashojcuna musyangapaj yarpaysapa cashayquita. Nishäcunata cumliptiquega paycuna nenga: «Cay runacunaga sumaj yarpaysapami!» nir. <sup>7</sup> Jatun nasyuncunapapis diosnenga manami ñaupanchöchu. Noganchipami ichanga *TAYTA DIOSNINCHI* ñaupanchicho caycan mañacushanchita wiyamänapaj. <sup>8</sup> Juc nasyun runacunapa laynincunapis manami gamcunapa layniquicunanöchu caycan. Gamcunata canan yachachishä laycunaga paycunapa laynincunapita mas allimi caycan. <sup>9</sup> Chaymi gamcunaga ama gonganquichu llapan yachachishcunatawan ricashayquicunata. Cawashayquicamaga waran-waran wamrayquicunata willcayquicunata willapanqui.

#### Horeb jircacho Tayta Dios willapashan

<sup>10</sup> «Horeb jircacho *TAYTA DIOSPA* ñaupancho cay-cashayqui junajmi pay cayno nimiran: «Noga nishäta wiyananpaj llapan runacunata ñaupäman shuntamuy. Wiyashpan yachacongä waran-waran nogata rispita-mayta. Wamrancunatapis yachachengä nogata rispita-mänanpaj.» <sup>11</sup> Chaura gamcuna witrayqui punta chaquinman. Quiquin puntapitana janajcama nina jatariycaran. Yana goshtaypis jatariycaran. <sup>12</sup> Chaychömi nina rataycaj chaupinpita *TAYTA DIOS* parlapäshurayqui. <sup>‡</sup> Gamcunaga wiyarayqui rimamushallanta. Wiyarpis manami ricarayquichu imano cashantapis. <sup>13</sup> Chaychömi Tayta Dioswan conträtuta rurarayqui. Gamcuna mana gongaypa cumlinayquipämi ishcaj lä-ja rumicunaman chunca mandamintuncunata isquirbiran. <sup>††14</sup> Chay junajmi nogatapis *TAYTA DIOS* nimiran laynincunata, <sup>‡‡</sup> gamcunata sumaj yachachinapaj. Payga munaycan tiyanayquipaj caycaj nasyuncho tiyar laynincunata imaypis cumlinayquitami.

† 4:2 Apoc. 22.18-19 †† 4:3 Núm. 25.1-9 ‡ 4:12 Éxo. 19.16-18; Heb. 12.18-19 †† 4:13 Éxo. 31.18 ‡‡ 4:14 Éxo. 21.1

#### İdulucunata mana adurananpaj willapashan

<sup>15</sup> «Horeb jircacho nina rataycajpita *TAYTA DIOS* parlapämushushayqui junaj manami ricarayquichu imaniraj cashantapis. Chauraga sumaj tantiyacuy. <sup>16</sup> Gamcunaga ama rurancunachu ima idulucunatapis <sup>‡‡</sup> ollgunirajta ni warmi-nirajta, <sup>17</sup> uywa-nirajta, ni äbi-nirajta, <sup>18</sup> pampapa garachaypa purej-nirajta, ni pescädu-nirajtapis. <sup>‡‡19</sup> Intita, quillata, goyllarcunata, syëlucho waquin cajcunata ricashpayqui ama yarpachacunquichu «tagaycunata aduräman» nishpayqui. Janajcho caycaj cunataga *TAYTA DIOS* camasha llapan runacunata achicyapänanpämi. <sup>20</sup> Gamcunaga Egiptucho car fyërru chulluchicuna jurnuchönömi ñacarayqui. Chaypitami *TAYTA DIOSGA* jorgamushurayqui pay japallanta sirbinayquipaj. <sup>21</sup> Ichanga gamcunapa juchayquipitami *TAYTA DIOSNINCHI* fiyupa rabyapacarcamasha. Chaymi nimasha Jordán mayuta manana chimpanapaj; goy-cushunayquipaj caycaj cuyayllapaj nasyunman manana yacunapaj. <sup>22</sup> Chaymi nogaga cay-quinrayllachöna wañushaj. Jordán mayutaga manami chimpanachü. Gamcunami ichanga chimpanquipaj chay alli nasyuncho tiyacaycärinayquipaj. <sup>23</sup> Gamcunawan mana captëpis sumaj yarpay *TAYTA DIOSWAN* conträtu rurashayquita. *TAYTA DIOSNINCHI* mana munashancunataga imatapis ama rurancunachu. Ni ima idulutapis ama rurancunachu. <sup>24</sup> *TAYTA DIOSGA* payllata sirbinanchita, adurananchitami munan. ¡Mana wiyacoj cunataga nina rupa ushacurcojnömi usharenga! <sup>‡‡†</sup>

<sup>25</sup> «Chayashayqui nasyuncho wamrayquicuna willcayquicuna captin cuydä Tayta Dios nishanta gongaycur idulucunata ruraduranquiman. Chayno rurashpayquega *TAYTA DIOSTA* fiyupami rabyachinquipaj. <sup>26</sup> Canan junaj gamcunata niycashätaga janaj pachapis cay pachapis wiyacanmi. Nishäcunata mana wiyacorga Jordán chimpan nasyuncho tiyarcaycashpayqui illajpitami ushajpaj illganquipaj. Mananami unaycamaga tiyanquipänachu. <sup>27</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* juc-lä nasyuncunaman machiypa-machir gargushunquipaj. Chaura chayashayqui nasyunchöga wallcajllanami cawaycar quëdanquipaj. <sup>28</sup> Juc-lächo carga guerupita, rumipita <sup>‡‡</sup> runa rurashan idulucunatami aduranquipaj. Chay idulucunaga manami ricanchu, manami wiyanchu, manami micunchu, jämaytapis manami cachanchu. <sup>29</sup> Llapan shonguyquiwan *TAYTA DIOSMAN* yapay yäracuptiquimi ichanga pay perdunashunquipaj. <sup>‡†30</sup> Chay nasyuncunacho fiyupa ñacar llaquicushpayqui *TAYTA DIOSTA* yarpärir layninta wiyacuptiquega <sup>31</sup> cuyapäcoj cashpan manami cachaycushunquipächu ni ushacächishunquipäpischu. Unaycaj famillyayquicunata aunishantapis manami gongan-gapächu.

‡‡† 4:16 Éxo. 20.4; Lev. 26.1; Deut. 5.8; 27.15 ‡‡‡ 4:18 Rom. 1.23 § 4:20 Éxo. 19.5; Deut. 7.6; 14.2; 26.18; 1Rey. 8.51; Jer. 11.4; Tito 2.14; 1Ped. 2.9 §† 4:21 Núm. 20.12; 27.12-14 §†† 4:24 Heb. 12.29 §‡ 4:28 Deut. 28.36; 2Rey. 17.4-6; 25.8-12; Isa. 4.3 §†† 4:29 2Crón. 15.2-15; Jer. 29.13; Mat. 7.7-8

<sup>32</sup> «Sumaj tantiyacuy-llapa. ¿Mayllachöga wiyashachuraj gamcunata parlapashushayquino nina rataycajpita Tayta Dios parlapashanta, wiyaycarpis mana wañushanta? Unay wichan imano cashantapis tapucachay. Munducho cananpaj runata Tayta Dios rurashanpita-pacha imano cashantapis sumaj musyachachay. ¿Imayllaga cayno cashachuraj? <sup>34</sup> Ricashayquinöpis Egiptucho fiyupa ñacaycajtami Tayta Diosga milagrucunata rurashpan, guërrata rurashpan, manchariypaj castigashpan yanapashurayqui Egiptupita yargamunayquipaj. Gamcunata *TAYTA DIOS* yanapashushayquinöga manami maygan diospis ima nasyun runacunatapis yanapashachu. <sup>35</sup> Chayno jorgushushayquita ricarmi musyanqui *TAYTA DIOS* japallan rasunpa Dios cashanta. Paypita mas juc diosga manami canchu. <sup>36</sup> Syëlupitami piñacur willapashurayqui. Cay pachacho ricarayqui nina rataycajta. Chay nina rataycämojpita parlamojtami wiyarayquipis. <sup>37</sup> Payga unay caj familyayquicunata cuyashami. Wamrancunatapis acrasa-cashunqui fiyupa munayninwan Egipto runacunapa maquinpita jorgamushushpayqui. <sup>38</sup> Ñaupanchicho cajtaga fiyupa jatun nasyuncunacho tiyajcunatapis gargusha. Chay runacunaga casha fiyupa munayniyojmi. Chay runacunapa nasyunnincho gamcuna tiyanayquipämi gargusha. Chay nasyunmanmi canan yaycuycanqui.

<sup>39</sup> «Chaymi cananga yarpänayquipaj umayquiman churacuy. Janaj pachacho, cay pachachöpis payllami *TAYTA DIOSGA*. Mas juc diosga manami canchu. <sup>40</sup> Chayno caycaptenga Tayta Diospa laynincunata, mandamintuncunata canan willapaycashäta cumlinqui. Chaura gamcunapäpis, wamrayquicunapäpis alli goyaymi cangapaj. Chaynöpami *TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caj nasyuncho tiyashpayqui edäyänayquicama cawanquipaj.»

#### Pacacuna siudäcuna cananpaj acrashan

<sup>41</sup> Chaypitanaga Jordán mayuman inti yagamunan caj-lächo Moisés acrarán quimsa pacacuna siudäcunata. <sup>42</sup> Chay marcacuna caran mana yarpashapita runamasinta wañupacur pacacunanpämi. <sup>43</sup> Chay siudäcuna caran Beser, Ramot, Golán. Chunyaj pata janacho caycaj Beser caran Rubén tribu cajcuna pacacunanpaj. Galaadchöna caran Ramot siudä Gad tribu cajcuna pacacunanpaj. Basanchöna caran Golán siudä pullan caj Manasés tribu cajcuna pacacunanpaj. ††

#### Chunca mandamintuncunapaj willapashan

<sup>44</sup> Caychömi isquirbiraycan Israelcunata Moisés yachachishancuna. <sup>45</sup> Egiptupita llojshicamuptinmi Tayta Diosga laynincunata, mandamintuncunata yachachiran. <sup>46</sup> Chaytaga willaparan Jordán mayuman inti yagamunan caj-lällachöraj caycarmi. Chayga caran Bet-peorpa chimpan guechwa, Amorreo runacunapa raynin Sehonpa nasyunnillanchöraj. Sehonpa tiyaran

† 4:35 Éxo. 20.2-3; Isa. 43.10-13; Mar. 12.32 †† 4:43 Jos. 20.8-9

Hesbón siudächo. Chaycho tiyaycajtami Israelcunawan Moisés Egiptupita shacamushpan wañuchiran. <sup>47</sup> Basán nasyunpa raynin Ogtapis wañuchiran. Amorreo runacunapa ishcaj raynincunata chayno wañurcachirmi nasyunnincunaman Israel runacuna tiyacaycäriran. Chay nasyuncunaga Jordán mayupita inti yagamunan caj-lächömi caran. <sup>48</sup> Chaymi Israelcunapäna caran Arnón mayu janan Aroer siudäpita-pacha Sirión puntayaj. Chay puntapa jucuj jutín caycan Hermón. <sup>49</sup> Jordán mayupa jucuj lädun pampacunapis Israel runacunapämi caran Cachi Lamarcama. Chay pampacunaga Jordán mayupita inti yagamunan-lächömi caycan. Cachi Lamarpis Pisga nishan punta chaquinchömi caycan.

#### Chunca mandamintuncunata willapashan (Éxo. 20.1-17)

**5** Chaypitana Israelcunata gayaycachir Moisés willaparan: «Israelcuna sumaj wiyay. Cananmi willapashayqui mandamintuncunata. Chaycunataga yachacurcur cumlinqui.

<sup>2</sup> « *TAYTA DIOSNINCHI* noganchiwan Horeb jircacho conträtuta ruraran. <sup>3</sup> Chay conträtutaga manami unay caj familyallanchiwanchu ruraran. Caycho canan shuntacasha caycajcunawanpis rurashami. <sup>4</sup> Gamcunawanga *TAYTA DIOS* quiquinmi jircacho nina rataycajpita parlaran. <sup>5</sup> Chay nina rataycaj puntaman wichayta gamcuna manchacuptiquimi nogallana wicharä *TAYTA DIOSWAN* parlamunäpaj. Cutiyamurnami gamcunata willarä imata nimashantapis. Chay puntachömi *TAYTA DIOS* nimiran:

<sup>6</sup> «Nogaga *TAYTA DIOSNIQUIMI* caycä. Gamcunataga Egiptucho uyway car ñacaracaycajtami jorgamurä.

<sup>7</sup> «Nogapita mas juctaga ama «diosnë» ninquichu.

<sup>8</sup> «Aduranayquipäga ama imatapis ruranchichu syëlucho caj-nirajta, cay pachacho caj-nirajta, ni lamar rurincho caj-nirajtapis. <sup>9</sup> Chaycunapa ñaupanmanga ama gongurpacunquichu ni aduranquichu. † Nogallami *TAYTA DIOSNIQUEGA* cä. Japalläta aduramänayquitami munä. Mana wiycamar idulucunata adurajcunataga castigashaj maman-taytanta, wamranta, willcanta mas willcan cajtapis. <sup>10</sup> Nogata cuyamar llapan mandamintuncunata cumliptenga paycunapita waranga aywaycama mirajcunatapis cuyapashämi. ††

<sup>11</sup> «Jutëtaga ama jogarinchichu manacajpäga. †† Manacajcunallapaj jutëta jogarej cajtaga castigashämi.

<sup>12</sup> «Nishänölla ama gonganquichu säbadu jamay junäga nogata rispitanänayquipaj caycashanta. ††<sup>13</sup> Semänacho sojta junajmi arunqui. Chay junajcunacho rurayniquicunata ruranchi.

<sup>14</sup> Sojta junajpa warannin junaj aduramä-

† 5:9 Lev. 26.1; Deut. 4.15-18; 27.15 †† 5:10 Éxo. 34.6-7; Núm. 14.18; Deut. 7.9-10 †† 5:11 Lev. 19.12 ††† 5:12 Éxo. 16.23-30; 31.12-14



nayquipaj cäga jamay-junajmi. Chay junäga ama arunquichu, † quiquiqui, ollgu ni warmi wamrayqui, ollgu ni warmi uywayniqui, yuntayqui, bürruyqui, ni ima uywayquipis, ni lagacamoj runacunapis. Chaynöpami ollgupis warmipis uywayniquicuna gamcunawan iwal jamanga. <sup>15</sup> Yarpay gamcunapis Egiptuchöga uyway car ñacashayquita. Chayno caycajtami fiyupa munayñewan jorgurcur pushacamurä. Chaymi säbadu jamay junajcho nogata aduramä-nayquipaj nishcä.

<sup>16</sup> « Nishänölla mamayqui taytayquita alli ricanqui. †† Chaynöpami goycunäpaj caycaj nasyuncho edäyanayquicama alli cawanquipaj. ‡

<sup>17</sup> « Ama wañuchicoj canquichu. ††

<sup>18</sup> « Majayoj caycar jucwanga ama cacunquichu. ††

<sup>19</sup> « Ama suwacunquichu. †††

<sup>20</sup> « Ama manacajtaga pitapis jitapanquichu. †††

<sup>21</sup> « Ama munapaychu runa-masiquipa warminta. § Ama munapaychu chacranta, warmi uywayninta ni ollgu uywayninta, törunta, bürrunta, ni imantapis paypa cajtaga.»

#### Israelcuna mancharishan

(Éxo. 20.18–26)

<sup>22</sup> «Punta chaquincho llapayqui shuntacasha carcaycaptiquimi chay mandamintuncunata *TAYTA DIOSGA* puntacho nina rataycajpita, yanauyaycaj pucutaypita sinchipa rimamuran. Chaypitaga chay junaj manami mas imatapis parlamurannachu. Nircurmi ishcaj läja rumiman isquirbircur nogata entregamaran.

<sup>23</sup> Yanauyaycaj pucutaypita rimamushanta wiyar, puntacho nina rataycashanta ricar, cada trübupa mandajncunawan mayur runacunapis nogaman shamuran.

<sup>24</sup> Paycuna nimiran: « *TAYTA DIOSNINCHËGA* nina rataycajpita parlamurmi musyachimashcanchi fiyupa nayniyoj cashanta. Cananga rasunpami musyashcäcuna Tayta Dios parlapämashapis mana wañushanchita.

<sup>25</sup> Chayno captinpis manchacöcunami. Chay-jinanpa nina rataycarga nogacunatapis usharamangachari. *TAYTA DIOS* yapay parlamushanta wiyashpäga wañushäcunachari. <sup>26</sup> Canan noganchi wiyashanchino nina rataycajpita Tayta Dios parlamojta wiyarga manami pipis cawanmanchu. §<sup>27</sup> *TAYTA DIOS* imata nishantapis wiyayanayquipäga gamllana aywaycullay ari. *TAYTA DIOSNINCHI* nishushayquita willamaptiqui nogacunaga llapantami wiyacur cumlishaj.» §††

<sup>28</sup> «Chayno gamcuna nimashayquita wiyarmi *TAYTA DIOS* nimiran: «Cay runacuna nishushayquita wiyashcämi. Nishäcunata wiyacur cumlinanpaj

yarpashanga allimi caycan. <sup>29</sup> Allimi canman canan yarpashannölla imaycamapis yarpaptenga, nogatapis rispitamashpan mandamintöcunata waran-waran cumliptenga. Chaura quiquincunapis wamrancunapis cushisha allillami cawanga. <sup>30</sup> Cutiycur willay tolduncunaman cuticunapaj. <sup>31</sup> Gam ichanga cayman yapay cutimuy mandamintöcunatawan laynëcunata willapänäpaj. Chaycunatami yachachinqui goycunäpaj caycaj nasyunman chayaycur alli cawanapaj» nir. <sup>32</sup> Chaymi canan gamcunaga *TAYTA DIOS* nishushayquinölla ruray. Juctapis mana cachaypa wiyacuy. <sup>33</sup> *TAYTA DIOS* nishushayquinölla llapanta wiyacorga sumaj caway-llapa. Wiyacushpayquega goycushunayquipaj caycaj nasyuncho auquinyashayquiyaj allimi cawanquipaj.

#### Tayta Diosllata cuyananpaj willapashan

**6** « *TAYTA DIOSPA* mandamintuncunatawan laynincunata canan willapashayqui. Chayanayquipaj caycaj nasyunman chayashpayqui chay mandamintuncunata wiyacur goyanqui-llapa. <sup>2</sup> *TAYTA DIOSTA* rispitar willapashä mandamintuncunatawan laycunata imaypis cumlishpayquega gamcunapis, wamrayquicunapis willayquicunapis auquinyashayquiyaj allimi cawanquicunapaj. <sup>3</sup> Israelcuna, cay willapashä laycunata cumlinayquipaj sumaj wiyamay. Chaynöpami unay famillyayquicunata *TAYTA DIOS* aunishan nasyuncho alli cawashpayqui aypallaman miranquicunapaj. Chaychöga lëchipis mishquipis yacunöraj achcami caycan.

<sup>4</sup> «Sumaj wiyacuy Israelcuna. *TAYTA DIOSNINCHËGA* jucnayllami. §†

<sup>5</sup> « *TAYTA DIOSNINCHËTA* cuyanqui llapan shonguyquiwän, llapan bïdayquiwän, llapan callpayquiwän. §††

<sup>6</sup> «Gamcunata canan junaj willapashä laycunata imaypis mana gongaypa shonguyquicunacho yarparanqui. <sup>7</sup> Chaycunataga wamrayquicunata waran-waran yachachinqui. Willapar yachachinqui wasichöpis, nänicunachöpis, puñunayquipaj camaricarpis, puñushayquipita riccharpis. <sup>8</sup> Tayta Diospa mandamintuncunata mana gonganayquipaj ricrayquiman, urcuyquiman watacurcur purichinqui. <sup>9</sup> Isquirbinqi wasiquipa puncu marcuncunaman, marca yalcuna sawan puncucunamanpis. §†

#### Tayta Diosta wiyacunanpaj Moisés willapashan

<sup>10</sup> « *TAYTA DIOSGA* unay caj famillyayqui Abrahamta, §† Isaacata, §†† Jacobta §††† aunishan nasyunmanmi chayachishunquipaj. Chaychöga jatusaj cuyayllapaj siudäcunami caycan. Chay siudäcunataga gamcuna manami jatarachishcanquipischu. <sup>11</sup> Chay marcacunachöga wasicunatapis tarinquipaj ima-aycayojtapis juntatami. Yacu pösucunatapis tarinquipaj listu uchcushallatami. Übastapis, olivotapis listu lantashallatami tarinquipaj. Chayta micurmi cushisha goyanquipaj. <sup>12</sup> Chayno carcuydä Egiptucho uyway caycashayquipita jorgamushoj

§† 6:4 Mar. 12.29 §†† 6:5 Mat. 22.37; Mar. 12.30; Luc. 10.27  
§†† 6:9 Deut. 11.18–20 §††† 6:10 Gén. 12.7 §†††† 6:10 Gén. 26.3  
§†††† 6:10 Gén. 28.13

† 5:14 Éxo. 23.12; 31.15; 34.21; 35.2; Lev. 23.3 †† 5:16 Deut. 27.16; Mat. 15.4; 19.19; Mar. 7.10; 10.19; Luc. 18.20; Efe. 6.2 ‡ 5:16 Efe. 6.3 †† 5:17 Gén. 9.6; Lev. 24.17; Mat. 5.21; 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20; Rom. 13.9; Stg. 2.11 †† 5:18 Lev. 20.10; Mat. 5.27; 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20; Rom. 13.9; Stg. 2.11 ††† 5:19 Lev. 19.11; Mat. 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20; Rom. 13.9 †††† 5:20 Éxo. 23.1; Mat. 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20 § 5:21 Rom. 7.7; 13.9 §† 5:26 Heb. 12.18–19 §†† 5:27 Éxo. 19.8; 24.3

*TAYTA DIOSNINCHĪTA* gongaycunquiman. <sup>13</sup> *TAYTA DIOSNILLANCHĪTA* aduranqui. Pay japallanta sirbinqui. † Jurarpis Tayta Diospa jutillancho juranqui.

<sup>14</sup> Tiyashayquipa ñaupan marcacunacho tiyaj runacuna adurashan dioscunataga ama aduranquichu. <sup>15</sup> *TAYTA DIOSGA* pay japallanta aduranayquitami munan. Jucta aduraptiquega rabyar ushajpämi illgarachishunquipaj.

<sup>16</sup> «*TAYTA DIOSTA* musyapänayquipaj †† ama rurachiyta camaychu chunyaj Masahcho rurashayquinöga. <sup>17</sup>

*TAYTA DIOSPA* mandamintuncunata, laynincunata yachachishäta llapanta sumaj cumliy. <sup>18</sup> *TAYTA DIOS* munashannölla imaypis caway-llapa. Chayrämi unay caj familyayquicunata *TAYTA DIOS* aunishan nasyunman yaycur cushisha cawanquipaj. <sup>19</sup> Paymi gargonga gamcunata ichipäshojcunatapis. Chayno rurananpämi aunisha.

<sup>20</sup> «Wara warantin wamrayquicuna: ¿Imapätaj *TAYTA DIOSNINCHI* cay laycunatawan mandamintuncunata cachapämashcanchi?» nir tapushuptiqui <sup>21</sup> cayno willapanqui: «Nogacunaga Egiptuchömi faraonpa uywaynin carä. Chaypitami *TAYTA DIOS* fiyupa munayninwan jorgamaran. <sup>22</sup> Nogacunata jorgamänanpaj faraonta castancunatawan *TAYTA DIOS* manchariyapaj castigashantami ricaräcuna. <sup>23</sup> Chaypitami nogacunataga jorgamaran. Nircurmi pushamasha unay familyanchicunata goycunanpaj aunishan nasyunta goycamänanchipaj. <sup>24</sup> Chaymi *TAYTA DIOSNINCHI* nimiran waranwaran payta rispitar laynincunata wiyacunanchipaj cashanta. Chaynöpami cananyaj alli cawayta goycämanchi. <sup>25</sup> *TAYTA DIOSNINCHI* munashanno alli cawananchipäga yachachimashanchinölla paypa laynincunata imaypis cumlishun» nir.

#### Juc dioscunata mana adurananpaj willapashan

(Éxo. 34.11-17)

**7** «Gamcunata pushashushpayqui *TAYTA DIOSGA* juc nasyunmanmi chayachishunquipaj. Chay nasyuntami quiquicunapana cananpaj charinquipaj. Gamcunapa ñaupayquipitami Tayta Dios gargonga ganchis nasyun runacunata. †† Chaycunaga caycan Het, Gerjes, Amorreo, Cananeo, Ferez, Hev, Jebús runacunami. Chay runacunaga gamcunapita mas aypallami, mas munayniyojmi. <sup>2</sup> Gamcunapa munayniquiman chay runacunata *TAYTA DIOSNINCHI* churamuptin amistäta ruranayquipaj ama parlamunquichu. Chaypa ruquenga mana cuyapaypa llapanta ushacächinqui. <sup>3</sup> Paycunawanga ama majachacnquichu. Warmi wamrayquicunata ni ollgu wamrayquicunatapis paycunawanga ama majachacnquichu. <sup>4</sup> Wamrayquicuna paycunawan camacaptenga chay runacuna yachachenga idulucunata adurayta. Chaura *TAYTA DIOSTA* gongaycärengana. Chayno captenga Pay fiyupa rabyashpan juc ñipiyllochömi llapayquita ushacarachishunquipaj. <sup>5</sup> Chaypitami gamcunaga paycunapa altarnincunata ushajpaj juchuchir-ushanqui. Illgächinqui adurana rumincunata, Aserata aduranan-

paj jawishan gueruncunata. Iduluncunatapis rupachinqui. <sup>6</sup> Gamcunaga *TAYTA DIOS* acrashan santo runacunami carcaycanqui. Cay pachacho may-chay nasyun runacunapitami gamcunallata shuyni acrashe-cashunqui lijitimu wamrancuna canayquipaj. <sup>6</sup>†

#### Israelcunapa obligasyunnin

<sup>7</sup> «*TAYTA DIOS* gamcunataga acrashe-cashunqui manami waquin nasyun runacunapita mas achca captiquichu. Waquinpitaga mas wallcayllami canquipis. <sup>8</sup>†† *TAYTA DIOSGA* chayno acrashurayqui cuyashushpayquimi. Payga cuyashunqui unay caj familyanchicunata aunishanta cumlirmi. Chaymi faraonpa munaynincho caycashayquipita fiyupa munayninwan jorgamushurayqui. <sup>9</sup> Chauraga gamcuna sumaj yarpay. *TAYTA DIOSNINCHĪPITA* mas jucga manami Dios canchu. Payta cuyajcunata, mandamintunta cumlejcunataga waranga miray aywajcamapis aunishanta cumlengami. <sup>10</sup> Paypa contran jatarejcunatami ichanga fiyupa castigar juella illgächin. <sup>11</sup>† Chaymi canan junaj willapashä mandamintuncunatawan laynincunata mana gongaypa cumlinqui.

#### Wiyacur bindisyunta chasquinanpaj cashan

(Lev. 26.3-13; Deut. 28.1-14)

<sup>12</sup> «Canan willapashäcunata wiyacushpayqui cumlipriquega unay caj familyayquicunawan parlamun aunishanta llapantami *TAYTA DIOSPIS* cumlenga. <sup>13</sup> Chauraga gamcunata cuyashushpayquimi unay caj familyayquicunata aunishan nasyunman chayachishunquipaj. Chaychömi paypa bindisyunninwan wamrayquicunapis achca canga; chacrayquicunapis sumaj wayonga; micuyniquipis achca canga; binuyquipis mana pishengachu; asëtiquipis mana ushacangachu; wäcayquicuna, uyshayquicuna, cabrayquicunapis aypallaman miranga. <sup>14</sup> Waquin nasyuncunapitapis masmi gamcunata bindisyunninta goshunquipaj. Chaymi gamcunachöga llapan warmicunapis ollgucunapis wamrayojlla canga. Uywayquicunapis allimi miranga. <sup>15</sup> Ima-ayca gueshyapitapis *TAYTA DIOSNINCHĪMI* chapäshunquipaj. Egipto runacunata castigar ñacachishanno gamcunata manami ñacachishunquipächu. Contrayqui jatarejcunatami ichanga chay castigucunawan ñacachenga. <sup>16</sup> *TAYTA DIOS* munayniquiman churamushan runacunataga mana cuyapaypa ushajpaj wañuchinqui. Diosnincunatapis ama aduranquichu. Chaycunata adurashpayquega mana allimanmi chayanquipaj. <sup>17</sup>†

<sup>17</sup> «Chay nasyunman chayaycur gamcuna capas ninqui: «noganchipita mas aypallami chaycho tiyaj runacunaga. ¿Imanöparäshi gargushwan?» nir. <sup>18</sup> †Imano captinpis paycunata ama manchacunquichu! Chaypa ruquenga yarpay faraontawan Egipto runacunata *TAYTA DIOS* imano rurashantapis. <sup>19</sup> Yarpay fiyupa almiraypajcunata rurashanta, milagrucunata ricashayquita,

† 6:13 Mat. 4.10; Luc. 4.8 †† 6:16 Mat. 4.7; Luc. 4.12 ‡ 6:16 Éxo. 17.1-7 †† 7:1 Hech. 13.19

‡† 7:5 Deut. 12.3 ††† 7:6 Éxo. 19.5-6; Deut. 4.20; 14.2; 26.18; Tito 2.14; 1Ped. 2.9 ††† 7:7 Juan 15.16; 1Juan 4.10 § 7:10 Éxo. 20.5-6; 34.6-7; Núm. 14.18; Deut. 5.9-10 †† 7:16 Deut. 11.13-17

munayniyoj cayninwan Egiptupita jorga-mushushayquita. Chaynömi ruranga gamcuna manchacuycashayqui runacunatapis. <sup>20</sup> Paycunataga *TAYTA DIOS* fiyupami mancharachengapaj. Maquiquipita gueshpejcunatapis pacacojcunatapis quiquin Tayta Diosmi ushacächengapaj. <sup>21</sup> Llapanpaj munayniyoj *TAYTA DIOS* yanapaycäshuptiquega chay runacunata ama manchacuychu. <sup>22</sup> Chayno captinpis Canaán nasyunman yacushpayqui chay runacunata manami juclachu ushacächinquipaj. Chaypa ruquenga wallca wallcallatami *TAYTA DIOS* ushacächenga. Llapanta juclla ushacächiptenga chunyaj ricauptin jirca animalcuna achcaman mirar usharpis ushaycushunquimanmi. <sup>23</sup> Ichanga munayniquimanmi chay nasyun runacunata *TAYTA DIOS* cachayconga. Nircurnaga ushacänancama wallca-wallcallami wañuchengapaj. <sup>24</sup> Raynincunatapis gamcunapa munayniquiman churamuptin wañuchinquipaj. Chaynöpami cay munduchöga jutincunapis ushajpaj gongacanga. Gamcuna wañuchej yacuptiquega manami pipis ichipäshunquipächu. <sup>25</sup> Chay runacunapa diosnincunapa iduluncunatapis ushajpaj rupachinquipaj. Goriwan, guellaywan chapyashancunatapis ama charicurcunquichu. Charicurcorga llutan ruraymanmi chayanquipaj. Chauraga *TAYTA DIOSTA* fiyupami rabyachinquipaj. <sup>26</sup> Chayno captenga wasiquinaman chay iduluncunata ni lagashan gorita ni guellayta ama apacunquichu. Apacuptiquega gamcunatapis Tayta Dios ushacächishunquipämi. Melanaypaj cajta imatapis mana yatashayquino chaycunatapis ama apacunquichu.

#### Runaga manami micuyllawanchu cawan

**8** «Canan yachachishä mandamintuncunata cumlinqui. Cumlerga unay caj familyanchicunata *TAYTA DIOS* aunishan nasyunman yacushpayqui achcaman mirar allimi cawanquipaj. <sup>2</sup> *TAYTA DIOS* chuscu chunca (40) wata chunyajpa purichishushayquita ama gongaychu. Chaychömi payga llaquicachishushpayqui, imacunachöpis ñacachishushpayqui musyapäshurayqui yarpayniquicuna imano cashantapis, mandamintuncunata rasunpa cumlinayquipaj mana cumlinayquipaj cashantapis. <sup>3</sup> Fiyupa ñacarcachir, yargarcachirpis manätami camaripäshurayqui. Chay micuytaga gamcunapis ni unay caj familyayquicunapis manami rejsirancho. Chaynöpami *TAYTA DIOS* tantiyachishurayqui runaga mana micuyllawanrächu cawashanta, chaypa ruquenga Tayta Dios nishancunata wiyacurpis cawashanta. <sup>4</sup> Chuscu chunca (40) watantin purircaycaptiquipis röpayqui manami ushacarancho. Ni chaquiquicunapis manami shupllurancho. <sup>5</sup> Sumaj tantiyacuy-llapa. Wamranta runa corrijishannömi *TAYTA DIOSGA* gamcunatapis corrijishunqui. <sup>6</sup> Chayno caycaptenga *TAYTA DIOSTA* wiyacushpayqui mandamintuncunata cumliy. <sup>7</sup> *TAYTA DIOSGA* pushaycäshunqui alli chacramanmi. Chaychöga aypallami caycan yacu aywaj ragracuna; yacuyoj pösucunapis achcami; yacu

† 7:23 Éxo. 7.8–12.30; 14.23–31; 23.27–30 †† 8:3 Mat. 4.4; Luc. 4.4 ‡ 8:5 2Sam. 7.14; Sal. 89.32; Prov. 3.11–12; Heb. 12.5–11

pashtaj pampacunapis achcami; puntacunapapis yacu uraycan. <sup>8</sup> Chaychöga rīgupis, sebädapis, übaspis, iguspis, granadapis, olivo lantacunapis fiyupami wayucun. Olivopita asëtipis mishquipis aypallami. <sup>9</sup> Chay nasyunchöga manami yarpachacunquipächu ima pishishunayquitapis. Gagacunacho puntacunachöpis cubriwan fyërru achcami caycan. <sup>10</sup> Imapis mana pishëshuptiqui pacha junta cawar *TAYTA DIOS-NINCHÏTA* imaypis alabanqui aunishan nasyunman churashushayquipita.

#### Tayta Diosta mana gonganapaj willapashan

<sup>11</sup> «Ama gongaycunquichu *TAYTA DIOSTAGA*. Canan willapashä, yachachicuynincunata, mandamintuncunata, laynincunataga imaypis cumlinqui. <sup>12</sup> Imayquipis mana pishiptin cushisha cawashpayqui, alli wasicunachö tiyashpayqui, <sup>13</sup> wäcayqui uyshayquicuna aypallaman miraptin, ni aypalla goriqui, aypalla guellayniqui, ima-aycayqui aypalla captinpis <sup>14</sup> *TAYTA DIOSTAGA* ama gongaycunquichu. Paymi Egiptucho uyway caycajta jorgamusha-cashunqui. <sup>15</sup> Tayta Diosga pushamushurayqui fiyupa manchacuypaj chunyajpami aypalla wañuchicoj culebracuna, alacrancuna cashanpa. Yacu mana captinpis yacutaga gagapitami upunayquipaj yargachimuran. <sup>16</sup> Chunyajcho micunayquipäpis manäta camaripäshurayqui. Chay micuytaga manami unay caj familyayquicunapis rejsirancho. Chunyaj chaqui jircapa chayno pushamushurayqui manami ñacanalayquipächu, man'chäga payman yäracur cawanayquipämi. Paymi musyayta munaran mandamintuncunata cumlinayquipaj u mana cumlinayquipaj cashantapis. ††

<sup>17</sup> «Chaymi gamcunaga ama yarpanquichu: «Llapan ima-aycanchitapis quiquinchipa callpanchiwanmi tarishcanchi» nir. <sup>18</sup> Chaypa ruquin gamcunaga tantiyacunqui llapan ima-aycata tarinayquipäpis *TAYTA DIOS* yanapäshushayquita. Chayno yanapaycäshunqui unay caj familyayquicunata aunishanta cumlirmi.

<sup>19</sup> «*TAYTA DIOSTA* gongaycärishpayqui juc diosnuncunata sirbir aduraptiquega llapayquitami ushacächishunquipaj. Chaytami ichanga cananllapitana willaycä. <sup>20</sup> Mana wiyacuptiquega *TAYTA DIOS* waquin nasyun runacunata ushacächinanpaj cashannömi gamcunatapis ushacächishunquipaj.

#### Yanapänanpaj Tayta Dios aunishan

**9** «Israelcuna sumaj wiyamay: Gamcunaga Jordán mayuta chimpanquipänami munayniyoj runacuna tiyashan nasyunman pilliyaj yacunayquipaj. Chay nasyun runacunaga gamcunapita mas aypallami. Siudänincunapis intëru cantunpa altu sumaj curalashami caycan. <sup>2</sup> Chay nasyuncho tiyajcunaga caycan Anacpita miraj jatusaj runacunami. Chaymi paycunapaj rimaypis can «¿Piräshi ichipanman jatuncaray runa Anacpita mirar aywajcunataga?» nir.

‡† 8:16 Ose. 13.5–6

<sup>3</sup> «Chayno captinpis gamcunapa ñaupayquitami *TAYTA DIOS* aywanga. Paymi ricapaycaptiqui chay runacunata usharenga nina ushajnöpis. Chaynöpami aunishannölla yanapashunquipaj paycunata binsir juclla ushajpaj wañuchinayquipaj. <sup>4</sup> Chayno *TAYTA DIOS* gamcunapa ñaupayquipita llapanta gargusha captin cuydä yarpaj: «Alli cashanchipitami *TAYTA DIOSGA* cay nasyunta goycamashcanchi» nir. *TAYTA DIOSGA* gargonga chay runacuna juchasapa cashanpitami. <sup>5</sup> Chay nasyuntaga manami alli cashayquipitachu goycushunquipaj. Chay runacunata *TAYTA DIOSGA* gargonga juchanpitami. Chaynöpami cumlenga unay caj famillyayqui Abrahamta, Isaacta, Jacobta aunishanta. <sup>6</sup> Gamcuna sumaj tantiyay. *TAYTA DIOSGA* manami alli cashayquipitachu chay alli chacrayoj nasyunta goycushunquipaj. Gamcunaga mana tantiyacoj mana wiyacoj runacunami canquipis.

### Israelcuna Tayta Diosta mana wiyacushan

(Éxo. 31.18–32.35)

<sup>7</sup> «Chunyajcho *TAYTA DIOSTA* rabyachishayquipita castigashushayquita imaypis ama gonganquichu. Egip-tupita llojshimushayquipita-pachami gamcunaga payta mana wiyacunquichu. <sup>8</sup> Horeb jircachöpis fiyupami *TAYTA DIOSTA* rabyachirayqui. Rabyallawan jinancho llapayquita usharishunayquipämi caycaran. <sup>9</sup> Chayno rabyachirayqui puntacho cashäcamami. Chay punta-man wiharä *TAYTA DIOS* gamcunawan conträtuta rurashanta läja rumicunacho isquirbiraycajta chasquimunäpämi. Chaychömi goyämurä chuscu chunca (40) junaj chuscu chunca (40) pagas † imatapis mana micuyä, yacutapis mana upuyä. <sup>10</sup> Chay punta chaquincho gamcuna goturpaycaptiquimi *TAYTA DIOSGA* nina rataycajita parlamuran. Llapan parlamushan-cunatami ishcaj läja rumicunaman isquirbircur chay puntacho entregamaran. <sup>11</sup> Chuscu chunca (40) junaj chuscu chunca (40) pagas goyarcuptë *TAYTA DIOS* entregamaran ishcan läja rumita gamcunawan conträtu rurashan isquirbishata. <sup>12</sup> Entregamar nimiran: «Apurä cutiy. Egip-tupita jorgamushayqui runacunami jucha rurayman churacasha. Paycunaga manapis aycällatami nogata gongaycamar iduluta jundiypa ruracarcä-isha.»

<sup>13</sup> «Mastapis nimiran: «Cananga musyänami chay runacuna pasaypa mana wiyacoj cashanta. <sup>14</sup> Chay runacunata cananga ushacächishaj pipis mana yarpän-paj. Chaymi gamga ama chapämaychu. Paycunapa ruquin gamllapitami mirachishaj juc nasyunmanna ay-pajta. Chaura gampita mirajcunaga cangapaj paycu-napita mas aypallami.»

<sup>15</sup> «Rataycaj puntapita urämur apamurä ishcaj läja rumita. Chaycho isquirbiraycaran Tayta Dios conträtu rurashanmi. <sup>16</sup> Chayamurmi gamcunata tarirä *TAYTA DIOSTA* rabyachir jundiypa goripita töru-mallwata ru-racarcäri-sha caycajta. Chayno ruraj gamcunaga man-pis aycällatami pay nishancunata gongaycurayqui. <sup>17</sup> Chaymi nogaga rabyashpä chay ishcan maquëwan

† 9:9 Éxo. 24.18

apaycämushä läja rumicunata pasaypa agullajpaj saj-tayta gorä. <sup>18</sup> Chaypitami puntaman yapay cutir *TAYTA DIOSPA* ñaupanman llaquisha lätaacuycur payta ruwacurä. Rimëru goyämushänöllami chuscu chunca (40) junaj chuscu chunca (40) pagas imatapis mana micuyä, ni yacutapis mana upuyä goyämurä. Chayno rurarä payta rabyachir juchata rurashayqui-pitami. <sup>19</sup> Nogaga fiyupa manchacurä *TAYTA DIOS* raby-acuptin ushacächishunayquipaj cashanta yarpami. Chaypis ruwacuptëmi mana ushacächishurayquichu, man'chäga cuyapäshurayquimi. <sup>20</sup> Aaronpäpis fiyupa rabyar wañurachiytami munaran. Mana wañuchinan-paj noga ruwacuptëmi payta cuyaparan. <sup>21</sup> Nircur rurashayqui töru-mallwataga ninaman jitapaycurä. Ag-ullarirna puntapita yacu urämojan garpurirä.

<sup>22</sup> «Chaynöllami gamcunaga *TAYTA DIOSTA* rabyachi-rayqui Taberacho, †† Masahcho, ‡ Kibrot-hataavachöpis. ††† Cades-barneaman †††† chayacuptiquipis *TAYTA DIOS* nishurayqui goycushunayquipaj caycaj nasyunman yacunayquicunapaj. ††††† Nishancunata mana riguir gamcunaga manami yaycurayquichu. †††††† Gamcunaga rejsishäpita-pachami *TAYTA DIOSTA* mana wiyacoj runa-cuna cashcanqui. <sup>25</sup> Chaymi *TAYTA DIOSPA* ñaupancho chuscu chunca (40) junaj chuscu chunca (40) pagas llaquisha lätararä mana ushacächishunayquipaj ruwa-cushpä. <sup>26</sup> Ruwacur nirä: «Acrashayqui runacunataga ama ushacaycachiychu ari *TAYTA DIOS*. Paycunaga gam-pami caycan. Gammi fiyupa munayniquiwan Egipto nasyunpitapis pushamushcanqui. <sup>27</sup> Unay caj sirbisho-jniqui Abrahamta, Isaacta, Jacobta aunishayquita yarpaycuy ari. Cay runacuna mana tantiyaj cashantaga ama yarpaychu. Juchancunapita perdunaycuy ari. <sup>28</sup> Mana perdunaptiquega Egipto runacuna musyash-pan nenga: «Aunishan nasyunman chayachiyta *TAYTA DIOSGA* manami camäpacushachu» nir. Chaynöpis nen-ga: «Israel runacunapa contran cashpanmi chunyaj pachaman pushaycur ushacächisha» nir. <sup>29</sup> Imano carpis Israel runacunaga cuyashayqui runacunami caycan. Quiquiquimi Egipto nasyuncho ñacaycaptin munayniquiwan jorgamushcanqui» nir.

### Yapay conträtuta rurashan

(Éxo. 34.1–10)

<sup>10</sup> «Chaura *TAYTA DIOS* nimiran: «Cananga rimir caj läja rumicunatanölla quiquiquina ishcaj läja ru-micunata ruranqui. Guerupita juc babultapis ruranqui. Nircur chay läjacunata apacurcur noga caycashä pun-taman wichämunqui. <sup>2</sup> Noganami paquishayqui rumi-cho isquirbishätano chay läjacunaman yapay isquir-bishaj. Chaytana babulman churanqui.»

<sup>3</sup> «Chaymi nogaga acacia guerupita juc babulta ru-rarä. <sup>5</sup> Ishcaj läja rumicunatapis rurarä. Chaycunata apacurcurna puntaman wiharä. <sup>4</sup> Chaychömi ñaupata isquirbishannölla *TAYTA DIOS* yapay chay läjacunaman chunca mandamintuncunata isquirbiran. Chaycunaga

†† 9:22 Núm. 11.3 † 9:22 Éxo. 17.7 †† 9:22 Núm. 11.34  
††† 9:23 Núm. 13.25–14.38 †††† 9:23 Deut. 1.21 †††† 9:23  
Núm. 13.31; Deut. 1.26; Heb. 3.16 § 10:3 Éxo. 25.10; 1Rey. 8.9

caran jirca chaquincho shuntacasha caycaptiqui nina rataycájpita ñaupata parlamushan mandamintuncunallami. Chaycunatami Tayta Dios entregamaran.

<sup>5</sup> Puntapita cutimurnami *TAYTA DIOS* nimashannölla chay läjacunataga babulman churaycurä. Canan-camapis babul-llachömi wiñaraycan.»

<sup>6</sup> (Beerot-bene-jaacanpita aywacurnami Israelcuna chayaran Moseraman. Chaychömi Aarón † wañuptin pampaycäriaran. Chaypitaga wamran Eleazarna ruquin mandaj cüra caran. <sup>7</sup> Chaypita aywacur Israelcuna chayaran Gudgoda partiman. Gudgodapita aywacurna chayaran aypalla yacu cashan Jobbata partiman.

<sup>8</sup> Chaychöna Leví tribu runacunata †† *TAYTA DIOS* acrraran conträtu babulta apananpaj, paypa ñaupanchosirbinanpaj, *TAYTA DIOSPA* jutincho runacunata bindisyunta gonanpaj. Canancamapis chaynömi paycunaga ruraycan. <sup>9</sup> Chaypitami Leví tribu runacunaga chacrata mana chasquishachu waquin caj tribu runacunöga. Chaypa ruquenga quiquin *TAYTA DIOSMI* paycunata cawachenga. Chayno cananpämi *TAYTA DIOS* nisha.)

<sup>10</sup> «Puntacho rimëru goyashänöllami nogaga chuscu chunca (40) junaj chuscu chunca (40) pagas ‡ goyämurä. Chay öra ruwacuptë *TAYTA DIOS* cuyapëshushpayquimi gamcunata mana ushacächishurayquichu.

<sup>11</sup> Chaypa ruquenga *TAYTA DIOS* nimiran: «Cananga Israelcunata pushanayquipaj camaricuy. Paycunami aywanga unay awiluyquicunata aunishä nasyunman yaycunanpaj» nir.

### Tayta Dios munashanno cawanapaj willapashan

<sup>12</sup> «Israelcuna çimata ruranayquitataj *TAYTA DIOS* munan? *TAYTA DIOSGA* munan payta wiyacur munashanno cawanayquitami, llapan shonguyquiwan, llapan buluntäniquiwan payta cuyar sirbinayquitami. <sup>13</sup> Munan mandamintunta, laynincunata canan yachachishäta imaypis wiyacunayquitami. Chaynöpami alli cawanquipaj. <sup>14</sup> Sumaj tantiyacuy-llapa. Syëlutapis, cay pachatapis, llapan ima-aycatapis camasha carmi *TAYTA DIOS* duyñun caycan. <sup>15</sup> Chayno carmi maygan nasyun runacunatapis acrayta puydinman caran. Ichanga gamcunapa unay caj awiluyquicunatami *TAYTA DIOSGA* cuyar acrraran. Nircur gamcunatapis acrashurayqui awiluyquicunapa wamran captiqui. Cananpis cuyashan runacunami carcaycanqui.

<sup>16</sup> «Cananpitaga sumaj wiyacunqui †† Tayta Dios nishancunata. Amana caychu mana wiyacoj rumi shongoga. <sup>17</sup> *TAYTA DIOSNINCHËGA* ima dioscunapitapis mas munayniyojmi, †† mandajcunapitapis mas munayniyojmi. Payga fiyupa manchacuna Diosmi. Payga pi-maytapis iwalnintami rican. Pipa faburnin cananpäpis manami ima saynitapis chasquinchu. †††<sup>18</sup> Wacchatapis, biyüdatapis payga cuyapanmi. Gamcunacho tiyaj jäpa runacunapaj micuytapis röpatapis camaripän. <sup>19</sup> Egip-

† 10:6 Núm. 20.28; 33.38 †† 10:8 Núm. 3.5-8 ‡ 10:10 Éxo. 34.28 †† 10:16 Deut. 30.6; Jer. 4.4; Rom. 2.25-29 †† 10:17 1Tim. 6.15; Apoc. 17.14; 19.16 ††† 10:17 2Crón. 19.7; Hech. 10.34; Rom. 2.11; Gál. 2.6; Efe. 6.9

tuchöga gamcunapis lagacuyllami carayqui. Chaymi gamcunapis lagacamojgunata cuyanqui.

<sup>20</sup> «*TAYTA DIOSLLATA* wiyacur payllata aduranqui. Pay munashannölla imaypis cawanqui. Paypa jutillancho juranquipis. <sup>21</sup> Payllata alabanqui. Payllami Tayta Diosninchi. Paymi rurasha llapan ricashayqui milagrucunatapis. <sup>22</sup> Unay famillyanchicuna ganchis chuncallami (70) Egiptuman chayaran. ††† Chaypis *TAYTA DIOSMI* camacächisha goyllarcunano yupayta mana atipaypaj ay-pallaman miranayquipaj. <sup>5</sup>

### Tayta Dios munayniyoj cashan

**11** «Garcunaga *TAYTA DIOSTA* cuyay. Yachachicuynincunata, laynincunata, mandamintuncunata imaypis cumliy. <sup>2</sup> Canan junaj yarpay *TAYTA DIOS* castigacoj, munayniyoj cashanta. Manami guepa wamrayquicunachu chayta ricaran; sinöga quiquiquicunami. <sup>3</sup> Manami guepa wamrayquicunachu ricaran faraonta, Egiptucho tiyaj waquin runacunata Tayta Dios munayninwan castigashanta; sinöga quiquiquicunami. ††<sup>4</sup> Egipto suldärucuna gaticachaycäshuptiqui manami guepa wamrayquicunachu ricaran chay suldärucunata, cawalluncunata, pillyapaj caj carrëtan-cunatapis *TAYTA DIOS* Puca Lamarcho ushacächishanta; sinöga quiquiquicunami. †††<sup>5</sup> Chaynöpis manami guepa yurej wamrayquicunachu ricaran chunyaj chaqui jirca-pa pästiqui cayman chayamunayquipaj Tayta Dios imano yanapëshushayquitapis; sinöga quiquiquicunami. <sup>6</sup> Manami guepa wamrayquicunachu ricaran Rubén tribu Eliabpa wamrancuna Datanta, Abiramta Tayta Dios castigar llapan famillyancunatawan was-intinta pacha quichacar ultacurcushantapis. †††<sup>7</sup> Quiquiquicunami ricarayqui fiyupa munayninwan *TAYTA DIOS* ima-aycatapis rurashanta.

### Tayta Diosta wiyacur bindisyunta chasquinanpaj cashan

<sup>8</sup> «Chaymi canan willapashä mandamintuncunataga llapanta cumlinqui. Chauraga manami pipis binsishun-quipächu. Guechunayquipaj caycaj nasyunman yaycurpis tiyacaycäriquipämi. <sup>9</sup> Nircorga auquinyashayquiyajmi chay nasyuncho cawanquipaj. Chaycho cawanayquipämi unay awiluyquicunata *TAYTA DIOS* auniran. Chaychöga mishquipis, lëchipis yacunöraj ahcami caycan. <sup>10</sup> Tiyanayquicunapaj caycaj nasyunchöga chacracuna manami Egiptucho tiyashayqui chacracunanöchu. Egiptuchöga muruy-cäripis pasaypa ñacar wertacunatano chaquiquiwan lluchcapayllapa pargojrämi canqui. <sup>11</sup> Ichanga gamcuna yaycunayquipaj caycaj nasyuncho imaypis tamyaptinmi jircacunapis guechwa pampacunapis cuyayllapaj berdiyapa berdiyican. <sup>12</sup> Chaycho caj chacracunataga quiquin *TAYTA DIOSMI* mana gongaypa watanpa ricaycan.

††† 10:22 Gén. 46.27 § 10:22 Gén. 15.5; 22.17 §† 11:3 Éxo. 7.8-12.30 §†† 11:4 Éxo. 14.28 §‡ 11:6 Núm. 16.31-32

<sup>13</sup> «Canan junaj willapashä mandamintucunata cumliptiqui, *TAYTA DIOSTA* cuyaptiqui, llapan shonguyquipa, llapan buluntäniquiwan payta sirbiptiqui <sup>14</sup> tamyatapis timpullanchömi tamyachimonga. Chaymi rigupis, binupis, ni asëtipis mana pishëshunquipächu.

<sup>15</sup> Guewacunapis intëru jircachömi uywayquicunapaj canga. Gamcunataga micuy manami imaypis pishëshunquipächu. <sup>16</sup> Chayno caycaptenga cuydä pipis engañashushpayqui Tayta Diosta gongaycachishunquiman. Juc dioscunataga ama aduranquichu.

<sup>17</sup> Chayno juc dioscunata aduraptiquega *TAYTA DIOS* gamcunapaj fiyupami rabyacurconga. Chaura mananami tamyachimonganachu. Murupacushayqui micuyniquicunapis mananami wayonganachu. *TAYTA DIOS* goycushushayqui alli nasyuncho tiyarpis llapayquimi wañur ushacanquipaj. †

<sup>18</sup> «Chayno caycaptenga cay willapashäcunata umayquiman shonguyquiman churacuy imaycamapis yarpänayquipaj. Mana gonganayquipaj chay mandamintucunata isquirbircur ricrayquimanpis, urcuyquimanpis watacuy. <sup>19</sup> Wamrayquicunata willapar mana gongaypa yachachinqui wasiquicunachöpis, nänichöpis, puñunayquipaj camaricurpis, puñushayquipita jatarirpis. <sup>20</sup> Isquirbinqui wasi puncu marcucunamanpis, marca yaycuna sawan puncucunamanpis. †<sup>21</sup> Chaynöpami cay pachapis janaj pachapis cashancamaga *TAYTA DIOS* entregashunayquipaj caycaj nasyuncho imaypis gamcuna y wamrayquicuna cushisha alli cawanquipaj.

<sup>22</sup> «Canan willapashä mandamintucunata cumliptiqui, *TAYTA DIOSTA* cuyaptiqui, pay munashannölla cawaptiquega <sup>23</sup> *TAYTA DIOS* yanapëshunquipämi Canaán nasyunman yaycur chaycho tiyaj runacunata ushacächinayquipaj. Paycunata chayno ushacächinayquipaj gamcunapita mas achca, mas munayniyoj captinpis. <sup>24</sup> Chaymi Canaán nasyuncho caycaj may marca-manpis yaycushayqui cäga gamcunapäna cangapaj. Lindayquipis cangapaj chunyaj chaqui jircapita-pacha Libanucama, Éufrates mayupita-pachana Mediterraneo lamarca. <sup>25</sup> Manami pipis ichipëshunquipächu. † *TAYTA DIOSMI* aunishushayquinölla camacächenga gamcuna aywashayquipaga runacuna fiyupa manchacushunayquipaj.

<sup>26</sup> «Bindisyunta carpis, maldisyunta carpis canan acray. <sup>27</sup> *TAYTA DIOSPA* mandamintuncunata canan junaj willapashäta wiyacushpayqui cumlerga bindisyuntami chasquinquipaj. <sup>28</sup> *TAYTA DIOSTA* gongaycur mandamintuncunata mana wiyacur, imaypis mana adurashayqui dioscunata adurarmi ichanga maldisyunasha cawanquipaj.

<sup>29</sup> «Canaán nasyunman yaycunayquipaj *TAYTA DIOS* yanapëshuptiqui Gerizim puntaman wicharcur sinchi nimunqui *TAYTA DIOSTA* wiyacur bindisyunninta goshunayquipaj cashanta. Ebal puntamanna wicharcur sinchi nimunqui *TAYTA DIOSTA* mana wiyacuptiqui maldisyunasha canayquipaj cashanta. †<sup>30</sup> Chay ishcaj pun-

tacunaga Jordán mayupita inti yaganan caj-lächömi caycan. Chay puntacunaga caycan Gilgal marca More encina yöracuna sercanchömi. Chayga caycan Jordán mayupa jucäjäädun pampacho tiyaj Cananeo runacuna tiyashanchömi. <sup>31</sup> Gamcunaga Jordán mayuta chimpanayquipänami caycanqui. Chay nasyunman yaycur tiyanayquipämi *TAYTA DIOS* yanapëshunquipaj. Chaycho tiyarga <sup>32</sup> canan willapashä mandamintucunata llapan laycunata mana gongaypa cumlinqui.

Juc pachallacho Tayta Diosta adurananpaj willapashan

**12** «Unay familyayquicuna sirbisha *TAYTA DIOSMI* chacrata ricachishunquipaj. Chaycho tiyar cawashayquicamaga willapashä mandamintuncunata, laynincunata cumlinqui.

<sup>2</sup> «Gamcuna ushajpaj illgächinqui guechunayquipaj caycaj nasyuncho tiyaj runacuna diosnincunata rispitar aduranancunata. Paycunaga aduran puytush lömacunacho, patacunacho, cupösu yöracuna chaquinchömi. <sup>3</sup> Altarnincunatapis juchorgärachinqui. Adurananpaj runacuna ichichishan wanca rumincunatapis paquirgärinqui. Asera nishan diosata adurananpaj jawishan guerucunatapis rupargärachinqui. Chaycho «diosnë» nishan idulucunatapis illgarachinqui pipis mana yarpänanpaj. †

<sup>4</sup> «Gamcuna *TAYTA DIOSTA* adurarga chay runacuna diosnincunata adurashanno ama aduranquichu.

<sup>5</sup> Chaypa ruquenga *TAYTA DIOSTA* aduranqui pay acrananpaj caj pachallacho. Chay pachatami llapan Israel tribu runacuna chasquishancho acranga payta chaycho aduranayquipaj. <sup>6</sup> Chaychömi Tayta Diosta rispitar sacrificisyu uywacunata pishtanqui, rupachina sacrificisyucunata pishtanqui. Chayman apanqui diesmuta, purätata, aunishayqui ofrendacunata, buluntäniquipita caj ofrendacunata, wäcayquipa, uyshayquipa rimir wawancunatapis. <sup>7</sup> Chaychöga *TAYTA DIOSPA* ñaupanchömi micunquipaj. Llapan familyayquicunawan cushicur micunqui micuyniqui alli wayunanpaj *TAYTA DIOS* bindisyunta goshushayquipita.

<sup>8</sup> «Tayta Dios goycushunayquipaj caycaj nasyunman chayarga manami canan adurashayquinöchu payta aduranquipaj. Cananga puydishayquimannöllami Tayta Diosta aduraycanqui. †<sup>19</sup> Chayno aduraycanqui *TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caycaj nasyunman manaraj chayarmi. <sup>10</sup> Jordán mayuta chimpanaycärrimi ichanga goycushushayqui nasyunchöna tiyanquipaj. Chaychörämi jamaycärinquipaj llapan contrayquicuna tumapëshunayquipita. Mananami imapitapis manchacunquipänachu. <sup>11</sup> *TAYTA DIOS* acrashan pachaman llapan nishäcunata apanqui chaychöna payta aduranayquipaj. Chayno captenga chayman apanqui rupachina sacrificisyuyquicunata, sacrificisyuyquicunata, diemuyquicunata, aunishayqui ofrendayquicunata, waquin ofrendacunatapis. <sup>12</sup> Chaychöna *TAYTA DIOSPA* ñaupancho car ollgu wamrayquicunawan, warmi wamrayquicunawan, uywayniquicunawanpis shunta-

† 11:17 Lev. 26.3-5; Deut. 7.12-16; 28.1-14 †† 11:20 Deut. 6.6-9 ‡ 11:25 Jos. 1.3-5 †† 11:29 Deut. 27.11-14; Jos. 8.33-35

‡ 12:3 Deut. 7.5 †† 12:8 Jue. 17.6; 21.25

caycur cushisha payta aduranqui. Marcayquicunacho tiyaj Leví tribu runacunatapis gayanqui gamcunawan shuntacaycur micunayquipaj. Paycunapa chacran mana captin micuynincunapis manami cangachu.

<sup>13</sup> «Maychöpis munashayquichöga rupachina sacrificyu uywacunata ama rupachiniquichu. <sup>14</sup> Chaypa ruquenga maygan tribuchöpis *TAYTA DIOS* acrashan pachallacho rupachiniqui. Chaychömi ichanga Tayta Diosta aduranayquipaj llapan nishäcunata cumlinqui.

<sup>15</sup> «Aychanar-imarmi ichanga *TAYTA DIOS* camaripäshushayqui uywayquicunapita pishtarcur maychöpis micunqui. Limyu carpis mana limyu carpis chayno aychata micunqui tarushta u lluychuta micushayquino. <sup>16</sup> Yawarnintami ichanga ama micunquichu. † Chaypa ruquenga pampaman jicharinqui.

<sup>17</sup> «Diesmucunataga manami marcayquicho micunquimancho, rígupita, binupita, asétipita diesmu captinpis. Chaynölla marcayquicho manami micunquimancho wäcayquipa, uyshayquipa, cabrayquipa rimir wawacunata, ni aunishayqui ofrendacunata, ni buluntäniquipita caj ofrendacunata ni waquin ofrendacunatapis. <sup>18</sup> Marcayquicho chaycunata micunayquipa ruquenga *TAYTA DIOS* acrananjaj caj pachaman aywaycur paypa ñaupancho micunqui. Chaycho micunqui wamrayquicunawan, uywayniquicunawan, marcayquicho tiyaj Leví tribu runacunawan shuntacaycur. Micushpayqui cushicunqui micuy alli wayushanpita. <sup>19</sup> Chay nasyuncho tiyashpayquega Leví tribu runacunata yanapanqui.

<sup>20</sup> « *TAYTA DIOSGA* goycushushayqui nasyunta jatunyächinanpämi aunishurayqui. Chaycho tiyar aychanashpayquega munashayqui örami micucunquipaj. <sup>21</sup> Gamcuna tiyashayquipita *TAYTA DIOSTA* aduranayquipaj acrashan pacha carucho captenga wäcayquita, uyshayquita pishtarcur micucunqui tiyarcaycashallayquicho. Chayno ruranqui noga willapashänölla. <sup>22</sup> Limyu carpis mana limyu carpis chaynömi aychata micunquicuna tarushta, lluychuta canan micushayquino. <sup>23</sup> Yawarnintami ichanga ama micunquichu. Llapan cawajcunapaga yawarninchömi bïdan caycan. Chaymi ama micunquichu yawarnintawan aychan tallushataga. <sup>24</sup> Yawarnintaga pampaman jicharinqui. †<sup>25</sup> Yawarta mana micuptiquega *TAYTA DIOS* ricaycäshuptiqui allita rurashayquipitami gamcunapis, wamrayquicunapis alli goyanquipaj. <sup>26</sup> Aunishayqui ofrendacunata y waquin ofrendacunataga *TAYTA DIOS* acrananjaj caj pachamanraj apanquicuna. <sup>27</sup> Chaychöna *TAYTA DIOSPA* altarnincho rupachinayquipaj caj rupachina sacrificyucunata pishtarcur rupachiniqui. Chay uywacunapa aychanta micurpis yawarnintaga ama micunquichu. Chaypa ruquenga *TAYTA DIOSPA* altarninman wiñapaycunqui.

<sup>28</sup> «Canan willapashä mandamintucunata cumlir quiquiquicunapis wamrayquicunapis *TAYTA DIOS* munashanno cawarga allimi cawanquipaj.

### Juc dioscunata mana adurananjaj nishan

<sup>29</sup> «Gamcuna guechunayquipaj caycaj Canaán nasyunpitaga *TAYTA DIOS* ushajpämi runacunata gargonga. Gamcuna chaycho tiyarnaga <sup>30</sup> chay runacunata adurashan dioscunata ama aduranquichu; ni dioscunata imano adurashantapis ama tapucunquichu.

<sup>31</sup> Diosnincunata adurarmi chay runacunaga *TAYTA DIOSTA* rabyachiran. Paycunaga dioscunata adurashpan ollgu wamrancunatapis warmi wamrancunatapis rupachiran. Chaymi chay runacunata dioscunata adurashanno gamcunaga *TAYTA DIOSTA* ama aduranquichu.

<sup>32</sup> «Chayno caycaptenga willapashäcunata llapanta cumlinqui. Chay mandamintucunamanga ama ni juc tapis yapanquichu ni chaycunapita juc tapis ama jorgunquichu. ‡

**13** «Gamcuna cajcho juc runa profëta-tucur capas ninman: «Nogatami Tayta Dios suyñuynëcho tantiyachimasha milagrucunata ricananchipaj cashanta» nir. <sup>2</sup> Chay runa nishanno cumlicaptinpis «Mana rejsishayqui dioscunatana adurashun» nishuptiquega <sup>3</sup> ama chasquipanquichu. Chay runata chasquipä-nayquipa ruquenga tantiyancu Tayta Dios musyapaycäshushayquita. Paymi musyayta munaycan llapan shonguyquicunawan, llapan buluntäniquicunawan payta cuyashayquita u mana cuyashayquitapis. <sup>4</sup> *TAYTA DIOSLLATA* sirbiy; pay japallanta aduray. Mandamintucunata cumliy. <sup>5</sup> Juc dioscunata aduranayquipaj shimita goshojcunaga wañuchicangami. Paycunaga munaycan Egiptupita jorgamushoj *TAYTA DIOSTA* mana wiyacunayquitami. Chayno cashanpita paycunataga wañuchiniqui. Chaynöpami pipis mana nenganachu juc dioscunata aduranayquipaj cashanta. †

<sup>6</sup> «Gamcuna mana adurashayqui ni unay famillyayquicuna mana adurashan dioscunata aduranayquipaj pipis pacayllapa «adurashun» nishuptiqui ama chasquipanquichu. Ama chasquipanquichu wauquiqui captinpis, ollgu u warmi wamrayqui captinpis, warmiqui captinpis u amiguyqui captinpis. <sup>7</sup> Sercacho tiyaj runacunata u carucho tiyaj runacunata adurashan dioscunata aduranayquipaj nishuptiquipis <sup>8</sup> ama chasquipanquichu. Chay runataga mana cuyapaypa, mana perdunaypa, mana chapaypa <sup>9</sup> wañuchiniquicuna. Chay runata u warmitaga quiquiquimi mas rimëru sajmayta gallaycunqui. Chaypitaga llapayquina sajmayllapa wañuchiniqui. <sup>10</sup> Egiptucho ñacaycajta jorgamushoj Tayta Diospita witicunayquita munashanpita sajmaycällar wañuchiniqui. <sup>11</sup> Chayno ruraptiqui llapan Israel runacunata musyanga. Chayta ricacurmi chayno mana alli ruraytaga manchacongana.

<sup>12</sup> «Tiyancunayquipaj Tayta Diosniqui maygan siudätapis goycushushayquicho tiyaycaptiqui capas mayacanman <sup>13</sup> *TAYTA DIOS* nishanta mana wiyacoj runacunata caycashan. Chayno cashpan capas yachachin chay siudächo tiyaj runacunatapis mana rejsishan dioscunata rispitar adurayta. <sup>14</sup> Chaura gamcunaga sumaj maya-

† 12:16 Gén. 9.4; Lev. 7.26-27; 17.10-14; 19.26; Deut. 15.23

†† 12:24 Lev. 1.5; 17.10-14

‡ 12:32 Deut. 4.2; Apoc. 22.18-19 †† 13:5 1Cor. 5.13

cachanqui. Willapa cashanno rasunpa mana allita rurasha captenga <sup>15</sup> chay siudächo tiyaj cajtaga llapan-ta ushacächinqui. Uywantinta sabliwan wañuchinqui. <sup>16</sup> Ima-aycantapis shuntarcur-shuntarcur lä saman go-tuycushpayqui llapanta rupachinqui. Nircur chay siudäta rupaycärachinqui. Chayga rupachina sacri-fisyuta Tayta Diospaj rupachishayquinömi canga. Siudäga imaycamapis ragällannami quédanga. Pipis manami allchanganachu.

<sup>17</sup> «Chay shuntashayqui cajcunata rupachinayquipa ruquin cuydä quédachicunquiman. Llapanta rupachip-tiquega *TAYTA DIOS* manami castigashunquipächu. Chaypa ruquenga unay awiluyquicunata aunishanno cuyapähushpayquimi yanapähunquipaj aypallaman mirar jatun nasyun canayquipaj. <sup>18</sup> Ichanga gamcuna imaypis mana gongaypa *TAYTA DIOS* nishanta wiyacun-qui. Canan willapashä mandamintuncunallata cumlin-qui. Pay munashanno alli cajllata llapantapis ruranqui.

**14** «Gamcunaga *TAYTA DIOSPA* cuyay wamrancuna-mi canqui. Chaymi pipis wañuptin Diosman mana yäraoj runacuna rurashanno cuerpuyquicunata ama pishtaypa pishtar cuchucunquichu ni urcuyquicu-napapis ama galaypa rutucunquichu. <sup>†2</sup> Gamcunaga *TAYTA DIOS* acracushan runacunami caycanqui. Paymi llapan nasyun runacunapitapis gamcunata acras-hacashunqui cuyaynin canayquipaj. ‡

#### Limyu caj, ganra caj animalcuna (Lev. 11.1-47)

<sup>3</sup> «Ganra cajtaga ama imatapis micunquichu. <sup>4</sup> Micu-nayquipaj caj uywacuna caycan wäca, uysha, cabra, <sup>5</sup> lluychu, tarush, llapan wagrajojuna, jacha cabracu-na. <sup>6</sup> Maygan uywatapis gamcunaga micunqui chajchaj cajta, gasha shilluyoj cajta. <sup>7</sup> Ichanga chajchaj captin-pis, gasha shilluyoj captinpis waquin uywacunata ama micunquichu.

«Ama micunquichu camëlluta, gopita, wishcashta. Chaycunataga ganrapa rejsinqui chajchaj captinpis shillun mana gasha cashanpita.

<sup>8</sup> «Cuchi aychatapis ganrapa ricanqui. Shillun gasha captinpis manami chajchanchu. Chaymi aychanta ama micunquichu. Wañuptinpis ama yatanquichu.

<sup>9</sup> «Yacucho tiyajcunatapis micunqui alëtayojcunallata, pispayojcunallata. <sup>10</sup> Alëtaynaj pispaynajtaga ama mi-cunquichu. Chaycunataga ganrapa rejsinqui.

<sup>11</sup> «Pärejcnatapis limyu cajllata micunqui. <sup>12</sup> Ama mi-cunquichu ancata, quebrantahuesosta, gocha ancata, <sup>13</sup> milanota, tucuy-niraj quilliscacunata, <sup>14</sup> tucuy-niraj cuervocunata, <sup>15</sup> avestruzta, chushyajta, wachwata, lla-pan casta ancacunata, <sup>16</sup> tucuta, ibista, cisneta, <sup>17</sup> peli-canota, wisculata, cormorán nishan yacu pätüta, <sup>18</sup> cigüeñata, abubillata, chicchita.

<sup>19</sup> «Älayoj cajtaga llapan curucunatapis ganrapami rejsinqui. Chaycunataga ama micunquichu. <sup>20</sup> Limyupa rejsisha caj älayojcunata ichanga micunqui.

† 13:15 Deut. 20.16-18; Jos. 6.17†† 14:1 Lev. 19.28; 21.5 ‡ 14:2 Éxo. 19.5-6; Deut. 4.20; 7.6; 26.18; Tito 2.14; 1Ped. 2.9

<sup>21</sup> «Gamcunaga *TAYTA DIOS* acracushan runacunami canqui. Chaymi ima animaltapis quiquillan wañushata-ga ama micunquichu. Chaypa ruquenga siudäniquicu-nacho tiyaj jäpa runacunatami goycunqui micununa-paj. Caminanti jäpa runacunatapis micunanpaj rantic-uycunquimanmi.

«Cabra-mallwapa aychanta ama yanunquichu ma-manpa lëchinwanga. ††

#### Diesmupaj Moisés willapashan

<sup>22</sup> «Cada wata cosëchata usharcullar mana gongaypa diesmuta raquinqui. <sup>‡23</sup> Chaymi riguta cusichar, binuta rurar, olivopita asëtita rurar cada chunca tupuypita juc tupuyta raquinqui diesmupaj. Wäcayquipa, uyshayquipa, cabrayquipa wawancunapita cada chun-capita jucta raquinqui diesmupaj. Chay diesmutaga *TAYTA DIOSTA* maychöpis aduranayquipaj acrashan pachaman apaycur paypa ñaupancho micunqui. Chaynöpami *TAYTA DIOSTA* imaypis sirbinquipaj.

<sup>24</sup> Tiyashayquipita chay pacha alläpa carucho captenga *TAYTA DIOS* bindisyunta goshushayquipita jorgushayqui diesmuta apayta mana camäpacorga <sup>25</sup> ranticuycun-qui. Nircur guellayllatanami apanqui *TAYTA DIOSTA* adu-ranayquipaj acrashan pachaman. <sup>26</sup> Chaychönami ranticushayqui guellaywan munashayquita rantinqui wäcata car, uyshata car, binuta car, ima machächicojta carpis. Nircorga *TAYTA DIOSPA* ñaupancho llapan famillyayquicunawan cushicushpayqui micunqui.

<sup>27</sup> «Marcayquicho tiyaj Leví tribu runacunataga mana gongaypa yanapanqui. Paycunapaga manami chacrapis canchu.

<sup>28</sup> «Cada quimsa watacho micuyniquicuna shuntashayquipita diesmuta raquinqui. Chaycunataga siudäniquicunacho shuyni churanqui. <sup>29</sup> Chaypitami pacha junta miconga Leví tribu runacuna, gamcuna-cho tiyaycaj jäpa runacuna, wacchacunawan biyüdacu-na. Chayno micunanpaj churaptiquimi *TAYTA DIOSPIS* arushayquiman bindisyunta churamonga.

#### Jagacunata perdunanan wata

**15** «Pipis jagayqui captin cada ganchis watachöga perdunar ama cobranquinachu. <sup>‡2</sup> Chay wata chayamuptin maygayquipis Israel-masiquita ris-tashayquita perdunar amana cobranquinachu. Chay wataga canga *TAYTA DIOSNINCHI*-raycu jagacunata per-dunana watami. <sup>3</sup> Israel-masiquita perdunarpis mana Israel runatami ichanga jagayquita cobranqui. <sup>4</sup> Chayno ruraptiquega goycushunayquipaj caycaj nasyuncho *TAYTA DIOS* bindisyunninta churamongapaj. Chaymi gamcunachöga pobricuna mana cangachu. <sup>5</sup> Bindisyunninta *TAYTA DIOS* goshunquipaj canan willa-paycashä mandamintucunata wiyacur cumliptiquimi. <sup>6</sup> Rasunpami *TAYTA DIOSGA* aunishushayquinölla bindisyunta goshunquipaj. Chaura gamcunapaga cangami waquin nasyun runacunata ristanayquipäpis.

†† 14:21 Éxo. 23.19; 34.26 †† 14:22 Lev. 27.30-33; Núm. 18.21; Mal. 3.8-10 ††† 15:1 Lev. 25.1-7



Gamcunami ichanga mana pipitapis ristacur mañacunquipächu. Achca nasyuncunatami munayniquicho chararanquipaj. Gamcunatami ichanga mana pipis munaynincho chararashunquipächu.

<sup>7</sup> «TAYTA DIOS goycushunayquipaj caj nasyuncho tiyarcaycashayqui siudächo marca-masiqui pobri captenga yanapanqui. Ama canquichu mana cuyapächoga. <sup>8</sup> Chaypa ruquin paycunata alli ricanqui. Pipis mañacushuptiquega mañaycunqui. <sup>9</sup> Jagacunata perdunanana wata chayamunanpaj cashantana tantiyar ama yarpanquichu manana ristanayquipaj cashanta. Mana ristaptiquega pishipacaycho caycaj runa TAYTA DIOSMAN quijacuptin juchayojmi ricacunquipaj. <sup>10</sup> Chayno caycaptenga muchojcuñata llapan buluntäniquipa yanapanqui. Chayrämi TAYTA DIOSPIS llapan arushayquiman bindisyunta churamonga. <sup>11</sup> Cay pachachöga muchojcuna imaypis caycangami. <sup>††</sup> Chaymi nasyunniquicho caycaj muchoj, pobri marca-masiq-uita yanapanqui.

### Uywaycunata imano ricananpäpis

(Éxo. 21.1-11)

<sup>12</sup> «Hebreo-masiqui ollgu u warmi carpis uywayniqui cananpaj gampita guellayta jorguptenga <sup>‡</sup> sojta watayajllami arupashunqui. Ganchis caj watachöga librinami yarguconga. <sup>13</sup> Cachaycushpayqui jinayllataga ama «aywacuy» nir despachanquichu. <sup>14</sup> Chaypa ruquenga TAYTA DIOS bindisyunta goshushayquipita uywatapis janchaparacunqui; micuytapis binutapis raquipaycunqui. <sup>15</sup> Gamcunapis Egiptucho uyway caycajta TAYTA DIOS jorgamushushayquita ama gonganquichu. Chaymi gamcunatapis willapä uywayniquicunata libri cacharinayquipaj.

<sup>16</sup> «Uywayniqui llojshicuyta mana munashpan «Gamcunawan pasaypa yachacasha car aywacuyta manami munächu» nishuptiquega <sup>17</sup> wasiquipa puncunman guellycachir rinrinta allishnawan uchcuparinqui. Chaypitaga warmi carpis ollgu carpis wañushanyajnami uywayniqui canga. <sup>18</sup> Uywayniquita libri cachaycushayquipita ama llaquicunquichu. Payga sojta watacho sirbishushpayqui arupasha-cashunqui arupacojta pägashayquipitaga mas barätullapämi. TAYTA DIOS nishanno uywayniquicunata cachariptiquega llapan arushayquimanmi bindisyunninta churamongapaj.

### Uywaycunapa rimir caj orgu wawancuna Tayta Diospaj cananpaj

<sup>19</sup> «Wäcayquicunapa, uyshayquicunapa rimir caj orgu wawanta TAYTA DIOSPAJ raquinqui. <sup>‡†</sup>

«Wäcayquipa rimir caj orgu wawanta ama aruchinquichu. Uyshayquitapis rimir caj orgu wawantaga millwanta ama rutunquichu. <sup>20</sup> Chay rimir yurejcunataga TAYTA DIOS acrashan pachaman apaycur cada wata llapan famillyayquiwan micunqui. <sup>21</sup> Wegru, gapra, iman-tapis dänasha cajta ichanga ama apanquichu TAYTA DIOSPAJ pishtanayquipaj. <sup>22</sup> Chaypa ruquenga mar-

† 15:8 Lev. 25.35 †† 15:11 Mat. 26.11; Mar. 14.7; Juan 12.8  
‡ 15:12 Lev. 25.39-46 †† 15:19 Éxo. 13.12

callayquicho micunqui. Ganra carpis limyu carpis lluychupa, tarushpa aychanta micushayquino micunqui. <sup>23</sup> Yawarninta ichanga micunayquipa ruquin <sup>‡†</sup> yacutano pampaman jicharinqui.

### Watacho ima fistacunata rurananpäpis

(Éxo. 23.14-17; 34.18-24)

#### Pascua fista

**16** «Abib quillacho TAYTA DIOSTA rispishaypayqui Pascua <sup>‡†</sup> fistata ruranqui. Chay quillachömi TAYTA DIOS gamcunata Egiptupita chacaypa jorgamushurayqui.

<sup>2</sup> «Pascua fistata rurarga TAYTA DIOSPAJ pishtanqui wäcata carpis, uyshata carpis maychöpis aduranayquipaj acrashan pachacho.

<sup>3</sup> «Pishtashayqui uywapa aychantaga micunqui lebadüraynaj tantantawan. Ganchis junaj micunqui lebadüraynaj tantata ñacashayquita yarpänayquipaj. Egiptupita llojshimurayqui jananta rurintami. Chaynöpami maychöpis tiyashpayqui Egiptupita llojshimushayqui junajta yarpanquipaj. <sup>4</sup> Gamcuna tiyashayqui intëru nasyuncho chay ganchis junajcuna manami wasiquicunacho ima lebadürapis canmanchu. Fista gallaycunan tardi pishtashayqui uywapa aychantapis waranninpäga ama puchöchinquichu. <sup>5</sup> TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyunman chay arllataga maychöpis chay Pascua micuyta ama ruranquichu. <sup>6</sup> Chaypa ruquenga pishtanqui aduranayquipaj quiquin TAYTA DIOS acrashan pachallacho. Inti yagacurcuptin pishtanqui. Chayno örami gamcunaga Egiptupita llojshimurayqui. <sup>7</sup> Pishtashayqui aychataga cancarcur micunqui TAYTA DIOS acrashan pachacho. Warannin tuta ichanga wasiquicunaman cuticunqui. <sup>8</sup> Chaypita sojta junaj micunqui lebadüraynaj tantallata. Warannin ganchis caj junajchöga TAYTA DIOSTA adurar llapayqui shuntacanqui. Chay junäga ama arunquichu.

#### Semäna fista

<sup>9</sup> «Rigu cosëchata gallaycushayquipita ganchis semänataga <sup>10</sup> «Semäna» <sup>‡‡†</sup> nishan fistata ruranqui TAYTA DIOSTA rispishaypayqui. Fistata rurar buluntäniquipita caj ofrendata apanqui TAYTA DIOS acrashan pachaman. Chay ofrendataga cosëcha shuntashayquipita apanqui TAYTA DIOS bindisyunninta churamushan-tupu. <sup>11</sup> Chaycho wamrayquicunawan, warmiquiwan, uywayniquicunawan, Leví tribu runacunawan, jäpa runacunawan, wacchacunawan, biyüdacunawan shuntacashpayqui fistata rurar cushicunqui. <sup>12</sup> Gamcunapis Egiptuchöga uywaymi carayqui. Cananga llapan willapashäcunata wiyacuy.

‡† 15:23 Gén. 9.4; Lev. 7.26-27; 17.10-14; 19.26; Deut. 12.16, 23  
‡‡† 16:1 Éxo. 12.1-20; Lev. 23.5-8; Núm. 28.16-25 ‡‡† 16:10  
Lev. 23.15-21; Núm. 28.26-31

### Ramäda fista

<sup>13</sup> «Rigu cosëchata ushaycur, übas gapchiyta ushaycur Ramäda fistata ruranqui ganchis junaj. <sup>14</sup> Chayta rurur cushicunqui ollgupis warmipis wamrayquicunawan, warmiquiwan, uywayniquicunawan, Leví tribu runacunawan, jäpa runacunawan, wacchacunawan, marcayquicho tiyaj biyüdacunawanpis. <sup>15</sup> Chay fistataga *TAYTA DIOSTA* adurashpayqui ganchis junaj ruranqui pay acrashan pachacho. *TAYTA DIOSGA* bindisyunta churangami micuyniquimanpis, arushayquimanpis. Chaura fiyupa cushishami goyanquipaj.

<sup>16</sup> «Chay quimsa fistacunapämi cada watacho quimsa cuti llapan ollgu cajcuna maypitapis *TAYTA DIOS* acrashan pachaman shuntacanga. Chay fistacuna canga: Lebadüraynaj Tantata micuna fista, Semänacuna nishan fista, Ramäda fista. Chay fistacunamanga pipis jinayllaga ama aywangachu. <sup>17</sup> Chaypa ruquenga *TAYTA DIOS* bindisyunta tarichishan-tupumi cada-ünun ofrendacunata apanga.

### Juezcuna sumaj arriglananj willapashan

<sup>18</sup> « *TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caycaj siudäcunacho tiyashpayqui cada tribupa mandajnincunatawan jueznincunata churanqui. Chauraga runacuna quijanacuptin paycunanami sumaj tantiyaycur arriglanga. <sup>19</sup> Paycunaga pitapis mana janapayllapa llapanta sumaj arriglachun. Ricutapis pobritapis saynita mana chasquiyllapa arriglachun. Saynita chasquerga yachaj runacunapis sumaj arriglananja ruquin chasquishan runapa faburninmi jatarenga. Saynita chasquerga alli runacuna willapashancunatapis manami chasquengapänachu. <sup>20</sup> Imaypis sumaj tantiyaycur alli arriglanqui. Chayrämi *TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caycaj nasyuncho alli cawanquipaj.

<sup>21</sup> «Asera nishan diosata aduranayquipaj guerucunatapis *TAYTA DIOSPA* altarninpa ñaupänman ama jawinquitachu. <sup>22</sup> Chaycho aduranayquipaj wanca rumicunatapis ama ichichinquitachu. <sup>23</sup> Chaycunataga *TAYTA DIOS* fiyupami melanäcun.

**17** «Töruta carpis uyshata carpis däñashata u mana allitaga *TAYTA DIOSPAJ* altarcho ama rupachinquitachu. Mana allicunataga *TAYTA DIOS* fiyupami melanäcun.

<sup>2</sup> « *TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caycaj nasyuncho tiyarcaycaptiqui maygan marcachöpis capas mayacanman ollgupis u warmipis Dios melanashan cajta rurarcaycashan, Tayta Dioswan conträtu rurashanta manacajman churashan. <sup>3</sup> Capas adurarcaycanman gongurpacuycanman juc dioscunaman. Capas aduraycanman intita, quillata, goyllarcunatapis. <sup>4</sup> Sumaj musyapacunqui rasunpa adurashanta musyanayquipaj. Israel runacunacho rasunpa chayno melanaypäta rurasha captenga <sup>5</sup> chay runata siudäpita jorguycur sajmaycällar wañuchinqui. <sup>6</sup>

† 16:13 Lev. 23.33–36, 39–43; Núm. 29.12–38 †† 16:19 Éxo. 23.6–8; Lev. 19.15 ‡ 16:21 Éxo. 34.13 †† 16:22 Éxo. 23.24; Lev. 26.1 †† 17:5 Éxo. 22.20

<sup>6</sup> «Wañuchicanga ishca y u quimsa testigucuna captinrämi. Juc testigu nishallanwanga manami wañuchicangachu. <sup>7</sup> Chay testigucunami chay runataga rimëru sajmar gallayconga. Chaypitanami llapan runacunapis sajminga. Chaynöpami juc dioscunata aduraj runacuna tiyashayquicho mana cangachu. <sup>8</sup>

<sup>8</sup> «Marcayquicho aybësi alläpa sasa arriglaypaj canga. Aybësi chayno canga runa-masinta wañuchishanpita, runa-masinwan rimanacushanpita u runa-masinwan pilyashanpitapis. Chaycunata arriglayta mana camäpacorga *TAYTA DIOS* acrashan pachaman aywanquicuna. <sup>9</sup> Chaychöna Leví cüracunata carpis, jueza carpis tapucunqui. Paycunanami yachachishunquipaj imano arriglanayquipäpis. <sup>10</sup> Chaura gamcunaga paycuna tantiyachishushayquinölla arriglanqui. <sup>11</sup> Llapanta arriglanqui imanöpis paycuna tantiyachishushayquinölla. Paycuna nishanta juctapis mana rucachiypa arriglanqui. <sup>12</sup> *TAYTA DIOSTA* sirbiycay cüra, u juez imanöpis nishanta munaysapa caypita mana wiyacojtaga wañuchinquitacu. Chaynöpami mana allita ruraj runacuna Israelcho mana cangachu. <sup>13</sup> Chayno wañuchishanta musyashpanmi runacuna manchapacushpan cüracunawan juezcuna nishancunatana wiyaconga.

### Raycuna imano cananpäpis

<sup>14</sup> « *TAYTA DIOS* goycushunayquipaj aunishushayqui nasyunman chayar chaycho tiyashpayqui capas ninquipaj: «Lädö nasyuncuna rayniyoj cashanno rayniyoj caytami munä» <sup>5</sup> nir. <sup>15</sup> Chayno munarga *TAYTA DIOS* acrashan Israel-masiquita churanqui rayniqui cananpaj. Rayniquipäga jäpa runata ama churanquitachu. <sup>16</sup> Chay ray ama rantengachu achca cawallucunata. Egiptumanpis ama cachangachu cawallu rantej. <sup>17</sup> *TAYTA DIOSMI* nishurayqui «Egiptuman aywaj nänipa ama imaypis cutimunquitachu» nir. <sup>17</sup> Chay mandaj rayga ama achca warmiyoj cangachu. <sup>18</sup> Achca warmiyoj carga Tayta Diostapis gongaycunmanmi. Guellayta ni gori-tapis alläpa ama shuntachunchu. <sup>19</sup>

<sup>18</sup> «Mandayta gallaycur rayga Leví tribu cüracuna manman layta charaycashanpitami cupyachenga quiquin charänanpaj. <sup>19</sup> Chay cupyachishan laycunatami rayga chararanga waran-waran liguananj. Chaynöpami yachacongaga *TAYTA DIOSTA* rispita. Pay yachachishancunatapis cumlenga. <sup>20</sup> Chaynöpis laycunata waran-waran liguir tantiyacushpanga marca-masincunata manami manacajman churangachu. Lay nishancunatapis manami gongangachu. Chauraga quiquinpis, wamrancunapis, wamrancunapita mirajcunapis Israel nasyuncho imaypis raymi cangapaj.

### Leví tribu runacunapa derëchunpaj willapashan

**18** «Leví tribu runacunapis, chay casta cüracunapis chacraynajllami canga. Israelcunallami chacrata-

††† 17:6 Núm. 35.30; Deut. 19.15; Mat. 18.16; 2Cor. 13.1; 1Tim. 5.19; Heb. 10.28 †††† 17:7 1Cor. 5.13 § 17:14 1Sam. 8.5 §† 17:16 1Rey. 10.28; 2Crón. 1.16; 9.28 §†† 17:17 1Rey. 11.1–8 §† 17:17 1Rey. 10.14–22, 27; 2Crón. 1.15; 9.27

ga chasquenga. Leví tribu runacunaga cawanga waquin caj Israelcuna *TAYTA DIOSPAJ* apashan ofrendacunallawanmi. Imapis Tayta Diospaj cajcunallami canga paycunapäga. <sup>2</sup> Marca-masincuna chasquishannöga manami chacrata chasquengachu. Paycunataga quiquin *TAYTA DIOSMI* aunishanno cawachenga. †

<sup>3</sup> «Israelcuna törucunata uyshacunata apar pish-tashanpita cüracunapa derëchun canga chancan, quijädan, cuwäjün. <sup>4</sup> Paycunapaj canga rimir-punta cusicharcur apashayqui rīgupis, bīnupis, asētipis; uyshacunapapis rimir-punta caj rutushayqui millwan. <sup>5</sup> Leví tribu runacunaga chayno chasquenga Israel tribucunapita *TAYTA DIOS* imaypis payta sirbinanpaj acrashanpitami.

<sup>6</sup> «Maygan Leví tribu runapis tiyashan marcapita *TAYTA DIOS* acrashan pachaman aywarga <sup>7</sup> chaycho caycaj Leví tribu-masincunanöllami *TAYTA DIOSTA* chaycho sirbenga. <sup>8</sup> Micuytapis chasquenga waquincuna chasquishannöllami. Taytan raquipashan jananmanmi chaycunata chasquenga.

#### Mana alli costumricunata mana rurananpaj willapashan

<sup>9</sup> «*TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caycaj nasyunman chayaycur ama yachacunquichu jinan runacuna rurashanno mana alli costumricunata. <sup>10</sup> Chayno captenga maygayquipis ollgu wamrayquita ni warmi wamrayquitapis sacrificiyupaj ama rupachinquichu. Ama adibinapacoj †† ni brüju ‡ ni ricapacojpis canquichu. <sup>11</sup> Majiquëru ama canquichu. Musyacojrunata ama tapucunquichu. Wañushacunapa almanta mañacojpis, ni tapucojpis ama canquichu. ††<sup>12</sup> Chayno rurajcunataga *TAYTA DIOS* fiyupami melanäcun. Yaycunayquipaj caj nasyuncho tiyaj runacunatapis chayno rurashanpitami *TAYTA DIOS* gargur ushacächenga. <sup>13</sup> Gamcunaga *TAYTA DIOS* munashanno caway. ††<sup>14</sup> Yaycunayquipaj caycaj nasyuncho tiyaj runacuna brüju, adibinapacoj captinpis *TAYTA DIOS* manami munanchu gamcuna chayno canayquitaga.

#### Profëtata churananpaj Tayta Dios nishan

<sup>15</sup> «*TAYTA DIOSMI* quiquiquicunapita juc runata churangapaj nogano profëta cananpaj. Gamcunaga payta wiyacunqui. ††<sup>16</sup> Profëta cananpämi Horeb jircacho shuntacaycur *TAYTA DIOSTA* mañacurayqui: «Fiyupami manchacö wañuyta. *TAYTA DIOS* rimamushantaga wiyayta manchacöcunami. Nina rataycajtapis yapayga amana ricashäcunapisnachu» nir. <sup>17</sup> Chaymi *TAYTA DIOS* nimiran: «Palcuna nishanga allimi. <sup>18</sup> Chayno captenga Israel-masincunapita juc runatami noga churashaj gamno profëta cananpaj. Paymi llapan nishäcunata willacongapaj. <sup>19</sup> Chay profëtä jutëcho willacushanta mana wiyacoj cajtaga quiquëmi jusgashaj. <sup>20</sup> Pi runapis profëta-tucushpan «Tayta Diosmi nimasha» nir man-

† 18:2 Núm. 18.20 †† 18:10 Lev. 19.26 ‡ 18:10 Éxo. 22.18  
†† 18:11 Lev. 19.31 †† 18:13 Mat. 5.48 ††† 18:15 Hech. 3.22;  
7.37

acajcunata willacuptin u juc dioscunapa jutincho willacuptenga gamcuna wañuchinqui.»

<sup>21</sup> «Chayno captenga gamcuna capas ninqui: «¿Imanöpataj musyashwan runa willacushan *TAYTA DIOSPITA* rasunpa cashanta u mana cashantapis?» nir. <sup>22</sup> Ima päsananpaj cashanta juc profëta *TAYTA DIOSPA* jutincho willacuptinpis nishanno mana cumliptenga musyanqui *TAYTA DIOSPITA* mana cashantami. Quiquinpa yarpayllanpita willacushanta tantiyapashpayqui ama cäsupanquichu.

#### Pacacunan siudäcunata acrananpaj willapashan (Núm. 35.9–28; Jos. 20.1–9)

**19** «Goycushunayquipaj caycaj nasyuncunacho tiyajcunata *TAYTA DIOSGA* illgächengapämi. Nircur gamcunatana goycushunayquipaj. Chauraga gamcunanami siudänincunacho, wasincunacho tiyanquipaj. <sup>2</sup> *TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caycaj nasyuncho tiyar quimsa siudäcunata acranqui. ††<sup>3</sup> Chay quimsa siudäcunata acranayquipäga rimëru nasyunniquita quimsa partiman raquinqui. Nircur cada particho juc siudäta acranqui. Chay siudäcuna canga runa-masinta mana yarpaypa wañuchej runa chaycunaman gueshpír aywacunanpaj. Chaymi chay siudäcunaman aywaj nänicunataga sumaj allchanqui.

<sup>4</sup> «Mana chiquinacuycar mana yarpashapita wañuycacherga quiquintapis wañuchinanpita chay siudäcunaman gueshpenga. <sup>5</sup> Pipis yantacuycashancho jächawan päsapacur yan'guinta wañuycacherga mayganmanpis chay pacacuna siudäman gueshpír aywaconga. <sup>6</sup> Pacacuna siudäga manami alläpa caruchöchu canman. Alläpa caru captenga chayayta ñacashanyajmi wañoj runapa familyancuna taripaycur payta wañuycachengapaj. Mana yarpaypa wañuchej runacuna manami wañuchishachu canman. <sup>7</sup> Chaymi quimsa siudäcunata acranqui.

<sup>8</sup> «Unay caj familyayquicunata *TAYTA DIOS* aunishannömi lindayquita mas jatunyächenga. <sup>9</sup> (Lindayquita masta jatunyächenga *TAYTA DIOSNINCHI* yachachimashanchita, canan willapaycashäta mana gongaptiqui; payta cuyaptiqui, pay nishannölla llapantapis ruraptiquimi.) Chaymi rimir caj quimsa pacacuna siudäcuna caycashanpa jananman yapay quimsa pacacuna siudäcunata acranqui. <sup>10</sup> Chaynöpami *TAYTA DIOS* goycushushayqui nasyuncho runata mana wañuchinquipächu mana yarpaypa runa-masinta wañuchishanpita. Payta wañucherga juchayojmi ricacunquipaj.

<sup>11</sup> «Pipis runa-masinta chiquipashpan wañurcachir pacacuna siudäman gueshpiptenga <sup>12</sup> chay siudäman pacacuptinpis mayur runacunami apachimonga. Nircurmi wañuchej runata wañoj runapa familyancunaman entreganga wañuchinanpaj. <sup>13</sup> Chay-niraj runataga mana cuyapaypa wañuchinqui. Chauraga Israel nasyuncho manami wañuchenganachu juchaynajcunata. Wañuchicoj runa mana captenga allillanami cawanquicunapaj.

††† 19:2 Jos. 20.1–9

<sup>14</sup> «*TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caycaj nasyuncho tiyashpayqui bisinuyquipa lindancunata rispitanqui. Unay famillyayquicuna lindanpaj churashan señalcunata ama witichinquichu. †

### Llulla testigucunata imano rurananpäpis

<sup>15</sup> «Ishcaj u quimsaj testigucuna cäraptinrämi runataga «juchayoj» nenga. Juc runalla «paymi rurasha» nir cäraptinga manami bälangachu. ††

<sup>16</sup> «Pipis chiquipashpan imatapis manacajta jita-paptenga <sup>17</sup> jita-paj cajpis jagachashan runapis ishcan aywanga *TAYTA DIOSPA* ñaupanchu caycaj cüraman, jueznincunaman. <sup>18</sup> Chaychömi jueznincuna sumaj taponga imano cashantapis. Testigu llullacusha captenga <sup>19</sup> jita-paj runa castigachiyta yarpashannölla-mi jita-paj runata castigachenga. Chaynöpami tiyashayquichöga mana alli ruraycuna mana cangachu. †<sup>20</sup> Chayno rurashayquita musyaycorga waquin-pis manchacongami. Chaura mananami ruranganachu mana allitaga. <sup>21</sup> Juchayojcunataga mana cuyapaypa castiganqui. Jucta wañuchiptenga quiquintapis wañuchinqui. Ñawinta jorgupaptenga ñawinta jorguparinqui. Quiruta jorgapaptenga quirunta jorguparinqui. † Maquinta paquipaptenga maquinta paquiparinqui. Chaquinta paquipaptenga chaquinta paquirinqui.

### Guërrata imano rurananpäpis laycuna

**20** «Guërraman aywar capas ricanqui contrayquicunapa suldäruncuna, cawalluncuna, pillyapaj carrëtanapis aypalla caycajta. Chaypis ama manchacuychu. Gamcunataga Egiptupita jorgamushoj *TAYTA DIOSMI* yanapaycäshunqui. <sup>2</sup> Guërrata ruraj pillyayta gallaycunayquipäga cürami llapan suldäruncunata <sup>3</sup> nenga: «Israelcuna, canan junaj contrayqui suldäruncunawan pillyanqui. Chaymi pillyar ama guellanaychu, ama manchacuychu. <sup>4</sup> *TAYTA DIOSGA* gamcunatami yanapaycäshunqui. Contrayquicunawan quiquin pillyashpanmi salbashunquipaj.»

<sup>5</sup> «Chaypitaga mandajcunana chaycho caycaj runacunata nenga: «Maygayquipis wasi rurayta chayraj ushacha car manaraj tiyarga cuticuy. Guërracho capashari wañunquimanpis. Chaura jucnami wasiquicho tiyanman. <sup>6</sup> Maygayquipis übasta lantaycur wayuyninta manaraj yawasha carga cuticuy. Guërrachöga capashari wañunquimanpis. Chaura jucna übasniquita pällanman. <sup>7</sup> Maygayquipis majachä-nayquipaj parlasha caycarga cuticuy. Guërrachöga capashari wañunquimanpis. Chaura parlashayqui warmiwan jucna majachacanman.»

<sup>8</sup> «Chayno nishanpitapis yapayraj mandajcunaga suldäruncunata nenga: «Mayganiquipis mana jinyu car manchacorga cuticuy. Aywarga pillyaman aywaycajcutanapis guellanächinquimanmi» nir. <sup>9</sup> Mandajcuna

chayno parlayta usharcu suldäruncunapa ñaupapuntanman churacarcu aywanga.

<sup>10</sup> «Caru siudäcunaman pillyanayquipaj aywashpayqui rimëruga «alli goyänanchipaj parlashun» ninquiraj. <sup>11</sup> Nishayquino alli parlanayquipaj aunir siudäninman yacachishuptiquega paycunawan ama pillyanquichu. Chaypa ruquenga paycunata churanqui sinchi aruycunacho sirbishunayquipaj. <sup>12</sup> Paycunawan alli canayquipaj mana parlayta munar magashunayquipaj yargamuptenga siudäninta intëru cantunpa curalacarcärir maganqui. <sup>13</sup> Chay siudätaga *TAYTA DIOSMI* gamcunapa munayniquiman cachaycongaga. Chaura chaycho tiyaj ollgucunataga ushajpaj sabliquiwan wañuchinqui. <sup>14</sup> Ichanga warmicunata, wamracunata, uywacunata, waquin caj ima-aycatapis chaycho cajtaga gamcunapäna apacunqui. Contrayquicunapa micuynintapis apacunqui. Chaycunataga *TAYTA DIOSMI* camaripäshurayqui. <sup>15</sup> Chaynömi ruranqui nasyunniquipita mas carucho caycaj siudäcunataga.

<sup>16</sup> «*TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caycaj nasyunman yaycur ichanga siudäcunacho tarishayquita juctapis cawaycajta ama cachanquichu. <sup>17</sup> *TAYTA DIOS* nishannölla Het runacunata, Amorreo runacunata, Cananeo runacunata, Ferez runacunata, Hev runacunata, Jebús runacunata wañuchinqui. <sup>18</sup> Mana wañuchiptiquega fiyupa melanaypaj mana allcunata ruraj diosnincunata adurashanta yachachishunquimanmi. Paycunano rurarga *TAYTA DIOSMI* fiyupa rabyachinquipaj. †

<sup>19</sup> «Juc siudächo tiyajcunawan pillyar siudäninta charicuncunayquipaj unaycama curalararga wayoj yörancunata ama mutunquichu. Chay yöracunapa wayuynintaga micunquipämi. Jinachöpis jachacunaga manami runachu magashunayquipaj. <sup>20</sup> Mana wayoj caj yöracunatami ichanga mutunquimanpis chaycunawan escalëracunata rurarcu siudäman pillyaj yaycur charicarcärinayquipaj.

### Illajpita wañusha yuriptin imano rurananpäpis

**21** «*TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caycaj nasyuncho tiyaycaptiqui may jircachöpis wañusha runa yuriptin pi wañuchishantapis mana musyarga <sup>2</sup> mayur runacunatawan juezcunata willanqui ricaj aywananpaj. Paycunami aya jitaraycashanpita maygan siudä mas serca cashantapis tantiyanga. <sup>3</sup> Chaura wañusha runa jitaraycashanpita sercan caj siudächo tiyaj rispitàdu mayurcunata nenga manaraj aroj ternërata <sup>4</sup> imaypis yacu aywanan ragraman, mana murunan pachaman apananpaj. Chaycho wañuchenga cuncanta paquiyllapa.

<sup>5</sup> «Leví cüracunapis chayman aywanga. Paycunatami *TAYTA DIOS* acrasa payta sirbinanpaj, paypa jutincho runacunata bindisyunta gonanpaj. Paycunarämi caycan runacuna pillyaptin, rimanacuptin u imapis captin arriglananpaj. <sup>6</sup> Ternërapa cuncanta paquirerga ayata shuntaj rispitàdu mayur runacuna maquinta mayllacushpan nenga: «Nogacunaga manami chay runata

† 19:14 Deut. 27.17; Job 24.2; Prov. 22.28; Ose. 5.10 †† 19:15 Núm. 35.30; Deut. 17.6; Mat. 18.16; Juan 19.31; 2Cor. 13.1; 1Tim. 5.19; Heb. 10.28 † 19:19 1Cor. 5.13 †† 19:21 Éxo. 21.23-25; Lev. 24.19-20; Mat. 5.38

‡ 20:18 Deut. 13.15-16; Jos. 6.17

wañuchishcächu. Manami ricashcäcunachu pi wañuchishantapis. <sup>8</sup> Acrashayqui Israelcunataga perdunaycuy ari *TAYTA DIOS*. Juchaynaj runa wañushanpita ama jitapaycamaychu Egiptupita jorgamushayqui runacunataga» nir. Chayno ruwacur mañacuptiquega runa chaycho wañushanpita Tayta Dios manami castigashunquipächu. <sup>9</sup> Chaynömi ruranki wañuchishan runata jircacho tarir. *TAYTA DIOS* munashanno chayno rurarga manami juchayojchu canquipaj pipis runata chaycho wañuchishanpita.

#### Guërrapita prësu apamushan warmicunapaj lay

<sup>10</sup> «Conrayqui caru nasyun runacunawan guërrata ruraptiqui *TAYTA DIOS* maquiquiman entregashuptiqui <sup>11</sup> maygayquipis capas ricanquiman chay prësucunacho cuyayllapaj warmita. Cuyayllapaj captin warmiquipaj munarga <sup>12</sup> wasiquiman apacunqui. Chaychöna ajchanta seplaypa rutucachinqui, shilluntapis rogucachinqui. <sup>13</sup> Prësu charishayqui öra jatarashan röpanta rucacachinqui. Chaypita papäninpäwan mamanpaj llaquicur juc quilla lüturcuptin chay warmiwan majachacanqui. <sup>14</sup> Majachacarcu chay warmi manana gustashuptiquega libri aywacunapaj cachaycunqui. Warmiquina casha caycaptenga manami ranticunquimanchu. Ni uywayniqui cananpäpis manami quëdachicunquimanchu.

#### Guechpa wamrapa derëchun cananpaj willapashan

<sup>15</sup> «Juc runa ishcaj warmiyoj cashpan jucajta sumaj cuyashpan, jucajta capas mana cuyanchu. Chayno captinpis ishcan warmincho wamrancunaga capas yurinman. Guechpa wamran capas yurin mana cuyashan caj warmincho. <sup>16</sup> Chay guechpa wamranta mi guechpa cay derëchunta entreganga. Mana guechpa cajtaga cuyashan caj warmipa wawan captinpis manami guechpa cay derëchunta entregangachu. Chayno entreganga guechpa caj wamranta manacajmanmi churanga. <sup>17</sup> Chayno mana cananpämi mana cuyashan warmipa wawan captinpis guechpa cay derëchunta entreganga. Chay derëchunta chasquerga waquin wauguincuna chasquishanpita ishcaj cuti mastami chasquenga.

#### Mana wiyacoj wamrata imano castigananpäpis willapashan

<sup>18</sup> «Pipapis juc wamran capas canman mana wiyacoj, munaysapa, papänin maman willapashantapis mana cäsoj, piñacur astiptinpis mana wanacoj. <sup>19</sup> Chaynötaga maman-taytan apanga tiyashan siudäman yaycunacho rispitàdu mayur runacuna shuntacashanman. <sup>20</sup> Chayachirna paycunata nenga: «Cay wamrä manami wiyacamanchu, ni cäsumanpischu. Llutun ruraycunaman, upyallaman churacashami caycan» nir. <sup>21</sup> Chaura siudächo tiyaj llapan runacunami chay runapa wamranta sajmaypa wañuchenga. Chaynöpami Israel nasyuncho chay-niraj runacunata illgächinqui. Chayta

musyarmi manchacur llutancunata pipis mana ruranganachu.

#### Waquin laycunata willapashan

<sup>22</sup> «Juchata rurashanpita pipis gueruman warcuypa wañuchicaptin <sup>23</sup> jinallanchöga aya ama warangachu. Juchayoj cajcunaga guerucho warcuypa wañuchisha car maldisyunädumi caycan. † Chayno captenga wañushan junajlla pampanqui. Guerullacho warcuraycajta warächerga *TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caycaj nasyuntami ganrachinquipaj.

**22** «Mayganiquipis marca-masiquipa wäcan u uyshan pantacasha puriycajta ricar gatiparcunqui. Ama mana ricaj-tucunquichoga. <sup>2</sup> Uywapa duyñun mana bisinuyqui u mana rejsinacushayqui captenga duyñun ashimunancama michiycanqui. Duyñun chayamuptenga entregaycunqui. <sup>3</sup> Chaynölla runamasiquipa bürrunta, ima röpanta u ima ograshantapis tarishpayqui cutiycachinqui. Ama «manami ricashcächu» ninquichoga.

<sup>4</sup> «Marca-masiquipa wäcan u bürrun nänicho tunisha caycajta tarir cachariycu ama aywacunquichu. Chaypa ruquenga jatarachëshinqui. ††

<sup>5</sup> «Warmiga ollgupa röpanta ama jaticongachu. Ollgupis ama jaticongachu warmipa röpanta. Chayno rurajcunaga *TAYTA DIOS* rabyachenga.

<sup>6</sup> «Puriycashayquicho äbipa gueshwanta yöracho u pampacho tarerga runtullaraj captinpis ni pushapa captinpis mamantintaga ama apacunquichu. <sup>7</sup> Chaypa ruquenga mamanta gargurir wawancunallata apacunqui. Chayno rurashpayquega allimi achca wata cawanquipaj.

<sup>8</sup> «Mushoj wasita jataracherga janampa intëru tumarej altullata perganqui. Chayno rurashpayqui gamcunaga manami juchayojchu canquipaj wasiqui janampita pipis wañojpaj yagaptin.

<sup>9</sup> «Übas chacrayquiman ima micuytapis ama murunquichu. Chayno ruraptiquega Tayta Diospanami ricaconga murushayquipa wayuynin y übaspa wayuyninpis.

<sup>10</sup> «Törutawan bürruta yügurcorga ama aruchinquichu.

<sup>11</sup> «Röpata ama jaticunquichu uysha jilutawan lïnu jiluta talluchiypa awashata. †

<sup>12</sup> «Jacucunayquipaj cajmanga chuscu isquinanman wallwancunata jiranqui. ††

#### Jipashcuna majachacänanyaj donsëllalla cananpaj willapashan

<sup>13</sup> «Juc runa warmiwan majachacarcu manana cuyashpan <sup>14</sup> capas nenga «Cay warmiwan puñur runa yatashatanami tarishcä» nir. <sup>15</sup> Chaura jipashpa maman-taytanga chay jipash majachacashan chacay puñuptin mashtashan tëlata apanga marcapa autoridänincuna ricananpaj. <sup>16</sup> Jipashpa taytanga mayur

† 21:23 Gál. 3.13 †† 22:4 Éxo. 23.4-5 ‡ 22:11 Lev. 19.19  
‡† 22:12 Núm. 15.37-41

runacunata nenga: «Nogaga cay runamanmi wamräta entregashcä. Cananga pay mana cuyannachu. <sup>17</sup> Chaymi llullacushpan «runa yatashami casha» niycan. Manami pay nishannöchu. Runa yatänillaraj cashanta musyanayquipämi cay señalta apamushcä» nir. Chayno nishpan wamran majachacashan chacay gueshtacushan tēla yawarlla caycajta ricachenga llapan mayurcunata. <sup>18</sup> Chaura mayurcunaga jipashpa runanta prēsu charircur castiganga. <sup>19</sup> Nircur jipashpa onorninta pāgachenga pachac (100) guellayta. Chay guellaytaga jipashpa papäninta entreganga runa yatänillaraj Israel jipash caycaptin pengayman churashanpita. Jinachöpis chay warmiwanga imaypis manami raquicanganachu.

<sup>20</sup> «Ichanga runa nishanno chay jipash manaraj majachacar juc runawan puñushana captenga <sup>21</sup> papäninpa wasin puncunam jorguycur siudächo tiyajcuna chay jipashta sajmaypa wañuchenga. Chayno wañuchenga Israel nasyuncho mana rurana caycaptin llutanta rurashanpita, manaraj majachacar jucwan puñushpan papäninta pengayman churashanpita. Chaynöpami chay-niraj jipashcunata illgächinqui.

<sup>22</sup> «Pi runatapis majayoj warmiwan cacuycajta tarerga ishanta wañuchinqui. Chaynöpami Israelcho chay-niraj runacunatawan warmicunata illgächinqui.

<sup>23</sup> «Parlayniyoj jipashta siudächo juc runa charipacuptin <sup>24</sup> ishcantami autoridäcunaman apanqui. Chaychöna sajmaypa wañuchinquituna. † Chay jipashtaga wañuchinquituna siudächo runa chariycaptin mana gayacushanpita. Ollgu cajtana wañuchinquituna jucpa parlayninta charipacushanpita. Chaynöpami Israelcho chay-niraj runacunata illgächinqui. ††

<sup>25</sup> «Jucpa parlaynin jipashta juc runa jäcoj jircacho charipacuptenga runallata wañuchinquituna. <sup>26</sup> Jipashtaga ama wañuchinquitunachu. Payga manami apripösuchu juchata rurasha wañuchisha cananpaj. Paytaga illajpita charipacusha wañuchicoj runa runamasinta illajpita wañuchishannömi. <sup>27</sup> Jipashta jäcoj jircacho charipacuptin fiyupa gayacuptinpis manami pipis washanmanchu caran.

<sup>28</sup> «Runa yatäni, parlayniynaj jipashta charipacuycajta tariyuptenga <sup>29</sup> jipashpa papäninta runa pāganga pichga chunca (50) guellayta. Pengayman churashanöllla chay jipashwan majachacanga. Nirorga wañushanyajmi mana raquicaypa chay warmiwan goyanga. ‡

<sup>30</sup> «Pipis märistanwan manami cacunmanchu. Chayta rurarga papänintami pasaypa manacajman churan. ††

**Tayta Diosta adurashanman pi mana yaycunanpäpis willapashan**

**23** «Tayta Diosta aduranayquipaj shuntacashayquimanga ama yaycongachu runtun pashtashacuna, pengaynin rogushacuna.

<sup>2</sup> « *TAYTA DIOSTA* aduranayquipaj shuntacashayquimanga ama yaycongachu wachapacuycuna.

† 22:24 Lev. 20.10; Juan 8.5 †† 22:24 1Cor. 5.13 ‡ 22:29 Éxo. 22.16-17 †† 22:30 Lev. 18.8; 20.11; Deut. 27.20

Pay castacunaga ama yaycongachu chunca miray aywajcamapis.

<sup>3</sup> « *TAYTA DIOSTA* adurananpaj shuntacashanmanga imaypis ama yaycongachu Amón runacunata ni Moab runacunapis. Paycunaga ama yaycongachu chunca miray aywajcamapis. <sup>4</sup> Paycunaga Egiptupita shacamur nasyunninpa pāsamuptiqui manami yacuta ni micuytapis macyashurayquichu. Chaypa ruquin Mesopotamiacho caj Petor lädupita shamoj Beorpa wamran Balaamtami pāgaran gamcunata maldisyunashunayquipaj. <sup>5</sup> Chaypis Balaam mañacushanta Tayta Dios manami cāsuparancho. Chaymi Balaam maldisyunta goshuptiquipis Tayta Dios cuyashushpayqui bindisyunman tichachiran. <sup>6</sup> Chaymi paycunataga imaypis ama cuyapanquichu. Ni imachöpis ama yanapanquichu.

<sup>7</sup> «Edom runacunata ichanga ama chiquinquichu. Paycunaga yawar-masiquimi. Egipto runacunatapis ama chiquinquichu. Paycunapa nasyunninchömi tiyarayquipis. <sup>8</sup> Gamcunacho tiyaj Edom runacunapa, Egipto runacunapa willcancunami ichanga Tayta Dios-ta adurananpaj shuntacashanman yaycongana.

**Limyu cananpaj willapashan**

<sup>9</sup> «Guërraman aywar Tayta Dios mana munashan cajtaga ama ruranquichu. <sup>10</sup> Pi runapis puñucasha caycashancho lēchita ishpar ganrayarga tiyarcaycashanpita juc-lāman witiconga. Tiyarcaycashanmanga goyarpoj ama cutengachu. <sup>11</sup> Chay tardi bāñacurir inti yaygaycaptinnaga tiyarcaycashanman cutenga.

<sup>12</sup> «Tiyarcaycashayquipita caru-nirajcho juc pachacanga ishpacunayquipaj. <sup>13</sup> Ishpacunayquipāga cadaünuyqui istāgayquita purichinqui. Chaywan pampata uchcurir ishpacunqui. Nircur chaparcunqui. <sup>14</sup> Tayta Diosga gamcunawan iwalmi puriycan. Tiyarcashayquichöpis caycan imapitapis chapāshushpayqui llapan chiquishojcunatapis maquiquiman churamanpaj. Chaymi tiyashayquega limyu canga Tayta Dios ganrata mana ricananpaj. Ganrata ricarga Tayta Dios cachaycushushpayquimi aywaconga.

**Patrunninpita gueshpej uywayta mana cutichinanpaj laycuna**

<sup>15</sup> «Juc uyway patrunninpita gueshpicamushpan «pacaycamay» nishuptiqui ama patrunninman cutichinquichu. <sup>16</sup> Chaypa ruquenga may siudächöpis munashancho tiyacunanpaj cachaycunqui. Paytaga pipis ama ñacachichuncho.

**Achca casta laycunata willapashan**

<sup>17</sup> «Waquin nasyun runacunata diosnincunata adurar jucwan-jucwan cacuptinpis Israel runacunaga ni warmipis ni ollgupis chaycunata ama rurachuncho. <sup>18</sup> Jucwan-jucwan cacur gānapacushan guellaytaga Tayta Diosta adurana wasiman ama apanquichu. Chay guellaytaga aunishayqui ofrendapäpis ama churan-

quichu. Chayno rurajcunaga Tayta Diostami fiyupa rabyachin.

<sup>19</sup> «Marca-masiquita ristaycorga ama cobranquichu wawanta, guellaypata, ni micuyata, ni imapatapis wawanpaj ristanacuna cajpataga. <sup>20</sup> Jäpa runacunata ichanga ima ristashayquipatapis wawanta cobranqui. Marca-masiquita mañarga wawanta ama cobranquichu. Chaynöpami tiyanayquipaj caycaj nasyuncho Tayta Dios bindisyunta goshunquipaj.

<sup>21</sup> « *TAYTA DIOSTA* aunishpayquega mana gongaypa cumlinqui. Mana cumlerga juchayojmi canquipaj. Chaura Tayta Diosga jusgashunquipämi. <sup>22</sup> Imatapis mana aunirga manami juchayojchu canquipaj.

<sup>23</sup> Chaynöpis quiquiquicunapa buluntäniquipita Tayta Diosta imatapis aunirga mana gongaypa cumlinqui.

<sup>24</sup> «Pipapis übas chacranpa päsaycashayquicho übasta munaparga yamacashayquicama micunqui. Ichanga manami juctapis palkanquimancho wasiquipa apacunayquipäga. <sup>25</sup> Rigu chacrapa päsaycashayquichu uchunayquipaj-tupulla pallarcunqui. Ösiwan ichanga ama rutucurcunquichu.

#### Raquicaypaj laycunata willapashan

**24** «Juc runa warmiwan majachacar tiyarcay-cashancho runanpaj warmi mana alli captin, raquicar papilta rurarcu warminta aptaparconga. Nircur wasinpita gargurenga. <sup>12</sup> Chay warmiga aywacur juc runawan yapay majachacanmanmi. <sup>3</sup> Ichanga chay yapapacushan runanpis raquicar papilta rurarcu wasinpita garguriptin, u chay runan wañuptin, <sup>4</sup> mananami rimir caj runanwanga yapanmannachu. Chay warmiga rimir caj runanpaj ganranami. Rimir caj runanwan yaparga *TAYTA DIOSTA* fiyupami rabyachin. *TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caycaj nasyunta ama yamacächinquichu chayno ganracunata ruraypa.

#### Mas laycunata willapashan

<sup>5</sup> «Mushoj majachacasha runataga ama guërraman cachanquichu. Ima autoridä caymanpis ama churanquichu. Juc watayajmi chayno tiyanga warminta yachacächinanpaj.

<sup>6</sup> «Pipa tunayninta ni maraynintapis ama rinda charinquichu. Chaycunata chariptiquega agacunapaj mana captin micunanpäpis manami cangachu.

<sup>7</sup> «Israel-masinta uywayninpaj, u ranticunanpaj pipis suwaycajta taripaycuptenga suwaycaj runa wañuchicanga. <sup>††</sup> Chaynöpami Israel nasyuncho chayno runacunata illgächinqui. <sup>‡</sup>

<sup>8</sup> «Pitapis lepra gueshya chariptenga Leví tribu cüra-cunaman aywanga ricanapaj. Paycunaga musyaycanmi leprapita llapan nishäcunata. Chayno captenga lepra charishuptiqui imatapis ruranayquipaj cüra nishanta llapanta cumlinqui. <sup>†††</sup> Gamcuna ama gonganquichu Egiptupita aywacumtiqui nänichu *TAYTA DIOS* Mariata leprawan castigashanta. <sup>‡‡</sup>

† 24:1 Mat. 5.31; 19.7; Mar. 10.4 †† 24:7 Éxo. 21.16 ‡ 24:7 1Cor. 5.13 †† 24:8 Lev. 13.1-14.54 ‡‡ 24:9 Núm. 12.10

<sup>10</sup> «Runa-masiquita imatapis ristashpayquega wasinman ama yaycunquichu imantapis rinda charinayquipaj. <sup>11</sup> Chaypa ruquenga jawallacho shuyaranqui quiquin imatapis rinda goshunayquita. <sup>12</sup> Pobri car punchunta u jacunta rinda churamuptenga warannincama ama chararäcunquichu. <sup>13</sup> Chaypa ruquenga manaraj pacha chacaptin cutiycachinqui chayta gatacurcur puñucunanpaj. Chaymi agradësicushushpayqui Tayta Diosta mañaconga bindisyunninta goycushunayquipaj. Chayno rurarga *TAYTA DIOS* munashantami ruranqui. <sup>‡‡</sup>

<sup>14</sup> «Arupacojconataga ama engañanquichu. Marca-masiqui captin marcayquicho tiyaj jäpa captinpis juclla pägaycunqui. <sup>15</sup> Arushanpitaga chay tardilla pägaycunqui chaywan micuyninta rantinanpaj. Mana pägap-tiquega *TAYTA DIOSTAMI* mañaconga castigashunayquipaj. Chaura gamcuna juchayojmi canquipaj. <sup>‡‡</sup>

<sup>16</sup> «Wamran juchata rurashanpita papänenga manami wañuchicangachu. Papänin juchata rurashanpitapis wamranga manami wañuchicangachu. Chaypa ruquenga pipis juchata ruraj cajmi juchanpita wañuchisha canga. <sup>§</sup>

<sup>17</sup> «Jäpa runa captinpis pobri captinpis llapan runacunata sumaj arriglanqui. Biyüdacunapa röpantapis ama rinda charicurcunquichu. <sup>18</sup> Ama gongaychu gamcunapis Egipto nasyuncho uyway car ñacashayquita. Chayno caycajta *TAYTA DIOS* jorgamushurayqui. Chaymi gamcunaga willapashata cumlinqui. <sup>§†</sup>

<sup>19</sup> «Rigu cosëchacho juc manöjuta gongaycushpayquega shuntanayquipaj ama cutinquinachu. Quëdaj cäga cacuchun marcayquicho tiyaj jäpacunapaj, wacchacunapaj, biyüdacunapaj. Chayno ruraptiquimi ima arushayquimanpis *TAYTA DIOS* bindisyunta churangacha.

<sup>20</sup> «Asëtünasta pallashpayquichu ticrapayllaparäga ama ashinquichu. Quëdaj cäga cacuchun marcayquicho tiyarcaycaj jäpacunapaj, wacchacunapaj, biyüdacunapaj.

<sup>21</sup> «Übasta pallashpayquichu ticrapayllapaga ama shuntanquichu. Quëdaj cäga cacuchun marcayquicho tiyaj jäpacunapaj, wacchacunapaj, biyüdacunapaj. <sup>§††</sup> Gamcunapis Egiptucho uyway car ñacashayquita ama gonganquichu. Chaymi llapan yachachishäcunata cumlinqui.

**25** «Piwanpis rimanacorga ishcan aywanga autoridäman. Chaychörämi autoridäcuna juchaynaj cajta libri cacharir juchayoj cajta castiganga. <sup>2</sup> Juchayoj cajtaga juez pullan pampaman lätagenga. Nircur juchan-tupu astenga. <sup>3</sup> Ima captinpis chuscu chunca (40) maquipita masga ama astinquichu. <sup>§†</sup> Marca-masiquega masta astiptiqui pengaypämi canga.

<sup>4</sup> «Pachanta mana garayllapaga töruta ëracho ama aruchinquichu. <sup>§††</sup>

‡‡† 24:13 Éxo. 22.26-27 ‡‡‡ 24:15 Lev. 19.13 § 24:16 2Rey. 14.6; 2Crón. 25.4; Jer. 31.29-30; Eze. 18.20 §† 24:18 Éxo. 23.9; Lev. 19.33-34; Deut. 27.19 §†† 24:21 Lev. 19.9-10; 23.22 §† 25:3 2Cor. 11.24 §†† 25:4 1Cor. 9.9; 1Tim. 5.18

### Wauguin wañuptin cuñädanwan tiyananpaj willapashan

<sup>5</sup> «Chay wauguilla juc wasillacho tiyaycaptin, manaraj wamran captin wauguin wañuptenga biyüda manami jucwanga majachacangachu. Wañojpa wauguillanmi biyüdawan tiyanga wamran cananpaj. Chaynöpami cumlenga wauguinpa biyüdanwan tiyananpaj caycaj layta. <sup>6</sup> Chay biyüdacho rimir yurej wamranga wañoj wauguinpa jutintami apanga. Chaura wañojpa jutin Israelcho manami gongacangachu. <sup>7</sup> Chay runa wauguinpa biyüdanwan majachacayta mana munaptenga biyüda aywanga autoridäcunaman. Chaychöna nenga: «Cuñädömi mana munancho wauguinpa jutin Israel nasyuncho aywaränanta. Manami munancho lay nishanno nogawan majachacayta.» <sup>8</sup> Chaura mayurcunana chay runata gayachenga. Chaycho nenga biyüda caycaj cuñädanwan tiyananpaj. Paycuna niptinpis chay warmiwan majachacayta mana munaptenga <sup>9</sup> biyüdami mayur runacunapa ñaupanchö cuñädunpa llanguinta guechonga. Nircur gagllancho togapanga «Wauguinpa jutin aywaränanta mana munaj cajtaga caynömi ruranchi» nir. <sup>10</sup> Chaypita-pachami chay runata, paypita mirar aywajcunatapis «Gala chaqui casta» nenga. ††

### Waqin laycunata willapashan

<sup>11</sup> «Ishcaj runacuna pillyaycaptin washänanpaj warmin chayar jucay runata pengayninpita aptacurcuptenga <sup>12</sup> chay warmipa maquina mana cuyapaypa roguparenga.

<sup>13</sup> «Imata rantirpis u imata ranticurpis balansayquiwan ama engañanquichu. <sup>14</sup> Tupuyquipis cumlétu cachun. <sup>15</sup> Gamcunaga charanqui pësatapis tuputapis cumlétu janchajta, cumlétu tupojta. Chayrämi *TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caycaj nasyuncho unaycama alli cawanquipaj. <sup>16</sup> Pësacho tupucho suwacuptin *TAYTA DIOS* fiyupami rabyacun. ‡

### Amalec runacunata illgächinanpaj willapashan

<sup>17</sup> «Gamcuna ama gonganquichu Egiptupita aywacar-caycämuptiqui Amalec runacuna contrayqui imata rurashantapis. <sup>18</sup> Yarpay uticasha caycaptiqui taripaycushushpayqui guepacasha caycaj runacunata magashanta. Amalec runacunaga Tayta Diostapis mana manchapacuyami chayno magashurayqui. <sup>19</sup> Goycushunayquipaj caycaj nasyuncho contrayquicunata ushacächinayquipaj *TAYTA DIOS* yanaparcushuptiqui Amalec runacunatapis ushacächinayquipaj mana gongaypa aywanqui. ††

### Ñaupä pogojcunata ofrenda churananpaj

**26** « *TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caycaj nasyuncho tiyar <sup>2</sup> murushayqui rimir-puntata pogumoj-

taga canastawan apanqui aduranayquipaj *TAYTA DIOS* acrashan pachaman. ††<sup>3</sup> Chaycho aruycaj cüraman chayarcur ninqui: «Unay awilöcunata *TAYTA DIOS* aunishan chacrachönami tiyaycä. Chaytami Tayta Diospa ñaupanchö nê.» <sup>4</sup> Chayno nircuipin cüranami entregashayqui canastata *TAYTA DIOSPA* altarnin ñaupanman churanga. <sup>5</sup> Churaycuptinnami *TAYTA DIOSPA* ñaupanchö ninqui:

« Unay caj awilöcunaga caran wallcalla puricachaj Aram runacunami. Paycuna Egipto nasyunman tiyay aywacuran. Chaychöna aypallaman miraran. Fiyupa munayniyojna ricacuran. <sup>6</sup> Chaycho Egipto runacunaga amatar ñacachimaran. Uywayman ticarcachimashpan fiyupa ñacachimaran. <sup>7</sup> Chaymi unay caj awilöcuna yäracushan *TAYTA DIOSTA* mañacurä yanapämänanpaj. Paynami ruwacushäta wiyamaran. Ricamaran yargaycajta, ñacaycajta. <sup>8</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* munayniyoj cashanta musyachicur Egiptupita jorgamaran. Jorgamashpan Egipto runacunata manchachiran. Imaypisi mana ricashancunatami ricachiran. <sup>9</sup> Nircurnami cay nasyunman pushamaran lëchipis mishquipis yacunöraj cashanman. <sup>10</sup> Chaymi cananga Tayta Dios goycamashan chacracho rimir-punta shuntar raquishäta apamushcä» nir.

«Chayno nircur canastata churanqui *TAYTA DIOSPA* ñaupanman. Nircur gongurpacunqui *TAYTA DIOSTA* aduranayquipaj. <sup>11</sup> Rimir pogojo ofrendayquicunata chayno churarcu gamtapis familyayquicunatapis *TAYTA DIOS* yanapähushayquipita fistata ruranchi. Fistata rurashpayqui gayachinqui marcayquicho tiyay Leví tribu runacunata, jäpa runacunatapis.

### Diesmuta raquinanpaj willapashan

<sup>12</sup> «Cada quimsa watacho-camami llapan murushayqui micuyniquicunapita diesmuta churanqui. Chay diesmutaga aypunqui Leví tribu runacunata, marcayquicho tiyay jäpa runacunata, wacchacunata, biyüdacunata. Chaynöpami paycunapis micusha upusha goyanga. ††<sup>13</sup> Paycunata aypurcur *TAYTA DIOSPA* ñaupanchö ninqui:

« Gampaj cajtaga maynami raquishcäna. Raquipashcänami Leví tribu runacunata, nasyunnëcho tiyay jäpacunata, wacchacunata, biyüdacunatapis. Imatapis mana gongaypami nimashayquicunataga llapantana cumlishcä. <sup>14</sup> Wañupacurpis chay raquipashcunataga manami micushcächu. Ganra car manami yatashcächu. Wañushacunapäpis chaycunataga manami churashcächu. Nimashayquitaga llapantami wiyacushcä *TAYTA DIOS*. <sup>15</sup> Grasyas Tayta Dios, lëchipis mishquipis yacunöraj cashan nasyunta unay awilöcunata aunishayquita camaripämashayquipita. Cananga syëluchö tiyaycashayquipita-pacha bindisyunniquita churaycamuy Israel nasyunman, goycamashayqui chacramanpis.»

† 25:6 Mat. 22.24; Mar. 12.19; Luc. 20.28 †† 25:10 Rut 4.7-8  
‡ 25:16 Lev. 19.35-36; Prov. 11.1; 20.10; Amós 8.5; Miq. 6.11 ††  
25:19 Éxo. 17.8-14; 1Sam. 15.2-9

†† 26:2 Éxo. 23.19 ††† 26:12 Deut. 14.28-29



## Israelcunaga Tayta Dios acracushan cashan

<sup>16</sup> «Canan junajmi *TAYTA DIOS* nishunqui cay laynincunata, mandamintuncunata cumlinayquipaj. Chaymi llapan shonguyquipa llapan buluntäniquipa cumlinqui. <sup>17</sup> Cananmi gamcuna nishcanqui < *TAYTA DIOSMI* Diosnë. Paypa mandamintuncunatami laynincunatami llapan-ta cumlishaj> nir. <sup>18</sup> *TAYTA DIOSNAMI* nishurayqui acrashan runacuna cashayquita. Chaymi aunishushayquinölla quiquin acrashurayqui. Chauraga llapan mandamintuncunata cumliy-llapa. <sup>19</sup> Paynami gamcunapäga camacächengapaj waquin nasyun runacunapita mas alli goyänayquipaj, mas rejsisha canayquipaj. Pay aunishannömi gamcunaga acrashan nasyun runacuna canquipaj.»

## Yarparänanpaj Ebal jircaman wancacunata jawishan

**27** Mayur Israelcunawan Moisesga llapan Israelcunata niran: «Canan willapashä mandamintuncunataga llapanta cumliy-llapa. <sup>2</sup> Jordán mayuta chimpanir, *TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caycaj nasyunman yaycur jawinqui wanca rumicunata. Yuraj cananpäna iscuwan pintanqui. <sup>3</sup> Chay wancacunaman isquirbinqui canan willapaycashäcunata. Chayno isquirbinqui *TAYTA DIOS* unay caj awiluyquicunata aunishanman yaycurishayqui örallami. Chaychöga *TAYTA DIOS* nishannömi mishquipis lëchipis yacunöraj achca caycan. <sup>4</sup> Chay wancacunataga Jordán mayuta chimpancur Ebal jircaman jawinqui. Canan nishänölla yuraj cananpaj iscuwan pintanqui. <sup>5</sup> Nircurmi *TAYTA DIOSNINCHĪPAJ* altarta chaycho perganqui. Chay altarta perganayquipäga ama ima fyërruwanpis rumicunata llagllanquichu, chaypa ruquenga llaglläni rumicunallawan perganqui. <sup>6</sup> *TAYTA DIOSNINCHĪPA* altarnenga imaypis llaglläni rumicunallawan pergasha canman. <sup>††</sup> Chay altarchömi rupachina sacrificiyucunata paypaj rupachinqui. <sup>7</sup> Alli goyaypita sacrificiyu uywacunatapis pishtanqui. Chaymi *TAYTA DIOSPA* ñaupancho fistata rurar micunqui. <sup>8</sup> Nishänöpis mana gongaypa chay wancacunaman nishä laycunata llapanta sumaj isquirbinqui.» <sup>‡</sup>  
<sup>9</sup> Chaypitana Leví tribu cüracunawan Moisesga waquin Israel-masincunata niran: «Wiyaycäramay Israelcuna. Gamcunaga canan junajpita canqui *TAYTA DIOS* acrashan runacunami. <sup>10</sup> Chaymi payta wiyacur llapan mandamintuncunata laynincunata canan willapashäta cumlinqui.»

## Mana wiyacojcupaj maldisyun cananpaj nishan

<sup>11</sup> Chay junajlla Moisesga Israelcunata niran:  
<sup>12</sup> «Jordán mayuta llapaniqui chimpancäriptiquega Simeón tribu, Leví tribu, Judá tribu, Isacar tribu, José tribu, Benjamín tribu runacuna Gerizim jircaman wichanga. Chaypitanami nimonga Israelcuna Diosta wiyacur bindisyunta chasquinanpaj cashanta. <sup>†††</sup> Ebal

† 26:18 Éxo. 19.5; Deut. 4.20; 7.6; 14.2; Tito 2.14; 1Ped. 2.9††  
27:6 Éxo. 20.25 ‡ 27:8 Jos. 8.30–32 †† 27:12 Deut. 11.29; Jos. 8.33–35

jircamanna wichanga Rubén tribu, Gad tribu, Aser tribu, Zabulón tribu, Dan tribu, Neftalí tribu runacuna. Paycunami chaypita nimonga Israelcuna Diosta mana wiyacorga maldisyunta chasquinanpaj cashanta.

<sup>14</sup> Leví tribu runacunanami llapan Israelcuna wiyananpaj nimonga:

<sup>15</sup> «<Pipis fyërruta chullurcachir u gueruta llagllaypa ñduluta rurashpan pacayllapapis aduraj cäga maldisyunasha cachun. <sup>‡‡</sup> Chayno rurajcunataga *TAYTA DIOS* melanäcunmi.>

«Niptin llapan runacunana

¡Nishayquino cachun!> nenga.

<sup>16</sup> «<Pipis mamanta u taytanta mana rispita cäga maldisyunasha cachun> nir. <sup>‡‡‡</sup>

«Niptin llapan runacunana

¡Nishayquino cachun!> nenga.

<sup>17</sup> «<Bisünunpa chacranta guechuyta munar linda witichej cäga maldisyunasha cachun> nir. <sup>‡‡‡</sup>

«Niptin llapan runacunana

¡Nishayquino cachun!> nenga.

<sup>18</sup> «<Nänipa gapra alli aywacuycajta llutanpa pantacächej cäga maldisyunasha cachun> nir. <sup>§</sup>

«Niptin llapan runacunana

¡Nishayquino cachun!> nenga.

<sup>19</sup> «<Jäpa runacunata, wacchacunata, biyüdacunata mana alli ricaj cäga maldisyunasha cachun> nir. <sup>§†</sup>

«Niptin llapan runacunana

¡Nishayquino cachun!> nenga.

<sup>20</sup> «<Pipis papäninta pengayman churar märistanwan cacoj cäga maldisyunasha cachun> nir. <sup>§††</sup>

«Niptin llapan runacunana

¡Nishayquino cachun!> nenga.

<sup>21</sup> «<Ima uywawanpis cacoj cäga maldisyunasha cachun> nir. <sup>§†</sup>

«Niptin llapan runacunana

¡Nishayquino cachun!> nenga.

<sup>22</sup> «<Mamallapitapis u taytallapitapis pañin caycajwan cacoj cäga maldisyunasha cachun> nir. <sup>§††</sup>

«Niptin llapan runacunana

¡Nishayquino cachun!> nenga.

<sup>23</sup> «<Pipis suyranwan cacoj cäga maldisyunasha cachun> nir. <sup>§†</sup>

«Niptin llapan runacunana

¡Nishayquino cachun!> nenga.

<sup>24</sup> «<Runa-masinta raysunpita wañuchej cäga maldisyunasha cachun> nir. <sup>§†</sup>

«Niptin llapan runacunana

¡Nishayquino cachun!> nenga.

<sup>25</sup> «<Juchaynaj runata wañuchinanpaj päguta chasquircur wañuchej cäga maldisyunasha cachun> nir.

«Niptin llapan runacunana

¡Nishayquino cachun!> nenga.

‡‡ 27:15 Éxo. 20.4; 34.17; Lev. 19.4; 26.1; Deut. 4.15–18; 5.8 ‡‡†  
27:16 Éxo. 20.12; Deut. 5.16 ‡‡‡ 27:17 Deut. 19.14; Job 24.2; Prov. 22.28; Ose. 5.10 § 27:18 Lev. 19.14 §† 27:19 Éxo. 22.21; 23.9; Lev. 19.33–34; Deut. 24.17–18 §†† 27:20 Lev. 18.8; 20.11; Deut. 22.30 §† 27:21 Éxo. 22.19; Lev. 18.23; 20.15 §†† 27:22 Lev. 18.9; 20.17 §† 27:23 Lev. 18.17; 20.14 §† 27:24 Éxo. 20.13; 21.12–14

<sup>26</sup> «Cay willapashäcunata mana wiyacoj cäga, mana cumlej cäga maldisyunasha cachun» nir. †  
«Niptin llapan runacunana

¡Nishayquino cachun! nenga.

### Wiyacojcunapaj bindisyun cananpaj nishan

(Lev. 26.3-13; Deut. 7.12-24)

**28** «Canan yachaycächishä mandamintuncunata mana gongaypa cumlir *TAYTA DIOSTA* wiyacuptiquega may-chay nasyuncunacho tiyaj runacunata yanapashanpitapis masmi yanapëshunquipaj. <sup>2</sup> *TAYTA DIOS* nishanta wiyacorga bindisyunta achcatami chasquinquipaj. ††

<sup>3</sup> «Bindisyunta chasquinquipaj chacracho carpis, siudächo tiyashpayquipis.

<sup>4</sup> Bindisyuntami churamonga wamrayquicunamanpis, micuyniquicunamanpis, wäcayqui uyshayqui mirajcunamanpis, waquin uywayquicunamanpis.

<sup>5</sup> Bindisyuntami churamonga tanta ruracuna batyayqui,

micuy shuntana canastayquipis junta cananpaj.

<sup>6</sup> Tayta Diosga bindisyunnintami churamonga wasiquicho captiquipis, maypa aywaptiquipis.

<sup>7</sup> «Contrayquicunata binsinayquipäpis *TAYTA DIOSGA* llapantami munayniquiman churamonga. Gamcunata magashunayquipaj filayllanpa shamurpis mashtaypa mashtarnami gueshpenga.

<sup>8</sup> «*TAYTA DIOSGA* bindisyunta churanga micuy churacunayquicunaman, llapan arushayquimanpis. Goycushunayquipaj caycaj nasyunchöga cushishatami goyächishunquipaj.

<sup>9</sup> «Mandamintuncunata cumlir pay nishannölla cawaptiquega aunishushayquinöllami *TAYTA DIOS* cuyashan santo runacuna imaypis canquipaj. <sup>10</sup> *TAYTA DIOS* acrashan runacuna cashayquita musyarmi may-chay nasyuncho tiyaj runacunapis manchacushunquipaj. <sup>11</sup> Unay awiluyquicunata aunishan nasyunman chayaptiqui *TAYTA DIOSMI* bindisyunninta churamonga wamrayquicuna achca cananpaj, uywayquicunapis achcaman mirananpaj. <sup>12</sup> Gamcunataga *TAYTA DIOS* mas alli cajtami goshunquipaj. Timpunchömi chacrayquiman tamyachimonga. Llapan arushayquicunamanmi bindisyunninta churamonga. Chaynöpami waquin nasyuncunataga imatapis ristanquipaj. Quiquiquicunami ichanga mana ristacunquipächu. <sup>13</sup> *TAYTA DIOSMI* gamcunataga waquin nasyun runacunapita mas allichö cawanayquipaj yanapëshunquipaj. Ichanga gamcuna cumliy Tayta Diospa mandamintuncunata canan willapashäta. <sup>14</sup> Gamcunaga willapashäcunata ama gongaycunquichu. Juc dioscunataga ama aduraychu, ni rispitaipischu.

### Mana wiyacojcuna maldisyunasha cananpaj nishan

(Lev. 26.14-46)

<sup>15</sup> «*TAYTA DIOSTA* mana wiyacur mandamintuncunata, laynincunata canan junaj willapaycashäta mana cumliptiquimi ichanga maldisyun chayashunquipaj. Chaycunaga caynömi canga:

<sup>16</sup> «Chacracho tiyaptiquipis, siudächo tiyaptiquipis maldisyunmi chayashunquipaj.

<sup>17</sup> Tanta ruracuna batyayquipis, micuy shuntacuna canastayquipis wayralla tumaycänanpämi maldisyun chayangapaj.

<sup>18</sup> Wamrayquicunamanpis, micuyniquicunamanpis, wäcayquicunamanpis, uyshayquicunamanpis, llapan casta uywayquicunamanpis maldisyunmi chayangapaj.

<sup>19</sup> Maypa aywaptiquipis, ima rurashayquichöpis maldisyunmi chayashunquipaj.

<sup>20</sup> «*TAYTA DIOS* maldisyunashuptiquimi ima rurashayquicunapis mana camacangachu ni ruracangapischu. Payta mana wiyacur llutancunata rurashayquipitami manapis aycällata llapayqui ushacanquipaj. <sup>21</sup> Charicarcäri nayquipaj caycaj nasyunman yaycur tiyaptiquipis tucuy-niraj gueshyacunawanmi *TAYTA DIOS* llapayquita ushacächishunquipaj. <sup>22</sup> Gamcunacho yurichenga fiyu gueshyata, fiyupa rupayta, gueripäcuyta. Fiyupa usyawan llapan chaquenga. Riguyqui wiñaycämojtapis chüpacacuna ushacurconga. Gueshyaga llapayquitami ushacächishunquipaj. <sup>23</sup> Tamyapis manami tamyamongapänachu. Chacrachöpis manami micuy wayonganachu. <sup>24</sup> Llapayqui ushacänayquicamami tamyachimunanpa ruquin *TAYTA DIOSGA* polbutawan agushllata syëlupita shicwachimonga. <sup>25</sup> Contrayquicunapis shamur pasaypami ushacächishunquipaj. Paycunawan pillyanayquipaj filayllanpa aywarpis mashtaypa mashtarna gueshpinqipaj. Chayta mayaycur llapan nasyun runacunami cushipëshunquipaj. <sup>26</sup> Wañuqtiqui pipis mana michänanpaj captin äbicunawan jirca animalcunami micushunquipaj.

<sup>27</sup> «Egipto runacunata castigashannömi *TAYTA DIOS* castigashunquipaj tucuy-niraj gueriwan, chupuwan, garachuan, shegshipäcuywan. Chay gueshyawanga manami allchacanquipächu. <sup>28</sup> *TAYTA DIOS* castigashuptiquimi waquinniqui löcuyanquipaj, waquinniqui gaprayanquipaj. Waquinniquina imata ruraytapis mana camäpacunquipächu. <sup>29</sup> Gaprayasha carmi junajpapis chacaypano lamcaycachar purinquipaj. Ima rurashayquipis yangallami canga. Waran waranmi engañashunquipaj, ñacachishunquipaj. Pipis faburniqui mana captinmi suwacuna imayquitapis apaconga. <sup>30</sup> Majachacänayquipaj parlashayquiwanpis jucmi puñucuyconga. Tiyanayquipaj wasita rurashayquichöpis manami tiyanquipächu. Übasta lantashpayquipis wayuyninta manami micunquipächu. <sup>31</sup> Wäcayquita guechurcur ñaupayquicho pishtarpis manami yawachishunquipächu. Bürroyquitapis apacur manami cutichishunquipächu. Uyshayquita apacuptin-

† 27:26 Jer. 11.3; Gál. 3.10 †† 28:2 Deut. 11.13-17

pis manami pipis guechöshishunquipächu. <sup>32</sup> Ricapay-captiquimi wamrayquicunata warmita ollgutapis juc-lä nasyun runacuna apaconga. Waran-waran paycunapaj fiyupa llaquicurpis manami ricanquipänachu. <sup>33</sup> Mana rejsishayqui jäpa runacuna shamur chacrayquicuna wayushanta apacuptin yangallami arushayquipis canga. Waran-waran mana cuyapaypa aruchishuptiqui pasaypami ñacanquipaj. <sup>34</sup> Llapan chay päshushayquicunata ricar löcuyanquipämi. <sup>35</sup> *TAYTA DIOSMI* gongurniquicunachöpis chancayquicunachöpis fiyu gueriwan gueshyachishunquipaj. Gueri ushashunquipaj chaquiquipita umpucshuyquiyaj.

<sup>36</sup> « *TAYTA DIOSMI* camacächenga gamcunapis ni päpäniquicunapis mana rejsishan nasyunman raynintinta prësu apashunayquipaj. Chaychöga rumipita, guerupita rurasha dioscunatami aduranquipaj. <sup>37</sup> Chayno *TAYTA DIOS* maymanpis apachishushayquichöga canquipaj mana alli ricasha, pi-maypitapis chiquisha, rimashallami. <sup>38</sup> Aypallata murpacurpis poguptenga ichicllatami shuntanquipaj. Chüpacacunami ushacurcongapaj. <sup>39</sup> Übastapis lantanquipämi; täpanquipämi. Ichanga manami wayuynintapis pallanquipächu ni binutapis upunquipächu. Curullami ushacurcongapaj. <sup>40</sup> Tiyashayquichöga intëruchömi cangapaj olivo yöracunapis. Ichanga wayuynin asëtünas marpucäcuptin alli asyaj asëtinwanpis manami cupacunquipänachu. <sup>41</sup> Wamrayquicuna cangapämi ollgupis, warmipis. Ichanga juc-lä nasyunmanmi prësu apaconga. <sup>42</sup> Llapan lantashayqui yöracunata, murushayqui micuycunatapis chüpacami ushacurcongapaj. <sup>43</sup> Nasyunniquicho tiyaj juc-lä nasyun runacunaga munayniyojmi ricaconga. Gamcunami ichanga waranllanta-waranllanta munayniynajna canquipaj. <sup>44</sup> Chay juc-lä runacunami imatapis ristashunquipaj. Gamcunapami ichanga imayquipis mana cangachu ristanayquipaj. Paycunami rispisha runacuna canga. Gamcunatami ichanga mana pipis rispishashunquipächu.

<sup>45</sup> « *TAYTA DIOSPA* mandamintuncunata, laynincunata mana wiyacushayquipitami llapan maldisyun chayashunquipaj. Gaticachaycällarmi ushashunquipaj. <sup>46</sup> Chayta ricarmi pi-maypis tantiyaconga gamcunaman, wamrayquicunaman maldisyun chayamushanta. <sup>47</sup> Llapanpis chayashunquipaj ima-aycayqui cananpäpis yanapähushayquipita *TAYTA DIOSTA* mana rispitar mana adurashayquipitami. <sup>48</sup> Contrayquicunata *TAYTA DIOS* cachamuptinmi gamcunaga uywaynöna paycunata sirbinquipaj. Llapan ima-aycayquicunapis ushacaptinmi pasaypa muchoj ricacunquipaj. Chaymi micunayquipäpis ni upunayquipäpis ni jatucunayquipäpis mana canganachu. Chayno ñacanquipaj ushacänayquiyajmi. <sup>49</sup> *TAYTA DIOSMI* cachamongapaj juc-lä nasyun runacunata. Ancanöpis illajpitami chaya-mongapaj. Rimaynintapis manami tantianquipächu. <sup>50</sup> Fiyu runacunami canga. Manami rispitanapächu auquinta. Ni wamratapis manami cuyapangapächu. <sup>51</sup> Chay suldärucunaga uywayquitapis micuyniquitapis

ushaypami apaconga. Llapanta ushar manami cachapähshunquipächu rigutapis, binutapis, asëtitapis, ni ima uywayquipa wawancunatapis. Llapanta ushaptinmi pasaypa yargayllawan wañunquipaj.

<sup>52</sup> « *TAYTA DIOS* goycushushayqui siudäcunatapis altu pergasha caycajta chay suldärucuna ushajpämi juchuchenga. Chay pergasha marcacuna chapäshunayquipaj cashanta yarpaptiquipis llapantami juchuchenga. <sup>53</sup> Contrayquicuna magashunayquipaj siudäniquicunata curalacuycushpan chapähshuptiquimi fiyupa yargay canga. Chaymi yargaypita car *TAYTA DIOS* tarichishushayqui wamrayquicunatapis ollguta warmita micucarcärinquipaj. <sup>54</sup> Amatar alli runa cashpanpis fiyupami chiquicurconga wauguinta, amatar cuyashan warminta, manaraj micushan caj wamrancunatapis. <sup>55</sup> Wañoj wamranpa aychanta pitapis mana yawachinänpämi chiquiconga. Siudäcunata jäpa runacuna curalapaycuptin micunayquipaj manami imapis cangapächu. Contrayquicunaga marcayquicunacho fiyupami ñacachishunquipaj. <sup>56</sup> Amatar alli cuyacoj warmipis fiyupami chiquicurconga amatar cuyashan runanta wamrancunata. <sup>57</sup> Chiquiconga itinta pärishnintinta pacayllapa quiquillan micucurcunänpämi. † Chayno canga contrayquicuna siudäniquicunata curalapaycuptin mana imapis micunayquipaj captinmi.

<sup>58</sup> «Garcuna cay isquirbiraycaj yachachicucunata mana wiyacuptiqui, munayniyoj *TAYTA DIOSTA* mana wiyacuptiquega <sup>59</sup> manchariypaj castigucunawan, mana allchacaj gueshyacunawanmi quiquiquicunatapis wamrayquicunatapis ñacachishunquipaj. <sup>60</sup> Egiptucho fiyupa manchacuycaj cashan gueshyacunami gamcuna tiyashayquichöpis yurengapaj. Chaura fiyupami ñacanquipaj. <sup>61</sup> Jananmanpis mas juc gueshyacunatami curucunatami yurichimonga llapaniqui ushacänayquipaj. <sup>62</sup> Israelcuna goyllarcunano aypalla casha carpis *TAYTA DIOSNINCHI*TA mana wiyacushayquipita wallcallanami quëdanquipaj. <sup>63</sup> Gamcuna alli cawanayquipaj, achcaman miranayquipaj yanapähshushayqui *TAYTA DIOS* cushicushannöllami mana wiyacushayquipita ushacächishushayquipis cushiconga. Mana munaycajtami tiyashayqui nasyunpitapis gargushunquipaj. <sup>64</sup> *TAYTA DIOSGA* llapan nasyunmanmi mashtaypa mashtar gargushunquipaj. Chay nasyuncunachöga juccuna adurashan guerupita rumipita rurasha idulucunatami aduranquipaj. Chaycunataga gampis ni unay awiluyquicunapis manami rejsishachu. <sup>65</sup> Chay nasyuncunacho tiyaptiquega *TAYTA DIOSNINCHI* manami jamaytapis tarichishunquipächu. Chaymi gamcunaga fiyupa llaquicur, manchacashalla, amatar wagallar tiyanquipaj. <sup>66</sup> Ima disigrasyapitapis manami librichu canquipaj. Chacaypa junajpapis manchacullarmi goyanquipaj. <sup>67</sup> Fiyupa manchacurmi pacha wararcuptinpis: «Imay öraraj chacarconga» ninquipaj. Pacha chacaptinami: «Imay öraraj pacha wararconga» ninquipaj. <sup>68</sup> *TAYTA DIOS* «Egipto näninpa imaypis manami cutinquipächu» nisha captinpis büquicunawanmi cutichishunquipaj. Contrayquicunaman

† 28:36 Deut. 4.27-28; 2Rey. 17.4-6; 25.8-12

†† 28:57 2Rey. 6.28-29; Lam. 4.10

uyway canayquipaj ranticuyta munashuptiquipis pipis manami rantishunquipächu.»

### Israelcunawan Tayta Dios Moabcho yapay conträtuta rurashan

**29** Moab nasyuncho Israel runacuna caycaptinmi Moisesta *TAYTA DIOS* niran paycunawan conträtuta rurashanta yarpächinanpaj. Chay conträtutaga Tayta Dios ruraran Horeb jircacho caycaptinmi. <sup>2</sup> Llapan Israelcunata shuntaycur Moisés niran: «Egiptucho caycashpayqui ricarayquimi faraonta mandäshejnintinta Tayta Dios castigashanta. <sup>3</sup> Gamcunaga ricarayquimi milagrucunata, señalcunata, almiraypajcunata rurashanta. <sup>4</sup> Canancamapis Tayta Diosga manami tantiyachishunquirächu imapaj chayno rurashantapis. Ricaycarpis mana ricajnömi caycanqui. Wiyaycarpis mana wiyajnömi caycanqui. <sup>5</sup> Chuscu chunca (40) watami chunyajpa gamcunata pushamushcä. Chay watacunacho manami mayganiquipapis ushacashachu röpayqui ni llanguiquipis. <sup>6</sup> Chunyajpa purisha manami tantapis micunanchipaj cashachu. Ni binupis ni ima machächicojpis upunanchipaj manami cashachu. Chaymi Tayta Dios micuyta camaripämashcanchi pay Diosninchi cashanta tantiyacunanchipaj.

<sup>7</sup> «Cay partiman chayaycamusha magamänanchipaj shamuran Hesbonpa †† raynin Sehón, Basanpa ‡ raynin Og. Jina cajtami paycunata binsiran. <sup>8</sup> Nasyunninta guechurcurnami aypuranchi Rubén tribu, Gad tribu, pullan Manasés tribu runacunata. <sup>9</sup> Chaymi canan gamcunaga *TAYTA DIOSWAN* conträtuta rurashayquita llapanta cumliy. Chayrämi ima rurashayquipis alli llojshipäshunquipaj.

<sup>10</sup> «Cananga llapaninchiimi shuntacasha carcaycanchi Tayta Diospa ñaupancho. Cada tribupa mandajnincuna, mayur runacuna, autoridäcuna, <sup>11</sup> wamracuna, warmicuna, marcanchicho tiyaj jäpacuna, yantacojcu-na, yacucojcupis. <sup>12</sup> Llapayquimi shuntacashcanqui Tayta Dios gamcunawan rurashan conträtuta canan junaj jurar chasquinayquipaj. <sup>13</sup> Cananpitaga Tayta Diospa wamrannami canqui. Paynami Diosniqui. Chaypämi unay awiluyqui Abrahamta, Isaacta, Jacobta auniran. <sup>14</sup> Manami gamcunallapächu *TAYTA DIOS* rurashan conträtu bälin. <sup>15</sup> Canan junaj noganchiwan conträtu rurashanga bälinmi mas guepata yurejcupäpis. <sup>16</sup> Gamcuna musyarcaycanquimi Egipto nasyuncho imano goyashanchitapis, shacatur imanöpa nasyuncunapa päsamushanchitapis. <sup>17</sup> Ricaranchimi mana sirbej guerupita rumipita guellaypita goripita rurasha idulucunata runacuna aduraycajta. <sup>18</sup> Gamcunami ichanga ollgupis warmipis Tayta Diosta ama gonganquichu. Chay nasyuncunacho caj dioscunata ama aduranquichu. Chaycunata adurar Israel-masiquicunapäga canquipaj benënujoj ashgaj jachanömi. ††

<sup>19</sup> «Cay conträtuta chasquircur ama yarpaychu mana cumliptiquipis *TAYTA DIOS* mana castigashunayquipaj cashanta. Mana cumlerga juchayojmi canquipaj *TAYTA*

† 29:4 Rom. 11.8 †† 29:7 Núm. 21.21-30 ‡ 29:7 Núm. 21.31-35 †† 29:8 Núm. 32.33 †† 29:18 Heb. 12.15

*DIOS* llapayquita castigar ushacächishunayquipaj. <sup>20</sup> *TAYTA DIOSGA* manami perdunashunquipächu, sinöga fiyupa rabyashpanmi cay librucho isquirbiraycaj llapan maldisyuncunawan castigashunquipaj gampita mirajcunapis ushacashanyaj. <sup>21</sup> Israelcunapita jorgushuptiqui ima ayca disigrasyacunami päshunquipaj. Llapanpis chayno päshunquipaj cay conträtu librucho isquirbiraycaj maldisyuncuna nishannömi. <sup>22</sup> Chayno castigashushpayquega tiyashayqui nasyuntapis disigrasyacunawan gueshyacunawanmi *TAYTA DIOS* castigangapaj. Nasyuntapis chayno castigashanta guepa yurej Israel runacunawan caru nasyunpita shamoj jäpa runacunapis ricangami. <sup>23</sup> Chaura fiyupa manchacashpan nenga: «Chay chacracunachöga cachiwan asufrimi mashtaraycan. Chaychöga manami imapis wayongachu ni guewallapis. Sodomata, Gomorrata, Admata, Zeboimta *TAYTA DIOS* castigar illgächiptin imapis mana quëdashannömi imapis mana canchu» nir.

<sup>24</sup> «Chaura llapan nasyun runacunami nenga: «¿Imanir-raj cay nasyunta chaynöga *TAYTA DIOS* castigaycusha? ¿Imanir-raj fiyupaga rabyacurcuran?» <sup>25</sup> Niptin nenga: «Egiptupita unay caj awiluncunata Tayta Dios jorgatur conträtu rurashanta mana cumlishanpitami. <sup>26</sup> Mana cumlishpanmi chay runacunaga *TAYTA DIOSTA* adurananpa ruquin mana rejsishan imachöpis mana yanapäcoj dioscunata adurasha. <sup>27</sup> Chaypitami *TAYTA DIOSGA* cay nasyunpaj rabyacurcusha. Isquirbiraycashan llapan maldisyuncunawanpis castigasha. <sup>28</sup> Fiyupa rabyashpanmi juc-lä nasyuncunaman gargusha. Chaymi cananga juc-lächöna carcaycan» nir.

<sup>29</sup> «Imatapis mana musyashanchi cajtaga quiquin Tayta Diosnillanchimi musyan. Canan wiyashanchi mandamintuncunata, laynincunatami ichanga musyachimashcanchi noganchi wamranchicuna imaypis cumlinanchipaj.

### Wiyacojcupata Tayta Dios yanapänanpaj nishan

**30** «Cananga musyanquinami wiyacuptiqui *TAYTA DIOS* bindisyunta churamunanpaj cashanta, mana wiyacuptiqui maldisyunwan castigashunayquipaj cashantapis. Gamcuna mana wiyacuptiqui Tayta Dios juc-lä nasyunman gargushuptiquega llapan nishäcunata yarpanqui. <sup>2</sup> Canan niycashäno llapan shonguyquicunawan, llapan buluntäniquicunawan gamcunapis wamrayquicunapis *TAYTA DIOSTA* wiyacuptiquega <sup>3</sup> *TAYTA DIOSNINCHI* cuyapähushpayquimi alli goyaymanna churashunquipaj. May nasyuncunamanpis jitarishushayquipita shuntamushunquipämi. <sup>4</sup> Nasyunniquipita may caruman apasha caycaycunatapis *TAYTA DIOSGA* cuyapähushpayqui cutichimushunquipämi. <sup>5</sup> *TAYTA DIOSGA* taytayquicuna tiyashan nasyunmanmi cutichimushunquipaj. Chaura gamcunaga yapay chaychöna tiyanquipaj. Chaycho tiyashpayquimi unay familyayquicunapitapis mas alli cawashpayqui paycunapita mas achcaman miranquipaj. <sup>6</sup> *TAYTA DIOSNINCHËGA* alli shongutami goshunquipaj ††† gamcunatapis gamcunapita miraj

wamrayquicunatapis payllatana llapan shonguyquiwan, llapan buluntäniquiwan cuyanayquipaj. Chauraga allimi cawanquipaj. <sup>7</sup> Chiquishojcunatami, contrayqui cajcunatami ichanga *TAYTA DIOS* cay librucho isquirbiraycaj llapan maldisyuncunawan castiganga. <sup>8</sup> Gamcunami ichanga *TAYTA DIOSLLATA* wiyacur sirbinquipaj. Canan willapaycashä mandamintucunatapis cumlinquipaj. <sup>9</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* ima rurashayquimanpis, wamrayquicunamanpis, uywayquicunamanpis, micuyniquicunamanpis bindisyunta churamonga. Rasunpami *TAYTA DIOSGA* unay awiluyquicunata yanapar cushicushanno gamcunata yanapähushpayquipis cushiconga. <sup>10</sup> *TAYTA DIOSGA* yanapähunquipaj payta wiyacur cay librucho isquirbiraycaj mandamintuncunatawan laynincunata llapan shonguyquipa, llapan buluntäniquipa cumliptiquimi.

### Alli cawayta o mana alli cawayta acrananpaj nishan

<sup>11</sup> «Canan junaj willapashä mandamintucunaga manami sasachu caycan tantiyanayquipaj ni cumlinayquipäpis. <sup>12</sup> Manami syëluchöräpischu caycan ¿Piraj ruquinchi syëluman wichaycunman? Cutiycamur willapämashwan cumlinapaj» ninayquipaj. <sup>13</sup> Manami lamarpa jucay cuchunchöräpischu caycan ¿Piraj ruquinchi lamar washa chimpanman aywanman? Cutiycamur willapämashwan cumlinapaj» ninayquipaj. <sup>14</sup> Chaypa ruquin canan willapashä mandamintucunaga umayquicunacho, shonguyquicunachömi caycan. <sup>†</sup> <sup>15</sup> «Cananga munashayquita acray. Alli cawaypis wañuypis caycanmi. Alli goyaypis mana alli goyaypis caycanmi. <sup>16</sup> Canan junajmi gamcunata niycä *TAYTA DIOSTA* cuyar llapan mandamintucunatawan laynincunata wiyacur cawanayquipaj. Chayno cawarga Tayta Dios goycushunayquipaj caycaj nasyunman yaucuptiqui paymi bindisyunninta churamonga achcaman miranayquipaj, llapan arushayquicunapis alli cananpaj. <sup>17</sup> Canan willapashäcunata mana cumlir, juc dioscunata adurar gongurpacorga <sup>18</sup> cuyapaypämi ushacnquipaj. Jordán mayuta chimpancur guechushayqui nasyunchöga manami unaycamaga goyanquipächu. Chayno caycaptenga sumaj tantiyacuy wiyacur cawanayquipaj. <sup>19</sup> Bindisyunta chasquir alli cawanayquipaj cajta, maldisyunasha car mana alli cawanayquipaj cajta canan junaj acray. Canan acrashayquitaga syëlupis cay pachapis testigumi caycan. Chauraga alli cawanayquipaj cajta acray ari gamcunapis gamcunapita mirajcunapis alli cawanayquipaj. <sup>20</sup> *TAYTA DIOSNINCHITA* cuyar pay nishancunata wiyacuy. Payta wiyacorga allimi cawanquipaj. Chaynöpami unay awiluyqui Abrahamta, <sup>††</sup> Isaacta, <sup>‡</sup> Jacobta, <sup>††</sup> Tayta Dios aunishan nasyuncho unaycama cawanquipaj.»

### Josuëna Moisespa ruquin cashan

(Núm. 27.12-23)

**31** Moisesga Israelcunata masta willapar niran: <sup>2</sup> «Pachac ishcaj chuncan (120) watayojnami cä. Mananami callpäpis cannachu wac-läman cay-läman chayar purinäpaj. Jinachöpis *TAYTA DIOSGA* Jordán mayuta manana chimpanäpaj cashantami nimasha. <sup>‡‡3</sup> Imano captinpis *TAYTA DIOSGA* gamcunapa ñaupayquitami aywanga. Gamcuna aywayniqui-tupumi chay nasyun runacunata wañuchenga gamcuna tiyacaycärinayquipaj. *TAYTA DIOS* nishanno Josuënaman mandajniqui canga. Paymi pushashunqui. <sup>4</sup> Yaucunayquipaj caycaj nasyuncho tiyarcaycaj runacunataga *TAYTA DIOS* illgächenga Amorreo runacunapa raynin Sehonta, Ogta nasyunnintinta rurashanno. <sup>‡‡15</sup> Chay runacunata illgächinanpäga maquiquicunamanmi *TAYTA DIOS* churamongapaj. Churamuptin noga nishänölla llapanta illgächinqui. <sup>6</sup> Gamcunaga paycunawan pilyar ama manchacunquichu. *TAYTA DIOSMI* gamcunataga yanapähunqui. Manami cachaycushunquipächu.» <sup>7</sup> Nircurnami Moisesga lädunman Josuëta gayaycur Israelcuna wiyacaptin niran: «Sumaj cheglayquita watacuy. Ama manchacunquichu. Cay runacunataga *TAYTA DIOS* <goycushayqui> nir aunishan partiman gammi pushanqui. Gammi chacratapis ricachinqui. <sup>8</sup> Quiquin *TAYTA DIOSMI* ñaupayquita aywar yanapähunquipaj. Manami cachaycushunquipächu. <sup>‡‡‡</sup> Chaymi ama manchacunquichu.»

### Jagata perdunay watacho laycunata liguinanpaj willapashan

<sup>9</sup> Isquirbishan laycunata Moisesga entregaran Contrātu babulta apaj Leví cüracunata, mayurcunata. <sup>10</sup> Entregarmi paycunata niran: «Ramäda <sup>§</sup> fistacho, cada ganchis wata, jagacunata perdunay wata chayamuptin <sup>§†11</sup> *TAYTA DIOS* acrashan pachacho llapan Israelcuna shuntacanga. Nircur llapan wiyananpaj cay laycunata liguipanqui. <sup>§††12</sup> Chaychömi ollgupis, warmipis, wamracunapis, gamcunacho tiyaj jäpa runacunapis shuntacanga liguipashayquita wiyar *TAYTA DIOSPA* laynincunata wiyacur cawananpaj. <sup>13</sup> Chayrämi wamrayquicunapis yachaconga *TAYTA DIOSTA* imaypis wiyacur rispitananpaj. Jordán mayuta päsarir *TAYTA DIOS* goycushunayquipaj caycaj nasyuncho tiyashpayqui imaypis chayno liguipanqui.»

### Ushanantana Moiesta Tayta Dios willapashan

<sup>14</sup> Chaypitana *TAYTA DIOSGA* Moiesta niran: «Gam wañunayquipaj wallcanami pishin. Chaymi Tincunanchi Tolduman Josuëta pushacurcur shamuy. Paytami willapähaj imata rurananpaj cashantapis.»

Chaura Josuëwan Moisesga Tayta Dioswan Tincunan Tolduman aywaran. <sup>15</sup> Chaychönami *TAYTA DIOSGA* ichi-

††† 30:6 Deut. 10.16; Jer. 4.4; Rom. 2.25-29† 30:14 Rom. 10.6-8†† 30:20 Gén. 12.7‡ 30:20 Gén. 26.3†† 30:20 Gén. 28.13

‡‡ 31:2 Núm. 20.12 ‡†† 31:4 Núm. 21.21-35 ‡‡‡ 31:8 Jos. 1.5; Heb. 13.5 § 31:10 Deut. 16.13-15 §† 31:10 Deut. 15.1 §†† 31:11 2Rey. 23.2; Neh. 8.1-8

raycaj pucutaycho yuriparan. Chay pucutayga Tolduman yacuna punctu jananchu päracuycuran. <sup>16</sup> *TAYTA DIOSGA* Moisessta niran: «Wañunayquipäga wallcanami pishin. Cay runacunaga mana allitanami ruranga. Tiyananpaj caycaj nasyuncho caycaj dioscunata adurarmi pirdicanga. Nogataga gongaycamanganami. Paycunawan conträtu rurashätapis manami cumlenganachu. <sup>17</sup> Chaura nogapis paycunapaj fiyupami rabyacurcushäpaj. Manana yanapähänachu. Paycuna ñacaptinpi mananami imapis gocamanganachu. Fiyupa ñacar llaquicur-rämi nenga: ¿Manachuraj cayno päsaycämanchi Tayta Diosninchi manana yanapämasha?» nir. <sup>18</sup> Chayno tantiyacuptinpi llutancunata ruraj juc dioscunata adurashanpitami paycunapita no-ga witicushaj.

<sup>19</sup> «Cananga juc birsuta isquirbiy. Nircur yachachiy Israelcuna cantananpaj. Cay birsuta cantarmi paycuna tantiyaconga juchata rurashanta. <sup>20</sup> Nogaga Israelcunata chayachishaj jurar awiluncunata aunishä partimanmi. Chaychöga lëchipis mishquipis manami pishinchi. Chaycho paycuna sumaj micucarcärir, wirayacurcorga juc dioscunatami aduranga. Nogataga manacajmannami churamanga. Chayno rurarmi paycunawan conträtu rurashätapis mana cumlenganachu. <sup>21</sup> Paycunaman fiyupa ñacaycuna, llaquicycuna chayaptin ichanga cay yachachishä birsuna paycunata tantiyachenga. Paycunapita miraj wamrancunapis mana gongaypami cantanga. Nogaga aunishä nasyunman manaräpis yaycuchishpallänami musyaycä imano cananpaj cashantapis.»

<sup>22</sup> Chaura Moisesga chay junajllami chay birsuta isquirbircur Israelcunata yachachiran.

<sup>23</sup> Chaypitana Nunpa wamran Josuëta Tayta Dios niran: † «Gammi Israelcunata chayachinquipaj aunishä nasyunman. Nogaga imaypis yanapaycähayquimi. Chaymi ama manchacuychu.» ††

<sup>24</sup> Moisés llapan laycunata ushappaj isquirbircur <sup>25</sup> *TAYTA DIOSPA* conträtu babulninta apaj Leví runacunata niran: <sup>26</sup> «Cay laycunata churay *TAYTA DIOSNINCHIIPA* conträtu babulnin ñaupanman. Chay laycunaga testigunömi canga juchata ruraptiqui jugasha canayquipaj. <sup>27</sup> Nogaga musyänami mana wiyacoj, mana tantiyacoj runacuna cashayquita. Cawaycaptillänami fiyupa *TAYTA DIOSTA* rabyachishcanqui ¡Wañucuptënaga imatanaraj rurankuipis! <sup>28</sup> Cananga llapan mayur runacunata, cada tribupa mandajnincunata pushamuy Tayta Dios nishancunata willapänäpaj. Paycunata tantiyachishätaga syëlupis cay pachapis wiyar testigumi canga. <sup>29</sup> Musyänami wañucuptëga llapayqui Israelcuna jucha ruraylla-cho goyänayquipaj cashanta. Mananami rurankuipänachu imano cawanayquipaj willapashäcunatapis. Llutancunata ruraj *TAYTA DIOSTA* fiyupa rabyachishayquipitami fiyupa ñacanquipaj.»

### Cantanapaj caj birsuta Moisés liguipashan

<sup>30</sup> Chayno nircurmi Moisesga llapan Israelcunapa ñaupancho cay birsuta gallaycunapita ushanancama liguiparan:

**32** «Syëlu wiyar rimashäta.

Cay pacha wiyar imata niycashätapis.

<sup>2</sup> Yachachicuynëga tamyänömi runacunaman chayan-ga.

Willapashäga shullaynömi,  
jachaman chirapa chayajnömi,  
tajtacho shullay caycajnömi canga.

<sup>3</sup> *TAYTA DIOS* munayniyoj cashantami willacushaj.

¡Llapayqui payta alabay ari!

<sup>4</sup> Paymi imapitapis chapämajninchi.

Pay rurashancunaga fiyupa allimi.

Imatapis allillatami ruraj.

Payga manami imaypis llullacunchu.

Payga llapantapis allimi rican.

¡Alli cajtami ruraj; rasun cajllatami rican!

<sup>5</sup> «Fiyu, juchasapa runacuna, Tayta Diosta rabyachej,

Paypa «wamran» ninäpapis manami allichu canqui.

<sup>6</sup> Mana tantiyaj lisu runacuna

¿chaynöchu *TAYTA DIOSNINCHIITA* cutichinqui?

Payga ¿manachu taytayqui caycan?

¿Manachu camashojniqui, cawayta goshojniqui caycan?

<sup>7</sup> «Mä yarpachacuriy. Unay imano cashantapis tantiyacuriy.

Taytayquicunata, auquincunata tapucuy.

<sup>8</sup> Tayta Diosmi juc junajcho runacunata raquiran.

Nasyuncunata raquir lindancunatapis churaparan. ‡

Chayno rurashpan Israelcunatapis raquiparan ay-capis cashanman-tupumi.

<sup>9</sup> Chaymi paycunata cuyar acrarän yanapänanpaj. Jacobpita mirajcunatami shuntaran paypa maquincho cawanapaj.

<sup>10</sup> Wayralla tumaycaj chunyaj jircachömi paycunata tariran.

Cuyapashpan shuntacurmi sumaj yachachiran.

Ñawi-ñiñunta-japuyi cuydaran.

<sup>11</sup> Chaymi gueshtancho anca älantä quicharcu-quicharcojno,

wawancunata pärinanpaj yachachejno,

Tayta Diospis acrashancunata apacamuran. ‡†

<sup>12</sup> « *TAYTA DIOSLLAMI* pushararan.

Juc dioscunaga manami yanapashachu.

<sup>13</sup> Nasyuncunacho altunnin jircacunapami llapanta binsicir pushamusha.

Jircacunacho cajpa wayuynintami micunanpaj camariparan.

Gagapita llojshimoy mishquitami upuchiran.

Ranrapita llojshimoy asëtitami upuchiran.

<sup>14</sup> Quësutami, cabrapa lëchintami camariparan.

Yanapaptinmi Basán particho caj cashnicunata, uyshacunata, chibucunata micuran.

Rigutapis allillatami micuran.

† 31:23 Núm. 27.23 †† 31:23 Jos. 1.6

‡ 32:8 Hech. 17.26 †† 32:11 Éxo. 19.4

Binutapis upuran sumaj pogusha übaspa yacuntami.  
<sup>15</sup> «Israel † ichanga werayasha, jaytacojyasha.  
 Jesurún †† wera cayllawan llushwaypa llushwasha.  
 Chayno carmi Camajnin Tayta Diostapis gongay-  
 cusha.  
 Salbajninta, chapajninta manacajman churasha.  
<sup>16</sup> Juc dioscunata adurashpanmi Tayta Diosta raby-  
 achisha.  
<sup>17</sup> Uywacunatapis pishtaran dyablucunapaj, ‡  
 chayraj rejsishan dioscunapaj.  
 Chaycunataga unay awiluncunapis manami adu-  
 raranchu.  
<sup>18</sup> «Israelcuna, cachaycushcanquimi imapitapis  
 chapäshoj Taytanchita.  
 Gongaycushcanqui cawayta gomajninchi Tayta Dios-  
 ta.  
<sup>19</sup> Chaypitami *TAYTA DIOSGA* rabyacurcusha.  
 Wamrancuna captiquipis mana yanapäshu-  
 rayquinachu.  
<sup>20</sup> Chaymi nisha: «Paycunata manami yanapähä-  
 nachu.  
 Mä imamanshi chayanga.  
 Paycunaga fiyu runacuna, mana yäracuypaj wamra-  
 cunami.  
<sup>21</sup> Mana dios caycaptin juc dioscunata adurashpanmi  
 rabyachiman. ††  
 Manacaj idulucunata adurashpanmi rabyachiman.  
 Nogapis paycunata rabyachishaj juc marca runacu-  
 nawan. ††  
 Mana tantiyacoj runacunawanmi rabyachishaj.  
<sup>22</sup> Cananga nina ratarejnörämi fiyupa rabyacurcushcä.  
 Rabyashäga chayanga pacha rurincamami.  
 Allpatapis micuytapis manami wayuchishächu.  
 Jircacunatapis rupachirmi ushashaj.  
<sup>23</sup> Paycunataga tucuynöpami castigashaj.  
 Wacpita-caypitami lëchäcunata chayachishaj.  
<sup>24</sup> Yargaywan rupay gueshyawan wañunanpämi ca-  
 macächishaj.  
 Fiyu gueshyami ushangapaj.  
 Micucoj animalcunatami, wañuchicoj culebracunata-  
 mi yurichishaj.  
<sup>25</sup> Wamrancunatapis cällicunachömi tucsirgärenga.  
 Wasincunachöpis fiyupa manchariymi canga.  
 Wañongapämi mösupis jipashpis,  
 auquinpis, itipis.  
<sup>26</sup> «Nogaga yarparä pipis mana yarpänapaj intëru-  
 pa garguriytami.  
<sup>27</sup> Ichanga contrancuna cushipämänanta manami  
 munashcächu.  
 Manami munächu paycuna alli-tucur « *TAYTA DIOSNIN*  
 chapaycaptinpis illgächishcanchi» ninanta.»  
<sup>28</sup> «Israelcunapaga yarpayninpis manami cannachu.  
 Imata rurarcaycashantapis manami tantiyannachu.  
<sup>29</sup> Canan nishäcunata ojalä tantiyacunman ichanga.

† 32:15 Deut. 33.5, 26; Isa. 44.2 †† *JESURÚN ninanga ALLI RUNA*  
 ninanmi. Chay jutiwapis Israel runacunapämi niran. ‡ 32:17  
 1Cor. 10.20 †† 32:21 Éxo. 20.5; 1Cor. 10.22 †† 32:21 Rom. 10.19

Ushacänanpaj cashanta cuentata gocuptin allimi can-  
 man.  
<sup>30</sup> ¿Imanöpataj warangantin runacunata jucnaylla gat-  
 icachanman?  
 ¿Imanöpataj chunca warangantin runacunata ishcajl-  
 la gaticachanman?  
 Chayno captinpis Israelcunata chayno gaticachasha  
 imapitapis chapaj *TAYTA DIOS*  
 contrancunapa munayninman cachaycuptinnami.  
<sup>31</sup> «Contranchicunata chapäga manami noganchita  
 chapämajninchinöchu.  
 Chaytaga quiquincunapis musyanmi.  
<sup>32</sup> Contranchicunaga fiyumi, wañuchicojmi,  
 Sodoma, Gomorra runacunanömi.  
 Chay runacunaga caycan ismusha übasnömi.  
<sup>33</sup> Paycunapa binunpis wañuchicoj culebrapa benë-  
 nunnömi.  
<sup>34</sup> «Tayta Diosninchi nisha: «Jucha rurashancunataga  
 manami gongächu.  
 ¿Gongaycunapaj cashantachi yarpaycan?  
<sup>35</sup> Llutanta rurashanman-tupu quiquëmi runacunata-  
 ga jusgashaj. ††  
 Juchan aypämuptenga manami janapashächu.  
 Ushacächinapaj juchan aypaycämunnami.  
 Öran chayaycämunnami paycunata jusganäpaj.»  
<sup>36</sup> «Acrashan runacunapa callpan manana captenga  
*TAYTA DIOS* yanapangami.  
 Payta sirbejcuna ushacänanpaj captenga cuyapanga-  
 mi. ††  
<sup>37</sup> Chaymi contranchicunata Tayta Dios nenga:  
 «¿Maytaj imapitapis chapäshunayquipaj yära-  
 cushayqui diosniquicuna?  
<sup>38</sup> ¿Maytaj chay uywacunapa wiranta «micun»  
 nishayqui,  
 binuta churashayquita «upun» nishayqui dioscuna?  
 ¿Canan jatarimuchun yanapäshunayquipaj!  
 ¿Shamuchun washäshunayquipaj!  
<sup>39</sup> ¿Nogallami llapanpaj munayniyoj Dios caycä!  
 Nogapita mas jucga manami canchu.  
 Nogami munayniyoj caycä pitapis cawayta gonäpaj,  
 wañuchinäpapis.  
 Nogami pitapis gueshyachë, allchacächëpis.  
 Ñawëpitaga manami pipis gueshpinchu.  
<sup>40</sup> Imaycamapis cawaj Dios cashpämi  
 maquëta syëluman jogarcur jurä.  
<sup>41</sup> Conträcunata jusganäpaj achicyaypa achicyaycaj  
 espädäta aflashaj.  
 Chiquimajcunataga llapantami castigashaj.  
 ¿Chiquimajcunataga merësisshanman-tupumi ayñita  
 cutichishaj!  
<sup>42</sup> Mandajnincunatawan suldäruncunata ushaptë  
 lëchäcunapis yawarllami canga.  
 Espädäpis aychanta cuchurmi ushanga.  
 Chayno wañonga guërracho pilyajcunapis prësu  
 charisha cajcunapis.»  
<sup>43</sup> «May-chay nasyunchöpis tiyaj runacuna

††† 32:35 Rom. 12.19; Heb. 10.30 ††† 32:36 Sal. 135.14

Tayta Dios acrashan Israelcunawan iwal cushicuy-llapa. †

Paymi ayñita cutichishpan wañuchenga sirbejnincunata wañuchishanpita. ††

Acrashan runacuna cushisha cawanapämi tiyashan nasyunninta limiyuyächenga.»

### Ushananta Moisés willapashan

<sup>44</sup> Chay birsutami Nunpa wamran Josuëwan aywaycur Moisés llapan Israelcunata liguiparan. <sup>45</sup> Liguipayta usharcur Israelcunata <sup>46</sup> niran: «Canan willapashäcunata sumaj yarpachacuy. Yachachishä laycunata cumlinanpaj wamrayquicunata willapay. <sup>47</sup> Cay laycunataga manami yangallapächu yachachishcä, man'chäga chaycunata cumlir alli cawayta tarinayquipämi. Chay laycunata cumlirga Jordán mayuta chimpancur partisyun chacrata chasquir allimi cawanquipaj.»

### Tayta Dios aunishan nasyunta Moisés ricashan

<sup>48</sup> Chay junajllami Moiesta *TAYTA DIOS* niran: <sup>49</sup> «Moab nasyuncho caycaj Abarim jircacunapa aywar Nebo puntaman wichay. Chayga caycan Jericó siudä chimpanchömi. Chay puntapitami ricanqui Israel runacunata goycunäpaj caycaj Canaán nasyunta. <sup>50</sup> Wauguiqui Aarón Hor puntacho wañushpan unay wañoj famillyayquicunawan tincoj aywacushannömi gampis Nebo puntaman wicharcur wañushpayqui famillyayquicunawan tincoj aywacunqueipaj. <sup>51</sup> Gamga wauguiqui Aaronwan ishcaniquimi Israelcunapa ñaupancho mana wiyacamarayquichu. Chayno rurarayqui Zin jutiyoy chunyaj Meriba-cades yacu llojshimojchömi. Israelcunapa ñaupancho gamcunaga manami rispitarayquichu. <sup>52</sup> Chaypitami gamga Israelcunata goycunäpaj caycaj nasyunta carullapitana ricärinquipaj. Chay nasyunman ichanga gam mana yaycunqueipänachu.» ‡

### Israel tribu runacunata Moisés bindisyunta goshan

**33** Moiestaga Tayta Diosmi acrarán. Paymi wañunanpaj wallcallana pishiycaptin Israelcunata bindisyunta gor <sup>2</sup> cayno niran:

« *TAYTA DIOSGA* Sinaipitami shamusha. Seirpita-pachami achquipämashcanchipis. Parán jircapitami achicyaypa achicyämuran. Waranganpa waranganpa anjilnincunawanmi shamusha.

Derëchu caj maquinpitaga ninanörämi layninpis yargamusha.

<sup>3</sup> Tayta Diosga cuyanmi acrashan caj runacunata. Pay munashanno cawajcunataga imapitapis chapanmi.

Chayno cawaj runacunaga Diospa ñaupanman gongurpacun.

Chaychömi tantiyachishancunata chasquicun.

<sup>4</sup> Moiesmi laycunataga willapämashcanchi.

† 32:43 Rom. 15.10 †† 32:43 Apoc. 19.2 ‡ 32:52 Núm. 20.10-13; 27.12-14; Deut. 3.23-27

Chay laycunaga Jacobpita mirar aywaj cajcunapa erensyannömi caycan.

<sup>5</sup> Jesurún †† Tayta Diosta chasquiran raynin cananpaj.»

<sup>6</sup> Rubén tribu runacunapaj niran:

«¡Wallcajlla carpis Rubén tribu runacunaga ama ushacächunchu!»

<sup>7</sup> Judá tribu runacunapämi niran:

«Judá runacuna mañacamushanta wiyaycullay ari *TAYTA DIOS*.

Paycunataga mashtacaptinpis juc pachallaman shuntaycuy.

Munayniyoy cayniquiwan paycunata washaycuy ari.

Contrancunata binsinanpaj yanapaycullay.»

<sup>8</sup> Leví tribu runacunapämi niran:

«Tayta Dios, Israelcunataga Masah † partichömi musyaparayqui.

Meribachömi †† paycunawan rimanacurayqui.

Nishayquita wiyacoj Leví tribu runacunatami ichanga Tumimtawan Urimta aptapashcanqui. ††

<sup>9</sup> Paycunaga nishayquita llapantami cumliran.

Conträtu rurashayquinölli cawarcaycan.

Maman-taytanta, wauguincunata, wamrancunata cuyashanpitaga

masmi gamta cuyashunqui Tayta Dios. §

<sup>10</sup> Paycunaga Jacobpita miraj Israelcunatami layniquicunata yachachin.

Ñaupayquichömi insinsuta rupachin.

Altarchömi rupachina sacrificisyucunata rupachin.

<sup>11</sup> *TAYTA DIOS*, paycuna sumaj sirbishunayquipaj yanapaycullay.

Paycuna rurashanga shonguyquipäno caycullächun.

Chiquejcuna yarpashanta ichanga manacajman churaycullay.

Amana contran jatarichunnachu.»

<sup>12</sup> Benjamín tribu runacunapämi niran:

« *TAYTA DIOS* cuyashancunaga mana yarpachacuy pami goyanga.

Paymi imaycamapis chapanga.

Maquillanchömi imaypis chararanga.»

<sup>13</sup> José tribu runacunapämi niran:

«Paycunapa chacranmanga *TAYTA DIOS* bindisyunta churaycuchun. §†

Tamyata tamyachimuchun.

Yacutapis pashtachimuchun pargunanpaj.

<sup>14</sup> Micuynincunapis timpuncho wiñamuptin

alli poguypa poguchichun.

<sup>15</sup> Lömacunachöpis allinnin caj micuy wayuchun.

Jircancunachöpis aypallata cusichachun.

<sup>16</sup> Chacrancunapis alli chacra cachun.

Micuyninpis alli wayuchun.

Josëta bindisyunta gochun rataycaj shiracho yuripäcoj Tayta Dios.

Llapanpis Josëpäga alli cachun.

Paytaga llapan wauguincunapitami acrarán.

<sup>17</sup> José tribu runacunaga wäcapa rimir caj

†† 33:5 Deut. 32.15; Isa. 44.2 †† 33:8 Éxo. 17.7 ††† 33:8 Éxo. 17.7; Núm. 20.13 ††† 33:8 Éxo. 28.30 § 33:9 Éxo. 32.25-29 §† 33:13 Gén. 49.22-26



wawan maucha cashan törünömi caycan.  
 Callpayoj cayninpis chucaru törünömi.  
 Callpayoj cayninpami may-chay nasyun runacunat-  
 apis binsir manchachenga.  
 Chaynömi canga yupaytapis mana atipaypaj Efraín  
 runacunaga.  
 Chaynömi canga waranganpa waranganpa Manasés  
 runacunapis.»  
<sup>18</sup> Zabolón trību runacunapaj Isacar trību runacunapaj  
 niran:  
 «Zabolón runacuna maypapis purir cushicuy.  
 Gamcunapis Isacar runacuna witichinalla tolduyqui-  
 cunacho goyar cushicuy.  
<sup>19</sup> Paycunaga juc-lä runacunatami puntaman gayan-  
 gapaj.  
 Chay runacunawanna Tayta Diospaj uywacunata  
 pishtanga.  
 Lamarcho ima-aycapis bälejuna cajwan ricuyarmi  
 cushisha goyanga.» †  
<sup>20</sup> Gad trību runacunapämi niran:  
 «Tayta Diosga alabasha caycullächun.  
 Paymi Gad runacunapa chacrancuna mas achca  
 cananpaj yanaparan.  
 Gad runacunaga wawayoj liyun lätacuycur cäsajnömi  
 caycan.  
 Chaymi charishan runapa ricranta, umantapis  
 rachirin.  
<sup>21</sup> Paycunaga allinnin caj chacracunatami charicur-  
 cusha.  
 Paycunapa chacrancunaga suldärucunapa mandajn-  
 incuna allinnin caj chacrata chasquishannömi caycan.  
 Gad runacunami waquin Israel famillyata yanapar  
 ñaupa-puntata aywaran.  
 Paycunaga llapantapis *TAYTA DIOS* willapashannölli  
 cumlisha.  
 Israel tribucunachöga Dios munashallantami  
 rurasha.» ††  
<sup>22</sup> Dan trību runacunapämi niran:  
 «Dan runacunaga caycan manta liyun  
 Basán partipita pintimojnömi.» †  
<sup>23</sup> Neftalí trību runacunapaj niran:  
 «Neftalí runacunataga *TAYTA DIOS* cuyanmi.  
 Paycunataga achca bindisyuntami gosha.  
 ¡Lampita chunyajcamami chacranpis caycan!» ††  
<sup>24</sup> Aser trību runacunapaj niran:  
 «Jacobpita miraj waquin tribucunano paycunapis  
 bindisyunta chasquichun.  
 Waquin tribucunapis Aserta cuyachun.  
 Chaquincunatapis ushmananpaj olivo asëti puchuy-  
 puchuy caycullächun.  
<sup>25</sup> Siudä puncunpa rancancunapis fyërrupita, runsipi-  
 ta caycullächun.  
 Callpancunapis wañushanyaj ama ushacächunchu.»  
<sup>26</sup> «Jesurunpa Diosinnöga manami ima dioscunapis  
 canchu.

Payga yanapëshunayquipaj shamun pucutay janal-  
 lanpami.  
<sup>27</sup> Imaypis cawaj Tayta Diosmi munayninwan gamcu-  
 nataga chapëshunqui.  
 Paymi chiquishojcunatapis ñaupayquipita gargusha.  
 Chayno gargushpan ushacächinayquipämi nishun-  
 qui.  
<sup>28</sup> Israelcunaga Tayta Diospa munaynincho carmi alli  
 goyäconga.  
 Mirar aywaj wamrancunapis allimi goyäconga.  
 Chacrancunachöpis riguan übasga fiyupami wayon-  
 ga.  
 Paycuna tiyashanmanga tamyapis timpunchömi  
 tamyanga.  
<sup>29</sup> Israelcuna cushicäriy.  
 ¿Picunaräshi gamcunamanga tincunman?  
*TAYTA DIOS* quiquinmi gamcunataga salbashunqui.  
 Paymi imapitapis chapëshushpayqui yanapëshunqui.  
 Paymi contrayquicunatapis binsëshishunquipaj.  
 Chiquishojcunataga ushajpämi wañuchinquipaj.  
 Alli-tucuycajtami manacajman churanquipaj.»

### Moisés wañushan

**34** Chunjaj Moab pampapita Moisesga aywar  
 Nebo jircacho caycaj ricäpannin Pisga nishan  
 puntaman wicharan. Chay puntaga Jericöpa chim-  
 panchömi caycan. Chay puntapitami *TAYTA DIOSGA* ri-  
 cachiran Galaad partipita Dan particama. <sup>2</sup> Ricachiran  
 Neftalí partita, Efraín partita, Manasés partita, Judá  
 partitapis Mediterráneo lamarcoma, <sup>3</sup> Neguevta,  
 Jordán aywaj pampata, Jericó aywaj pampata Zoarca-  
 ma. Jericó siudächöga achca palma yöracunami cay-  
 can. <sup>4</sup> Nircur *TAYTA DIOS* niran: «Tagay ricashayqui nasy-  
 onga caycan Abrahamta, † Isaacta, †† Jacobta †††  
 wamrancunata goycunapaj jurar aunishämi. Noga mu-  
 nashcä ñawillayquiwanpis ricärinayquitami.  
 Quiquiquega mananami chayman chayanquipä-  
 nachu.»  
<sup>5</sup> Chaynömi *TAYTA DIOS* nishanno sirbejnin Moisesga  
 chay puntacho wañucuran. Chay puntaga Moab  
 nasyunchömi caycan. <sup>6</sup> Wañucuptin Moabllacho pam-  
 paycuran Bet-peorpa chimpancho caycaj pampaman.  
 Canancama manami pipis musyancho mayninman  
 pampashantapis. <sup>7</sup> Moisés wañuran pachac ishca  
 chuncan (120) watayoj caycashanchömi. Wañunan-  
 camapis paypa ñawenga manami chacarancho. Mana-  
 mi gueshyaranpischu.  
<sup>8</sup> Moisés wañuptin Israelcunaga Moab pampacho  
 quillacama lüturan. Chayno lüturan costumrin cashan-  
 nömi. <sup>9</sup> Manaraj wañurmi Nunpa wamran Josuëpa  
 umanman maquina churaycur Tayta Diosta Moisés  
 mañacapan tantiyacoj cananpaj. Chaymi *TAYTA DIOS*  
 nishannölla Moisespa ruquin Josuëtana Israel runacu-  
 na rispitar wiyacuran. <sup>§</sup>  
<sup>10</sup> Moisés wañushanpita mas jucga profëta manana-  
 mi carannachu Moisesnöga. Paywanga *TAYTA DIOS* par-

† 33:19 Gén. 49.13; Jos. 19.10-16 †† 33:21 Núm. 32.1-42 †  
 33:22 Jos. 19.47; Jue. 18.1-29 †† 33:23 Jos. 19.33-39

‡ 34:4 Gén. 12.7 ††† 34:4 Gén. 26.3 ††† 34:4 Gén. 28.13  
 § 34:9 Núm. 27.18, 23; Jos. 1.16-18

laj ricanacurmi. <sup>11</sup> Moisesmi Egipthucho, faraón ricaycaptin, mandäshejnincuna ricaycaptin, llapan runa ricaycaptin TAYTA DIOS yanapaptin milagrucunata ru-

† 34:10 Éxo. 33.11; Núm. 12.6-8; Deut. 18.15-18; Hech. 3.22-23

raran. Chaymi paynöga mas juc profëta mana caranachu. <sup>12</sup> Payga llapan Israel runacuna ricaycaptinmi Tayta Diospa munayninwan almiraypaj milagrucunata ruraran.

# JOSUÉ

Tayta Dios aunishan particho tiyaycaj runacunata ¿imanöpataj Tayta Dios binsiran?

Y chay partitaga ¿imanöpataj cada tributa raquiparan?

Josué jutiga «TAYTA DIOSNINCHI salban» ninanmi caycan. Josuëtaga Moisesmi acrran Israelcunata pusharaj mandajnin cananpaj.

Capítulo 1–12 musyaycächimanchi Tayta Dios aunishan partita Israelcuna guechushantami. Tayta Diosninchëga Josuëta niran: «Moisesta yanapashänömi gamtapis mana cachaypa yanapashayqui. Chaymi cawashayquicamaga mana pipis binsishunquicunapächu» (1.5). Chaymi Jericó siudächo guërra gallaycuptin quiquin Tayta Dios ushacächiran chay Jericó runacunata. Chaypitana Israelcuna juc shongulla yanapänacur pilyaran. Ichanga Tayta Diosmi paycunata yanapaycaran (8.1; 10.14; 23.10).

Tayta Diosga caynömi Josuëta willaparan: «Yaparir-yaparir yachacuy cay lay isquirbichishätaga. Pagasta junaj-tapis yarpachacuy nishannölla cumlinayquipaj. Chauraga ima rurashayquipis allimi llojshipäshunquipaj» (1.8). Capítulo 13–22 musyachimanchi cada tribu tiyananpaj imanöpis raquipashantami. Chaychöga runacunapa y marcacunapa achca jutincunami caycan. Chaymi alli canman Josué libruta liguir chimpancho caycaj mä-pantawan liguipitiqui.

Libro ushanan capítulo 23–24 musyachimanchi Josué dispidicushanta y Israelcuna Tayta Diosllata sirbinanpaj yapay aunishanta.

## Josuëta Tayta Dios willapashan

**1** Nunpa wamran Josuëtana *TAYTA DIOS* willaparan sirbejnin Moisés wañushanpita. Josuëga caran Moisespa yanapajninmi. Paytami niran: <sup>2</sup> «Sirbimajnë Moisés wañucushanami. Cananga gamna chimpachin-qui Jordán mayuta llapan Israelcunata goycunäpaj caycaj partiman. <sup>3</sup> Moisesa aunishänömi gamcunata goycushayqui chayanayquipaj caycaj partitaga. <sup>4</sup> Gamcunatami goycushayquipaj chunyajpita gallaycur Libanucama, Éufrates mayupita gallaycur Het runacuna tiyashan chacrancunatawan Mediterráneo lamarcoma. <sup>5</sup> Moisesa yanapashänömi gamtapis mana cachaypa yanapashayqui. † Chaymi cawashayquicamaga mana pipis binsishunquicunapächu. ††

<sup>6</sup> «Ama manchacuychu. Sumaj balurchay. ‡ Cay runacunataga gammi raquipanquipaj unay famillyayquicunata aunishä chacrata. <sup>7</sup> Gamga ama manchacuychu. Sumaj balurchay. Sirbimajnë Moisés llapan layta yachachishushayquita cumliy. Llapantapis cumliy imano ruranayquipäpis niycashannölla. Chauraga ima rurashayquichöpis yanapashayquipämi. <sup>8</sup> Yaparir-yaparir yachacuy cay lay isquirbichishätaga. Pagasta junajtapis yarpachacuy nishannölla cumlinayquipaj. Chauraga ima rurashayquipis allimi llojshipäshunquipaj. <sup>9</sup> Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* maychöpis yanapashayquipaj. Nogami niycä mana manchacunayquipaj, sumaj balurchanayquipaj.»

† 1:5 Deut. 31.6–8; Heb. 13.5 †† 1:5 Deut. 11.24–25 ‡ 1:6 Deut. 31.6, 7, 23

## Guërraman yaycunanpaj Josué camaricushan

<sup>10</sup> Chaypitaga mandajcunata Josué niran: <sup>11</sup> «Gamcuna llapan runacunata willay mircapancunata camaricunapaj. Cananpita quimsa junajtami Jordán mayuta chimpashun *TAYTA DIOSNINCHI* gomänanchipaj caycaj partita charinanchipaj.»

<sup>12</sup> Rubén tributa, Gad tributa, pullan caj Manasés tributapis Josuëga niran: <sup>13</sup> «Yarpashun *TAYTA DIOSTA* sirbej Moisés imata nimashanchitapis. Pay nimaranchi cay particho chacrata *TAYTA DIOS* goycamaptinchi alli cawananchipaj cashantami. <sup>14</sup> Gamcunaga Jordán mayupa cay chimpancho Moisés raquipäshushayqui chacrallachöna cachaycäriy warmiquita, wamrayquicunata, uywayquicunata. Ollgu cajmi ichanga pilyapaj alli caycajcuna llapaniqui aywanqui pilyanayquipaj llapanta camaricusha. Waquin Israel-masiquicunapa ñaupanta aywanqui pilyäshinayquipaj. <sup>15</sup> Paycunata *TAYTA DIOS* alli chacrata goycushpan gamcunano jamananpaj yan'ganqui. *TAYTA DIOS* goycunanpaj caj chacrata paycunapis guechunanpaj yanapanqui. Chaypita gamcunaga cuticamunqui mayupa cay chimpanman chacrayqui cananpaj *TAYTA DIOSTA* sirbej Moisés ricachishushayquita charicarcärinayquipaj.» ††

<sup>16</sup> Chaura paycuna niran: «Nimashayquitaga cumlishäcunami. Maymanpis cachamashayquimanmi aywashaj. <sup>17</sup> Moisés cawaycashpan imata nimashantapis cumlishänömi gam nimashayquitapis cumlishäcuna. Ichanga gamtapis *TAYTA DIOSNINCHI* yanapaycushunqui Moisesa yanapashanno. <sup>18</sup> Nishayquita mana cumlejta, mana wiyajcunataga wañuchishunmi. Gamtami

†† 1:15 Núm. 32.28–32; Deut. 3.18–20; Jos. 22.1–6

ichanga në mana manchacunayquipaj, sumaj balurchanayquipaj.» †

### Ricapacoj cunata Jericöman Josué cachashan

2 Josuëga ishcaj runacunata cacharan Jordán mayupa washa chimpanman pacayllapa yaycur ricapacamunanpaj. Paycunata niran: «Chay partita intërupa ricapacamuy. Jericó siudäta sumaj ricapacmunqui.»

Chaura paycuna Sitim partipita aywaran. Jericó siudäman chayaran cuerpunwan gänapacoj Rahab †† jutiyoj warmipa wasinman. Nircur chayllacho pachacuran. 2 Maymanpis pachacushanta ricarmi Jericó siudäpa rayninta willaycärikan «Canan chacaymi shamusha Israelcuna cay partita ricapacoj» nir.

3 Chaura rayga runacunata cacharan Rahab cajman. Chayar niran: «Wasiquiman pachacamoj runacunata gargamuy. Chay runacunaga ricapacojmi shamusha.»

4 Warmiga runacunata mayna pacaycusha caran. Chaymi ray cachashan runacunata niran: «Runacunaga chayamushami. Ichanga manami musyashcächu maypita shamushantapis. 5 Siudä puncuta wichganan öra pacha chacaycaptinnaga aywacushami. Manami musyächu maypa aywacushantapis. Gamcuna juclla gaterga taripanquimanmi.»

6 Rasunpaga chay runacunata pacaycuran wasin janaman wicharcachirmi. Paycunaga pacaraycaran linu manöjucuna goturaycaj rurincho. 7 Ray cachashan runacunaga Rahab nishanta riguirmi ashej aywaran prësu charinanpaj Jordán mayuta chimpanan bäducama. Ashej aywaj runacuna llojshiriptenga siudäpa puncunta wichgacurcuran.

8 Rahabga ricapacoj aywajcuna manaraj puñuptillan wicharcu niran: 9 «Nogaga musyänami cay partita *TAYTA DIOS* goycushushayquita. Tayta Diosga camacächisha gamcunata fiyupa manchacunäpaj. Chayamushayquipitami caychöga llapan fiyupa manchariycan. 10 Musyaycäcunami Egiptupita shacamuptiqui Puca Lamar yacuta päsamunayquipaj *TAYTA DIOS* chaquichishanta. ‡ Musyaycäcunami Jordán mayupa washa chimpancho caycaj Amorreo nasyunpa raynin Sehonta Ogta †† suldäruncunatawan wañuchishayquita. 11 *TAYTA DIOSNIQUEGA* janaj pachachöpis cay pachachöpis fiyupa munayniyojmi. Chaymi fiyupa mancharishcäcuna. Manami pipis gamcunawan pilyyananpaj balurancho. 12 Chaymi ruwacö. Juclla ñaupächo juraycuy, gamcunata cuyapashpä pacashäno nogapa famillyätapis cuyapänayquipaj. Cuyapämänayquipaj cashanta musyanäpaj juc señalta cachapämay. 13 Nogacuna casta cajtaga ama wañuchinquichu mamäta, papänëta, turëcunata, ñañäcunatapis. Wañunäcunapita salbaycäramanqui ari.»

14 Chaura ricapacoj aywaj runacuna niran: «Nogacuna nishäta pitapis mana willacuptiquega nogacunapis salbamashayquinömi gamcunata salbashayqui. Noga-

cunata cay partita *TAYTA DIOS* goycamaptenga cuyapashpä palabräta cumlishämi.»

15 Rahabga tiyaran siudäta curalaraj pergacho. Chaymi runacunata wasipa bentänanpa wascawan warcuyl-lapa urächiran wajtaman gueshpicunanpaj. 16 Manaraj urächirmi paycunataga niran: «Aywacuy jircaman. Quimsa junaj pacaräcunqui ashishojcuna siudäman cutimunancama. Chaypita ichanga aywacunquina.»

17 Niptin paycuna niran: «Nogacunaga jurar aunishäta cumlishämi. 18 Cay marcaman Israelcuna yaycamuptenga gam cay bentänaman cay puca wascata warcunqui. Gam famillyacuna chaypäga papäniqui, mamayqui, turiquicuna, ñañayquicuna, llapaniqui shuntacanqui. 19 Mayganpis cay wasipita llojshaj cajmi ichanga quiquinpitana wañuptinpis. Chaura nogacunaga manami juchayojnachu cashaj paycuna wañushanpita. Cay wasicho caycajta maygantapis wañuchiptin ichanga nogacuna juchayoj cashaj. 20 Canan parlashanchita gamchush pashtapacunqui; chauraga nogacuna canan jurar aunishäta manami cumlishänachu.»

21 Niptin Rahabga «Nishayquinömi rurashaj» niran. Chaypita runacunaga dispidicur aywacuran. Rahabnami bentänanman puca wascata warcuran.

22 Chay ishcaj ricapacoj aywaj runacunana jircacho pacarpäcuran quimsa junajcama. Chaycama suldärunacunaga intërupa ashiran. Mana tarirnaga Jericó siudämanna cuticuran. 23 Cuticuriptinrämi pacaraycashan jircapita llojshirir aywacuran. Jordán mayuta päsarir Josué cajman chayaran. 24 Imano cashantapis willapar niran: « *TAYTA DIOSGA* intërutami chay pachata munayninchiman churamusha. Chaycho tiyajcunaga yaycunanchipaj cashanta musyarmi mancharir ima ruraytapis mana camäpacunnachu.»

### Israelcuna Jordán mayuta chimpashan

3 Chaypita warannenga chacallana Josuëga llapan Israelcunawan Sitimpita llojshiran. Aywar chayaran Jordán mayuman. Mayupa cay chimpallanman pachacuran. 2 Quimsa junajpitaga mandajcuna tumar Israelcunata nutificaran: 3 « *TAYTA DIOS* conträtu rurashan babulta Leví cüracuna apaycajta ricarga maycho caycashanchipitapis juclla guepanta aywanqui. ††4 Mayuta chimparcorga manami nänita rejsinquirächu. Chaymi mana ogracänayquipaj guepallanta aywashun. Ichanga apashan babulman ama alläpa witipanquichu. Waranga metrupano guepallanta aywanqui.»

5 Josuëna runacunata niran: «Warami ricashun milagruta *TAYTA DIOS* rurajta. Chaymi llapaniqui purificacur limyuyay.» 6 Warannin junajna cüracunata niran: «Tayta Dios conträtuta rurashan babulta runacunapa ñaupanpa päsaçhiy.»

Chaura cüracunaga Tayta Dios conträtu rurashan babulta aparan runacunapa ñaupanta. 7 Chaypitana *TAYTA DIOSGA* Josuëta niran: «Cananpitaga llapan Israelcuna musyanga Moisesa yanapashäno gamtapis

† 1:18 Núm. 27.20; Deut. 34.9 †† 2:1 Heb. 11.31; Stg. 2.25  
‡ 2:10 Éxo. 14.21 †† 2:10 Núm. 21.21–35

†† 3:3 Núm. 10.33–36

yanapaycashäta. Chaymi paycunaga fiyupa rispishunquipaj. <sup>8</sup> Gammi babulta apaj cüracunata ninqui Jordán mayuman yaycurir cantunman ichicaycärinapaj.»

<sup>9</sup> Chaymi Josuëga Israelcunata gayaran: «Shamuy-Illapa *TAYTA DIOS* nishanta willanäpaj. <sup>10</sup> Cananmi gamcuna musyanquipaj munayniyoj cawaj Tayta Dios nonganchicho caycashanta. Gamcuna mayuta päsaripituega paymi ñaupayquita aywar ushajpaj wañuchenga Cananeo, Het, Hev, Ferez, Amorreo, Jebús runacunata. <sup>11</sup> Chaynöpis munayniyoj Tayta Dios conträtuta rurashan babulta cüracunami Jordán mayuta päsachenga. <sup>12</sup> Canan acray chunca ishca (12) runacunata cada trībupita jucta. <sup>13</sup> Cay pachata munaynincho chararaj *TAYTA DIOSNINCHĪPA* conträtu babulninta apaj cüracuna yacuman yaycurcuptenga janapita shamoj mayu chapacäconga chaquillapana päsanchipaj,» nir.

<sup>14</sup> Chaypita llapan Israelcuna Jordán mayuta chimpanapaj tolduncunata shuntacarcärir aywacuran. Paycunapa caru ñaupanta cüracunaga Tayta Diospa babulninta aparan. <sup>15</sup> Cosëcha wichan Jordán mayuga aypalla car jicha-jichami aywaj. Chayno captinpis babulta apaycaj cüracuna mayuman yaycur chaquincunata yacu ushmarcuptin <sup>16</sup> janapita shamoj yacuga chaquicäcuran. Saretán particho caycaj Adam siudäpa ñaupancho gochacäcuran. Cachi Lamarman uraj yacuna aywaycällar ushacaran. Chaynöpami yacuga raquicaran. Chaura Israelcunaga Jericó siudäpa derëchunman chimpan. <sup>17</sup> Jordán mayuta yacu chaquishapa llapan Israelcuna päsancamami *TAYTA DIOS* conträtu rurashan babulta apaj cüracunaga mayu chaquisha chaupincho ichirpaycaran.

#### Jordán mayupita chunca ishca rumita jorgushan

**4** Llapanna Jordán mayuta chimpaniptin Josuëta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Chunca ishca (12) runata acray cada trībupita juc-cama. <sup>3</sup> Chay runacunata niy, cüracuna ichiraycashan mayu chaupinipita chunca ishca (12) rumicunata apananpaj. Nircur apanga canan tardi pachacushayqui cajman.»

<sup>4</sup> Chaura acrashan chunca ishca (12) runacunata gayarcur Josuëga <sup>5</sup> niran: « *TAYTA DIOSNINCHĪPA* babulnin pullan Jordancho caycashanpita cada ünuyqui juctacama rumita matancacarcäramuy. Chauraga apamushayqui rumi canga chunca ishcaymi (12). <sup>6</sup> Chay rumicunaga cangapaj gamcuna yarpänayquipämi. Wamrayquicuna «¿Imapätaj cay rumicunaga?» nir tapushuptiqui <sup>7</sup> ninquipaj: « *TAYTA DIOSPA* babulninta Jordán mayuta chimpanaycächiptinmi yacu chaquicäcuran. Jordancho imano cashantapis Israelcuna yarpänanpämi chay rumicunaga» nir.»

<sup>8</sup> Chaura paycunaga Josué nishannölla Jordán mayu chaupinipita rumin matancacarcärir aywaran Israelcuna goturpaycashan cajman. Chaychöna Josuëta *TAYTA DIOS* nishanno pachacushan cajman churaran. <sup>9</sup> Josuëpis Tayta Dios conträtu rurashan babulta mayu chaupincho cüracuna matancasha ichirächishan caj-

man chunca ishca (12) rumicunata churaran. Chay rumicunaga jinallarämi caycan.

<sup>10</sup> *TAYTA DIOS* conträtuta rurashan babulta apaj cüracunaga Jordán mayu chaupincho ichirpaycaran Israelcuna imano rurananpäpis Josuëta Tayta Dios nishanno rurashancama. Llapantapis ruraran Josuëta Moisés willapashannölla. Cüracuna mayucho ichirashancama runacunaga apurä päsaran. <sup>11</sup> Lapan päsarcuptenga cüracunapis *TAYTA DIOSPA* babulninta päsachiran. Nir-corga yapay ñaupapuntaman churacaran. <sup>12</sup> Guepanmanna pilyäshinanpaj aywaj Rubén, Gad, pullan Manasés tribu runacuna churacaran. Paycunaga pilyananpaj camaricushallana Moisés nishanno Israelcunapa ñaupapuntanta aywaran. <sup>13</sup> Paycunaga chuscu chunca waranganömi (40,000) babulpa ñaupanta aywaran pilyananpaj camaricusha. Jericó aywaj pampaman chayaran. <sup>14</sup> Chay junaj Israelcuna Josuëta rispitananpaj *TAYTA DIOS* camacächiran. Chaura Israelcunaga Moisésta rispishannöna Josuëtapis rispitaran.

<sup>15</sup> Chaypitana Josuëta *TAYTA DIOS* niran: <sup>16</sup> «Cüracunata niy Conträtu babulta matancaycajcuna Jordán mayupita llojshinanpäna.»

<sup>17</sup> Chaura Josuëga cüracunata niran mayupita llojshinanpaj. <sup>18</sup> Jordán mayupita cüracuna llojshimur chaqui allpamanna lluchcarcuptin jinan öra mayuga cashganman cutiran. Mayuga yapay jicha-jichana aywaran.

<sup>19</sup> Jordán mayuta Israelcunaga päsaran juc watamanna gallarej quilla chunca junajcho. Paycunaga Jericöpa sercan Gilgalman chayay chaycho tolduncunata ichichiran. <sup>20</sup> Chaychömi Josuëga Jordán mayupita apamushan chunca ishca (12) rumicunata gotuchiran.

<sup>21</sup> Israelcunata niran: «Cananpita achca watata wamrayquicuna «¿Imapätaj cay rumi?» nir tapushuptiqui <sup>22</sup> willapanqui Israelcuna Jordán mayuta yacu chaquishapa imano päsashantapis. <sup>23</sup> Paycunata willapanqui päsananquipaj Jordán mayuta *TAYTA DIOS* chaquichishanta. Unay Puca lamarta nogacuna päsancunapäpis chaynömi chaquichiran. <sup>24</sup> Chayno ruraran *TAYTA DIOS* fiyupa munayniyoj cashanta intëru mundocho musyananpämi. Gamcunapis Tayta Diosllata imaycamapis rispitanqui.»

#### Gilgalcho Israelcuna señalacushan

**5** Jordán mayuta päsar chayashan particho tiyaj Amorreo runacunapa raynincuna, Mediterráneo lamar ñaupancho tiyaj Cananeo runacunapa raynincuna mayaran Israelcuna päsananpaj *TAYTA DIOS* Jordán mayuta chaquichishanta. Chaymi fiyupa mancharishpan Israelcunata ichipaytapis mana munarannachu.

<sup>2</sup> Jordán mayuta chimpanaycächiptinmi Josuëta *TAYTA DIOS* niran: «Rumipita cuchillucunata rurarcu Israelcunata chiullacunapa punta garanta cuchupay unay taytancunano señalasha cananpaj» nir.

<sup>3</sup> Chaura Josuëga cuchilluta rurarcu Aralot jircacho ollgu caj Israelcunata señalaran. <sup>4</sup> Egipupita llojshimoj pilyapaj alli caj runacunaga llapanmi chunyajcho wañushana caran. Chaymi Josuëga señalaran. <sup>5</sup> Egipupita llojshimojcuna señalasha captinpis chunyajpa

shamushancho yurejcunaga señalänillarämi carcaycaran. <sup>6</sup> Israel runacunaga chuscu chunca (40) watami chunyajpa puriran. Egiptupita llojshicamuptin pillypaj alli caycaycunapis maynami wañuran. Chay runacunaga *TAYTA DIOSTA* manami wiyacurancho. Chaymi *TAYTA DIOS* juraran ñaupaj caj famillyancunata aunishan nasyunman manana yaycunanpaj. Chay nasyunchöga lëchipsis mishquipis yacunöraj aypallami caycan.

<sup>7</sup> Chaynöpami Josuëga señalaran chay runacunapa wamrancunata. Wañoj taytancunapa ruquinna cananpaj Tayta Dios churaran. Paycunaga señalänillarämi caran caminanti cashpan. <sup>8</sup> Ushajpaj ollgu cajcunata señalaycuptin allchacänancama jinallancho goyácuran. <sup>9</sup> Chaypitana Josuëta *TAYTA DIOS* niran: «Canan señalashayquiwanmi ichanga Egiptucho unay castayquicuna uyway cashanpita pengaycho caycajta jorgushcä.» Chaypitami canancamapis chay partipa jutín Gilgal.

<sup>10</sup> Gilgalga Jericó pampachömi caycan. Israelcuna Gilgalcho goyaycaptinmi Pascua fista † junaj chayaran. Chayga caran wata gallaycunan Nisán quilla chunca chuscu (14) junajninchömi. Chay tardimi Pascua fistata ruraran. <sup>11</sup> Warannin junajnamí lebadüraynaj tantatawan ancasha riguta micuran. Chaycunaga jinancho wayoj micuynami caran. <sup>12</sup> Chay junajpitaga mananami maná † carannachu. Chaymi Israelcunaga micuran Canaán particho caycaj wayojllatana.

### Josuëta Tayta Diospa suldäruncunapa mandajnin yuripashan

<sup>13</sup> Jericó siudä sercancho puriyacashanchömi Josuë rícaran sablin aptasha runa ichiraycajta. Chaymi ñaupanman witiycur tapuran: «¿Gamga caycanqui nogacunapa faburnëchu u conträcunapa faburninchu?» nir.

<sup>14</sup> Niptin chay runa niran: «Manami mayganiquipapis cächu. Nogaga *TAYTA DIOSPA* suldäruncunapa mandajninmi caycä.»

Chaura Josuëga gongurpacur umpuran urcunpis pampaman töpanancama. Nircur chay suldäruta tapuran: «¿Imallachöraj yanapäman tayta?» nir.

<sup>15</sup> Chaura *TAYTA DIOSPA* suldäruncunapa mandajninga niran: «Llanguiquita jorguy. Caycashayqui partiga fiyupa rispítädumi.»

Chaura Josuëga llanguinta jorguran.

### Jericó siudäman imano yaycunanpäpis tantiyachishan

**6** Israelcuna mana yaycunanpämi Jericó siudäpa puncunataga chaycho tiyajcuna wichgacarcamuran. Chauraga mananami pipis yaycurancho ni llojshiranpischu. <sup>2</sup> Josuëta *TAYTA DIOS* niran: «Maquiquimanami churashcä Jericó siudäta, rayninta, suldäruncunatapis. <sup>3</sup> Chaymi gamcunaga cada junaj juc cuti siudä wajtanpa tumanqui. Chayno ruranki sojta junajcama. <sup>4</sup> Tayta Diospa babulninta apajcunapa ñaupantana ganchis cüracuna aywanga uyshapa wagranta tu-

caraycar. Ganchis junaj cajchömi ichanga ganchis cutina siudäpa wajtanpa tumanqui. Tumashayquicamaga cüracuna wagracunata tucarcaycanga. <sup>5</sup> Tucaycashanpita guërrapäna tucayta gallaycuptin llapan callpayquipa gaparpanqui. Chaura jinan örami siudäpa pergancuna juchucäconga. Juchuptin jinan öra siudäman yaycucaycärinqui.»

<sup>6</sup> Chayno niptin cüracunata gayaycur Josuë niran: «*TAYTA DIOSPA* babulninta apay. Apajcunapa ñaupantana ganchis cüracuna aywanqui uyshapa wagan aptasha.» <sup>7</sup> Runacunatanami Josuë niran: «Llapaniqui siudä wajtanpa tumamunqui. Pillyapaj acrasa cajcunaga *TAYTA DIOSPA* babulninpa ñaupanta aywachun.»

<sup>8</sup> Josuë nishannölla llapan aywaran. Ganchis cüracuna aywaran *TAYTA DIOSPA* babulninta aparaycashanpa ñaupanta wagracunata tucarcaycar. <sup>9</sup> Paycunapa ñaupantana pilliyajcunaga aywarcaycaran. Waquin pilliyajcunanimi aywaran babulta apaycashanpa guepanta. <sup>10</sup> Pillyajpaj cajcunataga Josuë nishana caran: «Upällalla aywanqui. Llapan callpayquiwan gaparpänayquipaj nishä öraraj gaparpanquipäga.»

### Jericó siudäman yaycushan

<sup>11</sup> Josuëga chay junaj siudä curalasha caycaj wajtanpa *TAYTA DIOSPA* babulninta apajcunawan juc cutilla tumachiran. Nircorga pacharpaycashanman cutiran warannincama. <sup>12</sup> Warannin tutaga tutalla Josuë jatiriran. Cüracunapis *TAYTA DIOSPA* babulninta yapay tumachiran. <sup>13</sup> Ganchis cüracunaga aywaran *TAYTA DIOSPA* babulninpa ñaupanta mana ichiypa, tucayta mana chawaypa. Pillyapaj cajcunaga aywarcaycaran ñaupanta. Waquin pilliyajcunanimi *TAYTA DIOSPA* babulninpa guepanta aywarcaycaran. Wagracunataga mana chawaypa tucaycaran. <sup>14</sup> Chay junajpis Jericó siudäta chayno tumarcur pacharpaycashanman cuticuran. Chaynölla waran-waran tumaran sojta junajcama.

<sup>15</sup> Ganchis junajchönaga tutalla jatariran. Nircur chay siudäta tumaran imaypis tumashanno. Chay junajmi ichanga tumaran ganchis cuti. <sup>16</sup> Ganchis caj tumaycho cüracuna guërrapäno wagrata tucarcuptin Josuëga runacunata niran: «¡Gaparpay! ¡Cay siudätaga *TAYTA DIOS* maquinchimanami churasha! <sup>17</sup> Siudäta, llapan ima-aycapis chaycho caycaycunataga ushajpaj illgächishun. *TAYTA DIOSMI* chayno nisha. † Cuerpunwan gänapacoj Rahabta, wasincho pacacusha caycajllata ama wañuchishunchoga. Chay warmiga ricapacoj cachamushanchitami pacaran. <sup>18</sup> Chay siudächo cajtaga imatapis ama apacunquichu. Chaycho cajcunataga ushajpaj illgächinanchipämi Tayta Dios nimasha. Pay nishanta maygayquipis mana cumliptiquega maldisyunmi Israelcunaman chayamäshun. <sup>19</sup> Gori, guellay, runsipita, fyërrupita imapis cajcunami ichanga canga *TAYTA DIOSPAJ*. Chaycunataga churashun *TAYTA DIOSPAJ* churaraycashan cajman.»

<sup>20</sup> Wagracunata mas jucnötana tucayta gallaycuptin Israelcunapis mana chawaypa gaparparan. Chaura siudäta curalaraycaj perga juchucäcuran. ††† Jinan öra

† 5:6 Núm. 14.28–35 †† 5:7 Gén. 17.9–14 † 5:10 Éxo. 12.1–13 †† 5:12 Éxo. 16.35

†† 6:17 Deut. 13.15–16; 20.16–18 ††† 6:20 Heb. 11.30

Israelcunapis yaucucaycärir siudäta charicarcäriran.

<sup>21</sup> Sabliwan wañuchiran, ollguta, warmita, mösuta, auquincunata, wäcancunata uyshancunata, bürruncunata. Chaynöpami chaycho cajtaga llapanta illgächiran.

<sup>22</sup> Ricapacoj cachashan ishcaj runacunatana Josué niran: «Cuerpunwan gänapacoj warmipa wasinman cörriy. Aunishayquino jorgamuy llapan familyantawan.»

<sup>23</sup> Chaura paycuna yaucuriycärir Rahabta, papäninta, mamanta, turincunata, llapan familyancunatawan jorguran. Nircur pusharan Israelcuna tiyaycashanpita juc-läman mana pipis tarinanman. <sup>24</sup> Chaypita cajtaga ushajpämi rupachiran siudächo cajta. Jorguran gorita, guellayta, runsita, fyërrullata. Nircur churaran *TAYTA DIOSPAJ* churaraycashan cajman. <sup>25</sup> Rahabtami ichanga llapan familyancunatawan mana wañuchirancho. Payga Jericöman ricapacoj cachashantami pacaran. † Chaypita-pachami Rahabpa familyancunaga Israelcunacho tiyan.

<sup>26</sup> Chaypita Josuëga *TAYTA DIOSPA* jutincho jurar niran: «Pipis cay Jericó siudäta yapay jatarachëga maldisyunädumi canga.

Simintuta chutar pergaj cajpaga guechpa wamranmi wañonga.

Cay siudäpa puncunta jawej cajpaga ñuñush wamranmi wañonga.» ††

<sup>27</sup> *TAYTA DIOSGA* Josuëta imachöpis yanaparan. Chaymi Josuëpäga may-chaychöpis parlaj.

#### Acanpa juchan

**7** Judá tribupita miraj Acán jutiyoj runami caran Carmipa wamran, Zabdipa willcan, Zarapa willcanpa mas willcan. Ushajpaj illgächinanpaj Tayta Dios nishantami Acanga waquinta quédachicuran. Chaypitami Israelcunapis Tayta Diospa ñaupanchöga juchayojna ricacuran. Chaymi *TAYTA DIOSGA* llapan Israelcunapa contran fiyupa rabyacurcuran.

#### Jucnayllapa juchanpita Israelcunata castigashan

<sup>2</sup> Josuëga Jericöcho caycashanpita runacunata cacharan Hai jutiyoj siudäman ricapacoj aywananpaj. Chay siudäga caycan Bet-avenpa läduncho, y Bet-elman inti yagamunan caj-lächo. Aywaycärir Haitaga intëruta ricapacamuran. <sup>3</sup> Cutiycäramurna Josuëta willaran: «Hai siudäman yaucunapäga manami llapanchöpärächu. Chaymanga aywashun ishcaj quimsa warangalla siudäta guechunanchipaj. Chaycho täpajcunaga wall-cajllami.»

<sup>4</sup> Chayno nirmi Hai siudäman yaucunanpaj aywaran quimsa waranga (3,000) runacuna. Haicho tiyajcunaga pillyar binsishpan gaticachämuran. <sup>5</sup> Israelcunataga siudä puncunpita-pacha uraypa gatiran rumita jorgunan cajcama. Chayno gaticacharmi wañuchiran quimsa chunca sojtan (36) Israelcunata. Chaura runacunaga mancharir llaquicushpan manana munarannachu pillyaj aywayta.

† 6:25 Heb. 11.31 †† 6:26 1Rey. 16.34

<sup>6</sup> Chaura Josuëpis, rispitàdu mayurcunapis llaquicuyupita röpancunata rachiran. Umancunamanpis ñuchu allpata wiñacuran. *TAYTA DIOSPA* babulnin cay-cashanpa ñaupanman gongurpacur urcuncunapis pampaman töpasha umpuraran pacha chacänancoma. <sup>7</sup> Gongurparaycashan öra Josuëga niran: «¡ *TAYTA DIOS!* Cayno cananpäga ¿imapäraj cay runacunata Jordán mayuta päsachimurayqui? ¿Amorreo runacuna ushamänapächu cayman pushamashcanqui? ¡Nogacunapäga allimi canman caran Jordán mayuta mana chimpamuyllapa tiyacuptë! <sup>8</sup> ¡Tayta Dios! Israelcuna contrancunapa ñaupanpita gueshpishanpitaga ¿imataraj rurashaj? <sup>9</sup> Cay particho tiyaycaj Cananeo runacuna musyaycäregga shuntacarcurmi shamonga ushamänapaj. Chaura jutëcunapis gongacanganachari. Chayno captenga ¿imanöparaj runacuna musyanga llapanpaj munayniyoj cashayquita?»

<sup>10</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «¿Imanirtaj gongurparaycanqui? Jatariy. <sup>11</sup> Israelcunami juchata rurasha. Willapashäta mana wiyacurmi contrüta rurashäta mana cumlishachu. Llapanta illgächinanpaj cajtami charicarcärisha. ‡ Mana alli caycashanta musyaycarmi suwacusha. Nircärirmi cösancuna caycashanman pacaycärisha. <sup>12</sup> Chayno rurashanpitami Israelcunataga contrancuna gaticachanga. Quiquincunami munan ushajpaj wañuytapis. «Illgächiy» nishäta pacaraycächishanta juclla mana illgächiptiquega mananami yanapähayquinachu. <sup>13</sup> Cananga willapay llapan runacunata. Wara nogapa ñaupäman shamunanpaj purificacur limyuyächun. Israel runacunapa *TAYTA DIOSNINMI* cayno në: «Ushajpaj illgächinayquipaj nishätami gamcunaga charicarcärishcanqui. Pacaraycächishayquita manaraj illgächir, manaraj jitarerga contrayquicunata manami binsinquipächu.» <sup>14</sup> Wara tuta nogaman shamunquicuna cada tribu shuyni-cama. Maygan tributapis nishä cäga shamonga castanpa castanpa shuyni-cama raquicarcur. Chay castapitanami maygantapis noga nishä caj familyaga ushajpaj shamonga. Chay familya cajmi ollgu cajcunata nogapa ñaupäman pushamonga. <sup>15</sup> Mayganpis «illgächinqui» nishäta pacaraycächejtaga parlashäta mana wiyacushanpita, disigrasyaman Israelcunata churashanpita wamrancunatawan llapan ima-aycantapis rupachinqui.»

#### Acanta wañuchishan

<sup>16</sup> Chayno niptinmi warannin tutaga Josué chacalla jatariran. Nircorga cada tributa shuyni-cama gayachiran. Chaura Tayta Dios niran Judá tribu juchayoj cashanta. <sup>17</sup> Chaura Josuëga niran castanpa castanpa shuyni-cama shamunanpaj. Chaychönami acaran Zera castata. Chay castapitanami acaran Zabdi familyata. <sup>18</sup> Zabdi familya juc juclla ollgu cajcuna aywaptin Acán juchayoj cashan taripacaran. Payga caran Carmipa wamran, Zabdipa willcan, Zerahpa willcanpa mas willcan. Paynami caran Judá tribupita.

‡ 7:11 Deut. 13.16; Jos. 6.17-19

<sup>19</sup> Chaura Acanta Josué niran: «Ïju, *TAYTA DIOSTA* rispishayquipa mana pacaypa willacuy ima rurashayquitapis.»

<sup>20</sup> Acannami declaracur niran: «Rasunpami Israelpa *TAYTA DIOSNINPA* contran juchata rurashcä. <sup>21</sup> Jericó siudächo tiyajcunapa imancunatapis illgächinapaj yaycur tarirä Babiloniacho awashan cuyayllapaj jacuta, ishca pachac guellayta, gori bärata. Bäraga lasaran pullan quillupita masmi. Chaycunataga cuyashpämi apacurä. Nircorga toldö rurimanmi pampaycushcä. Guellaytaga mas rurinmanmi pampaycushcä.»

<sup>22</sup> Chaura Josuëga runacunata cacharan Acanpa toldunman. Chaymi paycuna tarimuran pacashantaga llapanta, guellaypis mas rurincho caycajta. <sup>23</sup> Aparan llapan Israelcunawan Josué caycashanman. Chaura paycunana *TAYTA DIOSPA* ñaupanman churaran. <sup>24</sup> Nircur Acantana Acor ragraman aparant. Aparan pacashan guellayta, gorita, jacuta, ollgu y warmi wamrancunata, wäcancunata, bürruncunata, uyshan-cunata. Acanpa cajtaga llapantami ima-aycantapis tolduntinta pichaypa aparant.

<sup>25</sup> Chaychöna Josuëga Acanta niran: «¿Imanirtaj nogacunata disigrasyaman jitarpamashcanqui? Cananga quiquiquitami *TAYTA DIOS* disigrasyaman jitarpushunqui.»

Chayno niyta usharcuptin llapan Israelcuna sajmaycällar Acanta llapan familyantawan wañuchiran. Nircur rupaycärachiran. <sup>26</sup> Chay rupachishanpa jananmanmi aypalla rumicunata goturan. Chay rumicunaga jinallarämi canancamapis goturaycan. Chaypitami chay guechwa pampapa jutintapis canancama «Acor pampa» † nin. Acanta wañuycachiptinna *TAYTA DIOSGA* rabyashanpita allchacaran.

### Israelcuna Hai siudäman yaycushan

**8** Josuëta *TAYTA DIOS* niran: «Ama manchacuychu. Ni guellanaypischu. Pillyapaj caj runacunata shuntarcur juclla ayway Hai siudäman. Hai siudächo tiyajcunataga raynintinta nogami binsichishayqui. Paycunapa chacrancunawan siudäninpis gamcunapanami canga. <sup>2</sup> Haicho tiyajcunataga raynintawan, Jericöcho tiyajcunataga raynintawan wañuchishayquinömi wañuchinquipaj. Uywancunata ima-aycantapis shuntashayquitaga quiquiquicunapäna apacunqui. Il-lajpita siudäman yaycunayquipaj sumaj camaricuy. Siudämanga guepanpa yaycunqui.»

<sup>3</sup> Chaura Josuëga pillyapaj caj quimsa chunca waranga (30,000) runacunata acaran Hai siudäman yaycunapaj. Nircur paycunataga Haiman chacaypa cacharan. <sup>4</sup> Willapar niran: «Sumaj wiyamay. Gamcunaga siudäpa guepan caj-läman aywaycärir pacaycärinqui. Juclla yaycunayquipaj camaricusha carcaycanqui. <sup>5</sup> Waquin runacunawanga nogami ñaupanpa yaycushaj. Magamänapaj siudäpita llojshipä-camuptenga primëru gaticachämashanchinömi gueshpej-tucushaj. <sup>6</sup> Nogacuna gueshpir aywacuptë paycunaga gatimar yarpanga yapay manchaycächi-

mashanchitami. <sup>7</sup> Chaura gamcuna pacarpay-cashayquipita siudäman yaycaycärinqui. *TAYTA DIOS-NINCHIMI* chay siudäta gamcunata entregashunquipaj. <sup>8</sup> Yaycur siudäta cañapaycärinqui *TAYTA DIOS* nishanno. Niycashätaga rasunpa rurinqui.»

<sup>9</sup> Chayno nirerga Josué paycunata cacharan. Chaura paycunaga aywaycärir pacacuran Haipita Bet-elman ayway chaupiman Hai siudäpita inti yaganan caj-läman. Josuënamo chay chacayga pachacaraycashallancho wararan. <sup>10</sup> Warannenga Josué tutalla jatarcusuldäruncunata yuparan. Quiquin Josuëga Israel mayurcunawan ñaupapuntanta aywaran Hai siudäman pillyaj yaycunapaj. <sup>11</sup> Lapan runacunawan aywashpanmi siudä chimpanman pachacuran. Hai siudäpawan Israelcunapa chaupincho caycaran ragra.

<sup>12</sup> Chaypita Josuëga pichga waranga (5,000) runacunata cacharan Bet-elwan Hai tincoj siudäpa jana wajtanman chaycho pacaraycaj waquin runacunawan pacunapaj. <sup>13</sup> Chaura suldäruncunaga ishcan läduman churanacusha carcaycaran. Pullan caj caycaran siudäpa norte caj wajtancho, pullan cajna siudäpa chimpancho. Chay chacay Josuëga ragracama ñaupacuran.

<sup>14</sup> Chimpancho caycashanta ricar Hai siudäpa raynenga llapan suldäruncunawan juclla aywaran Israelcunawan Jordán ayway pampacho pillyananpaj. Ichanga waquin Israelcuna siudäpa jana wajtancho pacaraycashanta mana musyaranchu. <sup>15</sup> Josuëga suldäruncunawan Hai runacunapita gueshpej-tucur chunyajman näni aywaypa aywacuran. <sup>16</sup> Chaymi Hai suldäruncunataga raynin niran gaticachänapaj. Gatishpan siudäninpita carucamana aywaran. <sup>17</sup> Bet-elcho, Haicho tiyajcunaga manami jucpis siudänincho quëdaranchu. Lapanmi Israelcunata gatiran. Chaura siudänintaga mananami pipis täparannachu. <sup>18</sup> Chaura Josuëta *TAYTA DIOS* niran: «Cananga Hai siudämanna lansayquita togriy pillyaj yaycunapaj. Nogami maquiquiman churashaj.»

Niptin Josuëga lansanta togriyan yaycunapaj.

<sup>19</sup> Chaura pacaraycajrunaga jinan öra siudäman yaycur cañapaycäriran.

<sup>20</sup> Hai runacuna guepanpa ticraycuptenga siudänin-pita yana gontayraj jatariycasha. Gueshpiycay Israel runacunapis ñaupanchu captinmi maypa gueshpiytapis mana camäpacurannachu. <sup>21</sup> Josuëwan llapan Israelcuna goshtayta ricashpan musyaran pacarajcuna siudäman yaycushantana. Chaymi jinan öra paycunapis cutiran Hai runacunata wañuchinanpaj. <sup>22</sup> Siudäman yaycoj Israelcunapis guepanpana gatiran. Chaura Hai runacunaga chaupichöna ricacuran. Israelcunaga ishcan lädupita curalacurcuran. Chaynöpami Hai runacunataga ushajpaj wañuycärachiran. <sup>23</sup> Cawaycajtaga chariran Hai siudäpa raynillantana. Nircur Josuëman apaparan.

<sup>24</sup> Gatej Hai runacunata ushajpaj wañuycachir siudäman cutiran quëdajcunata wañuchinanpäna. <sup>25</sup> Chay junaj Hai runacuna warmi ollgu wañuran chunca ishca warangami (12,000). <sup>26</sup> Josuëga lansanta jogar togriyaycaran Haicho tiyajcunata ushajpaj wañuchi-

† ACOR PAMPA ninanga DISIGRASYA PAMPA ninanmi.



nancamami. <sup>27</sup> Animalcunatawan marcacho tarishan cuyayllapaj cajcunatami ichanga imatapis mana illgächiranchu. Man'chäga Josuëta *TAYTA DIOS* nishannölla quiquincunapaj apacuran. <sup>28</sup> Chaynömi Josuëga Hai siudäta rupachiran. Canan caycashanno ragällanta cachaycuran. <sup>29</sup> Haipa raynintana Josuë wañurcachir gueruman warcuran. Inti yagarauptinnami ichanga jorgachiran. Nircur siudäman yaycuna puncuman jityaycachiran. Jananmanna achca rumita gotuchiran. Chay rumicunaga jinallami goturaycan.

### Ebal jircacho layta Josuë liguishan

<sup>30</sup> Chaura Ebal jircacho *TAYTA DIOSPAJ* juc altarta Josuë pergaran. <sup>31</sup> *TAYTA DIOSPA* sirbejnin Moisés ñaupatanami Israelcunata niran imano rurananpäpis. Layninchöpis isquirbiraycan «Altartaga llaglläni rumipita ruranqui» † nir. Chay altarchöna Israelcunaga rupachina sacrificiuncunata rupachiran. Alli goyaypita sacrificiyo uywancunatapis pishtaran. <sup>32</sup> Nircur llapan runacuna ricaycaptin Josuëga altarta pergashan rumicunapa jananman isquirbiran Moisés yachachishan layninta. †<sup>33</sup> Chaypitami Israel runacuna, paycunawan caycaj jäpa runacuna, rispitàdu mayur runacuna, juezcunapis ishca partiman shuntacaran Tayta Diospa bindisyunninta chasquinanpaj. Moisés nishannömi pullan runacuna shuntacaran Ebal jirca chaquinman, pullannami shuntacaran Gerizim jirca chaquinman. Chay jircacuna chaupincho caycaj pampaman *TAYTA DIOS* conträtu rurashan babulta apaycur Leví tribu cüracuna ichiraran.

<sup>34</sup> Chaypita Josuëga Tayta Diospa laynin imano niycashantapis liguiparan, bindisyunta chasquinanpaj cajta, maldisyun chayanapaj cajtapis. <sup>35</sup> Moisés isquirbisan laycunata Israelcuna wiyananpämi Josuëga juc-tapis mana cachaypa liguiparan. Chay junajmi chaycho caycan ollgucuna, warmicuna, wamracuna paycunawan caycaj lagacoj juc-lä nasyun runacunapis. ‡

### Gabaón runacuna Josuëta engañashan

**9** Amorreo, Cananeo, Ferez, Hev, Jebús runacunapa raynincunami mayaran waquin siudäcunata Israel runacuna ushacächishanta. Chay raycunaga tiyaran jircacuna cashan partipa, lömacuna cashan partipa, Mediterráneo lamar cuchunpa asta Libanucama. Chay particunaga caran Jordán mayu chimpan inti yaganan caj-läpami. <sup>2</sup> Mayaycur chay raycunaga parlacuran Josuëta Israelcunata illgächinanpaj. <sup>3</sup> Gabaoncho tiyaj Hev runacunaga Jericó siudätawan Hai siudäta Josuë illgächishanta mayar <sup>4</sup> engañananpaj parlacuran. Paycunaga aywaran sajpi custalnincunata, rimindasha binu wiñacunancunata bürrunman cargacarcärir. <sup>5</sup> Quiquincunapis jaticuran sajpi rimindasha röpacunata, rimindasha llanguincunata. Nänipa aywar micunanpäpis aparman mupallisha chucru tantallata. <sup>6</sup> Israelcuna pachacaraycashan Gilgalman chayar Josuëtan

† 8:31 Éxo. 20.25 †† 8:32 Deut. 27.2-8 ‡ 8:35 Deut. 11.29; 27.11-14

Israelcunata niran: «Nogacunaga fiyupa carupitami shamushcä. Gamcunawan alli cananchipaj conträtuta rurashun ari.»

<sup>7</sup> Niptin Israelcunaga chayaj Hev runacunata niran: «Gamcunaga capaschari sercallachöpis tiyanqui. Chauray zimanöpataj alli goyänanchipäpis conträtuta rurashun?» ††

<sup>8</sup> Niptinpis Josuëta niran: «Nogacunaga mandamashayquitami rurashaj.»

Chaura Josuë tapuran: «¿Maytaj canqui? ¿Pí castataj caycanqui?» nir.

<sup>9</sup> Paycunana niran: «*TAYTA DIOSNIQUI* fiyupa munayniyoj cashanta mayaycärirmi nogacunaga fiyupa carupita shamushcä. Mayashcämi Egiptucho imano imata rurashantapis. <sup>10</sup> Mayashcämi Jordán mayu washa chimpancho tiyaj Amorreo runacunapa ishca raynincunata Tayta Diosniqui imano ushacächishantapis. (Paycunaga caran Hesbonpa raynin Sehonwan Basanpa raynin Ogmi. Og-ga Astarotchömi †† tiyaran.) <sup>11</sup> Chaynöpami mandajnëcunawan marca-masëcuna nimasha: «Mircapayquita ruracärir ayway paycuna cajman. Chayaycärir ruwacunqui munaynincho cananchipaj. Munaynincho car alli goyänapaj paycunawan parlar conträtuta rurashun» nir. <sup>12</sup> Yargamunäpämi cay tantataga rurarä. Acaycajllatarämi wiñacamurä. Cananga ricashayquinöpis mupallishanami, chucrushanami caycan. <sup>13</sup> Cay garacunamanpis mushojmanmi binuta wiñacamurä. Cananga rachishana caycan. Röpacunapis llanguëcunapis mushojmi caran. Cananga rachishana caycan. Nogacunaga fiyupa carupitami shamushcä.»

<sup>14</sup> Gabaón runacuna micunanpaj apamushanta ricar Israelcunaga riguiran. Ichanga *TAYTA DIOSTA* mana tapucurancho. <sup>15</sup> Chaynöpami Josuëga paycunawan conträtuta ruraran mana wañuchinacunanpaj, alli goyänanpaj. Waquin mandaj Israel runacunapis Josuë nishannölla Tayta Diospa jutincho jurar auniran.

<sup>16</sup> Chaypita quimsa junajtaga Israelcuna mayaran Gabaón runacuna sercallancho tiyashanta. <sup>17</sup> Chaura ashej aywashpan quimsa junaj aywaycho tariran Gabaón runacunapa siudänincunata. Paycunapa siudänincuna caran Gabaón, Cafira, Beerot, Quiriat-jearim. <sup>18</sup> Chaycho tariycärirpis Israelcunaga manami wañuchiranchu. Quiquin Israelcuna rispitan *TAYTA DIOSPA* jutinchömi llapan mandajcuna jurasha caran Gabaón runacunataga mana wañuchinanpaj.

Gabaón runacunawan conträtuta rurashanpitami Israelcunaga mandajnincunapaj fiyupa rabyaran. <sup>19</sup> Chaura mandajcunana niran: «Nogacunaga jurashcä *TAYTA DIOSNINCHIPA* jutinchömi mana wañuchinanpaj. Chaynöpami cananga mana imata ruraytapis puydinchichu. <sup>20</sup> Jina cachaycärishun. Ama wañuchishunchu. Jurashäcunata mana cumliptëga Tayta Diospis rabyacurcunmanmi.»

<sup>21</sup> Chaynöpami mandajcuna waquin Israelcunata willaparan mana wañuchinanpaj. Gabaón runacunata-

†† 9:7 Éxo. 23.32; 34.12; Deut. 7.2; 20.15-16 †† 9:10 Núm. 21.21-35

ga churaran Israelcunapa yantacojnin, yacu ashtajnin cananpaj. Chaynöpami mandajcunaga conträtuta rurashanta cumliran.

<sup>22</sup> Josuënamí Gabaón runacunata gayaycur niran: «Sercallacho tiyarcaycashpayquega zimaniirtaj <carupitami shamushcä> nir llullapämashcanqui? <sup>23</sup> Chaypitami gamcunata maldisyun chayashunquipaj. Imaycamapis uywayllami canquipaj. Nogacunapa Diosnäpa wasinmanmi yantata churamunqui mana pishiypa. Yacutapis apamunqui imay örapis ushacashan örami.»

<sup>24</sup> Chayno niptin Josuëta paycuna niran: «Nogacunaga llullapashcä wañuchimänayquita fiyupa manchacushpämi. Nogacuna mayarä fiyupa munayniyoj *TAYTA DIOSNIQUI* sirbejnín Moísesta mayna nishanta, gamcunata cay partitaga intëruta goycushunayquipaj cashanta, caycho tiyajcunata ushajpaj wañuchinayquipaj cashantapis. <sup>25</sup> Cananga nogacuna gamcunapa maquiquichömi caycä. Nimashayquitami imatapis rurashaj tayta.»

<sup>26</sup> Chaynöpami Josuëga mana munaranchu Gabaón runacunata Israelcuna wañuchinanta. <sup>27</sup> Ichanga Gabaón runacunata churaran llapan Israelcunapaj, *TAYTA DIOSPA* altarninpaj yantacamunanpaj, yacucamunanpaj. Chaura maychöpis Tayta Dios acrashanmanga paycunallanami apamoj. Canancamapis Gabaón runacunaga chaynöllarämi cawan.

#### Amorreo runacunata ushacächishan

**10** Jerusalén siudäpa raynin Adonisedec mayaran Jericó siudäta, rayninta ushacächishannölla Hai siudäta, raynintapis Josuë ushacächishanta. Gabaón runacunawan alli cawanapaj Israel runacunata conträtuta rurashantapis mayaran. <sup>2</sup> Gabaón siudäga ray tiyashan siudänömi jatun caran. Hai siudäpitapis mas jatunmi caran. Chaycho tiyaj runacunapis pilliyayta yachaj runacunami caran. Israel runacunata magaptin Gabaón runacunata yanapanpaj cashanta yarpami Adonisedecwan Jerusalencho tiyaj runacunapis pasaypa mancharan. <sup>3</sup> Chaymi ray Adonisedecga willachiran sercanpa tiyaj raycunata: Hebronpa raynin Hohamta, Jarmutpa raynin Pireamta, Laquispa raynin Jafitata, Eglonpa raynin Debirta. Paycunaman willachir niran: <sup>4</sup> «Gabaón runacunami Israel runacunawan, mandajnin Josuëwan alli cawanapaj conträtuta rurasha. Chayno caycaptenga Gabaón runacunata magäshimänayquipaj shamuy ari.»

<sup>5</sup> Chaura Amorreo runacunapa pichgan raynincuna shuntacaran. Shuntacaran Jerusalenpa, Hebronpa, Jarmutpa, Laquispa, Eglonpa raynincuna. Cada-ünun suldäruncunawan-cama aywaran Gabaonpa ñaupanman pachacaycärir paycunata wañuchinanpaj.

<sup>6</sup> Chaura Gabaón runacunapis Josuë Gilgalcho tiyaycashanman willachir niran: «Amorreo runacunapa raynincunami shuntacasha nogacunata wañuchimänanpaj. Uywayniqui caycaptëga yanapaycallamay tayta. Juclla shaycamuy washämänayquipaj.» <sup>7</sup> Chayno niptinmi Josuëga llapan suldäruncunawan Gilgalpita aywaran. <sup>8</sup> *TAYTA DIOSNAMI* Josuëta niran: «Gamcuna

ama manchacuychu. Nogami paycunata mu-nayniquiman churamushcä llapanta wañuchinayquipaj. Manami mayganpis ichipäshunquipächu.»

<sup>9</sup> Gilgalpita Josuëga suldäruncunawan aywaran chacaypa. Nircur Amorreo runacunaman illajpita yacuraran. <sup>10</sup> Tayta Diosnamí camacächiran Israelcunata fiyupa manchacunapaj. Chaynöpami Israelcunaga aypallata Gabaoncho wañuchiran. Gueshpajcunatanami gatiran Bet-horonman näni aywajpa. Gatishpan Amorreo runacunata wañuchiran Azeca wichancho, Maceda wichancho. <sup>11</sup> Amorreo runacunata Israelcunapita ayguishpan Bet-horonta urarcaycaptinmi *TAYTA DIOSGA* jatusaj rumicunatanó runtu tamyata tamyachimuran. Chay runtu tamyawanmi Israelcuna sabliwan wañuchishanpita mas aypalla wañuran.

<sup>12</sup> Amorreo runacunata Israel runacunata wañuchinanpaj *TAYTA DIOS* camacächishan junajmi Josuëga *TAYTA DIOSTA* mañacur llapan Israelcunapa ñaupancho niran: «Tayta Dios, Gabaón jananchó inti päracuycuchun. Quillapis Ajalón pampa jananchó päracuycuchun.»

<sup>13</sup> Chaura intiwan quillaga rasunpa päracuycuran Israelcuna contrancunata ushajpaj wañuchinancama. Jaser † libruchöpis chayno päsashan isquirbiraycanmi: Pullan syëluchömi intipis päracuycuran juc junaj intëru. <sup>14</sup> Chay junaj intita tacyachishannöga manami pi runa mañacuptinpis *TAYTA DIOS* tacyachirancho. Chay junajmi *TAYTA DIOSGA* Israel runacunata yanapanman contrancunata ushacächinanpaj.

<sup>15</sup> Chaypitaga llapan Israel runacunawan Josuë cuticuran pachacaraycashan Gilgalman.

#### Pichgan raycunata Josuë wañuchishan

<sup>16</sup> Amorreo runacunapa pichgan raynincunaga gueshpir pacacaycäriran Macedacho caycaj machay uchcuman. <sup>17</sup> Chaymi chay machay uchcucho pacarpaycashanta Josuëta willaran. <sup>18</sup> Chaura Josuëga niran: «Jatusaj rumicunata cuchpapaycäriy machay puncuman. Chaywan chaparcäriy uchcu puncuta. Nircur täpajcunata churay. <sup>19</sup> Gamcunaga ama jinallanchöga cacuychu. Contranchipa guepanta ayway wañuchinayquipaj. *TAYTA DIOSNINCHIMI* maquiquiman cachaycusha ushajpaj wañuchinayquipaj. Chauraga siudänincunaman cutinanta ama dejashunnachu» nir.

<sup>20</sup> Chaymi Amorreo runacunata Josuëwan Israel runacunata binsir aypallata wañuchiran. Juc ishcayllanami gueshpir aywacur yaucaycäriran curalasha siudänincunaman. <sup>21</sup> Israelcunaga manami wañuranchu ni jucnayllapis. Llapanpis cutimuran sänulla Macedacho Josuë caycashanman. Chaypitaga Israelcunapa contran manami pipis rimaranchu.

<sup>22</sup> Chaura Josuëga runacunata niran: «Machay puncta quichariycärir pichgan raycunata jorgamuy.»

<sup>23</sup> Chaura Israelcunaga machay uchcupita jorgamuran Jerusalenpa, Hebronpa, Jarmutpa, Laquispa, Eglonpa raynincunata. <sup>24</sup> Josuëman chayaycachtin, payga llapan Israel runacunata gayachiran. Nircur paywan caycaj mandaj suldärucunata niran: «Cayman shaycamur

raycunapa cuncanpita lluchcay.» Chaura paycunaga nishanno ruraran. <sup>25</sup> Josué niran: «Gamcunaga ama mancharyichu. Sumaj balurchay. Pitapis ama manchacuychu. Llapan contrayquitapis *TAYTA DIOSGA* canan rurashannömi ruranga.»

<sup>26</sup> Chaypita Josuéga Amorreo runacunapa raynincunata wañuchiran. Nircur jucta-cama guerucunaman warcuchiran. Chay guerucunachömi tardicama warcurparan. <sup>27</sup> Inti yagacuycaptinraj Josuéga guerucunachochowarcuraycajta jorgachiran. Nircur pacacushan machayllaman jitaycärir jatuncaray rumicunawan puncta pergarcäriran. Chayga canancamapis jinallarämi caycan.

### Waquin siudäcunata charishan

<sup>28</sup> Maceda siudätapis chay junajlla Josuéga suldäruncunawan chariran. Nircur chaycho tiyajcunata sablinwan cuchuyapa ushajpaj wañuchiran. Macedapa raynintapis wañuchiran Jericöpa rayninta wañuchishanno.

<sup>29</sup> Chaypita Josuéga lllapan Israelcunawan Libna siudäman chayar magaj yaycuran. <sup>30</sup> Chay siudätapis raynintinta *TAYTA DIOSGA* Israelcunapa munayninman cachaycuran. Chaycho caj runacunataga ushajpämi wañuchiran. Libnapa raynintapis wañuchiran Jericöpa rayninta wañuchishanno.

<sup>31</sup> Libnapitana Josuéga lllapan Israelcunawan aywaran Laquis siudäman. Chay siudäpa lädunman pachacurcur magaj yaycuran. <sup>32</sup> Warannin junajna *TAYTA DIOSGA* Laquis siudäta Israelcunapa maquinman cachaycuran Libnachöno rurananpaj. Chaura Israelcunanami chaycho cajtaga wañuchiran lllapan runacunata, uywacunatapis. <sup>33</sup> Chaymi Gezer siudäpa raynin Horam lllapan suldäruncunawan aywaran Laquischo tiyajcunata yanapänanpaj. Jina cajtami Josuéga suldäruncunawan binsir lllapanta wañuchiran.

<sup>34</sup> Laquis siudäpitana Josuéga lllapan Israelcunawan aywaran Eglón siudäman. Lädunman pachacaycärir magaj yaycuran. <sup>35</sup> Nircur Laquischo runacunatawan uywacunata wañuchir ushashannöllami chaychöpis chay junajlla lllapanta wañuchir usharan.

<sup>36</sup> Eglonpitaga Israelcuna aywaran Hebrón † siudäman. Chaychöpis magaj yaycuran. <sup>37</sup> Chay siudäta chariycärir chaycho tiyajcunataga lllapantami raynintinta wañuchiran. Uywacunatapis ushajpaj wañuchiran siudäpa ñaupan marcacunacho tiyaycajcuran. Egloncho rurashannömi ruraran.

<sup>38</sup> Chaypitaga Josuéwan lllapan Israelcuna aywaran Debir †† siudäman. Chayaycärir magaj yaycuran. <sup>39</sup> Hebroncho, Libnacho wañuchir ushashannöllami Debir siudäpa rayninta, chaycho tiyaj runacunata, ñaupan marcacunacho tiyaj runacunatapis sabliwan wañuchiyapa usharan.

<sup>40</sup> *TAYTA DIOS* nishannöllami Israel runacunawan Josuéga wañuchir usharan jircacho tiyaj runacunatawan raynincunata, Neguevcho tiyaj runacunatawan raynincunata, lömacunacho tiyaj runacunatawan raynincunata, Jordán pampaman aywaj uränacho tiyaj runacu-

natawan raynincunatapis. ‡ Chaymi chay wañojcuna tiyashanga lllapanpis Israel runacunapäna caran.

<sup>41</sup> Chay runacunatami wañuchir usharan Cadesbarneapita-pacha Gazacama, Gosenpita-pacha Gabaoncama. <sup>42</sup> Chayno ushacächinanpaj Israel runacuna yäracushan *TAYTA DIOS* yanapaptinmi pachacarashanman mana cutiyllapa lllapan chay runacunata ushacächiran.

<sup>43</sup> Chaypitana Josuéga lllapan Israelcunawan cuticuran Gilgalcho pachacarashan tolduncunaman.

### Jabinta yanapajnincunatawan binsishan

**11** Israelcuna imano rurashantapis mayaycur Hasorpa raynin Jabinga cachancunata cachacuran Madonpa raynin Jobabman, Simronpa rayninman, Acsafpa rayninman, <sup>2</sup> Jordán guechwapita norte caj-lächo tiyaj raycunaman, Cirenet gocha chaquin sur caj-lächo tiyaj raycunaman, Dor siudäpita inti yaganan cajcho tiyaj raycunamanpis. <sup>3</sup> Cachacuran Cananeo runacunapa raynincunaman, inti yagamunan caj-lächo tiyaptinpi, inti yaganan caj-lächo tiyaptinpi. Cachacuran Amorreo, Het, Ferez, jircacho tiyaj Jebús runacunaman, Mizpacho caycaj Hermón punta chaquincho tiyaj Hev runacunamanpis. <sup>4</sup> Chaura lllapan raycunami aywaran cada-ünun suldäruncunawan, cawalluncunawan, guërrapaj caj carrëtancunawan. Chaymi lllapan suldäruncunaga yupaytapis mana atipaypaj fiyupa ay-pallana caran. <sup>5</sup> Chay suldäruncunaga Israelcunata magaj yaycunanpaj pachacuran Meromcho yacu caycaj ñaupanman.

<sup>6</sup> Chaymi Josuëta *TAYTA DIOS* niran: «Chay runacunata ama manchacuychu. Wara cayno öra ñaupayquichömi wañusha caycangapaj. Cawalluncunapa ancuncunatapis cuchurgärinqui. Pillyapaj caj carrëtancunatapis rupaycächinqui.»

<sup>7</sup> Chaura Josuéga lllapan suldäruncunawan illajpita magaj yaycapaycäriran Merom yacu cajcho pacharpaycaptin. <sup>8</sup> *TAYTA DIOSMI* Israel runacunapa munayninman cachaycuran. Chaynöpami gaticachar chayachiran Sidoncho caj siudäcunaman, Misrefot-maimman. Inti yagamunan cajpana chayachiran Mizpa pampacama. Chayno pillyar manami jucnayllatapis cawaycajtaga cacharanchu. <sup>9</sup> Josuéga *TAYTA DIOS* nishannöllami contrancunapa cawalluncunapa ancuncunata cuchurgäriran. Guërrapaj caj carrëtancunatapis rupargärachiran.

<sup>10</sup> Chaypita cutimur Josuéga chariran Hazor siudäta. Raynintapis wañuchiran. Chay siudämi caran magaj aywananpaj lllapan shuntacaycur parlacushan. <sup>11</sup> Chay siudächo tiyajcunatapis ushajpaj wañuchiran. Nircur siudätapis rupaycärachiran. <sup>12</sup> Josuéga waquin siudäcunatapis chaynölla ruraran Israelcunapa contran par-lacojcuranapata. Binsiycur raynincunatapis wañuchiran. *TAYTA DIOSPA* sirbejnin Moisés nishannömi ushajpaj illgächiran. <sup>13</sup> Ichanga Israelcuna manami rupachiranchu altu patacho caj siudäcunata. Hazor siudällatami rupachiran. <sup>14</sup> Chay siudäcunacho tiyajcunata lla-

† 10:36 Jos. 15.13; Jue. 1.10 †† 10:38 Jos. 15.15; Jue. 1.11

‡ 10:40 Jue. 1.9

panta wañurcacherga quiquincunapänami shuntacar-cäbiran uywacunata, llapan ima-aycatapis.

### Moisés nishancunata Josué cumlishan

<sup>15</sup> Moísesta *TAYTA DIOS* nishannöllami Josuéga llapan-tapis cumliran. <sup>16</sup> Chaymi Josuéga intëru chay partita guechuran quiquincunapäna cananpaj. Guechuran Néguev partita, Gosenta, Jordán mayu lädun pampa aywajcunata, llapan jircacunata, llapan pampa guechwacunatapis. <sup>17</sup> Seir läducho caycaj Halac puntapita-pacha Líbano pampacho caycaj Baal-gadcama-mi llapanman yaycuran. Baal-gadga Hermón punta chaquinchömi caycan. <sup>18</sup> Chayno yaycunanpäga chay marcacunacho caycaj raycunawan achca watami pill-yan. <sup>19</sup> Hev runacunapa siudänin Gabaonllami quë-daran Israel runacunawan alli parlar conträtuta ru-rayninpa. Chaypita cajtaga llapanami wañuchiran. <sup>20</sup> Chay runacunata manaraj ushajpaj wañuchiptinmi chaycho tiyaj runacunapa shonguncunata *TAYTA DIOS* chucruyächiran Israel runacunapa contran jatarir pilyananpaj. Chaymi Moísesta *TAYTA DIOS* nishannölla chay runacunata mana cuyapaypa ushajpaj wañuchi-ran. †

<sup>21</sup> Chay wichanmi Josuéga wañuchiran Anac casta runacuna Hebroncho, Debircho, Anabcho tiyarcaycaj-ta. Marcancunatapis juchuchir-usharan. Canan Judá runacunawan Israel runacuna tiyaycasha jircacuna-cho tiyaj Anac runacunatapis wañuchiran. †<sup>22</sup> Chaura-ga intëru Israelcho manami ni jucnayllapis cawaycäga quëdaranchu jatusaj Anac casta runacuna. Anac casta runacuna cawaycarga quëdaran Gazacho, Gatcho, As-dodllachöna.

<sup>23</sup> Moísesta *TAYTA DIOS* nishannöllami llapan siudäcu-natawan chacracunata Josué shuntaran. Nircur shuy-nicama raquiparan Israelpita miraj chunca ishçay tribu-cunata.

Chaypitaga guërra mana captin Israelcuna jau-callana goyäcuran.

### Moisés binsishancuna

**12** Jordán mayuta manaraj päsar ishçay raycunata wañurcachir nasyunnincunata Israel runacuna guechuran. Chay raycunaga mandaran Arnón mayupi-ta-pacha Hermón puntacamami. Chay caran Jordán mayu chimpan inti yagamunan caj-läpami. <sup>2</sup> Binsir wañuchiran Amorreo runacunapa raynin Sehonta. Payga Hesbonchömi tiyaran. Sehonga mandaran Arnón mayupa lädun Aroer siudäpita-pacha Jaboc mayucamami. Chay mayuga Amón runacunapa lin-danmi caran. Chay raypa munayninchömi caran pullan Galaadpis. <sup>3</sup> Chay raypa maquinchömi caran Jordanpa lädun pampapis Cineret gochapita-pacha Cachi Lamarcama, Bet-jesimotpita sur caj-läpa aywarna Pis-ga punta chaquincama.

<sup>4</sup> Binsir wañuchiran Basanpa raynin Ogtapis. Payl-lanami caycaran Refaí familyyaga. Og tiyaran As-

† 11:20 Deut. 7.16 †† 11:21 Jue. 1.10-11

tarotcho, Edreicho. <sup>5</sup> Ogpa maquincho caycaran Her-món puntapita, Salcapita intëru Basán parti Gesur lin-dacama, Maaca lindacama. Pullan Galaadpis paypa maquinchömi caycaran. Paypa maquincho caycaran Hesbonpa raynin Sehonpa lindancamami. ‡

<sup>6</sup> Chay raycunatami Moísestan Israelcuna binsiran. Nircur chay chacracunataga raquipaycuran Rubén tributa, Gad tributa, pullan caj Manasés tributa. ††

### Josué binsishancuna

<sup>7</sup> Israelcunawan Josué Jordán mayuta päsarcur achca raycunatami binsiran. Chay raycuna mandashan parti-cuna caran Líbano pampacho caj Baal-gadpita-pacha Seir partiman aywaj Halac jircacamami. Chay particu-nata Josuéga shuy-nicamami raquiparan Israel tribu-cunata. <sup>8</sup> Chaura Israelcuna chasquishan caran achca puntayoj parti, lamar läduncho caj löma lömacuna, Jordán lädun pampacuna, chunyaj chaqui jircacuna, Néguev partipis. Chay particunaga caran Het, Amorreo, Cananeo, Ferez, Hev, Jebús runacunapami.

<sup>9</sup> Israelcunaga wañuchiran Jericöpa rayninta,

Bet-elpa ñaupancho caycaj Haipa rayninta,

<sup>10</sup> Jerusalem pa rayninta,

Hebron pa rayninta,

<sup>11</sup> Jarmut pa rayninta,

Laquis pa rayninta,

<sup>12</sup> Eglon pa rayninta,

Gezer pa rayninta,

<sup>13</sup> Debir pa rayninta,

Geder pa rayninta,

<sup>14</sup> Horma pa rayninta,

Arad pa rayninta,

<sup>15</sup> Libna pa rayninta,

Adulampa rayninta,

<sup>16</sup> Maceda pa rayninta,

Bet-el pa rayninta,

<sup>17</sup> Tapu pa rayninta,

Hefer pa rayninta,

<sup>18</sup> Afeca pa rayninta,

Saron pa rayninta,

<sup>19</sup> Madon pa rayninta,

Hazor pa rayninta,

<sup>20</sup> Simrón-meron pa rayninta,

Acsaf pa rayninta,

<sup>21</sup> Taanac pa rayninta,

Meguidu pa rayninta,

<sup>22</sup> Cedepa rayninta,

Carmelocho caycaj Joneampa rayninta,

<sup>23</sup> Dorpa rayninta jinan Dorcho,

Gilgalcho caycaj Goimpa rayninta,

<sup>24</sup> Tirsapa rayninta.

Chaura llapan wañoj raycunaga caran quimsa chunca jucwanmi (31).

‡ 12:5 Núm. 21.21-35; Deut. 2.26-3.11 †† 12:6 Núm. 32.33; Deut. 3.12

### Guechuypaj quëdaj chacracuna

**13** Josué pasaypa auquinna caycaptin *TAYTA DIOS* niran: «Gamga pasaypa edänami caycanqui. Guechuypaj caycaj particunaga achcarämi caycan. <sup>2</sup> Jinallarämi caycan Filistea runacuna tiyashan, Gesur runacuna tiyashanpis. <sup>3</sup> Chay partiga jircantin caycan Egipto nasyunman inti yagamoj läduncho caycaj Sihor mayupita-pacha Ecronpa norte caj-länincho caycaj lindancamami. Chaycamami chayaraycan Canaán nasyonga. Chay manaraj guechushayqui particunacho caycan Filistea runacunapa pichga mandajnin tiyashan siudäcunami. Chay siudäcunaga caycan Gaza, Asdod, Ascalón, Gat, Ecrón. Aveo runacuna tiyashan partipis guechuypärämi caycan. <sup>4</sup> Aveo runacuna tiyashan partiga sur caj-läpami caycan. Manami guechushcanquirächu Cananeo runacuna tiyashan particunata. Chay particunaga caycan Sidón runacuna tiyashan Meharapita Afeccamami. Afecga Amorreo runacunapa lindancamami caycan. <sup>5</sup> Caycanrämi Gibli runacuna tiyarcaycashan particuna. Líbano partipis caycanrämi Libanuman inti yagamunan caj-läpaga ushajpaj, Hermón puntapa chaquincho Baal-gadpita-pacha Hamatman yacunacama. <sup>6</sup> Israel runacunapa ñaupanpitaga nogami gargushäpaj Sidón runacunata, altu jircacunacho tiyarcaycajtapis Libanupita-pacha Misrefot-maimcama. † Gamnami noga nishänölla Israel runacunata chacrata raquipanqui. †† Chay chacrataga raquipanqui isgun tribu Israelcunallatana pullan Manasés tributawan.»

### Rubén, Gad, Manasés tribupa chacrancuna

<sup>8</sup> Jordán mayuman inti yagamunan caj-lächo caycaj chacracunata Moisesllanami raquipasha caran Rubén tributa, Gad tributa, pullan caj Manasés tributaga.

<sup>9</sup> Paycunapaj caran:

Arnón mayu läduncho caycaj Aroer siudäpita, Arnón ragracho caycaj siudäcunapita-pacha Diboncamami, llapan Medeba pampa patapis. <sup>10</sup> Paycunatami goycuran Hesbonpa raynin Sehón mandashan siudäcunata Amón runacunapa lindancama. <sup>11</sup> Paycunallatami goycusha Galaadta, Gesur runacunapa chacranta, Maaca runacunapa chacranta, Hermón punta aywaj altu jircacunata, Basán chacratapis Salcacama. <sup>12</sup> Goycuran Basán partipa raynin Og mandashancunatapis. Og tiyaran Astarotcho y Edreichömi. Payllanami caycaran Refaí castaga. Refaí runacunata wañurcachirmi marcancunata Moisés guechuran. <sup>13</sup> Gesurcho, Maacacho tiyaj runacunatami ichanga mana gargurancho. Canancamapis Israel runacunawan iwaj jinallami tiyarcaycan.

<sup>14</sup> Leví tribu cajcunataga Moisés manami imatapis gorancho. Paycunapäga caran Tayta Diospaj Israelcuna apashancunallami. †† Chaynömi *TAYTA DIOS* niran.

† 13:6 Jue. 3.3-4 †† 13:6 Núm. 33.54 ‡ 13:8 Núm. 32.33; Deut. 3.12 †† 13:14 Deut. 18.1; Jos. 13.33

<sup>15</sup> Moisesga Rubén tribu runacunata ayca castapis cashanpitami chacrata raquiparan.

<sup>16</sup> Paycunapa chacran caran Arnón mayu läduncho caycaj Aroer siudä, Arnón ragracho caycaj siudä, llapan Medeba pata pampapis <sup>17</sup> Hesboncama. Paycunapa caran pata-pata Dibón, Bamot-baal, Bet-baalmeón, <sup>18</sup> Jahaza, Cademot, Mefaat, <sup>19</sup> Quiriataim, Sibma, lömacho caycaj Zaret-sahar, <sup>20</sup> Bet-peor, Betjesimot, Pisga puntaman aywaj tunacuna. <sup>21</sup> Rubén tribu runacunallapämi caran intëru pampacho caycaj siudäcuna, Hesboncho tiyaj Sehón llapan mandashancuna. Sehonga Amorreo runacunapa rayninmi caran. Paytawan paypa munaynincho caycaj Madián runacunapa mandajncunatami Moisés wañuchiran. Chay mandajcuna caran Evi, Requem, Zur, Hur, Reba. <sup>22</sup> Paycunawan pilliyar achca runacunatami Israel runacuna wañuchiran. Chaychömi Beorpa wamran adibinapacoj Balaamtapis wañuchiran. <sup>23</sup> Rubén tribu tiyananpämi chacrata raquiparan ayca castapis cashanpita. Chaynöpami chay siudäcunapis marcantin Rubén tribullapaj caran Jordán mayucama.

<sup>24</sup> Moisesga Gad tributapis ayca castapis cashanpitami chacracunata raquiparan.

<sup>25</sup> Paycuna chasquiran Jazerta, Galaadcho caycaj llapan siudäcunata, pullan Amón partita Rabá chimpancho caycaj Aroer marcacama. <sup>26</sup> Chasquiran Hesbonta, Ramat-mizpata, Betonimta, Mahanaimpitana Debir particama. <sup>27</sup> Guechwa pampa aywajcho paycunapäga caran: Bet-aram, Bet-nimra, Sucot, Zafón. Chaycunallanami caran Hesbonpa raynin Sehonpa munaynincho caj chacracuna. Chaura paycunapa chacran caran jatun, Jordán mayuman inti yagamunan cajpita-pacha Cineretcho gocha caycashan ura isquinancama. <sup>28</sup> Chay siudäcunatawan marcacunata Gad tribu runacunami castanpa castanpa chasquiran.

<sup>29</sup> Pullan Manasés tributapis Moisesga chacrata raquiparan ayca castapis cashanpitami.

<sup>30</sup> Paycunapa caran Mahanaimpita norte caj-läpami. Chaymi paycunapa chacran caran Basán partipa raynin Og mandashancuna, Jairpita miraj runacuna guechushan sojta chunca (60) marcacuna, Basancho waquin marcacunapis. <sup>31</sup> Paycunapämi caran pullan Galaadpis, Astarotwan Edrei siudäcunapis. Chay chacracuna caran Manasespa wamran Maquirpita pullan mirajpämi ayca castapis cashanpita.

<sup>32</sup> Lllapan chaycunatami Moisés aypuran Jordán mayuta manaraj päsar Jericó chimpan Moab pampacunacho caycar. <sup>33</sup> Leví tribu runacunatami ichanga chacracunata mana aypurancho. Paycunataga niran: «Gamcunataga quiquin *TAYTA DIOSMI* aunishanno cawachishunqui.» ††

†† 13:33 Núm. 18.20; Deut. 18.2

## Canaán partita Josué raquipashan

**14** Israel runacuna waquin tribucunaga chacrata chasquiran Canaán partichömi. Chay chacracunataga raquiparan cūra Eleazar, Nunpa wamran Josué y Israelcunapa mandajnincunami. <sup>2</sup> Chacrataga raquiparan surtita jitarcur jitarcurmi. Raquiparan Israelcunapita isgun tribu runacunata, pullan Manasés tribu runacunata. Imano raquipänapäpäs Moisesa *TAYTA DIOS* nishannömi llapanta raquiparan. <sup>†3</sup> Rubén tributa, Gad tributa, pullan Manasés tributaga Moisés ñaupatanami raquiparan Jordán mayuta manaraj päsar. <sup>††</sup> Leví tribu runacunatami ichanga maychöpis mana raquiparanchu. <sup>4</sup> Mana raquipaptinpis waquin tribucunapa chacranchömi siudäcunatawan chacracunata chasquiran uywancunawan chaycho tiyananpaj. Josëpita miraj ishcaj tribucunaga Manasés tribuwan Efraín tribumi caran. <sup>5</sup> Israelcunaga chacrata raquipänacuran Moisesa *TAYTA DIOS* nishannölli.

## Caleb chasquishan chacracuna

<sup>6</sup> Gilgalcho Josué caycaptinmi Judá tribu-masincunawan Cenez casta Jefonepa wamran Caleb aywaran Josuëta ruwacoj. Caleb niran: «Musyanquimi Cadesbarneacho caycaptinchi sirbejnin Moisesa *TAYTA DIOS* gampäwan nogapaj imata nishantapis. <sup>†7</sup> Cadesbarneapita Moisés intëru Canaán chacrata ricapacoj cachamashan öra chuscu chunca (40) watayojmi caycarä. Cutiycur nogaga willarä llapantami imano chacra cashantapis. <sup>††8</sup> Nogawan waquin aywajcunaga runacunata manchacächillarmi willaran. Paycuna chayno niptinpis nogaga *TAYTA DIOSMAN* llapan shongöpa yäracur runacunata shacyächirä. <sup>9</sup> Chaymi Moisesga *TAYTA DIOSPA* jutincho jurashpan nimiran: «Yaycur purishayqui chacraga canga gampämi, gampita mirajcunapämi. Gampaj canga Tayta Diosta wiyacushayquipita, nishanta cumlishayquipitami.» <sup>††10</sup> *TAYTA DIOS* Moisesa chayno nishanpitaga chuscu chunca pichga (45) watanami. Chay wichanga chunyajllaparämi purircaycaran. Cawaycärämi *TAYTA DIOS* nimashanno. Cananga caycä pusaj chunca pichgan (85) watayojnami. <sup>†11</sup> Cananpis callpä jinallarämi caycan ñaupata Moisés ricapacoj cachamashannölla. Ñaupata pillyar wac-läman cay-läman chayar pillyashäno cananpis pillyämanrämi. <sup>†12</sup> Chaymi gamta ruwacö. Aypalla puntayoj chacrata goycamay ari *TAYTA DIOS* nishanno. Gam musyashayquinöpis chaycho tiyarcaycan jatusaj runa Anac castacunami. Siudänincunapis jatusaj intëru cantunpa sumaj curalashami. *TAYTA DIOS* aunimashanno yanapämptenga gargushämi quiquëpana paycunapa chacran cananpaj.»

<sup>†13</sup> Chaura Josuëga bindisyunta Calebta goran. Nircur Hebrón partita goycuran paypaj, wamrancunapaj, miraj famillyancunapäpäs cananpäna. <sup>†14</sup> Chaynöpami Hebrón partiga Calebpa, paypita mirajcunapa chacran ri-

† 14:2 Núm. 26.52, 56; 34.13 †† 14:3 Núm. 32.33; 34.14–15; Deut. 3.12–17 † 14:6 Núm. 14.30 †† 14:7 Núm. 13.1, 30 †† 14:9 Núm. 14.24

cacuran. Canancamapis paycunapami caycan. Calebga llapantapis ruraj Israelcunapa *TAYTA DIOSNIN* nishannölli. <sup>†15</sup> Hebronpa unay caj jutenga caran Quiriat-arbami. Chayno jutin caran Arba jutiyoj runa chaycho tiyashanpitami. Arbagä munayniyoj runami caran. Payga jatuncaray Anac castami caran.

Chaypitaga chay particho jauca goyayllana caran.

## Judá tribupa chacracuna

**15** Surtita jitaptin Judá tributa töcasha chakra sur caj-läpa caran Edom nasyunpa linnanpa päsar Zin chunyajcama.

<sup>2</sup> Sur caj-läpaga linnan gallaycuran Cachi Lamarpa ura chupanpitami. <sup>3</sup> Chaypita Acrabim cuestapa päsar Zin nishan chunyajman chayaran. Chaypa päsarna Cades-barnea sur caj-läpa aywararan Hezroncama. Chaypita wichaypana Adarcama aywar tumaran Carcama. <sup>4</sup> Carcapitana päsaraycaran Asmonman. Chaypita chayaraycaran Egiptucho pampa caycaj yacu aywajman. Chaypitana tincuraycaran lamar Mediterraneo-man. Chaynömi linnan caycaran sur caj-läpaga.

<sup>5</sup> Inti yagamunan caj-läpana linnan caran Cachi Lamar cuchullanpa Jordán mayuman chayashancama.

Chaypitaga norte caj-lä lindanna gallaycuran.

<sup>6</sup> Norte caj linnan chayaraycaran Bet-hoglapa. Chaypa päsar chayaran Bet-arabäpa norte caj lädunman. Wichanpa chayaran Bohán Ben-Rubén gagaman. <sup>7</sup> Acor pampapita päsaraycaran wichanpa Debirman chayanyaj. Chaypa päsar chayaraycaran Gilgalman. Gilgalga caycaran Aduminpa chimpan ragra yacu aywaj sur caj lädunchömi. Chaypita linda aywaraycaran En-semescho yacu pashtaj caycajpa. Nircorga päsaraycaran En-roglyaj. <sup>8</sup> Chaypitami Jebús runacuna tiyashan sur caj-läpa päsar Ben-hinom ragrapa päsaran. Chaychöga Jerusalennami caycan. Ben-hinom ragrapa linnan wichaypana aywar chayaran jirca puntacama. Chayga Jerusalenpita inti yaganan caj-läpami caycan. Chaypitani linnan chayaran Refaim Pampa norte caj cuchuncama. <sup>9</sup> Chaypa päsar puntapitaga linnan uraraycaran Neftocho yacu pashtaj caycajman. Chaypita päsar chayaran Efrón jircacho caycaj siudäcunaman. Chaypa päsar tumaran Baalaman. Chay siudäpa jucaj jutenga caran Quiriat-jearim. <sup>†10</sup> Baalapita päsashpan inti yaganan caj-läpa tumaraycaran Seir puntaman. Chaypita Quesalonpa päsaran Jearim puntapa norte caj-läninpa. Chaypitaga uraypana aywararan Bet-semesman chayanyaj. Nircur Timnapa päsaraycaran

<sup>†11</sup> Chaypitami Ecrón siudäpa wajtancho caycaj puntaman chayaran. Chaypitana puntanpa tumaraycaran Sicronman. Baala puntapa päsaraycaran Jabneelman chayanyaj. Chaypa päsar lamar Mediterraneo-man tincuraycaran.

<sup>†12</sup> Chaypitaga linnan gallarejwan tincunapaj aywararan Mediterraneo lamar cantullanpa.

Chaynömi Judá tribupa lindan caran. Chaytanami quiquin-pura raquipänacuran ayca castapis cashan-pita.

### Hebrontawan Debirta Caleb charishan

(Jue. 1.10–15)

<sup>13</sup>Jefonepa wamran Calebta Josuëga chacracunata goycuran Judá tribupa chacrancho. Chay partichömi *ΤΑΥΤΑ ΔΙΟΣ* nishanno Hebronta goycuran. Chayga caran Anac castacuna tiyashan siudämi. <sup>14</sup>Anac runacunaga Sesai familya, Ahimán familya, Talmi familyami caran. Chay quimsa familya Anac runacunatami Caleb garguran. <sup>15</sup>Chay familyacunata garguycur Calebga Debir siudächo tiyajcunamanna aywaran. Chay siudäpa unayga jutin caran Quiriat-sefer. <sup>16</sup>Chay siudäman aywar Caleb niran: «Pipis cay siudäman yaycur binsej cajtami wamrä Acsawan majachashaj» nir.

<sup>17</sup>Chay siudäman yaycuycorga chariran wauguin Cenazpa wamran Otonielmi. Chaura Calebga wamran Acsata goycuran Otonieltana warminpaj. <sup>18</sup>Otonielga warmin Acsata wasinpa pushacuycashanchöna niran: «Papäniquita ruway muruna chacratapis raquipäshunayquipaj» nir.

Chaura bürrunpita Acsaga yarpuran. Chaymi papänin Calebga tapuran: «İja, ¿imatataj munaycanqui?» nir.

<sup>19</sup>Chaura wamran Acsa niran: «Ruwacushayqui ari papä. Neguevcho caycaj chunyaj chacrata raquipämasha caycashpayquega yacuyoj chacratapis raquipämay.»

Niptin papänenga chacrata goycuran puntacunacho yacu pashtajtawan pampacho yacu pashtaj chacrata.

### Judá tribupa siudänincuna

<sup>20</sup>Ayca castapis cashanpitami Judá tribu runacunaga siudäcunata chasquiran.

<sup>21</sup>Paycunapaj siudäcuna sur caj-lä parti Edomman tincojchöga caran:

Cabseel, Edar, Jagur, <sup>22</sup>Cina, Dimona, Adada, <sup>23</sup>Cedes, Hazor, Itnán, <sup>24</sup>Zif, Telem, Bealot, <sup>25</sup>Hazorhadata, Queriot, Hezrón, (Hezronpa jucaj jutin caran Hazor.) <sup>26</sup>Amam, Sema, Molada, <sup>27</sup>Hazar-gada, Hesmón, Bet-pelet, <sup>28</sup>Hazar-sual, Beerseba, Bizotia, <sup>29</sup>Baala, Iim, Esem, <sup>30</sup>Eltolad, Quesil, Horma, <sup>31</sup>Siclag, Madmana, Sansana, <sup>32</sup>Lebaot, Silhim, Silhim, En-rimón.

Chay ishcaj chunca isgun (29) siudäcuna caran marcancunawan-camami.

<sup>33</sup>Inti yaganan caj-lä lömacunachömi Judá tribu runacunapa siudänincuna caran:

Estaol, Zora, Asena, <sup>34</sup>Zanoa, En-ganim, Tapúa, Enam, <sup>35</sup>Jarmut, Adulam, Soco, Azeca, <sup>36</sup>Saaraim, Aditaim, Geder, Gederotaim. Chay chunca chuscu (14) siudäcuna caran marcancunawan-camami.

<sup>37</sup>Chay particho waquin caj siudäcunapis caran Zenán, Hadasa, Migdal-gad, <sup>38</sup>Dileán, Mizpa,

Jocteel, <sup>39</sup>Laquis, Boscat, Eglón, <sup>40</sup>Cabón, Lahmam, Quitlis, <sup>41</sup>Gederot, Bet-dagón, Naama, Maceda. Chay chunca sojta (16) siudäcuna caran marcancunawan-camami.

<sup>42</sup>Waquin siudäcuna caran Libna, Eter, Asán, <sup>43</sup>Jifta, Asena, Nezib, <sup>44</sup>Keila, Aczib, Maresa. Chay isgun siudäcuna caran marcancunawan-camami.

<sup>45</sup>Ecronpis, Ilapan marcancunapis, <sup>46</sup>Ecronpita Mediterráneo lamarcoma aywar Asdodpa ñaupanchocaycaj marcancunapis Judá tribupami caran.

<sup>47</sup>Asdod siudäpis Judá tribucunallapami caran Ilapan marcancunawan jircancunawan-cama, Gaza siudäpis Ilapan marcancunawan jircancunawan-cama. Mediterráneo lamar cuchunpa aywashpan Egipto ragracama chayaraycaran.

<sup>48</sup>Judá tribucunapäga jircacuna cashan caj particho siudäcuna caran:

Samir, Jatir, Soco, <sup>49</sup>Dana, Quiriat-sana, (Chaypaga jucaj jutin caran Debir.) <sup>50</sup>Anab, Estemoa, Anim, <sup>51</sup>Gosén, Holón, Gilo. Chay chunca juc (11) siudäcuna caran marcancunawan-camami.

<sup>52</sup>Paycunapämi caran Arab, Duma, Esán, <sup>53</sup>Janum, Bet-tapúa, Afeca, <sup>54</sup>Humta, Quiriat-arba, (Quiriat-arbapaga jucaj jutin caran Hebrón.), Sior siudäcuna. Chay isgun siudäcuna caran marcancunawan-camami.

<sup>55</sup>Chaynöpis paycunapämi caran Maón, Carmel, Zif, Juta, <sup>56</sup>Jezreel, Jocdeam, Zanoa, <sup>57</sup>Caín, Gabaa, Timna siudäcuna. Chay chunca siudäcuna caran marcancunawan-camami.

<sup>58</sup>Paycunapaj caran Halhul, Bet-sur, Gedor, Maarat, Bet-anot, Eltecón siudäcuna. Chay sojta siudäcuna caran marcancunawan-camami.

<sup>60</sup>Paycunapämi caran Quiriat-baal, (Quiriat-baalpa jucaj jutenga caran Quiriat-jearim.) Rabá siudä marcancunawan-cama.

<sup>61</sup>Chunyaj chaqui jircachöpis Judá tribucunapaj caran:

Bet-arabá, Midín, Secaca, Nibsán, Cachi siudä, Engadi. Chay sojta siudäcuna caran marcancunawan-camami.

<sup>63</sup>Judá tribu runacunaga manami garguyta puydiranchu Jerusalencho tiyaycaj Jebús runacunata. Canan-camapis jinallami Jebús runacunaga tiyarcaycan Judá tribu runacunawanawal. ††

### Pullan Manasés tribupa, Efraín tribupa chacrancuna

**16** Josëpita miraj runacuna chasquishan chacracunaga Jordán mayupita gallaycur inti yagamunan caj-läpa päsaran Jericó pucyucuna caycashancama. Chaypitami chunyaj chaqui jircapa päsaran Bet-el jircacunaman chayashancama. <sup>2</sup>Bet-elpa jucaj jutenga Luzmi caran. Chaypita päsaraycaran Arac runacuna tiyarcaycashan Atarotman chayanancama. <sup>3</sup>Chaypitana mashtaypa aywaraycaran inti yaganan cajpa. Jaflet runacuna tiyarcaycashanpa caran Bet-horonpa ura caj lindan caycashancama. Chaypa päsaran Gezerman

† 15:14 Jue. 1.20

†† 15:63 Jue. 1.21; 2Sam. 5.6; 1Crón. 11.4

chayanancama. Chaypita päsar chayaraycaran Mediterráneo lamarmanna. <sup>4</sup> Chay siudäcuna, jircacuna, ragracunapami Josëpa wamran Manasespita miraj runacunapa, Josëpa wamran Efrainpita miraj runacunapa partisyunnin caran.

### Efraín tribupa chacrancuna

<sup>5</sup> Efraín tribupa lindanga inti yagamunan caj-läman aywaraycaran:

Atarot-adarpita asta Jana caj Bet-horoncamami.

<sup>6</sup> Chaypitaga aywaraycaran Mediterráneo lamarca-ma. Norte caj-läpa lindan gallaycuran Micmetatpita. Chaypitaga inti yagamunan caj-läman linda aywaraycaran Taanat-silocama. Chaypitana päsaraycaran Janoapa. <sup>7</sup> Nircur sur cajpana aywaraycaran Atarotpa, Naaratpa Jericöman chayanancama. Chaypita päsar chayararan Jordán mayucama.

<sup>8</sup> Tapuapita-pacha linda aywaraycaran inti yaganan caj-läpa Canächo ragra yacucama. Chaypita päsar chayararan Mediterráneo lamarca-ma. Chaycunami Efraín tribu runacunapa lindan caran. Chaytanami raquipänacuran ayca castapis cashan-tupu. <sup>9</sup> Efraín tribu runacunapa juc ishcayllaga siudänincuna marcancunawan pullan Manasés tribu runacunapa chacranchöpis caranmi.

<sup>10</sup> Efraín tribu runacunaga manami gargurancho Gezer siudächo tiyaj Cananeo runacunata. † Chay runacunataga chacracho tiyashanpita arrindullata cobraran. Canancamapis Cananeo runacunaga paycunawan iwal tiyarcaycan.

### Manasés tribupa chacran

**17** Surtita jitaptinmi pullan Manasés tribu runacunata chacrata chasquinanpäna surti yarguran.

Paycunaga Josëpa guechpa wamran Manasespita mirajcunami caran. Manasespa guechpa wamranga Maquirmi caran. Maquirpa wamranga Galaadmi caran. Maquirpita miraj runacunata pillayta alli yachaptinmi chacrata entregaran Jordán mayu chimpan inti yagamunan caj-läpa caycaj Galaad, Basán partita. <sup>2</sup> Jordán mayu chimpanpanami Manasés tribu waquin castacuna surtita jitaypa chasquiran. Paycunaga caran Abiezer, Helec, Asriel, Shequem, Hefer, Semida casta runacuna. Chay runacunaga Josëpa wamran Manasespita mirajcunami caran.

<sup>3</sup> Manasés tribupitami juc runa caran Zelofehad jutiyoj. Payga caran Heferpa wamran, Heferna Galaadpa wamran, Galaadna Maquirpa wamran, Maquirna Manasespa wamran. Zelofehadpaga manami carancho ollgu wamrancuna. Warmillami wamrancuna caran. Chay warmi wamrancunapa jutincunami caran Maala, Noa, Hogla, Milca, Tirsa. <sup>4</sup> Paycuna aywaran cüra Eleazarman, Josuëman y mayur mandajcunaman. Chay niran: «*TAYTA DIOSNINCHI* Moiesta nishanno nogacunatapis chacrata aypumay waquin familyläcunata töcashancho.» †† Niptin Josuëga Tayta Dios nishanno

chacrata raquipaycuran waquin caj familylancunatawan iwal.

<sup>5</sup> Chaynöpami Manasés tribuga Jordanta manaraj päsar chasquiran Basantawan Galaadta. Jordanta päsarcurpis chasquiran chunca partitaraj. <sup>6</sup> Pullan Manasés tribu runacunapaj chunca particuna caran ollgupis warmipis chacrata chasquishanpitami. Galaad partitami Manasespita waquin mirajcuna chasquiran.

<sup>7</sup> Manasés tribupa chacranpa lindancunaga Aserpita aywaraycaran Micmetatcama. Chayga caycan Shequempa chimpanmi. Chaypita sur caj-läpa aywaraycaran Tapuacho yacu ishtanquicama. <sup>8</sup> Tapúa parti Manasés tribupa captinpis quiquin lindacho caycaj Tapúa siudäga caran Efraín tribupami.

<sup>9</sup> Tapúa pucyupitanami Manasés tribu runacunapa chacranpa lindan Caná ragra cuchullanpa aywararan Mediterráneo lamarca-ma. Caná ragra norte caj-lä Manasespa captinpis juc ishcayllaga siudäcuna chay chimpacho Efraín tribu runacunapami caran. <sup>10</sup> Imano captinpis Efraín tribupana caran ragra aywaraycashanpita uramanga. Manasés tribupana caran nortiman cäga. Norte caj-läpaga lindan caran Mediterráneo lamarca-ma. Norte caj isquinanpana lindan tincuraycaran Aser tribupa lindanwan, inti yagamunan cajpana Isacar tribupa lindanwan.

<sup>11</sup> Isacar y Aser tribupa chacranchöpis Manasés tribupaga caran Bet-seán, Ibleam, Dor, Endor, Taanac, Meguido siudäcuna marcancunawan-cama.

<sup>12</sup> Chay particunata chasquirpis chaycho tiyaycaj Cananeo runacunata manami garguyta camäpachuranchu. <sup>13</sup> Chaypita Israelcuna achcaman mirashpanna chay Cananeo runacunataga chacracho tiyashanpita arrinduta pägachiran. Chaypis manami garguranachu. ‡

### Josëpita mirajcuna muntita charicarcärishan

<sup>14</sup> Josëpita miraj runacunaga aywaycur Josuëta niran: «Nogacunataga *TAYTA DIOSNINCHI* yanapämasha aypallaman miranäpämi. Chauraga ¿imanirtaj wallcalla chacrata raquipämashcanqui?»

<sup>15</sup> Niptin Josuëga niran: «Efraín jircacuna gamcunapaj mana aypaptenga Ferez runacunata, Refaí runacunata tiyashan munticunaman aywaycur chacrata quichanqui chaychöpis tiyanayquipaj.»

<sup>16</sup> Niptin paycuna niran: «Rasunpami Efraín jircacuna-ga mana aypämanchu. Ichanga chay pampacho tiyaj Cananeo runacunapaga carrëtancunapis fyërrupitami. Chaynöllami Cananeo runacunata caycan Bet-seancho, marcancunacho, Jezreel pampachöpis.»

<sup>17</sup> Chaura Josuëga Josëpita miraj Manasés tribu runacunatawan Efraín tribu runacunata niran: «Gamcunaga canqui aypallajmi. Munayniyojmi canqui. Chaymi chay partitapis gamcunata goycö. <sup>18</sup> Chay muntiyoj jircacunapis gamcunallapämi canga. Chaycho caycaj munticunata chagur chacracunata quichanquipaj. Pampacho tiyaj Cananeo runacunata fiyupa munayniyoj

† 16:10 Jue. 1.29 †† 17:4 Núm. 27.1-7

‡ 17:13 Jue. 1.27-28



captinpis, fyërrupita carrëtancuna caycaptinpis gar-gunquipämi.»

### Waquin tribucunapa chacrancuna

**18** Israelcuna llapan shuntacaran Tayta Dioswan Tincuna Tolduta Silo marcacho ichichinanjaj. Chaypäga maynami guechuran Cananeo runacunapa chacranta. <sup>2</sup>Ichanga ganchis tribu Israelcunata manarämi raquiparanrächu. <sup>3</sup>Chaymi Israelcunata Josué niran: «Unay caj awiluyquicunapa *TAYTA DIOSNENGA* maynami chacrata goshurayqui. ¿Imanirtaj gamcunaga cayllacho carcay-canqui? ¿Manachu juclla chacra charej aywanqui? <sup>4</sup>Gamcunaga cada tribupita acray quimsaj runata. Paycunatami cachashaj intëru chacrata ricapacamananjaj. Cutiyacamurna willamanga imano jatun cashantapis. Chayrämi musyashun imanöta-cama cada tributa raquipänäpäpis. <sup>5</sup>Chay ricapacoj aywaj runacunami chacrataga raquenga ganchis partiman. Ichanga ama raquengachu sur caj-lächo Judá tribu chasquishan chacrata ni norte caj-lächo Josëpita miraj tribucuna chasquishan chacratapis. <sup>6</sup>Ganchisman raquiycur may maycho cashantapis isquirbimuchun cutiyacamur entregamänanjaj. Noganami *TAYTA DIOSPA* ñaupancho surtita jitashaj chay particunata aypunäpaj. <sup>7</sup>Leví tribu runacunami ichanga chacrata mana chasquengachu. Paycunataga quiquin *TAYTA DIOSMI* cawachenga. Rubén, Gad, pullan Manasés tribu runacunataga *TAYTA DIOSTA* sirbej Moisés maynami chacrata raquipasha manaraj Jordán mayuta päsamur.»

<sup>8</sup>Chacra raquejcunaga aywananjaj camaricurán. Josuënam niran: «Gamcuna intëru chacrata ricar tumamunqui. Raquir apuntamunqui. Ushaycärir cay Siluman cutimunqui apuntashayquita entregamänayquipaj. Noganami pita töcananpäpis *TAYTA DIOSPA* ñaupancho surtita jitashaj.»

<sup>9</sup>Chaura chay runacuna aywar manaraj aypushan intëru chacrata tumamuran. Cada partita siudänincunatawan apuntayllapa raquiran. Ganchis partiman rurarcur cutiran Josué tiyaycashan Siluman. <sup>10</sup>Josuënam jinan Silullacho *TAYTA DIOSPA* ñaupancho surtita jitaran cada partita maygan tributapis aypunanpaj.

### Benjamín tribupa chacran

<sup>11</sup>Chacrata aypunanpaj surtita jiptin Benjamín tribupäga cada castapaj caran Judá tribupawan Josëpa wamrancuna Manasespawan Efraín tribupa chacrancuna chaupincho.

<sup>12</sup>Benjamín tribu runacunapa chacranpa norte caj lindanga Jordán mayupitami gallaycuran. Chaypita Jericó norte caj-läpa päsar inti yaganan caj-läpa wihararan. Jirca partipa päsarcur Bet-avén chunyaj chaqui jircapana päsararan. <sup>13</sup>Chaypita sur caj-läpa tumashpan Luzpa päsar Atarot-adarpa uraraycaran. Luzpa jucaj jutenga Bet-elmi caycan. Atarot-adarga juc lömachömi caycan. Chay lömaga ura caj Bet-horón sur caj chimpanchömi caycan.

<sup>14</sup>Chaypita lindaga ticraycaran lamar Mediterráneo läduman Bet-horonpa chimpan punta ura isquínanpa. Chaypa lindan päsaraycaran Quiriat-baalca-ma. (Quiriat-baalpa jucaj jutin caran Quiriat-jearim.) Chayga caran Judá tribupa siudäninna. Chaynömi inti yaganan caj-läpa lindan caran.

<sup>15</sup>Sur caj-läpa lindan gallariran Quiriat-jearimpa isquinan inti yaganan cajpita. Chaypa aywar linda chayaran Neftocho yacu pashtajcama. <sup>16</sup>Chaypita uraraycaran Refaim Pampa norte caj cuchuncama. Chayga jirca chaquinchömi caycan. Chaypitaga Benhinom ragrami gallaycun. Chay linda Benhinom ragrallanpa pässhpan Jebús runacuna tiyashan löma sur caj-läpami aywararan. Chaypitami aywararan En-rogelcho yacu pashtajcama. <sup>17</sup>Chaypita norte caj-läpa tumaraycämuran En-semesman. Chaypa päsaraycaran lindan Gelilotman chayananjaj. Chayga caycan Aduminpa chimpanchöna. Nircur uraraycaran Bohán Ben-Rubén jutiyoj gagamanna.

<sup>18</sup>Chaypita Jordán pampa cuchuncho caycaj jircacuna norte caj-läninpa pässhpan Jordán pampapana uraraycaran. <sup>19</sup>Bet-hogla norte cajpa päsaraycaran, Cachi Lamarpa norte caj-läduwan chayananjaj. Chaychömi Jordán mayu ushaycan. Chaynömi caran sur caj lindan.

<sup>20</sup>Inti yagamun caj-läpana lindan aywaraycaran Jordán mayu cuchullanpa.

Chaynömi Benjamín tributa raquipashan chacrapa intëru lindan caran.

<sup>21</sup>Benjamín tribu runacuna castanpa-castanpa chasquishan chacracho quiquin-pura raquipänacunanpaj siudäcuna caran:

Jericó, Bet-hogla, Emec-casis, <sup>22</sup>Bet-arabá, Zemaraim, Bet-el, <sup>23</sup>Avim, Pará, Ofra, <sup>24</sup>Quefar-haamoni, Ofni, Geba siudäcuna. Chay chunca ishcaj (12) siudäcuna caran marcancunawan-cama.

<sup>25</sup>Waquin chasquishan siudäcuna caran Gabaón, Ramá, Beerot, <sup>26</sup>Mizpa, Cafira, Mozah, <sup>27</sup>Requem, Irpeel, Tarala, <sup>28</sup>Zela, Elef, Jebús, (Jebuspa jucaj jutin caran Jerusalén.), Gabaa, Quiriat. Chunca chuscu (14) siudäcuna marcancunawan-cama caran.

Chaynömi caran Benjamín tributa raquipashan chacraga.

### Simeón tribupa chacran

**19** Chaypitana chacrata aypunanpaj surtita yapay jiptin yargamuran Simeón tribupäna. Chaymi Simeón tribu runacuna chacranta chasquiran Judá tribu runacunapa chacranpa chaupincho. <sup>2</sup>Chaura paycunapäga caran:

Beerseba, Seba, Molada, <sup>3</sup>Hazar-sual, Bala, Ezem, <sup>4</sup>Eltolad, Betul, Horma, <sup>5</sup>Siclag, Bet-marcabot, Hazar-susa, <sup>6</sup>Bet-lebaot, Saruhén siudäcuna. Chay siudäcunaga caycaran chunca quimsami (13) marcancunawan-cama.

<sup>7</sup>Chaypa janmanpispaycunapämi caran cayno jutiyoj siudäcuna: En-rimón, Eter, Asán. Chay siudäcunapis caran marcancunawan-camami. <sup>8</sup>Chayno

sur caj-läpapis paycunallapämi caran Baalat-beer siudächo caycaj jircacunapis. Chayga caycan Néguéu particho caycaj Ramatmi.

Chayno jutiyoj chacracunami caran Simeón tribu runacunapaj. <sup>19</sup> Simeón tribupa chacanga caycaran Judá tribupa chacran chaupinchömi. Judá tribupaga aypallami caran chacran. Chaynöpami Judá cajpa chacranta waquintaga rachipaycuran Simeón tributana.

### Zabulón tribupa chacran

<sup>10</sup> Chacrata aypunanpaj surtita yapay jitaptin yargamuran Zabulón tribupäna.

Paycunapa chacanga chayaran Saridcamami.

<sup>11</sup> Chaypa päsaran lindan aywaraycaran inti yaganan caj-lä Maralacama. Chaypa päsaran chayaraycaran Dabesetpa. Chaypa päsarycaran Jocneampa chimpancho caycaj ragramanna. <sup>12</sup> Saridpitaga lindan aywaraycaran inti yagamunan caj-läpana Quislot-taborcama. Chaypa päsar chayaran Daberatman. Chaypitana wicharaycaran Jafiaman. <sup>13</sup> Chaypitaga linda aywararan inti yagamunan caj-läpana. Gateheferpa päsarycaran. Ita-cazinpä päsar chayaraycaran Rimonman. Chaypitana tumariyämuran Neapa. <sup>14</sup> Norte caj-läpana linda tumaraycaran puntallanpa Hanatoncama. Chayno tumararmi chayaran Jefte-el pampaman. <sup>15</sup> Chay particho caycaran chunca ishca (12) siudäcuna marcancunawan-cama. Chay siudäcuna waquenga caran Catat, Naalal, Simrón, Idala, Belén.

<sup>16</sup> Chaynömi caran Zabulón tribu runacuna castanpa-castanpa chacrata chasquishan siudäcunapis marcancunawan-cama.

### Isacar tribupa chacran

<sup>17</sup> Chacrata aypunanpaj yapay surtita jitaptin llojshiran Isacar tribupäna. <sup>18</sup> Paycunapa chacrachöga caycaran cay siudäcuna:

Jezreel, Qesulot, Sunem, <sup>19</sup> Hafaraim, Sihón, Anaharat, <sup>20</sup> Rabit, Quisón, Abes, <sup>21</sup> Remet, En-ganim, En-hada, Bet-pases siudäpis. <sup>22</sup> Lindan päsarycaran Taborpa, Sahazimapa, Bet-semespa Jordán mayuman chayancama. Paycunapa siudänin llapanga caran chunca sojtami (16) marcancunawan-cama.

<sup>23</sup> Chaynömi caran Isacar tribu runacuna castanpa-castanpa chacrata chasquishan siudäcuna marcancunawan-cama.

### Aser tribupa chacran

<sup>24</sup> Chacrata aypunanpaj surtita yapay jitaptin yargamuran Aser tribupäna. <sup>25</sup> Chay chacrachöga cay siudäcunami caycaran:

Helcat, Halí, Betén, Acsaf, <sup>26</sup> Alamelec, Amad, Miseal. Inti yaganan caj-läpaga lindan päsarycaran Carmelo jircapa, Sihor-libnatpa. <sup>27</sup> Chaypita inti yagamunan caj-läpa tumar Bet-dagonpa päsar cha-

garan Jefte-el pampacama. Jefte-el pampachöga Zabulón tribu runacunapa lindanwanmi tincuraycaran. Chaypita norte caj-läpa tumar päsaran Bet-emecpa, Neielpa, Cabulman chayashancama.

<sup>28</sup> Chaypita päsarycaran Abdonman, Rehobman, Hamonman, Canäman, asta jatuncaray Sidón siudäman chayancama. <sup>29</sup> Chaypita tumar lindan Ramäpa päsarycaran Tiro siudäcama. Tiroga intërunpa curalashami caran. Chaypitaga chayaycaran Hosaman. Chaypa päsar chayaraycaran Mediterráneo lamarmán. Aser tribu runacunapa siudänincuna caycaran Mahaleb, Aczib, <sup>30</sup> Uma, Afec, Rehob. Paycunapa siudänincuna llapanga caran ishca chunca ishcaymi (22) marcancunawan-cama.

<sup>31</sup> Chaynömi caran Aser tribu runacuna castanpa-castanpa chasquishan siudäcuna marcancunawan-cama.

### Neftalí tribupa chacran

<sup>32</sup> Chacrata aypunanpaj yapay surtita jitaptin llojshiran Neftalí tribupäna.

<sup>33</sup> Paycunapa chacranpa lindan gallariyaran Helefpita. Päsarycaran Alón-saananimpa, Adaminecepa, Jabneelpa, Lacumpa Jordanman chayancama. <sup>34</sup> Inti yaganan cajpana lindan aywaraycaran Aznot-taborpa. Chaypa päsarycaran Hucocama. Sur caj-läpaga lindan tincuycaran Zabulón tribupa lindanwan. Inti yaganan caj-läpana lindan tincuycaran Aser tribupa lindanwan. Inti yagamunan caj-läpa lindan tincuycaran Jordán mayucama. <sup>35</sup> Paycunapa curalasha siudänincuna caran Sidim, Zer, Hamat, Racat, Cineret, <sup>36</sup> Adama, Ramá, Hazor, <sup>37</sup> Cedec, Edrei, En-hazor, <sup>38</sup> Irón, Migdal-el, Horem, Bet-anat, Bet-semes. Paycunapa siudänincuna llapanga caran chunca isgunmi (19) marcancunawan-cama.

<sup>39</sup> Chaynömi lindancuna caran Neftalí tribu runacuna castanpa-castanpa chasquishan siudänincuna marcancunawan-cama.

### Dan tribupa chacran

<sup>40</sup> Chacrata aypunanpaj yapay surtita jitaptin llojshiran Dan tribupäna.

<sup>41</sup> Paycunapa siudänincuna caycaran Zora, Estaol, Ir-semes, <sup>42</sup> Saalabín, Ajalón, Jetla, <sup>43</sup> Elón, Timnat, Ecrón, <sup>44</sup> Elteque, Gibetón, Baalat, <sup>45</sup> Jehud, Bene-berrac, Gat-rimón, <sup>46</sup> Mejarcón, Racón. Paycunapämi caran Jope siudäpa lädun particunapis.

<sup>47</sup> Chayno captinpis aypushan chacrata Dan tribu runacuna manami guechuyta camäpacuranchu. Chaymi Lesemman wicharan chaychöna tiyanapaj. Lesem runacunawan pillyar wañuchirmi chaychöna tiyacuran. Chay marcapa jutinta rucachiran Dan jutin cananpäna. Chaymi tribupa jutin Dan cashanno marcapa jutinpis caran. ††

† 19:8 1Crón. 4.28-33

†† 19:47 Jue. 18.1-29

<sup>48</sup> Chaynömi caran Dan tribu runacuna castanpa-castanpa chacrata chasquishan siudäcuna marcan-cunawan-cama.

**Josuëpa chacran**

<sup>49</sup> Israel runacunata raquipayta ushaycuptin, Nunpa wamran Josuëtapis chacrata ricachiran waquin caj tribucuna chasquishan chaupincho. <sup>50</sup> *TAYTA DIOS* nishannömi Josué mañacuptin siudäta aypuran. Chaymi chasquiran Efraín jircacho caj Timnat-sera siudäta. Josuëga chay siudäta allchar wasicunatapis yapay jatarachir chaycho tiyacuran.

<sup>51</sup> Llapan chacratami cüra Eleazar, Josué, mandaj runacuna surtita jitarcur-jitarcur Israelcunata raquiparan. Tincuna Toldu puncuchömi *TAYTA DIOSPA* ñaupancho surtita chayno jitaran. Tincuna Tolduga Silo marcachömi caran. Chaynöpami llapan chacracunata raquipayta usharan.

**Pacacuna siudäcunata acrashan**  
(Núm. 35.6-34; Deut. 4.41-43; 19.1-13)

**20** Chaypitanami Josuëta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Israel runacunata niy pacacuna siudäcunata acrananpaj. <sup>†</sup> Chayno rurananpämi Moiesta nirä. <sup>3</sup> Pipis illajpita runa-masinta mana yarpashapita wañuycacherga chay siudäman gueshpír aywaconga pacacunanpaj. Chauraga wañojpa famillyan manami wañuchengachu. <sup>4</sup> Pacacuyta munaj cäga maygan siudäpa puncunmanpis chayaycur willaconga imanöpa wañupacushantapis siudächo tiyaj mayur runacunapa ñaupancho. Chaura paycunanami siudäman yaycachenga. Ricachenga maynincho tiyananpäpis. <sup>5</sup> Contran mana caycar runa-masinta wañupacusha captinmi wañojpa lijitimu castancuna guepanta chayaptin mayur runacunaga mana entregangachu. <sup>6</sup> Chaypa ruquenga chaycho tiyaj runacunami jusgar nenga wañupacoj runa yarpaypa u mana yarpaypa wañuchishantapis. Mana yarpaypa wañuchishanta niptenga chay siudällachömi tiyaconga mandaj cüra wañushancama. Chaypitarämi wasinman cuticonga.»

<sup>7</sup> Chaura Israelcunaga acranan pacacunanpaj caj siudäcunata. Neftalí tribupa chacranchöga acranan Galileacho caycaj Cedés siudäta. Efraín tribupa chacranchöga acranan Shequem siudäta. Judá tribupa chacranchöpis acranan Quiriat-arba siudäta. (Quiriat-arbapa jucaj jutin caran Hebrón). <sup>8</sup> Jericöta päsar Jordán mayu washa chimpachömi acranan Beserta, Ramot-ta, Golanta. Beserga Rubén tribu runacuna tiyashan chunyaj pampachömi caycan. Ramotga Galaadchömi caycan. Basanga Manasés tribu runacuna tiyashanchömi caycan. <sup>9</sup> Chay siudäcuna caran Israel runacuna, Israel runacunacho tiyaj jäpa runacunanapis mana yarpaypa runa-masinta wañupacushanpita chayman pacacunanpämi. Chayman pacacuptinmi wañojpa famillyancuna mana wañuchejnachu. Chaycho tiyaj runacunanami shuntacaycur chay runata jus-

† 20:2 Núm. 35.6-32; Deut. 4.41-43; 19.1-13

gaj yarpaypa u mana yarpaypa wañuchishantapis musyananpaj.

**Leví tribupa siudänincuna**  
(1Crón. 6.54-81)

**21** Chaypitanami Leví tribupa mandajnincuna Canaancho caycaj Silo marcaman aywaran Eleazar cürawan, Josuëwan, Israel runacunapa waquin autoridänincunawan parlananpaj. <sup>2</sup> Chayaycur niran: «*TAYTA DIOSMI* Moiesta niran siudäcunata, guewayoj jircacunata raquipämänayquipaj. Chaynöpami canga tiyanäpäpis, uywäcunata uywanäpäpis.» <sup>††3</sup> Chayno niptinmi *TAYTA DIOS* nishannölla Israelcunaga quiquin-cunapa siudänincunata goycärriran juc ishçayta, uy-wancunapäpis guewayoj jircacunata.

<sup>4</sup> Rimëru surtita jitaran Aaronpita mirajcuna siudäcunata chasquinanpaj. Aaronpita mirajcunaga Coat casta runacunami caran. Paycunami chasquiran chunca quimsa (13) siudäcunata. Chay siudäcunaga caran Judá tribu, Simeón tribu, Benjamín tribu chasquishan partichömi. <sup>5</sup> Waquin caj Coat castacuna chasquiran chunca siudäcunata. Chay siudäcunaga caycaran: Efraín, Dan, pullan Manasés tribu chasquishan partichömi. <sup>6</sup> Chaypitaga surtita jitaran Gersón casta runacuna siudäcunata chasquinanpäna. Paycunami chasquiran chunca quimsa (13) siudäcunata. Chay siudäcunaga caran Isacar tribu, Aser tribu, Neftalí tribu, Basancho caj pullan Manasés tribu chasquishan partichömi. <sup>7</sup> Merari casta runacunanami chasquiran chunca ishçay (12) siudäcunata. Chay siudäcunaga caran: Rubén tribu, Gad tribu, Zabulón tribu chasquishan partichömi.

<sup>8</sup> Chaynömi Israelcunaga Moiesta *TAYTA DIOS* nishannölla surtita jitaypa Leví tribucunata raquiparan siudäcunatawan uywancunapaj jircacunata.

<sup>9</sup> Judá tribu runacunami, Simeón tribu runacunami chay siudäcunata goycuran. <sup>10</sup> Chay siudäcuna caran Aaronpita miraj Coat casta runacunapämi. Paycunapämi rimir-puntata surti llojshiran.

<sup>11</sup> Aaronpita miraj runacunatami raquiparan Judá tribu runacuna tiyashan jircacunacho caycaj Quiriat-arba siudäta, läduncho caj jircacunatapis uywancunapaj. Quiriat-arbapa jucaj jutinmi Hebrón caran. Chay siudäga caran jatusaj Anac castapa capitalninmi. <sup>12</sup> Chay siudäpa mas washa-länincho caycaj jircacunatawan marcacunatami ichanga Jefonepa wamran Calebta Josué entregaran.

<sup>13</sup> Aaronpita mirajcuna Hebrón siudäta chasquishanga caran runata wañupacur pacacunan siudämi. Chay siudäta goycushanpita juc siudäcunatapis yapananraj. Chay siudäcunaga caran: Libna, <sup>14</sup> Jatir, Estemoa, <sup>15</sup> Holón, Debir, <sup>16</sup> Aín, Juta, Bet-semes. Chay isgun siudäcunaga llapanpis caycaran guewayoj jircancunawan-cama.

<sup>17</sup> Benjamín tribupitana chasquiran Gabaón, Geba,

<sup>18</sup> Anatot, Almón siudäcunata. Chaura caran chuscu

†† 21:2 Núm. 35.1-8

siudäcuna. Llapanpapis caycaran guewayoj jircancunawan-cama.

<sup>19</sup> Chaura Aaronpita mirajcunaga chunca quimsa (13) siudäcunatami chasquiran guewayoj jircancunatawan-cama.

<sup>20</sup> Leví tribu Coat castacuna waquenga siudäcunata chasquiran Efraín tribu chasquishan particho.

<sup>21</sup> Paycunami chasquiran Efraín tribu tiyashan jircacunacho caycaj Shequem siudäta. Chay siudäga caran mana yarpaypa runata wañupacojcuna pacacunanpämi. Chaynöpis chasquiran Gezerta, <sup>22</sup> Kibsaimta, Bethoronta. Chaymi Efraín tribupita chasquiran chuscu siudäcunata guewayoj jircancunatawan-cama.

<sup>23</sup> Dan tribupitanami chasquiran Elteque, Gibetón, <sup>24</sup> Ajalón, Gat-rimón siudäcunata. Chaura Dan tribupita chasquiran chuscu siudäcunata. Chaycunaga caycaran guewayoj jircancunawan-camami.

<sup>25</sup> Pullan Manasés tribupitapis chasquiran Taanactawan Gat-rimonta. Chaura pullan Manasés tribupita chasquiran ishcaj siudäcunata guewayoj jircancunatawan-cama.

<sup>26</sup> Coat castapa siudänincuna llapanga caran chuncana. Chay siudäcunaga caycaran guewayoj jircancunawan-cama.

<sup>27</sup> Leví tribu Gersón casta runacunapis siudäcunata chasquiran.

Paycunaga pullan caj Manasés tribupita chasquiran Basancho caycaj Golanta. Chay siudäga caran mana yarpashapita runata wañupacur pacacunanpämi. Chayno Beestera siudätapis chasquiran guewayoj jircancunatawan-cama.

<sup>28</sup> Isacar tribupitana chasquiran Cisón, Daberat, <sup>29</sup> Jarmut, En-ganim siudäcunata. Chaynömi chay chuscu siudäcunata chasquiran guewayoj jircancunatawan-cama.

<sup>30</sup> Aser tribupitana chasquiran Misaël, Abdón, <sup>31</sup> Helcat, Rehob siudäcunata. Chaura chasquiran chuscu siudäcunata guewayoj jircancunatawan-cama.

<sup>32</sup> Neftalí tribupitami chasquiran Galileacho caycaj Ceddes siudäta (Ceddesga caran mana yarpashapita runata wañupacur pacacunan siudämi.), Hamot-dorta, Cartanta. Chaymi Neftalí tribupita quimsa siudäcunata chasquiran guewayoj jircancunatawan-cama.

<sup>33</sup> Chaura Gersón castaga chasquiran chunca quimsa (13) siudäcunata guewayoj jircancunatawan-cama.

<sup>34</sup> Leví tribu runacunapa ushanan castaga Merari castami caran.

Merari casta runacunapis Zabulón tribupita siudäcunata chasquiran. Chay siudäcuna caran Jocneam, Carta, <sup>35</sup> Dimna, Naalal. Chaymi Zabulón tribupita chuscu siudäcunata chasquiran guewayoj jircancunatawan-cama.

<sup>36</sup> Rubén tribupitana chasquiran Beser, Jahaza, <sup>37</sup> Cademot, Mefaat siudäcunata. Chaura Rubén tribupita chuscu siudäcunata chasquiran guewayoj jircancunatawan-cama.

<sup>38</sup> Gad tribupitami chasquiran Galaadcho caycaj Ramot-ta. (Chay siudäga caran mana yarpashapita

runata wañupacur pacacunan siudämi.) Chayno chasquiran Mahanaim, <sup>39</sup> Hesbón, Jazer siudäcunatapis. Chaura Gad tribupita chuscu siudäcunata chasquiran guewayoj jircancunatawan-cama.

<sup>40</sup> Chaura Leví tribu Merari casta runacunaga chasquiran chunca ishcaj (12) siudäcunata llapantapis guewayoj jircancunatawan-cama. Chay castaga ushanan cajnamami caran.

<sup>41</sup> Israel runacunapa chacrancho Leví tribu runacunaga chasquishan siudänincuna ushajpäga caran chuscu chunca pusajmi (48). Chay siudäcunaga llapanpapis caycaran guewayoj jircancunawan-camami. <sup>42</sup> Llapan chay siudäcunapa läduncho caj jircancunatapis chasquiran uywancunapämi.

### Tayta Dios aunishanta cumlishan

<sup>43</sup> Chaynömi Israelcunata *TAYTA DIOSGA* chacrata raquiparan unay awiluncunata aunishannölla. Chaura Israelcunaga yaycur chaychöna tiyacuran. <sup>44</sup> Binsinanj *TAYTA DIOS* yanapaptinmi contran runacunaga imanöpapis ichipayta mana camäpacurancho. Chaynöpami unay awiluncunata *TAYTA DIOS* aunishanno Israel runacunaga imapitapis mana llaquicuypa jaucana tiyacuran. <sup>45</sup> Israelcunata unay aunishantaga llapantami *TAYTA DIOS* cumliran. Juc shimilla imapaj nishantapis manami gongaranchu.

### Rubén, Gad, pullan Manasés tribu cuticushan

**22** Chaypitana Josuëga Rubén tributa, Gad tributa, pullan Manasés tributa <sup>2</sup> gayarcur niran: « *TAYTA DIOSTA* sirbej Moisés nishushayquita gamcunaga llapantanami cumlishcanqui. Noga nishäcunatapis llapantami wiyacushcanqui. <sup>3</sup> Gamcunaga canancamapis Israel-masiquicunata manami cacharishcanquichu. *TAYTA DIOSNINCHIPA* mandamintuncunatapis llapantami cumlishcanqui. <sup>4</sup> Chaymi Israel-masinchicuna cananga *TAYTA DIOS* aunimashanchinölla allina goyarcaycan. Chauraga Jordán mayupa washa chimpancho *TAYTA DIOSPA* sirbejnin Moisés goycushushayquimanna cuticuy. <sup>5</sup> Ichanga canan noga munä Moisés llapan layta yachachishushayquinölla mana gongaypa cumlinayquitami. Chayno nir niycä *TAYTA DIOSNINCHITA* llapaniquipis cuyanayquipämi, pay munashannölla goyänayquipämi, pay nishancunata cumlinayquipämi, *TAYTA DIOS* nishannölla llapan shonguyquipa llapan bi-dayquipa rispitar payta sirbinayquipämi.»

<sup>6</sup> Chayno alli goyänanj willaparcur Josuëga bindisyunta goran. Nircur «cuticuyna» nir despacharan. Chaura paycunapis cuticuran famillyancuna tiyashan tolduncunaman-cama.

<sup>7</sup> Jordán mayuta manaraj päsarman pullan Manasés tributa Moisesga Basancho chacrata ricachiran. Manasés tribu pullan cajtanami Jordán mayuta päsarcur Josué chacrata ricachiran waquin caj Israelcunatawan iwal. Chacrata Moisés raquipashan caj pullan Manasés tributa bindisyunta goycur Josuëga wasinman cutic-

† 22:4 Núm. 32.20–32; Jos. 1.12–15

uptin <sup>8</sup> niran: «Binsishayqui runacunapita ima-aycanta-  
tapis shuntamushayquiwan fiyupa ricumi cutiycanqui.  
Achcatami uywatapis, goritapis, guellaytapis, runsi-  
tapis, fyërrutapis apaycanqui. Röpacunatapis achcata-  
mi apaycanqui. Chayno apaycarga siudäniquicunaman  
chayaycur marca-masiquicunata raquipanqui.»

<sup>9</sup> Chayno niptin Rubén tribu, Gad tribu, pullan Manasés tribu runacuna Israel-masincunawan Silo marca-  
cho caycashanpita Galaadman cuticuran. Moisesa  
*TAYTA DIOS* nishannömi paycunapa chacrancuna  
Galaadcho caran.

### Jordán mayu läduncho altarta rurashan

<sup>10</sup> Rubén tribu, Gad tribu, pullan Manasés tribu runa-  
cuna chacrancunaman cuticuran. Cuticuycashancho  
Jordán mayu cantunman chayaycärir altarta pergaran.  
Chayga caran Canaanman caj-lädullachöraj. <sup>11</sup> Waquin  
Israelcuna mayaran Canaán linda tincoj Jordán mayu  
cantuncho Rubén tribu, Gad tribu, pullan Manasés  
tribu juc altarta pergashanta. <sup>12</sup> Mayaycärir jinan öra  
llapan Israelcuna Siluman shuntacaran altar pergaj  
castancunawan pillyaj aywananpaj.

<sup>13</sup> Manaraj pillyaj aywarmi cüra Eleazarpa wamran Fi-  
neesta Galaadman cacharan Rubén tribu, Gad tribu,  
pullan Manasés tribu runacunawan parlananpaj. <sup>14</sup> Fi-  
neeswan aywaran Israelcunapa chuncaj mandajincu-  
napi. Paycunaga Silucho caycaj cada tribupa manda-  
jinmi caran. <sup>15</sup> Galaadman chayaycur Rubén, Gad,  
pullan caj Manasés tribu runacunata niran: <sup>16</sup> «Israel-  
masinchicunami musyayta munaycan. ¿Imanirtaj gam-  
cunaga Israel runacuna rispitanashan *TAYTA DIOSPA* con-  
tran ricacushcanqui? ¿Imanirtaj *TAYTA DIOSTA* mana  
rispitanquichu? ¿Imanirtaj juc altarta ruracarcärishcan-  
qui? <sup>17</sup> ¿Manachu manchacunqui Peor particho jucha-  
ta rurajcunata imano ushacächishanta yarpärillarpis?  
Juchata rurar llapanchitami ganrachimashcanchi.  
Chaypitaga canancamapis manami limyuyasharächu  
caycanchi. <sup>18</sup> ¿Imanirtaj gamcunapis *TAYTA DIOSPA* con-  
tran jatarir juc diostana aduranayquipaj chay altarta  
ruracurcushcanqui? Chayno rurashayquipita *TAYTA*  
*Dios* fiyupa rabyacur llapanchitachari  
ushacächimäshun. <sup>19</sup> Chasquishayqui chacracuna gan-  
ra cashanta yarparga nogacuna tiyashä cajman shaca-  
muy tiyanayquipaj. Chaychömi *TAYTA DIOSPA* Rispitädu  
Toldunpis caycan. Shacamorga nogacuna cajchömi  
gamicunapis chacracunata chasquinqupaj. Imano  
carpis juc altartaga ama ruraychu. Juc altarta  
jataracherga *TAYTA DIOSPA* contran, nogacunapa con-  
trämi jatariycanqui. <sup>20</sup> Ama gongaychu Zerapa wamran  
Acán jucha rurashanta. Payga «Ushajpaj illgächiy» nis-  
hantami quiquinpaj apacuran. Chayno rurashanpitami  
Tayta Diosga noganchi Israelcunapäga fiyupa raby-  
acururan. Chay öraga manami Acán japallancho  
juchanpita wañuran.» †

<sup>21</sup> Chaura, Rubén tribu, Gad tribu, pullan Manasés  
tribuga mandaj Israelcunata niran: <sup>22</sup> «Munayniyoj *TAY-*

† 22:16 Jos. 12.5-6, 13-14 †† 22:17 Núm. 25.1-9 ‡ 22:20  
Jos. 7.1-26

*TA DIOSLLAMI* musyan. Manami mana wiyacoj caypi-  
tachu, ni paypita witicunäpächu cay altarta rurashcä.  
Canaan örami musyaycan. Gamcunatapis musy-  
achishunquimi. Lutan yarpaypa rurasha captëga  
mana cuyapaypa wañuycärachimay. <sup>23</sup> *TAYTA DIOSPA*  
contran jatarir rupachina sacrificiyucunata rupachinä-  
paj, chaqui micuy ofrendacunata u alli goyaypita sacri-  
fisyuta rupachinäpaj chay altarta rurasha captëga  
quiquin *TAYTA DIOS* jusgamächun. <sup>24</sup> Wara warantin *TAY-*  
*TA DIOSTA* aduranäpaj aywaptë wamrayquicuna noga-  
cunapita mirajcunata capaschari michar ninman:  
«Gamicunaga ¿imanirtaj yarpinqui Israelcunapa *TAYTA*  
*DIOSNIN* gamcunapapis Diosniqui cashanta? <sup>25</sup> Nogacu-  
na adurashä *TAYTA DIOSMI* Jordán mayuta churasha  
shuynina canapaj. Chaymi gamcuna Rubén, Gad tribu-  
cuna caycho *TAYTA DIOSTA* aduranayqui mana ca-  
macancho» nir. Chayno wamrayquicuna niptenga  
wamräcuna *TAYTA DIOSTA* manami aduranganachu.

<sup>26</sup> «Chayno mana ninanpämi chay altartaga rurashcä-  
cuna. Manami rupachina sacrificiyu uywacunata ru-  
pachinäcunapächu ni ima sacrificiyucunatapis rupach-  
inäpächu. <sup>27</sup> Chaypa ruquin chay altarga canga gamcu-  
nawan nogacuna, wamranchicunapis alli parlashanchi  
musyacänanpämi. Nogacunapis *TAYTA DIOSTAMI* sir-  
bishaj. Pay caycashanmanmi nogacunapis rupachina  
sacrificiyöcunata apashaj rupachinäpaj. Alli goyaypita  
sacrificiyucunata pishtanäpäpis chaymanmi apashaj.  
Chayno waquin sacrificiyucunatapis apashaj. Chaura  
wamrayquicunapis manami michanganachu: «Gamicu-  
na *TAYTA DIOSTA* aduranayquega manami camacancho»  
nir. <sup>28</sup> Pipis chayno nimaptin wamräcunapis caynömi  
nenga: «¿Wiyay-llapa! Unay castäcuna Tayta Diospa al-  
tarninta rurashanga manami rupachina sacrificiyucu-  
nata rupachinäpächu ni ima sacrificiyupäpischu casha.  
Chaypa ruquenga caycan nogacunapis gamcunano  
*TAYTA DIOSTA* sirbiycashä musyacänanpämi.» <sup>29</sup> Nogacu-  
na manami yarpächu juc altarta rurarpis *TAYTA DIOSPA*  
contran jatariyta. *TAYTA DIOSPA* altarnin Rispitädu  
Toldun ñaupancho mayna caycaptenga ¿imapänataj  
rupachina sacrificiyuta, chaqui micuy ofrendata y  
waquin sacrificiyuta rupachinäpaj juc-lächo altarta  
ruräman?»

<sup>30</sup> Rubén, Gad, pullan caj Manasés tribu runacuna  
chayno nishanta wiyaran cüra Finees, Israel mandajcu-  
napi. Chayno nishanga paycunapaj alli caran. <sup>31</sup> Chau-  
ra cüra Eleazarpa wamran Fineesga niran: «Canaanmi  
ichanga musyashcä *TAYTA DIOS* llapanchüwan cay-  
cashanta. Manami llutan yarpaywancho gamcunaga  
rurashcanqui. Allita yarpay rurashayquipitami *TAYTA*  
*Dios* mana castigamäshuncho.»

<sup>32</sup> Chaypitanaga Fineespis aywäshejcunapis Galaad-  
pita Canaanman cuticuran. Waquin Israel-masincuna  
caycashanman chayaycur willaparan Jordanpa juc-lä-  
duncho caycaj tribucuna imano nishantapis. <sup>33</sup> Chayno  
willaptin paycunaga cushicushpan Tayta Diosta al-  
abaran. Chay junajpita-pacha manana willanacuran-  
nachu Rubén, Gad tribupäga. Manana yarpayannachu  
chay tribucuna tiyashanta illgächiytapis. <sup>34</sup> Chay örami

Rubén, Gad tribu runacunaga chay altarpa jutinta churaparan «Testigu» nir. Chayno jutinta churaparan «Cay altarmi llapanchita yarpächimashun noganchipis *TAYTA DIOSMAN* yäracushanchita» nir.

### Josué llapan Israelcunata willapashan

**23** Israelcunataga *TAYTA DIOS* yanaparan unaycamana jaucalla goyänanpaj, piwanpis mana pillyananpaj. Josuépis pasaypa auquinna caycaran. <sup>2</sup> Chaymi Israelcunata ushajpaj shuntachimuran auquincunata, mandajcunata, juezcunata, mandaj suldärucunata. Nircur niran: «Nogaga edänami cä. <sup>3</sup> Gamcuna ricashcanquimi cay nasyuncho tiyaj runacunata gamcuna-raycu *TAYTA DIOS* imano rurashantapis. *TAYTA DIOSMI* pillyasha gamcunapa faburniqui. <sup>4</sup> Tribunpa-tribunpa chasquinayquipämi chay runacuna tiyashan particunata surtita jitaypa aypushcä. Manami shuntashanchi siudäcunallatachu aypushcä. Sinöga guechuypaj cajcunatapis Jordán mayupita gallaycur asta Mediterráneo lamarcamami aypushcä. <sup>5</sup> Chay guechunayquipaj caj siudäcunacho tiyaycaj runacunataga *TAYTA DIOSMI* gargongapaj. Chaymi *TAYTA DIOS* aunishushayquino chay chacracunata chasquinquipaj.

<sup>6</sup> «Gamcunaga Moisés isquirbishan laycunata llapan-ta cumliy. Juctapis ama gonganquichu. <sup>7</sup> Ñaupayquicho tiyarcaycajraj jäpa runacunawanga ama tacucaychu. Paycuna adurashan diosnincunatapis ama aduranquichu. Chay dioscunapataga ni jutillantapis ama rimarcuychu, ni juraypischu jutinchöga. <sup>8</sup> *TAYTA DIOS-NILLANCHĪMAN* mana cachariypa yäracunqui, canancama yäracushayquino. <sup>9</sup> *TAYTA DIOSMI* gargusha jatusaj marcacunacho tiyaj munayniyoj runacunata. Canancamaga pipis manami ichipäshurayquichu. <sup>10</sup> Gamcunaga jucnayllami waranga (1,000) runacunatapis ayguichinquiman. <sup>†</sup> Aunishannöpis *TAYTA DIOSNINCHĪMI* gamcunapa faburniquega pillyanga. <sup>††11</sup> Chaymi llapan shonguyquipa *TAYTA DIOSTA* cuyay. Pay munashanno cawar llapan layninta cumliy. <sup>12</sup> Mana wañuchishayqui runacunawan iwal tiyashpayqui wamrayquicunata paycunapa wamrancunawan majachaptiquega <sup>13</sup> *TAYTA DIOSNINCHI* chay runacunata manami gargonganachu. Chaypa ruquenga chay runacuna gamcunapaj canga redano, trampano, asticunano, ñawiquicho casha caycajnömi. Chaura gamcunaga manami ni jucnayllapis quëdanquipächu *TAYTA DIOS* goshushayqui alli chacracho.

<sup>14</sup> «Nogaga wañucushänami. Ichanga llapan shonguyquipa yarpay *TAYTA DIOS* imata rurananpaj aunishantapis cumlishanta. Aunishantaga manami ni jucnayllatapis gongashachu. <sup>15</sup> *TAYTA DIOSNINCHI* yanapämänanchipaj aunimashanchicunata cumlishannölli payta mana wiyacuptiquega ushacächishunayquipaj nimashanchicunatapis cumlengapaj. Chaura manami ni jucnayllapis cay alli chacra goshushayquichöga quëdanquipächu. <sup>16</sup> Tayta Dioswan conträtuta rurar parlashayquita mana cumlishpayqui, Diosta gongaycärir juc dioscunata adurap-

† 23:10 Deut. 32.30 †† 23:10 Deut. 3.22

tiqiu *TAYTA DIOSGA* gamcunapaj fiyupami rabyacurcongapaj. Chauraga manapis aycällatanami cay alli chacrapita illganquipaj.»

### Wañucunanpäna caycashancho Josué willapashan

**24** Chaypitana Josuéga llapan Israelcunata Shequemman gayachiran. Gayachiran rispitàdu auquincunata, mandajcunata, juezcunata, mandaj suldärucunata. Tayta Diospa ñaupancho <sup>2</sup> llapan runacunata niran: «Israelpa *TAYTA DIOSNINMI* nin: «Ñaupataga mas unay awiluyqui Taré <sup>‡</sup> y wamran Abrahamwan Nacor tiyaran Éufrates mayu cantunchömi. Chaycho tiyar juc dioscunatami aduraj. <sup>3</sup> Éufrates mayu cantunpitami Abrahamtaga pushacamurä. <sup>††</sup> Nircur purichirä intëru Canaán nasyunpa. Nogami aypallaman mirananpaj camacächishcä. Canaanchömi Abrahampa wamran Isaac yuriran. <sup>†††</sup> Isaacpanami wamrancunacaran Jacobwan Esaú. <sup>†††</sup> Esaüpita mirajcunatami goycurä aypalla puntayoj Seir <sup>†††</sup> partita. Jacobnami llapan wamrancunawan aywacuran Egiptuman. <sup>55</sup> Chaura nogaga chayman cacharä Moiestawan Aaronta. Gamcunata jorgamunäpaj Egipto runacunata castigar aypallata wañuchirä. <sup>5†6</sup> Chaynöparämi cacharimuran Israel runacuna Egiptupita yargamunanpaj. Shacamuptinmi Egipto suldärucuna guërrapaj carrëtanacunawan cawaluncunawan Puca Lamarcoma gatimuran. <sup>7</sup> Chaymi unay castayquicunaga yanapänäpaj mañacamaran. Chaura Egipto runacunapäga nogami fiyupa chacayman ticrarachirä. Lamar yacucho Egipto runacuna shingaypa wañunanpäpis camacächirä. Gamcunaga musyarcaycanquimi Egiptucho imano rurashätapis.

«Chaypita shacamur gamcunaga unaycamami chunayjcho tiyashcanqui. <sup>8</sup> Nircurnami Jordanpa chimpan Amorreo runacuna tiyarcaycashanman pushamurä. Amorreo runacuna contrayqui jatarir gamcunawan pillyaran. Chaura nogami gamcunata yanaparä binsir illgächinayquipaj. Nircur nasyunnintapis quiquiquicunapäna charicarcärishcanqui. <sup>9††9</sup> Chaypita Ziporpa wamran Balac Moab runacunapa raynenga gamcunata magashunayquipaj camaricuran. Manaraj pillyar Balacga Beorpa wamran Balaamtami gayachiran gamcunata maldisyunta gochishunayquipaj. <sup>10</sup> Nogaga manami camacächirächu Balaam maldisyunta goshunayquita. Chaymi payga bindisyuntana goshurayqui. <sup>5†</sup> Chaynömi gamcunata salbarä. <sup>11</sup> Chaypita Jordán <sup>5††</sup> mayuta chimpan chayamushcanqui. Jericöcho tiyaj runacuna gamcunawan pillyaptinpis paycunata binsinayquipämi yanaparä. Chaynöpami Amorreo, Ferez, Cananeo, Het, Gerges, Hev, Jebús runacunata ushajpaj illgächinayquipäpis yanaparä. <sup>5†12</sup> Amorreo runacunapa ishca raynincunata noga mancharachiptëmi pillyaj aywapitiqiu gueshpir aywacuran. Manami sabliquiwanachu ni

‡ 24:2 Gén. 11.27 †† 24:3 Gén. 12.1-9 †† 24:3 Gén. 21.1-3 ††† 24:4 Gén. 25.24-26 ††† 24:4 Gén. 36.8; Deut. 2.5 § 24:4 Gén. 46.1-7 §† 24:5 Éxo. 3.1-12.42 §†† 24:8 Núm. 21.21-35 §† 24:10 Núm. 22.1-24.25 §†† 24:11 Jos. 3.14-17 §† 24:11 Jos. 6.1-21

lëchayquiwanpischu binsirayqui. <sup>†13</sup> Nogaga gamcunata goycushcä mana ñacashayqui chacracunatami, siudäcunatami. Chaymi chay siudäcunachöna cananga tiyarcaycanqui. Mana lantashayqui wayojtami übastapis, asëtünastapis micurcaycanqui.» <sup>††</sup>»

Mastapis Josué niran: <sup>14</sup> «Chaymi gamcunaga *TAYTA DIOSTA* amatar manchacushpayqui rispitar caway. Éufrates mayu läduncho tiyashpan, Egipto nasyuncho tiyashpan unay castanchïcuna rispitar adurashan dioscunataga ama aduraynachu. Chaypa ruquenga *TAYTA DIOSLLATANA* sirbir aduranqui. <sup>15</sup> *TAYTA DIOSNINCHÏTA* sirbiyta mana munarga canan niy pita sirbinayquipaj cashantapis. ¿Éufrates mayu läduncho tiyar unay castanchïcuna sirbishan diostachu sirbinquipaj? U ¿Caycho tiyaj Amorreo runacuna sirbishan dioscunatachu sirbinquipaj? Nogami ichanga familyäcunawan *TAYTA DIOSLLATA* sirbishaj.»

<sup>16</sup> Niptin, runacunaga niran: «*J TAYTA DIOSPIS* ama munachuncho nogacuna payta cachaycur juc dioscunata sirbinätaga! <sup>17</sup> Quiquin *TAYTA DIOSMI* Egiptucho uyway caycajta noganchitapis unay castanchïcunatapis jorgamaranchi. Quiquinchïmi ricashanchi almiraypaj milagrucunata rurashantapis. Shamuptinchïpispaymi imapitapis chapämashanchi achca nasyuncunapa päsamuptë. <sup>18</sup> Canan tiyaycashanchi particunacho tiyaj Amorreo runacunata, waquin runacunatapis *TAYTA DIOSMI* gargur ushacächisha. Chaypitami payta imaypis sirbishäcuna. Payllami Tayta Diosnichi caycan» nir.

<sup>19</sup> Chayno niptin Josué niran: «Gamcunaga manami *TAYTA DIOSTA* sirbiyta puydinquipächu. Payga santumi. Japallanta adurananchitami munan. Payta mana wiyacur juchata ruraptiquega manami awantashunquipächu. <sup>20</sup> *TAYTA DIOSTA* cachaycur juc dioscunatana aduraptiquega pay fiyupa mana allicunawanmi castigashunquipaj. Alli goyänayquipaj yanapähushayquimannölli castigashunquipäpisp ushajpaj illgächishunayquicama.»

<sup>21</sup> Chaura Israelcunaga niran: «Manami juc dioscunataga adurashächu. Nogacunaga *TAYTA DIOS* japallantami sirbishaj.»

<sup>22</sup> Niptin Josué niran: «Gamcunaga quiquiquimi aunishcanqui *TAYTA DIOSTA* rispitar sirbinayquipaj.»

Chaura paycuna «Au tayta» niran.

<sup>23</sup> Josuënam niran: «Chaura, gamcunaga <diosnë> nir charaycashayquicunata ushajpaj jitariy. Nircorga *TAYTA DIOS* japallantana llapan shonguyquipa rispipay.»

<sup>24</sup> Niptin runacuna niran: «Nogacunaga *TAYTA DIOSLLATAMI* sirbishaj. Pay nimashallantami cumlishäpisp.»

<sup>25</sup> Chaura Josuëga Shequemcho chay junajllami Israelcunawan conträtuta ruraran. Chayno conträtuta rurarmi Tayta Diospa laynincunatapis willaparan.

<sup>26</sup> Llapan willapashancunatami Josuëga isquirbiran laynincunata *TAYTA DIOS* isquirbichishan libruman. Parlacushanta yarpänanpämi jatun wancata ichichiran encina jacha chaquinman. Chay jacha lädunchömi rispitàdu pacha caran. <sup>27</sup> Nircur runacunata Josué niran: «Cay wancami testigu caycan *TAYTA DIOS* imata nimashanchitapis. Payta imaypis sirbinayquipaj conträtuta rurashayquipäpisp chay wancami testigu caycan. Chayno aunircurpis mana cumliptiquega cay wancami cärahunqui *TAYTA DIOS* castigashunayquipaj.»

<sup>28</sup> Chayno llapanta willaparcurnam Josuëga runacunata marcancunaman cuticunanpaj niran.

### Josué wañushan

(Jue. 2.6–10)

<sup>29</sup> Chaypita manapis aycällatanami Nunpa wamran Josuëga wañucuran. Payga *TAYTA DIOSTA* sirbejmi caran. Josué wañucuran pachac chuncan (110) watayoj caycashancho. <sup>30</sup> Wañuptin pampaycäriwan quiquinpa chacran Timnat-seraman. <sup>†</sup> Chayga caycan Efraín tribu jircanchömi Gaas puntapita norte caj-läduncho.

<sup>31</sup> Josuëpisp wiñay-masincunapis ricaranmi Israel runacunata yanapar milagrucunata *TAYTA DIOS* rurashanta. Chaymi Josuëwan wiñay-masincuna cawashanyäga Israelcuna *TAYTA DIOS* munashanno cawaran.

### Josëpa tullunta Israelcuna pampashan

<sup>32</sup> Israel runacunaga Josëpa tulluncunata Egiptupita apamushanta Shequemman <sup>††</sup> apaycur chacrancho pampaycuran. Chay chacrataga Josëpa papänin Jacobmi rantiran pachac (100) guellaywan Hamorpa <sup>††</sup> wamrancunapita. Hamorga Shequempa papäninmi caran. Chay chacratami Josëpa wamrancunapita mirajcunata goycuran.

### Eleazar wañushan

<sup>33</sup> Aaronpa wamran Eleazar wañucuptinna wamran Fineespa chacran lömacho caycajman pampaycäriwan. Chayga Efraín tribu runacuna tiyashan jircacunacho caycaj Gibeä marcachömi caycan.

† 24:12 Éxo. 23.28; Deut. 7.20 †† 24:13 Deut. 6.10–11

† 24:30 Jos. 19.49–50 †† 24:32 Gén. 50.24–25; Éxo. 13.19

†† 24:32 Gén. 33.19; Juan 4.5; Hech. 7.16

# JUECES

¿Pitaj rasun caj Dios? ¿Pitaj Israelpa raynin?

¿Imanirtaj Tayta Dios munashanno cawayga sasa caycan?

Cay libruchöga caycan Josué wañushanpitaraj päsashancunami. Chay wichanga Israelcho manarämi ray caran-rächu. Israelcunaga gongaycuranna Josué alli goyayman churashanta.

Ichanga cay librucho cada rätu musyaycächimanchi Israelcuna quiquincuna munashanno cawacushanta. Manami jucnayllanachu mandajnin caran (17.6; 21.25). Ichanga cada rätumi mandaj jueznincunata Tayta Dios churaparan. Israelcunapa Tayta Diosninta adurananpa ruquin runacunaga juc dioscunatana aduraycaran. Moisés isquirbichishan laytaga manami cäsurrannachu. Runacunaga tucuy mana allitanami ruraran.

Cay libro gallaycunancho musyachimanchi Israelcuna yaparir-yaparir mana allita rurashantami (2.11–23):

- 1) Mandaj jueznin cawashancamaga Israelcuna cawaj Tayta Dios munashannömi. Y jaucallami goyaj.
- 2) Mandaj jueznin wañuptenga Tayta Diosta gongaycojna. Bisinun nasyun runacunapa diosnincunatana aduraj.
- 3) Chaura Tayta Diosga Israelcunapaj rabyacurcoj. Nircur contrancunapa maquinman cachaycoj.
- 4) Chayno captinna Israelcunaga ñacaj. Chayraj Tayta Diosta ruwacur mañacoj.
- 5) Mañacuptinna Tayta Diosga Israelcunata cuyapaj. Chaura yapay juc mandaj jueztana churapaj contrancunapita salbanapaj.

Mandajincuna wañuptinnaga Israelcuna chayno mana allillatami ruraran. Chaura capítulo 3.7–16.31 willamanchi chunca ishca mandajcunapitami. Capítulo 17–21 caycan Israelcuna pasaypa pirdicashanmi. Chayno pirdicashanpitami ishca willapacuna caycan.

## Judá y Simeón tribu runacuna Adoni-bezecta präsu charishan

**1** Josué wañushanpitaga Israelcuna *TAYTA DIOSTA* tapucuran: «¿Maygan caj tribu runacunataj Cananeo runacunata magaj primëru aywanga, Tayta?» nir.

<sup>2</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Primëru Judá tribu pilliyaj yalcuchun. Chay chacrataga paycunatami goycushaj.»

<sup>3</sup> Chaymi Judá tribu runacunaga Simeón tribu runacunata niran: «Nogacunaga aypumashan chacramanmi yalcushaj. Chaycho tiyaj Cananeo runacunata magaj yalcöshimay ari. Nircurnami nogacunapis gamcunata töcashushayqui chacraman yalcöshishayqui.»

Chaura Simeón tribu runacunaga magäshinanpaj aywaran.

<sup>4</sup> Bezecman yaycur Cananeo y Ferez runacunawan pilliyaptinmi *TAYTA DIOS* yanaparan binsir wañuchinanpaj. Chaymi chay pilliyacho chunca waranga (10,000) runacunata wañuchiran. <sup>5</sup> Cananeo y Ferez runacunapa raynin caran Adoni-bezec. Payta y paywan caycaj runacunatapis llapantami binsiran. <sup>6</sup> Waquinta wañuycächiptin Adoni-bezecga gueshpír aywacuran. Chaura paycuna gatr aywashpan präsu chariran. Nircur maquinpa chaquinpa maman dëduncunata cuchuran.

<sup>7</sup> Chaura ray Adoni-bezec niran: «Cananga Diosmi fiyu cashäman-tupu fiyupa ñacaycächiman. Nogapis ñaupata ganchis chunca (70) raycunapa chaquinpa maquinpa maman dëduncunatami cuchuchirä. Chaura paycunaga puchupacunallata micurmi cawaj.» Ray

Adoni-bezectaga aparan Jerusalemman. Chaychöna wañuran.

## Judá tribu runacuna Hebronta y Jerusalemta charishan

<sup>8</sup> Judá runacunaga Jerusalemman pilliyaj yaycuran. Chaycho tiyajcunataga llapanta sabliwan wañuchiran. Siudätapis rupaycachiran. <sup>9</sup> Chaypitaga Néguev particho, jircacunacho, löma lömacunacho tiyarcaycaj Cananeo runacunamanpis wañuchinanpaj yaycuran. <sup>10</sup> Cananeo runacuna Hebrón siudächo tiyarcaycajmanpis wañuchinanpaj yaycuran. Chay siudäpa rimëroga jutín caran Quiriat-arba. Chaycho wañuchiran Sesai runacunata, Ahimán runacunata, Talmái runacunata.

## Debir siudäta Otoniel charishan

(Jos. 15.15–19)

<sup>11</sup> Chaypitaga Debir runacunata magajna yaycuran. Chay siudäpa unayga jutín caran Quiriat-sefer. <sup>12</sup> Calebga niran: «Pipis cay siudäman pilliyaj yaycur binsej cajtami wamrä Acsawan majachashaj.» <sup>13</sup> Chay siudäman yalcorga magar binsiran Calebpa shullcan Cenazpa wamran Otonielmi. Chaura Calebga wamran Acsata Otonielwan majacharan.

<sup>14</sup> Chaypita Acsa runan Otonielwan aywacuycaptin runanga shacyächiran papäninta: «Chacrata gomay» ninanpaj. Chaura bürrunpita Acsa yarpuran. Chaymi papänin Calebga tapuran: «¿Imatataj munaycanqui?» nir.



<sup>15</sup> Chaura wamran Acsa niran: «Ruwacushayqui ari papä. Neguevcho chacrata raquipämasha caycarga yacu pashtajyoj chacracunatapis raquipämaya.» Niptin papänenga chacrata goycuran puntacunacho yacu pashtajyojtawan pampacho yacu pashtajyojta.

### Judá y Benjamín tribu runacuna chacrata charishan

<sup>16</sup> Queni runacunami caran Moisespa suyrun Hobabpita miraj runacuna. Paycuna Judá tribu runacunawan iwal Palmëra siudäpita † aywar chunyajcho tiyacaycärran. Chay chunyäga caycaran Judá tribu runacunapa chacrancuna. Aradpitaga sur caj-lächömi caycaran. Paycuna tiyarcaycaran jinancho tiyaj Judá runacunawan iwal.

<sup>17</sup> Chaura Judá runacunaga parlacushannölla Simeón tribuwan iwal aywaran. Nircurmi Cananeo runacuna Sefat siudächo tiyarcaycajta ushajpaj wañuchiran. Chay siudätapis illgächiran. Chaypitami jutintapis churaparan «Horma» nir. ††<sup>18</sup> Ichanga manami binsirancho Gaza, Ascalón, Ecrón runacunata. Chay siudäcunapa läducho caycaj chacracunatapis manami guechuranchu.

<sup>19</sup> *TAYTA DIOS* yanapaptinmi Judá tribu runacunaga intëru jircapa caj chacracunata chariran. Pampacho tiyaj runacunataga manami garguyta puydiranchu. Chay runacunapaga pilliapaj carrëtancuna caran fyërupitami. <sup>20</sup> Moisés nishannölli Hebrón chacrataga Calebta ricachiran. Ñaupatanami Moisés niran paypaj cananpaj. Calebmi chay chacrapita garguran Anac casta runacunata.

<sup>21</sup> Benjamín tribu runacunami ichanga Jerusalemcho tiyaycaj Jebús runacunata garguyta mana puydiranchu. Chaynöpami canancamapis Benjamín tribu runacunawan Jebús runacunaga jinalla Jerusalemcho tiyarcaycan.

### Manasés y Efraín tribu runacuna Bet-el siudäta charishan

<sup>22</sup> Josëpita miraj runacuna Bet-elman yacunanpaj parlacuran. Paycunataga *TAYTA DIOSMI* yanapaycaran. <sup>23</sup> Bet-el siudäpami ñaupataga jutin caran Luz. Chaymanmi runacunata cacharan ricapacamanpaj. <sup>24</sup> Ricapacoj aywajcunaga tariran juc runa siudäpita llojshiycajta. Chaura paycunaga niran: «Imanöpa siudäman yacuna cashantapis ricachimaptiquega manami wañuchishayquichu.»

<sup>25</sup> Chaura mayninpa yacunanpäpis ricachiran. Chaypitaga ricapacojcuna cutir Israel-masincunata willaran mayninpa yacunanpäpis. Chaymi Israel runacuna yacyucur chaycho tiyajcunata llapanta wañuchiran. Marcaman imano yacunanpäpis ricachej runatawan famillyancunatami ichanga aunishannölla mana wañuchirancho. <sup>26</sup> Chay runanami aywacuran Het runacuna tiyashan partiman. Chaycho tiyar siudä-

pa jutinta churaparan «Luz» nir. Canancamapis chaylami jutin.

### Manaseswan Efraín tribu runacuna guechushan chacrapa lindancuna

<sup>27</sup> Manasés castacuna manami garguyta puydiranchu Bet-seán, Taanac, Dor, Ibleam, Meguido siudächo tiyaj runacunata, chay siudäpa läducho tiyajcunatapis. Jinallami chay Cananeo runacunaga tiyarcaycaran.

<sup>28</sup> Chaypita Israelcuna aypallaman mirar munayniyoj cashpanrämi chay Cananeo runacunataga sinchi aruycunacho ñacachiran. Garguytami ichanga mana puydirannachu.

<sup>29</sup> Efraín tribu runacunapis manami garguyta puydiranchu Gezercho tiyarcaycaj Cananeo runacunata. Chaymi chay Cananeo runacunaga jinalla Efraín tribu runacunawan iwal tiyarcaycaran.

### Waquin tribu Israelcuna binsir guechushan

<sup>30</sup> Zabulón tribu runacunapis manami garguranchu Quitarón, Naalal siudäcunacho tiyaj Cananeo runacunata. Cananeo runacunawanga iwalmi tiyarcaycaran Zabulón tribu runacuna fiyupa ñacay aruyman churasha captinpis.

<sup>31</sup> Aser tribu runacunapis garguyta mana puydiranchu Aco, Sidón, Ahlab, Aczib, Helba, Afec, Rehob siudäcunacho tiyaj Cananeo runacunata. Garguyta mana puydir läducho tiyacaycärran.

<sup>32</sup> Neftalí tribu runacunapis manami garguyta puydiranchu Bet-semes, Bet-anat siudächo tiyaj Cananeo runacunata. Ichanga paycuna fiyupa ñacay aruycunaman churaran. Chayno ruray fiyupa ñacachiptinpis Cananeo runacunaga jinallanchömi tiyarcaycaran.

<sup>34</sup> Dan tribu runacunatami ichanga Amorreo runacuna mana yacyuchirancho pampa chacraman. Chaymi tuna chacracunaman cutichiran chaycho tiyacunanpaj.

<sup>35</sup> Chaynöpami jinalla tiyarcaycaran Amorreo runacunaga: Heres, Ajalón, Saalbim siudäcunacho. Guepatarämi José tribu aypallaman mirar, munayniyoj car sinchi ñacay aruycunaman churaran Amorreo runacunataga. <sup>36</sup> Amorreo runacunapa linnan aywaraycaran Acrabimman aywar wichänapita, Selapita mas janacama.

### Tayta Diospa anjilnin Boquim particho yuripashan

**2** *TAYTA DIOSPA* anjilnenga Gilgalpita aywaran Boquimman. Chaycho Israelcunata niran: «Nogami gamcunata jorgamurä Egipto nasyunpita. Nircorga unay caj famillyayquicunata <goycushayqui> nishä partiman pushamushcä. Paycunatami nirä: <Conträtuta rurashan particho tiyashan manami gongashäpächu.»

<sup>2</sup> Ichanga gamcuna ama ni imanillarpis parlacunquichu chayashayqui pachacho tiyaj runacunawan. Parlacunayquipa ruquenga altarninta ushajpaj ju-chorgärachinqui. Chayno nishäpis gamcunaga manami wiyacushcanquichu. ¡Ricay cananga imatashi rurashcanqui! <sup>3</sup> Chaypitami cananga läduyqui marca-

† Palmëra siudäga Tamar siudämi caran. Chayga Cachi Lamar sur caj-läpami caran. †† *HORMA* ninanga *USHACASHA* ninanmi.

cunacho tiyarcaycaj runacunata mana gargushänachu. Cananpitaga paycunami, adurashan dioscunami gamcunapaj trampano cangapaj.»

<sup>4</sup> Chayno *TAYTA DIOSPA* anjilnin parlayta usharcuptin Israelcunaga fiyupa wagan. <sup>5</sup> Chaypitami chay pachapa jutinta churaparan «Boquim» † nir. Nircur jinancho uywancunata *TAYTA DIOSPAJ* pishtarcur rupachiran.

### Josué wañucushan

(Jos. 24.29–31)

<sup>6</sup> Josué willapayta usharcur «aywacuyna» niptin llapan Israelcuna aywacuran chacranman-cama. <sup>7</sup> Josué cawashancamaga llapan Israelcunami *TAYTA DIOSTA* rispitar adurarcaycaran. Josuépa wiñay-masincuna cawashanyajpis adurarcaycaranmi. Paycunaga almiraypajcunata *TAYTA DIOS* rurashanta llapantami ricaran. <sup>8</sup> *TAYTA DIOSPA* sirbejnin Josuéga wañucuran pachac chuncan (110) watayoj caycashanchömi. <sup>9</sup> Paytaga pampaycärran quiquinpa chacran Timnat-seraman. Chayga caycaran Efraín tribupa altu caj chacrancuna caycashanchömi, Gaas jircapa norte caj-länincho. <sup>10</sup> Chaypitaga Josuépa wiñay-masincuna, Canaan partiman chayjcuna llapanna wañucuran. Guepa yurej runacunaga mananami musyarannachu *TAYTA DIOS* nishancunata ni Israelcunata imano yanapashantapis.

### Israelcuna Tayta Diosta gongaycärrishan

<sup>11</sup> Israelcunaga *TAYTA DIOSPA* contran fiyupa juchatanami ruraran. Paycunaga gallaycärran Baal dios-niraj idulucunata adurayta. <sup>12</sup> Gongaycärranna Egiptupita jorgamushan unay awiluncunapa *TAYTA DIOSNINTA* aduraytaga. Ñaupancho tiyaj runacunapa diosnincunatatana aduraran. Chaymi *TAYTA DIOSGA* fiyupa rabyacurcuran. <sup>13</sup> *TAYTA DIOSTA* gongaycärr Baal dios-niraj iduluta, Astoret diosa-niraj idulucunatatana aduraran. <sup>14</sup> Chaypitami *TAYTA DIOSGA* Israelcunapaj fiyupa rabyaran. Chaymi camacächiran suwacuna yacyucur imancunatapisp apacunapaj. Läduncunacho tiyaj, chiquej runacuna yacyucur magaptinpisp paycunaga mananami ichiparannachu. <sup>15</sup> Piwanpisp Israelcuna pillyanapaj aywaptin *TAYTA DIOS* rabyashpan paycunapa contranna ricacuran. Chaymi contrancunata mana binsejchu. Unay willapashannömi paycunataga *TAYTA DIOS* manana yanaparanchu. Chaura Israelcunaga fiyupana ñacaranpisp.

<sup>16</sup> Chaypisp quiquin *TAYTA DIOSMI* mandaj juezcunata churaparan. Chay mandaj juezcunanimi suwapar ñacachejcunapita chaparan. <sup>17</sup> Israelcunaga chay mandaj jueznincunatapisp manami wiyacuranchu. Chaypa ruquenga Tayta Diosta gongaycärrimi mana bälej dioscunata aduraran. Unay awiluncunanimi ichanga *TAYTA DIOSPA* laynin nishannölla llapantapis ruraran. Unay cajcuna rurashannöga paycuna mana rurarannachu. <sup>18</sup> Chaypisp *TAYTA DIOSGA* mandaj juezta churaran yanapanapaj. Mandaj jueznin cawashancamaga lla-

pan chiquejcunapitami washaran. *TAYTA DIOSMI* paycunata cuyaparan fiyupa ñacar llaquicuptin. <sup>19</sup> Mandaj jueznin wañuptenga yapayna mana allicunata ruraran. Taytancuna rurashanpitapis mas piyur mana allitana ruraran. Mana bälej dioscunata adurarcaycaran. Manana cachaycärranchu mana alli costumrincunata. Mana wanacurannachu.

<sup>20</sup> Chaypitami *TAYTA DIOSGA* Israelcunapaj fiyupa rabyacurcur niran: «Cay runacunaga mananami cumlinnachu unay awiluncunawan conträtu rurashäta. Imata nishäcunatapisp manami wiyacamannachu. <sup>21</sup> Chaynöpami nogaga manana gargushänachu lädun marcacunacho tiyarcaycaj runacunata Josué mana gargushantaga.» <sup>22</sup> Chayno rurashpanmi Tayta Diosga Israelcunata musyapayta munaran. Unay caj awiluncunano *TAYTA DIOS* nishanta cumlishanta u manana cumlishantapis musyapaytami munaran. <sup>23</sup> Chaynöpami Josué mana illgächishantaga juc-lä nasyun runacunata manana gargurannachu. Gargunanpa ruquenga jinancho tiyanpanpäna cachaycuran.

### Canaanpita mana gargushan runacuna

<sup>3</sup> *TAYTA DIOSGA* achca nasyun runacunata manana gargurannachu, Israel runacuna Canaanman pilliyaj yaycuptin manaraj yurej runacunata musyapanapaj. <sup>2</sup> Imaypisp mana pilliyacho caj Israelcuna pilliyayta yachacunapämi Tayta Diosga cachaycuran. <sup>3</sup> Quëdaran Filistea nasyunpa pichga mandajnincuna, llapan Cananeo runacunapis, Sidoncuna, Hev runacunapis Líbano jircacho tiyajcuna. Chay runacunaga tiyaran Baal-hermón jircapita-pacha Hamatcho gasha caycaycama. <sup>4</sup> Chay runacunawanmi *TAYTA DIOSGA* musyapayta munaran Israelcunata unay caj famillyancunata Moisés yachachishancunata cumlishanta mana cumlishantapis ricananpaj. <sup>5</sup> Chaynöpami Israelcunaga tiyaran Het, Amorreo, Ferez, Hev, Jebús nasyun runacunawan iwal. <sup>6</sup> Chaura Israelcunapa wamrancunaga ollgupisp warmipisp majachacaran jäpa runacunapa wamrancunawanna. Paycunapa diosnincunatatana aduraran.

### Otoniel salbashan

<sup>7</sup> Israelcunaga fiyupa mana allita ruraran. *TAYTA DIOSTA* gongaycärr aduraran Baal dios-niraj idulucunata Asera diosa-niraj idulucunata. <sup>8</sup> Chayno ruraptinmi *TAYTA DIOSGA* fiyupa rabyashpan Mesopotamia nasyunpa raynin Cusan-risataimpa munayninman cachaycuran. Chaura Israelcunaga pusaj wata sirbiran ray Cusan-risataimta. <sup>9</sup> Ñacar sirbir-rämi *TAYTA DIOSTA* yarpärr mañacuran. Chaura *TAYTA DIOSNAMI* camacächiran juc runa mandaj ricacur ñacaycho carcaycajta salbanapaj. Chay salbäga caran Calebpa subrinun Otonielmi. Otonielpa papänin Cenazga caran Calebpa shallcanmi. <sup>10</sup> *TAYTA DIOSPA* Espiritunmi Otonieltaga yanaparanchu. Chaymi Israelcunapa mandaj jueznin pay caran. Mandaj jueznin car runacunata pushacurcur Otonielga

† *BOQUIM* ninanga *WAGAJ* ninanmi.

†† 3:3 Jos. 13.2–6 ‡ 3:9 Jue. 1.12–13

pillyananpaj aywaran. *TAYTA DIOS* yanapaptinmi paycunaga binsiran ray Cusan-risataimta. <sup>11</sup> Chaypitaga chuscu chunca (40) watacama Israelcuna jauca goyácuran.

### Aod salbasha

Otoniel wañushanpitana <sup>12</sup> Israelcunaga yapay fiyupa mana allitana ruraran. Chaymi *TAYTA DIOS* yanaparan Moab nasyunpa raynin Eglontana Israelcunapita mas munayniyoj cananpaj. <sup>13</sup> Chaura ray Eglonga parlacuran Amón runacunawan, Amalec runacunawanpis. Israelcunata binsiycur yacacaycäiran Jericó siudächo tiyananpaj. <sup>14</sup> Chaura Israelcunaga chunca pusaj (18) watami ray Eglonta sirbiran. <sup>15</sup> Ñacar sirbishpanrämi paycunaga *TAYTA DIOSTA* yarpärir mañacuran. *TAYTA DIOSNAMI* camacächiran juc runa salbananpaj. Chay runaga caran Benjamín famillya, Gera jutiyoy runapa wamran. Jutin caran Aod. Payga ichoj caj maquillanwanmi imatapis ruraj.

Juc cuti Israelcunaga impuesto pägashanta Aodwan apachiran ray Eglonman. <sup>16</sup> Manaraj apar Aodga sablita ruracuran ishcan-läpa finuyojta. Sablipa tamäñun caran pullan metrundo. Sablita derëchu caj-lädun chegllanman jaticurcuran röpan rurinpa. <sup>17</sup> Nircur impuestuta apacurcur aywaran. Ray Eglonmani caran fiyupa wera runa. <sup>18</sup> Impuesto apashanta ray Eglonta goycushpan Aodga cuticuran aywäshejcunawan iwal. <sup>19</sup> Gilgalman chayaycashanchöna chayaran achca idulucuna caycashanman. Chaypita Aodga cutiran ray Eglonman. Chayaycur niran: «Tayta mandaj pacayllapa willashayqui.»

Chaura rayga sirbejnincunata niran ñaupanpita upäl-la jawaman llojshicunanpaj. <sup>20</sup> Chaura wayrapänan cuartunchöga ray Eglón jamarashpan Aodwan ishcallanna caycaran. Ray Eglonpa ñaupanman witiycur Aodga niran: «Tayta mandaj gamtaga willashayqui Dios nishantami.»

Niptin ray Eglonga sillunninpita jataricurcuran. <sup>21</sup> Chaura Aodga juclla ichoj caj maquinwan derëchu caj-lädunpita sablita jorguriycur jinan öra Eglonta pachapa tucsipaycuran. <sup>22</sup> Llapa callpanwan tucsipaycuptin sabliga usharpaj yacucuycuran maquin charicunantinraj. Ray Eglón wera captin sabliga mana ricacaranchu. Aodga mananami chutarannapischu. <sup>23</sup> Nircur Aodga puncucunatapis sumajmi wichgarcuran. Rancarcuran. Quiquenga bentänapana llojshicuran.

<sup>24</sup> Aod aywacushanpitaraj aywaran raypa sirbejnincunaga. Puncucuna wichgaraycajta ricar paycunaga yarpänan «wayrapänan cuartucho rayga ishpacuycanimanchari» nir. <sup>25</sup> May öra shuyarpaycashancho ray mana llojshimuptinna paycunaga yarpachacuran. Chaymi puncucunata lläbiwana quichariyçäiran. Raynintaga tariran pampacho wañusha jitaraycajtana.

<sup>26</sup> Raypa sirbejnincuna ima ruraytapis mana camäpacushancama Aodga carutana gueshpär aywacuran. Gilgalcho idulucuna caycajta päsarerga Seirat-läpana pacacuran. <sup>27</sup> Chaypa aywacushpannami chayaran Is-

raelcuna tiyananman. Efraín casta tiyaycashan jircaman chayaycur tucaran trompëtanta llapan Israelcuna chayman shuntacänanpaj. Shuntacarcuptin llapana jircapita uraran. Aodnami ñaupapuntata aywashpan <sup>28</sup> niran: «Gamcunawanga iwalmi aywashun. Cananmi chiquimajninchi Moab runacunata binsinanchipaj *TAYTA DIOSNINCHI* yanapämäshun.»

Chaymi paycuna aywaran Aodwan iwal, Moabman chimpana Jordán mayu bäduman. Chaycho shuyacaycärir manana pitapis päsarannachu. <sup>29</sup> Chay öra Moab runacunataga wañuyçärahiran chunca warangata (10,000). Wañojcunaga caran callpayoj jinyu suldarucunallami. Chaypitaga manami jucnaylapis gueshpäranchu. <sup>30</sup> Chaynömi Israelcunaga binsiran Moab runacunata. Chay junajpita-pacha pusaj chunca (80) watacama Israelcunapaj jauca goyayllana caran.

### Israelcunata Samgar salbasha

<sup>31</sup> Aodpa guepantarämi caran juc mandaj juez Anatpa wamran Samgar. Paymi sojta pachac (600) Filistea runacunata wañuycachiran yuntata aruchicuna picallanwan. Samgarpis Israelcunataga jucpa munaynincho caycajtami salbaran.

### Sisarata Deborah Barac binsisha

**4** Aod wañushanpitanaga Israelcuna yapayna *TAYTA DIOSTA* mana cäsurrannachu. <sup>2</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* Canaán nasyunpa raynin Jabinpa munayninman cachaycuran. Chaura Hazor siudäpitanami llapan Israelcunataga mandaran. Jabinpa mandaj suldarunnamani caran Sísara. Sisaraga tiyaran Haroset-goim siudächo. <sup>3</sup> Jabinpaga caran isgun pachacmi (900) pillyananpaj fyërru carrëtancunapis. Israelcunataga ishcaj chunca (20) watanami fiyupa ñacachiran. Chayrämi paycunaga fiyupa llaquicur *TAYTA DIOSTA* mañacuran.

<sup>4</sup> Chay wichan Israelcunapa mandaj jueznenga caycaran profetisa Débora. Payga caran Lapidotpa warminmi. <sup>5</sup> Deboraha imaypis jamaraj palma yörapa chaquincho. (Chaymi llapan rejsiran «Deborapa palma yöran» nir.) Chay yöraga caran Efraín tribupa chacancuna caj jircacho, Ramawan Bet-el tincojcho. Chaura Israelcunaga paymanmi aywaj imapitapis arreglananpaj.

<sup>6</sup> Chaypita juc junajcho Débora gayachiran Baracta. † Payga caran Neftalí tribu Abinoampa wamran. Tiyaran Cedescho. Chayaptin Baracta niran: «Israelcuna rispitanashan *TAYTA DIOSMI* nin Tabor jircaman aywaycur chunca waranga (10,000) runacunata Neftalí tributawan Zabalón tributa shuntanayquipaj. <sup>7</sup> Jabinpa mandaj suldarun Sisarata Tayta Diosshi pushamonga Cisoncho caycaj jatun pampaman. Payga gamcunawan pillay shamonga llapan suldaruncunawan, carrëtancunawanpis. Tayta Diosga binsinayquipämi camacächenga.»

† 4:6 Heb. 11.32

<sup>8</sup> Chaura Barac niran: «Gam aywäshimaptiquega aywashämi. Mana aywäshimaptiquega manami aywashächu.»

<sup>9</sup> Chaura Deborapis niran: «Au, ishcanchimi aywashun. Ichanga manami gamchu allichöga llojshinquipaj. Juc warmitami *TAYTA DIOS* churanga Sisarata wañuchinanpaj.»

Chaypita Deboraga Baracwan aywaran Cedés marca-man. <sup>10</sup> Baracga shuntaran Zabolontawan Neftalí tributa. Nircur acrarán paypa munaynincho cananpaj chunca waranga (10,000) runacunata. Chay runacunawan aywaran. Deborapis iwal aywaran.

<sup>11</sup> Moiséspa suyrún Hobab castapa wamran Heber Queni runaga castancunapita shuynimi tiyaycaran Zaanaimcho caycaj «encina» yöra ñaupanchö.

<sup>12</sup> Tabor jircaman aypalla runacunawan Barac wichashanta willaran Sisarata. <sup>13</sup> Chaura Sisaraga fyërupita isgun pachac (900) carrëtancunata, llapan suldäruncunata shuntacurcur aywaran Haroset-goimpita Cisón ragraran. <sup>14</sup> Chaura Baracta Débora niran: «Juclla ayway. Canan junajmi *TAYTA DIOS* gampa munayniqiman Sisarataga cachayconga. Quiquin *TAYTA DIOSMI* aywanga suldäruyquicunapa ñaupantapis.»

Baracga Tabor jircapita urämuran chunca waranga (10,000) suldäruncunawan. <sup>15</sup> Barac pillyayta gallaycuptin *TAYTA DIOS* pirdichiran Sisarapa carrëtancunata. Suldäruncunatapis mancharachiran. Quiquin Sisarapis carrëtanpita urarcur gueshpír aywacuran. <sup>16</sup> Baracga gaticacharan carrëtanwan gueshpëjcunata, llapan suldäruncunata Haroset-goimcama. Chay junäga Sisarapa suldäruncuna manami jucnayllapis cawaycäga quëdaranchu.

<sup>17</sup> Chay wichan Hazorpa raynin Jabín alli carcaycaran Queni runa Heberpa famillyanwanga. Chaynöpami Sisaraga chaquillapa gueshpír aywacur chayaran Jaelpa witichinalla wasinman. Payga caran Heberpa warmin. <sup>18</sup> Sísara chayaptin jamachiran «Shacamuy tayta, ruriman yaycacamuy. Ama manchacuychu» nir.

Chaura Sísara yaycuran ruriman. Jaelnami jacuwan chaparcuran. <sup>19</sup> Sisaraga yacunarmi yacuta mañacuran. Jaelnami lëchita jorgurcur goran. Nircur yapay chaparcuran Sisarataga. <sup>20</sup> Jaelta Sísara niran: «Gamga wasiqui puncullancho cacucay. Pipis shamur ¿pillataj wasiquichöga caycan?» nir tapushuptiquega «Manami pipis canchu» ninqui.»

<sup>21</sup> Sisaraga fiyupa uticasha carmi wañuyupa puñucäcuran. Chaycama Jaelga mäsa aptacurcur upällalla yaycurcur Sisarataga sentidunpa labityapaycuran istägawan pampaman päsanancama. Istägan caran toldunta ichichinanpaj. Sisarataga chaynöpami wañuycachiran.

<sup>22</sup> Sisarata ashir Baracga chayaran Jaelpa wasinman. Jaelga niran: «Shamuy. Ricachishayqui ashycashayquita.» Chaura Barac yaycurir Sisarata tariran wañusha pampacho chutaraycajta. Umanpa istägaga labityaraycaran.

<sup>23</sup> Chaynömi Tayta Diosga Israelcunapa ñaupanchö fiyupa pengayman churaran Canaán nasyunpa raynin

Jabinta. <sup>24</sup> Israelcunaga chay junajpita-pacha fiyupa chiquicarcärran ray Jabinta. Chiquiyçällarnami illgächirran.

### Deborawan Barac cantashan

**5** Chay junajmi Deborawan Abinoampa wamran Baracga Tayta Diosta alabar cantaran:

<sup>2</sup> «*TAYTA DIOSTA* llapayqui alabay mandajcuna pillyaman runacunata pushashanpita; marca runacunapis shongun shacyaptin pillyaman aywashanpita.

<sup>3</sup> Raycunapis, llapayqui wiyamay.

Mandajcunapis, wiyaycäramay.

Israelcuna rispitar adurashan *TAYTA DIOSTAMI* alabä.

<sup>4</sup> «*TAYTA DIOS*, Seirpita llojshimuptiqui,

Edom nasyunpita aywacuptiqui, intëru allpami chucchuran.

Syëlupis cuyuriranmi.

Pucutaypis tamyamuranmi.

<sup>5</sup> Israelcuna rispitan *TAYTA DIOSPA* ñaupanchöga llapan jircacunapis chucchuranmi.

Sinaí puntapis chucchuranmi. †

<sup>6</sup> «Anatpa wamran Samgar †† cashan wichanpis, Jael cashan wichanpis carupa puriyta manchacojmi. Caminanticunapis mananami näninpaga puriran-nachu.

Juc-läpanami puriran.

<sup>7</sup> Israel castapa chacranpitaga

llapanmi aywacuran.

Chayno caycajta ricarmi noga Deboraga

Israelcunapa mamannöpis jatarishcä.

<sup>8</sup> Israelcuna juc dioscunatana aduraptenga guërta jananchöna ricacoj.

Ichanga Israelcuna chuscu chunca waranga (40,000) captinpis

chapacuna escüdun ni lansanpis ni jucnayllapis manami caranchu.

<sup>9</sup> «Nogaga llapan shongöpami cushicö

Israelcunapa mandajnincunapaj,

pillyaj aywaj marca-masëcunapaj.

*TAYTA DIOSTA* llapayqui alabay.

<sup>10</sup> «Ricucunapis pobricunapis cantay.

Caminanticunapis cantay.

<sup>11</sup> Uywata michicur goturpashpayquipis willacuy *TAYTA DIOS* binsishantaga.

Israelcuna binsishanta cushicur willacuy.

<sup>12</sup> «Ricchay, jatariy Débora.

Juc birsuta cantay.

Abinoampa wamran Barac

prësuyquicunata apacuy.

<sup>13</sup> «Chaymi mandajnincunaga Israelcunawan pillyaman aywaran.

Aywaran fiyupa munayniyoj chiquejcunawan

pillyananpämi.

<sup>14</sup> Efraín tribu waquenga aywaran pampaman.

Paycunapa guepantami aywaran Benjamín tribu suldärucunapis.

† 5:5 Éxo. 19.18; Sal. 68.7-8 †† 5:6 Jue. 3.31

Maquir castapa mandajnincunapis,  
Zabulón tribu autoridäcunapis aywaran.  
<sup>15</sup> Isacar tribu mandajcunapis Deborawan aywaran.  
Baractaga yanaparan Isacar tribumi.  
Palcunami guepanta pampaman aywaran.  
«Rubén tribucunachömi ichanga  
justa-justa yarpap apänacuran.  
<sup>16</sup> Pillyaman aywananpa ruquin  
uyshancunata ricar goyäcuran.  
Rubén tribucunachöga justa-justa yarpap apänacu-  
ran.  
<sup>17</sup> «Galaad castacunaga Jordán mayupa chimpanchö-  
mi  
pachacaraycar quédasha.  
Dan tribuga quédasha büquicuna ichiränanchömi.  
Aser tribuga quédasha lamar cantuncho büquincuna-  
ta cuydar.  
<sup>18</sup> Altu jircacunachöpis, pampacunachöpis  
Zabulonwan Neftalillami wañuyta cawaytapis mana  
manchaypa pillyasha.  
<sup>19</sup> «Canaán partipitami achcaj raycuna shamuran Is-  
raelcunata magaj.  
Taanaccho Meguiducho caycaj ragra läduncho pill-  
yaran.  
Ichanga manami apashachu guellayta ni imatapis.  
<sup>20</sup> Goyllarcunapis Sisarapa contranmi pillyasha.  
Janaj pachapitami pillyamusha.  
<sup>21</sup> Cisón ragrapa lloglla aywajmi  
chiquimajninchicunataga apacusha.  
¡Sumaj balurchay! ¡Mana guellanaypa aywashun!  
<sup>22</sup> «Sisarapa cawalluncunaga maquitapis chojparcur  
chojparcurmi gueshpír aywacusha.  
Shilluncunapis pututuyllami wiyacasha.  
<sup>23</sup> *TAYTA DIOSPA* anjilninnami willacun:  
«Merozcho tiyajcunaga manami aywashachu *TAYTA*  
*DIOSPA* suldäruncunata yanapaj.  
Chaypita castigu chayachun» nir.  
<sup>24</sup> «Queni runa Heberpa warmin Jaelga  
llapan warmicunapita mas rispítasha cachun.  
<sup>25</sup> Sísara yacuta mañacuptin Jaelga lëchita goycuran.  
Cuyayllapaj tasunwan mas alli caj lëchitami goycuran.  
<sup>26</sup> Nircorga jucaj maquinwan istägata aptarcur  
jucaj maquinwan mäсутa aptarcur  
Sisarata umapa labityapaycuran.  
Chauraga uma tullunta paquirir togshunpa päsar-  
iran.  
<sup>27</sup> Sisaraga gochpar atipacuycuran Jaelpa ñaupancho.  
Atipacuycällarmi pampaman yagaran.  
Yagashallanchöna wañucäcuran.  
<sup>28</sup> «Sisarapa mamannami llaquicushpan bentänapa  
ricchacushpan nin:  
¿Imanirtaj mana chayamunchu carrëtan?  
¿Imanirtaj guepacämun pillyapaj carrëtan?»  
<sup>29</sup> Niptin waquin musyaj yachaj warmicunapis,  
quiquinpis nin:  
<sup>30</sup> «Pillyar binsishpan imatapis guechushancunatami  
raquipänacuycanga.

Suldärucunaga justa-camachari ishcayta-camachari  
uywayninpaj warmita raquipänacuycan.  
Sisarapäga canga achca culur tëlacuna.  
Burdasha juc ishcaj cuyayllapaj pañuyllacunami bin-  
sej wallgacunanpaj canga.»  
<sup>31</sup> « *TAYTA DIOS*, chiquishoj cäga  
llapanpis chaynölla ushacächun.  
Gamta cuyashoj cajcuna ichanga  
inti cuyayllapaj achicyashanno cachun.»  
Chaypitaga chuscu chunca (40) watayaj chay Israel  
nasyuncho jauca goyaylla caran.

### Gedeonta Tayta Dios gayashan

**6** Israelcunaga yapaypis *TAYTA DIOSTA* mana wiyacu-  
ranchu. Chaymi *TAYTA DIOSGA* Madián runacunapa  
munayninman ganchis wata cachaycuran. <sup>2</sup> Madián  
runacuna fiyupa ñacachiptin Israelcunaga mancha-  
cushpan pacacunancunata ruraran jirca gaga chaupin-  
cunacho, machaycunacho pipis mana yaycunancuna-  
cho. <sup>3</sup> Israelcunapa murupacuyin poguptin inti yaga-  
munan caj-läpita magaj yaycoj Madián runacuna,  
Amalec runacuna. <sup>4</sup> Israelcunapa chacrancunacho tiya-  
caycärej. Micuynincunatapis ushaj. Chayno ruraj Gaza-  
cama. Chaura Israelcunaga muchupacajna. Uyshan-  
tapis, wäcantapis, bürruncunatapis apacoj. <sup>5</sup> Tolduncu-  
nata aparcamur uywancunawan tiyacaycärej. Llapanta  
ushaj. Aypalla camëlluncunawan shamoj. Chüpacano  
ima-aycatapis ushacurcoj. <sup>6</sup> Madián runacuna chayno  
ruraptinmi Israelcunaga wata-wata muchuran. Chayrä-  
mi *TAYTA DIOSTA* yarpärir mañacuran.  
<sup>7</sup> «Madián runacunapita salbamay» nir Israelcuna  
mañacuptin <sup>8</sup> *TAYTA DIOSGA* cachamuran juc profëtata.  
Profëtanami niran: « *TAYTA DIOSNIQUEGA* Egiptucunapa  
uywaynin caycajtami jorgamushurayqui. <sup>9</sup> Manami  
Egiptullapitachu jorgamushurayqui. Jorgamushu-  
rayqui llapan ñacachishojcunapa munayninpitami.  
Palcunatanami ñaupayquipita gargusha. Chacran-  
tanami gamcunata goycushurayqui. <sup>10</sup> Tayta Diosga «  
*TAYTA DIOSNIQUIMI* cä» nishurayqui. Amorreo runacuna  
«diosnë» nishantapis mana manchacunayquipämi  
nishurayqui. Cananga palcunapa chacrancunachömi ti-  
yarcaycanqui. Gamcunami ichanga willapëshushayqui-  
ta mana wiyacushcanquichu.»  
<sup>11</sup> *TAYTA DIOSPA* anjilnenga Ofracho «encina» yöra  
chaquincho jamacuycuran. Chay chacraga caran  
Abiezer famillyapita miraj Joaspa chacranmi. Chaychö-  
mi Madián runacuna mana ricananpaj Joaspa wamran  
Gedeón † riguta wayraycaran pacayllapa, binupaj  
übasta lluchcanancho.  
<sup>12</sup> *TAYTA DIOSPA* anjilninna yuriparcur niran: «Gedeón,  
*TAYTA DIOSMI* yanapaycäshunqui. Gamga callpayojmi  
jinyumi canqui» nir.  
<sup>13</sup> Chaura Gedeonga niran: «Ama rabyacunquichu  
Tayta. *TAYTA DIOS* yanapaycämaptenga ¿imanirtaj lla-  
pan disigrasya chayaycäman? Unay caj awilöcunaga  
«Tayta Dios Egiptupita jorgamar tucuy milagrucunata-  
mi ruraran» nimaranchaj. Cananga ¿imanirtaj milagru-

† 6:11 Heb. 11.32

cunata mana ruranchu? *TAYTA DIOSGA* gongaycära-mashami. Cachaycamasha Madián runacunapa munayninmanmi.»

<sup>14</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* sumaj ricapärir niran: «Gammi Israelcunataga salbanqui. Chaypämi callpayoj canqui. Jananmanpis Nogami yanapashayqui.»

<sup>15</sup> Chaypis Gedeonga niran: «Tayta, nogaga žimanöpataj salbashaj Israel-masëcunata? Manasés castachöga nogapa famillyä llapanpitapis mas wallcami. Nogapis manacajllami cä.»

<sup>16</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Gammi salbanqui. Nogaga yanapashayquimi. Madián runacunataga llapan-tapis juc runatanöllami binsirinqipaj.»

<sup>17</sup> Gedeonna niran: «Rasunpa yanapämashayquita musyanapaj mä juc milagruta ruray. <sup>18</sup> Micuyta aparay-camushaj micurcurunayquipaj. Tayta cutimunäcama amaraj aywacuyrächu ari.»

Chaura Tayta Dios niran «Cutimunayquicama cayllachömi shuyaraycäshayqui.»

<sup>19</sup> Gedeonga aywariycur cabra-mallwata pishtar yanuriran. Ishcay chunca (20) quïlu jarinapita lebadüraynaj tantatapis ruraran. Aycha calduta mancawan, aychantana canastawan aparan «encina» yöra cajman.

<sup>20</sup> Chayachiptinmi Tayta Diospa anjilnenga niran rumi janaman aychata lebadüraynaj tantata churanapaj. Calduntapis janaman wiñachiran. Nishanno llapanta Gedeón rurarcuptin <sup>21</sup> anjilga aychatawan tantata bastunninwan töparcuran. Chaura ninaga rumipita ratarimur rupar ushacurcuran. *TAYTA DIOSPA* anjilninpis illgacäcuran. <sup>22</sup> Chayraj Gedeonga musyaran *TAYTA DIOSPA* anjilnin cashanta. Chaymi niran: «Taytallau tayta, anjilniquiwanmi ricanacushcä.»

<sup>23</sup> Niptin *TAYTA DIOSGA* niran: «Ama llaquicuychu. Manami wañunquipächu. Jauca goyänayquipämi yanapashayqui.»

<sup>24</sup> Chaura Gedeonga *TAYTA DIOSPAJ* juc altarta ruraran. Nircur jutinta churaparan: «*TAYTA DIOSMI* jauca cawachicoj» nir. Chay altarga Abiezer casta tiyarcay-cashan Ofrachömi caycan.

<sup>25</sup> Chay chacaylla Gedeonta *TAYTA DIOS* niran: «Papaniquipa wäcanpita allinnin caj töru ganchis watayoj cajta apanqui. Nircur Baalpaj papäniqui rurashan altarnintapis sajtarinqui. Ñaupancho Asera nishan diosata aduranapaj jawishan racu guerucunatapis sajtarinqui. <sup>26</sup> Nircur chay puytush lömache ruranki *TAYTA DIOSPAJ* altarta. Töru apashayquita altar rurashayquiman apaycur Asera idulu gueruwän rupachinqui rupachina sacrificiyupaj.»

<sup>27</sup> Chaura Gedeonga chunca uywaynincunata pushacurcur aywar llapanta ruraran *TAYTA DIOS* nishanno, ichanga chacaypa. Chacaypaga ruraran papäninpa famillyancunata siudächo tiyajcunata manchacushpanmi. <sup>28</sup> Warannin tuta siudächo tiyaj runacunaga ricaran Baalpa altarnin juchushata. Altarpa ñaupancho Asera diosa-niraj idulupis mana carannachu. Mushoj altarcho töruta rupachishantana tariran. <sup>29</sup> Chaura runacunaga jucnin-jucnin tapunacuran: «¿Piraj caytaga ruraycusha?» nir.

Pi rurashantapis tapucacharcaycashanchöraj musyaran Joaspa wamran Gedeón rurashanta. Chaymi aywaycärir Joasta niran: <sup>30</sup> «Wamrayqui Gedeonta jorgamuy wañuchinapaj. ¡Paymi juchuchisha taytanchi Baalpa altarninta. Muturisha altarpa ñaupancho caycaj mamanchi Aseratapis!»

<sup>31</sup> Chayno niptinmi Joasga juntaparaycaj runacunata niran: «¿Gamcunaga Baalpa faburninchi jatariycanqui? ¡Pipis Baalpa faburnin cäga manaräpis pacha waraptinmi wañuchicanga! Baalpa altarnintami Gedeón juchuchisha. Baal dios cashpanga quiquin pitapis castigachun.» <sup>32</sup> Chaura chay junajpita-pachami Gedeontaga jutichaparan «Jerobaal» nir. Nircur niran «Gedeonmi altarninta juchuchisha. Quiquin Baal castigachun.»

<sup>33</sup> Chay wichanmi Madián runacuna, Amalec runacuna, inti yagamunan caj-lä runacunapis shuntacarcur Jordán mayuta chimpan. Nircur Jezreel pampacho pachacuran. <sup>34</sup> Chay örami *TAYTA DIOSPA* Espiritunpa munaynincho Gedeonga ricacuran. Chaymi payga uyshapa wagranta tucaran Abiezer famillya shuntacänanpaj. <sup>35</sup> Cachacunata cacharan Manasés tribupis shuntacämunanpaj. Willachiran Aser tribuman, Zabulón tribuman, Neftalí tribuman. Chaura paycunapis Gedeón cajman shuntacämuran.

<sup>36</sup> Gedeonga Tayta Diosta mañacur niran: «Gam nishayquino rasunpa Israelcunata salbanä cashanta musyanapaj <sup>37</sup> millwa garachata churashaj ëraman. Wara tutapaj millwa garachalla ushmasha warämuptin, pampaga chaquilla captin rasunpami musyashaj nishayquino Israelcunata salbanapaj cashanta.»

<sup>38</sup> Chaura pay mañacushanno caran. Warannin tuta jatarcu Gedeonga millwa garachapita shullya yacuta gapchiran juc pusillu juntata. <sup>39</sup> Chaypis yapaymi Gedeonga Tayta Diosta niran: «Tayta, yapay niptë amarabyacunquichu ari. Juc cutillana musyachimay. Cananga millwa chaquilla warämuchun, pampana ushmasha.»

<sup>40</sup> Chay chacaypis Tayta Diosga ruraran Gedeón nishanno. Warannin tutapaj millwa garachaga chaquilla warämuran y pampana ushmasha.

### Madián runacunata Gedeón binsishan

**7** «Jerobaal» nir jutinta churapashan Gedeonga iw-al carcaycashan runacunawan tutalla aywaran. Chayno aywar Harod yacu pashtajpa ñaupanman pachacuran. Chaura Madián runacuna pachacushanga caycaran norte caj-läpana, More puntapa chaquin pampacho.

<sup>2</sup> Gedeonta *TAYTA DIOS* niran: «¿Imapätaj aypalla runata pushaycanqui? Madián runacunata chayno aypalla Israelcunawan binsichiptëga yarpangapaj quiquincunalla salbacushantami. Manami yarpan-gachu salbashätaga. <sup>3</sup> Chaymi manchacoj cäga wasinman-cama cuticunanpaj willay.» †

† 7:3 Deut. 20.8

Chaymi ishca y chunca ishca y waranga (22,000) runacuna cuticuran. Chunca warangallana (10,000) quë-daran. <sup>4</sup> Chaypis *TAYTA DIOSGA* niran: «Cananpis aypallarämi. Pushay yacu upoj. Chaychörämi noga musyachishayqui mayganwan aywanayquipaj cashanta, maygan quëdanapaj cashantapis.»

<sup>5</sup> Chaura Gedeonga runacunata pusharan yacuta upunanpaj. Chaychöna *TAYTA DIOS* niran: «Gongurpaycur yacuta upojcunata juc-läman acray. Allguno lapyaypa upojcunatapis shuyni raquiy.»

<sup>6</sup> Maquillanpita lapyaypa upojcunaga caran quimsa pachacla (300). Waquin cäga gongurpaycur upuran.

<sup>7</sup> Chaura Gedeonta *TAYTA DIOS* niran: «Chay quimsa pachac (300) runacunallawanmi salbashayqui. Llapan Madián runacunata munayniquiman churamushaj. Waquenga cuticuchun.»

<sup>8</sup> Chaura waquin cajtaga cuticunanpaj Gedeón niran. Manaraj cuticuptin shuntaran puyñuncunatawan uyshapa wagrancunata. Acrashan quimsa pachac (300) runacunallawanna quëdacuran. Madián runacuna pampacho caycashan jan'ganman pachacuran.

<sup>9</sup> Chay chacay Gedeonta *TAYTA DIOS* niran: «Canan öra ayway Madián runacunaman. Munayniquimanmi paycunata cachaycushaj. <sup>10</sup> Pillyaj yaycuyta manchacorga primëru ayway uywayniqui Fura ishcallayqui chiquinacushayqui pachacaraycashanman. <sup>11</sup> Imata parlaycashantapis wiyancui. Chayrämi mana manchacuyta yacunquipaj.»

Niptin Gedeonga aywaran uywaynin Fura ishcallan chiquinacushan pachacaraycashanta täpaycaj suldärucunapa ñaupancama. <sup>12</sup> Madiánpita, Amalecpita, inti yagamunan caj-läpita shamojcunaga chüpacanöra j intëru pampacho aypacasha caycaran. Camëlluncunapis yupaytapis mana atipaypaj caycaran. <sup>13</sup> Chiquinacushan runacuna pachacaraycashanman chayaycur wiyaparaycashancho Gedeón wiyaran täpaj suldärucuna suyñushanta willapänacojta. Suyñushanta willapar niran: «Suyñuynëcho ricashcä sebäda tanta janapita cuchpämur toldunchicunaman chayar tunirachejta.»

<sup>14</sup> Chaura jucnenga niran: «Chayga canga Israel runa Joaspa wamran Gedeonpa sablinmi. Tayta Diosmi llapan Madián runacunata Gedeonpa munayninman cachayconga.»

<sup>15</sup> Suyñuynincho imano ricashantapis willapänacushanta wiyaycur Gedeonga *TAYTA DIOSGA* alabaran. Nircur cutiran Israelcuna pachacaraycashanman. Chayaycur niran: «Tayta Diosmi munayninchiman cachayconga Madián runacunataga. Juclla yaycapaycärishun.»

<sup>16</sup> Jinan öra quimsa pachac (300) suldäruncunata raquiran quimsa röpaman. Nircur aypuran uyshapa wagrancunata, wiñayniynaj puyñuncunata. Puyñuncuna rurinmanga achquita pacaran. <sup>17</sup> Suldäruncunata niran: «Madián runacuna tiyarcaycashan washa cantunman noga chayaycur rurashäno gamcunapis rurancui. <sup>18</sup> Nogawan aywajcuna wagrata tucayta gallaycäriptëga gamcunapis tucamunqui Madián runacuna tiyarcaycashan cantuncunacho. Llapan callpayquipa

gaparpanqui «*TAYTA DIOSGA* jutincho, Gedeonpa jutincho!» nir.»

<sup>19</sup> Gedeonga pachac (100) runacunawan aywar chayaran Madián runacuna tiyarcaycashan jucaj cantunman täpaj suldärucuna pullan pagas rucananpäna caycaptin. Chaypitaga uyshapa wagrancunata tucayta gallaycäriaran. Apashan puyñuncunatapis paquergäriaran. <sup>20</sup> Quimsan röpa iwal-lla wagrancunata tucaran. Puyñuncunatapis paquergäriaran. Ichoj caj maquinpa achquinta charararan. Derëchu cajwanna uyshapa wagranta tucaran. Llapan sinchipa gaparparan: «¡Guërraga *TAYTA DIOSGA* jutinchömi, Gedeonpa jutinchömi!» nir. <sup>21</sup> Chayno nir Israelcunaga ichicaycäriaran jinallancho maypapis mana cuyucuyta Madián runacuna pachacaraycashan cantuncunacho. Chaura Madián runacunaga gaparashpan gueshpiyta munar wacpa caypa cörricachaycaran. <sup>22</sup> Chay quimsa pachac (300) Israelcunaga wagrancunata jinalla tucarcaycaran. *TAYTA DIOSNAMI* camacächiran Madián runacunaga quiquinpura pantanacur pillyananpaj. Pillyashpanmi gueshpir aywacuran Bet-sitacama. Zererman näni aywajpa aywacur chayaran Tabatpa ñaupan Abel-meholapa lindancama.

<sup>23</sup> Madián runacuna pillyar gueshpiycashan örami willachiran Neftalí tribuman, Aser tribuman, Manasés tribuman Madián runacunata gaticachänanpaj.

<sup>24</sup> Gedeonga willacojcunata cacharan Efraín tribucuna tiyarcaycashan jircacunaman, paycunapis Madián runacunata magaj shamur Bet-bara, Jordán mayuta päsanacunaman llallinanpaj. Efraín runacunaga willachishanno shuyacaycäriaran. <sup>25</sup> Paycunaga chariran Madián runacunapa ishca y mandajninta Orebta, Zeebta. Orebta wañuchiran gagacho. Chay gagapa jutinmi cananga «Oreb Gaga.» Zeebtana wañuchiran canan jutin caycashancho. Chay partichömi binupaj übasta lluchcaj. Madián runacunata gaticacharcur Orebpawan Zeebpa umanta Gedeonman apaparan. Payga caycaran Jordanpa jucaj chimpancho.

### Madianpa raynincunata Gedeón präsu charishan

**8** Efraín tribu runacunaga Gedeonwan rimanacuran, manaraj Madián runacunaman aywar mana willachishanpita. <sup>2</sup> Efraín runacuna rabyacarcäriptinmi Gedeonga niran: «¿Noga rurashäpita mas allita rurashayquita manachu gamcuna tantiyanqui? Nogacuna achcata rurasha captëpis gamcuna rurashayquega mas allimi. <sup>3</sup> Tayta Diosga gamcunapa maquiquimanmi churamusha Madián runacunapa mandajnin Orebta, Zeebta. Gamcuna rurashayquiwan tincurachisha noga rurashäga manami aycäpischu.» Gedeón chayno nishanta wiyaycärir Efraín tribu runacunaga ollguycashanpita chawarpuran.

<sup>4</sup> Gedeón quimsa pachac (300) pillyaj aywäshejcu-nawan Jordán mayuta chimpan. Chiquinacushancunata gaticashan uticashana carcaycaran. <sup>5</sup> Sucotman chayaycur Gedeonga jinan runacunata mañacuran: «Ruwacushayqui. Yan'guëcunata garaycapamay. Fiyupa uticashami carcaycan. Nogacunaga gaticacharcay-

cä Madianpa raynincunatami Zebatawan Zalmunata.»

<sup>6</sup> Chaura Sucotpa mandajnincunaga niran: «¿Zebatawan Zalmunataga prësu charaycanquinachi suldäruyquicunata garanäpäga?»

<sup>7</sup> Chaura Gedeonpis niran: «Zebatawan Zalmunata prësu charimunäpaj *TAYTA DIOS* camacächiptenga cutimur garayquitapis rachichir ushashaj jirca cashawanmi, shirawanmi.»

<sup>8</sup> Chaypita päsar chayaran Penielman. Chaychöpis Sucotcho mañacushannölla mañacuran. Penielcho tiyajcunapis Sucotcuna nishannölla niran. <sup>9</sup> Chaura Gedeón niran: «Llapanta binsiyacushpä cutimorga cay törritapis juchurachishämi.»

<sup>10</sup> Zebawan Zalmunaga Carcorcho caycaran chunca pichga waranga (15,000) suldäruncunawan. Chayllanami caycaran puchoj suldäruncuna inti yagamunan cajpita shamöga. Pachac ishcaj chuncan waranga (120,000) wañushana caran. <sup>11</sup> Gedeonga aywaran chunyajpa Nobaman, Jogbehaman inti yagamunan caj-läpa aywaj nänipa. Nircur illajpita yaycapaycuran. <sup>12</sup> Zebawan Zalmuna gueshpír aywacuran. Chaura Gedeonga gatr aywashpan prësu chariran. Llapan Madián suldäruncunami machiypa-machir gueshpír aywacuran.

<sup>13</sup> Gedeonga pilliyashanpita cutimur Heresta päsaycämushancho <sup>14</sup> Sucot mösuta prësu chariran. Nircur tapuran. Chay mösu willaran Sucotpa ganchis chunca ganchis (77) mandajnincunapa jutinta. <sup>15</sup> Chaura Sucotman chayar Gedeonga runacunata niran: «¿Yarparcaycanquichu Zebapaj Zalmunapaj rimaptë manacajman churamashayquita? Uticasha suldäröcuna caycaptin micuyta mañacuptëpis manami garamarayquichu. «Manaraj prësu chararaptiquega ¿imanöpataj garashayqui?» nimarayqui. Chay runacunaga cä ricay.»

<sup>16</sup> Chayno nircur Gedeonga jirca cashawan, shirawan Sucotpa mandajnincunata astiran. <sup>17</sup> Peniel siudächöpis runacunata wañuchiran. Törritapis juchuchiran. <sup>18</sup> Nircur Gedeonga Zebatawan Zalmunata tapuran: «Taborcho wañuchishayqui runacunaga ¿imanötaj caran?» nir.

Chaura raycunaga niran: «Gam-nirajllami caran llapanpis. Raypa wamrancunano niraycajllami caran.»

<sup>19</sup> Niptin Gedeonga ollguypa niran: «Chäga wauguëcunachaj casha. Lijitimu wauguëcunatami wañuchishcanqui. Canan örapis *TAYTA DIOSGA* musyaycanmi. Gamcuna mana wañuchisha captiquega nogapis gamcunata manami wañuchimanchu.»

<sup>20</sup> Jinan öra mayur wamran Jeterta niran: «Cay raycunata wañuchiy.»

Chaura wamranga wamra mösullaraj cashpan wañuchiyta manchacuran. <sup>21</sup> Chaura Zebawan Zalmunaga Gedeonta niran: «Quiquiqui wañurachimay jinyu cashpayquega.»

Niptinmi quiquin Gedeón wañurachiran. Nircur Zebapawan Zalmunapa camëlluncunapa cuyayllapaj wallgancunata jorgucuriran.

<sup>22</sup> Chaypita Israelcunaga Gedeonta niran: «Madián runacunapa munayninpita gammi salbamashcanqui. Cananga mandajnë cay. Wamrayquicunapis mandajnëna canga.»

<sup>23</sup> Chaura Gedeón niran: «Nogapis, ni wamräcunapis gamcunapa mandajniuega manami cashäpächu. Mandajniuega canga *TAYTA DIOSMI*. <sup>24</sup> Ichanga ruwacushayqui. Guechumushayqui surtíjacunata gomay.»

Gori surtíjacunataga jatiraran chunyajcho tiyaj contran suldäruncunami. <sup>25</sup> Chaura Israelcunaga guechushan surtíjacunata jacuta mashtaycur gotuparan. Nircur Gedeonta niran: «Caychömi caycan.»

<sup>26</sup> Gori surtíjacunalla llapanga lasaran chunca isgun (19) quíluno. Camaränanpaj jaticushanta, aläjancunata, raycuna jatirashan murädu tëlata, camëlluncunapa wallgantaga shuyni goturan. <sup>27</sup> Chay goripita Gedeonga rurachiran juc pichërata. Nircur siudänin Oframan churaran. Israelcunaga pichërata adurar Tayta Diosta mana wiyacurannachu. Chay pichërami Gedeonpäpis famillyancunapäpis trapano caran.

<sup>28</sup> Chaynömi Israelcunaga Madián runacunata binsiran. Manana Israelcunawanga pilliyayta munarannachu. Gedeón cawashancamaga Israelcho chuscu chunca (40) wata jauca goyayllana caran.

### Gedeón wañushan

<sup>29</sup> «Jerobaal» nir jutichapashan Gedeonga marcanman tiyaj aywacuran. Paypaga warmincuna caran achcami. Chaymi wamrancunapis caran ganchis chunca (70). <sup>31</sup> Shequem siudächöpis caran chinan. Chay warmicho caj wamranpa jutin caran Abimelec.

<sup>32</sup> Gedeón auquina caycashancho wañuptin päpänin Joás Ofracho pamparaycashallanman pampaycäriran. Chay siudäga caran Abiezer famillyapami.

<sup>33</sup> Gedeón wañucushanpitanaga Israelcuna yapayna Tayta Diosta gongaycäriran. Cawaj Tayta Diosta gongaycärishpan mana bälej Baal dios-niraj idulucunatana aduraran. Chaymi «diosnë» ninanpaj Baal-berit idulutana acaran. <sup>34</sup> Llapan chiquejcunapita salbashan *TAYTA DIOSTAGA* gongaycuranna. <sup>35</sup> Gedeonga fiyupa alitami ruraran Israelcunata salbananpaj. Chaypis manami rispitarannachu «Jerobaal» jutiyoj Gedeonpa famillyancunataga.

### Abimelec mandashan

**9** Jerobaalpa wamran Abimelecga aywaran Shequemman mamanpita caj famillyancunawan par-laj. Paycunata niran: <sup>2</sup> «Gamcunaga musyarcaycanqui-mi famillyayqui cashäta. Chaymi ruwacö. Shequemcho mandajcunata shacyächiy «Jerobaalpa ganchis chunca (70) wamrancuna llapanga ama mandachunchu. Jucnaylla mandachonga» nir.»

<sup>3</sup> Chayno Abimelec niptin lijitimu famillyan captin yanapänanpaj auniran. Chaymi Shequem runacunata shacyächiran Abimelec nishanno cananpaj. <sup>4</sup> Aunirmi Baal-beritpa templuncho guellay caycajtapis ganchis chuncata (70) goycuran Abimelecta. Chay guellaywan-



na runa wañuचेज guellacunata ashiran yanapanapaj. Paycunawanna aywaran <sup>5</sup> papänin Jerobaal tiyashan Ofra siudäman. Chaychöna juc rumi janallanman apaycur-apaycur ganchis chunca (70) wauguincunata wañuycachiran. Pacacuyninpa gueshpiycuran shullca caj Jotam japallan. <sup>6</sup> Chaypitaga Shequem runacunawan Bet-milo runacuna shuntacaran rispitädu rumi «encina» yörayoj Shequemcho caycashanman. Chaychöna Abimelectaga mandaj raynin cananpaj churaran.

<sup>7</sup> Chayta mayaycur Jotamga aywaran Gerizim puntaman. Chaypita callpaycur gayararan llapan shuntacasha caycaycuna wiyananpaj:

«Shequem runacuna, canan nimushäta sumaj wiyay. ¡Chauraga capaschari gamcunatapis Tayta Dios wiyashunquiman!

<sup>8</sup> «Juc cutichöshi llapan yöracunapis rayniyoj cayta munaran. Chaymi olivo yörata ruwaran «raynä cay» nir.

<sup>9</sup> «Chayshi olivo yöraga niran: «Nogaga manami. Yöracunapa raynin canäpäga manami asëtitapis wayömannachu. Chay asëtiga amatar allimi Tayta Diostapis, runacunatapis rispitanapaj.»

<sup>10</sup> «Mana munaptinshi yöracunaga ruwaran igus yöratana «raynä cay» nir.

<sup>11</sup> «Chayshi igus yöraga niran: «Nogaga manami. Yöracunapa raynin canäpäga manami mishquej frütatapis wayömannachu.»

<sup>12</sup> «Mana munaptinshi yöracunaga ruwaran übas yöratana «raynä cay» nir.

<sup>13</sup> «Chayshi übas yöraga niran: «Nogaga manami. Yöracunapa raynin canäpäga mananami wayömannachu binupaj übastapis. Binuga runacunata cushicachinmi, Diospäpis allimi.»

<sup>14</sup> «Llapan mana munaptinshi yöracunaga ruwaran shiratana «raynä cay» nir.

<sup>15</sup> «Chayshi shiraga niran: «Rasunpa rayniqui canäta munarga rurëcho tiyay. Rayniqui canäta mana munaptiquega llanulla caycaptëpis nogapita nina ratarirmi Libanuco jatusaj sedrucunatapis rupacurconga.»

<sup>16</sup> «Cananga mä nimay: ¿Allitachu rurashcanqui Abimelecta rayniquipaj churar? ¿Papänë Jerobaal gamcunata cuyapäshushayquinöchu cuyapashcanqui paypa famillyancunata? <sup>17</sup> Papänëga wañuyta cawaytapis partirmi pillayaran Madián runacunapa munayninpita salbashunayquipaj. <sup>18</sup> Gamcuna ichanga papänëpa famillyanta chiquicarcärishcanqui. Juc rumi janallancho wañuchishcanqui ganchis chunca (70) ollgu wamrancunata. Nircärir gamcunaga rayniqui cananpaj churashcanqui Jerobaalpa wachachipacuy wamran Abimelecta famillyayqui captillan. <sup>19</sup> Jerobaalta rispitar, famillyancunatapis alli ricasha captiquega allimi canquipaj Abimelecwan. Paypis gamcunawan allimi canga. <sup>20</sup> Chayno mana captenga Abimelec pita nina ratarir rupacurcuchun Shequemcho, Bet-milucho tiyajcunata. Shequempita, Bet-milupita nina ratarirna rupar ushacurcuchun Abimelectapis.»

<sup>21</sup> Chayno nircur Jotamga gueshpir aywacuran Beer marcaman. Chaychöna tiyacuran wauguin Abimelecta manchacushpan.

<sup>22</sup> Abimelecga Israelcunapa mandajnin caran quimsa wata. <sup>23</sup> Chayno caycaptinmi Tayta Dios camacächiran Abimelecwan Shequemcuna chiquinacunanpaj.

<sup>24</sup> Chaynöga camacächiran Jerobaalpa ganchis chunca (70) ollgu wamrancunata Abimelec wañuchishanpita wañunanpaj, Shequemcunapis yanapashanpita wañunanpämi. <sup>25</sup> Shequemcunaga jircacunacho pacarächej suwacunata. Chay runacunataga churaran naninpa purejuncunata asaltananpaj. Chayno ruraycashantami Abimelec mayaran.

<sup>26</sup> Juc diyacho Ebedpa wamran Gaal wauguincunawan chayaran Shequemman. Chaycho tiyajcunawanga alli amiguta ruracarcäriran. <sup>27</sup> Nircorga llapan aywaran chacraman. Übasta shuntaycärir binuta ruraran. Nircur fistata ruraran «diosnä» nishancunapa templuncho. Cushicur micur upuran. Abimelecpa washanta rimaran. <sup>28</sup> Gaalga niran: «¿Pitäshi Abimelecga? Payga Jerobaalpa wamrallanchaj. Zebul-llami yanapajninpis. Noganchi Shequemcunaga ¿imataj canchi paypa uywayninno munaynincho caycänapäga? Noganchëga Shequem marcata jatarachej Hamorpa munaynincho cashun; ama Abimelec paga. <sup>29</sup> ¡Noga gamcunapa mandajniqui cashpäga maynami illgarachëman Abimelecta!» Chayno nir mastapis niran: «¡Manacaj Abimelec suldäruyquicunata shuntarcu mä shamuy pillyananchipaj!»

<sup>30</sup> Gaal chayno rimar purishanta mayaycur Shequempa gobernadornin Zebulga fiyupa rabyaran. <sup>31</sup> Chaymi Aruma siudächo Abimelec caycaptin cachawan willachiran: «Ebedpa wamran Gaalmi wauguincunawan chayamusha cay Shequemman. Nircurmi runacunata yachaycächin gampa contrayqui ricacunapaj.

<sup>32</sup> Canan gamga chacaypa suldäruyquicunawan shamur jircaman pacacaycäriy. <sup>33</sup> Inti ratarcamushan öra siudäman yaycamunqui maganayquipaj. Gaal yanapajnin cunawan gamcunata ichipäshunayquipaj llojshimuptin munashayquita ruranqui» nir.

<sup>34</sup> Chaura Abimelecga chay chacay llapan suldärun cunawan aywaran Shequemman. Chuscu röpaman rurarcarcur pacacaycäriran siudäpa läduncunaman.

<sup>35</sup> Siudäman yaycuna sawan puncuman Gaal yargaramuptin Abimelecga suldärun cunawan pacarpaycashanpita llojshipäcamuran. <sup>36</sup> Chayta ricar Gaalga Zebulta niran: «¡Ricay, suldärucuna jircacunapita uraycämun!»

Zebulna niran: «Manami. Gagacunapa llantuyninchaj gamtaga niräpushunqui runa-niraj.»

<sup>37</sup> Niptinpis Gaalga niran: «Pachapa Pupun caj jircapitapis urarcaycämun suldärucuna. Juc röpana aywaycämun Musyacoj cunapa Encina Yöranman näni aywajpa.»

<sup>38</sup> Chaura Zebulga niran: «Cananpis mä ollgucachay ari, baduläqui. Gamga nirayqui ¿imataj canchi Abimelecpa uywayninno caycänapäga?» Masqui ricay man-

acajman churashayqui suldärucunata. ¡Canan mä ayway pilliyaj!»

<sup>39</sup> Chaura Shequem runacunawan Gaal aywaran Abimelecwan pillyananpaj. <sup>40</sup> Abimelec binsiptin Gaalga gueshpír aywacuran. Siudä puncuchöpis aypalla runa wañuran. <sup>41</sup> Abimelecga cuticuran Aruma siudäman. Zebulnami Shequempita garguran Gaaltaga wauguincunatawan.

<sup>42</sup> Warannin junaj Shequemcho tiyaj runacuna chacraman aywaran. Chayta mayaycur Abimelecga <sup>43</sup> suldäruncunata quimsa röpaman raquircur jircaman pacacaycärran. Runacuna siudäpita llojshiptin pacarpaycashanpita magananpaj llojshiran. <sup>44</sup> Pillyashpan Abimelecga pusharashan caj röpawan siudäpa pun-  
cunman llalliran. Ishcay caj röpa suldärucunana chacrachó caycärcunata wañuchiran. <sup>45</sup> Chay junaj Abimelecga siudächo caycay runacunata wañuycachir siudäta ushajpaj juchurgärachiran. Nircur cachita mashtaran mana pipis tiyananpäna.

<sup>46</sup> Migdal-shequemcho tiyajcuna mayaran Abimelec imano rurashantapis. Chaymi pacacoy aywacuran Elberit curalasha caycay templuman. <sup>47</sup> Llapan chaycho shuntacasha pacarpaycashanta mayaycur <sup>48</sup> Abimelecga suldäruncunata pushacurcur aywaran Salmón jircaman. Nircur guerupa rämanta muturiycur matancacuran. Waquin runacunatapis niran: «¡Llapayqui nogano matancamuy!» nir. <sup>49</sup> Llapan rämata muturir-muturir matancacarcärir Abimelecga guepanpa aywaran curalasha caycaycho templu caycaycama. Apashan rämacunata gotuycur sindipaycärran. Chaycho wañuycachiran aypalla Migdal-shequem runacunata. Wañojcuna warmi ollgoga caran warangano (1,000).

<sup>50</sup> Chaypita Abimelecga aywaran Tebes siudämanna. Chayar yaycur llapanta chariran. <sup>51</sup> Chay siudä pullan chaupichömi caran jatun törri. Chaymanmi warmi ollgupis pacacuran. Ruripita puncuta sumaj rancarcärerga törri jananman wicharan. <sup>52</sup> Abimelecga yaycushpan chayaran törri chaquincama. Törri puncucho ninata sindipaycunapäna caycaran. <sup>53</sup> Niycaptin agacuna rumita janajpita juc warmi cachapaycamuran. Abimelecta umacho goycuran paquejpaj. <sup>54</sup> Chaura Abimelecga armanta apapaj yanapajninta jinan öra gayarcur niran: «Tucsiramay. Manami munächu nogapaj <warmilla wañuchisha> ninanta.»

Niptin yanapajnenga sablinwan tucsiriran. Abimelecga chaynömi wañuran. <sup>55</sup> Abimelec wañushanta Israelcuna mayaycur wasinman-cama cuticuran.

<sup>56</sup> Chaynöpami Abimelecga wañuran papäninta chiquishpan ganchis chunca (70) wauguincunata wañuchishanpita. <sup>57</sup> Shequem runacuna mana allita rurashanpitapis Tayta Diosga camacächiran paycuna wañunanpaj. Jerobaalpa wamran Jotam maldisyunta goshanga chaynömi cumlicaran.

#### Tola mandaj juez cashan

**10** Abimelec wañushanpita guepatanaga Isacar trībupita Tola jutiyojna pillyanan Israelcunata salbananpaj. Payga caran Dodupa willcan, Fuapa

wamran. Tolaga tiyaran Efraín parti altu chacracuna caycashan Samircho. <sup>2</sup> Payga Israelcunapa mandaj jueznin caran ishchay chunca quimsa (23) watami. Tola wañuptin pampaycärran Samir marcaman.

#### Jair mandaj cashan

<sup>3</sup> Chaypita Galaad runa Jair jutiyojna yurimuran. Payga Israelcunapa mandaj jueznin caran ishchay chunca ishchay (22) wata. <sup>4</sup> Jairpaga ollgu wamrancuna caran quimsa chunca (30). Chay wamrancunaga llapanpis purej bürrun muntashalla. Siudänincunapis caran Galaad particho. Chay quimsa chunca (30) siudäcunatami canancamapis «Jairpa siudänincuna» nin.

<sup>5</sup> Jair wañuptin pampaycärran Camón siudäman.

#### Israelcunata Amón runacuna ñacachishan

<sup>6</sup> Chaypita Israelcunaga yapay *TAYTA DIOSTA* gongaycuranna. Aduraran achca idulucunata Baal dios-nirajta, Astoret diosa-nirajta. Aduraran Siria, Sidón, Moab, Amón, Filistea runacuna «diosnë» nishancunata. *TAYTA DIOSTA* gongaycärir manana sirbirannachu. <sup>7</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* fiyupa rabyacurcuran. Cachaycuran Filistea runacunapa, Amón runacunapa munayninmanna. <sup>8</sup> Filistea runacunawan Amón runacunaga chunca pusaj (18) wata fiyupa ñacachiran Galaadcho tiyaj Israelcunata, Jordán mayu jucaj-lä chimpan Amorreo runacuna tiyashan cajcho tiyajcunataga. <sup>9</sup> Amón runacunaga Jordán mayutapis chimpananna, Judá, Benjamín, Efraín runacunata magaj. Chaura llapan Israel castacunaga fiyupa mancharir llaquicuran. <sup>10</sup> Chayrämi Israelcunaga *TAYTA DIOSTA* mañacuran yanapänanpaj. Chaymi niran: «Tayta Dios, gamta gongaycärir juchatami rurashcä. Manacajcunatami rispitar adurashcä.»

<sup>11</sup> Chayno mañacuptin *TAYTA DIOSGA* niran: «Gamcunataga chaynöllami unaypita-pachapis ñacachishurayqui Egipto, Amorreo, Amón, Filistea, <sup>12</sup> Sidón, Amalec runacunapis Madián runacunapis. Paycuna ñacachishuptiqui ruwacur mañacamaptiqui llapanpa munayninpitapis salbashcämi. <sup>13</sup> Chaypis gamcunaga gongaycamashcanqui manacaj dioscunata adurashpayqui. Chaypitami cananga mana salbänachu.

<sup>14</sup> ¡Chaycunaman ayway yanapashunayquipaj! ¡Chaycuna salbashunqui ari!»

<sup>15</sup> Chayno *TAYTA DIOS* niptin Israelcunaga niran: «Nogacunaga fiyupa juchatami rurashcä. Cananga munashayquita ruramay ari Tayta. Imata ruramänayqui captinpis cananllaga salbaycamay ari.»

<sup>16</sup> Chayno nirmi Israelcunaga juc-lä nasyun runacunapa manacaj diosnincunata aduraycashanta illgächiran *TAYTA DIOSTANA* yapay adurananpaj. *TAYTA DIOSPIS* manana munarannachu Israelcuna chaynölla ñacarcaycänantaga.

<sup>17</sup> Amón runacuna shuntacurcur pillyananpaj aywar pachacuran Galaadcho. Israelcunapis shuntacurcur pillyananpaj aywar pachacuran Mizpacho. <sup>18</sup> Galaadcho tiyaj Israelcunawan mandaj jueznincunaga parlacuran «Pipis Amón runacunata magananpaj

pushamajninchitami churashun noganchi Galaadcunapa mandajninchi cananpaj» nir.

### Jefté rurashan

**11** Jefté † caran jinyu suldäru Galaad runa. Pay caran cuerpullanwan gänapacoj warmipa wawanmi. Papäninna caran Galaad. <sup>2</sup> Galaadpa warminchöpis wamrancuna achcana caran. Chaymi wauguincuna jatunyar Jeftëtaga garguran wasinpita. Gargushpanmi niran: «Gamga canqui paytacuyumi. Chaymi gamwanga mana raquipänacushwanchu papäninchipa ima-aycantapis.» <sup>3</sup> Chaura Jeftëga wau-guincunapita aywacur tiyacuran Tob particho. Achcaj fiyu runacunawan shuntacaycur runacunata asaltar puriran.

<sup>4</sup> Chaypita unayllataga Amón runacuna aywaran Israelcunawan pillyaj. <sup>5</sup> Chayrämi Galaad marcapa mandajninacunaga Jeftëta gayachiran Tobcho tiyaycajta.

<sup>6</sup> Cachacuna chayaycärir niran: «Shamuy. Amón runacunawan pillyaptë mandajnë canayquipaj.»

<sup>7</sup> Jeftëna niran: «¿Gamcunaga manachu chiquimashpayqui gargamarayqui? ¿Ñacar-rächu yarpäramanqui?»

<sup>8</sup> Chaura Galaadcunaga niran: «Rasunpami ñacaracaycä. Yanapaycamay ari. Aywaycushun ari Amón runacunawan pillyäshimänayquipaj. Gamna mandaj jueznëpis cay ari Galaadcho tiyajcunapaga.»

<sup>9</sup> Niptin Jefté niran: «Pillyacho Amón runacunata binsinäpaj *TAYTA DIOS* yanapämaptenga mandaj juezniquimi cashaj.»

<sup>10</sup> Chaura mandajcunaga aunir niran: «*TAYTA DIOS* musyanmi. Gam nishayquita llapantapis cumlishämi.»

<sup>11</sup> Chaura Jeftëga paycunawan aywaran. Mizpachöna llapan Israelcuna churaran mandaj jueznin cananpaj. Chaycho *TAYTA DIOSPA* ñaupancho Jefté yapay niran primëru nishannölla. <sup>12</sup> Chaypitaga Amón runacunapa rayninta tapuchiran: «¿Gamga imatataj munanqui nogacunawan, magamänayquipaj nasyunnëman yaycamunayquipäga?» nir.

<sup>13</sup> Jeftëpa cachacunata Amonpa raynenga niran: «Egiptupita gamcuna llojshicamurmi chacracunata guechumarayqui Arnón mayupita-pacha, Jabocwan, Jordán mayu caycashancama. Cananga cutiycachimay manaraj imapis cashancama.»

<sup>14</sup> Chaura Jeftëga yapay Amón runacunapa rayninman cachacunata cacharan. Cachacuna niran:

<sup>15</sup> «Jeftëga nin: Nogacunaga manami chacrayquicunata guechushcächu Moab runacunata, ni Amón runacunatapis. <sup>16</sup> Egiptupitaga Israel-masëcuna shacamuran chunyajllapami Puca Lamarman chayamunancama. Chaynöllami Cadescama chayamuran. <sup>17</sup> Shamur Edom nasyunpa raynintapis ruwacurä «nasyunniqui chaupillanpa päsacushaj» nir. Chaypis manami munaranchu. †† Moab nasyunpa raynintapis ruwacurämi. Paypis manami munaranchu päsachimayta. Chaynöpami Cadesllacho pachacurä.

<sup>18</sup> «Chaymi chunyajpa aywar tumamurä Edom ‡ nasyunpa, Moab nasyunpa lindan lädullanpa Moabpa jan'ganman chayanäcama. Chaychönami pachacurä Arnón mayupa läduncho. Mayutami ichanga mana chimpanrächu, chaypita Moab nasyunna gallariptin.

<sup>19</sup> «Chaypita cachacunata cacharä Amorreo runacunapa raynin Hesboncho caycaj Sehonman. Ruwacurä: «Chacrallayquipa päsacuycushaj chacraman» nir. <sup>20</sup> Chaura Sehonga risilashpanmi chacranpa päsänata mana munaranchu. Chaypa ruquenga suldäruncunawan shamur pachacuran Jahazaman. Nircur magamänanpaj shamuran.

<sup>21</sup> «Ichanga *TAYTA DIOSMI* Israel-masëcunapa munayninman cachaycuran Sehontaga mandashancho caj llapan runacunatawan. Chaynöpami Amorreo runacunapa chacrantaga guechurä. <sup>22</sup> Charicarcärirä Amorreo runacunapa chacrantaga Arnón mayupita-pacha Jabocama, chunyajpitana Jordancama. ‡<sup>23</sup> Cananga ¿imanirtaj guechumayta munaycanqui Amorreo runacunata guechurcur *TAYTA DIOS* goycamashantaga? <sup>24</sup> Quemós diosniqui chacrata goshacashuptiquimi ichanga «Quiquëpa» ninquiman. Nogacunapis «quiquëpa» nëcuna *TAYTA DIOSNË* goycamasha captinmi. <sup>25</sup> ¿Gamga Moabpa raynin Balac Ziporpa ‡ wamranpita mas munayniyoj cashayquitachu yarpanqui? Payga manami nogacunata magamajchu shamuran. <sup>26</sup> Canancamaga nogacuna Hesboncho, Aroercho, läduncunachöga tiyaycäcuna quimsa pachac (300) watanami. Arnón mayu cantunpa caj siudäcunachöpis intëru chacrantincho tiyarcaycäcuna. ¿Imanirtaj mana rimacushcanquichu chaychica watantin tiyarcaycaptëga?

<sup>27</sup> Nogacunaga manami gamcunata ashipashcächu. Gamcunami ichanga pillyata ashir abusaycämanqui. Ichanga *TAYTA DIOSLLAMI* juezga. Paymi Israelcunatapis Amón runacunatapis jugamäshun.»

<sup>28</sup> Chayno Jefté willachishanpis Amón runacunapa raynenga manami wiyacurancho.

### Tayta Diosta Jefté aunishan

<sup>29</sup> Chay öra Jeftëga *TAYTA DIOSPA* munaynincho ricacuran. Chaymi payga Galaadpa aywar Manasespa päsar chayaran Galaadcho caycaj Mizpaman. Chaypitana Amón runacunapa nasyunninman yaucunanpaj aywaran. <sup>30</sup> Jeftëga *TAYTA DIOSTA* aunir niran: «Amón runacunata binsinäpaj yanapämaptiquega <sup>31</sup> wasëman cutiptë pipis primëru taripämäj cajmi gampaj rupachina sacrificisyu canga.»

<sup>32</sup> Chaypita Jeftëga Amón runacunapa chacranman yaucur *TAYTA DIOS* yanapaptin binsiran. <sup>33</sup> Chiquinacushancunata aypallata wañuycachiran. Siudänincunatapis ishcaj chuncatami (20) guechur charicarcärirran Aroerpita Minitcama, Abel-queramimcama. Chaynömi Israelcunaga binsiran Amón runacunata.

‡ 11:18 Núm. 21.4 †† 11:22 Núm. 21.21–24 ‡‡ 11:25 Núm. 22.1–6

† 11:1 Heb. 11.32 †† 11:17 Núm. 20.14–21

<sup>34</sup> Mizpacho wasinman Jefté chayaptin jucnaylla warmi wamran tariparan gachwaraycar panderétata tu-caraycar. Japallanmi wamran caran. Manami masga caranchu. <sup>35</sup> Chaymi wamranta ricärir fiyupa llaquicushpan röpantapis rachiriran. Wamranta niran: «Ïja fiyupa llaquicuymänmi churaycamashcanqui. ïImamanraj gamga llojshiyämushcanquipis! Nogaga *TAYTA DIOSTAMI* aunishcä. «Pipis rimir taripämaj cajtaga gampämi rupachishaj» nishcämi. Nishätaga simri cumlishächari.» †

<sup>36</sup> Wamranga niran: « *TAYTA DIOSTA* aunishayquino nogataga ruramay ari papä. Payga yanapasha-cashunquimi contrayqui Amón runacunata binsinayquipaj. <sup>37</sup> Ichanga ruwacushayqui papä. Runa yatäni wañunä caycaptenga ishca quilla yanasäcunawan intëru jircapaga wagar puricamushaj.»

<sup>38</sup> Chaura Jefté wamranta auniran ishca quilla yanasäcunawan intëru jircapaga wagar puricamunanpaj runa yatänillaraj wañucunan captin. <sup>39</sup> Ishca quilla usharcuptin papäninman cutimuran. Chaura Tayta Diosta aunishanno wamranta rupachiran. Jeftëpa wamranga runa yatänilla wañucuran. <sup>40</sup> Chaypitami Israel casta jipashcunaga cada watalla Jeftëpa wamranpaj chuscu junaj wagaj.

#### Efraín runacunawan Jefté pillyashan

**12** Efraín tribu runacunaga parlamurcur Jordán mayuta chimpan. Zafón marcaman chaycärir Jeftëta niran: «Ïmanirtaj gamcunallaga nogacunata mana willamayllapa aywashcanqui Amón runacunawan pillyaj? Chaypitami wasintinta rupachishayqui.»

<sup>2</sup> Niptin Jefté niran: «Amón runacunawanmi fiyupa rimanacurä. Gamcunamanpis willacachimurämi. Chaypis manami shamushcanquichu yanapämänayquipaj. <sup>3</sup> Chaynöpami wañuyta cawaytapis mana manchar aywashcä Amón runacunawan pillyaj. *TAYTA DIOS* yanapämaptinmi binsishcä. Canan gamcunaga ñimanirtaj shamushcanqui nogacunata magamänayquipaj?»

<sup>4</sup> Efraín runacunaga ashllir niran: «Galaadacunaga Efrainpita raquicarcur puricachajllami canqui.» Chayno niptinmi Jeftëga Efraín runacunawan pillyaj llojshiran. Galaad runacunaga Efraín runacunata binsiran.

<sup>5</sup> Efraín runacunata Galaad runacunaga Jordán mayu bäduta manana päshirannachu. Efraín tribu runacuna gueshpishpan «päshaj» nir chayaptin paycuna tapoj Efraín tribupita cashanta mana cashantapis. Chay runa «manami Efraín tribupitachu cä» niptenga <sup>6</sup> tapoj «Shibolet» nir rimachinanpaj. Shimin mana aclaraptin «Sibolet» nej. Chayno rimaj cajtaga jinancho wañurachej. Chay öra Efraín tribu runacuna wañuran chuscu chunca ishcaynin waranga (42,000).

<sup>7</sup> Jeftëga Israelcunapa mandaj jueznin caran sojta watami. Wañuptinnaga pampaycäriran yurishan Galaad siudäman.

#### Ibzán mandaj juez cashan

<sup>8</sup> Jefté wañushanpita Israelcunapa mandaj jueznin jucna caran, Belén runa Ibzán. <sup>9</sup> Paypa wamran caran quimsa chunca (30) ollgu, quimsa chunca (30) warmi. Llapan wamrancunatapis majachacächiran juc-lä jäpa runacunallawan. Ibzanga Israelcunapa mandaj jueznin caran ganchis wata. <sup>10</sup> Wañuptinna paytaga Belenman pampaycäriran.

#### Elón mandaj juez cashan

<sup>11</sup> Ibzán wañushanpita mandaj juez caran Elón jutiyojna. Payga caran Zabolón tribupitami. Israelcunapa mandaj jueznin caran chunca wata. <sup>12</sup> Wañuptin pampaycuran Ajalón marcanman.

#### Abdón mandaj juez cashan

<sup>13</sup> Elón wañushanpita Abdón jutiyojna Israelcunapa mandaj jueznin caran. Payga caran Piratoncho tiyaj Hilelpa wamran. <sup>14</sup> Abdonga Israelcunapa mandaj jueznin caran pusaj wata. Paypaga wamrancuna caran chuscu chunca (40). Willacunana caran quimsa chunca (30). Wamrancunapis willacunapis purej bür-run muntashalla. <sup>15</sup> Wañuptin pampaycäriran Piratonman. Chayga caran Efraín parti Amalec jircacho.

#### Sansón yurishan

**13** Israelcunaga yapay *TAYTA DIOSTA* gongaycäriranna. Chaymi *TAYTA DIOSGA* Filistea runacunapa munayninman chuscu chunca (40) wata cachaycuran. <sup>2</sup> Dan tribu Manoa tiyaran Zora marcacho. Warmin caran wawata mana tarej. <sup>3</sup> Chay warmitami *TAYTA DIOSPA* anjilnin yuriparcur niran: «Gampaga manami imaypis wamrayqui cashachu. Cananmi ichanga gueshyaj ricacunquipaj. Wamrayquipis ollgumi yurenga. <sup>4</sup> Ichanga ama upunquichu binuta ni waquin ima machächicojtapis. Ama micunquichu Tayta Dios «ganra» nishan cajtaga. <sup>5</sup> Yurej wamrayquitaga Tayta Diosmi acraconga manaräpis yuriptillanna Nazareo cananpaj. Chaymi ajchanta imaypis ama rutucongachu. †† Paymi gallaycongaj Filistea runacunapa munayninpita Israelcunata salbayta.»

<sup>6</sup> Chaura warmiga runanta willar niran: «Tayta Diospa cachanmi shamusha. Quiquin Tayta Diospa anjilnin-niraj almiraypämi casha. Manami maypita cashanta, ni pï cashantapis tapushcächu. Ni quiquinpis manami willamashachu. <sup>7</sup> Ichanga willamasha wamrä ollgu cananpaj cashanta. Cananpitaga amashi upushächu binuta, ni ima machächicojtapis. Tayta Dios «ganra» nishan micuytapis amashi micushächu. Wamranchitaga Tayta Diosshi acracusha nazareo cananpaj manaräpis yuriptillanna. Wañunanyajshi Tayta Diosninchipa munaynincho canga.»

<sup>8</sup> Chaura Manoga *TAYTA DIOSTA* mañacushpan niran: « *TAYTA DIOS* ruwacushayqui ari. Yapay chay runata

† 11:35 Núm. 30.2

†† 13:5 Núm. 6.1-5

cachaycamuy. Wamra yurejta imano uywanäcunapäpis willamächun.»

<sup>9</sup> Tayta Dios wiyaran Manoa mañacushanta. Chaymi anjilga yapay yuriparan Manoapa warmin chacracho caycajta. Manoa mana captin <sup>10</sup> warmiga cörriyllapa aywaran willaj. «¡Jucpun yuripämaj runa yapaymi yuripämasha!» niran.

<sup>11</sup> Chaura Manoaga jinan öra aywaran runa caycashan cajman. Chayaycur niran: «¿Gamchu warmëta jucpun willaparayqui?»

Chay runa niran: «Au nogami.»

<sup>12</sup> Manoaga tapuran: «Willamashayquino captin ¿imatataj wamrataga uywashaj? ¿Imatataj rurashaj?» nir.

<sup>13</sup> *TAYTA DIOSPA* anjilninna niran: «Warmiquega cumlichun willapashäta: <sup>14</sup> Ama upuchunchu bñuta. Übaspita rurar poguchisha cajta, ni ima machächicoj-tapis ama upuchunchu. Tayta Dios <ganra> nishan micucunatapis ama micuchunchu. Nishänölla llapan-ta cumlichun.»

<sup>15</sup> Manoaga mana musyaranchu *TAYTA DIOSPA* anjilnin cashanta. Chaymi niran: «Micunanchipaj jamapaycay tayta. Cebra-mallwata pishtarir micuyta ruraramushaj.»

Niptin anjil niran: «Shuyashpäpis manami micushunpächu. Chaypa ruquin cebra-mallwataga rupachina sacrificisyupaj rupachiy.»

<sup>17</sup> Chaura Manoaga anjilta niran: «Jutillayquitapis willamay ari nimashayquino captin cushicur gamta agradësicunapaj.»

<sup>18</sup> Niptin anjil niran: «¿Imapätaj jutëta musyayta munanqui? Jutëga almiraypämi.»

<sup>19</sup> Chaura Manoaga cebra-mallwata, chaqui micuy ofrendata churaran altar rumi jananman. Nircur *TAYTA DIOSPAJ* rupachiran. Chaura *TAYTA DIOSGA* Manoata warmintinta ricachiran almiraypäta. <sup>20</sup> Altarpita nina ichirir janajpa aywaptin Manoa warminwan ricaran *TAYTA DIOSPA* anjilnin ninapa chaupincho syëluman wichaycajta. Chaura rispitašpan umpuran urcuncunapis pampaman töpananyaj. <sup>21</sup> Chayraj Manoaga musyaran chay runa *TAYTA DIOSPA* anjilnin cashanta. Chay junajpita-pacha manana maygantapis yuriparanachu. <sup>22</sup> Chaura Manoaga warminta niran: «Tayta Diostami ricashcanchi. Cananga wañushunchari.»

<sup>23</sup> Warminna niran: «*TAYTA DIOS* wañuchiyta munamashpanchëga manami chasquimashwanchu caran rupachina sacrificiyuta ni chaqui micuy ofrendata rupachishanchitapis. Manami imatapis ricachimashwanchu caran. Manami imano cananpäpis willamashwanchu caran.»

<sup>24</sup> Quillan cumliptin warmiga gueshyacuran ollgu wamrata. Jutintana churaparan «Sansón» † nir. Wamrataga wiñaynin-tupu *TAYTA DIOS* llapanchöpis yanaparan. <sup>25</sup> Juc junaj Sansón caycaran Dan tribu runacuna tiyashan Zorawan Estaol tincojcho. Chaychömi *TAYTA DIOSPA* Espiritun Sansonta yanapayta gallaycuran.

## Sansón majachacashan

**14** Sansón juc junaj aywaran Timnat marcaman. Filistea jipashta ricar majanpaj munaran. <sup>2</sup> Wasinman cutiycur maman-taytanta niran: «Timnat marcachömi ricashcä Filistea jipashta. Chay jipashwan majachacänäpaj tapupämay.»

<sup>3</sup> Chaura maman-taytanga niran: «¿Imanirtaj munanqui Filistea nasyun jipashwan majachacayta? Paycunaga manami Tayta Diosman riguinchu. Warmita munaptiquega caycanmi castanchicuna, Israel-masinchicuna.»

Chaura Sansón niran: «Chay jipashtami cuyä. Payta ashipämay majäpäga.»

<sup>4</sup> Sansonpa maman-taytanga mana musyaranchu *TAYTA DIOS* camacaycächishanta. Tayta Diosmi Filistea runacunata imanöpa wañuchiytapis munaycaran. Chay wichanga Filistea runacunapa munayninchömi Israelcunaga caycaran. <sup>5</sup> Chaynöpami Sansonga maman-taytanwan aywaran Timnatman. Übas chacrapa Sansón päsaycaptin liyun pintipaycuran. <sup>6</sup> Chaura Sansonga *TAYTA DIOSPA* Espiritun yanapaptinmi liyuntaga cebra-mallwata liyun rachirishan-jina ushariran. Maman-taytanta ichanga mana willaparanchu. <sup>7</sup> Timnatman chayarnaga cuyashan jipashta tapuran majachacänanpaj.

<sup>8</sup> Chaypita Sansonga cutiran parlashan warmita ashejna. Näninpa aywaycashancho Sansonga yaycuran wañuchishan liyunta ricaj. Liyunpa pachanchöga abëja timpuycaran. Mishquinpis junta caycaran.

<sup>9</sup> Chaura maquina jatiycur mishquita jorgucurir micupallapa aywacuran. Maman-taytanta tariparcur yawachiran. Chaura paycunapis micuran. Sansonga manami willaparanchu wañusha liyunpita mishquita jorgushanta.

<sup>10</sup> Sansonpa papänin chayaran jipashpa wasinman. Fistata ruraran mösucunapa costumrin cashanno.

<sup>11</sup> Filistea mösucunaga Sansonta manchacushpanmi quimsa chuncaj (30) aywaran. <sup>12</sup> Chay mösucunata Sansonga niran: «Juc adibinansata nishayqui. Ganchis junaj fista dürashancamami timpu caycan willamänayquipaj. Adibinaptiquega cada ünuyquitami juc shayaj mushoj röpata, alli linu röpata pägashayqui.

<sup>13</sup> Mana willamashpayquimi ichanga gamcuna gomanqui cada ünuyqui juc shayaj mushoj röpata, alli linu röpata.»

Chaura paycunaga niran: «Mä nimay ari adibinansataga. Wiyaytami munä.»

<sup>14</sup> Chaura Sansón niran:

«¿Imatäshi, imatäshi?

Micucojpitami micuy yurisha.

Callpayojpitami mishqui llojshisha.»

Mösucunaga quimsa junajtapis manaraj adibinaranrächu. <sup>15</sup> Chaymi chuscu caj junajchönaga Sansonpa warminta niran: «Adibinansa ima ninan cashantapis tapupämay. Runayquita pashtapacachiy. Man'chëga quiquiquita, llapan famillyayquicunatawanmi ru-

† 13:24 Heb. 11.32

pachishayqui. ¡Gamcunaga gayachimashcanqui imätapis guechumänayqui-cashallami!»

<sup>16</sup> Chaura warmenga Sansonta wagapashpan niran: «¡Manami cuyamanquichu! ¡Chiquimanquimi! Marca-masëcunata nishcanqui juc adibinansata. Nogatami ichanga mana willamashcanquichu.»

Niptin Sansonga niran: «Mamäta taytätapis manami willashcächu. ¿Chaychuraj gamta willaycöman?»

<sup>17</sup> Warmenga Sansonta wagaparan waran-waran fista ushacänancama. Yaparir-yaparir tapuycaptillan fista ushanan ganchis junajchöga willaycuran ima ninan cashantapis. Willaycuptenga marca-masin mösucunata warmi willaycuran. <sup>18</sup> Fista ushanan ganchis junajchöga inti manaraj yagaptin Filistea mösucuna Sansonta niran:

«Abëjapa mishquinpitaga imapis mas manami mishquinnachu.

Ni liyunpita mas callpayojpis manami canchu.»

Sansonna paycunata niran:

«Majä willashuptiquirämi musyashcanqui.»

<sup>19</sup> Jinan öra Sansontaga *TAYTA DIOSPA* Espiritun charicurcuran. Chaymi Ascalón siudäman aywarcur wañuchiran quimsa chunca (30) runata. Chaypa röpan guechushancunatana mösucunataga adibinashanpita pägaran. Nircorga warmin pashtapacushanpita fiyupa rabyasha papäninpa wasinman cuticuran. <sup>20</sup> Chaycama Sansonpa warmintaga taytan majacharcuran Sansonpa amigunwana.

### Riguta Sansón rupachishan

**15** Chaypita unayllataga rigü cosëcha wichan Sansonga warmin watucoj cutiran manta cabrata apacurcur. Chayaycur niran: «Warmëmanmi shamushcä. Mä cuartunman yaycurishaj.» Chaura suy-ronga yaycunanta mana munar <sup>2</sup> niran: «Nogaga yarpashcä cachaycushayquitana. Chaymi warmi-uitaga entregaycushcä amiguyquitana. Canan gamga shullcanwana majachacay mayurninpa ruquin. Shullcanga mas cuyayllapämi.»

<sup>3</sup> Sansonna niran: «Cananmi ichanga Filistea runacunata rabyawan usharishaj. Quiquiquicunami juchayoj canqui.»

<sup>4</sup> Chaypita aywacur chariran quimsa pachac (300) atojcunata. Nircur chupanpita ishcayta-cama shinrergärran. Shinrishan chupanman wataparcuran mëchata. <sup>5</sup> Sindergärerga atojcunata garguriran Filistea runacunapa chacranpa. Chaynöpami rupaycachiran llapan rigü rutöni caycajta, rutusha goturaycäptapis, übas chacracunata, olivo chacracunatapis.

<sup>6</sup> Chaura Filistea runacunaga tapucacharan pï rurashantapis. Tapucachaycashanchömi mayaran Timnat runa Sansonpa warminta jucta goycushanpita rabyawan rurashanta. Chaymi Filistea runacunaga warmita taytantinta rupaycärachiran. <sup>7</sup> Chaura Sansón niran: «¡Cananmi ichanga mayaycamanqui! ¡Ayñita manaraj cutichishpäga jamaytapis mana tarishächu!»

<sup>8</sup> Fiyupa rabyasha aywar achcaj Filistea runacunata wañuchiran. Chayno rurarcorga Etamcho caycaj machayman tiyaj aywacuran.

### Bürrupa quijädanwan Sansón wañuchishan

<sup>9</sup> Filistea runacunaga Judá nasyunman yaycuycur tiyacaycärran Lehi particama. <sup>10</sup> Chaura Judäcunaga tapuran: «¿Imanirtaj nogacunawan pillayaj shamushcanqui?» nir.

Filistea runacunana niran: «Sansonta präsojmi shamushcä. Ayñitami cutichishaj.»

<sup>11</sup> Chayno niptin Judá runacunaga quimsa waranga (3,000) aywaran Etam machayman. Chayaycärr Sansonta niran: «¿Manachu musyanqui Filistea runacuna noganchipita mas munayniyoj cashanta? Musyaycarga ¿imanirtaj inriduman gaycamashcanqui?»

Niptin Sansonga niran: «Ayñillatami cutichishcä.»

<sup>12</sup> Chaura Judá runacuna niran: «Nogacunaga shamushcä gamta präsurcur Filistea runacunaman entregaycunäpämi.»

Niptinna Sansón niran: «Tayta Diospa jutinho auni-may quiquiquicuna mana wañuchimänayquipaj.»

<sup>13</sup> Chaura paycuna aunir niran: «Nogacunaga manami wañuchishayquipächu. Filistea runacunallamanmi entregaycushayqui.»

Chayno nircur ishcaj mushoj wascawan liyaran. Liyarcärr jorgamuran pacarashan machaypita.

<sup>14</sup> Lehiman chayachiptin Filistea runacunaga fiyupa cushicur tariparan. Chaura jinan öra *TAYTA DIOSPA* Espiritun Sansontaga charicurcuran. Chaymi Sansonga liyaraycashan wascatapis rupasha jilutanölla rachiriran.

<sup>15</sup> Rachir-usharerga bürrupa quijädan manaraj sumaj chaquej jitaraycajta aptarcur chayllawan wañuycachiran waranga (1,000) Filistea runacunata. <sup>16</sup> Nircur niran:

«Bürrupa quijädallanwanmi gotuy-gotuy rurashcä.

Bürrupa quijädallanwanmi wañuchishcä waranga runacunata.»

<sup>17</sup> Chayno nircur wañusha bürrupa quijädanta jitariycuran. Chaypitami chay partipa jutin Ramat-lehi. <sup>18</sup> Nircur Sansonga fiyupa yacunan. Chaymi *TAYTA DIOSTA* mañacushpan niran: «Tayta Dios, gammi munashcanqui llapan runata wañuchinäta. Cananga ¿imanirtaj cachaycamashcanqui yacunaypita wañunäpaj? ¿Imanirtaj cachaycamanqui mana yäracushoj runacuna präsu charimänanpaj?»

<sup>19</sup> Chayno niptinmi Tayta Dios uchcuta ricacachiran Lehicho. Chaypita yacu llojshimuran. Chaura Sansonga uchcupita yacuta upuran. Chayraj callpanpis yapay yurircuran. Chaypitami Lehicho yacu pashtajta cananyaj rejsin «En-hacore» nishpan.

<sup>20</sup> Filistea runacuna munayniyoj cashan wichan Sansonga Israëlcunapa mandaj jueznin caran ishcaj chunca (20) watami.

### Gaza marcacho Sansón

**16** Juc cuticho Sansón aywaran Filistea runacunapa siudänin Gazaman. Chaycho ricaran cuerpunwan gänapacoj warmita. Chaymi wasinman aywaran waräcunanpaj. <sup>2</sup> Gazacuna musyaran siudächo Sansón caycashanta. Chaymi siudäman yaucuna puncucho goyarpoj shuyarpaycaran. Chacaypaga aywacuran warannin junaj pacha wararauptin wañuchiya yarpashpan. <sup>3</sup> Sansonga pullan pagascamalla warmipa wasincho pacararan. Aywacur siudäman yaucuna sawan puncuntaga rancantinta marcuntinta achuriran. Nircur matancacurcur apacuran Hebronpa chimpan jircacama.

### Dalilawan Sansón

<sup>4</sup> Chaypita guepata Sorec pampacho tiyaj Dalilatana Sansonga cuyacurcuran. <sup>5</sup> Chaura Filistea runacunapa mandajnincuna aywaran Dalilawan parlaj. Dalilata niran: «Engañayllapa Sansonta tapuy. Fiyupa callpan mä ¿imanöpashi yurin? Callpayoj caycajtaga ¿imanöpashi binsishwan? Musyaycorga watashallami chararäshun. Willashuptiquega nogacuna cada ünö pägashayqui waranga pachacnin (1,100) guellaytami.»

<sup>6</sup> Chaymi Dalilaga Sansonta tapuran: «¿Imanöpataj fiyupa callpayqui yurin? ¿Imano watashuptiquitaj atipacurpis mana cachacanquimancho? Willamay ari.»

<sup>7</sup> Sansón niran: «Ganchis chawar wascawan watamaptin callpä manami canganachu. Chauraga cashaj waquin runanöllanami.»

<sup>8</sup> Chaura Filistea runacunapa mandajnincuna Dalilata apaparan ganchis chawar wascacunata. Chaywanna Sansontaga Dalila wataran. <sup>9</sup> Manaraj watar Dalilaga runacunata mayna pacaran. Watarcur sinchipa niran: «¿Sansón Filistea runacuna charishunqui!»

Chaura Sansonga watuta rupasha jilutano jinan öra rachiriran. Filistea runacuna mana musyarancho Sansonpa callpan imanöpa yurishantapis.

<sup>10</sup> Sansonta Dalila niran: «¿Llullapämashcanqui! Cananga rasun cajta willamay. Amana llullapämaynachu. ¿Imanöparätaj watarächishunquimanga?»

<sup>11</sup> Chaura Sansón niran: «Manaraj imatapis watashan mushoj wascawan watamaptin ichanga callpä mana canganachu. Chauraga cashaj lluta runallanami.»

<sup>12</sup> Chaymi Dalilaga mushoj wascacunawan liyaran. Nircur gayacuran: «¿Sansón Filistea runacuna charishunqui!»

Chay örapis Dalilaga runacunata pacaraycächiran. Sansonga jatarcur llanu jilutanölla llapan wascacunata rachiriran.

<sup>13</sup> Dalilaga Sansonta niran: «Rasun cajtaga manami willamanquichu. ¿Llullapaycämanquillami! ¿Imanöparätaj gamtaga watashunquiman?»

Niptin Sansón niran: «Tilarcho caycaj awaman ganchis ajcha pilltäta miñiy. Nircorga sumaj tacanqui. Chaymi ichanga callpä mana canganachu. Chauraga cashaj lluta runallanami.»

Dalilaga Sansonta fiyupa puñucächiran. Nircur ganchis ajcha pilltanta awarcuran. <sup>14</sup> Painawan sumaj tacaran. Nircorga gayacuran: «¿Sansón, Filistea runacuna charishunqui!» nir.

Niptin Sansonga puñucashanpita jatarishancho tilarnintinta achuriycuran. <sup>15</sup> Chaura Dalila niran: «¿Llulla! Llulla caycashpayquega ¿imanirtaj <cuyä> nimanqui? Rasunpaga manami cuyamanquichu. Quimsa cutinami llullapämashcanqui. Manami willamanquirächu imanöpa callpayqui yurishantapis.»

<sup>16</sup> Chaynölla rätun mas yaparir-yaparir Dalila tapuptinmi Sansonga yamacashana car «Wañucurë-imäman» niran. <sup>17</sup> Chaymi Dalilataga rasun cajta willaran. «Ajchätaga manami pipis rutumashachu iti cashäpita-pachapis. Nogataga manaraj yuriptillä Tayta Diosmi acramasha nazareo canäpaj. Chaymi ajchäta pipis ruturiyauptin callpaynajna ricacushaj. Chauraga lluta runallanami cashaj.»

<sup>18</sup> Rasun cajta willashanta musyaycur Dalila willachiriran mandaj Filistea runacunata: «¿Canan ichanga llapaniqui shamuy. Rasunpa cajtami Sansón willamasha!» nir.

Chaura mandajcunaga guellayta apacarcärir Dalilaman aywaran.

<sup>19</sup> Sansonta Dalila puñucächiran umanta millgayninman churacur. Puñucäuptin juc runata gayarcur Sansonpa ganchis ajcha pilltanta ruturachiran. Chaura Sansonpa callpan manana captin Dalilaga magaytana gallaycuran. <sup>20</sup> Gayacuran «¿Sansón Filistea runacuna charishunqui!» nir.

Sansonga riccharaycamur yarparan imaypis salbacushannölla salbacuyta. Ichanga mana musyarancho *TAYTA DIOS* manana yanapashanta. <sup>21</sup> Chaura Filistea runacunaga jinan öra prësu charircur ñawintapis jorguran. Gaza siudäman prësu aparan. Chaychönami watarächiran runsi cadinawan. Carsilcho mulinu tangaycho aruchiran. <sup>22</sup> Ichanga chaycho caycaptillan ajchan yapay wiñaran.

### Sansón wañushan

<sup>23</sup> Chaypita unaytaga Filistea runacunapa llapan mandajnincuna shuntacaran Sansonta binsishanta yarpar cushicur anibersaryuta rurananpaj. Cushicushpanmi uywancunata pishtarcur rupachiran Dagón diosninpaj. Cantar nircaycaran:

«Dagonmi munayninchiman churamusha chiquishanchi Sansonta.»

<sup>24</sup> Ricashpan runacunapis diosninta adurashpan cantaran. Cantar niran:

«Dagonmi munayninchiman churamusha chiquishanchi Sansonta, llapan micuyninchicuna illgächejta, noganchi castata wañuchejta» nir.

<sup>25</sup> Llapan cushisha carcaycaran. Chaymi Sansonta carsilpita jorgachimuran ricäcunanpaj. Carsilpita apaycachimuptin ricäcur asiparan. Ishcay pilancu chaupinman ichichiran. <sup>26</sup> Chaura Sansonga janchaypa pushaj

mösuta niran: «Templupa pilancunta yatachimay. Tucnacuytami munä.»

<sup>27</sup> Chay öra templu rurichöga carcaycaran Filistea runacunapa llapan mandajnincuna. Warmipis ollgupis junta carcaycaran. Templupa altusninchöpis quimsa warangano (3,000) Sansonta asipar ricäcur caycaran. <sup>28</sup> Chaymi Sansonga Tayta Diosta mañacur niran: «*TAYTA DIOS* fiyupami ruwacö. Juc cutillana yapay yanapaycamay callpä yurinanjaj. Chaynöpami Filistea runacunataga ishcan ñawëta jorgushanpita juclla wañuchishaj.» <sup>29</sup> Chayno Tayta Diosta mañacurur templuta tucnaraj ishcan pilancuta yatayllapa ashiran. Ishcan pilancuman tucnacurur <sup>30</sup> sinchipa gapararan: «¡Cananga iwalmi wañushun Filistea runacuna!» nir.

Chayno nirmi llapan callpanwan pilancunata tangariycuran. Templu juchur ñitiriran llapan runacunata mandajnintinta. Wañushpanmi Sansonga aypalla runacunata wañuycachiran cawar wañuchishanpitaga mas aypallata.

<sup>31</sup> Chaypita Sansonpa wauguincuna, llapan famillyancuna aywamuran. Cuerpunta apar pampaycäriran quiquin linda Zorawan Estaol marca tincojman. Chaychömi Sansonpa papänin Manoa pamparaycaran. Sansonga ishca chunca (20) watami Israelcunapa mandaj jueznin caran.

### Micaiaapa willapan

**17** Efraín parti jircachömi tiyaran Micaía. <sup>2</sup> Paymi juc cuticho mamanta niran: «¿Yarpaycanquichu waranga pachacnin (1,100) guellayniqui suwaj runata maldisyunashayquita? Nogami chay suwapäshoj runa caycä.» Chayno niptinmi maman niran: «¡*TAYTA DIOS* bindisyunninta goycushunqui ¡ju!» <sup>3</sup> Waranga pachacnin (1,100) guellayta wamran Micaía cutiycahaptin mamanga niran: «Cananga *TAYTA DIOSPÄMI* cay guellayta churä. Chay guellaywanmi rurachishaj juc iduluta guerupita, juc idulutana guellaypita. Chaytaga gamtami entregaycö.»

<sup>4</sup> Wamran cutiycahaptin ishca pachacta (200) raquiran. Chayta aparan guellay tacajman. Paytanami ruwacuran juc iduluta guerupita, juc idulutana guellaypita rurapananjaj. Iduluta rurarcuptin Micaiaapa wasinman churaran.

<sup>5</sup> Micaiapaga maynami caycaran capillan. Diosta mañacur jaticunanpämi efodta ruraran. Quiquin famillyacunalla «diosnä» nishancunapis achca caran. Nircur juc wamrantanami cüra cananpaj churaran. <sup>6</sup> Chay wichanga Israelcunacho manami ray caranchu. Chaymi cada ünun munashanno goyäcoj. †

<sup>7</sup> Judá runacuna tiyashan Belén marcachömi puricachaj mösu caran. Payga caran Leví tribupitami. <sup>8</sup> Chay mösumi Belenpita aywacuran maychöpis tiyananjaj ashir. Efraín partipa puriycashancho chayaran Micaiaapa wasinman. <sup>9</sup> Micaiaapa tapuran: «¿Maypitataj shamunqui?» nir.

Chaura niran: «Belenpitami shamushcä. Leví tribupitami cä. Maycho tiyanäpapis ashirmi puriycä» nir.

† 17:6 Deut. 12.8; Jue. 21.25

<sup>10</sup> Niptinmi Micaiaapa niran: «Caycho tiyacushun ari. Nogapa cürä cay. Chaura gamnami willapamar tantiyachimanqui. Watachöga pägashayqui chunca guellayta. Jananmanpis listumi goyanqui röpapita micuypitaga.»

<sup>11</sup> Chayno niptinmi Leví tribu mösuga chaycho tiyashpan Micaiaapa wamrannöna ricacuran. <sup>12</sup> Chaynöpis cüra cananpaj Micaía churaptin paypa wasillanchöna tiyaran. <sup>13</sup> Leví mösu cüran captinmi Micaiaapa yarparan *TAYTA DIOSPA* bindisyunninwan alli goyashanta.

### Dan tribu runacunawan Micaía

**18** Chay wichan Israelcunachöga manami ray caranrächu. Dan tribu †† runacunapapis quiquinunapaj ricachishan chacranman yaycuyta mana camäpacuranrächu. Chaynöpami maycho tiyananpäpis ricapacur puricaycaran. <sup>2</sup> Chaymi Dan tribuga Zorawan Estaol tincojpita cacharan pichgaj jinyu runacunata, tiyananjaj chacrata ricapacamoj. Pichgaj runacuna aywar chayaran Efraín tribu tiyarcaycashan jircaman. Aywaycashanchömi Micaiaapa wasincho pachacuran. <sup>3</sup> Micaiaapa wasinman yaycuycashancho Leví tribu mösupa parlayninta rejsircäriran. Wasiman yaycurna tapuran: «¿Pitaj pushamusha-cashunqui? ¿Imatataj caychöga ruraycanqui? ¿Imamantaj shamushcanqui?» nir.

<sup>4</sup> Tapuptin willaran Micaiaawan imano parlashantapis, Leví tribu mösuga cüran cananpaj imano churashantapis. <sup>5</sup> Chaura paycuna niran: «Tayta Diosta tapupämay. Mä allichush purimushäcuna.»

<sup>6</sup> Niptin Leví tribu mösuga niran: «Maypa aywarpis allilla purimunayquipaj *TAYTA DIOSMI* chapäshunquipaj. Mana yarpachacuypa ayway.»

<sup>7</sup> Chaypita, pichgaj ricapacoj aywajcunaga chayaran Lais siudäman. Chay siudächo tiyajcunaga mana yarpachacuypa tiyarcaycashan Sidón runacuna tiyashanno. Pipis mana rimaparanchu. Allilla goyäcuran. Ima-aycanpis mana pishiranchu. Sidón runacunapitaga caruchömi tiyarcaycaran. Ni piwanpis manami chayanacurancho. <sup>8</sup> Chayno caycajta ricaycur pichgaj ricapacoj aywajcunaga cutiran Zorawan Estaol tincojcho waquin carcaycashanman. Chayaptin tapuran: «¿Ricapacatur purimushayqui imanötaj caycan?» nir.

<sup>9</sup> Chaura paycuna niran: «Intërutami chay partipa purimushcäcuna. Alli chacrami. ¡Juclla aywashun chay chacrata charinapaj! ¡Chaycho tiyajcunata ushajpaj illgarachishun! ¡Cayllachöga ama jamarpäcushunchu!

<sup>10</sup> Washaman chayaycärrerga tarishun mana yarpachacuypa goyaycaj runacunata, aypalla chacrayojta, ima-aycanpis mana pishejta. Chay chacratami Tayta Dios goycamäshun.»

<sup>11</sup> Zorawan Estaol tincojcho tiyarcaycashanpita sojta pachac (600) Dan runacuna pillyananjaj camaricushalla aywaran. <sup>12</sup> Judäman chayar pachacuran Quiriati-jearimpita inti yaganan caj-lächo. Chaypitami chay partipaga canancamapis jutin «Dan tribu pachacunan.» <sup>13</sup> Chaypitana aywaran Efraín parti jircapa. Chaychöna

†† 18:1 Jos. 19.47



chayaran Micaía tiyananman. <sup>14</sup> Lais parti chacrata ricapacojcunaga pichganmi waquin caj runacunata niran: «Gamcunaga manami musyanquirächu. Tagay wasicho caycan cürapa pichëran efod, chay famillyallapa diosnincuna. İdulunpis guellaywan chapyasha caycan. ¿Imatataj rurashun?»

<sup>15</sup> Chayno nircur pichgaj ricapacojcunaga ñauparan Leví mösu tiyaycashan wasiman. Chayga caran Micaia-pa wasin. Chayar saludaran. <sup>16</sup> Paycuna yaucushancamaga sojta pachac (600) Dan runacuna puncullacho shuyarpaycaran. <sup>17</sup> Chay pichgaj ricapacojcunaga rimir-puntata yaycuriycur capillacho caycaj guellaywan chapyasha iduluta, cürapa efodninta, jinan wasiyojpa diosnincunatapis apacunanjap jorgamuran. Micaia-pa cürannami jawacho caycaran sojta pachac runacunan.

<sup>18</sup> Chay pichgaj runacuna yaycurir iduluta, efodta, wasiyojpa diosnincunata jorguycajta ricar cüraga niran: «¿Imatataj rurarcaycanqui?»

<sup>19</sup> Chaura paycunana niran: «Upälla. Nogacunawan aywacushun cürä canayquipaj. Nogacunatana tantiyachimanqui willapämänqui. ¿Manachu mas alli canman juc runallapa cüran cashayquipitaga juc tribu Israelcunapa cüran captiqui?»

<sup>20</sup> Chayno nishan alli caran cürapäga. Chaura Dan tribu runacunaga iduluta, efodta, wasiyojpa diosnincunata apacurcur aywacuran. <sup>21</sup> Chaypita päsnaga ñaupapuntanman churaran wamracunata, uywata, guepi apajcunata. <sup>22</sup> Micaía bisinuncunawan shuntanacurcur guepanta aywashancamaga carutana aywaran.

<sup>23</sup> Gatejcuna guepanta aywashpan gayarashanta wiyaycur Dan runacunaga Micaia-ta tapuran: «¿Imanaycanquitaj? ¿Imanirtaj chay-jina gayarämänqui?» nir.

<sup>24</sup> Chaura Micaía niran: «Gamcunaga apacurcaycanqui ruracushä diosnëcunata. Cürätapis pushacuycanqui. Jinayllatami cachaycämänqui. Chayno ruraycämarpis ¿Imanaycanquitaj? nimanquiraj.»

<sup>25</sup> Chaura Dan runacunaga niran: «Ama rimapämaychu. Mana awantacushpan waquinnëga magashushpayqui llapayquita wañurachishunquimanmi.»

<sup>26</sup> Paycuna aypallaj captin manchacushpan Micaia-ga wasinman cuticuran. Dan runacunana aywaycashanpa aywacuran. <sup>27</sup> Micaía rurashancunata apacur cürantapis pushacuran. Llapanna Laisman chayaran. Chaycho tiyaj runacunaga mana yarpachacuypa alli goyarcaycaran. Chayno caycajtami llapanta sablinwan wañuycärachiran. Siudätapis rupaycärachiran. <sup>28</sup> Sidón siudäpitaga caruchömi caycaran. Chay runacunaga manami piwanpis chayanacuran. Chaynöpami pipis mana washaran. Jinachöpis paycunaga tiyaran ragran pampa Bet-rehob particho. Nirorga Dan runacunana siudäta yapay jatarachiran. Chaychöna tiyaran.

<sup>29</sup> Ñaupaj jutin Lais casha captinpis paycunaga Dan niran, unay caj awilunpa chay jutin casha captin. Danga caran Jacobpa wamranmi. <sup>30</sup> Chaymannami guellaywan chapyasha iduluta churaran rispitar adurananjap. Cüratana churaran Moisespa wamran Gersonpita mi-

raj Jonatanta. Chaypita Dan tribupaga juc-lä nasyunman prësu apanancama Jonatanpita mirar aywajcunallana cüran caran. <sup>31</sup> Tayta Dioswan Tincuna Toldu Silucho cashancamaga chay siudällachömi caycaran Micaia-pa guellay chapyasha idulunga.

### Leví runapa chinan

**19** Israelcunacho manaraj ray captillan Efraín parti caru chacracho tiyaran Leví runa. Paymi majayoj caycar juc warmita aparan Judá nasyuncho caycaj Belén marcapita. <sup>2</sup> Chay warmi runanwan rimanacur cuticuran Belenman, papäninpa wasinman. Chaycho chuscu quilla tiyaycaptin <sup>3</sup> Leví tribu runanga amistad aywaran juc uywayninta pushacurcur ishcaj bürrunta gaticurcur. Chayaptin warmenga papäninpa wasincho jamachiran. <sup>4</sup> Warmipa papäninpis cushisha jamachiran. Chaymi niran «goyapärishunraj.» Chaura Leví tribu runaga uywaynin ishcan goyaran quimsa junaj suyrunpa wasincho micushpan, upushpan.

<sup>5</sup> Chuscu junajman wararcamur ichanga tutallana jatariran cuticunanpaj. Llojshicuycaptinna suyronga mashanta niran: «Aywacunayquipäpis juc tantallatapis micucurcuyraj balurniqui cananpaj.»

<sup>6</sup> Chaura jamacaycärir ishcan micuran upuran. Chaychömi suyronga ruwaran chay chacay cushisha yapay puñupänanjap. <sup>7</sup> Leví tribu runa aywacuyta munaptinpis suyrun amatar ruwaran. Chaura chay junäga manana aywacurannachu.

<sup>8</sup> Pichga junajchöga Leví tribu runa tutalla jatariran aywacunanpaj. Suyronga ruwaran «Manaraj aywacur imallatapis micucurcuy balurniqui yurinanpaj» nir. Chauraga llapan micur upur jamarparan intipis tumarinancamana. <sup>9</sup> Chaypita Leví tribu runa aywacunanpäna camaricuran warminwan uywayninwan. Chaura suyronga niran «Tardinami. Intipis yagaycanana. Cayllacho puñucuy. Warana tutalla aywacunqui» nir. <sup>10</sup> Leví tribu runaga manana munarannachu yapay puñuyta. Chaymi aywacuran warmintin uywaynintin, ishcaj bürrun sillashata gaticurcur. Jebús nishan Jerusalemman chayaycashancho <sup>11</sup> uywaynenga Leví runata niran: «Jebús runacunapa siudällancho pachacushaga ¿manachu alli canman tayta?»

<sup>12</sup> Chaura Leví runa niran: «Jäpa runacuna tiyashanmanga manami yaucushunchu maygan siudämänpis. Chaypa ruquenga chayashun Gabaa siudäcama.

<sup>13</sup> Gabaachöraj, man'chäga Ramá siudächöraj pachacushonga.»

<sup>14</sup> Chayno nishpanmi aywarcaycaran. Gabaaman chayaran inti yagaycaptinna. Chay siudächöga tiyaran Benjamín tribu runacunami. <sup>15</sup> Näninpa aywaycashanpita pachacunanjap siudäman yaycuran. Pipis mana «pachacushun» niptin Leví tribu runaga läsalaman jamacurcuran.

<sup>16</sup> Chacas chacasna juc auquin runa arushanpita päsaycaran. Chay auquenga caran Efraín parti altucho tiyaj. Gabaachöga tiyaycaran gorpay-tucullar. Jinan Gabaacho tiyajcunaga caran Benjamín tribu runacunalla. <sup>17</sup> Läsacho ricashpan auquenga caminanti runa-

ta tapuran: «¿Maypitataj shamushcanqui? ¿Maypataj aywaycanqui?» nir.

<sup>18</sup> Chaura Leví runaga niran: «Tardiyacäcushcämi. Chaymi caycho pachacuyta munashcä. Manami pipis pachächimashachu. Nogaga cuticuycä Judächo caycaj Belén marcaman aywashäpitami. Wasëga caycan Efraín parti altuchömi. <sup>19</sup> Guewapis ogshapis caycanmi bürröcuna micunanpaj. Quiquëcunapäpis caycanmi bënu y tanta. Manami imapis pishinchu micunäpäga.»

<sup>20</sup> Niptin auquenga niran: «Allichömi chayaycamunqui. Imatapis munashayquitaga nogami camaripäshayqui. Cay läsacho ichanga ama puñunquimanchu. Wasëman aywacushun.»

<sup>21</sup> Chayno nirmi auquenga wasinman pusharan. Gorpancuna chaquincunata mayllacurir micushanyaj upushanyaj gorpanpa bürruncunata gararan. <sup>22</sup> Fiyupa cushisha caycashaan öra siudächo tiyaj juchasapa runacuna wasiman juntapaycäriran. Waquinnami puncuta tacashpan auquinta niran: «¿Wasiquiman pachacamoj runata jawaman jitarimuy! Chay runataga bigulaytami munä.»

<sup>23</sup> Chayno niptin wasiyöga niran: «Gamcunawanga rejsinacunchimi. Ama melanaypaj ganra juchataga ruraychu ari. Cay runaga nogapa gorpämi. <sup>24</sup> Gorpätaga ama bigulaychu. Munaptiquega runa yatäni wamräpis caycanmi. Gorpäpa chinapis caycanmi. Paycunata jorgapämushayqui munashayquita ruranayquipaj. Cay runatami ichanga ama imatapis ruraychu.»

<sup>25</sup> Chay runacunaga imata niptinpis auquinta mana cäsurancho. Chaymi Leví runaga chinanta jawaman garguran. Chaura chay runacuna llapan bigularan. Bigulaycällar warächiran. Pacha waraycaptinraj cachaycäriran. <sup>26</sup> Pacha waraycaptinna wasiman warmi cutiran. Puncuman chayaycullarna wañucäcuran.

<sup>27</sup> Majanga aywacunanpaj tutalla puncuta quichariran. Quicharishanchöga warminta tariran quiquin puncucho jitaraycajta, maquincunapis puntu japarcunaman churashata. <sup>28</sup> Chaura puñuycashanta yarpar «Ricchay. Aywacushunna» niran.

Chayno niptinpis warmenga mana rimacurannachu. Chaura wañushata bürrunman cargacurcur wasinman apacuran. <sup>29</sup> Wasinman chayaycachir cuchuran chunca ishcaj (12) pedäsuman. Nircur Israelcuna tiyaycashanmanga intëruman juc pedäsuta-cama apachiran.

<sup>30</sup> Chayta ricäga llapanpis niran: «Egiptupita llojshimushanchipita-pacha manami imaypis ricashcanchichu caynötaga. Cayno rurashanpitaga sumaj yarpachacushun. Imano rurananchipäpis juclla parlacushun.»

### Gabaacho wañuchishanpita Israelcuna rabyashan

**20** Chaura Israelcunaga shuntacaran Danpita-pacha Beersebacama. Galaadpitapis shuntacaran. Llapan shuntacaran Mizpaman *TAYTA DIOSPA* ñaupancho parlacunanpaj. Llapanpa yarpaynin tincuran. <sup>2</sup> Israelcunapaga cada tribupami mandajnin-cunapis caycaran. Tayta Dios acrashan runacuna tiyashancho carcaycaj suldärucuna shuntacaran chus-

cu pachac waranga (400,000) chaquipa cajilla. <sup>3</sup> Benjamín runacunaga mayaran waquin Israelcuna Mizpacho shuntacashanta. Llapan shuntacasha carcaycashanchömi Leví tribu runata tapuran: «¿imanöpataj warmiqui wañusha?» nir.

<sup>4</sup> Wañoj warmipa runan niran: «Nogaga chayarä warmëwan Gabaa siudächo Benjamín tribu tiyashanman pachacoj. <sup>5</sup> Chaycho tiyaj runacunami chay chacayga pachacushä wasiman juntapaycamuran wañuchimayta yarpar. Warmillätana llapan bigulaypa wañuycachisha. <sup>6</sup> Chaura nogaga ayata pidasyariycur apachishcä llapan Israel castaman Gabaacho fiyupa melanaypaj juchata rurashanta llapan Israelcuna musyananpaj. <sup>7</sup> Cananga Israelcuna llapayqui yarpachacuy imano ruranayquipäpis.»

<sup>8</sup> Chaura llapan runacuna juc yarpaylla niran: «Mayganchipis manami wasinchiman cutishunchu. <sup>9</sup> Cananga surtitana jitashun Gabaa siudäman maygan tribu primëru yaycunanpäpis. <sup>10</sup> Cada tribupitaga chuncajpitaj juc runami micuyta shuntamonga suldärucunapaj. Waquinninchinami aywashun Gabaaman Israelcunacho juchata rurashanpita wañuchinapaj.»

<sup>11</sup> Israelcunaga juc yarpaylla shuntacasha carcaycaran Gabaa siudäman pilliyaj aywananpaj. <sup>12</sup> Benjamín tribumanga llapanman cachata cacharan «¿Imanirtaj fiyupa juchataga rurashcanqui? <sup>13</sup> Gabaacho caycaj juchasapacunata juclla entregamay wañuchinapaj. Chaynöparämi Israelcho jucha rurashan illganga» nir.

Benjamín runacunaga chayno willachiptinpis manami cäsurancho waquin Israelcuna nishanta. <sup>14</sup> Chaypa ruquenga Benjamín tribu runacuna Gabaa siudäman llapan shuntacaran waquin caj Israelcunata ichipänapaj. <sup>15</sup> Benjamín tribu pilliyapaj shuntacajcuna caran ishcaj chunca sojta waranga (26,000). Chayga caran Gabaacho ganchis pachac (700) mejornin caycajta mana yupayllapa. <sup>16</sup> Benjamín runacunachöga caycaran ganchis pachac (700) runa ichoj caj maquinkan waracay yachaj. Chay runacunaga caran llënu maquimi. Cada waracaymi juc ajchallatapis chayachej. <sup>17</sup> Waquin Israelcunanami chuscu pachac waranga (400,000) pilliyay yachajilla shuntacaran.

### Benjamín tribu runacunata magashan

<sup>18</sup> Israelcuna aywaran Bet-el siudäman. Chaychöna Tayta Diosta tapuran Benjamín tribuman maygan tribu rimir-puntata yaycunanpäpis. Chaura *TAYTA DIOSNA* musyachiran Judä tribu primëru yaycunanpaj.

<sup>19</sup> Chaynöpami llapan Israelcunaga tutalla aywar pachacuran Gabaapa chimpanman. <sup>20</sup> Benjamín tribu runacunata wañuchinanpaj aywar Gabaapa chimpanman camacaran pillyananpaj. <sup>21</sup> Benjamín tribu runacuna siudäpita aywar chay junäga waquin Israelcunata wañuycachiran ishcaj chunca ishcaj warangata (22,000). <sup>22</sup> Chaymi Israelcunaga Bet-elman aywaycur *TAYTA DIOSPA* ñaupancho wagan pacha chacänanca. Yapay *TAYTA DIOSTA* tapuran wauguin Benjamín tribu runacunaman pilliyaj cutinanpaj mana cutinanpäpis. Chaura *TAYTA DIOSGA* musyachiran yapay cuti-

nanpaj. Chaymi yapay balurcharan cutinanpaj. Waran nin cutishpanmi Benjamincunataga yapay shuyaran rimir junaj pillyashan cajllacho. <sup>25</sup> Benjamincunaga yapaymi pillyananpaj Gabaapita aywar waquin Israelcunataga wañuchiran chunca pusaj warangata (18,000). <sup>26</sup> Chaura yapay Bet-elcho wagaran Israelcunapis suldärucunapis. Goyarpoj ayunaran. Rupachina sacrificyucunata y alli goyaypita sacrificyucunatapis rupachiran.

<sup>27</sup> Chay wichanga *TAYTA DIOSPA* babulnin Bet-elcho caycaran. *TAYTA DIOS* acrashan cüranami Finees caycaran. Payga caran Eleazarpa wamran, Aaronpa willcan. Israelcunaga *TAYTA DIOSTA* tapucuran: «¿Yapay aywashäcunarächu Benjamín wauguëcunata magaj u «binsimashanami» nirchu cachaycärishaj?» nir. Niptin *TAYTA DIOS* niran: «Yapay ayway. Waraga yanapähayquimi binsinayquipaj.»

<sup>29</sup> Chaura Israelcunaga waquin aywar pacacaycäriran Gabaa siudä läduncunapa. <sup>30</sup> Yapay quimsa junaj cajcho Benjamín tributa magananpaj aywashpan Gabaa pa chimpancho sumaj camacaran rimir junajno.

<sup>31</sup> Chaura yapaymi Benjamincunaga siudäpita llojshiran waquin Israelcunata ichipaj. Siudäpita carutana gatishpanmi Israel castacunataga quimsa chuncatano (30) wañuchiran Gabaapita Bet-elman aywana nänicho y jircacunacho. <sup>32</sup> Benjamincuna yarparan yapay binsiycashanta. Israelcunaga siudäpita carumanmi gueshpiycaran guepanpa gatiñ nänicama aywananpaj.

<sup>33</sup> Israelcunaga pacarpaycashanpita illajpita llojshipäcamuran. Nircur Baal-tamarcho pillyananpaj ichicaycäriran. Gabaa siudäpa läduncho pacarpaycäcunapis

jinan öra llojshir <sup>34</sup> Gabaa siudäman yaycuran. Pillyay yachajcunalla caran chunca waranga (10,000) runa. Pillya fiyupa gallaycuran. Benjamín runacunaga mana musyaranchu paycunatana binsircaycashanta. <sup>35</sup> Benjamincunata binsinanpaj *TAYTA DIOSMI* yanaparan Israelcunataga. Chay junaj Israelcunaga Benjamín tribu runacunata wañuchiran ishcaj chunca pichga waranga juc pachacninta (25,100). <sup>36</sup> Chayrämi Benjamín runacunaga musyaran pillyacho pirdishanta.

Israel runacunaga gueshpircaycaran Benjamín tribu gatiynin-tupu. Israelcunaga yäracurcaycaran Gabaa man pillyaj yaycunanpaj pacaraycaj runacunaman.

<sup>37</sup> Pacaraj runacuna Gabaa siudäman yaycur sabliwan llapanta wañuchiran. <sup>38</sup> Siudäman yaycunanpaj pacarpajcunawanga mayna parlacuran «yana goshtay jatariptin musyanquinami siudäman yaycushäta» nir.

<sup>39</sup> Waquin Israelcuna niran «Gueshpiycashächo goshtay jatarcojta ricarga Benjamincunata ichipämushäna.»

Chay öra Benjamín runacunaga Israelcunata wañuycärachiran quimsa chuncatano (30). Chaymi paycunaga yarparan rimir cajno binsiycashanta. <sup>40</sup> Chayno gatircaycaptin siudäpita goshtay jatariyta gallaycuran. Benjamín runacuna siudäninman ricäriptyn yana gontayraj jatariycaran. <sup>41</sup> Chayta ricärir Israelcunaga ichiparan. Benjamín tribu runacunana imata ruraytapis mana camäpacurancho jananchöna wañuy

captin. <sup>42</sup> Chaymi jinan öra Israelcunapita gueshpir aywacuran chunyajman nänicho aywajpa. Gueshpirpis manana camäpacurannachu. Siudäpita shamoj caj Israelcunana chapacaycärir wañuchiran. <sup>43</sup> Benjamín tribu runacunataga Israelcuna intërupana curalapaycäriran. Gueshpejcunata gatishpan wañuycärachiran Menuhapita-pacha Gabaaman inti yagamunan cajcama.

<sup>44</sup> Chaynöpami Benjamín runacunaga wañuran chunca pusaj waranga (18,000). <sup>45</sup> Waquinami cutishpan chunyaj jircapa gueshpir aywacuran Rimón gagaman. Chayman gueshpir aywarcaycajtami wañuycärachiran pichga warangata (5,000). Israelcunaga jinallami gaticacharan. Wañuycachiran yapay ishcaj warangata (2,000). <sup>46</sup> Chay junaj Benjamín runacunaga wañuran ishcaj chunca pichgan waranga (25,000) mas allinnin pillyajcunalla. <sup>47</sup> Sojta pachac (600) Benjamín runacunaga gueshpir aywacuran chunyajman. Paycunaga chuscu quilla tiyacuran Rimón gagacho. <sup>48</sup> Waquin quëdajcunatapis Benjamín runacunataga Israelcuna wañuchiran siudäman yaycuycur-yaycuycur, tarishan cajtaga llapanta. Uywancunatapis wañuchiran. Siudänincunatapis rupaycärachiran.

**Benjamín tribu runacuna yapay mirashan**

**21** Mizpachöga Israelcuna llapanmi juraran Tayta Diospa jutincho Benjamín runacunawanga warmi wamrancunata mana majachananpaj. <sup>2</sup> Chaypita Bet-elchömi ichanga goyarpoj pacha chacänancama Tayta Diospa ñaupanchö llaquicur wagashpan <sup>3</sup> niran: «¿Israelcunapa *TAYTA DIOSNIN!* ¿Imataj päsaycamasha? Cananga Israelcunacho pishiraycannachaj juc tribu.»

<sup>4</sup> Warannenga tutallana jatariran. Nircur juc altarta ruraran. Altarchöna Tayta Diospaj rupachina sacrificyucunata y alli goyaypita sacrificyucunatapis rupachiran. <sup>5</sup> Chaychömi tapunacuran: «Caycho caycajcuna ¿mayganchitaj mana cashcanchichu Mizpacho?» nir. Paycunaga *TAYTA DIOSPA* jutincho juraran «Mizpaman mana shamoj cajtaga wañuchishun» nir.

<sup>6</sup> Israel runacunaga fiyupa llaquisha carcaycaran Benjamín runacuna wañushanpita. Chaymi nircaycaran: «Canaan junajmi Israelpita juc tribu illgashana. <sup>7</sup> ¿Imataj rurashun cananga cawaycar quëdaj Benjamín tribupaj warmita tarinapäga? Noganchëga *TAYTA DIOSPA* jutinchömi jurashcanchi warmi wamranchicunawan paycunata mana majachananpaj. <sup>8</sup> ¿Caycho caycanchu maygallanpis Israelcuna Mizpacho *TAYTA DIOSPA* ñaupanchö mana shuntacaj?»

Chayno tapunacurmi yarpäriran Galaadcho caycaj Jabes marcapita mayganpis mana shamushanta. <sup>9</sup> Listata gayaptin chay partipitaga pipis mana cuntistaranchu. <sup>10</sup> Israelcunaga parlarcarärir chay partiman cacharan mas pillyay yachaj chunca ishcaj waranga (12,000) suldärucunata, sabliwan llapan runata, wamrata, runa yatasha warmicunata wañuchinanpaj. <sup>12</sup> Chaura Jabescho tiyaj jipashcunaga caran chuscu pachacmi (400) runa yatäni. Chay jipashcunatami apamuran Canaancho caycaj Silo marcaman. <sup>13</sup> Jipashcu-

nata chayaycachimuptin llapan parlarcarcärir Rimón gagacho caycaj Benjamín runacunata willachiran «allina goyāshun» nir. <sup>14</sup> Chaura Benjamín runacunaga cutimuran. Israelcunana warinipaj entregaycuran Jabespita apamushan jipashcunata. Ichanga llapanpaj mana ayparancho.

<sup>15</sup> Israelcunaga fiyupa llaquicuran Benjamín trībupaj. *TAYTA DIOSMI* paycuna ushacānanpaj camacächiran.

<sup>16</sup> Chaymi Israel mandajcunaga niran: «¿Imanöpataj canan tarishun warmita waquin caj Benjamín runacunapäga? Paycuna castaga ushajpämi warmicunapis wañusha. <sup>17</sup> Benjamín runacunaga Israel castacho simirimi miraycanman mana illgānanpaj. Chaynöpami juc trību mana pishirangachu Israelchöga. <sup>18</sup> Noganchëga warmi wamranchicunata manami entregashunchu. Israel cajcunaga llapanchimi Tayta Diospa juticho jurar parlacushcanchi Benjamincunataga warmi wamranchiwan mana majachananchipaj. «Aunis-hanchiita mana cumlerga juchayoj cashun» nishcanchimi. <sup>19</sup> Imano captinpis cada watami Silucho † *TAYTA DIOSTA* rispishpan fistata ruran. Chayga caycan Bet-elpa norte caj wajtanchönami Bet-elpita Shequemman nani aywajman inti yagamunan cajcho, Lebonapa sur caj wajtanchöna.»

† 21:19 1Sam. 1.3, 21

<sup>20</sup> Chaymi Israel mandajcunaga Benjamín castacunata willachir niran: «Ayway Siluman. Übas chacracunaman pacacaycäriy. <sup>21</sup> Ricaj ricajlla shuyarpanqui. Silupita jipashcuna röpanpa gachwaraycar shamuptenga cada-ünuyqui jucta-cama apacunqui warmiquipaj.

<sup>22</sup> Maman-taytan, turincuna nogacunaman quijacamuuptin nishaj: «Nogacuna-raycu paycunata per-dunaycuy ari. Jabes marcacho pilliyashpä nogacunaga warmita manami llapanpäga tarishcäcunachu. Gamcunaga manami quiquiquichu wamrayquicunata entregashcanqui. Jurashayquipitapis manami juchayojchucanqui.»

<sup>23</sup> Chayno niptin Benjamín trību runacunapis auniran. Chaura cada ünun juc warmita-cama gachwaraycajta apacuran. Chacrancunamanna cuticuran. Juchusha caycaj siudānincunatapis yapay allcharan.

<sup>24</sup> Waquin caj Israelcunapis cuticuran cada ünun marcanman-cama, trībun caycashanman cada famillya shuyni-cama.

<sup>25</sup> Chay wichan Israelcunapaga manarāmi raynin caranrächu. Israelcunaga quiquincuna yarpashallantami imatapis ruraj. ††

†† 21:25 Jue. 17.6

# RUT

¿Pitaj Israelpa raynin Davidpa unay awilan?

¿Imanötaj suyranta ricanman? O ¿imanötaj llumchuyninta ricanman?

Cay librucho musyachimanchi mandaj juezcuna cashan-wichan willapatami. Marcancho muchuy captin juc famillyami sercan nasyun Moabman aywacuran chaycho cawananj. Paycuna caran Elimelec, warmin Noemí y ishca y wamrancuna Mahlón y Quelión.

Moabman chayashanpita manapis aycállatana wañuran Elimelec. Biyüda Noemípa wamrancunana Moab warmicunawan majachacaran. Chaypitanaga chay wamrancunapis wañuran. Chaura chay famillya pasaypa disigrasyaman chayasha. Noemí caycasha runaynaj, wamraynaj pasaypa llaquisha.

Marcanman Noemí cuticuptin Rut jutiyoj llumchuynin paywan aywacuran. Rutga Noemíwan aywacur cachaycuran famillyancunata, nasyunninta y diosnincunatapis.

Israelchönaga Rut majachacaran Booz jutiyoj runawan. Payga wañoj runanpa famillyanmi caran. Chayno majachacar laynincho niycashanno cumliycaran Mahlón famillya mana ushacänanj (Deut. 25.5–6). Chaypitanaga Rut canga ray Davidpa chachanpa mamanna. Chay famillyapitami Jesuspis yuriran llapan runacunata salbananj (Mat. 1.5–6; Luc. 3.32).

## Moabman Elimelec aywacushan

**1** Israelcunapaga raynin mana caranrächu. Mandaj jueznincuna cashan wichanmi fiyupa muchuy caran. Chayno muchuy captin Elimelecga warmin Noemíwan y ishcan wamranwan aywacuran Moab nasyunman. Paycunaga Judächo caycaj Belenchömi tiyaran. Wamrancunapa jutin caran Mahlón; jucninpana Quelión. Paycunaga caran «Efrata» nishan Belén runacuna. † Moab nasyunman chayaycärir chaycho tiyacuran.

<sup>3</sup> Moab nasyuncho tiyaycaptin Noemípa runan Elimelec wañuran. Chaura Noemíga biyüdayar quëdaran ishca y wamrallanwan. <sup>4</sup> Wamrancunaga majachacaran Moab nasyun warmicunawanna. Jucaj llumchuyninpa jutin caran Orfa; jucajpana Rut. Chaycho goyaycaptin chunca watataga <sup>5</sup> wañuran Mahlón; guepanta Queliön. Chaura biyüda Noemíga japallan wacchana ricacuran wamraynajna runaynajna.

## Noemíwan Rut Belenman aywacushan

<sup>6</sup> Chaypita juc junaj Noemí mayaran Israel runacunata cuyapar *TAYTA DIOS* micuyta wayuchishanta. <sup>7</sup> Chaymi Noemíga Judá parti marcanman cutinanpaj camaricuran. Moabpita llojshicuran ishcan llumchuyninwan. <sup>8</sup> Näninpa aywarcaycashancho llumchuynincunata niran: «Mamayquiman cuticuy. *TAYTA DIOS* yanapaycushunqui nogatapis wamräcunatapis alli ricamashayquino. <sup>9</sup> Yanapaycushunqui juc runata tarir alli goyänayquipaj.»

Chayno nir Noemíga llumchuynincunata mucharan wasinman-cama cuticunanpaj. Chaura llumchuynincu-

na amatar wagar <sup>10</sup> niran: «¡Gamwanmi marcayquiman aywacushun!»

<sup>11</sup> Niptinpis Noemíga niran: «Llumchuycuna, cuticuy ari. ¿Imapänataj nogawanga aywashunpis? Yapay majata munaptiquipis wamrä manami canganachu.

<sup>12</sup> Chaymi wasiquiman cuticuy. Nogaga cä pasaypa chacwannami yapay runata tarinätapis. Canan chacay majäwan cariyuptë wawä captinpis <sup>13</sup> manami shuyaranquipächu mösuyänancamaga. ¿Wawäta shuyar runaynajllachi goyäcunquiman? Japallayquega ama cacunquimanachu. Nogataga *TAYTA DIOS* fiyupa llaquicuymanmi churamasha. Gamcuna ñacajta ricarga masrämi llaquicushäpis.»

<sup>14</sup> Niptin llumchuynincunaga yapay wagayman churacaran. Orfa ichanga suyranta «aywallä» nir muchaycur cuticuran. Rutga suyranwan quëdacuran. <sup>15</sup> Chaura Noemí niran: «Llumchuy-masiquega cuticuycannachaj marcanman, diosnincunaman. Gampis paywan iwal-lla cuticuy ari.»

<sup>16</sup> Chaura Rut niran: «¡Ama michämaychu gamwan aywacunäta! Aywashayquimanmi maymanpis aywashaj. Tiayshayquichömi maychöpis tiyashun. Marcayquimi marcäpis canga. Diosniquimi Diosnä canga. <sup>17</sup> Gam wañushayquichömi wañurpis pamparashaj. *TAYTA DIOS* fiyupa castigamächun gamta cachaycuptëga. Wañuyparämi raquicähonga.»

<sup>18</sup> Rut cuticuyta mana munaptin Noemíga mana rimapanachu. <sup>19</sup> Chaynöpana ishcan aywacuran Belenman. Chayaptin Belencunaga wichaypa uraypa parlaran. Warmicuna ninacuran: «¡Noemíchaj cutimusha!»

<sup>20</sup> Noemíga niran: «Ama «Noemí» nimaynachu. Munayniyoj Tayta Dios fiyupa llaquicuyman churamasha caycaptenga Mara nimayna. <sup>21</sup> Caypita aywacuptëga ima-aycäpis achcami caran. Cananga jinayllanami cutimushcä. *TAYTA DIOSMI* chayno camacächisha. *TAYTA*

† 1:1-2 1Crón. 4.4

*Dios* Ilaquicuymán churamasha caycaptinnaga ¿imapänataj «Noemí» nircaycämanqui?»

<sup>22</sup> Chaynömi Noemí cutimuran Moab nasyunpita llumchuynin Rutwan. Sebäda cosëcha gallariycaptinmi Belenman chayaran.

### Boozpa chacrancho Rut arushan

**2** Elimelecpa famillyan caran Booz. Chaymi Noemí-papis famillyanna caran. Payga caran rícu runa, mas rispítädu.

<sup>2</sup> Juc junaj Noemíta llumchuynin Rut niran: «Chacra-man aywashaj. Capaschari sebäda rutojcunaga mana michämangachu shicwajcunata shuntacuptë.» †

Niptin suyranspis «Ayway ari» niran.

<sup>3</sup> Chaura Rut aywaran sebädata ruturcaycashanman. Nircur shuntacuran rutojcuna shicwapacushanta. Chayashan chacraga canaj suyrun Elimelecpa famillyan Boozpami. <sup>4</sup> Rut shuntacuycaptin Belenpita Booz chayaran. Nircur llapan piyunnincunata salu-daran « *TAYTA DIOS* yanapayculläshunqui» nir.

Chaura piyunnincunapis «Gamtapis *TAYTA DIOS* yanapayculläshunqui» niran.

<sup>5</sup> Chaypita Boozga rutojcunapa capuralninta tapuran «¿Pipa wamrantaj tagay jipashga?» nir.

<sup>6</sup> Capuralninna niran: «Payga jäpa warmimi. Moabpiti-tami Noemíwan shamusha. <sup>7</sup> Ruwacamasha «Shicwajcunata shuntacushaj» nirmi. Tutapita pachami shuntacuycan. Chayrämi ichicllata jamaycusha» nir.

<sup>8</sup> Chaura Rut-ta Booz niran: «Jipash, sebäda shuntacoj juc runacunapa chacranmanga ama aywanquinachu. Cayllacho uywaynëcunawan shuntacunqui. <sup>9</sup> Piyunnëcuna maypa rutoj aywaptinpis guepanta aywanqui shicwajcunata shuntacoj. Piyunnëcunataga willashaj mana rimapëshunayquipaj. Yacunarga puyñucunapita yacuta upunqui. Yacutaga piyunnëcuna upushanpita upunqui.»

<sup>10</sup> Niptin Rut agradësicur tapuran «¿Imanirtaj jäpa warmi caycaptë cuyapämanqui?» nir.

<sup>11</sup> Boozna niran: «Noga musyashcämi runayqui wañushanpita-pacha suyrayquita alli ricar tä-parashayquita. Musyashcämi mamayqui taytayquita, nasyunniquita cachaycur cayman shacamushayquitapis. Nogacunataga manami rejsimashcanquichu. <sup>12</sup> Chaypita Tayta Dios yanapaycushunqui ari. Yäracushayquipita, allita rurashayquipita Israelpa *TAYTA DIOSNIN* imachöpis yanapaycushunqui.»

<sup>13</sup> Rut niran: «Cuyapäcoj runami canqui. Grasyas tayta, piyunniqui mana caycaptëpis alli ricamashayquipita.»

<sup>14</sup> Mirinday öraga Rut-ta Booz niran: «Cayman witicamuy micupacunanchipaj. Cä tanta. Binuman chapupayllapa micuy.»

Niptin Rutga jamacuran piyuncunawan iwal. Booz gararan rígu camchata. Chaura Rut micuran sac-sananyaj. Garashantapis puchöpacuranraj. <sup>15</sup> Yapay sebäda shuntacoj aywaptin Boozga piyunnincunata niran: «Sebäda goturashanpita mashtacajcunata

shuntacuptinpis ama michanquichu. <sup>16</sup> Shuntaycashayqui manöjucunapitapis shicwachiy shuntacunanpaj. Mayganiquipis ama imatapis rimapaychu.»

<sup>17</sup> Rutga Boozpa chacrancho tardicama shuntacuran shicwaj sebädata. Shuntacushanta tacaptin murullan llojshiran ishcaj arröbano. <sup>18</sup> Chayta aparicurcur marcaman cutiran. Chayaycur suyranta ricachiran. Quishacushan micuytapis suyrän Noemíta goycuran.

<sup>19</sup> Noemí tapuran: «¿Maychötaj shuntacamushcanqui? ¿Pí cajpitataj chaychica sebädataga shuntacamushcanqui? Yanapëshojta Tayta Diosninchí yanapaycuchun» nir.

Rut willaparan pipa chacrancho shuntacushantapis «Shuntapacur goyämushä chacrapa duyñonga Boozmi» nir.

<sup>20</sup> Chaura llumchuyninta Noemí niran: « *TAYTA DIOSNINCHI* yanapaycuchun. Payga noganchitapis cuyapämanchimi. Wañucoj runätapis yanaparanmi. Majäpa li-jítimu famillyan car Boozga noganchipapis famillyanchimi. †† Payga shuntamänanchipis camacanmi.»

<sup>21</sup> Rut niran: «Nogatapis chay runaga «Uywaynëcunawan chacralächo shuntacunqui cosëcha ushacänancama» nimashami.»

<sup>22</sup> Niptin Noemíga llumchuyninta niran: «Allimi uyway warmicunawan chacrancho shuntacuptiquega. Juc chacramanga ama aywanquichu pipis mana rimapëshunayquipaj.»

<sup>23</sup> Chaypita-pacha Boozpa uywaynin jipashcunawan chayllachöna Rut waran-waran shuntacuran, sebäda, rígu cosëcha ushacänancama. Chay wichanga suyränwan juntulla goyaycaran.

### Rut-ta shuntananpaj Booz nishan

**3** Juc junajcho llumchuyninta Noemí niran: «Ïja, runata ashipëshayqui cushisha goyänayquipaj. <sup>2</sup> Musyashayquinöpis Boozga famillyanchimi. Paypa uywaynin jipashcunawan iwalmi shuntapacamushcanquipis. Canan chacaymi éranman aywanga sebädata wayraj. <sup>3</sup> Gamga canan chacay ayway sumaj bãñacuriycur, perfümiwan cupacuriycur, mas alli caj röpayquita jaticurcur. Ichanga Booz micushancama upushancama pacaräcunqui. <sup>4</sup> Sumaj ricapanqui mayninman puñushantapis. Puñucarcuptinraj yaycunqui jaytanalanman. Jirganta jogarcur pitucuycunqui. Chauraga paynami imatapis nishunquipaj.»

<sup>5</sup> Niptin Rut niran: «Nimashayquinömi rurashaj.»

<sup>6</sup> Rutga éraman aywaran. Suyrän yachachishannölla llapanta ruraran.

<sup>7</sup> Boozga cushisha micuran upuran. Nircur puñucuycuran sebäda goturaycashan ñaupänman. Chacayllamanga yachayllapa Rut yaycuran. Boozpa chaqui jaytananza jirganta jogarcur puñucuycuran. <sup>8</sup> Pullan pagas Booz riccharcamur ticrapacurishancho mayaran jaytananchö warmi puñuycajta. <sup>9</sup> Chaura Booz tapuran «¿Pitaj canqui?» nir.

† 2:2 Lev. 19.9-10; Deut. 24.19

†† 2:20 Lev. 25.25

Rutna niran: «Rutmi cä tayta. Runäpa lijítimu famillyanmi canqui. Chaymi gataraycashayquita mash-tamur shuntacamay ari majayqui canäpaj.»

<sup>10</sup> Niptin Booz niran: «*TAYTA DIOS* bindisyunta goy-cushunqui. Cananga noga musyämi wañucoj runayquita rispítashayquita. Runataga maynami tarin-quiman caran nogapita mas mösuta, rícuta carpis, pobrita carpis. Ichanga rispítachicuyniquipami japal-layqui cacushcanqui. <sup>11</sup> Cananga ama manchacuychu. Nimashayquitaga llapanami camacächishaj. Cay mar-cächo llapanmi musyan fural, alli warmi cashayquita. <sup>12</sup> Ichanga noga lijítimu famillya captëpis, † ju-crämi wañoj runayquipa mas lijítimu famillyan caycan. <sup>13</sup> Ima captinpis chayllacho tutacama puñucuy. Warami musyashun chay runa shuntayta munashushayquita, mana munashushayquitapis. Lay nishanno cumlerna allimi shuntacushunqui. Mana munaptenga nogami shuntashayqui. Nishätaga rasunpami cumlishaj. *TAYTA DIOSPA* ñaupanchömi auniycä. Cananga tutacama puñucuy.»

<sup>14</sup> Chaura chay chacayga Boozpa jaytanallancho Rut puñuran. Warannin tutaga chacallana jatariran. Boozga mana munaranchu éraman warmi aywapashanta pipis musyananta.

<sup>15</sup> Boozga Rut-ta niran: «Jacuyquita sumaj mashtay.» Jacunta Rut mashtapaptin Boozga chuscu arröbatano sebädata yawaycachiran. Nircur jogariparan sebädata Rut aparicunanpaj. Aparicurcur wasinman cuticuran.

<sup>16</sup> Rut chayaptin suyran tapuran «Rut ¿ima nishu-rayquitaj Boozga?» nir.

Chaura Rut willaparan imata Booz nishantapis.

<sup>17</sup> Mastapis niran: «Cay sebädata goycamasha ¿¿imanö-pataj jinayllaga suyrayquiman chayanqui?» nir.»

<sup>18</sup> Chaura Noemí niran: «Mä shuyäshun. Chay runaga canan junaj jamaytapis manami tarengachu nishushayquita manaraj cumlishanyäga» nir.

### Booz Rutwan majachacashan

**4** Chaypitana Boozga aywaran marca yalcuna pun-cuman jamacunanpaj. Chaycho Booz jamaray-captinmi Rutpa runanpa mas lijítimu caj famillyan runa päsaycänaj. Chaura Booz niran: «Cayman shamuy tay-ta parlananchipaj. Jamapärishun.»

Chayno niptin jamäshiran. <sup>2</sup> Boozga juclla gayaran chunca mayur rispítadu runacunata. Paycunatapis ruwaran jamäshinanpaj. Llapam jamaycäriptin <sup>3</sup> famillyanta Booz niran: «Moab nasyunpita cutimöj Noemími castanchi Elimelecpa chacranta ranticuyta munaycan. <sup>4</sup> Chaymi gamta willä. Rantiyta munarga rantinquiman cay testígucunapa ñaupancho, mayur runacunapa ñaupancho. Gammi Elimelecpa lijítimu famillyan canqui. Chaymi rantinayqui camacan. Mana munarga willamay. Nogapis castanraj captëmi rantinä camacan» nir.

Niptin Elimelecpa famillyan niran: «Au rantishämi.»

<sup>5</sup> Boozna niran: «Noemípa chacranta rantishpayque-ga Moab biyüda Rutwanpis majachacänayquimi.

Chaynöpami wañoj runanpa wamrannöna canga wamrayqui yurëga. Wañojpa jutinpis manana gonga-canganachu. Chacranpis wamrapäna quédanga.»

<sup>6</sup> Chaura Elimelecpa famillyanga niran: «Chayno captenga manami rantímanchu. Llapanpäga pishëpa-cushämi. Gam rantiyta munarga ranticurcuy ari. Ranti-näpaj caj derëchöta päsaycushayqui.»

<sup>7</sup> Chay wichan Israelchöga caynömi custumrin caran: Derëchunta jucta pä-sarga llanguinta jorgurirmi rantej cajta goycoj. Ranticojpis chaynömi ruraj. Chayno cus-tumrin captinmi <sup>8</sup> Elimelecpa famillyanga llanguinta jorgurcur Boozta goycuran «Gamna rantiy» nir. ††

<sup>9</sup> Chaura Boozga mayurcunata, shuntacasha caycaj-cunata niran: «Gamcunami musyanqui Elimelecpa, Quelionpa, Mahlonpa chacrancunata Noemípa rantishäta. <sup>10</sup> Chaynöpis gamcuna musyanquimi Mahlonpa biyüdan Rut nogapa warmëna cananpaj cashanta. Chaynöpami Rutpa wawanga Mahlonpa wamrannöna canga. Y Mahlonpa chacranpis Rutpa wawanpana canga. ‡ Canan gamcunami testígu can-qui.»

<sup>11</sup> Chaura llapan chaycho caycaj y mayurcunapis ni-ran: «Au, llapanëmi musyä. *TAYTA DIOSNINCHI* yanapëshunqui warmiqui Rutcho aypallata mi-ranayquipaj. Raquelpawan Leapa achca wamran cashanno wamrayqui cachun. Paycunallapitami no-ganchi Israelcunapis mirashcanchi. †† Gamna Efrata marca Belenchöpis alli ricasha caycullay. <sup>12</sup> *TAYTA DIOS-NINCHI* yanapaycushunqui chay warmicho achca wamrayqui cananpaj. Chaynöpami aypallaman miran-qui Tamarpa Judäpa wamran Fares mirashanno.» ††

<sup>13</sup> Chaynöpami Boozga Rutwan majachacaran. Chaypita Rut gueshyaj ricacur ollgu wamrata gueshy-acuran. <sup>14</sup> Chaymi warmicunaga Noemíta niran: «¿*TAY-TA DIOSNINCHI* alabasha cachun! Paymi camacächisha willcayqui ricashunayquipaj cananpaj. Willcayqui Is-raelcho munayniyoj caycunman. <sup>15</sup> Imachöpis ollgu willcayquega cushicachishunquipämi. Chacwanyap-tiquipis ricashunquipämi. Fiyupa cuyashoj llum-chuyniquipa wamranmi canpis. Llumchuyniquega gan-chis wamrayquimanmi tincusha.»

<sup>16</sup> Noemína willcanta uywacuran. <sup>17</sup> Bisinancuna ricar nej: «¿Noemípa ollu wamran yurisha!» Chayno nir-mi jutinta churaparan «Obed» nir. Jatunyashpanga paymi caran Isaípa papänin, Davidpana chachan.

### Davidpa chachancuna

<sup>18</sup> Farespita mirajcuna caycunami caran: Fares caran Hezronpa papänin.

<sup>19</sup> Hezronmi caran Rampa papänin.

Ramnami caran Aminadabpa papänin.

<sup>20</sup> Aminadab caran Naasonpa papänin.

Naasón caran Salmonpa papänin.

<sup>21</sup> Salmón caran Boozpa papänin.

Boozna caran Obedpa papänin.

<sup>22</sup> Obed caran Isaípa papänin.

† 3:12 Rut 2.20

†† 4:8 Deut. 25.7-10 ‡ 4:10 Deut. 25.5-6 †† 4:11 Gén. 29.31 †† 4:12 Gén. 38.27-30

Isaïna caran Davidpa papänin. †

---

† 4:22 1Crón. 2.10-14; Mat. 1.3-6



# 1 SAMUEL

¿Pitaj Israelpa raynin? ¿Pitataj rimëru acraran Israelcunapa raynin cananpaj?

Unay Testamentucho ishcaj librumi caycan Samuel jutiyoj. Ichanga mas unay ishcan libro caran jucnayllami. 1 Samuel librucho musyaycächimanchi Samuel-llana ushanan mandaj juez cashanta. Chaypitaga raycunanami Israelcho mandayta gallaycuran.

Samuelga ushanan mandaj juez y Israelcunapa rimir caj profëtanmi caran. Cay 1 Samuel rimir caj parti capítulo 1–12 musyachimanchi Samuelpa bidantami. Paypa maman caran Ana. Samuelta Tayta Diosmi acraran profëtan cananpaj (3.19–20). Samuelga dispidicur Israelcunata willaparan raynincuna imano cananpaj cashantapis (8.11–18).

Capítulo 13–31 musyachimanchi Saulpitana. Paymi Israelcunapa rimir caj raynin caran. Ichanga mana wiyacoj cayninpami ray cayninta pirdisha. Ray car pasaypa mana alli goyaycarna wañuran (13–15). Ray cananpaj Saulta churasha captinpis mana wiyacushanpitami paypäga wallca-wallcallatana parlan (18–31). Davidpämi ichanga masta parlan. Chaypitaga Davidnami Israelpa mushoj raynin caran. Cay librucho willapa ushan Saúl y wamran Jonatán guërracho wañushanwanmi (31.1–13).

## Ana wawata tarishan

**1** Efraín partipa altunnin jircancunachömi juc marcapa jutin caran «Ramá». Chaychömi Zuf casta runa Elcana tiyaran. Payga caran Jerohampa wamran, Eliüpa willcan. Unay caj chachanna caran Tohu. Tohu caran Zufpa wamran. Paynami caran Efraín trëbupita. <sup>2</sup> Elcanaga caran ishcaj warmiyoj. Jucay warminpa jutin caran Ana, jucajpana Penina. Peninapaga wamran caran, Anapaga mana.

<sup>3</sup> Elcanaga cada watalla Silo marcaman aywaj Munayniyoj *TAYTA DIOSTA* aduraj, sacrificiyu uywacunata rupachej. Siluchöna cüra Elipa ishcaj wamrancuna *TAYTA DIOSTA* sirbej cüra caran. Jucajpa jutin caran Ofni, jucajpana Finees. <sup>4</sup> Tayta Diospaj uywacunata rupachishanpita Elcanaga raquipaj Peninata, ollgu wamrancunata, warmi wamrancunata shuyni-cama. <sup>5</sup> Anataga mas allinnin cajta raquipaj. Paytaga jucay warminpita masmi cuyaj wawata tarinanpaj *TAYTA DIOS* mana camacaycächiptinpis. <sup>6</sup> Chaypitami Peninaga Anata chiquej. Asipaj, manacajman churaj wawata mana tarinanpaj *TAYTA DIOS* camacächishanpita.

<sup>7</sup> *TAYTA DIOSPA* wasinman cada wata aywaptin Peninaga imaypis rabyachishanno Anata rabyachej. Chaymi amatar wagashpan mana micojpischu. <sup>8</sup> Chaymi runan Elcanaga nej: «Ana ¿imanirtaj waganqui? ¿Imanirtaj llaquisha caycanqui? ¿Imanirtaj mana micunquichu? Gampäga nogami chunca wamraman tincö.»

<sup>9</sup> Juc cuti Anaga Silucho micuyta usharcur jinan öra aywaran *TAYTA DIOSPA* wasinman. Cüra Eliina jamaraycaran puntu yaycurina ñaupancho. <sup>10</sup> Anaga fiyupa llaquisha wagar *TAYTA DIOSTA* mañacuran. <sup>11</sup> Mañacushpanmi *TAYTA DIOSTA* niran: «Munayniyoj *TAYTA DIOS*, uywayniqiu llaquicushäta wiyaycamay ari. Ama gongay-

camaychu. Wawata tarichimaptiquega wañunancama munashayquita rurananpaj maquiquimanmi churashaj. Gampa cashan musyacänanpaj manami ajchanta rutongachu». †

<sup>12</sup> May öra *TAYTA DIOSTA* Ana mañacuptin Eliiga ricapaycaran shimín rurillancho rimajta. <sup>13</sup> Payga shongul-lancho mañacuycaran. Shimín rurillancho parlaptinmi rimashanga mana wiyacarancho. Chaynöpami Eliiga yarparan machasha caycashanta. <sup>14</sup> Chaymi niran: «¿Imaycamataj machashalla caycanqui? ¡Bínuta ama upuynachu!»

<sup>15</sup> Chaura Ana niran: «Manami machashachu caycä tayta. Manami upushcächu bínuta, ni ima machächicojtapis. Llaquishami caycä. Llaquisha carmi *TAYTA DIOSPA* ñaupancho wagaycä. <sup>16</sup> Burrächu warmi cashäta ama yarpaycullaychu. Nogaga fiyupa llaquisha carmi cay öracama Tayta Diosta mañacuycashcä.»

<sup>17</sup> Chaura Elí niran: «Ama llaquicuynachu. Israelcunapa Tayta Diosnenga mañacushayquita tariycachishunqui ari.»

<sup>18</sup> Chaura Anaga «Shimiquino cachun ari tayta» niran. Chaypita Anaga cuticuran. Allina micuran. Mana llaquicurannachu. <sup>19</sup> Warannenga chaca-chacallana jatariran. *TAYTA DIOSTA* aduraycur Ramächo caycaj wasinpa cuticuran. Majan Elcanawan cacushanpita Anaga gueshyajna ricacuran. *TAYTA DIOSGA* cumliran Ana mañacushanta. <sup>20</sup> Chaynöpami Anaga gueshyaj ricacuran. Quillan aypämuptin ollgu wamrata gueshyacuran. *TAYTA DIOSTA* mañacusha carmi jutinta churaparan «Samuel» nir.

<sup>21</sup> Elcanaga yapay llapan wamrancunawan warminwan aywaran Siluman aunishanta cumlej, wata-wata aywashanno sacrificiyu uywacunata *TAYTA DIOSPA* pish-taj. <sup>22</sup> Anami ichanga mana aywarancho. Runanta mayna niran: «Wamrata manaraj wasguerga noga manami

† 1:11 Núm. 6.5

aywashächu. Wasguerga *TAYTA DIOSPAMI* wamrata aparcushaj imaycamapis chaycho cacunanpaj.»

<sup>23</sup> Chaura runan Elcana niran: «Chayno captenga wamranchi wasguinancama quëdacuy ari. *TAYTA DIOSGA* aunishanta cumlichun ari.»

Anaga chaynöpa quëdacuran wamranta wasguinancama. <sup>24</sup> Wasguircur, tacshallaraj wamran caycaptinpis Siluman aparan *TAYTA DIOSPA* wasinman. Aparan quimsa besëracunata, arröba jarinata, binuta. <sup>25</sup> Apashan besërata juctaga Tayta Diospaj pishtarän. Wamratapis cüra Eliman entregaran. <sup>26</sup> Elita Ana niran: «Tayta, nogami ñaupayquicho ñaupata *TAYTA DIOSTA* mañacuy-carä. <sup>27</sup> Chay örami *TAYTA DIOSTA* mañacurä wamrata. Mañacushäta wiyarmi wamrata tarichimasha. <sup>28</sup> Noganami cay wamräta *TAYTA DIOSTA* goycushcä. Payga imaycamapis *TAYTA DIOSLLATAMI* sirbenga.»

Chayno niptin Eliğa *TAYTA DIOSTA* rispitar gongurpay-cur umpuran urcunpis pampaman töpananyaj.

### Ana cantashan

2 Tayta Diosta alabar Ana niran:  
«*TAYTA DIOS*, yanapämashayquipita llapan shongöpami cushicö. †  
Gammi shacyächimanqui.  
Llapanchöpis yanapämaptiquimi  
jamurpämajcunapis mana asipämanganachu.  
¡Cushishami caycä!  
<sup>2</sup> ¡*TAYTA DIOS* gamllami juchaynäga canqui!  
¡Manami pipis yanapäcunchu gamnöga, Tayta!  
¡Manami gampita jucga canchu!  
<sup>3</sup> «Pipis ama alli-tucur rimachunchu.  
Pipis ama puydej-tucuchunchu.  
*TAYTA DIOSGA* imatapis llapantami musyan.  
Payga rurashan-tupumi runata jusgan.  
<sup>4</sup> Munayniyojcunapa lëchancunatapis paquiparinmi.  
Callpaynajcunatana munayniyojyächin.  
<sup>5</sup> Ñaupata rïcu cajcuna, cananga yanapäcun juc tanta-llapaj.  
Muchuycho cajcunami ichanga manana muchun-nachu.  
Mana wawata tarej warmina ganchis cuti gueshya-cusha.  
Achca wamrayojcunataga japallanna ricacunanpämi wamrancunata ushacächin.  
<sup>6</sup> *TAYTA DIOSMI* cawayta gomanchi, wañuymanpis chayachimanchi.  
Paymi wañushacuna caycashañman chayachimanchi.  
Chaypitapis cutichimanchi.  
<sup>7</sup> *TAYTA DIOSMI* pobriyächimanchi rïcuyächimanchïpis.  
Paymi tarichimanchi, paymi guechumanchi.  
<sup>8</sup> *TAYTA DIOSMI* pobricunatapis alliman churan.  
Limusnërucunatapis alliman churan.  
Nircur mas munayniyojcunawan jamachin.  
Munayniyojcunapa mandajnin cananpaj churan.  
Tayta Diosmi cay munduta camasha.  
Paymi sumaj jamachisha.  
<sup>9</sup> «Paymi sirbejnincunataga rican.

Fiyu runacunami ichanga juchallancho wañun.  
Callpallanwanga pipis manami alli llojshinchu.

<sup>10</sup> *TAYTA DIOSGA* chiquejcunata illgächengami.  
Palcunataga syëlupita-pachami räyuwan ushachen-ga.

*TAYTA DIOSGA* llapan runatami jusganga.  
Acrashan raytanami munayniyojyächenga.  
Waquinpita mas munayniyoj cananpaj yanapanga.»

<sup>11</sup> Chaypitaga Elcana cuticuran Ramäman. Wamran-tami ichanga cüra Eliğa maquincho cachaycuran *TAYTA DIOSTA* sirbinanpaj.

### Eliğa wamrancuna juchata rurashan

<sup>12</sup> Eliğa ishcan wamrancunaga caran fiyupa juchas-apami. *TAYTA DIOSTAPIS* manana manchacurannachu.  
<sup>13</sup> Palcunapa costumrenga caynömi caran: Pipis Tayta Diospaj uywata apamur pishtaj. Timpuycächiptinna cürapa uywaynin aywaj jatuncaray rinchin aptasha.  
<sup>14</sup> Nircur rinchita jatej, paylamanpis, mancamanpis, caldumanpis. Rinchi charishan cajtaga cüracunapaj apapaj. Silo marcaman chayaj cajtaga llapan Israelcunata chaynömi ruraj. <sup>15</sup> Chaynöpis, altarcho manaraj wiranta rupachiptin, cürapa uywaynin chayaycorga uywata pishtajta nej: «Cüraga chawallanpami aychata munan. Chayashataga mananami chasquishunquipä-nachu». <sup>16</sup> Chaura uywata pishtaj runa «Rimëru wirantaraj rupachichun. Nircur-raj munashayquita apanqui» niptinpis cürapa uywaynenga nej: «¡Manami, juclla gomay! Mana gomaptiquega guechushayquimi.»  
<sup>17</sup> Chaynöpami mösu cüracunaga *TAYTA DIOSPA* ñaupancho fiyupa juchata ruraran. *TAYTA DIOSPAJ* churashan ofrendacunata munashanta ruraj.  
<sup>18</sup> Samuelmi ichanga linupita rurasha efodnin jatisha *TAYTA DIOSTA* sirbiycaran. <sup>19</sup> Mamanmi awapaj juc pësalla röpata. Chaytaga cada watalla apapaj Tayta Diospaj uywata pishtaj apar. <sup>20</sup> Chayaptin Eliğa bindsiyunta goj Elcanata warmintawan «*TAYTA DIOS* yanapaycushunqui cay warmicho mas wamrayqui cananpaj. Cay wamrata *TAYTA DIOSPAJ* apamushayquipitami masta tarinquipaj» nir. Chaypita paycuna wasinmanna cuticoj. <sup>21</sup> *TAYTA DIOS* bindsiyunta goptinmi Anaga gueshyaj ricacoj. Anapaga wamran caranraj quimsa ollgu, ishcaj warmi. Samuelnami wiñayllan-tupu *TAYTA DIOS* munashannölla cawaj.  
<sup>22</sup> Eliğa pasaypa auquinna carpis musyaycaran wamrancuna Israelcunata imano rurashantapis. Wamrancunaga cacoj Tayta Diospa Wasin puncucho yanapaj warmicunawanpis. <sup>23</sup> Chaymi wamrancunata Eli niran: «Llapan runami jucha rurashayquita riman. ¿Imanirtaj chayno ruranchi? <sup>24</sup> Runacunaga jucha rurashallayquitami riman. Mana allitami ruraycanqui. Gamcuna chaynöga ama ruraynachu ari. <sup>25</sup> Juc runa, runa-masinpaj mana allita ruraptenga *TAYTA DIOS* faburnin canmanmi. Juc runa Tayta Diospa contran captenga ¿pitaj faburnin canga?» Chayno piñacushan-pis wamrancunaga Eliğa mana wiyacuranchu. *TAYTA DIOSMI* mayna camacächiran paycuna wañunanpaj.

† 2:1 Sal. 113.5-9; Luc. 1.46-55

<sup>26</sup> Samuelga jatunyaycaranna. Ima rurashancunapis allimi caran runacunapäpis Tayta Diospäpis.

<sup>27</sup> Chay wichan cüra Elí cajman Tayta Diospa profëtan chayar niran: «*TAYTA DIOSMI* nishunqui: «Unay caj awiluyquicuna Egiptucho faraonpa sirbejnin caycaptin noga tucuynöpa tantiyachirä. <sup>28</sup> Israel trëbucunapita Aaronta acrashcä cürä cananpaj, altarnëcho uywacunata rupachinanpaj, insinsuta saumachinanpaj, sotänata jaticunapaj. † Israelcuna imata apapämashantapis gamcunatami goycurä. ††<sup>29</sup> ¿Imanirtaj manacajman churaycanqui nogapaj pishtashan uywacunapa aychanta, ofrendacunata? Nogami nirä chaycunata apapämänanpaj. Allinnin nogapaj cajta ¿imanirtaj wamrayquicunata garaycanqui? Allinnin ofrendacunata Israelcuna churashanwanmi wamrayquicunata wirayaycächinqui.»

<sup>30</sup> «Ñaupataga familyayquicunata *TAYTA DIOSNINCHI* niran «Gammi, gampita mirajcunami imaypis sirbimanquipaj». Cananga Tayta Dios yapay nin: «Cananpitaga manami jucha rurajcunata awantashächu. Chaypa ruqenga nogata rispitamaj cajtami yanapähaj. Manacajman churamajcunatanami pengayman churashaj. Quiquëmi niycä. <sup>31</sup> Wallcanami pishin munayniyoj cashayquipita jitarinähaj. Awiluyquicuna munayniyoj cashantapis illgächishänami. Gam familyacunaga mananami mayganpis edä canancama cawangachü. <sup>32</sup> Israelcunata yanapaptë llaquishami ricaylla ricapanquipaj. Gam familyaga manami mayganpis edä canancama cawangachü. <sup>33</sup> Waquin familyayquicunaga sirbiycämangarämi. Paycunami waquin wañojta ricar fiyupa rabyanga, llaquiconga.

<sup>34</sup> Musyanayquipämi Ofniquitawan Fineesniquita juc junajlla wañuchenga. <sup>35</sup> Paypita mirar aywajcuna ushacaptinpis juc casta cüratanami acrashaj paycunapa ruquin sirbimaj cüra cananpaj. Payga imaypis nishäta rurarmi cawanga. Paypita mirar aywajcunami acrashä raycunata sirbir imaypis cüra canga. <sup>36</sup> Cawaycar quëdaj familyayquicunaga cürata mañaconga guellayta carpis, tantata carpis. Amatar ruwaconga cüracunacho pachallanpaj aruyta ashipänanpaj.» »

### Samuelta Tayta Dios gayashan

**3** Wamra Samuelga cüra Elí nishanta rurashpan *TAYTA DIOSTA* sirbiycaran. Chay wichan *TAYTA DIOS* manami llutallaga pitapis willapajchu. Imatapis manami musyachejchu. <sup>2</sup> Eliga pasaypa auquinna car sumäga mana ricarannachu. Juc cuticho Eliga puñuycaran cuartuncho. <sup>3</sup> Samuelga puñuycaran *TAYTA DIOSPA* Wasincho. Chaychömi caycaran conträtu babulpis. Candilerupis rataycaran. <sup>4</sup> *TAYTA DIOS* gayaran: «¡Samuel!» nir.

Chaura Samuelga: «Imata tayta» niran.

<sup>5</sup> Chayno nir Elí cajman cörriran.

«Tayta caychönami caycä ¿imapätaj nistaycämanqui?» niran.

Chaura Eliga niran: «Manami gayashcächu, ayway puñucuy.»

Niptin Samuelga cutir yapay puñucuycuran. <sup>6</sup> *TAYTA DIOSGA* yapay gayaran: «Samuel» nir.

Chaura Samuelga jatarcur aywaran Elí cajman. Nircur niran: «Tayta caychönami caycä ¿imapätaj nistaycämanqui?»

Chaura Eliga niran: «Manami gayashcächu iju, ayway puñucuy.»

<sup>7</sup> Samueltaga manarämi imaypis *TAYTA DIOS* parlaranrächu. Chaymi *TAYTA DIOSPA* busninta mana rejsirancho. <sup>8</sup> Quimsa cuti cajcho *TAYTA DIOSGA* Samuelta yapay gayaran. Chaura Samuelga jatarcur aywaran Elí cajman. «Tayta caychönami caycä ¿imapätaj nistaycämanqui?» niran.

Chaura Eliga tantiyacuriran Samuelta *TAYTA DIOS* gayaycashanta. <sup>9</sup> Chaymi niran: «Ayway puñucoj. Yapay gayashuptiquega ¿Imata Tayta? Wiyaycämi» ninqui.»

Niptin Samuel yapay cämanman cutiycur puñucuycuran. <sup>10</sup> Chayaycur *TAYTA DIOSGA* rimëru gayashannölla yapay gayaran: «¡Samuel, Samuel!» nir.

Samuelnami niran: «¿Imata Tayta? Nogalläga wiyaycällämi.»

<sup>11</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Israelcuna mana yarpashantami rurashaj. Chaymi wiyaj cajpaga rinrin-cunapis nanangaraj. <sup>12</sup> Chay junajmi Elipa llapan familyancunapaj imanöpis nishäta cumlishaj. <sup>13</sup> Maynami willashcä paypa familyancunaga illgänanpaj. Payga musyaycannami. Wamrancunami conträ rurasha. Eliga musyaycarpis mana piñacushachu.

<sup>14</sup> Chaymi mayna jurashcäna. Elipa familyancunapa juchantaga imaypis manami gongashächu uywacunata nogapaj pishtarcur rupachiptinpis, ofrendata garamaptinpis.»

<sup>15</sup> Chaypita Samuelga puñucuycuran warannin tutacama. Tutannenga *TAYTA DIOSPA* Wasinta quicharan. Ichanga Samuel fiyupa manchacuran *TAYTA DIOS* imata nishantapis Elita willapayta.

<sup>16</sup> Eliga Samuelta gayaran.

Y Samuelna niran: «¿Imata tayta?»

<sup>17</sup> Elí tapuran: «¿Imatataj Tayta Dios nishurayqui? Llapanta willamay ari. Llapanta mana willamaptiquega Tayta Dios fiyupa castigashunquipaj.»

<sup>18</sup> Chaura Samuelga *TAYTA DIOS* nishancunata llapan-ta willaran.

Willaptin Eliga niran: «¡Imanöpis *TAYTA DIOS* yarpashanno rurachun ari! ¡Payga munayniyojmi!»

<sup>19</sup> Samuelga mastana jatunyaycaran. *TAYTA DIOS* yanaparan allichö cananpaj. Imata rurananpaj aunishancunatapis llapanta cumliran. <sup>20</sup> Llapan Israelcuna Dan marcapita-pacha Beerseba marcacama Samuelpäga nej: «Payga rasunpami *TAYTA DIOSPA* profëtan» nir. <sup>21</sup> *TAYTA DIOSGA* Silo marcachömi Samuelta yuripanyaj. Chaychömi imatapis musyachej.

**4** Samuelnami Tayta Dios nishancunata Israelcunata willapaj.

† 2:28 Éxo. 28.1-4 †† 2:28 Lev. 7.35-36

### Conträtü babulta Filistea runacuna apacushan

Chay wichan Filistea runacuna shuntacaran Israelcunata maganapaj. Israelcunapis pilyaj aywaran. Paycunaga pachacuran Eben-ezer läduncho. Filistea runacunana pachacuran Afec marcacho. <sup>2</sup> Filistea runacuna camaricushana carcaycaran Israelcunata maganapaj. Pilyachöna Filistea runacunaga Israelcunata binsir wañuycachiran chuscu warangata (4,000).

<sup>3</sup> Suldärucuna pachacushanman cutiyäriptin mayur Israelcuna niran: «¿Imanirtaj *TAYTA DIOS* camacächisha Filistea runacuna binsimänanchipaj? ¡ *TAYTA DIOSPA* babulninta Silo marcapita apamushun. Chaura Paymi noganchiwanna purenga. Chiquimajninchicunapitapis salbamäshun!»

<sup>4</sup> Chayno parlarcarir juc batallunta cacharan Siluman. Chaypita aparan munayniyoj *TAYTA DIOSPA* babulninta. Babulpa chapanancho querubín anjilcuna caycashaan rurinchömi Tayta Diospa jamanan caycaran. † Apaptinna aywaran Elipa wamrancuna Ofniwan Finees. <sup>5</sup> *TAYTA DIOSPA* babulninta Israelcuna pachacarashanman chayaycachiptin llapan cushicuypita gaparparan. Jircacunapis yachaparanraj.

<sup>6</sup> Chayno gaparpashanta wiyar Filistea runacuna yarparan: «¿Imanirtaj chayno fiyupa gaparpaycämün hebreo runacunaga?» nir. *TAYTA DIOSPA* conträtü babulninta chayachishanta musyaycärrergera <sup>7</sup> fiyupa mancharir ninacuran: «¡Diosmi chayamusha Israelcuna pachacaraycashaanman! ¡Cananga usharamäshunchari! ¡Manami imaypis chaynörächu casha! <sup>8</sup> ¡Ushacäshunchari! ¿Piraj salbamäshun fiyupa munayniyoj Diospa maquinpita? ¡Paymi tucuy gueshyawan llapan Egipto runacunatapis chunyajcho illgächiran! <sup>9</sup> ¡Sumaj callpachacuy Filistea suldärucuna! ¡Llapan callpayquiwan pilyaj hebreo runacuna mana apashunayquipaj! ¡Hebreo runacunata apamushanchino apargushunquiman!»

<sup>10</sup> Filistea runacunaga pasaypa pilyar Israel runacunata binsiran. Chaura Israelcunaga pachacaraycashaanman gueshpir aywacuran. Israelcunataga aypallata wañuycärachiran. Chaquipa purej suldärucuna quimsa chunca waranga (30,000) wañuran. <sup>11</sup> Tayta Diospa conträtü babulnintapis Filistea runacunaga apacuran. Wañuycärachiran Elipa ishcan wamrancunata Ofnitawan Fineestapis.

### Elí wañushan

<sup>12</sup> Benjamín tribupita caj suldäru pilyapita jucnaylla gueshpiran. Payga chay junajlla chayaran Silo marca-man. Llaquicuywan röpanpis pasaypa rachir-ushasha, umanpis allpalla chayaran. <sup>13</sup> Chay öra Eliga puncucho jamaraycaran nänipa ricchacur. «Tayta Diospa conträtü babulninta imapis päsaycunmanchi» nir fiyupa llaquicuycaran. Pilyapita gueshpej runaga willacuraycar siudäman chayariycuran. Chaura llapan runacuna

gaparparan. <sup>14</sup> Gaparpajta wiyar Eliga tapuran: «¿Imanirtaj runacuna gaparpaycan?» nir.

Pilyapita gueshpimoy runana cörriran Elí caycashaan cajman imano cashantapis willacoj. <sup>15</sup> Eliga caycaran isgun chunca pusaj (98) watayojnami. Manana ricaran-nachu. Gapranöna caycaran. <sup>16</sup> Chayaj runa willaran: «Pilyapitami chayamushcä. Ichicllapami gueshpiycamushcä.»

Eliga tapuran: «¿Imataj casha iju?» nir.

<sup>17</sup> Chaura pay niran: «Israelcunami gueshpir aywacusha Filistea runacunapita. Aypallami runacunapis wañusha. Gampapis ishcan wamrayquicuna Ofniwan Finees wañusha. Filistea runacunami babultapis apacusha.»

<sup>18</sup> Tayta Diospa babulninpaj rimarcuptin Eliga jamaraycashaanpita jinan öra ancallaypa tunicuran puncu ñaupanman. Pasaypa auquinna captin intëru cuerpunnis lasaranna. Chaymi tuniptin cuncan paquicacuran. Jinan öra wañucacuran. Payga Israelcunata chuscu chunca (40) watami mandaran. <sup>19</sup> Fineespa warminnami gueshyacunapaj diyanchöna caycaran. Tayta Diospa conträtü babulninta apacushanta, majan Finees wañushanta, suyrun wañushanta mayarcuptin nanay charicuycuran. Nanaywan gochpaycaptillan wamran yurirycuran. <sup>20</sup> Wañuycajtana ricar partëracuna niran: «Ama llaquicuychu. Ollgumi wamrayquega.» Niptinpis mana imatapis rimacurannachu; ni wiyaran-nachu. <sup>21</sup> Yurej wamrapa jutinta churaparan «Icabod» nir. «Icabod» ninanga «Israelcunaga pengaychömi quëdasha» ninanmi. Chaynöga niran Tayta Diospa conträtü babulninta guechushanpita, warmipa suyrun wañushanpita y runan wañushanpitami.

### Filistea nasyuncho Diospa babulnin cashan

**5** Filistea runacunaga Diospa babulninta Eben-ezercho guechurcur aparan Asdod siudäman. <sup>2</sup> Chaychömi caycaran «dios Dagón» nishanpa tem-plun. Apashan babultaga chay idulupa lädunman churaycärriran. <sup>3</sup> Warannin tuta Asdod runacuna yaycur tariran babulpa ñaupancho Dagón lätacasha jitaraycajta. Chaura Dagontaga jogarcärir cashgan ichichiran. <sup>4</sup> Yapay warannin tutapis Asdod runacuna Dagontaga tariran *TAYTA DIOSPA* babulnin ñaupancho lätacasha jitaraycajta. Umanwan maquinunana paquisha jitaraycaran puncu yaycurinacho. Cuerpullanna sänu caycaran. <sup>5</sup> Chaypitami canancamapis Asdod cüracunaga Dagonpa templunman yaycur mana lluchcanchu puncu yaycurina pampata.

<sup>6</sup> Chaypitaga Asdod runacunata y lädun marcacunachö tiyajtapis chupu gueshyawan *TAYTA DIOS* fiyupa castigarán. <sup>7</sup> Chayno captinmi Asdod runacunaga cayno ninacuran: «Israelcunapa Diosninpa babulnintaga ama charäshunnachu. Chay Diosmi castigarcaycämanchi noganchitapis diosninchi Dagontapis.»

<sup>8</sup> Chaymi llapan Filistea mandajcunata willachiran parlacunanpaj. Chayaptin tapuran: «¿Imatataj rurashun Israelcunapa Diosninpa babulninta?»

Niptin paycunaga niran: «Apay Gat siudäman»

† 4:4 Éxo. 25.18–22; 1Rey. 6.23–28; Sal. 80.1; Isa. 37.16; Eze. 1.26–28

Chaura Filistea runacunaga Gatman aparan. <sup>9</sup> Chaychöpis *TAYTA DIOSGA* llapan runacunata fiyupa mancharachiran. Chupu usharan wamracunapita asta auquincama. <sup>10</sup> Chaura Filistea runacunaga Tayta Diospa babulninta aparan Ecrón siudämanna. Chayman chayaycärachiptin runacuna gaparparan: «Ricay, wañunanchipaj noganchimanna apapaycamanchi Israelcunapa Diosninpa babulninta» nir.

<sup>11</sup> Chay siudächo tiyajcunata Tayta Dios wañuchiptin llapan fiyupa manchariran. Chaymi llapan mandaj Filistea runacunata gayarcachir niran: «Israelcunapa Diosninpa babulninta caypita apacuy. Jorgamushayquiman cutiyacachiy llapanchita mana wañuchimänanchipaj.»

<sup>12</sup> Mana wañojcunapapis intëru cuerpuncho chupu yuriran. Chaymi runacunaga fiyupa llaquicurán.

### Filistea runacuna babulta cutichishan

**6** Filistea runacunaga nasyunnincho *TAYTA DIOSPA* babulninta charararan ganchis quillami. <sup>2</sup> Chaypitana Filistea runacuna gayachiran cüracunata, musyacojcuñata. Paycunata tapuran: «¿Imatataj rurashun Israelcunapa *TAYTA DIOSNINPA* babulninta? Cuticherga ¿imanöpataj cutiyacärachiman?» nir. <sup>3</sup> Chaura paycuna niran: «Israelcunapa Diosninpa babulninta cutichir, jinayllataga ama apachiychu. Alli cacuycajta apamushayquipitami ofrendantawan apachinqui. Chayrämi allchacanquipaj. Chaynöpami musyanquipaj imanir mana cachaypa castigashushayquitapis.»

<sup>4</sup> Chaymi Filistea runacunaga tapuran: «¿Imatataj apachiman alli cacuycajta apamushäpitaga?»

Chaura cüracuna niran: «Gamcunapis, mandajniqicunapis iwalmi ñacarcaycanqui. Chaymi pichgata chupu-nirajta ruranqui goripita cada mandajpa ruquin junta. Pichga ucushcunatapis goripita ruranqui. <sup>5</sup> Chaymi ruranqui chupu-nirajcunata, imatapis ushaj ucush-nirajcunata. Nircorga Israelpa Diosninta alabanquicuna. Chayno ruraycäriptiquega capaschari mananapis castigashunquinachu gamcunata, tiyashayqui chacrata, ni diosniqicunatapis. <sup>6</sup> ¿Imanirtaj gamcunaga Egipto runacunano y faraón rumi shongu contra cashanno caycanqui? Paycunaga Israelcunapa Diosnin fiyupa castigaycuptinrämi aywacunanpaj Israelcunata cachariran. <sup>7</sup> Cananga mushoj carrëtata rurachiy. Nircorga mana yapyaj wawayoj wäcacunata yügurcur carrëtata watarcärinqui. Wawancunata ichanga curralninman wichgaycärinqui guepanta mana aywananpaj.

<sup>8</sup> Nircur *TAYTA DIOSPA* babulnintaga carrëtaman churanqui. Alli cacuycajta apamushayquipitanami lädunman cajunwan churanqui goripita rurashayqui ofrendacunata. Carrëtata wäcacunalla apacuchun. <sup>9</sup> Maypa aywashantapis musyanayquipaj ricapanqui. Chay carrëta Bet-semes marcaman näni aywajpa aywaptenga rasunpami Israelcunapa Diosnin castigamashcanchi. Mana chaypa aywaptenga musyashunmi pay mana castigamashanchita. Chayrämi musyashun cay gueshyaga jina cashanta.»

<sup>10</sup> Chaura runacunaga cüracuna nishanno ruraran. Wawayoj ishcaj wäcacunata yüguran carrëtata

garchananpaj. Besërantana curralman wichgaycuran. <sup>11</sup> Carrëtamanga churaran *TAYTA DIOSPA* babulninta, juc cajunwan goripita ucush-nirajta, chupu-nirajta rurashacunata. <sup>12</sup> Wäcacunaga garchasha apacuran Bet-semesman näni aywajpa. Derëchu maymanpis mana yagayllapa wawanpaj wagashpan aywaran. Mandaj Filistea runacunaga gatiparan Bet-semes lindacama.

<sup>13</sup> Bet-semes runacunaga guechwapa rigu rutuychöna caycaran. Ricchacurishancho Tayta Diospa babulninta ricärir fiyupa cushicurán. <sup>14</sup> Bet-semesman chay wäcacunaga Josuëpa chacrancho ichiran. Chaycho caran jatun rumi. Chaura Bet-semescunaga carrëtapita yantata ruraran. Garchasha chayachej wäcacunatapis *TAYTA DIOSTA* agradësicushpan rupachina sacrificyupaj rupachiran. <sup>15</sup> Manaraj rupachir Leví runacunaga urächiran *TAYTA DIOSPA* babulninta, cajuncho goripita rurashacunata. Jatun rumi jananman churaran. Chay junaj llapan Bet-semescuna uywacunata pishtarcur *TAYTA DIOSPAJ* rupachiran. Ofrendacunatapis aparan. <sup>16</sup> Filistea runacunapa pichgan mandajnicunanami imanöpis cashanta ricaycärir chay junajlla Ecronman cuticurán.

<sup>17</sup> Babul alli cacuycajta apamushanpita pichga chupu-nirajta goripita rurarcärir Filistea runacunaga *TAYTA DIOSTA* goycuran Asdod, Gaza, Ascalón, Gat, Ecrón siudäcunapa jutincho. <sup>18</sup> Y goripita caj ucushcunana caran pichga siudäcunapa mandajnicunapa ruquin. Jatun siudäcunapapis, marcacunapapis ruquinmi caran. *TAYTA DIOSPA* babulninta churashan jatun rumiga jinallarämi caycan Josuëpa chacran Bet-semescho.

<sup>19</sup> Bet-semescho tiyaj runacunata waquintaga *TAYTA DIOS* wañuchiran babulninta ricapacushanpita. Ganchis chunca (70) runacunata wañuchiran. Chaura runacunaga fiyupa wagan chaychica runacunata *TAYTA DIOS* wañuchishanpita. <sup>20</sup> Chaymi Bet-semes runacuna niran: «Manami pipis awantancho santo *TAYTA DIOSPA* ñaupanchöga. ¿Caypitaga mayllamanraj apaycachishwanpis?» <sup>21</sup> Chayno nirmi willacojta cacharan Quiriart-jearim marcaman: «Filistea runacuna cutichimusha *TAYTA DIOSNINCHIPA* babulninta. Cutichicunayquipaj shamuy-llapa» nir.

**7** Chaura Quiriart-jearim runacunaga aywaycärir *TAYTA DIOSPA* babulninta cutichicurán. Chayaycärachir Abinadabpa wasinman churaycäriran. Chayga caycaran lömacho. Nircur Abinadabpa wamran Eleazartana *TAYTA DIOSPA* babulninta ricananpaj churaran. †

### Israelcunata Samuel mandashan

<sup>2</sup> Quiriart-jearimman Tayta Diospa babulninta chayachishanpitaga ishcaj chunca (20) watana caran. Filistea runacunapa munaynincho carmi Israelcunaga *TAYTA DIOSTA* ruwacur mañacurcaycaran. <sup>3</sup> Chaymi Israelcunata Samuelga niran: «Gamcuna llapan shonguyquipa *TAYTA DIOSMAN* yapay yäracushpayqui

† 7:1 2Sam. 6.2-4; 1Crón. 13.5-7

juc-lä nasyuncunapa iduluncunata, Astoret diosa-niraj iduluncunata jitariy. *TAYTA DIOS* munashannöllana caway. Payllatana aduray. Chaura payga Filistea runacunapa munayninpita salbashunquipämi.»<sup>4</sup> Chaura Israelcunaga jitariran Baal dios-niraj y Astoret diosa-niraj iduluncunata. Nircur *TAYTA DIOSLLATANA* sirbiran.

<sup>5</sup> Chaypita Samuel niran: «Llapan Israelcunata shuntamuy Mizpa marcaman. Chaychömi gamcunapaj *TAYTA DIOSTA* mañacushaj.»<sup>6</sup> Chaura llapan Israelcuna Mizpaman shuntacaran. Chaychönami yacuta chagarcärir jicharan «*TAYTA DIOSPAJ* ofrenda» nir. Chay junäga ayunaran. «Juchatami rurashcanchi» nir llaquicurán. Chay junajmi Samuelta Israelcuna churaran mandaj jueznin cananpaj.

<sup>7</sup> Filistea runacuna mayaran Mizpacho Israelcuna shuntacasha carcaycashanta. Chaymi Filistea mandajcunaga pilliyaj aywaran. Chayta mayaycärir Israelcuna fiyupa manchariran.<sup>8</sup> Samuelta niran: «Mana chawaypa *TAYTA DIOSNINCHITA* mañacuy ari Filistea runacunapita salbamänanchipaj.»

<sup>9</sup> Chaura Samuelga *TAYTA DIOSPAJ* juc cashnita jinanpa rupachiran. Nircur Israelcunata salbananpaj mañacuran. Chaura *TAYTA DIOS* yanaparan.<sup>10</sup> Samuel cashnita rupaycächiptin Filistea runacunaga Israelcunata maganapaj yaycuraycaranna. Ichanga *TAYTA DIOSMI* Filistea runacunanaman fiyupa manchariypaj räyuchiran. Chaynöpami Israelcuna binsiran.<sup>11</sup> Jinan öra Israelcunapis Mizpapita aywaran Filistea runacunata gatir Betcarpa mas ur'gancama.<sup>12</sup> Chaypitana Samuelga juc rumita ichichiran Mizpawan Sen tincojman. «Canancamaga *TAYTA DIOSNINCHI* yanapämashcanchi» nir jutinta churaparan «Eben-ezer» nir.<sup>13</sup> Israelcunaga binsiran Filistea runacunata. Chaypita-pacha manana mas Israelcunapa chacranman yaycurannachu. Samuel cawashancamaga Filistea runacunapa contranmi *TAYTA DIOS* caycaran.<sup>14</sup> Filistea runacunaga Israel runacunapa chacranta guechusha caran Ecronpita-pacha Gatcama. Binsirnaga chacrancunata yapay shuntaran. Israelcunawan Amorreo runacunami ichanga allilla goyaran.

<sup>15</sup> Cawashancamaga Israelcunata Samuel mandaran.<sup>16</sup> Payga cada watallami aywaj Betelman, Gilgalman, Mizpaman Israelcunata imapitapis arriglaj.<sup>17</sup> Nircur Ramäman cuticoj. Chayllapitana llapan Israelcunata mandaj. Chaynöpis *TAYTA DIOSTA* rispitananpaj chaycho juc altarta ruraran.

### Raynin cananta Israelcuna munashan

**8** Chaypita Samuel auquinyarnaga Israelcunapa mandaj jueznin cananpaj wamrancunatana churaran.<sup>2</sup> Mayur caj wamranpa jutin caran Joel, shullcanpana Abías. Paycunaga Israelcunapa mandaj jueznin caran Beersebacho.<sup>3</sup> Wamrancunaga mananami papäninnönachu caran. Alli cananpa ruquenga caran yargaj. Pipis juchata rurariycur pacayllapa pägaptin chasquej. Imatapis alliga manami rurajnachu.<sup>4</sup> Chaura Israel auquincunaga shuntacaycur Ramá siudäman aywaran Samuelwan parlaj.<sup>5</sup> Samuelta niran: «Gamga

canqui pasaypa auquinnami. Wamrayquicunaga mananami quiquiquinönachu. Chaymi munä juc-lä nasyuncunapatano mandajnë cananpaj rayta churapämä-nayquita.»<sup>†</sup>

<sup>6</sup> «Rayta churapämaya» nishanga Samuelta mana gus-taranchu. Chaymi *TAYTA DIOSTA* mañacuran.<sup>7</sup> *TAYTA DIOSNAMI* niran: «Paycuna nishushayquitaga ruray. Imata nirpis manami gamtachu wasguipaycäshunqui. Nogatami wasguipaycäman raynin canäta mana munar.<sup>8</sup> Egipto nasyunpita jorgamushä junajpita-pachami paycunaga canan gamta wasguipäshushayquinölla wasguipämasha. Paycunaga gongaycäramaran mana sirbej dioscunata adurashpanmi.<sup>9</sup> Chaymi cananga nishanta churapay. Ichanga rayta manaraj churapar willapanqui raycuna imano mandananpaj cashan-tapis.»

<sup>10</sup> Chaura Samuelga *TAYTA DIOS* nishanta willapar Israel-masincunata<sup>11</sup> niran: «Rayniqui carga wamrayquicunatami surtiyädu apangapaj. Waquinta churangapaj carrëta-cunata purichinanpaj; waquintana cawallun muntasha pillyananpaj; waquintana quiquin rayta täpananpaj.<sup>12</sup> Waquinta churangapaj waranga (1,000) suldärucunata mandananpaj, waquintana pichga chuncata (50) mandananpaj. Waquinniquitaga churashunquipaj chacranta arur micuyninta shuntapä-nayquipaj, man'chäga armancunata rurachishu-nayquipaj, pillyananpaj carrëta-cunata rurachishu-nayquipaj.<sup>13</sup> Warmi wamrayquicunatanami apanga perfümita rurachinanpaj, cusifëranpaj, tanta rurajnin-paj.<sup>14</sup> Guechushunquipaj mas allinnin caj chacracunata, mas alli caj übas chacrayquicunatapis. Olivo chacrayquitapis guechushunquipaj. Nircur yanapajnin-cunata goyconga.<sup>15</sup> Guechuchishunquipaj micuyniqui poguptinpis cada chuncapita junta, übasniqui wayojpitapis. Nircur goyconga mayur yanapajnin-cunata, palasyuncho mandaj suldäruncunata.<sup>16</sup> Guechushun-quipämi warmi, ollgu uywayniquita, allinnin wäcayqui-ta, bürruyquita. Quiquinpaj aruchenga.<sup>17</sup> Uyshayquicunatapis cada chuncapita junta charicurcongapaj. Quiquiquicunapis paycunatami sirbinquipaj.<sup>18</sup> Gamcuna «raynë manami allichu» nir llaquicuptiquipis *TAYTA DIOSGA* manami cäsüpäshunquipänachu.»

<sup>19</sup> Runacunaga Samuel willapashanta manami wiy-acurancho. Chaymi niran: «Manami imanapischu. Nogacunaga munä raynë canantami.<sup>20</sup> Chayrämi juc-lä nasyuncunano rayniyoj cashäcuna. Chaura paymi nogacunata mandamanga. Guërraman aywaptëcunapis pusharämanga.»

<sup>21</sup> Samuelga runacuna nishanta llapanta *TAYTA DIOSTA* willaparan.<sup>22</sup> Chaura *TAYTA DIOSNAMI* niran: «Paycuna nishanta ruray. Rayninta churapay.»

Chayno niptinmi runacunata Samuel willaran Tayta Dios aunishanta. Nircurmi marcancunaman cuticunan-paj Samuel niran.

† 8:5 Deut. 17.14

## Saulwan Samuel tincushan

9 Juc runa caran Benjamín trībupita Cis jutiyoj. Pay caran Abielpa wamran, Zerorpa willcan. Chachanpa taytanna caran Becorat. Becorat caran Afiapa wamran. Cistaga runacuna amatarmi rispita. <sup>2</sup> Cispána wamran caran camarajlla mösu Saúl jutiyoj. Israelcunachöga pipis manami caranchu payno camarajllaga. Llapanpita mas jatun caran. Waquenga jatun carpis matancallanman chayaj.

<sup>3</sup> Juc junaj Cisa bürruncuna chincaran. Chaura wamran Saula niran: «Camaricurcur ayway bürrunchi ashej. Juc uywayninchita yan'guiquipaj pushay.»

<sup>4</sup> Saulga aywar päsaran Efraín parti aypalla puntayoj jircapa. Salisa partipa päsarpis bürruncunata mana tariranchu. Aywaycállar chayaran Saalim partiman, Benjamín partiman. Ichanga bürruncunata mana tariranchu. <sup>5</sup> Zuf partiman chayarna uywayninta Saúl niran: «Caypitaga cuticushunna. Papänëga bürrupaj llaquicunampa ruquin noganchipänami mas llaquicuy-canga.»

<sup>6</sup> Chaura uywaynin niran: «Cay siudächöga Diospa willacojninmi tiyan. Llapan runacunami rispitan. Pay nishanga llapanpis cumlicanshi. Pay cajman aywashun. Capas nimäshun maypa aywanapäpis.»

<sup>7</sup> Chaura Saúl niran: «Aywashun ari. Ichanga chay runapaj ¿imatata apashun? Noganchipaga ushacashanami mircapanchipis. Diospa willacojninta goycunapaga imallanchipis manami cannachu.»

<sup>8</sup> Niptin uywaynin niran: «Charaycärämi tacshalla achicyaj guellayta. Diospa willacojninta pägaycushun maypa aywanapäpis willamänanchipaj.»

<sup>9</sup> (Canan «profëta» nishanchitami unayga «willacoj» nej. Chaymi Israelcuna Tayta Diosta tapucuyta munaraga «Willacojta tapucoj aywashun» nej.)

<sup>10</sup> Chaura Saúl niran: «Allimi. Mä aywashun.»

Chayno ninacurerga ishcan aywaran Diospa willacojnin tiyashan siudäman. <sup>11</sup> Siudäman wicharcaycashancho tincuran yacu apaj jipashcunawan. Paycunata tapucuran: «¿Caychöchu «willacoj» tiyan?» nir.

<sup>12</sup> Chaura jipashcunaga niran: «Au. Mas janachörämi tiyan. Apurä ayway. Siudämanmi shamusha. Chay janachömi altarcho canan junaj Diospaj uywata rupachenga. <sup>13</sup> Chayar jinan öra ashinqui manaraj micoj aywaptillan. Pay manaraj chayaptenga runacunapis manarämi micongarächu. Payrämi Tayta Diospaj pish-tashan uywata bindsiyunta gonga. Chaypitarämi gayachishancunapis miconga. Masqui juclla ayway. Canan öra aywarga tarinquimi.»

<sup>14</sup> Chaura paycunaga siguir wichanpa siudäman aywaran. Chayarga altar cajman Samuel llojshiycajwanna tincurcäiran.

<sup>15</sup> Saúl chayananpaj juc junaj pishiycaptinmi *TAYTA DIOSGA* Samuelta musyachir niran: <sup>16</sup> «Wara cayno örami juc runata Benjamín trībupita cachamushaj. Paytami churanqui acrashä Israelcunapa raynin cananpaj. Paymi salbanga Filistea runacunapita. Filistea runacu-

na ñacachiptin mañacamashanta wiyashcänami. Acrashä runacunataga cuyapashcänami.»

<sup>17</sup> Saula ricäriptin *TAYTA DIOSGA* Samuelta niran: «Tagay runapämi ganyan willaparä. Paymi acrashä runacunapa raynin canga.»

<sup>18</sup> Siudäman yaucuna sawan puncucho tincur Saulga Samuelta niran: «Tayta, tapucushayqui. ¿Maychötaj willacojpa wasin?»

<sup>19</sup> Niptin Samuelga niran: «Nogami cä willacöga. Cananga aywashun altar cajman. Chaycho micushun. Wara tutanami imata tapucamaptiquipis willashayqui. Chaypitaga aywacunquipäna. <sup>20</sup> Quimsa junajna bürruncunata ograshayquipäga ama llaquicuychu. Maynami tarisha.»

Mastapis Samuel niran: «Israelcunapa ima-aycanpis gampämi famillyayquicunapämi canga.»

<sup>21</sup> Niptin Saúl niran: «Nogaga caycä Benjamín trībupitami. Chay trībuga llapan Israel trībucunapitapis mas wallcallami. Famillyäpis waquin famillyapitaga mananirayllami. ¿Imanirtaj chaytaga nimanqui?»

<sup>22</sup> Chaypitaga Saula uywaynintinta pusharan jatun cuartuman. Nircur jamachiran waquin runacuna jamarpaycashanpita mas ñaupapuntaman. Chaychöga runacuna carcaycaran quimsa chuncanömi (30).

<sup>23</sup> Chaypitana Samuelga yanucojta niran: «Shuyni churanayquipaj goshä aychata apamuy.»

<sup>24</sup> Chaura yanucöga jinan öra chancan aychata jor-garaycamur Saula gararan. Samuelga niran: «Caytami gampaj churarä. Micuy. Micunäcunapaj runacunata shuntashpäpis gampäga maynami raquisha caycächishcä.»

Chaura chay junäga Samuelwan iwala micuran.

<sup>25</sup> Chay shuntacashanpita siudäman cutir Saultaga alli cämacho puñuchiran. <sup>26</sup> Chaura chay chacay Saulga chaycho puñuran. Warannin tuta Samuelga Saula niran: «Cananga aywacuyna.» Niptin Saulga Samuelwan chaypita llojshiran. <sup>27</sup> Siudäpita llojshircaycashancho Samuelga Saula niran: «Uywayniqui ñaupaycächun. Gamwanga ichicllata parlapärishunraj Tayta Dios gampaj nimashanta willanäpaj.»

## Ray cananpaj Saula churashan

10 Samuelga alli asyaj asëtitä charircur Saulpa umanman wiñaparan. Nircorga mucharcushpan niran: «Cananmi *TAYTA DIOS* churaycäshunqui Israelcunapa raynin canayquipaj. Cananpitaga gammi llapanta mandanquipaj. Chiquiycajgunatapis llapanta binsin-quipaj. Tayta Diosninchi acrashushayquita musyanayquipaj <sup>2</sup> canan caypita aywacur tincunquipaj ishcaj runacunawan Raquel pamparaycashan Benjamín parti Selsacho. Paycunami willashunquipaj ashishayqui bürrucuna mayna taricashanta, papäniqui gamcunapäna llaquicuycashanta, bürrupäga manana llaquicushanta. Papäniquega ¿maychörä wamrä caycan?» niycanmi nishunquipaj.

<sup>3</sup> «Chaypita päsar Tabor jan'ganman chayashpayqui tincunquipaj quimsaj runacunawan. Paycunaga Betelmanmi Tayta Diosta aduraj aywarcaycanga. Jucmi

apaycanga quimsa chibuta; jucmi quimsa tantata; jucnami binuta. <sup>4</sup> Gamta saludashushpayquimi ishca y tantata yawachishunquipaj. Chasquicunqui. <sup>5</sup> Chaypita päsar chayanquipaj Tayta Diospa siudänin Gabaaman. Chaychöga tiyarcaycan Filistea suldärucunami. Siudäman yaycuycashayquichönami tincunquipaj Tayta Diospa profëtancunawan. Ñaupantami runacuna aywaycanga arpano salteriota, tinyata, quinata, arpata tucaraycar. Profëtacunaga aywaycanga Tayta Dios rimachishanta rimaraycar. <sup>6</sup> Gamtapis *TAYTA DIOSPA* Espiritun charicurcushunquipaj. Paycunatano Tayta Dios rimachishunquipaj. Chaypitaga manami canancama cashayquinönachu canquipaj. <sup>7</sup> Cay nishäcuna cumliptinmi musyanquipaj Tayta Dios yanapaycäshushayquita. Chayta tantiyacushpayqui sumaj yarpachacurir imatapis rurancunqui.

<sup>8</sup> «Chaypitaga Gilgalman ñaupacunqui. Chaychönami tincushunpaj rupachina sacrificiyucunata y alli goyaypita sacrificiyucunatapis rupachinapaj. Chaychörämi nishayquipaj imata rurancunayquipäpis.»

<sup>9</sup> Samuel cajpita aywacuriptillanna Tayta Diosga Saulpa shongunta tigrachiran. Chay junajllami Samuel nishanno llapanpis cumliran. <sup>10</sup> Uywayninwan Saül Gabaaman chayar tincuran profëtancunawan. Saultapis Tayta Diospa Espiritun charicurcuran. Paytapis waquin cajtano rimachiran. <sup>11</sup> Ñaupapita-pacha rejsejcuna Tayta Diospa profëtancunano Saulpis rimaptin ninacuran: «¿Imanacäcushataj Cisca wamranga? ¿Saulpis Tayta Diospa profëtanchi?»

<sup>12</sup> Jucna niran:

«Chauraga ¿pitaj waquinpa papänenga?»

Chaypitami rimaypis can «¿Saulpis Diospa profëtanchi?» nir. †

<sup>13</sup> Rimayta usharcur Saulga chayaran wasinmanna.

<sup>14</sup> Chaura tiyonga Saula uywaynintawan tapuran: «¿Maypataj aywashcanqui?» nir.

Saül niran: «Bürru ashejmi. Maychöpis mana tarir aywashcäcuna Samuel cajman.»

<sup>15</sup> Niptin Saulpa tiyun niran: «¿Imatataj nishurayqui Samuelga? Willapämaya ari.»

<sup>16</sup> Saulga tiyunta niran: «Rasun cajtami willamasha. «Büruga taricashana» nimashami.»

Saulga manami willaparanchu ray cananpaj Samuel nishanta. <sup>17</sup> Chaypita Samuel llapan Israelcunata shuntachiran Mizpa marcaman *TAYTA DIOSTA* adurananpaj. <sup>18</sup> Chaychönami niran: «*TAYTA DIOSMI* nin: «Nogami gamcunata Egipto nasyunpita jorgamushcä librina canayquipaj. Llapan raycuna ñacaycächishushayquipitapis salbashcä.» <sup>19</sup> Gamcunaga Tayta Diosniquita manacajmanmi churaycanqui juc rayta mañacushpayqui. Cananga *TAYTA DIOSNINCHIPA* ñaupanman shamuy tribuyquiwan-cama famillyayquiwan-cama.»

<sup>20</sup> Chayno nirmi Samuel gayachiran Israel tribucunapa mandajnincunata. Nircurnami surtita jitaran maygan tribupita ray cashantapis musyananpaj. Chayno jittaptinmi surti yargamuran Benjamín tribupaj. <sup>21</sup> Nircurnami Benjamín tribupita llapan castacunata gay-

achiran. Chaypitanami surtita jittaptin yargamuran Matri castapaj. Matri castacho surtita jittaptin yargamuran Cisca wamran Saulpaj. Chaymi Saula ashir mana tariranchu. <sup>22</sup> Chaura *TAYTA DIOSTA* tapucuran Saül maycho caycashantapis musyananpaj. *TAYTA DIOSNAMI* niran «Saulga guepicuna cajchömi pacaraycan». <sup>23</sup> Chaura cörripäcur pacaraycanta jorgamuran. Saül chayaptin mayganpis payno jatunga mana caranchu. Llapanpis chayaj matancallanman. <sup>24</sup> Samuelnami runacunata niran: «Cananga ricashcanquinami-llapa rayniquipaj *TAYTA DIOS* acrashanta. ¡Manami pipis paymanga tincunchu!»

Chaura llapan Israelcuna nipäcuran: «¡Biba rayninchil!»

<sup>25</sup> Nircur Samuelga raywan imano goyänanpaj cashantapis llapan runacunata willaparan. Chaytaga juc libruman isquirbircur *TAYTA DIOSPA* Wasinman churaycuran. Chaypitaga llapan runacunata «wasiquicunaman cuticuyna» niran. <sup>26</sup> Saulpis cuticuran Gabaacho caycaj wasinman. Yan'garan pilyay yachaj runacuna. Paycunaga aywaran Tayta Dios shacyächiptinmi.

<sup>27</sup> Fiyu runacuna ichanga mana pishiranchu. Paycunami jamurpar niran: «¿Imanöpatäshi payga salbamäshun?» Manacajman churar mana rispitaranchu. Saulga imata niptinpis mana cäsuparanchu.

#### Amón runacunata Saül binsishan

**11** Chaypitanaga Amonpa raynin Nahaspis aywaran Galaad siudäpa marcan Jabesman.

Suldäruncunawan camaricuran Jabes runacunata magaj yaycunanpaj. Chaura Jabes runacunaga niran: «Nogacunawan alli goyäshun. Chaura nogacunaga munayniquichömi cashaj.» <sup>2</sup> Ichanga Amonpa raynin Nahas niran: «Gamcunawan alli goyänanchipäga cadaünuyquipa derëchu caj ñawiquitaraj jorgushaj. Chayno ruraptë Israelcunaga pengaychömi quädanga.»

<sup>3</sup> Chaura Jabes mayur runacuna niran: «Cananpita ganchis junajcama shuyaycamay Israelcunapa nasyuninman willachimunäpaj. Yanapämänanpaj pipis mana shamuptenga nimashayquinönami canga.»

<sup>4</sup> Chaypitanaga cachacuna chayaran Saül tiyaycashan Gabaa partiman. Runacunata willaran Amón runacuna imano nishantapis. Chaura llapan runacuna llaquicuypita fiyupa wagan. <sup>5</sup> Wagaraycaptin Saulga yuntancunawan chacrapita cutiyämunaj. Ricar tapuran: «¿Imanaycantaj runacunaga? ¿Imanirtaj wagaraycan?» nir.

Chaura runacunana willaran Jabes pita runacuna willacur chayamushanta. <sup>6</sup> Willapata wiyaycur Saulga fiyupa rabyacurcuran. Tayta Diospa Espiritunpis payta charicurcuran. <sup>7</sup> Chaymi jinan öra ishca y nubillunta pishtariycur pirasyaran. Nircorga intëru Israel nasyunpa apachiran. Apajcunaga willacuran: «Samueltawan Saula pilyyaman mana aywäshej cajpa uywancunatapis caynömi ruranga» nir.

Niptin llapan runacuna fiyupa manchariran. Chaymi juc yarpaylla yanapänanpaj aywaran. <sup>8</sup> Bezecco llapan runacunata Saül yupariptin caran quimsa pachac

† 10:12 1Sam. 19.23-24



waranga (300,000) Israel casta, quimsa chunca waranga (30,000) Judá casta. <sup>9</sup> Chaypitaga cacha shamojuncunata niran: «Jabes runacunata willay. Wara las-dösimi paycunata salbashaj.»

Chaura cacha shamojuncunaga Jabesman cutiycur willaran. Willaycuptinna Jabescunaga fiyupa cushicuran. <sup>10</sup> Nahastana niran: «Wara junajmi munashayquita ruramanqui.»

<sup>11</sup> Warannin junaj Saulga llapan suldäruncunata quimsa röpaman raquiran. Nircur manaräpis pacha waraptin yaycapaycäriran contran Amón runacunaman. Chaura wañuchinacuycga las-dösicama caran. Mana wañoj cajnamu wacpa caypa machiypa-machir gueshpír aywacuran. <sup>12</sup> Pillya ushayga quiquin castacuna Samuelta niran: «¿Picunataj Saulpaj rimaran «manami rayninchipaj allichu» nir? Jutinpa nimay canan öra wañuchinacunapaj.» <sup>13</sup> Chaura Saúl micharan «Canan junäga manami pipis wañongachu. *TAYTA DIOSMI* llapan Israelcunata salbasha» nir.

<sup>14</sup> Lllapan runacunata Samuel niran: «Juclla aywashun Gilgalman. Chaycho rayta churashun.»

<sup>15</sup> Chaymi llapan runacuna aywaran Gilgalman. Chayaycärir *TAYTA DIOSPA* ñaupancho alli goyaypita sacrificiypaj uywata pishtarcärir rupachiran. Nircur mandayta gallaycunanpaj Saulta churaran. Chaychöga Israelcuna Saulwan iwal cushicur fistata ruraran.

#### Israelcunapa rayninna Saúl cashan

**12** Chaypita llapan Israelcunata Samuel niran: «Gamcuna musyanquimi nimashayquitaga rurapashäta. Chaymi rayniquitapis churapashcä. <sup>2</sup> Cananga cannami rayniqui. Paynami mandashunqui. Nogaga auquinnami, pasaypa sogunami cäpis. Wamräcunapis gamcunano rucunami. Nogaga mösu cashäpita-pacha canancamami gamcunata alli goyänayquipaj pusharashcä. <sup>3</sup> Cananga ñaupayquichömi caycä. Pipa wäcanta, bürrunta guechusha captë; maygayquitapis ollgöparcur-ollgöparcur aruchicur ñacachisha u magasha captë; saynita gomaptinpis chasquisha captëga cäramay-llapa *TAYTA DIOSPA* ñaupancho, pay acrashan raypa ñaupancho. Pipapis jagan car-imarga pägashämi.»

<sup>4</sup> Chaura Israelcuna niran: «Gamga manami mayganëtapis ñacachimashcanquichu, ni magamashcanquipischu. Saynitapis manami chasquishcanquichu.»

<sup>5</sup> Chaura Samuel niran: «Cananga *TAYTA DIOSPIS*, acrashan raypis musyanmi ima juchäpis mana cashanta.»

Runacunana «Au rasunpami» niran.

<sup>6</sup> Mastapis Samuelga niran: « *TAYTA DIOSMI* camacächiran Moisés Aaronwan <sup>†</sup> Egiptupita unay caj awilunchicunata jorgamunanpäpis. <sup>7</sup> Cananga sumaj camaricuy. *TAYTA DIOSPA* ñaupanchömi parlashun. *TAYTA DIOSNINCHËGA* gamcunatapis unay caj familyayquicunatapis yanapëshurayquimi.

<sup>8</sup> «Egiptuman Jacob llapan castancunawan aywacuptin chaycho miraj familyayquicunata fiyupa

† 12:6 Éxo. 6.26

ñacachiran. Chaymi paycuna *TAYTA DIOSTA* ruwacuran. <sup>††</sup> *TAYTA DIOSNAMI* cacharan Aarontawan Moisesa. Chaura paycunaga chay familyanchicunata Egiptupita jorgamuran. Nircurnami cay chacraman tiyachiran.

<sup>9</sup> Chaypis unay caj familyanchicunaga *TAYTA DIOSTA* pasaypami gongaycuran. Chaymi Tayta Diospis juccunapa munayninman cachaycuran. Chaura Hazorpa raynin Jabinpa suldäruncunapa mandajnin Sisarapa <sup>‡</sup> munayninchöna ricacuran. Filistea runacunapis, <sup>‡‡</sup> Moab <sup>‡‡</sup> runacunapis munaynincho charararan. Familyanchicunataga llapanmi magaran. <sup>10</sup> Chayrämi paycunaga juchancunapita arpinticuran. *TAYTA DIOSTA* cachaycärir mana bälej Baal dios-niraj, Astoret dios-niraj idulucunata sirbiycashanpita arpinticuran *TAYTA DIOSTA* ruwacuran chiquejuncunapita salbananpaj. «Salbamaptiqui gamllatami adurashayqui» niran. <sup>‡‡‡</sup> <sup>11</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* chiquishoj runacunapa munayninpita salbashunayquipaj churaran Jerobaalta, <sup>‡‡‡</sup> Baracta, <sup>§</sup> Jeftëta, <sup>§†</sup> nogatapis. <sup>§††</sup> Chaypitami allina goyarcaycanqui.

<sup>12</sup> «Chaypis Amonpa raynin Nahas magashunayquipaj yaycamuptin «juc rayta churapämaya» nimashcanqui, <sup>§†</sup> llapanpaj munayniyoj *TAYTA DIOS* rayniqui caycaptinpis. <sup>13</sup> Cananga caychömi caycan rayniquipaj munashayqui. *TAYTA DIOSMI* munashayquino churapasha-cashunqui rayniqui cananpaj. <sup>14</sup> Canan gamcunaga *TAYTA DIOSTANA* rispita ari. Payllatana sirbiy. Cananpitaga pay nishancunallatana ruray. Gamcunapis rayniquipis *TAYTA DIOSNINCHI* munashannölla goyay. Chaura llapanpis allillami canga. <sup>15</sup> Pay nishanta mana ruraptiquega mana wiyacuptiquega gamcunatapis rayniquitapis castigashunquipämi.

<sup>16</sup> «Shuyaycäriy-llapa. Cananmi gamcuna ñawiquipa ricanquipaj *TAYTA DIOSNINCHI* almiraypajta rurashanta. <sup>17</sup> Rigu cosëcha wichan mana tamyashantaga musyanquimi. Cananga nogami *TAYTA DIOSTA* mañacushaj. Chaura Paymi räyuchimonga, tamyachimonga, imano munayniyoj pay cashantapis tantiyacunayquipaj. Gamcunaga *TAYTA DIOSPA* ñaupancho mana allitami rurashcanqui «juc rayta churapämaya» nishpayqui.»

<sup>18</sup> Chayno nircur Samuelga jinan öra *TAYTA DIOSTA* mañacuran. Chauraga räyu, tamyalla gallaycuran. Chaymi *TAYTA DIOSTAWAN* Samuelta llapan runacuna fiyupa manchacuran. <sup>19</sup> Samuelta ruwacuran: « *TAYTA DIOSTA* mañacuycuy ari nogacuna mana wañunäpaj. Juchasapa caycarpis mastachaj juchata rurashcäcuna «rayta churapämaya» nishpä.»

<sup>20</sup> Chaura Samuel niran: «Ama manchariychu. Rasunpami gamcunaga llutanta rurashcanqui. Ichanga ama *TAYTA DIOSTA* gongaycäriychu. Chaypa ruquenga llapan shonguyquipa payllatana sirbiy. <sup>21</sup> Ama yäracunquichu idulucunamanga. Chaycunaga manami imachöpis yanapëshunquipächu, salbashunquipächu. <sup>22</sup> Rasunpa

†† 12:8 Éxo. 2.23 ‡ 12:9 Jue. 4.2 †† 12:9 Jue. 13.1 †† 12:9 Jue. 3.12 ††† 12:10 Jue. 10.10-15 ††† 12:11 Jue. 7.1 § 12:11 Jue. 4.6 §† 12:11 Jue. 11.29 §†† 12:11 1Sam. 3.20 §† 12:12 1Sam. 8.19

rispitaquiqui *TAYTA DIOSGA* manami imaypis cachay-cushunquipächu. Payga munan gamcuna acrashan runacuna canayquitami. <sup>23</sup> Noga ichanga gamcunapaj *TAYTA DIOSTA* mañacuycäshaj. Mana mañacorga juchayojmi cashaj. Imano captinpis willapashayqui alli cawanayquipaj. <sup>24</sup> Gamcunaga *TAYTA DIOSLLATA* rispita. Payllatami mañacunquipis llapan shonguyquipa fiyupa rispitaishpayqui. Ama gonganquichu yanapashushayquita. <sup>25</sup> Jucha rurayllacho cawaptiquega gamcunatapis rayniquitapis Tayta Dios castigashunquipämi.»

### Filistea runacunawan pillyashan

**13** Israelcunapa raynin cayta gallaycur Saulga caycaran rucu runana. Ishcay quimsa watana mandaj caycashancho <sup>2</sup> Israelcunataga acrarán quimsa warangata (3,000) suldäruncunapaj. Ishcay warangaga (2,000) quiquin Saulwan quëdaran Micmascho, Betel siudäpa jircanchöpis. Waranga (1,000) cajna Benjamín tribu Gabaa siudächo Jonatanwan caycaran. Waquin runacunatana Saulga «wasiquicunaman cuticuy» nir despacharan. <sup>3</sup> Jonatanga Filistea runacuna Gabaa particho caycajta wañuchiran. Chaura Filistea runacunaga ichipashanta musyaranna. Chaymi Saulga niran «intërucho trompëtata tucay llapan Israelcuna musyananpaj» nir. <sup>4</sup> Israelcunapis musyaranna Filistea suldärucunata Saúl binsishanta. Chaynöpami Filistea runacunaga Israelcunata fiyupa chiquicarcäbiran. Llapan Israel suldärucunaga Gilgalman Saulwan shuntacaran.

<sup>5</sup> Filistea runacunapis shuntacaran Israelcunata ichipänapaj. Carrëtancuna caran quimsa chunca waranga (30,000), sojta waranga (6,000) muntädu suldärucuna. Chaquipa purej suldärucunana caran yuypaytapis mana atipaypaj lamarcho agushnöraj. Llapan shuntacarcäbir Filistea runacunaga Micmasman aywaran. Chayman chayar pachacuran Bet-avén siudäman inti yagamunan caj-lächo.

<sup>6</sup> Chaura Israelcunaga fiyupa manchariran. Filistea runacunaga intërupa yaycapaycuran. Chaymi Israelcunaga pacacuran, intëru jircaman, tarishan uchcucunaman, machaycunaman, gaga chaupincunaman, shillincunaman, maymanpis pacacunapaj tarishanman. <sup>7</sup> Waquenga gueshpír Jordán mayuta chimpacuriran Gad partiman, Galaad partiman. Saulga caycaran Gilgal partillachöraj. Suldäruncunapis fiyupa mancharisha gätirpaycaran. <sup>8</sup> Chaychöna Samuelwan parlashanno shuyararan ganchis junaj. <sup>†</sup> Nishan junajpaj Samuelga Gilgalman mana chayarancho. Runacunaga aywacuytana gallaycäbiran. <sup>9</sup> Chaymi Saulga niran: «Uywacunata apamuy rupachina sacrificisyupaj y alli goyaypita sacrificisyupäpis.» Chayno nircur quiquin Saúl uywata rupachiran.

<sup>10</sup> Uywata rupachiyta ushaycaptin Samuel chayaran. Chaura Saulga aywaran saludanapaj jamachinanpaj.

<sup>11</sup> Samuelga niran: «¿Imanirtaj chayta rurashcanqui?»

Saulna niran: «Runacuna aywacuptinnami rurashcä. Gampis mana chayamushcanquichu nishayqui junaj. Filistea runacunapis Micmaschöna shuntacasha car-caycasha. <sup>12</sup> Yarpashcä *TAYTA DIOSTAPIS* manaraj mañacuptë paycuna cay Gilgalman yaycapaycäramä-nanta. Chaymi mana munarpis quiquëna rupachina sacrificisyuta rupachishcä.»

<sup>13</sup> Chaymi Samuel niran: «¿Gamga llutantami rurashcanqui! *TAYTA DIOSTA* wiyacuptiquega camacächinman caran gam castalla imaycamapis Israelcunapa raynin cananpämi. <sup>14</sup> Cananga manami unaycamachu ray canquipaj. *TAYTA DIOSMI* juc runatana acranga paypa shongunpaj cajta. <sup>††</sup> Paytami churanga acrashan runacunapa raynin cananpaj. Gamga manami wiyacushcanquichu *TAYTA DIOS* nishushayquita.»

<sup>15</sup> Chayno nircur Samuelga Gilgalpita näninpa päsacuran. Waquin caj suldärucunanami Saulwan pillyaman aywacuran. Gilgalpita aywar chayaran Benjamíncho caycaj Gabaa siudäman. Chaychöga Saúl yu-paran aywaj suldärucunata. Sojta pachac (600) runacuna caycaran. <sup>16</sup> Suldäruncunawan Saúl y wamran Jonatán Gabaacho carcaycaptin Filistea runacunaga Micmaschöna carcaycaran. <sup>17</sup> Filistea suldärucunaga juc röpa aywaran Ofra siudäpa Sual partiman; <sup>18</sup> juc röpana Bet-horón siudäman; juc röpana Zeboim pam-papa aywaj lömacuna chaupinpa chunyajman.

<sup>19</sup> Israel suldärucunaga mayganpis manami yacharanchu fyërru tacayta. Chaymi Filistea runacunaga yarparan «manami rurangachu ni jucnayllatapis sablita, cuchillucunatapis» nir. <sup>20</sup> Llapan Israelcuna rëjanta, lampanta, jächanta, picunta aflachinanpäga aywaj Filistea runacunamanraj. <sup>21</sup> Rëjatawan asadunta aflashanpita ganchis grämu guellayta cobraj. Jächata aflashanpita chuscu grämu guellayta cobraj. Iwalta cobraj uchcucunata chapashanpitapis. <sup>22</sup> Saulwan Jonatanwan aywaj suldärucunapaga pillyananpaj mana carancho ima sablin ni lansanpis. Saulwan Jonatanlla charaycaran. <sup>23</sup> Chaycama juc röpa Filistea suldärucunaga Micmas gashamanna chayaran.

### Filistea runacunata Jonatán wañuchishan

**14** Juc junajcho Saulpa wamran Jonatanga uywayninta niran: «Cay mayuta washa chimpaman päsashun. Nircur yaycapaycärishun Filistea suldärucunata.»

Jonatanga papäninta mana willaparanchu. <sup>2</sup> Papänenga pachacaraycaran pata chaquin achca granada yöracuna chaquincho. Chayga caran rigü ëra. Sojta pachac (600) suldäruncunawan caycaran. <sup>3</sup> Israelcunachöga cüra jatiränan efodta Ahías cürami jatisha aywaj. Payna caran Ahitobpa wamran; Ahitobna Icabodpa wauguin. Paycuna caran Fineespa wamran. Finees caran Elipa wamran. Siluchömi Elíga *TAYTA DIOSPA* cüran caran.

Runacunaga mana musyaranchu Jonatán aywacushanta. <sup>4</sup> Jonatanga Filistea suldärucuna pachacarashanman aywaycaran. Chayanantaga cha-

† 13:8 1Sam. 10.8

†† 13:14 Hech. 13.22

paraycaran jatun gagacuna. Jutincuna caran Boses, Sene. <sup>5</sup> Norte cajpa caj gaga aywaraycaran Micmaspa chimpanpa. Sur cajpa cajna aywaraycaran Gabaapa chimpanpa. <sup>6</sup> Jonatanga uywayninta niran: «Aywashun wac chimpacho ganra runacuna pachacaraycashanman. Capaschari *TAYTA DIOSNINCHÉGA* yanapämashwanpis. Paypäga manami sasachu. Yanapämaptinchi binsishwanmi achcajpis wallcajllapis.»

<sup>7</sup> Uywaynenga niran: «Yarpashayquino imatapis rurashun. Nogaga yanapëshayquimi imachöpis.»

<sup>8</sup> Chaura Jonatán niran: «Washa chimpanan päsashun chay runacunaman. Paycuna ricamänanchipaj aywashun. <sup>9</sup> «Chayamunäjaj jinallancho shuyämay nimashaga shuyëshun. Chaura manami wichëshun-nachu paycuna caycashanman. <sup>10</sup> «Wichämuy» nimashaga aywashun. Chauraga musyashunmi *TAYTA DIOS* yanapämaptinchi binsinanchipaj cashanta.»

<sup>11</sup> Chaymi Jonatanwan uywaynenga Filistea suldäruna ricananpaj ricäpapa aywaran. Ricärir Filistea suldäruna ninacuna: «Masqui ricay-llapa, hebreo runacunaga machaycunaman pacacushanpita llojshir-caycämunnami.» <sup>12</sup> Nircur jinan öra Jonatantawan uywayninta gayaran: «¡Shamuy willanäjaj!» nir.

Chaura Jonatán uywayninta niran: «Gamga guepalläta wichämuy. Cananga *TAYTA DIOS* yanapämaptinchi noganchimi binsishun.»

<sup>13</sup> Jonatanga charicuyllapa wicharan. Uywayninpis guepallanpa wicharan. Filistea suldäruta Jonatán jitarimushantaga uywayninna päsarachej. <sup>14</sup> Rimir puntata yaycur Jonatán uywayninwan tacsha pampallacho wañuycachiran ishcaj chunca (25) runata. <sup>15</sup> Filistea runacunaga pachacaraycajcupapis, wacpa caypa pilyaman aywajcupapis fiyupa manchariran. Jinnachöpis chay örami fiyupa timlur caran. Chaura llapan manchariran.

<sup>16</sup> Benjamín tribupa chacran Gabaacho Saulpa suldäruncunaga ricanan Filistea runacuna röpa-röpa gueshpiycajta.

<sup>17</sup> Chaura Saulga suldäruncunata niran: «Listata gayay pipis pishishanta musyananchipaj.»

Listata gayaptenga pishiraycaran Jonatán uywayninwan. <sup>18</sup> Chay junäga cüra Ahiasmi Israelcuna cajcho efodta jatiraycaran. Chaymi Ahiastra Saúl niran: «Tayta Diospa efodninta apamuy.»

<sup>19</sup> Cürawan Saúl parlashancamaga masna Filistea runacuna pantanacuran. Chaura cürata Saúl niran: «Ama apamuynachu.»

<sup>20</sup> Jinan öra llapan suldäruncunawan Saulga pilyaman yaycucuycuran. Chaymi Filistea runacunaga mana rejsinacurannachu. Quiquin-purana wañuchinacuran. <sup>21</sup> Filistea suldärucunacho waquenga Israelcuna caycaran. Chaymi pilya gallaycuptenga cuticuri-ran Saultawan Jonatanta yanapaj Israelcunamanna. <sup>22</sup> Efraín jircacunaman pacacoj Israelcunapis Filistea runacuna gueshpejta mayar magananpaj gatii aywaran. <sup>23</sup> Wañuchinacuyga caran Bet-avén siudäcama. Chay junaj *TAYTA DIOSGA* Israelcunata salbaran.

## Suldäruna yargashan

<sup>24</sup> Chay junaj Israelcunaga carcaycaran fiyupa uticasha. Pipis mana micuyta yawashachu caran. Saulmi jurashpan niran: «Chiquinacushäcunata ushajpaj manaraj wañuchiptë, manaraj tardiyaptin micoj cäga maldisyunädumi canga.» <sup>25</sup> Suldärunaga chayaran juc jircacho mishqui pampacho caycajman. <sup>26</sup> Muntiman suldäruna yaycuriptin yacunöraj mil-abijaga liwaycaran. Ichanga pipis mana yawarancho Saúl nishanta manchacur. <sup>27</sup> Jonatanga manami wiyarancho papänin jurashpan nishanta. Chaymi garutinpa puntanwan mishquita togrircur micupäriran. Chaura balurnin yuricurcuran. <sup>28</sup> Juc suldäruta niran: «Papäniquega llapan-tami jurashpan nisha: «Pipis canan micoj cäga maldisyunädumi canga.» Chaynöpami llapan runacunapa balurnin ushacasha.»

<sup>29</sup> Chaura Jonatán niran: «Papänëmi juchayoj yargaywan ñacananpaj. Nogapaga ichiclla mil-abijata yawar-cuptë imanöshi balurnë yuricurcusha. <sup>30</sup> Runacunapaga masrämi balurnin canman caran contrancunata guechushanta micuptin. ¡Aypallatami wañuchishwan caran Filistea runacunata!»

<sup>31</sup> Chay junaj Israelcunaga fiyupa binsiycuran Filistea runacunata. Pilyar gatiran Micmaspita-pacha Ajalon-cama. Israel suldärunapaga yargayllawan callpanpis mana carannachu. <sup>32</sup> Fiyupa yargayta manana awantar llapan guechushancunata charipäcuran wäcanta, uyshanta, besërancunata. Pishtariycur yawarninta mana jutuchillar micuran.

<sup>33</sup> Chaymi waquin runacuna Saulta willaran: «Runacunaga *TAYTA DIOSPA* contranmi ruraycan. Yawarta mana jutuchillar aychata micuycan» † nir.

Chaura Saúl niran: «¡Gamcunaga imaypis Tayta Dios-ta manami wiyacunquichu! Jatun rumita apapämuy cuchpayllapa. <sup>34</sup> Canan öra runacunata willamuy. Cada-ünun apamuchun törunta, uyshanta caycho pishtarcur micunanpaj. *TAYTA DIOSPA* ñaupancho juchata ama rurachunchu yawarta mana jutuchillar aychata micushpan.»

Chayno willaptin, chay chacay quiquincuna aparan töruncunata. Nircur jinancho pishtaran. <sup>35</sup> Chaycho Saulga juc altarta *TAYTA DIOSPAJ* ruraran. Chaymi caran Saúl rimir-punta caj rurashan altar. <sup>36</sup> Chaypita Saúl niran: «Canan chacayga pacha waraycama Filistea runacunata gatii aywashun. Maychöpis taripar ima-aycantapis guechumushun. Cawaycajtaga ama cachay-cushunchu juctapis.»

Niptin llapan nipäcuran: «Yarpashayquino rurashun ari.»

Cürana niran: «Manaraj imapis captin Tayta Diostaraj tapucushun.»

<sup>37</sup> Chaura Saulga Tayta Diosta mañacur tapucuran: «¿Filistea runacunata gatischächu? ¿Nogacuna binsishächuraj?» nir.

† 14:33 Gén. 9.4; Lev. 7.26–27; 17.10–14; 19.26; Deut. 12.16, 23; 15.23

Chayno tapuptin Tayta Dios mana imatapis rimacuranchu. <sup>38</sup> Chaymi Saúl niran: «Cayman shamuy lla-payqui mandaj cajcunalla. Tapucachay pi juchata rurashantapis. <sup>39</sup> Nogaga Israelcunata salbaj *TAYTA DIOSPA* ñaupanchömi canan jurä. Wamrä Jonatanpis juchata rurasha carga wañuchun.»

Suldärucunaga pipis mana imatapis rimacuranchu. <sup>40</sup> Chaymi Saulga llapan Israelcunata niran: «Gamcunaga caj läduman jurmacay, nogana wamrä Jonatanwan jucaj läduman.»

Chaura llapan suldüruncuna «Nishayquino cachun» niran. <sup>41</sup> Chaura Saulga sinchipa niran: «Israelcunapa *TAYTA DIOSNIN* ¿imanirtaj tapucuptë mana wiyamashcanquichu? Nogacho u wamrä Jonatancho jucha captin llojshenga Urim. Acrashayqui Israelcunacho jucha captenga llojshenga Tumim.» †

Chaura surti llojshiran Saulpäwan Jonatanpaj. Israelcunami ichanga librina quëdaran. <sup>42</sup> Chaypita Saúl niran: «Cananga surtita jitay wamrä Jonatanpäwan nogapäna» nir.

Chaura surti llojshiran Jonatanpaj. <sup>43</sup> Chaymi Saulga Jonatanta niran: «Imata rurashayquitapis willamay.»

Jonatán willaran: «Garutëpa puntanwanmi micurcur wallcalla mil-abijata. Cananga caychömi caycä. Listumi caycä wañunäpaj» nir.

<sup>44</sup> Chaura Saúl sinchipa niran: «Jonatán, gam mana wañuptiquega Tayta Dios fiyupa castigamächun.»

<sup>45</sup> Niptenga llapan runana Saulta niran: «Jonatanga ama wañuchunchu. ¿Paychaj Israelcunatapis pillyachöga binsichisha! ¿*TAYTA DIOSGA* manami camacächengachu Jonatán wañunanta! Payga llapantapis Tayta Dios yanapantinmi rurasha.»

Chaynöpami llapan runa Jonatanta salbaran.

<sup>46</sup> Saulnami Filistea runacunata mana gatrannachu. Paycunapis nasyunninpana cuticuran.

<sup>47</sup> Saulga Israelcunapa raynin car llapan contrancunatami binsiran. Binsiran Moab, Amón, Edom, Soba, Filistea runacunata. May-chaypapis pillyaj aywarga simri binsej. <sup>48</sup> Achca suldürucunata shuntaycur Amalec runacunatapis binsiran. Chaynömi Israelcunata salbaran maquichacuyta munaj runacunapita.

<sup>49</sup> Saulpa wamrancuna caran: Jonatán, Isúí, Malquisúa. Warmi wamrancunana caran: mayur caj Merab, shullcana Mical. <sup>50</sup> Saulpa warminpa jutinna caran Ahinoam. Paymi caran Ahimaaspa wamran. Suldäruncunapa mandajninna caran Abner. Abnera caran Nerpa wamran. Paynami caran Saulpa tiyun.

<sup>51</sup> Saulpa papänin Ciswan Abnerpa papänin Nernami caran Abielpa wamrancuna.

<sup>52</sup> Saúl cawashancamaga Israelcunawan Filistea runacuna fiyupami pillyaran. Chaynöpami Saulga shuntaj callpayoj runacunata, jinyu cajcunata.

**Saúl ray cananta Tayta Dios manana munashan**

**15** Juc junaj Samuelga Saulta niran: «*TAYTA DIOSMI* cachamasha gamta Israelcunapa raynin churanäpaj. †† Cananga sumaj tantiyacuy *TAYTA DIOS*

nishushayquita. <sup>2</sup> Ima-aycapäpis munayniyoj *TAYTA DIOS* nin: «Nogaga Amalec runacunata sumaj castigashaj. Paycunaga Israelcuna Egiptupita shacamuptin pásachiya mana munaranchu. <sup>33</sup> Chaypita cananga magay. Ushajpaj illgächiy llapan charashacunata. Mana cuyapaypa wañuchiy ollguta, warmita, wamrancunata, iticunata. Wañuchinqui wäcancunata, uyshancunata, camëlluncunata, bürruncunata.»

<sup>4</sup> Chaura llapan runacunata Saúl gayachiran. Tilaimcho yuparan ayca cashantapis. Chaquipa aywaj suldüruncuna caran ishca pachac waranga (200,000). Chunca waranga (10,000) caran Judá runacuna. <sup>5</sup> Nircur Saulga aywaran Amalec nasyunpa capitalnin siudäman. Ragra lädunman pacacuran. <sup>6</sup> Queni castacunata niran: «¿Witicuy! ¿Gamcuna llojshicuy Amalec runacunapita paycunawan iwal mana wañunayquipaj! Gamcunaga allimi ricarayqui Israelcuna Egiptupita shacamuptin.»

Chayno niptin Queni runacunaga witicuran Amalec runacunapita. <sup>7</sup> Chaura Saulga yaycur wañuchiyta galaycuran Havila siudäpita-pacha Shurman yaycunacama. Egiptupa lindancama ushajpaj illgächiran. <sup>8</sup> Raynin Agagtaga prësu chariran. Llapan suldüruncunataga tucsiyapa wañuchiran. <sup>9</sup> Ichanga Saulpis suldüruncunapis ray Agagta mana wañuchirancho. Mana wañuchirancho allinnin caj uyshacunata, wäcacunata, werannin caj besëracunatapis. Ima-aycatapis mana illgächirancho allinnin cajtaga. Mana bälejcunallata llapantapis illgächiran.

<sup>10</sup> Chaypitana Samuelta *TAYTA DIOS* niran: <sup>11</sup> «Saulta ray churashäpita cananrämi pëscö. Payga nogata gongaycamasha. Nishäcunata mana cumlishachu.»

Chaura Samuelga fiyupa rabyaran. Chay chacayga warayllata *TAYTA DIOSTA* ruwacuran. <sup>12</sup> Warannin tuta chacalla aywaran Saúl cajman. Tapucuptin willaran «aywacusha Carmel siudämanmi. Chaychömi Saulta yarpänapaj wancata ichichisha. Chaypita tumaypa Gilgalpa aywacusha» nir. <sup>13</sup> Chaura Samuelga aywaran Saúl cajman.

Saulga niran: «Ima alliraj *TAYTA DIOS* pushaycamushunqui tayta. Pay nimashanta cumlishcänami.»

<sup>14</sup> Chaura Samuel niran: «¿Imanirtaj nogaga wiyaycä uyshacuna bäyaycajta, wäcacuna wagaycajta?»

<sup>15</sup> Saulna niran: «Amalec runacunapatami apamusha. Runacunami mas allinnin uyshacunataga, mas allinnin caj wäcacunatapis raquisha *TAYTA DIOSNIQUIPAJ* rupachinanpaj. Chaypita cajtaga llapantami wañuchishcäcuna.»

<sup>16</sup> Samuelga niran: «¿Upälla! Chacay *TAYTA DIOS* nimashanta nishayqui.»

Chaura Saúl niran: «Mä willamay»

<sup>17</sup> Samuelna niran: «Gamga «manacajllami cä» ni-rayquimi. Chayno niycarpis llapan Israelcunapa mandajninmi caycanqui. *TAYTA DIOSGA* churashurayqui Israelcunapa raynin canayquipämi. <sup>18</sup> *TAYTA DIOSNINCHËGA* cachashurayqui sumaj willaparcurmi juchasapa Amalec runacunata ushanayquipaj. <sup>19</sup> Gam ¿imanirtaj

† 14:41 Núm. 27.21; 1Sam. 28.6 †† 15:1 1Sam. 10.1

‡ 15:2 Éxo. 17.8-14; Deut. 25.17-19

*TAYTA DIOS* nishushayquita mana wiyacushcanquichu? Chaypa ruquenga chiquinacushayquipa imancunatapis quiquiquipaj charicurcushcanqui. Chaynöga *TAYTA DIOSPA* ñaupancho mana allitami rurashcanqui.»

<sup>20</sup> Chaura Saúl niran: «Nogaga *TAYTA DIOS* nimashanta cumlishcämi. Prësu apamushcä Amalecpa raynin Agagtapis. Amalec runacunatapis ushajpämi illgächishcä. <sup>21</sup> Pillyaj aywajcunami ichanga uyshata wäcunatapis allinnin cajta apacamusha Gilgalcho *TAYTA DIOSNIQUIPAJ* sacrificisyuta rupachinanpaj.»

<sup>22</sup> Chaura Samuel niran: «Wiyacushaga sacrificiyucunata rupachishanchipitapis masmi *TAYTA DIOSGA* cushicun.

Uyshacunata pishtarcur wiranta rupachishanchipita mas allimi *TAYTA DIOS* nishacunata wiyacuptinchi. †

<sup>23</sup> Brüju rurajcunanömi fiyupa juchata ruran Tayta Diosta mana wiyacoj-cunaga juchata ruran.

İdulucunata rispitajnömi Tayta Diosta mana wiyacoj-cunaga juchata ruran.

Gamtapis mana wiyacushayquipitami ray cay-cashayquipita

*TAYTA DIOSGA* jitarishunqui.»

<sup>24</sup> Chaura Saulga Samuelta niran: «Au, rasunpami juchata rurashcä. Runacunapa shiminta chasquirmi *TAYTA DIOSTAPIS* gamtapis mana wiyacushcächu. Runacunatami manchacushcä. <sup>25</sup> Ima captinpis perdunaycama ari. *TAYTA DIOSTA* aduraj cutishun ari.»

<sup>26</sup> Samuelga niran: «Manami gamwanga cutishunchu. Gamga manami cumlishcanquichu *TAYTA DIOS* nishanta. Chaymi cananga gamtapis mana munashunquinachu Israelcunapa raynin canayquita.»

<sup>27</sup> Samuelga ticrar aywacuran. Chaura jacuraycashanpa cantunpita Saúl charicurcuptin rachicäcuran.

<sup>28</sup> Chaymi Samuelga Saula niran: «Chaynömi gamtapis *TAYTA DIOSNINCHI* canan jitarishunqui Israelpa raynin caycajta. Juc Israel-masiquitami ruquiqui ray cananpaj churanga. Payga gampita mas allimi. <sup>29</sup> Tayta Diosga yäracuna Diosmi. Payga manami llullacunchu. Rimashantaga cumlinmi. Runacunanöchu manami aunircur cutiricun.»

<sup>30</sup> Yapay Saúl niran: «Juchatachaj rurashcä. Chaypis llapan auquincunapa ñaupancho, Israelcunapa ñaupancho raytano rispitamay ari. Iwal aywashun ari *TAYTA DIOSNIQUITA* aduranapaj.»

<sup>31</sup> Niptin Samuelga Saulwan cutiran. Nircur *TAYTA DIOSTA* aduraran.

<sup>32</sup> Chaypitaga Samuel niran: «Apapämaya Amalec runacunapa raynin Agagta.»

Agagga Samuelpa ñaupanman aywaran mana manchacullarna «manami wañuchimanganachu» nir.

<sup>33</sup> Chayptin Samuel niran: «Gamga sabliquiwanmi achcaj warmicunapa wamranta wañuchishcanqui. Cananga mamayquipis wamraynajmi quëdanga.»

Samuel chayno nir Agagtaga ichic-ichiclla cuchuran *TAYTA DIOSPA* ñaupancho, Gilgalcho. <sup>34</sup> Nircur aywacuran Ramá partiman. Saulnami cuticuran Gabaacho caycaj wasinman. <sup>35</sup> Chay junajpita-pacha Saulwan

manana tincur Samuelga fiyupa llaquicurán. *TAYTA DIOSPIS* Saula ray churashanpita fiyupa pësacuran.

### Davidtana ray cananpaj acrashan

**16** *TAYTA DIOSGA* Samuelta niran: «¿Imaycamataj Saulpaj llaquicuycanqui? Paytaga manami munänachu Israelcunapa raynin cananta. Gamga asëtita wiñacuy cächuman. Belenman ayway. Isaïpa wamrantanami acrashcä ray cananpaj.»

<sup>2</sup> Chaura Samuel niran: «¿Imanöparaj noga aywashaj? ¿Saúl mayashpanga wañuchimangami!»

Niptin *TAYTA DIOS* niran: «Manta wäcata apacurcur aywanqui. < *TAYTA DIOSPAJ* rupachejmi apaycä» ninqui.

<sup>3</sup> Isaïtapis gayanqui uywata pishtashayquimanga. Noganami nishayquipaj imata ruranayquipäpis. Ray cananpaj acranqui noga nishä cajta.»

<sup>4</sup> Chaura Samuelga ruran *TAYTA DIOS* nishanno. Belenman chayacuptin siudächo tiyaj auquincuna manchapayllapa tincoj aywaran «¿Allipächu shamushcanqui?» nir.

<sup>5</sup> Niptin Samuelga niran: «Au, allipämi shamushcä. *TAYTA DIOSPAJ* uywata pishtajmi shamushcä. Gamcunapis limyuyay. Nircur yan'gämay uywata pishtarcur rupachishächo.»

Chaypita Samuelga Isaïtapis wamrancunatawan «mayllacuy» niran. Nircur Tayta Diospaj uywata pishtashanman gayachiran. <sup>6</sup> Paycuna chayptin Samuelga Eliabta ricaran. Chaymi yarparan «Paytami *TAYTA DIOSGA* acrascha canga ray cananpaj» nir.

<sup>7</sup> Ichanga *TAYTA DIOS* niran: «Ricaynillantaga tamäñullantaga ama cäsupaychu. Nogaga payta manami munächu. Runa ricashallanga manami allichu. Runa rican janallantami. Nogami ichanga shongunta rejsë.»

<sup>8</sup> Chaura Isaïga gayaran wamran Abinadabta Samuelpa ñaupanman. Samuelga niran: «Paytapis manami *TAYTA DIOS* acrashachu.»

<sup>9</sup> Chaypita Isaïga Samata gayaran. Samuel niran: «Paytapis *TAYTA DIOS* manami acrashachu.»

<sup>10</sup> Isaïga Samuelta ricachiran ganchis wamranta. Llapanta ricachiptinpis Samuel niran «Manami maygantapis *TAYTA DIOS* acrashachu.» <sup>11</sup> Chaypita Samuel tapuran: «¿Mananachu masga wamrayqui can?» nir.

Chaura Isaï niran: «Shullca caj pishiycanrämi. Payga uyshatami ricaycan.»

Samuel niran: «Shullca wamrayquita gayachimuy. Pay mana chayamushancamaga imatapis manami rurashunrächu.»

<sup>12</sup> Chaura Isaïga gayachimuran. Chay wamranga caran cuyayllapaj camarajlla puca ajcha.

Samuelta *TAYTA DIOS* niran: «Paytami acrashcä. Asëtita wiñapay ray cananpaj.»

<sup>13</sup> Chaura Samuelga jinan öra asëtita wiñaparan. Llapan wauguincunapa ñaupanchömi Davidtaga ray cananpaj churaran. Chay örapita-pacha Davidtaga *TAYTA DIOSPA* Espiritun yanaparan.

Chaypita Samuelga llapanpita dispidicurir Ramäman cuticuran.

† 15:22 Prov. 21.3; Ose. 6.6; Amós 5.22-24

### Saulta David tucapashan

<sup>14</sup> Saulpitaga *TAYTA DIOSPA* Espiritun witicuriranna. Saulmanga fiyu espiritutana *TAYTA DIOS* cachamuran. Chay espiritunami turwatächiran. <sup>15</sup> Chaymi uywaynincuna niran: «Tayta Saúl, musyashayquinöpis Tayta Diosga fiyu espiritutami gamman cachamusha. Chaymi llaquicaycächishunqui. <sup>16</sup> Nogacunata nimay arpa tucajta ashimunäpaj. Paynami imay örapis fiyu espíritu llaquicachishuptiqui tucanga ashacyärinayquipaj.»

<sup>17</sup> Chayno niptin Saúl niran: «Gamcuna ashimuy ari arpa tucajta. Tarishpayqui pushamuy.»

<sup>18</sup> Chaura juc uywaynin niran: «Belencho tiyaj Isaïpa wamran arpa tucajta ricashcä. Pillyaytapis fiyupami yachan. Sumaj jinyumi. Mishquillami riman. Quiquinpis camarajllami. Paytaga *TAYTA DIOSMI* yanapaycan.»

<sup>19</sup> Chayno niptin Isaïman Saúl cachacuran «Uysha michej caj wamrayqui Davidta cachamuy» nir.

<sup>20</sup> Chaura Isaïga wamran Davidta cacharan Saulman. Bürruwan apachiran tantata, bïnuta. Capshitapis apachiran. <sup>21</sup> Chaynöpami Davidga chayaran Saulman. Nircur payta sirbiran. Davidtaga Saúl amatar cuyarmi quiquinpa yanapajnin cananpaj churaran. <sup>22</sup> Saulna Isaïman cachacuran «David cayllachöna yanapämächun ari. Paywanga sumajmi yachänacö» nir. <sup>23</sup> Chaura Tayta Dios cachamushan fiyu espíritu Saulta turwatächiptin Davidga juclla arpata tucaj. Chaura jinan öra Saulga allina ricacoj. Fiyu spiritupis cachaycojna.

### Goliat-ta David wañuchishan

**17** Filistea runacunaga pillyananpaj suldäruncunata shuntaran Soco marcaman. Chay partiga caran Judächo. Nircur pachacuran Socowan Azeca lindancho caycaj Efes-damim partiman. <sup>2</sup> Saulpis Israelcunawan shuntacaran. Nircur aywaran Ela pampaman. Filistea runacunata ichipänanpaj camaricuran. <sup>3</sup> Filistea runacunaga chimpancho gotucaran. Israelcunapis jucaj chimpancho gotucaran. Chaupinpana raquiy-caran pampa. <sup>4</sup> Illajpita Filistea suldärucunapita llojshiramuran juc suldäru quimsa metrino jatun. Jutin caran Goliat. Chay runa caran Gat siudäpita. <sup>5</sup> Casconga caran runsipita. Chalëcunpis caran runsipita. Chalëcunpa lasaynin caran pichga chunca pichgan (55) quilu. <sup>6</sup> Runsillapita caran wardanpis, aparisha purichishan sablinpis. <sup>7</sup> Sablinpa maquin aptananpis caran tilar gueruno racu. Quiquin cuchucunan fyërronga sojta quiluno lasaran. Ñaupantana purej yanapajnin.

<sup>8</sup> Goliatga sumaj ichiycur Israel suldärucunata niran: «Gamcunaga ¿imapätaj pillyaj shamushcanqui? Nogaga cä Filistea runami. Gamcunapis canqui Saulpa sirbejninmi. Mayganiquipis shamuy pillyanapaj. <sup>9</sup> Mä nogata binsimangachush. Binsimaptenga nogacunami cashaj uywayniqui. Binsiptëga gamcunami canqui nogacunapa uywaynë. <sup>10</sup> Cananmi Israel suldärucunata

achäquita ashipä: ¡Juc suldäruta cachamuy nogawan pillyananpaj!»

<sup>11</sup> Filistea runa chayno niptin Saulpis suldäruncunapis manchariran. Balurnin mana carannachu.

<sup>12</sup> Saúl caycasha wican Isaï tiyaran Belencho. Pay caran auquinna. Wamran caran pusaj. Jucpa jutin caran David. <sup>13</sup> Eliab, Abinadab, Sama quimsan caran Isaïpa mayur caj wamrancuna. Paycunaga pillyaman Saulwan aywaran. Shullcan Davidna <sup>15</sup> Saúl cajman aywaj, Belenman cutej papäninpa uyshancunata michej.

<sup>16</sup> Chay Filistea runaga Israelcunata tardi tutami achäquita ashipaj. Chuscu chunca (40) junajna chaynöllä ruraran.

<sup>17</sup> Juc junajcho Davidta papänin Isaï niran: «Caycho caycan ishcaj chunca (20) quilu rïgu ancasha, chunca tanta. Chaycunata apay pillyacho caycaj wauguiquicunaman. <sup>18</sup> Cay chunca muldi quësutapis apacuy comandantipaj. Cutimurnami willamanpaj imano wauguiquicuna caycashantapis musyanäpaj. <sup>19</sup> Saulpis, wauguiquicunapis, llapan Israelcunapis Ela pampacho Filistea runacunawan pillyarcaycan.»

<sup>20</sup> Warannin tuta chacalla Davidga aywacuran uyshata ricaycänanpaj junta ashiycur taytan Isaï apachishancunata apacurcur. Chayaptin pillyaman llojshinanpäna ollgurcaycaran. <sup>21</sup> Israelcunapis Filistea runacunapis pillyananpäna wac-lä cay-lä sumaj camacaran.

<sup>22</sup> Davidga apashancunata cachapaycuran micuycunata, armacunata täpajta. Quiquenga cörriyllapa aywar yaycuran imano caycashantapis wauguincunata tapunanpaj. <sup>23</sup> Wauguincunawan parlaycaptin illajpita llojshiraycamuran Gat siudächo tiyaj Filistea suldäru Goliat. Imaypis ashipashanno Israel suldärucunata achäquita ashiparan. Chayta David wiyaran.

<sup>24</sup> Chay runata ricärir Israelcunaga fiyupa manchariran. Chaymi gueshpir cuticaycäriran <sup>25</sup> «¿Ricashcanquichu llojshimoj runata? ¡Israelcunataga achäquitami ashipaycämachi! Tagay jatuncarayta binsejtaga rayshi wamranwan majachanga, ima-aycatapis gonga, famillyantapis impuestuta manana cobranganachu.» nir.

<sup>26</sup> Chaura läduncho caycajrunata David tapuran: «¿Imataraj gonga tagay Filistea runa Israelcunata manana ashipänanpaj wañuchejtaga? ¿Pitashi tagay Filistea juchasapa runaga Cawaj Tayta Diospa suldäruncunata achäquita ashipänapäga?» nir.

<sup>27</sup> Niptin paycunaga rimir nishannöllä niran: «Goliat-ta wañucherga llapantami chasquenga.»

<sup>28</sup> Chayno parlaycajta wiyar Davidpa mayur wauguin Eliabga rabyacurcuran. Chaymi niran: «¿Imamantaj shamushcanqui? Chunyajcho wallcalla uyshanchi caycajtaga ¿pitaj ricaycan? Nogaga musyami mal jinyu cashayquita, llutanta yarpashayquita. Pillya ricajllami shamushcanqui.»

<sup>29</sup> Chaura David niran: «¿Imatataj ruraycä? Rimarcushcällachaj.»

<sup>30</sup> Chayno nircur wauguinpita witicuran. «Binsëga ¿imataraj chasquenga?» nir junta tapuptinpis rimir nishannöllä niran. <sup>31</sup> David tapucachaycashanta wiyajcu-

na waquenga Saula willaran. Chaura payna gayachiran.

<sup>32</sup> Davidga Saula niran: «Chay Filistea runata pipis ama manchacuchunchu. Nogami aywashaj tayta chay runawan pilliyaj.»

<sup>33</sup> Chaura Saúl niran: «Japallayquega manami aywanquimancho chay Filistea runawan pilliyaj. Wamrallarämi canqui. Paymi ichanga wamra cashanpita-pacha pilliyaj runa.»

<sup>34</sup> Davidga niran: «Tayta, nogaga papänëpa uyshanta michishcä. Liyunpis ösupis uyshäta apacurcur aywacuptin <sup>35</sup> guepanta aywashpä shiminpitapis guechumoj cä. Nogaman ticramuptenga quijädanpita charej cä. Nircur magaycällar wañurachej cä. <sup>36</sup> Nogaga wañuchejmi cä liyun captin ösu captinpis. Chay juchasapa Filistea runatapis chaynömi wañurachishaj. Payga Cawaj Tayta Diospa suldäruncunatami manacajman churasha. <sup>37</sup> Liyunpis ösupis wañuchimänanpita salbamaj *TAYTA DIOSMI* salbamanga chay Filistea runapitapis.»

Chaura Saulga «Ayway ari. *TAYTA DIOS* yanapay-cushunqui» niran.

<sup>38</sup> Nircur Saulga niran: «Davidta röpäta jatipay. Runsi cascöta, runsi chilëcöta jatipay.»

<sup>39</sup> Llapanta jatiparauptin Davidga chegllanman sablita warcururan. Jatisha puriyta camaran. Mana yachacasha cashpan jinan öra Saula niran: «Cayno jatishaga manami aywayta puydëchu. Manami yachacashachu cä.»

Chayno nirmi llapan jatiraycashanta jorguriycuran. <sup>40</sup> Garutinta aptacurcur, mayu rumi ullushta pichgata acrarán. Nircur wallguinman wiñacurcur waracan ap-tashalla aywaran Filistea runawan pilliyaj. <sup>41</sup> Goliatpis ichic-ichiclla Davidta witiparan. Goliatpa ñaupantana-mi ayudantin aywaycaran. <sup>42</sup> Goliatga Davidta ricapärir, ricaran puca cära camarajlla mösuta. Chaymi manacajman churar <sup>43</sup> niran: «¿Allgu cashätachu yarpanqui gueruyquiwan shamayquipaj?» nir. Chayno nirmi diosnincunapa jutinta jogarir maldisyunaran. <sup>44</sup> Nircur Filistea runaga Davidta niran: «¿Shamuy. Ay-chayquitaga jirca animalcunatami äbicunatami garashaj!» nir.

<sup>45</sup> Chayno niptin David niran: «Gam aywaycämunki lansayquiwan sabliquiwan. Nogami ichanga shamö llapanpaj munayniyoj *TAYTA DIOSPA* jutincho. Paymi manacajman churashayqui Israel suldärucunapa Diosnin.

<sup>46</sup> Cananmi *TAYTA DIOS* gamta binsinäj camacächenga. Canan örami wañurachishayqui. Nircur umayquitapis rogushaj. Llapán Filistea suldärucunami wañonga. Aychantami garashaj äbicunata, jirca animalcunata. Chaynöpami llapan runa musyanga Israelcunata Tayta Dios yanapashanta. <sup>47</sup> Llapánmi musyanga. *TAYTA DIOSGA* manami lansawanrächu ni sabliwanräpischu salban. *TAYTA DIOSPA* jutinchömi pilliyacäcuna. Paymi nogacunapa munaynëman gamcunataga cachaycushunqui.»

<sup>48</sup> Filistea runaga Davidta magananpaj witiparan. Chaura Davidpis pillyananpaj churacaran. <sup>49</sup> Wallguin-

pita rumita jorgurcur juc maqui Filistea runataga urcucho waracaycuran. Urcuncho rumin jatipacusha Filistea runaga lätaçaypa pampaman tuniran. <sup>50</sup> Chaynömi Goliat-ta David binsiran. Juc waracayllacho juc rumillawan David wañuycachiran. Mana sablin captin <sup>51</sup> cörriran Goliat-ta sablin guechoj. Chay sablillanwan-na päsarpatchiran. Nircur umantapis roguriran.

Fiyupa pilliyaj yachaj suldärün wañushata ricaycur Filistea runacunaga gueshpír aywacuran. <sup>52</sup> Chaura Israelcunawan Judá runacunana gayaraycar guepanpa cörripäcuran. Gatiran Gat yaycunacama, Ecronpa puncuncama. Gatir aywashan nänicunachöga Filistea suldärucuna wañusha mashtarpäcuran Saaram partipita Gat particama, Ecrón particama. <sup>53</sup> Gatishanpita cutimur Israelcunaga Filistea runacunapa ima-aycan-tapis apacuran. <sup>54</sup> Davidga Goliatpa umanta aparan Jerusalemman. Goliatpa armancunatana churaycuran quiquin Davidpa toldunman.

<sup>55</sup> David Filistea runawan pilliyaj aywaycaptillanna Saulga suldäruncunapa mandajnin Abnerta tapuran: «¿Pitaj chay mösupa papänin?» nir.

<sup>56</sup> Chaura Abner niran: «Manami musyächu tayta.»

Chaymi rayga niran: «Mayacachay pipa wamran cashantapis.»

<sup>57</sup> Chaypita Goliatpa umanta David janchasha aywaycämöjwan tincur Saúl cajman Abner pusharan. <sup>58</sup> Chayachiptin Saúl tapuran: «Willamay. ¿Pipa wamrantaj canqui?» nir.

Niptin David niran: «Belencho tiyaj Isaipa wamranmi cä tayta.»

### Jonatán Davidwan amigu cashan

**18** Saulwan parlayta usharcur Davidga Jonatanwan rejsinacuran. Chaypitaga ishcan fiyupa amiguna ricacur pasaypa cuyanacuran. <sup>2</sup> Saulnami chay junajpita-pacha Davidta churaran sirbintinpäna. Chaymi Davidtaga papäninman cutinantapis mana dëjarannachu. <sup>3</sup> Jonatanwan Davidna para-binta gonacuran imaycamapis amigu cananpaj. Jonatanga Davidta fiyupa cuyaran. <sup>4</sup> Chaymi jacurashanta, sablinta, lëchanta, sablin waguicunan wachäcantapis Davidta goycuran.

<sup>5</sup> Davidga Saúl mandashancunata llapanantami cumliran. Chaymi Saulga churaran suldärucunata mandananpaj. David mandaptin suldärucunapaj, mandaj suldärucunapäpis sumaj alli caran.

### Davidta Saúl chiquicurchushan

<sup>6</sup> Chaura Goliat-ta David wañuchishanpita llapan suldärucuna cutimuptin Israel siudäcunapita ray Saul-ta tariparan warmicuna cushicur dansaraycar cantaraycar tinyata, latilluta tucaraycar. <sup>7</sup> Dansar cantashpan warmicunaga yaparir-yaparir niran:

«Waranga runatami Saúl wañuchisha; Davidna chunca warangata.» †

<sup>8</sup> Chayno niptin Saulga fiyupa rabyacäcuran. Rabyar niran: «Davidpäga chunca warangata (10,000)

† 18:7 1Sam. 21.11; 29.5

wañuchisha» nin. Nogapäna warangallata (1,000) wañuchishäta nin. ¡Cananga Davidta ray cananpaj churarcunallannami pishin!»<sup>9</sup> Chay junajpita-pacha Saulga Davidta risilajna.

<sup>10</sup> Warannin junaj Tayta Dios cachashan fiyu espíritu Saulta charicurcuran. Chaura wasincho turwataran. Davidnami imaypis tucapanyashanno arpata tucaycaran. Tucaptin Saulga lansanta aptaraycaran. <sup>11</sup> Illajpita lansanta jogarcur Saulga sajmaycuran «Davidta tapyaman lagacajpaj goycushaj» nir. Ichanga David witicuriran. Ishcay cutimi chayno wañuchiya munaran.

<sup>12</sup> Davidta *TAYTA DIOS* yanapaycashanta musyarmi Saulga manchacuranna. Quiquintaga manana Dios yanaparanchu. <sup>13</sup> Chaymi lädunpita juc-lächöna tiyachiran. Waranga (1,000) suldäruncunapa mandajnin Comandanti cananpaj churaran. Chaura payga ñaupapuntatami maypapis aywaj cutimoj. <sup>14</sup> *TAYTA DIOS* yanapaptinmi ima rurashancunapis alli caj. <sup>15</sup> Imata rurashanchöpis mas alli llojshipaptin Saulga Davidta amatar manchacoj. <sup>16</sup> Israelcunapis, Judäcunapis Davidtami amatar rispitaj. Paymi mandaj maypa aywananpäpis y cutimunanpäpis.

<sup>17</sup> Saúl quiquin mana wañuchiya munar «Filistea runacuna wañuchichun» nir yarparan. Chaymi juc junajcho Davidta Saúl niran: «Mayur caj wamrä Merabwan majachacay. Ichanga *TAYTA DIOSPA* faburnin pilliyay. Jinyu cay.»

<sup>18</sup> Niptin David niran: «Nogapis familyäcunapis manacajllami cäcuna. ¿Imanöpataj mashayqui yaycöman?»

<sup>19</sup> Saulga wamran Merabwan Davidta majachanan junaj chayauptin Adrielwan majacharcuran. Payga caran Mehola partipita. <sup>20</sup> Saulpa jucaj wamran Micalna Davidta fiyupa munaparan. Munanacushanta willayauptin Saúl cushicurcan. <sup>21</sup> Payga yarparan «Wamräta Davidwan majacharcushaj. Wamräna Filistea runacunapa munayninman cachayconga» nir. Chaymi yapay Davidta niran: «Cananmi ichanga rasunpa mashä canquipaj.»

<sup>22</sup> Chaypita Saúl uywaynincunata niran: «Gamcuna pacayllapa Davidta ninqui: «Ray amatar cuyashunqui. Mashan canayquitami munan. Uywaynincunapis rispi-tashunquimi» nir.»

<sup>23</sup> Saulpa uywaynincunaga yachachishannölla Davidta niran. Niptin David niran: «Raypa mashan canäpäga manami aypächu. Nogaga cä pobrimi, manacajllami.»

<sup>24</sup> Uywaynincunaga Saulman aywaycur willaran David nishanta. <sup>25</sup> Chaura Saulga Davidta Filistea runacuna wañuchinanta munar uywaynincunata niran: «Davidta willay: «Rayga manami munancho wamranwan majachacar päganayquita. Man'chäga munan pachac (100) Filistea runacunapa pengayninpa punta garantami. Chayrämi rayga chiquejnincunata ayñita cutichir cushiconga.» »

<sup>26</sup> Saulpa uywaynincunaga ray nishanta willaran Davidta. Chaura Davidpis chaynöpa raypa mashan yaycunanpaj alli cashanta tantiyaran. Nishan junaj manaraj cumliptin <sup>27</sup> Davidga suldäruncunawan aywar

ishcay pachac (200) Filistea runacunata wañuy-cärachimuran. Llapanpa pengayninpa punta garanta rayman aparan. Chayaycachir goycuran mashan yaycunanpaj. Saulnami wamran Micalwan Davidta majacharan.

<sup>28</sup> Davidta *TAYTA DIOS* yanapaycashanta musyar ricar y wamran Micalwan munanacushanta musyar, <sup>29</sup> rimëru manchacushanpita mas fiyupana Saulga manchacuran. Chaypita-pacha fiyupana chiquicurcuran. <sup>30</sup> Filistea runacuna achäquita ashipaptin ichanga Saulpa waquin caj mandaj suldäruncunapita mas allicho quëdaj. Chaynöpami Davidpäga may-chaychöpis «allimi» nir parlaj.

### Davidta wañuchiya Saúl yarpashan

**19** Saulga wamran Jonatanta, waquin mandaj suldäruncunatawan niran Davidta wañuchinanpaj. Niptin Davidwan amigu cashpan Jonatán <sup>2</sup> willachiran: «Papanëmi wañuchiya munaycäshunqui. Chaymi wara tuta cuydacunqui. Pacäpaman pacacuy. <sup>3</sup> Nogaga shamoj-aywä papanëwan iwal gam caycashayqui chacrapa. Chaychömi tapushaj gampaj. Pay mä imatashi nimanga. Nircurmi lapan nimashanta willachishayqui» nir.

<sup>4</sup> Jonatanga Davidpa faburnin rimar papänin Saulta niran: «Tayta, ¿imanirtaj wañuchiya munanqui uywayniqui Davidta? Gamtaga manami imatapis mana allita rurasha-cashunquichu. Allillatami rurasha. <sup>5</sup> Payga wañuytapis mana manchaypa wañuchiran jatuncaray Filistea runatapis. Chaynöpami *TAYTA DIOS* salbaran lapan Israelcunata. Quiquiquipis chayta ricarga cushicurarayquimi. ¿Imapitataj juchaynaj cayauptin wañuchiya munanqui Davidta?»

<sup>6</sup> Jonatán niycashanta tantiyacurir Saulga niran: «*TAYTA DIOSPA* jutinchömi jurä: Davidtaga manami wañuchishächu.»

<sup>7</sup> Chayno niptinrämi Jonatanga Davidta willaran imano parlashantapis. Nircurmi ichanga pusharan Saulman. Chaura Davidga yapay sirbiran Saulta rimëru sirbishanno.

<sup>8</sup> Chaypita yapay guërra caran. Chaura David yapay Filistea runacunata binsiran. Aypallata ushaycuran. Waquinta gaticacharan.

<sup>9</sup> Chaypita Saultaga yapay *TAYTA DIOS* cachamushan fiyu espíritu charicurcuran. Saulga wasincho caycaran lapan aptasha. Davidnami arpata tucaycaran.

<sup>10</sup> Davidta lansanwan wañuycachiya niran yarparan. Sajmayauptin Davidga witicuriran. Chaura Saulpa lansanga tapyallamanmi jaticajpaj chayaran. Chay chacay jinan öra David gueshpir aywacuran.

<sup>11</sup> Chaura Saulga jinan öra suldäruncunata cacharan Davidpa wasinman gueshpinananta täpaj warannin tuta wañuchinanpaj. † Warmin Micalga Davidta willaran: «Canan chacay juclla mana gueshpicutiquega wara wañuchishunquipämi» nir. <sup>12</sup> Chayno nirmi jinan öra Micalga Davidta warcuyllapa bentänapa urächiran. Chaynöpa gueshpiran. <sup>13</sup> Nircur Micalga Davidpa cä-

† 19:11 Sal. 59



manman idulullatana weguycachiran. Umanmanpis churaparan cabra garachallata. Nircur jirgawan gatarcuran.

<sup>14</sup> Saúl runacunata cacharan Davidta prësu apamunanj. Chaura Micalga «gueshyaycanmi» niran.

<sup>15</sup> Niptinpis Saulga yapay cacharan runacunata Davidta ashimunanj. «¡Cämacho gueshyar jitaraycaptinpis cayman apamuy wañuchinapaj!» niran. <sup>16</sup> Saúl cachashan runacunaga Davidpa wasinman yaycur cämacho tariran jatun idulullata, cabra garacha jawananchocaycajta.

<sup>17</sup> Micalta Saúl niran: «¿Imanirtaj llullapämashcanqui? Chiquishätami gueshpichishcanqui.»

Chaura Mical niran: ««Gueshpinäta mana munapituega wañuchishayqui» nimashami.»

<sup>18</sup> Chaynöpa Davidga gueshpir aywacuran Samuel tiyaycasha Ramá siudäman. Saúl imata rurashantapis willaran. Chaymi Samuelwan Davidga Naiot partiman tiyaj aywacuran. <sup>19</sup> Chaypita Saúl mayaran David Ramá parti Naiotcho tiyaycashanta. <sup>20</sup> Chaura runacunata cacharan prësu charimunanj. Saúl cachashan runacunata chay ricanan Tayta Dios rimachishanta profëta cuna rimaycajta. Samuelna llapanta mandaycaran. Illajpita Saulpa cachancunatapis Tayta Diospa Espiritun charicurcuran. Chaura paycunatapis Tayta Dios rimachiran.

<sup>21</sup> Chayta mayarcu Saúl cacharan juc runacunatana. Paycunatapis waquintanölla Tayta Dios rimachiran. Quimsa cuti Saúl cachashan runacunapis chaynölla ruracaran. <sup>22</sup> Chaura quiquin Saulna aywaran Ramäman. Secü jutyoy ishtanquiman chayar tapucuran Samuelpäwan Davidpaj. Llalli-shimicunaga willariran: «Ramá particho caycaj Naiotchömi caycan» nir.

<sup>23</sup> Chaura Saúl aywaran. Tayta Diospa Espiritun paytapis charicurcuran. Saultapis Tayta Dios rimachiran. Chaynölla aywaran Ramächo caycaj Naiotcama. <sup>24</sup> Röpantapis lojticur. Tayta Dios rimachiptin galalla juc junaj, juc pagas caycaran Samuelpa ñaupanchocuno. Chaypitami rimaypis can: «¿Saulpis profëtachi?» nir. †

### Davidta Jonatán yanapan

**20** Ramächo caycaj Naiotpita David gueshpir aywacuran Jonatán cajman. Chayaycur niran: «¿Imatataj noga rurashcä? ¿Imataj juchä? ¿Imachötaj papäniquita ufindishcä wañuchiyta munamänanpäga?»

<sup>2</sup> Chaura Jonatán niran: «¿Imanirtaj chayno yarpanqui? ¡Manami wañuchishunquipächu! Papänëga imata rurananpäpis nogatarämi willaman. ¿Imanirtaj mana willamanchu wañuchiyta munashushayquita?»

<sup>3</sup> Chaypis Davidga niran: «Papäniquega musyanmi amigu cashanchita. Chaymi musyanayquita mana munanchu llaquicunayquipita. ¡ TAYTA DIOSPIS musyanmi wañuy janächöna cashanta!»

<sup>4</sup> Niptinmi Jonatanga tapuran: «Noga ¿imanötaj yanapëshayqui?»

<sup>5</sup> Davidna niran: «Musyashayquinöpis, wara junajmi llullu quilla fista. †† Chaychömi raywan iwal micunä. Cuydä willacunayquiwan chacraman pacacushäta. Nogaga warantin tardicamami pacaräcushaj. <sup>6</sup> Papäniqui nogapaj tapucuptin ninqui «payga fiyupami ruwacama masha Belén marcanman aywananj. Chaychöshi familyancuna cada watalla fistata ruran.» <sup>7</sup> Papäniqui «allimi» niptenga manami manchacushächu. Rabyaptinmi ichanga gampis musyanquipaj nogata wañuchimänanpaj rasunpa yarpaycashanta.

<sup>8</sup> Gamwan noga amigu canapaj para-binta gonacushanchitäga TAYTA DIOSPIS musyanmi. Chaymi ruwacushäta ama gongaycuychu ari. Noga juchata rurasha captëga wañurachimay. Papäniquimanga ¿imapänataj apamanqui?»

<sup>9</sup> Niptin Jonatán niran: «¡Ama yarpaychu chaytaga! Rasunpa papänë wañuchishunayquipaj caycashanta musyaycorga willachishayquipämi.»

<sup>10</sup> Chaura David tapuran: «¿Papäniqui fiyu shimimpa nishuptiquega piraj willamanga?»

<sup>11</sup> Jonatán niran: «Ishcallanchi shuyni parlashun.» Chaura ishcallan aywaran.

<sup>12</sup> Chaychömi Jonatanga Davidta niran: «Israelcunapa TAYTA DIOSNINPA jutinchömi jurä. Wara, warantin cayno öra, noga musyashaj papänë imata yarpashantapis. Gampaj alli parlaptenga cachamushaj willashunayquipaj. <sup>13</sup> Papänë gampaj mana allita yarpaycashanta mana willaptë, mana gueshpichtëga TAYTA DIOS fiyupa castigamächun. ¡Gamtana TAYTA DIOSNINCHIPI yanapaycushunqui papänëta yanapashanno! <sup>14</sup> Cawashäcamaga nogatapis alli yanapaycamanqui ari TAYTA DIOS yanapëshushayquino. <sup>15</sup> Wañucuptënga TAYTA DIOSNINCHI contrayquicunata ushacächiptinpis castäcunata cuyapaycullanqui. <sup>16</sup> Llapan contrayquicajtaga TAYTA DIOSNINCHI jusgar chipyaj ushacächichun.»

Chayno nirmi Davidwan Jonatán conträtuta ruraran parlacushanta imaypis cumlinanj. ††<sup>17</sup> Amatar cuyashpan Jonatanga yapay jurar <sup>18</sup> niran: «Warami llullu quilla fista. Gampa jamanayquicho mana pipis captenga simrimi «¿maytaj?» nengapaj. <sup>19</sup> Warantinpis mana captiquega masnami tapuconga. Chaymi aywacunqui jucpun pacacushayquiman. Rumi goturaycashan wajtallanman pacacunqui. <sup>20</sup> Nogaga sumaj apuntaycur quimsa cuti lëchawan illapamushaj. <sup>21</sup> Nircur uywaynëta nishaj, «ayway ashimunqui lëchacunata» nir. «Lëchaga caycan cay-läduyquichömi. Ayway apamuy» niptëga ama manchacunquichu. Manami imatapis rurashunquipächu. TAYTA DIOSPA jutinchömi jurä. <sup>22</sup> «Lëchaga mas washachömi caycan» niptëga aywacunqui. TAYTA DIOSMI munanga gam aywacunayquita. <sup>23</sup> Canan parlacushanchitäga TAYTA DIOSLLAMI imaycamapis musyanga.»

<sup>24</sup> Davidga änir chacraman pacacuran. Llullu quilla fista gallaycuptin rayga micunanpaj jamacuran. <sup>25</sup> Cusumrin cashanno rayga tapya ñaupanman jamacuran, Jonatanga derëchunman, Abnera Saulpa lädunman.

† 19:24 1Sam. 10.11-12

†† 20:5 Núm. 28.11 ‡ 20:16 2Sam. 9.1

Davidpa jamananga jäcuraycaran. <sup>26</sup> Chay junäga Saúl mana rimacuranchu Davidpaj «Ganrami caycanga. Manarämi limyuyangarächu» nir yarpap. <sup>27</sup> Warannin caj junaj fistachöpis Davidpa jamananga jäcuraycaran. Chaura Saúl wamran Jonatanta tapuran: «¿Imanirtaj Isaïpa wamranga ganyanpis cananpis mana shamushachu?» nir.

<sup>28</sup> Chaura Jonatán niran: «Davidga fiyupami ruwacama masha «Belenman aywanä resisanmi» nir. <sup>29</sup> Ruwacama masha «Marcäman aywaytami munä. Famillyäcunami Tayta Diospaj uywacunata pishtan. Wauguëmi gayachimasha. Aunimaptiquega famillyäcunata rätau watu-caramushaj» nir. Chaymi micoj mana shamushachu.»

<sup>30</sup> Niptinmi Saulga fiyupa rabyacurcuran Jonatanpaj. Chaymi niran: «¡Manacaj warmipa wawan! ¿imanirtaj mana musyashächu Isaïpa wamranwan amigu cashayquita? Mamantinmi pengaypaj canqui. <sup>31</sup> Cay pachacho David cawaycashanyäga gam, ni mandashayquipis manami yarpashayquinöchu canga. ¡Canan öra ashircachimur cayman apachimuy. Wañunanmi camacan!»

<sup>32</sup> Chaura Jonatán niran: «¿Imapitataj wañunman? ¿Imachötaj ufindisha-cashunqui?»

<sup>33</sup> Chaura Saulga lansanta jogarcu Jonatanta tuc-siriya munaran. Chayrämi Jonatán tantiyacuran Davidta papänin wañuchiya munashanta. <sup>34</sup> Jonatanpis fiyupa rabyacurcuran. Jatarcu aywacuran. Chay junäga manana fista micuytapis micurannachu. Fiyupa llaquiparan Davidta papänin jagayächishanpita.

<sup>35</sup> Warannin tuta, Davidwan parlashan örapäga chacrapa Jonatán aywaran mösu uywayninwan. <sup>36</sup> Uywayninta niran: «Lëchata illapashäta cörriyllapa aywar shuntamunqui.»

Uywaynin aywashancamaga Jonatán mas juc-läpana lëchata jitaran. Chaura juc-lämanna chayaran. <sup>37</sup> Lëcha chayashanman uywaynin aywaptin Jonatanga llapan callpanwan gayacuran: «¡Lëchaga caycan mas washachörämi!» nir. <sup>38</sup> Yapay uywayninta Jonatanga gayacuran:

«¡Apurä cörriy. Ama ichiyucuychu!» nir. Uywaynenga lëchacunata shuntarcu Jonatanta goycuran. <sup>39</sup> Imanir chayno ruraycashantapis mana musyaranchu uywaynenga. Chaytaga Jonatanwan Davidllami musyaran.

<sup>40</sup> Chaypita Jonatanga llapan lëchacunata uywayninwan siudäman apachiran.

<sup>41</sup> Uywaynin aywacuriptin Davidga llojshimuran rumi goturaycashan wajtanpita. Jonatanpa ñaupaman gongurpacuycur umpuran urcunpis pampaman töpananyaj. Nircur ishcan macallanacurcu wagan. Davidga Jonatanpita mas fiyupa wagan.

<sup>42</sup> Nircur Jonatanga Davidta niran: «Cananga mana llaquicuyllapa aywacuy. Ishcanchimi *TAYTA DIOSPA* jutinchö jurashcanchi. Paytami mañacushcanchipis ish-canchita ricamänanchipaj, wamrayqui mirajcunatapis, wamrä mirajcunatapis ricananpaj.»

Chaypita Davidga aywacuran. Jonatannami siudäman cutiran.

## Saulpita David gueshpishan

**21** David aywacuran Nob partiman cüra Ahimelec cajman. † Chayaptin mancharisha taripar niran: «¿Imanirtaj yan'guiynaj japallayqui shamushcanqui?»

<sup>2</sup> Chaura David niran: «Raymi pacayllapa cachamasha. Chaymi nimasha «ama pipis musyachunchu imaman aywashayquitapis, imata nishätapis». Yan'gämaj runacunawanmi ichanga juc pachacho tincunäpaj parlacushcä. <sup>3</sup> ¿Ima micuyllapis manachu capushunqui? Capushuptiquega pichga tantata mañacushayqui.»

<sup>4</sup> Chaura cüra niran: «Charaycashä tantaga manami lluta runacuna micunanpächu; cüracuna micunallanpämi. Tayta Diospaj churashanmi. Ichanga goycömanmi yan'gäshojcuna warmita mana yatasha captenga.»

<sup>5</sup> Davidga niran: «Imaypis pilyaman aywarga warmicunata manami yatächu. Canan mana yarpashapita llojshimuptëcunapis yan'gämajcunaga limyunami car-caycasha. Cananga mas limyunami carcaycangapis.»

<sup>6</sup> Chaura cüraga Tayta Diospaj raquishan tantata goycuran. Chaychöga caran Tayta Diospaj churashan tantallami. †† Altarcho caycaj tantata jorgusha caran acaycaj tantata ruquin churananpaj.

<sup>7</sup> Chay öra chaycho caycänaj Saulpa uyshërunacunapa mandajnin Doeg. Chay runa caran Edom partipita. Payga *TAYTA DIOSPA* wasintami täpaycaran.

<sup>8</sup> Ahimelecta David niran: «¿Manachu charanqui amänu juc sablita, man'chäga lansata? Fiyupa apurämi ray cachamasha. Chaymi manana timpö cashanachu sablëta, ni waquin armäcunata apamunäpapis.»

<sup>9</sup> Chaura cüra niran: «Au, caycho charaycämi Ela pampacho wañuchishayqui Filistea runa Goliatpa sablinta. ‡ Chayga efodpa guepancho jacucunawan pituraycan. Munarga apacuy ari. Mastaga ima armatapis manami charächu.»

Chaura David niran: «Chay sabliga fiyupa allimi. Jorgapaycamay ari.»

<sup>10</sup> Chay junajlla Davidga Saulpita gueshpir aywacuran. Chayaran Gat siudäpa raynin Aquisman.

<sup>11</sup> Aquispa mandaj suldäruncunana niran: «Cay runaga Israelcunapa raynin Davidchaj. Paytami cushicushpan cantapaj:

«Waranga runatami Saúl wañuchisha;

Davidna chunca warangata.» ††

<sup>12</sup> Chayno rimaptin Davidga yarpachacuran. Chaymi Gatpa raynin Aquista fiyupa manchacuran. ††† Chaynöpami paycunapa ñaupanchöga artita rural löcu ††† ricacuran. Puncucunaman wichaypa uraypa isquirbiran. Lausan jutuycaptin puriran. <sup>14</sup> Chaynöta ricar Aquisga mandaj suldäruncunata niran: «Gamcuna cay runa löcu caycajta ricaycarga ¿imapätaj pushapämashcanqui? <sup>15</sup> Löcucunaga caychöpis pishintächu. ¿Imapätaj pushapämashcanqui wasëcho löcutänanpaj?»

† 21:1 Mat. 12.3-4; Mar. 2.25-26; Luc. 6.3 †† 21:6 Lev. 24.5-9  
‡ 21:9 1Sam. 17.51 †† 21:11 1Sam. 18.7; 29.5 ††† 21:12 Sal. 56 ††† 21:13 Sal. 34

**22** Chaypitaga David gueshpír aywacuran Adulam parti machayman. <sup>1</sup> Wauguincunapis waquin famillyancunapis mayaycur tincoj aywaran. <sup>2</sup> Payman guellicuran ñacajcuna, jaga cajcuna, jagayasha runacunapis. Davidnami paycunata pushararan. Chaura paytaga purëshiran chuscu pachacno (400) runacunami.

<sup>3</sup> Chaypita aywaran Moab siudächo caycaj Mizpaman. Moabpa rayninta niran: «Papanëpis mamäpis marcallayquicho tiyacuchun ari Tayta Dios imatapis ni-mashancama.»

<sup>4</sup> Moab nasyunpa rayninman chaynöpami Davidga pusharan mamanta taytanta. David pacacur purishancamaga Moabpa rayninpa maquincho tiyacuran.

<sup>5</sup> Chaypita Tayta Diospa profëtan Gadga Davidta niran: «Ama pacaräcuychu. Ayway Judá partiman.» Niptin Davidga aywacuran Haret jircacho munti caycajman.

### Nobcho tiyaj cüracunata wañuchishan

<sup>6</sup> Chaycamaga Gabaacho caycaran Saúl. Tamarisco jacha chaquincho lansan aptasha jamaraycaran. Llapan mandaj suldäruncunapis täpaycaran. David yan'guincunawan maycho caycashantapis mayaycur <sup>7</sup> mandaj suldäruncunata niran: «Benjamín runacuna sumaj wiyamay: Isaïpa wamranga manami goshunquipächu chacrata ni übas chacratapis. Lapaniquitaga manami churashunquipächu comandanti canayquipaj, capitan canayquipaj. <sup>8</sup> Lapaniquimi conträ parlacushcanqui. Pipis manami willamashachu wamräwan Isaïpa wamran amïgu cananpaj parlacushanta. Gamcuna mayganiquipis manami willamashcanquichu wamrä uywayniwan chiquiyächimashanta. Cananga wañuchimänanpaj watgaycäman.»

<sup>9</sup> Edom runa Doegpis Saulpa mandaj suldäruncunawan carcaycaran. Paymi niran: «Isaïpa wamranta noga ricashcä Nob marcacho. Ahitobpa wamran Ahimelecwan parlaran. <sup>10</sup> Ahimelecga Davidpaj *TAYTA DIOSTA* tapucuran. Micuytapis gararan. Filistea runa Goliatpa sablintapis goran.» <sup>††</sup>

<sup>11</sup> Niptin rayga Nobcho caycaj Ahimelecta llapan cüra-masincunatawan gayachiran. Paycunaga chay castalla caran. Llapan chayptin <sup>12</sup> Ahimelecta Saúl niran: «Ahitobpa wamran, sumaj wiyamay.»

Chaura Ahimelecga niran: «Imatapis nimay tayta. Ni-mashayquitaga rurashämi.»

<sup>13</sup> Chaura Saúl tapuran: «¿Imanirtaj Isaïpa wamranwan conträ parlacushcanqui? Tantatapis sablitapis goshcanqui. Tayta Diostapis mañacapashcanqui David conträ ricacunapaj, watgaycur wañuchimänanpaj. Cananpis watgaycäman.»

<sup>14</sup> Chaura rayta Ahimelec niran: «Tayta, llapan mandaj suldäruyquicunachöpis manami canchu Davidnöga. Payga mandashayquita llapantami cumlin. Jina-chöpis mashayquimi. Mas mandaj suldärucunapa mandajninmi. Llapanmi alli rican mandashayquichöpis. <sup>15</sup> Manami cananrächu paypäga Tay-

ta Diosta mañacushcä. Chaymi nogata ni famillyätapis ama jitapämaychu. Nogaga manami musyächu imata David rurashantapis.»

<sup>16</sup> Chaymi rayga rabyashpan niran: «¡Ahimelec, gamga rasunpami llapan famillyayquiwan wañunqui!»

<sup>17</sup> Jinan öra rayga quiquinta täpaj suldäruta niran: «¡*TAYTA DIOSTA* sirbej cürancunata wañurachiy! Paycunapis Davidpa faburninnami. Gueshpiycashanta musyaycar mana willamashachu.»

Chaura rayta täpaj suldäruga cüracunata wañuchiyta mana munaranchu. <sup>18</sup> Mana wañuchiptin rayga Edom runa Doegta niran: «Gam wañuchiy.»

Chaura Doegga cüracunata juclla wañuchiran. Chay öra wañuchiran pusaj chunca pichgan (85) cüracunata efodnin jatishata. <sup>19</sup> Nircur aywaran cüracunapa siudänin Nobmanpis. Chaychöna wañuchiran ollguta, warmita, wamrata, itita sabliwan cuhuypa. Wañuchiran wäcunatapis, bürrucunatapis, uyshacunatapis.

<sup>20</sup> Ahimelecpa wamran Abiatarlla wañuytita gueshpiycuran. David cajman chayaran. <sup>21</sup> Davidta willaran *TAYTA DIOSTA* sirbej cüracunata Saúl niptin wañuchishanta.

<sup>22</sup> Chaura David niran: «Nogaga Doegta chaycho tarir musyaränami Saulta willananpaj cashanta. Nogami juchayoj cä famillyayquicuna wañunanpaj. <sup>23</sup> Cananga nogacunawan goyäcuy mana manchacuypa. Pipis wañuchiyta munashoj cäga nogatapis wañuchiytami munaman. Caycho cacuptiquega manami pipis imatapis rurashunquipächu.»

### Keila siudäta David salbasha

**23** Juc junajcho Filistea runacuna Keila siudäman yaycuycärir guechuran chayraj érascha riguta. Chayno rurashanta Davidta willaran. <sup>2</sup> Payna jinan öra *TAYTA DIOSTA* mañacur tapuran: «¿Tayta Dios, Filistea runacunata magaj aywashächu manachu?» nir.

*TAYTA DIOSNA* niran: «Au, ayway magaj. Keila runacunata salbay.»

<sup>3</sup> Davidta yan'gaj runacunana niran: «Cay jinan Judächo caycallarpis manchacurcaycanchina. Mas piyrärächari manchacushun Keilaman Filistea runacunata magaj aywarga.»

<sup>4</sup> Chaura Davidga yapay *TAYTA DIOSTA* tapucuran. Tapucuptin *TAYTA DIOS* niran: «Juclla ayway Keilaman. Nogami maquiquiman churashaj Filistea runacunata.»

<sup>5</sup> Davidga yan'guincunawan aywaran Keilaman. Chaycho Filistea runacunapa contran pillyar binsiran. Llapan uywacunatapis guechuran. Chaynöpami Davidga Keila runacunata salbaran. <sup>6</sup> Ahimelecpa wamran Abiatarga gueshpír aywacusha caran Keilamanmi Davidman guellicunapaj. Efodta chayachiran.

<sup>7</sup> Waquin runacunaga Saulta willaran «Davidga Keila siudächömi caycan» nir. Chaura Saulpis yarparan «Tayta Diosmi munaynëman churamusha wañuchinapäpaj. Siudä rurichöga wichgacashami, lläbicaashami caycanga» nir. <sup>8</sup> Jinan öra Saulga llapan suldäruncunata gayachiran Keilaman aywaycärir Davidta llapan yan'gajincunata curalapaycärianapaj.

† 22:1 Sal. 57; 142 †† 22:10 Sal. 52

<sup>9</sup> Saúl yarpaycashancunata musyar Davidga Abiatar cürata niran «efodta apamuy Tayta Diosta tapucunapaj». <sup>10</sup> Davidga Tayta Diosta mañacur niran: «Israelpa *TAYTA DIOSNIN*, mayashcämi Saúl Keilaman shamunapaj yarpaycashanta; cay siudäta illgächinanpaj yarpaycashanta. <sup>11</sup> ¿Rasunpachu mayashäno shamonga nogata ashimaj? ¿Keila runacunaga nogata Saulpa maquinmanchu cachaycamanga? *TAYTA DIOS*, willamänayquitami munä.»

Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Rasunpami Saúl shamonga»

<sup>12</sup> Yapay David tapucuran: «¿Keila runacunaga nogata llapan yan'gämajcunatawan Saulpa maquinmanchu entregaycamanga?»

Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Au. Saulpa maquinmanmi entregaycushunquipaj.»

<sup>13</sup> Chayno niptin Davidga sojta pachac (600) yan'guincunawan Keilapita aywacuran. Mana musyaranchu mayman aywaycashantapis. Chaypita Saúl mayaran Keilapita David mayna gueshpishanta. Chaura manana Davidta gatir aywarannachu.

### Chunyajcho David goyashan

<sup>14</sup> Chaynöpa Davidga chunyaj jircaman tiyaj aywacuran. Zif jirca pacäpacunacho tiyaran. Saúl waran-waran ashiptinpis Tayta Dios mana camacächiranchu tarinanta.

<sup>15</sup> Mana tariycaptinpis Davidga Saulta fiyupa manchacuran wañuchinanpaj ashiptin. Chaymi tiyacuran Zif parti Hores jircacho. <sup>16</sup> Juc junaj Saulpa wamran Jonatán aywaran Hores jircaman Davidta watucoj. Shacyächiran mana yamacaypa Tayta Diosman yäracunapaj. <sup>17</sup> Chaymi niran: «Ama manchacuychu. Papänë Saulga manami tarishunquipächu. Gamga Israelpa rayninmi canquipaj. Noganami cashäpaj mayur uywayniqui. Chaytaga papänë Saulpis musyanmi.» <sup>18</sup> *TAYTA DIOSPA* ñaupanchu ishcan parlamurcur † Jonatanga wasinman cuticuran. Davidna quëdacuran Horescho.

<sup>19</sup> Zif runacunami ichanga Gabaaman aywaycärir Saulta willaran «Haquila parti Horeschömi Davidga pacaraycan. †† Chunyaj ur'ganchömi caycan. <sup>20</sup> Tayta, shamuyta munarga shamuy. Shamuptiquega nogacunami charëshishayqui.»

<sup>21</sup> Chaura Saúl niran: «Nogata cuyapämashayquipita *TAYTA DIOS* yanapaycushunqui. <sup>22</sup> Cananga ayway. Maynincho caycashantapis pï ricashantapis sumaj musyamunqui. Nogataga willamasha <Davidga sabïdu nirmi. <sup>23</sup> Sumaj ricapacmunqui mayninman pacacushantapis. Nircur cutimunqui fiju willamänayquipaj. Chayrämi gamcunawan aywashaj. Rasunpa chaycho pacaraycaptenga noga ashicuycushaj juc cuchupita juc cuchucamami Judá partichöga.» <sup>24</sup> Saulta «aywallä» nir Zif runacunaga siudäninman cuticuran.

Davidga yan'guincunawan caycan chunyaj Maón chaquin pampacho. <sup>25</sup> Chaypita Saulga llapan suldäruncunawan ashej aywaran. Ashiycashanta

Davidta willaycäriptin chunyaj Maón gagaman yaycuycuran. Chaura Saulpis chunyaj Maón gagaman yaycuran Davidta gaticachar.

<sup>26</sup> Saulga suldäruncunawan punta wajtanpa aywaran. Davidna jucaj wajtanpa yan'guincunawan Saulpita carupänapaj apurälla aywaracaycan. Saulga suldäruncunawan intërupana Davidtaga yan'guincunatawan curalapaycärran. Charinanpäna carcaycaptin <sup>27</sup> juc cache chayaran Saulman «¡Juclla cutiy tayta. Filistea runacunami nasyunninchiman yaycacaycäramusha!» nir. <sup>28</sup> Chaura Saulga Davidta mana gaticacharrannachu. Filistea runacunata ichipajna cuticuran. Chaypitami chay jircapa jutinta churaparan «Gueshpichej gaga» nir. <sup>29</sup> Chaypita Davidga En-gadicho pacojna aywacuran.

### Saulta David cuyapashan

**24** Filistea runacunata gaticachashanpita Saúl cutircamuptin willaran «Davidga En-gadi partipa chunyajninchöna caycan» nir. <sup>2</sup> Chaura Saulga llapan Israelcunapita acrran quimsa waranga (3,000) suldärucunata. Nircur Davidta ashej aywaran. Pushashan runacunawan ashiran fiyu gagacunapapis. <sup>3</sup> Ashiycashancho chayaran uysha canchacunaman. Canchacuna ñaupanchöna caran jatun machay. Rurichömi Davidga yan'guincunawan pacarpaycaran. Saulga machayman yaycuran jatunta ishpacunapaj. <sup>4</sup> Chaura Davidtaga yan'guincuna niran: «Cananmi ichanga Dios rasunpa cumlin gamta nishushayquita. Maquiquimanmi chiquishojniquita chayachimusha. Cananga mä munashayquita ruray.»

Chaura Davidga yachayllapa aywarcur Saúl jacuraycashanpa ichic cantullanta cuchucuriran. <sup>5</sup> Chayta rurariycorga fiyupa llaquicuran. <sup>6</sup> Chaymi yan'guincunata niran: «¡ *TAYTA DIOS* ama camacaycachichunchu rayta wañuchinätaga! Payga ray caycan *TAYTA DIOS* acrasa captinmi.» <sup>7</sup> Chayno nirmi yan'gajnincuna wañuchinanpaj caycaptin Davidga micharan. Chaynöpami Saulta mana wañuchiranchu.

Saulga machaypita llojshirir aywacuran. <sup>8</sup> Guepan-tana Davidpis machaypita llojshirir gayacuran: «¡Tayta, tayta!» nir.

Chaura Saulga ticrar ricärran. Ricäriptin Davidga rispitar umpuran. <sup>9</sup> Nircur niran: «Tayta ray, ¿imanirtaj runacuna <chiquishushpayquimi Davidga puriycan> nishushayquita riguinqui? <sup>10</sup> Cananga musyashcanquimi rasunpa gamta mana chiquishäta. Rasunpa chiquerga machayllachönachari wañurachëman caran. Tayta Diospis japallayquitami ñaupäman chayachimusha-cashunqui. Ichanga nishcä <Payga ray cayman chayasha Tayta Dios acrasa captinmi>. <sup>11</sup> Tayta, masqui ricay aptaraycashäta. Jacuraycashayquipa cantunmi. Chayno kuchuycarga maynami wañurachëman caran gamtaga. Cananga tantiyacunquiman. Nogaga manami wañuchiya yarpashcächu. Manami ufindishcäpischu. Chaypis gamga wañuchimänayquipaj gaticachaycämanqui. <sup>12</sup> ¡ *TAYTA DIOSNINCHIMI* ishcanchita jusgamëshun! Paymi nogataga alli ricamanga. Nogaga

† 23:18 1Sam. 18.3 †† 23:19 Sal. 54

manami imaypis contrayqui jatarishächu. <sup>13</sup> Unay rimaypis nin: «Fiyu runacunami mana allitaga ruran.» Chaymi nogaga imaypis mana contrayqui jatarishächu. <sup>14</sup> ¿Pitataj Israel rayga gaticachaycan? Nogaga wañusha allgu-yupay, piqui-yupay mana bälejmi cä. Chayno caycaptë ¿imanirtaj gaticachaycämanqui?

<sup>15</sup> Chaymi Tayta Diosninchi ishcanchitapis jusgamäshun. Mä mayganchishi juchayoj canchi. ¿Wañuchimänayquipita pay salbamächun!»

<sup>16</sup> David rimayta usharcuptin Saulga sinchipa niran: «¿David! ¿Rasunpachu gam canqui iju? O ¿ricapacuycächu?» Chayno nirmi gaparayparaj waganan. <sup>17</sup> Nircur niran: «Gamga allitami rimaycanqui. Gam nogata cutichimashcanqui alliwan, noga mana allita rurayta munaycaptëpis. <sup>18</sup> Cananmi ichanga fiju musyachimashcanqui nogata alli ricamashayquita. Ñaupayquiman Tayta Dios chayachimasha caycaptinpi manami wañuchimashcanquichu. <sup>19</sup> Pipis chiquinacushanta tarerga wañuchinmi. Gammi ichanga mana wañuchimashcanquichu. Cananga *TAYTA DIOS* yanapaycushunqui ari nogata alli ricamashayquino. <sup>20</sup> Cananmi ichanga rasunpa tantiyacö gam ray canayquipaj cashanta. Mandaptiquirämi Israel runacunapis mas alliman chayangapaj. <sup>21</sup> Cananga *TAYTA DIOS*PA jutincho aunimay ari. Wamräcunata, familyäcunata ama wañuchinquichu ari. Jutëtapis ama gongacächinquichu ari.»

<sup>22</sup> Niptin David auniran. Chaypita Saulga wasinman cuticuran. Davidnami yan'guincunawan aywacuran pacacunanman.

### Samuel wañushan

**25** Samuel wañucuranna. Chaymi llapan Israelcuna shuntacaran wañushanpita wagananpaj. Nircur Samueltaga marcan Ramäman pampaycärran. Davidna chunyaj Parán † partiman aywacuran.

### David y Abigail

<sup>2</sup> Maón particho tiyaran fiyupa rícu runa quimsa waranga (3,000) uyshayoj, waranga (1,000) cabrayoj. Carmel siudächönami imatapis ranticoj. Chaymanmi millwa rutuchej aywaran. <sup>3</sup> Chay runapa jutin caran Nabal. Pay caran Caleb familya. Nabalga caran fiyu, tусcu. Warmin Abigailmi ichanga caran amatar alli cuyayllapaj y yarpaysapa.

<sup>4</sup> David chunyajcho caycashpan mayaran Nabal Carmelcho millwata rutuycashanta. Chaymi cachacuran chuncaj yan'guincunata Nabalwan amistäta rurananpaj. <sup>6</sup> Cachacunata niran: «Nabalta ninqui: ¿Gamtapis, familyayquicunatapis, wasiquicho cajcunatapis fiyupami wamayä! <sup>7</sup> Mayashcä millwata rutuycashayquitami. Gampis mayashcanquichari Carmelcho uyshëruyquicunawan iwal goyashäta. Chaycho nogacunawan iwal goyaptin manami ni imanillarpis rimashcächu, ni imatapis guechushcächu. <sup>8</sup> Masqui tapunquimanpis uywayniquicunata. Paycunami

willashunqui rasun cajtaga. Cananga gampis cachäcunata cuyapaycuy ari. Paycuna gamman alli öra chayamuptin, cuyapämarshpayqui imallatapis goycamuy ari micunäcunapaj. Nogaga wamrayquinömi cä.» <sup>9</sup> Chaura cacha aywajcunaga David yachachishannölla Nabalta willaran. Nircur shuyarpaycaran imata ninantapis.

<sup>10</sup> Chaura Nabalga niran: «¿Pitaj Davidga? ¿Pitäshi Isaipa wamranga? ¿Canan wichanga uywaycuna achajmi gueshpír aywacun duyñuncunapita! <sup>11</sup> Millwa rutojnëcunapämi camarishcä micuyta, upuna cajta, aychata. ¿Piyunnëcunapa micuyninta gömanchuraj mana rejsishä jäpa runata?»

<sup>12</sup> Chaura Davidpa yan'guincuna cashgan cuticuran. Chayaycärrera Nabal nishacunata willaran.

<sup>13</sup> Willaptin Davidga yan'guincunata niran: «¿Armayquicunata camaricuy-llapa!» Chaura llapan runacuna camaricuran sablincunata y quiquin Davidpis. Camaricärir paywan chuscu pachac (400) runacuna aywaran. Ishcay pachacna (200) quëdaran imancunatapis ricaycar.

<sup>14</sup> Chaycama Nabalpa juc uywaynín aywaran Abigailta willaj: «Chunyajpita-pachami David cachamusha pattrunnëwan amistäta ruraj. Payga fiyu shiminwanmi cutichisha. <sup>15</sup> Davidga nogacunawan amatar allimi caran. Paycunawan jircapa puriptëpis manami imatapis nimaranchu. Ni imäcunatapis guechumaranchu. <sup>16</sup> Chaypa ruquenga nogacunata, uywäcunatapis cuydamaj chacaypa junajpapis. <sup>17</sup> Runayquega tuscumi. Imata willapaytapis mana puydinchichu. Cananga gam mä yarpachacuy imata ruranayquipäpis. Man'chäga mana allimi chayanga payman, llapan familyancunamanpis.»

<sup>18</sup> Chaura jinan öra Abigailga camarisha ishcaypachac (200) tantata, pichga uysha cancashata, pichga arröba ancasha riguta, pachac (100) sarta chaquisha übasta, ishcaypachac (200) bölluta chaquisha iguspita, llapanpaj aypaj binuta. Llapanta bürrucunaman cargacuran. <sup>19</sup> Nircur uywaynincunata niran: «Gamcuna ñaupay. Guepayquita aywaycämönami.» Chaycunata ruraran runan Nabalta mana willapayllapami.

<sup>20</sup> Abigailga bürrunta muntacurcur pacayllapa aywaran. Chaypitanaga illajpita ricärran runacunata pushasha David aywaycämojta. <sup>21</sup> Davidga aywaycaran «Chunyajcho goyaptenga yangallachi uywancunatapis ricäshishcä Nabalpataga. Juctapis mana guechushcächu. Cananga yanapashäpita imatapis mana gomanchu» nir. <sup>22</sup> Chaymi juraran: «Nabalpa ollgu caj familyancunata waracama mana wañuchiptëga Tayta Dios castigamächun» nir.

<sup>23</sup> Davidta ricärrir Abigailga juclla bürrupita urarcur rispítashpan gongurpacuran. <sup>24</sup> Davidpa ñaupanman gongurpacuycur niran: «¿Llapan juchaga nogata chayamächun tayta! Noga parlashäta wiyaycamay ari.

<sup>25</sup> Nabaltaga ama cäsupaychu. Tuscumi tayta. Jutinmannömi imata rimashantapis mana tantiyanchu. Imaypis chaynöllami ruran. Gam cachamushayqui runacunata nogaga manami ricashcächu. <sup>26</sup> Ichanga

† Parantami waquin Bibliachöga MAÓN nin.

*TAYTA DIOSMI* mana munashachu gam aywaycamur runata wañuchinayquita. Quiquiqui pägacunayquitapis mana munashachu. *TAYTA DIOSGA* llapan chiquinacushayquita castigachun. Gamta chiquishojcunataga Nabaltano imapis chayachun. <sup>27</sup> Chaymi ruwacö tayta. Garayniqui apamushäta aypunacuchun llapan yan'guiquicuna. <sup>28</sup> Nogatapis perdunaycamanqui ari tayta. Gamtapis famillyayquicunatapis mandaj caymanmi *TAYTA DIOS* churashunquipaj. Gamga *TAYTA DIOSPA* faburninmi pillyanqui. Manami ima mana allipis chayashunquipächu. <sup>29</sup> Pï gaticachäshuptiquipis, pï wañuchiyta munashuptiquipis, gamtaga *TAYTA DIOSMI* ima-aycapitapis salbashunquipaj. Chiquinacushayquitaga paymi jitarengapaj waracawan rumita waracarejnöpis. <sup>30</sup> Gamtaga aunishushayquinöllami *TAYTA DIOS* churashunquipaj Israelcunapa mandajnin canayquipaj. <sup>31</sup> Chayno churashuptiqui manami pësacunquipächu «quiquëmi juchaynaj runata wañuchishcä» nir. *TAYTA DIOS* alliman churashuptiquega nogatapis yarpämanqui ari.»

<sup>32</sup> Chaura David niran: «*TAYTA DIOSGA* alabasha caycullächun. Paymi tincunanchipaj cachamushurayqui. <sup>33</sup> Gamtapis Tayta Dios yanapayculläshunqui alli yarpashayquipita. Cananmi chapaycamashcanqui noga quiquë runata wañuchinäta. <sup>34</sup> Israelcunapa *TAYTA DIOSNINPA* ñaupanchu rasuntami rimaycä. Gamcunata wañuchinätami chapämasha. Juclla mana taripämaptiquega Nabalpa ollgu caj famillyan waraga manami jucpis cawanmannachu caran.»

<sup>35</sup> Davidga Abigail apashancunata chasquicuran. Nircur niran: «Mana llaquicuypana wasiquiman cuticuy. Nimashayquicunatapis wiyacushcämi. Ruwacamashayquitapis aunishcämi.»

<sup>36</sup> Chaypita Abigail wasinman chayanapäga Nabal cushicur fistata ruraycänaj raynöräj. Caycaran cushisha, fiyupa machasha. Chaura imatapis mana rimaparanchu warannincama. <sup>37</sup> Warannin tuta machashanpita paucacaruptin Nabaltaga Abigail willaran imano cashantapis. Chaura jinan öra Nabalta atäqui chariran. Mana cuyucurannachu. <sup>38</sup> Atäqui charishanpita chunca junajta yapay *TAYTA DIOS* castigaran. Chaynöpami Nabal wañucuran.

<sup>39</sup> Nabal wañushanta mayar David niran: «¡Alabasha cachun *TAYTA DIOSGA*. Nabal ufindimashanpita allichömi *TAYTA DIOS* castigasha! ¡Nogatapis chapämashami mana allita ruranäpita. Nabal mana allita rurashantapis quiquinmanmi ticrachisha!»

Chaypitana Davidga cachacuran Abigailman «majachacäshun» nir. <sup>40</sup> Davidpa uywaynincuna Carmelman chayaycur Abigailta niran: «Gammanmi cachamasha David. Warmin canayquitami munan.»

<sup>41</sup> Chaura Abigailga rispishpan umpuran. Nircur niran: «David nimaptenga uywaynincunapa chaquin-tapis mayllapämanmi. Nogaga uywaynillanmi cäman.»

<sup>42</sup> Chayno nircorga juclla camaricuran. Bürruta muntacurcur pichga uywaynincunata pushacurcur aywacuran Davidpa cachancunapa guepanpa. Chaynömi Davidwan majachacaran.

<sup>43</sup> Davidga majachacaranmi Jezreel warmi Ahi-noamwanpis. Chaura ishcaynami warmin caycaran.

<sup>44</sup> Saulpa wamran Micalpis Davidpa warminmi caran. Ichanga Saúl majacharcuran Laispa wamran Paltiwan. Paycunaga caran Galim marcapitami.

### Saulta yapay David cuyapashan

**26** Zif runacuna Gabaaman aywaycur Saulta willaran: «Davidga pacaraycan † chunyaj partipa chimpan Haquila lömachömi» nir.

<sup>2</sup> Chaura Saulga jinan öra aywaran mas allinnin caj quimsa waranga (3,000) Israel suldärucunata acracurcur. Zif chunyajman chayaran Davidta ashir. <sup>3</sup> Haquila lömaman pachacuran. Chayga caycaran näni läduncho chunyajpa chimpancho. Chunyajcho caycashancho Davidga mayaran Saúl chaycama gatishanta. <sup>4</sup> Chaymi ricapacoj cacharan Saúl maynincama chayashantapis musyananpaj. <sup>5</sup> Nircur aywaran Saúl pachacaraycashancama. Sumaj ricaran Saúl, suldäruncunapa mandajnin Abner maynincho puñushantapis. Abnerga caran Nerpa wamran. Pachacarashanchöga Saúl chaupillacho puñuycaran. Suldäruncunana intëru cantunpa puñuycaran.

<sup>6</sup> Chaura Davidga parlaran Het runa Ahimelecwan, Sarviapa wamran Joabpa wauguin Abisaiwanpis. Paycunata tapuran: «¿Pitaj yan'gämayta munan Saúl caycashan cajcama?» nir.

«Noga aywäshishayqui» niran Abisaiga.

<sup>7</sup> Chay chacaylla Davidwan Abisai aywaran Saúl pachacaraycashanman. Saulga puñuycänaj jawananman lansanta jawiycur. Abnera waquin suldäruncunawan puñuycänaj Saulpa intëru cantunpa.

<sup>8</sup> Chaura Abisaiga Davidta niran: «Cananga chiquishojniquita Tayta Diosmi maquiquiman churaycusha. Noga wañurachishaj. Pampaman tucsirishaj quiquinpa lansallanwan. Juc maquillapämi.»

<sup>9</sup> Niptin David niran: «Ama wañuchiychu. *TAYTA DIOS* acrashan rayta wañuchiyta munajtaga Tayta Dios castigangami. <sup>10</sup> Wañucherga *TAYTA DIOSMI* wañuchenga. Man'chäga pillyachömi wañonga. <sup>11</sup> Nogata ichanga *TAYTA DIOS* chapaycamächun acrashan rayta wañuchinäpita. Jawananpita lansantawan yacu purichicunallanta apacushun. Bämu.»

<sup>12</sup> Chaynöpami Davidga Saulpa jawananpita lansanta, yacu purichicunanta apacurcur aywacuran. Manami pipis ricaranchu ni mayaranpischu. Llapanpis fiyupa puñucasha carcaycaran. *TAYTA DIOSMI* wañuyupa puñucäcachiran. <sup>13</sup> Chaypita Davidga chimpanman päsacuriran. Nircur wicharan puntaman. Chaura carushchöna caycaran. <sup>14</sup> Davidga sinchipa gayacuran Abnerta llapan suldäruncunata:

«¡Wiyamay Abner!» nir.

Chaura Abner niran: «¿Pitaj gam canqui rayta gayaränayquipäga?»

<sup>15</sup> Davidna manacajman churar niran: «Gammanga Israelcho manami pipis tincuncho. ¿Imanirtaj mana täpashcanquichu raytaga? Juc runami shamusha

† 26:1 *Sal. 54*

wañuchiya yarpar. <sup>16</sup> Canan rurashayquega manami allichu. *TAYTA DIOS* churashan rayta manami täpash-canquichu. Gamcunaga wañunayquimi camacan. Masqui ashiriy raypa lansantawan jawananman churashan yacu purichicunanta. Mä tarinquitush.»

<sup>17</sup> Saulga Davidpa icunta rejsircur gayacuran: «¡David! ¿Rasunpachu gam canqui iju?» nir.

David niran: «Au tayta, nogami cä. <sup>18</sup> Tayta, ¿imanirtaj gaticachämanqui? ¿Imatataj rurashcä? ¿Ima mana allitataj rurashcä? <sup>19</sup> Wiyaycamay ari. Nogata chiquimänayquipaj *TAYTA DIOSNINCHI* camacächisha captenga ofrendayquitapis chasquichun. Chiquimänayquipaj runacunalla shimita gosha-cashuptiquega *TAYTA DIOSNINCHI* castigachun. Cananga gargamashcanquimi *TAYTA DIOS* acrashan chacrapitapis. Mana bälej dioscunata sirbinäpämi gargaycämanqui. <sup>20</sup> Nogaga wañuyta munä *TAYTA DIOSPA* ñaupanchömi. ¿Gamga piquita-yuypapis ashimarmi shamushcanqui. Chacwatanöpis jircacunapa gaticachaycämanqui!»

<sup>21</sup> Chayno niptin Saúl niran: «¡David, gamga wamrächaj canqui. Jucha rurashäta tantiyacömi! ¡Upa runanömi rurashcä! Cananga cuticamuyna ari. Mananami masga wañuchiya munashayquinachu. Cananmi musyachimashcanqui wañuchiya mana munamashayquita.»

<sup>22</sup> Chaura David niran: «Tayta, caychömi caycan lansayqui. Uywayniqui shamuchun shuntananpaj. <sup>23</sup> Ray canayquipaj *TAYTA DIOS* acrashushayquita musyarmi maquëman churamushuptiquipis mana wañuchishcächu. Chayno mana wañuchishäpitaga *TAYTA DIOS* yanapaycamächun. Allita rurajcunataga paymi yanapan. <sup>24</sup> Canan gamta rispitar mana wañuchishäno *TAYTA DIOSNINCHI* nogatapis chapaycamächun. Salbamächun llapan llaquicuycunapitapis.»

<sup>25</sup> Niptin Saúl niran: «¡Amatar allimi canqui David! ¿Gamga ima-aycatapis fiyupa allicunatami ruranquipaj. Ima rurashayquipis allimi llojshipäshunquipaj!»

Chayno nircur Saúl cuticuran wasinman. Davidpis aywacuran.

### Filistea nasyuncho David cashan

**27** Chaypis Davidga yarpaj: «Chicapis warapis Saúl wañuycachimangami. Chaymi Saúl mana fastidyamänanpaj aywacushaj Filistea nasyunman. Chaura manami ashimanganachu intëru Israel marca-cunapa. Chayrämi wañuypita gueshpishaj» nir.

<sup>2</sup> Chaynöpami Davidga sojta pachac (600) yan'guincunawan aywacuran juc raypa munaynincho cananpaj. Chay raypa jutin caran Aquis. Payga caran Maocpa wamran, Gat siudäpa raynin. <sup>3</sup> Aquis mandashan Gatcho Davidga tiyaran. Yan'guincunapis cada-ünun famillyanwan-cama tiyaran. Davidga ishcan warminta pushacuran. Jezreelpita cajpa jutin caran Ahinoam; Carmel siudäpita cajna Nabalpa biyüdan Abigail. <sup>4</sup> Gatman David aywacushanta mayar Saúl manana gaticacharannachu.

<sup>5</sup> Aquista David niran: «Tayta cuyapämashpayquega shuyni tiyanäpaj juc marcayquita gomay ari. Manami allicho mandashayqui siudächo gamwan tiyaptëga.»

<sup>6</sup> Chaura Aquisga Siclag siudäta goycuran David tiyananpaj. Chaypitami canancamapis Siclagga Judá nasyunpana. <sup>7</sup> Davidga tiyaran Filistea nasyuncho juc wata chuscu quillan.

<sup>8</sup> Chaycho tiyashpanmi Davidga yanapajnin runacunanawan asaltaj aywaj Gesur, Gezer y Amalec runacuna tiyashanman. Chay runacunaga tiyaran Telaim partipita asta Shur nishan partiyajmi. <sup>9</sup> Chay particunapa chayar ushajpaj wañuchej ollgutapis, warmitapis. Uyshan-cunata, wäcancunata, bürruncunata, camëlluncunata, asta röpancunatapis apacoj. Nircur cutej Aquis cajman. <sup>10</sup> Chayaptin Aquisga Davidta tapoj «¿may marcapitataj asaltamushcanqui?» nir. Chaura David llullapar nej: «Judá nasyunpa sur caj-läninpitami» u «Jerameel partipa sur caj-läninpitami» u «Queni runacuna tiyashanpa sur caj-läninpitami guechumushcä.»

<sup>11</sup> Cawaycajtaga David mana cachaycojchu warmita ni ollgutapis, Gatman aywananta mana munaywan «rasun cajta willaconga» nir. Filistea nasyuncho tiyashpanga chaynölla ruraran. <sup>12</sup> David nishanta riguirmi ray Aquis yarparan: «Chayno ruraptenga Israel-masin-cuna Davidta chiquiygangami. Chaura nogapa munaynillächömi imaypis canga» nir.

**28** Chay wichan Filistea runacunaga shuntaran suldüruncunata Israelcunata magananpaj. Chaymi Davidta Aquis niran: «Llapan yan'guiquicunawan aywäshimay pillyaj.»

<sup>2</sup> Chayno niptin David niran: «Au. Cananmi ricamanqui tayta imata rurashätapis.»

Chaura Davidta Aquis niran: «Chauraga gamtami churashayqui imaycamapis quiquëta cuydamaj suldäro canayquipaj.»

### Musyacoj warmita Saúl tapucushan

<sup>3</sup> Chay wichaypäga Samuel mayna wañusha caran. Intëru Israel nasyuncho llaquicur wagasha caran. Nircur pampaycärishana caran jinan yurishan Ramá siudäman. † Saúl gargushana caran nasyunpita llapan musyacoj-cunata, wañusha runacunapa almanwan parlajcunatapis. ††

<sup>4</sup> Filistea runacunana shuntacarcärir pachacuran Sunem marcacho. Saulpis llapan Israelcunata shuntacurcur aywar Gilboa partiman chayaran. <sup>5</sup> Filistea runacunata ricar Saulga fiyupa manchariran. Shongunpis tic-ticyaran. <sup>6</sup> Chaymi *TAYTA DIOSTA* tapucuran. Ichanga manana willarannachu suyñuyninchöpis ni Urim rumiwanpis ni profëtacunawanpis. <sup>7</sup> Chaymi mandaj suldüruncunata niran: «Ashimuy almawan parlaj warmita, musyachicamunäpaj.»

Niptin suldüruncuna niran: «Endorchömi almawan parlaj warmi can.»

<sup>8</sup> Chaymi Saulga juc röpata jaticurcur ishcaj yanapajnin-cunawan chacaypa aywaran chay warmi cajman. Chayaycurmi ruwacuran: «Imano canäpaj cashantapis

† 28:3 1Sam. 25.1 †† 28:3 Lev. 20.27; Deut. 18.10-11

musyanäpaj wañusha runapa almanta yurichipämay mamita» nir.

<sup>9</sup> Chaura warmiga niran: «Gam musyanquimi Saúl rurashanta. Cay nasyunpitaga gargusha llapan musyacojuncunata, almawan parlajcunatapis. ¿Imanirtaj gamga mana alliman gaycaycämanqui nogatapis wañuchimänanpaj?»

<sup>10</sup> Niptin Saulga niran: «*TAYTA DIOSPA* jutinchömi jurä. Gamtaga manami imapis päsashunquipächu.»

<sup>11</sup> Chaura warmi niran: «¿Pitataj gayapähayqui?»

Saúl niran: «Samuelta gayapämaya.»

<sup>12</sup> Gayarcushpan warmiga illajpita ricärikan Samuelta. Ricärikan gapachacuran. Nircur Saultana niran: «¿Imanirtaj llullapämashcanqui? ¿Saulchaj canqui!»

<sup>13</sup> Chaura ray niran: «Ama manchacuychu. ¿Imatataj ricaycanqui?»

Warmi niran: «Allpapita dios jatariycämojtami ricaycä.»

<sup>14</sup> Saúl tapuran: «¿Ima-nirajtaj?» nir.

Warmi niran: «Juc auquin runami jacusha aywaycämun.»

Chaura Saulga tantiyacurikan Samuel cashanta. Chaymi jinan öra gongurpaycur umpuran urcunpis pampaman töpanancama.

<sup>15</sup> Samuel niran: «¿Imapätaj gayachimashcanqui rabyachimashpayqui?»

Niptin Saúl niran: «Fiyupami llaquicuycä. Filistea runacunami magayta munaycäman. Tayta Diospis cachaycamashami. Mananami ni imanillarpis willamannachu suyñuynöchöpis, profëtaacunawanpis. Chaymi gayachishcä imano ruranäpapis nimänayquipaj.»

<sup>16</sup> Chaura Samuel niran: «¿Imanirtaj nogata tapumanqui? *TAYTA DIOSGA* maynami cachaycushu-rayquina. Contrayquinami caycan. <sup>17</sup> Ñaupata willashätami *TAYTA DIOSGA* cumlisha. Gamtaga ray caycajta gargusha-cashunquinami. Nircurmi ray cananpäga churasha yanapähöjnikui † Davidtana. <sup>18</sup> Gamga manami *TAYTA DIOSTA* wiyacushcanquichu. «Amalec runacunata ushajpaj ushay» nishuptiquipis manami cumlishcanquichu. Chaypitami *TAYTA DIOSGA* gamta gargushu-rayqui. ††<sup>19</sup> *TAYTA DIOSGA* Filistea runacunamanmi entregashunqui gamta y Israelcunata. Waraga gampis wamrayquicunapis wañunquimi. *TAYTA DIOSMI* camacächenga llapan Israel suldärucunata Filistea runacuna binsinanpaj.»

<sup>20</sup> Chaura jinan öra Saulga pampaman tuniran. Wañushano chutacäcuran. Samuel nishanta wiyaycur fiyupa mancharisha cayllawan pampaman tuniran. Jinachöpis juc chacay juc junajna mana micushachu caran. <sup>21</sup> Chayno fiyupa mancharisha caycajta ricaycarpis warmiga ñaupanman witiycur Saulta niran: «Nogaga wañuytapis mana manchaypami quiquiqui nimashayquita rurashcä. <sup>22</sup> Cananga nogatana wiymay ari tayta. Balurniqui yurinanpaj garashäta micurcuy. Nircurmi ichanga aywacunquina.»

<sup>23</sup> Saulga micuyta mana munaranchu. Chaura chayjina ruwaran warmipis yanapajincunapis. Chayrämi

auniran. Nircorga jatarcur cämaman jamacuycuran.

<sup>24</sup> Chaycamaga wasiyoj warmi pishtachiran wera besërata. Nircur jarinatapis chapuran lebadüraynaj bölluta rurananpaj. <sup>25</sup> Nircur gararan Saulta y yanapajincunata. Lapan micucarcärrerga wasiyojta «aywallä» nircur chay chacaylla cuticuran.

### Filistea runacuna Davidman mana yäracushan

**29** Filistea runacuna llapan suldäruncunata shuntaran Afec marcaman. Israelcunanami pachacuran Jezreelcho yacu pashtaycaj ñaupanman. <sup>2</sup> Filistea suldärucunaga röpa-röpa aywarcaycaran. Davidpis yan'guincunawan aywaycaran Gatpa raynin Aquiswan iwal guepallata. <sup>3</sup> Chaymi Filistea mandaj suldärucunaga Aquista tapuran: «Noganchichöga ¿imatataj ashiycan hebreo runacunaga?»

Chaura Aquis niran: «Payga Davidmi. Israelpa raynin Saulpa mandaj suldärunmi casha. Nogawan unaynami goyasha. Chayamushan junajpita-pacha canancama manami mayashcächu paypäga imatapis mana allita rurashanta.»

<sup>4</sup> Mandaj Filistea suldärucuna rabyacarcärikan Aquista niran: «Davidga tiyananpaj ricachishayquiman cuticuchun. Pillyaman ama aywäshimäshunchu. Illajpitami ticrapamashwan pullan pillyacho. Nircur mandajnin Saúl alli ricananpaj cutirgunman nogacunapa umäta apacurcur. <sup>5</sup> Cay Davidpämi warmicuna gachwashpan cantaran:

«Warangatami wañuchisha Saúl;

Chunca warangatami David» nir. ‡

<sup>6</sup> Chayno niptinmi Davidta gayaycur Aquis niran: «Noga musyämi alli runa cashayquita. *TAYTA DIOSPIS* chayta musyanmi. Chaynöpis nogaman shamushayquipita-pacha alli runa cashayquitami ricashcä. Chaymi munashcä guërracho yanapämänayquita. Chaypis Filistea ray-masëcunaga gamta risilaycäshunquimi. <sup>7</sup> Chaymi cananga paycunata mana rabyachinayquipaj upällalla cuticuy.»

<sup>8</sup> Chaura David niran: «Mandajnë tayta ray, ¿imatataj rurashcä? ¿Ima juchätataj tarishcanqui? Allillami canancama goyashcä. ¿Imanirtaj mana munanquichu chiquishojniquicunata magaj aywanäta?»

<sup>9</sup> Chaura Aquis niran: «Nogapäga Tayta Diospa anjilninno alli runami canqui. Filistea mandajcunami ichanga mana munanchu pillyaman aywäshimänayquita. <sup>10</sup> Chaymi gampis pushamushayqui yan'guiquicunapis wara tutalla cuticunqui.»

<sup>11</sup> Chaynöpa David llapan yan'guincunawan pacha wararcuptillanna cuticuran Filistea nasyunman. Filistea suldärucunana Jezreelman aywarcaycaran.

### Amalec runacunata David binsishan

**30** Chaypita cuticur quimsa junajta David llapan yan'guincunawan chayaran Siclag marcaman. Chayanapäga Amalec runacuna Neguevman yaycusha caran. Siclag marcatapis ushaha caran, ru-

† 28:17 1Sam. 15.28 †† 28:18 1Sam. 15.3-9

‡ 29:5 1Sam. 18.7; 21.11



pachisha caran. <sup>2</sup> Ichanga pitapis mana wañuchishachu caran. Apacusha caran warmicunata, wamrancunata, runacunatapis.

<sup>3</sup> Llapan yan'guincunawan marcaman David chaytariran ushajpaj rupasha caycajta. Prësu apacusha caran warmincunata, wamrancunata ollguta warmitapis. <sup>4</sup> Chaura llapan wagayman churacaran. Fiyupa wagaran callpanpis ushacashancama. <sup>5</sup> Davidpa ishcan warmincunatapis prësu apacusha caran: Jezreelpita caj Ahinoamta, Carmelpita caj biyüda Abigailtapis. <sup>16</sup> Chaura Davidga fiyupa yarpachacuycaran. Yan'guincunaga fiyupa rabyasha caycaran wamrancunata apacushanpita. Chaymi Davidta sajmayta munaycaran. Davidmi ichanga *TAYTA DIOSMAN* yäracuran.

<sup>7</sup> Chaymi Ahimelecpa wamran cüra Abiatarta † niran: «Efodta apapämay.» Davidman efodta Abiatar apayauptin <sup>8</sup> *TAYTA DIOSTA* tapucuran: «¿Suwacunata al lipächu gatishaj? ¿Gatir taripashächu?» nir.

Chaura Tayta Dios niran: «Ayway guepanta. Taripaycur prësu apashancunatapis cutichimunquipämi» nir.

<sup>9</sup> Chaura Davidga jinan öra sojta pachac (600) runacunawan aywar chayaran Besor ragraman. Chaychöna quëdaran <sup>10</sup> ishcaj pachac (200) runacuna shongun ushaptin. Ragrata mana chimpanannachu. Chaura Davidga chuscu pachacllawanna (400) gatir aywaran. <sup>11</sup> Aywaycashanchömi tariran Egipto nasyunpita juc runa jitaraycajta. Chay runata David cajman apaycurmi tantata gararan. Y yacuta upuchiran. <sup>12</sup> Gararan igus tantata, ishcaj sarta chaquisha übasta. Micucurauptin Egipto runapaga callpan yuricururan. Quimsa junajna micönilla cacusha caran. Yacutapis mana upushachu caran. <sup>13</sup> Chaura David tapuran: «¿Pitaj patrunki? ¿Maypitataj shamushcanqui?» nir.

Egipto runana niran: «Nogaga cä Egiptupitami. Amalec runami uywaycämasha. Gueshyacäcuptëmi cachaycamasha. Chayga quimsa junajnam. <sup>14</sup> Aywaräcuna Ceret nasyunpa sur caj-läninpa, Judá partipa, Caleb partipa ima-aycatapis asaltaj. Siclagchöga wasincunatapis rupaycärachishcäcuna.»

<sup>15</sup> Chaura Davidga tapuran «¿Pushamanquimancho chay asaltanticunaman?» nir.

Chaura Egipto runa niran: «Tayta Diospa jutincho juray. Mana wañuchimänayqui captenga patrunnëman mana entregamänayqui captenga pushashayquimi.»

<sup>16</sup> Chaypitaga pusharan asaltanticuna caycashanman. Paycunaga intëruman mashtacasha carcaycänaj. Ima-aycatapis suwacushanpita fistata rurar, micur upyar cushisha carcaycänaj. Suwacusha caran Filistea nasyunpita Judäpitapis. <sup>17</sup> Davidga suldäruncunawan yaucuycärir tutapita tardicama wañuchiran. Chuscu pachac (400) mösucunalla camëllunta muntacarcärir gueshpiycuran.

<sup>18</sup> Amalec runacuna suwashanta Davidga llapanta cutichicuran. Ishcan warmincunatapis shuntaran. <sup>19</sup> Ima-aycantapis ushajpaj tariran. Ni imanpis mana pishirancho. Wamra ni rucu jucpis mana pishirancho. Davidga llapannintami ushajpaj shuntaran. <sup>20</sup> Janan-

manpis Amalec runacunata guechuran llapan uywacunata uyshacunata, wäcacunata. Chaura cutichir gatej-cunaga niran: «Cay uywacunaga David gänashanmi.»

<sup>21</sup> David cutiptenga ishcaj pachac (200) quëdajcuna tariparan. Paycunaga uticasha caywanmi quëdaran Besor yacu aywajllacho. David chaytariran paycunata saludaran. <sup>22</sup> Davidpa waquin yan'guincunaga caran fiyu runacuna. Paycuna niran: «Mana aywajcunataga ama imatapis raquipäshunchu guechumushanchita. Warmincunatawan wamrancunallata cutiycärachishun. Nircur paycunaga aywacuchun.»

<sup>23</sup> Davidmi ichanga niran: «Amigücuna, ama chayta yarpaychu. Llapantapis *TAYTA DIOSMI* tarichimashcanchi. Paymi quiquinchicunatapis salbamashcanchi. Suwacunata taripänanchipäpis camacächisha. <sup>24</sup> Gacununa nishayquega manami bälinchu. Raquipänacuychöga iwalmi chasquin guepita täpaycar quëdajwan pillyaman aywajpis.»

<sup>25</sup> (Chay junajpita-pachami canancama Israel runacuna iwal raquipänacun.)

<sup>26</sup> Siclagman chayaycur guechushancunata Davidga apachiran Judächo caycaj rejsinacushan auquincunaman. Guechushanta apachir willachiran: «Ichicllatapis yawarcäriy-llapa. *TAYTA DIOSNINCHIPA* contrancunatami guechushcä» nir. <sup>27</sup> Chaynömi apachiran Betelman, Neguevcho caycaj Ramotman, Jatirman, <sup>28</sup> Aroerman, Sifmotman, Estemoaman, <sup>29</sup> Racalman, Jerameelcho caj siudäcunaman, Queni runacunaman; <sup>30</sup> Hormaman, Corasanman, Atacman; <sup>31</sup> Hebronman. Yan'guincunawan unay chayashan marcacunamanga llapanman apachiran.

#### Pillyacho Saúl wamrancunawan wañushan (1Crón. 10.1-12)

**31** Filistea runacuna pillyananpaj yaycapaycäriran Israelcunata. Chaura Israelcunaga gueshpir aywacuran. Gilboa jircacho aypalla runacuna wañuran.

<sup>2</sup> Filistea runacuna Saula wamrancunatawan gatir guepanta aywaran. Wañuchiran Saulpa wamran Jonatanta, Abinadabta, Malquisuata. <sup>3</sup> Nircorga Saul-llatana llapan gaticacharan. Lëcha jitajcuna Saula chayaycachiran. <sup>4</sup> Chaymi pasaypa mancharir yanapajninta niran: «Sabliquita jorgurcur tucsiramay juclla. Manami munächu juchasapacuna wañuycachimar cushicunanta.»

Yanapajnenga Saula tucsiyta mana munarancho. Fiyupa manchacuran. Chaura Saulga quiquin sablinta jawircur janaman tunipaycuran. <sup>5</sup> Saúl wañushata ricaycur yanapajninpis sablinta jawiycur quiquin tunipaycuran. <sup>6</sup> Chaynömi Saulga quimsan wamrancunawan chay junajlla wañuran. Saulpa yanapajninpis wañuran llapan suldäruncunawan. <sup>7</sup> Saula y wamrancunata Filistea runacuna wañuchishanta y suldärucunapis gueshpir aywacushanta musyaycur Jezreel pampa chimpacho tiyaj Israel runacuna y Jordán mayu chimpacho tiyaj Israel runacunapis marcancunapita gueshpir aywacuran. Marcancunata chayno cachariy-

cur aywacuptinmi Filistea runacunana chay marcacunacho tiyaran.

<sup>8</sup> Warannin junaj Filistea runacuna wañushacunapata imancunatapis apacunanjaj aywaran. Chaychöraj tari-ran Saula quimsan wamrancunatawan Gilboa jircacho wañusha jitarpaycajta. <sup>9</sup> Chaura umanta roguriycäri-ran. Nircur armancunata llapanta apacuran. Chaypitaga willacachiran intëru Filistea nasyunpa, llapan ïduluncuna cashan templucunacho runacunata willanan-paj. <sup>10</sup> Nircur Saulpa armancunataga Astoret diosapa

templunman churaycäri-ran. Quiquin Saulpa cuerpun-taga waguicyäri-ran Bet-sancho caycaj tapyaman.

<sup>11</sup> Galaad particho caj Jabescho tiyaj runacunaga Saula Filistea runacuna imano rurashantapis mayay-cur <sup>12</sup> mas jinyunnin caj runacuna parlacuran. Chaymi parlacarcäri-r warayllata aywaran Bet-sán tapyacho caycaj Saulpa cuerpunta y wamrancunapatawan apa-cunanjaj. Jabesman chayaycärachir rupaycärachiran. <sup>13</sup> Nircur pampaycäri-ran jinan Jabesman, yöra chaquin-man. Chaypitaga ganchis junajcama llaquicushpan Jabes runacuna ayunaran.

## 2 SAMUEL

¿Pitaj rasunpaga Israelcunapa raynin? ¿Pinataj Davidpa ruquin ray canga?

Cay librucho willacuycan 1 Samuel librupita aywaj willapallatami. Cay libruchoğa Davidpämi mas parlan. Paypämi Israelcunaga niran waquin raycunapita mas alli ray cashanta.

Rimir caj particho willaycämanchi imanöpa David llapan Israelcunapa raynin cayman chayashantami. Paymi chunca ishcaj tribucunata jucllacharan. Contrancuna munaynincho chararaycashan particunatapis shuntaran (1–8). Mas alli caj willapa caycan capítulo 7. Chaychömi Tayta Dios niycan Davidpita mirajllana «imaycamapis» ray cananpaj (7.15–16).

Chaypitanaga cay librucho niycan David wañuptin pï ruquin cananpäpis cashantami (9–24). Samuel manana captin Israelchöga profëtacuna caran Natán y Gad. Profëtacunataga Tayta Diosmi cachamuran Tayta Dios munashannöna cawanapaj rayta willananpaj. Profëtami willaran Tayta Diosta wiyacunanpaj, Tayta Diospa laynincuna nishanta, yachachishancunata cumlinanpaj. Chaynöpami raycunapa y profëtacunapa willapanga chay timpullacho caran.

### Saúl wañushanta David mayashan

**1** Saúl wañushanpita † Davidga Amalec runacunata binsiycur cuticuran Siclagman. †† Chaycho ishcaj junaj goyaran. <sup>2</sup> Warannin junäga Saulpa suldäruncunapita chayaran juc runa, fiyupa llaquicuywan röpanpis pasaypa rachir-ushasha, umanpis allpalla. David cajman chayaycorga rispishpan gongurpacuran.

<sup>3</sup> David tapuran: «¿Maypitataj chayaycämunqui?» nir. Chaura niran: «Ichicllapami gueshpiycamushcä Israel suldärucuna pachacarashanpita.»

<sup>4</sup> Chaura David niran: «¿Imataj casha? ¡Llapanta willamay ari!»

Niptin chay runa niran: «Israelcunami pilliyapita gueshpir aywacusha. Paycunaga achcami wañusha. ¡Saulpis wamran Jonatanpis wañusha!»

<sup>5</sup> Willajta Davidga tapuran: «¿Imanöpatataj musyanqui Saulpis Jonatanpis wañushanta?» nir.

<sup>6</sup> Chay runa niran: «Nogaga puriycashächo mana yarpashapita camacarä Gilboa jircaman. Chaychömi ricashcä Saultaga lansanman tuncacuycajta. Filistea runacunaga carrëtanwan y cawallun muntasha cajcuna jananchöna caycaran. <sup>7</sup> Chay öra Saulga tircarcur ricäramar gayamaran. Chaura noga aywashcä. <sup>8</sup> Nircur ¿Pitaj canqui?» nimiran. Chaura noga willarä Amalec runa cashäta. <sup>9</sup> Payga nimiran «Cayman shamuy. Juclla wañurachimay». Payga wañuycarannami. Yangallanami cawaycaran. <sup>10</sup> Chaymi ñaupanman witiycur wañuycachishcä. Yamajna caycajta ricar manami yarpashcänachu cawanantaga. Nircorga gamman apamunäpämi corönanta, brasalëtata jorgucurishcä tayta.» †

<sup>11</sup> Chauraga Davidpis, yan'guincunapis fiyupa llaquicuyapita röpancunatapis rachir-usharan. <sup>12</sup> Fiyupa wagaran Saúl wañushanpita, Jonatán wañushanpita,

† 1:1 1Sam. 31 †† 1:1 1Sam. 30 † 1:10 1Sam. 31.1–6; 1Crón. 10.1–6

Israel suldärucuna pilliyacho pirdishanpita. Chaymi goyarpaj ayunaran.

<sup>13</sup> Chaypita Davidga willaj mösuta tapuran: «¿Gamga may runataj canqui?» nir.

Chaura chay runa niran: «Nogaga cä Amalec nasyunpitami. Lagacamushcämi» nir.

<sup>14</sup> Davidga sinchipa niran: «Gamga ¿imanirtaj wañuchishcanqui TAYTA DIOS acrashan rayta?»

<sup>15</sup> Nircur yan'guinta gayarcur niran: «¡Canan öra wañurachiy!»

Chaura Amalec runataga wañojpaj tucsiycuran.

<sup>16</sup> Davidna niran: «Quiquiquimi juchayöga canqui wañunayquipaj. Quiquiquimi willacushcanqui TAYTA DIOS acrashan rayta wañuchishayquita.»

### Saulpäwan Jonatanpaj David llaquicushan

<sup>17</sup> Saúl wamran Jonatanwan wañushanpita Davidga fiyupa llaquicur cantaran. <sup>18</sup> Chay nishanta Judá runacunata yachachinanpaj niran. Llaquicur cantashanga isquirbiraycan Jaser librucho. †† Cantar niran:

<sup>19</sup> «¡Ay Israel, jircayquicunachömi alli caycajta ima-aycayquicunatapis illgächisha! ¡Fiyupami binsiycusha pilliyay yachajcunataga!

<sup>20</sup> Filistea warmicuna mana cushicunanpaj, juchasapa warmicuna cushicuyapita mana pinticachënanpaj

Gat siudächo ama rimacuchunchu. ††

Ascalonpa cällincunachöpis ama willacuychu.

<sup>21</sup> «¡Gilboa jirca, cananpitaga amana gamman imaypis tamyamuchunnachu!

¡Ni shullaypis yurichunchu!

Gamga canqui wañushacuna jitaränen pampami.

Chaychömi pilliyay yachajcuna charashan escüdunpis lluchcar-ushasha casha.

†† 1:18 Jos. 10.13 †† 1:20 Miq. 1.10

Chaychömi Saulpa chapacuna escüdunpis asëtin pi-shiptin mana chillapyashanachu.

<sup>22</sup> Jonatanpa lëchanga yawartarämi jorgurej. Saulpa espädanga aychatarämi rachirej. Paycunaga ollgojcunatami wañurgärachej.

<sup>23</sup> «Saultawan Jonatantaga runacuna amatarmi cuyaran.

Paycunaga manami raquicashachu cawarpis ni wañurpis.

¡Ancacunapitapis masmi cörrej!

¡Liyuncunapitapis mas sinchimi caj!

<sup>24</sup> ¡Israel warmicuna fiyupa wagay Saulpäga!

Payga linupita, murädu tëlápita röpata jaticoj.

Gorinpawan burdasha cuyayllapajcunata jaticoj.

<sup>25</sup> «¡Imanöshi pilliyashan jircacho binsiycusha pilliyay yachajcunataga!

¡Jonatanpis wañusha altu jircachömi!

<sup>26</sup> ¡Jonatán, gampäga fiyupami llaquicyäc.

Gamwanga fiyupami yachänacuranchi!

¡Fiyupami cuyamarayqui!

Warmicunapa shongunpitaga mas alli shongumi cashcanqui.

<sup>27</sup> ¡Imanöshi binsiycusha pilliyay yachajcunataga!

¡Armanacunapis ushacashami!»

### Judäpa raynin cananpaj Davidta churashan

**2** Chaypita Davidga *TAYTA DIOSTA* tapucuran: «Tayta, Judächo caj siudäcunaman ¿maygallanmanga aywämanchu?» nir.

Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Au, ayway ari.»

Niptin David tapuran: «¿Maygan siudämantaj aywäman?» nir.

Tayta Diosna niran: «Hebronman ayway.»

<sup>2</sup> Chaura David aywacuran ishcan warminwan: Jezreelpita caj Ahinoamwan, Carmelpita caj Abigailwan. Abigailga caran Nabalpa biyüdan. <sup>13</sup> Llapan yan'guincunatapis pushacuran warminta wamrancunatawan-cama. Chayar tiyacaycäri Hebroncho caycaj marcacunaman. <sup>4</sup> Judá runacunaga chayaycäri Davidta churaran paycunapa raynin cananpaj.

Davidta willaran Galaadcho caycaj Jabes runacuna Saulta pampashanta. <sup>15</sup> Chaymi Jabes runacunaman cachacuran: «*TAYTA DIOS* bindisyunta goycärishunqui mandajniqui Saulta cuyapashpayqui alli pampaycäri ishayquipita. <sup>6</sup> *TAYTA DIOSPIS* gamcunata cuyapar alli ricaycäri ishunqui. Noga quiquëpis allimi ricashayquipaj allita rurashayquipitaga. <sup>7</sup> Canan ichanga gamcuna sumaj balurchay. Saúl wañusha captinpis Judá runacuna nogatanami churamasha raynin canäpaj.»

### Israelecuna y Judá castacuna guërracho cashan

<sup>8</sup> Abnermi ichanga Saulpa wamran Is-boset-tana ray cananpaj churaran Mahanaimman pusharcur. Abnerga caran Nerpa wamran, Saulpa mandaj suldärün.

<sup>9</sup> Chaura Is-bosetga ray car mandaran Galaadta, Gesurita, Jezreelta, Efrainta, Benjaminta, llapan Israel

nasyunta. <sup>10</sup> Israelpa raynin cayta gallaycushan öra Is-boset caycaran chuscu chunca (40) watayoj. Ishcay wata llapanpa raynin caran. Judá runacunami ichanga «rayninchi» niran Davidta. <sup>11</sup> Chaynöpami Davidga Judá cajcunallapa raynin caran ganchis wata sojta quilan. Mandar tiyaran Hebroncho.

<sup>12</sup> Chaypita Abnerga Mahanaimpita aywar chayaran Gabaonman, Saulpa wamran Is-bosetpa suldäruncunawan. <sup>13</sup> Sarviapa wamran Joabpis Davidpa suldäruncunawan Hebronpita aywaran. Ishcan tincupuraran Gabaoncho yacu ishtanqui cajcho. Joab pusharashan suldärucuna caycaran ishtanquiqa jucaj-läduncho. Abner pusharashan caj suldärucunana caycaran ishtanquiqa jucaj-läduncho. <sup>14</sup> Abnerga Joabta niran: «Ishcanchipita mösucuna llojshimuchun ñaupanchicho pilliyananpaj. Mä ¿mayganshi binsenga?»

Chaura Joabga «Yä» niran.

<sup>15</sup> Chaura Is-bosetpa suldäruncuna llojshiran chunca ishca (12) mösucuna ñaupaman. Davidpa suldäruncunapis chunca ishca (12) llojshiran. <sup>16</sup> Nircur cada-ünun contrancunawan umapita-cama charinacur sablinwan tucsinacuriran. Chaura jinan öra llapan wañuran. Chaypitami Gabaoncho caycaj partipaga jutin caran Helcat-hazurim.

<sup>17</sup> Chauraga chay junaj ishcan röpa fiyupa pilliyaran. Aypalla runa wañuran. Abnertawan Israelecunataga Davidpa suldäruncuna binsiran. <sup>18</sup> Davidpa cajcho carcaycaran Sarviapa quimsan wamrancuna Joab, Abisai, Asael. Asaelga fiyupa cörrej lluychu jäcoj jircapa cörrej-nöraj. <sup>19</sup> Paymi Abnerta mana cachaypa gaticurcur aywaran.

<sup>20</sup> Gaticachaycaptin Abnerga ticrarcur niran: «Gamga Asaelchaj canqui ari.»

Chaura Asaelga niran: «Chaura pitaj cashäga.»

<sup>21</sup> Chaymi Abnerga niran: «Nogataga ama gaticachämaynachu. Mayganwanpis mösu-masillayquiwan charinacuyga. Imancunatapis guechurcur apacuy.»

Niptinpis Asaelga jinalla gaticarcan.

<sup>22</sup> Chaura Abnerga yapay niran: «¡Ama gaticachämaychu! Wañuchinätachu munanquipis. Gamta wañurcacherga ¿ima nishätaj wauguiqui Joabtaga?»

<sup>23</sup> Asael mana cachariyta munaptin Abnerga lansanpa guepa caj puntanwan pachacho tucsiycuran wajtanpa päsamunanyaj. Chaura jinan öra Asaelga pampaman tuniran. Chayllachönami wañuranpis. Asael wañushanman chayaycorga aywajcuna llapanmi ichiycoj ricananpaj. <sup>24</sup> Chaypis Joabwan Abisaiga jinalla gaticachaycaran Abnerta. Inti yagacurcuptin chayaran Gabaonpita näni aywaj Ama lömaman. Chayga caran Gía parti chunyajcho. <sup>25</sup> Chaycho Benjamín runacuna Abnerwan shuntacaran. Nircorga quiquin puntacho camaricuran.

<sup>26</sup> Chaypita Abner gayacuran Joabta: «¿Manachu imaypis cay wañuchinacuyga chawanga? Gamga ¿manachu yarpanqui wañuchinacuyga llaquicyman churamänanchita? ¿Imay örataj suldäruyquicunata ninqui runa-masincunata manana gaticachänanpaj?» nir.

† 2:2 1Sam. 25.42-43 †† 2:4 1Sam. 31.11-13

<sup>27</sup> Chaura Joab niran: «Nogaga Diosninchipa jutincho jurä. Tutalla rimacuptiquega canan öra manami suldärucuna gaticachäshunquimancho caran. Manami imapis canmancho caran.»

<sup>28</sup> Chayno nircur jinan öra Joabga niran trompëtancunata tucananpaj. Chaura llapan runacuna jinancho ichicaycärran. Manana gaticacharannachu Israelcunata. Manana pillyarannapischu. <sup>29</sup> Abnerga aywäshej runacunawan aywacuran Arabá pampallapa warayllata. Nänicunatapis dirichaycärrir aywacur Jordanpa, Bironpa pásashpan Mahanaimman chayaran.

<sup>30</sup> Joab Abnerta gaticachaycashanpita cachaycärran. Nircur llapan suldäruncunata shuntaran. Yupanacuptin Davidpa mandaj suldäruncuna wañuran chunca isgunnin (19) Asaelta mana yupayllapa.

<sup>31</sup> Davidpa suldäruncunami ichanga wañuycärachiran quimsa pachac sojta chunca (360) runacunata Abnerwan aywaj Benjamín runacunata.

<sup>32</sup> Asaelpa cuerpunta aparan Belenman. Chaychöga pampaycärran papänin pamparashan uchcullaman. Chay chacaylla Joab llapan suldäruncunawan Hebronman aywacuran. Chaychöna pachataga warämuran.

**3** Chayno unaycamami pillyar Saulpa faburnin cajcunawan Davidpa faburnin cajcunaga. Davidpa cajcunaga mas achcayacaran. Saulpa cäga ushacaycaranna.

### Davidpa wamrancuna

(1Crón. 3.1-4)

<sup>2</sup> Hebroncho tiyaycaptin Davidpa wamrancuna achca yuriran.

Guechpa caj wamranpa jutinmi caran Amnón. Payga Jezreelpita caj warmin Ahinoampa wamranmi caran.

<sup>3</sup> Nabalpa biyüdan Carmelpita caj Abigailcho caran Quileab.

Gesurpa raynin Talmaipa wamran Maacacho caran Absalón.

<sup>4</sup> Haguitcho caj wamran caran Adonías.

Abitalcho caj wamran caran Sefatías.

<sup>5</sup> Eglacho caj wamran caran Itream. Paypis caran Davidpa warminmi.

Chaycunami Davidpa wamrancuna yuriran mayurpita shullcacama Hebroncho tiyaycaptin.

### Abner Davidwan amistäta rurashan

<sup>6</sup> Chaynöllami pilliyaga caycaran Saulpa faburnin cajcunawan Davidpa faburnin cajcuna. Saulpa cajchöga Abnertana runacuna mas alli ricaran. <sup>7</sup> Saulpami Rizpa jutiyoj warmi chinan caran. Chay caran Ajapa wamran. Juc cuti Saulpa wamran Is-bosetga Abnerta niran: «¿Imanirtaj papänëpa chinanwan cacushcanqui?»

<sup>8</sup> Chaura Abnerga fiyupa rabyacurcur Is-boset-ta niran: «¡Nogaga manacaj allgutächu cä Judächöga! Canancamapis allimi goyashcä papäniqui Saulta sirbir. Famillyancunatapis, amistänincunatapis allimi ricas-hcä. Gamtapis manami Davidman entregashcächu. ¿Cananga gamrächu jusgamanqui «warmiwan juchatami rurashcanqui» nir?» <sup>9</sup> Canan ichanga Davidta

yanapähaj *TAYTA DIOS* aunishan cumlinanpaj. Man'chäga Tayta Dios castigamächun. <sup>10</sup> Tayta Dios aunisha Saúl casta mandajcunata jitarinanpaj, † Israel-pawan Judäpa mandajnin Davidllana cananpaj. Chaura payllanami mandanga Danpita Beersebacama.»

<sup>11</sup> Chaura Is-bosetga ni juc shimipis mana rimacuranchu Abnerta manchacushpan.

<sup>12</sup> Abnerga Davidwana alli ricanacuyta munar cachacuran «Sumaj parlacushun. Nogami llapan Israelcunata shacyächishaj gamillatana rayninpa ricashunayquipaj» nir.

<sup>13</sup> Davidna niran: «Nishayquino parlacushun ari. Ichanga shamunqui Saulpa wamran Micalta pushacurcur. Mana pushamorga ama chayamunquichu.» <sup>14</sup> Is-bosetmanpis Davidga cachacuran «Warmi Micalta entregamay. Paytaga noga rucarä Filistea runacunapa pachac (100) pengayninpa punta garanwanmi.» ††

<sup>15</sup> Chaura Is-bosetga cacharan Laispa wamran Paltielpa warminta guechoj. <sup>16</sup> Apacuptin Paltielga guepanta aywaran wagaraycar Bahurimcama. Chaychönam Abnerga «cuticuy» niran. Chaura Paltielga cuticuran.

<sup>17</sup> Chaypitaga Israel mayurcunata Abner niran: «Gamcunaga ñaupapitanami munarcaycashcanqui David rayniqui cananta. <sup>18</sup> Cananga ray cananpaj churayna. *TAYTA DIOSMI* auniran «Sirbimajnë Davidtami yanapähaj Israelcunata Filistea runacunapa munayninpita salbananpaj, llapan chiquejcunapita salbananpaj» nir.»

<sup>19</sup> Abnerga Benjamín runacunawanpis parlaran. Nircurmi Hebronman aywaran Israel runacuna, Benjamín runacuna imano yarpashantapis Davidta willaj.

<sup>20</sup> David caycashan Hebronman chayaran ishca chunca (20) runacunawan. Chaura Davidga alli micuyta rurachiran llapan shamojcunapaj.

<sup>21</sup> Abnerga Davidta niran: «Cananga aywacushäna llapan Israelcunata shuntaj gamwan parlacunanpaj. Chayrämi tayta, munashayquino mandanquipaj.»

Chaypita Davidga despacharan Abnerta. Chauraga allilla aywacuran.

### Abnerta Joab wañuchishan

<sup>22</sup> Joabwan Davidpa suldäruncunaga chay öraraj chayaramuran runacunata asaltaj aywashanpita. Ima-aycatapis aypallata apamuran contranta asaltashanta. Abnerga Hebronpita aywacushana caran David despacharipin. <sup>23</sup> Llapan suldäruncunawan Joab chayaptin willaran Nerpa wamran Abner raywan parlacurir aywacushanta. <sup>24</sup> Chaura Joabga raywan parlay aywar niran: «Tayta ray, ¿imatataj rurashcanqui? Abner shamusha caycaptin ¿imanirtaj aywacunanpaj cachaycushcanqui? <sup>25</sup> Tayta, gam ¿manachu musyanqui Nerpa wamran Abnerga engañashunayquipaj shamushanta? Payga shamusha imallata rurashayquitapis, mayllapa purishayquitapis musyapacojmi.»

<sup>26</sup> Davidwan parlashanpita llojshirir Joabga jinan öra cacharan Abnerta ashej. Chayta Davidga mana

† 3:10 1Sam. 15.28 †† 3:14 1Sam. 18.27

musyaranchu. Aywaj runacuna Abnerta cutichimuran Sira particho yacu pösu caycajpitana. <sup>27</sup> Hebronman Abnerta chayaycachiptin Joabga aparan siudäman yaycuna puncupita juc-läduman ishcallan parlananpaj. Chaychöga wauguin Asaelta wañuchishanpita Joab wañojpaj pachapa tucsiycuran.

<sup>28</sup> David musyaycur niran: «Nerpa wamran Abnerta wañuchishanpitaga nogapis ni mandashä nasyun runacunapis juchaynajmi. Chaytaga *TAYTA DIOSPIS* musyanmi. <sup>29</sup> Castiguga chayachun Joabman, llapan famillyancunatawan. Paycunaga gueshyanga pur-gasyunwan, leprawan. Pay famillyaga wegru cachun. Guërracho wañuchun. Muchupacajlla cachun.»

<sup>30</sup> Joabwan Abisaiga wañuchiran Abnerta, Gabaón pillyacho wauguinta Abner wañuchishanpitami.

<sup>31</sup> Chaypita Joabta yan'guincunatawan David niran: «Röpayquicunata rachir ushay. Nircorga javitucunqui gachga röpata. Abner wañushanpita wagay.» Nircor ray Davidga ayata gatan. <sup>32</sup> Abnerta pamparan Hebroncho. Pampashan puncucho ray Davidga fiyupa wagan. Llan runacunapis wagan. <sup>33</sup> Rayga llaquicuypita cantaran:

«Abner ¿upata-jinachu wañuycachishurayqui?

<sup>34</sup> Maquiquipis manami watarashachu.

Chaquiquipis manami manyarashachu.

¡Asaltantinömi wañuchisha-cashunqui!

Mala-muertipami wañushcanqui!» nir.

Abnerpäga runacunapis jinalla wagaraycuran.

<sup>35</sup> Chaypitaga runacuna aywaran manaraj inti yagaptin micunanpaj Davidta ruwaj. Chaymi Davidga jurashpan niran: «¡Dios fiyupa castigamächun manaraj inti yagaptin tantata car, ima micuyta carpis micuptëga!»

<sup>36</sup> Chauraga llapan runa tantiyacuran. Ray rurashanga llapanpäpis alli caran. <sup>37</sup> Chay junaj llapan Israelcuna tantiyacuran Nerpa wamran Abner wañushanpita rayga juchaynaj cashanta.

<sup>38</sup> Chaypita rayga mandaj suldäruncunata niran: «Gamcuna musyashayquinöpis cananga Israelcho wañusha alli runa, mayur runami. <sup>39</sup> Chaymi nogaga, Dios acrashan ray caycashpäpis Sarviapa wamrancuna Joabta y Abisaitaga wañuchicoj captin manchacömi. ¡Chaypita *TAYTA DIOS* castigachun!»

### Is-boset-ta wañuchishan

**4** Hebroncho Abner wañushanta mayaycur Saulpa wamran Is-bosetpaga balurpis mana carannachu. Llan Israelcunapis fiyupa manchariran. <sup>2</sup> Is-bosetwan caran ishcaj runacuna. Jucninpa jutin caran Baana, jucapana Recab. Paycunaga caran asaltanticunapa mandajnin. Ishcan caran Beerot runa Rimonpa wamran. Benjamín tribupitami caran. Beerotcho tiyajcunata «Benjamín tribupita» nir rejsej. <sup>3</sup> Paycunaga Gitaimman gueshpir aywacuran. Chaychöga canan-camapis lagacullarmi tiyarcaycan.

<sup>4</sup> Saulpa wamran Jonatanpa juc wamran caran. † Chaypa jutin caran Mefi-boset. Paypa ishcan chaquin

caran mancu. †† Mefi-boset pichga watayoj caycaptinmi Jezreelpita willacoj chayaran «Saulwan Jonatán wañusha» nir. Chaura wamra uywajnenga Mefi-boset-ta aparicurcur gueshpir aywacuran. Apurä aywacashancho wamrata sajtaycuran. Chay cajllami chaquincuna mancuycacuran.

<sup>5</sup> Beerotcho tiyaj Rimonpa wamrancuna Recabwan Baanaga aywaran Is-bosetpa wasinman. Chayaran las-dösi inti fiyupa shanaycashan öra. Micuyta usharcun Is-boset puñuycuran. <sup>6</sup> Wasi puncuta täpajpis riguta wayraycashancho puñucäcusha caran. Chaynöpa mana pipis ricaylla Recabwan Baanaga yaycuran. <sup>7</sup> Is-bosetga cämancho puñuycänaj. Chaura wañuycärachir umanta roguriycur apacuran. Nircorga Arabäman näni aywajpa warayllata aywaran. <sup>8</sup> Is-bosetpa umanta aparan Hebroncho David caycashanman. Chayaycur Davidta niran: «Tayta ray, Saulpa wamran Is-bosetpa umantami apamushcä. Is-bosetga chiquishushpayqui wañuchiytami yarpapaycäshurayqui. Cananmi ichanga *TAYTA DIOS* camacächisha Saulpis wamrancunapis ushacänanpaj.»

<sup>9</sup> Chayno niptin David niran: «Ima llaquicuycunapitapis salbamaj *TAYTA DIOSPA* jutinchömi nogaga jurä. <sup>10</sup> Ñaupataga «Alli willapatami apaycä» nir nogaman chayaycamur Saúl wañushanta willamaran. Chayno willapämashanpitami prësu charircun Siclagcho wañuchichirä. <sup>11</sup> ¡Paypitaga mas fiyumi gamcuna canqui! ¡Juchaynaj runa wasincho puñuycaptinmi wañuchishcanqui! ¡Chaypitami cananga quiquiquita cay pachapitapis illgächishayqui!»

<sup>12</sup> Chayno nircun jinan öra Davidga «wañuchiy» niran mandaj suldäruncunata. Chaura paycuna wañurachiran. Maquinta chaquinta roguran. Nircun warcuycun Hebroncho yacu pösu lädunman. Chayno rurarcun Is-bosetpa umanta aparcarir pamparan jinan Hebronman, Abner pamparashan uchcullaman.

### Judäpawan Israelpa David raynin cashan

**5** Chaypitaga llapan tribu Israelcuna aywaran Hebronman Davidwan parlay. Davidta niran: «Nogacunapis cä yawar-masiquimi. <sup>2</sup> Saúl raynë captinpis gammi Israelcunata maypa aywaptinpis pusharaj canqui. Gamtami *TAYTA DIOSPIS* nishurayqui: «Gammi acrashä Israelcunata pusharanquipaj mandanquipaj» nir.»

<sup>3</sup> Chaynömi Israelcunapa llapan mandajnincuna aywacärir Hebroncho ray Davidwan parlaran. Chaura Davidga paycunawan parlay «*TAYTA DIOSPIS* wiyaycämanchimi» niran. Chaura paycunana asëtita wiñapashpan raynin cananpaj Davidta churaran. <sup>4</sup> David caycaran quimsa chunca (30) watayoj ray cayta gallaycushan öra. Ray caran chuscu chunca (40) wata. <sup>5</sup> Hebroncho goyar Judäcunallapa raynin caran ganchis wata medyan. Jerusalemcho goyarna Israelcunapawan Judäcunapa raynin caran quimsa chunca quimsan wata. ††

† 4:4 Raypa willcan cashpanmi paypis ray cayta chasquinan caran

†† 4:4 2Sam. 9.3 ‡ 4:10 2Sam. 1.1-16 †† 5:5 1Rey. 2.11; 1Crón. 3.4; 29.27

### Sión siudäta David charishan

(1Crón. 11.4–9)

<sup>6</sup> Ray Davidga munaynincho caj runacunawan aywaran Jerusalemman Jebús runacunata <sup>†</sup> magaj. Chaymi Jebús runacunaga siudäman David yaycunanta mana riguishpan niran: «Gamga manami cayman yaycamunquipächu. Siudäman yaycamunayquitaga wegrucunallawan gapracunallanami ichipäshunqui.»

<sup>7</sup> Niycaptinmi Davidga Sión <sup>††</sup> siudäta guechuran. Cananga Siontami «Davidpa siudänin» nin. <sup>8</sup> Manaraj yaycurmi suldäruncunata David niran: «<sup>†</sup>Gapracuna y wegrucunalla ichipäshunqui» nimajninchicunata pasaypami chiquë. Cananga paycunata magananchipaj yacu aywaj tünil-llapa chay marcaman yaycushun.» David chayno nishanpita-pachami imaypis nin: «Gapracunapis ni wegrucunapis Templuman ama yaycuchunchu.» <sup>9</sup> Nircur Davidga chay siudächo tiyacucuran. Jutintana churaparan «Davidpa siudänin» nir. Pata chaquinpitapis pergata jatarachiran. Intëru cantunpa curalachiran.

### Davidman Hiram cachacushan

<sup>10</sup> Ima-aycapäpis munayniyoj *TAYTA DIOS* yanapaptinmi Davidga mas achcatana mandaycaran. <sup>11</sup> Chaymi Tiro nasyunpa raynin Hiram cachamuran ruquincunata Davidwan parlanj. Paycunawan cachamuran carpintërucunata, rumi llagllajcunata. Aparan sedru guerucunata Davidpa palasyunta rurananpaj. <sup>12</sup> Chaura David tantiyacuriran Israelcunapa raynin cananpaj *TAYTA DIOS* rasunpa churashanta. Davidga tantiyacuran Israelcunata *TAYTA DIOS* cuyashpan payta mas alli yanapaycashanta.

### Davidpa waquin wamrancuna

(1Crón. 3.5–9; 14.3–7)

<sup>13</sup> Davidga Hebrónpita Jerusalemman witicuran. Jerusalemcho Davidga majachacaran mas juc warmicunawan. Chinancunapis achca caran. Paycunacho wamrancuna caran ollgupis warmipis. <sup>14</sup> Jerusalemcho yurej wamrancuna caran Samúa, Sobab, Natán, Salomón, <sup>15</sup> Ibhar, Elisúa, Nefeg, Jafía. <sup>16</sup> Elisama, Eliada, Elifelet.

### Filistea runacunata David binsishan

(1Crón. 14.8–17)

<sup>17</sup> Davidta Israelcuna raynin cananpaj churashanta musyaycur Filistea runacunaga chiquishpan ashej aywaran. Chayta mayaycur Davidga aywacuran pacacunanman. <sup>18</sup> Chaura Filistea runacuna pachacuran Refaim pampacho. <sup>19</sup> Chaymi Davidga *TAYTA DIOSTA* mañacur tapucuran: «¿Filistea runacunata magaj aywämanchu? Binsinäpaj ¿yanapämanquichu?» nir.

Chaura Tayta Dios niran: «Ayway. Yanapäshayquimi binsinayquipaj.»

<sup>20</sup> Davidpis aywar chayaran Baal-perazimman. Chaychömi Filistea runacunata binsiran. Nircur niran: «Aypalla yacu aywajnömi *TAYTA DIOSGA* contrancunapa chaupinpa päsänapaj camacächisha.» Chaypitami pillyashan partita jutichaparan Baal-perazim <sup>‡</sup> nir. <sup>21</sup> Filistea runacunaga iduluncunata cachariycur gueshpiran. Davidnami aywäshej runacunawan shuntaran.

<sup>22</sup> Filistea runacunaga cutiyärir yapay tiyacaycäriaran Refaim pampacho. <sup>23</sup> Chaymi Davidga *TAYTA DIOSTA* yapay tapucuran.

*TAYTA DIOSNA* niran: «Ñaupanpaga ama yaycuychu. Guepanpa yaycuy. «Bálsamo» yöracuna caycashan cajman chayaycorga <sup>24</sup> mayanquipämi yöracunapa jananpa runa aywaycajtano. Chaura jinan öra pillyaj yaycunqui. Chayga canga musyanayquipämi. Nogaga gamcunapa ñaupayquitami aywashaj Filistea runacunata wañuchinäpaj.»

<sup>25</sup> Davidga *TAYTA DIOS* nishanno ruraran. Chaynöpami Filistea runacunataga Gabaonpita Gezercama wañuchiran.

### Diospa babulninta David witichishan

(1Crón. 13.5–14)

<sup>6</sup> Chaypita yapaypis Davidga shuntaran Israel suldärucunata, quimsa chunca warangata (30,000). <sup>2</sup> Chay suldäruncunawanmi Davidga aywaran Judächo caycaj Baalaman chaypita munayniyoj Tayta Diospa babulninta apacunanpaj. Querubín anjilcunapa chaupinchömi *TAYTA DIOSPA* jamanan caycan.

<sup>‡‡‡</sup> Mushoj carrétaman Tayta Diospa babulninta churaran. Nircur Abinadabpa wasinpita aparán. Paypa wasenga caycaran puytush lömácho. <sup>‡‡</sup> Abinadabpa wamrancuna Uzawan Ahionami Diospa babulninta apaptin ñaupaparan. Carrétapa ñaupallanta aywaran Ahioga. <sup>5</sup> Davidpis llapan Israelcunawan aywaran Diospa babulninpa ñaupanta llapan callpanwan cantashpan, pinticachashpan; arpacunata, arpano salteritota, panderétata, shaj-shajyajcunata, latilluta tucashpan. <sup>6</sup> Naconpa éranman chay chutaj buyicuna tapricaran. Chaymi Uzaga Diospa babulninman ayparacan tucnananpaj. <sup>7</sup> Tucnarcushanpita *TAYTA DIOSGA* rabyacururan. Chaymi jinan öra Uzata wañurachiran babulnin ñaupanchu.

<sup>8</sup> Davidga fiyupa rabyaran Uzata *TAYTA DIOS* wañuchishanpita. Chaypitami chay pachata jutichaparan «Pérez-uzá» <sup>‡‡‡</sup> nir. Canancamapis chayllami jutin. <sup>9</sup> Chay junaj Davidga *TAYTA DIOSTA* manchacushpan niran: «¿*TAYTA DIOSPA* babulninta wasëman manami apämanchu!» <sup>10</sup> Siudäninman *TAYTA DIOSPA* babulninta manana apayta munarannachu. Chaymi niran Obed-edompa wasillanman churananpaj. Chay runaga caran Gat runami. <sup>11</sup> Chaura *TAYTA DIOSPA* babulnenga

<sup>†</sup> 5:6 Jos. 15.63; Jue. 1.21 <sup>††</sup> Siontami JERUSALÉN nejpis. Jerusalemna läduncho caycaj lömatapis SiÓN nej. Chaychömi Tayta Diospa Templunta Salomón rurachiran.

<sup>‡</sup> BAAL-PERAZIM ninanga TAYTANCHIMI YAYCUNANCHIPAJ YANAPÄ-MANCHI ninanmi. <sup>‡‡</sup> 6:2 Éxo. 25.18–22; 1Sam. 4.4; 1Rey. 6.23–28; Sal. 80.1; Isa. 37.16; Eze. 1.26–28 <sup>‡‡‡</sup> 6:3–4 1Sam. 7.1–2 <sup>‡‡‡</sup> PÉREZ-UZA ninanga UZATA CASTIGASHAN ninanmi.

quimsa quilla cacuran Obed-edompa wasincho. *TAYTA DIOSGA* bindisyunta goran Obed-edomta, llapan familyancunata. †

**Diospa babulninta Jerusalemman David apashan**  
(1Crón. 15.1-16.6)

<sup>12</sup> Chaypita ray Davidta willaran «Diospa babulnin Obed-edompa wasincho captin llapan familyancunata, ima-aycantapis *TAYTA DIOS* bindisyunta gosha» nir. Chaymi Tayta Diospa rabyaynin päsashanta tantiyacushpan Davidga aywaycur Tayta Diospa babulninta Davidpa siudäninman witichiran. <sup>13</sup> Tayta Diospa babulninta apajcuna sojta japayta llojshircuptin Davidga sacrificisyupaj pishtaran juc töruta, juc wera carnita.

<sup>14</sup> Davidnami linu efod jatisha *TAYTA DIOSPA* babulninpa ñaupanta aywaycaran cushicushpan gachwaraycar. <sup>15</sup> Davidpis, llapan Israelcunapis *TAYTA DIOSPA* babulninta aparcaycaran fiyupa cushicuyupita gaparpar, trompë-tacunatapis tucashpan.

<sup>16</sup> *TAYTA DIOSPA* babulninta Davidpa siudäninman chayachiptin Saulpa wamran Micalga bentänapa watgarcuran. Ray Davidta ricaran cushicur *TAYTA DIOSPA* babulninpa ñaupanchu pinticachaycajta. Chaymi Davidtaga shongullancho jamurparan.

<sup>17</sup> *TAYTA DIOSPA* babulninta apaycur churaran tolduman. Chaytaga David mayna rurachisha caran babul churaränanpaj. Chayman churaycur David jinan öra rupachina sacrificisyuta y alli goyaypita sacrificisyutapis *TAYTA DIOSPAJ* rupachiran. <sup>18</sup> Llapa rurayta ushaycur, ima-aycapäpis munayniyoj *TAYTA DIOSPA* jutincho llapan runacunata bindisyunta goran. <sup>19</sup> Nircur llapan chaycho caycaj Israel runacunataga ollguta, warmitapis ay-puran juc tantata, pedäsu aychata, päsas tantatapis. Chaypitanaga llapan cuticuran wasinman-camana.

<sup>20</sup> Davidpis wasinman cutiran familyancunata bindisyunta gonanpaj. †† Saulpa wamran Micalga tari-parcur runan Davidta ashlliran: «Uyway warmicunapa ñaupanchu galaypa-galar pinticachar ¿allich ray rurasha?» nir.

<sup>21</sup> Chaura David niran: «Au rasunpami, nogaga gachwashcä, ichanga *TAYTA DIOSPA* ñaupanchömi. Nogataga *TAYTA DIOSMI* acramasha papäniquipa, llapan familyayquicunapa ruquin Israelcunapa raynin canäpaj. Chaynöpami nogaga gachwashcä *TAYTA DIOSPA* ñaupanchu. <sup>22</sup> Cananpitaga masrämi manacajno rurashäpis. Yarpashayquino manacajpis cashaj. Ichanga «uyway warmicuna» niycashayquirämi rispita-manga.»

<sup>23</sup> Micalnami wañunancama wawata mana tari-ranchu.

**Davidta bindisyunta gonanpaj Tayta Dios aunishan**  
(1Crón. 17.1-27)

**7** Ray David tiyaycaran palasyuncho. Llapa contrancunapis mana rimapanänpäna *TAYTA DIOS* cacamacächiran. <sup>2</sup> Profëta Natanta David niran: «Ricas-

hayquinöpis, nogapa palasyöga alli, sedru guerupitami. Diospa babulnenga toldu rurillancho caycan.»

<sup>3</sup> Chaura Natán niran: «Imatapis ruray gam yarpashayquino ari. Gamtaga *TAYTA DIOSMI* imachöpis yanapaycäshunqui.»

<sup>4</sup> Chay chacayllami Natanta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>5</sup> «Ayway sirbimajnë Davidman. Willanqui noga nishäta: «Manami gamchu rurapämancupaj tiyanä Templuta. <sup>6</sup> Israelcunata Egiptupita jorgamushä junajpita-pacha manami goyashcächu templucunachöga. Imaypis purishcä toldullachömi. <sup>7</sup> Juc Templuta sedru guerupita rurapämänanpäga juezcunata imaypis manami nishcächu. Paycunataga Israelcunata mandananpämi churarä.»

<sup>8</sup> «Chaymi sirbimajnë Davidta ninqui ima-aycapäpis munayniyoj *TAYTA DIOS* cayno nishäta: «Gamtaga nogami jorgushcä jircacho uyshata michiycajta. Nircurmi churashcä acrashä Israelcunapa raynin canayquipaj. <sup>9</sup> Maypa aywaptiquipis yan'gashcä. Llapa chiquishojcunatapis ushajpaj illgächishcä. Nogami yanapashcä cay mundocho caj munayniyoj-cunano rejsisha canayquipaj. <sup>10</sup> Camarishcä juc pachata acrashä Israel runacunapäpis. Quiquin-pachöna tiyananpaj churashcä. Chaychöga manami pipis rimapangachu. Fiyu runacunapis manami ñaupatanöga ñacachengachu. <sup>11</sup> Cuyashä Israel runacunata unay magaran churashä juezcuna mandashan wichanpita-pachami. Chaynöllami gamtapis yanapähayqui llapan contrayquicuna achäquita mana ashipähayquipaj. <sup>12</sup> Gam wañuptiquinaga wamrayquitanami churashaj ray cananpaj. <sup>13</sup> Paymi rurapämangapaj juc Templuta. Paypita mirajcunami imaycamapis mandangapaj. <sup>14</sup> Nogami cashaj taytan. Paynami canga wamrä. Imatapis mana allita ruraptenga castigashäpaj. Papänin wamranta castigashannömi castigashaj. <sup>15</sup> Ichanga cuyapähämi. Manami Saultanöchu rurashaj. Payta jitarircurmi gamtana ruquin churashcä. <sup>16</sup> Chaymi gampita mirar aywajcunata imaypis yanapähaj raycuna cananpaj.» ††

<sup>17</sup> Natanga Davidta willaparan imanöpis Tayta Dios musyachishanta. <sup>18</sup> Chaura ray Davidga *TAYTA DIOSPA* ñaupanchu yaycurcur niran:

«*TAYTA DIOS*, nogaga manacajllami cä. Familyäcunapis manacajllami. ¿Imanöpataj caycama chayachimanqui? <sup>19</sup> ¡Jananmanpis aunimashcanqui shamoj watacunacho nogapita mirajcuna munayniyoj cananpaj! ¡Manami ni pi runapis gamnöga ruranchu *TAYTA DIOS*!»

<sup>20</sup> «¿Imatanataj masta nëman? *TAYTA DIOS*, gamga musyaycanquimi imano cashätapis. <sup>21</sup> Tayta, cuyamashpayquimi musyachimashcanqui llapan chay aunimashayquicunata cumlinayquipaj cashanta.

<sup>22</sup> «¡*TAYTA DIOS*, gamga fiyupa munayniyojmi canqui! Gamnöga manami pipis canchu. Gampita mas juc diosga manami canchu. Manami wiyashcäcu-

† 6:11 1Crón. 26.4-5 †† 6:20 1Crón. 16.43

‡ 7:14 Deut. 8.5; 2Cor. 6.18; Heb. 1.5; 12.5-11 †† 7:16 1Rey. 2.4



napischu juc dioscuna cashantaga. <sup>23</sup> Acrashayqui Israel nasyunnöga manami juc canchu. Paycunalatami cay pachachöga acrashcanqui. Tayta Dios, gammi salbashcanqui acrashayqui runacuna cananpaj. Nircorga munayniyoj cayman churashcanqui quiquincunapa maquinwan milagrucunata rurashpayqui. Egíptupita jorgamushayqui runacunapa ñaupanpita gammi jitarishcanqui waquin nasyun runacunataga diosnincunatawan. <sup>24</sup> Gammi camacächishcanqui Israelcunaga imaycamapis acrashayqui cananpaj; gam *TAYTA DIOS*, imaycamapis Diosnin canayquipaj.

<sup>25</sup> « *TAYTA DIOS*, chauraga nogata, wamräcunata aunimashayquita ama gongaychu ari. Llapan nishayquita cumliycullay. <sup>26</sup> ¡Gamga imaypis abasha caycullay! ¡Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* Israelcunapa Diosnenga!> nichun runacunapis. ¡Nogapita mirajcunapis yanapaptiquega allimi goyanga!

<sup>27</sup> «Munayniyoj *TAYTA DIOS* gammi tantiyachimashcanqui nogapita mirar aywajcuna imaypis raycuna cananpaj cashanta. Chayno captinmi sirbishojniqui car chay aunimashayquita cumlinayquipaj mana manchaypa gamta mañacamö. <sup>28</sup> *TAYTA DIOS*, gamga canqui Diosmi. Gamga rasun cajllatami ninqui. Nogatapis aunimashcanqui cuyapämänayquipämi. <sup>29</sup> *TAYTA DIOS* cananga sirbishojniquipita mirajcunata bindisyunta goycuy ari. Chaynöpami paycunaga imaycamapis maquiquicho canga. Gammi aunishcanqui. Bindisyunniquiwanmi famillyäcunaga imaycamapis alli goyangapaj.»

#### David pillyashancuna

(1Crón. 18.1-13)

**8** Chaypitaga David pillyar binsiran Filistea runacunata. Filistea runacunata binsir Meteg-Ama siudätapis maquincho chararan. <sup>2</sup> Moab nasyun runacunatapis binsiran. Paycunatami chojpayllapa pampaman lätachiran. Chay lätarayajcunatami quimsa pachacho icsisha curdilwan tupuran. Ishcay pachacho icsisha cajman chayajta wañuchiran. Puchoj cajtana mana wañuchirancho. Chaynöpami Moab runacunaga ricacuran Davidpa munayninchöna. Paycunataga impuestutapis pägachiran.

<sup>3</sup> Davidga binsiran Rehobpa wamran Hadad-ezerpapis. Payga caran Sobapa raynin. Hadad-ezertaga binsiran Éufrates mayu caj-lä partita shuntayta munaycaptin. <sup>4</sup> Paycunata Davidga prësu chariran waranga ganchis pachacnin (1,700) cawallu muntädu purej suldärucunata, chaquipa purejtana ishca chunca warangata (20,000). Carrëta garchaj cawallucunapa ancuncunatapis cuchurgärran. Pachac (100) carrëtata garchananpaj cajllata cachaycuran. <sup>5</sup> Davidwan pillyaptin Soba nasyunpa raynin Hadad-ezerta yanapanpaj Siria nasyunpita suldärucuna chayaran. Jina cajtami paycunatapis ishca chunca ishca waranga (22,000) suldärucunata wañuchiran. <sup>6</sup> Nircurmi Davidga suldärucunata churaran Damasco siudäta mandananpaj. Chaura Siria runacunaga Davidpa mu-

nayninchöna caycaran. Impuestutapis pägaranna. Chaynömi *TAYTA DIOSGA* Davidta yanapan maypa aywashanchöpis binsinanpaj.

<sup>7</sup> Nircur Davidga guechuran goripita charashan chapacuna escüduncunatapis Hadad-ezerpa mandaj suldäruncunapata. Jerusalemman apacuran. <sup>8</sup> Hadad-ezerpa siudänincuna Betacho Berotaicho aypalla runsin caycajtapis apacuran.

<sup>9</sup> Hamatpa raynin Toi mayaran David Hadad-ezerpa llapan suldäruncunata binsishanta. <sup>10</sup> Chaymi wamran Joramwan apachiran guellaypita, runsipita, goripita rurasha cösacunata Davidwan alli ricanacunapaj. «Hadad-ezerta allichömi binsishcanqui» niran. Toipis Hadad-ezerpa contran pillyanyaranmi. <sup>11</sup> Binsishan nasyuncunapita chasquishan guellayta goritaga ray David churaran *TAYTA DIOSPÄMI*. Toi apachishantapis Tayta Diospämi churaycuran. <sup>12</sup> Chay shuntashancunamí caran Siria nasyunpita, Moab nasyunpita, Amón nasyunpita, Filistea nasyunpita, Amalec runacunapita y Soba nasyunpa raynin Hadad-ezerpita.

<sup>13</sup> Davidga Cachi Pampacho Edom runacunata wañuchiran chunca pusaj warangata (18,000). Chaymi Davidpäga runacuna fiyupa almiraran. <sup>14</sup> Nircur Davidga mandananpaj suldäruncunata churaran intëru Edom nasyunman. Chaura llapan Edom runacunaga Davidpa munaynillanchöna caycaran. Maypapis aywaptin Davidtaga *TAYTA DIOS* yanapaj pitapis binsinanpaj.

#### Davidpa mandaj suldäruncuna

(2Sam. 20.23-26; 1Crón. 18.14-17)

<sup>15</sup> Davidga llapan Israelcunapa raynin cashpan llapanta iwalmi ricaran. Alli arregluta ruraj. Pitapis mana chapajchu. <sup>16</sup> Llapan suldärucunapa mas mandajnin caran Sarviapa wamran Joab. Ahiludpa wamran Josafatna caran raypa secretaryun. <sup>17</sup> Ahitobpa wamran Sadoc y Abiatarpa wamran Ahimeleca caran cüracuna. Seraiasna caran actaman isquirbej. <sup>18</sup> Joiadapa wamran Benaianami caran Ceret runacunapawan Pelet runacunapa mandajnin. Davidpa wamrancunana caran cüracuna.

#### Mefi-boset-ta David yanapashan

**9** Juc junaj Davidga tapuran: «Saulpita mirajcuna ¿caycanrächuraj Jonatán-raycu yanapänäpaj?» nir. <sup>††2</sup> Juc runa caran Saulpa famillyancunata sirbej. Jutin caran Siba. Chay runata willaran Davidman aywananpaj. Siba chayaptin rayga tapuran: «¿Gamchu canqui Siba?» nir.

Chaura Siba niran: «Nogallämi cä tayta.»

<sup>3</sup> Ray tapuran: «¿Caycanrächu Saulpa famillyancuna jucnayllapis? Caycaptinräga noga yanapäshaj imallawanpis Tayta Diospa jutinchö.»

Niptin Siba niran: «Au, caycanrämi jucnayllaga Jonatanpa wamran, ishcan chaquin wegru, puriyta mana puydej.» †

<sup>4</sup> Chaura ray tapuran: «¿Maychötaj caycan?» nir. Sibanami niran: «Lo-debarchömi, Amielpa wamran Maquirpa wasincho.»

<sup>5</sup> Chaura ray Davidga juclla cacharan Lo-debarpita apamunanpaj. <sup>6</sup> Mefi-boset caran Jonatanpa wamran, Saulpa willcan. Payga Davidman chayay fiyupa rispishpan umpuycuran.

Chaura Davidga «¿Mefi-bosetchu canqui?» niran.

Paynami niran: «Nogallämi cä tayta.»

<sup>7</sup> Niptin Davidga niran: «Ama manchacamaychu. Nogaga papäniqui Jonatanwan allimi ricanacurä. Chaymi gamtapis alli ricashayqui. Micur upur iwal goyashun. Chachayqui Saulpa chacrancunatapis cutichishunquimi.»

<sup>8</sup> Chaura Mefi-bosetga umpuycur niran: «Nogataga ¿imanirtaj fiyupa cuyapämänqui? Nogaga cä wañusha allgunömi.»

<sup>9</sup> Chaypis rayga gayaran Saulpa unay sirbintin Sibata. Nircur niran: «Patrunniqui Saulpataga quiquinpatapis famillyancunapatapis willcan Mefi-boset-tanami cutiy-cachishcä. <sup>10</sup> Chaymi cananga gam llapan wamrayquiwun uywayniquicunawan arunqui payllapána. Chayno chacracho wayushancunatapis churanqui patrurniquipa famillyancuna cawanapaj. Willcan Mefi-boset ichanga nogawan iwal miconga.»

Sibaga caran chunca pichga (15) wamrayoj, ishcaj chunca (20) uywayniyoj. <sup>11</sup> Paymi niran: «Tayta, nogaga llapan nimashayquitami rurashaj.»

Mefi-bosetga raypa wasincho micoj wamran-japuy.

<sup>12</sup> Mefi-bosetpaga caran juc ollgu wamran. Jutin caran Micaía. Sibapa wasincho tiyajcunaga llapan sirbiran Mefi-bosetllatana. <sup>13</sup> Ishcan chaquin wegru Mefi-bosetga tiyacuran Jerusalenllacho. Raywan iwal imaypis micoj.

### Amón y Siria runacunata David binsishan

(1Crón. 19.1-19)

**10** Chaypita mas unayllataga wañuran Amón runacunapa raynin Nahas. Chaura ruquin quëdaran wamran Hanunna. <sup>2</sup> Davidga yarparan «Hanunpa papänin Nahas allimi ricamaran. Nogapis wamranta alli ricashaj» nir. Chayno yarpami Davidga suldäruncunata cacharan Hanunta shogananpaj. Davidpa mandaj suldäruncuna Amón nasyunman chayaptin <sup>3</sup> Amoncho mandajcunaga mandajnin Hanunta niran: «Tayta, ¿gam yarpanquichu, papäniqui wañushanpita shogashunallayquipaj David suldäruncunata cachamushanta? ¿Manami chaypächu canga! Shamusha canga imano cashantapis ricapacoj, siudäta tumapacoj, nircur illgächimänanchipaj.»

<sup>4</sup> Chaura Hanunga niran: «Davidpa suldäruncunata prësu charircur shaprantapis pullanta garaypa rutuy. Röpantapis siqui-patanpita uraman rogupariy.» Chaura chayno rurarcärir garguriran. <sup>5</sup> Suldäruncuna pasaypa pengacusha cutiyämushanta musyaycur Davidga runacunata cacharan shuyaj «Jericó marcallacho goyapäramuy shaprayqui wiñanancama. Chaypitaraj cutimunqui» nir.

<sup>6</sup> Chayta rurariycur Amón runacunaga cuentata gocuran Davidta fiyupa rabyachishanta. Chaymi pägaypa pushamuran ishcaj chunca waranga (20,000) suldäruncunata Siria nasyunpita, Bet-rehob partipita, Soba partipita. Maacapa raynin aywaran waranga (1,000) runacunawan. Chunca ishcaj waranga (12,000) aywaran Is-tob runacunapis. <sup>7</sup> Chayta mayaycur Davidpis cacharan Joabta llapan suldäruncunatawan.

<sup>8</sup> Amón runacuna aywar camaricur pilyyanapaj, siudäman yaucuna puncucho. Siriacho caycaj Soba, Rehob suldärucuna, Is-tob, Maaca suldärucuna jircacho camaricur. <sup>9</sup> Chaypita Joabga musyaran guepapita ñaupapita yaucapänanta. Chaymi acran mas allinnin Israel suldäruncunata. Nircur camaricur Siria runacunata ichipänapaj. <sup>10</sup> Nircorga waquin suldäruncunata churan waquin Abisaipa munayninman Amón runacunata ichipänapaj. <sup>11</sup> Nircur niran: «Siria runacuna nogata binsimajnöna captenga shamunqui yanapämänayquipaj. Amón runacuna gamta binsishojnöna cashuptiquega shamushaj yanapänapaj. <sup>12</sup> Ama manchacuychu. Tayta Diosninchipa marcancuna-raycu, nasyunninchi-raycu pilyyashun mana manchacuyca. *TAYTA DIOSGA* yarpashanta camacächichun.»

<sup>13</sup> Joabga aywaran llapan suldäruncunawan Siria runacunata magaj. Chaura Siria runacunaga gueshpír aywacuran. <sup>14</sup> Siria runacuna gueshpír siudäman yaycucaycäriran. Chaura Joab pilyyayta cachaycur Jerusalenman cuticuran.

<sup>15</sup> Israelcuna binsishanta tantiyacurir Siria runacunaga yapay shuntacaran. <sup>16</sup> Hadad-ezerga gayachiran Éufrates mayu wajtancho tiyaj Siria runacunata Helaman. Paycunapa ñaupantami aywaran Hadad-ezerpa mandaj suldärün Sobac. <sup>17</sup> Aywaycashanta willaptin Davidga llapan Israelcunata shuntacurcur jinan öra aywaran. Jordán mayuta päsarir chayaran Helaman. Chaycho Siria runacuna Davidwan tincupurar pilyyanan. <sup>18</sup> Pilyyaycashancho Israelcunapita gueshpíran. Davidga wañuycachiran chuscu chunca waranga (40,000) muntädu pilyyajcunata, pilyyapaj caj carrëtanwan cajtaga ganchis pachacta (700). Siriapa mandaj suldärün Sobactapis wañojpaj tucsiycuran. Chaura jinancho wañuran. <sup>19</sup> Hadad-ezerta yanapajcunaga Israelcuna binsiptin manana masga rimaparannachu. Israelcunawanga allina goyaran. Israelcunapa munayninchöna caran. Chay junajpita-pacha Siria runacunaga fiyupana manchacuran Amón runacunata yanapayta.

### David Betsabëwan cacushan

**11** Chaypita watataga costumrin cashanno raycuna pilyyaj llojshinan wichan Davidga cacharan Joabta, llapan mandaj suldäruncunata, Israel suldäruncunata. Paycuna ushajpaj wañuchiran llapan Amón runacunata. Nircur Rabá siudäta curalacaycäriran. Davidga Jerusalenpita mana llojshirancho. †

<sup>2</sup> Juc junaj tardipaypa puñushanpita jatarcur Davidga puricachaycaran wasin jananchö. Niycashanchömi

† 11:1 1Crón. 20.1

ricäriran cuyayllapaj warmi bãñacuycajta. <sup>3</sup> Pï cashan-tapis David tapucuptin willaran: «Eliampa wamran Betsabëmi. Het runa Uriaspa warminmi» nir. <sup>4</sup> Chay warmiga quilla gueshyanpita limyu cananpaj chayraj bãñacuycaran. Davidga cacharan Betsabëta pushapãnanpaj. Chay warmiwan cacuran. Nircur warmiga wasinman cuticuran.

<sup>5</sup> Warmiga gueshyaj ricacur Davidta willachiran.

<sup>6</sup> Chaura Davidga Joabman cachacuran «Het runa Uriasta cachamuy» nir. Joabga Uriasta cacharan.

<sup>7</sup> Chayaptin David tapuran «¿Imanõtaj caycan Joab y suldärucuna? ¿Imanõtaj caycan pillya?» nir. <sup>8</sup> Nirorga niran: «Wasiquiman aywacuy. Jamapãramuy.»

Urías aywacuriptin rayga guepanta alli micuyta apachiran. <sup>9</sup> Wasinman aywananpa ruquin Uriasga palasyu puncullacho wararan täpaj suldärucunawan iwal. <sup>10</sup> Wasinman Urías mana aywashanta willaptin David tapuran: «Carupita shamusha caycarga ¿imanir-taj mana aywashcanquichu wasiquiman?» nir.

<sup>11</sup> Niptin Urías niran: «Diospa respitãdu babulinpis, Israel, Judá suldärucunapis tiyaycan ramãdacunal-lachömi. Mandajnë Joabpis, waquin suldäruyquicu-napis jircallachömi puñurcaycan. ¿Chayno paycuna carcaycaptinchuraj nogaga wasëman aywaycur micur-cur upurcur warmëwan cacushaj? ¿Ñaupayquichömi jurä. Chaytaga manami rurashächu!»

<sup>12</sup> Chaura David niran: «Canan junäga goyãshunraj. Warami ichanga cutinquina.»

Chaynöpami Uriasga Jerusalencho goyaran warannin junajcama. <sup>13</sup> Davidga iwal micunanpaj upunanpaj gayaran. Nirorga machächiran. Chacaymannaga Urías aywar puñucuycuran palasyuta täpaj suldärucuna cay-cashallancho. Wasinmanga mana aywaranchu.

<sup>14</sup> Warannin tuta Davidga cartata ruraran Joabman. Uriasllawan apachiran. <sup>15</sup> Cartachöga niycaran: «Fiyupa pillya cashan cajcho Uriastaga churanqui ñaupapuntaman. Nircur quiquillanta cachaparinqui wañunanpaj.»

<sup>16</sup> Cartacho David chayno niptinmi Joabga Rabá marcaman magaj yacushpan mas jinyuj con-tran suldärucuna cashanman Uriasta pillyananpaj churaran. <sup>17</sup> Siudäta täpaycaycuna illajpita llojshimuran Joabta ichipãnanpaj. Pillyachöga juc ishcaj Davidpa mandaj suldäruncuna wañuran. Uriaspis wañuran.

<sup>18</sup> Joabga Davidman cartata apachiran imano pillya cashallantapis willar. <sup>19</sup> Cacha aywajta sumaj yachachiran: «Pillya imano cashantapis llapanta willaycuptique-ga <sup>20</sup> capaschari rabyacurcur tapushunquimanpis ¿Imapãtaj alläpa yaycurayqui perga chaquinyäga? ¿Gamcuna manachu musyashcanqui tapyapita imatapis jitarpamunanta? <sup>21</sup> ¿Tebes siudächöpis manachu Gedeonpa wamran Abimelecta juc warmilla wañuchiran? Wañuran perga janapita mulinu rumi chayaptin.

† Chayta musyaycarga ¿imapãtaj gamcuna tapyã ñaupanman yaycurayqui?» nir. Chaura gamga ninqui «Mandaj suldäruyqui Het runa Uriaspis wañushami.»

<sup>22</sup> Cachaga David cajman chayaycur willaran llapanta Joab yachachishannölla. Chaura Davidga änir rabyacuycuran Joabpaj. [Chaymi cacha chayajta niran: «¿Imapãtaj alläpa yaycurayqui perga chaquinyäga? ¿Gamcuna manachu musyashcanqui tapyapita imatapis jitarpamunanta? ¿Tebes siudächöpis manachu Gedeonpa wamran Abimelecta juc warmilla wañuchiran? Wañuran perga janapita mulinu rumi chayaptin. ¿Imapãtaj gamcuna perga chaquincamaga yaycurayqui?»]

<sup>23</sup> Chaura cachaga niran: «Nogacunataga pampaman llojshircamur suldärucuna gaticachaycãmaranmi. Nogacunapis ticrapur gatishcã siudã puncucama. <sup>24</sup> Chaychöna lëchata jitay yachajcuna perga janapita suldäruyquicunata illapamuran. Juc ishcaj mandaj suldäruyquicunata wañuchisha. Het runa Uriastapis wañuchisha.»

<sup>25</sup> Chaura Davidga cachata niran: «Joab ama yarpachacuchunchu. Pillyaga chaynömi. Cananga mas rabyawanraj siudãman yacuchun llapanta illgächinapaj. Gampis Joabta shacyächiy.»

<sup>26</sup> Runan wañushanta mayaycur Uriaspa warmenga llaquicuran. <sup>27</sup> Llaquicushan päscriptin Davidga cacharan Uriaspa biyüdanta pushapãnanpaj. Palasyunman chayaptin majachacaran. Betsabëga Davidpata gueshyacuran ollgu wamrata. David chayno rurashanga *TAYTA DIOSPA* mana allichu caran.

#### Davidta Natán piñacushan

**12** *TAYTA DIOSGA* David cajman cacharan profëtan Natanta. † Natanga chayaycur Davidta niran:

«David, juc siudächömi ishcaj runa tiyasha jucnin rïcu, jucinna pobri. <sup>2</sup> Rïcupaga aypalla caran uyshapis, wãcapis. <sup>3</sup> Pobripaga mana imanpis caranchu. Jucnaylla rantishan uysha-mallwan caran. Uysha-mallwaga jatunyasha wasillancho quiquinwan wamrancunawan iwal. Iwal micusha. Chay pusillullapita yacutapis upoj. Mellgayllancho puñuchejpis. Chay runaga amatar cuyasha warmi wamrantanöräj. <sup>4</sup> Chaypita juc cuticho rïcu runamanga gorpan chayasha. Rïcu runaga mana munaranchu gorpanta garanapaj quiquinpa uyshanta, ni wãcantapis gastayta. Quiquinpata gastananpa ruquin pobri runapa uysha-mallwanta guechurcur micuyta rurasha gorpanta garanapaj.»

<sup>5</sup> Chaura Davidga chay runapaj fiyupa rabyacuycuran. Chaymi Natanta niran: « *TAYTA DIOSPA* jutinchömi jurä. Chayta rurajtaga pitapis wañuchinman. <sup>6</sup> ¡Mana cuyapaypa rurashanpita chay uysha-mallwanpa ruqinta cutichichun chuscuta!»

<sup>7</sup> Chaura Natanga niran: «¡Gammi chay runaga canqui! Israelcunapa *TAYTA DIOSNENGA* caynömi nisha: «Gamtaga acrashcã Israelcunapa raynin canayquipaj. Salbashcã Saúl wañuchishunayquipaj caycaptinpis.

<sup>8</sup> Saulpa ruquin ray canayquipãpis churashcã. Warmincunatapis munayniquiman churamushcã. Israeltawan Judãtapis munayniquiman churashcã. Chaycuna pi-shiptenga mastami ima-aycatapis yapãman caran.

† 11:21 Jue. 9.53

†† 12:1 Sal. 51

<sup>9</sup> Willapashätaga ¿imanirtaj mana cäsushcanquichu? Mana munashätami rurashcanqui. Het runa Uriastami wañuchishcanqui Amón runacunapa maquinwan. Nir-corga warminwanpis tiyacurcushcanqui. <sup>10</sup> Het runa Uriaspa warminta warmiquipaj charicurcushpayqui manacajmanmi churamashcanqui. Chaypitami imaypis wasiquichöga wañuchinacuylla canga. <sup>11</sup> Noga nishäga rasunpami cumlenga. Quiquiquipa famillyayqui con-trayqui jatarinanpämi camacächishaj. Llapan ricaymi famillyayquimanna warmiquicunata entregashaj. Pay-mi llapan ricay warmiquicunawan caconga. <sup>12</sup> Gam pacayllapa rurasha captiquipis nogaga llapan Israelcu-napa ñaupanchu junajpami camacächishaj.» †

<sup>13</sup> Chaura Davidga jucha rurashanta tantiyacur Natanta niran: «*TAYTA DIOSPA* contranmi juchata rurashcä.»

Natán niran: «Gamtaga manami juchayquipita *TAYTA DIOS* castigashunquipächu. Manami wañunquipäpischu. <sup>14</sup> Ichanga *TAYTA DIOSTA* fiyupa rabyachishayquipi-tami chayraj yurisha wamrayqui wañonga.»

<sup>15</sup> Wasinman Natán cuticuriptin Uriaspa warmincho caj Davidpa wamran fiyupa gueshyananpaj *TAYTA DIOS* camacächiran. <sup>16</sup> Chaura Davidga wamranpaj amatar-mi Diosta ruwacuran. Ayunaran. Waray-waray gala pampallacho puñuran. <sup>17</sup> Wasincho tiyaj auquincuna aywaycur ruwaj jatarinanpaj. Ruwaptinpis mana munajchu. «Micushun» niptinpis mana munajchu.

<sup>18</sup> Chaypita ganchis junajtaga wamra wañuran. Chay-mi mayur uywaynincunaga Davidta willayta man-chacuran «Wamran cawaycaptin parlamashapis mana-mi wiyamaranchichu. Cananga ¿imanöpataj nishun wamra wañushanta? ¡Willaycushaga imatapis ruracur-inmanmi!» nir.

<sup>19</sup> Mayur uywaynincuna quiquin-pura yachayllapa parlajta ricar Davidga tantiyacuran wamra wañushan-ta. Chaymi tapuran: «¿Wamra wañushanachu?» nir.

Paycunana niran: «Au, wañushanami.»

<sup>20</sup> Chaura Davidga jatariran pampapita. Bäñacurir, perfümita pichucurir röpantapis rucacuran. Nircur *TAYTA DIOSPA* wasinman yaycuycur Tayta Diosta aduraran. Wasinman aywarcurna micuyta mañacurcur micuran.

<sup>21</sup> Chaura uywaynincunaga tapuran: «¿Imatataj rur-anqui tayta? Wamra cawaycaptinräga ayunar wagallar caycashcanqui. Wamra wañuycuptin ichanga jatarcu micuytana gallaycunqui» nir.

<sup>22</sup> Davidna niran: «Wamra cawaycaptenga yarparä *TAYTA DIOS* cuyapämashpan wamrata allchacächinanta-mi. Chaymi llaquicuypita ayunar wagashcä.

<sup>23</sup> Wañushana caycaptinnaga ¿imapänataj ayu-nashäpis? Nogaga mananami cawarachëmannachu. ¡Nogami ichanga aywashaj paywan tincoj. Payga man-anami cutimonganachu tincunäpaj!»

### Salomón yurishan

<sup>24</sup> Chaypita David aywaran warmin Betsabëta sha-cyächëj. Watucoj aywar Betsabëwan cacuran. Chaypita gueshyacuran ollgu wamrata. Davidga jutinta chura-

paran «Salomón» nir. *TAYTA DIOSGA* chay wamrata cu-yaran. <sup>25</sup> Chaymi profëta Natanwan *TAYTA DIOS* willachi-ran wamrapa jutinta «Jedidías» nir churapänanpaj.

### Rabá siudäman David yaycushan

(1 Crón. 20.1-3)

<sup>26</sup> Chaycama Joabga yaycuycuran Amón runacuna tiyaycushan Rabá siudäman. Quiquin mandaj jamaray-cashan siudäta charinanpaj caycashancho <sup>27</sup> Davidta willachiran: «Rabá runacunawanmi pilyarcaycashcä. Maynami charishcä siudäman yacu yaycunan cajta. <sup>28</sup> Tayta, cananga shuntay waquin suldärucunata. Nir-cur yaycuy siudäta charinayquipaj. Chaura nogaga manami yaycushänachu charinäpaj. Chaynöpami siudätaga nogapa jutëta mana churapangachu.»

<sup>29</sup> Chaura Davidga llapan suldäruncunata shuntacur-cur jinan öra aywaran. Nircur Rabá siudäta charicurcu-ran. <sup>30</sup> Rabäpa rayninpa umancho caycaj gori corönan-ta guechuran. Chayga caran cuyayllapaj rumicunawan tacuchiypa burdasha. Corönaga lasaran quimsa chun-ca quimsan (33) quilumi. Chayta Davidta jatiparan. Davidga siudäpita jorguran aypallata imatapis mas alli cajcunata. <sup>31</sup> Siudächo quëdaj runacunatapis jorguran. Nircur aruchiran picucunawan ojtiycho; jächawan, ru-sadörawan gueru roguycho; ladrillu cuwaycho. Chaynölla ruraran llapan Amón siudäcunacho. Nircor-ga suldäruncunawan cuticuran Jerusalemman.

### Pañin Tamarta Amnón pengayman churashan

**13** Davidpa wamran Absalonpa pañin caran cuyayl-lapaj jipash. Jutin caran Tamar. Chaymi juc warmicho caj Davidpa wamran Amnonga chay jipashta munacurcuran. <sup>2</sup> Runa yatäni donsëlla jipash captinmi Tamarta imaypis cuydaj. Chaymi Amnonga imanöpa-pis pañinwan cacuyta mana camäpacushpan micuy-tapis ni puñuytapis mana tarir gueshyaran. <sup>3</sup> Amnonpa juc amigunnami caran sabidu. Jutin caran Jonadab. Chay runa caran Davidpa wauguin Simeapa wamran. <sup>4</sup> Juc junaj Amnonta Jonadab tapuran: «¿Imanaycan-quitaj? Raypa wamran caycarga ¿imapitataj waran-manlla juc-nirajyasha juc-nirajyasha caycanqui? Ima päsaycäshushayquitapis ¿manachu willapäman-quiman?»

Chaura Amnón niran: «Waugüë Absalonpa pañin Tamartami fiyupa munapaycä.»

<sup>5</sup> Chaura Jonadabga sumaj tantiyachiran «Artita rur-ar gueshyaj-tucushpayqui cämallayquicho jitaräcuy. Pa-päniqui ricashoj shamuptenga ruwanqui «Pañë Tamar shamuchun micuyta garamänanpaj. Caycho ima micuyllatapis rurapämächun» nir. Chayrämi pañiquita ricanquipaj. Garashushayquitapis micunquipaj» nir.

<sup>6</sup> Chaura Amnonga gueshyaj-tucur cämallancho ji-taräcuran. Ray ricaj aywaptin Amnonga niran: «¡Ruwa-cushayqui! Pañë Tamar cayman shamuchun. Ñaupä-cho bölluta rurachun. Nircur quiquin garamächun.»

<sup>7</sup> Chaura Davidga Amnonpa wasinman aywananpaj Tamarta cachar niran: «Tamar, ayway turiqui Amnonpa wasinman. Chaycho yanupämuy.»

† 12:12 2Sam. 16.22

<sup>8</sup> Chaura Tamarga aywaran turinpa wasinman. Amnonga gueshyar jitaraycaran. Tamarga jarinata chapusha. Bölluta rurarcu ancasha. <sup>9</sup> Nircur sartinpita jorgurcur garasha. Chaura Amnonga mana micuyta munashachu. Llapan runataraj wajtaman gargusha.

<sup>10</sup> Llapan llojshicuriptin Amnonga Tamarta niran: «Micuyta cuartöman apaycamur quiquiqui garamay.»

Chaura Tamarga rurashan bölluta apaparan turin Amnonpa cuartunman. <sup>11</sup> Micunanpaj ñaupnanman chayachiptin pañinta maquipita charircur: «Gamwan cacuytami munaycä» niran.

<sup>12</sup> Chaura Tamarga niran: «¡Ama! ¡Ama pirdisyunta ruramaychu! Israelcunaga manami chayno ruranchichu. ¡Ama ruraychu fiyupa juchataga! <sup>13</sup> ¿Pengacuytami maymanraj noga aywashaj? Gamtapis Israelchöga <upa> nishunquipämi. Rimëroga raywanraj parlay ari. Payga auningami majachacänanchipaj.»

<sup>14</sup> Amnonga imata niptinpis mana wiyaranchu. Mas callpayoj cashpan firsapita Tamarta bigulariran.

<sup>15</sup> Bigularerga Tamarta Amnón fiyupana chiquicurcuran. Amatar cuyashanmanno fiyupa chiquicurcur niran: «¡Juclla jatariy. Aywacuy!»

<sup>16</sup> Chaura Tamar niran: «¡Ama gargamaychu ari! Canan gargamaptiquega rumashayquipitapis mas piyur juchatami ruranquipaj.»

Amnonga wiyaytapis mana munarannachu. <sup>17</sup> Chaypa ruquenga uywayninta gayarcu niran: «¡Caypita garguy cay warmita. Nircur puncuta sumaj wichgarcuy!»

<sup>18</sup> Chaura uywaynenga wasipita garguran. Nircur puncuta sumaj wichgarcuran. Tamarga raypa runa yatäni jipash wamrancuna jaticunyanshan bistiduta jati raycaran. Cuyayllapaj alli bistiduta jati raycashancho <sup>19</sup> rachir-usharan. Llaquicushpan umanman uchpata wiñacuran. Umanta charicurcur wagaraycar aywacuran näninpa.

<sup>20</sup> Chaura turin Absalón tapuran: «¿Turiqui Amnonchu bigulashurayqui? Chayno rurashushayquipita ama llaquicuynachu ni pitapis ama willapaychu. Turiqui caycaptenga jina chayllachöna usharächun.» Chaypita-pacha pasaypa pengacushpan Tamarga tiyacuran turin Absalonpa wasillanchöna.

<sup>21</sup> Ray Davidga Amnón rurashanta musyaycur fiyupa rabyaran. Rabyarpis wamran Amnontaga mana piñacurancho guechpa wamran captin amatar cuyashpan. <sup>22</sup> Absalonpis may-jina chiquirpis wauguin Amnonta imatapis mana rimaparanchu. Pañin Tamarta pirdisyunta rurashanpita fiyupa chiquiran.

### Amnonta Absalón wañuchishan

<sup>23</sup> Chaypita ishca watataga Absalonpa uywaynincuna millwata raturcaycaran Baal-hazor parti Efraín runacunapa marcan sercancho. Absalonga iwal micunanpaj llapan wauguincunata gayachiran. <sup>24</sup> Quiquin raytapis aywaycur niran: «Tayta ray, uywaynëcunami millwata raturcaycan. Chaymi llapan mandäshishojniquicunawan goturpayta munä.»

<sup>25</sup> Chaura ray niran: «¡Ju, lllapanëga manami aywamanchu. Alläpami gastacachishayquipaj.»

Absalón yaparir-yaparir niptinpis rayga aywayta mana munaranchu. Jinallancho bindisyunta goran.

<sup>26</sup> Chaura Absalón niran: «Tayta, quiquiqui aywayta mana munarga wauguë Amnonllatapis cachamuy goturanäpaj.»

Niptin ray tapuran: «¿Imanirtaj munanqui wauguiqui Amnón yan'gäshunayquita?» nir.

<sup>27</sup> Chayno niptinpis Absalonga yaparir-yaparir ruwaran. Chaura rayga auniran wamran Amnón, waquin wamrancunapis aywananpaj.

Absalonga ray micunantano alli micuyta ruraran.

<sup>28</sup> Uywaynincunata mayna nisha caran: «Amnón machashana captenga <wañurachiy> niptë jinan öra wañurachinqui. Ama manchacunquichu. Gamcunaga ruranqui noga nishäta. Balurchacuy.»

<sup>29</sup> Chaura Absalonpa uywaynincunaga Amnonta wañucärachiran patrinnin nishanta cumlir. Chaura raypa llapan wamrancuna jinan öra mülanconata muntacarcärir gueshpir aywacuran.

<sup>30</sup> Chaypita manaraj wamrancuna chayptin Davidga willapata mayaran llapan wamrancunata Absalón wañucachishanta. <sup>31</sup> Chaymi rayga llaquicuypita röpanapis rachir-usharan. Nircur pampaman jitacacuycuran. Chaycho caycaj uywaynincunapis röpanconata rachir-usharan. <sup>32</sup> Wauguin Simeapa wamran Jonadab ichanga Davidta niran: «Tayta, <llapan wamrätami wañuchisha> nir ama yarpachacuychu. Wañuchishaga Amnonllatami. Chayno rurananpämi Absalonga yarparan pañin Tamarta bigulashanpita-pacha.

<sup>33</sup> Chaymi tayta, ama yarpaychu llapan wamrayquicuna wañushantaga. Amnonllami wañushaga.»

<sup>34</sup> Absalonga gueshpir aywacuran. Raypa ricchacojnin mösuna ricchacurishancho ricaran achcaj runacuna Horonaim näninpa pullan tunata uraycämojta. Chaura ricachacöga rayman aywaran «aypalla runa Horonaim näninpa uraycämun» nir willaj. <sup>35</sup> Jonadabga rayta niran: «Tayta, yarpashänöllami casha. Aywaycämunnamu wamrayquicunaga.»

<sup>36</sup> Parlayta usharishallantana raypa wamrancunaga chayaran. Nircur llapan gaparaypa wagayta gallaycäriaran. Chaura raypis llapan uywaynincunapis fiyupa wagaran. <sup>37</sup> Davidga wamran Amnonpaj llaquicushpan waran-waran wagaj.

Absalonnamu gueshpir aywacuran Gesur nasyunpa raynin Talmai cajman. Talmaiga Amiudpa wamranmi caran. <sup>38</sup> Absalonga chaycho goyacuran quimsa wata. Chaycama Davidga wamran Amnonpaj wagallarmi goyaran. <sup>39</sup> Chaypitaga Amnonpaj manana llaquicuranachu. Wamran Absalonpaj fiyupa llaquicur paywan tincuytana munaran.

### Absalón cutinanpaj Joab camacächishan

**14** Wamran Absalonpaj David fiyupa llaquicurpis cutichimuyta mana munashantami Sarviapa wamran Joab tantiyaran. <sup>2</sup> Chaymi gayachimuran Tecoa marcacho tiyaj sabidu warmita. Nircur artita ru-

rananpaj Joab yachachiran: «Artita rurar llaquicunqui. Llaquicushayqui musyacānanpaj sajpī rōpata jaticunqui. Ama perfūmiwanpis cupacunquichu. Gamga caycānayqui wañupacushanpita unaypita-pachana llaquicuycajno. <sup>3</sup> Nircur aywanqui rayman. Noga yachachishānōlla llapanta rimanqui.»

Imano ninanpäpis Joab yachachishanpitanaga <sup>4</sup> Tecoa warmi aywaran rayman. Rispitashpan urcunpis pampaman tōpananyaj gongurpacuran. Nircur niran: «Yanapaycallamay ari tayta.»

<sup>5</sup> Chaura ray niran: «¿Imatataj munaycanqui?»

Niptin warmiga niran: «Nogaga biyūdami cā. Runā wañushami. <sup>6</sup> Tayta mandaj, nogapaga ishcaymi wamrā casha. Chaycunami pilyasha jircacho. Mana pipis raquinanpaj captinmi jucnin cāga jucajta wañuycachisha. <sup>7</sup> Chaymi cananga llapan castācuna chiquicarcamasha. Wañuchej caj wamrāta paycunaman apanāta munaracayan wauguinta wañuchishanpita wañuchinanpaj. Ima-aycāwanpis pay japallanna quēdanapaj caycaj wamrātami illgachiyta munaycan. Chauraga familyā manami canganachu. Chayno ruraptenga runāpa castan manami canganachu.»

<sup>8</sup> Chaura rayga warmita niran: «Cuticuy wasiquiman. Cananga nogami camacāchishaj faburniquina.»

<sup>9</sup> Chaura warmiga niran: «Tayta ray, grasyas cuyapā-mashayquipita. Ray caycar yanapā-mashayquipita pipis jamurpāshuptiquega nogami y taytāpa castancunami juchayoj cashaj.»

<sup>10</sup> Chaura ray niran: «Pipis rimashuptiquega caycho arriglashun. Chaura mananami mastaga riman-ganachu.»

<sup>11</sup> Chaypis warmiga niranraj: «¡Tayta ray fiyupami ruwacō. *TAYTA DIOSNIQUITA* mañacaycamay, wamrāta wañuchiyta munaycaj familyan mana wañuchinanpaj!»

Chaura rayga niran: «¡ *TAYTA DIOSPA* jutinchōmi jurā. Wamrayquitaga manami pipis wañuchengachu!»

<sup>12</sup> Chaypis warmiga yapayraj niran: «Tayta ray juc shimillana rimarcamushaj ari.»

Chaura rayga niran: «Nimay ari.»

<sup>13</sup> Warmiga niran: «Tayta ray cananga shimillayquimi jitarpushunqui. Gamga jitarisha wamrayqui cutimunanta mana munarmi juchayoj caycanqui. <sup>14</sup> Llapanchipis wañushunpāmi. Pampaman yacuta jicharerga manami shuntanchinachu. Tayta Diosmi ichanga pitapis mana wañuchincho. Chaypa ruquenga imanōpapis camacāchin gargushacuna ñaupānman cutinanpaj.

<sup>15</sup> «Gamwan parlay shamunāpāga wañuchiyta munaycaj familyancunami manchachimasha. Chaymi nogaga yarparā: «Imano captinpis parlashaj raywan. Capaschari ruwacushāta wiyamangapis» nir.

<sup>16</sup> Yarpashanno wamrāta wañucherga Tayta Diospita chasquishā partisunpitapis gargaraycamangachari. Chayno mana cananpāmi ruwacoj shamushcā. <sup>17</sup> Tayta Diospa anjilninnōmi gamga tantianqui allitapis mana allitapis. Chaymi yāracō faburnē jatarinayquipaj

cashanta. *TAYTA DIOSNINCHI* yanapaycullāshunqui tayta.»

<sup>18</sup> Chaura rayga warmita niran: «Willamay. Juctapis ama pacapāmaychu.»

«Mā nimay ari tayta» niran warmiga.

<sup>19</sup> Chaura ray tapuran: «¿Gamtaga manachu Joab llapantapis yachachisha-cashunqui?» nir.

Warmina niran: «Au, llapantapis rasun cajllatami rimashcanqui tayta. Nogataga mandaj suldāruyqui Joabmi cachamasha. Rimanāpāpis llapanta yachachimasha. <sup>20</sup> Ichanga yachachimasha mas alli cananta munarmi. Chaypis gamga Tayta Diospa anjilninnōmi llapanta musyanqui cay nasyuncho imanōpis cay-cashantaga.»

<sup>21</sup> Chaymi rayga Joabta niran: «Joab, maynami yarpashayquita aunishcā. Chaymi cananga wamrā Absalonta cutichimuy.»

<sup>22</sup> Chaura Joabga rispitaspan gongurpacur umpuran urcunpis pampaman tūpananyaj. Bindisyunta gor niran: «Cananga musyāmi ray cuyapā-mashanta. Rayga nishāta aunimashami.»

<sup>23</sup> Chaypita jinan ōra Joabga aywaran Gesur partiman Absalonta Jerusalemman cutichinanpaj. <sup>24</sup> Raymi ichanga niran «wasinman derēchu aywacuchun. Amamicamāchunchu». Chaura Absalonga raywan mana tincullar derēchu wasinman aywacuran.

<sup>25</sup> Intēru Israelcho ni jucpis manami caranchu Absalonno camaraj mōsuga. Chaquipita-pacha umancama sānu caran. Chaymi llapan cuyaj. <sup>26</sup> Amatar raby-achiptin ajchanta rutucoj cada wata. Ajchan lasaj ish-cay quilupita mas, palasyu balansawan pēsaptin. <sup>27</sup> Absalonpaga caran quimsa ollgu wamran. Warmi wamranpapis jutin caran Tamar. Payga caran cuyayllapaj camarajlla.

<sup>28</sup> Absalonga ishca wata goyaran Jerusalemcho raywan mana tincuyllapa. <sup>29</sup> Chaypita Absalonga Joabta gayachiran rayman cachacunapaj. Joabga aywayta mana munaranchu. Yapaypis Absalonga gayachiran. Joabna mana munaranchu. <sup>30</sup> Chaura Absalonga uywaynincunata niran: «Joabpa chacanga nogapa chacrawanmi tincuraycan. Sebādami caycan. ¡Ayway sindipaycāri!»

Absalonpa uywaynincunaga patrunnin nishanno Joabpa chacanta sindipaycuran. <sup>31</sup> Chaura Joabga jinan ōra Absalonpa wasinman aywar tapuran: «¿Imanirtaj uywayniquicuna chacrāta cañapaycusha?» nir.

<sup>32</sup> Chaura Absalón niran: «Papānē cajman aywanayquipaj ruwacuptēpis mana aywaptiquimi sebadayquita cañapaycunapaj cachashcā. Cananga juclla papānēman aywaycur niy: «Gamwan mana tincunapaj caycaptenga ¿imapātāshi Gesur nasyunpita wamrayquita cutichimushcanqui? Mana tincunayquipaj captenga jinan Gesurllachōshi tiyacunman caran. Caychōna caycarga gamwanshi tincuyta munaycan. Juchan captenga jucllashi wañuchinqui.»

<sup>33</sup> Chaura Joabga aywaran ray cajman. Willaran Absalón nishanta. Ray Davidna gayachiran. Ray cajman

chayar Absalonga gongurpaycur umpuran urcunpis pampaman töpananyaj. Raypis wamranta muchashpanraj jamachiran.

### Davidpa contran Absalón jatarishan

**15** Chaypita mas unaytaga Absalonpa caranna pillyapaj carrétanpis, cawalluncunapis. Pichga chunca (50) suldärucunata churacurcuran ñaupapänanpaj. <sup>2</sup> Waran waranmi chaca chacalla marca yaycuna puncuman Absalón aywaj. Chaychömi David cajman quijacoj aywajcunata gayaycur imapita quijacoj aywaycashanta y maygan tribupita cashantapis tapupaj. Willaptinnami <sup>3</sup> Absalón nej: «Allitami rasun cajtami niycanqui. Ichanga raypa yanapajincuna manami mayganpis arriglashunayquipaj canchu.» <sup>4</sup> Mastapis Absalón nej: «Cay nasyuncho noga juez caycöman. Pipis dimandunwan chayamuptin allimi arrigläman.» <sup>5</sup> Pipis saludaptin Absalonga macallaycur-raj muchaj. <sup>6</sup> Chayno ruraj llapan Israelcuna rayman dimandunta arriglananj aywajcunata. Chaynöpami llapan Israelcuna Absalonta cuyacurcuranna.

<sup>7</sup> Chaypita chuscu wata päsarauptinnami ray Davidta Absalón niran: «*TAYTA DIOSNINCHITA* aunishäta cumlir sacrificiyuta rupachinäpämi Hebrón marcaman aywayta munaycä, papä. <sup>8</sup> Siriacho caycaj Gesur marcacho caycarmi *TAYTA DIOSNINCHITA* aunirä: «*TAYTA DIOS*, Jerusalemman cutichimaptiquega Hebronman aywaycurmi sacrificiyuta rupachir gamta adurashayqui» nir.»

<sup>9</sup> Rayga «Ayway ari» niran.

Chaura Absalonga Hebronman aywacuran. <sup>10</sup> Jinan öra cachacunata cacharan intëru Israel tribucunata willananpaj: «Trompëta wagajta wiyarga «Hebronchömi Absalontana ray cananpaj churasha» ninqui» nir. <sup>11</sup> Ishcay pachac (200) runacunata Jerusalem pita pusharan. Runacunaga imaman aywaycashantapis mana musyaranchu. <sup>12</sup> Absalonga gayachiran Davidpa willapajnin Ahitofeltapis. Payga caran Gilo siudäpita. Gayachiran Tayta Diosta rispitar uywata pishtaptin yan'gänanpaj. Absalón rayta guechuyta yarpashanga rasunpaycaranna. Absalonpa faburnin cäga masna yapacarcayan.

### Jerusalem pita David gueshpishan

<sup>13</sup> Juc runa chayaycur Davidta willaran «Absalón ray cananpaj llapan Israel runacunami faburnin jatariycan» nir. <sup>14</sup> Chaura Davidga Jerusalemcho mayur uywaynincunata niran: «¡Canan öra gueshpicushun! Man'chäga Absalón chayamuptin mananami gueshpiytapis puydishunpänachu. ¡Juclla aywacushun Absalonpitaga! Mana gueshpicushaga cay siudächo llapanchitami sabliwan wañuchimäshun.»

<sup>15</sup> Chaura paycunaga rayta niran: «Tayta, nishayquitami nogacunaga rurashaj.»

<sup>16</sup> Chaynöpami rayga aywacuran palasyucho tiyajcunata pushacurcur. Chunca chinancunallatana cachaycuran palasyuta täpananpaj. <sup>17</sup> Llapan yan'guincunawan aywacucashancho rayga siudäpita llojshiy-

cashancho ichiycuran. <sup>18</sup> Ñaupanman churacaran llapan mandaj suldärucuna. Rayta täpaj Ceret runacuna, Pelet runacuna, Gat runacuna raypa ñaupanpa päsaycaran. Täpajcunaga caran sojta pachac (600). <sup>19</sup> David ichiraycashan lädunpa paycuna päsaptinmi Gatpita capitán Itaita ray David niran: «Mana Israel runa caycarga ama gatiämuychu. Nogawan aywarga pasaypami ñacanguipaj. Chayno caycaptenga mas allimi canman Jerusalemman cuticushpayqui ray Absalón cajcho quëdauptiqui. <sup>20</sup> Mushojrämi chayamushcanquipis. ¿Imanöpataj «nogacunawan aywashun» nishayquipis? Quiquëpis manami musyächu mayman aywaycashantapis. Mas alli canman marca-masiquicunata pushacur cutichicuptiquimi. ¡Tayta Dios bindsiyunta goycushunqui. Yan'gaycushunqui imaycamapis!»

<sup>21</sup> Chaura Itaiga rayta niran: «*TAYTA DIOSPA* jutincho, gampa jutiquichömi jurä. Maypapis gam aywashayquipami aywashaj wañunä captin cawanä captinpis.»

<sup>22</sup> «Chauraga nogawan aywacushun ari» niran Davidga.

Chaynöpami Itaiga Davidwan aywacuran familyancunawan, yan'guincunawan. <sup>23</sup> Nänipa aywashanta ricarmi runacuna fiyupa llaquicur wagan. Cedrón ragrata päsarman ray David y paywan aywaj runacuna chunyaj chaqui jircaman aywaj nänillapa aywaran.

<sup>24</sup> Aywaycaran Sadocpis llapan Leví castacunawan Diospa babulninta apashpan. Babultaga Abiatarpa ñaupanman churaran llapan runacuna siudäpita llojshinancama.

<sup>25</sup> Ray Davidga Sadoc niran: «Tayta Diospa babulnintaga siudäman cutichiy. *TAYTA DIOS* yanapämaptenga cutimushämi. Chaura babultapis tolduntapis ricas-härämi. <sup>26</sup> Ray canäta mana munaptenga ¿imanäshätaj ari? Pay munashannöchari llapanpis canga.»

<sup>27</sup> Cüra Sadoc rayga mastapis niran: «Gamga, mana yarpachacuyllapa Abiatarwan ishcaniqui siudäman cuticuy wamrayquicunawan-cama. Gam cutinqui wamrayqui Ahimaaswan; Abiatarpa wamran Jonatanwan. <sup>28</sup> Nogaga goyapämushaj chunyaj chaqui jirca bädu-quinraycho gamcuna willachimashayquicama.»

<sup>29</sup> Sadocwan Abiatarpa Diospa babulninta cutichiran Jerusalemman. Nircur chaycho tiyacuran.

<sup>30</sup> Olivos lömapa David wicharan gala chaquilla wagaraycar; llaquicuywan uman shucutasha. Paywan aywacoj runacunapis wagaraycar uman shucutashalla aywarcaycaran. <sup>31</sup> «Ahitofelmi Absalonpa shimita gojnin» nejta mayar Davidga *TAYTA DIOSTA* mañacuran Ahitofel yarpashan mana camacänanpaj.

<sup>32</sup> Tayta Diosta adurana jircaman David chayaycuptin tariparan Arac runa Husai röpanpis rachir-ushasha, umanpis pasaypa allpalla. <sup>33</sup> David niran: «Aywäshimaptiquega manami allichu canga. <sup>34</sup> Jerusalemman cutirmi ichanga Ahitofel yarpashancunata pirdichiyta yanapämanqui. Absalonta ninqui: «Tayta mandaj canan nogaga munayniquichömi cashaj, ñaupata papäniquita sirbishäno». <sup>35</sup> Chaychömi carcaycan cüra Sadocwan Abiatarpis yanapashunayquipaj.

Palasyucho imallata parlacushantapis paycunata willanqui. <sup>36</sup> Chaychömi wamrancunapis carcaycan Ahi-maaspis Jonatanpis. Paycunawan willachimanqui imata musyashayquitapis.»

<sup>37</sup> Chaypita Davidpa amigun Husaiga chayaran Jerusalemman Absalón yaucuycashan öra.

### Sibawan David parlashan

**16** Punta wajtanta tumarcullar Davidga tincuran Mefi-bosetpa uywaynin Sibawan. <sup>†</sup> Payga gatiycaran ishcaý bürru sillashata. Cargasha apaycaran ishcaý pachac (200) tantata, päspaspita pachac (100) bölluta, pachac (100) pogusha frütacunata, binutapis.

<sup>2</sup> Chaura ray tapuran: «¿Imapätaj apamushcanqui caytaga?»

Chaura Siba niran: «Bürrucunaga famillyayquicuna muntacunapämi. Tantawan frütaga suldärucuna muncunapämi. Binuga chunyajcho uticajcuna upunanpämi.»

<sup>3</sup> Rayga tapuran: «¿Maytaj patrunkiipa willcanga?» nir.

Chaura Siba niran: «Payga «Canan Israelcuna nogatanami chachäpa ruquin ray churamanga» nirmi Jerusalemcho quëdacamusha.»

<sup>4</sup> Chaura ray niran: «Chayno captenga canan gampana cacuchun unay Mefi-bosetpa ima-aycanpis cashanga.»

Sibaga gongurpaycur niran: «Tayta ray, gampa maquiqui chaquiquichömi caycällä. Ojalä llapan rurashäcunapis gam munashayquino caycullanman.»

<sup>5</sup> Ray David Bahurim marca quinrayman chayaycaptin Saúl casta runa chimpanpa llojshiyaran. Chay caran Gerapa wamran Simei. Chimpanchöna cashpan Davidta tucuyta gayaparaycar aywaycaran. <sup>6</sup> Davidta llapan suldäruntinta sajmaran. Runacunapa, suldäruncunapa chaupinta aywaycaptinpis Davidtaga <sup>7</sup> Simei gayaparan: «¿Caypita aywacuy wañuchicoj, fiyu runa! <sup>8</sup> ¿Cananga *TAYTA DIOSMI* castigaycäshunqui ruquin ray canayquipaj Saulpa castancunata wañuchishayquipita! ¿*TAYTA DIOSMI* ray cananpaj churasha wamrayqui Absalontana. Caycho caycanqui quiquiqui mana allita rurashayquipitami. Gamga canqui wañuchicojmi!»

<sup>9</sup> Chaura Sarviapa wamran Abisaiga ray Davidta niran: «Tayta, mana bälej allgoga ¿imanirtaj gayapähunqui? ¿Canan öra charir cuncanta cuchurishaj!»

<sup>10</sup> Niptin rayga niran: «Sarviapa wamrancuna, gamcunata imata gocushunqui. *TAYTA DIOS* chayno nisha captinchari pay gayapaycäman. Chayno captenga ¿piraj imatataj rurashcanqui» nenga?»

<sup>11</sup> Nircur, Abisaita llapan mandaj suldäruncunata niran: «Quiquëpa wamräpis wañuchimayta munaycaptenga masrächari Benjamín tribupita cäga. ¡Ama imatapis rimapaychu! ¡Jina gayapäcamächun! *TAYTA DIOSCHARI* chayno ninanpaj nisha. <sup>12</sup> Capaschari *TAYTA DIOS* fiyupa llaquicuycajta ricamarga canan ashllimaptinpis bindsiyunta gomanga.» <sup>13</sup> Davidga yan'guincu-

nawan aywacuran. Simeipis chimpanpa päsucuran Davidta ashlliraycar, sajmaraycar, allpata machiraycar. <sup>14</sup> Raypis yan'guincunapis pasaypa uticashana Jordán mayuman chayar jamaycaran.

### Jerusalemman Absalón chayashan

<sup>15</sup> Chaycama Absalonga llapan Israelcunawan Ahitofelwan Jerusalemman chayaran. <sup>16</sup> Davidpa amigun Arac runa Husainami Absalonta tariparan «¿Rayga alli cawachun, rayga alli cawachun!» nir.

<sup>17</sup> Chaura Absalón tapuran: «Cuyanacushayqui amiguyquita ¿chaynöchu ruranqui? ¿Imanirtaj mana aywacushcanquichu Davidwan?»

<sup>18</sup> Chaura Husai niran: «Aywanäga manami camacanchu. Nogaga goyanä *TAYTA DIOSPIS*, Israelcunapis acrashan raywanmi. <sup>19</sup> Sirberga amigöpa wamrantami sirbishaj. Chaymi nogaga papäniquita sirbishäno gamtapis sirbishayqui.»

<sup>20</sup> Chaypitanaga Ahitofelta Absalón niran: «¿Imatataj ruräman?»

<sup>21</sup> Chayno Absalón tapuptin Ahitofel niran: «Papäniquimi chiancunata cachasha palasyuta täpananpaj. Paycunata charircur-charircur ruracuriy ari. Chaynöpami llapan Israelcuna tantiyaconga papäniquiwan chiquinacushayquita. Chaura masmi balurchanga gampa faburniqui caycaycunapis.»

<sup>22</sup> Chayno niptinmi llapan Israel runacuna ricananpaj palasyu janacho juc tolduta Absalonpaj ruraran. Chaychömi taytan Davidpa chiancunata charircur-charircur cacuran. <sup>††23</sup> Chay wichan Ahitofel willapashantaga Tayta Dios nishanta-yupaymi wiyacoj. Davidpis Absalonpis wiyacoj.

### Ahitofel yarpashanta Husai pirdichishan

**17** Chaypita Absalonta Ahitofel niran: «Noga acrashaj chunca ishcaý waranga (12,000) runacunata mas allinllanta. Canan chacay Davidta gatir aywashaj. <sup>2</sup> Pay uticasha caycaptin illajpita yaycapaycushaj. Manchachishaj. Chaura llapan runacunami gueshpir aywaconga. Ray japallantami wañuchishäga. <sup>3</sup> Chaynöpami Davidwan aywaycaj runacunata mana wañuchishänachu, sinöga yarpashayquino David japallantami. Chaynöpami llapanpis maquiquicho cashpan jaucana cawanga.»

<sup>4</sup> Chayno yarpashan alli caran Absalonpaj, Israel mandajcunapaj. <sup>5</sup> Chaypis Absalonga Arac runa Husaita gayachiran yarpashanta willananpaj. <sup>6</sup> Chayaptin Absalonga Husaita niran: «Ahitofel yarpashanga ¿allichu u manachu? ¿Pay nishanta rurashwanchu u manachu? Gamga ¿imatataj yarpanqui?»

<sup>7</sup> Niptin Husai niran: «Cananga Ahitofel yarpashan manami sumaj allichu. <sup>8</sup> Gamga musyanquimi papäniqui, yan'guincuna pilliyay yachaj cashanta. Cananga wawan guechusha ösu-japuypis fiyupa rabyashami caycanga. Jinachöpis papäniquega pilliyay yachacashami. Chaymi waquinwan iwalga mana puñongachu.

† 16:1 2Sam. 9.9-10

†† 16:22 2Sam. 12.11-12



<sup>9</sup> Canan örami pacaraycanga machaycho carpis juc-lä-cho carpis. Gallaycunallanchöna juc ishca y suldäruyquicunata wañurachiptenga willapa mashtacanga «Absalonpa suldäruncunata binsishana» nir.

<sup>10</sup> Chayno wañuchiptenga liyunno may-jina fiyu carpis suldäruyquicuna mananami pilliyayta munanganachu. Llapan runacunami musyan taytayquipis y suldäruncunapis mana manchaypa pilliyaj cashanta.

<sup>11</sup> «Nogapitaga alli canman Dan partipita Beersebacama lllapan Israelcunata shuntachiptiquimi. Israelcunaga lamar cantuncho agushnörämi aypalla. Paycunataga pilliyaman quiquiqui pushay. <sup>12</sup> Chaura papäniquita maychöpis tarishanchicho wañuchishun. Payta tamyano usharishun. Juctapis manami cawaycajta cachaycushunchu. <sup>13</sup> May siudäman pacacuptinpis lllapanchi aywashun wascanchiwan-cama. Chay siudäta illgächir rumincunatapis ushajpaj apashun yacu aywaj ragraman. Chauraga ni juc rumillapis manami quëdangapächu.»

<sup>14</sup> Husai yarpashanga mas alli caran Ahitofel yarpashanpitaga. Chaymi Absalonpis lllapan Israelcunapis alli chasquiran. (Ahitofel yarpashantaga *TAYTA DIOSMI* pirdichiran Absalón wañunanpaj.)

<sup>15</sup> Chaypita Husaiga willaran cüra Sadotawan cüra Abiartata imano Ahitofel Absalonta lllapan Israel auquincunata willapashanta, quiquin Husai imano willapashantapis. <sup>16</sup> Niran «Davidta apurä willay. Canan chacayga chunyaj pampacho ama puñuchunchu. Jinan öra Jordanpa chimpanman aywacuchun. Chauraga paytapis ni yan'guincunatapis mana wañuchengachu.»

<sup>17</sup> Jonatanwan Ahimaas carcaycaran En-rogel particho. Paycunaga pacarpaycaran siudächo tiyajcuna mana ricananpaj. Chaymanmi juc uyway warmi aywaran willaj. Chaura paycunaga jinan öra aywaran Davidta willaj. <sup>18</sup> Chayno pacayllapa aywaycashanta juc mösu ricaycurmi Absalonta willaran. Gatipänapaj cashanta malisyarmi Jonatanwan Ahimaas apurä aywar Bahurim marcaman chayaran. Chayaycurmi juc runapa wasi puncuncho wallcalla yacuyoj pösu caycajman ishcan pacacuycuran. <sup>19</sup> Wasiyoj runapa warminna chaparcuran. Jananmanna ërasha riguta majaran. Chaytaga manami pipis ricaranchu. <sup>20</sup> Absalonpa yanapajincuna chayar warmita tapuran: «¿Maytaj Ahimaaswan Jonatán?» nir.

Warmina niran: «Caypami päcacusha mayuman.»

Chaura Absalonpa gatarajincunaga ashej aywaran. Mana tariycärergera Jerusalemman cuticuran. <sup>21</sup> Chay runacuna cuticuriptenga Ahimaaswan Jonatán pösupita llojshirir cörriyllapa aywaran ray Davidta willaj. Willaran «jinan öra mayuta päsarir aywacuy. Ahitofelmi wañuchishunayquipaj willapasha» nir. <sup>22</sup> Chaura Davidga yan'guincunawan jinan öra apurä mayuta päsarir aywacuran. Pacha wararcuptinnaga manana pipis carannachu. Mayuta lllapanna päsascha caran.

<sup>23</sup> Ahitofelga yarpashan mana camacuptin bürrunta sillacurcur yurishan marcanman aywacuran. Incargacurir quiquin maticuriran. Chaynöpami wañuran. Papänin pampacushallanman pampaycäriran.

## Mahanaim partiman David chayashan

<sup>24</sup> Chaypitanami Davidga chayaran Mahanaim siudäman. Chaycho caycaptinmi Absalón y lllapan Israel runacuna Davidta gatipar Jordán mayuta päsarán.

<sup>25</sup> Absalonga Joabpa ruquin suldäruncunapa mandajnin cananpaj churaran Amasata. Payga caran Ismael casta Itrapa wamran. Itraga Nahaspa wamran Sarviapa ñañan Abigailwan cacuran. Abigailnami caran Joabpa mamananpa ñañan.

<sup>26</sup> Absalonga Israelcunawan chayar pachacuran Galaad partiman. <sup>27</sup> David Mahanaimman chayaptinna tariparan Nahaspa wamran Sobi. Payga caran Amoncho caj Rabäpita, Amielpa wamran Maquir. Chayga caran Lo-debar partipita. Barzilaipis shamuran. Payga caran Galaadcho caycaj Rogelimpita. <sup>28</sup> Paycunaga apaparan allpa mancacunata, angaracunata, cämata, riguta, sebädata, jarinata, camchata, äbasta, landrijasta, <sup>29</sup> mishquita, wäcapa uyshapa lëchinpita quësuta, David yan'guincunawan micunanpaj. Paycunaga aparan «chunyajpita aywaycämorga fiyupa uticas-hachari, yargaypitachari, yacunaypitachari caycan» nir yarpashan.

## Absalón wañushan

**18** Chaypitanami suldäruncunata shuntarcur capitancunata David churaran cada waranga (1,000) suldärucunata y cada pachac (100) suldärucunata mandananpaj. <sup>2</sup> Joabga rimir caj röpata mandaran. Jucay röpata mandaran Abisai. Paycunaga ishcanpis caran Sarviapa wamrallan. Juc röpatana mandaran Gatruna Itai. Lllapan suldärucunatana David niran: «Nogapis aywäshishayqui pilliyaj.»

<sup>3</sup> Chaura paycuna niran: «Ama tayta. Nogacuna gueshpiptëpis, pullannë wañuptëpis manami imapis gocongachu chiquimajninchitaga. Paycunapäga gam caycanqui chunca waranga (10,000) suldärucunanömi. Chaymi mas alli canga cay siudällacho quëdauptiqui, nogacunata yanapämänapaj mas runacunata cachamunayquipaj.»

<sup>4</sup> Chaura rayga «Yä. Gamcuna nishayquino cachunari» nir siudäpita llojshinan sawan puntu lädunman ichicuycuran. Suldärucunaga llojshiran waranga-cama (1,000), pachac-cama (100).

<sup>5</sup> Rayga niran «Joab, Abisai, Itai nogata rispitamarga wamrä Absalontapis cuyapaycuy.» Ray chayno nishantaga lllapan suldärucuna wiyaran.

<sup>6</sup> Chaynömi suldärucuna aywacuran Israelcunata ichipänapaj. Pilyaga caran Efraín parti munticho. <sup>7</sup> Davidpa suldäruncunaga Israelcunata binsiran. Chayjunäga fiyupa wañuchinacuy caran. Wañuran ishca y chunca waranga (20,000) runacuna. <sup>8</sup> Chaura pilliyaga mashtacaran intërupana. Chay pilliyachömi espädawan runacunata suldärucuna wañuchishanpitapis mas achca runacuna munticho ushacaran.

<sup>9</sup> Absalonga mülan muntasha aywaycashancho illajpita tincupuraran Davidpa suldäruncunawan. Chaura

mülaga gueshpír yagacuycuran encina yöra rurinpa. Absalonga umanpita rancacäcuran guerupa callapanman. Umapita warcuraycarna quëdacuran. Mülaga gueshpír aywacuran.

<sup>10</sup> Chayno warcuraycajta juc runa ricaycur aywaran Joabta willaj: «Absalonga ricashcä encina yöracho warcuraycajta» nir.

<sup>11</sup> Chaura Joabga niran: «Ricaycarga ¿imanirtaj jinancho mana wañurachirayquichu? Nogaga cushicuypita chunca guellayta, sinturunta pägäman caran.»

<sup>12</sup> Chaura chay runaga Joabta niran: «Gam ni waranga guellayta pägamaptiquipis manami wañuchimanchu raypa wamranta. Nogacunaga wiyashcämi Absalonga mana wañuchinayquipaj quiquin ray, gamta, Abisaita, Itaita nishushayquita. <sup>13</sup> Noga gam nishayquino ruraptëpis manami allichu canman caran nogapäga. Rayga llapanami musyanman caran. Mayacaptin gamga manami washämanquimancho caran.»

<sup>14</sup> Niptin Joabga «Gamwan parlarga timpötami pirdë» nir aywaran quimsa lëchata aptacurcur. Absalonga shongucho tucspaycuran. Payga encina guerucho cawaycar-raj warcuraycaran. <sup>15</sup> Chaypita janmanpis Joabpa chuncaj suldaruncuna yurircamur Absalonga yapanraj. <sup>16</sup> Nircur Joabga niran trompëtata tucanapaj. Chaura suldaruncunaga jinan öra cachaycuran Israelcunata gaticachaycashancho. <sup>17</sup> Absalonga munticho jatun uchcuman jitarpäriran. Jananman ay-palla rumita goturan. Israelcunaga gueshpírna aywacuran wasinman-cama.

<sup>18</sup> Cawaycällarna Absalonga rurachicuran pergata «Raypa Ragran» nishancho. Rurarcachir quiquinpa jutinta churaparan «yarpämänanpaj wamrä manami cannachu jutita apaj» nir. Chaymi canancamapis «Absalonga pergana» nin chay pergata.

<sup>19</sup> Chaypita Sadocpa wamran Ahimaasga Joabta niran: «Ruwacushayqui. Rayta willamushaj <chiquishojcunapita TAYTA DIOS salbashurayqui» nir.»

<sup>20</sup> Joabga niran: «Cananga gam aywanayqui manami camacanchu. Juc cutichönami aywanquipaj. Raypa wamranmi wañusha.»

<sup>21</sup> Etiopía runa suldaruta ichanga Joab niran: «Gam ayway. Rayta willanqui llapan ricashayquita». Chaura Etiopía runaga Joabpa ñaupanman umpuycur cöriyllapa aywacuran. <sup>22</sup> Ahimaasga Joabta yapay niran: «Etiopía runa aywaptinpis nogapis guepanta aywashaj.»

Chaura Joab niran: «¿Imapätaj gam aywayta munanqui? Willashayquipita manami imatapis chasquinquipächu.»

<sup>23</sup> «Manami imanapischu. Cöriyllapa aywashaj» niran Ahimaasga.

Chaura Joabga «¡Ayway ari!» niran.

Ahimaasga aywaran cöriyllapa pampapa. Etiopía runataga llalliriran. <sup>24</sup> Davidga jamaraycaran siudäman yaycurina sawan puncullocho. Juc ricachacojna wichasha caran puntu janan pergaman. Ricchacurishancho ricäriran runa cöriyllapa aywaycämojta. <sup>25</sup> Jinan öra rayta gayacuran. Chaura rayga cushicuran:

«Quiquillan shamorga apamonga alli willapatami» nir. Mas sercatana runa aywaycämuptin <sup>26</sup> ricachacöga rican yapay juc runa cöriycämojta. Chaura puntu täpajta gayacuran:

«¡Yapay juc runa cöriyllapa aywaycämun!» nir.

Chaura rayga «Chaypis alli willapatami apamonga» niran.

<sup>27</sup> Ricachacoj niran: «Rimir cäga cöriycämun Sadocpa wamran Ahimaasnömi» nir.

Chaura rayga niran: «Payga alli runami. Apaycämonga alli willapatami.»

<sup>28</sup> Chayaycur Ahimaasga raypa ñaupanman gongurpaycur umpuran saludanapaj. Nircur niran: «Amatar allimi gampa TAYTA DIOSNIQUEGA. Gamta chiquiycäshojtaga paymi ushacächisha.»

<sup>29</sup> Chaura rayga tapuran: «¿Allichu caycan wamrä Absalonga?» nir.

Ahimaasga niran: «Nogaga ricashcä fiyupa pilliyatami Joab cachamashan öra. Ichanga manami musyächu ima päshantapis.»

<sup>30</sup> Chaura rayga niran: «Juc cuchuman witicuy.»

Nishanno Ahimaasga witicuran. <sup>31</sup> Chayno niyta usharcuptin chayamuran Etiopía runa. Pay niran: «Tayta David, gampaj alli willacuytami apamushcä. Canan junajmi llapan chiquishojniquicunapita TAYTA DIOS-NINCHI salbashurayqui.»

<sup>32</sup> Chaura rayga Etiopía runata tapuran: «Wamrä Absalonga ¿allichu caycan?» nir.

Chaura Etiopía runaga niran: «Tayta, gamta chiquishojcunaga llapanpis ojalä ushacanman tagay mösuno.»

<sup>33</sup> Chaura rayga fiyupa llaquicuran. Puntu janancho caycaj cuartuman wicharcur wagayta gallaycuran. Wagar aywashpan niran: «¡Absalonllau Absalón! ¡Absalonllau Absalón! ¡Gam wañunayquipa ruquenga noga wañucöman caran! ¡Absalonllau Absalón!»

**19** Wamran Absalonpaj ray wagaycashanta llaquicycashanta runacuna musyaycur Joabta willaj aywaran. Chaynöpami chay junäga pilliyar bin-sisha carpis fiyupa llaquicyman ticran. <sup>3</sup> Llawan suldarucunapis mana musyaj-tucushallana siudäman chayan. Aywarcaycaran pilliyacashanpita gueshpír-cur fiyupa pengay-tucushano. <sup>4</sup> Chaycama rayga cä-ranta chapacurcur sinchipa gaparaycaran: «¡Absalonllau Absalón! ¡Absalonllau, Absalón!» nir.

<sup>5</sup> Chaura Joabga ray David cajman aywaycur niran: «Tayta, wañuytita salbasha caycaptëpis canan nogacunataga pengaymanmi churamashcanqui. Salbashcäcuna warmi ollgu wamrayquicunata, llapan warmiquicunata, chünayquicunata. <sup>6</sup> Cananmi ichanga musyäna mandaj suldaruyquicuna, capitanniquicuna imapäpis mana bälishäta. Chiquishoj cajtami cuyanqui. Cuyashoj cajtaga chiquinquimi. Cananga nogapis tantiyacushcä tayta. Gampäga mas allimi canman canan öra Absalón cawaycaptin, nogacuna llapanë wañusha captëpis. <sup>7</sup> Tayta, cananga llojshircur shacyächiy gätiräshojcunata. Man'chäga wara tutapaj manami ni jucnayllapis warämongapächu gamta gätiräshojcuna.

Tayta Diospa jutinchömi jurä. Chaura gampäga cangapaj mas piyur llaquicuymi mösu cashayquipita-pacha canancama manaraj imaypis cashanno.»

<sup>8</sup> Chayno niptin rayga aywar siudä puncuman jamacuycuran. «Ray puncucho jamaraycan» nir willaptin llapan runacuna aywaran raypa ñaupanman.

### Jerusalemman David cutishan

Davidpa contran pillyaj caj Israel runacunami ichanga guespir wasincunapa aywacuran. <sup>9</sup> Llapan Israelcunaga rimanacurcaycan «Ray David salbamaranchi chiquimajninchi Filistea runacunapa munayninpita. Chaypis Absalonmi juchayoj David marcanchipita guespicunapaj. <sup>10</sup> Noganchëga Absalontami churaranchi rayninchipaj. Nishanchëga pillyachömi wañusha. Cananga ¿imatataj rurashun? Simri cutichimushun ray Davidta ari.»

<sup>11</sup> Israelcuna chayno parlashantaga ray Davidpis mayaran. Chaura payga cachacuran cüra Sadocman cüra Abiatarman. Cachacur niran: «Gamcuna parlay Judá mandaj auquincunawan. Tapunqui: «¿Imanirtaj gamcunaga ray Davidta palasyuman jucyaj mana cutichimunquichu?» nir. <sup>12</sup> Paycunaga noga famillyami. ¿Imanirtaj ultimataraj cutichimayta munan? <sup>13</sup> Amasatapis ninqui: «Gam nogapaga canqui yawar-masëmi. Cananpitaga gamna canquipaj llapan suldäröcunapa mandajnin, Joabpa ruquin. Nishäta mana cumliptëga Tayta Dios fiyupa castigamächun.» »

<sup>14</sup> Chaymi Amasaga Judá runacunata aunichiran. Chaura paycunaga juc shimilla «ray David llapan mandaj suldäruncunawan cutimuchun» niran. <sup>15</sup> Chaura rayga cutir chayaran Jordán mayuman. Judá runacunaga aywaran Gilgalman chaycho tincunapaj, Jordán mayuta chimpachinanpaj. <sup>16</sup> Gerapa wamran Simeipis aywaran. † Payga caran Benjamín tribupita. Yuriyenga caran Bahurim marcapita. Paypis aywaran ray Davidta taripaj Judá runacunawan iwal. <sup>17</sup> Simeita yan'garan waranga Benjamín runacuna. Saulpa uywaynin Sibapis chunca pichga (15) wamrancunawan, ishca chunca (20) uywaynincunawan aywaran. Manaraj ray chayaptin Jordanman chayaran. <sup>18</sup> Jordán mayuman chay runacuna chayaycurmi bäduta päsaran ray Davidtawan castancunata päsachinanpaj.

Jordán mayuman chayaycur ray David chimpananpaj caycaptinmi Simei chayaran. Davidpa ñaupanman gongurpacuycushpanmi <sup>19</sup> Simeiga niran: «Amatarmi ruwacö tayta ray. Nogapa juchätaga ama yarpaychu, Jerusalemnita llojshiptiqui llutanta yarpashpä gayapashätaga. Ama nanaparämanquichu ari tayta. <sup>20</sup> Quiquëpis juchayoj cashätaga musyaycämi. Josëpa caj castancunapitaga nogami rimir-puntatapis shamushcä gamwan tincunäpaj.»

<sup>21</sup> Chaura Sarviapa wamran Abisaiga niran: «Simeiga wañunanmi camacan. Payga Tayta Dios acrashan raytami ashlliran, sajmaran.»

<sup>22</sup> Niptin David niran: «Sarviapa wamrancuna, gamcunata imata gocushunqui. ¿Imanirtaj gamcunaga

mana wiyamanquichu? Cananga noga rasunpami musyä Israelcunapapis yapay raynin cashäta. Chaymi canan junäga Israelcunacho ni jucnayllapis mana wañongachu.» <sup>23</sup> Nircorga Simeita niran: «Gamga manami wañunquipächu.»

<sup>24</sup> Saulpa willcan Mefi-bosetpis tariparan. †† Payga ray aywacushan junajpita-pacha sänu cutimunancama chaquinta mana mayllacurancho. Shapranta mana rutucurancho. Röpanapis mana tagshacurancho.

<sup>25</sup> Chaymi Jerusalemnita chasquicoj chayaptin payta David niran: «Mefi-boset ¿imanirtaj nogawan mana aywacurayquichu?»

<sup>26</sup> Chaura pay niran: «Uywaynë Sibami llullapämasha tayta. Mana puriyta puydishpämi gamwan aywacunäpaj uywaynëta «bürruta sillapämamuntacunäpaj» nirä. <sup>27</sup> Nircur calumyamashpan willashurayqui. Tayta, chayno captinpis gamga Tayta Diospa anjilninnömi llapanta musyanqui. Chaymi imatapis allita ruranquipaj. <sup>28</sup> Papanë casta cajtaga llapanman wañuchinayqui caran. Chaypis nogataga gayamashcanqui iwal micunapaj. Chayno caycaptenga masta manami mañacömannachu.»

<sup>29</sup> Chaura ray niran: «¿Imatanataj parlashunpis? Chayno captenga Siba chasquishan chacracuna pullan gampaj cachun y pullanna paypaj cachun.»

<sup>30</sup> Chaura Mefi-bosetga niran: «Payllapäna llapanpis cacuchun. Nogaga cuntintacö ray palasyunman sänu cutimushallanwanmi.»

<sup>31</sup> Galaadcho caycaj Rogelim marca runa Barzilaipis † yan'garan rayta Jordán mayuta päsachëshinanpaj. Chayllapitana «Aywallä» nircur cuticunan caran. <sup>32</sup> Pay caran auquinna, pusaj chunca (80) watayojna. Fiyupa ricumi caran. Chaymi Mahanaimcho tiyaycasha wichan ray Davidtaga yanaparan imata pishëpacuptinpis. <sup>33</sup> Chaymi rayga Barzilaita niran: «Jerusalemman aywacushun. Nogami ricacushayqui.»

<sup>34</sup> Chaura Barzilai niran: «Tayta, nogaga Jerusalemman manami aywämannachu. Ishca quimsa watalanami cawashaj. <sup>35</sup> Pusaj chunca (80) watayojnami cä. Micur upurpis manami gustunta mayänachu. Mananami tantiyänachu warmi ni ollgu cantashantapis. Gamwan aywarga gastullatanachari rurashayqui.

<sup>36</sup> Mayuta päsananayquiyajllami yan'gashayqui. Gamta yanapashäpitaga ¿imapänataj «yanapashayqui» nimanquippis? <sup>37</sup> Chaypa ruquenga marcäman cuticushaj ari. Wañucur chaychömi papänë pamparashancho pampacushaj. Tayta, nogapa ruquëga wamrä Quimamta pushacuy. Paytana imachöpis yanapaycunqui ari.»

<sup>38</sup> Chaura ray niran: «Chaura Quimamta pushacushaj ari. Gam munashayquinömi yanapashaj. Imatapis mañacamashayquitami goshayquipaj.»

<sup>39</sup> Jordán mayuta llapan runacuna chimpan. Raypis chimpan. Barzilitana muchaycuran «aywallä» nir. Chaura Barzilai marcanman cuticuran. <sup>40</sup> Ray Davidnami Quimamwan iwal Gilgalman aywacuran. Iwal aywacuran Judá runacunapis, pullan Israel runacunapis. <sup>41</sup> Chaypita llapan Israel runacuna aywaran ray

† 19:16 2Sam. 16.5-13

†† 19:24 2Sam. 9.1-13; 16.1-4 † 19:31 2Sam. 17.27-29

cajman. Aywaycärir niran: «¿Imanirtaj Judá runacunallaga gamta, familyayquicunata suldäruyquicunata Jordán mayuta päsachishunqui?»

<sup>42</sup> Chaura Judá runacunaga Israelcunata niran: «Rayga lijítimu castämi. Gamcunaga manami imapitapis rabyanayqui camacanchu. Nogacunaga manami raypa cajllawanchu cawä. Manami charicarcärëchu imantapis.»

<sup>43</sup> Israelcunana niran: «Nogacuna rayta charänäga camacan gamcunapita chunca cutipa maspami. Jinachöpis nogacunami cä mayurga. Chayno caycaptëcunaga ¿imanirtaj nogacunata manacajman churarcaycämanqui? Nogacunami rimir-puntataga «rayninchicutimuchun» nishcäpis.»

Judá runacunami ichanga rimashanta mas bälichiran.

### Seba Davidpa contran jatarishan

**20** Benjamín casta Bicripa wamran Seba fiyu runa caran. Pay caycaran Gilgalcho. Seba runacunata shimita goran Davidta chiquicarcäriñanpaj. Shimita gor niran:

«¿Isaïpa wamran Davidpa cajmanga ama imamanpis jaticäshunchu!

¿Israelcunaga marcanchiman-cama aywacushun!» †

<sup>2</sup> Chaura Israelcunaga Davidta cachaycärir llapan aywacuran. Bicripa wamran Sebatana gaticurcuran. Judá casta cajcuna ichanga Jordán mayupita-pacha asta Jerusalencama rayninta mana cachaypa yanlgaran.

<sup>3</sup> Jerusalemman David cutiycorga palasyuta täpaycänanpaj cachashan chunca chinancunata †† juc wasiman tiyachiran. Uywaynincunawan täpachiran. Davidga manana imaypis chay warmicunawanga cacuranachu. Chay warmicunaga shuynillana tiyacuran. Biyüdacunanöllana wañunancama tiyacuran.

<sup>4</sup> Chaypita Amasata ray niran: «Llapan Judá runacunata shuntay. Cananpita quimsa junajta cayman llapayqui shamunqui.» <sup>5</sup> Chaura Amasa aywaran shuntananpaj. Ichanga diyata jitapashan junajllapaj shuntayta mana atiparanchu.

<sup>6</sup> Chaymi Abisaita David niran: «Seba Absalonpita masmi llaquicuymán churamäshun. Chaymi gaticachay caycho caycaj suldäröcunawan. Curalasha siudäcunaman chayashpanga gueshpipaycamashwanmi.» <sup>7</sup> Joabpa suldärucuna, rayta täpaj Ceret suldärucuna Pelet suldärucuna mas allinnin caj acranacarcärir Jerusalenpita Abisaiwan aywaran Sebata gatishpan.

<sup>8</sup> Gatejcunaga carcaycaran Gabaonpa sercan gaga cajcho. Chaycho caycaptinmi Amasaga tincunanpaj aywaran. Joabga jatiraycaran pillyananpaj röpanta, sinturunwan sumaj wachusha. Jucaj isquínanchöga cuchillunta charaycaran. Chay cuchillonga shicwacuran. <sup>9</sup> Joabga derëchu caj maquinwan Amasata shapranpita muchananpaj charishpan tapuran: «¿Allichu purimushcanqui waugui?» nir. <sup>10</sup> Y Amasaga mana cäsupashachu caran Joab cuchillunta aptaraycashanta. Joabga illajpita Amasata pachacho tucsiycu-

ran. Chaura ashashnin llojshicaramuran. Joab manana yaparannachu. Chayllawanna wañucuran. Nircur Joabga wauguin Abisaiwan Bicripa wamran Sebata gatir aywacuran.

<sup>11</sup> Chaura Joabpa juc suldärunga Amasa jitaraycashanpa lädunman aywaycur niran: «¿Joabpawan Davidpa faburnincunaga Joabta yanapächun!» <sup>12</sup> Näni cho pasaypa yawarllana Amasa wañusha jitaraptinmi chaypa päsaj suldärucuna ichiycur ricaparan. Chayno ichiptinmi chay suldäruga nänipita juc-läman apaycur jacurashanta jorgurir chapaycuran. <sup>13</sup> Nänipita witicacherga Joabwan llapan aywacuran Sebata gatishpanna.

<sup>14</sup> Seba aywar päsaran llapan Israel tribucuna tiyaycashanpa. Abel-bet-maaca partiman chayaran. Bicripita mirar aywajcunaga chayman shuntacaran. Nir-corga siudäman llapan yaycuran. <sup>15</sup> Joabwan aywaj runacuna Abel-bet-maaca siudäman chayaycur siudä guepanpa allpata goturan wichänanpaj. Nir-corga siudäpa currallninta llapan juchuchiya munaycaran.

<sup>16</sup> Illajpita juc sabidu warmi currel janapita sinchipa gayacuran: «¿Wiyaycallämay! ¿Wiyaycallämay ari! ¿Joabta willaycäri! ¿Paywanmi parlayta munä!»

<sup>17</sup> Joab llojshiptin warmi tapuran: «¿Gamchu Joab canqui?» nir.

Niptin Joab niran: «Au Joabmi cä.»

Chaymi warmiga niran: «Noga nishäta wiyaycamay ari.»

Chaura Joabga «Mä, nimay ari» niran.

<sup>18</sup> Niptin warmi niran: «Unay runacunaga nej: «Tantiyachicojta tariyta munarga Abel marcapa ‡ aywachun.» Chay nishannöllami chay marcachöga alli tantiyachicojta pipis tarin. <sup>19</sup> Cay siudächo tiyajcunaga llapanëpis cä pi-maypëpis allillami. Israelcunapa contranga imaypis manami jatarishcächu. Gamga illgächiyta munaycanqui Israelcho mas alli goyäcojtami. ¿Imanirtaj illgächiyta munanqui *TAYTA DIOSPA* cajtaga?»

<sup>20</sup> Niptin Joab niran: «¿Ama chaytaga yarpaychu! Nogaga manami yarpächu illgächiyta. <sup>21</sup> Manami wañuchicuytachu ashiycä. Efraín parti runa Sebami ray Davidta chiquicurchusha. Pillyananpaj runacunata shuntasha. Payllata nogacunataga entregaycamay. Chauraga cay siudäpita aywacushämi.»

Chaura warmiga niran: «Cay perga janapita umantami jitaparamushayqui.»

<sup>22</sup> Chayno nircur warmiga sabidu cayninwan siudächo caycaj runacunata tantiyachiran. Chaymi Sebata roguriycärir umallanta jitaparamuran Joabta. Chaura Joabga jinan öra niran «suldärucuna witicunanpäna tucay.» Chaymi siudäman yaycunanpaj carcaycashancho llapan aywacuran wasinman-cama. Joabna Jerusalemman cutiran raywan parlaj.

### Davidpa yanapajincuna

(2Sam. 8.15-18; 1Crón. 18.14-17)

<sup>23</sup> Joabga llapan Israel suldärucunata mandaran. Joiadapa wamran Benaiana mandaran rayta täpaj

† 20:1 1Rey. 12.16; 2Crón. 10.16 †† 20:3 2Sam. 16.22

‡ Abel marcapaj parlarga ABEL-BET-MAACA marcapämi parlaran.

Ceret, Pelet suldärucunata. <sup>24</sup> Impuestupita aruchejna caran Adoram. Raypa secretaryunna caran Ahiludpa wamran Josafat. <sup>25</sup> Seva caran acta isquirbej. Sadocwan Abiatarna caran mandaj cüracuna. <sup>26</sup> Jairpita miraj Irapis Davidpa cüran caran.

### Gabaón runacuna ayñita cutichishan

**21** David ray caycashan wichan fiyupa muchuy caran quimsa wata intëru. Chaymi Davidga *TAYTA DIOSTA* tapucuran. *TAYTA DIOSNA* niran: «Fiyupa muchuy cananpäga Saulmi, familyancunami juchayoj. Paycunami Gabaón runacunata wañuchisha.»

<sup>2</sup> Chaura Davidga gayachiran Gabaón runacunata. Nircur paycunawan parlaran. (Gabaón runacunaga manami Israelcunachu caran. Amorreo casta runacuna wallcalla quëdajcunami caran. Paycunawanmi Israelcuna alli goyänanpaj parlacuran. <sup>†</sup> Saulga Israelcunapaj, Judäcunapaj allita ruraycashanta yarpar Gabaón runacunata wañuchisha caran.) <sup>3</sup> Davidga Gabaón runacunata tapuran: «Castayquicunata wañuchishanpita žimanöpataj pägäman *TAYTA DIOS* acrashan runacunata bindisyunta gonayquipaj? žImatataj gamcunapaj ruräman?» nir.

<sup>4</sup> Chaura Gabaón runacuna niran: «Manami guellay jananchu Saulpa familyancunawanga chiquinacö. Israelcuna wañunantapis manami munächu.»

Niptin David niran: «Gamcuna nimay ari. Munashayquita imatapis rurashaj.»

<sup>5</sup> Chaura paycuna niran: «Saulga ushappaj illgächimayta munaran. Cay Israelcho jucnayllapis tiyanäta mana munaranchu. <sup>6</sup> Chay runapita mirajta ganchista entregamay. Chaura nogacunanami *TAYTA DIOSPA* ñaupancho wañurcachir guerucunacho turquirächishaj. Chayno wañuchishaj *TAYTA DIOS* acrashan Saulpa marcan Gabaachömi.»

Chaura Davidga «Entregashayquimi» niran. <sup>7</sup> *TAYTA DIOSPA* jutincho auninacur Jonatanwan parlacushanta cumlirmi Gabaón runacuna wañuchinanpaj Mefiboset-ta David entregayta mana munaranchu. Mefibosetga caran Saulpa willcanmi. <sup>††8</sup> Ajapa wamran Rizpacho Saulpa wamrancunata ichanga prësu chariran. Jutin caran jucajpa Armoni, jucajpana Mefiboset. Saulpa wamran Merabcho <sup>‡</sup> Adrielpa pichgan wamrancunatapis chariran. Adrielga caran Mehola runa Barzilaipa wamran. <sup>9</sup> Paycunataga Gabaón runacunata entregaycuran. Chaura *TAYTA DIOSPA* ñaupancho jircacho wañuchiran. Chaychömi ganchisnintin wañuran sebäda cosëcha gallariycashan wichan.

<sup>10</sup> Chaura Ajapa wamran Rizpaga llaquicur gachga röpata jaticuran. Nircur juc gaga jananman aywaycur tiyacucuran sebäda cosëcha gallaycushanpita-pacha tamya gallaycunancama. Wañusha caycaycunaman junajpaga ima äbitapis mana yaycuchiranchu; chacaypapis ima jirca animalcunatapis mana yaycuchiranchu.

<sup>11</sup> Saulpa çinan Rizpa chayno rurashanta Davidta willaran. <sup>12</sup> Chaura Davidga aywaran ganchis wañojcu-

† 21:2 Jos. 9.3-15 †† 21:7 1Sam. 20.15-17; 2Sam. 9.1-7 ‡ 21:8 1Sam. 18.19

napa cuerpunta y Saulpa Jonatanpa tulluncunata shuntaj. Pamparaycaran Galaadcho caycaj Jabeschömi. Chaycho tiyaj runacunami suwamusha caran Bet-sán läsapita, Filistea runacuna Gilboacho pillyar Saulta wañuycärachir warcushanta. <sup>††13</sup> Nircur Davidga apachiran Saulpa Jonatanpa tulluncunata. Ganchista turquishancunatapis shuntachiran. <sup>14</sup> Shuntarcachirnam Saulpa y wamran Jonatanpa tulluncunata pam-pachiran Saulpa taytan Cis pamparashanman. Chayga caran Benjamín tribu runacuna tiyashan Zela marcachömi. Ray David nishannölla llapanta ruraptinmi Israel runacunata Tayta Dios yanaparan micuynincuna allina wayunanpaj.

### Davidta Abisai salbashan

<sup>15</sup> Filistea runacunaga yapay achäquita ashiparan pillyananpaj. Chaymi Davidpis llapan suldäruncunawan aywaran pillyaj. Pillyaycashancho Davidga fiyupa uticaran. <sup>16</sup> Jatuncaray runa Isbi-benob jutiyoj Davidta wañuycachinanpäna caycaran. Chay runapa lansan caran quimsa quilu masyarpoj. Chegllanchöpis purichej mushoj sablita. <sup>17</sup> Ichanga Sarviapa wamran Abisai cörriran Davidta washaj. Mana manchaypa yaycur Filistea runata wañuycachiran. Chaypita suldäruncunaga Davidta niran: «Tayta, nogacunawanga amana pillyaman aywaynachu. Wañuchishuptiquega nogacuna achquiynaj-japuychari quëdäman-llapa.»

### Jatusaj runacunawan pillya cashan

(1Crón. 20.4-8)

<sup>18</sup> Chaypita yapay Gobcho pillya caran Filistea runacunawan. Chay öra Husat runa Sibecai wañuycachiran Safta. Safga caran jatusaj runacuna castami.

<sup>19</sup> Yapaypis Filistea runacunawan pillya caran Gobcho. Belén runa Jairpa wamran Elhanán wañuycachiran Gat runa Goliat-ta. Chay runapa tucsicuna lansanga caran tilarpa bayëta pitucunanno.

<sup>20</sup> Chaypita yapay Gatcho pillya caran. Chaycho juc runa caran jatuncaray. Dëdun caran ishcaj chunca chuscu (24); cada maquincho sojtacama, chaquincunachöpis sojtacama. Chaypis caran jatusaj runacuna casta. <sup>21</sup> Chay runaga manacajmanmi churaran Israelcunata. Chaytaga wañuchiran Davidpa wauguin Simeapa wamran Jonatán. <sup>22</sup> Chay chuscun jatusaj runacunaga caran Gat runa Refa castami. Chay runacunataga wañuchiran Davidwan suldäruncunami.

### Binsiycur David cantashan

(Sal. 18)

**22** Davidtaga *TAYTA DIOS* salbaran Saúl wañuchinanpaj caycaptin, waquin chiquinacushancunapis wañuchinanpaj caycaptin. <sup>2</sup> Chaymi Davidga cantar niran:

« *TAYTA DIOS*, gammi gagano chapämajne canqui. Gammi pacamaj, salbamaj canqui.

<sup>3</sup> Tayta Diosnëmi washäcoj gaga,

†† 21:12 1Sam. 31.8-13

chacacuna escüdö, munayniyoj salbamaj,  
altunnin pacacunä,  
altunnin gueshpinä, salbamajnë.  
¡Pillyacho salbamashcanqui!  
4 *TAYTA DIOS*, alabasha canayquimi camacan.  
Mañacamuptë, chiquimajcunapita salbamanquimi.  
5 «Wañuyga yacu-jinami ñiticarcamaran.  
Juchu-jina janächöna captin fiyupa mancharirä.  
6 Wañuyga wascanömi pitucarcamaran.  
Wañunäpämi togllacunata churapamaran.  
7 Fiyupa llaquicur *TAYTA DIOSTA* mañacurä.  
Mañacurä yanapämānanpaj.  
Payga Templunpita wiyamaran.  
¡Gaparayparaj mañacushäta wiyamaran! †  
8 «Chauraga intërucho fiyupa timplur caran.  
Syëluta tucnarajcunapis sicsicyaran.  
Tayta Dios rabyacurcuptinmi llapanpis cuyuriran. ††  
9 Senganpita goshtay llojshiyaran,  
shiminpitana ushacoj nina.  
Shiminpaga ajtuycāmuran ratataycaj shanshata.  
10 Syëluta garirir urāmuran.  
¡Chaquin rurinpana caycaran fiyupa yana pucutay!  
11 Querubín anjilta muntacurcur buylaran.  
Wayrachömi aywacuran. ‡  
12 Paypa toldonga yanauyaycaj pucutaymi.  
Paypa chucllanga yana chicnu chacaymi.  
13 Fiyupa achicyaycaj illguymi ñaupānpita llojshiran.  
Ratataycaj shanshami tamyamuran.  
14 «Janajcho caycaj *TAYTA DIOSGA*  
syëlupita-pachami parlamuran rāyuno busninwan.  
15 Lëchancunatami jitamuran. Illguynincunatami achi-  
cyächiran.  
Chiquimajcunatapis machiypa-machir gueshpichiran.  
16 *TAYTA DIOS* ollgöpaptin,  
sinchipa pücariptin,  
lamar rurin alayri ricacūcuran.  
Munduta tucnarajcunapis alayri ricacaran. ††  
17 «Tayta Diosga janajpita-pachami ayparcamusha.  
Maquinwan jorgamasha may-may lamarpita.  
18 Fiyupa munayniyoj chiquimajcunawan pillyacho  
captëpis salbamasha.  
Palcunaga caran nogapita mas callpayojmi.  
19 Ñacaycho caycaptëmi palcunaga magamaran.  
Chaypis *TAYTA DIOSGA* yanapāmaran.  
20 Paymi alliman jorgamaran.  
Cuyamashpanmi salbamaran.  
21 Allillata rurashäpitami  
*TAYTA DIOSGA* salbamasha.  
22 Nogaga *TAYTA DIOS* munashannöllami goyaycä.  
Juchata mana ruraypami imaypis gatihashcä.  
23 Mandamintuncunataga llapantami musyaycä.  
Laynincunataga imaypis cumlishcämi.  
24 Payga musyanmi munashanno cawashäta.  
Manami imatapis llutancunata rurashcächu.  
25 Allillata rurashäpitami

† 22:7 Sal. 120.1; Jon. 2.2 †† 22:8 Jue. 5.4-5; Job 36.30; Sal. 29.3-9; 77.16-19; 144.5-8; Hab. 3.3-13 ‡ 22:11 Sal. 68.33; 104.3  
†† 22:16 Éxo. 15.8; 19.19

*TAYTA DIOSGA* premyuta gomasha.  
26 «Tayta Dios, cuyapäcoj cajtaga yanapanquimi.  
Alli cajcunatapis yanapanquimi.  
27 Juchaynajcunatapis yanapanquimi.  
Fiyu cajcunatami ichanga castiganqui.  
28 Umildicunataga salbanquimi.  
Alli-tucoj cunatami ichanga manacajman churanqui.  
29 *TAYTA DIOS*, gammi achicyaj pachata ricaycächiman-  
qui.  
Chacaj pachacho ricacunätapis gammi cawaycächi-  
manqui.  
30 Gam yanapämaptiquimi chiquimajcunata magaj  
yaycushaj.  
Siudänincunata curalaraycaj jananpapis yaycurishaj.  
31 « *TAYTA DIOS* nishanga llapanpis allimi.  
Tayta Diosga aunishanta llapanapis cumlinmi.  
Diosga yäraojcunata washanmi. ††  
32 *TAYTA DIOSPITA* mas jucga manami canchu.  
Paynöga manami pipis washämashwanchu. †††  
33 Tayta Diosmi fiyupa munayniyoj pacacunäga.  
Ima rurashäcunatapis alli llojshichin.  
34 Paymi chaquëtapis apurä japachin lluychu-  
patanöraj. †††  
Paymi altu jircacunachöpis mana manchacuypa  
cachiman.  
35 Paymi pillyapäpis yachachiman.  
Paymi callpata goman runsipita lëcha illapacunata  
chutanäpapis.  
36 Gammi chapāmanqui, salbamanqui.  
Cuyapäcoj cayniquiwanmi alliman churamashcanqui.  
37 Gammi alli purichimashcanqui.  
Chaymi mana lluchcacashcächu.  
38 «Chiquimajcunatapis gaticachashcä, illgächishcä.  
Llapanta ushaycur-rämi cutimushcäpis.  
39 Ushajpämi ushashcä.  
Binsiptë ñaupāmanmi tuniran.  
Nircur manami jatarishanachu.  
40 Gammi guërracho pillyanäpaj callpata gomashcan-  
qui.  
Gammi conträcunata binsinäpaj munaynëman chura-  
mushcanqui.  
41 Binsinäpaj yanapämaptiquimi cuncapita  
lluchcashcä.  
Chaynöpami chiquimajcunata llapanta  
ushacächishcä.  
42 «Yanapāmay» niptinpis manami pipis yana-  
pashachu.  
*TAYTA DIOSTA* mañacuptinpis manami yanapashachu.  
43 Ñuchu allipatanömi rurarirä.  
Cällicunacho mitu caycajtanömi lluchcar-ushashcäpis.  
44 Runacuna conträ jatariptinpis salbamashcanqui.  
Nasyuncunapa mandajnin canäpämi churamashcan-  
qui.  
Cananga jäpa runacunami sirbimanpis.  
45 Chay runacunaga nishäta llapantami wiyacun.  
Jäpa runacunami rispitan.  
46 Juc-lä nasyun runacunaga manchacamanmi.

†† 22:31 Prov. 30.5 ††† 22:32 Isa. 44.8 †††† 22:34 Hab. 3.19

Pacacunapitapis sicsicyaycarmi llojshimun.  
<sup>47</sup> «¡Alabasha cachun TAYTA DIOS!  
 ¡Alabasha cachun chapämajnäga!  
 ¡Fiyupa rispita sha cachun salbamaj Tayta Diosnäga!  
<sup>48</sup> Mana allita ruramashanpita Tayta Diosmi ayñita cutichisha.  
 Llapan runacunatapis munaynilläman churasha.  
<sup>49</sup> Chiquimajcuna fiyupa rabyasha caycaptinpis,  
 mana wiyacojcuna nogapa conträ jatariptinpis Paymi salbaman.  
 ¡Tayta Dios gammi salbamanqui fiyu runacunapita!  
<sup>50</sup> Chaymi llapan nasyuncunapa läduncho al-abashayqui.  
 Cantaypapis alabashayquimi TAYTA DIOS. †  
<sup>51</sup> Sumaj allicho cananpämi yanapanqui acrashayqui raytaga.  
 Imaypis allimi ricanqui Davidta, paypita mirar aywajcunata.»

### Ushanantana David rimashan

**23** Ushanantana David rimaran.  
 Isaïpa wamranmi caran Davidga.  
 Paytami Tayta Diosga alliman churar munayniyojyächiran.  
 Paytaga Jacobpa Diosninmi acraray ray cananpaj.  
 Israelcunacho payga caran alli cantajmi:  
<sup>2</sup> «Nogataga TAYTA DIOSPA Espiritunmi rimaycächiman.  
 Pay yarpashancunatami rimä.  
<sup>3</sup> Israelcunapa Diosninmi parlasha.  
 Israelcunata washajmi nimasha:  
 «Runacunata mandashpan alli arrigläga,  
 Tayta Diosta manchacuypa mandäga  
<sup>4</sup> canga pacha waraptin rama-rama achicyaycajno,  
 tamyariptin guewacunata wiñachinanpaj lliuyaraycaptin tutapa inti ratamojno.»  
<sup>5</sup> Nogapita mirar aywajcunataga Tayta Dios manami cachaycongachu.  
 Imaycamapis yanapämänapämi aunimasha.  
 Sumajmi parlashcäcuna.  
 Manami rucacangachu.  
 Paymi imapitapis alliman jorgaman.  
 Yarpashäcuna alli llojshinanpaj camacächin.  
<sup>6</sup> Mana alli rurajcunaga cashacunano jitarisha canal-lanpämi caycan.  
 Cashacunata jogariptinchi tucshimashanchinömi paycunapis mana allita ruramanchi.  
<sup>7</sup> Chaycunata yatananpäga charin fyërruta u lansatarämi.  
 Nircurmi ninaman gaycupaycun  
 ushajpaj rupanapaj.»

### Davidpa mas mijurnin caj suldäruncuna (1Crón. 11.10-47)

<sup>8</sup> Davidpa mas mijurnin caj suldäruncuna quimsami caran. Rimir cajmi caran Hacmonipa wamran Joseb-basebet. Paymi caran chay quimsa suldäruncunapa

capitannin. Juc cutichömi Joseb-basebetga lansanwan wañuchiran pusaj pachac (800) suldäruncunata.  
<sup>9</sup> Paypa guepanmanna caran Ahoi runa Dodupa wamran Eleazar. Paywanga quimsajmi caran jinyu pillyajcuna. Pasdamimchöpis Davidwan iwal caycaran. Filistea runacuna pillyananpaj shuntacaptin Israelcuna gueshpiran. <sup>10</sup> Eleazarmi ichanga mana manchaypa ichiparan. Filistea runacunata wañuchiran asta maquinpis uticänancama. Maquinpis uticayllawanna aptacäcuran. Sablita mana cacharirannachu. Chay junäga TAYTA DIOSMI binsichiran. Chaypitarämi llapan suldäruncuna Eleazarpa guepanmana aywaran chiquishancunapa ima-aycantapis charicuncunapaj.  
<sup>11</sup> Eleazarpa guepanmanna caran Arar runa Aguepa wamran Sama. Lehicho Filistea runacuna shuntacaran pushpu mururaycashan chacracho. Chaura Israelcunaga gueshpir aywacuran. <sup>12</sup> Sama ichanga pullan pampaman ichicuycuran. Filistea runacunata wañuchiran Israelcunata washashpan. Chaynömi TAYTA DIOSGA binsichiran.  
<sup>13</sup> Israelcunacho caran quimsa chunca (30) jinyu pillyajcuna. Paycunapitami cosëcha wichan quimsaj aywaran Davidwan tincoj Adulam machayman. Filistea suldäruncunaga Refaim pampacho pachacaraycaran.  
<sup>14</sup> Davidga caycaran pacacunancho. Chay öra juc röpa Filistea suldäruncunaga caycaran Belencho. <sup>15</sup> Davidga rimarcuran: «¡Belén marcapa puncun yaycunacho caycaj yacuta pillaraj macyaycamanman upurcunäpaj!» nir.  
<sup>16</sup> Chaura quimsaj baluryojcunaga Filistea runacuna pachacaraycashanman yaycuran. Belenman yaycunachö caycaj pösüpita yacuta jorgurcur Davidta apararan. Chaura payga upuyta mana munaranchu. Chaypa ruquin TAYTA DIOSPAJ pampaman jicharan  
<sup>17</sup> «¡Upunätaga TAYTA DIOSPIS ama munachunchu! Uporga cay runacunapa yawarninta upojnöchari caycäman. Paycunaga wañuytapis mana mancharmi aywasha apamunanpaj,» nir. Chayno nirmi upuyta mana munaranchu.  
 Chaytaga ruraran quimsa chuncapita (30) quimsaj baluryojcunami.  
<sup>18</sup> Joabpa wauguin Abisai Sarviapa wamranga caran quimsa chunca (30) imatapis mana manchaypa pillyajcunapa mandajnin. Paymi juc cuticho quimsa pachac (300) runacunata tucsicuna lansanwan wañuycachiran. Chaynöpami quimsa chunca (30) cajcunapita mas rejsisha caran. <sup>19</sup> Mas rispita sha caran quimsa chunca (30) cajpitaga. Chaynöpami paycunapa mandajnin cananpaj churaran. Ichanga manami ayparanchu quimsaj mas mijurcunamanga.  
<sup>20</sup> Cabseel runa Joiadapa wamran Benaía caran jinyu. Paymi achca cuti pillyacho fiyupa almiraypajcunata ruraran. Moab runa Arielpa ishcan wamrancunatapis wañuycachiran. Juc cutichöpis rashtaycaptin uhcuman yaycuran. Chaycho juc liyunta wañuchiran.  
<sup>21</sup> Jatuncaray Egipto runatapis wañuchiran. Egipto runaga tucsicuna lansayoj caran. Benaiaaga guerullawanmi ichiparan. Nircorga lansanta guechur-

† 22:50 Rom. 15.9

cur tucsiycuran. <sup>22</sup> Joiadapa wamran Benaiaga chaynö-pami quimsa chuncapita (30) mas rispitasha caran. <sup>23</sup> Waquinpita mas imatapis chasquiran. Chaypis manami ayparanchu quimsaj mas mijurcunamanga. Paytaga David churaran quiquinta täpaj suldürucunapa mandajnin cananpaj.

<sup>24</sup> Quimsa chunca (30) jinyucunaga caran:

Joabpa wauguin Asael,

Belén runa Dodupa wamran Elhanán,

<sup>25</sup> Harod runa Sama,

Harod runa Elica,

<sup>26</sup> Palti runa Heles,

Tecoa runa Iquespa wamran Ira,

<sup>27</sup> Anatot runa Abiezer,

Husah runa Sibecai,

<sup>28</sup> Ahohi runa Salmón,

Netofa runa Maharai,

<sup>29</sup> Netofa runa Baanapa wamran Heled,

Benjamín particho caycaj Gabaa runa Ribaipa wamran Itai,

<sup>30</sup> Piratón runa Benaiá,

Gaas ragrapa yacu aywajpita Hidai,

<sup>31</sup> Arba runa Abi-albon,

Bahurim runa Azmavet,

<sup>32</sup> Saalbón runa Eliaba,

Jasenpa wamrancuna;

Jonatán;

<sup>33</sup> Arar runa Samapa wamran Jonatán;

Arar runa Sararpa wamran Ahíam;

<sup>34</sup> Maaca runa Ahasbaipa wamran Elifelet,

Gilo runa Ahitofelpa wamran Eliam,

<sup>35</sup> Carmel runa Hezrai,

Arab runa Paarai,

<sup>36</sup> Soba runa Natanpa wamran Igal,

Gat runa Bani,

<sup>37</sup> Amón runa Selec,

Beerot runa Naharai (Payga caran Sarviapa wamran Joabta cuydaj),

<sup>38</sup> Jatir runa Ira,

Jatir runa Gareb,

<sup>39</sup> Het runa Urías.

Llapanga caran quimsa chunca ganchiswan (37).

### Runacunata David sinsuchishan

(1Crón. 21.1-17)

**24** Chaypitana *TAYTA DIOS* yapay Israelcunapaj rabyacurcuran. Chaymi camacächiran Israelcunatawan Judäcunata David sinsunanpaj. <sup>2</sup> Chaura rayga llapan suldürucunapa mandajnin Joabta niran: «Ayway tumamunqui llapan tribu Israelcuna tiyaycashanpa Danpita-pacha Beersebacama. Llapanta sinsumunqui ayca runacuna cashantapis musyanäpaj.»

<sup>3</sup> Joabga rayta niran: «*TAYTA DIOSNIQUEGA* runacunata yapacächichun canan caycashanpitaga pachac cutipa masta. Chayno gampis caway aypallaman mirashata ricanayquipaj. Ichanga ¿imapätaj munanqui llapan runacunata sinsuchiya?»

<sup>4</sup> Chaypis Joabga waquin mandajcunaga ray David nishantami wiyacuran. Chaymi Joabwan suldürucunapa mandajnincunaga aywacuran raypa ñaupanpita Israelcunata sinsoj. <sup>5</sup> Jordán mayuta päsarcur sinsur galaycuran Aroer marcacho tiyaj runacunata y Arnón ragracho caycaj marca runacunatapis. Chaypitanami Gad tribu runacuna tiyashan partipa sinsuraycar päasaran asta Jazer marcacama. <sup>6</sup> Chaypitana Galaad partipa y Het runacuna tiyashan Cades marcapa sinsuraycar pässhapan Dan tribu runacuna tiyashanman chayaran. Chaypita päsarcuraycar tumaran Sidón siudäpa. <sup>7</sup> Chaypitana sumaj curalasha Tiro siudäpa päsar Hev runacuna y Cananeo runacuna tiyashan siudäcunapa sinsuraycar päasaran. Nircurmi Judá tribu runacuna tiyashan sur caj-läpa sinsuraycar päasaran asta Beerseba siudäcama. <sup>8</sup> Intëru nasyunta tumaran isgun quilla ishcaj chunca (20) junajnin. Intëruta tumaycur Jerusalemman cutiran. <sup>9</sup> Sinsumushanta Joabga rayta willaran. Israelcunacho caran pusaj pachac waranga (800,000) runa pillyapaj alli cajcunalla; pichga pachac warangana (500,000) Judá cajcho.

<sup>10</sup> Llapan runata sinsuraycachir Davidga «juchatami rurashcä» niran. Chaymi *TAYTA DIOSTA* mañacur niran: «Fiyupa juchatami rurashcä sinsucherga. Cananga perdunaycallämay ari *TAYTA DIOS*. Nogaga upa runanömi rurashcä.»

<sup>11</sup> Warannin tutaga puñushanpita David jatariranna. *TAYTA DIOSGA* profëta Gadta (payga caran Davidpa musyapacojnin) niran: <sup>12</sup> «Ayway David cajman. Quimsa castata rurayta yarpaycashäta willanqui. Payga acrachun maygantapis munashan cajta.»

<sup>13</sup> Chaymi Gadga David cajman aywaycur tapuran: «¿Imatataj munanqui? ¿Cay nasyuncho ganchis wata muchuy canantachu? ¿Chiquishojcuna quimsa quilla gaticachäshunayquitachu? ¿Quimsa junaj fiyu gueshya canantachu? Mä yarpachacuy. Sumaj yarpachacurcur willamay nogapis cachamajta willanäpaj.»

<sup>14</sup> Chaura Davidga Gadta niran: «Cananga imata niytapis manami puydëchu. Mas alli canman *TAYTA DIOS* munashanno ruramashami. Payga fiyupa cuyapäcojmi. Manami munächu runacunapa maquincho ñacaytaga.»

<sup>15</sup> Chaura chay tutalla gallaycur Danpita Beersebacama intëru Israel nasyunman fiyu gueshyata *TAYTA DIOS* yurichimuran. Chay gueshyawanmi ganchis chunca waranga (70,000) runacuna wañuran. <sup>16</sup> Jerusalemcho tiyajcunata anjil ushacächinanpaj caycaptinna *TAYTA DIOS* pësacuran. Chaymi wañuycächej anjiltaga niran: «Amana mastaga wañuchiynachu.»

Chay öra *TAYTA DIOSPA* anjilnenga caycaran Jebús runa Araunapa eran jananchu. <sup>17</sup> Wañuchicoj anjilta ricaycurmi *TAYTA DIOSTA* David niran:

«¡Nogami juchataga rurashcä! Runacunaga imatapis rurashatächu. ¡Castiguga nogata, familyäcunata chayamächun ari!»



### Altarta David rurashan

(1Crón. 21.18–27)

<sup>18</sup> Chay junajlla Gad aywaran Davidman. Chayaycur niran «Jebús runa Arauna rīguta ëraycashancho altarta *TAYTA DIOSPAJ* ruray.» <sup>19</sup> Chaymi Davidga aywaran *TAYTA DIOS* willachishanno. <sup>20</sup> Araunaga carullamanna ricaran ray yanapajincunawan aywaycajta. Chaymi Araunaga tariparan. Rayta rispitaşpan ñaupman gongurpar umpuran. <sup>21</sup> Nircur niran: «¿Imallaraj caycan tayta watucamānayquipaj?»

Chaura David niran: «Rīgu ërashayqui chacrayquita ranticaycamay. Chaychömi fiyu gueshya chawanapaj *TAYTA DIOSPAJ* juc altarta rurashaj.»

<sup>22</sup> Chaura Arauna niran: «Tayta, maynintapis munashayquita chariy ari. Chaycho uywacunata rupachiy

Tayta Diospaj. Törucunapis caycanmi rupachina sacrificisyupaj. Caycanmi jorquëticunapis, yügucunapis yanatapaj. <sup>23</sup> ¡Chaycunataga llapanta gamtami goycö tayta!» Mastapis Arauna niran: «¡ *TAYTA DIOSNIQUI* cuyapaycushunqui ari!»

<sup>24</sup> Chaura rayga niran: «Manami tayta. Llapantapis rantiypami ranticamanqui risyuncho. *TAYTA DIOSNĒPĀGA* manami rupachishächu dibaldilla tarishäta.»

Davidga chaynöpami chay partita rantiran töruntinta pichga chunca (50) guellaycho. <sup>25</sup> Chaychömi juc altarta *TAYTA DIOSPAJ* ruraran. Nircur rupachina sacrificisyucunata y alli goyaypita sacrificisyucunatapis rupachiran. Chayno ruraycuptin mañacur ruwacushanta *TAYTA DIOS* wiyaran. Chay örami acrashan runacunapita fiyu gueshya aywacuran.

# 1 REYES

¿Imanirtaj Israelga ishca y nasyunman raquicäcuran?

David wañushanpitanaga Israelcho ¿llapan raycunapis allichu caran?

Unay Testamentucho ishca y librumi caycan Reyes jutiyoj. Ichanga mas unay ishcan libro caran jucnayllami. Samuel jutiyoj librunöpis ishca y rölluman yaycunanpämi Reyes librutapis raquiran. Cay libruchoğa willacuycan David mandashan (1–2), Salomón mandashan ushacashantami. Israel nasyun ishca ymanna raquicäcuran. Norte cajman raquicaj nasyunta Israel niran. Sur cajman raquicaj nasyuntana Judá niran.

Cay librucho capítulo 3–11 Salomonpita allacunatami willapämanchi. Gallaycunallanchöga Salomón casha allı ray. Salomonga yachaytami Tayta Diospita mañacuran. Paymi Templutapis aruchiran. Ichanga allı ray cay-cashancho Salomón pirdicäcusha. Tayta Diospa ricay ñawincho pasaypa mana allacunatana ruraran (11.9–11). 1 Reyes capítulo 12–22 niycan Israel nasyun raquicashanta: norte caj (Israel) chunca tribuwan, y sur caj (Judá) ishca y tribuwan.

Cay librucho willapa ushaycan ray Acabpa willapan llaquicuypaj caycajwanmi. Chaynöpis niycan profëta Elías yurimushanta (17–22). Acab y warmin Jezabelga fiyupa juchatami ruraran. Paycunaga juc dioscunatami aduraj. Pobricunata y pıninpis mana cajcunatana ñacachej.

## Ray David auquinna cashan

**1** Ray David pasaypa auquinna caran. Ima-aycawan sumaj pituptinpis janay-janay jatipaptinpis mana goñurejnachu. <sup>2</sup>Chaymi llapan uywaynin niran: «Tayta ray, gampäga runa yatäni japalla jipashta ashimushaj ogllar goñöchishunayquipaj.»

<sup>3</sup>Chayno nir mas cuyayllapaj jipashta intëru Israel nasyunpa ashir tariran Abisag jutiyojta. Nircur pushaparan rayman. Abisag caran Sunem marcapita. <sup>4</sup>Pay caran cuyayllapaj jipash. Paymi raytaga ricaj. Rayga imaypis manami cacurancho chay jipashwanga.

## Adonías ray cayta ashishan

<sup>5</sup>Haguitpis caran Davidpa warmin. Paychömi wamran caran Adonías. <sup>†</sup>Paymi ray cayta munar päninpa contran jatariran. Ashiran pilyapaj carrëta-cunata, muntädu purej suldäruncunata, quiquinta täpananpäpis pichga chunca (50) suldärucunata. <sup>6</sup>Papänenga manami imaypis piñacushachu caran, ni tapuranpischu imanir imata rurashantapis. Adoniasga Absalonpa shullcanmi caran. Payga caran cuyayllapaj camarajlla. <sup>7</sup>Sarviapa wamran Joabwan, cüra Abiatarwan parlacusha caran. Chaynöpami Adonias taga paycuna yanaparan. <sup>8</sup>Ichanga manami yanaparanchu cüra Sadoc, Joiadapa wamran Benaía, profëta Natán, ray yäracushan Simei, Rei, Davidpa mandaj suldäruncunapis.

<sup>9</sup>Chay wichan Adoniasga pishtachiran achca uyshata, achca töruta, achca sëbasha besëracunata. Chaymi gayachiran llapan wauguincunata, rayta sirbiycaj Judá runacunata. Gayachiran Zohelet gaga ñaupanman. Chayga caycan Rogel yacu pashtaj läduncho.

† 1:5 2Sam. 3.4

<sup>10</sup>Ichanga mana gayachiranchu profëta Natanta, Benaía, Davidpa suldäruncunata, ni wauguin Salomon-tapis. <sup>11</sup>Chaymi Natanga Salomonpa <sup>††</sup>maman Betsabëta willaran: «Gam ¿manachu musyashcanqui Haguitpa wamran Adonías «raymi cä» nir cushicuy-cashanta? Chayno manami musyancho taytanchi Davidga. <sup>12</sup>Chaymi cananga quiquiquipis wamrayqui Salomonpis mana wañuyta munarga willapashäta sumaj wiyamay. <sup>13</sup>Aywarcur ray Davidta ninqui: «Gamga ñaupatanami aunimarayqui wamrä Salomón ray cananpaj, ruquiqui jamaycunanpaj. Chayno nimasha caycaptiquega ¿imanirtaj cananga Adoniasna ray caycan?» <sup>14</sup>Gam chayno parlaycaptiquimi nogaga yaycaramushaj «rasunpami» ninäpaj» nir.

<sup>15</sup>Chaura Betsabë aywaran ray cuartuncho cay-cashanman. Ray Davidga caran pasaypa auquinna. Sunem jipash Abisag täpaycaran. <sup>16</sup>Betsabëga raypa ñaupanman gongurpacur umpuran urcunpis pampaman töpananyaj. Chaura «¿Imanaycanquitaj?» nir tapuran rayga.

<sup>17</sup>Chaura Betsabëga niran: «Tayta ray, gamga TAYTA DIOSPA ñaupanchömi aunimarayqui wamrä Salomón ray cananpaj, ruquiqui jamaycunanpaj. <sup>18</sup>Cananga Adoniasnami «ray cä» niycan. Chaytaga gam manami musyanquichu tayta. <sup>19</sup>Payga pishtachisha törucunata, besëracunata, uyshacunata. Gayachisha llapan wamrayquicunata, cüra Abiatar, suldärucunapa mandajnin Joabta. Wamrä Salomontami ichanga mana gayachishachu. <sup>20</sup>Cananga llapan Israelcunami shuyarpaycan pı ruquiqui ray cananpaj ninayquitapis. <sup>21</sup>Tayta, aunimashayquino mana captenga gam wañucuptiqui nogatapis wamrä Salomontapis wañuchimangami.»

†† 1:11 2Sam. 12.24

<sup>22</sup> Raywan parlaycaptin chayaran profëta Natanpis.  
<sup>23</sup> Chaura raytaga willaran profëta Natán chayashanta. Natannami yaycurir raypa ñaupman gongurpacur umpuran urcunpis pampaman töpananyaj. <sup>24</sup> Nircur tapuran: «Tayta ray, ¿gamchu nishcanqui Adoniasta ruquiqui ray cananpaj? <sup>25</sup> Cananga pishtachisha törucunata, besëracunata, aypalla uyshata. Gayachisha wamrayquicunata, mandaj suldärucunata, Abiatar cürata. Lapan gayachishancunami micur upur «¡Adoniasmi ray!» nircaycan. <sup>26</sup> Ichanga manami gayachimashachu nogata, cüra Sadocta, Joiadapa wamran Benaiata, ni wamrayqui Salomontapis. <sup>27</sup> Chayno rurananpäga ¿gamchu nishcanqui? ¿Nogata mana willamayllapachu ruquiqui jamachishcanqui ray cananpaj?»

### Ruquin ray cananpaj Salomonta David churashan

<sup>28</sup> Chaura ray Davidga Betsabëta gayachiran. Ray cajman yaycurir Betsabëga ñaupman ichicuycuran.  
<sup>29</sup> Chaymi rayga niran: «Fiyupa llaquicuycajta ñacaycayta salbamaj *TAYTA DIOSPA* jutinchömi jurä. <sup>30</sup> Israelpa *TAYTA DIOSNINPA* jutincho aunishätaga canan örami cumlishaj. Wamranchi Salomonmi nogapa ruquë rayga jamayconga. Paynami nogapa ruquë mandanga.»  
<sup>31</sup> Chaura Betsabëga raypa ñaupman gongurpacur umpuran urcunpis pampaman töpananyaj. Nircur sinchipa ray Davidta niran: «¡Tayta ray, gamga imaycamapis caway!»  
<sup>32</sup> Ray Davidga gayachiran cüra Sadocta, profëta Natanta, Joiadapa wamran Benaiata. Paycuna chayaptin <sup>33</sup> ray niran: «Wamrä Salomontana muläman muntarcachir apanqui Gihón yacu pashtajman. Yan'gäshunqui mandäshimajcunapis. <sup>34</sup> Cüra Sadoctwan profëta Natán Israelcunapa raynin cananpaj Salomonta asëtita wiñaparcuptin gamcuna uyshapa wagranta tucanqui. Sinchipa gaparpanqui «¡Salomonmi rayga!» nir. <sup>35</sup> Paymi ñaupapuntata shamonga jamarashä sillunman jamaycunanpaj. Paynami nogapa ruquë ray canga. Judäpawan Israelpa raynin cananpämi noga niycä.»

<sup>36</sup> Niptin Joiadapa wamran Benaiaga rayta niran: «Tayta ray, ¡nishayquino cumlishaj! *TAYTA DIOSPIS* chayno cananpaj munaycuchun. <sup>37</sup> Gamta yanapähushayquinölla Salomontapis *TAYTA DIOS* yanapaycuchun. Gam mandashayquipitapis mas achcata mandachun.»

<sup>38</sup> Chaypitaga cüra Sadoc, profëta Natán, Joiadapa wamran Benaiata, lapan Ceret runacuna, Pelet runacuna Salomontaga Davidpa mülanman muntarcächir pusharan Gihonman. <sup>39</sup> Chaychöna cüra Sadocga Tayta Diospa toldunpita wagrawan alli asyaj asëtita charicurar ray cananpaj Salomonpa umanman wiñaparan. Wiñaparcuptinnaga uyshapa wagranta tucaran. Chaura lapan runacuna gaparpar «¡Salomonmi rayga!» niran. <sup>40</sup> Chaypitaga guepanta aywaran pincullunta tucaraycar. Runacuna fiyupa cushicuran. Sinchipa gaparpaptin pachapis cuyuriranraj.

<sup>41</sup> Adoniasga lapan gayachishancunawan micuyta usharcaycashancho gaparpajta wiyaran. Wagrata tuca-

mushanta wiyar Joabga niran: «¿Imanir-raj siudächöga chay-jinanpa gaparpaycämun?» <sup>42</sup> Chayno parlaycaptillanna Abiatar cürapa wamran Jonatán chayaran. Chaurun Adonias niran: «Yaycamuy. Gamga canqui rispitàdu runami. Alli willapatachari apamushcanqui.»

<sup>43</sup> Chaura Jonatanga Adoniasta niran: «Manami. Taytanchi ray Davidmi Salomontana ray cananpaj churasha. <sup>44</sup> Davidmi cachasha cüra Sadocta, profëta Natanta, Joiadapa wamran Benaiata, Pelet runacunata, Ceret runacunata Salomonta raypa mülanman muntachinanpaj. <sup>45</sup> Cüra Sadoctwan profëta Natanmi Salomontaga Gihoncho asëtita wiñapasha ray cananpaj. Chaypitami lapan cushisha cutimusha. Chaymi cananga siudächö lapan cushicuypita gaparpaycan. Chaytachari gamcunaga wiyashcanqui. <sup>46</sup> Salomonga maynami jamacuycusha raypa sillunman. <sup>47</sup> Ray Davidpa mandäshejnincunapis lapan aywasha chasquicoj «Tayta Dios Salomonta yanapaycüllächun. Gampitapis mas achcata mandachun» nir. Quiquin ray Davidpis cämancho Tayta Diosta rispitar <sup>48</sup> nisha: «Alabasha cachun Israelcunapa *TAYTA DIOSNENGA*. Paymi munasha juc wamrä jamanä sillunman jamaycunanta, nogapis mandajta ricanapaj.»

<sup>49</sup> Chayno willaycuptin Adonias gayachishancunaga fiyupa mancharir sicsicyaran. Jatarcur munashanpacama aywacuran. <sup>50</sup> Adoniaspis Salomonta manchacushpan Tayta Diospa toldunman guespiran. Mana wañuchinanpaj altarpa wagrancunapita charicurar ichicuycuran.

<sup>51</sup> Chaypita Salomonta juc runa willaran: «Tayta ray, gamtami fiyupa manchacuycäshunqui Adoniasga. Chaymi Tayta Diospa tolduncho pacaraycan. «Paytaga manami wañuchishächu» nir auninayquita munaycan.»

<sup>52</sup> Chaura Salomón niran: «Pay alli cacuptenga manami imapis päsangachu. Mana allita rurashancuna tari-captinmi ichanga wañonga.»

<sup>53</sup> Chayno nircur jinan öra Salomonga cacharan rispitàdu altarpita jorgunanpaj. Chaypitaga Adonias ray Salomonpa ñaupman aywaycur gongurpacuran. Salomonna «wasiquiman aywacuy» niran.

### Salomonta David willapashan

**2** David wañunanpaj wallcana pishiyaran. Chaymi wamran Salomonta niran: <sup>2</sup> «Canan nogapis achicuy pachata manami ricashänachu. Gamga lapan-tapis allillata ruray. Runano goyay. <sup>3</sup> *TAYTA DIOSNINCHI* nishancunata cumliy. Pay munashanta ruray. Moisés isquirbisan laynincunata, mandamintuncunata cumliy. Chayrämi ima rurashayquichöpis, may-chaypa aywarpis alli cawanquipaj. <sup>4</sup> Chayno ruraptiquirämi *TAYTA DIOSGA* cumlenga aunimashanta. Paymi aunimaran: «Wamrayquicuna noga munashäno lapan shongunwan, yarpayninwan allillata ruraptenga imaypis gampita mirar aywajllami Israelcunapa raynenga canga» nir. †

<sup>5</sup> «Gamga musyanquimi Sarviapa wamran Joab imano ruramashantapis. Nerpa wamran Abnertawan,

† 2:4 2Sam. 7.11-16

† Jeterpa wamran Amasata wañuchiran. Paycunaga caran Israelcunapa mandajninmi. †† Wañuchiran pillya gasacasha caycaptin, wañuchinacushanta yarpärir. Paycunata wañuchishantami runacunaga nogata tumpaman. <sup>6</sup> Chaymi paytaga yarpashayquino imatapis ruray. Nogapitaga alli canman alli wañuyupa wañunanta mana dējaptiquimi. <sup>7</sup> Galaad runa Barzilaipa ‡ wamrancunata ichanga alli ricanqui. Wasiquicho uywanqui. Paycunami nogata chapämaran wauguiqui Absalón gaticachämaptin. <sup>8</sup> Benjamín particho caycaj Bahurimpita caj runa Gerapa wamran Simeipita ichanga alcäbu cacunqui. Paymi nogataga fiyupa gayapämaran manacajman churamashpan Mahanaim ‡† siudäman aywaycashä junaj. Chaypitaga noga cutimuptë taripämaran Jordán mayuman. Chaura nogaga *TAYTA DIOSPA* jutinchömi aunirä mana wañuchinäj. ‡†† Paytaga ama perdunanquichu. Gamga canqui sumaj yarpayniyojmi. Chaymi musyanquina payta imata ruraytapis. Ichanga mala-muertipa wañuchinqui.»

### David wañushan

(1Crón. 29.26–30)

<sup>10</sup> David wañucuranna. Chaura pampaycäriran unay castancuna pamparashan «Davidpa siudänin» nishanman. <sup>11</sup> Israelcunapa raynin caran chuscu chunca (40) wata. Rimëroga Hebronllapita mandaran ganchis wata. Quimsa chunca quimsawan (33) watana mandaran Jerusalenpita. ‡††† Chaypita papänin Davidpa ruquin ‡†† Salomonna ray caran. Salomón ray cashan wichanga alli goyäcuy caran Israelchöga.

### Adonías wañushan

<sup>13</sup> Haguitpa wamran Adonías aywaran Salomonpa maman Betsabëman.

Chayaptin Betsabé tapuran: «¿Allipächu shamushcanqui?» nir.

Chaura Adonías «Au» niran. <sup>14</sup> Mastapis niran: «Nogaga gamta ruwacuytami munä.»

Chaura Betsabëga «Nimay ari» niran. <sup>15</sup> Adonías niran: «Gam musyashayquinöpis nogami ray canä caran. Llanan Israelcunapis yarpaycaran noga ray canätami. Ichanga *TAYTA DIOS* camacächiptinmi ray cananpaj wauguëtana churasha. <sup>16</sup> Cananga ruwacushayqui. Ama «mana» nimaychoga ari.»

Niptin Salomonpa mamanga «Yä, imallataraj munaycanquipis» niran.

<sup>17</sup> Chaura Adonías niran: «Ray Salomonta ruwapämay ari. Sunem warmi Abisagta majäpaj aunimächun. Gamtaga manami «mana» nishunquipächu.»

<sup>18</sup> Chaura Betsabëga niran: «Yä, mä ruwapäshayqui ari.»

<sup>19</sup> Chaypita Betsabëga aywaran Adoniaspaj ray Salomonta ruwaj. Chayaptin rayga mamananpa ñaupaman umpuran. Nircorga yapay jamacuycuran. Maman jamananpäpis «sillunta apamuy» niran. Apapämuptin

† 2:5 2Sam. 3.27 †† 2:5 2Sam. 20.10 ‡ 2:7 2Sam. 17.27–29 ‡† 2:8 2Sam. 16.5–13 ‡†† 2:8 2Sam. 19.16–23 ‡††† 2:11 2Sam. 5.4–5; 1Crón. 3.4 ‡††† 2:12 1Crón. 29.23

raypa derëchu caj-läduñman jamacuran. <sup>20</sup> Nircur Betsabé niran: «Shamushcä ruwacojmi. Wiyaycamay ari.»

Chaura rayga niran: «Mama, imatapis munashayquita mañacamay. Manami «mana» nishayquichu.»

<sup>21</sup> Niptinmi maman niran: «Sunem warmi Abisag-ga wauguiqui Adoniaspa warmin cachun.»

<sup>22</sup> Chaura mamanta ray Salomonga niran: «¿Imanirtaj munanqui Abisag Adoniaspa warmin cananta? Payga mayurnëmi caycan. Chaynöpis cüra Abiatar y Sarviapa wamran Joabmi paypa faburnin caycan. Chayno caycaptenga Abisagwan tiyachinäjapaj mañacamashpayqui Adonías ray cananpaj mañacamajnömi caycanqui.»

<sup>23</sup> Chayno nircur ray Salomonga juraran *TAYTA DIOSPA* jutincho «¿Nogata Tayta Dios fiyupa castigamächun, Adonías chayno nishanpita mana wañuchicaptenga.

<sup>24</sup> Mandanäjapaj papänë David jamarashan sillunman churamaj *TAYTA DIOSPA* jutinchömi jurä. Paymi nogata churamasha papänëpa ruquin canäjapaj. Cananga Adonías wañuchun!»

<sup>25</sup> Chayno nircur jinan öra Joiadapa wamran Benaiata niran «Adoniasta wañurachiy». Chaura aywaycur wañuycachiran. <sup>26</sup> Cüra Abiartartanami rayga niran:

«¿Aywacuy marcayqui Anatotman! Gampis wañunayqui camacanmi. Ichanga mana wañuchichu papänë Davidpa § ñaupanta *TAYTA DIOSPA* babulninta apamushayquipitami. Gamga ñacarayqui paywan iwalmi.»

§††† *TAYTA DIOSPA* cüran caycajta Abiartartaga Salomón jitariran. Chaynöpami cumliran *TAYTA DIOS* Silucho Elipa castanpaj nishan. §††

<sup>28</sup> Joabga Adoniaspa faburnin caycaran. Absalonpa ichanga mana faburnincho caran. Adonías wañushanta mayaycur Joabga *TAYTA DIOSPA* toldunman aywacuran. Chaychönami rispitädu altarpa wagrancunata charicussha ichiraycaran. <sup>29</sup> Ray Salomonta willaran «Joabga gueshpisha *TAYTA DIOSPA* toldunman. Chaychönami rispitädu altarpa wagrancuna charicussha caycan» nir. Chaura Salomonga Joiadapa wamran Benaiata cacharan «wañurachimuy» nir.

<sup>30</sup> Benaía *TAYTA DIOSPA* toldunman aywarcur Joabta niran: «Rayga chaypita llojshinayquipämi nin.»

Niptin Joabga niran: «¿Manami llojshëchu! ¡Caychömi wañushaj!»

Chaura Benaía rayman cutir willaran Joab nishanta.

<sup>31</sup> Willaptin ray niran: «Quiquin munashanno jinancho wañurachir pampaycuy. Chaynöpami Joab wañushanpita papänëpis nogapis manana juchayojnachu cashaj. <sup>32</sup> *TAYTA DIOSPIS* quiquintami «juchayquipitami wañushcanqui» nenga. Papänë mana musyashanyajmi ishcaj runacunata tucsiran juchaynaj caycaptin, paypita mas allicunata. Wañuchiran Nerpa wamran Abner-

ta, Jeterpa wamran Amasata. Abner caran Israel suldärucunapa mandajnin. Amasana caran Judá suldärucunapa mandajnin. <sup>33</sup> Paycunata wañuchishanpita Joabpis y paypita miraj aywajcunapis maldisyunasha cachun. Davidpita mirar aywajcunata ichanga

§ 2:26 2Sam. 15.24 §† 2:26 1Sam. 22.20–23 §†† 2:27 1Sam. 2.27–36

*TAYTA DIOS* imaypis yanapaycullächun alli cawananj. Chaynöpis yanapaycullächun Israel y Judá runacunata imaypis alli mandananpaj.»

<sup>34</sup> Chaura Benaiga aywar Joabta wañuycachiran. Nircurnami quiquin Joabpa istansacho caycaj wasin lädunman pamparan. <sup>35</sup> Nircur rayga churaran Benaigatana suldärucunapa mandajnin Joabpa ruquin; Sadoc cüratana Abiatarpa ruquin. <sup>36</sup> Nircur Simeita gayarcachir niran: «Jerusalencho wasita ruracuy. Chayllachcho maypapis mana llojshiyapa tiyacuy. <sup>37</sup> Gam chaypita imay junajllapis llojshir Cedrón yacu aywashan ragrata päsarga wañunquipämi. Wañunayquipäga quiquimi juchayoj canquipaj.»

<sup>38</sup> Niptin Simeiga rayta niran: «Au tayta. Nishashayquinömi wasita rurashaj.»

Nishannöllami Simeiga unaylla Jerusalencho tiyacuran. <sup>39</sup> Quimsa watana tiyaycaptin ishcaj uywaynin gueshpipaycuran. Aywacuran Maacapa wamran Aquis cajman. Aquisga caran Gat siudäpa raynin. Ishcaj uywaynincuna Gatcho caycashanta willaptin Simeiga <sup>40</sup> bürrunta carunacurcur aywaran Gatman, Aquis cajman uywaynincunata ashej. Simey uywaynincunawan Gatpita cutiyämuptin <sup>41</sup> Salomón musyaran Simey Jerusalenpita llojshir Gatman aywashanta, nircur cutiyämushantana. <sup>42</sup> Chaura Salomonga Simeita gayarcachir niran: «Nogaga *TAYTA DIOSPA* jutinchömi gamta jurachirä. «Maypapis llojsherga wañunquimi» nirä. Gamga «nimashayquitami cumlishaj» nimarayqui.

<sup>43</sup> Chaura cananga ¿imanirtaj gam mana cumlishcanquichu *TAYTA DIOSPA* ñaupanchö jurashayquita? ¿Imanirtaj noga nishätapis mana wiyacushcanquichu?

<sup>44</sup> Gamga fiyupa mana allitami papänë Davidta gayapayqui. Chaymi cananga *TAYTA DIOS* camacächisha juchayquipita wañunayquipaj. <sup>45</sup> Noga ray Salomonmi ichanga Diospita bindsiyunta chasquishaj. David mandaj cashantapis *TAYTA DIOS* manami imaypis guechon-gachu.»

<sup>46</sup> Chaypita rayga Joiadapa wamran Benaigatana niran Simeita wañurachinanpaj. Chaura payga jinan öra wañuycachiran. Chaynöpami ray Salomonga contrancunapita librina caran.

### Faraonpa wamranwan Salomón majachacashan

**3** Salomonga Egipto faraonpa wamranwan majachacar paycunawan famillyana caran. Majachacarcur warmitaga Davidpa siudäninman aparän. Chayrämi arucächiran palasyunta, *TAYTA DIOSPA* Templunta, Jerusalén cantun pergata. <sup>2</sup> Chay wichanga manami caranrächu *TAYTA DIOSPAJ* Templu. Chaymi runacuna uywancunata Tayta Diospaj pishtaj puytush lömacunallachöraj.

### Yarpaysapa cananpaj Salomón mañacushan

(2Crón. 1.1–13)

<sup>3</sup> Salomonga fiyupami *TAYTA DIOSTA* rispita. Papänin David rurashan laycunatapis llapanta cumliran. Ichanga puytush lömacunacho uywancunata rupachiran. Insinsuwanpis saumachiran. <sup>4</sup> Payga Gabaonman

aywaj uywancunata pishtarcur rupachinanpaj. Chay puytush lömami caran waquinpita mas rejsisha. Chaychöga Salomonga rupachina sacrificiyucunata waranganpa (1,000) rupachej.

<sup>5</sup> Chaypita juchacay Gabaoncho caycaptin suyñuynincho Salomonta *TAYTA DIOS* yuriparcur niran: «Munashayquita mañacamay. Mañacamashayquitaga goshayquimi.»

<sup>6</sup> Chaura Salomón niran: «Tayta Dios, gamga allimi ricashcanqui papänë Davidta. Paypis ñaupayquicho allitami rurasha. Llapan shongunwanmi wiyacushayqui. Manami juchata rurashachu. Chaymi alli ricashcanqui. Camacächishcanqui juch wamran ruquin ray jamaycunapäpis. Chaymi nogaga ray caycä. <sup>7</sup> *TAYTA DIOS*, gammi wamrallaraj pishi yarpay caycaptëpis papänë Davidpa ruquin mandaj ray canäpaj churamashcanqui.

<sup>8</sup> Cananga gam acrashayqui runacunatami mandaycä. Aypalla runami. Yupaytapis manami atipashwanchu.

<sup>9</sup> Gam acrashayqui runacunata alli mandanapaj sumaj alli yarpayta goycamay ari. Sumaj tantiyachimay allitapis, mana allitapis musyanapaj. Man'chäga manami acrashayqui aypalla runacunata mandayta camäpacömanchu.»

<sup>10</sup> Salomón chayno mañacushan Tayta Diospaga alli caran. <sup>11</sup> Chaymi niran: «Gamga manami mañacamashcanquichu unay-yaj cawanayquipäga, ima-aycayquipis cananpaga, chiquinacushayquicunapis wañunapaga. Chaypa ruquenga mañacamashcanqui sumaj tantiyayquipaj, alli mandanayquipämi.

<sup>12</sup> Chaymi mañacamashayquino yanapashayqui alli tantiyacoj y yachaj canayquipaj. Gam yachaj cashayquinöga manami pipis yachaj cashachu ni cangapischu. <sup>13</sup> Gam mana mañacamasha captiquipis yanapashayquimi ricuyänayquipaj, munayniyoj canayquipaj. Chaymi gam cawashayquicamaga mana cangapächu juch ray gamnöga. <sup>14</sup> Papäniqui Davidno noga munashäcunata, llapan laycunata, mandamintucunata cumliptiquega yanapashayquipaj unaycama cawanayquipämi.»

<sup>15</sup> Riccharamur Salomonga yarpachacurir tantiyacuran suyñushanta. Jerusalenman chayaycorga juclla aywaran Tayta Diospa babulnin caycashanman. Nircur rupachina sacrificiyucunata y alli goyaypita sacrificiyucunatapis rupachiran. Chaypitana llapan mandäshej-cunata micuyta garachiran.

### Salomón alli arrigraj cashan

<sup>16</sup> Chay wichan ishcaj warmi caran cuerpunwan ganapacoj. Paycunami aywaran rayman. Chayaycärir <sup>17</sup> jucaj warmi niran: «Tayta ray, cay warmiwan ishcallämi tiyashcä juch wasicho. Ishcanë tiyaycashähömi nogaga gueshyacushcä. <sup>18</sup> Gueshyacushäpita quimsa junajtaga paypis gueshyacusha. Nogacunaga ishcallämi goyashcä. Juccunaga wasicho manami carancho. Ishca-ishcallä tiyarä. <sup>19</sup> Chaypita juchacay cay warmiga wamranta ñitaycusha. <sup>20</sup> Chaura pullan pagas jatarcur noga puñucasha caycashäcama wañusha wamranta ogllaparcamasha. Nogapa wamrätana ogllacurcusha.

<sup>21</sup> Ricchapacamur chuchunäpäga wañusha wamralla caycasha. Tuta pacha achicyaruptin ricaptëga manami wamrächu casha.»

<sup>22</sup> Jucaj warmipis niran: «Manami. Nogapa wamräga cawaycajmi; gampami wañushaga.»

Niptin jucaj warmina niran: «Manami. Gampa wamrayquega wañusha cajmi; cawaycäga nogapami.»  
Chayno rimanacurcaycaran raypa ñaupancho.

<sup>23</sup> Chaura rayga yarpachacuymän churacaran «Cay caj warmiga nin «nogapa wamräga cawaycajmi, wañusha caycäga paypami» ¡Jucaj warminami mas jucno nin!»  
nir. <sup>24</sup> Nircur ray niran: «¡Juc sablita apamuy!»

Sablita chayachiptin rayga <sup>25</sup> niran: «Cawaycaj wamrata ishcaymän partiriy. Nircur pullanta jucninta, pullanta jucninta goycuy.»

<sup>26</sup> Chaura cawaycaj wamrapa mamanga fiyupa llaquicuran. Chaymi rayta ruwacuran: «¡Tayta, ama wañuchiychu ari wamrataga! ¡Chaypa ruquenga chay warmita goycuy!»

Jucaj warmi ichanga niran: «Wamrata ishcaymän chuchurichun. Gampis nogapis pirdishun.»

<sup>27</sup> Chaura ray niran: «Ama wañuchiychu. Rimir ruwacoj caj warmita goycuy. Paymi rasunpa mamanga.»

<sup>28</sup> Llapan Israelcuna musyaran dimanduta ray imanöpa alli arriglashantapis. Tantiyacuran alli arriglananjay Tayta Dios yanapashanta. Chaymi llapan fiyupa rispitaran.

#### Salomón mandashan

**4** Llapan Israelcunapa raynin caran Salomonga.

<sup>2</sup> Payta yanapajcuna caran achca: Cüra caran Sadocpa wamran Azarías.

<sup>3</sup> Acta isquirbejcuna caran Sisapa wamran Elihorefwän Ahías.

Raypa secretaryunna caran Ahiludpa wamran Josafat.

<sup>4</sup> Suldärucunapa mandajnin caran Joiadapa wamran Benaía.

Cüracuna caran Sadocwan Abiatar.

<sup>5</sup> Prefectucunapa mandajnin caran Natanpa wamran Azarías.

Rayta tantiyachej caran Natán cürapa wamran Zabud. Paywanga amigumi caran ray.

<sup>6</sup> Palasyucho imatapis ricajna caran Ahisar.

Aruchej capural caran Abdapa wamran Adoniram.

<sup>7</sup> Salomonpa chunca ishcaj (12) prefectucuna caran intëru Israelcho. Paycunami llapan famillyantinpaj raypaj imatapis shuntaj. Cada ünün watacho juc quillacama raypaj ima-aycatapis shuntaj. <sup>8</sup> Chunca ishcaj (12) prefectucuna caran.

Ben-Hur prefectu caran Efraín altucunacho.

<sup>9</sup> Ben-Decar prefectu caran Macazcho, Saalbimcho, Bet-semescho, Eloncho, Bet-hanancho.

<sup>10</sup> Ben-Hesed prefectu caran Arubotcho, Sococho, intëru Hefer nasyuncho.

<sup>11</sup> Ben-Abinadab prefectu caran intëru Dor probinsyacho. Paypa warminna caran Salomonpa wamran Tafat.

<sup>12</sup> Ahiludpa wamran Baana prefectu caran Taanachcho, Meguiducho, intëru Bet-seancho. Bet-seán caran Saretanpa ñaupancho, Jezreelpa ur'gancho. Chauraga mandaran Bet-seanpita Abel-meholacama, Jocmeampa washa-läduncama.

<sup>13</sup> Ben-Geber prefectu caran Galaadcho caycaj Ramotcho. Paypa munaynincho caycaran intëru Galaad parti. Chay partiga caran Manasespa wamran Jairpami. Ben-Geberpa munaynincho caycaran Basancho caycaj Argob. Chaychömi caycaran jatusaj sojta chunca (60) siudäcuna, intëru cantunpa curalasha, puntu lläbincunapis runsipita.

<sup>14</sup> Idopa wamran Ahinadab prefectu caran Mahanaimcho.

<sup>15</sup> Salomonpa wamran Basematwan majachacaj Ahimaasna prefectu caran Neftalicho.

<sup>16</sup> Husaipa wamran Baana prefectu caran Asercho, Alotcho.

<sup>17</sup> Paruapa wamran Josafat prefectu caran Isacarcho.

<sup>18</sup> Elapa wamran Simej prefectu caran Benjamincho.

<sup>19</sup> Uripa wamran Geber prefectu caran Amorreo runacunapa raynin Sehön tiyashan Gad particho, Basanpa raynin Og tiyashancho.

Llapan prefectucunapa mandajninpis juc caran.

#### Salomón ricuyashan

<sup>20</sup> Judächo Israelcho caran aypalla runacuna yupaytapis mana atipaypaj. Fiyupa aypallana caran ima-aycancunapis micunanpaj upunanpäpis. Cushisha jaucallanami goyaj. <sup>21</sup> Salomonmi mas mandaj caran Éufrates mayupita Filistea nasyuncama, Egipto nasyunwan tincoj lindacama. † Chaymi llapan pägaj impestuta. Salomón cawashancamaga paypa munaynilanchöna caran. <sup>22</sup> Salomonpaj y palasyuncho cajcunapäga cada junaj micuyta shuntaj sojta waranga sojta pachac (6,600) quilu finu caj jarinata, chunca quimsa waranga ishcaj pachacnin (13,200) quilu cumun caj jarinata, <sup>23</sup> sëbasha chunca törucunata, guewallawan uywasha caj ishcaj chunca (20) törucunata, pachac (100) uyshata; mana yupayllapa tarushcunata, lluychu castacunata; werayasha uywana caj äbicunata. <sup>24</sup> Salomonga mandaran Eufratespita inti yaganan caj-läpaga ushajpaj Tifsa siudäpita Gaza siudäcama. Chaycho tiyaj raycunaga llapanpis carcaycaran Salomonpa munaynillanchöna. Llapanpis allilla jaucalla goyaran.

<sup>25</sup> Salomón cawashanyäga Judá runacunawan Israel runacuna Danpita Beersebacama tiyacuran allilla. Cada-ünunpa imapis mana pishirancho. Übasninpis igusninpis achca caran. <sup>26</sup> Salomonpaga caran carrëtacunata garachaj cawallucunata uywananjay cuartucuna chuscu waranga (4,000). Muntädu purej suldärucunana caran chunca ishcaj waranga (12,000). ††<sup>27</sup> Prefectucunaga töcasha quillami micuyta apaj ray Salomonpaj, paypa mësancho micojcunapäpis. Imatapis manami pishëchejchu. <sup>28</sup> Turnun chayamushan öraga cada-ünun apaj sebädata ogshata carrëta garchaj

† 4:21 Gén. 15.18; 2Crón. 9.26 †† 4:26 1Rey. 10.26; 2Crón. 1.14; 9.25

cawallucunapaj, waquin carga cawallucunapäpis. Ray goyashanman apaj.

<sup>29</sup> Tayta Dios camacächiran Salomón fiyupa yachaj cananpaj, yarpaysapa cananpaj, llapantapis sumaj tantiyaj cananpaj. <sup>30</sup> Chaura Salomonga mas yacharan Egipto runacunapita, inti yagamunancho tiyajcunapitapis. <sup>31</sup> Pï-may runapitapis mas fiyupa yachaj caran. Zerapita miraj Etanpitapis mas yachaj caran. Mas yachaj caran Maholpa wamran Hemanpita, Calcolpita, Dardapita. Fiyupa yachaj cashanga intërupa mayacaran. <sup>32</sup> Quimsa waranga (3,000) casta yachachicucunata rimaran. Birsucunatapis camacächiran waranga pichganta (1,005). <sup>33</sup> Yachachiran jatun jachacunapita tacsha jachacunapitapis. Yachachiran Libanucho caj jatusaj sedru guerucunapita pergacunacho caj guewacunapitapis. Llapan casta uywacunapitapis, äbicumapitapis, garachaypa purejcunapitapis, pescäducunapitapis yachachiran. <sup>34</sup> Salomón fiyupa yachaj cashanta mayaycur intëru nasyunpitami shamoj rimashanta wiyananpaj.

#### Tiropa raynin Hiramwan Salomón parlacushan (2Crón. 2.1-18)

**5** Tiropa raynin Hiram mayaran Davidpa ruquin wamran Salomontana ray cananpaj churashanta. Chaymi cachata cacharan. Hiramga Davidwan amatar mi yachänacuran. <sup>2</sup> Chaura Salomonga chayaj cachacunawan Hiramta willachiran:

<sup>3</sup> «Gamga musyanquinami papänë David intërupa runacunawan amatar pillyallar puricur Tayta Diosninpaj Templuta rurachiyta mana puydishanta. Tayta Diosga papänë Davidpa munayninmanmi llapan chiquejninacunata churasha. <sup>4</sup> Cananga Tayta Diosnë intërupanami pillyata gasacächisha. Pipis manami chiquimannachu. Ñacaycunapis manami cannachu. <sup>5</sup> Chaynöpami cananga yarpashcä Tayta Diosnëpa Templuta aruchiya. Tayta Diosmi papänë Davidta niran: «Ruquiqui mandananpaj wamrayquita churashärämi Templötaga aruchipämanga» nir.

<sup>6</sup> Libano muntipita sedru guerucunata cuchuchipämay ari. Piyunnëcunapis gampa piyunniquicunata gueru jorgamuychöga yanapangami. Piyunniquicunapa jurnalnintaga pägashayquimi aycatapis. Gamga musyanqui caycho tiyaj runacuna Sidón runacunanöga gueru sajta yta mana yachashanta.»

<sup>7</sup> Salomón nishanta willaycuptin Hiramga fiyupa cushicuran. Chaymi niran: «¡Tayta Diosga fiyupa alabasha cachun. Diosmi camacächisha Davidpa wamran fiyupa yachaj cananpaj, wamran jatun nasyunta alli mandananpaj! <sup>8</sup> Nircur Hiramga Salomonta willachiran:

«Cachäcunaga llapantami willamasha. Sedrutapis pïnutapis munashayquitami jorgachipäshayqui.

<sup>9</sup> Nogapa piyunnëcunami Libanupita-pacha urächimonga lamar cantuncama llapan guerucunata. Chaypitanami apachimushaj yacu janallanpa maycamapis nimashayquicama. Chaychörämi pascanga

shuntanayquipaj. Gamnami micuyta apachimanqui palasyöcho tiyajcuna micunanpaj.»

<sup>10</sup> Chaymi Hiramga guerucunata jorgachiparan sedruta, pïnutapis Salomón munashan cajtaga llapanta.

<sup>11</sup> Salomonami micuyta apachiran Hiramman. Cada wata apachej ishcaj chunca waranga (20,000) säcu rïguta, ishcaj chunca quimsa waranga (23,000) läta oliwo asëtita. <sup>12</sup> Tayta Diosga aunishannömi Salomonta yanaparan fiyupa yachaj cananpaj. Salomonga Hiramwan alli amïgu cananpaj parlaran. Paycunaga mana chiquinacuyllapana goyaran.

<sup>13</sup> Chaypita ray Salomonga juc layta niran Israel runacuna fayna aroj aywananpaj. Chaymi shuntaran quimsa chunca waranga (30,000) runata. <sup>14</sup> Chay runacunata cacharan Libanuman cada quilla turnuyta. Cada ayway aywaran chunca waranga (10,000) runacuna.

Runacunaga goyaj ishcaj quilla wasincho juc quilla Libanucho. Arojcupana mandajnin caran Adoniram.

<sup>15</sup> Salomonpaga caran ganchis chunca waranga (70,000) carguërucuna; intëru jircacho rumi llagllajcunana pusaj chunca waranga (80,000). <sup>16</sup> Runacunata aruchinanpänamami caran quimsa waranga quimsa pachacnin (3,300) capuralcuna. Paycunami llapanta aruchiran. <sup>17</sup> Rayga jorgachiran jatusaj allinnin rumicunata, llagllasha rumicunata Templupa simintunpaj.

<sup>18</sup> Salomonpa piyunnincuna, Hirampa piyunnincuna, bisinun Gebal runacuna camariran llapan guerucunata. Rumicunatapis llagllaran Templupaj.

#### Templuta Salomón aruchishan (2Crón. 3.1-14)

**6** Salomón *TAYTA DIOSPA* Templunta aruchiya galaycuran chuscu watana Israelcunapa raynin caycashancho, ziv quillacho. Chay quillaga caran mushoj watapäna gallarej ishcaj caj quillan. Israelcuna Egiptupita llojshimushanga caran chuscu pachac pusaj chuncawan (480) watana. <sup>2</sup> Ray Salomón *TAYTA DIOSPAJ* Templuta aruchishanga jatunmi caran. Larguynin caran ishcaj chunca ganchisnin (27) metru; anchuynin isgun metru; altuynin chunca quimsa metru medyan (13.5). <sup>3</sup> Templuman yaycuna alarnenga caran isgun metru anchu Templupa anchuyninwan iwal ruripaga. Largunna caran chuscu metru medyan. <sup>4</sup> Salomonga Templupa bentänancunatapis rëjasniyojta rurachiran. <sup>5</sup> Templuman guellichiyllapa intëru wajtan tumarejpapis cuartucunata ruraran. <sup>6</sup> Pacha caj cuartupaga anchun caran ishcaj metru medyan. Altus cuartupana anchuynin caran quimsa metru. Altus janän caj cuartupana anchuynin caran quimsa metru medyan. Templupa jawa caj pergantaga cachaypa pergaran jawa caj cuartupa gueruncunata jamachinanpaj. Chaytaga ruraran Templuta mana uchcunanpaj. <sup>7</sup> Templuta arunanpaj rumicunataga jorgamullarna llagllasha caran. Chaymi Templuta arur mana tacarannachu martillucunawanga. Ima iramintatapis manami nistarannachu fyërrupitaga. <sup>8</sup> Pacha caj cuartuman yaycuna puncuga caycaran Templupa derëchu caj-lä-

† 4:32 Prov. 1.1; 10.1; 25.1; Cant. 1.1

dunman ricaraj. Altus caj cuartuman, altuspa janan cuartuman wichänapäga caran escalun.

<sup>9</sup>Templuta pergachiyta ushaycur Salomonga larguërucunata churachiran. Gatachiran sedru tablacunawan. <sup>10</sup>Templuman guellichiyllapa intëru tumarej cuartucunata aruchiran. Cada pïsupa altuynin caran ishcaj metru medyan. Sedrupita altus tiranticunaga Templupa perganman guellisha caycaran. <sup>11</sup>Chaura *TAYTA DIOSGA* Salomonta niran: <sup>12</sup>«Cay Templuta jatarachir gallaycusha captiquimi canan tantiyachishayqui: Noga nishäno llapan laynëcunata y mandamintöcunata cumliptiquega nogapis cumlishämi taytayqui Davidta aunishäta. <sup>13</sup>Nogapis tiyashäpaj Israealcunachömi. Manami gongaycushächu acrashä Israealcunataga.»

<sup>14</sup>Salomón usharanna Templu rurachiyta. <sup>15</sup>Templu rurinpa caj pergancunata intablachiran janajpita pampacama sedru tablacunawan. Pampataga intablaran pino tablawan. <sup>16</sup>Mas ruri cajcho Mas Rispitädu cananpaj raquiran isgun metru larguta. Chay cuartutaga raquiran janajpita pampacama sedru tablawan. <sup>17</sup>Mas Rispitädu cuartupita jawamanga caran chunca pusaj (18) metru. <sup>18</sup>Templuta intablashan sedru tablacunachöga burdaran wayta-nirajta früta-nirajcunata. Ushajpaj sedruwan chapasha captinmi rumicunaga mana ricacaranchu. <sup>19</sup>Salomonga Templu ruricho ruraran Mas Rispitädu cuartuta *TAYTA DIOSPA* babulninta churananpaj. <sup>20</sup>Mas Rispitädu cuartoga caran isgun metru largun, isgun metru anchun, isgun metru altun. Jananpana ushajpaj goriwan chapyachiran. Sedrupita altarta rurachishantapis goriwan chapyachiran. <sup>21</sup>Mas Rispitädu cajta, altarta goriwan chapyachishannömi intëru Templu ruritapis goriwan chapyachiran. Mas Rispitädu cajpa puncuntapis gori cadinawan wichgaran. ††

<sup>23</sup>Mas Rispitädu ruricho ishcaj querubín anjilcunatapis rurachiran olivo guerupita. Cada-ünun caran chuscu metru medyan altu. <sup>24</sup>Cada-ünunpa cada lädu älanacunapa larguynin caycaran ishcaj metru juc cuartamastan. Chaura jucal älanpa puntanpita jucal älanpa puntancamaga caran chuscu metru medyan. <sup>25</sup>Ishcan querubín anjilcuna caycaran chay tamäñulla, chuscu metru midyan-cama. Chay-nirajlla caranpis. <sup>26</sup>Jatun cayninpis caran chuscu metru midyan-cama. <sup>27</sup>Salomonga chay querubín anjilcunata churachiran Mas Rispitädu cajman. Älayojcunaga älan quichacasha caycaran. Ishcanpapis jucal älanga cuchuman chayaraycaran. Chaupichöna ishcanpa älanacunata töpanacusha caycaran Mas Rispitädu cuartuchöga. <sup>28</sup>Nircur Salomonga querubín anjilcunata goriwan ushajpaj chapyachiran. <sup>29</sup>Mas rispitädu caj cuartutaga rurinpapis, jananpapis dibujaran querubín anjilcunata, waytacunata, palmacunata. <sup>30</sup>Templu pampantaga Rispitädu caj pampatapis Mas Rispitädu caj pampatapis goriwan chapyaran. <sup>31</sup>Mas Rispitädu cajman yalcuna puncuntapis ishcaj öjata rurachiran olivo guerupita. Puncu-

ga marcuntin caran ishcaj metru anchu. <sup>32</sup>Puncucunachöga llagllaypa dibujaran querubín anjilcunata, waytacunata, palmacunata. Dibujashan janapan goriwan chapyaran. <sup>33</sup>Chaynöllami Templu puncupa marcuncunatapis olivo guerupita cuadrädu listuncunata rurachiran. <sup>34</sup>Ishcan öja puncucunaga caran pïno guerupita. Puncuga ishcanpis caran jucal-lädundan doblanalla. <sup>35</sup>Chay puncucunachöpis llagllaypa dibujaran querubín anjilcunata, waytacunata, palmacunata. Dibujashan janapan goriwan chapyaran. <sup>36</sup>Templupa sawannin pampatapis curalachiran. Llagllasha rumicunawan quimsa jana pergarcur janaman sedru tablatana churaran. Chaynöllami janay-janay ruraran.

<sup>37</sup>Salomonga chuscu wata mandaycashancho *TAYTA DIOSPA* Templunpa simintuncunata pergayta gallaycachiran ziv quillacho. <sup>38</sup>Chunca juc (11) watan mandaycashanchöraj Diospa Templun aruchiyta usharan. Aruyta ushachan quillapa jutin caran «bul». Chayga caran watacho pusaj quilla cajmi. Templu aruyta ushachiran imano imanacunata rurananpäpis yarpashanno. Salomonga Templu aruyta ushachiran ganchis watata.

#### Palasyu wasicunata Salomón aruchishan

**7** Salomonga palasyunta aruchir usharan chunca quimsan (13) watataraj.

<sup>2</sup>Rimëruca «Libano Munti» jutiyoj wasita aruchiran. Larguynin caran chuscu chunca pichga (45) metrún, anchuyninna ishcaj chunca ishcaj metru medyan (22.5), altuyninna chunca quimsa metru medyan (13.5). Chuscu ayway sedru tushacuna tuncaraycaran sedru tiranticunata. <sup>3</sup>Chay tiranticuna caran chuscu chunca pichgan (45). Chaycunatana raquisha caran chunca pichganta-cama (15) filayllanpa. Jamachiran tushacuna janaman. Tiranticuna janapan goriwan intablaraycaran sedru tablawan. <sup>4</sup>Bentänacunapis caycaran quimsa jana, janay-janay. Chay bentänacunaga caycaran quimsa-cama, cada-ünun derëchuncho-cama. <sup>5</sup>Llapan puncucunapis bentänacunapis caran cuadrädu. Llapanpis caycaran derëchuncho-cama. Cada-ünun caran quimsa fila.

<sup>6</sup>Tushacunallawan juc alartapis rurachiran. Larguynin caran ishcaj chunca ishcaj metru medyan (22.5), anchuyninna chunca quimsa metru medyan (13.5). Chay alarpa ñaupán läduchöpis rurachiran tushallawan juc wasita. <sup>7</sup>Dimanducunata arriglananpaj despächunta rurachiran. Chay cuartutaga ushajpaj janajpita pampacama sedru tablawan chaparan.

<sup>8</sup>Salomonpa wasenga caycaran despächunpa guepancho. Chaypis caycaran despächun-nirajlla. Faraonpa wamranwan Salomón majachacaran. <sup>9</sup>Paypäpis juc wasita rurachiparan. Alarninpis caran despächun-nirajlla. <sup>9</sup>Chay wasi aruchishancunaga llapanpis caycaran simintunpita-pacha perga ushajcama, wasi pergatapis asta sawan puncu ushajcama fiyupa chanin cuestas, llagllasha, tupuycur-tupuycur cuchusha rumicunawan läjashalla. Chaynöllami caycaran wajtanpapis rur-

† 6:16 Éxo. 26.33-34 †† 6:21-22 Éxo. 30.1-3 † 6:28 Éxo. 25.18-20

†† 7:8 1Rey. 3.1



inpapis. <sup>10</sup> Simintuncunapis caycaran jatusaj rumicunawan pergashalla. Chay rumicuna waquenga caran chuscu metru midyan-cama, waquinna quimsa metru quimsa cuartanwan-cama. Fiyupa chanin cuestaj caran. <sup>11</sup> Janantapis camacächiran cuestaj rumicunallawan, tupuycur-tupuycur llagllashallawan, sedru guerucunawan. <sup>12</sup> Sawantaga intëru cantunpa tumarej llagllasha rumicunawan quimsa jana aywayta pergarcur juc aywaytana churaran llagllasha sedru gueruta. Janay-janay chayno ruraran. Chaynöllami caran sawanpis Templuman yaucuna alarpis.

### Hiramta Salomón mincacushan

(2Crón. 2.13-14; 3.15-17)

<sup>13</sup> Ray Salomonga Tiro runa Hiramta gayachiran. <sup>14</sup> Payga caran Neftalí tribu biyüdapa wamran. Papaninna caran jinan Tiro runa runsi tacay yachaj. Hiramga fiyupa yacharan runsipita imatapis rurayta. Yarpaysapa caran. Chaynöpami ray Salomón cajman aywaycur ruraran llapanta. <sup>15</sup> Runsipita jundiran ishcaj jatusaj pilancucunata. Tamañun caran pusaj metru largu. Racuyinna caran pichga metru medyan. <sup>16</sup> Pilancutaga rinriyojta-cama ruraran. Rinrincunapa altuynin caran ishcaj metru juc cuarta masnin-cama. <sup>17</sup> Pilancupa rinrincunata pitunanpaj cadina-nirajcunata ruraran. Cada pilancupa rinrinpaj juc cadina-nirajta ruraran. <sup>18</sup> Mälla chaquincunamanpis warcuparan ishcaj aywayta granada frütacuna-niraj adurnuta. Ishcan pilancucunapa rinrinpaj ruraran. <sup>19</sup> Alar pilancucunapa rinrincunaga caran lirya wayta pashtaraycajno. Tamañun caran ishcaj metrino. <sup>20</sup> Pilancupa rinrinman intëru cantunpa ishcaj pachac (200) pelöta-mallwa-nirajcunata warcaparan ishcaj aywayta. Warcuparan mälla lädunpa. <sup>21</sup> Hiramga pilancucunata ichichiran Templupa alarninman. Ichiycachirnamis derëchu cajtaga jutinta churaparan «Jaquín» nir, ichoj cajtanami «Boaz» nir. <sup>22</sup> Pilancucunapa chaquinpis caran lirya wayta pashtaraycajno. Chaynömi pilancucunata rurayta usharan.

### Templupa cösancunata rurashan

(2Crón. 4.1-5.1)

<sup>23</sup> Hiramga ruraran runsipita jundiypa yacu churacuna jatuncaray paylata. Juc cantupita jucay cantuman dirichaypa tupuptin caran chuscu metru medyan. Ruyru cayninta tumarej tupuptenga caran chunca quimsa metru medyan (13.5). Altuyninna caran ishcaj metru juc cuarta masnin. <sup>24</sup> Wirpan chaquillanpa intëru tumarejpa adurnunta churaparan wanuno jiracasha frütayojcunata ishcaj aywayta. Cada ishcaj cuarta masllancho-cama caran chunca früta-nirajcuna. Paylawanga caran chay pisalla. <sup>25</sup> Paylaga jamaraycaran chunca ishcaj (12) runsipita pila törucuna jananchu. Quimsa töruga ricaraycaran inti yagamunan cajläman, quimsana inti yaganan cajläman, quimsa cajna norte cajman, quimsa cajna sur cajman. Törucuna-

† JAQUÍN nishanga CAMACÄCHIN ninanmi. BOAZ nishanga MUYNAYYOJ ninanmi.

ga llapanpis siquipanacusha caycaran. Paylana jamaraycaran törucunapa jananchu. <sup>26</sup> Paylapa ractaynin caran maqui-palta anchu. Intëru wirpanga caran lirya wayta-niraj paticasha. Paylamanga juntaj ishcaj waranga chuscu pachacnin (2,400) läta yacuraj.

<sup>27</sup> Ruraran chunca jamanacunata runsipita chunca payla-mallwacunapaj. Cada-ünunpa larguyninwan anchuyenga caran juc metru chuscu cuartanwan-cama. Altuyninna caran juc metru ishcaj cuartanno. <sup>28</sup> Chay jamanacunaga cayno rurasha caran: Listun jananchu tablapita cajun caran. <sup>29</sup> Cajuncuna jananchöga dibujasha caycaran liyuncuna, törucuna, querubín anjilcuna. Törucunapawan liyuncunapa jan'ganpa ur'ganpa adurnasha caycaran. <sup>30</sup> Jamanaga cada-ünun caran runsipita chuscu ruyrayoj. Ruyra charirajcuna caran runsipita. Carrëtacunapa chuscu isquinancho caycaran paylata tucnäshinanpaj istägacuna. Adurnucuna jundiyllapa rurasha caycaran. <sup>31</sup> Payla jamanapaj caycaran ucur. Chayga cajunpita llojshiraycaran ishcaj cuarta altu. Shimenga caran ruyru. Jucay wirpanpita jucay wirpanmanga caran quimsa cuarta. Wirpancunaga caran burdasha. Tuncarajcunaga manami ruyruchu caran; cuadrädumi. <sup>32</sup> Cajonga caycaran chuscun ruyrancunapita janajllachömi. Cada ruyrapa altuynenga caran quimsa cuarta masnin. Ruyra charirajcunaga jamanawanga chay pësalla caran. <sup>33</sup> Ruyrancunapis caran cawallu garchashan carrëtapä ruyran-niraj. Llapanninpis caran runsipita rurashalla: ruyra charirajninpis, ruyra cantun tumarejpis, chaupipita tucnajnincunapis. <sup>34</sup> Chuscun isquinancho rinrincunapis carrëtanwan chay pisallami caran. <sup>35</sup> Cajun ushahanpita janajman ruyru llojshiraycaran cuarta altu. Cajunpis, jamanancunapis chay pësallami caran. <sup>36</sup> Hiramga tacaypa burdaran liyuncunata, querubín anjilcunata, palmacunata marcuncuna tincurajcho, jäcurajcuna ay-pashanpita. Intëru tumarejpapis burdaran cuyayllapajcunata. <sup>37</sup> Chay-nirajllata, chay tamañullatami ruraran chunca jamanacunata. Llapanninpis caran jundiypa rurashalla.

<sup>38</sup> Ruraran runsipita chunca payla-mallwacunata. †† Cada-ünun jucay cantupita jucay cantuman caran juc metru chuscu cuartanwan-cama. Quimsa chunca pichga (35) läta yacu yaycoj. Chaycunatana jamachiran jucta-cama chunca jamanacunata rurashanman. <sup>39</sup> Pichga jamanacunata churaran Templupa sur caj-läduñman, pichga cajtana norte caj-läduñman. Jatun paylataga churaran Templupa ñaupänman sur caj läduñman-niraj.

<sup>40</sup> Hiramga ruraran mancacunata, tinäsucunata, tasuncunata. Chaynömi Hiramga *TAYTA DIOSPA* Templuncho cananpaj aruyta usharan Salomón mincacuptin. <sup>41</sup> Ruraran ishcaj pilancucunata, chay pilancucunapa puntancho rinrincunata, rinrincunata pitunanpaj shicracunata, <sup>42</sup> shicracunaman ishcaj aywayta warcunanpaj chuscu pachac (400) pelöta-mallwa-nirajcunata. Cada shicrapaj ishcaj aywayta ruraran. Chaycunaga caran ishcan pilancupa puntancho rinrincunata chapananpaj. <sup>43</sup> Ruraran chunca jamanacunata,

†† 7:38 Éxo. 30.17-21

jananman jamachinanpaj chunca payla-mallwacunata, <sup>44</sup> chunca ishcaj (12) töruta, törucuna jananman jamananpaj jatuncaray paylata, <sup>45</sup> mancacunata, tinäsucunata, tasuncunata.

Chaura Salomón mincauptin Hiramga Templupa cösancunata llapantapis ruraran runsipita achicyaypa achicyaycajta. <sup>46</sup> Rayga llapanta jundichiran Sucotwan Saretán tincoj Jordán particho agushpita rurasha moldicho. <sup>47</sup> Aypallatami runsipita imatapis rurachiran. Chaymi Salomonga mana pësachirannachu ayca quilu lasashantapis musyananpaj.

<sup>48</sup> Salomonga tucuy-nirajtami *TAYTA DIOSPA* Templunman churananpaj rurachiran. Rurachiran gori altarta, † Tayta Diospaj tantata churananpaj gori mësata, ††<sup>49</sup> Rispiädu cajcho churaraj gori candilërucunata. ‡

Mas Rispiädu cuartupita wajtaman churanan pichgata derëchu caj läduman, pichgatana ichoj caj läduman. Churaparan wayta-nirajninuncunata, achqui túbucunata, gori tinäsucunata, <sup>50</sup> cöpacunata, achquipa llipta jorgunan tacsha alicäticunata, tasuncunata, wishllacunata, insinsu saumachicunata. Llapanpis caran gorillapita. Goripitami caran Mas Rispiädu cajman yaycuna puncupa bisagrancuna, Templu ruricho waquin puncucunapa bisagrancuna, quiquin Templupapis.

<sup>51</sup> Ray Salomonga rurachiyta usharan *TAYTA DIOSPA* Templunpa cösancunata. Nircur Salomonga Diospa Templunman aparan papänin David goripita guellaypita Tayta Diospaj churashancunata. † Chaycunataga churaycuran *TAYTA DIOSPA* Templuncho ima-ayca bälej-cunapis churaränanman.

### Babulta Templuman apashan

(2Crón. 5.2-14)

**8** Salomonga Jerusalemman gayachiran llapan Israel mayurcunata, llapan trëbupa mandajninuncunata, Israel familylacunacho mas rispiädu runacunata *TAYTA DIOSPA* babulninta «Davidpa siudänin» nishanpita mushoj Templuman witichinanpaj. Chay partipami jucaj jutin caran Siön. †† Chay runacunaga Salomón cajman shuntacaran etanim quillacho. Chay quillaga caran ganchis caj quillami. Chay quillachöga jatun fistami caran. <sup>3</sup> Llapan Israel mandaj mayurcuna chayaran. Chaura cüracunana rispiädu babulta witichinanpaj matancacuran. <sup>4</sup> Nircur cüracunawan Leví runacunalla aparan *TAYTA DIOSWAN* Tincuna Toldutapis, Toldupa ima-aycancunatapis. <sup>5</sup> Templuman chayaycachir ray Salomonga llapan Israel-masincunawan shuntacasha caycaran babulpa ñaupancho. Tayta Dios ta rispiashpan uyshacunata törucunata yupaytapis mana atipaypajta pishtarcur rupachiran. <sup>6</sup> Chaypita *TAYTA DIOSPA* babulninta cüracuna aparan Templu ruricho Mas Rispiädu cuarto ishcaj querubín anjilcuna caycasha rurinman. <sup>7</sup> Querubín anjilcunaga ñaupanman älan quichasha caycaran babul janampa. Chaura-ga babulpis, wintucunan guerucunapis älancauna rur-

inchöna ricacuran. <sup>8</sup> Wintucuna guerucunaga caran largu. Chaymi jawa caj rispiädu cuartupitapis alayri ricacaj. Alarpitami ichanga mana ricacajchu. Chaynölla canancamapis caycan. <sup>9</sup> Babulchöga caycaran Horeb jircacho ishcaj läja rumita Moisés churashallanmi. †† Chay läjacunacho isquirbiraycaran Israelcuna Egiptupita llojshimur *TAYTA DIOSWAN* parlacushan.

<sup>10</sup> Rispiädu cuartupita cüracuna llojshiriptin *TAYTA DIOSPA* Templunpa pucutay chapacurcuran. <sup>11</sup> Templuman pucutay juntaptin cüracunaga manami camäpacurancu ruraynincunata rurayta. *TAYTA DIOSMI* wasinman yaycusha caran. ††

### Salomón Templuta inaurashan

(2Crón. 6.1-7.10)

<sup>12</sup> Chaymi Salomón niran:

«*TAYTA DIOS* gamga «Chacaj pucutaycho tiyä» nishcanquimi. <sup>13</sup> Canan nogaga rurachipashcä Templuta juc pachacho imaycamapis chaycho tiyanayquipaj.»

<sup>14</sup> Nircur rayga llapan runacuna caycasha man ticrarcur bindisyunta gor cayno <sup>15</sup> niran:

«Alabasha cachun noganchi Israelcunapa *TAYTA DIOSNINCHËGA*. Papänë Davidta aunishanta cananga llapantami cumlisha. Paytaga niran: <sup>16</sup> «Israel runacunata Egiptupita jorgamushä junajpita-pachapis manami nogaga acrashcächu maygan siudätapis cay Israelcunachöga juc Templu ruracaptin chaycho goyänäpaj. Davidtami ichanga acrashcä Israelcunapa mandajnin cananpaj.» <sup>17</sup> Papänë Davidga amarmi munaran *TAYTA DIOSNINCHËPAJ* Templuta rurachiyta. <sup>18</sup> *TAYTA DIOSMI* ichanga niran: «Gam Templuta rurachipämaya munashpayqui allitami yarpanqui. <sup>19</sup> Ichanga manami gamchu rurancuquipaj. Wamrayquirämi ruranga Templutaga» nir. <sup>20</sup> «Cananga *TAYTA DIOS* cumlishami aunishanta. Aunishannöllami nogaga papänë Davidpa ruquin Israelcunata mandar jamaraycä. Rurachishcä juc Templutapis Israelcunapa *TAYTA DIOSNINPAJ*. <sup>21</sup> Babulta churananpapis Templucho camacächishcä juc pachata. Chay babulchöga churaraycan Egiptupita jorgamur unay familyanchicunawan *TAYTA DIOS* rurashan conträtumi.»

<sup>22</sup> Chayno nircur Salomonga witrän *TAYTA DIOSPA* al-tarnin ñaupanman llapan Israelcuna ricapaycaptin maquina janajpa jogarcur <sup>23</sup> sincipa niran:

«Israelcunapa *TAYTA DIOSNIN*: Syëlucho, cay pachachöpis manami canchu juc diosga gam cumlishayquino aunishanta cumlëga. Llapan shongunpa sirbishojcunatapis alli cashayquita musyachinqui.

<sup>24</sup> Papänë Davidta llapan aunishayquitami cananga cumlishcanqui. Papänëga allimi sirbishurayqui.

<sup>25</sup> Chaymi cananga Israelcunapa *TAYTA DIOSNIN* papänë Davidta waquin aunishayquitapis cumliycuyari. Paytami nirayqui: «Gampita mirar aywajcunallami imaypis Israelcunata mandar jamaranga.

† 7:48 Éxo. 30.1-3 †† 7:48 Éxo. 25.23-30 ‡ 7:49 Éxo. 25.31-40 †† 7:51 2Sam. 8.11; 1Crón. 18.11 †† 8:1 2Sam. 6.12-16; 1Crón. 15.25-29

††† 8:9 Deut. 10.5 ††† 8:11 Éxo. 40.34-35 § 8:16 2Sam. 7.4-11; 1Crón. 17.3-10 §† 8:18 2Sam. 7.1-3; 1Crón. 17.1-2 §†† 8:19 2Sam. 7.12-13; 1Crón. 17.11-12

Ichanga llapantapis munashäno allillata rurachun gamno.†<sup>26</sup> Papänë Davidta aunishayquita cumliycuy ari.

<sup>27</sup> «Ichanga ¿rasunpachuraj Tayta Dios cay pachacho gam tiyanquiman? Janaj syëlupis may-may jatun caycar manami aypanchu gampäga. Chaura rurachipashä Temploga aypaycunmanrächu.

†<sup>28</sup> Chayno captinpis *TAYTA DIOSNĒ* ruwacushäta, mañacushätaga llapanta wiyar chasquycamay ari. <sup>29</sup> Ama gongaycunquichu cay Templutaga chacaypa ni junajpapis, «tiyashaj» nishayqui pachataga. ‡ Cay Templucho mañacamushätaga wiyaycamay ari Tayta. <sup>30</sup> Cay Templuman ricärir mañacuptë nogatapis acrashayqui Israelcunatapis wiyaycunqui. Mañacushuptiqui janaj syëluchocaycashayquipita wiyaycamunqui. Cuyapar ima mana allita rurashäpitapis perdunaycäramanqui ari.

<sup>31</sup> «Runa-masinpa contran mana allita ruraptin cay Templucho caycaj altarniquicho jurachiptin <sup>32</sup> gamga wiyamunqui syëlupita-pacha. Imanöpis cashanpita arriglaycuy. Juchayoj cajtaga juchanpita castiganqui, mana allacunata rurashanpita. Juchaynajcunataga chapaycunqui ima mana allipitapis.

<sup>33</sup> «Cuyashayqui Israelcuna juchata rurashanpita contrancuna binsir nasyunninman apacuptin cay Templu läduman ricäramur perdunta mañacamushuptiquega <sup>34</sup> syëlupita-pacha wiyaycamunqui ari. Jucha rurashancunatapis perdunaycunqui. Nir-corga cutichinqui unay awiluncunata goycushayqui nasyunman.

<sup>35</sup> «Juchata rurashanpita fiyupa usya captin, caycho mañacuptin, alabashuptiqui, castigaptiqui juchancunapita arpinticuptin <sup>36</sup> wiyaycunqui ari syëlupita-pacha. Uywayniquicunataga juchanpita perdunaycunqui. Nircur yachachinqui alli cawanapaj. Chayno rurashpayqui tamyaycachimunqui ari acrashayqui runacunata goshayqui nasyunman.

<sup>37</sup> «Cay nasyuncho muchuy captin, gueshya captin, usyawan jachacuna chaquiptin, gueri ushaptin, chüpacacuna u malunya micuyta ushaptin, chiquinacushancuna siudänëcunata curalapaycärir magar wañuchiptin, man'chäga ima mana allacunapis, fiyu gueshyacunapis captin <sup>38</sup> wiyaycunqui ari pï mañacamushuptiquipis. Llapan Israelcuna mañacushuptiquipis wiyaycunqui ari. Pasaypa mana allichocaycashanta tantiyacurir cay Templuman ricärir mañacamuptenga wiyaycunqui ari. Gam wiyaycunqui ari syëlupita-pacha. Juchancunatapis perdunaycunqui. Gamllami musyanqui runacuna yarpashantaga. Chaymi paycunataga cada-ünunta imanöpis rurashanman-tupu tarichinqui. <sup>40</sup> Chayrämi rispishayquipaj unay caj awilöcunata goycushayqui nasyuncho tiyar.

<sup>41</sup> «Mana Israelcuna caycar juc-lä nasyun runacunapis mayangami munayniyoj cashayquita. <sup>42</sup> Paycuna Templuman sharcamur mañacushuptiqui

<sup>43</sup> wiyaycuy ari syëluchocaycashayquipita-pacha. Llapan mañacushayquita tariycachinqui. Chayrämi intërucho manchacushayquipaj Israelcuna manchacushayquinu. Gamtaga cay Templu rurashätaga mañacuna cashanta tantiyaconga.

<sup>44</sup> «Israelcuna chiquinacushanwan pilliyaj aywar acrashayqui siudäman, rurachipashä Templuman ricäramur <sup>45</sup> mañacushuptiqui wiyaycunqui syëlupita-pacha. Yanapaycunqui ari.

<sup>46</sup> «Cay pachachöga pipis manami canchu juchata mana ruräga. Juchata ruraptenga rabyacurcur chiquinacushanpa munayninmanchari cachaycunqui chay runacunana nasyunninman apacunapaj. <sup>47</sup> Apashan runacunapa marcancho jucha rurashanta tantiyacur llaquiconga. <sup>48</sup> Chiquinacushan runacunapa marcancho llapan shongunwan yäramuptin, awiluncunata goshayqui nasyunman, Jerusalemman, cay Templuman ricäramur mañacushuptiqui <sup>49</sup> tiyaycashayqui syëlupita-pacha wiyaycunqui ari ruwacamushantaga, mañacamushantaga. Ima mana allipitapis washaycunqui ari.

<sup>50</sup> Juchancunata perdunaycunqui acrashayqui runacunataga. Nasyunninman prësu apajcunapis cuyapaycunapaj camacaycachinqui. <sup>51</sup> Gampami cay runacunaga. Gammi jorgamurayqui Egipto nasyunpitapis fyërru chulluchicuna jurnucho ñacaycajta japuy. †

<sup>52</sup> «Wiyaycamay ari noga mañacamushäta, llapan Israelcuna mañacamushanta. ¡Wiyaycamay ari Tayta Dios gamta mañacamuptëcunaga! <sup>53</sup> *TAYTA DIOS* cay Israelcunataga Gammi quiquiquipa cananpaj raquishcanqui llapan runacunapita. Chayno raquishayquitaga unay awilöcunata Egiptupita jorgamushayqui örami Moiesta willarayqui.»

<sup>54</sup> Salomón *TAYTA DIOSTA* mañacuran altar ñaupancho gongurpacuycur, maquina jogaricurcur. Mañacuyta usharcorga <sup>55</sup> ichircur llapan Israelcunata bindisyunta gor sinchipa niran:

<sup>56</sup> «Alabasha cachun *TAYTA DIOSGA* acrashan Israelcunata alli cawachishanpita, alli goyayman churashanpita. Aunishanta cumlishami. Manami gongashachu Moiseswan unay parlashantaga. †

<sup>57</sup> «Cananga *TAYTA DIOSNINCHI* noganchita yanapaycamashun unay awilunchicunata yanapashanno. Ama gongaycamashunchu; ni cachaycamashunpischu. <sup>58</sup> Chaypa ruquenga camacächichun llapan shongunchipa payllaman yarparänanchipaj, pay munashallanta ruranchipaj, laycunata, mandamintucunata cumlinanchipaj. Unay caj awilunchicunatami cumlinanpaj niran. <sup>59</sup> Llapan mañacushäta *TAYTA DIOSNINCHI* yarparächun imay-yajpis chacaypa junajpapis. Imaypis alli ricamashun nogatapis acrashan Israelcunatapis. <sup>60</sup> Chayrämi intëru nasyuncho musyanga imanöpis *TAYTA DIOSNINCHI* cashanta, paynöga mas juc mana cashanta. <sup>61</sup> Chaymi gamcunaga *TAYTA DIOSNINCHI* nishancunata wiy-

† 8:25 2Sam. 7.11-16; 1Rey. 2.4 †† 8:27 2Crón. 2.6 ‡ 8:29 Deut. 12.11

†† 8:51 Deut. 4.20; Jer. 11.4 ††† 8:56 Deut. 12.10; Jos. 21.44-45

acuy. Laycunata, mandamintucunata cumliy canan junaj cumlishayquino.»

<sup>62</sup> Llapanta chayno ushaycorga raypis llapan Israelcunapis uywacunata *TAYTA DIOSPAJ* pishtaran. <sup>63</sup> Alli goyaypita sacrificiyucunata Salomonga *TAYTA DIOSPAJ* pishtaran ishcaj chunca ishcaj warangan (22,000) törucunata, pachac ishcaj chunca waranga (120,000) uyshata. Chaynömi Salomonga llapan Israelcunawan Templuta inauraran.

<sup>64</sup> Chay junajlla Templupa sawan pampantapis *TAYTA DIOSTA* entregaycuran. Chay pampachönami rupachina sacrificiyucunata y alli goyaypita sacrificiyucunapa wiranta rupachiran. Chaqui micuy ofrendacunatapis churaran. Chayno pampachöga rupachiran *TAYTA DIOSPAJ* rupachinanpaj rurashan runsi altar llapanta rupachinanpaj manana aypaptinna. Chay altarga mananami ayparannachu uywacunata rupachinanpaj, chaqui micuy ofrendata churananpaj, alli goyaypita sacrificiyupaj pishtashan uywacunapa wiranta rupachinanpapis.

<sup>65</sup> Chay örami shuntacaran Salomonwan llapan Israelcuna. Aypalla Israel runacuna shamuran Hamatman yacunapita-pacha Egiptucho caycaj yacu aywaj ragracama. Chayno shuntacaycärir Ramäda fistata ruraran *TAYTA DIOSNINCHITA* rispishan. Mas juc fistatapis ruraran ganchis junaj. Chaura fistaga caran chunca chuscu (14) junajna. <sup>66</sup> Fista ushaynaga intërupita shamoj runacunata «marcayquiman-cama cuticuyna» niran. Chaura paycunaga rayta «allilla goyaycuy Tayta» niycärir wasinman-cama cushisha aywacuran Davidta, llapan Israelcunata *TAYTA DIOS* alli yanapashanpita.

#### Salomonwan Tayta Dios parlacushan

(2Crón. 7.11–22)

**9** Salomonga *TAYTA DIOSPA* Templunta, quiquinpa palasyunta, imatapis rurachiyta munashan cajta rurachiyta ushaychiptin <sup>2</sup> *TAYTA DIOS* Gabaoncho yuripashanno <sup>†</sup> yapay yuriparan. <sup>3</sup> Nircur niran:

«Wiyashcämi llapan mañacamashayquita. Imaycamapis tiyanäpaj rurachipämashayqui Templutapis chasquishcämi. Chaymi mana gongaypa ricaycäshaj. <sup>4</sup> Papäniqui Davidno ñaupächo alli goyaptiqui, alli shongu captiqui, juchata mana ruraptiqui, willapashäcunata llapanta cumliptiqui, laycunata wiyacuptiqui <sup>5</sup> nogaga camacächishäpaj imaycamapis Israelcunata mandanayquipämi. Chaura canga papäniqui Davidta aunishänömi. Paytami nirä: «Imaypis gampita mirajcunallami Israelcunapa mandajnin canga» nir. <sup>††6</sup> Gamcuna, wamrayquicuna noga nishäta mana ruraran, mandamintöcunata mana wiyacur, rurananpaj nishä laynëcunatapis mana cumli, dioscunata aduraptenga <sup>7</sup> goycushä nasyunpitapis gargushämi Israelcunataga. Goyashä Templutapis juchurachishämi. Chaura Israelcunataga llapanmi lädun nasyuncunacho manacajman churar asipanga. <sup>8</sup> Chaura cay Temploga quëdangapaj ragällami. Llapan chaypa päsaicunaga çimanir-raj

*TAYTA DIOSGA* chayno ruraycusha cay nasyuntawan Templutaga? nirmi asipanga. <sup>9</sup> Chaura asipajcunata willanga: «Unay caj awiluncunata Egiptupita jorgamoj *TAYTA DIOSNINTA* gongaycärishanpitami ñacayman chayasha. Israelcunaga juc dioscunatami rispitar adurasha, sirbisha. Chaypitami paycunamanga fiyupa castigu chayasha» nir.»

#### Imacunatapis Salomón rurachishan

(2Crón. 8.1–18)

<sup>10</sup> *TAYTA DIOSPA* Templunta, quiquinpa palasyunta Salomón rurachishanga ishcaj chunca (20) watana caran. <sup>11</sup> Tiro siudäpa raynin Hiramga Salomonta yanaparan pino gueruwan, sedru gueruwan, goriwan aycatapis munashanpita. Ray Salomonna Hiramta goycuran ishcaj chunca (20) siudäcunata Galilea particho. <sup>12</sup> Chaura Hiramga ricaj aywaran. Salomón goycushan siudäcunaga mana paypänöchu caran. <sup>13</sup> Chaymi Salomonta niran: «Tayta, çimanirtaj manacaj siudäcunataga goycamashcanqui?» Chayno nishanpitami chay parti siudäcunataga «Cabul» nir jutichaparan. Canancamapis chayllami jutin. <sup>14</sup> Hiramga Salomonman gorita apachisha caran quimsa waranga isgun pachac sojta chunca (3,960) quiluta.

<sup>15</sup> Ray Salomonga *TAYTA DIOSPA* Templunta, quiquinpa palasyunta, pata chaquin pergata, Jerusalén cantun curralta aruchiran. Allchachiran Hazor siudäta, Meguido siudäta, Gezer siudäta. Chaychömi runacunata turnunpa aruchiran. <sup>16</sup> (Mas ñaupatanami Egiptupa raynin faraón Gezer siudäman yaucushpan chaycho tiyaj Cananeo runacunata llapanta wañuchisha caran. Wasicunatana ushajpaj rupaycachisha caran. Nircur faraonga chay siudäta goycusha caran wamrantana. Chay wamranga caran Salomonpa warminnami.)

<sup>17</sup> Chaura Salomonga allchachiran Gezerta, ura caj Bethoronta, <sup>18</sup> Baalat-ta, Tamarta. Baalatwan Tamarga caran Judá parti chunyajcho. <sup>19</sup> Allchachiran micucunata churanan siudäcunata, pillyapaj carrëtacona churaränan cuartilta, suldärucuna muntacunapaj cawallucuna wichgaränanta, Jerusalemcho rurachiyta munashan cajtaga llapanta, Libanuchöpis pay mandashan cajchöga intërucho.

<sup>20</sup> Chaycho tiyarcaycaranraj Amorreo, Het, Ferez, Hev, Jebús runacuna. Paycunaga manami Israel runacunachu caran. <sup>21</sup> Chaycho quëdaj runacunapa miraj wamrancunata Israel runacuna mana wañuchirancho. Chay runacunata Salomonga aruchiran fiyupa sasa arucunacho. Canancamapis chaynöllami arucaycan. <sup>22</sup> Israel castacunatami ichanga mana ni jucnayllatapis churarancho uywayno arunanpäga. Paycunaga caran suldärucunallami, mandajcunalla, capitancunalla, comandancunalla. Mandaran pillyapaj caj carrëtacona cho purejcunata, cawalluwan muntädu purejcunata. <sup>23</sup> Salomonpaga capuralnincuna caran pichga pachac pichga (550) chunca. Paycunami ima arucunachöpis runacunataga aruchej.

† 9:2 1Rey. 3.5; 2Rey. 1.7 †† 9:5 2Sam. 7.11–16; 1Rey. 2.4

‡ 9:8 2Rey. 25.9; 2Crón. 36.19

<sup>24</sup> Davidpa siudänincho tiyaycashanpita faraonpa warmi wamran witicuran Salomón rurachipashan palasyuman chaychöna tiyananpaj. Palasyunchöna tiyaptinmi patac cananpaj Milo pergata Salomón rurachiran.

<sup>25</sup> Salomonga quimsa cutimi juc watachöga † rurachishan altarcho rupachina sacrificiyucunata y alli goyaypita sacrificiyucunata rupachej. Insinsutapis *TAYTA DIOSPAJ* saumachej. Chaynömi Templu aruyta usharan.

<sup>26</sup> Ray Salomonga büquicunatapis rurachiran Eziöngeber particho. Chayga caycan Edom nasyuncho Puca Lamarpa cantun Elatpa läduncho. <sup>27</sup> Hiramga cacharan büquicunacho mandaj suldüruncunata, manijay yachajcunata, imano lamar yacu cashantapis rejsejucunata, Salomonpa mandaj suldüruncunatawan iwal. <sup>28</sup> Paycuna chayaran Ofirman. Chaypitami gorita Salomonman apaparan chunca chuscu waranga (14,000) quilitano.

### Sabá nasyunpa raynan Salomonta watucushan (2Crón. 9.1–12)

**10** Sabá nasyunpa mandajnin warmimi mayaran *TAYTA DIOS* yanapaptin Salomón fiyupa yachaj cashanta. Chaymi rasunpa yachaj cashanta musyayta munar aywaran pasaypa sasa tapucuyucunata tapucunanpaj. <sup>2</sup> Uywaynincunawan aywarmi Jerusalemman achca camëllucunaman cargasha chayachiran alli asyaj jachacunata, achca gorita y cuestaj cuyayllapaj rumicunata.

Salomonman chayaycurmi tapuran imatapis tapunanpaj yarpashancunata. <sup>3</sup> Llapan tapucushanta Salomonga willaran. Jucnayllatapis manami llutäpacaranchu. <sup>4</sup> Sabäpa raynanga Salomón llapanta yachashanta tantiyacuran. Ricaran palasyu rurachishanta, <sup>5</sup> mishqui micuyucunata, mandaj suldüruncunapa wasincunata, uywaynincuna alli röpasha camarajllata, cöpa sirbejcunata, rupachina sacrificiyucunata Templucho *TAYTA DIOSPAJ* rupachishanta. Llapanta ricaycur fiyupa almirasha ricacuran. <sup>6</sup> Chaymi rayta niran: «Gam yachaj cashayquita y rurashayquita nasyunëcho mayashäga rasunpami casha. <sup>7</sup> Cananga riguishcä chayaycamur rasunpa ñawëwan ricaycur-rämi. Ichanga manami willamashachu caran ni pullallantapis. Gampa yachayniqui, lllapan ima-aycayquicunapis mas aypallami willamashanpitaga. <sup>8</sup> ¡Ima cushisharaj warmiquicuna, sirbishojniquicuna goyan! Paycunaga imaypis ñaupayquichömi caycan fiyupa yachaj cayniquiwan parlashayquita wiyar. <sup>9</sup> ¡Alabasha cachun *TAYTA DIOSNIQUEGA!* Amatar alli ricashushpayqui gamta churasha-cashunqui Israelcunata mandanayquipaj. Israelcunataga imaypis *TAYTA DIOS* allimi ricasha. Chaymi churashurayqui raynin canayquipaj, alli mandanayquipaj.»

<sup>10</sup> Nircur raynanga Salomonta goycuran quimsa waranga isgun pachac sojta chuncan (3,960) quilu gorita, aypalla perfümita, achicyaypa achicyaycaj rumi-

cunatapis. Manami imaypis chayachisharächu caran Israelman aypalla perfümita Sabäpa raynan Salomon-ta goycushantanöga.

<sup>11</sup> Hirampa nigusyuta apaj büquinwanpis apamusha caran aypalla gorita Ofir partipita. Chaypitaga apamusha caran achca sándalo jutiyoj alli guerucunata, achicyaypa achicyaycaj rumicunatapis. <sup>12</sup> Chay sándalo alli guerupita ray rurachiran *TAYTA DIOSPA* Templunpa balcunnincunata, palasyupa balcunnincunatapis. Rurachiran arpacunata, arpano salteriocunata tucajcunapaj. Manami imaypis chayachishachu caran sándalo gueruta chayno aypallataga. Cananyajpis manami ricacanchu chayno aypallaga. <sup>13</sup> Ray Salomonnamiquiquin buluntäninpita goycushanpa jananmanraj goycuran Sabäpa raynantaga llapanta imatapis munar acracushan cajcunata. Chaypita raynaga cuticuran nasyunninman uywaynincunawan iwal.

### Salomón ricuyashan (2Crón. 9.13–24)

<sup>14</sup> Cada watami Salomonga gorita chasquej ishcaj chunca ishcaj warangan (22,000) quilita. <sup>15</sup> Chay jananmanmi runacuna pägashan impuestutapis chasquej. Chay impuestuta pägaj nigusyanticuna, Arabia nasyunpa raynincuna, Israel nasyunpa gubernadornincuna. <sup>16</sup> Ray Salomonga tacaypa rurachiran goripita jatusaj chapacuna escüduta ishcaj pachacta (200). Cada-ünunmanmi sojta quilu gori yaycuran.

<sup>17</sup> Mas tacsharpoj escüducunatapis tacaypa rurachiran quimsa pachacta (300). Cada-ünunmanmi yaycuran quilu medyan gori. Chaycunataga churaycuran «Líbano munti» jutiyoj palasyuman. <sup>18</sup> Marfilpitapis rurachiran sillunninta. Intëru jananpa goriwan chapychiran. <sup>19</sup> Chay sillonga caran sojta escalunyoj wichänanpaj. Wajtan tucnacunanga caran tumaricasha. Jamacunanpa ishcan läduncho caycaran maquina churacunapaj. Cada-lädunchömi juc-cama ichirpaycaran liyuncuna. <sup>20</sup> Chunca ishcaj (12) liyuncunapis caycaran. Cada escalunpa ishcan läduncho caycaran liyun juc-cama. Manami pï raypis chaynötaga rurachirancho.

<sup>21</sup> Raypa cöpancunapis caran ushajpaj gorillapita. «Líbano Munti» jutiyoj palasyucho cäga micunanpaj upunanpaj caj cösancunaga caran gorillapita. Chaychöga manami imapis carancho guellaypitaga. Salomón cashan wichan guellayga manami alläpa bälejchu. <sup>22</sup> Raypa Tarsis büquincuna cada quimsa watacho juc cutillami chayamoj Hirampa büquincunawan iwal. Apamoj gorita, guellayta, marfilta, mönucunata, päbu riyalcunatapis.

<sup>23</sup> Ray Salomonga waquin raycunapita mas fiyupa yarpaysapami yachajmi caran. Mas ricumi caran. <sup>24</sup> Llapan runami Salomonwan tincuyta munaj. Tayta Dios yanapaptin yachaj cashantapis wiyayta munaj. <sup>25</sup> Chaymi lllapan apapaj cada wata imatapis goycunapaj guellaypita, goripita, röpacunata, armacunata, perfümicunata, cawallucunata, mülacunata.

† 9:25 Éxo. 23.17; 34.23; Deut. 16.16

## Salomón nigusyuta arushan

(2Crón. 1.14-17; 9.25-28)

<sup>26</sup> Salomonga aypallata shuntaran carrëtacunata cawallucunata. Paypa caran waranga chuscu pachacnin (1,400) carrëtacuna, cawallucuna chunca ishçay waranga (12,000). † Chay cawallucunata raquiran pilyapaj carrëtacuna caycashan cuartilcunaman, Jerusalencho rayta cuydaj suldärucunamanpis. <sup>27</sup> Rayga camacächiran Jerusalencho fiyupa aypalla ruminöraj guellay cananpaj, †† sedru guerupis ragracunacho munti guerucunanöraj yänin cananpaj. <sup>28</sup> Salomonpäga cawallucunata apamoj Egiptupita, Ciliciapita. Chaypitami nigusyanticunaga rantimoj. <sup>29</sup> Juc carrëta Egiptupita apashanga cuestaj sojta pachac (600) guellay, juc cawalluga pachac pichga chuncan (150). Chaura llapan Het runacunapa, Siria runacunapa raynincuna rantichej Salomonpa piyunnincunallawan.

## Salomón idulucunata adurashan

**11** Faraonpa wamranwan majachacasha caycarpis Salomonga juc warmicunawanpis majachacaranraj. †† Majachacaran Moab, Amón, Edom, Sidón, Het nasyun warmicunawan. <sup>2</sup> TAYTA DIOSGA Israelcunata niran: «Juc-lä nasyun warmicunawanga ama majachacanquichu. Paycunaga diosnincunaman yäracunayquipämi shacyächishunquipaj.» †† Salomonmi ichanga chay warmicunata fiyupa cuyar majachacaran. <sup>3</sup> Salomonpaga warmincuna caran ganchis pachacmi (700). Chinancunana caran quimsa pachac (300). Chay warmincunami Salomonpa shongunta ticrachiran. <sup>4</sup> Salomón auquinyaptinnaga chay warmincunami shacyächiran mana rasunpa caj dioscunaman yäracunanpaj. Manami papänin Davidnönachu llapan shongunpa TAYTA DIOSMAN yäracuran. <sup>5</sup> Salomonga aduraran Sidón runacunapa Astoret jutiyoj diosanta. Aduraran Amón runacunapa Milcom ††† jutiyoj diosninta. Chayga caran Amón runacunapa melanaypaj diosninmi. <sup>6</sup> Salomonga llutantana ruraran. TAYTA DIOSTA mana wiyacurannachu. Manami papänin Davidnöchu TAYTA DIOSTA rispitaran.

<sup>7</sup> Chay wichan Salomonga rurachiran capillata, Jerusalenpa lädun jircacho Moab runacunapa diosnin Quemospaj, Amón runacunapa diosnin Molocpaj. Chay dioscunaga melanaypämi caran. <sup>8</sup> Juc-lä nasyun warmincunapäpis iduluncunata adurananpaj capillata rurachiparan. Chaura warmincunaga insinsuta saumachej, uywacunatapis pishtaj. <sup>9</sup> Chaura Israelcunapa TAYTA DIOSNENGA fiyupa rabyacurcuran Salomonpaj. Ishçay cuti yuripasha caycaptinpis Salomonga manami cäsurrannachu. <sup>10</sup> «Juccunataga ama aduranquichu» nisha caycaptinpis TAYTA DIOSTA manana rispitarannachu. <sup>11</sup> Chaypitami Salomonta TAYTA DIOS niran: «Gam chayno rurashayquipita, nogawan parlashanchita mana cumlishayquipita, laycuna nishanno mana

† 10:26 1Rey. 4.26 †† 10:27 Deut. 17.17 †† 10:28 Deut. 17.16 †† 11:1 Deut. 17.17 †† 11:2 Éxo. 34.16; Deut. 7.3-4 ††† MILCOM jutiga caran MOLOC diospa jucuj jutinmi.

rurashayquipita mandashayqui nasyunta guechushayqui. Nircur sirbishojniquitana churashaj mandananpaj. <sup>12</sup> Ichanga papäniqui Davidwan parlashäta cumlirmi cawashayquicamaga chay sirbishojniquitana mana churashärächu. Wamrayqui ray caycaptinrämi pullan mandashanta guechushaj. <sup>13</sup> Papäniquiraycumi, acrashä Jerusalén siudä-raycumi llapantaga mana guechushächu. Juc tribu cajllatami Israeltaga cachapaycushaj.»

## Salomonpa contran jatarejcuna

<sup>14</sup> Chaynöpami TAYTA DIOS camacächiran Salomonpa contran juc runa jatarinanpaj. Contran jatarej runaga caran Hadad. Payga caran Edom runacunapa mandajnin castami. <sup>15</sup> Edom runacunata David binsiptin suldäruncunapa mandajnin Joabga aywasha caran wañojcunata pampaj. Aywar wañuchisha caran llapan Edom runacunata. <sup>16</sup> Joabga sojta quilla goyäcusha caran llapan Israelcunawan Edom runacunata ushajpaj wañuchinancama. <sup>17</sup> Chay öra Hadadga wamralaraj caycaran. Payga Egiptuman gueshpir aywacuran papäninta sirbej marca-masincunawan. <sup>18</sup> Madianpita aywacur chayaran Paranman. Chaycho tiyajcunata mincacuran aywäshinanpaj. Egiptuman chayar mandaj faraonman paycunawan yaycuran. Faraonga wasita, chacrata ricachiran. Micuyta goran.

<sup>19</sup> Hadadga faraonpa shongunwan tincuran. Chaymi faraonga warmin Tahpenespa ñañanwan majachächiran Hadadtaga. <sup>20</sup> Tahpenespa ñañanga Hadadpa wamranta gueshyacuran ollguta. Jutinta churaparan «Genubat» nir. Genubat-tagä Tahpenes uywacuran palasyucho quiquinpa wamrancunatawan iwal. <sup>21</sup> Egiptucho caycashancho Hadadga mayaran ray David wañushantana, suldäruncunapa mandajnin Joabpis wañushantana. Chaymi Hadadga faraonta niran: «Marcäman cutirishaj ari.»

<sup>22</sup> Chaura faraón niran: «¿Imapätaj marcayquiman cutiyta munanqui? ¿Imataj caycho pishiyçashunqui?»

Chaura Hadad niran: «Manami imapis pishiman-choga. Ichanga marcätami ricayta munä.»

<sup>23</sup> Tayta Dios camacächiran Rezonpis Salomonpa contran jatarinanpaj. Rezonga caran Eliadapa wamran. Paymi patrunninpita gueshpir aywacusha caran. Patrunnenga caran Soba siudäpa raynin Hadad-ezermi. <sup>24</sup> Rezonga runacunata shuntasha caran achcajta. Payga caran suwacunapa mandajnin. Soba runacunata David wañuchiptin Rezonga gueshpir aywacusha caran Damasco siudäman. Chaychönami Damascucunaga ray cananpaj churaran. <sup>25</sup> Chaynöpami Siria nasyunpa raynin cayman yaycuran. Salomón wañushanyajmi Rezonga Israel runacunapa contran caran. Israel runacunapa contran Hadad cashannömi Rezonpis paycunapa contran caran.

<sup>26</sup> Nabatpa wamran Jeroboampis ray Salomonpa contran ricacuran. Ray Salomonpaga Jeroboam caran mandäshejninmi. Payga caran Efraín casta Sereda siudäpita. Mamanga caran biyüda Zerúa. <sup>27</sup> Jeroboam rayta chiquicurcunapäga achäquimi caran. Salomon-

ga ruraycächiran perga tucnajnincunata. Chayno per-gachir Davidpa siudänintaga ushajpaj curalarcachiran.<sup>28</sup> Jeroboamga caran callpayoj bibu runa. Imatapis alli rurajta ricarmi Salomonga churaran José castacunapa mandajnin cananpaj.

<sup>29</sup> Chay wichan Jeroboamga Jerusalenpita ayway-cashancho nänichö tincuran Silo runa profëta Ahi-aswan. Payga aywaycänaj mushoj röpan jacusha. Tincushan öra jircachöga ishcallan caycaran.<sup>30</sup> Jacuray-cashan mushoj röpata charircur Ahi-asga chunca ish-cay (12) pedäsuman rurariran.<sup>31</sup> Nircur profëta Ahi-aswan *TAYTA DIOSGA* Jeroboamta willachiran: «Gampä-mi cay chunca pedäsuga. Salomón mandaycashan nasyuncunatami guechushaj. Nircur gamtami goy-cushayqui chunca tribu cajta.<sup>32</sup> Sirbimajnë David-ray-cu, acrashä Jerusalén siudä-raycumä Salomontaga cachapaycushaj juc tribullata.<sup>33</sup> Salomonga manami nogata wiyacamashachu. Adurasha Sidón runacunapa Astoret jutiyoj diosanta, Moab runacunapa Quemós diosninta, Amón runacunapa Milcom diosninta. Llu-tantami ñaupächo rurasha. Manami cumlishachu laynëcunata papänin Davidnöga.<sup>34</sup> Ichanga manami ushajpäga guechushärächu mandashan marcacunata. Cawashancamaga payrämi mandaycanga. Sirbimajnë Davidga laycunatapis, mandamintucunatapis llapanta-mi cumlisha. Pay-raycumä mana guechushärächu.<sup>35</sup> Wamrantami ichanga llapanta guechushäpaj. Nircor-ga gamtami goy-cushayquipaj chunca tributaga mandanayquipaj.<sup>36</sup> Juc tribullatami Salomonpa wamranta-ga cachapaycushaj, sirbimajnë Davidpa castan Jerusa-lencho achicyaj pachata ricar mandaycänanpaj. Chay siudätami acrashcä imaycamapis tiyanäpaj.<sup>37</sup> Gammi canquipaj norte caj-läman raquicaj Israelcunapa raynin. Shonguyqui yarpashannömi mandanquipaj.<sup>38</sup> Noga nishäta gam llapanta wiyacamaptiqui, ñaupä-cho alli cawaptiqui, sirbimajnë Davidno laycunata, mandamintucunata cumliptiqui yanapähayquimi. Davidpa wamrancuna mandananpaj churashänömi gampita mirar aywajcunalla mandananpaj churashä-paj. Israeltaga gampa maquiquimannami churashaj.<sup>39</sup> Davidpa wamranpita mirajcunatami ichanga casti-gashaj; ichanga manami para-simrichu.»

<sup>40</sup> Chaymi Salomonga Jeroboamta wañuchiyta munaran. Chaura Jeroboamga gueshpir aywacuran Egip-tuman. Chaycho goyäcuran Salomón wañunancama. Egip-tuchöga ray caycaran Sisacmi.

#### Salomón wañushan

(2Crón. 9.29–31)

<sup>41</sup> Salomonpa waquin willapanga, fiyupa yachaj cashan, imatapis rurashancunaga isquirbiraycan Sa-lomonpa acta librunchömi.<sup>42</sup> Salomonga llapan Israel-cunata chuscu chunca (40) watami Jerusalenpita man-daran.<sup>43</sup> Wañuptenga pampaycärikan papänin David-pa siudäninman. Chaypitaga ruquin ray cashpan man-daran wamran Roboamna.

#### Salomón mandashan nasyun raquicashan

(2Crón. 10.1–11.4)

**12** Roboam aywaran Shequemman. Israelcunapis aywasha caran Roboamta ray churananpaj.

<sup>2</sup> Chayta mayar Nabatpa wamran Jeroboamga Egip-tupita cutiran. Salomonpita gueshpircurmi Egip-tucho tiyaycaran.<sup>3</sup> Gayachiptin Jeroboam cutiran. Nircur lla-pan Israelcunawan aywaran Roboamwan parlaj. Pay-cuna niran: <sup>4</sup> «Papäniquega fiyupami ñacachimasha nogacunataga. Gamga ama ñacachimaynachu ari. Arucunawan ama ñitichimaynachu. Mana ña-cachimaptiquega allimi sirbishayquicuna.»

<sup>5</sup> Chaura Roboam niran: «Llapayqui aywacuy. Canan-pita quimsa junajta cutimunqui.»

Chayno niptin runacunaga aywacuran.<sup>6</sup> Chaypita ray Roboamga papänin Salomón cawashan wichan sirbej mayur auquincunata tapucuran: «¿Imatataj chay runa-cunata nëman?» nir.

<sup>7</sup> Chaura paycunaga willaparan: «Gam chay runacu-nata yanapaptiqui, alli shimillayquipa imatapis nip-tiqui, paycunaga imaycamapis sirbishunquimi.»

<sup>8</sup> Roboamga mas rispitädu auquincuna willapashan-ta mana wiyacurancho. Chaypa ruquenga wiñay-masin sirbintin mösucunataraj tapucuran.<sup>9</sup> Tapushpan niran: «¿Imatataj chay runacunata nëman? Paycunaga munaycan papänë ñacachishanpitaga mas pöcuna ña-cachinätami.»

<sup>10</sup> Wiñay-masin mösucunaga niran: ««Papäniqui ña-cachimashanpita jamachimay» nej runacunataga nin-qui: «Papänë fiyu casha captenga, nogaga mas fiyurä-mi cashaj.»<sup>11</sup> Papänë ñacachisha-cashuptiqui nogaga mas fiyuparämi ñacachishayqui. Pay läsuwan astisha-cashuptiqui, nogaga fyërru puntayoj runsalwanrämi astishayquipis» nir.

<sup>12</sup> Jitapashan quimsa junaj chayamuptin Jeroboam cutiran llapan runacunawan ray Roboam cajman, imanömi niran, chayno.<sup>13</sup> Chaura rayga fiyu shiminpa niran, auquincuna «ninqui» nishanta mana cäsuy-pita.

<sup>14</sup> Mösucuna «ninqui» nishanno niran: «Papänë ña-cachisha-cashuptiqui nogaga masrämi ña-cachishayqui. Papänë läsuwan astisha-cashuptiqui, nogaga fyërru puntayoj runsalwanrämi astishayqui» nir.<sup>15</sup> Chayno nirmi runacuna ruwacushanta mana au-nirancho. Chayno cananpaj *TAYTA DIOS* camacächiran Nabatpa wamran Jeroboamta aunishanta cumlinanpä-mi. Aunishanta musyachinanpämi Silo siudäpita profë-ta Ahiasta cacharan.

<sup>16</sup> Llapan Israel runacuna ruwacushanta ray mana auniptin paycunapis niran:

«Davidtaga ¿imaycamataj rispitaycäshun?

Payga manami famillyanchichu.

¿Davidpa wamranga famillyancunata mandacuchun!

¿Israel cajcunaga marcanchiman-cama cuticushun!» †

Chayno nirmi jinan öra llapan Israelcuna wasinman-cama aywacuran.<sup>17</sup> Roboamga Judá particho tiyaj Is-raelcunata jinallami mandaycaran.<sup>18</sup> Chaypita

† 12:16 2Sam. 20.1

Roboamga aruchinanpaj cacharan capuralnin Adoramta. Chaura llapan Israelcuna sajmaycällar wañuycachiran. Chaymi ray Roboamga jinan öra carrëtanman wicharcur Jerusalemman gueshpír aywacuran.

<sup>19</sup> Chaynöpanami Israel familyyaga Davidpa familylwan contra ricacuran. Chaypitami canancamapis chiquinacun.

<sup>20</sup> Israelcunaga Jeroboam cutimushanta musyaycärir gayachiran llapan runacuna shuntacasha caycashanman shamunanpaj. Chayaycuptin churaran llapan Israel caj runacunapa raynin cananpaj. Israel cäga mana ni jucnayllapis quëdaranchu Davidpa cajman guellicunanpaj. Chaura Judá triëbu cajllatanami Davidpita mirar aywaj cäga mandaycaran.

<sup>21</sup> Jerusalemman Roboam chayaycur Judá triëbutawan Benjamín triëbu cajta shuntaran pachac pusaj chuncan waranga (180,000) acraylla suldarucunata, Israelcunata magar binsiycur yapay llapanpa raynin cananpaj.

<sup>22</sup> Chayno caycaptin Tayta Diosga profëtan Semaia niran: <sup>23</sup> «Gam willay Salomonpa wamran Judäpa raynin Roboamta, llapan Judá familylacunatapis Benjamín familylacunatapis, waquin caj runacunatawan, <sup>24</sup> nogami munaynëwan në wauguin Israelcunata mana magananpaj. Llan wasinman-cama cuticuchun. Nogami chayno raquicënanpaj camacächishcä.»

Chayno *TAYTA DIOS* willachishanta wiyaycärir paycunaga wasinman cuticuran.

### Ïdulucunata adurayta Jeroboam gallaycushan

<sup>25</sup> Jeroboam Shequem siudäta allchachiran. Chayga caycan Efraín jircacho. Nircur chaycho tiyaran. Chaypita allchachiran Penuel siudätapis. <sup>26</sup> Jeroboamga yarpachacur niran: «Davidpa castan Roboamga Israel runacunata shuntarpis shuntaycunmanchi.

<sup>27</sup> Chaynöpis cay Israel runacuna *TAYTA DIOSPA* Templuncho sacrificiyucunata rupachinanpaj Jerusalemman aywar Roboamwan amistarapis amistaycunmanchi. Chayno amistarga wañurcachimarchi Roboampa munayninman cutenga.»

<sup>28</sup> Chayno tapucurir rayga rurachiran ishcaý törumallwa-nirajcunata goripita. Nircorga llapan runacunata niran: «Israelcuna, amana aywaynachu Jerusalemman. Caychömi caycan Egiptupita jorgamushoj diosniquicunaga.» <sup>29</sup> Chayno rurarcu jucta churaran Betelman, juctana Danman. <sup>30</sup> Chayta churashanmi achäqui caran Israelcuna juchata rurananpaj. Runacunaga aywaj Betelman, Danmanpis chay ïdulucunata rispitar aduraj.

<sup>31</sup> Rurachiran ïdulucunata aduranan capillacunatapis ricäpan puytush lömacunacho. Mana Leví familyy caycaptinpis lluta runacunallatana churaran cüra cananpaj. <sup>32</sup> Nircurpis Jeroboamga niranraj cada wata fistata rurananpaj. Chay fistataga ruraj pusaj caj quillachöga chunca pichga (15) junajnincho, imanömi Judächo fistata ruraj, chayno. Altarchöpis quiquin raymi rupachiran pishtashan uywacunata. Chaytaga ruraran Betel-

cho goripita rurachishan besëracunapa ñaupanchu uywata pishtarcur rupachir. Chay örami churaran cüracunatapis mana bälej ïdulucunapa capillan rurachishancunacho ima ruraycunatapis rurananpaj. <sup>33</sup> Chaynömi Jeroboamga Betelcho altarta rurachishan jananchu uywacunata pishtarcur rupachiran pusaj quilla cajchöga chunca pichga (15) junajcho. Chay caran quiquin yarpayllanpita rurachishan fista. <sup>††</sup> Insinsuta saumachej altarman wichashan quillachömi Israelcunapäga fiyupa rispitàdu fista cananpaj niran.

### Judäpita shamoj profëta willacushan

**13** Betelcho Jeroboam insinsuta altarcho saumaycächiptin Judäpita willacojnin profëtata *TAYTA DIOS* cacharan. <sup>2</sup> *TAYTA DIOS* willachiptin chay altarpa contran sinchipa niran: «Altarlau altar, *TAYTA DIOSMI* Davidpita mirar aywajcho Josías jutiyoj wamrata yurichenga. Paymi ïdulucunata aduranan puytush lömacunacho caycaj capillacho insinsuta saumachej cüracunata janayquicho wañuchenga. Nircur tulluncunatapis janayquicho rupachenga.» <sup>‡</sup>

<sup>3</sup> *TAYTA DIOS* willachishanga rasunpa cashan musyacënanpaj niran: «Cananmi juc milagruta ricanqui: Altarmi paquir shallucäconga. Chaycho caycaj uchpanami pampaman mashtacäconga.»

<sup>4</sup> Betelcho caycaj altarpa contran profëta rimajta wiyaycur ray Jeroboamga altarcho caycashancho maquinwan togrir niran «¡Prësu chariy!» Togrishan maquenga jinanchu dirichacäcuran. Manana imanöpanis cuyuchirannachu. <sup>5</sup> Chaura altarga jinan öra agullaypa agullar paquir-ushacäcuran. Chaycho uchpa caycajcupapis pampaman mashtacäcuran *TAYTA DIOSPA* willacojnin nishanno.

<sup>6</sup> Chaura rayga profëtata niran: «Nogapaj *TAYTA DIOS-NIQUITA* ruwacapaycamay ari maquë allchacënanpaj.»

Chaura profëtaga Diosta mañacuran. Chaura raypa maquenga allchacaran. <sup>7</sup> Allchacarcurna rayga profëtata niran: «Aywashun wasëman imallatapis micunayquipaj. Micurcuptiquina imallatapis goycushayquipaj.»

<sup>8</sup> Chayno niptin profëtaga rayta niran: «Palasyuyquicho caycajta pullanta goycamänayquipaj captinpis gamwanga manami aywashächu. Chayno manami tantatapis micushächu. Ni yacutapis upushächu caychöga. <sup>9</sup> Chaypämi *TAYTA DIOS* cayno nimasha: «Ama micunquichu tantata. Yacuta ama upunquichu. Ni aywashayqui nänipapis ama cutimunquinachu» nir.»

<sup>10</sup> Chaypita profëtaga aywacuran juc nänipana, Betelman aywashan nänipaga manana cutinanpaj.

<sup>11</sup> Chay wichanmi Bet-elcho tiyaycaran juc auquin profëta. Paytami wamrancuna wasinman cutiycur willaran Judäpita shamoj profëta chay junaj ray Jeroboamta imata nishantapis.

<sup>12</sup> Chaura papänin tapuran: «¿Maygan nänipataj aywacusha?» nir.

† 12:28 Éxo. 32.4

†† 12:33 Lev. 23.33-34 ‡ 13:2 2Rey. 23.15-16



Chaura Judäpita shamoj profëta may nänipa cuti-cushantapis wamrancuna willaran. <sup>13</sup> Chaura wamrancunata niran: «Bürruta sillapamay»

Niptin wamrancuna sillaparan. Sillaparauptin auquin profëtaga muntacurcur aywaran <sup>14</sup> Judäpita shamoj profëtaga guepanpa. Tariparcurna encina yöra chaquincho jamaraycajta tapuran: «¿Gamchu canqui Judäpita shamoj profëta?» nir.

Chaura «Au nogami caycä» niran.

<sup>15</sup> Auquin profëtaga niran: «Wasëman cutishun imal-latapis micunapaj.»

<sup>16</sup> Judäpita shamoj profëtaga niran: «Gamwan manami aywashwanchu. Manami wasiquimanpis yan'gä-manpischu. Caychöga manami tantatapis micushächu. Yacutapis manami upushächu. <sup>17</sup> TAYTA DIOSMI nogataga nimasha: «Ama micunquichu tantata. Yacuta ama upunquichu. Ni aywashayqui nänipapis ama cutimunquichu» nir.»

<sup>18</sup> Chaura auquin profëtaga llullapar niran: «Nogapis gamno profëtami cä. TAYTA DIOSPA anjilninmi nimasha gamta wasëman pushanäpaj, nircur imallatapis micuyta garanäpaj; yacutapis upuchinäpaj.»

<sup>19</sup> Chaura Judäpita aywaj profëtaga paywan cutiran. Nircur wasincho micuran upuran. <sup>20</sup> Wasi ruricho micur jamarpaycaptinna TAYTA DIOS parlapan cutichimoj auquin profëtata. <sup>21</sup> Chaura auquin profëtaga Judäpita shamoj profëtata sinchipa niran: « TAYTA DIOSGA nin: «Nishäta mana wiyacushpayqui, mana rurashpayqui <sup>22</sup> cutimushcanqui micunayquipaj upunayquipaj «ama» niycaptëpis. Chaypitami cananga gampa cuerpuyqui mana pamparangachu castayquicuna pamparashanchöga.» »

<sup>23</sup> Judäpita shamoj profëta micuyta upuyta ushar-cuptenga bürrunta sillaparan auquin profëtaga.

<sup>24</sup> Chaura Judäpita shamoj profëtaga aywacuran. Nänipa aywaycaptin liyonga wañurachiran. Chaura nänicho jitaraycarna quëdaran. Liyunwan bürruga wañushapa ñaupancho ichiraycaran. <sup>25</sup> Chaypa päsj runacuna ricaran nänicho wañusha jitaraycajta, liyunpis jinal-lanchöraj caycajta. Auquin profëta tiyaycashan siudäman chayar willacuran imano ricashantapis. <sup>26</sup> Chayta mayaycur cutichimoj auquin profëtaga sinchipa niran: «Payga TAYTA DIOS nishanta mana wiyacoj profëtami. Mana wiyacushanpitami TAYTA DIOSGA liyun wañurachinanpaj camacächisha. Chaymi rachir-usharisha TAYTA DIOS nishanno.»

<sup>27</sup> Nircur jinan öra wamrancunata niran bürrunta sillapananpaj. Chaura nishanno sillaparan. <sup>28</sup> Auquin profëtaga aywar nänicho wañusha jitaraycajta tariran, läduncho liyun, bürru caycajta. Liyonga manami micushachu caran wañushata. Bürrutapis manami wañuchishachu caran. <sup>29</sup> Chaypita auquin profëtaga Judäpita shamoj profëta wañusha jitaraycaj cuerpunta bürruman cargacurcur cutichiran tiyaycashan siudäman. Chaychöna täpachiran pampananpaj. <sup>30</sup> Quiquin pampacunanpaj caycaj uhcuman pampaycuran. Nircur «¡Wauguillau waugui!» nir waganan.

<sup>31</sup> Pampayta usharcur wamrancunata niran: «Noga wañuptëpis pampaycamanqui profëtata pampashä uhcullaman. Nogapa cuerpötapis churaycunqui paypa lädullanman. <sup>32</sup> Pay willacushanga llapanmi cumlenga Betelcho caycaj altar imano cananpäpis willacushan, idulucunata adurananpaj puytush lömacunacho caycajpaj, capillacuna Samaria siudächo caycajpaj willacushanpis.»

<sup>33</sup> Chayno caycaptinpis Jeroboamga manami cacharanchu jucha ruraynintaga. Puytush lömacunacho mana sirbej capillacunacho arunanpaj mastaraj cüracunata churaran. Pitapis churayta munashan cajtami Jeroboamga churaj cürä cananpaj maygan capillamanpis. <sup>34</sup> Chayno rurashanmi achäqui caran Jeroboampa wamrancuna mas piyur juchata rurananpäpis. Chaypitami chay familyacunaga ushajpaj ushacaran.

### Jeroboam mana alliman chayanapaj Ahías nishan

**14** Chay wichan Jeroboampa wamran Abías fiyupa gueshyar cämaman jitacaran. <sup>2</sup> Chaura warminta Jeroboamga niran: «Gam juc-niraj röpata jaticuy warmi cashayquita mana rejsishunayquipaj. Nircur ayway Siluman. Chaychömi tiyan profëta Ahías. Paymi nogata nimiran cay nasyunpa raynin canäpäpis. <sup>3</sup> Gam apanqui chunca tantata, tortata, puyñuwan mishquitapis. Chayta apacurcur ayway. Mä ima nishunquishi cay wamranchipaj.»

<sup>4</sup> Jeroboampa warmenga imanöpis runan nishanno rucacuran. Llapanta camaricurcur Siluman aywaran. Profëta Ahiaspa wasinman chayaran. Ahiasga manana rejsicurannachu. Auquinna captin ñawinpis chacaran. <sup>5</sup> Ichanga TAYTA DIOS mayna musyachishana caran Jeroboampa warmin gueshyaycaj wamranpaj musyachicoj aywaycashanta, imata ninanpäpis, juc-niraj röpata jaticurcur chayanapaj cashantapis.

<sup>6</sup> Puncuta warmi yaycuycajta mayar profëta Ahiasga niran: «Yaycamuy Jeroboampa warmin. ¿Imanirtaj juc warmi-niraj canayquipaj juc-nirajta rucacushcanqui? Gamta fiyupa llaquicuycajta cajta willanäpaj maynami Dios nimasha. <sup>7</sup> Chaymi cananga cutiy Jeroboamta willanayquipaj. Israelpa TAYTA DIOSNINMI cayno nisha: «Gamtaga nogami runacunapita jorgur raquishcä. Nircur churashcä Israelcunapa mandajnin canayquipaj.

<sup>8</sup> Davidpita mirajcuna mana ushacaypa mandaj cananpaj caycajta Nogami guechushcä gamta goycunäpaj. Chayno alliman churaycaptëpis manami sirbimajnë Davidnöchu cashcanqui. Paymi ichanga llapan laynëcunata, mandamintöcunatapis cumliran. Llapan rurashancunapis alli caran noga ricaptë. <sup>9</sup> Allita rurayquipa ruquin gam manaraj ray captiqui mandajcuna cashanpitaga mas piyur juchatami rurashcanqui. Nogata rabyachimänayquipaj rurashcanqui mana sirbej idulucunata «diosmi» nishpayqui fyërruta chullur-cachillar. Chayno rurarmi nogataga manacajman churamashcanqui. <sup>10</sup> Chaypitami cananga mana alli chayanga gampita mirajcunaman. Israelcho caj wamrayquicuna ollgu cäga llapanmi wañonga. Mananami jucnayllapis cawangapächu. † Ushajpämi ill-

gächishaj wamrayquicunata, ganrata pichajno. <sup>11</sup> Castayquicuna siudächo wañoj cajtana allgucuna miconga. Jircacho wañoj cajtanami aycha micoj äbicuna miconga. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno cananpaj camacächishcä.»

<sup>12</sup> «Gamga wasiquiman aywacuy warmi. Gampa jucaj chaquillayquipis siudäman yacunata lluchcarcuptiqui wamra wañucäonganami. <sup>13</sup> Chaura llapan Israelcunami fiyupa llaquiconga chay wamrapaj. Nircorga pampaycärengapämi. Jeroboampita miraj wamranga pay japallanmi pamparanga. Israelcunapa *TAYTA DIOS- NENGA* Jeroboampa wamranchöga pay japallantami alitano ricasha. <sup>14</sup> Chaypita Israelchöga juctanami churangapaj ray cananpaj. Chaynami ushajpaj illgächengapaj Jeroboampa famillyan mirajcunata. Shamoj watacunacho <sup>15</sup> *TAYTA DIOSGA* llapan Israeltami fiyupa castigangapaj jachacunata mayu tampiypa tampichejno. Unay caj castacunata goycushan alli chacracho caycajtami jorgongapaj. Nircur jitarengapaj Éufrates mayupita mas wash'ganmanmi. Chayno rurangapaj Asera diosa-niraj iduluta rurashanpita. Chayta rurarmi *TAYTA DIOSTA* fiyupa rabyachisha. <sup>16</sup> Tayta Diosga Israelcunata cachayconga Jeroboam juchata rurur Israelcunatapis yachachir juchaman chayachishanpitami.»

<sup>17</sup> Chayno niyta usharcuptin Jeroboampa warmenga jatarcur cuticuran. Chayaran Tirsaman. Wasi puncuta yaycuriptin wamranga wañucäcuran. <sup>18</sup> Chaura Israelcuna amatar wagashpan pampaj aywaran imanömi *TAYTA DIOS* profëta Ahaswan willacachiran, chayno.

<sup>19</sup> Jeroboam waquin cajta imatapis rurashancuna, pillyacho cashancuna, ray car mandashancuna isquirbiraycan Israelcunapa raynincunapa acta librunchömi. <sup>20</sup> Jeroboamga mandaj ray caran ishcaj chunca ishcaj (22) watami. Wañucuptenga ruquin ray caran wamran Nadab jutiyojna.

### Judächo Roboam ray cashan

<sup>21</sup> Judächöga Salomonpa wamran Roboammi ray caycaran. Mandayta gallaycushan öra pay caycaran chuscu chunca juc (41) watayoj. Mandaran chunca ganchisnin (17) wata Jerusalencho. Jerusalemami llapan tribu Israelcunapa siudänincunapita *TAYTA DIOSGA* acaran wasin cananpaj. Roboampa mamanpa jutin caran Naama. Payga caran Amón nasyun warmimi.

<sup>22</sup> Roboam ichanga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur juchallata ruraran. Tayta Diosta fiyupa rabyachiran, unay caj awiluncuna juchata rurashanpitaga mas piyurraj. <sup>23</sup> Paycunapis ruraran mana sirbej iduluncunata, ricäpa puytush lömacunacho capillantapis. Ichichiran wanca rumicunata, Asera nishan diosata adurananpaj racu guerucunata, ricäpannin puytush lömacunacho, rämasapa yöracunapa chaquincunacho. <sup>24</sup> Chay nasyuncho tiyaj runacunapis iduluncunata adurar ollgu-pura cacoj warmiwanno. <sup>††</sup> Tucuy-niraj juchata ru-

raran jäpa runacunano. Jäpa runacunata *TAYTA DIOSMI* gargusha caran.

<sup>25</sup> Roboam pichga wata ray car mandaycaptin Egiptupa raynin Sisac Jerusalemami yaycuran chaycho tiyacunata magananpaj. <sup>26</sup> *TAYTA DIOSPA* Templuncho goripita caycaj llapan ima-aycantapis, ray tiyashan palasyupitapis apacuran. Llapanta guechur shuntacurcur apacuran goripita pillyar chapacuna escüducunatapis Salomón rurachishanta. <sup>27</sup> Chaura ray Roboamga ruquinta yapay rurachiran chapacuna escüducunata runsillapitana. Nircur chaycunata palasyuman churaran suldärucuna täpananpaj. <sup>28</sup> Ray imaypis *TAYTA DIOSPA* Templunman aywaptin chaytaga suldärucuna apaj. Nircur yapay cutichimoj churaränan cajman.

<sup>29</sup> Roboam waquin willapan, ima-aycata rurashallanpis isquirbiraycan Judäcunapa raynincunapa acta librunchömi.

<sup>30</sup> Cadallami pillyaj Roboam mandashan caj runacunaga Jeroboam mandashan caj runacunawan.

<sup>31</sup> Roboam wañuptenga pampaycäriran unay caj awilun Davidpa siudäninman. Roboampa mamanga caran Naama Amón nasyun warmi. Chaypitaga ruquin ray caran wamran Abiamna.

### Judächo Abiam ray cashan

(2Crón. 13.1-22)

**15** Nabatpa wamran Jeroboam chunca pusajnin (18) watana Israelcho ray caycaptin Judächöga Abiam ray cayta gallaycuran. <sup>2</sup> Jerusalemcho ray caran quimsa watalla. Mamanpa jutin caran Maaca. Payga caran Absalonpa wamranmi. <sup>3</sup> Abiampis juchataga ruraran papänin juchata rurashannölla. Shongunpis manami ni imanillarpis *TAYTA DIOSPAJ* yarparancho unay caj awilun David cashannöga. <sup>4</sup> Chaypis Davidta cuyapashpanmi paypa castan Jerusalemcho achicyaj pachata ricar mandaycänanpaj *TAYTA DIOS* yanaparan. <sup>††</sup> Chaynöpa Jerusalemcho mandaj caycaran. <sup>5</sup> Davidga *TAYTA DIOS* munashallantami rurasha caran. Manami juchata rurashachu caran. Het runa Uriasta wañuchillarmi juchata ruraran. <sup>†††</sup>

<sup>6</sup> Roboam cawashanyäga siguirumi pillyaran Jeroboampa munaynincho goyaj runacunawan. Chaynömi Abiamwanpis chiquinacuran Jeroboamga. <sup>†††</sup> Mas waquinta rurashancunaga isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta librunchömi. <sup>8</sup> Abiam wañuptenga pampaycäriran Davidpa siudäninman. Chaypitaga ray caran wamran Asa jutiyojna.

### Asa Judächo ray cashan

<sup>9</sup> Jeroboam ishcaj chunca (20) watana Israelpa raynin caycaptin Asaga Judäpa raynin cayta gallaycuran. <sup>10</sup> Jerusalemcho ray caran chuscu chunca (40) wata. Paypa chachanpa jutin caran Maaca. Payga caran Absalonpa wamran.

† 14:10 1Rey. 15.29 † 14:23 2Rey. 17.9-10 †† 14:24 Deut. 23.17

‡ 14:25 2Crón. 12.2-8 †† 14:26 1Rey. 10.16-17; 2Crón. 9.15-16 ††† 15:4 1Rey. 11.36 ††† 15:5 2Sam. 11.1-27 ††† 15:6-7 2Crón. 13.3-21

<sup>11</sup> Asaga *TAYTA DIOSTA* rispitar wiyacur juchata mana rurarancho unay caj awilun Davidno. <sup>12</sup> Payga nasyunin-pita garguran idulucunata adurar ollgu-pura warmiwanno cacojcunata. Unay caj awiluncuna rurashan idulucunatapis illgächiran. <sup>13</sup> Chachan Maa-catapis jitariran rispitàdu warmi caycashanpita Asera diosa-niraj iduluta rurachicurchanpita. Nircur chay idulutaga yacu aywanan Cedrón ragraman apaycur rupachiran. <sup>14</sup> Puytush lömacunacho caj capillacunata mana illgächirpis Asaga rurananpaj *TAYTA DIOS* nishan cajtaga llapantami cumliran. <sup>15</sup> *TAYTA DIOSPA* Templunman churaran goritapis guellaytapis llapanta quiquin-pis papäninpis «Diospämi canga» nishancunataga.

### Ben-adadwan Asa parlacushan

(2Crón. 16.1-10)

<sup>16</sup> Asawan Israelpa raynin Baasaga siguiüru chiquinacur pillyaran. <sup>17</sup> Judäcunaman pillyaj aywar Baasaga Ramá siudäta curalacarcachiran Judäpa rayninman mana päsanapaj. <sup>18</sup> Chaura Asaga llapan gorita guellayta mas waquin ima-aycacunapis Templucho bälej caycajcunatawan tiyanan palasyucho caycajcunatapis shuntaran. Nircur llapanta apachiran mincaynincunawan Siriapa raynin Ben-adadman. Payga caran Tabrimonpa wamran, Hezionpa willcan. Paypaga wasin caran Damasco siudächo. Chayno apachir cachawan willachiran: <sup>19</sup> «Gamwan alli parlacushun, unay papäninchicuna rurashanno. Nogami apaycächimö gorita guellayta goycunäpaj. Israelpa raynin Baasawan parlashayquitaga cutiricuyna. Chauraga Israelpa nogata manami rimapämanganachu.»

<sup>20</sup> Chayno niptin Ben-adad auniran ray Asata. Chaymi suldäruncunata cacharan Israel nasyunpa siudänincunaman pillyaj yaucunapaj. Chaynöpami mandananpaj chariran achca siudäcunata: Ijonta, Danta, Abel-bet-maacata, ushajpaj Cirenet-taga Neftalí partitapis ushajpaj. <sup>21</sup> Chayta musyaycur Baasaga cachaycuran Ramächo chapaycashancho. Cuticuran Tirsaman. <sup>22</sup> Chaura ray Asa Judá runacunataga llapanta gayachiran. Nircur Ramäpita apacuran llapan rumicunata guerucunatapis Baasa curalachishan cajcunataga. Chaywanna ray Asapis curalachiran Benjamincho caycaj Gebatawan Mizpa siudäcunata.

### Asa wañushan

(2Crón. 16.11-14)

<sup>23</sup> Asa mana manchacuypa llapanta ima rurashancunapis, may siudäcunata aruchishancunapis ushajpaga isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta librunchömi.

Auquinyaynincho Asaga gueshyaran chaqui nanayllawan. <sup>24</sup> Wañuptenga pampaycäriran castancuna pamparaycashan Davidpa siudäninman. Chaypitaga ruquin ray caran wamran Josafat jutiyojna.

### Nadab Israelcho ray cashan

<sup>25</sup> Judächo ishca yata Asa ray caycaptin Jeroboampa wamran Nadab Israelcunapa raynin cayta gallaycuran. Payga ray caran ishca watalla. <sup>26</sup> *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur Israelcunata Jeroboam juchata rurachishanno juchallata ruraran. <sup>27</sup> Isacar famillyapita mirar aywaj Ahiaspa wamran Baasa fiyupa chiquicurchan. Chaymi wañuchinanpaj unaypita yarpaparan. Nircur wañuycachiran Filistea nasyun Gibetoncho. Chay siudätami Nadabga Israel suldäruncunawan magaj yaycuycaran.

<sup>28</sup> Nadabta Baasa wañuycachiran Judächo quimsa watana Asa ray caycaptin. Nircur ruquin quiquin Baasana ray caran. <sup>29</sup> Payga mandayta gallaycur Jeroboampa famillyan cajcunataga ushajpaj wañuchichiran, Silucho tiyaj Ahiaswan *TAYTA DIOS* willacachishanno. Jeroboampa castancunata Baasaga ushajpaj illgächiran. Jucnayllapis manami quëdaranchu.

<sup>30</sup> Chaynöga ruraran Jeroboam juchata rurashancunapis. Chaycunawanmi Israelcunatapis juchata rurachisha caran. Israelcunapa *TAYTA DIOSNINTAPIS* fiyupa rabyachisha caran mana allita rurashpan.

<sup>31</sup> Nadabpa waquin caj willapancuna, ima rurashancunapis isquirbiraycan Israelpa raynincunapa acta librunchömi.

<sup>32</sup> Israelpa raynin Baasawan Asaga siguiürumi pillyaj.

### Baasa Israelpa raynin cashan

<sup>33</sup> Asa quimsa watana Judäpa raynin caycaptin, Ahiaspa wamran Baasaga Israelpa raynin cayta gallaycuran Tirs siudächo. Payga ray caran ishca chunca chuscun (24) watacama. <sup>34</sup> Baasaga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur juchallatami ruraran. Israelcunata Jeroboam juchata rurachishannölli Baasapis rurachiran.

**16** Chaura *TAYTA DIOSGA* Hananipa wamran Jehüta Baasapa contran rimachiran: <sup>2</sup> «Nogaga gamta acrarä mana bälej caycaptiquimi. Nircur churarä acrashä Israelcunapa mandajnin canayquipaj. Chayno rurasha caycaptëpis gamga Jeroboamnömi juchata rurachishcanqui Israelcunata. Chayno juchayquicunawanmi fiyupa rabyachimashcanqui. <sup>3</sup> Baasa, chaypitami gamtaga llapan famillyayquicunatawan illgächishayqui Nabatpa wamran Jeroboamta rurashäno. <sup>4</sup> Maygan castayquipis siudächo wañoj cajtaga allgumi miconga. Jircacho wañoj cajtaga aycha micoj äbicunami miconga.»

<sup>5</sup> Baasapa waquin caj willapancunawan ima rurashancunapis isquirbiraycan Israelcunapa raynincunapa acta librunchömi. <sup>6</sup> Baasa wañuptin pampaycäriran Tirsaman. Chaypitaga ruquin ray caran wamran Ela jutiyojna.

<sup>7</sup> Baasa *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur juchata rurashancunapis Hananipa wamran profëta Jehüwan *TAYTA DIOS* willacachiran Baasa llapan castancunawan imaman chayanapaj cashantapis. Baasaga fiyupami Tayta Diosta rabyachiran. Llapan rurashancuna caran Jer-

oboam castancunawan rurashanno. Paycunataga castigashpan ushajpämi illgächiran.

### Israelcho Ela ray cashan

<sup>8</sup> Asa ishcaý chunca sojtan (26) wata Judächo ray caycaptin Baasapa wamran Elaga Israelcunapa raynin cayta gallaycuran Tirsacho. Payga mandaj caran ishcaý watalla. <sup>9</sup> Suldäruncunapa mandajnin caran Zimri jutiyoj. Pilyapaj caj carrëtaconatapis pullanta munaynincho charararan. Paymi ray Elapa contran jatariyta yarparan. Juc junaj Tirsacho capuralnin Arsapa wasincho Elaga upyar fiyupa machacäcuran. <sup>10</sup> Machasha caycajta Zimriga illajpita chayaycur wañuycachiran ruquin ray quëdananj. Chayga caran Asa ishcaý chunca ganchisnin (27) watana Judäcunapa raynin caycaptin.

<sup>11</sup> Raypa sillunninman Zimri jamaycorga Baasapa llapan castanta wañuchiran. Ollgu cajtaga manami juctapis cawaycajta cachaycuranchu. Castantapis ami-guncunatapis wañuchiran ticrapar wañuycachinanpita. <sup>12</sup> Zimriga chaynömi wañuchiran Baasapa llapan castancunata, Baasapaj profëta Jehüwan *TAYTA DIOS* willacachishanno. <sup>13</sup> Chaynöga ruraran Baasapawan wamran Elapa juchancunapita, Israelcunatapis juchayojyächishanpita, mana bälej idulucunata adurashpan Israelpa *TAYTA DIOSNINTA* fiyupa rabyachishanpita.

<sup>14</sup> Elapa waquin willapanacuna, ima rurashancunapis isquirbiraycan Israelcunapa raynincunapa acta librunchömi.

### Zimri Israelpa raynin cashan

<sup>15</sup> Asa ishcaý chunca ganchis (27) watana Judäpa raynin caycaptin Israel suldärucuna Filistea nasyun Gibetón siudäman pilyaj yaycunanj pachacaraycaran. Chay örami Zimriga Tirsacho ray cayta gallaycuran. Payga ray caran ganchis junajlla. <sup>16</sup> Pilyaj yaycunanj carcaycashan junajmi mayaran Zimri raypa contran jatarir wañuycachishanta. Chaura jinan öra chaycho caycajcuranaga Israelpa raynin cananj churaran mas mandajnin Omritana. <sup>17</sup> Chaura Omriga Israel suldärucunawan manana pilyaj yaycurannachu Gibetonman. Chaypa ruquenga Tirsamanna pilyaj cutiran.

<sup>18</sup> Siudächo tiyajcunata llapanta prësu charishanöna caycajta ricar Zimriga palasyuman yaycucuycur ruripita ninata sindipaycuran. Chaura chaycho rupaypa wañuran. Chaynömi wañuran Zimriga. <sup>19</sup> Chaynöga wañuran mana allita rurar, *TAYTA DIOSTA* mana wiyacushanpitami. Israelcunata juchata rurachej Jeroboamnömi Zimriga ruraran.

<sup>20</sup> Zimripa waquin willapanacuna, ray Elata wañuchinanpaj imano yarpar rurashanpis isquirbiraycan Israelcunapa raynincunapa acta librunchömi.

### Omri Israelcho ray cashan

<sup>21</sup> Chaypita Israel runacunaga ishcaýmanna raquicäcuran. Pullanga caycaran Ginatpa wamran Tib-

nipa faburnin pay ray cananta munar. Waquin cajna caycaran Omripa faburnin. <sup>22</sup> Chaypitaga Omripa faburnin caycajcuran Ginatpa wamran Tibnipa faburnincuna pilyaran. Chay pilyacho binsirmi Tibnita wañuycärachiran. Chaura Omrina ray caran.

<sup>23</sup> Quimsa chunca juc (31) watana Judächo Asa ray caycaptin Omriga Israelcho ray cayta gallaycuran. Nircur chunca ishcaýnin (12) wata ray caran. Sojta wataga ray caran Tirsacho. <sup>24</sup> Semer jutiyoj runapita Samaria jircata rantiran sojta chunca sojtan (66) quïllu guellaywan. Chay rantishancho intërunpa curalasha siudäta aruchiran. Jutinta churaparan «Samaria» nishpan unay caj duyñunpa Semer jutin cashanpita.

<sup>25</sup> Omripis *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur juchatami ruraran. Unay caj raycuna rurashanpitaga mas piyur juchata ruraran. <sup>26</sup> Nabatpa wamran Jeroboam Israelcunata juchata rurachishannömi, mana sirbej idulucunata adurachishpan *TAYTA DIOSTA* rabyachiran.

<sup>27</sup> Omripa waquin willapanacuna, ima rurashancunapis, almiraypäta rurashancunapis isquirbiraycan Israelcunapa raynincunapa acta librunchömi.

<sup>28</sup> Wañuptin Samariamana pampaycäriran. Chaypitaga ruquin ray caran wamran Acab jutiyojna.

### Acab Israelcho ray cashan

<sup>29</sup> Asa quimsa chunca pusajnin (38) watana Judächo ray caycaptin Omripa wamran Acabga Israelcunapa raynin cayta gallaycuran Samariacho. Pay Israelcunapa raynin caran ishcaý chunca ishcaýnin (22) wata.

<sup>30</sup> Payga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur fiyupa juchata ruraran waquin raycunapitapis mas piyur-raj. <sup>31</sup> Nabatpa wamran Jeroboam juchata rurashanno rurarpis mana cuntintacuranchu. Mas rabyanaypäraj Sidón siudäpa raynin Et-baalpa wamran Jezabelwan majachacaran. Baal dios-niraj idulutapis rispitar sirbiran. <sup>32</sup> Chaypita Samariacho Baalpa templun caycajcho juc altarta rurachiparan rispitanpan imata rupachinanpäpis. <sup>33</sup> Asera diosa-niraj idulutapis rurachiran. Chayno rurarmi fiyupa rabyachiran Israelcunapa *TAYTA DIOSNINTA*. Unay caj raycuna rurashanpita mas piyur juchata ruraran.

<sup>34</sup> Acab caycashan wichanmi Betelcho tiyaj Hiel jutiyöga sumaj allchachiran Jericó siudäta. Simintuncunata pergayta gallaycuptinmi guechpa wamran Abiram wañuran. Lapan puncucunata jawiycachiptinna wamran Segub wañuran. Chauraga chaynöpami cumliran Nunpa wamran Josuëwan *TAYTA DIOS* willacachishan. †

### Usya cananj cashanta Elías willacushan

**17** Juc runami caran Galaad parti Tisbe marcapita. Paymi profëta Elías caran. Paymi ray Acabta niran: «¡Israelpa *TAYTA DIOSNINTA* sirbishäpa jutincho jurarmi noga në: Shamoj watacunachöga fiyupa usyami canga. Noga manaraj nishäcamaga manami ni juc shullayllapis shicwamongapächu!» ††

† 16:34 Jos. 6.26 †† 17:1 Stg. 5.17

<sup>2</sup> Chaymi Eliastaga *TAYTA DIOS* niran: <sup>3</sup> «Caypita aywacuy inti yagamunan caj-läman. Nircur pacacunqui Jordanpa wac chimpancho caycaj Querit ragrapa yacu aywajman. <sup>4</sup> Chaychöga chay ragrapa yacu aywaycajta mi upunquipaj. Maynami nishcä cuervo äbicuna gamman micuyta apamunanpäpis.»

<sup>5</sup> Eliasga *TAYTA DIOS* nishannölla ruraran. Chaymi aywacur tiyacuran Jordán mayupa wac chimpan Querit ragra yacu aywajllacho. <sup>6</sup> Cuervocunanami apapaj tantata, aychata tutapa tardipapis. Yacutana upoj chay ragrapita. <sup>7</sup> Chayno caycashanpitaga fiyupa usya captinmi manapis aycällatana yacu chaquicäcuran.

### Sareptacho tiyaj biyüdaman Elías chayashan

<sup>8</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* Eliasta niran: <sup>9</sup> «Canan caypita aywacuy Sidoncho caycaj Sarepta marcaman. Chayllacho tiyacunqui. Chaycho tiyaycaj biyüdata † maynami nishcäna garashunayquipaj.»

<sup>10</sup> Chaura Eliasga Sareptaman aywacuran. Marca yaycunaman chayar ricaran juc biyüda yantata ashiycajta. Gayarcur niran: «Mamita, juc pusillu yacuyqui mañacushayqui ari.»

<sup>11</sup> Chaura biyüdaga aywaycaranna yacuta apapämunanpaj. Aywaycaptinna Eliasga yapay niran: «Juc tantatawan mañacushayqui ari.»

<sup>12</sup> Chaura biyüda niran: «*TAYTA DIOSNIQUIPA* jutinchömi jurä: Cananga manami ni ima tantatapis charächu. Nogapa mancächöga juc aptayllami jarinäpis caycan. Ancanäpaj asëtipis puyñöcho ichicllami caycan. Noga shuntaycashcä yantata wallcalla caycajllatapis canan yanucunäpämi, wamrä ishcanë ichicllatapis micucarcärinapaj. Micucarcäregga yargayllawanmi wañucushaj.»

<sup>13</sup> Chayno niptin Elías niran: «Ama llaquicuychu warmi. «Caycan» niycashayquita yanumuy. Jarinayquipita rimëroga rurapëmanqui torta-mallwata. Nircur apapëmanqui micunäpaj. Waquin cajtana ruranki quiquiquipaj wamrayquipaj. <sup>14</sup> Israelcunapa *TAYTA DIOSNINMI* nisha cay pachaman tamyachimunancama mancayquipita jarina, puyñuyquipita asëtipis mana ushacänanpaj.»

<sup>15</sup> Chaura biyüda aywar ruraran Elías nishanno. Elías nishannömi micuyga ayparan biyüdapaj, wamranpaj, Elias paj unaycama. <sup>16</sup> Jarina mana ushacaranchu mancapita. Asëtipis mana ushacaranchu puyñupita Eliaswan *TAYTA DIOS* willachishanno.

<sup>17</sup> Chaypita unayllataga biyüdapa wamranta gueshya chariran. Fiyupa gueshyaycällar wañucäcuran.

<sup>18</sup> Chaymi biyüdaga Eliasta niran: «Diosta sirbej, ¿imachötaj gamta rabyachishcä? ¿Gamga shamushcanqui juchäcunata yarpächimänayquipächu, wamräta wañuchinayquipächu?»

<sup>19</sup> Chaura Eliasga «Wamrayquita apamuy» niran.

Chayno nircur biyüdapa millgayninpita charircur janaj pachacushan cuartunman aparan. Cämanman weguycachiran. <sup>20</sup> Nircorega *TAYTA DIOSTA* sinchipa mañacur niran: «*TAYTA DIOS*, ¿pachächimaj biyüdatapis

imanirtaj llaquicuymen churaycunqui? ¿imanirtaj wamrantapis wañuycachishcanqui?»

<sup>21</sup> Chayno nircorga wamrapa jananman quimsa cuti lätaran. Nircorega *TAYTA DIOSTA* sinchipa mañacuran: «*TAYTA DIOS* ¡cay wamrata cawariycachiy ari!» nir.

<sup>22</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* Elías ruwacushanno ruraran. Chaymi wamrata cawarachimuran. <sup>23</sup> Cawarircamuptin Eliasga jinan öra wamrata margacurcur altuspita urächimuran. Nircur cutiycachiran mamanta «¡Cä wamrayqui. Masqui ricay cawaycanmi!» nir.

<sup>24</sup> Chaura warmiga niran: «Cananmi ichanga rasunpa musyä Diospa profëtan cashayquita. Gam nishayquicunaga llapanpis *TAYTA DIOSLLAPITAMI*.»

### Elías Acabman yapay aywashan

**18** Quimsa watana usya caran. Chaypitanaga Eliasta *TAYTA DIOS* niran: «Ayway Acab cajman. Noga cay pachaman tamyachimojnami-aywä.»

<sup>2</sup> Chaura Elías aywar chayaran Acab cajman. Samariachöga muchuy captin yargay fiyupa caycaran. <sup>3</sup> Acab gayaran palasyuncho mandaj capuralnin Abdiasta. Abdiasga caran *TAYTA DIOSTA* manchapacojmi. <sup>4</sup> *TAYTA DIOSPA* profëtacunata Jezabel wañuchiyta gallaycuptin payga shuntarcur pachacta (100) pacaycusha caran. Pichga chunca-cama (50) raquircur ishcaj machayman pacaycuran. Nircur micuytapis gararan. <sup>5</sup> Acabga Abdiasta niran: «Cananga, intëru nasyuntami purimushun mayucunata pucyucunata ashir. Mä tarimushunchush berdi guewata, mülanchicuna cawallunchicuna micunapaj. Mana tarerga uywaynajllanami quëdashunpis.»

<sup>6</sup> Chayno parlamur ninacuran jucnin-jucnin maygan partipa aywananpäpis. Acabga aywacuran juc nänipa, Abdiasna juc nänipa. <sup>7</sup> Abdias aywaycashancho Eliaswan tincuran. Rejsircur ñaupman gongurpacur sinchipa niran «¿Taytä Eliaschu canqui?» nir.

<sup>8</sup> Chaura Eliasga niran «Au, nogami. Caycho caycashäta patrunniquita willamuy.»

<sup>9</sup> Chaura Abdias niran: «¿Imataj juchä Acabman cachamänayquipäga? ¿Wañuchimänantachu munanqui? <sup>10</sup> Nogaga *TAYTA DIOSNIQUIPA* jutinchömi jurä: Llapan nasyunchönami gamtaga ashisha-cashunqui. Chaycho tiyajcuna «manami caychöga canchu» niptenga patrunnë jurachej rasunpa mana caycashayquita.

<sup>11</sup> Cananga ¿imanirtaj nimanqui patrunnëman aywaycur caycho caycashayquita willanäpaj? <sup>12</sup> Noga aywacuriptë *TAYTA DIOSPA* anjilnin chayarcamur apacushunquipaj noga mana musyashä partiman. Noga Acabman chayashaj caycho caycashayquita willar. Chaura pay mana tarishushpayquega nogatami wañuchimanga. Nogaga mösu cashäpita-pachapis amatarmi *TAYTA DIOSTA* manchapacushcä. <sup>13</sup> ¿Manachu mayashcanqui *TAYTA DIOSPA* profëtancunata Jezabel wañuchishanta? Nogami ichanga *TAYTA DIOSPA* pachac (100) profëtancunata pacaycurä pichga chunca-cama (50) raquircur ishcaj machayman. Nircur micuytapis gararä. <sup>14</sup> Chayno ruraycaptëga ¿imanirtaj nimanqui

† 17:9 Luc. 4.25-26

Acabman aywaycur caycho caycashayquita willanapaj? ¡Payga wañuchimangami!»

<sup>15</sup> Chayno niptin Eliasga niran: «Munayniyoj *TAYTA DIOSPA* jutinchömi jurá: canan junajmi Acabwan tincushaj.»

<sup>16</sup> Chaura Abdiasga aywaran Acabta ashej willanapaj. Acabnami aywaran Eliaswan tincoj. <sup>17</sup> Tincurcur Eliasta niran: «Gammi juchayoj caycanqui Israel runacuna chay-jinanpa ñacananpaj.»

Niptin Elías niran: <sup>18</sup> «Manami nogachu juchayoj caycá ñacananpaj, sinöga gam y castayquicunami juchayoj caycanqui. Gamcunami *TAYTA DIOSPA* mandamintuncunata mana cumlir adurarcaycanqui Baal dios-niraj idulucunata. <sup>19</sup> Cananga runacunata cachay Israelcunata Carmelo jircaman shuntamunanpaj. Chuscu pachac pichga chuncan (450) Baal diospa profëtancunata, Asera diosapa chuscu pachac (400) profëtancunatapis shuntamuchun. Paycunaga Jezabelpa më-sanchömi micurcaycanpis.»

### Baalpa profëtancunawan Elías

<sup>20</sup> Chaura llapan Israelcunata Acab gayachimuran. Nircur Carmelo jircaman shuntaran Baalpa llapan profëtancunatapis.

<sup>21</sup> Chaura Eliasga runacuna shuntacasha caycajman witiycur niran: «Gamcuna ¿imaycamataj wichaypa uraypa yarpacaycanqui? *TAYTA DIOS* rasunpa Dios captenga payllata adurar rispítay-llapa. Baal dios captenga chay cajta rispítay.» †

Shuntacasha caycaj runacunaga ni juc shimipis mana rimacuranchu.

<sup>22</sup> Chaura Elías siguir niran: «*TAYTA DIOSPA* profëtanga japallänami cawaycá. Baalpami ichanga canan caycan chuscu pachac pichga chuncan (450) profëtancuna.

<sup>23</sup> Canan mä musyashun. Ishcay törucunata cayman apapämá. Chay törucunata paycuna acrachun jucá. Nircorga pishtarcur cuartisachun. Nircur yanta janaman churachun. Ninataga ama sindichunchu. Nogapis jucá töruta shuyni pishtashaj. Paycunano rurarcu yanta janaman churashaj. Nogapis manami ninataga sindishächu. <sup>24</sup> Gamcunaga Baal diosniquicunata mañacunqui. Nogapis *TAYTA DIOS* mañacushaj. ¡Wiyamashpanchi ninata aychaman ratachej cajmi rasunpa Dios canga!»

Chaura llapan runacuna «Au allimi nishayquinöga canga» niran.

<sup>25</sup> Chaura Baalpa profëtancunata Eliasga niran: «Gamcuna acray maygantapis töru-mallwacunata munashayqui cajta. Gamcuna rimëru camariy. Jinachöpis gamcunaga aypallajmi canqui. Llapanta camarircu diosniquicunata mañacuy. Ichanga ama ninataga sindinichu.»

<sup>26</sup> Chaura paycunaga munashan caj töru-mallwata chariran. Nircur camariran. Tutapita las-dösicama Baalta mañacuran «¡Nogacuna mañacuycashäta wiyamay ari tayta Baal!» nir. Chayno gayacushpanmi rurashan altar ñaupancho pinticaharcaycaran.

Chayno nir gayacuptinpis manami imapis wiyacaranchu.

<sup>27</sup> Las-dösimmannaga Elías asipar niran: «Mas sinchipa gaparpay wiyashunayquipaj. Paypis diosmi. Ima rurrayninchöpis caycangami. Ishpacuycan-imanchari. Capas illaycan. Capas puñuycan. ¡Ricchachimuypächari caycan!» nir.

<sup>28</sup> Paycuna chaynölla gaparpaycaran mas sinchiparaj, cuchilluwan janancunata cuchucurcaycaran, jirru-cashawan jana garancunata tucsurcaycaran intëru janarpita yawar llojshimunancama. <sup>29</sup> Löcuno pinticaharcaycaptillan, gaparpaycaptillan las-dösipis päsaran. Chaynölla rurarcaycaran uywata rupachiy öra chayamunancama. Manami ni imapis mayacaranchu. ¡Gayacuptinpis manami pipis cuntistamuranchu!

<sup>30</sup> Chaura Elías llapan runacunata niran: «Cayman llapayqui witimuy.»

Chaura llapan runacuna pay caycashanman witan. Llapan ricarcaycaptin payga *TAYTA DIOSPA* altarnin juchusha caycajta allchayta gallaycuran. <sup>31</sup> Jacobpa chunca ishchay (12) trëbu wamrancuna cashan-japuyumi chunca ishchay rumicunata shuntaran. (Jacobtami *TAYTA DIOSGA* jutichaparan «Israelmi jutiqui canga» nir.)

†<sup>32</sup> Chay rumicunawan *TAYTA DIOSPA* ruraran altarta. Chaypita intëru altarpa cantunpa ruraran wayanchata quimsa chunca (30) litru yacu juntajtano. <sup>33</sup> Yantata sumaj shancarcur törupa aychanta cuchuran. Nircur yantapa janaman churaran. <sup>34</sup> Chayno camarcachir runacunata niran: «Chuscu mancaman yacuta juntachimuy. Nircur wiñapaycäriy chay rupachinapaj caycaj aychapa janaman.»

Quimsa cuti wiñananpaj niran. Paycunaga chayno ruraran. <sup>35</sup> Chaura altarpa intëru cantunpa yacuga llojshiycuran. Wayanchamanpis juntaranna. <sup>36</sup> Tayta Diospaj rupachinan öra chayamuptin *TAYTA DIOSPA* profëtan Eliasga altarcho aycha caycajpa ñaupanman witiycur sinchipa mañacuran: «¡Abrahampa, Isaacpa, Israelpa Tayta Diosnin: Canan musyacächun Israelpa Diosnin cashayqui, noga sirbishojniqui cashä, cachamaptiqui llapan caycunatapis ruraycashä!

<sup>37</sup> ¡Wiyamay ari *TAYTA DIOS*, wiyamay ari, cay runacuna gam *TAYTA DIOS* rasunpa Dios cashayquita musyananpaj, yapay gamman yäracamunanpaj!» nir.

<sup>38</sup> Chay örami *TAYTA DIOS* cachamushan nina janajpita chayamuran. Ushacurcuran rupachinanpaj caycaj aychata, yantata, rumicunatapis llapan allpantinta. Wayanchacho yacu caycajtapis chaquirachiran.

<sup>39</sup> Chayta ricaycäriy llapan runacuna gongurpacuran urcunpis pampaman tüpanancama. Nircur niran: «¡*TAYTA DIOSMI* rasunpa Diosga, *TAYTA DIOSMI* rasunpa Diosga!»

<sup>40</sup> Chaura Eliasga runacunata niran: «¡Baalpa profëtancunata chariy! ¡Ama gueshpichunchu ni jucnayl-lapis!»

Chaura runacunaga charicarcäriyan. Chaypita Eliasna apachiran Cisón ragraman. Chaychöna wañuchiran.

† 18:21 Isa. 36.6; Eze. 29.6

†† 18:31 Gén. 32.28; 35.10

### Tamyananpaj Tayta Diosta Elías mañacushan

<sup>41</sup> Nircurna Eliasga Acabta niran: «Cananga aywacuy-na micoj upoj, fiyupa tamyamunanpaj camariycä-munnami.»

<sup>42</sup> Chaura Acab aywacuran micoj upoj. Chaypita Eliasga wicharan Carmelo quiquin puntaman. Pampaman gongurpar umpuran urcunpis gongurninman tupanancama. <sup>43</sup> Nircur uywayninta niran: «Ayway lamar cajpa ricchacamunqui.»

Chaura uywaynenga aywar ricchacaramushpan cutircamur niran: «Manami imapis canchu.»

Elías yapay niran: «Ganchis cuti ayway ricchacoj.»

<sup>44</sup> Ganchis cuti aywaycho uywaynin niran: «¡Maqui palta tamañullami lamarpita pucutay jatariycämun!»

Chaura Elías niran: «Ayway Acabta willay: Juлла carrëtanman wicharcu aywacuchun manaraj tamyä chäpashancama.»

<sup>45</sup> Willaycuptin Acabga cawallu garchashan carrëtanman wicharcu Jezreel siudäman aywacuran. Aywashanyaj syëlugä fiyupa yanamacurcuran. Tamyä wayra fiyupa gallaycuran. <sup>†46</sup> Eliasta ichanga *TAYTA DIOS* yanaparan callpan cananpaj. Röpanä sumaj watacurcur cörriyllapa aywacuran Jezreelcama. Acab manaraj chayaptin chayanpaj.

### Horebman Elías gueshpír aywacushan

**19** Elías imata rurashantapis, Baalpa profëtancunata wañuchishantapis Acabga willaran warmin Jezabelta. <sup>2</sup> Chaura Jezabelga cachata cacharan Eliasman: «Wara cayno öra gamta mana wañuchiptëga Baal castigamächun. Baalpa willacojnincunata wañuchishayquinömi gamtapis wañuchishayqui» nir.

<sup>3</sup> Chaura Eliasga wañuchinanpaj caycashanta musyaycur gueshpír aywacuran Judá particho caycaj Beersebaman. Chaychöna uywayninta cachaycuran.

<sup>4</sup> Nircur quiquenga juc junaj goyarpoj chunyajman aywacuran. Nircur jamacuycuran retäma jachapa chaquinman chayllachöna wañucuyta yarpar. Chaymi niran: «¡ *TAYTA DIOS*, amana cawachimaynachu! ¡Shuntacamayna ari! Nogapis wañucuj taytäcunata gatiytami munä.»

<sup>5</sup> Retäma chaquinman wegucuycur puñucäcuran. Chayman juc anjil chayar yataycushpan niran: «jatarcur micurcuy» nir.

<sup>6</sup> Chaura Eliasga ricchacuran. Jawanan ñaupanchu ricaran shanshacho cuwasha tantata, puyñuwan yacutapis. Chaura jatarcur micurcur upucurcur yapay puñucuycuran. <sup>7</sup> Chaypita *TAYTA DIOSPA* anjilnenga yapay cutimuran. Yataycur niran: «jatarcur micuy, gamga carutarämi aywanqui.»

<sup>8</sup> Chaura Eliasga jatarcur micuran upuran. Chaywan-ga callpan yuriran. Chaypitaga pay aywaran chuscu chunca (40) junaj, chuscu chunca (40) pagas Diospa jircan Horeb puntaman chayanancama. <sup>9</sup> Chayaycur machayman yaycuycur puñuran. Chaychöna *TAYTA*

*DIOS* gayarcu niran: «Elías, ¿imatataj caycho ruraycanqui?»

<sup>10</sup> Chaura pay niran: «Nogaga llapan shongöwanmi sirbishcä munayniyoj *TAYTA DIOS*. Israelcunami ichanga conträtuta rurar parlacushayquitapis mana cäsushachu. Altarniquicunatapis juchurgärachisha. Profëtayquicunatapis llapantami wañuchisha. Nogallanami cawaycä. Nogatapis ashiycäman wañuchimänanpämi» nir. <sup>††</sup>

<sup>11</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* niran: «Jawaman llojshiy. Nircur quiquin puntaman aywarcu ñaupächo ichiy.»

Chaycho *TAYTA DIOS* päsan. Chaymi fiyupa wayra gallaycur rumicunatapis shillirgärachiran; puntacunatapis rachirgärachiran. Ichanga chay wayracho *TAYTA DIOS* manami caranchu. Wayra chawarcuptin tiplurna caran. Timlurchöpis *TAYTA DIOSGA* manami caranchu.

<sup>12</sup> Timlur chawarcuptin ninana caran. Ninachöpis *TAYTA DIOSGA* manami caranchu. Nina chawarcuptin pajalla rimashan wiyacämuran. <sup>13</sup> Chayta wiyar Eliasga jacuraycashanwan cäranä chapacurcuran. Nircur machay puncuman llojshircu ichicuycuran. Chay öra wiyaran «Elías, ¿imatataj caycho ruraycanqui?» nejta.

<sup>14</sup> Chaura pay niran: «Nogaga llapan shongöwanmi gamta sirbishcä munayniyoj *TAYTA DIOS*. Israelcunami ichanga conträtuta rurar parlacushayquitapis mana cäsushachu. Altarniquicunatapis juchurgärachisha. Profëtayquicunatapis llapantami wañuchisha. Nogallanami cawaycä. Cananga nogatapis ashiycäman wañuchimänanpaj.»

<sup>15</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Shamushallayquipa cutiy Damascucho caycaj chunyajman. Siriapa raynin cananpaj churanqui Hazaelta, <sup>†16</sup> Nimsipa willcan Jehüta Israelpa raynin cananpaj. <sup>††</sup> Safatpa wamran Eliseota acranqui ruquiqui profëtä cananpaj. Payga Abelmehola marca runami. <sup>17</sup> Chaynöpami Hazael mana wañuchishan cajtaga Jehü wañuchenga. Jehü mana wañuchishan cajtana Eliseo wañuchenga. <sup>18</sup> Chayno captinpis quiquëmi chapäshaj nogaman yäracamaj ganchis waranga (7,000) runacunataga. Paycunaga manami Baalman gongurpacushachu ni muchashapis-chu.»

### Eliseota ruquin numrashan

<sup>19</sup> Chaypita Elías aywar Eliseota tariran yapyaycähejta. Yapyaycächiran chunca ishcaj (12) par yuntawan. Ultimu cajwan Eliseoga yapyaycaran. Eliasga Eliseopa lädupa päsaycashancho jacuraycashanta jacuparcuran. <sup>20</sup> Chaura jinan öra yuntanta cachariycur cörriran Eliaspa guepanta. Tariparcu niran: «Mamä taytataraj <aywallä> nir muchaycamushaj. Nircurunami ichanga gamwan aywacushun.»

Chaura Eliasga niran: «Ayway ari. Quiquiquipitanami chäga.»

<sup>21</sup> Eliaswan parlaycashanpita aywar Eliseoga ishcaj töruncunata pishtariycuran. Yüguncunawan aychata cancariycuran. Nircur runacunata gararan. Chaypitaga

† 18:45 Stg. 5.18

†† 19:10 Rom. 11.3 † 19:15 2Rey. 8.7-13 †† 19:16 2Rey. 9.1-6

Eliaswanna aywacuran imachöpis yanapar goyänanpaj.

### Guërracho Acab Siria runacunata binsishan

**20** Siria nasyunpa raynin Ben-adad shuntaran llapan suldäruncunata, quimsa chunca ishçay (32) raycunatapis pilliyapaj caj carrëtançunatawan cawalluncunatawan. Nircur aywaran Samaria siudäman. Intërunpa curalapaycärir chay runacunata magaran. <sup>2</sup> Chay öra Israelpa raynin Acab siudächo caycajta willachiran: «Ben-adad nin: «Gampa llapan ima-aycayquipis, warmiquicunapis, wamrayquicunapis mas allinnin cäga nogapämi» nir.»

<sup>4</sup> Chaura Israelpa raynin niran: «Nishayquinömi tayta, llapan ima-aycapis, quiquëpis gampami caycä.»

<sup>5</sup> Cachacunaga yapay aywaran Acab cajman. Chayaycur niran: «Ben-adad nin: «Cachata cachamushcänami ima-aycayquitapis gomänayquipaj, warmiquicunata, wamrayquicunatapis. <sup>6</sup> Wara cayno örami cachamushaj mandaj suldäröcunata palasyuyquita ricapacunapaj, mandäshishojcunapa wasincunatapis ricapacunapaj. Imatapis munashan cajtaga paycuna quiquinpämi apacamonga.»

<sup>7</sup> Chaymi Israelpa raynenga nasyuncho caycaj llapan rispitàdu auquincunata gayachiran. Paycunata niran: «Gamcuna musyashayquinöpis chay runaga fiyupa mana allitami rurayta munaycäman, warmëcunata, wamräcunata, ima-ayca charashäcunata apacunapaj auniycaptëpis.»

<sup>8</sup> Chaura rispitàdu auquincunawan waquin runacuna niran: «Nishantaga ama wiyaychu, ni ama ruraypischu.»

<sup>9</sup> Chaura Ben-adadpa cachancunata Acab niran: «Mandajniquita gamcuna ninqui, rimëru nimashan cajtaga aunishcämi. Canan nimashan cajtami ichanga mana auninachu.»

Chaura cachacunaga Ben-adadta willaj aywaran.

<sup>10</sup> Ben-adadnami Acabta yapay willachiran: «¡Samaria siudäta ichiraycajta ichicllatapis cachaptëga dioscuna fiyupa castigamächun!» nir.

<sup>11</sup> Israelpa rayninnami willachiran: «Manaraj binserga manaraj pilliyarga amaraj alabacuyrächu.»

<sup>12</sup> Chayno willashan öra Ben-adadga waquin caj raycunawan ramädacho upyaycaran. Chaura llapan mandaj caj suldäruncunata «Canan öra aywashun pilliyaj» niran. Chaura siudäman yacunapaj llapan camaricuran.

<sup>13</sup> Paycuna chayno caycashancama juc profëta chayan Israelpa raynin Acab cajman. Chayaycur niran: «*TAYTA DIOSGA* nin: «Chiquishojcunata aypallata ricaptiquipis, cananmi munayniquiman churamushaj Noga *TAYTA DIOS* cashäta musyanayquipaj.»

<sup>14</sup> Chaura Acabga tapuran: «¿Pi yanapämaptintaj no-gapa munaynëmanga churanga?»

*TAYTA DIOSPA* profëtanna niran: «Tayta Diosga nisha: «probinsyacunacho mandajcunapa yanapajnin mösucuna yanapajnin munayninman churashaj nirmi.»

«¿Rimëroga pitaj gallayconga pilliyata?» nir tapuranraj Acabga. Chaura Diospa profëtan niran: «Gammi pilliyataga gallaycunqui.»

<sup>15</sup> Chaura Acabga yuparan probinsyacunacho mandajcunapa yanapajnin mösucunata. Paycuna caran ishçay pachac quimsa chunca ishçaynin (232). Chayno llapan Israel suldäruncunatapis yuparan. Chaura llapan-ga paycuna caran ganchis waranga (7,000) runacuna. <sup>16</sup> Llan camaricarcärir llojshiran las-dösi. Ben-adadnami jinalla upyarcaycaran quimsa chunca ishçaynin (32) yanapajnin raycunawan ramädacho. <sup>17</sup> Chaycamaga llojshiran probinsyacunacho mandajcunata yanapaj mösucuna. Chaura Ben-adadta willaran waquin runacuna Samaria siudäpita llojshishanta. <sup>18</sup> Ben-adadga niran: «¡Alli parlamacunanchita munar shamusha captin-pis pilliyaj shamusha captin-pis cawaycajllata llapanta charishun!»

<sup>19</sup> Rimëroga siudäpita llojshiran mandajcunapa yanapajnin mösucunalla; guepantana suldärucuna.

<sup>20</sup> Chayno aywar cada-ünun wañuchiran justa-cama chiquinacushan cajtaga. Chaymi Siria runacunaga gueshpir aywacuran. Israelcunana gatiran. Siria runacunapa raynin Ben-adadga muntädu caj suldäruncunawan cawalluta muntacarcärir gueshpiran. <sup>21</sup> Chaura Israelpa raynin aywar suldärucunata wañurcachir charicarcäriran cawalluncunata, pilliyapaj caj carrëtançunatapis. Chaynöpami Siria runacunataga fiyupa binsiyäriran.

<sup>22</sup> Chaypita Diospa profëtanga yapay chayan Israelpa rayninman. Chayaycur niran: «Gamga yapay sumaj camaricuy suldäruyquicunata. Nircur sumaj yarpachacuy imano rurayquipäpis. Cananpita juc watata yapaymi Siriapa raynenga mandashan runacunawan shamongapaj pilliyaj.»

<sup>23</sup> Siriapa raynintana mandäshejcuna niran: «Israelcunapa diosnincunaga altu puntacunapa diosninmi. Chaynöpami binsimashcanchi. Paycunawan guechwa pampacho pilliyashpanchëga binsishunpämi. <sup>24</sup> Chaymi gamga tayta mandaj llapan raycunata rucachiy. Mandaj suldärucunana cachun raycunapa ruquin. <sup>25</sup> Nircur llapan mösucunata shuntaycur yachachishun pilliyashanchicho wañoj suldärucunatano aypallata. Ñaupata cashanta-japuy carrëtançunata, cawallucunata camarishun. Chayno camaricurcur ichanga paycunawan pampacho pilliyar binsishun.»

Chayno willapashan Ben-adadpäga alli caran. Nircur nishanno llapanta camariran. <sup>26</sup> Chaypita juc watata Ben-adadga llapan Siria runacunata yuparan. Nircur Afec siudäman aywaran Israelcunawan pilliyananpaj.

<sup>27</sup> Israelcunapis yupanacuran aycapis cashanta. Nircor-ga paycunapis aywaran Siria runacunawan tincur pilliyananpaj. Siria runacunapa chimpanman pachacuran. Siria runacunawan tincuchiptin Israelcunaga caycaran ichiclla ishçay röpa cabranölla. Siria runacunaga intëru pampacho juntasha caraycaran.

<sup>28</sup> Chayno caraycaptinmi Israelpa rayninmanga Diospa profëtan chayan. Paymi niran: «*TAYTA DIOSMI* nin: «Siria runacuna nimasha puntacunallapa diosnin



cashäta, guechwa ragracunapa diosnenga mana cashäta. Chayno Nogapaj nishanpitami cananga munayniquiman cachaycö chay aypalla runacunata binsinayquipaj. Chaynöpami musyanquipaj noga rasunpa *TAYTA DIOS* cashäta.» »

<sup>29</sup> Ganchis junaj intërumi Siria runacunawan Israelcunaga wac chimpa cay chimpa pachacusha caycaran. Ganchis junaj cajchönami pilliyata gallaycärran. Chay junaj Israelcunaga chaquipa cajta pachac waranga (100,000) runata wañuycärachiran. <sup>30</sup> Waquin caj suldärucunaga gueshpír aywacuran Afecman. Siudäta curalaraj pergán juchucäcurna ishca chunca ganchis waranga (27,000) gueshpéj Siria runacunata ñitiycuran. Chayno Ben-adadpis siudäman gueshpír aywacuran. Nircur wasin-wasin pacacur puriran.

<sup>31</sup> Chaura mandäshejcunaga Ben-adadta niran: «Nogacuna mayashcä Israelpa raynincunapäga cuyapäcoj cashantami. Cananga gachga röpata jaticurcur, wascatapis cuncäman churacarcärir aywashaj Israelpa rayninman. Capaschari manapis wañuchimash-wanchu» nir.

<sup>32</sup> Chaypita paycunaga gachga röpata jaticuran. Cuncanman wascatapis churacuran. Nircorga aywapäcuran Israelpa rayninman. Chayycärir niran: «Tayta mandaj gamta amatarmi ruwacushunqui Ben-adadga mana wañuchinayquipaj» nir.

Chaura Acab niran: «¿Cawaycanrächu Ben-adadga? ¡Payga nogapäga wauyuënömi!»

<sup>33</sup> Chayno nishan chay runacunapäga alli caran. Chaura paycunapis juclla niran: «¡Tayta mandaj, wauyuqui Ben-adadga cawaycanmi!»

Chaura Acabga «¡Canan öra pushamuy!» niran.

Chaypita Ben-adadga Acabpa ñaupánman chayaran. Chaura Acab carrëtanman wichächiran. <sup>34</sup> Chaypitana Ben-adadga niran: «Papänë guechushushayqui siudäcunata cutiycachishayqui. Nircur gamnami Damascucho ima nigusyutapis churanqui papänëpa nigusyün Samariacho cashantano.»

Acabnami niran: «Nogapis gamta cachaycushayqui librimi.»

Chaynömi Acabwan Ben-adadga parlacuran ishcanpis mana imatapis ninacuyäpa alli goyäcunanpaj. Nircorga aywacunanpaj cachaycuran.

### Acabta juc profëta piñacushan

<sup>35</sup> Chaypita juc runa profëta casta quiquinpa profëta masinta ruwacuran *TAYTA DIOS* nishanno cumlicänanpaj. Ruwacur niran: «¡Rachejpaj magaycamay ari!» nir.

Jucnenga mana munaranchu ruwacushanno rurayta. <sup>36</sup> Chaura chay profëtaga niran: «*TAYTA DIOS* nishanta mana rurashayquipitami canan aywacuptiqui liyun wañuchishunquipaj.» Nishannöllami profëta cajpita aywacuycaptin liyun yuriparcu rasunpa wañurachiran.

<sup>37</sup> Chaypita profëtaga yapay tincuran juc runawanna. Chay runatapis ruwacuran rachejpaj magaycunanpaj. Chaura chay runaga magashpan yawarlla ruraycuran.

<sup>38</sup> Chayno ruraycuptin profëtaga näniman aywacuran rayta shuyaj. Ray mana rejsinanpaj ñawinta bendacur-

curan. <sup>39</sup> Chaypa ray päsaycaptin profëtaga sinchipa gayacur niran: «Nogaga pilliyamanmi aywarä. Chaycho caycaptëmi pilliyarcaycashanpita juc suldäru juc runata präsu apapämaran. Nircur nimiran chay präsu ta-panäpaj, gueshpipämaptenga wañuchimänanpaj, mana wañuchimaptenga quimsa waranga guellayta päganäpaj. <sup>40</sup> Nogataga juc ruraycunacho tincupacashäcamami präsu gueshpipaycamasha.»

Chaura Israelpa raynin niran: «Quiquiquimi juchayoj cashayquita willacushcanqui. Quiquiquimi cundinacushcanquipis.»

<sup>41</sup> Chaura profëtaga ñawinta bendaraycashanta jinan öra jorgucuricur. Chayraj rayga cuentata gocuriran profëta cashanta. <sup>42</sup> Chaymi profëtaga niran: «*TAYTA DIOSGA* nin: «Gammi gueshpichishcanqui wañuchinayquipaj munayniquiman churamushä runata.

Chaypitami paypa ruquin gam wañunqui. Raywan caj runacunapa ruquinna nasyunniquicho caj runacuna wañonga.» »

<sup>43</sup> Chaura Israelpa raynenga wasin Samariaman fiyupa llaquisha aywacuran.

### Nabotpa übas chacranta Acab charicurcushan

**21** Jezreel runa Nabot jutiyojpa übas chacran caran Samaria siudä ray Acabpa palasyun ñaupanchu.

<sup>2</sup> Juc junajcho Nabot-ta Acab niran: «Übas chacrayquita ranticaycamay wertä cananpaj. Jinachöpis chay chacrayquega caycan palasyöpa lädul-lanchömi. Übas chacrayquipa ruquin noga goshayqui mas alli übas chacrata. Guellayninpa niptiquipis pägashayqui risyunta.»

<sup>3</sup> Niptin Nabotga Acabta niran: «*TAYTA DIOSPIS* ama camacächichunchu famillyäcunapita erensyata chasquishä chacrata gamta goycunätaga.»

<sup>4</sup> Mana munaptin Acab wasinman aywacuran fiyupa llaquisha Nabot chayno nishanpita, papäninpita erensya chasquishantaga mana ranticuyta munashanpita. Chayycorga cämanman wegucuycuran pergaman ticracurcur. Micuytapis mana munaranchu. <sup>5</sup> Chaura warmin Jezabelga yaycurir tapuran: «¿Imanirtaj llaquisha caycanqui, micuytapis mana munanquichu?» nir.

<sup>6</sup> Chaura Acab niran: «Jezreel runa Nabot-tami «übas chacrayquita ranticaycamay» nishcä. Guellayta mana munaptenga ruquinta juc chacrata goycunäpäpis nishcä. Payga manami munashachu rucädu ni ranticuyypapis.»

<sup>7</sup> Chaura warmin Jezabelga niran: «¡Cay Israelchöga gamchaj caycanqui llapanta mandaj! Ima captinpis micurcurcu upucurcuyraj. Ama yarpachacuychu. ¡Nogami camacächishaj Nabotpa chacra gampaj cananpaj!»

<sup>8</sup> Nircur jinan öra papilta rurayta gallaycuran Acabpa jutinwan. Nircorga mandaj caynin sëllunwanpis sël-lurgäriran chay papil rurashancunaman. Chaytana apachiran Nabot tiyashan marcacho tiyaj rispätädu auquincunaman, mandajcunamanpis. <sup>9</sup> Chay papilchöga cayno isquirbiraycaran:

«Shuntacaycärir llapayqui ayunay. Llapan runacunapa ñaupánman churanqui Nabot-taga. <sup>10</sup> Nircur paypa ñaupánman jamachinqui ishca y llulla testigucunata. Paycunata yachachinqui «Nabotga Tayta Diospa, raypapis contranmi rimasha» nir cärananpaj. Chayno cäraycuptin siudäpita jorgarcärir sajmaycällar wañuchinqui» nir.

<sup>11</sup> Jezabel papilita apachishancho imano rurananpäpisi niycashanno Nabotpa marca-masincuna, llapan rispitàdu auquincuna, mandajcunapis ruraran.

<sup>12</sup> Shuntacaycärir ayunar goyaran. Nabot-tana llapan runacunapa ñaupánman jamachiran. <sup>13</sup> Ishca y llulla testigucunatapis pusharan. Paycunana llapan runacunapa ñaupánman Nabotpa contran rimaran. «Rasunpami gamga rimashcanqui Tayta Diospa, raypa contran» nir cäranan Nabot-ta. Chayno cäraycuptin siudäpita jorguycur sajmaycällar wañuycärachiran. <sup>14</sup> Nircur Jezabelta willachiran Nabot-taga sajmaypa wañuchishanta.

<sup>15</sup> Mayaycur Jezabelga Acabta willaran: «Übas chacranta ranticuyta mana munaj Jezreel runa Nabotga wañushanami. Canan juclla ayway. Chacranta charicucuy» nir.

<sup>16</sup> Nabot wañushanta musyaycur Acabga übas chacranta charicucuran. <sup>17</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* Tisbe runa Eliasta niran: <sup>18</sup> «Israelpa raynin Samariachoti yaycaj Acab cajman ayway. Canan örami Nabotpa übas chacrancho caycan. Aywarcur charicucusha. <sup>19</sup> Chayar ninqui: «*TAYTA DIOS* nin: Gamga wañuchishcanqui Nabot-ta. Nircur guechushcanqui quiquinpa cajta. Cananga allgucuna Nabotpa yawarninta lagwashan jircachömi gampa yawarniquitapis allgucuna lagwanga.» »

<sup>20</sup> Eliasta Acab niran: «Conträ, tariycamanqui ¿au?»

Chaura Eliasga niran: «Au tarishcämi. *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur gamga fiyupa mana alllicunallatami rurarcanqui. <sup>21</sup> Chaymi Tayta Dios nisha: «Gammanmi fiyupa mana allita chayachimushaj. Gampita mirajcunatapis ushajpämi illgächishaj. Israelcho caycajta llapantami wañuchishaj ollgu caj wamrayquicunata, uywayniquita, mana uywayniqui cajtapis. <sup>22</sup> Gampa castayquicunataga rurashaj Nabatpa wamran Jeroboampa, Ahaspa wamran Baasapa castancunata rurashänömi. Israelcunata juchayoyächir rabyachimashanpitami paycunataga castigarä.» <sup>23</sup> Jezabelpänam *TAYTA DIOS* nisha: «Jezabeltaga allgucunami miconga Jezreelcho.» <sup>24</sup> Castayquicuna siudächo wañojtaga allgucunami miconga. Jircacho wañoj cajtana aycha micoj äbicuna miconga.»

<sup>25</sup> Acabnöga manami pipis juchata rurashachu. Payga warmin Jezabelpa shimintami chasquej. *TAYTA DIOS* mana wiyacur juchata ruraran. <sup>26</sup> Fiyupa melanaypacunatami ruraran mana bälej idulucunata adurashpan, Amorreo runacuna rurashanno rurashpan. Chay Amorreo runacunataga *TAYTA DIOSMI* gargusha caran Israelcunapita.

<sup>27</sup> Chayno Elías nishanta wiyaycur Acabga röpanta rachiriran. Nircur gachga röpacunata jaticuran. Micuytapis mana micuyllapa cacuran. Chay röpallanwan puñojpis. Fiyupa llaquishalla purejpis. <sup>28</sup> Chaynöta ricarmi *TAYTA DIOSGA* Eliasta niran: <sup>29</sup> «¿Gam ricashcanquichu Acab llaquicur imano caycashantapis? Chayno nogapa ñaupächo fiyupa llaquicushanpitami paycawashancamaga mana castigashärächu. Wamranchörämi castiganäpaj nishäcunaga cumlenga» nir.

### Acab wañunanpaj cashanta Micaías nishan

(2Crón. 18.1–34)

**22** Siria runacunawan Israelcunaga quimsa watana manana pillyaranchu. <sup>2</sup> Quimsa watachöga Judäpa raynin Josafat aywaran Israelpa raynin Acabta watucoj. <sup>3</sup> Chaura Israelpa raynin Acabga munaynincho caycaj mandajcunata niran: «Gamcunaga musyaycanquimi Galaadcho caycaj Ramotga noganchipa chacrancho cashanta. ¿Imanirtaj imallatapis mana rurashwanchu Siria runacunapa rayninpa munayninpita guechunanchipaj?»

<sup>4</sup> Acabga Josafat-ta tapuran: «¿Pillyaj aywäshimanquimancho Galaadcho caycaj Ramotman?» nir.

Chaura Josafat niran: «Nogapis, cawalluwan caj, chaquipa caj suldäröcunapis gamwanmi suldäruyquiwanmi jucnayllano aywashun. <sup>5</sup> Manaraj aywar ichanga tapucushun *TAYTA DIOS* ima nishantapis» nir.

<sup>6</sup> Israelpa raynenga profëtacunata shuntaran. Paycunacaran chuscu pachacno (400). Nircur paycunata tapucuran: «Galaadcho caycaj Ramotman ¿pillyaj yaycöcunamanchu u manachu?» nir.

Chaura paycuna niran: «Au pillyaj yaycuy. Diosga binsinayquipämi camacächenga.»

<sup>7</sup> Chaypis Josafatga tapuranraj: «Caychöga ¿manachu mas can *TAYTA DIOSPA* profëtan? Captenga paytapis tapucushunraj» nir.

<sup>8</sup> Chaura Israelpa raynenga Josafat-ta niran: «Mas juc caycanrämi. Paywanpis *TAYTA DIOSTA* tapucushwanmi. Payga Imlapa wamran Micaíasmi. Payga imaypis mana allillatami willaman. Chaypitami chiquè.»

Chaura Josafat niran: «Ama chaynöga niychu.»

<sup>9</sup> Israelpa raynenga jinan öra mandaj suldärunta garycur niran: «¿Canan öra shamuchun Imlapa wamran Micaías!» nir.

<sup>10</sup> Israelpa rayninpis, Judäpa raynin Josafatpis carcaycaran ray cay röpan jatisha. Paycunaga jamarpaycaran sillunnincunacho, Samariamán yaycuna puncu pampacho. Llapan profëtacunaga willacur rimarcaycaran.

<sup>11</sup> Quenaanapa wamran profëta Sedequiasga fyërrupita ruracucusha caran wagracunata. Nircur gayacuypa niycaran: «¿*TAYTA DIOSGA* caynömi nin: «Cay wagracunawanmi Siria runacunaman yaycorga ushajpaj wañuchinqui!» »

<sup>12</sup> Llapanpis profëtacunaga nircaycaran: «Galaadcho caycaj Ramotman pillyaj yaycushpayqui llapantami binsinquipaj. Chay siudätaga *TAYTA DIOSMI* munayniquichöna cananpaj goycushunquipaj.»

<sup>13</sup> Micaiaasta gayaj aywaj cachaga chayaycur niran: «Tapucuptin llapanpis profëtacunaga alli willapallatami willasha raytaga. Chaymi gampis waquin nishannölla allillata willaycunqui ari.»

<sup>14</sup> Chayno niptin profëta Micaías niran: «¡Nogaga *TAYTA DIOSPA* jutinchömi jurä: *TAYTA DIOS* nimashallantami rimashäga!»

<sup>15</sup> Micaiasga aywar chayaran ray cajman. Chaura ray tapuran: «Micaías, Galaadcho caycaj Ramotman ¿pillyaj yaycöcunamanchu u manachu?» nir.

Chaura Micaiasga niran: «Au allipämi yaycunqui. Gamcunaga binsinquipämi. *TAYTA DIOSMI* yanapähunquipaj chiquinacushayquicunata binsinayquipaj.»

<sup>16</sup> Chaura rayga niran: «¿Ayca cutitaj nishayqui *TAYTA DIOSPA* jutincho rasun cajllata willamänayquipaj?»

<sup>17</sup> Chaura Micaiasga niran: «Llapan Israelcunatami ricashcä intëru jircacho mash-tacasha caycajta, uyshëruynaj uyshacunatano. †

*TAYTA DIOSGA* nisha:

«Paycunaga duyñuynajmi.

Paycunaga cada ünun allilla cuticuchun wasinman-cama.»

<sup>18</sup> Chaura Israelpa raynenga Judäpa raynin Josafat-ta niran: «¿Nogaga manachu nishcä? Cay runaga manami imaypis allitaga willamanchu. Chaypa ruquenga mana allicunallatami niman.»

<sup>19</sup> Chayno nishanpita Micaías niran: «Gam chayno nishayquipita, *TAYTA DIOS* nishanta wiyay: Sillunnincho jamaraycajtami *TAYTA DIOSTA* ricashcä, syëlucho caycaj suldärucunatapis derëchu caj läduncho ichoj caj läduncho ichirpaycajta. <sup>20</sup> Chaycho carcajcajta *TAYTA DIOSGA* tapusha: «¿Piraj aywanman Acabta yachachinanpaj Galaadcho caycaj Ramotman yaycunanpaj, yaycorga chaycho wañunanpaj?» Chayno tapuptinmi waquenga niran jucno waquinna mas jucno. <sup>21</sup> Chayno caycaptin juc espíritu *TAYTA DIOSPA* ñaupánman yurir-cur niran pay imanöpapis llullapar shacyächinanpaj. Chaura *TAYTA DIOS* tapuran imano ruránanpaj cashan-tapis. <sup>22</sup> Chaura chay espíritu niran: «Nogami aywashaj raypa llapan profëtancunapa shiminman llullacachinäpaj.» Chaura Tayta Diosga niran: «Allimi chayno llullacachiptiquega. Gam ayway chayno ruránayquipaj.»

<sup>23</sup> Cananga musyanquinami llapan profëtayquicunapa shiminman *TAYTA DIOS* llulla espirituta cachamushanta. *TAYTA DIOSMI* mayna camacächisha gam wañunayquipaj.»

<sup>24</sup> Chaura Quenaanapa wamran Sedequiasga Micaiaasta shimicho lagyaran «¿Imanöpataj nogapitaga shamusha *TAYTA DIOSPA* Espiritun gamta willashunayquipaj?» nir.

<sup>25</sup> Chaura Micaiasga niran: «Wasincaylla pacacur purir-rämi mayanquipäga.»

<sup>26</sup> Chayno niptin Israelpa raynenga niran: «¡Micaiaasta charircärir prësu apay siudäpa mandajnín Amón cajman, wamrä Joás caycashanman! <sup>27</sup> Paycunata willanqui carsilman wichganapaj. Micuytapis yacutapis

ichic-ichiclla yawachichun noga guërrapita sänu cutimunäcama.»

<sup>28</sup> Micaiasga mastapis niranraj:

«Gam sänu cutimuptiquega

*TAYTA DIOSCHU* manami rimachimasha canga nogata-ga.»

<sup>29</sup> Chaypitanaga Israelpa rayninwan Judäpa raynin Josafatga aywaran Galaadcho caycaj Ramotman.

<sup>30</sup> Israelpa raynenga Josafat-ta niran: «Nogaga pillyman yaycushaj juc röpata jaticurcurmi. Gamna ray cay röpayqui jatishalla yaycunqui.»

Chaura Israelpa raynenga juc röpata jaticurcur pillyman yaycuran. <sup>31</sup> Siriapa raynenga pillypaj caj carrëta-cho aywajcunapa mandajnín quimsa chunca ishcaj (32) capitancunata mayna nisha caran: «Israelpa raynillanta wañuchinquega. Chaypita cajtaga ama pitapis wañuchinquechu» nir. <sup>32</sup> Carrëtacunacho aywaj-pa mandajnín capitancuna Josafat-ta ricäerga yarparan pay Israelpa raynin cashanta. Chaymi curalacaycärikan. Chaura Josafatga gayacuran yanapänan-paj. <sup>33</sup> Chaura paycuna rejsircärikan Israelpa raynin mana cashanta. Chaymi gatircaycashancho cachaycärikan. <sup>34</sup> Chay öra juc suldäru Israelcunaman llutalla lëchanta jitaran. Nishanga Israelpa raynin Acabta chayaycachiran wañunanpaj. Lëchaga yaycuran cuer-puncunata chapacunapaj watacushan jäcurajpa. Chaura payga carrëta manijaycajta niran: «Ticrashun. Pillyapita jorgamay. Fiyupami lëchawan chayaycachimasha.»

<sup>35</sup> Chay junaj pilliyaga fiyupa caran. Chay pilliyachöga rayta carrëtancho ichirpaycächiran. Lëcha yaycushan-pa mana chawaypa yawarga fiyupa aywaycaran. Carrëtanpa guepanpapis jutuycaranraj. Chaymi tardipaypanaga wañuran. <sup>36</sup> Inti yagaycaptinnaga llapan suldärucuna willanacuran: «¿Cada-ünunchi cuticushun tiyashanchi-man, marcanchi-man-cama. <sup>37</sup> Rayga wañushanami!» nir.

Chaypita raytaga aparan Samariaman. Chaychönami pampaycärikan. <sup>38</sup> Carrëtantana mayllaran Samariacho ishtanqui caycajcho, cuerpunwan gänapacoj jipashcuna bänacunancho. Acabpa yawarninta allgucuna lajwaran. Chaynöpami *TAYTA DIOS* willacachishan cumli-ran. ††

<sup>39</sup> Acab ima rurashancunapis, llapan willapanacunapis, palasyuta marfilpita adurnachishan, siudäcunata aruchishanpis isquirbiraycan Israelcunapa raynincunapa acta librunchömi. <sup>40</sup> Acab wañuptin ruquin ray caran wamran Ocozías jutiyojna.

### Josafat Judächo ray cashan

(2Crón. 20.31-37)

<sup>41</sup> Acab Israelcho chuscu wata ray caycaptin Asapa wamran Josafat Judäpa raynin cayta gallaycuran.

<sup>42</sup> Chay öra pay caycaran quimsa chunca pichgan (35) watayoj. Jerusalencho ray caran ishcaj chunca pichgan (25) wata. Mamanpa jutin caran Azuba. Paynami caran Silhipa wamran.

† 22:17 Núm. 27.17; Mat. 9.36; Mar. 6.34

†† 22:38 1Rey. 21.19

<sup>43</sup> Josafatga papänin Asano allillata ruraran. Payga *TAYTA DIOSTA* wiyacuran. Chaypis, runacuna idulucunata aduraran capillacunata, chaycho uywacunata pishtar rupachinanta, insinsuta saumachinacunatapis mana illgächirancho.

<sup>44</sup> Josafatga Israelpa rayninwan jauca goyänanpaj alli parlacuran. <sup>45</sup> Paypa waquin caj willapancuna, almiraypäta rurashancunapis, guërracho cashancunapis isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta librunchömi. <sup>46</sup> Josafatmi nasyunninpita garguran idulucunata adurar ollgu-pura warmiwanno cacojcunata. Paycunaga carcaycaran papänin Asa ray cashan wichanpita-pachami. <sup>47</sup> (Chay wichan Edomchöga manami caranchu ray. Prefectullami caran.)

<sup>48</sup> Josafatga Tarsis büquicunatapis rurachiran Ofirpita lamar janampa gorita apamunanpaj. Ichanga aywashpan büquincuna mana chayaranchu. Eziön-gebercho paquir-ushacaran. <sup>49</sup> Chaymi Acabpa wamran Ocoziasga Josafat-ta niran «Lamarpa puriyta yachaj uy-

wayniquicunawan nogapa uywaynëcuna lamarpa aywachun» nir. Ichanga Josafat mana munarannachu.

<sup>50</sup> Josafat wañuycuptinnami unay caj awilun Davidpa siudäninman pampaycäriran. Chaypitaga Judäpa raynin caran Josafatpa wamran Joram jutiyojna.

#### Ocozías Israelcho ray cashan

<sup>51</sup> Josafat chunca ganchisnin (17) wata Judäpa raynin caycaptin Acabpa wamran Ocoziasga Samariacho Israelpa raynin cayta gallaycuran. Payga ishçay wata ray caran. <sup>52</sup> *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur juchata ruraran. Papänin maman rurashanno mana allita ruraran. Nabatpa wamran Jeroboam rurashannölla Israelcunata juchata rurachiran. <sup>53</sup> Papänin mas ñaupata adurashanno rispitar aduraran Baal iduluta. Chayno rurarmi Israelcunapa *TAYTA DIOSNINTAGA* fiyupa rabyachiran.

## 2 REYES

¿Pitaj casha Eliseo?

¿Imanöpataj Tayta Dios jusgar Israelcunata contran nasyun runacunallawan castigachiran?

Cay librucho willacuycan 1 Reyes librupita aywaj willapallatami. Achcaj raycuna mana allita ruraptinpis waquin raycunaga allitami ruraran. Profëta Eliseopitapis willapämanchi. Payga profëta Eliasnömi milagrucunata ruraran (2-13). Judäpa raynincuna Ezequías (18-20) y Josiasmi (22.1-23.30) Tayta Diosllaman yäracur allillata ruraran. Chay raycuna achcatami laycunata allipaj tigrachiran. Nasyunnincho tiyaj runacunatapis shacyächiran Tayta Dios munashanno cawanapaj.

Chaypis runacunaga manami Tayta Dios munashannönachu cawaran. Paycunaga Tayta Diosta wiyacur-rämi pay aunishan nasyuncho tiyanan-caran. Ichanga Israelcuna y mandajncununa juchata rurarmi nasyunninta pasaypa mana alliman chayachiran. Jerusalenta ushacächiptin llapan ushacashanöna ricacuran (24-25).

### Ocozías wañushan

1 Acab wañushanpitanaga † Moab runacuna Israelcunapa contran jatariran. 2 Ocoziasga †† Samariacho palasyunpa bentänanpa yagacuran fiyupa malubracojpaj. Chaymi Ecrón siudäpa diosnin Baal-zebubman cachacuran allchacänanpaj mana allchacänanpaj cashantapis musyachicoj. 3 Tisbe runa Eliastana *TAYTA DIOSPA* anjilnin niran: «Samaria raypa cachancunata tariparcur ninqui: «Gamcuna Ecronpa diosnin Baal-zebubman musyachicoj aywanayquipaj ¿Israelchöga manachu can Dios?» 4 *TAYTA DIOS* nin: «Ocoziasga manami allchacangapänachu. Wañuonganami.» » Eliás aywar anjil nishanno tariparcur willaran.

5 Chaura cachancuna cutiptin ray Ocoziasga tapuran: «¿Imanöpataj rätullaga cutiraycamushcanqui?» nir.

6 Chaura paycuna niran: «Aywarcaycashächo juc runawan tincurcuptë nimasha: «Cutiy cachashoj rayman. Chayarcur ninqui: Ecronpa diosnin Baal-zebubman musyachicoj cachananpäga ¿manachu Israelcho casha Dios? Chaypitami cananga mana allchacanganachu. Wañuonganami Ocoziasga.» »

7 Chaura ray tapuran: «¿Imanötaj casha chay tincushayqui runa?» nir.

8 Cachacunana niran: «Millwa röpan jacusha, gara wachcushami.» †

Chaura rayga niran: «¡Tisbe runa Eliaschari casha!»

9 Chayno nir jinan öra Eliasman cacharan juc capitanta pichga chunca (50) suldäruntawan. Eliasga jamaraycaran quiquin puntacho. Mandaj capitan chayaycur niran: «¡Profëta urämuy! ¡Raymi gayaycächishunqui!»

10 Chaura Elías niran: «Rasunpa profëta captëga canan öra syëlupita nina shamuchun. Gamtapis pichga chunca (50) suldäruyquicunatapis rugarichun.» †† Jinan öra syëlupita nina shamur llapanta rugariran.

† 1:1 1Rey. 22.34-37 †† 1:2 1Rey. 22.51-53 † 1:8 Mat. 3.4; Mar. 1.6 †† 1:10 Luc. 9.54

11 Rayga yapay cacharan juc capitanta pichga chunca (50) suldäruncunatawan. Chayaycur Eliasta niran: «¡Profëta urämuy! ¡Raymi gayaycächishunqui!»

12 Chaura Elías niran: «Rasunpa profëta captëga canan öra syëlupita nina shamuchun. Gamtapis pichga chunca (50) suldäruyquicunatapis rugarichun.»

Jinan öra syëlupita nina shamur llapanta rugariran.

13 Yapaypis rayga cacharan juc capitanta pichga chunca (50) suldäruncunatawan. Chay capitanga chayaran Elías caycashancama. Ñaupanman gongurpacuycur ruwacur niran: «Tayta Diospa profëtan, nogatapis pichga chunca (50) suldäröcunatapis ama wañuycachimaychu ari. 14 Rimëru shamojgunataga ishcan capitancunatapis llapan suldäruncunatapis syëlupita nina shamur rugarisha. Nogataga cuyapaycamay ari.»

15 Chaura *TAYTA DIOSPA* anjilnin jinan öra Eliasta niran: «Ama manchacuychu. Paywanga ayway.»

Chaura Eliasga mandaj capitanwan aywaran ray Ocoziasman. 16 Chayaycur niran: « *TAYTA DIOS* nin: «Gamga manami allchacanquinachu. Wañunquinami. Israelcho Dios caycaptin ¿imanirtaj Ecronpa diosnin Baal-zebubman musyachicoj cachashcanqui?» »

17 Eliasta *TAYTA DIOS* rimachishannölla Ocoziasga wañuran. Ocoziaspa wamran mana captin ruquin ray caran wauguin Joramna. Chay wichanga Josafatpa wamran Joram ishcaj watana Judäpa raynin caycaran.

18 Ocoziaspa waquin willapancunaga Israelpa raynincunapa acta librunchömi isquirbiraycan.

### Elías syëluman aywacushan

2 Eliasta syëluman shucucuy wayrawan *TAYTA DIOS* apacunanpäna caycaran. Manaraj apacuptin Eliasga Eliseowan Gilgalpita llojshiran. 2 Eliasna niran: «Eliseo, cayllacho quëdacuy. *TAYTA DIOSMI* cachaycäman Betelman.»

Niptin Eliseoga niran: «*TAYTA DIOSPIS* gampis musyanquimi. Gamtaga manami cacharishayquipächu.» Chaura Betelcama ishcan aywaran.

<sup>3</sup> Betelcho tiyaj profëta cupapis Eliseota tariparcur niran: «¿Gam musyaycanquinachu pusharäshojniqui Eliasta canan *TAYTA DIOS* apacunanta?»

Eliseoga niran: «Au. Nogapis musyaycänami. Gamcuna ichanga ama willacuychu.»

<sup>4</sup> Betelcho Eliasga Eliseota niran: «Gam caycho quëdacuy. Nogataga *TAYTA DIOSMI* cachaycäman Jericöman.»

Eliseona niran: «*TAYTA DIOSPIS* gampis musyanquimi. Gamtaga manami cacharishayquipächu.» Chayno niptin Jericöcama ishcan aywaran.

<sup>5</sup> Jericöcho tiyaj profëta cupapis Eliseota tariparcur niran: «¿Gam musyaycanquinachu pusharäshojniqui Eliasta *TAYTA DIOS* canan apacunanta?»

Chaura Eliseoga niran: «Au. Nogapis musyaycänami. Gamcuna ichanga ama willacuychu.»

<sup>6</sup> Chaychöpis yapay Elías niran: «Eliseo, caycho quëdacuy. Nogataga *TAYTA DIOSMI* cachaycäman Jordanman.»

Chaura Eliseo niran: «*TAYTA DIOSPIS* gampis musyanquimi. Gamtaga manami cacharishayquipächu.» Niptin ishcan aywaran.

<sup>7</sup> Jordanman chayar mayu cantullanman Eliaswan Eliseo ichicuycuran. Pichga chunca (50) profëta cupapis carushllapita ricapaycaran. <sup>8</sup> Chaypita Eliasga jacurashanta cauchurcur yacuta astiran. Chaura yacuga ishcan-läman raquicäcuran. Paycunaga mayuta päasaran chaqui allpapana. <sup>9</sup> Chimpacurnaga Eliseota Elías niran: «Manaraj janajman apacamashanyaj munashayquita juclla mañacamay.»

Chaura Eliseoga niran: «Ruquiqui profëta quëdanäpaj ishcajanapayta munayniquita cachapämay.»

<sup>10</sup> Chaura Elías niran: «Gam munashayquega manami fäsichu. Aywacojta ricamaptiquega gampämi canga mañacamashayqui. Mana ricamaptiquega mañacamashayquita manami chasquinquipächu.»

<sup>11</sup> Chayno ishcan parlar aywarcaycaptin illajpita carreta cawalluntin nina ratataycaj yurir raquiriycuran. Chaura Eliasga syëلمان aywacuran shucucuy wayracho. <sup>12</sup> Eliasta apacuptin Eliseoga gapararan: «¡Taytalau, tayta! ¡Israelcunapäga munayniyoj suldärucunanömi cashcanqui!» nir.

Chaypitaga Eliasta manami imaypis ricarannachu.

### Eliaspä ruquin Eliseona quëdashan

Eliseoga röpanta ishcajman callariran. <sup>13</sup> Nircur Elías jacurashan shicwajtana apacurcur cuticuran Jordän mayuman. Mayu cantuncho ichicuycuran. <sup>14</sup> Nircorga jinan öra yacuta astiran «¿Maytaj Eliaspä *TAYTA DIOS- NENGA?*» nir.

Wirucushan öra yacuga ishcan-läman raquicäcuran. Chaura mayutaga chaquipana Eliseo päasaran. <sup>15</sup> Jericöpita aywaj profëta cupapis ricar niran: «¡Eliaspä munaynenga Eliseochönami quëdash!»

Chaymi ñaupänman aywar gongurpaycärir <sup>16</sup> niran: «Tayta, munaptiquega nogacunacho caycaj pichga chunca (50) mas callpasapa runacuna aywachun Eliasta ashimunanjaj. Capas *TAYTA DIOSPA* Espiritonga syëlupa jogarircur may jircamanpis o may ragramanpis cachariycamusha.»

Chaura Eliseo niran: «Ama. Pitapis ama cachaychu.»

<sup>17</sup> Yaparir-yaparir niptinna Eliseoga niran «Cachayari» nir. Chaura cacharan pichga chunca (50) runacunata. Eliasta ashiran quimsa junaj. Maychöpis mana tarirannachu. <sup>18</sup> Mana tarirnam cutiran Eliseo caycashan Jericöman. Chaura pay niran: «¿Manachu nogaga «ama aywaychu» nirä?»

### Jericó pucyuta Eliseo jampishan

<sup>19</sup> Jericó siudächo tiyajcupapis Eliseota niran: «Tayta, ricashayquinöpis cay siudäga alli partichömi caycan. Yacumi ichanga mana alli. Chaymi chacrapis micuyta mana wayuchinchu.»

<sup>20</sup> Chaura Eliseo niran: «Cachita apapäm may mushoj tasunwan.»

Tasunwan cachita apapaycäriptin <sup>21</sup> Eliseoga pucyuman aywaran. Cachita pucyuman garpur niran: «*TAYTA DIOS* caynömi nin: «Cay yacutaga nogami alliyaycächë. Cananpitaga mananami shulluchiconganachu» nir.»

<sup>22</sup> Chay junajpita-pacha yacuga allina caran Eliseo nishanno.

<sup>23</sup> Chaypita Eliseoga aywacuran Betelman. Näninpa wichaycaptin siudäpita achcaj wamracuna llojshircur asiparan «¡Wichämuy sepla! ¡wichämuy sepla!» nir.

<sup>24</sup> Niptin Eliseoga paycuna cajman ricärir Diospa juticho «mana alli chayashunqui» niran. Chaura jinan öra muntipita ishcaj ösucuna llojshiraycamur rachirushariran chuscu chunca ishcajnin (42) wamracunata.

<sup>25</sup> Chaypita Eliseoga aywacuran Carmelo puntaman. Nircorga cuticuran Samariamanna.

### Israelcho Joram ray cashan

**3** Josafat chunca pusajnin (18) watana Judäpa raynin caycaptin Acabpa wamran Joram Israelcunapay raynin cayta gallaycuran. Samariacho ray caran chunca ishcajnin (12) wata. <sup>2</sup> *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur juchata ruraran. Maman-taytan fiyupa juchata rurashanman ichanga pishiran. Joramga jitariran Baalpa idulunta papänin ichichishan wanca rumitapis. <sup>3</sup> Chaypis Nabatpa wamran Jeroboam Israelcunata juchata rurachishanno juchallata ruraran.

### Moab runacunata binsinanpaj Eliseo musyachishan

<sup>4</sup> Moabpa raynin Mesäga aypalla uyshayojmi caran. Israelpa raynintaga impuestuta pägaj pachac waranga (100,000) cashnita, pachac waranga (100,000) billun millwata. <sup>5</sup> Acab wañuycuptin Moabpa raynenga Israelpa rayninpa contran ricacuran. <sup>6</sup> Chaura ray Joramga Samariapita aywar llapan suldäruncunata yuparan. <sup>7</sup> Llapanta yuparir Judäpa rayninmanpis willachiran

«Moabpa rayninmi conträ ricacur chiquicarcamasha. ¿Palcunata magaj aywäshimanquimanachu?» nir.

Chaura Judäpa raynenga niran: «Au aywäshishayquimi. Nogapis, cawalluan caj, chaquipa caj suldaröcunapis gamwanmi suldaruyquiwanmi jucnayllano aywashun. <sup>8</sup> Ichanga ¿maygan näniparaj yaycushun?» Israelpa raynin Joramga niran: «Edomman näni aywaj chunyajpami.»

<sup>9</sup> Parlacarcärir Israelpa raynin, Judäpa raynin, Edompa raynin aywaran. Chunyajpa tumamuran ganchis junajraj. Chaymi aywarcaycaptillan yacun ushacäcuran suldaruncunapa, uywancunapapis.

<sup>10</sup> Chaura Israelpa raynenga niran: «¿Canan quimsanchitami *TAYTA DIOSGA* apamashcanchi Moab runacuna wañuchimänanchipaj!»

<sup>11</sup> Niptin Judäpa raynin Josafatga tapuran: «¿Caychöga manachu can profëta *TAYTA DIOSTA* tapucunapaj?» nir.

Israelpa rayninpa uywayninna niran: «Caychömi tiyan Safatpa wamran Eliseo. Payga Eliaspa disipulunmi.»

<sup>12</sup> Chaura Josafatga niran: «Payga *TAYTA DIOS* nishantami willamäshun.»

Chaura jinan öra Israelpa raynin Joram, Judäpa raynin Josafat, y Edompa rayninpis aywaran Eliseoman. <sup>13</sup> Chayaptin Israelpa rayninta Eliseo niran: «¿Imamantaj shamushcanqui? Gamga ¿manachu tapucoj aywanqui mamayquipa taytayquipa profëtan-cunaman?»

Chayno niycaptinpis Israelpa raynenga niran: «Manami. *TAYTA DIOSMI* quimsanëta caypa pushamasha Moab runacuna wañuchimänanpaj.»

<sup>14</sup> Chaura Eliseoga niran: «Munayniyoj *TAYTA DIOSPA* jutinchömi jurä. Judäpa raynin Josafat-tami rispitä. Pay mana captenga gamtaga manami parlapämanpischu, ni ricäriyllapis ricärëmanchu. <sup>15</sup> ¡Juclla ashimuy arpistata!»

Tucayta gallaycuptin *TAYTA DIOSGA* Eliseota rimachiran. <sup>16</sup> Chaura Eliseo niran: «*TAYTA DIOSGA* caynömi nin: Cay pampachöga achca pösucunata ruray. <sup>17</sup> Mana wayraycaptinpis, mana tamyaptinpis yacuga intëruchömi yurenga. Llapayquipis yacuta upunquipämi. Wäcayquipis llapan cargacuna uywayquicunapis upongapaj. <sup>18</sup> Chayga cangapaj *TAYTA DIOS* fiyupa munayniyoj cashanta musyanallayquipärämi. Llapan Moab runacunata wañuchinayquipämi camacächenga. <sup>19</sup> Llapan curalasha caycaj siudäcunatapis illgächinquipaj. Ray tiyanan siudäcunatapis illgächinquipämi. Frütancunatapis muturgärinquipaj. Yacu pashtajcunatapis chaparcunquipaj. Alli chacracunamanpis rumita juntaycärachinquipaj.»

<sup>20</sup> Nishanno, warannin tuta Diosta rispitar sacrificisyu uywata rupachinan öra Edom partipita yacu pash-tacaramur shamuran. Llapan chacracunata ñitiran.

<sup>21</sup> Moab runacuna mayaran achcaj raycuna paycunata magananpaj yaycuycashanta. Chaynöpami llapan mösucunata, rucucunatapis pilliapaj alli cajcunataga shuntaran. Nircur lindacho shuyacaycärran. <sup>22</sup> Tutalla

jatarcärir ricchacuptin intiga yacuta achicyaraycächiran. Chaytami Moab runacunaga ricaran yawartano.

<sup>23</sup> Chaymi ninacuran: «Tagayga yawarmi. Noganchiman shamoj raycunami quiquin-pura pilliyashpan wañuchinacusha canga. Cananga imancunatapis shuntacamunapaj aywashun.»

<sup>24</sup> Moab runacuna chayaptin Israelcunaga pachacarashanpita llojshir gaticacharan. Gueshpiptin gatir Israelcunaga wañuycärachiran aypallata Moab runacunataga. <sup>25</sup> Llapan siudäcunatapis juchurgärachiran. Muruna chacracunamanpis rumita juntaycächiran. Yacu pashtajcunatapis chapargärran. Werta frütancunatapis mutorgärran. Kir-hareset siudällami quëdaran. Chaytapis waracajcuna curalaycärir waracar illgarachiran.

<sup>26</sup> Moabpa raynenga tantiyacuranna paycunata binsiycashanta. Chaymi sabliyoj ganchis pachac (700) suldaruncunawan uchcuta rurachiyta munaran Edompa raynin caycasha caj-läpa gueshpinanpaj. Ichanga manami uchcutapis uchcuchirannachu. <sup>27</sup> Imata ruraytapis mana camäpacurnami quiquinpa ruquin ray cananpaj caycaj mayur wamranta tapya jananman apaycur sacrificisyupaj pishtarcur diosninpaj rupachiran. Chaymi Israelcunaga fiyupa melanäcuran. Chaura tolduncunata shuntacarcärir nasyunninman cuticuran.

#### Biyüdapa asëtin achcayashan

**4** Juc profëta warmin aywaran Eliseoman. Chayaycur niran: «Nogapa runäga wañushana. Gam musyashayquinöpis payga *TAYTA DIOSTAMI* sirbisha. Ichanga jaga-tucushcäcunami. Cananga rista-maj runa cobracoj shamusha. Munan ishcan wamräta apacuyta jagapita aruchinanpaj.»

<sup>2</sup> Niptin Eliseoga tapuran: «¿Imatataj munanqui? ¿Imallataj wasiquicho caycan?» nir.

Chaura warmi niran: «Nogaga manami imatapis charächu. Puyñu-mallawan asëtilatami charaycä.»

<sup>3</sup> Chaura Eliseona niran: «Cananga bisinuyquicunapita mañacuy jäcoj puyñucunata. ¡Jinaylla puyñutaga ay-catapis ashiy!» <sup>4</sup> Nircur wamrayquicunawan wasiquicho wichgacuycunqui. Asëtitä wiñanqui puyñucunaman. Junta cajtaga shuynilla churanqui.»

<sup>5</sup> Niptin warmiga cuticuran Eliseo cajpita. Wasinchö-naga Eliseo nishanno wamrancunawan wichgacurcur mañacushan puyñucunaman asëtitä wiñaran. Wamrancunana witichiparcaycaran. <sup>6</sup> Llapan puyñucuna juntasha captin wamranta niran: «Mas juc puyñuta apamuy.»

Chaura wamran niran: «Manami masga cannachu.»

Chay öra asëtiga chawacuycuran. <sup>7</sup> Chaypita warmiga aywaran Eliseota willaj. Eliseonami niran: «Cananga chay asëtitä ranticuy jagata pägapacunayquipaj. Puchoj cajwanga wamrayquicunawan mantinincunqui.»

#### Sunem warmipa wamranta Eliseo cawarachishan

<sup>8</sup> Juc junaj Eliseoga Sunem siudäpa päsaycaran. Chaycho tiyaran rispitädu warmi. Chay warmimi

Eliseota fiyupa ruwaran wasincho micunanpaj. Eliseoga cada päsayllan chay warmimanga watucur chayaj. <sup>9</sup> Chaymi warmiga runanta niran: «Cada päsayllan watucamashanchi runaga Diospa profëtanmi. <sup>10</sup> Wasinchi janancha payta juc cuartuta rurachipashun. Chaychöna cawituta rurashun. Churapashun juc mësata, sillëtata, lamparintapis. Imaypis pay watucamashpanchi chaycho puñuconga.»

<sup>11</sup> Juc cuti Eliseo chayaran pachacunanpaj. Chaura pachächiran rurapashan cuartuman. <sup>12</sup> Chaymi uywaynin Giezita niran: «Wasiyoj warmita gayamuy.» Chaura uywaynenga gayaran. Warmi yaycuriptin uywayninta Eliseoga niran: <sup>13</sup> «Cay warmiga amatar allimi noganchipaj. ¿Imatataj paypaj rurashwan? ¿Raywanchu parlashun, suldärucunapa mandajninwanchu parlashun payta alli ricananpaj u imanömi?»

Chaura warmiga niran: «Cay marcachöga manami imapis pishëmanchu.»

<sup>14</sup> Chaura Eliseo niran: «¿Imachötaj yanapashwan paytaga?»

Giezina niran: «Manami musyächu. Paypaga manami wamran canchu; runanpis auquinnami.»

<sup>15</sup> Chaypita Eliseoga yapay «Gayamuy» niran.

Gayaptin warmiga yaycuycashancho puncullachöna ichicucuran.

<sup>16</sup> Chaura Eliseoga warmita niran: «Watan cananno wichan cutimuptëga ollgu itiyojnami caycanquipaj.»

Niptin warmiga niran: «¿Imanöpataj wamrä canga tayta? Diospa profëtan caycashpayquega ama llullapamaychu.»

<sup>17</sup> Chaypitanaga Eliseo nishannölla warmi gueshyaj ricacuran. Watanninpäga rasunpa gueshyacuran ollgu wamrata. <sup>18</sup> Chaypita wamraga jatullanna caran. Juc junaj aywaran papänin chacracho riguta rutuycächishanman. <sup>19</sup> Chaycho caycashancho papäninta niran: «¡Ay umallau! jumämi fiyupa nanan!» nir.

Chaura wamrapa papänenga juc uywayninta niran: «Maman cajman cutiraycachiy.»

<sup>20</sup> Chaura uywaynenga wamrata aparan mamanman. Chayachiptin maman las-dösicama margaraycaptin wamra wañucacuran. <sup>21</sup> Chaura mamanga altusman aparcur Eliseopa cämanman weguycachiran. Nircorga puncuta wichgarcur llojshiran. <sup>22</sup> Runanta gayacur niran: «Bürruta gatiparcur juc uywayta canan öra cachamuy Eliseo cajman aywanäpaj. Rätumi cutiraycämushaj» nir.

<sup>23</sup> Chaura runan tapuran: «¿Cananga imanirtaj aywaycanqui? Manami llullu quillachu ni jamay-junajpischu.» Niptin warmin niran: «Gamga ama yarpachacuychu.»

<sup>24</sup> Uywayninwan bürruta sillarcachir niran: «Juclla apurä aywashun. Bürruta janachacurcur ñaupay mana ichiypa. Ichinayquipaj niptërämi ichiyacunqui.»

<sup>25</sup> Chayno aywar chayaran Carmelo jircaman Eliseo cajman. Eliseoga ricaran caruta aywaycajllatana. Chaymi uywaynin Giezita niran: «Masqui ricay. Tagayga Sunem warmimi. <sup>26</sup> Ayway taripanqui. Tapunqui

¿imanötaj caycanqui? ¿imanötaj caycan runayqui, wamrayqui?» nir.»

Niptin uywaynin aywaran. Tapuptin warmiga «alli jaukami goyaycä» niran. <sup>27</sup> Chaypita chayaran Eliseo cajman. Chayaycur chaquinpita macallacurcuran. Chaura Gieziga cachachiyta munaran. Eliseona niran: «Ama rimapaychu. Fiyupa llaquishami caycan. Ichanga *TAYTA DIOS* manami nimanrächu imapita llaquicuy-cashantapis.»

<sup>28</sup> Chaypita warmi niran: «Tayta, gamtaga manami ruwacurächu wamrä cananpaj. «Wamrayqui canga» nimaptiquipis «ama llullapamaychu» nirämi.»

<sup>29</sup> Chaura Eliseoga uywaynin Giezita niran: «Camari-curcur juclla ayway wamra caycashanman bastunnëta apacurcur. Piwanpis tincur ama saludanquichu, pipis saludashuptiqui ama chasquinquichu. Chayaycorga bastunnëta wamrapa cäranman churanqui» nir.

<sup>30</sup> Wamrapa maman ichanga Eliseota niran: «*TAYTA DIOSPIS* gampis musyanquimi. Mana aywäshimap-tiquega manami caypita llojshëchu.»

Niptin Eliseoga aywaran chay warmiwan. <sup>31</sup> Chaycama Gieziga maynami ñaupashana caran. Wañusha wamraman chayaycur Eliseopa bastunninta cäranman churaran. Chaypis wamraga manami cuyucurannachu. Chaura jinan öra Gieziga cutiran Eliseoman. Tincurcur niran: «Wamraga manami cawarimunnachu» nir.

<sup>32</sup> Eliseo chayaycur wasiman yaycuriptin wamraga jinallami cämacho wañusha jitaraycaran. <sup>33</sup> Chaymi yaycurishpan puncuta wichgacurcur *TAYTA DIOSTA* mañacuyta gallaycuran. Eliseoga ruricho caycaran wañusha wamrawan ishcallan. <sup>34</sup> Nircur wamra wañusha jitaraycashanman lätacucuran. Wañusha wamrapa maquinman maquina tincuchiran. Shimintapis wañushapa shiminman tincuchiran. Ñawinman ñawinta tincuchiran. Chanaj charicurcuptin wamraga goñuriyta gallaycuran. <sup>35</sup> Chaura Eliseoga jatariran. Nircur jinallancho puricachaycaran wac-läman cay-läman. Chayno puriycashanpita yapay wamrata chanaj charicurcuran. Chaura wamraga illajpita ganchis cuti wishgaran. Nircur ricchacuriranna. <sup>36</sup> Chaura Giezita Eliseo gayarcur niran: «Cananga gayamuy wasiyoj warmita.»

Gayaptin warmi shamur yaycuran Eliseo caycashan cajman. Chaura Eliseoga «Cä wamrayqui» nir entre-gaycuran.

<sup>37</sup> Niptin warmiga Eliseopa ñaupanman gongurpacur lätacucuran. Wamranta margacurcurna chay cuartupita llojshiran.

### Profëtacunapaj Eliseo milagruta rurashan

<sup>38</sup> Chaypita Eliseoga Gilgalman cuticuran. Chay wichan fiyupa muchuy caran. Juc cuticho Diospa profëtancuna Eliseowan caraycaran. Eliseoga uywayninta niran: «Jatun mancata churcuy llapan profëtacunapaj yanunayquipaj.»

<sup>39</sup> Jucga aywaran jircapa jachacunata ashej. Jircacho tariran jacha wayuraycajta. Chaura pallaran juc shawatayta. Wasiman chayaycachir picarcur wiñaran



mancaman. Ima cashantapis mana musyaranchu.

<sup>40</sup> Micuy chayaptenga gararan Diospa profëtancunata. Micuyta gallaycur gaparparan: «¡Eliseo, cay micuyga wañuchicojmi!» nir. Mananami micurannachu maygapis.

<sup>41</sup> Chaura Eliseo niran: «Ichiclla jarinata apamuy.»

Mancaman jarinata wiñarcu niran: «Cananga llapan runacunatana garay.» Runacuna micuptin manana imanarannapischu. Allina caran.

<sup>42</sup> Chaypita juc runa chayaran Baal-Salisapita. Chay runa aparan profëta Eliseopaj ishca y chunca (20) sebäda tantata, manöjullanpa rigutapis. Chaycunaga caran rimir-punta shuntar raquishanmi.

Eliseoga uywayninta niran: «Apamushantaga runacunata garay.»

<sup>43</sup> Chaura uywaynin niran: «¿Imanöpataj pachac (100) runacunapaj aypächishaj ichicllataga?»

Niptin Eliseo niran: «Chaylla captinpis garay. *TAYTA DIOSMI* nin: «Micuptin aypangami; asta puchongarämi.»

<sup>44</sup> Chayno niptin runacunata gararan. Micurcäriptenga *TAYTA DIOS* nishanno puchuranraj.

### Leprapita Naamán allchacashan

**5** Siria suldürucunapa mandajninpa jutin caran Naamán. † Siriapa raynenga chay runata amatar alli ricaj. Siria runacuna pilyaptin paymi gänachiran *TAYTA DIOS* yanapaptin. Chay runaga leprawan gueshyaycaran.

<sup>2</sup> Juc cutichömi Siria nasyun suldürucunaga Israel runacunata magar binsiran. Chaypitami juc wamra jipashta Naamán apacuran warminpa uywaynin cananpaj. <sup>3</sup> Paymi patrönanta willaran: «Samariacho caycaj Diospa profëtanman patrunnë aywarga lepranpita allchacanmanmi.»

<sup>4</sup> Chaura Naamanga Siriapa rayninta willaran jipash nishanta.

<sup>5</sup> Siriapa rayninna niran: «Allimi aywaptiquega. Noga cartata apachishayqui Israelpa rayninman.»

Chaura Naamanga aywaran quimsa chunca waranga (30,000) shalla guellayta, sojta waranga (6,000) gori guellayta, chunca shayaj mushoj röpacunata apacurcur. <sup>6</sup> Israelpa rayninman cartata apachir niran: «Cay cartata chasquirmi musyanqui mandaj suldürö Naamanta lepranpita allchacächinayquipaj cachaycämushäta.»

<sup>7</sup> Israelpa raynenga cartata liguircu llaquicushpan röpanta rachiriran. Chaymi niran: «Nogaga acäsu Diostächu cä. Imatapis manami cawarachëchu. Manami wañuchichu. ¿Imanirtaj nogaman cartata apachimusha «lepra gueshyawan gueshyaycaj runata allchacächiy» nir? Gamcunapis masqui tantiyacu. Imanöllapapis achäquitami ashipaycämanchi.»

<sup>8</sup> Cartata chasquir ray llaquicur röpanta rachirushashanta musyaycur Diospa profëtan Eliseoga juc cachata cacharan. Cacha niran «¿Imanirtäshi röpayquita rachishcanqui? Chay runata Eliseo cajmanshi

cachanqui cay Israelcho profëta rasunpa cashanta chay runa musyananpaj.»

<sup>9</sup> Chayno niptin Naamanga carrëtanwan cawalluncunawan aywaran. Eliseopa wasin puncuman chayaran.

<sup>10</sup> Chasquicoj llojshinanpa ruquenga uywayninwan Eliseo willachiran «Ayway Jordán mayuman. Chaycho mayllacunqui ganchis cuti. Chayllami cuerpuquega leprapita allchacanga.»

<sup>11</sup> Chaura Naamanga rabyacurcur cayno niran: «Nogaga yarparä llojshircamur jamachimänanta, ñaupächo ichicuycu *TAYTA DIOSNINTA* mañacunanta, allchacänäpaj janäta gagupämänanta. <sup>12</sup> Israel mayucunapitaga mas allimi caycan Damascucho caj Abanawan Farfar mayucuna. Chay mayucunallaman aywaman caran allchacänäpaj mayllacoj.» Chayno nishpanmi fiyupa rabyasha aywacuran.

<sup>13</sup> Chaymi uywaynincunaga Naamanta niran: «Tayta, imatapis sasacunata ruranyquipaj profëta nishuptiquega ruranyquimanmi caran fiyupa sasatapis. «Mayurcho mayllacu allchacänayquipaj» nishushallayquitaga ruray ari.»

<sup>14</sup> Chaura Naamanga Diospa profëtan nishanno Jordán mayuman aywarcur ganchis cuti intërun tallpojaj mayuman yaycuran. Chaymi intëru cuerpu leprapita allchacäcuran. Wamra mösupano janan llampuricacuran. <sup>15</sup> Chaura llapan yan'guincunawan cutiran Eliseo cajman. Chayaycur Naamanga niran: «Cananga cuentata gocushcänami tayta. Cay pachacho manami canchu juc Diosga. ¡Israel-llachömi Tayta Diosga! Chaymi cananga gamta goycunäpaj apamushäcunata chasquiyamay ari tayta.»

<sup>16</sup> Chayno niptin Eliseoga niran: «Manami chasquishayquipächu imatapis. Ricaycämaj *TAYTA DIOSPA* ñaupanchömi jurä.»

Naamán yaparir-yaparir munachiptinpis Eliseoga mana chasquiranchu. <sup>17</sup> Mana munaptin Naamanga niran: «Mana imatapis chasquimashpayquega auni-may ari cay Israel nasyunpita ishca y muläwan allpata apacunäpaj. Cananpita nogaga mananami juc dioscupäga rupachina sacrificiyucunata ni ima sacrificiyutapis rupachishänachu. Chaypa ruquenga llapantapis rurashaj *TAYTA DIOSLLAPÄNAMI*. <sup>18</sup> Ichanga marcäman cutiptëmi Rimón diospa templunman mandajnë pushamanga. Chaychömi ricräpita charicurcur gongurpacuptin nogapis gongurpacushaj. Chayno gongurpacuptë *TAYTA DIOS* perdunaycamächun ari.»

<sup>19</sup> Chaymi Eliseoga niran: «Jaucalla cuticuy ari.»

Chaura Naamán aywacuran. Chaypita carutana aywaycaptin <sup>20</sup> Eliseopa uywaynin Giezigä yarpachacuran: «Patrunnëga «aywacu» nisha Siria runa Naamanta. Apamushancunata mana imantapis chasquishachu. Cananga juclla taripashaj. Capaschari imallatapis tarimöman. *TAYTA DIOS* yanapaycamächun ari» nir.

<sup>21</sup> Chayno nirmi Giezigä aywaran Naamanta taripaj. Guepanta aywaycajta ricärir Naamanga carrëtanta ichiycachir urarcu tapuran «¿Imataj casha? Willamay» nir.

† 5:1 Luc. 4.27

<sup>22</sup> Chaura Giezi niran: «Manami imapis cashachu. Patrunnëmi cachamasha. Ishcaj mösu profëtaacunami chayraj chayamusha Efraín jircapita. Chaymi gamta ruwacushunqui patrunnë. Quimsa waranga (3,000) guellaytawan ishcaj shayaj röpatashi goycunqui.»

<sup>23</sup> Chaura Naamanga niran: «Sojta waranga (6,000) guellayta apacuy ari.»

Naamanga custalman wiñachiran sojta waranga guellayta, ishcaj shayaj röpata. Firsapita entregaran. Uywaynincunatanana niran «Giezita apäshiy.» <sup>24</sup> Chaypita lömaman chayycäriptinna Gieziga apäshejgunata «cuticuyna» niran. Guellaytaga churacuycuran wasinman. <sup>25</sup> Chaypitaga Giezipis patrunnin Eliseoman aywaran. Chaura Eliseo tapuran «¿Maypitataj cutiycämunki Giezi?» nir.

Giezina niran: «Manami maypapis aywashcächu.»

<sup>26</sup> Chaura Eliseoga niran: «Llulla. Juc runa carrëtanpita yarpurir shuyäshushayquitami Tayta Dios ricachimasha. Noganchëga ¿chasquishwanchi guellayta, röpata? ¿Rantishwanchi chacrata, wertata, uyshacunata, wäcunata, warmi ollgu uywaycunata? Mana allitami rurashcanqui. <sup>27</sup> Chaypitami Naamanpa lepran gamcho yuricurconga. Manami imaypis allchacanquipächu gampis ni wamrayquicunapis.»

Chay nishannöllumi Eliseo cajpita aywacuptin lepraga Giezipa intëru jananchu yurajlla ricacuran.

#### Yacupita jächa wampushan

**6** Juc junaj profëtaacuna Eliseota niran: «Musyashayquinöpis, llapanchi cayllacho tiyasha nogacunapäga fiyupa quichquinami. <sup>2</sup> Jordán mayu lädunman tiyaj aywacushaj ari. Gueruta jorgarcärir wasita rurashaj tiyanäcunapaj.»

Chaura Eliseoga «Ayway-llapa» niran.

<sup>3</sup> Jucga niran: «Gamwanpis aywashun ari tayta.»

Chaura Eliseoga «Bämu ari» niran.

<sup>4</sup> Eliseoga paycunawan aywaran Jordanman. Chaychöna paycunaga gueruta sajtaran. <sup>5</sup> Gueruta mutuycaptinmi jucpa jächanga maquinpita lojticar mayuman yagacuran. Chaura gayacuran: «¿Canangä tayta! ¿Mañacuy jächallami cashapis!» nir.

<sup>6</sup> Chaura Eliseoga tapuran: «¿Maypataj yagasha?» nir. Jächata cachapacöga ricachiran maypa yagashantapis. Chaymi Eliseoga juc gueruta muturir jächa yagashan cajpa jitarpuran. Chaura jächataga wampurachimuran. <sup>7</sup> Eliseona «Chariy» niran. Runaga ayparcu jächata aptacurcuran.

#### Siria runacunata Eliseo pantacächishan

<sup>8</sup> Siriapa raynenga Israelcunawan siguiru pilliyarcacuran. Chaymi juc junaj llapan mandaj suldäruncunawan sisyunta rurashpan parlacuran mayninman pachacuycurpis marcaman pilliyaj yacunanpaj.

<sup>9</sup> Chayno parlacushanta musyar Eliseoga Israelpa rayninta willachiran «Chay particunapaga aywarpis ama päsaychu. Siria runacunami shuyarpaycäshunqui» nir. <sup>10</sup> Chaynöpami Israelpa raynenga suldäruncu-

nata cacharan profëta Eliseo willashan partillaman. Israelpa raynintaga achca cutimi Eliseo willanyaran. Chaynöpami wañunanpita salbacuran.

<sup>11</sup> Chaura Siriapa raynenga imanöpa tantiyaytapis mana atiparanchu. Chaymi llapan mandaj suldäruncunata shuntaycur niran: «Willamay-llapa: ¿Mayganiquitaj imata rurayta yarpashallanchitapis Israelpa rayninta willaycanqui?»

<sup>12</sup> Juc mandaj suldärunna niran: «Tayta, mayganëpis manami. Israelcunapa raynintaga musyachin Israelcho caycaj profëta Eliseomi. Llapan nishayquicunata, cämayquicho caycar yarpachacur nishayquicunatapis llapanmani willan.»

<sup>13</sup> Chaura Siriapa raynenga niran: «Maycho Eliseo caycashantapis mayacachämuy, prësu charichimunanpaj runacunata noga cachanapaj.»

Chaypitaga mayaran Dotancho caycashanta. <sup>14</sup> Chaura rayga aypalla suldäruncunata cacharan. Aywaran carrëtaacunawan, cawalluwan muntädu y chaquipapis. Dotanman chacaypa chayaycur siudäta curalacaycäriaran. <sup>15</sup> Eliseopa uywaynin tuta jatarcu llojshishancho ricäriran intëru siudäpa cantunpa carrëtanacunawan cawalluncunawan aypalla suldäru caycajta. Chauraga Eliseota willaran «¿Caychi cayllaga tayta! Cananga ¿imatataj rurashun?» nir.

<sup>16</sup> Chaura Eliseo niran: «Ama manchacuychu. Noganchitä yanapämajninchëga paycunapita mas aypallami.»

<sup>17</sup> Nircur Eliseoga Diosta mañacushpan niran: «*TAYTA DIOS*, camacaycachiy ari uywaynë ricananpaj.» Chaura *TAYTA DIOS* camacächiran Eliseopa uywaynin ricananpaj. Chaymi ricäriran intëru jircacho cawalluncunawan nina ratataycaj carrëtaacunawan Eliseota chapänanpaj caycajta.

<sup>18</sup> Siria runacunata prësu charinanpaj yaycuycaptinna Eliseoga *TAYTA DIOSTA* mañacuran «Tayta Dios, Siria runacunapa ñawinta pantacächiy ari» nir.

Chaura Tayta Diosga jinan öra Eliseo mañacushanno rurariran.

<sup>19</sup> Eliseoga Siria suldäruncunata niran: «Manami caypachu näniga. Ashiycashayqui siudäpis manami caychu. Noga pushashayqui ashycashayqui runa cajcama.»

Chayno nir pushar chayachiran Samaria siudäman. <sup>20</sup> Chayycachir Eliseoga Tayta Diosta mañacuran «*TAYTA DIOS*, cananga alli ricananpäna camacaycachiy» nir. Chaura Siria suldäruncunaga sumaj ricchacurishancho Samaria siudächo caycashanta tantiyacuriran. <sup>21</sup> Chay suldäruncunata ricar Israelpa raynenga Eliseota niran: «Tayta, ¿wañurachishächu?»

<sup>22</sup> Niptin Eliseona niran: «Ama wañuchiychu. Sabliquiwan lëchayquiwan prësu charishayquitapis manami wañuchiniquichu. ¿Imanirtaj cay runacunataga wañuchiniqui? Chaypa ruquenga garay, yacuta goy. Nircorga raynin cajman garguriy.»

<sup>23</sup> Chaura rayga micuyta rurachiran. Nircur Siria runacunataga gararan. Garguriptin suldäruncunaga

rayninman cuticuran. Chay junajpita-pachami Siria runacunaga Israelcunata mana abusarannachu.

### Samariacho muchuy cashan

<sup>24</sup> Juc cutichöna Siria nasyunpa raynin Ben-adad suldäruncunata shuntacurcur Samaria siudäman mag-aj yaucunanpaj aywaran. Chayaycur suldäruncunawan curalacaycäriaran. <sup>25</sup> Unaycamana curalaraptin siudä rurichöga muchuy fiyupana caran. Chaymi bürrupa umanpis cuestaran pusaj chunca (80) guellay. Paluma-pa ishpaynin medya librağa cuestaran pichga guellay.

<sup>26</sup> Chayno caycaptinmi juc junaj rayga puriyacaran cural tapya janampa. Niycaptin juc warmi gayacuran: «¡Tayta ray yanapaycallämay ari!» nir.

<sup>27</sup> Chaymi rayga niran: « *TAYTA DIOSPIS* mana yanapaycäshuptiquega ¿imanöpataj nogaga yanapashayquipis? ¿Maypitataj goshayqui riguta car, binuta carpis?

<sup>28</sup> ¿Imatataj munanqui?»

Warmina niran: «Cay warmimi nimiran: «Canan junaj gampa wamrayquita micucarcärishun, wara junajmani nogapa wamräta.» <sup>29</sup> Chaymi wamräta yanurcur micucarcärirä. † Waranninnami nishcä «Cananga gamna apamuy wamrayquita micunanchipaj.» Niptë payga wamranta pacacucusha.»

<sup>30</sup> Chayno warmi nishanta wiyaycur rayga fiyupa rabyawan jatiraycashan röpanta rachiriran. Tapyä jananchi captinmi raytaga runacuna ricaran rurincho gachga röpan jatisha caycashanta.

<sup>31</sup> Rayga sinchipa niran: «Tayta Dios fiyupa castigamächun Safatpa wamran Eliseopa umanta cuncapita canan junaj mana roguchiptëga.»

<sup>32</sup> Chay öra Eliseoga wasincho jamaraycaran achcaj mayurcunawan. Rayga juc suldärunta cachasha caran Eliseo cajman. Chay cachashan manaraj chayaptin Eliseoga mayurcunata niran: «Wañuchicoj runapa wamranmi juc runata cachaycämun cuncäta rogunanpaj. Chaymi sumaj wiyamay. Chay runa chayamuptenga jinan öra puncuta wichgarcur tucnacarcärinqui. Guepantami patrinnin aywaycämun.»

<sup>33</sup> Chayno mayurcunawan parlaycaptillannami cachapa guepallanta Eliseo cajman ray chayarcun niran: «Cayno fiyupa ñacar goyänanchipaj noganchita *TAYTA DIOSMI* castigaycämanchi. Chauraga ¿imapänataj paymanga yäracucashunpis?»

**7** Chaura Eliseo niran: « *TAYTA DIOS* nimashanta sumaj wiyay. Caynömi Diosga nin: «Wara cayno öra Samaria puncucho ranticongapaj juc arröba jarinata juc guellayllapaj; ishcaj arröba sebädatapis juc guellayllapaj.» »

<sup>2</sup> Rayta yanapaj suldäruga niran: «Nishayquitaga manami riguëchu. Syëlupa puncuncunata *TAYTA DIOS* quicharamuptinpis chaynöga manami canmanchu.»

Chaura Eliseo niran: «Ñawiquipami ricanquipaj. Quiquiquimi ichanga mana micunquipächu.»

### Samariata salbashan

<sup>3</sup> Chay öraga siudä puncucho carcaycaran leprawan gueshyaycaj chuscoj runacuna. Paycuna ninacuran: «¿Imanirtaj cayllachöga jamaräcucashun wañuy chayamunancamaga? <sup>4</sup> Siudäman yaycurpis wañushunmi. Rurichöga fiyupami yargay caycan. Cay jinallancho jamarpaycarpis wañushunmi. Chayno caycänanchipitaga aywashun Siria runacuna pachacaraycashanman. Mana wañuchimashaga cawashunmi. Wañuchimashaga wañushunmi. Imano carpis wañushunpämi.»

<sup>5</sup> Chayno parlarcarcärimmi pacha chacarcuptenga Siria runacuna pachacaraycashanman aywaran. Paycuna chayaptenga mana pipis carannachu. <sup>6</sup> Siria runacunata Tayta Dios mayapacachisha caran pilliyapaj caj aypalla carrëtaçuna, aypalla suldärucuna, cawallucuna yaycucaycätano. Chaura Siria runacunaga yarparan Israelpa raynenga Het nasyunpa raynincunata, Egipto nasyunpa raynincunata mincacushanta. <sup>7</sup> Chaymi jinan öra jatarcärir gueshpis aywacuran llapanninta cachaycärir: tolduncunata, cawalluncunata, bürruncunata. Tiyaycashancho llapan ima-aycantapis caycashan-tanölla cachaycäriran. Wañuchinanpitami gueshpis aywacuran.

<sup>8</sup> Leprawan gueshyaycajçunaga chayan Siria runacuna pachacarashanman. Imapis mana mayacaptenga juc tolduman yaycucäri micuran, upuran. Nircur chaycho caycaj guellayta, gorita, röpata apacur pacaycäriran. Yapay cutir jucmanna yaycuran. Chaypitapis llapanta apacur yapay pacaycäriran.

<sup>9</sup> Chaypitaga ninacuran: «Caynöga mana allitami ruyranchi. Alli willapataga juçlla willacushun. Wara tutacama upällalla cacushaga juchayojmi cashunpaj. Juçlla cutishun ray musyananpaj willacoj.»

<sup>10</sup> Chayno parlarcarcärir cutir chayaycärir gayacuran siudäta täpaycajçunata «Nogacuna aywashcä Siria runacuna pachacaraycashanman. Manami pipis canchu. Ni parlayllatapis manami wiyashcäcunachu. Cawalluwan bürrucunallami watarpaycan. Tolduncunapis ichichishannölli carcaycan» nir.

<sup>11</sup> Siudäman yaycunata täpaycajçunaga jinan öra gayacuran palasyucho caycajçunaman. <sup>12</sup> Chaura rayga jinan öra jatariran chacay captinpis. Nircur mandaj suldäruncunata niran: «Sumaj tantiyachishayqui Siria runacuna imano rurananchipaj yarpaycashantapis. Paycunaga musyaycanmi fiyupa yargaycho car ñacar-caycashanchita. Chaymi pachacaraycashanpita jircaman llojshiyäri pacacaycärisha. Paycunaga yarparcaycan noganchi siudäpita llojshisha cawaycäjllata prësu charimänanchipaj, nircur siudäman yaycamuytami.»

<sup>13</sup> Niptin juc mas mandaj suldäru niran: «Pichgallana cawaycaj cawallucunawan runacunata cachashun ricapacoj. Paycuna wañumuptinpis manami imananchi. Cay siudächöga llapanchipis wañushunmi.»

<sup>14</sup> Chaymi rayga runacunata cacharan ishcaj carrëtan Siria runacuna pachacarashanman imano

† 6:29 Deut. 28.57

cashantapis ricapacamunanpaj. <sup>15</sup> Aywajcunaga Siria runacunapa yupinta yupicharan Jordán mayucama. Yupincunaga aywaraycaran. Gueshpír aywar nānicunacho cachapacushancunapis caycaran rōpacuna, iman-cunapis. Yupichashanpita cutimur rayta willaran imano tarishantapis. <sup>16</sup> Willaycuptin jinan öra llapan runacuna siudäpita aywar Siria runacunapataga llapan ima aycantapis apacamuran. *TAYTA DIOS* willachishannölla juc arröba jarinata ranticuran juc guellayllapaj, ishçay arröba sebädatapis juc guellayllapaj.

<sup>17</sup> Rayga yanapajnin suldäruta niran siudäman yaycuna puncuta täpananpaj. Ichanga aypalla runacuna rancacar quichqui captin tangariycärir lluchcaycällar jinan puncullacho wañurachiran. Chay suldäru chayno wañunanpämi Eliseo nisha caran ray aywashan öra.

<sup>18</sup> Diospa profëtan rayta nishannöllami caran. «Samaríaman yaycuna puncucho juc arröba jarinata, ishçay arröba sebädatapis juc guellayllawan rantenga» nishanno caran. <sup>19</sup> Rayta yanapaj suldäruga Diospa profëtanta nisha caran: «Nishayquitaga manami riguëchu. Syëlupa puncuncunata *TAYTA DIOS* quicharamuptinpis chaynöga manami canmanchu» nir. Chaura Eliseoga nisha caran: «Ñawiquipami ricanquipaj. Quiquiquimi ichanga mana micunquipächu.» <sup>20</sup> Eliseo nishannölla llapanpis cumliran. Runa quichqui captin tangariycärir lluchcaycällar wañurachiran siudä puncucho.

#### Sunem warmi ima-aycantapis shuntashan

**8** Wamranta cawarachipashan † warmita Eliseo willaran: «Tiyaycashayquipita juc-läman famillyayquicunawan aywacuy. *TAYTA DIOSGA* maynami nisha cay nasyuncho ganchis wata muchuy cananpaj». <sup>2</sup> Diospa profëtanta wiyacurmi warmiga llapaninta camaricurcur famillyancunawan aywacuran Filistea nasyunman. Chaychöna tiyacuran ganchis watacama. <sup>3</sup> Ganchis wata päscriptin warmiga Filistea nasyunpita marcanmanna cuticamuran. Nircur ray cajman aywaran «wasëta, chacräta cutiycachimay» ninanpaj. <sup>4</sup> Chay öra Eliseopa uywaynin Gieziwan rayga parlaycänaj. Rayga Gieziwami nisha caran Eliseo ima milagrunatapis rurashanta llapanata willapänanpaj. <sup>5</sup> Rayta willapaycaran Eliseo imanöpa warmipa wamranta cawarachishantapis. Willapaycashan öra warmi chaririran chacranta, wasinta cutichinanpaj ruwacoj.

Chaura Gieziwa rayta niran: «Tayta ray, caymi chay warmi. Eliseo cawarachishan wamranpis caymi.»

<sup>6</sup> Chaura rayga warmita tapuran. Paynami imano cashantapis llapanata willaparan. Chaypita rayga juc mandaj suldärunta niran chay warmipa cajtaga llapaninta cutichinanpaj. Nasyunpita aywacushanpita-pacha cutimunancama chacran aycata wayushan-pitapis päganapanpaj niran.

#### Siriapa raynin cananpaj Hazael yaycushan

<sup>7</sup> Eliseoga Damascuman aywaran. Chay wichanga gueshyaycaran Siriapa raynin Ben-adad. Payta willaran Diospa profëtan Damascuman chayashanta.

<sup>8</sup> Chaura rayga yanapajnin Hazaelta niran: «Goycunayquipaj imatapis apacurcur ayway Diospa profëtanman. Payta ruwacunqui *TAYTA DIOS* tapucunanpaj. Mä cay gueshyapita allchacäshächush.»

<sup>9</sup> Hazael aywaran Diospa profëtanman, mas allinnin cajcunata Damascupitaga cuyachicuynincunata chucu chunca (40) camëlluwan cargacurcur. Eliseoman chayaycur niran: «Siriapa raynin Ben-adad gamtaga rīcashunqui papänintanömi. Paymi tapucoj cachamasha gueshyaycashanpita allchacänanpaj cashanta, mana allchacänanpaj cashantapis musyananpaj.»

<sup>10</sup> Chaura Eliseo niran: «Ayway willanqui, gueshyaycashanpitaga allchacangami. Ichanga *TAYTA DIOS* maynami musyachimasha simri wañunanpaj.»

<sup>11</sup> Eliseoga Hazaelta mana cachaypa ricaparan. Chaura Hazaelga jucayjacäcuran. Diospa profëtan Eliseoga wagacuran. <sup>12</sup> Chaura Hazael tapuran: «¿Imanirtaj waganqui tayta?» nir.

Eliseona niran: «Musyaycämi fiyupa mana allita Israelcunata ruranyquipaj cashanta. Alli wasincunatami rupargärachinquipaj. Lapan mösucunatami wañuchinquipaj sabliquiwan. Tacshacunatapis wañorgärachinquipaj. Gueshyaj caycaj warmicunapa pachantapis gashargärinquipämi» nir.

<sup>13</sup> Chaura Hazaelga niran: «¿Imanöpataj chaycunataga ruraycöman? Nogaga allgunöllachaj cäpis.»

Eliseona niran: «*TAYTA DIOSMI* nogataga musyachimasha gamna Siriapa raynin canayquipaj.» ††

<sup>14</sup> Eliseowan caycashanpita Hazaelga aywacuran. Chayaptin ray tapuran: «¿İma nisha-cashunquitaj Eliseoga?» nir.

Chaura Hazael niran: «Gueshyaycashayquipitaga allchacancuishi.»

<sup>15</sup> Chaypita warannin junaj wañuchiyta munarmi Hazaelga jacucunata ushmarcachir mandaj raypa umanta chaparcuran. Chayno chapaycuptinmi jämaychaypa wañuran. Wañuracherga Hazaelnami Siria nasyunpa raynin caran.

#### Judächo Joram ray cashan

(2Crón. 21.1–20)

<sup>16</sup> Acabpa wamran Joram pichga watana Israelcunapa raynin caycaptin Josafatpa wamran Joramga Judächo ray cayta gallaycuran. <sup>17</sup> Quimsa chunca ishçaynin (32) watayoj caycaran ray cayta gallaycushan öra. Jerusalemcho tiyar ray caran pusaj wata. <sup>18</sup> Ichanga *TAYTA DIOS* mana wiyacur jucata ruraran Israelpa waquin caj raynincunano, Acabpa famillyancunano. Warminpis caran Acab famillyallapitami. <sup>19</sup> Chaypis Judätaga *TAYTA DIOS* manami illgächiyta munaranchu, unay sirbejinin Davidta aunishanta yarpar. Davidtami

† 8:1 2Rey. 4.8–37

†† 8:13 1Rey. 19.15

niran: «Gampa famillyayquega Jerusalencho achicyaj pachata ricar imaypis mandaycangami» nir. †

<sup>20</sup> Joram ray caycaptin Edom runacunaga Judá nasyunpa contran jatarir munaynincho caycashanpita †† raquicar rayninta shuyni churacarcäriaran. <sup>21</sup> Chaura Joramga aywaran Zair partiman llapan pillyapaj carrë-tancunawan contran jatarejcunata magaj. Ichanga Edom runacuna curalacaycäriaran. Chaura Joramga mandaj suldäruncunawan chacaypa curalarpaycaj Edom runacunapa chaupinpa päsar gueshpiran. Pampa suldäruncunana puydishanpita gueshpir aywacur wasinman-cama cuticuran. <sup>22</sup> Chaypita-pachami Edom runacunaga canancama Judäcunapita shuyniyaran. Chay wichanmi shuyniyaran Libna siudäpis.

<sup>23</sup> Jorampa waquin willapan, ima rurashancunapis isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta librunchömi. <sup>24</sup> Joram wañuptin castancuna pamparashanman pampaycäriaran Davidpa siudäninman. Ruquin ray caran wamran Ocozias jutiyojna.

### Judächo Ocozias ray cashan

(2Crón. 22.1-6)

<sup>25</sup> Acabpa wamran Joram chunca ishcaynin (12) watana Israelcunapa raynin caycaptin Judächöga Jorampa wamran Ocozias ray cayta gallaycuran. <sup>26</sup> Ray cayta gallaycushpan caycaran ishca chunca ishcaynin (22) watayoj. Jerusalencho tiyar ray caran juc watalla. Mamanpa jutin caran Atalía. Ataliaga caran Israelpa raynin Omripa willcanmi. <sup>27</sup> Ocoziaspis TAYTA DIOSTA mana wiyacur Acabno, famillyancunano juchata ruraran. Acabpa mashan cashpanmi juchata ruraran.

<sup>28</sup> Ocozias Acabpa wamran Joramwan parlacuran Galaadcho caycaj Ramotman aywaycäri Siriapa raynin Hazaela maganapaj. Chayno parlacurcur aywajtami Siria runacunaga Joramta fiyupa malubracycuran. <sup>29</sup> Chaymi Jezreelman cuticamuran Ramotcho Siriapa raynin Hazael casta cajcunawan pillyashpan fiyupa malubracushanta jampicoj. Joram Jezreelcho gueshyaycaptin Ocoziasga watucoj aywaran.

### Israelcho ray cananpaj Jehüta acrashan

**9** Profëta Eliseoga achcaj profëta-masincunawan carcaycashancho jucta gayarcu niran: «Camaricuy. Cay botëllacho caycaj asëtita apacurcur ayway Galaad particho caycaj Ramot siudäman. <sup>2</sup> Chayaycur ashinqui Jehü jutiyojta. Payga Josafatpa wamranmi y Nimsipana willcan. Pay caycashanman yaycurir japallanta juc cuartuman pushanqui. <sup>3</sup> Chayman yaycurerga botëllawan apashayqui asëtita umanman wiñapar ninqui: « TAYTA DIOSMI nin: «Gamtaga nogami acrä Israelcunapa raynin canayquipaj.» » Nircorga puncunta quicharir mana wiyaraypa aywacunqui.»

<sup>4</sup> Chaura mösu profëtaga aywaran Galaad parti Ramot siudäman. <sup>5</sup> Chayar tariran llapan mandaj suldärucuna shuntacasha caycajta. Chaura profëtaga niran: «Tayta capitan, willashayqui.»

Chaura Jehüga «¿Mayganëtataj?» niran.

Profëtanami niran: «Gamtami tayta capitan.»

<sup>6</sup> Niptin jinan öra Jehüga yaycuran cuartuman. Chaychöna Diospa profëtanga umanman asëtita wiñapar niran: «Israelpa TAYTA DIOSNINMI nin: «Nogami acrä Israelcunapa raynin canayquipaj. <sup>7</sup> Gammi ushajpaj wañuchir illgächinquipaj patrunniqui Acab famillyata. Chaynöpami llapan profëtacunata, sirbimajcunata Jezabel wañuchishanpita ayñita cutichinquipaj. <sup>8</sup> Acabpa famillyancunaga llapanmi wañonga. Israelchöga Acabpa ollgu famillyancuna manami jucnayllapis quëdangachu. Uywayninpis mana uywayninpis manami quëdangachu. <sup>9</sup> Acab famillyacunataga rurashaj Nabatpa wamran Jeroboam famillyacunata, Ahiaspa wamran Baasa famillyacunata rurashänömi. <sup>10</sup> Jezabeltanami mana pipis pampangachu. Allgucunami micongapaj Jezreel pampacho.» » ††

Chayno nirir profëtaga puncuta quicharir gueshpir aywacuran. <sup>11</sup> Mandaj suldäru-masincuna caycashanman Jehü cutiriptin paycunaga tapuran: «¿Imataj casha? ¿Ima nisha-cashunquitaj chay löcuga?» nir.

Chaura Jehü niran: «Gamcuna rejsinquimi. Imano parlashantapis musyanquimi.»

<sup>12</sup> Chaura paycunaga niran: «Willashushayquitaga ama pacaychu. ¡Nogacunataga llapanta willamay!»

Chaura Jehü niran: «Nogataga caynömi nimasha: « TAYTA DIOSMI nin: Gamtaga acrä Israelcunapa raynin canayquipämi» nir.»

<sup>13</sup> Chayno niptin jinan öra paycunaga jacurashancunata mashtaran escalunman chay jananpa aywananpaj. Nircur tucaran uyshapa wagrancunata. Sinchipa niran: «¡Jehünami Israelcho ray!»

### Israelpa raynin Joramta Jehü wañuchishan

<sup>14</sup> Galaadcho caycaj Ramot siudäta Joramga chapaycasha caran Siriapa raynin Hazael yaycunapita. Hazaela ichipaptin Siria runacunaga Joramta malubracycuran. Chaymi Joramga jampicunapaj Jezreel siudäman cutisha caycaran. Chaycama Josafatpa wamran Jehü Nimsipa willcanga Israelpa raynin caycaj Jorampa contran ricacuran. Jehüga paywan caycajuncunata niran: «Ray canäta munashpayquega ama pitapis cay Ramot siudäpita llojshichiychu. Llogsherga Jezreelman willacoj aywanmanmi.» <sup>16</sup> Nircur pillyapaj caj carrëtanwan aywaran Jezreelcho Joram gueshyaycashanman. Judäpa raynin Ocoziaspis rajaj aywasha caycaran.

<sup>17</sup> Jezreelchöga juc ricchacoj caycaran jatun törricho. Chay runami ricaran Jehüwan achcaj runacuna aywaycajta. Chaura gayacuran: «¡Runacuna aywaycämün!» nir.

Chaymi Joramga niran: «Cachay taripananpaj juc runata. Aywachun cawalluta muntacurcur allipaj mana allipaj shamushantapis tapoj.»

<sup>18</sup> Chaura cachaga cawalluta muntacurcur aywashpan Jehüta tariparcu tapuran: «Raymi cachamasha. Allipächush shamushcanqui» nir.

† 8:19 1Rey. 11.36 †† 8:20 Gén. 27.40 ‡ Waquin Bibliachö-ga WAMRAN ninmi.

‡† 9:6 1Rey. 19.16 †† 9:10 1Rey. 21.23

Jehüna niran: «Gamtaga imata gocushunqui. ¡Iwal aywanapaj guepäman filacämuy!»

Chaura siudäpita ricachacöga willacuran: «Cachaga chayashami. Ichanga manami cutimunchu» nir.

<sup>19</sup> Chaura rayga yapay cacharan juctana cawallu muntäduta. Chay runapis Jehü cajman chayaycorga niran: «Raymi cachamasha. Allipächush shamushcanqui.»

Jehüname niran: «Gamtaga imata gocushunqui. ¡Iwal aywanapaj guepäman filacämuy!»

<sup>20</sup> Ricachacöga yapay willacuran: «Canan aywaj cajpis chayashami. Ichanga manami cutimunchu. Carrätata manijaycämoj runaga Nimsipa willcan Jehü-nirajmi. Löcuypa löcur manijaycämun.»

<sup>21</sup> Chaura Joram niran: «¡Carrätata cawalluman jucla watay!»

Chaura wataran. Israelpa raynin Joramga Judäpa raynin Ocoziastan ishcan aywaran cada ünun carrätanwan-cama Jehüwan tincoj. Chayno aywar tincuran Jezreel runa Nabotpa chacrancho. <sup>22</sup> Jehüta ricärir Joramga tapuran: «¿Alli canapächu aywaycämunqui Jehü?» nir.

Jehüga niran: «¿Imanöpataj allipäpish shamushaj mayquí Jezabel idulucunata aduraycaptenga brüju ru-raynintapis mana cachariyaptenga?»

<sup>23</sup> Niptin jinan öra Joramga ticrar gueshpír aywacuran Ocoziasta gayacushpan: «¡Ocoziás, illajpita wañuchimänanchipächaj shamusha cay runaga!» nir.

<sup>24</sup> Jehüga lëchanta charircur Joramta illapaycuran. Lëchaga wajtanpa yaycur shongunpa päsariran. Jinan öra wañur Joramga carrätanman tuniran. <sup>25</sup> Chaura Jehüga yanapajnin Bidcarta niran: «Chay carrätanpita jitaríy Jezreel runa Nabotpa chacranman. Nogaga yarpaycämi papänin Acabta sirbir pillyapaj caj carrätanta puriyächiptinchi *TAYTA DIOS* nishanta. Chay örami Tayta Dios niran: <sup>26</sup> «Nabotpa yawarninta, wamrancunapa yawarninta ganyan ricashänömi, gampa yawarniquitapis ricashaj cay chacracho. † Canan nishänöllami llapanpis päshashunqipaj.» Chaymi cananga *TAYTA DIOS* nishanno Nabotpa chacranman aparcur jitaríy chay runata.»

### Ocoziasta Jehü wañuchishan

(2Crón. 22.7-9)

<sup>27</sup> Chayta ricar Judäpa raynin Ocoziastaga gueshpír aywacuran Bet-haganman. Gueshpír aywacuptin gatir aywar Jehüga yanapajncunata niran:

«¡Paytawan wañuchiy!»

Chaura carrätancho Ibleam marcapa lädun Gur jutiyoj nänita wichaycajta illapar chayaycärachiran. Yawarlana gueshpír aywacur chayaran Meguiducama. Chaychöraj wañuran. <sup>28</sup> Chaypita uywaynincunana Ocoziastaga carrätawan aparar Jerusalemman. Chaychöna castancuna pamparashan Davidpa siudäninman pampaycäriran.

<sup>29</sup> Acabpa wamran Joram chunca juc (11) watana Israelpa raynin caycaptin Ocoziastaga Judäpa raynin cayta gallaycuran.

### Jezabelta wañuchishan

<sup>30</sup> Chaypita Jehüga aywaran Jezreel siudäman. Chayman aywashanta musyaycur Jezabelga ñawinta pintacuran. Ajchancunatapis sumaj camaränanpaj allchacuran. Nircorga juc bentänaman aywarcur watgaran. <sup>31</sup> Siudä yaycuna puncuman Jehü chayaycuptin Jezabelga niran: «Rayninta wañuchej Zimri-niraj ††, ¿allichu caycanqui?»

<sup>32</sup> Chaura Jehüga bentänaman ricärir niran: «¿Pitaj caycan nogapa faburnë?»

Ishcay quimsa sirbejcuna watgarcäriran. <sup>33</sup> Chaura paycunata niran: «¡Chay warmita pampaman jitarimuy!»

Niptin paycunaga chay warmita jitaríycamuran cälliman. Yawarnenga pillchiran pergacunaman, cawallucunamanpis. Cawallucunana lluchcar-usharan Jezabeltaga. <sup>34</sup> Nircur Jehüga micoj upoj aywacuran.

Chaypita rätunnintanaga Jehü niran: «Gamcuna chay fiyu warmita aparcur pampaycäriy. Raypa wamranmi cashapis.»

<sup>35</sup> Pampananpaj aywar tariran chaquillanta, uma tullullanta, maquillantana. <sup>36</sup> Chaura Jehüta willaj cutiran.

Jehü niran: «Maynami *TAYTA DIOSGA* willacachiran Tisbe runa profëtan Eliaswan. Elías nisha caran: «Jezabelpa cuerpunta allgucunami miconga Jezreelcho.»

<sup>37</sup> Aychancunapis uywacunapa iscanno mashtaranga Jezreel jircacho. Pipis manami Jezabelpa cuerpunta rejsengachu » nir.

### Acabpa familyancunata Jehü wañuchishan

**10** Samaria siudächo Acabpa wamrancuna caran ganchis chunca (70). Jehüga cartata apachiran siudächo mandaj autoridäcunaman, mayurcunaman, Acabpa wamrancunata uywajcunamanpis. Apachishan papilchöga niycaran:

<sup>2</sup> «Gamcunami uywarcaycanqui mandajniquipa wamrancunata, cawalluncunata. Charaycanqui pillyapaj caj carrätancunata, armancunata. Sumaj curalasha siudächömi carcaycanquipis.

Apachimushä cartata chasquishpayquega <sup>3</sup> gamcuna acray mas allinnin jinyu cajta mandajniquipa wamranta. Nircur papäninpa ruquin ray cananpaj jamachiy papänin jamarashanman. Nircurna gamcunaga camaricuy rayniquita pillyäshinayquipaj.»

<sup>4</sup> Carta chayno nishanta wiyaycur paycunaga fiyupa mancharir ninacuran: «Ishcay raycunapis manami ichipashachu. Canan noganchëga ¿imanöparäshi ichipashwanpis?»

<sup>5</sup> Chaymi palasyucho caj mayur uywaypis, siudäta mandajpis, mayurcunapis, Acabpa wamrancunata uywajcunapis parlararcärir Jehüta willachiran: «Tayta, nogacunaga caycä gampa munayniquichömi. Imatapis

† 9:26 1Rey. 21.19

†† 9:31 1Rey. 16.8-12 ‡ 9:36 1Rey. 21.23

nimashayquitami rurashaj. Juc raytami ichanga mana churashäcunachu. Imatapis yarpashayquita ruray ari» nir.

<sup>6</sup>Jehüga yapay papilta apachir niran: «Gamcuna no-gapa faburnë cashpayqui nishäta ruranayqui capten-ga mandaj raypa wamrancunapa umanta apacurcur wara cayno öra Jezreelman chayamunqui.»

Raypa ganchis chunca (70) ollgu wamrancunaga siudächömi uywajnin mayurcunawan tiyaycaran.

<sup>7</sup>Chay papilta chasquircärir raypa ganchis chunca oll-gu wamrancunata wañurgärachiran. Nircur canastacunanaman umanta wiñarcu Jezreelman apachiran.

<sup>8</sup>Cacha chayaycushpan Jehüta niran: «Raypa wamrancunapa umancunatami apamusha.»

Chaura Jehü niran: «Siudäman yaycuna puncuman gotuycuy ishca pachaman. Chaycho waracama cacuchun.»

<sup>9</sup>Warannin junajna siudä yaycunaman aywaycur llapan runacunata Jehü niran: «Gamcunaga juchaynajmi canqui. Nogami mandajnépa contranga jatarishcä. Nogami wañuchishcäpis. Lapan caycunataga ¿pitaj wañuchisha? <sup>10</sup>Gamcuna sumaj tantiyacuy. *TAYTA DIOS* Acabpa castanpaj rimashanga llapanmi cumlenga. Cananga *TAYTA DIOSMI* camacächisha unay sirbejnin Eliaswan willacachishanta.»

<sup>11</sup>Jehü wañuchiran Acabpa familyncuna Jezreelcho † caycajtaga ushajpaj, rispitàdu runacunata, raywan amigu cajcunata, cürancunata. Raypa faburnin cajcunata manami juctapis cawaycajtaga cachaycuranchu.

<sup>12</sup>Chaypitaga Samariamán aywaran. Aywaycashancho chayaran michicojcuna pachacunanman. <sup>13</sup>Chaycho tariran Judäpa raynin Ocoziaspa wauguincunata. Jehü tapuran: «¿Picunataj canqui?» nir.

Chaura paycuna niran: «Nogacunaga cä Ocoziaspa familynami. Shamushcäcuna raypa familyncunata saludajmi.»

<sup>14</sup>Chaura Jehüga yan'guincunata niran: «Llapanta cawaycajllata chariy.»

Niptin Jehüpa yan'guincunaga cawaycajllata chariran. Nircorga michicojcuna pachacunan yacu pösuncunapa lädunman apaycur wañuchiran. Wañojcunaga caran chuscu chunca ishcaynin (42) runacunami. Cawaycajtaga juctapis mana cacharanchu.

<sup>15</sup>Chaypita aywacur Jehü tincuran Recabpa wamran Jonadabwan. Payga aywasha caran Jehüwan tincoj. Tincurcur Jehüga niran: «¿Gamwan alli cayta munashänöchu gampis nogawan alli cayta munanqui?» «Au» niran Jonadabga.

Chaura Jehüga «Rasunpa chayno captiquega parabin» nir

Jonadabtaga maquipita charircur carrëtanman wichächiran. <sup>16</sup>Nircur niran: «Yan'gämay. Cananmi ricamanqui *TAYTA DIOSPA* faburnin car imano rurashätapis.»

Chayno nirmi carrëtancho ishcan aywaran.

<sup>17</sup>Samariamán chayaycur Jehüga llapanta wañuchiran

Acabpa familyn quëdasharaj caycajcunatapis Eliaswan *TAYTA DIOS* willacachishanno.

### Baalta adurajcunata wañuchishan

<sup>18</sup>Nircur Jehüga Samariacho tiyajcunata llapanta shuntaycur niran: «Acabga pöcullami rispitar sirbisha Baalta. Nogami ichanga fiyupa rispitar sirbishaj.

<sup>19</sup>Chaymi cananga shuntachiy Baalpa llapan profëtan-cunata, cüracunata, rispitar adurajcunata. Jucpis ama pishëchunchu. Nogami camarishcä Baalta fiyupa rispitar sacrificisyu uywacunata rupachinäj. Mana shamoj cäga wañongami.»

Jehüga chayno llullapasha caran Baalta sirbejcunata wañuchinan-cashallami. <sup>20</sup>Chaymi niran «Baalta rispitar jatun fistata rurashun». Chaura nishanno camaricuran. <sup>21</sup>Cachata cacharan intëru Israel nasyunpa. Chaura Baalta rispitar sirbejcunaga llapan chayaran Baalpa templuman. Paycunaga jucnayllapis mana pishirancho. Baalpa templunchöga juc cuchupita juc cuchucama juntasha quichqui carcaycaran. <sup>22</sup>Chaura Jehü templuman yaycunacho röpa chararajta niran Baalta rispitanpan jaticunan caj röpata llapan rispitanpan jorgamunanpaj. Nishanno jorgamuran röpata chararäga. <sup>23</sup>Nircur Jehüwan Jonadabga Baalpa templunman yaycuran. Chaycho Jehüga Baalta rispitar adurajcunata niran: «Gamcuna sumaj acranacuy. Llapayquipis caychöga canayqui Baalta sirbej cajllami. *TAYTA DIOS* sirbejcunaga ni jucnayllapis ama tacurächunchu.»

<sup>24</sup>Baalta rispitar sirbejcunaga llapan yaycuran templuman apashancunata goycunanpaj, sacrificisyu uywacunata rupachinanpaj. Chaycama Jehüga pusaj chunca (80) suldärucunata churaran wajtaman. Churashan suldärucunata willaparan: «Cay runacunata, gamcunapa maquiquimanmi churamushcä. Mayganiquipis jucnayllatapis gueshpichej cäga quiquiquimi wañunquij.»

<sup>25</sup>Sacrificisyuta rupachiyta ushaycuptin Jehüga suldärucunata, capitancunata niran: «¿Cananga yaycuycur wañuchiy! ¡Ama gueshpichunchu ni jucnayllapis!»

Chaura Jehüpa suldäruncuna wañuchiran sablinwan. Nircur chaypita jitariran. Chaypitaga yaycuran Baalpa templun mas rispitàdu cajman. <sup>26</sup>Runa rispitanpan runcucunata jorgurcur rupaycärachiran. <sup>27</sup>Altartapis Baalpa templuntapis illgächiran. Canancamapis runacuna ishpacunallanmi caycan.

<sup>28</sup>Chaynömi Israelpitaga Baalta Jehü illgächiran.

<sup>29</sup>Ichanga Jehüpis juchata ruraran. Nabatpa wamran Jeroboam Israelcunata juchata rurachishantano juchata rurachiran. Paypis rispitanpan aduraycaran gori törucuna Betelcho, Dancho caycajta. ††

<sup>30</sup>Jehüta *TAYTA DIOS* niran: «Nogata wiyacamar llapantapis allimi rurashcanqui. Acabpa castantapis noga yarpashänömi rurashcanqui. Chaypitami wamraycunaga Israelpa mandajnin jamaränancho mandar jamarangapaj chuscu miray aywajcama.»

† 10:11 Ose. 1.4

†† 10:29 1Rey. 12.28-30

<sup>31</sup> Chaypis Jehüga manami cumlirancho Israelpa *TAYTA DIOSNINPA* laynincunata. Jeroboam Israelcunata juchata rurachishantano juchata ruraran.

<sup>32</sup> Chay wichan *TAYTA DIOSGA* Israelpa lindancunata tacshayächiyta gallaycuran. Israelpa lindancunapa ray Hazael yaycur guechuyta gallaycuran. <sup>33</sup> Chaymi guechuran Jordanman inti yagamunan caj läducho caycaj llapan Galaad partita. Galaadchöga caran Gad triü, Rubén triü y Manasés triü runacuna chasquishan partisyunnincunami. Chaynöpis guechuran Arnón mayu cuchuncho caycaj Aroer marcapita asta Basán partipa lindancama.

<sup>34</sup> Jehú imano rurashanpis, ima rurashancunapis, almiraypäta rurashancunapis isquirbiraycan Israelpa raynincunapa acta librunchömi. <sup>35</sup> Wañuptin Samariam pampaycäiran. Wamran Joacazna ruquin ray caran. <sup>36</sup> Samaria siudäman tiyaycur Jehüga Israelcunapa raynin caran ishcaj chunca pusaj (28) wata.

### Atalía rayna cashan (2Crón. 22.10-23.21)

**11** Wamran Ocozías wañushanta mayaycur man Ataliaga aywaycur Ocoziaspa llapan famillyancunata wañuchiran. <sup>2</sup> Ocoziaspa pañin caran Josaba. Paycunaga ray Jorampa wamranmi caran. Josabaga Ocoziaspa wamran Joasta pacaycuran. Atalía ricananpita uywajnin warmitawan puñucuna cuartuman pacaycuran. Chaynöpami Joastaga mana wañuchiranchu. <sup>3</sup> Joastaga sojta wata *TAYTA DIOSPA* Templuncho pacarächiran. Chaycama Judächöga Ataliami rayna caycaran.

<sup>4</sup> Chaypita ganchis wataman cajchönaga mas mandaj cüra Joiada gayachiran capitancunata, Ceret runacunata, palasyuta täpajcunata. Nircur llapanta yaycuchiran *TAYTA DIOSPA* Templunman. Chaychöna parlacur jurachinacuran. Nircorga ray Ocoziaspa wamran Joasta ricachiran. <sup>5</sup> Mandaj suldärucunata niran: «Gamcunaga quimsa röpaman raquicay. Juc röpa cäga palasyucho säbadu jamay junajcho täpanqui. <sup>6</sup> Juc röpana täparcaycanqui Shur jutiyoj puncucho; yapay juc röpana suldärucuna tiyarcaycashanpa guepan puncucho. Gamcunaga llapayquimi palasyuta rucaypa täpaycanquipaj. <sup>7</sup> Sumaj wiyamay. Ishcay röpa säbadu jamay junaj täpananpaj shamojcunaga yayconga *TAYTA DIOSPA* Templunman ray-mallwa cajman. <sup>8</sup> Gamcunaga rayta intërunpami curalapanquipaj. Pillyanayquipaj armayquicunata aptasha-aptasha carcaycanqui. Jurmaraycashayquipa pipis päsayta munaj cajtaga wañuchinqui. Maypa aywaptinpis gamcunaga rayta yan'ganqui.»

<sup>9</sup> Llapman mandaj suldärucunaga ruraran cüra Joiada nishannölla. Chaura mandajcunaga mandashan suldäruncunawan-cama aywaran cüra Joiadaman säbadu jamay junajcho täpananpaj cajcunapis, llojshej cajcunapis. <sup>10</sup> Chaura cüraga mandajcunata entregaran ray Davidpa sablincunata, pillyar chapacunan escüduncunata *TAYTA DIOSPA* Templuncho churaraycajta. <sup>11</sup> Templuchöga altar ñaupancho carcaycaran täpajcu-

na ura cajpita janacama. Rayta täparcaycaran pillyanapaj armancunata aptasha-aptasha. <sup>12</sup> Chaura Joiadaga jorgamuran raypa wamranta. Nircur ray cananpaj churar corönata jatiparan, mandamintucunata entregaran, alli asyaj asëtita wiñaparan. Chaypita guechur llapan macshushpan «¡Rayninchëga alli wawachun!» niran.

<sup>13</sup> Llapman suldärucuna, runacunapis cushicur gaparpaycajta wiyar Ataliaga aywaran *TAYTA DIOSPA* Templuncho carcaycashanman. <sup>14</sup> Pilancu ichiraycashan läduncho rayga ichiraycaran raycunapa cuspumrin cashanno. Lädunchöna ichirpaycaran mandaj suldärucuna, musicata tucajcuna. Llapman runacuna fiyupa cushisha trompëtatapis tucarcaycaran. Chaura Ataliaga rabyawan röpanta rachirir gapararan: «¡Traysunëru!» nir.

<sup>15</sup> Cüra Joiadaga mana munaranchu *TAYTA DIOS* Templuncho wañuchinanta. Chaymi suldärucunapa capitannincunata niran: «¡Ataliataga juc-läman jorguy. Pipis paypa faburnin cajtaga wañuchiy!»

<sup>16</sup> Chaymi Ataliataga charicarcäirir jorguran muntädu suldärucuna palasyuman yaycunan cajpa. Chaychöna wañuycärachiran.

<sup>17</sup> Chaypitana Joiadaga runacunata y rayta aunichiran *TAYTA DIOSTA* wiyaycur cawanapaj. Chaynöpis rayta aunichiran runacunata alli ricananpaj y runacunatana aunichiran rayta rispitananpaj. <sup>18</sup> Nircorga Baalpa templunman llapan aywaycur ushajpaj juchurgärachiran. Altartapis illgächiran iduluntinta. Baalpa cüran Matán jutiyojtana altarcuna caycashanman apaycur wañuchiran. Nircur cüra Joiadaga churaran *TAYTA DIOSPA* Templunta täpananpaj täpajcunata. <sup>19</sup> Chaypita niran llapan mandaj suldärucunata, Ceret runacunata, palasyu täpajcunata, llapan runacunatapis raywan iwala yanwanapaj. Raytaga yan'garan *TAYTA DIOSPA* Templunpita palasyucama. Täpaycashan puncupa yaycurir Joasga jamacuycuran ray jamaränan sillunman. <sup>20</sup> Llapman runacuna cushicuran. Atalía sabliwan palasyucho wañuycushanpita-pacha siudächöga jauca goyayllana caran. <sup>21</sup> Joás Judächo ray cayta gallaycur caycaran ganchis watayoj.

### Judächo Joás ray cashan (2Crón. 24.1-27)

**12** Chay wichan Jehú ganchis watana Israelcho ray caycaran. Joasga Jerusalemcho tiyar ray caran chuscu chunca (40) wata. Mamanpa jutin caran Sibia. Payga caran Beersebapita. <sup>2</sup> Joastaga cüra Joiadami yachachisha caran llapanta alli rurananpaj. Chaymi Tayta Diosllata wiyacuran. <sup>3</sup> Ichanga manami illgächiranchu idulucunata aduranan puytush lömacunacho caj capillacunata. Jinallami runacuna uywacunata pishtarcaran iduluncunapaj. Insinsuwanpis saumaycächiran.

<sup>4</sup> Juc junajmi cüracunata ray Joás niran: « *TAYTA DIOSPA* Templunta allchachishun. Chaypäga *TAYTA DIOSPA* layninta cumlir apamushan ofrendata carpis o quiquincunapa buluntäninpita apamushan ofrendata



carpis tesurëru shuntachun. <sup>15</sup> Chay guellaytana tesurërupa maquinpita jorgunqui Templuta sumaj allchachinayquipaj.»

<sup>6</sup> Chaypitaga Joás ray caycaran ishca y chunca quimsan (23) watana. Ichanga cüracuna manaraj allchachisharächu caran Diospa Templunta. <sup>7</sup> Chaymi ray Joasga cüra Joiadatawan waquin cüracunata gayarcur niran: «¿Imanirtaj mana allchachishcanquichu Diospa Templunta? Cananpitaga amana guellayta gastuyquicunapaj chasquiynachu. Gamcuna shuntashayquita charaycashayqui cajtaga goy Templuta allchachinanpaj.»

<sup>8</sup> Runacunapita guellayta manana chasquinanpaj niptin cüracunaga «au allimi» niran. Templuta allchachinanpäpis juc runatana churaran. <sup>9</sup> Chaymi cüra Joiadaga babulta rurarcachir chapanan chaupipa tacsha uchcuta ruraran. Nircur chay babultaga churaran altarpa lädunman. Templuman yaycuptenga derëchu caj-läducho caycaran. Chauraga Templu puncuta täpaj cüracunaga *TAYTA DIOSPA* Templunpaj runacuna apashan guellayta chasquircur chay babulman wiñaj. <sup>10</sup> Babulman guellay juntaptinnaga aywaj raypa secretaryun, mas mandaj cürapis. Nircorga guellayta yupaj ayca cashantapis. Chaytaga taliga-mallwacunanaman wiñaj. <sup>11</sup> Yuparcärrerga Templuta allchachej-cunata entregaycoj carpintirucunata, ima obratapis *TAYTA DIOSPA* Templunchu rurajcunata päganapaj, <sup>12</sup> albañilcunata, rumi llagllajcunata päganapaj, guerutapis y llagllasha rumicunata rantinanpaj. Chay guellay caran Templuta allchachir gastananpaj.

<sup>13</sup> *TAYTA DIOSPA* Templunman guellay apashanga caran manami guellaypita cöpacunata, achquipa llipta jorgunan tacsha alicäticunata, tasuncunata, ni trompë-tacunata rurananpächu. Manami waquin ima-aycatapis goripita, guellaypita rurananpäpischu caran.

<sup>14</sup> Chay guellaytaga *TAYTA DIOSPA* Templunta allchachej-cunatami entregaran gastucunapita pägapacunanpaj.

<sup>15</sup> Ichanga arojcunata aycata pägashantapis manami tapojchu. Paycunaga llapanpis caran imatapis mana pacajmi. <sup>16</sup> Juchapita sacrificisyupaj y cutichina sacrificisyupaj guellayta apashantaga manami Templuman † apajchu. Chay guellayga caj cüracunapämi.

<sup>17</sup> Chay wichan Siriapa raynin Hazaelga suldäruncunawan Gatman pilliyaj yaycuycur siudäta charicarcärran. Chaypitaga Jerusalemanna aywaycaran. <sup>18</sup> Chauraga Joasga shuntaran unay castan raycuna Josafat, Joram y Ocoziaspis Tayta Diospaj churashan cösacunata. Quiquin churashan cajtapis shuntaran. Shuntaran Diospa Templunpita, palasyunpita gorita. Nircur chaycunataga llapanta apachiran Hazaelman. Chaura Hazaelga manana Jerusalemman yaycurannachu.

<sup>19</sup> Joás imata rurashancunapis, willapanacunapis isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta librunchömi.

<sup>20</sup> Joastaga quiquinta yanapaj autoridäcunalla ticrapur wañuycachiran Silaman aywaj näni Bet-milucho.

<sup>21</sup> Chaynöpami Simeatpa wamran Josacar y Somerpa wamran Jozabadga ray Joasta wañuycachiran.

Wañuptin pampaycärran Davidpa siudäninman. Chaypitaga wamran Amasías jutiyojna ruquin ray caran.

### Israelcho Joacaz ray cashan

**13** Ocoziaspa wamran Joás ishca y chunca quimsan (23) watana Judäpa raynin caycaptin Jehüpa wamran Joacazga Israelcho ray cayta gallaycuran. Samariacho ray caran chunca ganchisnin (17) wata. <sup>2</sup> *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur juchata ruraran Nabatpa wamran Jeroboam Israelcunata juchata rurachishanno. Ñaupä caj famillyancunano juchata ruraran. <sup>3</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* Israelcunapaj fiyupa rabyacurcuran. Siriapa raynin Hazaelpa munayninman, Hazaelpa wamran Ben-adadpa munayninman unaycama cachaycuran.

<sup>4</sup> Jucpa munaynincho carmi ray Joacazga *TAYTA DIOSTA* mañacuran. Chaura yanaparan. *TAYTA DIOSGA* ricashana caran Israelcunata Siriapa raynin imano ñacachishantapis. <sup>5</sup> Chaymi *TAYTA DIOS* camacächiran ñacaypita juc mandaj jorgunanpaj. Chaynöpami Israelcunaga Siriapa munayninpita llojshiran. Chaypitaga unay tiyashanno jaucallana tiyacuran. <sup>6</sup> Ichanga Jeroboampita mirar aywajcuna Israelcunata juchata rurachishantano jucha ruraytaga mana cachaycurancho. Samariachöpis jinalla caycaran Asera diosa-niraj idulu.

<sup>7</sup> Joacazpaga manana carannachu achca suldäruncunana. Pichga chuncallana (50) caycaran cawalluwan cajcuna, chuncallana carrëtanacunapis, chaquipa caj suldäruncunana chunca waranga (10,000). Siriapa rayninmi binsir wañuchisha caran.

<sup>8</sup> Joacaz imatapis rurashancuna, fiyupa almiraypajcunata rurashancunapis waquenga isquirbiraycan Israelpa raynincunapa acta librunchömi. <sup>9</sup> Pay wañuptin Samariaman pampaycuran. Wamran Joás jutiyojna ruquin ray caran.

### Israelcho Joás ray cashan

<sup>10</sup> Joás Judäpa raynin quimsa chunca ganchis (37) watana caycaptin Israelcho ray cayta gallaycuran Joacazpa wamran Joás. Samariacho tiyar ray caran chunca sojtan (16) wata. <sup>11</sup> Paypis *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur juchata ruraran. Nabatpa wamran Jeroboam Israelcunata juchata rurachishanno juchallata ruraran.

<sup>12</sup> Joás imata rurashanpis, ima willapanacunapis, almiraypajcunata rurashanpis, Judäpa raynin Amasiaswan imano pilliyashanpis isquirbiraycan Israelpa raynincunapa acta librunchömi. <sup>13</sup> Joás wañuptin Israelpa raynincuna pamparashan Samariaman pampaycärran. Chaypitaga ray caran Jeroboam jutiyojna.

### Imano cananpäpis ushanantana Eliseo willacushan

<sup>14</sup> Eliseoga fiyupa gueshyaycaran. Chay gueshyallanwannami wañuranpis. Gueshyaycaptin, Israelpa raynin Joasga watucoj aywaran. Chayar macallacurcur wagar niran: «¡Ay taytallau, tayta, gamga Israelcunapaj cashcanqui fiyupa munayniyoj suldäruncunano!» ‡

† 12:4 Éxo. 30.11-16 †† 12:16 Lev. 7.7

<sup>15</sup> Eliseo niran: «Lëcha jitacunayquita y juc ishca y lëchantawan chariy.»

Chaura rayga lëcha jitacunantawan lëchata chariran.

<sup>16</sup> Eliseo niran: «Camariy chay lëchata jitanayquipaj.»

Nishanno ray ruraycaptin Eliseoga maquina churaran raypa maquina jananman. <sup>17</sup> Nircur niran: «Quichay bentänata inti yagamunan caj-läpa.»

Chaura rayga quicharan. Quicharipin Eliseona niran: «Cananga ijitay!»

Chaura rayga lëchata jitaran. Eliseoga sinchipa niran: «Chay jitashayqui lëchaga señal caycan Siria suldärucunapa munayninpita *TAYTA DIOS* salbashunayquipaj cashanta musyanayquipämi. Chaymi Afecman aywar Siria suldärucunata binsishpayqui Israel runacunata munaynincho caycashanpita salbanquipaj.»

<sup>18</sup> Chaypitaga rayta niran: «Lëchacunata chariy.»

Ray aptaruptin Eliseo niran: «Cananga pampata tacay.»

Chaura rayga pampata tacaran quimsa cutilla.

<sup>19</sup> Chaymi profëtaga raypaj rabyacurcur niran: «Gam pichga, sojta cuti tacashpayquega Siria runacunata binsinquiman caran ushajpaj ushanayquicamami. Cananga quimsa cutillami binsinqui.»

<sup>20</sup> Eliseo wañucuptin pampaycäriaran.

Chaypitanaga cada watalla asaltanti Moab runacuna röpa-röpa yaycoj Israel nasyunman. <sup>21</sup> Juc cutichömi Israelcuna wañusha runata pampaj aparaycaran. Pampapanapaj caycashancho ricäriaran asaltanticuna aywaycajta. Chaura wañusha runataga Eliseota jatishan uchcullaman jitariyärir gueshpär aywacuran. Wañusha runapa cuerpun Eliseopa tullunta töparcuptin jinan öra cawarir jataricurcuran.

<sup>22</sup> Joacaz cawashancamaga Siriapa raynin Hazael fiyupami ñacachiran Israelcunata. <sup>23</sup> Chaymi *TAYTA DIOS* amatar cuyapar Israelcunata yanaparan Abrahamwan, Isaacwan, Jacobwan parlashanta yarpärir. Mana ushajpaj illgächiranchu. Juc-lämanpis mana jitariranchu. Canancamapis manami jitarinrächu ni illgächinrächu.

<sup>24</sup> Siriapa raynin Hazael wañuptin ruquin ray caran wamran Ben-adad. <sup>25</sup> Chaura Joacazpa wamran Joasna Ben-adadpa munayninpita shuntaran papänin Joacazta guechushan llapan siudäcunata. Joasga pilyar Ben-adadta quimsa cuti binsiran. Chaynöparaj Israelpa siudänincunata shuntaran.

### Judächo Amasías ray cashan

(2Crón. 25.1–28)

**14** Joacazpa wamran Joás ishca y watana Israelpa raynin caycaptin Joaspa wamran Amasiasga Judächo ray cayta gallaycuran. <sup>2</sup> Ray cayta gallaycushan öra Amasías caycaran ishca y chunca pichgan (25) watayoj. Jerusalemcho tiyar ray caran ishca y chunca isgun (29) wata. Mamanpa jutin caran Joadán, jinan Jerusalem. <sup>3</sup> Amasiasga *TAYTA DIOS*TA wiyacur allita ruraran. Ichanga manami unay caj awilun David rurashannönucho caran. Papänin Joás rurashannölla ruraran. <sup>4</sup> Manami illgächiranchu idulucunata adu-

ranan puytush lömacunacho caj capillacunata. Jinallami runacunaga sacrificiyucunata rupaycächiran. Insinsuwanpis saumaycächiran.

<sup>5</sup> Amasiasga mandaj cayman sumaj camacarcur wañuchiran papäninta wañuchej autoridäcunata.

<sup>6</sup> Wañuchicojrunapa wamrancunatami ichanga mana wañuchiranchu. Moisés isquirbisha laychöpis chaynömi niycaran. *TAYTA DIOS* niran: «Taytancunaga manami wañongachu wamrancuna juchata rurashanpita. Wamrancunapis manami wañongachu taytancuna juchata rurashanpita. Mayganpis juchata ruraj cajmi wañuchisha canga.» †

<sup>7</sup> Amasiasmi Cachi Pampacho pilyar wañuchiran chunca waranga (10,000) Edom runacunata. Nircur charicurcuran Sela siudäta. Jutinta churaparan «Jocteel» nir. Canancamapis chayllami jutin caycan.

<sup>8</sup> Chaypitaga cachata cacharan Joacazpa wamran Israelpa raynin Joás cajman. Joasga caran Jehüpa willcan. Amasías willachir niran: «Ollgu carga shamuy musyacänapaj.» <sup>9</sup> Chaura Joasga Amasiasman cutichiran: «Cardun jachashi Libanuco caycaj sedruta willachisha: «warmi wamrayquita wamräpa majanpaj entregay» nir. Niycaptinshi jirca animal päsar carduntaga lluchcariran. <sup>10</sup> Edom runacunataga rasunpami binsishcanqui. Chayta binsiycurmi alli-tucuycanqui. Alli-tucuypis ari. Ichanga wasillayquicho cacuy. ¿Imanirtaj quiquillayqui ashicanqui mana alliman chayayta, Judä runacunapis mana alliman chayanapäga?»

<sup>11</sup> Chayno nishanpis Amasiasga manami cäsurancho. Chaura Joaspis aywaran Amasiaswan pilyar. Judächo caycaj Bet-semesman chayaran. <sup>12</sup> Pilyacho Israelcunaga Judäcunata binsiran. Chaura runacunaga machiypa-machir gueshpär aywacuran wasinman-cama. <sup>13</sup> Israelpa raynin Joasga Bet-semescho prësu chariran Judäpa raynin Amasiasta. Nircur apararan Jerusalem. Chaycho Jerusalemperganta suldäruncunawan juchuchiran pachac pusaj chuncan (180) metru larguta Efraín Puncupita Isquiina Puncucama. <sup>14</sup> Nircur charicurcuran chaycho caycajtaga gorita guellayta, ima-aycapis *TAYTA DIOS*PA Templuncho caycajrunata, palasyucho cajrunata. Waquin runacunata prësu apacurcur Samariaman cuticuran.

<sup>15</sup> Joaspa waquin willapancuna, imata rurashancuna, almiraypajrunata rurashancuna, Judäpa raynin Amasiaswan guërracho cashancuna isquirbiraycan Israelpa raynincunapa acta libruncho. <sup>16</sup> Wañuptin pampaycäriaran Samariaman waquin raycuna pamparaycashanman. Chaypitaga ruquin ray caran wamran Jeroboam.

<sup>17</sup> Joaspa wamran Amasiasga cawaran chunca pichgan (15) wataraj Israelpa raynin Joacazpa wamran Joás wañushanpitapis. <sup>18</sup> Amasiaspa waquin willapanga isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta libruncho.

<sup>19</sup> Jerusalem runacuna Amasiasta chiquir contran jatariran. Chaura payga gueshpär aywacuran Laquis siudäman. Chay siudäman gatipaycur wañucärachiran.

<sup>20</sup> Nircorga cawalluman cargarcärir cutichiran ñaupaj caj castancuna pamparaycashanman. Jerusalemcho

‡ 13:14 2Rey. 2.12

† 14:6 Deut. 24.16; Eze. 18.2–4

pampaycäriran unay familyancuna pamparaycashan Davidpa siudäninman.

<sup>21</sup> Nircur llapan Judá runacuna parlararcärir churaran ray cananpaj Amasiaspa wamran Azariasta. Chay öra Azariasga caycaran chunca sojtan (16) watayoj. <sup>22</sup> Payga papänin wañushanpitana Elat siudäta allchachiran. Chaynöpami Judá nasyun runacunapäna chay marca yapay caran.

### Guepa caj Jeroboam Israelcho ray cashan

<sup>23</sup> Judäpa raynin Joaspa wamran Amasías chunca pichga (15) watana ray caycaptin Israelpa raynin Joaspa wamran Jeroboamga Israelcho ray cayta gallaycuran. Samariaman tiyaycur ray caran chuscu chunca juc (41) watan. <sup>24</sup> Ichanga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur fiyupa mana allita ruraran. Manami cacharanchu unay Nabatpa wamran Jeroboam Israelcunata juchata rurachishantano rurayta.

<sup>25</sup> Guepa caj Jeroboamga Israelpa lindancunapa cashgan shuntaran. Shuntaran Hamatman yaycunapita-pacha Cachi Lamarcama. Chayno cananpämi *TAYTA DIOS* willacachiran Amitaipa wamran profëta Jonaswan. † Jonasga caran Gat-hefer marcapita. <sup>26</sup> *TAYTA DIOSGA* ricaran Israelcuna fiyupa ñacarcaycashanta. Pipis mana carannachu Israelta yanapänanpäga. <sup>27</sup> Chayno caycaptinpis Israel runacuna ushacänanta mana munarmi Joaspa wamran Jeroboamta *TAYTA DIOS* yanaparan paycunata salbananpaj.

<sup>28</sup> Jeroboampa waquin willapancuna, imata rurashancuna, almiraypäta rurashancuna, imanöpa Damascuta, Hamat-ta Israelpa cananpaj shuntashanpis isquirbiraycan Israelcunapa raynincunapa acta libruncho. <sup>29</sup> Jeroboam wañuptin Israelpa waquin raynincuna pamparaycashanman pampaycäriran. Ruquin ray caran wamran Zacarías.

### Judächo Azarías ray cashan

(2Crón. 26.3-5, 16-23)

**15** Ishcay chunca ganchis (27) watana Israelcho Jeroboam ray caycaptin Judächo ray cayta gallaycuran Amasiaspa wamran Azarías. <sup>2</sup> Ray cayta gallaycur caycaran chunca sojtan (16) watayoj. Jerusalencho ray caran pichga chunca ishcaynin (52) watan. Mananpa jutin caran Jecolías, jinan Jerusalenpita.

<sup>3</sup> Azarías *TAYTA DIOSTA* wiyacur allita ruraran papänin Amasías rurashanno. <sup>4</sup> Ichanga mana illgächiranchu idulucunata aduraran puytush lömacunacho caj capillacunata. Jinallami runacuna uywacunata pishtaracaycaran idulucunapaj. Insinsuwanpis saumaycächiran. <sup>5</sup> Azariastaga *TAYTA DIOS* castigaran lepra gueshyawan. Wañunancama mana allchacaranchu. Chaynöpana palasyucho shuyni tiyacuran. Ruquin mandaran wamran Jotam jutiyojna.

<sup>6</sup> Azariaspa waquin willapancuna, imata rurashancunapis isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta libruncho. <sup>7</sup> Azarías wañuptin †† pampaycäriran ñaupä caj

castancuna pamparaycashan Davidpa siudäninman. Chaypita ruquin ray caran wamran Jotam.

### Israelcho Zacarías ray cashan

<sup>8</sup> Judäpa raynin Azarías quimsa chunca pusajnin (38) watana ray caycaptin Jeroboampa wamran Zacariasga Israelcho ray cayta gallaycuran. Samariaman tiyaycur ray caran sojta quillalla. <sup>9</sup> Zacariasga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur mana allita ruraran ñaupä caj castancuna rurashanno. Manami cachaycuran chu Nabatpa wamran Jeroboam Israelcunata juchata rurachishancunatano ruraytaga.

<sup>10</sup> Jabespa wamran Salum jutiyojmi Zacariaspa contran ricacuran. Chaymi Ibleam marcacho caycajta wañuycachiran. Nircorga ruquin Salumna ray caran.

<sup>11</sup> Zacariaspa waquin willapancunaga isquirbiraycan Israelcunapa raynincunapa acta libruncho. <sup>12</sup> Chaynöpami cumliran *TAYTA DIOS* ñaupata Jehüta willachishan. Jehüta willachiran «Chuscu miray aywajcamami gampita miräga Israelpa raynin cangapaj» nir. ‡

### Israelcho Salum ray cashan

<sup>13</sup> Jabespa wamran Salumga Israelpa raynin cayta gallaycuran Judäpa raynin Uzías quimsa chunca isgun (39) watana ray caycaptin. Samariacho ray caran juc quillalla. <sup>14</sup> Gadipa wamran Manahem chayaran Tirsapita Samariaman. Nircur yaycuycur pillyar wañuchiran Salumtaga. Wañurcacherga Manahemnami ruquin ray caran.

<sup>15</sup> Salumpa waquin willapan, Zacariasta chiquir contran jatarishancunapis isquirbiraycan Israelcunapa raynincunapa acta libruncho.

<sup>16</sup> Chaura Manahemga illgächiran Tifsa siudäta. Nircorga llapan ima-aycantapis apacuran chay partipa cajtaga Tirsapita-pacha. Gueshyaj warmicunapatapis pachancunata gashargäriran. Chaynöga ruraran siudäman yaycuna puncunata mana quichapashanpitami.

### Israelcho Manahem ray cashan

<sup>17</sup> Quimsa chunca isgun (39) watana Azarías Judäpa raynin caycaptin Gadipa wamran Manahemga Israelcho ray cayta gallaycuran. Samariacho ray caran chunca wata. <sup>18</sup> Payga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur fiyupa mana allita ruraran. Nabatpa wamran Jeroboam Israelcunata juchata rurachishantano ruraran.

<sup>19</sup> Manahem ray caycashan wichan Asiriapa raynin Pul jutiyoj Israel nasyunman yaycuran. Chaura Manahemga pägaran quimsa chunca quimsa waranga (33,000) quilu guellayta mandashancho alli yanapänanpaj. <sup>20</sup> Chaychica guellayta Asiriapa rayninta päganapaj ray Manahemga niran nasyuncho ricu cajcuna impuestuta cada-ünun medyu quilu masnin guellayta päganapaj. Chayno pägaycuptin Asiriapa raynenga nasyunninman cuticuran. Mananami masga goyarannachu chay nasyuncho.

† 14:25 Jon. 1.1 †† 15:7 Isa. 6.1

‡ 15:12 2Rey. 10.30

<sup>21</sup> Manahempa waquin willapancuna, ima rurashancunapis isquirbiraycan Israelpa raynincunapa acta libruncho. <sup>22</sup> Pay wañushanpitaga ruquin ray caran wamran Pekaía.

### Israelcho Pekaía ray cashan

<sup>23</sup> Azarías Judäpa raynin pichga chunca (50) watana caycaptin Manahempa wamran Pekaiaga Israelcho ray cayta gallaycuran. Samariaman tiyaycur ishca y wata ray caran. <sup>24</sup> Ichanga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur fiyupa mana allita ruraran. Manami cachaycuranchu jucha ruraraycunata. Nabatpa wamran Jeroboam Israelcunata jucha rurachishancunatanömi ruraran.

<sup>25</sup> Quiquinpa juc mandaj suldärün caran Remaliaspa wamran Peka. Paymi Pekaiata chiquir contran ricacuran. Nircur pichga chunca (50) Galaad runacuna yanapaptin palasyu ruriman yaycur wañuycachiran. Nircur quiquin Pekana ray caran.

<sup>26</sup> Pekaiapa waquin willapancuna ima rurashancunapis isquirbiraycan Israelpa raynincunapa acta librunchömi.

### Israelcho Peka ray cashan

<sup>27</sup> Azarías Judäpa raynin pichga chunca ishca ynin (52) watana caycaptin Remaliaspa wamran Pekaga Israelcho ray cayta gallaycuran. Samariacho tiyar ray caran ishca y chunca (20) wata. <sup>28</sup> Ichanga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur fiyupa mana allita ruraran. Nabatpa wamran Jeroboam Israelcunata juchata rurachishantano ruraran.

<sup>29</sup> Israelpa raynin Peka caycashan wichan aywar chayaran Asiriapa raynin Pul nishan Tiglat-pileseser. Nircur charicurcuran Ijonta, Abel-bet-maacata, Janoata, Cedesta, Hazorta, Galaadta, Galileata, Neftalí runacuna tiyashantapis ushajpaj. Chay particho tiyajcunatanana llapanta Asiriaman prësu aparan. <sup>30</sup> Chaura Elapa wamran Oseasga Pekapa contran jatariran. Chaymi yaycuycur wañuycachiran. Nircorga Oseasna ruquin ray caran. Chay caran Uziaspa wamran Jotam Judächo ishca y chunca (20) watana ray caycaptinmi.

<sup>31</sup> Pekapa waquin willapan ima rurashancunapis isquirbiraycan Israelcunapa raynincunapa acta librunchömi.

### Judächo Jotam ray cashan

(2Crón. 27.1-9)

<sup>32</sup> Remaliaspa wamran Peka Israelpa raynin ishca y wata caycaptin Uziaspa wamran Jotamga Judächo ray cayta gallaycuran. <sup>33</sup> Ray cayta gallaycushan öra ishca y chunca pichgan (25) watayoj caycaran. Jerusalemcho tiyar ray caran chunca sojtan (16) wata. Mamanpa jutin caran Jerusa. Payga caran Sadocpa wamran.

<sup>34</sup> Jotamga *TAYTA DIOSTA* wiyacur allita ruraran papänin Uzias rurashanno. <sup>35</sup> Payga rurachiran *TAYTA DIOSPA* Templunpa puncunta jawaman cajta. Ichanga manami illgächiranchu idulucunata aduranan puytush lömacunacho caj capillacunata. Jinallami runacuna

uywacunata pishtarcaycaran idulucunapaj. Insin-suwanpis saumaycächiran.

<sup>36</sup> Jotampa waquin willapan ima rurashancunapis isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta librunchömi.

<sup>37</sup> Chay wichanmi *TAYTA DIOGA* camacächiran Judä nasyunman Siriapa raynin Rezinpis, Remaliaspa wamran Peka Israelpa rayninpis pilliyaj yaycunapaj. <sup>38</sup> Jotam wañucuptin pampaycä riran castancuna pam-paraycashan unay awilun Davidpa siudäninman. Chaypitaga ruquin ray caran wamran Acaz.

### Judächo Acaz ray cashan

(2Crón. 28.1-27)

**16** Remaliaspa wamran Peka chunca ganchisnin (17) watana ray caycaptin Jotampa wamran Acaz Judächo ray cayta gallaycuran. <sup>2</sup> Ray cayta gallaycur caycaran ishca y chunca (20) watayoj. Jerusalemcho tiyar ray caran chunca sojtan (16) wata. Ichanga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur mana allita ruraran. Manana rurarannachu unay awilun Davidnöga. <sup>3</sup> Chaypa ruquenga ruraran Israelpa raynincuna mana allita rurashannöna. Asta quiquinpa wamrantapis rupachiran iduluta rispitar läduncho caj nasyun runacuna rurashanno. Chay nasyun runacunatami *TAYTA DIOGA* jitarisha caran Israelcunapa ñaupapita. <sup>4</sup> Uywacunatapis pish-taj, insinsutapis saumachej idulucunapa capillacunacho, altunnin jircacunacho, puytush lömacunacho, cupösu yöracunapa chaquincunacho.

<sup>5</sup> Chay wichanmi Siria nasyunpa raynin Rezin y Israel nasyunpa raynin Peka Jerusalem suldäruncunawan chayaran Acazta magananpaj. Ishcan raycuna magarpis manami binsiya camäpacuranchu. <sup>6</sup> Chay wichan Edompa raynenga Elat siudäta shuntaran yapay Edompana cananpaj. Elat siudäpita Edom runacunaga Judä runacunata ushajpaj garguran. Nircur quiquincunana tiyacaycä riran canancama.

<sup>7</sup> Chaura Acazga Asiriapa raynin Tiglat-pileseserman cachata cachacuran cayno ninanpaj: «Nogaga gampa uywayniquinömi y juramintu wamrayquinömi caycä. Siria nasyunpa raynin y Israel nasyunpa rayninmi conträ ricacur magaycäman. Paycuna mana ushacächimänanpaj shamur salbaycamay tayta.»

<sup>8</sup> Chaynöpis Acazga Asiriapa rayninman goycunanpaj apachiran *TAYTA DIOSPA* Templuncho caycaj gorita, guellayta, palasyucho caycajtapis llapan tarishan balej-cunata. <sup>9</sup> Chayno apachiptinmi Asiriapa raynenga ruwacushanno shamur washaran. Damasco siudäman aywar yaycuran. Nircur chay siudächo tiyajcunata prësu charicur aparan Kir siudäman. Rezintapis wañuchiran.

<sup>10</sup> Chaypita Israelpa raynin Acaz aywaran Damas-cuman Asiriapa raynin Tiglat-pileseserman tincunanpaj. Acaz chaycho altar imano caycajtapis ricaran. Chayta ricaycur cüra Uriasman apachimuran quiquin altartaniraj dibüjuta rurarcu. <sup>11</sup> Chaura Uriasga Damascupita ray apachishan dibüju-niraj altarta rurachiran. Ray

Acáz Damascupita manaräpis cutiptin altarta rurayta usharan.

<sup>12</sup> Damascupita cutir rayga tariran mushoj altartana. Chaymi uywacunata pishtarcur rupachiran chay altarcho. <sup>13</sup> Chaychömi rupachina sacrificiyuta rupachishpan chaqui micuy ofrendacunatapis rupachiran. Nircur altartanman jicharan binu ofrendanta. Alli goyaypita sacrificiyupaj pishtashan uywacunapa yawarninwanpis chajchuparan.

<sup>14</sup> *TAYTA DIOSPA* Templun ñaupancho caycaj runsipita altartanami † ichanga Acáz norte caj-läman witichiran. Nircur mushoj altartana jucáj churarashanmanga churaran Templupa chimpanman.

<sup>15</sup> Nircorega cüra Uriasta ray Acáz niran: «Cay jatun altarchömi tutapa sacrificiyucunata rupachinqui. Tardi-papis rupachinqui chaqui micuyucunata. Noga apamushä rupachina sacrificiyucunatapis, chaqui micuyucunatapis, runacuna rupachinan uywacunatapis, chaqui micuy ofrendacunata apamushantapis rupachinqui. Binuta apamushantapis chay altartanman wiñapanqui. Rupachinanpaj pishtashan uywacunapa yawarninta, waquin uywacunata pishtashanpatapis chay altar janampa chajchunqui. Runsi altarga Tayta Diosta noga tapucunalläpänami canga.»

<sup>16</sup> Ray Acáz nishannölla llapantapis ruraran cüra Uriasga. <sup>17</sup> Yacupaj paylacuna jamaränan cantun tablacunatapis ray Acázga roguchiran. Quiquin paylacunatapis jorgachiran. Runsi wäcacuna jananchö †† caycaj jatuncaray paylatapis pampaman jorguran. Nircorega läjasha rumicuna janallanmanna churaran. <sup>18</sup> Asiriapa raynin mandaptin nishanta rurar *TAYTA DIOSPA* Templuncho caycaj säbadu jamay junajcuna jamananpaj rurashan cuartupa puncuntapis jorguriran. Jorguriran raylla yaycunan jawa caj punctapis.

<sup>19</sup> Acázpa waquin willapancuna, ima rurashancunapis isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta librunchömi. <sup>20</sup> Wañuypin ‡ pampaycäriran ñaupä caj famillyancuna pamparaycashan Davidpa siudäninman. Chaypitaga wamran Ezequías jutiyojna ruquin ray caran.

### Samariata illgächir Israelcunata prësu apashan

**17** Chunca ishcaynin (12) watana Acáz Judäpa raynin caycaptin Elapa wamran Oseas Israelpa raynin cayta gallaycuran. Samariacho tiyar ray caran isgun wata. <sup>2</sup> Payga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur mana allita ruraran. Ichanga manami fiyupa juchataga rurannachu Israelpa ñaupä caj raynincunanöga.

<sup>3</sup> Asiriapa raynin Salmanasar suldäruncunawan yaycuran Oseasta magaj. Chaychömi Oseastaga uywayninman ticrachiran. Impuestuta pägachiran. <sup>4</sup> Chayno caycashanpita Salmanasarga mayaran Oseas contran ricacushanta. Mayaran Egiptupa raynin So jutiyojman runacunata cachashanta. Manana pägashanachu caran cada wata päganyashan impuestutapis. Chaura Salmanasarga Oseasta prësu charircur carsilman wichgachiran. <sup>5</sup> Nircur intëru Israel nasyunman yaycuran

llapan suldäruncuna. Samaria siudäta quimsa wata intëru curalararan. <sup>6</sup> Samaria siudäta binsiycur chayman yaycuptinmi ray Oseasga isgun wata ray caycaran. Nircurmi Salmanasarga Israel runacunata prësu charishpan Asiria nasyunman suldäruncunawan aparar.

Asiriaman chayaycurmi Halah marcaman y Gozancho caycaj Habor mayu läduncho caycaj marcacunaman churaran chaycho tiyananpaj. Media runacunapa siudänincunamanpis churaran chaycho tiyananpaj. ††

<sup>7</sup> Chaynöga caran *TAYTA DIOS* mana munashanta Israelcuna rurashanpitami. Tayta Diosga faraonpa munaynincho caycajtami unay Egiptupita jorgamusha caran. Chaypis Israelcunaga mana sirbej idulucunata rispitar adurasha. <sup>8</sup> Paycunapa ñaupanpita *TAYTA DIOS* gargushan nasyuncunacho tiyajcuna rurashanno ruraran. Israelpa raynincuna «cayno rurashun» nir yachachishan mana allincunatapis ruraran.

<sup>9</sup> Israelcunaga *TAYTA DIOSTA* manacajman churar idulucunata puytush lömacunacho adurananpaj capillancunata rurarcäriran llapan siudänincunacho, curalasha siudäcunacho, ricachacunapaj rurashan törri-cunacho. <sup>10</sup> Puytush lömacunacho, cupösu yöracunapa chaquincunacho ichichicurcuran Asera diosa-nirajcunata, shaywacunata. ††† Israelcunapa ñaupanpita *TAYTA DIOS* gargushan runacunano idulucunapaj insinsutapis saumachiran. *TAYTA DIOSTA* rabyachishpan fiyupa mana allincunata ruraran. <sup>12</sup> *TAYTA DIOS* «ama aduranquichu» nisha caycaptinpis idulucunata aduraran. †††† *TAYTA DIOSGA* profëtancunawan willachiran chayno mana rurannapami Israelcunatawan Judä runacunataga. Willachir niran: «Jucha ruraycunata cacharir allitana ruray. Mandamintöcunatana llapanta cumli. Chaytaga unay caj famillyayquicunatami willachirä sirbimaj profëtäcunawan.»

<sup>14</sup> Chayno nishanpis manami wiyacurancho. Chaypa ruquenga ñaupä caj famillyancunano mana allincunata ruraran. Ñaupä caj famillyancunapis *TAYTA DIOSMAN* manami yäracurannachu. <sup>15</sup> Tayta Diospa laynincunata manacajman churaran. Unay caj famillyancunawan parlacushancunata mana bälíchir mana cäsurancho. Willapashancunatapis mana wiyacurancho. Mana bäléjuncunata «diosnë» nir aduraran. Chaynöpami Israelcunapis imapäpis mana bäléjnöna ricacuran. Mana rurannapaj *TAYTA DIOS* nisha caycaptinpis ñaupän nasyun runacunano ruraran. <sup>16</sup> *TAYTA DIOSPA* mandamintuncunataga manami juctapis cumlirannachu. Chaypa ruquenga runsita jundiypa rurarcäriran ishca besëracunata, Asera diosa-niraj idulutapis. Aduraran syëlucho cajcunata, Baaltapis. <sup>17</sup> Wamrancunata ollguta warmitapis rupachiran. Musyacoj cayta, brüju cayta yachacuran. ††† Chayno rurarmi *TAYTA DIOSPA* ñaupancho fiyupa mana allita ruraran. Chaura Tayta Diospis fiyupa rabyaran.

<sup>18</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* fiyupa rabyacurcuran Israel runacunapaj. Ñaupänpitapis juc-läman jitariran. Judä tribu cajcunallatanami jinanchöga cachaycuran. <sup>19</sup> Judä

† 16:14 Éxo. 27.1-2; 2Crón. 4.1 †† 16:17 1Rey. 7.23-39; 2Crón. 4.2-6 ‡ 16:20 Isa. 14.28

†† 17:6 Deut. 4.27-28; 28.36 ††† 17:10 1Rey. 14.23 †††† 17:12 Éxo. 20.3-5; Deut. 5.7-9 †††† 17:17 Deut. 18.10

runacunapis manami cumlirannachu *TAYTA DIOSPA* mandamintuncunataga. Chaypa ruquenga Israelcunano juchallatana ruraran. <sup>20</sup> Chaura *TAYTA DIOS* gongaycuranna Israelpita mirar aywajcunata. Nircorga pasaypa pengayman churaran. Asaltanticuna ima-aycantapis apacoj. Chaypitanaga Tayta Diosmi lädunpita jitariran.

<sup>21</sup> Davidpita mirar aywajcunataga Israelcunapita raquisha caran. Israelcunaga raynin cananpaj churacarcärisha caran Nabatpa wamran Jeroboamta. Paynami Israelcunataga *TAYTA DIOSTA* gongaycachiran fiyupa juchata rurachishpan. <sup>22</sup> Israelcunaga juchata ruraran Jeroboam juchata rurashannölla. Jucha ruraytaga manami cachaycärirannachu. <sup>23</sup> Chaypitanaga *TAYTA DIOS* Israelcunata ñaupanpita jitariran profëtancunawan willacachishanno. Israelcunataga Asiriaman prësu apararan. Chaychönami canancamapis tiyarcaycan.

### Juc-lä runacunata Samariaman tiyachishan

<sup>24</sup> Asiriapa raynenga Samariaman apachimuran Babilonia, Cuta, Ava, Hamat, Sefarvaim runacunata. Paycunatanami churaran Samariacho caj siudäcunaman Israelcuna tiyashancho tiyananpaj. <sup>25</sup> Apamushan runacunaga chaycho tiyar *TAYTA DIOSTA* manami aduraranchu. Chaymi *TAYTA DIOSGA* liyuncunata yurichiran. Liyuncunaga waquin runacunata wañuchiran. <sup>26</sup> Chaymi Asiriapa rayninta willar niran: «Samariacho caj siudäcunaman apachishayqui runacunaga manami musyanchu chaycho caj diosta imano adurana cashantapis. Mana musyaptinmi chay diosga liyuncunata yurichisha. Liyuncunami runacunata wañuycächin.»

<sup>27</sup> Chayno willaptin Asiriapa raynenga niran: «Prësu apamushayquicunacho caycaj cüracunapita jucta cutichiy chaycho tiyananpaj. Paycunami yachachenga chay nasyunpa diosninta imano adurana cashantapis.»

<sup>28</sup> Chaura Samariapita prësu apashan juc cürata cutichiran. Payga Betelman aywaran tiyananpaj. Chaychönami yachachiran *TAYTA DIOSTA* imano aduraytapis. <sup>29</sup> Chaypis cada nasyunpita aywaj runacunaga diosnincunata ruracarcäriran tiyashan siudäcunacho. Nircur Samaria runacuna puytush lömacunacho capillacunata rurashancunaman churaran. <sup>30</sup> Babilonia runacunaga iduluta ruracurcuran Sucot-benot diosta adurananpaj. Cuta runacunaga iduluta ruracarcäriran Nergal diosta adurananpaj. Hamat runacunaga iduluta ruracarcäriran Asima diosta adurananpaj. <sup>31</sup> Ava runacuna idulucunata ruracarcäriran Nibhaz diostawan Tartac diosta adurananpaj. Sefarvaim runacunana wamrancunata rupachiran Adramelec y Anamelec dioscunata rispitanpan. <sup>32</sup> Iduluta rurasha carpis *TAYTA DIOSTAPIS* rispitar aduraycaran. Ichanga quiquin casta runacunata churacarcäriran cürancuna cananpaj. Puytush lömacunacho caj capillancunacho diosnincunata aduraj. <sup>33</sup> Paycunaga *TAYTA DIOSTA* adurarpis quiquincunapa diosnincunatapis adurarcaycaran

quiquinpa nasyunnincunacho rurashanno. Paycunaga juc-läpita juc-läpitami aywaran.

<sup>34</sup> Canancamapis unay rurashannöllami rurarcaycan. *TAYTA DIOSTAGA* manami aduranchu. Manami cumlinchu Tayta Diospa laynincunata. Manami ruranchu Jacobpita mirajcunata *TAYTA DIOS* yachachishanta. Ni mandamintuncunatapis mana cumlinchu. Jacobpa jutintami Tayta Diosga Israel nir rucachiparan. <sup>35</sup> Israelcunawan parlacushpanmi *TAYTA DIOSGA* nisha caran: «Ama rispitanquichu juccuna <diosnë> nishantaga. Chaycunataga ama aduranquichu. Ni imatapis <paypaj> nir ama pishtanquichu. <sup>†36</sup> Noga *TAYTA DIOSNILLAYQUITA* rispitar sirbir aduramanquega. <sup>‡</sup> Nogami fiyupa munaynëwan jorgamurä Egipto nasyunpita. Chaymi nogallata rispitanmanqui, aduramanqui. Sacrifisyucunatapis nogallapaj pishtanqui. <sup>37</sup> Gamcunaga mana cachaypa cumliy laynëcunata, yachachishäcunata, mandamintöcunata. Gamcuna cumlinayquipämi isquirbichishcä. Chaymi juc-lä nasyun runacuna <diosnë> nishanta ama aduranquichu. <sup>38</sup> Ama gonganquichu gamcunawan parlacushanchitaga. Juc-lä nasyun runacuna <diosnë> nishantaga ama aduranquichu. <sup>39</sup> Chaypa ruquenga Noga *TAYTA DIOSNILLAYQUITA* adurar sirbimanqui. Chauraga chiquishojcunapa munayninpita salbashayquimi.»

<sup>40</sup> Chayno nishanpis chay runacunaga manami wiyacuranchu. Unay caj costumrincunallata rurarcaycaran. <sup>41</sup> *TAYTA DIOSTA* rispitar adurarpis iduluncunatapis rispitarcaycaran. Paycunapita mirar aywaj wamrancunapis unay caj familyancunannöllami rurarcaycaran. Chaynöllami canancamapis goyarcaycan.

### Judächo Ezequías ray cashan

(2Crón. 29.1-2)

**18** Elapa wamran Oseas Israel nasyunpa quimsa watana raynin caycaptin Acazpa wamran Ezequiasga Judäpa raynin cayta gallaycuran. <sup>2</sup> Ray cayta gallaycushan öra Ezequiasga caycaran ishca chunca pichgan (25) watayoj. Jerusalencho tiyar ray caran ishca chunca isgun (29) watan. Mamanpa jutin caran Abi. Payga caran Zacariaspa wamran. <sup>3</sup> Ezequiasga *TAYTA DIOSTA* wiyacur allita ruraran, unay caj familyan David rurashanno. <sup>4</sup> Paymi ushacächiran idulucunata adurananpaj rurashan puytush lömacunacho caycaj capillacunata. Rispitar ichichishan rumicunatapis acapa-acapa paquergäriran. Asera diosa-niraj idulucunatapis paquir-usharan. Moisés runsipita culebrata rurachishantapis <sup>†</sup> agullariran. Chay wichancama Israelcunaga chay culebrapa ñaupanchömi insinsutapis saumachisha caran. Chaypa jutintami Nehustán nir-caycaran.

<sup>5</sup> Ezequiasga Israelpa *TAYTA DIOSNINMANMI* fiyupa yäracuran. Pay manaraj ray captin, ni paypa guepanman ray cajcunapis Judächöga manami mayganpis paynöga carannachu. <sup>6</sup> Mana cachaycuypa *TAYTA DIOSMAN* yäracuran. Chaymi Tayta Dios nishancunata ruray-

† 17:34 Gén. 32.28; 35.10 †† 17:35 Éxo. 20.5; Deut. 5.9 † 17:36 Deut. 6.13 †† 18:4 Núm. 21.9

taga mana cachaycuranchu. Chaypa ruquenga cumliran Moiesta *TAYTA DIOS* nishan mandamintucunatapis. <sup>7</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* yanaparan. Ima rurashancunachöpis alliman churaran.

Ezequiasga Asiriapa rayninpa contran jatariran. Chaymi Asiriapa raynintaga manana sirbirannachu. <sup>8</sup> Filistea runacunatapis binsiran. Chacrancunata guechuran Gaza siudäyay törricunata rurashanpita-pacha intërunpa curalasha caycaj siudäcama.

### Samaria runacunata binsishan

<sup>9</sup> Chaypitanami Asiria nasyunpa raynin Salmanasarga Samariamán aywar tumaypa curalapaycur suldä-duncunawan magaj yaycuran. Chayga caran Ezequías chuscú wata Judá nasyunpa raynin caycaptin y Elapa wamran Oseas ganchis wata Israel nasyunpa raynin caycaptinmi. <sup>10</sup> Quimsa watataraj binsiran. Chay öra Ezequiasga sojta watana Judächo ray caycaran. Oseasna isgun wata Israelcho ray caycaran. <sup>11</sup> Asiriapa raynenga Israel runacunata prësu aparán Asiriamán. Nircur tiyananpaj churaran Habor particho caycaj Halah marcaman, Gozán mayupa lädunman, Media runacunapa siudänincunaman. <sup>12</sup> Chaynöga castigaran *TAYTA DIOSNIN* nishancunata mana wiyacushanpita. Tayta Dioswan parlacushantami paycunaga manacajman churaran. *TAYTA DIOSTA* sirbej Moisés willapashancunata manami wiyacuranchu, manami cumlirancho.

### Judäman Senaquerib yaycushan

(2Crón. 32.1–19; Isa. 36.1–22)

<sup>13</sup> Chunca chuscun (14) watana Ezequías ray caycaptin Asiriapa raynin Senaqueribga yaycuran Judächo intërunpa curalasha caycaj siudäcunaman. Nircur charicurcuran. <sup>14</sup> Chaymi Judäpa raynin Ezequiasga cachata cacharan Asiriapa raynin Laquis siudächo caycajman. Cayno willachiran: «Nogaga fiyupami pantashcä. Nasyunnëpita llojshicuy ari. Llojshicuptiquega nimashayquitami aycatapis pägashayqui.»

Chaymi Asiriapa raynin niran Judäpa raynin Ezequías isgun waranga isgun pachacnin (9,900) quilu guellayta, isgun pachac isgun chunca (990) quilun gorita päganapaj. <sup>15</sup> Chaura Ezequiasga Templucho bälej-cunata tarishan cajta, palasyucho ima-aycatapis bälej-cunata churacunanchu tarishantaga ushajpaj shuntar-cur goycuran. <sup>16</sup> Chay örallami Ezequiasga Templupa puncuncunapita, marcuncunapitapis jorguran quiquin goriwan janampa chapyachishancunata. Jorgurcorga Asiriapa rayninta goycuran.

<sup>17</sup> Chaypitapis Asiriapa raynenga Laquispita ray Ezequiasman cacharan mas mandaj suldärunta, ray yä-racushan mandaj runata, juc mandajtapis. Chaycunataga cacharan aypalla suldärucunatawan. Aywaran Jerusalemman pilliyaj yaycunanpaj. Jerusalemman chayaycärir pachacuran jana caj ishtanquipita sicya aywaycaj läduncho, Tagshacuna Pampa nishanman näni aywajpa lädunman. <sup>18</sup> Nircur rayta gayaran. Chaura Hilciaspa wamran palasyucho mandaj Eliaquim, acta

isquirbej Sebna, Asafpa wamran Joa raypa secretaryun aywaran chay runacunawan parljaj.

<sup>19</sup> Chaychömi Asiriapa mas mandaj suldärunga niran:

«Asiriapa munayniyoj rayninmi cachamasha. Payga Ezequiasta caynömi nin: «¿Imaman yäracush-payquitaj jauca goyacunqui? <sup>20</sup> Guërrachöga manami rimashallanchiwanchu binsinchi. Guërrachöga binsinchi aypalla suldäruwanrämi, magaj yaycunapaj sumaj yarpachacur-rämi. ¿Pimantaj yäracunqui conträ jatarinayquipaj? <sup>21</sup> Nogaga musyaycämi Egipto runacuna yanapähunayquipaj yäracuy-cashayquita. Egiptoga caycan challucoj shogush-nömi. Pipis tucnacurcuptenga maqui paltanpapis challcur päsarínmi. Chaynömi Egiptupa faraonnen-ga payman yäracojta engañanga. <sup>22</sup> Capas niman-qui: «Nogacunaga *TAYTA DIOSNĒMANMI* yäracurcaycä» nir. ¿Manachu chay Diosta rispitanan puytush lömacunacho caj altarcunataga Ezequías ushajpaj ill-gächisha? Nircorga llapan Judä runacunata Jerusalemcho tiyajcunatapis nisha Jerusalemcho caycaj altarllacho Diostaga rispitar adurananpaj» nir.

<sup>23</sup> «Cananga Asiriapa rayninwan alli parlacuy. Nogaga ishcaj waranga (2,000) cawallucunatapis gömanmi. ¿Chayta muntacoj runacunata tarin-quimanchuraj? <sup>24</sup> Egipto nasyunpita cawallucunata muntacoj-cunata tarimuyta yarparpis ¿imanöparäshi binsinquiman munayniyoj raynëpa suldäruncunapa manacajnin mandajllantapis? <sup>25</sup> Jinachöpis gamga ¿yarpänquichu *TAYTA DIOS* mana niycämaptilan cay nasyunta illgächej shamushäta? ¿*TAYTA DIOSMI* nishamasha cay nasyunman yaycaycamur illgächinacuna-päpisi!»

<sup>26</sup> Chaura Eliaquimga, Sebnaga, Joaga Asiriapita chayaj mandajcunata niran: «Arameo rimaycho parlamuy ari. Nogacunaga chay rimaytapis tantiyämi. Ama hebreo rimaychöga nimaychu. Cural jananchu caycaj runacunami wiyarcaycämun.»

<sup>27</sup> Chaura Asiriapa mas mandaj suldärunga niran: «Asiriapa raynenga willachimasha manami patrunnillayquipächu, ni gamcunallapäpischu. Chaypa ruquin casha cural perga jananchu caycaj runacunapämi. Canan paycunaga yargayllawanmi jatun ishpaynincunatapis miconga. Yacunarpis chiullayninta uponga. Gamcunapis chaynömi ruranquipaj.»

<sup>28</sup> Chayno nircur Asiriapa mas mandaj suldärunga sumaj ichiycur hebreo rimaycho sinchipa niran: «Llapayqui sumaj wiyay Asiriapa munayniyoj raynin gamcunapaj nishanta: <sup>29</sup> «Ray Ezequiasga llullapaycäshun-quimi. Payga manami nogapita salbashunquipächu.» <sup>30</sup> Ezequiasga capas nishunqui *TAYTA DIOSMAN* riguir mana cachaypa yäracunayquipaj. Capas nishunqui: «Rasunpami *TAYTA DIOSGA* salbamäshun. Payga manami munangachu cay siudä Asiria raypa maquinman chayanantaga.» <sup>31</sup> Chayno nishantaga ama riguiychu. Nogataga Asiriapa rayninmi cachamasha paywan parlacunayquipaj. Pay nishantana ruray. Chayno carga cada-ünuyquimi übasniquipa wayuyninta, igusniqui wayushanta micunquipaj. Yacutapis upunquipaj

quiquiqui rurashayqui ishtanquipitami. <sup>32</sup> Nircorga apashunquipaj quiquiquipa nasyunniqui-niraj nasyun aypalla rïgu wayunanman, übas wayunanman. Chaychömi tantata, binutapis ruranquipaj. Chay nasyunchöga aypallami olivo asëti, mil-abijapis. Chauracushishami tiyanquipaj. Manami wañunquipächu. Ichanga Ezequías nishanta ama riguiychu. Payga llullapaycäshunquimi < TAYTA DIOSMI salbamäshun > nishpan. <sup>33</sup> Manami maygan dioscunapis salbashachu nasyunincunata Asiria raypa maquinpitaga. <sup>34</sup> ¿Maytaj Hamatpa, Arfadpa diosnincunaga? ¿Maytaj Sefarvaimpa, Henapa, Ivapa diosnincunaga? Samaria siudätapis Asiriapa rayninpita manami salbashachu. <sup>35</sup> Asiria raypa maquinpitaga manami maygan nasyunpa diosnincunapis salbashachu. Chayno caycaptenga ¿imanirtaj yarpanqui Jerusalenta TAYTA DIOS salbananpaj cashanta?»

<sup>36</sup> Niptin llapan runacunaga upällalla wiyaräcuran. Manami mayganpis ni juc shimipis rimacuran. Runacunataga ray mayna willapashana caran imatapis mana ninanpaj. <sup>37</sup> Chaura palasyucho mandaj Eli-aquim, acta ruraj Sebna, raypa secretaryun Joa fiyupa llaquicushpan röpancunatapis rachiriran. Nircur aywaran Ezequías cajman Asiriapa mandaj suldärun ima nishantapis willaj.

### Judäta Tayta Dios salbashan

(2Crón. 32.20–23; Isa. 37.1–38)

**19** Willashanta wiyaycur ray Ezequiasga jatiray-cashan röpanta rachiriran. Nircur fiyupa llaquicushpan gachga röpacunata jaticurcur TAYTA DIOSPA Templunman aywaran. <sup>2</sup> Chaypita ray Ezequiasga Amozpa wamran profëta Isaiasman cacharan palasyucho mandaj Eliaquimta, acta isquirbej Sebna, mayur cüracunatapis llaquicushpan gachga röpan jatishata. <sup>3</sup> Aywajcunaga niran: «Ray Ezequiasmi nin: <Cananga fiyupa llaquicuychömi caycäcuna. Castiguchömi, pengaychömi caycäcuna. Nanaycho caycaj warmi gueshyacunanpaj callpan manana cajnömi caycäcuna. <sup>4</sup> TAYTA DIOSNIQUEGA wiyashami canga Asiriapa raynin cachamushan mandaj suldärun ashllishpan imata nishantapis. Cawaj Diostami ashllisha. Ashllishanpita TAYTA DIOSNIQUI castigaycunman. Mañacushpayqui ruwacucuy ari quëdajcunallapäpis» nir.»

<sup>5</sup> Ray Ezequiasta mandäshejcuna profëta Isaiasta willapin <sup>6</sup> Isaiasga niran patrunninta cayno nir willananpaj: « TAYTA DIOSGA caynömi nin: <Imatapis Asiria raypa suldäruncuna nogapa conträ parlashan-pitaga ama manchacuychu. <sup>7</sup> Nogami camacächej-aywä payman willapa chayaptin cuticunanpaj. Chaura nasyuninman cuticongapaj. Chaychönami camacächishäpaj payta juc wañuchinanpaj» nir.»

<sup>8</sup> Chaypitaga Asiriapita shamoj mas mandaj suldäru mayaran Asiriapa raynin Laquis siudäpita aywacushantana. Chaura paycunapis jinan öra Jerusalenpita aywacuran. Asiriapa raynintaga tariran Libna runacunawan pilyaycajtana. <sup>9</sup> Chaychöna Asiriapa raynenga

mayaran paypa contran Etiopía nasyunpa raynin Tirhaca suldäruncunawan pilyaj aywaycashanta. Chaypitapis ray Senaqueribga Judäpa raynin Ezequiasman yapraj cachancunata cacharan. <sup>10</sup> Ezequiasta niran:

«Gam yäracushayqui Diosniquega nishunqui Jerusalenga nogapa munaynächo imaypis mana canantami. Ichanga nishushayquita ama riguiychu. <sup>11</sup> Gamga mayashcanquinami Asiriapa raynincuna nasyuncunata imano rurashantapis. ¿Chaychuraj gamga gueshpinquiman? <sup>12</sup> Nogapa unay caj awilöcuna illgächishan marcacunata maygan diosninpis salbarantächu. Manami salbaranchu Gozanta, Haranta, Resefta, Bet-edén runacuna Telasarcho tiyaptapis. <sup>13</sup> Masqui yarpachacuy. ¿Maytaj Hamatpa, Arfadpa, Sefarvaimpa, Henapa, Ivapa raynincuna?»

<sup>14</sup> Cacha aywajcuna cartata chayachishanta chasquircur ray Ezequías liguiran. Nircorga Templuman aywaycur cartata TAYTA DIOSPA ñaupanman mashtayninpa churaran. <sup>15</sup> Nircur cayno mañacuran: «Israelpa TAYTA DIOSNIN, gamga mandanayquipaj jamaraycanqui querubín anjilcunapa chaupinchömi. <sup>16</sup> Japallayquimi cay munducho tiyajcunapa Diosnin canqui. Gammi camarayqui syëluta cay pachatapis. <sup>16</sup> TAYTA DIOS, mañacur ruwacushäta wiyaycamay ari. Ray Senaquerib cachamushan mandaj suldärun nimashantapis ama gongaychu TAYTA DIOS. Gam cawaj Dios caycaptiquimi chayno rimar rabyachishurayqui. <sup>17</sup> TAYTA DIOS, rasunpami Asiriapa raynenga nasyuncunata pasaypa ushar illgächisha. <sup>18</sup> Runacuna <diosnë> nishancunatapis rupargärachisha. Chaycunaga manami rasunpa dioschu caran. Chaycunaga guerupita, rumipita runacuna rurashallanmi casha. Chaynöpami illgächishapis. <sup>19</sup> TAYTA DIOSNË, cananga Asiriapa munaynincho canäpita salbaycamay ari. Chaynöpami cay pachacho caj runacunaga llapanpis musyanga gam japallayqui rasunpa Dios cashayquita.»

<sup>20</sup> Chaypita Amozpa wamran profëta Isaiasga ray Ezequiasta willachiran. Willachir niran: «Israelpa TAYTA DIOSNENGA caynömi nin: Noga wiyashcämi Asiriapa raynin Senaqueribpaj mañacamashayquita.

<sup>21</sup> «Noga TAYTA DIOSGA Asiriapa rayninpaj caynömi në: «Senaquerib, gampäga Siön siudä juc jipashnömi asicun.

Gam aywacuptiqui Jerusalenga manacajman churashushpayquimi umanta awin.

<sup>22</sup> ¿Pitataj ashllishcanquega?

¿Pitataj gayapashcanquega?

¿Pitataj gayarashcanqui alli-tucushpayqui?

¿Israelpa Santo Diosninpa contranmi rimashcanqui!

<sup>23</sup> Cachayquicunawan ashllichimarmi nimashcanqui: <Yupaytapis mana atipaypaj aypalla carrëtacunawanmi

yaycushcä intëru puntacunapapis.

Mana pipis yaycunan Líbano jircacunamanpis yaycushcämi.

Sajtashcä jatunnin sedru gueruncunatapis,

† 19:2 Isa. 1.1

†† 19:15 Éxo. 25.18–22; 1Sam. 4.4; Sal. 80.1; Isa. 37.16; Eze. 1.26–28



mas cuyayllapaj pino gueruncunatapis.  
 Chayashcämi altunnin jircacunaman,  
 may-may muntincunamanpis.  
<sup>24</sup> Juc-lä nasyun chaqui jircacunacho  
 pösucunata rurarcu yacuta upushcä.  
 Suldäröcuna päsananpämi  
 Egipto mayucunatapis chaquichishcä» nir.  
<sup>25</sup> Ichanga ¿manachu musyarayqui noga Tayta Dios  
 llapanta camacächishäta?  
 Unaypita-pachanami chayno cananpaj camacächirä.  
 Cananga chaytami cumlichishcä.  
 Chaynöpami gamga curalasha siudäcunatapis ill-  
 gächir  
 ragällanta, muntuy-muntuy goturaycajta cachaycun-  
 qui.  
<sup>26</sup> Chay siudäcunacho tiyajcunanami  
 fiyupa mancharir pengay-tucusha quédasha.  
 Jircacho caj berdi guewacuna,  
 wasi janancho llullu guewacuna  
 fiyupa usyawan chaquicäcojnömi quédasha.  
<sup>27</sup> Nogaga musyämi imanölla goyashayquitapis,  
 imanölla imata rurashayquitapis.  
 Musyaycämi nogapaj fiyupa rabyacurcushayquitapis.  
<sup>28</sup> Nogapa conträ jatarir rabyar fiyupa ollguy-  
 cashayquitapis wiyashcämi.  
 Chaymi sengayquiman churashaj juc arguyllata.  
 Shimiquimannami frënuta churashaj.  
 Shamushallayquipami cutichishayquipis.»  
<sup>29</sup> Ray Ezequiasana Isafas niran:  
 «Rasunpa cananpaj cashanta musyanayquipaj caynö-  
 mi canga:  
 Cay watapis, watanpis gamcunaga micunquipaj  
 quiquillan wiñacamoj micuy wayushantami.  
 Watannin cajchönami ichanga mururcäripis  
 shuntanquipaj.  
 Übasta lantarcurpis wayuyninta micunquipaj.  
<sup>30</sup> Quédaj caj Judá runacunaga cangapaj lanta  
 jachanömi.  
 Lanta sapichajnöpis mana llojshiypanami tiyaconga.  
 Früta yörancho wayojnöpis mirangapämi.  
<sup>31</sup> Waquenga Jerusalenchömi quédanga.  
 Siön lömachömi cawarcaycar quédanga.  
 Amatar cuyacoj cayninwanmi llapanpaj munayniyoj  
 TAYTA DIOSGA chayno cananpaj camacächenga.  
<sup>32</sup> «Asiria nasyunpa rayninpäga TAYTA DIOS caynömi  
 nin:  
 «Jerusalenmanga manami yaycongapächu.  
 Chaymanga manami jucnayllatapis lëchanta jitan-  
 gapächu.  
 Manami pillyapaj escüduncuna aptasha yaycon-  
 gapächu.  
 Manami yaycunanpaj curral wajtancunaman allpat-  
 apis gotongapächu.  
<sup>33</sup> Shamushallanpami cuticongapaj.  
 Siudämanga manami yaycongapächu.  
 Noga TAYTA DIOSMI chayno në.  
<sup>34</sup> Nogami cay siudäta chapashaj.  
 Imapitapis salbashaj.

sirbimajnë Davidta aunishäta yarpar,  
 quiquëpis rispitchicushpä.»

<sup>35</sup> Chay nishan chacayllami TAYTA DIOSPA anjilnin  
 chayaycur wañuycachiran Asiria suldürucuna  
 pachacaraycajta pachac pusaj chunca pichgan  
 waranga (185,000) runacunata. Warannin tuta waquin  
 suldürucuna riccharcamorga tariran wañusha  
 mashtarpaycajtana. <sup>36</sup> Chaura Asiriapa raynin Sena-  
 queribga tolduncunata shuntacurcuticuran Nínive  
 siudäman. <sup>37</sup> Chaypita juc junajna diosnin Nisrocpa  
 templunman yaycuycur aduraycaran. Niycaptinmi  
 wamrancuna Adramelecwan Sarezzer yaycuycur  
 wañuycärachiran. Wañuycacherga Ararat partiman  
 gueshpir aywacuran. Chaypitaga papäninpa ruquin  
 ray caran wamran Esarhadón.

### Gueshyaycashanpita ray Ezequías allchacashan

(2Crón. 32.24–26; Isa. 38.1–8)

**20** Chay wichan ray Ezequiasga gueshyar pasay-  
 pana caycaran. Chaymi Amozpa wamran profëta  
 Isaiasga watucoj aywaran. Chayaycur niran: « TAYTA  
 DIOSGA nin: «Gamga mananami allchacanquipänachu.  
 Incargacuyna, tistamintucuyuna» nir.»

<sup>2</sup> Chaura Ezequiasga tapyaman ticracurcur TAYTA  
 DIOSTA mañacur niran: <sup>3</sup> «Nogaga gamta amatarmi  
 ruwacö TAYTA DIOS, llapan shongöwan gam mu-  
 nashayquino rurashäta yarpäri nayquipaj.» Chayno nir  
 llaquicushpan fiyupa waganan.

<sup>4</sup> Chaymi palasyu puncu sawan pampata manaraj  
 pästapin TAYTA DIOSGA Isaiasta niran: <sup>5</sup> «Cutiycur  
 acrashä marcapa mandajnin ray Ezequiasga ninqui:  
 «Unay familyayqui David sirbisan TAYTA DIOSGA caynö-  
 mi nin: Noga wiyashcämi mañacamashayquita. Ricas-  
 hcämi wagashayquitapis. Chaymi allchacächishayqui.  
 Cananpita quimsa junajtami aywanquipaj Templöman.

<sup>6</sup> Gamga cawanquipaj cananpita chunca pichga (15)  
 wata masrämi. Jerusalén siudätawan gamtaga sal-  
 bashayquipämi Asiriapa rayninpita. Davidta cuyashäta  
 yarpärimmi cay siudätaga chapashaj, quiquëpis rispi-  
 tachicushpä.»

<sup>7</sup> Chayno nircurmi Isaiasga igusta agarcachir lajta-  
 paran raypa guerinta. Chaura rayga allchacäcuran.

<sup>8</sup> Ezequiasga Isaiasta tapuran: «¿Imanöpataj  
 musyashaj TAYTA DIOS allchacächimänanta, cananpita  
 quimsa junajta TAYTA DIOSPA Templunman aywanäpaj  
 cashanta?»

<sup>9</sup> Niptin Isafas niran: « TAYTA DIOS aunishushayquita  
 cumlinanpaj cashanta musyanayquipaj juc milagru-  
 ta mi ruranga. Tardipa ¿inti apurä päsaricyunantachu u  
 guepaman cutinantachu munanqui?»

<sup>10</sup> Chaura Ezequías niran: «Intiga jinami aywacun.  
 Guepapami ichanga mana cutinchu.»

<sup>11</sup> Chaura profëta Isaiasga TAYTA DIOSTA mañacuran.  
 Mañacuptin Tayta Diosna camacächiran ray Acáz inti-  
 wan örata musyacunancho ricaptin intipa llantuynin  
 guepapa cutinanpaj.

### Babiloniapita cacha chayajcunata Ezequías jamachishan

(2Crón. 32.31; Isa. 39.1-8)

<sup>12</sup> Chay wichan Baladanpa wamran Merodac-baladán Babiloniapa raynenga mayaran Ezequías fiyupa gueshyaycashanta. Chaura cachancunawan cartacunata apachiran. Garaynintapis apachiran. <sup>13</sup> Cacha chaya-jcunata Ezequiasga cushisha jamachiran. Ima-aycantapis ricachiran. Ricachiran gorita, guellayta, cuestaj perfümincunata, fiyupa cuestaj asëtita, churaraj armancunata. Churacunawan wasicho ima-aycallanpis churarajcunata ricachiran. Ushajpämi palasyuncho cajtawan mandashancho cajcunataga ricachiran juctapis mana pacaypa.

<sup>14</sup> Chaymi profëta Isaías aywaran ray Ezequiasman. Chayaycur tapuran: «¿Maypitataj shamusha chay runacuna? Gamtaga ¿ima nisha-cashunquitaj?» nir.

Chaura Ezequías niran: «Paycunaga shamusha fiyupa caru Babilonia nasyunpitami.»

<sup>15</sup> Isaías yapay tapuran: «¿Imatataj ricasha palasyuyquichöga?» nir. Chaura Ezequías niran: «Paycuna ricasha llapantami cay palasyöcho caycajtaga. Churacuna wasëcho caycajtapis usha-ushajpämi ricachishcä juctapis mana cachaypa.»

<sup>16</sup> Chaura Ezequiasta Isaías niran: «Sumaj wiyay TAYTA DIOS nishanta: <sup>17</sup> «Juc junajmi Babiloniaman apacongaj cay palasyuyquipita llapan cösacunata, unay awiluyquicuna shuntashanpita canancama shuntay-cashayquitapis. Chauraga caycho manami imapis quëdangapächu. <sup>18</sup> Asta gampita mirajcunatapis Babilonia nasyunman apangapämi. Chaychönami capangapaj palasyucho raypa uywaynin cananpaj.» » ††

<sup>19</sup> Ray Ezequiasga cawashancama alli goyayta, pipis imatapis mana rimapänanta yarparan. Chaymi Isaia niran: «Imano captinpis TAYTA DIOS nishanta willamashayqui nogapäga allimi» nir.

### Ray Ezequías wañushan

(2Crón. 32.32-33)

<sup>20</sup> Ray Ezequiaspa waquin willapan, almiraypajcunata rurashan, yacupaj ishtanquita imano uchcuchishanpis, yacuta siudäman chayachinanpaj imano aruchishancunapis isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta librunchömi. <sup>21</sup> Ezequías wañuptin wamran Manasés jutiyojna ruquin ray caran.

### Judächo Manasés ray cashan

(2Crón. 33.1-20)

**21** Manasés chunca ishcaynin (12) watayoj caycaran ray cayta gallaycur. Jerusalencho ray caran pichga chunca pichgan (55) wata. Mamanpa jutin caran Hepsiba. <sup>2</sup> Ichanga TAYTA DIOSTA mana wiyacur fiyupa mana allita ruraran. <sup>3</sup> Israel runacunapa ñauppanpita Dios gargushan runacuna rurashanno juchallata ruraran. <sup>3</sup> Ìdulucunata aduranan puytush lömacu-

nacho capillacunata papänin Ezequías juchuchishancunatapis yapay allchachiran. Baalta rispitar adurananpaj altarcunata rurachiran. Asera diosa-niraj ìdulutapis rurachiran Israelpa raynin Acab rurashanno. Chayno rurarmi goyllarcunatapis rispitar aduraran. <sup>4</sup> Jerusalenpäga TAYTA DIOS «Tiyanämi canga» niran. Niycaptinpis TAYTA DIOSPA Templuncho ìdulucunapaj altarcunatapis rurachiran. <sup>5</sup> TAYTA DIOSPA Templunpa ishcan sawannincunachöpis altarcunata rurachiran goyllarcunata adurananpaj. <sup>6</sup> Ìdulucunata rispitaspan wamrancunatapis rupachiran. «Brüjucunapis espiritistacunapis cachun» niran. Payga musyacoj caytawan almacunawan parlayta yachacuran. Chayno rurashancuna TAYTA DIOSPÄGA fiyupa mana alli caran. Chayno rurarmi ray Manasesga Tayta Diosta fiyupa rabyachiran.

<sup>7</sup> Asera diosa-niraj ìdulutapis churaran TAYTA DIOSPA Templunman. Templupäga Davidtawan wamran Salomonta Tayta Dios nisha caran: «Jerusalentaga llapan Israel tribucunapitami acrashcä. Chaymi Templöchöga imaycamapis tiyashaj. <sup>8</sup> Rurananpaj llapan nishäcunata cumlichun, wiyacuchun. Sirbimajnä Moisés yachachishancunatapis cumlichun. Chauraga unay awiluncunata goycushä chacrapita imaypis manami yapay gargushächu Israelcunataga» nir. ††

<sup>9</sup> Chaypis paycunaga manami wiyacuranchu. Chaypa ruquin Manasesga Israelcunapa lädunpita TAYTA DIOS illgächishan runacunapitapis mas piyur juchata rurachiran.

<sup>10</sup> Chaymi TAYTA DIOSGA sirbejnin profëtacunawan willacachir niran: <sup>11</sup> «Judäcunapa raynin Manasesga fiyupa juchatami rurasha. Amorreo nasyun runacuna rurashanpitapis mas piyur juchatami rurasha. Judä runacunatapis ìdulucunata adurachirmi mas juchayojyächisha. <sup>12</sup> Israelcunapa TAYTA DIOSNIN carmi në: «Cananmi Jerusalenman, intëru Judämanpis tucuy-niraj mana allincunata chayachishaj. Chaymi wiyaj cajpaga rinrincunapis nanangaraj. <sup>13</sup> Samaria siudäta castigashänömi, Acabpa familyancunata castigashänömi castigashaj Jerusalentapis. Ganra lätuta mayllarcur uc-pashanchinömi Jerusalenga limyu quëdanga.

<sup>14</sup> Waquintaga acrashä runacunata jinanchömi cachaycushaj, chiquejcunapa munayninman entregashaj. Chaura chiquejncunananami llapan ima-aycantapis suwapanga, guechonga. <sup>15</sup> Ñaupächöga juchallatami rurasha. Paycunaga imaypis rabyachimashami Egiptupita unay caj awiluncunata jorgamushäpita-pacha.» »

<sup>16</sup> Judä runacunata TAYTA DIOSPA ñaupancho juchata rurachishanpa jananmanpis Manasesga juchaynaj runacunataraj wañuchiran. Yawarninpis intëru Jerusalencho mashtararan. <sup>17</sup> Manasespa waquin willapan, imata rurashancunapis, juchata rurashancunapis isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta librunchömi. <sup>18</sup> Wañuptin pampaycäriran palasyun puntu Uza jutiyoj wertenman. Chaypitaga ruquin ray caran wamran Amón.

† 20:17 2Rey. 24.13; 2Crón. 36.10 †† 20:18 2Rey. 24.14-15; Dan. 1.1-7 ‡ 21:2 Jer. 15.4

‡† 21:4 2Sam. 7.13 †† 21:8 1Rey. 9.3-5; 2Crón. 7.12-18

### Judächo Amón ray cashan

(2Crón. 33.21–25)

<sup>19</sup> Amón ray cayta gallaycur caycaran ishca y chunca ishca ynin (22) watayoj. Jerusalemcho tiyar ray caran ishca y wata. Mamanpa jutin caran Mesulemet. Pay caran Jotba runa Hazurpa wamran. <sup>20</sup> Amonpis *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur papänin Manasesno fiyupa juchallata ruraran. <sup>21</sup> Papänin rurashanno juchallatami ruraran. Papänin adurashan idulucunata rispitar aduraran. <sup>22</sup> Unay caj awiluncuna adurashan *TAYTA DIOSTA-GA* gongaycuranna. Manana rurarannachu *TAYTA DIOS* munashannöga.

<sup>23</sup> Quiquin Amonpa mandaj suldüruncunallami contran jatarir paytaga palasyullancho wañuycachiran.

<sup>24</sup> Chayno wañuycachiptin llapan runacunana rabyacarcärir wañuchiran ray Amonta wañuchejcnata. Nircorga ruquin ray cananpaj churaran wamran Josías jutiyojtana.

<sup>25</sup> Amonpa waquin willapanचना, imano rurashancunapis isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta libruncho. <sup>26</sup> Uza jutiyoj wertacho pampacunanpaj caycaj uchcullamanmi pampaycäriran. Chaypitaga ruquin ray caran wamran Josías.

### Judächo Josías ray cashan

(2Crón. 34.1–2)

**22** Josías † ray cayta gallaycur caycaran pusaj watayoj. Jerusalemcho tiyar ray caran quimsa chunca juc (31) wata. Mamanpa jutin caran Jedida. Paynami caran Boscat runa Adaiapa wamran. <sup>2</sup> Josiasga *TAYTA DIOSTA* wiyacur llapantapis allita ruraran. Unay caj awilun David rurashannölla llapantapis ruraran.

### Lay isquirbiraycashan libro taricashan

(2Crón. 34.8–33)

<sup>3</sup> Chunca pusaj (18) watana Josías ray caycashancho cacharan Azaliapa wamran Mesulampa willcan acta isquirbej Safanta *TAYTA DIOSPA* Templunman. Niran:

<sup>4</sup> «Ayway cüracunapa mandajnin cüra Hilcías cajman. Runacuna *TAYTA DIOSPA* Templunman chayar guellay churashanta, puncta täpajcunapis runacunapita shuntashanta llapanta juc pachallaman shuntachun.

<sup>5</sup> Nircorga entregachun *TAYTA DIOSPA* Templunta allchachejcnata. Paycunanami päganga Templuta allchajcnata. <sup>6</sup> Päganga carpintërucunata, albañilcunata. Waquinnami canga gueruta, llagllasha rumicunata rantinanpaj. Chaywannami Templuta allchanga.

<sup>7</sup> Allchachejcnataga ama tapongachu guellay imacho ushacashantapis. Paycunaga alli limyu runacunami.»

<sup>8</sup> Juc junaj cüracunapa mandajnin Hilciasga acta isquirbej Safanta niran: «Laycuna isquirbiraycashan librutami tarishcä *TAYTA DIOSPA* Templuncho.» Willaycorga Safanta goran liguinanpaj. Safannami liguircur

<sup>9</sup> rayman aywar willaran: «Tayta, mandashayqui runacunaga Templucho guellay cajta ushajpämi shuntasha.

Nircorga Templuta allchajcnatami entregaycusha *TAYTA DIOSPA* Templunta allchachir imachöpis gastananpaj.»

<sup>10</sup> Chaynöpis Safanga rayta willaran «Cüra Hilcías juc libruta gomasha» nir. Chay librutana Safanga rayta liguiparan. <sup>11</sup> Laycunata liguipashanta wiyaycur rayga llaquicushpan röpanta rachiriran. <sup>12</sup> Jinan öra Hilciasta, Safanpa wamran Ahicamta, Micaiaspa wamran Acbor-ta, acta isquirbej Safanta, quiquin rayta yan'gaj suldürun Asaiasta niran: <sup>13</sup> «Cay librucho isquirbiraycashan laycunata manami noganchöpis ni unay castanchöcunapis cäsushcanchöchu ni cumlishcanchöchu. Chaypita capaschari Tayta Dios fiyupa rabyar castigamänanchöpäna caycan. Chayta musyananchöpaj Tayta Diosta tapuycamuy» nir.

<sup>14</sup> Chaura Hilcías, Ahicam, Acbor, Safán, Asaías aywaran profetisa Hulda jutiyoj warmiman. Hulda tiyaran Jerusalemcho siudäpa cantun mushoj baryucho. Payga caran Salumpa warmin. Salumna caran Ticvapa wamran, Harhaspana willcan. Salumga caran Templuman cüra yacyunan röpata charaj. Tapucoj chayajcnata <sup>15</sup> Huldaga niran: « *TAYTA DIOSGA* nin:

«Cachamushojniqui rayta ninqui: <sup>16</sup> Cay partimanga tucuy-niraj mana allicunatami chayachimushaj Judäpa raynin liguishan librucho niycashanno. <sup>17</sup> Nogataga gongaycamashami. Nircurnami «diosnë» nishanpa ñaupancunacho insinsutapis saumachisha. Chayno rurarmi fiyupa rabyachimasha. Chaypitami cay particho tiyajcnapaj fiyupa rabyacurcushcä. Rabyashäga manami päsangachu. <sup>18</sup> Nogata tapucamänanpaj cachamushoj rayta willanqui. Noga në: Librucho niycashanta wiyar yarpachacushayquita,

<sup>19</sup> llaquicushayquita, caycho tiyajcnapaj, cay partipaj illgächisha cananpaj, mana allichö cananpaj niycashäta wiyar nogaman yäracamushayquita, röpayquita rachirishayquita ricashcämi. Ricaycaptë wä-gashayquitapis wiyashcämi. <sup>20</sup> Chaypitami alli wañuy-pa wañunquipaj unay caj awiluyquicunawan tincoj aywacur. Gamga wañunquipaj cay partiman fiyupa mana allicunata chayachimunäpaj caycajtapis manaraj ricallarnami.»

Ray cachashancunaga cuticuran imano nishantapis rayta willananpaj.

**23** Chaura rayga shuntachiran Judächo caycaj llapan auquincunata, Jerusalemcho cajcnatapis raywan parlananpaj. <sup>2</sup> Chaypitaga ray, intëru Judächo tiyajcnapis, Jerusalemcho tiyajcnapis, cüracunapis, Diospa profëtancunapis, llapan runa mas tacshannipita auquincama shuntacaran *TAYTA DIOSPA* Templunman. Chaychöna rayga sinchipa liguiparan Templucho tarishan libruta. Chay libruchoğa isquirbiraycaran *TAYTA DIOSPAN* conträtuta rurar parlacushanmi. <sup>††3</sup> Rayga pilancupa ñaupanchö ichiraycaran. Chaychömi *TAYTA DIOSPA* ñaupanchö auniran mana cachaypa llapanta cumlinanpaj, llapan mandamintuncunata, rurananpaj nishancunata, laynincunata, conträtuta rurar parla-

† 22:1 Jer. 3.6

†† 23:2 Deut. 31.11–13; Neh. 8.1–8

cushan librucho niycashanta cumlinanpaj. Llapan runacunapis raywan iwal auniran.

**Llapan shongunpa Josías Tayta Diosta sirbishan**  
(2Crón. 34.3-7)

<sup>4</sup> Chaypita rayga cüracunapa mandajnin Hilciasta, paypa guepanman cajta, puntu täpajcunata niran *TAYTA DIOSPA* Templunpita Baal dios-niraj iduluta, Asera diosa-niraj iduluta rispitar adurananpaj cajcunata, goyllarcunata rispitar aduranan cajcunatapis jorgunanj. Nircur Jerusalenpita Cedrón jircaman apaycur rupachiran. Uchpantana apachiran Betelman. <sup>5</sup> Nircorga garguran Judäpa ñaupa caj raynincuna churashan cüracunata. Chaycunaga caran Judäpa siudänincunachoy caycaj altunnin jircacunachoy, Jerusalenpa läduncunachöpis idulucunapaj insinsuta saumachej cüracunami. Garguran Baalpaj, intipaj, quillapaj, goyllarcunapaj insinsuta saumachej cüracunatapis. <sup>6</sup> Asera diosa-niraj idulu *TAYTA DIOSPA* Templuncho caycajtapis Jerusalenpita juc-läman jitariran. Cedrón ragra yacu aywajman apaycur rupachiran uchpayänanyaj. Uchpantana goturiran wacchacuna y pobrinnin runacuna pampacunan uchcunan. <sup>17</sup> Chayno juchuchiran idulucunata adurar ollgu-pura warmiwanno cacunan wasitapis. Chay cuartucunaga caycaran *TAYTA DIOSPA* Templuncho. Chay cuartucunachöga warmicuna awaj Asera diosa-niraj idulupämi.

<sup>8</sup> Intëru Judá siudäcunapitami cüracunata gayachiran. Ushajpämi puytush lömacunachoy caj capillacunata rurashantapis juchuchiran Geba partipita gallaycur Beersebacama. Chaycunachömi cüracuna insinsuta saumachej. Juchurgärachiran siudäpa gubernadornin Josuëpa puncuncho cabra-niraj dyablucunapaj rurashan altartapis. Chay altarga caycaran siudäman aycurina ichoy caj-läducho. <sup>9</sup> Altunnin jircacunachoy cüracunaga manami aywajchu *TAYTA DIOSPA* altarnin Jerusalencho caycajman. Ichanga cüramasincunawan lebadüraynaj tantata micoj.

<sup>10</sup> Pipis wamrancunata ollguta ni warmitapis Moloc diospaj sacrificisuta manana rupachinanpaj Josiasga illgächiran Ben-Hinom <sup>††</sup> guechwa pampa Tofetcho caycaj altarcunatapis. <sup>†††</sup> Judäpa ñaupa caj raynincuna intipaj goycushan cawallucunatapis illgächiran. Chaycunaga caycaran *TAYTA DIOSPA* Templunman yaycurina ñaupanchömi täpacoj Natán-melecpa despächun ñaupanchoy. Intipaj carrëtata rurashantapis rupachiran.

<sup>12</sup> Illgächiran Acazpa jatun cuartun jananchoy Judäpa raynincuna rurashan altarcunatapis. Illgächiran *TAYTA DIOSPA* Templunpa sawannin puncucunachoy <sup>††</sup> Manasés rurachishan altarcunatapis. Chaycunataga agullaran. Nircur jitarachiran Cedrón ragraman.

<sup>13</sup> Jerusalenpa chimpan Olivos lömachoy iduluta aduracunata rurashan altarcunatapis ray Josiasga illgächiran. Chaycunataga rurachisha caran Israelpa raynin Salomonmi Sidón runacunapa Astoret jutiyoy diosanpaj. Altarcunataga rurachisha caran Moab runacunapa

diosnin Quemospaj, Amón runacunapa melanaypaj diosnin Milcompaj. <sup>††††</sup> Agullaran rispitanashan wanca rumicunata, Asera diosa-niraj idulucunata. Nircur chaycuna cashanmanga wañusha runacunapa tulluntami goturan ganrana cananpaj.

<sup>15</sup> Juchuchiran Betelcho caycaj altarta, idulucunata rispitaicuna rurashan capillatapis. Chaycunataga rurachisha caran Nabatpa <sup>†††</sup> wamran Jeroboammi Israelcunata juchata rurachishpan. Josiasga allpaman ticrananyaj agullarcurmi rupaycachiran. Rupaycachiran Asera diosa-niraj idulutapis.

<sup>16</sup> Josias cutiycashancho ricaran quiquin puytush lömachoy runacuna pampacushan uchcunata. Chaura chaycho caycaj tullucunata jorgachiran. Nircorga manacajman altarta churashpan quiquin altarcho rupachiran. Chayno rurapinmi *TAYTA DIOS* willacachishan cumliran. <sup>†††††</sup> Nircorga tapuran: «Tagaycho caycämöga ¿pipa michuntaj?» nir.

Chayno tapuptin niran: «Judäpita shamoj willacoj profëtami chaycho pamparayan. Chay profëtami unay willacuran altar jananchoy tullucunata rupachinayquipaj cashanta.» <sup>§</sup>

<sup>18</sup> Chaura Josias niran: «Chayga jina cacuchun. Ama pipis yatapächunchu tulluncunatapis.»

Chaynöpami chay wañoy profëtapa tulluncunataga mana yataparanchu. Mana yataparanchu Samariapita caj willacojpa tulluntapis.

<sup>19</sup> Chaynömi iduluta rispitaicuna Samariachoy rurachishan puytush lömachoy caj capillacunata, Israelpa raynincuna Tayta Diosta rabyachir rurachishan cunatapis Josiasga ushajpaj juchuchiran Betelcho rurashanno. <sup>20</sup> Nircur iduluta aduracunata rurachishan puytush lömacunachoy caj capillacunachoy cüracuna caycajtapis altarcuna jananchoy apaycur cuchur wañuchiran. Chaycunapa jananchoy wañusha runacunapa tulluncunata churarcupachiran. Nircur Jerusalenman cuticuran.

**Pascua fistata Josías rurashan**

(2Crón. 35.1-19)

<sup>21</sup> Rayga llapan runacunata niran Conträto librucho niycashanno *TAYTA DIOSTA* rispitar Pascua <sup>§†</sup> fistata rurananpaj. <sup>22</sup> Manami imaypis rurasharächu caran Pascua fistata Josías rurachishannöga. Israelcunata juezcuna mandashanpita-pacha, Israelcho Judächo raycuna cashan wichanpis chaynöga manami ruranchu. <sup>23</sup> *TAYTA DIOSTA* rispitanashpan Pascua fistataga ruraran Josias chunca pusaj (18) watana ray caycaptinmi.

**Judäcunapaj Tayta Dios rabyashallaraj cashan**

<sup>24</sup> Josiasga illgächiran llapan brüjucunata, musyacoj-cunata, runacunapa wasi iduluncunata, waquin idulucunatapis. Judächo, Jerusalencho imatapis manacajcunata rispitar adurar charashantaga illgächiran. Chaycunata ruraran *TAYTA DIOSPA* Templuncho Hilcías taris-

† 23:6 2Rey. 21.3; 2Crón. 33.3 †† 23:10 Jer. 7.31; 19.1-6; 32.35 ‡ 23:10 Lev. 18.21 ††† 23:12 2Rey. 21.5; 2Crón. 33.5

†† 23:13 1Rey. 11.7 ††† 23:15 1Rey. 12.33 †††† 23:16 1Rey. 13.2 § 23:17 1Rey. 13.30-32 §† 23:21 Éxo. 12.1-13, 21-27; Lev. 23.5-8; Núm. 28.16; Deut. 16.1-8

han librucho imano rurananpäpis niycashannömi.  
<sup>25</sup> Unay caj raycunapis guepanman caj raycunapis manami caranchu Josiasnöga. Josiasga llapan shongunpami, llapan callpanwanmi, almantinmi Moisespa laynincho niycashanno *TAYTA DIOSTA* wiyacuran.  
<sup>26</sup> Chayno cumliycaptinpis *TAYTA DIOSGA* jinallarämi Judá runacunapaj rabyasha caycaran. Manasés fiyupa juchacunata rural rabyachishanpitami rabyasha caycaran. <sup>27</sup> *TAYTA DIOSGA* nisha caran: «Israelcunata gargushänömi Judá runacunatapis ñaupäpita gargushaj. Jerusalén siudätapis acrashä caycaptin cachaycushämi. Tiyänä Templutapis cachaycushänami.»

**Josías wañushan**  
 (2Crón. 35.20–27)

<sup>28</sup> Josiaspa waquin willapan, imata rurashancunapis waquin cäga isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta librunchömi. <sup>29</sup> Chay wichan Egipto nasyunpa raynin faraón Necaio aywaran Éufrates mayu cajman Asiriapa rayninwan tincoj. Chayman aywaycaptin ray Josiasga ichipar pillyananpaj aywaran. Meguiducho ray Necaoga Josiasta wañuycachiran. <sup>30</sup> Mandaj suldäruncunana wañushata carrëtanman jitarcur Meguidupita aparän Jerusalenman. Chaychöna pampaycäbiran pampacunanpaj uchcu caycajman. Chaura runacunaga Josiaspa ruquin ray cananpaj wamran Joacaz jutiyojtana churaran.

**Judächo Joacaz ray cashan**  
 (2Crón. 36.1–4)

<sup>31</sup> Joacazga ray cayta gallaycur caycaran ishcaj chunca quimsawan (23) watayoj. Jerusalencho tiyar ray caran quimsa quillalla. Mamanpa jutin caran Hamutal. Pay caran Libna runa Jeremiaspa wamran. <sup>32</sup> *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur llapanta fiyupa mana allita ruraran. Unay caj awiluncunanöna ruraran. <sup>33</sup> Ray Joacaztaga Jerusalencho manana ray cananpaj faraón Necaio prësu charararan Hamat probinsyacho caycaj Ribla siudächo. Nircorga Judá runacunata impuestuta pägachiran quimsa waranga quimsa pachacnin (3,300) quïlu guellayta, quimsa chunca quimsawan (33) quïlu gorita. <sup>34</sup> Nircur faraón Necaoga Jerusalencho Josiaspa ruquin ray cananpaj churaran Josiaspa wamran Eli-aquimta. Jutinta rucachir «Joacim» niran. Joacaztaga prësu apacuran Egiptuman. Chaychönami wañuran. †  
<sup>35</sup> Joacimnami guellaytawan gorita impuestuta entregaran faraón aycatapis nishanno. Chayta päganapäga nasyuncho tiyaj runacunata purätata churachiran. Runacunaga cada ünun churaran guellaytapis goritapis faraón «pägamanqui» nishanman aypächinanpaj.

**Judächo Joacim ray cashan**  
 (2Crón. 36.5–8)

<sup>36</sup> Joacimga †† ray cayta gallaycur caycaran ishcaj chunca pichgan (25) watayoj. Jerusalencho tiyar ray

caran chunca juc (11) wata. Mamanpa jutin caran Zebuda. Pay caran Ruma runa Pedaiaspa wamran.

<sup>37</sup> Joacimga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur mana allita ruraran unay caj awiluncunano.

**24** Joacim Judächo ray caycashan wichan Babiloniapa raynin Nabucodonosor Judäman yaycuran. ‡ Chaura Joacimga chay raypa munaynincho quimsa wata caran. Munaynincho caycashanpita contran jataricurcuran. <sup>2</sup> Ichanga Joacimman *TAYTA DIOS* cacharan röpa-röpa asaltanticunata. Asaltanticunaga aywaran Caldeapita, Siriapita, Moabpita, Amonpita. Paycunatami Tayta Dios cacharan Judäta illgächinanpaj *TAYTA DIOSPA* profëtancuna willacushan cumlinanpaj. <sup>3</sup> Chaynöga camacächiran Judäpita llapan runata *TAYTA DIOS* jitarinanpaj. Tayta Dios jitariran Manasés tucuy juchata rurashanpitami. <sup>4</sup> Manasesga juchaynaj runacunatami wañuchiran. Yawarninpis intëru Jerusalencho mashtararan. Chaypitami *TAYTA DIOSGA* manana perdunayta munarannachu.

<sup>5</sup> Joacimpa waquin willapanca imata rurashancunapis isquirbiraycan Judäpa raynincunapa acta librunchömi. <sup>6</sup> Joacim wañuptin ruquin ray caran wamran Joaquín jutiyojna.

<sup>7</sup> Chaypita-pacha Egiptupa raynenga nasyunninpita manana llojshirannachu. Babiloniapa rayninna guechuran Egiptupa munaynincho caycaj nasyuncunataga Egiptucho yacu aywaj ragrapita Éufrates mayucama.

**Joaquina, mandäshejcunata Babiloniaman prësu apashan**  
 (2Crón. 36.9–10)

<sup>8</sup> Joaquina ray cayta gallaycur caycaran chunca pusajnin (18) watayoj. Jerusalencho tiyar ray caran quimsa quilla. Mamanpa jutin caran Nehusta. Paynami caran jinan Jerusalén runa Elnatanpa wamran.

<sup>9</sup> Joaquina *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur fiyupa juchata ruraran papänin rurashanno.

<sup>10</sup> Chay wichan Babiloniapa raynin Nabucodonosorpa suldäruncuna Jerusalenman chayaran. Nircur maganpaj curalacaycäbiran. <sup>11</sup> Siudäman yaycunanpaj curalarpaycaptin Nabucodonosor chayaran. <sup>12</sup> Chaura Judäpa raynin Joaquina mamanwan, llapan suldäruncunawan, mandäshejnincunawan, tantiyachejnincunawan Babiloniapa raynintaga «maquiquichöna cashaj» niran. Chaura paycunata prësu chariran. Chay öra Nabucodonosorga pusaj watana ray caycaran. ††

<sup>13</sup> Nircurna Nabucodonosorga jorguran *TAYTA DIOSPA* Templuncho, palasyucho caycajcunatapis bälej cajcunataga llapanta. *TAYTA DIOS* willacachishannöllami Israelpa raynin Salomón goripita *TAYTA DIOSPA* Templuncho cananpaj rurachishancunatapis paquergäbiran. <sup>14</sup> Jerusalén siudächo tiyajcunataga prësu apacuran llapan mandajcunata, mas allinnin suldäruncunata, ima ruraytapis yachajcunata, fyërru tacajcunata. Llapanta-

‡ 24:1 Jer. 25.1–38; Dan. 1.1–2 †† 24:12 Jer. 22.24–30; 24.1–10; 29.1–2

† 23:34 Jer. 22.11–12 †† 23:36 Jer. 22.18–19; 26.1–6; 35.1–19

ga chunca warangata (10,000) prësu aparan. Judächöga quëdaran pasaypa pobrinnin cajcunallana.

<sup>15</sup> Nabucodonosorga prësu apacuran Joaquina warmincunatawan, Joaquina mamanta, Ilapan suldäruncunata, Judächo imapäpis mas munayniyoj runacunata. Jerusalem pitaga prësu aparan Babilonia-man. <sup>16</sup> Babiloniapa raynenga pillyapaj caj runacunata prësu aparan ganchis warangata (7,000). Imatapis ruraray yachajcunatawan fyërru tacajcunatawan aparan warangata (1,000). Mana manchacuyapa pillyay yachajcunatapis prësu apacuran. <sup>17</sup> Babiloniapa raynenga Joaquina ruquin tiyun Matanías jutiyojtana Jerusalemcho ray cananpaj churaran. Jutinta rucachir «Sedequías» nirna jutichaparan. <sup>††</sup>

### Sedequías ray cashan

<sup>18</sup> Ray cayta gallaycushan öra Sedequiasga ishca chunca juc (21) watayojna caycaran. <sup>‡</sup> Jerusalemcho ray caran chunca juc (11) wata. Mamanpa jutin caran Hamutal. Payga caran Libna runa Jeremiaspa wamran. <sup>19</sup> Sedequiasga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur mana allitami rurarán. Ilapan rurashancuna caran Joacim rurashannömi. <sup>20</sup> Chaypitami *TAYTA DIOSGA* fiyupa rabyacurcuran Jerusalén runacunapawan Judá runacunapaj. Ñaupanpitapis juc-lämanna jitariran.

### Jerusalenta illgächishan

(Jer. 39.1-7; 52.3-11)

Chaypitana Sedequiasga Babiloniapa rayninpa contran jatariran. <sup>‡†</sup>

**25** Sedequías isgun wata isgun quilla chunca junajninna ray caycaptin ray Nabucodonosorga Ilapan suldäruncunawan Jerusalemman aywaran. <sup>‡</sup> Jerusalemna chimpanman pachacuran. Intëru curral wajtanpa allpata goturan siudä ruriman yaycunapaj. <sup>2</sup> Siudätaga curalarpaycaran Sedequías chunca juc (11) wata ray canancama. <sup>3</sup> Chay watacho chuscu quillaman isgun junaj gallarchojchöga siudächo fiyupana yargay caran. Runacuna micunanpaj manana imapis carannachu. <sup>4</sup> Babilonia suldärucuna marcata chaparaj pergata uchcuyta gallaycuran. Chayta musyarmi Jerusalemcho tiyaj suldärucunaga chacaypa gueshpir aywacuran. Junajpa gueshpinanpa ruquinmi chacaypa chayno gueshpiran Babilonia suldärucuna marcata intërupa chaparaycaptin. Gueshpirmi raypa wertanpa päsar yarguran ishcan-läpa perga caycashan puncupa. Chaypitana Jordán pampapa aywaj nänipa aywacuran. <sup>5</sup> Caldea suldärucunaga Sedequiaspa guepanta gatih aywar Jericó pampacho tariparan. Chaura Sedequiaspa suldäruncunaga japallantana cachaycur machipmachir gueshpir aywacuran. <sup>6</sup> Ray Sedequiastanami prësu chariycur Babilonia nasyunpa raynin Nabucodonosorman aparan. Ray Nabucodonosorga Ribla siudächömi caycaran. Chaura rayga Sedequiasta imano rurananpäpis niran. <sup>7</sup> Chaymi quiquin Sede-

quías ricaycaptin wamrancunata cuchuyapa wañuchichiran. Quiquin Sedequiaspatana ñawincunata jorgachiran. Nircur cadinawan watarcachir Babiloniaman prësu apachiran. <sup>‡‡†</sup>

### Templuta juchuchishan

(2Crón. 36.17-21; Jer. 39.8-10; 52.12-23)

<sup>8</sup> Babiloniapa raynin Nabucodonosor chunca isgun wata (19) pichga quillaman aywajcho ganchis junajninna ray caycaptin Jerusalemman chayaran Nabuzaradán. Payga caran mas mandaj suldärünmi, palasyucho caj suldärucunapapis mandajninmi.

<sup>9</sup> Chayaycur rupaycachiran Templuta, <sup>‡‡†</sup> palasyuta, siudächo caycaj wasicunata, mas rispitàdu runacunapawasinunata. <sup>10</sup> Caldea suldäru yan'gaycajrunaga Jerusalemna curralnincunata ushajpaj juchurgärachiran. <sup>11</sup> Nircur Nabuzaradanga Babiloniaman prësu aparan Jerusalemcho quëdajcunata, Babiloniapa rayninman guellicoicunatapis, waquin cumun runacunatapis. <sup>12</sup> Jinanchöga cachaycuran pobrinnincunallatana chacracunata aruycänanpaj, übasacunata uryaycänanpaj. <sup>5</sup>

<sup>13</sup> Caldea suldärucunaga Templucho runsipita caycajrunata ushajpaj paquir-usharan: pilancucunata, <sup>5†</sup> imatapis jamachinanpaj caycajrunata, yacu churacuna jatuncaray paylatapis. <sup>5††</sup> Nircur Ilapan runsita Babiloniaman apacuran. <sup>14</sup> Chayno apacuran uchpa jorgucunata, pälacunata, achquipa llipta jorgunan tacsha alicaticunata, wishllacunata, Templucho runsipita imaycapis cajtaga llapanta. <sup>5†15</sup> Mandaj comandantiga apacuran goripitawan guellaypita imapis cajcunata: Insinu saumachicunata, tasuncunata.

<sup>16</sup> Ishcay pilancu ichirajta, jatuncaray yacu churacuna paylata, imatapis Templucho jamachinanpaj ray Salomón runsipita rurachishancunata apacushanga ay-pallami caran. Pësaytapis manami atiparancho. <sup>17</sup> Pilancucunaga cada-ünun caran pusaj metru altu. Puntancho rinrin cuyayllapaj caycaran runsipita. Ishcay metrupita masmi caran. Jananpana intëru cantunpa tumarej caycaran runsipita mälla-niraj awasha. Mällapita warcuränanpäna runsipita früta-nirajcunata rurarcur churapasha caran. Ishcan pilancu caran chay-nirajlla.

### Judá runacunata prësu apashan

<sup>18</sup> Comandantiga prësu chariran mandaj cüra Sera-iasta, guepanman caj cüra Sofoniasta, Templu puncuta täpajcunatapis quimsajta. <sup>19</sup> Chariran röpa-röpa suldärucunapa mandajninna, raypa sirbejin runacunata pichgajta, surtiyádu charej mandaj suldäruta, mas rispitàdu runacunatapis sojta chuncata.

<sup>20</sup> Nabuzaradanga chay runacunata prësu aparan Babiloniapa raynin Hamat parti Riblacho caycajman.

<sup>21</sup> Chaychöna Babiloniapa raynenga chayachishan runacunata wañuchichiran.

† 24:15 Eze. 17.12 †† 24:17 Jer. 37.1; Eze. 17.13 ‡ 24:18 Jer. 27.1-22; 28.1-17 †† 24:20 Eze. 17.15 ‡‡ 25:1 Jer. 21.1-10; 34.1-5; Eze. 24.2

‡‡† 25:7 Eze. 12.13 ‡‡‡ 25:9 1Rey. 9.8 § 25:12 Deut. 4.27-28; 28.36 §† 25:13 1Rey. 7.15-22; 2Crón. 3.15-17 §†† 25:13 1Rey. 7.23-26; 2Crón. 4.2-5 §‡ 25:14 1Rey. 7.45; 2Crón. 4.16

Chaynömi Judá runacunataga nasyunpita ushajpaj prësu aparan.

### Quëdajcuna Egiptuman gueshpishan

(Jer. 40.7-10; 41.1-3, 16-18)

<sup>22</sup> Babiloniapa raynin Nabucodonosorga Judächo quëdaj runacunapa mandajnín cananpaj churaran Gedaliasta. Gedaliasga caran Ahicampa wamran, Safanpa willcan. <sup>23</sup> Chayta musyaycärir Judächo caycaj mandaj suldärucunawan waquin mandaj runacuna aywaran Mizpaman Gedaliaswan parlaj. Aywajcuna caran: Netaniaspa wamran Ismael, Careapa wamran Johanán, Netofa runa Tanhumetpa wamran Searías, Maaca runapa wamran Jaazanías. Achcaj runacuna yan'garan marcanpita-cama aywaj runacunataga.

<sup>24</sup> Gedaliasga mandaj suldärucunatawan llapan runacunatami jurar niran: «Caldea suldärucunata ama manchacuychu. Babiloniapa raynin nishanta llapanta ruray. Chauraga allillanami tiyacunquipaj.»

<sup>25</sup> Chaypita ganchis quillataga Ismael cutiran. Payga caran Netaniaspa wamran, Elisamapa willcan. Ismaelga Judá famillyapita mirar aywajpa lijítimu caj famillyanmi caran. Ismael chayaran chuncaj runacu-

nawan. Paycunami wañuycärachiran Gedaliasta, Judá runacunata, Caldea runacunata Mizpacho caycajrunataga llapanta. <sup>26</sup> Wañuycachiptin llapan runacuna Caldea runacunata manchacushpan Egiptuman gueshpir aywacuran. † Gueshpir aywacuran jatunpis, tacshapis, mandaj suldärucunapis.

### Babiloniacho carsilpita Joaquina jorgushan

(Jer. 52.31-34)

<sup>27</sup> Judäpa raynin Joaquina Babiloniaman prësu apashan quimsa chunca ganchisnin (37) watatana ushaycaptin chunca ishcaj (12) quilla ishcaj chunca ganchisnin (27) junajnincho Babiloniacho ray cayta gallaycuran Evil-merodac jutiyojna. Payga Joaquina cuyaparan. Chaymi carsilpita jorgachiran. <sup>28</sup> Joaquina-ga alli ricashpan Babiloniacho paywan caycaj raycunata mandananpaj churaran. <sup>29</sup> Chaura Joaquina carsilcho jatirashan röpanta rucacuran. Cawashancamaga raywan iwalna micuran. <sup>30</sup> Joaquina-ga cawashancama Babiloniapa rayninmi listucho uywaran.

---

† 25:26 Jer. 43.5-7

# 1 CRÓNICAS

¿Imanirtaj yapay willaycämanchi Samuel y Reyes librucho cashan willapacunata?

Samuel y Reyes libro cashannöpis mas unayga 1 y 2 Crónicas librupis caran jucnayllami.

Crónicas librutaga cüra yarpashannömi isquirbiran. Aypalla watacho päsashantami rimaycan. Runata Tayta Dios rurashanpita-pacha asta Israelcuna nasyunninman cuticunanpaj Persiapa raynin Ciro layta mashtachishancamami rimaycan. Samuel y Reyes librucho caycashan willapacunallami achca particho caycan. Chaynöga caycan Jerusalencho y lädun marcacunacho tiyaj guepa wamracunapis Tayta Diosman yäracunanpämi (1Crón. 9).

Capítulo 1–9 rimaycan awiluncunapa jutintami asta Adancama. Nircurnaga rimaycan sur cajcho caycaj Judá tribupita y cüracunata yanapaj Leví runacunapitana. Cüracunapäga quimsa cösami mas alli caran: Tayta Diospa Palabran, Tayta Diosta mañacuy y Templucho aruy.

Capítulo 11–21 niycan David alli ray cashanta. Payta tincuchin Tayta Dios cachamunanpaj caj salbacojman.

Chaymi cay libruchoğa mana willacunnachu David juchata rurashanta, mal portacushanta. Ni norte cajcho raycunapa contranpis mana rimannachu.

Capítulo 22–29 rimaycan Jerusalencho caycaj Templupaj. Ray Salomonpäpis rimaycan. Paymi Templuta aruchiran. Ichanga idulucunata Salomón adurashanta mana rimannachu. Cay willapa ushan ray David wañushancho.

## Adanpita mirajcuna

(Gén. 5.1–32)

<sup>1</sup> Rimë ruga caran Adán, Adanpa wamran Set, Setpa wamran Enós, <sup>2</sup> Enospa wamran Cainán, Cainanpa wamran Mahalaleel, Mahalaleelpa wamran Jared, <sup>3</sup> Jaredpa wamran Enoc, Enocpa wamran Matusalén, Matusalenpa wamran Lamec, <sup>4</sup> Lamecpa wamran Noé.

## Noëpita mirajcuna

(Gén. 10.1–32)

Noëpa wamrancuna caran: Sem, Cam, Jafet.

## Jafetpita mirajcuna

<sup>5</sup> Jafetpa wamrancuna caran: Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec, Tiras.

<sup>6</sup> Gomerpa wamrancuna caran: Askenaz, Rifat, Togarmá. <sup>7</sup> Javanpa wamrancuna caran: Elisa, Tarsis, Quitim, Rodanim.

## Campita mirajcuna

<sup>8</sup> Campa wamrancuna caran: Cus, Mizraim, Fut, Canaán.

<sup>9</sup> Cuspa wamrancuna caran: Seba, Havila, Sabta, Raama, Sabteca. Raamapa wamrancuna caran: Sebawan Dedán. <sup>10</sup> Nimrodpis caran Cuspa wamranmi. Nimrod pillyay yachaj captinmi cay pachachöga llapan runa paypaj parlaj.

<sup>11</sup> Mizraimpita mirajcunami: Lud castacuna, Anam castacuna, Lehab castacuna, Naftuh castacuna,

<sup>12</sup> Patrus castacuna, Casluhit castacuna, Caftor cas-

tacuna. Chaycunapita mirajunami caycan Filistea runacuna.

<sup>13</sup> Canaán caran Sidonpa papänin. Paymi caran guechpa wamran. Jucaj wamrannami caran Het.

<sup>14</sup> Canaanpita mirajcunanami caycan Jebús runacuna, Amorreo runacuna, Gerges runacuna, <sup>15</sup> Hev runacuna, Araz runacuna, Sin runacuna, <sup>16</sup> Arvad runacuna, Zemar runacuna, Hamat runacuna.

## Sempita mirajcuna

<sup>17</sup> Sempa wamrancuna caran: Elam, Asur, Arfaxad, Lud, Aram.

Arampa wamrancuna caran: Uz, Hul, Geter, Mas.

<sup>18</sup> Arfaxad caran Salapa papänin. Salanami caran Heberpa papänin.

<sup>19</sup> Heberpa wamrancuna caran ishcaj. Guechpanpa jutinta churaparan «Peleg» nir chay wichan llapan runacuna cay pachacho raquicashanpita. Pelegpa wauguinpa jutinna caran Joctán.

<sup>20</sup> Joctanpa wamrancuna caran: Almodad, Selef, Hazar-mavet, Jera, <sup>21</sup> Adoram, Uzal, Dicla, <sup>22</sup> Obal, Abimael, Seba, <sup>23</sup> Ofir, Havila, Jobab. Paycunaga llapan caran Joctanpa wamran.

<sup>24</sup> Sempa wamran Arfaxad, Arfaxadpa wamran Sala,

<sup>25</sup> Salapa wamran Heber, Heberpa wamran Peleg, Pelegpa wamran Reu, <sup>26</sup> Reupa wamran Serug, Seruppa wamran Nacor, Nacorpa wamran Taré, <sup>27</sup> Tarëpa wamran Abram. Paypa jutinnami Abraham.

## Abrahampita mirajcuna

(Gén. 25.1–6, 12–18)

<sup>28</sup> Abrahampa wamrancuna caran: Isaacwan Ismael.



**Agarcho caj wamran**

<sup>29</sup> Ismaelpa guechpa caj wamranpa jutin caran: Nebaiot, chaypa shullcan Cedar, Abdeel, Mibsam, <sup>30</sup> Misma, Duma, Massa, Hadad, Temá, <sup>31</sup> Jetur, Nafis, Cedema. Chaycunami caran

**Ceturacho caj wamrancuna**

<sup>32</sup> Abrahampa chínan Ceturacho caj wamrancuna caran: Zimram, Jocsán, Medán, Madián, Isbac, Shúa. Jocsanpa wamrancuna caran Sebwam Dedán. <sup>33</sup> Madianpa wamrancuna caran: Efa, Efer, Hanoc, Abida, Elda. Paycuna llapan caran Cetura castalla.

**Saracho caj wamran**

<sup>34</sup> Abraham caran Isaacpa papänin. Isaacpa wamrancuna caran: Esaüwan Israel. †

**Esaüpita mirajcuna**  
(Gén. 36.1-43)

<sup>35</sup> Esaüpa wamrancuna caran: Elifaz, Reuel, Jeús, Jaalam, y Coré. <sup>36</sup> Elifazpa wamrancuna caran: Temán, Omar, Zefo, Gatam, Cenaz, Timna, Amalec. <sup>37</sup> Reuelpa wamrancuna caran: Nahat, Zera, Sama, Miza.

**Edomcho Seirpita mirajcuna**

<sup>38</sup> Seirpa wamrancuna caran: Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, Disón, Ezer, Disán. <sup>39</sup> Lotanpa wamrancuna caran: Horiwan Hemam. Timna caran Lotanpa pañin. <sup>40</sup> Sobalpa wamrancuna caran: Alván, Manahat, Ebal, Sefo, Onam. Zibeonpa wamrancuna caran: Ajawan Aná. <sup>41</sup> Anämi caran Disonpa papänin. Disonpa wamrancuna caran: Hemdán, Esbán, Itrán, Querán. <sup>42</sup> Ezerpa wamrancuna caran: Bilhán, Zaaván, Jaacán. Disanpa wamrancuna caran: Uzwan Arán.

**Edomcho ray mandajcuna**

<sup>43</sup> Israelcunapa raynincuna manaraj captin Edompaga cashana raynincuna. Raynincuna caran: Beorpa wamran Bela. Bela tiyanan siudäga caran Dinaba. <sup>44</sup> Bela wañuptin ruquin ray caran Zerapa wamran Jobab. Jobabga caran Bosra marcapita. <sup>45</sup> Jobab wañuptin ruquin ray caran Husam. Husam caran Temán partipita. <sup>46</sup> Husam wañuptin ray caran Bedadpa wamran Hadad. Paymi Moabpa chacrancho pillyashpan Madián runacunata binsiran. Hadad tiyanan siudäpa jutin caran Avit.

<sup>47</sup> Hadad wañuptin ruquin ray caran Samla. Payga caran Masreca marcapita. <sup>48</sup> Samla wañuptin ruquin ray caran Saúl. Pay caran Rehobot marcapita. Chay marcaga caycan mayu lä-duncho. <sup>49</sup> Saúl wañuptin ruquin ray caran Baal-hanán. Payga caran Acborpa wamran. <sup>50</sup> Baal-hanán wañuptin ruquin ray caran Hadad. Paypa tiyanan caran Pau siudä. Hadadpa warmin caran Matredpa wamran Mehetabel. Payga caran Mezaabpa willcan. <sup>51</sup> Hadad wañushanpita guepanmanga Edompa mandajnincuna caran: Timna, Alva, Jetet, <sup>52</sup> Aholibama, Ela, Pinón, <sup>53</sup> Cenaz, Temán, Mibzar, <sup>54</sup> Magdiel, Iram. Chayno jutiyojcunami Edom nasyuncho mandaran.

**Israelpa wamrancuna**  
(Gén. 35.22-26)

**2** Israelpa wamrancuna caran: Rubén, Simeón, Leví, Judá, Isacar, Zabulón, <sup>2</sup> Dan, José, Benjamín, Neftalí, Gad, Aser.

**Judäpita mirajcuna**

<sup>3</sup> Judäpa wamrancuna caran: Er, Onán, Sela. Chay quimsan wamrancunapa maman caran Cananea warmi. Chay warmipa papäninpa jutin caran Shúa. Judäpa mayur caj wamran Erga amatar fiyu caran. Chaymi *TAYTA DIOS* camacächiran wañunanpaj. <sup>4</sup> Llumchuynin Tamarcho Judäpa wamran caran millish: Fareswan Zera. Chaura Judäpa wamran llapanga caran pichga. <sup>5</sup> Farespa wamrancuna caran: Hezronwan Hamul. <sup>6</sup> Zerapa wamrancuna caran: Zimri, Etán, Hemán, Calcol, Darda. Llapanga caran pichga. <sup>7</sup> Carmipa wamran caran Acar. Paymi fiyupa mana alli llaquicuymán churaran Israelcunata. Ushajpaj illgächinanpaj Tayta Dios nishanta quiquinpaj charicurcuran. †† <sup>8</sup> Etanpa wamran caran Azarías.

**Hezronpa wamran Rampita mirajcuna**

<sup>9</sup> Hezronpa wamrancuna caran: Jerameel, Ram, Quelubai. <sup>10</sup> Ramga caran Aminadabpa papänin. Aminadab caran Naasonpa papänin. Paynami caran Judá castapa mandajnin. <sup>11</sup> Naasón caran Salmapa papänin. Salma caran Boozpa papänin. <sup>12</sup> Booz caran Obedpa papänin. Obed caran Isaïpa papänin. <sup>13</sup> Isaïpa guechpa wamran caran: Eliab, shullcanna Abinadab, Simea, <sup>14</sup> Natanael, Radai, <sup>15</sup> Ozem. Ñuñushna caran David. ‡ Llapanga ollgu wamrancuna caran ganchis.

† ISRAEL caran Jacobpa jutinta Tayta Dios rucachipashanmi.

†† 2:7 Jos. 7.1 ‡ 2:15 Rut 4.18-22

<sup>16</sup> Paycunapa pañin caran Sarviawan Abigail. Sarviapa wawan caran quimsa: Abisai, Joab, Asael. <sup>17</sup> Abigailpa wamran caran Amasa japallan. Paypa papänin caran Jeter. Pay caran Ismael famillya.

#### Hezronpa wamran Calebpita mirajcuna

<sup>18</sup> Hezronpa wamran Calebpa warmin caran Azuba. Paycho wamran caran Jeriot. Chaypita caj wamrancuna caran: Jezer, Sobab, Ardón. <sup>19</sup> Azuba wañuuptin Calebga yaparan Efrata jutiyoy warmiwan. Chay warmincho caran wamran Hur. <sup>20</sup> Hurpa wamran caran Uri. Uripa wamranna caran Bezaleel. <sup>21</sup> Hezrón sojta chunca (60) watayoj caycashancho majachacaran Maquirpa wamranwan. Maquirga caran Galaadpa papänin. Chay warmincho Hezronpa wamran caran Segub. <sup>22</sup> Segubna caran Jairpa papänin. Paypa ishca chunca quimsa (23) siudänincuna caran Galaad particho. <sup>23</sup> Ichanga Jair famillya tiyaycashan siudäcunata guechuran Gesurwan Aram. Kenat famillya tiyaycashantapis intëru jircanti-nta wasincunatawan guechuran. Llapantaga guechuran sojta chunca siudäcunata. Chay siudäcunacho tiyajcunaga caran Galaadpa papänin Maquirpita mirajcunallami. <sup>24</sup> Caleb-Efratacho Hezrón wañushanpita warmin Abías gueshyacuran Asurta. Asurna caran Tecoapa papänin.

#### Hezronpa wamran Jerameelpita mirajcuna

<sup>25</sup> Hezronpa guechpa wamran Jerameelpa wamran caran: Ram, Buna, Orén, Ozem, Ahías. <sup>26</sup> Jerameelpa jucaj warminpa jutin caran Atara. Paycho wamran caran Onam. <sup>27</sup> Jerameelpa guechpan Rampa wamran caran: Maaz, Jamín, Equer. <sup>28</sup> Onampa wamrancuna caran: Samaiwan Jada. Samaipa wamrancuna caran: Nadabwan Abisur. <sup>29</sup> Abisurpa warmin caran Abihail. Paynami maman caran Ahbanpawan Molidpa. <sup>30</sup> Nadabpa wamrancuna caran: Seledwan Apaim. Seledga wamranpis manaraj captin wañucuran. <sup>31</sup> Apaim caran Isipa papänin. Isi caran Sesanpa papänin. Sesán caran Ahlaipa papänin. <sup>32</sup> Samaipa wauguin Jadapa wamrancuna caran: Jeter, Jonatán. Jeterga wañuran manaraj wamran captin. <sup>33</sup> Jonatanpa wamrancuna caran: Peletwan Zaza. Chaycunami caran Jerameelpita mirajcuna. <sup>34</sup> Sesanpaga ollgu wamrancuna mana carancho. Warmilla wamrancuna caran. Ichanga Sesanpa uywaynin caran Egipto runa Jarha. <sup>35</sup> Chay uywaynin runawanmi juc wamranta majacharan. Chaura chaypanami wamran caran ollgu. Jutin caran Atai. <sup>36</sup> Atai caran Natanpa papänin. Natán caran Zabadpa papänin. <sup>37</sup> Zabad caran Eflalpa papänin. Eflal caran Obedpa papänin.

<sup>38</sup> Obed caran Jehüpa papänin. Jehú caran Azariaspa papänin. <sup>39</sup> Azarías caran Helespa papänin. Heles caran Elasapa papänin. <sup>40</sup> Elasa caran Sismaipa papänin. Sismai caran Salumpa papänin. <sup>41</sup> Salum caran Jecamiaspa papänin. Jecamiasna caran Elisamapa papänin.

#### Hezronpa wamran Calebpita mirajcuna

<sup>42</sup> Jerameelpa wauguin Calebpa guechpan caran Mesá. Paymi caran Zifpa papänin. Mesäpa shullcanna caran Maresa. Paynami caran Hebronpa papänin. <sup>43</sup> Hebronpa wamrancuna caran: Coré, Tapúa, Requem, Sema. <sup>44</sup> Sema caran Rahampa papänin. Raham caran Jorcoampa papänin. Requemna caran Samaipa papänin. <sup>45</sup> Samai caran Maonpa papänin. Maón caran Bet-surpa papänin. <sup>46</sup> Calebpa chinan caran Efa. Paymi maman caran: Haranpa, Mosapa, Gazezpa. Haranmi caran Gazezpa papänin. <sup>47</sup> Jahdaipa wamrancuna caran: Regem, Jotam, Gesán, Pelet, Efa, Saaf. <sup>48</sup> Calebpa jucaj chinanpa jutin caran Maaca. Paymi maman caran: Seberpa Tirhanapa. <sup>49</sup> Maacami maman caran Saafpawan Sevapa. Saafpa wamran caran Madmana. Sevapa wamrancuna caran: Macbena, Gibeá. Calebpaga Acsa japallan caran warmi wamran. <sup>50</sup> Chaycunami caran Calebpita mirajcuna.

#### Calebpa wamran Hurpita mirajcuna

Calebpa warmin Efratacho yurej guechpa wamran Hur. Hurpa wamrancuna caran: Quiriat-jearimta jatarachej Sobal, <sup>51</sup> Belenta jatarachej Salma, Betgaderta jatarachej Haref. <sup>52</sup> Sobalpa wamrancuna caran: Reaía. Pay castami caran pullan Manahet runacunaga. <sup>53</sup> Quiriat-jearim runacuna caran: Itri castacuna, Fut castacuna, Sumat castacuna, Misraí castacuna. Chaypita mirajcunallami caycan Zora castacunawan Estaol castacuna. <sup>54</sup> Salmapa wamrancuna caran: Belén, Netofa castacuna, Atrot-bet-joab, pullan caj Manahet castacuna, Zoraí castacuna. <sup>55</sup> Jabescho tiyaj yachajcuna caran Tirat castacuna, Simeat castacuna, Sucat castacuna. Paycunami caran Queni runacuna. Paycunaga caran Bet-recabpa papänin Hamatpita mirajmi.

#### Davidpa wamrancuna

(2Sam. 3.2-5; 5.13-16; 1Crón. 14.3-7)

**3** Davidpa wamrancuna Hebroncho yurej caran: Guechpan Amnón caran Jezreel warmi Ahinoampa wawan. Chaypita caran Daniel. Payga caran Carmel warmi Abigailpa wawan.

<sup>2</sup> Chaypita caran Absalón. Pay caran Maacapa wawan. Maacaga caran Gesur nasyunpa raynin Talmaipa wamran.

Chaypita caran Adonías. Pay caran Haguitpa wawan.

<sup>3</sup> Chaypita caran Sefatías. Pay caran Abitalpa wawan. Chaypita caran Iteam. Payga caran Eglapa wawan. Chay warmipis caran Davidpa warminmi.

<sup>4</sup> Chay sojta wamrancuna Davidpaga yuriran Hebroncho tiyaycaptin. Hebroncho ray caran ganchis wata sojta quillan.

Chaypita Jerusalenchönami ray caran quimsa chunca quimsan (33) wata. <sup>15</sup> Jerusalenchönami yapay chuscu wamrancuna yuriran. Yuriran Simea, Sobab, Natán, Salomón. Paycunaga caran Amielpa wamran Betsabëpa †† wawallan. <sup>6</sup> Davidpaga maspis isgunraj wamrancuna caran. Paycunapa jutin caran: Ibhar, Elisama, Elifelet, <sup>7</sup> Noga, Nefeg, Jafía, <sup>8</sup> Elisama, Eliada, Elifelet.

<sup>9</sup> Paycunami caran Davidpa wamrancuna. Chñancunacho caj wamrancunataga mana yuparanchu. Davidpa warmi wamran Tamar jutiyojpis caran.

### Salomonpita mirajcuna

<sup>10</sup> Salomonpita mirajcuna gatiypa cayno caran: Salomonpa wamran Roboam, Roboampa wamran Abías, Abiaspa wamran Asa, Asapa wamran Josafat, Josafatpa wamran Joram, Jorampa wamran Ocozías, Ocoziaspa wamran Joás, Joaspa wamran Amasías, Amasiaspa wamran Azarías, Azariaspa wamran Jotam, Jotampa wamran Acaz, Acazpa wamran Ezequías, Ezequiaspa wamran Manasés, Manasespa wamran Amón, Amonpa wamran Josías.

<sup>15</sup> Josiaspa wamrancuna caran:

Guechpa caj Johanán, jananman Joacim, jananman Sedequías, jananman Salum.

<sup>16</sup> Joacimpa wamrancuna caran: Jeconiaswan Sedequías.

<sup>17</sup> Prësu aywaj Jeconiaspa wamrancuna caran:

Guechpa caj Salatíel, <sup>18</sup> chaypita Malquiram, Pedafías, Senazar, Jecamías, Hosama, Nedabías.

<sup>19</sup> Pedafiaspa wamrancuna caran: Zorobabelwan Simei.

Zorobabelpa wamrancuna caran: Mesulamwan Hananías. Paycunapa pañin caran Selomit. <sup>20</sup> Chaypitapis Zorobabelpaga yapay pichgaraj wamrancuna caran: Hasuba, Ohel, Berequías, Hasadías, Jusabhesed.

<sup>21</sup> Hananiaspa wamrancuna caran: Pelatiaswan Jesaías. Jesaiaspita miraj wamrancuna gatiypa caran: Jesaiaspa wamran Refaías, Refaiaspa wamran Arnán, Arnanpa wamran Abdías, Abdiaspa wamran Secanías.

<sup>22</sup> Secaniaspa wamrancuna caran: Semaías, Hatús, Igal, Barías, Nearías, Safat. Llapanga Secaniaspa wamrancuna caran sojta.

<sup>23</sup> Neariaspa wamrancuna caran quimsa: Elioenai, Ezequías, Azricam.

<sup>24</sup> Elioenaipa wamrancuna caran ganchis: Hodavías, Eliasib, Pelaías, Acub, Johanán, Dalaías, Anani.

### Judäpita mirajcuna

**4** Judäpita mirajcuna caran:

Fares, Hezrón, Carmi, Hur, Sobal. <sup>2</sup> Sobalpa wamran Reaiapa wamranna caran Jahat. Jahat caran Ahumaipawan Lahadpa papänin. Paycunapitami miraran Zorat familylacuna.

<sup>3</sup> Etampa wamrancuna caran Jezreel, Isma, Idbas. Paycunapa pañin caran Haze-lelponi. <sup>4</sup> Etampa wamrancuna caran Penuelwan Ezer. Penuelpa wamranmi caran Gedor. Ezerpa wamranmi caran Husa. Llapan paycuna caran Hurlpita aywarajcunami. Hurga Efratapa guechpa wamranmi caran. Efratami caran Belenpa taytan.

<sup>5</sup> Tecoa marcata mijurachej Asurpaga caran ishcaj warmin: Helawan Naara. <sup>6</sup> Naarapa wawancuna caran: Ahuzam, Hefer, Temeni, Ahastari. <sup>7</sup> Helapa wawancuna caran: Zeret, Jezoar, Etnán. <sup>8</sup> Cos caran Anubpawan Zobebapa papänin. Paycunaga caran Harumpita miraj Aharhel familylapa unay awilunmi.

<sup>9</sup> Jabesga wauguincunapita mas rejsisha runami caran. Mamanmi «Fiyupa nanaywanmi gueshya-cushcä» nir jutinta «Jabes» nir churaparan. <sup>10</sup> Jabesga Tayta Diosta mañacur niran: «Bindisyunta goycamay tayta. Chacratapis may-may jatunta gomay ari. Imachöpis yanapaycamay. Mana allícunaman chayanäpitapis chapaycamay mana ñacanäpaj» nir. Chaura Tayta Diosga lapan mañacushantami yanaparan.

<sup>11</sup> Shujapa wauguin Quelub caran Mehirpa papänin. Mehira caran Estonpa papänin. <sup>12</sup> Estonpa wamrancuna caran: Bet-rafa, Paseah, Tehína. Tehinami Nahas marcata mijurachiran. Pay familylacunaga tiyaran Reca marcacho.

<sup>13</sup> Cenazpa wamrancuna caran: Otonielwan Seraías. Otonielpa wamrancuna caran: Hatatwan <sup>14</sup> Ofrapa papänin Meonotai. Seraías caran Joabpa papänin. Joabnami caran Carisim pampacho tiyajcunapa unay caj awilun. Chay pampacho tiyajcunaga lapanpis caran guellay tacajllami.

<sup>15</sup> Jefonepa wamran Calebpa wamrancuna caran: Iru, Ela, Naam. Ela caran Cenazpa papänin.

<sup>16</sup> Jahaleelpa wamrancuna caran: Zif, Zifa, Tirías, Asareel.

<sup>17</sup> Esdraspa wamrancuna caran: Jeter, Mered, Efer, Jalón. Meredga majachacaran faraonpa wamran Bitiawan. Paycunapa wamrancuna caran: María, Samai, Isba. Isba mijurachiran Estemoa marcata. Judá familylapita miraj warmiwanpis Meredga majachacaran. Chay warmicho wamran caran Gedor marcata mijurachej Jered, Soco marcata jatarachej Heber, Zanoa marcata mijurachej Jecutiel.

<sup>19</sup> Naham caran Keilapa papänin. Nahampa pañinna caran Hodiaspa warmin. Paypa wamrancuna caran Garmacho tiyaj Dalia, Maacahcho tiyaj Estemoa.

<sup>20</sup> Simonpa wamrancuna caran: Amnón, Rina, Benhanán, Tilón.

Isipa wamrancuna caran: Zohet, Benzohet.

<sup>21</sup> Judäpa wamran Selapita miraj cajpa wamrancuna caran: Leca marcata mijurachej Erwan Maresa marcata mijurachej Laada. Chay familyyaga linupita imatapis awaj Bet-asbea marcacho. <sup>22</sup> Selapa wamran caran Joacim, Cozebacho tiyajcuna, Joaswan Sarafpis. Paycuna aywacuran Moab warmicunawan majachacaj. Majachacarcu cutiran Belenman. Chaytaga willacuycan ñaupaca caj acta libruchömi. <sup>23</sup> Paycunaga caran manca ruraj. Netaim, Gedera marcacunacho tiyaran. Paycunaga raytami sirbej.

### Simeonpita mirajcuna

<sup>24</sup> Simeonpa wamrancuna caran:

Nemuel, Jamín, Jarib, Zera, Saúl. <sup>25</sup> Saúl caran Salumpa papänin. Salum caran Mibsampa papänin. Mibsampa wamranna caran Misma.

<sup>26</sup> Mismapa wamran caran Hamuel. Hamuelpa wamran caran Zacur. Zacurpa wamran caran Simej.

<sup>27</sup> Simeipa wamrancuna caran chunca sojta ollgu, sojta warmi. Simeipa wauguincunapami ichanga wamran achcaga mana caranchu. Chaynöpami pay familyyaga runacunaga mana mirarannachu Judäpita miraj familyyaga mirashannöga. <sup>28</sup> Paycuna tiyaran Beersebacho, Moladacho, Hazar-sualcho, <sup>29</sup> Bilhacho, Ezemcho, Toladcho, <sup>30</sup> Betuelcho, Hormacho, Siclagcho, <sup>31</sup> Bet-marcabotcho, Hazar-susimcho, Bet-biraicho, Saaramcho. Chayno jutiyoj siudäcunachömi tiyaran David ray canancama. <sup>32</sup> Paycunaga pichga marca maschöraj tiyaran: Etamcho, Aincho, Rimoncho, Toquencho, Asancho. <sup>33</sup> Paycunapami caran siudä ñaupaca jircacunapis asta Baalatcama. Chay particunachömi paycunaga tiyaran. Chaynömi willacuna acta libruncunacho. †

<sup>34</sup> Mesobab, Jamlec, Amasiaspa wamran Josías,

<sup>35</sup> Joel, Josibiaspa wamran Jehú; Josibiasna caran Seraiaspapa wamran; Seraías caran Asielpa wamran;

<sup>36</sup> chayno Elioenai, Jaacoba, Jesohaía, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaía, <sup>37</sup> Ziza. Pay caran Sifipa wamran. Sifina caran Alonpa wamran. Alón caran Jedaiaspapa wamran. Jedaiaspapa caran Simripa wamran. Simri caran Semaiaspapa wamran.

<sup>38</sup> Chay jutiyojcunaga llapanpis caran mandajcunallami quiquin familyyacho. Cada familyyaga fiyupa aypallaman miraptin <sup>39</sup> paycunaga uywancunapaj guewata ashirmi chayaran Gerarman yacunacama. Chayga caycaran guechwa pampaman inti yagamunan cajchöna. <sup>40</sup> Chaychömi paycuna tariran fiyupa aypalla alli guewata, jatun may-may jircata. Chaychöga unay tiyaran Cam familyyapita mirajcunami. <sup>41</sup> Judäpa raynin Ezequías caycashan wichan aywaran chay runacuna. Paycunami chayaycur wañuchiran. Pachacarashancunatapis illgächiran. Tiyashancunatapis tarishan cajtaga illgächiran. Nircorga tiyacaycäriaran Cam familyyacunaga tiyashancho. Chay partichöga aypallami guewa caran

† 4:33 Jos. 19.2-8

uywancunapaj. <sup>42</sup> Simeón familyyaga runacunaga pichga pachac (500) aywacuran Seir jircamanpis. Chay aywancunapa mandajnin caran Pelatías, Nearías, Refaías, Uziel. Paycunaga caran Isipa wamrancuna. <sup>43</sup> Paycuna wañuchiran quëdaj caj Amalec runacunata. Chaypita-pacha chayllachöna tiyacuran.

### Rubenpita mirajcuna

<sup>5</sup> Rubenga Israelpa guechpa wamran car chasquinanpaj cajta manana chaquirannachu papäninpa chinanwan puñucuyushanpita. †† Rubén chasquinanpaj cajcunataga chasquiran Josëpa wamrancunami. Josëpis caran Israelpa wamranmi. <sup>2</sup> Chayno captinpis waquin caj wauguincunapita mas munayniyöga caran Judämi. Paypita mirajpitami juc mandajpis yuriran. † Josëmi caycaran Israelpa guechpa wamran. <sup>3</sup> Rubenpa wamrancuna caran: Hanoc, Falú, Hezrón, Carmi.

<sup>4</sup> Rubenpita mirajmi caran Joelpis. Joelpa wamran caran Semaías, Semaiaspapa wamran Gog, Gogpa wamran Simej, <sup>5</sup> Simeipa wamran Micaía, Micaiapapa wamran Reaía, Reaiapapa wamran Baal, <sup>6</sup> Baalpa wamran Beera. Beeratami Rubén familyyapapa mandajnin caycaptin prësu aparan Asiriapapa raynin Tiglatpileser. ††

<sup>7</sup> Beerapapa wauguincunapapa jutincuna cada familyyapami cayno apuntaraycan: Jeiel mas mandaj, chaypita Zacarías, <sup>8</sup> Bela. Belaga caran Asazpapa wamran. Asazna caran Semapapa willcan. Semaga caran Joelpa wamran.

Bela tiyaran Aroer particho. Paypapa chacran chayaran Neboman, Baal-meonmanpis. <sup>9</sup> Inti yagamunan caj-läpana caran chunyajpa ñaupancama Éufrates mayupita-pacha. Paycunapapa uywancunaga fiyupapa miraran Galaad particho.

<sup>10</sup> Saúl ray cashan wichan Rubén tribu runacunaga guërracho caran Agar runacunawan. Rubén tribuga binsiran. Nircur tiyacaycäriaran Galaad partiman inti yagamunan caj-lächo.

### Gadpita mirajcuna

<sup>11</sup> Gadpita mirajcunaga tiyaran familyyan Rubén tribucuna tiyashanpa chimpancho, Basán partipita-pacha Salca siudäcama. Paycunachöga mas mandaj caran

<sup>12</sup> Joel, chaypita cajna Safán, chaypita Jaanai, chaypita Safat.

<sup>13</sup> Paycunapapa familyyancuna taytapita aywaj caran: Micael, Mesulam, Seba, Jorai, Jacán, Zía, Heber. Llapanga caran ganchis.

<sup>14</sup> Chay ganchis mandajcunaga caran Abihailpita miraj aywajcunami. Abihail caran Huripa wamran. Huri caran Jaroapa wamran. Jaroa caran Galaadpapa wamran. Galaad caran Micaelpa wamran. Micael caran Jesisaipapa wamran. Jesisai caran Jahdopa

†† 5:1 Gén. 35.22; 49.3-4 † 5:2 Gén. 49.8-10 †† 5:6 2Rey. 15.29

wamran. Jahdo caran Buzpa wamran. <sup>15</sup> Ahí caran Abdiel pa wamran, Gunipa willcan. Ahí caran llapan familyancunapa mandajnin. <sup>16</sup> Chay familyacunaga llapan tiyaran Galaadcho, Basancho ñaupán jircacunacho, Sarón particho caycaj uywa michicunan jircacunachöpis lindancama. <sup>17</sup> Paycunaga llapanpis padrunacuran Judäpa raynin Jotam caycasha wíchan. Israelpa rayninna Jeroboam caycaran.

### Rubén, Gad, pullan Manasés tribu imano cashanpis

<sup>18</sup> Rubén tribupita, Gad tribupita, pullan caj Manasés tribupita mirajcuna caran jinyu runacunalla. Paycunapaga caran sablincuna, lëchancuna, pillyar chapacunan escüduncunapis. Pillyananpaj sumaj yachacusha carcaycaran. Pillyajcunalla carcaycaran chuscu chunca chuscu waranga ganchis pachac sojta chuncan (44,760) runacuna. <sup>19</sup> Paycuna pillyaran Agar runacunawan, Jetur runacunawan, Nafis runacunawan, Nodab runacunawan. <sup>20</sup> Tayta Dios yanapaptin binsiran Agar runacunataga mincaynincunatawan. Pullan pillyacho Tayta Diosta mañacuran yanapänanpaj. Yärcuptinmi Tayta Diosga yanapan. <sup>21</sup> Nircur chiquinacushanpa uywancunata apacuran: pichga chunca waranga (50,000) camëllucunata, ishca pachac pichga chunca waranga (250,000) uyshata, ishca waranga (2,000) bürruta. Prësu chariran pachac waranga (100,000) runacunatapis. <sup>22</sup> Chiquinacushanga aypalla wañuran. Chaynöga wañuran pillyacho Tayta Dios yanapaptinmi. Nircur paycunaga chay partillacho tiyacuran juc-läman prësu apanancama.

<sup>23</sup> Manasés tribupita pullan caj tribu mirajcuna tiyacuran Basanpita-pacha Baal-hermoncama. Aypalla cashpan tiyaran Senircho, Hermón jircachöpis. <sup>24</sup> Cada familyapa mandajnincuna caran: Efer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremías, Hodavías, Jahdiel. Paycunaga llapanpis caran jinyu runacuna rejsisha. Cada-ünun caran cada familyapa mandajnincuna.

<sup>25</sup> Ichanga unay caj awiluncuna rispitanhan Tayta Diosta mana rispitar contran ricacuran. Paycunaga Tayta Diosta mana rispitarancho. Tayta Dios wañuchishan runacuna «diosnë» nishanta aduraran. <sup>26</sup> Chaypitami Israelpa Tayta Diosnenga yarpayta goran Asiriapa raynin Pul nishan † Tiglat-pileser †† jutiyojta Israelcunata prësu apananpaj. Chaura paynami prësu apachiran Rubén tributa, Gad tributa, pullan caj Manasés tributapis. Apar chayachiran: Halahman, Haborman, Haraman, Gozán mayupa ñaupanman. Canancamapis chayllachömi tiyarcaycan. ‡

### Leví tribu cüracuna

**6** Levípa wamrancuna caran: Gersón, Coat, Merari. <sup>2</sup> Coatpa wamrancuna caran: Amram, Izhar, Hebrón, Uziel. <sup>3</sup> Amrampa wamrancuna caran: Aarón, Moisés, María.

Aaronpa wamrancuna caran: Nadab, Abiú, Eleazar, Itamar.

<sup>4</sup> Eleazarpa wamran caran Finees.

Fineespa wamran caran Abisúa.

<sup>5</sup> Abisuapa wamran caran Buqui;

Buquipa wamran Uzi;

<sup>6</sup> Uzipa wamran Zeraías;

Zeraiaspa wamranna Meraiot.

<sup>7</sup> Meraiotpa wamran caran Amarías;

Amariaspa wamranna Ahitob.

<sup>8</sup> Ahitobpa wamran caran Sadoc;

Sadocpa wamranna Ahimaas.

<sup>9</sup> Ahimaaspa wamran caran Azarías;

Azariaspa wamranna Johanán.

<sup>10</sup> Johananpa wamran caran Azarías. Azariasmi cüra caran Jerusalencho Salomón aruchishan Templucho.

<sup>11</sup> Azariaspa wamran caran Amarías;

Amariaspa wamranna Ahitob.

<sup>12</sup> Ahitobpa wamran caran Sadoc;

Sadocpa wamranna Salum.

<sup>13</sup> Salumpa wamran caran Hilcías;

Hilciaspa wamran Azarías.

<sup>14</sup> Azariaspa wamran caran Seraías;

Seraiaspa wamranna Josadac. <sup>15</sup> Josadactaga prësu aparan Jerusalenpita Tayta Dios Judá familyacunata jitarir Nabucodonosorwan prësu apachiptin.

### Levípita mirajcuna

<sup>16</sup> Levípa wamrancuna caran: Gersón, Coat, Merari.

<sup>17</sup> Gersonpa wamrancuna caran: Libni, Simeí.

<sup>18</sup> Coatpa wamrancuna caran: Amram, Izhar, Hebrón, Uziel.

<sup>19</sup> Meraripa wamrancuna caran: Mahliwan Musi.

Paycunapis caran Levípa wamrancunapita mirajcunami. ††

<sup>20</sup> Gersonpita mirajcunaga caran: Gersonpa wamran Libni, Libnipa wamran Jahat, Jahatpa wamran Zima, Zimapa wamran Joa, Joapa wamranna Ido, Idopa wamran Zera, Zerapa wamran Jeatrai.

<sup>22</sup> Coatpita mirajcuna caran: Coatpa wamran Aminadab, Aminadabpa wamran Coré, Corëpa wamran Asir, Asirpa wamran Elcana, Elcanapa wamran Ebi-asaf, Ebiasafpa wamran Asir, Asirpa wamran Tahat, Tahatpa wamran Uriel, Urielpa wamran Uzías, Uziaspa wamranna Saúl.

<sup>25</sup> Elcanapa wamrancuna caran: Amasaiwan Ahimot.

Ahimotpa wamranpita mirajcunanami caran: Ahimotpa wamran Elcana, Elcanapa wamran Zofai, Zofaipa wamran Nahat, Nahatpa wamran Eliab, Eliabpa wamran Jeroham, Jerohampa wamranna Elcana.

<sup>28</sup> Samuelpa wamrancuna caran: Guechpan Vasni, chaypita Abías.

<sup>29</sup> Meraripita mirajcuna caran: Meraripa wamran Mahli, Mahlipa wamran Libni, Libnipa wamran Simeí, Simeipa wamran Uza, Uzapa wamran Simea, Simeapa wamran Haguía, Haguíapa wamranna Asaías.

† 5:26 2Rey. 15.19 †† 5:26 2Rey. 15.29 ‡ 5:26 2Rey. 17.6

†† 6:19 Éxo. 6.16-19

**Templucho Tayta Diosta alabananpaj David churashan**

<sup>31</sup> Rispiritadu babulta Tolduman churashan junajmi Davidga alabajcunata churaran Tayta Diospa Tolduncho alabananpaj. <sup>32</sup> Alabananpaj numrashan runacunami alabaj Tayta Dioswan Tincuna Toldu ñaupancho. Paycunaga alabanyaj Jerusalencho Salomón Templuta aruchiyta ushanancama. Templuchöpis jinallami alabaj costumrincho. <sup>33</sup> Alabajcunaga wamrancunawan-cama caran:

Coat castacuna caran Hemán. Hemanpa papänenga caran Joel. Joelpa papäninna caran Samuel.

<sup>34</sup> Samuelpa papänin caran Elcana. Elcanapa papänin caran Jeroham. Jerohampa papänin caran Eliel. Elielpa papänin caran Toa. <sup>35</sup> Toapa papänin caran Zuf. Zufpa papänin caran Elcana. Elcanapa papänin caran Mahat. Mahatpa papänin caran Amasai.

<sup>36</sup> Amasaipa papänin caran Elcana. Elcanapa papänin caran Joel. Joelpa papänin caran Azarías. Azariaspa papänin caran Sofonías. <sup>37</sup> Sofoniaspa papänin caran Tahat. Tahatpa papänin caran Asir. Asirpa papänin caran Ebiasaf. Ebiasafpa papänin caran Coré.

<sup>38</sup> Corépa papänin caran Izhar. Izharpa papäninna caran Coat. Coatpa papänin caran Leví. Levípa papäninna caran Israel.

<sup>39</sup> Hemanpa derëchu caj-läduncho alabaj caran famillyan Asaf. Asafpa papänin caran Berequías. Berequiaspa papänin caran Simea. <sup>40</sup> Simeapa papäninna Micael, Micaelpa papänin Baasías, Baasiaspa papänin Malquías, <sup>41</sup> Malquiaspa papänin Etni, Etnipa papänin Zera, Zerapa papänin Adaía, <sup>42</sup> Adaiapa papänin Etán, Etanpa papänin Zima, Zimapa papänin Simeí, <sup>43</sup> Simeípa papänin Jahat, Jahatpa papänin Gersón, Gersonpa papäninna Leví.

<sup>44</sup> Hemanpa ichoj caj-läduncho alabaj caran famillyan Merari casta: Etán. Etanpa papänin caran Quisi, Quisipa papänin Abdi, Abdipa papänin Maluc,

<sup>45</sup> Malucpa papänin Hasabías, Hasabiaspa papänin Amasías, Amasiaspa papänin Hilcías, <sup>46</sup> Hilciaspa papänin Amsi, Amsipa papänin Bani, Banipa papänin Semer, <sup>47</sup> Semerpa papänin Mahli, Mahlipa papänin Musi, Musipa papänin Merari. Meraripa papäninna caran Leví.

<sup>48</sup> Levípita mirajcuna waquin cäga carcaycaran Tayta Diospa Tolduncho ima ruraycunapis cajta ruraj.

<sup>49</sup> Aaronpis paypita mirar aywaj caran. Aaronga Tayta Diospaj rupachina sacrificiyucunata altarcho rupachej. Insinsu saumachicuna altarchöpis saumachej. Mas rispiritadu cajcho Tayta Diospaj ima ruraycunatapis paycunallami ruraj. Israelcunata juchanpita Tayta Dios perdunanapápis paycunallami ruraj sirbejnin Moises-ta Tayta Dios nishanno.

**Aaronpita mirajcuna**

<sup>50</sup> Aaronpita mirajcuna caran: Aaronpa wamran Eleazar, Eleazarpa wamran Finees, Fineespa wamran Abisúa, Abisuapa wamran Buqui, Buquipa wamran

Uzi, Uzipa wamran Zeraías, Zeraiaspa wamran Meraiot, Meraiotpa wamran Amarías, Amariaspa wamran Ahitob, Ahitobpa wamran Sadoc, Sadocpa wamranna Ahimaas.

**Leví tribu tiyashan siudácuna**

(Jos. 21.1-42)

<sup>54</sup> Aaronpita mirajcunapa siudänincunawan lindancuna cayno caran. Coat famillya cajtaga töcaran Hebrón.

<sup>55</sup> Chayga caycan Judá famillya tiyashan particho. Hebronga paycunapaj caran uywa michicunantin. <sup>56</sup> Jefonepa wamran Calebtana töcaran siudäpa ñaupancho caycaj chacracuna marcantin. <sup>57</sup> Aaronpita mirajcunataga tiyananpaj töcaran imapitapis gueshpír pacacunan Hebrón siudä. Chaytaga goycuran Libna, Jatir, Estemoa, <sup>58</sup> Hilén, Debir, Asán, Bet-semes siudácunata goycushanpa jananmanraj. Chaycunaga llapanpis caran uywa michicuna chacrantin. <sup>60</sup> Benjamín famillyapa tiyanan cajchöpis goycuran Geba, Alemet, Anatot siudácunata. Uywa michicuna chacrantinta goycuran. Chaura Aaronpita mirajcunapäga caran chunca quimsa siudácuna.

<sup>61</sup> Coatpita mirar aywaj waquin famillyatapis töcaran chunca siudácuna pullan Manasés tribu tiyashancho.

<sup>62</sup> Gersonpita miraj famillyata ayca famillyapis cashanpita töcaran chunca quimsa siudácunata. Chay siudácunaga caycaran Isacar, Aser, Neftalí tribucuna tiyashancho, Basancho tiyaycaj pullan Manasés tribucuna tiyashancho.

<sup>63</sup> Meraripita miraj caj famillyatana töcaran ayca famillyapis cashanpita chunca ishcaj siudácuna. Chay siudácunaga caycaran Rubén, Gad, Zabulón tribucuna tiyashancho.

<sup>64</sup> Israelcunaga Levípita miraj famillyacunata siudácunata goycuran uywa michicuna chacrantinta. <sup>65</sup> Judá, Simeón, Benjamín tribu tiyashancunacho töcashanga maynami isquirbiraycan.

<sup>66</sup> Coatpita miraj waquin famillyata töcaran Efraín tribu tiyashancho caycaj siudácuna. <sup>67</sup> Pacacuna Shequem siudäpis, uywa michicuna chacrantin paycunatami töcaran. Chayga caycaran Efraín famillya tiyashan jircacho. Jananmanpis goycuran Gezer, <sup>68</sup> Jocmeam, Bet-horón, Ajalón, Gat-rimón siudácunata. Chay siudácunaga caran uywa michicunantin. <sup>70</sup> Aypuyapaj quëdaj Coat famillyata goycuran Aner, Bileam siudácunata uywa michicuna chacrantinta. Chay siudácunaga caran pullan caj Manasés tribu tiyashancho.

<sup>71</sup> Gersonpita mirajcunata ayca famillyapis cashanpita goycuran Golán siudäta. Chay siudäga caycan Basán particho. Chayno goycuran pullan Manasés tribu tiyashan Astarot siudäta. Chay siudácunata goycuran uywa michicunantin. <sup>72</sup> Isacar tribu tiyashan siudácunatapis goycuran Cedés, Daberat, Ramot, Anem siudácunata uywa michicuna chacrantinta. <sup>74</sup> Aser tribu tiyashan siudácunatapis goycuran Masal, Abdón, Hucoc, Rehob siudácunata uywa michicuna chacrantinta. <sup>76</sup> Neftalí tribu tiyashan Galileacho caycaj

Cedes, Hamón, Quiriataim siudäcunata goycuran uywa michicuna chacrantinta.

<sup>77</sup> Quëdaj caj Merari famillyata goycuran Zabulón trību tiyashancho goycuran Rimón, Tabor siudäcunata uywa michicuna chacrantinta. <sup>78</sup> Jordanman inti yagamunan cajcho Rubén trību tiyashancho goycuran Jericöpa, Beserpa chimpan chunyajcho caycajta. Goycuran Jaza, Cademot, Mefaat siudäcunata uywa michicuna chacrantinta. <sup>80</sup> Gad trību tiyashancho goycuran Galaadcho caycaj Ramot, Mahanaim, Hesbón, Jaser siudäcunata uywa michicuna chacrantinta.

### Isacarpita mirajcuna

**7** Isacarpa wamrancuna caran chuscu: Tola, Fúa, Jasub, Simrón.

<sup>2</sup> Tolapa wamrancuna caran Uzi, Refaías, Jeriel, Jahmai, Jibsam, Semuel. Paycuna Tola famillyachöga caran mandajcunallami. Castanpami caran jinyu runacuna. David cashan wichan chay famillyacunaga caycaran ishcaj chunca ishcaj waranga sojta pachacnin (22,600) runacunanami.

<sup>3</sup> Uzipa wamran caran Israhías. Israhiaspa wamrancuna caran: Micael, Obadías, Joel, Isías. Pichgan caran chay famillyacho mandajcuna. <sup>4</sup> Warmincunapis wamrancunapis aypalla caran. Chaynöpami chay famillyaga chaychica caran. Pillyaj cajlla caran quimsa chunca sojta waranga (36,000).

<sup>5</sup> Isacarpita mirajcunata llapanta padrunaptin jinyunillan caran pusaj chunca ganchisnin waranga (87,000).

### Benjaminpita mirajcuna

<sup>6</sup> Benjaminpa wamrancuna caran quimsa: Bela, Bequer, Jediael.

<sup>7</sup> Belapa wamrancuna caran pichga: Esbón, Uzi, Uziel, Jerimot, Iri. Paycunaga caran quiquin famillyachöga mandaj, jinyu runacunalla. Chay famillyacunata ushajpaj padrunaptin caran ishcaj chunca ishcaj waranga quimsa chunca chuscun (22,034).

<sup>8</sup> Bequerpa wamrancuna caran: Zemira, Joás, Eliezer, Elioenai, Omri, Jerimot, Abías, Anatot, Alamet. Paycunaga caran Bequerpa wamrancunalla.

<sup>9</sup> Padrunaptin caran taytan cajlla ishcaj chunca waranga ishcaj pachacnin (20,200) jinyunnillan.

<sup>10</sup> Jediaelpa wamran caran Bilhán. Bilhanpa wamrancuna caran: Jeús, Benjamín, Aod, Quenaana, Zetán, Tarsis, Ahisahar. <sup>11</sup> Llapanpis paycunaga caran Jediaelpita mirajlla. Taytancunalla, pillyapaj alli cajlla, jinyu runacunalla caran chunca ganchis waranga ishcaj pachacnin (17,200).

<sup>12</sup> Hirpa wamrancuna caran: Sufam, Hufam. Aherpa wamranna caran Husim.

### Neftalipita mirajcuna

<sup>13</sup> Neftalipa wamrancuna caran: Jahzeel, Guni, Jezer, Salum. Paycunaga caran Bilhapita mirajcuna.

### Manasespita mirajcuna

<sup>14</sup> Chinan Siria warmicho Manasespa wamrancuna caran:

Asrielwan Maquir. Maquir caran Galaadpa papänin.

<sup>15</sup> Maquir majachacaran Maaca jutiyoj warmiwan.

Chay warmi caran Hufam, Sufam casta. Maquirpa shullca caj wamran caran Zelofehad. Zelofehadpaga wamrancuna caran warmilla.

<sup>16</sup> Maquirpa warmin Maaca gueshyacuran Peresta.

Perespa guepanmanmi yuriran Seres. Perespa wamrancunami caran Ulamwan Requiem. <sup>17</sup> Ulampa wamran caran Bedán. Paycunami caran Maquirpa wamran Galaadpita miraj. Maquirga caran Manasespa wamran.

<sup>18</sup> Maquirpa pañin Hamolequetpa wawancuna caran: Isod, Abiezer, Mahala.

<sup>19</sup> Semidapa wamrancuna caran: Ahián, Shequem, Likhi, Aniam.

### Efrainpita mirajcuna

<sup>20</sup> Efrainpita mirajcuna caran: Efrainpa wamran Sutela; Sutelapa wamran Bered; Beredpa wamran Tahat; Tahatpa wamran Elada; Eladapa wamran Tahat; Tahatpa wamran Zabad; Zabadpa wamran Sutela. Efrainpa wamran Ezertawan Eladtaga Gat particho tiyajcuna wañuycärachiran wäcancunata suwapaycajta. <sup>22</sup> Chaura papänin Efrainga unaycama llaquiran. Llaquicuptin shogananpaj famillyancunapis shamuran. <sup>23</sup> Chaypita Efrainpa warmin yapay gueshyaj ricacur ollgu wamrata gueshyacuran. Chay wamranta jutichaparan «Bería» nir famillyan fiyupa llaquicuycho captin. <sup>24</sup> Beriapa warmi wamran Seerami jana caj Bet-horón, ura caj Bet-horón siudäcunata aruchiran. Uzen-seera siudätapis aruchiran.

<sup>25</sup> Beriapita mirajcuna caran: Beriapa wamran caran Refa, Refapa wamran Resef, Resefpa wamran Tehán, Tehanpa wamran Laadán, Laadanpa wamran Amiud, Amiudpa wamran Elisama, Elisamapa wamran Nun, Nunpa wamran Josué.

<sup>28</sup> Efrainpita mirajcunapa chacrancunawan tiyanancunaga caran Betel, Naarán inti yagamunan caj-lächo. Inti yaganan caj-lächöna caran Gezer, Shequempitapacha Ayahcama. Chaypa caj siudäcunaga marcanwan-cama caran: <sup>29</sup> Manasespita mirajcunapa munayn-incho Bet-seán, Taanac, Meguido, Dor. Chay siudäcunaga paycunapa caycaran tacsha marcanwan-cama. Chay siudäcunachömi tiyaran Israelpa wamran Josëpita mirajcuna.

### Aserpita mirar aywajcuna

<sup>30</sup> Aserpa wamrancuna caran: Imna, Isúa, Isúi, Bería. Pañinna caran Sera.

<sup>31</sup> Beriapa wamrancuna caran: Heberwan Malquiel. Malquiel caran Birezavitpa papänin.

<sup>32</sup> Heberpa wamrancuna caran: Jaflet, Semer, Hotam. Pañin caran Shúa.

<sup>33</sup> Jafletpa wamrancuna caran: Pasac, Bimhal, Asvat.  
<sup>34</sup> Wauguin Semerpa wamrancuna caran: Rohga, Jehúba, Aram.  
<sup>35</sup> Jucaj wauguin Hotampa wamrancuna caran: Zofa, Imna, Seles, Amal.  
<sup>36</sup> Zofapa wamrancuna caran: Súa, Hernefer, Sual, Beri, Imra, <sup>37</sup> Beser, Hod, Sama, Silsa, Itrán, Beera.  
<sup>38</sup> Jeterpa wamrancuna caran: Jefone, Pispá, Ara.  
<sup>39</sup> Ulapa wamrancuna caran: Ara, Haniel, Rezia.  
<sup>40</sup> Chay runacunaga caran Aserpita mirajcunalla. Paycunaga familyancunacho mandajcunalla, jinyu runacunalla, mas rispítadu caran. Chay runacunata padrunaptin pilliyapaj alli cajcunalla caran ishcaj chunca sojtan waranga (26,000).

### Benjaminpita mirajcuna

**8** Benjaminpa guechpa wamran caran Bela; jananman Asbel; jananman Ahara; <sup>2</sup> jananman Noha; jananman Rafa.

<sup>3</sup> Belapa wamrancunana caran: Adar, Gera, Abiud,  
<sup>4</sup> Abisúa, Naamán, Ahoa, <sup>5</sup> Gera, Sefufán, Hiram.  
<sup>6</sup> Aodpa wamrancuna Gebacho tiyaj familyapa mandajnincuna caran: <sup>7</sup> Naamán, Ahías, Gera. Paycunata Gera aparan Manahatman. Gerapa wamrancuna caran Uzawan Ahiud.  
<sup>8</sup> Saharaimga raquicaran warmin Husimwan Baarawan. Chaypitarämi wamrancuna caran Moab nasyuncho. <sup>9</sup> Yapapacuy warmin Hodescho caj wamrancuna caran: Jobab, Sibia, Mesá, Malcam,  
<sup>10</sup> Jeúz, Saquías, Mirma. Chay wamrancunaga caran cada familyapa mandajnincunalla.  
<sup>11</sup> Saharaimpa rimir caj warmin Husimcho wamrancuna caran: Abitob, Elpaal. <sup>12</sup> Elpaalpa wamrancuna caran: Heber, Misam, Semed. Semedmi aruchiran Ono, Lod siudäcunata, tacsha marcancunatawan-cama. <sup>13</sup> Beriawan Semaga caran Ajalón particho tiyajcunapa mandajnincuna. Paycunami garguran un-aypita-pacha Gatcho tiyajcunata.  
<sup>14</sup> Beriapa wamrancuna caran: Ahío, Sasac, Jeroham, Zebadías, Arad, Ader, Micael, Ispa, Joha.  
<sup>17</sup> Elpaalpa wamrancuna caran: Zebadías, Mesulam, Hizqui, Heber, Ismerai, Jezlías, Jobab.  
<sup>19</sup> Semeipa wamrancuna caran: Jaquim, Zicri, Zabdi, Elienai, Ziletai, Eliel, Adaías, Beraías, Simrat.  
<sup>22</sup> Sasacpa wamrancuna caran: Ispán, Heber, Eliel, Abdón, Zicri, Hanán, Hananías, Elam, Anatotías, Ifdaías, Peniel.  
<sup>26</sup> Jerohampa wamrancuna caran: Samserai, Seharías, Atalías, Jaresías, Elías, Zicri. <sup>28</sup> Paycunaga Ila-panpis caran pata-pata mirar aywajcunapa taytancunalla. Paycunaga Jerusalencho tiyaran.

### Saulpa familyancuna

(1Crón. 9.35-44)

<sup>29</sup> Gabaón siudächo tiyaran Gabaonpa papänin Jehiel. Warminpa jutinna caran Maaca. <sup>30</sup> Wamrancuna guechpapita gallaycur caran: Abdón, Zur, Cis, Baal, Ner, Nadab, <sup>31</sup> Gedor, Ahío, Zequer, <sup>32</sup> Miclot. Miclot

caran Simeapa papänin. Paycunapis Jerusalencho tiyaran familyancuna tiyaptin.

<sup>33</sup> Ner caran Cisca papänin.

Cis caran Saulpa papänin.

Saulpa wamrancuna caran: Jonatán, Malquisúa, Abinadab, Es-baal.

<sup>34</sup> Jonatanpa wamran caran Merib-baal.

Merib-baal caran Micaiaapa papänin.

<sup>35</sup> Micaiaapa wamrancuna caran: Pitón, Mélec, Tarea, Acáz.

<sup>36</sup> Acázpa wamran caran Joadá.

Joadapa wamrancuna caran: Alemet, Azmavet, Zimri.

Zimripa wamran caran Mosa. <sup>37</sup> Mosapa wamran caran Bina. Binapa wamran caran Rafa. Rafapa wamran caran Elasa. Elaspapa wamrancuna caran Azel.

<sup>38</sup> Azelpa wamrancuna caran Azricam, Bocru, Ismael, Searías, Obadías, Hanán. Llapanga caran sojta.

<sup>39</sup> Azelpa wauguin Esecpa wamrancuna guechpapita gallaycur caran: Ulam, Jehús, Elifelet. <sup>40</sup> Ulampa wamrancuna caran jinyu runacunaga. Fiyupa yacharan lëcha jitayta. Paycunata yupaptin wamrancunawan willcancuna ollgu cajlla caran pachac pichga chuncan.

Paycunaga caran Benjaminpita miraj.

**9** Chaynömi llapan Israeicuna apuntasha caycaran Israelpa raynincunapa acta libruncho.

### Babiloniapita cutimojcuna

(Neh. 11.1-24)

Judá runacunataga Babiloniaman prësu aparan Tayta Diospa contran ricacushanpita. <sup>2</sup> Prësu aywashanpita chacrancunaman, siudänincunaman rimir-puntata cutimoj cäga caran Israel runacuna, cüracuna, Leví familyacuna, Templucho ima ruraychöpis arojcuna.

<sup>3</sup> Jinan Jerusalenchöga tiyacaycäriwan Judá, Benjamín, Efraín, Manasés tribu runacunalla. †

<sup>4</sup> Judäpita miraj caj caran Utaí. Utaípa papänin caran Amiud, Amiudpa papänin Omri, Omripa papänin Imri, Imripa papänin Bani. Paycunaga caran Judäpa wamran Farespita miraj.

<sup>5</sup> Sela casta runacunapis cutiran. Chay casta carmi Asaías y wamrancunapis paycunawan aywaran. Asaíasga taytanpa guechpa wamranmi caran.

<sup>6</sup> Farespa wauguin Zerapa wamran cajmi caran Jeuel. Jeuelga familyancunawan caran sojta pachac isgun chuncan runacuna (690).

<sup>7</sup> Benjamín tribu cutimojcuna caran:

Salú, Ibneías, Ela, Mesulam. Salüpa papänin caran Mesulam, Mesulampa papänin Hodavías, Hodaviaspa papänin Asenúa. <sup>8</sup> Ibneiaspa papänin caran Jeroham. Elapa papänin caran Uzi, Uzipa papänin Micri. Mesulampa papänin caran Sefatías, Sefatiaspa papänin Reuel, Reulpa papänin Ibneías.

<sup>9</sup> Paycunaga caran cada familyapa mandajnincunami. Llapan familyancunawanga apuntaraycaran isgun pachac pichga chunca sojtan (956) runacuna.

† 9:3 Esd. 2.27; Neh. 7.73; 11.3



<sup>10</sup> Cüracunaga Jedaías, Joiarib, Jaquim, Azarías, Adaía, Masai cutimuran.

Azariaspa papänin caran Hilcías, Hilciaspa papänin Mesulam, Mesulampa papänin Sadoc, Sadocpa papänin Meraiot, Meraiotpa papänin Ahitob. Ahitobga Tayta Diosta rispítana Templucho llapan cüracunapa mandajninmi caran.

Adaíapa papänin caran Jeroham, Jerohampa papänin Pasur, Pasurpa papänin Malquías.

Masaípa papänin caran Adiel, Adielpa papänin Jazera, Jazerapa papänin Mesilemit, Mesilemitpa papänin Imer.

<sup>13</sup> Llapanpis chay cüracunami familyancunapa mandajnin caran. Paycuna yachaj runacuna carmi Templucho rurananpaj cajcunata sumaj ruraran. Paycunawan aywaj cüracunami Jerusalemman chayaran waranga gan-chis pachac sojta chunca (1,760) cüracuna.

<sup>14</sup> Leví tribu runacunapita Jerusalemman Semaías chayaran familyancunawan.

Semaíasmi caran Hasubpa wamran, Azricampa willcan y Hasabiaspa willcan. Paycuna llapanmi caran Merari casta runacuna. <sup>15</sup> Chaynöllami Leví tribu runacunapita Jerusalemman chayaran Bacbacar, Heres, Galal y Matanías. Mataníasmi caran Micaíapa wamran, Zicripa willcan y Asafpa willcan. <sup>16</sup> Obadiaspa papänin caran Semaías, Semaíaspa papänin Galal, Galalpa papänin Gedutun. Berequiaspa papänin caran Asa, Asapa papänin Elcana. Elcanaga tiyaran Netofa siudäpa ñaupán marca-mallwacho.

<sup>17</sup> Cutimój puntu täpajcuna caran:

Salum, Acub, Talmón, Ahimán waquin puntu täpaj-masincunawan. Salummi caran mandajnin. <sup>18</sup> Canan-camapis Salummi jinalla caycan inti yagamunan caj-lächo raycunapa puncunta täpaj. Chay Leví familyacunaga inti yagamunan caj-läpa caycaj punctami täpaj. <sup>19</sup> Salumpa papänin caran Coré, Corépa papänin Ebiasaf, Ebiasafpa papänin Coré. Coré familyacunaga caran Templuman yaycunan puncunta täpajlla. Chaynömi Coré familyacunaga *TAYTA DIOSPA* toldunta unay cuydaran. <sup>20</sup> Paycunapita mas unayga Eleazarpa wamran Fineesmi caran puntu täpajcunapa mandajnin. Fineestaga *TAYTA DIOSMI* yanapaj.

<sup>21</sup> Meselemiaspa wamran Zacarías caran Tincuna Toldu puncunta täpaj.

<sup>22</sup> Puncunta täpananpaj acrascha cajlla llapanga caran ishca pachac chunca ishcaynin (212) runacuna. Chay runacunataga tiyashancunacho familyantinta actaman padrunaran. Willacoj Samuelwan Davidmi puncunta täpananpäga churaran. Chay runacunaga caran imatapis mana aptacurcoj limyu. <sup>23</sup> Salum mandashan runacuna y paycunapita miraj runacuna *TAYTA DIOSWAN* Tincuna Tolduman yaycuna puncucho rucanacuypa cuydaj. <sup>24</sup> Puntu täpajcunaga caran chuscun-lächo: norte cajpa, sur cajpa, guepanpa, ñaupánpa. <sup>25</sup> Marcancho tiyaj familyancunaga aywarcur turnuypa gan-chis junajcama täpäshej.

<sup>26</sup> Chuscu puncunta täpaj Leví runacunami ichanga imaypis mana rucanacojchu. Täparan Tayta Diospa

Templuncho ima-aycapis cajcunatawan cuartucunata.

<sup>27</sup> Tayta Diosta rispítana Templuta tumaycar waraj.

Chayno täpananpami paycunaga carcaycaran. Cada tuta puncucunatapis quichapaj.

<sup>28</sup> Waquenga caycaran Templupa cösancunata cuydaj. Jorgojpis, churajpis yupayllapa. <sup>29</sup> Waquenga carcaycaran Tayta Diospa Templuncho imatapis runanpaj cajcunatawan rispítadu limyu cajcunata cuydaj. Chaycunaga caran jarinata, bínuta, asètita, insinsuta, perfümita täpashanpa jananman. <sup>30</sup> Waquin cüracunaga perfümicunata ruraj. <sup>31</sup> Leví familyapita miraj Coré familyacho caycaj Salumpa mayur wamran Matatías caran Tayta Diospaj churananpaj tanta ruraj. <sup>32</sup> Coatpita miraj waquenga caran Tayta Diospaj säbadu jamay junajcunacho gagayllanpa churana tantacunata ruraj.

<sup>33</sup> Waquin Leví tribu runacunami cantajcuna caran. Paycunaga castancunapa mandajninincunami caran. Cantajcuna carmi Templu puncucho caycaj cuartucunacho tiyaran. Waquin aruychöga paycuna manami arojchu, sinöga pagasta junajtapis cantanallanpami churasha caran.

<sup>34</sup> Chaynömi apuntaraycaran Leví tribu runacunata mandajcunapa jutincuna. Jerusalemchömi paycunaga tiyaran.

### Saulpa familyancuna

(1Crón. 8.29-40)

<sup>35</sup> Gabaón siudächo tiyaran Gabaonpa papänin Jehiel. Warminpa jutinna caran Maaca. <sup>36</sup> Guechpaita gallaycur wamrancunaga caran: Abdón, Zur, Cis, Baal, Ner, Nadab, <sup>37</sup> Gedor, Ahío, Zacarías, Miclot.

<sup>38</sup> Miclot caran Simeapa papänin. Paycunapis familyancunawan iwal Jerusalemcho tiyaran.

<sup>39</sup> Ner caran Cisca papänin. Cis caran Saulpa papänin. Saulpa wamrancuna caran: Jonatán, Malquisúa, Abinadab, Es-baal. <sup>40</sup> Jonatanpa wamran caran Merib-baal. Merib-baal caran Micaíapa papänin. <sup>41</sup> Micaíapa wamrancuna caran: Pitón, Mélec, Tarea, Acaz. <sup>42</sup> Acazpa wamran caran Jara. Jarapa wamrancuna caran: Alemet, Azmavet, Zimri. Zimripa wamran caran Mosa. <sup>43</sup> Mosapa wamran caran Bina. Binapa wamran caran Refaías. Refaíaspa wamran caran Elasa. Elasa wamranna caran Azel.

<sup>44</sup> Azelpa wamrancuna caran sojta: Azricam, Bocru, Ismael, Searías, Obadías, Hanán.

### Saúl wamrancunawan guërracho wañushan

(1Sam. 31.1-13)

**10** Filistea runacuna pillyananpaj yaycapaycáriran aywacuran. Gilboa jircacho aypalla runacuna wañuran.

<sup>2</sup> Filistea runacuna Saulta wamrancunatawan gatir guepanta aywaran. Wañuchiran Saulpa wamran Jonatanta, Abinadabta, Malquisuata. <sup>3</sup> Nircorga Saultana llapan gaticacharan. Chaypitaga lëchawan il-lapajcuna Saulta chayaycachiran. <sup>4</sup> Chaymi yanapajnin-ta Saúl niran: «Sablíquita jorgurcur juclla tucsiramay.

Manami munächu juchasapacuna wañuycachimar cushicunanta.»

Yanapajnenga mana munaranchu Saula tucsiyta. Fiyupa manchacuran. Chaura Saulga quiquin sablinta jawircur jananman tunipaycuran. <sup>5</sup> Saúl wañushata ricaycur yanapajninpis sablinta jawircur quiquin tunipaycuran. <sup>6</sup> Chaynömi wañuran Saulga quimsan wamrancunawan. Chay junajilla paywan caycaj llapan familyancuna wañuran.

<sup>7</sup> Pampacho tiyaj Israelcuna ricaran Israel suldärucuna gueshpejta, Saulpis wamrancunawan wañojta. Chaymi paycunapis siudäninta cachaycärir gueshpir aywacuran. Chaura Filistea runacunana chaychöga tiyacäriran.

<sup>8</sup> Warannin junaj Filistea runacuna wañushacunapata imancunatapis apacunanpaj aywaran. Chaychöraj Saula wamrancunatawan tariran Gilboa jircacho wañusha jitarpaycajta. <sup>9</sup> Chaura röpanta lojtiparan. Umanta rogurir, armancunatawan apacuran. Nircur willacojrunata cacharan intëru Filistea nasyunman siudäcunacho willacunanpaj, diosnincunapa templuncunacho willacunanpaj. <sup>10</sup> Nircur Saulpa armanta churaran diosnincunapa templunman. Quiquin Saulpa umantanami warcuran Dagón jutiyoj diosninpa templunman.

<sup>11</sup> Galaad particho caj Jabes marcacho tiyaj runacunaga Saula Filistea runacuna imano rurashantapis mayaycur <sup>12</sup> mas jinyunnin caj runacuna parlacuran. Aywaycärir Saulpatawan wamrancunapa cuerpunta apacuran Jabesman. Chaychöna pampaycäriran encina yörapa chaquinman. Nircur ganchis junajcama llaquicushpan ayunaran.

<sup>13</sup> *TAYTA DIOSTA* mana cäsucushanpita y *TAYTA DIOSTA* tapucunanpa ruquin brüjaman ricachicoj aywashanpitami Saúl chayno wañuran. <sup>14</sup> Chaymi *TAYTA DIOS* camacächiran Filistea runacuna payta wañuchinanpaj. Nircurnami Isaipa wamran Davidtana ray cananpaj churaran. ††

### Judäpawan Israelpa David raynin cashan

(2Sam. 5.1-5)

**11** Llapan Israelcuna shuntacaycärir aywaran Hebrón siudäman Davidwan parlaj. Davidta niran: «Nogacunaga cä yawar-masiquimi. <sup>2</sup> Saúl ray captinpis gammi Israelcunataga pushaj canqui maymanpis pilliyaj aywaptenga. Jinachöpis gamtami *TAYTA DIOS-NIQUEGA* nishurayqui: «Gammi acrashä Israelcunata pusharanquipaj, mandanquipaj» nir.»

<sup>3</sup> Chaynömi Israelcunapa llapan mandajnincuna aywaycärir Hebroncho ray Davidwan parlaran. Chaura Davidga paycunawan parlacuran *TAYTA DIOS* wiyacaptin. Chaura paycunana asëtita wiñapashpan raynin cananpaj Davidta churaran. Chayno ruraptinmi cumliran *TAYTA DIOS* Samuelwan willacachishan.

### Siön siudäta David charishan

(2Sam. 5.6-10)

<sup>4</sup> Davidga llapan Israelcunawan aywaran Jebús siudäman. Jebustami Jerusalén niran. Chay partichöga Jebús runacuna tiyarcaycaran. <sup>5</sup> Paycunaga Davidta niran: «Gamga manami cayman yaycamunquipächu.» Niycaptinmi Davidga Siön lömacho caycaj Jerusalén siudäta chariran. Chaypita-pachami cananyajpis «Davidpa siudänin» nin. <sup>6</sup> Manaraj magaj yaycur Davidga nishacaran: «Jebús runacunata magananpaj rimir-puntata mayganpis yaycoj cajtami churashaj suldäröcunapa mas mandajnin cananpaj.» Chaura rimir-puntataga yaycuran Sarviapa wamran Joab. Chaymi paytaga churaran suldäruncunapa mas mandajnin cananpaj. <sup>7</sup> Chaypita Davidga curalasha caycaj Sioncho tiyacucuran. Chaypitami runacunaga «Davidpa siudänin» nir jutichaparan. <sup>8</sup> Nircur Davidga siudäta intërupa aruchiran, pata chaquinpita-pacha perga curalaraycajpa läduncama. Chay siudäta waquintaga Joabnami allchachiyta usharan. <sup>9</sup> Llapanpaj munayniyoj *TAYTA DIOS* yanapaptinmi Davidga mas fiyupana munayniyojyaycaran.

### Davidpa mas mijurnin caj suldäruncuna

(2Sam. 23.8-39)

<sup>10</sup> Davidpaga caranmi mas pilliyay yachaj suldäruncuna. Paycunami Davidtaga imachöpis yanaparan. Ray cananpäpis chay suldäruncunami llapan Israelcunawan churaran *TAYTA DIOS* profëtanwan Israelcunata willachishanno.

<sup>11</sup> Davidpa mas pilliyay yachaj suldäruncunapa jutin caran: Hacmonipa wamran Jasobeam. Paymi caran quimsaj jinyu pilliyaj-masincunapa mandajnin. Jasobeammi juc cuticho pilliyachöga tucsicuna lansanwan wañuycachiran quimsa pachac (300) runacunata.

<sup>12</sup> Paypa guepanman caran Ahohi runa Dodupa wamran Eleazar. Paypis caran quimsa jinyu mandajcunacho. <sup>13</sup> Israel runacunawan guërrata rurananpaj Filistea runacuna Pasdamimcho shuntacaptin Eleazarpis chaycho Davidwan caycaran. Sebäda chacracho pilliyacashanpitami Filistea runacunapita Israel runacuna gueshpir aywacuran. <sup>14</sup> Chayno gueshpiycaptinpis chacra chaupinman ichicuycur Eleazar ichiycur Filistea runacunawan pilliyaran binsinancama. Chay junäga *TAYTA DIOSMI* binsichiran.

<sup>15</sup> Juc cuti quimsa chunca (30) jinyucunapita quimsaj aywaran Davidwan tincoj gagacho caycaj Adulam machayman. Filistea suldärucunaga pachacaraycaran Refaim pampacho. <sup>16</sup> Davidga caycaran pacacunancho. Chay öra juc röpa Filistea suldärucunaga caycaran Belencho. <sup>17</sup> Chay öra Davidga rimarcuran: «¡Belén marcapa puncun yaycunacho caycaj yacuta pillaraj maycaycamanman upurcunäpaj!» nir.

<sup>18</sup> Chaura quimsaj mas baluryojcunaga Filistea runacuna pachacaraycashañman yaycuran. Belenman yaycunacho caycaj pösüpita yacuta jorgurcur Davidta apararan. Chaura Davidga mana munaranchu upuyta.

† 10:13 Lev. 19.31; 20.6; 1Sam. 28.7-8 †† 10:14 1Sam. 13.8-14; 15.1-24

Chaypa ruquin *TAYTA DIOSPAJ* pampaman jicharan  
<sup>19</sup> «¡Upunätaga Tayta Diospis ama munachunchu!  
 ¡Uporga yawarninta upojnömi caycäman! Suldärucuna  
 naga wañuytapis mana mancharmi aywasha apamun-  
 nanpaj,» nir. Chayno nirmi upuyta mana munaranchu.

Chaytaga ruraran quimsa chuncapita (30) quimsaj  
 jinyu cajcunami.

<sup>20</sup> Joabpa wauguin Abisai caran quimsa chunca jinyu-  
 cunapa mandajnin. Paymi juc cuticho quimsa pachac  
 (300) runacunata tucsicuna lansawan wañuycachiran.  
 Chaynöpami quimsa chunca cajcunapita mas rejsisha  
 caran. <sup>21</sup> Mas rispítasha captinmi paycunapa manda-  
 jnin cananpaj churaran. Ichanga manami tincuran-  
 chu quimsaj mas mijur caj suldärucunamanga.

<sup>22</sup> Cabseel runa Joiadapa wamran Benaía caran jinyu.  
 Paymi achca cuti pilliyacho fiyupa almiraypajcunata ru-  
 raran. Moab runa Arielpa ishcan wamrancunatapis  
 wañuchiran. Juc cutichöpis rashtaycaptin yaycuran  
 uchcuman. Chaycho liyunta wañuchiran. <sup>23</sup> Wañuchi-  
 ran ishca y metru midyanno jatuncaray Egipto runat-  
 apis. Egipto runaga purej tilarpa bayëta pitucunanno  
 racu tucsicuna lansayoj. Benaíaga guerullanami  
 ichiparan. Binsiycur lansanta guechurcur tucsiycuran.  
<sup>24</sup> Joiadapa wamran Benaíaga chaynöpami quimsa  
 chuncapita mas rispítasha caran. <sup>25</sup> Imatapis  
 chasquiran waquinpitaga masta. Ichanga manami tin-  
 curanchu quimsaj mas mijur caj suldärucunamanga.  
 Paytaga David churaran quiquinta täpaj suldärucuna-  
 pa mandajnin cananpämi. <sup>26</sup> Jinyucunaga caran:

Joabpa wauguin Asael,

Belén runa Dodupa wamran Elhanán,

<sup>27</sup> Harod runa Samot,

Palti runa Heles,

<sup>28</sup> Teco runa Iquespa wamran Ira,

Anatot runa Abiezer,

<sup>29</sup> Husa runa Sibecai,

Ahoi runa Ilai,

<sup>30</sup> Netofa runa Maharai,

Netofa runa Baanapa wamran Heled,

<sup>31</sup> Benjamín particho caycaj Gabaa runa Ribaipa  
 wamran Itai,

Piratón runa Benaía,

<sup>32</sup> Gaas ragrapa yacu aywaj partipita Hidai,

Arba runa Abiel,

<sup>33</sup> Bahurim runa Azmavet,

Saalbón runa Eliab,

<sup>34</sup> Gizón runa Jasenpa wamrancuna,

Arar runa Sagepa wamran Jonatán,

<sup>35</sup> Arar runa Sacarpa wamran Ahíam,

Urpa wamran Elifal,

<sup>36</sup> Mequerat runa Hefer,

Pelón runa Ahías,

<sup>37</sup> Carmel runa Hezrai,

Esbaipa wamran Naarai,

<sup>38</sup> Natanpa wauguin Joel,

Hagraipa wamran Mibhar,

<sup>39</sup> Amón runa Selec,

Berot runa Naharai. Payga caran Sarviapa wamran  
 Joabta pillyananpaj armancunata apäshej;

<sup>40</sup> Jatir runa Ira,

Jatir runa Gareb,

<sup>41</sup> Het runa Urías,

Ahlaipa wamran Zabad,

<sup>42</sup> Sizapa wamran Adina. Payga caran Rubén

famillyapita miraj. Rubén famillyacunapa mandajnin

caranpis. Paywan caran quimsa chunca runacuna;

<sup>43</sup> Maacapa wamran Hanán,

Mitni runa Josafat,

<sup>44</sup> Astarot runa Uzías,

Aroer runa Hotampa wamrancuna Samawan Jehiel,

<sup>45</sup> Simripa wamran Jediel,

Jediaelpa wauguin Joha Tiz runa,

<sup>46</sup> Mahanaim runa Eliel,

Elnampa wamrancuna Jerebaiwan Josavía,

Moab runa Itma,

<sup>47</sup> Soba runacuna Eliel, Obed, Jaasiel.

### Davidta yanapaj suldärucuna

**12** Cisca wamran Saulpita gueshpír aywacusha  
 David caycaptillanraj juc röpa jinyu runacuna  
 guellicuran paywan iwal purinanpaj. Siclagman ay-  
 waran. <sup>2</sup> Chay pilliyay yachaj suldärucunaga caycaran  
 lëcha jitacunancunawan. Paycunaga yacharan wara-  
 cawan waracaytapis derëchu caj maquinwan ichoj caj  
 maquinwanpis. Paycuna Benjamín tribupita caj Saulpa  
 famillyancuna caran:

<sup>3</sup> Gabaa runa Semapa wamrancuna Ahiezerwan Joás  
 (Ahiezerga mandaj caran.);

Azmavetpa wamrancuna Jeziel, Pelet;

Anatot runacuna Beracá, Jehú;

<sup>4</sup> Gabaón runa Ismaías (Pay caran quimsa chunca  
 jinyucunacho. Paymi caran mandajninpis.);

Gedera runacuna Jeremías, Jahaziel, Johanán, Joz-  
 abad;

<sup>5</sup> Eluzai; Jerimot; Bealías; Semarías; Haruf runa Se-  
 fatías;

<sup>6</sup> Coré runacuna Elcana, Isías, Azareel, Joezer, Ja-  
 sobeam;

<sup>7</sup> Gedor runa Jerohampa wamrancuna Joelawan Ze-  
 badías.

<sup>8</sup> Gad famillyacunapis waquenga Davidman aywacuran  
 chunyaj pacacunacho caycaptin. Chaycuna caran jinyu  
 pilliyay yachacasha suldärucuna. Chapacuna escüdun-  
 wan, tucsicuna lansanwan-cama caycaran. Liyuncu-  
 nanöraj ollgoj caranpis. Jircacunapapis lluychunöraj  
 cörriycoj.

<sup>9</sup> Rimir-punta paycunachöga caran Ezer,

guepanman Obadías, guepanman Eliab,

<sup>10</sup> guepanman Mismana, guepanman Jeremías,

<sup>11</sup> guepanman Atai, guepanman Eliel,

<sup>12</sup> guepanman Johanán, guepanman Elzabad,

<sup>13</sup> guepanman Jeremías, guepanman Macbanai.

<sup>14</sup> Cada-ünunmi Gad famillya cajcunaga caran suldäru-  
 cunapa mandajnin. Mas callpayoj cäga waranga runa-  
 mannömi tincoj, waquinna pachac runamanno tincoj.

<sup>15</sup> Paycunami tamy quilla gallariyaptin Jordán mayu fiyupa chayasha ragra junta aywaycaptin chimparan. Nircur mayu cantun pampacho inti yagamunan cajcho, inti yaganan cajcho tiyaycajcutanapis gaticacharan.

<sup>16</sup> Benjaminwan Judá famillya runacunapis David pacaraycashan cajman guellicoj chayaran. <sup>17</sup> David tariparcur niran: «Nogawan alli cananchipaj yanapämānayquipaj shamusha captiquega llapan shongöpami nogawan goyānayquipaj jamachë. Ichanga ima juchatapis mana ruraycaptë engañamashpayqui chiquimajpa munayninman cachaycamānayquipaj guellicamuptiquega unay awilunchicunapa Tayta Diosnin castigashunqui.»

<sup>18</sup> Chayno niptin quimsa chunca jinyu suldäruncunapa mandajnin Amasaiga Tayta Dios rimachiptin sinchipa niran:

«Gammanmi shamushcä David,  
Gamwan alli goyānapämi shamushcä Isaipa wamran.  
¡Gampis gamwan goyāncunapis jauca goyaycuchun!  
Gamtaga Tayta Diosniquimi yanapaycāshunqui.»

Niptin Davidga jamachiran suldäruncunana cananpaj. Mandaj suldäruncunawan iwal mandaj cananpaj churaran.

<sup>19</sup> Manasés famillyacunapis waquenga Davidman guellicuran. Chay öra Davidga Filistea runacunawan tacucarcur aywaycaran Saula maganpaj. Rasunpaga David manami Filistea runacunata pillyāshinmanchu caran. Filistea runacunapa mandajnin cunami parlacuran Davidta «cuticuy» ninanpaj. Paycunaga yarparan: «Noganchicunata wañurcārachimashpanchimi mandajnin Saulman cuticonga» nir. <sup>20</sup> Siclagcho David caycaptin Benjamín famillya guellicojcunaga caran: Adnas, Jozabad, Jediael, Micael, Jozabad, Eliú, Ziletai. Paycunaga caran Manasés famillyacho röpa-röpa runacunapa mandajnin. <sup>21</sup> Paycunami Davidta pillyāshiran juc-lä marcacunawan guërta captin. Paycunaga llapanpis caran pillyay yachaj jinyu runacuna. Chaypitaga suldäruncunapa mandajninna caran.

<sup>22</sup> Waranllanta-waranllanta Davidmanga suldäruncuna yapacaycaran. Llapanga fiyupa aypallana ricacuran suldäruncuna.

### Davidpa suldäruncuna

<sup>23</sup> Hebroncho David caycaptin, Tayta Dios nishanno Saulpa ruquin ray churananpaj guellicoj suldäruncunaga llapanpis caracaycaran pillyananpaj camaricushalla. Paycunaga caynömi caran:

<sup>24</sup> Judá famillyapita caj caran sojta waranga pusaj pachacnin (6,800) runacuna. Paycunaga caracaycaran lansanwan, pillyar chapacuna escüduncunawan.

<sup>25</sup> Simeón famillyapita caj caran ganchis waranga juc pachacnin (7,100) runacuna. Paycunapis caracaycaran pillyananpaj camaricushalla.

<sup>26</sup> Leví famillyapita caj caran chuscu waranga sojta pachacnin (4,600). <sup>27</sup> Aarón famillyapita caj caran quimsa waranga ganchis pachannin (3,700). Paycunapa mandajnin caycaran Joiada. <sup>28</sup> Sadocga caran

mösu, jinyu pillyandëru. Payga quiquin famillyacunallawan caycaran ishcaj chunca ishcaj runacunawan (22).

<sup>29</sup> Saúl caran Benjamín famillyapita. Chay famillyapita cajcunapis quimsa waranga (3,000) suldäruncuna Davidman guellicuran. Davidman manaraj guellicushancamaga Saultami mana cachaypa gatiraycaran.

<sup>30</sup> Efraín famillyapita caj caran ishcaj chunca waranga pusaj pachacnin (20,800) jinyu runacuna. Paycuna quiquin famillyachöga caran pillyayta yachaj rejsisha runacuna.

<sup>31</sup> Pullan caj Manasés tribupita caj caran chunca pusaj waranga (18,000). Paycunatami cacharan Davidta ray churananpaj.

<sup>32</sup> Isacar tribupita caj caran ishcaj pachac (200) mandajcuna. Paycunaga tantiyaj carmi Israelcuna imay imata rurananpäpis tantiyachej. Cada-ünun caracaycaran munaynincho caj runacunawan-cama.

<sup>33</sup> Zabulón tribupita caj caran pichga chunca waranga (50,000) pillyananpaj camaricushalla, tucuy-niraj pillyanancunawan. Davidta mana cachaypa pillyāshinanpaj caracaycaran.

<sup>34</sup> Neftalí tribupita caj mandajcunalla caran waranga. Paycunawan suldäruncuna caycaran quimsa chunca ganchis waranga (37,000). Llapanpis caracaycaran lansanwan, chapacuna escüdunwan.

<sup>35</sup> Dan tribupita caj caran ishcaj chunca pusaj waranga sojta pachac (28,600) suldäruncuna.

<sup>36</sup> Aser tribupita caj caran chuscu chunca waranga (40,000) pillyananpaj camaricushalla.

<sup>37</sup> Jordanpa juc-lädunpita cajcuna caran pachac ishcaj chuncan waranga (120,000). Chay runacunaga caracaycaran Rubén, Gad, pullan caj Manasés tribupita tucuy-niraj pillyanancunawan.

<sup>38</sup> Chay suldäruncunaga pillyaman aywajno camaricushami aywaran Hebronman Davidta Israelcunapa raynin cananpaj churaj. Chayno churananpämi Israel famillyacunaga llapan juc shongulla mayna yarpaycaran. <sup>39</sup> Davidta ray churaycärir micur upur quimsa jucunaj Davidwan goyaran. Jinan Hebroncho tiyaj famillyancunami llapanta camarisha caran. <sup>40</sup> Hebronpa sercancho tiyajcunapis Isacar, Zabulón, Neftalí famillyacunapis micuyta apaparan. Aparan bürrucunawan, camëllucunawan, mülacunawan yuntacunawan garchachiypapis. Aparan llapan casta micuyta: jarinata, iguspita rurasha llapshalla tantata, päsasta, bñnuta, asëtita, wäcata, uyshata. Llapantapis aparan puchoj puchojta. Israel runacunapäga fiyupa cushicuy-mi chay öra caran.

### Diospa babulninta Jerusalemman apayta David yarpashan

**13** David tapucuran comandanticunata, capitancunata, llapan mandajcunatawan. <sup>2</sup> Nircur llapan Israelcunata niran: «Gamcunapaj alli captenga, *TAYTA DIOSNINCHI* chayno camacächiptenga mana shamoj Israel marca-masinchicunaman cachata cachashun may-

cho caycashañmanpis. Cachata cachashun cūracunaman, Leví familylacuna siudänincunacho marcancunachocoycajuncunamanpis cayman shamunanpaj<sup>3</sup> Diosninchipa babulninta cayman apacamunapaj. Saúl mandashan wichanpita-pacha babulga gongacasha cacusha.»<sup>4</sup> Chayno niptin llapan runacuna «au allimi» niran. Chayno David nishanga llapanpaj amatar alli caran.

#### Diospa babulninta David witichishan

(2Sam. 6.1-11)

<sup>5</sup> Quiriat-jearimpita Diospa babulninta apananpaj David shuntachiran Israelcunataga ushajpaj Egiptuwan linda tincoj Sihorpita-pacha Hamatman yaycunacama.<sup>†6</sup> Nircur llapan Israelcunawan aywaran Judächo caycaj Baala nishan Quiriat-jearimman *TAYTA DIOSPA* babulninta apananpaj. Babulpa ñaupanchörämi Tayta Diosta mañacuna caran. Paypa jamananga caycaran querubín anjilcunapa chaupinchömi.<sup>††7</sup> Mushoj carrätaman Tayta Diospa babulninta churaran. Nircur Abinadabpa wasinpita apacuran. Tayta Diospa babulninta apaptin Uzawan Ahioga ñaupanta aywaran.<sup>8</sup> Davidpis llapan Israelcunawan aywaran Tayta Diospa babulninpa ñaupanta llapan callpanwan alabashpan, pinticachar arpacunata, arpano salteriota, panderëtacunata, latillucunata, trompëtacunata tucashpan.<sup>9</sup> Quidonpa ëranman chayar carrëtata garachaycaj buyicuna tapricaran. Chaymi Uzaga Diospa babulninman ayparcuran tucnananpaj.<sup>10</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* rabyacurcuran. Chaymi jinan öra Uzata wañurachiran babulnin ñaupanchö.<sup>11</sup> Davidga fiyupa rabyaran Uzata *TAYTA DIOS* wañuchishanpita. Chaypitami chay pachata jutichaparan «Pérez-uza» nir. Canancamapis chayllami jutin.<sup>12</sup> Chay junaj Davidga Tayta Diosta manchacushpan niran: «¡Tayta Diospa babulninta wasëman manami apämanchu!»<sup>13</sup> Chaymi Davidpa siudäninman Tayta Diospa babulninta manana apayta munarannachu. Chaymi niran Obed-edompa wasillanman churananpaj. Chay runaga caran Gat runami.<sup>14</sup> Tayta Diospa babulnenga quimsa quilla cacuran Obed-edompa wasincho. *TAYTA DIOSGA* bindsiyunta goran Obed-edomta llapan familylancunatawan. Ima-aycanmanpis bindsiyunta churaran. ‡

#### Davidman Hiram cachacushan

(2Sam. 5.11-12)

**14** Tiro nasyunpa raynin Hiram cachamuran ruquincunata Davidwan parlaj. Paycunawan cachamuran albañilcunata, carpintërucunata. Apapämuran sedru guerucunata Davidpa palasyunta arupänanpaj.<sup>2</sup> Chaura David tantiyacuriran Israelcunapa raynin cananpaj *TAYTA DIOS* rasunpa churashanta. Davidga tantiyacuran Israelcunata Tayta Dios cuyashpan payta mas alli yanapaycashanta.

† 13:5 1Sam. 7.1-2 †† 13:6 Éxo. 25.18-22; 1Sam. 4.4; 2Sam. 6.2; 1Rey. 6.23-28; Sal. 80.1; Isa. 37.16; Eze. 1.26-28 ‡ 13:14 1Crón. 26.4-5

#### Davidpa waquin wamrancuna

(2Sam. 5.13-16; 1Crón. 3.5-9)

<sup>3</sup> Jerusalemcho David majachacaran mas juc warmicunawan. Paycunacho wamrancuna caran ollgupis warmipis.<sup>4</sup> Jerusalemcho yurej ollgu wamrancuna caran: Samúa, Sobab, Natán, Salomón,<sup>5</sup> Ibhar, Elisúa, Elpelet,<sup>6</sup> Noga, Nefeg, Jafia,<sup>7</sup> Elisama, Eliada, Elifelet.

#### Filistea runacunata David binsishan

(2Sam. 5.17-25)

<sup>8</sup> Davidta Israelcunapa raynin cananpaj churashanta mayaycur Filistea runacunaga ashej aywaran. Chayta mayaycur Davidpis paycunawan pillyaj aywaran.<sup>9</sup> Aywashpan Filistea runacunaga pachacuran Refaim ragracho.<sup>10</sup> Chaymi Davidga Tayta Diosta mañacur tapucuran: «¿Filistea runacunata magämanchu? Binsinapaj zyanapämanquichu?» nir.

Chaura *TAYTA DIOSGA* niran: «Ayway ari. Yanapëshayquimi binsinayquipaj.»

<sup>11</sup> Davidpis aywar chayaran Baal-perazimman. Chaychömi binsiran. Nircur niran: «Aypalla yacu imatapis apacojnömi Tayta Diosga chiquimajcunapa chaupinpa päsänapaj camacächisha.» Chaypitami pillyashan partita jutichaparan «Baal-perazim» nir.<sup>12</sup> Filistea runacunaga iduluncunata cachariycur gueshpiran. Chaura Davidnami rupachichiran.

<sup>13</sup> Filistea runacunaga Refaim pampaman yapay yaycuran asaltananpaj.<sup>14</sup> Chaymi Davidga Tayta Diosta yapay tapucuran.

Tayta Diosnami niran: «Ñaupanpaga ama yaycuychu. <Bálsamo> yöracuna caycashañ cajman chayaycur guepanpa yaycuy.<sup>15</sup> Mayanquipämi yöracuna jananpa runa aywaycajtano. Chaura jinan öra pillyaj yaycunqui. Nogaga gamcunapa ñaupayquitami aywashaj Filistea runacunata wañuchinapaj.»

<sup>16</sup> Davidga Tayta Dios nishanno ruraran. Filistea suldärucunata wañuycärachiran Gabaonpita Gezerca.<sup>17</sup> Chayno David rurashanga intëru nasyuncunaman mayacaran. *TAYTA DIOSNAMI* camacächiran Davidtaga llapan nasyun runacuna manchacunanpaj.

#### Diospa babulninta Jerusalemman David apashan

(2Sam. 6.12-23)

**15** Davidpa siudänin nishancho Davidga wasicunata rurachiran. Witichinalla tolduta ichichishan ruricho juc pachacho rurachiran Tayta Diospa babulninpapis.<sup>2</sup> David niran: « *TAYTA DIOSPA* babulnintaga Leví familylacunallami apanga. *TAYTA DIOSGA* Leví familylacunatami acrusha babulninta apananpaj, paycunallami imaycamapis sirbenga.»<sup>††</sup>

<sup>3</sup> Nircur ushajpaj Israel runacunata shuntachiran Jerusalemcho rurachishanman Obed-Edompa wasinpita *TAYTA DIOSPA* babulninta apananpaj.<sup>4</sup> Aaronpita mirajcunatawan Leví familylacunatapis shuntachiran.<sup>5</sup> Coatpita mirajcuna shuntacaran pachac ishcaj chun-

†† 15:2 Deut. 10.8

can (120). Paycuna familyyachöga mandaj caran Uriel. <sup>6</sup> Meraripita mirajcuna shuntacaran ishca y pachac ishca y chuncan (220). Paycuna familyyachöga mandaj caran Asaías. <sup>7</sup> Gersonpita mirajcuna shuntacaran pachac quimsa chuncan (130). Paycuna familyyachöga mandaj caran Joel. <sup>8</sup> Elizafanpita mirajcuna shuntacaran ishca y pachac (200). Paycuna familyyachöga mandaj caran Semaías. <sup>9</sup> Hebronpita mirajcuna shuntacaran pusaj chunca (80). Paycuna familyyachöga mandaj caran Eliel. <sup>10</sup> Uzielpita mirajcuna shuntacaran pachac chunca ishca y nin (112). Paycuna familyyachöga mandaj caran Aminadab.

<sup>11</sup> Chaypita David acaran cüra Sadoctawan Abiatar-ta. Acraran Leví familyyaca caj Urielta, Asaiasta, Joelta, Elielta, Aminadabta. <sup>12</sup> Paycunata niran: «Gamcunaga Leví familyyacunacho mandajmi canqui. Llapan familyyayquicunawan mayllacuy lay nishanno. Nircur Israelpa *TAYTA DIOSNINPA* babulninta apanqui rurachipashäman. <sup>13</sup> Ñaupata gamcuna mana apäshimaptiquimi *TAYTA DIOSNINCHĒGA* waquinninchita wañuchisha. Tayta Diosta mana tapucuranchichu imano ruranapaj cashantapis.»

<sup>14</sup> Chaura cüracunawan Leví familyyacunaga mayllacuran laynin nishanno *TAYTA DIOSPA* babulninta apananpaj. <sup>15</sup> Paycunaga apananpaj ishcan-lächo caycaj gueruncunapita matancacurcur. Chayno apananpämi *TAYTA DIOSGA* Moiseστα niran. †

<sup>16</sup> Davidga waquin caj Leví familyyacunatapis niran paycuna familyyallacho Diosta alabajcunata acrananpaj, chay acrashancunalla Diospa babulninta apaptin arpano salteriocunata, arpacunata, latillucunata tucaraycar cushicur aywananpaj. <sup>17</sup> Leví familyyacunaga tucananpaj acaran: Joelpa wamran Hemanta, Hemanpa familyyan Berequiaspa wamran Asafta, Meraripita mirajpa carullapaga familyyanraj caj Cusaiaspa wamran Etanta. <sup>18</sup> Yanapananpäpis acaran unay caj familyyanpita carupana caj familyyancunatapis. Paycuna caran: Zacarías, Jaaziel, Semiramot, Jehiel, Uni, Eliab, Benaía, Maasías, Matatías, Elifelehu, Micnías, puncu täpajcunapis Obed-Edomwan Jeiel.

<sup>19</sup> Hemán, Asaf, Etán quimsan caycaran alabashpan runsi latilluta tucaj. <sup>20</sup> Zacarías, Aziel, Semiramot, Jehiel, Uni, Eliab, Maasías, Benaía chararcaycaran arpano salteriota llanupa wagachir tucananpaj. <sup>21</sup> Matatías, Elifelehu, Micnías, Obed-Edom, Jeiel, Azazías arpanwan carcaycaran alabayta gallaycärir llanulla wagachiypa tucananpaj. <sup>22</sup> Diospa babulninta apaj Leví familyyacunapa mandajnin Quenanías caran alli tantiyaj runa. Paymi mandaycaran imano alabanapäpis. <sup>23</sup> Diospa babulnin churarashan toldu puncuta täpajcuna caran Berequiaswan Elcana. <sup>24</sup> Cüracuna caran Sebanías, Josafat, Natanael, Amasai, Zacarías, Benaías, Eliezer. Paycunaga Tayta Diospa babulninpa ñaupanchcho trompëtacunata tucaj caran. Obed-edomwan Jehiaspis caran babul churaraycashan toldu puncuta täpajcuna.

<sup>25</sup> Chaypita Davidwan Israel rispitädu mayur runacuna, batalluncunapa mandajnin cuna cushisha aywaran *TAYTA DIOSPA* babulninta Obed-edompa wasinpita apamunanpaj. <sup>26</sup> Leví familyyacunapa babulta apaptin *TAYTA DIOS* yanapashanpitami ganchis buyitawan ganchis carnita sacrificisyupaj pishtaran. <sup>27</sup> Davidga aywaycaran fiyupa cuyayllapaj linu röpan jatisha. Chaynölla carcaycaran Diospa babulnin apaj Leví familyyacunapis, alabajcunapis, alabanapaj mandaj Quenianispis. Davidga aywaycaran linupita awasha efodnin jatisha. <sup>28</sup> Israelcunaga fiyupa cushicur gaparpashpanmi apanan *TAYTA DIOSWAN* parlar rurashan babulta, uyshapa wagranta, trompëtacunata, latillucunata tucashpan, arpano salteriocunata, arpacunata tucashpan.

<sup>29</sup> *TAYTA DIOSPA* babulninta Davidpa siudäninman chayachiptin Saulpa wamran Micalga bentänapa wataran. Ray Davidtaga ricaran cushisha pinticachaycajta. Chaymi Davidtaga shongullancho fiyupa jamurparan.

**16** Tayta Diospa babulninta apar chayachiran churaränanpaj rurachishan tolduman. Nircorga Tayta Diospa ñaupanchcho rupachina sacrificisyucunata y alli goyaypita sacrificisyucunata rupachiran. <sup>2</sup> Nircur Davidga llapan runacunata *TAYTA DIOSPA* jutincho bindisyunta goran. <sup>3</sup> Israel familyyacunataga llapanami aypuran ollguta warmitapis juc tantata, pedäsu ay-chata, päsa tantatapis.

<sup>4</sup> Leví familyyacunata David churaran *TAYTA DIOSPA* babulnin churaraycashan cajcho mañacunanpaj, agradësicunanpaj, y *TAYTA DIOSTA* alabanapaj. <sup>5</sup> Paycunapa mandajnin caran Asaf. Guepanman caran Zacarías, chaypita Jeiel, Semiramot, Jehiel, Matatías, Eliab, Benaía, Obed-edom, Jeiel. Paycunaga tucaj arpano salteriocunatawan arpacunata. Asaf tucaj latilluta. <sup>6</sup> Cüracunana Benaiawan Jahaziel tucaj trompëtacunata. Llapanpis tucaj Tayta Diospa babulnin ñaupanchhömi.

#### Tayta Diosta agradësicur David alabashan

(Sal. 96.1-13; 105.1-15; 106.1, 47-48)

<sup>7</sup> Chay junajllami Asaftawan alabäshej-cunata Davidga niran *TAYTA DIOSTA* agradësicur alabanapaj. Caynömi alabaran:

<sup>8</sup> «¡ *TAYTA DIOSTA* agradësicuy-llapa! ¡Paypita willacuy!

Imata rurashantapis intëru marcacunaman willacuy.

<sup>9</sup> Alabansacunawan payta alabay.

Almiraypajcunata rurashanta willacuy.

<sup>10</sup> «Tayta Dios rispitädu cashanpita cushicuy.

*TAYTA DIOSTA* ashej-cunaga cushicuy-llapa.

<sup>11</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSNINCHĪMAN* guellicuy.

Imaypis paywan tincuyta ashij.

<sup>12</sup> Fiyupa almiraypaj milagrucunata rurashanta yarpay.

Mandamintuncunata nishancunatapis yarpay ari

<sup>13</sup> sirbejnin Israelpita mirar aywajcuna, acrashan Jacobpa wamrancuna.

<sup>14</sup> « *TAYTA DIOSMI* noganchipa Diosninchi.

Paypa maquinchömi caycan cay pachaga.  
<sup>15</sup> Payga aunishanta imaypis yarpashami.  
 Waranga miray aywajcamapis manami gongashachu.  
<sup>16</sup> Abrahamta aunishanta, †  
 Isaacta aunishantapis yarpashami. ††  
<sup>17</sup> Jacobpäga camacächiran layno cananpaj;  
 Israelcunapäna parlacushanga imaycamapis mana  
 gongacänanpaj.  
<sup>18</sup> Chaymi niran: «Canaán partitami goycushayquipaj  
 gamcunapa partisyunniqui cananpaj.» †  
<sup>19</sup> «Paycunaga caran wallcajllami.  
 Chaychöga juc ishcaj jäpa runacunalla caran.  
<sup>20</sup> Paycunaga nasyunnin nasyunninmi puricoj.  
 Juc raypa juc raypa maquinmanmi chayaj.  
<sup>21</sup> Chaypis Tayta Diosga manami munaranchu pï ña-  
 cachinantapis.  
 Raycunatapis willaparan:  
<sup>22</sup> «Ama yatapaychu acrashä runacunataga.  
 Profëtäcunatapis ama ñacachiychu» nir. ††  
<sup>23</sup> «Cay pachacho tiyaj cäga llapayqui *TAYTA DIOSTA* al-  
 abay.  
 Salbacoj cashanta waran-waran willacuy.  
<sup>24</sup> Munayniyoj cashanta nasyuncunaman willacuy.  
 Fiyupa almiraypäta rurashancunatapis marcacuna-  
 man willacuy.  
<sup>25</sup> *TAYTA DIOSGA* munayniyojmi.  
 Fiyupa rispitanpanchi alabashun.  
 Payga dioscunapita mas fiyupa manchacunami.  
<sup>26</sup> Waquin marcacunapa diosnincunaga manacajllami.  
*TAYTA DIOSNINCHIMI* ichanga syëlutapis camasha.  
<sup>27</sup> Pay caycashanchöga fiyupami achicyan.  
 Pay tiyashan cajchöga munayninpis fiyupa cushicuyp-  
 is caycanmi.  
<sup>28</sup> «Llapan marcacho tiyajcuna *TAYTA DIOS* munayniyoj  
 cashanta tantiyacuy-llapa.  
 Payta aduray-llapa.  
<sup>29</sup> *TAYTA DIOSTA* rispitanapaj cashanno rispita-llapa.  
 Garayniquiwan paypa ñaupanchu yacuy.  
 Cuyayllapaj wasincho aduray. ††  
<sup>30</sup> ¡Paypa ñaupanchöga cay pachacho cajcuna sicsicy-  
 achun!  
 Paymi mundutaga sumaj tacyachisha mana cuyucu-  
 nanpaj.  
<sup>31</sup> ¡Syëlupis cay pachapis cushicuchun!  
 ¡Intëru nasyuncunapäpis < *TAYTA DIOSMI* Raynenga >  
 nichun!  
<sup>32</sup> ¡Lamar yacupis, chaycho caycajcunapis  
 gaparpächun!  
 ¡Chacracunapis chaycho caycajcunapis cushicuchun!  
<sup>33</sup> ¡Munticho caj yöracunapis cushicuypita  
 gaparpächun  
 cay pachacho mandananpaj shamoj *TAYTA DIOSPA*  
 ñaupanchu!  
<sup>34</sup> « *TAYTA DIOSNINCHITA* agradësicuy amatar alli  
 cashanpita.

† 16:16 Gén. 12.7; 17.8 †† 16:16 Gén. 26.3 † 16:18 Gén.  
 28.13 †† 16:22 Gén. 20.3-7 †† 16:29 Sal. 29.1-2

Payga imaycamapis chaynöllami cuyamanchi. †††  
<sup>35</sup> Llapayqui niy:  
 ¡Nogacunapa salbacoj Diosnë salbaycamay ari!  
 ¡Nasyuncunacho caycajtapis shuntamashpayqui jor-  
 gaycamay  
 gamllata nogacuna agradësicunäpaj,  
 cushishana alabanäcunapaj!  
<sup>36</sup> ¡Israelcuna rispitan *TAYTA DIOSGA*  
 imay-yajpis alabasha cachun!»  
 Llapan runacunapis «Chayno cachun» niran. Nircor-  
 ga *TAYTA DIOSTA* llapan alabaran.  
<sup>37</sup> Chaynömi Davidga numrashan runacunata chu-  
 raran *TAYTA DIOSPA* babulnin ñaupanchu caycänanpaj  
 Asafta, paywan caycajcunata, paycunana waran-waran  
 ima ruraycunatapis rurananpaj. <sup>38</sup> Obed-edomtapis so-  
 jta chunca (60) runacunatawan churaran chaycho cay-  
 cänanpaj. Jedutunpa wamran Obed-edomtawan Hos-  
 tana churaran puncta täpananpaj. <sup>39</sup> Sadocta paywan  
 caj cüracunatapis niran *TAYTA DIOSPA* wasin Gabaoncho  
 caycänanpaj. <sup>40</sup> Paycunata niran *TAYTA DIOSPAJ* rupachi-  
 na caj altarcho tardipa tutapapis rupachina sacrificiyu-  
 cunata ruparcaycächinanpaj. *TAYTA DIOS* isquirbichis-  
 han laycho niycashanno rurananpämi niran. <sup>41</sup> Paycu-  
 nawan caycänanpaj churaran Hemanta, Jedutunta.  
 Paycunatawan iwal alabanapaj jutinpa acrashan caj  
 runacunatapis cacharan. Paycunata niran: « *TAYTA*  
*DIOSTA* agradësicunqui. Payga imaycamapis chaynöl-  
 la mi cuyamanchi.» <sup>42</sup> Paycunaga tucaj trompëtacunata,  
 latillucunata, waquin tucanacunata Tayta Diospaj can-  
 tajcunawan iwal. Jedutunpa wamrancunatana chu-  
 raran punctu yaycurinata täpananpaj.  
<sup>43</sup> Chaypitanaga llapan runacuna wasinman-cama  
 aywacuran. Davidpis wasinman cuticuran famillyancu-  
 nata bindisyunta gonanpaj. †††

#### Davidta Tayta Dios aunishan

(2Sam. 7.1-29)

**17** Palasyuncho tiyaycarna Davidga profëta Natan-  
 ta niran: «Ricashayquinöpis nogapa wasëga alli  
 sedru guerupitami. *TAYTA DIOSPA* babulnenga toldu  
 rurillanchömi caycan.»

<sup>2</sup> Chaura Natán niran: «Imatapis ruray gam  
 yarpashayquino ari. Gamtaga Tayta Diosmi yanapay-  
 cäshunqui.»

<sup>3</sup> Chay chacayllami Natanta Tayta Dios niran: <sup>4</sup> «Away  
 sirbimajnë Davidman. Noga nishäta cayno willanqui:  
 «Manami gamchu rurapämänquipaj tiyanä Templuta.  
<sup>5</sup> Israelcunata Egiptupita jorgamushä junajpita-pacha  
 manami goyashcächu templucunachöga. Chaypa  
 ruquenga purishcä tolducunallacho juc-lächo juc-lä-  
 cho. <sup>6</sup> Juc Templuta sedru guerupita rurapämänanpä-  
 ga imaypis manami nishcächu mandananpaj churashä  
 jueznincunatapis.» <sup>7</sup> Chaymi sirbimajnë Davidta ninqui,  
 ima-aycapäpis munayniyoj *TAYTA DIOSMI* nishunqui:  
 «Gamtaga nogami jorgushcä jircacho uyshata michiy-  
 cajta. Nircurmi churashcä acrashä Israelcunapa raynin

††† 16:34 2Crón. 5.13; 7.3; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 106.1; 107.1;  
 118.1; 136.1; Jer. 33.11 ††† 16:43 2Sam. 6.19-20

canayquipaj. <sup>8</sup> Maypa aywaptiquipis yan'gashcämi. Llapan chiquishojcunatapis ushajpämi illgächishcä. Nogami yanapashcä cay munducho caj munayniyojcunano rejsisha canayquipaj. <sup>9</sup> Acrashä Israel runacunapäpis juc pachata camarishcä. Quiquinpachöna tiyananpaj churashcä. Chaychöga manami pipis rimapangachu. Fiyu runacunapis mananami ñaupatanöga ñacachengachu. <sup>10</sup> Chiquejcunaga ñacachiran juezcuna cashan wichanmi. Chiquishojcunataga nogami pengayman churashaj. Wamrayquicunapis achcami canga. <sup>11</sup> Gam wañucuptiquega juc wamrayquitami ruquiqui ray cananpaj churashaj. <sup>12</sup> Paymi Templuta rurachipämangapaj. Paytami churashaj imaycamapis ray cananpaj. <sup>13</sup> Nogami cashaj taytan. Paynami canga wamrä. † Cuyapähämi. Saula jitarishänöga manami jitarishänachu. <sup>14</sup> Chaypa ruquenga imaycamapis wasëcho, mandashächo caycänanpämi camacächishaj. Mandaj cayninpitapis manami imaypis llojshengapächu.»

### Tayta Diosta David mañacushan

(2Sam. 7.17-29)

<sup>15</sup> Natanga Davidta willaran imanöpis Tayta Dios musyachishanta. <sup>16</sup> Chaura ray Davidga *TAYTA DIOSPA* ñaupanman yaycuycur niran:

« *TAYTA DIOS*, nogaga manacajllami cä. Famillyäcunapis manacajllami. ¿Imanöpataj chaynöcamaga chayachimanqui? <sup>17</sup> ¡Jananmanpis aunimashcanqui shamoj watacunacho nogapita mirajcuna munayniyoj cananpaj! ¡Nogataga ricamashcanquipis fiyupa rispitàdu runatanömi *TAYTA DIOS*!

<sup>18</sup> ¿Imatanataj mastaga nëmanpis sirbishojniquita rispitàdu cayman churaycämaptiquega? Gamga musyanquimi imano cashätapis. <sup>19</sup> *TAYTA DIOS*, cuyamashayquita musyachimänayquipämi llapanta munashayquino rurashcanqui. <sup>20</sup> *TAYTA DIOS*, gamga fiyupa munayniyojmi canqui. Gamnöga manami pipis canchu. Gampita mas juc diosga mananami canchu. Manami wiyashcäcunapischu juc dioscuna cashantaga. <sup>21</sup> Acrashayqui Israel nasyun runacunano manami canchu. Paycunallatami cay pachachöga acrashcanqui. Tayta Dios, gammi salbashcanqui acrashayqui runacunana cananpaj. Nir-corga munayniyoj cayman churashcanqui quiquin-cunapa maquinwan milagrucunata rurashpayqui. Egiptupita jorgamushayqui runacunapa ñaupanpita gammi jitarishcanqui waquin nasyun runacunataga diosnincunatawan. <sup>22</sup> Gammi Israelcunataga acrashcanqui imaycamapis gamllapana cananpaj. *TAYTA DIOS*, gamllami Diosninpis canquipaj.

<sup>23</sup> «Cananga *TAYTA DIOS*, nogata y wamräcunata aunimashayquita ama gongaychu. Llapan nishayquita cumliycullay ari. <sup>24</sup> ¡Aunishayquega nishayquinölla camacaycuchun! ¡Gamga imaypis al-abasha caycullay! Chaura runacunapis «Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* Israelcunapa Diosnenga. Israelcunapaga paymi rasunpa Diosnin» nengami. ¡Nogapita mirajcunapis yanapaptiquega allimi goyanga! <sup>25</sup> Tayta

Dios, gammi musyachimashcanqui nogapita mirajcuna mana ushacänanpaj cashanta. Chaynöpami nogaga uywaynillayqui cashpäpis mañacamö. <sup>26</sup> *TAYTA DIOS*, gamga rasunpa Diosmi canqui. Nogatapis aunimashcanqui alli ricamänayquipaj. <sup>27</sup> Canan-ga bindisyuntami goshcanqui uywayniquipita mirajcunata. Chaynöpami paycunaga imaycamapis maquiquicho goyanga. Gammi *TAYTA DIOS* bindisyunta goshcanqui. Bindisyunniquiwanmi imaycamapis alli goyanga.»

### David pilyashancuna

(2Sam. 8.1-14)

**18** Chaypita guepataga David pilyar binsiran Filistea runacunata. Nircur Gad siudäta marcantinta guechur charicurcuran. <sup>2</sup> Moab nasyun runacunatapis binsiran. Chaynöpami Davidpa munayninchöna ricacuran. Impuestutapis pägachiran.

<sup>3</sup> Sobapa raynin Hadad-ezertapis David binsiran Hamatman aywaj nänichö. (Hadad-ezerga aywaycaran binsishan Éufrates mayu caj lädupa caj partita charicurcunanpaj.) <sup>4</sup> Paycunata Davidga guechuran waranga (1,000) carrëtacunata; prësu chariran ganchis waranga (7,000) muntädu purej suldärucunata; chaquipa purejtana ishcaj chunca warangata (20,000). Carrëta garchaj cawallucunatapis ancuncunata cuchur-ushaycuran. Pachac (100) carrëтата garchananpaj cajllata cachaycuran.

<sup>5</sup> Chaypitaga Siria runacuna Damasco siudäpita chayaran Sobapa raynin Hadad-ezerta yanapänanpaj. Paycunatapis David binsir wañuycachiran ishcaj chunca ishcaynin warangata (22,000). <sup>6</sup> Nircur Davidga Damasco siudäman suldärucunata churaran chay runacunata mandananpaj. Chaura Siria runacunaga Davidpa munayninchöna caycaran. Impuestutapis pägaranna. Chaynömi *TAYTA DIOSGA* Davidta yanaparan maypa aywashanchöpis binsinanpaj.

<sup>7</sup> Davidga guechuran goripita charashan chapacuna escüduncunatapis Hadad-ezerpa mandaj suldäruncunapata. Nircur Jerusalemman apacuran. <sup>8</sup> Hadad-ezerpa siudänincuna Tibhatcho, Cun siudächo aypalla runsin caycajtapis apacuran. Chay runsipitami Salomonga rurachiran jatuncaray yacu churacuna paylata, pilancunata, Templucho cananpaj ima cajcunatapis. ††

<sup>9</sup> Hamatpa raynin Toi mayaran Sobapa raynin Hadad-ezerpa suldäruncunata David binsishanta. <sup>10</sup> Chaymi wamran Adoramwan apachiran goripita, guellaypita, runsipita rurasha cösacunata Davidwan alli ricanacunanpaj. «Hadad-ezertaga allichömi binsishcanqui» niran. Toipis Hadad-ezerwan contrami ricanacusha caran. <sup>11</sup> Binsishan nasyuncuna Edompita, Moabpita, Amonpita, Filistepita, Amalecpita chasquishan guellayta goritaga *TAYTA DIOSPÄMI* ray David churaran. Toi apachishantapis Tayta Diospämi churaycuran.

<sup>12</sup> Chayno Sarviapa wamran Abisaijis Cachi Pampacho binsiran chunca pusajnin waranga (18,000) Edom runacunata. ††<sup>13</sup> Nircur Davidga mandananpaj

† 17:13 2Cor. 6.18; Heb. 1.5

†† 18:8 1Rey. 7.40-47; 2Crón. 4.11-18 ‡ 18:12 Sal. 60



suldäruncunata churaran Edom nasyunman. Chaura llapan Edom runacunaga Davidpa munaynillanchöna caycaran. Maypapis aywaptin Davidtaga *TAYTA DIOS* yanapaj pï-maytapis binsinanpaj.

### Davidpa mandaj suldäruncuna

(2Sam. 8.15–18; 20.23–26)

<sup>14</sup> Davidga llapan Israelcunapa raynin cashpan llapanta iwal alli arregluta ruraj. Pitapis mana chapajchu. <sup>15</sup> Llapan suldäruncunapa mas mandajnin caran Sarviapa wamran Joab. Ahiludpa wamran Josafatna caran raypa secretaryun. <sup>16</sup> Ahitobpa wamran Sadoc, Abiatarpa wamran Ahimelec caran cüracuna. Savsana caran acta isquirbej. <sup>17</sup> Joiadapa wamran Benaianami caran Ceret runacunapawan Pelet runacunapa mandajnin. Davidpa wamrancunana ñaupanchö yanapaj.

### Amón y Siria runacunata David binsishan

(2Sam. 10.1–19)

**19** Chaypita mas unayllataga wañuran Amón runacunapa raynin Nahas. Chaura ruquin quëdaran wamranna. <sup>2</sup> Davidga yarparan «Hanunpa papänin Nahaswanga allimi ricanacurä. Nogapis wamranwan alli ricanacushaj» nir. Chayno yarparmi Davidga suldäruncunata cacharan Hanunta shogananpaj. Davidpa mandaj suldäruncuna Amón nasyunman chayaptin <sup>3</sup> Amoncho mandajcunaga mandajnin Hanunta niran: «Tayta, ¿gam yarpanquichu papäniqui wañushanpita shogashunallayquipaj suldäruncunata David cachamushanta? ¡Capas manami chaypächu canga! Shamusha canga nasyunta ricapacojmi, tumapacojmi nircur illgächimänanchipämi.»

<sup>4</sup> Chaura Hanunga niran: «Davidpa suldäruncunata prësu charircur shaprantapis garaypa rutupay. Röpan-tapis siqui-patanpita uraman rogupariy.» Nishanno rurarcäregga garguriran. <sup>5</sup> Suldäruncuna pasaypa pengay-tucusha cutiyämushanta mayar Davidga runacunata cacharan shuyaj «Jericó marcallacho goyapäramuy shaprayqui wiñanancama. Chaypitaraj caymanga cutimunqui» nir.

<sup>6</sup> Chayno rurashanpita Davidta rabyachishanta tantiyaycurmi Amón runacunaga yarparan David shamur magaj aywananpaj cashanta. Chaymi guërrapaj carrë-tacunata y cawallu muntacojuncunata mincacunanpaj quimsa chunca quimsan waranga (33,000) quïlu yuraj guellayta Siria nasyunman apachiran. Chaymi mincayta pëganapaj waquinta aparan Mesopotamia läducho caycaj marcacunaman. Waquinta aparan Maaca läducho caycaj marcacunaman. Y waquintana aparan Soba läducho caycaj marcacunaman chaycho tiyaj runacunatapis mincacur pëganapaj. <sup>7</sup> Pëgapaj mincacur Maaca rayta suldäruncunawan quimsa chunca ishcaynin warangata (32,000) pillyapaj carrëtantinta. Paycuna shamur wasincunata ichichiran Medebapa chimpancho. Amón runacunapis siudänincunapita aywaran paycunawan tallucarcur Davidta magananpaj. <sup>8</sup> Chayta mayaycur Davidpis cacharan Joabta llapan suldäruncunatawan. <sup>9</sup> Amón runacunaga aywar siudä-

man yaucuna puncucho camaricur pilyananpaj. Waquin caj ray shamojuncunaga jircallacho carcaycaran. <sup>10</sup> Chaypita Joabga musyaran payman ishcan lädupita yaucunanpaj cashanta. Chaura acrarán mas mijurnin Israel suldäruncunata. Nircur camaricur Siria runacunata ichipënanpaj. <sup>11</sup> Nircorga waquin suldäruncunata churaran waquin Abisaipa munayninman Amón runacunata ichipënanpaj. <sup>12</sup> Nircur niran: «Siria runacuna nogata binsimajnöna captenga shamunqui yanapämänayquipaj. Amón runacuna gamta binsishojnöna cashuptiquega shamushaj yanapënapaj. <sup>13</sup> Ama manchacuychu. Tayta Diosninchipa acrashan marcasinchi-raycu, nasyunninchi-raycu pillyashun mana manchacuypa. ¡ *TAYTA DIOSGA* yarpashanta camacächichun!»

<sup>14</sup> Joabga llapan suldäruncunawan aywaran Siria runacunawan pillyaj. Chaura Siria runacunaga gueshpír aywacuran. <sup>15</sup> Amón runacunapis Siria runacuna gueshpëjta ricashpan Joabpa waquin Abisaipita gueshpír siudäman yaucucaycëriran. Chaura Joabga Jerusalenman cuticuran.

<sup>16</sup> Israelcuna binsishanta tantiyacurir Siria runacunaga cachata cacharan waquin caj Siria runacuna Éufrates mayupa washa chimpancho caycajcuna shamunanpaj. Chaychöga mandaj caycaran Sofac. Payga caran Hadad-ezerpa mandaj suldärün. <sup>17</sup> Willacoj aywaycashanta Davidta willaran. Chaura Davidga llapan Israelcunata shuntacurcur jinan öra aywaran. Jordán mayuta pësariran. Chay runacuna cajman chayaycur pillyaran. Davidga suldäruncunata röpa-röpa raquiran Siria runacunawan pillyananpaj. Siria runacunapis paycunawan pillyaran. <sup>18</sup> Pilyaycashancho Siria runacunaga Israelcunapita gueshpíran. Davidga wañuycachiran chuscu chunca warangata (40,000) chaquipa cajta, carrëtacunawan cajta ganchis warangata (7,000). Siria suldäruncunapa mandajnin Sofactapis wañuycachiran. <sup>19</sup> Hadad-ezerta yanapajcunaga Israelcuna binsiptin manana masga rimaparan-nachu. Israelcunawanga allillana goyaran. Israelcunapa munayninchöna caran. Chay junajpita-pacha Siria runacunaga fiyupana manchacuran Amón runacunata yanapayta.

### Rabá siudäta David charishan

(2Sam. 12.26–31)

**20** Juc cuticho usya quilla pësariptin, raycuna jircacunaman llojshinan wichan Joabga achca suldäruncunawan aywar Amón nasyunman yaucuran. Rabá siudäta curalacaycëriran. Nircorga yaucuycur llapanta wañuchiran. Wasincunatapis ragällata cachaycuran. Davidga Jerusalenllacho caycaran. <sup>12</sup> Chaypitanami Rabá marcaman David aywaycur chay marcapa rayninpa corönanta guechuran. Chay corönaga quimsa arröba goripita rurasha y cuyayllapaj rumicunawan adurnashami caran. Chay corönatami Davidtana jatiparan. Rabá marcapitaga achcatami ima-aycatapis bälej cajta David apacuran. <sup>3</sup> Chay siudächo cawaycar quëdaj

† 20:1 2Sam. 11.1

runacunatana apaycur aruchiran jächawan rusadörawan gueru roguycho, pïcucunawan ojtiycho. Amón nasyunpa llapan siudänincunacho caj runacunatapis chaynöllami ruraran. Nircur Davidga llapan suldüruncunawan Jerusalemman cutiran.

### Jatusaj runacunawan pillya cashan (2Sam. 21.18-20)

<sup>4</sup>Yapay Filistea runacunawan Gezercho pillýaran. Chay öra Husat runa Sibecai wañuycachiran jatuncaray runapa wamran Sipaita. Chaynöpami Filistea runacunataga munayninchöna chararan. <sup>5</sup>Yapaypis Filistea runacunawan pillya captin Jairpa wamran Elhanán wañuycachiran Lahmita. Lahmiga caran Gat runa Goliatpa wauguin. Tuscicuna lansanpis caran tilarpa bayëta pitucunannöraj. †

<sup>6</sup>Yapaypis Gatcho pillya caran. Chaycho juc runa caran jatuncaray. Dëdun caran ishcaj chunca chuscun (24). Dëduncunaga cada maquincho y chaquincunachöpis sojta-cama caran. Chaypis caran jatun runacuna casta. <sup>7</sup>Chay runaga Israelcunata manacajman churaran. Paytaga wañuycachiran Davidpa wauguin Simeapa wamran Jonatán. <sup>8</sup>Chay jatusaj runacunaga caran Gat runa Refa castami. Chay runacunataga Davidmi suldüruncunawan wañuchiran.

### Runacunata David sinsuchishan (2Sam. 24.1-17)

**21** Israelcunapa contran Satanás †† jatariran. Chaymi Davidta shacyächiran Israelcunata sinsunanpaj. <sup>2</sup>Chaura Davidga Joabta waquin mandajcunatawan niran: «Aywar sinsumunqui llapan Israelcunata Beersebapita gallaycur Dancama. Mana juctapis cashaypa sinsumunqui ayca runacuna cashantapis musyanöpaj.»

<sup>3</sup>Joabga niran: «*TAYTA DIOSGA* runacunata yapacächichun canan caycashanpita pachac (100) cutipa masta. Tayta ray ¿manachu llapanpis gamta sirbishojcunalla caycho tiyajcunaga? ¿Imanirtaj sinsuyta yarpashcanqui tayta? ¿Imapätaj juchata aparicachishun Israelcunata?»

<sup>4</sup>Chaypis Joabga ray David mandashantami cumliran. Chaymi Joabga ray cajpita aywar purimuran intëru Israelcuna tiyashanpa. Sinsuyta ushaycur cutiran Jerusalemman. <sup>5</sup>Joabga sinsumushanta ray Davidta willaran. Israelcunacho caran juc millun pachac warangan (1,100,000) pillýapaj alli cajlla; Judächöna chuscu pachac ganchis chuncan waranga (470,000). <sup>6</sup>Ray mandashanga manami allichu caran Joabpaj. Chaymi manana sinsurannachu Leví castatawan Benjamin castataga.

<sup>7</sup>David sinsuchishanga Tayta Diospäpis mana allimi caran. Chaypitami Israelcunata castigaran. <sup>8</sup>Chaura Davidga juchata rurashanta tantiyacurir Tayta Diosta mañacuran: «Fiyupa juchatami rurashcä sinsucherga. Cananga perdunaycallämay ari Tayta Dios. Mana tantiyaj upanömi rurashcä» nir.

<sup>9</sup>Chaura *TAYTA DIOSGA* David tapucunan Gadta niran: <sup>10</sup>«Ayway David cajman. Quimsa castapa castiganöpaj yarpaycashäta willanqui. Payga acrachun maygantapis munashan cajta.» <sup>11</sup>Chaymi Gadga Davidman aywaycur niran: «¿Maygantataj munanqui? <sup>12</sup>¿quimsa wata muchuy canantachu? ¿chiquishojcuna quimsa quilla wañuchishunayquipaj gaticachäshunayquitachu? ¿Quimsa junaj fiyu gueshyata *TAYTA DIOS* yurichimuntachu? Chauraga Tayta Diospa anjilninmi intëru Israelcho runata gueshyawan wañuchenga. Canan sumaj yarpachacurir willamay, nogapis cachamajta willanöpaj.»

<sup>13</sup>Chaura Davidga Gadta niran: «Cananga manami ima niytapis camäpacöchu. Mas alli canman *TAYTA DIOS* munashanno castigamaptinmi. Payga fiyupa cuyapäcojmi. Manami munächu runacunapa maquincho ñacaytaga.»

<sup>14</sup>Chaura *TAYTA DIOSGA* fiyu gueshyata yurichiran intëru Israelcho. Israelcuna wañuran ganchis chunca waranga (70,000). <sup>15</sup>Juc anjilta *TAYTA DIOS* cachamuran Jerusalemcho tiyajcunata wañuchinanpaj. Anjil wañuycächejta ricar *TAYTA DIOS* fiyupa pësuraran. Chaymi wañuycächej anjilta niran: «¡Amana mastaga wañuchiynachu!»

Chay öra Tayta Diospa anjilnenga caycaran Jebús runa Ornanta rigü eran janancho. <sup>16</sup>Janajpa ricchacurishancho David ricärriran *TAYTA DIOSPA* anjilnin sablin aptasha caycämojta. Sablintana Jerusalemman togri-raycaran. Chaura Davidwan rispitàdu auquincuna gachga röpan jatisha gongurpacur umpuran urcunpis pampaman töpanancama.

<sup>17</sup>Davidga Tayta Diosta niran: «¡Nogachaj runacunata sinsuchishcä! ¡Nogami juchayöga cä! Runacunaga manami imatapis rurashachu. *TAYTA DIOS*, castiguga chayamächun nogata, famillyäcunata ari. Acrashayqui runacunataga ama wañuchiychu.»

### Altarta David rurashan (2Sam. 24.18-25)

<sup>18</sup>Chaura *TAYTA DIOSPA* anjilnenga Gadta yapay niran: «Jebús runa Ornán riguta éraycashan éracho *TAYTA DIOSPAJ* altarta David rurachun.» <sup>19</sup>Diospa jutinchö Gad willashanno Davidga aywar *TAYTA DIOSPAJ* altarta ruraran. <sup>20</sup>Ornán riguta éraycashancho ticraycur ricärriran Diospa anjilninta. Wamrancunaga chuscun paca-caycärriran. <sup>21</sup>Chaypitaga David chayaran Ornán caycashan cajman. Ricärrir Ornanga riguta éraycashanta cachariycur tariparan. Nircur ray Davidpa ñaupanman umpuran rispitàshpan.

<sup>22</sup>Chaura Davidga Ornanta niran: «Riguta éraycashayqui chacrayquita ranticaycamay *TAYTA DIOSPAJ* altarta rurapäpaj. Ayca cuestaptinpis risyuntami pägashayqui. Chayno ruraptërämi fiyu gueshyaga noganchipita illganga.»

<sup>23</sup>Chaura Ornán niran: «Chacraga caycanmi tayta. Ruray ari. Rupachina sacrificiyupaj törucunatapis goycushayqui, rigü éracuna guercunatana yantapaj,

† 20:5 1Sam. 17.4-7 †† 21:1 Job 1.6; Zac. 3.1; Apoc. 12.10

rīgutapis ofrendapaj. ¡Chaycunataga gamtami goycö tayta!»

<sup>24</sup> Niptin ray Davidga niran: «Grasyas tayta. Allichari canman. Ichanga llapantapis rantiypami ranticamanqui risyuncho. *TAYTA DIOSPAJ* sacrificisyuta churanäpäga manami guechömanchu. Dibaldilla tarishätapis manami rupachina sacrificiyupaj rupachëmanchu.»

<sup>25</sup> Chaynömi Davidga chay partita Ornanpita rantiran sojta pachac (600) gori guellaywan. <sup>26</sup> Nircur chaychömi *TAYTA DIOSPAJ* altarta ruraran. Chaychömi rupachina sacrificiyucunata y alli goyaypita sacrificiyucunata rupachiran. Nircur *TAYTA DIOSTA* mañacuran. Chaura Tayta Diosna alli chasquir syëlupita ninata altarman cachamuran. <sup>27</sup> *TAYTA DIOSGA* anjilninta niran sablinta churaränanman cutichinanpaj.

### Templuta aruchinanpaj acrashan

<sup>28</sup> Chay öra Jebús runa Ornán rīguta ëracunan cajcho David mañacushanta *TAYTA DIOS* wiyasha captin chaycho uywacunata pishtarcur rupachiran. <sup>29</sup> Chay wichanga *TAYTA DIOSPAJ* Moisés tolduta chunyajcho rurashanpis, rupachina sacrificiyucunata rupachinanpaj rurashan altarpis Gabaonllachöraj caycaran. <sup>30</sup> *TAYTA DIOSPA* anjilnin sablin aptasha caycajta ricaycur Davidga fiyupa mancharisha caycaran. Chaymi Tayta Diosta tapucoj Gabaonman mana aywarannachu.

**22** Chaymi David niran: «Caychömi arucanga *TAYTA DIOSPA* Templun, Israelcuna imatapis Tayta Diospaj rupachinan altarpis.»

### Templuta aruchinanpaj camaricushan

<sup>2</sup> Chaypita, ray Davidga niran Israelman guellico runacuna shuntacämunanpaj. Nircur waquinta churaran Diospa Templunta aruchinanpaj, rumita paquircur-paquircur llagllananpaj. <sup>3</sup> Waquintana fyërruta jundichir aypalla läbusta, bisagraacunata puncucunata rurananpaj. Runsitapis aypallata jundichiran. <sup>4</sup> Sedru guerupis mana yupaytapis atipaypaj aypalla caran. Sedru guerutaga apamuran Sidoncho Tirocho tiyaj runacuna.

<sup>5</sup> Davidga yarpaynillancho niran: «Wamrä Salomonga wamrallarämi. *TAYTA DIOSPA* Templonga jatuncaraymi canan, cay pachacho cajcunapitaga mas cuyayllapaj, may-chaychöpis chay templupaj parlananpaj. Chaymi llapantapis camarishallatana cachapäshaj.»

Chaynöpami Davidga manaraj wañucur llapantapis aypallata camariran. <sup>6</sup> Nircur wamran Salomonta niran Israelcuna rispitan *TAYTA DIOSPA* Templunta aruchinanpaj. <sup>7</sup> Salomonta niran: «Iju, nogami yarparä rispitan *TAYTA DIOSPA* Templunta aruchiytami. <sup>8</sup> Ichanga *TAYTA DIOS* nimiran: «Gamga aypalla runatami wañuchishcanqui. Guërrachöpis achca cutimi cashcanqui. Chaynöpami gamga templuta mana aruchipämanquipächu. <sup>9</sup> Wamrayquimi cangapaj piwanpis mana pilyaypa alli goyöcoj. Nogami camacächishäpaj llapan chiquejcunapis payta manana rimapänanpaj. Chaymi jutinpis canga Salomón. Pay cawashan

wichanga Israel runacuna allillami goyöcongapaj pilyaypa runacunawanpis mana pilyaypa. <sup>10</sup> Paymi Templuta aruchipämanga. Paymi canga wamrä. Noganami cashaj taytan. Paypita mirar aywajlla imaycamapis Israelcho ray cananpämi churashaj.» <sup>11</sup> Cananga iju, *TAYTA DIOS* yanapaycushunqui Templunta aruchinayquipaj aunimashanno. <sup>12</sup> Israelpa raynin cayta gallaycur *TAYTA DIOSPA* layninta cumlinayquipaj quiquin *TAYTA DIOS* yanapaycushunqui yachaj, tantiyaj canayquipäpis. <sup>13</sup> Israel runacuna cumlinanpaj Moisésta *TAYTA DIOS* nishan laycunata llapanta cumlerga llapanchöpis allimi goyanqui. Ama guellanaychu ni manchacuypischu. <sup>14</sup> Ricashayquinöpis nogaga ñacarmi camarishcä *TAYTA DIOSPA* Templunpaj. Shuntashcä quimsa millun quimsa pachacnin waranga (3,300,000) quilla gorita, quimsa chunca quimsa millunnin (33,000,000) quilla yuraj guellayta, runsita, fyërrutapis pësaya mana atipaypata. Camarishcä guerutawan rumitapis. Chaycuna pishejmanga gamna yapachinqui. <sup>15</sup> Chaynöpis maquiwichömi caycan rumi llagllajcuna, albañilcuna, carpintërucuna y ima aruytapis alli yachaj runacuna. <sup>16</sup> Paycunami goripita, guellaypita, runsipita y fyërrupita ima-ayca adurnucunatapis rurayta yachan. *TAYTA DIOSNINCHI* yanapaycäshuptiquega jucllana aruchir gallaycachiy.»

<sup>17</sup> Chaypita Israelcunapa llapan mandajninacunata Davidga niran wamran Salomonta ima ruraycunachöpis mandäshinanpaj. <sup>18</sup> Mandajcunataga niran: «*TAYTA DIOSNINCHËGA* gamcunawanmi imaypis caycasha. Paymi intërupita llapan chiquishojcunatapis jamachisha alli goyänayquipaj. Cay particho tiyajcunataga paymi munaynëman llapanta churamusha. Chay runacunaga *TAYTA DIOSPANAMI*, acrashan Israelcunapa munayninchönami caycan. <sup>19</sup> Chaymi cananga *TAYTA DIOS* munashanno llapaniqui aruy. Paypa wasinta juclla arunayquipaj camaricuy-llapa. Templunta aruyta ushaycärrerga chaymanna witichinqui *TAYTA DIOSPA* babulninta, rispitàdu cösacunatapis.»

### Leví runacuna imata rurananpäpis cashan

**23** Davidga pasaypa auquinna cashpanmi wamran Salomonta Israelcunapa raynin cananpaj churaran. <sup>2</sup> David shuntachiran Israelcunapa mandajninacunata, cüracunata, Leví tribu runacunata. <sup>3</sup> Nircur Leví tribu cajtaga quimsa chunca watayojpita janaman cajta yuparan. Ollgu cajllata yupartin caran quimsa chunca pusajnin waranga (38,000). <sup>4</sup> Paycunapitanami ish-cay chunca chuscun warangata (24,000) churaran Templuta aruchinanpaj, sojta warangata (6,000) gobernador cananpaj, juez cananpaj. <sup>5</sup> Chuscu warangata (4,000) churaran puncuta täpananpaj. Yapay chuscu waranga (4,000) cajtana churaran tucashpan *TAYTA DIOSTA* alabanapaj. Alabar tucananpaj Davidga rurachisha caran achca arpata, arpa-niraj salteriotapis tucuyta. <sup>6</sup> David raquiran shuyni-cama Levipa wamran-

† 22:10 2Sam. 7.1-16; 1Crón. 17.1-14 †† 22:13 Jos. 1.6-9 ‡ 23:1 1Rey. 1.1-40

cunapita miraj caj familylacunata Gersonpita cajta, Coatpita cajta, Meraripita cajta.

<sup>7</sup> Gersonpa wamran caran Laadanwan Simeí.

<sup>8</sup> Laadanpa wamran caran quimsa: Jehiel mayur, Zetam, Joel. <sup>9</sup> Simeipa wamranpis caran quimsa: Selomit, Haziél, Harán. Laadán castacunataga paycunami mandaran. <sup>10</sup> Simeipa wamrancuna caran chuscu: Jahat, Ziza, Jesús, Bería. <sup>11</sup> Guechpa caran Jahat, shullcanna Ziza. Jeuspawan Beriapa wamrancuna mana caranchu achcaga. Chaymi paycunataga ishanta juc familyatanölla yuparan. Ishcan familyata churaran juc familyanölla arunanpaj.

<sup>12</sup> Coatpa wamrancuna caran chuscu: Amram, Izhar, Hebrón, Uziel. <sup>13</sup> Amrampa wamrancuna caran Aaronwan Moisés. Tayta Diosmi acaran Aarontaga rispítadu cajcho *TAYTA DIOSTA* sirbinanpaj, insinsuta saumachinanpaj, Tayta Diospa juticho bindisyunta runacunata imaycamapis gonanpaj. Chay ruraycunataga Aaronwan wamrancunalla imaycamapis rurananpaj casha. <sup>14</sup> Tayta Diosta sirbej Moísestapis paypita mirajcunatapis Leví trībullanman jucllcharan.

<sup>15</sup> Moísepa wamrancuna caran Gersonwan Eliezer.

<sup>16</sup> Gersonpa guechpa wamran caran Sebuél. <sup>17</sup> Eliezerpa guechpa wamran caran Rehabías. Chaypitaga mana wamran carannachu. Rehabiaspa ichanga aypalla wamrancuna caran. <sup>18</sup> Izharpa guechpa wamran caran Selomit. <sup>19</sup> Hebronpa wamrancuna caran: guechpa caj Jeraías, chaypita Amarías, chaypita Jahaziel, chaypita Jecamán. <sup>20</sup> Uzielpa wamrancuna caran guechpa caj Micaías, chaypita Isías.

<sup>21</sup> Meraripa wamrancuna caran: Mahliwan Musi. Mahlipa wamrancuna caran Eleazarwan Cis. <sup>22</sup> Eleazar wañuran ollgu wamran manaraj captin. Paypaga wamrancuna caran warmilla. Chay wamrancuna majachacaran tiyun Cisca wamrancunawan. <sup>23</sup> Musipa wamrancuna caran quimsa: Mahli, Edar, Jeremot.

<sup>24</sup> Chaycunami caran Levípita miraj familyancuna. Ayca familyapis cashanpitami sinsuchöga familyancho mandajcuna jutimpa-cama apuntaraycaran. Chaycunaga caran ishcaj chunca (20) watayojpita janaman cajlla. Paycunaga llapanpis *TAYTA DIOSPA* Templuncho arunanpämi carcaycaran.

<sup>25</sup> Davidga nisha caran: « *TAYTA DIOSMI* acrashan Israelcuna allilla goyānanpaj camacächisha. Quiquin Tayta Dios imaycamapis tiyananpämi acrasa Jerusalentapis. <sup>26</sup> Chaymi Leví runacunaga Tayta Diosta rispítana Tolduta y Tolducho caj cösacunatapis mana maymanpis apanganachu.» ††

<sup>27</sup> Chaynömi ushanancho David nishanno Leví runacunataga sinsur yuparan ishcaj chunca (20) watayojpita janaman cajta. <sup>28</sup> Paycunaga carcaycaran Aaronpita mirar aywaj cüracuna nishanta rurananpaj, *TAYTA DIOSPA* Templuncho rurāshinanpaj y ricāshinanpaj. Paycunapa cuentanchu caycaran sawancho, Templuncho caycaj cuartucuna, imatapis limyuyächicuna cajcunapis. Waquin ima ruraycunapis Templuncho cāga paycunapa cuentanchömi caycaran. <sup>29</sup> Paycuna carcayc-

caran Tayta Diospa ñaupanman filayllanpa tantata churananpaj, alli caj jarina ofrendata garanapaj, lebadüraynaj llapsha tantata churananpaj, sartinwan ancayllapa rurashan ofrendata churananpaj. Paycunami caycaran mäsata camarinanpaj, imatapis tupunanpaj, pësanapaj. <sup>30</sup> Paycunaga tutapa tardipa waranwan rispítadu Templuncho carcaycaj *TAYTA DIOSTA* agradësicunanpaj y alabanapaj, <sup>31</sup> Säbadu jamay junajcho, llullu quilla fistacho y jatun fistacunachöpis paycunami *TAYTA DIOSPA* rupachina sacrificiyucunata rupachinanpaj cüracunata yanapaj. Cada fistapaj aycajtapis nistashanman-tupumi paycunaga *TAYTA DIOSPA* ñaupancho cüracunata yanapan. <sup>32</sup> Paycunaga ricaycaran Tincuna Toldutawan mas rispítadu cajtami. Templuncho llapantapis ruraran Aaronpita aywaraj cüracunapa maquincho carmi. ‡

### Cüracuna imata rurananpäpis

**24** Aaronpa wamrancuna caran Nadab, Abiú, Eleazar, Itamar. <sup>2</sup> Manaraj papänin wañuptinmi wañuran Nadabwan Abiüga †† wamrancunapis manaraj captillan. Chaymi Eleazarwan Itamarllana cüra caran.

<sup>3</sup> Eleazarpita miraj Sadocwan Itarpita miraj Ahimelec yanapaptin Davidga imata rurananpäpis turnun cananpaj paycuna familyata raquiparan. <sup>4</sup> Raquipar musyaran Eleazarpita miraj cāga Itarpita miraj cajpita ollgu cajcuna mas achca cashanta. Chaura Eleazarpita miraj familyapaga chunca sojta (16) mandajcuna caran; Itarpita miraj familyapana pusaj. <sup>5</sup> Turnun cananpäga jucninta-jucnintapis surtita jitaypa churaran. Eleazarpita miraj cajcho, Itarpita miraj cajchöpis caycaran Templuncho arojcuna y mas rispítaducho arojcunapis. <sup>6</sup> Levípita miraj Natanaelpa wamran Semaías jutiyojnami papilman isquirbiran llapanpa jutincunata raypa ñaupancho, mandajcunapa ñaupancho, Sadoc cürapa, Abiatar cürapa wamran Ahimelec cürapa, cüracunapa mandaj caj familyancunapa, Leví familyacunapa ñaupancho. Turnun cananpäga surtipami ruraran. Chaura ishcaj turnu caran Eleazarpita miraj cajpaj. Juc turnu caran Itarpita miraj cajpaj.

<sup>7</sup> Surtita jitaptin gatinayllanpa surti llojshiran gallaycunanpita ishcaj chunca chuscucama (24): Rimëru llojshiran Joiarib, chaypita Jedaías, Harim, Seorim, Malquías, Mijamín, Cos, Abías, Jesús, Secanías, Eliasib, Jaquim, Hupa, Jesebeab, Bilga, Imer, Hezir, Afses, Petaías, Hezequiel, Jaquín, Gamul, Delaía, Maazías.

<sup>19</sup> Chaynömi raquipānacuran turnuyca *TAYTA DIOSPA* Templuncho imachöpis arunanpaj. Templuncho chayno arunanpämi Israelcunapa *TAYTA DIOSNENGA* Aaronta niran.

<sup>20</sup> Leví familya waquenga caycunami caran: Amrampita miraj Subael, Subaelpita miraj Jehedías, <sup>21</sup> Rehabiaspa mayur caj wamran Isías, <sup>22</sup> Izharpa wamran Selomot, Selomitpita miraj Jahat; <sup>23</sup> Hebronpita miraj hajcuna mayur Jerías, chaypita Amarías, chaypita Jahaziel, chaypita Jecamán. <sup>24</sup> Chayno caycaran Uzielpa

† 23:13 Éxo. 28.1 †† 23:26 Deut. 10.8

‡ 23:32 Núm. 3.5-9 †† 24:2 Lev. 10.1-2

wamran Micaía, Micaíapa wamran Samir, <sup>25</sup> Micaíapa wauguin Isías, Isiaspa wamran Zacarías. <sup>26</sup> Meraripa wamrancuna caycaran Mahli, Musi. Jaaziaspa wamrancunapis caycaran. Chaypis caran Meraripita miraj caj familyyalla. <sup>27</sup> Meraripita miraj wamran Jaaziaspa wamrancuna caycaran Soham, Zacur, Ibri. <sup>28</sup> Mahlipa wamran caycaran Eleazarwan Cis. Eleazarpaga wamran manami caranchu. <sup>29</sup> Cispá wamran caran Jerahmeel. <sup>30</sup> Musipa wamrancuna caycaran Mahli, Edar, Jeremot.

Paycunapis caycaran Levípita miraj familyyacunallami. <sup>31</sup> Paycunapis surtita jitaypami churanacuran imachöpis arunanpaj cada familyyacho mandaj cajcunapis, shullca cajcunapis. Aaronpita miraj caj familyyancunanömi paycunapis raquipänacuran ray Davidpa, Sadocpa, Ahimelecpa, cüracunapa mandajncunapá, Leví-masincunapa ñaupanchu.

### Alabajcuna tucajuna imata rurananpäpis

**25** Chaypita Davidga waquin mandajcunawan acrarán Asafpa, Hemanpa, Jedutunpa wamrancunata. Paycunaga arpata, arpano salteriocunata, latillucunata tucaptin Tayta Dios imata tantiyachishantapis willacoj. Chay runacunapa jutincuna shuyni-cama apuntaraycaran:

<sup>2</sup> Asafpa wamrancuna caj: Jacur, José, Netanías, Asarela. Paycunapa mandajnenga caran papänin Asaf. Payga ray tapucuptin Tayta Dios imata nishantapis willanyaj.

<sup>3</sup> Jedutunpa sojta wamrancuna caycaran: Gedalías, Zeri, Jesaías, Simeí, Hasabías, Matatías. Paycunapa mandajnenga caran papänin Jedutún. Paymi arpata tucapallapa cantashpan Tayta Diosta willacuyninta willacoj. Chaynöpami *TAYTA DIOSTA* agradësicuj, alabaj.

<sup>4</sup> Hemanpa wamrancuna caran: Buquíás, Matanías, Uziel, Sebuél, Jeremot, Hananías, Hanani, Eliata, Gidalti, Romanti-ezer, Josbecaza, Maloti, Hotir Mahaziot. <sup>5</sup> Paycunaga llapanpis caran Hemanpa wamrallan. Hemanpa rayta willaj Dios tantiyachishanta. Hemanpaga Tayta Dios yanapaptinmi wamran caran chunca chuscu (14) ollgu, quimsa warmi.

<sup>6</sup> Wamrancunataga Templucho alabaptin papäninmi yachachej latillucunata, arpata, arpano salteriota imano tucananpäpis.

Asaf, Jedutún, Hemán caraycaran ray nishanta ruraj. <sup>7</sup> Tucayta sumaj yachajcunawan *TAYTA DIOSTA* alabar cantayta yachajcuna llapanga caran ishcaj pachac pusaj chunca pusajninwan (288).

<sup>8</sup> Chaura surtiyaypa raquinacuran imay öra cada-ünun Templucho tucananpäpis. Surti llojshishanga llojshishami caran mayurpäpis shullcapäpis, chayraj yachacuycajpäpis u yachajpäpis.

<sup>9</sup> Surtiyaptin cada-ünunpaj turnun llojshiran imay öra tucananpäpis. Chaymi gallaycunanpita ishcaj chunca chuscu (24) turnucama gatinayllanpa tucananpaj mandajnincunapa jutin cayno caran:

José, Gedalías, Zacur, Izri, Netanías, Buquíás, Jesarela, Jesahías, Matanías, Simeí, Azareel, Hasabías,

Subael, Matatías, Jeremot, Hananías, Josbecasa, Hanani, Maloti, Eliata, Hotir, Gidalti, Mahaziot, Romanti-ezer.

Chay ishcaj chunca chuscu (24) mandajcunaga cada-ünun caraycaran wauguincunawan wamrancunawan-ga chunca ishcaj-cama (12).

### Puncu täpajcuna imata rurananpäpis

**26** Puncu täpajcuna caran: Coré familyya cajcuna: Ebiasafpa wamran Corëpa wamran Meselemías.

<sup>2</sup> Meselemiaspa wamrancuna mayur caran Zacarías, shullcanna Jedael, chaypita Zebadías, chaypita Jatniel, <sup>3</sup> chaypita Elam, chaypita Johanán, chaypita Elioenai.

<sup>4</sup> Obed-edompa wamrancuna caran: mayur Semaías, chaypita Jozabad, chaypita Joa, chaypita Sacar, chaypita Natanael, <sup>5</sup> chaypita Amiel, chaypita Isacar, chaypita Peultai. Tayta Diosmi bindisyunta gosha caran Obed-edompa wamrancuna achca cananpaj. †

<sup>6</sup> Obed-edompa wamran Semaiaspa wamran caran ishcaj. Chaycunaga quiquin familyyacunacho mandaj caran mas munayniyoj rispitädu cashpan. <sup>7</sup> Semaiaspa wamrancuna caran: Otni, Rafael, Obed, Elzabad, Eliú, Samaquíás. Paycunaga caran munayniyoj rispitädu runacuna. <sup>8</sup> Paycunaga llapanpis caran Obed-edompita miraj familyyalla. Wamrancuna, wauguincunapis callpayoj sinchi runacuna caran. Obed-edompita miraj familyyalla llapanga caran sojta chunca ishcajnin (62) runacuna.

<sup>9</sup> Meselemiaspa wamrancuna y wauguincuna llapanga caran chunca pusaj (18) runacuna. Paycunapis caran callpayoj sinchi runacunallami.

<sup>10</sup> Meraripita miraj Hosapa wamrancuna caran: Simri llapanpa mandajnín. Mana guechpa caycaptinpis papänenga churaran mandaj cananpaj. <sup>11</sup> Jananman caran Hilcíás, chaypita Tebalías, chaypita Zacarías. Hosaga wauguincunawan wamrancunawan llapanga caran chunca quimsa (13).

<sup>12</sup> Paycunami turnunpa puncuta täpaj. Paycunapis, castancunapis, mandajnincunapis Templuchömi aroj. <sup>13</sup> Cada puncupaj surtiyaran maygan familyya ricananpäpis. Surti mayganpäpis llojshishanpitami mayurpis shullcapis puncu täpaj yaycuran.

<sup>14</sup> Selemías täpananpaj töcaran inti yagamun cajpa caycaj puncu. Wamran Zacariastana töcaran norte caj-läpa caj puncu. Zacariasga caran fiyupa imapäpis tantiyaj runa. <sup>15</sup> Obed-edomta töcaran sur läduman caj puncu. Wamrancunatana töcaran Templucho ima-aycapis churaraj cuartucunata täpananpaj. <sup>16</sup> Hosata töcaran inti yaganan cajpa caycaj «Salequet» jutiyoj puncu. Chayga caycan wichanpa näni llojshijcho.

Täpajcunataga jucninta-jucnintapis caynömi töcaran: <sup>17</sup> Leví familyyacuna inti yagamunan caj puncucho cada junaj caran sojta. Norte caj-lächo chuscoj; sur caj-lächöpis chuscoj. Ima-aycapis churarashan wasita täpananpäna caran ishcaj-cama. <sup>18</sup> Inti yaganan caj-lächo sawan puncu pampata täpananpaj caran chuscoj. Sawanpita ruriman yacuna cajta täpananpäna caran

† 26:5 2Sam. 6.11; 1Crón. 13.14

ishcaj. <sup>19</sup> Corëpita y Meraripita miraj familyacunataga chayno surtiyaypami raquiparan puncucunata täpananpaj.

### Templucho cuartucunata täpajcuna

<sup>20</sup> Waquin Leví runacunaga carcaycaran Templucho ima-aycaxis bälej cajcunata täpaj y Tayta Diospaj churashancunata täpaj. <sup>21</sup> Gersonpitawan Jehielpita mirar aywaj Laadanpa wamrancuna, <sup>22</sup> Jehielpa wamrancunawan wauguin Zetampa, Joelpa wamrancunaga carcaycaran *TAYTA DIOSPA* Templucho ima-aycaxis bälej cajcunata täpaj.

<sup>23</sup> Amrampita, Izharpita, Hebronpita, Uzielita mirajpa mandajnenga caran Sebucl. Payga caran Moisespa wamran Gersonpita miraj. Sebuclmi caran tesurërucunapa mandajnin.

<sup>25</sup> Paypa familyancuna Eliezerpita caj caran, Eliezerpa wamran Rehabías, Rehabiaspa wamran Jesahías, Jesahiaspa wamran Joram, Jorampa wamran Zicri, Zicripa wamran Selomit.

<sup>26</sup> David y cada familyapa mandajncuna, röpa-röpa suldärupa mandajncuna, mas mandaj suldärucunapis pillay güechumushancunata *TAYTA DIOSPAJ* churaycuran Templucho gastuta rurananpaj. Chaycunaga rispitàdunami caycaran. Chaytami Selomitga wauguin-cunawan täparcaycaran. <sup>28</sup> Chaychömi caycaran profëta Samuel, Cisca wamran Saúl, Nerpa wamran Abner, Sarviapa wamran Joab Tayta Diosta goycushancuna. Chaycunataga llapanta Selomitmi wauguincunawan täpaycaran.

<sup>29</sup> Izharpita mirar aywaj Quenianasnami wamrancunawan caycaran Israelcunapa gobernadorncuna, jueznincuna y cumun cösacunata ricananpäpis.

<sup>30</sup> Hebronpita mirar aywaj Hasabías llapan familyancunawan fiyupa rispitàdu waranga ganchis pachacnin (1,700) runacuna caycaran Jordán mayupa chimpan inti yaganan caj-lächo tiyaj Israelcunata ricaj. Paycunami ricaycaran *TAYTA DIOSPAJ* y raypaj imano rurarcay-cashantapis.

<sup>31</sup> David chuscu chunca (40) wata ray caycashancho Hebronpita mirar aywaj familyata watucachiran. Chaymi Galaad particho caycaj Jazer siudächo tariran mas rispitàdu jinyu runacunata. Hebronpita miraj familyapa mandajnenga caran Jerías <sup>32</sup> y llapan familyancunapis. Paycunaga caran mas rispitàdu jinyu runacunalami. Cada wasipita taytan cajllata yupaptin caran ishcaj waranga ganchis pachacnin (2,700) runacuna. Chay runacunata ray Davidga churaran Rubenpita, Gadpita, pullan caj Manasés tribupita mirajpa mandajnin cananpaj. Paycunami ricaycaran Tayta Diospaj arushanta y raypaj arushantapis.

### Davidpa mandaj suldäruncuna

**27** Israelcunataga jutimpa-jutimpa apuntaran cada familyata mandajcunata, waranga (1,000) suldärucunapa mandajncunata, pachac (100) suldärucunapa mandajncunata, waquin mandajcu-

nata. Imano arunanpäpis raquisha caycaran ishcaj chunca chuscun waranga-cama (24,000). Paycunaga watacho cada quillami turnun chayamuptenga rucapa rayta sirbej.

<sup>2</sup> Watacho gallarej rimir quillacho arunanpaj raquishan runacunapa mandajnin caran Zabdielpa wamran Jasobeam. Pay mandaycaran ishcaj chunca chuscun waranga (24,000) runacunata. <sup>3</sup> Payga caran Farespita miraj. Chay röpacho cajtaga paymi llapanta mandaran.

<sup>4</sup> Ishcaj quilla cajcho arunanpaj raquishan runacunapa mandajnenga caran Ahohi marca runa Dodai. Pay mandaycaran ishcaj chunca chuscun waranga (24,000) runacunata.

<sup>5</sup> Quimsa quilla cajcho arunanpaj raquishan runacunapa mandajnenga caran Benaía. Pay mandaycaran ishcaj chunca chuscun warangata (24,000). Payga caran cüra Joiadapa wamranmi. <sup>6</sup> Benaiami caran quimsa chunca (30) jinyu suldärucunapa mandajncunapis. Benaipapa wamran Amisabadmi mandaran quimsa quilla cajcho arunanpaj raquisha cajtaga.

<sup>7</sup> Chuscu quilla cajcho arunanpaj raquishan runacunapa mandajnin caran Joabpa wauguin Asael. Paypa ruquin mandaran wamran Zebadías. Pay mandaycaran ishcaj chunca chuscun waranga (24,000) runacunata.

<sup>8</sup> Pichga quilla cajcho arunanpaj raquishan runacunapa mandajnin caran Izrai marca runa Samhut. Pay mandaycaran ishcaj chunca chuscun warangata (24,000).

<sup>9</sup> Sojta quilla cajcho arunanpaj raquishan runacunapa mandajnin caran Ira. Pay caran Tecoa runa Iquespa wamran. Ira mandaycaran ishcaj chunca chuscun warangata (24,000).

<sup>10</sup> Ganchis quilla cajcho arunanpaj raquishan runacunapa mandajnin caran Palti marca runa Heles. Payga caran Efraín casta. Heles mandaycaran ishcaj chunca chuscun warangata (24,000).

<sup>11</sup> Pusaj quilla cajcho arunanpaj raquishan runacunapa mandajnin caran Sibecai. Payga caran Zerpita mirar aywaj, Husa marcapita. Sibecai mandaycaran ishcaj chunca chuscun warangata (24,000).

<sup>12</sup> Isgun quilla cajcho arunanpaj raquisha caycaj runacunata mandaran Ebiezer. Payga caran Benjamín tribu runapa wamran, Anatot marcapita. Ebiezer mandaycaran ishcaj chunca chuscun waranga (24,000) runacunata.

<sup>13</sup> Chunca quilla cajcho arunanpaj raquisha caycaj runacunata mandaran Maharai. Payga caran Zerpita mirar aywajpa wamran, Netofa marcapita. Maharai mandaycaran ishcaj chunca chuscun warangata (24,000).

<sup>14</sup> Chunca juc quillan cajcho arunanpaj raquisha caycaj runacunata mandaran Benaía. Payga caran Efrainpita mirar aywajpa wamran, Piratón marcapita. Benaía mandaycaran ishcaj chunca chuscun warangata (24,000).

<sup>15</sup> Chunca ishcaynin quilla cajcho arunanpaj raquisha caycaj runacunata mandaran Heldai. Payga caran

Otonielpita mirar aywajpa wamran, Netofa marcapita. Heldaí mandaycaran ishcaý chunca chuscun warangata (24,000).

### Israel tribucunapa mandajncununa

<sup>16</sup> Israel tribucunapa mandajncununa caynömi caran: Rubén tribupa mandajnin caran Zicripa wamran Eliezer. Simeón tribupa mandajnin caran Maacapa wamran Sefatías. <sup>17</sup> Leví tribupa mandajnin caran Kemuelpa wamran Hasabías. Aaronpita miraj familyyapa mandajnin caran Sadoc. <sup>18</sup> Judá tribupa mandajnin caran Davidpa wauguin Eliú. Isacar tribupa mandajnin caran Micaelpa wamran Omri. <sup>19</sup> Zabulón tribupa mandajnin caran Abdiaspa wamran Ismaías. Neftalí tribupa mandajnin caran Azrielpa wamran Jerimot. <sup>20</sup> Efraín tribupa mandajnin caran Azaziaspa wamran Oseas. Pullan caj Manasés tribupa mandajnin caran Pedaiaspa wamran Joel. <sup>21</sup> Galaadcho caycaj pullan caj Manasés tribupana mandajnin caran Zacariaspa wamran Iddo. Benjamín tribupa mandajnin caran Abnerpa wamran Jaasiel. <sup>22</sup> Dan tribupa mandajnin caran Jerohampa wamran Azareel. Chaynömi caran cada tribu Israelcunapa mandajncunapis.

<sup>23</sup> David manami sinsuchiranchu ishcaý chunca (20) watayojpita uraman cajtaga. *TAYTA DIOSMI* aunisha caran goyllarcunano Israelcunaga aypalla mirananpaj. <sup>†24</sup> Sarviapa wamran Joab sinsuyta gallariran. Ichanga manami sinsuyta usharannachu sinsushanpita Israelcunata Tayta Dios fiyupa castigaptin. <sup>††</sup> Chaynöpami aycapis cashanga mana canchu ray Davidpa acta li-brunchöga.

<sup>25</sup> Adielpa wamran Azmavet caran raypa palasyuncho tesurëru. Chacracunacho, siudäcunacho, marcacunacho, linda tincojcunacho ima-aycanpis churarajcunata ricaj caran Uziaspa wamran Jonatán.

<sup>26</sup> Chacracho arojcunapa mandajninna caycaran Quelubpa wamran Ezri. <sup>27</sup> Übas chacracunata arunanpaj mandäga caran Ramat marca runa Simeí. Ima-aycapis churaränan wasi cajman binuta ashtajpa mandajninna caran Sefam marca runa Zabdi. <sup>28</sup> Olivo yöracunata, jirca igus yöracunata tumajcunapa mandajnin caran Gedera marca runa Baal-hanán. Asëtitä churajcunapa mandajninna caran Joás. <sup>29</sup> Saroncho wäcacunata michejpa mandajninna caran jinan Sarón marca runa Sitrai. Ragran pampa guechwacunacho uywacunata michejpa mandajninna caran Adlaipa wamran Safat. <sup>30</sup> Camëllucunata michejcunapa mandajnin caran Ismaelpita mirar aywaj Obil. Bürrucunata michejcunapa mandajninna caran Meronot marca runa Jehedías. <sup>31</sup> Uyshacunata michejcunapa mandajninna caran Agar runa Jaziz. Paycunaga caran ray Davidpa ima-aycantapis ricajcunapa mandajnillan.

<sup>32</sup> Davidpa tiyun Jonatán caran alli tantiyaj yachaj. Payga Davidtami imatapis tantiyachej. Hacmonipa wamran Jehiel caran raypa wamrancunata uywaj.

<sup>33</sup> Ahitofelpis caran rayta willapar tantiyachej. Arac

† 27:23 Gén. 15.5; 22.17; 26.4 †† 27:24 2Sam. 24.1-15; 1Crón. 21.1-14

runa Husaiga raywan alli car cuyanacoj. <sup>34</sup> Ahitofelpa ruquinna caran Benaiapa wamran Joiadawan Abiatar. Rayta täpaj suldärucunapa mandajninna caran Joab.

### Templuta imano aruchinanpäpis willapashan

**28** Davidga Jerusalemman shuntachiran llapan mandajncunata. Shuntachiran cada tributa mandajncunata, rayta cada quilla sirbejcunapa mandajncunata, waranga (1,000) suldärucunapa mandajncunata, pachac (100) suldärucunapa mandajncunata, Davidpa wamrancunapa chacracunacho arojcunapa y uywancunata ricajpa mandajncunata, mas rispitàdu caj runacunata, mas rispitàdu caj suldärucunatapis.

<sup>2</sup> Davidga chaupiman ichiycur niran:

«Marca-masëcuna, mandashä runacuna wiyaycäramay ari. Noga munarä *TAYTA DIOSPA* rispitàdu babulnin imaycamapis churaränapaj jatun wasita aruchiyta, Tayta Diosninchipa jamanan cananpaj. Aruchinäpämi llapanta camarishcä. <sup>3</sup> Ichanga Tayta Diosmi nimiran: «Templutaga manami gamchu aruchipämanquipaj. Gamga amatarmi juc nasyun runacunawan guërracho cashcanqui. Achca runatami wañuchishcanqui.» <sup>4</sup> Chaypis Israelcunapa *TAYTA DIOSNINMI* waquin familyyapita acramasha noga castalla Israelcho imaycamapis ray canäpaj. Judá familyatanami acrascha chay familyyacho mandaj cananpaj. Chay familyyapitanami acrascha nogapa familyyata. Wauguëcunapitanami nogata acramasha Israelcunapa raynin canäpaj. <sup>5</sup> Tayta Diosga munasha wamräcuna achca canantami. Paycunapitanami acrascha wamrä Salomonta quiquin *TAYTA DIOS* acrashan Israelcunata mandananpaj. <sup>6</sup> Mastapis Tayta Dios nimiran: «Wamrayqui Salomonmi nogapäga Templuta sawannintawan aruchipämanga. Paytami acrashcä wamräno cananpaj. Nogapis taytanmi cashaj. <sup>7</sup> Canan cumliycashannölla mandamintöcunata cumliptenga ray cashanpita manami jorgushächu.» <sup>‡</sup>

<sup>8</sup> «Cananga *TAYTA DIOS* acrashan Israelcuna shuntacashami carcaycanchi. Tayta Diosga canan wiyaycämanchimi. *TAYTA DIOSPA* mandamintuncunataga mana cachaycuypa cumlinqui. Chaynöpami cay cuyayllapaj nasyonga quiquiquicunallapaj canga. Gamcuna wañucurpis wamrayquicunatana cachapaycunquipaj imaycamapis paycunapa cananpaj.

<sup>9</sup> «Salomón, gamga rispitàshä Tayta Diosta rispitar sirbinqui llapan shonguyquiwan, llapan callpayquiwan. *TAYTA DIOSGA* musyanmi imata yarpaycashayquitapis. Gam payman yäracuptiquega yanapähunquipämi. Payta gongaycuptiquimi ichanga paypis cachaycushunquipaj para-simrina. <sup>10</sup> Gam cananga sumaj tantiyacu. *TAYTA DIOSGA* Templunta aruchinayquipämi acrashurayqui. Templuchöga Tayta Diostami rispitar adurangapaj. Chaymi juclla aruyta gallaycäriy.»

‡ 28:7 2Sam. 7.1-16; 1Crón. 17.1-14

<sup>11</sup> Chayno nircur Davidga wamran Salomontana goycuran Templuta imanöta aruchinanpäpis charaycashan plänuta. Chaycho caycaran jatun wasita imano aruchinanpäpis, ima-aycatapis churana wasita imano rurachinanpäpis, altus cajcho jatun cuarto imano cananpäpis, ruri caj cuartucuna imano cananpäpis, mas rispitàdu cajta imano rurachinanpäpis. <sup>12</sup> Chayno willaparan Templupita jawa pampata, intèru wajtanpa cuartucunata imano rurachinanpäpis yarpaycashantapis. Willaparan maynincho mas bëlej cajcuna churarënanpäpis cuarto cananpäpis, Tayta Diospaj ofrendata goycushanta churanapaj cuartuta rurachinanpäpis. <sup>13</sup> Chaynöpis willaparan cüracunapa turnun chayamuptin rucanacur tiyanapaj cuarto rurachinanpäpis, Leví runacunapaj caj cuartucunata rurachinanpäpis. Templucho llapan cajcunapaj y Templucho caj cösacunata imano cuydanapäpis willaparan.

<sup>14</sup> Goritawan yuraj guellaytapis aypallata entregaran. Templu ruricho goripitawan yuraj guellaypita cajta rurachinanpäpis entregaran. <sup>15</sup> Entregaran candilërucunata, candilërupa puntancho achqui ratanapaj lamparincunata ruranapaj. Entregaran goripita caj cösacunapaj, yuraj guellaypita caj cösacunapäpis. Llapantapis entregaran cada ünun rurashancuna aycapis lasënanpäpis cashanta tantiyaycur. <sup>16</sup> Chaynömi entregaran mëzacunapäpis cada-ünunpäpis aypajpaj goripita cajpaj, yuraj guellaypita cajpäpis. Chay mësäga caran Tayta Diospaj tantacunata filayllanpa churanapaj. <sup>17</sup> Gorita entregaran rinchicunata, tasuncunata, puyñucunata ruranapäpis. Goriwan yuraj guellayga caycaran ishcan casta cöpacunata ayca lasajta ruranapäpis. <sup>18</sup> Insinsu saumachicuna altarta ruranapäpis limyu chulluchishalla gorita entregaran. Jatusaj querubín anjilcuna caycënanpäpis carrëтата ruranapäpis gorita entregaran. Chay querubín anjilcunapa rurinchömi caycaran *TAYTA DIOSPA* babulnin.

<sup>19</sup> Llapan chaycunaga juc papilcho apuntaraycaran Davidta *TAYTA DIOS* musyachishannömi. Isquirbiraycaran plänucho caycajtano llapantapis ruranapaj.

<sup>20</sup> Chaymi Davidga wamran Salomonta niran: «Sumaj balurchay. Juclla aruyta gallaycuy. Ama guellanaychu ni manchacuypischu. Noga sirbishä *TAYTA DIOSGA* yanapëshunquipämi. Payga manami cachaycushunquipächu Templucho cananpäpis cajcunata manaraj ushachiptiquega. <sup>21</sup> Caychömi caycan cüracunawan Leví runacuna Templucho turnunpa arunanpäpis. Yanapëshunquipaj alli aroj runacunami. Llapan mandajcunapis, cumun runacunapis munayniquichömi canga.»

### Templuta aruchinanpäpis churashancuna

**29** Chaypita ray Davidga shuntacasha caycaj runacunata niran: «Wamrä Salomonllatami Tayta Diosga acrasa. Payga wamrallarämi. Aruchinanpäpis Temploga fiyupa jatunmi. Aruchinanpäpis caycäga manami runapa palasyunpächu, man'chäga *TAYTA DIOSPA* rispitàdu Templunpämi. <sup>2</sup> Callpaycurmi nogaga shuntashcä Tayta Diospa Templunta aruchinanpäpis.

Shuntashcä gorita, yuraj guellayta, runsita, fyërruta, gueruta. Shuntashcä tucuy-niraj achic-achicyaycaj rumicunata Templuta camarëchinanpäpis. <sup>13</sup> Templupaj shuntashäpa janmanpäpis amatar rispitarimi Diosnëpäpis goycö quiquëpa cajcunatapis: goritawan yuraj guellayta. <sup>4</sup> Mas alli caj goritami goycö pachac waranga (100,000) quiluta. Chulluchisha yuraj guellaytana goycö ishcaj pachac quimsa chuncan waranga (230,000) quiluta. Chayga canga intèru perga janampa chapyananpämi. <sup>5</sup> Goriwan yuraj guellayga canga camacashancunata imatapis ruranapaj. Chaynöpis canga cuyayllapajta pintay yachajcuna pintananpäpis. Cananga ¿maygayquitaj *TAYTA DIOSPA* Templunta jatarachinanpäpis ofrendata churamuyta munanqui?»

<sup>6</sup> Niptin cada tributa mandajcuna, waranga (1,000) suldarucunapa mandajncuna, pachac (100) suldarucunapa mandajncuna, Davidpa chacrancunacho aroj cunapa mandajncuna quiquinpa buluntäninpita goycäriran. <sup>7</sup> Paycunaga Tayta Diospa Templunta aruchinanpäpis goycuran pachac sojta chuncan waranga (160,000) quilu gorita. Shuyni goycuran chunca waranga (10,000) gori guellayta, quimsa pachac quimsa chuncan waranga (330,000) quilu yuraj guellayta, sojta pachac waranga (600,000) quiluman wallcallapa pishej runsita, quimsa millun quimsa pachacnin waranga (3,300,000) quilu fyërruta.

<sup>8</sup> Cuyayllapaj achicyaypa achicyaj rumicunata charajcunapis goycuran *TAYTA DIOSPA* Templunpäpis shuntashanta charaycaj runaman. Charaycaj runaga caran Gersonpita mirar aywaj Jehielmi.

<sup>9</sup> Llapan runacuna fiyupami cushicuran quiquincunapa buluntäninpita *TAYTA DIOSPA* Templun ruracënanpäpis goycärir. Quiquin ray Davidpis fiyupami cushicuran.

### Tayta Diosta mañacur David adurashan

<sup>10</sup> Chaura Davidga llapan runacunapa ñaupancho *TAYTA DIOSTA* alabar niran:

«¡Awilö Israelpa *TAYTA DIOSNIN* imaycamapis alabasha caycuy!

<sup>11</sup> Tayta Dios, gamllami canqui fiyupa munayniyoj. Gammi fiyupa alli canqui.

Gampa munayniquichömi caycan llapanpis. Janaj syëlucho caj, cay pachacho cajpis gamllapami. Gamllami llapantapis mandanqui. <sup>††</sup>

Gammi canqui llapanpita mas munayniyoj.

<sup>12</sup> «Gam yanapaptiquimi ricuyan, rispitàduyanpis. Gammi llapanta mandanqui.

Gampa maquiquichömi caycan callpayoj caypis munayniyoj caypis.

Gammi yanapanqui munayniyojyanapaj, llapan rispitanapäpis.

<sup>13</sup> Chaypitami nogacunaga Tayta Diosnë captiqui cushicushpä agradësicur alabä.

<sup>14</sup> «Ichanga ¿pitaj noga cä? ¿Imataj caycan marca-masëcunapis chaychicanpa ima-aycatapis goycunäcunapäga? Rasunpaga llapantapis gampitami tarishcäcuna. Tarichimashallayquitami cashgan gamta cutiy-

† 29:2 1Crón. 22.5 †† 29:11 Mat. 6.13



cächë. <sup>15</sup> Gampa ñaupayquicho nogacuna cä caminanti jäpa runanöllami. Chaynöllami casha unay caj awilöcunapis. Nogacunaga cay pachacho cawä rätullami. Manami pipapis bidanga rantishachu.

<sup>16</sup> « *TAYTA DIOS*, gampami casha llapanpis. Gammi tarichimashcanqui Templuyquita arunäpaj shuntashäcunatapis. <sup>17</sup> Nogaga musyaycämi imano runa yarpaycashantapis gam musyaycashayquita. Allita ruraptin gamga cushicunquimi. Chaymi allita rurayta yarpar caycunataga gampaj goycushcä. Cananga ricashcä acrashayqui Israel runacuna cayman shuntacaycur gampaj goycushanta. Chayta ricarmi fiyupa cushicö. <sup>18</sup> Gamga caycanqui unay caj awilöcuna Abraham, Isaac, Israel rispitan Tayta Diosmi. Chaymi cay runacunapa shonguntapis shacyaycachi yari gamllata yarpäshunayquipaj. <sup>19</sup> Wamrä Salomontapis alli yarpayta goycuy mandamintuyquicunata, lainiquicunata llapanta cumlinanpaj. Chaynöpis yanapaycuy camarishä caycajcunawan Templuyquita pay aruchinanpaj.»

<sup>20</sup> Chaypitaga llapan runacunata David niran: «Llapayqui *TAYTA DIOSTA* alabay.» Chauraga unay caj awilöcunapis quiquincunapis sirbiycashan *TAYTA DIOSTA* llapan alabaran. Chayno alabar llapan gongurpacuran *TAYTA DIOSTA* rispitanpan, rayta rispitanpan. <sup>21</sup> Nircur warannin junaj *TAYTA DIOSTA* rispitanpan uywacunata pishtar rupachiran: waranga (1,000) töru-mallwacunata, waranga (1,000) carnicunata, waranga (1,000) cashnicunata. Uywacunata rupachir binutapis wiñaparan. Israelcunaga aypallanpa uywata pishtaran. <sup>22</sup> Chay junäga micuran, upuran *TAYTA DIOSPA* ñaupancho llapan fiyupa cushicuywan. Nircurna Davidpa wamran

Salomontaga ray cayta gallaycunanpäna yapay niran. *TAYTA DIOSPA* ñaupancho asëtita wiñaparan munayniyoj mandaj cananpaj. Sadoctapis churaran cüra cananpaj. <sup>23</sup> Chaynöpami Salomonga papänin Davidpa ruquin † jamaycuran Israelta mandananpaj. Ray car llapan rurashanchöpis alli caran. Israelcunapis llapan rispitar wiyacuran. <sup>24</sup> Llapan mandajcuna, pilliyay yachajcuna, ray Davidpa llapan wamrancunapis Salomonllatana rispitaran. <sup>25</sup> *TAYTA DIOSMI* camacächiran Israelcunapaj Salomón rispitàdu cananpaj. Munayniyoj cananpaj yanaparan. Unay caj raycuna pipis payman-ga manami tincushachu.

### David wañushan

(1Rey. 2.10–12)

<sup>26</sup> Isaïpa wamran Davidga llapan Israelcunapa raynin caran. <sup>27</sup> Rimëruga Hebronman tiyaycur ganchis wata mandaran. Nircur Jerusalemman tiyaycurna quimsa chunca quimsan (33) wata mandaran. Chaura Israelcunapa raynin caran chuscu chunca (40) wata.

††<sup>28</sup> Auquinyayllapitana wañucuran, rïcu, llapan runa rispitan. Ruquinnami ray caran wamran Salomón.

<sup>29</sup> Ray Davidpa willapanga gallaycunanpita ushanan-cama isquirbiraycan profëta Samuel isquirbishancho, profëta Natán isquirbishancho, profëta Gad isquirbishancho. <sup>30</sup> Chaychömi isquirbiraycan imano mandashan, munayniyoj cashan, quiquinta ima päsashancuna, Israel nasyunwan juc nasyuncuna imano cashanpis.

† 29:23 1Rey. 2.12 †† 29:27 2Sam. 5.4–5; 1Crón. 3.4

## 2 CRÓNICAS

¿Imapätaj alli caycan Templu y Tayta Diosta aduray?

Cay librucho willacuycan 1 Crónicas librupita aywaj willapallatami. 2 Crónicas capítulo 1–9 caycan 1 Crónicas capítulo 22–29 siguej willapallami. Chaychöga parlan Jerusalemcho caycaj Templupaj y Davidpämi.

Capítulo 10–36 caycan Judächo caj waquin raycunapa willapanmi. Reyes librucho camacächishannöllumi caycan. Norte caj raycunapäga manami rimannachu. Paycunaga manami Davidpita miraj raycunachu caran. Masta rimaycan Tayta Diosman yäracuypita, payta wiyacuypita, payta aduraypitami. Cay libro ushan Persiapa raynin Ciro juc layta mashtachishanwanmi (36.22–23). Paytami Tayta Dios churaran Israel cajcunata «marcayquiman cuticuy» ninanpaj. Chaura Jerusalemman cutiran Templuta yapay allchachinanpaj. Hebreocunapa biblianchoä cay Crónicas librumi ushananman churasha caycan.

### Yarpaysapa cananpaj Diosta Salomón mañacushan (1Rey. 3.3–15)

**1** Davidpa wamran Salomonga *TAYTA DIOS* yanapantinmi ray car allina mandaran. Fiyupa munayniyojna caran. **2** Salomonga llapan Israelcunata gayachiran: suldärcunapa llapan mandajnincunata, waquin autoridäcunata, cada famillyapa mandajnincunata. **3** Nircur paycunawan aywaran Gabaón marcacho caycaj puytush lömaman. Chaychömi caycaran *TAYTA DIOSTA* sirbej Moisés chunyajcho rurachishan Tincuna Toldu. **4** Tayta Diospa conträtu babulnintaga David mayna apasha caran Quiriat-jearim marcapita Jerusalemman. Jerusalemchönami conträtu babulta churarächinanpaj juc tolduta mayna rurachisha caran. <sup>†5</sup> Bezaleel runsipita rurashan altar <sup>††</sup> ichanga Gabaonlachöraj caycaran *TAYTA DIOSWAN* Tincuna Toldu puncucho. Bezaleelga caran Uripa wamran. Uriga caran Hurpa wamran. Salomonga llapan runacunawan *TAYTA DIOSTA* tapucoj aywaran Gabaonman.

**6** Runsi altarga caycaran *TAYTA DIOSWAN* Tincuna Toldupa ñaupancho. Tayta Diosta rispitar Salomonga rupachina sacrificiyupaj altarcho rupachiran waranga (1,000) uywacunata.

**7** Chay chacay Tayta Dios yuriparcur Salomonta niran: «Munashayquita Nimay. Nimashayquitaga yanapashayquimi.»

**8** Chayno niptin Salomonga Tayta Diosta niran: «Tayta Dios, gamga allimi ricashcanqui papänë Davidta. Nogatapis churamashcanqui papänëpa ruquin ray canäpaj. **9** *TAYTA DIOS*, cananga papänë Davidta ainishayquitapis rasunpa cumlimay ari. Gammi churamashcanqui yupaytapis mana atipaypaj caycaj Israel runacunapa mandajnin canäpaj. <sup>†10</sup> Cananga yanapaycamay ari Tayta yarpaysapa canäpaj. Sumaj tantiyachimay acrashayqui runacunata alli mandanäpaj. Man'chäga manami acrashayqui aypalla runacunata mandayta camäpacushächu.»

† 1:4 2Sam. 6.1–17; 1Crón. 13.5–14; 15.25–16.1 †† 1:5 Éxo. 38.1–7 ‡ 1:9 Gén. 13.16; 28.14

**11** Chauraga Salomonta Dios niran: «Gamga manami nimashcanquichu unaycama cawanayquipaj, ni imaycayqui cananpäpis, rispitàdu canayquipäpis, contrayquicuna wañunanpäpis. Chaypa ruquin nimashcanqui acrashä runacunata mandanayquipaj alli yarpaysapa caytami, yachaj caytami. **12** Chaymi cananga yanapashayqui yarpaysapa canayquipaj, yachaj canayquipaj. Jananmanpis yanapashayqui rícu canayquipaj, rispítasha canayquipaj. Unay caj raycunapis gampa guepayquita yaycojcupapis manami gammanga tincongachu.»

**13** Nircurnami Gabaón marcacho Tincuna Toldu caycajpita Salomonga Jerusalemman cuticuran. Chaypitanaäga Israelcunata alli mandayta gallaycuran.

### Salomón nigusyuta arushan (1Rey. 10.26–29; 2Crón. 9.25–28)

**14** Salomonga aypallata shuntaran carrëtacunata cawallucunata. Paypa caran waranga chuscu pachacnin (1,400) carrëtacuna, cawallucunana chunca ishcaj waranga (12,000). <sup>††</sup> Chaycunata raquircur apachiran pilyapaj carrëtacunataga cuartilcunaman, Jerusalemcho rayta cuydaj suldärcunamanpis. **15** Rayga camacächiran Jerusalemcho ruminöraj fiyupa aypalla guellaypis goripis cananpaj. <sup>‡</sup> Camacächiran sedru guerupis ragracunacho munti guerucunanöraj goturänanpaj. **16** Salomonpäga cawallucunata apaj Egiptupita, Ciliciapita. Chaypitami Salomonpa nigusyantincuna rantimoj. <sup>†††17</sup> Juc carrëta Egiptupita apashanga cuestaj sojta pachac (600) guellay, juc cawalluga pachac pichga chuncan (150). Chaura llapan Het runacunapa, Siria runacunapa raynincuna rantichej Salomonpa piyunincunallawan.

†† 1:14 1Rey. 4.26 ‡† 1:15 Deut. 17.17 ††† 1:16 Deut. 17.16

### Tiropa raynin Hiramwan Salomón parlacushan

(1Rey. 5.1-18; 7.13-14)

**2** Salomonga quiquinpa palasyunta, *TAYTA DIOSPA* Templuntapis aruchiya gallaycachinanpäna caycaran. <sup>2</sup> Chayta aruchinanpämi churaran ganchis chunca waranga (70,000) ashtajcunata. Pusaj chunca waranga (80,000) runacunatana churaran intëru jircacho rumi llagllaycho arunanpaj. Chay runacunata aruchinanpäna churaran quimsa waranga sojta pachacnin (3,600) capuralcunata.

<sup>3</sup> Nircur Salomonga Tiropa raynin Hiramman cacharan cayno nir:

«Papänë Davidwan alli ricanacushayquino noganwanpis alli ricanacushun. Pay palasyunta rurananpämi gamga sedru guerucunata apachimurayqui. <sup>4</sup> Canan nogaga *TAYTA DIOSNĒPÄMI* Templuta aruchishaj. Chaychömi rispitar adurashaj, paypaj alli asyaj insinsutapis rupachishaj. Tantacunatapis churapähaj filayllanpa. Israelcunaga tardipa tutapapis säbadu jamay junajcunachöpis y llullu quilla fistacunachöpis rupachina sacrificisyupaj uywacunata rupachishaj. Nogacuna chayno rispitanätami *TAYTA DIOSNĒGA* munan.

<sup>5</sup> «Templutaga jatuntami rurachishaj. Nogacunapa Diosnëga waquin dioscunapitaga mas munayniyojmi. <sup>6</sup> Rasunpaga ¿piräshi Diospa Templunta aruchinman? <sup>†</sup> Janaj syëlupis may-may jatun caycar manami aypanchu Tayta Diospäga. ¿Pitaj nogaga cä Diospa Templunta aruchipänäpäga? Insinsuta paypa jutinchö saumachinalläpächari aruchishäpis.

<sup>7</sup> «Chaymi gamta ruwacö goripita, guellaypita, runsipita, fyërrupita rurayta yachajcunata, asul tëlöpita, puca tëlöpita, murädu tëlöpita imatapis ruraray yachajcunata cachamunayquipaj. Chay runaga imatapis tacaypami dibujanman. Cay Judá runacunachö, Jerusalencho caycaj piyunnëcunawan parlacurcur llapanta ruranga. Paycunataga papänë Davidmi mincaturan. <sup>8</sup> Libano partipita apachimay: sedruta, sipresta, sändalota. Marcayquicho tiyaj runacunaga fiyupami yachan gueru sajtayta rogyuta. Nogata sirbimajcunamani yanapanga piyunniquicunata <sup>9</sup> aypalla gueruta jorgamuycho. Templutaga aruchishaj jatuncarayta, cuyayllapätami. <sup>10</sup> Nogami apachimushaj gueruta cuchojcunapäga ishcaj chunca waranga (20,000) säcu rīguta, ishcaj chunca waranga (20,000) säcu sebädata, chuscu pachac chuscu chuncan waranga (440,000) litru asëtita, juc chaynöta bīnutapis.»

<sup>11</sup> Chaura Tiropa raynin Hirampin cartata cutichiran cayno isquirbircur: «Acrashan runacunata cuyashpanmi *TAYTA DIOS* churasha-cashunqui paycunapa raynin canayquipaj.» <sup>12</sup> Mastapis Hiram niran: «Fiyupa rispita sha cachun Israelcunapa *TAYTA DIOSNĒGA*. Paymi cay pachata janaj pachatapis camasha. Paymi ray Davidtapis bindsiyunta goran wamran fiyupa yarpaysapa cananpaj, Tayta Diospaj Templuta aruchinanpaj,

† 2:6 1Rey. 8.27; 2Crón. 6.18

quiquin tiyananpaj palasyuta arunanpäpis. <sup>13</sup> Nogaga cachaycämö ima-aycatapis rurayta yachaj runatami. Paypa jutinmi Hiram. <sup>14</sup> Payga Dan tribupita mirar aywaj warmipa wawanmi. Papäninmi ichanga casha Tiro runa. Paymi yachan ima-aycatapis aruyta goripita, guellaypita, runsipita, fyërrupita, rumipita, guerupita; murädu, līnu, puca tëlacunapitapis. Munashayquinömi imatapis dibujapähunqui. Payga rispita shä papäniqui David mincacushan runacunawan iwal aruchun. <sup>15</sup> Tayta, gamga apachimuy ari «apachimushaj» nishayqui rīguta, sebädata, bīnuta, asëtita. <sup>16</sup> Aycatapis munashayquitami nogacunaga Libanupita sedru guerucunata jorgachimushaj. Nircur nami lamarpa balsawan apamushaj jopecama. Gamnami imanöpis apachicunqui Jerusalenmanga.»

<sup>17</sup> Chaypitana Salomonga Israelcho tiyaj juc-lä nasyun jäpa runacunata sinsuran ayca cashantapis musyananpaj. Papänin David sinsushanpita yapay sinsuptin chay runacunaga caran pachac pichga chunca quimsan waranga sojta pachacninna (153,600). <sup>18</sup> Chay sinsushan runacunapita acaran ganchis chunca warangata (70,000) ashtananpaj; pusaj chunca warangatana (80,000) rumita llagllananpaj; quimsa waranga sojta pachacninna (3,600) capuralcunapaj. Capuralcunanami runacunata aruchiran.

### Templuta Salomón aruchishan

(1Rey. 6.1-38)

**3** Jerusalencho *TAYTA DIOSPA* Templunta Salomón aruchiya gallaycuran. Aruchiran Moriah jircacho papänin Davidta Tayta Dios yuripashan cajcho. Chaycho Templuta rurananpämi David niran. Chayga caran Jebús runa Ornanpa rīguta éracunan. <sup>2</sup> Wataman ishcaj quilla gallarej ishcaj junajcho aruchiya gallaycachiran. Aruchiya gallaycushan öra Salomonga chuscu watana ray caycaran.

<sup>3</sup> Salomonga Templupaj simintuta chutachiran ishcaj chunca ganchis (27) metru larguta, isgun metru anchuta. <sup>4</sup> Templupa alarninpa anchuynga caran isgun metru, Templupa anchuyninwan iwal. Altuyinpis caran isgun metru. Salomonga alar rurita ushajpaj goriwan chapyachiran. <sup>5</sup> Quiquin Templu ruritaga intërunta ushajpaj intablaran sipres guerupita tablawan. Nircur janapaga mas finu caj goriwan chapyachiran. Gori janannanna dibujan palma-nirajcunata, cadina-nirajcunatapis. <sup>6</sup> Camaränanpaj cuyayllapaj achicyaj perlascunata churaparan. Goriga caran Parvaim partipita. <sup>7</sup> Rurinpaga ushajpämi goriwan chapyaran llapan tirantita, wachcu gueruta, numralta, quisyuta, puncuta. Tacaypa querubín anjilcunatapis dibujan.

<sup>8</sup> Templu ruricho mas rispita du caj cuartutapis rurachiran. <sup>††</sup> Chaypapis anchuynin caran isgun metru, Templupa anchuyninwan iwal. Larguyinpis caran isgun metru. Chay cuartutapis chapyaran mas finu caj goriwan. Chay cuartuman goriga yaycuran ishcaj chunca waranga (20,000) quilluno. <sup>9</sup> Guerucunata charichinanpaj läbuscunapis caran goripita. Cada

†† 3:8 Éxo. 26.33-34

ünun lasaran medyu quïlu masno. Altuscho caycaj cuartutapis goriwan intërunpa chapayaran.

<sup>10</sup> Mas rispitädu cajcho guerupita rurachiran ishcaj querubín anjilcunata. Chay älayojcunatapis goriwan chapychiran. <sup>11</sup> Ishcan querubín anjilcunapa ishcan älan quicharaptin jucaj puntapita jucaj puntacama larguynin caran isgun metru. Jucnillanpa jucaj ällallan caran ishcaj metru juc cuarta masnin largu. Chay caj älanga pergaman töparaycaran. Jucaj älanpa jucajpa älanman töparaycaran. <sup>12</sup> Chayno jucaj querubín anjilpa jucaj älanpis töparaycaran jucäga pergaman, jucaj älanpa jucnin älayojpa älanman. <sup>13</sup> Ishcan querubín anjilcunapa älan jucajpa älan cantunpita jucajpa älan cantuncamaga caran isgun metru. Ishcanpis ichirpaycaran älanca quichasha, chaupiman ricacusha. <sup>14</sup> Chayno chaparänanpäpis finu lïnu jilupita awaran. Chaypa janamanna querubín anjilcunata burdachiran murädu jiluwan, auröra jiluwan, cuyayllapaj pochgoj puca jiluwanpis. ††

### Ishcaj pilancunata rurachishan

(1Rey. 7.15–22)

<sup>15</sup> Salomón rurachiran Templupa puncuncho cananpaj ishcaj jatusaj pilancunata. Larguynin caran chunca sojtan (16) metrino. Puntancho rinrincuna ishcaj metru juc cuarta altun caran. <sup>16</sup> Cadinatapis ruraran wallgano camaränanpaj. Chay cadinata churaparan pilancupa rinrinman. Chayno ruraran pelöta-mallwa-nirajcunata cadinaman warcunanpaj. <sup>17</sup> Pilancunata ichichiran Templupa quiquin puncunman, jucta derëchu caj lädunman, jucajtana ichoj caj lädunman. Derëchu cajcho cajta «Jaquín» niran; ichoj cajcho cajtana «Boaz» niran.

### Templupa cösancunata rurashan

(1Rey. 7.23–51)

**4** Salomonga rurachiran runsipita altarta. † Chay al-tarpa larguynin caran isgun metru, anchuyninpis isgun metru. Altuyninna caran chuscu metru medyan. <sup>2</sup> Runsipita jundiypa rurachiran jatuncaray paylatapis. Jucaj cantupita jucaj cantuman dirichaypa tupuptin caran chuscu metru medyan. Ruyru cayninta tumarej tupuptenga caran chunca quimsa metru medyan (13.5). Altuyninna caran ishcaj metru juc cuarta masllan. <sup>3</sup> Paylapa shimín chaquinpa intëru tumarej töru-niraj dibüjucuna ishcaj fila caycaran. Cada ishcaj cuartacho caycaran chunca dibüjucuna. Chay dibüjucuna paylawanga caycaran chay pïsailla. <sup>4</sup> Paylaga jamaraycaran chunca ishcaynin (12) runsi törucuna janancho. Quimsa töruga ricaraycaran inti yagamunan caj-läman; quimsa cajna inti yaganan caj-läman; quimsana norte caj-läman; quimsana sur caj-läman. Törucunaga llapanpis siquipanacusha caycaran. Paylana jamaraycaran törucunapa janancho. <sup>5</sup> Paylaga ractayninna caran maqui-palta anchu. Intëru wirpanga caran liryu waytapa waytan-niraj paticasha. Paylamanga

yacu juntaj quimsa waranga sojta pachacnin (3,600) läta.

<sup>6</sup> Chunca payla-mallwacunatapis ruraran. † Pichgata churaran jatun cajpa derëchu caj lädunman; ichoj caj lädunmanna yapay pichgata. Chaycunachömi mayllaj rupachina sacrificisyucunata rupachinanpaj aychacunata. Jatun caj paylachömi ichanga cüracunalla mayllacunanpaj caran.

<sup>7</sup> Candilërucunatapis Tayta Dios nishanno chuncata goripita rurachiran. †† Nircur churaran Templuman: derëchu caj-läduman pichgata; ichoj caj-lädumanna pichgata. <sup>8</sup> Mësaacunatapis ruraran chuncata. ††† Chaytapis Templuman churaran derëchu caj-läduman pichgata; ichoj caj-lädumanna pichgata. Tasuncunatapis pachacta (100) rurachiran.

<sup>9</sup> Juc sawanta rurachiran cüracuna yacunanpaj. Y juc mas jatun sawantana rurachiran cumun runacuna yacunanpaj. Cada sawanpa puncuntami runsiwan chapychiran. <sup>10</sup> Jatun paylataga churaran Templupa ñauppanman sur caj läduman-niraj.

<sup>11</sup> Hiramga ruraran mancacunata, pälacunata, tasuncunatapis. Chaynömi Hiramga Diospa Templuncho aruyta usharan Salomón mincacuptin. <sup>12</sup> Ruraran ishcaj pilancunata, pilancunapa puntancho rinrincunata, rinrincunata pitunanpaj mälla-nirajcunata, <sup>13</sup> mälla-nirajcunaman ishcaj aywayta warcunanpaj chuscu pachac (400) granada früta-nirajcunata. Cada mälla-nirajpaj ishcaj aywayta ruraran. Chaycunaga caran ishcan pilancu puntancho rinrincunata chapananpaj. <sup>14</sup> Chunca payla-mallwacunata jamachinanpaj ruraran chunca jamanancunata, <sup>15</sup> jatun paylata jamachinanpäpis chunca ishcaj (12) törucunata. <sup>16</sup> Ruraran mancacunatapis, pälacunatapis, aushicunatapis.

Chaymi Salomón mincacuptin Hiramga Templupa cösancunata llapantapis ruraran runsipita achicyaypa achicyaycajta. <sup>17</sup> Llapanta jundichiran Sucotwan Saretán tincoj Jordán chaquin guechwacho agushpita moldicho. <sup>18</sup> Salomonga aypallatami runsipita imatapis rurachiran. Chaymi manana musyarannachu ayca pësashantapis.

<sup>19</sup> Salomonga tucuytami Tayta Diospa Templunman churananpaj rurachiran. Rurachiran gori altarta, Tayta Diospaj tantata churananpaj gori mësaata, <sup>20</sup> Mas Rispitädu cajcho churaraj gori candilërucunata lamparinnincunatawan imaypis sindinanpaj. <sup>21</sup> Gorillapita rurachiran wayta-nirajcunata, lamparincunata, tinäscunatapis, <sup>22</sup> achiquipa llipta jorgunan tacsha alicäticunata, tasuncunata, wishllacunata, saumachinancunatapis. Chaycunaga llapan caran goripita. Templu ruri-cho caycaj puncucunapis, Mas Rispitädu caj cuartuman yacuna caj puncupis, quiquin Templuman yacurina puncupis gorillapita caran.

**5** Ray Salomonga Templu aruyta usharcachir päpänin David gorita, guellayta, cösacunata *TAYTA DIOSPAJ* churashancunata ††† churaycuran *TAYTA DIOSPA*

† 3:13 Éxo. 25.18–20 †† 3:14 Éxo. 26.31 † 4:1 Éxo. 27.1–2

†† 4:6 Éxo. 30.17–21 †† 4:7 Éxo. 25.31–40 ††† 4:8 Éxo. 25.23–30 ††† 5:1 2Sam. 8.11; 1Crón. 18.11

Templuncho ima-ayca bälejcupapis churarashan cajman.

### Babulta Templuman apashan

(1Rey. 8.1–11)

<sup>2</sup> Chaypita Salomonga Jerusalemman gayachiran llapan Israel auquincunata, llapan castapa mandajnincunata, Israel tribucunacho mas rispitädu runacunata *TAYTA DIOSPA* babulninta «Davidpa siudänin» nishan Sionpita apananpaj. <sup>3</sup> Ganchis quilla cajcho jatun fista cashan junaj ray Salomonwan llapan Israel runacuna shuntacaran. <sup>4</sup> Lllapan Israel mandaj auquincuna chayan. Chaura Leví runacunana camaricuran rispitädu babulta witichinanpaj. <sup>5</sup> Nircur Dioswan Tincuna Toldutapis, Toldupa imancunatapis cüracunawan Leví runacunalla aparan. <sup>6</sup> Ray Salomonga llapan Israel-masincunawan shuntacasha caycaran conträtu babul cajcho. Tayta Diosta rispitashpan uyshacunata törucunata yuypaytapis mana atipaypäta pishtaran. <sup>7</sup> Chaypita *TAYTA DIOSPA* conträtu babulninta cüracuna aparan Templu ruri mas rispitädu cuartucho ishca querubín anjilcuna caycashan cajman. <sup>8</sup> Querubín anjilcunaga ñaupanman älan quichasha caycaran babul janampa. Chauraga babulpis, wintucunan guerucunapis älancuna rurinchöna ricacuran. <sup>9</sup> Wintucuna gueruncunaga caran largu. Chaymi puntacunaga jawa caj rispitädu cuartupitapis ricacaj. Alarpitami ichanga mana ricacaj-nachu. Chaynöllami canancamapis caycan. <sup>10</sup> Babulhöga caycaran Horeb jircacho ishca läja rumita Moisés churashallanmi. <sup>11</sup> Chay läjacunacho isquirbiraycaran Israelcuna Egiptupita llojshimur *TAYTA DIOSWAN* conträtuta rurar parlacushanmi.

<sup>11</sup> Cüracuna llojshimuran rispitädu cajpita. Chaycho caycaj cüracunaga maygan aruycho carpis llapan limyullami caycaran. <sup>12</sup> Levipita miraj cantajcuna Asaf, Hemán, Jedutún ichirpaycaran wamrancunawan-cama, familyancunawan-cama, altarman inti yagamunan caj isquinancho linupita röpan jatisha. Paycunaga carcaycaran arpano salteriocunawan, latilluncunawan, arpancunawan. Paycunawan carcaycaran trompëta tucaj cüracuna pachac ishca chuncan (120).

<sup>13</sup> Chay öraga llapan iwal-lla trompëtanunata tucaran. *TAYTA DIOSTA* alabar, agradësicur iwal cantaran. Trompëtanunata, latilluncunata, waquin tucanacunata tucan cantaran «¡Alabay *TAYTA DIOSTA*. Payga amatar allimi. Imaycamapis cuyacojmi!» nir. <sup>‡</sup> Chay örami *TAYTA DIOSPA* Templun ruricho pucutay juntacurcuran. <sup>14</sup> Pucutay juntacurcuptinmi cüracunaga Templu ruricho ima ruraytapis mana puydirannachu. *TAYTA DIOSMI* wasinman yaycusha caran. <sup>‡‡</sup>

### Templuta aruchiya ushaycur Salomón mañacushan

(1Rey. 8.12–66)

## 6 Chaymi Salomón niran: « *TAYTA DIOS*, gamga

† 5:2 2Sam. 6.12–15; 1Crón. 15.25–28 †† 5:10 Deut. 10.5 † 5:13 1Crón. 16.34; 2Crón. 7.3; 20.21; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 106.1; 107.1; 118.1; 136.1; Jer. 33.11 †† 5:14 Éxo. 40.34–35

«Chacaj pucutaycho tiyá» nishcanquimi.

<sup>2</sup> Canan nogaga rurachipashcä Templuta juc pachacho imaycamapis tiyanayquipämi.»

<sup>3</sup> Nircur rayga llapan runacuna caycashanman ticrarcur bindisyunta gor <sup>4</sup> niran:

«Alabasha cachun noganchi Israelcunapa *TAYTA DIOSNINCHÉGA*. Papänë Davidta llapan aunishanta cananga cumlishami. Papänë Davidtaga Tayta Dios auniran: <sup>5</sup> «Israel runacunata Egiptupita jorgamushä junajpita-pacha manami nogaga acrashcächu maygan siudätapis cay Israelcunachöga chaycho juc Templu ruracaptin goyänäpaj. Manami pitapis acrarächu acrashä Israelcunata mandananpaj. <sup>6</sup> Jerusalemami ichanga acrashcä goyänäpaj. Davidtami acrashä Israelcunata mandananpaj.» <sup>7</sup> Papänë Davidga amatarmi munaran Israelcunapa *TAYTA DIOSNINPAJ* Templuta aruchiya. <sup>8</sup> Ichanga *TAYTA DIOS* niran: «Gam Templuta aruchipämayta munashpayqui allitami yarpanqui. <sup>9</sup> Ichanga manami gamchu aruchinquipaj. Wamrayquirämi aruchenga Templutaga» nir. <sup>‡‡</sup>

<sup>10</sup> «Cananga *TAYTA DIOS* cumlishami aunishanta. Aunishannöllami nogaga papänë Davidpa ruquin Israelcunata mandanäpaj jamaycushcä. Templutapis aruchishcä *TAYTA DIOSNINCHİPAJ*. <sup>11</sup> Aruchishä Templu rurimanmi churachishcä babulta. Babulhöga caycan unay Egiptupita jorgamur taytanchicunawan *TAYTA DIOS* parlacushanmi.»

<sup>12</sup> Nircur Salomonga witrän *TAYTA DIOSPA* altarninpa ñaupanman llapan Israelcuna ricapaycaptin maquina janajpa jogarisha. <sup>13</sup> Salomonga runsipita rurachishca caran juc chacancata. Largun caran ishcay metru cuarta masnin; anchunpis ishcay metru cuarta masnin; altuyninna juc metru cuarta jëmin. Chayta rurarcachir churachiran sawan pampaman. Lllapan Israel runacuna ricapaycaptin wicharan runsi chacancaman. Nircur gongurpacuran. Maquina janajpa jogarcur <sup>14</sup> sinchipa niran:

«Israelcunapa *TAYTA DIOSNIN*, syëluchöpis cay pachachöpis gamllami Diosga canqui. Lllapan aunishayquita cumlinqui. Gamga llapan shongunpa sirbishojcunatami cuyapanqui. <sup>15</sup> Papänë Davidta llapan aunishayquitami cananga cumlishcanqui.

<sup>16</sup> Chaymi cananga papänë Davidta waquin aunishayquitapis cumliy ari Israelcunapa *TAYTA DIOSNIN*. Papänëtami nirayqui: «Gampita mirar aywajcunallami imaypis Israelcunata mandar jamaranga. Ichanga llapantapis munashäno cumlichun gamno.» <sup>‡‡‡17</sup> Chaymi papänë Davidta aunishayquita cumliycuy ari.

<sup>18</sup> «Ichanga ¿rasunpachuraj Tayta Dios tiyanquiman cay pachacho? Janaj syëlupis may-may jatun caycar manami gampäga aypanchu. Chaura imanöparaj aypaycunman noga aruchipashä Temploga. <sup>‡‡‡19</sup> Chayno captinpis, *TAYTA DIOSNĒ* ruwacushäta wiyaycamay. Mañacushäta chasquiycamay

‡‡ 6:9 2Sam. 7.1–13; 1Crón. 17.1–12 ‡‡‡ 6:16 2Sam. 7.11–16; 1Rey. 2.4 ‡‡‡ 6:18 2Crón. 2.6

ari. <sup>20</sup> Ama gongaycunquichu cay Templutaga chacaypa junajpapis. Quiquiquimi aunishcanqui caycho goyānayquipaj. † Wiyaycamay ari sirbishojniqui ruwacur mañacaycāmushāta. <sup>21</sup> Caycho mañacuptē nogatapis acrashayqui Israelcunatapis wiyaycullay. Mañacushuptiqui janaj syēlucho caycashayquipita wiyaycamuy. Cuyapar nogacunata perdunaycamanqui ari.

<sup>22</sup> «Runa-masinpa contran mana allita ruraptin cay Templucho caycaj altarniquicho jurachiptin <sup>23</sup> gamga wiyamunqui syēlupita-pacha. Imanōpis cashanpita uywayniquicunataga arriglaycuy. Juchayoj cajtaga castiganqui juchanpita, mana allicunata rurashanpita. Juchaynajcunataga ima chayanapaj caycaptinpis chapaycunqui.

<sup>24</sup> «Israelcuna juchata rurashanpita chiquejcuna binsiptin, nircur paycuna yapay gammanna yāracamur alabashuptiqui, cay Templucho ruwacamur mañacushuptiqui <sup>25</sup> syēlupita-pacha wiyaycunqui ari. Jucha rurashancunatapis perdunaycunqui. Nir-corga cutichinqui unay taytancunata goycushayqui nasyunman.

<sup>26</sup> «Juchata rurashanpita fiyupa usya captin, caycho mañacuptin, alabashuptiqui, castigaptiqui juchancunapita arpinticuptin <sup>27</sup> wiyaycunqui ari syēlupita-pacha. Uywayniquicunataga juchanpita perdunaycunqui. Nircur yachachinqui wiyacamashpan alli cawanapaj. Chayno rurashpayqui tamyaycachimunqui ari acrashayqui runacunata goshayqui nasyunman.

<sup>28</sup> «Cay nasyuncho muchuy captin, gueshya captin, usyawan jachacuna chaquiptin, gueri ushaptin, chūpacacuna micuyta ushaptin, puyu ushaptin, chiquinacushancuna siudānēcunata curalapaycārir magar wañuchiptin, man'chāga ima mana allicunapis, fiyu gueshyacunapis captin, <sup>29</sup> wiyaycunqui ari paycuna maygan mañacamushuptiquipis. Llapan Israelcuna mañacushuptiquipis wiyaycunqui ari. Pasaypa mana allicho caycashanta tantiyacurir cay Templucho mañacamuptenga wiyaycunqui ari. Wiyaycuy ari syēlupita-pacha. Juchancunatapis perdunaycuy. Gamllami musyanqui runacuna imano yarpaycashantapis. Chaymi paycunataga cadaünunta imanōpis rurashanman-tupu tarichinqui.

<sup>31</sup> Chayrämi rispishayquipaj unay caj awilöcunata goycushayqui nasyuncho tiyar.

<sup>32</sup> «Mana Israelcunapis juc-lä nasyuncunacho mayangami munayniyoj cashayquita. Paycuna cay Templuman shaycamushpan mañacushuptiqui <sup>33</sup> wiyaycuy ari syēlupita-pacha. Llapan mañacushushayquita tariycachinqui. Chayrämi intērucho rispitar manchacushunquipaj Israelcunano. Tantiyaconga gamtaga cay Templu aruchipashācho mañacuna cashantami.

<sup>34</sup> «Acrashayqui Israelcuna chiquinacushanta magananpaj gam cashayquiman aywar acrashayqui siudāman, aruchipashā Templuman ricāramur

mañacushuptiqui <sup>35</sup> wiyaycunqui syēlupita-pacha. Yanapaycunqui ari.

<sup>36</sup> «Cay pachachōga pipis manami canchu juchata mana rurāga. Juchata ruraptin, rabyacurcur chiquinacushanpa munayninmanchari cachaycunqui. Chay runacunana nasyunninman apaconga caruman sercaman carpis. <sup>37</sup> Apashan runacunapa nasyunnincho jucha rurashancunata tantiyacur llaquicur <sup>38</sup> llapan shongunwan yāracamuptin, awiluncunata goshayqui nasyunman, Jerusalemman, cay Templuman ricāramur mañacamuptin <sup>39</sup> tiyaycashayqui syēlupita-pacha wiyaycunqui ari ruwacamushanta, mañacamushanta. Washaycunqui ari. Juchancunata perdunaycunqui acrashayqui runacunataga.

<sup>40</sup> «Tayta Diosnē, caypita mañacamushantaga wiyaycuy.

<sup>41</sup> « *TAYTA DIOS*, shamuy ari jamanayquipaj munayniyoj babulniqui caycashanman.

*TAYTA DIOS*, sirbishoj cūracunaga salbacoj cashayquipita cushicuchun.

Nishayquita rurajcunaga gam alli captiqui cushisha goyāchun.

<sup>42</sup> *TAYTA DIOS*, acrashayqui raytaga pengayman ama churaychu.

Sirbishojniqui Davidta cuyashayquita yarpäriy.» ††

### Templuta Salomón inaurashan

(1Rey. 8.62-66)

**7** Salomón chayno mañacuyta usharcuptin, syēlupita nina chayamur rupacurcuran Tayta Diospaj camarishan rupachina sacrificiyucunata, waquin sacrificiyucunatapis. † *TAYTA DIOSPA* munayninpis Templuman juntacurcuran. <sup>2</sup> Chaymi cūracunaga Templuman mana yaycuranchu. <sup>3</sup> Israelcunaga nina chayajta ricar, *TAYTA DIOSPA* munaynin Templuman chayajta ricar gongurpacuran urcunpis pampaman tōpanancama. Nir-corga *TAYTA DIOSTA* rispitar adurashpan yaparir-yaparir niran: « *TAYTA DIOSGA* fiyupa allimi; imaycamapis chaynōllami cuyapācun.» ††

<sup>4</sup> Nir-corga raywan llapan Israelcuna *TAYTA DIOSTA* rispitar uywacunata pishtashanta rupachiran. <sup>5</sup> Ray Salomonna pishtachiran ishchay chunca ishchaynin waranga (22,000) törucunata, pachac ishchay chuncan waranga (120,000) uyshacunata.

Chaynōmi raywan llapan Israelcunaga Tayta Diospa Templunta inauraran.

<sup>6</sup> Turnullancho carcaycaran cūracunapis, Leví runacunapis *TAYTA DIOSTA* alabaptin tucananpaj ray rurachishan tucanancunawan. «Cuyacuynenga mana ushacajmi» nishan alabansata Davidwan cantaptin tucananpami rurachiran. Cūracunaga Leví runacunapa ñaupancho tucarcaycaran Israelcunana ichirpaycaran.

<sup>7</sup> Salomonga Templupa ñaupan sawan chaupitapis *TAYTA DIOSTA* entregaycuran. Chaychōmi rupachina sac-

† 6:20 Deut. 12.11

†† 6:42 Sal. 132.8-10 ‡ 7:1 Lev. 9.23-24 †† 7:3 1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 106.1; 107.1; 118.1; 136.1; Jer. 33.11

rifisyucunata y alli goyaypita sacrificisyupa wirancunata rupachiran. Tayta Diospaj rupachinanpaj rurachishan runsi altarga manana ayparannachu pishtashancunata rupachinanpaj, chaqui micuy ofrendacunata rupachinanpaj, wiracunata rupachinanpaj.

<sup>8</sup> Chay junajcunami ray Salomonga llapan Israel-mas-incunawan Ramädata Rurana fistata ruraran ganchis junaj. Runacunaga shamusha caran Hamatpita asta Egipto mayucamami. <sup>9</sup> Ganchis junäga Tayta Diosta altarta entregarmi fistata rurasha caran. Yapay ganchis junajmi Ramädata rurana fistata rurasha caran. Mas waranninna yapay Tayta Diosta rispitar shuntacaran. <sup>10</sup> Ganchis caj quilla, ishca chunca quimsa (23) junaj-incho ray Salomonga llapan runacunata «Marcayquicunaman-cama cuticuy» niran. Runacunaga Davidta, Salomonta, llapan Israelcunatapis *TAYTA DIOS* alli yanapashanpita cushisha cuticuran.

### Salomonwan Tayta Dios conträtuta rurashan

(1Rey. 9.1-9)

<sup>11</sup> Salomonga *TAYTA DIOSPA* Templunta, quiquinpa palasyunta, imatapis rurachiyta munashan cajta rurachiyta ushaycachiptin <sup>12</sup> *TAYTA DIOS* chacaypa yuriparcur niran:

«Wiyashcämi mañacamashayquita.

Cay Templutapis acrashcämi uywacunata pish-tapämänayquipaj.

<sup>13</sup> Mana wiyacamaptinmi ichanga capas usyata gallaycachir mana tamyachimushächu, micuycunata ushananpaj chüpacacunata cachamushaj, acrashä runacunaman gueshyata cachamushaj.

<sup>14</sup> Chaypis acrashä runacuna llaquicushpan ruwacur mañacamuptin, jucha ruraynincunata cachaycuptenga, syëlucho caycashäpita wiyashäpämi. Juchancunapitapis perdunashämi.

Chauraga llapanpis yapay allillanami goyangapaj.

<sup>15</sup> «Cananpitaga cay Templucho mañacamashanta wiyashämi. <sup>16</sup> Cay Templutami imaycamapis tiyanäpaj acrashcä. Chaymi mana gongaypa ricaycäshaj. <sup>17</sup> Papäniqui Davidno ñaupächo alli goyaptiqui, willapashäcunata llapanta cumliptiqui, laycunata, nishäcunata wiyacuptiqui <sup>18</sup> noga camacächishaj imaycamapis ray canayquipämi. Chauraga canga papäniqui Davidta aunishänömi. Paytami nirä: «Imaypis gampita mirar aywajllami Israelcunata mandanga». <sup>19</sup> Nogata gongaycamar laycunata mandamintucunata mana cumlir juc dioscunata adurar rispitaquimi ichanga

<sup>20</sup> tiyanayquicunapaj goycashä nasyunpita gamcunata jitarishayquipaj. Goyashä Templutapis illgächishämi. Nircurmi camacächishäpaj juc-lä nasyun runacuna asipänanpaj. <sup>21</sup> Cay fiyupa rispitädu Templupis ragäl-lanmi quëdangapaj. Lädunpa päsjacunaga «Imanir-ray *TAYTA DIOSGA* chayno ruraycusha cay nasyuntawan Templutaga?» nir mancharir yarpachaconga. <sup>22</sup> Chaura nengapaj: «Unay caj awiluncunata Egiptupita jorgamoj

† 7:18 2Sam. 7.11-16; 1Rey. 2.4

*TAYTA DIOSNINTA* gongaycärishanpitami ñacayman chayasha. Gongaycärirmi juc dioscunata rispitar adurasha, sirbisha. Chaypitami paycunamanga fiyupa castigo chayasha» nir.»

### Ima aycatapis Salomón rurachishan

(1Rey. 9.10-28)

<sup>8</sup> *TAYTA DIOSPA* Templunta, quiquinpa palasyunta Salomón rurachishanga ishca chunca (20) watana caran. <sup>2</sup> Chaypitana Hiram goshan siudäcunatapis allchachiran. Nircur Israel-masincunata chayman tiyachiran.

<sup>3</sup> Chaypita Salomonga pillyaj aywaran Soba nasyuncho caycaj Hamat siudäman. Pillyar chay siudäta guechuran. <sup>4</sup> Chunyaj chaqui jircacho caycaj Tadmor siudätapis allchachiran; Hamatcho caycaj micuy churacuna siudäcunatapis. <sup>5</sup> Allchachiran jana caj Bethoronta ura caj Bethorontapis. Allchachiran pergancunata, puncuncunata, rancuncunata. Chaycunaga caran curalasha siudäcunami. <sup>6</sup> Allchachiran Baalat siudäta micuy churacuna waquin siudäcunatawan. Allchachiran pillyananpaj caj carrëtacunata y cawallucunata wichganapaj curralcunata. Jerusalencho, Libanucho, mandashan cajchöga intërucho rurachiyta munashan cajta llapanta rurachiran.

<sup>7</sup> Chaycho tiyarcaycaranraj Amorreo, Het, Ferez, Hev, Jebús runacuna. Paycunaga manami Israel casta runacunachu caran. <sup>8</sup> Chaycho quëdaj runacunapa mirar aywaj wamrancunata Israel runacuna ushajpäga manami wañuchirancho. Chay runacunata Salomonga aruchiran fiyupa sasa aruycunacho. Canancamapis chaynöllami arurcaycan. <sup>9</sup> Israelcunatami ichanga mana ni jucnayllatapis churaranchu uywayno arunanpäga. Paycunaga caran suldürucunallami, mandajcunalla, capitancunalla, comandanticunalla. Mandaran pillyapaj caj carrëtacunacho purejcunata, cawalluwan muntädu purejcunata. <sup>10</sup> Salomonpaga capuralnincuna caran ishca pachac pichga chuncan (250) runacunami.

<sup>11</sup> Salomonga faraonpa wamranwan majachacashan warmintaga Davidpa siudäninpita witichiran rurachipashan palasyuman. Salomón yarparan: «Warmëtaga manami tiyachëmancho Israelpa raynin David tiyashan palasyuchöga. *TAYTA DIOSPA* babulnin cashanga fiyupa rispitädumi» nir.

<sup>12</sup> Salomonga rupachina sacrificisyucunata rupachej *TAYTA DIOSPAJ* rurachishan altarchömi. Altartaga rurasha caran Templu puncuchömi. <sup>13</sup> Säbadu jamay junajcho, †† llullu quilla fistacho, ‡ cada watacho quimsa cuti fistacuna cashancho: †† Lebadüraynaj tantata micuna fistacho, «Semänacuna» jutiyoj fistacho, Ramädata rurana fistacho Tayta Diospaj rupachej laycho isquirbiraycashanno.

<sup>14</sup> Papänin David camacächishannömi Salomonga camacächiran turnuncho-cama cüracuna arunanpaj. Leví familyacunatapis churaran turnuncho-cama Tayta

†† 8:13 Núm. 28.9-10 ‡ 8:13 Núm. 28.11-15 †† 8:13 Éxo. 23.14-17; 34.22-23; Núm. 28.16-29.39; Deut. 16.16

Diosta alabanapaj, cüracunata cada junaj yanapanapaj. Puncu täpajcunatapis churaran turnuyya. Tayta Diosta sirbej Davidmi chayno cananpaj nisha caran.

<sup>15</sup> Ray David nishannöllami camacächiran cüracunata, Leví familyyacunata, tesurërucunatapis. <sup>16</sup> Ray Salomón rurayta munashan cajtaga llapanantami ruraran Templupa simintunta chutachiyta gallaycushanpita-pacha ushanancama. *TAYTA DIOSPA* Templuntaga aruchir llapanantapis alli ushachiran.

<sup>17</sup> Chaypita Salomonga lamar cantun Edom nasyuncho caycaj Eziön-gebermanwan Elat marcaman aywaran. <sup>18</sup> Hiramga lamar rejsej piyunnincunata cacharan büquintawan-cama mandajnintinta. Chaura paycunaga Salomonpa mandaj suldäruncunawan aywaran Ofir partiman. Chaypitanami Salomonmanga apamuran chunca pichgan waranga (15,000) quillutano gorita.

### Sabá nasyunpa raynan Salomón cajman aywashañ (1Rey. 10.1-13)

**9** Sabá nasyunpa raynana Salomonpaj mayasha caran fiyupa yachaj cayman chayashanta. Chaymi Jerusalemman aywaran fiyupa sasa mana tantiyashancunata tapucunanpaj. Chayaran aypalla yan'guincunawan, camëllucunawan perfümicunata, aypalla gorita, perlasacunata cargasha. Salomonman chayaycorga tapucuran llapan yarpaycashancunata. <sup>2</sup> Salomonga llapan tapucushanta imano cashantapis willaran. Jucnayllatapis manami pantaranchu. <sup>3</sup> Sabäpa raynanga tantiyacuran Salomón llapanta yachashanta. Ricaran palasyu aruchishanta, <sup>4</sup> mishqui micuyunata, mandaj suldäruncunapa wasincunata, uywaynincunatapis alli röpashata y camarajta, cöpa apapajncunata, *TAYTA DIOSTA* Templucho Salomón sirbishanta. Llapan chaycunata ricaycur fiyupa almirasha ricacuran. <sup>5</sup> Chaymi ray Salomontaga niran: «Gam yachaj cashayquipaj, rurashayquipaj nasyunnëcho mayashäga rasunpami casha. <sup>6</sup> Chayaycamur ñawëwan ricaycur-rämi riguishcäga. Rasunpaga manami willamashachu caran ni pullallantapis fiyupa yachaj cashayquitaga. Gampa yachayniqui y llapan ima-aycayquicunapis mas aypallami willamashanpita. <sup>7</sup> ¡Ima cushisharaj warmiquicuna, sirbishojniquicuna goyan! Paycunaga imaypis ñaupayquichömi caycan fiyupa yachaj cayniquiwan parlashayquita wiyar. <sup>8</sup> ¡Alabasha cachun *TAYTA DIOSNIQUEGA!* Amatar alli ricashushpayquimi gamta churasha-cashunqui Israelcunapa mandajnin canayquipaj. Israelcunataga imaypis Tayta Dios allimi ricasha. Chaymi churashurayqui Israelcunapa raynin canayquipaj, alli mandanayquipaj.»

<sup>9</sup> Nircur raynaga Salomonta goycuran quimsa waranga isgun pachac sojta chuncan (3,960) quilu gorita, aypalla perfümita, perlasacunatapis. Manami imaypis chayachishachu caran Israelman aypalla perfümita Sabäpa raynan Salomonta goycushantanöga.

<sup>10</sup> Hiramga piyunnincuna, Salomonpa piyunnincuna Ofirpita gorita apamojcuna apamuran sándalo guerucunata, cuyayllapaj perlasacunatapis. <sup>11</sup> Sándalo guerupitanami rayga rurachiran *TAYTA DIOSPA* Tem-

plunpa balcunnincunata, palasyupa balcunnincunatapis. Tucajcunapaj rurachiran arpacunata, arpano salteriocunata. Judämanga manami imaypis chayachishachu caran sándalo gueruta chayno aypallataga. <sup>12</sup> Ray Salomonnam Sabäpa raynantaga goycuran llapanta imatapis munashan cajcunata, apamushanpita goycushanpa jananmanraj. Chaypita raynaga nasyunninman cuticuran uywaynincunawan iwal.

### Salomón ricuyashañ (1Rey. 10.14-29; 2Crón. 1.14-17)

<sup>13</sup> Cada watami Salomonga gorita chasquej ishcaychunca ishcaynin waranga (22,000) quilluta. <sup>14</sup> Impuestucunataga manami yuparanchu. Impuestutaga pägaj nigusyanticuna, Israel nasyunpa päsaicuna. Arabia nasyunpa raynincunapis, waquin nasyuncunapa mandajnincunapis gorita guellayta Salomonman apamoj. <sup>15</sup> Ray Salomonga tacaypa rurachiran goripita pilyar chapacuna jatusaj escüduta ishcaypachacta (200). Cada-ünunman sojta quilu gori yaycuran. <sup>16</sup> Mas tacsharpoj escüducunatapis tacaypa rurachiran quimsa pachacta (300). Cada-ünunman yaycuran quimsa quilu masllan gori. Chaycunataga churaycuran «Líbano munti» jutiyoj palasyuman. <sup>17</sup> Marfilpitapis rurachiran sillunninta. Intëru jananpa goriwan chapayachiran. <sup>18</sup> Chay sillonga wichänapaj caran sojta escalunyoj. Lluchcaränan caycaran goripita. Jamacunapa ishcan läduncho caycaran maquina churacunapaj. Läduncho-nami wac-lä cay-lä liyuncuna ichirpaycaran. <sup>19</sup> Chunca ishca (12) liyuncunapis caycaran. Chaycunaga cada escaluncho caycaran wac-läduncho cay-läduncho jucama sojtan escaluncho. Manami pi raypis chaynötaga rurachiranchu. <sup>20</sup> Raypa cöpancunapis caran ushajpaj gorillapita. «Líbano Munti» jutiyoj palasyucho cäga micunapaj upunanpaj caj cösancunaga llapanpis caran gorillapita. Chaychöga manami imapis carancho guellaypitaga. Chaymi Salomón cashan wichan guellaypita caj cösacunaga mana alläpa cuestajchu. <sup>21</sup> Raypa büquincunataga Tarsisman apaj Hiram mandashan runacuna. Chay büquicunaga cada quimsa watacho juc cutilla chayamoj. Apamoj gorita, guellayta, marfilita, mönucunata, päbu riyalcunata.

<sup>22</sup> Ray Salomonga waquin raycunapita mas ricu, mas fiyupa yachajmi caran. <sup>23</sup> Cay pachacho raycunaga llapanmi ricayta y wiyayta munaj Dios yanapaptin Salomón fiyupa yachaj cashanta. <sup>24</sup> Chaymi cada wata llapan apapaj imatapis goycunapaj: guellaypita, goripita imatapis rurashancunata, röpacunata, armacunata, perfumicunata, cawallucunata, mülacunata.

### Salomón cawallucunatawan carrëtacunata rantishan y ranticushan

(1Rey. 10.26-29; 2Crón. 1.14-17)

<sup>25</sup> Salomonpaga caran chuscu waranga (4,000) curralcuna cawallucunata wichganapaj, carrëtacunata churanapaj. Muntädu purej suldärucunana caran chunca ishca waranga (12,000). † Chaycunata

† 9:25 1Rey. 4.26



raquiran pilyapaj carrétacuna caycashan cuartilcunaman, chayno Jerusalencho rayta cuydaj suldärucuna caycashanmanpis. <sup>26</sup> Ray Salomonga caran waquin raycunapita mas munayniyoj: Éufrates mayupita Filistea nasyuncama; Egiptuwan tincoj lindacama caj raycunapitapis. <sup>†27</sup> Rayga camacächiran Jerusalencho ruminöraj fiyupa aypalla guellay cananpaj, <sup>††</sup> sedru guerupis ragracunacho munti guerucunanöraj yänin goturäcunanpaj. <sup>28</sup> Salomonpäga cawallucunata rantircur apamoj Egiptupita y waquin nasyuncunapitapis. ‡

### Salomón wañushan

(1Rey. 11.41-43)

<sup>29</sup> Salomón ray car rurashancuna gallaycunapita ushananyaj isquirbiraycan profëta Natán isquirbishancho y Silupita caj profëta Ahías isquirbishanchömi. Chaynöpis isquirbiraycan Nabatpa wamran Jeroboam imano cashanpita profëta Iddo isquirbishanchömi. <sup>30</sup> Salomonga llapan Israelcunapa mandajnin caran Jerusalencho chuscu chunca (40) wata. <sup>31</sup> Wañuptenga pampaycärriran papänin Davidpa siudäninman. Chaypita ruquin ray caran wamran Roboam jutiyojna.

### Salomón mandashan nasyun raquicashan

(1Rey. 12.1-24)

**10** Roboam aywaran Shequem siudäman. Israelcunapis aywaran Roboamta ray churananpaj. <sup>2</sup> Chayta mayar Nabatpa wamran Jeroboamga Egiptupita cutiran. Salomonpita gueshpircurmi Egiptucho tiyaycasha caran. <sup>3</sup> Gayachiptin Jeroboamga llapan Israelcunawan aywaran Roboamwan parlaj. Paycuna niran: <sup>4</sup> «Papäniquega fiyupami ñacachimasha. Gamga amana ñacachimaynachu ari. Arucunawan ama ñitichimaynachu. Mana ñacachimaptiquega allimi sirbishayqui.» <sup>5</sup> Chaura Roboamga niran: «Cananpita quimsa junajta cutimunqui-llapa.» Chayno niptin runacunaga aywacuran. <sup>6</sup> Chaypitana ray Roboamga papänin Salomón cawaycaptinraj sirbej mayurcunata tapucuran: «¿Imatataj willapämanqui chay runacunata ninäpaj?» nir. <sup>7</sup> Chaura paycunaga willaparan: «Gam chay runacunata yanapaptiqui, alli shimillayquipa imatapis niptiqui paycunaga imaycamapis allimi sirbishunquipaj.» <sup>8</sup> Roboamga mayur auquincuna willapashanta mana wiyacurancho. Chaypa ruquenga paywan iwal wiñaj sirbintin mösucunataraj tapucuran. <sup>9</sup> Tapucushpan niran: «¿Imatataj gamcuna willapämanqui chay runacunata ninäpaj? Paycunaga munaycan papänë ñacachishannöga manana ñacachinätami.» <sup>10</sup> Paywan iwal wiñaj mösucunaga niran: «Papäniqui ñacachimashanpita jamachimay» nej runacunataga ninqui: «Papänë fiyu casha captenga, nogaga mas fiyurämi cashaj. <sup>11</sup> Papänë ñacachisha-cashuptiqui nogaga mas fiyuparämi ñacachishayqui. Pay läsuwan

astisha-cashuptiqui nogaga fyërru puntayoj runsalwanrämi astishayqui» nir.»

<sup>12</sup> Jitapashan diya chayamuptinna Jeroboam cutiran llapan runacunawan ray Roboam cajman. <sup>13</sup> Chaura rayga auquincuna willapashanta mana wiyacuypa fiyu shimimpa niran. <sup>14</sup> Mösucuna willapashannöllami niran: «Papänë ñacachisha-cashuptiqui nogaga masrämi ñacachishayqui. Papänë läsuwan astisha-cashuptiqui nogaga fyërru puntayoj runsalwanrämi astishayqui» nir. <sup>15</sup> Rayga runacuna ruwacushanta mana cäsurancho. Tayta Diosnami chayno cananpaj camacächiran. Chayno ruraptinrämi cumliran Silo siudäpita shamoj Ahaswan *TAYTA DIOS* willacachishan. Nabotpa wamran Jeroboamtami auniran waquin caj Israelcunata mandananpaj. <sup>16</sup> Llapan Israelcuna ruwacushanta ray mana auniptin paycunapis niran: «Davidtaga ¿imaycamataj rispitycäshun? Payga manami familyanchipischu. ¿Davidpa wamranga familyancunata mandacuchun! ¿Israel cajcunaga marcanchiman-cama cuticushun!» ††

Chayno nir jinan öra llapan Israelcuna wasinman-cama aywacuran. <sup>17</sup> Chaypis Roboamga Judá particho tiyaj Israelcunata jinallami mandycaran. <sup>18</sup> Chaypita Roboamga Israelcunata aruchinanpaj cacharan capuralnin Adoramta. Chaura llapan Israelcunaga sajmaycällar wañuycachiran. Chaymi ray Roboamga jinan öra carrëtanman wicharcur Jerusalenman gueshpir aywacuran. <sup>19</sup> Chaynöpanami Israel cajcunaga Davidpa familyancunawanga contra ricacuran. Canancamapis contran caycan.

**11** Roboamga Jerusalenman chayaycur Judá runacunatawan Benjamín runacunata shuntaran pachac pusaj chuncan warangata (180,000) acrayllata Israelcunata magar binsiycur llapanpa mandajnin yapay cananpaj. <sup>2</sup> Ichanga *TAYTA DIOSNAMI* willacojnin Semaiasta niran: <sup>3</sup> «Salomonpa wamran Judäpa raynin Roboamta, llapan Judá runacunata, Benjamín runacunata, waquin runacunatawan willay. <sup>4</sup> Wauguin Israelcunawan ama pilyachunchu. Llapan wasinman-cama cuticuchun. Nogami llapantapis camacächishcä.»

Tayta Dios chayno willachishanta wiyaycur runacunaga marcanman-cama cuticuran. Chaynöpami Jeroboamwan pilyananpaj manana aywarannachu.

### Roboam munayniyojyashan

<sup>5</sup> Roboamga Jerusalencho tiyaran. Judächo waquin siudäcunataga intërunpa curalachiran. <sup>6</sup> Sumaj sigurachiran cay siudäcunata: Belén, Etam, Teco, <sup>7</sup> Bet-sur, Soco, Adulam, <sup>8</sup> Gat, Maresa, Zif, <sup>9</sup> Adoraim, Laquis, Azeca, <sup>10</sup> Zora, Ajalón, Hebrón. Chay siudäcunaga caran Judäwan Benjamín runacuna tiyashancho sumaj curalasha y sigürumi. <sup>11</sup> Curalasha siudäcunatapis sumaj sigurachiran. Chay siudäcunaman churaran suldärucunata. Paycunataga goran micuyta, asëtita, binuta. <sup>12</sup> Siudäcunamanga llapanman raquiparan pilyar chapacuna escüducunatawan lansacunata. Chayno

† 9:26 Gén. 15.18; 1Rey. 4.21 †† 9:27 Deut. 17.17 ‡ 9:28 Deut. 17.16

†† 10:16 2Sam. 20.1

rurar sumaj sigurachiran. Chaynöpami Judäwan Benjamín runacunataga Roboam mandaran.

<sup>13</sup> Cüracunawan cüracunata yanapaj Leví runacunaga intëru Israelpita shacamuran Roboam cajman. <sup>14</sup> Jeroboamwan wamrancunami Leví runacunataga micharan *TAYTA DIOSTA* sirbiycänanta. Chaymi istansacunatawan muruna chacrancunatapis cachaycärir aywacuran Jerusalemman, Judächo caycaj siudäcunaman. <sup>15</sup> Jeroboamga cüracunata shuyni churacururan capillacunacho arunanpaj, rurachishan besërcunata y cabra-niraj dyablucunata adurananpaj. <sup>16</sup> Leví runacunawan cüracuna Judäman aywacuptin llapan shongunpa *TAYTA DIOSTA* sirbejcunapis intëru Israelpita aywacuran. Unay awiluncuna rispitan *TAYTA DIOSPAJ* uywancunata pishtananpaj aywacuran. <sup>17</sup> Chaynöpami Judäga mas munayniyoj ricacuran. Salomonpa wamran Roboamta quimsa watacama runacunaga allimi yanaparan. Roboamga quimsa watallami Davidno Salomonno allita ruraran.

<sup>18</sup> Roboamga majachacaran Jerimotpa wamran Mahalatwan. Jerimotga caran Davidpawan Abihailpa wamran. Abihailnami caran Eliabpa wamran; Isaïpana willcan. <sup>19</sup> Roboamga wamrancuna Mahalatcho caran: Jehús, Semarías, Zaham. <sup>20</sup> Roboamga yapay majachacaran Absalonpa wamran Maacawan. Chay warmichöga Roboamga wamrancuna caran: Abiam, Atai, Ziza, Selomit. <sup>21</sup> Roboamga warmincuna caran chunca pusajnin (18). Chänancunana caran sojta chunca (60). Mas cuyay warminna caran Maaca. Ollgu wamrancuna caran ishcaj chunca pusajnin (28). Warmi wamrancunana caran sojta chunca (60).

<sup>22</sup> Roboamga Maacacho caj wamran Abiamta churaran llapan wauguincunapa mandajnin. Paytami ruquin ray churayta yarparan. <sup>23</sup> Sumaj alli yarpashpanmi waquin caj wamrancunata raquiparan Judá runacuna tiyashantawan Benjamín runacuna tiyashanta mandananpaj, curalasha caycaj siudäcunatapis. Micuytapis aypallata goj. Llapan wamrancunapaj warmicunatapis aypallata ashiparan.

#### Sisac Judäman yaucushan

(1Rey. 14.21-31)

**12** Roboamga llapanta sumaj camacarcachir ray carga munayniyojna caran. Chaura *TAYTA DIOSPA* laynincunata manana cumlirannachu. Llapan Israelcunapis mana cumlirannachu. <sup>2</sup> *TAYTA DIOS* nishancunata mana cumlishanpitami pichga watana Roboam ray caycaptin Egiptupa raynin Sisac Jerusalemman yaycuran <sup>3</sup> waranga ishcaj pachacnin (1,200) pillyapaj carrë-tancunawan, sojta chunca waranga (60,000) muntädu suldärucunawan. Paycunawan aywaran yupaytapis mana atipaypaj runacuna: Libia runacuna, Etiopía runacuna, Suqui runacuna. <sup>4</sup> Paycunaga charicarcäri-ran Judächo caycaj curalasha siudäcunata. Jerusalemmanpis chayaran.

<sup>5</sup> Sisac chayaycaptinna Jerusalemcho Roboamwan Judäpa mandajncunata shuntacaran. Tayta Diospa

† 11:15 1Rey. 12.31

willacojnin Semaías chayman chayaycurna niran: « *TAYTA DIOSMI* nin: «Gamcuna gongaycamashayquipitami nogapis cachaycushcä. Cananga Sisacpa munayninmanmi cachaycö.» »

<sup>6</sup> Chaura Israelpa mandajncunawan rayga llaquicur «¡ *TAYTA DIOSGA* juchanchipitami castigaycämanchi!» niran.

<sup>7</sup> Llaquicushanta ricar *TAYTA DIOSGA* Semaïasta niran: «Fiyupa llaquicushanpitami mana illgächishächu. Chaypa ruquenga wallca timpullatami salbashaj. Fiyupa rabyashä päsallanpäga manami Sisac Jerusalemcho illgächinanpaj camacächishächu. <sup>8</sup> Ichanga Sisacpa munayninchömi canga. Chayrämi musyanga Nogata sirbimay imano cashantapis, raycunata sirbiy imano cashantapis.»

<sup>9</sup> Egiptupa raynin Sisac Jerusalemman yaycur *TAYTA DIOSPA* Templuncho y palasyucho ima-ayca bälejcupapis caycajta apacuran. Apacuran Salomón rurachishan goripita escüduncunatapis. <sup>10</sup> Chaura ray Roboamga ruquin escüduncunata rurachiran runsillapitana. Chaycunataga palasyuman churaran suldärucuna täpananpaj. <sup>11</sup> Ray Templunman aywaptin suldärucuna escüduncunata jorgamoj. Nircur yapay cutichej churarashanman. <sup>12</sup> Chayno Roboam llaquicushanpitami *TAYTA DIOSGA* fiyupa rabyashanpita allyaran. Manami ushajpäga illgächiranchu.

<sup>13</sup> Ray Roboamga masraj munayniyojyaran Jerusalemcho. Jinalla ray caycaran. Ray cayta gallaycur caran chuscu chunca juc (41) watayoj. Israel tribucunapita *TAYTA DIOS* acrashan siudä Jerusalemcho ray caran chunca ganchisnin (17) wata. Roboamga mamampa jutin caran Naama. Payga caran Amón nasyun warmi.

<sup>14</sup> Roboamga *TAYTA DIOS* nishanta mana wiyacur manami pay munashannöchu cawaran.

<sup>15</sup> Roboam imata rurashancunapis gallarinanpita ushanancama isquirbiraycan Diospa profëtancuna Semaïaswan Iddo cada famillyapa jutincunata isquirbishan acta librucho. Roboamwan Jeroboamga cadallami guërracho caran.

<sup>16</sup> Wañuptin Roboamtaga pampaycäri-ran Davidpa siudäninman. Chaypitaga ruquin ray caran wamran Abiam jutiyojna.

#### Judächo Abiam ray cashan

(1Rey. 15.1-7)

**13** Jeroboam chunca pusajnin (18) watana Israelcho ray caycaptin Abiamga Judächo ray cayta gallaycuran. <sup>2</sup> Jerusalemcho ray caran quimsa watalla. Mamanga caran Micaías. Payga caran Gabaa runa Urielpa wamran.

Jeroboamwan Abiamga guërrata gallaycäri-ran. <sup>3</sup> Jeroboamwan pillyananpaj Abiamga chuscu pachac waranga (400,000) acraylla pillyaj runacunata shuntaran. Jeroboamna paycunawan pillyananpaj caycaran pusaj pachac waranga (800,000) acraylla pillyaj runacunawan. <sup>4</sup> Chaura Efraín runacuna tiyaycashan Zemaraim puntaman wichaycur Abiamga gayararan:

†† 12:9 1Rey. 10.16-17; 2Crón. 9.15-16

«¡Llapayqui Israelcunawan Jeroboam, wiyamay! <sup>5</sup> *TAYTA DIOSNINCHÉGA* Davidtami wamrancunatami churaran Israelcunapa imaycamapis raynin cananpaj. Chayno parlashantaga manami pipis manacajman churanmanchu. ¿Manachu chayta musyashcanqui? <sup>6</sup> Chayno caycaptinpis Nabatpa wamran Jeroboamga mandajninpa contran jatariran. Payga caran Davidpa wamran Salomonpa uywayninmi. <sup>7</sup> Jeroboammanga guellicuraran guella runacunawan fiyu runacunallami. Chaycunawanmi Salomonpa wamran Roboampa contran jatariran. Wamrallaraj captinmi jinyunpis sumäga mana caranrächu. Chaynöpami paycunata mana ichiparanchu. <sup>8</sup> Tayta Diosga auniran Davidtami y wamrancunatami ray cananpaj. Chaypis gamcunaga achcaj cashpallayquimi, Jeroboam «caymi diosniqui» nir rurapähushayqui gori wäcunata charallar *TAYTA DIOSPA* contran jatarircaycanqui. <sup>9</sup> Gamcunaga Aaronpita miraj cüracuna *TAYTA DIOSTA* sirbiycajta, Leví runacunata gargamushcanqui. Ruquinami cüracunata churacurushcanqui juc-lä nasyun runacuna-niraj. Pipis juc törutawan ganchis uyshata chayachimuptenga dioscunata adurar cüra cananpäna churashcanqui. <sup>10</sup> Nogacunapami ichanga *TAYTA DIOSLLA* Diosnä. Paytaga manami gongaycushcäcunachu. Cananpis Aaronpita miraj cüracunallami *TAYTA DIOSTA* sirbiycan. Paycunataga Leví runacunallami yanapaycanpis. <sup>11</sup> *TAYTA DIOS* nishannöllami paycunaga tutapapis tardipapis rupachina sacrificisyucunata rupaycächin y insinsuta rupaycächin. Chaynöllami limyuyächishan mäsamanpis rispitädu tantacunata churaycan. Gori candilërucunamanpis cada tardimi achquita sindiycan. Chaynömi nogacunaga *TAYTA DIOS* nishanta cumliycä. Gamcunaga manami pay nishanta wiyacunquichu. <sup>12</sup> Nogacunataga Tayta Diosmi yanapaycäman. Cürancunapis nogacunachömi caycan. Gamcunawan pilliyayta gallaycunäpaj trompëta tucajcunapis tucaj tucajllanami carcaycan. Chaymi Israelcuna ama pilliyaychu unay caj awilunchicuna rispitan *TAYTA DIOSWANGA*. Paytaga manami binsinquipächu.»

<sup>13</sup> Chayno nishancama Jeroboamga pacayllapa cacharan suldäruncunata, Judá suldärucunapa guepanpa yaycunanpaj. Chaura Judá runacunataga ñaupapita guepapita chapaypa yaycapaycäriran.

<sup>14</sup> Judäcunaga ticraycushancho tantiyacuriran guepapa ñaupapa contrancuna yaycuycashanta. Chaura jinan öra *TAYTA DIOSTA* mañacuran. Cüracunana trompëtan-cunata tonädachiypa tucaypa gallaycäriran. <sup>15</sup> Abiamwan Judá runacuna pillyananpaj gaparpar pilliyaptin Tayta Diosmi yanaparan llapan Israel runacunatawan Jeroboamta binsinanpaj. <sup>16</sup> Judá runacuna binsiptin Israelcunaga gueshpír aywacuran. Tayta Diosmi Judá runacunapa munayninman cachaycuran. <sup>17</sup> Abiamga pilliyäshej runacunawan aypallata wañuycachiran. Israelcunaga pilliyay yachajlla wañuran pichga pachac waranga (500,000). <sup>18</sup> Israelcunaga pengaycho quëdaran. Judäcunami ichanga munayniyoj caycaran unay caj awiluncuna sirbیشان *TAYTA DIOSMAN* yäracuyninpa.

<sup>19</sup> Abiamga Jeroboamta gaticachar guechuran Bet-el, Jesana, Efraín siudäcunata istansancunatawan. <sup>20</sup> Abiam cawashanyäga Jeroboam munayniynajllanami caran. Chayno caycaptillanna Jeroboamtaga *TAYTA DIOS* gueshyachiran. Chayllawanna wañucuran. <sup>21</sup> Abiammi ichanga llapanta mandar mas munayniyojna ricacuran. Warminpis caran chunca chuscun (14). Ollgu wamrancuna caran ishcaj chunca ishcaynin (22); warmi wamrancunana chunca sojtan (16). <sup>22</sup> Abiampa waquin willapan, ima rurashanpis isquirbiraycan Diospa willacojnin Iddo tantiyachiypa isquirbishanchömi.

### Judächo Asa ray cashan

(1Rey. 15.8-12)

**14** Abiam wañuypin pampaycäriran Davidpa siudäninman. Ruquinna ray caran wamran Asa. Asa ray captenga chunca wata jauca goyäcuran.

<sup>2</sup> Asaga *TAYTA DIOS* ricaptin allillata ruraran. <sup>3</sup> Chaymi juc-lä nasyun runacunapa diosnincunata adurananpaj churashan altarcunata Asa jucuchiran. Lömacunacho caycaj altarcunatapis jucuchiran. Adurananpaj ichichishan wancacunata y Asera diosa-niraj idulucunatapis paquichir-usharan.

<sup>4</sup> Judá runacunataga llapanta niran unay awiluncunano *TAYTA DIOSLLATA* sirbinanpaj, *TAYTA DIOSPA* layninta, mandamintuncunata cumlinanpaj. <sup>5</sup> Judächo caycaj siudäcunapitaga intërupitami mana bälej idulucunapa capillancunatawan puytush lömacunacho altarcunata rurashantapis jitarichiran. Asa ray cashan wichanga runacuna jauca goyaran.

<sup>6</sup> *TAYTA DIOSMI* allilla goyänanpaj camacächiran. Chaymi jauca goyashan watacunacho, piwanpis guër-racho mana cashan wichan Asaga Judächo caycaj siudäcunata intërunpa curalachiran. <sup>7</sup> Judá runacunata Asa niran: « *TAYTA DIOSMAN* yäracushanchipitami ñaupanchi nasyun runacunawan allilla goyaycächimanchi. Cay nasyunninchipis maquinchichömi caycan. Chaycama siudäcunata intëru cantunpa curalachishun. Törri-cunata arushun. Allí puncucunata tanashun. Rancancunata churashun.» Chayno parlarcarärir arushpanmi llapanta aruyta usharan.

<sup>8</sup> Asapa suldäruncuna Judá runacunalla caran quimsa pachac waranga (300,000). Llapanpis carcaycaran lansanwan chapacuna escüduncunawan. Benjamín caj runacunapitana carcaycaran ishcaj pachac pusaj chuncan waranga (280,000). Paycunapis carcaycaran lëcha jitacunancunawan, chapacuna escüduncunawan. Paycunaga llapanpis caran jinyu runacunalla.

<sup>9</sup> Paycunata magananpaj shamuran Etiopía runa Zera jutiyoj juc millun (1,000,000) suldäruncunawan, quimsa pachac (300) pilliyapaj carrëtan-cunawan. Chayaran Maresacama. <sup>10</sup> Chaura Asapis pillyananpaj suldäruncunawan aywaran. Chayar pachacuran Maresapa lädun pampa Sefata particho. <sup>11</sup> Asaga *TAYTA DIOSTA* mañacur niran: « *TAYTA DIOS*, achca suldäruyojoj carpis y wallca suldäruyojoj carpis gam yanapaptiquega binsinmi. Gamllaman yäracuycaptëga canan yanapay-

camay. Gampa jutiquicho cay runacunawan pilyanäpami shamushcä. Gamga *TAYTA DIOSNEMI* canqui Tayta. Ama dejtaycuychu chay conträcuna binsimä nanta.»

<sup>12</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* Judäcunatawan Asata yanaparan Etiopía runacunata binsinanpaj. Etiopía runacunaga gueshpír aywacuran. <sup>13</sup> Gueshpiptin suldäruncunawan Asaga gairan Gerarcama. Etiopía runacunataga *TAYTA DIOSMI* suldäruncunami ushajpaj wañuchiran. Judäcunaga chiquinacushanpata ima-aycantapis aypallata shuntaran. <sup>14</sup> Nircur Gerarpa läduncho caycaj siudäcunaman yaycuran. *TAYTA DIOSMI* fiyupa mancharachiran chaycho tiyajcunataga. Chay siudäcunachöga aypallami caran ima-aycapis fiyupa cuestajcuna. Chaycunatami Judá runacunaga guechurcur apacuran. <sup>15</sup> Aypalla uywayojcunamanpis uywancunata guechoj yaycur aypallanpa gaticuran uyshata, camël-luta. Gaticarcärir Jerusalemman cuticuran.

### Tayta Diosta Asa wiyacushan (1Rey. 15.13-15)

**15** Tayta Diospa Espiritunpa munaynincho carmi Odedpa wamran Azariasga <sup>2</sup> Asata tariparcur niran: «Ray Asa, Judäcuna, Benjamincuna llapayqui wiyamay. *TAYTA DIOSMAN* yäracuptiquega *TAYTA DIOSPIS* gamcunawanmi caycan. Pay munashanno goyaptiquega yanapëshunquimi. Payta gongaycäriptiquimi ichanga cachaycushunquipaj. <sup>3</sup> Israelcunaga achca watami *TAYTA DIOSTA* sirbiyta cachaycäiriran. Cüracunapis manami caranchu willapänanpaj. Tayta Diospa laynintapis manami musyarannachu. Chay wichanga manami alli goyayga caranchu. Nasyuncunacho pasaypa ñacay caran. Nasyun-purapis, siudä-purapis jucnin-jucninpis wañuchinacoj. Chaynöga caj Tayta Dios tucuy mana allicunawan castigaptinmi. Fiyupa ñacar-rämi Israelcunaga Tayta Diosta mañacusha. Tayta Dios munashanno cawaptinnaga paypis yanapashami. <sup>7</sup> Gamcuna ichanga mana cachaycuyupa Tayta Diosllata sirbiy. Tayta Diosta sirbishayquipitaga päguyquita chasquinquipämi.»

<sup>8</sup> Tayta Diospa profëtan chayno nishanta wiyaycur Asaga sumaj balurcharan. Chaymi Judäpitawan Benjaminpita y Efraín particho guechushan siudäcunapitapis llapan melanaypaj idulucunata illgächiran. *TAYTA DIOSPA* Templun puncucho caycaj rupachicuna altarpapis allchachiran. <sup>9</sup> Nircur Judäwan Benjamín runacunataga ushajpaj shuntaran. Shuntaran paycunaman guellicoj Efraín, Manasés, Simeón tribu runacunatapis. Israel runacunaga achcajmi guellicuran Asaman, paycunata *TAYTA DIOS* yanapaycashanta musyashpan.

<sup>10</sup> Llapan shuntacaran Jerusalemman Asa chunca pichgan (15) watana ray caycaptin quimsa quilla cajcho. <sup>11</sup> Chay junaj *TAYTA DIOSTA* rispítashpan uywacunata pishtaran ganchis pachac wäcata (700), ganchis waranga uyshata (7,000). Chay uywacunaga caran chiquinacushanwan pilyar apamushanmi. <sup>12</sup> Llapan parlacuran unay caj awiluncuna rispítashan *TAYTA DIOSLLAMANNA* llapan shongunpa yäracunapaj. <sup>13</sup> Par-

lacur ninacuran Israelpa *TAYTA DIOSNINTA* sirbiyta mana munaj cajtaga: auquin, wamra, ollgu, warmi ni pi captinpis wañuchinanpaj. <sup>14</sup> *TAYTA DIOSPA* ñaupancho cushicur sinchipa llapan auniran. Trompëtacunatawan wagracunatapis tucashpanraj auniran. <sup>15</sup> Judäcunaga juraycärir llapan cushicuran. Paycunaga juraran llapan shongunpami. *TAYTA DIOSMANPIS* llapan shongunpami yäracuran. Chaymi *TAYTA DIOSPIS* yanaparan. Lädun nasyuncunacho tiyajcunawanpis mana chiquinacuyupa alli goyänanpaj camacächiran. †

<sup>16</sup> Chachan Maacatapis rispítadu warmi caycajta jitariran Asera diosa-niraj iduluta rurachicurcushanpita. Idulutana Asaga paquir-usharan. Nircorga Cedrón ragracho rupachiran. <sup>17</sup> Israel puytush lömacunacho caj capillacunata mana juchuchirpis Asaga Tayta Dios nishan cajta llapantami ruraran. <sup>18</sup> Diospa Templunman churaran goritapis guellaytapis llapanta quiquinpis päpäninpis «Diospämi canga» nishancunataga. <sup>19</sup> Asa quimsa chunca pichgan (35) wata ray canancama manami guërta caranchu.

### Ben-adadwan Asa parlacushan (1Rey. 15.16-22)

**16** Asa quimsa chunca sojta (36) watana ray caycaptin Israelpa raynin Baasa aywaran Judäcunawan pilyaj. Ramá siudächo chapacaycäiriran Judäman pipis mana yaycunapaj ni pipis mana llojshinanpaj. <sup>2</sup> Chaymi Asaga *TAYTA DIOSPA* Templuncho y palasyucho churaraycaj goritawan guellayta apachiran Siriapa raynin Ben-adadman. Chay rayga tiyaycaran Damasco siudächo. Apachir willachiran: <sup>3</sup> «Unay päpäninchicunano noganchipis alli canapaj parlacushun. Chaypämi apachimö goritawan guellayta. Israelpa raynin Baasawan parlashayquita amana cumliynachu. Chauraga manami magamaj yaycamonganachu.»

<sup>4</sup> Chayno ray Asa nishanta Ben-adadga auniran. Chaymi mandaj suldäruncunata pilyaj cacaran Israelcho caycaj siudäcunaman. Pilyarmi guechuran Ijón, Dan, Abel-maim siudäcunata. Neftalí tribucho caj micuy churacuna siudäcunatapis llapanta guechuran. <sup>5</sup> Mayaycur Baasaga curalaycashancho Ramá siudäta cachaycuran. Manana aruchirannachu. <sup>6</sup> Chaura ray Asaga llapan Judá runacunata pushacurcur aywar Ramäpita apacuran rumicunata, guerucunata Baasa aruchinanpaj caycächishanta. Chay apashanwanna curalachiran Geba siudäta, Mizpa siudäta.

<sup>7</sup> Chay wichan Tayta Diospa profëtan Hanani Judäpa raynin Asa cajman chayaycur niran: «Gamga Siriapa rayninmanmi yäracushcanqui. Manami yäracushcanquichu *TAYTA DIOSMANGA*. Chaymi Siria suldärucuna maquiquipita gueshpisha. <sup>8</sup> ¿Manachu yarpanqui Libia runacunawan Etiopía runacuna shuntacarcärir fiyupa munayniyoj, aypalla cawalluncunawan pilyapaj carrë-tancunawan yaycamushanta? Chayno caycaptinpis *TAYTA DIOSGA* payman yäracushayquipitami maquiquiman cachaycuran. <sup>9</sup> *TAYTA DIOSGA* ricaycanmi maycho ima caycashantapis Payman yäracoj cajta

† 15:15 Deut. 4.29; Jer. 29.13

yanapānanpaj. Canan gamga upanömi llutanta rurashcanqui. Chaypitami cananpitaga amatar guërrallachöna canquipaj.»

<sup>10</sup> Chaura Asaga fiyupa rabyacurcuran Diospa profëtanpaj. Chaymi prësu charircur carsilman wichgachiran. Chay wichanga waquin runacunatapis Asa fiyupa ñacachiran.

**Asa wañushan**  
(1Rey. 15.23–24)

<sup>11</sup> Asapa willapanga gallarinanpita ushanancama isquirbiraycan Judäpawan Israelpa raynincunapa acta libruncho. <sup>12</sup> Quimsa chunca isgun (39) watana ray caycaptin Asataga chaquillancho gueshya chariran. Gueshyarpis manami *TAYTA DIOSTAGA* mañacurancho. Chaypa ruquenga mëdicucunallawan jampicur. <sup>13</sup> Chuscu chunca juc (41) watana ray caycashancho wañucuran. <sup>14</sup> Wañuptinmi ray Asata yarpānanpaj ninata ratachiran. Nircur tucuy-niraj perfümicunawan jampircur cajunman wiñaran. Chay perfümicunataga yachajcunami rurasha caran. Nircurna pampaycuran Davidpa siudänincho caycaj pantiyuncho quiquin Asa rurachicushan uchcuman.

**Josafat Judäpa raynin cashan**

**17** Asapa ruquin ray caran wamran Josafat jutiyojna. Payga Israel runacunapita difindicunanpaj camaricur. <sup>2</sup> Chaymi Judächo curalasha caycaj siudacunaman y waquin siudacunamanpis suldärucunata churaran. Papänin Asa guechushan cajmanga Efraincho caj siudänincunamanpis suldärucunata churaran.

<sup>3</sup> Unay caj awilun David rurashanno ruraptinmi Josafat-taga *TAYTA DIOS* yanaparan. Payga manami aduraranchu Baal dios-niraj idulucunatapis. <sup>4</sup> Chaypa ruquenga papänin rispitan Tayta Diosman yäracurmi ruraran Dios imanöpis rurananpaj nishancunata. Manami rurarancho Israel runacuna rurashannöga. <sup>5</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* yanaparan alli munayniyoj mandaj cananpaj. Judä runacunaga ima-aycatapis aparcur rayta goycärej. Chaynöpami Josafatga ricu ricacur pïmaypitapis rispitan caran. <sup>6</sup> Cawashancamaga llapantapis ruraran *TAYTA DIOS* munashannölla. Chaymi Judächöga idulucunapa capillancunata, Asera diosani-raj idulucunatapis ushajpaj illgächiran.

<sup>7</sup> Quimsa watana ray caycashancho suldärucunata cacharan: Ben-hailta, Abdiasta, Zacariasta, Natanaelta, Micaiaasta. Paycunataga cacharan Judächo caycaj siudacunaman chaycho mandamintucunata yachachinanpaj. <sup>8</sup> Paycunatawan iwal cacharan cüracunata yanapaj Leví runacunata: Semaiasta, Netaniasta, Zebadiasta, Asaelta, Semiramot-ta, Jonatanta, Adoniasta, Tobiasta, Tobadoniastapis. Paycunatana yan'garan cay cüracuna: Elisama, Joram. <sup>9</sup> Paycunata cacharan *TAYTA DIOS* isquirbichishan librucho lay niycashanta Judä runacunata llapanta yachachinanpaj. Chaura paycunaga siudänin-siudänin puriran llapan runacunata yachachishpan.

<sup>10</sup> Judä nasyunpa bisinun nasyun runacunataga *TAYTA DIOSMI* fiyupa mancharachiran. Chaynöpami Josafatwanga pilliyatapis mana munaranchu. <sup>11</sup> Chiquinanpa ruquin waquin Filistea runacunaga ima-aycatapis Josafat-ta apapämoj goycunapaj. Guellayninpami impuestuta pägaj. Arabia nasyun runacunana ganchis waranga ganchis pachacnin (7,700) uyshata apararan, chibucunatapis juc chaynöta.

<sup>12</sup> Chaynöpami Josafatga mas munayniyojna ricacuran. Judä nasyuncho achca siudacunata curalachiran. Aruchiran micuy churacuna wasicunatapis. <sup>13</sup> Chaychönami achca micucunata churachiran. Jerusalenchöpis jinyu suldäruncuna achcami caran. <sup>14</sup> Chaycunata cada famillyata shuyni-cama apuntaptin caynömi caran:

Mandaj suldäru Judä cajchöga caran Adnas. Paypa munaynincho caycaran quimsa pachac waranga (300,000) jinyu runacuna. <sup>15</sup> Payno mandaj caycaran Johanán. Paypa munaynincho caycaran ishcaj pachac pusaj chuncan waranga (280,000) jinyu runacuna.

<sup>16</sup> Payno mandaj caran Zicripa wamran Amasías. Paypa munaynincho caycaran ishcaj pachac waranga (200,000) jinyu runacuna. Payga quiquinpa buluntäninpitami auniran *TAYTA DIOSTA* sirbinanpaj. <sup>17</sup> Benjamín cajchöna mandaj caycaran Eliada. Payga caran fiyupa pilliy yachaj jinyu runa. Paypa munayninchöna caycaran ishcaj pachac waranga (200,000) jinyu runacuna. Cada-ünun carcaycaran pilliyar chapacuna escüdunwan lëchancunawan-cama. <sup>18</sup> Payno mandaj caran Jozabadpis. Paypa munayninchöna caycaran pilliyananpaj camaricushalla pachac pusaj chuncan waranga (180,000) jinyu runacuna.

<sup>19</sup> Paycunaga caycaran ray Josafat-ta sirbejcunallami. Manami yuparancho Judächo caycaj curalasha siudacunaman täpananpaj churashan cajcunataga.

**Acab wañunanpaj cashanta Micaías nishan**  
(1Rey. 22.1–40)

**18** Josafatpaga aypallana ima-aycanpis caran. Maychaychöpis paypaj parlaj. Josafatpa wamranpis majachacaran Acabpa warmi wamranwan. <sup>2</sup> Chaypita achca watataga Josafat aywaran Samariamano Acabta watucoj. Josafat yan'guincunawan chayayninta Acabga fistata ruraran. Pishtarano aypalla uyshata, wäcata. Chaychömi Josafatga Acabta shimita goran Galaadcho caycaj Ramotman pilliy aywananpaj. <sup>3</sup> Chaura Israelpa raynin Acabga Judäpa raynin Josafat-ta niran: «¿Gamga pilliy aywäshimanquimancho Galaadcho caycaj Ramotman?» nir.

Chaura Josafat niran: «Au, aywäshishayquimi no-gapis, suldäröcunapis. <sup>4</sup> Ichanga manaraj aywar *TAYTA DIOSTA* tapucuy.»

<sup>5</sup> Israelpa raynenga chuscu pachacta (400) shuntachiran profëtacunata. Paycunata tapucuran: «¿Allipächu pilliy aywäcunaman Galaadcho caycaj Ramotman u manachu?» nir.

Chaura profëtacunaga niran: «Au, yaycuy pilliyaj. Tayta Diosga binsinayquipämi camacächenga.»

<sup>6</sup> Chaypis Josafatga tapuranraj: «Caychöga ¿manachu can masga *TAYTA DIOSPA* profëtan? Captenga paytapis tapucushunraj» nir.

<sup>7</sup> Chaura Israelpa raynenga Josafat-ta niran: «Caycan-rämi Imlapa wamran Micaías. Paytapis *TAYTA DIOSTA* tapucachishwanmi. Ichanga imaypis mana allillatami willaman. Chaypitami chiquë.»

Chaura Josafat niran: «Ama chaynöga rimaychu.»

<sup>8</sup> Israelpa raynenga jinan öra mandaj suldärunta gayarcir niran: «¿Canan öra shamuchun Imlapa wamran Micaías!»

<sup>9</sup> Israelpa rayninpis, Judäpa raynin Josafatpis caycaran ray cay röpan jatisha-jatishami. Paycunaga jamarpaycaran sillunnincunacho, Samariamana yaucuna puncu pampacho. Llan profëtacunaga shimin tarishanta rimarcaycaran. <sup>10</sup> Quenaanapa wamran Sedequiasga fyërrupita wagrata ruracurcusha caran tucananpaj. Nircur sinchipa niycaran: «*TAYTA DIOSGA* caynömi nin: «Cay wagraacunawanmi Siria runacunaman yaucorga ushajpaj wañuchinqui.»»

<sup>11</sup> Llanpapis profëtacunaga nircaycaran: «Galaadcho caycaj Ramotman pilliyaj yaucushpayqui llapantami binsinquipaj. Chay siudätaga *TAYTA DIOSMI* munayniquichöna cananpaj goycushunquipaj.»

<sup>12</sup> Profëta Micaíasga gayaj aywaj cachaga chayaycur niran: «Tapucuptin raytaga llapanpis profëtacunaga alli willapallatami willasha. Chaymi gampis waquin nishannölla allillata willaycunqui ari.»

<sup>13</sup> Chayno niptin Micaías niran: «¿Nogaga *TAYTA DIOSPA* jutinchömi jurä: Diosnä nimashallantami nishäga!»

<sup>14</sup> Chaypita aywar Micaíasga chayaran ray cajman. Chaura ray tapuran: «Micaías, Galaadcho caycaj Ramotman ¿pilliyaj yaucöcunamancho u manachu?» nir.

Chaura Micaíasga niran: «Au allipämi yaycunqui. Gamcunaga binsinquipämi. Diosmi yanapëshunquipaj contrayquicunata binsinayquipaj.»

<sup>15</sup> Rayga niran: «¿Ayca cutitaj nishayqui *TAYTA DIOSPA* jutinchö jurashpayqui rasunpa cajta willamayquipaj?»

<sup>16</sup> Chaura Micaíasga niran:

«Llan Israelcunatami ricashcä uyshëruynaj uyshacunatano intëru jircacho mashtacasha caycajta. †

*TAYTA DIOSGA* nisha:

«Paycunaga duyñuynajmi.

Cada ünun wasinman-cama allilla cuticuchun.»»

<sup>17</sup> Chaura Israelpa raynenga Judäpa raynin Josafat-ta niran: «¿Manachu nishcä? Cay runaga manami imaypis allitaga willamancho. Chaypa ruquenga mana allicunallatami niman.»

<sup>18</sup> Micaíasga mastapis niran: «Gam chayno nishayquipita, *TAYTA DIOS* nishanta wiyay: Sillunnincho jamaraycajtami *TAYTA DIOSTA* ricashcä, syëlucho caycaj suldärucunatapis derëchu caj-läducho ichoj caj-läducho ichirpaycajta. <sup>19</sup> Chaycho carcajcajta *TAYTA*

*DIOSGA* tapusha: «¿Piraj aywanman Acabta yachachinanpaj Galaadcho caycaj Ramotman pilliyaj yaycunanjaj, yaycur chaycho wañunanpaj?» Chayno tapuptinmi waquenga niran jucno waquinna mas jucno. <sup>20</sup> Chayno caycaptin juc espírituna *TAYTA DIOSPA* ñaupanman yurircur niran pay imanöpis llullapar rurananpaj. Chaura *TAYTA DIOS* tapuran imano rurananpaj cashantapis. <sup>21</sup> Chaura chay espíritu niran: «Nogami aywashaj raypa llapan profëtacunapa shiminman llullacachinãpaj.» Chaura Tayta Diosga niran: «Allimi chayno llullacachiptiquega. Gam ayway chayno ruranayquipaj.»

<sup>22</sup> Cananga musyanquinami llapan profëtayquicunapa shiminman *TAYTA DIOS* llulla espírituta cachamushanta. *TAYTA DIOSMI* mayna camacächisha wañunayquipaj.»

<sup>23</sup> Chaura Quenaanapa wamran Sedequiasga Micaíasga shimicho lagyan «¿Imanöpataj nogapitaga päsamusha *TAYTA DIOSPA* Espiritun gamta willapëshunayquipaj?» nir.

<sup>24</sup> Chaura Micaías niran: «Wasincaylla pacacur purirrämi musyanquipaj» nir.

<sup>25</sup> Chayno niptin Israelpa raynenga niran: «¿Micaíasga charircäri prësu apay siudäpa mandajnin Amón cajman, wamrä Joás caycashanman! <sup>26</sup> Paycunata willanqui carsilman wichganapaj. Micuytapis yacutapis ichic-ichiclla yawachenga noga sänu cutimunäcama.»

<sup>27</sup> Micaíasga mastapis niranraj:

«Gam sänu cutimuptiquega manami *TAYTA DIOSCHU* rimachimasha canga.»

<sup>28</sup> Chaypitanaga Israelpa rayninwan, Judäpa raynin Josafat aywaran Galaadcho caycaj Ramotman. <sup>29</sup> Israelpa raynenga Josafat-ta niran: «Nogaga pilliyaman yaucushaj juc röpata jaticurcurmi. Gamna ray cay röpayqui jatishalla yaycunqui.»

Chaura Israelpa raynenga juc röpata jaticurcur Judäpa rayninwan pilliyaman yaycuran. <sup>30</sup> Siriapa raynenga pilliyapaj caj carrëtacho aywajcunapa capitannincunata mayna willasha caran: «Israelpa raynillanta wañuchinquega. Juctaga ama wañuchiniquichu.» <sup>31</sup> Carrëtacunacho aywajpa capitannincuna Josafat-ta ricärrera yarparan Israelpa raynin cashanta. Chaymi curalapaycärriran. Chaura Josafatga yanapënanpaj Tayta Diosta mañacuran. Paytaga *TAYTA DIOS* yanaparan. Salbashpanmi paypitaga mas juc-läpana garguriran. <sup>32</sup> Siria runacuna rejsircärriran mana Israelpa raynin cashanta. Chaymi gatircaycashancho cachaycärriran. <sup>33</sup> Chay öra juc suldäru Israelcunaman llutalla lëchanwan illapaycuran. Nishanga Israelpa rayninta chayaycachiran wañunanpaj. Lëchaga yaycuran chalëcun tincurajninpa. Chaura Acabga carrëtanta manijajta niran: «Ticrar cuticushun. Pillyapita jorgamay. Fiyupami lëchawan chayaycachimasha.»

<sup>34</sup> Chay junaj pilliyaga fiyupa caran. Chay pilliyachöga Israelcunapa rayninta goyarpoj carrëtancho ichiraycächiran. Tardipaypanaga wañucäcuran.

### Profëta Jehú Josafat-ta piñacushan

**19** Judäpa raynin Josafatga alli sänu cuticuran Jerusalencho caycaj palasyunman. <sup>2</sup> Hananipa

† 18:16 Núm. 27.17; Eze. 34.5; Mat. 9.36; Mar. 6.34

wamran Jehú Diospa profétanga Josafat-ta taripaycur tapuran: «¿Imamantaj aywashcanqui fiyu runata yanapäga? ¿Imanirtaj *TAYTA DIOSTA* chiquejcunawanga alli ricanacuycanqui? Chaypitami gampäga *TAYTA DIOS* rabyacurcusha. <sup>3</sup> Imano captinpis alli rurashayquicuna caycanmi. Asera diosa-niraj idulucunata cay nasyunchocajta illgächishcanqui. Tayta Diosmanpis yäracushcanquimi.»

### Juezcunata Josafat churan

<sup>4</sup> Josafatga Jerusalemcho tiyaran. Payga imaypis marca-masincunata watucur purej. Chaymi aywaj Beerse-bapita gallaycur Efraín jircacama unay caj awiluncuna rispitanan *TAYTA DIOSTA* paycunapis rispitananpaj willapar. <sup>5</sup> Curalasha siudäcunacho intërchömi Judächöga juezcunata churaran. <sup>6</sup> Juezcunataga niran: «Sumaj yarpachacurcur-raj imatapis ruray. Gamcunaga manami runacunapächu arriglanqui, chaypa ruquenga *TAYTA DIOSPÄMI*. Arrigluta rurashayqui örapis payga ricaycäshunquipämi. <sup>7</sup> Chaymi *TAYTA DIOSTA* rispitanqui. Imatapis yarpachacurcur-raj ruranqui. *TAYTA DIOSGA* rabyacunmi jucnillanpa faburnin captinchi. Mana allita rurajcunata, saynita chasquejcunataga manami awantanchu.» †

<sup>8</sup> Jinan Jerusalemchöpis Josafatga cüracunatawan cüracunata yanapaj Leví runacunata, Israelcho mandajcunatapis churaran *TAYTA DIOSPA* layninta rispitananpaj, arriglcunata alli rurananpaj. <sup>9</sup> Paycunata willaparan: «Gamcunaga *TAYTA DIOSTA* manchapacushpayqui llapan demanducunata pay munashanno alli arreglay. <sup>10</sup> Cay nasyunchocajta, siudäcunacho tiyajcuna imapitapis gamcunaman dimanduta capas churamunman runa wañushapita, man'chäga layta mana cumlishanpita, Tayta Dios nishancunata cumlinanpaj cajta mana cumlishanpita. Chaura gamcunaga willapanqui *TAYTA DIOS* mana munashantaga mana rurananpaj. Chaynöpami Tayta Diosga mana castigashunquipächu gamcunata ni paycunatapis. Chayno ruray manami gamcunachu juchayoj canquipaj. <sup>11</sup> Llapam cüracuna *TAYTA DIOSPA* laynincunata cumlichinanpaj mandajnen-ga canga mas mandaj cüra Amarías. Ismaelpa wamran Zebadías Judá tribu runacunapa mandajinnami canga alli arriglcunata rurachinanpaj. Leví runacunanami imachöpis yanapashunquipaj. Callpachacuy-llapa. Juc-lla aruyta gallaycuy. ¡Juchata mana ruraj cajtaga *TAYTA DIOS* yanapaycuchun ari!»

### Moab runacunatawan Amón runacunata Josafat binsishan

**20** Chaypita unayllataga Moab runacunata, Amón runacunata, Meun runacunata parlarcärir aywaran Josafatwan pillyananpaj. <sup>2</sup> Chaymi runacunata aywaran Josafat-ta willaj: «Edompita y Cachi Lamarpa wash'ganpitami aypalla suldäru aywaycämün gamta magashunayquipaj. ¡Hazezón-tamarchönami carcaycan!» (Hazezón-tamarga caycan En-gadi nishallanmi).

<sup>3</sup> Chaymi Josafatga fiyupa manchacur *TAYTA DIOSTA* tapucuran. Llapam Judá runacunata ayunanapaj willachiran. <sup>4</sup> Chaura Judá runacunata llapanmi shuntacaran *TAYTA DIOSTA* mañacunanpaj. Judächo caj siudäcunapitaga intërupitami runacunata shuntacaran. <sup>5</sup> Llapam Judá runacunawan Jerusalemcho runacunata shuntacaran Templupa puncuncho allchachisha caycaj jatun sawanman. Runacunapa chaupinman ichiycur Josafatga <sup>6</sup> mañacuran cayno nir:

«Unay awilöcunapa *TAYTA DIOSNIN*, gammi canqui janaj syëlucho caycaj Dios. Gamllami intëru nasyuncunatapis mandaycanqui. Gamllami canqui fiyupa munayniyoj, callpayoj. Gamtaga manami pipis ichipashunquichu. <sup>7</sup> Tayta Diosnë gammi runacunata gargurayqui cay partipita acrashayqui Israelcuna tiyananpaj. Llapanta garguycurmi amiguyqui Abrahamita mirajcuna imaycamapis tiyacunanpaj goycurayqui. †<sup>8</sup> Caycho unay goycurnami Templu-tapis ruraran gampaj. Nircur niran: <sup>9</sup> «Gamga cay Templuchömi caycanquipaj. Nogacunata capas castigu chayamanman. Capas canman pillya, gueshya, muchuy. Chaura nogacunata cay Templupa puncunmanmi shuntacashaj. Fiyupa llaquicushpäcuna ruwacur mañacamuptë gamnami wiyamar llapanpitapis salbamanqui» nir. <sup>10</sup> Cananga chiquimaj Amón runacunata, Moab runacunata, Seir jircapita cajcunapis nogacunamanmi aywaraycämün. Paycuna tiyashanmanga manami munarayquichu Israelcuna Egiptupita shacamur † chayananta. Chaypa ruquenga juc lädullapa päcamurmi paycunataga mana wañuchirancho. <sup>11</sup> Masqui ricaypis, cananga imanöshi cutircaycächiman. Goycamashayqui nasyunpita jitarimänancunapämi aywaycämün. <sup>12</sup> Tayta Dios ¿manachu paycunata castiganquiman? Nogacunapaga callpäcunapis manami canchu aypalla suldäru yaycamur magamaptin ichipänäcunapaj. ¡Manami musyäcunachu imata ruraytapis. Chaymi gamllaman yäracaycämö Tayta Dios!»

<sup>13</sup> *TAYTA DIOSPA* ñaupanchocajta llapanmi Judá runacunata ichirpaycuran warmipis, wamrapis mas tacshapitapacha. <sup>14</sup> Chayno carcaycaptinmi Benaiaapa willcan Zacariaspa wamran Jahazielta *TAYTA DIOSPA* Espiritun charicurcuran. Benaiaaga caran Mataniaspa willcan, Jeielpana wamran. Jahazielga caran Leví tribu Asafpita miraj. Diospa Espiritun rimachiptin <sup>15</sup> niran: «Judäcuna, Jerusalemcho, gampis ray Josafat sumaj wiyay. *TAYTA DIOSGA* gamcunata nishunqui: «Ama manchacuychu ni llaquicuypischu fiyupa aypalla suldärucunapitaga. Cay pilliyachöga manami gamcunachu pillyanquipaj. Tayta Diosmi pilliyanga. <sup>16</sup> Gamcuna wara ayway pilliyaj. Paycunaga wicharcaycämün Sis cuestapami. Gamcunaga tincunquipaj Jeruel chunyajpa chimpan ragra läduncho. <sup>17</sup> Gamcunaga manami pillyanquipächu. Gamcunaga chayllacho shuyaray mana yarpachacuy. Chaychömi musyanquipaj noga *TAYTA DIOS* imano salbashätapis. ¡Jerusalén runacunata, Judá runacunata ama man-

† 19:7 Deut. 10.17

†† 20:7 Isa. 41.8; Stg. 2.23 † 20:10 Deut. 2.4-19

chacuychu ni llaquicuypischi! Paycunata magaj wara ayway. Noga *TAYTA DIOSGA* gamcunawanmi caycä.» †

<sup>18</sup> Chaura Josafatga gongurpaycur umpuran urcunpis pampaman töpananyaj. Chayno Jerusalén runacunawan Judá runacunapis *TAYTA DIOSPA* ñaupancho umpuran adurananpaj. <sup>19</sup> Coatpitawan Corëpita miraj cantaj Leví runacunana sinchipa *TAYTA DIOSTA* alabayta gallaycärran.

<sup>20</sup> Tutannenga tutalla llapan camaricurán Tecoa chunyajpana aywananpaj. Aywananpaj caycashancho Josafatga ichiycur llapanta niran: «Jerusalén runacunawan Judá runacuna *TAYTA DIOSLLAMAN* yäracuy. Payllaman yäracushaga llapanchöpis allimanmi churamäshun. Profëtacuna nishancunaman yäracushun. Chauraga llapanpis allimi canga.»

<sup>21</sup> Llapan runacunata willaparcur alabajcunata churaran pillyaman aywaycaycunapa ñaupanta aywananpaj. Tayta Diosta rispitana röpancunata jaticurcur *TAYTA DIOSTA* alabar cantaraycar aywananpaj churaran. Alabar cantanan caran: «*TAYTA DIOSTA* agradësicuy. Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami» nir cantashan alabansata. ††

<sup>22</sup> Diosta alabashpan cushicur cantayta gallaycushan öra *TAYTA DIOSGA* Amón runacunata, Moab runacunata Seir jircapita shamojcunata quiquin-pura pantanacur pillyaran. Paycunaga aywaraycämuran Judäcunata magaj. Quiquincunata binsiran. <sup>23</sup> Amón cajwan Moab cajcunaga wañuycärachiran Seir jircapita shamojcunata. Chayta wañuycärachirna quiquin-pura wañuchinacuran. <sup>24</sup> Aywaj Judá runacuna chunyajta ricänaman tumarcu chiquinacushanman ricärir ricaran pampacho wañushana mashtarpaycämojta. Ushajpaj wañuchinacusha caran. <sup>25</sup> Chaura Josafatga llapan runacunawan aywaran chiquinacushancunapa ima-aycantapis shuntacamoj. Chayar tariran: achca uywacunata, armancunata, röpacunata, chanin cuestaj cösacunata. Llapan tarishantami shuntacarcärran. Aypalla captin apaytapis mana puydirannachu. Wañojcunapa cösancuna fiyupa aypalla captinmi quimsa junajtaraj shuntayta ushaycärran.

<sup>26</sup> Warannin chuscu junajchöna *TAYTA DIOSTA* alabanpaj shuntacaran guechwa pampaman. Chaypitami chay pampapa jutintaga churaparan «Beracá pampa» ‡ nir. Canancamapis chayllami jutin. <sup>27</sup> Chaypitaga Judá runacunawan Jerusalén runacunapis Josafatwan Jerusalemman cuticurán chiquejnincunapita *TAYTA DIOS* salbashañpita cushicushpan. <sup>28</sup> Jerusalemman chaycärir *TAYTA DIOSPA* Templunman aywaran arpano salteriocunata, cítaracunata, trompëtanacunata tucashpan.

<sup>29</sup> Israelcunata chiquejcunawan *TAYTA DIOS* pillyashanta musyaycur llapan nasyuncho tiyajcuna Tayta Diosta fiyupa manchacuran. <sup>30</sup> Chaynöpami Josafat ray cashancamaga jauca goyaylla caran. Tayta Diosmi camacächiran bisinun nasyuncunacho tiyajcunawan allilla goyänanpaj.

† 20:17 Deut. 20.1-4; Isa. 8.10 †† 20:21 2Crón. 5.13; 7.3; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 106.1; 107.1; 118.1; 136.1; Jer. 33.11 ‡ BERACÁ jutiga BINDISYUN ninanmi.

### Josafat ray cashan

(1Rey. 22.41-50)

<sup>31</sup> Josafatga caran Judäcunapa raynin. Mandayta gallaycushan öra caycaran quimsa chunca pichgan (35) watayoj. Ishcay chunca pichgan (25) watami ray caran Jerusalemcho. Mamanpa jutin caran Azuba. Azubanami caran Silhipa wamran.

<sup>32</sup> Josafatga papänin Asa rurashanno allillatami ruraran. Payga *TAYTA DIOSTAMI* wiyacuran. <sup>33</sup> Ichanga mana illgächiranchu puytush lömacunacho idulucunapa capillancuna caycajta. Runacuna manami llapan shongunpaga yäracuranrächu unay caj awiluncuna adurashan Tayta Diosman.

<sup>34</sup> Waquin caj ima rurashancunapis gallarinanpita ushanancama isquirbiraycan Hananipa wamran Jehüpa acta librunchömi. Waquinnami isquirbiraycan Israealcunapa raynincunapa acta libruncho.

<sup>35</sup> Chaypita guepataga Judäpa raynin Josafat alli parlacuran Israelpa raynin Ocoziaswan. Ocoziasga fiyupa mana allincunata rurajmi caran. <sup>36</sup> Paywanmi parlacuran büquicunata rurarcu Tarsisman aywananpaj. Eziöngebercho büquicunata ruraran. <sup>37</sup> Chaura Maresa runa Dodavapa wamran Eliezermi Tayta Dios nishanta willaran Josafat imano cananpäpis. Willar niran: «*TAYTA DIOSMI* gam rurashayquita illgächir acapa acapalla ruranga Ocoziaswan parlacushayquipita.» Nishannölla büquincunaga paquir ushacaran. Chaura Tarsismanpis manana aywarannachu.

### Joram ray cashan

(2Rey. 8.16-24)

**21** Josafat wañuptenga pamparan unay awiluncunapa pamparaycashan Davidpa siudäninman. Chaura ruquin mandäga caran wamran Joram.

<sup>2</sup> Josafatpa wamrancuna Jorampa wauguincuna caran: Azarías, Jehiel, Zacarías, Micael, Sefatías. Paycunaga llapanpis caran Judäpa raynin Josafatpa wamrancunallami. <sup>3</sup> Paycunataga papänin raquiparan goripita guellaypita cösacunata aypallatami y cuestajcunatapis. Judá nasyuncho caycajtaga intërunpa curalasha siudäcunatapis raquiparan. Ruquin ray cananpämi ichanga churaran Joramta mayur wamran captin. <sup>4</sup> Joramga papäninpa ruquin ray carnaga llapan wauguincunata sabliwan wañuchichiran. Israelpa mandajnincunatapis waquintaga wañuchichiran. <sup>5</sup> Joram ray cayta gallaycushan öra caycaran quimsa chunca ishcaynin (32) watayoj. Jerusalemchöga ray caran pusaj wata. <sup>6</sup> Israelpa raynincuna mana allita rurashanno, Acabpita mirajcuna rurashannölla llapantapis ruraran. Jorampaga warminpis caran Acabpita mirar aywajmi. Joramga *TAYTA DIOSTAPIS* mana wiyacuranachu. <sup>7</sup> Chaypis Judätaga *TAYTA DIOS* manami illgächiyta munaranchu unay sirbejnin Davidta aunishanta yarpar. Davidtami niran: «Gampa famillyayquega achicyaj pachata ricar mana pishiyami ray caycanga.» ††

†† 21:7 1Rey. 11.36



<sup>8</sup>Joram ray caycaptin Edom runacunaga Judá nasyunpa contran jatarir munaynincho caycashanpita † rayninta shuyni churacarcäريان. <sup>9</sup>Chaura Joramga aywaran capitannincunawan, pilyapaj carrëtanuncunawan. Ichanga Edom runacuna curalapaycäريان. Chaura Joramga suldaruncunawanmi chacaypa curalarpaycaj Edom runacunapa chaupinpa päsar gueshipir aywacuran. <sup>10</sup>Chaypita pachami Edom runacunaga canancama Judäcunapita shuyniyaran. Chay wichanmi shuyniyaran Libna siudäpis. Joramga unay caj awiluncuna rispitan TAYTA DIOSTA gongaycuranna. <sup>11</sup>Joramga Judá nasyun jircacunacho idulucunapaj capillacunata rurachiran. Chaynöpami Jerusalencho tiyajcunata mana allita rurachiran Tayta Dios ricaptin. Judá runacunaga Tayta Diosta mana cäsurrannachu.

<sup>12</sup>Chay wichan Joramga cartata chasquiran profëta Elías cayno nir apachishanta: «Unay caj awiluyqui Davidpa TAYTA DIOSNINMI nishunqui: «Gamga manami rurashcanquichu papäniqui Josafat rurashanno ni Asa rurashannöpis. <sup>13</sup>Chaypa ruquenga Israelpa raynincunata rurashantanami yachacushcanqui. Gammi juchayoj caycanqui Jerusalencho, intëru Judächo tiyaj runacunata llutanta rurayachachishayquipita, Acabpa familyancuna Tayta Diospaj mana alli cashanno cananpaj. Jinachöpis wauguicunata gampita mas alli caycajtami wañuchishcanqui. <sup>14</sup>Chaypitami TAYTA DIOSGA fiyupa castigashunquipaj. Castigu chayanga nasyunniquiman, warmiquicunaman, wamrayquicunaman, chacrayquicunamanpis. <sup>15</sup>Gamtaga castigashunquipaj tucuy-niraj fiyu gueshyawan. Pacha nanaywan gueshyaycaptillayquimi aguilliquipis llojshicaramongapaj.»

<sup>16</sup>TAYTA DIOSGA camacächiran Filistea runacuna, Arabia runacuna Joramta fiyupa chiquicurcunanpaj. Arabia runacunaga tiyaran Etiopía runacunapa lädupa. <sup>17</sup>Chiquicurcushpan aywarmi Judá nasyunman yaycuran. Raypa palasyuncho tarishan cajtaga ima-aycatapis apacuran. Chayno apacuran llapan wamrancunatawan warmicunatapis. Joramta shullca caj wamran Joacazlami quëdaran. <sup>18</sup>Chaypita TAYTA DIOSGA Joramta castigarana mana allchacaj pacha nanay gueshyawan. <sup>19</sup>Ishcay wata chaynölla gueshyaycaptin aguillincunapis llojshicaramuran. Fiyupa nanaywan ataycashallancho wañuran. Wañuptinpis marca-masincunaga manami ima ninallatapis ratachiranchu wañoj raycunapaj ruryashannöga. <sup>20</sup>Ray cayta gallaycushan öra Joramga caycaran quimsa chunca ishcaynin (32) watayoj. Jerusalencho pusaj watami ray caran. Wañuptin manami pipis llaquirannachu. Davidpa siudäninman pampaycuran. Ichanga manami raycuna pamparänan cajmanchu pamparan.

### Judächo Ocozias ray cashan

(2Rey. 8.25-29)

**22** Jerusalén runacunaga Joramta ruquin ray cananpaj churaran shullca caj wamran Ocozias-ta. Arabia runacunawan asaltanticuna yaycushpanmi

† 21:8 Gén. 27.40

Judäpa raynin Joramta mayur caj wamrancunata wañuchiran. Judäpa raynin Joramta wamran Ocozias-na ray cayta gallaycuran. <sup>2</sup>Ray cayta gallaycur Ocozias-ga caycaran ishcaynin chunca ishcaynin (22) watayoj. Jerusalencho ray caran juc watalla. Mamanpa jutin caran Atalía. Ataliaga caran Israelpa raynin Omripa willcan. <sup>3</sup>Ocoziaspis TAYTA DIOSPA ñaupanchu juchata ruraran. Acabno, familyancunano juchata ruraran. Mamanmi mana allincunata willapar llutanta yachachiran. Tayta Diosta mana wiyacur Acabpita miraj familyancuna rurashanno Ocoziasga mana allincunata ruraran. Papänin wañushanpitanaga Acabpita miraj familyacunami imano mandananpäpis tantiyachejnincuna caran. Chaynöpami mana alliman chayaran.

<sup>5</sup>Willapashancunata wiyacurmi Ocoziasga Acabpa wamran ray Joramwan parlaruran Galaadcho caycaj Ramotman Siria nasyunpa raynin Hazaelta magaj aywananpaj. Parlarurcur aywajtami Siria runacunaga Joramta malubracycuran. <sup>6</sup>Chaura Jezreel siudäman cuticuran Hazaelwan pilyashpan malubracycuran jampicunapaj. Jezreelcho Joram gueshyaycaptinmi Ocoziasga watucoj aywaran.

### Ocoziasta Jehú wañuchishan

(2Rey. 9.27-29)

<sup>7</sup>Ocozias wañuyta tariran Joramta watucoj aywashanchömi. Ocozias chayaycuptin Joramga ishcan aywaran Nimsipa wamran Jehüwan tincoj. Jehüta TAYTA DIOS mayna acrasa caran Acab familyata wañuchinanpaj. <sup>8</sup>Tayta Diospa ñaupanchu juchata rurashanpita Acabpa familyancunata Jehüga jusgaycaran. Chayno jusgaycashancho tariran Judächo mandajcunatawan Ocoziaspa familyancunata. Chaura paycunatapis wañurachiran. <sup>9</sup>Paycunata wañuycachir Ocoziasta ashejna Samariamman cacharan. Präsu chariyärir Jehüman apararan. Chaychöna Ocoziasta wañuycachiran. TAYTA DIOSTA Josafat alli sirbishanpitami willcan Ocoziastaga pampaycäريان. Ocozias familyaga mananami carannachu ruquin ray yapay yaycunanpänöga.

### Atalía rayna cashan

(2Rey. 11.1-21)

<sup>10</sup>Wamran Ocozias wañushanta mayaycur Ataliaga aywaycur Ocoziaspa llapan familyan Judächo cajta wañuchiran. <sup>11</sup>Ocoziaspa päñin caran Josaba. Paycunaga ray Joramta wamranmi caran. Josabaga Ocoziaspa wamran Joasta pacaycuran. Atalía ricananpita uyway warmitawan puñucuna cuartuman pacaycuran. Chaynöpami Joastaga mana wañuchiranchu. Josaba caran cüra Joiadapa warmi. <sup>12</sup>Joasga paycunawan Tayta Diospa Templuncho sojta wata pacararan. Chaycama Judächöga Ataliami mandaycaran.

**23** Chaypita ganchis wataman cajchönaga Joiada gayachiran capitancunata. Gayachiran: Jerohampa wamran Azariasta, Johanampa wamran Ismaelta, Obedpa wamran Azariasta, Adaiapa wamran Maasias-ta, Zicripa wamran Elisafat-ta. Paycunawan sumaj parlaruran. <sup>2</sup>Paycunana intëru Judäpa tumar llapan

siudäcunapita Jerusalemman shuntamuran cüracunata yanapaj Leví runacunatawan Israel runacunapa mandajnincunata. <sup>3</sup> Llapan shuntacaycur Templucho Joaswan parlacuran.

Chay runacunata Joiada niran: «¡Caymi raypa wamran! Paymi rayga canman, *TAYTA DIOS* Davidta aushanno. <sup>4</sup> Chaymi gamcunaga quimsa röpaman raquicanqui. Juc röpa cäga säbadu jamay junajcho Diosta rispitanapaj yachachej cüracuna, Leví runacuna Templupa puncunta täpanqui. <sup>5</sup> Yapay juc röpa cäga caycanqui raypa palasyun cajcho. Yapay juc röpa cajna «Simintu» nishan puncucho carcaycanqui. Runacunana llapan Templupa sawannincho carcaycanga. <sup>6</sup> Leví runacunawan cüracuna aruynincho caycäjcunalla Templu rurimanga yayconga. Paycunallami limyu cashpan Templumanga yayconga. Runacunaga llapan *TAYTA DIOS* nishanta cumlircaycanga. <sup>7</sup> Leví runacunaga rayta täpar curalaraycanga pillyyanancuna aptasha. Templuman yaycuyta munaj cajtaga wañuchenga. Ray maypa aywaptinpis yan'ganga.»

<sup>8</sup> Leví runacunawan Judá runacunaga cüra Joiada nishannölla llapan carcaycan. Mandajcunaga munaynincho caj runacunata shuntaran säbadu jamay junajcho Templucho aruyajcunata, turnunta rucananpaj caycäjcunatapis. Cüra Joiadaga turnunta cumlejcupapis manaraj aywacunanpämi niran. <sup>9</sup> Llapanta camacarcachir Joiadaga capitancunata entregaran Tayta Diospa Templuncho caycäj lansacunata, pillyar chapacunan escüducunatapis. Chaycunaga unay ray Davidpami caran. <sup>10</sup> Nircur llapan puncucunaman runacunata camacächiran Templupa jucaj cantunpita jucaj cantuncama, altarpa ñaupapapis intëru tumarej. Raytaga llapan täparcaycan lansan aptasha-aptasha.

<sup>11</sup> Chayrämi cüra Joiadaga wamrancunawan raypa wamranta jorgamuran. Nircur corönata jatiparan. Tayta Diospa mandamintuncunata entregaran. Ray cananpäna churaran. Alli asyay asëtita wiñapaptin llapan runa sinchipa «¡Rayninchëga alli cawachun!» nir gaparparan.

<sup>12</sup> Llapan runacuna gaparpajta wiyar Ataliaga aywaran *TAYTA DIOSPA* Templuncho runacuna carcaycashanman. <sup>13</sup> Pilancu ichiraycashan läduncho rayga ichiraycan raycunapa costumrin cashanno. Lädunchoña ichirpaycan mandaj suldürucuna, müsica-tuajcuna. Llapan runacuna fiyupa cushisha trompëtacunata tucarcaycan. Cantajcunana cantapallapa tucanacunata tucan Tayta Diosta alabarcan. Chaura Ataliaga rabyawan röpanta rachirir gapararan: «¡Traysunëru! ¡Traysunëru!» nir.

<sup>14</sup> Cüra Joiadaga mana munaranchu *TAYTA DIOSPA* Templuncho wañuchinanta. Chaymi suldürucunapa capitannincunata niran: «¡Ataliata juc-läman jorguy. Pipis paypa faburnin cajtaga wañuchiy!»

<sup>15</sup> Chaymi Ataliataga charicarcärir apacuran cawalluyoj suldürucuna palasyuman yaycunan cajpa. Chaychöna wañucärachiran.

<sup>16</sup> Chaypita Joiadaga Tayta Dioswan parlacachiran rayta y Judá runacunata *TAYTA DIOS* munashannölla cawanapaj. <sup>17</sup> Nircorega llapan aywaran Baalpa templunman. Chayaycur llapanta juchurgärachiran. Altartapis illgächiran iduluntinta. Baalpa cüran Matantana altarcuna caycashanman apaycur wañuchiran.

<sup>18</sup> Chaypitaga cüra Joiadanami *TAYTA DIOSPA* Templunta täpanapaj waquinta churaran. Täpajcunaga caycan cüracunapawan Leví runacunapa mandäducho. Cüracunatawan Leví runacunataga ray Davidmi turnunpa churasha caran *TAYTA DIOSTA* rispitanpan rupachina sacrificiyucunata altarcho rupachinanpaj, cantar alabanapaj. Davidga churasha caran Moisés isquirbis-hancho niycashanno. <sup>19</sup> Chayno Templuman yaycuna puncumanpis täpajcunata churaran, ganra caycar yaycur Templuta mana ganrachinanpaj. <sup>20</sup> Nircur cüra Joiadaga rispätu runacunawan, capitancunawan, siudäcunacho mandajcunawan y llapan runacunawan rayta yan'garan *TAYTA DIOSPA* Templunpita palasyucama. Chaymanga norte caj puncupa yaycarchirmi Joasta jamachiran ray jamanan sillunman. <sup>21</sup> Llapan runacuna cushisha carcaycan. Ataliata sabliwan wañuchisha captin siudächöga jauca goyayllana caran.

#### Judächo Joás ray cashan

(2Rey. 12.1-21)

**24** Ray cayta gallaycur Joás caycan ganchis watayoj. Jerusalemcho ray caran chuscu chunca (40) wata. Mamanpa jutin caran Sibia. Payga caran Beerseba marcapitami. <sup>2</sup> Cüra Joiada cawashancamaga *TAYTA DIOSLLATA* wiyacuran. <sup>3</sup> Joastaga ishcaj warmiwan Joiada majacharan. Chaura Joaspaga wamrancuna caran achca ollgupis warmipis.

<sup>4</sup> Chaypita unayllataga *TAYTA DIOSPA* Templunta allchachiyta Joás yarparan. <sup>5</sup> Chaymi cüracunata y cüracunata yanapaj Leví runacunata shuntaycur niran: «Judá siudäcunapa tumar llapan runacunapita guellayta shuntamuy cada watalla Tayta Diospa Templunta allchachinanpaj. Juclla ayway.» Nishanpis Leví runacunaga manami jucllaga aywaranchu.

<sup>6</sup> Chaura rayga cüracunapa mandajnin Joiadata gayarcachir niran: «¿Imanirtaj Judäpita Jerusalem pita guellayta mana shuntachimushcanquichu Leví runacunawan? Toldupaj shuntananpäga niran *TAYTA DIOSTA* sirbej Moisesmi, llapan Israelcunami.» ††

<sup>7</sup> Fiyu warmi Ataliami famillyancunawan *TAYTA DIOSPA* Templunta pirdichisha caran. Templupitaga jorguran rispätu cösacunata iduluncunaman churapanapaj. <sup>8</sup> Chaypita rayga babulta rurachiran. Nircur Templu puncu jawa cajman churaran. <sup>9</sup> Chaypitana ushajpaj Judá runacunatawan Jerusalemcho tiyajcunata nutificaran impuestuta pägaj apanapaj. Chayno cananpäga *TAYTA DIOSTA* sirbej Moisesmi Israelcunata chunyajcho willaparan. <sup>10</sup> Chaura llapan mandajcuna, runacuna cushisha impuestuta pägaj apar cajunman wiñaran juntachinancama. <sup>11</sup> Juntarcuptin Leví runacunana babultaga rayman apaj ricananpaj. Guellay juntashana

† 23:3 2Sam. 7.12

†† 24:6 Éxo. 30.11-16

captenga gayachej raypa secretaryuntawan mas mandaj cüratapis. Paycunami guellayta tacshej. Nircur babultaga cutichej churaränan cajman. Chaynölla waranwaran rurashpan aypalla guellayta shuntaran. <sup>12</sup> Raywan cüra Joiadanami *TAYTA DIOSTA* rispitanu Templuta allchachejuncunata guellayta entregaj. Paycunanami rumi llagllajuncunata, carpintërucunata, fyërru tacajuncunata, runsipita rurajuncunata pägaj. <sup>13</sup> Chaura paycunana aruyta gallaycärir rätu usharachiran. Rimir-punta caj plänunta ricaycur-ricaycur chaynöta Tayta Diospa Templunta allcharan. <sup>14</sup> Allchayta ushaycur puchoj guellayta aparan raywan cüra Joiada cajman. Chaura paycunana chay puchoj guellaypita rurachiran Templucho imapis pishejuncunata. Rurachiran Tayta Diosta alabanapaj caj cösacunata, sacrificiyucunata rupachir üsanan cajcunata, cucharuncunata, gori bäsucunata, guellay bäsucunata. Joiada cawashancamaga *TAYTA DIOSPA* Templuncho costumri cashanno uywacunatapis siguiru ruparcaycächiran.

<sup>15</sup> Cüra Joiadaga auquinna caran. Pachac quimsa chuncan (130) watayoj caycashancho wañucuran.

<sup>16</sup> Pampaycäriran Davidpa siudänincho raycuna pampacunan pantiyunman. Payga amatar allillatami ruraran Israelcunapaj, Tayta Diospaj, Templuchöpis.

<sup>17</sup> Joiada wañushanpitanaga Judá runacunapa mandajnincuna ray cajman aywaycur rayta rispitar alliman churaran. Nircurnaga paycuna llutanta yachachishanta ray chasquiparan. <sup>18</sup> Chaynöpami unay caj awiluncuna adurashan *TAYTA DIOSTA* y Templuta gongaycuran. Nircorga Asera diosa-niraj idulucunata, juc idulucunatana aduraran. Chay juchanpitami Tayta Diosga fiyupa rabyacurcuran Jerusalén runacunapawan Judá runacunapaj. <sup>19</sup> Chaypis *TAYTA DIOSGA* profëtancunawan willachiran ñaupatano payllaman yäracunanpaj. Profëtacuna piñacuptinpis runacunaga mana wiyacurannachu.

<sup>20</sup> Chaura cüra Joiadapa wamran Zacarías Diospa Espiritunpa munaynincho ricacushpan altuninman ichiycur llapan runacunata niran: « *TAYTA DIOSGA* nin: ¿Imanirtaj mana cumlinquichu mandamintöcunata? ¿Imanirtaj quiquillayquicuna mana alliman chayayta ashircaycanqui? ¿Cananga gamcuna cachaycama mashayquinöllami nogapis cachaycushayqui! » †

<sup>21</sup> Chayno niptin Zacariaspa contran parlacuran. Ray «wañuchiy» niptinmi Templupa sawannincho runacuna sajmaran. <sup>22</sup> Ray Joasga mana yarparannachu Zacariaspa papänin Joiada imano cuyapashantapis. Joiadapa wamran Zacariastaga wañuycachiran. Zacarías wañunanpäna caycashancho sinchipa niran: «¿ *TAYTA DIOS* ricashunqui imano ruraycashayquitapis. Nircur jusgashunqui!»

<sup>23</sup> Chaypita juc watataga Joaswan pilliyay aywaran Siria suldärucuna. Judäman, Jerusalemman chayacushpanmi Judäpa mandajnincunata ushajpaj wañuchiran. Nircur ima-aycantapis Damascucho ray caycashanman apachiran. <sup>24</sup> Siria suldärucunaga wallcayllami caranpis. Judá suldärucunataga aypalla caycaptinpis *TAYTA DIOSMI* wallcayllapa munayninman

cachaycuran. Payta gongaycushanpitami chayno cachaycuran. Chaynömi Joastaga juchancunapita castigarán.

<sup>25</sup> Siria suldärucuna aywacur Joastaga cachaycuran fiyupa wañuycajtana. Joastaga quiquinpa uywaynincunallami contran parlacur cämáncho jitaraycajta wañuycachiran. Chaynöga cüra Joiadapa wamran Zacariasta wañuchishanpitami wañuchiran. Nircur pampaycäriran Davidpa siudänincho caycaj pantiyunman. Ichanga manami pamparanchu raycuna pamparänanmanga. <sup>26</sup> Joasta wañuchejuncunaga caran Amón warmi Simeatpa wamran Zabad, Moab warmi Simritpa wamran Jozaba.

<sup>27</sup> Joaspa contran Tayta Dios willachishancunapis, Templuta allchachinanpaj guellayta shuntashancunapis, wamrancunapa willapancunapis isquirbiraycan raycunapa acta librun isquirbiraycashanchömi. Chaypitaga wamran Amasías jutiyojna ruquin ray caran.

### Judächo Amasías ray cashan

(2Rey. 14.1-22)

**25** Ray cayta gallaycushan öra Amasías caycaran ishcaj chunca pichgan (25) watayoj. Jerusalencho ray caran ishcaj chunca isgunnin (29) wata. Mananpa jutin caran Joadán. Payga caran Jerusalén warmi. <sup>2</sup> Amasiasga *TAYTA DIOSTA* wiyacur allillatami ruraran. Ichanga janan shongullami ruraran.

<sup>3</sup> Amasiasga mandaj cayman sumaj camacarcu wañuchiran papäninta wañuchej runacunata.

<sup>4</sup> Wañuchicojuncunapa wamrancunatami ichanga mana wañuchirancho. Moisés isquirbishan laychöpis *TAYTA DIOS* niran: «Taytancunaga manami wañongachu wamrancuna juchata rurashanpita. Wamrancunapis manami wañongachu taytancuna juchata rurashanpita. Cada-ünunmi wañonga juchanpitaga.» ††

<sup>5</sup> Amasías shuntachiran Judá runacunatawan Benjamín runacunata. Nircur familyanpa-cama churaran mandaj suldärucunapa munayninman. Llapanta padrunaran ishcaj chunca (20) watayojpita janaman cajta. Padrunashan cajlla caran quimsa pachac waranga (300,000) runacuna. Paycunaga caycaran guërracho sabliwan pilliyar escüdunwan chapacunanpäpis yachajlla. <sup>6</sup> Chaypa jananmanpis Israel familyyata pilliyay yachajcunataga mincacamuran pachac warangata (100,000). Paycunata mincacamuran quimsa waranga quimsa pachacnin (3,300) quilu guellaypaj.

<sup>7</sup> Chaura Tayta Diospa willacojnin chayaycur Amasiasga niran: «Tayta, suldäruyquicunaman ama tacuchiychu Israel suldärucunataga. *TAYTA DIOSGA* manami Israel runacunata yanapancho. Manami yanapancho Efraín runacunata. <sup>8</sup> Pillyaman aywar yanapäshunayquipaj paycunata pushaptiquega Tayta Dios cachaycushunquipaj chiquinacushayquipa munayninman munashanta rurashunayquipaj. Tayta Diosga munayniyojmi pita yanapänanpäpis illgächinanpäpis.»

<sup>9</sup> Chaura Amasiasga profëtata tapuran: «Chaura ¿imanötaj arriglashaj quimsa waranga quimsa pachac-

† 24:20 Mat. 23.35; Luc. 11.51

†† 25:4 Deut. 24.16; Eze. 18.2-4

nin (3,300) quïlu guellaynëta Israel suldärucunata pä-gashätaga?»

Diospa profëtan niran: «*TAYTA DIOSGA* caycanmi pä-gashayquipita masta goshunayquipäpis.»

<sup>10</sup> Chaura Amasiasga Efrainpita shamoj suldärucuna wasincunaman cuticunanpaj niran. Chaymi paycunaga Judäcunapaj fiyupa rabyaran. Fiyupa rabyasha cuticunaman wasincunaman.

<sup>11</sup> Chaypita Amasiasga balurcharcur llapan suldäruncunawan aywaran Cachi Ragra pampaman. Chaycho Seir runacunata wañuycachiran chunca warangata (10,000). <sup>12</sup> Judä runacunaga cawaycajllatapis prësu chariran chunca warangata (10,000). Nircur gaga janaman apaycärir garpuriran. Chaura yagar ichichiclla ruracaran.

<sup>13</sup> Chaycamaga Amasias pilyaj aywäshinanta mana munashan runacuna, wasinman cuticojno aywar Judäpa siudänincunaman yaycuran Samariapita-pacha Bethoroncama. Runacunata wañuycachiran quimsa warangata (3,000). Nircur ima-aycantapis apacuran.

<sup>14</sup> Edom runacunata wañuycachishanpita cutimur Amasiasga Seircho caycaj idulucunata apacuran. Nircur chay idulucunatana insinsuwan saumachishpan aduraran «diosnë» nir. <sup>15</sup> Chaymi Amasiaspaj *TAYTA DIOS* fiyupa rabyacurcuran. Profëtanta cacharan willananpaj: «¿Imanirtaj juc nasyunpa diosnincunaman yäracuycanqui gamcuna wañuycächiptiquipis mana salbaycaptenga?»

<sup>16</sup> Chayno profëta niycaptin rayga ollgur niran: «Manami gamtaga churashcächu willapämänayquipaj. Wañuchinäta mana munarga upällalla cacuy.»

Chaura profëtaga manana rimaparannachu. Ichanga niran: «Nogaga musyaycänami chayno rurashayquipita, noga nishäta mana wiyacushayquipita Tayta Dios ushacächishunayquipaj cashanta.»

<sup>17</sup> Judäpa raynin Amasiasga waquincuna balurta goshanta wiyacuran. Chaymi cachata cacharan Joacazpa wamran Israelpa raynin Joás cajman. Joasga caran Jehüpa willcan. Amasias willachiran cayno nir: «Ollgu carga shamuy musyaycänapaj.» <sup>18</sup> Chaura Joasna Amasiasman cutichiran: «Cardun jachashi Libanucho caycaj sedruta willachisha: «warmi wamrayquita wamräpa majanpaj entregay» nir. Niycaptinshi jirca animal päsar carduntaga lluchcariran. <sup>19</sup> Gamga «Edom runacunata binsishcä» nirchi alli-chölu-tucuycanqui. Pimaypis rispitasunayquita munaycanqui. Ichanga amamaypapis llojshiychu. Wasillayquicho cacuy. ¿Imanirtaj quiquillayqui ashycanqui mana alliman chayayta Judä runacunapis mana alliman chayanapäga?»

<sup>20</sup> Chayno nishanpis Amasiasga manami cäsuranachu. Tayta Diosmi camacächishana caran Edom runacunapa iduluncunata adurashanpita Joaspa munayninman cachaycunanpaj. <sup>21</sup> Chaura Joaspis aywaran Amasiaswan pilyaj. Judächo caycaj Bet-semesman chayaran. <sup>22</sup> Pilyacho Israelcunaga Judäcunata binsiran. Chaura runacunaga machiypa-machir gueshpir aywacuran wasinman-cama. <sup>23</sup> Israelpa raynin Joasga Bet-semescho prësu chariran Judäpa raynin Amasiasta.

Nircur aparan Jerusalemman. Chaycho Jerusalemna perganta sajtachiran pachac pusaj chuncan (180) metru larguta Efraín Puncupita Isquina Puncucama. <sup>24</sup> Nircur apacuran chaycho caycajtaga gorita, guellayta, ima-aycapis Diospa Templuncho caycajcunata. Chaycunataga Obed-edommi täpaycaran. Raypa palasyunpapis ima-ayca bälejrunatapis apacuran. Waquin runacunata prësu apacurcur Samariaman cuticuran.

<sup>25</sup> Joacazpa wamran Israelpa raynin Joás wañushanpapis Judäpa raynin Joaspa wamran Amasiasga cawaran chunca pichgan (15) wataraj. <sup>26</sup> Amasiaspa waquin willapan imano cashanpis gallarinanpita ushanancama isquirbiraycan Judäpa raynincunapawan Israelpa raynincunapa acta librunchömi.

<sup>27</sup> *TAYTA DIOSTA* manana rispitaspan llutanta rurayta gallaycushan junajpita-pacha Amasiastaga Jerusalemcho tiyajcuna chiquicarcäriran. Chaura Laquis siudäman gueshpir aywacuran. Guepanta gatir aywar chaycho wañuycärachiran. <sup>28</sup> Nircur cawalluman cargacarcärir apar pampaycäriran unay awiluncuna pamparaycashan Davidpa siudäninman.

#### Judächo Uzias ray cashan

(2Rey. 14.21-22; 15.1-7)

**26** Chaura llapan Judä runacuna shuntacaycur ray cananpaj churaran Amasiaspa wamran Uziasta. Chay öra Uziasga caycaran chunca sojta (16) watayoj.

<sup>2</sup> Payga papänin wañushanpitana Elat siudäta allchachir shuntaran Judäpana cananpaj.

<sup>3</sup> Uziasga ray cayta gallaycur caycaran chunca sojta (16) watayoj. Jerusalemcho ray caran pichga chunca ishcaynin (52) wata. Paypa maman caran Jecolias Jerusalem warmi.

<sup>4</sup> Uziasga *TAYTA DIOSTA* wiyacur allillata ruraran papänin Amasiasno. <sup>5</sup> Zacarias cawashancamaga Tayta Diosman Uzias yäracuran. Zacariasmi yachachiran *TAYTA DIOSTA* rispityta, yäracuyta. *TAYTA DIOSTA* yäracuptin llapancho yanaparan.

<sup>6</sup> Uziasga Filistea runacunawan pilyaj aywaran. Aywar juchurgärachiran: Gat, Jabnia, Asdod siudäcunapa curral pergancunata. Nircur Filistea nasyun Asdod particho siudänincuna cananpaj siudäcunata rurachiran.

<sup>7</sup> Tayta Diosmi yanaparan Uziastaga: Filistea runacunata, Gur-baalcho tiyaj Arabia runacunata, Meun runacunatapis binsinanpaj. <sup>8</sup> Amón runacunaga impuestutapis pägaj Uziasta. Uzias munayniyoj cashanga mayacaran Egipto nasyunpa lindan tincoj wichancamaraj.

<sup>9</sup> Chiquinacushancuna yaycojrunata ricchacunapäpis Jerusalemcho törriacunata rurachiran: Isquina Puncu jananchu, Guechwa Pampaman Llojshina Puncucho, quiquin tumarcunachöpis. Nircur sumaj curalachiran. <sup>10</sup> Chunyaj jircacunachöpis törriacunata rurachiran. Aypalla uywancuna captin yacupäpis pösucunata uchcuchiran. Uywancuna tiyaran guechwa aywaj pampacunapapis, altu jircacunapapis. Piyunnincunapis caran achca chacracunacho y übas chacrancuna-

cho arupänapaj. Uziasga caran chacra aruyta munaj runami.

<sup>11</sup> Uziaspaga suldaruncunapis caran aypalla. Chay suldaruncuna pilliyay yacunapäga acrashalla carcaycaran. Cada röpa aywaj yupashalla. Chayno aywanapäga apuntaran raypa secretaryun Jehiel, raypa mandaj suldarun Maasías. Paycunapa mandajnin caran Hananías. <sup>12</sup> Cada famillyapita jinyu pilliyay yachaj mandaj suldarucuna caran ishcaj waranga sojta pachacnin (2,600). <sup>13</sup> Paycunapa munaynincho caycaran quimsa pachac ganchis waranga pichga pachacnin (307,500) pilliyapaj cajcuna. Chay suldaruncunaga caycaran raypa contrancunawan pillyananpämi. <sup>14</sup> Llapan suldaruncunapämi Uziasga rurachiran pilliyar chapacunan escüducunata, lansacunata, cascucunata, cuerpunman mana imapis yacunapaj chapacur jaticunanpäpis. Chayno rurachiran lëchata, lëcha jitacunata, waracucunata. <sup>15</sup> Jerusalemcho rurachiran guërracho pillyananpaj tucuy-niraj mäquinacunata. Chaycunataga ruraran ruray yachajcunami. Törricunata rurachishanman, altunnin perga janancunaman churachiran pilliyar captin chay mäquinacunawan jatusaj rumicunata, lëchacunata caruman jitarichinanpaj. Chaymi Uzias munayniyoj cashanga intërupana mayacaran. Tayta Diosmi yanaparan fiyupa munayniyoj cananpaj.

<sup>16</sup> Ray car yachacarcurnaga ollgoj ricacuran. Chayno cashanmi mana alliman chayachiran. *TAYTA DIOSTA* manana cäsurnachü. Quiquinmi yaycuran *TAYTA DIOSPA* Templunman altarcho insinsuwan saumachinanpaj. <sup>17</sup> Chayno yaycuptinmi guepanta yaycuran cüra Azarías pusaj chunca (80) jinyu *TAYTA DIOSTA* sirbej cüra-masincunawan. <sup>18</sup> Raywan rimanacur niran: «Tayta Uzias, gam insinsuwan *TAYTA DIOSPA* saumachinayquega manami camacanchu. Chaypäga Aaronpita mirar aywaj cüracunallami acrasa caycan. † Cay Templupita llojshicuy tayta. Chayno rurarga *TAYTA DIOSTA* manami rispishanquichu. Cananpita Tayta Diosga manami yanapashunquipänachu.»

<sup>19</sup> Insinsu saumachicunata ray Uziasga saumachinanpaj aptaraycaran. Cüracunapaj fiyupa rabyacurcuran. Jinan öra Templu ruricho insinsu saumachicuna altar ñaupanchu caycaptillan, cüracuna ricapaycaptin raypa urcuncho lepra yuricurcuran. <sup>20</sup> Azarías waquin cüramasincunawan ricäriptin urcuncho lepra caycashana. Chaura jinan öra jawaman jorguran. Quiquin raypis juclla llojshiyta munaran. Chayno leprawan *TAYTA DIOSMI* castigarán.

<sup>21</sup> Ray Uziasga leprawan gueshyaran wañunanca mana. Chaymi shuyti juc wasichöna tiyacuran leprawan gueshyajcuna juc-lächo tiyashanno. *TAYTA DIOSPA* Templunmanpis manana yaycuchirannachu. Wamran Jotam jutiyojnami palasyuchöpis ruquin llapanta mandaran.

<sup>22</sup> Uziaspa waquin willapantaga gallarinanpita ushanancama isquirbiran Amozpa wamran profëta Isaiasmi. <sup>23</sup> Uzias wañuptin †† unay awiluncuna pamparaycashanman pampaycuran. Leprayoj captinmi

pampaycuran raycuna pampacunan pantiyun lädunman. Ruquin ray caran wamran Jotamna.

### Judächo Jotam ray cashan

(2Rey. 15.32-38)

**27** Jotam ray cayta gallaycur ishcaj chunca pichgan (25) watayoj caycaran. Jerusalemcho ray caran chunca sojtan (16) wata. Maman caran Jerusa Sadocha wamran.

<sup>2</sup> Jotam *TAYTA DIOSTA* wiyacur rurashancunaga päpänin Uzias rurashanno allilla caran. *TAYTA DIOSPA* Templunman ichanga mana yaycuranchu. Runacunaga siguir jucha rurayllacho caycaran. <sup>3</sup> Jotammi Templupa guepanpa caj puncuta allchachiran. Ofel pergatapis masta yapachiran. <sup>4</sup> Judächöga jircacunachöpis achcatami siudäcunata aruchiran. Munticunachöpis pipis mana yacunapaj curalachiran. Ricachacunatörricunatapis rurachiran. <sup>5</sup> Amonpa rayninwanpis guërracho caran. Amón runacunataga pilliyar binsiran. Chaura chay wata Amón runacunaga impuestuta pägaran quimsa waranga quimsa pachacnin (3,300) quillu guellayta, chunca waranga (10,000) säcu riguta, juc chaynöta sebädatapis. Chaynömi quimsa watacama pägaran.

<sup>6</sup> Jotamga *TAYTA DIOSTA* wiyacusha carmi fiyupa munayniyoj ricacuran. <sup>7</sup> Jotampa waquin willapan, suldaruncunawan jircacunapa purir imata rurashanpis isquirbiraycan Israelpawan Judäpa raynincunapa acta librunchömi.

<sup>8</sup> Jotamga ray cayta gallaycushan öra caycaran ishcaj chunca pichgan (25) watayoj. Jerusalemcho ray caran chunca sojtan (16) wata. <sup>9</sup> Pay wañuptin pampaycärran unay awiluncuna pampacushan Davidpa siudäninman. Chaypitaga ruquin ray caran wamran Acáz.

### Judächo Acáz ray cashan

(2Rey. 16.1-20)

**28** Acáz ray cayta gallaycushan öra caycaran ishcaj chunca (20) watayoj. Jerusalemcho ray caran chunca sojtan (16) wata. Acázga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur juchata ruraran. Manami unay awilun Davidnönachu caran. <sup>2</sup> Chaypa ruquenga Israelpa raynincunana rurashanno juchallatana ruraran. Jundiypa ruracurcuran Baal-niraj idulucunata. <sup>3</sup> Insinsuwanpis saumachiran guechwa aywaj pampacho caycaj Benhinomcho. Wamrancunatapis sacrificiyupaj rupachiran *TAYTA DIOS* gargushan juc-lä runacunano. Chay runacunataga Israelcunapa ñaupanpitami Tayta Dios gargusha caran. <sup>4</sup> Uywacunatapis sacrificiyuta rurarpachiran. Insinsuwanpis saumachiran idulucunapa capillancunacho, puytush lömacunacho, cupösu yöracuna chaquincunacho.

<sup>5</sup> Chaypitami *TAYTA DIOS* cachaycuran Siriapa rayninpa munayninman. Chaura Siria runacunaga binsir Judäcunata aypallata prësu aparan Damascuman. Chaynöpis Tayta Diosga Acázta cachaycuran Israelpa rayninpa munayninman. Chaura paycunataga binsiran. <sup>6</sup> Remaliaspa wamran Peka Judä runacunata juc juc

† 26:18 Éxo. 30.7-8; Núm. 3.10 †† 26:23 Isa. 6.1

najllacho wañuchiran pachac ishcaj chuncan waranga (120,000) runacunata. Wañojcunaga caran jinyucunalla. Chaynöga caran unay caj awiluncuna rispitashan *TAYTA DIOSTA* gongaycärishanpitami. <sup>7</sup> Pillyay yachaj Efraín runa Zicri wañuycachiran Judäpa rayninpa wamran Maasiasta, palasyucho mandaj Azricamta, raypa mandaj suldärün Elcanata. <sup>8</sup> Israel suldärucunaga prësu chariran ishcaj pachac waranga (200,000) Judá runacunata. Prësu aparän warmicunata, ollgu wamrancunata, warmi wamrancunata. Llapän ima-aycantapis quiquincunapaj apacuran Samariaman.

<sup>9</sup> Chaycho caycaran *TAYTA DIOSPA* profëtan Oded. Paymi Samariaman suldärucuna prësuta yaucuycächiptin tariparcur niran: «Unay famillyayquicuna rispitashan *TAYTA DIOSMI* Judäcunapaj fiyupa rabyacurcusha. Chaynöpami gamcunapa munayniquiman churamusha. Gamcunaga fiyupa rabyawanmi wañuchishcanqui. Chayno rurashayquitaga Tayta Diospis musuyacanmi. <sup>10</sup> Chaypis Judäcunatawan Jerusalencho tiyajcunataga warmita ollgutapis uywayniquicunapaj aparcaycanqui. Gamcunapa ¿manachu juchata rurashcanqui *TAYTA DIOSPA* ñaupanchu? <sup>11</sup> Cananga nishäta wiyacuy. Prësu apamushayquita cutichiy. Paycunaga famillyayquicunami canpis. Canan gamcunapäga *TAYTA DIOS* fiyupa rabyashami caycan.»

<sup>12</sup> Chaymi Efraín trëbucho mandajcuna: Johanänpa wamran Azarías, Mesilemotpa wamran Berequías, Salumpa wamran Ezequías, Adlaipa wamran Amasapis cutircaycämojtaga ñaupanchu chapaycur <sup>13</sup> niran:

«¿Imapätaj prësucunata apamushcanqui? Paycunata ñacacherga masmi juchayojyähun. Gamcunaga munarcaycanqui juchanchicuna jananman-jananman yapacänallantami. Noganchëga fiyupa juchayojnami carcaycanchipis. Chaura *TAYTA DIOSGA* fiyupami rabyacurcongapaj noganchi Israelcunapäga.»

<sup>14</sup> Chayno niptin suldärucunaga prësu aparcaycashanta cachariycäriran. Ima-aycanta guechumushantapis mandajcunapawan llapän runacunapa ñaupanchu gotuycäriran. <sup>15</sup> Chaura Efrainpita mandajcunana chay prësu apamushancunata cuyaparan. Guechurcur apashanpita jorgurcur röpacunata goran jaticunapaj galalla caycäcunata. Llanguiynajcunatapis jatiparan. Micuyta gararan. Yacuta upuchiran. Nanajnincunata jampiparan. Mana aywayta puydejcutatapis bürrucunaman muntarcachir cutichiran aypalla palmayoj Jericó siudäcama. Chaychöna cachaycuran famillyancunawan. Nircur Samariaman cuticuran.

<sup>16</sup> Chay wichan ray Acazga Asiriapa rayninman cachata cacharan «yanapämay» nir. <sup>17</sup> Edom runacunaga Judäman yaucuycur waquinta wañuycachir waquinta prësu apacuran. <sup>18</sup> Filistea runacunapis Judäman yaucuycur ima-aycantapis pampa siudäcunapita, Neguevpita guechurcur apacusha caran. Filistea runacunaga quiquincunapäna charicarcäriran: Bet-semes, Ajalón, Gederot, Soco, Timna, Gimzo siudäcunata, läduncho caj marcacunatapis. Chay guechushan siudäcunachöna tiyacaycäriran. <sup>19</sup> *TAYTA DIOS* camacächisha

caran Judäcuna pengaycho cananpaj. Judäpa raynin Acazmi juchata rurachiran. Quiquin Acazpis *TAYTA DIOSTA* manana rispitarannachu.

<sup>20</sup> Asiriapa raynin Tiglat-pileser alli yanapänanpa ruquenga Acazta magaj aywaran. <sup>21</sup> *TAYTA DIOSPA* Templunpitawan palasyunpita, mandajcunapa wasincunapita llapän alli caj cösacunata jorgurcur goyauptinpis Asiriapa raynenga manami cuyaparan. <sup>22</sup> Fiyupa ñacaycarpis ray Acazga manami *TAYTA DIOSTA* rispitaran. <sup>23</sup> Damascucuna «diosnë» nishancunapami uywancunata pishtarcur rupachiran. Chayno rurarmi Acazga mana alliman chayaran. Acazga yarparan Siria runacunata «diosnë» nishancuna chay nasyuncho tiyaj raycunataga imachöpis yanapashanta. Chaymi paypis yarparan uywancunata pishtarcur rupachiptenga yanapänanpaj cashanta. Chayno rurashanpitaga Acaz mana allimanmi chayaran. Israelcunapis ñacayman chayaran. <sup>24</sup> Acazga *TAYTA DIOSTA* sirbinanpaj Templucho caycaj cösacunatapis paquir-usharan. Templupa puncuncunatapis wichgachiran. Nircur Jerusalenpa intëru isquínancunacho altaracunata rurachiran.

<sup>25</sup> Judächöga llapän siudäcunacho capillacunata rurachiran mana rejsisha dioscunapaj insinsuwan saumachinanpaj. Chaycunata rurar unay awiluncuna rispitashan *TAYTA DIOSTAGA* fiyupa rabyachiran.

<sup>26</sup> Acazpaga gallaycushanpita ushanancama ima rurashanpis waquenga isquirbiraycan Judäpawan Israelpa raynincunapa acta librunchömi. <sup>27</sup> Wañuypin <sup>††</sup> pampaycäriran unay caj awiluncuna pamparaycasha Jerusalén siudächo caycaj pantiyunman. Ichanga manami pamparanchu Israel runacunapa raynincuna pamparänan pantiyunmanga. Chaypitaga ruquin ray caran wamran Ezequías jutiyojna.

### Judächo Ezequías ray cashan

(2Rey. 18.1-3)

**29** Ezequiasga ray cayta gallaycushan öra caycaran ishcaj chunca pichgan (25) watayoj. Jerusalencho tiyar ray caran ishcaj chunca isgunnin (29) watan. Mamanpa jutin caran Abi. Payga caran Zacariaspa wamran. <sup>2</sup> Ezequiasga *TAYTA DIOSTA* rispitar allillata ruraran unay caj awilun Davidno. <sup>3</sup> Paymi rimir wata ray caycashancho wata gallarej quillacho Templupa puncuncunatapis quichachiran. Nircur allchachiran. <sup>4</sup> Cüracunatawan y cüracunata yanapaj Leví runacunata gayachir shuntaran inti yagamunan caj läducho läsa pampaman. <sup>5</sup> Nircur niran: «Leví runacunata sumaj wiyamay: Cananga limyuyay. Unay caj famillyanchicuna rispitashan *TAYTA DIOSPA* Templuntapis limyu cananpaj pichapacuy. Rispitadu cuartupitapis ganra caycäcunata jorguy. <sup>6</sup> Päsa famillyanchicunaga *TAYTA DIOSNINCHITA* manami cäsushachu. Tayta Diospa ñaupanchöga juchallatami rurasha. Chayno carmi *TAYTA DIOSTAGA* gongaycärisha. Tiyanan Templutapis manacajman churasha. <sup>7</sup> Templuman yaucuna punctatapis wichgarachisha. Achquicunatapis upirgärachisha. Templuchöga manana insinsuwanpis saumachinnachu.

† 28:6 2Rey. 16.5; Isa. 7.1

†† 28:27 Isa. 14.28

Mananami rupachina sacrificiyucunatapis rupachishanachu rispítashanchi Tayta Diospága. <sup>8</sup> Chaypitami *TAYTA DIOSGA* rabyacurcusha Judácunapaj, Jerusalencho tiyajcunapápis. Chaynöpami camacächisha fiyupa manchariypaj llaquicuy cananpaj. Chaytaga ñawiquiwanmi ricashcanqui. <sup>9</sup> Chaypitami taytanchícunapis guërracho wañusha. Wamranchícunata warmita ollgutapis, warminchicunatapis prësu apasha. <sup>10</sup> Chaymi cananga Israelpa *TAYTA DIOSNINWAN* alli parlacunäpaj yarpachacushcä. Chayrämi noganchipaj rabyasha caycashanpita allchacanga. <sup>11</sup> Taytacuna gamcunaga ama guellanaychu. *TAYTA DIOS* gamcunataga acrashurayqui pay nishanta rurari maypis sirbinayquipämi, insinsutapis paypaj saumachinayquipämi.»

<sup>12</sup> Chaura Leví runacunaga aruyta gallaycärriran. Chay arojcnunaga caran: Coatpita miraj cajcuna Amasaipa wamran Mahat, Azariaspa wamran Joel. Meraripita miraj cajna caran Abdipa wamra Cis, Jehaleelpa wamran Azarías. Gersonpita miraj cajna caran Zimapa wamran Joa, Joapa wamran Edén. <sup>13</sup> Elizafanpita miraj caj familyana caran Simriwan Jehiel; Asafpita cajna Zacariaswan Matanías. <sup>14</sup> Hemanpita miraj cajna caran Jehielwan Simei; Jedutunpita cajna Semaiaswan Uziel. <sup>15</sup> Leví runacunaga aruyta gallaycunapaj familyancunata shuntaran. Nircur limyuyar bäñacuran. Chaypitaga Templumanna yaycuran chaycho cajcunata limyuyächinanpaj. Llapantapis ruraran *TAYTA DIOSPA* lainincho niycashanno y ray nishannömi.

<sup>16</sup> Chaypitana Templuta limyuyächinanpaj cüracuna yaycuran. Ruripita jawaman jorgamuran llapan tarishancunata *TAYTA DIOS* «ganra» nishan cajtaga. Leví runacuna aparan Cedrón ragraman. <sup>17</sup> Templuta limyuyächiyta gallaycuran wataman gallarej rimir juna-jcho. Chaypita pusaj junajtaga limyuyächir puncucamana chayachimuran. Chaypita pusaj junajtami Templuta limyuyächiyta usharan. Chunca sojtän (16) junajpága ushajpäna usharan. <sup>18</sup> Nircur palasyuman aywaycur Ezequiaspa willar niran: «Intëru Templu ruritani limyuyächiyta ushashcäcuna. Limyuyächishcänami uywacunata rupachina altarta llapan cösancunatawan, *TAYTA DIOSTA* garar tantata churana mësatapis llapan cösancunatawan. <sup>19</sup> Ray Acaz Tayta Diosta mana rispitar jitargärishancunatapis camacächishcäcunanami. Cananga llapanpis caycan *TAYTA DIOSPA* altarninpa ñaupanchönami.»

<sup>20</sup> Chaypita ray Ezequiaspa tutalla jatariran. Nircur shuntachiran siudächo mandajcunata. Paycunawanna aywaran Templuman. <sup>21</sup> Aparan ganchis töruta, ganchis carnita, ganchis cashnita, ganchis orgu capshita. Capshitaga aparan raypa familyancunapa, Templucho sirbejcunapa, Judá nasyun runacunapa juchanpa ruquin. Aaronpita miraj cüracunatana rayga niran chay uywacunata *TAYTA DIOSPA* altarnincho rupachinanpaj. <sup>22</sup> Chaura cüracunaga pishtaran törü-mallwacunata. Yawarninta charircur wiñaparan altarpa intëru janampa. Chaynöllami ruraran carnicunapawan cashnicunapa yawarnintapis.

<sup>23</sup> Chayno ruraycur juchapita sacrificiyupaj capshicunatana aparan raywan runacuna caycashanman. Chaura paycunana capshicunapa uman jananman maquina churaran. <sup>24</sup> Nircurna pishtaran. Yawarnintaga altarpa janampa wiñaparan Tayta Dios llapan Israel familyancunapa juchanta perdunanapaj. Raymi niran llapan Israelcunapa juticho chay sacrificiyuta rupachinanpaj.

<sup>25</sup> Ray Ezequiasga *TAYTA DIOSPA* Templunman churaran Leví runacunata latilluntawan, arpantawan, tashan arpantawan. Churaran ray David camacächishanno, Tayta Diospa profëtan Gad y Natán nishanno. <sup>†</sup> Chayno rurananpága *TAYTA DIOSMI* profëtanuncunawan willacachiran.

<sup>26</sup> Leví runacunaga ichirpaycaran David rurachishan tucanacunata aptash-aptasha, cüracunana trompëtanwan-cama. <sup>27</sup> Chaura Ezequiasga niran altarcho uywata rupachinanpäna. Rupachiyta gallaycärriptin *TAYTA DIOSPA* alabar gallaycärriran. Cantayta, trompëtacunata tucayta, David rurachishan tucanacunata tucayta gallaycuran. <sup>28</sup> Llapan runacuna gongurpaycur adurarcaycaran Tayta Diosta alabashpan cantaptin. Cüracunana trompëtacunata tucarcaycaran. Chaynöllami llapan carcaycaran rupachina sacrificiyu rupayta ushanancama. <sup>29</sup> Rupayta ushaycuptin raypis yan'gajnincunapis Tayta Diosta adurar gongurpacuran. <sup>30</sup> Ray Ezequiaswan autoridäcuna niran David cantashancunata, profëta Asaf cantashancunata cantaj Leví runacuna *TAYTA DIOSTA* aduranapaj. Chaura paycunaga fiyupa cushisha cantaran. Adurashpan gongurpacuran.

<sup>31</sup> Ushaycuptinna llapan runacunata Ezequías niran: «Cananga *TAYTA DIOSPANAMI* canqui. Agradësicur alli goyaypita sacrificiyuyquicunata Templuman apamuy. Waquin sacrificiyucunatapis apamuy.» Chaura runacuna agradësicur aparan uywa garaynincunata, micuy ofrendancunata. Buluntäninpita rupachina sacrificiyupaj uywacunata rupachiyta munaj cäga aparan. <sup>32</sup> Rupachina sacrificiyupaj runacuna apashan uywacunata ganchis chunca (70) törü, pachac (100) carni, ish-cay pachac (200) cashni. Chay uywacunaga caran *TAYTA DIOSPA* rupachinallanpaj. <sup>33</sup> Tayta Diosta llapan garashanga caran sojta pachac (600) wäca, quimsa waranga (3,000) uysha. <sup>34</sup> Wallcajlla cashpanmi cüracunallaga mana atiparancho rupachina sacrificiyupaj uywacunata pishtayta. Chaymi waquin cüracuna limyuyashancama Leví runacuna yanaparan. Cüracunapitaga mas rimërumi jinan öra Leví runacuna limyuyasha caran. <sup>35</sup> Rupachina sacrificiyucuna aypalla caran. Alli goyaypita sacrificiyucunapa wirancunatapis aypallata rupachiran. Rupachir wiñapänanpaj binupis caycaran.

Chaynömi *TAYTA DIOSTA* rispitar adurayta yapay gallaycärriran. <sup>36</sup> Tayta Dios yanaparan. Llapantapis camarishancunataga manacajnöllami rurari ushariran. Chaymi Ezequiaspis llapan runacunapis fiyupa cushicuran.

† 29:25 1Crón. 25.1

## Pascua fistata Ezequías rurashan

**30** Ezequías willachiran Judá runacunatawan Israel runacunata intëru tiyashanman-cama. Efraín trïbunan Manasés trïbunanpis cartacunata apachiran Jerusalén Templucho *TAYTA DIOSTA* rispítashpan Pascua † fistata rurashanman shamunanpaj. <sup>2</sup> Rayga mandäshejcunawan Jerusalén runacunawan parlacur camacächiran wata gallarejpita ishcaj caj quillancho Pascua fistata rurananpaj. <sup>3</sup> Cüracuna mana limyuyasha captin, jitapashan diyapaj cumun runacuna Jerusalenman mana shuntacasha captinmi Pascua fistata diyanchöga rurayta mana camacächirancho. ††<sup>4</sup> Juc diyacho Pascua fistata rurananpaj parlacushanga alli caran raypäpis y llapan runacunapäpis. <sup>5</sup> Fistata rurananpaj cashanta willacachiyta yarparan Israel famillyacuna tiyashanpaga intërupa Beersebapita gallycur Dancama. *TAYTA DIOSTA* rispítashpan Pascua fistata rurarcaycashanmanga llapan shamunanpaj willachiran. Ñaupaj caj isquirbisha caycashannöga manami llapan runacunachu shuntacaran.

<sup>6</sup> Chaura cachacuna aywaran Israelcuna Judäcuna tiyashanmanga intërupa raywan autoridäcuna parlacushan papilta apashpan. Chay papilchöga niycaran: «Asiriapa rayninpa maquinpita gueshpej Israelcuna tantiyacuy. Abraham, Isaac, Israel sirbir rispítashan *TAYTA DIOSMANNA* yapay yäracushun. Yäracushaga paypis yarpämäshunmi. <sup>7</sup> Ama rurashunchu unay caj taytanchicuna, ni wauguinchicuna rurashannöpis. *TAYTA DIOSTA* mana wiyacuptinnami paycunataga pï-maypis manacajman churasha. <sup>8</sup> Chaymi wiyacuy. Ñaupaj awiluyquicunano ama caynachu. Chaypa ruquenga *TAYTA DIOS* munashannöna cawashun yapay alli ricamänanchipaj. Llapaniqui shamuy Templuman. Templutaga acrusha para-simrimi. *TAYTA DIOSTA* sirbiy. Paypis gamcunapaj rabyasha caycashanpita allchacangami. <sup>9</sup> Gamcuna *TAYTA DIOSTA* yapay yarpashpayqui mañacuptiquega wauguiquicunata, wamrayquicunata prësu apaj juc-lä nasyun runacunapis cuyapashpan cachaycäramongami cay nasyunman cuticamunanpaj. *TAYTA DIOSNINCHËGA* cuyapäcojmi, fiyupa allimi. Yäracuptinchëga manami wasguipämäshunchu.»

<sup>10</sup> Cachashancunaga purimuran Efraínpa Manasespa juc siudäman juc siudäman chayar Zabulón trïbucunaman chayanancama. Willacur puriptin runacunaga manacajman churashpan asiparan. <sup>11</sup> Aser, Manasés, Zabulón trïbu runacunami ichanga waquenga arpinticuran. Paycunaga Jerusalenman aywaran. <sup>12</sup> Judá runacunatapis Tayta Diosmi shacyächiran raywan autoridäcuna parlashanta chasquinanpaj. Chaymi Judá runacunaga *TAYTA DIOS* willacachishanta alli chasquicuran.

<sup>13</sup> Chay wata ishcaj quilla cajcho aypalla runacuna shuntacaran Jerusalenman lebadüraynaj tantata micunan fistata rurar. <sup>14</sup> Intëru Jerusalencho insinsuta idulucunapaj saumachinanpaj caycaj altarcunata

shuntachiran. Nircur jitariran Cedrón ragraman.

<sup>15</sup> Chay wata ishcaj caj quillacho chunca chuscu (14) junajnincho Pascua micuyta micunanpaj pishtaran cashnita. Cüracunata yanapaj Leví runacunawan cüracunaga llutancho goyashanpita pengacushpan limyuyaran. Nircur rupachina sacrificisyupaj uywacunata aparan *TAYTA DIOSPA* Templunman. <sup>16</sup> Chaypitaga imata arunanpäpis churanacuran Tayta Diospa sirbejnin Moisés isquirbishancho niycashanno. Leví runacuna macyashan yawarta cüracunaga chajchuran. <sup>17</sup> Limyu car Pascua sacrificisyupaj apamushan uywacunata pishatananpaj captinpis chaycho caycaj achca runacuna manaraj limyuyasharächu caran. Chaymi apamushan uywacunataga limyuyasha caj Leví runacunana pishtaparan. Chaynöpami uywata apamoj runacuna *TAYTA DIOSPAJ* limyuna ricacuran. <sup>18</sup> Chaynömi rasunpa achcaj Efraín, Manasés, Isacar, Zabulón trïbu runacunapis Pascua micuyta micöshiran. Ichanga paycuna manami limyuyasharächu caran laycho niycashannöga. Chaymi paycunapaj Tayta Diosta Ezequías mañacuran: «*TAYTA DIOS* gamga cuyapäcojmi canqui. Perdunaycuy ari llapan shongunpa arpinticor gamllaman yäracamojucunataga. <sup>19</sup> *TAYTA DIOS*, gamga canqui unay awilöcuna rispítashanmi. Limyuna car-raj Templuman yaycuna cashanno mana rurasha captinpis perdunaycuy ari» nir.

<sup>20</sup> Chaura Ezequías ruwacur mañacushanno *TAYTA DIOSGA* runacunata perdunaran. <sup>21</sup> Chaura Israelcunaga ganchis junaj Jerusalencho goyashpan Lebadüraynaj Tantata Micuna fistata cushicur ruraran. Cüracunawan cüracunata yanapaj Leví runacunana *TAYTA DIOSTA* waran-waran alabarcaran sinchipa wagaj tucanacunata tucashpan, cantar alabashpan. <sup>22</sup> *TAYTA DIOSTA* alli alabashanpita Ezequiasga cushicur Leví runacunata «allimi rurashcanqui» niran.

Ganchis junaj fistacho micuyta micurcärir, alli goyaypita sacrificiyu uywacunatapis pishtarcärir, unay awiluncuna rispítashan *TAYTA DIOSTA* adurarcäreraga <sup>23</sup> runacuna parlacuran yapay ganchis junajraj fistata rurar goyänanpaj. Chaymi yapay ganchis junajraj cushicur fistata ruraran. <sup>24</sup> Ezequiasga chaycho caycaj runacunata fistapaj goycuran waranga (1,000) törumallwacunata, ganchis waranga (7,000) uyshata. Autoridäcunapis runacunata goycuran waranga (1,000) törumallwacunata, chunca waranga (10,000) uyshata. Achcajmi cüracuna limyuyaran. <sup>25</sup> Llapan Judá runacuna, cüracuna, cüracunata yanapaj Leví runacuna, Israelpita llapan shamoj runacuna, Israelcunaman lagacoj juc-lä runacuna, Judäman lagacoj juc-lä runacuna llapan cushicuran. <sup>26</sup> Jerusalenchöga llapanmi fiyupa cushicuran. Davidpa wamran Salomón Israelcunapa raynin cashanpita-pacha Jerusalenchöga manami chayno casharächu caran. <sup>27</sup> Chaypita cüracunawan Leví runacunaga ichircur llapan runacunata bindisyunta goran. Chaymi paycunata Tayta Dios wiyaran. Mañacushancunapis juchaynaj Tayta Dios caycashanman chayaran.

† 30:1 Éxo. 12.1-13, 21-27; Lev. 23.5-8; Deut. 16.1-8 †† 30:3 Núm. 9.9-11



### Tayta Diosta yapay adurananpaj Ezequías camacächishan

**31** Chay fista ushacaptin Israelcuna llapan aywaran Judá particho caycaj siudäcunaman. Nircur rimëru rispitan wancacunata paquir-usharan. Asera diosa-niraj idulucunatapis llapanta agullaran. Capillancunatapis juchurgärachiran. Illgächiran intëru Judächo, Benjamincho, Efraincho, Manasescho. Llapanta chayno ushaycärir Israelcunaga siudänincunaman, wasinman-cama cada-ünun cuticuran.

<sup>2</sup> Chaypita ray Ezequiasga ñaupata arushanno yapay turnunpa arunanpaj cüracunatawan cüracunata yanapaj Leví runacunata churaran. Churaran ima aruytapis yachashanpita Tayta Diospaj rupachina sacrificisyucunata y alli goyaypita sacrificisyucunata rupachinanpaj, *TAYTA DIOSTA* alabanapaj, agradësicunapaj, Templu puncucho cuydanapaj. <sup>3</sup> Rayga quiquinpa cajtapis churaran *TAYTA DIOSPA* laynincho niycashanno tutapa tardipa rupachinanpaj; säbadu jamay junajcho, llullu quilla-cho, diya-wardacunacho rupachinanpaj. <sup>4</sup> Jerusalén runacunatapis niran *TAYTA DIOSPA* laynincunata llapan shongunwan cumlinanpaj cüracunapatawan Leví runacunapa ñaupata derëchun cashanno yapay entreganapaj. <sup>5</sup> Ray Ezequías nishanta mayaycärir Israelcunaga llapan shongunwan goycäriran rimir-punta shuntar raquishan rïguta, bïnuta, asëtita, mishquita, chacra wayushan cajtaga imatapis. Llapan casta micuynincunapita diesmutapis aparán. <sup>†</sup> Llapan apashanga aypallami caran.

<sup>6</sup> Israelcunapis, Judäcunapis wäcancunapita, uyshancunapita diesmuta aparán. *TAYTA DIOSPAJ* raquishan micuycunapitapis diesmuta apamuran. Chaycunata muntuy-muntuy goturan. <sup>7</sup> Quimsa quillaman gallaycojcho churayta gallaycäriran. Ganchis quilla cajchöräj churayta usharan. <sup>8</sup> Runacuna gotushanman ricaj aywar Ezequiaswan autoridäcunaga *TAYTA DIOSTA* fiyupa alabaran. Israel-masincunatapis bindisyunta gonanpaj *TAYTA DIOSTA* mañacuran. <sup>9</sup> Chaypita Ezequiasga cüracunatawan cüracunata yanapaj Leví runacunata tapuran chay goturaycajgunapaj. <sup>10</sup> Sadoc famillyapita miraj mandaj cüra Azarías niran: «*TAYTA DIOSPA* Templunman apamuyta gallaycushanpita-pacha micunäcunapäga llapanpis caycällanmi. Goturaycäga micushäpitapis puchojgunami. *TAYTA DIOSGA* acrashan runacunaman bindisyuntami churasha.»

<sup>11</sup> Chaura Ezequiasga *TAYTA DIOSPA* Templuncho micuy gotuajcunata churananpaj achca cuartucunata rurachiran. Rurarcacherga <sup>12</sup> churachiran ofrendancunata, diesmuta goycushanta, «Tayta Diospaj» nir acrashancunata. Chaycunata ricananpäna churaran Leví runa Conaniasta. Payta ricäshinanpäna churaran wauguin Simeita. <sup>13</sup> Paycunata ricäshinanpäna ray Ezequiaswan Diospa Templuncho llapan cüracunapa mandajnín Azarías churaran Jehielta, Azaziasta, Nahat-ta, Asaelta, Jerimot-ta, Josabadta, Elielta, Ismaquiasta, Mahat-ta, Beniasta. <sup>14</sup> Leví runa Imnapa wamran Corë-

tami churaran runacuna buluntäninpita *TAYTA DIOSPAJ* apamushancunata chasquinanpaj. Chay chasquishancunatami Templucho arojcunata aypo. Chaynöpis Corëga inti yagamunan caj-läpa puncuta quichajmi caran. <sup>15</sup> Corëtaga fiyupa yanaparan cüracuna tiyashan siudänincunacho Edén, Miniamín, Jesúa, Semaías, Amarías, Secanías. Templucho arojcunataga llapantami paycuna raquipaj imanöpis raquipänapaj cashanpita. <sup>16</sup> Raquipaj maygan famillyachöpis apuntaraycashanpita quimsa watayojpita janaman cajta. Raquipaj llapanta Templucho arojcunata. Paycunaga aroj turnuncho-cama ima aruytapis yachashanta. <sup>17</sup> Cüracunapa jutín apuntaraycaran famillyanpa-cama. Leví runacunaga apuntaraycaran ishca chunca (20) watayojpita janaman ima ruraytapis yachashancho, turnun cashancho. <sup>18</sup> Cada famillyami apuntacoj llapan wamrancunawan-cama, warminwan-cama. Paycunaga ima aruytapis yachashanpitami Tayta Diosllapäna imatapis ruraj. <sup>19</sup> Llapan siudäcunachömi runacunata churaran Aaronpita miraj caj cüracunata micuyta raquipänapaj. Chaynömi raquiparan Leví runacunatapis padrunman apuntasha carcaycajtaga, cüracunapa siudänincunacho uywancunata michinan istansacunachö tiyaycajgunatapis.

<sup>20</sup> Intëru Judá nasyunchömi Ezequiasga chayno ruraran. Llapan rurashancunapis allimi caran *TAYTA DIOS* ricaptin. <sup>21</sup> Laycunata mandamintucunata cumlir Templucho imatapis rurachiran llapan shongunpa. Chaynöpami llapanpis alli llojshiparan.

### Judäman Senaquerib yaycushan

(2Rey. 18.13-19.37; Isa. 36-37)

**32** Tayta Diosman Ezequías llapan shongunpa yäracuycaptinna Asiriapa raynin Senaquerib aywar Judá nasyunman yagacuycuran. Curalasha siudäcunata curalacaycäriran munaynincho chararayta yarpar.

<sup>2</sup> Jerusalemman yaycunanpaj Senaquerib aywaycashanta mayar Ezequiasga <sup>3</sup> autoridäcunatawan mandaj suldäruncunata tapuran. Siudäcunapa läduncho caycaj llapan yacu pashtajcunata janapa chapachinanpaj niran. Chaura paycunapis auniran.

<sup>4</sup> Chaura aypalla runacuna shuntacarcur yacu pashtajcunata, pacha rurillanpa sicya aywaycaj janapaga ushajpaj pamparcäriran. Chaynöga ruraran Asiriapa raynincuna chayamur achca yacuta mana tarinanpaj.

<sup>5</sup> Ezequiasga sumaj balurchaycurmi allchachiran siudäpa perga curralninta. Perga janancunacho rurachiran ricchacunata törriuncunata. Chay pergapita mas rurichöpis intëru tumarejpa aruchiran juc curralta. Davidpa siudänintapis pata chaquinpa pergacunata aruchiran. Lansata y pillyar chapacuna escüduncunatapis aypallata rurachiran. <sup>6</sup> Nircur runacunapa mandajnincunatapis churaran. Siudäman yaycuna puncuman llapan runacunata shuntaycachir mana manchacunapaj shacyächiran. Shacyächir niran: <sup>7</sup> «Gamcunaga sumaj balurchay mana manchacunayquipaj. Chayno ama guellanaypischu Asiriapa rayninta, aypalla

suldäruncunata ricar. Noganchitaga yanapaycämanchi paycunapita mas munayniyojmi. <sup>8</sup> Paycunaga runacunapa callpallanmanmi yäracun. Noganchiwanmi ichanga caycan *TAYTA DIOSNINCHI*, pilyaptinchi yanapämänanchipaj» nir. Ray Ezequías chayno niptin llapan runacuna mana manchacuypana carcaycaran.

<sup>9</sup> Senaqueribga llapan suldäruncunawan Laquis siudächo carcaycashanpita mandaj suldäruncunata cacharan Jerusalemman Judäpa raynin Ezequiasta y Jerusalemcho tiyajcunatapis cayno ninanpaj:

<sup>10</sup> «Asiriapa munayniyoj raynin Senaqueribmi cachamasha. Curalashana caycashpayquega ¿imanman yäracurtaj Jerusalemchöga jauca goyäcurcaycanqui? <sup>11</sup> ¿Manachu tantiyacunqui? Ezequiasga yargaypitami, yacunaypitami wañuchishoj-aywashunqui. < *TAYTA DIOSNINCHÉGA* salbamäshunmi» nerga engañaycäshunquimi. <sup>12</sup> ¿Manachu chay Diosta rispitanan partita y altarnincunatapis Ezequiasga ushajpaj illgächisha? Nircorga llapan Judä runacunata Jerusalemcho tiyajcunatapis nisha juc altarllacho Diosta rispitar insinsuwan saumachinanpaj.

<sup>13</sup> ¿Gamcuna manachu musyanqui Asiriapa raynin y unay awiluncuna juc-lä nasyun runacunata imano rurashantapis? Manami maygan dioscunapis salbashachu nasyunnincunata Asiria raypa maquinpitaga. <sup>14</sup> Chaycho caj dioscuna manami mayganpis salbaranchu unay caj awilöcuna illgächishan nasyuncunata. Gamcunapa Diosniqipis nogapa maquëpitaga manami salbashunquipächu. <sup>15</sup> Ezequías nishushayquitaga ama riguyichu-llapa. Payga engañaycäshunquimi. Unay awilöcuna illgächishan nasyuncunataga diosnincuna mayganpis manami salbashachu. Chayno caycaptenga Diosniqui manami salbashunquipächu nogapa munaynepitaga.»

<sup>16</sup> Asiria raypa suldäruncunaga chayno nishanpa jananman mastapis rimaranraj *TAYTA DIOSTA* manacajman churar, Diosta sirbej Ezequiaspa contranpis. <sup>17</sup> Israelcunapa *TAYTA DIOSNINTA* ashllishpan Senaqueribga cartacunatapis apachiran. Carta apachishancho niycaran: «Waquin nasyuncunapa marcancunacho caycaj diosnincuna munaynepita mana salbaycaptenga Ezequiaspa Diosninpis manami salbangachu nasyunnincho caycaj runacunata.»

<sup>18</sup> Senaqueribpa mandaj suldäruncunaga callpaycur gayararan Jerusalén siudäpa curral pergan janancho caycaj runacunaman. Mancharachir siudäta charicarcärinanpämi sinchipa gayaraycaran hebreo rimaycho. <sup>19</sup> Waquin nasyuncunacho runa rurashan caycaj dioscunapaj rimashannömi Jerusalemcho tiyajcunapa cawaj Tayta Diosninpäpis rimaran.

<sup>20</sup> Chaymi ray Ezequiaswan Amozpa wamran profëta Isaiasga janaj pachacho caycaj Tayta Diosta mañacuran Judä runacunata yanapänanpaj. <sup>21</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* juc anjilninta cachamuran. Chay anjilna Asiriapa raynin pachacaraycashanman aywaycur ushajpaj illgächiran suldärucunata, capitancunata, comandantincunata. Chaura Asiriapa raynenga nasyunninman pengay-tucusha cuticuran. Nasyunninchöna diosninpa

templuncho caycajta quiquinpa wamrancunalla wañuycärachiran.

<sup>22</sup> Chaynöpami *TAYTA DIOSGA* Jerusalemcho tiyajcunatawan Ezequiasta salbaran Asiriapa raynin Senaqueribpawan waquin contrancunapa munaynincho cananpita. Nircur Tayta Dios yanaparan lädun nasyuncunawanpis jauca goyänanpaj. <sup>23</sup> Chaymi chay wichanga achcaj runacuna Jerusalemman *TAYTA DIOSPAJ* garaynincunata aparan. Judä nasyunpa raynin Ezequiasta goycunapäpis mas allinninta aparan. Chaypita-pachami Ezequiasga waquin nasyuncunacho caj raycunapita mas rejsishana caran.

#### Gueshyaycashanpita ray Ezequías allchacashan

(2Rey. 20.1-11; Isa. 38.1-22)

<sup>24</sup> Chay wichan ray Ezequiasga gueshyawan pasaypana ricacuran. Chaymi *TAYTA DIOSTA* mañacuran. Chaura *TAYTA DIOSGA* allchacächiran milagruwan.

<sup>25</sup> Tayta Dios chayno yanapaycaptinpis Ezequiasga manami agradësicurancho. Chaypa ruquenga alli-tucuran. Chaypitami Tayta Diosga rabyacurcuran Ezequiaspaj, Judä nasyun runacunapaj, Jerusalén runacunapäpis.

<sup>26</sup> Alli-tucurcurpis Ezequías fiyupa llaquicushpan Tayta Diostana wiyacuran. Jerusalén runacunapis chaynölla ruraran. Chaymi Ezequías cawashancamaga Judä nasyun runacunata *TAYTA DIOS* mana castigarancho.

#### Ezequías ima-aycayojpis cashan

<sup>27</sup> Ezequiaspaga ima-aycanpis aypallami caran. Pimaypis alli rispitaran. Aypallata chararan gorita, guelleyta, perlasunata, perfümicunata, escüducunata, ima-ayca fiyupa cuestajcunatapis. <sup>28</sup> Chaqui micuycunata, binuta, asëtita churananpaj wasicunatapis achcata rurachiran. Llapan casta uywacunapäpis curralniyoj wasicunata rurachiran. Chayno uyshacunapäpis guenchacunata rurachiran. <sup>29</sup> Siudäcunatapis rurachiran. Paypaga aypallami caran wäcapis uyshapis. Ezequiastaga Tayta Diosmi bindisyunta gosha caran ricucananpaj.

<sup>30</sup> Ezequiasmi Gihón yacu pashtajtapis pampachiran. Nircur chay yacutaga pampayllapa chayachiran Davidpa siudänin läduncama. Chaynömi Ezequías rurashancunaga llapanpis alli llojshiparan.

#### Babiloniapita cacha chayajcunata Ezequías jamachishan

(2Rey. 20.12-19; Isa. 39.1-8)

<sup>31</sup> Caru Babiloniapita-pacha mandajcuna cachata cachamuran Ezequiasman watucoj, Judä nasyuncho imano milagru päsashantapis musyacachaj. Ezequías imano yarpashantapis musyananpämi Tayta Diosga quiquillanta cachaycuran.

## Ezequías wañushan

(2Rey. 20.20-21)

<sup>32</sup> Ezequiaspa waquin willapanwan Tayta Diosta rispitar ima rurashancunapis isquirbiraycan Amozpa wamran profëta Isaías isquirbishanchömi, Judäpawan Israelpa raynincunapa acta librunchömi. <sup>33</sup> Ezequías wañuptin pampaycärriran Davidpa famillyancuna pamparacashanchöga mas allinnin partiman. Jerusalencho tiyajcunawan ushajpaj Judá runacunaga Ezequías amatar alli cashanta yarpararan. Ruquinna ray caran wamran Manasés jutiyoj.

## Judächo Manasés ray cashan

(2Rey. 21.1-18)

**33** Manasés chunca ishçay (12) watayoj caycaran ray cayta gallaycur. Jerusalencho ray caran pichga chunca pichgan (55) wata. <sup>2</sup> Ichanga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur fiyupa mana allita ruraran. <sup>†</sup> Israel runacunapa ñaupancha *TAYTA DIOS* gargushan runacuna rurashanno juchallatana ruraran. <sup>3</sup> Papänin Ezequías juchuchishan capillacunatapis yapay allchachiran. Baalta rispitar adurananj altarcunata yapay rurachiran. Asera diosa-niraj idulutapis yapay rurachiran. Chayno rurarmi goyllarcunatapis rispitar aduraran. <sup>4</sup> Jerusalenpäga *TAYTA DIOS* «Tiyänämi canga» nisha caran. Chaypis *TAYTA DIOSPA* Templuncho idulucunapaj altarcunata yapay rurachiran. <sup>††</sup> *TAYTA DIOSPA* Templunpa ishcan-lä sawannincunachöpis goyllarcunata adurananj altarcunata rurachiran.

<sup>6</sup> Idulucunata rispishpan wamrancunatapis sacrificiyuta rurar rupachiran Ben-hinom guechwacho. «Brüjucunapis espiristacunapis cachun» niran. Musyacoj caytawan almacunawan parlayta yachacuran. Chayno rurashancuna *TAYTA DIOSPÄGA* fiyupa mana alli caran. Chayno rurarmi fiyupa rabyachiran. <sup>7</sup> Nircur rurachishan idulutapis churaran Diospa Templun ruri-man. Templupäga Davidtawan wamran Salomonta Tayta Dios nisha caran: «Jerusalentaga llapan Israel trübucunapitami acrashcä. Chaymi Templöchöga imaycamapis tiyashaj. <sup>8</sup> Llapan nishäcunata cumlichun, wiyacuchun. Sirbimajnë Moiseswan willachishäcunataga llapanta cumlichun. Chauraga unay caj awiluncunata goycushä nasyunpita manami imaypis yapayga gargushächu Israelcunata.» <sup>‡</sup>

<sup>9</sup> Manasesga Judá runacunatawan Jerusalén runacunata fiyupa juchatami rurachiran. Israelcunapa ñaupancha *TAYTA DIOS* illgächishan runacunatapis mas piyur juchallata rurachiran. <sup>10</sup> *TAYTA DIOSGA* willaparan Manasesta, llapan runacunatapis. Ichanga manami wiyacurancho. <sup>11</sup> Chaypitami *TAYTA DIOSGA* camacächiran Asiria raypa mandaj suldüruncuna shamunanpaj. Paycunami Manasesta prësu charircur runsi cadinacunanawan watarcur Babiloniaman aparän.

<sup>12</sup> Fiyupa ñacashpanrämi Manasesga *TAYTA DIOSTA* mañacuran. Chayrämi unay caj awiluncuna rispishan

† 33:2 Jer. 15.4 †† 33:4 2Sam. 7.13 ‡ 33:8 1Rey. 9.3-5; 2Crón. 7.12-18

*TAYTA DIOSPA* ñaupancha arpinticuran. <sup>13</sup> Mañacuptin *TAYTA DIOS* yanapar camacächiran Jerusalenman cutiyacur yapay ray cananpaj. Chayrämi Manasesga tantiyacuran Janajcho caycaj *TAYTA DIOS* japallan Dios cashanta.

<sup>14</sup> Chaypitaraj Manasesga allchachiran Davidpa Siudänin cantuncunata. Pergachiran Gihón Ragrapita inti yaganan caj-läpa Ofelpa päsachir Pescädu Puncucama. Fiyupa altuta pergachiran. Judächo caycaj curalasha siudäcunamanga llapanman churaran mandaj suldüruncunata. <sup>15</sup> *TAYTA DIOSPA* Templunpitanpis jitariran idulucunatawan juc-lä runacuna «diosnë» nishancunata. Idulucunapaj rurashan altarcunata Templu caycashan jircapita, Jerusalencho cajcunatawan ushajpaj jitariran. Chaycunataga siudäpita juc-läman jitariran.

<sup>16</sup> Nircorga *TAYTA DIOSPA* altarninta allchachiran. Agradësicushpan alli goyaypita sacrificiyuta pishtaran. Judá runacunatapis niran *TAYTA DIOSTA* adurananj. <sup>17</sup> Chaypis runacunaga *TAYTA DIOSPAJ* puytush lömacunacho caycaj altarcunacho sacrificiyu uywacunata pishtaracaycaran.

<sup>18</sup> Manasespa waquin willapan, Tayta Diosta ruwacur mañacushan y *TAYTA DIOSPA* jutinchö willacojcuna willapashancunapis isquirbiraycan Israelcunapa raynincunapa acta librunchömi. <sup>19</sup> Tayta Diosta mañacushan, Tayta Dios imano yanapashan, ima-ayca juchata rurashan, may puytush lömacunacho capillacunata rurachishan, manaraj arpinticur Asera diosa-niraj idulucunata, waquin idulucunata mayman churashanpis willapanacunaga isquirbiraycan profëtacunapa willapan isquirbiraycashanchömi. <sup>20</sup> Wañuptin pampaycärriran palasyunman. Wamran Amón jutiyojna ruquin ray caran.

## Judächo Amón ray cashan

(2Rey. 21.19-26)

<sup>21</sup> Amón ray cayta gallaycur caycaran ishçay chunca ishçay (22) watayoj. Jerusalencho tiyar ray caran ishçay wata. <sup>22</sup> Ichanga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur papänin Manasesno fiyupa juchallata ruraran. Papänin Manasés rurachishan idulucunata rispishpan uywacunata rupachiran. <sup>23</sup> Papänin Manasesnöga *TAYTA DIOSPA* ñaupancha mana arpinticurancho. Chaypa ruquen-ga mas juchallatana ruraran.

<sup>24</sup> Quiquin Amontaga suldüruncunallami contran jatarir palasyullancho wañuycachiran. <sup>25</sup> Chayno wañuycachiptin llapan runacunana rabyacarcärrir wañuchiran ray Amonta wañuchejcunata. Nircorga ruquin ray cananpaj churaran wamran Josías jutiyojtana.

## Judächo Josías ray cashan

(2Rey. 22.1-2)

**34** Josías <sup>††</sup> ray cayta gallaycur caycaran pusaj watayoj. Jerusalenman tiyaycur ray caran quimsa chunca juc (31) wata. <sup>2</sup> Josiasga *TAYTA DIOSTA* wiyacur

†† 34:1 Jer. 3.6

llapantapis allillata ruraran. Unay caj awilun David rurashannölla llapantapis ruraran.

### Jucnöna cananpaj Josías ticrachishan

<sup>3</sup> Mösullaraj caycashpan pusaj watana ray cay-cashancho unay caj awilun David rispitanhan Tayta Diosmanna yäracuran. Chunca ishcaj (12) watana ray caycashpan Judächo, Jerusalemcho caycaj puytush lömacunacho mana sirbej capillacunata illgächiran. Illgächiran Asera diosa-niraj idulucunata, waquin idulucunata, chullurcachir jundiypa rurashan idulucunatapis. <sup>4</sup> Quiquin Josías ricapaycaptillanmi illgächiran Baalpaj † rurachishan tucuy-niraj altarcunatapis insinsu saumachicunantinta. Asera diosa-niraj idulucunata, waquin idulucunatapis agullachiran. Chullurcachir jundiypa rurashan idulucunatapis ñuchu allpano cananyaj agachiran. Nircur mashtachiran chay idulucunata rispitar uywacunata pishtajcuna pamparacashan uchcuman. <sup>5</sup> Idulucunata aduraj cüracunapa tulluncunatapis uchpayänancama rupachiran altarnincunacho. †† Chayno ruraypami Judätawan Jerusalemcho limyuyächiran. <sup>6</sup> Chaynöllami limyuyächiran Manasés, Efraín, Simeón, Neftalí tribucuna tiyashanta y läduncho caycaj marcacunatapis. <sup>7</sup> Llapan altarcunata, Asera diosa-niraj idulucunata, juc idulucunata ñuchu allpano cananyaj agullachiran. Juc dioscunapaj insinsuta saumachinanpaj caj altarcunatapis intëru Israelcho illgächiran. Llapan chayno ruraycurnami Jerusalemman cutiran.

### Lay isquirbiraycashan libro taricashan (2Rey. 22.3-23.3)

<sup>8</sup> Templutawan nasyunta limyuyächiranna. Chunca pusaj (18) watana ray caycashancho Josiasga *TAYTA DIOSPA* Templunta allchachinanpaj cacharan Azaliapa wamran Safanta, siudäpa mandajnin Amasiasta, Joacazpa wamran secretaryu Joatapis. <sup>9</sup> Chaura paycuna aywaran mas mandaj cüra Hilciasman. Nircur entregaran *TAYTA DIOSPA* Templuncho shuntashan guellayta. Chaytaga puntu täpaj Leví runacuna chasquiran Israelcho quëdaj Manasés tribupita, Efraín tribupita, llapan Judäpita Benjamín tribupita y Jerusalem runacunapita. <sup>10</sup> Paycuna entregaycärriran *TAYTA DIOSPA* Templunta allchaycächej runacunata paycunana Templuta allchajcunata päganapaj. <sup>11</sup> Guellayta entregaran carpintërucunatawan ima aruytapis yachajcunata. Chaura paycunanami rumita pergaj, intabläducunapaj guerucunata rantej. Chaynömi allchachiran Judäpa unay caj raynincuna Templuta pirdichishanta.

<sup>12</sup> Chay aroj runacunaga aruran sumaj yarpaypa. Aruchejcuna carcaycaran Leví runacuna, Meraripita miraj Jahatwan Abdías, Coatpita miraj Zacariaswan Mesulam. Paycunaga caran mandajcuna. Paycunallami llapan camarishanta ashtaycächiran; imano arunanpäpis mandaycaran. Leví runacunaga llapanpis caran

tucayta yachajlla. Waquinnami caran secretaryucuna, mandajcuna, puntu täpajcuna.

<sup>14</sup> *TAYTA DIOSPA* Templunman churashan guellayta jorguycashancho cüra Hilcias tariran *TAYTA DIOS* Moiseswan willacachishan laycuna caycaj libruta. <sup>15</sup> Nircur juclla willaran acta isquirbej Safanta *TAYTA DIOSPA* Templuncho lay isquirbiraycaj libruta tarishanta. Chay tarishan libruta Safanta entregaran. <sup>16</sup> Chaura Safanna aparan ray cajman. Nircur willaran: «Tayta ray, arojcu-naga arunanpaj nishayquinömi llapanpis arurcaycan. <sup>17</sup> Templucho guellay caycajtami chulluchisha. Nircor-ga Templuta allchajcunatami entregasha Templuta allchachir imachöpis gastananpaj.»

<sup>18</sup> Mastapis Safanga rayta willaran «cüra Hilciasmi juc libruta gomasha» nir. Chay librutana Safanga rayta liguiparan. <sup>19</sup> Laycunata liguipashanta wiyaycur rayga fiyupa llaquicushpan röpanta rachiriran. <sup>20</sup> Jinan öra Hilciasta, Safanpa wamran Ahicamta, Micaiaspa wamran Abdonta, acta isquirbej Safanta, quiquin ray-pa mas mandaj suldärün Asaiastapis niran: <sup>21</sup> «Ayway, *TAYTA DIOSTA* tapucamunqui cay libro taricashancho imano niycashanpäpis. Tapucamunqui nogapaj, quëdaj marcanchipaj, Judä runacunapaj. *TAYTA DIOSGA* fiyupami rabyasha caycanga noganchipaj. Ñaupaj caj famillyanchicunaga manami cäsushachu cay librucho niycashanta, manami cumlishapischu. Cananga *TAYTA DIOSNINCHI* fiyupa rabyashachari caycan.»

<sup>22</sup> Chaura Hilciasga ray «ayway» nishan cajcunawan aywaran profetisa Hulda jutiyoj warmiman. Huldaga tiyaran Jerusalem siudäpa cantuncho. Payga caran Salumpa warmin. Salumna caran Ticvapa wamran, Harhaspana willcan. Salumga caran Templuman cüra yaycur rucacunapaj röpata charaj. Tapucoj chayajcunata <sup>23</sup> Huldaga niran: « *TAYTA DIOSGA* nin: «Cay partimanga tucuy-niraj mana allicunatami chayachimushaj Judäpa rayninta liguipashan librucho castigucuna chayanapaj niycashanno. <sup>25</sup> Gamcunaga nogata gongaycamashcanquimi. Nircurami «diosnë» nishan-pa ñaupancunacho insinsutapis saumachisha. Chayno rurarmi fiyupa rabyachimasha. Chaypitami cay particho tiyajcunapaj fiyupa rabyacurcushcä. Rabyashäga manami päsangachu. <sup>26</sup> Nogata tapucamänapaj cachamushoj Judäpa rayninta willanqui: Noga në: Librucho niycashanta wiyar yarpachacushayquipita, <sup>27</sup> llaquicushayquita, caycho tiyajcunapaj, cay parti illgächisha cananpaj, mana allichö cananpaj niycashäta wiyar nogaman yäracamushayquipita, röpayquita rachirishayquipita, ricaycaptë wagashayquitapis wiyashcämi. Noga *TAYTA DIOSMI* në: <sup>28</sup> Chaypitami alli wañuyupa wañunquipaj unay caj awiluyquicunawan tincoj aywacur. Gamga wañunquipaj cay partiman, caycho tiyaj runacunaman castiguta chayachimunäpaj caycajta manaräpis chayamojta ricallarnami.» »

Ray cachashan runacunaga cuticuran imano nishan-tapis rayta willananpaj. <sup>29</sup> Chaura rayga shuntachiran Judächo caycaj llapan auquincunata, Jerusalemcho cajcunatapis raywan parlanapaj. <sup>30</sup> Chaypitaga ray, Judächo tiyajcuna, Jerusalemcho tiyajcuna, cüracuna, cüra-

† 34:4 2Rey. 21.3; 2Crón. 33.3 †† 34:5 1Rey. 13.2

cunata yanapaj Leví runacuna, nasyuncho tiyajcunaga llapan mas tacshannipita pasaypa auquincama aywaran *TAYTA DIOSPA* Templunman. Chaychöna rayga sinchipa liguiparan Templucho tarishan libruta. Chay libruchoğa isquirbiraycaran Tayta Dioswan conträtuta rurar parlacushanmi. <sup>31</sup> Liguitya usharcur rayga Templupa pilancun lädunman ichiran. Chaychömi *TAYTA DIOSPA* ñaupancho auniran mana cachaypa Payllaman yäracunanpaj, llapan mandamintuncuna, rurananpaj nishancunata, laynincunata, conträtuta rurar parlacushan librucho imano niycashantapis llapanta cumlinanpaj. Chaynömi Jerusalén runacunapis cumliran unay awiluncuna Tayta Dioswan parlacushanno.

<sup>32</sup> Nircur chay Jerusalencho tiyaj runacunatawan chaycho caycaj Benjamín runacunata niran unay awiluncuna Tayta Dioswan parlacushanno llapanta cumlinanpaj. Jerusalencho tiyajcunaga Tayta Dioswan parlacushancho niycashanno cumliran. <sup>33</sup> Josiasga tucuy-niraj melanaypajcunata Israel nasyunpita illgächiran. Chaynöpami camacächiran Israel nasyuncho tiyajcunaga llapanpis *TAYTA DIOSLLATANA* sirbinanpaj. Pay cawashancamaga llapanpis sirbiran unay awiluncuna sirbisan *TAYTA DIOSLLATAMI*.

#### Pascua fistata Josías rurashan

(2Rey. 23.21–33)

**35** Josías Pascua † fistata ruraran *TAYTA DIOSTA* rispishpan. Mushoj wataman gallaycoj quilla chunca chuscun (14) junajcho uyshacunata pishtaran.

<sup>2</sup> Cüracunata churaran ima ruraynincunachöpis arunanpaj cajman. *TAYTA DIOSPA* Templuncho mana yamacaypa arunanpaj shacyächiran. <sup>3</sup> Leví runacunaga caran *TAYTA DIOS* acracushanmi. Israelcunata yachachinanpaj Leví runacunata tantiyachir Josías niran: «Tayta Diospa rispitàdu babulnenga Israelpa raynin Davidpa wamran Salomón rurachishan Templuchönami churawancan. Mananami matancashaga purichinquipänachu. Tayta Dios acrashan Israelcunatapis yanapanqui payta sirbinanpaj. Chayno rurar *TAYTA DIOSTAMI* sirbiycanqui. <sup>4</sup> Israelpa raynin Davidwan wamran Salomón isquirbishata cachashancho niycashanno gamcunaga cada familya shuyuni-cama churanacuy Templucho turnunpa imatapis ruranayquipaj cajman.

<sup>5</sup> Tayta Diospa Templuncho carcaycänayquipaj acracay cada familyapita juc-cama Leví runacunaga wauquiqui Israelcunapa ruquinno caycänayquipaj. <sup>6</sup> Pascua fistapaj caycaj cashnitapis pishtay. Quiquiquicunapis limyuyay. Waquin runacuna shamojta yanapänayquipaj sumaj camaricuy. *TAYTA DIOS* Moiseswan willachimashanchiño cumli.»

<sup>7</sup> Nircur runacuna Pascua fistata rurananpaj Josiasga quiquinpa uywancunata goycuran. Cabratawan uyshataga goycuran quimsa chunca warangata (30,000), quimsa waranga (3,000) törucunata. <sup>8</sup> Rayta mandäshejcunapis goycuran runacunata, cüracunata, cüracunata yanapaj Leví runacunata. Tayta Diospa

Templuncho mandaj Hilcías, Zacarías, Jehielpis cüracunata entregaran Pascua fistata rurananpaj ishca waranga sojta pachacnin (2,600) uyshata, quimsa pachac (300) törucunata. <sup>9</sup> Conaniasna aroj-masincuna Semaiaswan Natanaelwan Hasabiaswan Jehielwan Josabadwan caran Leví runacunapa mandajnin. Paycunapis Pascua fistata rurananpaj Leví runacunata entregaran pichga waranga (5,000) uyshata, pichga pachac (500) törucunata.

<sup>10</sup> Fistata rurananpaj camaricusha caycar cüracunaga cada-ünun rurananpaj cajman camacaran. Leví runacunana ray nishanno imata rurananpäpis turnunman-cama churanacuran. <sup>11</sup> Nircur pishtaran Pascua fistapaj uywacunata. Leví runacuna uywapa garachancunata jorgushancama cüracunaga altarta chajchurcaycaran Leví runacuna pishtashan uywapa yawarninta entregashanwan. <sup>12</sup> Rupachinanpaj caj wirancunatapis jorgurcur llapan runacunata raquiparan ayca familyapis cashanpita *TAYTA DIOSPAJ* rupachinanpaj Moisés isquirbishancho imanöpis niycashanno. Törucunata pishtashantapis chaynölla ruraran. <sup>13</sup> Nirorga Pascua fistata ruraran uywacunapa aychancunata cancaran librucho niycashanno. † Tayta Diosta garashanta waquintaga manawan sartinwan yanuran. Nircur llapan runacunata rasyaylla aypuran. <sup>14</sup> Leví runacuna camariran quiquincuna rurananpaj cajta, cüracuna ruranan cajtapis. Aaronpita miraj cüracunaga tincupacaypa tincupacar chacaycama ruparcaycächiran uywacunapa aychanta, uywacunapa wirancunata. Chaynöpami Leví runacunaga quiquincuna rurayninta y Aaronpita mirar aywaj cüracuna ruranan cajtapis ruräshiran.

<sup>15</sup> Asafpita mirar aywaj cantajcunapis carcaycaran maychöpis cantananpaj töcasha cajcho, Davidwan Asaf, Hemán, Jedutún unay nishanno. Jedutunga caran Tayta Dios nishanta rayta musyachejmi. † Puncu täpaj Leví runacunapis carcaycaran täpananpaj caj puncucunacho. Mayganpis manami cachaycuranchu töcasha cajtaga. Leví-masincunami paycunapa ruquinpis uywacunata pishtaran.

<sup>16</sup> Ray Josías nishanno chay junäga Pascua fistata ruraran uywacunata rupachiran *TAYTA DIOSPA* altarnincho *TAYTA DIOSTA* rispishpan. <sup>17</sup> Chaycho caycaj Israelcunaga Pascua fistata ruraran. Lebadüraynaj tantata micuna fistatapis ganchis junaj ruraran. ††<sup>18</sup> Profëta Samuel cawashan wichanpita-pacha Israelcunachöga manami imaypis chaynöga Pascua fistata rurashachu caran. Israelpa raynincuna manami mayganpis Pascua fistata rurashachu caran Josías rurashanno. Josiasga Pascua fistata ruraran cüracunawan, cüracunata yanapaj Leví runacunawan, Judá runacunawan, chaycho caycaj Israelcunawan, Jerusalencho tiyajcunawan.

<sup>19</sup> Chay Pascua fistataga ruraran Josías chunca pusaj (18) watana ray caycaptinmi.

† 35:1 Éxo. 12.1–13, 21–27; Lev. 23.5–8; Núm. 28.16; Deut. 16.1–8 †† 35:4 2Crón. 8.14

‡ 35:13 Éxo. 12.8–9 †† 35:15 1Crón. 25.1 †† 35:17 Éxo. 12.1–20

**Josías wañushan**  
(2Rey. 23.28–30)

<sup>20</sup> Chaypita mas unaytaga Tayta Diospa Templunta Josías allchachishana caycaptin Egiptupa raynin Neca aywaran Éufrates mayuman Carquemis siudächo pillyananpaj. Chaymi Josiasga chapänapaj aywaran. <sup>21</sup> Chaura Necaoga cachancunawan willachiran: «Judäpa raynin ama chapämaychu. Nogaga manami gamcunawan pillyajchu shamö. Juc nasyun conträ caycajwan pillyajmi aywaycä. Nogataga Tayta Diosmi cachaycäman mana goypacaypa aywanäpaj. Dios nímashanman aywaycaptëga quiquiqui alli goyänayquipaj ama michämaychu. Payga nogatami yanapaycäman. Mana rimapämaptiquega manami wañuchishunquipächu.»

<sup>22</sup> Tayta Diosga Necaowanmi Josiasta willachiran. Chaypis Josiasga manami wiyacurancho. Mana wiya-cushpanmi Egipto runacunata Meguido pampacho chaparan. <sup>23</sup> Pillyaycashancho lëchawan illapay yachajcuna Josiasta chayaycärachiran. Chaura ray Josiasga mandaj suldäruncunata niran: «Cay pillypita jorgamay, fiyupami lëchawan chayaycachimasha.» <sup>24</sup> Chauramandaj suldäruncuna jorguran pillaycashan carrëtapita. Nircur aparantaj juc carrëtanman. Chaywanna Jerusalemman aparantaj. Chaychöna wañuran. Unay awiluncuna pamparaycashanman pampaycuran. Josías wañuptin Jerusalemcho tiyajcunawan intëru Judächo tiyajcunapis fiyupa wagan. <sup>25</sup> Josías wañuptin Jeremías † juc cantanata yarpayninpita jorguran wañushanpita cantananpaj. Chayta wañojcunapaj cantarmi warmipis ollgupis cantajcunaga canancamapis yarpan Josías wañushanta. Chay cantanataga Israelcunachö juc costumrimanmi churasha. Chay cantanaga isquirbiraycan llaquicur cantanan cantanacuna isquirbiraycashanchömi.

<sup>26</sup> Josiaspa waquin willapanacuna, fiyupa rispitanpan TAYTA DIOSPA laynincho nishanno rurashancuna, <sup>27</sup> ima rurashanpis gallarinanpita ushanancama isquirbiraycan Israelpawan Judäpa raynincunapa acta librunchömi.

**Judächo Joacaz ray cashan**  
(2Rey. 23.31–35)

**36** Chaypita runacunaga Josiaspa ruquin ray cananpaj wamran Joacaztana churaran. <sup>2</sup> Joacazga ray cayta gallaycur caycaran ishcaychunca quimsan (23) watayoj. Jerusalemcho tiyar ray caran quimsa quillalla. <sup>3</sup> Ray Joacaztaga Jerusalemcho manana ray cananpaj faraón Necaog jorguran. Nircorga Judä runacunata impuestuta pägachiran quimsa waranga quimsa pachacnin (3,300) quillu guellayta, quimsa chunca quimsan (33) quillu gorita. <sup>4</sup> Nircur Egiptupa raynenga Jerusalemcho, Judächo ray cananpaj churaran Josiaspa wamran Eliaquimta. Payga caran Joacazpa wauguinmi. Jutinta rucachir «Joacim» niran. Joacaztaga Egiptuman-na prësu apacuran. ††

† 35:25 Jer. 1.1–2; 3.6; 22.10–15 †† 36:4 Jer. 22.11–12

**Judächo Joacim ray cashan**  
(2Rey. 23.36–24.7)

<sup>5</sup> Joacimga † ray cayta gallaycur caycaran ishcaychunca pichga (25) watayoj. Jerusalemcho tiyar ray caran chunca juc (11) wata. Joacimga TAYTA DIOSTA mana wiyacur mana allita ruraran. <sup>6</sup> Babiloniapa raynin Nabucodonosorga Joacimta chiquir shamuran. †† Charircushpan runsi cadinacunawan wataran Babiloniaman prësu apananpaj. <sup>7</sup> Nabucodonosorga TAYTA DIOSPA Templuncho caycaj cösancunatapis waquintaga Babiloniaman apacuran. Chayaycachirna templunman churaran.

<sup>8</sup> Joacimpa waquin willapan, melanaypäta rurashancuna, ima disigrasya chayashancunapis isquirbiraycan Israelpawan Judäpa raynincunapa acta librunchömi. Paypa ruquinna ray caran wamran Joaquin.

**Judächo ray caycaptin Joaquina Babiloniaman prësu apashan**  
(2Rey. 24.8–17)

<sup>9</sup> Joaquina ray cayta gallaycur caycaran chunca pusaj (18) watayoj. Jerusalemcho tiyar ray caran quimsa quilla. Joaquina TAYTA DIOSTA mana wiyacur fiyupa juchallata ruraran.

<sup>10</sup> Chay wata shamojcho tamya quillacuna päsaripitin Joaquinawan TAYTA DIOSPA Templunpita jorgushan alli cösacunata ray Nabucodonosor apachiran Babiloniaman. †† Nircur Jerusalemcho tiyajcunapawan Judäpa raynin cananpäga churaran Joaquina famillyan Sedequistan. †††

**Judächo Sedequías ray cashan**

<sup>11</sup> Sedequiasga ††† ray cayta gallaycur caycaran ishcaychunca juc (21) watayoj. Jerusalemcho ray caran chunca juc (11) wata. <sup>12</sup> Sedequiasga TAYTA DIOSTA mana wiyacur fiyupa juchallata ruraran. TAYTA DIOS nishanta willacoj profëta Jeremías willapantinpis manami wiyacurancho. Manami arpinticuranchu. <sup>13</sup> Ray Nabucodonosorpa contranpis ricacuran <sup>14</sup> payta sirbinanpaj Tayta Diospa jutincho jurachisha caycaptin. Fiyupa juchata rurashpan Israelcunapa TAYTA DIOSNINMANPIS manana yäracurannachu.

<sup>14</sup> Chaura llapan runacunawan cüracunapis jucha ru-raymanna chayaran, waquin nasyuncunacho juchata rurashanno. Jerusalemcho goyänanpaj Tayta Dios acrascha caycaptinpis chay runacunaga TAYTA DIOSPA Templunta manacajmanna churaran. <sup>15</sup> Templunta llaquir, acrashan runacunata llaquir TAYTA DIOSGA mana gongaypami profëtancunawan willachiran. <sup>16</sup> Tayta Diospa willacuyninta willapantinpis pasaypa manacajman churar asiparan. Profëtacunatapis asiparan. Chaymi TAYTA DIOSGA acrashan runacunapaj fiyupa rabyacurcuran. Chaymi runacunaga Tayta Dios-

‡ 36:5 Jer. 22.18–19; 26.1–6; 35.1–19 †† 36:6 Jer. 25.1–38; 36.1–32; 45.1–5; Dan. 1.1–2 ††† 36:10 Jer. 22.24–30; 24.1–10; 29.1–2; Eze. 17.12 †††† 36:10 Jer. 37.1; Eze. 17.13 ††††† 36:11 Jer. 27.1–22; 28.1–17 § 36:12 Jer. 37–39 §† 36:13 Eze. 17.15

man yäracunanpaj manana imata ruraytapis camä-pacurannachu.

**Templuta juchuchishan y Judäcunata prësu apashan**  
(2Rey. 25.8-21; Jer. 39.8-10; 52.12-30)

<sup>17</sup> Chaynöpami Tayta Diosga camacächiran Caldea nasyunpa raynin † aywaycur Judá runacunata wañuchinanpaj. Chay runacunaga cuchuyupa llapanta wañuchiran jinan Templucho. Manami cuyaparanchu mösucunata, jipashcunata, auquincunata, gueshyajcunatapis. Llapantami Tayta Diosga cachaycuran Caldea runacuna wañuchinanpaj. <sup>18</sup> Templupitapis, raypa palasyunpitapis cösacunata tacshata jatuntapis mas allinnin cajcunata apacuran. Rayta mandäshejcunapa cösancunatapis apacuran. Llapanta apacuran Babiloniaman. <sup>19</sup> Tayta Diospa Templuntapis rupaycärachiran. †† Jerusalem pa intëru cantunpa pergarajtapis juchurgärachiran. Palasyucunatapis rupaycärachiran. Imatapis mas alli cajtaga llapanta illgächiran.

<sup>20</sup> Cawaycar quëdajcunatana Babiloniaman prësu aparan. Chaychöga uywaynincuna cananpaj churaran.

† 36:17 Jer. 21.1-10; 34.1-5 †† 36:19 1Rey. 9.8

Chaynölla goyaran Persia nasyunpa raynin intëruta mandanancama. <sup>21</sup> Chaynöga ruraran profëta Jeremiaswan Tayta Dios willacachishan cumlinanpämi. Chayrämi chay nasyonga ganchis chunca (70) wata jamacuran. Ragällana cacuran. ‡

**Ciro layta churashan**  
(Esd. 1.1-4)

<sup>22</sup> Persiapa raynin Ciro juc watana mandaj caycaran. Profëta Jeremías willacushan cumlinanpaj yarpayta *TAYTA DIOS* goptin Ciroga mandashan cajcho intërucho shimipapis papilwanpis cayno willacachiran:

<sup>23</sup> «Noga Ciro Persiapa rayninmi në: Syëlucho caycaj *TAYTA DIOSMI* llapan nasyuncunata munaynëcho cananpaj churamusha. Chayno churamarmi nimasha Judá nasyuncho caycaj Jerusalemcho juc Templuta aruchipänäpaj. ‡† Chaymi mayganiquitapis *TAYTA DIOS* acrashan runacunataga yanapaycushunqui. Chaura marcayquiman cuticuy.»

‡ 36:21 Jer. 25.11; 29.10; Zac. 1.12 †† 36:23 Isa. 44.28; 45.1-4

# ESDRAS

¿Imapätaj Jerusalencho caycaj Templuta allchachiran?

¿Imanirtaj Templuta allchananta micharan?

Esdras ninan caycan «Tayta Dios yanapan» ninanmi. Esdrasga caran Aarón cürapita mirajmi. Chaymi Esdras libroga Crónicas y Nehemías librunöpis cüra yarpashanno isquirbisha caycan. Hebreo Bibliachöga Esdras y Nehemías libro jucnayllami caycan. Biblianchichömi ichanga shuyni-shuyni caycan.

Esdras librucho rimaycan Babiloniapita Judá runacuna cutimushanpämi. Paycunaga cutimuran Jerusalenta y Salomón aruchishan Templuta juchuchishanpita achca watatarämi. Cay libroga ishcaj partimanmi raquisha caycan. Chaycho rimaycan ishcaj röpa runacuna Babiloniapita cutimushanpämi. Rimir caj cutimojcunaga Jerusalencho caycaj Templuta allchachiran. Jucaj röpa shamojna Jerusalenta allchachiran. Y juc-lä nasyunpita cutimoj runacunatapis camacächiran maycho tiyananpäpis. Chaycunataga camacächiran Esdrasmi (1–6). Paymi runacunata yachachiran Tayta Diosta wiyacuy sumaj alli cashanta, y paypa palabrancho niycashanno cawanapaj. Chaymi Tayta Dios acrashan runacunaga juc-lä warmicunapita raquicaran. Juc-lä warmicunami paycunataga juc dioscunata adurananpaj pusharan (7–10).

## Ciropa laynin (2Crón. 36.22–23)

**1** Persiapa raynin Ciro juc watana mandaycaran. Profëta Jeremías unay willacushan cumlinanpaj † yarpayta *TAYTA DIOS* goptin Ciroma mandashan cajcho intërucho shimipapis papilwanpis cayno willacachiran:  
<sup>2</sup> «Noga Ciro Persiapa rayninmi në: Syëlucho caycaj *TAYTA DIOSMI* llapan nasyuncunata munaynëcho cananpaj churamusha. Chayno mandanäpaj churamarmi nimasha Judá particho caycaj Jerusalencho juc Templuta aruchipänäpaj. †<sup>3</sup> Chaymi maygayquipis Dios acrashan runacunaga marcayquiman cutiy. Judá particho caycaj Jerusalenman cutiy *TAYTA DIOSPA* Templun tunisha caycajta arunayquipaj. Payga Israelcunapa Diosninmi; Jerusalenhömi tiyanpis. <sup>4</sup> May-chaypitapis cuticuyta munaj caj Israelcunataga Israel-masincuna yanapar goycärichun guellayta, gorita, uywacunata, mas imallatapis. Chaypa jananmanpis shongun shacyashanpita goycärichun Diospa Templunta Jerusalencho arunanpaj.»

## Israelcuna Jerusalenman cutishan

<sup>5</sup> Tayta Dios shacyächiptin Judá tribupa, Benjamín tribupa mandajnincuna, cüracuna, cüracunata yanapaj Leví runacuna Jerusalenman cutiycur *TAYTA DIOSPA* Templunta yapay jatarachinanpaj camaricuran. Tayta Dios shacyächishan cajcunaga llapan camaricuran. <sup>6</sup> Goycushanpita jananmanpis Israel-masincunaga yanapar goycäriran: guellayta, gorita, uywacunata, chanin bälej cösacunata, mas imatapis. <sup>7</sup> Ray Ciropis cutichiran *TAYTA DIOSPA* Templunpita Nabucodonosor apashan cösacunata. Nabucodonosor Jerusalenpita

† 1:1 2Crón. 36.21; Jer. 25.11; 29.10 †† 1:2 Isa. 44.28; 45.1–4

aparcur Babiloniachöga diosnincunapa templuncho churarächiran. †<sup>8</sup> Ray Ciroma yupachiran Mitrídates jutiyoj runawan. Payga caran tesurëru. Paymi yupaparan Sesbasar jutiyoj runata. Sesbasarga caran Judäpa gubernadorninmi. <sup>9</sup> Yupapar entregashan caran:

gori tasuncuna 30  
 guellay tasuncuna 1,000  
 cuchillucuna 29  
<sup>10</sup> gori pusillucuna 30  
 guellay pusillucuna 410  
 Waquin cösacunana 1,000

<sup>11</sup> Llapanga goripitawan guellaypita cösacunaga caran pichga waranga chuscu pachacnin (5,400). Llapanta chaycunataga Babiloniaman prësu aywajcunawan iwal cutir Sesbasarmi Jerusalenman cutichiran.

## Babiloniapita cutimojcuna (Neh. 7.5–73)

**2** Judächo yurej Israelcunata ray Nabucodonosor Babiloniaman prësu apashanpa jutincunami caycho caycan. Chay runacunaga cuticuran Jerusalenman, Judächo caycaj marcancunaman. Paycunataga pushar cutichiran: Zorobabel, Josué, Nehemías, Seraías, Reelaías, Mardoqueo, Bilsán, Mispar, Bigvai, Rehum, Baana.

Pushamushan runacuna caran:

<sup>3</sup> Parospita mirajcuna 2,172.  
<sup>4</sup> Sefatiaspita mirajcuna 372.  
<sup>5</sup> Arapita mirajcuna 775.  
<sup>6</sup> Pahat-Moab runacuna caran Josuëpita Joabpita mirajcuna 2,812.  
<sup>7</sup> Elampita mirajcuna 1,254.  
<sup>8</sup> Zatupita mirajcuna 945.  
<sup>9</sup> Zacaipita mirajcuna 760.

‡ 1:7 2Rey. 24.13; 25.13–16; 2Crón. 36.10, 18



- 10 Binuypita mirajcuna 642.  
 11 Bebaipita mirajcuna 623.  
 12 Azgadpita mirajcuna 1,222.  
 13 Adonicampita mirajcuna 666.  
 14 Bigvaipita mirajcuna 2,056.  
 15 Adinpita mirajcuna 454.  
 16 Aterpa wamran Ezequiaspita mirajcuna 98.  
 17 Bezaipita mirajcuna 323.  
 18 Jorapita mirajcuna 112.  
 19 Hasumpita mirajcuna 223.  
 20 Gibarpita mirajcuna 95.  
 21 Belén runacuna 123.  
 22 Netofa runacuna 56.  
 23 Anatot runacuna 128.  
 24 Bet-azmavet runacuna 42.  
 25 Quiriat-jeirim, Cafira, Beerot runacuna 743.  
 26 Ramāwan Geba runacuna 621.  
 27 Micmas runacuna 122.  
 28 Betelwan Hai runacuna 223.  
 29 Nebo runacuna 52.  
 30 Magbis runacuna 156.  
 31 Jucaj Elam runacuna 1,254.  
 32 Harim runacuna 320.  
 33 Lod, Hadid, Ono runacuna 725.  
 34 Jericó runacuna 345.  
 35 Senaa runacuna 3,630.  
 36 Cüracuna caran:  
 Josuëpita miraj cūra Jedaiaspita mirajcuna 973.  
 37 Cūra Imerpita miraj 1,052.  
 38 Cūra Pasurpita miraj 1,247.  
 39 Cūra Harimpita miraj 1,017.  
 40 Cüracunata yanapaj Leví runacuna caran:  
 Josuëpita, Cadmielpita, Hodaviaspita mirajcuna 74.  
 41 Asafpita mirajcuna Diosta alabar cantajcuna 128.  
 42 Salumpita, Aterpita, Talmonpita, Acubpita, Hatitapita, Sobaipita mirajcuna. Paycuna caran puncu täpajcuna 139.  
 43 Diospa Templuncho ima ruraycunachöpis arojcuna caran:  
 Zihapita, Hasufapita, Tabaotpita,  
 44 Querospita, Siahapita, Padonpita,  
 45 Lebanapita, Hagabapita, Acubpita.  
 46 Hagabpita, Salmaipita, Hananpita,  
 47 Gidelpita, Gaharpita, Reaiapita,  
 48 Rezinpita, Necodapita, Gazampita,  
 49 Uzapita, Paseahpita, Besaipita,  
 50 Asenapita, Meunpita, Nefusimpita,  
 51 Bacbucpita, Hacufapita, Harhurpita,  
 52 Bazlutpita, Mehidapita, Harsapita,  
 53 Barcospita, Sisarapita, Temapita,  
 54 Neziapita, Hatifapita miraj runacuna.  
 55 Salomonpa uywaynincunapita mirajcuna caran cayno jutiyoj runacunapa wamrancunami: Sotaipa, Soferetpa, Perudapa, <sup>56</sup> Jaalapa, Darconpa, Gidelpa, <sup>57</sup> Sefatiaspa, Hatilpa, Poqueret-hazebaimpa, Amonpa. <sup>58</sup> Templucho arojcuna Salomonpa uywayninpita

mirajcunawan llapanga caran quimsa pachac isgun chunca ishcaynin (392) runacuna.

<sup>59</sup> Tel-melapita, Tel-harsapita, Querubpita, Imerpita, chayamojcnunaga manami sumäga musyaranchu Ijii-timu Israel casta cashanta, ni carullapana famillya cashantapis. Chay runacunaga caran:

<sup>60</sup> Delaiapita, Tobiaspita, Necodapita mirajpa wamrancuna. Paycuna caran sojta pachac pichga chunca ishcaynin (652).

<sup>61</sup> Cūra famillya cajcunapis caran: Habaiapita, Cospita, Barzilaipita mirajcuna. Chaypa wamrancuna majachacaran Galaadpita caj Barzilaipa warmi wamrancunawan. Majachacarcu paycunaga Galaadcho tiyaj cajpa jutintana aparan. <sup>62</sup> Paycuna chay famillyalla anutacushancho jutincunata ashiran. Chaycho mana taricaptin cüracuna arushanachöga manana aruchirannachu. <sup>63</sup> Gobernadorpis † niran Diospaj churashancunata manana micunanpaj, Urimta Tumimta ricaypa cūra musyanancama. ††

<sup>64</sup> Ushajpäga runacuna caran chuscu chunca ishcaynin waranga quimsa pachac sojta chuncan (42,360). <sup>65</sup> Uywaynin cajcunataga ollguta warmitapis mana yuparanchu. Chay cajcunaga shuyni caran ganchis waranga quimsa pachac quimsa chunca ganchisnin (7,337). Diosta alabar cantajcunapis warmi ollgu caran ishca pachac (200).

<sup>66</sup> Cawalluncuna caran ganchis pachac quimsa chunca sojtan (736). Mülacuna caran ishca pachac chuscu chunca pichgan (245). <sup>67</sup> Camëllucuna caran chuscu pachac quimsa chunca pichgan (435). Bürrucunana caran sojta waranga ganchis pachac ishca chuncan (6,720).

<sup>68</sup> Jerusalencho *TAYTA DIOSPA* Templunman chayaycärir waquin famillyapa mandajnincuna goycäriran Templuta unay cashallancho yapay jatarachinanpaj. <sup>69</sup> Aycatapis goycunanpaj shacyashanpitami goycäriran Templu allchachejman. Chaura gorita shuntaran chuscu pachac pusaj chunca pusajnin (488) quiluman aypajta. Guellaytapis shuntaran ishca waranga ganchis pachac pichga chuncan (2,750) quiluta. Cüracunapäpis goycäriran pachac (100) sotänacunata.

<sup>70</sup> Waquin Leví famillyawan cüracunaga jinan Jerusalenllacho tiyacuran. Jerusalenllacho tiyacuran Diospa Templu puncunta täpajcuna, ima aruycho arojcunapis. Chaypita cäga cada ünun aywacuran awiluncuna tiyashan siudäcunaman, marcacunaman-cama. ‡

**Altarta yapay rurarcu Tayta Diosta adurayta gallaycärishan**

**3** Israelcuna Jerusalenman chayaycur marcancho-camana tiyarcaycaran. Chay wata ganchis caj quillachöga llapan runacuna Jerusalenman shuntacaran.

<sup>#2</sup> Josadacpa wamran Josué waquin cūra-masincunawan, Salatielpa wamran Zorobabelpis famillyancunawan altarta rurayta gallaycäriran Tayta Diosta sirbej Moisés isquirbisan laycho niycashanno rupachinan-

† 2:63 Esd. 1.8 †† 2:63 Éxo. 28.30; Núm. 27.21; 1Sam. 14.41

‡ 2:70 1Crón. 9.2; Neh. 11.3 †† 3:1 Neh. 7.73-8.1

paj. <sup>†3</sup> Altartaga ñaupaj caj altar cashallancho ruraran. Nircorga chaycho tutapa tardipapis waran-waran *TAYTA DIOSTA* rispitar uywacunata rupaycächiran. Chayno ruraran chay particho tiyaj runacunata manchacushpan. <sup>††4</sup> Laycho niycashanno Ramäda <sup>†</sup> fistatapis ruraran. Chay fistata rurashpan waran-waran rupaycächiran costumrin cashanno, cada junaj aycata rupachinanpäpis laycho nishanno. <sup>5</sup> Rupaycächiran waran-waran, llullu quillacho, *TAYTA DIOSTA* rispitar ruraran fistacuncha. <sup>††</sup> Shongun shacyaptin waquinpis rupaycächiran. <sup>6</sup> Ganchis quillaman gallaycushanpita-pachami *TAYTA DIOSTA* rispitar rupaycächiran. Chay wichan Templuta-ga manarämi aruyta gallariranrächu.

### Templu aruyta yapay gallaycushan

<sup>7</sup> Chaypita albañilcunata carpintërucunataga guellayninpa pägaran. Tiro runacunatawan Sidón runacunanami pägaran micuyta, asëtita, binuta. Chaura paycunaga Libanupita lamarpa Jopecama sedru guerucunata apapämuran Persiapa raynin Ciro nishanno. <sup>8</sup> Salatielpa wamran Zorobabel, Josadacpa wamran Josué cüra-masincuna, cüracunata yanapaj Leví runacuna, prësu aywashanpita llapan cutimojcu-na, *TAYTA DIOSPA* Templun juchusha caycajta aruyta gallaycärriran. Chayga caran Jerusalemman cutimushanpita ishcaj wataman gallaycoj ishcaj quilla cajchöna. Leví runacunataga ishcaj chunca (20) watayojpita janaman cajcunata churaran aruchinanpaj. <sup>9</sup> Josué, wamrancuna, wauguincuna, Cadmiel, wamrancuna caran Judá tribu runacuna. Hodaviaspa wamrancuna, Henadad, wamrancuna, wauguincunapis caran Leví tribu runacuna. Paycunaga llapan juc yarpayllami Tayta Diospa Templunta aruchiran.

<sup>10</sup> *TAYTA DIOSPA* Templunta arojcuna intëru cantunpa simintu pergayta gallaycäriptin Israelcunapa raynin David nishanno cüracuna chayaran cuyayllapaj sotänancuna jatisha trompëtanwan-cama, Leví famillya Asafpa wamrancunana latilluncunawan *TAYTA DIOSTA* alabar tucananpaj. <sup>††11</sup> *TAYTA DIOSTA* waquin alabaptin waquenga chasquiran «Tayta Diosta agradëscuy. Payga amatar allimi. Israelcunataga imaycamapis cuyanmi» <sup>†††</sup> nir. Llapan runacunapis cushicuypita gaparparan. *TAYTA DIOSTA* sinchipa alabaran Templuta yapay aruyta gallaycärrishanpita. <sup>12</sup> Achcaj Leví cüracuna, auquincuna, famillyancunacho mandajcuna, rimir caj Templuta ricajcunaga gaparayparaj wagaraycaycaran yapay arurcaycajta ricar. Waquinnami cushicuypita gaparpaycaran. <sup>13</sup> Chayno talluyta talluptinmi runacunaga mana tantiyaranchu maygan cushicuypita gaparpaycashanta ni maygan llaquicur gaparpaycashantapis. Wagar gaparpaycashanga carucama wiyacaran.

### Templuta allchachiptin chiquejcuna michashan

<sup>4</sup> Judätawan Benjamín tributa chiquejcuna mayaran prësu aywashanpita cutiycäramur *TAYTA DIOSNINPA* Templunta allcharcaycashanta. <sup>2</sup> Chaymi chiquejcunaga aywaran Zorobabelwan, Josuëwan, waquin rispitàdu mayur runacunawan parlaj. Chaycärir niran: «Nogacunapis Templuta aröshishayqui. Gamcunanömi Diosniquiman yäracushcä. Chaymi Asiriapa raynin Esar-hadón cayman chayachimashanpita-pacha uywacunata pishtashcä.» <sup>†††</sup>

<sup>3</sup> Chayno niptin Zorobabel, Josué y waquin mandajcuna niran: «Gamcunawan iwalgä manami Diosnëpa Templunta allchar arushwanchu. Israel famillyacunalami rispitar adurashä *TAYTA DIOSNËPA* Templuntaga arushäcuna. Chayno arunäcunapämi Persiapa raynin Ciropis nimasha.»

<sup>4</sup> Chaymi chay particho tiyaj runacuna manchachiran Judá runacunataga aruyta guellanänanpaj. <sup>5</sup> Ray churashan autoridäcunatapis waquintaga pacayllapa pägaran. Chaymi chay autoridäcunaga Templuta arurcaycajta micharan Ciro Persiapa raynin cashanpita-pacha Darío Persiapa raynin canancama. <sup>6</sup> Ray Asuero <sup>5</sup> mandayta gallaycushan wichanpis chiquejcunaga dimandaran Judächo, Jerusalemcho tiyajcunata. <sup>7</sup> Persiapa raynin Artajerjes <sup>5†</sup> caycashan wichanpis Bislam, Mitrídates, Tabeel waquin mandaj-masincunawan cartata apachiran. Chay cartaga isquirbisha caycaran arameo rimaycho. Nircur ticrachisha caycaran waquin runacunapis liguir tantiyananpaj. <sup>8</sup> Ray churashan mandaj caycaran Rehum, secretaryuna Simsai. Paycunami ray Artajerjesman cartataga apachiran Jerusalemcho tiyajcunapa contran. <sup>9</sup> Cartataga apachiran Rehum, secretaryu Simsai, waquin mandaj-masin juezcuna, mandaj suldärucuna, Persiapa, Erecpa, Babiloniapa, Susapa (Jucay jutin caran Elam) mandajnincuna, waquin nasyunpita munayniyoj rispitàdu Asnapar prësu apar Samariapa siudänincunaman tiyachishancunapis, Éufrates mayupa chimpan inti yaganan caj-läpa caycaj siudäcunaman tiyachishancunapis.

Apachishan cartacho caynömi niycaran:

Tayta ray Artajerjes, Éufrates mayupita inti yaganan caj läducho tiyaj sirbishojcunami cartacamö:

<sup>12</sup> Tayta Mandaj, Israelcunami gam cajpita cutimusha nogacuna tiyaycashä parti Jerusalemman. Paycunami allcharcaycan mana wiyacoj fiyu runacuna tiyanan siudäta. Intëru cantunpa curralninta arurcaycan. Juchusha caycaj simintucunatapis allcharcaycan. <sup>13</sup> Tayta, cay siudäta allcharcur intëru pergancunatapis yapay sumaj curalarcärerga manami munangapänachu impuestucunata pägayta. Chaura cäjayquichöga manami guellay miranganachu. <sup>14</sup> Gampita cawaycashpäcunaga manami munäcunachu chay runacuna mana alliman churashunayquita. Chaymi cay cartawan musyachimö imano caycashantapis. <sup>15</sup> Churaraj actacunata ricay sumaj musyanayquipaj. Chaychömi tarin-

† 3:2 Éxo. 27.1 †† 3:3 Éxo. 29.38-42; Núm. 28.1-8 †† 3:4 Lev. 23.33-36; Núm. 29.12-38; Deut. 16.13-15 ††† 3:5 Núm. 28.11-29.39 ††† 3:10 1Crón. 25.1; 2Crón. 29.25-30 †††† 3:11 1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; 7.3; Sal. 100.5; 106.1; 107.1; 118.1; 136.1; Jer. 33.11

††† 4:2 2Rey. 17.24-41 § 4:6 Est. 1.1 §† 4:7 Neh. 1.1

quipaj cay siudächo tiyajcunaga mana wiyacoj runacuna cashanta, raycunapäpis bisinun probinsyacunacho tiyajcunapäpis amatar mana alli cashanta. Chaynömi tarinquipaj chay siudächo tiyajcunaga unaycunapis röpacarcu-röpacarcu contra jatarishanta. Chayno cashanpitami chay siudätaga illgächiranpis. <sup>16</sup> Chaypitami nogacunaga musyachimö Tayta mandaj. Siudäta allchayta, cantun pergancunata curalayta usharcorga shuyniyacäcongami. Chaura Éufrates mayupita inti yaganan caj-lächo caycaj siudäcunaga manami munayniquichönachu cangapaj.

<sup>17</sup> Cartata liguiycur ray Artajerjesga cutichiran:

Rehum, secretaryu Simsai, waquin mandaj-masiquicuna, Samariacho llapan tiyajcuna, Éufrates mayupita inti yaganan caj-lä probinsyacho tiyajcunapis allilla goyaycäriy.

<sup>18</sup> Gamcuna apachimushayqui carta tigrachishantaga liguiämashami. <sup>19</sup> Chaymi churaraj actacunacho ashichishcä imano cashantapis musyanapaj. Chaychöga gamcuna nishayquinömi tarisha. Rasunpami unayga chay Jerusalén siudächo tiyajcunaga raycunaga contran jatariran. Paycunaga imaypis shuntacarcu contrami jatariran. <sup>20</sup> Chay Jerusalemchöga fiyupa munayniyoj raycunami casha. Paycunaga munaynincho chararasha Éufrates mayupita inti yaganan caj-lächo caycaj siudäcunata. Impuestucunatapis pägachiran. <sup>21</sup> Cananga chay arojcunata nutificay manana arunanpaj. Noga «aruy» nipterämi imaypis aronga. <sup>22</sup> Niycashätaga jinan öra nutificay. Mana nutificaptiquega mandaycashä particho mana allimi canga.

<sup>23</sup> Ray Artajerjes apachishan cartata ligui paran Rehumta, secretaryu Simsaita, waquin mandaj-masincunata. Wiyaycorga Jerusalemman llapan aywaran. Chayaycärir Israelcunataga firsapita micharan aruycashanta cachaycärinanpaj. <sup>24</sup> Chaynöpami Jerusalemcho Tayta Diospa Templunta allchaycashancho cachaycäriran Darío Persiapa raynin ishcaj wata canancama.

### Templuta allchayta yapay gallaycushan

**5** Judá runacunatawan Jerusalemcho tiyajcunata Idopa wamran Zacariaswan Hageomi willaparan Israelcuna rispitashan Tayta Dios musyachishanta.

<sup>2</sup> Chaura Salatielpa wamran Zorobabelwan Josadacpa wamran Josuega Tayta Diospa Templunta aruycashancho cachaycushanta yapayna gallaycachiran. Profëta-cunapis yanaparcaycaran. <sup>13</sup> Chaymi Eufratespita inti yaganan caj läducho caycaj probinsyapa gubernadornin Tatnai, Setar-boznai waquin mandaj-masincunawan aywaycärir niran: «Cay Templuta allchachiya ushachinayquipäga ¿pitaj mandasha-cashunqui? <sup>4</sup> ¿Pincunataj cay wasita arurcaycan?»

<sup>5</sup> Chayno niptinpis Israelcunapa mandajnincunataga Tayta Diosmi yanapaycaran. Chaymi arojcunataga mana micharancho Darioman papil apachishanta cutichimuptin imano nishantapis musyanancama.

<sup>6</sup> Éufrates mayupita inti yaganan caj läducho caycaj probinsyapa gubernadornin Tatnaiwan Setar-boznai, waquin mandaj-masincuna, mas waquin gubernadorcuna y autoridäcunapis ray Darioman apachishan cartapa cupyanmi cayga. <sup>7</sup> Chay cartacho cayno niycaran:

Tayta mandaj, allilla goyaycullay. Nogacunami Judá probinsyaman aywashcä. Chaychöga munayniyoj Diospa wasinta cachaycärishanta yapay arurcaycan llagllasha jatusaj rumicunawan. Cananga guerucunatana churaycan intablananpaj. Apurä arur rätumi aruyta miraycächin. <sup>9</sup> Mandajnincunatapis tapushcä «¿pitaj mandasha-cashunqui Templunta allchanayquipaj, chayno imancunatapis allchanayquipaj?» nir. <sup>10</sup> Tapushcä aruchejcunapa jutintapis, jutinta apuntarcu gamman musyachimunapaj. <sup>11</sup> Chaura paycuna nimasha cay pachapa janaj pachapa Tayta Diosninta aduraj cashanta. Chaynöpis paycunaga nin Israelpa unay fiyupa munayniyoj raynin aruchishan Templuta allcharcaycashantami. <sup>12</sup> Paycunaga nimasha unay caj awiluncuna syëlucho caycaj Diosta rabyachishanpita Babiloniapa raynin Caldea runa Nabucodonosorpa munayninman cachaycushanta. Chay rayshi Templunta juchuchiran; quiquincunatana Babiloniaman prësu aparan. <sup>13</sup> Chaypita guepatanashi Ciro Babiloniapa juc wata raynin caycashancho Diospa Templunta allchachinanpaj niran. <sup>14</sup>

<sup>14</sup> Mastapis nimasha: Nabucodonosorshi Jerusalemcho caycaj Diospa Templunpita goripita, guellaypita cajta Babilonia templunman aparan. Ray Cironashi Babilonia templupita jorgurcur ima-aycapis goripita, guellaypita cajcunata cutiycachiran. Chay cösacunataga Sesbasar jutiyojpa maquinmanshi entregasha. Paytashi gobernador cananpaj Ciroga churaran. <sup>15</sup> Sesbasartashi niran: «llapan cösacunata apar cutichiy Jerusalemcho caycaj Templuman. Nircur unay cashallancho Diospa Templunta yapay aruchinqui.» <sup>16</sup> Chayno niptinshi Sesbasar-ga cay Jerusalemman chayaycamur Diospa Templunpaj simintuta chutayta gallaycachiran. Chaypita-pachashi arurcaycan. Ichanga manaraj ushanrächu.

<sup>17</sup> Chaymi cananga tayta mandaj rasunpa musyanapaj Babiloniapa actan churarajcunacho ashichiy. Mä rasunpachush ray Ciroga niran Jerusalemcho Diospa Templun caycajta allchachinanpaj. Chay actacunacho imano niycashantapis musyaycur nogacunata willachimay chay aruycächishanpaj imano yarpashayquitapis.

**6** Chaura cartata chasquircur ray Darioga ashichiran Babiloniapa bälej cösancuna churarashancho caycaj actancunacho. <sup>2</sup> Ashichishancho actata tariran Media jutiyoj probinsyacho caycaj Ecbatana palasyucho. Actachöga caynömi niycaran:

<sup>3</sup> Ciro juc wata Persiapa raynin caycashancho Jerusalén Templupaj cayno niran:

† 5:2 Hag. 1-2; Zac. 1.1; 4.6-10; 6.15

†† 5:11 1Rey. 6-7 ‡ 5:12 2Rey. 25.8-12; 2Crón. 36.17-20; Jer. 52.12-15 †† 5:13 Esd. 1.2-11

«Jerusalencho Diospa Templun yapay cananpaj simintunta chutayta gallaycärichun chaycho yapay uywacunata pishtapänanpaj. Chay Temploga canga ishcaj chunca ganchis (27) metrun altu; ishcaj chunca ganchis (27) metrun anchu. <sup>4</sup> Llagllasha rumicunawan quimsa jana pergarcur jananman juc aywayta churanga mushoj tablatana. Gastucunataga päganga mandashäman shuntacämoj guellayta. <sup>5</sup> Diospa Templun Jerusalenpita goripita, guellaypita caycajta Nabucodonosor Babiloniaman apamushantapis cutiycachichun. Cashgan apachun Jerusalenman. Nircur Diospa Templunman churachun.»

<sup>6</sup> Chayno liguircur ray Darioga Éufrates mayupa chimpancho caycaj mandajcunata: gobernador Tatnaita, Setar-boznaita waquin mandaj-masincunatawan cartacho cayno niran:

Jerusalenpitaga witicuy. <sup>7</sup> Israelcunapa gobernadorinwan <sup>†</sup> waquin mandäshejcuna jina aruchicuchun Templun cashallanchöga. <sup>8</sup> Israelcunapa mandajnincuna Diosninpa Templunta yapay arurcaycähejtaga yanapay. Chay aruycho arojcunataga juclla päganga Éufrates mayupa chimpancho caycaj probinsyapita raypaj pägashan impuesto guellaytami. Chaynöpami arucashan mana quëdangachu. <sup>9</sup> Jerusalencho caycaj cüracunamanga waran-waran apapay töru-mallwata car, carnicunata car, cashnicunata car janaj pachacho caycaj Diospaj rupachinanpaj. Chayno apapay riguta, cachita, binuta, asëtitapis <sup>10</sup> janaj pachacho caycaj Diospaj allinnin sacrificiycunata rupachinanpaj. Chayno rurur Tayta Diosta ruwacuchun nogapaj y familyäcunapäpis.

<sup>11</sup> Noga nishäta pipis mana wiyacoj cajtaga jinan öra wasinpa tirantinta jorguriycur chayman warcurcuchun. Wasintana ushajpaj juchurachichun.

<sup>12</sup> ¡Maygan marcapis, maygan raypis Jerusalencho caycaj Templuta mana allita rurayta munaj cajtaga tiyananpaj Jerusalenta acraoj Dios ushajpaj wasinpa illgächichun!

Noga Dariomi chayno në. Cananga nishänölla llapantapis cumlichun.

### Templuta aruyta ushashan

<sup>13</sup> Chaura ray Darío apachishan papilcho niycashanocumliran Éufrates mayupa chimpancho caycaj probinsyapa gobernadorin Tatnai, Setar-boznai, waquin mandaj-masincunapis. <sup>14</sup> Chaymi Israelcunaga mandajnincunawan arurcaycashan Templuta mana jamachiypa usharan Tayta Diospa profëtancuna nishanno. Chayno cananpämi willacuran Hageowan Idopa wamran Zacarías. <sup>††</sup> Israelpa Diosnin nishanno, Persiapa raynincuna Ciro, Darío, Artajerjes nishanno Templu aruytaga usharan. <sup>15</sup> Darío sojta watana Persiapa raynin caycaptin quimsa junaj Adar quillacho Templu aruyta usharan.

<sup>16</sup> Chaura, llapan Israelcunapis, cüracunapis, cüracunata yanapaj Leví runacunapis, prësu aywashanpita waquin cutimojcunapis Diospa Templunta inaurar fistata ruraran. <sup>17</sup> Chay öra uywacunata Tayta Diospaj pishtaran pachac (100) töru-mallwacunata, ishcaj pachac (200) carnita, chuscu pachac (400) cashnita, chunca ishcaj (12) chibuta cada Israel trübupaj justacama. Chay chibucunaga caran Israelcunapa juchanpa ruquinmi. <sup>18</sup> Nircorga Moisés isquirbishancho niycashanno cüracunata y cüracunata yanapaj Leví runacunatapis cada ünunta churaran Tayta Diospa Templuncho ima ruraycunachöpis arunanpaj, Tayta Diosta aduraptin yanapänanpaj.

<sup>19</sup> Prësu aywashanpita cutimojcuna Pascua fistata ruraran wataman gallarej rimir quilla chunca chuscu (14) junajnincho. <sup>‡0</sup> Chay junajpäga Leví runacunawan cüracuna maynami laycho nishanno limiyuyashana carcaycaran. Chaynöpami paycunaga Pascuacho pishatanan uywata pishtaran juc-lächo caycajcunapaj, cüramasincunapaj quiquincunapaj. <sup>21</sup> Cutimoj Israelcunaga llapanmi micuran Pascua fistacho rurashan micuyta. *TAYTA DIOSTA* adurananpaj juc-lä runacunapita guellicojcunawanpis iwal micuran. <sup>‡22</sup> Cushicushpanmi Lebadüraynaj tantata micuna fistata ganchis junaj ruraran. *TAYTA DIOSMI* camacächiran Persiapa raynin alliricananpaj y Tayta Diospa Templunta allchachiyta yanapänanpaj.

### Jerusalenman Esdras chayashan

**7** Persiapa raynin Artajerjes caycashan wichan Babiloniapita Esdras jutiyoj cutimuran. Pay caran Seraiaspa wamran; Seraiaspa papäninna Azarías; Azariaspa papänin Hilcías; <sup>2</sup> Hilciaspa papänin Salum; Salumpa papänin Sadoc; Sadocpa papänin Ahitob; <sup>3</sup> Ahitobpa papänin Amarías; Amariaspa papänin Azarías; Azariaspa papänin Meraiot; <sup>4</sup> Meraiotpa papänin Zeraías; Zeraiaspa papänin Uzi; Uzipa papänin Buqui; <sup>5</sup> Buquipa papänin Abisúa; Abisuapa papänin Finees; Fineespa papänin Eleazar; Eleazarpa papäninna Aarón. Aaronnami caran rimir-punta caj cüra. <sup>6</sup> Esdrasga caran lay yachaj runami. Payga estudyasha caran Israelpa *TAYTA DIOSNIN* Moiesta unay isquirbichishan layta. Esdrastaga *TAYTA DIOSMI* yanapaycaran. Chaynöpami Esdras ruwacushanta ray Artajerjesga auniran. Chaymi Esdrasga Babiloniapita <sup>7</sup> Jerusalenman cuticuran. Paywan cuticuran achcaj Israel familya, Leví runacuna, cüracuna, Diosta alabar cantajcuna, Templu puncuta täpajcuna, Templucho arojcuna-ima. Cuticuran Artajerjes ganchis watana ray caycaptin. <sup>8</sup> Esdrasta Tayta Dios yanapaptinmi watanman gallarej rimir quilla rimir junajcho llojshiran. Chay watallacho Jerusalenman chayamuran pichga quillaman gallarej rimir junajcho. <sup>10</sup> Esdrasga *TAYTA DIOSPA* laynincunata masta yachacuran, cumliran. Chaynöpis payga llapan Israelcunata *TAYTA DIOSPA* layninta yachachiran.

† 6:7 Hag. 2.21 †† 6:14 Esd. 5.1–2; Hag. 1.1; Zac. 1.1

‡ 6:19 Éxo. 12.1–20; Deut. 16.1–8 †† 6:21 Neh. 9.2; 10.28; 13.3

<sup>11</sup> Esdrasga cürami caran. Payga caran *TAYTA DIOSPA* mandamintuncuna, laynincuna imano niycashantapis Israelcunata yachachejmi. Esdrasmanmi ray Artajerjesga cartata apachiran. Chay cartachöga caynömi niycaran:

<sup>12</sup> Diospa laynincunata yachaj cüra Esdras, noga mandaj Artajerjesmi allilla goyänayquita munä.

<sup>13</sup> Nogami nishcä, cay mandaycashächo maychöpis Israelcuna tiyaycaj Leví runacuna carpis cüracuna carpis gamwan Jerusalemman cuticuyta munaj cäga cuticunanpaj. <sup>14</sup> Nogami ganchis tantiyachimajñecunawan gamtaga cachaycä Judächo, Jerusalemcho goyajcuna Diospa laynincunacho niycashanno cumlichimunayquipaj. <sup>15</sup> Jerusalemcho tiyaj Diospaj noga tantiyachimajñecunawan goycushä guellayta, gorita apacurcur ayway. <sup>16</sup> Chayno apanqui Babiloniapa probinsyancunacho tarishayqui cajtaga guellaytapis goritapis. Jerusalemcho caycaj Diospa Templunpaj runacunawan cüracuna shongun shacyapin goycushushayquicunatapis llapanta apanqui. <sup>17</sup> Chay guellaywannami rantinqui töru-mallwacunata, carnícunata, cashnicunata, chaqui micuy ofrendantawan-cama, bünuntawan-cama. Nircur Jerusalemcho Diospa Templun caycaj altarcho Diosniquipaj rupachinqui. <sup>18</sup> Puchoj caj guellayta, goritaga Dios munashanno gamnami yanapäshojcunawan imachöpis gastanqui. <sup>19</sup> Diosniquipa Templuncho imatapis rurana cösacunata gamta entregashushayquita ichanga quiquiqui churay Jerusalemcho caycaj Templuman.

<sup>20</sup> Diosniquipa Templunpaj imapis pisheshuptiquega jorgunqui nogapaj shuntashan cäjpita.

<sup>21</sup> Éufrates mayupita inti yaganan caj läducho caycaj tesurërucunata noga ray Artajerjesmi në: Nogapaj guellay shuntashayquita janaj pachacho caycaj Diospa cüran lay yachachej Esdrasta goy imatapis nistashan cajtaga. <sup>22</sup> Paytaga guellaytapis gonqui quimsa waranga quimsa pachacnin (3,300) quiluyaj, ishcaj chunca ishcaynin waranga (22,000) quilu rīguta, ishcaj waranga ishcaj pachac (2,200) litrun bñnuta, ishcaj waranga ishcaj pachacnin (2,200) litru asëtita, cachitaga aycatapis munashanpita.

<sup>23</sup> Janaj pachacho caycaj Dios imatapis Templunpaj munashan cajtaga juclla entregachun. Chauraga manami castigu chayamongachu wamräcunaman ni mandashämanpis. <sup>24</sup> Gamcunaga amana cobranquinachu impuestuta maygan cüracunata, ni cüracunata yanapaj Leví runacunata, cantajcunata, pun-cu täpajcunata, Templucho arojcunata, ni pñ runatapis Diospa Templuncho aroj cajtaga.

<sup>25</sup> Esdras, gamtaga Diosniquimi yachayta goshurayqui. Gammi numranqui juezcunata, autoridäcunata Éufrates mayupita inti yaganan caj-lächo caycaj-cunata alli mandananpaj. Paycunaga mandanga Diosniquipa laynincunata yachajcunata. Mana yachajcunataga yachachenga. <sup>26</sup> Diosniquipa layninta mana cumlëga, noga nishäta pipis mana cumlej-cunaga jinan öra wañuchicanga; mana wañuchicar-

ga marcanpita gargucanga, ima-aycantapis guechonga; man'chäga carsilman apanga.

### Tayta Diosta Esdras alabashan

<sup>27</sup> Chaura cartata liguircur Esdrasga *TAYTA DIOSTA* alabaran: «Unay awilöcuna sirbishan *TAYTA DIOS* fiyupa alabasha caycullächun. Paymi raypa shongunta shacyächisha Templun Jerusalemcho caycajta rispitananpaj. <sup>28</sup> Diosmi alli cayninwan yanapämasha raypis, tantiyachejnincunapis, waquin mandajcunapis fiyupa cuyapämānanpaj. *TAYTA DIOS* yanapämāptinmi nogaga shacyäcur Israelcunapa mas rispitàdu mandajnincunata shuntashcä Jerusalemman iwal cuticamunäpaj.»

### Esdraswan cutimojcunapa jutin

**8** Artajerjes ray caycaptin Babiloniapita Esdraswan cutimojcunapa jutincunataga apuntaran cada famillyapa mandajnincunatami. Paycunaga caycunami caran:

<sup>2</sup> Fineespita miraj cutiran Gersón;

Itamarpita miraj Daniel;

Davidpita miraj Secaniaspa wamra Hatús.

<sup>3</sup> Parospita miraj cajna cutiran Zacarías. Paywan caj röpa cutiran pachac pichga chuncan (150) runacuna. Paycunataga ollgu cajllata apuntaran.

<sup>4</sup> Pahat-moabpita miraj cutiran Zeraiaspā wamran Elioenai. Paywan caj röpa cutiran ishcaj pachac (200) runacuna. Paycunataga ollgu cajllata apuntaran.

<sup>5</sup> Zatupita miraj cutiran Jahazielpa wamran Secanías. Paywan caj röpa cutiran quimsa pachac (300) runacuna. Paycunataga ollgu cajllata apuntaran.

<sup>6</sup> Adinpita miraj cutiran Jonatanpa wamran Ebed. Paywan caj röpa cutiran pichga chunca (50) runacuna. Paycunataga ollgu cajllata apuntaran.

<sup>7</sup> Elampita miraj cutiran Ataliaspa wamran Jesaías. Paywan caj röpa cutiran ganchis chunca (70) runacuna. Paycunataga ollgu cajllata apuntaran.

<sup>8</sup> Sefatiaspita miraj cutiran Micaelpa wamran Zebadías. Paywan caj röpa cutiran pusaj chunca (80) runacuna. Paycunataga ollgu cajllata apuntaran.

<sup>9</sup> Joabpita miraj cutiran Jehielpa wamran Obadías. Paywan caj röpa cutiran ishcaj pachac chunca pusajnin (218) runacuna. Paycunataga ollgu cajllata apuntaran.

<sup>10</sup> Banipita miraj cutiran Josifiaspa wamran Selomit. Paywan caj röpa cutiran pachac sojta chuncan (160) runacuna. Paycunataga ollgu cajllata apuntaran.

<sup>11</sup> Bebaipita miraj cutiran Bebaipa wamran Zacarías. Paywan caj röpa cutiran ishcaj chunca pusaj (28) runacuna. Paycunataga ollgu cajllata apuntaran.

<sup>12</sup> Azgadpita miraj cutiran Hacatanpa wamran Johanán. Paywan caj röpa cutiran pachac chuncan (110) runacuna. Paycunataga ollgu cajllata apuntaran.

<sup>13</sup> Adonicampita miraj cutiran Jeiel, Semaías, Elifelet. Paycunawan caj röpa cutiran sojta chunca (60) runa-

cuna. Paycunataga ollgu cajllata apuntaran. Paycunaga waquinpita mas guepataraj cutiran.

<sup>14</sup> Bigvaipita miraj cutiran Utai, Zabud. Paycunawan caj röpa cutiran ganchis chunca (70) runacuna. Paycunataga ollgu cajllata apuntaran.

### Templucho arojcuna

<sup>15</sup> Noga Esdrasmi runacunata shuntarä Ahavaman aywaj mayu cantunman. Chaycho quimsa junaj llapanë goyarä. Chaycho cüracunata, llapan runacunata yupaptë cüracunata yanapaj Leví tribu runacunaga ni jucnayllapis manami caranchu. <sup>16</sup> Chaymi cacharä Eliezerta, Arielta, Semaiasta, Elnatanta, Jaribta, Elnatanta, Natanta, Zacariasta, Mesulamta. Paycunaga caran rispitàdu runacunami. Paycunawan aywaran layta yachajcuna Joiaribwan Elnatán. <sup>17</sup> Paycuna aywaran Casifia particho caycaj mandaj Idowan parlay. Casifiaman chayaycur Idotawan waquin mandajcunata ruwacunanpämi cacharä Templucho arojcunata cachamunanpaj. <sup>18</sup> Tayta Diosga nogacunata yanapaycämaran. Chaymi cachashäcunaga pushamuran yachaj runa Serebiasta. Paymi caran Leví tribupita miraj Mahlipa wamran. Serebías shamuran wauguincunawan wamrancunawan llapanga chunca pusaj (18).

<sup>19</sup> Chayno pushamuran Meraripita mirajpa wamrancunatapis: Hasabiasta, Jesaiasta. Paycuna wauguincunawan wamrancunawan llapanga chayamuran ishcaj chunca (20).

<sup>20</sup> Ishcaj pachac ishcaj chuncan (220) runacunatapis pushamuran. Paycunapa awiluncunatami ray Davidwan mandaj suldäruncuna churaran Leví runacunata yanapänanpaj. Paycuna pushamushan runacunaga jutimpa-camami apuntaraycaran.

<sup>21</sup> Ahava mayu cantuncho carcaycashächo ayunanäcunapaj nirä. Nirä Tayta Diosta rispitar mañacunäcunapaj Jerusalemman cutimuptëcuna nogacunata, famillyäcunata allilla chayachimänanpaj yan'gämänanpaj, cösäcunatapis allilla chayachinäpaj yanapämänanpaj. <sup>22</sup> Fiyu runacunapita chapämänanpaj muntädu suldärucuna yan'gämänanpaj rayta ruwacuytaga fiyupami pengacurä. Raytaga maynami nirä «Dios chapämangami payta adurajcunataga. Diosta mana wiyacoj-cunatami ichanga fiyupa rabyawan castigan» nir.

<sup>23</sup> Chaynöpami ayunar Tayta Diosta ruwacur mañacuräcuna. Mañacuptëcuna wiyamashpan yanapämaran.

<sup>24</sup> Nircorga acrarä chunca ishcajta (12) cüracunapa mandajnincunata. Paycuna caran: Serebías, Hasabías, chuncaj cüra-masincunawan. <sup>25</sup> Paycunatami pësaparä guellayta, gorita, cösacunata. Chaycunataga raymi, tantiyachejnincunami, suldäruncunami, chaycho caycaj Israelcunami Tayta Diospa Templunpaj goycusha caran. <sup>26</sup> Pësapaptë caran ishcaj chunca juc waranga (21,000) quïlu guellay. Guellaypita caj cösacuna caran pachac (100). Goripis caran quimsa waranga quimsa pachacnin (3,300) quïlu. <sup>27</sup> Goripita pusillucuna caran ishcaj chunca (20). Chaycunaga llapanraj lasaran pusaj

quïlu. Ishcaj bäsüpis runsipita cuyayllapaj achicyay-cachaycaj caran. Chaycunaga gorinöraj bälej caran.

<sup>28</sup> Nircurna nirä: «Gamcunaga *TAYTA DIOSPÄJ* acrashami carcaycanqui llapan cösacunawan iwal. Guellaywan goriga unay caj awilunchïcuna rispitan *TAYTA DIOSPÄMI*. <sup>29</sup> Cananga gamcuna sumaj cuyday, täpay *TAYTA DIOSPA* Templunman chayachinayquicama. Chaychörämi yapay pësanga cüracunapa mandajninpä, Leví runacunapa, waquin caj Israel famillyacunapa mandajninpä ñaupanchu. Chaytaga pësanga Jerusalén Templuchörämi.» <sup>30</sup> Chaura Leví runacunawan cüracuna chasquiran: guellayta, gorita, pësasha cajtaga llapan cösacunatapis. Paycunana Tayta Diospa Templun Jerusalemcho caycajman aparän.

<sup>31</sup> Ahava mayu cantunpita Jerusalemman aywacurä wataman gallarej quilla chunca ishcaj (12) junajnincho. Aywaptëcuna Tayta Diosnëmi chapämaran chiquimajcunapita, suwacunatapis. <sup>32</sup> Jerusalemman chayaycärir quimsa junaj jamarä. <sup>33</sup> Warannin junajchöna Diospa Templucho pësaräcuna guellayta, gorita, cösacunatapis. Nircur Meremot jutiyoj cürata yupaparäcuna. Payga caran Uriaspa wamran. Paywan carcaycaran Fineespa wamran Eleazar, cüracunata yanapaj Leví runacunapis Josuëpa wamran Jozabad, Binuyäpa wamran Noadías. <sup>34</sup> Llapantapis entregaräcuna pësashata y yupashata. Nircur ayca cashantapis y ayca quïlu cashantapis apuntaran.

<sup>35</sup> Nircur marcanman cutimojcunaga Israelcuna adurashan *TAYTA DIOSPÄJ* aparän rupachina sacrificisyucunata Israel famillyapa jutinchu chunca ishcaj (12) töru-mallwacunata, isgun chunca sojtan (96) carnita, ganchis chunca ganchisnin (77) cashnita, juchapita sacrificisyupäna chunca ishcaj (12) chibuta. Chaycunataga llapantami *TAYTA DIOSPÄJ* rupachiran. <sup>36</sup> Nircorga ray Artajerjes apachishan papilta entregaran chay particho mandaj autoridäcunata, Éufrates mayupita inti yaganan caj läducho caycaj probinsyacunapa gubernadornincunata. Chaura paycunami runacunata yanaparan. Tayta Diospa Templunta aruptinpis yanaparan.

### Israelcunapa juchanpita Esdras mañacushan

**9** Chaypitanaga mandajcuna aywaycamur nimiran: «Israelcunaga cüracunapis, cüracunata yanapaj Leví runacunapis juc casta runacunawan tallucashami goyasha. Mana allita rurajta ricaycarpis iwalmi goyasha Cananeo, Het, Ferez, Jebús, Amón, Moab, Egipto, Amorreo runacunawan. <sup>2</sup> Israelcunaga quiquincunapis wamrancunapis majachacasha chay juc-lä nasyun warmicunawanmi. Dios acrashan caycar tallucasha jäpa runacunawan. Chayno jucha rurayman chayanapäga mandajnincunami caminutapis gosha.»

<sup>3</sup> Chayno nimashanta wiyaycur llaquicur röpäta rachirä, ajchäta shaprätapis achur usharä. Nircur fiyupa llaquisha jamacuycurä. <sup>4</sup> Juc-läman apashanpita cutimojcunapa juchanpita Israelcuna rispitan Tayta Dios castigananta manchacojcunaga llapanpis nogano ruraran. Nogaga jinalla fiyupa llaquicur jamaraycarä

tardipa Tayta Diospaj uywata pishtanan öracama.

<sup>5</sup> Chay öraraj llaquicuycashäpita ichicllata allchacarcu röpäpis jina rachishalla *TAYTA DIOSTA* mañacur cayno <sup>6</sup> nirä:

«Tayta Diosnillä, Tayta Diosnillä fiyupami pengacuycä. Manami musyächu imano ruwacuytapis. Fiyupa mana allita rurashäcunaga maychicashi cacunpis. Juchata rurashäcunapis yamacächishunquinami. <sup>7</sup> Unaypita-pacha canancamapis goyashcäcuna jucha rurayllachömi. Juchata rurashäpitami nogacunataga raynëcunatapis cüräcunatapis juc-lä nasyunpa raynincunapa munayninman cachaycamashcanqui. Chaypitami waquinnëtaga wañuchisha, waquinnëtana gargamasha, suwapämasha, manacajman churamasha. Cananpis chaynömi carcaycä. <sup>8</sup> Chayno carcaycaptëpis gamga *TAYTA DIOSNË* fiyupa cuyapämashpayquimi wallcallatapis cachaycachimashcanqui rispitàdu acrashayqui pachacho tiyachimänayquipaj. Gammi camacächishcanqui nogacunapaj pacha achicyacäcojno ricacunapaj. Jucpa munaynincho caycajta cushicarcachimashcanqui. <sup>9</sup> Nogacuna uyway caycaptëpis gamga manami gongaycamashcanquichu masta manana ñacanäpaj. Cuyapämashpayquimi camacächishcanqui Persiapa raynincunapis alli ñawinpa ricamänanpaj. Gammi cawachimashcanqui ragällan caycaj Templuyquita allchanäcunapaj. ¡Judächöpis Jerusalenchöpis chapaycämanqui!

<sup>10</sup> «Tayta Dios, cananga ¿imatataj rimarcömanpis fiyupa juchata rurashäcunapitaga? Manami cumlishcäcunachu <sup>11</sup> sərbishoj profëtacuna willapämashan mandamintucunatapis. Willapächimashpayqui nirayqui: «Tiyaj yaycunayquipaj caycaj partichöga juchasapa runacunami tiyarcaycan. Pasaypa mana alli costumricunallatami rurarcaycan.» <sup>12</sup> Chaymi willapächimashpayqui nimarayqui: «Warmi wamrayquicunata paycunapa ollgu wamrancunawan ama majachanquichu. Paycunapa warmi wamrancunatapis ollgu wamrayquicunawan ama majachanquichu. † Chay parti runacunawanga imaypis ama parlacunquichu. Ama alliga ricanacunquichu. Chayno car-rämi alliga goyanquipaj. Chay particho wayojcunata micur cushisha goyanquipaj. Chacracunatapis wamrayquicunatana imaycamapis cachapaycunquipaj» nir.

<sup>13</sup> «Nogacunataga manami castigamashcanquichu juchata rurashämännöga. Chaypa ruquenga wallcäjllapis cayman cutimunäpämi camacächishcanqui.

<sup>14</sup> ¿Mandamintuyquicunata mana wiyacuypa yapaychuraj majachacäcunaman melanaypaj costumriyoj runacunawan? Chayno ruraptëcunaga fiyupa rabyacurcushpayquimi nogacunata juctapis mana cachaycuypa wañurachimänquipaj.

<sup>15</sup> «Israelcunapa *TAYTA DIOSNIN*, nogacunapäga fiyupa allimi cashcanqui. Chaymi camacächishcanqui canan caycashäcunano wallcäjllapis cawanäpaj. Gampa ñaupayquichöga nogacuna rasunpami

juchayoj cä. Chayno caycarga ñaupayquicho goyänäpis manami camacanchu.»

### Juc-lä nasyunpita caj warmincunata gargushan

**10** Chayno Tayta Diospa Templun puncucho waghspan Esdras gongurpasha mañacuycaptin warmi, ollgu, wamrapis fiyupa llaquicuypa wagarcaycaran. Paycunaga Esdraspa lädunman shuntacaran. <sup>2</sup> Chayno caycaptin Elampita mirajpa wamran Jehielpa wamran Secaniasga Esdrasta niran: «Nogacunaga manami cumlishcäcunachu Tayta Dios nishanta. Juc-lä nasyun warmicunawanmi majachacashcä. Chayno rucaycashapis Israelcunata Tayta Dios cuyapaycämanchirämi. <sup>3</sup> Canan nogacunaga Tayta Diospa laynincho niycashannömi juc-lä nasyunpita caj warmëcunata wamrantinta gargurishaj. Gam nimashayquinömi, Tayta Diospa mandamintucunata cumlejcuna nimashannömi llapanta rurashäcuna. <sup>4</sup> ¡Jatariy ari! Raquicänanpaj gam nimaptiquega raquicäshämi. Nogacunapis yanapëshayquimi. Cananga gam mandamay imano ruranäcunapäpis.»

<sup>5</sup> Chaura ichircu Esdrasga cüracunapa mandajninta, cüracunata yanapaj Leví runacunapa mandajninta, llapan Israelcunatawan jurachiran aunishanta cumlinapaj. Chaura paycunapis aunir juraran. <sup>6</sup> Chay ushay Esdrasga Diospa Templunpita aywacuran Eliasibpa wamran Johanapa wasincho shuyni cuarto caycajman. Chaycho wararan llaquisha imatapis mana micuypa mana upuypa. Chaynöga caycaran juc-lä nasyunpita cutimojcuna Tayta Dios munashanno mana cumlishanpita.

<sup>7</sup> Nircur intëru Judäpa, intëru Jerusalenpa willacachiran präsu aywashanpita cutimojcunaga llapan Jerusalenman shuntacänanpaj. <sup>8</sup> Willachishanpita quimsa junajta mana chayamuptenga chay cutimojcunata ima-aycantapis guechunanpaj, llapanninta guechuycu gargurinanpämi willachiran. Mandajcunawan tantiyachejcunami chayno rurananpaj parlacuran. <sup>9</sup> Chaymi Judäpita caj, Benjaminpita caj runacunaga Jerusalenman llapan shuntacaran. Shuntacaran isgun quilla ishca chunca (20) junajcho, willacachishanpita quimsa junajllata. Chayaycärir Templu puncun läsa pampaman jamacaycäriran. Chayman gayachishanpitami fiyupa tamyaptin mancharir sicsicyarcaycaran. <sup>10</sup> Chaymi cüra Esdrasga ichircu niran: «Gamcunaga juc-lä nasyun warmicunawan majachacarmi juchata rurashcanqui. Chaynöpami Israelcunataga masna juchayojyächishcanqui. <sup>11</sup> Chaymi canan gamcunaga unay awiluyquicuna rispitar adurashan *TAYTA DIOSPA* ñaupancho rasunpa juchayoj cashayquita cunfisacur Tayta Dios munashannöna goyay. Raquicayna Diosta mana rispita runacunapitaga. Juc-lä nasyun warmiwan tiyajcunapis raquicay.»

<sup>12</sup> Chaura llapan runacuna sinchipa niran: «Au, nimashayquinömi nogacunaga cumlishaj. <sup>13</sup> Ichanga achajmi carcaycä. Tamyaga manami chawanchu. Nogacuna cay jinan cällillachöga manami caycämanchu. Cay parlaycashanchëga manami juc junaj ni ishcaj ju-

† 9:12 Éxo. 34.11-16; Deut. 7.1-5

najlla arriglayllachu. Juc-lä warmicunawan tiyaycajcu-naga achcajmi caycä. <sup>14</sup> Llapañë caycho canäpa ruquenga mandajnëcunalla ruquë quëdächun. Siudänicunacho tiyajcuna, juc-lä warmicunawan ti-yarcaycajcupapis shamuchun imay junajpäpis jita-pashayqui junajpaj. Paycuna shamonga cada siudänin-pita autoridänincunawan jueznincunawan-cama. Chayno rurashun Tayta Diosninchi fiyupa rabyasha caycashanpita allchacänancama.»

<sup>15</sup> Prësu aywashanpita cutimojcupuna llapanmi chayno cananpaj auniran. Ichanga Asaela wamran Jonatán, Ticvapa wamran Jahazías mana munaranchu. Paycunapa faburnin caycaran Mesulamwan Leví tribu runa Sabetai. Chaura cüra Esdrasga acrarun runacuna-ta. Paycuna waquenga caran famillyancunacho mandajcuna. Chay acrashancunawanga llapanwan juc pachaman shuntacaran chunca quillaman gallarej rim-ir junajcho. Nircur parlacuran imano rurananpäpis.

<sup>17</sup> Yapay juc watamanna gallarej quilla rimir junajchöga juc-lä nasyun warmicunawan tiyarcaycaj runacuna imano cananpäpis arriglayta usharan.

<sup>18</sup> Juc-lä nasyun warmicunawan tiyarcaycaj cüracuna-ga caran cayno jutiyojcupami:

Josadacpa wamran Josuëpita mirajcuna famillyancu-nawan caran: Maasías, Eliezer, Jarib, Gedalías. <sup>19</sup> Pay-cunaga warminwan rasunpa raquicäcunanpaj auni-ran. Nircur juc carnita apamuran cutichina sacri-fisyupaj.

<sup>20</sup> Imerpita mirajcuna caran: Hanani, Zebadías.

<sup>21</sup> Harimpita mirajcuna caran: Maasías, Elías, Se-maías, Jehiel, Uzías.

<sup>22</sup> Pasurpita mirajcuna caran: Elioenai, Maasías, Is-mael, Natanael, Jozabad, Elasa.

<sup>23</sup> Leví famillyapita mirajcuna caran: Jozabad, Simeí, Kelaía, («Kelita» nishan) Petaías, Judá, Eliezer.

<sup>24</sup> Tayta Diosta alabar cantajcupita mirajna caran Eliasib.

Puncu täpajcupita mirajna caran: Salum, Telem, Uri.

<sup>25</sup> Waquin Israel famillyapita mirajcupapis majachacasha carcaycaran juc-lä nasyun warmicunawan. Pay-cuna caran:

Parospita mirajcuna caj caran: Ramía, Jezías, Malquías, Mijamín, Eleazar, Malquías, Benaía.

<sup>26</sup> Elampita mirajcuna caj caran: Matanías, Zacarías, Jehiel, Abdi, Jeremot, Elías.

<sup>27</sup> Zatupita mirajcuna caj caran: Elioenai, Eliasib, Matanías, Jeremot, Zabad, Aziza.

<sup>28</sup> Bebaipita mirajcuna caj caran: Johanán, Hananías, Zabai, Atlai.

<sup>29</sup> Banipita mirajcuna caj caran: Mesulam, Maluc, Adaía, Jasub, Seal, Ramot.

<sup>30</sup> Pahat-moabpita mirajcuna caj caran: Adna, Quelal, Benaía, Maasías, Matanías, Bezaleel, Binuy, Man-asés.

<sup>31</sup> Harimpita mirajcuna caj caran: Eliezer, Isías, Malquías, Semaías, Simeón, <sup>32</sup> Benjamín, Maluc, Semarías.

<sup>33</sup> Hasumpita mirajcuna caj caran: Matenai, Matata, Zabad, Elifelet, Jeremai, Manasés, Simeí.

<sup>34</sup> Banipita mirajcuna caj caran: Madai, Amram, Uel,

<sup>35</sup> Benaía, Bedías, Queluhi, <sup>36</sup> Vanías, Meremot, Elia-sib, <sup>37</sup> Matanías, Matenai, Jaasai.

<sup>38</sup> Binuypita mirajcuna caj caran: Simeí, <sup>39</sup> Selemías, Natán, Adaía, <sup>40</sup> Macnadebai, Sasai, Sarai, <sup>41</sup> Azareel, Selemías, Semarías, <sup>42</sup> Salum, Amarías, José.

<sup>43</sup> Nebopita mirajcuna caj caran: Jeiel, Matatías, Zabad, Zebina, Jadau, Joel, Benaía.

<sup>44</sup> Chay runacunaga llapanmi majachacasha caran juc-lä nasyun warmicunawan. Raquicashpan chay warmin-cunataga wamrantinta-cama garguran.



# NEHEMÍAS

¿Imapätaj pergaran Jerusalenpa pergancunata? ¿Imanirtaj pergananta micharan?

Unayga Nehemías libro Esdras libruwan jucnayllami caran. Nehemías ninan caycan «Tayta Diosmi cushicachiman» ninanmi. Nehemías libro caycan Esdras librupita siguejllami.

Rimir caj parti rimaycan Jerusalén siudäpa pergancunata Nehemías mandaptin jatarachishanpaj. Achcaj contrancuna chapata churapaptinpis pergayta usharan. Siudäta allchachir yapaynami Tayta Diostapis aduraran (1–7). Ishcay caj partinami rimaycan llapan wiyaycaptin layta liguishanpaj y Tayta Diosllata sirbinanpaj parlacushanpita. Cay libro ushananchöna rimaycan allchachishan pergacunata inaurashanpaj y Nehemías mas jucunatapish rurashanpaj (8–13).

## Nehemías marcanpaj Tayta Diosta mañacushan

**1** Cayga Hacialaspa wamran Nehemiaspa willapanmi.

Artajerjes † ishchay chunca (20) watana ray caycaptin, Quisleu quillacho noga Nehemías caycarä Susa siudächo caycaj palasyucho. <sup>2</sup> Chaycho caycaptëmi wauguë Hanani watucamar chayamuran. Paywan chayamuran Judá runacuna. Paycunatami tapucurä prësu apamunanpita gueshpír quëdamoj marca-masëcunapaj, Jerusalenpaj. <sup>3</sup> Chaura paycuna willamaran: «Prësu apamunanpita quëdamojcunaga intëru probinsyacho fiyupa pengaypämi ñacarcaycan. Jerusalenpapis intëru curralninmi juchusha caycan. Puncuncunapis rupashami caycan» nir.

<sup>4</sup> Willaycamaptin llaquicur fiyupa wagarä. Chaymi achca junaj llaquisha goyarä, ayunarä, janaj pachacho caycaj Tayta Diosta mañacurä. <sup>5</sup> Mañacur nirä: «Janaj pachacho caycaj *TAYTA DIOS* gamga canqui fiyupa munayniyojmi. Gampa ñaupayquichöga pi-maypis mancharinmi. Parlacushayquitapis manami gonganquichu. Cuyashojcunatawan mandamintuyquita cumlejcunatapis allimi ricanqui. <sup>6</sup> Chacaypa junajpapis gamtami ruwacö sirbishoj Israel familyacunata yanapaycunayquipaj. Gam ricaycämaptiquimi Israelcunaga juchata rurashcä. Familyäcunapis, nogapis juchataga rurashcämi. <sup>7</sup> Ricaycämaptiquimi fiyupa mana allillata rurashcäcuna. Manami cumlishcäcunachu sirbishojniqui Moiseswan willachimashayqui mandamintuyquicunata, layniquicunata, yachachimashayquicunatapis. <sup>8</sup> Masqui yarpaypis nogacunapaj Moiseswan willachimashayquita. Nogacuna juchata ruraptëga intëruman machiypa-machir gargaramänayquipämi nimarayqui. <sup>†9</sup> Gamman yapay yäracamur mandamintuyquicunata cumliptëga may-chaycho mashtacasha caycajtapis rispítashunayquipaj acrashayqui pachaman yapay shuntamänayquipämi nimarayqui. ‡

† 1:1 Esd. 4.7 †† 1:8 Lev. 26.33; Deut. 28.64 ‡ 1:9 Deut. 30.1–5

<sup>10</sup> «Nogacunaga carcaycä gamta sirbishoj acrashayqui runacunami. Nogacunataga jorgamarayqui fiyupa munayniquiwanmi. <sup>†11</sup> Tayta Dios amataru ruwacö mañacamushäta wiyamänayquipaj. Chayno wiyaycuy ari sirbishojcuna mañacamushushayquitapis. Lllapanëpis gamta rispítayllatami munaycä. Chaynöpis gamta ruwacamö yanapämänayquipaj. Gam camacächiy ari tayta nogata ray cuyapämänanpaj.»

Chay wichan nogaga caycarä ray Artajerjes upunanpaj binu apapajninmi.

## Jerusalenman Nehemías aywananpaj Artajerjes aunishan

**2** Ishchay chunca (20) watana Artajerjes ray caycaptin, Nisán quillacho juc junaj ray upunanpaj binuta macyaycarä. Chay öra rayga ricamaran llaquisha caycajta. <sup>2</sup> Chaymi tapumaran: «¿Imanirtaj llaquisha caycanqui? Manami gueshyaycajnöchoga caycanqui. Jucpitami llaquishaga caycanqui canga.»

Chayno nimaptin fiyupa manchacäcurä. <sup>3</sup> Nircur rayta nirä: «¡Tayta rayga imaycamapis cawachun! Awilöcuna pamparaycashan siudä pasaypa ragällan, puncuncunapis nina rupasha caycaptenga ¿imanirtaj mana llaquicömanchu ari tayta?» ‡

<sup>4</sup> Chaura rayga tapumaran: «¿Imanöpataj yanapäman?»

Jinan öra janaj pachacho caycaj Tayta Diosta shongullächo mañacurä «Gam munashayquino cachun» nir. <sup>5</sup> Nircur rayta nirä: «Cuyapämashpayqui, chayno gampaj alli captenga, ruwacö Tayta mandaj Judäman cachamänayquipämi, awilöcuna pamparaycashanman chayaycur juchusha caycajcunata allchachinapaj.»

<sup>6</sup> Ñaupancho warmin jamaraycaptin rayga tapumaran: «¿Imaycamaraj chaycho goyämunqui? ¿Imayraj cutimunqui?» nir.

†† 1:10 Deut. 9.29 ‡† 2:3 2Rey. 25.8–10; 2Crón. 36.19; Jer. 52.12–14

Chaura willarä imay cutinapaj cashantapis. Willaptë aywanapaj aunimaran. <sup>7</sup> Mastapis ruwacurä paypaj alli captin y cuyapämashpanga Eufratespita inti yaganan caj-lächo carcaycay gobernadorcunaman papilta apachimänapaj; chaypa päseptë Judäman chayanäcama mana chapämänapaj. <sup>8</sup> Yapay juc papilta mañacurä ray mandashan cajcho caycaj muntita täpaj Asaf jutiyoy runaman apachimänapaj, Templupa cantunpa tumaraycaj pergapa puncuncunata, siudäman yalcuna puncuncunata llapanta allchachinapaj guerucunata gomänapaj, noga tiyanapaj caj wasita rurachinapawan. Chaura cuyapäcoj cayninwan Tayta Dios yanapämaptin rayga llapantami aunimaran.

<sup>9</sup> Eufratespita inti yaganan caj-lächo carcaycay gobernadorcunaman chayaycur ray apachimashan papilta entregarä. Rayga yan'gämänapaj cacharan achcaj mandaj suldürucunata, muntäducunatapis. <sup>10</sup> Israelcunata yanapänapaj runa chayashanta musyaycur Horonpita caj Sanbalat, Amonpita caj Tobías fiyupa rabyaran.

### Siudäpa perganta allchachinanpaj tumashan

<sup>11</sup> Jerusalemman chayarä. Chaycho quimsa junaj goyarcur <sup>12</sup> juc chacay jatarirä ishcaj quimsa runacunawan. Pitapis manami willaparächu nogaga Jerusalemcho imatapis ruranapaj Tayta Dios yarpayta gomashanta. Muntasha aywashallätami uywatapis aparä. <sup>13</sup> Chay chacay tumaj aywar llojshirä «Ragra» jutiyoy puncu caycajpa «Dragón» jutiyoy pösüman, nircur chaypa aywar «Ganrata Gotucuna» jutiyoy puncuman chayanapaj. Chaypita päsar ricapacurä Jerusalemna intëru pergancuna juchusha caycajta, puncuncunapis rupasha caycajta. <sup>14</sup> Chaypitaga päsarä «Yacu Pashtamunan» jutiyoy puncu caycajpa, «Raypa yacu ishtanquin» jutiyoy cajpa. Ichanga cawallö päsananpaj näni mana caranchu. <sup>15</sup> Chayno chacayllata ragranpa wichar pergacuna imano caycashantapis ricapacurä. Ricariycur cutirä «Ragra» jutiyoy puncupa.

<sup>16</sup> Chaycho caycaj gobernadorcunaga mana musyarancho imata rurari puriyacashätapis. Chay öracamaga manarämi maygantapis Israelcunata willaparärächu: cüracunata, mayur runacunata, ni mandajcunatapis, ni arunanpaj carcaycaycunatapis. <sup>17</sup> Chaypitara paycunata nirä: «Gamcunapis musyarcaycanquimi pasaypa mana allichico marcanchi caycashantaga. Jerusalemna caycan ragällanmi; puncuncunapis rupashami. Parlacunanchipaj witimuy-llapa llapanchi Jerusalemna currallnin juchusha caycajta yapay jatarachinapaj. Chauraga mananami pipis asipar jamurpämäshunnachu.»

<sup>18</sup> Chaychömi paycunata willaparä cuyacoj cayninwan Tayta Dios yanapämashanta. Chayno willarä ray imata nimashantapis. Chaura paycunaga «¡Juclla allchayta gallaycärishun!» nimiran.

Chaura jucnin-jucnin shacyar arunanpaj auniran.

<sup>19</sup> Chayta mayaycur Horonpita caj Sanbalat, Amonpita caj mandaj Tobías, Arabiapita caj Gesem nogacunata asipämar manacajman churamar nimiran: «¿Imata ru-

raytataj yarparcaycanqui? ¿Raypa contran jatariytachu gamcunaga yarpaycanqui?»

<sup>20</sup> Chaura nogaga nirä: «Janaj pachacho caycaj Tayta Diosmi nogacunataga yanapämanga. Paypa sirbejnincunami gallaycärej-aywä juchusha pergacunata allchayta. Gamcunaga cay Jerusalemman manami ni imanillarpis mëticunayqui camacanchu. Manami imatapis ruranayquichu Jerusalemchöga.»

### Aruyta gallaycärishan

**3** Chaura mas mandaj cüra Eliasib cüra-masincunawan allchachiran «Uyshacuna» jutiyoy yalcuna puncu cajpa. Churachiran puncuncunata. Paycuna allchachiran curral pergacunata Pachac jutiyoy törripita Hananeel törricama. Allchayta ushaycur chaycunataga Tayta Diospana cananpaj inauraran. <sup>2</sup> Chaypita päsaraj curral pergatana allcharan Jericó runacunata. Chaypita cajtana allchachiran Imripa wamran Zacur. <sup>3</sup> «Pescädu» jutiyoy yalcunatana Senaapa wamrancuna allchachiran. Puncuncunatapis churachiran lläbincunatawan, sirufanancunatawan, rancancunatawan-cama.

<sup>4</sup> Chaypita cajtana curral pergata allchachiran Cospa willcan Meremot. Payga caran Uriaspa wamran. Chaypita lädunman cajtana allchachiran Mesezabeelpa willcan Mesulam. Payga caran Berequiaspa wamran. Chaypita päsarajtana allchachiran Baanapa wamran Sadoc. <sup>5</sup> Chaypita lädunman päsaraj caj curral pergatana allcharan Tecoapita caj runacunata. Mas rispitàdu runacunata ichanga mandajncunata yanapayta mana munaranchu. <sup>6</sup> Paseahpa wamran Joiada, Besodiaspa wamran Mesulam allchachiran «Jesana»<sup>†</sup> jutiyoy yalcunata. Puncuncunatapis churachiran lläbincunatawan, sirufanancunatawan, rancancunatawan-cama. <sup>7</sup> Chaypita päsaraj caj curral pergata allchachiran Gabaón runa Melatías, Meronot runa Jadón. Paycuna allcharan Mizpa, Gabaón runacunawan. Paycunaga carcaycaran Eufratespita inti yaganan caj-lächo caycaj gobernador mandashanchömi. <sup>8</sup> Chaypita päsaraj curral pergataga allchachiran Harhaiapa wamran Uziel. Payga caran guellay tacaj. Chaypita päsaraj curral pergata allchachiran Hananías. Payga caran perfümicunata ruraj. Paycuna ishcan allchachiran Jerusalemna perganta anchu curral perga caycajcame. <sup>9</sup> Chaypita päsaraj caj curral pergata allchachiran Hurpa wamran Refaías. Payga caran pullan Jerusalemna mandajnin. <sup>10</sup> Chaypita päsaraj curral pergata allchachiran Harumafpa wamran Jedaías. Allchachishan pergaga wasin lädunpa caran. Chaypita päsaraj curral pergatana allchachiran Hasabniaspa wamran Hatús.

<sup>11</sup> Harimpa wamran Malquiaswan, Pahat-moabpa wamran Hasubna allchachiran chaypita päsaraj curral pergataga. Paycunami allcharan «Jurnu» jutiyoy törritapis. <sup>12</sup> Chaypita päsaraj curral pergata allchachiran Halohepa wamran Salum warmi wamrancunawan. Payga pullan Jerusalemna mandajninmi caran. <sup>13</sup> «Ragra» jutiyoy yalcunatana Hanún allcharan Zanoa runa-

<sup>†</sup> Waquin Bibliachöga Auquts Puncu ninmi.

cunawan. Puncucunatapis jawiran. Llábinta rancantawan churaran. Pergatana pergaran chuscupachac pichga chunca (450) metru larguta. Pergar chayachiran «Ganrata Gotucuna» jutiyoy yaycunacama. <sup>14</sup> Recabpa wamran Malquías Bet-haquerem distrítupa mandajninna «Ganrata Gotucuna» jutiyoy yaycunata allchachiran. Puncuntapis jawiran. Llábintapis rancantawan churaran.

<sup>15</sup> Colhozepa wamran Salum Mizpa distrítupa gobernadorin allchachiran gatachiran «Yacu Pashtanan» jutiyoy yaycunata. Puncuncunata jawiran. Llábintawan rancanta churaran. Raypa wertan lāduncho caycaj Siloé ishtanquipa lādun perga aywarajtapis allchachiran Davidpa siudäninpita urämuna escaluncama.

<sup>16</sup> Chaypita päsaraj curral pergata pullanta allchachiran Azbuçpa wamran Nehemías David pamparaycashanpa chimpancama. Yacu pösu caycashan cajpa päsachir chayachiran suldärucunapa cuartilnincama.

<sup>17</sup> Chaypita päsaraj cajtana allcharan cüracunata yanapaj Leví runacuna. Allchachiran Banipa wamran Rehum. Chaypita päsaraj cajtana pullan Keila distrítupa mandajnin Hasabías allchachiran. Payga allchachiran mandashan distrítupa jutincho. <sup>18</sup> Chaypita päsaraj cajtana allchachiran mandaj-masincuna: Henadadpa wamran Bavai. Payga caran pullan caj Keila distrítupa mandajnin. <sup>19</sup> Josuépa wamran, Mizpa distrítupa mandajnin Ezer allchachiran armancuna churaränan wasiman wichäna lādun isquínapita. <sup>20</sup> Chaypita jucaj perga llojshiraj cajtana allchachiran Zabaipa wamran Baruc. Paycuna allcharan quiquin isquínapita mas mandaj cüra Eliasibpa wasin lāduncama. <sup>21</sup> Chaypita päsaraj cajtana allchachiran Uriaspa wamran Meremot, Cospa willcan. Pay allchachiran Eliasibpa wasin lādunpita wasin ushajcama.

<sup>22</sup> Chaypita päsaraj caj pergatana allcharan Jordán guechwa pampacho tiyaj cüracuna. <sup>23</sup> Paycuna allchashanpa lādunman cajtana Benjaminwan Hasub allcharan wasin lādunpa. Chaypita caj pergatana allcharan Azarías quiquinpa wasin lādunpa. Pay caran Maasiaspa wamran, Aniaspana willcan. <sup>24</sup> Chaypita päsaraj pergata allcharan Henadadpa wamran Binuy famillyancunawan. Pay allcharan Azariaspa wasinpita aywaraj perga isquínacama. <sup>25</sup> Chaypita päsaraj cajta allchachiran Uzaipa wamran Palal quiquin isquínapitapacha. Pay allchachiran palasyupita mas altu caycaj törripapis. Chay törriiga caycaran carsil puncucho. Chaypita päsaraj cajtana allcharan Farospa wamran Pedaiás. <sup>26</sup> Payga allchachiran «Yacu» jutiyoy yaycuna puncucama inti yagamun caj-läpa. Chayno allchachiran perga janacho ricchacunapaj mas altu törripapis. (Ofelcho tiyajcunaga caran Templucho arojcuca.) <sup>27</sup> Tecoa runacunana allcharan chaypita päsaraj curral pergata, perga janacho ricchacunapaj jatun törri caycashanpita-pacha Ofel perga aywaraycämojcama.

<sup>28</sup> «Cawallucuna» jutiyoy yaycuna puntu caj-läpana allcharan cüracuna cada ünun wasinpa lāduncunapa päsaraj caj pergataga. <sup>29</sup> Paycuna allchashanpa lādunpa päsaraj cajtana allcharan Imerpa wamran Sadoc

quiquinpa wasin lādunpa. Chaypita päsaraj cajtana allchachiran Secaniaspa wamran Semaías. Payga caran inti yagamun caj-lächo caycaj puncuta täpaj. <sup>30</sup> Chaypita päsaraj cajtana allcharan Selemiaspa wamran Hananías, Hanunwan ishcan. Hanunga caran Salafpa sojta caj wamran. Paycuna allchashanpita päsaraj cajtana allcharan Berequiaspa wamran Mesulam. Payga allcharan wasinpa lādunman cajta. <sup>31</sup> Guellay tacaj Malquiasna allcharan chaypita päsaraj caj pergata, Templucho ima ruraycunachöpis arojcuca wasin caycashancama, imatapis ranticojcunapa wasincuna caycashancama. Chay wasicuna carcaycaran autoridäcunapa despächuncuna caycashanpa chimpancho. Chaypa päsachir chayachiran ricchacunapaj quiquin isquínacho caycajcama. <sup>32</sup> Chaypita päsaraj cajtana allcharan guellay tacajcunawan imatapis ranticojcuna. Paycunaga allcharan ricchacuna caycaj isquínapita «Uyshacuna» jutiyoy puncucama.

#### Chiquejcuna manacajman churashan

**4** Curral perga juchushanta allcharcaycashäta mayaycur Sanbalatga fiyupa rabyacurcuran. Chaymi Israel runacunata manacajman churar asiparan.

<sup>2</sup> Mandaj-masincunawan Samaria suldärucunawan parlar ninacuran: «¿Imatataj ruraycan cay manacaj Israelcunaga? ¿Piraj auniyconga yapay uywacunata pishtarcur rupachinanpäga? Arurcaycashanta ¿juc junajllachuraj usharenga? ¿Pasaypa rupasha goturpaycaj rumicunaga allchuraj canga yapay perganapaj?»

<sup>3</sup> Chayno rimarcaycashan öra ñaupancho caycaran Amón runa Tobiaspis. Paypis niran: «¿Masqui ricaylla-pa chay arurcaycashan pergata! Chay pergaga atoj wicharcuptillanpis juchucäcunmanmi.»

#### Tayta Diosta Nehemías mañacushan

<sup>4</sup> Chaymi noga Nehemiasga Tayta Diosta mañacurä: «Tayta Diosnë, masqui wiyay nogacunata asipaycämashanta. Nogacunata chiquimar rimamashancunataga quiquincunaman ticraycachiy. Paycunaga chiquinacushanpa munaynincho cachun. Prësu apachun juc-lä nasyunman. <sup>5</sup> Paycuna mana allita rurashanpitaga ama perdunaycuychu; ni jucha rurashancunatapis ama gongaycuychu. Juchusha caycaj curralta yapay jatariycähejcunatami ashllirushasha.»

#### Chiquejcuna manchachishan

<sup>6</sup> Curral perga allchaytaga siguir arurcaycarä. Chay örapäga pullantana pergarcaycaran. Runacunaga mana guellanaypa arurcaycaran. <sup>7</sup> Jerusalemna perganacunata mana jamaypa arucashanta mayaran Sanbalat, Tobías, Arabia runacuna, Amón runacuna, Asdod runacuna. Llapan capriraycaycunatapis chapayta ushaycajtana mayaycur fiyupa rabyarcäciran. <sup>8</sup> Chaymi parlacuran Jerusalemman magaj yaycunapaj, pasaypa mana allicunata ruranapaj. <sup>9</sup> Chaura nogacunaga Tayta Diosnëta mañacurä. Nircur runacunata

churarä chacaypa junajpapis ricchacunapaj, shamuptin nogacunapis ichipänäpaj. <sup>10</sup> Judá runacuna waquenga nircaycaran: «Ashtajcunapa callpancunapis manami cannachu chaychica juchusha goturaycajta jorguyllawan. Manami curral perga allchayta ushashunpächu.»

<sup>11</sup> Chiquimajcunaga yarparan wañuchimänanpaj yacamuptin mana musyanäcunata, ni mana ricanäcunata, wañuchimaptenga arurcaycashätapis jinancho cachaycärinäpaj cashanta. <sup>12</sup> Paycunapa läduncunacho tiyaj marca-masëcuna shaycamur achca cuti willamaran: «Chay runacuna curalaypa yacamunanpämi carcaycan» nir. <sup>13</sup> Chaymi nogaga runacunata nirä bájulla perga caycashanpa, uchucuna caycashanpa cada famillya perga wajtancho sablinwan, lansanwan, lëchancunawan täpananpaj. <sup>14</sup> Manchacuptinna mayurcunata, mandajcunata, llapan runacunatapis ichircur nirä: «Gamcuna ama manchacuychu. Tayta Diosninchiman yäracuy. Payga manchacunami, imapäpis munayniyojmi. Gamcunaga pilliyay marca-masiquita, warmiquita, warmi ollgu wamrayquicunata salbar, wasiquicunatapis mana guechushunayquipaj.»

<sup>15</sup> Nogacunapis pillyanäpaj shuyarpaycashäta musyaycur, yarpapaycämashanta Tayta Dios mana camacächishanta musyaycorga mana yacamuranachu. Nogacunapis yapay curral perga aruyta gallaycärirä. <sup>16</sup> Chayno mayashäcunapita-pacha runacunaga pullallanna aroj. Pullanna pillyananpaj camaricussha shuyarpaycaran lansancunawan, lëchancunawan, chapacunapaj escüduuncunawan, pëchuncunata chapacunawan. Mandajcunana yanaparcaycaran <sup>17</sup> curral pergata allcharcaycaj Judá runacunata. Rumi ashtajcunaga jinalla ashtarcaycaran. Arojuna jucaj maquinwan aruycaj jucajwanga armancunata aptaraycaj. <sup>18</sup> Pergaycho arojcunaga llapanmi cheglancunacho sablinta chararcaycaran. Trompëtata tucananpaj cajna lädöcho caycaran. <sup>19</sup> Mayur runacunata, mandajcunata, waquin cumuncunatapis nogaga maynami willaparä: «Arunanchipaj aruyga achcami caycan. Canan noganchëga curralta pergaycho juc-lächo juc-lächo raquicasha carcaycanchi. <sup>20</sup> Chaymi trompëtata tucamuptenga llapanchi shuntacäshun trompëta waga-mushan cajman. Tayta Diosninchinami pilliyaptinchi yanapämäshun.»

<sup>21</sup> Chaynöpami nogacunaga arurä pacha wararcushanpita-pacha chacarpunancama. Pullan caj runacunanami lansanwan-lansanwan carcaycaran. <sup>22</sup> Chaychömi runacunata nirä: «Gamcunaga uywayniquiwan-cama quëday cay Jerusalenllacho chacaypa täpanayquipaj junajpa arunayquipaj.» <sup>23</sup> Nogapis famillyäcunapis, yanapämajcunapis, yan'gaycämaj suldärunapis manami lojticurächu röpäcunataga. Jina arushalläwanmi carcaycarä. Llapanëpis lansä aptasha-aptasha carcaycarä.

#### Pobricunata Nehemías washashan

**5** Chay wichan Israelcunaga warmipis ollgupis fiyupa llaquicur rimaran Israel-masincunapaj.

<sup>2</sup> Waquenga nircaycaran: «Nogacunapaga achcami wamräcuna warmipis ollgupis. Cawanäpaj rīguta munä.» <sup>3</sup> Waquinna nircaycaran: «Muchupacashpämi muruna chacräcunata, übas chacräcunata, wasëcunata rinda jatiycushcä yargaypita mana wañunäpaj.»

<sup>4</sup> Waquenga nircaycaran: «Muruna chacräta, übas chacräta rinda churaycurmi guellayta jorgushcä rayman impuestuta päganäpäpis. <sup>5</sup> Nogacunapis paycunapis carcaycä chay famillyapita mirajllami. Wamräcunapis paycunapa wamran-nirajllami. Chayno caycaptinpis nogacunaga wamräcunata warmita ollgutapis churaycä uyway cananpaj. Waquenga maynami warmi wamräcuna uywayna caycan. Imanöpapis mananami jorguyta puydëcunanachu. Muruna chacräcuna, übas chacräcunapis jucpanami.»

<sup>6</sup> Chayno llaquicur parlajta wiyaycur fiyupa rabyarä. <sup>7</sup> Sumaj yarpachacurir, piñacurä rispitàdu mayur runacunata, mandajcunatapis ristashanpa wawanta fiyupa chaninta cobrashanpita. Nircur juclla nirä sisyunta rurancunapaj, imanir chayno cashantapis parlanäcunapaj. <sup>8</sup> Chaymi nirä: «Nogacuna puydishalläpitaga juc-lä nasyuncunaman ranticusha caycaj marca-masinchi Israelcunata jorgamushcäcunami. Chayno jorgamusha caycaptëcunapis, ¿yapaychu gamcunaga cobrashpayqui uywayman ticraycächinqui yapay nogacuna jorgunäpaj?»

Chayno niptë paycunaga imata rimacuytapis mana camäpacushpan upällalla wiyarpaycaran. <sup>9</sup> Mastapis nirä: «Gamcuna chayno rurarcaycashayquega mana allimi caycan. Chaypa ruquin gamcuna Tayta Diosta rispitar pay munashanno goyanquiman Tayta Diosta mana rispitar chiquimajninchicuna mana asipämänanchipaj. <sup>10</sup> Nogapis, yanapämajcunapis, famillyäcunapis gam mayurcunanömi rīguta guellaytapis ristashcä. ¡Chaymi cananga chay jagataga llapanta gongaycärishun! ¡Amana cobrashunnachu! <sup>11</sup> Chaymi nogaga ruwä muruna chacrancunata, übas chacrancunata, olivo chacrancunata, wasincunatapis cachapaycunayquipaj. Gamcuna gongaycur amana cobraynachu guellaypita, rīgupita, binupita, ni asëtipitapis.»

<sup>12</sup> Chaura paycuna niran: «Gam nimashayquinömi llapantapis cumlishaj. Canan örami llapanninta cutiycachishaj. Mananami jagä canganachu.» Chayno niptin cüracunata gayachirä. Nircur paycunapa ñaupancho jurachirä quiquincuna aunishanno cumlinanpaj. <sup>13</sup> Chayno nircur cäpäta tapsir nirä: «Jurashanta mana cumlej cajtaga wasinpita, ima-aycanpitapis Tayta Diosga tapsirichun. Chayno rurar ima aycayojpis caycajcunataga jinayllata cachaycuchun.» Chayno niptë llapan runacuna niran: «Au, gam nishayquino cachun» nir. Nircur llapan alabaran *TAYTA DIOSTA*.

#### Runacunapaj Nehemías alli cashan

Runacunaga aunishanno cumliran. <sup>14</sup> Artajerjes ish-cay chunca (20) wata ray caycashpan Judá partipa mandajnin canäpaj churamaran. Chay junajpita-pacha quimsa chunca ish-cay (32) wata mandaj canancama

nogapis ni yanapämajcunapis runacunataga manami mañarächu micunäpaj, upunäpaj derëchöcunata. <sup>15</sup> Ñaupä caj gobernadorcunami ichanga llapan runacunapäpis fiyupa gastulla caran. Paycunaga cada junaj cobraj chuscu chunca (40) guellayta micuypäwan binupaj. Chay mandajcunapa yanapajincunana runacunata amatar ñacachej. Nogaga Tayta Diosta rispitar manami chaynöga ruraränachu. <sup>16</sup> Siudä cantunpa curralninta pergachinä cajtaga pergachiyta ushajpäna usharä. Chacracunatapis manami rantishcächu. Yanapämajcunapis llapanmi shuyni-cama aruran. <sup>17</sup> Nogapa wasëchöga micoj pachac pichga chuncan (150) runacuna. Waquenga caran Israelcuna, waquina ray churashan mandajcuna. Juc-lä nasyunpita nogaman shamoj runacunataga manami yupajchu cä. <sup>18</sup> Noga päganäpaj cada junaj pishtaj juc töruta, werrannin sojta uyshata, wallpacunatapis. Cada chunca junajmi aypalla binuta chayachimoj. Lllapan runacunami fiyupa ñacaycaran. Chaynöpami nogaga mana rimaparächu mandaj cay derëchöta pägamänapäpis. <sup>19</sup> ¡Tayta Diosnë cay runacunapaj alli cashäpita nogapis allichö canäpaj yarpaycuy ari!

#### Chiquejcuna yapay chapata rurashan

**6** Chiquimajcuna Sanbalat, Tobías, Arabia runa Gesem musyaran Jerusalemna curralninta juc capriraycujllatapis mana cachaypa allchachir ushashäta. (Puncucunatami ichanga manaraj jawichirärächu). <sup>2</sup> Sanbalatwan Gesemga papilta apachimuran «‹Ono› jutiyoj ragran aywaj guechwacho mayninchöpis juc pachacho tincunapaj shamuy» nir. Paycunaga yarpaycämáran mana allita ruramaytami. <sup>3</sup> Chaura nogapis cachawan cayno willachirá: «Mas alli caj aruynëcunawan tincupacashami caycä. Shamunäpäpis luwarnë manami canchu. Shamuptëga aruynë jita-pacäcongami.» <sup>4</sup> Rimir nimashannölla chuscu cutimi cachata cachamuran. Nogapis rimëru nishänölla cachawan cutichirá. <sup>5</sup> Chaynölla cutichtënamí Sanbalatga quiquinpa uyyaynintana cachamuran. Chay cachamushanwanga pichga cutina willachimaran. Willachimashpan llapan ricananpaj cartata apachimuran. Cartachöga rimirpuntata nishannölla <sup>6</sup> niycaran: Runacunami parlan. Gesempis parlaycan. Gamshi llapan Israelcunawan yarpaycanqui raypa contran jatariyta. Chayshi allcharcaycanqui pergacunatapis. Gamshi rayninpis canquipaj. <sup>7</sup> Jerusalemcho ray canayquipaj churashunayquipäpis maynashi profëtacunata churashcanqui. Ray cayman churarcushushpayquega «Judächo ray caycannami» nengashi runacunaga. Chaymi juclla shamuy parlananchipaj manaraj ray Artajerjes mayashancama. <sup>8</sup> Chaura nogapis cutichir nirä: «Chay nishayquega manami rasunpachu. Chaytaga quiquiqui yarpaynilayquipitami jorgushcanqui.» <sup>9</sup> Paycunaga arurcaycashäta cachaycunäpämi imanöpäpis manchachimayta munaran. Noga ichanga Tayta Diosta mañacurä arurcaycashächo yanapämänanpaj.

<sup>10</sup> Nircur gueshpir aywarä Delaiapa wamran Sema-iaspa wasinman. Payga caran Mehetabela willcan. Paymi wasincho pacacur wichgacushalla caycaran. Paynimaran: «Tayta Diospa Templun ruriman shuntacar wichgacarcärishun mas rispitàdu cajman. Canan chacaymi wañuchishunayquipaj yacamuyta yarpaycaycan.» <sup>11</sup> Chaura noga nirä: «Nogaga manami manchacöchu wañuyta. Nogano runacunaga templuman manami pacacunchu wañuchinanpita. Manami imanil-larpis pacacushächu.»

<sup>12</sup> Nogaga mayna musyaräna Tayta Dios mana willapashanta. Payga chayno niycämáran manchachimänallanpaj Sanbalat, Tobías pägasha captillan. <sup>13</sup> Manchachimaptin pacacorga noga juchata ruranäta munarmi pägaran. Paycuna yarpaycan nimashanta rurarga juchata ruranäta, chaynöpa pengayman churamayta. <sup>14</sup> ¡Tayta Diosnë: Yarpaycuy Sanbalatwan Tobías mana allita rurashancunata! ¡Ama gongaycunquichu profetisa Noadías, waquin profëtacunapis manchachimänanpaj llullacuypa mana allita yarpashancunataga!

#### Curral pergayta ushashan

<sup>15</sup> Elul quillacho Curral pergayta usharan ishcaychunca pichga (25) junajnincho. Aruytaga usharan pichga chunca ishcaych (52) junajcho. <sup>16</sup> Lllapan chiquimajcuna musyaran wallca junajllacho aruyta ushahäcunata. Chaura tiyashäcunapa bisinun nasyuncunacho tiyajcunaga fiyupa manchariran. Allitucurcaycashanpitapis pengacuran. Paycuna musyaran Tayta Dios yanapämaptin aruytaga fäsi ushahäta.

<sup>17</sup> Chay wichan achcajmi rispitàdu Judä runacunaga cartata apachej Tobiasman. Tobiaspis apachej paycunaman. <sup>18</sup> Arapa wamran Secaniaspa Tobías mashan captin, Tobiaspa wamran Johanán Berequiaspa wamran Mesulampa mashan captinmi achcaj Judä runacunaga Tobiaspa amigun caran. <sup>19</sup> Chaymi Tobiaspäga «alli runami» nimaj. Tobías cajman chayarna noga imata nishallätapis runacuna willapaj. Chaura Tobiasnamí nogaman cartata apachimoj manchachimänanpaj.

#### Mandajcunata Nehemías churashan

**7** Curral pergayta ushajpaj ushaycur, puncucunatapis llapanpata jawiyta ushaycur, puncu täpajcunata, Diosta alabar cantajcunata, cüracunata yanapaj Leví runacunatapis puncu yacunacunata täpananpaj churanacurä. <sup>2</sup> Jerusalemcho mandaj cananpaj churarä wauguë Hananita. <sup>†</sup> Siudächo llapan suldärucunapa mandajnin cananpaj churarä Hananiasta. Payga caran alli runa llapanantapis cumlej yäracuna. Waquin runacunapita masmi Tayta Diostapis rispitar. <sup>3</sup> Paycunata nirä: «Sumaj pacha jun'garcupitinraj Jerusalemna puncunta quichachinqui. Inti päsarcupitin puncucunata wichgachinqui, rancachinqui, puncu täpajcuna täpanancunacho caycaptinraj.»

† 7:2 Neh. 1.2

Siudächo tiyaj runacunata churarä ricchacur täpashi-nanpaj. Waquintaga nirä wasincunapa lädunpa cajtaga täpashinanpaj. <sup>4</sup> Siudäga caran may-may jatun. Runacunami ichanga caru-carulla tiyarcaycaran. Juchusha wasincunata manarämi ushajpäga allchasharächu caran.

### Prësu aywashanpita cutimojcuna

(Esd. 2.1-70)

<sup>5</sup> Tayta Dios yarpayta gomar yanapämaptinmi gay-achirä rispitàdu mayur runacunata, mandajcunata, Ila-pan runacunata ayca cashantapis sinsunäpaj. Chaychömi tarirä rimir cutimojcunapataga jutincuna apuntashana caycajta. Chaychöga caynömi apuntaraycaran:

<sup>6</sup> Judächo yurej Israelcunata ray Nabucodonosor Babiloniaman prësu apashanpa jutincunami caycho caycan. Chay runacunaga cuticuran Jerusalemman, Judächo caycaj marcancunaman-cama. Paycunataga cutichimuran: Zorobabel, Josué, Nehemías, Azarías, Raamías, Nahamani, Mardoqueo, Bilsán, Misperet, Bigvai, Nehum, Baana.

Pushamushan runacunata caran:

<sup>8</sup> Parospita mirajcuna 2,172.

<sup>9</sup> Sefatiaspita mirajcuna 372.

<sup>10</sup> Arapita mirajcuna 652.

<sup>11</sup> Pahat-Moab runacunata 2,818. Paycunaga caran Josuëpita Joabpita mirajcuna.

<sup>12</sup> Elampita mirajcuna 1,254.

<sup>13</sup> Zatupita mirajcuna 845.

<sup>14</sup> Zacaipita mirajcuna 7.

<sup>15</sup> Binuypita mirajcuna 648.

<sup>16</sup> Bebaipita mirajcuna 628.

<sup>17</sup> Azgadpita mirajcuna 2,322.

<sup>18</sup> Adonicampita mirajcuna 667.

<sup>19</sup> Bigvaiipita mirajcuna 2,067.

<sup>20</sup> Adinpita mirajcuna 655.

<sup>21</sup> Aterpa wamran Ezequiaspita mirajcuna 98.

<sup>22</sup> Hasumpita mirajcuna 328.

<sup>23</sup> Bezaipita mirajcuna 324.

<sup>24</sup> Harifpita mirajcuna 112.

<sup>25</sup> Gabaonpita mirajcuna 95.

<sup>26</sup> Belén runacunawan Netofa runacunata 188.

<sup>27</sup> Anatot runacunata 128.

<sup>28</sup> Bet-azmavet runacunata 42.

<sup>29</sup> Quiriat-jearim, Cafira, Beerot runacunata 743.

<sup>30</sup> Ramäwan Geba runacunata 621.

<sup>31</sup> Micmas runacunata 122.

<sup>32</sup> Betelwan Hai runacunata 123.

<sup>33</sup> Nebo runacunata 52.

<sup>34</sup> Jucaj Elam runacunata 1,254.

<sup>35</sup> Harim runacunata 320.

<sup>36</sup> Jericó runacunata 345.

<sup>37</sup> Lod, Hadid, Ono runacunata 721.

<sup>38</sup> Senaa runacunata 3,930.

<sup>39</sup> Cüracunata caran:

Josuëpita miraj cüra Jedaiaspita mirajcuna 973.

<sup>40</sup> Cüra Imerpita mirajcuna 1,052.

<sup>41</sup> Cüra Pasurpita mirajcuna 1,247.

<sup>42</sup> Cüra Harimpita mirajcuna 1,017.

<sup>43</sup> Cüracunata yanapaj Leví runacunata caran:

Josuëpita, Cadmielpita Hodaviaspita mirajcuna 74.

<sup>44</sup> Asafpita mirajcuna Diosta alabar cantajcuna 148.

<sup>45</sup> Salumpita, Aterpita, Talmonpita, Acubpita, Hatitapita, Sobaipita mirajcuna. Paycuna caran puncu täpajcuna 138.

<sup>46</sup> Diospa Templuncho ima ruraycunachöpis arojcuna caran:

Zihapita, Hasufapita, Tabaotpita,

<sup>47</sup> Querospita, Siahapita, Padonpita,

<sup>48</sup> Lebanapita, Hagabapita, Salmaipita,

<sup>49</sup> Hananpita, Gidelpita, Gaharpita,

<sup>50</sup> Reaiapita, Rezinpita, Necodapita,

<sup>51</sup> Gazampita, Uzapita, Paseahpita,

<sup>52</sup> Besaipita, Meunpita, Nefusimpita,

<sup>53</sup> Bacbucpita, Hacufapita, Harhurpita,

<sup>54</sup> Bazlupita, Mehidapita, Harsapita,

<sup>55</sup> Barcospita, Sisarapita, Tempapita,

<sup>56</sup> Neziapita, Hatifapita mirajcuna.

<sup>57</sup> Salomonpa uywaynincunapita mirajcuna caran

cayno jutiyoj runacunapa wamrancunami: Sotaipa, Soferetpa, Perudapa, <sup>58</sup> Jaalapa, Darconpa, Gidelpa, <sup>59</sup> Sefatiaspa, Hatilpa, Poqueret-hazebaimpa, Amonpa.

<sup>60</sup> Templuncho arojcuna Salomonpa uywayninpita mirajcunawan Ilapanga caran quimsa pachac isgun chunca ishcaynin (392) runacunata.

<sup>61</sup> Tel-melapita, Tel-harsapita, Querubpita, Imerpita, chayamojcunaga manami sumäga musyaranchu liji-timu Israel casta cashanta, ni carullapana casta cashantapis. Chay runacunaga caran:

<sup>62</sup> Delaiapita, Tobiaspita, Necodapita mirajpa wamrancuna. Paycuna caran sojta pachac chuscu chunca ishcaynin (642) runacunata.

<sup>63</sup> Cüra familylla cajcunapis caran: Habaiapita, Cospita, Barzilaipita mirajcuna. Chaypa wamrancuna majachacaran Galaadpita caj Barzilaipa warmi wamrancunawan. Majachacarcu paycunaga Galaadcho tiyaj cajpa jutintana aparän.

<sup>64</sup> Paycuna chay familylla anutacushancho jutincunata ashiran. Chaycho mana taricaptin cüracunata arushanta mana aruchiran-nachu. <sup>65</sup> Gobernadorpis niran Urimta Tumimta ricaypa cüra musyanancamaraj Tayta Diospaj churashancunata manana micunanpaj. †

<sup>66</sup> Cutimoj runacunata ushajpäga caran chuscu chunca ishcaynin waranga quimsa pachac sojta chunca (42,360). <sup>67</sup> Uywaynin cajcunataga ollguta warmi-tapis manami yuparanchu. Chay cajcunaga shuyni caran ganchis waranga quimsa pachac quimsa chunca ganchisnin (7,337). Tayta Diosta alabar cantajcunapis warmi ollgu caran ishca pachac chuscu chunca pichgan (245) runacunata. <sup>68</sup> Cawalluncuna caran ganchis pachac quimsa chunca sojtan (736). Mülacunata caran ishca pachac chuscu chunca pichgan (245). <sup>69</sup> Camëllucuna caran chuscu pachac

† 7:65 Éxo. 28.30; Núm. 27.21; Deut. 33.8

quimsa chunca pichgan (435). Bürrucunana caran sojta waranga ganchis pachac ishca y chuncan (6,720).

<sup>70</sup> Waquin rispítadu runacunaga buluntäninpita goycäriran aruchinanpaj. Gobernadorpis churaran pusaj quilu gorita, pichga chunca tasuncunata, cürapaj pichga pachac quimsa chuncan (530) sotänacunata.

<sup>71</sup> Waquin familyyapa mandajnincunana llapanga churaran pachac sojta chuncan (160) quilu gorita, waranga ishca y pachac chuncan (1,210) quilu guellayta. Aruchiyocho gastananpämi churaran. <sup>72</sup> Cumun runacunana llapanga churaran pachac sojta chuncan (160) quilun gorita, pachac chuncan (110) quilun guellayta, cüracunapäpis sojta chunca ganchis (67) sotänata.

<sup>73</sup> Cüracuna, Leví familyya runacuna, puncu täpajcuna, Diosta alabar cantajcuna, Templucho ima ruraychöpis arojcuna, llapan Israel cumuncunapis marcanman-cama tiyacaycäriran. †

### Diospa layninta liguipashan

Ganchis quilla cajpäna marcancho-camanami llapan runacuna tiyarcaycaran. ††

### Israelcunata Esdras layta liguipashan

**8** Chaypita juc junajchöga Jerusalemman llapan runacuna shuntacaran «Yacu Puncu» jutiyoj yaycunapa lädun läsa pampaman. Yachachej Esdrasta paycuna niran Israelcunapaj Moiesta *TAYTA DIOS* isquirbichishan laycuna caycashan libruta apamunanpaj. <sup>2</sup> Ganchis quillaman gallaycoj rimir junajcho cüra Esdrasga llapan runacuna shuntacasha caycashanman apamuran laycuna isquirbiraycashan libruta. Runacunaga chaycho carcaycaran ollgupis, warmipis, wamrapis rucullana cäga. <sup>3</sup> «Yacu Puncu» jutiyoj yaycunapa ñaupän läsa pampacho Esdrasga tutapita lasdösicama liguiparan chaycho caycaycuna llapan wiyananpaj.

Llapan runacuna mana cachaypa wiyarcaycaran laycunata liguipashantaga. <sup>4</sup> Chayno liguipaptin llapan wiyananpämi apripösu ruraran juc chacrancata. Chay jananchömi lay yachachej Esdrasga ichiraycaran. Derëchu caj-läducho ichirpaycaran: Matatías, Sema, Anías, Urías, Hilcías, Maasías. Ichoj caj-läducho ichirpaycaran: Pedaiás, Misaél, Malquiás, Hasum, Hasbadana, Zacarías, Mesulam. <sup>5</sup> Esdrastaga llapan ricaycaran mas janajcho captin. Llapan runacuna ricapaycaptin libruta quicharan. Libruta quicharcuptin runacunaga ushajpaj ichircäriran. <sup>6</sup> Esdrasga munayniyoj *TAYTA DIOSTA* alabaran. Chaura llapan runacunapis ricrancunata jogarir «Amén, Amén» niran. Nircur llapan runacuna *TAYTA DIOSTA* adurar gongurpacushpan umpuran urcunpis pampaman töpanancama.

<sup>7</sup> Cüracunata yanapaj Leví runacuna: Josué, Bani, Serebías, Jamín, Acub, Sabetai, Hodfías, Maasías, Kelita, Azarías, Jozabed, Hanán, Pelaiás llapan runacunata

† 7:73 1Crón. 9:2; Heb. 11.3 †† 7:73 Esd. 3.1

willapar tantiyaycächiran lay imano niycashantapis. Runacunaga mana cuyucuyca carcaycaran. <sup>8</sup> Paycuna sinchipa layta liguiparan llapan wiyananpaj. Liguircur-liguircurna imano niycashantapis willapar sumaj tantiyachiran. <sup>9</sup> Layta liguipashan shongunman chayaptin runacunaga waganan. Chaymi gobernador Nehemías, Yachachej cüra Esdras, layta tantiyachej Leví runacunapis niran: «Canan junäga *TAYTA DIOSTA* rispítana junajmi. Ama llaquicuychu, ama wagaychu ari.» <sup>10</sup> Esdrasga mastapis niran: «Aywar alli micuycunata micucarcaramuy. Binutapis mishquejta upuy. Micuyta mana charajcunatana garay. Canan junäga *TAYTA DIOSTA* alabar cushicunanchi junajmi. Ama llaquicuychu. Cushicushun ari. Tayta Diosninchëga chapaycämanchimi.»

<sup>11</sup> Waquin Leví runacunapis runacunataga mana wagananpaj shogarcaycaran cushicuy junaj captin.

<sup>12</sup> Chaura llapan runacuna aywacuran micoj, upoj. Jucnin-jucnin micuyta yawachinacuran. Willapashan shongunman alli chayaptin sumaj tantiyacushanpitami cushicur fistata ruraran.

### Ramäda fista

<sup>13</sup> Warannin junäga mandajcuna, cüracuna, cüracunata yanapaj Leví runacunapis shuntacaran cüra Esdraswan lay imano niycashantapis sumaj musyananpaj. <sup>14</sup> Liguishpanmi tariran *TAYTA DIOS* Moiesta isquirbichishancho ganchis quilla cajchöga fistata rurar Israelcuna ramädallacho tiyananpaj niycashanta.

<sup>15</sup> Chaura jinan öra llapan siudänincunaman, jinan Jerusalemchöpis willacachiran llapan runacuna jircapita olivopa, rayanpa, palma yörapa rämancunata, waquin jachacunapa rämancunatapis öjasapa cajtaga apamunanpaj laycho niycashanno ramädata gatananpaj.

<sup>16</sup> Chaura runacunaga jircapa aywar rämacunata chayachimuran. Nircur ramädata ruraran wasin puncuncunacho, wasin janancunacho, Tayta Diospa Templun puncun sawancho, «Yacu Puncu» jutiyoj yaycuna lädun pampacho, «Efraín» jutiyoj yaycunachöpis. <sup>17</sup> Präsu aywashanpita cutimoy runacunaga ramädata llapan ruraran. Nircur chay ramädachöna goyaran. Nunpa wamran Josué cashan wichanpita-pacha chay öracama chaynöga manarämi rurasharächu caran. Llapan runacuna fiyupa cushicuran. <sup>18</sup> Diosta rispítashpan fistata ganchis junaj ruraran. Esdrasnamo waran-waran liguiparan Tayta Diospa layninta gallaycunan junajpita ushanancama. Pusaj junaj cajchöna jatun diya captin rispëtuwan shuntacaran laycho niycashanno.

### Israelcunapa juchanpita Diosta Esdras mañacushan

**9** Chay ganchis quillalla ishca y chunca chuscu (24) junajnincho Israelcuna yapay shuntacaran ayunanpaj. Gachga röpacunata jaticuran. Umancunamanpis allpata wiñacuran. <sup>2</sup> Nircur ichircärir reconösiran «nogacunapis unay awilöcunapis juchasapami cä» nir. Israelcunallami juc-lä nasyun runacunapita ††

‡ 8:8 Deut. 31.11-13; 2Rey. 23.2 †† 8:14 Lev. 23.33-36, 39-43; Deut. 16.13-15 †† 9:2 Esd. 10.11

acracaran. <sup>3</sup> Ichirpaycaptillan *TAYTA DIOSPA* layninta llapan wiyananpaj quimsa öra liguiparan. Yapay quimsa örana juchancunapita *TAYTA DIOSTA* mañacuran y aduraran. <sup>4</sup> Nircur cüracunata yanapaj Leví runacuna Josué, Binuy, Cadmiel, Sebanías, Buni, Serebías, Bani, Quenani wicharan chacranca caycajman. Paycuna gayarayaraj *TAYTA DIOSTA* mañacuran. <sup>5</sup> Cüracunata yanapaj Leví runacuna Josué, Cadmiel, Binuy, Hasabnías, Serebías, Hodías, Sebanías, Petaías cayno niran: « *TAYTA DIOSNINCHITA* imaycamapis llapayqui alabay. ¡Payga fiyupa rispitàdu cashpan munayniyoj cashpan alabasha cachun!

<sup>6</sup> «Gamllami *TAYTA DIOSGA* canqui. † Gammi camashcanqui syëluta, syëlucha llapan caycaj-cunata.

Gammi camashcanqui cay pachata, cay pachacho caj-cunata, lamarta, lamar rurincho cajcunatapis.

Gammi llapan ima-aycatapis cawaycächinqui.

Chaypitami janaj pachacho caycajcunapis adurashunqui.

<sup>7</sup> « *TAYTA DIOS*, gammi Abramta acrarayqui.

Gammi pushamurayqui Caldeacho caycaj Ur marcapita. ††

Nircur «Abraham» nirna jutinta churaparayqui. ‡

<sup>8</sup> Gamga musyarayquimi Abraham gamman yäracamushanta.

Chaymi paywan parlacur aunirayqui paypita mirajcunata goycunayquipaj Cananeo, Het, Amorreo, Ferez, Jebús, Gerjes runacuna tiyaycashan chacrata. ††

Cumlej carmi aunishayquitaga cumlishcanqui.

<sup>9</sup> «Ricarayquimi Egiptucho unay caj famillyäcuna imano ñacashantapis. ††

Wiyarayquimi Puca Lamar cantuncho fiyupa llaquicushpan mañacamushantapis. †††

<sup>10</sup> Fiyupa almirayajcunata rurarmi castigarayqui faraonta, mandäshejnincunata, llapan pampa runacunatapis. †††

Acrashayqui Israelcunata mana cuyapaypa ñacachishanpitami castigarayqui.

Chaypitami gampäga maychöpis allita parlan canan-camapis.

<sup>11</sup> Israelcuna ricaycäshuptiquimi lamartapis ishcayman raquirirayqui.

Chaura paycunaga chucru allpapana päsan.

Gaticachajcunatami ichanga ushajpaj yacuwana chaparacachirayqui jundu yacuman rumita jitarpojno. §

<sup>12</sup> Israelcunata junajpaga pusharayqui pucutay ichiraycajwan, chacaypana nina ratataycar ichiraycajwan maypa aywananpäpis achquipashpayqui. §†

<sup>13</sup> «Sinaí puntamanmi urämurayqui.

Paycunataga syëlupitami willapämurayqui.

Munashayquino goyänanpaj tantiyachirayqui.

Alli cajta yachachirayqui.

Allillata rurananpaj laycunatapis, mandamintucunatapis willaparayqui.

<sup>14</sup> Uywayniqui Moiseswan willapächirayqui cada semänacho juc junaj jamar alabashunayquipaj, munashayquino laycunatapis mandamintuyquicunatapis cumlinanpaj. §††

<sup>15</sup> «Paycunataga syëlupitami tantata gomurayqui micunanpaj. §†

Yacunaptinpis gagapitami yacuta llojshichipämurayqui. §††

Nircur nirayqui aunishayqui nasyunman tiyaj yaycunanpaj. §†

<sup>16</sup> Chay unay caj awilöcunaga casha mana tantiyaj, mana wiyacoj runacunami.

Chaymi mandamintuyquitapis mana cumlishachu.

<sup>17</sup> Paycunata salbanayquipaj milagrucunata rurashayquitapis gongaycärirmi yachachishayquicunataga manana rurannachu.

Chayno mana wiyacoj cashpanmi paycunaga churacarcäriran juc mandajninta yapay uyway cananpaj Egiptuman cutichinanpaj. §†

Chaypis gamga canqui Tayta Dios llapantapis per-dunaj, alli, cuyapäcoj, jucllaga mana rabyacojmi. §§†

Chaymi paycunataga mana cachaycushcanquichu.

<sup>18</sup> «Jundiypa töru-mallwata ruracarcärir «Caymi Egiptupita jorgamajninchi diosga» niran. §§†

Chayno nirmi fiyupa rabyachishurayqui.

<sup>19</sup> Cuyapäcoj cashpayquimi chunyajchöga mana cachaycurayquichu.

Pucutaypis caminata rejsichinanpaj manami junajpa illgarancho.

Nina achquipis manami illgarancho chacaypa caminata rejsichinanpaj.

<sup>20</sup> «Alli Espirituyquiwanmi paycunata tantiyachirayqui.

Micunanpäpis mana pishiypani casha maná.

Yacutapis manami pishëchirayquichu.

<sup>21</sup> Chunyajchöpis chuscu chunca watantinmi cawachishcanqui.

Imapis manami pishishachu.

Röpancunapis manami ushacarancho.

Ni chaquinpis manami shupllurancho.

<sup>22</sup> «Paycuna tiyananpäpis munayniyojcunapa marcan-ta, nasyunninta entregarayqui.

Nircur shuyne-cama chacrata raquipashcanqui.

Paycuna yaycuran ray Sehón mandashan Hesbón partiman ray Og mandashan Basán partiman. §§§

<sup>23</sup> Gammi camacächirayqui goyllarcunano aypallaman mirananpaj. §

Mas unay caj awilöcunata aunishayqui chacramanpis pusharayqui goycunayquipaj. §

<sup>24</sup> Paycunanami Canaanman yaycuycur guechuran.

Gammi camacächirayqui chay particho tiyajcuna paycunata manchacunanpaj.

† 9:6 Deut. 6.4 †† 9:7 Gén. 12.1 ‡ 9:7 Gén. 17.5 †† 9:8 Gén. 15.18–21 ††† 9:9 Éxo. 3.7 †††† 9:9 Éxo. 14.10–12 †††† 9:10 Éxo. 7–12 § 9:11 Éxo. 14.21–29; 15.4–5 §† 9:12 Éxo. 13.21–22

§†† 9:14 Éxo. 19.18–23.33 §† 9:15 Éxo. 16.4–15 §†† 9:15 Éxo. 17.1–7 §† 9:15 Deut. 1.21 §† 9:17 Núm. 14.1–4; Deut. 1.26–33 §§† 9:17 Éxo. 34.6; Neh. 9.17; Sal. 86.15; Joel 2.13 §§† 9:18 Éxo. 32.1–4 §§§ 9:22 Núm. 21.21–35; Deut. 2.26–3.4 18 9:23 Gén. 15.5; 22.17; Deut. 1.10 19 9:23 Jos. 3.14–17



Chaycho tiyarcaycaycunataga raynintinta paycunapa munayninman churarayqui munashanta rurananpaj. †  
 25 Guechur charicarcäciran intërunpa curalasha siudäcunata, micuy alli wayunan chacracunata, ima-aycancipis junta caycaj wasincunata, yacu pösuncunata, übas chacrancunata, olivo wertancunata, waquin früta wer-tancunata.

Chaychömi paycunaga micuytapis cushisha micuran werayänanyaj.

Yanapashayquipitami fiyupa cushicur alli goyaran. ††

26 «Ichanga mana wiyacojmi caran.

Contrayqui ricacuran.

Layniqui niycashantapis mana cumlir manacajman churaran.

Mana allita ruraptin profëtayquicuna piñacushpan willaparan gamman yapay yäracamunanpaj.

Chaura paycuna fiyupa rabyachishushpayquimi profëtayquicunata wañuchiran.

27 Chayno captinmi chiquejcunapa munayninman cachaycurayqui.

Chauraga ñacachisha.

Ñacar llaquicur-rämi yarpärishpan gamtaga mañacushurayqui yanapänayquipaj.

Chaura gamna cuyapashpayqui syëlupita-pacha wiyamushcanqui.

Ñacaycashanpita jorgamunanpaj acrashayqui runacunata cachashcanqui.

28 Alli goyashpannaga yapayna juchata ruraj.

Chaynöpami yapaypis cachaycurayqui chiquejcunapa munayninman.

Chay runacunana llaquicachir ñacachiran.

Chayno cashpanraj yapay mañacushoj cashunqui.

Chaura gamga cuyapäcoj cashpayqui syëlupita-pacha wiyashpayqui achca cuti yanapashpayqui salbarayqui.

‡

29 Layniquicunata cumlinanpaj yaparir-yaparir tantiyachirayqui.

Chaura paycunami ichanga yachaj-tucoj.

Alli cawayta tarichicoj layniquicunata mana cumliranchu. ††

Paycunaga mana wiyacoj cashpanmi gam nishayquita mana cäsucurancho.

30 «Chaypis achca watami awantashcanqui.

Tucuynöpa tantiyachirayqui Espirituyquiwanraj profëtayquicunawanraj.

Chaypis manami paycunaga wiyacurancho. ††

Chayno captinnami gamga cachaycurayqui juc-lä nasyun runacunapa munaynincho cananpaj.

31 Cuyapäcoj cashpayquimi ushajpäga mana illgächishcanquichu, ni gongaycushcanquipischu.

Gamga fiyupa cuyapäcoj Tayta Diosmi canqui.

32 «Tayta Dios gamga canqui munayniyojmi, manchacunami.

Parlacushayquitaga manami gonganquichu.

Cuyacunquimi.

Asiriapa ††† raynincuna cashanpita canancamami castigu nogacunaman, raynëcunaman, mandajnëcunaman, cüracunaman, gampita willacojcunaman, unaycaj awilöcunamanpis chayasha.

33 Chaypis gamga alli cajtami rurashcanqui.

Nogacunami ichanga juchata rurashcä.

34 Gam willacachishayquicunata, mandamintuyquicunata manami cumlishachu raynëcunapis, mandajnëcunapis, cüracunapis, awilöcunapis.

35 Chaypa ruquenga mandashancho ima-aycayoj cananpaj yanapaycaptiquipis, micuy alli wayunan jatun chacrata goycaptiquipis manami adurashurayquichu.

Jucha ruraycunatapis manami cachaycurancho.

36 «Awilöcunataga chacrata unay gorayqui micur upur goyänanpaj.

Canan nogacunaga fiyupami ñacaycä.

Uywayman tcrashana carcaycäcuna.

37 Chay chacracho wayojcunaga raycunallapämi caycan.

Chay raycunataga churapämashcanqui juchäcunapitami.

Nogacunapis, uywäcunapis paycuna munashanta ruranalläpämi carcaycä.

Chayno captinmi fiyupa llaquicuycho carcaycä.

#### Lay imanöpis cashanta cumlinanpaj nishan

38 «Chaypitami nogacunaga papilta rurä cumlinäcunapaj jurashpä. Chay papil rurashäcunamanga firman-ga mandajnëcuna, cüracunata yanapaj Leví runacunata cüracunami.»

10 Cay papiltaga firmäcuna: Hacaliaspa wamran no-ga gobernador Nehemías, Sedequías,

2 Seraías, Azarías, Jeremías,

3 Pasur, Amarías, Malquías,

4 Hatús, Sebanías, Maluc,

5 Harim, Meremot, Obadías,

6 Daniel, Ginetón, Baruc,

7 Mesulam, Abías, Mijamín,

8 Maazías, Bilgai, Semaías. Paycunaga cüracunami caran.

9 Cüracunata yanapaj Leví runacunata firman:

Azanaspa wamran Josué, Henadadpita miraj Binuy, Cadmielpis;

10 waquin caj Leví runacunata: Sebanías, Hodías, Keli-ta, Pelaías, Hanán,

11 Micaías, Rehob, Hasabías,

12 Zacur, Serebías, Sebanías,

13 Hodías, Bani, Beninu.

14 Mandajcunapis firman:

Paros, Pahat-moab, Elam, Zatu, Bani,

15 Binuy, Azgad, Bebai,

16 Adonías, Bigvai, Adín,

17 Ater, Ezequías, Azur,

18 Hodías, Hasum, Bezai,

19 Harif, Anatot, Nebai,

20 Magpías, Mesulam, Hezir,

† 9:24 Jos. 11.23 †† 9:25 Deut. 6.10–11 ‡ 9:28 Deut. 32.15–43; Jue. 2.11–16 †† 9:29 Lev. 18.5 †† 9:30 2Rey. 17.13–18; 2Crón. 36.15–16; Zac. 7.12

††† 9:32 2Rey. 15.19, 29; 17.3–6; Esd. 4.2, 10

<sup>21</sup> Mesezabeel, Sadoc, Jadúa,  
<sup>22</sup> Pelatías, Hanán, Anaías,  
<sup>23</sup> Oseas, Hananías, Hasub,  
<sup>24</sup> Halohes, Pilha, Sobec,  
<sup>25</sup> Rehum, Hasabna, Maaseías,  
<sup>26</sup> Ahías, Hanán, Anán,  
<sup>27</sup> Maluc, Harim, Baana.

### Tayta Diosta sirbinanpaj aunishan

<sup>28</sup> Waquin runacuna: cüracuna, cüracunata yanapaj Leví runacuna, puntu täpajcuna, Templucho arojcuna, cantajcuna, Diosta adurananpaj lagacamoj juc-lä nasyun runacunapis † shuntacaran warminwan-cama, yarpayniyojna caj warmi ollgu wamranwan-cama.

<sup>29</sup> Famillyancunawan, mandajnincunawan shuntacarcur juraran Moisés isquirbishan laycunata, mandamintucunata cumlinanpaj. Moiestaga Tayta Diosmi willaparan laycunata yachachinanpaj. <sup>30</sup> Nogacuna jurarä mana Israelcunawanga jipash wamräcunata mana majachanäpaj; ollgu wamräcunatapis juc-lä nasyun jipashcunawan mana majachanäpaj. <sup>†31</sup> Jurarä jamay-junajcho jinan runacuna llapan casta chaqui micuynincunata ranticoj apamuptinpis mana rantinäcunapaj; säbadu jamay junajcho ‡ ni jatun diyachöpis mana rantinäcunapaj; ganchis caj watachöga chacracunatapis mana murunäcunapaj; <sup>‡‡</sup> jagäcunatapis manana cobranäcunapaj. <sup>‡‡</sup>

<sup>32</sup> Parlacurä, llapanë jucpis mana pishej cada wata chuscu grämu lasaj caj guellayta churanäpaj, chay guellay Diospa Templuncho imapis pishejcunapaj cananpaj; <sup>‡‡‡33</sup> Diospa mäsanman churana tantapaj; <sup>‡‡‡</sup> waran-waran chaqui micuy ofrendata apana cajpaj; waran-waran rupachina sacrificiyupaj; säbadu jamay junajcunacho uywata pishtana cajpaj; llullu quillacunachö waquin fistacunachöpis rurana cajpaj cananpaj; ima pishejcunatapis churananpaj cajpaj; juchapita sacrificiyupaj; Tayta Diosta adurashpan Templucho imatapis rurananpaj.

<sup>34</sup> Cüracuna, cüracunata yanapaj Leví runacuna, llapan runacuna, cada famillya aycapis cashäpita surtita jitaräcuna Diospa Templunman yantata apamunäcunapaj. Diospa laynincho niycashanno altarcho rupachinanpaj watacho imaypis töcamashanpita rucaypa yantata apanäcuna caran. <sup>§35</sup> Chaynöpis parlacurä rimir-punta shuntar raquishan micuyta, frütacuna wayushanta cada wata **TAYTA DIOSPA** Templunman apanäcunapaj. <sup>§†36</sup> Parlacurä laycho niycashanno <sup>§††</sup> **TAYTA DIOSPA** Templuncho cüra caycajman guechpa wamräcunata, wäcäcunapa rimir wawanta, uyshäcunapa rimir wawanta apanäpaj. <sup>37</sup> Parlacurä Diospa Templuncho ima-aycapis churaränan cajman cüracunapaj purätata apanäcunapaj; mas alli caj jarinata,

† 10:28 *Esd.* 6.21; *Neh.* 9.2; 13.3 †† 10:30 *Éxo.* 34.16; *Deut.* 7.3 ‡ 10:31 *Éxo.* 20.8 ‡† 10:31 *Éxo.* 23.10-11; *Lev.* 25.1-7 ‡‡ 10:31 *Deut.* 15.1-2 ‡‡† 10:32 *Éxo.* 30.11-16; *2Crón.* 24.6-9; *Mat.* 17.24 ‡‡‡ 10:33 *Éxo.* 25.30; *Lev.* 24.5-8 § 10:34 *Lev.* 6.12; *Neh.* 13.31 §† 10:35 *Éxo.* 23.19; 34.26; *Deut.* 26.2 §†† 10:36 *Éxo.* 13.2, 11-15

rimir-punta shuntar raquishan frütacunata, mas allinnin caj bñuta, asëtitapis mas alli cajta. Chayno parlacurä shuntashä micuytita cada chuncapita justacama cüracunata yanapaj Leví runacunapaj goycärinäpaj. <sup>§‡</sup> Chayno goycärinäpaga costumrimi caran.

<sup>38</sup> Cüracunata yanapaj Leví runa diesmuta shuntaj aywaptenga Aaronpita miraj juc cüra yan'ganga. Shuntashantana diesmuta raquenga. Chaytaga cüracunata yanapaj Leví runa chayachenga Diospa Templuncho ima-aycapis churaränanman. <sup>§††39</sup> Israel runacunawan cüracunata yanapaj Leví runacunaga simrimi churan rīguta, bñuta, asëtita. Chaycunataga churan Diospa Templuncho ima-aycapis churaränanman, turnuncho aruycaj cüracunapaj, puntu täpajcunapaj y cantajcunapäpis. Lllapanë parlarä Tayta Diosnäpa Templunta imaypis ricaycänäcunapaj.

### Jerusalencho tiyajcuna

(1Crón. 9.1-34)

**11** Judá nasyunpa mandajnincunaga llapanpis tiyaran Jerusalencho. Waquin caj famillyacunana surtita jitaypa acranacuräcuna chuncaj casädupita juc casädu jinan Jerusalencho tiyananpaj, isgun caj casäducunana marcancunacho-cama tiyananpaj.

<sup>2</sup> Quiquinpa buluntänillanpita Jerusalencho tiyajcunapänami waquin runacuna Tayta Diosta mañacuran.

<sup>3</sup> Jerusalencho tiyananpaj achcaj mandajcuna acracaran. Judá particho caycaj siudäcunaman tiyananpaga aywaran waquin caj Israel runacuna, cüracuna, cüracunata yanapaj Leví runacuna, ima rurraycunachöpis Templucho arojcuna, Salomonpa uyyaynincunapita mirajcuna. Chaycunaga cada famillya cutiran marcanman-cama. <sup>4</sup> Waquin Judá tribu caj, Benjamín tribu caj Jerusalencho tiyananpaj.

Judá tribu runacuna caynömi caran: <sup>§†</sup> Uziaspa wamran Ataiás. Uzias caran Zacariaspa wamran, Zacarías caran Amariaspa wamran. Amariás caran Sefatiaspa wamran. Sefatías caran Mahalaleelpa wamran. Mahalaleel caran Farespita mirar aywaj.

<sup>5</sup> Chayno tiyanan Barucpa wamran Maaseías. Baruc caran Colhozepa wamran. Colhoze caran Hazaiaspa wamran. Hazaiás caran Adiaspa wamran. Adías caran Joiaribpa wamran. Joiarib caran Zacariaspa wamran. Zacarías caran Silunipa wamran. <sup>6</sup> Farespita miraj cajlla Jerusalencho tiyanan chuscu pachac sojta chunca pusajnin (468) runacuna. Paycuna llapanpis caran jinyulla.

<sup>7</sup> Benjaminpita mirajcuna caran: Salú. Salú caran Mesulampa wamran. Mesulam caran Joedpa wamran. Joed caran Pedaiaspa wamran. Pedaiás caran Colaiaspa wamran. Colaías caran Maasi-aspa wamran. Maasiás caran Itielpa wamran. Itiel caran Jesaiaspa wamran. <sup>8</sup> Gabaipis, Salaipis caran Salüpa wauguincunalla. Lllapanga paycuna caran isgun pachac ishcaj chunca pusajnin (928) runacuna. <sup>9</sup> Pay-

§‡ 10:37 *Lev.* 27.30; *Núm.* 18.21 §†† 10:38 *Núm.* 18.26 §† 11:4 *1Crón.* 9.2; *Neh.* 7.73

cunapa mandajnin caran Zicripa wamran Joel. Chay siudächo payta mandäshiran Senuapa wamran Judá.

<sup>10</sup> Cüracuna caran:

Joiaribpa wamran Jedaías, <sup>11</sup> Hilciaspa wamrancuna Jaquín, jucninna Seraías. Hilciasna caran Mesulampa wamran. Mesulam caran Sadoçpa wamran. Sadoc caran Meraiotpa wamran. Meraiot caran Ahitobpa wamran. Ahitobga caran Diospa Templuncho mandaj. <sup>12</sup> Templuncho ima ruraycunachöpis paywan iwal arojcunana caran pusaj pachac ishçay chunca ishçaynin (822) runacuna. Chaycho caycaran Jerohampa wamran Adaías. Jeroham caran Pelaliaspa wamran. Pelalias caran Amsipa wamran. Pay caran Zacariaspa wamran. Zacarías caran Pasurpa wamran. Pasur caran Malaquiaspa wamran. <sup>13</sup> Chaura chay familyyata cada wasicho mandajcunallata yupaptin caran ishçay pachac chuscun chunca ishçaynin (242) runacuna. Azareelpa wamran Amasaipis caran. Azareel caran Azaipa wamran. Azai caran Mesilemotpa wamran. Mesilemot caran Imerpa wamran. <sup>14</sup> Paycunapa familyancuna caran pachac ishçay chunca pusajnin (128) runacuna. Paycunaga llapanpis caran jinyulla. Mandajninna caran Gedolimpa wamran Zabdiel.

<sup>15</sup> Cüracunata yanapaj Leví runacuna caran:

Hasubpa wamran Semaías. Hasub caran Azricampa wamran. Azricam caran Hasabiaspa wamran. Hasabías caran Bunipa wamran. <sup>16</sup> Sabetaiwan Jozabadpis cüracunata yanapaj Leví runacunapa mandajnin caran. Paycunaga Diospa Templunpita jawacho arojcunapa mandajnin caran. <sup>17</sup> Paycunawan caycaran Matanías. Payga caran Micaiaspa wamran. Micaías caran Zabdi-pa wamran. Zabdi caran Asafpa wamran. Asaf caran Tayta Diosta alabar imano cantananpäpis mandajnin. Paymi mandaj Diosta agradësicunan öra alabanan-päpis. Bacbuquiasmi caran wauguin Mataniasta mandäshej. Abdapis caran Mataniasta mandäshej. Payga caran Samuapa wamran. Samúa caran Galalpa wamran. Galal caran Jedutunpa wamran. <sup>18</sup> Chaura jinan Jerusalencho tiyaj cüracunata yanapaj Leví runacuna caran ishçay pachac pusaj chunca chuscun (284) runacuna.

<sup>19</sup> Puncu quichajcuna caran:

Acub, Talmón. Puncu täpaj familyancunawan llapanga caran pachac ganchis chunca ishçay (172) runacuna.

<sup>20</sup> Chaypita cäga Israel familyacuna, cüracunata yanapaj Leví runacuna, cüracunapis tiyaran Judächo caycaj waquin siudäcunachöna. Paycunaga tiyaran marcan-cunacho-cama. <sup>21</sup> Diospa Templuncho ima ruraycunachöpis arojcunami ichanga tiyaran Ofelcho. Paycunapa mandajnin caycaran Zihawan Gispa.

<sup>22</sup> Jerusalencho tiyaj cüracunata yanapaj Leví runacuna mandajnin caran Uzi. Payga caran Banipa wamran. Bani caran Hasabiaspa wamran. Hasabías caran Mataniaspa wamran. Matanías caran Micaia-pa wamran. Micaía caran Asafpita mirar aywaj. Paycuna caran Diospa Templuncho imano cantananpäpis mandajcuna. <sup>23</sup> Ray maynami niran waran-waran ayca cuti cantajcuna imano cantananpäpis.

<sup>24</sup> Ima captinpis llapan runacunapa ruquin raywan parläga caran Mesezabeelpa wamran Petaías. Mesezabeel caran Zerahpita mirar aywaj. Zerahna caran Judäpa wamran.

### Mas juc-lächo tiyashan partipa jutincuna

<sup>25</sup> Waquin caj Judá runacuna tiyacaycärikan Quiriatarba, Dibón, Jecabseel, <sup>26</sup> Josué, Molada, Bet-pelet, <sup>27</sup> Hazar-sual, Beerseba, <sup>28</sup> Siclag, Mecona, <sup>29</sup> En-rimón, Zora, Jarmut, <sup>30</sup> Zanoa, Adulam, Laquis, Azeca siudäcunachöna marcantincho-cama. Israelcunaga tiyaran Beersebapita Hinom ragra aywaj guechwa pampacama. <sup>31</sup> Benjaminpita mirajcunana tiyacaycärikan Geba, Micmas, Aía, Betel siudäcunachöna marcantincho-cama. <sup>32</sup> Tiyarcaycaran cay siudäcunachöpis: Anatot, Nob, Ananías, <sup>33</sup> Hazor, Ramá, Gitaim, <sup>34</sup> Hadid, Seboim, Nebalat, <sup>35</sup> Lod, Ono, «Ima Ruraytapis Yachajcunapa tiyanan» jutiyoj guechwa pampachöpis. <sup>36</sup> Waquin Judäcunaga cüracunata yanapaj Leví runacunata chacrataga goycuran Benjamín tribu runacuna tiyay-cashanchöna.

### Cüracunata yanapaj Leví runacunawan cüracuna

**12** Salatielpa wamran Zorobabel Josuëwan cutimoj cüracunata yanapaj Leví runacuna, cüracuna caran:

Seraías, Jeremías, Esdras,

<sup>2</sup> Amarías, Maluc, Hatús,

<sup>3</sup> Secanías, Rehum, Meremot,

<sup>4</sup> Ido, Gineto, Abías,

<sup>5</sup> Mijamín, Maadías, Bilga,

<sup>6</sup> Semaías, Joiarib, Jedaías,

<sup>7</sup> Salú, Amoc, Hilcías, Jedaías.

Paycuna caran mandaj cüracunalla. Josué caycashan wichanpis paycunapa familyancunaga mandajcuna caran.

<sup>8</sup> Cüracunata yanapaj Leví runacuna caran: Josué, Binuy, Cadmiel, Serebías, Judá, Matanías. Mataniasga Diosta agradësicur ima alabansata cantananpäpis mandaj caran. <sup>9</sup> Paycunapa cantaj-masin caran: Bacbuquías, Uni. Paycunaga waquin cantashancunata chasquejmi caran.

<sup>10</sup> Josué caran Joiacimpa papänin. Joiacim caran Eliasibpa papänin. Eliasib caran Joiadapa papänin. <sup>11</sup> Joiada caran Johanampa papänin. Johanán caran Jaduapa papänin.

<sup>12</sup> Joiacim cashan wichanpis cada familyyacho mandaj cüracuna caran:

Seraías familyyacho mandaj caran Meraías.

Jeremías caj familyyacho caran Hananías.

<sup>13</sup> Esdras caj familyyacho caran Mesulam.

Amarías caj familyyacho caran Johanán.

<sup>14</sup> Melicú familyyacho caran Jonatán.

Sebanías familyyacho caran José.

<sup>15</sup> Harim familyyacho caran Adna.

Meraiot familyyacho caran Helcai.

<sup>16</sup> Ido familyyacho caran Zacarías.

Ginetón familyyacho caran Mesulam.

<sup>17</sup> Abías familyyacho caran Zicri.

Miniamín familyyacho y Moadías familyyacho caran Piltai.

<sup>18</sup> Bilga familyyacho caran Samúa.

Semaías familyyacho caran Jonatán.

<sup>19</sup> Joiarib familyyacho caran Matenai.

Jedaías familyyacho caran Uzi.

<sup>20</sup> Salai familyyacho caran Calai.

Amoc familyyacho caran Eber.

<sup>21</sup> Hilcías familyyacho caran Hasabías.

Jedaías familyyachöna caran Natanael.

<sup>22</sup> Eliasib, Joiada, Johanán, Jadúa cashan wichanpita-pacha Persiapa raynin Darío cashancama Leví familyyacunawan cüracunaga apuntaraycaran cada castapa mandajnincuna. <sup>23</sup> Leví familyyacunapaga cada castapa mandajnincuna apuntaran acta librucho Johanán mandaj canancama. Johananga Eliasibpa willcanmi caran. <sup>24</sup> Chay mandajcunaga caran: Hasabías, Serebías, Josué, Binuy, Cadmiel. Paycunawan carcaycaran cantaj-masincunapis turnuncho Tayta Diosta alabar agradësicunapaj. Chayno cananpämi Tayta Diosta sirbej ray David niran. <sup>25</sup> Yacuna puncuta täpajcuna caran: Matanías, Bacbuquías, Obadías, Mesulam, Talmón, Acub. <sup>26</sup> Paycunaga caran Josuëpa wamran Joiacim cashan wichanmi. Joiacimga caran Josadacpa willcan. Chay caran Nehemías gobernador cashan wichan, lay yachaj cüra Esdras cashan wichan.

#### Pergata allchayta ushaycur inaurashan

<sup>27</sup> Jerusalemna curralninta aruyta ushaycärir Tayta Diospäna inaurananpaj cüracunata yanapaj Leví runacunataga maychöpis tiyashanpita ashimuran. Nircur Jerusalemna pushamuran perga ushay fistacho cushicuy pita latillunpawan arpanpawan arpa-niraj salterionpawan Diosta agradësicur alabanapaj. <sup>28</sup> Cantaj Leví runacunaga shuntacaran Jerusalemna lädun marcacunapita, Netofapa lädun marcacunapita, <sup>29</sup> Gilgal caseryupita, Gebapa, Azmavetpa ñaupancunapita. Cantajcunaga tiyaran Jerusalemna läduncunallacho. <sup>30</sup> Cüracunawan Leví runacunaga lay nishanno limyuyaran. Nircur llapan runacunatapis, puncucunatapis, curral pergacunatapis limyuyächiran Tayta Diospana cananpaj.

<sup>31</sup> Nircurna Judäpa mandajnincunata wichächirä curral jananman. Cantajcunatana ishcaj röpaman raquirä. Rimir caj röpa Diosta alabar cantajcuna perga jananpa aywaran derëchu caj-läpa gallaycur «Ganrata Gotucuna» jutiyoj yacuna caj-läduman. <sup>32</sup> Chay caj röpa cantar alabaraycar aywajcunapa guepantana aywaran Osaías waquin autoridäcunawan. Paycunaga caran: <sup>33</sup> Azarías, Esdras, Mesulam, <sup>34</sup> Judá, Benjamín, Semaías, Jeremías. <sup>35</sup> Trompëtata tucaraycar aywaj cüracunana caran: Zacarías. Payga caran Jonatanpa wamran. Unay familyyancunana caran: Semaías. Semaíaspa papänin caran Matanías. Mataniaspa papänin caran Micaías. Micaíaspa papäninna caran Zacur. Zacurpa papäninna caran Asaf. <sup>36</sup> Zacariasta tucäshej

familyyancuna caran: Semaías, Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Natanael, Judá, Hanani. Paycunaga tucaran Tayta Diosta sirbej David rurachishan tucanacunata. Paycunapa ñaupantana aywaycaran yachachej cüra Esdras. <sup>37</sup> Yacu Pashtaj yacuna jananpa wichäna escalunpa wicharan «Davidpa siudänin» jutiyojman. Chaypa aywar päsaran «Davidpa Palasyun» jutiyoj jana wajtanpa Yacu jutiyoj yacunanaman chayanapaj. Chay caycaran inti yagamunan caj-lächo.

<sup>38</sup> Jucaj röpa cantajcuna aywaran ichoj caj-läpa perga jananpa. Chaypa guepantana waquin runacunawan nogapis aywarä «Jurnucuna» jutiyoj ricchacuna törripita-pacha anchu perga caycashancama. <sup>39</sup> Chaypa päsar aywarä «Efraín» puncu jananpa, «Jesana» puncu jananpa, «Pescädu» puncu jananpa, «Hananeel» jutiyoj ricchacunapa päsar, «Pachac» jutiyoj ricchacunapa päsar «Uyshacuna» jutiyoj puncu jananpa. «Carsil» jutiyoj puncu jananchoña ichicaycärirä. <sup>40</sup> Nircorga ishcan röpa cantajcuna Tayta Diospa Templunchöga shuyni-cama camacaran maychömi cantananpaj caj parti caran chayman. Nogapis shuyni caycarä pullan caj yan'gämaj mandajcunawan <sup>41</sup> trompëta tucaj cüracunawan: Eliacim, Maaseías, Miniamín, Micaías, Elieonai, Zacarías, Hananías; <sup>42</sup> cantajcunawan: Maasías, Semaías, Eleazar, Uzi, Johanán, Malquías, Elam, Ezer. Tucajcunawan cantajcunaga Izrahías mandashan-tupulla sinchipa cantar alabaran.

<sup>43</sup> Chay junaj Diospaj pishtaran aypalla uywacunata. † Runacunapis fiyupa cushicuran Tayta Dios yana-pashanpita. Cushisha carcaycaran warmicunawan wamracunapis. Jerusalemna runacuna cushicushanga carucamaraj wiyacaycaranpis.

#### Cüracunapaj Levícunapaj micuy

<sup>44</sup> Chay öra achcaj runacunata acaran Tayta Diospa Templuncho bälej cösancuna churaräna wasita täpananpaj, runacuna Tayta Diospaj apamushanta, rimir-punta shuntashanta raquir apamushanta, diesmuta goshanta täpananpaj. Shuntamushantaga chay wasiman chayachimur täpaj runacunata entregaran. Lay nishanno apamoj cüracunapaj, cüracunata yanapaj Leví runacunapaj Judá siudäcunapita, chacracunapita. Chaura Judá runacunaga cushishami carcaycaran cüracuna y cüracunata yanapaj Leví runacuna Tayta Diosta sirbir Templuncho aruptin. <sup>45</sup> Davidpis wamran Salomonpis nishannömi paycunaga Tayta Diosta sirbir y limyuyänapaj ruraj. Chaytaga ruraj cantajcunawan, †† puncu täpajcunawan ‡ iwal. <sup>46</sup> Unay Davidwan Asaf cashan wichanpita-pacha caran cantajcunapa mandajnincuna, Tayta Diosta imano alabanapapis caj mandajnincuna, Diosta agradësicur cantajcunapa caj mandajnincuna.

<sup>47</sup> Zorobabelwan Nehemías cashan wichanpis waranwanmi Israelcunaga micuyta aparan cantajcunapaj, puncu täpajcunapaj. Cüracunata yanapaj Leví runacu-

† 12:43 Esd. 6.17 †† 12:45 1Crón. 25.1-8 ‡ 12:45 1Crón. 26.12

natapis raquipaj töcashanta. Chaura Leví runacunapis Aaronpita mirar aywajcunata raquipaj.

### Nehemías jucno ticrachishan

**13** Chay wichan Moisés isquirbishan libruta ligu-  
iparan llapan runacuna shuntacasha caycaptin.  
Chay liguipashancho tariran Dios acrashan runacu-  
nawanga Amón runacuna, Moab runacuna iwal mana  
tiyananpaj. <sup>2</sup> (Unay Israelcuna Canaanman chayay-  
captin paycunaga manami micuyta ni yacutapis  
taripächiranchu. Chaypa ruquenga Balaamtami pä-  
garan maldisyunta gonanpaj. <sup>†</sup> Chay maldisyuntami  
Diosninchëga ticrachiran bindsyunman.) <sup>††3</sup> Lay nis-  
hanta wiyaycur juc-lä nasyuncunawan majachacasha  
caycajta, juc-lä runacunata Israelcunapita raquiran.

<sup>4</sup> Manaraj chayno captin Diospa Templuncho ima-ay-  
capis churacuna wasita täpaycaran cüra Eliasib. Elasi-  
bga famillyan captinmi Amón runa Tobiasta <sup>5</sup> jatun  
cuartuta ricachisha caran chaycho tiyananpaj. Ñau-  
pataga chay cuarto caran shuntashancunata churacu-  
nan, insinsuta, Templucho imatapis ruracuna cösacu-  
nata, rigupita, binupita, asëtipita shuntashan diesmu-  
ta churacunan cuarto. Chaycunataga raquipaj cüracu-  
nata yanapaj Leví runacunata, cantajcunata, puntu tä-  
pajcunata. Cüracunata raquipänan cajtapis chayman-  
mi churaj. <sup>6</sup> Chayno rurashan wichan nogaga manami  
Jerusalenchöchu caycarä. Quimsa chunca ishca (32)  
watana Babiloniata Artajerjes mandaycaptin nogaga  
yapay cutirä ray cajman. Chaypita unayllataga  
Jerusalenman cutinäpaj rayta ruwacurä. <sup>7</sup> Jerusalen-  
man chayaycamur-rämi musyarä Eliasib mana allita  
rurashanta. Tobiaspa gustunta cumlirmi juc cuartuta  
ricachiran Diospa Templun puncucho. <sup>8</sup> Chaycho tarir  
fiyupa rabyarä. Chaymi Tobías tiyaycashan cuartupita-  
ga llapan cösanta jawaman jitarirä. <sup>9</sup> Nircorga Tayta  
Diospäna limyuyächinanpaj nirä. Diospa Templuncho  
rurana cösacunata, insinsuta, Tayta Diospaj goy-  
chushanta cashgan churananpaj nirä.

<sup>10</sup> Chaynöpis musyarä raquipänan cajcunata cüracu-  
nata yanapaj Leví runacunatawan cantajcunataga  
manana raquipashanta. <sup>‡</sup> Chaynöpami paycunaga  
marcanman-camana cuticuran. <sup>11</sup> Chaura autoridäcu-  
nata piñacurä «¿Imanirtaj Tayta Diospa Templunta  
cachaycärishcanqui?» nir. Nircur gayachirä cüracu-  
natawan cüracunata yanapaj Leví runacunata. Aruyn-  
incunaman cutichirä. <sup>12</sup> Chaypita Judá runacunaga  
rigupita, binupita, asëtipita diesmuta llapan apamuran  
churacuna wasiman. <sup>††13</sup> Chay churacuna wasita tä-  
pananpäna churarä cüra Selemiasta, secretaryu  
Sadocta, cüracunata yanapaj Leví runa Pedaiasta. Pay-  
cunata täpäshinanpäna churarä Hananta. Payga caran  
Zacurpa wamran, Mataniaspa willcan. Paycunataga  
churarä yäracuna runacuna captin. Chaura paycu-  
nanami carcaycaran aroj-masincunata raquipänanpaj.  
<sup>14</sup> Tayta Diosnë, noga allita rurashäcunataga ama

gongaycuychu. Yarpaycuy Templuyquipaj, quiquiquita  
adurashunayquipaj rurashätaga.

<sup>15</sup> Chay wichanmi Judá famillyacunata ricarä säbadu  
jamay junajcho lluchcacunancho binupaj übasta  
lluchcaycajta, érananpaj riguta ashtarcaycajta, binuta,  
übasta bürrunwan aparcajcajta, igusta ashtarcaycajta,  
imatapis ashtarcaycajta. Jerusalenmanpis jamay-junaj-  
cho <sup>‡‡</sup> yaycurcaycajta. Chaymi chay säbadu jamay junaj-  
cho ranticurcaycuncunatapis piñacurä. <sup>16</sup> Jerusalencho  
tiyaj Tiro runacunapis pescäduta, ima-aycatapis  
aparcur säbadu jamay junajcho Israelcunata ranticur-  
caycaran. <sup>17</sup> Chaymi Judäcunapa mandajnincunata  
piñacur nirä: «¿Säbadu jamay junajta mana rispitar  
gamcunaga fiyupa juchatami rurarcaycanqui! <sup>18</sup> Canan  
rurarcaycashayquinömi awiluyquicunapis ruraran.  
Chaypitami noganchitaga castigamashcanchi; cay  
siudätapis juchuchisha. Chayno caycaptin ¿imanirtaj  
säbadu jamay junajta mana rispitar Tayta Diosta mas-  
raj rabyaycächinqui Israelcunapaj yapay rabyacurcu-  
nanpäga?»

<sup>19</sup> Chaynöpami jamay-junaj gallaycunanpaj juc junaj  
pishiycaptin tardi llantuy ñitiycaptinna nirä Jerusalen-  
man yaycuna puncucunata wichganapaj, nircur  
säbadu jamay junaj päsanancama mana quichanan-  
paj. <sup>‡‡‡</sup> Uywaynëcunata churarä siudäman yaycuna  
puncunaman säbadu jamay junajcho imatapis mana  
yaycuchinanpaj. <sup>20</sup> Chauraga imatapis rantejcuna,  
ranticojcunapis Jerusalenman mana yaycur juc ishca  
pagas jawallacho wararan. <sup>21</sup> Nogaga paycunawan ri-  
manacur ollgöparä curral chaquincunacho puñushan-  
pita. Nircur «yapay chayno ruraptiquega carsilmanmi  
wichgachishayqui» nirä. Chay junajpita-pacha manana  
yapay shamurannachu säbadu jamay junajchöga.  
<sup>22</sup> Nircur cüracunata yanapaj Leví runacunatana nirä  
limyuyänanpaj, puntu täpaj aywananpaj, chaynöpa  
säbadu jamay junajtaga rispitananpaj. Tayta Dios,  
chayno rispitchishäpita nogapäga ama gongaycuy-  
chu. Cuyapäcoj cashayquino nogatapis cuyapaycamay  
ari.

<sup>23</sup> Chay wichan cuentata gocrä waquin Israelcuna  
Asdod warmicunawan, Amón warmicunawan, Moab  
warmicunawan majachacasha tiyarcaycashanta.

<sup>24</sup> Waquin wamrancuna parlarcaycaran Asdod runacu-  
nata rimayninta, waquin nasyuncunapa rimayninta.  
Israelcunapa rimaynintaga manana yacharannachu.

<sup>25</sup> Chay runacunawan rimanacur paycunata «mald-  
isyun chayashunqui» nirä. Waquintaga chay runacuna-  
ta magarä. Ajchancunata achur-usharä. Firsapita ju-  
rachir nirä: «Warmi wamrayquicunata ama majachay-  
chu juc-lä nasyun runacunawanga. Gamcunapis ni  
wamrayquicunapis paycunapa warmi wamrancu-  
nawanga ama majachacächunchu. <sup>‡‡‡26</sup> ¿Israelpa raynin  
Salomonpis chayno juc-lä nasyun warmicunawan ma-  
jachacarmi juchata ruraran! Pay ray cashannöga man-  
ami may nasyunchöpis ray carancho. Tayta Diospis

† 13:2 Núm. 22.1–6 †† 13:2 Deut. 23.3–5 ‡ 13:10 Deut.  
12.19 ‡† 13:12 Mal. 3.10

‡‡ 13:15 Éxo. 20.8–10; Deut. 5.12–14; Jer. 17.21–22 ‡†† Unay  
Israelcunaga juc tardipita warannin tardicamami junajcunata yupaj.  
‡‡‡ 13:25 Éxo. 34.11–16; Deut. 7.1–5

fiyupa cuyaran. † Llawan Israelcunapa raynin cananpápis churaran. ††<sup>27</sup> Gamcunapis juc-lä nasyun warmicunawan tiyashpayquega Tayta Diosta rabyachir juchatami ruranquipaj. Juchayquipitaga Tayta Diosmi castigamäshun.»

<sup>28</sup> Mas mandaj cūra Eliasibpa wamran Joiadapa juc wamranga Hor runa Sanbalatpa ‡ mashan caran. Chaymi ñaupäpita gargurä. <sup>29</sup> ¡Tayta Dios, ama gongaycuy-

† 13:26 2Sam. 12.24-25 †† 13:26 1Rey. 11.1-8 ‡ 13:28 Neh. 4.1

chu ari cüracunata juchata rurachishanta, cüracunawan Leví runacunawan allí parlacushayquita manacajman churashanta!

<sup>30</sup> Chaynömi juc-lä runacunapitaga raquirä. Nircurna cüracunata, Leví runacunata churarä turnuncho-cama arunanpaj. <sup>31</sup> Nirä imay junaj yantata churamunanpápis, imay rimir-punta shuntar raquishan micuyta apamunanpápis.

¡Tayta Dios, ama gongaycamaychu ari; yanapaycamanqui ari!

# ESTER

¿Imanirtaj Esterta acraran Persiacho rayna cananpaj? ¿Imanirtaj Purim fistata rurán?

Cay libruchöga canan-wichanpaj sumajmi tantiyachimanchi. Canan ricanchi mandaj cayman chayarcu runacuna tucuy mana allita rurashanta. Ichanga Tayta Diosmi intëru nasyuncunata maquincho charaycan.

Cay librucho mas riman chuscojpitami: Persiapa raynin Asuero, Ester, Mardoqueo y Amán. Ray Asuero yarpaj llapan runacuna paypa munaynincho caycashantami. Ester caran cuyayllapaj Israelpita jinyu jipash. (Hebreo rimaychöga paypa jutin caran Hadasa). Payga marca-masincunata salbanan casha wañuytapis manami manchacurancho. Israel runa Mardoqueonami caran Esterpa primun. Y paymi Estertaga uywaran. Paymi tariparan Israelcunata ushacächinanpaj imano yarpaycashantapis. Amanga caran Persiapa rayninpa guepallanman caj mandaj. Chay runaga imanöpapis Israelcunata y Mardoqueota wañuchiya munaran.

Cay libruchöga «Purim» fistapitapis rimaycan. Chay fistataga ruraj Persiapa munaynincho caycar wañuytapis Israelcuna salbacushanpitami.

Cay Ester libruchöga ni juc cutillapis manami canchu Tayta Diospa jutin. Ichanga cay libruta isquirbej tantiyacächimanchi llapantapis Tayta Dios camacächishantami. Tayta Diosmi acrashan runacunataga salban.

## Ray Asuero micuyta rurachin

<sup>1</sup> Cay willapaga caran, pachac ishca chunca ganchisnin (127) probinsyacunata ray Asuero † mandashan wichanmi. Chay probinsyacuna caycaran India nasyunpita-pacha Etiopía nasyuncama. <sup>2</sup> Chay probinsyacunata mandarmi Susa siudächo caycaj palasyucho tiyaran.

<sup>3</sup> Ray Asuero quimsa wata mandaj caycashancho jatun fistata rurachiran. Chayman gayachiran mandäshejcunata rispitar garachinanpaj. Gayachiran Persia y Media nasyun suldüracunapa mandajincunata. Gayachiran mandashan probinsyacunapa mandajincunata gobernadorcunatapis. <sup>4</sup> Chaytaga ruraran ima-aycanpis cashanta ricachinanpaj, aypalla nasyunta mandashanta musyachinanpaj, fiyupa munayniyoj cashanta llapan ricananpaj. Chay fistaga düraran sojta quillami. <sup>5</sup> Chay fista cashanpita manapis aycällata yapay fistata rurachiran. Chay fistaga caran ganchis junaj. Susa siudä palasyucho caycajcunata mas rispitàdu cajtapis pöcu rispitàdu cajtapis gayachiran. Fistaga caran palasyupa sawannin werta läducho.

<sup>6</sup> Sawan pampaga cuyayllapaj finu tëlacunawan asulwan yurajwan adurnasha caycaran. Yuraj guellaypita rurasha arguylla-mallwacunata churaparan chay tëlappa jana caj cantunman. Nircur chay arguyllapa uchcunpana päsachiran murädu jilu cauchushata. Chay jilutana chariraycaran «marmol» jutiyoy rumipita tushata ichichishan. Jamaycärianpapis caycaran goripita guellaypita bancacuna. Pampapis caycaran camaränanpaj läjasha cuyayllapaj «nácár» jutiyoy, yuraj y yana «marmol» jutiyoy rumicunawan tacuchiya läjasha.

<sup>7</sup> Gori cöpawan upyarcaycaran. Cöpacunaga juc-niraj juc-nirajmi caran. Fistata ray rurachiptinmi binuga ay-

palla caran. <sup>8</sup> Rayga palasyuncho caj sirbintincunata niran gayachishancunata alläpaga mana upuchinanpaj, quiquincuna munashanno gustullanman upucunanpaj.

<sup>9</sup> Asuero warmin Vastipis shuyni micuyta rurachiran ray Asuero palasyuncho garachinanpaj gayachishan rispitàducunapa warmincunata garachinanpaj.

<sup>10</sup> Ganchis junaj caj fistacho ray Asuero binuta upur fiyupa cushisha caycaran. Chaymi cacharan ganchis uywaynincunata. Uywaynincunaga caran Mehumán, Bizta, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar, Carcas. <sup>11</sup> Asuero cacharan rayna Vastita corönan jatisha cuyayllapata pushapänanpaj, fistaman gayachishan runacuna ricananpaj. Vastiga caran cuyayllapaj buyna-mösa warmi.

<sup>12</sup> Raypa cachancuna willaptin rayna Vastiga mana shamuyta munaranchu. Chaura rayga fiyupa rabyacurcuran. Fiyupa rabyasha <sup>13</sup> carmi tapucuran lay yachaj runacunata. Rayga imatapis arriglananpäga lay yachaj runacunata sumajraj tapucoj imano arriglananpäpis.

<sup>14</sup> Lay yachaj runacuna raypa amiguncuna caran: Carsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memucán. Paycunaga caran Persiacho, Mediacho mas rispitàdu runacuna. Asuero mandashan nasyuncho paycunaga caran jatun autoridäcuna. <sup>15</sup> Paycunata rayga tapuran: «Cachäcunawan willaycächiptë rayna Vasti mana shamushanpita ¿imano arreglanäpätaj laycho niycan?»

<sup>16</sup> Waquin mandajcunapa ñaupancho Memucanga rayta niran: «Rayna Vastiga manami gamllatachu manacajman churashurayqui. Chaypa ruquenga llapan mandajcunatapis, mandashayquicho caj runacunatapis manacajman churasha. <sup>17</sup> Rayna mana cäsushushayquitaga llapan warmicunami mayanga. Chayllami achäqui canga llapan warmicuna runacunata manana rispitananpaj. Warmicunaga nenga: «Ray

† 1:1 Esd. 4.6

Asuero gayachiptin rayna Vasti manami aywayta munashachu». <sup>18</sup> Persiapa Mediapa mandajnincunapa warmincunapis rayna Vasti rurashanta mayaycorga jinan örami runanwan rimanacuyta gallayconga. Maychöpis mana allina ricanaconga, manacajman churanaconga. <sup>19</sup> Chaymi Tayta ray gampaj alli captenga llapanpaj juc layta isquirbichiy. Chaytaga Persiapa y Media nasyunpa laynincuna isquirbiraycashanman isquirbichun mana anulacänanpaj. <sup>†</sup> Isquirbichishayqui laychöga nenga rayna Vasti imaypis manana ñaupayquiman shamunanpaj. Chay Vastipa ruquin rayna cananpaj churay mas alli warmitana. <sup>20</sup> Chay laytaga musyachenga intëru mandashayqui probinsyacunacho. Chaynöpami llapan warmicunapis runantaga imano captinpis rispitanga.»

<sup>21</sup> Memucän chayno nishanga alli caran raypäpis palasyuncho caycaj mandajcunapäpis. Chaura rayga pay nishannöna rurachiran.

<sup>22</sup> Nircur papiltaga ray apachiran mandashan probinsyacunaman, cada probinsyacunapa marcacunapa rimaynincho isquirbishata. Chay papilcho niycaran runacunapa munaynincho warmicuna cananpaj.

### Rayna cananpaj Esterta acrashan

**2** Rabyan päsaçriiptin ray Asueroga yarpäbiran rayna Vastipaj, pay nishanta mana cäsushanpita imanöpis castigananpaj rurachishanta. <sup>2</sup> Chaymi mandäshejcunaga niran: «Tayta ray, gampaj ashishun runa yatäni cuyayllapaj mallwa jipashcunata. <sup>3</sup> Mandashayquichöga cada probinsyacho numray juc runata. Chay runanami cay Susacho caycaj palasyuyquiman pushamonga runa yatäni jipashcunata. Nircur churanga warmicunapaj rurachishayqui wasiman. Chaychönamo ricanga Hegai. (Paymi caran warmicunata täpaj). Chaycho jipashcunataga mas cuyayllapaj cananpaj jampenga. <sup>4</sup> Chay jipashcunacho maygan jipashmi gampaj mas alli canga, chaytanami churanqui rayna cananpaj. Chaura paynami Vastipa ruquin rayna canga.»

Chayno parlashan raypäga alli caran. Chaura parlashanno ruraran.

<sup>5</sup> Susacho tiyaran Jairpa wamran Israel runa Mardoqueo. Jairga caran Simeï casta. Simeïga caran Cis casta. Cisga caran Benjamín tribupita. <sup>6</sup> Mardoqueo taga Jerusalem pitami Judäpa raynin Jeconias tawan Babiloniapa raynin Nabucodonosor präsu apasha caran. <sup>††7</sup> Mardoqueo taga tiyunpa wamranta wamrachacuran. Chay wamrapa jutinmi caran Hadasa. Jucaj jutin caran Ester. Payga caran waccha mamaynaj taytaynaj cuyayllapaj camarajlla jipash.

<sup>8</sup> Ray nishanno layta intëruman apachiptin Susacho caycaj palasyuman shuntamuran achcajta runa yatäni jipashcunata. Estertapis aparän. Chaychöga Hegaimi täparan. Paymi caran warmicunata täpaj. <sup>9</sup> Hegai ricaptin Esterga mas cuyayllapaj caran. Chaymi alli ricaran. Estertaga alli asyaj jampicunawan mas camaränanpaj jampichiran. Mas alli caj micuyta garachi-

ran. Palasyucho caycaj mas allinnin ganchis uyway jipashcunata churaran Ester nishanta rurananpaj. Nircur Estertaga chay jipashcunatawan mas allinnin cuartuman tiyachiran.

<sup>10</sup> Mardoqueo taga Esterta mayna willapasha caran ima famillya cashanta, pï famillya cashantapis mana willacunanpaj. Chaymi Esterga mana willacurancho.

<sup>11</sup> Waran-waran Mardoqueo taga puripaycaran warmicunata tiyashan wasi puncucho Ester imano caycashantapis imano ricaycashantapis musyananpaj.

<sup>12</sup> Chay wasicho caycaj jipashcunaga juc watacamami alli asyaj jampicunawan churacoj. Gallaycunan sojta quilla cajchöga cuerpuncunata cupacoj alli asyaj asëti mirrawan. Yapay sojta quilla cajchöna churacoj warmicuna churacunan alli asyaj jampicunawan gagllan wamrapanöman cutinanpaj.

Juc watacamo alli asyaj jampicunawan churacuyta ushaycur cada jipashmi rucaypa aywaran ray Asuero cajman. <sup>13</sup> Jipashcunapa turnun chayamuptenga camarajlla cananpaj munashanta mañacoj ray cajman aywananpaj. <sup>14</sup> Raypa palasyunmanga chacayllapa aywaj. Warannenga aywacoj warmicunapaj rurachishan juc wasimanna. Chay wasichöga Saasgazmi täparan. Chay runaga ray yäracushanmi caran. Paymi raypa chinacunata täpaj. Chay wasipitaga mananami cutejnachu maygan jipashpis ray mana gayachiptenga.

<sup>15</sup> Mardoqueo taga tiyun Abihailpa wamran Ester rayman aywananpaj turnun chayamuranna. Chaura ray yäracushan Hegai nishallanta Esterga churacuran. Yanapajcunaga Esterta cuyarcaycaran. <sup>16</sup> Esterta pusharan ray Asueroman. Chayga caran wataman aywaj chunca quillacho. Chay quillapa jutin caran «Tebet». Ray Asueroga ganchis watana ray caycaran.

<sup>17</sup> Ray Asuero Esterta ricärir fiyupa cuyacurcuran maygan warmitapis mana imaypis cuyashanno. Runa yatäni waquin jipashcunata cuyashanpitaga mas cuyacurcuran. Chaymi rayna cananpäna corönata jatiparcuran. Nircur churaran Vastipa ruquin rayna cananpaj. <sup>18</sup> Chaypita Estertaga jutincho juc fistata ruraran. Chaymanmi gayachiran llapan mandajcunata, yanapajnin-cunata. Mandashan probinsyacunachöpis chay junäga diya-warda cananpaj niran. Impuestuta pägaycashantapis mënustami pägachiran. Alli cashpanmi rayga ima-aycatapis runacunata aypuran.

### Rayta wañuchinanpaj parlacushanta Mardoqueo wiyashan

<sup>19</sup> Jipashcunata ray yapay gayachishan wichan Mardoqueo taga raypa sirbejnin caycaran. Chaymi jamaraycaran raypa palasyun puncuncho. <sup>20</sup> Mardoqueo nishannölla Esterga mana willacurancho may marca cashanta, ni ima famillya cashantapis. Mardoqueo yachachishannöllami imatapis niran. Wamra car wiyacushannölla wiyacuran. <sup>21</sup> Mardoqueo raypa palasyun puncucho jamaraycashancho wiyaran Bigtanwan Teres mandaj suldärucuna parlacuycajta. Paycunami fiyupa rabyasha parlacurcaycaran ray Asuerota wañuchinanpaj. Chay mandaj suldärucunaga caran

† 1:19 Est. 8.8; Dan. 6.8 †† 2:6 2Rey. 24.10-16; 2Crón. 36.10



palasyuman pi yaycunantapis täpaj. <sup>22</sup> Chayno suldäru-cuna parlacushanta wiyaycur Mardoqueoga rayna Esterta willaycuran. Chaura Esterna Mardoqueopa ruquin ray Asuerota willaran. <sup>23</sup> Chayno willaptin tapucacharan. Rasunpa cashanta musyaycur ishcan mandaj suldärucunata matichiran. Imanöpis cashantaga ray isquirbichiran nasyunpa willapanta isquirbishan acta libruman.

### Mardoqueowan Amán

**3** Chaypita unayllataga ray Asuero churaran Amanta guepallanman caj mandaj cananpaj. Amanga caran Agaj famillyapita miraj Hamedatapa wamran. <sup>2</sup> Rayta palasyucho sirbejcunaga Amán päsapin llapanmi gongurpacur umpoj. Amanpa ñaupancho carpis chayno ruraj. Chayno llapan rispitananpämi ray niran. Mardoqueomi ichanga Amanpa ñaupancho mana gongurpacojchu.

<sup>3</sup> Chaymi palasyu puncucho paywan arojcunaga Mardoqueota tapuran «¿Imanirtaj ray nishanta mana wiyacur Amanta mana rispitar ñaupanchöga mana gongurpacunquichu?» nir. <sup>4</sup> Waran-waran chaynölla tapuran. Mardoqueoga mana cäsuparanchu. Payga mayna willacuran Israel runa cashanta. Chaymi chay tapojcunaga Amán cajman aywaran willaycunapaj. Paycunaga yarpuran «Mä Mardoqueo chaynöllachush ruranman Amanpa ñaupanchöpis» nishpan. <sup>5</sup> Amán päshashpan rasunpa ricaran Mardoqueo mana gongurpacushanta ni umpushanta. Chaura Amanga fiyupa rabyacurcuran. <sup>6</sup> Amantaga mayna willasha caran Mardoqueoga Israel runa cashanta. Chaymi Amanga yarpachacuran ray Asuero mandaycashancho tiyaj Israelcunataga Mardoqueotawan ushajpaj wañuchinanpaj.

### Israelcunata wañuchinanpaj layta jorgushan

<sup>7</sup> Wataman gallarej Nisán quillacho ray Asuero chunca ishcaj (12) watamanna mandayta gallariycaptin Amanpa ñaupancho surtita jitapäcuran <sup>†</sup> Israelcunata imay quillacho imay junajcho wañuchinanpaj cashantapis musyananpaj. Surtitami paycunapa rimayninchöga «pur» nej. Chaura surtiga llojshiran wata ushaj Adar quilla chunca quimsa (13) junajnincho wañuchinanpaj.

<sup>8</sup> Chaymi ray Asuerota Amán niran: «Cay mandashayqui nasyunchöga juc casta runacunami caycan. Chay runacunaga manami cumlinchu layniqui nishanta. Paycunapaga jucnömi laynin. Chayno runacunataga mandashayquicho ama tiyachishunchu. <sup>9</sup> Willaycashä gampaj alli captenga juc layta willacachiy mandashayquicho chay runacunata ushajpaj illgächinanpaj. Aunimaptiquega nogami quimsa pachac quimsa chunca warangan (330,000) quilu guellayta churashaj guellayniqui churaränanman.»

<sup>10</sup> Chaura ray Asueroga sellucunan surtijanta jorgurcur Israel runacunata chiquiycaj Amanta jatiparcuran <sup>11</sup> cayno nir: «Churanayquipaj caj guellayga

quiquiquipaj cacuchun. Juc casta runacunataga munashayquita ruray.»

<sup>12</sup> Wataman gallarej quilla chunca quimsa (13) junajnincho Amán gayachiran raypa secretaryuncunata. Paycunana isquirbiran Amán nishanta probinsyacunapa nasyuncunapa mandajnincunaman. Amanga isquirbichiran cada probinsyacunapa marcacunapa rimaynincho y isquirbicuynincho. Chaychöga firmaraycaran ray Asueropa jutin, sellun. <sup>13</sup> Nircur carta apajcunawan apachiran ray mandashan cajman llapan probinsyacunaman. Apachishan papilchöga niycaran Israel runacunataga juc junajllacho intërucho wañuchinanpaj auquinta, mösuta, wamrata warmicunata; nircur ima-aycantapis charicarcärianpaj. Wañuchinanpaj caycaj junäga caycaran wata ushaj Adar quilla chunca quimsa (13) junajchömi. <sup>14</sup> Chay papilcho niycashanno cumlinanpaj apachiran llapan probinsyacunaman marcacunaman. Chay junajchöga wañuchinanpaj camaricusha carcaycänanpämi apachiran. <sup>15</sup> Chaymi carta apajcunaga jinan öra aparan ray nishanno. Jinan Susacho palasyu caycashanchöpis chay laytaga willacachiran. Susa siudächöna runacunaga fiyupa mancharisha caycaran. Amanwan ray ichanga cushicuywan upyarcaycaran micurcaycaran.

### Israelcuna llaquicushan

**4** Mardoqueoga imano cananpaj cashantapis musyaycur fiyupa llaquicur röpancunatapis rachiran; gachga röpacunatana jaticuran; umanmanpis uchpata wiñacuran. Llaquicur wagashpan gaparaycar intëru Susa siudäpa puriran. <sup>2</sup> Chayno chayaran palasyu puncuncama. Ichanga gachga röpan jatishata manami pitapis yaycachejchu raypa palasyunman. <sup>3</sup> Israel runacunata wañuchinanpaj layta willacachishan siudäcunachöpis Israel runacunaga llaquicushpan, wagashpan ayunaran. Waquenga gachga röpancuna jatisha puñuran uchpa janancunacho.

### Ester mayashan

<sup>4</sup> Rayna Esterta sirbej warmicunawan täpaj ollgu cajcunapis willaran imano Mardoqueo caycashanta. Chaura rayna Esterpis llaquicuyman churacaran. Nircur Mardoqueoman röpa apachiran gachga röpa jatiraycashanpita rucacunapaj. Mardoqueo ichanga rucacuyta mana munaranchu. <sup>5</sup> Chaymi Esterga gayaran Hatac jutiyoj suldäruta. Hatacga caran Esterta cuydanapaj ray churashan suldärumi. Mardoqueo cajman cacharan aywaycur ima päsaycashantapis imanir chayno ruraycashantapis tapunanpaj. <sup>6</sup> Chaura Hatacga Mardoqueowan parlaj aywaran.

Mardoqueona caycaran palasyupa chimpan läsacho. <sup>7</sup> Tapuptin Mardoqueo willaran imapita chayno ruraycashanta, llapan Israel runacunata wañuchichinanpaj Amán ayca guellayta churanapaj rayta aunishantapis. <sup>8</sup> Chayno willarmi Israel runacunata wañuchinanpaj Susa siudächo publicachishan papilpa cupyantapis Esterman apachiran sumaj musyananpaj. Esterta

† 3:7 Est. 9.24-26

willachiran Israel runacunata mana wañuchinanpaj, castancunapa faburnin rayta quiquin Ester ruwacunanpaj.

<sup>9</sup> Hatac cutiycur Mardoqueo imata nishantapis Ester-ta willaran. <sup>10</sup> Chaura Ester yapay Hatacta cacharan Mardoqueo-ta willananpaj: <sup>11</sup> «Rayta sirbejcunawan, mandashan probinsyacunacho caj mandajcunapis musyanmi manaraj ray gayachiptin yaycojtaga warmita ollgutapis wañuchinanpaj lay caycashanta. Ray cuyapashpan gori bāranwan pitapis togrircushan caj-tami ichanga mana wañuchinchu. Nogataga juc quillanami manaraj rayga gayachimanrāchu.»

<sup>12</sup> Ester willachiptin <sup>13</sup> Mardoqueo-pis willachir niran: «Gamga yarpaycanquichi «Llapan castāta wañuchirpis nogataga manami wañuchimangachu raypa palasyuncho captē» nir. <sup>14</sup> Gam canan mana imatapis rimacuptiquega Israel runacuna salbacunanpāga juc-lāpitami shamonga. Chaycho salbacuptenga gamga llapan papāniquipa familyancunawanmi wañunquipaj. ¡Gamga capaschari rayna cayman chayashcanqui canan caycashacunapita salbamānayquipāpis!»

<sup>15</sup> Esterna Mardoqueo-man willachiran: <sup>16</sup> «Gamga cay Susa siudācho caycaj Israel runacunata shuntay. Nircur chay runacunawan quimsa junaj y quimsa pagas ayunay yarpaycashāno cananpaj. Nogapis uywayñecunawan ayunashaj. Nircur laycho nishanno mana captin-pis ray cajman aywashaj. Wañuchimaptenga jina wañuchishachari cashaj.»

<sup>17</sup> Chaura Mardoqueo-ga Ester nishanno ayunaran.

### Ray cajman Ester aywashan

**5** Chaypita quimsa junajta Esterga jaticuran rayna cay rōpanta. Nircur raypa palasyun puncuman chayar punco derēchuncho ichicuycuran. Ichicuycuran sillunnincho ray jamaraycashan derēchuncho. <sup>2</sup> Rayna Esterta puncucho ichiraycajta ricārir rayga cushicurān. Chaymi Ester cajman togriran gori bāranta. Chaura Esterga aywarcur gori bārān-pa puntanta yatarcuran.

<sup>3</sup> Rayga tapuran: «¿Imataj casha rayna Ester? ¿Imataj munaycanqui? ¡Munayñecho caycajpaj «pullanta goycamay» nimaptiquipis goycushayquimi!»

Chaura Ester niran: <sup>4</sup> «Tayta ray ruwacōmi. Gampaj micuyta rurachishāman Amān ishcaniqui micoj shamuy.»

Chaymi rayga chaycho caycajcunata niran: <sup>5</sup> «Rayna Ester nishanman aywanāpaj juclla Amanta ashimuy.»

Chaynōpami raywan Amanga aywaran rayna Ester micuyta rurachishanman. <sup>6</sup> Micurcaycashancho rayga yapay Esterta niran: «Imatapis munashayquita nimay. Gamtaga aunishcānami nimashayquita goycunāpaj. «Munayniquicho caycajta pullanta goycamay» nimaptiquipis goycushayquimi.»

<sup>7</sup> Chaura Ester niran: «Nogaga jucta ruwacushayqui: <sup>8</sup> Nogata cuyamashpayqui, ruwacushāta cumliyta munar, munaycashāta aunimarga warapis yapay cutiyca-munqui Amān ishcaniqui micuy rurachishāman micoj. Chaychōrāmi willashayqui imata munaycashātapis.»

### Mardoqueo-ta wañuchinanpaj Amān camaricushan

<sup>9</sup> Rayna alli micuyta rurachishanta micucurcur Amanga cushisha sacsasha aywacuran. Palasyu puncucho Mardoqueo jamaraycajta ricārir ichanga fiyupa rabyacurcuran. Mardoqueo-ga mana jataricuranchu. Ni cuyuyllapis mana cuyucuranchu Amān ñaupān-pa pāsāycajta ricarpis. <sup>10</sup> Chay ōra Amanga mana imatapis rimaparanchu fiyupa chiquiyarpis.

Wasinman chayaycur ichanga jinan ōra gayachiran warmin Zeresta amiguncunata. <sup>11</sup> Chayaptin paycunawan parlar willaparan ima-aycanpis cashanta, aypalla wamrancunapis cashanta, chayno waquin mandajcunapitaga mas munayniyoj cayman payta ray churashanta. <sup>12</sup> Chayno willapar Amanga niran: «Canan junaj Ester raypaj micuy rurachishanmanpis nogallatami gayachimasha raywan iwal micunāpaj. Yapay wara junaj cutināpāpis nimasha. <sup>13</sup> Ichanga palasyu puncucho Mardoqueo jamaraycajta ricarmi fiyupa rabyanā. Chaymi cushicushāpis yanga.»

<sup>14</sup> Chayno niptinmi warmin Zereswan amiguncuna niran: «Runa matinata rurachiy ishcaj chunca pichgan (25) metru altupita warcuchinayquipaj. Nircur wara tulla rayta ninqui Mardoqueo-ta chaycho matichinanpaj. Chayno rurarcorga mana yarpachacuypanami aywanqui raywan iwal micoj.»

Chayno nishan Amanpāga fiyupa alli caran. Chaymi runa maticunata rurachiran.

### Amān yarpashancuna mana camacashan

**6** Chay chacay rayga puñuyta mana tarirancho. Chaymi nasyunpa willapan-cuna isquirbiraycaj acta libruta aparacachimur ñaupāncho liguipānanpaj niran. <sup>2</sup> Chay libruta liguycashancho tariran ray Asuero-ta wañuchinanpaj ishcaj mandaj suldaruncuna Bigtanwan Teres parlacuycajta Mardoqueo wiyashanta. †

<sup>3</sup> Chaymi rayga tapuran: «Mardoqueo-ga ¿Imataj chasquisha? ¿Mandaj caytachu chasquisha wañuchimānanpaj caycaptin willacushanpita? U ¿imatami chasquisha?» nir.

Chaura yanapajnincunaga niran: «Manami imatapis chasquishachu Mardoqueo-ga.»

<sup>4</sup> Chayno parlarcaycaptin Amanga yaycuriran palasyu puncun sawanman. «Mardoqueo-ta matichishaj matinata rurachishācho» nir rayta ninanpaj aywaran.

Rayga yanapajnincunata tapuran: «¿Pitaj puncucho puriyca?» nir.

<sup>5</sup> Yanapajnincunana «Amanmi» niran.

Chaura rayga «¡Yaycachimuy!» niran.

<sup>6</sup> Yaycuriptin Amanta rayga tapuran: «ray rispitan-shan runata ¿Imanōtaj rurashwan?» nir.

Chaymi Amanga shongullancho yarpashpan niran: «Nogapita mas juctaga ¿pitarāshi rayga rispita-ya-ta munanman?» nir. <sup>7</sup> Chaymi niran: «Chay runapāga <sup>8</sup> apamunan gampa sotānayqui churarajtami, gam muntacunayqui cawalluta sumaj adurnashata. <sup>9</sup> Chay sotā-

† 6:2 Est. 2.21-22

natawan cawallutaga caycho mas mandaj cajta gochun. Paynami rispitya munashayqui runata jati-panga. Nircur quiquinmi cawalluman muntarcachir janchacurcur lāsapa tumachimonga. Tumachimur nenga: «¡Masqui ricay taytacuna! ¡Caynömi ray rispitya munashan runataga purichinchi!» » nir.

<sup>10</sup> Chayno niptin Amanta ray niran: «¡Quiquiqui nishayquino juclla ruray! Sotänatawan cawalluta apay. Nircur purichiy chay Israel runa Mardoqueo palasyu puncucho jamaraycajta. Nishayquitaga llapanta cumli.»

<sup>11</sup> Chaura Amán aparan sotänatawan cawalluta. Nircur Mardoqueota jatiparan. Jatiparcur cawalluman muntarcachir tumachiran siudäpa läsanpa. Janchasha apashpan gayaraypa niran: «¡Masqui ricay taytacuna! ¡Caynömi ray rispitya munashan runataga purichinchi!» nir.

<sup>12</sup> Purichiyta usharcuptin Mardoqueoga yapay palasyu puncuman jamacuycuran. Amanmi ichanga jinan öra cöriyllapa wasinman aywacuran llaquisha, fiyupa pengay-tucushpan cäanta chapacurcur.

<sup>13</sup> Chayaycur imano cashantapis willaparan warminta y amiguncunata. Chaura paycuna niran: «Chay Mardoqueopa ñaupancho munayniynajmi ricacushcanqui. Payga Israel runami. Cananga manami imanöpapis binsinquipächu. Quiquiquimi mana alliman chayanquipaj.»

<sup>14</sup> Parlaytapis manaraj ushaptin raypa uywaynincuna chayaran Ester micuyta rurachishanman Amanta juclla pushaj.

### Amanta matichishan

**7** Yapay ray Asuerowan Amanga aywaran Ester micuy rurachishanman. <sup>2</sup> Chay junajpis binuta upurcaycashancho Esterta rayga niran: «Imatapis munashayquita nimay. «Munayniquicho caycajta pullanta goycamay» nimaptiquipis goycushayquimi.»

<sup>3</sup> Chaura Ester niran: «Tayta, rasunpa cuyamashpayqui y gampaj alli captenga ruwacö nogatapis marca-masëcunatapis mana wañuchimänayquipämi. <sup>4</sup> Nogataga juc chiquimajmi llapan marca-masëcunatawan ranticamasha wañuchimänanpaj. Uyway canäcunallapaj ranticaycamasha captenga manami rimacömanchu. Pay ranticamashallanpitaga manami umayquita nanächëmanchu.»

<sup>5</sup> Chaura Asuero tapuran: «¿Pitaj chay runaga? Canan ¿maychötaj caycan chayno rurayta yarpäga?»

<sup>6</sup> Niptin Esterga niran: «¡Chay chiquimaj, chayno rurayta munäga caycan cay fiyu runa Amanmi!»

Chayno nejta wiyaycur Amanga fiyupa manchariyan chiyacashano ricacuran raypawan raynapa ñaupancho. <sup>7</sup> Wiyaycur jinan öra Asueroga fiyupa rabyasha jatarcur micurcaycashanta cachariycur llojshir aywacuran palasyu puncucho wayta werta caycajman. Amanga tantiyacuriranna ray wañuchinanpaj cashanta. Chaymi palasyu rurillacho quëdacuran mana wañuchinanpaj Esterta ruwananpaj.

<sup>8</sup> Wayta cajpita ray cutir wasiman yaycurishancho Amantaga ricäriaran Ester jatun silluncho weguraycashan ñaupancho gongurparaycajta. Chaura rayga sinchipa niran: «Raynawanpis cacuyta munanquiraj, wasëcho canpis, quiquëpis ricaycaptë.»

Chayno ray niptin jinan öra Amanpa umanta suldärucuna chaparcuran. <sup>9</sup> Chaycho caycaj juc suldäru Harbona jutiyoj niran: «Amanpa wasinchömi maticuna caycan ishcaj chunca pichgan (25) metru al-tupita warcuchinanpaj. Chayta rurachisha alli willapata willashoj Mardoqueota matichinanpämi.»

Chaura rayga niran: «¡Quiquin rurachishanman apar warcurcäramuy!»

<sup>10</sup> Chaynömi Amanga wañuran Mardoqueota matinanpaj camarishancho. Matiycachir-raj rayga rabyashanpita allchacaran.

### Israelcunapa faburnin layta rurashan

**8** Chay junajlla ray Asueroga rayna Esterta goycuran Israel runacunata chiquej Amanpa ima-aycantapis. Mardoqueonami rayman aywaran. Esterga mayna willasha caran Mardoqueo famillyan cashanta.

<sup>2</sup> Chaura rayga Amanpita shuntashan sellu surtijanta jorgurir Mardoqueotana jatiparcuran. Esternami Mardoqueota churaran Amanpita shuntashan ima-aycantapis sumaj ricananpaj.

<sup>3</sup> Chaypita rayna Esterga raywan yapay parlaran. Ñaupanman gongurpacuycur wagashpan ruwaran Israelcunata wañuchinanpaj Amán rurachishan mana alli layta anulachinanpaj. <sup>4</sup> Rayga togriran gori bäranta Esterman. Chaura ichircurna <sup>5</sup> niran: «Tayta ray gampaj alli captin, ruwacushä camacaptin, nogata rasunpa cuyamashpayquega mandashayqui nasyuncho caycaj Israelcunata wañuchinanpaj Amán rurachishan layta anulaycahiy ari. <sup>6</sup> Nogaga manami ricayta munächu marca-masëcuna y quiquëpa famillyacunatapis ushacayman chayajta.»

<sup>7</sup> Chaura ray Asueroga rayna Estertawan Mardoqueota niran: «Nogaga Estertanami goycushcä Amanpa ima-aycantapis. Quiquin Amantanami matichishcä Israel runacunata wañuchiyta munashanpita. <sup>8</sup> Canan gamcunana Israelcunapa faburnin imanöpis munashayquino jutëcho cartata isquirbiy. ¡Nircur sellunqui mandaj cay sellöwan! (Carta raypa jutinwan firmasha caycajtaga, sellunwan sellusha caycajtaga manami pipis anulanchu.)»

<sup>9</sup> Chauraga jinan örami gayachiran raypa secretaryuncunata. Chayga caran chay watacho Siván quilla ishcaj chunca quimsa (23) junajnincho. Chay quillaga caran quimsa quillaman aywajmi. Mardoqueoga ray nishannölla isquirbiran Israel runacunaman, rayta mandäshejcunaman, gobernadorcunaman. Chayno apachiran pachac ishcaj chuncan ganchis (127) probinsyacunapa waquin autoridänincunamanpis. Chay probinsyacunaga caycaran Indiapita Etiopiacama. Quiquincunapa rimaynincho isquirbicuynincho cada probinsyaman apachiran. Israel runacunamanpis apachiran quiquincunapa rimaynincho isquirbicuynin-

cho. <sup>10</sup> Cartacunataga firmaran ray Asueropa jutinwan. Raypa sällunwan sällurcur carta apajcunawan intëruman apachiran. Carta apajcunaga raypa allinnin cawaluncunata muntacurcur aparan. <sup>11</sup> Apachishan cartacho Israel runacunata ray niycaran may siudächöpis tiyarcaycashancho llapan shuntacaycur wañuchinanpita difindicunapaj. Niycaran Israelcunata wañuchiyta munajtaga ticrapar quiquincunata wañuchinanpaj. Niycaran may marcapita may siudäpitapis Israel runacunata wañuchinanpaj shamojtaga quiquinta wañuycachir ima-aycantapis shuntacunapaj, mana cuyapaypa warmita wamrata wañuchinanpaj. <sup>12</sup> Ray Asuero mandashan probinsyacunachöga juc junajllacho Israelcunata chayno rurananpämi niycaran. Chaytaga ruranan caran Adar quilla chunca quimsa (13) junajnincho. Chay quillaga caran wata ushajna. <sup>13</sup> Chay cartata apachishanpa cupyantaga intëru marcacunachöpis probinsyacunachöpis willacachinan caran llapan musyananpaj. Chaynöga willachiran chay junajpaj Israel runacuna chiquejcunata ticrapur wañuchinanpaj camaricussha caycänanpaj. <sup>14</sup> Ray niptinmi carta apajcunaga intërupa aywan raypa allinnin cawalluncunata muntacarcärir. Jinan palasyu caycashan Susa siudächöpis willacachiran.

<sup>15</sup> Mardoqueonami raypa palasyunpita llojshiran asulwan yuraj sotänan jatisha, gori corönasha, linupita murädu jacun jacusha. Llapan Susa siudächo tiyajcuna cushicuypita gaparparan. <sup>16</sup> Chay junajmi llapan Israel runacunapäga caran fiyupa cushicuy. Pi-maypis rispitaran. Israel runacunapäga pacha achicyacüran. <sup>17</sup> Carta chayashanchöga llapan siudäcunacho, probinsyacunacho, marcacunacho Israel runacuna fiyupa cushicur. Fistata rurar alli micucunata micuran. Israelcunata manchacushpan achca juc-lä runacuna Israel cayman ticracuriran.

### Chiquejcunata Israelcuna wañuchishan

**9** Ray nishanno Israel runacuna ticrapänanpäga caran wata ushaj Adar quilla chunca quimsa (13) junajnincho. Chiquejnincunapis chay junaj Israel runacunata wañuchinanpämi caran. Ichanga manami chiquejcuna yarpashannöchu caran. Chaypa ruquenga Israel runacunami binsiran. <sup>2</sup> Ray Asuero mandashan cajchöga intëruhömi Israel runacuna shuntacaran wañuchiyta munajcunawan pillyananpaj. Israelcunataga manami pipis ichiparanchu. Llapan runacunami fiyupa mancharircaycaran. <sup>3</sup> Ray mandashan probinsyacunacho mandajcunapis, gobernadorcunapis waquin mandajcunapis Mardoqueota manchacur Israel runacunallatana yanapan. <sup>4</sup> Mardoqueoga raypa palasyuncho mas rispitàdu mandajna caycaran. Mandaj cashantaga intëru probinsyacunachöna musyaran. Waranllanta-waranllantana mas munayniyoj ricaturan. <sup>5</sup> Israel runacunaga chiquejnincunata llapanta sabliwan wañuchir munashanta ruran. <sup>6</sup> Jinan Susa siudällachöna pichga pachac (500) runata wañuchiran. <sup>7</sup> Hamedatapa wamran Amanmi caran Israel runacunata chiquëga. Paypa chunca ollgu wamrancunatapis

wañuchiran. Jutincuna caran: Parsandata, Dalfón, Aspata, Porata, Adalía, Aridata, Parmasta, Arisai, Aridai, Vaizata. Wañuycachirpis manami imancunatapis charicurcuranchu.

<sup>11</sup> Chay junaj ray musyaran Susa siudällacho ayca runacunata wañuchishantapis. <sup>12</sup> Chaymi rayna Esterta niran: «Israel runacunaga pichga pachactami (500) wañuchisha. Cay Susa siudächo Amanpa chunca wamrancunatapis wañuchisha. Chayno wañuycächer-ga zimataraj rurasha intëru mandashä probinsyacunachöga? Cananga nimay ¿imatataj mas munanqui? ¡Nimashayquitaga aunishayquimi!»

<sup>13</sup> Chaura Ester niran: «Gampaj alli captenga Susa siudächo tiyaj Israel runacuna canan junaj wañuchishanno warapis wañuchichun. Runata matinanpaj caycajman Amanpa chunca wamrancunatapis warcurcuchun.»

<sup>14</sup> Chaura rayga auniran. Susa siudächo willacachiran. Chaymi Amanpa chunca wamrancuna wañusha caycajta ray nishanno warcurcuran.

<sup>15</sup> Susa siudächo tiyaj Israel runacuna yapay shuntacaran chay Adar quillallacho chunca chuscu (14) junaj cajcho. Chay junajpis yapay quimsa pachac (300) runacunata wañuchiran. Wañuycachirpis manami imancunatapis charicurcuranchu. <sup>16</sup> Waquin Israel runacuna juc probinsyacunacho tiyajcunapis shuntacaran chay quillallacho chunca quimsa (13) junajcho. Shuntacaran difindicur chiquej runacunata wañuchinanpaj. Wañuchiran ganchis chunca pichgan waranga (75,000) chiquej runacunata. Chaychicata wañuycächirpis manami imantapis charicurcuranchoga. Warannin chunca chuscu (14) junajchönaga jamaran. Jamashpan cushicuypita fistata rurashpan alli micuyta micuran.

<sup>18</sup> Jinan Susa siudächo tiyaj Israel runacunaga chunca quimsa (13) junajcho chunca chuscu (14) junajcho pillayaran. Chaymi warannin chunca pichga (15) junajchöraj jamaran. Fistata rurashpan alli micucunata micuran. <sup>19</sup> Chaypitami curaläni marcacunacho tiyaj Israel runacunaga jaman Adar quillachöga chunca chuscu (14) junaj cajchöraj. Fistata rurashpan jucnin-jucnin imatapis aypunacun.

### Purim fistata rurananpaj nishan

<sup>20</sup> Mardoqueoga chayno rurashancunata llapanta isquirbichiran. Nircur cartata apachiran ray Asuero mandashanmanga intëru probinsyacunaman llapan Israel runacunaman sercamanpis carumanpis. <sup>21</sup> Carta apachishancho niycaran cada watalla Adar quillaga chunca chuscu (14) caj junajcho y chunca pichgan (15) junajcho fistata rurananpaj. <sup>22</sup> Cada watalla fistata ruranan caran chay ishcan junaj chiquejcunata Israelcuna wañuchishanpita, chay quilla fiyupa llaquicuy waguay caycashanpita cushicur fista rurayman tigrashanpita. Chay junajcunachöga cushicur alli micuyta micur jucnin-jucnin imatapis aypunacunapaj, pobricunatapis imatapis goycunapaj niran. <sup>23</sup> Chayno cashanpitami Mardoqueo isquirbichur apachishanta Israel

runacunaga costumriman tigrachiran. <sup>24</sup> Amanmi Israel runacunata chiquishpan surtita jitarcur-jitarcur ushajpaj wañuchinapaj caycaran. <sup>†25</sup> Ester, rayta willaptin quiquin Amanman tigrachiran Israel runacunata rurayta munashanno quiquin ruracänanpaj. Chaynöpami Amanwan wamrancunaga runa matinacho warcurparan. <sup>26</sup> Chaypitami chay junajcunata «Purim» nir jutichaparan. Purim ninanga caran «surti» ninanmi.

Chauraga Mardoqueo isquirbishanno, quiquincunapis ricashanno, mana wañushanpita <sup>27</sup> Israel runacunaga costumriman tigrachiran paycunapita miraj wamrancunapis mana gongaypa rurananpaj, Israel cayman tigracjuncunapis cada watalla chay fistataga rurananpaj. Chay fistataga rejsisha quillacho ishcajunaj ruraran imanöpis rurananpaj nishanno. <sup>28</sup> Chay junajcunataga imaycamapis yarparänanpaj niran. Chayno paycunapita mirajcunapis Israel runacuna tigrapar wañuchishanta imaypis mana gonganapaj cada famillya tiyashancho, siudäcunacho chay fistata mana illgächiypa rurananpaj niran. <sup>29</sup> Abihailpa wamran rayna Esterwan Israel runa Mardoqueooga munayniyoj cayninwanmi isquirbiran yapaycaj cartata Purim fista

† 9:24 Est. 3.7

imano cashantapis sumaj musyananpaj. <sup>30</sup> Nircur apachiran ray Asueropa munaynincho caycaj pachac ishcajunca ganchisnin (127) probinsyacunacho tiyaycaj Israelcunaman. Chay cartachöga Israelcunata willaparan alli shimillanpa, shacyächishpan. <sup>31</sup> Mardoqueoowa rayna Ester cartata apachiran cada watalla quiquincunapis wamran mirajcunapis Purim fistata nishan junajcho rurananpaj. Chay cartacho mastapis niycaran Purim fistacho llaquicur imano ayunanapapis. <sup>32</sup> Chaynömi Purim fista imano cananpäpis rayna Ester niran. Chaytaga actamanpis isquirbichiran.

#### Mardoqueo munayniyoj cashan

**10** Ray Asuero niran intërucho tiyajcuna, lamar chaupin tishgucunacho tiyajcunapis llapan impestuta päganapaj. <sup>2</sup> Mediapawan Persia nasyunpa acta librunchömi isquirbiraycan ray Asuero Mardoqueooga mandaj cayman churashan, waquinpita mas munayniyoj cananpaj churashanpis. <sup>3</sup> Israel runa Mardoqueooga raypa guepallanman mandajmi caran. Paymi imanöpapis camacächiran Israel castan marca-masincunaga allichö cananpaj. Chaymi Israel-masincunaga Mardoqueooga amatar rispitar cuyaj.

# JOB

¿Imanirtaj alli runacuna ñacan?

¿Tayta Diosta sirbinchi pay Dios cashanpitachu u yanapämänallanchipächu?

Job librucho rimaycan juc alli runa llapan charashanta, wamrancunata ograycushantami. Imanir chaycuna päsashantapis payga manami tantiyashachu. Unaypita-pachami yachachimashcanchi allita ruraptinchëga llapanpis alli llogshipämänanchipaj cashanta, mana allita ruraptinchëna llapanpis mana alli llogshipämänanchipaj cashanta. Chaymi cay librucho tapumanchi: ¿Imanirtaj alli runacunata päsan mana allicuna?

Chaymi quimsaj mayur runacuna Elifaz, Bildad y Zofar quiquincuna yarpashannölla cay librucho nin imanir runacuna ñacashantapis. Paycunaga cada-ünunmi Jobwan parlaran yarpashanta tantiyachishpan. Quimsa cutimi Jobwan parlaran. Paycuna parlashanta Jobga manami chasquiranchu (3–27). Chaymi quiquin Tayta Dios-manna gayacuran pay willapänanpaj (28–31). Chaypitaga musyaj yachaj mösu Elihú jutiyojna yarpashanta parlaran (32–37). Ushanantaga quiquin Tayta Diosmi Jobta tapuyta rispundiran. Chay tapushantaga manami pi runapis rispundiyta camäpacushwanchu (38–41).

Cay librucho tantiyachimanchi Tayta Diosga yarpashanno imatapis rurashantami. Payllami llapan yachayta munaynincho chararaycan. Noganchëga rasunpa caj yachayta manami charanchichu. Tayta Diosga camacächin noganchipaj alli cananpämi. Ichanga päsamashanchi öra manami tantiyayta atipanchichu.

## Job ñacananpaj Dios camacächishan

**1** Uz partichömi juc alli runa tiyaran. Llapan shongunpa Tayta Diosllata sirbej. Mana alli ruraycunataga amatar manchacoj. Paypami jutin caran Job.

<sup>†2</sup> Wamrancuna caran quimsa warmi, ganchis ollgu.

<sup>3</sup> Jobpaga caran ganchis waranga (7,000) uysha; quimsa waranga (3,000) camëllo; pichga pachac (500) par yunta; pichga pachac (500) bürru. Uywaynincunapis aypalla caran. Chay partichöga payllami llapanpita mas rïcu runa caran.

<sup>4</sup> Jobpa wamrancunaga turnunpa cada-ünun wasincho-cama fistata ruraj. Fista rurashanman gayachej quimsan pañincunata iwal micur upur goturänanpaj.

<sup>5</sup> Cada fista ushayllan Jobga wamrancunata gayachej. Nircur tutalla jatarcushpan rupachina sacrificiyuta Tayta Diospaj pishtaj cada-ünun wamrancuna limiyünanpaj. Chaynöga Job ruraj «Wamräcunaga juchatapis rurashachari. Mana allincunatapis Diospäga yarpashachari» nir. Cadallami Jobga chayno ruranyaj.

<sup>6</sup> Juc cuticho syëlucho *TAYTA DIOSTA* sirbej anjilnincuna pay cajman aywaptin Satanaspis paycunawan iwal aywaran. <sup>††7</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* Satanasta tapuran: «¿Maypitataj shamushcanqui?» nir.

Satanasnami niran: «Intëru mundutami ricapacur purimushcä» nir.

<sup>8</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «¿Ricashcanquichu sirbimajnë Jobta? Paynöga manami pipis canchu ura pachachöga. Payga llapan shongunpa Nogallata sirbiman. Allillata ruraj goyan. Pitapis mana allita rurapanpita fuyupami manchacun.»

<sup>9</sup> Chaura Satanasma niran: «Manami manacajllapächu mana cachaypa sirbiycäshunqui. <sup>10</sup> Gamga manami munanquichu pipis payta ni famillyancunata ni ima-aycantapis mana allita rurananta. Gammi bindsiyunta churanqui llapan rurashancunaman. Chaymi chay partichöga paylla llapanpita mas rïcu aypalla uywayoj. <sup>11</sup> Masqui llapan charaycashanta guechuriy. Chayrämi quiquiquita manacajman churashunquipaj.»

<sup>12</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* Satanasta niran: «Mä gam yarpashayquino ruray. Munayniquimanmi cachaycö Jobpa llapan ima-aycantapis. Quiquin Jobta ichanga ama imatapis ruranquichu.»

Chayno niptin Satanasma *TAYTA DIOS* cajpita aywacuran.

<sup>13</sup> Juc junaj Jobpa wamrancuna ollgu cajpis warmi cajpis mayur cajpa wasincho fistata ruraj shuntacasha carcaycaran. <sup>14</sup> Chayno caycaptinmi juc runa Job cajman chayaycur willaran: «Chacracho yapyarcaycashcäcuna. Bürrucunami sercallächo micurcaycasha.

<sup>15</sup> Chayno caycaptëcunami illajpita chayaraycäramusha Sabeo runacuna. Nircur uywayquicunata gaticusha. Nogacuna caj runacunataga cuchilluwanmi wañurgärachisha. Nogallami gueshpimushcä gamta willanäpaj.»

<sup>16</sup> Chay runa manaraj willayta ushaptin jucpis chayamur Jobta willaran: «Räyu ratamuptin nina ratarirmi rupacurcusha uyshërucunatawan uyshayquicunatapis. Nogallami gueshpimushcä willanäpaj.»

<sup>17</sup> Chay runa manaraj willayta ushaptin jucpis chayamur Jobta willaran: «Quimsa röpa Caldea runacuna yaycaycamur llapanëta magamasha. Nircurmi apacusha camëlluyquicunata. Uywayniquicunatana

cuchilluwan wañurgärachisha. Nogallami gueshpimushcă willanäpaj.»

<sup>18</sup> Chay runa manaraj willayta ushaptin jucpis chaya-mur niran: «Ollgu warmi wamrayquicuna mayurninpa wasincho fistacho carcaycasha. <sup>19</sup> Niycaptin illajpita löcu wayra chunyajpita chaya-mur wasita cuyurachir ushajpaj juchurachisha. Chaura wasiga llapan wamrayquicunata ñitiycusha. Llapanmi wañusha. Nogallami quëdashcă. Chaymi willaj shamushcă.»

<sup>20</sup> Chaura Jobga fiyupa llaquicushpan ichircur jatiray-cashan röpanta rachiriran. Ajchantapis ruturiran. Nir-cur Tayta Diosta adurashpan gongurpacur umpuran.

<sup>21</sup> Chaymi niran:

«Cay pachachöga yurishcă jina röpaynajllami.

Chaynöllami cay pachapitapis aywacushaj. †

TAYTA DIOSMI llapantapis tarichimaran.

Paymi llapantapis guechumasha.

¡ TAYTA DIOSGA fiyupa alabasha cachun! »

<sup>22</sup> Chayno mana allicuna chayaycaptinpis Jobga manami juchata rurarancho. Ni Tayta Diospa contranpis manami rimarancho.

### Jobta dyablu gueshyachishan

<sup>2</sup> Yapay syëlucho Tayta Diosta sirbej anjilnincuna pay cajman aywaptin Satanaspis paycunawan aywan. <sup>2</sup> Satanasta TAYTA DIOS tapuran: «¿Maypitataj shamushcanqui?» nir.

Chaura Satanasga niran: «Intëru mundutami ricapacur purimushcă» nir.

<sup>3</sup> Chaura TAYTA DIOS niran: «¿Ricashcanquichu sir-bimajnë Jobta? Paynöga manami pipis canchu ura pachachöga. Payga llapan shongunpa Nogallata sir-biman. Allillata ruraran goyan. Pitapis mana allita rurananpitaga fiyupami manchacun. Ima mana allitapis mana ruraycaptinmi gamga nimashcanqui payta mana allita rurapäpaj. Chaypis mana cachaypami sir-biycăman.»

<sup>4</sup> Chaura Satanasga TAYTA DIOSTA niran: «Quiquinta manaraj imatapis rurashaga llapantapis allillatami ruraran. Bidanta salbanan-casha runaga imatapis ruramanmi. <sup>5</sup> Masqui quiquinta gueshyachiy. Chayrämi gamta manacajman churashunquipaj.»

<sup>6</sup> Chaura Satanasta TAYTA DIOS niran: «Mä gam yarpashayquino Jobta ruray ari. Ichanga ama wañuchinquichu.»

<sup>7</sup> Chayno niptin Satanasga TAYTA DIOS cajpita aywacuran. Nircur Jobta gueshyachiran manchariypaj guerivan. Gueripăcuran chaqui-puntapita umancama.

<sup>8</sup> Chayno gueshyashpan Jobga ganracuna goturay-cashan ñaupanman aywar jamacuycuran. Chaychöna manca paquipawan jichacuran intëru cuerpunta.

<sup>9</sup> Warmenga niran: «¿Jinallarăchu Diosman yăracuy-canqui? ¡Diosta manacajman churay juclla wañucunayquipaj!»

<sup>10</sup> Chaura Job niran: «¡Diosman mana yăracoj warmi-cuna-niraj rimaycanqui! Tayta Dios ima-aycatapis tarichimashaga cushishami goyashcanchi. ¿Imanirtaj

† 1:21 Ecl. 5.15; 1Tim. 6.7

mana awantashwanchu mana allicuna chaya-mashapis?»

Chayno mana allicuna chayaycaptinpis Jobga manami juchata rurarancho ni parlayllapapis.

### Jobpa amiguncuna watucoj aywashan

<sup>11</sup> Jobpa quimsa amiguncuna Temán partipita caj Eli-faz, Shúa partipita caj Bildad, Naamat partipita caj Zofar aywaran Job gueshyaycashanta mayaycur nanaywan Job llaquicuycajta shogananpaj.

<sup>12</sup> Chayar Jobtaga căsi mana rejsirannapischu. Jinan öra gaparaypa wagayta gallaycăriran. Fiyupa llaquicushpan paycunapis röpancunata rachiran. All-pata janajpa machir umancunamanpis wiñacuran.

<sup>13</sup> Nirorga Jobwan iwal pampaman jamacaycăriran. Chaynöllaga goyaran ganchis junaj ganchis pagas. Job fiyupa ñacajta ricarmi ni juc shimipis mana rimacuylla-pa carcaycaran.

### Yurishan junajpaj Job pësacushan

<sup>3</sup> Upällalla caycashanpita Jobga rimayta gallaycuran. Chayno rimarmi yurishan junajpaj pësacuran.

<sup>2</sup> Pay niran: ††

<sup>3</sup> «¡Imapäraj yurirăpis!

«Ollgu wamrami yurisha» nishan chacaypis ¡imapăraj caran!

<sup>4</sup> ¡Imanöparaj chay junaj yanauyaycaj chacayman ricacunman caran!

¡Chay chacaytaga Tayta Dios ama yupanmanpischu caran!

¡Chay öraga pachapis ama waranmancho caran!

<sup>5</sup> ¡Chay öraga imanöparaj fiyupa yanauyayparaj chacacurcunman caran!

¡Man'chăga yana pucutay chapacurcunman caran; man'chăga inti wañuptin llapan mancharinman caran!

<sup>6</sup> ¡Chay chacayga chacaylla cacunman caran!

¡Chaura chay junăga illganmanmi caran

quillamanpis watamanpis manana yupanapaj!

<sup>7</sup> ¡Chay chacayga ama imapis yurinmancho caran!

¡Iti yuriptin ama cushicunmanpischu caran!

<sup>8</sup> ¡Warăcuy Leviatanta ‡ munaynincho chararaycaj brüjucuna

maldisyunta goycunman caran chay junajta!

<sup>9</sup> ¡Chay tutaga warajpis ama yagamunmancho caran!

¡Pachapis ama waranmancho caran!

¡Pachapis ama yur'gămunmancho caran!

<sup>10</sup> ¡Chayno ruracăcunman caran fiyupa cayno noga ñacanăpaj chay chacay yurishăpita!

<sup>11</sup> «¡Imanir-raj mana wañucurăchu mamăpa pachal-lancho,

man'chăga yurircushă örala!

<sup>12</sup> Nogataraj margaycămaranpis.

Nogataraj chuchuycămaranpis.

†† 3:2 Jer. 20.14–18 ‡ Leviatanpăga yarpaj LAMARCHO TIYAJ JATUNCARAY ANIMAL cashantami. Waquin yarpaj LAGARTO animalno cashantami. Ricay Job 41.1; Sal. 74.14; 104.26; Isa. 27.1.

<sup>13</sup> Chay öra wañucushpäga canan cushishami caycä-man caran.

Jaucami jitaräcöman caran

<sup>14</sup> Jatusaj wasicunata rurachicoj raycunawan mandäshejnincunawan,

<sup>15</sup> guellayta goritapis palasyunman juntachicoj mandajcunawan iwal.

<sup>16</sup> ¡Imanir-raj mana pampaycamaranchu shullutano, mamanpa pachallanchöraj wañoj wamracunatano!

<sup>17</sup> Wañorga fiyu runacunapis jamaycärinmi mana alli rurayninpita; fiyupa uticashacunapis jamacunnami.

<sup>18</sup> Prësucunapis chayman chayarga jamacunnami. Capuralnincuna ollgöpashantapis manami wiyannachu.

<sup>19</sup> Chaychöga jatunpis tacshapis iwalmi carcaycan. Chaychöga uywaycunapis manami patrunpa munayninchönachu.

<sup>20</sup> «Ñacaycajtaga ¿imanirtaj Tayta Dios achicyaj pachata ricachin?

¿Imapänaraj cawachin pasaypa llaquisha caycajtaga?

<sup>21</sup> Paycunamanga wañuypis manami chayanchu † pamparaycaj guellayta ashejno wañuyta ashiptinpis.

<sup>22</sup> Chay runapäga cushicuy cangapaj imay junajpis sepultüraman chayaptinrämi.

<sup>23</sup> ¿Imapänataj Tayta Diospis cawachin mayman aywaytapis mana musyaj runataga?

Imata rurayta munaptinpis manami camacächinchi.

<sup>24</sup> «Llaquicyüllämi micuynenöpis; gaparashäpis aypalla yacu aywajnörämi.

<sup>25</sup> Llapanta manchacushäpitapis mas manchacushä cajmi chayamasha.

<sup>26</sup> Nogapäga mananami cannachu jamay ni jauca goyaypis.

Alli goyaycho canäpa ruquenga llaquicyüllachönami caycä.»

### Jobta Elifaz piñacushan

**4** Chayno niptin Temán runa Elifazga Jobta niran:  
<sup>2</sup> «Job, imallatapis parlamarcuptë capaschari rabyacunquippis.

Nogapis manami upällallaga cacömannachu.

<sup>3</sup> Gamga achcajtami willapar tantiyachej canqui. Callpaynajno caycajta yanapaj canqui.

<sup>4</sup> Mana alliman chayajcunata shacyächir yanapaj canqui.

Mana alliman chayananpaj caycajta tantiyachir willapaj canqui.

<sup>5</sup> Quiquiqui mana alliman chayashpayqui ichanga mana awantanquichu; llaquisha caycanqui.

<sup>6</sup> Gamga llapan shonguyquipami Tayta Diosta sirbinqui.

Llapantapis allillatami ruranqui.

¿Imanirtaj llapan shonguyquipa mana yäracunquichu?

<sup>7</sup> Masqui yarpäriy, ¿piraj juchaynaj caycar mana alliman chayasha?

¿Mayllachöga ricashcanchichu juchaynaj runa ñacajta?

<sup>8</sup> Nogaga musyämi, wañuchicojcunatawan junta mana allita rurajcunataga ima päsashantapis.

Quiquincunamanmi ayñiga cutin.

<sup>9</sup> Tayta Diosga mana alli runacunatami rabyar castigan.

Castigar ushajpämi illgächin.

<sup>10</sup> Liyuncunano wagaptin, gaparpaptinpis, Tayta Diosga quiruncunatapis paquir-rämi upällachenga.

<sup>11</sup> Paycunaga wañongapaj cäsata mana tarej liyuncunanömi.

Wamrancunana machiypa-machir aywaconga.

<sup>12</sup> «Pacayllapami willapämasha.

Shap-shapyayllapa rimajta yangallami wiyashcä.

<sup>13</sup> Llapa runacuna wañusha puñuycänan örami manchariypajcunata suyñupäcurä.

<sup>14</sup> Chaymi fiyupa mancharirä.

Tullöcunapis sicsicyaycan.

<sup>15</sup> Jämay wall-wallyamojta mayashcä.

Chauraga intëromi shiriricäcuran.

<sup>16</sup> Ñaupächo juc caycajtanömi mayashcä.

Llantusyajllatami ricashcä.

Ichanga manami pi cashantapis rejsishcächu.

Mana imapis cashanpitami wiyarcurä cayno rimar-camojta:

<sup>17</sup> ¿Juc runaga Tayta Diospa ñaupancho ¿juchaynaj canmanchuraj?

Camajninpa ñaupanchöga ¿limyu canmanchuraj?

<sup>18</sup> Janaj pachacho sirbiycajcunatapis manami pasay-paga yäracunchi.

Anjilnincunatapis «mana allita ruran» niycarga

<sup>19</sup> ¡masrächari runataga «juchayoj» nenga!

Runaga caycan manacajllami,

ñuchu allpa janancho mitupita wasita jatarachishanöllami.

Puyuno llapiriyllapämi caycanpis.

<sup>20</sup> Runaga illajpitami illaraycan.

Imaypis mana cawarimojnami wañucun.

Quëdaj runacunapis gongaycärinnam.

<sup>21</sup> Chutaycaptin jilu rachicäcojnömi runaga usharaycan.

Yachaj cayman manaräpis chayallarmi wañun» nir.

**5** «¡Gaparay Job!

Mä pillaga wiyashunquichush.

¿Maygan anjiltataj yäracunqui?

<sup>2</sup> Musyanchimi mana tantiyaj upacunaga rabyallawan wañushanta.

Yargajcunaga munapaycällarmi wañuymanpis chayan.

<sup>3</sup> Ricashcämi mana tantiyaj upa runacuna alliman chayajta.

Ichanga jinan öra ima-aycanpis ushacäcusha.

† 3:21 Apoc. 9.6



4 Chay runapa wamrancunata pipis manami yana-panchu.  
 Autoridäcunapis alliga mana arriglanchu.  
 Pipis manami faburnin ichircunchu.  
 5 Murupacushan pogojcunata pishipacajcunami micu-carcärin.  
 Cashayoj jachacunapa rurincho caycaptinpis shuntacarcärin.  
 Ima-ayca charashancunatapis lajwaypa lajwar yargaj-cunana ushacurcun.  
 6 Mana alli rurayga manami allpapatachu llojshimun.  
 Ñacaycunapis manami pachapitachu yurin.  
 7 Ninapita chispa pintishanno,  
 quiquin runami ñacananpäpis juchayoj.  
 8 «Gamno cashpäga Tayta Diostami ruwacöman.  
 Paypa maquinmanmi dimandöta churäman.  
 9 ¡Paymi ruran mana ricashanchi fiyupa almiraypajcunata!  
 ¡Chaycunataga pipis manami tantiyanchu! †  
 10 Paymi tamyachimun cay pachaman.  
 Chay tamyami pargun intëru jircata.  
 11 Paymi umildicunataga alliman churan.  
 Llaquicuyajcunatapis cushicachin.  
 12 Sabidu runacuna yarpashancunatapis  
 Tayta Diosmi mana camacächinchu.  
 13 Paymi ticrachin sabiducuna yarpaycashanga  
 quiquinman chayanapaj. ††  
 Mana allita yarpaycashantapis mana camacächinchu.  
 14 Paycunaga yanauyaycaj chacaycho chacäpacusha  
 caycajnöpis  
 junaj pachapami yatayllapa purircaycan.  
 15 Tayta Diosga fiyucunapita salbanmi pobricuna ña-  
 caycajcunatapis.  
 16 Paymi callpaynajcunatapis cushicachin.  
 Fiyucunatapis upällachin.  
 17 «Cushisha cachun Tayta Dios corrijişhan runaga.  
 Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Dios corri-  
 jishushayquitaga wiyacuy. ‡  
 18 Pay garayquita rachishpanga jampipäshunquimi. ††  
 Castigashushpayquipis allchacächishunquimi.  
 19 Tayta Diosga ima mana alli chayashunayquipita ya-  
 pay yapaymi salbashunquipaj.  
 Manami camacächengapächu mana alli chayashu-  
 nayquitaga.  
 20 Muchuy captinpis mana wañunayquipämi sal-  
 bashunquipaj.  
 Guërra captinpis sabliwan wañuchishunayquipita sal-  
 bashunquipämi.  
 21 Washayqui rimanantapis manami camacächeng-  
 gachu.  
 Castigu captinpis manami manchacunquipächu.  
 22 Muchuy, ni llaquicuy captinpis  
 manami imapis gocushunquipächu.  
 Micucoj jirca animalcunatapis manami manchacun-  
 quipächu.

† 5:9 Job 9.10 †† 5:13 1Cor. 3.19 ‡ 5:17 Sal. 94.12; Prov.  
 3.11-12; Heb. 12.5-6 †† 5:18 Ose. 6.1

23 Rumicunapis chacrayquicunacho manami  
 quichquirangachu.  
 Jirca animalcunapis cuyashunquipämi.  
 24 Wasiquichöpis alli goyayllami canga.  
 Uywayquicunapis manami jucpis pishengachu.  
 25 Gampitaga aypallami miranga  
 jirca jachacunänöraj.  
 26 Auquinyarpis callpayojllarämi caycanquipaj  
 timpuncho rutusha rëgunöraj.  
 27 Chayno cashantaga ricashpanchimi musyanchi.  
 Rasunpami chayno.  
 Chaycunata sumaj wiyay.  
 Masqui quiquiquipis yarpachacuriy.»

### Amëguncunata Job ollgöpashan

6 Chaura Job niran:  
 2 «Llaquicuynäta, disigrasya chayamashancunata  
 shuntarcur balansawan pësaptenga  
 3 lamar cantuncho agushpitapis masmi lasanman.  
 Chaymi ushaypa ushar rimashcäpis.  
 4 Tayta Diospa lëchanmi nogacho jaticasha caycan. ††  
 Benënunmi intëru cuerpöman mashtacasha.  
 Tayta Dios ñacachimashpanmi fiyupa manchaycächi-  
 man. †††  
 5 Guewan captenga bürrupis manami gaparanchu.  
 Törupis micunanpaj caycaptenga manami büyanchu.  
 6 Gam nimashayquega cachiynaj micuynömi,  
 runtupa yurajnin gamyajnömi.  
 7 Chaypis cananga mana yachashämi micuynë.  
 8 «¡Ima alliraj canman mañacushäta Tayta Dios auniy-  
 camaptin!  
 ¡Ima alliraj canman munashäta Tayta Dios cum-  
 limaptin!  
 9 ¡Ima alliraj canman Tayta Dios llapiramaptin!  
 Chauraga wañur usharäcömannami.  
 10 Fiyupa nanaywan wañurpis cushicömanmi  
 imaypis Tayta Diospa laynincunata cumlej cashpä.  
 11 Callpäpis manami cannachu masta awantanäpäna-  
 ga.  
 ¿Imatanataj shuyäshäpis?  
 12 Manami gagano sinchichu cä,  
 ni runsino chucrupischu.  
 13 Quiquilläpitaga manami imatapis rurächu.  
 Yanapämänanpäpis manami pipis canchu.  
 14 «Ñacaycaj amëgunchitaga cuyapanchimi,  
 Tayta Dios nishancunata mana cumliptinpis.  
 15 Gamcunami ichanga amëgö caycarpis mana  
 yanapämanquichu.  
 Gamcunaga ragrapa yacu päsarejnömi caycanqui.  
 16 Yacuga putca aywan gasapawan, rashtawan  
 tacushami.  
 17 Mana rashtaptinnaga ragrapa yacu uraj chaquicä-  
 cunmi.  
 Fiyupa shanaptinna ushajpaj chaquicäcun.  
 18 Yacuta ashir caminanticunapis juc-läpana purin.  
 Chaynöpami chunyajpa aywashpan wañun.

†† 6:4 Sal. 38.2 ††† 6:4 Sal. 88.16

19 Temapita Sabäpita aypalla nigusyanticuna shamö-ga chay yacu-mallwa aywajta tariyta yarpashpan ashin.  
 20 Ashir aywashanman chayarga fiyupa llaquicun. «Yacuta tarishun» nishanpis yangallami.  
 21 Chaynömi gamcunapis nogapäga carcaycanqui: Fiyupa melanaypaj caycashäta ricaycäraman mancharircaycanqui.  
 22 Noga manami gamcunata imatapis mañacöchu. Manami «salbamänayquipaj guellayta pägay» nëchu.  
 23 Manami «chiquimajcunapita salbamay» nëchu. Manami «suwacunapa maquinpita jorgamay» nëchu.  
 24 «Yachachimay-llapa, chauraga mana rimacuypami chasquicushaj.  
 Tantiyachimay ima mana allita rurashätapis.  
 25 Rasun cajpitaga pipis manami «mana» ninchu. Gamcunami ichanga manacajta jitapaycämanqui.  
 26 Gamcunaga jamurpämanqui rimashäpitami. Chay rimashäcunataga manacajmanmi churarcaycanqui.  
 27 Chayno car gamcunaga wacchata wañuchinanpaj nirpis ninquimanmi.  
 Cuyanacushayqui amiguyquitapis ranticuycunquimanmi.  
 28 Masqui ricäramay.  
 Rasun cajtami niycä.  
 Manami llullacöchu.  
 29 Sumaj yarpachacuy. Ama fiyuga caychu.  
 Rasun cajta niycashätaga sumaj tantiyacuy.  
 30 Gamcunaga capas yarpanqui llullacuycashäta. Capas «mata parlaycashantapis tagäga mana musyancho» nircaycämanqui.  
**7** «Cay pachacho runaga rätullami cawan. Arupacoj runa juc junaj arupacushannöllami goyan.  
 2 Rätulla goyan alläpa shanaptin uyway runa llantuta munajnöllami, arupacoj pägunta shuyarajnöllami.  
 3 Nogaga quillan-quillan yangallami cawashcä.  
 Waray-waray ñacashcä.  
 4 Puñuptëpis pachaga manami waraytapis atipanchu. Ticrapacur-ticrapacur uticasha caycaptilläna pachapis yur'gämun.  
 Yarpachacö: «¿imayraj jatarishaj?» nir.  
 5 Cuerpöcunacho curu juntashami caycan, gueri chucrushantin.  
 Guerëpitapis pogrullami aywaycan.  
 6 Caway-bidäga päsarın tilar awajcuna lansadërata jıtashannöllami.  
 Waquenga yarpashancunata manaraj tarirmi aywacunpis.  
 7 «Yarpaycuy ari Tayta Dios, bidäga jämay cachaynöllami.  
 Mananami imaypis cushishaga goyashänachu.  
 8 Mananami pipis ricamanganachu.  
 Noga cajman ricäramuptiquega jinan örami wañucäcushaj.  
 9 Imanömi pucutay jogaricar illgacäcun,

chaynömi caycan wañur pampacöga.  
 Sepultürapitaga manami imaypis jatarimonganachu.  
 10 Wasınmanpis mananami imaypis cutinnachu. Familyancunawanpis manami tincunnachu.  
 11 «Chaymi upällallaga mana cacömanchu.  
 Nanaywan, rabyawan caycashpäga llapan llaquicuy-cashätami rimashaj.  
 12 ¿Lamarcho caycaj manchacuypaj waräcuychu cä imay örapis chayno ricaycämänayquipäga?  
 13 «Puñorga jamayta tarishämi.  
 Puñuycorga llaquicuytapıs jamacushämi» nir yarpä.  
 14 Ichanga suyñuynëcho fiyupa mancharachimanqui. ¿Fiyucunatami suyñupäcachimanqui!  
 15 Llapiramaptiqui allimi canman.  
 Cawanäpa ruquenga juclla wañucurëman.  
 16 Manami awantänachu.  
 ¿Imapänataj cawaycäshäpis?  
 Ama rimapämaypischu.  
 Caway-bidäga jämay cachaynöllami. †  
 17 «¿Imataj runa chay-jinanpa ricapänayquipäga?  
 ¿Imanirtaj runacunapäga yarpachacunqui? ††  
 18 ¿Imanirtaj runataga waran-waran ricapanqui?  
 ¿Imanirtaj cada rätu mayapaycämanquega? ‡  
 19 ¿Imanirtaj mana cachaypa ricapaycämanqui?  
 Togayllätapis mana ultarcachimanquichu.  
 20 Juchata rurashpäga  
 ¿ima mana allitataj ruraycä gam Tayta Dios runacunata cuydajpäga?  
 ¿Imanirtaj lëchayquiwan apuntaraycämanqui?  
 Manami «cayta wacta rurapämay» nëchu.  
 21 ¿Manachu juchäta perdunamanquiman?  
 ¿Manachu mana allita rurashäta perdunamanquiman?  
 Manapis aycällatanami wañucushaj.  
 Ashimaptiquipis manami cashänachu.»

#### Tayta Dios allillata rurashanta Bildad nishan

**8** Chayno niptin Shúa jutiyoj partipita caj Bildadna niran:  
 2 «¿Imaycamaraj chayno manacajcunata rimaycanqui?  
 Rimashayquicunaga löcu wayranöllami.  
 3 Munayniyoj Tayta Diosga  
 ¿mana alli arriglanchuraj?  
 4 Capas wamrayquicuna juchata rurasha canga.  
 Chaymi Tayta Diosga castigasha canga.  
 5 Munayniyoj Tayta Diosmanna yäracuy.  
 Mañacuy cuyapaycushunayquipaj.  
 6 Juchata mana ruraypa alli cajllata ruraptiqui Tayta Diosga cuydashunquipämi.  
 Chauraga alli goyaytanami tarichishunquipaj.  
 7 Ima-aycata charashayquipis manami tincongapächu charänayquipaj caycajman tincurachiptiquega.  
 8 «Unay caj runacuna imanöpis cawashanta mayacachay.  
 Unay runacuna imanöpis goyashanta yachacuy.  
 9 Noganchëga ganyanllarämi yurishcanchipis.

† 7:16 Sal. 144.4 †† 7:17 Sal. 8.4; 144.3 ‡ 7:18 Sal. 17.3

Manami imatapis musyanchichu.  
 Llantuy päsarejnöllami päsarinchöpis. †  
 10 Unay cajcunami ichanga willapähunquiman.  
 Ima-aycatapis yachachishunquiman.  
 11 Totoraga gocha-gochacunallachömi wiñan ¿au?  
 12 Chaypis pipis mana rutuycaptillanmi  
 berdiraycashallancho chaquicäcun waquin guewapita  
 mas ñaupata.  
 13 Chaynöllami päsän fiyucunatapis, Tayta Diosta  
 gongaycärejcunatapis.  
 Rurayta yarpashancunapis manami camacannachu.  
 14 Yäracur chapacuycashanga  
 pachcapa llicannöllami.  
 15 Llicanman charicuptinpis manami awantangachu.  
 Pachcapa wasinman tucnauptin ushacäcojno rica-  
 conga.  
 16 Fiyucunaga caycan shanaycashan öra  
 intëru wertapa jacha mashtaraycäjnömi.  
 17 Chay jachacunaga pergacunacho sapichan;  
 nircur wiñar lätarga llapan rumitami chapacurcun.  
 18 Chaycho caycajta pipis achuriptenga  
 manami pipis musyangachu chay pergacho cashanta.  
 19 Chaynömi ushacan alliman chayashanpis.  
 Ruquenga wiñamun juc jachacunana.  
 20 «Alli runataga Tayta Dios manami gonganchu.  
 Fiyu runacunatapis manami yanapanchu.  
 21 Tayta Diosmi camacächenga yapay asinayquipaj,  
 yapay cushicunayquipaj.  
 22 Chiquishojcunami ichanga pengaycho cangapaj.  
 Fiyu runacunapa wasincunapis illgangami.»

### Tayta Dios yachaj y munayniyoj cashanta Job nishan

9 Chayno niptin Job cutichir niran:  
 2 «Nogapis musyaycämi rasunpa chayno cashan-  
 taga.  
 Diospa ñaupancho manami pï runapis «juchaynaj cä»  
 ninmanchu.  
 3 Tayta Dios waranga cuti tapuptinpis  
 runaga ni jucnayllatapis manami cutichinmanchu.  
 4 Tayta Diosga fiyupa yachajmi, munayniyojmi.  
 ¿Piraj payta ichipar allichö quëdanman?  
 5 Tayta Diosga puntacunatapis chucchurachinmi.  
 Rabyar juchurachiptinpis jircacunaga manami cuen-  
 tata gocunchu.  
 6 Paymi camacächin cay pacha sicsicyananpäpis,  
 simintuncuna llojshicänanpäpis.  
 7 Paymi mandan inti mana yagamunanpaj,  
 goyllarcuna mana achicyananpäpis.  
 8 Quiquillanmi syëlutapis mashtariran.  
 Lamar pullchajyaycaj jananpapis purin.  
 9 Janajcho tucuy casta goyllarcunatapis paymi cama-  
 ran:  
 «Osa Mayor», «Orión», «Pléyades» jutiyoj goyllarcunata,  
 ††  
 sur caj-läpa aypalla goturaycaj goyllarcunatapis.

† 8:9 Job 14.2; Sal. 39.5-6; 102.11; 109.23; Ecl. 6.12 †† 9:9 Job 38.31; Amós 5.8

10 Payga tucuy-niraj mana atipaypaj milagrucunatami  
 ruran.  
 Chaycunaga yupaytapis mana atipaypämi. ‡  
 11 Tayta Dios ñaupäpa päsapinpis manami ricas-  
 hächu.  
 Päsaripinpis manami mayashächu.  
 12 Imata charicurcuptinpis ¿piraj payta «ama» ninman?  
 Imata rurapinpis ¿piraj paytaga ¿imatataj ruranqui?  
 ninman?  
 13 «Tayta Dios rabyacurcorga manami fäsi alliyanchu.  
 Rahabta yanapajcunapis paypa ñaupanmanmi  
 gongurpacun. ‡†  
 14 Chayno captenga ¿imanöparaj payta cutichëman?  
 ¿Ima rimaycunawanraj paywanga tapunacöman?  
 15 May-jina juchaynaj carpis manami chapacuycuga  
 camäpacöchu.  
 Tayta jueznëtaga ruwacuyllami ruwacö.  
 16 Tapunacünäpaj gayaptë pay shamushpanga  
 noga nishätaga imatapis capas manami cäsüpäman-  
 manchu.  
 17 Ichanga löcu wayra usharamänanpämi payga ca-  
 macächinman.  
 Imatapis mana ruraycaptillämi guerëcunapis piyur-  
 pacäcunman.  
 18 Fiyupami llaquicachimanman.  
 Jämayta cachanalläpäpis balurnë manami canman-  
 nachu.  
 19 Callpäman yäracuptëpis  
 ¿payga mas munayniyojmi!  
 Demandacuptëpis,  
 ¿piraj gayachinman?  
 20 «May-jina juchaynaj, allillata ruraj cä» niptëpis,  
 «juchayojmi canqui» nimanmanmi.  
 21 Juchaynajmi cä.  
 Ichanga manami imananpischu.  
 Cawaytaga yamacashanami caycä.  
 22 Tayta Diosga llapantapis iwalmi rican.  
 Chaymi payga illgächin juchayojcunata, juchaynajcu-  
 natapis.  
 23 Imapis päsapin juchaynaj runacuna wañuptin,  
 juchaynajcuna llaquicuptin Diosga ricayllami ricapan.  
 24 Cay pachatana cachaycun fiyucunapa munaynin-  
 man.  
 Juezcunapa ñawincunatana chaparcun.  
 Chaycunata Dios mana ruraptinga chauraga ¿pitaj  
 ruran?  
 25 «Cuytipitapis mas rätumi watäcunaga päsarisha.  
 Cushicuytapis manami tarishcächu.  
 26 Bïdäga päzacun ancash can'wa mayuta päcacojnö-  
 mi;  
 chipshata ricärir anca lluyllucarcur cörrejnömi.  
 27 «Llaquicuycashäta gongaycur cushishana goyashaj»  
 niptëpis,  
 28 fiyupa llaquicuycashämi manchachiman.

‡ 9:10 Job 5.9 †† Cay Rahabga manami Josué librucho caj Ra-  
 habchu. Chaypa ruquenga cay Rahabpaj unay willapacho parlay  
 lamarcho tiyaj manchacuypaj animal cashanta, Diospa contran jatar-  
 ishanta. Job 26.12; Isa. 51.9.

Tayta Dios gamga «juchayoj» niycāmanquimi.  
<sup>29</sup> Juchayoj caycashpānaga  
 imapānataj callpachacushāpis.  
<sup>30</sup> Jabunwan may-jina maquēta mayllacuptēpis,  
 lijjawan mayllar cupacuptēpis,  
<sup>31</sup> Gamga asyaj mitumanmi jatirpamanquipaj.  
 Chaura rōpāpis melanācamanganami.  
<sup>32</sup> «Nogaga Diosta manami runa-masētanōga imat-  
 apis nēmanchu.  
 Manami «aywashun autoridācho arriglananchipaj» nē-  
 manpischu.  
<sup>33</sup> Diospāwan nogapāga canman juc juez,  
 ishcanēta alli arreglamānanpaj.  
<sup>34</sup> Chauraga Dios castigaycāmashanpitapis  
 manchaycāchimashanpitapis chapāmanmanmi.  
<sup>35</sup> Chauraga mana manchacuypami parlāman.  
 Nogaga manami waquinnōga shimipa shimipaga  
 cuntistashcāchu.

### Geshyaycashanpita Job Ilaquicushan

**10** «¡Cawaytaga yamacashcānami!  
 Chaymi wichaypa uraypana rimashaj.  
 Llaquisha cayllawanmi imatapis rimashaj.  
<sup>2</sup> Tayta Diosta nishaj: «¡Ama nimaychu «juchayojmi  
 canqui» nir!  
 ¡Chaypa ruquenga willamay imapita ñacachi-  
 mashayquitapis!»  
<sup>3</sup> Nogataga quiquiquimi camamashcanqui.  
 Chayno camaycāmarga ¿imanirtaj ashiycanqui jucha  
 rurashācunata?  
 ¿Imanirtaj camacāchinqui fiyu runacuna mana alli ru-  
 ramānantapis?  
<sup>4</sup> Gamga manami runacuna yarpashannōchu imat-  
 apis yarpanqui.  
<sup>5</sup> Gamga manami runacuna cawashannōchu cawan-  
 quipis.  
<sup>6</sup> Chayno camaycāmarga ¿imanirtaj ashiycanqui  
 jucha rurashācunata, mana allita rurashācunatapis?  
<sup>7</sup> Noga juchaynaj cashātaga musyaycanquimi.  
 Gampa munayniquipita salbamānanpāga manami  
 pipis canchu.  
<sup>8</sup> Quiquiquimi maquiuiwan ruramarayqui.  
 ¡Cananga illgāchimayta munaycanqui!  
<sup>9</sup> Mitullapitami ruramarayquipis.  
 Cananga ¿yapaychu polbuman ticrarachimanqui?  
<sup>10</sup> Cuwāju lēchita tintichejnōmi cuerpōta ca-  
 macāchishcanqui.  
<sup>11</sup> Gammi tullōcunatawan ancōcunata charinacachir  
 camacāchishcanqui.  
 Aychācunata, garācunatapis yurichishcanqui.  
<sup>12</sup> Cawachimarayqui, cuyamarayqui.  
 Alli ricamashpayquimi cawaycāchimanqui.  
<sup>13</sup> «Cananmi ichanga musyā shongullayquicho yarpa-  
 paycāmashayquita.  
<sup>14</sup> Juchata ruranāpaj cashanta mana cashantapis rica-  
 paycāmarayqui,  
 juchata ruraptēga castigamānayquipaj.  
<sup>15</sup> Juchata rurasha carga manami salbacōnachu.

Juchaynaj carpis uysurayllami uysurācō.  
 Manacajmanmi churamashcanqui, Ilaquicaycāchi-  
 manqui.  
<sup>16</sup> Uysuraycashāpita ricāramuptē gamga liyunnōmi  
 gaticachāmanqui.  
 Ushacāchimānayqui-cashami tucuyta ruraycanqui.  
<sup>17</sup> Nogapa contrā testīgucunaga manami pishinchu.  
 Gam nogapāga mas masnami rabyaycanqui.  
 ¡Suldārucunanōmi jananman-jananman ñacaycāchi-  
 manqui!  
<sup>18</sup> «¿Imapāraj yurichimarayqui?  
 Pipis manaraj ricamaptin mamāpa pachallanchōna  
 wañucōman caran.  
<sup>19</sup> Mamāpa pachallanpitana pampaycamanman  
 caran.  
 Chauraga imaypis mana cashanōnami cāman caran.  
<sup>20</sup> Noga wallca timpulla cawanāpaj caycaptēga  
 ama ñacachimaynachu ari.  
 Rātullapis cachaycamay ari cushisha goyapārināpaj.  
<sup>21</sup> Chaypitaga imaypis mana cutimojnami aywacushaj.  
 †  
 Aywacushaj yanauyaycaj chacaymannami.  
<sup>22</sup> Chay pachaga caycan yana mancapa siquinno  
 yanauyaycajmi, pasaypa mana allimi.  
 Chaychōga manami achquipis canchu.»

### Zofar jitapashan

**11** Chayno niptin Naamat partipita Zofar jutiyoj  
 runa niran:  
<sup>2</sup> «Manacajcunata rimaycajtaga ¿pillapis manachuraj  
 upāllachinman?  
 ¿Shimisapa cayniquiwanchuraj rimaycashayquita  
 bālichinqui?  
<sup>3</sup> ¿Chay-jina rimashayquiwanchu nogacunata upāl-  
 lachimayta yarpanqui?  
 ¿Manacajman churashayquipita pipis mana cu-  
 tichishunayquitachu yarpanqui?  
<sup>4</sup> «Allitami yarpaycā» niycanqui.  
 «Juchaynajmi cā» niycanquimi.  
<sup>5</sup> ¡Ima alliraj canman Tayta Dios llapanta musy-  
 achishuptiqui!  
<sup>6</sup> Payga tantiyachishunquimanmi imano yachay  
 cashantapis.  
 Chay yachaycuna noganchipāga mana tantiyaypāmi.  
 Chayrāmi musyanquiman jucha rurashayquiman-  
 tupu Tayta Dios mana castigashushayquita.  
<sup>7</sup> «¿Tayta Dioslla musyashancunata gampis musyan-  
 quimanchuraj?  
 ¿Yarpashancunatapis ushajpāchuraj musyanquiman?  
<sup>8</sup> Chaycunaga syēlupitapis mas janajchōmi.  
 Chayno caycaptenga ¿imatataj ruranquiman?  
 Pachapa rurinpitapis mas rurichōmi.  
 Chayno caycaptenga ¿imatataj musyanquiman?  
<sup>9</sup> Tayta Diospa yarpaynenga cay pachapitapis mas  
 jatunmi,  
 lamarpitapis mas anchumi.  
<sup>10</sup> Tayta Dios shamur, prēsu aparcur jusgaptin

¿pillaga payta michanmanchuraj?

<sup>11</sup> Payga musyanmi pi llulla cashantapis.  
Chaynöpis ricanmi mana allita ruraycajtapis.

<sup>12</sup> Imay junajmi runata bürru wachanga,  
chay junajrämi mana tantiyacoj runapis tantiyaconga.

<sup>13</sup> «Llapantapis allillatana ruray.

Nircur ruwacushpayqui Tayta Diosta mañacuy.

<sup>14</sup> Aypalla juchata aparicusha cashpayquega  
juchayquita cachaycuyna.

Famillyayquicuna juchata rurananta ama dejaynachu.  
<sup>15</sup> Chaymi manana pengacunquipänachu.

Chauraga mana yarpachacuypa, mana manchacuypa  
goyanquipaj.

<sup>16</sup> Imano ñacashayquitapis gongaycunquipänami.

Yacu päscushannömi llapan yarpachacushayquipis  
cangapaj.

<sup>17</sup> Gampäga las-dösinörämi pachapis achicyacäconga.  
Gampaj pacha usharashanpis pacha warashanömi ri-  
cacongapaj.

<sup>18</sup> Tayta Dios ricashuptiquimi payman yäracur jauca  
puñunquipaj.

<sup>19</sup> Puñuptiquipis manami imapis manchachishun-  
quipänachu.

Achajmi yanapänayquipaj ruwacushunquipaj.

<sup>20</sup> Fiyucunami ichanga ashirpis mana tarengachu.

Pacacunanpaj ashirpis manami tarengachu.

Paycunataga wañuyllami shuyaraycan.»

### Tayta Diospa maquillancho llapan cashan

**12** Chayno niptin Job niran:  
<sup>2</sup> «¡Achyä gamcunaga llapan runacunapa  
ruquinchari niycämanqui!

¡Gamcuna wañuptiquega yachajcuna ushacan-  
ganachari!

<sup>3</sup> Nogapis gamcunanöllaga tantiyämi.

Gamcunanöllami cä.

¿Pitaj mana musyancho rimaycashayquitaga?

<sup>4</sup> «Noga alli runa juchaynaj captë  
ñaupatacunaga Tayta Dios wiyajmi mañacushäcuna-  
ta.

Canan ichanga amigöcuna asipämanna.

<sup>5</sup> Chaynömi alli goyaycajgunaga ñacaycajta manacaj-  
man churan.

Alliraj caycajtapis cutiparachinmi.

<sup>6</sup> Suwacunami ichanga cushisha goyan.

Tayta Diosta rabyachejgunapis jaucami goyan.

Paycunaga Tayta Diospa munaynincho caycashanta  
yarpashpanmi mana yarpachacuypa cawan.

<sup>7</sup> «Mä tapucuy jirca animalcunatawan äbicunata.

Paycunami willashunquipaj chaycunata pi rurashan-  
tapis.

<sup>8</sup> Cay pachatawan lamarcho caycaj pescäducunatapis  
tapucuy.

Paycunami willashunquipaj chaycunata pi rurashan-  
tapis.

<sup>9</sup> ¿Pillaga caycanrächuraj *TAYTA DIOSLLA*

llapantapis munayninwan rurashanta manaraj  
musyaj?

<sup>10</sup> Cawajcunaga Paypa maquinchömi llapanpis cay-  
can.

<sup>11</sup> ¿Manachu rinrinchiwan imatapis wiyanchi?  
¿Manachu gallunchipis ima micuy cashantapis  
mayan? †

<sup>12</sup> Mayurcunaga sumaj musyaj yachajmi.

Achca watayojna cashpanmi paycunaga tantiyän.

<sup>13</sup> «Tayta Diosmi ichanga yachaj, munayniyoj.

Payga imata rurananpäpis sumajmi camacächin.

<sup>14</sup> Dios juchuchishan cajtaga manami pipis yapay  
allchannachu.

Pitapis Dios wichgaycushan cajtaga manami pipis  
jorgunnachu.

<sup>15</sup> Pay mana tamyachiptenga usyawan llapanmi  
chaquicäcun.

Fiyupa tamyachimuptenga intëru jircacunatami juchu  
apacun.

<sup>16</sup> Payga munayniyojmi sumaj yachajmi.

Tayta Diospa munayninchömi caycan engañacojcu-  
napis engañasha cajcunapis.

<sup>17</sup> Paymi camacächin yachajcunapis mana tantiyanan-  
paj.

Juezcunatapis upatacäcachin.

<sup>18</sup> Paymi raycunatapis ray cashanpita jorgurin.

Nircurmi camacächin galallata prësu apananpaj.

<sup>19</sup> Cüracunatapis cüra caycashanpita jorgun.

Autoridäcunatanami jitarin.

<sup>20</sup> Alli tantiyachicojgunatapis yarpashanta gongay-  
cacinmi.

Mayurcunapa yarpaynintapis gongaycacinmi.

<sup>21</sup> Paymi camacächin rispitäducuna manana rispi-  
tasha cananpaj;

callpayojcuna callpaynajna ricacunanpäpis.

<sup>22</sup> Pipis mana musyashantami musyacächin;  
pacaraycajno caycajgunatapis ricacächin. ††

<sup>23</sup> Paymi nasyuncunatapis jatunyächin, nircur ill-  
gächin.

Runacunatapis shuntan; nircur mashtaypa mashtar  
gargurin.

<sup>24</sup> Mandajcunapa yarpaynincunatapis gongaycacin.

Nircur chaqui jirca chunyajcho näni mana cashancu-  
nacho pantacächin. †

<sup>25</sup> Chaychönamo chacaychöno yatayllapa,  
machasha runacunano tapraypa-taprar purin.

### Juchaynaj cashanpaj Job rimashan

**13** «Chaycunataga llapantapis quiquëmi ricashcä;  
quiquëmi wiyashcä.

<sup>2</sup> Gamcuna musyashayquitaga nogapis musyämi.  
Nogapis gamcunanömi cä.

<sup>3</sup> Chaymi gamcunawan parlanäpa ruquin Dioswan  
parlayta munä.

Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diostami tapucuyta  
munä.

† 12:11 Job 34.3 †† 12:22 Dan. 2.22 † 12:24 Sal. 107.40

4 Gamcunaga llullacushpayquimi rasun cajta mana rimancuichu.  
 Gamcuna mana alliyächicoj jampicojnömi carcaycanqui.  
 5 Gamcunaga mana yarpachacuypami rimaycanqui.  
 ¡Ima alliraj canman upällalla cacuptiqui!  
 Chauraga yachaj runacunanami canquiman. †  
 6 «Canan ichanga nogatana wiyaycäramay.  
 Noga imanir cayno rimaycashätapis willapähayqui.  
 7 ¿Llullacushayquiwanchi Diospa faburnin cayta yarpaycanqui?  
 ¿Llullacur rimashayquiwanchi Diospaj allita rimaycashayquita yarpaycanqui?  
 8 ¿Gamcunaga Diospa faburninchi carcaycanqui?  
 ¿Imanöllapapis faburnin caytachi munarcaycanqui?  
 9 Ichanga ¿imaraj canga Tayta Diosninchi taripashuptiqui?  
 ¿Runata riguichejnöchuraj paytapis riguichinqui?  
 10 Pacayllapa paypa faburnin captiquega fiyupami piñacushunquipaj.  
 11 Tayta Diosga munayniyoj carmi fiyupa mancharachishunquipaj.  
 12 Gamcuna parlashayquicunaga lliptanöllumi caycan. Chapacur rimashayquicunapis caycan mitullapita perganömi.  
 13 «¡Rimamushäta wiyayquipaj upällalla wiyamay!  
 ¡Imapis päserga päseramächun!  
 14 Wañunä captinpis rimashämi.  
 Imano canä captinpis manami manchacöchu.  
 15 Pay wañuchimänan captinpis jinallami shuyäcushaj. Paypa ñaupanchömi chapacur rimashaj.  
 16 Capaschari chayräpis salbacöman.  
 Juchasapa runaga manami chayanmanchu pay cajman.  
 17 Parlamushäta wiyashpayqui sumaj tantiyacuy.  
 18 Nogaga chapacurmi rimashaj.  
 Nogaga rasunpami juchaynaj caycä.  
 19 Juchayoj cashäta pipis cäramaptenga upällallami cacushaj wañunäcamana.  
 20 «Tayta Dios ishca yarpayta ruwacushayqui.  
 Chaura gampitaga manami pacacushänachu.  
 21 Ama castigaycamaynachu ari.  
 Amana munayniquiwan manchaycachimaynachu.  
 22 Chauraga imata tapumaptiquipis willashayquimi. Man'chäga noga tapucuylläta gam willaycamay.  
 23 Mä willaycamay ari Tayta.  
 ¿Imataj juchä?  
 ¿Pitataj wañuchishcä?  
 24 ¿Imanirtaj nogapita pacacunqui? ††  
 ¿Imanirtaj contrayquitano ricamanqui?  
 25 Wayracho tumaycaj rapranölla caycaptëga ¿imanirtaj illgächimayta munanqui?  
 Chaquisha ogshanölla caycaptëga ¿imanirtaj gaticachaycämanqui?  
 26 Castigamaptiquimi llaquicur wagar goyaycä. Mösu car jucha rurashäcunapita ñacaycächimanqui.

27 Chaquëcunatapis cadinacunawannömi watarcushcanqui.  
 Imata rurashalläpitapis jusgaycämanquimi.  
 Imata rurashallätapis ashiycanqui.  
 28 Imapis ismur ushacaycäjnömi ushacaycä.  
 Röpata puyu ushashannömi caycä.

### Wallca watalla runa cawashanta Job rimashan

**14** «Runaga wallca watallami cawan.  
 Fiyupa ñacallarmi goyan.  
 2 Payga wayta pashtarcu wañuytacäcojnöllumi. Cawanpis llantuy päsercojnöllumi. ‡  
 3 Tayta Dios, ¿chaynölla caycaj runamanrächi ricäriñqui?  
 ¿Chayno caycaptëchu jusgamayta munaycanqui?  
 4 ¿Piraj ganra caycajta limyuyächinman?  
 ¡Pipis manami puydinchu!  
 5 Runa ayca wata cawanapäpis gammi camacächinqui.  
 Imay junajcama cawanapäpis gammi señalapanqui.  
 6 Runataga amana ricapaynachu.  
 Jauca goyäcuchun piyun aruyta ushashanno.  
 7 «Juc yörata sajtarirpis yarparaycanchimi chillguimunapaj cashanta, chillguimur yapay wiñananpaj cashanta.  
 8 Sapin auquisyasha caycaptinpis, tumpun ismuycaptinpis sapin alli caycaptenga  
 9 yacu chayaptenga yapaymi chillguimonga.  
 Mallwa yörapanörämi rämancunapis cupösu wiñanga.  
 10 Runami ichanga imaypis mana cutimunanpäna wañucun.  
 Wañorga ¿maymantaj chayan?  
 11 Lamar yacu chaquishannömi, mayucuna päserashannömi  
 12 runapis wañorga manana imaypis cawarimunnachu.  
 Syëlu caycashancamaga runa pamparashanpita manami jatarimongarächu.  
 Puñuycajno caycashanpita manami ricchamongarächu.  
 13 «¡Ima alliraj canman rabyashayqui gasacänancama wañushacuna caycashanman pacaycamaptiqui!  
 ¡Ima alliraj canman rabyashayquipita alliyärishpayqui yarpacamaptiqui!  
 14 Ichanga runa wañushpan ¿cawarimongachuraj?  
 Cawarimunan captenga may-jina ñacashpäpis noga shuyarämanmi cawarimunapaj.  
 15 Chaura gam gayamaptiqui nogaga wiyämanmi. Camamashayqui captëmi alli ñawillayquiwan ricäramanquiman.  
 16 Llapanpitami chapämanquiman.  
 Juchäcunataga mananami cäsüpämanquimannachu.  
 17 Custalman wiñarcojnömi llutanta rurashäcunata gongaycunquiman.  
 Llapan mana allita rurashäcunatami perdunamanquiman.

† 13:5 Prov. 17.28 †† 13:24 Sal. 44.24

‡ 14:2 Sal. 39.4-6; 102.11; 109.23; Ecl. 6.12

<sup>18</sup> «Juchuycăllar jircacuna illgashannömi, gagacunapis juc-läman witishannömi,  
<sup>19</sup> yacu wagruiya wagrur rumicunata ushacurcushannömi,  
 tamya yacupis ñuchu allpata apacushannömi gampis runa yarpaycashancunata mana camacänanpämi ninqui.  
<sup>20</sup> Imaypis mana cananpämi runacunataga illgächinqui.  
 Cay pachachöpis gongaycächinquina. Runaga chachayaycăllarmi wañucun.  
<sup>21</sup> Wamrancuna alliman chayaptinpis wañucoj runaga manami musyannachu. Wamrancuna mana alliman chayaptinpis wañucoj runaga manami tantiyannachu.  
<sup>22</sup> Chay runapäga nanayllanami, almanpis llaquicuyl-lachönami.»

### Jobta Elifaz yapay piñacushan

**15** «Chayno niptin Temán parti runa Elifaz yapay niran:  
<sup>2</sup> «¿Yachaj runaga manacajcunata parlashpanchuraj cutichinman?  
 ¿Wayrata cacnejnölla llutancunallata rimanmanchuraj?  
<sup>3</sup> ¿Yachaj runaga shimín tarishallanpitapis rimanmanchuraj?  
 ¿Manacajcunatapis parlanmanchuraj?  
<sup>4</sup> Tayta Diosta manchacuna cashantapis gamga manami tantiyannachun.  
 ¡Llapan shongunpa Tayta Diosta adurana cashantapis chapatami ruraycanqui!  
<sup>5</sup> Llutan yarpayniquimi mana allita rimachishunqui. Chaymi yachaj-tucoj runano gampis rimaycanqui.  
<sup>6</sup> Quiquiquipa shimillayquimi jitarpushunqui, manami nogachu.  
 Quiquiquipa shimillayquimi ticrapaycäshunqui.  
<sup>7</sup> «¿Gamga yarpanquichu gampita mas unayga cay pachapis mana cashanta?  
 ¿Yarpanquichu gampita mas unayga puntacunapis ni jircacunapis mana cashanta?  
<sup>8</sup> ¿Diosta pacayllapa tantiyachejchu canqui? †  
 ¿Gamllachu cay munduchöga llapantapis mas yachanqui?  
<sup>9</sup> ¿Imatataj musyanqui nogacuna musyashäpita mastaga?  
 ¿Imatataj gamga mas yachanqui nogacuna mana tantiyashä cajta?  
<sup>10</sup> ¡Nogacunachöga caycanmi chacha auquin runacunapis!  
 ¡Caycanmi papäniquipita mas unayta cawajcuna, llapanta musyajcunapis!  
<sup>11</sup> ¿Gampäga manachu allí caycan quiquin Tayta Dios shogashushallayqui,  
 allí shimillanpa willapashushayqui?  
<sup>12</sup> ¿Imanirtaj shonguyqui munashanta ruraycanqui?  
 ¿Imanirtaj ñawiquipis saltanaypa saltanaycan?»

† 15:8 Isa. 40.13; Jer. 23.18; Rom. 11.34

<sup>13</sup> ¿Imanirtaj Tayta Diospaj rabyaycanqui?  
 ¿Imanirtaj shimiqui tarishanta rimanqui?  
<sup>14</sup> «¿Runaga «limyumi cä» ninmanchuraj?  
 ¿Runaga juchaynaj canmanchuraj?  
<sup>15</sup> Diosga anjilnincunatapis manami llapan shongunpaga yäracunchu.  
 Pay ricaptenga syëlupis manami limyunöchu.  
<sup>16</sup> Chayno caycaptenga runaga piyur-rächari, mana allí melanaypaj caycarga, yacunaycajnöraj jucha rurayta ashiycarga.  
<sup>17</sup> «Masqui sumaj wiyamay.  
 Noga nishayqui cawashä watacunacho imano yachacushätapis,  
<sup>18</sup> yachajcuna imallatapis yachachimashanchita. Paycunaga yachacuran unay caj awiluncunapitami.  
<sup>19</sup> Paycunatami chacrataga goycuran.  
 Paycunachöga manami jäpa runacunaga talluraranchu.  
<sup>20</sup> Mana allita ruraj fiyu runacuna manami alläpaga cawanchu.  
 Paycunaga rabyar ñacallarmi goyan.  
<sup>21</sup> Paycunaga imapis gaparämojta wiyar fiyupa mancharin.  
 Pipis mana yaycunancho caycaptinpis suwacunaga suwapanmi.  
<sup>22</sup> Paycuna manami yarpanchu chacajman chayanapita gueshpiyta.  
 ¡Espädawan wañunallanpänamei acrashta caycan!  
<sup>23</sup> Paycunaga micuyta ashirmi purin.  
 Musyannami paycunapäga pacha chacacäcunanpaj cashanta.  
<sup>24</sup> Llaquicuycunallami pasaypa manchariycächin. Juc ray pillyapita chapacunanpaj shuyaraycajnömi caycan.  
<sup>25</sup> Chaynöga canga Tayta Diospa contran ricacojcu-napämi;  
 Ima-aycapäpis munayniyojta manacajman churar parlajcunapämi;  
<sup>26</sup> chapacuna escüdunwan chapacushpan callpanman yäracushpan Tayta Diospa contran aywajpämi.  
<sup>27</sup> «Chay runacunapaga cäranpis werami caycan. Wera cayllawanmi pachanpis liwaraycan.  
<sup>28</sup> Chayno captinpis paycuna tiyashan siudäcunaga ragällanmi quädanga.  
 Wasincunapis chunyaj jaguirishami canga. Chaycunaga ganra goturaycajllami ricacongä.  
<sup>29</sup> Ricuga manami unaycamaga riculla cangapächu. Charashancunapis manami aypallamanga miranganachu.  
<sup>30</sup> Yanauyaycaj chacaypitaga manami imanöpis gueshpengapächu.  
 Chay runaga ricacongaj jachapa rämancunata nina wapcharishannömi.  
 Tayta Dios pücariptin ushajpämi ushacanga.  
<sup>31</sup> Yanga manacajcunallaman ama yäracuchunchu. Chayman yäracorga yanga manacajcunallatami tarenga.»

<sup>32</sup> Manaräpis timpun chayamuptinmi rämancuna wañutacäconga.

Chaycunaga mananami yapayga berdiranganapis-chu.

<sup>33</sup> Chaycunaga canga übas yörapa wayuynin mana pogojnömi,

olivo yörapa waytancuna marpur shicwacojnömi.

<sup>34</sup> Diosman mana yäraojcunapaga wamrancunapis manami canganachu.

Saynita chasquishan ima-aycanpis ninachömi rupan-ga.

<sup>35</sup> Chay runacunaga juchallatami gueshyaj caycan.

Pachanchöga engañacuyllami caycan.

Wachangapis llullacuyllatami.»

### Job Ilaquicushan

**16** Chayno niptin Job cutichishpan niran:  
<sup>2</sup> «Chay nishayquitanöga achca cutinami wiyashcä.

Gamcunaga shacyachimänayquipa ruquin masmi Ilaquicaycächimanqui.

<sup>3</sup> ¿Imaycamaraj manacajcunallata rimarcaycanqui? ¿Imataj togripaycäshunqui chayno nimänayquipäga?

<sup>4</sup> Gamcuna nogano ñacaycaptiquega nogapis gamcunanömi nëman.

Asipashpä umätapis jajtachëmanrämi.

Nircur tucuy-niraj parlarmi nëman.

<sup>5</sup> Nogaga gamcunata alli shimëpami parlamäman.

Shacyachëman.

Masta balurta göman.

<sup>6</sup> Imano parlaptëpis nanaynëga manami chawanchu.

Upälla cacuptëpis manami päsarpunchu.

<sup>7</sup> «Diosga pasaypanami callpäta ushacächisha.

Llapan famillyäcunatanami ograshcä.

<sup>8</sup> Intëropa curalaraycämajtanömi mayaycä.

Chayno caycashätaga cayno yamajna caycashämi musyacaycächin.

<sup>9</sup> Tayta Diosga micucoj animalnömi manchachimän.

Gaticachëmar rachir usharaman.

Chiquimaj-jinarämi mana cachaypa ricapacarcamashapis.

<sup>10</sup> Nogata chiquimarmi runacuna gotucan.

Ricapämashpan umancunatapis jajtachinraj.

Manacajman churamashpan lagyar-ushaman.

<sup>11</sup> Diosmi cachaycamasha fiyu runacunapawan wañuchicojcunapa maquinman.

<sup>12</sup> Nogaga allimi goyäcuycarä.

Paymi illajpita cuncapita charimasha.

Nircurmi llapir usharamasha.

Lëchawan chayachinanpämi apuntaraycäman.

<sup>13</sup> Wacpita caypita lëchawan chayaycächiman.

Mana cuyapaypami intëroman yaycoj-yaycoj chayachimasha.

Aguillëcunapis pampachömi mashtaraycan.

<sup>14</sup> Jananman-jananman pasaypa ñacaycächiman.

Runa pillyaman yaycojnörämi nogamanga yaycaycämun.

<sup>15</sup> «Fiyupa Ilaquicushpämi gachga röpacunata jaticushcä.

Umätapis ñuchu allpacunamanmi jatishcä.

<sup>16</sup> Wagaycaptillämi gaglläpis jacacurcusha.

Ñawëpis pucayacäcusha.

<sup>17</sup> Chaynömi päsamasha imatapis mana ruraycaptë,

llapan shongöpa mañacuycaptëpis.

<sup>18</sup> «¡Cay pacha, yawarnëtaga ama pacaycuchunchu!

¡Ama pacaycuchunchu mañacushätaga!

<sup>19</sup> Janaj pachachöga faburnë parlananjaj caycanmi.

Janajchöga abogädö caycanmi.

<sup>20</sup> Amigöcunaga manacajmanmi churaman.

Nogami ichanga Tayta Diosta mañacur wagä.

<sup>21</sup> Juc runa runa-masinpaj parlashanno

pillarpis Tayta Diospa ñaupancho nogapaj faburnë parlarcuchun.

<sup>22</sup> Wallca watallapis cawanäpaj caj watacuna ushacaycannami.

Manapis aycällatanami imaypis mana cutimoy aywacushaj.

**17** «Jämaynëpis ushacaycannami.

Wañuypis janächönami.

Pampacunäpaj sepultürapis caycannami.

<sup>2</sup> Manacajman churamaj runacunallami ñaupächo carcaycan.

Pagasta junajtapis chayno runacunallami täparaycäman.

<sup>3</sup> Ichanga Tayta Dios gammi nogapa faburnë rimarcunqui.

Gam mana rimarcuptiquega ¿pitaj rimarconga ari?

<sup>4</sup> Gammi manacajman churamajcuna mana tantiyananpäpis camacächishcanqui.

Ama camacaycachiychu paycuna binsimänantaga.

<sup>5</sup> Imatapis chasquinan-rayculla amiguncunata ima mana allimanpis jitarpoj cäga

wamrancunatapis ñacajtami ricanga.

<sup>6</sup> «Tayta Dios, gammi camacächishcanqui llapan runacunapis waccho caycho rimamänanpaj, manacajman churamänanpaj.

Waquenga asta cärächöpis togapämanmi.

<sup>7</sup> Nanächicuycaptillämi ñawëpis chacaycanna.

Cuerpöpis llantuynöllanami ushacaycan.

<sup>8</sup> Chayta ricarmi alli runacunaga almirasha ricacun.

Rabyacarcärir «¡Masqui ricay juchayoj runata!» nirrimarcaycäman.

<sup>9</sup> Quiquincunaga «juchaynajmi cä» nircaycanmi;

«ima mana allitapis manami rurashcächu» nircaycanmi.

<sup>10</sup> «Llapaniqui cayman shamuy tapunacunanchipaj.

Gamcunachöga manami ni jucnayllatapis yachajta tarishächu.

<sup>11</sup> Manapis aycällatanami wañucushaj.

Imata rurayta yarpashäpis, munashäpis manami camacannachu.

<sup>12</sup> Gamcunami ichanga chacaytapis junajman

ticrarachinqui.

¡Sinchu chacay caycaptinpis «pacha achicyanganami» nircaycanqui!



<sup>13</sup> Nogataga wañuyllami shuyaraycāman.  
 Yanauyaycaj chacayllanami wasēpis canga.  
<sup>14</sup> Pampacunā uchcutanami «gammi canqui taytä»  
 nishaj.  
 Curucunatanami «gammi canqui mamä pañë» nishaj.  
<sup>15</sup> Chaura shuyarar yarpaycashäga ¿imanötaj canga?  
 ¿Pillaga noga rurayta yarpashäcunata rurangachuraj?  
<sup>16</sup> Manami. Yarpashäcunawanga iwalmi pampacushaj.  
 Allpaman ticrar iwalmi ushacāshaj.»

### Juchayojcuna imano usharashantapis Bildad nishan

**18** Chaypita Shúa jutiyoj parti runa Bildad yapay niran:  
<sup>2</sup> «¿Imaycamataj chaynölla rimaycanqui?  
 Yarpayniquiman cutisha captiquega parlashwanmi.  
<sup>3</sup> ¿Imanirtaj animalcunatano ricamanqui?  
 ¿Imanirtaj upa runatano ricamanqui?  
<sup>4</sup> Fiyupa rabyarga quiquillayquimi ushacuycanqui.  
 Chayno rurar ¿yarpantayquichu cay pacha chunyaj ricacunanta,  
 gagacunapis juc-läman witicurinanta?  
<sup>5</sup> «Rasunpami fiyu runacunapa achquenga upicäconga.  
 Ninanpis mananami ratapanganachu.  
<sup>6</sup> Achqui tübun upicäconga.  
 Wasinchöpis chacajllanami canga.  
<sup>7</sup> Alli japaycaptinmi chaquinpis sicsicyacäconga.  
 Quiquin rurayta yarpashancunallami mana alliman chayachenga.  
<sup>8</sup> Purinanmanmi togllata churapayconga.  
 Chaura chaychömi watacäconga.  
<sup>9</sup> Cachi-putunpitami togllaga shegucurconga.  
 Chaquinpitami fiyupa chanaj chutacurconga.  
<sup>10</sup> Togllaga purinan nänichömi mana ricacaj caycanga päsaycajta shegucurcunanpaj.  
<sup>11</sup> Wacpita caypitami mancharachin.  
 Imay örapis mancharishami gueshpin.  
<sup>12</sup> Yargayllawanmi callpanpis mana cannachu.  
 Mana alli chayanpanpami caycan.  
<sup>13</sup> Gueripäcuywan wallca wallcalla aychan shicwaycan.  
 Wañuyman apacoj gueshyami cuerpuncunatapis ushaycan.  
<sup>14</sup> Fiyu runataga wasincho alli goyäcuycajtami apacun.  
 Nircorga manchacuypaj murtiwanmi tincuchin.  
<sup>15</sup> Wasincho cajtaga ima-aycantapis ninami ushacurcun.  
 Tiyaashanchöga ishancawan shirallanami juntasha.  
<sup>16</sup> Chay runaga chaquisha sapiyoj yöranömi, rämanpis garwashtashanömi.  
<sup>17</sup> Chay runata cay pachachöga gongayconganami.  
 Chay runapa jutintapis manami parlanganachu. †  
<sup>18</sup> Cay pachapitaga jitarenga.  
 Achicyajcho caycajtapis chacajmanmi gaycurenga.  
<sup>19</sup> Wasinchöga manami jucnayllapis quëdangachu.  
 Paypita mirajcuna marcancho manami ni jucnayllapis cangachu. ††

<sup>20</sup> Imano chay runata päshantapis musyaycur maychaychöpis fiyupami mancharenga.  
<sup>21</sup> Chaynömi ushacanga fiyu runacunaga,  
 Tayta Diosta manacajman churaj runacunaga.»

### Tayta Dios alli chasquinanpaj cashanta Job rimashan

**19** Chaura Job yapay niran:  
<sup>2</sup> «¿Imaycamataj llaquicaycächimanqui?  
 ¿Imaycamataj nanaj-nanaj wiyaycächimanqui?  
<sup>3</sup> Yaparir-yaparir gayapämar ¿manachu pengacunqui?  
<sup>4</sup> Juchayoj cashpäpis quiquëchari imanöpis cacushaj.  
<sup>5</sup> Gamcunaga nogapita mas alli cashayquitami yarpaycanqui.  
 Chaymi nogataga «juchayquipitami ñacaycanqui» niycämanqui.  
<sup>6</sup> Gamcunaga musyanquiman:  
 Tayta Diosmi togllanwan nogataga charimasha.  
 Paymi camacächisha cayno canäpaj.  
<sup>7</sup> «¿Wañuycächiman!» nir gayaraptëpis manami pipis washämanchu.  
 Yanapämānanpaj ruwacuptëpis manami pipis yanapämāmanchu.  
<sup>8</sup> Diosmi nänita chapacurcusha noga maypapis mana llojshināpaj.  
 Purinä nänita ticrarachisha yanauyaycaj chacayman.  
<sup>9</sup> Pasaypa manacajmanmi churamasha.  
 Pipis manana rispitanānanpämi camacächisha.  
<sup>10</sup> Nircur pasaypa mana allichömi cachaycamasha.  
 ¡Jachata achurej-japuyumi usharamasha!  
<sup>11</sup> Rabyasha caycashantapis nogachörämi gasarpachisha.  
 Nogataga chiquinacushan runatanömi ñacaycächiman.  
<sup>12</sup> Llapan suldäruncunami nogallaman shamusha magamaj.  
 Wasë ñaupānami curalapaycäramasha magamaj yaycamunanpaj.  
<sup>13</sup> «Tayta Diosmi camacächisha wauguëcuna, amigöcunapis mana rejsisha runatanöna ricamānanpaj. ‡  
 Chaymi mana witipāmannachu.  
<sup>14</sup> Nogapaga manami pinëpis canchu.  
 Amigöcunapis cachaycamashami.  
<sup>15</sup> Wasëcho tiyajcunapis gongaycamasha.  
 Uywaynëcunapis jäpatanönami ricaman.  
 Paycunapäga puricachaj runanönami caycä.  
<sup>16</sup> Gayaptëpis may-jina ruwaptëpis manami cäsumanachu.  
<sup>17</sup> Jämaynë asyaptinmi warmëpis melanäcamanna.  
 Wauguëcunapis fiyupa melanäcaman.  
<sup>18</sup> Wamra-mallwacunapis manacajmanmi churaman.  
 Paycuna ricamashpan asipämar washätami riman.  
<sup>19</sup> Sumaj cuyanacushäcunapis melanäcamanmi.  
 Fiyupa cuyashä cajcunapis chiquicarcamashami. ‡‡  
<sup>20</sup> Pasaypa tullullannami ricacushcäpis.

† 18:17 Sal. 9.5; 34.16 †† 18:19 Sal. 37.28

‡ 19:13 Sal. 31.11; 38.11; 69.8; 88.18 ‡† 19:19 Sal. 41.9

Cayno ñacaycarpis cawaycärämi.  
<sup>21</sup> «Amigöcuna cuyapaycamay ari.  
 Nogataga Tayta Diosmi castigaycäman.  
<sup>22</sup> ¿Imanirtaj gamcuna gaticachämanqui Tayta Dios  
 gaticachaycämashannöga?  
 Janäta ricashallayquiwana ¿manachu cuntintacun-  
 qui?  
<sup>23</sup> «¡Ojalä, nishäcunata pillapis isquirbiycunman!  
 ¡Ojalä actaman isquirbircur churaycunman!  
<sup>24</sup> ¡Ojalä pillapis sinsilwan tacaypa isquirbiycunman  
 plömuman, rumimanpis imay-yajpis mana illgänan-  
 paj!  
<sup>25</sup> Noga musyämi washämajnë cawashanta.  
 Paymi cay pachachöga faburnë jatarenga.  
<sup>26</sup> Ichic-ichiclla aychä ismur shicwaycaptinpis  
 nogaga caway-ñawëpami Tayta Diosta ricashaj.  
<sup>27</sup> Quiquë ñawëwanmi ricashaj. †  
 Manami juc jäpachu, quiquëmi ricashäga.  
 Callpäpis pasaypa manami cajnönachu  
 gamcuna parlajta wiyaptë.  
<sup>28</sup> «Gamcunaga nircaycanqui: «Noganchëga ¿imanö-  
 paraj ñacachishwan?  
 Quiquinpa juchanpitami payga ñacaycanpis» nir.  
<sup>29</sup> Quiquiquicunapis sablita manchacuy-llapa.  
 Juchasapacunata Tayta Dios castigacunan sablitaga  
 manchacuy.  
 Gamcunaga tantiyacunquiman imata rurashanchipi-  
 tapis jusgamänanchipaj caycashanta.» ††

### Fiyucunata mana alli päsashanta Zofar nishan

**20** Chaura Naamat parti runa Zofar yapay niran:  
<sup>2</sup> «Gam rimashayquipitaga fiyupami cutichiyta  
 munä.  
 Chaymi upällallaga mana cacushächu.  
<sup>3</sup> Gamga gayapaycämanquimi.  
 Nogaga musyaycänami imano cutichiytapis.  
<sup>4</sup> «Runa cay pachacho cashanpita-pacha  
 cayno runacuna cashantaga gam musyaycanquina-  
 mi:  
<sup>5</sup> Mana alli runacunapaga cushicushanpis rätullapä-  
 mi.  
 Fiyucunapis rätullami cushicun.  
<sup>6</sup> Chay runa syëlucama aypajno captinpis,  
 pucutaycama chayashano captinpis  
<sup>7</sup> uywacunapa iscannöllami ushacanga.  
 Amiguncunapis ¿Maychöraj pay caycan?» nengami. ‡  
<sup>8</sup> Chacaypa ricapacushannömi,  
 suyñuynincho ricashannöllami illgangapaj.  
 Chauraga pipis manami tarengapänachu chay  
 runataga.  
<sup>9</sup> Iwal goyajcunapis, ricajcunapis  
 manami imaypis ricangapänachu.  
<sup>10</sup> Wamrancunami wacchata pobricunata cutichipa-  
 conga.  
 Paycunami papänincuna pobrita ima-aycanta suwa-  
 pashantapis cutichenga.  
<sup>11</sup> Timpullanchöraj caycar wañonga.

† 19:27 Job 42.5 †† 19:29 Sal. 58.11 ‡ 20:7 Sal. 37.35–36

<sup>12</sup> «Mana allita rurashancuna shimicho mishqui cay-  
 caj-japuy captinpis,  
 gallun ruricho caycaj-japuy captinpis,  
<sup>13</sup> mishquiptin shimillancho cachej-japuy captinpis,  
 cuncanta mana päsachej-japuy captinpis  
<sup>14</sup> pachanchöga ismunnamí.  
 Ismurnami ticran culebrapa benënummanno.  
<sup>15</sup> Chayrämi pipa ima-aycanta ushashantapis rimaren-  
 ga.  
 Paycunapa pachanpita Tayta Diosmi gumitachimon-  
 ga.  
<sup>16</sup> Paycunaga culebrapa benënumta micojnömi micur-  
 caycasha.  
 Culebra ullishpanmi wañuchenga.  
<sup>17</sup> Mananami cushisha miconganachu  
 Aypalla mishquitapis aypalla lëchitapis manami upon-  
 gachu.  
<sup>18</sup> Ima-aycata gänashantapis llapantami cutichipa-  
 conga.  
 Chaycunata manami imatapis rurangachu ni ru-  
 bichangapischu.  
<sup>19</sup> Paycunaga ima-aycantapis ushaparcunmi pobricu-  
 nata garguriran.  
 Mana ñacar jatarachishan wasicunatami duyñu-tucar-  
 cärian.  
<sup>20</sup> «Yargaj caytaga manami imaypis yamajchu.  
 Munapashantaga llapantami tariyta tiraj.  
<sup>21</sup> Paycunaga tarishantami micoj.  
 Chaypitami llapan gänashancunata unaycamaga  
 mana dürachengachu.  
<sup>22</sup> Fiyupa ricu cashpanga mas llaquishami goyanga.  
 Fiyucunami chay runata ima-aycantapis ushapanga.  
<sup>23</sup> Sacsaj micucurcunanpaj caycaptinmi  
 Tayta Diosga rabyar castiganga.  
 Rabyashpanmi chay runataga löcu tamyawannöraj  
 castiganga.  
<sup>24</sup> Fyërru magacunapita gueshpiptenga  
 runsi lëchawanmi chayaycachenga.  
<sup>25</sup> Lëchaga cuerpunmanmi yayconga.  
 Ñatinninpa päsarmi jucaj-läduupa llojshiramonga.  
 Chay runaga fiyupami mancharenga.  
<sup>26</sup> Fiyupa yanauyaycaj chacaymi ñiticurconga.  
 Pipis mana waycupashan nina ratarirmi rugar  
 ushacurconga.  
 Wasincho quëdajcunatapis llapantami ushacurconga.  
<sup>27</sup> Janaj syëlumi chay runa juchata rurashancunata  
 cäranga.  
 Cay pachanami ima juchata rurashancunatapis nen-  
 ga.  
<sup>28</sup> Tayta Dios rabyawan castigashan örami  
 yacu ñitir chay runapa wasinta usharenga.  
<sup>29</sup> Chayno cananpämi mana alli runacunataga Tayta  
 Dios distinuta gosha.  
 Chaynöman chayanapämi surtin caycan.»

### Fiyucuna mana alliman chayanapaj cashan

**21** Chaura Job cutichishpan niran:  
<sup>2</sup> «Cushicachimayta munashpayquega

noga nishäta wiyaycäramay.  
<sup>3</sup> Noga parlamuptë gamcunaga upällalla wiyaray.  
 Usharuptë ichanga asirpis asicunqui.  
<sup>4</sup> «Nogaga manami runawanchu rimanacuycä.  
 Chaymi nogaga upällalla mana cacöchu.  
<sup>5</sup> Wiyaycäramay. Wiyaycamarga mancharinquipämi.  
 Imata nimaytapis manami camäpacunquipächu.  
<sup>6</sup> Quiquëpis ninäpaj caycashäta yarpashpäga man-  
 charëmi.  
 Cuerpöpis shiririnrämi.  
<sup>7</sup> ¿Imanirtaj fiyu runacunaga mas unaycamaraj  
 cawan?  
 ¿Imanirtaj auquinyayparaj wañun?  
 ¿Imanirtaj fiyupa rícu caycashanchöraj wañun?  
<sup>8</sup> Ricanrämi wamrancuna, willcancuna wiñajtapis.  
 Mana yarpachacuypa cushisha goyan.  
<sup>9</sup> Paycunataga manami ima mana allipis chayanchu.  
 Diospis manami castiganchu. †  
<sup>10</sup> Uywancunapis fiyupami miran.  
 Uywanpa wawancunapis manami wañunchu.  
<sup>11</sup> Wamrancunapis pucllar cörricachan uysha-mallwa-  
 cunanöraj.  
<sup>12</sup> Cushisha gachwan,  
 pinticachan, arpacuna, tamburcuna, pincullucuna wa-  
 gashan-tupu.  
<sup>13</sup> Cushishami goyan wañunancama.  
 Allillami wañuymanpis chayan.  
<sup>14</sup> Diostanami nin: «Nogacunataga ama rimapämaya-  
 chu.  
 Manami lainiquicunata musyaytapis munächu.  
<sup>15</sup> ¿Pitaj Tayta Diosga sirbiycänäpäga?  
 ¿Imatataj gänanchi payta mañacorga?» ††  
<sup>16</sup> Chayno nirpis fiyucunaga manami quiquillan-  
 pitachu ricuyan.  
 ¿Chayno cashantaga manami tantiyayta atipächu!  
<sup>17</sup> «¿Imayllaga mana alli runacunapa achquin up-  
 ishachuraj?  
 ¿Imayllaga disigrasya päsashachuraj?  
 ¿Imayllaga Tayta Dios paycunapaj rabyacurcur paycu-  
 nata ñacachishachuraj?  
<sup>18</sup> ¿Imayllaga paycunata shucucuy wayra ogshata  
 apajno machiypa machishachuraj? ‡  
<sup>19</sup> Rima yaga nin: «taytancuna juchata rurashanpitaga  
 wamrancunatanami castigan» nir.  
 Chaynöga ama canmanchu.  
 Quiquin jucha ruraj ñacachonga sumaj yachacunan-  
 paj.  
<sup>20</sup> Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diosga rabyar  
 quiquin jucha rurajta castigachun.  
<sup>21</sup> Wañushatanaga manami imapis gocunnachu  
 famillyancunata ima-ayca päsapinpis.  
<sup>22</sup> «Ichanga ¿piraj Tayta Diostaga yachachinman,  
 janaj pachacho caycajuncunatapis paylla jusgaj cay-  
 captenga?  
<sup>23</sup> Waquin runacunaga wañucun timpuncho caycällar,  
 imapäpis mana yarpachacuyllapa goyaycashallancho,

† 21:9 Sal. 73.4–12; Mal. 3.15–19 †† 21:15 Mal. 3.14 ‡ 21:18  
 Sal. 1.4

<sup>24</sup> alli caycashallancho,  
 mana gueshyayllapa.  
<sup>25</sup> Waquinnami ichanga cawan fiyupa llaquicullar.  
 Chayno runacunaga wañun imaypis manaraj alliman  
 chayar.  
<sup>26</sup> Imano captinpis pantiyunchöga llapanpäpis iwal-  
 llami. ††  
 Jucninta-jucnintapis curucunallami ushacurcun.  
<sup>27</sup> «Nogaga musyaycämi nogapaj gamcuna imano  
 yarpaycashayquitapis,  
 mana allita nogapaj yarpaycashayquitapis.  
<sup>28</sup> Gamcunaga ninacurcaycanqui: ¿Maytaj munayniy-  
 o j runapa wasin?  
 ¿Maytaj fiyu runacuna tiyashan?»  
<sup>29</sup> ¿Manachu gamcuna parlashcanqui caminanticu-  
 nawan?  
 ¿Manachu gamcuna wiyashcanqui paycuna willapä-  
 nacushanta?  
 Paycuna ninacun:  
<sup>30</sup> «Dios rabyashpan castigapinpis fiyucunataga man-  
 ami chayanchu» nir.  
<sup>31</sup> Fiyucunataga ¿pitaj tapun mana alli rurashancuna-  
 ta?  
 ¿Pitaj castigan mana allita rurashanpita?  
<sup>32</sup> Wañuptenga pampaychöpis  
 guepa ñaupami llapan gatin.  
<sup>33</sup> Pantiyunpis paytaga cushishami chasquicun.  
 Pampacushan uchcutapis täpanrämi.  
<sup>34</sup> «¿Llaquicuycajta shogamashayquipis yangami!  
 ¿Gamcunaga nircaycämanqui manacajta llullacuylla-  
 pami!»

### Elifaz jitapashan

**22** Chaura Temán marca runa Elifaz yapay par-  
 laran:

<sup>2</sup> «Runaga ¿imapäräshi Tayta Diospäga alli canman?  
 Fiyupa yachaj cashpanpis ¿imachöräshi Tayta Diosta-  
 ga yanapanman?  
<sup>3</sup> Gam allillata ruraptiqui munayniyoj Tayta Diosga  
 ¿cushicunchuraj?  
 Llanchöpis alli cashayquipita ¿imallataga  
 chasquinchuraj? ††  
<sup>4</sup> ¿Payta rispitar munashanta rurashayquipitachuraj  
 piñacur castigaycäshunqui?  
<sup>5</sup> Chaypa ruquenga castigaycäshunqui mana allita  
 rurashayquipitami,  
 mana atipaypaj juchata rurashayquipitami.  
<sup>6</sup> «Gamga imatapis mana nistaycashpayquimi  
 marca-masiquita «rindataraj churay» nej canqui.  
 Röpancunatapis «rinda quëdachun» nir galallata gar-  
 gurej canqui.  
<sup>7</sup> Yacunaycäcunatapis yacuta mana macyajchu can-  
 qui.  
 Yargaycäptapis mana garajchu canqui.  
<sup>8</sup> ¿Munayniyoj rispitàdu cashpayquimi  
 cay pachaga munaynillayquicho cashanta  
 yarparayqui!»

†† 21:26 Ecl. 9.2–3 †† 22:3 Job 35.6–8

<sup>9</sup> Biyüdacunata jinayllata gargurej canqui.  
Wacchacunatana ñacachej canqui.  
<sup>10</sup> Chaypitami cananga ñacaycunallana tumapay-  
cäshunqui.  
Chaypitami fiyupa mancharishalla caycanqui.  
<sup>11</sup> Gampäga llapanpis chacajlla captinmi imatapis  
mana ricanquichu.  
Aypalla yacu shamur ñitejnömi gueshyaga ñitiy-  
cäshunqui.  
<sup>12</sup> «Syëluchöga llapanpita mas altuchömi Tayta Dios  
caycan.  
Mas janajcho caj goyllarcunapis chaquin ur'gal-  
lanchömi caycan.  
<sup>13</sup> Chayno caycaptin gamga ninqui: «¿Imanöpataj Tay-  
ta Dios musyanga?  
Yanauyaycaj chacajpitaga ¿imanöpataj ricamonga?  
<sup>14</sup> Janaj syëlu asulyaraycajcho wac-läman cay-läman  
puriptin paytaga chacaj yana pucutaymi chaparaycan.  
Chaynöpami mana ricamunchu» nir. †  
<sup>15</sup> «¿Gampis unay caj fiyu runacuna rurashanno  
mana allita ruraytachu yarpaycanqui?  
<sup>16</sup> Paycunaga illajpitami wañuriran  
mayu chayar imatapis apacushanno.  
<sup>17</sup> Paycunaga Tayta Diosta niran: «¡Ama rimapämaya-  
chu!  
¿Imataraj nogacunapäga gam ruranquiman?» nir.  
<sup>18</sup> Chauraga ¿Tayta Dioschuraj camacächiran chay  
runacuna ricuyänanpaj?  
¿Chayno cashantaga manami imanöpapis tantiyayta  
atipächu!  
<sup>19</sup> Alli runacunaga fiyu runacuna mana alliman chaya-  
jta ricar cushicun.  
Juchaynajcunaga asipar nin:  
<sup>20</sup> «Chiquimajninchicunaga ushacashanami.  
Ima-aycantapis ninami ushacurcusha.»  
<sup>21</sup> «Tayta Diosmanna yapay yäracuy.  
Chauraga yapaymi ima-aycatapis tarichishunquipaj.  
<sup>22</sup> Pay yachachishushayquita sumaj wiyacuy.  
Llapan nishushayquita yarpayniquiman sumaj chu-  
racuy.  
<sup>23</sup> Tayta Diosman yapay yäracuptiqui,  
mana alli ruraycunata manana ruraptiqui,  
<sup>24</sup> mas cuyayllapaj gori captinpis ñuchu allpatanölla,  
mayucho caj rumicunatanölla ricaptiquega  
<sup>25</sup> ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diosnami gampä-  
ga canga gorino,  
aypalla guellayniquino.  
<sup>26</sup> Paymi cushicachishunquipaj.  
Chauraga payllamannami yäracunquipäpis.  
<sup>27</sup> Imata mañacuptiquipis wiyashunquipaj.  
Imatapis aunishayquita gampis cumlinquipaj.  
<sup>28</sup> Ima ruraychöpis allichömi llojshinquipaj.  
Llapan mana allicuna cashanpis pacha achicyacäco-  
jnömi ricacongaj.  
<sup>29</sup> Alli-tuocjgunataga Tayta Dios manacajmanmi chu-  
ran.  
Umildicunatami ichanga alliman churan.

† 22:14 Sal. 73.11; Isa. 29.15

<sup>30</sup> Mana allita mana rurasha captiquega  
juchaynaj captiquega Tayta Dios salbashunquipämi.»

### Tayta Diospa ñaupancho Job chapacushan

**23** Chayno niptin Job niran:  
<sup>2</sup> «Cananpis jagayashallami yapay rimashaj.  
Tayta Dios castigamaptinmi llaquicuycä.  
<sup>3</sup> ¡Musyaycöman Tayta Diosta maycho tariytapis,  
chauraga tiyashan cajman imanöpapis chayaycöman!  
<sup>4</sup> Chayarga paytanami willapäman imapita cayno cay-  
cashätapis.  
Yarpaynëchöpis aypallami caycan imata ninäpäpis.  
<sup>5</sup> ¡Pay imata nimashanta cutichinäpäpis tantiyäman-  
mi!  
<sup>6</sup> Payga ¿munayniyoj caynintachuraj jorgapämanga?  
Manami; chaypa ruquenga ima nishätapis wiyaman-  
manmi.  
<sup>7</sup> Pipis paywan parlanmanmi juchaynaj runaga.  
Chaymi nogatapis «juchaynaj canqui» nimanman.  
¿Imaycamapis librina canäpaj cachaycamanman!  
<sup>8</sup> «Ichanga washapa Diosta ashiptëpis manami can-  
chu.  
Cay-läpa ashirpis manami tarëchu.  
<sup>9</sup> Norte caj-läpa imata ruraptin ashirpis manami  
ricächu.  
Sur caj-läpa ticraycurpis manami ricächu.  
<sup>10</sup> Paymi ichanga musyaycan imano goyashätapis.  
Juchäta ashiptinpis gori limyuyashanömi quëdashaj.  
<sup>11</sup> Nogaga paypa yupillanpami purishcä.  
Pay ricachimashan nänillapami aywashcäpis.  
<sup>12</sup> Paypa laynincunallatami, rimashancunallatami  
cumlishcä.  
Manami quiquë munashallätachu rurashcä.  
<sup>13</sup> «Tayta Diosga imatapis rurayta yarparga jinan öra-  
mi rurarin.  
Rurananpaj yarpaycashantaga manami pipis ru-  
cachinchu.  
<sup>14</sup> Payga imatapis rurayta munashantami ruramanga.  
Imata rurayta yarpashantapis llapanantami ca-  
macächenga.  
<sup>15</sup> Chaymi fiyupa manchacö.  
Yarparcushpalläpis fiyupami mancharë.  
<sup>16</sup> Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diosmi  
fiyupa manchariycächiman.  
<sup>17</sup> Chaypis chacayga manami upällachimangachu;  
yanauyaycaj chacaypis manami pitucarcamangachu.  
**24** «Munayniyoj Tayta Diosga  
¿imanirtaj mana willacunchu fiyu runacunata  
imay jusganapaj cashantapis?  
Diospa amigun cajcunaga  
¿imanirtaj mana musyanchu imay jusganapaj  
cashantapis?  
<sup>2</sup> Fiyu runacunaga chacrapa lindancunatapis witichin.  
Uywancuna mas achca cananpaj uyshacunatapis  
suwacun. ††  
<sup>3</sup> Wacchapa bürruntapis guechun.  
Biyüdapa buyintapis rinda charicurcun.

†† 24:2 Deut. 19.14; 27.17; Prov. 22.28; 23.10

4 Pobricunataga nänicunapitapis gargun.  
Chaymi umildicunaga pacacun.

5 Pobricunaga chunyaj chaqui jircacho cacoj chucaru uywanöpis  
fiyupa ñacar-rämi micuytapis tarin.  
Wamrancunapäpis fiyupa ñacar-rämi micuyta tarin.

6 Paycunaga aywan runapa chacrancunacho quëdaj rīguta shuntacoj.  
Man'chäga aywan fiyu runacunapa chacranmanpis übas ashicoj.

7 Chacaycunaga puñurpis waran imawanpis mana pitucuyllapami,  
imawanpis mana gatacuyllapa.

8 Tamyarga jircacunacho pasaypa jutuycajtami ruran.  
Chaura llantucunanpaj machayta ashir gagacunaman lagaycachan.

9 «Fiyucunaga pobricunapa chuchuycaj wamrancunatapis guechun.  
Chay guechushantana rinda chararan.

10 Pobricunaga galallanömi purinpis.  
Rīguta ashtarcaycan yargaypita wañuycarmi.

11 Asëtita gapchinanpaj jatusaj agacuna rumicunata tangan.  
Übasta binupaj lluchcaycarpis yacunaypitaga wañurcaycanmi.

12 Siudächöga wañuyta ñacaycajcuna gaparpaycan.  
Nanaywan wagarcaycan.  
Mañacuptinpis Tayta Diosga manami yanapanchu.

13 «Waquin runaga manami munanchu achicyaj pachata.  
Chacajllacho cawacuytami munan.  
Cawashancamapis manami ruranchu alli cajcunataga. †

14 Runata wañuchejcunaga chaca-chacallami purin pobricunata wañuchinanpaj.  
Pacha chacarcuptinna suwaman ticran.

15 Majayoj caycar jucpa majanwan cacojcunaga pacha chacarcunallantami shuyaraycan.  
Pacha chacarcuptenga cāranta sumaj chapacun  
«Caynötaga pipis manami rejsimangachu» nir yarpashpan.

16 Chacaypa suwaga wasicunaman yagacuycun.  
Junajpaga jircacho pacarpäcun.  
Manami munanchu achicyajta.

17 Paycunapäga junaj caycan fiyupa yanauyaycaj chacyami.  
Palcunaga munarcaycan chacaycho manchacuypaj cajcunallatami.

18 «Chay fiyu runacunaga yacu cörrejnömi illgacäcun.  
Chacrancunapis maldisyunädumi ricacun.  
Übas chacrancunachöpis pipis mananami arunnachu.

19 Fiyupa usyawanga rashtapis chullucäcunmi.  
Chaynömi jucha rurajcunapis ushacan.

20 Paycunataga mamanpis gongayconganami.  
Curucunanami micur ushacurconga.  
Pipis mananami yarpanganachu chay runataga.  
Gueruta wayra sajtarishannömi ushacanga.

† 24:13 Juan 3.20

21 Chay runacunaga amatar fiyumi casha wawata mana tarej warmicunapaj, biyüdacunapäpis.  
Manami imaypis yanapashachu.

22 Tayta Diosmi ichanga munayniyojcunatapis mana alliman chayarachin.  
Chaynöpami paycunaga imaycama cawanantapis mana musyanchu.

23 Shongun yarpashanno runa goyäcunanpämi Tayta Diosga camacächin.  
Chaypis ricapaycanmi imata rurashallantapis.

24 Fiyucuna rätullaga alli cawaymanmi chayan.  
Chaypita ichanga illaraycannami.  
Chaycunaga ruracäcun jachata achurisha wañutacäcojnömi.  
Rīgupa ispijan paquicäcojnömi ruracäcun.

25 ¿Chaynöchu, manachu?  
¿Piraj «llullacuycanquimi» nir nishäcunata mana bälchengachu?»

### Tayta Diospäga pipis juchaynaj mana cashanta Bildad nishan

25 Chaura Shúa jutiyoj parti runa Bildad niran:  
2 «Diosga fiyupa munayniyojmi, manchacunami.  
Paymi camacächin syëluchöpis allilla cananpaj.  
3 Paypa suldaruncunaga yupaytapis mana atipaypami.  
Achicyayninpis llapanmanmi achicyan.  
4 Runaga ¿imanöpataj Tayta Diospa ñaupancho juchaynaj canga?  
Warmipa wawanga ¿imanöpataj limyu canga?  
5 Tayta Diospa achicyayninmanga quillapa achicyayninpis manami tincunchu.  
Pay limyu cashanmanga goyllar limyu cashanpis manami tincunchu.  
6 Piyur-rächari ¡runa aycha curunölla caycarga!  
¡Runa cuycanölla caycarga!»

### Llapantapis maquincho Tayta Dios chararashan

26 Chayno niptin Job cutichishpan niran:  
2 «¿Fiyupa ñacaycajta chaynöchi yanapanchi?  
¿Callpaynajna caycajta chaynöchi salbanchi?  
3 Gam ichanga willapayta alli yachanqui ¿au?  
Mana yachajtapis tantiyachinqui ¿au?  
4 Chayno ninayquipäga ¿pitaj yachachisha-cashunqui?  
Chayno parlanayquipäga ¿pitaj yarpayta gosha-cashunqui?  
5 «Wañushacunapis pacha rurincho fiyupami mancharin.  
Lamar sapincho caycaj wañushacunapis fiyupami sicsicyan.  
6 Wañojcuna caycashan wanwanyaycaj pachaga Tayta Dios ricananpita manami imatapis pacanchu.  
7 Imapis mana cashanmanmi syëluta Tayta Dios mashtaran.  
Imapis mana cashanmanmi cay pachatapis warcusha.

8 Paymi pucutaycunamanpis yacuta pitucächin.  
 Lasaywanpis pucutayga manami rachinchu.  
 9 Quillapa achicyaynintapis chacächin  
 pucutaywan chapachishpan.  
 10 Pachapa cuchunchöna lindata churasha juna-  
 jpäwan chacaypaj.  
 11 Tayta Dios piñacuptenga mancharishpan sicsicyan-  
 mi  
 syëluta tucnaraycashan puntacunapis.  
 12 Munayniyoj cayninwanmi lamarta man-  
 shuyächisha.  
 Waräcuy Rahabtapis yachaj cayninwanmi binsisha. †  
 13 Pay pücarishpanmi syëlutapis lliuyaj cananpaj ca-  
 macächisha.  
 Llushway culebratapis paymi charircur wañuchisha.  
 14 Chayga ichicllata rurashan cajllami caycanpis.  
 Raspilla wiyashallanchimi caycanpis.  
 ¿Piraj tantianman munayniyojpa räyun junrurumur  
 imata nishantapis?»

**Fiyucuna imano castigasha cananpaj cashantapis Job  
 rimashan**

**27** Jobga mastapis niran:  
 2 «Alli arriglamayta mana munasha captinpis,  
 fiyupa ñacachimasha captinpis  
 Munayniyoj Tayta Diospa jutinchömi jurä:  
 3 Cawaycänäpaj pay callpata gomashancamaga  
 4 imaypis manami llullacushächu.  
 Manacajcunatapis manami nishächu.  
 5 Cawaycashäcamaga juchaynaj cashallätami rimay-  
 cäshaj.  
 Nogaga manami aunishayquichu manacajta ri-  
 machiyta munaycämashayquitaga.  
 6 Juchaynaj cashätaga imaypis rimaycäshämi.  
 Nogaga manami imapitapis pengacushächu.  
 7 «¡Pipis nogapa conträ ricacoj cajtaga  
 chayachun fiyu runacunata chayashanno,  
 mana allita rurajcunata chayashanno!  
 8 Tayta Dios wañurachiptenga  
 ¿imanaräshi canman fiyu runacunapäga?  
 9 Ima ñacaymanpis chayashpan mañacuptin  
 Payga manami wiyanganachu.  
 10 Fiyucunaga Tayta Dios munashanno ruraypaj man-  
 ami imapis gocunchu.  
 Tayta Diostaga imaypis manami mañacunpischu.  
 11 «Cananmi noga musyachishayqui Tayta Dios fiyupa  
 munayniyoj cashanta,  
 Munayniyoj Tayta Dios imata yarpaycashantapis.  
 12 Llapayquipis ricashana caycashpayquega  
 ¿imanirtaj manacajcunata rimarcaycanqui?»  
 13 «Munayniyoj Tayta Diosga mana cuyapäcojcu-  
 natawan  
 fiyu runacunata caynömi castigangapaj:  
 14 Wamrancuna aypalla cashpanpis llapanmi wañon-  
 ga guërracho,  
 man'chäga micunanpaj imatapis mana tarishpan.

† 26:12 Job 9.13; Isa. 51.9

15 Cawaycar quëdajcunapis wañonga fiyu  
 gueshyawanmi.  
 Biyüdancunapis manami wagangachu.  
 16 Fiyu runacuna guellayta allpatano aypallata  
 shuntashantapis,  
 aypalla röpacunata charashantapis,  
 17 alli runami chay röpancunata jaticonga.  
 Chay guellay shuntashantapis limyu runami ru-  
 bichanga.  
 18 Fiyu runapa wasenga äbipa gueshtanno alayrillami,  
 chacacho täpana chucllanöllami.  
 19 Fiyu runa rícu caycashpan puñucuyconga.  
 Riccharcamuptenga manami imanpis canganachu.  
 20 Junajpaga fiyupa mancharengapaj.  
 Chacaypaga fiyu löcu wayrami apacongapaj.  
 21 Inti yagamunan cajpita fiyu löcu wayra chayamush-  
 panmi  
 wasinpita jorgurir apaconga.  
 22 Imanöpa pacacuyta munaycaptinpis  
 mana cuyapaypami chay runaman wayra chayanga.  
 23 Chay wayraga fiyupa gaparashpan shucar-rämi gat-  
 icachanga.»

**Yachayta alabashan**

**28** «Rejsisha jircachömi caycan guellay mīnaga.  
 Chayno rejsisha partichömi caycan gorita  
 acranapäpis.  
 2 Allpa rurinpitami fyërrutaga jorgunchi.  
 Rumicunata chulluchishami cubri acracan.  
 3 Runaga pacha rurin chacajmanpis yaycunmi.  
 Chayno yaycurmi pacha rurin may-may rurimanpis  
 chayan.  
 Chaychönami yanauyaycaj chacaycho rumicunata  
 ashin.  
 4 Pipis mana purinan jircacho,  
 siudäcunapitaga caruchömi mīnataga uchcun.  
 Chaychönami wac-läman cay-läman caylintaycar was-  
 cawan warcuyllapa yaycun uchcunanpaj.  
 5 Cay pachachöga chacracuna micuyta wayuchin.  
 Rurinpanami ichanga caycan nina ushashano uchcu-  
 uchcu.  
 6 Chay rurichömi tarinchi cuestaj zafiro jutiyoy rumita,  
 goritapis allpawan tacucashata.  
 7 Chay uchcucunataga imaypis manami ricashachu  
 wamäshupis ni ima ancacunapis.  
 8 Chaymanga manami chayannachu aycha micoj jirca  
 animalcunapis.  
 Ni liyuncunapis chaychöga manami purinnachu.  
 9 Runaga gagacunachömi ojtin.  
 Niycällarmi puntacunatapis sapipita juchuchin.  
 10 Gagacunacho ruran mīna uchcucunata.  
 Chaychöna tarin tucuy-niraj achca casta cuestajcuna-  
 ta.  
 11 Chayno ojtiycällarmi tarin mayu yuricyashantapis.  
 Mana pipis ricashantami jorgamun.  
 12 «Ichanga ¿maychötaj tarinchi yachayta?  
 ¿Maychötaj caycan tantiyaj?»

<sup>13</sup> Runaga manami musyanchu chaycuna alli cashantapis.

Cay pachachöga manami tarinpischu.

<sup>14</sup> May-may jatun lamarpis «caychöga manami canchu» ninmi.

Ruri yanauyaycaj lamarpis «nogachöga manami canchu» ninmi.

<sup>15</sup> Chaytaga goriwanpis manami rucanchichu.

Ni guellaywanpis manami rantinchichu.

<sup>16</sup> Fiyupa mas alli caj goriwanpis manami pägashwanchu.

Manami pägashwanchu ni «cornalina» ni «zafiro» cuyayllapaj rumicunawanpis.

<sup>17</sup> Yachayga goripitapis, achicyaj gueshpitapis masmi cuestan.

Chaytaga manami rucashwanchu gori aläjacunawanpis.

<sup>18</sup> Yachayga lamarpita jorgushan «coral» jutiyojpitapis mas cuyayllapämi.

Achicyaj gueshpicunapitapis perläscunapitapis mas cuyayllapämi.

<sup>19</sup> Yachaywan tincuchishaga Etiopiacho caj «crisólito» cuyayllapaj chanin cuestaj rumipis manami tincunchu. Manami rantishwanchu mas allinnin caj goriwanpis.

<sup>20</sup> «Chaura ¿maychötaj tarinchi yachayta?

¿Maychötaj caycan tantiyaj?

<sup>21</sup> Llapan cawajcuna mana ricananchömi pacaraycan. Päriypa purejcuna mana ricananchömi chaparaycan.

<sup>22</sup> Infiernupis wañuypis ninmi:

«Chaycunapäga wiyayllami wiyashcä parlayta» nir.

<sup>23</sup> «Diosmi ichanga musyan yachay maycho cay-cashantapis.

Payllami musyan maycho tariytipis.

<sup>24</sup> Payga ricaycanmi allpapa cuchuncamapis.

Chayno payga ushajpämi ricaycan syëlupita uraman cajtaga.

<sup>25</sup> Tayta Diosmi wayrapa callpantapis gosha.

Yacutapis nisha maycamalla chayananpäpis.

<sup>26</sup> Paymi nisha imay tamyapa timpun cananpäpis; räyucuna, illguycuna imay wichan cananpäpis.

<sup>27</sup> Chay örami yachaytapis chaycho ricaran.

Imano cashantapis musyaycur ricaycur «alli» niran. †

<sup>28</sup> Nircur runacunata Tayta Dios niran:

«Yachaj runaga Nogallatami rispitan.

Mana allita rurananpitaga manchapacuypami cawan.» ††

### Unay imano goyashantapis Job rimashan

## 29 Job yapay niran:

<sup>2</sup> «¡Imanöparaj cutiycöman unay cashä wichanman!

Chay wichanmi ima-aycapitapis Tayta Dios chapämaran.

<sup>3</sup> Pay achquinwan achquipämaptinmi chacaypapis alli purej cä.

<sup>4</sup> Noga alli timpullächöraj caycashä wichan alli yanapämaj.

<sup>5</sup> Munayniyoj Tayta Diosmi yan'gaycämaran. Wamräcunapis täparaycämaran.

<sup>6</sup> Chay wichanga lëchipis pampantin yacunöraj caran. Asëtipis gagacunapita quiquillanmi llojshicamoj.

<sup>7</sup> «Nogaga simri jamaraj cä siudächo mayur runacuna shuntacar jamarajcunawanmi.

<sup>8</sup> Mösucunapis ñaupancho captëga päsanäpaj witicoj. Auquincunapis rispitamashpan ichicoj.

<sup>9</sup> Mas rispitädu runacunapis parlaycashanpita upällacaycärej.

Maquinwan shiminta chapacarcärej.

<sup>10</sup> Mandajcunapis rimaycashanpita jinan öra upällacaycärej.

Galluncuna palacarninman lagacäcojno ricacoj.

<sup>11</sup> «Runacunaga ricamarpis wiyamarpis nogapaj allitami parlay.

<sup>12</sup> Chaynöga parlay wacchacunata, pobricunata, pipis mana yanapashan runacunata yanapanyaptëmi.

<sup>13</sup> Fiyupa muchupacaj runacuna agradësicamaj. Yanapaptë biyüdacunapis fiyupa cushicoj.

<sup>14</sup> Nogaga pitapis mana suwapaypami, allita ruraj cä. Chayno alli ruraynäga röpata jatirajnöpis waranwan ruranämi caran.

<sup>15</sup> ¡Nogaga gapracunapäpis ñawinnömi caj cä.

Paquicushacunapäpis chaquinnömi caj cä.

<sup>16</sup> Pishëpacojcunapäga papäninnömi caj cä.

Juc-lä runacunata washaj cä!

<sup>17</sup> Fiyu runacunapa munayninta ushacächej cä.

Imata suwaycashancunatapis guechoj cä.

<sup>18</sup> «Nogaga yarparaj cä: «Nogaga pasaypa auquinyayllaparämi wasillächo wañushaj.

Yupaytapis mana atipaypaj achca watami cawashaj.

<sup>19</sup> Nogaga caycä yacu ñaupancho yöra caycajnömi. ‡

Chay yörapa rämanga shullaypashami warämun.

<sup>20</sup> Nogata rispitamaptin allimi cawashaj.

Chayno, callpäpis manami ushacangachu» nir.

<sup>21</sup> «Llapanmi wiyamaj.

Shuyarpaycaj willapar tantiyachinapäj.

<sup>22</sup> Noga parlayta usharcuptëga manami pipis «llutanmi» nimajchu.

Paycunamanga parlashä chayaj yacunaycaptin tamyashiminman chayajnömi.

<sup>23</sup> Paycunanami yarpayninman sumaj churacushpan wiyacoj.

Chaura paycunapäga caj murupacuy wichan tamyannömi.

<sup>24</sup> Paycunapa ñaupancho asinaptëga paycuna cushicoj.

Mana cachaypami cushisha caycashäta ricaparcaycämaj.

<sup>25</sup> Nogami paycunapaga mandajnin caycarä.

Chaymi paycunata tantiyachej cä imano goyänanpäpis.

Nogaga caycarä juc ray

aypalla röpa suldäruncunapa ñaupancho caycajno.

† 28:27 Prov. 8.22-31 †† 28:28 Sal. 111.10; Prov. 1.7; 8.13; 9.10

‡ 29:19 Sal. 1.3

Paycuna llaquisha caycajta shacyächej cä.

### Ñacaycashanpita Job llaquicushan

**30** «Canan noga cayno caycajta ricamar ichanga shullcä cajcunapis asipäman.  
 Paycunapa papänincunata nogaga manami munämanchu caran uywäcunata täpaj allgucunawan purinallanpäpis.  
<sup>2</sup> Paycunataga ¿imapäräshi munäman caran?  
 Paycunapaga callpanpis mananami carannachu  
<sup>3</sup> manchariypaj yargay captin, muchuywan pishipacaptin.  
 Chunyaj chaqui jircacunachömi chacaypa jajchej chaquisha sapicunallata.  
<sup>4</sup> Ashgaj jachacunata shatacunacho ashej.  
 Asta retämapa sapincunatapis micoj.  
<sup>5</sup> Paycunataga marca-masincunapis jitarishami caran.  
 Paycunataga suwacunata gaticachajnöraj gayanacushpan gaticachaj.  
<sup>6</sup> Chaymi paycunaga tiyaj machaycunallacho, ragra uhcucunallacho, gaga uhcuncunallacho.  
<sup>7</sup> Shira rurincunacho wagaj.  
 Shata rurincunallacho goturpaycaj.  
<sup>8</sup> Paycunaga caran imatapis mana yachaj, mamaynaj taytaynaj.  
 Nasyunnincho tiyananpis mana camacaranchu.  
<sup>9</sup> «Cananmi ichanga paycuna asipäman.  
 Asipämänan cashami jutëtapis parlan.  
<sup>10</sup> Fiyupa melanäcamashpanmi nogapita witicun.  
 Cärämanpis togapämanraj.  
<sup>11</sup> Cananga, Tayta Diosmi ima-aycäpis manana cananpaj camacächisha.  
 Pengay-tucushami caycä.  
 Chaymi imanillarpis mana rispitamannachu.  
<sup>12</sup> Ñaupämanmi juc röpa runacuna shuntacämun.  
 Nircur wañuchimayta yarpashpan sajtaman, magaman.  
<sup>13</sup> Caminötapis chapacarcärin.  
 Manami pipis canchu nogata yanapämänapäga.  
<sup>14</sup> Pergaraycaj curralpa uhcun caycajpa yaycojnörämi nogamanga gaparpashpan shamun.  
<sup>15</sup> Fiyupa mancharishami ricacushcä.  
 Rispitamashanpis cananga wayranömi illaraycan.  
 Alli ricasha cashäpis pucutaynömi illgacäcusha.  
 Ima-ayca charashäpis pucutayno illgacäcusha.  
<sup>16</sup> «Cananga wañuyypis janächönami.  
 Nogaga fiyupa llaquicullarnami caycä.  
<sup>17</sup> Tullöcamarämi nanaynëpis chayaycäman.  
 Mana chawaypami chacaycunapapis nanaycäman.  
<sup>18</sup> Cuncäpita apiritamajnömi aptacarcaman.  
 Jämayta cachanätapis manami dejamannachu.  
<sup>19</sup> Nogataga mitumanmi jitarimasha uhpata-jina, ñuchu allpata-jina.  
<sup>20</sup> «Tayta Dios, gamtami mañacaycämö yanapämänayquipaj.  
 Chaypis manami yanapämanquichu.  
 Gamta ruwacaycämö.

Chaypis manami cäsumanquichu.

<sup>21</sup> Nogataga fiyupami chiquicarcamashcanqui.  
 Fiyupa rabyashami gaticachaycämanqui.  
<sup>22</sup> Gammi camacächishcanqui wayra apamänapaj, löcu wayra tapsir-ushamänapäpis.  
<sup>23</sup> Musyaycänami wañuchiya munaycämashayquitaga.  
 Musyaycämi wañojcuna caycashanman chayachimänayquitaga.  
<sup>24</sup> «Nogami ichantaga pishëpacojtapis yanapashcä.  
 Fiyupa llaquicuycho caycajtapis salbashcä.  
<sup>25</sup> Nogaga ñacajcunata ricaycur cuyapar wagaj cä.  
 Nogaga muchupacajcunatapis cuyapaj cä.  
<sup>26</sup> Nogaga cushisha goyaytami yarparä.  
 Nishäga chayamasha llaquicuymi.  
 Achquita shuyaraycarä.  
 Nishäga chacayllami caycan.  
<sup>27</sup> Shongöga fiyupami ushaycan.  
 Nogaga fiyupa llaquicuyllachömi caycäpis.  
<sup>28</sup> Goyaycäpis fiyupa llaquishallami, intiman mana llojshejnölla.  
 Täparaycämajcunapa ñaupanchömi mañacö pillapis yanapaycamänapaj.  
<sup>29</sup> Atojcunapa wauguinnömi, tucupa amigunnömi caycä.  
<sup>30</sup> Llapan garämi yanayacäcusha. Pasaypa wagrupaya wagrur aywaycan.  
 Rupaywanmi intëru cuerpöpis rupariycan.  
<sup>31</sup> Arpä wagashanpis llaquicuyllapämi.  
 Pincullöpis llaquicuyllapämi wagan.

### Alli runa cashanta Job rimashan

**31** «Nogaga shongöcho yarparä japalla jipashtapis mana munapänäpaj mana ricapänäpaj.  
<sup>2</sup> Nogaga musyämi munayniyoj Tayta Dios janaj syëlupita-pacha cada runata imata rurashallanpitapis gonanpaj cashanta.  
<sup>3</sup> Fiyu runacunatami disigrasya chayan.  
 Juchasapacunatami mana alli goyay chayan.  
<sup>4</sup> Tayta Diosga ricaycanmi noga rurashäta; ricaycämanmi imanölla goyashätapis.  
<sup>5</sup> «¿Llutantachuraj rurashcä?  
 ¿Pitapis llullapayta yarpashcächuraj?  
<sup>6</sup> Mä alli caj balansawan Tayta Dios pësamächun.  
 Chayrämi musyanga juchaynaj cashäta.  
<sup>7</sup> Alli cajta ruraycashäpita mana allita rurasha captëga,  
 pipa imantapis munapasha captëga,  
 jucpa imanpis nogapa maquëcho taricasha captenga  
<sup>8</sup> murushäcunatapis juccunana micuchun.  
 Lantashätapis sapipita achurichun.  
<sup>9</sup> «Pï warmiwanpis cacuyta camasha captëga,  
 runapa warminta watgasha captëga,  
<sup>10</sup> warmëpis jucpa warmin cachun,  
 jäpa runacunapis paywan cacuchun.



<sup>11</sup> Chayno rurasha captëmi ichanga jamurpaypaj canman.

Chauraga castigashami cäman.

<sup>12</sup> Chayno rurasha captëga canman nina rugar ushacurcushanömi.

Llapan charashätami illgarachinman.

<sup>13</sup> «Warmi ollgu uywaynëcuna ruwacamashanta mana aunisha carga

<sup>14</sup> ¿imatarañ ruräman Tayta Diospa ñaupacho?

Imata rurashäpitapis jusgamaptenga ¿imatarañ nëman?

<sup>15</sup> Tayta Diosllami ruramashcanchi mamanchipa pachancho.

Payllami cawachisha uywaycunatapis, nogatapis.

<sup>16</sup> «Pobri pishipacajcunata yanapaytaga imaypis manami dëjashcächu.

Manami dëjashcächu biyüdacuna yargaypita canan-tapis.

<sup>17</sup> Manami imatapis quiquilläga micojchu cä.

Wacchacunatapis yawachejmi cä.

<sup>18</sup> Wacchacunapaga papäninnömi cashcä.

Biyüdacunataga imallawanpis yanapashcämi.

<sup>19</sup> Pipapis röpan mana captin gasaywan wañuycajta ricar,

juc pobri imawan pitucunanpäpis mana cajta ricar,

<sup>20</sup> uyshäcunapa millwanwanmi goñönanpaj pitucachej cä.

Chayno ruraptë chay runaga fiyupa cushicushpan «grasyas» nimaj.

<sup>21</sup> Pobripa contranga manami imaypis maquëta jogarishcächu

«autoridäcunami charimanga» nir yarpashpä.

<sup>22</sup> Chayno mana rasunpa rurasha captëga

ricräpis paquicäcuchun,

matancäpita rachir shicwacuchun.

<sup>23</sup> Nogaga Dios castigamänanta manchacojmi cä.

¿Munayniyoj Tayta Diospa ñaupancho manami puydëmanchu imanöpa chapacuytapis!

<sup>24</sup> «Gorillamanga manami yäracushcächu.

Ni yarparashcäpischu chayllamanga. †

<sup>25</sup> Manami cushicushcächu ima-aycäpis aypalla captin

ni aypalla guellay captinpis.

<sup>26</sup> Inti shanshaypa shanshar achicyaptin ricärir respitasha captëga,

quillatapis achicyaycajta almirasha ricapasha captëga,

<sup>27</sup> pacayllapapis adurasha captëga,

quillata ricar maquillätapis muchasha captëga ††

<sup>28</sup> castigasha canäpis camacanmanmi.

¿Chayno rurarga syëlucho caycaj Tayta Diosta manacajmanmi churäman caran!

<sup>29</sup> «Chiquimajnëcuna mana alliman chayaptin manami cushipashcächu.

Chayno manami cushipashcächu disigrasya chayaptinpis. ‡

<sup>30</sup> «Chay runa wañunman» nillarpis

manami imaypis juchata rimashcächu.

<sup>31</sup> Wasëcho cajcunapis

llapanmi micusha upusha goyaj.

<sup>32</sup> Jäpa runataga noga manami cällichö puñucunanta dëjajchu cä.

Caminanti purejcunataga imaypis pachächejmi cä.

<sup>33</sup> Adannöga juchäta manami imaypis pacashcächu.

Mana allita rurashäcunatapis manami amucurcushcächu

<sup>34</sup> runacunata manchacuypitaga.

Manami imaypis wasi wichgacusha upällalla cäcushcächu

famillyäcuna jamurpamänanta manchacushpäga.

<sup>35</sup> «¿Pillapis wiyaycamächun!

Cay firmämi llapan nishäta willacuycan.

Cananga munayniyoj Tayta Dios nimächun.

Imapitapis jagachamarga papilman isquirbishata ricachimächun.

<sup>36</sup> Chaytaga cushisha rispitar mi chasquishaj.

Corönatanömi charäshaj.

<sup>37</sup> Nogaga ima rurashäcunatapis Tayta Diostaga llapan-tami willashaj.

Paypa ñaupanmanga alli mandajnömi chayashaj.

<sup>38</sup> «Nogapita jagayar chacräcunapis manami syëlluman gayacunchu.

Chacrächo camilluncunapis manami llaquicuywan wangancho.

<sup>39</sup> Pipatapis micuynincunata suwapasha captë,

arupacoj runacunata dibaldilla aruchisha captëga,

<sup>40</sup> chacräcunachöpis rigü wayunanpa ruquin cashacunallana wiñamuchun;

sebäda wayunanpa ruquinpis mana alli jachacunallana wiñamuchun.»

Chaynömi Jobga chapacushpan parlayta usharan.

### Elihú parlashan

**32** Chay quimsaj runacuna Jobwan rimanacuy-cashanpita upällacaycäriran Job yaparir-yaparir «juchaynaj cä» niptin. <sup>2</sup> Chauraga Ram famillyapita mirar aywaj Buz parti runa Baraquelpa wamran Elihú, Jobpaj rabyacurcuran «juchaynaj caycaptë Dios castigaycäman» nejta wiyashpan. <sup>3</sup> Jobpa quimsa amiguncunapäpis rabyacurcuran imanöpapis mana cutichiyta camäpacur Tayta Diosta manacajman churashanpita. <sup>4</sup> Elihüga caran paycunapita mas mösullaraj. Chaymi shuyaraycaran quimsanraj Jobwan parlayta ushananta. <sup>5</sup> Wiyashpanmi payga musyaran waquin cajcunaga Jobta imanöpa cutichiytapis manana camäpacushanta. Chaymi fiyupa rabyacurcur <sup>6</sup> rimayta gallaycuran. «Ricamashayquinöpis, nogaga cä mösullarämi, gamcunami ichanga canqui mas auquinna. Chaymi yarpaycashäta rimaytapis mana camäpacushcächu.

<sup>7</sup> Yarparä: «Mayur cajcuna parlachun musyashanta.

Achca watana yachaj cashancunata mä nichun» nir.

<sup>8</sup> Ichanga Tayta Diospa Espiritunmi runataga yarpayniyoj cananpaj yanapan.

† 31:24 Sal. 49.6; 52.6–7 †† 31:27 Deut. 4.19 ‡ 31:29 Prov. 24.17

Munayniyoj Tayta Diosmi pücashpan yanapan tantiyaj cananpaj.

<sup>9</sup> Achca watayoj cashanga pitapis manami yachajyächinchi.

Ni auquin cashanchipis manami tantiyachimanchichu.

<sup>10</sup> «Chaymi cananga nogatapis wiyarcallämay. Nogapis mä imallatapis parlarcamushaj.

<sup>11</sup> Nogaga upällallami wiyaräcushcä.

Chaymi gamcuna imano parlashayquitapis wiyashcä.

Imano parlanayquipaj yarpachacojtapis tantiyashcä.

<sup>12</sup> Chaynöpis wiyashcämi mayganiquipis

Job parlashanta allitaga mana cutichishayquita.

<sup>13</sup> Gamcuna nirgunquiman «Yachashallanchitaga nishcanchinami.

Cananga Diosllanami cutichenga.

Manami runachu cutichenga.»

<sup>14</sup> Jobpis nogataga manami imatapis nimashachu.

Nogapis manami gamcuna nishayquinöllaga Jobta nishächu.

<sup>15</sup> Paycunaga äyaraycarmi quédasha.

Manami tarishachu imano cutichishunayquipäpis.

<sup>16</sup> Gam ama yarpaychu paycuna upälla cacushanno nogapis upälla cacunätaga.

<sup>17</sup> Ninäpaj caycashantaga nogapis nishayquimi.

Imata ninäpäpis yarpaycashäta nogapis nishayquimi.

<sup>18</sup> Rimanäpäga aypallami caycan.

Mananami upällallaga cacömannachu.

<sup>19</sup> Rimar pashtapacunäpänamo caycä.

Mushoj ordiman binuta wiñarpusha pogur rachiriyta munaycashannönami caycä.

<sup>20</sup> Parlaraupterämi shongöpis achicyärenga.

Gamtaga imanöpis cutichishayquirämi.

<sup>21</sup> Manami mayganiquipapis faburniqui cashächu.

Llapaniquipäpis iwalmi parlashaj.

<sup>22</sup> Nogaga pipäpis manami faburnin parlächu.

¡Chayno parlaptëga Camamajninchi Tayta Diosmi jinan öra castigamanman!

### Jobta Elihu piñacushan

**33** «Chaymi Job, cananga imata nishäcunatapis sumaj wiyamay.

Imata nishätapis sumaj tantiyacuy.

<sup>2</sup> Gamta cutichinäpäga shimi puncüllächönami caycan.

<sup>3</sup> Rasun cajtami parlamushaj.

Mana pacaypami yarpaycashätaga nishayqui.

<sup>4</sup> Chayno canäpämi munayniyoj Tayta Dios ruramasha.

Nircur cawayta gomasha.

<sup>5</sup> Puydishpayquega nishäta mä cutichimanqui.

Tapunäpaj sumaj camaricuy.

<sup>6</sup> Gampis nogapis Diospa ñaupanchöga iwalmi caycanchi.

Nogapis mitullapitami caycä.

<sup>7</sup> Chayno caycaptëga ama manchacamaychu.

Nishäcunaga manami lasähunquipächu.

<sup>8</sup> «Gamga manacajcunatami rimashcanqui.

Niprësi caynöpis nishcanqui:

<sup>9</sup> «Nogaga juchaynaj limyu runami cä.

Ima mana allitapis ni juchatapis manami rurashcächu.

<sup>10</sup> Diosga mayacachaycanmi imapita castigamänanpäpis.

Nogataga ricaycäman contran runatanömi.

<sup>11</sup> Chaquëcunapitapis cadinawanmi watarcamasha.

Nircur imallata rurashätapis ricapaycäman» nir.

<sup>12</sup> «Gam chayno rimashayquega manami rasunpachu.

Diosga llapan runacunapitapis mas munayniyojmi.

<sup>13</sup> ¿Imanirtaj Tayta Dioswan churacayta munanqui?

Diosga imata rurashancunatapis manami pitapis willapanchu.

<sup>14</sup> Diosga tucuynöpami willapämanchi.

Ichanga noganchi mana cuentata gocunchichu.

<sup>15</sup> Aybësigä willapämanchi suyñuyninchicho cämacho puñucasha caycashanchi öra.

Chacaypapis ricapacachimanchi.

<sup>16</sup> Diosga runacunapa rinrillanchömi willapan.

Piñacun. Mancharachin.

<sup>17</sup> Chaynöga ruran mana allita ruraycashanta cachaycunanpaj,

manana alli-tucoj cananpaj.

<sup>18</sup> Chaynöpami timpullancho caycällar wañunanpita salban.

Mala-muertipa wañunanpitapis salban.

<sup>19</sup> Aybësi Diosga runacunata piñacun gueshyacunanawan gueshyachir,

intëru cuerpuncunata nanächir.

<sup>20</sup> Chauraga mas allinnin mishquej micuycunapis

mana micuypänönami ricacun.

<sup>21</sup> Gueshyaptin aychancunapis ismur shicwan.

Chaura tulluncunapis alayrina ricacan.

<sup>22</sup> Quiquinpis sepultüramanna watgaraycan;

wañuyypis jananchöna caycan.

<sup>23</sup> «Ichanga chay runapa ñaupancho juc anjil caycashpan,

warangapita jucnayllapis paypa faburnin car

alli ruraj cashanta rimarauptin,

<sup>24</sup> chay anjil cuyapashpan

«Wañunanpita salbaycuy.

Ruquintami noga tarishcä» niptin ichanga

<sup>25</sup> chay runaga gueshyaycashanpita allchacangami.

Mösu cashannömi cangapaj.

<sup>26</sup> Chauraga mañauptin Tayta Diospis yanapangami.

Cushicushpanmi Dioswan ricanaconga.

Diosga runata alli cashanmanmi cutichenga.

<sup>27</sup> Chayrämi runa nenga:

«Juchatami rurashcä, mana allicunatami rurashcä.

Chaypis Tayta Diosga manami castigamashachu.

<sup>28</sup> Chaypa ruquenga wañunäpitami salbamasha.

Chaymi achicyaj pachataraj ricaycä» nir.

<sup>29</sup> «Diosga chaynömi runata yaparir-yaparir ruran.

<sup>30</sup> Wañunanpita salban.

Nircur camacächin achicyaj pachata ricaycänanpaj.

<sup>31</sup> Wiyamashpayqui sumaj tantiyacuy ari Job.

Noga rimamushäcamaga upällalla cacuy.

<sup>32</sup> Cutichimayta munashpayquega rimamuy ari.  
 Rasun cajta nimaptiquega noga allimi wiyashayqui.  
<sup>33</sup> Imapis cutichimānayquipaj mana captenga upällalla wiyamay.  
 Nogami yachachishayqui imano yachaj caytapis.»

### Tayta Diosta Elihú chapashan

**34** Elihú siguir niycaran:  
<sup>2</sup> «Noga nishäta wiyamay musyaj yachajcuna.  
<sup>3</sup> Rinrinchi wiyaptenga pī imata parlaycashantapis resinchiimi.  
 Gallunchipis ima micuy cashantapis mayanmi. †  
<sup>4</sup> Chayno, noganchipis tantiyacushun.  
 Nircur nishun maygan alli cashantapis.  
<sup>5</sup> Jobga nin: «Nogaga juchaynaj runami cä.  
 Chaypis Diosga manami alliga arriglamanchu.  
<sup>6</sup> Llullacuycämanmi «juchayojmi cä» nishpäga.  
 Guerēcunaga manami allchacanchu, juchaynaj caycaptēpis» nir. ††  
<sup>7</sup> «¡Jobnōga manami pipis canchu!  
 Payga yacuta upojnōllami Tayta Diosta manacajman churarin.  
<sup>8</sup> Payga munan mana allita rurajcunawan goturayllata,  
 mana alli runacunawan iwal puriyllata.  
<sup>9</sup> Payga nin «Dios munashanno allita rurashpanchēpis runaga manami imatapis chasquinchichu» nir.  
<sup>10</sup> «Ichanga musyaj yachaj runacuna sumaj wiyamay.  
 ¡Yarpayllapis ama yarpāshunchu  
 munayniyoj Tayta Diospäga «mana allitami ruran» u  
 «llutantami ruran» nerga!  
<sup>11</sup> Payga cada runatami cutichin imanōpis rurashanpita.  
 Cada runami imata rurashanpitapis chasquin. ‡  
<sup>12</sup> Rasunpami munayniyoj Tayta Diosga imatapis mana allita mana ruranchu, ni llutantapis mana ruranchu.  
<sup>13</sup> Diosga intēru munduta mandananpaj mandaj cayta manami pipitapis chasquishachu.  
<sup>14</sup> Tayta Dios munar jāmayninta, espiritunga runapita shuntacurcuptenga  
<sup>15</sup> llapan runami wañunman.  
 Nircur cashgan allpamannami ticranman. ††  
<sup>16</sup> «Job, imatapis tantiyaj cashpayquega sumaj wiyamay.  
 Nishäcunata sumaj wiyay.  
<sup>17</sup> Alli cajta chiquishpanga Dios manami mandanmanchu.  
 ¿Imanirtaj gamga juchaynaj Diospaj parlanqui juchayojpānōpis?  
<sup>18</sup> Raycuna, rispītādu runacuna fiyu captenga quiquincunamanmi Diosga ayñita cutichin.  
<sup>19</sup> Payga manami mandajcunapa faburninchu.  
 Pobricunata cachaycorga manami ricucunata yanapanchu.»

† 34:3 Job 12.11 †† 34:6 Job 27.1-5 ‡ 34:11 Sal. 62.11-12; Prov. 24.12; Jer. 17.10; Eze. 18.30; 33.20; Mat. 16.27; Rom. 2.6 †† 34:15 Sal. 104.29

Paymi llapan runacunatapis rurasha.  
<sup>20</sup> Runacunaga illajpitami wañucäcun.  
 Chacaychōnami mancharishpan sicsicyan; nircorga illaraycanna.  
 Munayniyojrunaga manami runacunapa callpanwanchu illgan.  
<sup>21</sup> Diosga ricaycanmi runacuna imallata rurashantapis.  
 Musyaycanmi imano cawashallantapis.  
<sup>22</sup> Mana allita rurajcunataga yanauyaycaj chacajpis manami pacanchu.  
<sup>23</sup> Diosga runata manami willanchu arriglananj pay cajman aywananj.  
<sup>24</sup> Manami musyacachānanrāpischu munayniyojrunata jitarinanpaj,  
 chayman juctana ruquin churananpāpis.  
<sup>25</sup> Tayta Diosga pī rurashantapis musyaycanmi.  
 Pacha chacarcuptin chayar illgarachinmi.  
<sup>26</sup> Fiyu runacunatanōmi llapan ricaycaptin castigan.  
<sup>27</sup> Castigan mana wiyacuyta munajcunata,  
 imano rurananj nishantapis mana cumlejcunata.  
<sup>28</sup> Chay fiyu runacuna ñacachiptinmi pobricunaga Tayta Diosta mañacuran.  
 Chaura Tayta Diosnami wiyaran.  
<sup>29</sup> Dios mana rimacuptenga  
 ¿piraj payta jitapanman?  
 Dios ticracurcuptin runaga ¿imatara j ruranman?  
 Paymi ricaycan marcacunatawan runacunatapis,  
<sup>30</sup> fiyu runacuna llullapaypa marcata mana mandananpaj.  
<sup>31</sup> «¿Gamga Diosta willashcanquichu:  
 ¿Juchatami rurashcä.  
 Cananpitaga manami juchata rurashānachu» nir?  
<sup>32</sup> ¿Nishcanquichu: «Mana musyaynēpa jucha rurashācunata musyachimay.  
 Mana allita rurasha carga yapayga manami rurashānachu» nir?  
<sup>33</sup> Diosta manacajman churasha caycaptiquipis  
 ¿gam munashayquinōchuraj Tayta Diosga cutichishunqui?  
 Chaytaga gammi acranayqui, manami nogachu.  
 Mä gam nimay ari musyashayquita.  
<sup>34</sup> «Musyaj yachaj runacunapis,  
 yachaj runacunapis wiyamay cāga nenga:  
<sup>35</sup> «Jobga parlaycan manapis tantiyaycarmi.  
 Pay rimashanga caycan manacajcunallami,» nir.  
<sup>36</sup> Payga rimaycan mana alli runacunānōllami.  
 ¿Chaymi Jobpäga sumaj mayacachāshun!  
<sup>37</sup> Jobga manami juchallatachu ruraycan. Jananmanpis mana wiyacojmi.  
 Noganchi wiyaycashapis Diostaga manacajman churaycan.  
 Jananmanpis Diospa contran parlan.»

**35** Elihú siguir niycaran:  
<sup>2</sup> «Job, gamga Diosta «juchaynajmi cä» nishcanqui.  
 Chayno nerga ¿allitachuraj nishcanqui?»

<sup>3</sup> Mastapis tapushcanqui: ¿Imatataj gocushunqui juchata ruraptëpis?

¿Imatataj chasquë juchata mana rurasha carpis? †  
Chayno nerga ¿allitachuraj nishcanqui?

<sup>4</sup> Cananmi gamtapis  
amïguyquicunatapis noga nishayqui.

<sup>5</sup> Masqui syëluta ricäriy.  
Pucutayta ricäripis masqui tantiyacuy ari.

Chay pucutayga gampita may altuchöshi caycan.

<sup>6</sup> Juchata ruraptiquipis Diospäga manami imanapis-chu.

Maychica juchayqui captinpis Diostaga manami imanapischu.

<sup>7</sup> Allita ruraptiquipis paytaga manami imatapis gonquichu.

Paypäga manami ima allitapis ruranquichu.

<sup>8</sup> Mana allita rurashanpis quiquin runallatami chayan.  
Allita rurashanpis quiquin runallapämi alli. ††

<sup>9</sup> «Imapis päsapinrämi runacunaga yarpachacur gaparpan.

Munayniyojcunapa maquinpita pillapis salbananpaj ruwacun.

<sup>10</sup> Chayno caycarpis camamajninchi Tayta Diostaga manami yarpanchu.

Paymi chacaycunapapis cushicachimashpanchi can-tachimanchi.

<sup>11</sup> Uywacunapitapis mas yachaj cananchipaj paymi yachachimanchi.

Paymi äbicunapitapis mas yarpaysapa cananchipaj tantiyachimanchi.

<sup>12</sup> Ñacar gaparpaptinpis Diosga manami yanapanchu alli runapita ushasha purej fiyu runacuna captin.

<sup>13</sup> Munayniyoj Tayta Diosga manami cäsupanachu mana cumbënejcunata mañacushanta.

<sup>14</sup> «Tayta Diosta «Gamta manami ricächu» nish-payquipis shuyaycuy ari.

Paypa maquinchömi caycanqui arriglashunayquipäga.

<sup>15</sup> Gamga ninqui «Diosga manami rabyacunchu ni castigacunpischu,

ima juchata rurashanchitapis manami cäsupanachu nir.

<sup>16</sup> Job, gamga niycanqui manacajcunatami.

Mana tantiyacurmi wichaypa uraypa rimaycanqui.»

**Tayta Dios munayniyoj cashanta Elihú rimashan**

**36** Elihú jinalla willapaycaran:

<sup>2</sup> «Ichiçllata shuyaycuy. Noganami willapar yachachishayqui.

Tayta Diospa faburnin rimanäpäga achcarämi caycan.

<sup>3</sup> Yachashätaga llapanami willapähayqui.

Camamajninchi rasun cajta rurashantami musy-achishayqui.

<sup>4</sup> Manami imatapis llullacuypaga nishayquichu.

Nogaga rasunpa yachaj runami cä.

<sup>5</sup> «Diosga fiyupa munayniyojmi; fiyupa yachajmi.

Juchaynajcunataga manami castiganchu.

<sup>6</sup> Fiyu runacunataga wallca diyallami cawachin.

Ñacaycaycunatami ichanga alli yanapan.

<sup>7</sup> Allillata ruraj runacunataga imapitapis simrimi cha-pan.

Raycunawan goturänanpärami camacächin.

Paycunataga yanapan allilla mandananpämi.

<sup>8</sup> Capaschari alli runacunaga cadinacunawan wataranman.

Capaschari nanaywan ñacanman.

<sup>9</sup> Chaura Diosga musyachin ima mana allita rurashan-cunatapis

alli runapita ushasha cashantapis.

<sup>10</sup> Chay runata corrijishpan willapan.

Juchata ruraycashanta cachaycunanpaj willapan.

<sup>11</sup> Diosta wiyacur cumlishpanga

imaypis cawashanyäga cushisha allilla goyan.

<sup>12</sup> Mana wiyacushpanmi ichanga wañun.

Manaräpis imatapis yachallar wañun.

<sup>13</sup> Fiyu runacunami ichanga ñacarpis fiyupa rabyan.

Tayta Dios cadinarächiptinpis manami mañacunchu yanapananpäpis.

<sup>14</sup> Manaraj edäman chayallarmi wañun.

Fiyupa cuyapaypämi wañun.

<sup>15</sup> Ñacachir-rämi Tayta Diosga runata tantiyachin.

Chayno ñacachiyarämi Diosga salban.

<sup>16</sup> «Gamtapis salbaycäshunqui fiyupa ñacaycajta, alli pachaman chayachishunayquipaj, jauca goyächishunayquipaj,

alli micuycunata tarichishunayquipaj.

<sup>17</sup> Fiyu runacunata castigu chayashallanpämi gamga yarpachacuycanqui.

Ichanga jusgar castigashuptiqui manami imanöpapis chapacunquipächu.

<sup>18</sup> Rabyashpayqui Tayta Diosta manacajman churar-gunquiman.

Manacajman churar-imarga manami ima-aycata gor-pis salbacunquipächu.

<sup>19</sup> Ñacar llaquicuycashayqui öraga may-jina gaparap-tiquipis may-jina alliyayta munaptiquipis yanganami canga.

<sup>20</sup> Pacha chacänanta ama munaychu.

Chacaychöga runacunata tucuy mana allicunami päsan.

<sup>21</sup> Imano ñacay cashantapis musyaycashpayquinaga yapayga mana allicunata ama ruraynachu.

<sup>22</sup> «Sumaj tantiyacuy Dios fiyupa munayniyoj cashan-ta.

Paymanga manami pi yachachicojpis tincunchu.

<sup>23</sup> Paytaga imata rurananpäpis manami pipis ninchu. Ni pipis manami «Mana allitami rurashcanqui» ninchu.

<sup>24</sup> Pay camashantaga llapan runami alaban.

Gampis alabaytaga ama gongaycuychu.

<sup>25</sup> Llapan runami Tayta Dios rurashantaga rican.

Carullapitapis ricanmi.

<sup>26</sup> Diosga fiyupa munayniyojmi.

Noganchëga manami imanöpa tantiyaytapis ati-panchichu.

Ni manami musyanchichu ayca watayoj cashantapis.

† 35:3 Job 7.20 †† 35:8 Job 22.2-3

<sup>27</sup> Paymi yacuta jutuy-jutuylla juc pachaman shuntacächin.

Nircur tamyamanna tigrachin.

<sup>28</sup> Tamyaga pucutaycunapitami shicwaycämün. Nircur cay pachamanga achca yacu machiypaña chayamun.

<sup>29</sup> ¿Pitaj tantiyan pucutaycuna imano aywashantapis, räyucuna syëlucho imanir junrurushantapis?

<sup>30</sup> Diosmi intëru lamar janampa illguyta achicyächin. Chayno achicyachishpan lamarpa rurintapis ricacächin. †

<sup>31</sup> Chaycunawanmi runacunatapis castigan.

Tamyawanpis aypalla micuycunatapis shuntachin.

<sup>32</sup> Räyutapis chararan.

Chaura räyuga imapis mana cashallanmanna chayan. Tayta Dios munashallanman maymanpis chayan.

<sup>33</sup> Tayta Diosga räyuchimur musyachimanchi rabyay-cashantami.

Chaynöpami musyachimanchi juchasapacunapaj rabyaycashanta.

**37** «¡Chaypitami nogapa shongöpis fiyupa tic-ticyaycan!

¡Pëchöpitapis llojshicuriytarämi munan!

<sup>2</sup> Masqui wiyay Tayta Diospa busnin sinchipa wiyacämushanta,

Paypa shimin junruruycämojta.

<sup>3</sup> Paymi illguywan achicyächin allpapa juc cuchunpita juc cuchuncama.

Syëlupitapis räyuchimun.

<sup>4</sup> Chayno wiyacan sinchipa junrurumushan

fiyupa manchariypaj busninta wiyacächimuptin.

Janraraycämojta wiyashanchicamaga illguypis manami chawanchu.

<sup>5</sup> Dios busninta junruruchimuptenga fiyupa almiraypami ruracan.

Payga tantiyayta mana atipashanchicunatami ruracan.

<sup>6</sup> Paymi nin rashta cay pachaman shicwamunanpaj.

Chayno camacächin tamyay fiyupa tamyananpäpis.

<sup>7</sup> Chaynöpami camacächin runacuna wasinpita mana llojshinanpaj.

Ilapan runata tantiyachin paylla llapanta camacaycächishanta.

<sup>8</sup> Animalcunapis machaycunaman yaycur chaychömi pacarpäcun.

<sup>9</sup> Ura caj-läpitanami löcu wayra shamun.

Jana caj-läpitanami gasay chayamun.

<sup>10</sup> Dios pücaptinmi gasapapis ruracan.

May-may aypalla yacucuna janampapis tintin. ††

<sup>11</sup> Paymi camacächin yacuta pucutay jogarinanpäpis. Camacächin chay pucutaypita räyü llojshinanpaj.

<sup>12</sup> Chaura illguynin pillgut-pillgutyar syëlupa aywan.

Chaynömi Tayta Diosga munashanta ruracan intëru allpa jananchu.

<sup>13</sup> Aybësiga chaycunawanmi Tayta Diosga cay pachata castigan.

Aybësiga cuyapäcoj cashanta musyachimanchi.

<sup>14</sup> «Job, sumaj tantiyacunayquipaj wiyamay.

Masqui sumaj yarpay fiyupa almiraypajcunata Tayta Dios rurashanta.

<sup>15</sup> ¿Gam musyanquichu Tayta Dios chaycunata imano camacächishantapis?

¿Musyanquichu illguy achicyänanpaj pucutaycho imano yurishantapis?

<sup>16</sup> ¿Gam musyanquichu wayrawan pucutay imano puriycashantapis?

Chaycunaga musyachimanchi fiyupa yachaj Dios cashantami.

<sup>17</sup> Wapuriypa acaptin

¿musyanquichu röpayquiwan cashpayqui imanir südashayquitapis?

<sup>18</sup> Gamga Tayta Diosta ¿yanapanquimanachu mana cuyucoj cananpaj syëluta mashtäshiyta? †

<sup>19</sup> «Nogacunata yachachimay imano Tayta Diosta ruwacunäpäpis.

Nogacunaga carcaycä chacaycho caycajno yarpayniynajmi.

<sup>20</sup> Nogaga manami Diospäga nëmanchu «Paywan parlaytami munä» niyllapis.

Chayno nerga illgächimänanta munallarmi nëman.

<sup>21</sup> Pucutay yanamaraycashan öraga manami ricanchichu intitapis.

Pucutayta wayra apacuptinmi ichanga syëlupis lliuyacäcun.

<sup>22</sup> Punta janancunapa norte caj-läpami garwanchu-carcamun.

Chayga musyachimanchi Dios almiraypaj munayniyoj cashantami.

<sup>23</sup> Munayniyoj Tayta Dios rurashanta manami tantiyanchichu.

Payga caycan fiyupa callpayoj, alli arregluta rurajmi.

Payga llapanta cumlej, pitapis mana ñacachejmi.

<sup>24</sup> Chaynöpami llapan runacuna manchacun.

Yachaj-tucoj cunatami ichanga alliga mana ricanchu.»

### Job manacajlla cashanta Tayta Dios tantiyachishan

**38** Chaura *TAYTA DIOSGA* shucucuy wayrapita Jobta nimuran:

<sup>2</sup> «¿Pitaj gamga canqui yarpashäcunata manacajman churanayquipaj,

mana tantiyashayquicunata rimanayquipäga? ††

<sup>3</sup> Canan mä rasunpa runano camaricuy.

Cananmi willamanqui llapan tapushäcunata: ††

<sup>4</sup> ¿Maychötaj caycarayqui cay pachata camashä öra?

¡Mä nimay, rasunpa yachaj cashpayquega!

<sup>5</sup> Gam ¿musyanquichu ima tamäñu cay pacha cananpaj pï nishantapis?

¿Musyanquichu pï curdilta chutashantapis?

<sup>6</sup> Munduga ¿ima janancunachötaj tacyaraycan?

¿Pitaj churaran juc rumita chayta tuncaränanpaj

<sup>7</sup> pacha yur'gaycaptin shanariypa shanarir goyllarcuna cantaycaptin,

syëluchu sirbimajcuna fiyupa cushicurcaycaptin?

<sup>8</sup> «Allpa chaupinpita lamar yacu pashtamuptin

† 36:30 Sal. 18.13–15 †† 37:10 Sal. 147.17

‡ 37:18 Gén. 1.6 †† 38:2 Job 42.3 †† 38:3 Job 40.7; 42.4

¿pitaj churasha puncucunata chay uchcuta chapananpaj?

<sup>9</sup> Nogami camacächishcä pucutay cay pachapa röpano cananpaj, yanamaraycaj pucutaytapis churapashcä inchananpaj.

<sup>10</sup> Nogami señalapashcä lamar maycamalla chayanapäpis.

Yacu llojshimunun puncuntapis lläbiwan lläbircushcä.

<sup>11</sup> Nircur nishcä: «Caycamallami chayamunqui.

Caypita mastaga mananami wichanquipänachu.

Wayra apamushuptiqui bötiypa-bötishayquipis caylachömi quëdanqui.»<sup>†</sup>

<sup>12</sup> «¿Imayllaga gam mandashcanquichu

pacha yur'gämur waränanpaj?

<sup>13</sup> ¿Mandashcanquichu intëru allpa janampa pacha achicyänanpaj,

chaynöpana fiyu runacunapis gueshpir pacacunanpaj?

<sup>14</sup> Chauraga jircacuna imano cashanpis musyacämun.

Nircur culurnincunapis röpa-jinaraj ricacämun.

<sup>15</sup> Chaura fiyucunaga mayman pacacuytapis mananami camäpacunnachu.

Mana allicunata ruraytapis manana puydinnachu.

<sup>16</sup> «¿Gam yacushcanquichu pacha rurin uchcuman?

Chayno ¿ricashcanquichu lamar yacu maypita pash-taycämushantapis?

<sup>17</sup> ¿Tarishcanquichu wañojcuna chayashan pachata?

¿Ricachcanquichu wañuyman chayana manchacuytaj puncu maycho caycashantapis?

<sup>18</sup> ¿Musyanquichu mundu ima tamäñu caycashantapis?

Rasunpa musyaj cashpayquega mä nimay ari.

<sup>19</sup> «¿Mayninpitataj näni llojshiyca achicyajman chayanapaj?

¿Maychötaj chay achicyäga caycan?

<sup>20</sup> ¿Gam musyanquichu chaycunata juc cuchuncama imanöpa chayachiytapis,

nircur cashganman yapay cutichimuytapis?

<sup>21</sup> Gamga achca watayojna canquipis.

Chaycunataga llapantapis musyaycanquichari.

Chay örapäga maynachari yurisha caycarayqui.

<sup>22</sup> «¿Gam chayashcanquichu rashtawan runtu churäracunan cajman?

<sup>23</sup> Chaytaga churaraycähë llaquicuy captin, pilyacuna captin,

guërracuna captin cachamunäpämi.<sup>††</sup>

<sup>24</sup> ¿Imanöpataj achicyayga mashtacan?

¿Imanötaj intëru mundupa mashtacan urapita shamoj wayra?

<sup>25</sup> ¿Pitaj juc pachallapa fiyupa tamyananpaj uchcuta quichapan?

¿Pitaj löcu tamyata tamyachimun rejsisha pachallaman,

<sup>26</sup> pipis mana tiyashan jircacunallapa, chunyajllapa,

<sup>27</sup> fiyupa chaquisha caycaj jircacunata pargunanpaj, chaypita guewa wiñamunanpäga?

<sup>28</sup> Tamyapawan shullaypaga ¿pitaj taytan?

<sup>29</sup> Gasapapawan yacu tintishapaga ¿pitaj maman?

<sup>30</sup> ¿Pitaj yacuta tintichir tigrachin rumimannöraj?

¿Pitaj lamarpa janancunatapis tintichin?

<sup>31</sup> «¿Gamchu shuntacasha caycächinqui «Pléyades» jutiyoj goyllarcunata,

«Orión» jutiyoj goyllarcunatapis shuyni-cama?»<sup>‡</sup>

<sup>32</sup> ¿Gamchu pacha waray yagamoj warajta llojshichimunqui?

¿Gamchu pusharanqui «Osa Mayor» y «Osa Menor» goyllarcunata?

<sup>33</sup> ¿Gam musyanquichu janaj pachapa imano laynin cashantapis?

¿Gamchu ninqui chay laycuna nishanno cay pachachöpis rurananpaj?

<sup>34</sup> ¿Pucutaycunata mandanquimanachu gamman tamyachimunanpaj?

<sup>35</sup> Räyu mayninmanpis chayanapaj niptiqui ¿gamta wiyashunquichu

«Caychömi caycä gam nimashayquita ruranäpaj» nir?

<sup>36</sup> ¿Pitaj äbicunata yachayta gosha timpu imano

cashantapis musyananpaj?

¿Pitaj yachayta gosha pacha waränanpäna gällu tantiyananpaj?

<sup>37</sup> ¿Pitaj sumaj yachaj caycan ayca pucutay cashantapis musyananpaj?

¿Pitaj syëlucho caycaj ishtanquicunata cacharaycamunman tamyamunanpaj,

<sup>38</sup> chaynöpana ñuchu allpa mituman tigracurir curpacunaman ruracänanpaj?

<sup>39</sup> «¿Gamchu aychata ashinqui maman liyuncunapaj?

¿Liyuncuna yargaycaj

<sup>40</sup> pacacunancho jitarpaycajta,

shatacunacho llupurpaycajta sacsachinquichuraj?

<sup>41</sup> ¿Pitaj micuyta tarichin cuervo äbicunapa

wawancuna micuyta ashir purishan öra, fiyupa yargaypita gaparpashpan mañacamashan

öra?

**39** «¿Gam musyanquichu jacha cabracuna imay wachashantapis?

¿Ricachcanquichu lluychucuna wachajta?

<sup>2</sup> ¿Gam musyanquichu charicushanpita ayca quilataraj wachashantapis?

<sup>3</sup> Wachananpäga guempucäcunmi.

Chayrämi wawancuna yurin.

<sup>4</sup> Nircur itincunana maucha wiñan. Chunyaj jircacho wiñacun.

Chayno wiñarcorga maman cajpita aywacun mas mana cutimojna.

<sup>5</sup> «¿Pitaj camacächisha jirca chucarü bürru cachaylla tiyacunanpaj,

mana nunca watana cananpaj?

<sup>6</sup> Chaycunataga nogami ricachishcä

chunyaj chaqui jircata, cachiyoj guechwacunatapis chaycho tiyacunanpaj.

<sup>†</sup> 38:11 Sal. 104.6-9; Prov. 8.29; Jer. 5.22 <sup>††</sup> 38:23 Éxo. 9.13-35; Jos. 10.11; Isa. 30.30

<sup>‡</sup> 38:31 Job 9.9; Amós 5.8

<sup>7</sup> Chaycunaga manami yachacanchu marcachöga. Manami wiyānpiſchu carga gatej jarrürucuna gayarashantapis.

<sup>8</sup> Intëru jircacunapa cörricachäcun giewata ashir, berdi giewata micunanpaj ashishpan.

<sup>9</sup> «¿Gamga riguinquichu yügurcushayqui öra chucaru töru-mallwa arunanta, waquin wäcayqui wichgaränancho iwal puñunanpaj cashantapis?

<sup>10</sup> ¿Yügurcur aruchinquimanchuraj? ¿Cuspiyacunata garchaparcur pushaptiqui giewapayquita shamunmanchuraj?

<sup>11</sup> ¿Callpayoj captinchuraj chay uywaman yäracunqui?

<sup>12</sup> ¿Arupäshunayquipäpis yäracunquimanchuraj?

<sup>12</sup> ¿Chaqui micuyniquicunata ashtapäshunquichuraj? Nircur ¿ërachöpis shuntapäshunquichuraj?

<sup>13</sup> «Masqui tantiyacuy avestruz äbipaj: Cushisha älanta sapsicun ancano päriya munashpan.

<sup>14</sup> Avestruzga wacharir runtuncunata agushcho cachaycun

shanay agushta goñöchishallanwan runtun pashtamunanpaj.

<sup>15</sup> Manami yarpachacunchu ima ñitirinantapis, ni ima animal lluchcaparinantapis.

<sup>16</sup> Chay äbiga wawancunapaj fiyumi.

Wawancunataga manami quiquinpa wawancunatanöchu rican.

Manami imapis gocunchu yangallapaj runtuta wachasha carpis.

<sup>17</sup> Chay äbitaga noga manami yarpayta goshcächu. Manami munashcächu alli yarpayniyoj cananta.

<sup>18</sup> Jatarcur cörriyta gallaycur ichanga muntädu aywajtapis pasaypa llallin.

<sup>19</sup> «¿Gamchu callpayojyächishcanqui cawalluta?

¿Gamchu ajchantapis matancanpa wiñachishcanqui?

<sup>20</sup> ¿Gamchu chuclusnöraj pinticachänanpaj camacächishcanqui?

Cawalluga sinchi gaparar manchacuncunrämi.

<sup>21</sup> Allpata aspichan.

Imatapis mana manchacuypa pillyamanga yagacucun.

<sup>22</sup> Manchariytapis mana yachanchu.

Manchariypitapis asicun.

Sablita ricashpanpis manami sicsicyancho.

<sup>23</sup> Muntädu aywajpa lëcha apacun shagllajyan.

Sablipis, sajmaypa tucsicunapis achicyaypa achicyaycan.

<sup>24</sup> Juclla chayayta munashpan fiyupa cörrerga may carutapis rätumi chayarín.

Trompëta wagamuptinnaga manami ichiycunnachu.

<sup>25</sup> Trompëtacuna wagamuptenga cawalluga wagan.

Carupita-pachami mayan pillya cashantapis.

Wiyān capitancuna gayarpaycajtapis pillyajcuna gaparpaycajtapis.

<sup>26</sup> «¿Gam yachachinquimancho wamäshu anca päri-nanpaj?

¿Gamchu yarpayta goshcanqui sur caj-läman aywananpaj?

<sup>27</sup> ¿Gamchu nishcanqui allgaycuna gagacunacho gueshwanta rurananpaj?

<sup>28</sup> Allgayga junajpa chacaypapis gagacunallacho tiyan.

Pacacunanpaj gagacunapa puntanman ratan.

<sup>29</sup> Chaypitami ricachacur

caruman rican imatapis charinanpaj.

<sup>30</sup> Wawancunaga yawartami upun.

Maychöpis wañusha caycashanmanmi allgaycunaga shuntacan.»

**40** *TAYTA DIOSGA* jinalla parlaycaran. Chaymi Jobta niran:

<sup>2</sup> «Munayniyoj Dios caycaptë gam jusgamayta munarcur

¿canan nishäcunatapis cutichimaytarächuraj yarpanqui?» †

### Job cutichishan

<sup>3</sup> Chaura Jobga *TAYTA DIOSTA* cutichishpan niran:

<sup>4</sup> «¿Imataräshi nogaga nëman pasaypa manacajlla caycashpäga?

Chaypa ruquenga upällallana cacushaj.

<sup>5</sup> Yaparir-yaparir achcatanami rimashcä.

Masta rimanäpäga mananami cannachu.»

### Tayta Dios Jobta yapay nishan

<sup>6</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* shucucuy wayrapita Jobta nimuran:

<sup>7</sup> «Canan mä rasunpa runano camaricuy.

Cananmi llapan tapushäcunata willamanqui: ††

<sup>8</sup> Gamga ¿pantaycashätachu yarpaycanqui?

¿«Juchaynajmi cä» nishpayquichu, nogataga «juchayoj canqui» niycämanqui?

<sup>9</sup> ¿Gam noganöchu sinchi canqui?

¿Räyuno busnënöchu gampapis busniqui?

<sup>10</sup> Chayno captenga mä munayniyoj rispitàdu ricacuy.

Achicyaypa achicyaycaj röpayquita jaticuy.

<sup>11</sup> Mä ricay llapan alli-tucojcanata:

Rabyasha caycashayquiwan castigay. Nircur pengacachiy.

<sup>12</sup> Ricärishallayquiwan ushary.

Fiyu runacunataga caycashallancho mä llapiriy.

<sup>13</sup> Cay pachacho cajtaga llapanta pampariy.

Nircur wichgarcuy wañushacuna prësu caycashan cajan.

<sup>14</sup> Chauraga quiquëpis nishämi

«Munayniquiwanmi salbacushcanqui» nir.

<sup>15</sup> «Masqui ricay «Behemot» ‡ jutiyoj manchacuypaj animalta.

Chaytapis gamta rurashäno nogallami rurashcä.

Wäcacunanömi giewata micun.

<sup>16</sup> Ricay, imano sinchishi matancancuna, imano callpayojshi ricrancunapis.

† 40:2 Job 13.15–23; 23.5; 31.35–37 †† 40:7 Job 38.3 ‡ Behemotpäga yarpaj JATUNCARAY ANIMAL cashantami. Waquin yarpaj *HIPOPÓTAMO* animalno cashantami.

<sup>17</sup> Chupanpis fiyupa chucru sedru guerunömi.  
Atacancunacho caj ancuncunapis pillucasha-pillucasharämi.

<sup>18</sup> Tulluncunapis caycan runsi túbunöraj,  
fyërrupita garutinöraj.

<sup>19</sup> Chayga caycan noga yachaj caynëwan rurashämi.  
Rurashä captin nogallami chaytaga binsëman.

<sup>20</sup> Jirca animalcuna tiyar gochpashan  
jircachömi wiñan guewacunapis chay animalpäga.

<sup>21</sup> Öjasapa jachacunapa öjan shicwaj rurincho puñun.  
Gocha-gocha, shatacuna caycashallanchömi pacarä-  
cunpis.

<sup>22</sup> Öjasapa jachacuna llantupan.  
Yacu aywajpa cantuncunacho caj wayau guerucunana  
intërunpa tumarayan.

<sup>23</sup> Mayu chayaptinpis manami manchacuncho.  
Sengancamana yacu ñitiptinpis imatapis mana  
gocuypami cacun.

<sup>24</sup> Ricchaycaptenga ¿piraj charinman?  
¿Piraj sengantapis uchcuparinman arguyllata chu-  
racurcunanpaj?

**41** «Waräcuy Leviatantaga †  
¿pescädutano charinquimanthuraj ansuy-  
lallawan?

¿Shiminta watanquimanthuraj llanu wascallawan?  
<sup>2</sup> ¿Senganpita charichinquichuraj juc llanu was-  
callawan?

¿Quijädanpita juc fyërruwan charichinquimanthuraj?  
<sup>3</sup> Cuyapänayquipaj ¿ruwashunquimanthuraj?

¿Alli shimillanpachuraj ruwashunquiman?

<sup>4</sup> ¿Gamga jurachinquimanthuraj imaycamapis sir-  
bishunayquipaj?

<sup>5</sup> ¿Paywanga pucllanquimanthuraj iti äbiwan juc runa  
pucllajno?

¿Wamrayquicunapa pucllananpächuraj watanqui?

<sup>6</sup> ¿Nigusyantacunaga chayta rantiyta munanmanchu-  
raj?

¿Ranticojcuna ichic-ichiclla cuchunmanthuraj ranticu-  
nanpaj?

<sup>7</sup> ¿Lëchayquiwan tucsirinquimanthuraj garan rurinyaj  
päsapaj?

¿Pescäduta charicunawan umanpa tucsipaycun-  
quimanthuraj?

<sup>8</sup> Payta yatayllapis yataycuptiquega  
musyanquimanmi imano cashantapis.  
Chauraga imaypis manami gonganquipächu.  
Chayno ruraycushuptiquega mananami imaypis  
rimapanquipänachu.

<sup>9</sup> Leviatanta chariyta yarpashanpis yangami.  
Ricaycullarnami manchariywan pi-maypis chiyacäcun-  
man.

<sup>10</sup> Pipis gallariparcuptenga fiyupami rabyacurcun.  
Chayno caycaptenga nogapa ñaupächo ¿piraj ichiray-  
canman?

<sup>11</sup> ¿Pitaj nogata imatapis gomasha cutichinäpäga?  
¿Llapanpis nogallapami!

<sup>12</sup> «Leviatanpa chaquincuna,

cuerpuncuna imano callpayoj cashanpäpis simrimi ri-  
maycäshaj.

<sup>13</sup> ¿Piraj jorgunman intëru jananta chaparaycajta?  
¿Piraj jananchapacunan chucru caycajta uchcurin-  
man?

<sup>14</sup> ¿Piraj shiminta quicharinman?

Quiruncunaga caycan fiyupa manchacuypämi.

<sup>15</sup> Wajtan lömünpis caycan filayllanpa chapacunawan  
sumaj chapashami.

Chaycunaga sumaj chapasha car sinchi ruminömi  
caycan.

<sup>16</sup> Jucnin-jucninman fiyupa chanajmi lagacasha cay-  
can.

Chaypaga ni wayrapis manami yaycunchu.

<sup>17</sup> Chaycunaga jucnaylla sumaj jiracashami caycan.

Chaytaga manami pipis rachicächinchu.

<sup>18</sup> Wishgaptenga illguynörämi senganpa llojshimun.  
Ñawincunapis pacha waraptin inti yagamojnörämi  
achicyan.

<sup>19</sup> Shiminpitapis llojshin nina ratataycajraj.

Nina shansharämi shicwarcunpis.

<sup>20</sup> Senganpitapis llojshin goshtayraj  
manca timpuptin wapatay llojshejnöraj.

<sup>21</sup> Jämaynenga nina upisha caycaj carbuntapis shan-  
shachinmi.

Senganpita llojshin nina.

<sup>22</sup> Cuncanpis fiyupa chucru callpayojmi.

Chaymi payta ricarga llapanpis fiyupa mancharir  
gueshpin.

<sup>23</sup> Cuerpuncho mas caycaj aychanpis caycan  
fiyupa chucru imapis mana yaycunanpänömi.

Chayga caycan jundisha fyërrunöraj.

<sup>24</sup> Puywayninpis paypaga gagano chucru, tunaynöpis  
chucru.

<sup>25</sup> Pay rabyaptenga guërracho binsejcunapis man-  
charishami ricacun.

Chaymi fiyupa mancharisha gueshpis aywacun.

<sup>26</sup> Sabliwan cuchuptinpis manami mayachinchu.

Tucsicunapis ni lëchapis manami yaycunchu.

<sup>27</sup> Paypäga fyërrupis ogshanöllami caycan.

Runsipis ismusha guerunöllami caycan.

<sup>28</sup> Lëchawan illaparpis manami gueshpichiniquichu.

Waracaptiquipis rumicunaga ogshanöllami janaman  
chayan.

<sup>29</sup> Jatun mäsuwan wiruptinpis cashpiwan wirushan-  
nöllami.

Lansawan sajmashan wichyar aywajta wiyarpis mana-  
mi imapis gocunchu.

<sup>30</sup> Mitunpa garachaypa aywarga wayanchararämi ru-  
rarin.

Rurinpaga quëdan callapa gueruta garachasha runa  
apashanno gashacasharämi.

Punshata shuntacuna afilasha aywashannörämi quë-  
dan.

<sup>31</sup> Yacunpa aywarga may-may ruri lamartapis timpu-  
rachimun

mancacho yacu timpuycajtanörämi.

† 41:1 Job 3.8; Sal. 74.14; 104.26; Isa. 27.1



Mancacho caycaj yacuta poshgachejnörämi timpurachimun.

<sup>32</sup> Aywashan guepanpaga yacu quëdan yur'garaycar achicyaypa achicyar-raj.

Chaura lamar yacuga ricacun soguyacücushanörämi.

<sup>33</sup> Chay-niraj animalga manami canchu cay pachachöga.

Leviatanga rurasha caycan imaypis mana manchacunanpämi.

<sup>34</sup> Mas munayniyojcunatapis manacajmanmi churan. Chayno, llapan jirca animalcunatapis payga manchachinmi.»

### Tayta Dios yachaj cashanta Job reconösishan

**42** *TAYTA DIOS* nishancunata wiyaycur Jobga niran: <sup>2</sup> «Nogaga musyämi gamlla llapanpaj munayniyoj cashayquita.

Rurayta yarpashayqui cajtaga llapanantami rurankui.

<sup>3</sup> Gamga tapumashcanqui «¿Pitaj gamga canqui yarpashäcunata manacajman churanayquipaj?» nir. †

Nogaga rimaycashcä mana tantiyashä cajcunatami.

Rimaycashcä fiyupa almiraypaj cajcunapaj, mana tantiyaypaj cajpämi.

<sup>4</sup> Gam nimashcanqui: «Wiyamay. Gamta niytami munä.

Cananmi llapan tapushäcunata cutichimanqui» nir. ††

<sup>5</sup> Canancama gampäga wiyayllami wiyarä.

Cananmi ichanga ñawëwan ricar rasunpa tantiyä imano cashantapis.

<sup>6</sup> Chaypitami cananga fiyupa pengacö.

Chaymi arpinticö allpacho, uchpacho jamacushpä.»

### Jobta Tayta Dios yanapashan

<sup>7</sup> *TAYTA DIOS* chayno Jobta nircur Elifaztapis niran: «Fiyupa rabyashami caycä gampaj, ishcaj amiguyquicunapäpis. Sirbimajnä Jobnöga gamcuna manami rasun cajtachu nogapaj nishcanqui. <sup>8</sup> Cananga gamcuna uywayquipita ganchis töruta, ganchis uyshata apacur-

cur ayway sirbimajnä Job cajman. Chaychöna juchayquicunapita rupachina sacrificiyuta nogapaj rupachinqui. ‡ Sirbimajnä Jobnami mañacamanga gamcunapaj. Pay mañacamashanta nogaga wiyashämi. Chaura gamcunata mananami castigashayquinachu mana rasun cajta rimashayquipita castigasha canayquipaj camacaycaptinpis. Sirbimajnä Jobmi ichanga rasun cajllata rimasha.»

<sup>9</sup> Chaymi Elifaz, Bildad, Zofar ruraran Tayta Dios nishannölla. *TAYTA DIOSNAMI* Job mañacushanta auniran.

<sup>10</sup> Amiguncunapaj mañacushanpitaraj Jobtaga *TAYTA DIOS* yapay yanaparan unay cashanno allichö goyänanpaj. †† Chaymi ima-aycatapis charächiran unay charashanpitaga juc chaynöpa mastaraj. <sup>11</sup> Chauraga watucoj aywaran wauguincuna, pañincuna, amiguncuna, llapan unay rejsinacushancuna. Nircur llapan shuntacaycurna Jobpa wasincho jatun fistata ruraran. Chaychöna paycunapis llaquipashanta willaran. Nircur shogaran *TAYTA DIOS* tucuy casta mana allicunawan ñacachishanpita. Paycunaga cada ünun goycuran juc guellayta, juc gori surtijatapis.

<sup>12</sup> *TAYTA DIOSGA* bindisyunta goran Jobta unay watacunacho yanapashanpitaga masraj. Chaymi paypaga miraran chunca chuscu waranga (14,000) uysha, sojta waranga camëllo (6,000), waranga (1,000) par buyicuna, waranga (1,000) china bürru. <sup>13</sup> Chayno wamrancunapis yapay caran ganchis ollgu, quimsa warmi.

<sup>14</sup> Mayur caj warmi wamranpa jutinta churaparan «Jemima» nir; guepanman cajtana «Cesia» nir; mas guepanman cajtana «Keren-hapuc» nir. <sup>15</sup> Jobpa jipash wamrancunano cuyayllapäga manami maychöpis caranchu. Paycunatapis papänenga erensyata raquiparan turincunatawan iwal.

<sup>16</sup> Chaypita Jobga cawaran pachac chuscu chuncan (140) wataraj. Chaymi ricaranraj wamrancunata, willcancunata, asta chuscu miraycamaraj. <sup>17</sup> Jobga wañuran pasaypa auquinyayllaparaj.

† 42:3 Job 38.2 †† 42:4 Job 38.3; 40.7

‡ 42:8 Job 1.5 †† 42:10 Job 1.1–3

# SALMOS

¿Maygantaj casha Israelcunapa himnaryun? ¿Imatataj ninchi Diosninchita mañacur? Tayta Diosta mañacorga paywanmi parlaycanchi. Tayta Diosta mañacorga alabansacunatapis cantaycanchimi. Israelcunaga Salmo libruta charaj cantananpämi y Tayta Diosta mañacunanpämi. Unay ermäncunapis chaynömi üsaran. Y noganchipis chayno rurashwan. Chaycho caycan Tayta Diosta alabananchipaj camarishal-lana. Tayta Dioswan imano parlananchipäpis tantiyaycächimanchi: Ilaquisha caycar imanöpis mañacunapaj, cushisha caycar imanöpis mañacunapaj, allilla goyar imanöpis mañacunapaj, imapitapis yarpachacur imanöpis mañacunapaj. Salmos libruchöga achcatami tarinchi imano Tayta Diosta alabana cashanta, imano paywan parlanapäpis. Pachac pichga chuncan (150) salmucunami caycan yachachimänanchipaj. Salmos libro raquisha caycan pichga partimanmi: Libro 1 (1–41); Libro 2 (42–72); Libro 3 (73–89); Libro 4 (90–106); Libro 5 (107–150). Cada parti ushan Tayta Diosta alabashpan (41.13; 72.18,19; 89.52; 106.48; 150.1–6). Salmos libruchöga manami juc castallachu isquirbisha caycan. Chaytaga achcaj runacunami isquirbiran. Ichanga llapanpis rimaycan Tayta Diospitami. Chay isquirbejcunaga rimaycan imanöpis Tayta Dios yanapashantami. Y ima ñacaycunaman chayarpis Tayta Diostami mañacun yanapanpaj.

## LIBRO 1

(SALMOS 1–41)

### Juchaynajcunapaj juchayojcunapaj rimashan

**1** Cushishami goyanga fiyu runacuna willapashanta mana rurajcunaga, juchasapacunata mana gatirajcunaga, Tayta Diosta mana rispitaicunawan mana goturajcunaga.  
<sup>2</sup> Cushishami goyanga *TAYTA DIOSPA* laynincunata cushisha cumlejcunaga, chacaypa junajpapis cumlinallanpaj yarparajcunaga.  
<sup>3</sup> Chay runaga caycan juc yöra mayu cantuncho alli caycajnömi, † wayunan timpu chayamuptin alli wayojnömi, öjancunapis mana garwashtajnömi. ¡Chay runataga llapanpis allimi llojshipan!  
<sup>4</sup> Fiyu runacunapäga manami chaynöchu. Paycunaga carcaycan wayra apashan chaqui panganömi. ††  
<sup>5</sup> Chaymi juchasapacunataga Tayta Dios castiganga. Juchaynajcunawan iwalga mana goturangachu.  
<sup>6</sup> Juchaynajcunataga alli nänipa pushar *TAYTA DIOSMI* alli cawayman chayachin. Fiyu runacunatami ichanga quiquin purishan nänicho usharenga. ‡

### Tayta Dios acracushan

**2** ¿Imanirtaj Tayta Diosta mana rispitaicunaga contran jatarircaycan? ¿Imanirtaj manacajcunataga yarparcaycan?  
<sup>2</sup> Cay pachacho caj raycuna, mandajcuna fiyupa rabyacarcärin. Nircur llapanna parlacun *TAYTA DIOSPA* contran y acrashanpa contran. ††  
<sup>3</sup> Chaymi gaparpan cayno nir: «Palcunapa maquin-pita llojshicushunna. Munayninpita gueshpicushunna.»  
<sup>4</sup> Janaj pachacho caycaj Tayta Diosmi paycunapäga asicun. Quiquin Tayta Diosmi mana cäsupanchu. ††  
<sup>5</sup> Rabyarna mancharachin. Fiyupa rabyacurcuna piñacur nin:  
<sup>6</sup> «Rispitädu Siön lömächo raynä cananpäga maynami acrashcä» nir.  
<sup>7</sup> Cananmi willacushaj *TAYTA DIOS* imano yarpay-cashantapis. Paymi nimasha: «Gamga wamrämi canqui. Canan junajpitaga taytayquinami cä. †††  
<sup>8</sup> Nasyuncunata goycunäpäpis mañacamay. Cay pachatapis gampa cananpämi juc cuchupita jucaj cuchuncama goycushayqui.  
<sup>9</sup> Fyërru bastunniquiwän magarmi llapan raycunata binsinquipaj. †††  
 ¡Allpa mancata shallurejnömi usharingquipaj!»  
<sup>10</sup> Chaymi raycuna, mandajcuna sumaj tantiyacuy. ¡Cay willapashäta sumaj yachacuy!  
<sup>11</sup> Fiyupa rispitaicunayqui aduray *TAYTA DIOSTA*.  
<sup>12</sup> Paypa ñaupänmanga sicsicyar gongurpacuy.

† 1:3 Job 29.19; Jer. 17.8 †† 1:4 Job 21.18; Jer. 13.24; Ose. 13.3; Sof. 2.2 ‡ 1:6 Prov. 4.18–19; Mat. 7.13–14

†† 2:2 Hech. 4.25–26 ††† 2:4 Sal. 59.8 †††† 2:7 2Sam. 7.14; Hech. 13.33; Heb. 1.5; 5.5 †††† 2:9 Apoc. 2.26–27; 12.5; 19.15

Mana rispitàtiguega jinan örami rabyacurcunman.  
Chaura wañunquimanmi.  
Cushishami cawanga Tayta Diosman yäraojcunaga.

### Yanapänanpaj Tayta Diosta mañacushan

*Wamran Absalonpita gueshpir aywacur David rimashan.* †

**3** TAYTA DIOS, chiquimajcunaga achcajmi.  
Aypallajmi conträga ricacusha.  
<sup>2</sup> ¡Nogapäga achcajmi nircaycan «Diosga manami salbangachu» nir! *Selah*  
<sup>3</sup> Chayno niptinpis TAYTA DIOS,  
gammi imapitapis chapämanqui.  
Gammi shacyächimanqui.  
Gammi cushicachimanqui.  
<sup>4</sup> Gaparayparämi TAYTA DIOSTAGA mañacö yanapämänanpaj.  
Chaura rispitàdu Sionpita wiyamushpanmi yanapäman. *Selah*  
<sup>5</sup> TAYTA DIOS yanapämäptinmi jauca puñucö, jauca richamö. ††  
<sup>6</sup> Manami manchachimanchu chay aypalla suldäruचना  
intërupa curalaparaycämashanpis.  
<sup>7</sup> ¡Aywashun, TAYTA DIOS!  
¡Salbaycamay ari!  
Chiquimajcunataga gammi cärachu lagyanquipaj.  
¡Juchasapacunataga quiruncunatapis jorgupanquipaj!  
<sup>8</sup> TAYTA DIOS, gammi pitapis salbanqui.  
¡Acrashayqui runacunataga bindisyunta goycullay ari!  
*Selah*

### Tayta Diosta chacaypa mañacushan

*Cay salmoga David isquirbishanmi. Cuerdasniyoj instrumentuta tucan cantananpämi caycan.*

**4** Conträcunapita chapämaj Tayta Diosnë,  
¡mañacamuptë yanapaycamay ari!  
Llaquicuycaptë gamga shacyächimarayquimi.  
¡Cananpis cuyapämashpayqui wiyaycamay ari mañacamushäta!  
<sup>2</sup> Munayniyoj-tucox runacuna, ¿imaycamaraj manacajman churaycämanqui?  
¿Imaycamaraj manacajcunallata ashircaycanqui?  
¿Imaycamaraj llullacuyllata munarcaycanqui? *Selah*  
<sup>3</sup> Tantiyacuy-llapa, TAYTA DIOSGA mandamintunta cumlejcunallatami cuyan.  
TAYTA DIOSGA mañacuptë wiyamanmi.  
<sup>4</sup> ¡Manchapacuy-llapa! ¡Juchata ama ruraychu! ‡  
Imata ruranayquipäpis cämayquicho wegurashayqui öra yarpachacuy. *Selah*  
<sup>5</sup> Llutana yarpashayquicunata cacharir TAYTA DIOSTA wiyacur caway-llapa.  
Tayta Diosllaman yäracuypis.

† 3:0 2Sam. 15.13-17.22 †† 3:5 Sal. 4.8; Prov. 3.24 ‡ 4:4 Efe. 4.26

<sup>6</sup> Achcajmi nircaycan: «¿Piraj alli cawayta tarichimäshun?» nir.

¡Tayta Dios, alli ñawillayquipa nogacunaman ricäramuy ari!

<sup>7</sup> Aypalla riguyojpitapis, aypalla binuyojpitapis masrämi gamga shongöta cushicachinqui.

<sup>8</sup> Nogaga jaucami puñucöpis.

TAYTA DIOS gamman yäracushpämi cushishallana cawä. ††

### Chapänanpaj mañacushan

*Cay salmutaga David camacächiran quënawan cantananpaj.*

**5** TAYTA DIOS, mañacamushäta wiyaycamay ari.  
Llaquicur mañacamushäta wiyaycamay ari.  
<sup>2</sup> Raynë, Tayta Diosnë, ruwacaycämushäta wiyaycullay.  
Gamtachaj mañacaycämö ari.  
<sup>3</sup> Tutallapita-pachami busnëta wiyaycanqui.  
Chaca-chacallanami ruwacaycämö.  
Cananga shuyaraycä yanapämänayquipämi.  
<sup>4</sup> Tayta Dios, runacuna mana allita ruraptin gamga manami cushicunquichu.  
Juchasapacunaga manami ñaupayquimanpis chayangapächu.  
<sup>5</sup> Alli-tucoxj cunaga manami ñaupayquimanpis chaya-mongachu.  
Gamga chiquinquimi mana allita rurajcunataga.  
<sup>6</sup> Illgächinquimi llullacunataga.  
Melanäcunquimi wañuchicoj cunatawan mana allita rurajcunataga.  
<sup>7</sup> Nogami ichanga gam cuyacoj cayniquipa Wasiquimanpis yaucö.  
Rispitàdu Templuyquichöpis gongurpacuycur gamta adurä.  
<sup>8</sup> Tayta Dios, allillapa pushamay ari alli shongu cashayquimanno.  
Man'chäga chiquimajcunami mana allita ruramanga.  
Munashayquino cawanäpaj yanapaycamay ari.  
<sup>9</sup> Fiyu runacunaga manami imaypis rasun cajtaga rimanchu.  
Shongunchöpis mana alli yarpaycunallami.  
Shiminpis sepultüra quicharishanömi caycan.  
Alli-tucullarmi parlan. ††  
<sup>10</sup> ¡Paycunataga castigaycuy ari Tayta Dios!  
¡Jucpaj mana allita yarpashancunaga quiquinman chayachun!  
Paycunaga gampa contrayquimi ricacusha.  
Jitariyna fiyupa juchata rurashanpita.  
<sup>11</sup> Gamman yäracamojcuna ichanga cushicuchun.  
Cushicuypita imay örapis cantachun.  
Gammi paycunataga imapitapis chapaycanqui.  
Gamta cuyashoj cajcunaga gampämi cushicun.  
<sup>12</sup> TAYTA DIOS munashayquita rurajcunataga bindisyuntami gonqui.

†† 4:8 Sal. 3.5; Prov. 3.24 †† 5:9 Rom. 3.13

Cuyapäoj cashpayquimi chapacuna escüduno imapitapis chapanqui.

### Llaquicur Diosta mañacushan

*Instrumentuta racupa tucar cantananpaj David isquirbishan alabansa.*

**6** TAYTA DIOS, rabyasha caycashayqui öraga ama piñacamaychu.  
 Fiyupa rabyasha carga ama castigamaychu. †  
 2 TAYTA DIOS, cuyapaycamay ari.  
 Gueshyarmi callpaynaj ricacushcä.  
 TAYTA DIOS, allchacaycachimay ari.  
 Intëru cuerpöchaj sicsicyaycan.  
 3 ¡Mancharywanmi sicsicyaycä!  
 TAYTA DIOS, ¿imaycamaraj cayno cashaj?  
 4 ¡Aywaycamuy ari TAYTA DIOS, salbamänayquipaj!  
 ¡Cuyapäoj cashpayqui salbaycamay ari!  
 5 Wañojcunaga manami pipis yarpäshunquinachu.  
 ¿Piraj alabashunquiman pamparashan allpapitaga? ††  
 6 Atarpis pasaypanami uticashcä.  
 Waray waraymi amatar wagä.  
 Jawanätapis wagaycaptillämi weguë ushmasha.  
 7 Wagaycaptillänami ñawëpis chacaycan.  
 Chiquicuna chiquimaptin wagaycällarnami ushacaycäpis.  
 8 ¡Lädöpitapis witicuyna mana allita rurajcuna! †  
 TAYTA DIOSGA wiyashanami fiyupa wagashäta.  
 9 TAYTA DIOSGA wiyashanami ruwacushäta.  
 TAYTA DIOSGA chasquimashanami mañacushäta.  
 10 Chiquimajcunaga mancharyllawan manami ima ru-raytapis camäpacongachu.  
 Illajpitami pengay-tucusha gueshpir aywaconga.

### Tayta Dios alli juez cashan

*Benjamín casta runa Cuspa shiminpita David llaquicur cantashan.*

**7** TAYTA DIOS, gammanmi pacacuyta ashë.  
 ¡Gaticachämajcunapitaga salbaycamay!  
 2 Liyuncunanömi carcaycan.  
 Capaschari rachir-usharamanmanpis.  
 Gam mana salbamaptiqui jucga manami salbaman-gachu.  
 3 TAYTA DIOS, ¿ima mana allitataj rurashcä?  
 ¿Imachötaj juchallicushcä?  
 4 ¿Allita ruramajcunatachuraj mana alliwan cu-tichishcä?  
 Manacajllapitachuraj conträta ¿mana allita rurashcä?  
 5 Chayno rurasha captëga chiquimajcuna gati-cachämächun.  
 Taripaycamar garachasha apamächun.  
 Pasaypa pengayman churamächun. *Selah*  
 6 ¡TAYTA DIOS!  
 ¡Chiquimajcunawan rabyasha pillay ari!

¡Alli arriglanayquipaj nisha caycarga faburnë jatariy ari Tayta Dios!

7 Intëru nasyuncunapitapis ñaupayquiman shamuchun.  
 Paycunata jusganayquipaj sillunniquiman jamacuy.  
 8 TAYTA DIOS, gammi jusganqui llapan runacunata. Imano cashätapis jusgamay.  
 Nogaga manami ima mana allitapis rurashcächu.  
 9 Juchaynaj Tayta Dios, gamga musyaycanquimi runa imano yarpaycashantapis. ††  
 ¡Fiyu runacunataga illgächiyna ari!  
 ¡Juchaynaj runata ichanga yanapaycuy ari!  
 10 Nogata imapitapis chapämäga janajcho caycaj Tay-ta Diosmi.  
 Paymi alli runacunataga salban.  
 11 Tayta Diosga alli arriglaj juezmi.  
 Payga mana jananpaypami jucha rurajcunata imaypis jusgan.  
 12 Fiyu runacuna mana arpinticuptenga Tayta Dios sablintami afilanga, lëchantami camarenga.  
 13 Nina ratataycaj lëchawanpis apuntaraycanmi. Wañuchicoj armanpis camarishallanami caycan.  
 14 Masqui ricay fiyu runata:  
 Juchallatami gueshyaj caycan.  
 Mana allicunallatami gueshyaj caycan.  
 Wachangapis llullacuyllatami.  
 15 Fiyupa jatun ruri uchcutami rurasha.  
 Quiquin rurashan uchcullamanmi yaganga.  
 16 Mana allita rurashancunapis quiquillanmanmi chayanga.  
 17 Nogaga TAYTA DIOSGAMI agradësicushaj alli arriglaj cashanpita.  
 Janajcho caycaj TAYTA DIOSGAMI alabansacunawan al-abashaj.

### Tayta Diospis runapis alli cashan

*David isquirbishan alabansa.*

**8** Llapanpaj munayniyoj TAYTA DIOS,  
 ¡Cay pachachöga gamllatami fiyupa rispita-shun-qui!  
 Cantu-cantu syëluchöga munayniyoj captiqui ††  
 2 tacsha wamracunami, chuchuycaj wamracunami al-abashunqui. †††  
 Chayno alabashunqui contrayqui jatarejcunata, chiquishojcunata upällachinanpaj illgächinanpämi.  
 3 Syëluta, goyllarta, quillata camashayquita ricashpä  
 4 yarpachacö: «¿Imaraj runaga?  
 Runataga ¿imanir-raj cuyapanqui?» nir. †††  
 5 Runataga anjilcunapita mas mënus munayniyojllata-mi rurarayqui.  
 Chaypis camacächishcanqui munayniyoj rispitasha cananpämi.  
 6 Camashayquicunapa duyñun cananpaj aunishcan-qui.

† 6:1 Sal. 38.1; Jer. 10.24 †† 6:5 Sal. 88.10-12; 115.17; Isa. 38.18-19 † 6:8 Mat. 7.23; Luc. 13.27

†† 7:9 Jer. 17.10; Apoc. 2.23 †† 8:1 Sal. 57.5, 11; 108.5 ††† 8:2 Mat. 21.16 ††† 8:4 Job 7.17-18; Sal. 133.3; Heb. 2.6-8

Camashayquicunapita mas munayniyoj cananpämi churashcanqui. †

<sup>7</sup> Uyshacunapita, wäcacunapita, jirca animalcunapita, <sup>8</sup> päriypa purejcunapita, lamarcho tiyaj pescäducunapita,

lamarcho caycajcunapita mas munayniyoj cananpämi churashcanqui.

<sup>9</sup> Llapanpaj munayniyoj *TAYTA DIOS*, ¡cay pachachöga gamllami fiyupa rispita sha canqui!

### Ñacajcunatapis Tayta Dios ricashan

*David isquirbishan alabansa.*

#### Álef

**9** *TAYTA DIOS*, llapan shongöpami alabayta munä. Allita rurashayquitaga llapantami willacushaj.

<sup>2</sup> Munayniyoj Tayta Diosnä gampaj cushicurmi gamta alabä.

¡Alabansacunatami cantashaj!

#### Bet

<sup>3</sup> Chiquimajcuna gampitaga gueshpinmi.

Tunerga jinanchömi wañun.

<sup>4</sup> Gamga alli juez carmi dimandöta alli arriglanqui.

Jamaränayquiman jamaycushcanqui llapanta jusganayquipaj.

#### Guímel

<sup>5</sup> Mana rispita shojcunataga piñacushcanquimi.

Mana wiyacojcunataga illgächishcanquimi.

Paycunataga para-simrina gongaycärinanpämi camacächishcanqui.

<sup>6</sup> Chiquimajcunaga wañushanami.

Quiquinwan iwalmi illgasha siudänincunapis.

Gammi illgächishcanqui.

Paycunapaga manami imallanpis quëdashachu yarpänapaj.

#### He

<sup>7</sup> *TAYTA DIOSMI* ichanga imaycamapis ray canga.

Jusganapaj jamacunantapis camacächisha.

<sup>8</sup> Cada ünuntami jusganga imano cashantapis.

Llapantapis iwalmi jusgangapaj.

#### Vav

<sup>9</sup> *TAYTA DIOSGA* imapita ñacaycajcunatapis chapanmi. Payga llaquicuycunata washanmi. ††

<sup>10</sup> Tayta Dios, gamta rejsishoj cäga gammanmi yärcun.

Gamman yäracamojtaga manami cachaycunquichu.

#### Zayin

<sup>11</sup> Sioncho mandaj caycaj *TAYTA DIOSPAJ* alabansata cantay.

Imata rurashantapis intëru marcacunacho willacuy.

<sup>12</sup> Wañuchicojcunata castigäga manami gongangachu llaquicuycunata.

#### Jet

<sup>13</sup> *TAYTA DIOS*, chiquimajcunaga fiyupami llaquicaycächiman.

¡Cuyapaycamay ari!

¡Wañuchimänantaga ama camacächiychu!

<sup>14</sup> Chaynöpami Jerusalemman yaycunacho willacushaj alabashunayquipaj.

Salbamashayquipitapis cushicushämi.

#### Tet

<sup>15</sup> Mana rispita shojcunaga yaganga quiquincuna uchcuta rurashallanmanmi.

Togllata churashanpis quiquincunatami charenga.

<sup>16</sup> *TAYTA DIOS* gamga musyachimashcanqui allita ruraj cashayquitami.

Fiyucunaga watacäcusha quiquincuna churashan togllachömi. *Selah*

#### Yod

<sup>17</sup> Fiyucunawan Tayta Diosta mana rispita jcunaga wañojcuna cashanmanmi chayanga.

#### Caf

<sup>18</sup> Pobricunatami ichanga imaypis mana gonganquichu.

Gamman yäracamojcunataga yarparaycanquimi.

<sup>19</sup> *TAYTA DIOS* apuray ari.

Ama camacächiychu fiyu runacuna alli-tucunantaga.

¡Mana rispita shojcunataga jusgay ari!

<sup>20</sup> *TAYTA DIOS* chay runacunataga fiyupa mancharachiy.

¡Mana rispita shojcunaga tantiyacuchun quiquin manacajlla cashanta! *Selah*

### Yanapänapaj Diosta mañacushan

#### Lámed

**10** *TAYTA DIOS* ¿imanirtaj carullocho cacunqui? ¿Imanirtaj pacacunqui llaquicuycuna cashan öra?

<sup>2</sup> Fiyu runacunaga alli-tucushpanmi umildicunata achäquita ashipan.

Chaypis fiyucunaga quiquincunami rurashan togllalacho watacäconga.

<sup>3</sup> Fiyu runacunaga quiquincuna alli cashanta yarpami alabacun.

Yargajcunaga *TAYTA DIOSTA* manacajman churarmi disprisyan.

<sup>4</sup> Chay runacunaga alli-tucur nin:

«Diosga manami canchu.

Piräshi nogata jusgamanman imata rurashätapis» nir. ‡

Chayllatami imay örapis yarparaycan.

<sup>5</sup> Imata rurashanchöpis allimi llojshipacun.

Paycunaga jusgacänapaj cashanta manami yarpanchu.

Chiquinacushantaga manacajmanmi churan.

<sup>6</sup> Paycunaga yarpaycan pipis mana alliman mana chayachinantami,

imaypis inriduman mana chayaytami.

#### Pe

<sup>7</sup> Paycunaga manacajcunatami llullacun, engañacunmi, ashllacunmi. ‡†

† 8:6 1Cor. 15:27; Efe. 1:22; Heb. 2:8 †† 9:9 Sal. 37:39

‡ 10:4 Sal. 14:1; 53:1; 73:11 †† 10:7 Rom. 3:14

Shimi puncullanchömi caycan pitapis imatapis ninanpaj.

<sup>8</sup> Marca llojshinacho, yaycunacho pacacuycur shuyarpan.

Nircur juchaynajcunataga wañuchin.

Pipis washänapaj mana cajcunataga watgarcaycan.

### Ayin

<sup>9</sup> Liyun machaypita ricchacojnörämi,

pacarashanpita pobritaga watgarcaycan.

Chariycärrerga garchacarcärir apacun.

<sup>10</sup> Umpurcur, ñuquircur,

shuyarpaycaptillannami pipis washänapaj mana cajcunaga maquinman chayan.

<sup>11</sup> Fiyucunaga yarpan «Diosga pobricunata gongaycushami.

Cäranta chapacurcur imaypis mana ricanchu» nir.

### Qof

<sup>12</sup> ¡ TAYTA DIOS apuray ari!

¡Ama wiyaräcuychu!

¡Pobricunataga ama gongaychu!

<sup>13</sup> ¿Imanirtaj fiyucunaga manacajman churashunqui Tayta Dios?

Paycunaga yarpan «imaypis Diosga manami jusgamangachu» nir.

### Resh

<sup>14</sup> Gamga quiquiquimi ricashcanqui fiyupa mana allita rurashanta.

¡Ricasha carmi, castiganquipaj imano rurashanpitapis!

Gammanmi yäracamun pininpis mana cajcunaga.

Gamllami wacchacunata yanapanqui.

### Shin

<sup>15</sup> ¡Fiyucunataga maquintapis paquirgäriy!

¡Llapan mana allita rurashancunapita jusgay!

<sup>16</sup> Cay pachachöga TAYTA DIOSLLAMI imaycamapis ray.

¡Payta mana rispitaicunataga gargongami!

### Tav

<sup>17</sup> TAYTA DIOS, umildicuna mañacamushushayquitaga wiyashcanquimi.

Chaymi shacyächir yanapanqui.

<sup>18</sup> Wacchacunata, ñacaycäjcunataga washar yanapaycuy ari.

Chaura fiyu runacunaga manacaj caycar mananami paycunata mancharachenganachu.

## Tayta Diosta rasunpa yäracushan

*David isquirbisheshan alabansa.*

**11** Nogaga TAYTA DIOSLLAMANMI yäracö. Ama nimächunchu:

«Pichiusacuna gueshpishanno jircacunaman gueshpicyu.

<sup>2</sup> Masqui fiyucunata ricäriy:

Lëchancunata camaricurcaycan.

Nircur lëchanta illapacunanman camacaycächin.

Chutaycan pacaraycashallanpita alli runacunata illapaycunanpaj.

<sup>3</sup> Llapanpis mana allillana captenga

¿imatana raj ruranga juchaynaj runaga? nir.»

<sup>4</sup> TAYTA DIOSGA caycan rispitaicu Templunchömi. †

Jamacunapis syëluchömi caycan.

Runacuna imata rurashallantapis llapantami ricapaycan. ††

<sup>5</sup> TAYTA DIOSGA ricaycanmi juchaynajtapis juchasapatapis.

Fiyupami chiquin fiyu runacunatawan wañuchicojcunataga.

<sup>6</sup> Tayta Diosga fiyu runacunaman tamyachimonga shanshata, nina rataycäta, asufrita.

Chaynömi acay fiyu wayratapis wayrächimonga ru-parinanpaj.

¡Tayta Diosmi castiganga!

<sup>7</sup> TAYTA DIOSGA juchaynajmi.

Chaymi allita ruraj runacunataga cuyan.

¡Allillata rurajcunaga TAYTA DIOSTAMI ricanga!

## Yanapänanpaj mañacushan

*Instrumentuta racupa tucar cantananpaj David isquirbisheshan alabansa.*

**12** TAYTA DIOS salbaycäramay ari.

Gamman rasunpa yäracamojcunaga manami cannachu. ‡

Manami cannachu rasun cajta rimajcunapis.

<sup>2</sup> Jucnin-jucninpis llullapänacun.

Janan shongullami parlan.

<sup>3</sup> Janan shongulla parlajcunataga

TAYTA DIOSMI ushajpaj illgächenga.

<sup>4</sup> Illgächenga «Rimaypaga pi-maytapis riguirachinchimi» nejcunata,

«Shiminchimi imapitapis jorgamanchi» nejcunata,

«¿Piräshi noganchitäga upällachimashwan?» nejcunata.

<sup>5</sup> TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Pobricunata, wacchacunata,

ñacachishpan munashanta ruraycächin.

Chaypitami cananga salbashaj yanapänäpaj shuyaycämajcunataga.»

<sup>6</sup> TAYTA DIOSGA aunishancunata cumlinmi.

¡ TAYTA DIOS aunishancunaga caycan ganchis cuti chulluchiptin ganra ushajpaj llojshishan gorinömi!

<sup>7</sup> Intëruchömi fiyu runacuna caycan.

Paycunaga mana alli rurashantapis «allimi» nircaycan.

Chaymi TAYTA DIOS, nogacunata ricamanquipaj.

Fiyu runacunapitapis chapämanquipaj.

## Ñacaycashan öra yanapänanpaj mañacushan

*David llaquicur isquirbisheshan.*

**13** TAYTA DIOS, ¿imaycamaraj mana yarpämanquichu?

¿Para-simrinachuraj gongaycamanqui?

† 11:4 Hab. 2.20; Sof. 1.7; Zac. 2.13 †† 11:4 Isa. 66.1; Mat. 5.34

‡ 12:1 Miq. 7.2

¿Imaycamaraj nogapita pacaräcunqui?  
<sup>2</sup> ¿Imaycamaraj almäwan shongöpis llaquicuyllacho canga?  
 ¿Imaycamaraj chiquimajcunapa munaynincho caycäshaj?  
<sup>3</sup> TAYTA DIOS, ¡yanapaycamay ari! ¡Achicyayniquita ricaycänäpaj yanapaycamay!  
 ¡Wañunätaga ama munaycuychu ñawëcunapis ñipitacäcunantaga!  
<sup>4</sup> Chayrämi chiquimajcunaga mana nengachu «bin-sishcämi» nir.  
 Noga mana alliman chayaptëpis manami cushicon-gachu.  
<sup>5</sup> Cuyacoj captiquimi gamman yäracamö.  
 Shongöpis fiyupami cushicun salbamashayquipitaga.  
<sup>6</sup> ¡Alli ricamashanpitami TAYTA DIOSTA alabashaj!

**Jucha rurayllacho runa cashan**  
 (Sal. 53)

*David llaquicur isquirbishan.*

**14** Mana tantiyacoj fiyu runacunaga «Dios manami canchu» nirmi yarpan.  
 Pasaypa pirdicashanami.  
 Melanaypajcunatami rurasha.  
 ¡Paycunaga mayganpis mananami allitaga rurannachu! †  
<sup>2</sup> TAYTA DIOSGA syëlupita-pachami ricaraycämun pillapis tantiyaj caycashanta ricananpaj,  
 pillapis payman yäracuycashantaraj musyananpaj.  
<sup>3</sup> Nishanga llapanpis mana allillatanami rurarcaycan.  
 Llapanpis llutan cajllatanami rurarcaycan.  
 ¡Pipis mananami cannachu allita ruräga!  
 ¡Allita ruräga ni jucnayllapis manami cannachu! ††  
<sup>4</sup> Fiyu runacunaga manami imatapis tantiyannachu.  
 Cuyashä runacunataga tantata micojñömi ushacarcärin.  
 TAYTA DIOSTAGA manami manchacunnachu.  
<sup>5</sup> Paycunaga fiyupami mancharenga.  
 Tayta Diosga payta wiyacoj cunatami yanapan.  
<sup>6</sup> Alli runacuna yarpashanta fiyucunaga manacajmanmi churan.  
 Chaypis alli runacunataga TAYTA DIOS chapanmi.  
<sup>7</sup> ¡Ima alliraj canman Sionpita Israelcunata salbananpaj chayaycamuptin!  
 Acrashan runacunata TAYTA DIOS alliman churaptin  
 Jacobpita mirar aywaj Israelcunaga llapanmi cushiconga.

**Dios munashanno cawaj runa imano cashanpis**

*David isquirbishan alabansa.*

**15** TAYTA DIOS, ¿piraj wasiquiman yaycamunman?  
 ¿Piraj chayanman rispitaädu jircayquiman chaycho adurashunayquipaj?  
<sup>2</sup> Chayangapäga juchaynajcunallami, alli cajta rurajcunallami, ‡

rasun cajta rimajllami,  
<sup>3</sup> pipa washantapis mana rimajllami,  
 runa-masin mana alliman chayananta mana ashej cajllami,  
 bisinuncunata imatapis mana nejjllami,  
<sup>4</sup> juchasapacunapita witicojllami,  
 TAYTA DIOSTA rispitaäcunata rispitaäjllami,  
 aunishantaga imanöpapis cumlejllami,  
<sup>5</sup> guellayta ristaycurpis wawanta aypallanpa mana mañajcunallami,  
 juchaynajta jitapar castigananpaj pägaptinpis mana chasquej cunallami. ††  
 Chayno alli cawajcunallami Tayta Diospa ñaupanman chayanga.

**Tayta Diosmi cawachimanchi**

*David isquirbishan.*

**16** Tayta Dios, gammanmi yäracamö.  
 ¡Chapaycamay ari!  
<sup>2</sup> Nogaga gamta nishcä: «Gammi canqui nogapa TAYTA DIOSNË.  
 Gampita mas jucga manami nogapaj ima allipis canchu.»  
<sup>3</sup> Cay nasyuncho caycaj dioscunaga munayniyojshi.  
 Chaynömi nin chayman yäracojcuna,  
<sup>4</sup> iduluta rurajcuna, fiyupa rispitar yäracojcunapis.  
 ¡Nogami ichanga idulucunata imaypis mana adurashächu!  
 ¡Jutincunatapis manami ni rimayllapis rimarcushächu!  
<sup>5</sup> TAYTA DIOS, gammi erensyä canqui;  
 sumaj bindisyunta gomanqui.  
 Nogaga gampa munayniquichömi caycä.  
<sup>6</sup> Nogataga mas alli cajmi töcamasha.  
 ¡Nogapa partisyunnëga casha fiyupa alli cajmi!  
<sup>7</sup> TAYTA DIOSTAGA alabashämi imano goyänäpäpis pay tantiyachimashanpita.  
 Shongullächo yarpashäcunatapis chacaycunapami tantiyachiman.  
<sup>8</sup> Imaypis TAYTA DIOSTAGA yarparaycämi.  
 Pay lädöcho captenga imapis manami chayaman-gachu.  
<sup>9</sup> Chaymi, fiyupa cushisha caycä.  
 Tayta gam yanapämaptiqui jaucami goyashaj.  
<sup>10</sup> Wañojcuna pamparashanchöga ama cachaycaman-quichu.  
 ¡Sepultürachöpis ama cachaycunquichu acrashayquitaga! ††  
<sup>11</sup> Mana ushacaj cawayta tarinäpämi ricachimanqui.  
 Gampa ñaupayquichöga amatar cushicuyllami, †††  
 imaycamapis alli goyayllami.

**Juchaynaj runa mañacushan**

*David mañacushan.*

† 14:1 Sal. 10.4; 73.11 †† 14:3 Rom. 3.10–12

‡ 15:2 Sal. 24.3–4 †† 15:5 Éxo. 22.24; 23.8 †† 16:10 Hech. 13.35 ††† 16:11 Hech. 2.25–28

**17** *TAYTA DIOS*, wiyaycamay ari.  
 Chaynöpami musyanquipaj juchaynaj cashäta.  
 Sumaj wiyaycamay mañacamushäta.  
 Nogaga manami llullacurchu mañacamö.  
<sup>2</sup> Gamga musyanquimi juchaynaj cashäta.  
 ¡Jitapämajcunapitaga salbaycamay ari!  
<sup>3</sup> Gam musyaycanquimi imata yarpashallätapis.  
 Chacaypami shamushcanqui musyapämänayquipaj.  
 Juchäta ashirpis manami tarishcanquichu. †  
 Imatapis manami rimashcächu mana cumbënejtaga  
<sup>4</sup> waquin rimashannöga.  
 Mandamintuyquicuna nishallantami cumliycä.  
 Mana allitaga manami rurashcächu.  
<sup>5</sup> Nogaga gampa caminullayquipami purishcä.  
 Gampa caminuyquipita juc-läpaga manami llo-  
 jshishcächu.  
<sup>6</sup> Tayta Dios, gammanmi gayacamö  
 imaypis mañacamuptë wiyamashayquita musyar.  
 Ruwacushäta wiyar yanapaycamay ari.  
<sup>7</sup> Nogaga musyämi gamman yäracamojcunata  
 chiquejcupana munayninpita salbanayquipaj mu-  
 nayniyoj cashayquita.  
 Cuyapäcoj cashayquita sumaj musyaycachimay ari.  
<sup>8</sup> Ñawi-ñiñuyquitanöpis cuydaycamay.  
 Älayqui rurinman pacaycamay ††  
<sup>9</sup> fiyu runacunapita,  
 wañuchimänanpaj chiquimajcuna tumaparcaycäma-  
 jpita.  
<sup>10</sup> Chiquimajcunaga quiquincuna munashallanpämi  
 yarpachacurcaycan.  
 Munayniyoj-tucushpan fiyu shiminpami parlarcaycan-  
 pis.  
<sup>11</sup> Imano caycashallätapis ricaparcaycäman  
 illajpita wañurachimänanpäna.  
<sup>12</sup> Paycunaga carcaycan micucoj liyuncuna uchcullan-  
 pita cäsaycajno.  
 Illajpita yargasha charipäcunanpänömi caycan.  
<sup>13</sup> ¡ *TAYTA DIOS*, yanapamayna ari!  
 ¡Fiyu runacunataga ruwacachiy!  
 Fiyu runacunapita salbaycamay sabliquiwan.  
<sup>14</sup> Munayniquiwan chapaycamay ari.  
 Chay runacunapaga cay pachacho cajcunallami can-  
 ga.  
 Paycunata cay pachapita illgaycachiy.  
 Jina paycunaga ricuyarpis ricuyäcuchun ari.  
 Wamrancunapis sacsashancama micunanpaj cachun.  
 Willcancunapäpis puchuy-puchuy cachun.  
<sup>15</sup> Nogami ichanga fiyupa cushicushäpaj juchaynaj car  
 gamta ricar ñaupayquicho goyarna. ‡  
 Riccharcamur gampa ñaupayquicho ricacushpämi  
 fiyupa cushicushaj.

## Binsiycur David cantashan

(2Sam. 22.1-51)

*Saulpitawan llapan chiquejcupita TAYTA DIOS salbay-  
 cuptin sirbejnin David cantashan alabansa. Alabar ni-  
 ran:*

**18** *TAYTA DIOS*, gammi callpätapis gomashcanqui.  
 ¡Nogaga gamta fiyupami cuyä!  
<sup>2</sup> Gammi canqui washämaj, pacamaj, salbamaj,  
 Diosnë, chapämaj gaga,  
 chapacuna escüdö, munayniyoj salbamajne,  
 altunnin pacacunä.  
<sup>3</sup> *TAYTA DIOS*, alabasha canayquimi camacan.  
 Mañacamuptë chiquimajcunapitaga salbamanquimi.  
<sup>4</sup> Wañuyga janächönamo ricacuran.  
 Juchuno janächöna captin fiyupa mancharirä.  
<sup>5</sup> Wañuyga wascanömi pitucarcamaran.  
 Wañunäpämi togllacunata churaran.  
<sup>6</sup> Fiyupa llaquicurmi *TAYTA DIOSTA* mañacurä.  
 Mañacurä yanapämänanpaj.  
 Payga wiyamaran Templunpita.  
 ¡Gaparayparaj mañacushäta wiyaran! ††  
<sup>7</sup> Chaymi intërucho fiyupa timlur caran.  
 Intëru jircacunapis fiyupa chucchuran.  
 Tayta Dios rabyacurcuptinmi cuyuriran. ††  
<sup>8</sup> Senganpita goshtay llojshiyaran, shiminpitana ni-  
 na.  
 Shiminpaga ajtuycämuran ratataycaj shanshata.  
<sup>9</sup> Syëluta quicharirmi urämuran.  
 ¡Chaquenga caycaran fiyupa yana pucutay jananchö!  
<sup>10</sup> Querubín anjilta muntacurcur aywacuran.  
 Wayrawanmi aywacuran. †††  
<sup>11</sup> Pacacunanmi caran yanauyaycaj chacay,  
 fiyupa chacaj yana pucutay.  
<sup>12</sup> Fiyupa achicyaycaj illguymi ñaupanpita llojshiran.  
 Pucutaypitana tamyamuran runtu tamyawan ratatay-  
 caj shansha.  
<sup>13</sup> Janaj pachacho caycaj *TAYTA DIOSMI* runtu tamy-  
 atawan ratataycaj shanshata tamyachimuran.  
 Râyuno busninwan parlamuran.  
<sup>14</sup> Lëchata jitajnöraj râyuchimusha.  
 Chaura chiquimajcunataga machiypa-machir gesh-  
 pichiran.  
<sup>15</sup> *TAYTA DIOS* piñacur,  
 sinchipa pücariptin  
 lamar rurin alayri ricacäcuran.  
 Munduta tucnarajcunapis alayri ricacaran. ††  
<sup>16</sup> Tayta Diosga janajpita-pachami ayparcamusha.  
 Maquinwan jorgamasha jatun lamarpita.  
<sup>17</sup> Fiyupa munayniyoj chiquimajcunawan pilliyaycap-  
 tëpis salbamashami.  
 Paycunaga caran nogapita mas callpayojmi.  
<sup>18</sup> Ñacaycho caycaptëmi, conträcuna magaycämaptin-  
 mi

† 17:3 Job 7.18; Sal. 26.2; 139.23 †† 17:8 Deut. 32.10-11; Sal. 61.4; 91.4 ‡ 17:15 Apoc. 22.4

†† 18:6 Sal. 120.1; Jon. 2.2 ††† 18:7 Jue. 5.4-5; Job 36.30; Sal. 29.3-9; 77.16-19; 144.5-8; Hab. 3.3-13 ††† 18:10 Sal. 68.33; 104.3 ††† 18:15 Éxo. 15.8; 19.19



TAYTA DIOSGA yanapämaran.  
<sup>19</sup> Paymi allichö jorgamaran.  
 Cuyamashpanmi salbamaran.  
<sup>20</sup> Allillata rurashäpitami  
 TAYTA DIOSGA alli päguta gomasha.  
<sup>21</sup> Nogaga TAYTA DIOSPA nänillanpami purishcä.  
 Juchata mana ruraypa llapantapis yachachimashal-  
 lantami rurashcä.  
<sup>22</sup> Mandamintuncuna nishantaga llapantami ruraycä.  
 Laynincunataga imaypis cumliycämi.  
<sup>23</sup> Paypa ñaupanchöga alli cajllatami llapantapis ru-  
 raycä.  
 Jucha ruraypitaga witicushcämi.  
<sup>24</sup> Allillata rurashäpitami  
 TAYTA DIOSGA alli päguta gomasha.  
<sup>25</sup> Tayta Dios, cuyapäcoj cajtaga gampis yanapanqui-  
 mi.  
 Alli cajcunatapis yanapanquimi.  
<sup>26</sup> Juchaynajcunatapis yanapanquimi.  
 Fiyu cajcunatami ichanga castiganqui.  
<sup>27</sup> Umildicunataga salbanquimi.  
 Alli-tucojuncunatami ichanga manacajman churanqui.  
<sup>28</sup> TAYTA DIOS, gammi achicyaj pachata ricaycächiman-  
 qui.  
 Chacaj pachaman chayanätapis gammi cawaycächi-  
 manqui.  
<sup>29</sup> Gam yanapämaptiquimi chiquimajcunaman magaj  
 yaycushaj.  
 Siudänincunapa curralnin jananpapis yaycurishaj.  
<sup>30</sup> Tayta Dios nishanga llapanpis allimi.  
 TAYTA DIOSGA aunishanta llapantapis cumlinmi.  
 Diosga payman yäraojcunata washanmi. †  
<sup>31</sup> TAYTA DIOSPITA mas jucga manami pipis canchu.  
 Paynöga manami pipis washämashwanchu. ††  
<sup>32</sup> Tayta Diosmi jinyuyächiman.  
 Ima rurashäcunachöpis alli llojshichiman.  
<sup>33</sup> Paymi chaquitapis bibuyächin lluychupatanöraj.  
 Paymi altu jircacunachöpis mana manchacuyupa  
 goyächiman.  
<sup>34</sup> Paymi pilyapäpis yachachiman.  
 Paymi callpata goman runsipita lëchata chutar illa-  
 panäpapis.  
<sup>35</sup> Gammi chapaycämanqui, salbaycämanqui.  
 Munayniqiuwan yachacaycächimanqui.  
 Cuyapäcoj cayniqiuwanmi alliman churamashcanqui.  
<sup>36</sup> Gammi alli nänipa pushamashcanqui.  
 Chaymi mana llushcacashcächu.  
<sup>37</sup> Chiquimajcunata gaticacharpis taripashcämi.  
 Llapanta ushaycur-rämi cutimushcä.  
<sup>38</sup> Binsiptëga ñaupämanmi tuniran.  
 Nircur mananami jatarishanachu.  
<sup>39</sup> Pilyachöpis gammi callpäta yurichishcanqui.  
 Camacächishcanqui fiyucunapis rispitamänapaj,  
<sup>40</sup> chiquimajcunapis nogapita gueshpir aywacunan-  
 paj.  
 Chaynöpami chiquimajcunataga illgächishcä.

<sup>41</sup> Paycuna «yanapämay» nir ruwacuptinpis manami  
 pipis yanapashachu.  
 TAYTA DIOSTA mañacuptinpis manami wiyashachu.  
<sup>42</sup> Munashäta rurashcä wayra ñuchu allpata apashan-  
 no cashancamami.  
 Cällicunacho mitutanömi lluchcarpis ushashcä.  
<sup>43</sup> Runacuna conträ jatariptinpis salbamashcanqui.  
 Nasyuncunapa mandajnin canäpämi churamashcan-  
 qui.  
 Cananga jäpa runacunami sirbiycämanpis.  
<sup>44</sup> Chay runacunaga llapantami nishätapis wiyacun.  
 Jäpa runacunapis rispitanami.  
<sup>45</sup> Juc-lä nasyun runacunapis manchacamanmi.  
 Pacaraycashanpitapis sicsicyaycarmi llojshimun.  
<sup>46</sup> ¡Alabasha cachun TAYTA DIOS! ¡Alabasha cachun  
 chapämajnäga!  
 ¡Fiyupa rispita sha cachun salbamaj Tayta Diosnäga!  
<sup>47</sup> Mana allita ruramashanpitami Tayta Diosnäga ayñi-  
 ta cutichisha.  
 Llapan runacunatapis munaynillämanmi chura-  
 musha.  
<sup>48</sup> Chiquimajcuna fiyupa rabyasha caycäjpita,  
 mana wiyacojcuna nogapa conträ jatariptinpis Paymi  
 salbaman.  
 ¡Tayta Dios gammi salbamanqui fiyu runacunapita!  
<sup>49</sup> Chaymi llapan nasyuncuna wiyacaptin al-  
 abashayqui.  
 Cantaypapis alabashayquimi. ‡  
<sup>50</sup> Sumaj allichö cananpämi yanapaycanqui  
 acrashayqui raytaga.  
 Imaypis allimi ricanqui Davidta, paypita mirar aywaj-  
 cunatapis.

### Camashancuna Tayta Diospita musyachimanchi

*David isquirbishan alabansa.*

**19** Tayta Dios munayniyoj cashanta syëlumi willa-  
 manchi.  
 Cay pachapis «Tayta Dios ruramasha» ninmi.  
<sup>2</sup> Diyapis waran-waranmi musyachimanchi.  
 Pagaspis waran-waranmi tantiyachimanchi.  
<sup>3</sup> Imata mana niptin ni mana wiyacaptinpis,  
<sup>4</sup> busnenga cay pachaman intërumanmi chayasha. ††  
 Rimashancunaga may-chaymanpis aywashami.  
 Tayta Diosga intipäpis juc pachatami syëlucho  
 rurasha.  
<sup>5</sup> Chaypitami llojshimun chayraj majachacasha mö-  
 suno.  
 Aywayta gallaycurna cörrej runa cushisha cörriyta  
 gallaycojno aywan.  
<sup>6</sup> Intiga syëlupa jucay cuchunpa yagamur  
 jucay cuchunpana yagan.  
 Shanaynenga llapanmanmi chayan.  
<sup>7</sup> TAYTA DIOSPA mandamintonga llapanpis allillami.  
 Alli cawaytami tarichimanchi.  
 TAYTA DIOS nishanga llapanpis cumlicanmi.  
 Umildicunataga llapantami tantiyachimanchi.

† 18:30 Prov. 30.5 †† 18:31 Isa. 44.8

‡ 18:49 Rom. 15.9 †† 19:4 Rom. 10.18

<sup>8</sup> TAYTA DIOSPA laynincunaga manami llutanchu. Shongunchitapis cushicachinmi.  
TAYTA DIOS yachachimashanchëga sumaj allimi. Yachachimanchi alli cawayta tarinapämi.  
<sup>9</sup> TAYTA DIOSPA palabrantaga rispityapämi. Palabranga manami imaypis rucacanchu.  
TAYTA DIOS jusgashancunaga rasun cajmi. Llapanpis allillami.  
<sup>10</sup> ¡Diospa palabanga lijítimu goripitapis mas allimi! ¡Abëjapa mishquinpitapis mas mishquejmi! †  
<sup>11</sup> Mandamintuyquicunaga yachachimanchi. Cumlejcunaga alli cawaytami tarenga.  
<sup>12</sup> ¿Piräshi tantiyacunman juchata rurashantaga? ¡Perdunaycamay ari Tayta Dios mana musyaynäpa juchata rurashäcunata!  
<sup>13</sup> Musyaycar juchata ruranäpitaga chapaycamay ari. Ama cachaycamaychu shongö munashanta ruranäpäga.  
Chayrämi cashaj allita ruraj runa.  
Chauraga manami fiyupa juchayoj cashächu.  
<sup>14</sup> TAYTA DIOS gammi chapämanqui, imapitapis salbamanqui.  
Cay parlashätaga yarpashäcunataga chasquiycamay ari.

### Binsinanpaj mañacushan

*David isquirbishañ alabansa.*

**20** TAYTA DIOS, yanapaycushunqui ari ñacay-cashayqui öra.  
Jacob rispitan Dios washaycushunqui ari.  
<sup>2</sup> Sioncho caycaj Wasinpita washähshupayqui yanapaycushunqui.  
<sup>3</sup> Tayta Dios yarpaycuchun ofrenda garashayquicunata.  
Rupachishayqui uywacunapa aychantapis alli chasquiycuchun. *Selah*  
<sup>4</sup> Munashayquicunata Tayta Dios tariycachishunqui. Llapan yarpashayquicunata camacaycachichun.  
<sup>5</sup> Chauraga binsishayquipita cushicushunmi. Bandëracunatapis ichichishaj Tayta Diospa jutincho. Mañacushayquitaga TAYTA DIOS llapanta camacaycachichun.  
<sup>6</sup> Nogaga musyämi acrashan rayta TAYTA DIOS yanapänanpaj cashanta,  
tiyashan rispätu syëlupita-pacha wiyamunanpaj cashanta,  
munayninwan salbananpaj cashantapis.  
<sup>7</sup> Waquenga yäracun pillipaj caj carrëtanuncaman. Waquenga yäracun pillipaj caj cawalluncunaman. Noganchimi ichanga yäracunchi TAYTA DIOSNILLANCHI-MAN. ††  
<sup>8</sup> Paycunaga tunengami.  
Noganchimi ichanga jatarcu ichirpaycäshun.  
<sup>9</sup> TAYTA DIOS, rayta yanapaycuy binsinanpaj.  
¡Mañacamuptëcunapis yanapaycamay ari!

† 19:10 Sal. 119.103, 127 †† 20:7 Sal. 33.16-17; Prov. 21.31; Ose. 1.7

### Binsiyushpan cantashan

*David isquirbishañ alabansa.*

**21** TAYTA DIOS, munayniquiwan yanapaptiquimi rayga cushisha caycan.  
Fiyupa cushishami caycan pilliyacho binsinanpaj yanapashayquipita.  
<sup>2</sup> Yarpashancunata camacächishcanqui.  
Mañacushushayquitami cumlishcanqui. *Selah*  
<sup>3</sup> Bindsiyunta gonayquipämi taripashcanqui.  
Gori corönatami jatiparcushcanquipis.  
<sup>4</sup> Cawanapaj mañacamushuptiqui yanapashcanqui.  
Achca wata cawanapämi bindsiyunta goshcanqui.  
<sup>5</sup> Yanapashayquipitami pï-maypis rejsin.  
Yanapashayquipitami rispätädupis caycan.  
<sup>6</sup> Imaycamapis alli cawanapämi bindsiyunta goshcanqui.  
Gam yan'gaptiquimi fiyupa cushisha goyaycan.  
<sup>7</sup> Rayga TAYTA DIOSMANMI yäracun.  
Tayta Dios cuyacoj captin payman yäracun.  
Chaymi imaypis mana allimanga mana chayangachu.  
<sup>8</sup> Tayta Dios yanapähshushayquipitami llapan contrayquicunata binsinquipaj tayta ray.  
Derëchu caj maquiquimi llapan chiquishojcunata binsenga.  
<sup>9</sup> Chayamushpayqui fiyucunataga llapantami rataycaj jurnuman gaycunquipaj.  
TAYTA DIOSNAMI rabyasha cashpan ninawan ushajpaj illgarachenga.  
<sup>10</sup> Fiyu runacunapa wamrancunataga illgarachengami.  
Chay runapita mirajcunataga ushajpämi usharenga.  
<sup>11</sup> Chay runacuna imata rurashuyta munashpanpis imata rurashuyta yarpashpanpis manami imatapis rurashunquipächu.  
<sup>12</sup> Chaynöga canga paycunata magaj yaycur binsiptiquimi.  
Lëchayquiwan apuntaptiqui paycunaga gueshpirmi aywacongä.  
<sup>13</sup> ¡TAYTA DIOS munayniyoj cashayquita llapanta musyaycachi!  
¡Chaypitami nogacunaga cushicur alabansacunawan alabashayqui!

### Llaquicur mañacushan y cushicur alabashan

*David isquirbishañ alabansa.*

**22** Diosnillä, Diosnillä, ¿imanirtaj cachaycamashcanqui? ‡  
¿Imanirtaj mana salbamanquichu?  
¿Imanirtaj mana wiyamanquichu llaquicur mañacaycämushäta?  
<sup>2</sup> Tayta Diosnillä, goyay-goyay mañacamuptëpis manami yanapämanquichu.  
Pagaspapis manami jamaytapis tarënachu.  
<sup>3</sup> Ichanga gam Santo Diosmi canqui.

‡ 22:1 Mat. 27.46; Mar. 15.34

Tiyaycashayquichöga Israelcunami alabaycäshunqui.  
 4 Unay papänecunaga gammanmi yäracamuran.  
 Yäracamuptinmi imapitapis salbarayqui.  
 5 Yanapänayquipaj mañacushuptiqui salbarayqui.  
 Gamman yäracamoj cäga manami pengaycho can-  
 gachu.  
 6 Nogaga cä curunöllumi.  
 Runacuna asipänanmi cä.  
 7 Ricamajcunaga asipämar manacajman churaman.  
 Umantapis jajtachirmi nin: †  
 8 «Payga *TAYTA DIOSLLAMANMI* yäraoj.  
 Rasunpa cuyashpanga mä *TAYTA DIOS* shamuchun ari  
 salbananpaj» †† nir.  
 9 Chayno captinpis gammi mamäpa pachanpita  
 yurichimashcanqui.  
 Mellgayninchöpis wiñachimashcanqui.  
 10 Manaräpis yuriptëmi gamga ricaycämarayqui.  
 Mamäpa pachancho cashäpita-pachami gamga Dios-  
 në caycanqui.  
 11 Ama cachaycamaychu.  
 Llaquicuynami nogamanga chayaycämün.  
 Pipis manami canchu yanapämaj.  
 12 Chiquimajcunaga wishtacoj törucunano tuma-  
 parcaycäman.  
 Chaycunaga carcaycan Basancho tiyaj callpasapa  
 törucunanömi.  
 13 Micucoj liyuncunanöraj gaparpanpis.  
 Jatunta äyacarcärimi nogaman cörrimun.  
 14 Yacu jicharishanönami caycäpis.  
 Tullöcunapis pasaypa gotucäcushanami.  
 Shongöpis ushaycanna.  
 15 Shimëpis chaquicäcushami.  
 Gallöpis watacäcushami.  
 Wañushata-japuyna jitaraycajta cachaycamashcan-  
 qui.  
 16 Cañicoj allgucunanömi fiyucunaga intëroä curala-  
 caycamasha.  
 Maquëta chaquëtapis uchcurisha.  
 17 Pasaypa tullullannami caycä.  
 Chiquimajcunaga cushipämashpan mana cachaycuy-  
 pami ricapaycäman.  
 18 Röpäta raquipänacusha.  
 Röpäta mayganpis apacunapaj surtita jítasha. ‡  
 19 *TAYTA DIOS* ichanga gammi yanapämanqui.  
 ¡Ama cachaycamaychu! ¡Yanapaycamay ari!  
 20 Sabliwan wañuchimänanpita salbaycamay.  
 Ama camacächiychu chay allgucuna wañuchimänan-  
 taga.  
 21 Chay liyuncunapita salbaycamay.  
 Chay fiyu törucunapita gueshpiycachimay.  
 22 Gampämi runa-masicunata willapähaj.  
 Shuntacashancunachömi alabashayqui. ††  
 23 ¡Rispitar adurajcunaga *TAYTA DIOSTA* alabay!  
 ¡Jacobpita mirar aywajcuna *TAYTA DIOSTA* alabay!  
 ¡Israelpita mirar aywajcuna *TAYTA DIOSTA* aduray!

† 22:7 Mat. 27.39; Mar. 15.29; Luc. 23.35 †† 22:8 Mat. 27.43  
 ‡ 22:18 Mat. 27.35; Mar. 15.24; Luc. 23.34; Juan 19.24 ††† 22:22  
 Heb. 2.12

24 Payga manami gongaycunchu pobricuna ña-  
 cashanta.  
 Manacajmanpis manami churancho pobricuna ñacay-  
 cajta.  
 Manami pacacunpischu.  
 Mañacuptenga yanapanmi.  
 25 Adurashunayquipaj shuntacashan runacunapa  
 ñaupanchömi alli cashayquipita alabashayqui.  
 Gamta rispitasojcunapa ñaupanchömi llapan aun-  
 ishata cumlishayqui.  
 26 Umildicunaga sacsanyajmi miconga.  
 Sirbiyta munaycajrunaga *TAYTA DIOSTA* alabanga.  
 Chaura para-simrimi cawangapaj.  
 27 Tucuy casta carpis, may nasyunpita carpis *TAYTA*  
*DIOSMANNA* yäraconga.  
 Cay pachacho tiyajcunaga llapan runacunami *TAYTA*  
*DIOSTA* adurananpaj shamonga.  
 28 *TAYTA DIOSMI* Rayga.  
 Paymi llapan nasyuncunatapis mandan.  
 29 Pipis bídantaga manami rantishachu.  
 Chaymi munayniyojrunaga rispitar umpur Tayta  
 Diosllata cay pachacho aduranga.  
 30 Nogapita mirar aywajcunaga Tayta Diosllatami adu-  
 ranga.  
 Payllapämi imaycamapis willaconga.  
 31 Guepata yurejcunatapis willapanga  
 Tayta Dios alli cashanta, imata rurashantapis.

### Tayta Diosmi michimajninchi

*David isquirbishan alabansa.*

23 *TAYTA DIOSMI* michimajnë. ††  
 Chaymi imapis mana pishëmangachu.  
 2 Tajta pampacunachömi jamachiman.  
 Chuya yacu aywajmanmi pushaman. †††  
 3 Paymi callpäta yurichin. †††  
 Allinllanpami pushaman †  
 payta pï-maypis rispitananpaj.  
 4 Gam, Tayta Dios yanapaycämaptiquega  
 yanauyaycaj ragracunapa purirpis  
 manami imapitapis manchacushächu. ††  
 Manami imapitapis yarpachacushächu  
 bastunniquiwän chapämänayquipaj cashanta  
 musyaycashpäga.  
 5 Chiquimajcuna ricapaycämaptinmi mas alli micuyta  
 gamanqui.  
 Alli jamachimashpayquimi umämanpis asëtita  
 wiñapämänqui.  
 Jicha-jichananyajrämi  
 bäsömanpis wiñapämashcanqui.  
 6 Cawashäcamaga imay-yajpis  
 alli cashpayqui cuyaycämanquimi.  
 Gam caycashayquichönami  
 para-simri goyähäpaj. †††

†† 23:1 Isa. 40.11; Jer. 31.10; Eze. 34.11-16; Juan 10.11 †††  
 23:2 Jer. 31.9; Eze. 34.13-15; Apoc. 7.17 †††† 23:3 Isa. 40.31 §  
 23:3 Prov. 4.11-12 †† 23:4 Isa. 9.2; 50.10 ††† 23:6 Sal. 27.4

## Llapanpaj munayniyoj Tayta Dios cashan

*David isquirbishan alabansa.*

**24** *TAYTA DIOSLLAPAMI* cay munduga, chaycho cayca-  
juncunapis llapan  
cawaycajuncunapis. †

<sup>2</sup> Tayta Diosmi cay pachata camacächisha lamar  
jananman.

Y sumaj tacyachisha mayucuna janaman.

<sup>3</sup> ¿Piraj chayanman *TAYTA DIOS* acrashan jircaman?  
¿Piraj yaycunman *TAYTA DIOSPA* wasinman aduranan-  
paj?

<sup>4</sup> Chayangaga juchata mana ruraj  
cajllami, ††

alli shongu cajllami,  
ïdulucunata mana aduraj cajllami,  
llullacuypa mana juraj cajllami.

<sup>5</sup> Paycunataga salbacoj *TAYTA DIOS* bindisyuntami  
gonga,

allimi ricangapis.

<sup>6</sup> Chayno alli car-rämi cawanan Tayta Diosta sirbiyta  
munajcunaga,

Jacobpa Diosninpa ñaupancho goyayta munajcuna-  
ga. *Selah*

<sup>7</sup> Munayniyoj Ray päsananpaj,  
¡quichay puncucunata!

¡Unay puncucunataga ushajpaj quichay!

<sup>8</sup> ¿Pitaj munayniyoj Rayga?

¡Jinyu fiyupa callpayoj *TAYTA DIOSMI!*

¡Guërracho binsej *TAYTA DIOSMI!*

<sup>9</sup> ¡Munayniyoj ray päsananpaj quichay puncucunata!

¡Unay puncucunataga ushajpaj quichay!

<sup>10</sup> ¿Pitaj munayniyoj Rayga?

¡Munayniyoj *TAYTA DIOSLLAMI!*

¡Payga Munayniyoj Raymi! *Selah*

## Yanapänanpaj Tayta Diosta mañacushan

*David isquirbishan alabansa.**Álef*

**25** *TAYTA DIOS*, gammanmi mañacamö.

*Bet*

<sup>2</sup> Tayta Dios gammanmi yäracamö.

Pengaycho canätaga ama camacächiychu.

Chiquimajcunapis ama cushipämächunchu.

*Guímel*

<sup>3</sup> Gamman yäracamoj cäga ama pipis pengaychöga  
cachunchu.

Pengaychöga cachun mana ashipaycaptiqui con-  
trayqui jatarejcuna.

*Dálet*

<sup>4</sup> *TAYTA DIOS*, näniquita ricachimay.

Ruranäta munashayquino yachachimay.

*He*

† 24:1 Sal. 50.12; 89.11; 1Cor. 10.26 †† 24:4 Sal. 15.1-2; Isa. 33.14-16; Mat. 5.8

<sup>5</sup> Yachachimay ricachimay rasun cajta.

Gamllami canqui Salbamaj Tayta Diosnëga.

*Vav*

Imay örapis gamllamanmi yäracaycämö.

*Zayin*

<sup>6</sup> *TAYTA DIOS*, para-simri cuyapäcoj cashayquita, alli  
cashayquita yarpaycuy ari.

*Jet*

<sup>7</sup> Jucha rurashäcunata ichanga ama yarpaycuychu.

Mösu car mana allita rurashäta gongaycuyna.

*TAYTA DIOS*, fiyupa cuyapäcoj alli car

yarpaycamay ari.

*Tet*

<sup>8</sup> *TAYTA DIOSGA* allimi y juchaynajmi.

Chaymi juchayojcunataga alli nänita ricachenga.

*Yod*

<sup>9</sup> Umildicunataga tantiyachinmi.

Allillata rurananpämi yachachin.

*Caf*

<sup>10</sup> *TAYTA DIOSGA* mandamintuncunata cumlejcunata  
cuyapanmi, aunishantapis cumlinmi.

*Lámed*

<sup>11</sup> *TAYTA DIOS* nogapa juchäga aypallami.

Gam alli cashayquita parlananpaj perdunaycamay ari.

*Mem*

<sup>12</sup> *TAYTA DIOSGA* payta rispita runata quiquinmi  
yachachin imano cawananpäpis.

*Nun*

<sup>13</sup> Chaura cay bïdachöpis juc bïdachöpis allillami  
goyanga.

Wamrancunanami chacranwanpis quëdanga. ‡

*Sámej*

<sup>14</sup> *TAYTA DIOSGA* rispita jcunapa amigunmi.

Parlacur aunishantapis musyachinmi.

*Ayin*

<sup>15</sup> Imay örapis *TAYTA DIOSLLAMANMI* yäracuycä  
ima mana allicunapitapis chapämaj captin.

*Pe*

<sup>16</sup> Tayta Dios, cuyapaycamay ari.

Japallämi y llaquishami caycä.

*Tsade*

<sup>17</sup> Shongöga masta mastami ushaycan.

Mana llaquicunäpaj yanapamay ari.

<sup>18</sup> Masqui ricäramaypis.

Fiyupa llaquishami caycä.

Juchäcunapita perdunaycamay ari.

*Resh*

<sup>19</sup> Masqui ricäriypis, imano aypallashi carcaycan  
chiquimajcunaga.

Fiyupa chiquimarmi wañuchimayta yarparcaycan.

*Shin*

<sup>20</sup> Paycunapitaga salbaycamay ari.

Ama camacaycächiychu pengaycho canätaga.

Gamman yäracaycämuptëga ama camacaycächiychu  
wañuchimänanta.

‡ 25:13 Deut. 11.8-9; Sal. 37.9, 11, 29; Mat. 5.5

## Tav

<sup>21</sup> Nogaga gamllamanmi yäracamö.  
Allillata ruranäpaj tantiyacachimay ari.  
<sup>22</sup> Tayta Dios, Israelcunataga llapan llaquicucashanpita salbaycuy ari.

Alli runa imano cawashanpis

*David isquirbishan alabansa.*

**26** *TAYTA DIOS*, imano cashätapis gamga musyaycanquimi.  
Nogaga imaypis alli cajllatami ruraycä.  
Mana cachaypa gamllamanmi yäracaycämö.  
<sup>2</sup> Imano cashätapis ricaycamay.  
Imano yarpaycashäta, shongüllächo imata yarpaycashätapis ricaycamay. †  
<sup>3</sup> Gam cuyapäcoj cashayquitaga rasunpami musyä.  
Chaymi munashayquinölla cawä.  
<sup>4</sup> Llullacunawanga imaypis manami goturashcächu.  
Janan shongu parlajcunawanpis manami goturashcächu.  
<sup>5</sup> Fiyu runacuna goturpaycajtaga chiquëmi.  
Fiyucunawanga manami goturashcäpischu.  
<sup>6</sup> Maquëpis limyuna caycaptinnaga, juchäpitapis limyuna caycarga  
altarniquipa ñaupanmanmi chayayta munä.  
<sup>7</sup> Chaychömi alabansacunata cantashaj.  
Fiyupa almiraypajcunata rurashayquitapis willacushaj.  
<sup>8</sup> *TAYTA DIOS*, tiyashayqui Wasitami cuyä.  
Chay Wasichömi munayniqui caycan.  
<sup>9</sup> Juchasapacunatanöga ama ruramaychu.  
Wañuchicojgunatanöga ama castigamaychu.  
<sup>10</sup> Paycunaga mana allillatami ruran, saynitami chasquin.  
<sup>11</sup> Nogami ichanga imaypis alli cajllata ruraycä.  
Cuyapämashpayqui salbaycamay ari.  
<sup>12</sup> Chaquëga manami imaypis llutanmanga lluchcangachu.  
Nogaga mana cachaycuypa alli nänillapami puriycä.  
*TAYTA DIOSTAGA* acrashan runacunapa ñaupanchömi alabashaj.

Tayta Diosmi achquë y salbamajnä

*David isquirbishan alabansa.*

**27** *TAYTA DIOSMI* achquipämaj, salbamaj caycan.  
¿Pitaraj manchacöman?  
*TAYTA DIOSMI* imapitapis chapäman.  
¿Imataraj manchacöman?  
<sup>2</sup> Fiyucunawan chiquimajcunaga shuntacan magamar illgächimänapaj.  
Chaypis quiquincunami llutanman tunir mana alliman chayan.  
<sup>3</sup> Aypalla suldarucuna juntapaycamaptinpis manami manchacöchu.

† 26:2 Sal. 7.9; 17.3; 139.23

Guërta captin magamänapaj yaycamuptinpis  
Tayta Diosllamanmi yäracucashaj.  
<sup>4</sup> *TAYTA DIOSTAGA* jucnayllapämi mañacushcä.  
Jucnayllatami munäpis.  
*TAYTA DIOS* caycashancho para-simri goyayllatami munä ††  
chaycho aduranäpaj, cuyayllapaj caycajta ricanäpaj.  
<sup>5</sup> Mana allicuna chayamuptin  
Tayta Diosmi Wasincho pacamanga.  
Chaychömi washämanga.  
Gaga janaman churamarmi gueshpichimanga.  
<sup>6</sup> Yanapämanga  
chiquimajcunata binsinäpaj.  
Chaura nogaga Wasincho uywata pishtarcur rupachishaj.  
Cushicuywan alabansacunata paypaj cantashaj.  
<sup>7</sup> Gamtami mañacö *TAYTA DIOS*. Wiyaycamay ari.  
Nogata cuyapaycamay. Yanapaycamay ari.  
<sup>8</sup> Shongömi shacyächiman « *TAYTA DIOSMAN* yäracuy » nir.  
Chaymi nogaga gamllaman yäracamö.  
<sup>9</sup> Nogapita ama pacacuychu.  
Ama wasguipämaychu.  
Gamllami imachöpis yanapämanqui.  
Japallätaga ama cachaycamaychu ari.  
Gamllami canqui salbamaj Tayta Diosnäga.  
<sup>10</sup> Taytä mamä cachaycamaptinpis gammi *TAYTA DIOS* nogataga uywacamanqui.  
<sup>11</sup> *TAYTA DIOS*, alli näniquita ricachimay.  
Chiquimajcuna ricapaycämaptin alli cajpa pushamay.  
<sup>12</sup> Chiquimajcunapa maquimanga ama cachaycamaychu.  
Palcunaga nogapa conträmi parlaraycan.  
Manacajta jitaparmi rabyaparçaycäman.  
<sup>13</sup> Chaypis alli cashpayquimi gamga yanapämanquipaj.  
Cay pachacho goyashäcamaga yanapämanquipämi.  
<sup>14</sup> *TAYTA DIOSMAN* yäracuy.  
Mana guellanayllapa yäracuy.  
*TAYTA DIOSLLAMAN* yäracuy ari.

Mañacushanchita Tayta Dios wiyän

*David isquirbishan alabansa.*

**28** *TAYTA DIOS*, gamllami canqui gaganöpis chapämaj.  
Gamllatami ruwacur mañacaycämö.  
Ama caychu mana wiyaj-tucuy-paga.  
Mana yanapämaptiquega wañusha japuynami ricacushaj.  
<sup>2</sup> Mañacamuptë yanapaycamay ari.  
Rispiritädu tiyanayquiman maquëta jogarir mañacamuptë wiyaycamay ari.  
<sup>3</sup> Fiyucunatawan iwalga ama castigamaychu.  
Palcunaga janaman shongüllami alli parlaj-tucun.  
Ichanga jucha rurayllapämi yarparçaycan.  
<sup>4</sup> Paycunataga castigay ari

†† 27:4 Sal. 23.6

mana allita rurashanman-tupu. †  
 Juchata rurashanman-tupu ayñita cutichiy.  
 5 Chay fiyucunataga *TAYTA DIOS* ushajpämi illgächenga  
*TAYTA DIOS* imata rurashantapis mana riguishanpita.  
 6 *TAYTA DIOS* alabasha caycuchun.  
 Llapan mañacushäta wiyamashanpita alabasha cay-  
 cuchun.  
 7 *TAYTA DIOSMI* fiyupa munayniyoj chapämäga.  
 Paymanmi lapan shongöpa yäracö.  
 Paymi yanapäman.  
 Chaypitami fiyupa cushisha goyä.  
 Chaymi Tayta Diosta agradësicur alabashaj.  
 8 *TAYTA DIOSMI* acrashan runacunata imapitapis  
 chapäga.  
 Paymi acrashan raytapis yanapan, imapitapis chapan.  
 9 Acrashayqui runacunata salbay Tayta Dios.  
 Gam acrashayqui cajcunataga bindisyunta goycullay.  
 Uyshërunöpis sumaj ricaycullay.  
 Margashalla apaycuy imaycamapis munayniquicho  
 goyänanpaj.

### Tayta Diospa busnenga sinchipami wiyacan

*David isquirbishañ alabansa.*

29 Syëlucho cajcuna, *TAYTA DIOSTA* alabay.  
*TAYTA DIOSTA* alabay alli cashanpita, munayniyoj  
 cashanpita.  
 2 Jutin may-chaychöpis rejsisha cashanpita alabay.  
 Cuyayllapaj wasincho aduray. ††  
 3 *TAYTA DIOSPA* busnenga lamar janapitami wiyacä-  
 mun.  
 Syëlucho caycaj *TAYTA DIOSMI* junruruchimun.  
*TAYTA DIOSGA* intëru lamar jananchöpis caycanmi.  
 4 *TAYTA DIOSPA* busnenga sinchipami wiyacämun.  
*TAYTA DIOSPA* busnenga mana awantaypämi wiyacä-  
 mun.  
 5 *TAYTA DIOSPA* busnenga sedru yöracunatapis  
 paquirgärimmi.  
*TAYTA DIOSGA* paquirgärimmi Libanucho caycaj sedru-  
 tapis.  
 6 Libano jircata Siriön jircatapis chucchuchinmi.  
 Töruwan besëra pañar pinticachajtanöraj pinti-  
 cachächin.  
 7 *TAYTA DIOSPA* busnenga pillgut-pillgutyar-rämi  
 shamun.  
 8 *TAYTA DIOSPA* busnenga chunyaj chaqui jircacunat-  
 apis cuyurachinmi.  
*TAYTA DIOSGA* chunyaj Cades chaqui jircatapis chuc-  
 churachinmi.  
 9 *TAYTA DIOSPA* busnenga jatun yöracunatapis pücar-  
 inmi.  
 Munticunatapis garapächullatami cachaycun.  
 Wasinchömi ichanga *TAYTA DIOSTA* llapanpis aduran. ‡  
 10 Löcu tamyapis *TAYTA DIOSPA* munaynillanchömi cay-  
 can.  
*TAYTA DIOSLLAMI* imaycamapis rayga caycan.

† 28:4 Jer. 50:29; Apoc. 18:6 †† 29:2 1Crón. 16:28-29; Sal. 96:7-9 ‡ 29:9 2Sam. 22:8-17; Sal. 18:7-15; Hab. 3:3-13

11 *TAYTA DIOSMI* acrashan runacunataga munaynin-  
 wan yanapan.  
*TAYTA DIOSMI* acrashancunataga bindisyunta gon jau-  
 ca goyäcunanpaj.

### Tayta Diosta agradësicur alabashan

*Diospa Wasinta inaurananpaj David isquirbishañ ala-  
 bansa. ††*

30 Ñacaycajta jorgamashayquipitami *TAYTA DIOS*  
 gamta alabä.  
 Chiquimajcuna cushicunataga manami munashcan-  
 quichu.  
 2 *TAYTA DIOS*, ruwacur mañacuptë allchacächi-  
 marayqui.  
 3 *TAYTA DIOS*, gammi wañuytita salbamashcanqui.  
 Wañojcuna chayashanman mana chayanäpaj  
 cawachimashcanqui.  
 4 *TAYTA DIOS* munashanno goyaycajcanaga paypaj  
 cantar alabay.  
 Juchaynaj Tayta Diosta alabay.  
 5 Payga rätullami rabyan.  
 Alli cayninmi ichanga imaypis mana ushacanchu.  
 Chacaypa wagashpanchöpis  
 tutapaga cushicushunnami. ‡‡  
 6 Nogaga jauca goyashpä yarparä «manami imapis  
 päsamangachu» nir.  
 7 Gammi *TAYTA DIOS* alli cashpayqui nogataga alli  
 pachaman tiyachimarayqui.  
 Cachaycamaptiquimi ichanga  
 manchariyllawan ima ruraytapis mana camäpa-  
 cushcänachu.  
 8 *TAYTA DIOS* gamtami mañacamö.  
 Gamtami ruwacamö.  
 9 Noga wañuptë ¿imataraj gänanqui?  
 Wañushanaga manami alabashunquinachu.  
 Ni alli cashayquitapis mananami willaconganachu.  
 10 *TAYTA DIOS*, wiyamashpayqui cuyapaycamay ari.  
*TAYTA DIOS*, yanapaycamay ari.  
 11 Fiyupa llaquicuycu cho caycaptëmi cushicuyta chura-  
 mushcanqui.  
 Lütu röpata lojtiparcamar fistapaj caj röpatana jati-  
 parcamashcanqui.  
 12 Chaymi *TAYTA DIOS*, upällallaga imaypis mana ca-  
 cushächu.  
 ¡Gamllatami alabashayqui!  
 ¡Imaypis agradësicuycäshayquimi!

### Tayta Diosllaman yäracushan

*David isquirbishañ alabansa.*

31 *TAYTA DIOS*, gamllatami yäracö chapämä-  
 nayquipaj.  
 Ama cachaycamaychu pengaycho canäpäga.  
 Alli cashpayqui salbaycamay ari.  
 2 Wiyaycamay ari.

†† 30:0 1Rey. 18:12-46; 2Crón. 6:1-7:10; Esd. 6:16 ‡‡ 30:5 Isa. 54:7-8

Apurä salbaycamay ari.  
 Gam caycullay chapämaj gaga.  
 Salbaycamay ari.  
<sup>3</sup> Gammi canqui chapämaj gaga, pacacunä wasi.  
 Chaymi tantiyachimashpayqui chapaycamay pipis alli  
 cashayquita parlananpaj.  
<sup>4</sup> Gammi canqui imapitapis chapämaj.  
 Togllacho caycajta salbaycamay.  
<sup>5</sup> Maquiquimanmi almäta entregaycö. †  
 Gamga aunishayquita cumlej cashpayquimi salba-  
 mashcanqui.  
<sup>6</sup> Nogaga *TAYTA DIOSLLAMANMI* llapan shongöpa  
 yäracö.  
 Manacaj idulucunaman yäraojcunataga chiquëmi.  
<sup>7</sup> Cuyamaptiquimi fiyupa cushicö.  
 Gamga ricashcanquimi imano llaquicucashätapis.  
 Musyanquimi imano ñacaycashätapis.  
<sup>8</sup> Chiquimajcunapa munayninmanga manami cachay-  
 camashcanquichu.  
 Nogataga alli pachamanmi churamashcanqui.  
<sup>9</sup> *TAYTA DIOS* cuyapaycamay ari.  
 Fiyupami llaquicucä.  
 Llaquicur wagaycällarnami mana ricänapischu.  
 Intëru cuerpömi pasaypa nanapäcuycan.  
 Shongöpis fiyupami ushaycan.  
<sup>10</sup> Wagaycällarnami waran-waranllanta auquinyaycä.  
 Llaquicucaptillänami callpäcunapis ushacäcusha.  
 Intëru cuerpöpis pasaypami gotucäcusha.  
<sup>11</sup> Nogataga chiquimajcuna fiyupami jamurpäman.  
 Bisinöcunapis asipämanmi.  
 Rejsinacushäcunapis melanäcamanmi.  
 Cällichö ricamajcunapis nogapita ayguicun. ††  
<sup>12</sup> Wañojcunatanönami nogataga gongaycamasha.  
 Shallusha puyñunömi caycä.  
<sup>13</sup> Shap-shapyayllapami nogapäga llapanpis parlar-  
 caycan.  
 Nogapäga juc yarpayllami llapanpis parlacun.  
 Wañuchimänanpämi parlacurcaycan.  
 Intërupami manchariypaj caycan. ‡  
<sup>14</sup> *TAYTA DIOS*, imano captinpis gamllamanmi yära-  
 camö.  
 Chaymi noga niycä «¡Gammi Diosnä canqui!» nir.  
<sup>15</sup> Nogaga gampa maquiquichömi cawaycä.  
 Salbaycamay ari chiquimashpan gaticachaycämajcu-  
 napita.  
<sup>16</sup> Cuyapaycamay gamta sərbishoj uywayniquitaga.  
 Cuyacoj cashpayqui salbaycamay ari.  
<sup>17</sup> *TAYTA DIOS*, gammanmi gayacamö.  
 ¡Pengaychöga ama cachaycamaychu ari!  
 Fiyucunata pengaymanga churaycuy.  
 Pantiyun uchcullachöna ushacächun.  
<sup>18</sup> Llullacunawan, asipar manacajman churacojcuna,  
 alli cacojcunata abusapar gallaripajcunaga illgächun.  
<sup>19</sup> Rispitashojcunapäga allitami ruranqui.  
 Chay allicunatami paycunapäga goritano shuyaray-  
 cächinqui.

† 31:5 Luc. 23.46; Hech. 7.59 †† 31:11 Job 19.13; Sal. 38.11;  
 69.8; 88.18 ‡ 31:13 Jer. 20.3, 10; 46.5; 49.29; Lam. 2.22

Chaycunataga waquin runacuna ricananpärami gam-  
 man yäracamojcunata tarichinqui.

<sup>20</sup> Paycunataga gammi ñaupanchö car salbanqui fiyu  
 runacunapita.

Gammi Wasiquiman pacashpayqui washanqui  
 washa-rimacunapita.

<sup>21</sup> Alabasha cachun *TAYTA DIOSGA*.

Paymi cuyapäcoj cashpan yanapämasha  
 fiyupa ñacaycho caycashä öra.

<sup>22</sup> Fiyupa manchariycashä örami yarparä

«Tayta Diosga manami yarpämannachu» nir.

Chaypis yanapämänayquipaj mañacamuptëga  
 yanapämashcanquimi.

<sup>23</sup> *TAYTA DIOSMAN* mana cachaypa yäraojcunaga pay-  
 ta cuyay.

Chayno runacunataga *TAYTA DIOS* allimi rican.

Alli-tucojcunatami ichanga imanöpis cashanpita casti-  
 gan.

<sup>24</sup> *TAYTA DIOSMAN* yäraoj cajcunaga mana guellanayl-  
 lapa cumliy.

### Dios perdunashan cajcuna cushicushan

*David isquirbishan alabansa.*

**32** Cushishami cawanga llapan juchanpita per-  
 dunasha caj runaga.

<sup>2</sup> Cushishami cawanga *TAYTA DIOS* mana jusgashan  
 runaga,

alli shongu runaga. ††

<sup>3</sup> Jucha rurashäta amuräcushäcamaga  
 goyarpoj wagaycaptilläna  
 cuerpöpis pasaypana gotucaycasha.

<sup>4</sup> Pagasta junajtapis castigamaptiquimi fiyupa ña-  
 cashcä.

Usya wichan acaywan wayta wañuytaycajno cay-  
 cashätanami mayashcä. *Selah*

<sup>5</sup> Chaymi sumaj yarpachacurir «Juchätaga llapanta  
*TAYTA DIOSTA* willapähaj» nishcä.

Nircurna mana alli rurashäcunataga mana pacaypa  
 gamta willashcä Tayta Dios.

Chauraga gamnami llapanta perdunamashcanqui. ††  
*Selah*

<sup>6</sup> Chaymi ñacaycho caycashan öra wiyacushojcunaga  
 mañacamushunquipaj.

Yacu manchariypaj chayashpanpis paycunamanga  
 manami aypangachu.

<sup>7</sup> Gammi canqui pacacunä, mana allicunapitapis  
 chapämajnäga.

Salbamashayquipitami cushicur alabansacunatapis  
 cantashaj. *Selah*

<sup>8</sup> Tayta Diosga caynömi nin: «Gamtaga manami  
 gongashayquichu.

Nogami tantiyachishayquipaj.

Nogami willapähayquipaj.

Imano goyänayquipäpis yachachishayquipaj.

<sup>9</sup> Ama canquichu cawalluno bürruno mana tantiyacö-  
 ga.

†† 32:2 Rom. 4.7-8 †† 32:5 2Sam. 12.13; Sal. 51.1-4

Cawallutaga busalninwanrämi ichichinchi.  
Bürrutapis shengallowacurcur-rämi munashanchipa  
apanchi.

Chayno mana rurashaga manami wiyamanchichu»  
nir.

<sup>10</sup> Fiyucunaga nanaywan fiyupami ñacanga.

*TAYTA DIOSMAN* yäraojcunataga paymi fiyupa cuyash-  
pan yanapanga.

<sup>11</sup> *TAYTA DIOSMAN* yäraojcunaga cushicuy pay alli  
cashanpita.

Cushicushpayqui alabansacunata cantay.

### Ima-aycatapis camaj Tayta Diosta alabashan

**33** Alli runacunaga *TAYTA DIOSTA* alabay.  
Alli shongucuna alabashanga cuyayllapämi.

<sup>2</sup> Arpallanpawan *TAYTA DIOSTA* agradësicuy.  
Chunca cuerdayoj arpata tucapallapa alabay.

<sup>3</sup> Mushoj alabansata cantay.

Sumaj tucashpayqui alabay.

<sup>4</sup> *TAYTA DIOS* rimashanga llapanpis cumlinmi.

Llapan rurashanmi musyachimanchi alli cashanta.

<sup>5</sup> *TAYTA DIOSGA* allita rurajtami, rasun cajta rurajtami  
cuyan.

Payga cay pachacho cajta llapantami cuyan.

<sup>6</sup> *TAYTA DIOS* niptinmi syëlupis ruracaran.

Mandarcuptillanmi yuriran intipis quillapis estrëllacu-  
napi. †

<sup>7</sup> Paymi shuntaran juc pachallaman aypalla lamar ya-  
cutapis.

<sup>8</sup> Llapaniqui cay pachacho cajcunaga *TAYTA DIOSTA*  
rispitay.

Llapan runacuna cay pachacho cäga *TAYTA DIOSTA*  
manchapacuy.

<sup>9</sup> Paypa shimillanwanmi llapanpis ruracasha.

Rimarcushallanpitami llapanpis casha.

<sup>10</sup> *TAYTA DIOSMI* mana camacächinchu

payta mana rispitaicuna imata rurayta munaptinpis.

<sup>11</sup> *TAYTA DIOSMI* ichanga rurayta yarpashanta ruran.

<sup>12</sup> *TAYTA DIOSTA* rispitaic nasyun runacunaga cushisha-  
mi cawanga. ††

Paycunataga Tayta Diosmi payllata sirbinanpaj  
acrasha.

<sup>13</sup> *TAYTA DIOSGA* syëlupita-pachami ricaycämun.

Llapan runacunatami ricapaycan.

<sup>14</sup> Syëlupita-pachami ricaycämun cay pachacho cawaj-  
cunataga.

<sup>15</sup> Tayta Diosmi camasha runapa shonguntapis.

Imata rurashallantapis ricapaycanmi.

<sup>16</sup> Manami pï raypis salbacunchu quiquinpa aypalla  
suldäruncunallowanga.

Mana manchacoj jinyu runacunapis manami salba-  
cunchu quiquinpa callpallanwanga.

<sup>17</sup> Cawallucunaga manami pitapis salbanmanchu.

May-jina callpasapa carpis manami pitapis salban-  
manchu. ‡

<sup>18</sup> *TAYTA DIOSGA* manami cachaycunchu

payta rispitaicunataga, payman yäraojcunatapis.

<sup>19</sup> Yäraojcunataga salban wañunanpita.

Yargay muchuy captinpis imanöpis cawachinmi.

<sup>20</sup> Noganchëga *TAYTA DIOSMANMI* yäracunchi.

Paymi yanapämanchi, chapämanchi.

<sup>21</sup> Llapan shongunchipa juchaynaj Tayta Diosmanmi  
yäracunchi.

Chaymi shongunchipis cushicun.

<sup>22</sup> *TAYTA DIOS*, yäracamushä-tupu nogacunataga cuya-  
paycamay ari.

### Alli cashanpita Tayta Diosta alabana

*Davidga Abimelecpa ñaupancho artita rural löcu-tucu-  
ran. Chaymi Abimelec garguran. Chay wichan  
imanöpis päsashanpitami David isquirbiran cay ala-  
bansata. ††*

#### Álef

**34** *TAYTA DIOSTAGA* imay örapis alabaycähämi.  
Shimillächömi alabansacuna caycanga payta al-  
abanäpäga.

#### Bet

<sup>2</sup> *TAYTA DIOSPITAMI* fiyupa cushisha caycä.  
Umildi runacunapis wiyashpayqui cushicuy.

#### Guímel

<sup>3</sup> *TAYTA DIOSTA* nogawan iwal agradësicushun.  
Munayniyoj Tayta Diosta llapanchi alabashun.

#### Dálet

<sup>4</sup> Ruwacuptë *TAYTA DIOSGA* wiyamashami.  
Chaynöpami salbamasha llapan manchacuycashäpi-  
tapis.

#### He

<sup>5</sup> Tayta Diosllaman ricarajcunaga cushishami carcay-  
can.

Paycunaga imaypis manami pengaycho cangachu.

#### Sayin

<sup>6</sup> Llaquicur gayacuptë *TAYTA DIOSGA* wiyamashami.  
Llapan llaquicuycunapitami jorgamasha.

#### Jet

<sup>7</sup> *TAYTA DIOSPA* anjilninmi salban chapän Tayta Diosta  
rispitaicunataga.

#### Tet

<sup>8</sup> *TAYTA DIOS* fiyupa alli cashanta musyanayquipaj  
masqui camay. ††

Cushishami cawanga payman yäraojcunaga.

#### Yod

<sup>9</sup> *TAYTA DIOSTA* rispitaic pay acrashan cajcunaga.  
Payta rispitaicunataga manami imapis pishengachu.

#### Caf

<sup>10</sup> Ricucunapis pobriyar muchupacarga yarganmi.  
*TAYTA DIOSMAN* yäraojcunapaga manami ima-aycan-  
pis pishengachu.

#### Lámed

<sup>11</sup> Wamräcuna, shamuy wiyamänayquipaj.

*TAYTA DIOSTA* rispitaicunatami yachachishayqui.

† 33:6 Gén. 1.3-31; Juan 1.3 †† 33:12 Sal. 144.15 ‡ 33:17  
1Sam. 17.47; Hos 1.7

†† 34:0 1Sam. 21.13-15 †† 34:8 1Ped. 2.3



*Mem*

<sup>12</sup> Gamga ¿unaycama cawaytachu munanqui?  
¿Cushisha goyaytachu munanqui?

*Nun*

<sup>13</sup> Chauraga llutancunata ama rimaynachu,  
ama llullacuynachu.

*Sámej*

<sup>14</sup> Mana allita ama ruraynachu.  
Allillatana ruray.  
Piwanpis allilla goyay.

*Ayin*

<sup>15</sup> Alli runacunataga *TAYTA DIOS* allimi rican.  
Mañacushancunatapis wiyanni.

*Pe*

<sup>16</sup> Mana allita rurajcunapami ichanga *TAYTA DIOS* con-  
tran caycan. †  
Paycunataga ushajpämi cay pachapita illgächenga.

*Tsade*

<sup>17</sup> Allillata ruraj runacunataga *TAYTA DIOS* yanapanmi.  
Ima llaquicuycho caycashañpitapis jorgunmi.

*Qof*

<sup>18</sup> Jucha rurashanpita llaquicuyajcunapa ñaupanchö-  
mi caycan *TAYTA DIOSGA*.  
Llaquicuyajcunatapis salbanmi.

*Resh*

<sup>19</sup> Allillata ruraj runacunataga imapis mana allicunarä-  
mi chayan.  
Chaycunapitaga llapanpitapis *TAYTA DIOSMI* salban.

*Shin*

<sup>20</sup> Tayta Diosmi tulluncunatapis rican.  
Chaymi juc tullullanpis mana paquengachu. ††

*Tav*

<sup>21</sup> Fiyu runacunamanga quiquin mana allita rurashal-  
lanmi chayan.  
Allita ruraj runacunata chiquëga castigashami canga.  
<sup>22</sup> *TAYTA DIOSGA* salbanmi payman yäraojcunata.  
Manami castigangachu.

**Yanapänanpaj Tayta Diosta mañacushan***David isquirbishan alabansa.*

**35** *TAYTA DIOS* chiquimajcunapitaga washaycamay.  
Magamajcunawanga pillyay.

<sup>2</sup> Chapacuna escüduyquiwan shamuy yanapämä-  
nayquipaj.

<sup>3</sup> Gaticachämajcunawanga gam pillyay.  
«Paycunapitaga salbashayquimi» nimay.

<sup>4</sup> Wañuchiya munamajcunaga pengaycho quë-  
dachun.

Mana allita ruramayta munajcunaga pengay-tucusha  
gueshpichun.

<sup>5</sup> *TAYTA DIOSPA* anjilnin apaptin ricacuchun rigupa  
punshanta wayra apashanno.

<sup>6</sup> *TAYTA DIOSPA* anjilnin gaticachaptin paycunapäga  
nänipis ticracurichun chacaj y llushcaman.

<sup>7</sup> Mana imatapis rimapaycaptillämi togllata churasha.

Uhcuta uhcusha chayman yaganäpaj.

<sup>8</sup> Quiquincunata illajpita mana alli chayachun.  
Toglla churashallanman quiquincuna watacächun.  
Mana allicunaman tunichun.

<sup>9</sup> Chauraga *TAYTA DIOS* yanapämashanpitami cushi-  
cushaj.

Salbamashanpitami fiyupa cushicushaj.

<sup>10</sup> Lapan shongöpami nishaj: «Gammanga *TAYTA DIOS*,  
manami pipis tincunchu.

Umildicunatawan pobricunataga jorgunquimi  
mas munayniyojicunapa y engañar suwapajcunapa  
maquinpita.»

<sup>11</sup> Rantiy testigucunami yurin.

Paycunami tapuman mana musyashäcunata.

<sup>12</sup> Alli yanapashäpitami mana alliwan cutichiman.  
Chaymi fiyupa llaquicö.

<sup>13</sup> Nogami ichanga paycuna gueshyaptinpis fiyupa  
llaquicoj cä.

Gachga röpacunata jaticur ayunaj cä.

Shongüllächo mana cachaypa Tayta Diosta mañacuy-  
caj cä.

<sup>14</sup> Fiyupa llaquishalla purejpis cä.

Mamäpaj, amigöpaj, wauguëpaj lütu caycajnöra  
llaquicoj cä.

<sup>15</sup> Mana alliman chayaptëmi ichanga paycuna llapan  
asipämasha.

Juc-lä runacunanömi mana cachaypa magamar ña-  
cachimasha.

<sup>16</sup> Wacpita-caypita gayapämashpan asipämasha.

Fiyupa chiquimar fiyu ñawinwan ricapämashapis.

<sup>17</sup> Tayta Dios, ¿imaycamaraj fiyucunata ricapanqui?  
Liyuncunanöpis gaparaycar puriyajpita salbaycamay  
ari.

<sup>18</sup> Acrashayqui runacunapa ñaupanchömi agradësi-  
cushayqui.

Aypalla runacunapa ñaupanchömi alabashayquipis.

<sup>19</sup> Chiquimajcunaga ama cushicuchunnachu.

Manacajpita chiquimajcuna ñipchipämänanta ama  
munaycuychu. ‡

<sup>20</sup> Paycunaga manami munancho alli cawaytaga.

Cay nasyuncho alli goyäcoj runacunata mana alli  
goyächinallanpämi yarpachacurcaycan.

<sup>21</sup> Jatunta äyarcu-äyarcu nogapa conträmi jita-  
parcaycäman

«Quiquëcunami ñawëpa ricashcä» nir.

<sup>22</sup> *TAYTA DIOS*, gamga musyanquimi imano cashan-  
tapis.

Upällallaga ama cacuychu.

Nogata ichanga ama gongaycamaychu.

<sup>23</sup> Tayta Dios, faburnë jatariy ari. Ricchayna.

Rasun cajta jusgamay ari.

<sup>24</sup> Gamga canqui juchaynaj *TAYTA DIOSMI*.

Alli arriglamashpayqui salbamay ari.

Nogapäga ama pipis cushicuchunchu.

<sup>25</sup> Ama yarpächunchu ni rimachunpischu

«Chayno canantami munaranchi» nir;

«Fiyupa mana allimanmi chayachishcanchi» nir.

† 34:16 1Ped. 3.10-12 †† 34:20 Juan 19.36

‡ 35:19 Sal. 69.4; Juan 15.25

<sup>26</sup> Mana alliman chayashäpita cushicurcaycajcunaga pengaycho ricacuchun.

Nogapita mas alli-tucojcunaga fiyupa pengaycho cachun.

<sup>27</sup> Llapanpita allichö llojshinäta munajcuna ichanga cushicushpan gayarayparaj cantachun.

Paycunaga cayno nichun.

« TAYTA DIOSGA alabasha cachun.

Payga sirbejnin jauca goyänantami munan» nir.

<sup>28</sup> Alli arrigraj cashayquitami pi-maytapis willapähaj. ¡Goyay goyaymi alabashayqui!

### Tayta Dios cuyapäcoj cashan

*TAYTA DIOSPA sirbejnin David isquirbisha alabansa.*

**36** Juchasapacunaga yarpan imanöpapis mana allita rurayllatami.

Manami imaypis yarpanchu Tayta Diosta manchacuytaga. †

<sup>2</sup> Paycunaga yarpan waquinpita mas alli caycashanta. Mana allita rurarpis manami imatapis gocunchu.

<sup>3</sup> Paycunaga mana allita parljallami, llullacojmi.

Yarpaynin mana captinnami allitaga mana rurannachu.

<sup>4</sup> Cämanchöpis yarpaycan mana allita rurayllatana. Llutan nänichö purejnöllami purircaycan.

Mana alli ruraytaga manami cachaycunchu.

<sup>5</sup> TAYTA DIOS, cuyacoj cashayquimi ichanga syëlucama chayan.

Alli cumlej cashayquega pucutaypita mas janajcamami chayan. ††

<sup>6</sup> Alli arrigraj cashayquega altunnin puntacunanömi. Imano cananpaj nishayquipis jatun lamarno rurimi.

TAYTA DIOS, gammi ricaycanqui runacunata, animalcunatapis.

<sup>7</sup> Tayta Dios, gamga fiyupa cuyacojmi canqui.

Runacunaga älayqui rurinmanmi pacacuyta ashircaycan.

<sup>8</sup> Wasiquicho aypalla micuy captinmi llapanpis saccan. Gamga yacutapis upuchinqui mishquej mayupitami.

<sup>9</sup> Yacu pashtamoj-jinami gamlla pi-maytapis cawachinqui.

Gam alli ricaptiquimi pi-maypis alli cawan.

<sup>10</sup> Gamman yäracamojcunata, alli runacunataga cuyapaycuy, alli ricaycuy.

<sup>11</sup> Ama camacächiychu munayniyoj-tucojcuna lluchcamänanta,

mana alli runacunapa maquinman chayanätapis.

<sup>12</sup> Masqui ricay chay fiyu runacunata. Cananga mana allimanmi chayasha carcaycan.

Chaypitaga mananami llojshenganachu.

### Fiyu runacuna imano cashanpis

*David isquirbisha alabansa.*

#### Álef

† 36:1 Rom. 3.18 †† 36:5 Sal. 57.10

**37** Fiyu runacuna-jananga ama rabyacuychu.

Fiyu runacuna charashantapis ama munapaychu.

<sup>2</sup> Paycunaga guewa chaquejnöpis rätumi ushacäcun. Llullu guewa wañuytacäcojnömi ruracäcun.

#### Bet

<sup>3</sup> Allillata rurashpayqui TAYTA DIOSLLAMAN yäracuy. Cay pachacho goyashpayqui Tayta Dios munashanölla caway.

<sup>4</sup> Cushishalla TAYTA DIOSTAGA sirbiy.

Paymi llapan munashayquita tarichishunquipaj. ‡

#### Guímel

<sup>5</sup> TAYTA DIOSPA maquincho cachun bïdayquega.

Payllaman yäracuptiquega yanapähunquipämi. ††

<sup>6</sup> Chauraga Diosmi allita ruraj cashayquita ricacächenga.

Alli runa cashayquitana pi-maytapis musyachenga.

#### Dálet

<sup>7</sup> TAYTA DIOSPA ñaupanchöga upällalla cacuy.

Pay yanapähunayquita shuyaray.

Ama rabyapaychu alli cayman chayajcunata, ni mana allita rurayta yarpajcunatapis.

#### He

<sup>8</sup> Fiyucuna-jananga ama rabyashalla cacuychu.

Rabyaga mana allimanmi chayachishunquipaj.

<sup>9</sup> Fiyucunataga Tayta Diosmi illgächenga.

TAYTA DIOSMAN yäraojcunallanami alli pachacho cawanga. ††

#### Vav

<sup>10</sup> Manapis aycällatanami fiyucunaga illganga.

May-jina ashirpis mananami tarinquipänachu.

<sup>11</sup> Umildicunami ichanga alli pachacho tiyanga.

Tayta Diosmi jauca goyächenga. †††

#### Zayin

<sup>12</sup> Fiyucunaga alli runacunata mana alliman chayachiytami yarpan.

Fiyu ñawillanwanmi ricapanpis.

<sup>13</sup> Tayta Diosmi ichanga paycunapaj asicun.

Musyaycannami fiyucuna illgänanpaj cashanta.

#### Jet

<sup>14</sup> Fiyucunaga sablinta,

lëchanta, lëcha jitacunanta camaricun

pobricunata, alli runacunata wañuchinanpaj.

<sup>15</sup> Ichanga quiquinpa sablillanmi shongupa tucsipaycongapaj.

Lëchancunapis agullashami ricacongapaj.

#### Tet

<sup>16</sup> Aypallata chararpis fiyu runa cananchïpa ruquenga pobrilla carpis alli runa caymi mas alliga. †††

<sup>17</sup> Fiyucunapataga callpantapis ushajpämi TAYTA DIOS ushacächenga.

Allicunatanami ichanga yanapanga.

#### Yod

‡ 37:4 Prov. 23.17-18; 24.19-20 †† 37:5 Prov. 16.3 ††† 37:9 Prov. 2.21-22 ††† 37:11 Deut. 11.8-9; Sal. 25.12-13; Mat. 5.5

††† 37:16 Prov. 15.16

<sup>18</sup> Alli runacunataga *TAYTA DIOS* waran-waranmi ricaycan.

Paycunaga chasquengapaj imaypis mana ushacajtami.

<sup>19</sup> Llaquicuy junajcunachöpis paycunaga manami pengaycho cangachu.

Muchuy wichanpis paycunapaga micuynin puchupuchumi caycangapaj.

*Caf*

<sup>20</sup> Fiyucunaga ushajpämi illgangapaj.

*TAYTA DIOSTA* chiquejcunaga gaushusha jachanömi rupanga.

Goshtaynömi illgacäconga.

*Lámed*

<sup>21</sup> Fiyucunaga ristacurcurpis manami päganchu.

Alli runami ichanga cuyapäcoj cashpan pï-maytapis macyaycun.

<sup>22</sup> Tayta Dios bindisyunta goshan cajcunallami alli pachachöga tiyanga.

Pay maldisyunta goshan cajcunami ichanga illganga.

*Mem*

<sup>23</sup> *TAYTA DIOSMI* runataga alli caminullapa pushan. †

Allilla goyaptin *TAYTA DIOSGA* cushicunmi.

<sup>24</sup> Chay runaga *TAYTA DIOS* pushaptinmi tunirpis jatarena.

*Nun*

<sup>25</sup> Unay mösu cashä wichanpis, canan auquinna cashäcamapis manami ricashcächu alli runa pi-shipacaycho goyajtaga.

Ni wamrancunapis manami mañapacur purishachu.

<sup>26</sup> Alli runacunaga imaypis cuyapäcunmi.

Chaymi pitapis ristaycun.

Wamrancunapis bindisyunoyjmi canga.

*Sámej*

<sup>27</sup> Llutancunataga ama ruraychu. Allillata ruray.

Chauraga Tayta Dios aunishushayqui pachallachömi tiyanquipaj.

<sup>28</sup> *TAYTA DIOSGA* cuyan allita rurajtami. ††

Pay munashannölla cawajcunataga manami gonganchu.

Juchasapacunatami ichanga illgächin.

Chaynöpami paycunapaga wamrancunapis mana cangachu.

*Ayin*

<sup>29</sup> Alli runacunami ichanga alli pachacho tiyanga.

Chayllachömi imaycamapis goyäconga.

*Pe*

<sup>30</sup> Tayta Diosman yäraoj runaga sumaj yarpachacurcurmi riman.

Alli runaga alli cajllatami parlan.

<sup>31</sup> Tayta Dios yachachishallantami yarparan.

Manami mana allimanga chayanchu.

*Tsade*

<sup>32</sup> Fiyu runaga michipaycanmi alli runata wañuchiya yarpapashpan.

<sup>33</sup> Chaypis *TAYTA DIOSGA* manami camacächengachu fiyu runapa maquinman chayanantaga; pipis «payga juchayojmi» ninantapis.

*Qof*

<sup>34</sup> Gamga *TAYTA DIOSLLAMAN* yäracuy.

Payllata wiyacuy.

Paymi alliman chayachishunquipaj.

Aunishushayqui alli pachatapis goycushunquipaj.

Ñawiquiwanmi ricanquipaj fiyu runacunata illgächejtapis.

*Resh*

<sup>35</sup> Fiyucunataga ricashcä rabyar

fiyupa alli-tucojtami.

Rämasapa jacha tunir may-maypa chayashannömi chayasha.

<sup>36</sup> Chayno caycashanpitami illgacäcusha.

Chauraga ashirpis mananami tarishcänachu.

*Shin*

<sup>37</sup> Masqui ricay juchaynaj runata, Dios munashanno goyaj runata.

Chay runaga shamoj watacunacho allillami goyanga.

<sup>38</sup> Mana wiyacoj cajcunami ichanga ushajpaj ushacanga.

Fiyucunaga shamoj watacunacho llapanmi illganga.

*Tav*

<sup>39</sup> Alli runacunataga *TAYTA DIOSMI* yanapan.

Ñacaycuna caycaptinpis Tayta Diosmi pacan. †

<sup>40</sup> *TAYTA DIOSMI* imanöpapis gueshpichin.

*TAYTA DIOSMAN* yäraauptinmi

fiyucunapitapis salban.

**Gueshyaj runa Tayta Diosta mañacushan**

*Yarpächinanpaj David rurashan alabansa.*

**38** *TAYTA DIOS*, rabyasha caycashpayquega ama piñacamaychu.

Ollgusha caycarpis ama castigamaychu. ††

<sup>2</sup> Lëchayquipis cuerpöchömi jaticasha caycan.

Maquiquiwanmi ñacachimashcanqui. ††

<sup>3</sup> Rabyasha piñacamaptiquimi intëru cuerpöpis manana sänunachu.

Juchäpitami tullöcunapis manana sänunachu.

<sup>4</sup> Juchä atipashami caycä.

Chaymi lasaj guepino ñacaycächiman.

<sup>5</sup> Mana yarpachacuypa rurashäpitami guerëcunapis ismur asyaricurisha.

<sup>6</sup> Llaquishalla, jagayashalla, uysucushallami purëpis.

<sup>7</sup> Rupaywan wajtäpis rauraycan. Intëru cuerpömi

nanaycan.

<sup>8</sup> Callpäpis mananami cannachu.

Wirur-ushashanömi nanapäcuycä.

Chaymi llapan shongöpa llaquicur ataycä.

<sup>9</sup> Tayta Dios, imata munaycashallätapis gamga musyanquimi.

Llaquicuycashäcunapis manami pacaranchu.

† 37:23 Prov. 20.24 †† 37:28 Job 18.19

‡ 37:39 Sal. 9.9 †† 38:1 Sal. 6.1; Jer. 10.24 †† 38:2 Job 6.4; 16.12-13

<sup>10</sup> Shongöpis tic-ticyaycanmi.  
Callpäpäs manami cannachu.  
Ñawëpis chacaycannami.  
<sup>11</sup> Guerëcuna captinmi llapan amigöcunapis, castäcunapis carullachöna carcaycan. †  
<sup>12</sup> Wañuchimayta munajcunaga togllatami churaparcaycäman.  
Mana allita ruramayta munamajcunaga illgächimaytami yarparcaycan.  
Imay örapis mana allita ruramayllatami yarpaycan.  
<sup>13</sup> Chaypis nogaga mana wiyaj upanömi cacö.  
Mana rimaj upano imatapis mana rimacöchu. ††  
<sup>14</sup> Imata nimaptinpis manami wiyaj-tucöchu.  
Upanömi imata nimaptinpis mana cutichëchu.  
<sup>15</sup> TAYTA DIOS, gamtami shuyaraycä.  
Nogapa faburnë gam rimarcuy ari.  
<sup>16</sup> Ichanga ruwacushayqui Tayta:  
Tuniptë-imaga ama camacächiychu nogata asipämä-nanta.  
<sup>17</sup> Illajpitanami tunej-aywä.  
Intëru cuerpö nanaycaj manami rätullapis chawaycunnachu.  
<sup>18</sup> Juchata rurashäpitami fiyupa llaquicö.  
Chaymi jucha rurashäta willacushaj.  
<sup>19</sup> Chiquimajcunaga aypallanami miracurcusha.  
Mana imatapis rimapaycaptillämi achcaj chiquicarcamasha.  
<sup>20</sup> Noga allita rurashäpita mana alliwanmi cutiycächiman.  
Noga alli cajllata ruraptëmi paycunaga chiquicarcäman.  
<sup>21</sup> TAYTA DIOS, ama japallätaga cachaycamaychu.  
Ama gongaycamaychu ari.  
<sup>22</sup> Imaypis salbamaj Tayta Dios,  
juclla yanapaycamay ari.

### Rätullami cawanchi

*David isquirbishan alabansa. Jedutún cantashan.*

**39** Nogaga yarparä fiyu runacunapa ñaupancho cashä öra  
allilla goyaytami,  
upällalla cacuytami,  
mana quijacuytami.  
<sup>2</sup> Mana imatapis rimacuypami upa-tucur cacurä.  
Allita ni mana allitapis manami parlacurächu.  
Chaypis pasaypami pashtapacuyta munaycarä.  
<sup>3</sup> Shongöpis rupariycämuran.  
Yawarnëpis timpuricuriran.  
Chaymi rimarir nirä:  
<sup>4</sup> « TAYTA DIOS, musyachimay imano ushacänäpaj cashantapis,  
imaycama cawanäpaj cashantapis.  
Musyachimay pöcu diyalla cawaj cashätapis.  
<sup>5</sup> Nogataga cawaycächimanqui wallca diyallami.  
Nogapa cawaynëga gampaj manami aycäpischu.  
Pi-maypis cawan jämayta cachaynöllami. *Selah*

† 38:11 Job 19.13 †† 38:13 Isa. 53.7

<sup>6</sup> «Llapan runacunapis cawan llantuyno päsacojllami.  
Yangallami imatapis shuntacusha gotucusha.  
Manami musyanchu riquësancunawan pi quëdanapaj cashantapis. ‡

<sup>7</sup> Tayta Dios chayno caycaptenga çimatanataj shuyarëshaj?

Gamllamanna yäracamushaj.

<sup>8</sup> Llapan juchäpita jorgaycamay ari.

Ama camacaycächiychu rumi shongucuna asipämä-nantaga.

<sup>9</sup> Gam llapantapis camacächiptiquimi imatapis mana rimacurächu.

<sup>10</sup> Amana castigamaynachu ari.

Castigamashpayquimi wañuycächimanquina.

<sup>11</sup> Jucha rurashancunapita castigar-rämi runataga tantiyachinqui.

Cuyaynin cajtaga puyunömi ushaporinqui.

Runacunaga llapanpis cawan jämayta cachaynöllami. *Selah*

<sup>12</sup> « TAYTA DIOS, wiyaycamay ari mañacaycämushäta.  
Wagaycaptëga ama ricapäcamaychu.

Gampäga noga cä jäpa runanöllami.

Unay caj awilöcunanöpis manapis aycällatami wañucushaj. ††

<sup>13</sup> Amana ricapamaynachu.

Ichic cacharcamay ari cay pachacho cawashäcamal-lapis cushisha goyapärinäpaj.» ††

### Yanapänanpaj Tayta Diosta mañacushan

(Sal. 70)

*David isquirbishan alabansa.*

**40** TAYTA DIOS juclla yanapämänantami shuyarashcä.

Paynami wiyamar yanapämasha.

<sup>2</sup> Mitu sinigaman jaticänäpitami jorgamaran.

Wanwanyaycaj uchcupitami salbamasha.

Rumi jananman ichichimaran.

Allinnin pachaman churamaran.

<sup>3</sup> Tayta Diosmi yarpayta gomaran mushoj alabansata cantanäpaj.

Imano päsamashantapis musyaycur runacunaga fiyupa almiraran.

Chaynöpami TAYTA DIOSMANNA yäracuran.

<sup>4</sup> Cushishami cawanga TAYTA DIOSLLAMAN yäracöga,  
alli-tucojcnata mana tapucöga,  
ni idulucunamanpis mana riguëga.

<sup>5</sup> Gamga TAYTA DIOS, aypallatami milagrucunata rurashcanqui.

Nogacunataga imay örapis yarparaycämanquimi.

Chaycunata willacushpämi pi-maytapis willapayta munä.

Ichanga willapaytapis manami ushämanchu.

Manami imapis tincunchu gammanga tayta.

‡ 39:6 Job 7.16; 8.9; 14.1-2; Sal. 90.9-10; 102.11; 109.23; Ecl. 6.2

†† 39:12 Lev. 25.23; Sal. 119.19; 1Ped. 2.11 †† 39:13 Job 7.19; 10.20-21; 14.6

<sup>6</sup> Gamga manami cushicunquichu uywacunata pish-tapähushallayquipita, ni chaqui micuycunata garashushallayquipitapis. Aychata rupachipähushallayquipitaga manami per-dunanquichu.

Chaycunapa ruquenga gamta wiyacunallätami munanqui.

<sup>7</sup> Chaymi nishcä: «Caychömi caycä.

Laychöpis nogapämi isquirbiraycan.

<sup>8</sup> Tayta Dios, gam munashayquita rurarmi cushicö.

Layniquicunatapis llapantami yarparaycä.» †

<sup>9</sup> Acrashayqui runacunapa ñaupanchömi alli cashayquita willacushcä.

Manami amucurcushcächu.

Chaytaga gam musyaycanquimi.

<sup>10</sup> Gam alli cashayquitaga manami upällacushcächu.

Llapanta cumlej cashayquita salbacoj cashayquitaga willacushcämi.

Acrashayqui runacunatami willapashcä cuyacoj cashayquita, rasun cajta rurashayquita.

<sup>11</sup> TAYTA DIOS, cuyapaycamay ari; ama ñigamaychoga.

Aunishayquita cumlej cashpayqui imaypis chapaycamay.

<sup>12</sup> Yupaytapis mana atipaypämi mana allicunaga chayamasha.

Quiquë mana allita rurashacunallami chayamasha.

Chaycunapita imanöpa llojshiytapis manami camä-pacöchu.

Balurnëpis manami cannachu.

Juchäcunaga ajchäpitapis mas aypallami.

<sup>13</sup> Taytallau tayta, salbaycamay ari.

TAYTA DIOS, canan öra shaycamuy yanapämä-nayquipaj.

<sup>14</sup> Wañuchimayta munajcunaga pengay-tucushpan umpucachächun.

Mana allita rurayta munamajcunaga pengay-tucusha gueshpichun.

<sup>15</sup> Asipämajcunaga pengay-tucusha aywacuchun.

<sup>16</sup> Gamman yäracamojcuna ichanga cushicuchun.

Gam salbanayquita munaycajcunaga imaypis «¿ TAYTA DIOSGA munayniyojmi!» nichun.

<sup>17</sup> Tayta Dios, noga pobriyasha llaquicuycajta ichanga ama gongaycamaychu.

Gammi canqui yanapämaj imapitapis jorgamaj.

Juclla yanapaycamay ari.

Gueshyaycaj runa mañacushan

*David isquirbishañ alabansa.*

**41** Cushishami cawanga pobricunatawan wacchacunata yarpäga. ††

Chay runataga ima disigrasya chayaptinpis TAYTA DIOS salbangami.

<sup>2</sup> TAYTA DIOSMI imapitapis chapanga.

Pay yanapartin unaycama cawanga.

Cay pachachöga cushishatami goyächenga.

Manami cachaycongachu chiquejcuna munashanta ruracunapäga.

<sup>3</sup> TAYTA DIOSMI yanapanga pasaypa caycashanpita jatarinanpaj.

Ima gueshyapitapis allchacächengami.

<sup>4</sup> Tayta Diostami ruwacushcä: « TAYTA DIOS cuyapaycamay ari.

Juchata rurashäpitami gueshyaycä.

Allchacaycachimay ari» nir.

<sup>5</sup> Chiquimajcunaga fiyupami munan mana alliman chayanäta.

Chaymi «¿imayraj wañonga gongacänanpaj?» nircaycan.

<sup>6</sup> Ricamaj shamushpanpis janan shongullami parlan wiyanäpaj.

Mana alli cajcunata shongullancho yarpan.

Nircur washäta parlaraycar aywacun.

<sup>7</sup> Shuntacaycäirmi washäta riman.

Paycunaga yarpan juchäpita ñacaycashätami.

<sup>8</sup> Chaymi nin: «Chay gueshyawanga dyablumi gueshyachisha.

Cämanpitaga imaypis mananami jatarengapänachu» nir.

<sup>9</sup> Fiyupa cuyanacushä, yäracushä runa, iwal micushäpis cananga conträmi ricacusha. ‡

<sup>10</sup> Gam ichanga TAYTA DIOS cuyapaycamay ari.

Jitaraycashäpita jatarcachimay ayñita cutichinapaj.

<sup>11</sup> Chaynöpami nogaga musyashaj gampaj alli cay-cashäta.

Chiquimajcunapis manami cushiconganachu «Bin-sishcä» nir.

<sup>12</sup> Munashayquino allillata rurasha caycaptëga manami cachaycamashcanquichu.

Ñaupallayquichömi imaypis cachimashcanqui.

<sup>13</sup> Cananpis imaypis alabasha chahun Israelcunapa TAYTA DIOSNENGA.

Chayno caycullächun ari. ††

## LIBRO 2

(SALMOS 42–72)

Yacunaycajno Tayta Diosta ashishan

*Corëpita mirajcuna isquirbishañ alabansa.*

**42** Lluychu yacunaypita aywaj yacuta ashiycajnömi nogapis gamtaga ashiycä Tayta Dios.

<sup>2</sup> Imaycamapis cawachicoj Tayta Diostami yacunaycaino ashiycä. ††

¿Imayraj cutishaj Tayta Diosta aduranapaj?

<sup>3</sup> Ichanga pagasta junajtapis weguillänami micuynëpis.

Chayno caycaptë imay örapis asipämashpan «¿Maytaj Diosniqui?» nir tapurcaycäman.

† 40:8 Heb. 10.5–7 †† 41:1 Prov. 14.21

‡ 41:9 Mat. 26.23; Mar. 14.20; Luc. 22.21; Juan 13.18 †† 41:13 Sal. 106.48 †† 42:2 Sal. 63.1; 143.6

<sup>4</sup> Ñaupata goyashäpaj yarpäirmi fiyupa llaquicö.  
Yarpä aypalla runacunawan Tayta Diospa wasinman aywashäta.

Pushaptë runacunaga aywaj fistacho cushicur Tayta Diosta alabanapaj.

<sup>5</sup> ¿Imapänataj yarpachacöman?

¿Imapänataj llaquicöman?

Tayta Diosmanmi yäracuycä.

Payllatami alabashäpis.

Paymi Salbamaj Diosnëga.

<sup>6</sup> Chaypis fiyupa llaquishami caycä.

Hermón puntapita, Mizar puntapita aywaj

Jordán mayupaj yarpashpäpis fiyupa llaquishami caycä.

<sup>7</sup> Chay yacucunapaj yarpaptëpis

bötircur-bötircur aywaycaj yacu janäpa päsjnömi

llaquicuyga charicarcamasha. †

Pajcharcur-pajcharcur yacu bunyaylla urajnömi

llaquicuyga ñiticarcamasha.

<sup>8</sup> Chaymi cawachimaj *TAYTA DIOS* gamta mañacamö.

Mañacö cuyamar junajpa ricamänayquipaj,

chacaypana cantar alabanäpaj.

<sup>9</sup> Imapitapis chapämaj Tayta Diosnë,

¿imanirtaj gongaycamashcanqui?

¿Imanirtaj chiquimajcuna ñacachimaptin llaquishaga purëman?

<sup>10</sup> Tullöcunata paquiycajnömi

chiquimajcunaga imay örapis asiparcaycäman «¿Maytaj Diosniqui?» nir.

<sup>11</sup> Chauraga ¿imanirtaj yarpachacöman?

¿Imanirtaj llaquicöman?

Tayta Diosmanmi yäracuycä.

Payllatami alabaycäshäpis.

Paymi Salbamaj Diosnëga.

### Salbanapaj mañacushan

**43** Tayta Dios alli arriglamay ari.

Mana rispitasoj runacunachöga faburnë caycuy ari.

Fiyu runacunapita llulla runacunapitaga salbamay.

<sup>2</sup> Imapitapis chapämaj Diosnë,

¿imanirtaj ñaupayquipita gargamashcanqui?

¿Imanirtaj llaquisha purëman?

¿Imanirtaj chiquimajcunapis ñacaycächiman?

<sup>3</sup> Achquipaycamay, alli ricaycamay.

Tiyaycashayqui rispitädu Sión lömaman chayaycachimay ari.

<sup>4</sup> Chaynöpami altarniquiman chayashaj.

Chaychönami alabashayqui arpanpawan.

Tayta Diosnë, gammi sumaj cushicachimanqui.

<sup>5</sup> ¿Imanirtaj yarpachacushaj?

¿Imanirtaj llaquicushaj?

Tayta Diosmanmi yäracuycä.

Payllatami alabashäpis.

Paymi Salbamaj Diosnëga.

### Yanapänanpaj Tayta Diosta mañacushan

*Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.*

**44** Tayta Dios, quiquëcunami wiyarä.

Papänëcunapis willapämaran

paycuna caycashan wichan rurashayquicunata, päsj watacunacho rurashayquita.

<sup>2</sup> Quiquiquimi mana rispitasojcunatapis jitarirayqui.

Jäpa runacunata illgächirayqui.

Chaymannami awilöcunata tiyachirayqui.

<sup>3</sup> Manami sablinwanchu cay pachataga guechuran.

Ni callpanwanpischu binsiran.

Chaypa ruquenga gammi munayniquiwan binsirayqui. ††

Alli car yanapaptiquimi binsiran.

Unay caj castäcunata cuyashpayquimi

munayniquiwan yanaparayqui.

<sup>4</sup> Raynillä, Tayta Diosnillä,

acrashayqui runacunata gammi yanaparayqui binsinanpaj.

<sup>5</sup> Yanapämaptiquimi binsishcä chiquimajcunata.

Magamajcunatapis illgächirä. ‡

<sup>6</sup> Binsinäpäga noga manami yäracömanchu lëchäman.

Sablëpis manami salbamanmanchu.

<sup>7</sup> Gam yanapämaptiquimi conträcunata binsishcä.

Gammi pengayman churashcanqui chiquimajcunataga.

<sup>8</sup> Imaypis gamtaga alabaycäshayquimi Tayta Dios.

Imaypis agradësicuycäshayquimi. *Selah*

<sup>9</sup> Canan ichanga ñigamashcanquina.

Pengaychönami cachaycamashcanqui.

Suldäröcunatapis manami yanapanquinachu. ††

<sup>10</sup> Chiquimajcunata manchacunäpänami camacächishcanqui.

Chiquimajcunaga ima-aycäcunatapis guechumanmi.

Munashan cajtami apacun.

<sup>11</sup> Nogacunataga gastupaj caj uyshano canäpänami cachaycamashcanqui.

Machiypa machir gargamashcanqui mana rispitasoj runacunaman.

<sup>12</sup> Acrashayqui runacunataga barätullami ranticuy-cushcanqui.

Manami gänashcanquipischu.

<sup>13</sup> Pí-maypis ashllimänanpämi cachaycamashcanqui.

Bisnöcunami achäquita ashipämashpan pengacachimän.

<sup>14</sup> Mana rispitasojcuna asipämänanpämi camacächishcanqui.

Nogacunataga umantapis jajtachir-rämi ricapäman.

<sup>15</sup> Imay örapis pengacachimänmi.

Pengacachimaptinmi cäräpis pucayaypa pucayanraj.

<sup>16</sup> Chayno caycä chiquimajcuna ayñita cutichimayta munaptin,

achäquita ashipämar ashllimaptinmi.

† 42:7 Jon. 2.3

†† 44:3 Deut. 8.17-18; Jos. 24.12; Jue. 7.2 ‡ 44:5 Sal. 60.12

‡† 44:9 Sal. 60.10; 108.11

<sup>17</sup> Llapan chaycuna nogacunata chayamasha captin-  
pis

manami gamtaga gongaycushayquichu;  
parlacushanchitapis manami gongaycushächu.

<sup>18</sup> Gamta gongaytaga manami yarpashcächu.

Yachachimashayquitapis manami cachaycushcäcu-  
nachu.

<sup>19</sup> Chaypis gamga ñacachimashpayquimi  
imapis mana cashanman gargamashcanqui.

Fiyupa yanauyaycaj chacaymanmi cachaycamashcan-  
qui.

<sup>20</sup> Tayta Dios, gamta gongaycushpä

juc-lä nasyuncunapa diosninta adurasha captë

<sup>21</sup> gamga musyanquimanmi caran llapan pacarajtapis  
ricaj caycashpayquega.

<sup>22</sup> Gamman yäracamuptëmi

imay örapis wañuchiyta munarcaycäman.

Pishtananpaj caycaj uyshatanömi nogacunataga  
ricaycäman. †

<sup>23</sup> Tayta Dios, ¿imanirtaj puñucunqui? ¡Ricchayna ari!  
¡Ricchayna!

Para-simriga ama witicuychu ari.

<sup>24</sup> ¿Imanirtaj pacacunqui?

¿Imanirtaj nogacunataga gongaycamashcanqui?

Masqui ricay, imanöshi ñacaycächiman.

<sup>25</sup> Nogacunataga binsimashanami.

Chaymi pengacuyllawan lätaycachaycä.

<sup>26</sup> Yanapämänayquipaj shaycamuy ari.

Cuyapäcojmi canqui.

Salbaycamay ari.

### Ray majachacänanpaj rimashan

*Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.*

**45** Shongüllächömi yarpaycä allita rimanäpaj.

Imanöparaj cuyayllapaj alabansacunata jorgö-  
man rayta alabanäpaj.

Paypämi cantashaj.

<sup>2</sup> Gamga llapan runacunapitapis mas cuyayllapämi  
canqui.

Maysi wiyacuylla allillami parlanqui.

Chaymi Tayta Diosga imaycamapis bindisyunta goy-  
cäshunqui.

<sup>3</sup> Jinyu ray, sabliquita chegllyayquiman jaticuy.

Tayta ray, chaywanga achicyaypa achicyar sumajmi  
camaranqui.

<sup>4</sup> Cawalluta muntacurcur binsej binsejllana guërra-  
man ayway.

Aywanqui alli cajllatana llapanpis rurananpaj,  
umildicunapa faburnin pilyaj.

Derëchu caj maquiquimi ruranga fiyupa almiraypaj-  
cunata.

<sup>5</sup> Gampa lëchayquicunaga llauchi punta cashpanmi  
chiquishojcunapa shonguncamapis chayarín.

Tayta ray, llapan runacunami gammanga gongur-  
pacamonga.

<sup>6</sup> Tayta Dios camacächiptin mandaycashayquega  
para-simrimi.

Gamga llapantapis allimi mandanqui.

<sup>7</sup> Alli cajtaga cuyanquimi, mana alli cajtaga chiquin-  
quimi.

Chaynöpami Tayta Dios acracushurayqui.

Waquin yanasayquicunapitami acracushurayqui.

Gamtaga sumaj cushicachishurayqui. ††

<sup>8</sup> Alli caj perfümi alli asyashannömi röpayquipis alli  
asyaycan.

Cuyayllapaj marfilwan adurnasha palasyuyquichömi  
cushicachishunqui arpacunata tucapäshushpayqui.

<sup>9</sup> Palasyuyquichöga raycunapa warmi wamrancunami  
caycan.

Jamarashayquipa derëchu caj-läduyquichönami

casaranayquipaj caj rayna caycan.

Paypa röpanga caycan mas finu caj goriwan adur-  
nashami.

<sup>10</sup> Sumaj wiyamay ïja. Willapashätaga sumaj tantiy-  
acuy.

Marca-masiquitawan famillyayquitaga amana  
yarparaynachu.

<sup>11</sup> Cuyayllapaj captiquimi gamtaga ray munacushu-  
rayqui.

Paymi canga taytayqui. Payta wiyacuy.

<sup>12</sup> Tiro runacunami gamman shamonga imatapis goy-  
cushunayquipaj.

Ricunnin caj runacunapis yanapänayquipämi ruwa-  
cushunquipaj.

<sup>13</sup> Raypa jipash wamranmi cuyayllapaj shuyaraycan.  
Röpanpis caycan goriwan burdashami.

<sup>14</sup> Cuyayllapaj burdasha röpayojtami ray cajmanga  
pushan.

Donsëlla warmicunapis yan'gaycan.

Yanasacunami filayllanpa aywaycan.

<sup>15</sup> Cushishami aywarcaycan

raypa palasyunman cushisha yaycunanpaj.

<sup>16</sup> Tayta ray, wamrayquicunami unay caj awiluyquicu-  
nano mandaj cangapaj.

Gammi yanapanquipaj cay nasyunchöga llapanta  
mandananpaj.

<sup>17</sup> Nogami alabansacunawan jutiquita yarpächishäpaj  
taytancuna wañuptin wamrancuna mirajchöga.

Chaynöpami intërucho llapan runacuna imaycamapis  
gampaj allita parlangapaj.

### Tayta Dios chapämanchimi

*Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.*

**46** Diosmi imapitapis pacamajninchëga.

Ñacaycashanchi örapis juclla yanapämanchi.

<sup>2</sup> Chaymi ama manchacushunchu

cay pacha intërupa rachicaycaptinpis,

jircacuna lamarman tallpuçaycaptinpis,

<sup>3</sup> lamar yacu gaparar wac-läman cay-läman pullcha-  
jyaptinpis,

lamar pullchajyaptin jircacuna sicsicyaptinpis. ‡ *Selah*

† 44:22 Rom. 8.36

†† 45:7 Heb. 1.8-9‡ 46:3 Isa. 54.10; Joel 3.16

<sup>4</sup>Juc mayumi caycan Tayta Dios acrashan siudächo tiyaj runacuna cushicunanpaj. †

Chay siudäga Tayta Dios tiyashanmi.

<sup>5</sup>Tayta Dios waran-waran chaycho captinmi mana cuyucongachu.

Paymi chararanga.

<sup>6</sup>Tayta Dios rimarcamuptenga intëru nasyun runacunami gaparpan, mandajnincunapis sicsicyan.

Cay pachapis wac-läpa cay-läpami rachicäcun.

<sup>7</sup>Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* noganchiwan caycan.

Jacob rispitan Tayta Diosmi noganchipa pacacuanachëga. *Selah*

<sup>8</sup>Cay pachacho almiraypajcunata *TAYTA DIOS* rurashanta ricanayquipaj shamuy-llapa.

<sup>9</sup>Payga guërratapis intërchömi chawächisha.

Paymi lëcha jitacunatapis paquirgärisha.

Tucsicunatapis ichic-ichiclla paquirgärisha.

Guërrapaj caycaj carrëtacunatapis rupargärachisha.

<sup>10</sup>Caynömi niran: «Diosniqui cashäta tantiyacuy.

Maquëchöna caway.

Nogami intëru nasyuntapis maquëcho caycächë.

Nogami cay mundutapis chararaycä.»

<sup>11</sup>Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* noganchiwanga caycan.

Jacob rispitan Tayta Diosmi noganchipa pacacuanachëga. *Selah*

### Tayta Dios ray cashan

*Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.*

**47** Llapayqui runacuna, cushicushpayqui macshupäcuy.

Tayta Diosta alabay.

<sup>2</sup>Llapanpitapis mas janajcho caycaj *TAYTA DIOSGA* manchacunami.

Paymi mas munayniyoj ray cay munducho caycajcupapäga.

<sup>3</sup>Paymi yanapämashcanchi marcacunapis nasyuncunapis munaynincho cananchipaj.

<sup>4</sup>Acrashan runacuna captinchimi Tayta Diosga cuyachanchi.

Chaymi aunimashanchi chacratapis goycamashcanchi.

Chay chacrachömi Jacobpa caj famillyancunaga cushisha goyanchi. *Selah*

<sup>5</sup>*TAYTA DIOSGA* cushicushpanmi janajman wichasha. Trompëtacunata tucaycaptinmi tiyananman yaycusha.

<sup>6</sup>Diosta alabar llapayqui cantay.

Rayninchipaj alabansacunata cantay.

<sup>7</sup>Tayta Diosmi cay pachacho cajcunapaga Raynin. Salmuta cantar llapan shongunchiwan payta alabashun.

<sup>8</sup>Tayta Diosmi llapan nasyuncunapa Raynin.

Tayta Diosga jamaraycan rispätadu jamacunancho.

<sup>9</sup>Nasyuncunapa mandajnincunapis

Abrahampita mirajcunata Tayta Dios acrashan runacunawanmi shuntacan alabanapaj.

(10) Chaynöga carcaycan nasyuncunapa mandajnincunapis Tayta Diospa munaynincho cashpanmi.

Tayta Diosga llapanpitapis mas munayniyojmi.

### Acrashan Siön siudächo Tayta Dios tiyashan

*Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.*

**48** *TAYTA DIOSNINCHËGA* munayniyojmi.

Tayta Diosninchitaga alabashun rispätadu lömancho caycaj siudänincho.

<sup>2</sup>Siön lömaga cuyayllapämi.

Chaychöga caycan munayniyoj Raypa siudäninmi. ††

Chaymi llapan runacunapis fiyupa cushicun.

<sup>3</sup>Curalaraycaj Siönchömi Diosga caycan.

Diosga imapitapis chapämanchimi.

<sup>4</sup>Achca raycuna shuntacaycur chay siudämanmi pilliyaj aywaran.

<sup>5</sup>Siudäta ricärir ichanga fiyupa manchariran.

Imata ruraytapis mana camäpacur jinan öra gueshpir aywacuran.

<sup>6</sup>Paycunataga pasaypa manchariy charicuycuran.

Warmita gueshyacuy nanay charishannömi nanay charicuycuran.

<sup>7</sup>Tarsispita shamoj büquicunata löcu wayra paquirushashannömi

chay runacunataga usharishcanqui.

<sup>8</sup>Wiyashanchinömi rasunpa ricashcanchi,

llapanpaj munayniyoj *TAYTA DIOSNINCHËGA* siudäninchöga.

Chay siudänin imaypis mana illgänapämi Pay camacächenga. *Selah*

<sup>9</sup>Tayta Dios, Templuyquicho caycashächömi

yarpärishcäcuna fiyupa cuyacoj cashayquita.

<sup>10</sup>Tayta Dios, cay pachachöga intërchömi alabashunqui.

Gamga alabasha canayquimi camacanpis.

Munayniyoj carmi llapanpaj allilla mandanqui.

<sup>11</sup>Siön lömachöga, Judä siudäcunachöga cushicun allita rurashayquipitami.

<sup>12</sup>Siontaga intëru cantunpa tumay.

Ricchacuna törrincuna ayca cashantapis yupay.

<sup>13</sup>Sumaj ricay imano palasyun cashantapis,

intëru cantupa tumariraj pergancuna imano cashantapis.

Ricashayquitami willapanquipaj guepa wiñaj wamracunata.

<sup>14</sup>Paycunata willapanqui imaypis Tayta Dioslla Diosninchicashanta.

Payllami imaypis pushamäshunpaj.

### Riquësacunaman mana yäracunapaj cashan

*Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.*

**49** Llapayqui wiyaycäriy.

Cay munducho tiyajcunaga sumaj wiyay.

<sup>2</sup>Sumaj wiyay ricucunapis, pobricunapis.

Munayniyojcupapis, umildicunapis wiyay-llapa.

† 46:4 Eze. 47.1-12; Zac. 14.8; Apoc. 22.1-2

†† 48:2 Mat. 5.35



<sup>3</sup>Yarpachacuycurmi rimamushaj.  
 Yarpachacunapaj cajcunatami parlamushaj.  
<sup>4</sup>Sasa tantiyajpaj cajcunatami rimashaj.  
 Arpa wagashan-tupunami nishaj chay rimashä ima ninan cashantapis.  
<sup>5</sup>Nogaga manami mancharishächu llaquicuycuna chayamuptinpis.  
 Manami mancharishächu chiquimajcuna mana allita ruramashan chayamaptinpis.  
<sup>6</sup>Conträcunaga yäracun ima-aycatapis charashallanmanmi.  
 Aypallata charashpan yarpan imaypis mana ushacänantami.  
<sup>7</sup>Chayno cashpanpis Tayta Diostaga manami päganmanchu para-simri cawanapaj.  
 Quiquillanpitaga manami salbacunmanchu.  
<sup>8</sup>Runacuna bidanta rantinanpäga manami ayca guel-laypis apanchu.  
<sup>9</sup>Runaga para-simri manami cawanchu.  
 Runaga wañojllami.  
<sup>10</sup>Ricashanchinöpis llapanmi wañun.  
 Musyaj-yachajcunapis, upacunapis wañunmi.  
 Llapan ima-aycanpis jucpänamis quëdan.  
<sup>11</sup>Chacrancunata quiquinpa jutinta churapasha captinpis,  
 sepultürarämi mana ushacaj wasenga.  
 Chaychörämi para-simriga goyanga.  
<sup>12</sup>Runaga may-jina ricu carpis manami para-simriga cawanchu.  
 Uywacunanöllami wañun. †  
<sup>13</sup>Chaynömi wañun quiquillanman yäraojcunaga.  
 Chaynömi ushacanga quiquin alabacojcnaga. *Selah*  
<sup>14</sup>Chay runacunaga carcaycan michejta gatiraj uyshanömi.  
 Wañuymi paycunataga pushacuycan wañojcuna cay-cashan cajman.  
 Chaycho riccharcamuptin allita rurajcunamis munaynincho chararanga.  
 Chaychöga ima-aycanpis mananamis canganachu.  
 Sepultürallanamis canga para-simri wasin.  
<sup>15</sup>Nogatami ichanga wañuypita Tayta Dios salbaman-ga.  
 Paymi pushacamanga. *Selah*  
<sup>16</sup>Pipis ricuyaptin,  
 allis wasita ruraptenga amas rabyapaychu.  
<sup>17</sup>Wañorga manamis ima-aycantapis apangapächu. ††  
 Ima-aycanpis manamis sepultüraman gatengapächu.  
<sup>18</sup>Cawar cushisha goyaptin, ricu captin runacuna al-abaptinpis  
<sup>19</sup>imayllaga wañongami.  
 Mananamis achicyaj pachata ricangapänachu.  
<sup>20</sup>Runaga may-jina ricu carpis para-simriga manamis cawanchu.  
 Uywacunanöllami wañun.

## Llapanta Tayta Dios jugashan

*Asaf isquirbishan alabansa.*

**50** Munayniyoj *TAYTA DIOSNINCHIMI* gayachisha cay pachacho tiyajcunataga  
 juc cantupita juc cantucama.  
<sup>2</sup>Cuyayllapaj Siön siudäpita-pachamis  
 Tayta Diosga achicyaypa achicyaycan intëruman.  
<sup>3</sup>Tayta Diosninchëga manamis mana musyacyayllachu shamonga.  
 Paypa ñaupantaga shamonga ima-aycatapis rupar ushacurcoj ninamis.  
 Paypa intërun tumarejpana shamun fiyu wayra.  
<sup>4</sup>Chayaycamurmi syëluta y cay pachata gayanga.  
 Chayno gayanga acrashan runacunata jugaptin testigu cananpämi.  
<sup>5</sup>Chaymi syëluta y cay pachata nin:  
 «Manas cachaypa wiyacamajcunataga shuntamuy.  
 Uywacunata sacrificisyupaj pishtashpan nogawan conträtuta rurajcunatapis shuntamuy.»  
<sup>6</sup>Syëluchoj cajcunamis nin Diosga pi-maypäpis allis cashanta,  
 allis arrigljaj juez cashanta. *Selah*  
<sup>7</sup>«Acrashä Israelcuna wiyamay.  
 Nogallamis cä Diosga.  
 Nogamis cä gamcunapa Diosniqui.  
 Cananga gamcunapa contrayquimi parlashaj.  
<sup>8</sup>Imatapis garamashayquipitachu,  
 imaypis uywacunata nogapaj rupachishayquipitachu manamis piñacö.  
<sup>9</sup>Manamis besëra-mallwacunatarächu munä.  
 Ni guenchayquicho caycaj chibucunataräpischu ashë.  
<sup>10</sup>Llapan chucaru animalcunapis,  
 altu jircacunacho tiyaycaj wäcacunapis nogallapamis.  
<sup>11</sup>Nogallapamis puntacunacho caycaj äbicunapis,  
 intëru jircacho caycaj animalcunapis.  
<sup>12</sup>Munduga nogapamis, llapan chaycho caycajcnapis.  
 Yargapis manamis gamtaga «garamay» nëmanchu.  
<sup>13</sup>¿Nogaga törucunapa aychantachuraj sacsä?  
 ¿Chibucunapa yawarnintachuraj upö?  
<sup>14</sup>Nogaga janaj pachacho caycaj Diosmi cä.  
 Nogaga mas munä llapan shonguyquipa agradësi-camänayquitami;  
 aunimashayquita llapanta cumlimänayquitami.  
<sup>15</sup>Ñacaycho caycashayqui öraga mañacamay.  
 Nogamis jorgushayquipaj.  
 Gamnamis agradësicamashpayqui alabamanquipaj.»  
<sup>16</sup>Fiyu cajcunatamis ichanga Tayta Dios nin:  
 «Gamcunaga ¿imanirtaj laynëcunapaj parlanqui?  
 Conträtuta rurashäpitapis manamis parlayllapis par-larcunquimanchu.  
<sup>17</sup>Gamcunataga manamis gustashunquichu noga piñacushä.  
 Imano ruramayquipaj nishätapis manamis cumlin-quichu.  
<sup>18</sup>Suwacunatamis allis jamachinqui.

† 49:12 Ecl. 3.19 †† 49:17 Job 1.21; Ecl. 5.15; 1Tim. 6.7

Majayoj caycar jucwan cacojcunawan iwalmi goturpanqui.

<sup>19</sup> Mana allita rimanayquipaj, llullacunayquipaj ichanga

shimiqipis cushishallaraj rimarcärin.

<sup>20</sup> Chay wasillacho tiyaycarmi calumyanqui.

Chay wauguilla caycarpis paypa washanmi rimanqui.

<sup>21</sup> Chayno llapanta ruraptiquipis upällami cacushcä.

¿Gamnölla cashätachu yarpashcanqui?

Chayno rurashayquipitaga piñacushayquimi.

Llapanpitami jushgashayqui.

<sup>22</sup> «Nogata mana yarpämajcuna, sumaj tantiyacuy.

Illajpitami gamcunataga ichic-ichicllaman rurarisshayqui.

Chauraga manami pipis salbashunquipächu.

<sup>23</sup> Nogata rispitamajcunaga imaypis agradësicamanmi.

Jucha rurayninta jaguirishpan Noga munashäta rurajcunataga salbashämi.»

### Juchanpita perdunanapaj mañacushan

*David Betsabëwan juchata rurashanpita, profëta Natán piñacuptin cay alabansata David isquirbiran. †*

**51** Tayta Dios, gamga cuyapäcojmi canqui. Cuyapaycamay ari.

Alli shongumi canqui.

Juchäcunata perdunaycamay ari.

<sup>2</sup> ¡Mana allicunata rurashäpita mayllaycamay!

¡Llapan juchäpita limyuyaycachimay!

<sup>3</sup> Musyämi contrayqui jatarishäta.

Juchäcunatapis yarpaycämi.

<sup>4</sup> Gamta mana wiyacushpämi contrallayqui jatarishcä.

Ricaycämaptiquimi llutanta rurashcä. ††

«Juchasapa» nimar rasun cajtami niycämanqui.

Manami «Juchaynaj cä» nëmanchu. ‡

<sup>5</sup> Mamäpa pachancho cashäpita-pachami juchasapa canqui.

Yurishäpita-pachapis juchasapallami caycä.

<sup>6</sup> Chaypis gamga cuyanqui rasun cajta rimaj cajtami.

Shongullächömi yachachimashcanqui yachaj canäpaj.

<sup>7</sup> Llapan juchäta pichaycuy ari. ††

Chauraga limyunami cashaj.

Mayllaycamay.

Chauraga rashtapitapis mas yurajnamo ricacushaj. ††

<sup>8</sup> Cushicurcaycajta ricachimay ari.

Chauraga llaquicachimasha captiquipis yapaynami cushicushaj.

<sup>9</sup> Juchata rurashäcunataga gongaycuyna.

Mana allita rurashäcunata ama yarpaynachu.

<sup>10</sup> Tayta Dios, shongöta rucaycachiy ari.

Unay cashäpita mas allina canäpaj yanapämaya. †††

<sup>11</sup> Ama gargamaychu ñaupayquipitaga.

Ama apacuychu nogacho caycaj santo espirituyquitaga.

<sup>12</sup> Salbamashayquipita cushicaycachimay ari.

Cuyapäcoj cashpayqui yanapaycamay ari.

<sup>13</sup> Chaynöpami mana wiyacojcunata willapashaj gamlata wiyacushunayquipaj.

Chaura juchasapacunaga gam munashayquinöllana cawanga.

<sup>14</sup> Tayta Dios, gammi salbamajne canqui.

Wañuchicushäpita perdunaycamay ari.

Chauraga cantashpämi willacushaj gam alli cashayquita.

<sup>15</sup> Tayta Dios yarpayta gomay ari gamta alabanäpaj.

<sup>16</sup> Gamga manami cushicunquichu imatapis garashushayquipita.

Chayta munaptiquega uywacunata rupachishpä gamta gararëmanmi. †††

<sup>17</sup> Gampäga caycan umildi cajcunami y wiyacushoj cajcunami allinninta garashushayquino.

¡Tayta Dios, gamga manami manacajman churanquichu llapan shongunpa arpinticoj cajtaga! §

<sup>18</sup> Cuyashpayquega Sión lömata alli ricay ari.

Jerusalenpa curralnincunata yapay jatarachiy.

<sup>19</sup> Chaymi ichanga chasquinquipaj garashushayquita.

Altarniquichöpis rupachengapaj töru-mallwacunata.

### Fiyucuna alli-tucushan

*Edom runa Doeg jutiyojmi ray Saulman aywaycur willaran: «David Ahimelecpa wasinman aywasha» nir. Chaypitami Davidga isquirbiran cay alabansata. §†*

**52** Munayniyoj fiyu runa, ¿imanirtaj cushicunqui mana allita rurashpayqui?

Chayno captiquipis Tayta Dios cuyacoj cashanga imaypis manami ushacangachu.

<sup>2</sup> Mana allicunata rurayllatami yarpaycanqui.

Washa-rima cashpayquimi pi-maytapis llullapar goyanqui.

<sup>3</sup> Alli goyanayquipa ruquin juchallatami ruranchi.

Rasun cajta rimanayquipa ruquin llullacuylatami arunqui. *Selah*

<sup>4</sup> Llulla runa, gamga runa-masiquita manacajman churaycanqui.

<sup>5</sup> Chaypitami Diospis quiquiquita illgächishunquipaj. Charircurmi wasiquipita jitarishunquipaj.

Mananami cawanquipänachu. *Selah*

<sup>6</sup> Diosta wiyacojcunaga chayta ricar fiyupami almiranaga.

Dios castigashan runapäga asir nenga:

<sup>7</sup> «Masqui ricay, Tayta Diosman mana yäraoj runata, ricu cayllanman yäracushpan mana allita rurajta.»

<sup>8</sup> Nogami ichanga Tayta Diospa Wasincho caycä cawaj Olivo jachano.

Pay cuyacoj captin imaypis payllamanmi yäracushaj.

<sup>9</sup> Tayta Dios, llapanta rurashayquipitami imaypis agradësicamushaj.

† 51:0 2Sam. 12.1-15 †† 51:4 Sal. 32.5 ‡ 51:4 Rom. 3.4 †† 51:7 Éxo. 12.22; Lev. 14.51; Eze. 36.25; Heb. 9.13-14, 19 †† 51:7 Isa. 1.18 ††† 51:10 Eze. 11.19; 36.26; 2Cor. 5.17

††† 51:16 Sal. 40.6; 50.8-14 § 51:17 Sal. 34.18 §† 52:0 1Sam. 21.7; 22.9-10

Gam alli cayniquipami wiyacushojcunawan iwal gamman yäracamushaj.

### Jucha rurayllacho runa cashan

(Sal. 14)

*David llaquicur isquirbisha.*

**53** Rumi shongucunaga «Dios mana canchu» nirmi yarpan.

Pasaypa pirdicashanami.

Melanaypajcunatami rurasha.

¡Paycunaga mayganpis manami allita rurannachu! †

<sup>2</sup> Tayta Diosga syêlupita-pachami ricaycämün maygallanpis tantiyaj caycashanta ricananpaj, pillapis payman yäracuycashantaraj musyananpaj.

<sup>3</sup> Nishanga llapanpis mana allillatanami rurarcaycan. Llapanpis llutan cajllatanami rurarcaycan.

¡Pipis mananami cannachu allita ruräga!

¡Allita ruräga ni jucnayllapis manami cannachu! ††

<sup>4</sup> Chaymi Tayta Dios nin: «Fiyu runacunaga manami imatapis tantiyanchu.

Acrashä runacunataga tantata micojnömi ushacarcärin.

Manami manchacamanchu.»

<sup>5</sup> Paycunaga fiyupami mancharenga mana mancharinanpaj caycashanchöpis.

Tayta Diosta chiquejcunataga binsir tulluncunataga wacpa caypami mashtarachenga.

Paycunaga pengaychömi cangapaj Tayta Dios jitariptin.

<sup>6</sup> ¡Ima alliraj canman Sionpita Israelcunata salbananpaj chayaycamuptin!

Acrashan runacunata Tayta Dios alliman churaptin Jacobpita mirar aywaj Israelcunaga llapanmi cushiconga.

### Salbananpaj Diosta mañacushan

*Zif runacuna Saulman aywaycur «Davidga nogacuna cajchömi pacaraycan» niran. † Chaypitami David isquirbiran cay alabansata.*

**54** ¡Tayta Dios, salbaycamay ari! Munayniyoj cayniquiwan chapaycamay ari.

<sup>2</sup> Tayta Dios, wiyaycuy ari mañacamushäta.

Quijacamushäta wiyaycamay ari.

<sup>3</sup> Jäpa runacunami conträ ricacusha.

Fiyu runacunami wañuchimayta munaycäman.

Chay runacunaga manami yäracushunquichu. †† *Selah*

<sup>4</sup> Chaypis Tayta Dios yanapaycämanquimi; cawaycächimanquirämi.

<sup>5</sup> Gammi camacächinquipaj chiquimajcuna mana allita ruramashan quiquincunaman chayanapaj.

Tayta Dios, chiquimajcunataga illgarachiy ari.

<sup>6</sup> Noganami llapan buluntänëpa ofrendata garashayqui. ††

Gam alli cashayquipita alabashayqui.

<sup>7</sup> Gamga llapan llaquicuypitami jorgamashcanqui.

Llapan chiquimajcuna mana alliman chayajtapis ricachimashcanquimi.

### Gaticachaptin mañacushan

*David isquirbisha alabansa.*

**55** Tayta Dios, mañacamushätaga wiyaycamay ari. Rinriquitaga ama chapacurcuychu.

<sup>2</sup> Yanapaycamay ari.

Fiyupa llaquicurmi mañacaycämö.

<sup>3</sup> Fiyucuna gaparpashanwan, chiquimajcuna parlashanga mancharachimanmi.

Fiyupami llaquicachimasha.

Rabyacarcärirmi usharamayta munan.

<sup>4</sup> Chaura shongöpis tic-ticyaycanrämi.

Wañuypis janächönönami ricacun.

<sup>5</sup> Fiyupa manchariychömi caycä.

Manchariyllawanmi sicsicyaycä.

<sup>6</sup> Chaymi yarpachacur në: «Palumapano äläcuna canman.

Chauraga pärir aywacur jamaycömanrämi.

<sup>7</sup> Pärir aywacöman fiyupa carumanmi.

Chunyaj chaqui jircachöna tiyacöman. *Selah*

<sup>8</sup> Chaychömi fiyu wayrapita, löcu tamyapita pacaräcöman.»

<sup>9</sup> Tayta Dios, fiyucuna yarpashantaga pirdirachiy.

Rimaynincunatapis amana tantiyancuchunchu.

Siudächöga caycan pilyallami, rimanacuylami.

<sup>10</sup> Chacaypa junajpapis intëru siudäpami purircaycan.

Achäquillatami ashipänacurcaycan.

Llapanpis pirdicashanami carcaycan.

<sup>11</sup> Läsacunachöpis fiyupa mana allacunallatami rurarcaycan; llullapänacurcaycan.

<sup>12</sup> Conträ achäquita ashipämaptenga awantacömanmi.

Chiquimaj conträ jatariptinpis gueshpicömanmi.

<sup>13</sup> Ichanga gammi amigö caycar, iwal purej caycaptinchi chayno ruramashcanqui.

<sup>14</sup> Gamwanga amigu cashpanchimi Tayta Diospa Wasinmanpis iwal yaycoj canchi.

Gamwanga aypalla runacunachöpis iwalmi purej canchi.

<sup>15</sup> ¡Chiquimajcunaga illajpita wañuchun!

¡Mana allillata rurashanpita cawaycajllatana pachapis micucurcuchun!

<sup>16</sup> Nogami ichanga Tayta Diosta mañacushaj.

*TAYTA DIOSGA* salbamanga.

<sup>17</sup> Pagasta junajtapis wagashpä Tayta Diosta mañacushaj.

Payga llapan mañacushäta wiyamangami.

<sup>18</sup> Pilyacunachöpis paymi chapämanga.

Aypalla chiquimajcunapitapis mana wañuchimänanpämi salbamanga.

<sup>19</sup> Paycunaga mana allita rurarcaycashanta manami cachanchu.

Tayta Diostapis manami manchacunchu.

† 53:1 Sal. 10.4, 11; 73.11 †† 53:3 Rom. 3.10–12 † 54:0 1Sam. 23.19; 26.1 †† 54:3 Sal. 86.14 †† 54:6 Núm. 15.3

Imaycamapis mandaj Tayta Diosga mañacushäta wiyamar paycunata pengacachengami. *Selah*

<sup>20</sup> Paycunaga amiguncunatapis magan.

Alli cananpaj parlashanta manami cumlinchu.

<sup>21</sup> Paycunaga mishquillami parlan.

Shongunchöga wañuchicuyllatami yarparcaycan.

Mishquichipayllapa parlarpis

ashllicuyllatami yachan.

<sup>22</sup> Yarpachacaycächishushayquitaga *TAYTA DIOSPA* maquinman cachaycuy. †

Paymi yanapëshunquipaj.

Wiyacojgunataga *TAYTA DIOS* manami cachaycon-gapächu.

<sup>23</sup> Tayta Dios, wañuchicojgunawan llullacunaga pöcu timpulla cawachun.

Amana chayachunnachu pullallanmanpis cawanapaj cajmanga.

Gam camacaycachi paycuna illajpita wañunanpaj.

Nogami ichanga gamllaman yäracamö.

### Tayta Diosman yäracur mañacushan

*Gat particho Filistea runacuna Davidta präsu charishanpita, David isquirbishañ alabansa.* ††

**56** Tayta Dios, cuyapaycamay ari.

Runacunami gaticachaycäman.

Imay örapis magaycäman, ñacaycächiman.

<sup>2</sup> Chiquimajcunaga imay örapis gaticachaycämanmi.

Alli-tucojgunaga achcajmi magarcaycäman.

<sup>3</sup> Tayta Dios, manchacushpäga gammanmi yäracamö.

<sup>4</sup> Tayta Diosllamanmi yäracö.

Aunimashanman yäracurmi payta alabä.

Chaymi mana manchacöpischu.

¿Imataräshi ruramanman runallaga? ‡

<sup>5</sup> Imay örapis nanächipaycämanmi.

Mana allita ruramayllatami yarparcaycanpis.

<sup>6</sup> Wañuchimänanpämi michipaycäman.

Maypa purishallätapis ricapaycäman.

<sup>7</sup> Tayta Dios, chiquimajcunataga rabyacurcur pengayman churay.

Castigänitaga ama cachaycuychu.

<sup>8</sup> Ayca cuti gueshpishallätapis gamga musyaycanquimi.

Ayca cuti wagashallätapis gamga ricamashcanquimi. Chaycunataga gammi libruyquicho apuntaraycächinqui.

<sup>9</sup> Yanapämänayquipaj mañacamuptë chiquimajcuna pillayaj shaycämushanchöpis cuticongami.

Rasunpami musyä faburnë caycashayquita.

<sup>10</sup> *TAYTA DIOSMANMI* yäracö.

Aunimashanman yäracurmi payta alabä.

Taytallämanmi yäracö.

Aunimashanman yäracurmi paytaga alabä.

<sup>11</sup> Chaymi mana manchacöpischu.

¿Imataräshi ruramanman runallaga?

<sup>12</sup> Tayta Dios, aunishäcunataga cumlishayquimi.

Altarniquipa ñaupanchömi agradësicushayqui.

<sup>13</sup> Gamga salbamashcanqui wañunäpitami.

Mana alliman chayanäpitapis jorgamashcanquimi

gam nimashayquita cumlir cawanäpaj.

Chaynöpami achicyajchöno ñaupayquicho goyëshaj.

### Chiquejgunapita salbananpaj mañacushan

(Sal. 108.1-5)

*David isquirbishañ alabansa. Saulpita gueshpir aywar chunyaj machayman pacacushanta yarpäirmi isquirbiran.* ††

**57** Tayta Dios, cuyapaycamay ari.

Gamman pacacaycämuptëga cuyapaycamay ari.

Mana allicuna päsanancamami älayqui rurinman pacacuyta munä.

<sup>2</sup> Syëlucho caycaj Tayta Dios imaypis yanapämaptiquimi gamta mañacamö.

<sup>3</sup> Cuyapäcoj cashpayqui syëlupita-pacha yanapämay ari.

Chiquimajcunapita salbaycamay ari. *Selah*

Yanapaycamay ari.

<sup>4</sup> Nogaga runa micoj liyuncunapa chaupincho caycänömi caycä.

Liyuncunapa quiruncunanömi caycan lëchancuna, tucsicunancuna.

Gallunnömi caycan aflasha sablincunaga.

<sup>5</sup> Tayta Dios, gamga janaj syëluchöpis llapanpämi munayniyoj caycanqui.

Cay pachapis intërumi munaynillayquicho caycan. ††

<sup>6</sup> Chiquimajcunaga purinäman togllata churasha.

Chaura nogaga fiyupa mancharishcä.

Purinächo uchcuta uchcuran yaganäpaj.

Chay uchcuman quiquincunallami yagasha. *Selah*

<sup>7</sup> Tayta Dios, shongöga ashac-ashacllami caycan.

Gamta immucunawan alabashayqui.

<sup>8</sup> Ricchariy ari shongüllä.

Gampis arpa ricchay ari.

Arpa-mallwapis ricchay ari.

Intitapis ricchachishänami.

<sup>9</sup> Tayta Dios, llapan runacunapa ñaupanchömi alabashayqui.

<sup>10</sup> Tayta Dios, cuyacoj cashayquega syëluamami chayan.

Alli cumlej cashayquipis asulyaraycaj pachacamami chayan. †††

<sup>11</sup> Tayta Dios, gamga janaj syëluchöpis llapanpämi munayniyoj caycanqui.

Cay pachapis intërumi munaynillayquicho caycan.

### Alli arriglananpaj Tayta Diosta mañacushan

*David isquirbishañ alabansa.*

**58** Munayniyojcuna, ¿rasunpachu alli cajta rurarcaycanqui?

† 55:22 Mat. 6.25-34; 1Ped. 5.7 †† 56:0 1Sam. 21.13-15 ‡ 56:4 Sal. 118.6; Heb. 13.6

†† 57:0 1Sam. 22.1; 24.3-7 ††† 57:5 Sal. 8.1 †††† 57:10 Sal. 36.6

¿Allichu arreglaycanqui runacunata?  
<sup>2</sup> Manami. Mana allita rurayllatami yarparcaycanqui.  
 Chayno rurarmi gamcunaga caminuta goycanqui cay pachacho runacuna chiquinacunanpaj.  
<sup>3</sup> Fiyu runacunaga manaräpis yurillarnami fiyu.  
 Mamanpa pachancho caycällarnami llulla.  
<sup>4</sup> Chay runacunaga benënujoj culebranömi carcaycan,  
 rinriynaj culebra mana wiyajnömi,  
<sup>5</sup> majiquërucuna upayächinanpaj tucapaptinpis mana wiyajnömi.  
<sup>6</sup> Tayta Dios, ¡quiruncunatapis amirgäriy!  
 TAYTA DIOS, ¡chay liyuncunapa agärancunata paquirgäriy!  
<sup>7</sup> Guemarisha yacu chaquejnöpis illgacäcuchun.  
 Näni cantuncunacho guewa chaquejnöpis illgacäcuchun.  
<sup>8</sup> Rashta chullojnöpis illgacäcuchun.  
 Achicyaj pachata shullu mana ricashanno quëdachun.  
<sup>9</sup> Cashatanöpis ruparachichun manaräpis cuentata gocuptin.  
 Jachata achurishanno illgarachichun.  
<sup>10</sup> Tayta Diosta wiyacojcnaga cushicongami chiquejcnuna wañushata ricashpan.  
 ¡Chaquincunatapis fiyucunapa yawarninwanrämi mayllanga!  
<sup>11</sup> Chayrämi llapanpis nenga: «¡Tayta Diosta wiyacuy-mi alliga!  
 ¡Cay pachacho canmi Dios llapanta jusganapaj!» nir.

### Tayta Diosga imapitapis chapämajninchimi

*Davidpa wasinman Saúl cacharan Davidpa wasinta täpananpaj; tutanninna wañuchinanpaj. † Chayno cashanpitami David isquirbiran cay alabansata.*

**59** Tayta Dios, chiquimajcunapita salbaycamay ari.  
 Ñacachimajcunapita jorgaycamay ari.  
<sup>2</sup> Fiyu runacunapita salbaycamay ari.  
 Wañuchicojcnupita gueshpiycachimay.  
<sup>3</sup> TAYTA DIOS, munayniyoj runacunami wañuchimänanpaj shuyarpaycäman.  
 Nogaga manami ima juchatapis rurashcächu. Llapantapis wiyacushcämi.  
<sup>4</sup> Nogaga allillatami rurashcä.  
 Imatapis mana ruraycaptëmi wañuchimänanpaj juracuycan.  
 ¡Apuray! ¡Yanapamay!  
 ¡Masqui ricäramay imano caycashätapis!  
<sup>5</sup> TAYTA DIOS, gammi munayniyoj Dios canqui.  
 Gammi Israelcunapa Diosnin canqui.  
 Riccharcur castigay ari mana rispitasojcunataga.  
 Ama cuyapaychu fiyu runacunataga. *Selah*  
<sup>6</sup> Chacaypami cutimun wagyaj allgunöpis gaparpaycar.  
 Siudätapis tumarcaycan.  
<sup>7</sup> Shimin tarishantami rimarcaycan.  
 Pipis mana wiyashanta yarparmi

† 59:0 1Sam. 19.11

pï-maytapis ashllin.  
<sup>8</sup> TAYTA DIOS, paycunapitaga gam asicunquimi. ††  
 Mana rispitasojcunataga asipanquimi.  
<sup>9</sup> Nogami ichanga gamman yäracamö.  
 Tayta Dios, gammi canqui chapämajne.  
 Gammi canqui pacacunä.  
<sup>10</sup> Tayta Dios gamga cuyamanquimi.  
 Chaymi shamunqui yanapämänayquipaj.  
 Yanapämaptiquimi llapan chiquimajcunataga binsishatana ricashaj.  
<sup>11</sup> Ichanga mana wañuchiylapa ñacachiy marcasëcuna imaycamapis yarparänanpaj.  
 Paycunataga munayniquiwana wacpa-caypa mash-tacächishpayqui manacajman churay ari.  
 Tayta Dios gammi imapitapis nogacunataga chapämanqui.  
<sup>12</sup> Llapan rimashanchöpis juchallatami rimarcaycan.  
 Quiquincuna runa-tucushanpita,  
 manacajcunata jurashanpita mana alliman chayaycuchun ari.  
<sup>13</sup> Rabyacurcushpayqui chipyaj illgarachiy.  
 Intëruchöpis musyacächun gam Tayta Dioslla Israel runacunachöga ray cashayqui ari. *Selah*  
<sup>14</sup> Chacaypaga cutimun wagyaj allgunöpis gaparpaycar.  
 Siudäta tumarcaycan.  
<sup>15</sup> Paycunaga micuyta ashishpanmi purenga.  
 Sacsananyaj micuyta mana taricuycorga gaparpanga allgu aullajnörämi.  
<sup>16</sup> Nogami ichanga cada tuta gamta alabashpä cantashaj.  
 Munayniyoj cuyacoj cashayquitami willacushaj sinchi gaparayparaj.  
 Gammi cashcanqui imapitapis chapämaj;  
 llaquicur ñacaycashä öra pacacunä.  
<sup>17</sup> Tayta Dios gamtami alabashayqui.  
 Gammi canqui chapämaj pacacunä.  
 ¡Gammi canqui cuyamaj Diosnë!

### Yanapänanpaj Tayta Diosta mañacushan

(Sal. 108.6-13)

*David isquirbishan alabansa. Davidmi pillyaran Naharaimcho tiyajcunawan, Sobacho tiyajcunawan. Chay runacunaga caran Aram runacuna. Chaypita cutiycämushancho Joab binsiran chunca ishcaynin waranga Edom runacunata «Cachi» guechwacho. ‡*

**60** Tayta Dios, rabyashpayquimi gongaycamashpayqui jitarimarayqui.  
 ¡Cananga yapayna yanapaycamay ari!  
<sup>2</sup> Gammi camacächishcanqui pacha sicsicyar quichacäcunanpaj.  
 Cananga chay quichacasha caycaycunata wich-gacächiyina.  
 ¡Pachaga pasaypami gotucaycan!  
<sup>3</sup> Nogacunataga ñacaymanmi chayachimashcanqui.  
 Castigu binuta upuchimashayquipitami ñacaycäcuna.

†† 59:8 Sal. 2.4 ‡ 60:0 2Sam. 8.13; 1Crón. 18.12

4 Gamta rispitashoj cajcunataga musyaycachiy ari  
lëchawan wañunanpita gueshpicunanpaj. *Selah*  
5 ¡Cananga munayniqiuwan salbaycamay ari!  
¡Cuyashayqui runacunata salbaycuy ari!  
¡Wiyaycamay ari!  
6 Tayta Dios Templuyquicho caycar aunimarmi ni-  
rayqui:  
«¡Ima cushisharaj acrashäcunata raquipäshaj She-  
quemta!  
¡Ima cushisharaj partipäshaj Sucot guechwatapis!  
7 Galaadwan Manasesga nogapami.  
Efrainga acrashä runacunata chapänanpaj caycan  
pillyacho chapämaj fyërru cascönömi.  
Judäga caycan acrashä runacunata mandananpaj ray  
tiyananmi.  
8 Moabga sirbimänanpaj carmi mayllacunä labatu-  
ryuno.  
Edomnami llanguëta purichej uywaynäno canga.  
¡Filistea runacunata binsiycurnami cushicuypita  
gaparäshaj!» nir.  
9 Ichanga ¿piraj pushamanman intërunpa curalasha  
caycaj siudäman?  
¿Piraj pushamanman Edomcama?  
10 Tayta Dios gamga nogacunapita witicurishcan-  
quinami.  
¡Cananga mananami suldäröcunawanpis aywan-  
quinachu! †  
11 Yanapämaj ari chiquimajcunata binsinäpaj.  
Runa yanapämashanga yangallami.  
12 Tayta Dios yanapämashaga binsishunmi.  
¡Chiquimajninchicunatapis paymi lluchcargärenga! ††

### Tayta Dios chapänanpaj mañacushan

*David isquirbishañ alabansa.*

**61** Tayta Dios, gayacaycämushäta wiyaycamay ari.  
¡Mañacaycämushäta wiyaycamay ari!  
2 Callpaynajnönami caycä.  
Chaymi cay pachapa juc cuchunpita-pacha gayacay-  
cämö.  
Salbacunäpaj altunnin gagaman pushamay.  
3 Gammi canqui pacacunä.  
¡Gamga mana juchoj törrinömi chiquimajcunapita  
chapämanqui!  
4 Gampa wasiquichömi imaycamapis goyayta munä.  
Älayqui rurinman pacaycamay ari. ‡ *Selah*  
5 Tayta Dios, gamga wiyamashcanquimi imata ru-  
ranäpaj aunishätapis.  
Chaymi rispitashoj runacunata aunishayquita nogat-  
apis gomashcanqui.  
6 Raytaga unaycama cawaycachiy ari.  
Payga unay-unaycama cawachun ari.  
7 Gampa bindisyunniqiuwan ray cachun unaycama.  
Cuyacoj, llapantapis cumlej cashayquimanno ricaycuy  
ari.  
8 Chaynöpami imaypis alabaycäshayqui.

† 60:10 Sal. 44.9; 108.11 †† 60:12 Sal. 44.5 ‡ 61:4 Deut. 32.10–11; Sal. 17.8; 63.7; 91.4

Aunishäcunatapis waran-waranmi cumlishaj.

### Tayta Diosllami pacacunaga

*David isquirbishañ alabansa. Jedutün cantashan.*

**62** Tayta Diosllami alli goyächiman.  
Payllami salbaman.  
2 Payllami salbaman y chapäman.  
Pay pacacunä captinmi ima mana allimanpis mana  
chayashächu. †  
3 ¿Imaycamaraj juchunaycaj tapyata-jina tangaypa  
tangaycämanqui?  
¿Imaycamaraj amicaycaj guenchata-jina tangar-  
ushaycämanqui?  
4 Gamcunaga mana alliman chayachimayllatami  
yarpanqui.  
Llullacorga mishquillami parlanqui.  
Janan shongullami alli parlapämanqui;  
shonguyquicho ichanga chiquiycämanqui. *Selah*  
5 Tayta Diosllami alli goyächiman.  
Payllamanmi nogaga yäracö.  
6 Payllami salbaman y chapäman.  
Pay pacacunä captinmi ima mana allimanpis mana  
chayashächu.  
7 Tayta Diosllami salbamajnäga.  
Paymi munayniyoj cayman churaman.  
Paymi chapacunä.  
Tayta Diosllami pacacunä.  
8 Marca-masëcuna payllaman yäracuyga ari.  
Mana manchacuypa willapay mañacushayqui öra.  
¡Tayta Diosmi pacacunanchëga! *Selah*  
9 Runacunaga ricayllanmi caycan.  
Llullacuynöpis yangallami caycan.  
Llapanta jucllacharcu balansacho pësaptin manami  
ni aycapis lasanmanchu.  
10 Mana allita rurashayquicunamanga ama yäracuy-  
chu.  
¡Runapa ima-aycantapis guechushpayqui ama al-  
abacuychu!  
Rïcuyashpayqui guellayniquimanga ama yäracuychu.  
11 Yaparir yaparirmi wiyashcä Tayta Diospaj parlajta.  
12 Payllami munayniyoj y cuyacöga.  
Paymi cada runata cutichin rurashanman-tupu. ††

### Diosmi runata cushicachëga

*Judä parti chunyajcho caycashpan David isquirbishañ alabansa. ††*

**63** ¡Tayta Dios, gammi canqui Diosnë!  
Gamtami fiyupa ashiycä.  
Gamwan iwal caytami munä.  
Gampa buluntäniquitami llapan shongöpa rurayta  
munä.  
Gamwan caytaga munaycä chaqui jirca yacuta mu-  
naycajnörämi. †††

†† 62:2 Sal. 46 ††† 62:12 Job 34.11; Prov. 24.12; Jer. 17.10; Eze. 18.30; 33.20; Mat. 16.27; Rom. 2.6; Apoc. 2.23 ††† 63:0 1Sam. 23.14 †††† 63:1 Sal. 42.1–2; 143.6

2 Rispitädu Wasiquiman aywayta munä munayniquiwan rurashayquita ricanäpämi; gam imanöpis cashayquita ricanäpämi.  
 3 Cawaypitapis masga cuyamänayquitami munä. Cantashpämi alabashayqui.  
 4 Cawashäyaga alabaycäshayquimi. Mañacushpäpis gamllamanmi maquëta joga-rimushaj.  
 5 Fiyupami cushicushaj mishquej micuyta mi-cushanöraj.  
 Cushicushpä gamtami alabashayquipis.  
 6 Chacaypa cämächo weguraycashä örapis gamllapämi yarpä.  
 7 Gammi yanapämanqui.  
 ¡Gam älayqui rurincho chapämaptiquimi cushisha cawä! †  
 8 Cawashäcamaga gam munashallayquitami ruraycä. Derëchu caj maquiquega manami cacharimanchu.  
 9 Wañuchiyta munamajcunaga quiquincunami sepultüraman chayanga.  
 10 Paycunaga wañonga sabliwan tucsiypami. Chaytanami atojcunapis miconga.  
 11 Raymi ichanga cushicongapaj Tayta Dios yanapashanpita.  
 Tayta Diospa jutincho juraj cajcunaga alabashpanmi cantanga.  
 Llullacojgunatami ichanga shimintapis chaparconga.

### Chapänanpaj Diosta mañacushan

*David isquirbisan alabansa.*

**64** Tayta Dios, llaquicur mañacamushäta wiyaycamay ari.  
 Chiquimajcunapita chapaycamay.  
 2 Fiyucuna yarpapaycämashanpita pacaycamay.  
 Shuntacarcur fiyu runacuna parlacushanpita chapaycamay.  
 3 Paycuna parlashanga finu sabli nanächicushannörämi nanächicunpis.  
 Paycuna parlashanga benënujoj lëchanömi nanächicunpis.  
 4 Pacaraycashallanpitami juchaynaj runataga lëchanwan illapan.  
 Mana pitapis manchacuypami illajpita chayachin.  
 5 Quiquin-purami parlacur shacyächinacun mana allita rurananpaj.  
 Pitapis togllata churapänanpaj parlacun.  
 Paycunaga yarpan pipis mana ricashantami,  
 6 mana alli rurashancunata pipis mana taripänantami.  
 ¡Runacuna yarpashanga tantiyaytapis mana atipaypami!  
 7 Ichanga paycunata Tayta Diosmi lëchanwan illaparenga.  
 Illajpitami mana alliman chayachenga.  
 8 Quiquincuna rimashanpitami mana allimanpis chayanga.

† 63:7 Sal. 17.8; 91.4

Chayno caycajta ricajcunaga paycunata asipangami.  
 9 Chayrämi Tayta Diosta llapan rispitanga.  
 Tayta Dios imata rurashancunatapis willaconga.  
 Tantiyaconga Tayta Dioslla llapanantapis camacächishanta.  
 10 Alli runaga cushicongami *TAYTA DIOS* chayno rurashanpita.  
 Juchaynajcunaga Pay chapänanpaj yäracongami y alabangami.

### Tayta Diosta alabananchi camacashan

*David isquirbisan, quiquin cantashan alabansa.*

**65** Sioncho caycaj Tayta Dios, ¡alabasha canayquimi camacan!  
 ¡Aunishushayquitaga llapanantami cumlinan!  
 2 Gamga wiyancunimi mañacamushanta.  
 Gammanrämi pi-maypis chayamun.  
 3 Mana allita rurashäcunaga binsiycämännami.  
 Chaypis gamllami llapan juchäta perdunamanqui.  
 4 Cushishami cawanga acrashayqui runaga.  
 Paycunawanga wasiquicho iwalmi goyanqui.  
 ¡Chaychöga gam tarichimashayquiwan sacsashami goyashäcuna!  
 5 Nogacunata salbamaj Tayta Diosnä, mañacamushäta wiyamashpayqui  
 fiyupa allicunata rurarmi yanapaycämanqui.  
 Gammanmi yäracamun llapan nasyuncho tiyajcuna, may caru lamarpita mas carucho tiyajcunapis.  
 6 Gammi munayniquiwan callpayquiwan sumaj tac-yaraycächinqui llapan jircacunata.  
 7 Gammi chawächinqui lamar yacu wayrawan gaparar pullchajyaycajta,  
 runacuna shanaypa shanar gaparpaycajtapis.  
 8 Cay pachacho tiyajcuna may carucho carpis almiraypajta rurashayquita ricar fiyupami almirasha.  
 Pachapa jucaj cuchunpita jucaj cuchuncamami runacunaga cushicurcaycan.  
 9 Gammi ricaycanqui cay pachataga.  
 Tamyachimunqui.  
 Micuycunatapis wayuchinqui. ††  
 Gammi rigutapis pargunqui achca mayu yacu aywajcunawan.  
 Chaynömi chacrataga camarinqui.  
 10 Cay pachacho caj ragracunaman gammi yacuta juntachinqui.  
 Chacrapa llapan curpancunatapis ñuchuchinqui.  
 Allpacunatapis tamyawan ömichinqui.  
 Bindisyunniquiwanmi llapanpis alli wayun.  
 11 Gampa bindisyunniquiwanmi watapis watacharcun.  
 Maypapis tamyachishallayquipami micuypis alli wayun.  
 12 Chunyaj chaqui jircacho caj guewacunapis berdiypa berdiycanmi.  
 Puntacunapis cuyayllapämi caycan.  
 13 Intëru pampacunachömi uywacunapis juntasha caycan.

†† 65:9 Sal. 104.10-16

Guechwa pampapanami rigucuna juntaraycan.  
¡Llapanmi cushicuypita cantashpan gaparpaycan!

### Tayta Dios rurashanpita alabansa

*Cantay yachaj isquirbishan alabansa.*

**66** Cay pachacho tiyajcunaga llapan cushicur Tayta Diosta alabachun.

<sup>2</sup> Tayta Diostaga alabay-llapa.

Paytaga munayniyoj cashanpita alabay-llapa.

<sup>3</sup> Tayta Diospaj cantar cayno niy:

«Rurashayquega llapanpis fiyupa allimi.

Fiyupa munayniyoj captiquimi

chiquishojcunapis mancharisha ñaupayquiman gongurpacamun.

<sup>4</sup> Cay pachacho tiyajcunaga llapanmi adurashunqui.

Alabansacunawanpis alabashunquimi.» *Selah*

<sup>5</sup> Tayta Dios rurashanta ricaj shamuy-llapa,

Runapaj fiyupa allita rurashanta ricay-llapa:

<sup>6</sup> Lamartami tigrarachiran chaqui allpaman. †

Unay awilunchicunaga mayutapis päsaran chaqui pampapa aywaycajnöllami. ††

¡Tayta Diosninchita alabar cushicushun ari!

<sup>7</sup> Munayniyoj cayninwanmi imaycamapis mandanga.

Imano cashantapis intëru nasyuntami ricapaycan.

Chaura mana wiyacoj cunaga paypa contran ama jatarichunchu. *Selah*

<sup>8</sup> ¡Llapan runacuna Tayta Diosninchita alabay!

¡Payta alabar alabansacunata cantay!

<sup>9</sup> Paymi canancamapis cawaycächimanchi.

Manami ima mana allimanpis chayachimanchirächu.

<sup>10</sup> Guellayta runa chulluchiptin ganran llojshishannömi

yäracushäta mana yäracushätapis musyapämashcanqui Tayta Dios.

<sup>11</sup> Gammi togllawan tunichimashcanqui.

Fiyupa lasajtami apachimashcanqui.

<sup>12</sup> Gammi camacächishcanqui manacajcunallapis manacajman churamänanpaj.

Chayasha mayuman yagajnömi, ninacho rupajnömi fiyupa mana allicunaman chayachimashcanqui.

Chaypitarämi ima-aycapis cananpaj yanapämashcanqui.

<sup>13</sup> Wasiquiman yaycuycurmi gampaj uywacunata rupachishaj.

Chaychömi cumlishayqui

<sup>14</sup> fiyupa ñacaycho caycashpä aunishäta.

<sup>15</sup> Gampämi rupachishaj sébasha uywacunapa ay-chanta.

Uyshacunatami pishtashaj.

Törucunata, chibucunatami garashayqui. *Selah*

<sup>16</sup> ¡Tayta Diosta manchacoj cäga llapaniqui shamuy!

¡Nogapaj imata rurashantapis willapashayqui!

<sup>17</sup> Nogaga Tayta Diostami mañacurä.

Nircorga alabansacunata cantarä.

<sup>18</sup> Mana allita yarpashpä mañacuptëga Tayta Dios manami wiyamanmanchu caran.

<sup>19</sup> ¡Payga wiyamashpanmi llapan mañacushäta yanapämasha!

<sup>20</sup> Alabasha cachun Tayta Diosga.

Payga mañacushäta wiyashami.

Cuyamashantapis musyachimashami.

### Tayta Diosta llapan alabananpaj nishan

*Cayga caycan cuerdayoj instrumentuta tucar cantananpämi.*

**67** Tayta Dios cuyapämashpanchi bindisyunninta gomäshun ari.

Alli ñawinwan ricaycamäshun, *Selah*

<sup>2</sup> cay pachachöga llapan nasyuncho tiyajcuna

Tayta Dios alli cashanta, salbacoj cashanta

musyananpaj.

<sup>3</sup> Tayta Dios, llapan runacuna alabaycushunqui.

¡May marcacho tiyajcunapis alabaycushunqui!

<sup>4</sup> Llapan nasyuncunachöpis cushicuypita

gaparpächun,

gam llapan runacunatapis alli mandashayquipita.

¡Gammi mandaycanqui cay pachacho caj llapan

nasyuncunataga! *Selah*

<sup>5</sup> Tayta Dios, llapan runacuna alabaycushunqui.

¡May marcacho tiyajcunapis alabaycushunqui!

<sup>6</sup> Chacrachöga allimi micuycuna wayusha.

¡Tayta Diosninchimi bindisyunta gomashcanchi!

<sup>7</sup> ¡Tayta Dios bindisyunta goycamäshun ari!

¡Cay munducho tiyajcunaga llapanpis payta alabay-cuchun!

### Binsiycur cantaraycar aywashan

*David isquirbishan alabansa.*

**68** Tayta Dios jatarinman ichanga chiquejcuna mashtaypa mashtar gueshpinanpaj,

chiquejcuna ñaupanpita gueshpir aywacunanpaj. ‡

<sup>2</sup> Goshtay wayracho illgajno illgächun.

Ninacho sëra chullojno ushacächun.

¡Mana allita rurajcunaga manami Diospa ñaupanchöga imapischu!

<sup>3</sup> Allita rurajcuna ichanga cushicuchun.

Diospa ñaupancho cushisha goyächun.

¡Cushicuypita pinticachächun!

<sup>4</sup> Tayta Diosta alabay-llapa.

Imnucunawan payta alabay-llapa.

Alabay-llapa pucutay janancho aywajta.

Paypa jutenga Tayta Diosmi.

Paypa ñaupanchöga cushicuy-llapa.

<sup>5</sup> Rispitädu Wasincho tiyaj Tayta Diosga wacchacunapa papäninmi,

imapitapis biyüdacunata chapajmi.

<sup>6</sup> Famillyajnancunataga Tayta Dios yanapanmi juc pachacho tiyananpaj.

Prësu caycaycunata jorgunmi. Nircur alliman churan.

Mana wiyacoj fiyucunami ichanga chunyaj chaqui particho tiyanga.

† 66:6 Éxo. 14.21; Sal. 114.3, 5 †† 66:6 Jos. 3.14-17

‡ 68:1 Núm. 10.35



7 Tayta Dios, acrashayqui runacunapa ñaupanta chunyajpa shamuptiqui *Selah*  
 8 cay pachapis sicsicyaran.  
 Tamyapis tamyamuran. †  
 Israelcunapa Tayta Diosnin, ñaupayquichöga Sinaí jircapis sicsicyaranmi. ††  
 9 Tayta Dios, gammi tamyata alli tamyachimurayqui. Acrashayqui chacrataga gammi allchacächirayqui.  
 10 Chay partichönami acrashayqui runacuna tiyacaycärisha.  
 Tayta Dios, chaychöga alli cayniquipami, pishipacushan cajta pobrita llapanta camariparayqui.  
 11 Tayta Dios, willapata willacachiran.  
 Chaytanami achcaj warmicuna willacuran cayno:  
 12 «¡Raycunaga suldäruncunawan gueshpirmi aywacurcaycan!» nir.  
 Wasichönami warmicuna raquipänacurcaycaran guërracho contrancunata guechumushancunata:  
 13 goripita cajcunata, guellaypita cajcunata.  
 Waquin Israelcuna ichanga uywacunapa chaupinman pacacuran.  
 14 Tayta Dios, munayniyoj raycunata gaticachashan öra  
 gueshpajcunaga ricacuran Salmón puntaman rashta rashtaycajnömi.  
 15 Fiyupa altumi Basán jircacunaga.  
 Puntancunaga fiyupa altumi.  
 16 Altu jircacuna, puntacuna  
 ¿imanirtaj chiquir ricapanqui Tayta Dios tiyashan Sión lömata?  
 ¡Chaychömi *TAYTA DIOSGA* imay-yajpis tiyanga!  
 17 Tayta Diospa pillypaj carrëtanacunaga millunninpami.  
 Chay carrëtanacunawanmi Tayta Diosga Sinaí jircapita shamusha Sioncho caycaj Wasinman.  
 18 Tayta Dios, prësucunata apacurcurmi janajman aywacushcanqui.  
 Runacunanami garayniquita apapämusha-cashunqui.  
 ‡  
 Mana wiyacojcupapis garayniquita apapämushu-rayquimi.  
 Chaynöpami Tayta Diosga paycunawan iwal tiyanga.  
 19 Alabasha cachun Salbacoj Tayta Diosninchëga.  
 Paymi waran-waran yanapämanchi. *Selah*  
 20 Diosninchëga imapitapis salbacoj Diosmi.  
*TAYTA DIOSGA* wañunanchipaj caycajtapis salbamashwanmi.  
 21 Diosga chiquejcupapa umanta llapirengami.  
 Juchallancho cawajcupapa ajchasapa umantapis ish-caymanmi rurarenga.  
 22 Tayta Diosmi nisha: «Basán puntapitapis cutichimushayquimi.  
 Lamar yacu rurinpitapis jorgamushayquimi  
 23 chaquiquicunatapis chiquinacushayquipa yawarninwan pucaypa pucachinayquipaj,  
 allguyquicunapis chay yawarta lajwananpaj» nir.  
 24 Masqui ricay, Tayta Diosnëmi wasinman yaycuycan.

† 68:8 Éxo. 19.18 †† 68:8 Jue. 5.4-5 ‡ 68:18 Efe. 4.8

Rusyunchönömi raynëpa guepanta gatinaylla aywarcaycan.  
 25 Cantajcunami ñaupapuntata aywarcaycan, guepantanami tucajcuna.  
 Chaupintana aywarcaycan jipashcuna panderëtacunata tucaraycar.  
 26 ¡Gamcunaga llapaniqui Tayta Diosta alabay!  
 ¡Israel cajcunaga llapayqui shuntacaycur *TAYTA DIOSTA* alabay!  
 27 Llapanpa shullcan Benjaminpita mirajcunami ñaupapuntata aywarcaycan,  
 Judäpita, Zabulonpita Neftalipita mirar aywajpa mandajnincunawan iwal.  
 28 Tayta Dios, munayniyoj cashayquita musyachicuy.  
 ¡Ñaupata yanapämashayquino llapan ricananpaj yanapämay!  
 29 Jerusalemcho Templuyquimanmi raycuna garaynincunata apamonga.  
 30 Ututucunacho tiyaj animalta piñacuy.  
 Piñacuy röpanpa röpanpa purej fiyu töröcunata, besëracunata.  
 Manacajman churay ricuyayllapaj wañojcunataga.  
 Wacpa caypa mashtaypa mashtariy pilliyata ashejcu-nataga.  
 31 Egiptupitami shamonga faraonpa cachancuna.  
 Etiopiacunami Tayta Diosta alabanga.  
 32 Cay pachacho mandajcunaga Tayta Diosta alabay.  
 Alabansacunawan Tayta Diosta alabay. *Selah*  
 33 Tayta Diosga syëlupami purin.  
 Masqui wiyay-llapa munayniyoj busnin imano wiyacämushantapis.  
 34 «Fiyupa munayniyojmi Tayta Diosga» niy.  
 Paytaga llapan Israelcunami rispitan.  
 Munayninmi chayan asulyaraycaj syëluca. *Selah*  
 35 Wasincho fiyupa manchanami Tayta Diosga.  
 Acrashan Israelcunataga munayninwan yanapan.  
 Callpayoj cananpäpis yanapan.  
 ¡Alabasha cachun Tayta Diosga!

### Llaquicur mañacushan

*David isquirbishan alabansa.*

69 Salbaycallämay Tayta Dios.  
 Shengaycänami.  
 2 Mitu sinigachöga mas rurimanmi jaticaycä.  
 Mayman lluchcacunäpäpis manami canchu.  
 Yacuchöga chayashcä mas rurimanmi.  
 Bötiypa-bötiycay yacumi apaycäman. ††  
 3 Chay-jina gaparaycällar gasmashcänami.  
 Cuncäpis nanaycannami.  
 Tayta Diosta shuyaraycaptillänami  
 ñawëpis chacaycanna.  
 4 Imatapis mana ruraycaptillä chiquimajcunaga ajchäpitapis mas aypalla ricacusha. ††  
 Chiquimajcunaga aypallami mirasha.  
 Imatapis mana ruraycaptëmi illgächimayta yarpaycan.

†† 69:2 Jon. 2.6 †† 69:4 Sal. 35.19; Juan 15.25

Mana suwapasha caycaptëmi «cutichimay» nircaycäman.

<sup>5</sup> Tayta Dios, gam musyanquimi löcu-jina imatapis rurashäta.

Gamga musyaycanquimi juchata rurashäcunata.

<sup>6</sup> Llapanj munayniyoj *TAYTA DIOS*,

¡Gamman yäracamojcunaga ama pengaycho cachunchu

noga llutanta rurashäpitaga!

Israelcuna rispitan Dios,

¡buluntäniquita rurajcunaga ama llaquicuchunchu noga imatapis rurashäpitaga!

<sup>7</sup> Ashllir-ushamaptinpis gam-raycumi awantacushcä. Pengacuyllawanmi cäräpis pucayacäcusharaj.

<sup>8</sup> Famillyäcunapäpis jöpami mana rejsishami cä. †

<sup>9</sup> Rispiädu wasiqui-raycuga imamanpis chayämanmi. ††

Contrayquicuna ashllir imata nishushayquipis nogamanmi chayamasha. ‡

<sup>10</sup> Wagar ayunar goyaptë pengapäman.

<sup>11</sup> Llaquicur gachga röpata jaticuptëpis llapanmi asipäman.

<sup>12</sup> Nogapäga shimillarämi rimapäcunpis.

Burrächucunami pengacachimashpan birsupäman.

<sup>13</sup> Chaypis, *TAYTA DIOS* gamllatami mañacaycämö.

Yanapäcoj cashpayqui juclla salbaycamay ari.

Cuyacoj cayniquipa yanapaycamay ari.

<sup>14</sup> ¡Mituman jaticaycajtaga chutarcamay ari!

¡Chiquimajcunapitawan, yacu rurinpita salbaycamay ari!

<sup>15</sup> ¡Jorgaycamay ari bötiypa-bötir aywaycaj yacupita! ¡Tumariycaj yacu ruriman yaycaycächimajpita jorgaycamay ari!

<sup>16</sup> *TAYTA DIOS* wiyaycamay ari.

¡Gamga canqui allimi, pasaypa cuyacojmi!

Cuyapäcoj cashpayqui nogata ricäramay ari.

<sup>17</sup> ¡Ama ñigaycamaychu ari!

¡Juclla yanapämay ari canan ñacaycashä öra!

<sup>18</sup> Shamur salbaycamay ari.

¡Chiquimajcunapita jorgaycamay ari!

<sup>19</sup> Gamga musyanquimi ufindimashanta, pengacachimashanta,

manacajman churamar ñacachimashanta.

Gam musyaycanquimi chiquimajcuna pï cashantapis.

<sup>20</sup> Gayapämashpanmi shongötapis fiyupa jagayächisha.

¡Gänasnëpis ni callpäpis manami cannachu!

Yangami ashishcä cushicachimänanj, cuyapämänanpäpis.

<sup>21</sup> Ichanga micuynëmanmi benënuta wiñasha.

Yacunaptëpis binagritami upuchimasha. ††

<sup>22</sup> Cananga quiquincuna alli micuyta micunanpaj shuntacashan

cachun achäqui mana alliman chayanapaj.

<sup>23</sup> Ñawincunapis chacacäcuchun mana ricanapaj.

† 69:8 Job 19.13 †† 69:9 Juan 2.17 ‡ 69:9 Rom. 15.3 †† 69:21 Mat. 27.34, 48; Mar. 15.23, 36; Luc. 23.36; Juan 19.28–29

Imaycamapis chancancuna chucchuchun. ††

<sup>24</sup> Rabyayquita paycunacho pascacächiy.

¡Fiyupa rabyaycashayqui paycunaman chayachun!

<sup>25</sup> Tiyaycashanpis chunyaj ricacuchun.

Tiyashan tolducunachöpis ama pipis tiyachunnachu. †††

<sup>26</sup> Paycunaga llaquicaycächishayqui runatami gaticacharcaycan.

Paycunaga ñacaycächishayqui runatami manacajman churaycäman.

<sup>27</sup> Mana allita rurajcunataga mana alliman chayachiy.

¡Paycunataga ama perdunaypischu!

<sup>28</sup> ¡Imaycamapis cawanapaj apuntaraycächishayqui librupita illgarachiy! †††

¡Alli rurajcunapa jutin apuntaraycashan librumanga ama apuntaynachu!

<sup>29</sup> Tayta Dios, nogataga gueshyaycajta, llaquicuycajta allchacaycachimay, salbaycamay ari.

<sup>30</sup> Tayta Diosnëtaga alabansacunawanmi alabashaj. Agradësicurmi alabashaj.

<sup>31</sup> Chayno alabaptë, töruta car nubilluta car wagrantinta shilluntinta garashäpitapis masrämi cushiconga.

<sup>32</sup> Chayta ricar ñacarcaycaj pobricunaga fiyupami cushiconga.

Dios munashanno goyajcunapis cushishami goyagapaj.

<sup>33</sup> *TAYTA DIOSGA* wiyami pobricuna mañacushanta.

Manami cachaycunchu prësu caycajcunataga.

<sup>34</sup> ¡Llapan cawajcunapis, syëlupis, cay pachapis, lamarpis Tayta Diostaga alabay!

<sup>35</sup> Tayta Diosga Judá particho caycaj siudäcunata yapaymi allchachenga.

Yapaymi acrashan runacunataga Sioncho tiyachenga.

<sup>36</sup> Tayta Diosta sirbejcunapa wamrancunami quëdanga chay siudäwanga.

Chaycho tiyashpanmi paycunaga raquipänaconga.

Diosta cuyajcunami chaychöga tiyanga.

### Jorgunanpaj Tayta Diosta mañacushan

(Sal. 40.13–17)

*Yarpächinanpaj David isquirbishan alabansa.*

**70** Taytallau Tayta, salbaycamay ari. *TAYTA DIOS*, canan öra shaycamuy yanapämänayquipaj.

<sup>2</sup> Wañuchimayta munajcunaga pengaycho cachun.

Mana allita rurayta munamajcunaga pengay-tucusha gueshpichun.

<sup>3</sup> Asipämajcunaga pengay-tucusha quëdachun.

<sup>4</sup> Gamman yäracamojcuna ichanga cushisha cachun.

Gam salbanayquita munaycajcunaga imaypis «Tayta Diosga munayniyojmi» nir cushicuchun.

<sup>5</sup> Nogaga pobri cashpämi llaquicuycä.

*TAYTA DIOS*, yanapämänayquipaj juclla shaycamuy.

Gammi canqui yanapämaj, imapitapis jorgamaj.

†† 69:23 Rom. 11.9–10 ††† 69:25 Hech. 1.20 ††† 69:28 Éxo. 32.32; Apoc. 3.5; 13.8; 17.8

Mana shuyarayllapa yanapaycallamay ari.

### Auquin runa mañacushan

**71** *TAYTA DIOS*, gamllamanmi guellicamö.  
 ¡Ama pengaychöga cachaycamaychu!  
 2 Tayta Dios, allita rurajmi canqui. Salbaycamay ari.  
 Wiyaycallamay, yanapaycallamay ari.  
 3 Gammi canqui gaganöpis chapämajné.  
 Gammi canqui pacacuna siudä, salbamajné.  
 Chaymi gamllaman guellicamö.  
 4 Tayta Dios, pacaycamay ari mana alli runacunapita,  
 wañuchicoj runacunapita, fiyu runacunapita.  
 5 *TAYTA DIOS* gammanmi mösu cashäpita-pachapis  
 yäracaycämö.  
 Gammi imapitapis chapämashcanqui.  
 6 Mamäpa pachancho caycashpallänami  
 gammanga yäracaycämurä.  
 ¡Gammi yurichimarayqui!  
 ¡Imaypis gamllatami alabaycäshayqui!  
 7 Achcajmi nogata ricamar almirasha.  
 Ichanga gammi nogataga chapämarayqui.  
 8 Goyay goyaypis gamta alabaycällarmi goyä.  
 9 Auquinna captëga ama gongaycamaychu.  
 Callpaynaj captëga ama cachaycamaychu.  
 10 Wañuchimayta munajcunaga  
 achcaj shuntacaycärimi conträ parlacusha.  
 11 Paycuna ninacun: «Gaticachashpayqui chariy.  
 Diosga cachaycushanami. Manami pipis salban-  
 gachu.»  
 12 Tayta Dios, ama witicuychu nogapitaga.  
 ¡Juclla aywaycamuy yanapämänayquipaj!  
 13 ¡Nogata chiquipämajcunaga quiquincuna pengay-  
 man chayachun, illgächun!  
 ¡Noga mana alliman chayanäta munajcunataga  
 quiquincunata mana alli chayachun!  
 14 Nogaga gamllatami shuyaraycäshayqui.  
 Waran-waran gamllatami alabashayqui.  
 15 Goyay-goyay pi-maytapis willacushaj alli ruraj  
 cashayquita, nogacunata salbamashayquita.  
 Ichanga willapaytapis manami ushämanchu.  
 16 *TAYTA DIOS* nogaga willacushämi fiyupa allicunata  
 rurashayquita.  
 «Dios japallanmi juchaynäga» nirmi willacushaj.  
 17 Tayta Dios, mösu cashäpita-pachami gamga  
 willapämashcanqui.  
 Canancamapis fiyupa allita rurashayquitami willacuy-  
 cä.  
 18 Ama cachaycamaychu ari  
 auquinna captëpis soguna captëpis.  
 Nogaga mastarämi willacunä caycan munayniyoj  
 cashayquita  
 canan caycaj runacunata, paycunapa wamrantapis.  
 19 Tayta Dios, alli ruraj cashayquega chayan janaj  
 syëlucamami.  
 Gamga rurashcanqui almiraypajcunatami.  
 ¡Manami pipis tincunchu gammanga!  
 20 Gamga fiyupa ñacayman llaquicuymänmi chayachi-  
 mashcanqui.

Chaypis yapaymi cawachimanquipaj.  
 Allpa rurinpitapis yapaymi jatarachimanquipaj.  
 21 Nircorga masnami munayniyojyächimanquipaj.  
 Yapaymi cushicachimanquipaj.  
 22 Tayta Diosnë, nogaga alli cashayquipitami al-  
 abashayquipaj.  
 Israelcunapa Santo Diosnin captiquimi alabansacuna-  
 ta cantashaj arpacunata arpa-mallwacunata tucashpä.  
 23 Gam salbamashayquipitami cushicur cantashaj.  
 24 Mana alliman chayanäta munajcunaga fiyupa pen-  
 gaypämi cananga carcaycan.  
 Chaymi gam alli jusgaj cashayquitaga imay örapis  
 parlaycäshaj.

### Raypaj Tayta Diosta mañacushan

#### *Salomón isquirbishan alabansa.*

**72** Tayta Dios, raytaga sumaj yachachiy alli ar-  
 riglananpaj.  
 Raypa wamrantapis yanapaycuy allita rurananpaj.  
 2 Chayrämi rayga umildicunata, pobricunata alli man-  
 danga.  
 3 Chauraga jircacunapis acrashayqui runacunata cuy-  
 danga.  
 Puntacunapis acrashayqui runacunata alli ricanga.  
 4 ¡Rayga alli arriglachun pobricunataga!  
 ¡Muchupacajcunapa wamrancunata salbachun!  
 ¡Ñacachejcunata ichanga ñacachichun!  
 5 ¡Intipitawan quillapitapis mas unaycamaraj  
 acrashayqui rayga cawachun!  
 ¡Achca miraycama cawachun!  
 6 ¡Payga cachun cay pachaman tamyar guewacunata  
 pargojno!  
 7 ¡Pay mandaptenga llapan rurashancunapis alli llo-  
 jshichun, alli goyaylla cachun!  
 ¡Quilla cawashanpitapis mas unaycamaraj alli goyayl-  
 la cachun!  
 8 ¡Payga mandachun jatun lamarpa cuchunpita Cachi  
 lamarcama!  
 Éufrates mayupitana mundupa jucaj cuchuncama  
 mandachun. †  
 9 Payta chiquej chunyajcho tiyajcunaga  
 paypa munayninchöna ricacuchun.  
 10 ¡Paymanga Tarsischo tiyaj raycuna, lamar chaupin  
 tishgucho tiyajcuna impuestuta pägachun!  
 ¡Garaynincunata goycuchun Sabächo caycaj raycuna,  
 Sebacho caycaj raycuna!  
 11 ¡Llapan raycuna gongurpacuchun paymanga!  
 ¡Llapan nasyuncho tiyajcuna sirbichun!  
 12 Payga salbangami ruwacoj caj pobricunata,  
 mana pipis yanapänanpaj cajcunatapis.  
 13 Umildicunataga cuyapangami.  
 Wañunanpaj caycaj pobricunatanami salbanga.  
 14 Paycunataga munayniyojcunapita, fiyu runacunapi-  
 ta salbangami.  
 Paycunaga raypa ñaupancho bälänmi.  
 15 ¡Chayno alli cashanpita rayga cawachun!

† 72:8 1Rey. 4.21; Zac. 9.10

¡Sabächo caj gorita goycuchun!  
 ¡Paypäga imaypis Diosta mañacuycäshun!  
 ¡Paytaga bindisyunta gochun imaypis!  
<sup>16</sup> ¡Cay nasyunchöga rïgu amatar wayuchun!  
 ¡Intëru jircacunachöpis juntasha cachun!  
 Libanuchöno rïgucuna wiñachun.  
 Runacunapis aypalla mirachun jirca jachacunanöraj cananpaj.  
<sup>17</sup> ¡Ray alli cashanpita jutintaga imaycamapis rimaycächun!  
 Chaynölla parlachun inti cashanpitapis mas unaycamaraj.  
 ¡Munducho caycaj nasyuncunapis pay-raycu bindisyunta chasquichun!  
 ¡May nasyuncho tiyajcunapis rayta «alli goyaycullay» nichun!  
<sup>18</sup> Israelcuna rispitan *TAYTA DIOS* alabasha caycullay.  
 Gamllami ima-aycatapis almiraypajcunata ruranqui.  
<sup>19</sup> Tayta Diosga imaycamapis alabasha caycuchun.  
 ¡Cay pachachöga intërucho paylla rejsisha cachun!  
 ¡Chayno caycuchun!  
<sup>20</sup> Isaïpa wamran David Tayta Diosta mañacur alabashanga cayllachönami ushan.

### LIBRO 3

(SALMOS 73-89)

#### Tayta Dios alli cashan

*Asaf isquirbishan alabansa.*

**73** Tayta Diosga fiyupa allimi Israelcunapäga, alli shongu cajcunapäga.  
<sup>2</sup> Nogami ichanga jucha rurayta yarpaycaräna. Ichicllanami pishisha jucha rurayman chayanapaj.  
<sup>3</sup> Nogaga fiyupami charayta munaparä alli-tucojcuna charashanta.  
 Fiyu runacuna alliman chayapin pasaypami chiquiparä. †  
<sup>4</sup> Fiyu runacunaga allimi goyan.  
 Manami gueshyanpischu.  
 Chaymi wañuypäpis mana yarpachacunchu.  
<sup>5</sup> Manami ñacapischu waquin runacunanöga.  
 Manami waquinnöga ima ñacaychöpis cashachu.  
<sup>6</sup> Chaymi alli-tucushanga wallganno camaraycächin.  
 Mana allita rurashacunapis röpannömi caycan.  
<sup>7</sup> Mana allita rurananpaj yarpashanga cäranchömi rejsicaycan.  
 Wera caywanmi ñawinpis ñipchicashallana caycan.  
<sup>8</sup> Runacunapa washan riman.  
 Llapan runatami cushipan.  
 Fiyupa alli-tucushpan paycunaga pitapis mana allita rurayta munarcaycan.  
<sup>9</sup> Tayta Diospa contranmi riman.

† 73:3 Job 21; Jer. 12.1-4; Hab. 1

Runacunapapis washantami riman.  
<sup>10</sup> Chayno captinmi chay fiyu runacunataga alaban.  
 Ima nishancunatapis riguin.  
<sup>11</sup> Paycunaga nin: «¿Imanöpataj Diosga musyanga? ¿Imanöpataj janajcho caycäga musyanga?» nir. ††  
<sup>12</sup> Chaynömi Tayta Diosta mana rispitanjucunaga.  
 Mana ñacayllapami ima-aycatapis tarin.  
<sup>13</sup> Noga alli shongu cashäga yangami.  
 Yangami witicushcä mana allicunapitapis.  
<sup>14</sup> Chaycunapaj yarpachacurmi nogaga imay örapis llaquicuycä.  
 Cada tutami ñacä.  
<sup>15</sup> Noga paycunano yarpashpäga maynami engañaman caran acrashayqui runacunatapis.  
<sup>16</sup> Yarpachacaycächimashayquitaga llapantami tantiyayta munashcä.  
 Ichanga nogapaj fiyupa sasami casha.  
<sup>17</sup> Tayta Diosta rispitan wasiman yalcunacama manami tantiyashcächu.  
 Yaycur-rämi paycuna imano ushacänanpaj cashanpapis tantiyacushcä.  
<sup>18</sup> Paycunataga pasaypa llushcamanmi chayachishcanqui.  
 Chaypitami tangariycunqui quiquincunalla mana alliman chayanapaj.  
<sup>19</sup> ¡Illajpitami ushacanga paycunaga!  
 ¡Fiyupa mancharirmi ushacanga!  
<sup>20</sup> Tayta Dios, fiyu runacunataga juc runa suyñushanta gongaycojnömi pi-maypis gongayconga.  
<sup>21</sup> Tayta Dios, nogaga fiyupami rabyasha caycarä. Shongöpis nanayparämi nanaycaran.  
<sup>22</sup> Pasaypa mana tantiyaj runami cashcä.  
 ¡Ñaupayquichöga caycarä juc animalnömi!  
<sup>23</sup> Imano captëpis simrimi yanapaycämarayqui.  
 Derëchu caj maquëpita charirajnömi yan'gaycämarayqui.  
<sup>24</sup> Willapämashpayquimi sumaj yachachimashcanqui.  
 Nircurnaga allimi chasquimanquipaj.  
<sup>25</sup> ¿Pinëtaj nogapaga syëlucho caycan? ¡Gamllami Tayta!  
 Yanapaycämaptiquega manami imatapis munächu cay pachachöga.  
<sup>26</sup> Callpäpis manami cajnönachu.  
 Chaypis gamllami imaypis yanapaycämanqui.  
 ¡Gamllami nogataga balurta goycämanqui!  
<sup>27</sup> Gamta gongaycushoj cajcunaga llapanmi illganga.  
 Mana wiyacushojcunataga illgarachinquipämi.  
<sup>28</sup> Nogami ichanga Diospa ñaupallancho cawayta munä.  
 Chay cajmi nogapäga mas alli caycan.  
*TAYTA DIOS* gammi caycanqui pacacunä.  
 Chaymi gam rurashayqui cajtaga llapanta willacushaj.

**Acrashan runacunata salbananpaj mañacushan**

*Asaf isquirbishan alabansa.*

†† 73:11 Sal. 10.4; 14.1; 53.1; Job 22.13-14; Isa. 29.15

**74** Tayta Dios, ¿imanirtaj para-simriga nogacunata jitarimashcanqui?  
 Nogacuna acrashayqui uyshayquino caycaptëga ¿imanirtaj fiyupa rabyacurcushcanqui?  
<sup>2</sup> Acrashayqui runacunapëga yarpaycuy ari.  
 Paycunataga gallarinanpita-pachami quiquiqui acrarayqui.  
 Acrashayqui tribu cananpämi jorgamurayqui.  
 Sión lömataga yarpäriy ari.  
 Gamga chaychömi tiyarayqui.  
<sup>3</sup> Juchusha ragällan caycajta ricaj shamuy ari.  
 ¿Chiquimajcunami Templuyquita illgächisha!  
<sup>4</sup> Chiquishojcunaga wasiquichömi cushicur gaparpasha.  
 Binsiyurmi bandërancunatapis jawicarcärisha.  
<sup>5</sup> Yantata mutojnöpis jächawanmi ushajpaj pirasyasha.  
<sup>6</sup> Martilluwan jächawanmi illgächisha gueruco cuyayllapaj burdasha caycaycunata.  
<sup>7</sup> Wasiqitaga manami rispitasachu.  
 Chaypa ruquenga rupaycärachishami.  
<sup>8</sup> Nogacunapëga «ushajpaj illgarachishun» niranmi.  
 ¿Cay nasyunchöga llapantami rupachisha gamta aduranöpaj shuntacänä wasicunatapis!  
<sup>9</sup> Bandëracunapis mananami ichirpannachu.  
 Profëtacunapis mananami cannachu imaycama chaynölla canäcunapaj cashanta willamänanpaj.  
<sup>10</sup> Tayta Dios, ¿imaycamaraj wiyächipämanga chiquimajcunaga?  
 ¿Imaycamaraj washayquitapis parlarcaycanga?  
<sup>11</sup> ¿Imanirtaj manana yanapëmanquinachu?  
 ¿Imanirtaj manana imatapis ruranquichu?  
<sup>12</sup> Unaypitapis gamllami nogacunapaga Raynë canqui.  
 Tayta Dios, gamga cay pachacho achca cutimi allichö llojshishcanqui.  
<sup>13</sup> Lamar yacutapis munayniquiwanmi ishcayman raquirirayqui. †  
 Lamarcho tiyaj waräcuypa umantapis paquirgärishcanqui.  
<sup>14</sup> Waräcuy Leviatanpa umantapis llapirishcanquimi. ††  
 Wañuycacherga chunyajcho tiyaj animalcunatami garashcanqui.  
<sup>15</sup> Gammi pashtachimushcanqui pucyutapis, yacutapis mayu cananpaj.  
 Mana chaquej mayucunatana chaquichishcanqui.  
<sup>16</sup> Gampa munayniquichömi caycan junajpis chacayp-is.  
 Gammi camacächishcanqui quillata, intitapis. ‡  
<sup>17</sup> Gammi señalashcanqui maycama mundu cananpäpis.  
 Gammi nishcanqui tamya quilla, usya quilla cananpäpis.  
<sup>18</sup> *TAYTA DIOS*, ama gongaychu chiquishojcuna gayapëshushayquita,

† 74:13 Éxo. 14.21 †† 74:14 Job 3.8; 41.1; Sal. 89.10; 104.26; Isa. 27.1 ‡ 74:16 Gén. 1.3–18

mana tantiyajcuna contrayqui parlacushanta.  
<sup>19</sup> ¿Nogacunataga pasaypa ama gongaycamaychu!  
 Nogacunaga carcaycä chacwa-mallwanöpis pishi tö-payllami.  
 ¿Micucoj animalcunamanga ama cachaycamaychu!  
<sup>20</sup> Yarpäriy parlacur aunishayquita.  
 Cay nasyunchöga intërchöpis mana allillatanami rurarcaycan.  
<sup>21</sup> Ñacaycaycunata pengayman churanantaga ama dëjaychu.  
 Pobricunawan ñacajcunaga gamta alabaycushunqui.  
<sup>22</sup> ¿Apuray Tayta Dios! ¿Munayniyoj cashayquita musy-achiy!  
 ¿Musyashayquinöpis mana tantiyajcunaga mana chawaypami contrayqui rimarcaycan!  
<sup>23</sup> Ama gongaychu chiquishojcuna washayqui rimashanta.  
 Paycunaga ashllishunquimi, gayapëshunquimi.

### Tayta Diosga llapantami jusgan

*Asaf isquirbishan alabansa.*

**75** Nogacuna gamta agradësicömi Tayta Dios.  
 Almiraypajcunata rurashayquipitami alabä.  
<sup>2</sup> Tayta Dios caynömi nin:  
 «Imaypäpis nishä junajmi Nogaga alli arriglashaj.  
<sup>3</sup> Cay pacha cuyuriptin runacuna manchariptinpis nogami chararaycä tuncarajtaga.» *Selah*  
<sup>4</sup> Alabacoj cunatami në: «Ama alabacuychu.»  
 Fiyucunatami në: «Ama alli-tucuychu.»  
<sup>5</sup> Paycunataga në: «Ama munayniyoj-tucuychu.  
 Ama runa-runä parlaychu.»  
<sup>6</sup> Alliman churamänapëga manami shamunchu inti yagamunanpita, ni inti yagananpitapis, chunyajpita ni puntacunapitapis.  
<sup>7</sup> Tayta Diosmi llapantapis jusgan.  
 Waquintami manacajman churan.  
 Waquintanami alliman churan.  
<sup>8</sup> *TAYTA DIOSGA* jusgar castigananpaj cöpan aptashami caycan.  
 Fiyupa pogusha binutanömi chararaycan.  
 Chay cöpata jicharamuptin cay pachacho caj juchasapacunaga ginchuntintami upucarcärenga. ††  
<sup>9</sup> Nogaga imaypis willacuycëshaj Jacobpa Tayta Dios-nillanpämi.  
 Alabansacunatapis payllapämi cantaycëshaj.  
<sup>10</sup> Tayta Diosmi illgächenga fiyucuna alli-tucuycajta.  
 Alli runatami ichanga mas munayniyojyächenga.

### Tayta Diosga llapancho allimi llojshin

*Cuerdasniyoj instrumentuwan cantananpaj Asaf isquirbishan alabansa.*

**76** Judäcunaga llapanmi Tayta Diospaj parlan.

†† 75:8 Jer. 25.15–29; Eze. 23.32–34; Hab. 2.16; Apoc. 14.10; 16.19

Israelcunaga llapanmi musyan pï Tayta Dios cashan-tapis.

<sup>2</sup>Jerusalenchömi Wasenga caycan.  
Chaychömi tiyanan.

<sup>3</sup>Chaychömi paquiran  
guërracho chapacuna escüducunata, sablicunata,  
lëchacunatapis. *Selah*

<sup>4</sup>¡Fiyupa munayniyojmi canqui Tayta Dios!  
¡Mana ushacaj puntacunatapis mas munayniyojmi  
canqui!

<sup>5</sup>Chaynöpami fiyupa callpayojcunapis ima ruraytapis  
mana puydishachu.

Manami gänasninpis cashanachu.  
Mananami jatarimonganachu.

<sup>6</sup>Tayta, Jacobpa Diosninmi canqui.  
Gam rabyacurcuptiquega  
carrëtancuna ni cawalluncunapis mananami cuyu-  
cunnachu.

<sup>7</sup>¡Gamga canqui fiyupa puydej y manchanami!  
¿Piräshi ichipäshunquiman rabyacurcuptiquega?

<sup>8</sup>Tayta Dios syëlupita-pachami jusganquipaj.  
Chaymi cay pachapis mancharir mana cuyucunchu.

<sup>9</sup>Chaynöga caycan  
jusganayquipaj jatariptiquimi,  
cay pachacho ñacaycunata salbanayquipaj captin-  
mi. *Selah*

<sup>10</sup>Gam rabyacurcuptiquega  
mas olgojnin runapis  
upällacur rispitarimi alabashunqui.

<sup>11</sup>Aunishanchicunataga *TAYTA DIOSNINCHITA* cum-  
lishun.

Ñaupancho caycuncuna, gamcunapis almiraypaj cay-  
caj Tayta Diospaj garayniqicunata apamuy.

<sup>12</sup>Payga mandajcunatapis wañurachinmi.  
Munducho caycaj raycunatapis mancharachinmi.

Tayta Dios almiraypajcunata rurashan

*Jedutún cantashan. Asaf isquirbishan alabansa.*

**77** Tayta Diostami sinchi gaparaypa mañacö pay  
wiyamänapaj.

<sup>2</sup>Llaquisha caycashä öra Tayta Diosta mañacö.  
Chacaycuna mañacushpä mana jamaypami maquë-  
cunata jogarirä.

Chayno mañacuptëpis manami cushicachimannachu.

<sup>3</sup>Tayta Diosta yarpärishpäga wagämi.  
Yarpachacushpä manami ima ruraytapis camä-  
pacöchu. *Selah*

<sup>4</sup>Tayta Dios, manami puñuchimanquipischu.  
¡Imata yarpachacurpis manami imata niytapis puy-  
dëchu!

<sup>5</sup>Ñaupä watacunapaj, unaycunapaj yarpärë.

<sup>6</sup>Chacaycuna alabashäta yarpärë.  
Chaymi shongüllächo yarpachacurir në:

<sup>7</sup>«Tayta Diosga ¿chaynöllachuraj rabyasha caycanga?  
¿Mananachuraj yapayga alli ricamäshun?

<sup>8</sup>¿Cuyacaj caynin ushacücushanachuraj?  
Aunishantaga ¿mananachuraj imaypis cumlenga?

<sup>9</sup>¿Cuyapäcoj cashanta Tayta Diosga gongaycushachu-  
raj?

¿Fiyupa rabyasha cashpan mananachuraj  
cuyapämäshun?» nir. *Selah*

<sup>10</sup>Yapay në: «Fiyupa llaquicö Tayta Dios  
noganchita unaynöga manana ricamashami» nir.

<sup>11</sup>Unay watacunacho Tayta Diosninchi almiraypajcu-  
nata rurashallantami yarparäshaj.

<sup>12</sup>Unaycuna milagrucunata rurashallanpaj yarpacha-  
cushaj.

<sup>13</sup>Tayta Dios, gamnöga manami juc canchu.  
Gam rurashayquega llapanpis allillami.

<sup>14</sup>¡Tayta Dios, gammi fiyupa almiraypajcunata rur-  
anqui!

¡Llapan nasyuntami musyachishcanqui munayniyoj  
cashayquita!

<sup>15</sup>Munayniquiwanmi jorgamushcanqui acrashayqui  
runacunata.

Paycunaga Jacobpitawan wamran Josëpita mirar ay-  
wajcunami. *Selah*

<sup>16</sup>Tayta Dios, lamar yacupis ricashushpayquega fiyu-  
pami cuyuriran.

Mas jundunnin yacupis cuyuriran. †

<sup>17</sup>Pucutaypitapis tamyami shicwamuran.

Räyupis janajchömi pashtasha.

Intërupami illgushapis.

<sup>18</sup>Shucucuy wayracho räyuyqui pashtashanpis wiya-  
cashami.

Illguyniqui achicyashpanmi intëru mundutapis achi-  
cyachin.

Cay pachapis timlurcunawan cuyuriran.

<sup>19</sup>Lamar gochapami nänita rurarirayqui.

Aypalla yacu janapami aywarayqui.

Ichanga yupiquita manami pipis tarirancho.

<sup>20</sup>Acrashayqui runacunataga uyshata gatejnömi  
pusharayqui.

Moiseswan y Aaronwanmi pushachirayqui. ††

Acrashan runacunata Tayta Dios ricashan

*Asaf isquirbishan alabansa.*

**78** Marca-masëcuna, yachachishäta sumaj  
yachacuy.

Parlashäcunataga wiyay tantiyacunayquipaj.

<sup>2</sup>Cananga sumaj willapäshayqui.

Unaypita-pacha tantiyayta mana atipashayquicunata-  
mi parlashaj. ‡

<sup>3</sup>Wiyashanchita, musyashanchita  
unay caj awilunchicunami willapämaranchi.

<sup>4</sup>Noganchipis wamranchicunata willapäshun

*TAYTA DIOSNINCHI* munayniyoj cashanta,  
Munayninwan fiyupa allicunata rurashantapis.

<sup>5</sup>Tayta Diosga layta willapar yachachiran Israelcuna  
wiyacunanpaj.

Unay caj awilunchicunatami willaparan wamrancuna-  
ta yachachinanpaj,

† 77:16 Éxo. 14.21-22 †† 77:20 Sal. 78.52; Isa. 63.11-14 ‡  
78:2 Mat. 13.35

<sup>6</sup> guepa caj wamrancunapis llapanta musyananpaj, paycunapa wamrancunapis mas guepa caj wamrancunata yachachinanpaj. †

<sup>7</sup> Chaynöpanami Tayta Diosman yäracur alli goyāshun.

Tayta Dios allita rurashancunatapis manami gongashunchu.

Tayta Diospa mandamintuncunata cumlishun.

<sup>8</sup> Chaura unay caj awilunchicuna mana wiyacoj, mana tantiyaj cashannöga mananami cashunnachu. Awilunchicunaga caran Tayta Diosman mana yäraçoj-mi;

Tayta Dios munashancunataga mana ruraj runacunami.

<sup>9</sup> Efraín tribu runacuna, lëchanwan pillyananpaj caycashanpita pillyay öraga gueshpir aywacuran.

<sup>10</sup> Tayta Dioswan parlashantapis manami cumliranchu.

Yachachishantapis manami wiyacurancho.

<sup>11</sup> Tayta Dios ima allita rurashantapis, fiyupa almiraypajcunata ricachishantapis gongaycäri-ranmi.

<sup>12</sup> Tayta Diosga milagrucunata ruraran taytancuna ricaycaptinmi

Egiptucho caycaj Zoán particho. ††

<sup>13</sup> Lamar yacuta ishcan-läman raquirirmi chaupipa päсахiran.

Chaura yacuga tapyanömi ishcan lädunpa ichiraycaran. ‡

<sup>14</sup> Junajpaga pushaptin pucutay ichiraycaj ñaupaparan.

Chacaypana nina rataycajwan achquiparan. ††

<sup>15</sup> Chunyaj chaqui jircacho gagatapis shillirachiran. Chaypitanami aypalla yacu llojshimuran llapan unanpaj.

<sup>16</sup> Tayta Dios gagapita yacuta llojshichimuran.

Chaura yacuga jatun mayunöraj aywaran. ††

<sup>17</sup> Chayno ruraycaptinpis awilunchicunaga juchata ruraran.

Chunyajcho Tayta Diospa contran jatariran.

<sup>18</sup> Gustashallan micuyta mañashpan musyapayta munaran.

<sup>19</sup> Tayta Diospa contran rimaran:

«¿Diosga alli micuyta chunyajcho garamashwanchuraj?»

<sup>20</sup> Diosga rasunpami gagatapis shillirachiran.

Chaypa yacutapis llojshichimuran mayutano.

Yacu gochacar pampatapis ñiticurcuranraj.

Ichanga ¿micuyta garamashwanchuraj?»

Llapanchi runataga aychata ¿garamashwanchuraj?» nir.

<sup>21</sup> Chayno parljata wiyaycur *TAYTA DIOSGA* rabyacurcuran.

Israelcunapäga nina ratarejnöraj ricacuran.

† 78:6 Deut. 6.7 †† 78:12 Éxo. 7.8-12.32 ‡ 78:13 Éxo. 14.21-22 †† 78:14 Éxo. 13.21-22 †† 78:16 Éxo. 17.1-7; Núm. 20.2-13

Paycunapäga fiyupa rabyacurcuran.

<sup>22</sup> Paycunaga manami yäracurancho Tayta Diosman. Ni riguiranpischu yanapananpaj cashantapis.

<sup>23</sup> Chayno caycaptinpis Tayta Diosga pucutayta cachamuran.

Syëlupa puncuncunapis quichacäcuran.

<sup>24</sup> Acrashan runacunaman shicwachimuran manäta.

Chayga caran syëlucho caycaj rëgumi ††† paycuna micunanpaj.

<sup>25</sup> Anjilcunapa tantantami runa micuran.

Tayta Diosmi aypalla micuyta gararan.

<sup>26</sup> Tayta Diosmi munayninwan wayrata wayrächimuran.

Syëlupita-pachami wayrächimuran.

<sup>27</sup> Chay wayrawanmi acrashan runacunamanga aychata chayachimuran.

Äbicunami shicwamuran lamarcho caj agushnöraj aypallanpa.

<sup>28</sup> Israalcuna tiyarcaycashan partiman y tolduncunapa ñaupancunaman Tayta Dios shicwachimuran.

<sup>29</sup> Chaura runacunaga micuran saccsananyaj.

Chaynömi Tayta Diosga runacuna munashanno camacächiran.

<sup>30</sup> Chayraj cushisha micurcaycaptin, jinallaraj amurpaycaptinmi

<sup>31</sup> contran jatarishanpita Tayta Diosga rabyacurcuran.

Chaymi mas callpayoj caj runacunata wañurachiran. Israelcho mas mijurnin caj runacunata ushariran. †††

<sup>32</sup> Chaypis yapaymi juchata ruraran.

Manami riguirancho Tayta Dios milagrucunata rurashanta ricasha caycarpis.

<sup>33</sup> Chaynöpami Tayta Diosga camacächiran illajpita jämayta cachaynölla wañunanpaj.

Paycunaga ñacayllachömi goyaran.

<sup>34</sup> Castigaptinrämi paycunaga Tayta Diosman yäraçoj.

Chayno ruraptinrämi arpinticur Tayta Diosta ashej.

<sup>35</sup> Chayrämi yarpärej paycunataga Tayta Dios imapitapis chapashpan

maypitapis jorgushanta.

<sup>36</sup> Paycunaga janan shongullami Tayta Diosta alabaj. Imata nirpis llullapajmi.

<sup>37</sup> Manami rasun cajtaga nejchu. §

Dioswan parlacushantapis manami cumliranchu.

<sup>38</sup> Imano captinpis Tayta Diosga cuyaparanmi.

Juchancunapita perdunaran.

Chaynöpami usharpäga mana illgächirancho.

Achca cutimi rabyashpanpis pasinsacuran.

Rabyarpis mana castigaranchu.

<sup>39</sup> Tayta Diosga yarpäri-ran paycuna runalla cashanta, wayra päsaçojnölla imaypis mana cutimój cashanta.

<sup>40</sup> ¡Achca cutimi chunyajcho Tayta Diostaga rabyachiran!

¡Chayno rurashpanmi llaquicachiran!

<sup>41</sup> ¡Achca cutimi Tayta Diostaga musyaparan!

¡Israelcunaga Santo Diosninta llaquicachiran!

††† 78:24 Juan 6.31 ††† 78:31 Éxo. 16.2-15; Núm. 11.4-23, 31-35 § 78:37 Hech. 8.21

<sup>42</sup> Gongaycäirannami juc junaj Tayta Dios munayninwan chiquejcunapita salbashanta.

<sup>43</sup> Manami yarparannachu Egiptucho caycaj Zoán particho

fiyupa almiraypajcunata rurashanta.

<sup>44</sup> Chaychömi mayucunatapis yawarman ticrarachiran.

Chaura Egipto runacunaga mananami chay yacuta upurannachu. †

<sup>45</sup> Paycunacho yurichiran upucruycunata †† säpucunata. ‡

Chaycunaga paycunatami ñacachiran.

<sup>46</sup> Chüpacacunatanami yurichiran Egipto runacunapa micuynincuna wayuraycajta ushananpaj. ††

<sup>47</sup> Runtu tamyawan gasapawanmi illgächiran übascurunata, iguscunatapis.

<sup>48</sup> Runtu tamyawan räyuwannami wäcancunata, uyshancunatapis wañurachiran. ††

<sup>49</sup> Tayta Diosmi fiyupa rabyashpan Egipto runacunataga castigarán.

Tucuy-niraj mana allicunatami yurichiran usharinanpaj.

<sup>50</sup> ¡Fiyupa rabyasha cashpanmi mana cuyapaypa ushariran!

Manami perdunaranchu ni juctapis.

Llapantami wañuchiran.

<sup>51</sup> ¡Egipto runacunatapata guechpa ollgu wamrancunatapis jinanchömi wañurachiran! †††

<sup>52</sup> Israel famillyacunataga jorgamuran juc röpa uyshatano. †††

Nircur paycunata pusharan chunyajpa.

<sup>53</sup> Paycunataga mana manchacunanjaj allimi pusharan.

Chiquejcunatami ichanga lamar yacuwan ñitirpachiran. §

<sup>54</sup> Acrashan runacunataga pushamuran aunishan partiman. §†

Chay partitaga quiquin Tayta Diosmi guechuran.

<sup>55</sup> Israelcunawan tacucänanpita quiquin Tayta Diosmi garguran payta mana rispitaicunataga. §††

Nircur chacrataga raquiparan jircanpa-jircanpa cada tributa shuyni-cama.

Chaychönami tolducunacho tiyachiran.

<sup>56</sup> Ichanga Tayta Diosta musyapänanpaj rurachiyta munaran. §†

Janaj pachacho caycaj Tayta Diospa contran rimaran. Mandamintuncunatapis mana cumlirancho.

<sup>57</sup> Paycunaga unay caj awiluncunanömi Tayta Diospa contran ricacuran.

Manami rurarancho Pay munashannöga.

Wicsu lëcha aywar llutanman chayajno Tayta Diostaga manana wiyacurannachu.

<sup>58</sup> Mana sirbej altarta puytush lömacunacho rurari, idulucunata adurashpan Tayta Diosta rabyachiran.

† 78:44 Éxo. 7.17-21 †† 78:45 Éxo. 8.20-24 ‡ 78:45 Éxo. 8.1-6 †† 78:46 Éxo. 10.12-15 ††† 78:48 Éxo. 9.22-25 ††† 78:51 Éxo. 12.29 ††† 78:52 Éxo. 13.17-22; Sal. 77.20; Isa. 63.11-14 § 78:53 Éxo. 14.26-28 §† 78:54 Éxo. 15.17; Jos. 3.14-17 §†† 78:55 Jos. 11.16-23 §† 78:56 Jue. 2.11-15

<sup>59</sup> Chayno rurajta ricashpanmi Tayta Diosga fiyupa rabyacururan.

Chaymi Israelcunataga melanäcuranna.

<sup>60</sup> Cachaycuranna Silo particho caycaj wasintapis.

Cay pachachöga chay Siluchömi wasin caran. §††

<sup>61</sup> Chaymi conträtu babulnintapis contrancuna apacunanpaj camacächiran.

Chay babulchöga caycaran acrashan runacunawan parlashan conträtumi. §†

<sup>62</sup> Fiyupami rabyasha caycaran acrashan runacunapäga.

Chaymi chiquejcuna wañuchinanpaj cachaycuran.

<sup>63</sup> Mösucunataga guërrami ninano ushacururan.

Chaura jipashcuna majachacänanpaj manana mösucuna carannachu.

<sup>64</sup> Cüracunapis sabliwan wañuran.

Biyüdacunapis paycunapäga manami wagaranchu.

<sup>65</sup> Chay örami runa puñushanpita riccharamojno Tayta Dios jataricururan.

Bínuwan machashanpita pilliyaj runa paucar jataricurcojno

<sup>66</sup> contrancunataga binsir gaticacharan.

Imaycamapis pengaycho cananpaj binsiran.

<sup>67</sup> Josëpita mirar aywajcunata mana yanaparannachu.

Efraín tributaga mananami acrarannachu.

<sup>68</sup> Chaypa ruquenga Judäpita miraj cajtawan

cuyashan Siön lömatanami acrarán.

<sup>69</sup> Chaychönami rispitaüdu wasinta syëlutano fiyupa jatunta ruraran.

Cay pacha imaycamapis cashanno cananpämi sumaj camacächiran.

<sup>70</sup> Sirbejnin Davidtapis uyshëru caycajta acrarán.

<sup>71</sup> Paytaga uyshata gatisha puriycajta jorgurcurmi

churaran acrashan Israelcunata ricananpaj. §†

<sup>72</sup> Davidga alli shongu carmi Israelcunata alli ricaran.

Yarpaysapa carmi alli mandaran.

### Jerusalenta juchuchishanpita llaquicushan

*Asaf isquirbishan alabansa.*

**79** ¡Tayta Dios, mana rispitaicunaj runacunami marcayquiman yacusha!

Rispitaüdu Templuyquitami manacajman churasha.

Jerusalentaga ushajpämi ragallanta cachaycusha. §§†

<sup>2</sup> Sirbishojcunataga wañuchishami.

Cananga jitarpaycan wisculcuna, jirca animalcuna micunanpänam.

<sup>3</sup> Yacutanörämi yawarnintapis mashtasha intëru Jerusalenpa.

Paycunata pampananpaj manami pipis canchu.

<sup>4</sup> Cananga bisinöcunapis asipäman.

Lädöchö caycajcunapis jamurpäman.

<sup>5</sup> *TAYTA DIOS*, ¿imay-yajraj rabyashalla caycanqui?

¿Imayraj rabyashayqui päscanga?

<sup>6</sup> Rabyasha carga castigay mana rispitaicunata,

§†† 78:60 Jos. 18.1; Jer. 7.12-14; 26.6 §† 78:61 1Sam. 4.4-22 §† 78:71 1Sam. 16.11-12; 2Sam. 7.8; 1Crón. 17.7 §§† 79:1 2Rey. 25.8-10; 2Crón. 36.17-19; Jer. 52.12-14; Lam. 1.1-10



mana rejsishojcunata, mana mañacamushojcunata.  
<sup>7</sup> Paycunami Jacobpita mirar aywajcunata  
 wañuchisha.

Cay nasyuntapis cachaycusha ragällanta. †

<sup>8</sup> Unay caj awilöcunapa juchanpita ama nogacuna-  
 ta castigamaychu.

Fiyupami llaquisha caycäcuna.

Cuyacoj cashpayqui juclla yanapaycamay.

<sup>9</sup> Nogacunata salbamaj Tayta Dios, yanapaycamay.  
 Juchäcunapita perdunaycamay salbaycamay alli  
 cashayquimanno.

<sup>10</sup> Mana yanapämaptiqui mana rispitashojcunaga

«¿Maychötaj Diosniqui caycan?» nimangami. ††

Gamta sirbishoj uywayniquicunata wañuchishanpita  
 ayñita cutichishayquitami ricayta munä.

Mana sirbishojcunapis musyachun gam casti-  
 gashayquita.

<sup>11</sup> Prësucuna mañacushushayquitapis wiyaycuy ari.

Wañuchicänanpaj caycajcnatapis munayniquiwan  
 salbaycuy ari.

<sup>12</sup> Tayta Dios, ganchis cuti maspa castigay bisinöcuna  
 gampa contrayqui rimashanpita.

<sup>13</sup> Acrashayqui runacunaga uyshayquicunanömi.

Imaypis agradësicuycäshayquimi.

Imaycamapis mana cachaycuypami gamta alabar ala-  
 bansacunata cantaycäshaj.

### Yapay yanapänanpaj mañacushan

*Asaf isquirbishan alabansa.*

**80** Israelcunata ricaj Tayta Dios wiyaycamay ari.

Gamga Josëpita mirajcunata uyshëru uyshanta  
 pusharajnömi pushanqui.

Gampaga jamanayquipis caycan querubín anjilcuna  
 caycashanchömi. ‡

<sup>2</sup> Achicyapa achicyar yurircushpayqui washaycuy  
 Efrainpita, Manasespita, Benjaminpita mirajcunataga.

¡Munayniquiwan nogacunata salbaycamay ari!

<sup>3</sup> Tayta Dios, ñaupatano alli goyänäcunapaj yanapay-  
 camay.

Alli ñawillayquiwan ricäramay ari salbasha canäcuna-  
 paj.

<sup>4</sup> Israelcuna mañacuycäshuptiquipis

¿imaycamaraj rabyashalla caycanqui munayniyoj *TAY-  
 TA DIOS?*

<sup>5</sup> Chay-jina wagayllawan weguillätanami upuycäpis.

Pasaypa wagashä weguillänami yacöpis.

<sup>6</sup> Nogacunataga cachaycamashcanquimi bisinöcuna  
 manacajman churamar cushipämänanpaj,  
 chiquimajcunapis asipämänanpaj.

<sup>7</sup> Munayniyoj Tayta Dios, ñaupatano alli goyänäcuna-  
 paj yanapaycamay ari.

Alli ñawillayquipa ricäramay ari salbasha canäcuna-  
 paj.

<sup>8</sup> Egiptupitami übas lantata apamurayqui.

Mana rispitashojcunataga chacrapita jitarishcanqui  
 chay übasta lantanayquipaj.

<sup>9</sup> Chacrata sumaj picharcurmi lantashcanqui.

Lantanami sapichar intëru nasyunman juntasha.

<sup>10</sup> Puntacunatapis chapasha llantupänanpaj.

Rämancunapis sedrucunata chapasha.

<sup>11</sup> Rämän lätar aywajcunaga chayasha Mediterráneo  
 lamarcamami,

inti yagamunan caj-läpanami Éufrates mayucama.

<sup>12</sup> Cananga ¿imanirtaj guenchancunata tunichishcan-  
 qui?

Päsaj fiyu runacunapis wayuyninta pallacurcaycanmi.

<sup>13</sup> Munti cuchicunapis pedäsumi ruraycan.

Jirca animalcunapis ushacurcun. ††

<sup>14</sup> Munayniyoj Tayta Dios cutiyamuy ari.

Übas lantayquitaga syëlupita-pacha sumaj ricaycuy.

<sup>15</sup> Chay übastaga quiquiquimi lantarayqui.

Chillguiptenga quiquiquipaj cananpämi ricarayqui.

<sup>16</sup> Übasniquega mutur-ushashami, rupachir-ushasha-  
 mi caycan.

Chaymi chayno rurajtaga fiyupa castigaycuy ari.

<sup>17</sup> Munashayquino cawaj runata ichanga yanapaycuy.

Acrashayqui runataga sumaj yanapaycuy.

<sup>18</sup> Chauraga mananami nogacuna imaypis

gongashayquipänachu.

Cawachimay ari gampa jutillayquitana rimanäpaj.

<sup>19</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOS*, ñaupatano alli goyänäcuna-  
 paj yanapaycamay.

Alli ñawillayquiwan ricäramay ari salbasha canäcuna-  
 paj.

### Israelcunapaj Tayta Dios alli cashan

*Asaf isquirbishan alabansa.*

**81** ¡Tayta Diostaga cushisha alabay!

Paymi ima-aycapitapis chapämanchi.

¡Cushisha alabay Jacobpa Tayta Diosnintaga!

<sup>2</sup> Panderëtacuna, arpacuna, arpa-mallwacuna wa-  
 gashan-tupu cantay.

<sup>3</sup> Trompëtacunata tucay llullu quilla fistacho, llëna  
 quilla fistacho.

Chay junajcunami noganchipäga jatun fistanchi. ††

<sup>4</sup> Noganchi Israelcunataga chayno rurapanämi Tayta  
 Diosninchi nimaranchi.

<sup>5</sup> Egiptupita shacamuptinmi

Josëpita mirajcunawan Tayta Diosga chayno conträtu-  
 tami ruraran.

Mana rejsishä rimaycho cayno nimojtami wiyashcä:

<sup>6</sup> «Lasajta apariraycashayquitami jorgushcä.

Fiyupa sasa arucunacho caycajtami jamachishcä.

<sup>7</sup> Fiyupa llaquicur mañacamaptiquimi nogaga sal-  
 barä.

Pucutay rurincho räyuycajpitami gamcunataga  
 willapämurä.

Imano yäracaycämashayquitapis Meriba yacu ñau-  
 panchömi gamcunataga musyaparä. ††† *Selah*

† 79:7 Jer. 10.25 †† 79:10 Joel 2.17; Miq. 7.10 ‡ 80:1 Éxo. 25.18–22; 1Sam. 4.4; Isa. 37.16; Eze. 1.26–28

†† 80:13 Isa. 5.1–7 ††† 81:3 Núm. 10.10 †††† 81:7 Éxo. 17.7; Núm. 20.13

<sup>8</sup> Acrashä runacuna, willapashäta sumaj wiyacuy.  
 ¡Israel runacuna, alliraj canman wiyacamaptiquega!  
<sup>9</sup> Juc-läcunapa diosnintaga ama charaychu.  
 Juc dioscunataga ama aduraychu. †

<sup>10</sup> Nogami Egipto nasyunpita jorgamoj *TAYTA DIOS-NIQUI* cä. ††

Nogami imapis pishëpacushayquitaga puchu-puchu tarichishayqui.

<sup>11</sup> «Ichanga acrashä runacuna caycar manami wiyacama-mashcanquichu.

Israelcuna manami wiyacamashcanquichu.

<sup>12</sup> Chaypitami cachaycushcä munashayquino cawacunayquipaj.

Chaymi munashayquinöna goyäcushcanqui.

<sup>13</sup> Acrashä runacuna wiyacamar willapashäcunata cumliptenga

<sup>14</sup> Juc guepishataynöllami chiquejncunataga manacajman churarëman caran.

Maynami castigäman caran contrancunataga.

<sup>15</sup> *TAYTA DIOSTA* chiquejcunaga mancharishami respitan caran.

Ichanga para-simrimi castigasha canman caran.

<sup>16</sup> Acrashä runacunaga allinnin rëgutami micunman caran.

Jircacho cacoj mishquiwanrämi yacunaynintapis chawächëman caran.»

### Juezcunata Tayta Dios piñacushan

*Asaf isquirbishan alabansa.*

**82** Syëlucho caycajcunapita mas munayniyojmi Tayta Diosga.

Paymi chaupicho ichircur llapan dioscunata jusgar nin:

<sup>2</sup> «¿Imaycamaraj gamcunaga mana alli arriglanqui? ¿Imaycamaraj mana allita rurajcunapa faburnin caycanqui? *Selah*

<sup>3</sup> Pininpis mana caj wacchacunataga alli arriglay. Pobricunataga pishëpacojcunataga alli arriglay. ‡

<sup>4</sup> Pininpis mana cajcunata pobricunataga salbay. Fiyu runacunapita washay.

<sup>5</sup> «Ichanga, gamcuna mana musyanquichu ni tantianquipischu.

Chacaycho purejnömi purircaycanqui.

Mana alli arriglaptiquimi cay pachata tuncarajcunapis sicsicyan.

<sup>6</sup> Nogami nishcä «gamacunaga dioscunami caycanqui. †

Llapaniquipis caycanqui janajcho caycaj Diospa wamranmi».

<sup>7</sup> Imano carpis, gamcunapis wañunquipaj waquin runacunanömi.

Pi mandajcunapis wañushannömi wañunquipaj.»

<sup>8</sup> Tayta Dios, gamllapami llapan nasyuncunapis.

Cay pachacho tiyajcunata alli arriglanayquipaj shaycamuy.

### Contrancunata usharinanpaj mañacushan

*Asaf isquirbishan alabansa.*

**83** Tayta Dios, ¡ama upällallaga cacuychu!  
 ¡Mana cuyucuyca, mana rimacuyca ama cacuychu!

<sup>2</sup> Chiquishojcunata masqui ricay: imanöshi gayapaycäshunqui.

Contrayquicunata masqui ricay: gaparpashpan imanöshi washayquita rimarcaycan.

<sup>3</sup> Acrashayqui runacunata mana allita rurananpämi parlacurcaycan.

<sup>4</sup> Paycunaga nircaycan: «¡Palcunata illgarachishun manana nasyun cananpaj!

¡Israelpa jutintaga pipis manana yarpänanpaj illgarachishun!» nir.

<sup>5</sup> Llapanmi parlacusha gampa contrayqui.

Juc shongullami parlacusha:

<sup>6</sup> Edom runacuna, Ismaelcuna, Moab runacuna, Agar runacuna,

<sup>7</sup> Gebalpita, Amonpita, Amalecpita mirajcuna, Filistea runacuna, Tirocho tiyajcunapis.

<sup>8</sup> Asiriocunapis paycunamanmi guellicusha.

Asiriocunaga Lotpita mirajcunata pillyäshejcunami. *Selah*

<sup>9</sup> Paycunata wañurachiy Madián runacunata wañuchishayquino. ††

Palcunataga ushary Sisarata, Jabinta Cisón mayu läduncho wañuchishayquino. †††

<sup>10</sup> Paycunataga illgächirayqui Endorchömi.

Chauraga chullpamanna ticraran.

<sup>11</sup> Mandajncunatana wañuchiy Orebta, Zeebta wañuchishayquino. †††

Llapan raycunatana wañuchiy Zebata, Zalmunata wañuchishayquino. †

<sup>12</sup> Paycunaga «Dios goycushan chacrata charicarcärishun» niran.

<sup>13</sup> Tayta Diosnillä, camacaycachiy ari chaquisha öjata wayra apacushanno ricacunanpaj.

<sup>14</sup> Imanömi muntita nina rurar ushacurcun, imanömi jircapa nina ichircur-ichircur aywan

<sup>15</sup> chayno ricacunanpaj löcu tamyawan gaticachay, löcu wayrawan manchachiy.

<sup>16</sup> ¡ *TAYTA DIOS* paycunataga fiyupa pengacachiy gamman yäracamunanpaj!

<sup>17</sup> Imaycamapis pengaycho cachun.

¡Chayno caycällarmi paycunaga wañongapis!

<sup>18</sup> Llapan musyachun gam japallayqui *TAYTA DIOS* cashayquita.

Tantiyacuchun gamlla janaj pachacho cay pachachöpis Tayta Dios cashayquita.

### Diospa Templuncho goyayta munashan

*Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.*

† 81:9 Éxo. 20.2-3; Deut. 5.6-7 †† 81:10 Éxo. 20.2 ‡ 82:3 Éxo. 23.6; Deut. 1.17 †† 82:6 Juan 10.34

†† 83:9 Jue. 7.1-23 ††† 83:9 Jue. 4.6-22 ††† 83:11 Jue. 7.25 † 83:11 Jue. 8.12

**84** ¡Munayniyoj *TAYTA DIOS*,  
fiyupa cuyayllapämi tiyanayquega!  
<sup>2</sup> Llapan shongöpami wasiqui puncucho cayta munä.  
Llapan shongöpami cushisha alabä cawachicoj *TAYTA DIOSTAGA*.  
<sup>3</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSNILLÄ*, pichiusacunapis  
wasiquichöga tarinmi tiyananpaj.  
Tayta raynillä, wayanay äbicunapis altarniquicunapa  
sercancho tarinmi wawacunata gueshpichinanpaj.  
<sup>4</sup> Templuyquicho tiyajcunaga cushisha goyächun.  
Paycunaga mana jamaypami alabashunquipaj. *Selah*  
<sup>5</sup> ¡Cushishami cawanga gam yanapashayqui runaga,  
wasiquiman chayamuyta munajcunapis!  
<sup>6</sup> Wagay jutiyoy pampa guechwapa päsapin chay  
pampapis pucumanmi tigracurenga.  
Tamyapis paycunamanga bindisyuntami churanga.  
<sup>7</sup> Sercaynin-tupumi callpanpis yapacanga.  
Tayta Dios Sionchönami quiquiquita ricashunquipaj.  
<sup>8</sup> Jacobpa munayniyoj *TAYTA DIOSNIN*,  
mañacaycämushäta wiyaycamay ari. *Selah*  
<sup>9</sup> Tayta Dios, alli ricaycuy acrashayqui raytaga.  
Nogacunapäga paymi caycan pillyar chapacuna es-  
cüdöno.  
<sup>10</sup> Waranga watantin juc-lächo goyänäpa ruquenga  
mas alli canman  
juc junajllapis Wasiquicho goyaptëmi.  
Juchasapacunawan goyänäpa ruquenga mas alli can-  
man  
Wasiquicho pichapacullarpis goyaptëmi.  
<sup>11</sup> *TAYTA DIOS* gammi intita achicyächimunqui, ima  
mana allipitapis chapämanqui.  
Munashayquino goyajcunata cuyanquimi, allimi ri-  
canqui.  
Paycunata lllapantapis allitami tarichinqui.  
<sup>12</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOS*,  
¡cushisha cawachun gamman yäracamojcunaga!

**Israelcunata salbananpaj mañacushan**

*Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.*

**85** *TAYTA DIOS*, acrashayqui nasyun runacunawanga  
allimi goyashcanqui.  
Jacobpa surtintaga allimanmi tigrachishcanqui.  
<sup>2</sup> Mana allita rurashancunatapis, jucha rurashancu-  
natapis  
perdunashcanquimi acrashayqui runacunata. *Selah*  
<sup>3</sup> Tayta Dios, rabyasha caycashayquipitami alliyash-  
canqui.  
Rabyayniquipis päscashami.  
<sup>4</sup> Nogacunata Salbamaj Tayta Dios, yapaypis salbay-  
camay ari.  
Amana rabyaynachu ari nogacunapäga.  
<sup>5</sup> Nogacunapäga ¿imaypis chaynöllachuraj rabyasha  
caycanqui?  
<sup>6</sup> Acrashayqui runacuna carcaycaptenga ¿manachu  
cawaycajta cachaycamanquiman?

Nogacunata cushicunäpaj ¿manachu cawachiman-  
quiman?

<sup>7</sup> *TAYTA DIOS*, nogacunata cuyaycämashayquita  
musyaycachimay, salbaycamay.

<sup>8</sup> *TAYTA DIOSLLATANA* wiyacushaj.

Payga acrashan runacunata alli goyächinanpämi aun-  
isha.

Chaura acrashancunaga llutancunata mananami ru-  
ranganachu.

<sup>9</sup> Tayta Diosga jananchichönami caycan  
rispitajcunata salbananpaj.

Payga cay pachacho noganchiwanmi imaypis caycan-  
ga.

<sup>10</sup> Cuyanacuypris rasun cajpris jucllachacangami.

Alli ruraypris jauca goyaypris jucnayllanömi cawanga.

<sup>11</sup> Allita ruraj Tayta Diosmi syëlupita ricamonga.

Chaura runacunanami alli cajllata ruranga.

<sup>12</sup> Quiquin *TAYTA DIOSMI* bindisyunninta cay pachaman  
churamonga.

Chaura chacranchicunachöga micuycuna allimi way-  
onga.

<sup>13</sup> Alli rurayga willacojninnömi

Tayta Dios shamunanpaj ñaupapämonga.

### Cuyapänanpaj Tayta Diosta mañacushan

*David isquirbishan alabansa.*

**86** *TAYTA DIOS*, wiyaycamay ari.  
Nogaga caycä fiyupa llaquishami, pasaypa po-  
brimi.

<sup>2</sup> Gam munashayquinömi nogaga rurä.

Chapaycamay ari. Gammi canqui Diosnë.

¡Gamman yäracamoj sirbishojniqui caycaptëga sal-  
baycamay ari!

<sup>3</sup> Tayta Dios, imay örapis gamtami mañacaycämö.

Cuyapaycamay ari.

<sup>4</sup> Tayta Dios, gamtami mañacaycämö.

Gamta sirbiycaptëga cushicaycachimay ari.

<sup>5</sup> *TAYTA DIOS*, gamga canqui allimi, imapitapis per-  
dunajmi.

Amatarmi cuyanqui gamman mañacamojcunata.

<sup>6</sup> *TAYTA DIOS*, mañacamushätaga wiyaycuy.

Ruwacamushätapis wiyaycamay.

<sup>7</sup> Llaquicushä öra gamta mañacamö imaypis  
yanapämptiquimi.

<sup>8</sup> Tayta Dios, manami gamnöga canchu.

Gam rurashayquitano ruräga manami pipis canchu.

<sup>9</sup> Tayta Dios, gammi camacächishcanqui nasyuncuna  
cananpaj.

Chay nasyuncho tiyaj runacunami adurashunquipaj,  
alabashunquipaj. †

<sup>10</sup> ¡Gam japallayquimi Diosga canqui!

Gamllami canqui munayniyoj, milagrucunata rurajpris.

<sup>11</sup> *TAYTA DIOS*, sumaj tantiyachimay gamta wiyacunä-  
paj.

Chauraga mana cachaypami sirbishayqui.

Shacyächimay llapan shongöpa gamllata aduranapaj.

† 86:9 Apoc. 15.4

<sup>12</sup> Tayta Dios, llapan shongöpami alabashayqui, adurashayqui.

<sup>13</sup> Nogataga fiyupami cuyamanqui.

Wañunäpitami salbamashcanquipis.

<sup>14</sup> Tayta Dios, gamta mana yarpäshojcuna, mana rispitaocjuna wañuchicojcunami conträ ricacusha.

Wañuchiymami munarcaycäman. †

<sup>15</sup> Tayta Dios, chaypis gamga canqui alli shongumi, cuyapäcojmi,

pasinsacojmi, cuyacojmi, rasun cajta rurajmi.

<sup>16</sup> Ricäramushpayqui ¡cuyapaycamay ari!

¡Sirbishojniquitaga salbamay! ¡Callpä cananpaj yanapaycamay!

<sup>17</sup> Cuyapäcoj cashayquita musyachimay.

Chayta ricar chiquimajcunaga pengacongami.

*TAYTA DIOS*, gammi yanapämashpayqui cushicachi-manqui.

### Jerusalén siudäta Tayta Dios cuyashan

*Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.*

**87** Quiquin Tayta Diosmi Jerusalén siudäninta camacächisha rispitaödu lömacho.

<sup>2</sup> *TAYTA DIOS* cuyan Jerusalén siudätami.

Jerusalentaga Israel nasyuncho caycaj siudäcunapita masmi cuyan.

<sup>3</sup> Diospa siudänin, gampäga fiyupa allicunatami parlan. *Selah*

<sup>4</sup> Tayta Diosmi parlasha: «Rejsimaj nasyun runacunaga carcaycan Egipto, Babilonia, Tiro, Etiopía, Filistea runacunami.

Chay nasyun runacunaga Jerusalén runacunanömi.»

<sup>5</sup> Jerusalenpäga waquin nenga: «Paymi maman. Paylapitami tagay nasyunpis cay nasyunpis yurisha.

Quiquin Tayta Diosmi camacächishapis» nir.

<sup>6</sup> Chay nasyuncunapa jutinta *TAYTA DIOS* isquirbir nenga: «Llapanpis chay nasyuncunaga

Jerusalenllachömi yurisha» nir. *Selah*

<sup>7</sup> Llapanmi cantashpan dansashpan nenga:

«Jerusalenchömi yurishcä» nir.

### Wañuyupita salbananpaj mañacushan

*Corëpita mirajcuna isquirbishan alabansa.*

**88** Salbamaj *TAYTA DIOS*, chacaypa junajpapis gamtami mañacaycämö yanapämänayquipaj.

<sup>2</sup> ¡Mañacamushäta wiyaycamay ari!

¡Ruwacamushätapis wiyaycamuy ari!

<sup>3</sup> Fiyupa mana allimanmi chayashcä.

Wañunäpänamami caycäpis.

<sup>4</sup> Nogapäga wañushapänönami yarparcaycanpis.

Pasaypa callpaynajnamami ricacushcä.

<sup>5</sup> Wañushanönami caycäpis.

Wañojcunata pampashannönami caycä.

Gam manana yanapashayquinömi caycä.

Gongaycushayqui runacunannönami caycä.

† 86:14 Sal. 54.3

<sup>6</sup> Nogataga jitarpamashcanqui mas rurinnin uhcumanmi,

ruri fiyupa chacajninmanmi.

<sup>7</sup> Rabyashayquitami nogacho päscächishcanqui.

Chayasha mayu cuchpayllapa aywar ñiticurcojnömi ruraramashcanqui. *Selah*

<sup>8</sup> Gammi camacächishcanqui amigöcunapis jaguiycamänanpaj.

Gammi camacächishcanqui paycuna manana awantamänanpaj.

Cananga caycä präsu mana gueshpiyta puydejnömi.

<sup>9</sup> Wagaycällarnami gaprayaycäpis.

*TAYTA DIOS*, waran-waranmi maquëtapis chojpacur gamllaman mañacaycämö.

<sup>10</sup> ¿Wañojcunaga ricangachuraj milagruta

rurashayquita?

¿Wañojcunaga agradësicushunquimanthuraj? *Selah*

<sup>11</sup> ¿Sepultürachöga cuyacoj cashayquita willanacunmanthuraj?

¿Wanwanyaycaj uhcuchöga alli cashayquita willanacunmanthuraj?

<sup>12</sup> ¿Fiyupa yanauyaycaj chacaycho musyanmanthuraj milagrucunata rurashayquita?

¿Allicunata rurashayquita yarpanmanthuraj imatapis manana yarpäna pachachöga? ††

<sup>13</sup> Nogami ichanga *TAYTA DIOS* gamllata gayacaycämö. Tutallanami gamta mañacaycämö.

<sup>14</sup> *TAYTA DIOS* nogataga ¿imanirtaj manacajman churamanqui?

¿Imanirtaj nogapitaga pacacunqui?

<sup>15</sup> Wamra cashäpita-pachami nogaga fiyupa

llaquicullar goyashcä.

Wañuyllami tumapämasha.

Fiyupa manchariypajcunawanmi ñacachimashcanqui.

<sup>16</sup> Rabyawan ñacachimashayquimi nogataga chaya-masha.

Ñacachimaptiquimi ima ruraytapis mana camäpacönachu. ‡

<sup>17</sup> Ñacaymi imay örapis tumapaycäman aypalla yacu jundir ñiticyämajno.

<sup>18</sup> Nogapitaga gargushcanqui amigöcunata yan'guëcunatapis.

Cananga yanauyaycaj chacayllachönami caycä.

### Tayta Dioswan David alli parlacushan

*Ezraíta runa Etán yachachir isquirbishan.*

**89** *TAYTA DIOS*, cuyapäcoj cashayquipitami imaypis alabashayqui.

Imaypis willacushämi llapanta cumlej cashayquitaga.

<sup>2</sup> Nogaga willacushaj wasipa alli simintunnöpis imaycamapis cuyacoj cashayquitami.

Gampa palabrayquega syëlu imaypis mana rucaj cashannömi.

<sup>3</sup> Davidwanpis allimi parlacurayqui.

Acrashayqui sirbishojniquitami aunirayqui:

†† 88:12 Job 10.21–22; Sal. 6.5; 115.17; Isa. 38.18–19 ‡ 88:16 Job 6.4

<sup>4</sup> «Nogami camacächishaj gampita mirajcuna imaycamapis ruquiqui mandaj cananpaj» † nir. *Selah*

<sup>5</sup> *TAYTA DIOS*, janaj pachacho caycajcunami alabashunqui

llapanta cumlej cashayquipita, milagrucunata rurashayquipitapis.

<sup>6</sup> ¡Manami ima diospis, ni syëlucho caycajcunapis gammanga tincunchu!

<sup>7</sup> Janaj pachacho llapan shuntacasha cay-cashanchöpis gamtaga manchacushunquimi.

Anjilcuna tumaparaycäshushayquichöpis gamga canqui fiyupa manchacuypaj munayniyojmi.

<sup>8</sup> Ima-aycapäpis munayniyoj *TAYTA DIOS* ¿piraj gammanga tincunman?

Gamllami rasunpa cajtapis ruranqui; munayniyoj canqui.

<sup>9</sup> Bötiypa bötiycaj lamarta gammi chawächinqui. Wayrawan pullchajycajtapis chawächinqui.

<sup>10</sup> Lamarcho manchacuypaj caycaj waräcuytapis wañusha runatanöllumi ñitirishcanqui. ††

Chiquishojcunatapis munayniquiwanmi mashtaypa mashtarishcanqui.

<sup>11</sup> Syëlupis cay pachapis gamllapami.

Gammi camashcanqui mundutapis, munducho caycajcunatapis. ‡

<sup>12</sup> Mundutaga juc cuchunpita jucuj cuchuncama gammi camashcanqui.

Tabor puntawan Hermón puntapis cushishami gamta alabashunqui.

<sup>13</sup> Gamga munayniyojmi canqui.

Gampa maquiquega llapanta binsinanpaj fiyupa callpayojmi.

<sup>14</sup> Gam mandashpayquega allitami ruraycanqui, rasun cajtami ruraycanqui.

Cuyacoj cashayquitami nogacunata musyaycächimanqui.

<sup>15</sup> Cushishami cawanga alabashojcunaga, gampa ñaupayquicho purejcunaga.

<sup>16</sup> Paycunaga jutiquita parlashpan cushisha goyan. Allita ruraj cashayquipitapis cushicuchun.

<sup>17</sup> Chayno goyanga munayniyoj cananpaj rispita cananpaj yanapaptiquimi.

Gam cuyacoj cashpayqui yanapämaptiquimi nogacuna munayniyoj cashaj.

<sup>18</sup> ¡ *TAYTA DIOS*, gammi canqui chapaquina escüdö! ¡Israelpa Santo Diosnin, gammi canqui nogacunapa raynä!

<sup>19</sup> Unayga acrashayqui runacunata ribilaypami tantiyachirayqui.

Paycunatami nirayqui:

«Israel runacunapitami jinyunninta acrashcä.

Paytaga nogami yanapashcä mas alicho cananpaj.

<sup>20</sup> Sirbimaj Davidtami acrashcä. ††

Ray cananpämi rispitaü asëtita umanman wiñapashcä. ‡

<sup>21</sup> Paytaga imaypis yanapashämi.

Munaynewanmi sumaj callpayojyächishaj.

<sup>22</sup> Chiquejcunapis manami magangachu.

Fiyu runacunapis manami binsengachu.

<sup>23</sup> Payta chiquejcunataga llapirishämi.

Chay runacunataga ichic-ichicllami rurarishaj.

<sup>24</sup> Paytaga yanapaycäshämi.

Aunishätapis cumlishämi.

Yanapaptëmi mas munayniyoj ricaconga.

<sup>25</sup> Mediterráneo lamarpita Éufrates mayucama mandanapämi camacächishaj.

<sup>26</sup> Paymi nimanga: «Gammi papänë canqui.

Diosnë canqui, Salbamaj, imapitapis chapämaj canqui» nir.

<sup>27</sup> Nogapapis payga guechpa wamrämi canga.

Payga cay pachacho caj raycunapita mas munayniyojmi canga. ‡‡

<sup>28</sup> Paytaga imaypis chaynöllami cuyaycäshaj.

Paywan parlacushätaga manami imaypis rucachishächu.

<sup>29</sup> Syëlu manaraj ushacashancamaga paypita mirar aywajcuna imaypis mandaycangami.

<sup>30</sup> «Yachachishäta paycuna gongaycuptin,

imanöpis rurananpaj nishäno mana ruraptin,

<sup>31</sup> laynëta mana cumliptin,

mandamintöcunata mana wiyacuptin

<sup>32</sup> castigashaj gueruwan wiruyapapis mana wiyacamashanpita, mana allicunata rurashanpita. ‡‡‡

<sup>33</sup> Chaypis Davidtaga mana cachariypami cuyaycäshaj.

Paypaj imata aunishätapis manami cutiricushächu.

<sup>34</sup> Paywan parlacushätaga manami rucachishächu.

Palabrätaga cumlishämi.

<sup>35</sup> Davidtaga aunishcä jutëcho jurarmi.

Paytaga manami llullapashächu.

<sup>36</sup> Paypita mirar aywajcunaga imaypis mandaycangami.

Inti caycashancamaga mandaycangami.

<sup>37</sup> Mandaj cashanga canga quillano.

Mana illgaypami mandaycanga syëlu manaraj ushacashanyäga.» *Selah*

<sup>38</sup> Chayno aunisha caycashpayquipis

manacajmanmi churashcanqui acrashayqui raytaga.

Paypäga fiyupami rabyacurcushcanqui.

<sup>39</sup> Umancho caycaj corönantapis pampamanmi jitarishcanqui.

Sirbishojniquiwan alli parlacushayquitapis manami cumlishcanquichu.

<sup>40</sup> Siudänincunapa curralnincunatapis gashargärishcanquimi.

<sup>41</sup> Pi-maypis chaypa päsjacunaga munashantami suwapan.

Läduncho tiyajcunapis asipan.

<sup>42</sup> Davidta chiquejcuna callpayoj cananpämi yanapashcanqui.

Chaymi binsisha.

† 89:4 2Sam. 7.12-16; 1Crón. 17.11-14; Sal. 132.11; Hech. 2.30

†† 89:10 Job 9.13; Sal. 74.13 ‡ 89:11 Sal. 24.1-2; 95.4-5; 1Cor. 10.26 ‡† 89:20 1Sam. 13.14; Hech. 13.22 ‡‡ 89:20 1Sam. 16.12

‡‡† 89:27 Apoc. 1.5 ‡‡‡ 89:32 Deut. 8.5; 2Sam. 7.14; Sal. 94.12; Prov. 3.11-12; Heb. 12.5-11

Cananga chiquejcuna cushisha carcaycan.

<sup>43</sup> Raypa finu sablin caycaycunatapis ronguyächishcanqui.

Pillyachöpis mananami yanapashcanquichu.

<sup>44</sup> Munayniyoj caynintami guechushcanqui.

Sillunnintapis jitarishcanqui.

<sup>45</sup> Mösu cashan timpupis manami alliga cawachishcanquichu.

Pasaypami pengacachishcanquipis. *Selah*

<sup>46</sup> *TAYTA DIOS*, ¿imaycamaraj pacaräcunqui?

¿Fiyupa rabyasha caycashayqui manachuraj päsaंगा?

<sup>47</sup> Tayta Dios, yarpäriy ari noga päsaಂಗolla cashäta.

Runacunaga yupasha watallami cawä.

<sup>48</sup> Manami pipis canchu mana wañöga.

Sepultürapitaga manami pipis gueshpinchu. *Selah*

<sup>49</sup> Tayta Dios, ¿maytaj ñaupata cuyacoj cashpayqui

sirbishojniqui Davidta aunishayquega?

<sup>50</sup> Tayta Dios, wiyaycuy ari.

Sirbishojcunataga achcaj runami asiparcaycan.

Imano gayapashancunatapis shongullächömi yarparaycä.

<sup>51</sup> *TAYTA DIOS*, chiquishojcunaga asipaycämanmi.

Imay örapis gayaparcaycämanmi gam acrashayquicunataga.

<sup>52</sup> *TAYTA DIOSGA* imaycamapis alabasha cachun.

¡Chayno cachun!

## LIBRO 4

(SALMOS 90-106)

### Runa rätulla cawashan

*Diosta sirbej Moisés mañacushan.*

**90** Tayta Dios, unaypita-pachapis gamllami pacacuna cashcanqui.

<sup>2</sup> Puntacunapis manaraj cashanpita-pacha, cay pacha manaraj cashanpita-pacha, unaypita-pacha imaycamapis gamllami canqui Tayta Diosga.

<sup>3</sup> «Runacuna allpaman tichacun» niptiquega runacunapis allpamanmi tican.

<sup>4</sup> Gampäga waranga wata caycan ganyan junaj cashannölli, †

chacaypa juc ishcaj öra cashannölli.

<sup>5</sup> Illajpitami runacunataga gam apacunqui.

Suyñushancuna illgashannölli runacunataga illgächinqui. ††

<sup>6</sup> Nogacunaga caycä guewa wiñarcamur, tutapaj waytaraycar warämur tardipaga wañuytar chaquicäcojnölli.

<sup>7</sup> Gam rabyashayqui nogacunata ushaycämanmi. Llutäpacashanami ricacöcunapis.

<sup>8</sup> Mana allita rurashäcuna, juchata rurashäcuna gampa ñaupayquichöga llapanmi musyaycan.

<sup>9</sup> Rabyacurcuptiquega nogacuna usharaycämi.

Jämayta cacharcuynölli watäcunapis päsa-curin.

<sup>10</sup> Ganchis chunca (70) watayajllanami cawäcuna.

Sinchinnin cajcunallami chayan pusaj chunca (80) watayojcama.

Chayno cawashpäcunapis cawäcuna ñacallar, arullar.

Watäcunapis manapis aycällatami päsa-rin.

Nogacunapis chachayacöna. ‡

<sup>11</sup> Rabyar imano cashayquitapis manami pipis musyanchu.

Chayno nogacunapis manami musyäcunachu gamta imano manchacuna cashantapis.

<sup>12</sup> Chaymi Tayta Dios yachaycachimay imano goyänäpäpis.

Yachacunäpäpis yarpayta goycamay.

<sup>13</sup> *TAYTA DIOS*, ¿imaycamaraj mana yarpämanquichu?

Nogacunata yarpaycamayna.

Gam acrashayqui caycaptëga

nogacunata cuyapaycamay ari.

<sup>14</sup> Pacha warashan öraga cuyamashayquita musyachimay.

Chaura cawashäcama cushisha alabashayqui.

<sup>15</sup> Llaquicur goyashä watamanno

cushisha goyänäpäpis cawaycachimay.

<sup>16</sup> Camacaycachi yari Tayta Dios sirbishojcunapis wamrancunapis rurashayquicunata y alli cashayquita ricananpaj.

<sup>17</sup> Tayta Dios nogacunata musyaycachimay cuyacoj cashayquita.

Aruynëcunamanpis bindisyunniquita churaycuy.

Bindisyunniquita churaycuy ari aruynëcunamanga.

### Tayta Diosga pacacunanchimi

**91** Janajcho caycaj Tayta Diospa maquincho goyaycaj runataga

Munayniyoj Tayta Dios chapanga.

<sup>2</sup> *TAYTA DIOSTA* mañacurmi nishaj: «Tayta Dios, gammi pacacunä canqui.

Gammi callpayoyächimanqui.

Gammanmi yäracö» nir.

<sup>3</sup> Tayta Diosllami salbashunquiman mana allacunaman chayanayquipita.

Wañuchicoj gueshyacunapitapis chapäshunquimanmi.

<sup>4</sup> Paymi älanacunawan chapashunquipaj.

Älan rurincho carnaga mananami manchacunquipä-nachu. ††

Payga imaypis escüdunömi chapaycäshunquipaj.

<sup>5</sup> Chacaypa imata mayarpis ama manchacuychu.

Junajpa lëcha janayquipa päsa-ptinpis ama manchacuychu.

<sup>6</sup> Chacaypa gueshya chariptinpis ama manchacuychu.

Junajpa murti puriptinpis ama manchacuychu.

<sup>7</sup> Ichaj caj-läduyquicho capas wañonga waranga.

Derëchu caj-läduyquicho capas wañonga chunca waranga.

† 90:4 2Ped. 3.8 †† 90:5 Isa. 40.6-8

‡ 90:10 Job 14.1; Ecl. 2.23; 11.8 †† 91:4 Deut. 32.10-11; Sal. 17.8; 61.4

Gamtami ichanga mana imapis päsashunquipächu.  
<sup>8</sup> Quiquiquimi ñawiquiwan ricanquipaj fiyu runacunata castigu chayajta.

<sup>9</sup> Pacashunayquipämi *TAYTA DIOSMAN* gamga yäracushcanqui.

Paymanmi yäracushcanqui imapitapis chapäshunayquipaj.

<sup>10</sup> Chaymi mana chayashunquipächu ima mana allipsis.

Famillyayquicunatapis gueshya manami charengapächu.

<sup>11</sup> Quiquin Tayta Diosmi anjilnincunata cachamonga ima-aycapitapis cuydashunayquipaj. †

<sup>12</sup> Anjilcunami janajllapa apashunquipaj imamanpis mana tacacänayquipaj. ††

<sup>13</sup> Liyuncuna caycashanpa, waräcuy caycashanpa, culebracuna caycashanpapis purinquipämi. Chaycunataga lluchcargäinquipämi. ‡

<sup>14</sup> Tayta Diosmi nin: «Cuyamaj runataga nogapis salbashämi.

Rejsimaj runataga nogapis pushashaj pipis mana chayananmanmi.

<sup>15</sup> Gayacamaptenga yanapähämi.

Sasa goyaycunachöpis quiquëmi paywan caycäshaj. Llaquicuycunapitapis jorgushämi.

Nircurnami rispitudu cananpaj churashaj.

<sup>16</sup> Unaycamami cawachishaj.

Noga salbacoj cashäta musyachishaj.»

### Tayta Dios cuyacoj cashanpita alabashan

*Säbadu jamay junajcho cantananpaj alabansa.*

**92** Janajcho caycaj *TAYTA DIOS*, sumaj allimi gamta agradësicuyga;

sumaj allimi cantar gamta alabayga.

<sup>2</sup> Sumaj allimi cuyacoj cashayquita, aunishayquita cumlej cashayquita pagasta junajtapis willacuyga.

<sup>3</sup> Sumaj allimi arpa-mallwawan, arpawan gamta alabayga.

<sup>4</sup> *TAYTA DIOS*, gamga llapan rurashayquicunawanmi cushicachimashcanqui.

Chaypitami fiyupa cushisha alabashayqui.

<sup>5</sup> *TAYTA DIOS*, rurashayquicunaga fiyupa almiraypämi. Yarpayniquega mana atipaypämi.

<sup>6</sup> Chaymi mana tantiyacunchu llutan ruraj runacunaga.

<sup>7</sup> Fiyucuna guevo mirashpanpis, llapan mana allita rurashancuna alli llojshipaptinpis paycunaga carcaycan para-simri illgänallanpämi.

<sup>8</sup> *TAYTA DIOS*, gammi ichanga janaj pachacho imaycamapis mandaycanquipaj.

<sup>9</sup> *TAYTA DIOS*, chiquishojcunaga ushajpämi illganga.

Mana allita rurajcunaga machiypa-machirmi mashtacanga.

<sup>10</sup> Callpätapis gammi yurichishcanqui törupa callpanno cananpaj.

Gammi alli jamachimashpayqui umämanpis alli asyaj asëtita wiñapämashcanqui.

<sup>11</sup> Chiquimajcuna mana alliman chayajtapis ricashcämi.

Fiyucuna llaquicuycashantapis wiyashcämi.

<sup>12</sup> Alli runacunaga carcaycan cuyayllapaj palma yöra tucturaycajnörämi.

Miranpis Libanuco sedru wiñamojnörämi.

<sup>13</sup> Chay lantacunanömi *TAYTA DIOSPA* Wasincho carcaycan allita ruraj runacunaga.

Wasin Puncunchöpis carcaycan lantacuna waytajnörämi.

<sup>14</sup> Auquinna carpis yöra muruchajnömi caycanga.

Paycunaga berdiraycaj yöranömi sinchi carcaycanga.

<sup>15</sup> Paycunami willaconga chapämajne *TAYTA DIOS* alli cashanta,

llapantapis rasun cajllata rurashanta.

### Tayta Diosmi ray

**93** ¡ *TAYTA DIOSMI* ray!

¡ *TAYTA DIOSGA* achicyaypa achicyaycaj röpashami caycan!

Payga munayniyoj cayninwanmi fiyupa achicyacurcusha.

Paymi cay mundutapis sumaj tacyachisha mana cuyucunanpaj.

<sup>2</sup> Tayta Dios, gallarinanpita-pachami jamanayquita sumaj camacächirayqui.

¡Gamga imaypis caycashcanquimi!

<sup>3</sup> *TAYTA DIOS*, mayucuna chayashpanmi fiyupa gaparan.

Cuchpayllapana aywaycanpis.

<sup>4</sup> Chaypis *TAYTA DIOS* gamga cuchpayllapa aywaycaj mayupitapis,

gaparaycaj lamarpitapis mas munayniyojmi canqui.

<sup>5</sup> *TAYTA DIOS*, gammi estatutuyquicunata willaparayqui.

Chaycunaga yäracuypämi caycan.

¡Santo Dios cashayquimi Wasiquita sumaj camarächin!

¡Tayta Dios gamga imaypis caycanquimi!

### Tayta Dios llapanpa jueznin

**94** *TAYTA DIOS*, gammi caycanqui juez cay pachachöga.

Arriglayna ari.

Juchayoj cajtaga castigay.

¡Alli-tucojcnataga rurashanman-tupu ayñita cutichiy!

<sup>3</sup> *TAYTA DIOS*, ¿imaycamaraj cushicurcaycanga fiyucunaga?

<sup>4</sup> ¿Imaycamaraj paycunaga alli-tucurcaycanga?

¿Imaycamaraj alabacurcaycanga?

<sup>5</sup> *TAYTA DIOS*, paycunami acrashayqui runacunata illgächin.

Sirbishojniquicunatapis pengayman churan.

† 91:11 Mat. 4.6; Luc. 4.10 †† 91:12 Mat. 4.6; Luc. 4.11 ‡ 91:13 Luc. 10.19

<sup>6</sup> Biyüdacunata, wañuchin.  
Wacchacunata yarpaypa wañuchin.  
Juc-lä runacunatana ñacachin.  
<sup>7</sup> Paycunaga nin: «Jacob rispitanash Diosga manami cuentata gocunchu. Manami ricamanchipischu.»  
<sup>8</sup> Mana tantiyacoj upa runacuna, ¿imanirtaj mana tantiyacunquichu?  
¿Imaytaj tantiyacunquicuna?  
<sup>9</sup> Tayta Diosmi rurasha ñawinchita rinrinchitapis.  
Chauraga ¿imanirtaj mana wiymanmanchu, mana ricamanchu?  
<sup>10</sup> Nasyuncunacho tiyajcunatapis alli rurananpaj piñacuycarga mana wiyacoj cunataga ¿manachuraj castiganga?  
¿Imanirtaj mana musyanmanchu runatapis yachacunapaj tantiyachëga?  
<sup>11</sup> *TAYTA DIOSGA* musyanmi runa manacajcunallata yarpashancunata. †  
<sup>12</sup> Tayta Dios, cushishami cawanga imano cawanapapis piñacushayqui runaga.  
Cushishami cawanga Layniquita yachachishayqui runaga.  
<sup>13</sup> Chay runaga manami imatapis gocongachu fiyupa mana allicura chayaptinpis.  
Fiyucunami ichanga sepultüraman chayanga.  
<sup>14</sup> *TAYTA DIOSGA* manami cachaycongachu acrashan runacunata.  
Sirbejnincunata japallantaga manami cachaycongachu.  
<sup>15</sup> Ushanantaga Tayta Dios munashannönami llapanatapis arriglanga.  
Alli runacunapis «chayno allimi» nenga.  
<sup>16</sup> ¿Pillaraj shamonga mana alli runacunapitawan fiyucunapita washämänanpaj?  
<sup>17</sup> *TAYTA DIOS* mana yanapämaptenga maynami wañur chunyaraycäman caran.  
<sup>18</sup> Juc cutichömi gamta ruwacurä: «Chaquicuna llushcacaycannami» nir.  
Chauraga cuyacoj cashpayquimi yanapamarayqui.  
<sup>19</sup> Fiyupa ima-aycapitapis yarpachacur llaquicuycho caycaptëmi  
gamga shacyächimashpayqui cushicachimanchi.  
<sup>20</sup> Mana alli arrigla juczunapa amigonga ama canquimanachu.  
Palcunaga mana allimi arriglan.  
Laynincunacho niycashanwanmi runacunata ñacachin.  
<sup>21</sup> Palcunaga alli runacunapa contranmi parlacun.  
Juchan mana caycaptinmi wañuchinanpaj aunin.  
<sup>22</sup> Chayno caycaptinpis *TAYTA DIOSMI* nogacunapa pacacunä.  
Diosllami caycan imapitapis chapämaj gagaga.  
<sup>23</sup> Fiyucunataga Tayta Diosmi castiganga mana allita rurashanpita.  
*TAYTA DIOSNINCHIMI* illgarachenga.

## Tayta Diosta cushisha alabashun

**95** Shamuy-llapa, llapanchi *TAYTA DIOSTA* cushisha alabashun.  
Chapämajninchita alabashun.  
Salbamajninchita alabashun.  
<sup>2</sup> Tayta Diosta agradësicoj aywashun.  
Payta alabansacunawan alabashun.  
<sup>3</sup> *TAYTA DIOSGA* fiyupa munayniyojmi.  
Paymi llapan dioscunapa raynin.  
<sup>4</sup> Paypa munaynillanchömi allpa rurincho cajpis.  
Paypa munaynillanchömi altunnin puntacunapis.  
<sup>5</sup> Lamarpis payllapami. Lamartaga paymi camaranpis.  
Quiquin maquinwanmi ruraran cay pachatapis. ††  
<sup>6</sup> Shamuy-llapa, gongurpaycärir *TAYTA DIOSTA* adurashun.  
Paypa ñaupanman gongurpacushun ari.  
Paymi ruramaranchipis.  
<sup>7</sup> Paymi Diosninchi. Noganchinami canchi acrashan runacuna.  
Noganchëga caycanchi tajta pampacho caycaj uyshancunanömi.  
Tayta Dios nishanta canan wiyacuy-llapa. Paymi nin:  
<sup>8</sup> «Ama caychu Meriba particho rurashayquicunano mana wiyacöga. ‡  
Ama caychu chunyaj Masah particho  
<sup>9</sup> unay caj awiluyquicuna musyapämänanpaj rurashannöga.  
Palcunaga rurashäta ricaycarpis musyapämaytaraj munaran.  
<sup>10</sup> Chay wichan cawaycaj cunapäga chuscu chunca watami rabyashalla cacurä.  
Chaymi nirä: «Cay runacunaga pantacashami puricurcaycan.  
¿Manami mandamintöcunata wiyacunchu!» ††  
<sup>11</sup> Chaypitami rabyar nirä:  
«Jamayta tarinanpaj †† aunishämanga manami yacuchishächu» nir.» †††

## Mushoj alabansawan Tayta Diosta alabashan

(1Crón. 16.23-33)

**96** *TAYTA DIOSTA* alabay-llapa mushoj alabansacunawan.  
Llapayqui *TAYTA DIOSTA* alabay.  
<sup>2</sup> *TAYTA DIOSTA* alabay.  
Waran-waran willacuy salbacoj cashanta.  
<sup>3</sup> Pay munayniyoj cashanta nasyuncunaman willacuy.  
Fiyupa almiraypajta rurashancunatapis marcacunaman willacuy.  
<sup>4</sup> *TAYTA DIOSGA* munayniyojmi.  
Fiyupa rispitanashpanchi alabashun.  
Payga dioscunapita mas fiyupa manchacunami.  
<sup>5</sup> Waquin marcacunapa diosnincunaga mana bälejllami.  
*TAYTA DIOSNINCHIMI* ichanga syëlutapis camasha.

†† 95:5 Sal. 24.1-2; 89.11-12 ‡ 95:8 Heb. 3.15; 4.7 †† 95:10 Núm. 14.20-23, 33; Deut. 1.34-36; Heb. 4.3, 5 ††† 95:11 Heb. 3.7-11 †††† 95:11 Deut. 12.9-10

† 94:11 1Cor. 3.20



6 ¡Pay caycashanchöga fiyupa achicyajmi!  
 ¡Pay tiyashan cajchöga munayninpis caycanmi!  
 7 Intëru marcacho tiyajcuna *TAYTA DIOS* munayniyoj  
 cashanta musyay-llapa.  
 Payta aduray-llapa.  
 8 *TAYTA DIOSNINCHÏTA* rispitanapaj cashanno rispita-  
 y-llapa.  
 Ofrendayquita apacurcur ayway Tayta Diospa wasin-  
 man.  
 9 *TAYTA DIOSTA* aduray-llapa cuyayllapaj Wasincho. †  
 ¡Paypa ñaupanchöga cay pachacho tiyajcuna sicsicy-  
 achun!  
 10 Nasyuncunacho tiyajcunata « *TAYTA DIOSMI* Rayga»  
 niy.  
 Paymi cay mundutapis sumaj tacyachisha mana  
 cuyunanpaj.  
 Paymi llapan runacunatapis iwalninchïta man-  
 damanchi.  
 11 ¡Syëlupis cay pachapis cushicuchun!  
 ¡Lamar yacupis, chaycho caycajcunapis gaparpächun!  
 12 Chacracunapis chaycho caycajcunapis cushicuchun.  
 Munticho caj yöracunapis llapan cushicuypita  
 gaparpächun.  
 13 Shaycämoj *TAYTA DIOSPA* ñaupancho cantay-llapa.  
 Tayta Diosga llapan runacunata jusganapämi shay-  
 cämun.  
 Payga llapantapis allimi arriglanga.

### ¡Tayta Diosmi ray!

97 ¡ *TAYTA DIOSNINCHÏMI* rayga!  
 ¡Cay pachacho caycajcuna cushicuy!  
 ¡May caru lamar chaupin tishgucunacho caycajcu-  
 napis cushicuy-llapa!  
 2 Pay mandashpanga allitami ruraycan, rasun cajtami  
 ruraycan.  
 Payga caycan yana pucutaypa chaupinchömi.  
 3 Paypa ñaupantaga nina rataycajmi aywan.  
 Chay ninami payta chiquejcunataga rugar ushacur-  
 cun.  
 4 Illguyninpis intërutami cay munduta achicyan.  
 Chayta ricar cay pachaga fiyupami sicsicyan.  
 5 Cay pachapa duyñonga *TAYTA DIOSMI*.  
 Paypa ñaupanchöga †† jircacunapis wacpa caypami  
 gotucäcun sëra chulluycajnöraj.  
 6 Tayta Dios allita ruraj cashanta syëlucunami willa-  
 cun.  
 May-chaychöpis tiyajcunanami rican alli cashanta.  
 7 Pengay-tucushami canga idulucunata adurajcuna-  
 ga.  
 Iduluncunallawanmi paycunaga alli-tucusha.  
 Llapan dioscunapis Tayta Diostaga rispitanmi.  
 8 *TAYTA DIOS*, alli jusgashayquipitami Judá particho  
 caycaj siudäcunawan Sionga fiyupa cushicun.  
 9 Janaj pachacho caycaj *TAYTA DIOS*,  
 gamga caycanqui intëru allpa janampa,  
 waquin dioscunapitaga mas janajchöraj.

† 96:9 Sal. 29.1–2 †† 97:5 Miq. 1.4; Nah. 1.5

10 *TAYTA DIOSTA* cuyajcunaga mana alli runacunapita  
 witicuy.  
 Payga wiyacojcunata wañuytipapis chapanmi.  
 Fiyu runacunapitapis salbanmi.  
 11 Allita ruraj runataga Tayta Diosmi achquipanga.  
 Tayta Dios munashanno ruraj runacunapäpis  
 cushicuymi canga.  
 12 ¡Chaymi alli ruraj runacunaga *TAYTA DIOS* rurashan-  
 pita cushicuy!  
 ¡Juchaynaj Tayta Diosninchïta agradësicuy!

### Tayta Dios binsishanpita alabashan

98 Mushoj alabansawan *TAYTA DIOSTA* alabashun.  
 Payga rurasha fiyupa almiraypajcunatami.  
 ¡Munayniyoj cashpanmi, callpayoj cashpanmi llapanta  
 binsisha!  
 2 *TAYTA DIOSGA* binsishantami willacusha.  
 Allita ruraj cashantami musyachisha llapan nasyun-  
 cho tiyaj runacunata.  
 3 Tayta Diosninchëga yarpäiranmi cuyashan Israel  
 runacunata.  
 ¡Mundupa jucay cuchuncho tiyaycajcunapis  
 musyashami Tayta Diosninchï salbamashanchïtaga! †  
 4 Cay pachacho tiyajcunaga cushicushpayqui lla-  
 payqui *TAYTA DIOSTA* alabay.  
 Cushicushpayqui llapan shonguyquiwan alabay. ††  
 5 *TAYTA DIOSTA* alabay arpa wagashanwan,  
 waquin caj cuerdayoj instrumentucuna wagashan-  
 wan.  
 6 *TAYTA DIOS* Ray captin ñaupancho cushisha cantar  
 alabay  
 trompëtacuna y tucana wagracuna wagashanwan.  
 7 Lamar yacupis, lamarcho caycajcunapis,  
 mundupis, munducho caycajcunapis gaparpächun.  
 8 Cushicuypita mayucunapis gaparpächun.  
 Jircacunapis cushicuypita gaparpächun. ††  
 9 Shaycämoj *TAYTA DIOSPA* ñaupancho cantay-llapa.  
 Tayta Diosga llapan runacunata jusganapämi shay-  
 cämun.  
 Payga llapantapis iwalmi arriglanga.

### Tayta Diosllami mas munayniyoj ray

99 *TAYTA DIOSMI* rasunpa rayga.  
 Llapan nasyun runacunapis sicsicyachun.  
 Paypaga jamanapis caycan querubín anjilcuna cay-  
 cashanchömi.  
 Intëru cay pachapis sicsicyachun. †††  
 2 Sionchöga *TAYTA DIOS* fiyupa munayniyojmi.  
 Tayta Diosga cay pachacho caj marcacunata llapanta-  
 mi munaynincho chararaycan.  
 3 Manchacuypaj, jatun munayniyoj Tayta Diosta al-  
 abay-llapa.  
 ¡Tayta Diosga pasaypa santumi!  
 4 Gammi munayniyoj ray canqui Tayta Dios.  
 Allita ruraj cajta cuyanqui.

† 98:3 Isa. 52.10 †† 98:4 Sal. 100.1 ††† 98:8 Isa. 44.23 †††  
 99:1 Éxo. 25.18–22; 1Sam. 3.3; Sal. 80.1; Isa. 37.16

Gammi camacächishcanqui llapanpis iwal cananpaj.  
Israel runacuna caycashanchöga gammi alli cajta rasun cajta rurashcanqui.

<sup>5</sup> ¡TAYTA DIOSNINCHITA alabay-llapa!

¡Paypa ñaupanman llapaniqui gongurpacuy!

¡Tayta Diosga santumi!

<sup>6</sup> Aaronwan Moisés cürancuna caran.

Samuelnami caran Tayta Diosta mañacoj.

Paycuna mañacuptin TAYTA DIOSNAMI yanapaj.

<sup>7</sup> Paycunatami Tayta Diosga willaparan pucutay ichiraycajpita. †

Paycunanami cumliran imata rurananpäpis willapashancunata. Laynincunatapis sumaj yachacuran.

<sup>8</sup> TAYTA DIOS paycunataga mañacushuptiqui gam wiyarayquimi.

Paycunata perdunaj Diosmi carayqui.

Mana allita rurajcunatami ichanga castigarayqui.

<sup>9</sup> ¡TAYTA DIOSNINCHITA alabay-llapa!

¡Paypa rispitàdu jirca puntancho gongurpacuy-llapa!

¡TAYTA DIOSGA pasaypa santumi!

### Tayta Diosta agradësicushan

*Agradësicunanpaj alabansa.*

**100** ¡Cay pachacho tiyajcunaga TAYTA DIOSTA cushisha alabay!

<sup>2</sup> Cushishalla TAYTA DIOSTA aduray-llapa.

¡Shacyalla ñaupanman shamuy-llapa!

<sup>3</sup> Paylla TAYTA DIOS cashanta musyay-llapa.

Paymi ruramashcanchi.

Noganchipis paypami canchi.

¡Pay acrashanmi canchi, tajta pampancho uyshancuna caycajnöpis!

<sup>4</sup> Agradësicushpayqui Tayta Diospa sawanninpa yaycuy.

Wasin puncunman shamuy

alabansacunata cantaraycar.

¡Agradësicushpayqui payta aduray!

<sup>5</sup> TAYTA DIOSGA fiyupa allimi.

Payga imaycamapis cuyacojmi. ††

Imaypis payga allillatami ruranga.

### Tayta Diosta ray aunishan

*David isquirbishan alabansa.*

**101** Tayta Dios cuyacoj cashayquipitami alabashayqui.

Allillata rurashayquipitami alabashayqui.

TAYTA DIOS, gamllatami alabashayqui.

<sup>2</sup> Gam munashayquinöllumi nogaga goyayta munä.

¿Imayraj noga cajman shamunqui?

Palasyöchöpis allillatami rurashaj.

<sup>3</sup> Manami imaypis yarpëshächu mana allicunata ruraypäga.

Tayta Diosta mana rispitàjuna rurashantaga melanäcömi.

† 99:7 Éxo. 33.9 †† 100:5 1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; 7.3; Esd. 3.11; Sal. 106.1; 107.1; 118.1; 136.1; Jer. 33.11

Chayno mana alli ruraycunamanga manami jat-icëshächu.

<sup>4</sup> Mana allicunataga manami yarpëshäpischu.

Imatapis mana allicunataga manami rurayta munächu.

<sup>5</sup> Bisinunpa washanta pacayllapa parlaycajta nogaga piñacushämi.

Manami awantächu ollgojcunatawan alli-tucojcunataga.

<sup>6</sup> Allita ruraj runacunatami acrashaj nogawan iwal tiyananpäga.

Allita ruraj goyajcunallami canga nogata sirbimänapäga.

<sup>7</sup> Jagata mana pägacojcunaga manami palasyöcho tiyangachu.

Pi llullapis ñaupächöga manami cangapächu.

<sup>8</sup> Waran-waranllantami illgächishaj cay nasyuncho caycaj fiyucunataga.

Mana allita rurajcunataga TAYTA DIOSPA siudäninpita llapantami jitarishaj.

### Llaquicuycaj runa mañacushan

*Llaquicoj runa llapan shongunpa Tayta Diosta mañacushan.*

**102** TAYTA DIOS, mañacamushäta wiyaycamuy. Quijacamushätapis wiyaycamuy ari.

<sup>2</sup> Llaquicuycajtëga nogapita ama pacacuychu ari. Wiyaycamay ari. Mañacaycämuptëga juclla yanapaycamay ari.

<sup>3</sup> Goshtay illgajnömi aywacuycä.

Tullöcunapis wayllaycan shanshanömi.

<sup>4</sup> Guewa wañuytajnömi shongöpis ushaycan.

Manami micunäpischu.

<sup>5</sup> Chay-jina ataycällarnami agrayashcäpis.

<sup>6</sup> Nogaga caycä chunyajcho tucu caycajnömi, gagacunacho pillayaj äbi caycajnömi.

<sup>7</sup> Puñuytapis manami tarëchu.

Nogaga caycä wasi janancho wacchayasha pichiusanömi.

<sup>8</sup> Chiquimajcunaga cada rätumi wiyächiparcaycäman. Jutëtapis jogarisha manacajman churamashpanmi.

<sup>9</sup> Tantapa ruquin uchpallatami acuycäpis.

Upuycashä yacumanpis weguëmi jutuycan.

<sup>10</sup> Fiyupami rabyacurcushcanqui.

Chaymi nogataga jogarcur jitarashcanqui.

<sup>11</sup> Llantuy päsaconöllumi watäcunapis päsaucuyan. ‡

Guewa wañuytajnömi wañuycä.

<sup>12</sup> Gam ichanga TAYTA DIOS, imaypis raymi caycanqui.

Imaypis manami gongacanquipächu.

<sup>13</sup> Jatarcushpayqui Sionta cuyapaycuyna.

Payta cuyapänayquipaj jitashayqui diya chaya-mushanami.

<sup>14</sup> Sirbishojcunaga Sionta ragällata ricarmi fiyupa llaquicurcaycan.

Juchusha caycajta ricarpis pasaypami cuyan.

‡ 102:11 Job 8.9; 14.2; Sal. 39.5-6; 109.23

<sup>15</sup> Llapan nasyun runacunawan raycunami munayniyoj *TAYTA DIOSTA* rispitanapaj.

<sup>16</sup> Pay Sionta allchananpaj shamushpanmi munayniyoj cashanta musyachiconga.

<sup>17</sup> Wacchacuna mañacushanta Tayta Diosga wiyanni. Paycuna mañacushantaga manami gonganchu.

<sup>18</sup> Guepata yurejcuna ricananpaj isquirbicächun.

Chaymi guepata yurejcupapis Tayta Diosta alabanga.

<sup>19</sup> Cayno isquirbichun: « *TAYTA DIOSGA* ricarämün janaj pacha tiyashanpita.

Chaypitami cay pachataga ricamun.

<sup>20</sup> Wañuchicänanpaj caycaj prësucuna llaquicuycajta wiyar salbaran.»

<sup>21</sup> Chaynöpami Sioncho *TAYTA DIOSPITA* willaconga.

Jerusalencho Tayta Diosta alabanga.

<sup>22</sup> Intëru nasyunpita runacuna, raycuna shuntacarcurmi *TAYTA DIOSTA* aduranga.

<sup>23</sup> Mösullaraj caycaptënamı callpätapis ushacächisha. Cawanäpaj caj watacunatapis wallcayächisha.

<sup>24</sup> Nogaga në: «Tayta Dios, amaraj apacamayrächu.

Mösullaraj caycaptëga amaraj pushacamayrächu.»

Gamga canqui mana nunca wañojmi.

<sup>25</sup> Tayta, gallarinanpita-pachami cay pachatapis gamga tacyachishcanqui.

Quiquiquimi syëlutapis rurashcanqui.

<sup>26</sup> Llapanmi chaycunapis illgangapaj.

Gammi ichanga jinalla caycanquipaj.

Llapan chaycunaga röpanömi ushacanga.

Juc runa röpata rucacurejno gam rucachiptiquega rucachishami canga.

<sup>27</sup> Gammi ichanga cashayquinölla caycanquipaj.

Gamga imaypis chaynöllami cawaycanquipaj. †

<sup>28</sup> Sirbishojcunapita mirajcunataga allichömi goyächinquipaj.

Quiquiquipa ñaupayquichömi tiyachinquipaj.

### Tayta Diosta alabashan

*David isquirbishan alabansa.*

**103** Almantimi *TAYTA DIOSTA* alabashaj.

Llapan shongöpami alabashaj.

<sup>2</sup> Almantimi *TAYTA DIOSTA* alabashaj.

Yanapämashancunataga manami gongächu.

<sup>3</sup> Paymi perdonaman llapan mana allita rurashäcunapita.

Allchacächiman ima gueshyäcunapitapis.

<sup>4</sup> Paymi salbaman wañuyman chayanäpita.

Tayta Diosmi cuyaman, alli ricaman.

<sup>5</sup> Paymi cushicachiman llapan allicunata tarichimashpan.

Mösuyächiman anca pillichacojtanöpis.

<sup>6</sup> *TAYTA DIOSMI* allita ruräga.

Ñacaycajcupitaga Paymi alli arriglan. ††

<sup>7</sup> Tayta Diosga imano yarpaycashantapis Moiestami willaparan.

Moiesnami llapan Israelcunata tantiyachiran Tayta Dios llapanpapis rurashanta.

† 102:27 Heb. 1.10–12 †† 103:6 Sal. 146.7

<sup>8</sup> *TAYTA DIOSGA* cuyapäcojmi alli shongumi.

Payga juclla mana rabyacoj, amatar cuyacojmi. ‡

<sup>9</sup> Manami waran-waranchu piñacamanchi.

Manami para-simrichu rabyashapis cacun.

<sup>10</sup> Manami castigamanchichu

juchata rurashanchimannöga, mana allita rurashanchimannöpis.

<sup>11</sup> Payta rispitaicunataga fiyupami cuyan.

Syëlu may-may altu cashannömi pay cuyapäcoj cashanga.

<sup>12</sup> Inti yagamunanpita inti yagananga fiyupa caruchömi caycan.

Chaynömi noganchipitapis juchanchicunataga caruman jitarisha.

<sup>13</sup> Juc runa wamranta alli ricashannömi *TAYTA DIOSPIS*

Payta rispitaicunataga alli ricamanchi.

<sup>14</sup> Payga musyanmi imapita rurasha caycashanchitapis.

Musyanmi allpallapita cashanchitapis.

<sup>15</sup> Runaga guewanöllami cawan.

Yurin jircacho wiñamoj waytanöllami.

<sup>16</sup> Illajpita wayra magariptin illgacäcun.

Chaura pipis mananami ricannachu.

<sup>17</sup> *TAYTA DIOSMI* ichanga imaycamapis cuyan payta wiyacojcupitaga.

Alli caynenga ayca miraycamapis chaynöllami. ††

<sup>18</sup> Tayta Diosga allimi rican parlacushanta cumlejcupitaga,

mandamintuncunata mana gongajcupitaga.

<sup>19</sup> *TAYTA DIOSPA* jamananga caycan syëluchömi.

Payga intërutami mandaycan.

<sup>20</sup> *TAYTA DIOSTA* alabay-llapa munayniyoj anjilcuna.

Gamcunaga Pay nishantami cumlinqui.

Ruranayquipaj nishushayquitapis ruranchimi.

<sup>21</sup> *TAYTA DIOSTA* alabay-llapa syëlucho sirbiycacuna,

Pay munashanno rurarcaycajcupita.

<sup>22</sup> *TAYTA DIOSTA* alabay-llapa pay camashan cäga

maychöpis pay mandashan cajchöga. ††

Nogapis llapan shongöpami *TAYTA DIOSTA* alabashaj.

### Camashancunata Tayta Dios ricashan

**104** Llapan shongöpami *TAYTA DIOSTA* alabashaj.

*TAYTA DIOSMILLÄ* gamga fiyupa munayniyojmi canqui.

Gamga achicyaypa achicyaycaj röpashami caycanqui.

<sup>2</sup> Gamga achiquiwan pitucurcusha carmi ñawitapis pengacachej achquicho caycanqui. †††

Tëläta mashtajnömi syëlutapis mashtarishcanqui.

<sup>3</sup> Gamga wasiquita tucnaraj pilancuncunatapis camacächishcanqui syëlucho caycaj yacu jananchömi.

Pucutaytapis carrëtayquimanmi tigrachinqui.

Äbipa älanchönömi wayrapapis aywanqui. †††

<sup>4</sup> Wayracunami willacojnicu.

Ninanami sirbishojnicucuna. §

‡ 103:8 Sal. 145.8; Stg. 5.11 †† 103:17 Isa. 40.6–8 †† 103:22 Sal. 148 ††† 104:2 1Tim. 6.16 ††† 104:3 Gén. 1.3; 2Sam. 22.11–12; Sal. 18.10–11; 68.33 § 104:4 Heb. 1.7

5 Cay pachatapis tacyachishcanqui jamananpita mana cuyoj cananpaj.  
 6 Lamar yacumi cay pachataga ñitiraran runata röpan chaparajno.  
 Puntacunatapis yacuga ñitiraranmi.  
 7 Yacuga gam piñacuptiquimi witicuran.  
 Râyuno busniquita wiyar jinan öra aywacuran.  
 8 Puntacunata wicharcur, ragracunata urarcur, aywacuran maychöpis cananpaj nishayquiman,  
 9 señalapashayquipita mana mas wichämunanpaj, yapayga cay pachata imaypis manana ñitinanpaj. †  
 10 Tayta Dios, Gammi camacächinqui jircacunapita yacu urämunanpaj.  
 Chay yacucunanami mayuman chayan. ††  
 11 Chay yacutanami upun chucaru animalcunapis. Chay yacuwannami yacunayninta chawächin jirca bürrucunapis.  
 12 Mayucunapa cantunchömi äbicunapis gueshtanta ruran.  
 Chaychönami yöracunapa rämancunacho cantan.  
 13 Gammi llapan jircacunatapis tamyachimuyupa par-  
 gunqui syëlucho wasiqui caycashanpita.  
 Gam tamyachimushayquiwanmi allpapis ushman.  
 14 Uyvacuna micunanpaj guewapis wiñamun.  
 Runa murushancunatapis wiñachimunqui allpa wayuchiptin runa micunanpaj.  
 15 Chay micuywanmi runapaga callpan yurin.  
 Binunami runataga cushicachin.  
 Asëti achca captinmi cäranacunapis llushwaypa-llush-  
 wan.  
 16 Libanuman sedrucunata *TAYTA DIOS* lantashan guerucunapäpis yacuga manami pishinchi.  
 17 Chaycunachöga llapan casta äbicunami gueshtanta ruran.  
 Pino yöracunachönami tiyan cigüefña äbicuna.  
 18 Altu jircacunachömi tiyan jacha cabracuna.  
 Gagacunachönami tiyan wishcashcuna.  
 19 Quillatami rurashcanqui cada ushaynin juc quilla cashanta musyanapaj.  
 Intiga musyanmi imay öra yagacunantapis. ‡  
 20 Inti yagacurcuptenga chacacäcunmi.  
 Chauraga munti animalcunapis llojshipäcamunna.  
 21 Liyuncunapis yargashpan gaparpan.  
 Tayta Diosta mañacun micuyta tarichinanpaj.  
 22 Inti ratarcamuptinnami ichanga machaynincunaman cutiycur puñucaycärin.  
 23 Chauraga runacunanami aroj llojshipäcun.  
 Nircur arun pacha tardiyänancama.  
 24 *TAYTA DIOS*, llapanta rurashayquega aypallami.  
 Llapantapis allimi rurashcanqui.  
 Cay pachachöga gam rurashallayquimi juntasha cay-  
 can.  
 25 Chaychömi caycan may-may jatuncaray lamarpis.  
 Chaychönami caycan yupaytapis mana atipaypaj ani-  
 malcuna jatunpis tacshapis.  
 26 Chay lamar jananpami purin büquicunapis.

† 104:9 Gén. 1.9; Job 38.8-11; Prov. 8.29; Jer. 5.22 †† 104:10 Sal. 65.9-13 ‡ 104:19 Gén. 1.14-18

Chay lamarchömi caycan pucllanayquipaj rurashayqui Leviatán waräcuypis. ††  
 27 Llapan chaycuna gamtami shuyaraycäshunqui yargashan öra micuyta garanayquipaj.  
 28 Gam garaptiqui paycunaga chasquishunquimi.  
 Maquiquita quichapaptiqui allinnin cajcunata micu-  
 carcärin.  
 29 Tircacurcuptiquega paycuna mancharinmi.  
 Jämayninta shuntacurcuptiquega wañushpan allpa-  
 manna tircacurin.  
 30 Espirituyquita cachaptiquina ichanga llapan ca-  
 mashayquicuna yapay cawan.  
 Chaynöpami cay pachachöga yapay cawayta gallay-  
 cun. ††  
 31 *TAYTA DIOS* munayniyoj cashayquega para-simrimi.  
 Llapan rurashayquipis cachun cushicachishu-  
 nayquipaj.  
 32 Ricapäriptiqui cay pachaga sicsicyaytami gallaycun.  
 Yataycuptiquega jircacunapis goshtacarcamunmi.  
 33 Cawashäcamaga  
*TAYTA DIOSNÉTAMI* alabansacunawan alabaycäshaj. †††  
 34 Noga yarpaycashäcunaga *TAYTA DIOSPAJ* alli cay-  
 cuchun.  
 Chayno captenga cushicushämi.  
 35 Juchasapacunaga cay pachapita illgächun.  
 Mana allita rurajcunaga amana cachunnachu.  
 Llapan shongöpami *TAYTA DIOSTA* alabashaj.  
 ¡Aleluya! ¡ *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun!

**Israelcunapaj Tayta Dios imata rurashanpis**  
 (1Crón. 16.8-22)

**105** ¡ *TAYTA DIOSTA* agradësicuy-llapa!  
 ¡Paypaj willacuy!  
 Imata rurashancunatapis intëru marcacunaman willacuy.  
 2 Alabansacunawan payta alabay.  
 Almiraypajcunata rurashanta willacuy.  
 3 Rispitädu cashanpita cushicuy.  
*TAYTA DIOSTA* ashejcunaga cushisha cay-llapa.  
 4 Munayniyoj *TAYTA DIOSNINCHĪMAN* guellicuy.  
 Paywan tincunayquipaj ashiy.  
 5 Fiyupa almiraypaj milagrucunata rurashanta yarparay.  
 Mandamintuncunata yachachishantapis yarparay.  
 6 Sirbejnin Abrahampita mirar aywajcuna yarparay.  
 Tayta Dios acrashan Jacobpita mirar aywajcuna yarparay.  
 7 *TAYTA DIOSMI* noganchipa Tayta Diosninchëga.  
 Paypa maquinchömi caycan cay pachapis.  
 8 Payga aunishanta imaypis yarpashami.  
 Waranga miray aywajcamapis manami gongashachu.  
 9 Abrahamta aunishanta, †††  
 Isaacta aunishantapis yarpashami. §  
 10 Jacobpäga camacächiran juc layno cananpaj;

†† 104:26 Job 3.8; 41.1; Sal. 74.14; Isa. 27.1 ††† 104:30 Gén. 2.7; Job 34.14-15 †††† 104:33 Sal. 146.2 †††† 105:9 Gén. 12.7; 17.8 § 105:9 Gén. 26.3

Acrashan runacunapäna parlacushan conträtoga imaycamapis cananpaj.

<sup>11</sup> Chaymi niran: «Canaán partitami goycushayquipaj gamcunapa partisyunniqui cananpaj.»<sup>†</sup>

<sup>12</sup> Paycunaga caran wallcajllami.

Canaanchöga juc ishcaj jäpa runacunalla caran.

<sup>13</sup> Paycunaga nasyunnin-nasyunnin puricachaj runacunami caran.

Juc rayman juc rayman chayajmi caran.

<sup>14</sup> Chaypis Tayta Diosga manami munaranchu paycunata pï ñacachinantapis.

Raycunatapis Tayta Diosga willaran:

<sup>15</sup> «Ama yatapaychu acrashä runacunataga.

Profëtäcunatapis ama ñacachiychu» nir.<sup>††</sup>

<sup>16</sup> Cay pachachöga fiyupa muchuyami caran.

Ima micuytapis manami wayuchiranchu.<sup>‡</sup>

<sup>17</sup> Paycunaga ñaupanta Tayta Diosga Josëta cacharan.

Josëtaga uyway cananpaj ranticuycuran.<sup>‡‡</sup>

<sup>18</sup> Paytaga chararan chaquincunata cadinacunawan watashalla.

Carsilcho wichgarächiran.

<sup>19</sup> José rimashan cumlinacama carsilcho wichgarächiran.<sup>‡‡</sup>

José willashan rasunpa cashanta chay junaj *TAYTA DIOS* musyachiran.

<sup>20</sup> Aypalla runacunata mandaycaj raymi niran carsilcho caycaj Josëta cachaycunanpaj.<sup>‡‡†</sup>

<sup>21</sup> Chayrämi Josëta churaran wasincho mandaj cananpaj;

ima-aycantapis ricananpaj.<sup>‡‡†</sup>

<sup>22</sup> Churaran musyay-yachajcunata, mandajcunata, auquincunatapis yachaj cayta yachachinanpaj.

<sup>23</sup> Chaypitarämi Egiptuman Jacobga chayaran.

Cam nasyunchöga Jacobpita mirajcuna tiyaran jäpa runacunanöllami.<sup>§</sup>

<sup>24</sup> Chaychöga acrashan runacunata aypallaman Tayta Dios mirachiran.

Paycunaga Egipto runacunapita mas callpayojmi caran.

<sup>25</sup> Chaypis Tayta Diosga camacächiran acrashan runacunata Egipto runacuna chiquicarcärianapaj, achäquita ashipänapaj.<sup>§†</sup>

<sup>26</sup> Chaymi Diosga sirbejnin Moiesta, Aaronta cachamuran.

Paycunaga caran acrashan runacunami.<sup>§††</sup>

<sup>27</sup> Paycunami chunyajcho milagruta ruraran Dios «ru-ray» nishancunata.

Cam nasyunchöpis fiyupa almiraypajcunata ruraran.

<sup>28</sup> Tayta Dios camacächiran fiyupa chacacäcunanpaj.<sup>§†</sup>

Chaypis Egipto runacunaga Dios nishanta mana wiyacurancho.

<sup>29</sup> Tayta Diosga mayu yacucunatapis yawarman tichachiran.

Chaynöpami pescäducunapis wañuran.<sup>§††</sup>

<sup>30</sup> Chay nasyunchöga intëruchömi säputa yurichiran.

Asta raypa wasinmanpis säpuga yaycuran.<sup>§†</sup>

<sup>31</sup> Dios rimarcuptin intëru Egipto nasyuncho gashyari-curiran upucruywan gayish.<sup>§†</sup>

<sup>32</sup> Tamyapa ruquin runtu tamyata tamyachiran.

Nina ratariran chay particho.

<sup>33</sup> Chacracho caycaj übasunata ñguscunata illgächiran.

Llapan yöracunatapis Egiptucho cajtaga illgächiran.<sup>§§†</sup>

<sup>34</sup> Dios rimarcuptin chüpacacunapis aypalla yuricaramuran.

Yupaytapis mana atipaypaj caran.

<sup>35</sup> Ushacurcuran intëru jircacho caj gwewacunata,

allpacho wiñamoj cajtaga llapanta.<sup>§§†</sup>

<sup>36</sup> Egipto runacunaga guechpa wamrancunatapis Tayta Dios wañuchiran.<sup>§§§</sup>

<sup>37</sup> Nircur acrashan runacunata Tayta Dios jorgamuran gorintawan guellaynintawan.

Chay familyacunachöga manami mayganpis gueshyaranchu.

<sup>38</sup> Egipto runacunaga Israelcunata manchacuran.

Chaymi aywacojta ricarga cushicurän.<sup>18</sup>

<sup>39</sup> Tayta Dios pucutayta mashtacächiran chapänapaj. Chacaypana achquiparan nina rataycajwan.<sup>19</sup>

<sup>40</sup> Micuyta mañacuptin codorniz äbicumata yurichiparan.

Syëlpita mashtamushan tantawan sachsachiran.<sup>20</sup>

<sup>41</sup> Gagata shillirachiran.

Chaypitana yacu llojshimuran chunyajpa mayuno aywananpaj.<sup>21</sup>

<sup>42</sup> Chayno ruraran sirbejnin Abrahamwan parlacushanta yarpami.

<sup>43</sup> Chaynömi acrashan runacunata cushicachir gaparpaycajta jorgamuran.

<sup>44</sup> Nircur goycuran juc-lä nasyun runacunapa chacran-  
ta,<sup>22</sup>

juc-lä nasyun runacuna arushan micuyta.

<sup>45</sup> Chaynöga ruraran Tayta Diospa laynincunata, mandamintuncunata wiyacur cumlinanpämi.

¡Aleluya! ¡ *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun!

#### Israelcuna achca cuti mana wiyacushan

**106** ¡Aleluya! ¡ *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun!  
*TAYTA DIOSTA* agradësicuy-llapa amatar alli cashanpita.

Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.<sup>23</sup>

<sup>2</sup> ¿Piraj *TAYTA DIOS* milagruta rurashancunata willacuyta camäpacunman?<sup>24</sup>

¿Piraj alabanman Tayta Diosta alabanapaj cashanmannöga?

† 105:11 Gén. 28.13†† 105:15 Gén. 20.3-7‡ 105:16 Gén. 41.53-57‡† 105:17 Gén. 37.28; 45.5‡‡ 105:19 Gén. 39.20-40.23‡‡† 105:20 Gén. 41.14‡‡‡ 105:21 Gén. 41.39-41 § 105:23 Gén. 46.6; 47.11 §† 105:25 Éxo. 1.7-14 §†† 105:26 Éxo. 3.1-4.17 §† 105:28 Éxo. 10.21-23 §†† 105:29 Éxo. 7.17-21

§† 105:30 Éxo. 8.1-6 §† 105:31 Éxo. 8.16-24 §§† 105:33 Éxo. 9.22-25 §§† 105:35 Éxo. 10.12-15 §§§ 105:36 Éxo. 12.29 18 105:38 Éxo. 12.33-36 19 105:39 Éxo. 13.21-22 20 105:40 Éxo. 14.2-15 21 105:41 Éxo. 17.1-7; Núm. 20.2-13 22 105:44 Jos. 11.16-23 23 106:1 1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; 7.3; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 107.1; 118.1; 136.1-26; Jer. 33.11 24 106:2 Eze. 20.2-44

<sup>3</sup> Rasun cajllata, alli cajllata ruraj cajcunaga cushishami cawanga.

<sup>4</sup> Nogata yarpämanqui *TAYTA DIOS*, acrashayqui runacunata yanapashayqui öra.

Yarpaycamanqui ari salbanayquipaj shamushpayquipis.

<sup>5</sup> Chaynöpami noga ricashaj acrashayqui runacuna alli goyajta.

Chayta ricarmi noga cushicushaj acrashayqui runacunanawan iwal.

<sup>6</sup> Nogacunaga juchatami rurashcä.

Mana allitami rurashcä.

Fiyu runacunami cashcä unay caj taytäcunanöpis.

<sup>7</sup> Unay caj awilöcuna Egiptucho cashpan manami tantiyacurancho fiyupa almiraypajcunata rurashayquita.

Fiyupa cuyacoj cashayquitami gongaycäri.

Nircur Puca Lamar cantunchömi gampa contrayqui ricacuran. †

<sup>8</sup> Chaypis Tayta Diosga salbaran munayniyoj cashanta musyananpaj,

payta alabanapaj, jutinta rispitanapaj. ††

<sup>9</sup> Tayta Diosga Puca Lamarta piñacuran. Chaura chaquiman ticran.

Lamar chaquishanpami päschiran chunyaj chaqui jircapano.

<sup>10</sup> Chaynömi salbaran contrancunapita, chiquejcunapa munayninpita.

<sup>11</sup> Chiquejcnataga yacu ñiticurcuran.

Chaura ni jucnayllapis manami quëdaranchu cawaycäga.

<sup>12</sup> Chayrämi riguira imano rurananpäpis Tayta Dios aunishanta. ‡

Chaura alabansacunawan alabaran. ††

<sup>13</sup> Ichanga Tayta Dios imata rurashancunatapis runacunaga rätu gongaycäri.

Pay willapashancunata manami cäsurancho.

<sup>14</sup> Chay chunyaj chaqui jircachömi

Tayta Diostaga munashanta rurachiyta munaran.

<sup>15</sup> Chaymi Tayta Diosga ruraparan paycuna munashanta.

Ichanga paycunacho yurichiran wañuchicoj gueshyata. ‡

<sup>16</sup> Chaynöpami chunyajcho tolduncunacho tiyarcaycashancho Moisespaj rabyaran, *TAYTA DIOS* acrashan Aaronpäpis.

<sup>17</sup> Chaura allpa quichacäcur Datanta ultacurcuran. Chayno Abiramta gatajuncunatapis micurcuran.

<sup>18</sup> Paycunachöga nina ratariran.

Fiyucunataga llapanta nina ratarir ushacurcuran. †††

<sup>19</sup> Horeb jircacho rurarcäri juch besërata.

Chayga caycaran goripita jundiypa rurashan idulu.

Chayta adurar gongurpacuran.

<sup>20</sup> Fiyupa munayniyoj Tayta Diosta adurananpa ruquin

adurarcaycaran guewa micoj buyita-niraj rurashanta. ‡‡

<sup>21</sup> Paycunaga gongaycäri salbajnin Tayta Dios Egiptucho munayninwan milagrucunata rurashanta.

<sup>22</sup> Paymi milagrucunata ruraran chay Cam nasyuncho. Chayno Puca Lamarchöpis fiyupa almiraypajcunata

ruraran.

<sup>23</sup> Tayta Diosga runacunata illgarachinanpämi caycaran.

Ichanga acrashan Moisesmi ruwacur allchacächiran Tayta Dios rabyasha caycajta.

Chaynöpami mana illgächirannachu. §

<sup>24</sup> Chaypita guepataga cuyayllapaj nasyunta manacajman churaran.

Tayta Dios aunishanta manami riguiranchu.

<sup>25</sup> Tiyaycashancunacho *TAYTA DIOSPA* washanta parlaran.

Pay nishantaga mana wiyacurancho.

<sup>26</sup> Chaymi Tayta Diosga juraran chunyajcho llapan wañunanpaj. §†

<sup>27</sup> Juraran paycunapita mirajcunapis wañunanpaj, §†† juc-lä nasyuncunaman gargurinanpäpis.

<sup>28</sup> Paycunaga Baal-peorta sirbiran.

Mana cawaj dioscunapaj churashanta micuran.

<sup>29</sup> Mana allita rurashpan Tayta Diosta rabyachiran.

Chaypitami paycunacho gueshya yuricuriran.

<sup>30</sup> Chayno gueshya caycaptin Fineesga juchayojta wañuchiran.

Chayrämi gueshya jamaran.

<sup>31</sup> Chayno rurashanpitami Tayta Diosga camacächiran payta imaycamapis yarpänanpaj. §†

<sup>32</sup> Chaypitapis Meriba yacu ñaupancho Tayta Diosta yapay rabyachiran.

Paycuna chayno rabyachishanmi Moisespäga mana alli caran.

<sup>33</sup> Moiestaga fiyupami rabyachiran.

Chaymi payga rabyashpan imatapis rimaran. §††

<sup>34</sup> Wañuchinanpaj *TAYTA DIOS* nishan runacunatapis paycunaga manami wañuchiranchu.

<sup>35</sup> Chaypa ruquenga Tayta Diosta mana rispitaजननawan majachacaran.

Nircur chay runacunapa costumrinta yachacuran.

<sup>36</sup> Tayta Diosta mana rispitaजनन rurashan idulucunata aduraran.

Chayno rurashancunami achäqui caran paycuna mana alliman chayanapaj. §†

<sup>37</sup> Paycunaga wamrancunata ollguta warmitapis rupachiran dyablucunapaj. §†

<sup>38</sup> Paycunaga iticunapa yawarninta mashtaran.

Chayga caran ollgu warmi wamrancunapa yawarninmi.

Cananeo runacunapa diosnincunapämi wamrancunata rupachiran.

Chaynöpami cay pachacho yawar mashtararan. §††

† 106:7 Éxo. 14.10-12 †† 106:8 Deut. 7.7-8; Eze. 20.9; 36.22-23 ‡ 106:12 Éxo. 14.21-31 †† 106:12 Éxo. 15.1-21 †† 106:15 Núm. 11.4-34 ††† 106:18 Núm. 16.1-35

‡‡ 106:20 Jer. 2.11; Rom. 1.23 § 106:23 Éxo. 32.1-14 §† 106:26 Núm. 14.1-35 §†† 106:27 Lev. 26.33 §† 106:31 Núm. 25.1-13 §†† 106:33 Núm. 20.2-13 §† 106:36 Jue. 2.1-3; 3.5-6 §† 106:37 2Rey. 17.17 §†† 106:38 Núm. 35.33

<sup>39</sup> Paycuna mana allita rurarmi juchayojyaran.  
Chaynöpami ganra melanaypaj ricacuran.

<sup>40</sup> *TAYTA DIOSGA* acrashan runacunapaj fiyupa raby-  
acurcuran.

Chay runacunataga fiyupa melanäcuran.

<sup>41</sup> Payta mana rispitaicunapa munayninman cachay-  
curan.

Chiquinacushancununami paycunataga maquincho  
charararan.

<sup>42</sup> Chiquinacushancunaga fiyupa ñacachiran.

Munaynincho chararashpanna pasaypa pengacachi-  
ran.

<sup>43</sup> Tayta Diosga achca cutimi salbaran.

Tayta Dios imachöpis yanapanapaj caycashantapis  
quiquincunami pirdichiran.

Chaynöpami siguir juchata rurashpan mana alliman  
chayaran.

<sup>44</sup> Chayno captinpis llaquicuycajta ricar, gaparpaycajta  
wiyar

<sup>45</sup> Tayta Diosga yarpäriaran paycunawan conträtuta ru-  
rar parlacushanta.

Chaymi yapay yanaparan.

Chaynöga yanaparan fiyupa cuyacoj cashpanmi.

<sup>46</sup> Chaymi camacächiran paycunata maquincho  
chararaycajcunapis allina ricananpaj. †

<sup>47</sup> ¡ *TAYTA DIOS* salbaycamay ari!

¡Llapan nasyuncunacho carcaycajtapis shuntaycamay  
llapanë gamta agradësicunäpaj,  
cushisha alabanäcunapaj!

<sup>48</sup> ¡Israelcuna rispitan *TAYTA DIOSGA* imaycamapis  
alabasha cachun!

¡Llapanpis «Amén» nichun! ††

¡Aleluya! ¡ *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun!

## LIBRO 5

(SALMOS 107-150)

### Ñacaypita Tayta Dios jorgushan

**107** *TAYTA DIOSTA* agradësicuy-llapa amatar alli  
cashanpita.

Pay cuyacoj caynenga imaycamapis chaynöllami. †

<sup>2</sup> *TAYTA DIOS* salbashan cajcuna willacuy  
chiquishojcunapita Tayta Dios salbashushayquita,

<sup>3</sup> Llapan nasyuncunapita allpapa juc cantunpita jucaj  
cantuncama shuntashushayquita.

<sup>4</sup> Waquenga paycuna chunyaj chaqui jirca agush-  
agush allpapa pantacasha purircaycaran  
tiyananpaj siudäman näni aywajta ashir.

<sup>5</sup> Yargaypita, yacunaypita wañunanpäna carcaycaran.

<sup>6</sup> Chayno llaquicurnami *TAYTA DIOSTA* mañacuran.

Chaura Tayta Diosga ñacaycunapita jorguran.

<sup>7</sup> Nircur alli näni tarichiran

† 106:46 Jue. 2.14-18 †† 106:48 1Crón. 16.35-36 ‡ 107:1  
1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; 7.3; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 106.1; 118.1;  
136.1-26; Jer. 33.11

tiyananpaj caycaj siudäman chayanapaj.

<sup>8</sup> Chaymi *TAYTA DIOSTAGA* agradësicuy cuyapäcoj  
cashanpita,

runacunata cuyapar yanapashanpita.

<sup>9</sup> Paymi yacunaycajtapis yacuta tarichin.

Muchuycho caycajtana achca micuyta tarichin.

<sup>10</sup> Waquenga paycuna llaquisha carcaycaran.

Jucta sirbir goyarcaycaran.

Manami camäpacurancho imata ruraytapis ni may-  
man aywaytapis.

<sup>11</sup> Paycunaga Tayta Dios willapashanta manami wiya-  
cushachu caran.

Tayta Dios ruranapaj caycashanta manacajman chu-  
raran.

<sup>12</sup> Chaymi Tayta Diosga fiyupa ñacay aruycunaman  
churaran.

Mana alliman chayaptin mananami pipis yanapaj-  
nachu.

<sup>13</sup> Chayno llaquicuycho car-rämi *TAYTA DIOSTA* mañacu-  
ran.

Chaura paynami ñacaycunapita salbaran.

<sup>14</sup> Paycunataga llaquisha caycajta jorguran.

Jucta sirbir ñacarcaycajta salbaran.

<sup>15</sup> Chaymi *TAYTA DIOSTAGA* agradësicuy cuyapäcoj  
cashanpita,

runacunata cuyapar yanapashanpita.

<sup>16</sup> Paymi acapa-acapa rurariran runsi puncucunatapis.  
Fyërru rancancunatapis acapa-acapa paquiriran.

<sup>17</sup> Paycuna waquenga juchanpita  
gueshyarcaycaran, llaquicurcaycaran.

<sup>18</sup> Llapan micuytanami melanaran.

Wañunanpänami carcaycaran.

<sup>19</sup> Chayno llaquicuycho carnami *TAYTA DIOSTA* mañacu-  
ran.

Chaura paynami ñacaycunapita salbaran.

<sup>20</sup> Allchacächiyta munallarmi allchacächiran.

Sepultüraman chayanapaj caycajta allchacächiran.

<sup>21</sup> Chaymi *TAYTA DIOSTAGA* agradësicuy cuyapäcoj  
cashanpita,

runacunata cuyapar yanapashanpita.

<sup>22</sup> Tayta Diosta agradësicushpayqui uywacunata pish-  
tay.

Ima rurashancunatapis cushicushpayqui willacuy.

<sup>23</sup> Paycuna waquenga büquicunata rantiran.

Nircur chaycunawan juc-lä nasyuncunacho nigusyuta  
aruran.

<sup>24</sup> Lamar chaupichöna caycashpan ricaran

*TAYTA DIOS* fiyupa almiraypajcunata camashanta.

<sup>25</sup> Tayta Dios rimarcuptin fiyu wayra gallaycuran.

Chaywanmi lamar yacu löcuyaran.

<sup>26</sup> Chaymi yacuga büquicunata syëlucama jitariran.

Cutirname lamar yacu rurincama chayaran.

Mana alliman chayanapaj cashanta musyaptinmi  
büquicho aywajcunapaga balurninpis mana caran-  
nachu.

<sup>27</sup> Chay runacuna machashano tapra-tapra carcayc-  
caran.

Yachaj caynincunapis yangami caran.

<sup>28</sup> Chayno llaquicuycho carnami *TAYTA DIOSTA* mañacuran.

Chaura paynami ñacaycunapita salbaran.

<sup>29</sup> Löcu wayratapis wall-wallyaycajllaman Tayta Diosga tigrachiran.

Yacu löcuyaycaxis chawacäcuran.

<sup>30</sup> Yacu mana cuyucuptinna paycunaga cushicuran. Maymanpis chayayta munashanmanmi Tayta Dios chayachiran.

<sup>31</sup> Chaymi *TAYTA DIOSTAGA* agradësicuy cuyapäcoj cashanpita, runacunata cuyapar yanapashanpita.

<sup>32</sup> Shuntacaycur llapaniqui alabay.

Mandajcuna shuntacashanchöpis alabay.

<sup>33</sup> Tayta Diosmi tigrachin mayucunata, pucyucunata chunyaj chaqui jircaman, chaqui pachaman.

<sup>34</sup> Alli chacracunatapis agushman tigrachin chaycho tiyajcuna mana allita ruraptin.

<sup>35</sup> Ichanga chunyaj chaqui jircatana tigrachin gochaman,

chaqui pachacunatana pucyucunaman. †

<sup>36</sup> Chayman tiyachin yargaycunata.

Chaura paycunanami chaycho jatarachin siudänincunata.

<sup>37</sup> Chacracho arur übasta lantan.

Wayuynintana aypallata shuntan.

<sup>38</sup> Tayta Dios bindisyunta gon runacuna aypallaman mirananpaj.

Uywancunapis mana ushacaypa miran.

<sup>39</sup> Ñacaptin, mana allicuna chayaptin, gueshyawan wañuptin, wallcayaptin

<sup>40</sup> ñacachejcunata Tayta Diosga manacajman churar castigan.

Chunyaj näni mana cashanpa purichirmi ogracächin.

††

<sup>41</sup> Pobricuna llaquicurcaycajtami ichanga Tayta Dios alliman churan.

Chay famillyacunatana Tayta Diosga uyshatano aypallaman mirachin.

<sup>42</sup> Chayta ricar, alli runacunaga cushicun.

Fiyu runacuna ichanga imano yarpachacuytapis mana camäpacunchu.

<sup>43</sup> ¿Piraj yarpaysapa yachajcuna?

Yarpaysapa yachajcunaga cay willapacunata tantiyajcunami,

*TAYTA DIOS* cuyacoj cashantapis tantiyajcunami.

### Allichö quëdashanpita alabashan

(Sal. 57.7-11; 60.5-12)

*David isquirbishan alabansa.*

**108**

Tayta Dios, shongöga ashac-ashacllami caycan gamta imnucunawan alabanäpaj.

<sup>2</sup> Arpa ricchay ari.

Arpa-mallwapis ricchay ari.

Intitapis ricchachishänami.

<sup>3</sup> *TAYTA DIOS*, llapan runacunapa ñaupanchömi alabashayqui.

<sup>4</sup> Tayta Dios cuyacoj cashayquega syëluçamami aypan.

Alli cumlej cashayquega asulyaraycaj pachacamami chayän. ‡

<sup>5</sup> Tayta Dios, gamga janaj syëluchöpis llapanpämi munayniyoj caycanqui.

Cay pachapis intërumi munaynillayquicho caycan. ††

<sup>6</sup> ¡Cananga Tayta Dios munayniquiwan salbamay ari! ¡Cuyashayqui runacunata salbaycuy ari!

¡Wiyaycamay ari!

<sup>7</sup> Tayta Dios Templuyquicho caycarmi aunimarayqui cayno nir:

«¡Ima cushisharaj raquipäshaj Shequemta!

¡Ima cushisharaj partipäshaj Sucot pampatapis!

<sup>8</sup> Galaadwan Manasesga nogapami.

Efrainga acrashä runacunata chapänanpaj caycan umäta chapämaj cascönömi.

Judäga caycan acrashä runacunata mandananpaj ray tiyananmi.

<sup>9</sup> Moabga sirbimänanpaj carmi mayllacunä labaturyuno.

Edomnami llanguëta purichej uywaynëno canga.

¡Filistea runacunata binsiycurnami cushicuypita gaparäshaj!» nir.

<sup>10</sup> Ichanga ¿piraj pushamanman intërunpa curalasha caycaj siudäman?

¿Piraj pushar chayachimanman Edomcama?

<sup>11</sup> Tayta Dios gamga nogacunapita witicurishcanquinami.

¡Cananga mananami suldäröcunapa ñaupanta aywanquinachu!

<sup>12</sup> Yanapämay ari chiquimajcunata binsinäpaj.

Runaga yangallami yanapämänpis.

<sup>13</sup> Tayta Dios yanapämashaga binsishunmi.

¡Chiquimajninchicunatapis paymi lluchcargärenga!

### Ayñita cutichinanpaj Tayta Diosta mañacushan

*David isquirbishan alabansa.*

**109**

Tayta Dios, mañacaycämuptëga ama upällalla cacuychu.

<sup>2</sup> Llullacunami, fiyucunami washäta parlarçaycan. Nogapäga manami rasun cajtachu riman.

<sup>3</sup> Fiyupami chiquipäman.

Chaymi imatapis mana rimapaycaptillä tucuyta niman.

<sup>4</sup> Noga cuyar paycunapaj mañacuycaptëpis conträmi ricacusha.

<sup>5</sup> Allita rurashäpitami mana alliwan cutichimasha. Cuyashäpitami chiquircaycäman.

<sup>6</sup> Chay runacunapäga jueznintapis churapay mana alli runata.

Quiquinpa abogädullan ticrapächun.

<sup>7</sup> Demanduchöga quiquinta «juchayoj canqui» nichun.

† 107:35 Deut. 29.23; Isa. 40.3; 43.19 †† 107:40 Job 12.24

‡ 108:4 Sal. 36.5 †† 108:5 Sal. 8.1



Mañacushanpis cachun quiquinta mana alli chayanal-lanpaj.

<sup>8</sup> Wallcallatana cawachun.

Pay rurananpaj cajtapis jucna rurachun. †

<sup>9</sup> Wamrancunapis waccha quëdachun.

Warminpis biyüda cachun.

<sup>10</sup> Wamrancunapis guella car caridäta mañacullarna purichun.

Juchusha caycaj wasincunapitapis garguchun.

<sup>11</sup> Ristajcuna ima-aycantapis guechurcur apacuchun.

Jäpa runacunana guechur apacuchun ñacar arushan-cunatapis.

<sup>12</sup> Pipis ama cuyapächunchu payta ni quëdaj waccha wamrancunatapis.

<sup>13</sup> Paycunapita mirajcunapis chayllachöna ushacächun.

Chay apilliduga illgächunna.

<sup>14</sup> Taytan mana allita rurashanta *TAYTA DIOS* yarpay-cuchun.

Maman juchata rurashanpis ama imaypis gongacächunchu.

<sup>15</sup> Chayno mana allita rurashantaga *TAYTA DIOS* imayp-is yarpaycächun.

Cay pachachöga jutintapis para-simri gongachun.

<sup>16</sup> Chay runaga imaypis manami cuyapäcuyta yachashachu.

Pobricunata, umildicunata, llaquicuycajcunatapis wañuchinancama gaticachaj.

<sup>17</sup> Runa-masinpäga «maldisyun chayachun» nej.

Chaypita quiquinman maldisyonga chayachun.

Juccuna bindisyunta chasquinantapis manami muna-jchu.

Chaypita quiquinpis bindisyunta ama chasquichunchu.

<sup>18</sup> Maldisyonga intërunta pitucurcuchun röpano.

Pachanmanpis yaucuchun yacuno.

Tullunmanpis asëtino chayachun.

<sup>19</sup> Maldisyonga chapacurcuchun punchuno.

Wachcu apritajno nanächichun.

<sup>20</sup> *TAYTA DIOS* chayno castigachun conträcunatawan, washä rimajcunata.

<sup>21</sup> Gam ichanga *TAYTA DIOS* pi-maypis rispitasu-nayquipaj nogata alli ricamay.

Cuyapäcoj cashpayqui salbamay.

<sup>22</sup> Pasaypa pobrimi, pishipacaychömi caycä.

Shongöpis fiyupami llaquicuycan.

<sup>23</sup> Llantuy illgacäcojnömi ruracaycä.

Chüpacatanömi wayrapis apaycäman. ††

<sup>24</sup> Mana micuptëmi gongurnëpis sicsicyaycan.

Pasaypa chaquishanami caycäpis.

<sup>25</sup> Runacuna asipänanmi cä.

Ricäramar asipämashpan umantapis jajtachinraj. ‡

<sup>26</sup> *TAYTA DIOSLLÄ*, yanapaycallamay.

Cuyapäcojmi canqui. Salbaycamay ari.

<sup>27</sup> *TAYTA DIOS* llapan musyachun gam llapanta maquiquiwan rurashayquita.

<sup>28</sup> Nogataga manami imapis gocamanchu maldisyun chayamaptinpis.

Tayta Dios gam ichanga bindisyunniquita goycamay.

Noga sirbir cushicuptë paycunaga pengacuchun.

<sup>29</sup> Chiquimajcunaga llapan pengaycho cachun.

Pengayga ushajpaj pitucurcuchun.

<sup>30</sup> Imaycamapis *TAYTA DIOSTAGA* agradësicuycäshämi.

Aypalla runacunapa chaupinchömi alabashaj.

<sup>31</sup> Payga pobricunapa faburninmi.

Contrancuna jitarpunanpitami salban.

### Tayta Diosmi rayta munayniyojyächin

*David isquirbishan alabansa.*

**110** *TAYTA DIOSMI* tayta raynëta nisha: «Cay derëchu caj lädöman jamacuy

llapan chiquishojcunata munayniquiman churanäca-ma» nir. ††

<sup>2</sup> Sionpitami *TAYTA DIOSGA* bastunta goshunqui mu-nayniyoj mandaj canayquipaj.

Chiquishojcunataga munayniquicho chararay ari.

<sup>3</sup> Pillyashayqui junaj mandashayqui runacunaga gam cajmanmi shuntacämonga.

Chay runacuna gampäga canga pacha waraptin shul-lay caycainömi.

<sup>4</sup> *TAYTA DIOSMI* aunisha. Aunishantaga manami cutiri-congachu.

«Melquisedecnömi gamga imaycamapis cüra canqui» niran. ††

<sup>5</sup> Tayta Diosga derëchu caj-läduyquichömi caycan yanapäshunayquipaj.

Chaymi rabyashan junäga raycunatapis illgarachen-ga.

<sup>6</sup> Runacunata paymi jusganga imano rurashanpitapis. Gotuyninpami wañuycachenga.

Cay pachacho cajtaga achcajpatami umantapis paquirgärenga.

<sup>7</sup> Rayga nänipa aywaycashanchömi mayu-mallwapita yacuta upongapaj.

Chaycunami callpanta yurichenga.

### Ima-aycatapis rurashanpita Diosta alabashan

**111** ¡Aleluya! ¡ *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun!  
*Álef*

Llapan shongöpami Tayta Diosta alabashaj  
*Bet*

alli runacuna shuntacasha caycashancho,  
llapan runacunapa ñaupancho.  
*Guímel*

<sup>2</sup> *TAYTA DIOS* rurashancunaga fiyupa almiraypämi.  
*Dálet*

Rurashancunata ricaycur almirajcunaga fiyupami  
cushicun.

*He*

† 109:8 Hech. 1.20 †† 109:23 Job 8.9; 14.2; Sal. 39.5-6; 102.11  
‡ 109:25 Mat. 27.39; Mar. 15.29

†† 110:1 Mat. 22.44; Mar. 12.36; Luc. 20.42-43; Hech. 2.34-35;  
1Cor. 15.25; Efe. 1.20-22; Col. 3.1; Heb. 1.13; 8.1; 10.12-13 ††  
110:4 Gén. 14.18-20; Heb. 5.6; 6.20; 7.17, 21

<sup>3</sup> Pay rurashancunaga llapanpis cuyayllapämi.

*Vav*

Payga imaypis allillatami ruranga.

*Zayin*

<sup>4</sup> Fiyupa almiraypajcunata rurashantaga manami pipis gongangachu.

*Jet*

TAYTA DIOSGA alli shongumi y cuyapäcojmi.

*Tet*

<sup>5</sup> Payta rispitajcunataga micuyta tarichinmi.

*Yod*

Conträtuta rurar alli parlacushanta payga imaypis yarparaycanmi.

*Caf*

<sup>6</sup> Acrashan runacunataga ricachiran quiquin Tayta Dios munayninwan rurashantami.

*Lámed*

Payta mana rispitaj runacunapa chacranta guechurcur acrashan runacunata goycuran.

*Mem*

<sup>7</sup> Dios rurashanga llapanpis allimi, rasun cajmi.

*Nun*

Paypa mandamintuncunaga rasunpa yäracuypämi.

*Sámej*

<sup>8</sup> Chaycunaga imaycamapis mana ushacajmi caycan.

*Ayin*

Chay mandamintuncunaga alli cajta ruranapämi rasun cajta cumlinapämi.

*Pe*

<sup>9</sup> Acrashan runacunatami ñacaycajta jorgusha libri cananpaj.

*Tsade*

Alli parlacushanga para-simrimi canga.

*Qof*

Tayta Diosga juchaynajmi, fiyupa rispitaypämi.

*Resh*

<sup>10</sup> Rasunpa yachaj canapäga rimëru TAYTA DIOSTAMI rispitaypaj. †

*Shin*

Tayta Diosta rispitajcunaga alli yarpayniyojmi.

*Tav*

¡Tayta Diosga imaypis alabashami canga!

Alli runa imano cashanpis

**112** ¡Aleluya! ¡ TAYTA DIOSGA alabasha cachun!

*Álef*

Cushishami cawanga Tayta Diosta rispitaj cäga,

*Bet*

mandamintuncunata cumlej cajpis.

*Guímel*

<sup>2</sup> Alli runapita mirajcunami cay pachachöga munayniyoj canga.

*Dálet*

Alli runacunapita mirajcunaga bindisyuntami chasquenga.

*He*

<sup>3</sup> Wasincho ima-aycancunapis manami pishengachu.

*Vav*

Pi-maypäpis allimi canga.

*Zayin*

<sup>4</sup> Alli runacunapäga chacajcho caycaptinmi achqui yurircusha.

*Jet*

Tayta Diosga alli shongumi, cuyapäcojmi, allillata rurarajmi.

*Tet*

<sup>5</sup> Alli runaga pitapis macyaycunmi.

«Ristamay» niptinpis ristaycunmi.

*Yod*

Nigusyutapis mana engañaypami arun.

*Caf*

<sup>6</sup> Chaynöpami mana alliman mana chayanchu.

*Lámed*

Alli runataga imaypis yarparaycangami.

*Mem*

<sup>7</sup> Mana alli willapacunata wiyarpis manami manchacunchu.

*Nun*

Alli runaga mana cachaypami TAYTA DIOSLLAMAN yäracuyan.

*Sámej*

<sup>8</sup> Manami imapitapis yarpachacunchu, ni manchacunpischu.

*Ayin*

Payta chiquejcuna mana alliman chayajtapis ricangarämi.

*Pe*

<sup>9</sup> Pobricunata yanaparga achca achcami imatapis goycun.

*Tsade*

Pi-maypäpis allimi canga.

*Qof*

Pi-maypitapis rispitashami goyanga.

*Resh*

<sup>10</sup> Chayta ricar fiyu runaga fiyupa rabyarmi chiquicuncun.

*Shin*

Rabyawan quiruncunatapis uchongarämi.

*Tav*

Fiyu runacuna yarpashanga manami camacangachu.

Alli cashanpita Tayta Diosta alabashan

**113** ¡Aleluya! ¡ TAYTA DIOSGA alabasha cachun!

TAYTA DIOSTA sirbejcuna, payta alabayllapa.

<sup>2</sup> ¡Cananpis imaypis TAYTA DIOSGA alabasha cachun!

<sup>3</sup> ¡ TAYTA DIOSTA alabachun cay pachachöga intërucho!

<sup>4</sup> TAYTA DIOSPA munayninchömi caycan llapan nasyuncunapis.

† 111:10 Job 28.28; Prov. 1.7; 9.10

Syëlupis mas janajcho cajpis payllapami caycan.  
<sup>5</sup> *TAYTA DIOSGA* janajpitami mandaycämün.  
 Paynöga manami pipis canchu.  
<sup>6</sup> Chaypitami ricaycämün syëlutawan cay pachatapis.  
<sup>7</sup> Pobritaga Tayta Dios allimanmi churan.  
 Pishëpacojta ima-aycatapis tarichinmi.  
<sup>8</sup> Nircurmi jamachin rispitäducunawan iwal.  
 Jamachin marca-masincho mandajcunawan iwal.  
<sup>9</sup> Mana wawa tarej warmita cushicachin wawayoj  
 cananpaj,  
 wasincho cushishana tiyananpaj. †  
 ¡Aleluya! ¡ *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun!

### Egiptupita llojshicamushanta yarpashan

**114** Jacobpita mirajcunaga Egiptupita llojshicamuran.  
 Paycunaga juc-lä nasyunpita aywacamuran. ††  
<sup>2</sup> Chaypitana Judá partiga ricacuran Tayta Diosta rispitan parti.  
 Israel nasyunna pay mandashan ricacuran.  
<sup>3</sup> Lamarpis raquicaran. ‡  
 Jordán mayupis aywaycashanpita ichicuycuran. ††  
<sup>4</sup> Puntacunapis jircacunapis pinticacharan mallwa uyshacunano.  
<sup>5</sup> Lamar ¿imataj casha? ¿Imanirtaj chaynöga raquicä-cushcanqui?  
 Jordán mayu ¿imataj casha? ¿Imanirtaj chaynöga ichicuycushcanqui?  
<sup>6</sup> Puntacuna, jircacuna ¿imataj casha?  
 ¿Imanirtaj sicsicyashcanqui uyshacunano, uyshamallwacunano?  
<sup>7</sup> Chaynöga casha Tayta Diosta manchacurmi.  
 Jacobpa Tayta Diosninpa ñaupanchöga chucchuy ari cay pacha.  
<sup>8</sup> Tayta Diosmi jatusaj gagacunatapis gochaman ticrarachiran.  
 Paymi tacsha gagacunatapis pucyuman ticrarachiran.  
 ††

### Tayta Diosnillanchita alabananchi camacashan

**115** *TAYTA DIOS*, gamlla alabasha cay ari.  
 Ama nogacunataga alabamächunchu.  
 Gamtaga alabashunqui cuyapäcoj cashayquipita, rasun cajta ruraj cashayquipitami.  
<sup>2</sup> Juc-lä nasyun runacunaga asipämar «¿maytaj Diosniqui?» nir tapuman.  
<sup>3</sup> Tayta Diosnëga syëluchömi caycan.  
 Payga munashan cajta llapantami rurasha.  
<sup>4</sup> Tayta Diosta mana rispita runacunapa iduluncunaga caycanmi goripitapis, guellaypitapis.  
 Iduluncunaga runa rurashallanmi.  
<sup>5</sup> Shimin captinpis manami rimancho.  
 Ñawin captinpis manami ricancho.  
<sup>6</sup> Rinrin captinpis manami wiyanchu.  
 Sengan captinpis manami mayanchu.

† 113:9 1Sam. 2.2-8; Luc. 1.48-53 †† 114:1 Éxo. 12.51 ‡ 114:3 Éxo. 14.21; Sal. 66.6; 74.13 †† 114:3 Jos. 3.16 †† 114:8 Éxo. 17.1-7; Núm. 20.2-13

<sup>7</sup> Maquin captinpis manami aptanchu.  
 Chaquin captinpis manami purincho.  
 Chaycunapa shiminpitaga manami imatapis wiyanchichu.  
<sup>8</sup> Chay idulucunanömi caycan chay idulucunata rurajcunapis.  
 Chay idulucunanömi caycan chay idulucunaman yära-cojcunapis. †††  
<sup>9</sup> Israelcuna gamcunaga *TAYTA DIOSLLAMAN* yäracuy-llapa.  
 Paymi yanapämanchi, imapitapis chapämanchi.  
<sup>10</sup> Aarón casta cüracuna *TAYTA DIOSMAN* yäracuy.  
 Paymi yanapämanchi, imapitapis chapämanchi.  
<sup>11</sup> *TAYTA DIOSTA* rispita jcuna payman yäracuy.  
 Paymi yanapämanchi, imapitapis chapämanchi.  
<sup>12</sup> *TAYTA DIOS* noganchita yarpacashcanchimi.  
 Bindisyuntami gomäshun.  
 Bindisyuntami gonga llapan Israelcunata.  
 Bindisyuntami gonga llapan Aarón casta cüracunata.  
<sup>13</sup> Bindisyuntami gonga payta rispita jcunataga.  
 Bindisyuntami gonga jatunta tacshatapis. †††  
<sup>14</sup> *TAYTA DIOS* yanapaycushunqui gamcunapis wamrayquicunapis aypallaman miranayquipaj.  
<sup>15</sup> Syëluta, cay pachatapis camaj *TAYTA DIOSGA* gamcunata bindisyunta goycushunqui.  
<sup>16</sup> Quiquin *TAYTA DIOSPAMI* syëluga.  
 Cay pachatanami runacunata goycusha.  
<sup>17</sup> Wañojcunaga usharäcunnam.  
 Paycunaga cay pachacho mananami Tayta Diosta alabannachu.  
<sup>18</sup> Noganchimi ichanga alabaycäshun cananpis imaycamapis.  
 ¡Aleluya! ¡Tayta Diosga alabasha cachun!

### Tayta Diosta agradësicushan

**116** *TAYTA DIOSTAMI* fiyupa cuyä ruwacushäcunata wiyashanpita,  
<sup>2</sup> mañacushäta wiyar yanapämashanpita.  
 Chaypitami cawashäcamaga payta mañacushaj.  
<sup>3</sup> Wañuyga pasaypanami tumapaycämaran. §  
 Chaymi wañuytaga manchacurä.  
 Fiyupami llaquicurä.  
<sup>4</sup> Chaynöpami *TAYTA DIOSTA* mañacurä  
 « *TAYTA DIOS* wañuytita salbaycamay » nir.  
<sup>5</sup> *TAYTA DIOSGA* allita rurajmi, cuyapäcojmi.  
 Tayta Diosninchëga alli shongumi.  
<sup>6</sup> Pininpis mana cajcunata *TAYTA DIOSGA* yanapanmi.  
 Nogatapis callpaynaj caycaptëmi salbamaran.  
<sup>7</sup> Cananmi ichanga, imatapis mana yarpachacuypana goyöcö.  
 Nogataga *TAYTA DIOSMI* alli ricamasha.  
<sup>8</sup> Wañuytami salbamasha.  
 Wagar goyänäpita, mana alliman chayanäpitami salbamasha.  
<sup>9</sup> *TAYTA DIOSTAMI* wiyacushaj  
 cay pachacho cawashäcamaga.

††† 115:8 Sal. 135.15-18; Isa. 44.9-20; Jer. 10.1-16; Apoc. 9.20 ††† 115:13 Apoc. 11.18; 19.5 § 116:3 Sal. 18.5-6

<sup>10</sup> «Fiyupami llaquicuycä» niycashpäpis  
Tayta Diosmanmi yäracuycarä. †  
<sup>11</sup> Imata ruraytapis mana camäpacurmi  
«runaga llapanpis llullallami» nirä.  
<sup>12</sup> TAYTA DIOSTA ¿imanöparaj pägäman  
chay-jinanpa yanapämashanpita?  
<sup>13</sup> Tayta Diostaga agradësicuyllami agradësicushaj. ††  
Paytami mañacushaj.  
<sup>14</sup> TAYTA DIOSTA aunishätaga  
acrashan runacunapa ñaupanchömi cumlishaj.  
<sup>15</sup> TAYTA DIOSGA fiyupami llaquicun payta sirbej runa  
wañuptin.  
<sup>16</sup> TAYTA DIOS, nogaga cä sirbishojniquimi.  
Nogaga cä sirbishojniqui warmipa wawanmi.  
Gammi rachirgärishcanqui liyaraycämäj wascacunat-  
apis.  
<sup>17</sup> Agradësicushpämi ofrendacunata garashayqui.  
Nircur cushicushpä gamllatanami alabashayqui.  
<sup>18</sup> TAYTA DIOSTA aunishätaga cumlishämi  
acrashan runacunapa ñaupanchöpis,  
<sup>19</sup> TAYTA DIOSPA Templun puncucho,  
quiquin Jerusalencho.  
¡Aleluya! ¡ TAYTA DIOSGA alabasha cachun!

#### Tayta Diosta alabashan

**117** Nasyuncunacho tiyajcuna marcacunacho tiyaj-  
cuna llapayqui,  
TAYTA DIOSTA alabay. †  
<sup>2</sup> Payga noganchita fiyupami cuyamanchi.  
Payga aunishanta imaypis cumlinmi.  
¡Aleluya! ¡ TAYTA DIOSGA alabasha cachun!

#### Tayta Dios cuyacoj cashan

**118** TAYTA DIOSTA agradësicuy-llapa fiyupa alli  
cashanpita.  
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami. ††  
<sup>2</sup> Israelcuna nichun:  
«Tayta Dios cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöl-  
lami» nir.  
<sup>3</sup> Aarón casta cüracuna nichun:  
«Tayta Dios cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöl-  
lami» nir.  
<sup>4</sup> TAYTA DIOSTA rispitaicuna nichun:  
«Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami»  
nir.  
<sup>5</sup> Llaquicuycashä örami Tayta Diosta mañacurä.  
Paynami wiyamashpan ñacaycho caycajta jorgama-  
ran.  
<sup>6</sup> TAYTA DIOSGA ricaycämanmi.  
Chaymi imatapis mana manchacöchu.  
¿Imataräshi ruramanman runa-masëga? ††  
<sup>7</sup> Nogaga TAYTA DIOSWANMI caycä. Chaymi pay yanapä-  
man.  
Chiquimajcunata binsishatami ricashaj.  
<sup>8</sup> Runaman yäracunanchipa ruquenga

TAYTA DIOSMAN yäracushun.  
<sup>9</sup> Munayniyoj runacunaman yäracunanchipa ruquen-  
ga  
TAYTA DIOSNINCHĪMAN yäracushun.  
<sup>10</sup> Llan nasyunpita shamojcumami tumaparaycä-  
maran.  
Chaypis nogaga TAYTA DIOS yanapämaptinmi paycu-  
nata binsirä.  
<sup>11</sup> Intërupa curalarmi tumaparaycämaran.  
Chaypis nogaga TAYTA DIOS yanapämaptinmi paycu-  
nata binsirä.  
<sup>12</sup> Abëja juntapajnömi juntapaycäraman.  
Chaypis chapsacho nina ratariycashancho upejnömi  
rabyasha tumapaycämashanpita illgacäcuran.  
Nogaga TAYTA DIOS yanapämaptinmi paycunata bin-  
sirä.  
<sup>13</sup> Paycunaga mana alliman chayanäpämi firsapita  
mana allita rurachimayta munarcaycaran.  
Chaypitapis quiquin TAYTA DIOSMI salbamaran.  
<sup>14</sup> Callpä cananpaj Tayta Diosmi yanapäman.  
Chaymi payta alabä.  
¡Paymi salbamajnepis! †††  
<sup>15</sup> Tayta Diospa laynincunata cumlejcunapa wasincu-  
nachöga  
binsishanpita cushicurmi cantarcaycan cayno nir:  
« TAYTA DIOSMI munayninwan llapanta binsisha.  
<sup>16</sup> TAYTA DIOS munayniyoj cashanga fiyupa almiraypä-  
mi.  
TAYTA DIOSMI munayninwan llapanta binsisha.»  
<sup>17</sup> Manami wañushärächu. Cawashärämi  
Tayta Dios rurashancunata willacunapaj.  
<sup>18</sup> Tayta Diosga fiyupami castigamasha;  
ichanga manami wañunäcamachu.  
<sup>19</sup> Templupa puncunta quichapämaya-llapa.  
Tayta Diosta alabar agradësicunäpämi yaycuyta  
munä.  
<sup>20</sup> Chay puncumi caycan TAYTA DIOS cajman yaycuna.  
Chaypami yayconga payta wiyacojcumaga. †††  
<sup>21</sup> Tayta Dios, gamtami agradësicö  
mañacushäta wiyamashayquipita, salbamashayquipi-  
ta.  
<sup>22</sup> Wasi pergajcuna «mana allichu» nishan rumiga  
puntu rumipaj isquínaman churasharämi canga lla-  
panta tucnananpaj. †  
<sup>23</sup> Chayno cananpäga TAYTA DIOSMI camacächisha.  
Chaypitami fiyupa almirasha carcaycanchi. ††  
<sup>24</sup> Chay junajmi TAYTA DIOSGA allita ruraran.  
¡Cananga cushicur allimi goyashun!  
<sup>25</sup> TAYTA DIOS, salbaycäramay ari.  
TAYTA DIOS, nogacuna alliman chayanapaj camacay-  
cachiy ari.  
<sup>26</sup> ¡ TAYTA DIOSPA munaynincho shamoj rayga alabasha  
cachun! †††  
Paytaga alabashun TAYTA DIOSPA Wasinpita-pachami.

† 116:10 2Cor. 4.13 †† 116:13 Éxo. 29.40 † 117:1 Rom.  
15.11 †† 118:1 1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; 7.3; Esd. 3.11; Sal. 100.5;  
106.1; 107.1; 136.1–26; Jer. 33.11 †† 118:6 Sal. 56.4, 11; Heb. 13.6

††† 118:14 Éxo. 15.2; Isa. 12.2 ††† 118:20 Sal. 15; 24.3–6 §  
118:22 Luc. 20.17; Hech. 4.11; 1Ped. 2.7 †† 118:23 Mat. 21.42;  
Mar. 12.10–11 ††† 118:26 Mat. 21.9; 23.39; Mar. 11.9; Luc. 13.35;  
19.38; Juan 12.13

27 *TAYTA DIOSLLAMI* rasunpa Diosga.  
Paymi achquipämanchi.  
Rämacunata apamuy fistata gallaycunayquipaj.  
Nircur altar caycashan cajcama rämacunata apay.  
28 Tayta Dios, gammi Diosnë canqui.  
Chaymi gamta alabashayqui.  
Tayta Diosnë gamtami agradësicushayqui.  
29 *TAYTA DIOSTA* agradësicuy-llapa amatar alli cashan-  
pita.  
Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.

**Tayta Diospa laynincunata alabashan**

*Álef*

**119** Cushishami cawanga juchata mana rurajcuna-  
ga,  
*TAYTA DIOS* yachachishancunata cumlejcunaga.  
2 Cushishami cawanga Tayta Diospa estatutuncunata  
wiyacojuncunaga,  
llapan shongunpa Tayta Diosman yäraojcunaga,  
3 juchata mana rurajcunaga,  
Tayta Diospa caminullanpa purejcunaga. †  
4 Tayta Dios, gammi willapashcanqui llapan  
nishayquicunata mana pantaypa cumlinanpaj.  
5 ¡Ima alliraj canman layniqui nishanta cumliptë!  
6 Mandamintuyqui nishanta cumlerna  
manami imapitapis pengacushächu.  
7 Alli jusgaj cashayquita sumaj yachacurcorga  
llapan shongöpami alabashayqui.  
8 ¡Layniquitami cumliyta munä!  
¡Ama cachaycamaychu ari!

*Bet*

9 ¿Imanöparaj mösuga juchata mana ruraypa cawan-  
man?  
Gampa palabrayquita wiyacushpanmi juchata mana  
rurangachu.  
10 Nogaga llapan shongöpami gamman yäracamö.  
Ama camacaychaychu mandamintuyquicunapita  
pantacänätaga.  
11 Gam aunimashayquitaga llapan shongöpa  
yarparaycä  
juchata mana rurapäpaj.  
12 ¡Alabasha cay *TAYTA DIOS*!  
¡Layniquicunata yachaycachimay!  
13 Nogaga willacushämi imano jusganayquipäpapis  
nishayquitaga.  
14 Estatutuyquicunata cumlerna  
ima-aycatapis charar cushicushäpita masrämi cushi-  
cushaj.  
15 Willapämashayquicunata cumlinäpämi yarpacha-  
cushaj.  
Caminuyquipa puriyta manami gongashächu.  
16 Layniquicunata cumlirmi cushicushaj.  
Palabayquitaga manami gongashächu.  
*Guímel*  
17 Nogaga gamtami sirbiycä. Cawachimay ari.  
Palabayquitaga wiyacushämi.

18 Alli yarpayta gomay  
yachachimashayquicunata sumaj tantiyänäpaj.  
19 Cay pachachöga gorpallami caycä.  
Nogataga mandamintuyquicunata yachaycachimay  
ari. ††  
20 Imano y imapita jusgashayquitapis musyayta mun-  
armi  
imay örapis yarpachacuycä.  
21 Gamga piñacunquimi mana wiyacojuncunata, mana  
allita rurajcunatapis.  
Paycunaga mandamintuyquita manami cumlinchu.  
22 Paycuna achäquita ashipämänanpita, manacajman  
churamänanpita salbaycamay.  
Nogaga estatutuyquicunatami cumlishcä.  
23 Munayniyoj runacuna mana allita ruramayta  
yarpaptinpis  
nogaga layniquicunallatami yarparaycä.  
24 Estatutuyquicunata cumlir noga fiyupa cushicö.  
Chaycunami nogataga tantiyachiman.

*Dálet*

25 Wañuycänami.  
Allchacaycachimay ari palabrayquicho auni-  
mashayquino.  
26 Imano goyaycashätapis gamtami willashcä.  
Gamnami wiyamar yanapämashcanqui.  
Layniquicunata yachaycachimay ari.  
27 Willapämashayquicunata cumlinäpaj sumaj yarpay-  
ta goycamay.  
Almiraypajcunata rurashayquitami tantiyayta munä.  
28 Fiyupa llaquicuywanmi wagaycä.  
Palabayquicho niycashanno alli goyaycachimay ari.  
29 Llullacunätaga ama munaycuychu.  
Chaypa ruquenga yanapaycamay yachachi-  
mashayquinölla.  
30 Nogaga acrashcä alli cajta rurashaygoyänäpämi.  
Chaymi alli jusgashayquita yachacuyta munä.  
31 *TAYTA DIOS*, estatutuyquicunatami cumliycä.  
Pengaycho canäpäga ama cachaycamaychu.  
32 Shongöta cushicachiptiquimi mandamintuyquicu-  
nataga cushisha cumlë.

*He*

33 *TAYTA DIOS*, yachachimay layniquicunata imano  
cumlinäpäpapis.  
Wañunäcamami cumliyta munä.  
34 Tantiyachimay yachachimashayquicunata mana  
gonganäpaj.  
Llapan shongöpami wiyacuyta munä.  
35 Mandamintuyqui nishanno cumlinäpaj yarpayta  
gomay.  
Chaycunata cumlirmi cushishalla goyashaj.  
36 Estatutuyqui nishallanta rurapäpaj yarpächimay.  
Ama camacächiychu suwacullar ricuyänäpäga.  
37 Ama cachamaychu manacajcunallaman ricaränäta-  
ga.  
Cawachimay ari gam munashayquino caminul-  
layquipa purinäpaj.

† 119:3 Sal. 1.1-2

†† 119:19 Sal. 39.12; 1Ped. 2.11

<sup>38</sup> Sirbishojcunataga allilla goyächinayquipämi aunirayqui.

Nogatapis allilla goyächimänayquipaj aunimay ari.

<sup>39</sup> Ama camacächiychu manchacushä pengayman chayanätaga.

Gam jusgashayquicunaga llapanpis allimi.

<sup>40</sup> Nogaga mandamintuyquicunata sumaj yachacuymunä.

Cawachimayraj ari. Gamga alli juezmi canqui.

*Vav*

<sup>41</sup> *TAYTA DIOS* aunimashayquino musyachimay cuyacoj, salbacoj cashayquita.

<sup>42</sup> Chaynöpami achäquita ashipämajcunataga cutichishaj.

Gampa palabrayquimanmi yäracö.

<sup>43</sup> Ama gongaycachimaychu rasun cajta parlanäpaj caycajtaga.

Gam jusganayquipaj cajllamanmi nogaga yarparaycä.

<sup>44</sup> Imaycamapis yachachimashayquicunallatami cumliyta munaycä.

<sup>45</sup> Chayrämi goyashaj mana yarpachacuypa.

Nogaga willapämashayquicunatami cumlishcä.

<sup>46</sup> Estatutuyquicuna imano niycashantapis raycunapa ñaupanchömi willacushaj.

Mana pengacuypami willacushaj.

<sup>47</sup> Nogaga mandamintuyquicunata cushicurmi cumlë.

Chaycunata cumlirmi fiyupa cushicö.

<sup>48</sup> Nogaga cushishami mandamintuyquitapis chasquicö.

Layniquicunatapis manami gongächu.

*Zayin*

<sup>49</sup> Nogata nimashayquicunataga yarpaycuy.

Nogaga palabrayquimanmi yäracuycä.

<sup>50</sup> Llaquicuycho caycashä örapis

aunimashayquimi cushicachiman.

<sup>51</sup> Mana rispitaocunami mana jamaypa achäquita ashipaycäman.

Nogami ichanga yachachimashayquicunata managongächu.

<sup>52</sup> Ñaupata jusgashayquicunatami yarpaycä.

Chaycunami shacyächiman.

<sup>53</sup> Yachachicuyniquita cachaycoj fiyu runacunaga fiyupami rabyachiman.

<sup>54</sup> Cay pachachöga gorpallami tiyä.

Layniquicuna alli cashantami willacushaj.

<sup>55</sup> *TAYTA DIOS*, chacaycunapis gamtami yarpä.

Yachachishayquicunatami cumliyta munä.

<sup>56</sup> Willapämashayquicunataga wiyacuycämi.

*Jet*

<sup>57</sup> *TAYTA DIOS*, gamllamanmi yäracaycämö.

Palabrayqui imanöpis nishanta cumlinäpämi aunishcä.

<sup>58</sup> Llapan shongöpami gam munashayquino goyashcä.

Aunimashayquino alli ricamay ari.

<sup>59</sup> Imanöpis cawashätami yarpachacushcä.

Chaymi estatutuyqui nishancunatana wiyacushaj.

<sup>60</sup> Jucllami cumlishcä mandamintuyquicunataga.

<sup>61</sup> Fiyucunaga tucuy-jinanpami achäquita ashipämasha.

Chaypis manami gongashcächu yachachicuyniquitaga.

<sup>62</sup> Pullan pagas jatarcurmi gamtaga mañacö alli jusgacoj cashayquipita.

<sup>63</sup> Nogaga allimi ricanacö gamta rispitaocunawan, willapashayquita cumlejcuñawan.

<sup>64</sup> *TAYTA DIOS*, cay pachachöga llapantami cuyanqui. † Layniquicunatapis masta yachaycachimay ari.

*Tet*

<sup>65</sup> *TAYTA DIOS*, palabrayquicho niycashannömi nogataga alli ricamashcanqui.

<sup>66</sup> Alli fisuyuj, yarpaysapa canäpaj yarpayta goycamay.

Nogaga yäracö mandamintuyquicunamanmi.

<sup>67</sup> Manaraj mandamintuyquicunata wiyacushäcamaga achcatami llutancunata rurarä.

Cananmi ichanga palabrayquicho nishannöna cumliycä.

<sup>68</sup> Gamga allimi canqui. Allitami ruranqui.

Layniquicunata yachaycachimay.

<sup>69</sup> Mana rispitaocunaga mana cajtami jitapäman.

Chaypis nogaga llapan shongöpami willapämashayquicunata cumlë.

<sup>70</sup> Mana rispitaocunaga llutallantami yarpanpis.

Nogami ichanga cushicö yachachicuyniqui nishanta cumlir.

<sup>71</sup> Nogapäga allimi casha pengayman churamashan. Chaynöparämi layniquicunata yachacushcä.

<sup>72</sup> Nogapäga waranganpa guellaypitapis goripitapis mas allimi gam yachachimashayquega.

*Yod*

<sup>73</sup> Quiquiquimi ruramashpayqui formacächimarayqui. Yarpayta goycamay ari mandamintuyquicunata yachacunäpaj.

<sup>74</sup> Gamta rispitaocunaga ricamashpan cushicongami.

Nogaga palabrayqui niycashanmanmi yäracö.

<sup>75</sup> *TAYTA DIOS*, nogaga musyämi llapanpita alli jusgaj cashayquita.

Quiquë imatapisi rurashäpitami ñacachimanquippis.

<sup>76</sup> Cuyacoj cayniqui nogataga cushicachimächun aunimashayquino.

<sup>77</sup> Cuyapäcoj cashayquita musyachimänayquipaj cawachimay.

Nogaga yachachicuyniquita cumlirmi cushicö.

<sup>78</sup> Mana rispitaocunaga pengaycho cachun.

Paycunaga jitapämallarmi ñacaycächiman.

Nogami ichanga willapämashayquicunallata yarparäcushaj.

<sup>79</sup> Gamta rispitaocunaga, estatutuyquita cumlejcuñawan nogawan shuntacächun.

<sup>80</sup> Gampa layniqui niycashallanman shongöpisi yarpächun.

Chaynöpami imapitapis mana pengacushächu.

*Caf*

<sup>81</sup> Salbamänayquitami pasaypa shuyaraycä.  
Palabrayquimanmi yäracuycä.  
<sup>82</sup> Gam aunimashayquita ricchacuycaptillämi ñawëpis  
chulluycan.  
Chaymi «¿imayraj shamunqui shacyächimä-  
nayquipaj?» në.  
<sup>83</sup> Llapan gongashana auquinna cashpäpis,  
gampa layniquicunataga manami gongärächu.  
<sup>84</sup> ¿Imaycamaraj awantashaj?  
¿Imayraj jusganqui gaticachämajcunataga?  
<sup>85</sup> Mana rispitashojcunami y yachachicuyniquitapis  
mana wiyacoj  
runacunami mana alliman chayanäta munaycan.  
<sup>86</sup> Yanapaycamay ari.  
Imatapis mana rimapaycaptëmi gaticacharcaycäman.  
Gampa mandamintuyquega llapanpis rasun cajllami.  
<sup>87</sup> Ichicllapami pishisha wañunäpis.  
Chayno caycarpis manami gongaycushcächu willapä-  
mashayquicunata cumliytaga.  
<sup>88</sup> Cuyacoj cashayquimanno masta cawachimay ari.  
Chaura estatutuyquicunatapis cumlishämi.

### Lámed

<sup>89</sup> TAYTA DIOS, palabrayquega mana gongacajmi.  
Syëluno mana ushacajmi caycan. †  
<sup>90</sup> Aunishayquitaga imaycamapis cumlinquimi.  
Gammi tacyachishcanqui cay pachata.  
Chaymi mana cuyucunchu.  
<sup>91</sup> Ima-aycapis gam nishayquinöllami caycan.  
Chaycunaga llapanpis gampa munaynillayquichömi  
caycan.  
<sup>92</sup> Yachachicuyniqui mana cushicachimaptenga  
llaquicuycällarmi wañöman caran.  
<sup>93</sup> Manami imaypis gongashäpächu willapä-  
mashayquicunataga.  
Chaycunami cawaycächiman.  
<sup>94</sup> Salbaycamay ari. Nogaga gampami cä.  
Willapämashayquicunataga cumliycämi.  
<sup>95</sup> Fiyucunaga shuyarpaycäman imay örapis  
wañuchimänallanpämi.  
Nogami ichanga estatutuyquicuna nishallanta cum-  
liycä.  
<sup>96</sup> Nogaga llapanapis ricashcä ushacajllatami.  
Mandamintuyquicunami ichanga imaypis mana usha-  
canchu.

### Mem

<sup>97</sup> Nogapäga fiyupa allimi yachachicuyniquicuna.  
Imay örapis chaytaga yarparaycämi.  
<sup>98</sup> Mandamintuyquicunataga imaypis yarparaycämi.  
Chaycunami nogataga chiquimajcunapitapis mas  
yachaj cayman churamasha.  
<sup>99</sup> Yachachimajcunapitapis masmi tantiyä.  
Chaynöga tantiyä estatutuyquicunata yarpararmi.  
<sup>100</sup> Yachajcunapitapis masmi tantiyä.  
Chaynöga caycä willapämashayquicunata yarparar-  
mi.  
<sup>101</sup> Mana alli ruraycunataga manami ruränachu  
palabrayquita wiyacunäpaj.

<sup>102</sup> Alli arriglar jusgashayquicunataga manami  
gongashcächu.  
Chaynöga caycä gam yachachimaptiquimi.  
<sup>103</sup> Shimëchöga mil-abëjapa mishquinpitapis masmi  
mishquëman palabrayquega. ††  
<sup>104</sup> Willapämashayquicunata wiyacurmi yarpaysa-  
payashcä.  
Chaymi fiyupa chiquë llutan ruraycunataga.

### Nun

<sup>105</sup> Palabrayquega juc achquinömi.  
Purinäpaj caminupa achquipämajnömi caycan. ‡  
<sup>106</sup> Cumlinäpaj jurashätaga cumlishämi:  
Allita ruranäpaj nimashayquitaga simri cumlishämi.  
<sup>107</sup> TAYTA DIOS, fiyupami llaquicuycä.  
Palabrayqui nishanno cawachimay ari.  
<sup>108</sup> Gamta mañacamushäta aunimay TAYTA DIOS.  
Alli arriglar jusgashayquita musyaycachimay ari.  
<sup>109</sup> Wañuchimaytami munarcaycan.  
Chaypis yachachimashayquitaga manami gongächu.  
<sup>110</sup> Fiyucuna mana alliman chayachimayta munaptin-  
pis  
willapämashayquitami nogaga wiyacö.  
<sup>111</sup> Estatutuyquitami erensyatano chasquicushcä.  
Chaymi nogataga cushicachimän.  
<sup>112</sup> Layniquicunata llapan shongöpa yachacuytami  
munä.  
Imaycamapis wiyacuytami munä.

### Sámej

<sup>113</sup> Ishcay cära runacunataga manami ricaytapis mu-  
nallächu.  
Yachachicuyniquitami ichanga cuyä.  
<sup>114</sup> Gammi canqui washämaj, chapämaj.  
Gampa palabrayquimanmi yäracö.  
<sup>115</sup> ¡Mana allita rurajcuna ñaupäpita witicuy!  
Nogaga Diosnäpa mandamintuntami cumlishaj.  
<sup>116</sup> Aunimashayquino yanapämay. Chauraga masta  
cawashämi.  
Gamman yäracaycämuptëga ama mana alliman  
chayachimaychu.  
<sup>117</sup> Salbaycamay ari. Chauraga cawashärämi.  
Layniquitapis cumlishämi.  
<sup>118</sup> Layniquita cachaycojtaga gam disprisyanquimi.  
Chaura chay runacunaga quiquillanmi llutanman  
chayan.  
<sup>119</sup> Cay pachacho caj fiyucunataga ganratanömi rican-  
qui.  
Chaymi nogaga estatutuyquicunata fiyupa cuyä.  
<sup>120</sup> Gamta manchacur nogaga sicsicyaycä.  
Imanöpis jusganayquipaj cashayquipitami fiyupa  
llaquicö.

### Ayin

<sup>121</sup> Imaypis allillatami rurashcä.  
Ñacachimajcunapa maquinmanga ama cachayca-  
maychu.  
<sup>122</sup> Noga allilla goyänäpaj yanapaycamay ari.  
Fiyucunaga ama ñacachimächunchu ari.

† 119:89 Isa. 40:8

†† 119:103 Sal. 19:10 ‡ 119:105 Prov. 6:23

<sup>123</sup> Ñawëpis chulluyca salbamänayquipaj ricchacur shuyaraycaptillämi, aunimashayquita cumlimänayquipaj shuyaraycaptillämi.

<sup>124</sup> Yanapaycamay ari cuyacoj cashayquimanno. Layniquicunata yachachimay.

<sup>125</sup> Nogaga sirbishojniquimi cä. Tantiyaycachimay. Nogaga estatutuyquicunata yachacuytami munä.

<sup>126</sup> *TAYTA DIOS* jusganayquipaj caj diya chayamushanami.

Mana wiyacoj cunaga yachachicuyniquita manami cumlishachu.

<sup>127</sup> Nogami ichanga allinnin goripitapis masraj mandamintuyquicunata cuyä.

<sup>128</sup> Chaymi nogaga willapämashayquino goyä. Llutan ruraycunataga llapantami chiquë.

### Pe

<sup>129</sup> Estatutuyquicunaga fiyupa allimi. Chaymi nogaga wiyacö.

<sup>130</sup> Palabayquiwan tantiyachiptenga mana yachaj runapis allimi tantiyan.

<sup>131</sup> Amatarmi munä mandamintuyquicunata masta yachacuyta.

<sup>132</sup> Tayta Dios, rispitasojcunataga allimi ricanqui. Chayno nogatapis cuyapämashayqui alli ricaycamay ari.

<sup>133</sup> Aunimashayquino yanapämay ari. Ama camacächiychu noga mana allita ruranätaga.

<sup>134</sup> Runacuna ñacachimänanpita salbaycamay. Nogaga willapämashayquicunata cumliytami munä.

<sup>135</sup> Nogataga alli ñawiquiwan ricaycamay ari. Layniquicunatapis yachachimay.

<sup>136</sup> Yachachishayquicunata mana cumliptinmi nogaga fiyupa wagä.

### Tsade

<sup>137</sup> *TAYTA DIOS*, gamga juchaynajmi canqui. Rasun cajtami llapantapis jusganqui.

<sup>138</sup> Estatutuyquicunaga llapanpis allimi, rasun cajllami.

<sup>139</sup> Nogaga fiyupami rabyä. Chiquimajcuna palabayqui nishanno mana cumliptinmi rabyä.

<sup>140</sup> Gam aunishayquega rasun cajmi. Chaymi aunishayquipita nogaga fiyupa cushicö.

<sup>141</sup> Nogaga umildimi cä.

Pi-maypis manacajman churaman. Chaypis manami gongächu willapämashayquicunataga.

<sup>142</sup> Gamga llapantapis allimi jusganqui. Yachachishayquipis rasun cajmi.

<sup>143</sup> Fiyupa llaquicurmi imata ruraytapis mana camäpacurächu.

Mandamintuyquicunami ichanga cushicachimasha.

<sup>144</sup> Estatutuyquicunaga allimi. Sumaj tantiyaycachimay, allilla cawaycachimay ari.

### Qof

<sup>145</sup> *TAYTA DIOS*, llapan shongöpami mañacamö. Wiyacamay ari.

Llapan layniquicunatami cumliyta munä.

<sup>146</sup> Gamtami mañacamö.

Yanapämay ari estatutuyquita cumlinäpaj.

<sup>147</sup> Manaräpis pacha waraptin jatarcur mañacamö yanapämänayquipaj.

Nogaga palabayquimanmi yäracö.

<sup>148</sup> Waray-waraymi ricchä aunishayquicunata yachacur.

<sup>149</sup> *TAYTA DIOS*, gamga cuyapäcojmi canqui. Yanapaycamay ari.

Alli cashayquimanno cawachimay.

<sup>150</sup> Fiyupa chiquimajcunaga gaticachämar taripaycämannami.

Yachachicuyniquicunatami ichanga gongaycush.

<sup>151</sup> *TAYTA DIOS*, gamga ñaupallächömi caycanqui.

Mandamintuyquega llapanpis rasun cajllami.

<sup>152</sup> Unaypita-pachanami musyä estatutuyquicunataga.

Chaytaga quiquiquimi camacächishcanqui imay-yajpis cananpaj.

### Resh

<sup>153</sup> Llaquicuycajtaga salbamay ari.

Yachachicuyniquitaga manami gongashcächu.

<sup>154</sup> Faburnë jatarishpayqui jorgamay.

Aunimashayquita cumlir shacyächimay ari.

<sup>155</sup> Layniquicunata mana wiyacuptin fiyucunataga manami salbanquichu.

<sup>156</sup> *TAYTA DIOS*, gamga fiyupami cuyapäcunqui.

Alli arrigljaj cashayquimanno cawachimay ari.

<sup>157</sup> Ñacachimajcuna chiquimajcunaga achcajmi caycan.

Chaypis nogaga manami gongaycöchu estatutuyquicunataga.

<sup>158</sup> Juchasapacunata ricashpä pasaypami melanäcö.

Chay runacunaga palabayquita manami wiya-cunchu.

<sup>159</sup> *TAYTA DIOS* fiyupami cuyä mandamintuyquicunataga.

Cuyacoj cashayquimanno cawachimay ari.

<sup>160</sup> Palabayquega llapanpis rasun cajllami.

Alli arrigljaj cashayquega imaypis manami rucan-gachu.

### Shin

<sup>161</sup> Mana rimapaycaptë munayniyoj runacuna gaticachämajtaga manami manchacöchu.

Gampa palabayquitami ichanga manchacö.

<sup>162</sup> Aunimashayquiman yäracurmi cushisha caycä.

Pamparaycaj guellayta tariycojnörämi cushisha caycä.

<sup>163</sup> Llullacuytaga fiyupami pengacö.

Yachachicuyniquitaga amatarmi cuyä.

<sup>164</sup> Alli arrigljaj captiquimi

imay örapis gamta alabaycä.

<sup>165</sup> Yachachicuyniquita cumlejcunaga cushishami goyan.

Paycunataga imapis manami juchaman tunichinchu.

<sup>166</sup> *TAYTA DIOS*, nogaga mandamintuyqui niycashanno llapantami cumlishcä.

Salbamänayquitami munaycä.



<sup>167</sup> Nogaga estatutuyquita wiyacömi.  
Llapan shongöpami cuyä.  
<sup>168</sup> Nogaga willapämashayquitami estatutuyquitami wiyacö.

Gam musyanquimi imano goyashätapis.

*Tav*

<sup>169</sup> *TAYTA DIOS*, ruwacur mañacamushätaga wiyaycamay.

Palabayquicho caycashanno tantiyaycachimay.

<sup>170</sup> Mañacaycämushätaga wiyaycamuy ari.

Aunimashayquino salbaycamay.

<sup>171</sup> Alabansacunawanmi alabashayqui.

Gammi yachachimashcanqui layniquicunata.

<sup>172</sup> Aunimashayquipitami alabashayqui.

Mandamintuyquicunaga llapanpis allillami.

<sup>173</sup> Gamga yanapämānayquipaj listulla caycay.

Willapämashayquicunata nogaga llapanpami cumliycä.

<sup>174</sup> *TAYTA DIOS*, salbaycamay ari.

Nogaga yachachimashayquita wiyarmi cushicö.

<sup>175</sup> Alabanäpāmi cawayta munä.

Alli arriglañ cashpayqui yanapaycamay.

<sup>176</sup> Nogaga uyshanömi pantacäcushcä. †

Ashimaj shaycamuy ari.

Nogaga manami gongashcächu mandamintuyquicunata.

**Mana alliman chayanapita mañacushan**

*Jerusalemman aywar cantashan alabansa.*

**120** *TAYTA DIOS*, llaquicycho car gamta mañacamö.

Gamnami yanapāmanqui. ††

<sup>2</sup> *TAYTA DIOS*, llulla runacunapita salbamay.

Gayapācoj runacunapitapis chapaycamay.

<sup>3</sup> Llullacuna, gamcunataga fiyupa mana allimi chayashunquipaj.

Tayta Diosmi castigashunquipaj.

<sup>4</sup> Tayta Diosmi guërracho pillyajcuna illapanacushan-no llauchi puntayoj nina rataycañ lëchawan illa-parishunquipaj.

<sup>5</sup> ¡Cuyapaypāmi caycä!

Gorpanöllami tiyaycä Mesec particho.

Cedar particho tiyajcunapa lädunmanmi toldöta ichichishcä.

<sup>6</sup> Alläpanami goyashcä alli goyayta chiquejcnapa läduncho.

<sup>7</sup> Noga alli goyapaj willapaptë, paycunaga guërral-lapāmi parlan.

**Tayta Dios imapitapis chapācoj cashan**

*Jerusalemman aywar cantashan alabansa.*

**121** Puntacunata ricarmi yarpachacö:  
«¿Tagaypitachuraj shamonga yanapämānan-paj?» nir.

† 119:176 Isa. 53.6; Jer. 50.6; Eze. 34.11–16 †† 120:1 2Sam. 22.7; Sal. 18.6; Jon. 2.2

<sup>2</sup> Manami, *TAYTA DIOSLLAMI* yanapāmangaga.

Paymi camasha syëlutapis, cay pachatapis. ‡

<sup>3</sup> *TAYTA DIOSGA* manami camacächengachu mana alliman chayanayquita.

Täpaycäshöga manami imaypis puñucangachu.

<sup>4</sup> Payga manami imaypis ñipiycunchu.

Israelta täpaycäga manami imaypis puñucancho.

<sup>5</sup> *TAYTA DIOSMI* ricaycäshunqui.

*TAYTA DIOSMI* imapitapis chapaycäshunqui.

Payga ñaupayquichömi caycan yanapāshunayquipaj.

<sup>6</sup> Junajpa intipis manami imanāshunquipächu.

Chacaypa quillapis manami imanāshunquipäpischu.

<sup>7</sup> *TAYTA DIOSMI* mana alliman chayanayquipita chapāshunqui.

Paymi wañuytipitapis salbashunqui.

<sup>8</sup> Maypa aywaptiquipis *TAYTA DIOSMI* ricaycäshunqui cananpis imaypis.

**Jerusalencho alli goyay cananpaj mañacushan**

*Jerusalemman aywar cantashan alabansa. David isquir-bishan.*

**122** ¡Fiyupami cushicö « *TAYTA DIOSPA* Wasinman aywashun» nimaptin!

<sup>2</sup> Jerusalén, sawan puncuyquichönami carcaycä.

<sup>3</sup> Jerusalén siudä, gam cashcanqui alli arushami, chaycho llapan Israelcuna shuntacānanpāmi.

<sup>4</sup> Chaymanmi shamun alabashunayquipaj acrashayqui trübucunaga.

Chayno alabashunayquipāmi Israel runacunataga yachachirayqui.

<sup>5</sup> Chaychömi carcaycan arriglananpaj mandajcunaga. Chaychömi caycan Davidpita miraj familyla mandajcunaga.

<sup>6</sup> Gamcuna llapan shonguyquipa niy:

«Jerusalenchöga alli goyay cachun.

Jerusalenta cuyajcunaga allilla goyächun.

<sup>7</sup> Cural wajtancunacho alli goyay cachun.

Palasyuchöpis alli goyaylla cachun.»

<sup>8</sup> Amigöcunapaj y wauguëcunapānami munä alli goyay cananta.

<sup>9</sup> Jerusalenchöpis alli goyaylla canantami munä.

Jerusalenchöga *TAYTA DIOSPA* Templunmi caycan.

**Tayta Diosman yäracur mañacushan**

*Jerusalemman aywar cantashan alabansa.*

**123** Tayta Dios, gamllamanmi ricaraycämö.  
Gamga syëluchömi mandaycanqui.

<sup>2</sup> Patrinninman uyway ricarajnömi,

uyway warmi patrönanman ricarajnömi

*TAYTA DIOS* gamman ricarpaycämö cuyapämānayquipaj.

<sup>3</sup> Nogacunata cuyapaycamay ari *TAYTA DIOS*.

Cuyapaycamay ari.

Manami awantānachu gayapāmashanta.

<sup>4</sup> Asipāmaptin manami awantānachu.

‡ 121:2 Sal. 124.8

Ollgoj runacunapis fiyupami ashlliman.  
Alli-tucojcumami manacajman churaman.

### Tayta Dios Israelcunapa salbajnin cashan

*Jerusalemman aywar cantashan alabansa. David isquirbisan.*

**124** *TAYTA DIOS* mana yanapämaptinchëga  
¿imanöraj cashwan caran?  
Israelcuna mä rimarcäriy:  
<sup>2</sup> *TAYTA DIOS* mana yanapämaptinchëga  
chiquimajninchicuna fiyupa rabyashpan  
cawaycajllata micucarcamashwan caran.  
<sup>4</sup> Noganchitaga usharamashwan caran mayu chayar  
ima-aycatapis apacojnömi.  
<sup>5</sup> Usharamashwan caran chayasha mayu cuchpaylla-  
pa aywar apacojnömi.  
<sup>6</sup> *TAYTA DIOSTA* alabashun,  
fiyu runacuna shamur quiruncunawan rachir-  
ushamänanchipaj caycäjpita chapämashanchipita.  
<sup>7</sup> Runa charinanpita äbi gueshpajnömi curalaray-  
cämaptinchi gueshpishcanchi.  
<sup>8</sup> Cay pachatapis janaj pachatapis ruraj *TAYTA DIOSMI*  
gueshpinanpaj yanapämashcanchi. †

### Acrashan cajcunata Tayta Dios ricashan

*Jerusalemman aywar cantashan alabansa.*

**125** *TAYTA DIOSMAN* yäraojcunaga Siön lömanömi  
carcaycan.  
Siön lömataga manami pipis cuyuchinchu.  
Imay-yajpis chaynöllami caycan.  
<sup>2</sup> Jerusalemta puntacuna tumaparaycashannömi  
*TAYTA DIOSGA* Israelcunata ricaycan  
cananpis y imay-yajpis.  
<sup>3</sup> Tayta Dios acrashan runacunata manami fiyu runa-  
cunaga mandangachu.  
Fiyu runacuna mandaptin alli runacunaga juchata ru-  
rarpis ruraycunmanchari.  
<sup>4</sup> *TAYTA DIOS*, allita ruray ari alli runacunapaj,  
rasun cajllata rimaj runacunapäpis.  
<sup>5</sup> Mana wiyacojcumata  
ichanga fiyu runacunatawan iwal castigay.  
¡Israelchöga alli goyay caycullächun! ††

### Surtincunata ticrachinanpaj mañacushan

*Jerusalemman aywar cantashan alabansa.*

**126** Prësu aywajcunata Sionman *TAYTA DIOS* cutiy-  
cachimuptin,  
suyñuycashanchitami yarparanchi.  
<sup>2</sup> Chaymi cushicushpanchi Tayta Diosta alabaranchi.  
Tayta Diosta mana rispitaicunami ichanga niran:  
«¡ *TAYTA DIOSGA* almiraypämi paycunata yanapasha!»  
<sup>3</sup> *TAYTA DIOSGA* rasunpami fiyupa almiraypajcunata  
noganchipaj ruraran.

† 124:8 Sal. 121.2 †† 125:5 Sal. 128.6; Gál. 6.16

Chaypitami sumaj cushicuranchi.

<sup>4</sup> *TAYTA DIOS*, gam yapay surtëcunata ticraycachi,  
chunyaj chaqui jirca tamera wichan berdiman ticracur-  
ishannöna cananpaj.

<sup>5</sup> Wagashpan murojcumaga cushicushpanmi cosëcha-  
ta shuntanga.

<sup>6</sup> Wagashpan muruta apashpanpis cosëchachöga  
cushishami cutimonga rëgu manöjun margasha.

### Llapanpis Tayta Diosllapita chayamushan

*Jerusalemman aywar cantashan alabansa. Salomón isquirbisan.*

**127** *TAYTA DIOS* wasita mana jatarachiptenga  
yangami wasi arojcuna arushanpis.  
Siudäta *TAYTA DIOS* mana täpaptenga  
yangami täpajcuna täpashanpis.  
<sup>2</sup> Yangami pacha warashanpita pacha chacänan-  
camapis micunallanpaj arun.  
Tayta Diosmi ichanga payman yäraojta alli puñuyta  
tarichin.  
<sup>3</sup> Wamranchicunaga yurin  
*TAYTA DIOSNINCHI* alli bindisyunta gomaptinchimi.  
<sup>4</sup> Mösu caycashallaraj wamranchi yurejcunaga  
caycan jinyu suldärupa lëchancunannömi.  
<sup>5</sup> Chayno achca wamrayoj runaga canga cushishami.  
Chauraga chiquejcunapis manami pengacachen-  
gachu autoridäcunaman chayaptin.

### Tayta Diosta rispitaicuna cushicushan

*Jerusalemman aywar cantashan alabansa.*

**128** Cushishami cawanga *TAYTA DIOSTA* rispitaicuna-  
ga,  
payta wiyacojcumaga.  
<sup>2</sup> Arushayquitaga micunquipämi.  
Cushisha allimi goyanquipäpis.  
<sup>3</sup> Warmiquipis wasiquichöga cangapaj fiyupa wayu-  
raycaj übasnörämi.  
Wamrayquicunanimi läduyquicho carcaycangapaj  
olivo yöra chillguiraycajnöraj.  
<sup>4</sup> Chaynömi *TAYTA DIOS* bindisyunta gonga rispitaicu-  
nataga.  
<sup>5</sup> Siön lömapita-pacha *TAYTA DIOS* bindisyunta goy-  
cushunqui.  
Cawashayquiyäga ricay Jerusalén alli caycajllata.  
<sup>6</sup> Willcayquitapis ricanayquicamarämi cawanqui.  
¡Israelchöga alli goyay caycullächun! †

### Tayta Dios salbacoj cashan

*Jerusalemman aywar cantashan alabansa.*

**129** Fiyupa ñacarmi goyashcä mösu cashäpita-  
pacha.  
Israelcuna mä niy:  
<sup>2</sup> Fiyupa ñacarmi goyashcä mösu cashäpita-pacha.

‡ 128:6 Sal. 125.5; Gál. 6.16

Ichanga chiquimajcuna manami binsimashachu.

<sup>3</sup> Chiquimajcuna astimar wajtāta rachisha.

Camillunta chutashanörāmi garācunapis raway-chasha quēdasha.

<sup>4</sup> TAYTA DIOSMI ichanga alli juez.

Chaymi payga fiyu runacunapa maquinpita salbamasha.

<sup>5</sup> Jerusalenta chiquejcunaga binsisha cashpan pengay-tucusha quiquincuna gueshpichun.

<sup>6</sup> Wasi janan tējacunacho usyawan guewa wañuytājno ushacāchun.

<sup>7</sup> Chay runacunaga cachun runa rīguta rutuptin maqipis mana charishanno, manana cāsushanno.

<sup>8</sup> Chay runacunataga ama pipis nichunchu: « TAYTA DIOS yanapaycushunqui.

TAYTA DIOS bindisyunta goycushunqui» nir.

### Tayta Diosman yāracushan

*Jerusalemman aywar cantashan alabansa.*

**130** † TAYTA DIOS, may-may ruripitami gayacaycāmō.

<sup>2</sup> Tayta Dios, mañacaycāmushātāga wiyaycamay ari. Ruwacaycāmushātāga sumaj wiyaycamay.

<sup>3</sup> Tayta Dios, juchācunata llapanta yarparaptiquega çpirāshi ñaupayquimanpis chayamunman?

<sup>4</sup> Gam ichanga imapitapis perdunacojmi canqui. Chaymi llapan rispishunqui.

<sup>5</sup> Llapan almāpami TAYTA DIOSMAN yāracō. Paypa palabranmanmi yāracō.

<sup>6</sup> Nogaga ricaj ricajllami Tayta Diosta shuyaraycā. Tāpapacojcuna pacha warānanta shuyarajpita masrāmi shuyaraycā.

<sup>7</sup> Israelcuna gamcunapis TAYTA DIOSTA shuyaray. Payllami cuyamanchi, mana allacunapitapis jorgamanchi.

<sup>8</sup> Israeltaga Tayta Diosmi llapan juchancunapita perdunar salbanga. ††

### Sumaj yāracur mañacushan

*Jerusalemman aywar cantashan alabansa. David isquirbisan.*

**131** TAYTA DIOS, nogaga manami alli-tucōchu.

Manami pitapis manacajman churāchu.

Manami munāchu ima-aycatapis aypallata ni ima allacunatapis mana aypānāpaj cajtaga.

<sup>2</sup> Chaypa ruquenga mana rimacuyllapa upāllallami cacō

unayllana wasguisha caycaj wamrano.

Wamra mamanpa mellgaynincho cushisha caycajnōmi caycā.

<sup>3</sup> Israel, TAYTA DIOSMAN yāracuy cananpis imaycamapis.

† 130:1 Jon. 2.2 †† 130:8 Mat. 1.21; Tito 2.14

### Davidta Tayta Dios aunishan

*Jerusalemman aywar cantashan alabansa.*

**132** David imano ñacashantapis yarpaycuy ari TAYTA DIOS.

<sup>2</sup> Jacobpa munayniyoj TAYTA DIOSNIN yarpaycuy ari David aunishushayquitaga.

<sup>3</sup> Pay niran: «Wasēchōpis manami tiyashāchu. Puñuytapis manami tarishāchu.

<sup>4</sup> Manami ichicllatapis puñuycushāchu

<sup>5</sup> TAYTA DIOSPAJ juc pachata manaraj tarishāyāga, Jacobpa munayniyoj Diosnin tiyananpaj manaraj tarishāyāga.»

<sup>6</sup> Efrata particho contrātu babul caycashanpaj parlaj-tami wiyaranchi.

Y Jaar partichōnami tariranchi. ‡

<sup>7</sup> Tayta Diospa Wasinman aywashun-llapa.

Paypa ñaupanman gongurpacushun-llapa.

<sup>8</sup> TAYTA DIOS shamuyina.

Tiyanayqui pachaman shamuy ari.

Contrātu babulniquiwan shamuy ari.

<sup>9</sup> Cüracunaga allillatana rurachun.

Wiyacushojcunana cushicuypita gaparpāchun.

<sup>10</sup> Mandananpaj churashayqui raytaga sirbishojniqui David-raycu ama gongaycuychu ari.

<sup>11</sup> TAYTA DIOSMI Davidta auniran.

Aunishantaga manami cutiricongachu. ††

Aunir niran: «Gampita mirar aywajllami ruquiqui ray canga.

<sup>12</sup> Parlacushanchita wamrayquicuna cumliptenga yachachināpaj caycaj laycunata cumliptenga paycunapa wamrancunapis rucar rucarmi imaycamapis ray caycanga.»

<sup>13</sup> TAYTA DIOSMI acrasa Sión lömataga.

Chaycho tiyananpāmi acrasa.

<sup>14</sup> Tayta Diosmi niran: «Cay jircachōmi imaypis caycāshaj.

Caychōmi tiyashaj.

Cay partimi noga tiyanāpāga alli casha.

<sup>15</sup> Caycho carmi micuynincunamanpis bindisyunta churashaj.

Pishipacoj pobricunatapis micuyta tarichishaj.

<sup>16</sup> Cüracunaga munashāno cumlishpan allita ruran-ga.

Wiyacamajcunana cushicuypita gaparpanga.

<sup>17</sup> Chaychōmi camacāchishaj Davidpita mirar aywaj yapay ray cananpaj.

Paypita mirajcunaga caychōmi para-simri ray canga. ‡

<sup>18</sup> Chiquejnincunataga fiyupami pengacachishaj. Raytami ichanga alliman churashaj.»

‡ 132:6 1Sam. 7.1-2; 2Crón. 1.4; 6.41-42 †† 132:11 2Sam. 7.12-16; 1Crón. 17.11-14; Sal. 89.3-4; Hech. 2.30 †† 132:17 1Rey. 11.36

## Pi-maywanpis alli cawanapaj cashan

*Jerusalemman aywar cantashan alabansa. David isquirbisan.*

**133** Ricay, cuyay-munaypämi caycan wauguinwan pañinwan cuyanacur goyashanga.

<sup>2</sup> Chayno alli goyarga caycan fiyupa alli asyaj asëti cürapa umanpita liwar, shapranpa päsar röpancama chayajnörämi. †

<sup>3</sup> Chaynöpis caycan Hermón puntapita Sionman shulay chayajnömi.

Chayno alli goyajcunatami *TAYTA DIOSGA* unaycama cawanapaj bindsiyunta gon.

## Tayta Diosta alabashun

*Jerusalemman aywar cantashan alabansa.*

**134** *TAYTA DIOSTA* sirbejcunaga alabay. Llapayqui *TAYTA DIOSPA* Wasincho chacaypa caycajcunaga *TAYTA DIOSTA* alabay.

<sup>2</sup> Maquiquita rispitàdu wasin cajman jogarcur *TAYTA DIOSTA* alabay.

<sup>3</sup> Syëlutapis cay pachatapis camaj *TAYTA DIOS* Sionpita bindsiyunta goycushunqui.

## Almiraypajcunata Tayta Dios rurashan

**135** ¡Aleluya! ¡ *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun! *TAYTA DIOSTA* alabay-llapa.

Payta sirbejcunaga llapayqui alabay,

<sup>2</sup> *TAYTA DIOSPA* Wasincho caycajcuna,

Tayta Diosninchäpa Wasin puncucho caycajcunapis.

<sup>3</sup> *TAYTA DIOSTA* alabay-llapa pay alli cashanpita.

Alabansacunawan payta alabay cuyapäcoj cashanpita.

<sup>4</sup> Paymi Jacobpita miraj Israelcunata acrarän.

Quiquinpa shuyni cuyaynin cananpämi acrarän.

<sup>5</sup> Noga musyämi *TAYTA DIOSNINCHËGA* waquin dioscunapita mas munayniyoj cashanta.

<sup>6</sup> *TAYTA DIOSGA* munashantami ruran syëluchöpis cay pachachöpis, lamarchöpis lamar rurinchöpis.

<sup>7</sup> Cay pachapa cuchunpita pucutayta jatarachimun.

Tamya tamyamunanpaj räyu räyumunanpäpis paymi camacächin.

Wayratapis jorgamun churaräcunanpita. ††

<sup>8</sup> Tayta Diosmi wañuchiran, Egipto runacunapa guechpa wamrancunata,

uywancunapa rimir caj wawancunatapis.

<sup>9</sup> Jinan Egiptuchömi almiraypaj milagrucunata ruraran

Faraonpa y mandäshejcunapa ñaupanchö. ‡

<sup>10</sup> Achca nasyunchömi runacunata wañuchiran.

Munayniyoj raycunata wañuchiran:

<sup>11</sup> Amorreo runacunapa raynin Sihonta,

† 133:2 Éxo. 29.7, 21 †† 135:7 Jer. 10.13; 51.16 ‡ 135:9 Éxo. 12.29–30

Basancunapa raynin Ogta, ††

Cananeo raycunatapis llapanta wañuchiran.

<sup>12</sup> Paycunapa chacrantami partisyunta goycuran acrashan Israel runacunata.

<sup>13</sup> *TAYTA DIOS*, gamga imaycamapis cawaycanquimi.

*TAYTA DIOS*, gamtaga imaycamapis yarparäshunquipämi.

<sup>14</sup> *TAYTA DIOSGA* acrashan runacunata jusgangami. ††

*TAYTA DIOSGA* sirbejnincunata cuyapangami.

<sup>15</sup> Tayta Diosta mana rispitàjcunapa iduluncunaga goripita, guellaypitami.

Chaycunaga runacuna rurashallanmi.

<sup>16</sup> Shimin captinpis manami rimanchu.

Ñawin captinpis manami ricanchu.

<sup>17</sup> Rinrin captinpis manami wiyanchu.

Chaycunapaga manami jämayninpis canchu.

<sup>18</sup> Chay idulucunanömi caycan chay idulucunata rurajcunapis.

Chay idulucunanömi caycan chay idulucunaman yära-cojcunapis. †††

<sup>19</sup> Israelcuna, *TAYTA DIOSTA* alabay-llapa.

Cüracuna, *TAYTA DIOSTA* alabay-llapa.

<sup>20</sup> Leví famillyacuna, *TAYTA DIOSTA* alabay-llapa.

*TAYTA DIOSTA* rispitàjcuna payta alabay-llapa.

<sup>21</sup> ¡Jerusalencho tiyaj *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun!

¡Aleluya! ¡ *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun!

## Tayta Dios cuyacoj cashan

**136** *TAYTA DIOSTA* agradësicuy-llapa alli cashanpita. *Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.* †††

<sup>2</sup> Llapan dioscunapita mas munayniyoj Diosta agradësicuy-llapa.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>3</sup> Japallan Tayta Diosta agradësicuy-llapa.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>4</sup> Ima-aycatapis almiraypajcunata rurajta agradësicuy-llapa.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>5</sup> Tantiyaj cayninwan syëlutapis rurajta agradësicuy-llapa. §

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>6</sup> Cay pachata yacu janampa mashtajta agradësicuy-llapa. §†

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>7</sup> Intita quillatapis rurajta agradësicuy-llapa.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>8</sup> Intitaga rurasha junajpa achicyänanpaj.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>9</sup> Quillatawan goyllartanami rurasha chacaypa achicyänanpaj. §††

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

†† 135:11 Núm. 21.21–35 †† 135:14 Deut. 32.36 ††† 135:18 Sal. 115.4–8; Isa. 44.9–20; Jer. 10.1–16; Apoc. 9.20 ††† 136:1 1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; 7.3; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 106.1; 107.1; 118.1; Jer. 33.11 § 136:5 Gén. 1.1 §† 136:6 Gén. 1.2 §†† 136:9 Gén. 1.16

<sup>10</sup> Egipto runacunapa guechpa wamrancunata wañuchejta agradësicuy-llapa. †

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>11</sup> Egiptupita Israelcunata jorgamojta agradësicuy-llapa. ††

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>12</sup> Israelcunataga Tayta Diosmi munayniyoj cayninwan macyarcur jorgamuran.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>13</sup> Puca Lamartapis ishcayman raquirejta agradësicuy-llapa.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>14</sup> Paymi lamar chaupinpa Israelcunata päsachimuran.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>15</sup> Paymi faraonta suldüruncunatawan Puca Lamarcho shengachiran. ‡

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>16</sup> Chunyaj chaqui jircapa acrashan runacunata pushaj Tayta Diosta agradësicuy-llapa. ‡†

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>17</sup> Munayniyoj raycunata wañuchinanpaj binsichejta agradësicuy-llapa.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>18</sup> Tayta Diosmi wañuchiran fiyupa mandaj munayniyoj raycunatapis.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>19</sup> Paymi wañuchiran Amorreo runacunapa raynin Si-honta. ‡

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>20</sup> Paymi wañuchiran Basanpa raynin Ogta. ‡†

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>21</sup> Tayta Diosmi chay wañuchishan raycunapa chacrantapis Israelcunata raquiparan.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>22</sup> Nircurnami partisyunta goycuran sirbejnin Israelcunata.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>23</sup> Tayta Diosga manami gongamashcanchichu.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>24</sup> Paymi salbamanchi chiquimajninchicunapita.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>25</sup> Paymi micuyta tarichin cawaj cajcunataga llapanta.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

<sup>26</sup> Syëlucho caycaj Tayta Diosta agradësicuy-llapa.

*Pay cuyacoj cashanga imaycamapis chaynöllami.*

### Babilonia mayu läduncho llaquicushan

**137** Babilonia mayucuna cantuncho jamarpar, wagaj canchi Sionta yarpärir. ‡‡

<sup>2</sup> Siudächo caycaj wayau yöracunaman warcuycäri-ranchi arpanchicunata.

<sup>3</sup> Präsu apamajninchicunawan, ima-aycanchitapis guechumajninchicunana nimaj canchi «mä cushicur cantay» nir,

† 136:10 Éxo. 12.29 †† 136:11 Éxo. 12.51 ‡ 136:15 Éxo. 14.21-29 †† 136:16 Deut. 8.2, 15 ‡‡ 136:19 Núm. 21.21-30 ‡‡† 136:20 Núm. 21.31-35 ‡‡‡ 137:1 Eze. 3.15

«¡mä Sionpaj cantashayquicunata cantay!» nir.

<sup>4</sup> Juc-lä nasyunchöga

¿imanöparäshi cantaycushwan *TAYTA DIOSTA* alabana alabansacunataga?

<sup>5</sup> Jerusalén, gamta gongaycuptëga derëchu caj maquëpis chaquicäcuchun.

<sup>6</sup> Jerusalén, gamta manana mas yarpaptëga, gampaj manana mas cushicuptëga

gallöpis palagarnëman lagacäcuchun.

<sup>7</sup> *TAYTA DIOS* Edom runacuna nishantaga ama gongaychu.

Jerusalén mana alliman chayaptin

paycunaga cushicuypita gayarparan:

«¡Illgächiy! ¡Illgächiy! ¡Llapan simintuntinta illgächiy!»<sup>§</sup> nir.

<sup>8</sup> ¡Babilonia, gamtapis illgächishunquipämi!

Tayta Dios bindisyunta gochun nogacunata rura-mashayquipita ayñita cutichishojtaga. ‡†

<sup>9</sup> ¡Tayta Dios bindisyunta gochun wamrayquicunata charircur rumicunaman apaycur pajshirejtaga!

### Tayta Diosta agradësicushan

*David isquirbishan alabansa.*

**138** Tayta Dios, llapan shongöpami agradësicushayqui.

Alabansacunawanmi dioscunapa ñaupancho al-abashayqui.

<sup>2</sup> Rispitädu Templuyqui caj-läman ricärimi gongurpa-cushaj

rasun cajta ruraj cashayquipita, cuyacoj cashayquipi-ta agradësicunäpaj.

Gamga llapanpita mas munayniyoj cashayquitami musyachishcanqui.

Aunishayquitapis cumlishcanquimi.

<sup>3</sup> Gamta mañacamuptë yanapamarayquimi.

Mañacamuptë callpäta yurichirayquimi.

<sup>4</sup> Cay munducho caj raycunaga aunishayquicunata wiyarmi gamta alabashunquipaj.

<sup>5</sup> Chay raycunami *TAYTA DIOSTAGA* alabanga imano cananpäpis camacächishanpita.

Chaynöga *TAYTA DIOSTA* alabanga fiyupa munayniyoj captinmi.

<sup>6</sup> May janaj pachacho cashpanpis *TAYTA DIOSGA* yana-panmi umildi runacunata.

Alli-tucojcunataga carullapitanami rejsin.

<sup>7</sup> Ima mana allimanpis chayaptë

Tayta Dios gammi yanapämanqui.

Munayniyoj cashayquita musyachishpayquimi

chiquimajcunapitaga salbamanqui.

<sup>8</sup> *TAYTA DIOS* gamga cumlinquipämi nogapaj yarpashayquita.

*TAYTA DIOS*, cuyacoj cayniquega imay-yajpis chaynöllami. ‡††

Chaymi camashayqui caycaptëga ama cachaycamay-chu ari.

§ 137:7 Abd. 10-15 ‡† 137:8 Jer. 50.29; Apoc. 18.6 ‡†† 138:8 Fil. 1.6

## Tayta Dios llapanta musyaj cashan

*David isquirbishan alabansa.*

**139** *TAYTA DIOS*, gamga imano cashallätapis ricamashcanquimi.  
 Imano cashallätapis musyanquimi.  
<sup>2</sup> Gamga musyanquimi imano cawashallätapis.  
 Carucho caycashpayquipis musyaycanquimi imallata yarpaycashätapis.  
<sup>3</sup> Maycho goyashäta maycho purishallätapis ricaycämanquimi.  
 Ima rurashallätapis musyaycanquimi.  
<sup>4</sup> Imata rimanäpaj mana tariptëpis  
*TAYTA DIOS* gamga maynami musyaycanqui imata rimarcunätapis.  
<sup>5</sup> Gamga llapanpitami ricaycämanqui.  
 Maquiquiwanmi chapaycämanqui.  
<sup>6</sup> Chayno nogapaj musyashayquega fiyupa almiraypämi.  
 Chaycunataga manami tantiyaytapis atipächu.  
<sup>7</sup> ¿Mayllamanga aywacömanchuraj espirituyquipita?  
 ¿Mayllamanga gueshpëmanchuraj gampita?  
<sup>8</sup> Syëلمان aywacuptëpis chaychömi gam caycanqui.  
 Cay pacha rurinman yaucuptëpis chaychöpis gamga caycanquimi.  
<sup>9</sup> Inti yagamunan caj-läpa pärir aywacuptëpis jana lamar cantuncho tiyacuycuptëpis  
<sup>10</sup> maquiquega aypämunmanmi chaymanpis.  
 Derëchu caj maquiquega manami cachaycamanmanchu.  
<sup>11</sup> Gampita pacacuyta yarpaptë,  
 u achicyajcaj pacha chacayman tigracuriptinpis  
<sup>12</sup> chacayga gampita manami pacamanmanchu.  
 Chacaypis gampäga caycan junajno achicyajllami.  
 Gampäga chacaypis junajpis iwal-llami. †  
<sup>13</sup> Tayta Dios gammi llapan cuerpötapis rurashcanqui.  
 Mamäpa pachanchöpis gammi formamashcanqui.  
<sup>14</sup> Fiyupa almiraypäta ruramashayquipitami gamta alabä.  
 Gam rurashayquicunaga almiraypämi.  
 Chayno almiraypaj cashantaga rasunpami riguë.  
<sup>15</sup> Noga ruracaycashätaga pipis manami ricaranchu.  
 Pipis manami musyaranchu imano ruracaycashätapis.  
 Pacha rurinchönöpis mana ricacayllami camacächimashcanqui.  
<sup>16</sup> Gamga ricaycämarayquimi mamäpa pachancho ay-challaraj wiñaycashäta.  
 Chaycunaga llapanmi libruyquicho isquirbiraycan.  
 Manaräpis yuriptë  
 gamga mayna musyayrayqui imay-yaj cawanäpaj cashätapis.  
<sup>17</sup> Tayta Dios, gam yarpashayquega almiraypämi.  
 Chay yarpashayquicuna aypalla cashanga mana atipaypämi.

<sup>18</sup> Yarpashayquicunata yupayta munaptëga agushpitapis mas aypallami caycan.  
 Manami imaypis yupayta atipämanchu.  
<sup>19</sup> Tayta Dios, fiyucunataga wañurachiy.  
 Ñaupäpita garguy wañuchicojcnata.  
<sup>20</sup> Paycunaga gampa contrayquimi riman.  
 Manacajllapitami gampa contrayqui jatarin.  
<sup>21</sup> *TAYTA DIOS*, gamga musyaycanquimi gamta chiquishojcnata noga chiquishäta.  
 ¿Manachu manacajman churä manacajman churashojcnatapis?  
<sup>22</sup> Nogaga fiyupami paycunata chiquë.  
 Conträcunatanömi ricäpis.  
<sup>23</sup> Tayta Dios, imano cashätapis ricamay.  
 Imano shongö cashallantapis musyaycamay ari.  
 Imano yarpashallätapis musyamay ari. ††  
<sup>24</sup> Rurashäcuna mana alli captenga tantiyachimay ari.  
 Nircur yachachimay gam munashayquino cawanäpaj.

## Imapitapis chapänanpaj mañacushan

*David isquirbishan alabansa.*

**140** *TAYTA DIOS*, fiyucunapita salbaycamay.  
 Wañuchicojcuna wañuchimänanpita chapaycamay.  
<sup>2</sup> Paycunaga mana allita rurayllatami yarpan.  
 Imay örapis runa-masintaga pilyyachiyllatami munaycan.  
<sup>3</sup> Paycunapa shimenga caycan culebrapa lansëtanno.  
 Rimashancuna caycan culebrapa benënunno. ‡ *Selah*  
<sup>4</sup> *TAYTA DIOS*, chapaycamay fiyucuna charimänanpita.  
 Chapaycamay wañuchicojcnapita.  
 Paycunaga mana alliman chayanallätami shuyaraycan.  
<sup>5</sup> Paycunaga alli-tucoj runacunami.  
 Tuninäpaj wascatano churapämasha.  
 Liyar pitucarcamänanpaj redata churapämasha.  
 Nänicunaman togllancunata churasha manyapacar tuninäpaj. *Selah*  
<sup>6</sup> *TAYTA DIOS* TAMI ruwacushcä: «Gammi canqui Diosnë.  
 Mañacamushäta wiyamay ari» nir.  
<sup>7</sup> *TAYTA DIOS*, gammi canqui munayniyoj Salbamaj.  
 Pilyyachöpis gammi chapämanqui.  
<sup>8</sup> *TAYTA DIOS*, fiyu runacuna munashantaga ama camacächiychu.  
 Yarpashancunataga ama camacächiychu.  
 Chayrämi manana alli-tucongachu. *Selah*  
<sup>9</sup> Tumaparaycämajcuna  
 «Maldisyunädu cachun» nishanga quiquincunaman tigrachun.  
<sup>10</sup> Paycunaman shicwamuchun shansha.  
 Paycunataga uchcucunaman wiñarpärichun imaypis manana llojshimunapaj.  
<sup>11</sup> Washa-rimacunaga ama cachunchu cay pachachöga.  
 Mana allita rurashanga fiyu runata quiquinta gatirächun wañuchinancama.

† 139:12 Jer. 23.23-24; Amós 9.2

†† 139:23 Sal. 17.3; 26.2 ‡ 140:3 Rom. 3.13

<sup>12</sup> Noga musyämi pobritaga *TAYTA DIOS* alli arri-  
glashanta.

Llaquicuycacunatapis yanapanmi.

<sup>13</sup> Alli runacunaga alabashunquipämi.  
Munashayquino rurajcunaga ñaupayquichömi  
cawanga.

**Jucha rurayman mana chayanapaj mañacushan**

*David isquirbishañ alabansa.*

**141** Gamtami gayacaycämö *TAYTA DIOS*.  
Juclla shaycamuy yanapämānayquipaj ari.  
Mañacamuptë wiyaycamay ari.  
<sup>2</sup> Mañacamushäga gam cajman chayamuchun insin-  
suno. †  
Maquëta jogariraycāmushäna cachun tardipa apa-  
mushä ofrendano.  
<sup>3</sup> *TAYTA DIOS*, llutancunataga ni juc shimipis ama ri-  
mashächu.  
Shimëman churaycuy täpacojta.  
<sup>4</sup> Llutancunata ruranäpaj yarpashätaga ama ca-  
macächiychu.  
Mana allita rurar cawanäta chapamay.  
Fiyu runacuna micur upur goturpashancho goturänä-  
taga ama munaycuycho.  
<sup>5</sup> Alli runa piñacamaptin, astimaptin chasquicushämi.  
Chaycunaga canga jampinömi.  
Chauraga chasquicushämi.  
Fiyu runacuna magaycāmaptinpis gamllatami  
mañacuycāshayqui.  
<sup>6</sup> Fiyu runacunapa mandajñincuna gagapita rumi  
paquicajno mana alliman chayar-rämi  
musyanga noga willapashäcunaga rasunpa cashanta.  
<sup>7</sup> Yapyaptin curpacuna mashtarashannömi tulluncu-  
napis mashtaranga runacuna pamparashancho.  
<sup>8</sup> *TAYTA DIOS*, gamllamanmi yäracaycämö.  
Gam chapämānayquipämi yäracamö.  
Ama cachaycamaychu ari.  
<sup>9</sup> Fiyu runacuna mana alliman chayachimānanpaj  
yarpapaycāmashanpita chapaycamay ari.  
<sup>10</sup> Fiyu runacunaga nogapaj yarpashanman quiquin-  
cuna chayachun.  
Nogata ichanga salbaycamay.

**Gammi canqui pacacunä**

*David yachachishañ alabansa. Machaycho caycash-  
panmi mañacuran. ††*

**142** Sinchi gayacuypami *TAYTA DIOSTA* mañacushcä.  
Callpaypa gayacurmi cuyapämānanpaj ruwa-  
cushcä.  
<sup>2</sup> Paymanmi quijacuycä.  
Paytami musyaycächë imapita llaquicuycashätapis.  
<sup>3</sup> Paytami willapä fiyupa llaquisha caycashätapis.  
Tayta Dios, gamga musyanquimi imano goyaycashä-  
tapis.

Mana alliman chayanäpami togllacunata churapä-  
masha.

<sup>4</sup> Derëchu caj-lädöpami ricachacö.  
Pitapis manami ricächu yanapämaj shamojta.  
Pipis manami canchu washämaj.  
Nogapäga manami pipis yarpärincho.

<sup>5</sup> Gamtami mañacamö *TAYTA DIOS*.  
Mañacamushpämi cayno në: «Gammi canqui paca-  
cunä.  
Gamllami cay bïdachöga cawachimanqui» nir.  
<sup>6</sup> Wiyaycamay ari gaparaypa mañacamushäta.  
Balurnë manami cannachu.  
Gaticachämajcunapitaga pacaycamay ari.  
Paycunaga nogapita mas callpayojmi.  
<sup>7</sup> Carsilcho caycajno caycashäpita jorgaycamay.  
Cayno llaquicuycashäpita jorgaycamay gamta ala-  
banäpaj.  
Chaypitaga alli runacuna cushicushpanmi nogawan  
goturpanga.

**Tayta Diosman yäracur mañacushan**

*David isquirbishañ alabansa.*

**143** *TAYTA DIOS*, mañacaycāmushäta wiyaycamay.  
Ruwacaycāmushäta wiyaycuy ari.  
Yanapaycamay ari.  
Gamga allimi canqui.  
Aunishayquitaga cumlinquimi.  
<sup>2</sup> Gampa ñaupayquichöga manami pipis juchaynäga  
canchu.  
Chayno captin nogataga ama jusgaycamaychu ari. ‡  
<sup>3</sup> Chiquimajcunaga gaticachaycäman.  
Pampaman lagacajpämi ñitiramasha.  
Wañojcuna pamparaycashanno chacaychönöna  
cawanätami munan.  
<sup>4</sup> Fiyupa llaquishami caycä.  
Yarpachacuycaptillämi shongöpis aburrïru ricacusha.  
<sup>5</sup> Unaycunapaj yarpärëmi.  
Milagrucunata rurashayquipäpis yarpärë.  
<sup>6</sup> Gam cajmanmi macyaraycämö.  
Gamtaga shuyaraycä chaqui allpa yacunaycajnömi. ‡†  
*Selah*  
<sup>7</sup> *TAYTA DIOS*, juclla yanapaycamay ari.  
Jämaynëpis ushacaycannachaj.  
Ama cachaycamaychu.  
Cachaycamaptiquega wañojcunanönachari cashaj.  
<sup>8</sup> Nogaga gammanmi yäracamö.  
Chaymi musyachimay tutapaga cuyamashayquita.  
Nogaga imata yarpashätapis gamtami willapä.  
Chaymi tantiyaycachimay imano goyänäpäpis.  
<sup>9</sup> Nogaga chapämānayquipaj gammanmi yäracamö.  
Chiquimajcunapita salbaycamay ari *TAYTA DIOS*.  
<sup>10</sup> Tantiyachimay gam munashayquino cawanäpaj.  
Gammi Tayta Diosnë canqui.  
Espirituyqui yanapämächun ari allillata ruranäpaj.  
<sup>11</sup> *TAYTA DIOS* rispita sha canayqui-raycu cawachimay  
ari.

† 141:2 Apoc. 5.8 †† 142:0 1Sam. 22.1; 24.3

‡ 143:2 Rom. 3.20; Gál. 2.16 †† 143:6 Sal. 42.1–2; 63.1

Allita ruraj cashpayqui fiyupa llaquicuycajta jorgaycamay ari.

<sup>12</sup> Aunishayquita cumlej cashpayqui, llapan chiquimajcunata illgarachiy.

Noga sirbishojniqui caycaptëga llapan conträcunata ushacächiy ari.

### Tayta Diosta agradësicushan

*David isquirbishañ alabansa.*

**144** Alabasha cachun imapitapis chapämaj *TAYTA DIOSGA*.

Paymi nogataga yachachiman camaricachiman guër-racho pillyanäpäpis.

<sup>2</sup> Paymi cuyaman, chapäman.

Paymi mas altunnin pacacunä, imapitapis jorgamaj.

Paymi chapacuna escüdö.

Paymi llapan runacunatapis munaynëman churamun.

<sup>3</sup> *TAYTA DIOS*, ¿imaraj runaga paypaj yarpachacunayquipäga?

¿Imaraj runaga fiyupa cuyanayquipäga? †

<sup>4</sup> Runaga juc jämayta cachaycuyöllami.

Llantuy päsjnöllami aywacuycanpis.

<sup>5</sup> *TAYTA DIOS* syëluta chaparaycajta auchirir urämuy. ††

Puntacunata yataycuy goshtay jatarinanpaj.

<sup>6</sup> Achicyaypa achicyar räyuchimuy.

Chaywan chiquishojcunaga machiypa-machirmi gueshpena.

<sup>7</sup> Janajpita-pacha ayparcamuy ari.

Jatun lamarpita maquiquiwan jorgaycamay ari.

Mana rejsishä jäpa runacunapita salbaycamay.

<sup>8</sup> Chay runacunaga llullacuyllatami rimanpis.

Manacajpita jurashpan derëchu caj maquintapis jogarin.

<sup>9</sup> Tayta Dios, mushoj alabansawanmi alabashayqui.

Gamta alabashpä cantashaj chunca cuerdayoj arpata tucapallapa.

<sup>10</sup> Gammi camacächiniqui raycuna jucta binsinanpaj.

Sirbishojniqui Davidtapis Gammi salbarayqui sabliwan wañunanpita. ‡

<sup>11</sup> Mana rejsishä jäpa runacunapita salbaycamay ari.

Chay runacunaga llullallatami parlanpis.

Llullacur manacajpita jurashpan derëchu caj maquintapis jogarin.

<sup>12</sup> Wamräcuna wiñaycuchun wertacho caj lantacuna wiñajnöraj.

Warmi wamräcunapis caycuchun cuyayllapaj pilancu palasyuta camarähejno.

<sup>13</sup> Micuy churacunäcunachöpis llapan casta micuy juntasha caycuchun.

Uywäcunapis jircacho waranganpa waranganpa mi-raycuchun.

<sup>14</sup> Uywäcunapis achca cargata apachun.

Nogacunapäga ama cachunchu llaquicuy.

Prësucurcurpis ama apamächunchu.

Cällicunachöpis llaquicur ama gaparpächunchu. ††

<sup>15</sup> Chay nishäno goyaj runacunaga rasunpa cushishami cawanga.

Cushishami cawanga *TAYTA DIOSTA* «Diosnë» nejcunaga. ††

### Llapan runapis Tayta Diosta alabachun

*David isquirbishañ alabansa.*

*Álef*

**145** Gam fiyupa munayniyoj Raynë cashayquitami willacushaj Tayta Dios.

Imaycamapis alabaycäshayquimi.

*Bet*

<sup>2</sup> Waran waranmi alabashayqui.

Imaycamapis alabaycäshayquimi.

*Guímel*

<sup>3</sup> *TAYTA DIOSGA* fiyupa munayniyojmi.

Chaymi alabananchi camacan.

Pay munayniyoj cashanga

tantiyaytapis mana atipaypämi.

*Dálet*

<sup>4</sup> Tayta Dios gam rurashayquicunapämi taytancunapis wamrancunata willapanga.

Munayniquiwan rurashayquicunatapis willaconga.

*He*

<sup>5</sup> Munayniyoj achicyaypa achicyaj cashayquita willaconga.

Nogapis willacushaj fiyupa almiraypajcunata rurashayquicunata.

*Vav*

<sup>6</sup> Munayniyoj cashpayqui fiyupa manchariypajcunata rurashayquicunatami parlanga.

Noganami willacushaj munayniyoj cashayquita.

*Zayin*

<sup>7</sup> Fiyupa alli cashayquitami parlanga.

Allita rurashayquipitanami cushicur cantanga.

*Jet*

<sup>8</sup> *TAYTA DIOSGA* fiyupa alli, cuyapäcojmi.

Payga juclla manami rabyacunchu.

Payga fiyupa cuyacojmi. †††

*Tet*

<sup>9</sup> *TAYTA DIOSGA* pi-maypäpis allimi.

Ima rurashancunatapis cuyarmi rican.

*Yod*

<sup>10</sup> *TAYTA DIOS*, llapan rurashayquicuna alabaycushunqui.

Wiyacushojcuna aduraycushunqui ari.

*Caf*

<sup>11</sup> Paycunaga sumaj mandashayquipämi parlanga.

Munayniyoj cashpayqui rurashayquicunatapis willaconga.

*Lámed*

<sup>12</sup> Munayniyoj cashayquita,

† 144:3 Job 7.17-18; Sal. 8.4 †† 144:5 2Sam. 22.8-17; Sal. 18.7-16 ‡ 144:10 Sal. 18.50

†† 144:14 Lev. 26.3-6 ††† 144:15 Sal. 33.12 †††† 145:8 Sal. 103.8; Stg. 5.11



fiyupa achicyaypa-achicyaycaj munayniqiu cashan-  
tapis runacunata musyachenga.

*Mem*

<sup>13</sup> Gam mandashayquega mana ushacajmi.  
Mandashayquega imaycamapis maquillayquichömi  
canga.

*Sámej*

<sup>14</sup> TAYTA DIOSGA tunejcunata charinmi.  
Ñacaycaycunatanami alliman churan. †

*Ayin*

<sup>15</sup> Tayta Dios, llapanpis gamtami shuyarpaycäshunqui  
yargashan öra micuyta tarichinayquipaj.

*Pe*

<sup>16</sup> Chaura gamga alli cashpayquimi  
sacsananyaj tarichinqui llapan cawajcunata.

*Tsade*

<sup>17</sup> TAYTA DIOSGA llapan aunishantapis cumlinmi.  
Llapan rurashancunatapis cuyapanmi.

*Qof*

<sup>18</sup> TAYTA DIOSGA llapan shongunpa mañacojcunata  
yanapanmi.

*Resh*

<sup>19</sup> Payta rispitaicuna imatapis mañacushantaga lla-  
pantami camacächin.  
Mañacuptin imapitapis salbanmi.

*Shin*

<sup>20</sup> TAYTA DIOS imapitapis chapanmi payta rispitaicun-  
nataga.

Fiyu runacunatami ichanga usharin.

*Tav*

<sup>21</sup> Nogaga TAYTA DIOSLLATAMI alabashaj.  
Juchaynaj TAYTA DIOSTA llapan adurachun cananpis  
imaycamapis.

### Tayta Dios rurashancunata alabashan

**146** ¡Aleluya! ¡ TAYTA DIOSGA alabasha cachun!  
Llapan shongöpami TAYTA DIOSTA alabashaj.

<sup>2</sup> Cawashäyaga imaypis TAYTA DIOSTA alabaycäshämi.  
Cay pachacho cawashäcamaga alabansacunawan  
Tayta Diosta alabaycäshämi. ††

<sup>3</sup> Ama yäracuychu munayniyoj runacunamanga.  
Paycunaga runallami. Manami salbashunquipächu.

<sup>4</sup> Paycunaga wañushpan cashgan allpamanmi ticran.  
Ima-aycata rurananpaj yarpashancunapis chay junajl-  
lami ushacanga.

<sup>5</sup> Jacobpa Diosnin yanapashan runaga cushishami  
cawanga.

TAYTA DIOSLLAMAN yäraoj runaga cushishami cawan-  
ga.

<sup>6</sup> Tayta Diosmi camasha syëluta, cay pachata, lamar-  
tapis,  
chaycunacho caycajtapis. ‡

Payga aunishancunata cumlinmi.

<sup>7</sup> Ñacaycaycunataga yanapanmi. ††

Yargaypita caycaycunatanami micuyta tarichin.

† 145:14 Sal. 146.8; 147.6 †† 146:2 Sal. 104.33 ‡ 146:6 Gén.  
1 †† 146:7 Sal. 103.6

Prësu caycaycunatapis TAYTA DIOSGA jorgunmi.

<sup>8</sup> TAYTA DIOSGA gapracunatapis allchacächinmi.

TAYTA DIOSGA jatarachinmi tunisha caycaycunata.

TAYTA DIOSGA cuyanmi alli runacunata.

<sup>9</sup> TAYTA DIOSGA ima-ayca mana allipitapis chapanmi  
juc-lä nasyun runacunata.

Yanapanmi wacchacunata biyüdacunata.

Fiyu runacunapänami ichanga camacächin mana alli-  
man chayanapaj.

<sup>10</sup> Sión, imaycamapis TAYTA DIOSLLAMI mandanga.

Tayta Diosnillayquimi imaycamapis ray canga.

¡Aleluya! ¡ TAYTA DIOSGA alabasha cachun!

### Tayta Diostaga alabaypämi

**147** ¡Aleluya! ¡ TAYTA DIOSGA alabasha cachun!  
Fiyupa allimi Tayta Diosninchita alabansacu-  
nawan alabayga.

Paytaga cushisha mishquilla alabaypaj.

<sup>2</sup> TAYTA DIOSGA Jerusalentapis allchaycächinmi.

Israelcuna mashtacasha caycaycunatapis shuntaycä-  
munmi.

<sup>3</sup> Paymi allchacächin llaquicuycaycunatapis.

Guerincunatapis räpuwan watapan.

<sup>4</sup> Payga musyanmi ayca goyllarcuna cashantapis.

Cada goyllarcunapa jutintapis yachanmi.

<sup>5</sup> Tayta Diosninchëga fiyupa munayniyojmi.

Paypa yarpaynenga mana atipaypämi.

<sup>6</sup> TAYTA DIOSGA yanapanmi umildicunata.

Fiyu runacunatanami ichanga pengayman churan.

<sup>7</sup> Agradësicushpayqui TAYTA DIOSTA alabansacunawan  
alabay.

Tayta Diosta alabay arpallanpawan.

<sup>8</sup> Paymi syëlupapis pucutarächin.

Cay pachaman tamyamunanpäpis tamyata camarin.

Guewata wiñachin jircacunacho.

<sup>9</sup> Animalcuna micuyta tarinanpäpis camacächin.

Äbicunapa wawan yargar wagaptinpis micuyta  
tarichin.

<sup>10</sup> Tayta Diosga manami cushicunchu cawallu fiyupa  
firsayoj captinpis,

ni runa callpasapa captinpis.

<sup>11</sup> Chaypa ruquin TAYTA DIOSGA cushicun payta rispi-  
taptinmi,

pay cuyacoj cashanman yäracuptinmi.

<sup>12</sup> Jerusalén, TAYTA DIOSTA alabay.

Sión, Diosniquita alabay.

<sup>13</sup> Paymi puncuyquicunapa rancancunatapis  
sinchiyächisha.

Siudächo tiyaj runacunatapis bindisyunta gosha.

<sup>14</sup> Paymi alli goyächin nasyunniquicho tiyajcunata.

Rigu alli wayunanpäpis bindisyunta churan.

<sup>15</sup> Tayta Diosmi nin cay pachacho ima imano canan-  
päpis.

Chay nishanga jinan örami cumlin.

<sup>16</sup> Tayta Diosmi cay pachaman rashtachimun utcuta-ji-  
na.

Gasapatapis mashtachimun yuraj cachita-jina.

<sup>17</sup> Tayta Diosmi runtu tamyatapis gasapatano shicwachimun.

Pay gasächiptinmi yacupis tinticäcun.

<sup>18</sup> Ichanga chullucäcunanpaj Tayta Dios niptin chullucäcun.

Wayrächimuptin yacupis cörrin. †

<sup>19</sup> Israel jutiyoj Jacobtapis Paymi musyachiran yarpashancunata, laynincunata, mandamintuncunata. ††

<sup>20</sup> Waquin nasyuncunataga manami chayno rurashachu.

Waquin nasyun runacunaga Tayta Diospa laynincunata manami imaypis musyashachu.

¡Aleluya! ; *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun!

#### Rurashancuna Tayta Diosta alabashan

**148** ¡Aleluya! ; *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun!  
*TAYTA DIOSTA* alabay-llapa syëlucho cajcuna.

*TAYTA DIOSTA* alabay-llapa janajcho cajcuna.

<sup>2</sup> Alabay-llapa llapan anjilnincuna.

Alabay-llapa syëlucho caycaj suldäruncuna.

<sup>3</sup> Alabay inti, quilla.

Alabay-llapa achicyaj goyllarcuna.

<sup>4</sup> Alabay syëlu,

syëlu janampa asulyaraycaj yacupis.

<sup>5</sup> Ruracänanpaj juc shimi niptinmi llapan ruracaran.

Chaypita *TAYTA DIOSTA* alabay-llapa.

<sup>6</sup> Tayta Diosmi llapanta camacächisha imay-yajpis cananpaj.

Camacächishancuna mana imaypis rucacänanpämi niran.

<sup>7</sup> *TAYTA DIOSTA* alabay-llapa cay pachacho cajcuna.

Lamarcho tiyaj waräcuycuna Tayta Diosta alabay-llapa.

Lamarpa rurincho caycajcunapis Tayta Diosta alabay.

<sup>8</sup> Tayta Diosta alabay räyu, runtu tmya.

Alabay rashta, pucutay.

Tayta Dios nishanta wiyacoj löcu wayra alabay.

<sup>9</sup> Tayta Diosta alabay-llapa puntacuna, puytush lömacuna.

Alabay-llapa sedru guerucuna, frütata wayoj yöracuna.

<sup>10</sup> Tayta Diosta alabay-llapa manshu animalcuna, chucaru animalcuna,

äbicuna, culebracuna.

<sup>11</sup> Tayta Diosta alabay-llapa cay pachacho caj raycuna. Llapan nasyuncunapa mandajnincuna Tayta Diosta alabay-llapa.

<sup>12</sup> Tayta Diosta alabay-llapa mösupis jipashpis, chachacunapis wamracunapis.

<sup>13</sup> *TAYTA DIOSTA* llapayqui alabay-llapa.

Payllami llapanpita mas rispitaashaga caycan.

Payllami cay pachacho cajcunapitapis syëlucho cajcunapitapis mas munayniyoj caycan.

<sup>14</sup> Paymi munayniyojyächisha acrashan runacunataga.

Tayta Diosta rispitaajcuna, llapan Israelcuna payllata alabay-llapa.

¡Aleluya! ; *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun!

#### Tayta Dios ima-aycatapis camaj, ray cashan

**149** ¡Aleluya! ; *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun!  
Mushoj alabansawan *TAYTA DIOSTA* alabay.

Payta sirbejcunawan iwal alabay-llapa.

<sup>2</sup> Israelcuna cushicur Tayta Diosta alabay.

Gamcunataga Paymi camashurayqui.

Siön runacuna cushicuy Tayta Dios rayniqui captin.

<sup>3</sup> Tayta Diostaga dansashpayqui alabay-llapa.

Arpacunata panderëtacunata tucashpayqui imnucunata cantay-llapa.

<sup>4</sup> *TAYTA DIOSGA* cushicunmi acrashan runacuna alabaptin.

Umildicunatami yanapan allichho llojshinanpaj.

<sup>5</sup> Tayta Diosta sirbejcunaga allichho llojshir cushicuy.

Jamarpaycashayquichöpis cushicuy pita cantay.

<sup>6</sup> Llapan callpayquiwan Tayta Diosta alabay.

Nircur ishcan-läpa afilasha sablita aptay.

<sup>7</sup> Chay sabliwanmi ayñita cutichinqui Tayta Diosta mana rispitaajcunataga.

Juc nasyuncunatapis magar castiganqui.

<sup>8</sup> Chaynöpami prësu chariycur

fiyupa lasaj fyërru cadinacunawan watanqui

raycunata, munayniyoj runacunata.

<sup>9</sup> Chayno ruraptiquimi paycunacho cumlenga imano cananpäpis isquirbiraycashan.

Chayno rurashayquega fiyupa allimi canga Tayta Diosta sirbejcunapäga.

¡Aleluya! ; *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun!

#### Tayta Diosta llapan alabananpaj cashan

**150** ¡Aleluya! ; *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun!  
Tayta Diosta alabay-llapa rispitaädu wasincho.

Alabay-llapa janaj pachacho caycaj Tayta Diosta.

<sup>2</sup> Alabay-llapa munayninwan rurashanpita.

Alabay-llapa fiyupa munayniyoj cashanpita.

<sup>3</sup> Alabay-llapa trompëtata tucashpayqui.

Alabay-llapa arpata, arpano salteriota tucashpayqui.

<sup>4</sup> Alabay-llapa panderëtata tucapallapa dansashpayqui.

Alabay-llapa cuerdayojcunata, pincullucunata tucashpayqui.

<sup>5</sup> Alabay-llapa jatusaj latillucunata tacashpayqui.

Alabay-llapa tacsha latillucunata tacashpayqui.

<sup>6</sup> ¡Llapan cawaj cäga *TAYTA DIOSTA* alabachun!

¡Aleluya! ; *TAYTA DIOSGA* alabasha cachun!

† 147:18 Job 37.9-11 †† 147:19 Rom. 3.2

# PROVERBIOS

¿Pitaj upa mana tantiyaj? ¿Pitaj yarpaysapa musyaj yachaj?

Proverbios ninan caycan «tincuchiypa yachachicuycuna» ninanmi. Israelchöga caranmi cüracuna y profëta-cunapis. Achca musyaj yachajcunapis caranmi. Runacuna imanöpis cawashanta ricarmi, marcacunata imapis päsashanta ricarmi chay musyaj yachajcunaga marca-masincunapaj achca yachachicuycunata shuntaran. Chay yachachicuycunataga shimillapami willapar yachachej. Y wasincunachöpis yachachej wamrancuna Tayta Dios munashanno cawanapaj. Chaycunatami cay Proverbios librumanga isquirbisha noganchipis yachacunanchipaj.

Proverbios libruchöga caycan musyaj yachajcuna shuntashan rimaycunami. Rimir caj parti caycan willapaycagno yachachicuycunami. Chaychöga yachay caycan alli warmino, rispütösa warmino. Mana tantiyaj upa caynami caycan pengacuyta mana yachaj warmino (1.8–9.18).

Quimsa partiman shuntashami caycan «Israelpa raynin Salomón yachaj car rimashan rimaycuna» (1.1; 10.1; 25.1). Payga musyaj yachaj cashpanmi intërucho rejsisha caran (ricay 1 Rey. 4.32–33; 10.23–24). Mas jucpis caycanmi waquin musyaj yachajcuna shuntashan yachachicuycuna (22.17–24.22 y 24.23–34). Mas jucpis caycan «Agur yachaj car rimashancuna» nishan (30.1–33). Y jucna caycan «Lemuel yachaj car rimashancuna» nishan (31.1–9). Cay libro ushan rispütuyoj alli warmita alabashanwanmi (31.10–31).

## Cay libruta imapaj isquirbishanpis

**1** Israelpa raynin Davidpa wamran ray Salomón † rimashanmi cay rimaycunaga. <sup>2</sup> Cay rimaycunataga isquirbisha:

Chayta yachacur runacuna yachaj cananpämi, yarpaysapa cananpämi, yachaj runacuna parlashanta tantiyacunanpämi, †

<sup>3</sup> willapashancunata chasquicunanpämi, quiquin tantiyacunapaj, allillata ruranapaj,

furmal cananpaj;

<sup>4</sup> mana yarpachacoj mösucunata tantiyachinanpaj, yarpaysapa cananpaj.

<sup>5</sup> Yachajcunapis, yarpaysapacunapis cay rimaycunata wiyarga masmi yachacun.

<sup>6</sup> Chauraga tantiyanni yarpaysapacuna parlashanta, adibinansancunata, willapancunata.

<sup>7</sup> Rasunpa yachaj canapäga rimëru *TAYTA DIOSTAMI* rispitar yäracuytaj.

Tantiyacuyta mana munajcunami ichanga alli yachachicuycunatapis, willapashancunatapis manacajman churan. †

## Mösucunata willapashan

<sup>8</sup> İju, taytayqui willapëshushayquita sumaj wiyacuy. Mamayqui tantiyachishushayquitaga ama gongaychu.

<sup>9</sup> Chay willapëshushayqui, chay tantiyachishushayqui gampäga canga cuyayllapaj adurnunömi. †

† 1:1 1Rey. 4.32; Prov. 10.1; 25.1 †† 1:2 Stg. 1.5; 3.13–17 † 1:7 Job 28.28; Sal. 111.10; Prov. 9.10; 15.33 †† 1:9 Prov. 6.20–21

<sup>10</sup> İju, juchasapacuna juchata rurachiyta munashuptiqui

ama runanquichu. ††

<sup>11</sup> Paycunaga capas nishunquiman:

«Aywashun. Runacuna näninpa aywajta pacacuy-cullar shuyarëshun.

Alli runa päsacuycajta wañurachishun.

<sup>12</sup> Alli runacunataga illajpita illgarachishun, gueshya charir imanömi illajpita wañurachin, chayno.

<sup>13</sup> Chayno rurarmi rïcuyëshun.

Chaynöpami wasinchichöpis imapis mana pishëmëshunpächu.

<sup>14</sup> Juc pachallacho goturpäshun. Llapanta yarpashanchino rurashun.

Guechushanchëga llapanchöpämi canga» nir.

<sup>15</sup> İju, paycunawanga ama goturaychu.

Paycuna yarpashan juchataga ama rurëshiychu.

<sup>16</sup> Paycunaga imay örapis yarparaycan mana allita ruyayllapämi.

Wañuchicuylatami yarparaycan. †††

<sup>17</sup> Pichiusacuna ricaycaptenga

yangallami trampatapis churanchi.

<sup>18</sup> Chay runacunami ichanga quiquin mana alliman

chayanallanpaj llapantapis camariycan.

Quiquillanmi wañuytapis ashircaycan.

<sup>19</sup> Chaynömi yargaj runacunapis:

Yargaj-cashallanwanmi wañuytapis tarin.

## Yachaj cananpaj willapashan

<sup>20</sup> Yachayga willacoj warminöpis cällicunachömi, läsacunachömi sinchipa gayacuycan.

†† 1:10 Sal. 1.1 ††† 1:16 Isa. 59.7; Rom. 3.15

<sup>21</sup> May-chaychöpis achca runa cashanchömi willacuy-can.

Siudäman yaycuna puncucunachöpis willacuycanmi: †

<sup>22</sup> «Mana tantiyacoj cuna, çimaycamaraj llutancunallapaj yarparaycanqui? Pitapis mana cäsoj mösucuna,

çimaycamaraj pi-maytapis asipar cushipanqui? Yarpayniynaj mösucuna,

çimaycamaraj yachaj caytapis manacajman churarcaycanqui?

<sup>23</sup> Willapashäcunata sumaj wiyacuy-llapa.

Chauraga nogami llapan yachashäta musyachishayqui.

Yarpaynecho caycajtaga llapantami yachachishayqui.

<sup>24</sup> Yaparir yaparirmi gamcunataga shamunayquipaj willashcä.

Chaypis manami cäsumashcanquichu.

<sup>25</sup> Chaypa ruquenga willapashäcunatapis manami wiyacushcanquichu.

Piñacur tantiyachishäcunatapis manami chasquicushcanquichu.

<sup>26</sup> Chaypitami mana allacunaman chayaptiqui nogapis cushipäshayqui.

Fiyupa manchariycashayqui örami asipäshayquipaj.

<sup>27</sup> Manchacushayqui löcu tamyano, disigrasya illajpita löcu wayrano chayashuptiqui, ima ruraytapis mana camäpacur fiyupa llaquicuycaptiquimi cushipäshayquipaj.

<sup>28</sup> «Chay öraga gayacamaptiquipis manami wiyashayquinachu.

Ashimarpis manami tarimanquipänachu.

<sup>29</sup> Gamcunaga yachayta manacajmanmi churaycanqui.

*TAYTA DIOSTA* rispitytapis manami munanquichu.

<sup>30</sup> Tantiyachiptëpis manami tantiyacushcanquichu.

Piñacur willapashäcunatapis manacajmanmi churashcanqui.

<sup>31</sup> Mana wiyacushayquipitami fiyupa ñacanquipaj.

Juchayqui-tupumi fiyupa ñacayman chayanquipaj.

<sup>32</sup> Mana tantiyacoj cunaga mana tantiyacushanpitami wañuymapis chayan.

Tantiyacuyta mana munajcunapis imapäpis mana yarpachacushpanmi ushacan.

<sup>33</sup> Willapashäta chasquicoj cunami ichanga cushishalla goyanga.

Imapitapis mana manchacuypa goyanga.»

### Tantiyacoj car alli cawananchipaj nishan

**2** Ìju, willapashäcunata sumaj wiyacuy.

Willapashä mandamintucunatapis umayquiman sumaj churay.

<sup>2</sup> Yachaj canayquipaj sumaj wiyacuy.

Tantiyachishäcunataga ushajpaj umayquiman churay.

<sup>3</sup> Llapan shonguyquipa llapan callpayquiwan mañacuy

yachaj canayquipaj, yarpaysapa canayquipaj.

<sup>4</sup> Chaytaga ashuy pamparaj guellayta, gorita ashejno.

<sup>5</sup> Chayrämi tantiyanquipaj *TAYTA DIOSTA* imano rispitanata cashantapis.

Chaynöpami Tayta Diostapis rejsinquipaj.

<sup>6</sup> *TAYTA DIOSLLAMI* yachaytapis yachachimanchi. Payllami tantiyachimanchipis, yarpaysapayächi-manchipis.

<sup>7</sup> Juchata mana rurajcunata

Payga yanapanmi, imapitapis chapanmi.

<sup>8</sup> Allillata rurar cawajcunataga Tayta Diosmi cuydan. Payman yäracojcunataga imapitapis chapanmi.

<sup>9</sup> Chauraga musyanquipämi alli cajtapis, rasun cajtapis.

Tayta Dios munashanno goyaytapis musyanquipämi.

<sup>10</sup> Fiyupami yachanquipaj.

Yachaj carga cushishami goyanquipaj.

<sup>11</sup> Tantiyaj cashayquiwan yarpaysapa cashayquega manami ima mana allimanpis chayachishunquipächu.

<sup>12</sup> Chaypitami llutan mana alli ruraycunapitapis chapäshunquipaj.

Juchasapa runacunapitapis salbashunquipaj.

<sup>13</sup> Salbashunquipaj alli rurayta cachaycur jucha rurayman cutej runacunapa maquinpita.

<sup>14</sup> Washäshunquipaj mana allita rurariycur cushicoj cunapita;

llutancunata rurariycur cushicuypita fistata rurajcunapita.

<sup>15</sup> Chay runacunaga allita ruraycashantami cachaycusha.

Llutancunata rurarmi pantacasha carcaycan.

<sup>16</sup> Runanta raysunaj warmicunapitapis chapäshunquipämi.

Alli shimillanpa parlapäshuptiquipis gamga manami gaticurcunquipächu. ††

<sup>17</sup> Chay warmiga jipash cashanpita-pacha caj majantapis cachaycunmi.

Tayta Diosta aunishantapis gongaycunmi.

<sup>18</sup> Majanta raysunaj warmiwan cacuyga jucha aparicuymi.

Chay warmiwan cacorga juchasapacuna wañur aywashanmanmi aywaycan.

<sup>19</sup> Chay warmita gaticurcöga manami allimanga cutinachu.

Manami alli caminupa purinnachu.

<sup>20</sup> Ìju, gam ichanga alli caminupa puriy.

Allillata ruraj runacunano goyay.

<sup>21</sup> Dios munashanno goyajcunami, pipis mana rimasha goyajcunami

cay pachacho alli cawanga.

<sup>22</sup> Fiyu runacuna, mana yäracuypaj runacuna ichanga jachata achurisha illgajnömi cay pachapita illganga. ‡

### Yachaj cayman imano chayanapäpis

**3** Ìju, ama gonganquichu llapan yachachishäta.

Willapashäcunataga umayquiman sumaj churay.

<sup>2</sup> Chaynöpami unaycama alli cawanquipaj.

† 1:21 Prov. 8.1-3

†† 2:16 Prov. 7.5 ‡ 2:22 Sal. 37.9

<sup>3</sup> Ama imaypis gonganquichu cuyapäcoj cayta. Chaycunataga shonguyquiman sumaj churacuy.  
<sup>4</sup> Chayno alli cawaptiquega Tayta Diospis allimi ricashunquipaj;  
 runacunapis rispishunquipämi. †  
<sup>5</sup> Llapan shonguyquipa *TAYTA DIOSMAN* yäracuy. Quiquiqui yachashayquimanga ama yäracuychu. ††  
<sup>6</sup> Imata ruraycashayquichöpis Tayta Diosllaman yäracuy.  
 Chauraga paymi alli caminupa pusharëshunquipaj.  
<sup>7</sup> Ama yachaj-tucunquichu. Chaypa ruquenga *TAYTA DIOSTA* manchacushpayqui jucha ruraypita witicuy.  
<sup>8</sup> Chayno allita ruraptiquega cuerpuquipis sänumi cangapaj; sinchimi canquipaj.  
<sup>9</sup> Ima-aycayqui cashallanpitapis *TAYTA DIOSTA* rispitar garayniquta apay.  
 Micuyniquita rimir-punta shuntar raquishayquitaga paypaj apay.  
<sup>10</sup> Chauraga Tayta Diosmi micuyniquicunatapis, micuy churacuna wasiquichöpis juntay-juntay cachenga. Binuyquipis wiñacunayquicunacho imaypis manami pishengachu.  
<sup>11</sup> İju, *TAYTA DIOSNINCHI* piñacushuptiquega ama jagayanquichu. Pay willapëshuptiqui ama manacajman churanquichu. ‡  
<sup>12</sup> *TAYTA DIOSGA* cuyashan wamrancunatami piñacun †† imanömi taytanpis cuyay wamranta piñacun, chayno. ‡  
<sup>13</sup> Cushishami goyanga yachaj runaga, alli yarpayniyoj runaga.  
<sup>14</sup> Yachaj cayga guellaypitapis masmi bälın. Gorita tarishanchipitapis masmi gänachimanchi.  
<sup>15</sup> Yachaj caymanga cuyayllapaj perlas rumipis manami tincuncho. Mas fiyupa cuyay cajpis manami tincuncho.  
<sup>16</sup> Yachayga derëchu caj maquinwan mana ushacaj cawaytami tarichicun.  
 Ichoj cajwannami ima-aycatapis tarichin; pi-maypis rispitananpaj yanapan.  
<sup>17</sup> Chay yachay nishannölla rurarga alli cushishami goyanga. Nishannölla goyarga cushisha goyaytami tarin.  
<sup>18</sup> Yachacojcunata yachayga allimi goyächin. Pipis yachaj cäga cushishami cawanga.  
<sup>19</sup> *TAYTA DIOSGA* yachaj cayninwanmi cay pachatapis sumaj tacyachisha. Yarpaysapa cayninwanmi janaj pachatapis sumaj camacächisha.  
<sup>20</sup> Fiyupa yachaj munayniyoj cayninwanmi lamartapis raquisha; tamyamunanpäpis camacächisha.  
<sup>21</sup> İju, mana yamacaypa allillata ruranski. Sumaj yarpachacurir imatapis allillata ruranski.

† 3:4 Luc. 2.52 †† 3:5 Rom. 12.16 ‡ 3:11 Job 5.17; Heb. 12.5-6 †† 3:12 Apoc. 3.19 ‡‡ 3:12 Deut. 8.5; 2Sam. 7.14; Heb. 12.5-6

<sup>22</sup> Chaura gampäga cangapaj alli goyaymi. Runacunapis gampäga alli cashayquitami parlanga.  
<sup>23</sup> Chauraga mana manchacuypanami maypapis purinquipaj.  
 Manami chayanquipächu ima mana allimanpis.  
<sup>24</sup> Puñurpis manami manchacunquipänachu. Mana yarpachacuypanami puñacunquipäpis. ‡‡  
<sup>25</sup> Illajpita ima chayashunayquitapis manami manchacunquipächu.  
 Fiyu runacunata mana alli chayaptinpis gamga manami manchacunquipächu.  
<sup>26</sup> *TAYTA DIOSMI* cuydaycëshunquipaj. Mana alliman chayanayquitapis manami dëshashunquipächu.  
<sup>27</sup> Yanapänanpita ñacaycaptenga pitapis yanapanqui. Timpuyqui caycaptenga ama fiyu canquichu. ‡‡  
<sup>28</sup> Ima-aycayquipis caycaptin mañacushuptiquega ama «wararaj yawachishayqui» ninquichu.  
<sup>29</sup> Pipis yäracushuptiquega ama llutanta ruranchu.  
<sup>30</sup> Pipis achäquita mana ashipaycëshuptiquega ama piwanpis rimanacunquichu.  
<sup>31</sup> Fiyu runa rurashantano ruraytaga ama munapanquichu. Mana allita rurashancunatanöga ama ruranchu.  
<sup>32</sup> Fiyu runacunataga *TAYTA DIOS* melanäcunmi. Alli runacunatami ichanga alli rican.  
<sup>33</sup> Juchasapacunata *TAYTA DIOSGA* famillyantintami manacajman churan. Alli runacunatami ichanga famillyantinta bindisyuntagon.  
<sup>34</sup> Manacajman pitapis churajcunataga quiquintami Tayta Diospis manacajman churan. Umildicunatami ichanga alli ñawinpa rican. §  
<sup>35</sup> Yachajcunataga pi-maypis rispitanami. Tantiyacuyta mana munajcunami ichanga pengaychocanga.

#### Alli cawaypaj willacushan

**4** Wamracuna, taytayqui willapëshushayquitaga sumaj wiyacunqui. Umayquiman sumaj churacunqui alli tantiyaj canayquipaj.  
<sup>2</sup> Nogaga allimi yachachishcä. Chay yachachishäcunataga ama gongaychu.  
<sup>3</sup> Nogapis mama taytawanmi goyashcä. Amatar cuyarmi paycunaga uywamaran.  
<sup>4</sup> Papänëmi yachachimar willapämar cayno nimaj: «Llapan willapashäcunata umayquiman sumaj churacuy.  
 Willapashäcunano rurarga allimi goyanquipaj.  
<sup>5</sup> Yachaj canayquipaj willapashäcunataga sumaj wiyacuy.  
 Willapar yachachishäcunataga ama gongaychu.  
<sup>6</sup> Yachaytaga fiyupa cuyanqui. Ama cachaycunquichu.

‡‡‡ 3:24 Sal. 3.5; 4.8 ‡‡‡ 3:27 Mat. 5.42 § 3:34 Stg. 4.6; 1Ped. 5.5

Mana cachaycuptiqui yachayga fiyupa allimanmi churashunquipaj.

<sup>7</sup> Imatapis cachaycur rimëruga yachaytaraj umayquiman sumaj churay tantiyaj canayquipaj.

<sup>8</sup> Yachayta cuyaptiqui yachayga allimanmi churashunquipaj.

Llapan shonguyquiwan fiyupa yachayta munaptiquega pipis allimi rispishunquipaj.

<sup>9</sup> Nishäcunata wiyacorga sumaj adurnashanömi caycanquipaj.

Achic-achicyaycaj corönashanömi canquipaj.»

<sup>10</sup> İju, llapan willapashäcunata sumaj wiyacuy.

Willapashäta wiyamarga unaycamami cawanquipaj.

<sup>11</sup> Quiquëmi llapan yachachishäcunata sumaj tantiyachishayqui.

Alli caminupami purichishayqui.

<sup>12</sup> Alli caminupa purerga manami mana alliman chayanquipächu.

Llutancunamanpis manami chayanquipächu.

<sup>13</sup> Willapar yachachishushayquicunataga umayquiman sumaj churacuy.

Ama gongaychu.

Willapähshushayquicunata wiyacorga allimi goyanquipaj.

<sup>14</sup> Mana allita ruraj runacunamanga ama tallupaychu.

Mana allita rurashancunataga ama yachacunquichu.

<sup>15</sup> Paycuna goturashanmanga ama yacapanquichu.

Yaycunayquipa ruquenga tumarcu juc-läpa päscunqui.

<sup>16</sup> Mana allita rurananpaj yarpashanta manaraj rurashancamaga

manami jamaytapis tarinchu.

Pitapis manaraj mana alliman chayachishancamaga paycunapäga manami puñuyypis puñuychu.

<sup>17</sup> Paycunaga mishquilla micuycaj-nirajmi mana allita ruran.

Mishquilla upuycaj-nirajmi wañuchicun.

<sup>18</sup> Alli runacuna alli goyashanga caycan pacha warämur achicyajnömi.

<sup>19</sup> Juchasapacuna mana alli goyashanmi ichanga caycan fiyupa manchacuypaj yanauyaycaj chacayno.

Chay runacunaga manami musyanchu imaman taca-cushantapis. †

<sup>20</sup> İju, willapashäcunataga sumaj wiyacuy.

Willapashäcunataga mana gongaypa yarparay.

<sup>21</sup> Tantiyachishäcunata ruraytaga ama gongaychu.

Llapanta sumaj umayquiman churacuy.

<sup>22</sup> Willapashäcunami wiyacoj-cunataga alli goyayta tarichin.

<sup>23</sup> Ima-aycayquitapis cuydashayquipita masta cuyday shonguyquicho yarpashayquicunata.

Yarpashayqui imanöpis cashanpitami goyanqui allipis u mana allipis.

<sup>24</sup> Umayquipita jorgurcur manacaj-cunataga ama rimanquichu.

Ama llullacunquichu.

<sup>25</sup> Chayanayquipaj cajllaman yarparay.

Juc-lämanga ama yarpaychu.

<sup>26</sup> Mayman japaycashayquitapis sumaj ricay.

Alliman japarga manami tuninquipächu.

<sup>27</sup> Alli caminupa puriycashayquipitaga janaman ni uramanpis ama yacuncunquichu.

Mana allicunataga ama ruraychu.

### Mañösa warmicunawan mana cacunanpaj

**5** İju, yachachishäcunata sumaj wiyacuy.

Yachaj caynëwan willapashätaga sumaj yarparay.

<sup>2</sup> Llapan willapashäcunata wiyacorga alli yachajmi canquipaj.

Chaynöpami maychöpis yachaj cayniquiwanga alli parlanquipaj.

<sup>3</sup> Mañösa warmiga mishquillarämi parlanpis.

Asëtipitapis mas llampu cuyayllapämi rimashancunapis.

<sup>4</sup> Chayno warmita chasquipaj cäga asgächicojnörämi llaquicongapaj.

Ishcan-lädupa afilasha cuchillunörämi rimayninpis.

<sup>5</sup> Chay-niraj warmiwan purerga wañongapämi.

Sepültüramanmi chayanga.

<sup>6</sup> Chayno warmiga alli goyaypaj manami yarpachacunchu.

Llutanta ruraycashancunatapis manami tantiyacunchu.

<sup>7</sup> İju, chaymi llapan willapashäcunata sumaj wiyacuy. Willapashäcunataga ama gonganquichu.

<sup>8</sup> Mañösa warmipitaga witicuy.

Ni wasi puncullanmanpis ama chayanquichu.

<sup>9</sup> Mana witicuptiquega pengaymanmi chayanayquipaj.

Fiyu runami ima-aycayquitapis guechushunquipaj.

<sup>10</sup> Ñacar arushayquitapis jäpa runacunami shuntan-ga.

<sup>11</sup> Chauraga ñacayman chayar, gueshya charishuptiqui llaquicur waganquipaj.

<sup>12</sup> Chayrämi ninquipaj: «Imanir-raj willapämashancunata manacajman churarä.

Piñacamaptin, imanir-raj mana wiyacurächu.

<sup>13</sup> Yachajcuna yachachimaptinpis manami wiyacojchucä.

Willapämajcuna allita willapämaptinpis manami wiyacojchucä.

<sup>14</sup> Cananga llapan runacunami musyan pasaypa mana allimanna chayaycashäta» nir.

<sup>15</sup> Mösu caycällar majachacashayqui warmillawan cuyanacushpayqui alli goyay.

Majayquega caycan pashtaj pucyunömi.

Chaymi yacunarga quiquiquipa pashtaj pucyul-layquipita upucunqui.

¿Pucyuyquipita pashtamoj yacuyquega cällicunapa läscunapa aywar pirdicunmanchuraj?

Pucyuyquiwan chaycho pashtamoj yacuga gamllapami.

Quiquillayquipa caycaptenga ama dëjaychu juccuna upunanta.

† 4:19 Sal. 1.6

¡Alli rispítasha cachun quiquiquipa pashtaj yacuyquega!

Chaymi majachacashayqui warmillawan cuyanacushpayqui alli goyácuy.

<sup>19</sup> Mösullayquicho tarishayqui warmiga cuyayllapaj lluychunömi.

Payga mana cachaypami cuyashunqui.

Cuyacuynenga shonguyquitapis fiyupami cushicachichun.

<sup>20</sup> ¡Ju, quiquiquipa majayquiwan alli cushisha goyaycashpayquega

¿imanir-raj majayoj warmicunawanga cacunquiman? ¿imanirtaj chay-niraj warmicunata macallarcur cuyacunquiman?

<sup>21</sup> Imanölla runa cawashantapis *TAYTA DIOSGA* ricaycanmi.

Imanölla runa purishallantapis ricaycanmi.

<sup>22</sup> Juchasapacunataga quiquin mana allita rurashancunallami tunichenga.

Chaychica juchata aparicushanmi chariranga.

<sup>23</sup> Tantiyacuyta mana munashanpitami tucuy mana alimanpis chayanga.

Mana wiyacoj cayninwanmi wañuymanpis chayanga.

†

#### Jucta mana garantiyananpaj

**6** ¡Ju, bisinuyquita garantiyasha carga, jäpa runata garantiyasha carga

<sup>2</sup> quiquillayquimi mana alliman chayaycanqui.

Shimillayquipitami achcaman tuninquipaj.

<sup>3</sup> ¡Ju, garantiyashayquipita jucpa munayninman chayasha carga noga nishäta ruray.

Pengayta juc-läman jitaycur yanasayquiwan alli ar-riglay.

<sup>4</sup> Ama wiyaräcuychu.

Ni jamaytapis ama tariychu arriglanayquicama.

<sup>5</sup> Runa wañuchinanpita lluychu gueshpishanno ayguicuy.

Runa charinanpita pichiusa gueshpishanno gueshpicyu.

#### Guellacunata piñacushan

<sup>6</sup> Ticsacuna imano rurashallantapis ricacuy guella runacuna.

Ticsacuna imano rurashallantapis ricaycur yachacuy.

<sup>7</sup> Paycunapaga mandajninpis manami canchu.

Imata rurananpäpis pipis manami mandanchu.

<sup>8</sup> Niycarmi usya quillalacho micuynincunata shuntacun.

Micuy cashan wichallan shuntar churacun.

<sup>9</sup> Guellacuna, ¡ama puñuräcuynachu!

¡Ama jitaräcuynachu!

<sup>10</sup> Puñucushayquicama, jaitaycashayquicama,

maquiqui oglasha cacushayquicama,

<sup>11</sup> muchuyga puricachaj runa-jina

pillyacunan aptasha magashunayquipaj shamojnörämi chayapaycushunquipaj. ††

#### Mana allita ruraj runacuna imano cashanpis

<sup>12</sup> Mana alli ruraj runacunaga

llullacushpan runapa washanta rimallarmi purin.

<sup>13</sup> Ñawillanwan guepishtapan.

Chaquincunawan dëduncunawan sëñapäcuytami yachan.

<sup>14</sup> Mana allacunallatami yarpanpis.

Mana allacunata yarpachacuraycällarmi purinpis.

Pi-maytapis inriduta rurallarmi purinpis.

<sup>15</sup> Chaypitami illajpita ñacayman chayapayconga.

Mana yarpashapitami tucuy-niraj mana allicunaman chayanga.

Juc ñipiyllochömi ushacanga.

#### Tayta Dios melanäcushan cajcuna

<sup>16</sup> Sojta castata, asta ganchis castatami *TAYTA DIOSGA* fiyupa melanäcun:

<sup>17</sup> Alli-tucojrunata,

llullacunata,

alli goyäcoj runata wañuchejta,

<sup>18</sup> jucha aparicuyllapaj yarparajta,

juchata rurallar cörricachajrunata,

<sup>19</sup> llullacur jucpa contran declarajrunata,

castanwan pillyananpaj inriduta rurajrunata.

#### Mañösa warmiwan mana cacunanpaj piñacushan

<sup>20</sup> ¡Ju, taytayqui willapëshushayquicunata sumaj wiyacuy.

Mamayqui taytayqui yachachishushayquicunata ama gongaychu.

<sup>21</sup> Mana gonganayquipaj shonguyquicho sumaj

yarparay.

Perlas piñi wallgata wallgarajnöpis mana yamacaypa yarparay. ‡

<sup>22</sup> Maypa aywaptiquipis chay yachachishäcunaga allimanmi chayachishunquipaj.

Ima mana allipitapis chapëshunquipämi.

Riccharcuptiquinami alli yarpayta goshunquipaj.

<sup>23</sup> Mandamintucunaga achqui tübu rataycajnömi caycan.

Yachachicuypis achquinömi.

Corrijimashanchita piñacamashanchita sumaj wiycorga alli cawaytami tarishun. ††

<sup>24</sup> Mañösa warmipita,

alli shimillanpa jäpa warmi luwarta goshuptiquipis chapëshunquimi.

<sup>25</sup> Chay warmi cuyayllapaj car luwarta goshuptiquipis ama rimapanquichu.

Ñipchipar ricapëshuptiquipis ama gaticurcunquichu.

<sup>26</sup> Guellayllapaj runata chasquej warmiwan cacorga micunanpaj cajtapis runa ushanmi.

†† 6:11 Prov. 24.33-34 ‡ 6:21 Prov. 1.8-9 †† 6:23 Sal. 119.105

† 5:23 Prov. 7.6-27; 23.27

Majanta ganrachej warmiwan cacurmi ichanga pirdicanna.

<sup>27</sup> Pipis shanshata millgayninman wiñacorga röpantami rupaconga.

<sup>28</sup> Pipis shansha janampa purerga chaquintami rupaconga.

<sup>29</sup> Chaynömi runapa warminwan cacojpis juchata aparicushanpita castígucho canga.

### Mañösa warmiwan cacuptin ima päsashanpis

<sup>30</sup> Micunanpaj mana captin pachanpaj suwacojcutataga

manami pipis jamurpanchu.

<sup>31</sup> Mana jamurpapis suwacushanta tariparga suwacushanpita ganchis cutipa mastarämi pägachenga.

Chayno, janamanpis imata charashallantapis ushajpämi guechonga.

<sup>32</sup> Runapa warminwan cacöga mana tantiyacoj upa runami.

Chayno carga quiquillanmi pirdican.

<sup>33</sup> Juchata rurashanpitami magar-ushashapis, ashllir ushshapis canga.

Chayno pengaycho cashanpitaga runacuna manami imaypis gongangachu.

<sup>34</sup> Runan musyaycorga chay runapaj fiyupami rabyacurconga.

Chayno car manami perdununganachu.

<sup>35</sup> «Mana allita rurashäpita pägashayqui» niptinpis manami munangachu.

Ni ima-aycata pägayta munaptinpis manami perdununganachu.

### Mañösa warmi imano cashanpis

Mañösa warmiga tucuy mäñatami yachan.

**7** İju, llapan willapashäcunata sumaj wiyacuy.

Willapashä mandamintucunataga umayquiman sumaj churacuy.

<sup>2</sup> Mandamintuta willapashäcunata, yachachishäcunata sumaj wiyacuy.

Ñawi niñuyquita chapashayquinöraj yachachishäcunata yachacorga alli cawaytami tarinquipaj.

<sup>3</sup> Yachachishäcunataga imaypis mana gonganayquipaj umayquiman sumaj churacuy.

Maquiquiman isquirbiy.

<sup>4</sup> Yachaytaga «pañëmi canqui» niy.

Yarpaysapa caytapis «castämi canqui» niy.

<sup>5</sup> Chaycunami salbashunquipaj runapa warminpita, alli shimillanpa luwarta gocoj warmipitapis. †

<sup>6</sup> Juc junaj, ricchacuycarä wasëpa bentäna rëjas uchullanpa.

<sup>7</sup> Ricapaycarä mana tantiyacoj mösucunata.

Chaycho ricapaycarä mas mana yarpachacoj mana tantiyacoj caj mösuta.

<sup>8</sup> Chay mösuga cälli isquinaman chayar jucaj-lä cälliman chimpaniran

mañösa warmipa wasin caj-läman.

<sup>9</sup> Intiga yagashana captin, pachaga chacaycaranna.

<sup>10</sup> Mañösa warmiga illajpita llojshiriran tincunanpaj jipash tucur,

milluycachaycar, guepishtaycachar.

<sup>11</sup> Chay warmiga wasinta cachaycur-cachaycur puricoj warmimi.

Näni quinraycho wapiycachayllatami yachan.

<sup>12</sup> Chay warmiga cällicunapa, läsacunapa puricun.

Isquinacunacho ichiycachäcun.

Pi runatapis rimir-puntata yurircoj cajta luwarta gonanpaj shuyaraycan.

<sup>13</sup> Chay warmi yarpayniynaj mösuwan tincurcorga juculla

macallacurcusha, muchayta gallaycusha.

Mana pengacuypa nisha:

<sup>14</sup> «Alli goyaypita sacrificisyuta garanäpämi aunirä.

Chayno aunishätaga canan junajmi cumlishcä.

<sup>15</sup> Chaymi gamwan tincoj llojshimushcä.

Gamwan tincuytaga fiyupami munarä.

Yarpashänöllami tincuycunchi.

<sup>16</sup> Cämämanpis mashtashcä

Egiptucho awashan linupita cuyayllapaj cullchatami.

<sup>17</sup> Cämätaga pichushcä

mirra, äloe, canëla perfümiwan.

<sup>18</sup> Wasëman juculla yacushun.

Warayllata cacushun.

Munashanchino waräcushun.

<sup>19</sup> Runäga manami caychöchu.

Carupami aywacusha.

<sup>20</sup> Chaychica guellayta apacurcurmi aywacusha.

Llëna quillachörämi cutimonga» nir.

<sup>21</sup> Chayno cuyacoj shiminwan parlamaycällar,

yaparir-yaparir niycällar mösutaga aunichisha.

<sup>22</sup> Aunircorga mösupis warmipa guepanta wasiman

yaycusha.

Pishtananpaj quiquillan töru aywacuycajno,

togllaman lluychu yaycupaycoj-japuy yaycusha.

<sup>23</sup> Aywasha wañunanpaj cashanta mana musyashpan

trampaman pichiusa yaycupaycojno.

Shongunpa tucsipaycuptinrämi mayanga.

<sup>24</sup> İju, chaymi sumaj wiyacamay.

Willapashäcunataga llapanta sumaj tantiyacuy.

<sup>25</sup> Chay-niraj warmitaga ama parlamanquipischi ni

munapanquipischi.

Chay-niraj warmillapitaga ama llutancunaman

chayanquichu.

<sup>26</sup> Chayno warmicunaga achca runatami wañuyman

chayachisha.

Wañuchishancunaga aypallami.

<sup>27</sup> Chay-niraj warmicunaman aywaparga caycanqui

wañuyman aywapaycajnönami.

### Yachay rimashan

**8** Yachayga willacoj warminömi gayacuyparaj willacuycan.

Tantiyaypis llapan wiyanantami munan. ††

† 7:5 Prov. 2.16

†† 8:1 Prov. 1.20-21



2 Puytush lömaman ichiycur,  
näni raquejcumaman ichiycur willacuycan.  
3 Marcaman yaucuna puncucunacho gayacuycan:  
4 «Runacuna, canan parlamushäga  
caycan gamcuna wiyacunayquipämi.  
5 Tantiyacuyta mana munaj mösucuna,  
yarpayniyoj canayquipaj yachacuy.  
6 Wiyamay-llapa.  
Fiyupa allicunatami willapashayqui.  
Dios munashan cajcunatami yachachishayqui.  
7 Rasun cajllatami yachachishayqui  
Nogaga manami llullacöchu.  
8 Rasun cajllatami rimä.  
Ichicllatapis manami llullacöchu.  
9 Yachachishäga fäsi yachacuymi yarpaysapacu-  
napäwan tantiyacojcumapäga.  
Chaycunaga manami llutanchu.  
10 Guellayta gorita ashinayquipa ruquenga  
yachachishätaraj wiyacuy, yachacuy.  
11 Yachaymanga manami tincunchu cuyayllapaj perlas  
rumipis.  
Mas fiyupa munay cajpis manami tincunchu.  
12 «Noga yachayga juc runanömi cä.  
Nogami runataga yarpayniyojyächë.  
13 *TAYTA DIOSTA* rispitañ runaga mana alli cajcunata lla-  
pantami chiquin.  
Nogaga chiquëmi alli-tucojta,  
jucha aparicojta, llapan llullacöjta.  
14 Nogami yarpächë imapäpis; imata rurananpäpis ca-  
macächë.  
Nogami camacächë yarpaysapa cananpäpis, callpayoj  
cananpäpis.  
15 Nogapitami raycunapis munaynincho runacunata  
chararan.  
Rasun cajllata rurur arrigljacunapis runacunata alli ar-  
riglan.  
16 Nogapitami llapan mayur mandajcunapis chaychica  
runata mandan.  
Noga captëmi autoridäcunapis alli arriglan.  
17 Cuyamajcunata nogaga cuyämi.  
Ashimajcunapis yachacunmi.  
18 Nogami camacächë rispitañ cananpäpis, ima-aycay-  
ojpis cananpäpis.  
Ima-aycata chasquinanpäpis, allichö llojshinanpäpis  
camacächë.  
19 Noga tarichishäga allinnin goripitapis mas allimi.  
Munachishäga aypalla guellaypitapis mas allimi.  
20 Nogaga llapantapis alli cajllatami camacächë.  
Alli cajta rurayllachömi goyä.  
21 Cuyar yachacamajcunataga ima-aycatapis tarichë-  
mi.  
Tarichë wasincho ima-aycanpis mana pishej canan-  
päpis.  
22 « *TAYTA DIOSGA* gallaycunallanchönami nogata rura-  
maran.  
Imatapis manaraj camallarnami ruramaran. †  
23 Imapis manaraj captin gallarinanchömi ruramaran.

† 8:22 Apoc. 3.14

Cay pachatapis manaraj camallarnami ruramaran.  
24 May-may lamarcunapis manaraj captillannami rura-  
maran.  
Pucyucunapis manaraj pashtamuptin, mayucunapis  
manaraj aywaptillannami ruramaran.  
25 Puntacunawan jircacunapis manaraj captinmi  
Tayta Dios mayna ruramashana caran.  
26 Chay öraga chaqui jircacunapis, ni allpapis manami  
caranrächu.  
Cay munducho ñuchu allpa caycäpis manami caran-  
rächu.  
27 Janaj pachaman yacuta raquiptin,  
allpaman yacuta raquiptin,  
paychömi caycarä.  
28 Syëلمان pucutayta camacächiptin,  
lamarcho yacu mana pishinanpäpis camacächiptin  
paywanmi caycarä.  
29 Allpa jananman mana llojshimunapaj lamar yacu-  
ta camacächiptin,  
allpa mana cuyucunapaj sumaj tacyachiptin ††  
30 paychömi nogaga caycarä nishanta rurur.  
Nogami payta cushicachej cä.  
Mana cachariypami cushisha paycho caycarä.  
31 Tayta Dios camashan pachacho fiyupa cushishami  
caycashcä.  
Runata ricar fiyupami cushicurä. ‡  
32 «Wamräcuna, canan willapashätaga sumaj wiyacuy.  
Yachachishäno cawarga cushishami goyanquipaj.  
33 Yachachishäcunata sumaj wiyacuy.  
Yachaynëta tantiyachishäta ama manacajman chu-  
raychu.  
34 Yachachishäta wiyacoj runaga fiyupa cushishami  
canga.  
Wiyamänanpäpis wasë puncucho shuyämajcunaga  
cushishami goyanga.  
35 Nogata tarimaj cäga imaycamapis cushishami  
cawanga.  
*TAYTA DIOSPIS* allimi rican.  
36 Nogata mana yarpämajcunami ichanga quiquillan  
mana allita ruracuycan.  
Chiquimajcunaga quiquincunami wañuyta ashiycan.»

### Yachaj caywan mana yachaj cay

9 Yachayga wasinta allimi rurasha.  
Ganchis pilancuwan camarajllata arusha.  
2 Nircurnami uywacunata pishtasha.  
Mas allinnin mishquej binuta rurachisha.  
Mësatapis camarisha.  
3 Nircur warmi uywaynincunata cachasha gayacunan-  
päpis.  
Chaura altunninman wichaycur gayacusha shuntacä-  
munanpäpis  
4 «Mana tantiyacoj mösucuna cayman shamuy» nir.  
Wallca yarpayniyojcumata gayacusha  
5 «Camaricushä micuyta micunapaj shamuy.  
Rurashä binuta upunapaj shamuy.  
6 Ama ruraynachu mana allitaga.

†† 8:29 Job 38.8-11; Sal. 104.6-9; Jer. 5.22 ‡ 8:31 Job 28.23-27

Chayrämi alli cawanquipaj.  
 Yarpaysapa runano alli goyay» nir.  
 7 Fiyu runata piñacuptiquega ashllishunquipämi.  
 Mana rispitaçojta piñacuptiquega manacajmanmi churanga.  
 8 Mana rispitaçojrunaga piñacuptiqui chiquipäshunquipämi.  
 Yachaj runacunami ichanga piñacuptiqui fiyupa cushicurmi chasquicongapaj cuyashunquipaj.  
 9 Yachaj runaga yachachiptiqui masmi yachaj ricaconga.  
 Alli runacunata yachachiptiqui masmi yachacongapaj.  
 10 Rasunpa yachaj canapäga *TAYTA DIOSTAMI* rimëругa rispitaypaj.  
 Santo Tayta Diosta rejsejrunaga fiyupa yarpayniyojmi. †  
 11 Fiyupa allimi musyaj yachaj cayman chayashayquega.  
 Chaypitami unaycama cawanquipaj.  
 12 Yachaj carga yachayniquiwanmi allichgo yanquipaj.  
 Mana rispitaçoj fiyu runa carmi ichanga jinyuyquipita ñacanquipäpis.  
 13 Mana tantiyacoj cayga washa-rima warminömi.  
 14 Washa-rimacuna wasinpa puncuncunachöga bancuta churacuycur jamaran.  
 Marcachöpis altu pataman wichaycurmi jamaran.  
 15 Nircur näninpa aywacuycajrunata gayan:  
 16 «Mana tantiyacoj upa mösucuna caypa shamuy» nir.  
 Mana tantiyaj yarpayniynajrunatana gayacachin:  
 17 «Suwacuy yacuga masmi mishquin.  
 Pacayllapa tantata micushaga mishquin» nir.  
 18 Gayaptin aywajcuna ichanga manami musyanchu chaycho wañuy caycashanta.  
 Manami musyanchu gayashan runacunaga llapanpis wañunanta.

### Salomonpa rimaynincuna

**10** Salomón yachaj car rimashan rimaycuna:  
 Yachaj wamraga maman-taytanta cushicachinmi.  
 Mana tantiyacoj wamrami ichanga llaquicachin. ††  
 2 Mana allicunata ruraypa ricuyashanga manami dürangachu.  
 Limyu mana yatapacoj cajrunami ichanga wañuytipis salbacun. †  
 3 Alli runacunataga *TAYTA DIOS* manami muchupacächinchi.  
 Fiyucunatami ichanga micunanpaj ashiptinpis manatarichinchi. ††  
 4 Mana arucojrunaga imaypis muchupacayllachömi.  
 Alli arojcunapami ichanga ima-aycanpis mana pishinchi.

5 Alli tantiyacoj runacunaga usya wichanmi micuyninta shuntapacun.  
 Cosëcha wichan puñucuymi ichanga fiyupa pengay.  
 6 Alli runapäga bindisyun manami pishinchi.  
 Fiyu runacunatami ichanga quiquin rurashallan mana alliman chayachin.  
 7 Alli runataga alli cashanpita fiyupami yarparan.  
 Fiyu runatami ichanga manapis aycällatana gongaycärin.  
 8 Yachaj runacunaga willapashancunata llapanpami tantiyacun.  
 Mana tantiyar llutanta rimajcunami ichanga ushacaypa aywan.  
 9 Pipis mana rimasha limyu runaga cushishami goyacun.  
 Llutancunacho purejcuna mana allita rurajcunami ichanga mana alliman chayan.  
 10 Mana allita rurananpaj guepishtapayllapa sëñata rurajcunaga fiyupa llaquicuytami chayachimun.  
 Mana tantiyar manacajrunata rimajcunaga mana alliman chayar ushacangami.  
 11 Alli runacuna willapämashanchëga chuya yacunömi limyu caycan.  
 Fiyu runacunatami ichanga quiquin rurashallan mana alliman chayachin.  
 12 Chiquinacuyga pitapis pillyachinmi.  
 Cuyanacuywanga mana allita rurancushanpitapis perdunanacunmi. ††  
 13 Yachajcuna parlashanchöga fiyupa yachaycunallatami wiyanchi.  
 Mana tantiyacojrunami ichanga mana wiyacushanpita wirucanga.  
 14 Yachaj runaga alli cajllatami parlan.  
 Mana tantiyajcunami ichanga rimashancunallawan mana alliman chayan.  
 15 Ricu runataga ima-aycanpis cashanpitami rispitan.  
 Pobri runatami ichanga imanpis mana captin paypäga pipis mana rimarcunchu.  
 16 Alli runapaga allita rurashanpitami alli cawaypägun.  
 Fiyu runapami ichanga juchayoj cashanpita wañuylla pägun.  
 17 Corrijishanta wiyacur chasquicojrunaga alli cawaytami tarin.  
 Mana wiyacojrunami ichanga mana alliman chayan.  
 18 Llulla carmi chiqui cashanta mana musyacächinchi.  
 Upa mana tantiyacöga washa-rima carmi cuentullata purichin.  
 19 Achcata rimajcunaga llutantapis rimanmi.  
 Yachajcunami ichanga alli cajcunallata rimarcupälacun.  
 20 Yachaj runa parlashanga guellaynömi bälin.  
 Fiyu runacuna yarpashanmi ichanga imapäpis mana bälinchi.  
 21 Alli runacuna willapashanga achcajtami alli goyaytarichin.

† 9:10 Job 28.28; Sal. 111.10; Prov. 1.7 †† 10:1 Prov. 15.20 ††  
 10:2 Prov. 11.4 †† 10:3 Sal. 34.10

†† 10:12 Stg. 5.20; 1Ped. 4.8

Mana tantiyacojcumami ichanga upa caynillanwan wañuytapis tarin.

<sup>22</sup> *TAYTA DIOSPA* bindisyunninwanmi alli cawan. Chay bindisyunwanga manami ima llaquicuyapis canchu.

<sup>23</sup> Mana tantiyacoj upacunaga juchata rurar cushicunmi.

Yachaj runami ichanga yachaj cayninwan cushicun.

<sup>24</sup> Fiyucunataga manchacushan cajrämi chayanga.

Alli runacunami ichanga llapan yarpashanta tarenga.

<sup>25</sup> Löcu wayra imatapis apacushannömi fiyu runaga illgan.

Alli runami ichanga imaycamapis caycanga.

<sup>26</sup> Cachacojpäga guella runa caycan pochgoj yacu quiruta shimpachishannömi.

Cachacojpäga guella runa caycan ñawita goshtay raurächishannömi.

<sup>27</sup> *TAYTA DIOSTA* rispitar manchacojcumaga unaycamami cawanga.

Fiyu runacunami ichanga pöcu timpulla cawanga.

<sup>28</sup> Alli runataga ima rurashanpis allimi llojshipanga.

Fiyu runami ichanga yanga shuyaranpis.

<sup>29</sup> Alli runacunataga imatapis *TAYTA DIOSMI* chapän.

Llutanta rurajcunatami ichanga illgächin.

<sup>30</sup> Alli runataga manami imapis päsangachu.

Fiyu runacunami ichanga jamaytapis mana taren-gachu.

<sup>31</sup> Alli runapitaga alli yachachicuycunatami wiya-cunchi.

Fiyu runacunatami ichanga alli-tucuycajta upällajpaj niycusha. †

<sup>32</sup> Alli runaga maysi wiyaparäcuyllami parlan.

Fiyucunami ichanga mana allicunallata riman.

**11** *TAYTA DIOS* melanäcunmi suwa pësacunataga. Alli pësacunatami ichanga *TAYTA DIOS* alli rican.

††

<sup>2</sup> Alli-tucojcumaga illajpitami pengaycho ricaconga.

Umildicunami ichanga yachaj ricaconga. ‡

<sup>3</sup> Alli runacunaga Dios munashanno rurashpanmi alli cawan.

Fiyu runacunami ichanga fiyu llulla cashanpita ñacayman chayän.

<sup>4</sup> Fisyu chayamushan junäga ima riquësanpis manami chapangachu.

Juchaynaj limyumi ichanga wañuytapis salbaconga. ‡†

<sup>5</sup> Alli yarpayniyoj runaga allimi purin.

Fiyucunami ichanga juchanpita mana alliman chayän.

<sup>6</sup> Alli runacunataga allita rurashanmi salban.

Yargajcunaga juchan-tupumi mana alliman chay-achin.

<sup>7</sup> Fiyu runa wañuptenga

imapaj yarpashanpis illgangami.

<sup>8</sup> Tayta Dios alli runacunataga ñacaypita jorgunmi.

Fiyucunatanami ruquin churan ñacananpaj.

<sup>9</sup> Fiyu runaga rimashanwanmi runa-masinta ja-gayächin.

Alli runacunami ichanga yachaj cashanwan piwanpis alli cawan.

<sup>10</sup> Alli runacuna alliman chayaptenga marca intërumi cushicun.

Fiyu runacuna mana alliman chayaptinpis marca intërumi cushicuywan pinticachän.

<sup>11</sup> Alli runacuna bindisyunta goptenga marca jatunyanmi.

Fiyu runacunapa shiminwanmi ichanga marca ushacan.

<sup>12</sup> Mana tantiyacojcumaga rejsinacushanpa washanta-mi riman.

Tantiyaj runami ichanga upälla cacun.

<sup>13</sup> Willapistacunaga imallatapis ushajpämi willacun.

Yäracuna runami ichanga imata willapaptinpis upäl-lalla cacun.

<sup>14</sup> Mandaj mana alli mandaptenga juc nasyun mana allimanmi chayän.

Achcaj tantiyachejcuna alli captinmi ichanga juc nasyun alliman chayän. ‡†

<sup>15</sup> Jäpa runacunata garantiyäga mana allimanmi chayän.

Pitapis mana garantiyajmi ichanga cushisha goyäcun.

<sup>16</sup> Alli shongu warmiga rispishami canga.

Fiyu runaga ricuyayllachömi cacun.

<sup>17</sup> Cuyapäcoj runaga quiquinpämi allita rurän.

Mana allita ruraj runami ichanga quiquillanmi mana alliman chayän.

<sup>18</sup> Fiyucuna mana allita rurar gänashanga manacaj-nöllami ushacäcun.

Alli runacunami ichanga imatapis mana ushacajta chasquenga.

<sup>19</sup> Alli cajta rurar goyarga mana ushacaj cawaytami tarin.

Mana allita rurajcunami ichanga quiquillan wañuyta ashiycän.

<sup>20</sup> Jucha rurayllapaj yarparajtaga *TAYTA DIOS* melanäcunmi.

Allita rurar goyajcunatami ichanga alli rican.

<sup>21</sup> Mana allita rurajcunaga simrimi castigacanga.

Allita rurajcunami ichanga salbaconga.

<sup>22</sup> Yarpayniyoj cuyayllapaj warmiga cuchipa sengancho gori surtija jatiraycajnömi caycan.

<sup>23</sup> Alli runacuna yarpashanga llapanpis allimi camacan.

Fiyu runacuna yarpashanmi ichanga pi-maytapis rabyachin.

<sup>24</sup> Pitapis macyaycöga imallatapis mas-mastami tarin.

Pitapis mana macyaycoj cajcunami ichanga muchupacayman chayän.

<sup>25</sup> Millgaycoj macyaycoj cajcunaga cushishami goyan-ga.

Pitapis goycorga quiquinpis allitami chasquin.

† 10:31 Sal. 37.30 †† 11:1 Lev. 19.35-36; Deut. 25.13-16; Prov. 20.10, 23; Amós 8.5 ‡ 11:2 Prov. 13.10 ‡† 11:4 Prov. 10.2

‡† 11:14 Prov. 24.6

<sup>26</sup> Micuynincunata churacuycoj micha runacunataga marca-masincuna maldisyuntami gon.

Mana churacuyta pitapis ranticoj runami ichanga bindisyunta chasquenga.

<sup>27</sup> Allita ruraj cajcunapäga imapis allimi canga.

Mana allita rurajcunatami ichanga mana alli chayan.

<sup>28</sup> Charashanman yäraojcunaga yöra tunejnömi ushacanga.

Alli runacunami ichanga jacha berdiypa berdir wiñaycajno canga. †

<sup>29</sup> Wasincho imallanpis cajcunata mana cuyapayta yachajcunapaga wasinchöpis wayrami tumaycanga.

Chaymi paycunaga alli yachajcunapa uywaynillanna ricasonga.

<sup>30</sup> Allita ruraj runacunaga alli wayoj yöranömi.

Yachaj runaga allita rurashpanmi runacunata mana ushacaj cawayta tarichin.

<sup>31</sup> Cay pachacho alli runacunapis ñacaycaptenga juchasapacunawan fiyu runacunaga imanöraj ñacanga. ††

**12** Corrijiptin wiyacur alli tantiyacöga yachaj caytami munan.

Piñacuptin mana wiyacojmi ichanga mana tantiyacoj upa.

<sup>2</sup> Alli runataga *TAYTA DIOS* allimi yanapan.

Mana allita rurayta yarpajcunatami ichanga castigan.

<sup>3</sup> Llutanta rurajcunaga manami tacyangachu.

Alli runacunami ichanga tacyanga.

<sup>4</sup> Alli warmiga majanta sumaj rispitädu cayman churan.

Fiyu warmimi ichanga majanta pengayman churan.

<sup>5</sup> Alli runacunaga alli cajcunallatami yarpan.

Fiyucuna yarpashanmi ichanga llapanpis manacajlla.

<sup>6</sup> Fiyucuna rimashanga caycan imatapis wañuchinapaj trampanömi.

Alli runacunatami ichanga shimin salban.

<sup>7</sup> Fiyucunaga mana alliman chayashallanchömi ushacan.

Alli runacunapa wasinmi ichanga mana ushacanchu.

<sup>8</sup> Yachaj runataga yachaj tantiyaj cashanpitami alli rispitan.

Mana tantiyaj upa runatami ichanga pi-maypis manacajman churan.

<sup>9</sup> Pishipacujlla caycar mishti-tucojpitaga mas alli caycan umildilla carpis uywayniyoj caymi.

<sup>10</sup> Alli tantiyacoj runacunaga uywancunata cuyapayta yachanmi.

Fiyu guella runacunami ichanga mana musyanchu imano cuyapay cashantapis.

<sup>11</sup> Chacracho arojcunapaga micuyninpis manami pishinchi.

Mana yarpachacoj guellacunami ichanga manacajllapaj arun, ruran.

<sup>12</sup> Fiyucunaga fiyu-masincuna jucta guechushantami munapan.

Allicunami ichanga alli wayoj yörano caycan.

<sup>13</sup> Fiyucunaga quiquinpa shimillanpitami tucuyman chayan.

Alli runacunami ichanga imaman chayarpis allichollojshin.

<sup>14</sup> Alli runaga shimillanpitami imatapis allita tarin.

Imanöpis rurashan-tupumi pägataga chasquin. ‡

<sup>15</sup> Mana tantiyacojrunaga llapan rurashan alli cashantami yarpan.

Alli tantiyajcunami ichanga yachajcuna willapashanta chasquicun.

<sup>16</sup> Mana tantiyajcunaga jucllami imallapitapis rabyacurcun.

Yarpaysapacunami ichanga ashllir-ushaptinpis mana rabyacunchu.

<sup>17</sup> Rasun cajta rimaj runaga rasun cajllatami declaranpis.

Alman ranticojcunami ichanga manacajta declaran.

<sup>18</sup> Waquin runapaga gayapashan nanayparämi chayaycun.

Yachaj runacuna rimashanmi ichanga jampino cushicachin.

<sup>19</sup> Rasun cajta rimashancunaga manami imaypis gongacanchu.

Llullacuyllapa rimashancunatami ichanga manapis aycällata gongaycärin.

<sup>20</sup> Fiyucunaga imanöpapis engañayllatami yarparaycan.

Alli willapajcunami ichanga cushicachin.

<sup>21</sup> Alli runaga imaypis manami ñacangachu.

Fiyucunami ichanga imaypis mana allillaman chayaycan.

<sup>22</sup> Llullacojrunataga *TAYTA DIOS* melanäcunmi.

Allita y rasun cajta rurajcunatami ichanga *TAYTA DIOSPIS* alli rican.

<sup>23</sup> Yachajcunaga imano yachashantapis manami willacunchu.

Mana tantiyaj runami ichanga upa cayninta juclla musyachin.

<sup>24</sup> Aroj runacunaga munayniyojmi canga.

Guellacunami ichanga jucpa-jucpa munaynillancho canga.

<sup>25</sup> Fiyupa llaquicuptenga pachapis chacacäcojnömi ricacun.

Alli allillata parlapaptinmi ichanga pachapis achicyarcun.

<sup>26</sup> Alli runaga runa-masinta alli yarpaytami gon.

Fiyucunami ichanga llutan mana alliman chayachin.

<sup>27</sup> Guella runaga jirca animalta charishanta micunallanpapis manami camarinchu.

Bibu runami ichanga ima-aycatapis aypallata taririn.

<sup>28</sup> Allillata rurar goyayga alli cawaymanmi chayachicun.

Llutanta ruraymi ichanga wañuyman chayachin. ††

**13** Alli yachaj wamraga papänin willapashancunata wiyacunmi.

Mana rispitaocjrunami ichanga piñacushantapis mana wiyacunchu.

† 11:28 Mar. 10.23-25 †† 11:31 1Ped. 4.18

‡ 12:14 Prov. 13.2; 18.20 †† 12:28 Rom. 6.21-22

<sup>2</sup> Alli runaga shimillanpitami imatapis allita tarin. Parlashanta mana cumlejcunami ichanga wañuchiylata yarpapan. †

<sup>3</sup> Shongun musyashallanwan upälla cacojcunaga allimi cawan.

Willapistacunami ichanga shimillanpita mana alliman chayanga. ††

<sup>4</sup> Guellacunaga may-jina imata munaparpis manami tarinchu.

Bibu runami ichanga ima-aycatapis munashanta tarin.

<sup>5</sup> Alli runaga llullacuyta manami munanchu.

Fiyu runacunami ichanga jucta pengayman churayllata, manacajman churayllata yarpaycan.

<sup>6</sup> Alli runataga allita rurashancunami mana allipitapis chapán.

Jucha rurajcunatami ichanga mana allita rurashancuna illgächin.

<sup>7</sup> Waquin runaga imanpis mana caycaptinmi ricu-tucun.

Waquinmami ima-aycayojpis caycar pobri-tucun.

<sup>8</sup> Ricu runacunaga ima-aycatapis charashancunawanmi salbacun.

Pobritaga pipis manami imata ruraytapis yarpapanchu.

<sup>9</sup> Alli runacunaga chacaycho achqui achicyaycajnömi cushisha goyacun.

Fiyu runacunami ichanga achqui upiptin chacajcho caycajno carcaican.

<sup>10</sup> Alli-tucojcunaga pitapis chiquinacuyllachömi cawachin.

Willapashanta wiyacojcunami ichanga yachaj runa. ‡

<sup>11</sup> Imatapis mana ñacayllapa räta tarishanga fäsimi ushacacun.

Wallca-wallcalla ñacar shuntashancunami ichanga fäsiga mana ushacangachu.

<sup>12</sup> Runaga yarpashanta mana tariycur fiyupami llaquicun.

Llapan yarpashancunata tarirmi ichanga fiyupa cushicun.

<sup>13</sup> Yachachishanta mana wiyacoj cäga fiyupami llaquiconga.

Mandamintuta wiyacojcunami ichanga alli cawayta tarenga.

<sup>14</sup> Yachaj yachachishanga alli cawanpanpämi.

Wañunanpitami salban. ‡†

<sup>15</sup> Alli yarpayniyöga pi-maypitapis alli ricashami canga.

Llullacunami ichanga mana alliman chayan.

<sup>16</sup> Alli yarpayniyojcunaga sumaj tantiyaycurmi imatapis ruran.

Mana tantiyacojcunami ichanga upa cayninta musyachin.

<sup>17</sup> Fiyu cachaga inrüdumanmi chayachicun.

Alli cachami ichanga alli cushicachicun.

<sup>18</sup> Willapashanta mana wiyacojcunaga cangapaj manacajman churasha y ushapacajllami.

Piñacushanta wiyacojcunami ichanga alli rispitashacanga.

<sup>19</sup> Yarpashanta tariycorga runacuna fiyupami cushicun.

Mana tantiyacojcunami ichanga mana alli rurayninta mana cachaycunchu.

<sup>20</sup> Yachaj runacunawan goturarga yachaj caytami yachacunqui.

Mana tantiyaj upacunawan goturarmi ichanga pirdicar mana allimanna chayanqui.

<sup>21</sup> Juchasapacunataga imanöllapis disigrasya chayacani.

Alli runacunami ichanga allita rurashanpita allillata chasquin.

<sup>22</sup> Ima-aycayojpis car alli runaga willcancunatawanrämi raquipan.

Juchasapacunami ichanga ima-aycantapis churarächicun alli runacuna rubichanallanpaj.

<sup>23</sup> Pobri runacunapa chacranchöga micuy allimi wayun.

Mana allita rurarmi ichanga micuynintapis ogran.

<sup>24</sup> Mana allita ruraptin wamranta mana astejcunaga manami wamranta cuyanchu.

Wamranta cuyajmi ichanga imatapis mana allita ruraptin yachacunapaj tacshanpita-pacha astin.

<sup>25</sup> Alli runacunaga sacsashancamami micun.

Fiyucunami ichanga pachanpis gaullulluycaptin goyan.

**14** Yachaj yarpaysapa warmiga wasincho cushisha goyächiytami yachan.

Yarpayniynaj upa warmimi ichanga wasincho cajcunata quiquin yamacächin.

<sup>2</sup> Allita rurar goyäga *TAYTA DIOSTAMI* sumaj rispitan.

Llutanta rurajcunami ichanga *TAYTA DIOSTAPIS* manacajman churan.

<sup>3</sup> Mana tantiyacojcunaga alli-tucushpanmi parlan.

Yachaj runacunatami ichanga shimin imapitapis chapán.

<sup>4</sup> Yunta mana captenga micuytapis wallcallatami murupacun.

Yuntapa callpanwanrämi micuytaga achca achcata murupacur alli shuntanpis.

<sup>5</sup> Alli testigoga mana llullacuyllapami riman.

Alman ranticojcunami ichanga manacajtapis rasunrasullantaraj rimaycun.

<sup>6</sup> Mana rispitacoj runaga yachaj cayta munarpis manami camäpacunchu.

Alli tantiyacoj runami ichanga juclla imatapis yachacurin.

<sup>7</sup> Mana tantiyacoj runataga ama gotuparaychu.

Chayno runawan goturarga manami ima allitapis yachacunquipächu.

<sup>8</sup> Yachaj runataga yachashanmi tantiyachin imano goyaycashantapis.

Mana tantiyacojcunatami ichanga upa caynin llutanman apan.

† 13:2 Prov. 12.14; 18.20 †† 13:3 Stg. 3.2-12 ‡ 13:10 Prov. 11.2 ‡† 13:14 Prov. 14.27

<sup>9</sup> Mana tantiyacojrunaga llutanta rurarcupis manami pengacunchu.

Alli runacunami ichanga runa-masinwan cuyanacur alli goyan.

<sup>10</sup> Runa llaquicuycashantaga pipis manami musyanchu.

Cushisha caycashantapis manami pipis ricanchu. Quiquinpa shongullanmi musyan.

<sup>11</sup> Fiyu runacunapaga ima-ayca charashallanpis ushacangami.

Alli runacunapami ichanga ima-aycanpis yapacanga. <sup>12</sup> Runataga purishancuna alli-niräpunmi.

Ichanga chay caminupa wañuymanmi aywaycan. †

<sup>13</sup> Asirpis waquenga llaquishallami caycan.

Chaymi cushicurpis ushanantaga wagayman churacan. ††

<sup>14</sup> Mana tantiyacojrunaga imanöpis rurashanpita päguntata chasquenga.

Alli runapis alli cajcunata rurashanpita päguntata chasquengami.

<sup>15</sup> Mana tantiyacojrunaga imatapis wiyashanta llapan-tami riguicuncun.

Yarpaysapacunami ichanga imatapis manaraj ruraj sumaj yarpachacunraj.

<sup>16</sup> Yachaj tantiyaj runaga ima mana allimanpis chayayta manchacurmi witicun.

Mana tantiyacojrunatami ichanga imapis mana gocunchu.

<sup>17</sup> Imallapitapis rabyaj runacunaga mana yarpachacuypani imatapis ruraj.

Fiyu runacunaga wacpita caypita chiquishami goyanga.

<sup>18</sup> Mana tantiyacojrunaga imaypis upa cayllanchömi carcaycanga.

Tantiyacur wiyacojrunami ichanga canga sumaj yachaj.

<sup>19</sup> Fiyucunaga alli runacunapa maquintapis muchangarämi.

Mana allita rurajcunaga ruwacur alli runacunapa puncunta tacangarämi.

<sup>20</sup> Ricucunapaga pi-maypis amigullanmi.

Pobricunatami ichanga rejsinacushancunapis manana witipanchu.

<sup>21</sup> Runa-masinta manacajman churarga juchayojmi riacun.

Pobricunata cuyapajcunami ichanga fiyupa cushisha canga. ‡

<sup>22</sup> Llutanta rurayta yarpajcunaga pantaycanmi.

Allillata yarpajcunami ichanga alli ricasha canga, rispita canga.

<sup>23</sup> Arucur ruracorga imallatapis tarinmi.

Arunanpa ruquin parlallar goyajcunami ichanga imatapis mana tarinchu.

<sup>24</sup> Yachajcunapaga yachashanmi corönanno caycan.

Mana tantiyajcunapami ichanga upa caynillan adurnunno caycan.

<sup>25</sup> Rasun cajta rimaj testigoga runa-masin wañunan-paj caycaptinpis salbanmi.

Alman ranticojcunami ichanga llullacuyllapa riman.

<sup>26</sup> TAYTA DIOSTA manchacöga Paymanmi yäracun.

Chaymi paytapis wamrancunatapis TAYTA DIOSGA yanapan.

<sup>27</sup> TAYTA DIOSTA rispitar manchacöga alli cawaytami tarin.

Chayno rispitäga wañuytipapis gueshpishanami. ‡†

<sup>28</sup> Aypallata ray mandaptenga llapanpis allimi rican.

Wallcallata ray mandaptenga manacajman churashamita canga.

<sup>29</sup> Jinan öra mana rabyaj runaga alli yarpayniyojmi.

Jinan öra rabyacurcojmi ichanga upa mana tantiyaj cayninta musyachicun.

<sup>30</sup> Shacya alli shongu runaga sänumi cawan.

Chiquipäcoj mana alli runami ichanga räta ushacanga.

<sup>31</sup> Pobricunata ñacachejrunaga camaj Tayta Diostami rabyachin.

Pobricunata cuyapajcunami ichanga Tayta Diosta rispitan.

<sup>32</sup> Fiyu runataga quiquin rurashallanmi mana alliman chayachin.

Alli runatami ichanga allita rurashanpita Tayta Dios chapanga.

<sup>33</sup> Sumaj alli yachayga caycan alli tantiyajpa umanchömi.

Mana tantiyacojrunami ichanga imatapis mana musyanchu.

<sup>34</sup> Nasyunta mandaj runa Tayta Diosta rispitar mandaptenga runacuna cushishami cawan.

Jucha rurayllacho goyarmi ichanga nasyunninta pengayman churan.

<sup>35</sup> Yarpaysapa uywaytaga ray amatarmi cuyan.

Mana tantiyaj uywaytami ichanga fiyu ñawinpa rican.

**15** Alli shimillanpa cuticherga rabyaycajtapis allchacächinmi.

Tuscu shiminpa cutichirmi ichanga masta rabyachin.

<sup>2</sup> Yachajcuna parlajta wiyarga allimi yachacun.

Mana tantiyajcuna parlarga manacajcunallatami riman.

<sup>3</sup> TAYTA DIOSGA may-chaychöpis caycanmi.

Alli cajcunatapis fiyu cajcunatapis ricaycanmi.

<sup>4</sup> Alli shimillanpa parlajcunaga alli allpacho caycaj yöranömi.

Nina shimi runami ichanga runa-masinta llaquicachin.

<sup>5</sup> Mana tantiyacojrunaga papänin corrijishantapis manami cäsunchu.

Wiyacojrunami ichanga alli yarpayniyoj cashanta tantiyachicun.

<sup>6</sup> Mana yatapacoj alli runapa wasinchöga ima-aycanpis puchu-puchumi.

Fiyu runapami ichanga imata tarishanpis manacajnölla ushacäcun.

<sup>7</sup> Yachajcunaga allita yarpashantami willapäcun.

† 14:12 Prov. 16.25 †† 14:13 Ecl. 2.2 ‡ 14:21 Sal. 41.1

‡† 14:27 Prov. 13.14

Mana tantiyajcunami ichanga llutallanta yarpan.

<sup>8</sup> Fiyu runacunapataga imata goptinpis *TAYTA DIOS* manami chasquinchu.

Quiquin *TAYTA DIOS* munashanno cawajcuna mañacuptinmi ichanga cushicun. †

<sup>9</sup> Fiyu runacuna llutanta rurur goyashantaga *TAYTA DIOS* fiyupa melanäcunmi.

*TAYTA DIOS* munashanno goyaj runacunatami ichanga cuyan.

<sup>10</sup> Allita ruraycashanpita cachaycojrunataga fiyupa castigarmi piñacun.

Piñacushanta mana wiyacojrunami ichanga wañonga.

<sup>11</sup> *TAYTA DIOSGA* ricaycanmi wañojcuna maycho caycashantapis.

Chayno ricaycarga runa yarpashancunata ¿imanirtaj mana ricanmanchu?

<sup>12</sup> Mana rispitaocjrunaga pi piñacuptinpis manami wiyacunchu.

Yachajcunawan goturpaytapis manami munanchu.

<sup>13</sup> Shongun cushisha captenga cäranpis cushishami. Shongun llaquisha captenga cäranpis juc-nirajyashami.

<sup>14</sup> Alli yarpaysapacunaga imatapis yachacuytami munan.

Mana tantiyacojrunami ichanga upa cashallancho cawan.

<sup>15</sup> Llaquisha goyajcunapäga imay junajpis mana allilami.

Cushisha goyajcunapämi ichanga imay junajpis fistachöno cushicuylla.

<sup>16</sup> Pobrilla carpis *TAYTA DIOSLLATA* manchacur rispitaocmi mas alliga, aypalla ima-aycayojpis caycar llaquisha goyänanchipa ruquenga. ††

<sup>17</sup> Cuyanacur goyashaga yacu calullapis mishquinmi. Aychapis manami mishquinchu mishiwan allgu goyajno goyashaga.

<sup>18</sup> Mana rabyaj runaga rimanacuytapis chawächinmi. Imallapitapis rabyacoj runami ichanga juclla piwanpis rimanacun.

<sup>19</sup> Guellacunapäga caminunpis casha shata juntashami caycan.

Alli runapämi ichanga caminunpis limyu alli puricuy caycan.

<sup>20</sup> Yachaj wamraga maman-taytantapis cushicachinmi.

Mana tantiyaj wamrami ichanga maman-taytantapis manacajman churan. ‡

<sup>21</sup> Mana tantiyacoj runaga upa cayninwan llutanta rurashanpitapis cushicunmi.

Alli yarpayniyoj runami ichanga mana pantaypa alli cawan.

<sup>22</sup> Shuntacaycur mana parlacuptenga llapan yarpashancunapis manami camacanchu.

Achcaj tantiyachejcuna captinmi ichanga yarpashancunapis alli llojshin.

<sup>23</sup> Tapucushanta alli cuticherga cushicunmi.

Camacashan öra alli willapashanpis mas allimi.

<sup>24</sup> Alli cajta rurajcunaga janaj pachamanmi aywaconga.

Chaynöpami allpa rurinman mana yaycongachu.

<sup>25</sup> Alli-tucojcuna llapan charashantami *TAYTA DIOSGA* ushacächin.

Biyüdacunapatami ichanga chacrancunatapis chapan.

<sup>26</sup> Mana allita rurayta yarpajcunataga *TAYTA DIOS* melanäcunmi.

Allillata yarpar parlaj runacunami ichanga cushicachin.

<sup>27</sup> Imatapis yargaypa-yargar munajcunaga famillyanmanmi disigrasyata chayachimonga.

Saynita mana chasquejcunami ichanga alli cawanga.

<sup>28</sup> Alli runaga imano cutichinanpäpis sumajrämi yarpachacun.

Fiyu runami ichanga juclla shimin tarishanta tucuyta riman. ††

<sup>29</sup> Fiyu runacunataga *TAYTA DIOS* manami wiyanchu. Alli runatami ichanga mañacushanta wiyanchu.

<sup>30</sup> Alli ñawiwän ricäriptenga jucninpa shongunpis cushicunmi.

Chaynöllami alli willapapis cushicachinmi.

<sup>31</sup> Alli cawananjay willapashanta wiyacojrunaga yachajcunanömi ricasha canga.

<sup>32</sup> Corrijishancunata mana wiyacöga quiquillanmi mana alliman chayan.

Piñacushanta wiyacojrunami ichanga alli tantiyaj cayta yachacun.

<sup>33</sup> *TAYTA DIOSTA* manchapacur rispitaocmi yachaj caymanmi chayanga.

Pipis rispitaocmānapäga rimöru pi-maytapis rispitar umildimi caypaj.

**16** Runaga imata ruraytapis yarpanmi. Chaypis *TAYTA DIOSRÄMI* camacächin. ††

<sup>2</sup> Runataga llapan rurashancunapis alli-niräpunmi. Chaypis *TAYTA DIOSRÄMI* nin alli u mana alli yarpashancuna cashantapis. †††

<sup>3</sup> Imata ruranayquipaj yarpashayquitapis *TAYTA DIOSPA* maquinman churay.

Paymi camacächenga yarpashayquicuna alli llojshinanpaj. †††

<sup>4</sup> *TAYTA DIOSGA* yarpashanno cananpämi llapanapis camasha.

Fiyu runacunapämi castigutaga camasha.

<sup>5</sup> Alli-tucojrunataga *TAYTA DIOS* melanäcunmi. Chaycunataga simrimi castiganga.

<sup>6</sup> Rasunpa cuyarga juchanpita perdunanmi. *TAYTA DIOSTA* wiyacorga jucha ruraypita witicunmi.

<sup>7</sup> *TAYTA DIOS* munashanno runa cawar alli goyaptenga chiquipajcunawanpis allina goyänanpämi camacächin.

<sup>8</sup> Ichicllatapis quiquin ñacar tarishanmi mas alliga engañayllapa ima-aycatapis shuntashanpitaga.

† 15:8 Prov. 21.27 †† 15:16 Sal. 37.16 ‡ 15:20 Prov. 10.1

†† 15:28 Prov. 19.28 †† 16:1 Prov. 16.9; 19.21; Ecl. 9.1 ††† 16:2 Prov. 21.2 ††† 16:3 Sal. 37.5

<sup>9</sup> Runaga imata rurananpäpis yarpachacun.  
Chaypis *TAYTA DIOSRÄMI* camacächin imano cananpäpis. †

<sup>10</sup> Rayga Tayta Dios musyachishancunatami riman.  
Manami llutancunatachu arriglanpis.

<sup>11</sup> Alli pësa cananpaj, alli tupu cananpäpis *TAYTA DIOSMI* camacächisha.  
Chaymi *TAYTA DIOS* munan alli balansata, alli pësacunata.

<sup>12</sup> Raycunaga mana alli ruraycunata melanäcunmi.  
Rayga alli mandan llapanpis allillata ruraptinrämi.

<sup>13</sup> Runa mana chapaypa rasun cajta rimaptenga  
raycuna cuyashpan alli ñawinpami chay runata rican.

<sup>14</sup> Ray ollgucurcuptenga wañuchichinanpaj cashan musyacannami.  
Yachajcunami ichanga rayta ollguycajtapis alliyächin.

<sup>15</sup> Ray cushishalla captenga runacunapis allilla goyaytami yarpan.  
Ray allilla carga timpuncho tamyä tamyamushannömi cushicachin.

<sup>16</sup> Gorita chararashanpita mas alliga yachaj caymi.  
Guellaypitapis mas alliga tantiyaj caymi.

<sup>17</sup> Alli runacunaga jucha ruraypita witicunmi.  
Jucha ruraypita witicojcunaga alli cawaymanmi chayanga.

<sup>18</sup> Alli-tucojcunaga ushacangami.  
Jucta manacajman churajcunaga mana allimanmi chayanga.

<sup>19</sup> Alli-tucoj ricucunawan goturänanpitaga  
mas alli caycan manacajman mana churaypa pobricunawan goturaymi.

<sup>20</sup> Tayta Dios nishanta wiyacorga allichömi canga.  
*TAYTA DIOSMAN* yäraojcunaga cushishami canga.

<sup>21</sup> Allita yarpachacojcunataga «yarpaysapa» ninmi.  
Cuyachicuyapa parlarga masrämi pitapis aunichin.

<sup>22</sup> Alli yarpayniyoj cashanga cawachicoj yacunömi.  
Mana tantiyacojcunata yachachiyga manacajllapämi.

<sup>23</sup> Yarpaysapacunaga sumaj yarpachacurcurmi imatapis riman.  
Parlashancunaga allimi tantiyachicun.

<sup>24</sup> Alli shimillanpa parlashanga urunguyapa mishquinörämi.  
Alli goyaypämi shacyächicun.

<sup>25</sup> Runataga purishancuna alli-niräpunmi.  
Ichanga chay caminupa wañuymanmi aywaycan. ††

<sup>26</sup> Aroj runaga micunanpämi arun.  
Micunan-raycumi arun.

<sup>27</sup> Fiyu runaga rataycaj jurnunömi.  
Llapan rimashancunapis caycan ninapa wapchayninörämi. ‡

<sup>28</sup> Fiyu runacunaga imay örapis rimanacachiyllatami ashiycan.  
Washa-rimacunapis amiguncunatawan chiquinacachinmi.

<sup>29</sup> Fiyu runaga amiguntapis engañanmi.  
Payga amigunta llutanmanmi gaycun.

† 16:9 Prov. 16.1; 19.21; Ecl. 9.1 †† 16:25 Prov. 14.12 ‡ 16:27 Stg. 3.6

<sup>30</sup> Mana allita rurayta yarpajcunaga ñipchipayllapami sēñata rurashunqui.  
Mana allita rurariycorga shimi wirpanta amucurcun.

<sup>31</sup> Allillata rurajcunaga chachayänancamami cawan.  
Sogu caynenga corönanömi cushicachin.

<sup>32</sup> Alli chölu-tucuytipaga mas alli pasinsacuymi.  
Llapan marcapa mandajnin cananpitaga mas alli caycan quiquinraj alli duminacuyla yachashanmi.

<sup>33</sup> Imata rurananpäpis runaga surtitami jitan.  
Chaypis *TAYTA DIOSRÄMI* camacächin.

**17** Shuntacaycur achca alli micuyta micurpis rimanacullar goyänanpitaga  
mas allimi chucru tantata micullarpis cushisha goyaptenga.

<sup>2</sup> Patrinninga wamran fiyu captenga alli yarpayniyoj uywayninmi wamranmanno ticran.  
Chaynöpami patrinninga wamrancunano erensyata chasquin.

<sup>3</sup> Goritawan guellaytaga rasunpa alli cashanta chulluchiyarämi rejsin.  
Runacuna yarpaycashantapis *TAYTA DIOSMI* rejsin. ††

<sup>4</sup> Fiyu runaga llullacuna imata nishantapis wiyaj-wiyajllami caycan.  
Llulla runanami shimita juc goshancunata chasquin.

<sup>5</sup> Pobricunata manacajman churarga Tayta Diostapis manacajmanmi churaycan.  
Pipis mana alliman chayaptin cushipäga castigashami canga.

<sup>6</sup> Auquin chacwanga willcan captin cushishami goyan.  
Wamrancunapis cushishami cawan maman-taytan cawaptenga.

<sup>7</sup> Mana tantiyaj upa runa may-jina allita parlaptinpis manami camaranchu.  
Juc autoridä llullacur parlaptinpis piyurmi mana camaranchu.

<sup>8</sup> Saynita jatipäga imatapis tariytami yarpan.  
Chaynöga yarpan munashancuna llapan alli llojshipaptinmi.

<sup>9</sup> Imapitapis perdunaj runaga juc amigutapis tarinmi.  
Mana perdunaj runami ichanga amigutapis ogran.

<sup>10</sup> Alli tantiyacöga juc piñacuylawanmi wiyacun.  
Mana tantiyacojmi ichanga pachac cuti astiptinpis mana wiyacunchu.

<sup>11</sup> Mana wiyacöga imay örapis pillyallatami ashiycan.  
Chayno cashanpitami mana cuyapaypa ñacachicoj runawan tinconga.

<sup>12</sup> Mana tantiyacoj upa runa imata rurananpäpis yarpaycajwan tincunanchipa ruquenga  
mas allimi canman wawanta suwapaycuptin fiyupa rabyasha caycaj ösuwan tincushapis.

<sup>13</sup> Alli yanapaycaptin mana alliwan cutichejpa wasinchöga manami imaypis mana alli goyay pishengachu.

<sup>14</sup> Rimanacuymän chayayga lloglla shamojpitapis mas piyurmi.  
Rimanacuymän chayanayquipa ruquenga witicuy.

<sup>15</sup> Juchan musyacaycaptin mana castigajtapis,

†† 17:3 Prov. 27.21



juchaynajta «juchayojmi» nejtapis  
ishcantami *TAYTA DIOSGA* melanäcun. †  
16 ¿Imanirtaj mana tantiyaj runacunaga yachayta  
rantinanpaj guellaynin aptacurcur shamun?  
Imatapis manami tantiyanchu.  
17 Alli amiguga manami cachaycushunquichu.  
Llaquicuycunacho captiquipis payga wauguinquinömi.  
18 Mana tantiyaj upacunaga pitapis garantiyanmi.  
¿Imanirtaj jucpa jagancunata pägapacunquiman?  
19 Rimanacaj yachacashaga imaypis pilyallatami  
ashiyancan.  
Alabacojuncunaga quiquillanmi mana alliman chayan.  
20 Mana allita yarpäga manami imaypis allitaga taren-  
gachu.  
Shimisapaga shimillanpitami mana alliman chayan-  
ga.  
21 Wamran mana tantiyacaj captin taytanga fiyupa  
llaquicuyllachömi goyan.  
Mana tantiyacaj upapa taytanga imaypis manami  
cushisha goyanchu.  
22 Cushishalla goyajcunaga sänumi cawan.  
Llaquishalla goyajcunapami ichanga gänasnin  
imapäpis mana canchu.  
23 Fiyu runaga pacayllapami saynishantapis chasquin  
alli cajta mana alli arreglananpaj. ††  
24 Yarpaysapa runaga mas yachaj caytami munan.  
Mana tantiyacajmi ichanga imata munashantapis  
mana musyanchu.  
25 Mana tantiyacaj upa wamraga  
taytantapis rabyachinmi; mamantapis llaquicachinmi.  
26 Juchaynaj caycaptin jitapayga manami allichu.  
Rispiritadu runata manacajpita astiypis manami al-  
lichu.  
27 Musyaj yachaj alli tantiyajcunaga wallcallatami par-  
lan.  
Alli tantiyajcunaga imapitapis pasinsacunmi.  
28 Mana tantiyaj upa runapis upälla cacorga yachajnö-  
mi.  
**18** Quiquin munashanno cawajcunaga quiquillan-  
pämi imatapis ashin.  
Alli cajta willapashancunataga manami wiyacunchu.  
2 Mana tantiyacaj upacunaga imata yachacuytapis  
manami munanchu.  
Chaypa ruquenga yachashallanwanmi alabacun.  
3 Mana allita rurajcunaga pengaychömi ricacongä.  
Alli-tucojuncunapis manacajman churashami canga.  
4 Yachaj runa parlashanga achca yacuta pashtaj  
pucyunömi bindsiyun caycan.  
Yachayninpis caycan mana pishiypa aywaj achca ya-  
cunömi.  
5 Autoridäcuna juchayojcunapa faburnin captenga  
manami allichu.  
Ima juchanpis mana caycaptin «juchayojmi» nir ar-  
riglaptenga manami allichu.  
6 Mana tantiyacajcunaga shimillanpitami rimanacuy-  
man chayan.

† 17:15 Éxo. 23.7 †† 17:23 Éxo. 23.8; Deut. 16.19

Quiquinpa shiminpitami asticanpis.  
7 Mana tantiyacaj upacunataga shimillanmi mana alli-  
man chayachin.  
Quiquinpa shimillanpitami maticanpis.  
8 Washa-rimacunaga rimanpis mishquillarämi.  
Chasquipajpänamı caycan shonguncama alli chaya-  
jnöraj. ‡  
9 Guella runacunawan fiyu runacunaga  
chay wauguimannöllami tincun.  
10 *TAYTA DIOSGA* caycan mana tunej alli arusha törrinö-  
mi.  
Alli runacuna payman yäraçojtaga imapitapis chapän-  
mi.  
11 Rıcu runaga yarpan imapis mana chayanantami.  
Yarpan ima-aycanpis siudäta intërunpa curalarayca-  
jno chapänanpaj cashantami.  
12 Alli-tucojuncunaga ushapacaymanmi chayanga.  
Umildicunami ichanga pi-maypitapis rispıtasha can-  
ga.  
13 Tapucunanpaj caycajta manaraj sumaj musyar  
willayga  
mana tantiyaj caymi, fiyupa pengaypämi.  
14 Cushisha carga gueshyaycashañpitapis allchacan-  
mi.  
Llaquisha, gänasnin mana cajtaga ¿piraj  
allchacächenga?  
15 Alli yachaj runawan alli tantiyaj runaga  
yachacuyta munashanta llapantami yachacun.  
16 Imallatapis buluntäninpa goycuptenga pi-maypis  
allimi jamachin.  
Mayur runacunapis allimi rıcan.  
17 Rasun cajtanöraj dimandacur «caynömi, wacnömi  
casha» nıptın  
chay dimandashan caj chayamur «manami  
chaynöchu» nıptınrämi pengay-tucusha wıyaycun.  
18 Sasa arrıglaytaga ushacächın surtıta jıtaypanami.  
Chaynöparämi dimanduga alli ushacan.  
19 Sumaj curalasha siudäpa pergancunata juchuchiyp-  
ıs fäsırämi canman wauguın jagayächıshan runata  
shogananpitaga.  
Rımanacuyga caycan mana pipıs yaycunanpaj ran-  
casha caycaj puncunömi.  
20 Runaga parlashanwanmi imatapis chasquenga.  
Shıminpitami imatapis tarenga. ††  
21 Wañuytapis cawaytapis shıminpitami tarın.  
Alläpa rimajcunaga shıminpitami imanöpıs ñacanga.  
22 Furmal warmıwan majachacayga fiyupa allimi.  
Furmal warmıtaga tarın *TAYTA DIOS* bindsıyunta gopt-  
ınmi.  
23 Pobrıga alli shimıllanpami imapıtapis ruwacun.  
Rıcumı ichanga imallapıtapis fiyu shıminpa cutıchın.  
24 Waquenga amıgupıs ichıcllapämi caycan.  
Waqınmi ichanga amıgupıs juc wauguıpitapis mas  
waugırıaj.  
**19** Pobrıllapıs mana suwa caymi mas allıga  
mana tantiyaj upa, tumpacaj cananpitaga. ††

‡ 18:8 Prov. 26.22 †† 18:20 Prov. 12.14; 13.2 †† 19:1 Prov. 28.6

2 Mana yarpachacuyllapa imatapis juclla rurashaga manami allichu.  
 Mana yarpachacuyllapa imatapis rurarga pantanmi.  
 3 Mana tantiyaj runaga upa cayninwanmi llutanta ruran.  
 Nircorga *TAYTA DIOSTANA* jitapan.  
 4 Ima-aycanpis bastanti captinmi ricupaga pi-maypis amigullan.  
 Pobritami ichanga amiguncunapis gongaycärin.  
 5 Alman ranticojcunaga castiguchömi canga.  
 Llullacunapis castiguchömi canga. †  
 6 Achcajmi ricupa maquintaga rispitar muchan.  
 Tarichicojtapis llapanmi ashin amigun cananpaj.  
 7 Pobritaga famillyancunapis manacajmanmi churan.  
 Chayno caycaptenga rasuntachari amiguncunapis mana witipannachu.  
 Amigupayta ashiptinpis pacacaycärinmi.  
 8 Runaga alli cawayta munar allimi yachacun.  
 Yachacushanno rurarga alli cajllatami ruran.  
 9 Alman ranticojcunaga castiguchömi canga.  
 Llullacunatapis wañuymi shuyaraycan. ††  
 10 Yarpayniynaj mana tantiyäga yangami mishti-tucunpis.  
 Uyway runacunapis manami mayur runacunapa mandajnin canmanchu.  
 11 Yarpaysapa runaga imatapis pasinsacunmi.  
 Achäquita ashipajcunatapis perdunanmi.  
 12 Ray ollgorga liyunno manchacuypämi.  
 Ray cushisha captenga guewaman shullay chayajnömi.  
 13 Mana tantiyacoj wamraga taytanta llaquicachinmi.  
 Shimisapa warmipis mana chawaypa jutoj wasinömi achäquita ashipayta mana jamanchu. ‡  
 14 Mamapita taytapitami wasita chacrata chasquin.  
 Alli yarpayniyoj warmitanami *TAYTA DIOSPITA* chasquin.  
 15 Guellaga guellanaywanmi puñuyllacho cacun.  
 Chaymi guella runaga imaypis yargayllacho canga.  
 16 Mandamintuta cumlejacunaga alli cawaytami tarenga.  
 Yachachishanta manacajman churajmi ichanga wañuyta tarenga.  
 17 Pobrita yanapäga *TAYTA DIOSTAMI* ristaycan.  
 Chayno yanapashanpitaga quiquin Tayta Diosmi cutichenga.  
 18 Wamrayquitaga tacsha cashancama piñacur astiy.  
 Ichanga cuydä castigaycällar wañuycachinquiman.  
 19 Juclla rabyacäcöga castigashami canga.  
 Ñacaycajta salbarga chaynöllami yaparir-yaparir salbaycanga.  
 20 Willapähushayquita wiyacuy. Piñacushushayquitapis chasquicuy.  
 Chayno car-rämi yachaj canquipaj.  
 21 Runaga ima-aycata ruraytapis yarpanmi.  
 Chaypis *TAYTA DIOS* camacächishan cajllami camacan.

#

† 19:5 Prov. 19.9 †† 19:9 Prov. 19.5 ‡ 19:13 Prov. 27.15  
 †† 19:21 Prov. 16.1, 9; Ecl. 9.1

22 Runataga nishanta cumlej alli canantami pipis munan.  
 Trampösu cananpa ruquenga pobrilla cacuptinpis mas allimi.  
 23 *TAYTA DIOSTA* rispitar manchacoj cäga alli cawaytami tarin.  
 Chaynöpami alli goyan.  
 Manami imamanpis chayanchu.  
 24 Guella runaga lätun churapacusha caycarpis manami ni micunallanpäpis chagarcunchu. ‡  
 25 Shimisapa runata castigaptinmi mana tantiyacöga yachacun.  
 Alli tantiyacoj yachaj runami ichanga juc willapayllachö yachacun. ‡‡  
 26 Taytanta magaj runaga fiyupa jamurpaypaj gueshyami.  
 Mamanta wasinpita gargoj runaga fiyupa melanaypämi.  
 27 Ìju, llapan corrijshushayquita wiyacuy.  
 Mana wiyacorga llutan caminupami purinquipaj.  
 28 Alman ranticojcunaga juezpitas asicunmi.  
 Fiyu runacunaga shimin tarishantami riman. ‡‡  
 29 Shimisapacuna castigacänanpaj asticunaga caycanmi.  
 Mana tantiyacoj upa runapis wajtan rawaychajrawaychajmi asticanga.  
 20 Machacurcorga runacuna alli chölu-tucunmi.  
 Upyacarcärga quiquin-purami rimanacun.  
 Machashaga manami pipis yarpayninchöchu.  
 2 Ray ollgorga liyunno manchacuypämi.  
 Chayno caycajtaga wañuyta ashillarmi pipis achäquita ashipan.  
 3 Piwanpis mana rimanacoj runaga alli rispishami.  
 Mana tantiyacoj runami ichanga piwanpis juclla rimanacun.  
 4 Murupacuy wichanpis guella runaga manami yapypacunchu, ni murupacunchu.  
 Chaymi cosëcha wichanpis ashipacushpan imatapis mana tarengachu.  
 5 Shongullancho runa yarpashanga jundu yacunömi.  
 Alli yachaj tantiyacoj runami ichanga musyan imano tariytapis.  
 6 Quiquillanpitaga pipis alli runa cashantami yarpan.  
 Chaypis ¿piraj tarinman rasunpa yäracuy paj caj runataga?  
 7 Allita ruraj runaga allita rurallarmi goyan.  
 Chayno alli runapaga wamrancunapis cushishami goyanga.  
 8 Arriglananpaj despächunman jamaycur rayga rasunpa juchayojcunataga ricapärillarmi rejsirin.  
 9 Pipis ama ninmanchu: «Nogaga allita rurallarmi cawä.  
 Manami juchataga imaypis rurashcächu» nir. §  
 10 Suwa pësatawan pishi tuputa ishcantami *TAYTA DIOS* melanäcun. §†

‡‡ 19:24 Prov. 26.15 ‡‡‡ 19:25 Prov. 21.11 ‡‡‡ 19:28 Prov. 15.28 § 20:9 Sal. 51.3–5; 1Juan 1.8 §† 20:10 Lev. 19.35–36; Deut. 25.13–16; Prov. 11.1; Amós 8.5

<sup>11</sup> Alli mösu cashanta rejsinchi yanapäcoj y rispitosu captinmi.

<sup>12</sup> *TAYTA DIOSGA* ñawitami camaran imano ricananchipäpis.

Rinritanami camaran imata wiyanchipäpis.

<sup>13</sup> Puñuyllataga ama aruychu.

Puñuyllacho cacorga pobriyanquipämi.

Arucuptiqui ruracuptiquega micuyniquipis manami pishengachu.

<sup>14</sup> Rantinapäga «cayga manami allichu» ninmi.

Rantircurmi ichanga «allita rantishcä» nir cushicun.

<sup>15</sup> Goripitawan aypalla guellaypitapis

mas alliga yachayninwan yachaj rimashanmi.

<sup>16</sup> Jäpa runata garantiyajtaga asta röpantapis guechuy.

Nircorga rinda chararay jagata päganancama. †

<sup>17</sup> Runapäga capas fiyupa mishquin engañaypa tarishan micuy.

Chaypita unayllataga ricacun amuy aguta micushanöllami.

<sup>18</sup> Imata rurananpäpis alliga camacan sumaj tapucuriptinrämi.

Imano pilyananpäpis sumaj yarpachacurir-rämi guërrata ruran.

<sup>19</sup> Washa-rimaga imata willashantapis manami upälallaga cacunchu.

Chaymi washarimacunawanga ama gotucanquichu.

<sup>20</sup> Mamanta taytanta amatar ñacachëga maldisyunädumi canga.

Chayga fiyupa ñacar cuyapaypämi wañonga. ††

<sup>21</sup> Mana ñacayllapa ricuyashanga fäsimi ushacanga.

Chauraga llaquishallanami goyanga.

<sup>22</sup> Pipis mana allita rurashuptiqui ama yarpaychu ayñita cutichiytaga.

*TAYTA DIOSLLAMAN* yäracuy. Chaura Paymi yanapëshunquipaj. ‡

<sup>23</sup> *TAYTA DIOSGA* chiquinmi suwa pësata.

Payga manami munanchu suwa balansatapis.

<sup>24</sup> *TAYTA DIOSMI* runa imano cawananpäpis camacächin. ††

Quiquin runaga manami musyanchu imanöpaj distinun cashantapis. ††

<sup>25</sup> Fiyupa mana allimi caycan

mana yarpachacuyllapa Tayta Diosta goycunanpaj aunircur cutiricuptenga.

<sup>26</sup> Yachaj rayga riguta wayrajnömi fiyucunata acran.

Nircur paycunataga rigupa päjanta gollpojnömi illgarachenga.

<sup>27</sup> *TAYTA DIOSMI* espiritunta runaman churasha.

Chaynöpami runaga yarpashancuna alli mana alli cashantapis musyan.

<sup>28</sup> Rasun cajta ruraj captin, cuyapäcoj captin

raytaga pipis manami jitarinchu.

<sup>29</sup> Timpu callpallancho cashpan mösucunaga cushicunmi.

Ajchan soguna captinmi auquincunatapis rispitan.

<sup>30</sup> Mana allita rurajcunapäga yawar-yawar astiyrämi jampi.

Castiguwanrämi juchasapacunapis tantiyacun.

**21** *TAYTA DIOSPA* ñaupancho rayga caycan sicyapa yacu aywajnömi.

*TAYTA DIOSMI* munashanpa pushan.

<sup>2</sup> Runapäga llapan rurashancunapis alli-niräpunmi.

Chaypis *TAYTA DIOSRÄMI* nin alli u mana alli yarpashancuna cashantapis. †††

<sup>3</sup> Alli cajta rasun cajllata rurar goyay.

Chayno ruraptiquega sacrificiyucunata garashayquipitapis masmi *TAYTA DIOS* cushicun. ††

<sup>4</sup> Manacajman churaypis, yachaj-tucuypis, mana allita yarpaypis juchami.

<sup>5</sup> Sumaj yarpachacurcur rurashanga llapanpis allimi llojshin.

Mana yarpachacuyra rätu rurarejcunapami ichanga mana alli llojshin.

<sup>6</sup> Llullacuyllapa ima-aycatapis tariyga manami allichu.

Chayga caycan cushicachimänallapämi, wañuyta ashiyllami.

<sup>7</sup> Fiyucunaga quiquin mana allita rurashallanwanmi wañonga.

Allita runayta mana munashanpitami ushacanga.

<sup>8</sup> Fiyu runaga juchallatami ruran.

Alli runa rurashanmi ichanga llapanpis alli.

<sup>9</sup> Alli jatun wasicho rimanacuyllata pilyallata ashiycay warmiwan goyänanpa ruquenga

chucullalachöpis japallan tiyacuptin mas allimi canman. §

<sup>10</sup> Fiyu runaga imaypis mana allita rurayllatami yarparaycan.

Runa-masinta cuyapaytaga manami yachanchu.

<sup>11</sup> Shimisapa runa castigasha cashanta ricacur-rämi mana tantiyacoj runa yachacun mana cuntistacoj cananpaj.

Tantiyacoj runami ichanga tantiyarcachiptillan yachacun. §†

<sup>12</sup> Juchaynaj Tayta Diosga fiyu runa imano goyashantapis sumajmi ricaycan.

Nircur fiyu runacunataga mana alliman chayachirmi illgächin.

<sup>13</sup> Pobri runa ruwacur mañacuptin mana cäsotaga quiquintapis ruwacur mañacuptin Tayta Diosga manami cäsongachu.

<sup>14</sup> Fiyupa rabyasha caycajtapis

alli shongunpa goycushpanga rabyantapis päsacächinmi.

<sup>15</sup> Alli cajta rurar alli arreglaptin alli runacunaga cushicunmi.

Mana allita ruraj juchayojcunami ichanga mana alliman chayan.

<sup>16</sup> Alli cajta ruraycashancho llutanta rurarnaga wañongami.

† 20:16 Prov. 6.1-5; 27.13 †† 20:20 Éxo. 21.17; Prov. 19.26

‡ 20:22 Rom. 12.19 †† 20:24 Sal. 37.23; Prov. 16.9 ††† 20:24 Jer. 10.23

††† 21:2 Prov. 16.2 ††† 21:3 1Sam. 15.22; Amós 5.22-24; Ose. 6.6; Mat. 9.13; 12.7 § 21:9 Prov. 25.24 §† 21:11 Prov. 19.25

<sup>17</sup> Gustullanta rurajcuna, upyallata arojcuna, perfümicunallapaj arucojcunaga pobriyangami.

<sup>18</sup> Llullacuna, fiyu runacunaga alli runacunapa ruquinmi ñacanga.

<sup>19</sup> Fiyu y rabyaj warmiwan tiyananpa ruquenga mas allimi canman japallan chunyajcho tiyacuptinpis.

<sup>20</sup> Yachajcunapa wasinchöga ima-aycanpis juntami. Manami imapis pishinchu.

Mana tantiyacojcunami ichanga ima tarishallantapis ushacurcun.

<sup>21</sup> Alli cajta rurajcuna, cuyapäcoj cajcunaga alli cawaytami tarenga, y pï-maypis rispitanami.

<sup>22</sup> Yarpaysapa yachaj runaga binsinmi siudächo callpayojcuna tiyaycajtapis.

Nircur «chapämäshun» nir yäracushan curralnintapis juchurachinmi.

<sup>23</sup> Llutalla imatapis mana parlacoj runaga manami ima llaquicuymánpis chayangachu.

<sup>24</sup> Ollgojta, alli-tucojtaga «shimisapa» nirmi rejsin. Chayno runaga yachaj-tucojmi.

<sup>25</sup> Guella runaga imatapis munapayllami munapaycan.

Aruypaj guella cashpanmi imatapis mana tarinchu.

<sup>26</sup> Imay örapis munapaycanllami.

Alli runami ichanga charircur-charircur pitapis goycun.

<sup>27</sup> Tayta Diosga melanäcunmi fiyu runacuna garashan sacrificiyuta.

Mas piyur-rämi melanäcunpis yanapanan cashalla sacrificiyuta apapaptenga. †

<sup>28</sup> Alman ranticoj runaga ñacaymanmi chayanga.

Alli wiyaj runami ichanga wiyashallanta rimanga.

<sup>29</sup> Fiyu runaga runacuna ricanallanpämi alli-tucun.

Alli runami ichanga rasunpa allillata rurán.

<sup>30</sup> TAYTA DIOSPA ñaupanchöga runa may-jina yachaj cashanpis yangami.

Allita yarpashanpis, ni alli yarpayniyoj cashanpis manacajllami.

<sup>31</sup> Runaga cawalluta sillacun guërraman yacunanpaj.

Chaypis TAYTA DIOSRÄMI camacächin maygan gänananpäpis. ††

**22** Aypalla gorita, guellayta charänanpa ruquin mas alliga caycan pï-maywanpis rejsinacushanmi, alli parlasha cashanmi.

<sup>2</sup> Ricutapis pobritapis TAYTA DIOSLLAMI rurasha. ‡

<sup>3</sup> Alli tantiyacoj runaga mana alliman chayanapaj cashanta musyar witicunmi.

Mana tantiyacoj runami ichanga mana cäsupaypa aywar fiyupa ñacayman chayan. ‡†

<sup>4</sup> Umildi cashpan, TAYTA DIOSTA rispitanpanga

Paymi camacächin chay runa ima-aycayojpis cananpaj, rispishash cananpaj, alli cawanapaj.

<sup>5</sup> Fiyu runacunapa purinanchöga churaraycan tram-pacunawan cashacunallami.

Alli cawayta munajcunaga chay caminupita witicunmi.

<sup>6</sup> Tacsha cashancama wamrataga sumaj willapay. Alli yachachiptiquega jatunypis manami gongan-gachu.

<sup>7</sup> Pobricunataga ricumi munaynincho chararan. Jaga-tucojcunapapis guellayta ristajmi mandajnin ricacun.

<sup>8</sup> Fiyu runaga juchata rurashanpitami ñacanga. Chay-niraj runataga Tayta Diosmi castigar ushacächenga.

<sup>9</sup> Cuyapäcoj runaga bindisyuntami chasquenga pobricunata tarichishanpita, millgashanpita.

<sup>10</sup> Fiyu runata garguriptiquega chiquinacuypis, rimanacuypis, achäquita ashipänacuypis jamangami.

<sup>11</sup> Rayga alli runata cuyanmi.

Rasun cajta parlajcunawanga amigutami rurán.

<sup>12</sup> TAYTA DIOSGA yachajcunata yanapananpämi ricapaycan.

Llullacunatami ichanga manacajman churan.

<sup>13</sup> Guella runaga mana arunan-cashami nin:

«Jircachöga liyunmi caycan. Micumaytami munaycan» nir. ‡‡

<sup>14</sup> Majanta ganrachir janapaj warmiga yanauyaycaj jatuncaray uhcunömi.

Runapis TAYTA DIOSTA mana wiyacoj cäga chaymanmi yaganga.

<sup>15</sup> Wamra-mösucunaga wichaypa uraypami yarpan. Chaypis astiptenga wiyacur tantiyacunmi.

<sup>16</sup> Ricuyänan casha pobrita ñacachëga, ima-aycantapis ricucunata goycöga pasaypami pobriyanga.

### Yachajcuna rimashan

<sup>17</sup> Yachaj musyajcuna willapähushayquitaga sumaj wiyacuy.

Willapar yachachishäcunataga llapanta yarparay.

<sup>18</sup> Chaycunataga allipämi umayquiman churacunqui. Chay yachacushayquicunataga mana gongaypami yarparaycanquipaj.

<sup>19</sup> Llapán yarpayniquiwan TAYTA DIOSLLAMAN yäracunayquipämi canan willapar yachaycächë.

<sup>20</sup> Nogaga quimsa chunca (30) yachachicuytami yachachishcä.

Chaynöga willapashcä yachaj canayquipaj, tantiyaj canayquipämi.

<sup>21</sup> Chay yachachishäcunami tantiyachishunquipaj rasun cajllata ruranayquipaj.

Pipis tapucushuptiquega allitami willanquipaj.

-1-

<sup>22</sup> Pobri cashan-raycu, pobri runataga ama suwapanquichu.

Pininpis mana caj runatapis autoridäcunacho ama ichiycachächinquichu.

<sup>23</sup> Paycunapa faburnin TAYTA DIOSMI canga.

† 21:27 Prov. 15.8 †† 21:31 Sal. 20.7 ‡ 22:2 Prov. 29.13

‡† 22:3 Prov. 27.12

‡‡ 22:13 Prov. 26.13

Paycunata suwapajtaga *TAYTA DIOSMI* ima-aycantapis guechonga.

-2-

<sup>24</sup> Fiyu runacunawanga rabyaj runacunawanga ama goturanquichu; ni ama amigupis canquichu.

<sup>25</sup> Chayno runacunawan goturarga mala-maña caytami yachacunquipaj.

Chayno carga quiquillayquimi cuncayquiman wascata churacuycanqui maticunayquipaj.

-3-

<sup>26</sup> Juc runa jaga-tucuptenga ama garantianquichu.

<sup>27</sup> Păganayquipaj imayquipis mana captenga cămayquitapis guechushunquipămi.

-4-

<sup>28</sup> Unay castayquicuna jawishan lindacunataga ama witichinquichu. †

-5-

<sup>29</sup> Ima aruytapis yachaj bibu runaga raypa palasyunchörămi aronga.

Manami manacaj runacunapa munayninchöchu canga.

-6-

**23** Juc mandaj wasincho micunayquipaj gay-achishuptiqui tantiyacuriy pipa ñaupancho jamaraycashayquitapis.

<sup>2</sup> May-jina micuyta munaparpis ama jucllaga aptarcunquichu.

<sup>3</sup> Alli mishquej micuynincunata ama munapaychu. Musyapăshunallayquipăpis gayashunquimanchari.

-7-

<sup>4</sup> Ricuyayllataga ama ashiychu.

Ricu canayquipăga ama allăpa yarpachacuychu.

<sup>5</sup> ¿Imayllaga riquësata ricashcanquichu? Riquësacunaga illajpita pärir anca aywacojnöllami, lümancuna juntarcuptin äbi aywacoj-yupayllami.

-8-

<sup>6</sup> Micha yargaj runacunapa wasinman ama yaycunquichu.

Mishqui micuynincunatapis ama munapaychu.

<sup>7</sup> Chay runaga micuy aycalla cuestashantapis cuenta-ta jorguyanmi.

Janan shongullami «micushun, upushun» nishunqui.

<sup>8</sup> Nircorga micushayquitapis gumitanquipămi. Cuyachicur alli shimillayquipa parlashayquipis yangami canga.

-9-

<sup>9</sup> Mana tantiyacojcnataga ama willapaychu. Yachaj cayniquiwan allita willapaptiquipis asipăshun-quipămi.

-10-

<sup>10</sup> Unaypita-pacha jawiraj lindacunataga ama witichinquichu.

Wacchacunapa chacranmanpis guechunayquipaj ama yaycunquichu.

<sup>11</sup> Paycunata Washăga caycan fiyupa munayniyojmi. Pî ñacachiptinpis Paymi faburnin jatarir castiganga ñacachejtaga.

-11-

<sup>12</sup> Yachachishushayquicunata llapan shonguyquipa yachacuy.

Yachaj canayquipaj willapăshushayquitaga yarparay.

-12-

<sup>13</sup> Wamrataga piñacuypaj captenga simri piñacuy. Ishcay quimsa maqui astishallayquega manami wañuchengachu.

<sup>14</sup> Astishayquiwanga mana alliman chayar pirdicănanpitami salbaycanqui.

-13-

<sup>15</sup> İju, gam sumaj yachaj cayman chayaptiqui nogaga fiyupami cushicushaj.

<sup>16</sup> Rasunpa alli cajcunallata parljata wiyaptë shongöpis fiyupami cushiconga.

-14-

<sup>17</sup> Juchasapacuna imatapis charajta ricar ama rabyapaychu. ††

Chaypa ruquenga imaypis *TAYTA DIOSLLATA* manchapacuy.

<sup>18</sup> Chayno goyarga alli cawaymanmi chayanquipaj. Yarpashayquicunapis manami yangallapăchu canga. ‡

-15-

<sup>19</sup> İju, llapan yachachishăta sumaj wiyacuy. Llapantapis alli cajcunata rurallar goyay.

<sup>20</sup> Upyaj runacunawan ama goturanquichu.

Allăpa micojcnawanpis ama goturanquichu.

<sup>21</sup> Upyajcnawan allăpa micojcnaga ushapacangami. Guellacunapis sajpi röpallatami jatcongami.

-16-

<sup>22</sup> Taytayquita wiyacunqui.

Mamayqui chacwanyaptin rispitanqui.

<sup>23</sup> Alli tantiyaj yachaj caytaga imanöpapis yachacuy. Yachaj cayta, tantiyaj cayta imanöpapis ashiy.

† 22:28 Deut. 19.14; 27.17; Prov. 23.10; Ose. 5.10

†† 23:17 Sal. 37.1-4 ‡ 23:18 Prov. 24.14

Chay tarishayquitaga ama imawanpis rucachiychu.

<sup>24</sup> Alli yarpayniyoj, yachaj wamrapa taytanga «wamrä alli yachan» nir fiyupami cushiconga.

<sup>25</sup> Gamga mamayquita taytayquita cushichachiy. «Wamrä alli yachajmi» nir cushisha goyächun.

-17-

<sup>26</sup> İju, willapashäcunata sumaj wiyacuy.

Noga imanömi goyashcä; chayno gampis goyay.

<sup>27</sup> Cuerpunwan gänapacoj warmiga yanauyaycaj ruri uchcunömi.

Jäpa warmiga yanauyaycaj cañipu uchcunömi.

<sup>28</sup> Runacunataga suwano sumaj ricapan.

Nircur ollgu runacunataga jucta-juctapis pirdisyunman chayachin.

-18-

<sup>29</sup> ¿Pitaj ñacan? ¿Pitaj nanächicun?

¿Picunataj rimanacullar, wagallar goyan?

¿Piraj pitapis mana gallaripaycällar malubracun?

¿Picunaparaj ñawinpis yawartasha?

<sup>30</sup> Chaynöga carcaycan upyallacho goyajcunami, machächicojcunata rurarcu-rurarcu upyallar goyäcojcunami.

<sup>31</sup> Machächicojcunataga ama munapanquichu.

Maysi upucuylla munapaypaj achicyaypa achicyar-rämi bäsüchöpis ricacan.

Upurcorga mishquillami ultarcärin.

<sup>32</sup> Nircurnaga culebrapa benëunnömi nanächishunqui, gueshyachishunqui.

<sup>33</sup> Machacurcorga mana yarpashayquitami ricapacunquipaj.

Mana cumbënejcunatami rimachishunquipis; yarpächishunquipis.

<sup>34</sup> Lamar chaupincho umayqui tumariycajtanömi mayapacunquipaj.

Can'wacho aywaptiqui umayqui tumariycajnömi ricacunquipaj.

<sup>35</sup> Ninquipaj: «Magamaptinpis manami nanämashachu.

Astimashantapis manami mayashcächu.

Paucarcorga yapaymi upyaj aywashaj» nir.

-19-

**24** Fiyu runacuna ricuyaptin ama rabyapaychu. Ni paycunawan goturaytapis ama yarpaychu.

<sup>2</sup> Paycunaga wañuchicuyllapämi yarpacaycan.

Mana allicunata rurayllapämi parlanpis.

-20-

<sup>3</sup> Alli yachajpämi wasi ruraypis.

Alli tantiyajpämi wasipa simintun pergaypis.

<sup>4</sup> Yachaj cayninwanmi imatapis wasiman shuntan alli cajllata, mas chanin cuestaj cuyayllapaj cajcunallata.

-21-

<sup>5</sup> Yachaj runaga masmi bälín callpasapa runapitaga. Yarpaysapa runapis sumaj munayniyojmi.

<sup>6</sup> Guërra gallaycuptenga sumaj yarpachacuycurmi pilliyayta gallaycun.

Achcaj tantiyachejnincuna captinrämi guërrachöga binsin. †

-22-

<sup>7</sup> Mana tantiyacoj upaga yachayta manami tarinchu. Chaymi autoridäpa ñaupanchö ima rimaytapis mana camäpacunchu.

-23-

<sup>8</sup> Pitapis mana alli rurayllata yarpajcunataga pi-maypis rejsin «fiyu runa» nirmi.

<sup>9</sup> Mana tantiyacoj upaga jucha rurayllatami yarpan. Shimisapatapis llapanmi chiquipan.

-24-

<sup>10</sup> Ñacaycunata mana awantäga manami runachu canqui.

-25-

<sup>11</sup> Mana juchan caycaptin wañuchinanpaj caycajtaga salbay.

Wañunanpaj caycajcunatapis salbay.

<sup>12</sup> «Manami musyashcächu» niptiquipis pi imallata rurashanpitapis jusgaj Tayta Diosllami musyanga.

Imano caycashayquitapis ricashöga llapan rurashayquitami ricaycäshunqui.

Runacunataga rurashanmannömi llapanta cutichenga. ††

-26-

<sup>13</sup> İju, abëjapa mishquinta jorgurcur micuy.

Masqui yawarcuy. Chayga fiyupa mishquejmi.

<sup>14</sup> Yachaj caypis, musyaj caypis abëjapa mishquinnömi cangapaj gampäga.

Alli yarpayniyoj sumaj yachaj carga allimi goyanquipaj.

Yarpashayquicunapis manami yangallapächu canga. ‡

-27-

<sup>15</sup> Alli runacunataga ima mana allitapis ama yarpapaychu.

Tiyaycashan wasintapis ama amiychu.

<sup>16</sup> Mana alliman ganchis cuti chayarpis alli runaga allichömi llojshenga.

Fiyu runacunami ichanga mana alliman chayar chayl-lachöna ushacanga.

† 24:6 Prov. 11.14 †† 24:12 Job 34.11; Sal. 62.11-12; Jer. 17.10; Eze. 18.30; 33.20; Mat. 16.27; Rom. 2.6 ‡ 24:14 Prov. 23.18

-28-

<sup>17</sup> Chiquishojcuna mana alliman chayashpan ñacaycho caycaptenga

ama cushicuychu ni asipaypischu.

<sup>18</sup> Chayno runa rurashanga *TAYTA DIOSTA* manami gustanchu.

Cushipaptiquega fiyu runata castigaycashanpita manami castiganganachu.

-29-

<sup>19</sup> Fiyu runacuna-jananga ama rabyacuychu.

Fiyu runacuna charashantapis ama munapaychu. †

<sup>20</sup> Fiyucunaga mana alliman chayar-rämi mayanga.

Fiyucunaga achqui upejno illajpitami illaraycanga.

-30-

<sup>21</sup> Ìju, *TAYTA DIOSTA* manchacuy.

Raytapis rispitan.

Fiyu runacunawanga ama goturpanquichu.

<sup>22</sup> Fiyucunaga illajpitami usharaycangapaj.

Manami pipis musyanchu Tayta Diospis, ni raypis imano castiganantapis.

#### Yachajcuna masta parlashan

<sup>23</sup> Caycunapis yachajcuna rimashanmi:

Pipis dimanducho captin

jucajllata ricapayga manami allichu.

<sup>24</sup> Juchayoj caycaptin «Manami juchayojchu canqui» niptenga

llapan runami rabyanga.

Chayno nejtaga juc-lä nasyun runacunapis manacajmanmi churan.

<sup>25</sup> Juchayojcunata castigaptinmi ichanga alliman churan.

Chayno alli arrigljacunapäga llapan runa allimi parlan.

<sup>26</sup> Imata tapuptinpis allita cutichëga

alli amìgumi caycan.

<sup>27</sup> Rimëruga chacrayquitaraj camariy.

Chacra aruyniquicunataraj aruy.

Nircur-raj mushoj wasitaga jatarachiy.

<sup>28</sup> Manacajtaga runa-masiquipaj ama declaraychu.

Manacajpitaga ama rasuntano rimanquichu.

<sup>29</sup> Pì ima mana allita rurashuptiquipis

gamga ama yarpaychu ayñita cutichiyta.

<sup>30</sup> Guella runapa chacranpa aywashcä.

Mana yarpachacoj runapa übas chacranpapis purimushcä.

<sup>31</sup> Chaychömi ricashcä chacran jacha juntashalla caycajta,

pergancunapis juchusha caycajta.

<sup>32</sup> Chaycunata ricaycur umäman churacushcä.

Chaymi yarpachacur tantiyacushcä cayno cashanta:

<sup>33</sup> Puñucushayquicama, jajtashayquicama, maquiqui ogllasha cacushayquicama

<sup>34</sup> ushapacayga suwa

pillyacunanwan shamojnömi chayapaycushunquipaj.

††

#### Salomonpa rimaynincuna

**25** Caycunapis ray Salomón tantiyachir rimashancunami. Chay rimashancunatami Judäpa raynin Ezequiasta yanapaj runacuna cupyasha.

<sup>2</sup> Pipis mana musyashan cajtaga Tayta Diosllami musyan.

Chaypitami paytaga rispitan.

Rayga llapantami musyayta munan.

Chaypitami paypis rispishasha caycan.

<sup>3</sup> Ima altucho syëlu cashantapis,

may ruri cay pacha cashantapis manami pipis ricanmanchu.

Raycuna yarpashantapis

manami pipis musyanmanchu.

<sup>4</sup> Guellaypa ganrancunata jorgunayquipaj chulluchiyraj.

Chauraga cuyayllapaj cöpatami guellay tacäga ruranga.

<sup>5</sup> Chayno, mana alli runatapis rayta yanapaycashanpita jitariy.

Chaura ray mandashanchöga llapanpis rasun cajta, alli cajllatami ruranga.

<sup>6</sup> Raypa ñaupancho cashpayqui ama alli-tucuychu.

Mayur rispitàdu runacuna jamaränanmanpis ama jamaychu.

<sup>7</sup> Chaypa ruquenga mas alli canman quiquinraj «cayman jamacuy» nishuptiquimi.

Mana gayaycäshuptiqui quiquillayquipita aywaptiquega pengaypämi gargushunquipaj. ‡

Imatapis ruraycajta ricashpayqui

<sup>8</sup> jucllaga ama dimandaj aywanquichu.

Runa-masiqui «manami chaynöchu» nishuptiquega gam pengaychömi quëdanquipaj.

<sup>9</sup> Chaymi rimëruga runa-masiquiwanraj parlay.

Jucpa washantaga ama willacuychu.

<sup>10</sup> Washan rimaycajta pipis wiyarga pengaymanmi churashunquipaj.

Pengayman churashuptiquega cutiricuyta mananami camäpacunquipänachu.

<sup>11</sup> Camacashan öra rimashanga allimi.

Gori mansänano sumaj allimi caycan.

<sup>12</sup> Wiyacoj runapäga yachaj runa piñacushan caycan gori surtijano gori wallganömi.

<sup>13</sup> Alli cachaga cachajpaj caycan

usya quillacho allpa shanshaycaptin tamarcojnömi. Mandajninta alli cushicachin.

<sup>14</sup> Imatapis gonanpaj aunircur mana cumlëga caycan chaqui pucutay lätaycachaycajta wayra gargurejnöllami.

<sup>15</sup> Pasinsacojcunaga fiyupa ollguycajtapis gasarpachinmi.

Alli shimillanpa parlarga mandaj rabyaycajtapis allchacächinmi.

† 24:19 Sal. 37.1

†† 24:34 Prov. 6.10-11 ‡ 25:7 Luc. 14.8-10

<sup>16</sup> Abějapa mishquinta tarerga ama yamacashayquicamaga micunquichu. Alläpa micorga melanar gumitananquimanmi.  
<sup>17</sup> Amíguyquiman chayarga ama cutilla cutinquichu. Alläpa chayaptiquega yamacashunquipämi. Chiquipaytanami gallaycushunquiman.

<sup>18</sup> Llullacur runa-masinpa contran rimäga mana alli runami.

Chay-niraj runaga mäsunömi, espädanömi, llauchipunta lëchanömi malubracun.

<sup>19</sup> Llaquicuy cashan öra mana cumlej runaman yäracöga chaquin paquicusha puriycajnömi, uchcu quirun nanaycaptin chucru micuyta micuycajnömi.

<sup>20</sup> Llaquicuycaj runata birsuparga ruraycan gueriman limunta gapchipaycajnömi, fiyupa gasaycho caycaptin röpanta lojticyäcähejnömi.

<sup>21</sup> Chiquishojniqui yargaycaptenga garaycuy. Yacunaptinpis yacuta macyay.

<sup>22</sup> Chayno ruraptiquega pengacuyllawanmi cäranpis pucayacönga.

Chayno rurashayquipita *TAYTA DIOSNAMI* pägashunquipaj. †

<sup>23</sup> Norte caj-läpita wayra wayrämuptinmi tamyay chayamun.

Runapa fiyu shiminpitami jagayächinacur chiquinacuypis chayamun.

<sup>24</sup> Alli jatun wasicho rimanacuyllata pillyallata ashiycay warmiwan goyänanpa ruquenga mas allimi canman japallan chucllallacho tiyacuptinmi. ††

<sup>25</sup> Carupita alli willapata chayachimushanga caycan yacunaywan wañuycaptin ilaj yacu shongunman charcojnörämi.

<sup>26</sup> Alli runa juchayoj runacunawan tallucashanga caycan chuya yacuan putca yacu tallucashannömi.

<sup>27</sup> Alläpa achca mishquita micuyga manami allichu. Chayno manami allichu alläpa rispishasta cayta ashiypis.

<sup>28</sup> Rabyar mana pasinsacoy runaga caycan curaläni siudä pi yacunapanpapis alayri caycajnömi.

#### Mana tantiyacoy upapaj rimashan

**26** Usha wichan rashtarga manami allichu. Cosëcha wichan tamyapis manami allichu. Chaynömi mana tantiyaj upa runata alliman churanapis mana camacanchu.

<sup>2</sup> Ima maldäpis manami chayanchu juchan mana captenga.

Maldä rurashanga gueshwaynaj pichiusano, wayanay äbinömi maymanpis mana chayaypa cacun.

<sup>3</sup> Busalwanmi cawalluta amansanchi.

Läsuwanmi bürruta manshuyächinchi.

† 25:22 Rom. 12.20 †† 25:24 Prov. 21.9, 19

Garutinami caycan mana tantiyacoy upa runata corrijinapaj.

<sup>4</sup> Mana tantiyacoy upa runa rimashantaga ama cäsupanquichu.

Chayta cäsuparga mana tantiyacoy upa-nirajmi canquiman.

<sup>5</sup> Mana tantiyacoy upataga sumaj cutichiy. Chaynöpami upa runaga mana yachaj-tucongachu.

<sup>6</sup> Mana tantiyaj upa runawan willacachëga ricacun chaquin paquisha caycajnömi, ima inrüdumanpis jaticycajnömi.

<sup>7</sup> Runapa wegru chaquinnömi upacuna yachachir rimashanpis.

<sup>8</sup> Rumita waracaman watarcojnömi mana tantiyacoy upa runata rispishayga.

<sup>9</sup> Machasha runa cashata charicusha caycajnömi upacuna yachachicur rimashanpis.

<sup>10</sup> Aröshinanpaj mana tantiyaj upa runata mincacöga caycan

lëchayoj runa pitapis ricashanta illapaycajnömi.

<sup>11</sup> Allgu gumitashanta yapay micushannömi mana tantiyacoy upapis yapay llutancunata rurän. ‡

<sup>12</sup> ¿Yachaj-tucoj runata ricashcanquichu?

Chayno runapitaga mana tantiyacoy upa runapis alirämi canman. ‡†

#### Guellapaj rimashan

<sup>13</sup> Guella runaga aruyta mana munaywanmi nin: «Jawachöga liyunmi caycan. Micumaytami munaycan» nir. ‡

<sup>14</sup> Jinallancho puntu tumarishannömi guella runapis cämallancho ticraycachaycan.

<sup>15</sup> Guella runaga lätun churapacusha caycarpis manami cuchärallawanpis chagarcunchu micunanpaj. ‡††

<sup>16</sup> Guella runaga fiyupa yachaj runa caycashantami yarpan.

Chaymi yarpan alli tantiyachicoj ganchis runacunapita mas yachaj cashanta.

#### Mana alli rurajcunapaj rimashan

<sup>17</sup> Juc rimanacushanman jaticäga allguta rinripita charejnömi caycan.

<sup>18</sup> Löcu runa wañojpaj illapaycojnömi caycan

<sup>19</sup> amígunta llullapäga.

Llullapariycorga «rasyallami nishcä» nin.

<sup>20</sup> Yanta mana captenga nina upicäcunmi.

Washa-rima mana captenga rimanacuypis manami canchu.

<sup>21</sup> Carbutwanrämi ninaga shanshan.

Yantawanrämi ninapis ratan.

Chaynömi washarimacunapis pitapis rimanacachiyta, pillyachiyta gallarachin.

<sup>22</sup> Mishquillarämi washarimacunaga riman.

‡ 26:11 2Ped. 2.22 †† 26:12 Prov. 29.20 ‡† 26:13 Prov. 22.13 ‡†† 26:15 Prov. 19.24



Chasquipajpänami caycan shonguncama alli chayanöräjä. †

<sup>23</sup> Allpa mancata guellaywan chapyashanömi mana allita yarpaj janan shongulla rimajcunaga.

<sup>24</sup> Chiqui runaga parlashan öra manami musyacächinchu.

Shongullanchöga yarpapaycan mana allicunata ruyaytami.

<sup>25</sup> Alli shimillanpa imata nishuptiquipis ama riguinquichu.

Shongunchöga yarpaycan llapan mana allicunallatami.

<sup>26</sup> Chiqui cashanta mana mayacächiyta munaptinpis mana allita rurashanga llapanpa ñaupanchömi musyacangapaj.

<sup>27</sup> Uhcuta uhcorga quiquinmi uhcushanman yagan.

Gagata amijtapis quiquntami rumiga ñitirin.

<sup>28</sup> Llulla runaga chiquirmi llullapan.

Janan shongulla parljajcunaga pitapis mana allimanmi chayachin.

**27** Ama alli-tucuychu «Caytami wactami wara junaj rurashaj» nir.

Manami musyanquirächu wara junaj imano cananpaj cashantapis. ††

<sup>2</sup> Quiquiqui alabacuptiquega manami allichu.

Juc runacuna gampaj alli parlar alabashuptiquimi ichanga alli.

<sup>3</sup> Aguwan rumiga fiyupami lasan.

Chaycuna lasashanpis manami tincunchu mana tantiyaj upa rabyashanmanga.

<sup>4</sup> Rabyayga fiyumi; ollguypis manami allichu.

Inbidyösu runatami ichanga pipis mas piyur mana awantanchu.

<sup>5</sup> Shongullancho cuyananpa ruquenga mas alli caycan waran-waran piñacushanmi.

<sup>6</sup> Piñacuptinpis cuyanacushan amigunman yäracuymi mas alli

janan shongulla alli shiminpa parlapajman yäracunanpitaga.

<sup>7</sup> Sacsasha carga abëjapa mishquintapis melanäcunmi.

Yargaycäjpämi ichanga ashgaj micuypis mishquin.

<sup>8</sup> Yurishan marcanta cachaycur puricachaj runaga caycan

pichiusa gueshwanta cachaycur maypapis puricojnömi.

<sup>9</sup> Cuyayllapaj perfümiwan pichucuriptenga shongupis cushicurinmi.

Amigun allita willapaptenga shongunpis achicyärimmi.

<sup>10</sup> Amiguyquitaga imaypis ama gongaychu.

Papäniquipa amiguntapis ama gongaychu.

Inrüducho cashayqui öraga wauguiquipa wasinman ama aywanquichu.

Carucho tiyacoj wauguipitaga bisinu amiguyquimi mas alli.

<sup>11</sup> İju, musyaj yachaj cay.

Chauraga fiyupami cushicushaj.

Chaynöpami manacajman churamajcunatapis cutichishaj.

<sup>12</sup> Alli tantiyacoj runaga mana alliman chayanapaj cajta musyar witicunmi.

Mana tantiyacoj runami ichanga imatapis mana cäsuyaypa aywar chayan fiyupa ñacayman. ‡

<sup>13</sup> Jäpa runata garantiyajtaga asta röpantapis guechuy.

Jäpa warmita garantiyajpatapis rindata chariy asta päganancama. ††

<sup>14</sup> Chaca-chacalla amiguta sinchi gayaraypa saludaypis manami allichu.

Paypäga chayno saludashan caycan gayapashanjapuyimi.

<sup>15</sup> Shimisapa warmipis tamyaptin mana chawaypa ju-toj wasinömi

achäquita ashipayta mana jamanchu. ††

<sup>16</sup> Upällachiyta munarpis manami camäpacunchu.

Wayrata chapaycaj-japuyimi,

maqui-paltancho asëtita chariycaj-japuyimi upällachiyta mana camäpacunchu.

<sup>17</sup> Fyërrutaga fyërru-masinwanmi afilan.

Chaynömi runapis jucwan parlar masta yachacun.

<sup>18</sup> İgusta alli cuydäga poguptin wayuynintapis micongami.

Patrunninta alli atindejpis alli rispishami canga.

<sup>19</sup> Imanömi cäranta pösu yacucho runa ricacun chaynömi runa yarpashanta parlashpan imano cashantapis musyacächin.

<sup>20</sup> Wañuyypis, pantiyun uhcupis manami yamanchu chaychica runa pampacuptinpis.

Chaynömi runapis ima ricashancunatapis munapayta mana yamanchu.

<sup>21</sup> Goritapis guellaytapis rasunpa alli cashanta chul-luchiyparämi rejsin.

Runatapis alli cashanta musyan alli cashanta runacuna alabaptinrämi. †††

<sup>22</sup> Agashaga rigupapis garan llojshinrämi.

Mana tantiyacoj upami ichanga ñuchushanyaj agaptinpis upa cayninta mana cachaycunchu.

<sup>23</sup> Uywayquicunata sumaj ricay.

Uyshayquicunapaj yarpachacuy.

<sup>24</sup> Ima-aycayoj caypis, mandaj caypis mañayllami.

<sup>25</sup> Guewa chillguir intërupa berdiypa berdicar-camuptin

jircacunachöpis alli guewa captenga

<sup>26</sup> uyshayquicunachöpis millwapis cangami röpayquipaj.

Cabratana ranticunqui chacrata rantinayquipaj.

<sup>27</sup> Cabrayquipa lëchinpis achca llojshenga

llapan wamrayquicunawan upunayquipaj.

Llapan uywayniquicunapis upunanpaj aypangami.

**28** Fiyu runaga pipis mana gaticachaycaptinmi gueshpir aywacun.

† 26:22 Prov. 18.8 †† 27:1 Stg. 4.13–16

‡ 27:12 Prov. 22.3 †† 27:13 Prov. 6.1–5; 20.16 †† 27:15 Prov. 19.13 ††† 27:21 Prov. 17.3

Juchaynaj alli runami ichanga liyunno mana manchacuyapa goyacun. †

<sup>2</sup>Juc nasyuncho mana alli goyayllana captenga mandajcunapis achcami yurin.

Alli yachaj yarpaysapa mandajmi ichanga llapanta alli mandan.

Chauraga runacunapis allilla goyan.

<sup>3</sup>Pobricunata ñacachej fiyu mandajmi ichanga caycan chacracho micuy caycajta löcu tamyawan lloglla apa-cojno.

<sup>4</sup>Lay nishanta mana wiyacojrunaga fiyucunatami alaban.

Lay nishanta cumlejcunami ichanga fiyucunapa contran caycan.

<sup>5</sup>Fiyucunaga maygan alli cashantapis manami tantiyanchu.

*TAYTA DIOSMAN* yäraojcunami ichanga llapanta tantiyen.

<sup>6</sup>Pobrilla carpis allillata rurar cawashanmi mas alli caycan

ricu caycar llutancunallata rurar cawanapitaga. ††

<sup>7</sup>Laycunata cumläga alli tantiyaj wamrami.

Pachallanta ashejcunawan puricojrunami ichanga päpänintapis pengayman churan.

<sup>8</sup>Guellayninpa wawanta achcata cobraycällar ricuyäga

pobricunata yanapaj runacunallapämi shuntan. ‡

<sup>9</sup>Pipis Tayta Diospa layninta cumliyta mana munaj cajtaga

mañacuptinpis Tayta Diosga manami yanapangachu.

<sup>10</sup>Alli runacunata juchata ruranapaj pushajcunaga quiquinmi mana allita yarpaycashanman chayanga.

Juchata mana rurajcunami ichanga alli cawayman chayanga.

<sup>11</sup>Ricucunaga yarpan yachaj cashantami.

Pobri carpis alli tantiyajmi ichanga ricu imano cashantapis musyan.

<sup>12</sup>Alli runacuna alliman chayaptenga llapanmi cushicun.

Fiyu runa alliman chayaptinmi ichanga llapan mancharir gueshpin. ††

<sup>13</sup>Juchancunata pacajcunaga manami alliman chayangachu.

Mana alli ruraycunata cachaycur juchancunapita perdunta mañacojrunami ichanga perdunasha canga.

<sup>14</sup>Tayta Diosta imaypis rispitaicunaga cushishami goyanga.

Tayta Diosta mana wiyacojrunami ichanga ñacayman chayanga.

<sup>15</sup>Pobri runacuna tiyashancho fiyu runa mandaj canga caycan

yargaypita gaparaycaj liyunnömi, yargaycaj ösunömi.

<sup>16</sup>Yarpayniynaj mandajcunaga llapan mandashan runatami fiyupa ñacachin.

Mana yargaj carmi ichanga unaycama alli cawanga.

<sup>17</sup>Pitapis wañuchejcunaga gueshpi-gueshpillami wañunancamapis purenga.

Chayno runapaga ama pipis faburnin cachunchu.

<sup>18</sup>Alli runaga llapanpitami salbaconga.

Fiyu runami ichanga disigrasyaman chayanga.

<sup>19</sup>Aroj runapaga micuynincunapis puchu-puchumi.

Guellacunawan purejcunapaga wasinchöpis wayrallami tumaycan.

<sup>20</sup>Alli llapanta cumlej runacunaga sumaj rispitaishami canga.

Ima-aycanöpapis riquësata shuntayta munajcunami ichanga castigasha canga.

<sup>21</sup>Manami allichu waquillanpa faburnin jatarin.

Waquin runaga juc amuy tantallapäpis jucpa faburninmi jatarin.

<sup>22</sup>Yargajcunaga fiyupami munan räta ricuyayta.

Manami musyanrächu ima-aycanpis ushacaptin jinaylla pobri ricacunantaga.

<sup>23</sup>Waquenga alabashunayquipa ruquin piñacushunquimi.

Chaypita jagayarpis nircur-rämi tantiyacunquipaj allipaj cashanta.

<sup>24</sup>Taytanta mamanta suwaparcur «chayga manami juchachu» nejcunaga

wañuchicojrunapa suwa-masinnömi caycan.

<sup>25</sup>Fiyupa yargaj runaga pi-maywanpis rimanacongallami.

*TAYTA DIOSMAN* yäraoj runami ichanga alliman chayanga.

<sup>26</sup>Quiquin yarpashallanman yäraoj runaga mana tantiyacoj upa runami.

Sumaj tantiyaycur ruraj runami ichanga imapitapis alicho llojshenga.

<sup>27</sup>Pobricunata yanapajtaga manami imapis pishengachu.

Mana yanapajcunatami ichanga ñacajcuna maldisyunta gonga.

<sup>28</sup>Fiyu runacuna alliman chayaptenga llapan runami mancharir gueshpin.

Fiyucuna illgaptinmi ichanga alli runacuna alliman chayan. ††

**29** Piñacuycaptinpis tantiyacuyta mana munajcunaga

manapis aycällatanami ushacanga.

Jampipis manami canganachu.

<sup>2</sup>Alli runacuna autoridä cayman chayaptenga llapanmi cushicun.

Fiyu runa mandaj cayman chayaycuptenga llapan runami llaquicun.

<sup>3</sup>Yachaj wamraga taytanta cushicachinmi.

Guellaypaj cuerpunta ranticoj warmicunawan cacorga guellaynintapis ushajpämi ushanga.

<sup>4</sup>Ray llapantapis alli arriglaptenga mandashan runacuna allimi goyan.

Ray guellayllapaj yargaj captinmi ichanga nasyunnin pobriyanga.

† 28:1 Lev. 26.17†† 28:6 Prov. 19.1 ‡ 28:8 Éxo. 22.25; Lev. 25.35–38; Deut. 15.7–11; 23.19–20 †† 28:12 Prov. 28.28

†† 28:28 Prov. 28.12

<sup>5</sup> Imaypis amigunta alabajcuna rasunpaga mana alliman chayachinallanpämi alaban.

<sup>6</sup> Fiyu runaga quiquinpa juchallanpitami imamanpis chayan.

Alli runami ichanga cushisha alli goyacun.

<sup>7</sup> Alli runaga tantiyanmi pobri runacuna imano goyay-cashantapis.

Fiyu runatami ichanga imapis mana gocunchu imano goyashanpis.

<sup>8</sup> Shimisapacunaga llapan runatami rimanacachin.

Yachajcunami ichanga imanöpapis llapanta gasacächin.

<sup>9</sup> Mana tantiyaj upa runawan yachaj runa rimanacorga imatapis manami jorgongachu.

Yachaj runataga manacajman churarmi asipanga.

<sup>10</sup> Wañuchicojcunaga juchaynaj runacunata wañuchiyllatami yarpaycan.

Alli runacunami ichanga juchaynajcunapa amigun cayta munan.

<sup>11</sup> Mana tantiyaj upa runa rabyarga llapan yarpashantami riman.

Alli tantiyaj runami ichanga rabyarpis rabyan rätulla.

<sup>12</sup> Llullacojcunapa shiminta juc mandaj chasquiptenga

llapan yanapajnincunapis mana allita ruraj runacunanallanami ricacongá.

<sup>13</sup> Ñacaj runawan ñacachej runapis chay-nirajllami carcaycan:

Ishcantapis *TAYTA DIOSGA* iwalnintami ricaycächin. †

<sup>14</sup> Juc mandaj pobricunata alli mandaptenga imaycamapis chaynöllami mandaycanga.

<sup>15</sup> Runaga piñacur astiptinrämi yachacun.

Mana piñacuypa uywashan wamrami ichanga mamanta pengayman churan.

<sup>16</sup> Achca fiyu runacuna captenga jucha ruraycunapis manami pishinchu.

Ichanga alli runacuna ricapaycaptillanmi fiyu runacunaga mana alliman chayanga.

<sup>17</sup> Umayquita mana nanächinanpaj wamrayquita piñacu.

Chaura wamrayquega fiyupami cushicachishunquipaj.

<sup>18</sup> Tayta Diosta mana wiyacorga runacuna llutanta rurallarmi goyan.

Tayta Diospa laynin niycashanno cumlejuncunami ichanga cushisha goyanga.

<sup>19</sup> Uywaynintaga manami shimillawanchu tantiyachin.

Tantiyaycarpis shimillapa nishantaga manami ruranchu.

<sup>20</sup> ¿Mana yarpachacuypa parlaj runata wiyashcanquichu?

Chayno runapitaga mana tantiyacoj upa runapis al-lirämi canman. ††

<sup>21</sup> Tacsha cashanpita-pacha uywayniquita munashanno goyacunapaj cachaycusha captiquega jatunyarga umayquita nanächir fiyupami llaquicachishunquipaj.

<sup>22</sup> Imallapitapis juclla rabyacäcoj runaga pi-maywanpis jucllami rimanacun.

Chayno cashpanmi llutancunata ruran.

<sup>23</sup> Alli-tucojcunataga manacaj cayman churan.

Umildi cajcunatami ichanga alliman churar rispitan. ‡

<sup>24</sup> Suwacunawan goturpäga quiquillanmi llutanman chayan.

Declarananpaj jurachisha caycaptinpis manami willacunchu.

<sup>25</sup> Runacunata manchacorga ima mana allimanpis chayanmi.

*TAYTA DIOSMAN* yäraojcunatami ichanga imapis mana chayanchu.

<sup>26</sup> Runacunaga llapan-japuymi mandajnín cuyapänanta munan.

Chaypis *TAYTA DIOSLLAMI* llapantapis arriglanga.

<sup>27</sup> Alli runacunaga fiyu runacunata ricaytapis manami munanchu.

Fiyu runacunapis alli runacunata ricayta manami munanchu.

### Agur yachar rimashancuna

**30** Caycunaga caycan Masa partipita Jaquëpa wamran Agur rimashancunami. Agur willaparan Itieltawan Ucalta.

<sup>2</sup> Nogaga cä llapan runapitapis mas mana tantiyacoj upami.

Manami runapa yarpayninnöchu nogapa yarpaynëga.

<sup>3</sup> Imatapis manami yachacushcächu.

Tayta Dios imano cashantapis manami musyächu.

<sup>4</sup> ¿Pitaj syëluman wichasha? ¿Syëlupita caymanpis pitaj urämusha?

¿Piraj llapan wayrata aptaranman?

¿Piraj lamar yacuta jacunwan guepinman?

¿Piraj camacächiran cay pachapa lindancunata?

Llapan chaycunataga pipis rurashami canga.

Quiquinta rejsir jutinta yachashpayquega mä willamay.

Wamranpa jutintapis mä willamay.

<sup>5</sup> Tayta Diosga imapitapis chapanmi payman yäraojcunataga. ‡†

Payga aunishanta llapantapis cumlinmi.

<sup>6</sup> Pay nishanmanga ama masta yapanquichu.

Yapaptiquega piñacushunquimi.

Chauraga llullatanömi ricashunquipaj.

<sup>7</sup> Tayta Dios, gamtaga ishcayllatami mañacushcä.

Chay mañacushätaga manaräpis wañucuptillä camacaycachi yari.

<sup>8</sup> Engañanäta, llullacunätaga ama munaycuychu ari.

Chayno ama ricuyächimaypischu ni pobriyächimaypischu.

Chaypa ruquenga cawanä-tupuylla tariycachimay ari. ‡

<sup>9</sup> Ricu carga gamta gongaycur Tayta Dios capaschari nëmanpis «Pitaj chay *TAYTA DIOS*» nir.

† 29:13 Prov. 22:2; Mat. 5:45 †† 29:20 Prov. 26:12

‡ 29:23 Mat. 23:12; Luc. 14:11; 18:14 †† 30:5 2Sam. 22:31; Sal. 18:30 ‡‡ 30:8 Mat. 6:11

Muchupacarga capaschari suwacuycömanpis.  
 Chayno rurarga jutiquitapis manacajmanmi churay-  
 cöman.  
<sup>10</sup> Patrunninta ama willanquichu uywayninpa contran.  
 Contran willaptiquega uyway maldisyuntami goshun-  
 quipaj.  
 Chauraga ñacanquipämi.  
<sup>11</sup> Waquenga canmi taytanta ñacachej,  
 mamantapis mana rispita.  
<sup>12</sup> Waquenga juchata mana rurashanöpis alli-tucun.  
 Rasunpaga jucha ruraycunata manami cacharin-  
 rächu.  
<sup>13</sup> Waquenga fiyupami munayniyoj-tucun.  
 Chaymi waquin runataga manacajman churan.  
<sup>14</sup> Waquenga yargaj cashpanmi pobricunapa iman-  
 tapis guechun.  
 Chay runacunapa quironga espädanömi.  
 Waguncunapis cuchillunömi.  
 Chayno carmi pobricunapa imantapis ushapan.  
<sup>15</sup> Upucruypa wawancunaga ishcaymi:  
 Jucajpa jutenga «gomay».  
 Jucajpa jutinnami «masta gomay».  
 Chaynöpis quimsami, asta chuscumi can yargaj  
 imaypis mana sacsaj.  
 Chaycunaga manami «chayllatana» ninchu.  
<sup>16</sup> Pantiyun uchcu ayata simrimi gayaycan.  
 Wawaynaj warmipis wawata simri munaycan.  
 Chaqui jircapis yacunayta manami yamanchu.  
 Cañapapis rupayta manami yamanchu.  
<sup>17</sup> Maman-taytanta mana alli ricajtaga  
 ñawincunatapis ancacuna jorgucurinman,  
 cundurcunapis micurcunman.  
<sup>18</sup> Fiyupa yarpachacurpis manami tantiyayta atipächu.  
 Chaycunaga quimsami can; mas jucpis canrämi:  
<sup>19</sup> Janajcho ancapa näninta,  
 gagacho culebrapa näninta,  
 lamarcho büquipa näninta;  
 warmiwan ollgu imano majachacashantapis.  
<sup>20</sup> Mañösa warmiga juc runawan cacurcurpis  
 «manami juchataga rurashächu» nin.  
<sup>21</sup> Quimsami cay pachata sicsicyachin.  
 Chuscu cajnamo munduta yamacächin.  
<sup>22</sup> Uyway runa mandaj cayman chayan.  
 Mana tantiyaj upa runapa micuynin mana pishinchi.  
<sup>23</sup> Llapan runa mana munashan warmi majata tarin.  
 Uyway warmi patrönanpa runanwan tiyacurcun.  
<sup>24</sup> Cay munduchöga chuscu casta tacsha animalcuna-  
 mi  
 yachajcunapitapis mas yarpaysapa caycan:  
<sup>25</sup> Callpaynaj ticsacunaga aypalla tacsha suldärünömi  
 usya wichan micuyninta shuntarcur churacun.  
<sup>26</sup> Wishcashcuna callpaynajlla cashpanpis  
 ranracunachömi tiyan.  
<sup>27</sup> Chüpacacunapis mandajnina mana caycaptinmi  
 mashtaypa aywarpis chay iwal-lla aywan.  
<sup>28</sup> Shullashcunaga fäsi chariy caycarpis  
 raycunapa wasincamami yaycun.  
<sup>29</sup> Cay pachachöga quimsami cuyayllapaj purin.

Chuscu cajnamo almiraypaj purin.  
<sup>30</sup> Liyonga mas manchacuypaj animalmi.  
 Imapitapis ni pipitapis manami gueshpinchu.  
<sup>31</sup> Ollgoj gällu mana manchacuypa purin.  
 Yayan chibupis mana manchacuypa purin.  
 Raypis suldäruncunapa ñaupanta imatapis mana  
 manchacuypa aywan.  
<sup>32</sup> Mana tantiyacoj upa-jina mana allita ruranayquipaj  
 yarpasha caycarga sumajraj yarpachacuy.  
<sup>33</sup> Musyashayquinöpis lëchita gaywerga mantiquil-  
 latami jorgunqui.  
 Callpaycur-callpaycur sinyaptenga senganpita yawar-  
 mi llojshimun.  
 Chaynömi runa-masinta achäquita ashipajpis pillyay-  
 man chayanga.

### Lemuel yachaj car rimashancuna

**31** Caycunaga caycan Masa partipita ray Lemuel  
 yachaj cayninwan rimashancunami. Chay ri-  
 mashancunataga llapanta mamanmi alli goyänanpaj  
 willaparan.  
<sup>2</sup> İju, mañacuptë Tayta Dios yanapämaptinmi gamga  
 yurirayqui.  
 Canan mä sumaj willapähayqui.  
<sup>3</sup> Warmicunallaman yarpacusha ama puriychu.  
 Achcajmi raycunapis warmi-rayculla pirdicasha.  
<sup>4</sup> Lemuel, manami allichu mandajcunapis ni raycu-  
 napis  
 alläpa upyallaman chayaptenga.  
<sup>5</sup> Machacurcorga laycuna niycashantapis gongaycun-  
 manmi.  
 Chayno gongaycorga ñacaycajcunata mananami alli-  
 ga ricanganachu.  
<sup>6</sup> Machächicoj binuga caycan llaquicuycajcunapämi,  
 jagayasha wagaycajcunapämi.  
<sup>7</sup> Llaquicuycashanta, pobrilla cashantapis gongaycu-  
 nanpämi  
 chay runacunaga upyan.  
<sup>8</sup> Parlayta mana yachajcunapa faburnin cay.  
 Washänanpaj pininpis mana captin washay.  
<sup>9</sup> Upällallaga ama cacuychu.  
 Llapantapis alli arriglay.  
 Pobricunatawan umildicunataga washay ari.

### Alli warmita alabashan

<sup>10</sup> Alli warmiga sasa tariymi.  
 Cuyayllapaj achic-achicyaycaj perlasacunapa risyunpis  
 manami aypanchu.  
<sup>11</sup> Alli warmin captenga llapan shongunwanmi runan  
 yäracun.  
 Chayno alli warmiwanga manami imaypis usha-  
 pacanchu.  
<sup>12</sup> Chay warmiga cawashancama majanta allimi yana-  
 pan.  
<sup>13</sup> Millwatawan linuta ashiriycur,  
 cushisha ima awallatapis awan.  
<sup>14</sup> Imanömi jatuncaray büqui nigusyuta apan,

chaynömi carupa aywaycur wasincho micunanpaj imallatapis ashircur apamun.

<sup>15</sup> Chaca chacalla jatarin.

Nircorga wamrancunatawan uywaynincunata garariy-cun.

<sup>16</sup> Chacratapis sumaj ricaycur-raj rantin.

Arur gänashanwannami übasta lantachin.

<sup>17</sup> Cheglata sumaj chanaj watacurcur aruyta gallay-cun.

Sumaj yarpaypa mana guellanaypa arun.

<sup>18</sup> Nigusyuncho alli gänananpämi sumaj arun.

Pacha chacarcuptinpis chacaycamarämi ima rurayn-incunatapis ruran.

<sup>19</sup> Quiquin puchcata puchcan.

Quiquinmi awata awan.

<sup>20</sup> Wacchacunatawan pishipacajcunataga

mana gongaypa imallatapis macyaycun.

<sup>21</sup> Chay warmiga manami llaquicunchu rashtaptin ni gasapaptinpis.

Paypa famillyanga alli racta röpashami carcaycan.

<sup>22</sup> Quiquinmi gatancunatapis awacun.

Alli röpacunallatami jaticunpis.

<sup>23</sup> Runantaga llapanmi marca-masincunapis rejsin.

Runanpis waquin runacunawan iwal rispitätumi cay-can.

<sup>24</sup> Röpacunatapis ruran. Wachcucunata awan.

Nircur nigusyanticunata ranticun.

<sup>25</sup> Waracuna imamanpis chayananpitaga manami manchacunchu.

Ni imapitapis mana pengacunchu, ni llaquicunpischu.

<sup>26</sup> Sumaj yarpachacurcurmi alli tantiyaj cayninwan parlan.

Sumaj tantiyachir alli shimillanwanmi yachachin.

<sup>27</sup> Wasincho imallanpis pishiycashantaga ricaycan musyaycanmi.

Quiquin arucur ruracur tarishantami micun.

<sup>28</sup> Alli warmi captinmi mamanta wamrancuna cuyan.

Majannami alabashpan nin:

<sup>29</sup> «Alli warmicunaga achcajmi caycan.

Chaypis gammanga manami mayganpis tincunchu.»

<sup>30</sup> Buena-mösa cashanpis yanga manacajllapämi.

Cuyayllapaj cayninpis rätu ushacajllami.

*TAYTA DIOSNINCHITA* rispítaj warmimi ichanga

alli rispítasha canga.

<sup>31</sup> Llapan runacunapa ñaupanchöpis paytaga alabay-llapa.

Allita rurashancunapita fiyupa rispítasha caycul-lächun.

# ECLESIASTÉS

¿Imapätaj cay pachacho caycanchi? ¿Imanirtaj fiyu runacunataga imapis alli llogshipan?

Eclesiastés libruta isquirbej runa caran musyaj yachaj yarpaysapa Israel runami. Payga Yachachicoj cashantami niycan (1.1,12). Payga estudyan «cay pachacho runa cawar imanöpis goyashantami» (1.13). Yachachicöga llapantami estudyan. Tucuytami ruraran. Waquin runacuna cawashannöpis cawaran. Chaypis ushanantaga pay nin «mas yacharga masmi ñacanchi» nir (1.18). Chaynöpis pay nin «Runata Diosga rurasha allitami. Runaga quiquinnami llutanta rurashpan mana alliman chayasha» nir (7.29).

Chuscu cösatami cay librucho yachachimanchi: 1) Runaga manami simrichu tantiyan Tayta Dios imanöpis rurashanta (3.11; 8.17). 2) Tayta Diosllami llapantapis pay munashanno camacächisha (3.12–14). 3) Runa rurashan waquina manacajllami yangallami caycan. 4) Llapanchöpis wañushunmi. Wañuyga llapantapis apacunmi: ricucunata, pobrita, musyaj yachajta, mana tantiyaj upacunatapis.

Yachachicoj niycan llapanpis cashgallan tumaycämushantami. Chaymi pay nin «Cay pachachöga manami imapis canchu mushojraj yurimöga» (1.9). Pay nin «llapanpis yangallami» nir (1.2–3). Nircur ichanga nin «cada cösa imay päsananpäpis caycan. Llapanpis timpuyojllami» nir (3.1). Pay nin cay caway-bidaga wayranöpis räta päsacojlla cashantami.

## Llapanpis yangalla cashan

**1** Cayga caycan yachachicoj isquirbishanmi. Payga caran Davidpa wamranmi. Paymi Jerusalencho ray caran.

<sup>2</sup> Noga yachachichöga në:

¡Llapanpis yangallami! ¡Yangallami!

<sup>3</sup> ¿Imataraj jorgun runaga cay pachacho may-jina ñacar arurpis?

Manami imatapis jorgunchu.

<sup>4</sup> Runaga yuriycan, y wañuycan.

Cay pachami ichanga imaypis mana rucancho.

<sup>5</sup> Intipis yagarcamun, yagacurcun.

Yapay yagarcamun yapay yagacurcun.

<sup>6</sup> Wayraga yaparir yaparirmi wayraycan.

Wayra sur caj lädupa wayran.

Nircorga norte caj lädupana tumamun.

Imaypis chaynöllami wayraga wayraycan.

<sup>7</sup> Mayucunaga llapan aywar chayaycan lamarllaman.

Chaypis lamarga manami imaypis juntamunchu.

Mayucunaga cutin llojshimushanman

imaypis aywashanno yapay aywananpaj.

<sup>8</sup> Llapanpis fiyupami uticächicun.

Runaga imanöpa tantiyachiytapis manami puydinmanchu.

Chaypis runaga mana yamacaypami ricaycan; mana yamacaypami wiyaycan.

<sup>9</sup> Unay cashanga yapaymi canga.

Unay ruracashanga yapaymi ruracanga.

Cay pachachöga manami imapis canchu mushojraj yurimöga.

<sup>10</sup> Waquenga nenga:

«¡Caymi ichanga imaypis mana cashan!» nir.

Chaypis maynami caran

manaraj noganchi cashanchi wichan.

<sup>11</sup> Unay cashancunataga gongaycärishami.

Chaynöllami canan caycajtapis shamoj watacunachöga gongayconga.

Guepata yurej cajtapis mas guepa runacuna gongaycongami.

## Yachachicojta imapis päsashancuna

<sup>12</sup> Noga yachachicöga Jerusalenchömi Israelcunapa raynin carä. <sup>13</sup> Nogaga cay pachacho imano goyashallanchitapis sumaj musyanäpaj estudyarä. Alli tantiyanäpaj llapan shongöpa estudyarä. Tayta Diosmi camacächisha chayno estudyananchipaj. Runacunapäga chay estudyu fiyupa sasami caycan. <sup>14</sup> Chaymi tantiyacushcä llapanpis cay pachacho rurashanchëga manacajllapaj cashanta. Wayrata chariyta munajnöllami caycanchi.

<sup>15</sup> Wicsushatapis manami allchayta camäpacunchinachu.

Mana captinnaga manami yupashwannapischu.

<sup>16</sup> Shongüllächo yarparä: «Canan nogaga sumaj yachajmi cä. Ñaupäta Jerusalencho caj raycunapita masmi musyaj yachaj cä» † nir. <sup>17</sup> Llapan shongöpami yachaj canäpaj estudyashcä. Llutana ruraycuna imano cashantapis estudyashcä. Ichanga chaycunapis caycan wayrata chariyta munashanchinöllami. <sup>18</sup> Rasunpaga mas yachaj carga masmi uma nanayta tarenga. Mas yacharga masmi ñacapis.

**2** Chaynöpis shongüllächo nirä: «Canan mä camashaj cushisha cawayta. Imatapis munashäta ruracushichaj» nir. Asta chayno yarpashäpis yangallami casha. <sup>2</sup> Ushanantaga tantiyacushcä asis-

† 1:16 1Rey. 4.29–31

hanchipis yangalla cashanta, gustunchita rurashanchipis imapäpis mana bälej cashanta.

<sup>3</sup> Chaypitaga upyaytana camarä. Tucuyta ruraytana munarä. Chaycunataga llapantapis alli yarpaynëchömi rurarä musyanallapaj. Pasaypaga manami pirdicarächu. Cay pachacho wallca wata cawashan wichan runa imanöpa alli cawashantapis musyayta munarä.

<sup>4</sup> Ima-ayca obratapis rurachishcä. Quiquëpaj palasyucunata aruchishcä. <sup>†</sup> Übas chacräcunapis casha. <sup>5</sup> Wertäcunata lantashcä. Waytacunata lantashcä. Chayman lantarä llapan casta frütacunata. <sup>6</sup> Lantashäcunata pargunapaj ishtanquicunata aruchirä. <sup>7</sup> Uywaynëpaj runacunata rantirä ollguta warmitapis. Maquëcho yurej uywaynëcunapis caranmi. Nogapaga aypallami casha wäcapis uyshapis. Nogapita mas unay caj runacuna Jerusalenchöga manami pipis charashachu noganöga. <sup>††8</sup> Gorita guellaytapis muntuy-muntuy shuntashcä waquin raycunapano cananpaj. <sup>\*</sup> Nogapaga cashami cantajnëcuna ollgupis warmipis. Gustöcunataga llapantami rurashcä. Chinäcunapis aypallami casha. <sup>††</sup>

<sup>9</sup> Fiyupa rispätadumi cashcä. <sup>††</sup> Jerusalemcho mas unay caj raycunapita mas rejsishami cashcä. Musyay-yachaj caynëtapis manami gongashcächu. <sup>10</sup> Imatapis munashä ricashä cajtaga llapantami charashcä. Imatapis shongö munashan cajtaga llapantami rurashcä. Afanacur rurashäpita cushicushcä. Chayllami casha pägö.

<sup>11</sup> Nircur yarpachacurä fiyupa ñacar aruchishäcunapaj. Chaymi sumaj yarpachacurir musyashcä llapanpis yangallapaj cashanta, wayrata chariyta munashanchinölla cashanta. Cay bidacho imata rurashanchipis manami imapäpis bälinchu.

### Manami imatapis apashunchu

<sup>12</sup> Nircorga yarpachacurä yachaj caypaj, mana tantiyacoj upa caypaj. Yarpachacur nirä: «¿Imatanaräshi musyanman nogapa guepäta ray cäga? Paypis noganöllanami musyanga.» <sup>13</sup> Chaymi tantiyacushcä chacyapita achicyaj mas alli cashannöpis mana tantiyacoj upa caypitaga yachaj cay mas alli cashanta.

<sup>14</sup> Yachäga llapantami musyaycan. Mana tantiyacoj upami ichanga chacaychönölla puriyacan.

Chaypis yarpachacur tantiyacushcä llapanchipis iwal ushacänanchipaj cashanta. <sup>15</sup> Chaymi nirä: «Mana tantiyacoj upata päshannölla nogatapis päsamänan caycaptenga yachaj cashäpis ¿imapätaj bälenga?» nir. Chaymi tantiyacushcä chaypis yangalla cashanta. <sup>16</sup> Wañuptenga yachajtapis ni mana tantiyacoj upatapis pipis manami yarpanganachu. Achca wata päsaptega llapantanami gongaycun. Yachajcunapis mana tantiyacoj upacunapis iwal-llami wañun.

<sup>17</sup> Chaymi caway bidapäga fiyupa rabyashcä. Cay pachacho ima rurashäpis casha melanäcushallämi. Ra-

sunpaga llapanpis yangallami. Wayrata chariyta munajnöllami caycanchi.

<sup>18</sup> Cay pachacho rurachishäcunapäga llapanpämi fiyupa rabyashcä. Nogaga llapan chaycunata cachapaycunä caycan ruquë mandaj quëdajtana. <sup>19</sup> Payga yachajchush u mana yachajchush cacongapis. Ichanga paymi cay pachacho fiyupa ñacar arur yachaj car rurachishäcunata charicurconga. Chaypis yangallami.

<sup>20</sup> Cay pachacho llapan rurashäcunata ricaycur fiyupa ñacar arushäpita amatar llaquicurä. <sup>21</sup> Waquinninchëga yachayninchiwan musyashanchiwan tantiyashanchiwan ñacar tucuyta arunchi. Nircur mana ñacajtanami cachapaycunchi. Chaypis yangalla y fiyupa mana allimi caycan.

<sup>22</sup> Chaura runa cay pachacho fiyupa ñacar arushanpita ¿ima allitaraj quiquinpäga jorgun? <sup>23</sup> Fiyupa yarpachacullarmi goyan. <sup>†††</sup> Rurashancuna fiyupa sasallami. Puñurpis yarpachacuytaga manami jamaycunchu. Chaycunaga llapanpis yangallami caycan.

<sup>24</sup> Ichanga Tayta Dios munan cushisha cawananchitami. Paymi llapantapis camacächisha. Pay mana camacächiptenga ¿piraj micunman, piraj cushisha cawanmanpis? Chaymi runaga micunman, upunman. <sup>†††</sup> Arur tarishancunatapis gustunta rurur ushanman. Tantiyacuptë llapantapis Tayta Diosmi camacächisha. <sup>26</sup> Paymi yachayta gomanchi, tantiyachimanchi, <sup>§</sup> cushicachimanchi alli ricashan cajtaga. Juchata rurajcunatami ichanga ñacar ima-aycatapis fiyupa cuestajcunata shuntanapaj cachaycun. Nircur chay runacunaga shuntashancunata cachapaycun Tayta Dios alli ñawinpa ricashan caj runacunapäna. <sup>§†</sup> Chaypis yangallami, wayrata chariyta munashanchinöllami.

### Llapanpis timpuyojllami

**3** Cay pachachöga cada cösa imay päsanapäpis caycan. Llapanpis timpuyojllami.

<sup>2</sup> Canmi yurinan timpu; wañunan timpupis.

Canmi lantan timpu; achunan timpupis.

<sup>3</sup> Canmi wañuchinan timpu; jampina timpupis.

Canmi juchuchina timpu; jatarachinan timpupis.

<sup>4</sup> Canmi wagana timpu; asina timpupis.

Canmi lütuna timpu; fistata rurana timpupis.

<sup>5</sup> Canmi rumicunata mashtana timpu; <sup>§††</sup> rumita shuntana timpupis.

Canmi macallanacunan timpu; mana macallanacunan timpupis.

<sup>6</sup> Canmi tarina timpu; ograna timpupis.

Canmi churana timpu;

† 2:4 1Rey. 7.1-12 †† 2:7 1Rey. 4.23 ‡ 2:8 1Rey. 9.28; 10.10-22 †† 2:8 1Rey. 10.23-27; 2Crón. 9.22-27 †† 2:9 1Crón. 29.25

††† 2:23 Job 5.7; 14.1 ††† 2:24-25 Ecl. 3.13; 5.18; 9.7; Isa. 56.12; Luc. 12.19; 1Cor. 15.32 § 2:26 Job 32.8; Prov. 2.6 §† 2:26 Job 27.16-17; Prov. 13.22 §†† 3:5 2Rey. 3.19, 25

jitarina timpupis.

<sup>7</sup> Canmi rachir-ushana timpu;

jiranan timpupis.

Canmi upälla cacunan timpu;

parlanan timpupis.

<sup>8</sup> Canmi cuyanacunan timpu;

chiquinacunan timpupis.

Canmi guërrata rurana timpu;

cushisha goyäna timpupis.

<sup>9</sup> May-jina ñacar arurpis runaga çima allitaraj jorgun?

<sup>10</sup> Canan tantiyacushcämi runacunapaj Tayta Dios sasa

aruyta camacächishanta. Chaura chay aruyllachömi

tincuypa-tincur goyan. <sup>11</sup> Tayta Diosmi llapantapis ca-

macächiran timpuncho cananpaj. Runatapis camaran

shamoj watacunacho ima päsanapaj cajtapis

yarpachacunapaj. Chaypis runa manami tantiyayta

atipanchu gallarinanpita ushanancama Tayta Dios ca-

maschunata. †

<sup>12</sup> Canan noga musyämi runa imata rurananpaj

cashantapis. Runaga cay pachacho cawashancama

cushicur goyanman, alli cajcunallata ruranman.

<sup>13</sup> Chaynöpis nogaga musyämi chay-jina ñacar arur

tarishanchicunata micunanchipaj upunanchipaj Tayta

Dios tarichimashanchiäta. <sup>14</sup> Chaynöpis musyämi Tayta

Dios rurashan cäga para-simri caycänanpaj cashanta.

†† Rurashancunamanga manami yapanchichu ni

raquinchipsischu. Tayta Diosmi chayno camacächisha

payta rispitananchipaj. <sup>15</sup> Canan caycashanga unaycu-

napis carannami. Shamoj watacunachöpis canan cay-

cashallanmi canga. Tayta Diosmi camacächin unay

cashanno yapay cananpaj.

### Llapanpäpis jucnaylla distünun cashan

<sup>16</sup> Cay pachachöga ricashcämi juez allita rurananpa

ruquin mana allita rurajta; alli arriglananpa ruquin

mana alli arrigljatapis. <sup>17</sup> Chaymi shongüllächo nirä:

«Imapäpis timpu caycanmi. Tayta Diospis jusgangami

alli runacunata y fiyu runacunatapis» nir.

<sup>18</sup> Chaynöpis runacunapaj shongüllächo yarparä:

«Runacunataga Tayta Diosmi tantiyacächin animalcu-

nanölla cashanta musyananpaj.» <sup>19</sup> Rasunpaga runacu-

napapis animalcunapapis jucnayllami distünun. Ani-

malcunapis runacunapis chaynöllami wañun. ‡

Cawachicoj jämaypis llapanpaj chaynöllami caycan.

Runacunaga manami animalcunapita maschu. Llapan-

pis yangallami caycan. <sup>20</sup> Wañorga llapanpis iwal-llami

ushacan. Llapanpis rurasha-casha allpapitami, yapay

allpamanmi ticranpis. ‡†<sup>21</sup> ¿Piraj musyan runapa alman

janaj pachaman aywacushanta, animalpa almanna

pacha rurinman yacushanta? ‡†<sup>22</sup> Manami pipis

willacuyta puydinchu shamoj watacunacho imano

cananpaj cashantapis. Chaymi runapäga mas alli cay-

can arushancunawan imatapis allita rurar cushisha

goyäcuptin. Chayno goyänanpämi cawan.

† 3:11 Sal. 139.17; Isa. 55.8-9; Rom. 11.33 †† 3:14 Sal. 33.11

‡ 3:19 Sal. 49.12, 20 †† 3:20 Gén. 3.19; Job 34.15 ‡† 3:21 Ecl.

12.7

### Ñacachejcuna, ñacajcuna

**4** Chaypita ricarä cay pachacho imano ñacaycächej-

tapis. Ricashcä ñacajcuna wagaycajta. Wagaptin-

pis manami pipis shoganchu. Ñacachejcunaga firsapi-

ta imatapis rurachin. Chaypis ñacajcunataga manami

pipis shoganchu. <sup>2</sup> Chaymi nirä: «Wañojcunaga cushis-

hanami jamacun. Cawajcunami ichanga ñacaycan» nir.

<sup>3</sup> Wañojcunapitapis cawajcunapitapis mas allimi car-

caycan manaraj yurejcunaga. Paycunaga manami ri-

canrächu mana allicunata cay pachacho runa

rurashantapis.

<sup>4</sup> Juctapis ricashcämi. Jucta llalliyta munarmi runaga

fiyupa arun; nigusyutapis alli arun. Ichanga chaypis

yangallami, wayrata chariyta munashanchinöllami.

<sup>5</sup> Runacunaga nin: «Mana tantiyacoj upa runaga

maquin ogllashallami cacun. Chaynöpami wañuytapis

tarin» nir. <sup>6</sup> Nogami ichanga në: «Mana jamaypa

arushanchipitaga mas allimi ichicllatapis jamaycuyga»

nir. Chaycunapis caycan yanga-yupayllami, wayrata

chariyta munashanchinöllami.

<sup>7</sup> Cay pachachöga mas juctapis ricashcämi. Chaypis

caycan yangallami. <sup>8</sup> Japallan runa arun mana jamay-

pa, amigun, ni wamrancuna, ni wauguincunapis mana

caycaptin. Chay runa ima-aycatapis masta mastami

munaycan. Nircur chay runa yarpachacun «Chay-jina

çipäraj arö? ¿Imanirtaj gustashätaga mana rurächu?»

nir. Chay-jina ñacashanpis yanga-yupayllami.

<sup>9</sup> Jucnayllapitaga ishcaj caymi mas alli. Aruytapis

masmi mirachin. <sup>10</sup> Jucnin tuniptinpis jucnin

jatarichengami. Quiquillan purejcuna tuniptenga man-

ami pipis canchu jatarachinanpaj. <sup>11</sup> Ishcaj juc cämalla-

cho puñorga goñöchinacunmi. Jucnaylla cämacho

puñorga çimanöparaj goñöchiconga? <sup>12</sup> Jucnayllataga

magarpis binsinmanmi. Ishcaj carmi ichanga ichipan-

manraj. Jilupis quimsaman majachasha carga manami

fäsi rachinchu.

### Yachaj cayga manami edäninpitarächu

<sup>13</sup> Pobrilla carpis yachaj mösu cashanmi mas alliga

auquin ray mana tantiyaj cashanpitaga. Auquin carna-

ga mananami tantiyachishancunatapis tantiyacun-

nachu. <sup>14</sup> Mushoj ray pobri captinpis, carsilpita llo-

jshisha captinpis, rimiryajllaga runacuna rispitar allimi

rican. <sup>16</sup> Aypalla runacuna rispitar alli ricasha captinpis

mas guepatanaga «manami allichu mandasha» nen-

ganami. Chaypis caycan yangallami, wayrata chariyta

munashanchinöllami.

### Aunishanchitaga cumliypaj

**5** Tayta Diospa Wasinman aywashpayqui sumaj

yarpachacuy imata ruranayquipäpis. Tayta Diospa

Wasinmanga ayway masta yachacunayquipaj. Ama ru-

raychu mana tantiyaj upa runa Tayta Diospaj

churashannöga. Paycunaga manami tantiyanchu ll-

tanta ruraycashanta.



<sup>2</sup>Juclla imatapis Tayta Diosta ninayquipa ruquenga yarpachacuriyaj. Musyashayquinöpis Tayta Diosga syëluchömi caycan, gamga cay pachallachömi. Chaymi upällacunqui imatapis mana rimanayquipaj.

<sup>3</sup>Musyashanchinöpis fiyupa yarpachacojrunaga nus-papäcunmi. Alläpa parlashpanpis mana tantiyacoj upa runanönami riman. †

<sup>4</sup>Mana tantiyacoj upa runacunaga Tayta Diospa ricay ñawincho manami allichu. Chaymi gam Tayta Diosta aunisha carga mana shuyaraypa juclla cumliy. †<sup>5</sup> Aunircur mana cumlinanchipitaga mana auniymi mas alliga. <sup>6</sup>Chayno manacajpaj auniptiquega shimiquimi juchata ruraycächishunqui. Tayta Diospa cachanta ama ninquichu «mana musyaynöpami aunishcä» nir. Chayno nerga Tayta Diosta fiyupami rabyachinqui. Chauraga Pay castigashunquipämi. <sup>7</sup>Mana tantiyacoj upa runapäga aunishan caycan suyñushannöllami, imatapis rimacachashannöllami. Gam ichanga aunishayquita cumliy Tayta Diosta manchapacushpayqui.

### Riquësacuna yangalla cashan

<sup>8</sup>Juc nasyuncho pobri fiyupa ñacaycajta ricar, mana alli goyay cajta ricar ama mancharyichu, ama almiraychu. Chaynöga caycan mandajcunata mas jatun mandaj chapaptinmi. Mas mandajcunatapis mas mandaj cajcunarämi chapaycan. <sup>9</sup>Chayno captinpis cumun runacunapaj raynin captinmi mas alli.

<sup>10</sup>Guellayta cuyäga mastami charayta munan.

Rïcucunapis manami «aypallata charä» ninchu. Chaypis yangallami caycan.

<sup>11</sup>Mas achcata charaptenga mas achcajmi gastäshej-cunapis. ¿Imataraj chasquin aypallata charashanpitaga? Llapan charashanta ricayllami ricapaycan. <sup>12</sup>Arucoj ruracoj runaga wallcata achcata micurpis sacsanyajmi puñun. Rïcumi ichanga charashancunapaj yarpachacur puñuytapis mana tarinchu.

<sup>13</sup>Cay pachachöga fiyupa llaquinaypaj cajtami ricashcä: Ima-ayca shuntashancunapis quiquillanpämi mana alli. <sup>14</sup>Mana sumaj aruchiptenga charashancuna ushajpämi ushacäcun. Wamran captenga chay wamranta cachapaycunanpäpis manami canganachu. <sup>15</sup>Imanömi cay pachaman shamusha chaynöllami aywacongapis. Yurishapis galalla, chaynöllami aywacongapis. Ima arushanta, ima tarishantapis manami apangachu. <sup>16</sup>Imanöllami cay pachaman shamuran, chaynöllami aywacongapis. Chayno cananpaj captenga ¿imapäraj yangalla ñacasha? Chayga llaquicuypämi. <sup>17</sup>Cawashanyäga chay runa mana alli goyar llaquishalla cashapis. Chayno carmi goyasha fiyupa rabyallar, nanächicullar, jagayashalla.

<sup>18</sup>Noga tantiyaptëga Tayta Dios cay pachacho rätulami cawachimanchi. Chaymi micushun, upushun. Chay-jina ñacar tarishanchicunata cushisha gastashun. Chayno cawanapämi noganchipäga camacächisha. <sup>19</sup>Ima-aycatapis aypallata charänapaj yanapashan cajtaga Tayta Dios nin charashancunata

alli gastananpämi. Chay-jina arurcur allita rurar cushicushanchipis caycan Tayta Dios camacächishanmi.

<sup>20</sup>Tayta Dios cushishata goyaycächimashaga ama alläpa yarpachacushunchu imaycamalla cawananchipaj cashantapis.

**6** Cay pachacho juctapis mana allita ricashcämi.

Chayga runacunapaj fiyupa sasami. <sup>2</sup>Waquintami Tayta Dios yanapan aypalla ima-aycayojpis cananpaj, rispishata cananpaj. Ima munashancunapis imaypis mana pishinchu. Ichanga chaycunata quiquin ushanantaga Tayta Dios mana camacächinchu. Chaypa ruquin juccunarämi ushanga. † Chayga caycan fiyupa llaquicuypämi. ¡Chaypis yangallami! <sup>3</sup>Juc runapa capas wamran canman pachacpis u quiquinpis capaschari unaycama cawanman. Chayno achca wata cawaycarpis gustunta mana rurasha captin, wañuptinpis mana sumaj pampacusha captenga chay runapitaga shullu wamrallapis mas allimi. <sup>4</sup>Chay shulluga yanganami yurin. Sepultüraman aywacun. Jutintapis mana pipis musyangachu. <sup>5</sup>Achicyaj pachata mana ricasha carpis, imatapis mana musyasha carpis chay runapita mas allimi wañushpan jamaconga. <sup>6</sup>Chay runa ishcaj waranga wata cawasha carpis ima charashantapis manami ushanmanchu caran. Imano captinpis wañorga juc pachallamannami llapanpis aywan.

<sup>7</sup>Runaga waran-waran arun micunallanpämi. Chaypis manami imaypis yamanchu. <sup>8</sup>¿Imachötaj mas alli, yachaj runa mana tantiyaj upa runapitaga? ¿Imataraj pobri runapis gänan alli cawashanpitaga? <sup>9</sup>Imatapis chararashallanchimi mas alli «cayta wacta charäman» nir yarpashanchipitaga. Ichanga chaypis yangallami, wayrata chariyta munashanchinöllami.

<sup>10</sup>Canan caycajrunataga unaynami Dios camacächiran. Chaynöpis musyanchimi Diospa munayninman mana aypänanchipaj cashanta. Payga fiyupa munayniyojmi. <sup>11</sup>Maychöpis achcata parlashanchöga mana cumbënejcunallatami riman. Chayno parlarga mananami ni ima allitapis jorgunchichu. <sup>12</sup>Rasunpaga, ¿pillaga musyanchuraj runapaj ima mas alli cashantapis? Runaga yangallami cawan. Llantuynöllami päsa-cun. † Chaura runata ¿piraj willanman wañushanpitana ima cananpaj cashantapis?

### Mas alli cajcunata ruraypaj

**7** Juc runapaj pï-maypis «alli runami» nir parlashanga perfümipitapis mas allimi. ††

Yurishan junajpitapis mas allimi wañushan junäga.

<sup>2</sup>Gachwa caycaj wasiman aywananpitaga täpapacoj awayymi mas alli.

Pï-may runapis simrimi wañun.

Chaymi cawaycajrunaga yarpaman paycunapis wañunanpaj cashanta.

<sup>3</sup>Cushicur asinanpitaga llaquicur wagashanmi mas alli.

Llaquicuptenga cäran juc-nirajyaptinpis shongunpäga allimi.

† 5:3 Prov. 10.19 †† 5:4 Deut. 23.21-23; Sal. 66.13-14 †† 5:15 Job 1.21; Sal. 49.17; 1Tim. 6.7

†† 6:2 Sal. 39.6 †† 6:12 Job 8.9; 14.2; Sal. 39.5-6; 102.11; 109.23 ††† 7:1 Prov. 22.1

<sup>4</sup> Yachaj runaga wañushaman täpapacojmi aywan. Mana tantiyaj upacunami ichanga gachwallata ashin.

<sup>5</sup> Mana tantiyaj upa runacuna «allimi canqui» nishanta wiyananpa ruquenga

mas allimi yachaj runa piñacushanta wiyaptin.

<sup>6</sup> Mana tantiyaj upa runa asishanga caycan shiracuna ninacho rupar pashtashannöllami. Chaypis yangallami.

<sup>7</sup> Yachaj runapis jucta ñacachiptenga mana tantiyaj upa runanömi ruraycan.

Saynita jatiparga pirdicächinmi.

<sup>8</sup> Aruyta ushaymi mas alli, aruyta gallaycunanpitaga. Imapitapis pasinsacuymi mas alli mana pasinsayoj cananpitaga.

<sup>9</sup> Imapitapis jucllaga ama rabyacuychu. †

Mana tantiyacoy upa runacunallami jucllaga rabyacun.

<sup>10</sup> Ama yarpachacuychu «¿Imanir-raj ñaupatacunaga mas alli caran?» nir. Chaynöga yarpachacuycanqui manami yachaj runanöchu.

<sup>11</sup> Cay bídachöga yachaj cay allimi. Yachaj cay y rícu caymi ichanga mas fiyupa alli. <sup>12</sup> Yachaj cayga imapitapis chapacunmi. Guellaypis llapanpitami chapan. Chaypis yachaj caj runaga mas alli cawaytami tarin.

<sup>13</sup> Sumaj yarpachacuy Tayta Dios imano rurashanpäpis. Pay wicsuchishantaga ¿piraj dirichanman?

<sup>14</sup> Chaymi alli goyay cashan junajcunaga cushisha goyay. Mana alli goyay junajcuna chayamuptin sumaj yarpachacuy. Ishcantapis Tayta Diosmi camacächisha. Chaynöpami runaga tantiyacun shamoj watacunacho ima päsananj cashantapis mana musyaycar.

<sup>15</sup> Yangallapaj cawar cay bídachöga caynötami ricashcä: Alli runacuna cuyapäcoj cashpanpis rätu wañun. Fiyu runacunanami fiyu caycashpanpis mas unaycama cawan.

<sup>16</sup> Ama alläpaga alli-tucuychu, ni yachaj-tucuyispichu. Chayno carga quiquiqui goyashallayquiwanmi mana alliman chayanquiman.

<sup>17</sup> Manami allichu alläpa fiyu caypis.

Manami allichu alläpa mana tantiyacoy upa caypis. Chayno cawarga quiquillayquimi wañuyta tarin-quipaj.

<sup>18</sup> Chaymi mana tantiyaj upa canayquipa ruquenga rasunpa yachaj cajta ashiy.

Tayta Diosta rispita cäga imachöpis allimi llojshenga.

<sup>19</sup> Yachaj runataga yachayninmi yanapan chuncaj mandajcuna juc siudäta mandashanpitapis masraj.

<sup>20</sup> Imano captinpis cay pachachöga manami pipis canchu allillata ruraj, juchata mana imaypis ruräga. ††

<sup>21</sup> «Cayno wacno» nir willashushayquita ama cäsupanquichu. Chaynöpami uywayniqui washayqui rimashantapis mana riguinquipächu. <sup>22</sup> Gampis achca cutimi jucpa washan rimashcanqui. Chaytaga quiquiquipis musyanquimi.

## Yachaj cayta ashiypaj

<sup>23</sup> Tucuynöpami yachaj caytaga ashishcä. Nogaga «yachaj cashaj» nirämi. Ichanga yachacuycu manami atipashcächu. <sup>24</sup> Yachaj cayta munayga fiyupa sasami. Pipis manami imano cashantapis tantiyayta atipanchu.

<sup>25</sup> Chaymi yapay estudiarä masta yachaj canäpaj.

Imapaj imacuna caycashanpäpis yarpachacurä.

Chaynöpami tantiyacurä fiyu cayga mana alli cashanta, mana tantiyacoy upa cayga mana alli cashanta.

<sup>26</sup> Mas juctapis ricashcämi. Wañuytipapis mas fiyupa mana alliga caycan mañösa warmimi. Chay warmipa shongonga togllanömi, maquinpis wascawan watacurcojnömi. Tayta Dios munashanno goyaj cäga chayno warmicunapita witicunmi. Juchasapa cajcunami ichanga chay warmicunata gaticurcun. ‡

<sup>27</sup> Noga Yachachicöga imacuna imano cashantapis estudiarämi. Chaymi tantiyacushcä cayno cashanta:

<sup>28</sup> Waranga runacunapita jucnayllatami tarishcä Tayta Dios munashanno goyajta. Warmicunatami ichanga llapan rejsishäpita ni jucnayllatapis mana tarishcächu. Chaypis ashiycashä cajtaga manami tarerächu. <sup>29</sup> Caytami tarishcä: Runata Diosga rurasha allitami. †† Runaga quiquinnami llutanta rurashpan mana alliman chayasha.

**8** ¿Piraj tincunman yachaj runaman? ¿Piraj musyan imacuna imano caycashantapis? Yachaj runapa cäranga cushishami caycan. Manami imaypis rabyanchu.

## Rayta wiyacunanj parlashan

<sup>2</sup> Imata ruranayquipäpis ray nishushayquitaraj cumliy. Chayno cumlinayquipämi Tayta Diospa jutinchö jurashcanqui. <sup>3</sup> Raypa ñaupanj rasyaylla ama aywacuychu. Ichanga raywan ama iwal-iwal churacaychu. Musyashayquinöpis rayga imatapis munashantami ruran. <sup>4</sup> Waquin imapäpis nishanpitaga ray nishan cajmi mas bälin. Paytaga manami pipis ima rurashantapis tapunchu.

<sup>5</sup> Rayta wiyacoy cajtaga ima mana allipis manami päsangachu. Yachaj runaga musyanmi imay, imano cumliytapis. <sup>6</sup> Cada cösapämi timpu caycan. Runapämi ichanga juc fiyupa sasa caycan. <sup>7</sup> Runaga manami musyancho ima päsananj cashantapis. Ni pipis manami willanchu ni ima imay päsananj cashantapis. <sup>8</sup> Manami pipis duyñuchu bídangacha. Chaynöpami masta mana cawanchu. Chayno manami pipis musyancho imanöpa ni imay wañunanpäj cashantapis. Wañuytipaga manami pipis gueshpinchu. Fiyucunatapis mana allita rurashancunaga manami salbangachu.

<sup>9</sup> Chaypis runaga runa-masinta mana allita rurananj munayniyojmi caycan. Llapan chaycunata nogaga ricashcä cay pachacho imano cashantapis estudyashpämi.

† 7:9 Stg. 1.19 †† 7:20 1Juan 1.8-10

‡ 7:26 Prov. 5; 7 †† 7:29 Gén. 1.26-31

### Waquenga manacajlla cashan

<sup>10</sup> Chaynöpis cay bídacho ricashcämi fiyu runata pampaycajta. Fiyupa mana allí llutanta rurashan marchöhöpis chay runa mana allita rurashanta gongaycur alabarcaran. Chaypis yangallanami. <sup>11</sup> Fiyu runata juchanpita mana castigaptenga runacuna síguirmi jucha rurayllapaj yarpacaycanga. <sup>12</sup> Nogaga yarpärä Tayta Diosta sirbir rispítajcunalla allí cawashantami. Yarpärä Tayta Diosta mana manchacuptin fiyucunapäga imapis mana allí chayamunan cashanta; llantuy pásacojno rätulla cawashanta. Chaypis juchata ruraj cäga jinalla juchata ruraycarpis achca watami cawar-caycan. <sup>14</sup> Cay pachachöga allí runacunami ñacan fiyu runacunanöpis. Fiyu runacunanami allí goyan allí runacunanöpis. † Nogapäga chaycunapis yangallami.

<sup>15</sup> Chaymi në: «cushisha goyayllami mas allíga caycan» nir. Cay pachacho cawashancama runaga micunman, upunman, cushicur goyanman. Juc rätulla cawayta Tayta Dios goshanchöga llapanta arur ñacashanpita chayno goyánallanpämi alléga caycan.

<sup>16</sup> Cay pachacho imano cashantapis masta musyanäpaj yachacushpämi ricashcä runa pagasta junajtapis jamayta mana tarishanta. <sup>17</sup> Chaypita sumaj tantiyacushcä Dios imata rurashantapis runaga mana sumaj tantiyashanta, ni cay pachacho ima pásaycashantapis mana musyashanta. Musyananpaj imanöpa yarpachacurpis manami musyangapächu. Yachaj runa «musyämi» nirpis rasunpa cajtaga manami musyanchu.

### Llapanpis iwal-lla ushacashan

**9** Imano caycashantapis llapan shongöpami es-tudyashcä. Tantiyacushcä allí runacuna rurashan-pis, yachajcuna rurashanpis Tayta Diospa maquillan-cho caycashanta. †† Runaga manami musyanchu Tayta Dios cuyar yanapaycashanta, u mana allí ricar mana yanapaycashantapis. <sup>2</sup> Imano captinpis llapantapis juc-nayllami shuyaraycan:

juchaynajta juchayojta,  
allí cajta fiyu cajta,  
limyu cajta ganra cajta,  
Diospaj churajta mana churajta,  
allí cajta juchayoj cajta,  
juraj cajcunata mana juraj cajcunatapis.

<sup>3</sup> Cay pachacho cajcunapäga llapanpäpis mana allíga caycan caymi: llapanpis iwal-llami ushacan. Chaypis runaga yarpaycan mana allita rurayllapaj. Caway-cashanyäga manacajcunallapaj yarpaycan. Wañurnaga pantiyuncho ushacan.

<sup>4</sup> Cawaycajcunapäga caycanrämi ima yarpashancu-natapis rurananpaj. Chaymi rimaypis can «cawaycaj allgu mas allími caycan wañusha caycaj liyunpitaga» nir. <sup>5</sup> Cawaycajcunaga musyanrämi wañunanpaj cay-cashallantapis. Wañushacunami ichanga imatapis

mana musyanchu ni gānanpischu. Wañojcunataga llapanmi gongaycärinna. <sup>6</sup> Wañuyauptinmi ushacan cuy-acoj cashan, chiqui cashanpis, ima munashanpis. Ushacarnaga cay pachacho manami imatapis ruran-nachu.

<sup>7</sup> Chaymi cawashayquicamaga micuyniquitapis cushisha mishquilla micuy. Binutapis cushisha upuy. Allí rurashayquicuna Tayta Diospäga allími casha. <sup>8</sup> Allí röpayquicunata imaypis rucacuy. Perfümicunawan cu-pacuy. <sup>9</sup> Cuyanacushayqui warmiwan cushisha goyay. ‡ Cay pachachöga pásajllami caycan Tayta Dios goshushayqui bídayquega. Cay pachacho fiyupa ñacar arushayquipitaga cushisha allí goyashallayquimi päguyqui. <sup>10</sup> Imatapis ruranayquipaj caycashayquicu-nataga llapan shonguyquipa juclla ruray. Wañucurna-ga mananami imatapis ruranquipänachu ni yarpacha-cunquipänapischu. Manami imatapis musyanquipä-nachu. Ni yachaj cashayquipis manami canganachu.

### Cay bídacho mana allí cashancuna

<sup>11</sup> Chayno juctapis cay pachachöga ricashcämi. Llallinacuychöhöpis manami mas cörrej cajchu llallin. Pilyachöhöpis manami jinyu cajchu binsin. Micunanpaj micuytapis manami yachajcunallachu charan.

Manami yarpaysapacunallachu ricupis.

Manami yachajcunatapis allí jamachinchu.

Pitapis öraga allími llojshipan; öraga mana allími lloj-shipan.

<sup>12</sup> Chaynömi runapis manami musyanchu imay öra wañunanpaj cashantapis. Pescäducuna redapa bolsan-man camacänanta mana musyashannömi, äbicunapis trampaman wichgacänanta mana musyashannömi runapis disigrasyaman chayananta mana musyanchu.

<sup>13</sup> Cay pachachöga juctapis ricashcämi. Chayga fiyu-pami yarpachacachimasha. <sup>14</sup> Juc partichömi caran tacs-ha siudä wallca runacunallawan. Chaymanmi fiyupa munayniyoj ray magananpaj chayaran. Nircur siudä ruriman yacunanpäna sumaj camaricur. <sup>15</sup> Ichanga chay siudächo tiyaran juc pobri runa sumaj musyaj-yachaj. Chay runami musyaj-yachaj cayninwan chay siudäta salbaran. Ichanga chay runata pipis mana yarparannachu. <sup>16</sup> Chaypis nogaga në: musyaj-yachaj caymi mas allí jinyu runa cananchipitaga. †† Pobri runa yachaj caycaptin mana pipis wiyasha captin, ni ima nis-hantapis mana cäsusha captinpis musyaj-yachaj caymi mas allí.

<sup>17</sup> Mana tantiyacoj upa runacunapa raynin gaparaypa rimashanta wyananchipitaga mas allí caycan musyaj-yachaj willapar allí shimillan-pa rimashancunata wiyacuymi.

<sup>18</sup> Musyaj-yachaj cayga pilyapaj caj armacunapita mas allími.

Achcaj allita rurasha captinpis juc runa mana allita ru-rarga llapantami pirdichin.

**10** Wañusha chinrasllapis asyarerga allí perfümita pirdichinmi.

† 8:14 Sal. 73; Jer. 12.1-4; Hab. 1.2-4, 12-17 †† 9:1 Prov. 16.1, 9; 19.21

‡ 9:9 Prov. 5.15-19 †† 9:16 Prov. 24.5

Chaynömi mana tantiyajpis yachaj rurashanta pirdichin.

Rispitasha caycajtapis manacajman churan.

<sup>2</sup> Yachaj runaga allillatami yarpän.

Mana tantiyacoj upa runami ichanga mana allicunallapaj yarpän.

<sup>3</sup> Mana tantiyacoj upaga llapan rurashanchöpis tantiyachicun manacajpaj yarpashantami.

<sup>4</sup> Gampaj mandaj rabyacurcuptinpis ruranayquipaj caycajtaga ama cachaycuychu.

Pasinsacorga rabyasha caycajtapis gasacächinmi.

<sup>5</sup> Cay pachachöga juctapis mana allita ricashcämi. Chaytaga quiquin mandajcunami ruran. <sup>6</sup> Mana tantiyajcunatami churan mas mandaj cananpaj. Mas mandajpaj alli cajcunatanami churan tacsha mandajlla cananpaj. <sup>7</sup> Ricashcämi uyway runacuna muntädulla purejta. Rispitädu runacunatapis ricashcämi uyway runacunano chaquillapa puriycajta.

<sup>8</sup> Pipis uchcuta uchcoj cäga

chaymanmi yaganga. †

Pipis curral pergata ojtej cajtaga culebrami cañenga.

<sup>9</sup> Pipis rumita llagllajtaga

rumi paquirmi llawarenga.

Pipis yantata chejtaj cäga quiquinpis riscumi mutucucunän.

<sup>10</sup> Jächa laguyajta

yapay mana aflashpanga

callpaycur-rämi mutonga.

Chaynömi sumaj yarpachacurcur ruraptenga llapanpis allilla canga.

<sup>11</sup> Upayächiyta yachajpis manami allinachu

manaraj upayächiptin culebra cañiyucuptenga.

<sup>12</sup> Yachajcuna rimashanga maysi wiyacuyllami.

Mana tantiyacojmanami ichanga quiquinpa contrallapaj rimanpis. ††

<sup>13</sup> Paycunaga gallaycunänpita-pacha ushanancamapis parlan mana camacajcunallata.

<sup>14</sup> Chay runacunaga mana ushaypami parlan.

Shamoj watacunacho imapis päsanänpaj cajta pipis mana musyaycaptenga

¿piraj ninman imapis päsanänpaj cajta?

<sup>15</sup> Mana tantiyaj upa runaga fiyupa ñacarpis yangami arun.

Chaymi mana musyancho siudäman maypa yaycuna cashallantapis.

<sup>16</sup> Juc nasyunpa wamralla raynin captenga, mandäshejnincunapis upullar micullar cacuptenga fiyupa llaquipaypämi.

<sup>17</sup> Fiyupa allichömi canga juc nasyunpa

mandajnin alli captenga.

Chaychöga mandäshejnincunapis callpan cananpämi micunan öra micun.

Manami upyallar cacunchu.

<sup>18</sup> Guella runapaga wasinpa janänpis ushacanmi.

Imatapis mana arojpa mana ruracojpaga wasinpis tuninmi.

<sup>19</sup> Paycunaga alli micuyta rurachin cushicur micunanpaj.

Binupis caycan cushisha upunanpaj.

Guellay captenga llapanpis canmi.

<sup>20</sup> Ni shongullayquichöpis raytaga ama jamurpaychu. Ni japallayqui caycashpayquipis ricupa washanga ama rimaychu.

Musyashayquinöpis äbicuna buylanmi.

Chaycunaga aywar willaycunmanmi.

**11** Yacuman jitariycaino carpis tantayquitaga pishipacojmanami aypuriy.

Mas unayllataga gampis alli cashayquimannömi tarinquipaj.

<sup>2</sup> Nasyunman mana allicuna chayamunanpaj cashantaga manami musyanquichu.

Chaymi charashayquitaga puydishayquipita runacunata goycuy.

<sup>3</sup> Pucutay fiyupa yanamacarcamuptenga tamiyamongami.

Yöraga wichaypa tunirpis, uraypa tunirpis

maymanpis tunishallanchömi jitaräconga.

<sup>4</sup> Chaynöllami wayrata ricapäcorga mana murupacogachu.

Pucutay juntashalla cacojta ricapäcojpis manami cosëchanta shuntangachu.

<sup>5</sup> Wayra maypa aywashantapis manami musyanquichu. † Manami musyanquichu wamra mämänpa pachancho imano ruracashantapis. †† Chayno manami musyanquichu ima-aycatapis camaj Tayta Dios imata rurashantapis.

<sup>6</sup> Tutapa muruta muruy. Tardipapis muruy. Manami musyacanchu maygan caj alli wayunanpaj cashanpis. ¿Mayganshi gueshpengapis, rimir murushanchichush, guepa cajta murushanchichush? ¿Ishcanchush alli cangapis?

<sup>7</sup> Fiyupa allimi achicyaj pachacho goyayga. Intita ricar allimi cushicunchi. <sup>8</sup> Pipis achca wata cawaj cäga achicyaj pachacho cashanyaj llapan tarishanta cushicur micuchun upuchun. Ichanga yarparächun wañorga chacaycho aypalla wata cananpaj cajta, imapis shamoj watacho cajcunaga yangalla cananpaj cajta.

### Jipash-mösucunata willapashan

<sup>9</sup> Jipash-mösucuna, cushicur caway timpuyquicho cashayquicama. Gustuyquita ruray callpayquicho cashayquicama. Shonguyqui munashanta, ricashayquita ruray. Ichanga yarpay: llapanpitapis Tayta Diosga jusgashunquipämi. <sup>10</sup> Imapäpis ama yarpachacuychu. Ichanga llutancunata ama ruraychu. Rasunpaga jipash-mösu caypis yangallami.

**12** Jipash-mösu cashayquicama Tayta Diosta yarpay. Ima sasacunapis manaraj chayashushayquicama camashoj Tayta Diosta wiyacuy. Shamoj watacunachöga cayno ninquipaj: «Cawarpis manami imatapis jorgönachu» nir. <sup>2</sup> Tayta Diosta yarpay canan, inti caycashancama, quillapis, goyllarcunapis achicyaycashancama, tamiyariptinpis pucutay ji-

† 10:8 Sal. 7.15; Prov. 26.27 †† 10:12 Prov. 10.32; 15.2

‡ 11:5 Juan 3.8 †† 11:5 Sal. 139.13-16

nallaraj caycashancama. <sup>3</sup> Edäna captiquega llapan cuerpuyquipis sicsicyangami. Chay wichanga sinchi caycaj chaquiquicunapis manami sinchinachu canga. Micunayquipäpis wallcallanami waguyquicuna canga. Ñawiquicunapis chacanganami. <sup>4</sup> Manami sumäga wiyanquipänachu. Cällichö may-jina büllata ruraptin-pis manami wiyanquipänachu. Mulinu agashantapis manami wiyanquipänachu. Warmicuna cantajtapis manami wiyanquipänachu. Puñuyta mana puydirmi äbicuna cantashan öra ricchamunquipaj. <sup>5</sup> Janajpa wichashpayqui fiyupami mancharinquipaj. Nänicunachöpis tuninayquipita manchacunquipämi. Almen-dro jacha waytajnömi ajchayquipis soguyanga. Buylaj chüpacacuna japayllapa purejnömi puriyta ñacancuipaj. Majayqui captin-pis manami munapanquipänachu. Runaga para-simri mana cutimójmi aywacun. Wañuptenga cällicunachönami paypaj wagan.

<sup>6</sup> Camashoj Tayta Diosta yarpay canan, manaraj wañushayquicama, manaräpis guellay watuyqui rachishanyaj, gori mancayquipis manaraj paquis-hanyaj, yacu apacuna puyñuyquipis pösupa cantuncho manaraj paquishanyaj, yacuta jorgacamunayqui pösu-cho caycajpis manaraj ichic-ichiclla ruracashanyaj. <sup>7</sup> Chaypitaga allpapita rurasha cuerpuyquega yapay tigranga allpamanna imaypis cashanno cananpaj. Al-

mallayquinami cutenga Tayta Dios cajman. Paymi goshurayquipis. †

<sup>8</sup> Noga yachachicojmi yapay në: ¡Llapanpis yangalla-mi! ¡Imapis yangallami!

### Ushanan

<sup>9</sup> Chay yachachicoj mas musyaj-yachaj cashpanga imano yachashantapis runacunata sumaj yachachiran. Estudyaran rimaycuna ima ninan caycashantapis. Nir-cur allcharan. <sup>10</sup> Rimaycunata sumaj camacächiran. Camarcachirna rimaycunata sumaj alli isquirbiran.

<sup>11</sup> Yachajcuna rimashanga caycan pica tucshejnömi. Paycuna rimashanta jucllachashaga caycan juc uyshëru istägata sinchi jawishannömi. <sup>12</sup> Chaycunata estudyäga sumajmi tantiyan. Chaycunapita achca li-brucunata rurashpanga manami ushanmanchu ruray-tapis. Achcata estudyarpis uticanmi.

<sup>13</sup> Chayllatanami rimashcä. Mananami mas yachachinäpaj cannachu. Tayta Diosta rispitar mandamintuncunata cumliy. Runacunaga chaypämi cay pachacho cawan. <sup>14</sup> Tayta Diosga allita mana allita rurashanpitapis llapanpitami runataga jusgangapaj. Pacayllapa rurashanpitapis jusgangapämi.

---

† 12:7 Ecl. 3.20-21

# CANTARES

¿Tayta Diospäga allichu caycan majachacar goyashanchi?

¿Bibliachöga rimanmanchu juc warmi runawan cuyanacushanpaj?

Cay librupa jutinta hebreo rimaychöga «mas cuyayllapaj caj cantana» ninmi. Caychöga cuyanacuypämi cantan. Quimsajmi chasquipänacuyllapa cantaycan: Juc caycan warmin. Paypämi mas riman cay libruchöga. Mas juc caycan runan. Pay mas riman warmi cuyacoj cashanpaj. Warminta sumaj cuyashanpäpis rimaycan. Mas jucna caycan yanasancuna. Paycunaga caycan warmita compañaicunami. Paycunatami «Jerusalén jipashcuna» niycan.

Cay libruchöga riman rasunpa cuyanacuypämi. Chayno rimaycan juc warmiwan runa cuyanacushanpämi. Cuyanacushanpita y majallanwan goyashanpitami cushicuycan.

Waquin runacunaga niran «chaycunataga Bibliacho ama rimanmanchu» nir. Chaypis waquenga tantiyasha juc runa warminta cuyashanno Tayta Diospis Israelcunata cuyashantami. Chaypita guepatanaga runacuna tantiyasha runa warminta cuyashanno Jesucristupis payman yäraojcunata cuyashanta. Mayganno tantiyaptinpis allimi. Ichanga cay libruta liguishun Génesis 1.27–28 niycashanman yarpacushapis.

**1** Salomonpa cantanancunapita mas cuyayllapaj alli caj cantana. †

## Gallaycunan caj cantana

*Warmin*

<sup>2</sup> ¡Ay, mucharcamanquiman ichanga!

Cuyacuyniquega binupitapis mas allimi.

<sup>3</sup> Perfümüiquipa asyaynin maysi musquicuyllami.

Quiquiquimi chay perfüminöga caycanqui.

¡Chaymi jipashcunapis cuyashunqui!

<sup>4</sup> ¡Pushacamay ari!

¡Raynillä, wasiquiman pushacamay ari!

*Yanasancuna*

Gamwanga cushishami goyashunpaj.

Chaychönami yarpashun cuyacuyniqui binupita mas alli cashanta.

¡Rasuntachari jipashcunaga cuyashunqui!

*Warmin*

<sup>5</sup> Jerusalén jipashcuna

yanalla carpis cuyayllapämi cä.

Cedar runacunapa tolduncunano oguimi cä.

Salomonpa cuartuncho chaparaj tälacunano cuyayllapämi cä.

<sup>6</sup> Ama ricapämaychu yanalla cashätaga,

ni shanaywan yanayasha cashätapis.

Turëcunami nogapaj rabyacarcäri.

Chaymi übas chacracunata täpachimaran.

¡Quiquëpa übas chacräta ichanga mana täpashcächu!

<sup>7</sup> Cuyaynä willamay ari,

¿maypataj uyshayquicunata michinqui?

Las-dösi inti fiyupa shanashan öraga ¿maymantaj llantucachej gatinqui?

¿Imanir-räshi puriycäman amiguyquicuna uywancunata

michicushan guepanpa guella puricachaj warminöga?

*Yanasancuna*

<sup>8</sup> Cuyayllapaj warmicunapitapis mas cuyayllapaj warmi,

mana musyashpayquega

uyshacunapa yupillanpa ayway.

Michicojcunapa chuclancuna caycashan lädullanpa cabrayquicunata michicuy.

*Runan*

<sup>9</sup> Cuyaynä, gamga adurnuyquicunawan canqui

faraonpa carrëtanta garchaj cuyayllapaj fina yëwan-nömi.

<sup>10</sup> Cärayquega arëtiquicunawan cuyayllapaj achicyayparaj-achicyaycan.

Cuncayquipis perlas wallgacunawan cuyayllapaj camaraycan.

<sup>11</sup> Gori adurnucunatami rurapashayqui.

Yuraj guellaycunatami churapashayqui.

*Warmin*

<sup>12</sup> Ray jamarashanmanpis

perfümiwan cupacushäpa asyaynenga mayacaycanmi.

<sup>13</sup> Nogapäga cuyaynä caycan shuti-mallwawan mirra perfümita

imaypis wallgarashänömi.

<sup>14</sup> Cuyaynä nogapäga caycan cuyayllapaj alli asyaj wayta

En-gadi particho caycajnömi.

*Runan*

<sup>15</sup> Cuyaynä, fiyupa cuyayllapämi canqui.

Rasunpa cuyayllapämi canqui.

Ñawiquicunaga caycan ishcaj palumanömi.

*Warmin*

<sup>16</sup> Cuyaynä, fiyupa cuyayllapämi canqui.

Rasunpa cuyayllapaj camaraj runami canqui.

† 1:1 1Rey. 4.32; Cant. 3.9–11

*Runan*

Cämanchëga caycan berdiraycaj tajta pampami.  
 17 Wasinchïpa gueruncunanami sedru guerucuna.  
 Jananchïpa chapämajninchinami caycan siprescuna.

*Warmin*

2 Nogaga cä Saroncho caj rösa waytami.  
 Ragra pampacunacho caj liriyu waytami cä.

*Runan*

2 Cashacuna chaupincho caycaj lirio waytanömi  
 cuyaynäga jipashcunapa chaupincho caycan.

*Warmin*

3 Munti chaupincho mansäna yöra wayuraycajnömi  
 cuyaynäga waquin runacunapa chaupincho caycan.  
 Llantuyninman jamaycorga fiyupami cushicö.  
 Wayuyninpis fiyupa mishquejmi.

4 Alli micuyta micurcaycashan fista wasimanmi  
 pushamasha.

Chaychöga fiyupa cuyamashpanmi ogllamasha.

5 Payta cuyayllawanmi wañucuriyapis munaycäna.  
 Päsaspita pastilcunata garamay ari.

Mansänacunatapis garamay ari.

6 Jucaj maquina jawanapaycamanman ichanga.  
 Jucaj maquinwanna macallarcamanman ichanga.

*Runan*

7 Munti lluychucuna-raycu,  
 tarushcuna-raycu  
 aunimay ari Jerusalén jipashcuna  
 cuyaynä puñucuycajta mana ricchachinayquipaj.  
 Puñucuchun puñuyta saccashanyaj. †

**Ishcay caj cantana***Warmin*

8 Cuyaynäga aywaycämunnami.  
 İcunta wiyaycänami.  
 Jircapa pintircur pintircurmi aywaycämün.  
 Puytush lömacunapa patacunapapis pintircur pintir-  
 curmi aywaycämün.

9 Cuyaynäga lluychunömi:  
 Lluychu-mallwanömi.  
 İChaychönami caycan! İPuncu wajtanchönami!  
 Bentänapa rëjasllanpami watgaycämün.

*Runan*

10 Cuyaynä, jatariy.  
 Fiyupa cuyashä warmi, caypa shacamuy ari.  
 11 Tamyä quillacunaga päsashanami.  
 Tamyaga mananami cannachu.  
 12 Intëru jircachömi waytacunapis pashtacaramusha.  
 Cantananchi wichan chayamushanami.  
 Tiyashanchïpaga wiyacaycannami  
 palumacuna cantashanpis.  
 13 İgus yöracunapis wayuraycannami.  
 Übas chacracunapitapis cuyayllapaj asyaynin maya-  
 caycämunnami.

Cuyaynä jatariyna ari.  
 Fiyupa cuyashä warmi caypa shacamuy ari.

14 Cuyashä paluma, gamga pacacuycanqui gagacuna-  
 manmi.

Ama pacacuychu ari.  
 Cärayquita ricaycushaj ari.  
 Busniquita wiyarcushaj ari.  
 Gam rimashayquega maysi wiyacuyllami.  
 Gamga maysi ricapäcuyllami canqui.

*Ishcan cantashan*

15 Übasninchëga waytaraycanmi.  
 Tacsha atojcunami übasninchïta ushaycan.  
 İCharipämay-llapa atojcunata!

*Warmin*

16 Cuyaynäga nogallapami. Nogapis payllapami cä.  
 Payga uywancunata michin liriyu waytacuna cay-  
 cashallanpami. ††

17 Manaräpis pacha waraptin,  
 manaraj llantuy illgashancama  
 juclla cuticallämuy ari.  
 Lluychu-mallwa chunyaj puntacunaman cutishanno  
 juclla cuticallämuy ari.

3 Cämächo chacaycuna  
 ashirë cuyaynäta.

May-jina ashirpis manami tarëchu.

2 Chaymi jatarcu

siudä intërupa

aywä cuyaynäta ashej.

Cällicunapapis läsacunapapis ashë.

May-jina ashirpis manami tarëchu.

3 Siudäta täpaycaj

runacunata tapucö

«İManachu gamcuna ricashcanqui cuyaynäta?» nir.

4 Tapucushäpita aywaycashallächönami  
 cuyaynätaga tarircö.

Nircorga maquipita janchacurcu mana cachaypa  
 pushä mamäpa wasinman.

*Runan*

5 Munti lluychucuna-raycu,  
 tarushcuna-raycu  
 aunimay ari Jerusalén jipashcuna  
 cuyaynä puñucuycajta mana ricchachinayquipaj.  
 Puñucuchun puñuyta saccashanyaj. ‡

**Quimsa caj cantana***Yanasancuna*

6 İImaraj goshtay ichiraycajno chunyajpita ayway-  
 cämöga?

İMataj aywaycämün mira perfümiwan insinsuwan  
 cupacusha,

cuyayllapaj alli asyaj perfümicunawan cupacusha?

7 İChayga Salomonpa andasninchaj!

Sojta chunca (60) suldärucunapa chaupillantami ay-  
 waycämün.

Chay suldärucuna Israelchöga caycan jinyunnin caj-  
 cunallami.

8 Jinachöpis pilliyay yachajcunallami.

Llanpapis paycunaga sabliwan fiyupami pilliyayta  
 yachan.

Paycunaga sablinta cheglancho jatishalla purichin  
 chacaypa imapis captenga juclla pillyananpaj.

† 2:7 Cant. 3.5; 8.4

†† 2:16 Cant. 6.3 ‡ 3:5 Cant. 2.7; 8.4

<sup>9</sup> Ray Salomonga andasninta rurachicurchusha Libanucho caj allinnin guerucunapitami.  
<sup>10</sup> Ichirajncunaga guellaypitami caycan.  
 Jamaraptin wajtanta tucnananmi goripita caycan.  
 Quiquin jamananna murädu tälawan cuyayllapaj jirasha caycan.

Rurinnami caycan Jerusalén warmicuna cuyar fiyupa cuyayllapäta burdasha.  
<sup>11</sup> Sión warmicuna,  
 llojshimuy ray Salomonta ricanayquipaj.  
 Maman cuyayllapaj corönata majachacánapaj rurapashantami jatiraycan.  
 Chay corönataga ruraparan mas cushisha-canan junajpämi.

*Runan*

**4** Cuyaynä, fiyupa cuyayllapämi canqui.  
 Rasunpami cuyayllapaj canqui.  
 Shucutacushayqui rurincho ñawiquicunaga caycan ishca palumanömi.  
 Ajchayquicunapis aypalla cabra-mallwacuna Galaad jircacunapa pañar purejnörämi caycan.  
<sup>2</sup> Quiruyquicunapis llapan cuyayllapaj yurajllami carcaycan.

Chayga caycan bänashanpita uyshacuna filayllanpa chayraj llojshirishano; rutunanpaj alli caycainöna.

Llapanpis mana pishiypa iwäl-llami caycan. †

<sup>3</sup> Shimi wirpayquicunapis puca jilunörämi caycan.  
 Parlacuyniquega maysi wiyacuyllami.

Shucutarashayqui rurincho cärayquicunaga caycan granadata pullanpa partirishanömi.

<sup>4</sup> Cuncayquega cuyayllapaj caycan David rurachishan cuyayllapaj törrinörämi.

Chay törrichöga waranganpami jinyu suldärucunapa chapacuna escüdun waguiraycan.

<sup>5</sup> Ishcan chuchuyquicunaga caycan millish lluychucuna ††

liryu waytacunapa chaupincho micucayjnörä.

<sup>6</sup> Manaraj pacha warashanyaj, manaraj intipis yagamushanyaj aywashaj mirra perfümi cashan jircaman, insinsu cashan pataman.

<sup>7</sup> ¡Cuyaynä, gamga cuyayllapämi canqui!  
 ¡Chaquipita umacama camaraj cuyayllapämi canqui!

<sup>8</sup> Majallä, aywacushun.

Líbano puntapita uräcushun.

Puntacunapita uräshun.

Liyuncuna tiyanan machaycunapita aywacushun.

Tigricuna tiyanan puntacunapitapis uräcushun.

<sup>9</sup> Cuyaynä, majallä, shongötami pasaypa turwatächishcanqui.

Gam ricäramaptillayquimi, wallgayquicho caycaj culur jilullawanmi shongö pasaypa cuyacurcushurayqui.

<sup>10</sup> Cuyaynä, majallä,

cuyamashayquega shongöcamarämi chayaycun.

Cuyamashayquega mishquej binupitapis mas allimi caycan.

Perfümiwan pichucushayquipis llapan perfümicunapita

mas cuyayllapämi asyan.

<sup>11</sup> Cuyaynä, shimi wirpayquega mishquinörämi.

Muchacuyniquipis lëchiwan mishqui caycainörämi.

Röpayquipis Libanucho caycaj muntipa asyayninnörämi

cuyayllapaj asyan.

<sup>12</sup> Cuyayllä, majallä, gam caycanqui

intërunpa guenchasha wertano,

ushajpaj chapasha yacu pösuno,

pashtaj yacuta lläbishano.

<sup>13</sup> Frütayoj wertanömi gamga canqui. Chay wertachömi caycan:

mishquej granada,

<sup>14</sup> nardo, azafrán,

cuyayllapaj asyaj läbo-olor, canëla;

tucuy casta insinsu yöracuna.

<sup>15</sup> Werta chaupincho pashtaycaj pucyumi canqui.

Yacu pashtaycämushan pösuni canqui.

Libanupita uraycaj yacumi canqui.

*Warmin*

<sup>16</sup> Wichaypa aywaj wayra, sumaj wayrämy.

Uraypa aywaj wayra, shamuy cayman.

Wertäman wayrämyshpayqui cuyayllapaj asyayninta cuyaynä cajman mashtacächiy.

Chayrämi cuyaynäga wertanman shamonga.

Chaycho frütacunapa mishquej wayuyninta miconga.

*Runan*

**5** Cuyaynä, majallä, wertächönami caycä.

Maynami shuntashcäna mirra perfümita, cuyayllapaj asyajcunatapis.

Sëralanchöraj caycaj mishquitapis maynami yawashcäna.

Lëchitawan binutapis maynami upushcä.

*Yanasancuna*

Amigöcuna, micuy, upuy.

Gamcunaga, aycatapis gustashayquita upuy.

### Chuscu caj cantana

*Warmin*

<sup>2</sup> Puñurpis mayaj mayajllami puñuycarä.

Chayno puñuycashächömi wiyarcurä puncupita cuyaynä gayacaycämushanta:

*Runan*

¡Puncuta quichapaycallämay ari,

cuyaynä, majallä,

cuyayllapaj paluma-mallwa!

¡Umäpis shullaypashami caycan!

¡Chacay shullay yacumi umäpitapis jutuycan!

*Warmin*

<sup>3</sup> Maynami röpatapis lojticushcä.

¿Yapayrächari jaticushaj?

Maynami chaquëcunatapis mayllacushcä.

¿Yapayrächi chaquëcunapis ganranga?

† 4:2 Cant. 6.5–6 †† 4:5 Cant. 7.3



<sup>4</sup> Cuyaynëga maquinta jatircamuran puncupa uchcun caycajpa.

Chaura shongöpis tic-ticyaranrämi.

<sup>5</sup> Chaymi jinan öra jatarirä cuyaynëta quichapänäpaj.

Maquëpitapis mirra perfümi juturcuranraj.

Dëdöcunapitapis mirraga juturcuranraj.

Puncuta rancarajmanpis juturcuranraj.

<sup>6</sup> Cuyaynëta puncuta quichapariptë

payga manami cashanachu.

Aywacushana caran.

Gayacamushanta yarpärir fiyupa llaquicurä.

Ashirpis manami tariränachu.

Gayacuptëpis manami mayacarannachu.

<sup>7</sup> Chayno ashir puriycajtami tarimaran

siudäta täpar tumaycaj runacunapis.

Magamashpan rachiy-rachiylla ruramasha.

Jacötapis firsapitami guechuramaran.

<sup>8</sup> Jerusalén jipashcuna, gamcunatami ruwacö:

cuyaynëta ricashpayquega

willaycapamay ari

«gampaj llaquicuyllawan gueshyaycan» nir.

*Yanasancuna*

<sup>9</sup> Cuyayllapaj warmicunapitapis mas cuyayllapaj warmi,

¿ima cuyayllapätaj caycan cuyashayqui runaga

chayno nimashayquita nogacuna willanäpäga?

¿Imanirajtaj chay cuyashayqui runaga?

*Warmin*

<sup>10</sup> Cuyaynëga camarajlla puca cärami.

Paytaga rejsinquimanmi chunca waranga runacuna goturaycashanchöpis.

<sup>11</sup> Uma ajchanga achicyaycachaycanmi.

Yana cayninpis päbupanörämi achic-achicyaycan, jinachöpis goshpumi.

<sup>12</sup> Ñawinpis ishcaj paluma lëchiwan bänacushanörämi.

Ishtanqui läduncho ratarpaycajnömi achicyaycachaycan.

<sup>13</sup> Cärancunaga shanshaypa-shanshaycan wertacunacho

alli asyaj waytacuna caycajnömi.

Shimi wirpancunapis caycan rösa wayta pashtaraycajnömi,

chay janampa mirra perfümi jutuycajnöraj.

<sup>14</sup> Maquincunapis caycan gori surtijapa ñawinman perlasacunata churapashanömi.

Cuerpunpis caycan camaraj llushway.

<sup>15</sup> Chancancunapis achicyaypa achicyaycachaycaj rumipita rurasha pilancunananömi.

Goripita rurasha jamacunacho ichiraycajno caycan.

Paytaga ricärillarnami rejsinchi

Libanupita caj sedru guerucunatanöpis.

<sup>16</sup> Rimacuyninpis maysi wiyacuyllami.

Payga maysi cuyacuyllami.

Jerusalén jipashcuna,

chaynömi cuyashä runaga,

chaynömi yanasäga.

*Yanasancuna*

<sup>6</sup> Llapan warmicunapitapis mas cuyayllapaj warmi, ¿maypataj aywacusha cuyayniquega?

¿Maymantaj aywanman?

Ashej aywashun ari.

*Warmin*

<sup>2</sup> Cuyaynëga aywasha wertanmanmi.

Payga aywasha cuyayllapaj alli asyaycaj wayta wertanmanmi.

Chaymanmi aywasha uyshancunata michicoj, rösa waytacunata pallaj.

<sup>3</sup> Nogaga cuyaynëpami cä, paypis nogallapami.

Payga uywancunata michin liryu waytacuna cashanchömi. †

### Pichga caj cantana

*Runan*

<sup>4</sup> Cuyaynë, gamga canqui Tirsa siudänöpis fiyupa cuyayllapämi, ††

Jerusalén siudänöpis maysi cuyacuyllami; pipis mana ichipashan pilyaman aywaycaj suldärucunanömi.

<sup>5</sup> Amana ricapämaynachu ari.

Ricapämashpayquega pengacachimanquimi.

Ajchayquicunapis cabra-mallwacuna

Galaad jircacunapa pañar purejnörämi caycan.

<sup>6</sup> Quiruyquicunapis llapan cuyayllapaj yurajllami carcaycan.

Chayga carcaycan bänashanpita

uyshacunata filayllanpa chayraj llojshirisha caycajno millwanta rutunanpaj alli caycajnömi. ‡

<sup>7</sup> Granadata pullanpa partirishanömi

shucutayqui rurincho cärayquega caycan.

<sup>8</sup> Sojta chuncami (60) caycan raypa warmincunaga.

Pusaj chuncami (80) caycan chünancunaga.

Raypa donsëlla jipashnincunaga aycashi caranpis.

<sup>9</sup> Chayno captinpis cuyashä palumäga jucnayllami.

Payllatami acrashcä.

Pay japallanmi caycan

maman gueshyacushpan mas cuyashan cäga.

Jipashcunapis ricashpan «alli goyay» nin.

Raypa warmincunapis, chünancunapis paypäga allitami parlan.

*Yanasancuna*

<sup>10</sup> ¿Pitaj chay watgarcamun

tutapa inti yagarcamojnöpis?

Quillanöpis cuyayllapämi,

intino achicyaycachaycaj,

pipis mana ichipashan pilyaman aywaycaj suldärucunanömi.

*Warmin*

<sup>11</sup> Nuwal yöracunalla caycasha muntipa aywashcä.

Aywashcä yacu aywaj ragra cantun pampa berdiraycajta ricapaj.

Übas chichiycajta, granada waytaraycajta

ricayta munashpämi urashcä.

<sup>12</sup> Chaypitaga manami musyashcänachu imano cashätapis.

† 6:3 Cant. 2.16 †† 6:4 1Rey. 15.21 ‡ 6:6 Cant. 4.1–2

Raynëpa ñaupanchöna cawallu garchashan carrëta-  
cho ricacushcä.

*Yanasancuna*

<sup>13</sup> ¡Cuticamuy, Sulamita, cuticamuy ari!

¡Gamta ricaytami munä! ¡Cuticamuy ari!

*Warmin*

¿Imano caycajtataj Sulamitataga ricayta munarcay-  
canqui?

*Yanasancuna*

¡Tolducunacho gachwajno gachwaycajtami ricayta  
munä!

*Runan*

**7** Raypa wamran, llanguiquichöga chaquiqui imano  
cuyayllapäshi camaran.

Cheglayquipis imano cuyayllapaj camarajshi caycan.  
Adurnucunata fiyupa rurayta yachajcuna  
rurashanörämi camaraj caycan.

<sup>2</sup> Pupuyquega caycan cöpano ruyru,  
imaypis chaycho alli binu mana pishishanno.

Pachayquinami caycan juc gotuy rïgu goturaycajta  
intëru cantunpa liryu wayta tumaparaycajno.

<sup>3</sup> Ishcan chuchuyquicunaga caycan  
millish lluychucunanömi. †

<sup>4</sup> Cuncayquega llushwaypa llushwaycan cuyayllapaj  
arusha törrinömi.

Ñawiquinami caycan ishca yacu ishtanqui

Hesbón siudächo caycajno,

Bat-Rabim puncupa ñaupanchö caycajno.

Sengayquinami caycan Damascuman ricaraycaj  
törri Libanuco caycajno camaraj.

<sup>5</sup> Umayquipis cuerpuyquichöga  
caycan Carmelo puntano cuyayllapämi.

Ajchayquicunapis cuyayllapaj achic-achicyaycan.

¿Ajchayquiwanga rayta imanaycushcanquitaj pasaypa  
cuyacurcushunayquipäga?

<sup>6</sup> Cuyaynë, gamga canqui fiyupa cuyayllapämi.

Mana cachaypa cuyacuytaj, fiyupa cuyayllapämi can-  
qui.

<sup>7</sup> Palma yöra ichiraycajno cuyayllapämi canqui.

Chuchuyquicunanami chay yörapa wayuynin warcur-  
paycajno.

<sup>8</sup> Nogaga palma yöramanmi wichayta yarpaycä,  
wayuynin warcuraycajcanata duyñu-tucurcunäpaj.

Chaura chuchuyquicunaga cangapaj sartanpa-sartan-  
pa übas wayuraycajnömi.

Jämayniquinami mansänano asyanga.

<sup>9</sup> Parlacuyniquega mishquej alli binunömi.

Chayga caycan mishquej binu

shimi-wirpanchïpa, quirunchïpa mishquilla chayar  
päsurejnömi.

*Warmin*

<sup>10</sup> Nogaga cuyaynëpami cä.

Paypis nogawan iwal caytami munan.

<sup>11</sup> Cuyaynë, juclla aywashun jircaman.

Cuyayllapaj asyaj waytacunapa chaupincho warä-  
mushun.

<sup>12</sup> Tutapanami tumapacoj aywashun übas chacracu-  
napa.

Chaychömi ricashun; mä maynachush mullcuycan  
wayunanpaj;

mä waytaraycannachush;

granadacunapis mä waytaycannachush.

Chaychömi musyachishayqui rasunpaypa cuyashäta.

<sup>13</sup> Alayrimi mandragorapa alli asyayninpis mayacaycä-  
mun.

Ñaupanchichöga intërupami caycan tucuy casta frü-  
tacuna:

chaquisha frütacuna, chayraj pallarisha cajpis.

Chaytaga gampämi acrashcä.

**8** Mamäpa chuchunwan gueshpej

turë canquiman caran.

Chayno captenga gamwan cällichö tincushpäpis  
mucharcömanmi.

Chauraga pipis manami jamurpämanmanchu.

<sup>2</sup> Chayno costumri captenga pushämanmi mamäpa  
wasinman.

Chayaycacherga wasin rurimanmi yaycuchëman.

Chaychöga gamnami yachachimajnë canquiman.

Chaura upunayquipaj macyäman mas allinnin caj  
binuta,

granadäpata gapchisha yacuntapis.

<sup>3</sup> Jucay maquina jawanaparcamanman ichanga.

Jucay maquinwanna macallarcamanman ichanga.

*Runan*

<sup>4</sup> Aunimay ari Jerusalén jipashcuna

cuyaynë puñucuycajta mana ricchachinayquipaj.

Puñucuchun puñuyta saccashanyaj. ††

### Sojta caj cantana

*Yanasancuna*

<sup>5</sup> ¿Pitaj chunayjpita aywaycämöga?

¿Pitaj cuyayninta macallasha aywaycämun?

*Runan*

Gamtaga mansäna yörapa chaquincho puñucuycajta-  
mi ricchachirä.

Chaychömi mamayquitapis nanay chariran.

Chaychömi mamayquega gueshyacushurayqui.

*Warmin*

<sup>6</sup> Nogataga mana gongaypa yarparämay.

Ricrayquichöpis jutë chäpashano cachun mana  
gongamänayquipaj.

Cuyanacuytaga wañuytano manami pipis chapanchu.

Fiyupa munanacuytipapis sepultürapitano manami  
gueshpinchichu.

Cuyanacushanchëga Tayta Diospa ninannömi mana  
upinchu.

<sup>7</sup> Aypalla lamar yacupis

manami gongachimashwanchu fiyupa cuyana-  
cushanchitäga;

ni mayucunapis manami chapämashwanchu.

Chayno cuyanacuycajta

juc runa ima-aycantapis «goycushayqui» niptenga  
chay runata manacajmanmi churanman.

† 7:3 Cant. 4.5

†† 8:4 Cant. 2.7; 3.5

*Warmipa turincuna*

<sup>8</sup> Pañinchipaga manarämi chuchunpis pushpunrächu.  
Payta ashej shamuptenga  
¿imatataj rurashun?

<sup>9</sup> Pay curral pergano sigüru captenga  
allí cashanpita paypa jananchó guellaypitami juc  
palasyuta rurachishwan.  
Pay puncu quicharaycajno captin ichanga janampa se-  
dru tablacunawan chaparcushwan.

*Warmin*

<sup>10</sup> Nogaga curral perganömi caycä.  
Chuchöcunapis ricchacuna törricunanömi caycan.  
Cuyaynäpa ñaupanchó cashpäga  
allí goyaychönami caycä.

<sup>11</sup> Salomonpaga Baal-hamonchömi übas chacran  
caran.

Chayta täpananpämi runacunata churaran.  
Chay runacunami cosëcha ushayga  
cada-ünun waranga (1,000) guellayta pägaj.  
<sup>12</sup> Waranga guellayga gampaj cacuchun Salomón.  
Chacrata ricajcunapäpis ishca pachac (200) guellay  
cacuchun.

Nogami ichanga übas chacräta quiquillä ricacö.

*Runan*

<sup>13</sup> Wertacunacho cuyayllapaj caycaj warmi,  
rimashayquita wiyashaj ari.  
Yanasanchícunami wiyayta munarcaycan.

*Warmin*

<sup>14</sup> Cuyaynä, cörrimuy ari.  
Lluychuno cörrimuy.  
Lluychupa wawannöraj  
allí asyaycaj jircacuna jananpapis cörrimuy ari.

# ISAÍAS

¿Cuyashan runacunata Tayta Dios castiganmanchuraj?

¿Tayta Diosga bindisyunta gon acrashan Israel runacunallatachuraj?

Isaías ninan caycan «Diosmi salbacoj» ninanmi. Pay caran Jerusalén siudäpitami. Juc profetisawan majachacaran (8.3). Wamrancuna caran ishcaj (7.3). Runacuna yarpan Isaías raypa famillyan cashantami.

Isaiasga Tayta Diospa willacuyuinta willacuran Judá nasyunchömi. Judá runacuna fiyupa ñacaran munayniyoj Asiria runacuna magaj aywaptin.

Isaías willacuran Uzías, Jotán, Acáz y Ezequías Judächo ray cashan wichanmi (740–686 a.C.).

Cay libroga quimsa partiman raquishami caycan: capítulo 1–39 mas rimaycan Jerusalenpämi. Chay caran Asiria runacuna magaj yaycuyta munaycashan-wichan. Judá runacunatami niycan Tayta Dioswan parlashanta mana cumlishanta. Chaypitami paycunataga jusgaran. Nircur Babiloniaman garguran. Capítulo 40–55 rimaycan Babiloniapita cutichinanpaj cashantana. Capítulo 56–66 rimaycan Babiloniapita cutiycur Jerusalén y Israel runacuna imano cananpäpis cashantami y mas shamoj watacunacho imano cananpaj cashantapis.

Isaías musyaycächimanchi chuscu cösatami: 1) «Israelcunapa Santo Diosnin» cashanta (6.1–13). Paymi caycan llapanta ruraj. Y acrashan runacunatana yanapan. 2) Acrashan runacunaga canman «santo runacuna» (62.12). 3) Sión lömacho Jerusalenga «rispitädu siudä» caycan (11.9; 27.13). 4) Juc junäga acrashan santo runacunawan iwal llapan runacuna Tayta Diosllatanami sirbenga (2.2; 52.15).

## RIMIR CAJ PARTI

(CAPÍTULOS 1–39)

### Judá runacuna juchasapa cashan

**1** Amospa wamran Isaiastami Tayta Dios ribilaran Judá nasyunwan capitalnin Jerusalén imano cananpaj cashantapis. Chaycunataga ribilaran † Judá nasyuncho Uzías, †† Jotam, † Acáz, †† Ezequías †† ray cashan wichanmi.

<sup>2</sup> Janaj pacha, cay pacha

TAYTA DIOS cayno nishanta wiyay:

«Wamräcunatami rucuyänancama uywashcä.

Rucuyarcunaga chiquicarcamashana.

<sup>3</sup> Yuntaga duyñunta rejsinmi.

Bürrupis rejsinmi duyñun mayman garanantapis.

Israelcunami ichanga acrashä caycarpis mana rejsimancho ni tantiyacunpischu.» †††

<sup>4</sup> Ay imanöraj canqui juchasapa runacuna, mana allita ruraj jucha aparicoj runacuna, juchasapacunapita mirajcuna, pirdicasha wamracuna.

Gamcunaga TAYTA DIOSPITAMI witicurishcanqui.

Israelcunapa Santo Diosnintami manacajman churashcanqui.

Paytaga gongaycärishcanquinami.

† 1:1 Miq. 1.1 †† 1:1 2Rey. 15.1–7; 2Crón. 26.1–23 †† 1:1 2Rey. 15.32–38; 2Crón. 27.1–9 ††† 1:1 2Rey. 16.1–20; 2Crón. 28.1–27 ††† 1:1 2Rey. 18.1–20.21; 2Crón. 29.1–32.33 †††† 1:3 Jer. 8.7

<sup>5</sup> ¿Imapänataj mastaga castigasha caytapis munanqui?

¿Jinallarächu mana wiyacoj caycanqui?

Cuerpuyquipis manami jäcunnachu maynincho astinäpäpis.

Umayquipis intëru rachishallanami.

Imata ruranayquipäpis gänasniqui manami canachu.

<sup>6</sup> Chaqui-puntayquipita umayquicama manami sänu-ga canquinachu.

Intëruyquipis gueri-guerillanami, goyuy-goyuyllami, dañashallami caycanqui.

Manami pipis jampipäshurayquichu ni watapäshurayquipischu.

Nanayniqui chawanapaj asëtiwan manami pipis churapäshurayquichu. †††

<sup>7</sup> Nasyunniquipis chunyajmi quëdasha.

Siudäniquicunachöpis wararaylla ninallanami rataycan.

Ricaparcaycaptiquimi murupacushayquitapis chiquishojcuna micucarcärin.

Chiquejcuna illgächishannömi llapan chunyaj quëdasha.

<sup>8</sup> Sionga japallannami quëdasha.

Übas chacra chaupincho chuclla tiyaraycajno, calbäsa wayuraycaj chacra chaupincho jucnaylla ramäda caycajno,

japallan siudäta chiquejcuna intëru cantunpa tuma-paraycashannömi quëdasha.

<sup>9</sup> Munayniyoj TAYTA DIOS noganchita juc ishcayllatapis cawaycajta mana cachaycamashaga

††† 1:6 Jer. 30.12–15

canan öra caycashwan caran Sodomawan Gomorra quëdashannönami. †

### Tayta Diosta imano sirbina cashanpis

<sup>10</sup> Sodomata mandajcuna cashanno caycajcuna, wiyay *TAYTA DIOS* nishanta.

Gomorra runacuna cashanno caycajcuna sumaj wiyay Tayta Dios yachachishunayquipaj caycashanta. ††

<sup>11</sup> *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

«¿Imapänataj chaychica uywacunata garamanqui? Yamacashanami caycä sacrificisy uyshacunata nogapaj rupachishayquipita, törucunapa wiranta rupachishayquipitapis. Fiyupami melanäcö törucunapa, uyshacunapa, chibucunapa yawarninta.

<sup>12</sup> ¿Imapänataj nogapa ñaupäman shamunquipis? ¿Pitaj nisha-cashunqui wasi puncöman uywacunata apamunayquipaj?

<sup>13</sup> Manacajcunataga amana garamaynachu.

Goshtaynin fiyupami melanächiman.

Gamcuna llullu quilla fistata, säbadu jamay junaj fistata rurashayquicunata manami awantächu.

Nogaga manami awantächu juchasapacuna fistata rurashayquicunata manami awantächu.

<sup>14</sup> Llullu quilla fistata rurashayquicunata, shuntacur fistacunata rurashayquitapis melanäcömi.

Chayno rurashayquitaga manami awantänachu.

Pasaypanami yamacashcä. †

<sup>15</sup> Gamcuna maquiquita jogaricurcur mañacamap-tiquipis

gamcunapitaga juc-läpami tigracurë.

Yaparir-yaparir mañacamuptiquipis

Nogaga mananami wiyashänachu.

Gamcunapaga maquiquipis wañuchicushayqui yawarllami caycan.

<sup>16</sup> Mayllacuyna-llapa.

Mana allicunataga amana ruraynachu.

Gongaycäriyna-llapa mana alli ruraycunataga.

<sup>17</sup> Allillatana rurayta yachacuy ari.

Rasun cajllatana rurayquipaj sumaj yarpachacuy ari.

Ñacaycajcunata yanapay.

Alli cajta rurashpayqui wacchacunata alli arriglay.

Biyüdacunatapis yanapay.» ††

<sup>18</sup> *TAYTA DIOSMI* nin:

«Shamuy-llapa. Cananmi sumaj parlar alli tantiyashun.

Puca fiyupa tiñicashano gamcuna juchayoj captiquipis,

Nogami limyuyächishayqui rashtanöna yuraj

canayquipaj.

Muräduman tiñisha tëlano captiquicunapis,

Nogami limyuyächishayqui merinu millwano yuraj

canayquipaj.

<sup>19</sup> Llapan nishäta wiyacorga

chacrayquicho micuy wayojtapis allinnin cajtami micunquicunapaj.

<sup>20</sup> Imaypis chaynölla mana wiyacoj cashpayquimi ichanga

imanöpa gueshpiyta munarpis guërracho wañun-quipaj.»

*Quiquin TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

### Jerusalenta Tayta Dios limyuyächenga

<sup>21</sup> Ñaupata alli goyaj Jerusalén runacuna, imanöshi pirdicashcanqui.

Ñaupataga llapaniquimi rasun cajllata rurarayqui.

Allillata rurarmi goyarayquipis.

Cananga llapaniquipis wañuchicojllamanmi tigrashcanquipis. ††

<sup>22</sup> Gamcunaga carayqui guellay bälejnömi.

Cananmi ichanga carcaycanqui mana sirbej ganrano.

Gamcunaga carayqui alli binunömi.

Cananmi ichanga carcaycanqui yacu yapasha binuno.

<sup>23</sup> Mandajniquicunapis Tayta Diosta manami wiyacunchu.

Paycunaga suwacunapa amiställanmi.

Paycunaga munarcaycan pacayllapa päguta

chasquiytami.

Munarcaycan imapitapis imallatapis päganantami.

Wacchacunataga manami alli arriglanchu.

Biyüdacuna dimandacuptinpis manami cäsunchu.

<sup>24</sup> Chaypitami, Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSMIN* cayno nin:

«Cananmi ichanga chiquimajcunataga jusgashayqui imallata rurashayquipitapis.

Gamcunataga ayñitami cutichishayqui.

<sup>25</sup> Yapaymi castigashayqui.

Gamcunacho ganra caycajtapis lijyawan mayllajnömi limyuyächishayqui.

Ganrayquitami jorgushaj.

<sup>26</sup> Unay alli juezniqui cashannömi yapay alli juezniquicuna canga.

Tantiyachishojniquicunapis unay cashannömi yapay canga.

Chayno noga camacächiptëga yapaymi nishunquipaj: «Jerusalenchöga alli runacunami tiyan» nir, «Diosninta wiyacoj runacunami» nir.» †††

<sup>27</sup> Siön runacunata salbanan junäga llapan rurashanpitami jusganga.

Salbacoj cajcunaga allillata rurashpan Tayta Diosllamannami yapay yäraconga.

<sup>28</sup> Mana wiyacojcunawan juchasapacunami ichanga wañuchicanga.

*TAYTA DIOSTA* gongaycoj cajcunaga llapanmi wañonga.

<sup>29</sup> Fiyupa cuyashayqui yöracunata ricar pengacunquipämi.

Cuyashayqui wertacunata ricaptiqui pengacuyllawanmi cärayquicunapis pucayacäcongaraj.

Chay particunachömi gamcunaga idulucunata adurarcaycanqui.

† 1:9 Gén. 19.1–29; Rom. 9.29 †† 1:10 Jer. 23.14 † 1:14 Jer. 6.20; Amós 5.21–22 †† 1:17 Éxo. 22.21–22; Deut. 24.17–21; 27.19

†† 1:21 Jer. 3.6–10; Eze. 16.15–36; 23.1–49 ††† 1:26 Zac. 8.3

<sup>30</sup> Gamcunaga canquipaj yörapa öjancuna garwashtar shicwajnömi, yacunpita werta chaquiycajnömi.  
<sup>31</sup> Callpayoj runaga ricacongaj ogshanöllami. Imata arushancunapis canga lliptano yangallami. Chaynömi runaga arushanwan iwal rupanga. Chay ninata upichinanpäga manami pipis can-gapächu.

**Alli goyayna cananpaj cashan**  
 (Miq. 4.1-3)

**2** Amospa wamran Isaiastami Tayta Dios ribilaran shamoj watacunacho Judá nasyunwan capitalnin Jerusalén imano cananpaj cashantapis. Chayga caynömi caycan:

<sup>2</sup> Ushanan junajcunachöga *TAYTA DIOSPA* Templun cay-cashan punta

waquin puntacunapitaga mas rispitashami cangapaj. Intëru nasyun runacunami chayman shamongapaj.

<sup>3</sup> Aypalla runacunami shamunanpaj cayno parlacon-ga:

«Aywashun-llapa, Jacobpa *TAYTA DIOSNINPA* Templun caycashan jircaman wichänapaj.

Chaychönami willamäshun imano goyänanchipaj cashantapis.

Chaynöpana pay munashanno llapantapis rurashun» nishpan.

Jerusalenpitami *TAYTA DIOSGA* yachachimäshun.

Chay Sionpitanami parlapämonga. †

<sup>4</sup> Tayta Diosmi arriglanga llapan nasyun runacunata. Nircorga paynami chiquinacuycaj nasyun runacunata nenga imano goyänanpäpis.

Chaura chay runacunaga sablincunatapis tigrachenga rëjancunamanmi.

Tucsicuna lansancunatapis tigrachenga ösincunaman. Juc nasyunpa contran mananami maygan nasyun runacunapis yapayga aywanganachu pillyacunancu-nawan.

Chayno captin mananami guërrapäpis yachachina-conganachu. ††

<sup>5</sup> Jacobpita mirar aywajcuna, *TAYTA DIOS* pushamashallanchipa purishun ari.

**Alli-tucojcuna castigacänanpaj cashan**

<sup>6</sup> Tayta Dios, acrashayqui runacunachöga juc-läpita shamoj musyacojcunami juntasha caycan.

Filistea runacunachönöpis brüjucunami juntasha cay-can.

Israelcunaga juc-lä runacunawanmi parlacurcaycan. Chayno captinmi gamga acrashayqui runacunata cachaycushcanqui.

<sup>7</sup> Israelchöga aypallami caycan goripis, guellaypis. Ima-ayca riquësacunapis aypallami caycan.

Cawallupis aypallami. Yupaytapis mana atipaypämi caycan pillyapaj carrëta-cunapis.

<sup>8</sup> İdulucunapis intërucho juntashami caycan. Runacunaga adurarcaycan quiquin rurarcu «diosnë» nishantami.

<sup>9</sup> Chayno manacajcunata rurarmi juchayoj caycan. Chayno cashanpitaga amana perdunaynachu.

<sup>10</sup> Runacunaga pacacongaj gagapa shillincunaman-mi. ‡

Pampata uchcuriycärir allpa rurinman yayconga. Chaynöga pacaconga manchacuyaj munayniyoj *TAYTA DIOSPITAMI*.

<sup>11</sup> Alli-tucojcunaga uysurpangami.

Ollgojcunapis manacajman churashami ricacongaj. Chay junäga *TAYTA DIOSLLAMI* fiyupa munayniyoj cash-pan rispitasha canga.

<sup>12</sup> Chay junäga munayniyoj *TAYTA DIOS* manacajmanmi churanga all-tucojcunata, llapan ollgojcunata, munayniyoj-tu-cojcunatapis.

<sup>13</sup> Libanuco jatuncaray sedru guerucunata, Basancho caj encina yöracunatapis Tayta Diosga illgächengami.

<sup>14</sup> Altunnin puntacunata, jatuncaray puytush lömacunatapis Tayta Diosga illgächengami.

<sup>15</sup> Ricchacunapaj altunnin pergashancunatapis mana tunej sinchi pergacunatapis Tayta Diosga illgächengami.

<sup>16</sup> Tarsispita shamoj büquicunata, cuyayllapaj büquicunatapis Tayta Diosga illgächengami.

<sup>17</sup> Alli-tucojcunawan ollgojcunaga pasaypa manacajman churashami cangapaj. Chay junäga *TAYTA DIOSLLAMI* fiyupa munayniyoj cash-pan rispitasha canga.

<sup>18</sup> Chay öraga idulucunatapis ushajpämi illgächenga.

<sup>19</sup> *TAYTA DIOS* chayno shamuptin runacunaga mancharishpanmi yagacaycärengapaj gagacho caycaj uhcucunaman, pacha rurinpa caycaj uhcucunamanpis.

Chaynöga pacaconga manchacuyaj munayniyoj *TAYTA DIOSPITAMI*.

<sup>20</sup> Chay junäga runacuna iduluncunata goripita, guel-laypita adurananpaj rurashantapis cachaycärengapaj ucushcuna tiyanan, chicchicuna tiyanan uhcucunachömi.

<sup>21</sup> Chay junaj runacunaga mancharishpanmi yagacay-cärengapaj gagacho caycaj uhcucunaman, pachapa shimin uhcucunamanpis.

Chaynöga pacaconga *TAYTA DIOSTA* manchacushpan-mi.

<sup>22</sup> Runacunamanga amana yäracuynachu.

Runaga manami aycäpis bälinchu.

Runaga cawanpis jämayta cacharcuynöllami.

**Judawan Jerusalén runacuna castigacänanpaj cashan**

**3** ¡Ricay-llapa!  
 Munayniyoj *TAYTA DIOSMI*

† 2:3 Isa. 56.6-7; Zac. 8.20-22 †† 2:4 Joel 3.10

‡ 2:10 Apoc. 6.15

Judá nasyuntawan capitalnin Jerusalenta cachayconga.

Micuytawan yacutapis apacongami.

<sup>2</sup> Chaynöpis manami canganachu jinyu runacuna, pilyay yachajcuna, juezcuna, profëtacuna,

musyacojuna, mayur runacuna, <sup>3</sup> mandaj capitancuna, mas rispitàdu runacuna, tantiyachejcuna, sumaj yachajcuna, brüjucunapis.

<sup>4</sup> Nircorga mana yachaj wamracunallatanami mandajnin cananpaj churapanga.

<sup>5</sup> Chaura runacunaga rimanacullarnami goyangapaj. Chaymi jucnin-jucnin amigu carpis jucwan-jucwan chiquinacongaga, pilyyanga.

Mösucunapis auquincunata mana rispitar chiquicarcärenga.

Pobricunapis rïcucunata chiquicarcärenga.

<sup>6</sup> Chayno captinnami juc runaga papäninpa wasincho wauguinta nenga:

«Gampaga caycanrämi röpallayquipis jaticunayquipaj.

Nogacunapa mandajnë cay ari.

Mana alli goyarcaycajta jorgamay.»

<sup>7</sup> Chaura wauguenga nengapaj:

«Fiyupa mana allichico caycajtaga ¿imanöpataj gamta jorgöman?

Nogapaga manami canchu micuynëpis ni röpäpis.

Ama churamaychu cay marcapa mandajnin canäpäga.»

<sup>8</sup> Rasunpami Jerusalenga juchonga.

Judá nasyunnamí pasaypa mana allichico ricacongaga.

Chaynöga canga munayniyoj *TAYTA DIOS* nishanta mana cäsushpan

llutancunata rurashanpitami,

Tayta Diospa contran mana allicunata rimashanpitami.

<sup>9</sup> Juchata rurashancunaga alayrimi musyacaycan.

Juchata rurashancunataga manami pacancho.

Sodoma runacunapaj mayacashannömi may-chaymanpis mayacaycächin.

¡Ay imanöraj canga paycunaga!

Quiquincunallami castigasha caytapis ashircaycan.

<sup>10</sup> Alli runacunatami ichanga ima rurashallanpis alli llojshipanga.

Allita rurashanpitami alli cawanga.

<sup>11</sup> ¡Ay imanöraj canga juchasapacuna!

Paycunataga imatapis rurashanman-tupumi Tayta Dios cutichenga.

<sup>12</sup> Marca-masëcuna, wamracunallami llutanta ruraycächishunqui.

Mandajniquicunapis warmicunallami caycan.

Mandajniquicunallami engañaycäshunqui.

Llutantami ruraycächishunqui.

<sup>13</sup> *TAYTA DIOSGA* acrashan runacunata dimandanapänami caycan.

Paycunata juchanpita jusganapänami caycan.

<sup>14</sup> *TAYTA DIOSMI* arriglanapaj gayachishpan †

dimanducho arrigljacunatawan mandajcunata nenga:

«Gamcunami übas wertäno caycajconatapis illgächishcanqui.

Pobricunatapis suwapashcanqui.

Suwacushayquicunatanami wasiquicunaman juntaycächinqui. ††

<sup>15</sup> ¿Imanirtaj chaynöga acrashä runacunata ñacaycächinqui?

¿Imanirtaj pobricunata ñacachishcanqui?»

*Munayniyoj TAYTA DIOSMI chayno nishunqui.*

### Jerusalén warmicuna castigacänanpaj cashan

<sup>16</sup> Mastapis *TAYTA DIOSGA* nin:

«Sión warmicunaga fiyupami alli-tucun.

Ñuquiycachaycar guepishtaycachar-raj purinpis.

Chaquinman watacushancunata suynachinanpämi jinallanman jinallanmanraj japaycunpis.

<sup>17</sup> Chaypita castigashpämi umantapis garachuwan galaycächishaj.

Llapan runa ricaymi gala-umalla purenga.»

<sup>18</sup> Chay junäga Tayta Diosmi ushajpaj illgächenga

warmicuna camaränanpaj jaticunancunata: chaquincho camarächinanpaj caj shall-shallyajcunata, vinchancunata, coröna-niraj adurnuncunatapis, <sup>19</sup> wallgacunata, brasalëtancunata, uman shucutancunata, <sup>20</sup> uma

adurnuncunata, chaquinman churacunan brasalëtancunata, chegllanman watacunan sintillucunata, pömuwan perfümicunata, surtipaj charashancunata,

<sup>21</sup> surtijacunata, camaränanpaj senganman jaticunancunata, <sup>22</sup> cuyayllapaj alli röpacunata, jacucunata, pañuylucunata, <sup>23</sup> espëjucunata, finu tëlacunata, uman shucutacuna tëlacunata, mantillacunata.

<sup>24</sup> Chay junäga perfümipa ruquin canga melanaypaj asyayllami.

Chegllantapis watacongapaj wascawannami.

Cuyayllapaj ñajchasha cananpa ruquin ajchaynaj gala-umami cangapaj.

Alli röpacunata jaticunanpa ruquin jaticongapaj gachga röpatami.

Cuyayllapaj gagllan cananpa ruquin cangapaj wayllasha fyërruwan rupachishami.

<sup>25</sup> Jerusalencho tiyaj ollgu cajcunaga llapanmi guërri-cho wañonga.

Guërrachömi pilyay yachajcunapis ushacanga.

<sup>26</sup> Siudächo caycajconaga wagar llaquicur lütü röpata jaticongapaj.

Mana pipis washaptinmi llaquicur allpaman jamacongapaj. †

**4** Chay wichanga ollgu runacuna wallcajllanami quëdanga.

Chaymi ganchis warmicuna juc runallata guechunaconga.

Runatana nengapaj: «Nogacunaga quiquëpa micuynëcunawanmi cawacushaj.

Röpäcunatapis quiquëcunami ruracushaj.

† 3:14 *Miq.* 6.2 †† 3:14 *Isa.* 5.1-7 ‡ 3:26 *Jer.* 14.2; *Lam.* 1.4

Gam ichanga auniycamay ari «paypami cä» ninäcunapaj.

Chaynöpami nogacunataga mana jamurpäman-gachu.»

### Shamoj watacunacho cushisha goyänanpaj aunishan

<sup>2</sup> Chay junajmi Israelcho cawaycar quëdajcunapäga *TAYTA DIOS* chillguichimushan canga cuyayllapaj camaraj, fiyupa cushicunapaj. Micuy pogojcunapis cangapaj paycuna fiyupa cushicunapaj, rispishash cananpaj. <sup>3</sup> Chaura Siön lömácho quëdajcunata, mana wañur Jerusalencho tiyaj cajcunata «Paycunaga Dios acrashan runacuna» nengami. Paycunaga cawanapaj apuntasha cajcunallami canga. <sup>4</sup> Tayta Dios arri-glashan junaj y castiganan junäga Jerusalén runacunata mayllanga wañuchicushanpita yawarlla caycajtami. Siön löma warmicunatapis ganra caycajta mayllangami. <sup>5</sup> Acrashan runacuna shuntacasha caycashan Siön löma janapaga *TAYTA DIOSMI* junajpa yurichengapaj yana pucutayta. Chacaypanami yurichenga fiyupa achicyar nina rataycajta. Tayta Dios munayniyoj cashannami juc toldunöpis llapanpa janapá mash-tacäconga <sup>6</sup> imapitapis chapänanpaj y washänanpaj. Fiyupa shanaptinpis chaycunaga canga llantupänanpaj, tamyaptinpis llantucunapaj, löcu wayrapitapis chapänanpaj. †

### Übas chacraman Judäta tincuchishan

**5** Amigöpa jutinchömi cantashaj. Chay cantanaga übaspämi riman.  
Amigöpami caran übas chacran micuy alli wayunan alli chacracho.  
<sup>2</sup> Chacrata ojtir allpata sumaj tacuchiran.  
Rumincunatapis acrarcur-acrarcur jitariran.  
Chaymanna lantaran alli ñawiyoy übas sapicunata.  
Übas chacra chaupinchönami täpar ricchacuna törri-ta aruran.  
Übasta binupaj gapchinanpäpis juc pösuta camariran.  
Amigöga yarparan übasnin mishquejta wayunantami.  
Nishan chay übasga pochgojtami wayusha. ††  
<sup>3</sup> Chacrapa duyñunnamini nin:  
«Jerusalén runacuna Judá runacuna canan mä nimay.  
¿Mayganëtaj mana allita rurashcä?  
¿Übasnëchu? ¿Nogachu?  
<sup>4</sup> ¿Imanötaj mas ruräman caran übas lantäta?  
Mas ¿imallaraj pishishapis chayman wiñanapaj?  
Nogaga yarparä mishquejta übas wayunantami.  
Chaura ¿imanir-raj pochgojtaga wayusha?  
<sup>5</sup> Cananmi ichanga übas wertäta imano ruranapaj caycashantapis willashayqui:  
Guenchashäcunatami ushajpaj jorgurishaj illgächinapaj.  
Perga curalaraycajtami juchurgärachishaj pi-maypis lluchcacunapaj.  
<sup>6</sup> Chunyajtami cachaycushaj.

† 4:6 Éxo. 13.21; 24.16 †† 5:2 Mat. 21.33; Mar. 12.1; Luc. 20.9

Manami pipis captupangachu, ni uryangapischu.  
Shatallanami, cashallanami juntacurcongapaj.  
Pucutaycunatapis nishaj  
chay pachamanga manana aywananpaj, mana tamyananpaj.»

<sup>7</sup> Chacrapa duyñonga munayniyoj *TAYTA DIOSMI*.  
Lantashan übasga caycan Israel nasyun runacunami,  
Judá runacunami.

*TAYTA DIOSGA* munaran layninta chay runacuna cumli-nantami.

Nishanga wañuchinacuyllatami aruycan.

*TAYTA DIOSGA* niran allillata rurananpämi.

Nishanga ñacajcuna gaparpashallanmi wiyacaycan. ‡

### Fiyu runacunapaj nishan

<sup>8</sup> Ay imanöraj canqui juc-lächo juc-lächo wasicunata rantiycajcuna,  
chacracunatapis masta-masta shuntaycajcuna.  
Chayno rurarmi juccunapäga imatapis mana cachay-cunquinachu.

Nircorga tiyacaycärinqui chay nasyuncho gamcunalla caycajnöpis.

<sup>9</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOS* nimasha:

«Aypalla wasicunami illgächisha canga.

May-jina jatuncaray ni cuyayllapaj captinpis manami pipis tiyangapänachu.

<sup>10</sup> Quimsa ictarya übaspita

binu llojshengapaj juc tacsha urpullawanmi.

Chunca custal rigü muruta mururpis poguptin shuntangapaj juc custal-llatanami.»

<sup>11</sup> Ay imanöraj canqui upyallapaj yarparaycar warä-mojcuna,

machashalla chacarpärejcuna.

<sup>12</sup> Gamcuna fistata rurashayquichöga arpa, guitärra, tamburcuna, pincullucuna wagashallanmi wiyacaycan-pis.

Chay fista rurashayquichöga binupis aypallanpami ushacan.

Ichanga manami yarpachacunquicunachu *TAYTA DIOS* ruraycashanpäga.

Manami tantiyacunquipischu *TAYTA DIOS* camaricuy-cashantaga.

<sup>13</sup> Chayno cashanpitami Dios acrashan runacunaga prësu aywanga.

Llapanmi mandajnintin yargaypita, yacunaypita wañonga.

<sup>14</sup> Fistacunallacho goyajcunata y llutancunata parlar cawacojcunataga

micucoj animalnömi chay runacunata y mandajnin-cunatapis

llapanta ultacurcunapaj sepultüra shuyaraycan.

<sup>15</sup> Chayrämi runacunaga fiyupa pengay-tucusha ricaconga.

Alli-tucojcunapis uysurpangami.

<sup>16</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* nishanta cumlishpan musyachenga munayniyoj cashanta.

‡ 5:7 Jer. 2.21; Ose. 10.1; Luc. 13.6-9



Santo Tayta Dios alli arriglashpanmi musyachenga rispitädu cashanta.

<sup>17</sup> Llapan siudäcunami juchusha quëdanga. Chay siudäcuna cashanchönami uyshacunata cabracunata michiconga.

<sup>18</sup> Ay imanöraj canqui llullacuypa mana allita apaycämojcuna, jucha rurayta garchaycämojcuna.

<sup>19</sup> Gamcunaga nircaycanqui: «Ricananchipaj Diosga juclla rurachun rurananpaj cajcunata.

Musyananchipaj Israelcunapa Santo Diosnenga juclla rurachun rurananpaj yarpaycashancunata» nir.

<sup>20</sup> Ay imanöraj canqui mana alli cajta «alli» nejcuna, alli cajtana «mana alli» nejcuna, achicyajta «chacay» nejcuna, chacaytana «achicyaj» nejcuna; ashgaj cajta «mishquej» nejcuna, mishquej cajtana «ashgaj» nejcuna.

<sup>21</sup> Ay imanöraj canqui quiquillayquipäga tantiyaj yachaj carcaycujcuna, quiquillayquipäga fiyupa yarpaysapa carcaycujcuna.

<sup>22</sup> Ay imanöraj canqui waran-waran upyallar cacojcuna, machächicojcunata rurayllapaj callpayojcuna.

<sup>23</sup> Gamcunaga guellay-raycumi juchayojtapis «juchaynaj» ninqui. Juchaynajtana alli arriglanayquipa ruquin «juchayojmi» ninqui.

<sup>24</sup> Chaypitami nina ogshata rupacurcushanno, chaqui öjacunatapis ushacurcushanno gamcunapis ushacanjquipaj. Sapinpita ismoj lantacunanömi, ismuptin waytancuna allpaman ticrashannömi ticranquipaj.

Chaynöga canquipaj munayniyoj *TAYTA DIOS* yachachishushayquita mana wiyacushayquipitami, Santo Tayta Diospa layninta mana cäsushayquipitami.

<sup>25</sup> Chaypitami *TAYTA DIOSGA* acrashan runacunapaj fiyupa rabyacurcusha.

Nircur castigasha.

Puntacunapis chucchusharämi.

Wañojcunanami cällicunacho jitaräcuran ganra jitarajno.

Chayno castigarcupis Tayta Diosga rabyashanpita manami allchacanrächu.

Payga jinallarämi castigananpaj yarpaycan. †

<sup>26</sup> Tayta Diosga caru nasyuncunacho tiyajcunatami bandërawan sēñaypa gayanga.

Allpapa juc cuchuncho tiyaycajtami wichyacushpan gayanga.

Chay nasyun runacunaga jinan öra shamushpan rätmimi chayaramonga.

<sup>27</sup> Chay runacunachöga manami canchu callpaynajpis ni uticashapis.

Llapanpis caycan mana puñunajllami.

Paycunapaga manami mayganpapis wachcun japshi wataranchu.

Manami llangui watunpis rachishaga canchu.

<sup>28</sup> Lëchancunapis auja-puntami caycan.

Lëchata jitacunapis sumaj chutashami caycan.

Cawalluncunapa shilluncunapis rumino chucrumi.

Carrëtancunapa ruyrancunapis shucucuy wayra gachwarejnörämi tumarin.

<sup>29</sup> Shamoj runacuna gaparashanpis wiyacaycan liyuncuna gaparashanno, gaparar micunanpaj cäsata charejno, pipis guechuyta mana puydiptin micunanpaj apacojnömi.

<sup>30</sup> Chayamushpan chay runacunaga

Israelcunaman yaycunanpaj gaparpangapaj lamar yacunörämi.

Chay runacuna aywaycämushan caj-läpa ricäreraga ricangapaj fiyupa chacashatarämi.

Chacasha captinmi junaj cashanpis mana musyacan-gachu.

### Isaiasta Tayta Dios gayashan

**6** Ray Uzías wañushan watachömi Tayta Diosta ricarä fiyupa cuyayllapaj jamacunacho syëlucho jamaraycajta. Templu rurichöga jacurashanpa cantuncuna junta mashtaraycasha. †<sup>2</sup> Paypa janapanami caycaran nina ratataycaj serafín anjilcuna. Cada-ünun caycaran sojta älayoj. Ishcay älanga caran gagllanta chapacunanpaj. Mas ishcaj cajna caran cuerpunta chapacunanpaj. Yapay ishcaj cajna caycaran pärinanpaj.

<sup>3</sup> Paycunami gayaraypa ninacuycaran:

«Munayniyoj *TAYTA DIOSGA*

Santo, Santo, Santumi.

Paypa munayninmi intëru pachacho juntasha caycan.» †

<sup>4</sup> Chayno nishan wiyacaptin Templupa puncuncunapis sicsicyaran. Templu rurichöpis goshtay juntacurcuran. †<sup>5</sup> Chaymi nogaga gapachacur nirä: «¡Ay, cananga wañushächari! Nogaga juchayoj runa caycashpämi, juchasapa runacunawan tiyaycashpämi caway-ñawëpa ricashcä munayniyoj *TAYTA DIOSTA*. Rayninchi Tayta Diostami ricashcä» nir. †

<sup>6</sup> Chayno rimaycaptë juc serafín anjil päriypa shamuran noga cajman. Tinäsuwan apamuran altarpita jorgamushan shanshata. <sup>7</sup> Chayta shimëman tanurcur nimiran:

«Cay shanshacunami shimi wirpayquiman töpasha.

Cananga mananami juchayojnachu canqui.

Juchayquicunapita perdunashanami caycanqui.»

<sup>8</sup> Chaypitaga Tayta Diostana wiyarä cayno niycajta: «¿Pitaraj cachashaj? ¿Piraj canga nogacunapa willacoj cachä?»

Chaura noga nirä: «Tayta, caycho noga caycä. Noga-ta cachamay ari.»

<sup>9</sup> Paynami nimiran: «Aywar chay runacunata cayno niy:

† 5:25 Isa. 9.12, 17, 21; 10.4

†† 6:1 2Rey. 15.7; 2Crón. 26.23 ‡ 6:3 Apoc. 4.8 †† 6:4 Apoc. 15.8 †† 6:5 Éxo. 33.20

«May-jina wiyashpayquipis manami tantiyan-quipächu.

May-jina ricashpayquipis manami cuentata gocun-quipächu» nir.

<sup>10</sup> Isaías, chay runacunapa yarpayninta tigrachiy mana tantiyajman.

Rinrincunatapis llutarcuy mana wiyananpaj.

Ñawintapis chaparcuy mana ricananpaj.

Chaynöpami mana ricar mana wiyar mana tantiyan-gachu.

Chaynöpami mana arpinticongachu.

Chayno captenga nogapis manami

allchacächishächu.»<sup>†</sup>

<sup>11</sup> Chayno nimaptin tapurä: «Tayta, ¿imaycamaraj chaynöga canga?» nir.

Paynami nimiran:

«Chaynöga canga siudäcuna ushajpaj illgänancamami,

chay siudächo runacuna jucnayllapis mana tiyanancamami,

wasicunapis chunyaj canancamami,

chacracunapis purunyänancamami,

<sup>12</sup> runacunata juc-läman prësu apachinäcamami,

nasyun chunyaj quëdanancamami.

<sup>13</sup> Nasyuncho cada chuncapita jucnaylla quëdasha captinpis

ushajpämi illgächishaj.

Ichanga gueruta muturiptin runcun quëdashannömi quëdanga.

Chaypitami Tayta Dios acrashan chillguimonga.»

### Acazta Isaías rimir-punta caj willapashan

**7** Acáz caycaran Judäpa raynin. Payga caran Jotampa wamran, Uziaspana willcan. Chay wichanmi Siriapa raynin Rezinwan Israelpa raynin Pekaga suldüruncunawan-cama Jerusalemman aywaran Acázwan pilliyaj. Rezinwan Peka chayaycurmi Jerusalenta curalapaycärir charicarcäriyta munaran. Ichanga manami puydiranchu. <sup>††</sup> Pekaga caran Remaliaspa wamranmi.

<sup>2</sup> Ray Acázpa palasyunman willapata chayachiran «Siria runacunaga Efraín runacunawanmi parlacusha» nir. Chaura rayga llapan runacunawan mancharir sicsicyaran yöracuna wayrawan cuyuycajnöraj.

<sup>3</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* Isaiasta niran: «Wamrayqui Sear-jasubta <sup>‡</sup> pushacurcur ayway ray Acázwan tincunayquipaj. Acázwan tincunquipaj norte caj-lächo caycaj ishtanquipita yacu llojshiycämoj sicyachömi. Chay ishtanquega caycan Tagshacuna Pampa nishanman näni aywajchömi. <sup>4</sup> Rayta ninqui: «Ama llaquicuychu. Ichanga alcäbu cacunqui. Rezinwan Peka fiyupa rabyasha captinpis ama manchariychu ni jucayyapishchu. Paycunaga tisun goshtaycajnöllami caycan. <sup>5</sup> Siria runacunapis Efraín runacunapis Remaliaspa wamran-

<sup>†</sup> 6:10 Eze. 12.2; Mat. 13.14-15; Mar. 4.12; Luc. 8.10; Juan 12.40; Hech. 28.26-27 <sup>††</sup> 7:1 2Rey. 16.5; 2Crón. 28.5-6 <sup>‡</sup> Hebreo rimaycho SEAR-JASUB ninanga CAWAYCAR QUÉDAJUNA CUTIMONGA ninanmi.

pis mana allita rurashuytami yarpasha. Paycunaga cayno nisha: <sup>6</sup> «Judäman yacaycärishun. Yaycur chay runacunata mancharachishun. Chay nasyuntaga noganchipaj charicarcärishun. Nircorga chay nasyunpa raynin cananpaj churashun Tabeelpa wamrantana» nir.

<sup>7</sup> «*TAYTA DIOSMI* ichanga cayno nin:

¿Chaynöga manami imaypis cangapächu!

<sup>8</sup> Damascuga caycan Siriapa capitalninmi.

Rezinnami Damascucho ray caycan.

Samariaga caycan Efrainpa capitalninmi.

Remaliaspa wamrannami Samariacho ray caycan.

Cananpita sojta chunca pichgan watataga

Efraín mananami nasyunnachu cangapaj.

Rasunpa mana yöracushpayquega

gamcunapis chaynömi ushacnquipaj.»

### Emanuel yurinanpaj cashanta willacushan

<sup>10</sup> *TAYTA DIOSGA* mastapis Acázta niran: <sup>11</sup> «Cumlinäpaj cashanta musyanayquipaj noga Tayta Diosniquita mañacamay juc señalta ricachinäpaj. Mañacamap-tiquega señalta ricachishayquimi janaj pachachöpis, pacha rurinchöpis.»

<sup>12</sup> Chaura Acáz niran: «Nogaga manami *TAYTA DIOSTA* musyapähächu. Manami imatapis ricanäpaj mañacushächu.»

<sup>13</sup> Chaura Isaías niran: «Wiyamay-llapa Davidpita mirar aywajcuna. Runata rabyachishallayquiwanna ¿manachu cuntintacunqui? Cananga ¿Diosnëtapis rabyachiytanachu munanqui? <sup>14</sup> Quiquin Tayta Diosmi juc señalta ricachishunquipaj: Jipashmi gueshyaj ricaconga. Paymi gueshyaconga ollgu wamrata. Chay wamrapa jutintami churapanga «Emanuel» nir. <sup>††15</sup> Chay wamra manaraj sumaj yarpayninman chayashancamaga micongapaj quësutawan abëjapa mishquillantami. <sup>16</sup> Chay wamra manaraj sumaj yarpayninman chayaptinmi ishcan raycuna manchaycächishojpa nasyunnincuna illganga.

<sup>17</sup> «*TAYTA DIOSGA* nasyunniquiman magashunayquipaj cachamonga Asiriapa raynintami. Paymi gamtapis, mandashayqui runacunatapis, famillyayquicunatapis fiyupa ñacachengapaj. Efraín runacuna Judäpita raquicashan junajpita-pacha manaraj cashanno fiyupa manchariypämi canga.»

<sup>18</sup> Chay wichanga *TAYTA DIOS* camacächengapaj Egipto runacuna chuspinäraj shamunanpaj, Asiria runacunapis abëjanöraj shamunanpaj. <sup>19</sup> Paycuna llapan chayamushpan tiyacaycärengapaj chunyaj ragracunachö, jircacunacho caycaj machaycunachöpis. Tiyacaycärengapaj shata casha caycashancunacho, uywacuna yacuta upunan particunachöpis. <sup>20</sup> Chay wichanga Asiriapa rayninta Tayta Dios chararangapaj Éufrates mayupita mañacushan fiyupa afilasha cuchillutanörämi. Chay pägapaj mañacushan cuchilluwanmi Judäta castigangapaj. Shapraynajtanömi chacrantaga pasaypa galayashata cachayconga.

<sup>††</sup> Hebreo rimaycho EMANUEL ninanga DIOS NOGANCHIWAN CAYCAN ninanmi. Mat. 1.23.

<sup>21</sup> Chay wichanga juc wäcata, ishca yuyshata uyway runapapis <sup>22</sup> aypalla lëchimi cangapaj. Chaymi jinan nasyuncho quëdaj cajcunaga chayllata miconga. Paycunaga miconga quësullata abëjapa mishquillantami.

<sup>23</sup> Chay wichanga mas unay waranga (1,000) übas lantayoj chakra waranga (1,000) guellay cuestasha cajpis cangapaj shata cashacuna juntashallanami.

<sup>24</sup> Chaymanga runapis yaycongaj lëchanwanrämi jirca animalta charinanpaj. Chaynöga cangapaj intëru nasyun shatawan cashallana juntasha captinmi. <sup>25</sup> Mas unaycuna asarun lampawan arushan alli chacracunamanpis mananami pipis aywangapänachu shata casha juntasha captin. Chaycunaga caycangapaj wäcacuna, uyshacuna giewata micunanpaj caj jircacunallanami.

### Isaiaspa wamranpa jutin ima ninan cashanpis

**8** *TAYTA DIOS* nimiran: «Jatun tablaman isquirbiy sumaj tantiyacajta «Maher-salal-hasbaz» † nir.

<sup>2</sup> Chayta isquirbishpayqui testigupäna churanqui cüra Uriasta †† y Jeberequiaspa wamran Zacariasta.»

<sup>3</sup> Chaypita unayllataga warmi profetisawan cacuptë gueshyaj ricacushpan ollgu wamrata gueshyacuran. *TAYTA DIOSMI* nimiran: «Chay wamrapa jutinta churapay «Maher-salal-hasbaz» nir. <sup>4</sup> Chay wamra manaraj «mama» ni «papä» nir rimayta pashtachiptinmi Damascupitawan Samariapitaga ima-aycantapis apacongaj. Nircurunami llapan bälej cajcunataga Asiriapa rayninanman apapanga.»

<sup>5</sup> *TAYTA DIOSGA* yapay nimiran: <sup>6</sup> «Nogaga cä Siloé ishtanquiman cuyuyllapa aywaycaj yacunömi. Chayno caycaptëmi cay Judä runacunaga disprisyamasha. Rezinwan Remaliaspa wamran mana alliman chayashanpitami cushicusha. <sup>7</sup> Chaypitami nogaga Asiriapa rayninta cachashaj Judäpa contran. Paycunaga chayanga Éufrates mayu bötiypa bötir aywaycajnömi, mayu jichar ima tarishantapis apacojnörämi. <sup>8</sup> Chaynöpami Judäcama chayashpan ushajpaj chapacurcongaj. Cuncancamami ñitengapaj. Ay Emanuel, anca älantä quichacurcur aywashannömi intëru nasyunniq-uita chapacurcongaj.»

<sup>9</sup> May caru nasyuncunacho caycajcuna wiyamay-llapa: Juc-lä nasyun runacuna mä shuntacay.

Mä mancharachimay.

Armayquicunata may-jina camaricusha carpis pirdinquipämi.

Rasunpami may-jina camaricurpis ushacanquipaj.

<sup>10</sup> Imata rurayta yarpashayquipis manami camacangapächu.

Imata ruranayquipaj parlacushayquipis manami camacangapächu.

Chaynöga canga Tayta Dios nogacunacho captinmi.

### Tayta Diosllata manchacuypaj

<sup>11</sup> Sumaj charircamar *TAYTA DIOS* willapämarañ cay Judä runacuna rurashannöga imatapis mana ruranä-

† Hebreo rimaycho MAHER-SALAL-HASBAZ ninanga MANAPIS AYCÄL-LATANAMI GUECHONGA; JUCLLAMI SUWAPANGA ninanmi. †† 8:2 2Rey. 16.10-16 ‡ 8:6 Isa. 7.1

paj. Tayta Dios nimiran: <sup>12</sup> «Runacuna «Raypa contran jatarircaycan» nir parlashanta ama riginquichu. Paycuna manchacushantapis ama manchacunquichu.

<sup>13</sup> Noga munayniyoj Tayta Diosnillayquita manchacamayga. Nogallata rasunpa rispitamayga. Nogallata «Santo Dios» nimayga. <sup>14</sup> Chayno rispitamaptiqui nogaga gamcunata chapashayquipämi. Judä y Israel runacunapämi ichanga cashaj juc togllano, tacacänanpaj rumino. Jerusalén runacunapäpis cashaj redano, wascano. <sup>15</sup> Paycunaga achcajmi tacacanga; tunenga; wañonga. Achcajmi togllaman watacashano quëdanga.»

### Disipuluncunata Isaias willapashan

<sup>16</sup> Chaura Isaiasga disipuluncunata niran: Cay yachachicuytaga sumaj watarcuy.

Yachachishäcunataga sigüru churaycuy.

<sup>17</sup> Jacobpita mirar ayway runacunapita *TAYTA DIOS* pacacusha captinpis

nogaga paymanmi imaypis yäracö.

Imano captinpis payllamanmi yäracuycä. ††

<sup>18</sup> *TAYTA DIOS* tarichimashan wamräcunawan nogaga Israelcuna musyananpaj señañmi caycäcuna. Chayno canäpäga camacächisha Siön lömacho goyaj munayniyoj *TAYTA DIOSMI*. †††

<sup>19</sup> Ichanga runacuna nishunquipaj: «Almata tapucuy. Tapucuy shap-shapyayllapa parlay musyacojrunata» nir. ¿Imanirtaj runacunaga wañojcunapa almanta tapucun? Chaypa ruquin runaga ¿manachu Tayta Dios-ta tapucunman? <sup>20</sup> Mä yachachicuyrunata ricay. Yachachishäcunata mä yarpachacuy. Yachachishäman mana tincuptenga musyacojcuna parlashanga manami rasun cajchu. Paycunaga chacayllachömi caycan.

<sup>21</sup> Paycunaga fiyupa llaquicurmi, yargaypitami juc-läpita juc-läman purengapaj. Yargaycällarna fiyupa rabyacarcärengapaj. Raynintapis, «maldisyunädu cachun» nengapaj. Janajpa ricärir Tayta Diospa contranpis rimanga. <sup>22</sup> Cay pachacho imata ashirpis manami imatapis tarengapächu ni ricangapächu. Cay pachachöga caycangapaj llaquicuyllami. Llaquicuyllawanmi pachapis chacacäcanga. Chay runacunataga chacajmanmi jitarponga.

### Tayta Dios acrashan yurinanpaj cashan

**9** Canan ñacaycajcunapämi ichanga manana ñacaycanganachu. Ñaupataga Tayta Dios manacajmanmi churaran Zabolón runacunawan Nefalí runacuna tiyashanta. Shamoj watacunachömi ichanga Jordán mayupa chimpancho, lamar cuchuncho caycaj Galilea marca fiyupa rejsisha cananpaj camacächenga. Chay partiga caycan mana Israelcuna tiyashan partimi. §

<sup>2</sup> Chacaycho puriycajcunami achicyajta ricärisha.

Yanauyaycajcho tiyaycajcunapämi achicyacurcusha. §†

<sup>3</sup> Tayta Dios gammi achca runa cananpaj mirachishcanqui.

†† 8:12 1Ped. 3.14 ††† 8:14 1Ped. 2.8 †††† 8:17 Heb. 2.13 †††† 8:18 Heb. 2.13 § 9:1 Mat. 4.15 §† 9:2 Mat. 4.16; Luc. 1.79

Fiyupa cushicuy cananpäpis camacächishcanqui.  
Cosëcha wichan cushicushannöraj gampa ñaupayqui-  
cho llapan cushicun.

Riquësacunata raquipänacur cushicushannörämi  
cushicun.

<sup>4</sup> Cushicuy caycan ñacaycajrunata Madián runacuna-  
pa munayninpita jorgushayquipitami. †

Chaynömi acrashayqui runacunataga salbashcanqui  
mandaj ñacachiptin  
fiyupa ñacaycho caycajta, fiyupa llaquicuycho caycaj-  
ta.

<sup>5</sup> Cushicuy caycan suldürucuna jaticushan bötasnin-  
cunatapis manana nistaptin,  
guërracho pillyananpaj caj yawar töpasha röpancu-  
natapis rupachinanpaj captin.

Ninami ushajpaj rupanga.

<sup>6</sup> Cushicuy caycan juc wamra noganchïcho yurishan-  
pitami.

Juc wamratami Tayta Dios gomashcanchi.  
Paytami munayninta gosha mandananpaj.

Paytami pï-maypis rejsenga:

«Almiraypaj tantiyachicoj» nir,

«Binsej Dios» nir,

«Para-simri cawaj Tayta» nir,

«Alli goyayta tarichicoj mandaj» nir.

<sup>7</sup> Ray David jamashanmanmi jamaycongapaj.

Payga llapanami mandanga.

Alli goyayga manami ushacanganachu.

Imaycamapis payllanami mandanga.

Pay mandarga rasun cajta, alli cajllatami  
imaycamapis ruranga. ††

Chaynöga ruranga munayniyoj *TAYTA DIOS* fiyupa  
cuyamashpanchimi.

### Israel nasyunpaj Tayta Dios rabyar rimashan

<sup>8</sup> Tayta Diosga juc willapatami willachisha  
Jacobpita mirar aywaj Israel runacunata.

<sup>9</sup> Chaytaga Samariacho tiyaj Efraín runacuna llapanmi  
tantiyan.

Ichanga paycuna alli-tucushpan cayno nin:

<sup>10</sup> «Adöbipita cajcuna juchucäcushami.

Cananga ladrilluwannami jatarachishun.

Shauya guerullawan tirantincuna casha captin, tun-  
isha captin,

noganchëga rucachir churashun sedru guerucu-  
natana» nir.

<sup>11</sup> Chayno cashanpitami cay nasyunmanga *TAYTA DIOS*  
cachamusha fiyupa chiquejcunata.

Quiquin *TAYTA DIOSMI* camacächisha magaj yaycamu-  
nanpäpis.

<sup>12</sup> Inti yagamunan caj-läpitaga chayasha Asiria runa-  
cuna.

Inti yaganan caj-läpitana chayasha Filistea runacuna.  
Palcunami Israel runacunataga micuyta juc amuyta  
micurcojnölla usharisha.

Chaypis Tayta Dios rabyashanga manami päsan-  
rächu.

Payga jinallarämi castigananpaj rimaycan.

<sup>13</sup> Chayno castigaycaptinpis runacunaga manami  
wanacuranachu.

Ni munayniyoj *TAYTA DIOSMANPIS* manami yäracu-  
ranachu.

<sup>14</sup> Chaypitami Tayta Diosga juc junajllacho Israelpa  
umantawan chupanta rojurenga.

Chucru palmatawan shauya utututapis muturenga.

<sup>15</sup> Animalpa umanman tincuchishanga caycan rispità-  
du runacunawan mandajcunami.

Chupanman tincuchishanga caycan llulla profëta-  
cunami.

<sup>16</sup> Chay mandajcunaga engañacojcunami.

Tantiyachinanta munajcunapis pantacashami carcay-  
can.

<sup>17</sup> Chaypitami Tayta Diosga mösucunata mana cuya-  
pashachu.

Wacchacunata ni biyüdacunatapis mana cuya-  
pashachu.

Chayno mana cuyapashachu llapanpis mana yära-  
cojlla, mana allita rurajcunalla cashanpita,  
llapanpis manacajcunallata parlashanpitami.

Chaypis, Tayta Dios rabyashanpitaga manami allcha-  
canrächu.

Payga jinallarämi castigananpaj rimaycan.

<sup>18</sup> Mana allita munayga ninanömi.

Ninaga shatata cashatapis ushacurcunmi.

Munti guerucunatapis rupacurcunmi.

Chayno rupaptin goshtayninpis janajpa tumarcur-tu-  
marcur jatarin.

<sup>19</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOS* fiyupa rabyasha captinmi  
nasyuntaga nina rupaycan.

Ninaga rugar ushacurcun runacunata.

Runacunapis runa-masinta mana cuyapannachu.

<sup>20</sup> Quiquinpa wamrancunata cada-ünun micucarcä-  
rin. Juc j läduncho caycajta ultayllapa micucurcurpis  
yargaycanraj.

Yapay juc j läduncho caycajta micucurcurpis manami  
sacsanachu.

<sup>21</sup> Manasés runacunaga Efraín runacunata magarcay-  
can.

Efraín runacunapis Manasés runacunata magarcay-  
can.

Nircur ishcan aywan Judá runacunata magananpaj.

Chaypis, Tayta Dios rabyashanpitaga manami allcha-  
canrächu.

Payga jinallarämi castigananpaj rimaycan.

### Israelpa mandajnincunapaj willapashan

**10** ¡Ay imanöraj canga mana allita rurananpaj layta  
rurajcuna,

pipis cumliyta mana puydinanpaj caj layta rurajcuna!

<sup>2</sup> Palcunaga pobricunata mana allimi rican.

Ñacarcaycajtapis manami alliga arriglanchu.

Biyüdacunapa ima-aycantapis guechun.

Wacchacunata suwapan.

<sup>3</sup> Chayno car gamcunaga ¿imatara j ruranniquepaj jus-  
gashushayqui öra?

† 9:4 Jue. 7.15-25 †† 9:7 Luc. 1.32-33

Carupita castigu chayashuptiqui ¿pitaraj mañacun-  
qui?  
Riquésayquicunatapis ¿maymanraj churanqui?  
4 Ima ruraytapis mana camäpacur prësunami aywan-  
quipaj;  
man'chäga wañojcunawan iwalmi wañunquipaj.  
Chaypis, Tayta Dios rabyashanpitaga manami allcha-  
canrächu.  
Payga jinallarämi castigananpaj rimaycan. †

### Tayta Diospa magacunan Asiria cashan

5 «¡Ay imanöraj canga Asiriapa raynin! ¡Manami  
musyanrächu! ††  
Payga caycan rabyasha car pitapis castigacuna  
guerömi.  
Payga caycan ollgur pitapis wirucuna guerömi.  
6 Paytami cachä acrashä juchasapa runacunata mag-  
ananpaj.  
Rabyachimaj nasyun runacunamanmi cachä.  
Chayman cachä ima-aycantapis suwapänapaj,  
guechunanpaj,  
cällichö caycaj mituta-jina lluchcargärinanpämi.  
7 Ichanga Asiriapa raynin manami chaynöchu yarpan.  
Ni imanillarpis manami tantiyacuncho.  
Payga achca nasyuncunata illgächiyllatami yarpay-  
can.  
8 Chaymi payga nin: «Llapan raycunapis munaynil-  
lächömi caycan.  
9 Nogaga charishcä Calno siudätapis Carquemis  
siudätanöllami;  
Hamat siudätapis Arfad siudätanöllami,  
Samaria siudäpis Damasco siudätanöllami.  
10 Achca nasyuncunatami charishcä aypalla diosniyoj-  
ta.  
Jerusalencho Samariacho cashanpita mas aypalla idu-  
luncuna captinpis binsishcämi.  
11 Samariata, diosnintinta imanöpis rurasha caycarga  
¿manachuraj chayno ruräman Jerusalentanawan idulun-  
cunatapis?» nir.»  
12 Sión lömatawan Jerusalenta Asiriapa rayninwan  
ushaycacherga paytapis Tayta Dios castigangami. ‡  
Castiganga alli-tucushanpita, ollgoj car munayniyoj-tu-  
cushanpita. 13 Asiriapa raynenga nisha:  
«Nogaga callpäwanmi llapantapis rurashcä.  
Yarpaysapa carmi imano ruranäpäpis camacächishcä.  
Nasyuncunapa lindancunatapis illgächishcä.  
Llapan riquésancunatapis charicircushcä.  
Jinyu caynëwanmi raycunatapis binsishcä.  
14 Juc-lä nasyun runacunapa riquésancunatapis chari-  
circushcä.  
Llapan nasyuntami munaynëcho cananpaj charishcä,  
äbi runtunta gueshwacho cacharishanta shuntajno.  
Chayno ruraptë manami pipis michämashachu.  
Manami pipis rimacushachu.»  
15 Ichanga ¿mutuycaj runapita jächa mas munayniyoj-  
tucunmanchuraj?

¿Cuchuycajpita rusadörapis mas munayniyoj-tucun-  
manchuraj?  
¿Tucrucuycaj runata tucruca manami munashanpa  
apanmanchu!  
¿Shauya guerupis mas lasajtaga manami awantan-  
manchu!  
16 Chaypitami munayniyoj *TAYTA DIOSGA*  
fiyupa callpayojcunata gueshyawan gueshyachenga.  
Rispitananpa ruquin ninawan rupachenga.  
17 Israelcunapaj achquino caycaj Santo Tayta Diosmi  
nina rataycajmanno ticacurengapaj.  
Nircorga juc junajllachömi Asiria runacunata illgar-  
achengapaj  
cashata shatata nina rupacurcushanno.  
18 Ushajpämi illgächenga cuyayllapaj muntincunata,  
wertancunatapis.  
Gueshyawan gueshyaycaj runa callpaynaj caycajtänö-  
nami cachayconga.  
19 Chauraga muntichöpis wallcallanami guerucuna  
quëdanga.  
Quëdaj guerucunataga wamrallapis yupanganami.

### Quëdajcuna cutimunanpaj cashan

20 Chay wichanga wallcallapis quëdaj Israel runacuna  
mananami Asiria runacunaman yäracongapanachu.  
Chaypa ruquenga yäraconga Israelpa Santo Diosnil-  
lanmannami.  
21 Chay quëdaj Jacob famillyacunaga  
munayniyoj Tayta Diosllamannami yäraconga.  
22 Israel runacuna lamar cantuncho agushnöräj aypal-  
la cashpanpis  
wallcajllanami cutimonga.  
Paycunataga Tayta Diosmi jusganga.  
Illgächinanpaj camacächishanami caycan.  
23 Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* mayna nisha illgächinan-  
paj.  
Nishantaga llapantami nasyun intërucho cumlenga. ††  
24 Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* nin:  
«Sioncho tiyaycaj acrashä runacuna,  
ama manchacuychu Asiria runacunataga  
guerucunawan magashuptiqui; bastunnincunawan  
wirushuptiqui  
Egipto runacuna rurashushayquino rurashuptiquipis.  
25 Ichanga cananpita manapis aycällatanami gamcu-  
napaj rabyasha caycashäpita allchacähaj.  
Nircorga Asiriacunatanami fiyupa rabyashpä ill-  
gächishaj.  
26 Noga munayniyoj *TAYTA DIOS* Madián runacunata  
Oreb gagacho binsishänömi castigashaj. ††  
Munayniyoj cashätapis Asiria runacunata musy-  
achishaj Egipto runacunata musyachishänömi.  
27 Chay junäga jorgushäpaj lasaj guepita  
aparipähushayquitami.  
Yüguta matancayquiman churapähushayquitapis  
paquirishäpaj.»

† 10:4 Isa. 5.25; 9.12, 17, 21 †† 10:5 Isa. 14.24-27; Nah. 1.1-3.19; Sof. 2.13-15 ‡ 10:12 2Rey. 19.20-32

†† 10:23 Gén. 22.17; Rom. 9.27 †† 10:26 Jue. 7.25

## Asiria runacuna pillyananpaj chayaycashan

<sup>28</sup> Asiria suldärucunaga Ajat partimannami chayaycämün.

Migrón partipami aywaycämün.

Micmas partimanmi guepincunata churaycan.

<sup>29</sup> Mayuta päsaycämün.

Geba partichöna pachacun.

Ramá runacuna fiyupa manchariycan.

Saúl tiyashan Gabaacho tiyajcunaga gueshpír aywacuycan.

<sup>30</sup> ¡Gaparay ari Bat-galim runacuna!

¡Chayta wiyay ari Laisa runacuna!

¡Ay imanöraj canga Anatot marca runacuna!

<sup>31</sup> Madmena runacuna machiypa-machir gueshpír aywacun.

Gebim runacunana pacacaycärin.

<sup>32</sup> Canan örami Asiriacunaga Nobcho jamaycärin.

Nircorga chaycho camariconga Jerusalem pa jircan Sionman magaj imano yacunapäpis.

<sup>33</sup> Ricay-llapa Asiria runacunata. Paycunaga jatun guerucunanömi.

TAYTA DIOSGA munayninwanmi chay guerucunata saj-targärin.

Jatusajnin caj guerucunatapis muturishanami.

Mas jatunnin cajcunapis pampachönami jitarpaycan.

<sup>34</sup> Jächawan mutuypami saj-targärin jirasha caycaj muntitapis.

Libanucho mas cuyayllapaj caj guerucunapis ñitinacur-ñitinacur paquicar aywacun.

## Davidpita miraj mandananpaj cashan

**11** Tumpupitaga chillguinmi.  
Chaynöllami Davidpa papänin Isaïpitapis † juc ray yurenga. ††

<sup>2</sup> Psychöga TAYTA DIOSPA Espiritunmi caycangapaj.

Chaymi yachaj canga; yarpaysapa canga; yarpachacuycur imatapis ruranga; callpasapa canga; musyaj canga; TAYTA DIOSTA rispítanga.

<sup>3</sup> Payga TAYTA DIOSTA rispítashpanmi fiyupa cushiconga.

Payga manami ricärillarchu jusganga.

Castigacänanpäpis manami jucpa shimillanwanchu nenga.

<sup>4</sup> Pipis mana yanapashancunata alli arriglanga.

Nasyuncho caj pobricunatapis rispítacachenga.

Paymi nenga ñacachicojcuna castigacänanpaj.

Paypa jämaynenga espädanömi fiyucunata wañurachenga. ‡

<sup>5</sup> Pay imaypis alli cajllata, rasun cajllata ruraj cashanmi canga

chegllanta watacunanno. ††

<sup>6</sup> Chauraga atojpis uyshawan tallushanami purengapaj.

Tinriwan cabra-mallwapis iwalmi puñongapaj.

† 11:1 1Sam. 16.1-20 †† 11:1 Apoc. 5.5; 22.16 ‡ 11:4 2Tes. 2.8 †† 11:5 Efe. 6.14

Besërawan liyunpis iwalmi caycangapaj.

Chaycunataga juc wamrallanami michengapis.

<sup>7</sup> Wäcapis ösupa läduncho micur goyäconga.

Wawancunapis iwalmi goturpangapaj.

Liyunpis buyinömi guewatana micongapaj.

<sup>8</sup> Lätaycaj wamranami pucllanga fiyupa benënuyoj culebrapa uhcuncho.

Chayraj wasguisha wamrapis maquina jatenga culebrapa gueshtanman.

<sup>9</sup> Jerusalemhöga mananami pipis mana allita ruranganachu. ††

Imanömi lamarcho yacu juntan, chaynömi cay pachachöpis TAYTA DIOSTA rispítaj runacunallana juntasha canga. †††

<sup>10</sup> Chay wichanga

tumpuno caycaj Isaïpita mirar aywaj yurejmi †††

llapan runacunata shuntanga.

Llapan nasyun runacunami payta ashej aywanga.

Pay caycashannami fiyupa rispítadu cangapaj.

## Prësu aywajcuna cutimunanpaj cashan

<sup>11</sup> Chay wichanga Tayta Dios yapaymi acrashan runacunata shuntanga.

Cutichimonga Asiriapita, Egiptupita,

Patrospita, Etiopiapita, Elampita,

Sinarpita, Hamatpita, lamar cantunpa caj nasyuncunapitapis.

<sup>12</sup> Señalwanmi nasyuncunata musyachenga.

Nircorga prësu aywaj Israelcunata shuntamonga.

Judá runacunataga wacpa-caypa machicasha caycajta intërupita shuntamonga.

<sup>13</sup> Efraín runacunaga mananami Judá runacunata chiquipanganachu.

Judá runacunapis mananami Efraín runacunata rabyapanganachu.

<sup>14</sup> Ishcan nasyunnami aywanga inti yaganan caj-lächo caycaj Filistea nasyunman.

Paycunata magananpaj yagaparconga.

Inti yagamunan caj-lächo tiyajcunapatapis

ishcanmi ima-aycantapis guechumonga.

Chaynöpami paycunapa maquinahöna canga

Edom runacunapis, Moab runacunapis, Amón runacunapis.

<sup>15</sup> TAYTA DIOSMI nänita camaripanga Puca Lamar chaupinpa.

Éufrates mayu janapanami maquina jogarconga.

Nircorga fiyupa manchariypaj wayrächimonga.

Chay wayranami yacutaga ganchis pachapa raquirengapaj.

Chaura runacunaga llanguintapis mana jorguyllapanami yacuta päsangapaj. §

<sup>16</sup> Israelcuna unay Egiptupita llojshicamur jatun näninpa shamushannömi

Asiriacho quëdajcunaga jatun nänipa cutimongapaj. ††

†† 11:9 Isa. 65.25 ††† 11:9 Hab. 2.14 †††† 11:10 Rom. 15.12 § 11:15 Apoc. 16.12 ††† 11:16 Éxo. 14.21-22

## Diosta agradësicur alabashan

**12** Chay wichanga ninquipaj:  
 «Gamta agradësicömi *TAYTA DIOS*.  
 Nogapaj fiyupa rabyashami caycarayqui.  
 Cananga rabyashayquipita allchacashcanquinami.  
 Allinami goyaycächimanqui.  
<sup>2</sup> *TAYTA DIOSMI* salbaman.  
 Payman yäracurmi imapitapis mana manchacöchu.  
*TAYTA DIOSMI* callpata goman, imapitapis pacaman.  
 Paymi salbamajñe.» †  
<sup>3</sup> Gamcunapis cushicushpayqui aywanquipaj  
 salbasyunta tarichicoj pashtaj yacuta upoj.  
<sup>4</sup> Chayrämi ninquipaj:  
 « *TAYTA DIOSTA* agradësicuy.  
 Paypaj willacuy.  
 Imata rurashantapis intëru marcacunaman willacuy.  
 Tantiyachiy Tayta Dioslla llapanpita mas munayniyoj  
 cashanta.  
<sup>5</sup> *TAYTA DIOSTA* alabar cantay-llapa.  
 Payga fiyupa almiraypajcunatami rurasha.  
 Chaytaga cay pachacho caj runacuna intërucho  
 musyanman. ††  
<sup>6</sup> Sioncho tiyajcuna, cushicuypita gaparpay, cantay.  
 Chayno ruranqui Israelpa Santo Tayta Diosnin gam-  
 cunacho fiyupa munayninwan captinmi.»

## Babilonia imano cananpäpis rimashan

**13** Amozpa wamran Isaiastami Tayta Dios ribilaran  
 shamoj watacunacho Babilonia nasyun imano  
 cananpaj cashantapis. ‡  
<sup>2</sup> ¡Jachaynaj gala puntacho señalta jawiy pillyayta gal-  
 laycärinanpaj!  
 ¡Suldärucunata niy pillyaj yaycunanpaj!  
 ¡Yaycunan puncupa Babiloniapa mandajnincuna yay-  
 cunanpaj  
 maquiquiwan señata ruray-llapa!  
<sup>3</sup> Nogata sirbimajcunata maynami gayashcä.  
 Acrashä pillyay yachaj jinyu runacunata cachashcäna-  
 mi paycunawan castigachinapäpaj.  
<sup>4</sup> Masqui wiyay. Aypalla runacuna shuntacasha  
 cashanmi puntacunapita wiyacaycämun.  
 Masqui wiyay. Achca nasyun runacuna shuntacaycur  
 gaparashanmi wiyacaycämun.  
 Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* shuntaycan  
 pillyaman aywananpaj camaricusha caycaj suldärun-  
 cunata.  
<sup>5</sup> Caru nasyunpitami aywarcaycämun.  
 Allpapa cuchun syëlupa chaquinpitami aywaycämun.  
 Chay aywaycämöga *TAYTA DIOS* rabyar castigacunan-  
 mi.  
 Runacunata ushajpaj illgarachinanpämi aywaycä-  
 mun.  
<sup>6</sup> Llaquicur shanaypa shanar gaparpay-llapa.

Munayniyoj *TAYTA DIOS* castigananpäga wallcanami  
 pishiyca. ‡†  
 Tayta Diosga llapanpami usharenga.  
<sup>7</sup> Chay öraga llapan runapami ricrancunapis warcucä-  
 congana.  
 Lllapanpami balurninpis mana canganachu.  
<sup>8</sup> Fiyupa mancharishami ricacongapaj.  
 Fiyupa llaquicuymi charengapaj.  
 Cuerpuncunapis fiyupami nanacuycongapaj.  
 Chauraga warmi nanaycho caycajnörämi milluy-  
 cachangapis.  
 Jucninpis-jucninpis mancharishami ricapänacongä-  
 paj.  
 Pengacuyllawan cärancunapis pucayacäcongapaj.  
<sup>9</sup> *TAYTA DIOS* castiganan junäga chayaycämunnami.  
 Chay junäga manchariypämi cangapaj.  
*TAYTA DIOS* fiyupa rabyasha cashpanmi cay pachataga  
 ticrarachengapaj chunyaj chaqui jircaman.  
 Cay pachacho caj juchasapacunataga ushajpämi ill-  
 gächengapaj.  
<sup>10</sup> Intipis yagarcamullarnami chacacäcongä.  
 Quillapis mananami achicyanganachu.  
 Goyllarcunapis manami achicyanganachu.  
 Janaj pachaga pasaypa yanauyaycajmi ricacongapaj.  
 ‡†  
<sup>11</sup> Tayta Diosmi nin:  
 «Allpacho tiyajcunataga ushajpämi illgächishaj.  
 Mana allita rurashanpitami runata castigashaj.  
 Mana rispitacojcunatawan alli-tucojcunatapis pen-  
 gaymanmi churashaj.  
 Alli-tucoj fiyu runacuna manami canganachu.  
<sup>12</sup> Nogami camacächishaj runacunaga  
 Ofircho alli caj gorinöpis juc ishcayllana quëdanapaj.  
<sup>13</sup> Chay öraga syëlupis chucchongami.  
 Cay pachapis cuyurishpan caycashanpita witengami.  
 Chaynöga cangapaj chay junaj fiyupa rabyaptëmi.  
<sup>14</sup> «Chay öra runaga Babiloniapita cada-ünunmi  
 nasyunninman-cama gueshpir cuticonga.  
 Cada-ünunmi marcanman-cama cuticongapaj.  
 Chay runacuna ricacongä gaticachaptin lluychu  
 gueshpiycajnörämi.  
 Uyshëruynaj juc röpa uysha mancharisha cörriyllapa  
 gueshpiycajno canga. ‡††  
<sup>15</sup> Chay junäga pitapis pacaraycajta tarerga tuc-  
 sirengami.  
 Pitapis charir wañurachengami.  
<sup>16</sup> Taytan maman ricapaycaptinmi  
 tacsha wamrancunataga pampaman pagshirgären-  
 gapaj.  
 Wasincho caj ima-aycantapis apacongapaj.  
 Warmintapis yaycoj fiyu runacunami charipacongä-  
 paj.  
<sup>17</sup> Paycunaman pillyaj shamunanpämi Media jutiyoy  
 nasyun runacunata shacyächej-aywä.  
 Chay runacunaga manami guellaypäga yarpanchu.

† 12:2 Éxo. 15.2; Sal. 118.14 †† 12:5 Sal. 105.1-2 ‡ 13:1 Isa. 47.1-15; Jer. 50.1-51.64

‡† 13:6 Eze. 30.2-3; Joel 1.15; Sof. 1.14-18; Mal. 3.2; Apoc. 6.17  
 ‡†† 13:10 Eze. 32.7; Mat. 24.29; Mar. 13.24-25; Luc. 21.25; Apoc. 6.12-13; 8.12 ‡†† 13:14 Jer. 50.16

Ni gori captinpis manami cäsüpanchu.  
<sup>18</sup> Mösucunatapis lëchawanmi wañurgärachenga.  
 Manami cuyapangachu chayraj yurisha caycaj iticu-  
 natapis.  
 Manami llaquipangachu jatullan wamracunatapis.  
<sup>19</sup> Babiloniaga waquin nasyuncunapaj caycan perlas-  
 nörämi.  
 Caldea runacunapäga fiyupa bälej perlasnömi cay-  
 can.  
 Chayno carpis Babiloniaga illgächiptë quëdangapaj  
 Sodoma Gomorra quëdashannömi. †  
<sup>20</sup> Chaychöga imaypis manami runa tiyanganachu. ††  
 Yapayga mananami pipis tiyanganachu.  
 Arabia runacunapis chaychöga manami pachacon-  
 ganachu.  
 Uyshërucunapis chaychöga mananami uywancunata  
 jamachenganachu.  
<sup>21</sup> Chaychöga oshgu mishicunallanami tiyanga.  
 Wasicunachöpis tucucunallanami tiyanga.  
 Avestruzunallanami tiyanga.  
 Jacha cabracunallanami pañangapis. ‡  
<sup>22</sup> Palasyucunachöpis atojcunallami aullar tiyanga.  
 Alli palasyucunachöpis jirca animalcunallami tiyanga.  
 Babilonia nasyunpaga öran chayaycämunnami.  
 Manami aycäpis pishinnachu.»

#### Prësu aywajcuna cutimunapaj cashan

**14** Israelcunata *TAYTA DIOSGA* cuyapangami. Paycu-  
 naga yapaymi canga acrashan runacunana.  
 Chaynöpami yapay camacächenga Israelcuna nasyun-  
 ninman tiyaj cutinanpaj. Juc-lä nasyun runacunapis  
 paycuna cajmanmi aywanga. Nircur Israelcunawanga  
 iwalnami tiyanga. <sup>2</sup> Israelcunataga achca nasyun runa-  
 cunami jamachenga. Nircorga nasyunnincama  
 yan'ganga. *TAYTA DIOS* acrashan partichönami Israelcu-  
 naga uywayninman tigrachenga chay runacunata. Is-  
 raelcunanami prësu apanga ñaupata paycunata prësu  
 apajcunataga. Ñaupata ñacachejcunatapis paycunana-  
 mi mandanga.

#### Babiloniapa rayninta manacajman churashan

<sup>3</sup> Israelcuna, ñacaycashayquipita uywayno fiyupa sir-  
 bircaycashayquipita *TAYTA DIOS* jamachishunquipämi.  
<sup>4</sup> Chauraga Babiloniapa rayninta manacajman  
 churashpayqui cayno rimanquipaj:  
 «¡Masqui ricay, ñaupata ñacachicöga imanöshi cay-  
 can!  
 ¡Ricay, imanöshi caycan chay fiyu runaga!  
<sup>5</sup> *TAYTA DIOSGA* paquishami fiyu runacuna mandar  
 charashan bäranta.  
 Fiyu mandajcunapa munaynintapis ushacächishami.  
<sup>6</sup> Paycunaga juc-lä nasyun runacunata fiyupami ña-  
 cachej.  
 Mana cachaypami wirur-ushaj.  
 Mana cuyapaypami gaticachaj.

<sup>7</sup> Cananmi ichanga intërucho cushisha mana  
 yarpachacuypa goyarcaycan.  
 Chaymi cushicuypita cantarcaycan.  
<sup>8</sup> Mana alliman chayashayquipitaga Libanucho caycaj  
 sedruwan pino guerucunapis cushicunmi.  
 Chaymi nin: «Babiloniapa raynin mana alliman  
 chayashanpitaga  
 mananami pipis mutumanchinachu» nir.  
<sup>9</sup> Wañojcunanami pacha rurincho ricaj-ricajlla shu-  
 yarpaycäshunqui.  
 Wañojcuna jatarisha gamta taripäshunayquipaj.  
 Wañoj mandajcunapis aywaycämün taripashu-  
 nayquipaj.  
 Sillunninpitaga jatarircaycämün gamta chasquicushu-  
 nayquipaj.  
<sup>10</sup> Paycunaga jucnin-jucnin tapushunquipaj:  
 «¿Gampapis callpayquega ushacashana au?  
 Cananga nogacunanöllanami caycanqui.  
<sup>11</sup> Cananga pi-maypita rispita sha cashayquipis usha-  
 cashanami.  
 Cushicunapaj tacsha arpacunatapis manami tucan-  
 nachu.  
 Caychöga cämayquipis canga ismushayquimi.  
 Jacuyquipis canga curucunallanami.»  
<sup>12</sup> «Pacha waray yagamoj Waraj  
 imanöshi syëlupita shicwamushcanqui. ††  
 Gamga achca nasyuncunatami binsirayqui.  
 Cananga quiquiquitanami pampaman sajta shu-  
 rayqui.  
<sup>13</sup> Gamga shongullayquicho nej canqui:  
 «Syëlucamami chayashaj.  
 Diospa estrëllancunapa jananchömi jamanäta  
 rurashaj.  
 Fiyupa caru norte caj-lächo jamaycurmi mandashaj.  
 Dioscuna shuntacänan jircachömi jamaräshaj.  
<sup>14</sup> Mas altucho caycaj pucutaypa jananmanmi  
 wichäshaj.  
 Nogaga janaj pachacho caycaj Diosnönami cashaj»  
 nir.  
<sup>15</sup> ¡Chayno yarpapis chayashcanqui wañushacuna  
 caycashanmanmi!  
 ¡Pacha rurinchöpis mas rurimanrämi chayashcanqui!  
 ††  
<sup>16</sup> Ricashojcunaga chiyacashami ricapäshunqui.  
 Ricapäshushpayqui nin:  
 «¿Caychi allpatapis chucchuchej runa?  
 ¿Caychi llapan nasyuncunatapis illgächej runa?  
<sup>17</sup> ¿Cay runachi intëru pachata chunyajta cachaycoj,  
 siudäcunatapis illgächej,  
 prësucunatapis mana cacharej?» nir.  
<sup>18</sup> Nasyuncunapa raynincunaga llapanpis pampara-  
 shan uhcucunachömi cushisha pamparäcun.  
<sup>19</sup> Gamtami ichanga mana pampashurayquichu.  
 Pampacho jitaraycarmi ayayqui quëdasha.  
 Ganratanömi lluchcacur ushashurayqui.  
 Nircorga guërracho wañusha quëdajcunatanömi ra-  
 graman garpurishurayqui.

† 13:19 Gén. 19.24 †† 13:20 Jer. 50.39–40 ‡ 13:21 Apoc. 18.2

†† 14:12 Apoc. 8.10; 9.1 †† 14:15 Mat. 11.23; Luc. 10.15



<sup>20</sup> Gamtaga manami waquin raycunatanöchu pampashunquipaj nasyunniquita mana alliman churashayquipita, marca-masiquicunata wañuchishayquipita. Mana allita rurajcunapita mirajcunataga manami pipis yarpanganachu.

<sup>21</sup> Chay ray fiyu cashanpita wamrancunata wañuchiy. Chaura chay wamrancunaga manami yarpanganachu nasyuncunapa mandajnin cayta, ni intërucho siudäcunata ruraytapis.»

<sup>22</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* nin: «Babiloniata ushajpämi illgächishaj. Chaycho quëdajcunataga wamrancunatapis willcancunatapis ushajpämi wañuchishaj.

<sup>23</sup> Chay partitaga ticrarachishaj mitu-mitu gochamanami, chushyajcuna tiyanallanmannami. Illgächicuna pichanawanmi illgächiy pichashaj.» Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* chayno nisha.

#### Asiria imano cananpäpis rimashan

<sup>24</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* jurashpan nisha: «Yarpashänöllami rasunpa canga.

Nishänöllami llapanpis canga.  
<sup>25</sup> Acrashä nasyunchömi Asiria runacunataga ushajpaj illgächishaj. †

Altu puntäcunachömi ñitirishaj. Acrashä runacunata yügu ñacachishanno manami ñacachenganachu.

Lasaj guepita apachishanno manami ñacachenganachu.

<sup>26</sup> Cay pachacho caj nasyuncunapäga chayno cananpämi nishcä.

Llapan nasyun runacunata castiganäpämi caycä.

<sup>27</sup> Manami pipis michämangachu.

Pipis mananami jucno cananpaj yarpächimanganachu.

Noga Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* chayno nishcä.»

#### Filistea imano cananpäpis rimashan

<sup>28</sup> Ray Acaz †† wañushan watachömi Tayta Dios ribilashanta Isaías willacuran:

<sup>29</sup> Filistea nasyun runacuna ama cushicuychu † magaycäshushayqui Asiriapa raynin juc bastun paquejno wañushanpita.

Juc culebra llojshishan uchcupita mas benënuyoj culebranami llojshimonga.

Chaypa guepanmanga mas fiyupa benënuyoj buylaj culebrapis llojshimongami.

<sup>30</sup> Pobricunapäga cangapämi uyshancunata michinanpaj guewapis.

Imanpis mana caj runapis cushishami goyangapaj. Ichanga Tayta Dios camacächenga gam tiyashayqui nasyun runacuna yargaypita wañunanpaj.

† 14:25 Isa. 10.5-34; Nah. 1.1-3.19; Sof. 2.13-15 †† 14:28 2Rey. 16.20; 2Crón. 28.27 ‡ 14:29 Jer. 47.1-7; Eze. 25.15-17; Joel 3.4-8; Amós 1.6-8; Sof. 2.4-7; Zac. 9.5-7

Cawaycar quëdaj cajcunatapis ushajpämi Tayta Dios wañuchenga.

<sup>31</sup> ¡Filistea runacuna llapayqui llaquicuy!  
¡Nanaywan gaparpay! ¡Manchariywan sicsicyay!  
Norte caj-läpitami suldarucuna aywaycämun pucutayno jirca ñitejraj.

Filanpa aywaycämushanpitaga manami ni juc runapis llojshinchu.

<sup>32</sup> Chay nasyun runacunapa cachancunataga ¿imatataj nishwan?

Paycunataga nishun: «Sión lömataga *TAYTA DIOSMI* sumaj camacächisha.

Acrashan runacunacho ñacajcunapis chaymanmi pacaconga» nir.

#### Moab imano cananpäpis rimashan

**15** Moab nasyun imano cananpäpis Tayta Dios ribilashanta Isaías willacuran: ††

Moab nasyuncho caycaj Ar siudätaga illgächengami. ¡Juc chacayllachömi illgächenga!

Moab nasyuncho caycaj Kir siudätaga illgächengami. ¡Juc chacayllachömi illgächenga!

<sup>2</sup> Nebo, Medeba siudäcuna ushajpaj illgashanpitami Moab runacunaga fiyupa llaquiconga.

Diboncho tiyaj runacuna wagaj aywanga puytush lömacho caycaj capillacunaman.

Llaquicur llapanpis ajchan rutucusha, shapran jichcacusha carcaycanga.

<sup>3</sup> Läsacunachöpis llapan llaquicurcaycanga, wagar-caycanga.

Wasin janancunachöpis nanaywan gaparpaycanga. Cällinapis runacunaga purenga gachga röpasha.

<sup>4</sup> Hesbonchöwan Elealecho tiyajcunami yanapänanpaj mañaconga.

Paycuna gaparpashanga Jahazacamami wiyacanga. Chaymi Moab nasyunpa pilyay yachaj suldaruncunaga imata ruraytapis mana camäpaconganachu.

Fiyupami mancharircaycangapaj.

<sup>5</sup> Shongömi fiyupa gayacun Moabta yanapänanpaj. Chaycho tiyaj runacunami gueshpír aywaconga Zoarcama, Eglat-selisiyacama.

Luhitman wichänapami wagashpan aywangapaj. Llapan ushacashanpitami Horonaimman näni aywajpa aywashpan nanächicuypa gaparpaycanga.

<sup>6</sup> Nimrimcho caj yacu pösucunapis chaquengami. Guewacunapis wañuytacäcongami.

Manami ima jachapis canganachu.

Jachacuna berdiraycäga manami jucnayllapis cangachu.

<sup>7</sup> Chaymi runacunaga ima-aycantapis guepiconga. Nircurmi apanga Wayau ragrapa mas wash'ganman.

<sup>8</sup> Shanariypa shanarir wagashanga wiyacanga intëru Moab nasyunpami Eglaimcama, Beer-elimcama.

<sup>9</sup> Dimoncho caj yacucunaga llapanpis yawarwan tacushallami caycangapaj.

†† 15:1 Isa. 25.10-12; Jer. 48; Eze. 25.8-11; Amós 2.1-3; Sof. 2.8-11

Mas piyur fiyupa mana allicunawanrämi paycunataga Tayta Dios castiganga.

Chay nasyuncho cawaycar quëdaj Moab runacunataga liyunmi micur ushacurcongapaj.

### Moab runacuna Judäman pacacunapaj cashan

**16** Cay pachapa mandajninpäga Siön lömaman apachiy manta uyshacunata chunyaj jircacho caycaj Selapita-pacha.  
<sup>2</sup> Arnón mayuta päsanachöga Moab warmicuna ricaconga gueshtancho caycaj äbita imapis mancharaycachiptin gueshpir aywacojnömi.  
<sup>3</sup> Chay warmicunami Sionta nin: «Yarpachacuy imanöpapis nogacunata pacaycamä-nayquipaj. Nogacunata washämay ari. Junaj caycaptin llantuyniquiwan chapacurcuy chacayno ricacunapaj. Jitarisha caycacunataga pacaycamay ari. Ama «caychömi pacaraycan» niycuychu.  
<sup>4</sup> Gueshpiycay Moab runacunaga gamcunaman guellcamuchun ari. Gaticachajcuna wañuchinanpita pacaycuy ari.»  
 Ñacachejcuna manana captin, wañuchicojcunapis manana captin, nasyunpita fiyu runacunapis aywacuptinnaga  
<sup>5</sup> Davidpita mirajname Jerusalencho ray cangapaj. Payga canga cuyapäcojmi. Payga canga mana suwacoj juezmi, alli arriglaismi. Payga alli cajllatami ruranga.  
<sup>6</sup> Musyanchinami Moab runacuna alli-tucushanta, waquinpita mas munayniyoj-tucushanta, pitapis mana rispita cashanta, baduläqui cashanta.  
<sup>7</sup> Chayno cashanpitami Moab runacunaga nasyunnin imano caycajtapis ricaycärir wagangapaj. Fiyupa llaquicurmi wagangapaj, chaquisha übaspita llapshalla mishquej tantata Kir-haresetcho micushanpaj yarpar.  
<sup>8</sup> Hesboncho, Sibmacho caj übascunaga wañuytacä-cushanami. Chay übascunapa rämanga Jazercamami chayaraj. Chunjajcamami chayaraj. Lamarpita mas washacamami chayaraj. Chaytami juc-lä nasyunpa mandajnincuna pedäsu rurasha.  
<sup>9</sup> Chaypitami wagashaj Sibmacho caj übascunapaj, Jazercho caj übascunapapis. Hesbonpäwan Elealepapis amatarmi wagashaj. Cosëcha timpu micuy goturaycashan jananchömi runacunaga pillyar gaparpanga.  
<sup>10</sup> Chacracunachöpis mananami cushicur gaparpan-ganachu. Manami übas chacracunachöpis cantanganachu. Übastapis manami gapchenganachu binuta ruranan-paj übas lluchacunancho. Mananami cushicur gaparpanganachu.

<sup>11</sup> Chaymi shongöpis fiyupa llaquicur ushaycan Moabpäwan Kir-haresetpäga.

Arpapa cuerdasninnöraj sicsicyaycan.

<sup>12</sup> Moab runacuna puytush lömacunaman aywashpan uticänancama chaycho mañacushanpis, capillancunaman mañacoj aywashanpis manacajlapämi canga.

<sup>13</sup> Chaynömi *TAYTA DIOSGA* niran Moab nasyunpaj. Chaytaga niran unaynami. <sup>14</sup> Cananga *TAYTA DIOS* nin: «Piyun quimsa wata conträtuta ushashannöllami cananpita quimsa watataga Moab nasyunpa munayniyoj caynin ushacanga. Aypalla runacuna cashanpis cawaycar quëdajcunaga cangapaj wallcallanami, munayniynajllana.»

### Damasco imano cananpäpis rimashan

**17** Damasco imano cananpäpis Tayta Dios ribilashanta Isaías cayno willacuran: †  
 «Damasuga mananami siudänachu canga. Aypalla ragällami ricaconga.  
<sup>2</sup> Aroer particho caycaj siudäcunataga para-simrinami cachaycärenga. Chaura guewa juntashallanami canga. Chaychöga uywacuna cushishami micongapaj.  
<sup>3</sup> Israelpa curalasha siudänincunapis manami cangapänachu. Siriacho Damasco capital cashanpis ushacangami. Chauraga Siriapis Israelno munayniynajllanami canga.»

*Munayniyoj TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

### Israel castigasha cananpaj willacushan

<sup>4</sup> «Siria ushacaptenga Israelpa capitalnin Samariapis munayniynajmi quëdanga. Ima-aycata charashancunapis manami canganachu.  
<sup>5</sup> Refaim pampacho riguta cusichariptin chacra quëdashannömi quëdanga. Riguta ruturiptin päjallanna quëdashannömi ricaconga.  
<sup>6</sup> Olivo yörata tapsircur-tapsircur wayuyninta pallariptin juc ishcaj quëdashannöllanami quëdanga. Öjan rurincunacho quimsa chuscula quëdashannöllanami quëdanga.»

*Israelpa TAYTA DIOSNINMI chayno nisha.*

<sup>7</sup> Chay junaj Israelcunaga yarpärengapaj ima-aycatapis ruraj Tayta Diosta. Israelpa Santo Tayta Diosninmannami yäraconga.  
<sup>8</sup> Manami yarpanganachu runa rurashan altarcunapaj, ni imatapis maquinwan rurashan cajpäpis. Asera diosa-niraj idulumanpis mananami yäraconganachu. Manami yarpanganachu «diosnë» nishancunapaj ni insinsuwan saumachishan altarcunapapis.  
<sup>9</sup> Chay junaj Israelcho curalasha caycaj siudäcunatapis cachaycärengami. Unay Hev runacuna, Amorreo

† 17:1 Jer. 49.23-27; Amós 1.3-5; Zac. 9.1

runacuna Israelcunata manchacushpan siudänincunata cachaycushannömi canga. Tiyashayquicunaga chunyaajnamí quëdangapaj.

<sup>10</sup> Chaynöga canga ima-aycapitapis salbashoj Tayta Diosta gongaycushayquipitami.

Manami yarpashcanquichu Tayta Dioslla imapitapis chapäshoj cashanta.

Gamga micuyniquicunatapis muruycanqui juc-lä nasyun runacunapa diosninta rispishaypayquimi.

<sup>11</sup> Muruycushan junajlla wiñachimuptinpis, waranllan waytaptinpis, llaquicuy cashan junäga, ima jampipis mana tin-cushan gueshya chayamushan junäga murushayqui manami imanpis cangapächu.

<sup>12</sup> ¡Wiyay-llapa chiquishoj aypalla marca runacuna oll-gurcaycashanta!

¡Paycuna ollgur gaparpashanga wiyacaycan chayasha mayu bunyaylla aywaycayjörämi!

<sup>13</sup> Tayta Dios ollgöpariptenga chay runacuna carumanpi gueshpír aywacongá, ogshata wayra jircacunapa apacushanno, löcu wayrapis ñuchu allpata apashanno.

<sup>14</sup> Chay runacuna tardipaga fiyupa mancharishami carcaycanga.

Pacha wararcuptenga chiquimajninchicuna llapanmi mana canganachu.

Chaynömi illganga imanchitapis suwapämajninchicuna, marcanchitapis mana allita rurajcunaga.

#### Etiopía imano cananpäpis rimashan

**18** ¡Ay imanöraj canga Etiopía nasyuncho caycaj mayucunapita mas washacho caycaycuna!

Chay nasyunchöga aypalla chinrascunami inririycan. †

<sup>2</sup> Gamcunaga ututupita rurasha büquicunawanmi Nilo mayunpa cachata cacharcaycanqui.

Cacha aywaycaycuna fiyupa cörrishpayqui ayway jatuncaray llushwaypa-llushwaycaj runacunaman, may-chay nasyun runacunapis manchacushan runacunaman.

Chay runacunaga fiyupa callpasapami, jinyumi.

Nasyunninpis aypalla mayucunapa chaupillanchömi.

<sup>3</sup> Llapayquimi, intëru munducho tiyajcunaga ricanquipaj puntacho señalta churamushanta.

Llapayquimi wianquipaj trompëta wagamushantapis.

<sup>4</sup> TAYTA DIOS caynömi nimiran:

«Shuyashpä syëlupitami ricapähaj usya captin alli shanashan wichan, cosëcha captin shullay pucutay llanturashan wichan-pis.»

<sup>5</sup> Manaräpis übas cosëcha captin waytan shicwarcuptin micuynin mullcuycaptinna Tayta Dios rämancunata cuchilluwan rämanga. Cuchurcur juc-läman witichenga.

<sup>6</sup> Chay witichishancunaga jircachömi mashtaraycar quëdanga.

Usya wichanga aycha micoj äbicunami micucongá. Tamyá wichannami chucaru jirca animalcuna micucongá.

<sup>7</sup> Chay wichanga jatuncaray llushwaypa-llushwaycaj, may-chay nasyun manchacushan runacunapis, fiyupa callpasapa munayniyoj runacunami y nasyunninpis aypalla mayucunapa chaupillancho caycaj runacunami munayniyoj TAYTA DIOSPAJ ofrendancunata apamonga. Siön lömamanmi garayninta apamonga. Chay jircachömi munayniyoj TAYTA DIOSTA aduranga.

#### Egipto imano cananpäpis rimashan

**19** Egipto imano cananpäpis Tayta Dios ribilashanta Isaiás cayno willacuran: ††

Masqui ricay TAYTA DIOSTA.

Egiptuman aywaycämün fiyupa cörrej pucutay jananchömi.

Paypa ñaupanchöga sicsicyanmi Egiptucho caycaj idulucunapis.

Egipto runacunapis fiyupami mancharin.

<sup>2</sup> Tayta Diosmi nin:

«Nogami camacächej-aywä Egipto runacuna rímanacur raquicänanpaj.

Chaynömi camacächishaj quiquin-pura pilyananpaj.

Amigu-purami pilyanga.

Marca-purami pilyanga.

Nasyuncunata mandaj-purami pilyanga.

<sup>3</sup> Egiptucunapa yarpaynintami pirdichishaj.

Imata rurananpaj yarpashancunatapis manami camacächishächu.

Chauraga imata rurananpäpis tapucongapaj idulucunata, brüjucunata,

wañojcunapa almanta, musyacojcunatami.

<sup>4</sup> Nogami Egipto runacunataga churashäpaj fiyu mandajpa munayninman.

Paycunataga mandangapaj fiyu raymi.»

*Munayniyoj TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

<sup>5</sup> Nilo mayupis pishengami.

Chay mayuga ushajpämi chaquengapaj.

<sup>6</sup> Egiptupa aywaycaj yacucunaga

wallca wallcalla yauyaycállarna ushajpaj chaquenga.

Chauraga shogushcunapis, ututucunapis chaquicäconganami.

Sicyacunachöpis yacu gocharashpan asyarengami.

<sup>7</sup> Nilo mayupa cantuncho ima mururajcunapis llapanmi chaquicäconga.

Manami imapis canganachu.

<sup>8</sup> Nilo mayucho pescädu charejcunapis

llaquicushpan nanächicuypänöraj wagayman churacanga.

Redawan pescäduta charejcunapis fiyupami llaquiconga.

<sup>9</sup> Línuta awajcunapis ima ruraytapis manami camäpaconganachu.

Línuta ñajhajcunapis, awajcunapis llaquicur yur'gashami ricacanga.

<sup>10</sup> Tëlata awajcuna fiyupa llaquicongapaj.

† 18:1 Sof. 2.12

†† 19:1 Jer. 46.2-26; Eze. 29.1-32.32

Arojcunapis llapanmi ima ruraytapis mana camäpaconganachu.

<sup>11</sup> ¡Zoán siudäpa mandajnincunaga yarpayniynaj upa runacunami!

¡Egiptupa mandajninta tantiyachej musyacojcunapis yarpayniynaj upa tantiyachejcunami!

¿Imanirtaj faraonta cayno nin:

«Nogacunaga cá unay musyacojcunapita mirajmi, unay raycunapita mirajmi» nishpan?

<sup>12</sup> Faraón, cananga ¿maytaj musyacojniquicuna?

Mä willashunqui, mä ricachishunqui ari munayniyoj *TAYTA DIOS* Egiptuta imano rurananpäpis caycashanta.

<sup>13</sup> Zoanpa mandajnincunaga upami.

Menfis siudäpa mandajnincunapis llullapashantami riguisha.

Probinsyancunapa mandajnincunami

Egipto runacunataga llutanta rurachisha.

<sup>14</sup> Paycunamanga *TAYTA DIOSMI* cachasha pantachicoj espirituta.

Egipto runacunataga chay espiritucunami rasun cajtaga mana rurachishachu.

Chaymi chay runacunaga carcaycan machasha runa gumitashan

jananman tunir mana musyashanno.

<sup>15</sup> Egiptutaga manami pipis salbanganachu.

Manami salbanganachu mandaj cajpis ni munayniynaj cajpis.

<sup>16</sup> Chay junaj Egiptucunaga cangapaj warminömi.

Fiyupa mancharishpan ima ruraytapis manami camäpacongapächu *TAYTA DIOS* paycunata castigananpaj maquina jogariycajta ricashpan. <sup>17</sup> Egipto runacunaga Judá runacunata fiyupami manchaonga. Jutinta wi-yarcushpallannami mancharishpan ima ruraytapis mana camäpacongachu. Munayniyoj *TAYTA DIOS* Egiptuta imano castigananpäpis caycashanta musyashpanmi fiyupa mancharenga.

<sup>18</sup> Chay junäga Egipto nasyuncho pichga siudächömi rimangapaj hebreo rimayta. Paycunaga munayniyoj *TAYTA DIOSLLATA* sirbinanpämi juranga. Chay siudäcunapami jucpaga Herez jutin cangapaj.

<sup>19</sup> Chay junäga jinan Egiptuchömi pergangapaj juc al-tarta *TAYTA DIOSTA* rispitaspan. Chay nasyunpa lindanpa ñaupanchönami *TAYTA DIOSTA* rispitaspan juc wanca rumitapis ichichengapaj. <sup>20</sup> Chayga señal cangapaj munayniyoj *TAYTA DIOSTA* Egiptuchöpis rispitaspan musyacänanpämi. Paycunaga fiyupa ñacachiptinmi yanapänanpaj *TAYTA DIOSTA* mañaonga. Chaura paymi cachamongapaj juc salbajta imapitapis chapänanpaj, ñacaycajta jorgunanpaj. <sup>21</sup> *TAYTA DIOSGA* camacächenga Egiptucuna musyar payta rispitananpaj. Chaura Egipto runacunapis tantiyacongami *TAYTA DIOS* fiyupa munayniyoj cashanta. *TAYTA DIOSLLATANAMI* aduranga. Sacrifisyu uywacunata pishtarcur paypaj rupachenga. Apapanga chaqui micuy ofrendacunatapis goycunanpaj. *TAYTA DIOSPAJ* imatapis rurananpaj auninga, cumlenga. <sup>22</sup> *TAYTA DIOSGA* Egiptucunata castigarcushpan yanapanganami. Paycunapis *TAYTA DIOS* nishallantana-

mi ruranga. Chaura *TAYTA DIOSPAJ* paycunata cuyapashpan yanapanganami.

<sup>23</sup> Chay wichanga jatun nänimi caycangapaj Egiptupita-pacha Asiriaca. Chaura Asiria runacuna chayanga Egiptucama. Egipto runacunapis chayanga Asiriaca. Egipto runacunawan Asiria runacunaga iwalmi Tayta Diosllatana adurangapaj. <sup>24</sup> Chay wichanmi Israelpis cangapaj Egiptuwan Asiriawan iwal. Israelcunata cuyaparmi Tayta Diosga intèru munducho tiyajcunatapis bindisyunta gongapaj. <sup>25</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSGA* bindisyunta goshpan nenga: «Nogaga bindisyuntami gö acrashä Egiptuta, rurashä Asiriata, quiquëpa caj Israeltapis.»

### Egiptutawan Etiopiata Asiria charicuncunapaj cashan

**20** Juc cuticho Asiriapa raynin Sargón cacharan mas mandaj suldärunta suldäruncunatawan Asdod siudäman. Chaura chay suldärucunaga Asdodman pillyaj yaycur binsiran. Nircur chay siudäta charicuncun. <sup>2</sup> Chay wichanmi Amozpa wamran Isaiasta *TAYTA DIOSGA* niran: «Gachga röpa jatiraycashayquita lojticyu. Llanguiquitapis jorguy.»

Chaura Isaiasga Tayta Dios nishanno ruraran. Chaymi payga rurin caj röpallanwan, gala-chaquillana caycaran. <sup>3</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: «Sirbimajnë Isaiasga quimsa watanami rurin caj röpallanwan, gala-chaquilla goyasha Egipto runacunatawan Etiopía runacunata chayno päsananpaj cashanta musyachinanpaj. <sup>4</sup> Isaias cashantanölli Asiriapa rayninpis prësu apangapaj Egipto runacunatawan Etiopía runacunataga: auquincunatapis, mösucunatapis. Paycunata apangapaj gala-chaquillata, ruri caj röpallantawan, galasiquillata fiyupa pengacachishpan. <sup>5</sup> Chayrämi Etiopiaman yäraoj Filistea runacunaga fiyupa mancharenga. Pengaonga Etiopía runacuna imano caycashantapis ricar. Egipto runacunaman yäracur paycunaga allichölu-tucuran. <sup>6</sup> Lamar cantuncho tiyaj runacuna chay wichanga nengapaj: «Masqui ricay-llapa imanöshi caycan yäracushanchi runacunaga. Paycunamanmi aywaj canchi yanapämänanchipaj, Asiriapa rayninpita salbamänanchipaj. Cananga ¿imanöparaj salbacushun? nir.»

### Babilonia ushacänanpaj rimashan

**21** Lamar lädunpa caycaj Babilonia imano cananpäpis Tayta Dios ribilashanta Isaias cayno willacuran:

Neguevpa päsar löcu wayra aywashannömi fiyupa manchacuypaj chaqui jirca nasyunpita illgächicoj suldärucuna aywaycämün.

<sup>2</sup> Fiyupa manchacuypätami Tayta Diosga ribilamasha: Engañacöga engañacun. Wañuchicöga wañuchicun. ¡Shamuy ari Elam! ¡Media jutiyoy nasyun runacunapis yaycupaycäriy!

Chauraga Babiloniacho ñacaycaj runacuna manami ñacanganachu.

<sup>3</sup> Babiloniata Tayta Dios imanöpis castigananpaj cashanta musyarmi cuerpöcunapis manchariywan shiririn. Gueshyacunapaj warmi nanaycho caycajnörämi nanächicuycäpis. Wiyashäga fiyupami llaquicaycächiman. Ricashäcunapis fiyupami manchariycächiman.

<sup>4</sup> Manami imano yarpachacuytapis camäpacönachu. Manchariyllawanmi fiyupa llaquicuycä. Pacha tardiyar chacänanta ñaupatacuna amatar munashäga canan ticracurisha fiyupa manchariyapajmanmi.

<sup>5</sup> Babiloniachöga mäsa maynami churaraycan. Jananman mantiltapis maynami mashtasha. Micurcaycan, upurcaycannami. ¡Jatariy mandajcuna! ¡Pillyar chapacuna escüduyquicunata llushwachay!

<sup>6</sup> Tayta Diosmi cayno nimasha: «Aywaycur juc ricachacoj runata churamuy, imatapis ricashantaga llapanta willacamunanpaj.

<sup>7</sup> Parninpa-cama cawallucuna carrëtan garachasha, u bürruncuna muntasha, u camëlluncuna muntasha aywaycämojtä ricar rejsinanpaj sumaj ricapächun.»

<sup>8</sup> Chaypitaga ricachacoj runana gayacuran: «Tayta, ricachacunäpaj caycashallächömi goyay-goyay caycä. Chacaycunapapis waray-waraymi ricachacuycä.

<sup>9</sup> Parninpa-cama cawallucuna carrëtan garachasha aywaycämojtami ricaycä. Aywaycämojcuna nisha: †Canan Babiloniataga illgarachengami! † İduluncunapis llapanmi agullasha pampacho mashtarpaycanga» nir.»

<sup>10</sup> Rīguta ërar lluchcar-ushashanno caycaj marca-masëcuna, nogaga willaycä munayniyoj *TAYTA DIOSNINCHI* ni-mashantami.

#### Edom imano cananpäpis rimashan

<sup>11</sup> Edom runacuna imano cananpäpis Tayta Dios ribilashanta Isaías cayno willacuran: Seirpita-pachami juc gayacusha: «Ricachacoj, ¿imaynataj pacha waranga? Ricachacoj, ¿aycarätaj pishin cay ñacay päsanapaj?» nir.

<sup>12</sup> Chaura ricachacojna nin: «Pachaga waranganami. Ichanga chacaypis yapay chayamonganami. Masta musyayta munarga yapay cutimunqui.»

#### Arabia imano cananpäpis rimashan

<sup>13</sup> Arabia imano cananpäpis Tayta Dios ribilashanta Isaías cayno willacuran: Dedán runacuna Arabiacho caycaj shatacunaman pacacuy.

<sup>14</sup> Temá runacuna, gueshpír aywacurcaycajta yacuta taripachiy. Micuytapis garay.

<sup>15</sup> Paycunaga gueshpícurcaycan sabliwan wañuchinapitami, lëchawan illapananpaj apuntaraycajpitami, manchariyapaj guërrapitami.

<sup>16</sup> Tayta Dios cayno nimiran: «Piyun juc wata conträtuta ushashannöllami cananpita juc watataga Cedar munayniyoj cashanpis ushacanga. <sup>17</sup> Lëchawan illapaj jinyu Cedar runacunaga wallcallanami cawaycar quëdangapaj.»

*Israelpa TAYTA DIOSNINMI chayno nisha.*

#### Jerusalén imano cananpäpis rimashan

**22** Tayta Diosmi Isaiasta ricachiran ricapacuna guechwa Jerusalén imano cananpäpis cashanta. Chaytami Isaías cayno willacuran: ¿Imataj Jerusalenchöga caycan? ¿Imanirtaj runacunaga wasi janancunacho cushicurcaycan?

<sup>2</sup> Runacuna unay shanarir-raj gaparashan siudä, cushishalla runacuna tiyashan siudä, gamcho tiyajcunaga wañojmi-aywan. Ichanga manami sabliwan cuchuypachu wañonga. Manami guërrachöpischu wañonga.

<sup>3</sup> Mandajniquicunaga llapanmi gueshpír aywacusha. Paycunataga mana ichipashpan gueshpiycajtami präsu charisha. Mas caruman gueshpejcunatapis präsumi charisha.

<sup>4</sup> Chaymi nirä: «Ñaupäpita witicuy-llapa. Fiyupa llaquicurmi wagaj-aywä. Marcä mana alliman chayashanpita wagaycä. Ama shogamaychu-llapa.»

<sup>5</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* nisha ricapacachinan guechwa Jerusalencho juc junaj fiyupa manchariy cananpaj, illgächinanpaj, imata ruraytapis mana camäpacunanpaj.

Siudäta curalaraycaj pergancunatapis juchurgärachengami. Chaymi runacuna gaparpashanpis puntacunayajraj wiyacanga.

<sup>6</sup> Elam runacunaga lëchancunata maynami camari-cusha. Paycunaga maynami carrëtanacunacho wichasha, cawallun muntasha carcaycan. Kir runacunapis pillyar chapacuna escüduncunata ap-tashanami carcaycan.

<sup>7</sup> Mas cuyayllapaj caj guechwa pampacunachöpis carrëta-cuna juntashami caycan. Cawallun muntädu cajcunanami siudä puncucho carcaycan pillay yacunanpaj.

<sup>8</sup> Judäta chapänanpäga pipis manami cannachu. Chay junaj gamcunaga yäracurayqui Líbano Munti jutiyoj wasicho pillyacunayqui caycajmanmi. ††9 Gamcunaga ricarayqui Davidpa siudäninpa perga curralnin

† 21:9 Apoc. 14.8; 18.2

†† 22:8 1Rey. 7.2

parti-parti juchusha caycajta. † Ura caj ishtanquimanpis yacuta juntachishcanqui. ††<sup>10</sup> Jerusalemcho caycaj wasicunata sumaj ricapacurayqui. Nircur waquin wasicunata juchuchirayqui curral perga juchusha caycajta allchachinayquipaj. <sup>11</sup> Wac-läpa cay-läpa pergacuna caycajpa chaupinchönami yacu pösuta rurarayqui unay caj ishtanquipa ruquin. Ichanga gamcuna manami cuentata gocushcanquichu guërra cananpäga unaypita-pachana Tayta Dios camacächisha caran.

<sup>12</sup> Chay junaj munayniyoj *TAYTA DIOS* gamcunata nishurayqui waganayquipaj,

Ilaquicur ajchayquicunatapis rutucunayquipämi.

Chayno nishurayqui Ilaquicushayqui musyacänanpaj gachga röpacunatapis jaticunayquipämi.

<sup>13</sup> Chaypis gamcunaga munashayquicunata rurarcushicullarmi carcaycanqui.

Wäcunata, uyshacunata pishtar, aychata micur, bñnuta upullarmi carcaycanqui.

Gamcunaga nircaycanqui:

«Cawashanchiyaj micucushun, upucushun; waranachari wañucushunpis» nir. ‡

<sup>14</sup> Chaypitami munayniyoj *TAYTA DIOSGA* yuriparcamashpan rinrillächo yachayllapa willapämaman: «Juchata rurashancunapitaga manami perdunashächu. Juchallanpitami wañonga.» Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* chayno nisha.

### Sebna wañunanpaj rimashan

<sup>15</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* cayno niman: «Ayway, raypa palasyuncho caycaj mandaj Sebnaman. † Payta cayno ninqui:

<sup>16</sup> «¿Imayquitaj gampaga caycho can?

¿Piniquitaj caychöga can pampacunayquipaj caycho uhcuchinayquipäga?

¿Imanirtaj altunnin gagacho mïchuta rurachicuycanqui?

¿Imanirtaj wañur jamacunayquipaj gagacho uhcuchicuycanqui?

<sup>17</sup> *TAYTA DIOSGA* callpasapa runa imatapis jitarishannömi caruman jitarishunquipaj.

Callpaycurmi charishunquipaj.

<sup>18</sup> Pelötatanömi cuchpärishunquipaj.

Jatun nasyunmanmi jitarishunquipaj.

Chaychönami wañunquipaj.

Gam cushisha purishayqui carrëtayquicunapis chaychömi ushacangapaj.

Chaura gamga rayniquipa ñaupancho fiyupa pengaypämi canquipaj.»

<sup>19</sup> Quiquin Tayta Diosnami Sebnata cayno nin: «Mas mandaj caycashayquipitami jorgushayquipaj.

Aruyiquipitapis jitarishayquipämi. <sup>20</sup> Chay junäga gayashäpaj Hilciaspa wamran sirbimajnë Eliaquimta.

<sup>21</sup> Paytanami sotänayquita jatipäshaj. Sinturunniquiwanmi watapäshaj. Chaynöpami mandananpaj paytana ruquiqui churashaj. Jerusalén runacunapawan Judá runacunapäga paymi cangapaj juc taytano.

<sup>22</sup> Paytanami entregashaj Davidpa wasinpa lläbinta. Paynami munayniyoj canga. Pay quichashantaga manami pipis wichgangachu. Ni wichgashantapis manami pipis quichangachu. ††<sup>23</sup> Payga rispitàdu jamacunanömi canga papäninpa famillyancunapäga. Paytaga nogami sumaj camacächishaj läbusta tacaptin yacushallancho cacushanno cananpaj. <sup>24</sup> Chay läbuscho bälej cösacuna warcurashannömi llapan famillyancuna payllaman yäraconga. Llapan famillyan payllamanmi ricaranga.

<sup>25</sup> «Juc junaj ichanga mana cuyucuyta juc pachacho jatiraycaj läbus shicwaconga. Paypis, payman yäraconga famillyancunapis llapanmi yagaconga.» Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* chayno nisha.

### Tiropäwan Sidonpaj rimashan

**23** Tiro imano cananpäpis Tayta Dios ribilashanta Isaiás cayno willacuran: ††

Büquita manijaj Tarsis runacunaga Ilaquishami carcaycan.

Chipripitami willapa chayasha

«Tiro siudätami juchuchisha» nir.

«Lamar cantunman büqui chayanantami illgächisha» nir.

<sup>2</sup> Tiro runacunawan Sidón nigusyanticunapis upällallami carcaycan.

Paycunaga büquicunawanmi nigusyuta aroj.

<sup>3</sup> Achca nasyun runacunawanmi ranticanacoj.

Paycunaga fiyupami gänaj Egiptupita shuntashan micuyta ranticur.

<sup>4</sup> Lamar cantuncho caycaj Sidón fiyupa pengacuy ari.

Tiro manana captinmi lamarga Ilaquicur nenga:

«Ollgu wamracunata mana uywashanömi caycä.

Warmi wamracunatapis mana uywashanömi caycä.

Nanayta mana musyaj, mana gueshyacushanönami caycä.»

<sup>5</sup> Tiro imano ruracashantapis musyaycur

Egipto runacunaga fiyupami Ilaquiconga.

<sup>6</sup> Lamar cantuncho tiyaj runacuna, Tarsisman aywacuy-llapa;

fiyupa wagay-llapa.

<sup>7</sup> Mas unay marcami casha Tiro siudäga.

Chaychöga runacuna gustashallanta rurarcushishami goyäcoj.

Chay runacunaga caruman tiyaj aywacoj.

<sup>8</sup> Nircur chaychöga raytana churaj.

Chay siudäpa nigusyantincunaga rispitàdu runacunallami caran.

Chaymi llapanpis rispitašpan tiyachej.

¿Pitaj nisha Tiro chayno castigacänanpäga?

<sup>9</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* chayno camacächisha

llapan alli-tucojrunata pengacachinanpaj,

cay pachacho caj munayniyojrunata manacajman

churananpaj.

<sup>10</sup> Tarsis runacuna cananga Nilo mayu chayar mashtacashanno juc-läman juc-läman mashtacäcuy.

† 22:9 2Sam. 5.7 †† 22:9 2Rey. 20.20 ‡ 22:13 1Cor. 15.32  
†† 22:15 2Rey. 18.18; Isa. 36.3

‡† 22:22 Apoc. 3.7 ††† 23:1 Eze. 26.1–28.19; Joel 3.4–8; Amós 1.9–10; Zac. 9.1–4; Mat. 11.21–22; Luc. 10.13–14

Lamar cantuncho büquicuna jamanan manami can-nachu.

<sup>11</sup> *TAYTA DIOSMI* lamar jananpa maquina jogarisha. Intëru nasyuncunatami sicsicyachisha. Canaán nasyunpa pacacuna siudänincunata illgächinapämi nisha.

<sup>12</sup> Sidontanami niran:  
«Fistayquicunapis manami cannachu. Charipacusha jipashnönami caycanqui. Chipriman gueshpripis manami chaychöpis jamayta tarinquipächu.»

<sup>13</sup> ¡Masqui ricay Caldeacuna tiyashanta! Chay nasyonga unay manami caranchu. Asiria runacunami yanaparan chunyaj chaqui jircacho goyajcuna tiyananpaj.

Cananga Caldeacunami escaluncunata rurasha Tirocho caj palasyucunata juchuchinanpaj. Paycunaga pasaypa usharcur ragällantami cachay-cusha.

<sup>14</sup> Lamar cantunman büqui chayanan illgasha captinmi büquita manijaj Tarsis runacunaga llaquisha carcaycan.

<sup>15</sup> Chay wichan Tiro nasyuntaga ganchis chunca (70) watacamami gongaycärenga. Ray cawashanno ganchis chunca (70) wata päsaripin ichanga Tiro siudäpaj cantanga guellaypaj cacoj warmipaj birsushanno:

<sup>16</sup> «Gongacasha caycaj guellaypaj cacoj warmi, arpayquita matancacurcur siudäpa purimuy. Alli tonädacunata tuca. Yaparir-yaparir birsuy. Mä pillaga yarpärishunquichush.»

<sup>17</sup> Ganchis chunca (70) watata usharcupin ichanga Tiro siudäta *TAYTA DIOS* yarpärenga. Chaura chay siudächo tiyaj runacunaga yapaymi nigusyuta aruyta gallayconga. Yapaymi llapan nasyun runacunawan ranti-canacushpan rejsinaconga. <sup>18</sup> Ichanga manami quiquincunapänachu shuntanga, ni churanga. Chaypa ruquenga gänashancuna canga *TAYTA DIOSPÄNAMI. TAYTA DIOSTA* sirbejcunatami goycärengapaj alli micusha, alli röpasha goyänanpaj.

### Cay pachacho cajta Tayta Dios jusganapaj cashan

**24** Masqui ricay-llapa. *TAYTA DIOSGA* llapantami cay pachata usharenga. Cay pachata fiyupami cuyurachenga. Runacunatanami wacpa-caypa mashtacächenga.

<sup>2</sup> Chay junäga iwalmi päsaंगा cüratapis, pampa runacunatapis, patruntapis, ollgu uywaytapis, patrönatapis, warmi uywaytapis, rantejtapis, ranticojtapis, ristajtapis, ristacojtapis, ricutapis, pobritapis.

<sup>3</sup> Ima-aycata charashantapis ushajpämi guechurenga. Cay pachataga pasaypa chunyajtami cachayconga.

*Chayno cananpämi TAYTA DIOSGA nisha.*

<sup>4</sup> Cay pachaga llaquicuycho cashpanmi chaquir shushuycan.

Mundu cansädu cashpanmi pasaypa chaquir shushucäcun.

Munayniyoj runacunapis fiyupami llaquicun.

<sup>5</sup> Cay pachataga runacunami ganrachisha.

Laycunata manami cumlishachu.

Tayta Diospa mandamintuncunata mana wiya-cushachu.

Imaycamapis alli cananpaj parlashantapis manami cumlishachu.

<sup>6</sup> Chaypitami castigu chayamur cay pachataga usharisha.

Chay castiguwanmi cay pachacho tiyajcunapis ñacaycan.

Chaypitami cay pachacho tiyajcuna ushacasha.

Wallcallanami runacunaga cawaycar quédasha.

<sup>7</sup> Übas yöracunatapis gueshyami charisha.

Chaymi binupis mana cannachu.

Ñaupata cushisha goyajcunapis llaquishanami carcaycan.

<sup>8</sup> Mananami tucannachu tamburcunata.

Ni arpacunatapis manami tucannachu.

Fistata rurar, cushicur gaparpajcunapis manami may-acannachu.

<sup>9</sup> Birsushpan manami binuta upyanganachu.

Upyajcunapäga machächicojcunapis ashgajmanmi tircacurenga.

<sup>10</sup> Siudäga juchushami caycan.

Wasimanpis mananami pipis yacunnachu.

<sup>11</sup> Binu muchuy captin runacunaga cällicunachöpis wagarcaycan.

Mananami pipis cushicunnachu.

Cushicuyga chay pachapita aywacusha.

<sup>12</sup> Siudäga pasaypa ragällami quédasha.

Puncunpis ichic-ichiella ruracashami caycan.

<sup>13</sup> Runaga wallcallanami cay pachacho quédanga.

Olivota pallar ushajpaj shicwananpaj wiruptin juc ish-cay quédashannöllana, cosëcha ushay quédaj übasta ashishannöllanami quédanga.

<sup>14</sup> Cawaycar quédaj runacunaga *TAYTA DIOS* imanöpis rurashanta ricasha carmi cushicuypita gaparpanga.

Tayta Diosta ricarmi maycho tiyaycashanchöpis cushisha cantanga.

<sup>15</sup> May-chaychöpis Israelcunapa *TAYTA DIOSNINTAGA* rispishpan alabangami.

<sup>16</sup> Cay pachapa cuchunpita-pacha cantamojtami wiyashcäcuna

«¡Juchaynäga alabasha cachun!» nir.

Noganami nishcä: «Ay, ima ruraytapis manami camä-pacöchu.

Pasaypa llaquishami caycä.

Fiyu runacunaga engañacunmi.

Paycunamanga manami yäracuypächu.»

<sup>17</sup> Cay pachacho tiyaj runacunaga cangapaj

casadurpita jirca animal gueshpiycajnömi.

Man'chäga cangapaj uchcuman yagananpaj caycajno, u togllaman chayananpaj caycajno.

<sup>18</sup> Casadurpita gueshpej cäga yagangapaj uhcumanmi.

Uhcupita llojshirir gueshpej cajnamı togllacho watacasha quödanga. †

Fiyupa löcu tamyami tamyamongapaj.

Cay pachata tucnarämojcunapis chucchongarämi.

<sup>19</sup> Cay pachaga fiyupa manchariypämi cuyurenga.

Cuyurishpan ichic-ichiclla ruracäcongaj.

<sup>20</sup> Machasha runa tuniycachaycajnömi ricacongaj.

Tuniyta munaycaj chucllanömi alayrı cuyuycanga.

Cay pachacho tiyajcuna juchata rurashanga fiyupami lasaycan.

Chaymi cay pachaga tunishpan imaypis mana jatarenganachu.

<sup>21</sup> Chay junäga *TAYTA DIOS* castigangapaj janaj pachacho caycaj munayniyojcunata, cay pachacho caj raycunatapis.

<sup>22</sup> Llapanta juc pachaman shuntanga.

Nircur calapösuman wichganga.

Chaychönami prësu wichgarächenga.

Unaycama wichgararcachir-rämi castiganga.

<sup>23</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSGA* Sioncho jamacunanman jamaycongaj

acrashancunapa mandajnincuna ricapaycaptin.

Nircur Jerusalenhömi achicyacurcongaj.

Chauraga intipis quillapis manami achicyanganachu.

#### Tayta Diosta alabar cantashan

**25** *TAYTA DIOS*, gammi canqui Diosnë. Nogaga gamtami rispıtasHPä alabashayqui. Almiraypajcunata rurashayquipitami adurashayqui. Unaypita-pachami yarpashayquicunaga caycan rasun cajlla, allı cajlla.

<sup>2</sup> Siudätapis gotuy-gotuy juchusha cananpämi tıcrarachıshcanqui.

Pacacuna curalasha siudätapis ushajpämi juchurgärachıshcanqui.

Jäpa runacunapa palasyuncunatapis juchuchirmi illgarachıshcanqui.

Chay siudätaga manami imaypis allchachenganachu.

<sup>3</sup> Chaypitami chay siudächo caj munayniyoj runacunapis rispıtasHunquipaj.

Fiyu runacunapis manchacushunquipaj.

<sup>4</sup> Pobricunataga gammi imaypis washashcanqui.

Llaquicyajcunatapis yanapar chapashcanquimi.

Löcu tamyana mana chayananjapaj pacacunanmi cashcanqui.

Fiyupa shanay mana chayananjapaj llantunmi cashcanqui.

Fiyu runacunapa jämayninmi ichanga caycan löcu tamyano,

<sup>5</sup> chaqui jircaman shanay chayajno.

Fiyupa shanaycaptin pucutaywan llantuchıshayquinömi

ollgoj runacuna gaparpaycashantapis gamga chawächınqui.

Gammi ninqui fiyu runacuna upällalla wıyarpänanpäpis.

<sup>6</sup> Siön lömachömi munayniyoj *TAYTA DIOS* aypalla micuyta camarenga llapan nasyun runacunapaj.

Chaychöga caycanga mishquej micuycuna, mas allı caj bınupis.

<sup>7</sup> Chay jircachöga mananami llaquicyu canganachu.

Tayta Diosmi jorgurenga llapan runacunata chaparaycashañ beluta.

<sup>8</sup> Imaypis manana wañuy cananpämi *TAYTA DIOSGA* wañuyta ushacächenga. ††

Wagajcunatapis shogashpan weguinta pıchapanjamı. ‡

Acrashan runacuna cay pachacho pengaycho cashantapis pampachar gongacächenganami.

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

<sup>9</sup> Chay junaj runacuna nengapaj:

«Chaynömi noganchıpa Diosninchëga.

Paymanmi yäracuranchı.

*TAYTA DIOSMI* salbamashcanchi.

Pay salbamashanchıpita cushıcur gaparpäshun ari.»

<sup>10</sup> Siön lömataga *TAYTA DIOSMI* imapıtapis chapanga.

Moabtami †† ichanga lluchcar-ushanga.

Ganrata lluchcashannömi lluchcarenga.

<sup>11</sup> Moab runacunaga mayucho bäñacushannörämi maquıntapis tapsenga.

Ichanga Tayta Diosmi allı-tucuycajta ñıtirenga.

Manami imanöpapis gueshpengachu.

<sup>12</sup> Tayta Diosga juchurachengami sinchi pergasha siudäcunapa curralnıncunatapis.

Nırcorga pampacho mashtaraycajtami cachaycongaj.

#### Tayta Dios yanapashanjapita cantashan

**26** Chay junäga cay alabansatami Judá nasyun runacuna cantangapaj:

«Noganchıpa siudäninchëga sumaj curalashami.

Tayta Diosga salbamänanchıpaj

rurasha ishcaj ayway pergatami.

<sup>2</sup> Siudäpa puncunta quıchay-llapa.

Chaypami yaycamonga Tayta Diosta wıyacoj runacuna, payman yärajoj runacuna. ††

<sup>3</sup> Tayta Dios, gamllaman yarparajcunataga gamllaman yäracamojcunataga allımi goyächınquıpaj.

<sup>4</sup> Imaypis *TAYTA DIOSLLAMAN* yäracuy-llapa.

Payga mana ushacaj gaganömi.

<sup>5</sup> Paymi mana allıman chayachın allı-tucojcunataga.

Munayniyoj caycaj siudätapis

allpawan llapan tacucänanjapaj juchurachın.

Chay siudäpa pergancunapis juchucäcun.

<sup>6</sup> Chauraga chay jananjapaj purenga pobricunapis, umıldıcunapis.»

<sup>7</sup> Tayta Dios gammi camacächınquı wıyacushoj runa allılla purınanpaj.

†† 25:8 1Cor. 15.54 ‡ 25:8 Apoc. 7.17; 21.4 †† 25:10 Isa. 15.1-16.14; Jer. 48.1-47; Eze. 25.8-11; Amós 2.1-3; Sof. 2.8-11 †† 26:2 Sal. 118.19-20

† 24:18 Jer. 48.43-44



<sup>8</sup> *TAYTA DIOS*, mandamintuyquicunata cumlishpä nogacunapis cushishami goyarcaycä.

*TAYTA DIOS*, nogacunaga llapanë gamllamanmi yarparaycämö.

<sup>9</sup> Chacaycunapapis gamllamanmi yarparaycä. Llan shongöpami gamta ashiycä.

Cay pachacho caj runacunata llapanta jusgaptiquirämi yachaconga allita rurayta.

<sup>10</sup> Fiyu runacunata may-jina cuyapaptiquipis paycunaga manami yachacongapächu alli cajta rurayta.

Paycunaga alli runacunapa ñaupancho tiyaycarpis mana allillatami ruran.

Paycunaga manami manchacushunquichu fiyupa munayniyoj *TAYTA DIOS* captiquipis.

<sup>11</sup> *TAYTA DIOS* castiganayquipäga maynami camarisha caycanqui.

Ichanga chay runacuna manami tantiyacunchu.

Acrashayqui runacunata fiyupa cuyashayquita ricashpanrämi pengaycho ricacongapaj.

¡Chay runacunataga rabyasha caycashayqui ninano usharichun! †

<sup>12</sup> *TAYTA DIOS*, gammi nogacunataga alli goyänäpaj yanapaycämanqui.

Gammi camacaycächinqui llapan rurashäcunatapis.

<sup>13</sup> *TAYTA DIOS*, juc mandajcunami nogacunataga munaynincho charämasha.

Ichanga gamllami Tayta Diosnë canqui.

<sup>14</sup> Chay mandajcunaga wañushanami.

Manami cawarimongapänachu.

Paycunaga llantuynöllami casha.

Mananami jatarimonganapischu.

Castigashpayqui maynami llapanta illgarachishcanqui.

Paycunata pipis mana yarpänanpämi illgarachishcanqui.

<sup>15</sup> *TAYTA DIOS* gammi runacunata achcayächir nasyunëta jatunyächishcanqui.

Gam rispita sha canayquipämi chayno camacächishcanqui.

Nasyunpa lindancunata mas carumanna witichishcanqui.

<sup>16</sup> *TAYTA DIOS* paycunaga llaquicushpan gamtami ashishurayqui.

Castigaptiqui paycunaga mañacushurayqui.

<sup>17</sup> *TAYTA DIOS*, gampa ñaupayquicho caycaräcuna, imanömi gueshyaj warmi gueshyacunan öra milluycachar nanaywan gaparan, chayno.

<sup>18</sup> Rasunpa gueshyacojnömi cashcäcuna.

Au, rasunpami nogacunaga nanächicushcä gueshyacuycaj warminöpis.

Ichanga wayrata gueshyacuycajnömi nogacunaga cashcä.

Manami cay pachacho pitapis salbananpächu yuripacushcä.

Cay pachacho tiyananpäga manami pitapis gueshyacushcächu.

<sup>19</sup> Gamman yäracamoj runacunaga cawarimongami.

Allpacho pamparaycäcunami cawarimonga.

Nircorga cushicuyllawanmi gaparpangaraj.

Llan guewacunata shullay wiñachir yararichimushannömi llapan wañushacunatapis cawarachimunquipaj. ††

<sup>20</sup> Marca-masëcuna wasiquiman yaycur puncuyquita wighgacarcäramuy.

Tayta Dios rabyasha caycashanpita allchacänancama rätullapis pacacuycuy-llapa.

<sup>21</sup> Tiyananpitami *TAYTA DIOSGA* shamoj-aywan cay pachacho tiyajcunata juchanpita castigananpaj. Runa wañuchishan wañojcunata allpaga manami pacanganachu.

Chaypa ruquin llapantami allpa ricacächenga.

### Israelcuna marcanman cutimunanjaj cashan

**27** Chay junajmi *TAYTA DIOSGA* manchariypaj, jatuncaray sablinwan castiganga Leviatán waräcuyta.

‡ Culebrano pillguypa-pillgur aywaycaj Leviatantami castiganga. Lamarcho caycaj waräcuytapis wañuchengami.

<sup>2</sup> Chay junaj Tayta Diosga nengapaj: «Fiyupa mishquejta wayoj übas chacrata cantapay-llapa.

<sup>3</sup> Noga *TAYTA DIOSMI* chay übas chacrataga ricaycä. Mana cachaypami pargupaycäpis.

Pagasta junajtapis ricaycämi imapis mana chayanapaj, mana yaycunanpaj.

<sup>4</sup> Paytaga manami rabyapänachu.

Fiyucuna yaycuptenga cashata, mana alli guewacunata rupachejnömi illgarachishaj.

<sup>5</sup> Noga chapänäta munashpan ichanga Nogawan parlachun alli ricanäpaj.

¡Nogawan rasunpa alli parlacuchun!»

<sup>6</sup> Shamoj watacunachöga Jacobpita miraj Israelcuna tacyangami.

Paycunaga guerunömi chillguenga y waytanga. Wayuynenga intëru nasyunpämi aypanga.

<sup>7</sup> Diosga Israelcunata manami castigashachu paycunata ñacachejcunata castigashannöga.

Israelcunataga manami wañuchishachu paycunata wañuchejta wañuchishannöga.

<sup>8</sup> Castigaytaga castigashami. Ichanga yachayllapami castigasha.

Acrashan runacunataga nasyunninpita juc-läman prësu apachisha.

Imanömi chunyajpita wayra fiyupa wayrämun, chaynömi pichaypa apacuran.

<sup>9</sup> Chaynöpami Jacobpita mirar aywajcuna jucha rurashantaga perdunanga.

Chaymi iscu rumita cuwarcur jururachishanno juccunapaj rupachinan altarcunata ichic-ichiclla ruraranga.

Asera diosa-niraj idulucuna jucnayllapis manami canganachu.

† 26:11 Heb. 10.27

†† 26:19 Eze. 37‡ 27:1 Job 3.8; 41.1; Sal. 74.14; 104.26

Juc dioscunapaj insinsu saumachicunan altarcunapis manami canganachu.

<sup>10</sup> Intêrunpa curalasha caycaj siudäga chunyajmi ricaconga,

runa wasinta cachaycuptin quëdashanno, chunyaj chaqui jircacho runa mana tiyashanno.

Chay siudä cashanga canga uywacunata michicunallannami,

sacsacarcärir uywancuna puñurpänallannami.

<sup>11</sup> Chaychöga yörapa rämanacunapis chaquir shicwanga.

Chay shicwajta shuntarcurnami warmicuna yanuconga.

Chaynöga canga chay runacuna yarpayniynaj captinmi.

Chaypitami paycunata Camaj Diosga mana cuyapan-gachu ni llaquipangapischu.

<sup>12</sup> Chay junajmi *TAYTA DIOSGA* runa rīguta ërashanno ruranga Eufrates mayupita asta Egipto mayucama. Gam Israelcunata juctapis mana cachaypami juc juc-lla shuntashunquipaj. <sup>13</sup> Chay junäga trompëtatami tucamongapaj. † Chaura Asiriacho ogracasha caycaj-cunawan Egiptuman prësu aywasha caycaj-cunapis Jerusalemman shamongapaj fiyupa rispitàdu lömacho *TAYTA DIOSTA* adurananpaj.

### Samariapaj rimashan

**28** ¡Ay imanöraj canga Samaria!  
Payga corönanömi micuyta alli wayuchej altu patacho caycan.

Burrächu Efraín runacuna alli-tucushanmi caycan. Chaynöpis caycan adurnu wayta wañuytasha caycajnömi.

Chaychöga binuta upyallarmi goyarcaycan.

<sup>2</sup> Chay siudäpaj Tayta Diosga maynami acrasa caycächin callpayoj, munayniyoj runata.

Chay runaga runtu tamyänöpis munayniyoj caycan; imatapis illgächej löcu wayranömi; löcu tamyaptin ima aycatapis lloglla apar illgächejnömi;

aypalla yacu chayar ima-aycatapis ñiticurcojnömi. Chay runaga charircurmi pampaman sajtarenga.

<sup>3</sup> Nircur latojpaj lluchcarenga upyallata aroj Efraín runacuna

alli-tucushanta, corönanta.

<sup>4</sup> Adurnu wayta wañuytasha caycäga, micuyta alli wayuchej pampa chacra juc patacho caycäga

cangapaj ïgus pogunan wichan rimir-puntata wayojnömi.

Pipis chay ïgusta ricärishpan pallarcorga jinan örami micurcun.

<sup>5</sup> Chay junaj quëdaj acrashan runacunapäga munayniyoj *TAYTA DIOSMI* cangapaj fiyupa alli corönan,

fiyupa cuyayllapaj adurnun.

<sup>6</sup> Dimanduta arrigljaj juezcunatami alli arriglananpaj sumaj tantiyachenga.

Siudäta täpaycaj suldärucunatapis masmi balurta gonga.

<sup>7</sup> Cananga cüracunawan profëtacunapis machächicoj-cunata

achcata upucurcushpanmi tuni-tuni purircaycan.

Tayta Dios willapaycashan örapis tuniycacharcaycan.

Dimandacoj-cunatapis machashami arrigljaycan.

<sup>8</sup> Mësanacunachöpis gumitashan ganracunami caycan. Manami ni juc pachallapis canchu limyuga.

<sup>9</sup> Nogata asipämarmi cayno rimarcaycan:

«¿Pita yachaycächishantataj yarpaycan?

¿Pitataj willapaycan Dios musyachishanta?

¿Chayraj wasguisha caycaj wamracuna cashanchi-tachuraj yarpan?

¿Chayraj chuchuta cachaycusha wamracuna cashanchitachuraj yarpan?

<sup>10</sup> «Cayta, wacta ruray» niycämanchi.

«Wacta, cayta wiyacuy» niycämanchi.

«Cay-läman, wac-läman witiy» niycämanchi.

«Wac-läman, cay-läman witiy» niycämanchi» nir.

<sup>11</sup> Chayno mana wiyacushayquipitami gamcunata Tayta Dios willapëshunquipaj mana yachashayqui rimaycho,

juc-lä nasyun runacuna rimashan rimaycho.

<sup>12</sup> Tayta Diosga unaynami gamcunata nishurayqui:

«Cay partichömi caycan alli goyayga.

Caychömi caycan jamanayquicunapäga.

Uticasha cäga jamachun ari» nir.

Ichanga gamcuna manami wiyacurayquichu. ††

<sup>13</sup> Chaypitami *TAYTA DIOSGA*

«Cayta, wacta ruray» nishunquipaj.

«Wacta, cayta wiyacuy» nishunquipaj.

«Cay-läman, wac-läman witiy» nishunquipaj.

«Wac-läman, cay-läman witiy» nishunquipaj.

Chaura purishpayqui ancallyapami tuninquipaj.

Däñacunquipämi. Togllamanmi watacanquipaj.

Chaychönami prësu ricacunquipaj.

<sup>14</sup> *TAYTA DIOS* nishanta wiyacuy-llapa, cay Jerusalemcho pitapis mana rispitàj mandajcuna.

<sup>15</sup> Gamcunaga nircaycanqui:

«Wañuywanmi parlashcäcuna fiyupa manchariypaj mana alli chayamuptin

nogacuna mana wañunäpaj.

Nogacunaga llullacuypami pacacushäcuna.

Engañaypami chapacushäcunapis.»

<sup>16</sup> Chaypitami *TAYTA DIOSGA* nin:

«Sionmanmi juc rumita churaj-aywä.

Chaymanga churashaj acrasa rumitami.

Chay rumiga cangapaj llapanpita mas allimi.

Jinachöpis chay rumimi simintupa isquinancho puntu rumi cangapaj.

Chayman yäraoj cäga allimi goyanga. ‡

<sup>17</sup> Chaychöga alli goyaymi plomadano canga.

Rasun cajta ruraynami nibilno canga.

† 27:13 Mat. 24.31; 1Tes. 4.16

†† 28:12 1Cor. 14.21 ‡ 28:16 Sal. 118.22-23; Rom. 9.33; 10.11; 1Ped. 2.6

Gamcuna llullacuypa pacacushayquitaga runtu tamyami illgarachengapaj.

Chapashunayquipaj yäracushayquitanami yacu apacongapaj.

<sup>18</sup> Wañuywan parlashayquega anulacangami; manami bälenganachu.

Fiyupa manchariypaj mana alli disigrasyami chaya-mongapaj.

Chaura chay mana alliga ushajpämi ñitirishunquipaj.

<sup>19</sup> Cada chayamuyninmi garachasha apashunquipaj. Waran-waranmi, chacaypapis junajpapis chayamon-gapaj.»

Chayamunanpaj caycashanta musyaycullarnami manchariywan sicsicyanquipäpis.

<sup>20</sup> Chaura gamcunaga caycanquipaj mana tin-cushayqui quichqui cawituman puñucuycojnömi, tacshalla gatacunawan gatacojnöllami.

<sup>21</sup> *TAYTA DIOSGA* Perazim jircacho rurashannömi illajpi-ta usharenga. †

Gabaón guechwacho rurashannömi rabyawan usharenga. ††

Runa tantiyayta mana atipashantami ruranga.

<sup>22</sup> Chaymi amana caynachu mana rispitaçöga.

Mana rispitaçoj captiqui wataraycäshushayqui cadina mastami apritacäconga.

Nogaga wiyashcänami munayniyoj *TAYTA DIOS* cay nasyunta ushajpaj illgächinanpaj mayna nishanta.

<sup>23</sup> Sumaj wiyay noga nishäta tantiyacunayquipaj.

Noga nishäcunataga juctapis mana cachaypa sumaj tantiyacuy.

<sup>24</sup> Juc runa imata murunanpäpis arorga manami yaparir-yaparir yapyayllaga yapyacunchu. Chayno manami cuspiyar gwewancunata tapsillarpis cacunchu.

<sup>25</sup> Sumaj cuspiyariycorga ¿manachu murutana murun?

Machiypa riguta murun.

Sebädatapis murun mayninpapis murunanpaj cajllapami.

Abënatapis murun cantullanpami.

<sup>26</sup> Diosmi tantiyachin imano murunanpäpis.

Imano alli cashantapis musyachin.

<sup>27</sup> Musyashanchiinöpis eneldotaga manami ëranchichu.

Cominustapis cawalluwanga manami ëracho lluchcachinchichu.

Eneldotaga gueruwan wiruyllapami shicwachinchi, cominustapis llanu guerucunawan wiruyllapami.

<sup>28</sup> Rigutami ichanga ëranchi.

Chaypis manami ñuchunanyäga lluchcachinchichu.

Cawalluwan may-öra lluchcarcacherga rigü llojshej cajta raquinchi riguncuna manaraj ñuchuptin.

<sup>29</sup> Chaytapis ruran munayniyoj *TAYTA DIOS* yarpayta goptinmi.

Paypa yachachicuynenga almiraypämi.

Pay yachaj cashanga manami imamanpis tincunchu.

### Jerusalenpaj rimashan

Tayta Dios niran:

**29** «¡Ay imanöraj canqui Davidpa siudänin Ariel!  
¡Ay imanöraj canqui David pachacushan

Jerusalén siudä!

Chay siudächo tiyajcunaga cada wata fistata rurarcushicushpanmi goyarcaycan.

<sup>2</sup> Ichanga nogami Ariel siudämanga ñacaycunata chayachishaj.

Chayrämi canga llaquicuy, wagay.

Chay siudä nogapäga cangapaj rupachicuna altarnömi.

<sup>3</sup> Intëruyquipa tumarej curalapaycushunayquipämi suldäröcunata cachamushaj.

Intëruyquipa tumarejmi guenchawan chapajno chapashaj.

Nircur pillyaj yaycamunäpaj escaluncunata jatarachishaj.

<sup>4</sup> Pengaypämi jitarpaycar quëdanquipaj.

Rimashayquipis almapanöllami wiyacanga.

Parlashayquicunaga pajallami wiyacanga.

<sup>5</sup> Ichanga mana yarpashapitami

Noga munayniyoj *TAYTA DIOSGA* chiquishojcunata castigashaj.

Paycunataga castigashaj räyuan, timlurwan, löcu wayrawan, löcu tamyawan.

Chay aypalla chiquishojcunaga quëdangapaj ñuchu allpamanno tigrashami.

Aypalla gaticachäshojcunaga cangapaj chaqui pangata wayra apashanömi.

<sup>7</sup> Aypalla nasyun runacuna Arielcho tiyajcunawan pill-yarcaycäga

illgangapaj suyñunöllami.

Llapan magaycaj runacunaga,

perga curralta juchuycächejcunaga illgangapaj chaya-rica pacushannöllami.

<sup>8</sup> Chayga cangapaj yargaypita puñur runa suyñuynincho micushannömi.

Riccharamorga jinalla yargaycan.

Yacunaycaj runa suyñuynincho yacuta upushanno canga.

Riccharamorga jinalla callpaynaj, yacunaypita cuncanpis chaquisha caycashanno canga.

Siön lömaman achca nasyun runacuna pillyaj shamoj-cunaga

manami imatapis rurangapächu.»

<sup>9</sup> ¡Ariel runacuna, gamcunaga jinalla goyarcaycaj mana tantiyacuypa!

¡Gaprano, imatapis mana ricajno goyarcaycaj!

¡Machähicojta mana upusha caycashpayquicunapis machasha runano tapraycachaycanqui!

<sup>10</sup> *TAYTA DIOSMI* camacächisha gamcuna fiyupa wañuy puñuyupa puñucäcunayquipaj.

Profëtacunami caycan llapan runacunapa ñawin-nöpis.

† 28:21 2Sam. 5.20; 1Crón. 14.11 †† 28:21 Jos. 10.10-12

Ichanga Tayta Diosmi bendarcusha mana ricananpaj.  
†

<sup>11</sup> Chaymi Tayta Dios ribilashanga gamcunapaj caycan mana pipis liguinanpaj lagasha caycaj rölluno. Liguivyachaj runata pitapis chay rölluta liguipänapaj «Tayta cayta liguipämaya» niptin, chay runaga nengapaj: «Manami ligüemanchu. Lagashami caycan» nir.  
<sup>12</sup> Liguivyta mana-yachaj runata chay rölluta liguipänapaj «Tayta cayta liguipämaya» niptin chay runaga nengapaj: «Manami liguivyta yachächu» nir.

<sup>13</sup> Tayta Dios nin:  
«Cay runacunaga shimillanwanmi sirbiman. Janan shongullami alabaman. Shongunchöga juctami yarparcaycan. ††  
Nogata aduraycämashanga caycan runacuna yarpaynillanpita nishancunallami. Paycunaga runa yachachishannöllami aduraycäman.  
<sup>14</sup> Chaypitami cay runacunapäga tantiyayta mana camäpacunapaj camacächishaj. Camacächishaj cay runacuna fiyupa almirananpaj. Yachajcunapa yachaj cayninpis, tantiyajcunapa tantiyaj cayninpis manami canganachu.» ‡

<sup>15</sup> ¡Ay imanöraj canqui mana allita rurananpaj yarpaycashanta pacashpan *TAYTA DIOSPITA* pacacojuna! Paycunaga chacaypami mana allacunata ruran. Nircur «Manami pipis ricamanchichu. Manami pipis musyancho» nin.

<sup>16</sup> ¡Chayno yarpar llutantami yarpaycan!  
¿Manca rurajwan mancaga iwalchuraj?  
¿Rurasha caycäga rurajta ninmanchuraj:  
«Gamga manami ruramashcanquichu» nir?  
¿Imanirajtapis rurashanpita mituga rurajta nengachuraj:  
«Manami rurayta yachanquichu» nir? ††

### Israelta salbananpaj aunishan

<sup>17</sup> Cananpita manapis aycällatami Libanoga tetricarengapaj muruna chacraman. Muruna chacranami micuy alli wayuptin muntinöraj ricacongapaj. ††

<sup>18</sup> Chay junäga mana wiyaj upacunapis liguipashanta wiyanganami. Gapracunapis ricanganami. Manami chacaychönönachu canga.

<sup>19</sup> *TAYTA DIOS* yanapaptinmi umildicunaga cushiconga. Pobricunapis cushishami goyangapaj Israelcuna sirbishan Santo Tayta Dios yanapaptin.  
<sup>20</sup> Mana rispitacongapaj manami canganachu. Fiyucunapis manami canganachu.

Llutan ruraycunallata yarpajcunapis illganganami.  
<sup>21</sup> Ushacanganami manacajpita jitapajcunapis, dimanduta arrigljaj juezcunata mana alliman chayachejcunapis.

† 29:10 Rom. 11.8 †† 29:13 Mat. 15.8-9; Mar. 7.6-7 ‡ 29:14 1Cor. 1.19 †† 29:16 Isa. 45.9; Jer. 18.1-6; Rom. 9.20-21 †† 29:17 Isa. 32.15

Manami canganachu alli runata lebantashpan jitapajcunapis.

<sup>22</sup> Chaypitami Abrahamta jorgamoj *TAYTA DIOSGA* Israelcunata nin:

«Cananpitaga Jacobpita miraj Israelcuna manami pengaycho canganachu.

Cäranpis manchacuywan manami jucayyacäconganachu.

<sup>23</sup> Paycunapita mirar-aywajcunaga nasyunnincho imano rurashätapis ricashpan

Noga juchaynaj cashäta musyangapaj.

Israelcunapa Santo Tayta Diosnin captë

Nogallatana rispitacongapaj.

<sup>24</sup> Mana tantiyajcunapis yachaj caytami yachaconga.

Jamurpäcojuncunapis yachachishanta wiyaconganami.»

### Egiptuman yäracongapaj rimashan

**30** *TAYTA DIOSMI* nin:  
«¡Ay imanöraj canga mana wiyacoj wamräcuna! Mana tapucamayllapami jucwan-jucwan parlacusha. Chaynöpami jananman-jananman juchata rurarcaycan.

<sup>2</sup> Egiptumanmi rasyaylla aywarcaycan.

Nogataga manami tapucamanchu.

Faraonmanmi «yanapämaya» nir aywarcaycan.

Paycunaga Egiptumanmi pacacurcaycan. †††

<sup>3</sup> Ichanga faraonman yäracushanpita pengaypämi canga.

Egiptuman pacacushanpitaga fiyupami pengaconga.

<sup>4</sup> Zoán siudäman, Hanes siudäman

cachata ruquin cachacusha captinpis

<sup>5</sup> pengaychömi cangapaj mana bälej nasyunman

yäracushanpita.

Chay nasyun runacunaga manami yanapangachu.

Chaypa ruquin paycunataga fiyupami llaquicachen-gapaj, pengacachengapaj.»

<sup>6</sup> Egiptuman aywajcunaga chunyaj Neguevpami päsarcaycan bürruncunata y camëlluncunata cangasha.

Päsarcaycan micucoj liyuncuna tiyashanpami,

culebracuna, buylaj culebracuna tiyashanpami.

Ima-aycantapis, cuestaj cösancunatapis apacurcaycan mana bälej Egipto nasyunman.

<sup>7</sup> Chay nasyonga munayniynajmi. Yanapänanpäpis manami camäpacunchu.

Chaymi chay nasyuntaga jutichapashcä:

«Ima ruraytapis mana camäpacoj nunayllu» nir.

<sup>8</sup> Nircorga Isaiasta Tayta Dios niran:

«Cananga chay ribilashäta isquirbiy acta libruman.

Nircorga sumaj churay shamoj watacunacho

musyananpaj.

Chayga canga imaycamapis yarparänanpämi.»

<sup>9</sup> Cay nasyun runacunaga mana wiyacoj llullami.

*TAYTA DIOS* yachachishantapis manami wiyayta munnachu.

<sup>10</sup> Profëtacunatami nircaycan «Amana ricapacuy-nachu» nir.

††† 30:2 Isa. 31.1-3; Jer. 2.18, 36

Profëtacunataga nircaycan: «Amana willapämäychu rasun cajta musyachishushayquita.

Cushicuypaj cajcunallata willapämäyga.

Munashäcunallata willapämäyga.

<sup>11</sup> Tayta Dios ruraycächishushayquitaga cachaycäriy-na.

Rasun cajtaga amana ruraynachu.

Israelpa Santo Tayta Diosnin nishantaga ama yachachimaynachu» nir.

<sup>12</sup> Chaypitami Israelcunapa Santo Tayta Diosnenga nin:

«Gamcunaga willaycächishäta manami wiyayta munanquichu.

Chaypa ruquenga yarpacaycanqui wañuchinacuyllapaj, mana allita rurayllapaj.

<sup>13</sup> Chaypitami gamcunaga juchayoj canqui.

Juchayquega altu perga shillisha caycajnömi caycan. Perga shillicar mana yarpashapita amicäcojnömi canga.

<sup>14</sup> Tunerga puyñu shallojnömi ricacunquipaj.

Ushajpaj shallusha cashpan tullpapita shanshata jorgucunapäpis mana allino,

ni yacuta chagacunapäpis mana allinöna ricacunquipaj.»

<sup>15</sup> Israelcunapa Santo *TAYTA DIOSNENGA* nin:

«Nogaman cutimushpayqui jamaycäriyna ari.

Nogaman yäracamorga salbashanami canquipaj.

Chayno nishuptiquipis gamcunaga manami munashcanquichu.

<sup>16</sup> Chaypa ruquenga nishcanqui: «Manami cutëchu. Cawalluta muntacarcärirmi gueshpir aywacushaj» nir.

Nishayquinöllami rasunpa gueshpinquipaj.

Mastapis gamcunaga nirayqui: «Fiyupa cörrej carrëta-cunaman wiharcurmi gueshpishaj» nir.

Ichanga gaticachäshojcunapis mas fiyupa cörrejmi cangapaj. †

<sup>17</sup> Juc runalla manchachishuptillayquimi gamcunaga waranga gueshpinquipaj.

Pichgaj runa manchachishuptiquega llapaniquimi gueshpinquipaj.

Chaura wallcajllanami quëdanquipaj jircacho juc ish-caylla gueru ichiraycajino,

man'chäga juc puytush lömacho señalpaj gueru jaw-ishanöllana.»

#### Acrashan runacunata cuyapänanpaj aunishan

<sup>18</sup> Chaypis, *TAYTA DIOSGA* shuyaraycäshunquimi gamcunata cuyapäshunayquipaj. Payga fiyupami munaycan cuyacoj cayninta gamcunata musyachishuyta. *TAYTA DIOSGA* rasunpa alli cajta ruraj Diosmi. Alli cawaytami tarenga payman yäraojcunaga.

<sup>19</sup> Sión runacuna, Jerusalemcho tiyajcuna: Manami waganquipänachu. Yanapäshunayquipaj gaparaypa mañacuptiqui Tayta Diosga wiyashushpayqui cuyapäshunayquipämi. Payga wiyarcushan öra jucllami yanapäshunayquipaj. <sup>20</sup> Tayta Dios, fiyupa ñacayman llauquicuymän chayachishushpayquipis pushashojniqui

caycarga manami yapayga pacaconganachu. Gamcunaga ñawiquiwanmi ricanquipaj. <sup>21</sup> Alli ruray-cashayquipita wac-läman u cay-läman tunejnöpis llutanman chayajno captiqui, guepayquipitami gayacamushunquipaj. Chaymi nishunquipaj «Caypami näni-ga. Cay alli näniya aywayga» nir. <sup>22</sup> Chauraga jitarin-quipänami guellaypita rurashayquita, goriwan intërunpa chapyachiypa rurashayqui iduluyquicunatapis. Chaycunataga ganra räputanömi manana ricaytapis munanquipänachu.

<sup>23</sup> Murushayqui micuyniucuna alli wiñamunanpämi Tayta Diosga tamyachimongapaj. Chaura chacrapis rïguyquita allimi wayuchengapaj. Chay wichanga uy-wayquicuna micunanpäpis achcami guewa canga.

<sup>24</sup> Chacracho aroj buyiquicuna, carga ashtaj bürruyquicunapis alli limyu gawatami micongapaj. <sup>25</sup> Wañuchinacuy cashan wichan, pacacuna siudäcunapa perganta juchuchishan wichanga intëru puntacanapita, altunin puytush lömacunapitapis yacu shamongapaj chayasha mayu-jinarämi. <sup>26</sup> *TAYTA DIOSGA* jampipashpan watapangapämi pay castigar däñashan runacunapa guerinta. Chauraga quillapis achicyangapaj intinörämi. Intipa achicyayninnami cangapaj ganchis intipa achicyayninnöraj.

#### Asiria castigasha cananpaj cashanta rimashan

<sup>27</sup> Masqui ricay-llapa. Quiquin *TAYTA DIOSMI* caruta aywaycämün.

Pay rabyashanga caycan nina ratarir yana goshtay jatarejnörämi.

Fiyupa rabyasha cashpan rimananpämi caycan.

Paypa shimenga imatapis rupar ushacurcoj ninanömi.

<sup>28</sup> Jämayninpis caycan fiyupa chayasha mayu runata cuncancama ñiticurcojnömi.

Payga aywaycämün juc-lä nasyun runacunata mana alliman chayachinanpämi.

Llapan runacunapa shiminmanpis frënuta churapan-ga

chaywan juc-läpana pantacächinanpaj.

<sup>29</sup> Gamcunapämi ichanga cangapaj cushicur cantay.

Fiyupa rispitàdu fistata rurar cushicushayquino canga.

Gamcunaga fiyupa cushishami carcaycanquipaj, pinculluta wiyapallapa *TAYTA DIOS* acrashan lömaman aywar.

Chaychöga Tayta Diosmi Israelcunata ima-aycapitapis chapanga.

<sup>30</sup> Asiriata ushananpaj shamur

*TAYTA DIOSGA* fiyupa manchariypaj munayniyoj busnintami wiyacächenga.

Rabyashpanmi fiyupa castigangapaj räyuwan, löcu tamyawan, runtuwanpis ima-aycatapis ushacurcoj ninawannöraj.

<sup>31</sup> Asiria nasyun runacunaga *TAYTA DIOSPA* busninta wiyay fiyupami mancharengapaj.

<sup>32</sup> Asiriacunata Tayta Dios castigaynin-tupumi

† 30:16 Isa. 31.1

gamcuna cushicur tamburcunata, arpacunata tu-cashayquipis wiyacangapaj.

Asiria runacunata *TAYTA DIOSGA* fiyupami castigangapaj.

<sup>33</sup> Unaypita-pachanami Asiriacunapawan rayninpäga Tofet partiho camarisha caycan fiyupa ñacananpaj.

Chaychöga altar caycan fiyupa jatuncaraymi.

Yantapis aypallami shancaraycan.

*TAYTA DIOSGA* juc pücayllawanmi sindirengapaj.

Paypa shiminpitaga ratataycaj asufrimi llojshimonga.

### Egiptuman yäraojcunapaj rimashan

**31** ¡Ay imanöraj canqui yanapänanpaj Egiptucunaman ruwacoj aywajcuna; †

Egipto runacunapa cawalluncunaman yäraojcuna;

aypalla carrëtancuna cashanman yäraojcuna;

cawalluta muntacurcur pilyajcunaman yäraojcuna!

Paycunaga yarpayllapis manami yarpärinchi Israelcunapa Santo *TAYTA DIOSNINMAN*.

Paymanga manami yäracunpischu. ††

<sup>2</sup> Tayta Diosga fiyupa yarpaysapami.

Chaymi musyan imanöpa disigrasyata chayachiy-tapis.

Imano rurananpäpis nishantaga simrimi cumplin.

Fiyu runacunataga castigangami.

Mana allita rurajcunata yanapajcunatapis castigangami.

<sup>3</sup> Egipto runacunaga runallami, manami dioscunachu.

Cawalluncunapis aychallami, manami espiritucho.

*TAYTA DIOSGA* paycunata castigangami.

Chauraga yanapaj Egiptuwan, «yanapämaya» nej capjis mana allimanmi chayangapaj.

Llapan iwalmi wañongapaj.

<sup>4</sup> *TAYTA DIOS* nimiran:

«Juc liyun uyshata wañuycachiptin,

llapan uyshërucuna shuntacaycur

manchachinanpaj gaparpaptinpis

liyonga manami manchacunnachu.

Chaynömi shamonga munayniyoj *TAYTA DIOSGA*

Sión lömacho caycaj acrashan runacunata washänanpaj.

<sup>5</sup> Imanömi äbi gueshwancho chipshan caycajta täpar janapa tumapan,

chaynömi Jerusalentaga munayniyoj *TAYTA DIOS* chapangapaj.

Imapitapis ricanga, salbanga, washanga,

libri cananpaj ima-aycapitapis jorgonga.»

<sup>6</sup> Israelcuna, gamcunaga Tayta Diosta manami wiyacushcanquichu. Cananga paytana yapay wiyacuy ari.

<sup>7</sup> Chay junäga jucha ruraj maquiquiwan quiquiquicunami goripitawan guellaypita rurashayqui idulucunata llapaniqui jitarinquipaj.

<sup>8</sup> «Asiria runacunaga llapanmi sabliwan wañongapaj.

Ichanga manami runacunapa espädanwanchu wañonga.

Sinöga quiquëpa espädawanmi ushacanga.

† 31:1 Isa. 30.1-5 †† 31:1 Prov. 21.31; Isa. 30.16; Ose. 1.7

Guërra captin chay runacunaga gueshpirmi aywacongapaj.

Pilyay-yachaj mösucunatanami uywayman tigrachengapaj.

<sup>9</sup> Paycunapa pacacunapis manchariyllawanmi juchucäonga.

Capitannincunapis bandërancunata cachaycur gueshpir aywaconga.»

Chayno cananpäga *TAYTA DIOSMI* nisha.

Payga chiquejcunata castigananpaj camarishanami caycächin

Sioncho nina rataycajta, Jerusalenchöna rataycaj junillata.

### Alli ray mandananpaj cashan

**32** Juc raymi cangapaj rasun cajllata rurar mandananpaj.

Payta mandäshejcunapis alli cajllatami rurangapaj.

<sup>2</sup> Raypis mandäshejcunapis cada-ünun cangapaj

wayra chayananta chapajno,

löcu wayrapita pacacunano,

chaqui jircacunata pargunapaj sicyano,

chaqui jircacho jatuncaray gagapa llantuyninno.

<sup>3</sup> Chauraga ricaycajcunapa ñawincunapis sumajmi ricanga.

Wiyajcunapa rinrincunapis sumajmi wiyanga.

<sup>4</sup> Mana tantiyajcunapis llapantami alli tantiyanga.

Gägucunapis mana ñacapacayllapa clärunami riman-gapaj.

<sup>5</sup> Fiyu runataga manami «alli runa» nenganachu.

Engañajcunatapis manami «rispitädu runa» nenganachu.

<sup>6</sup> Fiyu runaga mana allillatami parlan.

Yarpayninchöpis yarpaycan mana allita ruranallanpämi.

*TAYTA DIOS* melanäcushancunatami ruran.

*TAYTA DIOSPÄGA* llutancunatami riman.

Pishipajcunatapis manami yawaycachinchi.

Yacunaycajtapis manami yacuta chagapaycunchu.

<sup>7</sup> Engañajcunaga yäracun engañayta yachashallanmanmi.

Melanaypajcunata rurayllatami yarparaycan.

Pobricunatapis llullapaypami llaquicachin.

Alli arriglananta ashiycajcunatapis mana allimanmi churan.

<sup>8</sup> Alli runami ichanga allillata ruran.

Chaymi paytaga pipis rispitan.

### Mana yarpachacoj warmicunapaj nishan

<sup>9</sup> Imapäpis mana yarpachacoj warmicuna canan nishäta sumaj wiyacuy.

Imanöpis caycashallayquiman yarparajcuna

canan nishäta sumaj tantiyacuy.

<sup>10</sup> Gamcuna cananga mana yarpachacuypa goyarcaycanqui.

Cananpita wata masllataga fiyupami llaquicunquipaj. Chaynöga canquipaj cosëchata mana shuntar.

Yapayga manami übasta shuntanquipänachu.  
<sup>11</sup> Imapäpis mana yarpachacuypa goyaycajcuna, manchariywan sicsicyay.  
 Imanöpis caycashallayquiman yarparajcuna llaquicuy. Jatiraycashayqui alli röpayquicunata lojticuy.  
 Nircorga llaquicur jaticunayqui röpayquicunatana jaticuy.  
<sup>12</sup> Micuy alli wayunan chacracunapaj, übas alli wayunan chacracunapaj  
 llaquicushpayqui pëchuyquita cutacuy.  
<sup>13</sup> Acrashä runacunapa chacrancunachöga wiñamonga cashawan jachacunallami shatayänanpaj.  
 Cushicur goyashan wasincunachöpis wiñamonga cashawan jachacunallanami.  
<sup>14</sup> Palasyucho pipis manami tiyangachu.  
 Aypalla runacuna tiyashan siudäpis chunyajmi ricacungapaj.  
 Sumaj curalasha siudäcunatapis para-simrimi cachaycärengapaj.  
 Chaura chaychöga chucaru bürrucunami cushisha tiyangapaj.  
 Manshu yuwacunatapis chaychömi michengapaj.  
<sup>15</sup> Chaynöga cangapaj janaj pachapita Espiritu noganchiñan chayamunancamami.  
 Chaura chunyaj chaqui jircapis tircangapaj muruna chacramannami.  
 Muruna chacracunachönami micuy fiyupa wayongapaj. †  
<sup>16</sup> Nasyun intërchöpis  
 rasun cajtawan alli cajllatanami pi-maypis ruranga.  
<sup>17</sup> Chaura llapanpis alli goyayllana canga.  
 Allillanami imaycamapis goyanga.  
<sup>18</sup> Acrashä runacunaga allillami tiyangapaj.  
 Mana manchacuypa sigüru wasicunachömi tiyangapaj.  
<sup>19</sup> Munticunata runtu tanya ushariptinpis,  
 siudäcuna juchuchir-ushasha captinpis  
<sup>20</sup> gamcunaga cushishami goyanquipaj.  
 Murushayquicunata pargunayquipaj achca yacu canga.  
 Guewapis mana pishiypami canga bürrucunapaj y wäcacunapaj.  
 Tayta Dios salbamajninchi cashan  
**33** Ay imanöraj canqui jucta illgächej.  
 Gamtaga manarämi illgächishunquirächu.  
 Ay imanöraj canqui juccunata engañaj.  
 Manami engañasharächu caycanqui.  
 Illgächiyta ushaycorga quiquiquipis illganquipämi.  
 Juccunata engañayta ushaycuptiquega quiquiquitapis engañashunquipämi.  
<sup>2</sup> TAYTA DIOS, nogacunataga cuyapaycamay ari.  
 Nogacunaga gammanmi yäracaycämö.  
 Cada tuta yanapaycamay ari.  
 Ñacaycunacho caycashä örapis salbaycamay ari.  
<sup>3</sup> Busniqui junrurumushanta wiyaycur runacunaga gueshpirmi aywacun.

Rabyar jataricurcuptiquega llapan nasyun runacunami machiypa-machir aywacun.  
<sup>4</sup> Gueshpír aywacushanpa cösancunatanami contrancuna charicarcärin.  
 Chüpacacunanömi llapanta ushacarcärin.  
<sup>5</sup> Munayniyoj TAYTA DIOSGA syëluchömi tiyan.  
 Paymi camacächisha Sioncho alli cajta, rasun cajta rurananpaj.  
<sup>6</sup> Paymi imapitapis imaypis chapanga.  
 Paymi salbanga, sumaj yachayta gonga, sumaj tantiyachenga.  
 TAYTA DIOSTA rispitar yäracushanga canga ima-aycatapis charashannömi.  
<sup>7</sup> Masqui wiyay, jinyu runacunaga imanöshi llaquicurcaycan.  
 Alli goyänanpaj parlaj cacha aywajcunapis imanöshi wagarcaycan.  
<sup>8</sup> Nänicunapis chunyajmi ricacusha.  
 Pipis manami purinnachu.  
 Alli goyänanpaj parlacushantapis manami cumlinachu.  
 Manami mayganpis rispitanacunnachu.  
<sup>9</sup> Allpaga fiyupami chaquicäcusha. Imatapis mana wayuchinnachu.  
 Líbano muntipis wañuytacäcushami.  
 Sarón guechwapis chunyaj chaqui jircanami ricacusha.  
 Basán puntawan Carmelo puntapis garayashami caycan.  
<sup>10</sup> TAYTA DIOSMI cayno nin:  
 «Cananmi castigayta gallaycushaj.  
 Cananmi musyachishaj munayniyoj cashäta.  
<sup>11</sup> Gamcuna rurayta yarpaycashayquiwan rurashayquipis caycan ogshanölla, rígu päjanölla.  
 Chayno captinmi pücarcuptillä jämaynëga nina rupacurcojnöpis usharengapaj.  
<sup>12</sup> Juc-lä nasyun runacunaga rugar ucpayajnömi ushacangapaj.  
 Cashata muturcur sindipaycusha nina ratarir ushacurcushannömi illgangapaj.»  
<sup>13</sup> Carucho tiyajcuna wiyay-llapa imano rurashätapis parlajta.  
 Sercacho caycajcunaga tantiyacuy ari munayniyoj cashäta.  
<sup>14</sup> Juchayojcunaga Sioncho sicsicyanmi.  
 Diosman mana yäracojcunami fiyupa mancharishpan cayno nircaycan:  
 «¿Mayganchiraj awantashwan rugar ushacoj ninataga?  
 ¿Mayganchiraj cawaycushwan imaycamapis mana upej ninachöga?» nir.  
<sup>15</sup> Alliga cawanga  
 alli cajllata ruraj cajmi,  
 rasun cajllata parlaj cajmi,  
 ricuyänanpaj firsapita pipa imantapis mana guechoj cajmi,  
 faburnin cananpaj pacayllapa pägaptinpis mana chasquej cajmi,

† 32:15 Isa. 29.17

wañuchinanpaj shimita goptinpis mana chasquej cajmi,

mana allita ruraycajta mana ricananpaj witicoj cajmi. †

<sup>16</sup> Chayno cawaj cajmi alli pachacho cawanga.  
Chay runaga goyanga gagacho rurasha caycaj pacacunachönömi.

Chay runapaga micuyninpis yacupis manami pishengachu.

<sup>17</sup> Rayta ricanquipaj munayniyoj cuyayllapaj caycajta.  
Nasyunpa lindancunapis mas carucamami canga.

<sup>18</sup> Fiyupa manchacur goyashayquita yarpärir ninquipaj:

«¿Cananga maytaj impuestuta pägashanta yupajcuna?»

¿Maytaj ayca imano lasashantapis ricajcuna?

¿Maytaj ricachacuna törricunata yupaycajuna?» nir.

<sup>19</sup> Manami ricanquipänachu mana rispitaçoj runacunata,

mana tantiyashayquita parlajcunata,  
mayganpis mana tantiyashanta talluypa tallur rimajcunata.

<sup>20</sup> Imaypis rispitaðu fistata ruracunanchi Siön siudäta masqui ricäriy.

Alli goyaj cashan Jerusalén siudäman masqui ricäriy.  
Chay siudäga cangapaj witichinalla tolduta ichichtiptin istägancuna mana achucajno,  
chutaraycaj wascancunapis mana rachicajno.

<sup>21</sup> Chaychömi noganchitäga *TAYTA DIOS* musy-achimäshun munayniyoj cashanta.

Chaypaga päsangapaj achca mayucunami, jatuncaray sicyacunami.

Chaymanga chiquinacushanchicuna manami yaycongapächu  
tacsha büquicunawan ni jatuncaray büquicunawanpis.

<sup>22</sup> Chay büquicunapa wascancunapis manami watarangapächu guerun ichirajcunaman.  
Wayra tangananpaj bëlunpis manami mashtacangachu.

Chaynöga cangapaj *TAYTA DIOS* juezninchi captinmi.  
Paymi caycan layninchita ruraj; Paymi rayninchipis.  
Paymi salbamäshunpaj.

Chauraga chiquinacushanchipa ima-aycantapis aypal-  
latami guechushunpaj.

Guechurcur raquipänacushaga gapracunapis chasquengami.

Wegrucunapis yaycongapämi ima-aycantapis guechur apacunanpaj.

<sup>24</sup> Sioncho tiyajcunataga llapan juchanpitami Tayta Dios perdunanga.

Chaycho tiyäga manami pipis «Gueshyaycä» nengapächu.

### Nasyuncunapa contran Tayta Dios rimashan

**34** Llapaniqui shamuy wiyamayquipaj.  
Tantiyanayquipaj sumaj wiyay marcacuna,  
nasyuncuna.

Wiyachun cay pachapis, cay pachacho cajcunapis.  
Wiyachun mundu intërupis, munducho llapan cajcunapis.

<sup>2</sup> *TAYTA DIOSGA* nasyuncunapaj rabyashami caycan.  
Rabyashami caycan nasyuncunapa suldüruncunapäpis.

Paymi llapanta illgächenga; ushajpaj wañuchenga.

<sup>3</sup> Wañojcunatapis manami pipis shuntangachu.

Chaycunaga fiyupa melanaypämi asyarenga.  
Intëru jircapapis yacunörämi yawarpis aywanga.

<sup>4</sup> Syëlupis llapan chaycho caycajcupapis papil cauchucajnömi pitucäconga.

Estrëllacunapis manana achicyar chaquisha öjanömi shicwacamonga. ††

<sup>5</sup> Rasunpami Tayta Diospa sablenga syëlucho yuren-  
ga.

Chay sabliga Edom runacunamanmi yaganga.

Edom runacunataga Tayta Diosmi wañunanpaj distina-  
nasha.

<sup>6</sup> Edomchömi fiyupa wañuchinacuy canga.

*TAYTA DIOSGA* Bosra siudächömi rupachinanpaj pish-  
tanga.

Chaymi *TAYTA DIOSPA* sablenga yawarpita y wirapita ñitisha caycangapaj.

Uyshacunapawan chibucunapa yawarnin wiran ñitisha caycajnömi caycanga.

<sup>7</sup> Chay runacunawan iwalmi wañongapaj chucaru wä-  
capis,  
töru-mallwacunapis, buyicunapis.

Chay nasyunchöga intërchömi yawar mashtaranga.  
Ñuchu allpapis wirawan tacushallami caycangapaj.

<sup>8</sup> Chayno canga chay junaj *TAYTA DIOS* ayñita cutichtip-  
inmi.

Chay watami Sionga ñacachejcunata ayñita cutichen-  
ga.

<sup>9</sup> Edom nasyuncho caj ragracunapaga breyana ay-  
wanga.

Ñuchu allpacunana asufriman ticracurenga.

Chaura chay Edom nasyun partiga breyanörämi ratanga.

<sup>10</sup> Chacaypa ni junajpapis manami upengapänachu.

Imaypis goshtayga jatariycangami. ‡

Imaycamapis chayno ushacasha ragällanna caconga.

Chaypaga manami pipis purengapänachu.

<sup>11</sup> Chaychöga tiyangapaj pilliyaj jutiyoy äbicunawan chushyajcunallami.

Gueshwancunatapis rurangapaj quillicsawan tucumi.

Chay nasyuntaga yarpashannömi Tayta Dios tigrachengapaj chunyajman.

Imapis manami canganachu.

<sup>12</sup> Yapayga mananami raynin cangapänachu.

Mandajnincuna ushajpämi illganga.

<sup>13</sup> Palasyucunachöpis cashallanami wiñamonga.

Pacacunanchönami ishancacunawan shirallana wiñanga.

Chay partiga tigrangapaj jirca allgucunapa tiyanan-  
man,

† 33:15 Sal. 15.2-5; 24.3-5

†† 34:4 Apoc. 6.13-14 ‡ 34:10 Apoc. 14.11; 19.3



Avestruz äbicuna puñunallanmanna.  
<sup>14</sup> Oshgu mishicunawan jirca allgucunallanami tiyanga.  
 Jacha cabracunallami wacpita-caypita wagapánaconga.  
 Chaychöga chushyajcunallanami tiyanga.  
<sup>15</sup> Chaycho tucu gueshwanta ruranga.  
 Chaycho wachar ogllar pashtarcachirnamí pushapata jorgonga.  
 Chipshantaga shuntapayllapami gueshpichenga.  
 Chay partimanga tucuy casta ancacunapis chinan orgunmi shuntacanga.  
<sup>16</sup> Masqui *TAYTA DIOSPA* librunta ricay. Masqui liguiy.  
 Chay animalcunapaj niycashäga llapanmi caycanga.  
 Manami mayganpapis chinancunaga pishengapächu.  
 Quiquin *TAYTA DIOSMI* chayno cananpaj camacächisha.  
 Paypa espirituñnamí shuntarengapaj.  
<sup>17</sup> Cada-ünuntami maycho goyänanpäpís camari-pasha.  
 Quiquinmi ricachisha maycho tiyananpäpís.  
 Ricachishanchömi imaycamapis tiyaconga.  
 Imaycamapis chayllachömi tiyacongapaj.

#### Runacuna Sionman cutinanpaj rimashan

**35** Chunyaj jircacunapis chaqui pachapis cushicuchun.  
 Gala pampacuna cushicur berdiypa-berdir guewa wiñar waytachun.  
<sup>2</sup> Chauraga waytapis aypallami canga.  
 Cushicur cantaypís cangami.  
 Tayta Diosmi camacächej-aywan chaqui jircacuna Libanuno cuyayllapaj cananpaj.  
 Chaynöpís camacächenga Carmelo jircano, Sarón guechwano alli allpa cananpaj.  
 Chayrämi llapan ricangapaj *TAYTA DIOS* cuyayllapaj munayniyoj caycajta.  
<sup>3</sup> Callpaynajcunata shacyächiy.  
 Uticasha caycaycunatapis yanapay. †  
<sup>4</sup> Manchacojcunata niy:  
 «¡Ama manchacuychu! ¡Balurchay!  
 ¡Caychömi Tayta Diosga caycan salbashunayquipaj!  
 ¡Chiquishojcunataga gamta rurashushayquimannömi castiganga!»  
<sup>5</sup> Chauraga gapracunapis ricanganami.  
 Upacunapis allinami wiyanga.  
<sup>6</sup> Wegrucunapis capshinörämi pinticachangapaj.  
 Mana rimaj upacunapis shimín pashtaptin gayaray-parämi rimanga. ††  
 Chunyaj jircachönami yacu pashtacaramonga pul-tutuyllana.  
 Chaqui jircapanami mayunöraj yacu aywanga.  
<sup>7</sup> Chunyaj chaqui jircapis yacu pashtacaramuptin gochami rícaconga.  
 Chaqui jircachönami pucyucuna pashtacaramonga.  
 Canan jirca allgucuna tiyaycashanchönami wiñamongapaj shogushcunawan gnewacuna.

<sup>8</sup> Chunyaj chaqui jirca cashan chaupinpana näni caycangapaj.  
 Chay nänipa jutinmi canga «Rispiädu näni».  
 Juchanpita manaraj limyu cäga manami chaypa aywangapächu.  
 Mana tantiyaj upacunaga manami chaypa aywangachu. ‡  
<sup>9</sup> Chaychöga manami tiyangachu liyuncuna.  
 Micucoj animalcunapis manami chaymanga yaycongachu.  
 Chay nänipaga salbacusha cajcunallami cutimonga.  
<sup>10</sup> *TAYTA DIOS* salbar jorgamushan cajcunaga cutimongami.  
 Cantashpanmi Sionman yayconga.  
 Chaychöga imaypís cushishallami goyangapaj.  
 Paycunapäga cushicuywan alli goyayllanami cangapaj.  
 Llaquicuypís nanaypís manami canganachu. ‡†

#### Judäman Senaquerib yaycushan

(2Rey. 18.13–37; 2Crón. 32.1–19)

**36** Chunca chuscu (14) watana Ezequías ray caycaptin Asiriapa raynin Senaqueribga Judá nasyuncho intërunpa curalasha caycaj siudäcunaman magaj aywaran. Nircur charicurcuran. <sup>2</sup> Laquispitami mas mandaj suldärunta aypalla suldäruntawan cacharan Jerusalemman ray Ezequiaswan parlay. Chay suldärucuna Jerusalemman pachacuran jana caj ish-tanquipita sicya aywaycaj läduncho, Tagshacuna Pampa nishanman näni aywajpa lädunman. <sup>3</sup> Chaura Hilciaspa wamran palasyucho mandaj Eliaquim, acta ruraj Sebna y Asafpa wamran Joa raypa secretaryun tari-paran chay runacunawan parlananpaj. <sup>4</sup> Chaychömi Asiriapa mas mandaj suldärunga niran:  
 «Asiriapa munayniyoj rayninmi cachamasha. Payga Ezequiasta caynömi nin: «¿Imaman yäracush-payquitaj cushisha goyacunqui? <sup>5</sup> Guërrachöga manami rimashallanchiwanchu binsinchi. Guërrachöga binsinchi aypalla suldäruwanrämi, magaj yaycunapaj sumaj yarpachacur-rämi. ¿Pimantaj yäracunqui conträ jatarinayquipaj? <sup>6</sup> Nogaga musyaycämi yanapähshunayquipaj Egipto runacunanman yäracucashayquita. Egiptoga caycan challcu shogushnömi. ‡ Pipis tucnacurcuptenga maqui pal-tantapis challcur päsarínmi. Chaynömi Egiptupa faraonnenga payman yäracojta ticrapanga. <sup>7</sup> Capas nimanqui: «Nogacunaga *TAYTA DIOSNĒMANMI* yäracurcaycä» nir. ¿Manachu chay Diosta rispitanan puytush lömacunacho caj altarcunataga Ezequías ushajpaj illgächisha? Nircorga llapan Judá runacunata Jerusalemcho tiyajcunatapis nisha Jerusalemcho caycaj altarllacho Diostaga rispitar adurananpaj.»  
<sup>8</sup> «Cananga Asiriapa rayninwan alli parlacuy. Nogaga ish-cay waranga (2,000) cawallucunatapis gömanmi. ¿Chayta muntacunapaj runacunata tarinquimanchuraj? <sup>9</sup> Egipto nasyunpita cawallucunata

† 35:3 Heb. 12.12 †† 35:6 Mat. 11.5; Luc. 7.22

‡ 35:8 Isa. 41.18; 43.19–20; 44.3–4 †† 35:10 Isa. 51.11 ††  
 36:6 2Rey. 18.21; Eze. 29.6–7

muntacojcnata tarimuyta yarpapis ¿imanöparäshi binsinquiman munayniyoj raynäpa suldäruncunapa manacajnin mandajllantapis? <sup>10</sup> Jinachöpis gamga ¿yarpanquichu *TAYTA DIOS* mana niycämaptillan cay nasyunta illgächej shamushäta? ¿*TAYTA DIOSMI* ni-masha cay nasyunman yaycaycamur illgächinäcunapäpis!»

<sup>11</sup> Chaura Eliaquimga, Sebnaga, Joaga Asiriapita chayaj mandajcnata niran: «Arameo rimaycho parlamuy ari. Nogacunaga chay rimaytapis tantiyämi. Ama hebreo rimaychöga nimaychu. Curral perga janancho caycaj runacunami wiyarcaycämun.»

<sup>12</sup> Chaura Asiriapa mas mandaj suldärunga niran: «Asiriapa raynenga willaycächiman manami patrunkiupächu, ni gamcunapäpischu. Chaypa ruquin caycan curral perga janancho caycaj runacunapämi. Canan gamcunapis paycunapis yargayllawanmi jatun ishpayniqunata micunquipaj. Yacunarpis upunquipaj chiullayniquta.»

<sup>13</sup> Chayno nircur Asiriapa mas mandaj suldärunga sumaj ichiycur hebreo rimaycho sinchipa niran: «Llapayqui sumaj wiyay Asiriapa munayniyoj raynin gamcunapaj nishanta: <sup>14</sup> «Ray Ezequiasga llullapaycäshunquimi. Payga manami nogapita salbashunquipächu.»

<sup>15</sup> Ezequiasga capas nishunqui *TAYTA DIOSMAN* riguir mana cachaypa yäracunayquipaj. Capas nishunqui: «*TAYTA DIOSGA* rasunpami salbamäshun. Payga manami munangachu cay siudä Asiria raypa maquinman chayananta» nir.

<sup>16</sup> «Chayno nishantaga ama riguiychu. Nogataga Asiriapa rayninmi cachamasha paywan parlacunayquipaj. Pay nishantana ruray. Chayno carga cadaünuyquimi übasniquipa wayuyninta, igusniqui wayushanta micunquipaj. Yacutapis upunquipaj quiquiqui rurashayqui ishtanquiquipitami. <sup>17</sup> Nircorga pushashunquipaj quiquiquipa nasyunniqui-niraj nasyun aypalla rigu cashanman, übas cashanman. Chaychömi tantatapis binutapis ruranquipaj.

<sup>18</sup> «Ezequías ¿*TAYTA DIOSMI* salbamäshun» nishuptiquega ama riguiychu. Manami maygan dioscunapis salbashachu nasyunnincunata Asiria raypa maquinpitaga. <sup>19</sup> ¿Maytaj Hamatpa, Arfadpa diosnincuna? ¿Maytaj Sefarvaimpa diosnincuna? Samaria siudätapis Asiriapa rayninpita manami salbashachu. <sup>20</sup> Asiria raypa maquinpitaga manami maygan nasyunpa diosnincunapis salbashachu. Chayno caycaptenga ¿imanirtaj yarpanqui Jerusalenta *TAYTA DIOS* salbananpaj cashanta?»

<sup>21</sup> Chayno niptin llapan runacuna upällalla wiyaräcuran. Manami mayganpis ni juc shimipis rimacurancho. Runacunataga raymi mayna willapashana caran imatapis mana rimacunanpaj.

<sup>22</sup> Chaura palasyucho mandaj Eliaquim, acta ruraj Sebna, raypa secretaryun Joa fiyupa llaquicushpan röpancunatapis rachiriran. Nircur aywaran Ezequías cajman Asiriapa mandaj suldärün ima nishantapis willaj.

## Senaqueribpita Judäta Tayta Dios salbashan

(2Rey. 19.1–37; 2Crón. 32.20–23)

**37** Willashanta wiyaycur ray Ezequiasga jatiraycashan röpanta rachiriran. Nircur fiyupa llaquicushpan gachga röpacunata jaticurcur *TAYTA DIOSPA* Templunman aywaran. <sup>2</sup> Chaypita rayga Amozpa wamran profëta Isaiasman cacharan palasyucho mandaj Eliaquimta, acta ruraj Sebnata, mayur cüracunatapis llaquicur gachga röpan jatishata. <sup>3</sup> Aywajcunaga niran: «Ezequiasmi cayno nin: «Cananga fiyupa llaquicuychömi caycäcuna. Castiguchömi, pengaychömi caycäcuna. Nanaycho caycaj warmi gueshyacunanpaj callpan manana cajnönamo caycäcuna. <sup>4</sup> *TAYTA DIOSNIQUEGA* wiyashami canga Asiriapa raynin cachamushan mandaj suldärün ashllishpan imata nishantapis. Cawaj Diostami ashllisha. Ashllishanpita *TAYTA DIOSNIQUI* castigaycunman. Mañacushpayqui ruwacuycuy ari quädajcunallapäpis» nir.»

<sup>5</sup> Ray Ezequiasta mandäshejcuna chayno willaptin <sup>6</sup> Isaiasga niran: «Patrunkiuita willay *TAYTA DIOS* cayno nishanta: «Imatapis Asiria raypa suldäruncuna nogapa conträ parlashanpitaga ama manchacuychu. <sup>7</sup> Nogami camacächishaj willapa chayaptin cuticunanpaj. Chaura nasyuninman cuticongapaj. Chaychönami camacächishäpaj sabliwan wañucachinanpaj» nir.»

<sup>8</sup> Chaypitaga Asiriapita shamoj mas mandaj suldäru mayaran Asiriapa raynin Laquis siudäpita aywacushanta. Chaura paycunapis Jerusalem pita jinan öra aywacuran. Asiriapa raynintaga tariran Libna runacunata magaycajtana. <sup>9</sup> Chaychöna Asiriapa raynenga mayaran paypa contran Etiopía nasyunpa raynin Tirhaca suldäruncunawan pilliyaj aywaycashanta. Chaypitapis ray Senaqueribga Judäpa raynin Ezequiasman yapayraj cachata cacharan. Ezequiasta niran:

<sup>10</sup> «Gam yäracushayqui Diosniuega nishunqui Jerusalemga nogapa munaynecho imaypis mana cananta. Ichanga nishushayquita ama riguiychu.

<sup>11</sup> Gamga mayashcanquinami Asiriapa raynincuna nasyuncunata imano rurashantapis. ¿Chaychuraj gamga gueshpinquiman? <sup>12</sup> Nogapa unay caj awilöcuna illgächishan marcacunata maygan diosninpis manami salbashachu. Manami salbarancho Gozanta, Haranta, Resefta, Bet-edén runacuna Telasarcho tiyajtapis. <sup>13</sup> Masqui yarpachacuy. ¿Cananga maytaj Hamatpa, Arfadpa, Sefarvaimpa, Henapa Ivapa raynincuna?»

## Tayta Diosta Ezequías mañacushan

<sup>14</sup> Cacha aywajcuna cartata chayachishanta chasquircur ray Ezequías liguiran. Nircorga Templuman aywaycur cartata mashtayninpa churaycur <sup>15</sup> *TAYTA DIOSTA* cayno mañacuran: <sup>16</sup> «Israelpa munayniyoj *TAYTA DIOSNIN*, gamga mandashpayqui jamaraycanqui querubín anjilcunapa chaupinchömi. Japallayquimi cay munducho tiyajcunapa Tayta Diosnin canqui. Gammi camarayqui syëluta cay pachatapis. <sup>17</sup> *TAYTA DIOS*, mañacur ruwacushäta wiyaycamay ari. Senaquerib

cachamushan mandaj suldärun imata nimashancunatapis ama gongaychu. *TAYTA DIOS*, gam cawaj Dios caycaptiquimi chayno rimar rabyachishurayqui. <sup>18</sup> *TAYTA DIOS* rasunpami Asiriapa raynenga nasyuncunata ushar illgächisha. <sup>19</sup> Runacuna <diosnë> nishancunatapis rupargärachisha. Chaycunaga manami rasunpa dioschu caran. Chaycunaga guerupita, rumipita runacuna rurashallanmi casha. Chaynöpami illgächishapis. <sup>20</sup> *TAYTA DIOSNË*, cananga Asiriapa munaynincho canäpita salbaycamay ari. Chaynöpami cay pachacho caj runacunaga llapan musyanga gam japallayqui rasunpa *TAYTA DIOS* cashayquita.»

### Senaquerib wañushan

(2Rey. 19.20–37; 2Crón. 32.20–21)

<sup>21</sup> Chaypita Amozpa wamran Isaiasga ray Ezequiasta willachiran. Willachir niran: «Israelpa *TAYTA DIOSNENGA* caynömi nin: «Noga wiyashcämi Asiriapa raynin Senaqueribpaj mañacamashayquita.

<sup>22</sup> « «Noga *TAYTA DIOSGA* Asiriapa rayninpaj caynömi në:

« «Senaquerib, gampäga Sión siudä juc jipashnömi asicun.

Gam aywacuptiqui Jerusalenga manacajman churashushpayquimi umanta awicun.

<sup>23</sup> ¿Pitataj ashllishcanquega?

¿Pitataj gayapashcanquega?

¿Pitataj gayarashcanqui alli-tucushpayquega?

¡Israelpa Santo Diosninpa contranmi rimashcanqui!

<sup>24</sup> Cachayquicunawan ashllichimarmi cayno nimashcanqui:

«Yupaytapis mana atipaypaj aypalla carrëtäcunawanmi

yaycushcä intëru puntancunapapis.

Mana pipis yaycunan Líbano jircacunamanpis yaycushcämi.

Mas cuyayllapaj pino gueruncunatapis, jatunnin sedru gueruncunatapis sajtashcämi.

Chayashcämi altunnin jircacunaman, may-may muntincunamanpis.

<sup>25</sup> Juc-lä nasyun chaqui jircacunacho pösucunata rurarcu yacuta upushcä.

Suldäröcuna päsanapämi Egipto mayucunatapis chaquichishcä» nir.

<sup>26</sup> Gamga ¿manachu musyarayqui noga Tayta Dios chaycunata

llapanta camacächishäta?

Unaypitanami chayno cananpaj camacächirä.

Chaymi cananga cumlishcä.

Chaynöpami gamga curalasha siudäcunatapis illgächir cachaycunqui ragällanta, muntuy-muntuy goturaycajta.

<sup>27</sup> Chay siudäcunacho tiyajcunanami quëdasha fiyupa mancharir pengay-tucusha.

Jircacho caj berdi guewacuna quëdasha wasi jananchu llullu guewacuna fiyupa usyawan chaquicäcojno.

<sup>28</sup> Nogaga musyaycämi imanölla goyashayquitapis, imanölla rurashayquitapis.

Musyaycämi nogapaj fiyupa rabyaycashayquitapis.

<sup>29</sup> Nogapa conträ jatarir rabyar fiyupa ollguy-cashayquita wiyashcämi.

Chaypitami sengayquiman churashaj juc arguyllata. Shimiquimannami frënuta churashaj.

Nircorga shamushallayquipami cutichishayqui.»

<sup>30</sup> Ray Ezequiastana Isafas niran: «Rasunpa cananpaj cashanta musyanayquipaj caynömi canga:

«Cay watapis, watanpis gamcunaga micunquipaj quiquillan wiñacamoj micuy wayushantami.

Watannin cajchönami ichanga mururcäripis shuntanquipaj.

Übasta lantarcurpis wayuyninta micunquipaj.

<sup>31</sup> Quëdaj caj Judä runacunaga cangapaj lanta jachanömi.

Lanta sapichajnöpis mana llojshiypanami tiyanga.

Früta yörancho wayojnöpis mirangapämi.

<sup>32</sup> Waquenga Jerusalenchömi quëdanga.

Sión lömachömi cawaycaj quëdanga.

Amatar cuyacoj cayninwanmi

*TAYTA DIOS* chayno cananpaj camacächenga.

<sup>33</sup> «Asiria nasyunpa rayninpäga *TAYTA DIOS* caynömi nin:

« «Jerusalenmanga manami yaycongapächu.

Manami jucnayllatapis lëchanta jitangapächu.

Manami pillypaj escüduncuna aptasha yaycongapächu.

Manami yaycunanpaj curral wajtancunaman allpatapis gotongapächu.

<sup>34</sup> Shamushallanpami cuticongapaj.

Siudämanga manami yaycongapächu.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno niycä.*

<sup>35</sup> Nogami cay siudäta chapäshaj.

Imapitapis salbashaj sirbimajnä Davidta aunishäta yarpar,

quiquëpis rispitaçachicushpä» nir.»

<sup>36</sup> Chay nishan chacayllami *TAYTA DIOSPA* anjilnin chayaycur wañuchiran Asiria suldärucuna pachacaraycajta pachac pusaj chunca pichgan waranga (185,000) runacunata. Warannin tuta waquin suldärucuna ric-charcamorga tariran wañusha mashtarpaycajtana.

<sup>37</sup> Chaura Asiriapa raynin Senaqueribga tolduncunata shuntacurcuticuran Nínive siudäman. <sup>38</sup> Juc junaj diosnin Nisrocpa templunman yaycuycur aduraycaran. Niycaptinmi wamrancuna Adramelecwan Sarezzer yaycuycur sabliwan wañuycärachiran. Wañuycacherga Ararat partiman gueshpir aywacuran. Chaypitaga papäninpa ruquin ray caran wamran Esarhadón jutiyojna.

### Gueshyaycashanpita ray Ezequías allchacashan

(2Rey. 20.1–11; 2Crón. 32.24–26)

**38** Chay wichan ray Ezequiasga pasaypa gueshyaycaran. Chaymi Amozpa wamran profëta Isaiasga watucoj aywaran. Chayaycur niran:

« *TAYTA DIOSGA* nin: «Gamga mananami allchacanicunpänachu. Incargacuyna, tistamintutana rurachicuy» nir.»

<sup>2</sup> Chaura Ezequiasga tapyaman ticracurcur *TAYTA DIOSTA* mañacur niran:

<sup>3</sup> «Nogaga gamta amatarmi ruwacö *TAYTA DIOS*, llapan shongöwan gam munashayquino rurashäta yarpärinayquipaj.» Chayno nir llaquicushpan fiyupa waganan.

<sup>4</sup> Chaypita Isaiasta *TAYTA DIOS* niran: <sup>5</sup> «Cutircur Ezequiasta willay. Unay awilun David sirbisha *TAYTA DIOS-MI* mañacamashanta wiyashcä. Ricashcämi wagashantapis. Chaymi allchacächishaj. Chunca pichgan (15) watarämi cawanga. <sup>6</sup> Jerusalén siudätawan paytaga salbashäpämi Asiriapa rayninpita. Nogami cay siudätaga chapäshaj. <sup>7</sup> Chaynöpis aunishäta cumlinäpaj cashanta musyanapaj juc milagrutami rurashaj. <sup>8</sup> Intiwan Acaz örata musyacunancho intipa llantuynin chunca escaluncama guepapa cutinanpämi camacächishaj.» Chaura rasunpa intipa llantuynenga chunca escalunta guepaman cutiran.

<sup>9</sup> Judäpa raynin Ezequias gueshyashanpita allchacarcur cay alabansata isquirbiran:

<sup>10</sup> «Nogaga nirä: «Cananga mösu caycällarchari wañucushaj. Timpöchu caycällarchari wañojcuna caysashanman aywacushaj» nir.

<sup>11</sup> Nogaga nirä: «Cay pachachöga mananachari imaypis Tayta Diosta ricashänachu.

Cay pachacho cawayajcunataga mananachari pitapis ricärishänachu» nir.

<sup>12</sup> Puñunä wasitapis guechumashpan uyshërucunapa chucllantänömi ushajpaj pascarcaycan.

Noga cawashäga casha tilarcho awa pituraycajta awajruna capturishannömi.

Illajpitami usharamashcanqui.

<sup>13</sup> Tullöcunata liyun capchur-ushaptinnörämi waraywaray nanaywan gaparaycä.

Illajpitami usharamashcanqui.

<sup>14</sup> Äbicuna wagajnömi nanächicuycä.

Palumanöllami nanaywanpis ataycä.

Ñawëpis uticannami syëلمان ricarayllawan.

Tayta Dios fiyupami ñacaycä.

Nogapa faburnë jatarcuy ari.

<sup>15</sup> «Ichanga ¿imatataj noga nëman?

Quiquiquimi willachimashcanqui.

Nircorga chayno rurashcanqui.

Fiyupa llaquicur goyashäpitami umildillana goyäcushaj.

<sup>16</sup> Tayta Dios, gammi llapan runacunata alli cawachinqui.

Nogatapis gammi cawachimashcanqui.

Gammi allchacächimashcanqui.

Cawaycänäpäpis camacächishcanqui.

<sup>17</sup> Rasunpaga quiquëpitami ñacaycunachöpis goyashcä.

Gamga wañur illganäpitami salbamashcanqui.

Gamga llapan juchäpitapis perdunamashcanquimi.

<sup>18</sup> Pantiyuncho pamparayajcunaga mananami pipis alabashunquinachu.

Pampacojcnaga manami ricannachu aunishayquita cumliptiquipis. †

<sup>19</sup> Cawajcunami ichanga alabashunqui canan noga alabaycashäno.

Papänincunanami wamrancunata willapan nishayquita cumlej cashayquita.

<sup>20</sup> Caychömi *TAYTA DIOSGA* caycan salbamänanpaj.

*TAYTA DIOSPA* Wasinchöga waran-waran imaycamapis cawashanchiyäga

arpanchicunata tucashpanchi cantar alabaycäshun.»

<sup>21</sup> Isaiasga igusta agachiran chaywan raypa guerinta lajtapänapaj. Chaura rayga allchacaran.

<sup>22</sup> Manaraj chayno captin Ezequiasga Isaiasta tapusha caran: «¿Imanöpataj musyashaj *TAYTA DIOSPA* Templunman aywanäpaj cashanta?» nir.

### Babiloniapita cacha chayajcunata Ezequías jamachishan

(2Rey. 20.12-19; 2Crón. 32.27-31)

**39** Chay wichan Baladanpa wamran Merodac-baladán Babiloniapa raynin mayaran Ezequías fiyupa gueshyashanpita allchacashantana. Chaura cachancunawan cartata apachiran. Garaynintapis apachiran. <sup>2</sup> Cacha chayajcunata Ezequiasga cushisha jamachiran. Ima-aycan cashantapis ricachiran. Ricachiran gorita, guellayta, perfümicunata, fiyupa cuestaj asëtita, churaraj armancunata. Churacunan wasicho ima-aycallanpis churarajcunata ricachiran. Ushajpämi palasyuncho cajtawan mandashancho cajcunataga ricachiran juctapis mana cachaypa. <sup>3</sup> Chaymi profëta Isaias aywaran ray Ezequiasman. Chayaycur tapuran:

«¿Maypitataj shamusha chay runacuna? Gamtaga ¿ima nisha-cashunquitaj?» nir.

Chaura Ezequías niran: «Paycunaga shamusha fiyupa carupitami. Shamusha Babilonia nasyunpita.»

<sup>4</sup> Isaias yapay tapuran: «¿Imatataj ricasha palasyuyquichöga?» nir.

Chaura Ezequías niran: «Paycuna ricasha llapantami cay palasyöcho caycajtaga. Churacuna wasëcho caycajtapis usha-ushajpämi ricachishcä juctapis mana cachaypa.»

<sup>5</sup> Chaura Ezequiasta Isaias niran: «Munayniyoj *TAYTA DIOS* nishanta wiyay: <sup>6</sup> Juc junajmi Babiloniaman apangapaj cay palasyuyquipita llapan cösacunata, unay awiluyquicuna shuntashanpita canancama shuntaycashayquita. Chauraga caycho manami imapis quëdangapächu. <sup>7</sup> Asta gampita mirajcunatapis Babilonia nasyunman apangapämi. Chaychöna ollgu cajtaga capangapaj palasyucho raypa uywaynin cananpaj.» ††

<sup>8</sup> Chaura ray Ezequiasga Isaiasta niran: «*TAYTA DIOS* nishanta willamashayqui nogapäga allimi. Noga cawashäcamaga allillami goyëshaj. Pipis imatapis manami rimapämangachu» nir.

† 38:18 Sal. 88.10-12 †† 39:7 2Rey. 24.10-16; 2Crón. 36.10; Dan. 1.1-7

## ISHCAY CAJ PARTI

(CAPÍTULOS 40-55)

## Jerusalén runacunata Tayta Dios shogashan

**40** Tayta Diosninchimi nin:  
«Acrashä Jerusalén runacunataga shogaycuy shogaycullay ari.  
<sup>2</sup> Paycunataga alli shimillayquipa willapaycuy. Cananpitaga manana llaquisha goyänanpaj cashanta willaycuy. Paycunaga manami uywaynachu canga. Paycunataga juchancunapita castigashcänami. Paycunataga llapan juchanpita perdunashcänami.»  
<sup>3</sup> Juc runami gayacuypa willacuycan cayno nir: «*TAYTA DIOSNINCHI* shamunanpaj nänita allchay. Diosninchimi shamunanpaj chunyajpa nänita dirichay. †  
<sup>4</sup> Llapan ragracunatapis pampayächiy. Puytush lömacunatapis parijay. Wicsu nänicunatapis dirichay. Uchcu-uchcu nänicunatapis pampachay.  
<sup>5</sup> Chayrämi *TAYTA DIOSGA* munayniyoj cayninta ricacächenga. Chaytaga llapan runacunami ricangapaj. ††  
*Quiquin TAYTA DIOSMI chayno cananpaj nisha.*»  
<sup>6</sup> «Sinchipa gayacuy» nimashantami wiyashcä. Chaura nogaga tapushcä: «¿Ima nirtaj gayacushaj?» nir.  
Chaymi nimiran: «Gayacuy llapan runacuna llullu guewanölla caycashanta; alli cawashanpis waytanölla caycashanta.  
<sup>7</sup> Jananpa *TAYTA DIOSPA* jämaynin päsaripitenga guewapis chaquicäcunmi, waytapis wañuytacäcunmi. Runacunaga rasunpami guewanölla caycan.  
<sup>8</sup> Guewapis chaquicäcunmi, waytapis wañuytacäcunmi.  
Tayta Diosninchimi rimashancunami ichanga imaypis mana ushacanchu.» †  
<sup>9</sup> Sionman alli willapata apaj, altunnin puntaman wichay. Chaypita intërupa willacushpayqui llapan callpayquipa gayaray. Jerusalenman alli willapata apaj, mana manchacuypa sinchi gayaray. Judá siudäcunacho tiyajcunata willapay «¿Diosninchëga jananchichönami!» nir.  
<sup>10</sup> *TAYTA DIOSGA* fiyupa munayninwanmi chayamoj-aywan. Munayniyoj carmi llapanta maquincho chararanga. Juccunapa munaynincho caycajta shuntarcurmi acrashan runacunataga pushaycämün. ††  
<sup>11</sup> Payga pushaycämün juc uyshëru †† uyshancunata michejnömi.

† 40:3 Mat. 3.3; Mar. 1.3; Juan 1.23 †† 40:5 Luc. 3.4-6 † 40:8 Stg. 1.10-11; 1Ped. 1.24-25 †† 40:10 Isa. 62.11

Uyshërugä uysha-mallwacunata margacurcurmi apan.  
Cuyashpanmi margasha apan.  
Chayraj wachashacunatapis allimi rican.

## Tayta Dios fiyupa munayniyoj cashan

<sup>12</sup> ¿Pitaj maqui paltanta ucrurcachillar lamar yacuta tupusha?  
¿Pitaj imano jatun caynintapis syëluta cuartasha?  
Cay pachacho caycaj llapan ñuchu allpata ¿pillaga juc tupuman tupushachuraj?  
Puytush lömacuna, puntacuna ayca lasashantapis musyananpaj ¿pillaga pësashachuraj? ††  
<sup>13</sup> *TAYTA DIOSGAGA* ¿piraj «manami chaynöchu» nisha? U ¿piraj «caynömi ruranchi» nir yachachisha? ††  
<sup>14</sup> ¿Piraj willapasha, sumaj tantiyachisha? ¿Piraj yachachisha alli jusgananpaj? ¿Piraj yachachisha llapanta musyaj tantiyaj cananpaj? ¿Piraj yachachisha sumaj yachaj cananpaj?  
<sup>15</sup> Tayta Diospäga nasyuncuna caycan jutuy yacunöllami.  
Paypäga nasyuncuna caycan ichicnaylla allpa balansacho caycainöllami.  
Lamar chaupincho caycaj nasyuncunapis juc agushnöllami caycan.  
<sup>16</sup> Tayta Diospaj pishtarcur rupachinapäga intëru Libanucho caycaj uywacunapis manami aypanmanchu.  
Ni Líbano munticho aypalla caycaj guerucunapis waycunapäga manami aypanmanchu.  
<sup>17</sup> Paypa ñaupanchöga llapan nasyuncunapis manami imapischu.  
Paypäga llapanpis manacajllami caycan.  
<sup>18</sup> Gamcunaga ¿imamanraj Tayta Diosta tincuchinqui? ¿Imanirajtataj ruranqui «diosnë» nishpayqui?  
<sup>19</sup> ¿Ídulutachuraj ruranqui? Ídulutaga tacay yachaj runallami ruran. Guellay tacayta yachajmi goriwan chapyan. Chayno guellaypita cadina wallgatapis jundiypa rurapan. §  
<sup>20</sup> Pobriga íduluta rurachinanpaj ashin puyu mana yachanan guerutami. Nircorga íduluta ruray yachaj runawan rurachin. Chay runana íduluta rurapan sumaj tacyajta. §†  
Tayta Diosman ichanga ima ídulupis mana tincunchu.

<sup>21</sup> ¿Manachu gamcunaga musyarayqui? ¿Manachu parlajta wiyarayqui? ¿Manachu ñaupapita-pachana willapashurayqui? ¿Manachu tantiyashcanqui cay pachata camashanpita-pachana?  
<sup>22</sup> Tayta Diospäga jamanan caycan syëlupa jananchömi.  
Runacunataga chuspitanöllami ricaycämanchi.  
Paymi syëlutaga llantucunatanöpis mashtacächiran.

†† 40:11 Eze. 34; Luc. 15.5; Juan 10.11 ††† 40:12 Job 38.4-11; Prov. 8.29 ††† 40:13 Rom. 11.34; 1Cor. 2.16 § 40:19 Hech. 17.29 §† 40:20 Isa. 41.6-7; 44.9-20; Jer. 10.1-16

Toldu wasi lluylluraycajta runa ichichir mashtajnömi mashtaran.

<sup>23</sup> Munayniyoj runacunatapis Paymi manacajmanno ticrachin.

Cay pachacho caj mandajcunatapis pasaypa ushacächin.

<sup>24</sup> Paycunaga carcaycan lanta-mallwata chayraj lantaycushanömi,

chayraj allpaman sapichaycajnömi.

Paycunaman Dios pücarcamuptenga wañuytar chaquicäcunmi.

Ogshata löcu wayra apacushannöllami ushacäcunpis.

<sup>25</sup> Santo Tayta Diosmi tapushunqui:

«Gamcunaga ¿imamanraj tincuchimanqui?

¿Piraj nogamanga tincunman?» nir.

<sup>26</sup> Syëluman ñuquircushpayqui masqui ricchacuriy:

¿Pitaj llapan chaycunata rurasha?

Chaycunataga rurasha llapan estrëllacunata juc juclla camacähejmi,

llapanatapis jutinpa-jutinpa rejsejmi.

Payga fiyupa munayniyojmi, fiyupa callpayojmi.

Rurashancunaga manami jucnayllapis pishinchu.

<sup>27</sup> Jacobpita miraj Israelcuna,

¿imanirtaj cayno ninqui:

« TAYTA DIOSGA manami musyanchu imano goyay-cashätapis.

Diostaga manami imapis gocunchu imano cay-cashäpis» nir?

<sup>28</sup> Ichanga gamcuna ¿manachu musyanqui?

¿Manachu wiyashcanqui?

Imaycamapis cawaj TAYTA DIOS mundu intëruta camä-ga

manami yamacanchu, manami uticanpischu.

Pay yarpashanga mana atipaypämi.

<sup>29</sup> Paymi shacyächin yamacashana caycajcunata.

Callpaynaj caycajtapis callpayojyächin.

<sup>30</sup> Mösucunapis uticar bëtanrämi.

Mas sinchi callpayojcunapis tacacar tuninrämi.

<sup>31</sup> TAYTA DIOSMAN yäraojcunami † ichanga

alli callpallancho caycangapaj.

Chaymi anca buylaycajno aywangapaj. ††

Cörrirpis manami uticangapächu.

Caruta aywarpis manami bëtangapächu.

### Israelcunata Tayta Dios washashan

**41** Tayta Diosmi cayno nin:

«Lamar cantuncho caycaj nasyun runacuna up-ällalla wiyamay.

Intëru nasyuncho caycaj runacunapis sumaj balur-chay.

Parlananchipaj shamuy-llapa.

Tapunacunanchipaj shuntacämuy.

<sup>2</sup> Llapanta binsircur alli llojshej raytaga

¿pitaj inti yagamunan caj-läpita yurichimusha?

Chay rayga waquin nasyunpa raynincunatapis

maquinchömi chararaycan.

Paytaga maygan raycunapis manami ichipanchu.

Payga raycunata sablinwan ñuchu allpamannömi rurarin.

Lëchancunawanmi ogshatano wacpa-caypa machirin.

<sup>3</sup> ¿Pitaj camacächisha chay ray mana manchacuypa gaticachänapaj;

imaypis mana purishan nänipa aywananpaj?

<sup>4</sup> ¿Pitaj chaycunataga rurasha?

Gallarinanpita-pacha llapanpis chayno cananpäga

¿pitaj nisha?

Noga TAYTA DIOSLLAMI chayno camacächishcä.

Nogallami gallarinanpita-pacha imaycamapis caycä.» †

<sup>5</sup> Lamarcho caycaj nasyuncunacho tiyaj runacuna chay raytaga ricashami.

Ricaycorga fiyupami mancharisha.

Allpapis juc cantupita juc cantucamarämi cuyurisha.

Chayamunanpäga manami aycäpis pishinnachu.

<sup>6</sup> Chaymi fyërruta tacay yachajcunaga aroj-masinwan shacyächinacun.

<sup>7</sup> Ìduluta ruräga guellay tacajta shacyächin.

Martilluwan tacajpis jirrëru yunquicho tacajta shacyächin.

Nircorga «¡Allimi camacächishcanqui!» nin.

Chayno rurariycur ìdulutaga mana cuyunanpaj

läbuswan sumaj läbusyan.

<sup>8</sup> Tayta Diosga mastapis niran:

«Jacobpita miraj Israelcuna, gamcunaga sirbimajnëmi carcaycanqui.

Gamcunataga nogami acracushcä.

Gamcunaga amigö Abrahampita mirar-aywajmi carcaycanqui. ††

<sup>9</sup> May carupitashi nogaga jorgamushcä.

May-chaychöpis caycajtami gamcunataga gayashcä.

Nircur «Gamcunaga sirbimajnëmi canqui» nirä.

Gamcunataga nogami acracushcä. Acrarcu manami jitarishcächu.

<sup>10</sup> Ama manchacuychu. Nogaga gamcunawanmi caycä.

Ama manchacuychu. Nogaga Diosniquimi cä.

Nogami yanapar gamcunataga callpata gö.

Maquëcho charararmi gamcunataga alli

goyächishayqui.

<sup>11</sup> «Chiquishojcunaga llapanmi pengaypaj manacaj-man churasha cangapaj.

Gamcunawan pillyaj cajcunaga ushappämi illganga.

<sup>12</sup> Contrayqui cajcunataga ashirpis manami tarin-quipänachu.

Gamcunawan guërrata ruraj cäga mana cashan-japuyimi cangapaj.

<sup>13</sup> Noga TAYTA DIOSNIQUIMI gamcunataga maquipita chariraycä.

Chaymi gamcunataga nishcä: «Ama manchacuychu, nogami yanapaycä» nir.

<sup>14</sup> Jacobpita mirar aywaj Israelcuna, curunölla cash-payquipis ama manchacuychu.

Nogami yanapashayqui.

† 41:4 Isa. 43.10; 44.6; Apoc. 1.8, 17; 22.13 †† 41:8 2Crón. 20.7; Stg. 2.23

† 40:31 Sal. 25.3; 33.20–21; Isa. 49.23 †† 40:31 Sal. 103.5

Nogami gamcunapa Santo *TAYTA DIOSNIQUI* caycä.  
Nogami imapitapis jorgoj caycä.

<sup>15</sup> Gamcunataga mushoj alli quiruyoj rīguta ëracuna-  
mannömi ticrachishayqui.

Chayno alli quiruyoj carmi puntacunatapis yapyarin-  
quipaj.

Contrayquicunatapis rīgupa päjantano muntuy-  
muntuy goturaycajtami cachaycunquipaj.

<sup>16</sup> Paycunaga wayra apacuptin illgashannömi usha-  
cangapaj.

Löcu wayra shamur wacpa-caypa machirishannömi  
illgangapaj.

Chaynöpami *TAYTA DIOS* yanapëshushayquipita fiyupa  
cushicunquipaj.

Santo Diosniquipäga fiyupa cushishami caycanquipaj.

<sup>17</sup> «Imanpis mana caj pobricunaga yacuta ashirpis  
manami tarinchu.

Yacunayllawan gallunpis chaquisha caycan.

Noga *TAYTA DIOSMI* ichanga yanapëshaj.

Israelcunapa Tayta Diosnenga manami cachay-  
cushächu.

<sup>18</sup> Yacu mana cashan jircacunachömi mayucunatapis  
yurichishaj.

Guechwa ragran quinranchöpis pucyucunatami pash-  
tachimushaj.

Chunyaj chaqui jircacunatapis ishtanquimanmi  
ticrarachishaj.

Yacu mana cashan jircacunapami mayu-mallwacuna-  
ta aywachishaj. †

<sup>19</sup> Chunyaj chaqui jircachönami guerucunata  
wiñachimushaj:

sedruta, acaciata, rayanta, olivo yörata.

Chaqui jircacunachömi wiñachishaj pinucunata,  
siprescunata

chaycunatawan iwal abeto yöracunatapis.

<sup>20</sup> Chaura intërucho tiyaj runacunami ricashpan tan-  
tiyaconga

Noga *TAYTA DIOS* munaynëwan chaycunata rurashäta,  
gam Israelcunapa Santo Tayta Diosniqui chaycunata  
camashäta.»

#### Tayta Dioslla rasunpa Dios cashan

<sup>21</sup> Jacobpita mirajcunapa raynin *TAYTA DIOSMI* cayno  
nin:

«Mä idulucunata apamuy chapacur rimanapaj.

Mä ima rurayta camäpacushantapis nimächun.

<sup>22</sup> Ñaupä caj watacunacho imano ima cashantapis  
tantiyachimächun.

Shamoy watacunacho ima cananpaj cajtapis  
willamächun.

Chaura nogacunaga musyashänami imano cananpaj  
cashantapis.

<sup>23</sup> Mä willamächun chaypitaga imana cananpaj  
cashantapis.

Chauraga rasunpa dioscuna cashanta musyashämi.  
Imallatapis mä rurachun allita mana allitapis

† 41:18 Isa. 35.6-8; 43.19-20; 44.3-4

chay rurashancunata ricar almiranäpaj.

<sup>24</sup> Ichanga chay «diosnë» nishayquicuna manami ima  
ruraytapis camäpacunchu. ††

Chaycunaga manacajllami caycan.

Chay dioscunaman yäraojcunaga fiyupa melanaypä-  
mi.

<sup>25</sup> «Inti yagamunan caj-lächömi juc runata  
yurichishcä.

Paytaga jutinpami gayashcä.

Payga norte caj-läpami chayamonga.

Mandajcunatapis mituta-jinami lluchcarenga.

Manca-ruraj mituta lluchcajnömi rurarenga.

<sup>26</sup> ¿Pitaj chayno cananpäga unayna musyachisha?

¿Pitaj unaypita-pacha nisha

«Au, rasunpami» ninanchipaj?

Manami pipis wiyashachu ni juc shimillapis parlajta.

Manami ni mayganpis musyachishachu.

<sup>27</sup> Nogami gallarinanpita-pachapis Siön runacuna-  
manga willacachirä.

Nogami Jerusalemmanpis alli willapata willacoj  
cacharä.

<sup>28</sup> Ricachacushpä, manami ricächu maygan dioscu-  
napis yurimojta.

Tantiyachej shamojpis manami pipis chayamunchu.

Tapushäcunata cutichimänapaj manami pipis can-  
chu.

<sup>29</sup> ¡Chay dioscunaga mayganpis manami imapischu!

Imata ruraytapis manami camäpacunchu.

Chaycunaga caycan runa rurashallan y mana-bälejcu-  
nallami.»

#### Tayta Diosta sirbejpaj rimashan

**42** Tayta Diosmi cayno nin:  
«Caychömi caycan sirbimajnä. Paytaga nogami  
yanapaycä.

Paytaga nogami acrashcä. Paypämi nogaga fiyupa  
cushicö. ‡

Paymanmi espiritöta churashcä.

Chaymi llapan nasyuncunacho alli goyay cananpaj ar-  
riglanga.

<sup>2</sup> Payga manami gayacongachu, ni sinchipapis rima-  
gachu.

Cällicunachöpis manami pipis wiyangachu.

<sup>3</sup> Llachquisha caycaj shogushtapis manami paquiren-  
gapächu.

Upinaycaj achquitapis manami upirachengachu.

Payga llapantapis allimi arriglanga.

<sup>4</sup> Payga manami jamayta tarengachu cay pachacho  
alli goyay cananpaj manaraj arriglashancama.

Lamar läduncho caj nasyun runacunapis pay  
yachachishanta wiyananpämi shuyaraycan.» ††

<sup>5</sup> Syëluta camarcur intërupa mashtacähejmi,  
cay pachata camajmi,

cay pachacho ima ayca cajcunatapis camajmi,  
runacunata cawachej, jämayta goj *TAYTA DIOSMI*†† sir-

bejninta cayno nin:

†† 41:24 Jer. 10.5 ‡ 42:1 Mat. 3.17; 17.5; Mar. 1.11; Luc. 3.22;  
9.35 †† 42:4 Mat. 12.18-21 †† 42:5 Gén. 1-2; Hech. 17.24-25

<sup>6</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* gamta gayashcä munashäta runanayquipaj.

Maquipita charircurmi yanapashpä purichishayqui. Nogami churashayqui señalno canayquipaj, nasyuncunapäpis achquino canayquipaj. †

<sup>7</sup> Churashayqui gapracunata allchacächinayquipaj, prësucunatapis carsilpita jorgunayquipaj, chacajchöno caycajgunatapis achquimanno jorgunayquipaj.

<sup>8</sup> Nogaga cä *TAYTA DIOSMI*. Chaymi jutëpis caycan. Chaymi camacächishaj nogallata aduramänanpaj. †† Manami camacächishächu nogata alabamänanpa ruquin idulucunata alabanantapis.

<sup>9</sup> Masqui yarpachacuy. Ñaupata willacachishäcunaga llapanmi cumlishana.

Cananga yapaymi juc willacuycunatana willacachishaj.

Gamcunataga musyaycächë manaraj imapis captinmi.»

### Salbacoj cashanpita Tayta Diosta alabana

<sup>10</sup> *TAYTA DIOSTAGA* mushoj alabansawan alabay. Cay munducho cajcunaga may carucho cashpayquipis alabay-llapa,

lamar jananpa büquiwan purejcunapis, lamarcho tiyaj animalcunapis,

lamar chaupin tishgucunacho caycaj nasyun runacunapis. ‡

<sup>11</sup> Cushicuchun chunyaj chaqui jircacunapis siudänincunapis,

Cedarpita miraj runacuna witichinalla wasincunacho tiyajcunapis.

Selacho tiyaj runacuna cushicuypita cantachun.

Altunnin puntacunacho cushicuywan gaparpächun.

<sup>12</sup> *TAYTA DIOSTAGA* alabay-llapa.

Lamar cantun nasyuncho tiyaj runacunapis paytaga alabay-llapa.

<sup>13</sup> *TAYTA DIOSGA* fiyupa callpasapa runanömi, fiyupa jinyu runanömi pilyanga.

Guërracho pilyapaj gaparpashanno callpaycurmi gaparanga.

Contrancunataga llapantami binsenga.

<sup>14</sup> Tayta Diosmi cayno nin:

«Achca watami mana rimacushcächu.

Shongullächo yarpashcä, upällalla cacushcä.

Cananmi ichanga gueshyacoj warmi nanaywan gaparashanno gayaraparaj willacushaj.

<sup>15</sup> Puntacunatapis puytush lömacunatapis ushacächishämi.

Chaycho wiñaj jachacunatapis ushajpämi chaquirachishaj.

Mayucunatapis chunyaj chaqui jircamanmi ticrarachishaj.

Gochacunatapis chaqui allpamanmi ticrarachishaj.

<sup>16</sup> Gapracuna aywashanpaga chacaytapis achicyajmanmi ticrarachishaj.

Jatun ragracunatapis pampamanna ticrarachishaj. Paycunataga pushashäpaj mana rejsishan nänicunapami, quichqui nänicunapami.

Chaycunataga rasunpami rurashaj.

<sup>17</sup> Chaura idulucunaman yäraojcunaga,

runa rurashancunata adurajcunaga

fiyupa pengay-tucushami aywacongapaj. ††

### Israelcuna mana tantiyacoj cashan

<sup>18</sup> «Mana wiyacoj upa runacuna, wiyay.

Gapracuna, sumaj ricay.

<sup>19</sup> ¿Pillaga sirbimajnëno mana ricaj canchuraj?

¿Pillaga willacojnëno mana wiyaj canchuraj?

¿Pillaga cachäno ñawin wichgasha canchuraj?

<sup>20</sup> Paycunaga tucuytami ricasha.

Ichanga manami cuentata gocushachu.

Wiyaytaga wiyanmi.

Ichanga imata niycashätapis manami tantiyanchu.»

<sup>21</sup> *TAYTA DIOSGA* fiyupa alli salbacoj Diosmi.

Chaymi munasha paypa yachachicuyninta llapan yachacunanta.

<sup>22</sup> Ichanga Tayta Dios acrashan runacunata suwaparcaycan, guechurcaycanmi.

Llapantami prësu charisha.

Calapösumanmi wichgaycusha.

Llapan ima-aycantapis guechurcaycan.

Paycunata washänanpäga manami pipis canchu.

Ima-aycanta guechuptinpis manami pipis canchu «cutichiy» ninanpaj.

<sup>23</sup> Chayno caycaptinpis gamcunaga manami tantiyacunquichu.

Imano cananpaj cashanta willashuptiquipis manami wiyacunquichu.

<sup>24</sup> ¿Pitaj camacächisha Jacobpita miraj Israelcuna tiyashanta

juccuna charicarcärinanpaj,

quiquincunatapis prësu apananpaj?

¿Manachu chaytaga *TAYTA DIOS* camacächisha?

Paycunaga juchatami ruraran.

Tayta Dios nishancunataga manami rurayta munaranchu.

Yachachishantapis manami wiyacuranchu.

<sup>25</sup> Chaypitami Tayta Diosga paycunapaj rabyacurcuran.

Nircorga guërracho fiyupa ñacachishpan castigasha.

Chay runacunataga rabyashpanmi Tayta Dios ninanöpis ushariran.

Chayno ruraycaptinpis paycunaga manami wiyacuranchu.

### Tayta Dioslla salbacoj cashan

**43** Cananmi ichanga Jacobpita mirar aywaj Israelcuna,

camashoj *TAYTA DIOSNIQUI* cayno nishunqui:

«Ama manchacuychu. Nogami gamtaga salbashcä.

Jutiquipami gayashcä. Nogapanami canqui.

† 42:6 Isa. 49.6; 60.1-3; Luc. 2.32; Juan 8.12; Hech. 13.47; 26.23

†† 42:8 Isa. 48.11 ‡ 42:10 Sal. 96.1; 149.1

†† 42:17 Isa. 45.16, 20



<sup>2</sup> Mayucunata chimpaptiquipis nogaga gamcunawanmi caycäshäpaj.

Mayu yacupis manami apashunquipächu manami shenganquipächu.

Nina chaupinpa päseptiquipis manami rupashunquipächu.

Gamcunachöga ninapis manami ratangapächu.

<sup>3</sup> Nogami cä gamcunapa *TAYTA DIOSNIQUI*, salbashojniqui.

Gam Israelcunapa Santo Diosniquimi caycä.

Gamcunata jorgamunäpäga ruquiqui churashcä Egiptutami, Etiopiatami, Sabätami.

<sup>4</sup> Nogaga gamcunata charänäpaj y mana wañunayquipämi

juc nasyuncunata ruquiqui churashcä.

Chayno rurashcä gamcunata cuyashpämi.

Gamcunata ima-aycapitapis masmi bälinqui.

<sup>5</sup> Ama manchacuychu. Nogaga gamcunawanmi caycä.

Cay pachacho inti yagamunan caj-läpitami gamcunapita mirajcunataga cutichimushaj.

Cay pachacho inti yaganan caj-läpitapis gamcunapita mirajcunataga shuntamushämi.

<sup>6</sup> Norte caj-lä nasyun runacunatapis «Cutichimuy» nishämi.

Sur caj-lä nasyun runacunatapis nishaj: «Wamräcunataga ama charicurcuychu.»

Paycunataga ollguta warmitapis may carupita carpis cutichimushaj.

<sup>7</sup> Nogata rispitamaj cajtaga

Noga rurashä cajtaga

Nogata aduramaj cajtaga llapanta cutichimushaj.

<sup>8</sup> «Acrashä runacunataga apamuy ari.

Paycunaga ñawiyoy caycarpis gapranömi carcaycan. Rinriyoy caycarpis mana wiyajnömi carcaycan.

<sup>9</sup> Llapan nasyun runacuna shuntacay.

Llapan marca runacuna shuntacay.

Chaycho caycaycuna ¿mayganraj rimir-puntata rimaran acrashä runacunata yanapänäpaj cashanta?

Chayno cananpaj rimasha cashpanga mä testigucunata pushamuchun.

Mä chay testigucuna nichun paycuna willacushanta.

Wiyaj cäga llapanpis «¡Au, rasunpa nishannömi casha!» nengami.»

<sup>10</sup> *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

«Nogata sirbimaj runacuna gamcunami testigö canqui.

Gamcunataga acrashcä rejsimänayquipämi, noga-man yäracamunayquipämi,

pi cashätapis tantiyacur musyanayquipämi.

Imaypitapis nogallami Diosga cä.

Nogapita mas juc diosga manami cangapischu.

<sup>11</sup> Nogallami *TAYTA DIOSGA* cä.

Nogallami salbacöga cä. †

<sup>12</sup> Nogaga salbanäpaj cashantami willacachirä.

Nircorga willacachishänöllami salbashcä.

Manami juc runacuna «diosnë» nishanchu salbashurayqui.

Noga salbashätaga gamcuna musyarcaycanquimi.

<sup>13</sup> Imaypitapis nogallami Diosga cä.

Nogapa maquëpitaga manami pipis gueshpinchu.

Noga ruraptëga manami pipis chapata ruranmanchu.»

**Israelcunata Tayta Dios alliman churananpaj cashan**

<sup>14</sup> Israelcunata salbaj Santo *TAYTA DIOSMI* nin:

«Gamcunata salbanäpäga runacunatami Babilonia-man cachashaj.

Paycunami llapan runacunata binsir gaticachanga.

Caldea runacunatapis alli-tucur büquincunacho caycajta gaticachanga.

<sup>15</sup> Nogami Santo *TAYTA DIOSNIQUI* cä.

Nogami Israel nasyunta camacächishcä.

Nogami rayniqui cä.

<sup>16</sup> Lamar chaupinpami nogaga juc nänita rurarirä.

Wac-läman cay-läman yacu cuyuycaj chaupinpami cällitano rurarirä. ††

<sup>17</sup> Conträcunaga aypalla munayniyoy suldürucunawanmi gatimaran.

Llapanta usharinanpaj carrëtancunawan, cawalluncunawanmi shamuran.

Chay gaticachämajcunataga llapantami tunichishcä. Chaypitaga mananami jatarishanachu.

Achqui rataycashanpita upicäcojtanöpis illajpitami illgächishcä.

<sup>18</sup> Cananga acrashä runacunata noga në:

Ñaupä cajcunallapäga ama yarparaychu.

Ni unay cashancunallapäpis ama yarparaychu.

<sup>19</sup> Cananga mushojtanami ruraj-aywä.

Chayga yurimojnami-aywan. ¿Manachu cuentata gocunqui?

Chunyaj chaqui jircapami juc nänita rurashaj.

Imapis mana wayushan chaqui jircachömi mayuta yurichishaj.

<sup>20</sup> Chauraga jirca-allgucunapis, avestruz äbicunapis agradësicamangami.

Nogaga chaqui jircachömi yacuta pashtachimö.

Chaqui jircachömi mayuta yurichimö.

Chayno yurichimö acrashä runacuna upunanpämi. ‡

<sup>21</sup> Chay runacunataga quiquëpämi rurarä. ††

Paycunataga alabamänanpämi rurarä. ††

<sup>22</sup> «Chaypis gamcunaga Jacobpita mirar aywaj Israelcuna manami alabamashcanquichu.

Chaypa ruquenga yamacämashcanquimi.

<sup>23</sup> Nogapaj uyshacunata rupachinayquipaj manami apamushcanquichu.

Rispitamashpayqui manami uywacunata garamashcanquichu.

Nogaga manami «chaqui micuy ofrendacunata garamay» nir yamacächishcächu.

Manami «insinsuta saumachiy» nir rabyachishcächu.

†† 43:16 Éxo. 14.13-31 ‡ 43:20 Éxo. 17.1-7; Isa. 35.6-8; 41.18; 44.3-4 †† 43:21 Jer. 16.14-15; 23.7-8

† 43:11 Deut. 4.35

<sup>24</sup> Nogapaj ofrendata apapämānayquipaj manami alli asyajcunata rantishcanquichu.

Pishtashayqui uywacunapa wirantapis cushicachimānayquipaj manami garamashcanquichu.

Chaypa ruquenga juchata rurashpayquimi yamacächimashcanqui.

Tucuy melanaypajcunata rurashpayquimi fiyupa rabyachimashcanqui.

<sup>25</sup> «Chaypis nogaga Diosniqui cashpämi contrā rurashayquicunata gongaycōna.

Jucha rurashayquicunatapis manami yarpāshānachu.

<sup>26</sup> ¿Imallaga canchuraj gamcuna allita rurashayqui?

Mā tapunacushun.

Mā juchaynajchush caycanqui.

<sup>27</sup> Unay rimir-punta caj awiluyquipis juchatami ruran.

Yachachishojniquicunapis contrāmi ricacuran.

<sup>28</sup> Mandashojniquicunapis Templōta ganrachisha.

Chaynöpami camacächishcā Jacobpita mirar-aywaj Israelcunata ushacächinanpaj, manacajman churananpaj.

### Tayta Diosga jucnaylla cashan

**44** «Canan ichanga Jacobpita miraj acrashā Israel runacuna,

sirbimajcuna sumaj wiyamay.

<sup>2</sup> Nogami gamcunata ruraj *TAYTA DIOSNIQUI* caycā.

Mamayquipa pachancho yurinayquipäpis nogami camacächirā.

Nogami gamcunataga yanapaycā.

Jesurún, † Jacobpita miraj sirbimajnēcuna, acrashā runacuna ama manchacuychu.

<sup>3</sup> Nogami camacāchej-aywā chunyaj jircapa yacu aywananpaj,

chaqui jircacunachöpis mayu aywananpaj.

Gamcunapita mirajcunamanga nogami Espiritōta cachamushaj.

Paycunatami bindisyunta goshaj.

<sup>4</sup> Chaura paycunaga parguriptin guewa wiñajnörāmi miracurenga.

Mayu cantuncunacho wayaucuna wiñashannörāj canga. ††

<sup>5</sup> Paycuna waquenga nengapaj: «Nogaga *TAYTA DIOSPAMI* cā» nir.

Waquinnami willacongapaj: «Jacobpita mirar aywajmi cā» nir.

Mas waquin cajnamo ricrancho señalaconga: «Quiquin *TAYTA DIOSPAMI* cā» nir.

«Israelmi cā» nir cuyay jutintapis churaconga.»

<sup>6</sup> Israelcunata salbaj ray munayniyoj *TAYTA DIOSMI* cayno nin:

«Nogaga gallarinanpita-pacha imaycamapis caycāmi. ‡

Nogapita mas juc diosga manami canchu.

<sup>7</sup> ¿Pitaj nogaman tincun?

Mā willapämāchun ari.

Imano cananpaj cajtapis ¿pitaj gallarinanpita-pacha willacachisha?

Ima cananpaj caycajtapis ¿pitaj nin?

<sup>8</sup> Ichanga balurchay, ama manchacuychu.

Nogami chayno nirā. Chaycunataga unaynami willacachirā.

Gamcunami testigöpis carcaycanqui.

Nogapita mas juc diosga manami canchu.

Manami mas juc canchu chapāshunayquipāga.

Juctaga manami rejsēchu.»

### İduluta adurayga yangalla cashan

<sup>9</sup> İduluta rurajcunaga †† manami imapäpis bālinchu. Paycuna mas cuyayllapaj iduluta rurashanpis manami bālinchu. İdulucunata adurajcunapis gaprami, yarpayniyajmi. Chaypitami pengaycho canga.

<sup>10</sup> «Diosnē» nir adurananpaj jundiypa ruraj runaga yanga manacajllapāmi ruran. <sup>11</sup> Chay rurashan iduluta adurajcunaga llapanpis pengaychömi canga. Adurananpaj rurajcunaga manacaj runallami. Rurashan idulupa ñaupānman shuntacashpan paycunaga fiyupa pengaychömi, mancharishami ricaconga.

<sup>12</sup> Masqui yarpachacushun jirrēru imano tacashan-tapis: Ima fyerrutapis juyllicho sumaj wayllachin. Wayllashataga cumbawan sinsilwan tacaycāllarmi imanirajmanpis ruran. Callpaycur-callpaycurmi tacan. Chay jirrēru sacsaj mana micuptenga callpanpis manami canchu. Yacuta mana upurpis rātumi uticacācun.

<sup>13</sup> Masqui guerupita iduluta llagllaypa rurajpāpis yarpachacushun: Gueru ima tamāñu cashantapis metruwanmi tupun. Imanirajta rurananpāpis läpiswan cumpaswan dibujan. Nircorga iscupuluwana uchcuy-pa llagllan. Chaynöpami idulutaga runa-nirajta ruran. Cuyayllapaj caynintapis runa-nirajman ticrachin. Usharcurnami idulu jamarānan altarman churan.

<sup>14</sup> Chaynöpis, waquin runa sedruta lantan. Chaynami tamyawan wiñar jatunyan. Chaura chay runapaga sedru guerucuna sajtananpaj cangami. Siprescunata, roblecunata munticho caycajta maygantapis acrashan cajtami uryapan rāmapan sumaj racuyānanpaj. <sup>15</sup> Chay guerutanami yantapaj sajtan. Waquinwanmi ninata ratarcachir mashacun. Waquinwannami tantata ruran. Waquin pedāsutanami jorgun «diosnē» nir iduluta rurananpaj. Nircurnami adurashpan ñaupānman gongurpacun.

<sup>16</sup> Waquinwanga yanucun. Chaychönami aychata cancan. Nircur sacsanyaj micun. Chay yantawan mashacushpan nin: «Nina ñaupānchöga maysi jamarācuyllami. Intēröpanami goñurishcā» nir. <sup>17</sup> Puchoj guerupitanami iduluta ruran «diosnē» nir adurananpaj. Chay rurashanpa ñaupānmannami adurashpan gongurpacun. Nircorga mañacun «¡Gammi canqui diosnē. Salbaycamay ari!» nir.

<sup>18</sup> Chay runacunaga manami musyanchu, ni tantiyan-pischu. Ñawin chapashanömi carcaycan. Manami tan-

† 44:2 Deut. 32.15; 33.5, 26 †† 44:4 Isa. 43.19-21; Jer. 31.12; Eze. 47.1-12; Juan 4.10-14; 7.37-39; Apoc. 22.1-2 ‡ 44:6 Isa. 41.4; 48.12; Apoc. 1.17; 22.13

†† 44:9 Sal. 115.4-8; 135.15-18; Isa. 40.18-20; 41.6-7; 42.17; 45.16; Jer. 10.1-16

tiyanchu. <sup>19</sup> Tantiyananpaj manami yarpaynin canchu. Manami yarpachacunhu: «Pullan caj guerutaga rupachishcä. Shanshanchönami tantata cuwashcä. Aychatapis cancarcur micushcä. ¿Puchoj cajpitanachi melanaypäta rurashaj? ¿Juc rösu guerullatachi adurashaj?» nir. <sup>20</sup> Chayga uchpata micojnömi. Chayno ruräga quiquillanmi llutanta yarpar ruraycan. Chay runacunaga manami yarpachacongapischu: «Aptaraycashä iduluga ¿manachuraj manacajlla?» nir.

### Tayta Diosga Israelcunata perdunar salbashan

<sup>21</sup> «Jacobpita miraj Israelcuna, gamcunaga nogata sirbimaj cashayquita ama gongaychu.

Gamcunaga nogatami sirbimanqui.  
Gamcunataga nogami rurashcä.  
Israelcuna ama gongaycamaychu.

<sup>22</sup> Conträ rurashayquicunata, jucha rurashayquicunata nogami ushacächishcä pucutayta illgächejnöpis. Yapay nogamanna cutimuy ari. Nogami gamcunataga salbashcä.»

<sup>23</sup> ¡ TAYTA DIOS imanöpis rurashanpitaga cushicuywan gaparay ari syëlu!

¡Pacha rurincho caycajcunapis bëbar gaparpay!  
¡Jircacunapis llapan munticunapis fiyupa cushicushpayqui gaparpay!  
¡Cushicur gaparpay Jacobpita mirar aywaj Israelcunata salbashpan

TAYTA DIOS fiyupa munayniyoj cashanta musyachishanpita!

<sup>24</sup> TAYTA DIOSMI gamcunataga manaräpis yuriptiqui rurashurayqui.

Paymi imapitapis ricashunqui. Paymi nin:  
«Nogami ima-aycatapis camaj TAYTA DIOS caycä.  
Syëlutapis allpatapis nogami mashtar sumaj camacächishcä.

Pipis manami yanapämashachu.

<sup>25</sup> Nogaga manami camacächëchu  
llulla profëtacuna «caynömi, wacnömi canga» nishanno cananpäga.

Nogami camacächë musyacojcunapapis manana yarpaynin cananpaj.

Nogami camacächë yachajcuna jucnin nishan jucnin nishanwan mana tincunanpäpis.

Yachashancunapis imapäpis mana bälejna cananpaj camacächë. †

<sup>26</sup> Sirbimajnë rimashantami ichanga cumlichë.  
Cachäcuna ima rurayta yarpashanpis llapan allillami llojshipanga.

Nogami në Jerusalencho yapay runacuna tiyananpaj cashanta,

Judächo caj siudäcunapis llapan allchasha cananpaj cashanta.

Nogami camacächishaj ragëllan caycajcuna yapay wasiyänanpaj.

<sup>27</sup> Noga niptëga lamar yacupis chaquicäcunmanmi.

Mayu aywaycashancunapis yacuynaj chaquishami ricacunman.

<sup>28</sup> Nogami ray Ciota në: «Gammi canqui uyshëro.  
Gamga llapanapis noga munashänömi rurancuipaj» nir. ††

Paymi Jerusalenta nenga: «Gamtaga yapaymi allchashuncuipaj» nir.

Templutanami nenga: «Yapaymi simintuyquita pergayta gallaycongaj» nir.»

### Ray Ciropaj Tayta Dios willacachishan

**45** Cirotaga TAYTA DIOSMI acrashta ray cananpaj. Maquipita charicurcurmi yanapasha llapan nasyuncunata mandananpaj, munayniyoj raycunatana ushananpaj. Tayta Diosmi camacächisha may siudä runacunatapis Ciota binsinanpaj.

Cananga Tayta Diosmi payta nin:

<sup>2</sup> «Gampa ñaupayquita nogami aywashaj.  
Altu jircacunatanami pampachargärishaj.  
Runsi puncucunatapis paquirgärishämi.

Fyërrupita caj rancancunatapis ichic-ichicllami rurargärishaj.

<sup>3</sup> Nogami goycushayquipaj pacaraycaj fiyupa cuestajcunata.

Pipis mana tarinan pachacho pacaraycaj riquësacunatami goycushayqui.

Chaymi musyanquipaj noga TAYTA DIOS cashäta, Israelcuna rispitar adurashan Dios gamta jutiquipa gayashäta.

<sup>4</sup> Sirbimaj Jacobpita miraj Israelcunata yarpärishpämi gamtaga jutiquipa gayashcä.

Nircorga manapis rejsiycämptiquimi canan rispitàdu caycashayquino canayquipaj churashcä.

<sup>5</sup> Nogami TAYTA DIOS cä.

Nogapita mas juc diosga manami canchu.  
Manapis rejsiycämptiquimi gamtaga yanapëshayqui.

<sup>6</sup> Chaynöpami inti yagamunan caj-pita inti yaganan cajcama tiyajcuna musyanga

Nogapita mas jucga dios mana cashanta.

Nogallami cä TAYTA DIOS. Manami mas jucga canchu.

<sup>7</sup> Nogami camacächë junaj cananpaj, chacay cananpäpis.

Nogami camacächë alli goyay cananpaj, disigrasya chayanänpäpis.

Llapan chaycunataga noga TAYTA DIOSMI camacächë.

### Tayta Dios fiyupa munayniyoj cashan

<sup>8</sup> «Chauraga syëlu quichacäcuptin bindisyunta mash-tamushaj.

Chaycunaga cangapaj shullay shicwamojno, pucutaypita tamyamojnömi.

Chaycunata allpachöga cushishami chasquenga.

† 44:25 1Cor. 1.20

†† 44:28 2Crón. 36.23; Esd. 1.2

Chaynöpami salbacoj cashäga imapis wayojno achca-man miranga.

Chaynönamı allı cajllata ruraypis waytajno canga. Chaycunataga noga *TAYTA DIOSMI* camacächë.

<sup>9</sup> «Ay imanöraj canga rurajninwan churacäga. Allpa-mancaga waquin allpa mancanöllami caycan. Chayno caycarga ruraj runawan manami rimana-cunchu.

Manca rurajta mituga manami ninchu: <¿Imanirtaj cay-nirajta ruraycämanqui?> nir. †  
U ¿ninmanchuraj <Mana allitami ruramashcanqui> nir?  
<sup>10</sup> Wamrapis maman-taytanta manami ninmanchu <¿imapätaj ruramarayqui?> nir.»

<sup>11</sup> Israelcunata ruraj Santo *TAYTA DIOSMI* cayno nin: «Wamräcunata imano rurashäpitapis gamcuna ¿tapumanquichuraj?

Ruraynäcunata imano ruranäpäpis ¿yachachiman-quichuraj?

<sup>12</sup> Nogami camashcä allpata, chaycho tiyajcunatapis. Syëlutapis maquëwanmi mashtashcä. Syëlucho estrëllacuna yurinanpäpis nogami nishcä.

<sup>13</sup> Nogami ray Cirotapis llapanta binsinanpaj yurichishcä.

Nircorga llapan rurashancunapis allı llojshinanpaj camacächishaj.

Paymi siudänëta allchachenga. Sirbimajcuna prësu apashancunatapis cuticamunanpaj cachayconga.

Chayno cachaycunanpäga päguta ni imatapis manami chasquengachu.»

*Munayniyoj TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

<sup>14</sup> Israelcunata *TAYTA DIOSGA* caynömi nin: «Egipto runacunapis, Etiopía runacunapis, jatusaj Sabá runacunapis maquiquichömi canga.

Chay runacunapis, murushan micuynincunapis, nigusyuncunapis gamcunapanami canga.

Paycunaga cadinawan watashami guepayquita shamongapaj.

Gamcunapa ñaupayquiman gongurpacuycurmi ruwacushunquipaj.

Chaynöga ruranga <Rasunpa gamcunachömi Diosga caycan.

Paypita mas jucga manami dios canchu> nirmi.»

<sup>15</sup> Israelcunata salbaj Tayta Dios gamga runa mana tantiyayta atipashancunatami, almiraypajcunatami ruranqui.

<sup>16</sup> İduluta rurajcunaga llapanmi ricacongaj fiyupa pengaycho, manacajman churasha. ††

<sup>17</sup> Israeltami ichanga *TAYTA DIOS* salbanga.

Para-simrinami salbanga. Paycunaga manami imaypis pengaycho, ni manacajman churashapis cangapächu.

<sup>18</sup> *TAYTA DIOSMI* syëluta camäga.

Paymi cay pachatapis camasha.

Paymi sumaj tacyachisha.

Payga camasha manami chunyaj cananpächu.

Chaypa ruquenga camasha chaycho cawajcuna tiyananpämi.

Llapan chaycunata camacächëj Tayta Diosmi cayno nin:

«Nogallami *TAYTA DIOSGA* cä.

Manami mas juc dios canchu.

<sup>19</sup> Noga manami pacayllapaga parlächu.

Ni chacaj pachacunachöpis manami parlächu.

Jacobbpita mirajcunata nogaga manami nishcächu: <Imapis mana cashancunacho ashimay> nir.

Noga *TAYTA DIOSGA* rasun cajllatami parlä.

Allı cajllatami musyachë.

<sup>20</sup> «Juc nasyun runacunaga mana tantiyashpanmi guerupita rurasha iduluncunata matancasha purichin.

Mana salbananpaj caycaptinpis <diosnë> nir mañacun. Paycunatami në: Cawaycar quëdaj cajcunaga shuntacarcushpayqui shamuy-llapa.

<sup>21</sup> Mä rimacuy. Imata yarpashayquitapis nimay.

Jucniqui-jucniquipis tapunacur parlacuy:

¿Pitaj gallarinallanchöna niran cayno cananpäga?

¿Pitaj unayna willacachiran?

¿Manachu noga *TAYTA DIOS* chaycunataga willarä?

Nogapita mas juc diosga manami canchu.

Nogapita mas jucga manami canchu allıta ruraj, imapitapis salbäga.

<sup>22</sup> «May caru allpapa cunchuncho cajpis

Nogaman shamuptiquega salbashayquimi.

Nogallami Diosga cä. Nogapita mas juc diosga manami canchu.

<sup>23</sup> Nogaga jutëchömi jurashcä.

Allı cajta ruranäpämi jurarä.

Chayno nishäga cumlicangami.

Nogata rispitamashpan llapanmi gongurpacamongapaj.

Pi-may runacunapis nogapa jutëchömi juranga. ‡

<sup>24</sup> Chaura chay runacunana nenga: < *TAYTA DIOSMAN* yäracuptillanchimi

allı llojshipämanchi, munayniyojpis canchi> nir.

Llapanmi chiquimajcunaga fiyupa pengaycho ricaconga.

<sup>25</sup> Noga yanapaynëpami Israelcunaga allıman chayanga.

Chaymi yanapashäpita cushiconga.»

### Babiloniapa manacaj diosnincunapaj rimashan

**46** Bel diosga uysucäcunmi.

Nebo diospis tunicunmi.

Chay dios-niraj idulucunataga uywacunaman cargacurcur-rämi apan.

Chaycunaga fiyupa lasarmi uywacunata uticächin. ††

<sup>2</sup> Chay diosnincunaga uysucäcunmi, tunicäcunmi.

Chay dioscunataga juc-lä nasyunmanmi apacun.

Manami quiquincunapis salbacunchu.

<sup>3</sup> Tayta Dios cayno nin: «Jacobbpita mirar aywaj Israelcuna cawarcaycäga wiyamay.

Gamcunataga manaräpis yurishayquipita-pachami purichishcä.

† 45:9 Rom. 9.20 †† 45:16 Isa. 42.17

‡ 45:23 Rom. 14.11; Fil. 2.10-11 †† 46:1 Jer. 50.2; 51.44

Nogami margasha purichishcä.  
<sup>4</sup> Auquinyaptiquicunapis nogaga chaynöllami cay-cäshäpaj.  
 Pasaypa soguna caycaptiquipis chaynöllami yanapay-cäshayquipaj.  
 Gamcunataga nogami rurashcä.  
 Chaymi gamcunataga maquëcho charar ricay-cäshayquipaj.  
 Nogami yanapashpä imapitapis salbashayquipaj.  
<sup>5</sup> «Gamcunaga ¿imamanraj tincuchimanqui? ¿Piraj nogamanga tincunman?»  
<sup>6</sup> Waquin runacunaga churacunapita achca gorita jorgun.  
 Guellaytapis balansacho pësan.  
 Nircorga imanirajtapis iduluta rurayta yachajwan par-lan «diosnëta rurapämay» nir.  
 Ruraparauptenga chaypa ñaupanman gongurpacun, aduran.  
<sup>7</sup> Rurapashantaga matancarcärirmi apan.  
 Nircorga jamaränanman churaycun.  
 Chaychöga mana cuyucuypami cacun.  
 Yanapänpaj may-jina gayacuptinpis manami imachöpis yanapanchu.  
 Ñacananpaj caycar fiyupa llaquicuycaptinpis manami pitapis salbanchu. †  
<sup>8</sup> «Chaycunapaj yarpachacuy-llapa.  
 Conträ caycajcuna sumaj yarpachacuy.  
<sup>9</sup> Unaypita-pacha imano päshantapis yarpay.  
 Nogallami Diosga cä. Manami mas juc Dios canchu.  
 Nogaman tincöga manami juc dios canchu.  
<sup>10</sup> Nogami gallarinanpita-pacha willacachë imano cananpaj cashantapis.  
 Shamoj watacunacho ima cananpaj cajtapis achca wata pishiycaptillannami willacachë.  
 Ruranäpaj yarpaycashäcunaga rasunpa llapanmi cumlenga.  
 Rurayta munashä cajtaga llapantami rurashaj.  
<sup>11</sup> Inti yagamunan caj-läpitami juc runata gayashcä.  
 Aycha micöj äbinöpis carupitami shamonga.  
 Ruranäpaj yarpaycashäcunata paymi rurangapaj.  
 Imano ruranäpäpis yarpashcänami. Chaytaga cum-lishämi.  
<sup>12</sup> Wiyamay rumi shongu runacuna.  
 Gamcunaga manami salbasharächu caycanqui.  
<sup>13</sup> Nogami camacächishaj salbanäpaj caycäga juclla chayamunanpaj.  
 Salbanäpäga manami aycäpis pishinnachu.  
 Siön runacunataga nogami salbashaj.  
 Quiquëmi Israelchöpis caycäshaj.»

### Babilonia ushacänanpaj cashan

**47** Tayta Diosmi cayno nin:  
 «Caldeacho caycaj Babilonia jipash allicho jamaraycashayquipita llojshiy. ††  
 Allpamanna jamacuy.  
 Japalla jipash sillunniquipita jatariy.  
 Pampamanna jamacuy.

Mananami pipis «pishi töpay cuyayllapaj jipash» nishunquipänachu.  
<sup>2</sup> Maraycho tunaywanna machcata agay.  
 Shucutaraycashayqui bëluyquitapis jorguriyna.  
 Mayucunata päsanayquipaj falinniquita cheglayquicama jogariy.  
 Chaynöpa chancayquicunapis alayri ricacanga.  
<sup>3</sup> Galalla caycajtami pi-maypis ricashunquipaj.  
 Pengayniquitapis ricachun ari.  
 Chaynömi sumaj castigashayqui.  
 Chay castigupitaga manami pipis gueshpengachu.»  
<sup>4</sup> Israelcunapa munayniyoj Santo *TAYTA DIOSNIN* imaycapitapis salbacojmi cayno nin:  
<sup>5</sup> «Caldeacho caycaj Babilonia jipash upällalla jamacuy.  
 Mananami pipis «nasyuncunapa mandajnin rayna» nishunquipänachu.  
 Chacajmanna aywacuy.  
<sup>6</sup> Acrashä runacunapämi rabyacurcurä.  
 Chaymi cuyashä nasyun runacunataga pengayman churarä.  
 Chaynöpami gam Babiloniapa maquiquiman cachaycurä.  
 Chaura paycunataga manami cuyapashcanquichu.  
 Auquincunatapis fiyupa lasaj yüguta matancapajnömi ñacachishcanqui.  
<sup>7</sup> «Imaycamapis raynallami cashaj» nirayqui.  
 Ichanga noga ruranäpaj cashanta manami yarpashcanquichu.  
 Imano ushacänayquipaj cashantapis manami musyashcanquichu.  
<sup>8</sup> «Chaypita cananga wiyay Babilonia.  
 Fiyupa cuyayllapajcunallata cuyaj warmimi cashcanqui.  
 Mana yarpachacuypami mandanayqui sillunniquicho jamaraycanqui.  
 Shongullayquicho niycanqui:  
 «Manami pipis noganöga canchu.  
 Nogaga manami biyüdapis quëdashächu.  
 Manami wawaynajpis quëdashächu» nir.  
<sup>9</sup> Ichanga illajpita juc junajllami disigrasyacuna chayashunquipaj: ‡  
 Wawaynajmi, biyüdami quëdanquipaj.  
 Chay-jina brüju ruraj cashayquipis,  
 majiquëru cashayquipis manami salbashunquipächu.  
<sup>10</sup> Mana allícunata rurashpayquipis manami imatapis gocushcanquichu.  
 «Pipis manami ricamanchu» nirmi yarparayqui.  
 Quiquiqui musyaj-yachaj cayniquimi engañashu-rayqui.  
 Shongullayquicho yarpashpayqui nirayqui:  
 «Manami pipis noganöga canchu» nir.  
<sup>11</sup> Gammanga fiyupa disigrasyami chayamoj-aywan.  
 Chay disigrasya imay cananpaj cashantapis manami musyanquipächu.  
 Fiyupa mana alli chayashunayquipaj cajpitaga manami imanöpapis gueshpinqüipächu.

† 46:7 Jer. 10.5 †† 47:1 Isa. 13.1–14.23; Jer. 50.1–51.64

‡ 47:9 Apoc. 18.7–8

Mana yarpashayqui fiyupa mana allicunami illajpita chayashunquipaj.

<sup>12</sup> «Brüju rurayta yachashayquita mä sïguir ruracuy-cay ari.

Chaytaga yachacurayqui wamra-jipash cashayquipita-pachami.

Chaycuna mä imallapäga allichush canga.

Chaycunata ruraptiqui mä runacuna manchacushun-quichush.

<sup>13</sup> Willapäshojcunaga aypallami casha.

Asta yamacänayquicamami casha.

¿Cananga mä shamuchun ari goyllarta estudyajniquicuna,

cada quilla imano cananpaj cajtapis willashojcuna!

¿Nircur paycuna mä salbayta camashunqui ari!

<sup>14</sup> Masqui ricay, chay musyaj yachajcunaga chaqui ogshanömi carcaycan.

Ninaga ushajpämi rupacurconga.

Chay ninapitaga manami imanöpapis salbacongachu.

Chay ninaga manami ñaupanman jamaycur masha-cunapaj shanshanöchu canga.

<sup>15</sup> Chaynömi ushacanga brüjuyquicunaga.

Wamra cashayquipita-pachami paycunawanga par-lacurayqui.

Cada-ünunmi quiquin munashanno llutancunata rurasha.

Salbashunayquipäga manami pipis cangapächu.»

#### Israelcuna mana wiyacoj cashan

**48** Jacobpita miraj cashpayqui Israel jutita aparajcuna wiyay.

Judá tribu runacuna wiyay.

Gamcunaga juranquipis *TAYTA DIOSPA* jutinchömi.

Israelpa Diosnintami mañacunquipis.

Ichanga janan shongullami Tayta Diosta rispita-j-tuncunqui.

<sup>2</sup> Gamcunaga «rispitädu siudäpitami cä» nircaycanqui.

Chayno nishpayquimi Israelpa Diosninman yäracunqui.

Paypa jutenga munayniyoj *TAYTA DIOSMI*.

<sup>3</sup> Paymi cayno nin: «Unay imano cashantapis manaraj päsapinmi willacachirä.

Quiquëmi musyachirä.

Illajpitami rurarä. Chauraga willacachishänöllami rasunpa llapanpis caran.

<sup>4</sup> Nogaga musyarämi rumi shongu cashayquita, cuncayquipis fyërruno chucru cashanta, urcuyquipis runsino cashanta.

<sup>5</sup> Chaymi manaraj imapis päsapin unaypita-pachana willachirä.

Chayno willachirä «ïdulömi chayta rurasha» nimä-nayquipitami,

«Tacaypa rurachishämi chaytaga camacächisha» nimä-nayquipitami.

<sup>6</sup> Chaycunataga llapanantami wiyashcanqui, ricashcanqui.

Chauraga ¿manachu willacunquiman «au rasunpami chayno casha» nir?

«Cananga willapëshayqui mushoj willapacunatanami, manaraj musyashayquicunatami.

<sup>7</sup> Canan rurapäpaj caycaj-cunatami musyachishayqui, manami unay cashancunatachu.

Chaycunapäga canancama manami wiyashcan-quirächu.

Chaynöpami mana ninquipächu: «Maynami chaytaga musyaräna» nir.

<sup>8</sup> Chaycunapaj parlayta gamcunaga manami wiyarayquichu.

Cananyajpis manami musyashcanquipischu.

Rinriqui mana quichacajno mana wiyajmi cashcanqui.

Nogaga musyarämi mana wiyacoj cashpayqui juccunata adurashayquita.

Musyarämi yurishayquipita-pacha «mana wiyacoj» nishushayquitapis.

<sup>9</sup> «Rispiritasha canä-raycumi rabyashpäpis awantacurä.

Nogapaj allita parlanan-cashami pasinsacur gamcunataga mana illgächirächu. †

<sup>10</sup> Gamcunataga nogami jurnuchöno limyuyächirä.

Ichanga manami guellayta chulluchiypa limyuyächejnöchu rurarä.

Ñacayman churashpämi imano cashayquitapis musyaparä.

<sup>11</sup> Nogaga rispitanayquipämi chayno rurashcä.

¿Imanöpataj munäman manacajman churamä-nayquitaga?

Nogata rispitanayquipa ruquin jucta rispitanayquitaga manami camacächishächu. ††

#### Acrashancunata Tayta Dios salbananpaj cashan

<sup>12</sup> «Jacobpita mirar-aywaj gayashä Israelcuna wiyamay:

Noga japallämi cä Diosga.

Nogallami gallarinanpita-pacha ushanancamapis caycä. ‡

<sup>13</sup> Maquëwanmi allpata sumaj camacächishcä.

Maquëwanmi syëluta mashtacächirä.

Jutinta rimarcuptëmi chaycunaga llapanpis ruracäcunran.

<sup>14</sup> «Llapayqui shuntacaycushpayqui sumaj wiyamay: ¿Pitaj gamcunachöga willacuran cayno cananpaj cashanta?

Acrashä ray Ciromi Babiloniataga yarpashäno ruranga.

Paymi chay Caldeacho caycaj Babilonia runacunataga munaynincho chararanga.

<sup>15</sup> Nogami payta nishcä chayno rurananpaj. Nogami paytaga gayashcä.

Nogami paytaga gayashcä aywamunanpaj.

Payga maypa aywashpanpis allichömi llojshenga.

<sup>16</sup> Witimuy-llapa nishäta wianayquipaj.

Gallarinanpita-pachapis nogaga manami imaypis pacayllapaga parlashcächu.

† 48:9 Eze. 20.22; 36.22–23 †† 48:11 Isa. 42.8 ‡ 48:12 Isa. 41.4; 44.6; Apoc. 1.17; 22.13

Ima captinpis nogaga chaychömi caycarä.»  
 Cananga Tayta Diosmi espiritunta nogaman churar-cur cachamasha. <sup>17</sup> Gam Israelcunapa Santo *TAYTA DIOSNIQUIMI*, salbashojniquimi cayno nin:  
 «Nogami cä *TAYTA DIOSNIQUI*.  
 Nogami yachachë gamcunapaj alli cajta.  
 Nogami pushaycä munashä nänipa aywanayquipaj.  
<sup>18</sup> ¡Mandamintöcunata wiyacuptiqui allimi canman caran!  
 Chaura jauca goyashayquega mayu mana chaquiypa aywajnömi canman caran.  
 Alli rurashayquipis canman lamarpa pullchajyaynin gatinayllanpa aywajnömi. †  
<sup>19</sup> Gampita mirajcunapis aypallami canman caran. ††  
 Lamar cantuncho agushno yupaytapis mana atipaypärami canman caran.  
 Nogaga manami imaypis gamcunata ushacächëmanchu caran.  
 Ñaupäpitapis manami gargömanchu caran.»  
<sup>20</sup> Caldeacho caycaj Babiloniapita llojshicuy-llapa. †  
 Gueshpír aywacuy-llapa.  
 Llojshicunanpaj caj willapataga fiyupa cushicur gay-acuyparaj willacuy.  
 Intëruman musyachiy.  
 Cayno willacuy «¡ *TAYTA DIOSGA* salbashami sirbejnin Jacobpita mirajcunata!  
<sup>21</sup> Chunyaj chaqui jircacunapa pushaptinpis manami yacunaranchu.  
 Gagatapis paymi shillirachiran.  
 Nircorga chaypitana aypalla yacuta llojshichimuran» nir. ††  
<sup>22</sup> Ichanga *TAYTA DIOS* nin:  
 «Fiyucunapäga alli goyaypis manami canchu» nir. ††

### Tayta Diosta sirbej rimashan

**49** Lamar cantuncho caycaj nasyun runacuna wiyamay.  
 Caru nasyun runacuna nishäta sumaj tantiyacuy:  
 Manaräpis yuriptillänami *TAYTA DIOSGA* gayamaran.  
 Mamäpa pachallanchöraj caycaptillänami nogapa jutëta rimaran. †††  
<sup>2</sup> Rimashäcuna fiyupa afilasha sablino cananpämi camacächisha. †††  
 Maquinwanmi ima-aycapitapis chapamasha.  
 Fiyupa llauchi lëchamannömi tigrachimasha.  
 Nircorga lëchata purichicunanmanmi wiñamasha.  
<sup>3</sup> Paymi nimiran: «Israel, gamga sirbimajnömi canqui.  
 Gampitami nogaga alabasha cashaj.»  
<sup>4</sup> Ichanga noga yarparä: «Yangallapämi arushcäpis. Manacajllachömi callpätapis ushashcä.  
 Chayno carpis *TAYTA DIOSPA* maquinchömi caycä.  
 Arushäpita imano cutichimänanpäpis Tayta Diospa munayninchömi caycan» nir.  
<sup>5</sup> *TAYTA DIOSGA* mamäpa pachancho caycaptillänami

† 48:18 Deut. 29.5; Sal. 23.3; 27.11 †† 48:19 Gén. 22.17 †  
 48:20 Jer. 50.8; 51.6, 45; Apoc. 18.4 †† 48:21 Éxo. 17.1-7 ††  
 48:22 Isa. 57.21 ††† 49:1 Jer. 1.5 ††† 49:2 Heb. 4.12; Apoc. 1.16

pay munashanta willacoj canäpaj churamaran.  
 Jacobpita miraj Israel nasyun runacunata shunta-munäpämi, cutichimunäpämi churamaran.  
 Chaypitami *TAYTA DIOSNËGA* alli ricamasha.  
 Paymi nogataga yanapaycäman.  
<sup>6</sup> Paymi nimasha: «Manami sirbimajnö cashallayqui-wanchu usharanga.  
 Manami Jacobpita miraj cawaycar quëdaj Israelcunata cutichishallayquiwanchu usharanga.  
 Chaypa ruquenga nogami camacächishaj nasyuncunapaj juc achquino canayquipaj. §  
 Chaynöpami camacächishaj mundu intërucho caycaj runacunaga gam-raycu salbasha cananpaj.» ††  
<sup>7</sup> Israelcunapa Salbacoj Santo *TAYTA DIOSNINMI* sirbejninta nin:  
 «Gamga juc nasyun runacunapita chiquishami, manacajman churashami cashcanqui.  
 Fiyu mandajcunapa uywayninmi cashcanqui.  
 Cananpitami ichanga raycunapis waquin mandajcunapis ñaupayquiman gongurpaconga.  
 Chaynöga canga Israelcunapa Santo *TAYTA DIOSNIQUI* gamta acrasa captëmi,  
 aunishäta cumlej captëmi.»

### Jerusalén imano cananpäpis willacushan

<sup>8</sup> *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:  
 «Ruwacamashayqui örami wiyashcä.  
 Yanapänäta nistashayqui örami yanaparä. †††  
 Nogami chapashayqui.  
 Israelcunawan conträtu rurashä señañ canayquipämi churashayqui.  
 Chaynöpami nasyun yapay allina canga.  
 Pasaypa pirdichisha caycaj chacracunachöpis yapay-na tiyanga.  
<sup>9</sup> Prësucunatapis «Llojshicuy» ninquipaj.  
 Chacaycho caycajcunatapis «Achicyajmanna llojshiy» ninquipaj.  
 Chaura chay runacunaga tiyangapaj may nänipa ñaupanchöpis, may chaqui jircachöpis uywa alli guewata micojnömi.  
<sup>10</sup> Chauraga yargaypis ni yacunaypis manami canganachu.  
 Intipis, ni acaypis manami ñacachengapächu.  
 Chaynöga canga paycunata noga cuyaptëmi, pusharaptëmi.  
 Chuya yacu pashtajcunamanmi pushashaj. ††  
<sup>11</sup> Jircacunapapis juc nänitami rurarishaj.  
 Nänicunapis parijashami canga.  
<sup>12</sup> ¡Masqui ricäriy! May carupitashi aywarcaycämun:  
 Waquenga norte caj-läpita, waquenga inti yaganan cajpita.  
 Waquinnami aywarcaycämun Asuán partipita.»  
<sup>13</sup> ¡Syëlu, cushicuypita gaparay!  
*TAYTA DIOSGA* acrasan runacunata shogashami.  
 ¡Allpa, fiyupa cushicuy!

§ 49:6 Isa. 42.6; 60.1-3; Luc. 2.32; Juan 8.12; Hech. 26.23 ††  
 49:6 Hech. 13.47 ††† 49:8 2Cor. 6.2 †† 49:10 Apoc. 7.16-17

Acrashan runacuna llaquicuycaptin *TAYTA DIOSGA* cuyapashami.  
 ¡jircacuna, cushisha caycashayqui musyacänanpaj gaparpay!

<sup>14</sup> Sión runacunaga nej:  
 «*TAYTA DIOSGA* cachaycamashcanchimi.  
 Diosnäga manami yarpämannachu» nir.  
<sup>15</sup> Tayta Diosmi ichanga nin: «¿Juc warmi gongaycun-  
 manchuraj wamranta,  
 quiquinpa wamran caycaptin mananachuraj cuyan-  
 man?»

Wamranta juc warmi gongaycuptinpis  
 Nogaga manami gongashayquichu.  
<sup>16</sup> Nogaga maquëchömi jutiquitapis isquirbiraycächë.  
 Siudäniquipa pergancunatapis ricaycämi.

<sup>17</sup> Siudäniquita allchajcunaga apurämi aywarcaycä-  
 mun.  
 Ushashojcunawan ushajpaj wañuchishojcunami  
 ichanga aywacurcaycanna.

<sup>18</sup> Masqui sumaj intërupa ricachacuy.  
 Ricay, imanöshi Israelcunaga shuntacaracayan.  
 Nircorga gammanna cuticaycämun.  
 Noga *TAYTA DIOSMI* jurar cayno në:

Paycunaga llapanpis cangapaj cuestaj aläjacunata  
 churacushayquinömi,  
 casaranapaj jipash cuyayllapaj adurnucunata jati-  
 cushannömi.

<sup>19</sup> «Aypalla runacuna cutimuptin nasyunniqui pasaypa  
 quichquimi ricaconga.  
 Ragällan cajcunamanpis, pasaypa chunyaj cajcuna-  
 manpis runacuna juntangami.

Ushashojcunaga carupanami aywaconga.  
<sup>20</sup> «Illgashanami» nishayqui wamrayquicunami rinril-  
 layquicho nishunquipaj:  
 «Cay nasyonga nogacuna tiyanäpaj fiyupa  
 quichquinami.

Juc partita ashipämay ari tiyanäcunapaj» nir.  
<sup>21</sup> Chaura gamga yarpaynillayquicho ninquipaj:  
 «Nogapaga wamräcuna manami cashachu.  
 Ni wawa tariytapis manami yachashcächu.  
 Chauraga ¿maypitataj cay wamräcuna yurimusha?  
 Nogaga jitarisha, shuyni quiquillämi tiyashcä.  
 ¿Pitaj uywasha paycunataga?  
 Japallätami cachaycamaran.

Paycunaga ¿maypitataj shamusha?» nir.» †

<sup>22</sup> *TAYTA DIOSMI* cayno nin:  
 «Nasyuncunacho tiyajcunatami nishaj ollgu  
 wamrayquicunata margacurcur apamunanpaj.  
 Marcacunatami señalwan musyachishaj warmi  
 wamrayquicunatapis aparisha apamunanpaj.  
<sup>23</sup> Raycunami wamrachacushunquipaj.  
 Raypa jipash wamrancunanami uywashunquipaj.  
 Paycunaga rispishushpayquimi gongurpaconga.  
 Chaquiquiman ñuchu allpa lagacajtapis lajwangami.  
 Chaymi musyanquipaj noga *TAYTA DIOS* cashäta.  
 Musyanquipaj nogaman yäracamoj cäga mana pen-  
 gaycho ricacushanta.»

<sup>24</sup> Callpasapa runa guërracho imatapis quiquinpaj  
 guechucushanta juc runa ¿guechunmanchuraj?  
 Guërracho binsiycur fiyu runa prësu apaycashantapis  
 juc runa ¿guechunmanchuraj?

<sup>25</sup> *TAYTA DIOSMI* ichanga cayno nin:  
 «Callpayoj runata guechongami quiquinpaj imatapis  
 apacuycashanta.

Binsej fiyu runatapis guechongami quiquinpaj charis-  
 hanta.  
 Achäquita ashipäshojcunawanga nogami musyana-  
 cushaj.

Wamrayquicunataga quiquëmi salbashaj. ††  
<sup>26</sup> Ñacachishojcunataga quiquin-pura micunacunan-  
 pämi camacächishaj.

Machananpaj binuta upushannömi quiquincunapa  
 yawarnintapis uponga.

Chaynöpami llapan runacuna musyangapaj  
 Noga *TAYTA DIOS* salbashojniqui cashäta,  
 Jacobpa munayniyoj Diosnin gamcunata chapaj  
 cashäta.»

### Mana wiyacoj cunata Tayta Dios castigananpaj cashan

**50** *TAYTA DIOSMI* cayno nin:  
 «¿Gamcunaga capas yarpanqui juc runa  
 warminwan raquicajno Israelta cachaycushäta!  
 Chauraga ¿maytaj raquicashä papil?  
 ¿Capas yarpanqui pipapis jagan cashpä  
 gamcuna uyway canayquipaj ranticuycushäta!  
 Chauraga ¿maytaj jaga cashä papil?  
 Chaypa ruquin gamcunaga juchayquipitami ranti-  
 cusha cashcanqui.

Gamcuna mana wiyacoj cashayquipitami mamayqui  
 Israelga jitaricasha.

<sup>2</sup> ¿Imanirtaj noga shamushpäga pitapis mana tarirä-  
 nachu?

¿Imanirtaj, gayacuptëga pipis mana wiyamashachu?  
 ¿Manachu riguiran jorgunäpaj cashanta?  
 ¿Manachu riguiran salbanäpaj cashanta?  
 Noga juc shimi rimarcuptillämi lamar yacupis  
 chaquicäcunman,

mayucunapis chaqui jircaman ticracurinman.  
 Chauraga pescäducunapis yacunaypita wañunman-  
 mi,

yacu mana captin ismunmanmi.

<sup>3</sup> Nogami syëlutapis yanauyaycajman ticrarachë.  
 Lütu caycajmanno yanayächë.»

### Tayta Diosta sirbej yäracushan

<sup>4</sup> *TAYTA DIOSGA* yachachimasha  
 uticasha caycaj cunata shacyächir cushicachinäpämi.  
 Tayta Dios nimashanta masta-masta tantiyacunäpämi  
 cada tuta wiyaj wiyajlla caycächiman.

<sup>5</sup> *TAYTA DIOSMI* wiyacunäpaj yanapäman.  
 Nimashancunatapis mana cachariypami cumlishcä.

<sup>6</sup> Astimänanpäpis wajtäta camapashcämi.  
 Shapräta achur-ushaptinpis manami rimacushcächu.

† 49:21 Jer. 31.15–17

†† 49:25 Isa. 61.1; Jer. 30.8–10; 31.11



Ashllircaycämaptin, togapaycämaptinpis  
cäräta manami chapacushcächu. †  
7 Ichanga *TAYTA DIOSMI* yanapäman.  
Chaymi ashllimashancunaga mana nanämanchu.  
Musyaycämi pengaycho mana canätaga.  
Chaymi mana cuyucoj gagano caycä.  
8 ¿Piraj nogawan churacanman?  
¿Pipis nogawan churacayta munaptenga juezman iw-  
al aywashaj!  
¿Pillaga caycanchuraj dimandamaj?  
¿Cashpanga shamur mä nimächun ari!  
Ñaupächömi caycan juchaynaj cashäta nimänapaj.  
9 Nogataga *TAYTA DIOSMI* yanapäman.  
Chauraga ¿piraj «juchayojmi canqui» nimanga?  
Puyu ushaptin röpa ushacashannömi  
conträcunaga llapan ushacanga. ††  
10 ¿Pitaj *TAYTA DIOSTA* rispitan?  
¿Pitaj *TAYTA DIOSTA* sirbejta wiyacun?  
Chacaycho purirpis *TAYTA DIOSMAN* yäraojcunallami,  
upinaycajlla achquin caycaptinpis  
Diosman guellicojcunallami wiyacun y rispitan.  
11 Cuydädu, achquicunayquipaj quiquiquicunalla ni-  
nata sindejcuna;  
chay ninawan achquicusha purejcuna.  
Chayno cawaptiquega Tayta Dios castigashunqipä-  
mi.  
Fiyupa llaquicur ñacaychömi goyanquipaj.

### Jerusalén runacunata shacyächishan

**51** *TAYTA DIOSMI* cayno nin:  
«Allita rurar cawayta munajcuna,  
Noga nishäno rurayta munajcuna wiyamay.  
Masqui tantiyacuy maynin gagapita jorgusha  
cashayquitapis,  
maynincho caycaj rumicunapita llo-  
jshimushayquitapis.  
2 Masqui yarpäriy unay awiluyqui Abrahampaj.  
Yarpäriy gamcunata gueshpichishoj Sarapaj.  
Noga gayashä öra paycunaga wamraynajllami caran.  
Nogami bindisyunta gorä. Paypita mirajcuna aypalla  
cananpaj yanaparä. ‡  
3 Ragällan caycaj Sión siudätaga nogami cuyapähaj.  
Chunyaj chaqui jircatami wertamanna ticrarachishaj.  
Chaura cangapaj Edencho cashan wertanömi.  
Chaychöga cangapaj cushicuyllana, jauca goyayllana,  
alabansacunata cantayllana. ††  
4 «Acrashä runacuna sumaj wiyamay.  
Acrashä nasyun runacuna sumaj tantiyaj.  
Yachachicuynëcunatami willacachishäpaj.  
Chaycunaga llapan nasyun runacunapaj achquinömi  
canga noga munashänöna cawanapanaj.  
5 Wallcanami pishin salbanäpaj.  
Manapis aycällatanami munaynewan llapan nasyun  
runacunata mandashaj.  
Lamar cantun nasyuncho tiyaj runacuna nogallaman-  
mi yäracamonga.

† 50:6 Mat. 26.67; Mar. 14.65 †† 50:9 Rom. 8.33–34 ‡ 51:2  
Gén. 12.1–3 †† 51:3 Gén. 2.8; Eze. 36.35

Munayniyoj cashallämanmi yäracamonga.  
6 Syëlutapis ricäriy.  
Pachatapis ricäriy.  
Syëluga goshtaynöllami illgacäcongapaj.  
Allpapis röpa ushacajnöllami ushacangapaj.  
Runacunapis chuspicananöllami wañongapaj.  
Salbacoj cashämi ichanga imaycamapis chaynöllä  
caycanga.  
Nogaga imaypis canan caycashänöllami caycäshäpaj.  
‡  
7 «Alli caj imano cashantapis musyajcuna,  
yachachishäcunata ruraj runacuna wiyamay.  
Runacuna tucuyta nishuptiquipis ama llaquicuychu.  
Ashllishuptiquipis ama jagayaychu.  
8 Chay runacunaga ushacangapaj puyu röpata  
ushacurcushannömi,  
millwa garachata curu ushacurcushannömi.  
Salbacoj cashämi ichanga imaycamapis chaynöllä  
caycanga.  
Nogaga imaypis canan caycashänöllami caycäshaj.»  
9 ¿Ricchayna ari *TAYTA DIOS!*  
Fiyupa munayniyoj cashayquita musyacächiyina ari.  
Mas unay caj watacuna rurashayquino,  
unay caj runacuna cawashan wichan rurashayquino  
rurayna ari.  
Gammi illgächishcanqui lamarcho caycaj waräcuy Ra-  
habtapis. †††  
10 May-may ruri caycaj lamar yacutapis gammi  
chaquirachirayqui.  
Nircorga chay lamarta nänimanna ticrarachirayqui  
llapan salbashayquicuna chaypa päsanapanaj. †††  
11 *TAYTA DIOS* salbar jorgamushan cajcunaga cuti-  
mongami.  
Cantashpanmi Sionman chayanga.  
Chaychöga imaycamapis cushishallami goyangapaj.  
Paycunapäga cushicuycunawan alli goyayllanami canga-  
paj.  
Nanaypis llaquicuypis manami canganachu. §  
12 Tayta Diosmi cayno nisha:  
«Noga quiquëmi gamcunataga shacyächë.  
¿Pitataj manchacunqui? ¿Runa-masiquitachu?  
¿Guewanölla wañoj runacunatachu manchacunqui?  
13 Nogami syëlutapis mashtacächej y allpatapis sumaj  
tacyachëga caycä.  
Nogami camashoj *TAYTA DIOSNIQUI* caycä.  
Chaura fiyupa ollgusha contrayquicuna illgächiyta  
munaycäshojcunata ama manchacuychu.  
¿Imanirtaj contrayquicunata manchacunquiman?  
14 Ñacaycajrunaga manapis aycällatanami salbasha  
cangapaj.  
Manami carsil-llachöga wañongachu.  
Ni micuyninpis manami pishengapächu.  
15 Nogami cä *TAYTA DIOSNIQUEGA*.  
Nogapa jutëga munayniyoj *TAYTA DIOSMI*.  
Nogami lamar yacutapis cuyurachë.  
Chauraga pullchajyashpan fiyupami gaparan.

‡‡ 51:6 Sal. 102.25–28; Mat. 24.35 ‡‡‡ 51:9 Job 9.13; 26.12  
‡‡‡ 51:10 Éxo. 14.21–22 § 51:11 Isa. 35.10

<sup>16</sup> Syëluta mashtacächirä.  
Allpatapis sumaj camacächishcä.  
Rimanäpaj cajtapis nogami shimiquiman churashcä.  
Nogami ima chayashunayquitapis munaynëwan chapashcä.  
Nogami Siontaga nirä: «Gamga acrashämi canqui»  
nir.»

### Tayta Dios rabyar castigananpaj cashan

<sup>17</sup> Jerusalén, apurä ricchay ari. Juclla jatariy.  
Gamga *TAYTA DIOS* castigacunan cöpacho caycajtami upushcanqui.  
Juc runa cöpata charir ushajpaj upucurcur †  
fiyupa machasha cashannömi ñacashcanqui.  
<sup>18</sup> Achca wamrayquicuna casha captinpis  
ni jucnayllapis manami canchu pushashunayquipaj.  
Llapan wamrayquicunata uywasha-captiquipis  
ni jucnayllapis manami canchu maquipita janchacur-  
cur apashunayquipaj.  
<sup>19</sup> Ishcay castami disigrasya chayashurayqui:  
Nasyunniquta usharir chaycho ima-aycayqui cajtapis  
apacusha.  
Nasyunniquicho tiyaj runacunanami pilliyachöpis y  
yargaypitapis wañusha.  
Gamtaga ¿pillaraj cuyapaycushunqui?  
¿Pillaraj shogaycushunqui?  
<sup>20</sup> Toglla chariptin animal ricacushannömi wamrayqui-  
cunaga ricacusha.  
May cälli isquinachöpis jitarpaycan.  
Chaynöga carcaycan *TAYTA DIOS* rabyawan casti-  
gashushayquicunapitami.  
<sup>21</sup> Chaymi llaquicur goyaycäga sumaj wiyay.  
Gamga manami binuta upucurcurchu machasha cay-  
canqui.  
<sup>22</sup> Acrashan runacunata imapitapis chapaj *TAYTA DIOS-  
NIQUIMI* cayno nin:  
«Castigacuna cöpa aptaraycashayquita guechurejna-  
mi-aywä.  
Cananpitaga mananami imaypis upunquipänachu  
noga rabyar upuchina cöpäpita.  
<sup>23</sup> Chay cöpäpita noga upuchishäpaj fiyupa ña-  
cachishojcunatana,  
«pampaman jitacay janayquipa päsänäpaj» nishojcu-  
natana.  
Chaura gamcunaga pampaman jitacarayqui  
allpatano lluchcar-ushashunayquipaj.»

### Jerusalenta salbananpaj willacachishan

**52** Sión, ricchayna ari.  
Sumaj callpachacuy.  
Rispiritädu Jerusalén siudä, ††  
achicyaypa achicyaj caj röpayquitana jaticuy.  
Jäpa runacunawan ganra runacunaga  
pilliyaj manami gamman yaycamongapänachu.  
<sup>2</sup> Jatariy Jerusalén.  
Janayquicho caycaj ganrata tapsicuyna.

Prësu caycaj Sión, cuncayquicho wataraycaj cadinacu-  
nata cachachicuyna.

Mandajpa jamanan sillunmanna jamacuy.  
<sup>3</sup> *TAYTA DIOSGA* caynömi nin: «Uywayno canayquipaj  
juc-lä nasyunman gamcunata prësu apashuptiqui  
manami ima pägatapis chasquishcächu. Chaymi canan  
gamicunata jorgamushpäpis mana ni imatapis pä-  
gashächu. <sup>4</sup> Unayga acrashä runacuna Egiptumanmi  
aywacuran. Chaychöna uyway cashpan ñacar tiyaran.  
Guepataga imatapis mana rimapaycaptinmi Asiria  
runacunana ñacachisha. <sup>5</sup> Cananga ¿imatantataj ricä?  
Imatapis mana rimapaycaptillanmi acrashä runacu-  
nataga Babiloniaman apacusha. Munaynincho  
chararajcunaga alli-tucushpanmi asipan. Nogatapis  
fiyupanami rabyaycächiman. <sup>6</sup> Chaymi juc junäga  
acrashä runacuna ricanga munaynëwan imano  
rurashätapis. Musyanga «caychömi caycä» nir paycuna-  
ta willapashäta.»

<sup>7</sup> Alli willacuyna apamushpan jircacunapa shamojta ri-  
carga  
fiyupami cushicunchi.  
Fiyupa cushicuypämi alli goyayllana cananpaj  
willacuptenga, ††  
salbashana cananpaj willacuycajta wiyashaga.  
Payga Sionta nin «Tayta Diosniquimi ray» nir.  
<sup>8</sup> ¡Wiyay-llapa! Ricachacojniquicunaga sinchipami  
gaparpan.

Llapanmi juc shimilla cushicuypita gaparpan.  
Chaynöga gaparpaycan *TAYTA DIOS* Sionman cutimoj-  
ta

quiquincuna ñawinpa ricashpanmi.  
<sup>9</sup> ¡Jerusalenpa juchusha caycaj pergacuna cushicush-  
payqui llapayqui gaparpay!

Acrashan runacunata *TAYTA DIOSGA* cuyapashanami.  
Jerusalentaga salbashanami.  
<sup>10</sup> Llapan nasyun runacunapa ricay ñawinchömi  
*TAYTA DIOSGA* munayniyoj cashanta musyachisha.  
Chaynöpami Tayta Diosninchi salbamashanchëga in-  
tëru cay pachacho mayacanga.

<sup>11</sup> Chay Babiloniapita llojshicuyna-llapa.  
Ama yataychu imatapis ganrayächicoj cajtaga. ††  
Chaycho caycashayquipitaga llojshicuyna ari.  
¡*TAYTA DIOSPA* rispiritädu cösancunata cutichejcunaga  
ganrayächicojcunata ama yataychu!

<sup>12</sup> Ichanga manami apuräduchu llojshicunquipaj.  
Manami gueshpiypachu aywacunquipaj.  
Chaynöga canga gam Israelcunapa *TAYTA DIOSNIQUI*  
imapitapis chapashuptiquimi.

### Tayta Diosta sirbejpaj rimashan

<sup>13</sup> Sirbejninpaj Tayta Diosga caynömi nisha:  
«Sirbimajnëga allichömi llojshenga.  
Fiyupa rispiritashami y may-chaychöpis rejsishami can-  
ga.

<sup>14</sup> Paypa cäran imano caycajtapis ricar achcajmi fiyu-  
pa manchacuran.

† 51:17 Jer. 25.15; Apoc. 14.10; 16.19 †† 52:1 Apoc. 21.2, 27

‡ 52:5 Rom. 2.24 †† 52:7 Nah. 1.15; Rom. 10.15; Efe. 6.15  
‡‡ 52:11 2Cor. 6.17

Cäran caycaran mana camaraj. Manami runa-niraj-nachu caran.

<sup>15</sup> Achca nasyun runacunami fiyupa almirasha ricacongapaj.

Raycunapis ima niytapis manami camäpacon-gapächu.

Chaynöga canga pipis mana willapashanta tantiyashpanmi,

imaypis mana wiyashanta wiyashpanmi.»<sup>†</sup>

**53** ¿Piraj riguiran noganchi willacushanchitaga?<sup>††</sup>

*TAYTA DIOSGA* ¿pitataj munayniyoj cashanta musyachisha?<sup>‡</sup>

<sup>2</sup> Tayta Diosga munasha mallwa lanta wiñar chaqui allpaman sapichashanno sirbejnin wiñanantami.

Payga manami cuyayllapaj buyna-mösupischu caran. Manami ricapänapänöpischu caran.

<sup>3</sup> Runacunaga manacajman churaj; fiyupa jamurpaj.<sup>††</sup>

Payga fiyupa nanaywanmi ñacasha.

Pipis manami ricäriyta munajchu.

Manacajmanmi churaranchi.

Paytaga manami cäsöjchu canchi.

<sup>4</sup> Chaypis payga ñacaycaran noganchi ñacananchipaj cajtami.

Noganchi nanächicunanchipaj cajtami payga nanächicuycaran.<sup>‡‡</sup>

Noganchëga yarparanchi Dios payta chayno ñacaycächishanta,

chayno castigaycashanta, pasaypa manacajman churaycashantami.

<sup>5</sup> Ichanga noganchi Diosta mana wiyacushanchipitami juchayoj runatanöpis tucsiran.

Noganchi mana allita rurashanchipitami fiyupa ñacachiran.

Pay ñacashanpitami noganchi alli goyayta tarishcanchi.

Payta däñar-ushashanpitami noganchëga allchacashana caycanchi.<sup>‡‡†</sup>

<sup>6</sup> Llapanchimi uyshacunano ogracasha carcaycashcanchi.<sup>‡‡†</sup>

Cada-ünunchimi quiquinchi munashanchiño goyäcushcanchi.

Ichanga juchanchicunapita paylla ñacananpämi *TAYTA DIOSGA* camacächisha.

<sup>7</sup> Payga ñacachiptinpis upällallami cacusha.

Paytaga aparan uyshata pishtananpaj apaycajnömi.<sup>§</sup>

Manami ni juc shimillapis rimacurancho.

Payga millwanta rutuptin uysha upällalla wiyaräcushannömi upällalla cacuran.

Manami ni juc shimillapis rimacurancho.

<sup>8</sup> Imatapis mana allita mana ruraycaptinmi jusganapaj prësu apasha.

Paytaga manami pipis washaranchu.

Paypäga manami pipis yarpachacurancho.

Paytaga juchanchicunapitami wañuchiran.<sup>§†</sup>

<sup>9</sup> Fiyu runacuna pamparänanmanmi pampanan caran.

Chayno caycaptinpis rïcu runa pampacunanmanmi pampaycäriaran.

Chaynöga ruraran pitapis mana allita mana rurasha captinmi

pitapis mana engañaypa willapasha captinmi.<sup>§††</sup>

<sup>10</sup> *TAYTA DIOSMI* chayno manacajman churaypa ñacachiya munaran.

Sirbejninnami llapan juchayojcunapa ruquin wañunan caran.

Chaypitami payga unaycama cawanga.

Paypita mirajcunatapis ricangarämi.

*TAYTA DIOS* munashancunataga llapanta paymi ruranga.

<sup>11</sup> Ñacashanpitaraj chaycunata ricar fiyupami cushicongapaj.

Tayta Diosta sirbëga achcajtami salbangapaj.

Payga achcajpa juchantami apanga.

<sup>12</sup> Chaypitami paytaga Tayta Dios mas alliman churanga.

Chaychöga munayniyojgunawan iwalmi alli cajta chasquengapaj.

Chaynöga chasquengapaj wañushanpitami, juchayojcunano ñacashanpitami.<sup>§†</sup>

Rasunpa payga aypalla runacunapa juchantami aparan.

Juchayojcunapäpis ruwacur mañacusha.

**Diospa cuyacuynenga imaypis chaynölla cashan**

**54** «Imaypis wawata mana tarej warmi fiyupa cushicuy.

Gam imaypis mana gueshyacoj warmi cushicuypita cantay.

Runan cachaycusha wawata mana tarej warmimi runayoj warmipita mas achca wawata tarenga.»<sup>§††</sup>

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

<sup>2</sup> «Witichinalla tolduyquita jatunyächiy.

Tiyaycashayqui tolduyquitaga mashtar sumaj chutay.

Tolduyquita chariraj wascacunata jatunyächiy; istäga-cunatapis sumaj jawiy.

<sup>3</sup> Gamcunaga achcayar wac-läman cay-lämanpis ay-pallamanmi mashtacanguipaj.

Gampita mirajcunaga achca nasyuncunatami guechur charicarcärengapaj.

Canan chunyaj caycaj siudäcunachöpis paycunaga juntami tiyangapaj.

<sup>4</sup> Ama manchacuychu. Manami pengaychöga canquipächu.

Manami ashllishunquipäpischu. Ni manami imapitapis pengacunquipächu.

Wawaynaj jipash car pengacushayquitapis gongaycunquipämi.

Manami yarpanquipänachu biyüda captiqui manacajman churashushayquitapis.

<sup>†</sup> 52:15 Rom. 15.21 <sup>††</sup> 53:1 Rom. 10.16 <sup>‡</sup> 53:1 Juan 12.38

<sup>††</sup> 53:3 Sal. 22.6-7; Isa. 49.7 <sup>‡‡</sup> 53:4 Mat. 8.17 <sup>‡‡†</sup> 53:5

<sup>1</sup> Ped. 2.24 <sup>‡‡‡</sup> 53:6 <sup>1</sup> Ped. 2.25 <sup>§</sup> 53:7 Apoc. 5.6 <sup>§†</sup> 53:8

Hech. 8.32-33 <sup>§††</sup> 53:9 <sup>1</sup> Ped. 2.22 <sup>§†</sup> 53:12 Mar. 15.28; Luc.

22.37 <sup>§††</sup> 54:1 Gál. 4.27

<sup>5</sup> Camashoj Tayta Diosmi majanpaj shuntashunquipaj. Paypa jutenga munayniyoj *TAYTA DIOSMI*. Imapitapis chapäshöga caycan Israelcunapa Santo Tayta Diosninmi.

Payga mundu intërupa Diosninmi.

<sup>6</sup> Gamga cachaycusha jipashnömi fiyupa llaquisha caycarayqui.

Chayno caycajtami *TAYTA DIOSNIQUI* yapay gayashu-rayqui.»<sup>†</sup>

*Tayta Diosniquimi chayno nin.*

<sup>7</sup> «Gamtaga rätullami cachaycurä.

Ichanga fiyupa cuyapäcoj cashpämi yapay shuntashayqui.»<sup>††</sup>

<sup>8</sup> Illajpita rabyacurcushpämi juc rätulla mana ricamä-nayquipaj witicurirä.

Ichanga imaycamapis cuyapäcoj cashpämi gamta cuyapashcä.»

*Jorgushoj TAYTA DIOSNIQUIMI chayno nin.*

<sup>9</sup> «Noé cashan wichanmi jurarä

yapayga allpata imaypis yacuwan manana jundichinapäj.»<sup>‡</sup>

Chaynömi gamtapis jurashpä në gampäga imaypis manana rabyanapäj.

Mananami castigutapis munachishayquinachu.

<sup>10</sup> Puntacuna juc-läman witicuriptinpis, jircacuna gotucäcuptinpis, gamta cuyaytaga manami cachaycushayquipächu. Ni alli conträtuta rurashanchipitapis manami cutiricushächu.»<sup>††</sup>

*Cuyapäshoj TAYTA DIOSMI chayno nin.*

### Mushoj Jerusalenpaj rimashan

<sup>11</sup> Tayta Diosga Jerusalén siudäta nin:

«¡Pasaypa llaquisha, ñacachisha caycaj, pipis shogashunayquipaj mana caj ricay!

Nogami pergayquicunatapis camacächishaj cuyayllapaj <carbunclo> rumicunapa jananman.

Chaura simintuyquipis <zafiro> rumipitami cuyayllapaj canga.»<sup>‡</sup>

<sup>12</sup> «Rubí» rumipitami ricachacuna törriquicunatapis rurashaj.

Puncuyquicunatapis rurashaj <berilo> achicyaj rumipitami.

Intëru cantun pergatapis cuyayllapaj rumicunawanmi pergashaj.

<sup>13</sup> Nogami yachachishaj llapan wamrayquicunata.»<sup>‡‡</sup> Paycunaga llapanpis allimi goyangapaj.

<sup>14</sup> Noga munashäno goyarmi alli canquipaj.

Manami pipis ñacachishunquipänachu.

Manami imatapis manchacunquipächu.

Yapayga mananami fiyupa manchariypajcuna chayashunquipänachu.

<sup>15</sup> Pipis magashunayquipaj shamöga manami noga camacächiptëchu shamongapaj.

Chayno magashunayquipaj shamojcunataga llapan-tami binsinquipaj.

<sup>16</sup> «Nogami camacächishcä jirrëru cananpaj.

Chay runami ninata shanshachin fyërruta wayllachin-nanpaj.

Nircorga fyërrupita ruran tucuy-niraj pillyanacunata.

Chay jirrërutanömi ima-aycatapis illgächej runacunat-apis camashcä

ima-aycatapis pasaypa ushaycunanpaj.

<sup>17</sup> Ichanga gamta illgächishunayquipaj manami pipis pillyanacunata rurashachu.

Achäquita ashipäshojcunataga llapan-tami upällachin-quipaj.

Chaynömi canga nogata sirbimajcunapäga.

Chaynöpami nogaga salbashaj.»

*TAYTA DIOSMI chayno nin.*

### Tayta Dios pï-maytapis cuyashan

**55** Tayta Dios cayno nin:

«Llapayqui yacunaycaj-cunaga yacuta up-unayquipaj shamuy.»<sup>‡‡‡</sup>

Riguta rantinayquipaj guellayta mana tarejcunaga dibaldi micunayquipaj shamuy.

Binutapis lëchitapis mana pägayllapa tarinayquipaj shamuy.

<sup>2</sup> ¿Imanirtaj guellayniquita ushanqui mana micunachöga?

¿Imanirtaj arur gänashayquitapis ushanqui manacaj-cunachöga?

Nogata wiyamay. Wiyacamashpayquega alli micuytami tarinquipaj.

Fiyupa alli mishquej micuytami micunquipaj.

<sup>3</sup> Noga cajman shamuy. Nircorga willapashäta wiy-acuy.

Nishäcunata wiyamay. Chauraga cawanquipämi.

Gamcunawanmi conträtuta rurashun imaycamapis alli goyänanchipaj.

Chaynöpami ray Davidta cuyar aunishäta cumlishaj.»<sup>§</sup>

<sup>4</sup> Paytaga noga churarä nasyuncuna ricacunapämi, marcacunapapis mandajnin, yachachejnin cananpä-mi.

<sup>5</sup> Gamga mana rejsishayqui runacunatami gayan-quipaj.

Mana rejsishayqui marca runacunanami gam cajman cörriyapa shamongapaj.

Chaynöga cangapaj Israelcunapa Santo *TAYTA DIOSNIN* gamta fiyupa rispitàdu cayman churasha-cashup-tiquimi.»

<sup>6</sup> Canan timpu cashancama *TAYTA DIOSTA* ashiy.

Manaraj carucho cashancama gayacuy.

<sup>7</sup> Fiyu runacunaga mana allicunata ama rurachun-nachu,

mana allita rurananpäga ama yarpächunnachu.

*TAYTA DIOSMAN* yapay cutichun. Chaura paypis cya-pangami.

Payga amatar alli cashpanmi perdunacun.»<sup>§†</sup>

† 54:6 Eze. 16; Ose. 1–3†† 54:7 Sal. 30.5; Isa. 60.10; Lam. 3.31–33‡ 54:9 Gén. 9.8–17†† 54:10 Jer. 31.35–36; 32.40; Mar. 13.31‡‡ 54:11 Apoc. 21.18–21‡‡† 54:13 Juan 6.45

‡‡‡ 55:1 Juan 7.37; Apoc. 21.6; 22.17§ 55:3 2Sam. 7.4–16; Hech. 13.34§† 55:7 Lam. 3.40–42; Zac. 1.3; Mal. 3.7

<sup>8</sup> *TAYTA DIOS* cayno nin:  
«Noga yarpashäga manami gamcuna  
yarpashayquinöchu.  
Noga rurashäga manami gamcuna  
rurashayquinöpischu.  
<sup>9</sup> Imanömi syëlupis caycan allpapita mas janajcho,  
chaynömi yarpashäcunapis, ima rurashäcunapis  
gamicunapäga tantiyayta mana atipaypaj caycan.  
<sup>10</sup> «Tamyapis, rashtapis syëlupitami shicwamun.  
Nircur manami janajman cutinnachu.  
Chaypa ruquenga allpatami ömiyächin.  
Chaynami muruta pashtachir wiñachimun.  
Nircorga yapay murunanpaj muruchachin.  
Micunapäpis micuyta wayuchin. †  
<sup>11</sup> Chaynömi noga parlashäcunapis.  
Manami jinallanchöga illgangachu.  
Chaypa ruquenga noga munashätami ruranga.  
Imano rurananpäpis nishätami cumlenga.  
<sup>12</sup> Gamcunaga cushishami aywacunquipaj.  
Allillami cuticunquipaj.  
Gamcunata ricashushpayqui puntacunapis puytush  
lömacunapis cushicuypitami cantangapaj.  
Jircacunacho caj yöracunapis llapanmi macshonga-  
paj.  
<sup>13</sup> Cashacuna cashanchömi pino yöracuna wiñamon-  
gapaj.  
Ishancacuna cashanchömi rayan yöracuna wiñamon-  
gapaj.  
Chayno captinmi nogaga intërucho rejsisha cashaj.  
Chaytaga imaycamapis manami pipis gongangachu.»

## QUIMSA CAJ PARTI

(CAPÍTULOS 56–66)

### Pi-maytapis Tayta Dios salbananpaj cashan

**56** *TAYTA DIOS* cayno nin:  
«Rasun cajllata ruray-llapa.  
Alli cajllata ruray-llapa.  
Manapis aycällatanami salbashaj.  
Chayno salbashpämi munayniyoj cashäta musy-  
achishaj.  
<sup>2</sup> Cushishami cawanga nishäta cumlej runaga.  
Cushishami cawanga säbadu jamay junajta rispita-  
runaga.  
Cushishami cawanga mana alli ruraycunata mana  
ruräshej runaga.» ††  
<sup>3</sup> Jäpa runaga *TAYTA DIOS* munashanno rurar ama nin-  
manchu:  
«Acrashan runacunapita shuynimi *TAYTA DIOS* charä-  
manga» nir.  
Capun runapis ama ninmanchu  
«Nogaga juc chaquisha guerunömi cä» nir.  
<sup>4</sup> *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

† 55:10 2Cor. 9.10 †† 56:2 Éxo. 20.8–11; Isa. 58.13–14; Jer. 17.19–27

«Capun runacuna caycäpis säbadu jamay junajcuna-  
ta rispita-  
Noga munashäcunata cumliptin;  
conträtuta rurar parlashänölla ruraptenga  
<sup>5</sup> warmi ollgu wamrancunata charänanpita mas allita-  
mi goshaj.  
Chaynömi camacächishaj wasëcho tiyananpaj, wasë  
ruriman yaucunanpaj.  
Chaynöpami jutim imaycamapis mana gongacan-  
gachu.  
<sup>6</sup> Jäpa runacuna sirbimänanpaj, cuyamänanpaj  
Nogapa munaynëman guellicamur  
säbadu jamay junajta rispitar,  
conträtuta rurar parlacushäno llapanta cumliptenga  
<sup>7</sup> Nogami pushamushaj rispitädu jircäman.  
Nircurmi aduramänan wasëcho cushishata  
goyächishaj.  
Paycuna altarnëcho garamashanta, uywacunata ru-  
pachishanta chasquishämi.  
Wasëpäga llapan runapis «Tayta Diosta mañacuna  
wasi» nengami.» ‡  
<sup>8</sup> Mashtacasha caycaj Israelcunata yapay shuntaj *TAYTA  
DIOSMI* cayno nin:  
«Shuntasha caycächishäpa jananmanpis mastarämi  
shuntamushaj.» ††

### Mana alli mandajcunapa contran rimashan

<sup>9</sup> Jirca animalcuna, munti animalcuna shamuy  
uyshacunano caycaj Israelcunata micucurcu-  
nayquipaj.  
<sup>10</sup> Paycunata mandaycäga gaprayashami carcaycan.  
Manami imatapis musyanchu.  
Llapanpis paycunaga carcaycan mana wagyacoj all-  
gunömi.  
Paycunaga goyay-goyaymi jitaräcun.  
Puñullarmi cacun.  
<sup>11</sup> Paycunaga mana sacsaytapis atipaj yargaj guella  
allgucunanömi.  
Paycunaga imatapis mana tantiyaj uyshërucunami. ‡  
Cada-ünunmi imanöpis yarpashanno goyäcun.  
Imatapis quiquincuna munashallantami ashircaycan.  
<sup>12</sup> Paycunaga nin: «Upyananchipaj binuta,  
machächicojcunata ashej aywashun.  
Canan rurashanchino warapis rurashun.  
Capas masllaräpis rurashun.»

### İdulucunata adurajcunapa contran rimashan

**57** Alli runacuna wañuptin paypäga pipis manami  
imapis gocunchu.  
Tayta Diosta sirbej runacunapis wañucur mananami  
mana alli ruraycunata ricannachu.  
Tayta Dios chayno shuntacuycashanta manami pipis  
tantiyanchu.  
<sup>2</sup> Chay runacunaga alli goyaychöna cananpämi aywa-  
cun.

‡ 56:7 Mat. 21.13; Mar. 11.17; Luc. 19.46 †† 56:8 Isa. 60.1–14  
†† 56:11 Eze. 34.2

Rasunpa alli cajllatami paycunaga ruraran.  
Chaypitami paycunaga jamacun.

<sup>3</sup> Tayta Diosmi cayno nin:

«Witimuy brüjacunapa wawan.

Shamuy mañösa warmipa wawan.

<sup>4</sup> Gamcunaga ¿pitataj asiparcaycanqui?

¿Pitataj pasaypa manacajman churar ricaparcaycanqui?

¿Pitataj galluyquita ajtuparcaycanqui?

Gamcunaga canqui llulla runacunapa, juchata rurarcacushanpa wamrancunami.

<sup>5</sup> Gamcunaga roble gueru chaquincunacho, rämasapa yöracunapa chaquinchöpis dioscunata adurashpayqui

melanaypaj ganracunatami rurarcaycanqui.

Dioscunata adurashpayquipis wamracunata pishtarcur rupaycächinqui † ragra läduncunacho, gagapa shillincunacho.

<sup>6</sup> «Israel, gamga yacu aywaj ragra cantuncunacho caycaj ullush rumicunatami adurayta munanqui.

Binu ofrendacunatapis chaycunamanmi wiñapashcanqui.

Chaqui micuy ofrendacunatapis «paypaj» nir apashcanqui.

¿Chayno rurasha caycaptiquichi nogaga upällalla cacushaj?

<sup>7</sup> Altunnin puntacunachömi cämawayquitapis camacächishcanqui.

Chaycamami wichashcanqui sacrificisyucunata garanayquipaj.

<sup>8</sup> Wasiquipa puncu wajtancunamanmi melanaypaj idulucunata churashcanqui.

Nogataga gongaycamashpayquimi röpayquita lojtichushcanqui.

Nircorga jatun cämawayquicho jucwan cacushcanqui.

Puñucuyta munashayqui caj runacunawanga alli parlacurayqui.

Paycunawan cacushpayqui chay idulucunatami aduraj canqui.

<sup>9</sup> «Asëtitä apashpayqui cörriyllapa aywashcanqui diosniqui Moloc cajman.

Aypalla perfümitapis apashcanqui.

Juc diosta sirbiyta munarmi fiyupa caruman ruquiquita cachashcanqui.

Chaynömi wañojcuna caycashancamapis cachayquita chayachishcanqui.

<sup>10</sup> Chay-jina purishpayquimi uticarayqui.

Ichanga manami nirayquichu «yangallapämi ashinchi» nir.

Siguir ashinayquipäga imanöpapis balurcharayqui.

Chaynöpami mana yamacaypa ashirayqui.

<sup>11</sup> «¿Pita manchacushpayquitaj nogata engañamashcanqui?

¿Pita rispitaspayquitaj nogata gongaycamashcanqui?

¿Unaypita-pacha mana rimacuptëchu gamcunaga mana rispitananquichu?

<sup>12</sup> Imano cashayquitapis nogaga intërupami musyachishaj.

Chauraga llapan rurashayquicunapis yangallapämi canga.

<sup>13</sup> Yanapäshunayquipaj gaparaypa gayacuptiquipis iduluyquicunaga manami yanapäshunquipächu, ni salbashunquipäpischu.

Chaycunataga llapantami wayra apacongaj.

Wayraga juc wayramuyllachömi illgarachengaj.

Nogaman yöracamoj cajmi ichanga aunishä pachacho partisyunta chasquenga.

Nircur rispitädu jircächo tiyanga.»

### Israelcunata castigarcu allchacächishan

<sup>14</sup> Chayrämi cayno nishan wiyacangaj:

«Nänita aruy-llapa.

Imapis chaparaycaycunataga jitariy acrashä runacuna päsanapanaj.»

<sup>15</sup> Janajcho tiyaj, imaycamapis cawaj, Santo Tayta Diosmi cayno nin:

«Nogaga tiyä rispitädu janaj pachachömi.

Ichanga umildicunawanpis llaquicuycaycunawanpis iwalmi caycä.

Paycunatanami yanapar shacyächë.

<sup>16</sup> Nogaga manami para-simriga «juchayoj canqui» niy-cäshäpänachu.

Mananami para-simriga rabyashapis caycäshänachu.

Chayno rabyashalla captëga

camashä runacuna mananami yöracamanmanchu.

<sup>17</sup> Israelcuna juchata rurashanpitami

juc timpu rabyasha caycarä.

Chaynöpami paycunataga castigarcu cachaycurä.

Chaura paycunaga quiquincuna munashannöna goyaran.

<sup>18</sup> Mana wiyacamashantaga ricashcämi.

Chaypis mana wiyacamaj caycajta allchacächishämi.

Nircorga allimi jamachishaj.

Chaura mana yarpachacuypami goyangapis.

Llaquisha caycaycunatapis nogami cushicachishaj.

<sup>19</sup> Nircorga caynömi willacachishaj:

«¡Carucho caycaycunapaj alli goyay cachun!

¡Sercacho goyaycaycunapäpis alli goyay cachun!» nir. ††

¡Acrashä runacunataga nogami allchacächishaj!

<sup>20</sup> Fiyu runacunami ichanga carcaycan lamar pullchajyar mana chawajno.

Wayra pullchajyächiptin mitutawan ganracunata

lamar jitarimushannömi caycan.

<sup>21</sup> Chaynömi fiyu runacunapäga alli goyay mana canchu.» †

*Tayta Diosmi chayno nisha.*

### Rasunpa ayunay imano cashanpis

**58** Tayta Dios nimiran:

«Mana manchacuypa llapan callpayquiwan gayacamay.

Trompëta wagajnöräj sinchipa gayacamay.

† 57:5 Lev. 18.21; Jer. 7.31; 19.5

†† 57:19 Efe. 2.17 ‡ 57:21 Isa. 48.22

Jacobpita miraj acrashä runacunata juchanpita piñacuy.

<sup>2</sup> Paycunaga waran-waranmi nogaman mañacaycämun.

Munashäno rurananpaj cajta musyarmi paycunaga cushisha caycan,

allita ruraj runacunanöraj, laynëcunatapis mana cachaypa cumlejnöraj.

«Alli cajta ruranäpaj laycunata musyachimay» nir mañacaman.

Chayno mañacamarmi paycunaga alli-tucurcaycan.

<sup>3</sup> Chaypis nircaycäman:

«Mana ricaycämaptiquega ¿imapätaj ayunashäcunapis?»

¿Imapätaj cuerpöcunatapis ñacachishaj gam mana cuentata apacuycaptiquega?»

Nishpayquipis gamcunaga ayunay junaj nigusyullatami arurcaycanqui.

Piyunniquicunatapis amatar aruchishpayqui ñacaycächinqui.

<sup>4</sup> Ayunay junaj gamcunaga goyanqui rimanacullar, pilyallar,

wañuchicojgunano cutanacushpallayquimi.

Ayunay junajcho chayno rurashayquipitaga ruwacur mañacamashayquicunata noga manami wiyashächu.

<sup>5</sup> ¿Gamcunaga yarpanqui llaquicur-raj ayunashayqui nogapaj alli cashantachu,

shogush umpucajnöpis uysucusha purishayqui nogapaj alli cashantachu,

uchpamanpis gachga röpayqui jatisha wegucunayquitaraj munashätachu?

¿Chayno rurashayquitachi gamcunaga < TAYTA DIOS munashanno ayunay junajmi » ninqui?

<sup>6</sup> Noga munashä ayünuga manami chaynöchu.

Nogaga munä ayunay junajcho manacajpita prësu caycaycunata cacharinayquitami;

ñacaycächishancunata libri cananpaj cacharinayquitami;

firsapitaga pitapis manana aruchinayquitami;

yüguta pascajno jamachinayquitami.

<sup>7</sup> Noga munä yargaypita caycaj runata micuyniquita garanayquitami;

wasiynaj pobri runata wasiquiman pachächinayquitami;

röpaynaj captin röpayquita goycunayquitami;

pitapis runa-masiquitaga cuyapänayquitami.

<sup>8</sup> Chauraga gamcuna canquipaj pacha waraptin achicyajnömi.

Chayno captiquega allchacächishayquipänami.

Allita rurashayquimi ñaupayquita aywajno canga.

Nogapa munaynënamami guepayquita shamojno canga.

<sup>9</sup> Chaymi mañacamaptiqui yanapëshayquipaj.

Yanapänäpaj gayacamuptiqui «caychömi caycä» nishayquipaj.

Pitapis manana ñacachiptiqui, juccunata mana ashlliptiqui,

pitapis mana jitapaptiqui,

<sup>10</sup> quiquiquipaj cajta yargaycaj runata goycuptiqui, llaquicuycajta nistashanwan yanapaptiqui, chacajchöno carpis achicyajnömi canquipaj.

Chacäpacushano cashayquipis pullan junajmannömi tircacurenga.

<sup>11</sup> Nogaga imay örapis pusharaycëshayquipämi.

Chunyaj chaqui jircachöpis aypalla micuytami tarichishayqui.

Callpayqui cananpäpis yanapëshayquimi.

Chauraga caycanquipaj cadalla pargusha werta caycaynömi,

yacu llojshinan pösucho imaypis yacu mana chaquejnömi.

<sup>12</sup> Gamcunaga unay caj ragäcunata pergar yapaymi allchanquipaj.

Unayna simintuta pergashantapis sumaj sinchi cananpämi yapay allchanquipaj.

Chaura gamcunataga «tunisha pergacunata allchaj» «juchusha wasicunata allchaj» nishunquipämi.

### Säbadu jamay junajpaj yachachishan

<sup>13</sup> «Säbadu jamay junajtaga rispipay. †

Chay junajchöga ama imatapis ranticunacuychu.

Chay junäga gamcunapaj cachun cushicuy junaj.

*TAYTA DIOSNIQUI* acrashan junaj captin rispitàdu cachun.

Ima rurayniquitapis cachaycur chay junajtaga rispitanqui.

Quiquiqui allicho canallayquipäga ama imatapis ru-raychu.

Manacajcunata ama rimaychu.

<sup>14</sup> Chaycunata cumlerga cushisha allimi goyanquipaj.

Noganami alliman churashayquipaj altunnin jircacunapa llapanta binsichir pushashpä.

Unay awiluyqui Jacobta goycunäpaj aunishächönami alli goyächishayquipaj.»

*Quiquin TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

### Israelcunata juchanpita castigashan

**59** *TAYTA DIOS* mana salbananpäga paypa munaynin manami wallcayashachu.

Ni mana wyananpäpis manami upayacäcushachu.

<sup>2</sup> Ichanga gamcunapa juchayquimi

Tayta Diospitaga pergano raquishurayqui.

Gamcuna juchata rurashayquipitami Tayta Diosga mana ricärishunquinachu.

Mañacuptiquipis mana wiyashunquinachu.

<sup>3</sup> Gamcunapaga maquiquipis yawarwan tiñicashami caycan.

Dëduyquicunapis runa wañuchejllami.

Llullacuylatami parlanquipis.

Shimiquicunapis mana allacunallatami parlan.

<sup>4</sup> Pipis manami rasun cajtaga dimandacunnachu.

Pipis manami cannachu rasun cajllawan dimanduman chayäga.

† 58:13 Éxo. 20.8-11; Isa. 56.2; Jer. 17.19-27

Chaypa ruquenga llullacunanjaj cajllamanmi yarparaycan.

Llullacuyllata rímananjaj carcaycan.

Mana allitami gueshyaj carcaycan.

Chayno carmi wañuchinacuyllacho carcaycan.

<sup>5</sup> Culebra runtuncunata ogllajnömi paycunaga mana alli rurayllata yarparaycan.

Pipis chay runtuta micoj cäga wañongami.

Paquiptenga benënujoj culebracunallami llojshicaramonga.

Paycunaga pachca llicanta awajnömi mana alli ruraycunallata yarparaycan.

<sup>6</sup> Chay llicapitaga manami röpata ruranchu.

Chay awashanwanga manami pipis jananta chapacunchu.

Paycunaga wañuchicuyllatami arun.

<sup>7</sup> Mana allita rurananpäga apuraypa apurarmi cörrin.

Alli runata wañuchinanjaj rasyaylla aywan.

Wañuchicuyllapämi yarparaycan.

Paycuna purishanpaga mana allita rurashallanmi caycan. †

<sup>8</sup> Manami musyanchu alli goyay imano cashantapis.

Paycuna rurashanga llapanpis mana allillami.

Paycuna rurashanga llapanpis llutanllami.

Paycuna goyashanno goyajcunaga alli goyayta manami tarinchu. ††

<sup>9</sup> Juchanchicunapitami salbacunanchipäga fiyupa sasa caycan.

Chaynöpami Tayta Diospa achicyaynin mana chayamunchu.

Achicyajta shuyarashanchipis chacajllami caycan.

Achicyayta munaycarpis yanauyaycajllachörämi purircaycanchi.

<sup>10</sup> Gapracunanöpis pergata yatayllapami puriyanchi.

Ñawiyajnöpis tapra-taprami puriyanchi.

Las-dösi inti caycaptinmi chacaypanöpis tacacanchi.

Callpallanchichöraj caycarmi wañushanöna carcaycanchi.

<sup>11</sup> Llapanchipis ucumaryanömi gaparpaycanchi.

Palumanömi ataycanchi.

Salbasyunta shuyararpis manami salbacunchichu.

<sup>12</sup> Noganchëga Tayta Diosta fiyupami rabyachishcanchi.

Juchanchicunami chayno cashanchita musyachimanchi.

Jucha rurashanchicunataga yarparaycanchiimi.

<sup>13</sup> TAYTA DIOS nishantaga manami cumlishcanchichu ni wiyacushcanchipischi.

Paytaga chiquicarcärishcanchiimi.

Noganchëga wañuchicuyllapämi, juc runata mana alli rurayllapämi parlashcanchi.

Jucta-jucta engañanallanchipämi parlacushcanchipis.

<sup>14</sup> Chaynöpami alli cajta ruraytaga gongaycärishana.

Alli cajta ruraytaga pipis manami yarpannachu.

Parlashantaga runacuna manami cumlinnachu.

Suwapänacur suwapänacullarnami goyarcaycan.

<sup>15</sup> Rasun cajtaga mananami pipis parlannachu.

Mana allita rurayta cachaycoj cajtaga ima charashallantapis suwapaycärinmi.

Pipis allita mana ruraptin TAYTA DIOSGA fiyupami rabyacurcusha.

<sup>16</sup> Chayno caycajta pipis mana michajta ricarmi

Tayta Diosga fiyupa almiraran.

Chaura munayniyoj cashanta llapanta musyachinanjaj quiquinmi camaricurán. ‡

<sup>17</sup> Pay allita rurashanmi pillyar chapacunán chalëcunoricacusha.

Salbacoj cayninnami cascunno ricacusha. ††

Ayñita cutichicoj cayninna röpanno ricacusha.

Fiyupa rabyasha cashanna jacucushanno ricacusha.

<sup>18</sup> Chayno camaricurcurmi Tayta Diosga cada-ünunta imanöpis rurashanmanno cutichenga.

Contrancunataga castigangami.

Chiquej cajtaga imanöpis rurashanmannömi cutichenga.

Chaynömi ruranga lamar cantun nasyuncunacho tiyaycajtapis.

<sup>19</sup> TAYTA DIOSGA fiyupa chayasha mayu aywar jaytarejnörämi chayamongapaj.

Llapan runami inti yagamunan caj-läpita-pacha inti yaganan caj-läcama

Tayta Diosta rispitanapaj fiyupa munayniyoj caycajta ricashpan.

<sup>20</sup> TAYTA DIOS cayno nin:

«Salbacojmi Sionman shamongapaj.

Jacobpita mirar-aywajcuna juchancunapita arpinticuuptenga llapantami salbanga» nir. ††

<sup>21</sup> TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Nogaga paycunawan parlacurmi conträtuta ruraycä. Chaymi në: «Espiritöga gamcunapita manami witen-gachu.

Yachachishacunapis gamcunapita manami gongacangachu.

Imaypis manami gongacangachu gamcunapita ni gamcunapita mirajcunapitapis» nir.»

### Mushoj Jerusalemnan rimashan

**60** TAYTA DIOS cayno nin:

«Jatariy Jerusalén.

Achquiga chayamushanami.

Munaynëmi gamcho achicyaycan.

<sup>2</sup> Cay pachataga chacajmi chapacurcusha.

Nasyuncunataga yanauyaycajmi ñiticurcusha.

Gammanmi ichanga achquino noga chayamushapaj.

Munayniyoj cashäpis gamcunawanmi caycangapaj.

<sup>3</sup> Llapan nasyun runacunami shamongapaj gamcho achqui caycajman.

Raycunapis shamongapaj gamcho pacha warajno achicyaptinmi. †††

<sup>4</sup> «Jerusalén, ichicur intërupa sumaj ricachacuy.

Llapanmi shuntacaycur gam cajman aywaycämun.

Wamrayquicunapis carupitami aywamongapaj.

† 59:7 Prov. 1.16 †† 59:8 Rom. 3.15–17

‡ 59:16 Isa. 63.5 †† 59:17 Efe. 6.17; 1Tes. 5.8 †† 59:20 Rom. 11.26 ††† 60:3 Apoc. 21.24



Warmi wamrayquicunatapis margacarcärirmi apamongapaj.

<sup>5</sup> Gam paycunata ricaptiqui cärayquipis cushicuypita achicyappa achicyangaraj.

Cushicuypita shonguyquipis ashac-ashaclaraj ricacongapaj.

Lamarcho cajcunatapis fiyupa cuestajcunatami apapämushunquipaj.

Nasyunnincunacho ima-aycanpis mas alli cajtami goycushunquipaj.

<sup>6</sup> Gam cajmanga röpa-röpami camëlluncunawan jun-taycamongapaj.

Chay runacunaga gorita, insinsuta apamur shamongapaj Madianpita, Efpita, Sabäpitapis.

Nircur paycunaga almiraypajcunata rurashäcunatami willacongapaj.

<sup>7</sup> Cedarcho caj uyshacunatapis gampämi llapanta gatimongapaj.

Nebaiotcho caj carnicunanami gampa munayniquicho canga altarcho nogata garamänayquipaj.

Chaynami canga nogapa gustöpaj.

Chaura nogaga wasëtapis mas cuyayllapaj cananpämi camacächishaj.

<sup>8</sup> «¿Picunataj tagay pucutayno aywarcaycämöga?

¿Picunataj tagay paluma puñunanman aywajno aywarcaycämöga?

<sup>9</sup> Chaycunaga shuntacasha aywarcaycämoj büquicunami.

Ñaua puntantanami Tarsis büquicuna aywaycämun.

Chay büquicunaga wamrayquicunatami gorintawan guellaynintawan-cama fiyupa carupita apaycämun.

Paycunaga aywaycämun Jerusalencho fiyupa almiraypajcunata rurashäpita aduramänanpämi.

Nogaga Israelcunapa Santo *TAYTA DIOSNINMI* caycä.

<sup>10</sup> «Nogaga rabyacurcurmi gamta castigarä.

Cananmi ichanga gamta cuyashäta musyachishayqui.

Chaymi pergayquicuna juchusha caycajtapis juc-lä nasyun runacuna allchanga.

Raynincunapis sirbishunquipaj. †

<sup>11</sup> Chacaypa junajpapis puncuyquicunaga quicharaycangami.

Quicharaycanga intëru nasyuncho ima-ayca alli cajtapis apapämushunayquipämi. ††

Raycunapis garaynincunawanmi gam cajman yaycamongapaj.

<sup>12</sup> Gamcunata mana sirbishoj caj nasyun runacunaga illgächishami canga.

Chayno caj nasyun runacunaga ushajpämi wañuchisha canga.

<sup>13</sup> «Libanucho riquësacuna caycajtaga gammanmi apamonga.

Apamonga pinuta, abetota, sipresta.

Chaycunaga canga Templöta mas camarächinanpämi.

Chaynöpami chaquë lluchcarashan Temploga fiyupa rispitaşa canga.

<sup>14</sup> Ñacachishojcunapa wamrancunaga

rispitaşhushpayquimi ñaupayquiman chayamonga.

Manacajman churashojcunapis llapanmi

ñaupayquiman gongurpacongapaj. ‡

Paycunaga «Israelpa Santo *TAYTA DIOSNINPA* siudänin» nishunquipämi.

<sup>15</sup> Unayga cacarishami quëdarayqui.

Chiquishami carayqui.

Japallayquimi quëdarayqui.

Cananmi ichanga noga churashayquipaj imaycamapis allichocanayquipaj.

Para-simri cushisha goyänayquipämi camacächishaj.

<sup>16</sup> Llapan nasyuncunami allinnin micuynincunata apapämushunquipaj.

Raycunanami riquësancunata apapämushunquipaj.

Chauraga tantiyacunquipämi noga *TAYTA DIOSNIQUI*

salbashoj cashäta,

Jacob rispitaşan Munayniyoj Dios gamta imapitapis jorgoj cashäta.

<sup>17</sup> «Runsipa ruquinmi apapämushayqui gorita;

fyërrupa ruquinna guellayta;

guerupa ruquinna runsita;

rumipa ruquinna fyërruta.

Jauca goyayllanami cangapaj.

Alli cajta rurayllanami canga.

<sup>18</sup> Marcayquichöga wañuchinacur gaparächinacushan manami wiyacanganachu.

Nasyunniquichöga ushacächinacuypis manami cangapänachu.

Chaypa ruquenga curral pergayquicunatami «Salba-coj» nir jutichapanquipaj.

Sawan puncuyquicunatana «Alabansa» nir jutichapanquipaj.

<sup>19</sup> «Manami nistanquipänachu junajpa inti achicyapëshunayquita,

ni quilla chacaypa achicyapëshunayquitapis.

Noga *TAYTA DIOSNAMI* cashaj imaycamapis

achiquino.

Noga Tayta Diosniquimi achicyapëshayqui. ††

<sup>20</sup> Noga intino captëmi mana chacanganachu.

Noga quillano captëmi mana chacanganachu.

Noga *TAYTA DIOSNIQUIMI* cashaj imaycamapis

achiqui.

Llaquicyuga yapay manami canganachu.

<sup>21</sup> «Marcayquichöga alli runacunallanami tiyanga.

Chaychöga paycunallami imaycamapis tiyacongapaj.

Paycunami caycan lantashä lantapita chillguimojcunaga.

Paycunataga quiquëmi churashcä munayniyoj cashäta juccunata musyachinapaj.

<sup>22</sup> Chay ichiclla caycajmi waranganpa mirangapaj.

Wallcalla caycajmi munayniyoj nasyun canga.

Nogami *TAYTA DIOS* cä.

Nogami camacächishaj manapis aycëllatana chayno cananpaj.

Nishä diyapäga chaynönam canga.»

† 60:10 Isa. 54.7-8; Lam. 3.31-33 †† 60:11 Apoc. 21.25-26

‡ 60:14 Apoc. 3.9 †† 60:19 Apoc. 21.23; 22.5

## Israelcuna salbasha cananpaj willacushan

**61** *TAYTA DIOS* acramasha captinmi  
*TAYTA DIOSPA* Espiritonga nogacho caycan.  
 Nogataga cachamasha pobricunata alli willacuyta  
 willapänäpämi; †  
 llaquisha caycaycunata cushicachinäpämi;  
 prësu caycaycunata librina cananpäna willapänäpämi;  
 carsilcho wichgaraycaycunatapis jorgunäpämi;  
<sup>2</sup> *TAYTA DIOS* cachamasha allita rurananpaj chaya-  
 mushana cashanta willacunäpämi; ††  
 contranchicunata ayñita cutichinanpaj chayamushan-  
 tana willacunäpämi.  
 Chaynöpis Tayta Dios cachamasha llaquicuycaycunata  
 shacyächinäpämi; ‡  
<sup>3</sup> Sioncho llaquicuycaycunata shoganäpaj:  
 pengacuycashanpa ruquin corönatana jatipänäpaj,  
 llaquicuycashanpa ruquin cushicuyta tarichinäpaj;  
 wagaycashanpa ruquin cushicur cantananpaj.  
 Chaymi paycunataga nengapaj «Sinchi guerucuna»  
 nir.  
 Paycunaga caycangapaj *TAYTA DIOS* munayniyoj  
 cashanta juccunata musyachinanpämi.  
<sup>4</sup> Unay juchuchishan ragäcunatapis yapaymi  
 allchanga.  
 Unayna juchuchishan jatusaj wasicunatapis yapaymi  
 perganga.  
 Juchusha caycaj ragällan siudäcunatapis  
 jatarachengami.  
<sup>5</sup> Gamcunapataga juc-lä nasyun jäpa runacunami uy-  
 wayquicunatapis michipäshunquipaj.  
 Chacrayquicunatawan übas chacrayquicunatapis  
 arupäshunquipaj.  
<sup>6</sup> Gamcunatanami «*TAYTA DIOSPA* cürancuna»,  
 «Tayta Diosninchita sirbejcuna» nishunquipaj.  
 Juc-lä nasyun runacunapa ima-aycanwanpis gamcu-  
 nami quëdanquipaj.  
 Fiyupa chanin cuestaj adurnuncunatami camarä-  
 nayquipaj churacunquipaj.  
<sup>7</sup> Gamcunataga fiyupami ñacachishurayqui,  
 ashllir-ushashurayqui, fiyupa manacajman churashu-  
 rayqui.  
 Chaypitami nasyunniquichönaga ishcaj cutipa mas-  
 taraj fiyupa allita chasquinquipaj.  
 Nircurna imaycamapis cushishallana goyäcunquipaj.  
<sup>8</sup> Chayga canga *TAYTA DIOS* cayno nishanpitami:  
 «Nogaga alli rurajcunatami cuyä.  
 Suwacunata, wañuchicojgunataga chiquëmi.  
 Aunishänömi gamcunaga päguyquita chasquinqui.  
 Gamcunawan imaycamapis allilla cananchipaj conträ-  
 tutami rurashun.  
<sup>9</sup> Gamcunapita mirar aywajcunaga may nasyunchöpis  
 fiyupa rejsishami canga.  
 Pí-may ricajpis paycunapäga nenga  
 < *TAYTA DIOS* yanapashan runacunami > nir.»  
<sup>10</sup> *TAYTA DIOSNĒGA* salbamashami.

† 61:1 Mat. 11.5; Luc. 7.22 †† 61:2 Luc. 4.18-19 ‡ 61:2 Isa. 57.18; Mat. 5.4

Llapanchöpis allichömi jorgamasha.  
 Chayno yanapämashanpitami cushicö.  
 Almäpis fiyupa cushicun.  
 Cananga caycä casarananpaj mösu alli rucacusha  
 caycajnömi,  
 u casarananpaj caycaj jipash camaränanpaj bisti-  
 cusha caycajnömi. ††  
<sup>11</sup> Imanömi chacracho muru pashtamun,  
 wertachöpis imanömi lanta chillguir wiñan,  
 chaynömi *TAYTA DIOSGA* camacächenga rasun caj alli  
 ruraytana yapay gallaycunanjaj,  
 alabansacunatapis cantananpaj.  
 Chaytaga llapan nasyun runacunami ricanga, wiyan-  
 ga.

## Jerusalenpaj Tayta Diosta mañacushan

**62** Sión, gamta cuyashpämi upällallaga mana ca-  
 cushächu.  
 Jerusalén, gamta cuyashpämi jamaytapis mana tar-  
 ishächu  
 intërupa manaraj alli goyay cashancamaga;  
 Tayta Dios manaraj salbashushayquicamaga.  
<sup>2</sup> Intëru nasyun runacunami ricanga allilla goyay-  
 cashayquita.  
 Llapan raycunami ricashunquipaj munayniyoj caycaj-  
 ta.  
 Chauraga quiquin *TAYTA DIOSMI* juc jutitana chu-  
 rapäshunquipaj. ††  
<sup>3</sup> *TAYTA DIOSPA* maquinchöga canquipaj ray jaticunan-  
 paj caycaj corönanömi.  
<sup>4</sup> Runacuna mananami yapayga «Cacharisha» nishun-  
 quipänachu.  
 Chaypa ruquenga «*TAYTA DIOS* fiyupa cuyashan»  
 nishunquipänami.  
 Tiyashayqui partitapis mananami «Illgächisha» nen-  
 ganachu.  
 Chaypa ruquenga «Tayta Diospa majan» nenganami.  
 †††  
<sup>5</sup> Imanömi juc mösu majachacan jipashwan,  
 chaynömi Diosga paypana canayquipaj shuntashun-  
 quipaj.  
 Tayta Diosga cushishami caycangapaj warminwan  
 runan cushisha goyashanno.  
<sup>6</sup> Jerusalén, curalaraj pergayquicunamanmi ricacha-  
 cojcunata churashcä. †††  
 Paycunaga chacaypa junajpapis mana chawaypami  
 nircaycanga:  
 «*TAYTA DIOSTA* sirbejcunaga ama upällacaycäriychu.  
<sup>7</sup> Jerusalenta allchachiyta ushanancama;  
 intëru nasyun runacuna rispitanancama  
 Tayta Dios jamaycunanta ama dëjaychu.»  
<sup>8</sup> *TAYTA DIOSGA* munayniyoj cashpanmi juraran. Jurar  
 niran:  
 «Mananami imaypis camacächishänachu  
 rïguyquita chiquishojcuna apacunantaga,

†† 61:10 Apoc. 21.2 ††† 62:2 Isa. 1.26; 62.12; Jer. 33.16; Eze. 48.35 †††† 62:4 Isa. 60.15; Ose. 2.23 †††† 62:6 Isa. 52.8; Eze. 33

ni ñacar rurashayqui bñuyquita juc-lä runacuna upu-  
curcunantapis.

<sup>9</sup> Chaypa ruquenga quiquiquicununami micuyniquita  
shuntar micunquipaj.

Übasniquicunantapis pallar shuntanquipaj.  
Binuta rurashayquitapis quiquiquicununami upun-  
quipaj.

Chayno rurashpayqui nogata alabamanquipaj rispità-  
du Templöpa sawan ruricho.»

<sup>10</sup> ¡Siudäpa sawan puncucunapa llojshiy-llapa!

¡Runacuna purinanpaj nänita aruy!

Jatun nänita aruy-llapa.

Nänicho rumicuna caycajtapis jitariy-llapa.

Llapan nasyun runacuna musyananpaj señaalta jawiy.

<sup>11</sup> Cay pachacho juc cuchupita juc cuchucamami

*TAYTA DIOSGA* Sión siudäta willachisha:

«Salbashojniquega chayamushanami.

Juccunapa munaynincho caycajta guechurcurmi

Tayta Diosga acrashancunata shuntaycämun» nir. †

<sup>12</sup> Israelcunapa jutintaga «Santo runacuna»,

«*TAYTA DIOS* salbasha runacuna» nengami.

Jerusalentanami «Fiyupa cuyay siudä»,

«Mana cachaycushan siudä» nenga.

#### Contra cajcunata Tayta Dios castigashan

**63** «Juc runami Edomcho caycaj Bosra siudäpita ay-  
waycämun. ††

Röpanpis pucaman tiñisha aywaycämun.

Achicyaypa achicyaycaj röpan jatisha aywaycämun.

Payga fiyupa munayniyojmi aywaycämun.

¿Piraj chay aywaycämöga?»

«Noga llapantapis alli arriglaismi aywaycämö.

Salbanäpapis munayniyoj caycajmi aywaycämö.»

<sup>2</sup> «¿Imanirtaj röpayquega übasta bñupaj lluchcajta

pillchipashano puca caycan?»

<sup>3</sup> «Japallämi übasta lluchcajno conträcunata

ushashcä. †

Manami pipis yanapämashachu.

Fiyupa rabyashami conträcunataga lluchcar-

ushashcä.

Fiyupa ollgushami llapirishcä.

Chaymi yawarnenga röpäman pillchipämasha.

Röpätapis yawar tiñisha. ††

<sup>4</sup> Nogaga maynami yarpaycarä juc junaj llapanpita

jusganäpaj.

Acrashä runacunata salbanäpaj caj chayamushanami.

<sup>5</sup> Ricachacurishpä manami pitapis ricarächu

yanapämänapaj shamojta.

Yanapämänapaj pipis mana captin almirasha ri-  
cacurä.

Ichanga quiquëmi munayniyoj cashpä llapanchöpis  
alli llojshishcä.

Rabyallawanmi llapanta usharishcä. ††

<sup>6</sup> Fiyupa rabyasha cashpämi nasyuncunataga  
llapirishcä.

Fiyupa ollgusha carmi illgarachishcä.

Yawarninpis yacunörämi pampapa aywasha.»

#### Israelpaj Tayta Dios alli cashan

<sup>7</sup> Nogaga *TAYTA DIOS* cuyapäcoj cashantami parlayta  
munä.

*TAYTA DIOSGA* noganchipaj ima-aycatapis rurashami.

Israel runacunata fiyupami cuyapasha.

Cuyacoj cashpan yanapämashanpitami payta alabay-  
ta munä.

<sup>8</sup> Tayta Diosga niran: «Paycunaga acrashä runacuna-  
mi.

Paycunaga manami gongaycamangachu.»

Chaymi Tayta Diosga salbaran.

<sup>9</sup> Llapan ñacaycunapitami runacunataga salbaran.

Paycunata salbananpäga manami anjilnintachu

cachamuran.

Chaypa ruquenga quiquin Tayta Diosmi cuyapäcoj

cashpan paycunata salbaran. †††

Paymi jatarcachishpan margacurcur shuntasha.

Imaypis chaynömi yanapasha.

<sup>10</sup> Chaypis paycunaga Tayta Diospa contranmi ricacu-  
ran.

Chaymi Santo Tayta Diosta rabyachiran.

Chaynöpami Tayta Diosga paycunapaj rabyacurcuran.

Nircur contran ricacur castigaran. †††

<sup>11</sup> Chayrämi paycunaga yarpäbiran unay watacunacho  
imano cashantapis,

Moisés cashan wichan imano Tayta Dios salbasha-  
ntapis.

Chaymi ninacuran:

«¿Maytaj uyshërunno caj Moiseswan acrashancunata  
lamarpita salbaj Dios?

¿Maychötaj caycan Moisesman Espíritu Santunta

churäga?

<sup>12</sup> ¿Maychötaj caycan fiyupa munayninwan Moiesta

yan'gaj?

¿Maychötaj caycan imaycamapis rejsisha cananpaj

lamar yacuta ishcayman raquirej Dios? §

<sup>13</sup> ¿Maytaj acrashancunata lamarpa päsachej?

¿Maytaj chunyaj jircapa cawalluta mana lluchcacaylla-  
pa päsachejno acrashancunata pushamoj?

<sup>14</sup> Uywacuna guechwa pampaman chayaycur alli

güewacho cushicushannömi

*TAYTA DIOSPA* Espíritu nis jamayta tarichiran.

Chayno alli jamananpämi acrashayqui runacunataga  
pushamurayqui.

Chayno rurashayquipitami munayniyoj cashayquita  
may-chaychöpis parlasha.» §†

#### Yanapänanpaj Tayta Diosta mañacushan

<sup>15</sup> Tayta Dios, fiyupa rispitàdu particho tiyaycashayqui  
syëlupita-pacha ricäramuy ari.

† 62:11 Isa. 40.10 †† 63:1 Isa. 34.5-17; Jer. 49.7-22; Eze. 25.12-14; 35.1-15; Amós 1.11-12; Abd. 1-14; Mal. 1.2-5 †† 63:3 Lam. 1.15; Joel 3.13; Apoc. 14.20; 19.15 †† 63:3 Apoc. 19.13 †† 63:5 Isa. 59.16

††† 63:9 Deut. 32.11-12 ††† 63:10 Deut. 32.15-25 § 63:12 Éxo. 14.21 §† 63:14 Sal. 77.20

¿Maytaj fiyupa cuyacoj cayniquiwan munayniyoj cayniquega?  
 ¿Imanirtaj nogacunataga mana yarpämanquinachu?  
 ¿Nogacunataga mananachu cuyapämanqui?  
 16 ¡Gammi canqui nogacunapa papänë!  
 Abraham «manami wamrächu canqui» nimaptinpis, Jacob nogacunata mana yarpämaptinpis  
 TAYTA DIOS, gamllami canqui nogacunapa papänëga. Imaypis nogacunata yanapämäga gamllami canqui.  
 17 TAYTA DIOS, ¿imanirtaj camacächishcanqui munashayquita ruraycashäpita gongaycärinäpäga?  
 ¿Imanirtaj manana rispitanäpaj shongöcunatapis jucnöman ticrachishcanqui?  
 Acrashayqui runacuna caycaptëga, sirbishojniqui runacuna caycaptëga cuyapämashpayqui yanapaycama ari.  
 18 ¡Acrashayqui runacunaga goycushayqui nasyuncho wallca watallami tiyasha!  
 Cananga conträcunami Templuyquita pasaypa ganraycächin.  
 19 Chaymi nogacunaga caycä imaypis mana mandashayqui nasyun runacunano, imaypis mana alabashoj runacunano.  
**64** Ojalä syëluta quicharir urämunquiman. Ricärishushpayqui puntacunapis chuchunmanmi. †  
 2 Contrayquicunataga ojalä urämushpayqui nina rupar cashacunata usharishanno rurarinquiman, yacutapis nina timpurachishanno rurarinquiman. Chauraga chay contrayquicuna musyanmanmi pi cashayquitapis.  
 Juc-lä nasyun runacunapis ñaupayquichöga mancharir sicsicyanmanmi.  
 3 Urämushpayqui fiyupa manchariypäcunatami rurarayqui.  
 Gam urämuptiqui puntacunapis sicsicyaranmi.  
 4 Unaypita-pachapis manami mayashcäcunachu gampita mas jucga dios cashanta.  
 Chaytaga manami wiyashcäcunachu.  
 Manami pipis ricashachu yäraojcunata dioscuna yanapashanta. ††  
 5 Gamga munanqui pipis cushisha alli cajllata rurantami.  
 Chaynöpis munanqui gam munashayquita rurananpaj yarpachaojcunallatami.  
 Gamga rabyacurcushcanqui juchäcunapitami.  
 Unaypita-pachanami gamta rabyachir jucha ruraylla-cho nogacuna cashcä.  
 ¿Imanöparaj nogacunaga salbacöman?  
 6 Nogacunaga llapäpis caycä ganra runanömi. Allita rurashäcunapis ganra räpunömi caycan. Llapanëpis caycä garwashtar öja yagashanömi. Juchäcunami wayra apajnöpis mana alliman chayacächiman.  
 7 Pipis manami canchu gamta adurashöga.  
 Pipis manami yarpachacunchu gamman yäracamunanpäga.

† 64:1 Éxo. 19.16-18; Jue. 5.4-5; Hab. 3.3-15 †† 64:4 1Cor. 2.9

Chaypitami nogacunapitaga pacacuycushcanqui. Jucha rurashäcunapitami cachaycamashcanquipis.  
 8 Imano casha captëpis TAYTA DIOS gammi canqui nogacunapa papänëga.  
 Nogacunaga cä mitullapitami. Gamnami canqui manca ruraj. ‡  
 ¡Llapanëpis cä gam ruramashallayquimi!  
 9 Tayta Dios, ama fiyupaga rabyacurcuychu ari. Juchäcunatapis ama para-simriga yarparaychu ari.  
 ¡Nogacunaga acrashayqui runacunami cä!  
 10 Rispitädu siudäniquicunaga chunyajman ticrashami caycan.  
 Jerusalenga pasaypa juchusha ragällanmi caycan.  
 11 Unay awilöcuna adurashushayqui cuyayllapaj wasiquitapis nina ruparmi ushacurcusha.  
 ¡Mas cuyayllapaj cajcunataga llapantami illgarachisha!  
 12 Chayno rurasha caycaptinpis ¿manachu imatapis ruranqui Tayta Dios?  
 ¿Chayno rurasha caycaptinpis upällachuraj cacunqui?  
 ¿Chaynöllachu imaypis fiyupa llaquicachimanqui?

#### Contran cajcunata Dios castigananpaj cashan

**65** Tayta Dios caynömi nin:  
 «Nogapaj mana yarpachaojcunatami yuripashcä.  
 Mana ashimajcuna tarimänanpämi camacächishcä. †  
 Nogaman mana yäracamoj nasyun runacunatami  
 «¡Shamuy! ¡Caychömi caycä!» nishcä.  
 2 Conträ ricacoj runacunatami witimunanjaj goyay-goyay maquëta macyarashcä.  
 Chay runacunaga quiquincuna munashannöllami llutan caminupa aywaraycan. †  
 3 Chay runacunaga imay örapis rabyaycächimanmi. Wertacunachömi dioscunapaj sacrificisyu uywacunata churan.  
 Ladrillupita pergashan altarchömi insinsutapis rupachin.  
 4 Runacuna pamparaycashancunachömi paycunaga jamaran.  
 Pacäpacunachömi chacaycunapis waran.  
 Paycunaga cuchi aychatami micun. ††  
 Ganrayächicoj animalcunapa aychantami caldu mancancunawanpis yanucun.  
 5 Paycunaga waquinta nin: «Ama witimuychu. Nogataga ama yatamaychu.  
 Nogacunaga Dios acrashan juchaynajmi caycä» nir.  
 Chay runacunaga mana upiypa nina rataptin sengaman goshtay chayar goshgöchishannömi rabyachiman.  
 6 Chay runacuna imanöpis rurashanga llapanmi nogapa ñaupächo isquirbiraycan.  
 Chaymi castigänillataga mana cachashächu.  
 Paycunataga castigashaj

‡ 64:8 Isa. 29.16; 45.9; Jer. 18.1-6 †† 65:1 Rom. 10.20 †† 65:2 Rom. 10.21 ††† 65:4 Lev. 11.7; Deut. 14.8

<sup>7</sup> quiquincunapa juchanpita, taytancunapa juchan-pitapis.  
 Paycunaga puntacunacho insinsutapis rupachin.  
 Puytush lömacunachöpis idulucunata adurar raby-  
 achimaj.  
 Chaypitami imanöpis rurashanman-tupu casti-  
 gashaj.»

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

### Bindisyunta gonanpaj Tayta Dios aunishan

<sup>8</sup> *TAYTA DIOS* cayno nin:  
 «Juc sartallatapis alli übasta tariycur runaga nin:  
 «Manarämi mutushächu. Wayuycanrämi» nir.  
 Chaynöllami nogapis rurashaj wallcajlla caycaj sir-  
 bimajnécuna-raycu.  
 Manami ushajpäga illgächishärächu.  
<sup>9</sup> Israelpita mirajcunatami, Judäpita mirajcunatami  
 acrashaj achca puntayoj nasyuncho tiyananpaj.  
 Chay sirbimajcunanami chay nasyuncho tiyanga.  
<sup>10</sup> Nogata yäracamaj runacunapami  
 Sarón guechwa pampachömi uyshancuna michicu-  
 nan canga.  
 Acor † guechwa pampachönami wäcancuna tiyanga.  
<sup>11</sup> Ichanga nogata gamcuna cachaycamashcanquimi.  
 Rispitädu jircätapis gongaycushcanquimi.  
 Gamcunaga «alli surtita tarichicoj diospaj» nirmi  
 garaycanqui.  
 «Alli distinuta tarichicoj diospämi» nir binutapis jicha-  
 paycanqui.  
<sup>12</sup> Chaypitami gamcunapa distinuyquega canga sabli-  
 wan cuchuypa wañuchicänayquipaj.  
 Chaynöga päshayquipaj noga gamcunata gayap-  
 tēpis mana wiyacushayquipitami,  
 willapaptēpis mana tantiyacushayquipitami.  
 Gamcunaga mana munashä cajtami rurashcanqui.  
 Noga mana munashä cajtami acrashcanquipis.» ††  
<sup>13</sup> Chaymi *TAYTA DIOS* cayno nin:  
 «Sirbimajcunapäga micunanpaj cangami.  
 Gamcunami ichanga yargaycho canquipaj.  
 Sirbimajcunapaga upunanpäpis cangami.  
 Gamcunami ichanga yacunaypita ñacanquipaj.  
 Sirbimajcunaga cushicongapämi.  
 Gamcunami ichanga pengaycho canquipaj.  
<sup>14</sup> Sirbimajcunaga llapan shongunpa cushicurmi can-  
 tangapaj.  
 Gamcunami ichanga fiyupa llaquicur ñacar wagan-  
 quipaj.  
<sup>15</sup> Sirbimajcunataga mushoj jutitami churapāshaj.  
 Gamcunapa jutiquitami ichanga rimangapaj pitapis  
 maldisyunashpan.  
<sup>16</sup> Pipis cay nasyuncho bindisyunta goj cäga nogapa  
 jutēchömi bindisyunta gonga.  
 Pipis cay nasyuncho rasunpa cajta jurashpan nogapa  
 jutēchömi juranga.  
 Chayno canga unay ñacashancuna gongacasha capt-  
 inmi.  
 Chaycunataga gongashcänami.

† 65:10 Jos. 7.24–26 †† 65:12 Isa. 66.4; Jer. 7.13

<sup>17</sup> «Sumaj wiyamay.  
 Nogami camaj aywä syëluta y cay pachatapis mushoj-  
 ta. †  
 Unay cajcunaga gongacashami canga.  
 Chaytaga manami pipis yarpangapänachu.  
<sup>18</sup> Ruranäpaj caycajpäga imaycamapis fiyupa  
 cushicuy-llapa.  
 Mushoj Jerusalentami camashaj chaycho fiyupa  
 cushicuy cananpaj.  
<sup>19</sup> Jerusalemäpaga quiquēpis cushicushämi.  
 Acrashä runacunapäpis fiyupami shongöchöga cushi-  
 cushaj.  
 Paycunaga manami wagananachu.  
 Ni llaquicuypis manami canganachu. ††  
<sup>20</sup> Chaychöga wamracunapis yurircullarga manami  
 wañonganachu.  
 Auquincunapis cawanga alli wañuypa wañunanyajmi.  
 Pachac watayoj caycashancho wañorga wañonga  
 mösullaraj caycashpanmi.  
 Manaraj pachac watamanpis chayallar wañojtaga  
 «maldisyunädumi casha» nengami.  
<sup>21</sup> Runacunaga wasinta arurcachir chaychömi tiyanga.  
 Übasta lantar wayuynintapis micongami. ††  
<sup>22</sup> Wasitapis aronga quiquinpämi, manami juc runa  
 tiyananpänachu.  
 Übastapis manami lantangachu wayuyninta juc runa  
 micunallanpäga.  
 Guerucuna unaycama mana chaquishannömi  
 acrashä runacunapis unaycama cawanga.  
 Acrashä runacunaga arur tarishanwanmi cushisha  
 goyangapaj.  
<sup>23</sup> Paycuna manami yangallapäga arongachu.  
 Wamrancunapis manaraj auquinyarga manami  
 wañongachu.  
 Chaynöga paycuna canga noga bindisyunta goshä  
 runacunapita miraj cashpanmi.  
 Paycunapita mirar aywajcunapis chaynömi cawanga-  
 paj.  
<sup>24</sup> Paycuna manaräpis mañacamaptinmi  
 Nogaga mayna yanapaycāshaj.  
 Manaräpis rimayta ushaptin  
 Nogaga maynami wiyashana caycāshaj.  
<sup>25</sup> Uyshawan atojpis juc pachallachömi goyanga.  
 Liyunpis wäcanömi giewata miconga.  
 Culebranami allpata miconga. †††  
 Rispitädu jircächöga alli goyayllanami canga.» †††  
*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

### Tayta Diosta mana rispitaicuna imano cashanpis

**66** *TAYTA DIOS* cayno nin:  
 «Syëluga jamanämi. §  
 Mundu allpanami chaquē lluchcaränan. ††  
 Chayno caycaptēga ¿maychöraj wasita aruchipäman-  
 man?  
 ¿Maychöraj jamaycunapaj rurachipämanman?

† 65:17 Isa. 66.22; 2Ped. 3.13; Apoc. 21.1 †† 65:19 Apoc. 21.4  
 ††† 65:21 Jer. 31.5; Amós 9.14 †††† 65:25 Gén. 3.14 ††††† 65:25  
 Isa. 11.6–9 § 66:1 Sal. 11.4; Mat. 5.34; 23.22 ††††† 66:1 Mat. 5.35

<sup>2</sup> Llapantapis nogami rurashcä.  
Chaynöpami llapanpis caycan.» †  
*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

«Chaypis nogaga cuyapar yanapä,  
pobri cajtami, llaquisha caycajtami,  
Noga nishäcunata manchapacur cumlejcunatami.  
<sup>3</sup> Waquin runacunami ichanga aduramashpan töruta  
rupachinanpaj pishtan.  
Runa-masintapis wañuchin.  
Uyshata nogapaj pishtan.  
Allgutapis cuncanta milluyupa wañuchin.  
Chaqui micuy ofrendancunatapis nogapaj churan.  
Nircorga cuchipa yawarnintapis churan.  
Aduramashpan insinsutapis rupachin.  
Nircorga idulucunatapis aduran.  
Chayno melanaypajcunata rurananpaj acrajcunaga  
chaycunata rurashpan fiyupa cushicun.  
<sup>4</sup> Chayno rurajcunapäga nogapis ñacananpämi  
acrashaj.

Chaymi paycunamanga fiyupa manchacushan caj-  
taraj chayachishaj.

Chayno cananpäga camacächishaj  
gayaptëpis mana wiyamashanpitami,  
willapaptëpis mana tantiyacushanpitami.  
Paycunaga mana gustashä cajtami rurasha.  
Noga mana munashä cajtami acrashapis.» ††

<sup>5</sup> *TAYTA DIOS* nishanta manchacojcunaga  
pay nishanta wiyay-llapa:  
«Nogata rispitamashayquipita chiquishoj, gati-  
cachäshoj marca-masiquicunaga  
asipäshushpayqui nircaycan:  
«Mä *TAYTA DIOS* munayninta musyachimäshun.  
Mä ñacashpayquipis cushisha goyay» nir.  
Ichanga chayno nishojcuna fiyupa pengaychömi can-  
gapaj.

<sup>6</sup> Masqui wiyay-llapa siudächo gaparaypa rimaycä-  
mushanta.  
Wiyay-llapa quiquin Templuchöpis gaparaypa rimay-  
cämushanta.

Wiyay-llapa rurashanman-tupu conträcunata noga  
imano castigaycashätapis. ‡

### Mushoj Jerusalén yurinanpaj cashan

<sup>7</sup> «Geshyacunanpaj manaräpis nanay chariptinmi  
ollgu wamrata illajpita geshyacurisha. ††  
<sup>8</sup> ¿Pillaga wiyashachuraj imayllapis chayno cashanta?  
¿Pillaga ricashachuraj imayllapis chayno päsashanta?  
¿Juc junajllacho miranmanchuraj juc nasyunpaj aypaj-  
paj?  
¿Juc yuriyllacho yuririnmanchuraj juc nasyunpaj ay-  
paj?  
Chaynömi Sionga nanay charircushan öra  
wamrancunata geshyacurisha.  
<sup>9</sup> Yurinanpaj noga camacächej caycarga ¿imanöpataj  
michäman caran yurinanta?»

*TAYTA DIOSNIQUIMI chayno nisha.*

† 66:2 Hech. 7.49-50 †† 66:4 Isa. 65.12; Jer. 7.13 ‡ 66:6  
Apoc. 16.17 †† 66:7 Apoc. 12.5

<sup>10</sup> «Jerusalenta cuyaj cajcunaga llapayqui paywan iwal  
cushicuy.

Paypaj wagasha cashpayquega llapayqui paywan iwal  
cushicuy.

<sup>11</sup> Paynami mamayquinöpis  
micuyta garajno jauca goyächir cushicachishunquipaj  
gamcuna sacsashano canayquiyaj.»

<sup>12</sup> Chayno cananpäga *TAYTA DIOSMI* nin:  
«Nogami camacächishäpaj mayu aypalla chayajno  
Jerusalencho alli goyay cananpaj.  
Chaynömi Jerusalemanga juc-lä nasyuncunapa ima-  
yancanpis  
mayu chayashpan yaycojnöraj aypallanpa chayanga-  
paj.

Chauraga Jerusalemni gamcunata garashunquipaj.  
Paymi margaräshunquipaj.

Gongurninman jamarcachirmi cuyashunquipaj.

<sup>13</sup> Imanömi wamranta maman shogan,  
chaynömi gamcunata nogaga shogashayquipaj.  
Jerusalenchömi alli goyaytapis tarinquipaj.»

<sup>14</sup> Chayno caycajta ricashpayquega fiyupami cushi-  
cunquipaj.

Tamya wichan jacha chillguejnörämi cuerpuquicu-  
napis ricaconga.

*TAYTA DIOSMI* munayninta musyachenga payta sirbej-  
cunataga.

Paypa contran cajcunatanami rabyaycashanta musy-  
achenga.

<sup>15</sup> *TAYTA DIOSGA* nina ratataycajchömi chayamongapaj.  
Carrëtanacunapis caycan shucucuy wayra gachwayca-  
jnömi.

Payga fiyupa rabyasha cashpanmi nina ratatayca-  
jwanraj runacunata castigangapaj.

<sup>16</sup> *TAYTA DIOSGA* llapan runacunatami ninawan casti-  
ganga.

Espädanta aptacurcurmi llapanta juscangapaj.

Chaynöpami *TAYTA DIOS* castigaptin aypalla runa  
wañongapaj.

<sup>17</sup> *TAYTA DIOS* cayno nin: «Gatinayllanpa wertacuna-  
man aywananpaj limyuyajcunaga, cuchi aychata,  
ucush aychata micojcuna, u ima animaltapis ganra caj-  
ta micojcunaga llapanmi illgächisha canga. <sup>18</sup> Noga  
musyämi imano rurashantapis imano yarpaycashan-  
tapis. Chayamongapänami llapan nasyun runacunata,  
ima rimayta parlajcunatapis juc pachaman shuntanä-  
paj junaj. Paycunami shamushpan imano munayniyoj  
cashätapis ricamangapaj. <sup>19</sup> Nogami señalta ri-  
cachishaj. Waquintaga juc-lä nasyuncunamanmi chay-  
achishaj. Chayanga Tarsisman, Libiaman, Lidiaman,  
(chay nasyuncho tiyajcunaga fiyupami yachan  
lëchawan illapayta), Tubalman, Greciaman. Waquin-  
tanami chayachishaj fiyupa caru lamar cantuncho cay-  
caj nasyuncunamanpis. Chay nasyun runacunaga  
manami imaypis wiyashachu casha nogapaj parlajta.  
Manami ricashachu casha munaynewan rurashäcunat-  
apis. Chayman chayajcunami munayniyoj cashäta chay  
nasyuncunacho willacongapaj. <sup>20</sup> Gamcuna casta cajta-  
ga llapantami intëru nasyuncunapita pushamongapaj.

Shamongapaj cawalluwan, carrëtacunawan, wintuypa apana andascunawan, mülacunawan, camëllucunawanpis. Rispitädu jircä Jerusalencho paycuna canga nogapaj ofrendanömi. Limyu wiñacunawan ofrendata Templöman Israelcuna apamushannömi canga. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno nishcä.

<sup>21</sup> «Paycunatami waquintaga acrashäpaj cüracuna cananpaj, cüracunata yanapaj Leví runacunano Templöcho arunanpaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

<sup>22</sup> Mastapis *TAYTA DIOSGA* nin:

«Mushoj syëlutawan mushoj pachata † camanäpaj caycajcuna imaycamapis mana ushacaj cashannömi gamcunapita mirajcunapis canga.»

† 66:22 Isa. 65.17; 2Ped. 3.13; Apoc. 21.1

Jutiquipis imaycamapis yarpasha canga. ††

<sup>23</sup> Cada quillami, llullu quilla cashan junajcho, cada semäna, säbadu jamay junajchöpis llapan runacuna shamongapaj nogata rispitamashpan ñaupächo gongurpacunanpaj.»

Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>24</sup> «Chayno shamushpanmi ricangapaj Nogapa conträ jatarejcunataga wañusha carcaycajta. Chay runacunata micoj curucunaga mana wañojmi. Rupaj ninapis mana imaypis upejmi. ‡  
¡Chayga llapan runacunapäpis fiyupa melanaypämi canga!»

†† 66:22 Jer. 31.35-36 ‡ 66:24 Mar. 9.48

# JEREMÍAS

¿Imataj päsän lapanpis mana allina llojshipämaptinchi?

¿Tayta Diosninchimanchu aywanchi o paypita gueshpicunchichu?

Jeremías ninan caycan «Tayta Dios alliman churan» ninanmi. Pay caran Jerusalenpa sercancho caycaj tacshalla Anatot marcapitami. Cüra familyami caran. Tayta Dios gayashan öraga wamra mösullami caycaran. Ichanga Tayta Dios nishanta llapantami willacuran chuscu chunca (40) watantin.

Tayta Diospa willacuyninta Jeremías willacuran Judá nasyuncho caycaj Jerusalenchömi.

Tayta Diospa willacuyninta Jeremías willacuran Joacim y Sedequías Judäpa raynin cashan-wichanmi (626–585 a.C.). Chay wichan Judá nasyun runacunataga Egipto y Babilonia nasyun runacuna charicurcuyta munaycaran.

Capítulo 1–25 caycan Jeremías willacushan y artita rurashancuna. Chayno artita rurashpanmi musyaycächiran manapis aycällatana Judá y Jerusalén runacuna castigasha cananpaj cashanta. Judá runacunaga manami Tayta Dios munashannöchu cawaycaran. Chaypa ruquin juc-lä nasyunpa diosnincunata aduraj. Pasaypa Tayta Diospa contranmi ricacuran. Tayta Diosllaman yäracunanpa ruquin juc-lä nasyun runacunawan parlacuran. Tayta Dioswan conträto rurashanta mana cumliycarpis Judá runacunaga yarpaj Jerusalenta y Templunta illgächinanta Tayta Dios mana camacächinanpaj cashanta.

Capítulo 26–45 rimaycan rimëru willacushancuna cumlicashanpaj. Chaychömi rimaycan yapay mushoj conträtutana rurananpaj cashanta (30–33). Capítulo 46–51 rimaycan nasyuncunata imanöpis päsananpaj cashantami. Capítulo 52 rimaycan Jerusalén imanöpis ushacashantami. Chaynöpami musyaycächimanchi Jeremías rasunpa profëta cashanta.

## Gallaycunan

**1** Cay libruchöga willacuycan Hilciaspa wamran Jeremías willacushanpämi y rurashanpämi. Jeremi asga caran cüra castapita mirar aywajmi. Payga Benjamín tribu tiyashan Anatot marcachömi tiyaran.

<sup>2</sup> Amonpa wamran Josías <sup>††</sup> chunca quimsan (13) watana Judäpa raynin caycaptinmi Jeremiastaga willacunanpaj *TAYTA DIOS* willaparan. <sup>3</sup> Josiaspa wamran Joacim <sup>‡</sup> Judäpa raynin cashan wichanpis Tayta Diosga Jeremiasta willapaycaranmi. Josiaspa jucay wamran Sedequías <sup>‡†</sup> chunca juc (11) wataman aywaj pichga quillana Judäpa raynin cashan wichancamapis willapaycaranmi. Chay wichanmi Sedequiasta, Jerusalencho tiyaj runacunata juc-läman prësu apacuran.

## Jeremiasta Tayta Dios gayashan

<sup>4</sup> *TAYTA DIOS* gayarcamar cayno nimiran:

<sup>5</sup> «Mamayquipa pachancho manaräpis yuriptiqui gamtaga maynami rejsishcä.

Manaräpis mamayqui gueshyacushuptiqui maynami acrarä.

Gamtaga maynami distinuyquita gorä nasyuncunapaj profëta canayquipaj.» <sup>‡†</sup>

<sup>6</sup> Chayno nimaptin noga nirä: «*TAYTA DIOS*, nogaga wamra mösullarämi cä. Manami imano parlaytapis camäpacörächu.»

<sup>7</sup> Chayno niptëpis *TAYTA DIOSGA* nimiran: «Ama «wamrallarämi cä» niychu. Gamga maymanpis noga mandashämanmi aywanquipaj. Noga nishätami willacunquipäpis. <sup>8</sup> Pitapis ama manchacuychu. Nogami imapitapis chapäshayqui. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

<sup>9</sup> Chayno nimarmi *TAYTA DIOSGA* shimi wirpäta yataycamar nimiran:

«Nogami yarpayta goshayqui gam parlanayquipaj.

<sup>10</sup> Cananmi gamta churä nasyuncuna, mandajcuna munayniquicho cananpaj.

Chaymi gamga paycunata jorgunquipaj; waquintana sajtarinquipaj.

Waquintana illgächinquipaj; waquintana tunichinquipaj.

Waquintana alliman churanquipaj; waquintana sumaj jamachinquipaj.»

<sup>11</sup> Chayno nimarmi *TAYTA DIOSGA* tapumaran: «Jeremías ¿imatataj ricaycanqui?» nir.

Chaura noga nirä: «Ñawin wiñamoj almendro yörapa rämantami.»

<sup>12</sup> *TAYTA DIOSNA* nimiran: «Au, rasunpami. Chay yörapa ñawin wiñamushannömi nogapis manapis aycällatana cumlishaj gamta willacachishäta.» <sup>‡††</sup>

<sup>13</sup> *TAYTA DIOSGA* yapay tapumaran: «¿Cananga imatanataj ricaycanqui?» nir.

Chaura noga nirä: «Manca timpuycajtami. Timpushpan nortipita puwamunanpämi caycan.»

<sup>14</sup> Chaura *TAYTA DIOS* nimiran: «Chaynömi cay nasyuncho tiyajcunamanga nortipita fiyupa man-

† 1:1 1Rey. 2.26–27 †† 1:2 2Rey. 22.3–23.27; 2Crón. 34.8–35.19 ‡ 1:3 2Rey. 23.36–24.7; 2Crón. 36.5–8 ‡† 1:3 2Rey. 24.18–25.21; 2Crón. 36.11–21 ‡†† 1:5 Isa. 49.1; Gál. 1.15

‡†† 1:12 Isa. 55.10–11; Eze. 12.28



chariypaj ñacaycuna chayamongapaj. <sup>15</sup> Norte caj-lä nasyuncunacho tiyajcunata llapantami gayamushaj. Noga *TAYTA DIOSMI* cayno në.

«Chay runacunaga rayninwan-camami shamongapaj.

Jerusalemman yalcuna quiquin puncucunachömi mandananpaj sillunnincunata churacarcärengapaj.

Sillunnincunata mandananpaj churacarcärenga curalaraycaj perga wajtancunachömi,

Judá nasyuncho caycaj llapan siudäcunachömi.

<sup>16</sup> Chay siudäcunacho tiyaj runacunataga juchata rurashanpitami castigashaj.

Paycunaga nogatami gongaycamasha.

Juc-lä nasyun runacuna «diosnë» nishancunallapämi insinsutapis goshtachisha.

Quiquincuna diosnincunata rurarcarmi adurasha.

<sup>17</sup> «Gam ichanga Jeremías, sumaj balurchay. Paycunaman ayway. Noga nishäta juctapis mana gongaypa willapanqui. Paycunataga imanillarpis ama manchacuychu. Paycunata manchacuptiquega nogapis paycunapa ñaupancho gamta mancharachïmanmi.

<sup>18</sup> Cananmi gamta noga churaycä sumaj curalasha caycaj siudäno, fyërru tushano, runsipita tapya caycajno jinyu canayquipaj. † Chaynöpami intëru Judá nasyuncho tiyaj runacunawanga mana manchacuypa llapanwan parlanquipaj. Parlanquipaj Judá nasyunpa raynincunawan, mandajnincunawan, cürancunawan, llapan runacunawanpis. <sup>19</sup> Paycunaga gamwan pillyangapaj. Ichanga manami binsishunquipächu. Nogami chapäshayquipaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Israelcuna Tayta Diosta cachaycärishan

**2** *TAYTA DIOS* nimiran <sup>2</sup> Jerusalemman aywanäpaj, chaycho tiyajcunata noga willapänäpaj. Caynömi *TAYTA DIOS* nin:

«Nogaga yarpaycämi ñaupä wïchan

Nogallata wiyacamar cawashayquita. ††

Chayraj majachacasha jipashnömi cuyamarayqui.

Micuy mana wayunan chunyaj chaqui jircapapis

gaträmarayquimi. ‡

<sup>3</sup> Gamcunaga noga acracushämi carayqui.

Rimir punta shuntar raquishan micuynömi nogapaj raquisha carayqui.

Chaymi ñacachishojcunataga noga castigaj cä.

Castigarmi fiyupa ñacachej cä.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»*

<sup>4</sup> Jacobpita miraj Israel famillyacuna wiyaycäriy *TAYTA DIOS* imano nishantapis. <sup>5</sup> *TAYTA DIOSGA* gamcunapaj caynömi nin:

«¿Ima mana allitataj rurashcä

gamcunapa unay awiluyquicuna cachaycamänapäga?

Mana bälej dioscunata adurajmi aywacuran.

Chaymi quiquincunapis mana bälejna ricacuran.

<sup>6</sup> Egiptupita jorgamusha caycaptë,

chunyaj jircapa pushamusha caycaptë,

fiyu chaqui jircapa, yacuynaj jircapa pushamusha caycaptë,

pï-maypis mana tiyashan jircapa, pipis mana purinan jircapa pushamusha caycaptëpis

paycunaga manami yarpachacurancho noga munashäno cawanapaj. ††

<sup>7</sup> Nogami gamcunata pushamurä ima-aycapis wayunan partiman,

cay particho wayushan frütacunata micunayquipaj, chaycho ima-ayca alli wayojcunatapis micunayquipaj. Ichanga gamcuna chayaycamur alli chacräta ganrachishcanqui.

Gamcunaga ticrachishcanqui cay nasyun quiquëpa caycaptin fiyupa melanäcunäpaj.

<sup>8</sup> Cüracunapis noga munashänöga manami rurashachu.

Layta yachachejcunapis manami rejsimashachu.

Mandajcunapis nogapa conträ ricacuran.

Profëtacunapis Baalpaj willacusha.

Chayno rurarmi imapäpis mana bälej idulucunallaman yäracusha.

<sup>9</sup> Chaypitami cananga gamcunawanpis willcayquicunawanpis demandanacushaj.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>10</sup> «¿Caycho cashanno mayllachöga cashachuraj?

Mä ayway inti yagamunan caj-lächo caycaj lamar chaupin tishgucunacho tiyaycäcunata sumaj ricamunayquipaj.

Cedarman pitapis cachacuymano cashantapis musyananpaj.

<sup>11</sup> ¿Maygan nasyunllaga diosnincunata ru-cachishachuraj juc dioscunata adurananpaj? ††

«Diosnë» nishancunaga manami rasunpa diospischu.

Acrashä runacunami ichanga mana sirbej idulucunata aduranan casha

Noga munayniyoj Diosnin caycaptëpis cachaycamasha.

<sup>12</sup> Chayno cashanpitaga syëlupis mancharinmi.

Mana allicunata ricashanpitaga sicsicyanmi.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>13</sup> Acrashä runacunaga ishcaj casta juchatami rurasha.

Mana chaquej yacu pashtajno caycaptëpis †††

Nogaman yäracaycämashanpita cachaycamasha.

Y quiquincunami idulucunata adurasha sagra pösuncunata rurajno.

Chay pösuncunaga yacuta manami juntachincho.

<sup>14</sup> «¿Israel runacunaga uyway runacunachu?

Paycunaga ¿uyway ñacaj cananpächu yurisha?

Chauraga ¿imanirtaj ima-aycantapis suwapaycan?

<sup>15</sup> ¿Imanirtaj paycunamanga contrancuna sinchipa gaparpar liyunnöraj yaycun?

Paycunapa nasyunnintaga cachaycärisha ragällatami.

Llapan siudänincunatapis rupaycachishami.

Chaychöga manami pipis tiyannachu.

† 1:18 Jer. 15.20 †† 2:2 Ose. 2.15-16 ‡ 2:2 Éxo. 13.17-18; Núm. 14.33-34; 32.13

†† 2:6 Deut. 8.2-16 ††† 2:11 Sal. 106.20; Rom. 1.23 ††† 2:13 Juan 4.10-14; 7.37-38

<sup>16</sup> Menfis runacunawan Tafnes runacunapis pengaymanmi churashurayqui.

<sup>17</sup> Chaynöga rurasha-cashunqui  
Noga *TAYTA DIOSNIQUI* caycaptë,  
caminunpapis pushaj caycaptë cachaycäramashayquipitami.

<sup>18</sup> Cananga ¿ima allitataj jorgunqui Egiptuman yäracur,

Nilo mayu yacuta upushpayqui? †  
¿Ima allitataj jorgunqui Asiriama yäracur,  
Éufrates mayu yacuta upushpayqui?

<sup>19</sup> Quiquiquicunapa juchayquipitami castigu chayashunqui.

Mana wiyacamashayquipitami mana allimanpis chayanqui.

Imata rurashayquitapis sumaj yarpachacushpayqui mä tincuchiy.

Chaymi tantiyacunquipaj *TAYTA DIOSNIQUITA* cachaycuyga fiyu mana alli cashanta.

Nogataga manami rispitamashcanquinachu.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>20</sup> «Unaypita-pachami gamcunaga nogapa conträ ricacurayqui.

Manami wiyacamashcanquichu.

Gamcunaga «Manami sirbishayquinachu» nimarayqui.  
Chayno nishpayquimi llapan puytush lömacunacho,  
rämasapa yöracunapa chaquincunachöpis  
guellaypaj cacoj warmino juchata rurashcanqui.

<sup>21</sup> Gamcunata nogaga shuyni tiyachirä  
mas alli casta caj übasta lantajno,  
mas alli casta caj übas murutanömi. ††

Ichanga ¿imanöpataj fiyupa mana alliman ticrashcanqui?

<sup>22</sup> Lijyawan may-jina mayllacuptiqui, maychica jabunwan mayllacur bñacuptiquipis juchayquega jinallami caycan.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>23</sup> «¿Imanöpataj ninquiman: «Manami ganracushcächu.

Manami aywashcächu Baalcunata adurajpis» nir?

Chauraga guechwa pampacho imata rurashayquitapis mä yarpäriy.

Rurashayquicunataga reconösiy ari.

Manta camëllo wichaypa uraypapis cörricachajnömi cashcanqui.

<sup>24</sup> China bürru ashicur orgu bürrupa asyayninta mayacachar

chunyajpa cörricachajnömi cashcanqui.

Chay china bürru ashicushantaga manami pipis chawächinchu.

Orgupis ashishpanga manami alläpa uticangachu.

China bürruta ashycashanta rätumi tarenga. †

<sup>25</sup> Israelcuna, gamcunaga ama juc dioscunata adurayta ashiynachu.

Gala-chaquilla cörrerga chaquiquita tacacunquimanmi.

Alläpa cörricacharga yacunanquipämi.

Chayno niptëpis gamcunaga nirayqui: «Imanähätaj ari.

Nogaga jäpa dioscunatami amatar cuyä.

Paycunawanmi aywacö» nir.

<sup>26</sup> «Suwa taripacar pengacushannömi Israelcunapis raynincunapis

mandajnincunapis cüracunapis profëtacunapis pengacongapaj.

<sup>27</sup> Israelcunaga juc yöratami «taytä canqui» nircaycan.  
Jatun rumitana «mamä canqui» nircaycan.

Nogatami ichanga manana ni ricäramaytapis munanachu.

Juc-lällapana ticraräcunpis.

Chayno carpis ima ñacaymanpis chayashpanga

«¡Tayta salbaycamay ari!» niman.

<sup>28</sup> Judä, ¿maychötaj caycan rurashayqui diosniquicunaga?

Chaycuna mä shamuchun

ñacaycho caycashayqui öra salbashunayquipaj.

¿Gamcunapaga diosniquicunapis manachu

siudäniquicunano aypalla? ††

<sup>29</sup> ¿Imanirtaj nogapa conträ parlarcaycanqui?

Gamcunaga llapayquipis conträmi jatarishcanqui.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>30</sup> Wamrayquicunatapis yangami castigashcä.

Castigaptëpis manami wanacushachu.

Profëta shamojcunatapis quiquiquicunami fiyu liyuncunanöpis wañuchishcanqui. ††

<sup>31</sup> «Canan wichan caycaj runacunapis

sumaj tantiyacuy *TAYTA DIOS* willacaycächishanta.

Israelcuna, gamcunapäga ¿chunyaj jircachu cashcä?

¿Chacajno llantuy ñitishachu cashcä?

¿Imanirtaj nogapaj nircaycanqui

«Nogacunaga manami pipa munayninchöpis cächu.

Manami yapay gammanga yäracamushänachu» nir?

<sup>32</sup> ¿Jipash cashan wichan camaränanpaj

ima-aycantapis churacushanta, jaticushanta warmi gongaycunmanchuraj?

Acrashä runacunami ichanga ñaupatana gongaycama-masha.

<sup>33</sup> «Juccunata cuyanayquipaj ashiytaga sumajmi

yachanqui.

Chaymi guellaypaj cacoj warmicunapis gampita

yachacusha.

<sup>34</sup> Pobricunapawan alli runacunapa

yawarnin pillchishushallayquimi röpayquichöpis caycan.

Imatapis mana allita mana ruraycaptinmi chay runacunataga wañuchishcanqui.

<sup>35</sup> Chayno ruraycarpis nircaycanqui: «Juchaynajmi cä.

Nogacunapäga Dios manami rabyashanachu caycan» nir.

«Juchaynajmi cä» nishayquipitami

Nogaga llapan rurashayquita ashimuyta gallaycushaj.

<sup>36</sup> ¿Imanirtaj apurä purinqui yanapashoj nasyuncunata rucachinayquipaj?

† 2:18 Isa. 30.1-3 †† 2:21 Isa. 5.1-7; Luc. 13.6-9 † 2:24 Ose. 2.5; 4.12-14

†† 2:28 Deut. 32.37-38 †† 2:30 1Rey. 19.10; Mat. 23.37

Asiria runacuna illajpita llullapëshushayquinömi Egip-to runacunapis rurashunquipaj.

<sup>37</sup> Egíptupitapis cutimunquipaj fiyupa pengacush-payqui cärayqui chapashami.

Yanapëshoj nasyun runacunaga manami shon-göpänöchu.

Paycunawan alli ricanacur manami imatapis jorgun-quipächu.»

**3** *TAYTA DIOS* cayno nin:

«Capas juc runa warminwan raquicäcun.

Capas chay warmi raquicashana cashpan juc runawanna camacan.

Chayno caycaptin ¿rimir caj runanga chay warmita yapay amistanmanchuraj?

¡Manami! ¡Chayno ruraptenga nasyunpaj fiyupa pengaymi canman! †

Ichanga gam Israelcuna jucwan-jucwan cacoj warminömi juc dioscunata adurashcanqui.

Chayno carcurpis ¿Nogaman cutimuytachu munar-caycanqui?

<sup>2</sup> Galayasha jircacunata masqui ricay.

Chay jircacunachömi juchata rurashpayqui dioscunata adurashcanqui. ††

Chunyajcho jamarpaj Arabiacunanöpis caminu cantuncunacho juc mösucunata shuyaraj warminömi cashcanqui.

Pi-maywanpis cacushpayqui, mana allita rurash-payquimi nasyunniquitapis ganrachishcanqui.

<sup>3</sup> Chayno cashayquipitami tamyä quilla wichanpis, ni jachacuna waytanan wichanpis manana tamyä-mushanachu.

Mañösa warmi pengacuyta mana yachashannömi carcaycanqui.

¡Pengacunquiman!

<sup>4</sup> Guepatarämi nimarayqui:

«Gamga canqui Papänëmi. Jipash captëpis yan'guëmi cashcanqui.

<sup>5</sup> ¿Chaynöllachuraj rabyasha caycanqui?

¿Imaycamapis chaynöllachuraj rabyasha caycan-quipaj? nir.

Chayno niycämashayqui örapis

mana allicunataga rurarcaycarayquimi.»

### Arpenticunanpaj Israeltawan Judäta Tayta Dios willapashan

<sup>6</sup> Josías † ray cashan wichan *TAYTA DIOS* nimiran: «¿Ri-cashcanquichu mana wiyacoj Israel nasyun imano rurashantapis? Llapan puytush lömacunacho, rämas-apa yöracunapa chaquincunachöpis mañösa warminö-mi juchata rurasha. <sup>7</sup> Nogaga yarparä imano-aycano juchata rurasha cashpanpis yapay nogaman cutimunanpaj cashantami. Nishäga manami cutimushanachu. Chaytaga ricashami mana wiyacoj ñañan Judá nasyunpis. <sup>8</sup> Judäga musyanmi Israelwan raquicashpä gargushäta. Payta gargushcä nogawan

† 3:1 Deut. 24.1-4 †† 3:2 Deut. 12.2-3 † 3:6 2Rey. 22.1-23.30; 2Crón. 34.1-35.27

caycashpan jucwan-jucwan cacushanpitami. Chayno rurasha caycaptëpis Israelpa mana wiyacoj ñañan Judäga manami manchacamashachu. Chaymi mañösa warmino rurayta gallaycusha. <sup>9</sup> Mana pengacuytami rumicunata, jatusaj yöracunata rispitar adurasha. Chayno rurarmi nasyunnintaga pasaypa ganrachisha. <sup>10</sup> Chayno cashanpitapis mana wiyacoj ñañan Judäga manami lapan shongunpachu nogaman cutimusha. Chaypa ruquenga janan shongullami.» †† *TAYTA DIOSMI* chayno nin.

<sup>11</sup> *TAYTA DIOS* cayno nimiran: «Mana wiyacoj Israel juchata rurashanpita mas piyurmi Judá juchata rurashanga. <sup>12</sup> Chaymi gam aywashpayqui norte caj-lä-man ricacurcur willacunqui noga cayno nishäta:

«¡Mana wiyacoj Israel nogaman cuticamuy!

Cutimuptiqui manami rabyashaga chasquishayquichu.

Manami rabyashallaga cacushäpëpischu.

Nogaga cuyapäcojmi cä.

<sup>13</sup> Rimariy ari juchayoj cashayquita.

Reconösiy mana wiyacoj cashayquita,

rämasapa yöracuna rurinman juc dioscunata aduraj aywashayquita,

Noga nishäcunata mana wiyacushayquitapis.»

*TAYTA DIOSMI* chayno nin.

<sup>14</sup> *TAYTA DIOSMI* cayno nin: «Mana wiyacoj wamräcu-na nogaman cuticamuy ari. Gamcunaga nogapami canqui. Nogami shuntamushayquipaj cada siudäpita jucta-cama, cada familylapitana ishçayta-cama. Nircur Sionman cutichimushayquipaj. <sup>15</sup> Cutiycachimorga mandajniquicunata churapëshayqui shongöpaj cajta-mi. Paycunami yachaj tantiyaj cashpan alli mandashunquipaj. <sup>16</sup> Shamoj watacunacho tiyashayqui nasyuncho aypallamanmi miranquipaj; wamrayquicunapis aypallanami cangapaj. Chauraga manami pipis parlangapänachu conträtuta rurashanchi babulpaj. † Chay babulpäga manami pipis yarpangapänachu, ni ruraytapis yarpangapänachu. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>17</sup> «Chaymi chay wichanga Jerusalenta nenga † *TAYTA DIOSPA* jamanan» nir. Chaymanmi rispitar aduramä-nanpaj intëru nasyunpita runacuna shamongapaj.

Mananami shongun yarpashancunata ruranganachu.

<sup>18</sup> Chay wichanga Israel runacunawan Judá runacuna juc pachallamanmi shuntacangapaj. Nircurnami norte caj nasyuncho tiyarcaycashanpita cutimonga unay caj awiluyquicunata partisyun goycushä chacraman. †††

### İdulucunata Israelcuna adurashan

<sup>19</sup> «Israel, gamcunataga wamräno canayquitami yarparä.

Intëru munducho caj nasyunpita mas alli caj nasyun-ta,

mas alli caj chacratapis goycuytami yarparä.

Nogaga yarparä †Papä» nimänayquitami,

imaypis mana gongamänayquitami.

†† 3:10 Eze. 23; Ose. 2.2-20 †† 3:16 Éxo. 25.10-22 ††† 3:18 Gén. 13.14-15

<sup>20</sup> Chaypis gamcunaga runan caycaptin jucwan cacoj warminömi ruramashcanqui.

Chayno ruramashpayquimi juc dioscunatana adurashcanqui.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>21</sup> «Chunyaj jircacunacho gaparashanmi wiyacaycan. Israelcunami wagashpan cuyapänanpaj mañacurcaycan.

Paycunaga allipa aywarcaycashanpitami llutanpa aywacusha.

Chaymi *TAYTA DIOSNIN* caycaptë nogataga gongaycäramasha.

<sup>22</sup> Mana wiyacoj wamräcuna nogaman cuticamuy ari. Nogami allchacächishayqui mana wiyacoj cashayquipita.»

Chayno niptin Israelcuna niran: «Nogacunaga cutimushcänami. Ñaupayquichönami caycä tayta. Noga-cunapaga gammi Tayta Diosnë canqui. <sup>23</sup> Yangami puytush lömacunamanpis aywä. Yangami puntacunachöpis gaparpä. *TAYTA DIOS* gamllami Israelcunataga salbamanqui. <sup>24</sup> Mana sirbej idulucunata pengapaj adurashpämi nogacunaga ima-aycätapis ushacä. Chaymi wamrallaraj caycashäpita-pacha papänëcuna tarishan uyshancuna, wäcancuna, warmi ollgu wamrancunapis ushacasha. <sup>25</sup> Cananga pengacuypita uysurpähaj. Nogacunaga tacsha cashäpita-pachami mana allillata rurashcä. Nogacunapis, unay caj awilö-cunapis gam mana munashayquita rurar juchatami rurashcä. *TAYTA DIOS*, gamtaga manami wiyacushcäcunachu.»

#### Arpinticunanpaj willapashan

**4** Chayno niptinna *TAYTA DIOS* niran: «Israelcuna nogamanna cutimuyta munarga juchayquicunapita arpinticunquiman.

Mana sirbej iduluyquicunata jitariyucuptiqui, Noga munashänöllana ruraptiqui,

<sup>2</sup> rasunpa juraptiqui

llapan nasyuncunapis bindisyunta chasquengami. Chauraga runacuna cushicushpan nogatami alabamanga.»

<sup>3</sup> Jerusalén runacunatawan Judá runacunata *TAYTA DIOS* cayno nin:

«Jamaj chacrata quichajno shonguyquicunata camariy. †

Amana süguir muruynachu mana alli costumriquicuna shatano caycäjmanga.

<sup>4</sup> Jerusalén runacuna, Judá runacuna cuerpu-layquichöga ama señalacuychu.

Chaypa ruquenga rumi shonguyquitapis camariy conträtuta rurar parlashanchita cumlinayquipaj. ††

Chayno mana ruraptiquega illajpitami fiyupa rabyacurcushaj.

Rabyacurcuptëga manami pipis allchacächiman-gapächu.

Nina ratariptin pipis upichiyta mana camäpacushan-nömi ricacushaj.

Judäman juc nasyun runacuna yaycunanpaj cashan

<sup>5</sup> «Jerusaléncho, Judächo tiyajcunata willay-llapa. Trompëtacunata tucashpayqui nasyun intërupa willacuy-llapa.

Callpaypa gayacuy: «¡Llapanchi shuntacäshun! ¡Curalasha siudäcunaman yaycucushun!» nir.

<sup>6</sup> Bandërayquicunawan sëñata ruray Siön caj-läman. Ama wiyaraychu-llapa.

Mayman pacacunayquipäpis ashiy-llapa.

Nortipitami apamushaj wañuchicojcnata.

Chauraga fiyupa ñacaymi canga.

<sup>7</sup> Puñunancho caycashanpita cäsata ashej liyun aywan-nömi

nasyuncunata ushajpaj illgächej aypalla suldärucuna aywaycämün.

Nasyunniquicunata illgächinanpämi aywarcaycämün.

Paycunami siudäniquicunatapis ragällan chunyajta cachayconga.

<sup>8</sup> Chaymi gachga röpacunata jaticuy.

Fiyupa wagashpayqui nanächicuycajnöraj gaparpay.

Nogaga jinallami nina ratarejnöpis

gamicunapaj fiyupa rabyaycä.»

<sup>9</sup> *TAYTA DIOSMI* cayno nin:

«Chay junaj chayamuptenga

raypis, mandajcunapis manchariywan sicsicyangami.

Cüracunapis fiyupami mancharengapaj.

Profëtacunapis jupayllashanömi ricacongaj.»

<sup>10</sup> Chayno niptin noga Jeremías nirä: «¡Ay *TAYTA DIOS*,

imanöshi Jerusalén runacunata engañashcanqui!

Gamga aunirayqui «imaypis alli goyayllami canga» nir-

chaj. Chaypis runacunaga wañunanpaj cuncanman

cuchillun churapacushanömi carcaycan.»

<sup>11</sup> Tayta Diosnami nimiran:

«Chay junäga Jerusalén runacunata nengapaj:

«Chunyajpitami acay wayra wayraycämün acrashä

runacuna cajman» nir.

Chay wayraga manami rüguta wayrananpaj shamoj

wayranöchu.

<sup>12</sup> Noga wayrächimushä wayraga cangapaj fiyu

wayrami.

Cananmi yarpähaj paycuna imano jugasha canan-päpis.

<sup>13</sup> «Chaura Israelcuna nengapaj: «Masqui ricäriy. Con-

tranchicunaga pucutaynömi aywarcaycämün.

Pillyapaj carrëtanapis löcu wayranörämi.

Cawalluncunapis ancapita masrämi cörriycämün.

¡Canancho cananllaga! ¡Manami imanöpa gueshpiy-

tapis camäpacunchinachu!» nir.

<sup>14</sup> Chaura noganami nishäpaj: «Jerusalén runacuna

jucha rurashayquicunapita arpinticuy.

Chaynöparämi salbacunquipaj.

¿Imaycamaraj jucha rurayllapaj yarparcaycanqui?» nir.

<sup>15</sup> Dan tribu, Efraín tribu runacuna tiyashan puytush

lömacunapita-pachami

mana alli willapacuna chayaycämün.

<sup>16</sup> Jerusaléncho tiyajcunata, waquin nasyun runacu-

natapis willay

† 4:3 Ose. 10.12 †† 4:4 Deut. 10.16; 30.6; Rom. 2.25–29

fiyupa caru nasyunpita contrancuna aywaycä-mushanta.

Paycunaga Judá nasyunman magaj yaycunanpämi büllata ruraraycar aywarcaycämün.

<sup>17</sup> Tayta Diosnin caycaptë conträ ricacushanpitami Judá runacunataga runa chacranta tumajno intëru cantunpa contrancuna curalapaycärenga.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>18</sup> Quiquiqui mana allita rurashayquipitami chaynöga päsashurayqui.

Fiyupa llaquicuycunaga gamcunaman chayamusha mana allacunata rurashayquipitami.

Chayno yarpachacur llaquicuptiqui shonguyquipis nananrämi.»

### Marcanpaj Jeremías llaquicushan

<sup>19</sup> ¡Ay shongullau shongullau!

¡Llaquicuycunami shongö tic-ticyaycan!

Pillyapaj trompëta wagamojta, pillyapaj büllata ruraycämojtami wiyashcä.

Chaymi jamaytapis manana tarëchu. Manami upäl-lapis cacömanchu.

<sup>20</sup> Yapay-yapaymi mana allicuna chayaycämün.

Nasyuncunapis llapanmi ushacashana.

Pachacunäpaj ichichishä toldöcunatapis illajpitami ill-garachisha.

<sup>21</sup> ¿Imaycamaraj wiyashaj pillyapaj trompëta wagamojta?

¿Imaycamaraj ricashaj conträcuna pillyapaj bandëran aptasha caycajtapis?

<sup>22</sup> Chaura Tayta Dios niran:

«Acrashä runacunaga upa, mana tantiyacojmi. Manami rejsimanchu.

Mana tantiyacoj yarpayniynaj wamräcunami.

Allita ruraytaga manami yachanchu.

Mana allita ruraytami ichanga fiyupa yachan.»

### Ushacänanpaj cashanta Jeremías ricashan

<sup>23</sup> Cay pachata ricäriptë chunyaj manami imapis cashachu. †

Syéluta ricäriptë manami cashachu ima achicyajpis.

<sup>24</sup> Puntacunata ricäriptë cuyuriycashami.

Puytush lömacunapis cuyuriycällarmi juchur ushacay-casha.

<sup>25</sup> Ricchacuriptë manami ima runapis cashanachu.

Äbicunapis ushajpänamo aywacusha casha.

<sup>26</sup> Ricäriptë micuy alli wayunan chacracunapis chun-yajman ticrashami caycasha.

Llapan siudäcunapis illgashanami casha.

Chaynöga TAYTA DIOSMI fiyupa rabyacurcur ruray-cusha casha.

<sup>27</sup> TAYTA DIOSMI cayno nin:

«Cay pachacho cajtaga llapanami illgächishaj.

Ichanga manami ushajpäga illgächishärächu.

<sup>28</sup> Cay pachachöga fiyupa llaquicuycunami canga.

Syélupis chacacäcongarämi.

Imano cananpäpis nishätaga manami cutiricushächu. Chayno cananpaj camacächishätaga rasunpami cumlishaj.

<sup>29</sup> Lëchata jitajcuna, muntäducuna gayarashpan shamojta wiyar

llapanmi siudäpita gueshpir aywacun.

Shatacunaman munticunaman pacacaycärin.

Gaga chaupincunaman wichacarcärin.

Siudäcunaga llapanpis chunyajmi quëdacun.

Chaychöga manami pipis tiyannachu.

<sup>30</sup> Chayno captin ¿imataraj ruranqui Siön runacuna?

¿Imapätaj murädu röpatapis jaticunqui?

¿Imapätaj gori aläjacunatapis churacunqui?

¿Imapätaj ñawiquitapis yanawan pintacunqui?

Cuyayllapaj cashayquipis yangami.

Cuyashayquicunapis llapanmi melanäcushunqui.

Paycuna cananga wañunayquitami munarcaycan.

<sup>31</sup> Guechpa wawanta warmi gueshyacunapaj

nanaycho car gaparajno gaparpaycajtami wiyä.

Sioncho tiyajcunami maquillan chojpasha gaparpay-can

«¡Cananllapänachari caräpis! ¡Wañuchicojcunami wañuycachimanga!» nir.»

### Jerusalén runacuna juchata rurashan

**5** Tayta Dios cayno nin:

«Jerusalén cällicunapa puriy-llapa.

Sumaj ricchacuy.

Intërupa purishayqui läsacunachöpis sumaj ashiy.

Chaycho mä tarinquichush jucnayllatapis alli runata, rasun cajta rurayta munajta.

Jucnayllatapis tariptiquega Jerusalencho tiyaycajcunata perdunashämi. ††

<sup>2</sup> Chay runacunaga «TAYTA DIOSPA jutinchömi jurä» nir-pis

janan shongullami juran.»

<sup>3</sup> TAYTA DIOS gamga munanqui alli runacunatami.

Cay runacunaga castigaptiquipis manami wiya-cushachu.

Fiyupa mana alliman chayachiptiquipis manami yarpachacushachu.

Paycunapaga shongunpis caycan ruminömi.

Chaymi arpinticuycunapis mana munashachu.

<sup>4</sup> Nogaga yarpärä:

«Imatapis mana yachajcunallami yarpayniynajnöga ruran.

Paycunallami mana musyanchu TAYTA DIOS munashanta,

ni imano rurananpaj Tayta Dios mandashantapis.

<sup>5</sup> Chaymi aywashaj rispitädu runacunaman.

Paycunata willapähaj.

Paycunami ichanga musyanga TAYTA DIOS munashanta,

imano rurananpaj Tayta Dios mandashantapis» nir.

Ichanga llapanmi Tayta Diospa contran ricacuran.

Dios nishanta wiyacuyta manami munashanachu.

<sup>6</sup> Chay runacunaga alläpanami juchata rurasha.

† 4:23 Gén. 1.2

†† 5:1 Gén. 18.23–33

Tayta Diostapis achca cutinami mana wiyacushachu. Chaypitami contrancunaga liyuncuna muntipita llojshimojno wañuchenga.

Chunyajcunapita micucoj jirca allgucuna shamur rachir-usharejnömi rurarenga.

Siudänin ñaupancunacho tigrícuna wañurgärachejnömi rurarenga.

Siudäpita llojshej cajtapis rachir-usharenga.

<sup>7</sup> Tayta Dios cayno nin:

«Israelcuna ¿imanöpataj perdunashayqui?

Wamrayquicunami cachaycamasha.

Mana dios caycaypa jutinchömi jurashapis.

Aypalla micuyniqui cananpäpis nogami bindisyunta gorä.

Chaypis manami wiyacamashachu.

Chaymi shuntacarcur-shuntacarcur juc dioscunata adurasha.

<sup>8</sup> Potru china cawalluta ashiycajnömi

runa-masinpa warminta munaparçaycan.

<sup>9</sup> Chayno carçaycaptenga ¿imanirtaj mana castigämanchu?

Chayno runacunataga yarpachacunapaj ¿manachu castigäman?

<sup>10</sup> ¿Chaymi contrancuna yaycuchun

übas wertacunata muturinanpaj!

Chillguycajcunatapis rachirgärichun.

Chaycunaga manami nogapanachu. †

<sup>11</sup> Israelcunawan Judäcunaga conträmi ricacusha.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»*

### Castigananpaj nishan

<sup>12</sup> Israelcunawan Judäcunaga *TAYTA DIOSTA* mana wiyacur niran:

«Diosga manami canchu.

Ima mana allipis manami chayamäshunchu.

Manami cangachu guërra ni muchuypis.

<sup>13</sup> Profêtacunaga wayrano manacajllami.

Paycunaga manami *TAYTA DIOS* nishantachu willacun» nir.

<sup>14</sup> Chaymi ima-aycapäpis munayniyoj *TAYTA DIOS* nimasha:

«Palcuna chayno rimashanpitami cayno canga:

Nogami camacächishaj llapan nishäcunapis gampa shimiquichöga ninano cananpaj.

Chay runacunanami yantano canga.

Chaura shimiquipita yargoj ninanami ushacurconga.»

<sup>15</sup> *TAYTA DIOSMI* cayno nin:

«Israelcuna, gamcunata magashunayquipämi

caru runacunata pushamushaj.

Chay runacunaga fiyupa callpayoj, unay cajcunami canpis.

Gamcunaga rimaynintapis manami yachanquichu.

Chaymi imata nishantapis mana tantianquipächu. ††

<sup>16</sup> Paycunaga llapanpis pillyay-yachaj jinyullami.

Pillyacunancunapis runa wañuchej yachacashami.

† 5:10 Isa. 5.1-7; Jer. 2.21 †† 5:15 Deut. 28.49-52

<sup>17</sup> Chay runacunaga llapan micuyniquicunatami ushacurcongapaj.

Wamrayquicunata warmita ollgutapis wañurgärachengami.

Uyshayquicunata, wäcayquicunata, übasniquicunata, igusniquicunatapis micucar-cärengami.

Pacacunayquipaj yäracushayqui siudäcunatapis pillyacunanwanmi illgächengapaj.»

<sup>18</sup> *TAYTA DIOS* nimiran: «Chaypis chay wichan manami ushajpäga wañuchishäpächu. <sup>19</sup> ¿Imanirtaj nogacunata *TAYTA DIOS* cayno ruramasha?» nir chay quädaj runacuna tapushuptiqui gam ninqui: «Gamcunaga Tayta Diosta gongaycäirmi juc-lä nasyuncunapa dioscunata nasyunniquicho adurarayqui. Chaypitami gamcunapis juc-lä nasyun runacunata juc-lä nasyuncho sirbinquipaj» nir.

### Israelcunata Tayta Dios jurapashan

<sup>20</sup> «Israel runacuna, Judä runacuna wiyamay.

<sup>21</sup> Ñawiqui caycaptinpis mana ricaj,

rinriqui caycaptinpis mana wiyaj,

mana tantiyacoj upa runacuna wiyamay. ‡

<sup>22</sup> Noga *TAYTA DIOSMI* cayno në:

¿Gamcunaga manachu imanillarpis manchacamanqui?

¿Manachu ñaupächöga sicsicyanqui?

Lamar cantucho agush caycajtapis nogami churashcä lindata.

Chaymi chaypita mastaga lamar yacupis mana päsamunnachu. ††

Wayrawan ruyrucarcur-ruyrucarcur gaparar shamurpis

chay jananpaga manami päsamunnachu.

<sup>23</sup> Gamcunaga carçaycanqui mana wiyacoj upaman tigrashami.

Chaymi nogata cachaycamar aywacushcanqui.

<sup>24</sup> Manami yarpachacushcanquichu.

Ni manami parlacushcanquipischu:

«*TAYTA DIOSNINCHITA* rispitar manchacushun.

Paymi micuyninchicuna alli gueshpinanpaj tamyachimun rimir tamyata guepa tamyatapis.

Micuyninchicunata shuntananchipäpis

usyachipämanchi alli shuntapacunapaj» nir.

<sup>25</sup> Ichanga quiquiquicunapa juchayquipitami chay bindisyuncunatapis mana chasquinquinachu.

Ima-ayca allicuna tarinayquipaj cajtapis mananami tarinquinachu.

<sup>26</sup> Chaynöga caycan acrashä runacunacho fiyu runacuna captinmi.

Chay fiyu runacunaga mishi pichiusata charinanpaj llupuyllapa aywajnömi runa-masinta watgapaycan.

Trampata churarcaycan runa-masincunata charinanpaj.

<sup>27</sup> Imanömi jaulaman pichiusacunata juntachin,

‡ 5:21 Isa. 6.9-10; Eze. 12.2; Mar. 8.18 †† 5:22 Job 38.8-11; Sal. 104.6-9; Prov. 8.29

chaynömi ima-aycatapis suwacushallanta wasincunamanpis juntachisha.

Chayno ruraycällarmi rïcuyashpan munayniyojyasha.  
<sup>28</sup> Cananga allita micucarcäirmi werayasha car-caycan.

Mana allita ruraytaga manami jamanchu.  
 Pininpis mana caj wacchacunatapis manami alliga ar-grilanchu.

Pobricunatapis manami yanapanchu.

<sup>29</sup> Chayno rurarcaycaptenga ¿imanirtaj mana castigamanchu?

Chayno runacunataga yarpachacunapaj ¿manachu castigäman?

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>30</sup> «Fiyupa manchariypaj mana allicunami cay nasyunchöga caycan.

<sup>31</sup> Profëtacuna willacushanpis llullallami.

Cüracunapis antöjunmanmi mandarcaycan.

¡Chayno captinpis acrashä runacunaga manami imapis gocunchu!

Ichanga jusgasha canayqui junaj chayamuptin gamcuna ¿imatarañ ruranqui?»

### Contrancuna Jerusalenta curalapaycunapaj cashan

**6** Nortipita fiyupa manchariypaj y disgrasyami chayamunanpaj caycan.

¡Benjamín tribu runacuna

Jerusalenpita gueshpir aywacuy!

¡Pacacunayquipaj ashiy!

Tecoa marcacho wagrata tucay-llapa.

Bet-haquerem marcacho goshtachiy musyananpaj.

<sup>2</sup> Cuyayllapaj Jerusalén siudäta illgächinäpänamı caycä.

<sup>3</sup> Chay siudä ñaupancunamanga contran suldürucunamı pachaconga uyshërucuna pachacojno.

Nircorga guewata uyshacuna ushajnömi siudäta ushajpaj illgächenga.

<sup>4</sup> Chay contrancunaga nin:

«¡Sumaj camaricuy Jerusalén runacunawan pillyanapaj!

¡Llapaniqui shamuy pullan junaj yaycapaycärinapaj!

Ichanga inti yagaycannamı.

Llantuycunapis ñiticyämunnamı.

<sup>5</sup> ¡Chauraga chacaypana yaycapaycärishun!

Ricchacuna törrincunatapis juchurgärachishun.»

<sup>6</sup> Munayniyoj TAYTA DIOSNAMI cayno nin:

«¡Guerucunata muturir

Jerusalenpa curralnin wajtancunaman ichichiy chaypa yacunayquipaj!

Chay siudächo caycaj runacunaga castigasha cananpämi caycan.

Chaychöga llapanpis fiyu runacunallami carcaycan.

<sup>7</sup> Pucyupita yacu llojshimojnömi

Jerusalenpitaga mana allicuna intëruman mashtacaycan.

Chay siudäpitaga imaypis wiyacaycämun mana alli ruraycunallami, pillyallami.

Chaymi imaypis ricaycä nanaywan gaparpaycajllata, rachir-ushashallata.

<sup>8</sup> Sumaj yarpachacuy Jerusalén runacuna.

Mana yarpachacuptiquega rabyashami aywacushaj.

Nircorga gamcuna tiyashayquita chunyajmanmi ticrarachishaj.

Chaychöga manami ni jucnayllapis runa tiyangapänachu.»

### Imano castigasha cananpäpis willachishan

<sup>9</sup> Munayniyoj TAYTA DIOSMI cayno nin:

«Übaspa wayuyninta yaparir-yaparir ushajpaj ashejnömi

Israel quëdajcunatapis contrancuna manyapita ashenga.»

<sup>10</sup> Chaura noga nirä:

«¿Pitaraj nishaj?

¿Pitaraj willapähaj?

¿Piraj wiyamanga?

Paycunaga imatapis mana wiyananpaj rinrincuna chapashami caycan.

TAYTA DIOSPA palabranpaj paycunaga asicunmi.

Paycunaga manami wiyaytapis munanchu.

<sup>11</sup> Nogapis TAYTA DIOS rabyashanta willacunäpämi caycä.

Chaytaga manami amuräcömanchu.»

Chaymi Tayta Dios nimiran:

«Rabyasha caycashätaga willay

cällichö caycaj wamracunata,

röpanpa puriycaj mösucunata.

Runacunataga prësumi apacongapaj warmintawan-cama,

auquincunatapis mana cuyapaypa.

<sup>12</sup> Chacrancunapis, wasincunapis, warmincunapis jucpanami cangapaj.

Cay nasyuncho tiyaj runacunataga nogami castigashaj.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>13</sup> «Rucupis wamrapis yarparcaycan

mana allita ruraypa imatapis tariyllatami.

Profëtacunapis cüracunapis engañacojllami. †

<sup>14</sup> Paycunaga acrashä runacunapa dañäduñtapis janän janallanmi jampin.

Chayno rurarcorga «Alli goyay caycan, alli goyay caycan» nin.

Rasunpaga mana alli goyayllami caycan. ††

<sup>15</sup> ¿Fiyupa melanäcushä cajta rurashanpita quiquincunaga pengacushachuraj?

Manami ni imanillarpis pengacushachu.

Manami musyannachu imano pengacuna cashan-tapis.

Chayno cashanpitami castigaptëraj mayanga.

Chayrämi mana alliman chayangaga.»

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

† 6:13 Jer. 8.10–12 †† 6:14 Jer. 8.11; Eze. 13.10

### Israelcuna Tayta Diospa contran cashan

<sup>16</sup> *TAYTA DIOSGA* acrashan runacunata nin:  
«Tincoj nānicunacho ichiray.  
Nircur tapucuy unay alli caj nānipa aywanayquipaj.  
Chay alli caj nānipa ayway chaycho jamayta tari-  
nayquipaj. †  
Ichanga paycuna nin: «Manami chaypa aywayllaga  
canchu» nir.  
<sup>17</sup> Ricchacojrunata churarcu nogaga runacunata  
willashcä:  
«Ricchacojruna trompētata tucamushanta wiyaj-wiya-  
jlla carcaycay» nir.  
Ichanga runacuna nisha:  
«Manami wiyayta munācunachu» nir.  
<sup>18</sup> Chaypita cananga llapan nasyuncuna wiyay.  
Musyay acrashä runacuna imano cananpaj cajtapis.  
<sup>19</sup> Mundu intēru sumaj wiyay.  
Cay runacunamanga fiyupa mana allitami apa-  
mushaj.  
Chayga canga mana allita yarpashanpitami.  
Paycunaga willapashācunata manami wiyacushachu.  
Laynēcunatapis manami cāsushachu.  
<sup>20</sup> Juc-lä nasyuncho caj alli asyaj jachacunatapis,  
Sabāpita insinsutapis ¿imapātaj apapāmanqui?  
Nogaga melanācōmi uywacunata pishtar ru-  
pachishayquitapis.  
Ofrendacunata apamushayquitapis manami  
munāchu.  
<sup>21</sup> Chayno cashanpitami cay runacunapāga ca-  
macāchishaj mana alliman chayanānpaj.  
Chaynōpami wañur ushacanga taytanpis wamranpis  
bisinunpis rejsinacushanpis.»  
*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

### Nortipita fiyu runacuna chayanānpaj cashan

<sup>22</sup> *TAYTA DIOSMI* cayno nin:  
«Fiyupa caru norte cajpitami  
munayniyoj nasyun runacuna shamunanpaj camari-  
curcaycan.  
<sup>23</sup> Chay runacunaga lēchanwan sablinwan camari-  
cushallanami carcaycan.  
Chay runacunaga fiyumi.  
Manami pitapis cuyapanchu.  
Pillyapaj gayarparpis lamar yacu gaparajnrāmi  
gaparpan.  
Llapanpis cawallun muntashallami aywaracaycāmun.  
Jerusalén runacunawan pillyananpaj camaricushana-  
mi carcaycan.» ††  
Judá runacunaga nircaycan:  
<sup>24</sup> «Willapatami mayashcanchi.  
Chayta wiyaycurmi manchariyllawan callpaynajnōna  
ricacushcanchi.  
Cananmi ichanga nanaycho caycaj warminōraj llaqui-  
cunchi, nanāchicunchi.  
<sup>25</sup> Jircapaga ama llojshiyinachu.

† 6:16 Mat. 11.29 †† 6:23 Jer. 50.41-43

Nānicunapapis ama puriychu.  
Contranchicunaga wañuchicunanwanmi caycan.  
Intērupami pasaypa manchariypaj caycan. ‡  
<sup>26</sup> Marca-masēcuna, fiyupa llaquicushpayqui gachga  
rōpacunata jaticuy.  
Uchpacho gochpay.  
Nircur jucnaylla wamrayqui wañusha caycajpāno fiyu-  
pa wagay.  
Ushamānanchipaj caycāga manapis aycāllatanami  
chayamonga.»

### Israel mana sirbej guellayno cashan

<sup>27</sup> Tayta Dios nimiran:  
«Gamtami churā acrashā runacunata ricanayquipaj.  
Imano goyarcaycashallantapis sumaj ricay.  
<sup>28</sup> Paycunaga llapanpis mana wiyacoj runacunami;  
willapista, washa rima runacunami.  
Runsino fyērrunōmi carcaycan.  
<sup>29</sup> Jirrērucunapa juyllin sinchipa pūcaptin  
ninaga plōmuta chullurachir ganranta raquirinmi.  
Chay fiyu runacunatami ichanga yanga imanōpapis  
limyuyāchiyta camanchi.  
Mana alli runacunaga manami imaypis illgangachu.  
<sup>30</sup> Paycunataga jutichapāshun «Mana sirbej guellay»  
nirnachari.  
Chay runacunataga noga jitarishcānami.»

### Templucho Jeremías willapashan

**7** Jeremiasta gayarcu *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Templu  
puncuman ayway. Nircur chaycho willapay noga  
nishāta: < *TAYTA DIOSTA* aduraj cay puncupa yaycoj Judá  
runacuna, *TAYTA DIOS* nishanta wiyay. <sup>3</sup> Gam Israelcu-  
napa munayniyoj *TAYTA DIOSNIQUIMI* cayno nin: Allita  
rurashpayquina caway. Chauraga nogapis ca-  
macāchishaj cay particho jinalla tiyarcaycānayquipāmi.  
<sup>4</sup> Gamcuna ama yāracuychu «¿Caychōga *TAYTA DIOSPA*  
Templunmi caycan. Chaymi cay partita mana ill-  
gāchengachu. Cayga *TAYTA DIOSPA* Templunmi!» nishoj-  
cunaman. Chayno nishojcunaga llullapaycāshunquimi.  
<sup>5</sup> « <Chaypa ruquin gamcunaga allillana caway, allita  
ruray, jucniqui-jucniquipis ama chiquinacuychu. <sup>6</sup> Juc-lä  
runacunata, wacchacunata, ni biyūdacunatapis ama  
ñacachiychu. Cay partichōga ama wañuchiychu alli  
runacunata. Juc dioscunatapis ama aduraychu. Mana  
allilla goyarga quiquiquicunami disigrasyaman  
chayanquipaj. <sup>7</sup> Llapantapis allillata rurashpayquimi  
ichanga unay awiluyquicunata imaycamapis tiyacu-  
nanpaj goycushā partillachōna tiyacunquipaj.  
<sup>8</sup> « <Gamcunaga yāracurcaycanqui llullapar  
nishushayquimanmi. Chay nishushayquega manami  
rasunpachu. <sup>9</sup> Gamcunaga suwacurcaycanqui,  
wañuchicurcaycanqui runa-masiquipa warminwan  
cacurcaycanqui, llullacuyapa jurarcaycanqui, insin-  
suwan Baal diosta saumaycāchinqu. Gamcunaga juc-  
lä runacuna «diosnē» nir adurashantami adurarcay-  
canqui. <sup>10</sup> Chayno rurarcāripis mana musyaj-tucusha

‡ 6:25 Sal. 31.13; Jer. 20.3, 10; 46.5; 49.29; Lam. 2.22



aywarcaycämünqui tiyanäpaj caycaj Templuman. Gamcunaga «caycho imapis manami chayamäshunchu» nircaycanqui. Chaypis mana munashä cajtami siguir rurarcaycanqui. <sup>11</sup> ¿Gamcuna yarpanqui nogapaj rurashan Templu suwacunapa tiyanan machay cashantachu? † Nogaga llapantami imata rurashal-layquitapis ricashcä. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>12</sup> «Silo marcacho rispitar aduramänapaj rurashanta aywar ricamunqui. Mas unayga chaytami tiyanäpaj acrarä. Canan masqui ricay imano ushacasha caycashantapis. Chaynöga acrashä Israelcunapa juchanpitami ushacächishcä. <sup>13</sup> Gamcuna mana allícunata rurashayquipitaga achca cutimi willapashcä. Chaypis gamcunaga manami wiyacushcanquichu. Gayaptëpis manami wiyashcanquichu. †† Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>14</sup> Silucho aduramänapaj cajta rurashänömi caycho aduramänapaj Templu caycaj-tapis rurarishaj. Chaytaga unay caj awiluyquicunatami, gamcunatami goycurä. Gamcunaga chayllamanmi yäracurcaycanquipis. <sup>15</sup> Ichanga familyayqui Efraín tríbu runacunata ñaupata gargushänömi gamcunatapis ñaupäpita gargushayqui.»

#### Israelcuna mana wiyacoj cashan

<sup>16</sup> «Jeremías, cay runacunapaj ama ruwacamaypis-chu. Yaparir-yaparir ruwacamaptiquipis mañacamashayquitaga manami aunishayquipächu. <sup>17</sup> Gamga ¿manachu ricanqui Judá siudäcunacho, Jerusalén cällícunacho imata rurarcaycashantapis? <sup>18</sup> Wamrancunami yantata shuntarcu apapan. Papänincunami ninata ratachin. Warmicunana jarinata chapun llapsha tantacunata rurananpaj. Nircurna «Syëlupa Maman» †† nishanpaj churan. Juc-lä runacuna «diosnë» nishanpäpis bínuta tacshipan nogata fiyupa rabyachimänapaj. <sup>19</sup> Chay rurashancunawan ¿Nogatachuraj rabyachiman? ¡Manami! Chaypa ruquin quiquincunami mana alliman chayashpan pengaycho cangapaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>20</sup> Chaymi fiyupa rabyasha caycashä päsanapaj caycho tiyarcaycaj runacunata castigaj-aywä. Castigu chayanga llapan uywancunaman, llapan yöracunaman, llapan micuynincunamanpis. Chaynöpami rabyashäga cangapaj nina ratarir mana upejno.»

<sup>21</sup> Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* nin: «Gamcuna munashpayquega siguir ofrendayquicunata churaycay. Nogapa jutëcho uywacunatapis siguir pishtay. Nircur chaycunapa aychantapis melanä-nayquicama micuy. <sup>22</sup> Ichanga unay caj awiluyquicunata Egiptupita jorgamur pushamushpäga manami imatapis nirächu uywacunata ni ima ofrendacunatapis nogapaj churananpaj. <sup>23</sup> Nogata wiyacamänapämi ichanga paycunata nirä. Nishäta wiyacuptenga noga Diosnin canäpaj, paycunana acrashä runacuna cananpaj nirä. Chaycho nirä wiyacamashpanga paycuna allilla goyänanpaj cashanta. <sup>24</sup> Ichanga paycuna mana

† 7:11 Mat. 21.13; Mar. 11.17; Luc. 19.46 †† 7:13 Isa. 65.12; 66.4 † 7:14 Jos. 18.1; 1Sam. 4; Sal. 78.60; Jer. 26.6 †† 7:18 Jer. 44.15-26 †† 7:22 Sal. 51.16-19; Amós 5.22-24 ††† 7:23 Éxo. 15.26; 19.5; Lev. 26.3-12; Jer. 11.4

wiyamashpan nishäta mana rurashachu. Chaypa ruquenga llutanta yarpashpanmi quiquincuna munashanno llutanta rurasha. Nogaman yäracamunanpa ruquenga jucmanna yäracurcaycan. <sup>25</sup> Unay awiluyquicunata Egiptupita jorgamushäpita canancamami nogaga profëtäcunata juctapis-juctapis gamcunaman cachamushcä. <sup>26</sup> Chaypis gamcunaga manami wiyacushcanquichu. Chaypa ruquin unay caj awiluyquicunapitaga mas piyur mana wiyacojraj ricacushcanqui.

<sup>27</sup> «Jeremías, nishäcunataga willay mana wiyacunan captinpis. Mana cäsushunayqui captinpis sinchipa gayacu. <sup>28</sup> Paycunata niy: «Cay nasyun runacunaga *TAYTA DIOSNIN* nishanta manami ni imanillarpis wiyacunchu. Piñacuptinpis manami wiyacunchu. Nishancunataga manami cumlinnachu. <sup>29</sup> Jerusalén, gamcunapäga *TAYTA DIOS* fiyupa rabyashami caycan. Cachaycushu-rayquinami. Manami ricaytapis munashunquinachu. Chaymi ajchayquita raturir jitariy. Chunyaj jirca lömacunacho llaquicuypajcunata cantay.»

#### Wañuchinacuy cananpaj guechwa pampa

<sup>30</sup> *TAYTA DIOSMI* nin: «Judá runacunaga fiyupa mana allita rurashpanmi rabyachimasha. Nogata aduramänan Templumanmi churasha mana bälej iduluncunata. Chayno rurashpanmi Templöta ganrachisha. <sup>31</sup> Ben-hinom guechwa pampa Tofetchömi altarta rurarcärisha, ††† chay altarcho ollguta warmitapis wamrancunata sacrificisyuta rurarcachinanpaj. <sup>32</sup> Chayno rurananpäga noga manami nirächu; ni yarpayllapis manami yarpärächu. <sup>33</sup> Chaymi noga në: Juc junäga Tofet-patawan Ben-Hinom guechwa pampapa jutinta manami rimangapänachu. Chaypa ruquenga «Wañuchinacushan guechwa pampa» nenganami. <sup>34</sup> Wañushacunata pampananpaj pacha mana jäcuptin wañushacunataga Tofetmanpis pampangana. <sup>35</sup> Chay wañoj runacunataga aycha micoj äbicunawan jirca animalcunami miconga. Chaycuna micuptin manchachinanpaj manami pipis cangapächu. <sup>36</sup> Judá nasyuncho caj llapan siudäcunacho, Jerusalén cällícunacho cushicuy fista cajpis manami cangapänachu. Manami pipis casaray fistacho birsonganachu. <sup>37</sup> Nasyun intërumi chunyaj ricacongapaj.»

**8** Tayta Diosga caynömi nin: «Chay wichanga pam-parashan uchcunapita jorgonga wañoj raycunapata tulluncunata, Judäpa mandajnincunapata, cüracunapata, profëtacunapata, Jerusalén runacunapa tulluntapis. <sup>2</sup> Nircur pampaman mashtarenga. Chaura manami pipis shuntangapächu pampananpaj. Chay tullucunaga uywacunapa iscannömi mashtaräcunga. Chaura intipis, quillapis, goyllar achicyashanpis chayanga. Chay wañojrunaga chaycunatami aduraran, tapucuranpis. <sup>3</sup> Cawaycar quëdaj chay fiyu runacunataga may-chaymanpis gargushäpaj. Paycunaga cawaycänanpa ruquin wañucuytanami munanga. Noga, munayniyoj *TAYTA DIOSMI* chayno në.

††† 7:31 2Rey. 23.10; Jer. 32.35 § 7:31 Lev. 18.21; Jer. 19.5 §† 7:31 Lev. 18.21; Isa. 57.5; Jer. 19.5 §†† 7:32 Jer. 19.6 §† 7:34 Jer. 16.9; 25.10; Apoc. 18.23 §†† 8:2 Jer. 25.33

### Juchanpita Israelcunata castigananpaj cashan

<sup>4</sup> «Jeremías, cay runacunata niy:  
«<sup>†</sup> Tunerga musyashayquinöpis jatarinmi.  
Nänita pantaycurpis alli cajmanmi cutin.  
<sup>5</sup> Chayno caycaptenga Jerusalén runacuna  
¿imanirtaj llutanpa purircaycanqui?  
¿Imanirtaj nogapa conträ ricacushcanqui?  
Gamcunaga mana wiyacojmi ricacushcanqui.  
Nogaman cutimuytapis mana munanquinachu.  
<sup>6</sup> Nogaga wiyaj wiyajllami caycashcä.  
Ichanga manami wiyashcächu ni mayganiquipis  
juchayquicunapita aripinticojta.  
Manami mayganiquipis «¿imatataj ruraycö?» nin-  
quichu.  
Cada-ünuyquimi munashayquita rurarcaycanqui.  
Frënuynaj cawallu guërraman yaycojnömi carcaycan-  
qui.  
<sup>7</sup> Äbicunapis musyanmi imay wichan yapay cutimu-  
nanpaj cashanta,  
imay wichan juc-läman witinan cashantapis.  
Gamcunami ichanga laynëcuna imano niycashantapis  
mana musyanquichu. †  
<sup>8</sup> «<sup>†</sup> Chayno caycashpayquega ¿imanöpataj «musyaj-  
yachajmi cä;  
TAYTA DIOSPA laynintami nogacunaga charä» nin-  
quiman?  
¿Secretaryucunami llullacuypa  
chay laycunataga jucnöman tigrachisha!  
<sup>9</sup> Chaypitami chay musyaj-yachajcunaga pengaycho  
cangapaj.  
Trampaman yaycusha animalnöpis mancharenga.  
Noga nishätaga manacajmanmi churasha.  
Chauraga ¿imanöpataj yachaj canga?  
<sup>10</sup> Chaypitami warmincunapis juc runawanna tiyanga.  
Chacrancunatapis juc runanami aronga.  
Paycunaga jatunpis tacshapis yarpaycan  
mana allicunata rurayllapa gänayta.  
Profëtacunawan cüracunapis llullacushpanmi en-  
gañacuycan.  
<sup>11</sup> Paycunaga acrashä runacuna nanächicushantapis  
yanga yangallami jampin.  
Chayno rurarmi «Alli goyay caycan, alli goyay caycan»  
nin.  
Rasunpaga mana alli goyayllami caycan. ††  
<sup>12</sup> ¿Fiyupa melanäcushä cajta rurarcu paycunaga  
pengacushachuraj?  
Manami ni imanillarpis pengacushachu.  
Manami musyannachu imano pengacuna cashan-  
tapis.  
Chayno cashanpitami castigaptëraj mayanga.  
Chayrämi mana alliman chayanga. ‡  
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.

<sup>13</sup> Übas chacrapitaga übasta pallämanmi.  
Ïgus chacrapitapis ïgusta pallämanmi. ‡‡

Gamcunapitami ichanga imatapis mana  
chasquishcächu.  
Chaquisha öjacunanöllami carcaycanqui.  
Chaypitami llapan tarichishäcunatapis  
guchuchishayqui.

Noga TAYTA DIOSMI chayno në.›

<sup>14</sup> «Runacunanami nenga:  
«<sup>‡</sup> ¿Imanirtaj cayllachöga carcaycanchi?  
¿Llapanchi juclla aywacushun curalasha caycaj siudä-  
cunaman  
chaycho wañunanchipaj!  
TAYTA DIOSNINCHIMI wañunanchipaj camacächisha.  
Juchata rurashanchipitami wañunanchipaj bininasha  
yacuta upuchimashcanchi.

<sup>15</sup> Alli goyaytami munarcaycaranchi.  
Ichanga manami yarpashanchinöchu casha.  
Mana gueshyayllapa goyaytami yarparanchi.  
Ichanga fiyupa manchachicuylami casha.  
<sup>16</sup> ¿Contranchïcuna aywarcaycämunnami!  
¿Cawalluncunapa jämayninpis Danpita-pachami wiya-  
caycämun!

Cawalluncuna wagaptin llapan jircami sicsicyan.  
Paycunaga aywarcaycämun nasyuncho cajta illgächin-  
anpämi.  
Siudätapis juchuchengami. Chaycho tiyajcunatapis  
wañuchengami.›

<sup>17</sup> Gamcunaman cachamushaj wañuchicoj culebracu-  
natami.  
Chaycunataga manami pipis manshuyächengapächu.  
Chay culebracunami cañishunquipaj.›

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

### Marcapaj Jeremías llaquicushan

<sup>18</sup> Llaquicuynepäga manami ima jampipis canchu.  
Llaquicuyllawanmi shongöpis ushaycan.  
<sup>19</sup> Marca-masëcuna intërchömi llaquicur wagashpan  
nircaycan:  
«Sionchöga ¿imananachu TAYTA DIOS can?  
Rayninchëga ¿imananachu chaycho can?» nir.  
Chayno niptinmi Tayta Dios nin: «¿Imapataj gamcuna  
rabyachimanqui  
mana sirbej idulucunata adurashpayqui,  
juc-lä runacuna «diosnë» nishan mana bälejta  
adurashpayqui?» nir.

<sup>20</sup> Runacunana nin: «Usya quillacunaga päsashanami.  
Micuy shuntapacuyypis ushacashanami.  
Ichanga noganchita manami salbamashcanchirächu»  
nir.

<sup>21</sup> Marca-masëcuna ñacashannömi nogapis ñacaycä.  
Llaquicuywan manchariymi nogataga mana cachari-  
manchu.

<sup>22</sup> Galaadchöga ¿manachuraj ima jampillapis can?  
Chaychöga ¿manachuraj pillapis jampicoj can?  
¿Imanir-raj marca-masëcuna mana allchacanchu?

**9** ¿Ojalä ñawëga pashtaj yacuno canman!  
Chauraga wañoj marca-masëcunapaj  
pagasta junajtapis wagaptë pashtaj yacunömi wegüë  
llojshinman. ‡‡

† 8:7 Isa. 1.3 †† 8:11 Jer. 6.14; Eze. 13.10 ‡ 8:12 Jer. 6.12-15  
‡† 8:13 Luc. 13.7

<sup>2</sup> ¡Ojalá chunyajcho wasë canman chaycho tiyacunä-paj!

Chauraga marca-masëcunata cachaycur caruchömi tiyacöman.

Paycunaga llapanpis pasaypa juchasapallanami carcaycan.

Paycunaga llapanpis Diostami chiquicurchusa.

<sup>3</sup> TAYTA DIOSGA nin:

«Chay runacunaga lëchawan illapananpaj camaricusha caycajnörämi

llullacunapäga listu carcaycan.

Cay nasyunchöga llapanpis llullallami;

manami rasun cajtaga parlanchu.

Paycunaga «rejsëmi» nirpis manami rejsimanchu.

Waranllanta waranllantami mas piyur ricacuycan.

<sup>4</sup> Amigumanpis ama yäracuynachu.

Ni wauguiquimanpis ama yäracuynachu.

Amigunwanpis llullapänacur lebantacunami.

Chay wauguilla caycarpis engañacunmi.

<sup>5</sup> Jucnin-jucninpis engañacunmi.

Mayganpis manami rasun cajtaga rimanchu.

Llullacuyllapämi yachacasha carcaycan.

Jucha rurayllacho yachacasha carmi paycunaga mana wiyacunchu.

<sup>6</sup> ¡Yapay-yapay mana allicunata rurayllachömi carcaycan!

Acrashä runacunaga manami rejsimayta munanchu.»

<sup>7</sup> Chaymi munayniyoj TAYTA DIOS nin:

«Nogaga ¿imatanataj ruräman acrashä runacunata?

Gorita chulluchejnörächari paycunataga

limyuyächishaj.

<sup>8</sup> Paycunapaga rimashancunapis wañuchicoj lëchanörämi.

Engañacullarmi purircaycan.

Janan shongullami amiguncunatapis alli parlapan.

Shongullanchöga mana alliman jitarpunanpämi yarpapaycan.

<sup>9</sup> Chayno rurarcaycaptenga ¿imanirtaj mana castigämanchu?

¿Imanirtaj mana castigämanchu yapaycho chayno mana rurananpaj?»

*Chaynömi Tayta Dios nisha.*

<sup>10</sup> Jircacunachöpis atayparämi wagashaj.

Pashpacunachöpis llaquicuywan wagashpä can-tashaj.

Chaycunaga ushajpaj rupashami caycan.

Chaypaga manami pipis purinnachu.

Wäcacuna büyashallanpis manami wiyacannachu.

Äbicunapis jirca animalcunapis chaypitaga gueshpirmi aywacusha.

<sup>11</sup> Tayta Dios nin:

«Jerusalentaga tigrachishaj ranramanmi.

Chaura jirca allgucunapa tiyanallannami canga.

Judächo caycaj siudäcunata tigrachishaj chunyajmanmi.

Chaura manami pï runapis tiyanganachu.»

<sup>12</sup> ¿Imapitataj chay nasyun mana alli, chaquisha, chunyaj pipis mana purinan caycan? ¿Pitataj TAYTA DIOS willapasha chayta willacunanpaj? Imanir chayno päshantapis musyananpaj ¿pitaj musyaj-yachaj caycan?

<sup>13</sup> TAYTA DIOSMI cayno nin: «Llapanpis chaynöga päshasha laynëta Israelcuna mana cumlishanpitami, nishäcunata mana wiyacushanpitami. <sup>14</sup> Paycunaga llapanpis goyasha shongun yarpashannölämi. Nircur taytancuna yachachishannömi mana dios caycaptin manacajcunata «diosnë» nir adurasha. <sup>15</sup> Chaypitami micuynincunata tigrachishaj fiyupa ashgajman. Yacutapis bininashatami upuchishaj. <sup>16</sup> Taytancuna ni quiquincunapis mana rejsishan nasyuncunamanmi gargushaj. Paycunata gaticachächishaj sabliyojcu-nawan. Chauraga ni jucnayllapis manami cawaycäga quëdanganachu.»

<sup>17</sup> Munayniyoj TAYTA DIOSMI nin:

«¡Wiyay-llapa! Wañupacuyccho wagapacoj warmicunata gayachimuy.

Chayno wagay yachajcunataga ashimuy.»

<sup>18</sup> Rasunpa juclla shamuchun.

Noganchipaj llaquicuywan wagachun.

Paycuna wagaptin noganchipapis weguinchi ñawi junta yurichun.

Guepshanchicunapis ushmasha cachun.

<sup>19</sup> Sionpita-pacha wiyacämün nanaywan cayno gaparpashanpis:

«¡Fiyupa cuyapaypämi llapanchipis mana alli quëdashcanchi!

¡Fiyupa pengaypämi carcaycanchi!

Cananga nasyunninchita cachaycärirchari aywacushun.

Wasinchicunapis juchushami caycan.»

<sup>20</sup> TAYTA DIOS nishanta sumaj wiyay warmicuna.

Pay imata willapäshushayquitapis sumaj yarpay.

Wamrayquicunata yachachiy wagayta.

Warmi-masiquicunatapis yachachiy cayno llaquicunapaj:

<sup>21</sup> «Wasinchicunaman wañuyi chayamusha.

Palasyunchicunamanpis chayasha.

Wamranchicunata cällicunacho wañuchin; mösucunatana läsucunacho.

<sup>22</sup> Wañusha runacuna yänin mashtarpäcun uywacunapapa iscanno.

Riguta rutuptin shicwajcunata mana shuntashannömi jitarpäcun» nir.

<sup>23</sup> TAYTA DIOSMI nin:

«Musyaj-yachajpis musyaj yachaj cashanpita ama allitucuchunchu.

Munayniyojpis munayniyoj cashanpita ama allitucuchunchu.

Ricupis ricu cashanpita ama allitucuchunchu.

<sup>24</sup> Ichanga pipis cushicuchun nogata rejsimashanpita, nishäta rurashanpita,

Noga Dios cashäta musyashanpita. ††

‡‡ 9:1 Lam. 3.48-51

† 9:15 Jer. 23.15 †† 9:24 1Cor. 1.31; 2Cor. 10.17; Stg. 1.9

Cushicuchun cay pachacho pï-maytapis cuyashäta, alilita rurashäta, rasun cajta rurashäta musyashanpita.

Chayno caj runami ichanga nogata cushicachiman.»  
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

<sup>25</sup> TAYTA DIOSMI nin: «Juc junaj castigashämi cuerpu-lancho señalacojrunacuna. Castigashaj: <sup>26</sup> Egipto, Judá, Edom, Amón, Moab nasyun runacunata. Castigashaj chunyajcho tiyajrunacuna, sentidunpa rutucojrunacuna. Lapan nasyun runacunami janan-shongulla cuerpu-pun señalasha caycan. Israelcunapis conträta rurashäta mana cumlishpanmi janan-shongulla señalacusha carcaycan.» †

İdulucuna mana bälej cashan, Dios munayniyoj cashan

**10** TAYTA DIOS willapëshushayquita wiyacuy Israel runacuna. <sup>2</sup> TAYTA DIOS caynömi nin:  
«Juc-lä nasyun runacuna rurashanno gamcunaga ama ruraychu.

Chay nasyun runacunaga janaj syëlucho imapis yuriptin fiyupa mancharin.

Gamcuna ichanga ama manchariychu.

<sup>3</sup> Chay runacuna riguishanga manacajllami.

Paycunaga munti guerutami mutun.

Nircur llagllayta yachaj runawan ima-nirajtapis llagllachin.

<sup>4</sup> Llagllashan jananpana goriwan guellaywan chapyan.

Rurashan mana yagananpäga martilluwan tacaypa labityan. ††

<sup>5</sup> Chay İdulucunaga caycan nunayllucunata ichichishannöllami.

Chaycunaga manami rimanchu.

Chaycunataga apariyparaj apan.

Quiquillanga manami aywanchu. ‡

Chaytaga ama manchacuychu.

Pitapis manami imatapis ruranchu allita ni mana allitapis.» ††

<sup>6</sup> TAYTA DIOS, gamnöga manami pipis canchu.

Gamga munayniyojmi canqui.

<sup>7</sup> Gamga nasyuncunapa rayninmi canqui.

Gamtaga llapanmi manchacushunqui. ††

Gamtaga pï-maypis manchacushunayquimi camacan. Cay munducho caj raycunapis, ni yachajrunapis manami gamnöga canchu.

<sup>8</sup> Paycunaga llapanpis yarpayniynajllami.

Manami tantiyayta atipanchu.

Llagllasha gueruga paycunata manami imatapis yachachinchu.

<sup>9</sup> Paycunapa İdulucunaga caycan Tarsispita apamushan guellaywan chapyashallami,

Ufzypita apamushan goriwan chapyashallami.

Chay İdulucunataga llagllay yachajrunallami, ruray yachajrunallami rurasha.

Murädupitawan puca tëlápita jirasha röpacunata jati-raycan.

† 9:26 Hech. 7.51; Rom. 2.25-29 †† 10:4 Sal. 115.4-8; 135.15-18; Isa. 40.19-20; 44.9-20 ‡ 10:5 Isa. 46.1-7 †† 10:5 Isa. 41.23-24, 29 †† 10:7 Apoc. 15.4

Chay İdulucunaga llapanpis caycan yachaj runa rurashallanmi.

<sup>10</sup> TAYTA DIOSNINCHIMI ichanga rasunpa Dios caycan. Paymi caycan cawaj Dios, imaycamapis mana rucaj Ray.

Pay rabyacurcuptenga cay pacha sicsicyanmi.

Pay rabyaptenga manami ima nasyunpis awantanchu.

<sup>11</sup> İdulucunata adurajrunata cayno niy: «Cay pachatapis syëlutapis mana ruraj dioscunaga llapanmi cay pachapita illganga. Ni jucnayllapis cay pachachöga manami cangapänachu.»

Tayta Diosta alabar cantashan

(Jer. 51.15-19)

<sup>12</sup> Tayta Diosmi munayninwan cay pachata camasha. Fiyupa yachaj cayninwan cay munduta tacyachisha. Yarpaysapa cayninwan syëlutapis camacächisha.

<sup>13</sup> Râyuno busninwanmi syëlucho caycaj yacuta gaparächin.

Pucutaytapis pampapita jatarachin.

Tamyaycashan örami illguytapis achicyächin.

Wayratapis wichgarächishanpitami gargaramun. †††

<sup>14</sup> Runacunaga llapanpis upami, imatapis mana tantiyajmi.

İdulucunaga ruraj runatapis pengacachinmi.

Rurashan İdulucunaga mana bälejmi, mana cawajmi.

<sup>15</sup> Chay mana bälej İdulucunaga manacajllami.

Chaycunataga Tayta Diosmi castigu junaj illgächenga.

<sup>16</sup> TAYTA DIOSNINCHIMI ichanga juc-niraj.

Paymi ima-ayca caycajtapis ruraran.

Israelcunataga paymi acrasa quiquinpa cananpaj.

Paypaga jutinpis Munayniyoj Tayta Diosmi.

Judá nasyunta illgächinanpaj cashan

<sup>17</sup> Contrayquicuna tumaparaycëshuptionega ima-aycayquitapis camaricur guepicuyna ari.

<sup>18</sup> TAYTA DIOSMI cayno nin:

«Cay nasyuncho tiyarcaycaj runacunata cananga fiyupa carumanmi gargushaj.

Chaychömi castigashaj fiyupa ñacananpaj» nir.

<sup>19</sup> ¡Ananau, cay nanaytaga manami awantänachu!

Marca-masëcuna ñacashantami ñacaycä.

Nogapäga ñacay manami ushacanchu.

Noga yarparä «cay nanaytaga awantashämi» nir.

<sup>20</sup> Tiyana toldöcunapis ushajpämi tunisha.

Wascancunapis rachir-ushacashami.

Wamräcunapis ushajpämi aywacusha.

¡Manami cannachu!

Manami pinëpis cannachu yapay toldöcunata ichichinanpaj, ni tolduwan gatananpäpis.

<sup>21</sup> Chaynöga caycan cay runacunapa mandajncunayarpayniynaj captinmi.

Chay mandajcunaga TAYTA DIOSTA manami wiycushachu.

Chaypitami castigu chayasha.

††† 10:13 Sal. 135.7

Cananga mandashan runacunapis mashtacashami carcaycan. †

22 ¡Sumaj wiyay-llapa!

¡Mana alli willapami chayaycämun!

Norte caj-lä nasyunpitami aypalla suldärucuna aywar-caycämun.

Chay suldärucuna chayamushpan Judächo caycaj siudäcunataga illgarachengami.

Chaura jirca allgucunallanami chaychöga tiyanga.

### Tayta Diosta Jeremías mañacushan

23 *TAYTA DIOS*, runaga distinun imano cashantapis manami musyanchu.

Runaga manami musyanchu imaycama ni imano cawanapaj cashantapis. ††

24 *TAYTA DIOS*, castigarga castigamay cuyapayllapa.

Rabyashaga ama castigamaychu ari.

Rabyasha castigamarga illgarachimanquimanchari. ‡

25 Gamta mana yarpäshoj,

mana rejsishoj nasyun runacunata castigay rabyashayqui pascacänapäga.

Chay runacunami Jacobpita mirar aywaj runacunata usharisha.

Nasyun interutami pasaypa ushacashata cachay-cusha. ‡†

### Parlacushan conträtuta mana cumlishan

11 Jeremiasta *TAYTA DIOS* niran: 2 «Conträtuta rurashäta wiyay-llapa. Judächo tiyaj runacunatawan Jerusalencho tiyaj runacunata willapay. 3 Conträtuta rurashäta mana cumlej runaga maldisyunädumi canga. 4 Chay conträtoga caycan unay caj awiluyquicunata Egiptupita jorgamur parlashämi. Awiluyquicuna chay nasyunchöga caycaran fyërru chullichicuna jurnuchönömi. Chay örami nirä: «Wiyacamay-llapa. Noga nishä cajtaga llapanta cumliy. Chaura gamcunaga acrashä runacunami canquipaj. Nogami gamcunapa Diosniqui cashaj» nir. 5 Chaynöga willaparä unay aunishäta cumlinäpämi. Chay aunishäga caran mishquipis lëchipis yacunöraj aypalla cashan chacrata goycunäpaj cajmi. Chay chacrachömi canan gamcunapis tiyarcaycanqui.»

Chaura nogaga «Nishayquino cachun ari *TAYTA DIOS*» nirä.

6 Chaura *TAYTA DIOS* nimiran Judä nasyuncho caj siudäcunacho, Jerusalén cällicunachöpis cayno willacunäpaj: «Conträtuta rurashäta nishäcunata cumliy-llapa. 7 Unay caj awiluyquicunata Egiptupita jorgamur tantiyachirä willapashäta cumlinanpaj. Chay junajpita cananama chaynöllami willapaycashä. 8 Ichanga paycuna manami wiyacuranchu. Cumlinanpaj nishätapis manami cumliranchu. Chaypa ruquenga shonguncuna yarpashanno llutanta ruraran. Imano rurananpaj nishätapis manami ruraran. Chaypitami imawan

castiganäpapis conträtuta rurashäta parlacushächo willashäno castigashcä.»

9 *TAYTA DIOS* jinalla willapaycämaran: «Judä runacunawan Jerusalencho tiyajcunaga nogapa conträmi parlacusha. 10 Näupa caj taytancuna mana cäsümashpan juchata rurashannöllami canan wamrancunapis juchata rurarcaycan. Unay caj awiluncunaga mana wiyacushpanmi juc dioscunata aduraran. Judä runacunawan Israel runacunapis unay caj awiluncunawan conträtuta rurashäta manami cumlishachu.

11 Chaypitami paycunataga fiyupa ñacachishaj. Chay ñacaypitaga manami imanöpapis gueshpengapächu. «Salbaycamay» nir mañacamaptinpis manami yanapähäpächu. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

12 Chaura Judä runacuna Jerusalén runacunaga adurashan dioscunaman aywanga. Ichanga chay dioscunapis manami salbangapächu. 13 Judä runacuna, gamcunapaga siudäniquicuna cashanmanno achcami dioscunapis. Jerusalenpa cällicuna aypalla cashantnömi Baal diospaj saumachinanpaj altarcunatapis rurashcanqui. 14 Chaymi Jeremías, gamga chay runacunata cuyapänäpaj ama mañacamaychu. Paycunapäga ama mañacamaychu ni ruwacamaypischu. Näcaycashan öra ruwacur mañacamaptinpis paycunataga manami yanapähäpächu.

15 «Cuyashä runacuna, chaychica mana allacunata rurarcorga ¿imatataj Templöchöga ashircaycanqui? ¿Pishtashayqui uywacunapa wiranta, aychanta rupachiptiquega

castigu mana chayashunayquitachu yarpanqui?»

16 Näupa wichan gamcunataga nej cä «aypalla wayuyniyoj cupösu olivo» nir.

Cananmi ichanga carcaycanqui räyu chayaptin ratarir rämancunatapis ushacur-cushano.

17 «Nogami gamcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNIQUI* cä. Nogami gam Israel runacunatawan Judä runacunataga churarä juc lantata lantajno. Cananmi ichanga camacächishcä juchayquipita castigu chayashunayquipaj. Gamcunaga rabyachimashcanqui Baalta adurashpayquimi.»

### Jeremiaspa contrancuna wañuchinanpaj parlacushan

18 *TAYTA DIOS* musyachimaran conträcuna nogapaj parlacuycashanta. 19 Uyshata pishtananpaj apaptin mana wagacushanno jaucami goyacuycarä. Nogaga manami musyarächu conträ parlacurcaycashanta. Paycunaga ninacurcaycaran: «Alli wayuraycaj yörata muturiycärishun. Cay munducho manana cananpaj achurishun. Chaura paytaga manami pipis yarpanganachu.»

20 Munayniyoj *TAYTA DIOS*, gammi ichanga rasunpa alli juez canqui. Gamga musyanquimi runacuna imata yarpaycashantapis.

Nogaga gampa maquiquimanmi llapantapis churaycamushcä.

† 10:21 Jer. 23.1-4; Eze. 34.1-10 †† 10:23 Prov. 20.24 ‡ 10:24 Sal. 6.1; 38.1 ‡† 10:25 Sal. 79.6-7

Imano castiganayquipaj cashantapis ricachimay ari. †  
<sup>21</sup> Anatot runacuna wañuchimayta munar «mana wañuyta munashpayquega Diospa jutincho amana willacuynachu» nimajcunapäga <sup>22</sup> munayniyoj *TAYTA DIOS* caynömi nin: «Chaypitami Anatot runacunataga noga castigashaj. Mösu cajcunaga guërrachömi wañonga. Wamrancunana warmipis ollgupis yargaypita wañonga. <sup>23</sup> Anatot runacunata jusganä junaj chaya-mongapänami. Paycunaga ñacachiptë ushajpämi ushacangapaj. Manami ni jucnayllapis quëdangachu.»

### Tayta Diosta Jeremías mañacushan

**12** *TAYTA DIOS*, gamga llapantami musyanqui. Rasun cajtami rimanqui.  
 Chayno captinpis tapucushayqui.  
 ¿Imanirtaj fiyu runacunapäga yarpashanpis alli llojshipan?  
 ¿Imanirtaj llullacuyä mana allita ruraj runacunaga alli goyan? ††  
<sup>2</sup> Gammi paycunata cawachishcanqui. Paycuna ricuyasha, alli tiyasha, mirasha.  
 Paycunaga shimillanwanmi gamta alabashunqui.  
 Shongunchömi ichanga ni imanillarpis mana yarpäshunquichu.  
<sup>3</sup> *TAYTA DIOS*, gamga nogata rejsimanquimi. Ricamashpayqui musyanquimi gamllaman yäracamushäta.  
 Chay runacunataga uyshata pishtananpaj apashanno shuntay ari.  
 Nircur churay imay junaj wañunanpäpis.  
<sup>4</sup> ¿Imaycamataj allpa chaqui caycanga?  
 ¿Imaycamataj jachacunapis chaquenga?  
 Uywacunapis äbicunapis wañurcaycan cay nasyuncho runacuna juchata ruraptin.  
 Chay runacunaga yarpan imata rurashantapis mana ricashayquitami.

### Jeremías mañacushanta Tayta Dios cutichishan

<sup>5</sup> Chayno niptin Jeremiasta Tayta Dios niran: «Chaquipa cörrej runawan llallinacushpallayquipis fiyupana uticashpayquega  
 ¿imanöpataj llallinacunquiman cawallun muntasha cörrejwanga?  
 Lliuyaj pampacunachöga allimi caycanqui.  
 Ichanga ¿imanöraj canquiman Jordán muntichöga?  
<sup>6</sup> Quiquiquipa wauguiquicunawan famillyayquicunami chiquicucushurayqui.  
 Ollguyparämi washayquitapis rimarcaycan.  
 Alli shiminpa parlapäshuptiquipis paycunamanga ama yäracuychu.  
<sup>7</sup> «Acrashä runacunatami cachaycushcä. Nogapa caycaptinmi gargushcä.  
 Amatar cuyashä nasyun runacunatami contrancunapa munayninman cachapaycushcä.  
<sup>8</sup> Acrashä runacuna nogapäga canan caycan munticho liyunnömi.

Nogata chiquimashpan liyunnöraj gaparpanpis. Chaypitami ricaytapis mana munänachu.  
<sup>9</sup> Acrashä runacunaga cuyayllapaj lümayoj äbinömi carcaycan.  
 Chay äbillaman magananpaj wacpita caypitapis aycha micoj äbicuna juntapaycushannömi caycan.  
 Contrancunaga shamuchun jirca animalcunano shuntacarcur.  
 Shamuchun acrashäcunata usharinanpaj.  
<sup>10</sup> Übas chacrata michicojcuna uywanwan lluchcachishannömi,  
 contran mandajcunaga acrashä runacunata usharisha.  
 Chay chacrä jananpami purisha.  
 Chayno purishpanmi mas cuyashä chacrata chunyajman tircarachisha.  
<sup>11</sup> Chaymi pasaypa garayashata cachaycärisha. Cuyapaypaj llaquicurcaycajtami nogaga ricaycä. Nasyun intërumi chunyaj caycan.  
 Chaypis manami mayganpis yarpachacuncho.  
<sup>12</sup> Chunyaj lömacunapa intërupami contran fiyu runacunaga yurircamusha. Paycunami acrashä nasyun runacunata usharinäpaj sablëno caycan.  
 Chaymi mayganpäpis manana alli goyay cannachu.  
<sup>13</sup> Acrashä runacunaga riguta muruycärir cashallatami shuntasha.  
 Chay-jina ñacar arushanpis yangallami casha. Noga fiyupa rabyacurcushäpitami cosëchanga pirdisha.»

### Israelpa bisinun nasyuncunapaj Tayta Dios nishan

<sup>14</sup> *TAYTA DIOS* caynömi nin: «Israelcunapa bisinun nasyun runacunaga acrashä runacunatami pirdichisha. Chaypitami paycunataga noga gargushaj. Judä runacunatapis paycunapita gargushämi. <sup>15</sup> Israelpa bisinun nasyun runacunataga tiyaycashanpita gargurcur cuyapähämi. Cuyapashpämi cutichimushaj quiquincunapa nasyunninman, tiyashan pachaman.  
<sup>16</sup> Chay runacuna acrashä runacunata Baal diosta adurayta manana yachacherga acrashä runacunanönami cangapaj. Ichanga yachachicuynëcunata yachacunan, aduramaytapis yachacunan. <sup>17</sup> Mana wiyacamaj runacunatami ichanga juctapis mana cachaycuypa gargur illgächishaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Ismusha wachcuta imaman tincuchishanpis

**13** *TAYTA DIOS* nimiran: «Aywar rantiy linupita awasha wachcuta. Nircur chay wachcuta wachcacunqui. Ichanga yacuman ama ushmachinquichu.»  
<sup>2</sup> Chaura nogaga *TAYTA DIOS* nimashanno wachcuta rantirä. Nircur chay wachcuwan wachcacurä.  
<sup>3</sup> Chaypitana *TAYTA DIOS* yapay nimiran: <sup>4</sup> «Rantircur wachcaraycashayqui wachcuta apacurcur ayway Perat mayuman. ‡ Chaychöna gagapa shillinman pacayca-

† 11:20 Jer. 20.12 †† 12:1 Job 21; Sal. 73.4-14; Hab. 1

‡ Chay caycan Anatotpa sercanchömi. Hebreo rimaychöga PERAT nishan wiyacan ÉUFRATES MAYU nishannömi.

munqui.»<sup>5</sup> Chaura *TAYTA DIOS* nimashannölla Perat mayuman aywaycur pacaycamurä.

<sup>6</sup> Chaypita mas unayllataga *TAYTA DIOS* nimiran: «Ayway Perat mayuman. Nircur chay pacachishä wachcuta apamunqui.»<sup>7</sup> Chaura nogaga aywarä Perat mayuman. Ojterga pacashä wachcuta tarirä. Jorguriptëga chay wachcu pasaypa ismushana caycasha. Manami imapäpis allinachu casha.

<sup>8</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* gayarcamar <sup>9</sup> nimiran: «Judá nasyun runacuna, Jerusalén runacuna alli-tucushantaga cay wachcu ismushatanömi tigrachishaj. <sup>10</sup> Cay fiyu mana wiyacoj runacunaga noga nishäta manami wiyacuyta munancho. Paycunaga shonguncuna munashannöllami goyarcaycan. Chayno cashpanmi juc-lä runacuna «diosnë» nishanta sirbir adurarcaycan. Chayno carmi ismusha wachcu imapäpis mana sirbishanno caycan. <sup>11</sup> Imanömi runa chegllancho chanaj watarächin wachcuta, chaynömi nogaga Israel runacunatawan Judá runacunata charashcä. Chaynöga charashcä acrashä runacuna cananpaj, noga munashäta willacunapaj, cuyacoj cashäta, alli cashäta willacunanpämi. Nishä paycunaga manami wiyacamashachu. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

#### Paquisha urputa imaman tincuchishanpis

<sup>12</sup> «Jeremías cananga acrashä runacunata cayno ninqui: «Bínutaga imaniraj urpumanpis wiñanchimi» nir. Chaura Israel runacunaga nishunquipaj: «¿Nogacunaga manachu musyä urpuga bínuta wiñanapaj cashanta?» nir. <sup>13</sup> Chaura gamna ninqui: «*TAYTA DIOSMI* nimasha cay nasyuncho tiyaj runacunataga llapanta machächinanpaj cashanta. Machächenga David jamarashancho jamaraj raycunata, cüracunata, profëtaconata, Jerusaléncho tiyajcunatapis llapanta. <sup>14</sup> Nircurmi urputa paquejnöpis jucninta-jucninta tacanacachenga. Chaura paycuna illganga urpu paquir ushacashannömi. Chaynömi ruranga llapan runacunata papänincunatapis wamrancunatapis. Manami pitapis cuyapan-gachu. Pitapis mana cuyapashpanmi illgächenga» nir. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

#### Israelcuna imano cananpäpis willashan

<sup>15</sup> ¡Israel runacuna, quiquin *TAYTA DIOSMI* willapashacashunqui!

Ama alli-tucuychoga. Chaypa ruquenga sumaj tantiyacushpayqui wiyacuy.

<sup>16</sup> Yanauyaycaj chacaj pachaman *TAYTA DIOS* manaraj chayachishushayquicama payta rispipay.

Yanauyaycaj chacayta chayachimuptenga jircacunachöpis tacanquipämi.

Tayta Diosta rispipay shuyaraycashayqui achquita manaraj chacajman tigrachiptin.

<sup>17</sup> Gamcuna mana wiyacuptiquega alli-tucushayquipitami pacayllapa noga wagashaj.

*TAYTA DIOS* acrashan runacunata prësu apacuptinmi llaquicuywan fiyupa wagashaj.

#### Tayta Dios ray Joaquinman willacachishan

<sup>18</sup> Raytawan maman raynata niy:

«Umayquipita corönayqui shicwasha captinmi munayniynajna caycanqui.

Chaymi silluncho jamaraycashayquipita jatarcu pampaman jamacuy» nir.

<sup>19</sup> Néguev particho caycaj siudäcunataga contran suldärucunami tumaparaycan.

Manami pipis yaycunnachu ni llojshinnapischu.

Judá runacunatapis llapantami prësu apacusha.

<sup>20</sup> Tayta Dios nin: «Jerusaléncho tiyajcuna, sumaj richacuy pi aywaycämushantapis.

Contrayquicunami norte caj-läpita aywarcaycämun.

Mandanayquipaj cachapäshushayqui runacunata maquiquicho charararmi alli-tucurayqui.

Cananga ¿maytaj chay runacuna?

<sup>21</sup> Jerusalén runacuna

¿ima ninquiraj amiguyqui cananpaj quiquiquicuna

ashishayqui runacuna mandashuptiqui?

Chayrämi gueshyaj warmita nanay chariycaptinnöpis ñacanquipaj.

<sup>22</sup> Gamcuna capas yarpachacunqui «¿Imanir-raj cayno caycä?» nir.

Quiquiquicunapa juchayquipitami gamcunataga garapachaycur munashanta rurarcaycäshunqui.

<sup>23</sup> ¿Yana runa ticranmanchuraj yurajman?

¿Tinripis muru caycashanpita ticranmanchuraj juc culullaman?

Chaynömi gamcunapis mana alli rurayllacho yachacasha car

allitaga mana ruranquinachu.

<sup>24</sup> Chayno cashayquipitami gamcunataga mashtarishayquipaj

löcu wayra ogshata mashtarishanno. †

<sup>25</sup> Israel runacuna, gamcunapaga chayno canayquipämi distínuyqui.

Chayno ruranätami gamcunaga munashcanqui.

Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

Gamcunaga nogata gongaycamashpayquimi mana sirbej idulucunaman yäracushcanqui.

<sup>26</sup> Chaypitami nogapis gamcunata garapachashpä justanniquita umayquiman shucuparcushayqui.

Chayno ruraptërämi pengaycho canquipaj.

<sup>27</sup> Nogaga gamcunata ricashcämi mañösa warmi runacunata chasquejno pengaypaj juc dioscunata adurashayquita.

Ricashcämi puytush lömacunacho chacracunacho melanaypajcunata rurashayquitapis.

¡Ay imanöraj canqui Jerusalén runacuna!

¿Imaycamaraj chayno ganralla carcaycanqui?»

#### Fiyupa usya captin rimashan

**14** Fiyupa usya captinmi Jeremiasta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>2</sup> «Judá runacunaga llaquicuywanmi wagarcaycan.

† 13:24 Sal. 1.4; Ose. 13.3; Sof. 2.2

Siudäcunacho tiyajcunapis fiyupami llaquicurcaycan. Runacunaga llaquicuywan pampachömi goturpaycan.

Jerusalencunaga nanaywanmi gaparpaycan. †

<sup>3</sup> Ricucunapis uywaynincunata cachan yacu ashej. Chaura gochacunaman yacu ashej chayarga yacuta manami tarimunchu.

Mana tarishpanga puyñuncunatapis yacuynajllata cutichicun.

Fiyupa llaquicur pengacushpan umancunatapis shucutacarcärin.

<sup>4</sup> Mana tamyaptin fiyupa usyawan allpapis rachicäcusha.

Chaymi runacunapis fiyupa llaquicur pengacushpan umancunata chapacarcärin.

<sup>5</sup> Usyawan guewa mana captinmi lluychucunapis chayraj wacharishan wawanta jircacho cachaycur aywacun.

<sup>6</sup> Chucarü bürrucunapis chunyaj lömacunacho ichirpaycan

jirca allgucunano gasaj wayrata shuyarashpan.

Micunanpaj guewa mana captinmi

ñawincunapis mancacashana caycan.»

### Israelcunapa ruquin Jeremías mañacushan

<sup>7</sup> *TAYTA DIOS*, juchäcuna atipasha cashätaga musyänami.

Ayca cutishi nishayquicunata mana cumlishcächu.

Fiyupa juchasapami caycäcuna.

Ichanga rispishata canayqui-raycullapis yanapaycama ari.

<sup>8</sup> Gamllamanmi Israelcunaga yäracamö.

Fiyupa llaquicurcaycaptëpis gamllami imapitapis salbamanqui.

Cananga ¿imanirtaj cay nasyunchöga jäpano caycanqui?

¿Imanirtaj gorpa pachacojnölla caycanqui?

<sup>9</sup> ¿Imanirtaj mancharisha runanölla caycanqui?

¿Imanirtaj guërracho pillay yachaj runa pitapis mana yanapajno caycanqui?

*TAYTA DIOS* gamga nogacunapa lädöchömi caycanqui.

Llapanmi musyan nogacunaga gampa cashäta.

¡Nogacunataga ama cachaycamaychu ari!

<sup>10</sup> Israel runacunapaj *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

«Cay nasyun runacunaga yachacashami juc-läman juc-läman chayar puricachaj.

Chayno captinmi mana cuyapächu.

Cananga jucha rurashancunata llapanpitami jusgashaj.»

<sup>11</sup> *TAYTA DIOS* nimiran: «Cay runacunata yanapänäpäga ama ruwacamaychu. <sup>12</sup> May-jina ayunashpan mañacamaptinpi manami yanapähäpächu.

Maychica uywacunata, chaqui micuy ofrendacunata nogapaj apamuptiquipis manami cuyapähächu. Paycunataga ushacächishaj guërrawan, muchuywan,

gueshyawanmi.»

† 14:2 Isa. 3.26; Lam. 1.4

<sup>13</sup> Chaura noga nirä: « *TAYTA DIOS*, profëtacunaga runacunata willaparcaycan guërra mana cananpaj, muchuy mana cananpaj. Nircaycan llapanpita chapashpayqui cay pachachöga allilla goyächinayquipaj cashantami.»

<sup>14</sup> Chaura *TAYTA DIOS* nimiran: «Nogapa jutëcho chayno nishpan chay profëtacunaga llullacurcaycanmi.

Chay runacunataga manami cachashcächu. Manami imatapis nishcächu; manami willapashcäpischu.

Yarpayninpita jorgurcullarmi «ricachimasha» nir willacuycan.

Chayno llullacuyllapami chay profëtacunaga runacunata willaparcaycan. <sup>15</sup> Noga *TAYTA DIOSMI*

në: Noga mana cachaycaptë jutëcho rimashpan «cay nasyunchöga manami guërrapis, muchuypis can-

gachu» nej profëtacunaga guërrachömi, muchuywanmi wañonga. <sup>16</sup> Chay profëtacuna llullapashan runacu-

napis guërrachömi, muchuywanmi wañonga. Wañonga warminwan ollgu warmi wamrancunawan iwal.

Chauraga Jerusalemä cällincunacho wañushami jitarpäcongä. Pipis manami pampanapaj cangapächu.

Juchanpitami chayno castigashaj.

<sup>17</sup> «Jeremías, llaquicushpayqui runacunata cayno niy:

«Cuyashä runacunaman manchariyapaj disigrasya chayashanpita weguëpis mana chawaypa aywachun.

Malubrasha nanaywan fiyupa gaparpaptinmi weguëpis mana chawaypa aywachun.

<sup>18</sup> Jircacunapa aywar ricä guërrawan wañusha yänin jitarpaycajta.

Siudäman yacushpäna tarë yargaypita wañurcaycajta.

Profëtacunapis cüracunapis imanir chayno päsashan-tapis tantiyayta mana atiparmi puricacharcaycan.» »

### Runacunapa ruquin Jeremías mañacushan

<sup>19</sup> Tayta Dios, ¿fiyupachu rabyacurcushcanqui Judä runacunapäga?

Siön siudätaga ¿mananachu ricaytapis munanquina?

¿Imanirtaj mana cuyapaypa mana alliman chayachimashcanqui?

Nogacunaga allilla goyaytami yarpaycarä.

Nishäga manami imapis alliga cashachu.

Mana gueshyaypa cawaytami yarpäräcuna.

Nishäga fiyupa manchacuyllami casha.

<sup>20</sup> *TAYTA DIOS*, quiquëcunapis musyämi contrayqui ricacushätaga.

Unay caj awilöcuna fiyupa mana allita rurashantapis yarpaycämi.

Gampa contrayqui juchata rurashätapis yarpaycämi.

<sup>21</sup> Gamta manacajman mana churashunayquipaj nogacunataga ama cachaycamaychu.

Tiyanayquipaj acrashayqui siudätapis mana bälej-manga ama churaycuychu.

Cumliycuy ari nogacunawan conträtuta rurashayquita.

<sup>22</sup> Juc dioscunaga manami mayganpis tamyata tamyachimunchu.

Syelupitapis quiquillanga manami tamyamunchu.



Chaypa ruquenga gammi *TAYTA DIOS* tamy-  
achimunqui.

Ima-aycatapis gamllami camashcanqui.  
¡Chaymi Tayta Dios gamllaman yäracaycämöcuna!

### Castigananpaj cashanta Dios willashan

**15** *TAYTA DIOS* nimaran: «Jeremías, Israelcuna aywacunapaj willay. Amana nogapa ricanächö-ga tiyachunnachu. Paycunataga manami perdunä-nachu. Ni Moiseswan † Samuel †† shamushpan ruwamaptinpis manami perdunashänachu. <sup>2</sup> ¿May-mantaj aywashaj? nir tapushuptiquega noga nishäta cayno willanqui:

« ¿Gueshyawan wañojpaj cajcunaga gueshyawanmi wañunqui.

Guërracho wañojpaj cajcunaga guërrachömi wañun-  
qui.

Yargaywan wañojpaj cajcunaga yargaypitami wañun-  
qui.

Prësu aywajpaj cajcunaga prësumi aywanqui.» †

<sup>3</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* në: Chuscu casta castiguanmi castigashaj. Guërrachömi wañuchenga. Allgucunami garachash purichenga. Aycha micoj äbicunami micon-  
ga. Aycha micoj jirca animalcunami rachir-ushanga.

<sup>4</sup> Chayno paycunata rurashäta mayar llapan nasyun runacunami fiyupa mancharenga. Chaytaga rurashaj Ezequiaspa wamran Judäpa raynin Manasés imanöpis Jerusalemcho rurashanpitami. ††

<sup>5</sup> «¿Jerusalén runacuna, ¿piraj cuyapäshunqui?

¿Piraj llaquipäshunqui?

¿Piraj imano goyaycashayquipäpis yarpachaconga?

<sup>6</sup> Gamcunami cachaycamashcanqui.

Gamcunami chiquicarcamashcanqui.

Chayno cashayquipita mana awantarnami castigar ill-  
gächishayqui.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>7</sup> Rïgu päjata jorquëtiwan jitajnömi gamcunataga siudäniquicunapita jorgurcur jitar-  
ishayqui.

Gamcuna tiyashayquega chunyajmi quëdanga.

Mana alli ruraycunata mana cachashayquipitami ill-  
gächishayqui.

<sup>8</sup> Biyüdacunapis aypallami canga lamar cantuncho caycaj agushpitapis masraj.

Las-dösi intimi mamantinman llapan mösucunaman-  
ga wañuyta cachamushaj.

Paycunamanga illajpitami manchariytawan llaquicuy-  
tapis chayachishaj.

<sup>9</sup> Ganchis ollgu wamrayoj warmicunapis chiyacäcon-  
ga.

Jämayninta cachaytapis manami camäpaconganachu.

Manaraj timpuncho wamrancuna wañushanpitami pengacur uysucarcärenga.

Maygallanpis cawaycar quëdaptenga

contrancunawan simrimi wañuchichishaj.

† 15:1 Éxo. 32.11-14; Núm. 14.13-19 †† 15:1 1Sam. 7.5-9  
‡ 15:2 Jer. 43.11; Apoc. 13.10 †† 15:4 2Rey. 21.1-16; 2Crón.  
33.1-9

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»*

### Profëta llaquicushan

<sup>10</sup> Mamäpis nogataraj cawaycächimaran.

Nogaga cawashcäpis llapanwanpis rimanacur pillyal-  
lar goyänalläpämi.

Pitapis manami guellayta ristashcächu.

Chayno manami pipis ristamashachu.

Chaypis llapanmi maldisyunaycäman.

<sup>11</sup> *TAYTA DIOS*, nogaga gamta allimi sirbishcä.

Chiquimajcuna llaquicuycho, ñacaycho caycaptin

yanapänayquipaj nogaga gamta mañacamushcämi.

Mana mañacusha captëga

maldisyunamashancuna jina chayamächun ari.

### Israelcunata castigananpaj Tayta Dios willashan

<sup>12</sup> Acrashan runacunata Tayta Dios niran:

«Norte caj-lächo caycaj fyërrutawan runsita

¿pillaga paquirinmanchuraj?

<sup>13</sup> Israelcuna, jucha rurashayquipitami

contrayquicunapa maquinman riquësantinta cachay-  
cushayquipaj.

Nasyuniquicho caycajtawan quiquiquicuna cha-  
rashayquitaga

imatapis mana pägashuyllapami llapanta contrayqui-  
cuna apacongapaj.

<sup>14</sup> Quiquiquicunapis mana rejsishayqui nasyunchömi  
contrayquicunapa uywaynin canquipaj.

Nogaga fiyupami gamcunapaj rabyasha caycä.

Chaymi nina fiyupa ratarir mana upejno ushajpaj  
usharishayquipaj.»

### Tayta Diosta Jeremías mañacushan

<sup>15</sup> *TAYTA DIOS*, gamga llapantami musyanqui.

Nogata yarpäramay ari. Yanapämänayquipaj shayca-  
muy ari.

¡Gaticachämajcunata ayñita cutichiy!

Paycunataga ama cuyapaychu ari.

Nogata wañuchimänantaga ama munaycuychu.

Tayta Dios, gam-raycumi tucuyta gayapämaptinpis  
awantacö.

<sup>16</sup> Palabrayquita nogaga micurcurämi.

Chay palabrayqui nogapäga allimi caran; cushicachi-  
majmi.

Munayniyoj *TAYTA DIOS*, nogaga gamllapanami caycä.

<sup>17</sup> Manami fistan-fistan purishcächu.

Cushicuyllata yarpajcunapitapis witicushcämi.

Gayamashayqui junajpita-pachami quiquillä goyä-  
cushcä.

Gamnömi jucha rurajcunapäpis fiyupa rabyä.

<sup>18</sup> Chaura noga llaquicushäga ¿imanirtaj imaypis  
mana päsanachu?

Shongu nanaynäga ¿imanirtaj mana chawanchu?

Nogapäga gam ricacushcanqui pashtaj yacu illajpita  
chaquicäcojnömi.

<sup>19</sup> Chaymi *TAYTA DIOS* nimaran:

«Arpinticushpayqui nogaman yapay cutimuptiquega cuyapar chasquishayquimi.

Chauraga nogatanami sirbimanquipaj.

Manacajcunallata manana rimar, alli cajllatana rimar-ga noga nishätami willacunquipaj.

Gam willapashayquitami runacunaga wiyaconga.

Manami gamchu runacunataga cäsüpänayqui.

<sup>20</sup> Nogami camacächishaj chay runacunapäga runsi-pita tapyano canayquipaj.

Manami imanöpapis binsishunquipächu.

Gamwan pilliyarpis manami binsishunquipächu.

Gamwanga nogami caycä imapitapis salbar chapänä-paj. †

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>21</sup> Fiyu runacunapa maquinpita jorgushayquimi.

Wañuchicojrunapa maquinpitapis salbashayquimi.»

### Mana majachacänanpaj Jeremiasta Tayta Dios nishan

**16** TAYTA DIOS nimaran: <sup>2</sup> «Cay nasyunchöga ama majachacaychu. Ni wamrayquipis ama cachunchu. <sup>3</sup> Cay nasyuncho yurej wamracunapis, ma-man-taytancunapis <sup>4</sup> fiyu gueshyawanmi wañonga. Paycunapäga wagananpäpis manami pipis cangachu. Pampananpäpis manami pipis cangachu. Uywacunapa iscannömi intëru pampacho wañusha mashtaräconga. Guërrawan yargaywanmi paycunaga wañonga. Wañusha mashtarpaycajtanamı aycha micoj äbicuna, jirca animalcuna miconga.»

<sup>5</sup> TAYTA DIOSGA mastapis nimaran: «Ama aywaychu wañusha runa täpacuycashanman. Chay wañojpäga ama wagaychu ni llaquicuypischu. Cay runacunataga cachaycushcä mana allina goyänanpämi. Mananami cuyänachu; ni cuyapänapischu. <sup>6</sup> Cay nasyunchöga ricupis pobripis llapanmi wañonga. Chay wañojcunata manami pipis pampangachu. Paycunapäga manami pipis wagangachu. Manami llaquicuywan ajchantapis rutucongachu ni janantapis pishtaypa pishtar cuchu-congachu. <sup>7</sup> Wañuptin llaquicojrunata shogananpäpis manami pipis alli micuycunata rurangapänachu. Taytan maman wañuptinpis manami ima micuytapis rurangapänachu.

<sup>8</sup> «Chaynöpis gamga ama yaycunquichu fistacunacho alli micuycunata micurcaycashan wasiman paycunawan iwal micur upur jamacaycärinayquipaj. <sup>9</sup> Nogami camacächishaj cay nasyunchöga cushicur fista rurar cantay manana cananpaj. Majachacaychöpıs mananami pipis cantanganachu. †† Cayno nishäga waracunanallanami canga. Quiquiquicunami ricanquipis.

<sup>10</sup> «Chayno niycashäta willaptiqui runacunaga tapushunquipaj: ¿Imanirtaj TAYTA DIOS chayno fiyupa manchariyapaj llaquicuywan castigamäshun? ¿Ima mana allitataj rurashcanchi? ¿Ima juchataj rurashcanchi TAYTA DIOS mana munashantaga?» nir. <sup>11</sup> Chaura gamna willanqui unay caj awiluncuna gongaycäramashpan mana yarpämashanta. Paycunaga juc dioscunata adurashpan sirbiran. Noga willapar yachachishätaga manami cumlirannachu. Nogata

gongaycäramaran. <sup>12</sup> Paycunaga unay caj awiluncunapita mas piyurna caycashanta ninqui. Chaymi quiquincunapa shonguncuna munashannöna rurar-caycan. Noga nishätaga mana wiyacamashanapischu. <sup>13</sup> Chayno cashanpitami cay partipita gargushaj unay caj awiluncuna ni paycunapis mana rejsishan nasyun-man. Chay nasyunchömi pagasta junajtapis juc dioscunatana sirbengapaj. Paycunataga manami cuyapähäpänachu.

<sup>14</sup> «Juc junäga mananami juranganachu «Egiptupita Israelcunata jorgamoj imaycamapis cawaj TAYTA DIOSPA jutincho jurä» nir. <sup>15</sup> Chaypa ruquenga jurar nengapaj: «Israelcunata norte caj-lä nasyunpita jorgamoj TAYTA DIOSPA jutincho, intëru nasyunman mashtashanpita shuntar cutichimoj Diospa jutincho» nirna. ‡ Unay awiluncunata goycushä nasyunman cutimunanpäga nogami camacächishaj.

<sup>16</sup> «Nogami cachamushaj achcaj contrancunata. Chaycunami Israel runacunataga pescäduta charej-jina charenga. Chaycunami casadurcuna charejnöpıs Israelcunataga jorgamonga jircacunapita, puntacunapita, machaycunapita, gagapa shillincunapitapis. ††<sup>17</sup> Nogaga ricashcämi acrashäcuna imata rurashallantapis. Manami imapis canchu mana ricashäga. Ima jucha rurashancunapis manami nogapitaga pacaranchu. <sup>18</sup> Paycunaga mana sirbej aypalla iduluncunata adurarmi partisyunta goycushä nasyunta ganrachisha. Chay partichöga intëruhömi mana munashäcunata rurasha. Chaymi paycunataga juchata rurashanpita fiyupa castigashaj.»

### Tayta Diosta Jeremías mañacushan

<sup>19</sup> TAYTA DIOS gammi callpata gomanqui. Mana allicuna chayamänantapis gammi chapämanqui.

Allpapa jucay cuchunpita jucay cuchuncamapis gammanmi llapan nasyun runacuna shamonga. Paycuna nishunquipaj:

«Unay awilöcunaga cachapaycamasha imapäpis mana bälej munayniynaj dioscunallatami.

<sup>20</sup> ¿Runaga quiquincunapa diosnincunata ruracun-manchuraj?

¡Ruraptinpis chaycunaga manami rasunpa dioschu!»

Chaura Tayta Dios nimaran:

<sup>21</sup> «Chaypitami chay juc-lä nasyun runacunataga juc llana musyachishaj imano munayniyoj cashätapis. Chayrämi musyanga noga TAYTA DIOS cashäta.»

### Juchanpita Judá runacunata castigananpaj nishan

**17** Acrashan runacunata Tayta Dios cayno nin: «Judá runacuna, rumi shonguyquichömi juchayquicunaga isquirbiraycan fyërrupita rurasha sinsilwan, llauchi fyërru shucshuwan.

Jucha rurashayquicunaga altarniquicunapa wagrancunachöpıs isquirbiraycanmi.

† 15:20 Jer. 1.18 †† 16:9 Jer. 7.34; 25.10; Apoc. 18.23

‡ 16:15 Isa. 43.16–19; Jer. 23.7–8 †† 16:16 Hab. 1.14–15

<sup>2</sup> Wamrayquicuna manami gonganchu rãmasapa yöracunapa rurincunacho altarcuna cashanta,  
altunnin puytush lömacunacho Asera diosa-niraj idu-lucuna cashanta.

<sup>3</sup> Altu puntacunachömi camacächishaj juchayquipita ima-aycayquitapis, guellayniquitapis suwapëshunayquipaj.

Chaynöga camacächishaj nasyunniquicho fiyupa juchata rurashayquipitami.

<sup>4</sup> Partisyun goycushä nasyuntapis cachaycärinquipämi.

Quiquiquicunapis mana rejsishayqui nasyunchömi contrayquicunapa uywaynin canquipaj.

Nogaga fiyupami gamcunapaj rabyasha caycä.

Chaymi nina fiyupa ratarir mana upejno ushajpaj usharishayquipaj.»

<sup>5</sup> *TAYTA DIOS* nin:

«Maldisyunädumi canga runa-masillanman yäracojcunaga.

Maldisyunädumi canga callpallanman yäracojcunaga.

Maldisyunädumi canga nogaman mana yäracamoj runaga.

<sup>6</sup> Chay runaga chunyajcho wiñamoj jachanömi canga.

Manami cuentata gocongachu allı goyay chayaptin-pis.

Rumicuna chaupincho jacha quiquillan wiñacamojnömi canga.

Pipis mana tiyashan cachi cashan chaqui allpacho wiñacoj jachanömi canga.

<sup>7</sup> «Nogallaman yäracamoj runami ichanga bindisyunta chasquenga.

<sup>8</sup> Chay runaga cangapaj mayu cantunman yörata lantaycusha

mayu rurinpa sapincuna sapichajnömi. †

Chay yörataga shanarpis manami chaquichincho.

Imaypis berdillami caycan.

Wayuyninpis mana pishiypami caycan.

<sup>9</sup> «Runapa shongonga fiyupa mana tantiyaypämi.

¿Piraj tantiyman llullapar engañaycashanta?

¿Piraj musyanman mana allita rurayta yarpaycashanta?

<sup>10</sup> Nogami ichanga llapanpa shongun

imano yarpaycashatapis musyä. ††

Nogaga cada-ünuntami imanöpis cashanpita,

imanöpis rurashanpita pägunta gö.» ‡

<sup>11</sup> Engañayllapa ricuyaj runaga caycan chacwa jucpa runtunta ogllajnömi.

Mana yarpashapitami llapan riquësancuna cachayconga.

Chaura ushanantaga pasaypa pobrimi ricaconga.

<sup>12</sup> *TAYTA DIOS*, tiyashayqui Temploga fiyupa rispitàdumi.

Gallarinanpita-pachapis casha fiyupa rispitàshami.

<sup>13</sup> Gamllami canqui Israelcuna yäracunanga.

Gamta gongaycushoj cäga canga fiyupa pengaychömi.

Gamta manana sirbishoj cäga canga ñuchu allpacho jutita isquirbishan illgacächushannömi.

Mana chaquej chuya yacuno caycaptiqui cachaycushushayquipitami chaynöga canga.

<sup>14</sup> *TAYTA DIOS*, gamllatami rispitar alabä.

Allchacächimay ari sänuna canäpaj.

Salbaycamay ari salbashana canäpaj.

<sup>15</sup> Runacunaga niman: «¿Imaytaj *TAYTA DIOS* willa-cachishancuna cumlenga?

¡Juclla cumlicächun ari!» nir.

<sup>16</sup> Chayno niycämptinpis nogaga manami mañacaturächu castiganayquipaj.

Paycuna fiyupa ñacananpäpis manami nirächu.

Gamga musyanquimi imata nishallätapis.

Wiyaycämptiquimi llapantapis nishcä.

<sup>17</sup> Chaymi Tayta Dios ama camacächiychu noga manchacunätaga.

Gamga canqui llaquicur ñacashä wichan imapitapis pacamajmi.

<sup>18</sup> Nogata gaticachämajcunata ichanga pengayman churay.

Nogataga ama pengayman churamaychu.

Paycuna ricacuchun fiyupa mancharisha.

Nogaga ama mancharishächu.

Paycuna llaquicychöpis cachun.

Paycunataga fiyupa castigar ushariy.

### Jamay junajpaj nishan

<sup>19</sup> *TAYTA DIOS* nimiran: «Jeremías, Judäpa raynincuna yaycushan llojshishan puncuman ayway. Nircur chaycho willacuy. Y chaycho willacushayquinölla Jerusalemman yaycuna waquin puncucunachöpis willacuy.

<sup>20</sup> Cayno willacunqui: «Judäpa raynincuna, Judá runacuna, Jerusalemcho tiyaj runacuna *TAYTA DIOS* nishanta

sumaj wiyay-llapa. <sup>21</sup> *TAYTA DIOSMI* cayno nin: Säbadu jamay-junajchöga ama ima guepitapis apaychu. Ni imatapis ama yaycachiychu Jerusalén puncupaga.

<sup>22</sup> Säbadu jamay junajchöga wasi quicunapitapis ama ima guepitapis jorguychu. Chay junajchöga ima aruytapis ama aruychu. Säbadu jamay junajchöga unay awiluyquicunata nishäno nogata rispitamashpayqui jamay. <sup>23</sup> Awiluyquicunaga willapaycaptëpis manami wiyacurancho. Noga nishäta ruraytaga upanömi mana munaranchu. Piñacushätapis manami wiyacurancho.

<sup>24</sup> «Nishäta rasunpa wiyacuy. Säbadu jamay junajchöga siudäman maygan puncupapis ima guepitapis ama yaycachiychu. Chay junäga ama arunquichu. Cachun nogata aduramänayquipaj acrascha junaj.

<sup>25</sup> Chayno gamcuna rispitamaptiquega ray David jamarashancho jamaränanpäpis ray caycangami. Chaura cay siudäpa puncuncunapa rayga yaycuycangami car-rëtancunawan, cawalluncuna muntasha, llapan a-

toridänincuna, Judá runacuna, Jerusalén runacunapis gatiraptin. Jerusalemchöpis imaycamapis runacuna

† 17:8 Sal. 1.3 †† 17:10 Sal. 7.9; Jer. 11.20; Apoc. 2.23 ‡ 17:10 Sal. 62.11-12; Prov. 24.12; Eze. 18.30; 33.20; Mat. 16.27; Rom. 2.6

†† 17:21 Neh. 13.15-22 ‡‡ 17:22 Éxo. 20.8-10; Deut. 5.12-14; Isa. 58.13-14

tiyaycangami. <sup>26</sup> Chaymanmi shamongapaj Judá nasyuncho caycaj siudäcunapita, Jerusalemna läduncunapita, Benjamín tribu tiyashanpita, aypalla puntayoj caycashan partipita, Néguév partipitapis. Paycunaga Templuman apamongapaj uywancunata rupachinapaj, chaqui micuy ofrendacunatapis. Insinsuntapis apamonga. Agradësicamashpanpis ofrendacunata apamonga. <sup>27</sup> Noga nishäta gamcuna mana wiyacushpayqui säbadu jamay junaj mana jamaptiqui, Jerusalemna puncuncunapa ima guepitapis mana yaycuchinanpaj nishätapis mana wiyacuptiqui ichanga siudäpa puncuncunaman ninata sindipaycushaj. Chaymi Jerusalemcho caycaj palasyucunata rupar ushacurcongaj. Chaytaga manami pipis upichengapächu.»

### Manca rurajman tincuchishan

**18** *TAYTA DIOS* nimiran: <sup>2</sup> «Ayway manca rurajpa wasinman. Chaychömi willashayqui runacunata willanayquipaj.» <sup>3</sup> Chaura noga Jeremías aywar manca rurajtaga tarishcä manca ruracunacho mancata ruraycajta. <sup>4</sup> Ruraycashan mana alli llojshiptenga pirdiraycachir chay mitullapita yapay ruraran munashanno alli llojshinanpaj.

<sup>5</sup> Chaura *TAYTA DIOS* niran: <sup>6</sup> «Israelcuna, manca ruraj runa mituta rurashanno ¿manachuraj nogapis gamcunata ruräman? Manca rurajpa maquincho mitu caycashannömi gamcunaga nogapa maquëcho caycanqui. <sup>7</sup> Nogaga munashä örami illgarachë, jorgurë, sajtarë nasyuncunata-carpis, raycunata-carpis. <sup>8</sup> Chay nasyun runacuna mana alli rurayta cachaycärir allillatana ruraptenga paycunata castiganäpaj caycashächöpis mananami castigänachu. <sup>9</sup> Munashä örami nogaga juc nasyun jatunyänanpäpis yanapä, raycuna munayniyojyänanpäpis yanapä. <sup>10</sup> Chay runacuna noga nishäta mana wiyacur quiquincuna munashannölla ruraptin ichanga yanapänäpaj caycashächöpis manana yanapähänachu.

<sup>11</sup> «Judá runacunawan Jerusalén runacuna, wiyamay. Gamcunaman mana allita chayachimunäpämi camariycä. Gamcunata castiganäpämi yarpaycä. Chaymi gamcunaga arpenticushpayqui allillata rurarna goyay. <sup>12</sup> Chaura paycuna nengapaj: «Imapänataj allitapis rurashaj! Nogacunaga quiquë munashäno goyäcushaj. Shongö mana allita yarpashanno imatapis ruracushaj nir.»

<sup>13</sup> Chaymi *TAYTA DIOS* cayno nin:

«Mä nasyuncunacho tapucachay. Mä pillaga wiyashachush cay runacuna rimashantano.

¿Israel runacunaga manchariypaj mana allitami rurasha!

<sup>14</sup> ¿Puntacunapita ilaj chuya yacu urämoj chaquinmanchuraj?

¿Líbano altunnin puntacunacho caycaj rashta illganmanchuraj?

<sup>15</sup> Acrashä runacunami ichanga gongaycamasha.

Mana rasun caj dioscunallapämi insinsutapis rupachin.

Unay purishan nänicunapita pantaycärirmi juc-läpana purircaycan.

Mana rejsishan nänipanami aywarcaycan.

<sup>16</sup> Chayno cashanpitami nasyunnintapis chunyajna cananpaj camacächisha.

Fiyupa manchariypaj ragällanna caycan.

Llanpis chaypa päsaicunaga almirashami umanta awiconga.

<sup>17</sup> Löcu wayra shamojnömi Nogaga Israelcunata mashtarishaj.

Chaymi contrancunapita machiypa-machir gueshpenga.

Castiganä junäga paycunapita noga tigracurcushämi.»

### Jeremiaspa contran parlacushan

<sup>18</sup> Runacunaga ninacuran: «Jeremiasta calumyananchipaj parlacushun. Pay manana captinpis cüracunaga manami pishengapächu yachachimänanchipaj, musyajcuna willapämänanchipaj, profëta-cunapis Dios nishanta willamänanchipaj. Jeremiastaga tucuynöpa calumyashun. Pay imata willapämashapis ama wiyaj-tucushunchu.»

### Tayta Diosta Jeremías mañacushan

<sup>19</sup> ¡ *TAYTA DIOS*, wiyaycamay ari!

¿Conträcuna imanir calumyaycämashantapis masqui wiyay!

<sup>20</sup> Paycunaga mana alliman tunichimänanpämi uchcuta rurasha.

¿Allita rurashanchipita mana alliwanchu cutichimanchi?

Paycunapaj fiyupa rabyasha caycashayquipita allchacänayquipaj

paycunapa faburnin gamta ruwacushäta yarpaycuy ari.

<sup>21</sup> Canan ichanga gam castigaycuy wamrancuna yargaypitapis sabliwanpis wañunanpaj.

Warmincunapis biyüda wamraynajllana quëdachun. Ollgu cajcunaga gueshyawan wañuchun.

Mösucunapis guërracho wañuchun.

<sup>22</sup> Paycunaman illajpita suwacuna yagacuycuchun.

Paycuna fiyupa manchariywan gaparpashan wiyacächun.

Chayno päsaichun mana alliman chayachimänanpaj uchcuta rurashanpita,

purishäcunaman togllata churashanpita.

<sup>23</sup> *TAYTA DIOS*, gamga musyaycanquimi paycuna wañuchimänanpaj parlacushanta.

Chayno fiyu cashanpita, juchata rurashancunapitaga ama perdunaychu ari.

Fiyupa rabyasha castigaycuy ari.

Chaynöpa paycunaga mana alliman chayachun.

## Paquisha puyñuta tincuchishan

**19** *TAYTA DIOS* nimiran: «Puyñu rantej ayway. Nircur ishca y quimsa mayur runacunata, mayur cüracunatapis pushay <sup>2</sup> Ben-hinom <sup>†</sup> guechwaman. Chay guechwaga caycan inti yagamunan caj-lä punctu ñaupanpami. Chaychöna noga willashäcunata willanqui. <sup>3</sup> Cayno ninqui: «Judá nasyunpa raynincuna, Jerusalén runacuna, wiyay-llapa. Llapanj munayniyoj *TAYTA DIOSGA* caynömi nin: Cay nasyunmanga fiyupa ñacaytami chayachimushaj. Chaymi wiyaj cajpaga rinripis nanangaraj. <sup>4</sup> Israelcunaga nogata cachaycäramashami. Cay partitapis mana rejsishamannönami ticrachisha. Cay jircachömi insinsutapis juc dioscunapäna rupachisha. Chay dioscunataga manami rejsirancho quiquincunapis, ni unay caj awiluncunapis, ni Judäpa raynincunapis. Wamracunata wañuchirmi yawarninta intërucho mashtasha. <sup>5</sup> Nircur altarcunatapis rurasha chaycho Baal diospaj <sup>††</sup> rupachinanpaj. Chayno rurananpäga noga manami nirächu. Chayno cananpäga manami yarpayllapis yarpärächu. <sup>6</sup> Chaypitami Tofetpawan Ben-hinom guechwa ragrapa jutinta juc junäga manana rimanganachu. Chaypa ruquenga «Wañojcuna mashtaränan ragra» nenganami. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>7</sup> Chay partichömi Judá runacuna Jerusalén runacuna imapaj yarpashantapis mana camacächishächu. Contrancuna binsinanpämi, wañuchinanpämi camacächishaj. Chauraga wañusha mashtarpaycajtana aycha micoj äbicuna, jirca animalcunapis miconga. <sup>8</sup> Cay siudätami chunyajman ticrachishaj. Fiyupa manchariypämanmi ticrachishaj. Pipis chaypa päsaicunaga ushajpaj ushacasha caycajta ricaycur manchariywan chiyacasha ricarpanga. <sup>9</sup> Noga camacächishaj quiquin-pura micunacunanj. Ollguta warmitapis wamrancunata miconga. Chaynöga canga wañuchicoj contrancuna intërunpa curalar chapacaycäriptinmi.» <sup>‡</sup>

<sup>10</sup> «Chayno willapayta usharcorga rantishayqui puyñuta paquir-usharinqui pushashayqui runacunapa ñaupancho. <sup>11</sup> Noga munayniyoj *TAYTA DIOSMI* acrashä runacunata cayno në: «Judá runacunatawan Jerusalén runacunataga ushajpämi usharishaj puyñu shallucäcushanno. Chauraga shallusha puyñuta allchayta mana camäpacushannönami quédanga. Pampanancunacho pampananj manana jäcuptin wañojcunataga Tofetmanna pampang. <sup>12</sup> Chaynömi rurashaj cay siudätawan cay siudächo tiyarcaycuncunatapis. Imanömi Tofet quédaran wañojcunallapaj, chaynömi cay siudäpis quédanga. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>13</sup> Judäpa raynincunapa palasyuncunawan Jerusalencho caycaj wasicuna, goyllarcunata adurashpan insinsucunata saumachishanpis, juc dioscunata adurar bñuta jichapashan wasi janancunapis Tofetno ganrami quédanga.»

<sup>14</sup> *TAYTA DIOSPA* jutinchö willacurerga Tofetpita Jeremías cuticamuran. Nircur Templu puncuman ichiycur

<sup>†</sup> 19:2 2Rey. 23.10; Jer. 7.30–32; 32.34–35 <sup>††</sup> 19:5 Lev. 18.21; Isa. 57.5; Jer. 7.31 <sup>‡</sup> 19:9 Deut. 28.53–57; Eze. 5.10

llapan runacunata niran: <sup>15</sup> «Gam Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNIQUIMI* nin: Gamcunaga imatapis mana musyaj upanömi ricacushcanqui. Nogapa palabrätaga manami wiyacushcanquinachu. Chaypitami cay siudäta, bisinun marcacunatapis musyachishä castigucunawan castigashaj.»

## Jeremiasta chiquej Pasur imano cananpäpis nishan

**20** Imerpa wamran Pasur cüraga Templuta täpajcunapa mandajn caycaran. Paymi wiyaran shamoj watacunacho imano cananpäpis Jeremías willacuycajta. <sup>2</sup> Chaymi magachiran. Nircorga prësu charircachir «Benjamín» jutiyoy punctupa läduncho tablapita sëpu caycajman jatiran. Chay punctupis caran Templuman yaycunami. <sup>3</sup> Sëpucho juc junaj prësu charararcachir Pasurga Jeremiasta jorgachiran. Chaura Jeremías niran: «*TAYTA DIOSMI* jutiquita rucachisha. Cananga jutiqui manami Pasurnachu. Magor-misabibnami jutiqui. <sup>4</sup> *TAYTA DIOSMI* cayno nin: «Cananga quiquiquipaj y amiguyquicunapäpis fiyupa manchariypämi canquipaj. Ricapaycaptiquimi llapan amiguyquicunata contrayquicuna sabliwan wañuchenga. Llapantami Judächo tiyajcunataga Babilonia raypa maquinman cachaycushaj. Chay raymi llapanta Babiloniaman prësu apachenga. Mana apashpanga cuchuy-pami wañuchenga. <sup>5</sup> Cay siudächo riquësacuna cajtapis, llapan charashancunatapis, llapan bälej cajcunatapis, Judäpa raynincuna shuntashan llapan ima-aycantapis cachapaycushaj contrancunapa maquinmanmi. Paycunanami Babiloniaman apaconga. <sup>6</sup> Gam Pasurtanami llapan castayquicunatawan Babiloniaman prësu apashunquipaj. Chauraga wañuptiqui chaychönami pampashunquipaj gamtapis llapan amiguyquicunatapis. Amiguyquicunataga llullapashpayquimi willapashcanqui» nir.»

## Jeremías llaquicur Tayta Diosta mañacushan

<sup>7</sup> *TAYTA DIOS*, gamga llullapämashcanquimi. Nogaga nimashayquitami riguishcä.

Gam nogapita mas callpa cashpayquimi binsimashcanqui.

Cananga imay örapis runacuna asipänanmi caycä. Llapanmi manacajman churamar asipäman.

<sup>8</sup> Imaypis nogaga willapä,

«Fiyupa ñacaycunami canga. Llapanmi ushacanga» nillarmi.

Gam willamashayquita willapaptëmi runacunaga tucuyta gayapäman, manacajman churaman.

<sup>9</sup> «Tayta Diosta amana yarpashänachu.

Paypa jutinchöpis mananami parlashänachu» nir yarpaptëga

willacunapaj nimashayqui cuerpöcho nina imatapis rupaycajnörämi ricacun, tullöcamaraj chayarinpis.

Upälla cacuyta munarpis manami upälla cacuytaga camäpacöchu. <sup>‡†</sup>

<sup>10</sup> Runacunaga manacajman churamarmi shapshapyayllapa rimar

«¡Intéropami fiyupa manchariypaj caycan!» nin. Chaynöpis ninacun: «Llapanchi shuntacashun calumyanapaj» nir.

Amigöcunapis munarcaycan imanöllapapis mana alliman chayanätami.

Paycuna nin: «Imanöllaparaj riguichir rimaycachishwan.

Chauraga binsishunmi, ayñita cutichishunmi» nir. †

<sup>11</sup> Chaypis *TAYTA DIOS*, gamga pipis mana binsinan pilliyay yachajnömi nogawan caycanqui.

Gaticachämajcunaga quiquinmi mana alliman chayanga.

Chaura imatapis manami ruramanganachu.

Quiquincunami mana alliman chayay fiyupa pengaycho quédanga.

Chayno pengaycho ricacushantaga imaycamapis runacuna rimaycangami.

<sup>12</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOS*,

gamga allita rurajcunata ricaycanquimi.

Gamga musyaycanquimi runa shonguncho imata yarpaycasantapis.

Nogaga gampa maquiimanmi llapantapis churaycamushcä.

Cananga ricachimay ari chay runacunata imano castigashayquitapis. ††

<sup>13</sup> ¡ *TAYTA DIOSNINCHITA* alabay-llapa!

Payga llaquicuycajcunata fiyu runacunapa maquinpita salbanmi.

<sup>14</sup> ¡Imapäraj yuriräpis! †

¡Mamä gueshyacamashan junaj imapäraj caran!

<sup>15</sup> ¡Maldisyunädu cachun papäneta cushicachir «ollgumi wamrayqui yurisha» nir willäga!

<sup>16</sup> ¡Chay willaj runaga cachun mana cuyapaypa *TAYTA DIOS* illgächishan siudäcunano!

Tutapaga wiyachun nanaywan gaparpaycajta.

Pullan junäga wiyachun «guerra caycan» nir gaparpaycajta.

<sup>17</sup> ¡Imanir-raj Tayta Diosga mamäpa pachallanchöna wañucunapaj mana camacächiranchu!

Chaura pamparashä uchcuga mamämi canman caran.

Chayno captin manami imaypis yurimannachu caran.

<sup>18</sup> Cay-jina nanaywan llaquicuyllawan goyänäpaj

¡imapäraj yuriräpis mamäpa pachanpita!

¡Imapäraj yuriräpis pasaypa pengayllacho canäpaj!

### Jerusalén ushacänanpaj cashanta willacushan

**21** Ray Sedequiasga Malquiaspa wamran Pasantawan Maasiaspa wamran cüra Sofoniasta cacharan Jeremías cajman payta cayno ninanpaj: « *TAYTA DIOSTA* tapucuycuy nogacunapaj. Babiloniapa raynin Nabucodonosormi magamaj yaycaycämun. †† Diosga

†† 20:9 Amós 3.8; 1Cor. 9.16 † 20:10 Sal. 6.9-10; 31.13-18; 109.30-31; Jer. 20.3; 46.5; 49.29; Lam. 2.22 †† 20:12 Jer. 11.20 † 20:14 Job 3.1-19 †† 21:1-2 2Reg. 25.1-11; 2Crón. 36.17-21

capaschari ima milagrullatapis ruraycunman Nabucodonosor cuticunapaj.»

<sup>3</sup> Chaura Jeremiasnami ray Sedequiaspa cachancunata niran: «Gamcunaga Sedequiasta willay. <sup>4</sup> Israelcunapa *TAYTA DIOSNENGA* caynömi nin: «Babiloniapa

suldäruncunawan pilliyarcaycashanpitami suldäruyquicunaga gueshpimonga. Curral wajtanpa tumaraycaj suldäruncunatami siudä chaupinman gaycaramushaj.

<sup>5</sup> Quiquëmi gamcunapaj fiyupa rabyasha cashpä contrayqui pilliyashaj. Munayniyoj cashpämi gamcunata

magashayqui. ††<sup>6</sup> Cay siudächo carcaycajtaga llapantami wañuchishaj. Runapis, uywapis fiyu gueshyawanmi

wañonga. <sup>7</sup> Judäpa raynin Sedequiasta, suldäruncunata, mas mandaj suldäruncunatapis cachaycushaj

contran ray Nabucodonosorpa maquinmanmi. Contrancunapa maquinmanmi cachaycushaj fiyu gueshyawan,

yargaywan, guërrawan mana wañur siudächo cawaycar quédaj runacunatapis. Nogami camacächishaj

chay rayga mana cuyapaypa sabliwan wañuchinanpaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

<sup>8</sup> Jeremiastana *TAYTA DIOS* niran: «Chaynöpis chay runacunata niy noga Tayta Dios cayno nishäta: «Acray maygantapis, cawayta car wañuyta carpis. <sup>9</sup> Jinan

siudällacho quédacojcunaga wañonga guërrawan, man'chäga yargaywan, u fiyu gueshyawanmi. Cay

siudäpita aywacur Babiloniacuna pilliyaj aywaycämojpa maquinman chayarga cawayllapis cawangami.

††<sup>10</sup> Nogami camacächishcä cay siudäta alliman chayachinäpa ruquenga fiyupa castiganäpaj. Chaymi Babilonia raypa maquinman cachaycushaj. Chaura pay-

nami rupaycachenga. ††† Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Judäpa raynincunapaj rimashan

<sup>11</sup> «Davidpita mirar aywaj Judäpa raynincunata willanqui noga nishäta:

«Waran-waran alli cajllata ruray.

Ñacachejcuna ñacarcaycächishanta jorguy.

Man'chäga mana allita rurashayquipitami

nina ratarejnöraj fiyupa rabyacurcushaj.

Chaura rabyashäpitaga ninata upichiyta mana camäpacushanno pipis manami allchacächimangachu.

### Jerusalenman castigu chayanapaj cashan

<sup>13</sup> «Jerusalén runacuna, gamcunaga patacho cashpayquimi nircaycanqui:

¿Piraj noganchimanga yaycamunman magamänanchipaj?

¿Piraj chayamunman pacacunanchicho carcaycashanchicama?» nir.

Nogami gamcunapäga fiyupa rabyasha caycä.

<sup>14</sup> Chaymi imatapis rurashayquimanno castigashayqui.

Ima-aycayquitapis rupaycachishämi.

Llapantami ninaga rupacurcongapaj.

†† 21:5 Deut. 29.28 ††† 21:9 Jer. 38.2 ††† 21:10 Jer. 38.17-18

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»*

### Judäpa raynincunapa contran rimashan

**22** *TAYTA DIOS* nimaran: «Jeremías, ayway raypa palasyunman. Chaychöna David jamarashancho jamaraycaj Judäpa rayninta, llapan mandäshejnincunata, llapan runacunatapis noga cayno nishäta willacunqui: <sup>3</sup> Gamcunaga alli cajllata ruray. Ñacachejcunapa maquincho ñacaycajcunata jorguy. Juc-lä runacunata, wacchacunata, ni biyüdacunatapis ama ñacachiychu. Cay partichöga alli runacunata ama wañuchiychu. <sup>4</sup> Canan niycashäta wiyacamptiquega imaypis ray caycangami David jamarashancho jamaränapaj. Chauraga palasyu puncupapis yaycurcaycangami car-rétancunawan, cawalluncuna muntashapis. Mandajcunapis llapan runacunapis gatirashpan yaycuycangami. <sup>5</sup> Canan willapashäcunata mana wiyacuptiquimi ichanga palasyuyquipis juchuchir-ushasha canga. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

<sup>6</sup> Judä runacunapa raynin jamarashan palasyupaj *TAYTA DIOSGA* nin:

«Nogapäga cay palasyu caycan cuyayllapaj aypalla muntiyoj Galaad jircanömi, aypalla sedruyoj Líbano puntanömi. Chaypis chunyajmanmi ticrarachishaj. Runapis manami tiyanganachu.

<sup>7</sup> Nogaga pasaypa ushananpämi runacunata cachamushaj.

Chay runacunami ushajpaj illgächengapaj.

Chay runacunami muturgärenga pilancuno jatusaj sedru ichirpaycajcunata.

Nircur ninaman rupaycärachenga.

<sup>8</sup> «Cay siudä ñaupapaga achca nasyunpitami caminantica päsangapaj. Paycunami jucnin-jucninpis tapunaconga: < *TAYTA DIOSGA* ¿imanir-raj chayno castigaycuran cay jatun siudäta?> nir. <sup>9</sup> Chaymi cayno nengapaj: <Chaynöga rurasha *TAYTA DIOSNINWAN* conträtuta rurar parlacushanta mana cumlishanpitami. Mana cumlirmi juc dioscunatana aduraran> nir.»

### Salum imano cananpäpis Jeremías willacushan

<sup>10</sup> Ama wagaychu ray Josiaspäga.

Ama wagaychu pay wañushanpitaga.

Chaypa ruquenga wagay-llapa wamran Salumpaj. †

Payga aywacun mana cutimojmi.

Yurishan marcatapis manami ricanganachu.

Salummi papänin Josiaspa ruquin Judäpa raynin caran. Salumga caypita aywacushanami. Paypämi *TAYTA DIOSGA* cayno nin: «Manami imaypis cutimongapänachu. <sup>12</sup> Payga wañongapaj prësu apar chayachishan nasyunllachönami. Cay nasyuntaga manami imaypis ricanganachu» nir.

### Joacim imano cananpäpis willacushan

<sup>13</sup> «¡Ay imanöraj canqui fiyu cayniquiwan mana allita rurashpayqui

janay-janay jatun wasicunata, palasyucunata arucej Joacim!

¡Gamga runacunatapis aruchinqui dibaldillami!

<sup>14</sup> Gamga ninqui: «Palasyöta jatuncaraytami arucejaywä.

Janaj altusninchöpis jatusaj cuartucunatami rurachishaj» nir.

Nircorga bentänancunata rurankui.

Pergancunatana sedru tablacunawan intablanqui.

Nircur pucawan pintanqui.

<sup>15</sup> ¿Ray carga sedru wasicunacho goyäna cashantachu yarpanqui?

Papäniquega allillami goyasha.

Llapantapis allitami rurasha.

Chaymi llapanpis paypäga allilla casha.

<sup>16</sup> Wacchacunapapis, ñacajcunapapis faburninmi caran.

Chaymi llapanpis paypäga alli caran.

Chayno rurajtami ichanga «Nogata wiyacaman» në.

<sup>17</sup> Gam ichanga yarpachacuycanqui mana allita ruraypa imatapis charayllata.

Juchaynaj runacunata wañuchinqui.

Marca-masiquicunatapis amatar ñacachinqui;

ima-aycantapis guechunqui.»

<sup>18</sup> Chaypitami Josiaspa wamran Judäpa raynin Joacimpaj †† *TAYTA DIOS* cayno nin:

«Pay wañuptenga manami pipis wagangapächu.

Manami pipis «¡Wauguillau! ¡Pañillau!

¡Ay taytallau! ¡Ay mandajnillau!» nir wagangapächu.

<sup>19</sup> Jerusalemipita garachacarcärir jorgurcurmi jitariycärengapaj.

Bürruta pampajnömi pampaycärengapaj.»

### Jerusalenpaj willacushan

<sup>20</sup> «Judä runacuna, yanapähunayquipaj nasyun runacunaga llapannami ushacasha.

Chaymi Líbano puntaman wicharcushpayqui wagay.

Basán jircacunachöpis atay.

Abarim parti puytush lömacunapitapis gaparpay.

<sup>21</sup> Alli goyaycashayqui wichallannami nogaga willaparä.

Ichanga manami wiyacurayquichu.

Wamra cashayquipita-pachapis mana wiyacojmi cashcanqui.

¡Noga willapashätaga manami wiyaytapis munashcanquichu!

<sup>22</sup> Mandajniquicunataga wayranömi wacpa-caypa apaconga.

Yanapähunayquipaj parlacushayquicunapis prësumi aywanga.

Chayrämi llapantapis mana allita rurashayquipita pengacushpayqui uysurpanquipaj.

<sup>23</sup> Canan gamga, sedrupita rurasha wasichömi tiyaycanqui.

Líbano Munti jutiyoj palasyuyquita rurarcachirmi

gueshtachöno cushisha goyaycanqui.

¡Ichanga nanaycunawanrämi fiyupa ñacanquipaj!

† 22:10-11 2Rey. 23.31-34; 2Crón. 36.1-4

†† 22:18 2Rey. 23.36-24.6; 2Crón. 36.5-7; Jer. 36.30-31

¡Chayrämi canquipaj gueshyacunapaj warmita nanay charishanno!»

### Ray Jeconiaspaj Dios willachishan

<sup>24</sup> Joacimpa wamran Judäpa raynin Jeconiaspaj † *TAYTA DIOS* caynömi nin: «Gam ima papilmanpis sällunäpaj derëchu caj maquëcho jatiraycashä surtijäno cap-tiquipis dëdöpita jorgurirmi gamtaga rasunpa jitarishayqui. <sup>25</sup> Gamtaga fiyupa manchacuycashayqui wañuchicoj contrayquicunapa maquinmanmi cachay-cushayqui. Gamtaga cachaycushayquipaj Babiloniapa raynin Nabucodonosorpa maquinman y chay nasyun runacunapa maquinmanmi. <sup>26</sup> Gamtaga mamayquitawanmi jitarishayquipaj mana yurishayqui juc-lä nasyunman. Chayllachönami ishcaniquipis wañun-quipaj. <sup>27</sup> Chaura yurishayqui nasyunmanga manami cutimunquipänachu may-jina cutimuyta munarpis.»

### Profëta gayacushan

<sup>28</sup> Jeconiasga ¿mana sirbej cañalla paquichu?  
¿Pipis mana munashan manca paquichu?  
¿Imanirtaj paytaga llapan wamrancunatawan jitar-isha mana rejsishan pachaman?  
<sup>29</sup> ¡Cay pachacho caycaj runacuna wiyay *TAYTA DIOS* nishanta!  
<sup>30</sup> *TAYTA DIOS* nin: «Cay runaga fiyupa mana allimanmi chayasha. Paytaga actamanpis apuntay wamraynaj runatanöna. Paypita mirar aywaj cäga Judächo yapay ray cananpaj manami mayganpis David jamarashan silluncho jamarangapänachu.»

### Prësu aywajcuna cutimunanpaj cashan

**23** *TAYTA DIOS* nin: «¡Ay imanöraj canqui mana alli uyshëruno caj mandajcuna! Gamcunaga uyshäno caycaj acrashä runacunatami mashtacächish-canqui, pantacächishcanqui. †<sup>2</sup> Gamcunaga chay uyshäcunatami mashtarishcanqui. Mana sumaj ricap-tiquimi gueshpis aywacusha. Mana allita rurashayquipitaga nogapis castigashayqui imanöpis rurashayquimannömi. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>3</sup> Ichanga may-chaypapis aywacunanpaj camacächishäpita quiquëmi yapay shuntamushaj. Llapanta shuntarcurmi paycunataga tiyashancunaman cutichishaj. Chaychönami aypallaman miranga. <sup>4</sup> Nir-cur alli uyshërucunatanönami churashaj alli ricanan-paj. Chaura runacunaga imapitapis mana manchacon-ganachu, jucnayllapis manami pishenganachu. ‡ Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>5</sup> «Juc junäga Davidpita lijítimu mirar aywajnamis ray cangapaj. Payga alli yachaj cayninwanmi mandangapaj. Cay nasyunchöga alli cajllatanami rurangapäpis. <sup>6</sup> Pay ray cashan wichan Judá runacunaga allillami goyangapaj.

† 22:24 2Rey. 24.8-15; 2Crón. 36.9-10 †† 23:1 Eze. 34.1-10; Juan 10 ‡ 23:4 Juan 6.37

Israel runacunapis allimi goyanga. Chay mandajpa jutintaga churapangapaj «Alliman churamajninchi *TAYTA DIOS* nir.» ††  
<sup>7</sup> *TAYTA DIOSMI* nin: «Juc junäga manami juran-ganachu «Israelcunata Egiptupita jorgamoj *TAYTA DIOSPA* jutincho jurä» nir. <sup>8</sup> Chaypa ruquenga juranga-paj «Israelcunapita mirar aywajcunata norte caj-lä nasyunpita cutichimoj, waquin nasyuncunaman mashtarishanpita shuntamoj *TAYTA DIOSPA* jutincho ju-rä» nishpannami. †† Nircorga quiquincunapa nasyun-ninchönami tiyacongapaj.»

### Llulla profëtacunapaj rimashan

<sup>9</sup> Noga Jeremiasga, ††† Tayta Diospa ñaupanchö cay-cashpä, profëtacunapaj *TAYTA DIOS* parlashanta wiyashäpitami pasaypa turwatashano caycä. Intëru cuerpöpis sicsicyaycan. Fiyupa machasha runano, mana yarpänancama up-yasha runano caycä. <sup>10</sup> Cay nasyunchöga juchallatami rurarcaycan majayoj-masincunawan cacushpan. Mana allita rurananpäga bibumi. Paycuna chayno cashanpitami cay nasyuntaga Tayta Dios maldisyunaycusha. Chauraga allpapis chaquicäcushami. Chunyajcho wiñamoj guewacunapis rupacäcushami. <sup>11</sup> *TAYTA DIOSMI* cayno nin: «Asta profëtacunawan cüracunapis manami mancha-camanchu. Templöchöpis tarishcä mana allita rurarcaycajtami. <sup>12</sup> Chayno cashanpitami caminuncunapis fiyupa llush-ca y chacaj ricaconga. Nogami camacächishaj tangariptin chaycho tuninan-paj. Juchancunapita jushgashpä paycunaman disigrasyata-mi chayachimushaj.

Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>13</sup> «Nogaga ricashcämi Samariacho profëtacuna mana munashäta rurarcaycajta. Paycunaga Baal diospa jutinchömi willacusha. Chayno rurashpanmi acrashä Israelcunatapis pan-tacächisha. <sup>14</sup> Noga ricashcämi Jerusalencho caj profëtacunapis fiyupa melanaypäcunata rurarcaycajta. Paycunaga majayojcunawanmi cacurcaycan; llullacur-caycan. Chayno rurarmi juchasapacunatapis mana allita ru-raycashanta mana cachaycunapaj shacyächin. Chaymi paycunapis, siudächo tiyajcunapis Nogapäga carcaycan Sodomawan Gomorra ††† cashanno.» <sup>15</sup> Chayno cashanpitami noga munayniyoj *TAYTA DIOS-PA* llapan profëtacunapaj në: «Jerusalencho caj profëtacunapitami

†† 23:6 Jer. 33.14-16 ††† 23:8 Isa. 43.16-19; Jer. 16.14-15 †††† 23:9 Jer. 14.13-15; 27.9-10, 16-18; Eze. 13.1-16 †††† 23:14 Gén. 18.20



nasyun intërchöpis yachacusha.  
Chaypitami paycunataga fiyupa ashgajta garaj-aywä.  
Bininasha yacutami upuchej-aywä.» †

<sup>16</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* nin:  
«Israelcuna ama cäsupaychu chay profëtacuna willacushantaga.

Paycuna willacushanga llapanpis llullacuyllami.  
Chay willacurcaycashantaga quiquincunapa  
yarpaynillanpitami jorgurcaycan.  
Nogaga manami willapashcächu.

<sup>17</sup> Noga willachishäta manacajman churajcunata chay profëtacunaga nin

«Llapanpis allimi llojshipäshunquipaj» nir.  
Shongun munashannölla mana allita rurajcunatana  
«Gamcunataga manami ima disigrasyapis chayashun-  
quipächu» nin.

<sup>18</sup> «Paycunaga ¿maygantaj pacayllapa parlacunäpaj  
shuntacashäman shamusha?

Paycuna ¿maygantaj ricasha u wiyasha parlaycashä-  
ta?

Noga nishätaga ¿pitaj wiyacusha?

<sup>19</sup> Chaymi mana wiyacamajcunataga rabyashpä löcu  
tamyano,

löcu wayra ima aycatapis apacojno usharishaj.

<sup>20</sup> Llapan yarpashäta manaraj rurayta ushahäcama-  
ga rabyashä manami päsangachu.

Juc junäga cayno niycashäcunata sumaj yarpachacur  
tantiyacunquipämi. ††

<sup>21</sup> «Chay profëtacunataga manami cachamushcächu.  
Ni willayllapis manami willapashcächu.

Chaypis paycunaga cörriylla intërupa aywasha noga-  
pa jutëcho willacuraycar.

<sup>22</sup> Noga pacayllapa parlacushäman shamusha cash-  
panga

Noga nishätami acrashä runacunata willapanman  
caran.

Chauraga llutanta ruraycashanpitapis allitami ruran-  
man caran.

<sup>23</sup> «Carucho cajpäpis sercacho cajpäpis nogallami *TAY-  
TA DIOSGA* cä.

<sup>24</sup> Noga ricanäpitaga ¿piraj pacacunman?  
Syëluchöpis allpachöpis caycämi.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.* ‡

<sup>25</sup> «Nogaga wiyashcämi chay llutan profëtacuna llul-  
lacuyta nogapa jutëcho willacur «Suyñushcämi.  
Suyñuynëchömi willapämasha» nir willacuycajta.

<sup>26</sup> ¿Imaycamaraj chay profëtacunaga llullacuyllapa,  
quiquinpa yarpayllanpita willacurcaycanga? <sup>27</sup> Paycu-  
naga suyñushancunata jucninpis-jucninpis willacush-  
panmi acrashä runacunawan gongaycachimayta mu-  
narcaycan. Chaynöllapami unay caj awiluncunapis  
Baalta adurashpan gongaycäramaran. <sup>28</sup> Chay profëta-  
cuna suyñushallanta willacuyta munarga willacuchun.  
Noga willapashä cajcuna ichanga willapashänölla  
willacuchun. Päjäpita rïgu mas bälishannömi  
willacuynëpis mas bälín. <sup>29</sup> Noga willacachishäga cay-

can ninanömi, gagata paquej cumbanömi. Noga *TAYTA  
DIOSMI* chayno në.

<sup>30</sup> ««Diosmi willamasha» nej llulla profëtacunapa con-  
tranmi caycä. <sup>31</sup> Quiquinpa yarpaynillanpita jorgurcur  
noga nishätano willacoj llulla profëtacunapa contran-  
mi caycä. <sup>32</sup> «Suyñushcä» nir llullacuypa willacojcu-  
napa contranmi caycä. Manacajcunata willapashpanmi  
acrashä runacunata pantacarcaycächin. Chay profëta-  
cunataga noga manami cachashcächu. Manami  
«willacuy» nishcäpischu. Chaynöpami paycunaga  
acrashä runacunata alli yanapayta mana camäpa-  
cunchu. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

### Dios nishanta imano willacunanpäpis

<sup>33</sup> «Jeremías, pi runapis, profëtacunapis u cüracu-  
napis ¿ima llaquicuypätataj *TAYTA DIOS* nishurayqui?»  
nishuptiqui gampis ninqui: «*TAYTA DIOS* nimasha:  
«Llaquicuypämi gamcunataga cachaycushayqui.» »

<sup>34</sup> Cüra carpis, profëta carpis u jinan marca runapis:  
«Llaquicuypätami *TAYTA DIOS* nimasha» nejtaga noga  
castigashaj quiquinta llapan familyancunatawanmi.  
<sup>35</sup> Chayno tapunanpa ruquenga rejsinacushanta u  
familyantapis tapunman «Noganchöpaj ¿ima nintaj *TAY-  
TA DIOSGA*? ¿Imatataj cuntistamashcanchi?» nir.

<sup>36</sup> Ichanga pipis ama tapuchunnachu «¿Ima  
llaquicuypätataj *TAYTA DIOS* nishurayqui?» nir. Pipis  
chayno niptenga chay rimajtami llaquicuymän chay-  
achishaj. Paycunaga imaypis mana ushacaj munayniy-  
oj *TAYTA DIOS* caycaptëmi alli willapashäcunata jucnö-  
man tigrachisha. <sup>37</sup> Profëtataga tapuy: «¿Ima nintaj *TAY-  
TA DIOSGA*? ¿Imatataj cuntistamashcanchi?» nir. <sup>38</sup> «¿Ima  
llaquicuypätataj *TAYTA DIOS* nishurayqui?» niptin  
ichanga gam ninqui: «*TAYTA DIOSGA* nin: Gamcunaga  
«amana rimanquichu» nishätapis jinallami rimarcay-  
canqui. <sup>39</sup> Chayno llaquicachimaptiquimi gamcunataga  
cachaycushayqui. Unay awiluyquicunata goycushä  
siudäpitapis carumanmi jitarishayqui. <sup>40</sup> Nircorga gam-  
cunapaj camacächishaj imaycamapis manacajman  
churasha canayquipaj, pengaycho canayquipämi.  
Chaytaga manami imaypis gonganquipächu.» »

### Ishcay canastawan ñgus cashan

**24** Babiloniapa raynin Nabucodonosorga Judäpa  
raynin Joacimpa wamran Jeconiasta präsu  
apashpan aparan Judäpa mandajnincunata, ima ruray-  
tapis yachajcunata, fyërrupita imata rurajcunatapis. ††  
Chaypitaraj *TAYTA DIOS* ricachimaran Templu puncucho  
ishcay canastawan ñgus caycayta. <sup>2</sup> Jucay canastachöga  
caycasha ñaupä pogoj caj ñgus maysi micucuyllami. Ju-  
cajchöna caycasha mana alli caj ñgus mana micuypaj,  
melanaypaj.

<sup>3</sup> *TAYTA DIOS* tapumaran: «Jeremías ¿imatataj ricay-  
canqui?» nir. Chaura noga nirä: «ñgustami. Alli cäga  
caycan maysi micucuyllami. Mana alli cäga caycan  
mana alli, mana micuypämi» nir.

† 23:15 Jer. 9.15 †† 23:20 Jer. 30.23–24 ‡ 23:24 Sal.  
139.7–12

†† 24:1 2Rey. 24.12–16; 2Crón. 36.10

<sup>4</sup> Chaura Israelcunapa *TAYTA DIOSNENGA* nimiran:  
<sup>5</sup> «Babiloniaman prësu apachishä Judä runacunataga allï igustanömi ricashaj. Paycunataga allimi ricashaj.  
<sup>6</sup> Ima mana allï chayanapitapis nogami chapëshaj. Cay nasyunmanmi cutichimushäpäpis. Cutiycachimur-nami allï goyächishaj. Yapayga manami illgächishäpä-nachu. Juc pachaman jamaycachir manami jitarishä-nachu. <sup>7</sup> Noga *TAYTA DIOS* cashätami tantiyachishaj. Chaura paycuna canga noga acrashä runacuna. Noga cashaj paycunapa Diosnin. Chaynöga canga llapan shongunpa nogaman yapay yäracamuptinnami.  
<sup>8</sup> «Judäpa raynin Sedequiasta, waquin caj mandajcunata, jinan nasyuncho, Jerusalencho tiyarcaycajta, manchariywan Egiptuman gueshpïr aywaycojcunatami ichanga ricashaj mana micuyupaj melanaypaj igustano. <sup>9</sup> Paycunata castigaptë cay pachacho caj llapan nasyun runacunami mancharenga. Garguptë canga willapapämi, pi-maypitapis asipashami. May-chaychöpis maldisyunädumi goyanga. <sup>10</sup> Paycunamanga chayachishaj guërratami. Camacächishaj muchuycho cananpämi, fiyu gueshyawan wañunanpämi. Chayno ñacaycällarmi unay caj awiluncunatawan paycunata goycushä nasyunchöga ushajpaj ushacanga.»

#### Ganchis chunca wata ñacananpaj cashan

**25** Judächo chuscu watana Josiaspa wamran Joacim † ray caycaptin, Judächo tiyaj runacuna imano cananpaj cashantapis Jeremiasta Tayta Dios willaparan. Chayga caran Nabucodonosor chayraj juc wata Babiloniapa raynin caycaptinmi. <sup>2</sup> Profëta Jeremiasga Judä runacunata, Jerusalencho tiyajcunatapis llapanta willapar cayno niran: <sup>3</sup> «Amonpa wamran Josías chunca quimsa (13) wata Judäpa raynin caycashañ wihanpita canancamami *TAYTA DIOS* nimasha gamcunata willapänäpaj. Chaura ishcaj chunca quimsa (23) watanami gamcunata tantiyachir yaparir-yaparir willapacä. Chaypis gamcunaga manami wiyacunquirächu. <sup>4</sup> «Yapay-yapay profëtancunata *TAYTA DIOS* cachaycämuptinpis gamcunaga manami cäsushcanquichu, ni tantiyacushcanquipischu. <sup>5</sup> Profëtacunaga nishurayqui: «Ama ruraynachu mana allicunataga. Chay llutan ruraycunataga cachaycuyna ari. Chaura gamcunaga imaycamapis tiyanquipaj unay caj awiluyquicunatawan gamcunata *TAYTA DIOS* goycushushayqui partichömi. <sup>6</sup> Juc dioscunamanga ama yäracuychu. Chay dioscunataga ama aduraychu, ni mañacuypischu. Quiquiqui rurashayqui dioscunata adurashpayqui Tayta Diosta ama rabyachiychu. Chaura Tayta Diosga gamcunaman manami ima castigutapis chayachimongapächu.»

<sup>7</sup> «Ichanga *TAYTA DIOS* willachishushayquicunata gamcuna manami wiyacushcanquichu. Quiquiquicuna rurashayqui dioscunata adurashpayquimi Tayta Diosta rabyachishcanqui. Chaypitami quiquiquicuna disigrayaman chayanquipaj.»

<sup>8</sup> Chaymi munayniyoj *TAYTA DIOS* nin: «Willachishäcunata gamcuna mana wiyacushayquipitami <sup>9</sup> cananga

† 25:1 2Rey. 24.1; 2Crón. 36.5-7; Dan. 1.1-2

norte caj-läpa caycaj nasyun runacunatawan Babiloniapa raynin Nabucodonosorta pushamushaj. Payga munashätami ruran. Pay suldäruncunawan shamurmi cay nasyuncho tiyaycajta, ñaupän nasyuncunacho tiyajcunatapis wañuchenga. Paycunawanmi llapanta illgächichishaj. Chaura imaycamapis ushacashallanami quëdanga. Chaymi fiyupa manchariypaj, llaquicuypaj canga. <sup>10</sup> Chaynöpami camacächishaj cushicur fistata ruraycunapis manana cananpaj. Majachacar fistata rurashanpis manami canganachu. <sup>11</sup> Maraynincunacho agajpis manami canganachu. Ni achquincunapis manami ratanganachu. <sup>12</sup> Cay nasyunpitaga ima-aycan-tapis ushajpämi apaconga. Siudäcunapis ragällanmi quëdanga. Cay nasyuncunacho tiyajcunaga ganchis chunca (70) watacamami † Babiloniapa rayninpa maquincho canga.

<sup>12</sup> «Ganchis chunca (70) wata chayamuptinnami Babiloniapa rayninta y chay nasyuncho caj runacunata llapan juchanpita jusgashaj. Chaura chay nasyunchöga manami imapis quëdanganachu. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>13</sup> Chay nasyunmanga castiguta chayachishaj imanöpis castiganäpaj nishänömi. Profëta Jeremias willacushan cay librucho isquirbiraycajcunataga llapantami cumlishaj. <sup>14</sup> Chay nasyuncho tiyajcunapis cangapaj jatun nasyuncunapa munayninchömi, munayniyoj raycunapa maquinchömi. Chaynöpami paycunataga imanöpis rurashanmanno ayñita cutichishaj.»

#### Nasyuncunata castigananpaj nishan

<sup>15</sup> Israelcunapa Tayta Diosninmi nimiran: «Masqui ricay, noga rabyasha caycashäga caycan cay cöpacho junta binu caycajnömi. † Cay binuyoj cöpata chasquimay. Nircur cachashä cajpa aywashpayqui chayashayqui nasyuncunachöga llapan runata upuchinqui. <sup>16</sup> Upucarcäregga gumitangami, mancharengami, löcuyaytami gallaycärenga. Chaynöga canga paycunacho guërra cananpaj noga camacächiptëmi.»

<sup>17</sup> Chaura nogaga *TAYTA DIOSPA* maquinpita chasquirä binuyoj cöpata. Nircur *TAYTA DIOS* cachamashanpa aywar llapan nasyun runacunata upuchirä. <sup>18</sup> Jerusalencho tiyajcunata, Judächo caycaj siudäcunachöpis llapan raynincunatawan mandajnincunatawan-cama upuchirä. Chaynöpami paycunapa wasincunapis ricacuran ragällan, manchariypaj llaquicuypaj, pi-maypis ricacunanpaj, asipänanpaj. Canancamapis chayno maldisyunädumi carcaycan. <sup>19</sup> Chaynöllami upuchirä Egipto runacunata, faraonta, llapan mandäshejcunatapis. <sup>20</sup> Chay nasyuncho tiyaycajtaga tucuy casta runacunata llapantami upuchirä. Chayno upuchirä Uz nasyunpa raynincunatapis, Filistea particho caj Ascalonpa, Gaza-pa, Ecronpa, Asdodpa raynincunatapis. <sup>21</sup> Upuchirä Edompa, Moabpa, Amonpa, <sup>22</sup> Tiropa, Sidonpa llapan raynincunata. Lamar Mediterráneo lädunpa caycaj nasyuncunapa raynincunatapis upuchirä. <sup>23</sup> Chayno

†† 25:10 Jer. 7.34; 16.9; Apoc. 18.22-23 † 25:11 2Crón. 36.21; Jer. 29.10; Dan. 9.2; Zac. 1.12 †† 25:15 Isa. 51.17; Apoc. 14.10; 16.19

upuchirä Dedán, Temá, Buz runacunatapis, sentidunpa ajchanta rutucoj runacunatapis, <sup>24</sup> Arabia nasyunpa raynincunata, chunyaj chaqui pachacho tiyaj achca casta runacunapa raynincunatapis; <sup>25</sup> Zimripa, Elampa, Mediapa raynincunatapis. <sup>26</sup> Norte caj-läpa tiyaj caj raycunatapis jucninta-jucninta upuchirä carucho tiyaj-tapis, sercacho tiyajtapis. Cay pachacho tiyaj cajtaga llapan raycunatami upuchirä. Ushanantanami Babiloniapa raynin uponga.

<sup>27</sup> Upuchej aywanäpaj cachamashpan *TAYTA DIOSGA* nimaran: «Jeremías, chay runacunata niy machänancama, tuninancama, gumitanancama chay cöpapita upunanpaj. Chaynöga ruracanga paycunacho guërra cananpaj camacächiptëmi. <sup>28</sup> Chay cöpapita upuyta mana munaptenga ninqui: «Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* nin: Mana munaycarpis upunayqui. <sup>29</sup> Nogaga acrashä runacunapita gallaycurmi castigaycämö. Gamcunaga ¿castigäni quëdaytachu yarpaycanqui? ¡Manami! Allpa janacho tiyaj cajmanga llapanmanmi chayamonga guërra, wañuchinacuy. Noga munayniyoj *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

<sup>30</sup> «Jeremías, gam willay Noga imano ruranäpaj cay-cashätapis. Cayno willacunqui:

« *TAYTA DIOSMI* syëlupita-pacha gayacamun. † Janaj rispitädu sillunnincho jamaraycashanpita-pachami räyuno busninwan gayacamun.

Acrashan runacunapa contranmi gayacamun. Übasta lluchajcuna-jinami gayarämuncay pachacho tiyaj cajmanga llapan runacunaman.

<sup>31</sup> Gayacamushanga wiyacan cay pachapa intëru cuchuncamami.

Intëru nasyuncho tiyaycaj runacunatami *TAYTA DIOSGA* jusganga.

Wañoj cajtaga llapanantami imata rurashantapis jusganga.

Fiyu runacunataga llapanantami wañuchichenga. *TAYTA DIOSMI* chayno nisha.»

<sup>32</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* nin: «Chay ñacayga juc nasyunman juc nasyunman gatinayllanpami chayangapaj.

Fiyupa manchariypaj löcu wayranömi suldärucuna allpapa juc cuchunpita yargaycämun.»

<sup>33</sup> *TAYTA DIOS* castigaptin wañojcunaga chay junaj intëru jircachömi mashtaräconga. Wañojcunapäga manami pipis wagangachu. Pampananpäpis manami pipis shuntangachu. Uywacunapa iscannömi jinan pampacho mashtarpäconga. ††

<sup>34</sup> ¡Uyshëruno caj mandajcuna gaparpay; nanaywan atay!

¡Yachachishpayqui pusharajcuna llaquicuywan pampacho gochpay!

Chaynöga ruray wañuchishunayquipaj öra chaya-mushana captinmi.

Gamcunataga werannin uyshata pishtajnömi wañuchishunayquipaj.

<sup>35</sup> Uyshëruno caycaj mandajcunaga manami runacunata cachariycur aywacuyta camäpacongachu.

Pusharajcunaga manami gueshpiyta camäpacongachu.

<sup>36</sup> Uyshëruno caycaj mandajcunaga gaparpan.

Pusharajcunana llaquicuywan gaparpan.

Chaynöga carcaycan *TAYTA DIOS* llapanta illgächishan-pitami.

Manami imapis micunanpaj cannachu.

<sup>37</sup> Fiyupa rabyacurcushpanmi *TAYTA DIOSGA* cuyayllapaj caycaj jircacunata illgächisha.

<sup>38</sup> *TAYTA DIOS* fiyupa rabyacurcur castigaptinmi paycuna tiyashan partiga ricacusha liyun tiyashan machay garayasha quëdashanno.

Chaynöga quëdasha fiyupa manchariypaj guërra captinmi.

### Jeremiasta wañuchiyta munashan

**26** Josiaspa wamran Joacim, † Judächo ray cayta gallaycushan wichan Jeremiasta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Templu puncun sawanman ayway. Judächo caycaj siudäcunapita Templuman aduramaj shamoj runacunata juctapis mana cachaypa willay. Willanayquipaj nishä cajtaga juctapis ama amuräcuychu. <sup>3</sup> Chay runacunaga capaschari wiyacunmanpis. Capaschari mana allita rurarcaycashanpita yarpachacur mananapis rurannachachu. Chaura nogapis juchancunapita castigapäpaj caycashächo manami castigashänachu.

<sup>4</sup> Gamga ninqui noga *TAYTA DIOS* cayno nishäta: «Willapashäcunata mana wiyacuptiqui, laynë nishancunatapis mana cumliptiqui, <sup>5</sup> willapäshunayquipaj yaparir-yaparir cachamushä profëtäcuna nishantapis mana wiyacuptiquega <sup>6</sup> Noga camacächishaj Silo marcacho †† päsashanno Templutapis päsananpämi. Chaura cay siudäga cangapaj llapan ricacunanpämi. Chayrämi intëru nasyun runacuna musyanga noga castigashäta.»

<sup>7</sup> Templucho Jeremías chayno nishantaga llapan runacunapis, cüracunapis, profëtacunapis wiyaran. <sup>8</sup> *TAYTA DIOS* nishanta willayta ushaycuptin cüracunapis, profëtacunapis, llapan runacunapis Jeremiasta prësu charicarcärir cayno niran: «¡Cananga wañunquimi! <sup>9</sup> ¿Imanirtaj gamga Diospa jutinchöraj rimaycunquipis: «Silo marcacho ruracashannömi cay Templupis ruranganga. Cay siudäpis juchuchicanga. Manami ima runapis tiyangachu» nir?» Chayno nirmi llapan runacuna Templu cajcho Jeremías caycashanman juntapaycäriran.

<sup>10</sup> Chayno caycashanta mayar Judäpa mandajnincuna raypa palasyuncho caycashanpita Templuman aywaran. Paycunaga Mushoj Puncu cajcho arreglananpaj jamacuran. <sup>11</sup> Chaura cüracunawan profëtacunaga chaycho caycaj runacunatawan mandajcunata niran: «Payga rimasha siudä illgächisha cananpämi. Quiquiquicunapis wiyashcanquimi. ¡Payga wañuchicächun!»

<sup>12</sup> Jeremiasnami llapan runacunatawan mandajcunata niran: «Nogataga quiquin *TAYTA DIOSMI* cachamasha cay Templuwan cay siudä imano cananpaj cashantapis

† 25:30 Joel 3.16; Amós 1.2 †† 25:33 Jer. 8.1-2

‡ 26:1 2Rey. 23.36-24.6; 2Crón. 36.5-7 †† 26:6 Jos. 18.1; 1Sam. 4; Sal. 78.60; Jer. 7.12-14

willacunäpaj. Paymi nimasha chayno willacunäpaj.  
<sup>13</sup> Gamcuna amana ruraynachu mana allacunataga. *TAYTA DIOSNINCHITANA* wiyacuy. Payta wiyacuptiquega castigashunayquipaj nishacunawanpis mananami castigashunquipänachu. <sup>14</sup> Nogami ichanga caycä gamcunapa maquiwicho. Munashayquino imatapis ruramay ari. <sup>15</sup> Ichanga sumaj musyay-llapa: Nogata wañuchimashpayquega juchayojmi ricacunquipaj gamcunapis, cay siudächo tiyajcunapis *TAYTA DIOS* cachamashanta willacuptillä wañuchimashayquipita. Nogataga quiquin Tayta Diosmi cachamasha llapan wiyashayquita gamcunata willanäpaj.»

<sup>16</sup> Chaura mandajcunawan chaycho caycaj runacunaga cüracunatawan profëtacunata niran: «Cay runata wañuchinapäga manami ima juchanpis canchu. Payga quiquin *TAYTA DIOS* willashallantami willapämashcanchi.»

<sup>17</sup> Chaura waquin mayur runacuna jatarcärir chaycho shuntacasha caycaj runacunata niran: <sup>18</sup> «Ezequías Judäpa raynin cashan wichanpis Moreset marca runa Miqueasmi Tayta Dios willacachiptin llapan Judä runacunata cayno willaparan:

«*«Sión lömaga ojtiyapa ojtishami quëdanga. Jerusalén siudäga quëdangapaj muntuy-muntuy rumicuna goturaycajllami.*

*Templu caycashion pachachönami mana alli jachacuna wiñacaramonga.»* †

<sup>19</sup> «Chayno nishanpita Judä runacunawan ray Ezequiasga Miqueasta ¿wañuchirancho? Manami. Chaypa ruquenga raypis amatarmi manchariran. Chaymi cuyapänanpaj *TAYTA DIOSTA* mañacuran. Chaynöpami *TAYTA DIOSPIS* mana castigaranchu castigananpaj caycaj castigucunawan. Canan noganchi ¿imanöpataj fiyupa juchata ruraycushwan?»

<sup>20</sup> Juc profëtapis *TAYTA DIOS* willachishanta willacuranmi. Payga caran Quiriat-jearim marcacho tiyaj Sema-iaspa wamran Uriasmi.

Paymi cay nasyunpawan Jerusalemna contran willacuran. <sup>21</sup> Imano nishantapis wiyaran ray Joacim, waquin mandajcuna, palasyucho arojcunapis. Chaymi rayga wañuchiya munaran. Chayta mayaycur Uriasga manchacur Egiptuman guespir aywacuran. <sup>22</sup> Chaura ray Joacimga Egiptuman cacharan Acborpa wamran El-natanta juc runacunatawan. <sup>23</sup> Chay aywajcunami Uriasta Egiptupita cutiycachimur ray Joacimman apararan. Chaura Joacimna wañuchichiran. Wañurcachir wacchacuna pampacunanpaj caycaj uchcuman jitaycäriran.

<sup>24</sup> Ichanga Safanpa wamran Ahicam parlaran Jeremi-aspä faburnin. Chaynöpami Jeremiastaga runacuna mana wañuchirannachu.

### Yüguman tincuchishan

**27** Josiaspa wamran Sedequías †† chuscu watana Judäpa raynin caycaptin Jeremiasta *TAYTA DIOS*<sup>2</sup> niran: «Läsutawan yüguta ruracuy. Nircur matan-cayquiman watacuy. <sup>3</sup> Chayno watacurcurna ray Sede-

quiaswan parlananpaj Jerusalemna cacha shamoj runacunawan willachiy Edompa, Moabpa, Amonpa, Tiropa, Sidonpa raynincunaman. <sup>4</sup> Chay runacunata ninqui: «Mandajniquicunata willay. Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* cayno nin: <sup>5</sup> Nogami fiyupa munaynëwan rurashcä munduta, runata, llapan imayca animalcunatapis allpa janancho tiyaycajcanataga. Chaymi nogaga munashä cajpa maquinman churä. <sup>6</sup> Cananga llapan chaycunata cachaycushcä Babiloniapa raynin munashäta ruraj Nabucodonosorpa maquinmanmi. Llapan jirca animalcunatapis paypa munayninmanmi cachaycushcä. <sup>7</sup> Llapan nasyun runacunami Nabucodonosor ray cashancama, wamran ray cashancama, willcan ray cashancamaga paycunapa maquilancho caycanga. Chaypitanami ichanga paycunapa nasyunninpis cangapaj mas aypalla nasyuncunapa, munayniyoj raycunapa maquinchöna. <sup>8</sup> Babiloniapa raynin Nabucodonosorpa yügunta apayta mana munaj nasyuncunataga nogami castigashaj guërrawan, muchuywan, fiyu gueshyawan. Nabucodonosorpa maquincho llapan canancamami castigashaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>9</sup> «*«Chaymi gamcunaga ama cäsuychu profëtacunata, musyacojcanata, suyñunwan musyajcunata. Brüjucunatapis ama cäsuychu. Paycunaga «imano cananpaj cashantapis musyä» ninmi. Chaymi willapaycäshunqui Babiloniapa rayninta mana cäsunayquipaj. <sup>10</sup> Chayno nishushpayqui paycunaga llullapaycäshunquimi. Paycunata wiyacorga nasyunniquipita prësumi aywanquipaj. Intërupami mashtacächishayquipaj. Chaychönami wañunquipäpis. <sup>11</sup> Maygan nasyun runacunapis Babilonia raypa yügunta aparicoj cajmi ichanga jinan nasyunllancho tiyaconga. Paycunaga jinan chacralanchömi arushpan goyäconga. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»*

<sup>12</sup> Noga Jeremiasga Judäpa raynin Sedequiaspapis willarä. Chaycunata willashpä caynöpis nirä: «Babiloniapa rayninpa yügunta matancacuy. Pay munashanno, mandashan runacuna munashannölla gamcuna ruray. Chauraga cawanquipämi. <sup>13</sup> Paycunata mana wiyacorga gampis, runacunapis guërrachömi, muchuywanmi, gueshyawanmi wañunquipaj. *TAYTA DIOSGA* nishanami Babiloniapa rayninpa maquincho cayta mana munaj nasyun runacunaga chayno wañunanpaj. <sup>14</sup> Gamcunaga ama cäsuychu «Babiloniapa raynintaga manami sirbinquipächu» nishoj profëtacunata. Paycunaga llullapaycäshunquimi. <sup>15</sup> Chaycunapäga *TAYTA DIOS* nin: «Manami nogaga cachamushcächu. Paycunaga mana rasun cajtami jutëcho rimarcaycan. Chay profëtacuna nishushayquita wiyacuptiquega caypita mashtaypa mashtarmi gargushayquipaj. Gargushäman chayashayquichönami wañunquipaj gamcunapis llutanta willashoj profëtacunapis» nir.»

<sup>16</sup> Chayno cüracunatapis llapan runacunatapis willarä: «Profëtacunaga niycäshunqui «Templupita Babiloniaman apashan cösacunata manapis aycällatana-mi cutichimonga» nir. Chayno nishushayquega manami rasunpachu. Gamcunaga ama riguiychu. <sup>17</sup> ¡Paycu-

† 26:18 Miq. 3.12 †† 27:1 2Rey. 24.18–20; 2Crón. 36.11–13

na nishantaga ama cäsuychu! Gamcunaga Babiloniapa rayninpa maquincho goyay. Chauraga cawanquipämi. ¿Imapätaj quiquillanchi achäquita ashishun cay siudäninchi illgächisha cananpäga? <sup>18</sup> Paycunata *TAYTA DIOS* rasunpa willapasha captenga mä *TAYTA DIOSTA* mañacuchun «Templucho, Judäpa rayninpa palasyuncho, Jerusalencho, quëdasharaj caycaj cösacunata Babiloniaman ushajpaj apacunantaga ama dëjaychu munayniyoj *TAYTA DIOS*» nir.

<sup>19</sup> «Joacimpa wamran Judäpa raynin Jeconiasta, † Judächo, Jerusalencho caj llapan rispitàdu runacunata prësu apashpan ray Nabucodonosorga manami apashachu Jerusalencho caycaj runsi pilancucunata, runsipita jatuncaray yacu churacuna paylata, chay paylapa jamanancunatapis. Chayno Templucho waquin caj cösacunatapis manami apashachu. Templucho, Judäpa rayninpa palasyuncho, Jerusalencho quëdajcunapaj munayniyoj *TAYTA DIOSGA* caynömi nin: <sup>22</sup> «Chaycunataga llapantami Babiloniaman apaconga. Chayllachömi caconga imaypis noga cayman cutichimunäcama. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.» »

#### Llulla profëta Hananías willacushan

**28** Judäpa raynin Sedequías †† chuscu watana ray caycaran. Chay wataman aywaj pichga quillacho Azurpa wamran Gabaón runa profëta Hananiasga Templucho cüracunawan runacunawan Jeremías caycajta cayno niran: <sup>2</sup> «Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* cayno nin: «Babiloniapa raynin churapëshushayqui yügutami paquirishaj. <sup>3</sup> Cananpita ish-cay watataga Templupa cösancunata Babiloniapa raynin Nabucodonosor apashan llapanmi cayman cutichicämonga. <sup>4</sup> Chayno Joacimpa wamran Judäpa raynin Jeconiaspis caymanmi cutimonga. Judäpita Babiloniaman prësu apashan runacunapis llapanmi cutimonga. Rasunpami noga paquirishaj Babiloniapa rayninpa yügunta. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.» »

<sup>5</sup> Chayno Hananías niptin profëta Jeremiasga jinan Templucho llapan runacunapawan cüracunapa ñaupancho niran: <sup>6</sup> «¡Ima alliraj caycunman chayno captenga! ¡Ima alliraj caycunman gam nishayquinölla *TAYTA DIOS* llapanta camacaycachtenga! ¡Ima alliraj caycunman Templupa cösancunata rasunpa cutichimuptin; Babiloniaman prësu apashan runacunapis cutimuptenga! <sup>7</sup> Ichanga gampis llapan runacunapis sumaj wiyamay: <sup>8</sup> Manaraj gampis nogapis cashanchi wichan unay profëtacunaga willacuran jatun nasyuncunacho, munayniyoj raycuna caycashancho guërra, ñacaycuna, fiyu gueshya cananpaj cashantami. <sup>9</sup> Alli goyay cananpaj juc profëta willacuptenga willacushanno shamoj watacunacho rasunpa cumliptinrämi musyanchi *TAYTA DIOS* cachamuptin chay profëta willacushanta.» †

<sup>10</sup> Chayno niptinmi Hananiasga jinan öra Jeremiaspa matancancho caycaj yüguta guechurcur paquir-ushariran. <sup>11</sup> Paquiycashan öra llapan runacunapa ñaupan-

cho cayno niran: « *TAYTA DIOSGA* nin: «Babiloniapa raynin Nabucodonosor yügunta llapan nasyuncunaman churashantaga cananpita ish-cay watata caynömi paquir-usharishaj.» » Chaypita Jeremiasga aywacuran.

<sup>12</sup> Jeremías matancancho watasha purishan yüguta Hananías paquishanpita mas unayllataga Jeremiasta *TAYTA DIOS* yapay niran: <sup>13</sup> «Ayway Hananías cajman. Payta ninqui noga cayno nishäta: Gamga gueru yügutami paquishcanqui. Cananga fyërru yügunami caycan. <sup>14</sup> Nogaga llapan nasyun runacunapa matancanman fyërru yügutami churaparcushcä llapanpis Babiloniapa raynin Nabucodonosorpa maquincho cananpaj. Llapan chucaru animalcunapis paypa munaynilanchönami canga.» Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* chayno nisha.

<sup>15</sup> Chayno willarmi Jeremiasga mastapis Hananiasta niran: «Hananías wiyamay. Gamtaga manami *TAYTA DIOSCHU* cachamusha-cashunqui. Gamga llullacuyllapami cay runacunata riguiycächinqui. <sup>16</sup> Chayno cashayquipitami *TAYTA DIOS* nishunqui: «Lullacur willapashayquipitami cananga llapan runacuna conträ ricacusha. Chaypitami gamga cay pachapita illganquipaj. Cay watallanami wañunquipis» nir.»

<sup>17</sup> Nishannöllami chay wata aywaj ganchis quillacho profëta Hananiasga wañuran. ††

#### Prësu aywajcunaman Jeremías cartata apachishan

**29** Ray Nabucodonosor Jerusalenpita Babiloniaman prësu apachiran ray Jeconiasta, mamanta, mandaj suldäruncunata, Jerusalenpa Judäpa mandajincunata, ima ruraytapis yachajcunata, jirrërucunata, mas achca runacunatawan. Chaypitaraj profëta Jeremiasga Jerusalenpita cartata apachiran cawaycajraj mayur runacunaman, cüracunaman, profëtacunamanpis ray Nabucodonosor apashanmanga llapan runacunaman. ††† Chay cartataga apachiran Safanpa wamran Elasawan, Hilciaspa wamran Gemariaswan. Paycunataga Judäpa raynin Sedequías cacharan Babiloniapa raynin Nabucodonosor cajman. Chay apachishan cartachöga cayno niycaran:

<sup>4</sup> Jerusalenpita Babiloniaman prësu apachishancunapäga Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNIN* caynömi nin: <sup>5</sup> «Wasiqicunata arurcärir chaycho tiyay. Chacracunachöpis aruy. Murupacushayqui micuy wayushancunatapis micur goyay. <sup>6</sup> Majachacay. Wamrayquicuna cachun warmipis ollgupis. Paycunapis jatunyar majachacächun. Paycunapapis wamrancuna cachun. Chayno goyashpayqui chaychöga aypallaman miray. Ama ushacaychu. <sup>7</sup> Gamcuna aruy chayachishushayqui siudächo jauca goyay cananpaj. Nogatapis mañacamay chay siudäpaj. Tiyashayqui siudächo alli goyay captenga gamcunapis allimi goyanquipaj. <sup>8</sup> Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* cayno në: Gamcunaga ama riguiychu tiyashayquicho caycaj profëtacunawan musyacojcuna imatapis nishushayquita. Suyñuynincho

† 27:19-21 2Rey. 24.8-17; 2Crón. 36.9-10 †† 28:1 2Rey. 24.18-20; 2Crón. 36.11-13 † 28:9 Deut. 18.21-22

†† 28:17 Deut. 13.6-10 †† 29:1-2 2Rey. 24.12-16; 2Crón. 36.10

imatapis ricashanta willapëshushayquita ama riguyichu. <sup>9</sup> Nogapa jutëcho paycuna imatapis nishanga manami rasunpachu. Willacunanpäga manami paycunata nishcächu. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

<sup>10</sup> *TAYTA DIOS* nin: «Babiloniapaj nishä ganchis chunca (70) wata cumlircuptin † gamcunatami yanapëshayquipaj. Chaymi cay partiman cutichimunäpaj aunishäno cutichimushayqui. <sup>11</sup> Nogaga maynami yarpaycä gamcuna imano canayquipäpis. Gamcuna alli goyänayquipämi yarpaycä, manami ushacächinäpächu. Chauraga mananami imaypis ninquipänachu «imatanataj shuyëshäpis» nir. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>12</sup> Chauraga nogatami mañacamanquipaj. Nogapis yanapëshayquipämi. <sup>13</sup> Gamcuna llapan shonguyquipa nogaman yäracamuptiqui yanapëshayquipämi. <sup>14</sup> Nogaga gamcunawannami caycähaj. Chaymi gamcunataga may nasyunpitapis, mayman gargusha cashpäpis cashgan cutichimushayquipaj. Shuntamur camacächishäpaj cay nasyunniquiman cutimunayquipaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

<sup>15</sup> Gamcuna capas nircaycanqui: «*TAYTA DIOSMI* Babiloniacho profëtacunata churapämashcanchi» nir. <sup>16</sup> Ichanga David jamarashan silluncho jamaraj raypaj, cay siudächo tiyarcaycaycunapaj, marca-masiquicuna Babiloniaman mana prësu aywajcunapaj <sup>17</sup> munayniyoj *TAYTA DIOSGA* caynömi nin: «Paycunataga castigashaj guërrawan, muchuywan, fiyu gueshyawanmi. Chaura mashtarpäconga ismusha igus mana micuyypaj melanaypaj cashannömi. <sup>18</sup> Paycunamanga maycho captinpis chayanga guërra, muchuy, fiyu gueshyami. Chayta ricashpan llapan nasyun runacunami mancharishpan llaquicongapaj. Chayrämi paycunaga imaycamapis pengaypaj maldisyunädu canga. Chaura gargushähöga may nasyunchöpis caycanga pengaypämi, manchariypämi. <sup>19</sup> Chaynöga paycunaman castigu chayanga sirbimaj profëtacunawan yaparir-yaparir willachiptëpis mana wiyacushanpitami. Gamcunaga chay-jina willachiptëpis manami wiyacurayquichu. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

<sup>20</sup> Ichanga Jerusalem pita Babiloniaman prësu aywanayquipaj camacächishä cajcuna noga nishäcunata wiyacuy. <sup>21</sup> Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* Colaiaspa wamran Acabpäwan Maasiaspapa wamran Sedequiaspaj cayno nin: «Paycunaga llulantami willaparacaycäshunqui < *TAYTA DIOSMI* willamasha» nir. Chayno cashanpitami Babiloniapa raynin Nabucodonosorpa maquinman chayachishaj. Chaura Nabucodonosornami gamcunapa ñaupayquicho wañuchenga. <sup>22</sup> Chayno wañuchishanpitami rimaypis cangapaj. Chaymi Judäpita Babiloniaman apashan cajcuna pitapis chiquirnaga nenga: < *TAYTA DIOS* gamcunapäpis camacächichun Sedequiastawan Acabta Babiloniapa raynin rupachishan-

no canayquipaj.» <sup>23</sup> Paycunataga chayno päsanga Israelcho fiyupa mana allita rurashanpitami. Israelchöga runayoj warmicunawanpis cacuran. Nogapa jutëchöpis llullacuypa willacuran. Paycuna willacunanpäga manami noga nirächu. Chayno rurashanta quiquë ricasha carmi niycä. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Semaiaspaj willacushan

<sup>24</sup> Nehelamcho tiyaj Semaiaspaj <sup>25</sup> *TAYTA DIOSGA* cayno nin: «Gamga quiquiquipa jutiquiwanmi cartata apachishcanqui Jerusalemcho tiyarcaycaj runacunaman, Maasiaspapa wamran Sofonías cüraman, waquin cüracunamanpis. Chay apachishayqui cartachöga cüra Sofoniasta cayno nishcanqui: <sup>26</sup> «Gamtaga *TAYTA DIOSMI* churasha-cashunqui Joiadapa ruquin Templucho mas mandaj cüra canayquipaj. Pipis juc löcu profëta-tucushpan rimayta gallaycuptenga ¿manachu jinan öra prësu charircur tablapi sëpuman jatichir cadinawan watachinquiman? <sup>27</sup> Chauraga ¿imanirtaj Anatot runa Jeremiasta mana piñacushcanquichu ñaupayquicho profëtano rimaycaptin? <sup>28</sup> Payga nogacunamanpis Babiloniaman cartata apachimusha. Chay cartanchöga nin: «Prësu apashushayquichöga unaycamami goyanquipaj. Wasiquicunata arurcärir chaycho tiyay. Chacracunachöpis aruy. Murupacushayqui micuy wayushancunatapis micur goyay» nir.»

<sup>29</sup> Semaias apachishan cartata cüra Sofoniasga Jeremiasta liguiparan. <sup>30</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* Jeremiasta niran: <sup>31</sup> «Prësu aywasha caycaycunaman willachiy. Noga *TAYTA DIOSMI* paycunata në: Nehelam runa Semaiasga noga mana cachaycämuptëmi jutëcho willacusha. Chay willacushanwan gamcunataga mana rasun cajtami riguichisha-cashunqui. <sup>32</sup> Chaypitami noga Diosga castigashaj Semaiasta, paypita mirar aywajcunatapis. Chaymi paypita mirar aywäga ni jucnayllapis Israelcunacho mana canganachu. Acrashä runacuna cushisha goyänanpaj tiyachishähöga chay casta manami canganachu. Payga llapan runacunatami conträ jatarachisha. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Shamoy watacunacho Tayta Dios cutichinanpaj nishan

**30** Jeremiastami *TAYTA DIOS* willaparan. Willaparmi niran: <sup>2</sup> «Israelcunapa noga *TAYTA DIOSNINMI* në llapan nishäcunata isquirbinayquipaj. <sup>3</sup> Juc junäga acrashä Israelcunapa, Judä runacunapa surtinta ru-cachishämi. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno cananpaj në. Unay caj awiluncunata goycushä nasyunmanmi cutichimushäpaj.»

<sup>4</sup> Israelcunapajwan Judäcunapaj *TAYTA DIOS* rimaran. <sup>5</sup> Chay rimashanga caynömi caycan: «¡Fiyupa llaquicuywan gaparpashanmi wiyacaycan! ¡Fiyupa manchariywan wagarcaycashanmi wiyacaycan!

<sup>6</sup> Mä tapucachay, ¿juc ollgu runa gueshyacunmanchuraj?

† 29:10 2Crón. 36.21; Jer. 25.11; Dan. 9.2; Zac. 1.12 †† 29:13 Deut. 4.29

Chauraga ¿imanirtaj ollgu runacunata ricä cheglan charisha tumaycachaycajta,  
gueshyacunanjaj nanay chariptin warmi milluy-cachaycajtano?

¿Imanirtaj paycunaga llapanpis pasaypa yur'gacä-cusha?

<sup>7</sup> Chaynöga canga fiyupa manchariypaj junaj chayamunanpaj captinmi.

Chay junajnöga manami imaypis canyasharächu.

Chay wichan Jacobpita mirajcunapäga fiyupa llaquicuymi cangapaj.

Ichanga paycunata noga salbashämi.

<sup>8</sup> Noga munayniyoj *TAYTA DIOSMI* në:

Acrashä runacuna ñacar yüguta matancaraycashantami paquirishaj.

Watasha caycashan wascantapis rachirishaj.

Chaypitanaga manami imaypis juc-lä nasyun runacunapa uywaynin canganachu.

<sup>9</sup> Chaura paycunaga rispitar sirbimanga noga *TAYTA DIOSLLANTANAMI*.

Churapashä raynintapis sirbenga.

Chay rayga Davidnömi mandangapaj.

**Acrashan runacunata Tayta Dios salbananjaj cashan**  
(Jer. 46.27-28)

<sup>10</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* në:

«Jacobpita mirar aywaj Israelcuna, ama manchacuy-chu.

Sirbimajcuna ama manchariychu.

Caru nasyunman apashushayquipitami †

gamcunata y llapan wamrayquicunata jorgamushayquipaj.

Chaypitaga allinami goyäcunquipaj.

Alli goyäcuptiqui pipis manami manchachishunquipä-nachu.

<sup>11</sup> Nogaga gamwanmi caycä imapitapis salbanäpaj.

Maychöpis jitarishächo caycashayqui nasyun runacunata llapanami wañuchishaj.

Gamcunatami ichanga mana wañuchishayquipächu.

Chaypa ruquenga rurashayquimanno castigayllami castigashayqui.

Jina castigänillataga manami cachaycushayquipächu.

<sup>12</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* cayno në:

«Gueriquega manami imanöpapis allchacannachu. Nanächicuycashayquipäga manami jampi canchu.

<sup>13</sup> Manami pipis canchu gamta ricashunayquipäga.

Manami pipis canchu gueriquita jampipäshunayquipäga.

Manami jampipis canchu allchacänayquipäga.

<sup>14</sup> Llapan yanapashoj nasyun runacunami gongay-cushurayqui.

Paycunataga manami imapis gocunnachu.

Yupaytapis mana atipaypaj juchata rurashayquipitami,

fiyupa mana allicunata rurashayquipitami mana cuyapaypa castigashcä.

Gamtaga contrayquinöpis nogami gueshyaj-tucachishcä.

<sup>15</sup> Nanaycäshushayquipaj manana jampi caycaptenga ¿imapänataj nanächicur gaparaycanqui?

Gamtaga castigashcä yupaytapis mana atipaypaj juchata rurashayquipitami,

fiyupa mana allicunata rurashayquipitami. ††

<sup>16</sup> «Ichanga gamcunata ñacachishoj cajpis llapanmi ushacanga.

Contrayquicunapis llapanmi prësu aywanga.

Gamcunata guechushojcunataga quiquincunatapis guechunanpämi camacächishaj.

Suwapashoj cajcunataga paycunatapis suwapangami.

<sup>17</sup> Gamtami ichanga gueriquicunata jampipäshayqui.

«Dios cachaycushan siudä» nir manacajman

churashuptiquipis gamtaga allchacächishayquipämi. †

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»*

<sup>18</sup> *TAYTA DIOS* nin:

«Jacobpita mirajcunata nogami cutichimushaj.

Paycuna tiyashan nasyunninta cuyapäshämi.

Juchusha caycaj janancunachömi siudänincunatapis yapay ruranga.

Palasyuncunatapis maychöpis cashanchömi yapay jatarachenga.

<sup>19</sup> Paycunami agradësicamar alabamanga.

Cushishami goyanga.

Paycunaga manami wallcayangachu.

Chaypa ruquenga nogami camacächishaj achcayänanjaj.

Llapan rispitananjaj noga camacächiptëmi manana pipis manacajmanga churanganachu.

<sup>20</sup> Israelcunaga unay cashannönami goyanga.

Juc marcanöllanami nogapa ñaupächo tiyanga.

Paycunata ñacachej cajtaga castigashämi.

<sup>21</sup> Quiquincunapitami juc mandaj jatarena.

Llapanta mandananpaj quiquincunapitami yurenga.

Pay ñaupächo cananpämi camacächishaj.

Chayno mana camacächiptëga ¿piraj ñaupäman chayamunman?

<sup>22</sup> Paycunaga noga acrashä runacunami canga.

Noganami Diosnin cashaj.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»*

<sup>23</sup> *TAYTA DIOS* rabyashan fiyu runacunapäga caycan löcu tamyano,

löcu wayra ima-aycatapis apacojnömi.

<sup>24</sup> *TAYTA DIOS* rabyashanga manami päsangachu

yarpashanta manaraj rurayta ushashancamaga.

Llapan chaycunata gamcunaga juc junajrämi tantiyquipaj. ††

**Israelcuna nasyunninman cutinanjaj cashan**

**31** *TAYTA DIOSMI* nin: «Chay wichanga nogami llapan Israelcunapa Diosnin cashaj. Paycunanami acrashä runacuna canga.»

<sup>2</sup> *TAYTA DIOSMI* nin:

«Wañuyupita gueshpej Israelcunata

† 30:10 Isa. 49.25

†† 30:15 Isa. 1.5-6 † 30:17 Ose. 14.4 †† 30:24 Jer. 23.19-20

chunyajchöga amatar cuyashätami musyachirä.  
Paycunaga ñacaypita jamaycäriytami munaycaran.»

<sup>3</sup> Paycunataga unay yuriparcurmi nirä:  
«Nogaga gamcunata fiyupami cuyä.  
Chaymi cananpis cuyapayllapa ricaycä.  
<sup>4</sup> Cuyashä Israelcuna, yapaynami jatarachishayquipaj.  
Chauraga yapaymi panderëtacunawan shamunquipaj  
cushisha dansaraycar aduramänayquipaj.  
<sup>5</sup> Samaria partipa jircancunachömi  
übasacunata yapay lantanquipaj.  
Übasta lantajcunaga  
wayushanta cushishami pallanquipaj. †

<sup>6</sup> Juc junäga ricchacojcuna  
Efraín tribu runacuna tiyashan jircacunapita gayacon-  
gapaj:

«Llapayqui shamuy,  
*TAYTA DIOSNINCHI* Sioncho caycashañman aywanapaj»  
nir.»

<sup>7</sup> *TAYTA DIOS* nin:  
«Jacobpita miraj Israelcunapaj cushisha cantay.  
Paycunapa nasyunninmi waquin nasyuncunapitaga  
mas rispitaşa caycan.

Cushisha alabar niy:  
«Cawaycar quëdaj Israel runacunataga  
acrashan runacuna captinmi *TAYTA DIOS* salban» nir.

<sup>8</sup> Paycunataga norte caj-lächo caycaj nasyunpitami  
cutichimushaj.

May-chaycho caycajtapis shuntamushämi.  
Paycunawanmi shamonga gapracuna, wegrucuna,  
itijoj warmicuna, gueshyaj warmicunapis.  
¡Fiyupa aypallami cutimonga!

<sup>9</sup> Arpinticusha carmi wagaraycar cutimonga.  
Noganami shogashpä chuya yacu aywaycajman  
pushashaj.

Pampa näñillanpami pushamushaj imamanpis mana  
tacacänanpaj.

Nogami cä Israelpa taytan.  
Israelga guechpa wamrämi.»

<sup>10</sup> Nasyuncunata *TAYTA DIOS* nin:  
«Noga imata nishätapis wiyay.  
Nircur lamar cantunpa carucho tiyajcunata willapay.  
Willapar ninqui: «Israel runacunataga Diosmi intëru-  
man mashtacächiran.

Cananga shuntaycushpannami ricanga uyshëru  
uyshancunata ricashanno.»

<sup>11</sup> Chaynöga ricashaj Jacobpita mirajcunata shunta-  
musha cashpämi.  
Paycunataga fiyupa munayniyoj nasyunpitami jorga-  
mushcä. ††

<sup>12</sup> Cutiyamorga Sionman aywaycärir cushisha can-  
tanga.

Bindisyunnëwanmi cushisha goyanga.  
Achcami canga rigupis, binupis, asëtipis, uyshapis,  
wäcapis.

Chaura paycunaga caycangapaj alli pargusha wer-  
tanömi.

Manami yapayga imaypis ñacanganachu. ‡

<sup>13</sup> Cushishami dansanga jipashcunapis  
auquincunapis, mösucunapis.  
Nogami cushicachishäpaj.  
Llaquicur wakashanpitapis cushicur goyänanpämi ca-  
macächishaj.

Llaquicur ñacashanpitapis masrämi cushicachishaj.  
<sup>14</sup> Nogami camacächishaj cüracuna alli micuyllata mi-  
cunanpaj.

Noga bindisyunta goshäwanmi acrashä runacunaga  
cushisha goyanga.»

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

<sup>15</sup> *TAYTA DIOSMI* nin:  
«Ramá marcachömi llaquicushan wiyacan.  
Llaquicuypita fiyupa gaparaypami wagaycan.  
Raquelmi wamrancunata apacushanpita fiyupa wa-  
gaycan. ††

Wamrancuna manana captinmi  
pi shogantapis mana munanchu.» ††

<sup>16</sup> *TAYTA DIOSMI* nin:  
«Raquel, ama wagaynachu.  
Amana wegüiquita ushaynachu.  
Llaquicushayquimannömi päguyquita chasquin-  
quipaj.

Wamrayquicunami cutimongapaj apashan nasyun-  
pita.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>17</sup> Shamoj watacunacho gampäga cushicuymi canga.  
Wamrayquicunaga nasyunninmanmi cutimonga.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>18</sup> Wiyashcämi acrashä runacuna llaquicur parlajta.  
Paycunaga nisha:

«Nogacunaga goyäcurä manaraj aroj törünömi.  
Chayno caycajtami gam castigamashpayqui man-  
shuyächimashcanqui.

Yapay shuntacamay ari.  
Gammi canqui nogacunapa *TAYTA DIOSNËGA*.

<sup>19</sup> Mana cäsushpämi gamta gongaycurä.  
Cananga yarpachacur arpinticushcämi.  
Juchayoj cashätapis tantiyacushcämi.  
Chaymi cananga llaquicur pëchöta tacacuycä.  
Cananga pengay-tucushami uysuraycä, juchata  
rurashäpita» nir.

<sup>20</sup> Israelcuna, gamcunaga acrashä runacunami can-  
qui.

Gamcunataga fiyupami cuyä.  
Fiyupa piñacurpis simrimi gamcunataga llaquiraycä.  
Shongöpis nanayparämi nanaycan.  
Gamcunataga fiyupami cuyapä.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>21</sup> «¡Cuyashä Israelcuna cutimuyna ari!  
¡Siudäniquicunamanna cutiy!  
Aywashayqui näñicho señañ caycajcunata ashij  
aywashallayquipa cutimunayquipaj.

<sup>22</sup> ¿Imaycamataj puricunqui mana wiyacoj jipashno?  
Cay munduchöga noga *TAYTA DIOSMI* almiraypajcuna-  
ta camacächishaj:

† 31:5 Isa. 65.21; Amós 9.14 †† 31:11 Isa. 49.25

‡ 31:12 Eze. 47.1–12; Juan 4.14; 6.35; 7.37–39; Apoc. 22.1–2 ††  
31:15 Gén. 35.16–19 †† 31:15 Mat. 2.18



Runanman warmi cutejnömi gamcunaga nogaman cutimunquipaj.»

### Israelcuna allina goyänanpaj cashan

<sup>23</sup> Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNIN* nin: «Judá runacunataga cutichishaj ñaupata tiyashan partimanmi, siudänincunamanmi. Chaycho tiyajcunaga yapaynami parlangapaj: «¡Alli goyay caycashan rispitàdu jircaman *TAYTA DIOS* bindisyunninta churaycuchun!» nir. <sup>24</sup> Chay ñaupata tiyashan partichömi Judá runacunapis, siudäcunacho tiyajcunapis, chacracho arojucunapis, uyshayojcunapis yapay tiyanga. <sup>25</sup> Fiyupa uticasha caycajtaga nogami jamachishaj. Ñacaycunataga nogami jorgushaj.»

<sup>26</sup> Chayno niycämaptin riccharaycamurä. Chaynöta suyñuycur fiyupa cushicurä.

<sup>27</sup> *TAYTA DIOSMI* nin: «Shamoj watacunachöga Israel runacunapis, Judá runacunapis, uywacunapis aypallaman mirananpämi camacächishaj. <sup>28</sup> Nogaga guewatanömi achurirä, sajtargärrä, jitarirä, illgächirä, mana alliman chayachirä. Chayno rurashämännömi ricaycähaj jatarachinapaj, lantajnöpis yachacächinapaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno nē.

<sup>29</sup> «Chay wichanga manami parlanganachu:

«*«Taytancuna micusha pochgoj übasta.*

Chaymi wamrancunapa quirun shimpasha caycan» nir. †

<sup>30</sup> Pipis pochgoj übasta micuptenga chay micoj cajpami quirun shimpanga. Chaynöpis juchata ruraj cajmi juchanpitaga wañonga.» ††

### Mushoj conträtuta rurananpaj cashan

<sup>31</sup> *TAYTA DIOSMI* nin: «Juc junajmi yapay mushoj conträtuta rurashaj Israel runacunawan Judá runacunawan. <sup>32</sup> Chay conträtoga manami canganachu unay caj awiluncunata Egiptupita jorgamur paycunawan conträtuta rurashänöga. Awiluncunaga nogapa caycashpanpis chay conträtu rurashäta manami cumliranchu. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno nē. <sup>33</sup> Israelcunawanga caynömi conträtuta rurashaj: Laynēcunatami paycunapa shongunman isquirbishaj. Yarpayninmanpis churashaj. † Paycunami acrashä runacuna canga, noganami Diosnin cashaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno nē. <sup>34</sup> Noga pi cashätapis musyananpaj mananami jucnin-jucninpis yachachinacongapanachu. Noga pi cashätapis mas jatunpita tacshacama llapannami musyanga. Lapan juchancunatami perdunashaj. Chayno perdunaycorga mananami yarpähänachu ima jucha rurashancunatapis. † Noga *TAYTA DIOSMI* chayno nē.»

### Israelcunata mana cachaycunapaj cashan

<sup>35</sup> *TAYTA DIOSMI* churaran intita, junajpa achicyananpaj.

† 31:29 Eze. 18.2 †† 31:30 Deut. 24.16 † 31:31 Mat. 26.28; Mar. 14.24; Luc. 22.20; 1Cor. 11.25; 2Cor. 3.6 †† 31:33 Heb. 10.16 †† 31:34 Jer. 32.38–40; Eze. 36.27–28; Heb. 8.8–12; 10.16–17

Quillatawan goyllarcunatana churaran chacaypa achicyananpaj.

Paymi camacächin lamarpis pullchajyar gaparänanpaj.

Paypa jutenga munayniyoj *TAYTA DIOSMI*. Paymi nin:

<sup>36</sup> «Imayllapis chaycuna manana captenga

Israelcunapis manami noga acrashä runacunanachu canman. ††

*Noga TAYTA DIOSMI chayno nē.*

<sup>37</sup> Imay junajllapis janaj syëlu tupusha captenga cay pacha imacho jamaraycashantapis imayllapis ricaptenga

Israelcunataga mana allicunata rurashanpita gargömanmi.»

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

<sup>38</sup> *TAYTA DIOSMI* nin: «Juc junäga siudänë allchachicangapämi. Allchachicanga ricchacunapaj Hananeelcho caycaj törripita-pacha Isquina Puncucama. <sup>39</sup> Chaypa pergana aywaranga derëchu Gareb puytush lömacama. Chaypita tumarämonga Goa partimanna.

<sup>40</sup> Wañushacunata pampanan, uchpata jitaricunan guechwa pampa, Cedrón mayupa jan'gan chacracuna, Cawalluta Wichgacunanpa Puncun chimpancama nogapaj acrascha rispitàdunami caycangapaj. Chaypa tumaraj pergacunataga manami imaypis yapay tunichenganachu ni illgächenganapischu.»

### Jeremías chacrata rantishan

**32** Sedequías †† Judäpa raynin car chunca watana mandaycaptin Jeremiasta *TAYTA DIOS* willaparan. Chay öra Nabucodonosorga chunca pusaj (18) watana Babiloniapa raynin caycaran. <sup>2</sup> Chay wichan Babiloniapa rayninpa suldäruncuna Jerusalemman yaycunapanäna caycaran. Chay örami profëta Jeremiaspis cayno willacuycaran: «*TAYTA DIOSMI* nin: «Cay siudächo tiyarcaycajta llapanta Babiloniapa raynin prësu charir apananpämi camacächishaj. Ray Sedequiasga Babiloniapa rayninpita manami gueshpengapächu. Paytaga prësumi charenga. Nircurnami Sedequiastaga Babiloniaman prësu apaconga. Chaychöga prësu caconga imaycamapis noga ninäcamami. Gamcuna Babilonia runacunata ichipar pillyashpayquipis manami binsinquipächu. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno nē» nir.»

Chayno willacuptinmi ray Sedequiasga «¿imanirtaj chayno rimaycanqui?» nir palasyunpa sawannincho wichgachiran.

<sup>6</sup> Jeremiasga niran: «*TAYTA DIOSMI* nimiran: <sup>7</sup> «Tiyuyqui Salumpa wamran Hanameelmi shamoj-aywan cayno nishunayquipaj: «Anatotcho caycaj chacräta ranticushayqui. Gamga canqui lijítimu famillyämi. Chaymi chay chacräta rantinayqui camacan» nir.»

<sup>8</sup> «*TAYTA DIOS* nimashannöllami rasunpa primö Hanameelga palasyu puncucho prësu caycashäman watucamaj chayamuran. Chaychömi nimiran: «Benjamin parti Anatotcho caycaj chacräta ranticuy-cushayqui. Gamga canqui lijítimu famillyämi. Chaymi

††† 31:36 Isa. 54.10; Mar. 13.31 ††† 32:1 2Rey. 25.1–7

chay chacráta rantimānayqui camacan. Juclla rantimay ari» nir.

«Chaynöpami nogaga tantiyacurä primö Hanameelpa chacranta rantināpaj *TAYTA DIOS* camacächishanta. <sup>9</sup> Chaymi ishca pachac (200) grāmu guellaycho rantināpaj parlarä. <sup>10</sup> Nircur rantiycashä chacrapaj papilta rurachirä. Chaymanna firmarcur sällurä. Testigucunatapis firmachirä. Nircorga aycatapis pāganāpaj parlashä guellayta pēsaparä. <sup>11</sup> Chay imanötapis rantiycashäta rurachishä papiltaga cupyantinta charircur jucajtaga sērawan lagaypa wichgashata, jucajtana quichayllata <sup>12</sup> Neriaspa wamran Baructa entregaycurä. Payga Maasiaspa willcanmi caran. Chay papilta gorä primö Hanameelpa ñaupancho, firmaj testigucunapis ricaycaptin, sawan puncucho jamarpaycaj Judä runacunapa ñaupancho.

<sup>13</sup> «Paycunapa ñaupancho Baructa nirä: <sup>14</sup> «Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* nin: Chacrata rantir rurashan papiltaga ishcanta chasquiy. Nircur urpuman churaycuy achca watacana churarācunanpaj.

<sup>15</sup> Chayno ruray cay pachacho yapayna chacrata, wasita, ūbas chacratapis ranticanacunanpaj captinna. Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* chayno nē.»

#### Tayta Diosta Jeremías mañacushan

<sup>16</sup> «Neriaspa wamran Baructa chay papilta entregarcur *TAYTA DIOSTA* cayno mañacurä:

<sup>17</sup> « *TAYTA DIOS* gammi fiyupa munayniquiwan camashcanqui syēlutapis cay pachatapis. Gampāga manami imapis sasa canchu. <sup>18</sup> Waranganpa miraycamami gamga cuyacoj cashayquita musyachinqui. Castigashpayquinami ichanga llapan runacunata castiganqui taytancunapa juchancunapitapis. Tayta Dios gamga munayniyojmi canqui. Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* jutiquipis. <sup>19</sup> Gam yarpashayquega mana atipaypāmi. Llapan rurashayquicunapis fiyupa allimi. Gamga ricaycanquimi runacuna imata rurashantapis. Chaymi rurashanmanno cada-ünunta cutichinqui. <sup>20</sup> Gamga Egiptupita Israelcunata jorgamurpisp aypalla milagrucunatami rurarayqui. Cananpis chaynöllami ruraycanqui Israelcunacho, waquin caj runacunachōpis. Chaymi gampāga may-chaychōpis parlan. <sup>21</sup> Gamga fiyupa munayniyoj cashayquita musyachishpayquimi acrashayqui Israelcunata Egiptupita jorgamurayqui. Imaypis mana ricashan milagrucunatami ricachirayqui. Llapantami mancharachirayqui. <sup>22</sup> Nircorga unay caj awilōcunata aunistayquinōmi mishquipis lēchipis yacunōraj cashan cay nasyunta Israelcunata goycurayqui. <sup>23</sup> Chayman yaycur tiyashpannaga manana wiycushurayquinachu. Willapashayquitaga mananami cumlirannachu. Gam nishayquitaga manami rurashanachu. Chaypitami gamga cayno castīgutapis paycunaman chayachishcanqui.

<sup>24</sup> Canan Babilonia runacunaga cay siudāman yaycamunanpaj perga wajtancunapa wichācunatana ruracarcārisha. Chauraga guērrawan, yargaywan,

fiyu gueshyawanmi cay siudācho caycaj runacunaga llapan ricacongā yaycamojcunapa maquinchōna. Imano cananpāpis nishayquicuna cumliycannami. <sup>25</sup> Babilonia runacunapa maquincho cay siudācho tiyaj runacuna ricacunāpaj caycaptinpis *TAYTA DIOS* gamga nimashcanqui chacrata rantir testigucunapa ñaupancho duyñunta pāganāpāmi.»

<sup>26</sup> Chayno Jeremías niptinmi *TAYTA DIOSGA* niran: <sup>27</sup> «Nogaga llapan cawajcunapa *TAYTA DIOSNINMI* cā. Chaura ħimallaga nogapaj sasa canchuraj? <sup>†28</sup> Rasunpami nogaga camacächishaj cay siudā Babiloniapa raynin Nabucodonosorpawan chay nasyun runacunapa maquincho cananpaj. <sup>‡29</sup> Siudāman yaycaycāmoj Babilonia runacunaga yaycushpan ninatami sindipaycārenga. Chaura wasin janancunacho Baalta adurashpan insinsu rupachicunancunatapis rupacurcongami. Fiyupa rabyachimar mana rejsishan dioscunapaj būnuta jichapānan wasincunatapis rupacurcongami.

<sup>30</sup> «Unaypita-pachapis Israelcunawan Judā runacunaga mana munashallātami rurasha. Israelcunaga imaypis rabyachimasha quiquincuna ħduluncunata rurarcur adurashpanmi. <sup>31</sup> Cay siudācho tiyayta gallarihanpita-pachami canancama pasaypa rabyachimasha. Chaypitami caycho tiyajcunataga ushajpaj usharishaj. <sup>32</sup> Chaynōga rurashaj llapan mana allita rurashpan rabyachimashanpitami. Rabyachimaran Israelcuna, Judācuna, raynincuna, mandaj autoridānincuna, cūrancuna, profētancuna, Judācho tiyajcuna, Jerusalencho tiyajcunapis. <sup>33</sup> Paycunaga mana ricaj-tucamashpan ticracarcārishami. Mana cachaycuyapa yachachisha caycaptēpis manami wiycamashachu. Chay-jina piñacuptēpis manami yarpachacushachu. <sup>34</sup> Nogata aduramānanpaj caycaj Templutapis garrachisha mana bālej ganra ħduluncunata rispitananpaj churashpanmi. <sup>‡35</sup> Baal diospāpis altarta ruracarcārisha Ben-hinom <sup>‡</sup> guechwa pampacho. Chay altarchōnami wamrancunata ollguta warmitapis Moloc diospaj <sup>‡‡</sup> rupachisha. Chaycunata rurananpaj nogaga manami mandarāchu; ni yarpayllapis manami yarparāchu. Chayno rurashpan Judā runacunataga fiyupami juchayojyāchisha.

#### Shamoj watacunacho yanapānanpaj Dios nishan

<sup>36</sup> «Cay siudāpaj gamga willacuycanqui: «yargaywanmi, guērrawanmi, fiyu gueshyawanmi Babiloniapa rayninpa maquinman chayanquipaj» nir. <sup>37</sup> Chaypis fiyupa rabyar intēru nasyunman gargushā Israelcunata llapantami shuntashaj. Cutichimushaj pipis imatapis mana rimapaptin allillana goyācunanpāmi. <sup>38</sup> Paycunaga noga acrashā runacunānami cangapaj; noganami Diosnin cashaj. <sup>39</sup> Paycunataga yarpayninchōmi shacyāchishaj cawashancamaga nogallatana rispitanānanpaj, chaynōpana quiquincunapis, wamrancunapis alli cawanāpaj. <sup>40</sup> Paycunawanmi imaycamapis contrātuta rurashaj. Paycunawanmi caycāshaj imachōpis

† 32:23 Éxo. 3.8; 7-14; Deut. 4.34-40

†† 32:27 Gén. 18.14; Luc. 1.37 ‡ 32:28 2Rey. 25.1-11; 2Crón. 36.17-21 ‡‡ 32:34 2Rey. 23.10; Jer. 7.30-31; 19.1-6 ‡‡‡ 32:35 2Rey. 23.10; Jer. 7.31 ‡‡‡ 32:35 Lev. 18.21

yanapänäpaj. Shacyächishaj imaycamapis mana cachaypa nogallatana sirbimänanpaj. <sup>†41</sup> Alli goyänanpaj paycunata yanapashpämi cushicushaj. <sup>††</sup> Llapan shongöwan cuyashpämi paycunata cay nasyunman tiyachishaj.

<sup>42</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* në: Cay runacunata fiyupa ñacachishämännömi alli yanapänäpaj aunishäcunatapis cumlishaj. <sup>43</sup> Cananga cay nasyunpaj nircaycanqui: «Chunyajllanami caycan. Runapis, uywapis mananami cannachu. Llapanpis Babilonia runacunapa maquinchönami caycan» nir. Aunishäta cumlir yanapaptëmi ichanga cay nasyuncho chacracunatapis ranticanacongana. <sup>44</sup> Chaura papilta rurashpan sël-luchengana, testigucunawanpis firmachengana. Chaynöga cangapaj Benjamín runacuna tiyaycashancho, Jerusalencho, Judäpa lapan siudänincunacho, achca puntayoj jircacunachöpis, pampa chacracunachöpis, Neguevpa siudänincunachöpis. Nogami chayno cananpaj camacächishaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Shamoj watacunacho alli cananpaj nishan

**33** Raypa palasyunpa sawannincho Jeremías jinalaraj prësu caycaptin *TAYTA DIOS* yapay willaparan. <sup>2</sup> Syëlutapis cay pachatapis camaj, chaycuna imano cananpäpis sumaj camacächej *TAYTA DIOSMI* nin: <sup>3</sup> «Mañacamay ari. Chaura yanapëshayquimi. Yachachishayqui fiyupa almiraypajcunatami, gam mana yachashayquicunatami. <sup>4</sup> Babilonia runacunaga aywaycämunnami. Paycunaga Jerusalenmanmi magaj yaycamonga. Jerusalencho caycaj wasicunata, Judächo caycaj raycunapa wasincunata llapantami juchurachenga. Pilyar ichipänanpaj llojshej Israelcunaga llapanmi wañonga. Cällicunachöpis yänin mashtarpäconga. Fiyupa rabyasha cashpämi chayno wañuchichishaj. Chay siudätaga mananami ricaytapis munänachu, chaycho tiyajcuna tucuy mana allita rurashanpita.

<sup>6</sup> «Ichanga chayno rurarcupis yapaymi allchacächishäpaj. Nircurnami yanapëshaj pipis mana rimapaptin allina goyäcunanpaj. <sup>7</sup> Juc-läman gargushä Judäcunatawan Israelcunataga cutichimushämi. Paycunataga wasita jatarachej-jinami jatarachishaj yapay unayno allina goyänanpaj. <sup>8</sup> Nogapa conträ juchata rurashancunapita limyuyächishämi. Mana wiyacamar juchata rurashanpitapis perdunashämi. <sup>9</sup> Jerusalenta yanapashäta musyashpanmi llapan nasyun runacuna rispitamanga, alabamanga. Noganami cay siudäpaj fiyupa cushicushaj. Jauca goyänanpaj Jerusalenta alli yanapashäta mayaycorga intëru munducho tiyajcunami almiranga, mancharenga.»

<sup>10</sup> *TAYTA DIOS* nin: «Gamcunaga nircaycanqui: «Cay partiga chunyajllanami caycan. Runapis, uywapis mananami cannachu» nir. Ichanga Judächo, siudänincunacho, Jerusalenpa cällicunacho canan chunyaj captinpis chaychöga wianquipämi <sup>††</sup> cushisha fistata rurarcaycajta, majachacashpan fistata rurarcaycajtapis.

Templumanpis agradësicamashpan ofrendacunata apamongapämi. Chaynöpis wianquipämi

«Munayniyoj *TAYTA DIOSTA* agradësicuy pay alli cashanpita,

cuyacoj caynenga imaypis mana ushacaj cashanpita † nejta.

Rimashäno rasunpami nogaga cay nasyunpa surtinta rucachishaj unayno cananpaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

<sup>12</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* nin: «Canan cay nasyuncho, siudänincunacho runapis, uywapis mana cashancho yapaymi cangapaj guewayoj jircacuna uywayojcuna chayman uywancunata gatinanpaj. <sup>13</sup> Achca puntayoj siudäcunacho, pampa siudäcunachöpis, chayno intëru Neguevpa siudänincunacho, Benjamín runacuna tiyashancho, Jerusalenpa ñaupancunacho, intëru Judä nasyuncho tiyajcunatapis yapaymi ricanquicunapaj uyshancunata yuparcaycajta. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

<sup>14</sup> *TAYTA DIOSMI* nin: «Juc junäga Israelcunatawan Judäcunata bindisyunta gonäpaj aunishäta cumlishämi. <sup>15</sup> Chay junajcuna chayamuptenga camacächishaj Davidpita lijítimu mirar ayway ray cananpämi. Payga mandangapaj rasun cajta, alli cajllata rurarmi. <sup>16</sup> Chay wichan Judä runacunaga allinami goyangapaj. Jerusalen runacunapis allillami goyanga. Chaymi jutintaga churapangapaj † *TAYTA DIOSMI* alliman churamajinchi» nir. <sup>††17</sup> Noga *TAYTA DIOSMI* në: Davidpita mirar-aywäga manami imaypis pishengapächu Israelcunata mandananpaj. <sup>††18</sup> Manami pishengapächu Levipita mirar ayway cüracunapis nogapaj uywacunata pishtananpaj, chaqui micuy ofrendacunata rupachinanpaj. Simrimi caycangapaj nogata rispitar ruraycänanpaj.» <sup>†††</sup>

<sup>19</sup> Jeremiasta *TAYTA DIOS* niran: <sup>20</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* në: Nogami nirä chacaypis junajpis cananpaj. Chayno nishäta manami «Chaynöga ama cachunchu» nëmanchu. Chay nishänömi chacaypis junajpis imaycamapis caycanga. <sup>21</sup> Chaynöllami sirbimajnë Davidwan conträtu rurashäpis cumlenga. Chaymi paypita mirar aywajcuna mandanga. Levipita mirar ayway cüracuna sirbimänanpaj conträtu rurashätapis cumlishämi. <sup>22</sup> Sirbimajnë Davidpita mirajcunata, nishäta rurananpaj Levipita mirajcunataga camacächishaj aypallaman mirananpämi. Chaura paycunataga syëluchö goyllarcunano, lamar cantuncho agu caycajno captin manami pipis yupayta atipangapächu.»

<sup>23</sup> Jeremiasta *TAYTA DIOS* niran: <sup>24</sup> «¿Gam manachu cuentata gocushcanqui acrashä Israelcunatawan Judä runacunata gongaycushätana yarpar runacuna rimarcaycashanta? Chayno yarparmi acrashä runacunataga manacajman churarcaycan. Manami nasyuntanönachu ricaycan. <sup>25</sup> Chaymi noga *TAYTA DIOS* në: Chacaypis junajpis cananpämi nishcä. Syëluchö allpacho imano cananpäpis nishcämi. <sup>26</sup> Chayno nisha caycarga Jacobpita mirajcunawan, Davidpita mirajcunawan con-

† 33:11 1Crón. 16.34; 2Crón. 5.13; 7.3; Esd. 3.11; Sal. 100.5; 106.1; 107.1; 118.1; 136.1 †† 33:16 Jer. 23.5-6 ††† 33:17 2Sam. 7.12-16; 1Rey. 2.4; 1Crón. 17.11-14 †††† 33:18 Núm. 3.5-10

trätu rurashäta manami imaypis gongashächu. Chayno Abrahampita, Isaacpita, Jacobpita mirar aywajcunata mandananpäga Davidpita mirajtami acrashaj. Acrashä runacunataga noga cuyapashämi. Chaymi präsu aywashanpita cutichimushaj.»

### Ray Sedequiaspaj willapashan

**34** Babiloniapa raynin Nabucodonosorga llapan suldäruncunawan, munaynincho caj nasyuncunapita shamoj runacunawan chayaycur Jerusalenman † yaycunanpaj magar pilliyarcaycaran. Waquin caj siudäcunamanpis magaj yaycurcaycaran. Chay örami Jeremiasta *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup> «Israelcuna rispitar adurashan *TAYTA DIOSMI* në Judäpa raynin Sedequiasta willanayquipaj. Payta nogapa jutëcho cayno willanqui: «Babiloniapa rayninpa maquincho cay siudä cananpämi camacächishaj. Paynami rupaycachenga. <sup>3</sup> Gamga manami gueshpinqipächu. Präsu charishushpayquimi rayman apashunquipaj. Chaypitanami Babilonia nasyunman apachishunquipaj. <sup>4</sup> Ichanga noga *TAYTA DIOSNIQUI* në: Gamga manami guërrachöchu wañunquipaj. <sup>5</sup> Auquinyar alli wañuyllapami wañucunquipaj. Wañuptiquega gamta pampashunquipaj unay caj raycunata pampashannömi. Chayno pampashushpayquimi perfümicunatapis rupachengapaj. Gampaj wagashpan «Ay, taytallau tayta» nengapaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno cananpaj në.»

<sup>6</sup> Chaura profëta Jeremiasga Tayta Dios nishannölla ray Sedequiasta Jerusalencho willaran. <sup>7</sup> Chay öra Babiloniapa suldäruncunaga Jerusalenman yaycunanpaj pilliyarcaycaran. Chayno pilliyarcaycaran intërunpa curalasha caycaj Laquis siudäman, Azeca siudäman yaycunanpäpis. Judäpaga curalasha siudänincuna ishcallannami caycaran.

### Hebreo uywaycunata cachaycunanpaj nishan

<sup>8</sup> Jerusalencho llapan runacunawan ray Sedequías parlacuran hebreo-masin uywaycunata cachaycunanpaj. Runacunawan Sedequías parlacushanga niycaran uywaynin hebreo-masin captenga warmita ni ollgutapis cachaycunanpaj, chaynöpana mayganpis hebreo-masin runacunataga uywayninpaj manana charänapaj. Chaura llapan runacunapis mandajcunapis cachaycunanpaj auniran. Chaymi uywaynincunata cachaycuran. Cachaycushanpita yarpachacurerga ollguta warmitapis uywaynin cashancunata yapay cutichiran. Nircur niran uywaynin car yapay sirbinanpaj.

Chaynöpami *TAYTA DIOSGA* Jeremiasta niran: <sup>13</sup> «Israelcuna rispitanashan Diosninmi cä. Nogami Egiptucho uywayno caycashanpita pushamur unay caj awiluyquicunawan conträtuta rurärä. Paycunata nirä <sup>14</sup> ollguta ni warmitapis hebreo-masinta rantisha carga sojta wata uywaytano chararcur cachaycunanpaj. Chayno nishätapis awiluyquicuna manami mayganpis cumlishachu. ††<sup>15</sup> Gamcunaga yarpachacurir allitana rurarmi marca-

masiqui caj uywayniquicunata cachaycärirayqui. Noga munashänöna rurarcaycarayqui. Chayno ruranayquicunapäga parlacurayqui nogapa ñaupächo, rispitàdu Templu caycajcho. <sup>16</sup> Chayno parlacusha caycarpis gamcunaga yarpachacurishpayqui yapay cutichimushcanqui cachaycushayqui uywayniquicunata. Chayno rurärä nogataga manacajmanmi churamashcanqui.

<sup>17</sup> Chaypitami noga *TAYTA DIOS* në: Gamcunaga manami wiyacamashcanquichu. Chaymi mana cachaycushcanquichu hebreo-masiqui uywayniquicunatapis. Chaypitami cananga cachaycushayqui guërrawan, yargaywan, fiyu gueshyawan ushacänayquipaj. Chayno ruraptë canquipaj may-chaycho caj raycunapis ricacunapämi. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>18</sup> Jerusalenpawan Judäpa mandajnincuna palasyucho waquin arojcuna, cüracuna, llapan runacunawan iwalmi noga ricaycaptë conträtuta rurärä parlacurayqui. Chayno parlacushpayqui töru-mallwata pishtarcur pul-lanpa raquirirayqui. Nircur chaupinpa päsarayqui. Chayno conträtuta rurarcäripis manami cumliyta munanquichu. <sup>20</sup> Chaypitami camacächishaj contrayquicuna wañuchishunayquipaj. Wañusha mashtarpaycajtanami aycha micoj äbicunawan micucoj jirca animalcuna micushunquipaj.

<sup>21</sup> «Judäpa raynin Sedequiaswan mandaj suldäruncunapis contran wañuchicojcunapa maquinchömi cangapaj. Chaura Babilonia suldäruncunapa maquinchöna canga. Cananga yaycamunanpaj carcaycashancho cuticushami carcaycan. <sup>22</sup> Nogami camacächishaj cay siudäman cutimur magaj yaycamunanpaj. Cutiycamurmi runacunata wañuchenga. Nircur wasincunatapis rupaycachenga. Chayno ruraptin Judächo caj waquin siudäcunaga chunyajmi ricaconga. Manami juc runapis cangachu. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Recab runacuna wiyacoj cashan

**35** Josiaspa wamran Joacim †† Judäpa raynin cashan wichan *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>2</sup> «Recabpita miraj runacunaman aywaycur paycunawan parlay. Parlarcur pushay Templucho cuartucuna caycajman. Chaycho binuta cunbiray.» <sup>3</sup> Chayno nimaptin noga Jeremiasga aywarä Jaazaniasta ashej. (Payga caran jucaj Jeremiaspa wamran, Habasiniaspana willcan.) Jaazaniasmanga aywarä wamrancunaman, wauguincunaman, Recabpita llapan mirajcunaman. <sup>4</sup> Paycunata pusharä Templuman. Templuchöna wichächirä Igdaliaspa wamran Hananpa wamrancunapa cuartunman. Igdaliasga caran *TAYTA DIOSTA* sirbej runa. Chay cuartoga caran Templucho mandajcunapa cuartun läduncho, Salumpa wamran Maasiaspa cuartun jananchö. Maasiasga caran Templupa puncun täpaj. <sup>5</sup> Chay cuartuman wicharcachishpä Recab runacunata binuta churaparä cöpacunawan, tinäjacunawanpis juntata-cama. Nircur «Binuta upupäriy» nirä.

<sup>6</sup> Chaura paycuna nimiran: «Nogacunaga manami binuta upöchu. Recabpa †† wamran unay awilö Jonad-

† 34:1 2Rey. 25.1-11; 2Crón. 36.17-21 †† 34:14 Éxo. 21.2; Deut. 15.12

‡ 34:18-19 Gén. 15.9-17 †† 35:1 2Rey. 23.36-24.6; 2Crón. 36.5-7 †† 35:6 2Rey. 10.15; 1Crón. 2.55

abmi niran nogacuna ni wamräcunapita mirajcunapis bñnuta imaycamapis mana upunäcunapaj. <sup>7</sup> Nogacuna päga niran imaypis witichinalla wasicunacho tiyanäcunapämi, chaynöpana gorpanölla tiyarcaycashä nasyuncho unaycama tiyanäcunapaj. Chaynöpis niran wasita mana ruranäcunapaj, chacrata mana arunäcunapaj, übastapis mana lantanäcunapaj. <sup>8</sup> Nogacunaga wiyacurcaycä unay awilö Jonadab nimashancunatami. Chaymi bñnutaga imaypis mana upöcunachu quiquëcunapis, warmëcunapis, ni wamräcunapis. <sup>9</sup> Manami wasëcunatapis ruräcunachu; ni übastapis lantapacöcunachu; ni chacrachöpis manami murupacöcunachu. <sup>10</sup> Toldu wasicunallachömi tiyarcaycä. Unay awilö Jonadab nishannöllami llapantapis ruraycäcuna. <sup>11</sup> Ichanga Babiloniapa raynin Nabucodonosor cay nasyunman yacacaycamuptinmi suldäruncunapita gueshpír cay Jerusalén siudäman shacamushcäcuna. Fiyu Babilonia runacunapitawan Siria runacunapitami gueshpimushcäcuna. Chaynöpami cay Jerusalemchöga tiyarcaycä.»

<sup>12</sup> Chay runacuna chayno niptin Jeremiasta *TAYTA DIOS* niran: <sup>13</sup> «Judächo, Jerusalemcho tiyarcaycä runacunata willapay: «Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* në: Ricacuy. Imano nishätapis wiyacuy. <sup>14</sup> Recabpa wamran Jonadabpita mirajcunaga canancamami yarparayan awilun willapar bñnuta mana upunanpaj nishanta. Chaymi cananyaj bñnuta mana upunchu unay caj awilun willapashanta wiyacushpan. Nogapis gamcunata yaparir-yaparirmi willapashcä. Chaypis gamcunaga manami wiyacamashcanquichu. <sup>15</sup> Noga-ga sirbimajnë profëtacunata juctapis-juctapis cachamushcä willapashunayquipaj. Paycunami nishurayqui: «Amana ruraynachu mana allacunata. Juc dioscunatapis ama aduraynachu. Chauraga imaycamapis goyanquipaj unay awiluyquicunatawan gamcunata goycushä nasyunchömi» nir. Ichanga gamcuna manami wiyacushcanquichu ni manami rurashcanquipischu noga nishätaga. <sup>16</sup> Recabpa wamran Jonadabpita mirajcunaga unay awilun willapashanta wiyacushami. Gam Israelcunami ichanga ni imanillarpis mana wiyacunquichu. <sup>17</sup> Gamcunataga maynami willapashcä. Chaypis manami wiyacushcanquichu. Gayaptëpis manami cäsümashcanquichu. Chaypitami intëru Judächo Jerusalemcho tiyajcunapäga canga fiyupa ñacay cananpaj nishäno. Gam Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNIQUIMI* chayno në.»

<sup>18</sup> Recabpita mirajcunatapis Jeremiasga niran: «Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* nin: «Unay awiluyqui Jonadab nishanta gamcunaga yachacushcanquimi. Imata nishushayquitapis wiyacushcanquimi. Llapantami nishushayquitaga cumlishcanqui. <sup>19</sup> Chaypitami Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNIN* në: Jonadabpita mirajcunaga sirbimänanpaj imaycamapis caycangami» nir.»

#### Isqirbishan rölluta Templucho Baruc liguipashan

**36** Josiaspa wamran Joacim † chuscu watana Judäpa raynin caycaptin Jeremiasta *TAYTA DIOS* niran:

<sup>2</sup> «Rölluman isqirbiy, Israel runacuna, Judä runacuna, waquin nasyun runacuna imano cananpäpis willapashäta. Isqirbiy Josías caycashan wichan willapayta gallaycushäpita-pacha canancama willapaycashäcunata. <sup>3</sup> Tucuy-niraj ñacaycunawan ñacachinapaj cashanta musyaycushpanga Judä runacuna capaschari mana alli ruraynincunata cachaycunmanpis. Chauraga mana allita rurashancunapita, juchancunapita perdunashämi.»

<sup>4</sup> Jeremiasga Neriaspa wamran Baructa gayarcur isqirbinanpaj niran. Imata *TAYTA DIOS* nishantapis Jeremiasga llapanta willaparan. Chaura Barucna rölluman isqirbiran. <sup>5</sup> Jeremías willapashpan Baructa cayno niran: «Musyashayquinöpis nogaga prësumi caycä. *TAYTA DIOSPA* Templunman manami aywayta puydëchu. <sup>6</sup> Chaymi ayunay junajchöga gamilla aywanquipaj. Chaychömi willapaptë isqirbishayquita liguiparan. Chaura Judächo caj siudäcunapita shamojcu-lla llapanmi wiyangapaj *TAYTA DIOS* imano nishantapis. <sup>7</sup> Chauraga capaschari arpinticushpan ruwacur *TAYTA DIOSTA* mañaconga. Mana allitaga manana ruranganachu. *TAYTA DIOS* fiyupa rabyawan castigananpaj nishanga fiyupa manchariypämi caycan.» <sup>8</sup> Chaura Jeremías willapashanno Barucga llapanta ruraran. Templuman aywaran. Chaychöna *TAYTA DIOS* willapaptin isqirbishanta liguiparan.

<sup>9</sup> Josiaspa wamran Joacim pichga wata isgun quillan-na Judäpa raynin caycaptin intëru Judächo tiyajcunaman Jerusalemcho tiyajcunaman willacachiran ayunanapaj. Chaymi llapan siudäpita Jerusalemllaman shuntacaran. <sup>10</sup> Chay öra Baruc aywaran isqirbishanta apacurcur liguinanpaj Templuman yaycuna jawa caj «Mushoj Puncu» jutiyojpa lädunman. Acta ruraj Safanpa †† wamran Gemariaspa wasin puncucho shuntacasha caycä runacunata liguiparan. Liguipashanga caran Jeremías willapashanta isqirbishanmi.

#### Mandajcunata Baruc liguipashan

<sup>11</sup> *TAYTA DIOS* isqirbichishanta Baruc liguishantaga Gemariaspa wamran Micaías llapanta wiyaran. Micaiasga caran Safanpa willcanmi. <sup>12</sup> Wiyaycur Micaiasga aywaran palasyucho acta rurajpa despächuncho mas mandajcuna shuntacasha carcaycashanman. Chaycho carcaycaran: acta ruraj Elisama, Semaiaspa wamran Delaía, Acborpa wamran Elnatán, Safanpa wamran Gemarias, Hananiaspa wamran Sedequías, mas waquin mandajcunapis. <sup>13</sup> Llapan runacunapa ñaupanchö imano Baruc liguishantapis Micaiasga ushajpaj willaparan. <sup>14</sup> Willaycuptin chay mandajcunaga Jehudïta cacharan Barucman. Jehudï caran Netaniaspa wamran. Netaniasna caran Selemiaspa willcan. Selemiasna caran Cusipa wamran. Jehudïga Baructa niran: «Llapan runacunapa ñaupanchö liguishayquita apacurcur aywashun» nir. Chaura Barucga runacunata liguipashanta apacurcur aywaran mandajcuna cajman. <sup>15</sup> Chayaptin mandajcunaga niran: «Jamacullashun. Isqirbishayquita mä liguipaycallamay ari.»

† 36:1 2Rey. 24.1; 2Crón. 36.5-7; Dan. 1.1-2 †† 36:10 Jer. 26.24

Chaura Barucga liguiparan. <sup>16</sup>Liguipashanta wiyacäyerga jinan öra fiyupa mancharishpan jucnin-jucnin ninacuran: «Llapan wiyashanchitaga rayta willaypaj» nir.

<sup>17</sup>Baructana tapuran: «Willamay. ¿Imanöpataj chaycunata isquirbishcanqui? ¿Jeremiaschu dictashu-rayqui?» nir.

<sup>18</sup>Chaura Baruc niran: «Au, nogataga Jeremiasmi isquirbinäpaj dictamasha. Noganami llapanta isquirbishcä.»

<sup>19</sup>Chayno niptin Baructa paycuna niran: «Cananga Jeremías ishcaniqui maymanpis pacacuy. Gamcuna maycho caycashayquitapis ama pipis musyachunchu.»

### Baruc isquirbishan rölluta ray Joacim rupachishan

<sup>20</sup>Chay isquirbiraycaj röllutaga acta ruraj Elisamapa despächuncho cachaycärir mandajcuna palasyuman aywaran imano cashantapis rayta willaj. <sup>21</sup>Willaycuptin rayga Jehudita cacharan Elisamapa despächunman cachaycushan röllu isquirbiraycajta apamunanpaj. Rölluta apacurcur cutir Jehudí liguiran chaycho caycaj mandajcunapawan raypa ñaupanchö. <sup>22</sup>Tamya quilla captinmi isgun quillachöga gasaywan ray goñoj cuartuncho caycaran. Chaychöga nina rataycajcho mashacuycaran. <sup>23</sup>Jehudí cada partita liguiyllanta rayga cuchilluwan cuchur-cuchur mashacuycashan nina rataycajman rupachiran. Rayga chayno cuchurcur-cuchurcur ushajpaj rupachiran. <sup>24</sup>Liguipashanta wiyarga raypis ni waquin mandajcunapis manami arpinticuranchu, ni manchariranchu. <sup>25</sup>Chay isquirbishata mana rupachinanpaj rayta ruwaran Elnatán, Delaía, Gemarías. Paycuna ruwaptinpis rayga manami wiyaranchu. <sup>26</sup>Chaypa ruquenga wamran Jerameelta, Azrielpa wamran Seraiasta, Abdeelpa wamran Selemiasta niran paycuna profëta Jeremiasta secretaryun Baructawan prësu charinanpaj. Ichanga Jeremiastawan Baructa *TAYTA DIOS* pacaycuran.

### Jeremías yapay juc röllutana isquirbichishan

<sup>27</sup>Jeremías Barucwan isquirbichishan rölluta ray rupachishanpitanaga Jeremiasta yapay *TAYTA DIOS* niran:

<sup>28</sup>«Judäpa raynin Joacim rupachishancho isquirbirashancunata yapay llapanta isquirbiy rölluman.

<sup>29</sup>Chaymi Judäpa rayninpaj cayno isquirbinqui: «Gammi rölluta rupachishcanqui. Nircur ollgur cayno nishcanqui «¿imanirtaj isquirbishan Babiloniapa raynin cay nasyunman chayaycamur llapanta illgächinanpaj cashanta, uywapis ni runapis manana cananpaj cashanta?» nir. <sup>30</sup>Judäpa raynin Joacim, chaypitami gampita mirajcunaga mana jamarangapächu David mandaj car jamarashancho. Gamga wañushpayqui jircachömi jitaranquipaj, junajpa shanay yanusha, chacypana gasapawan chucrusha. <sup>31</sup>Gamtapis, wamrayquicunatapis, llapan mandäshishojcunatapis juchayquicunapitami castigashayqui. Tucuy-niraj fiyupa ñacaycuna gamcunaman chayamunanpaj nishäcunami chayamonga gamcunaman, Jerusalemcho tiyajcu-

naman, intëru Judá nasyunmanpis. Chayno willachiptëpis gamcunaga manami wiyacushcanquichu» nir.» †

<sup>32</sup>Chaura Jeremiasga juc röllutana Baructa goran yapay chayman isquirbinanpaj. Chaura Barucga chayman llapanta isquirbiran Jeremías dictashancunata. Ñaupajca ray Joacim rupachishancho isquirbirashan cajtaga ushajpaj yapay isquirbiran. Chay isquirbishanmanga Jeremías mas achataraj yapachiran.

### Jeremiasta Sedequías ruwacushan

**37** Babiloniapa raynin Nabucodonosorga Joacimpa wamran Jeconiaspa ruquin Judäpa raynin cananpaj churaran Josiaspa wamran Sedequiastana. †<sup>2</sup>Sedequiaspis, mandäshejcunapis ni Judá runacunapis profëtan Jeremiaswan *TAYTA DIOS* willacachishantaga manami ni imanillarpis wiyacuranchu.

<sup>3</sup>Ray Sedequiasga Selemiaspa wamran Jucaltawan Maasiaspa wamran cüra Sofoniasta cacharan profëta Jeremías cajman. Jeremiasta niran: «*TAYTA DIOSNINCHÏ-TA* mañacuy ari nogacunata yanapämänanpaj» nir. <sup>4</sup>Chay wichan Jeremiastaga manarämi prësu charisharächu caran. Chaynöpami payga jucman-jucman chayar puriyaran. <sup>5</sup>Chay wichan faraonpa suldüruncuna Egipitupita shamuran. Chayta mayaycärir Babilonia suldüruncunaga Jerusalemcho curalaraycashancho aywacuran.

<sup>6</sup>Chaymi *TAYTA DIOSGA* profëtan Jeremiasta niran: <sup>7</sup>«Tapucamänanpaj cachamushoj Judäpa rayninta willanqui. Gamcunata yanapäshunayquipaj faraonpa suldüruncuna aywamöga Egipitumanmi cuticonga. <sup>8</sup>Chaura Babiloniacunaga cutimongami cay Jerusalemcho siudäman yaycunanpaj. Llapanpami charicarcärenga. Wasicunatanan rupaycärachenga. <sup>9</sup>Noga *TAYTA DIOSMI* willä: Gamcuna ama yarpaychu Babilonia runacuna aywacushantana. Paycunaga manami aywacungachu. <sup>10</sup>Gamcunaman suldüruncuna yaycamojta ushajpaj wañuycärachiptiquipis, wallcajlla pachacarashancho gueshyaycar quëdajcunallapis aywaycamur siudätaga sindipaycärinmanmi.»

### Jeremiasta carsilman wichgashan

<sup>11</sup>Faraonpa suldüruncuna aywaycämöjta mayaycur Babilonia suldüruncuna Jerusalemcho aywacuycaptin <sup>12</sup>Jeremiasga Jerusalemcho llojshiyaran Benjamín tribu runacuna tiyarcaycashan cajman. Payga aywacuran quiquin famillyacunawan erensyata raquipänacunanpämi. <sup>13</sup>«Benjamín Puncu» nishanpa llojshiyashancho tariran Irías jutiyoj runata. Payga caran Selemiaspa wamran, Hananiaspana willcan. Chay runa caran puncuta täpajpa mandajnin. Paymi Jeremiasta prësu charishpan «¿Gamga Babiloniacunaman guellicoym aywacuycanqui!» niran.

<sup>14</sup>Chaura Jeremías niran: «¿Manami. Nogaga manami Babiloniacunaman guellicoym aywaycä!»

† 36:31 2Rey. 23.36-24.6; Jer. 22.18-19 †† 37:1 2Rey. 24.17; 2Crón. 36.10

Chayno niptinpis Iriasga manami wiyaj-tucurancho. Chaymi mandajcuna caycashañ cajman prësu aparän. <sup>15</sup> Chay mandajcunapis Jeremiaspaj fiyupa rabyacurcuran. Chaymi fiyupa magarcachir acta ruraj Jonatanpa wasincho caycaj carsilman wichgachiran. Chay Jonatanpa wasintami carsilman ticharicarcärisha caran. <sup>16</sup> Chaura Jeremiasga wichgaraycaran wasipa rurincho uchcu caycajcho. Chaychöga achca junajcama wichgararan.

<sup>17</sup> Chaypitana ray Sedequiasga palasyunman Jeremiasta apapänanpaj niran. Chayachiptin rayga pacayllapa Jeremiasta tapuran: «¿Imallataga *TAYTA DIOS* willashurayquichu?» nir.

Chaura Jeremías niran: «Au. Tayta ray, gamga Babiloniacunapa rayninpa munayninchömi prësu canquipaj.»

<sup>18</sup> Chayno nishpan ray Sedequiasta Jeremiaspis tapuran: «Tayta ray ¿imatataj gampa contrayqui mandajniquicunapa contran, Judá runacunapa contran rurashcä nogata carsilman wichgamänanpäga?»

<sup>19</sup> Cananga ¿maytaj «Babiloniapa raynin suldäruncunawan manami yaycamongapächu gamcunaman ni nasyunniquimanpis» nishoj profëtacunaga? <sup>20</sup> Cananga ruwacushäta wiyaycamay ari tayta ray: «Ama yapayga apachimaychu acta ruraj Jonatanpa wasinman. Chayman apachimaptiquega wañushächari.»

<sup>21</sup> Chaura ray Sedequías niran Jeremiastaga palasyupa sawanllanchöna prësu charänanpaj. Chaynöpis niran waran-waran Tanta Rurajcuna tiyananpita juc tantata apapänanpaj. Chaura ray nishannölla ruraran chay siudächo tanta cashancamaga. Chaynöpami Jeremiasga prësu cacuran palasyuta suldärucuna täpaycashan sawanllacho.

#### Pösu chaquisha caycajman Jeremiasta cacharpushan

**38** Matanpa wamran Sefatías, Pasurpa wamran Gedalías, Selemiaspa wamran Jucal, Malaquiaspa wamran Pasur, wiyaran llapan runacunapa ñaupanchö Jeremías cayno nishanta: <sup>2</sup> «*TAYTA DIOS* nin: «Mana llojshiypa jinan siudällacho caycajcuñaga wañonga guërracho, fiyu gueshyawan, yargaypitami. Siudäpita llojshir Babilonia runacunaman guellicurmi ichanga cawayllapis cawanga. <sup>13</sup> Cay siudäta Babiloniapa rayninmi suldäruncunawan charicarcärenga. Manami pipis michangapächu» nir.»

<sup>4</sup> Chayno nishanpitami mandajcunaga rayta niran: «Chay runataga wañurachishun. Chayno rimashpanga siudächo caycajraj suldärucunatapis, llapan runacunatapis manchariycächinmi. Cay runaga manami munancho marcanchi alli cananta. Chaypa ruquenga mana alli chayamänanchitami munan.»

<sup>5</sup> Niptin ray Sedequías niran: «Garcunapa maquiquichömi caycan. Munashayquita ruray-llapa. Garcuna rurayta munashayquitaga manami michächu.»

<sup>6</sup> Chayno niptin Jeremiasta aparcur raypa wamran Malquiaspa yacu pösun chaquisha caycajman

wiñarpärriran. Chayga caycaran palasyupa sawannincho. Wascawan cacharcäriptin yacu chaquisha mitullana captin Jeremiasga jaticäcuran.

<sup>7</sup> Etiopía runa Ebed-melecga parlatja wiyaran Jeremiasta yacu pösüman cacharpushanta. Chay runaga palasyucho mandajmi caran. Chay öra «Benjamín Puncu» nishan cajcho rayga sisyunta ruraycaran. <sup>8</sup> Chaura Ebed-melecga palasyupita aywaran rayta cayno willananpaj: <sup>9</sup> «Tayta, Jeremiasta rurashanga fiyupa mana allimi. Yacu pösü chaquisha caycajmanmi wiñarpärisha. Cananga chaycho yargaypitami wañuycan. Cay siudächo tanta manami cannachu.»

<sup>10</sup> Chayno niptin rayga jinan öra Ebed-melecta niran: «Quimsa chunca (30) runata pushacurcur ayway manaraj wañojta Jeremiasta jorgunayquipaj.» <sup>11</sup> Chaura Ebed-melecga runacunata pushacurcur aywar yaycuran raypa palasyuncho röpacuna churaräcunanman. Chaypita aparän sajpi räpucunata. Chaytana wascantiñta jitaparan Jeremías caycashañ uchcu ruriman.

<sup>12</sup> Ebed-melecga niran: «Chay räpucunata churacuy llicllichucuyquiman wasca mana nanächishunayquipaj» nir.

Chaura Jeremiasga nishanno churacuran. <sup>13</sup> Sumaj watacurcuptin runacuna chutaypa jorguran. Jorgucuptin Jeremiasga palasyupa sawan puncuncho suldärucuna caycashallanchöna prësu cacuran.

#### Jeremiasta Sedequías gayachishan

<sup>14</sup> Ray Sedequías niran Templuman yaycuna quimsa caj puncuman profëta Jeremiasta pushapänanpaj. Chaychöna Jeremiasta ray niran: «Tapucushayqui. Rasun cajta willamay ari.»

<sup>15</sup> Chaura Jeremías niran: «Tayta ray, tapucamashayquita willaptëga wañuchichimanquipämi. Alli cajta willapaptëpis manami wiyamanquipächu.»

<sup>16</sup> Chayno niptin ray Sedequiasga pacayllapa jurashpan Jeremiasta niran: «Cawachimajninchi *TAYTA DIOSPA* jutinchömi jurä. Manami wañuchishunayquipaj nishächu. Wañuchiyta munashojcunamanpis manami cachaycushayquichu.»

<sup>17</sup> Chaura Jeremiasga Sedequiasta niran: «Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNIN* nin: Babiloniapa rayninpa mandaj suldäruncunaman juclla guellicushpayquega llapan famillyayquiwanmi cawanquipaj. Chauraga cay siudätapis manami rupachengapächu. <sup>18</sup> Paycunaman mana guellicuptiquimi ichanga Babilonia runacuna cay siudäta charenga. Nircur ushajpaj rupaycachenga. Gampis manami gueshpinqüipächu.»

<sup>19</sup> Chaura Sedequías niran: «Babiloniacunaman guellicojudá runacunatami manchacö. Babiloniacunapa maquincho captë chay guellicojudcunaga magarushamangami.»

<sup>20</sup> Jeremías niran: «Tayta ray, paycunapa maquinmanga manami cachaycushunquipächu. *TAYTA DIOS* gampaj nimashanta willashätaga wiyacuy ari tayta. Willashäno rurashpayquega manami wañunquipächu. <sup>21</sup> Gamcunaman mana guellicuptiqui imano cananpaj cashan-tapis *TAYTA DIOS* musyachimashami: <sup>22</sup> Judäpa rayninpa

palasyuncho quëdaj warmicunata ushajpämi jorgonga. Nircur chay warmicunataga Babiloniapa rayn-  
inpa mandaj suldäruncunatami goycongopaj. Chaura  
quiquin warmicunami cayno rimanga:

«Cuyanacushayqui amïguyquicunami  
llullapaycusha-cashunqui; binsisha-cashunqui.  
Amïguyquicunaga cachaycushurayquimi.  
Chaymi cananga cuyuycaj mituman jaticaycanqui»  
nir.»

<sup>23</sup> Jeremiasga mastapis rayta niran: «Tayta ray, llapan  
warmiquicunatawan wamrayquicunatapis Babilonia  
runacunami apaconga. Gampis manami gueshpin-  
quipächu. Apashunquipaj Babiloniapa rayninman.  
Siudätanami rupaycachengapaj.»

<sup>24</sup> Chayno niptin Sedequiasga Jeremiasta niran:  
«Cawayta munashpayquega parlashanchita ama  
pitapis willapanquichu. <sup>25</sup> Parlashanchita musyaycur  
mandajcunaga tapushunquipämi imata parlashanchi-  
tapis. «Mana wañuchinäta munarga willamay» nishup-  
tiquipis ama willanquichu. <sup>26</sup> Chaypa ruquin gamga  
ninqui: «Mana wañunäpaj Jonatanpa wasinman prësu  
yapay mana cutichimänallanpämi ruwacushcä» nir.»

<sup>27</sup> Ray nishannöllami mandajcunaga aywaran Jeremi-  
asta tapunanpaj. Tapuatin Jeremiasga ray yachachis-  
hannölla niran. Chauraga imatapis mana rimapanan-  
nachu. Raywan Jeremías parlashantaga pipis manami  
wiwashachu caran. <sup>28</sup> Jeremiasga palasyupa sawan  
puncuncho suldärucuna caycashallanchöna prësu  
caran Jerusalemman Babiloniacuna yaycunan junajca-  
ma. †

### Jerusalenta illgächishan

(2Rey. 24.20–25.21; 2Crón. 36.17–21; Jer. 52.3–30)

**39** Isgun wata chunca quillanna Sedequías Judäpa  
raynin caycaptin Babiloniapa raynin Nabu-  
codonosorga llapan suldäruncunawan aywaran  
Jerusalenman yaycunanpaj. Chayaycur siudäta curala-  
caycärihan. <sup>2</sup> Chunca jucnin (11) wata chuscu quillan is-  
gun junajna Sedequías ray caycaptin contran suldäru-  
cunaga siudäpa perganta uchcuriycärir ruriman yay-  
curan. <sup>3</sup> Babiloniapa rayninpa mandaj suldäruncunaga  
yaycuycärir chaupi puntu caycasha cajcho jamaycäri-  
han. Chay mandajcuna caran: Nergal-sarez, Samgar-  
nebo, corticho mandaj Sarsequim, jucaj Nergal-sarez-  
er. Paypis mandaj caran.

<sup>4</sup> Chayta ricaycur suldäruncunawan ray Sedequiasga  
siudäpita chacaypa gueshpir aywacuran. Aywacuran  
quiquin raypa wertanman näni aywajpa, ishcan-läpa  
perga aywaraycashan chaupinpa puntu caycäpja.  
Chaypa llojshir Jordán guechwaman näni aywajpa  
aywacuran. <sup>5</sup> Ichanga Babilonia suldärucuna gätir ay-  
washpan Jericó pampacho tariparan. Chaycho prësu  
charycur ray Nabucodonosor cajman aparan. Nabu-  
codonosorga caycaran Hamatcho caycaj Ribla marca-  
cho. Chayachiptin Nabucodonosorna jusgaran.

<sup>6</sup> Quiquin Sedequías ricapaycaptin wamrancunata  
cuchuchiran. Judächo rispitàdu caj mandajcunatapis

† 38:28 Eze. 33.21

chaynölla rurachiran. <sup>7</sup> Quiquin Sedequiaspatana ñaw-  
inta jorgachiran. Nircur Babiloniaman prësu apanan-  
paj cadinawan watachiran.

<sup>8</sup> Babilonia suldärucunaga raypa palasyunta rupay-  
cärachiran, chay siudächo caycaj wasicunatapis.  
Jerusalén siudäpa cantun curalasha caycaj pergancu-  
natapis juchurgärachiran. <sup>9</sup> Chaypitanaga suldärucu-  
napa mandajnin Nabuzaradán Babiloniaman prësu  
aparan siudächo quëdaj runacunata, Babiloniacuna-  
man guellico cajcunatapis. <sup>10</sup> Jinan Judá nasyunchöga  
Nabuzaradán cachaycuran juc ishcaj pobricunatawan  
wacchacunallatana. Quëdajcunataga chay junaj ricay-  
cachiran übas chacracunata, muruna chacracunatapis.

### Jeremiasta cachaycushan

<sup>11</sup> Babiloniapa raynin Nabucodonosorga mandaj  
suldärun Nabuzaradanta Jeremiaspaj cayno niran:

<sup>12</sup> «Jeremiastaga gammi ricanqui. Ama ñacachin-  
quichu. Imatapis munashan cajtaga llapanta gonqui.»

<sup>13</sup> Chaura sawancho caycaj carsilpita Jeremiasta jor-  
gachimuran Nabuzaradán, corti mandajcuna  
Nabusazbán, Nergal-sarez, Babilonia raypa waquin  
caj mandaj suldäruncunapis. Nircur Ahicampa wamran  
Gedaliasta niran wasinman pushaycur uywananpaj.  
Ahicamga caran Safanpa wamranmi. Chaynöpami Je-  
remiasga quëdaj Judä-masincunawan iwali tiyaran.

### Ebed-melecpaj Tayta Dios nishan

<sup>15</sup> Sawan puncucho suldärucuna caycashancho prësu  
caycaptillanraj Jeremiasta *TAYTA DIOS* cayno niran:

<sup>16</sup> «Chay Etiopía runa Ebed-melecta niy: «Israelcunapa  
munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* nin: Cay siudächo tiyajcu-  
na mana alliman chayanapaj nishätaga cumlishämi.  
Chaytaga gampis ricanquipämi. <sup>17</sup> Ichanga gamta  
chapäshayquimi manchacuycashayqui runacuna prë-  
su mana charishunayquipaj. <sup>18</sup> Nogami camacächishaj  
mana wañuchishunayquipaj. Gamga nogaman yära-  
cushayquipitami cawaycar quëdanquipaj. Noga *TAYTA  
DIOSMI* chayno në» nir.»

### Gedaliás cajcho Jeremías quëdacushan

**40** Caychöga isquirbiraycan *TAYTA DIOS* Jeremiasta  
willapashancunami.

Suldärucunapa mandajnin Nabuzaradanga Jeremias-  
ta Ramá marcacho tariran cadinawan watasha prësu  
aywaycajta. Payga chaycho caycaran Babiloniaman  
apananpaj caycaj Jerusalén runacunawan Judá runacu-  
nawan iwalmi. Chaura Nabuzaradanga pascarir <sup>2</sup> Jere-  
miasta juc-läman pusharcur cayno niran: « *TAYTA DIOS-  
NIQUIMI* cay partipäga canan caycashanno castiganan-  
paj niran. <sup>3</sup> Imanöpis castigananpaj nishantaga cum-  
lishämi. Gamcunataga castigasha-cashunqui *TAYTA  
DIOS* nishanta mana wiyacushayquipita, juchata  
rurashayquipitami. <sup>4</sup> Canan örami gamtaga cadinawan  
wataraycajta pascarë. Nogawan Babiloniaman ayway-  
ta munaptiquega aywacushun. Chaychöga nogami ric-  
ashayqui. Aywayta mana munarga caycho quëdacuy.



Cay nasyunchöga maymanpis munashayquiman aywacuy. <sup>5</sup> Quëdacuyta munarga cuticuy Safanpa willcan Ahicampa wamran Gedalías cajman. Babiloniapa raynenga Gedaliastami churasha cay Judächo caycaj runacunapa mandajnin cananpaj. Gedaliaspa wasincho tiyarga marca-masiquiwanpis iwalmi goyanquipaj. U quiquiqui munashayquiman maymanpis tiyaj aywacuy.» Chayno nircur mandäga Jeremiasta micuytapis, regälutapis goycuran. Nircorga «aywacuy» niran. <sup>6</sup> Chaypita Jeremiasga Mizpacho Gedalías caycashanman aywacuran. Chaychöga Gedaliaspa maquincho tiyashpan quëdaj runacunawan iwal goyácuran.

<sup>7</sup> Judá nasyun jircacunacho carcaycaj mandaj suldärunapis, waquin suldärunapis mayaran Babiloniapa raynenga mandaj cananpaj Ahicampa wamran Gedaliasta churashanta. Chayno mayaran Babiloniaman prësu mana apashan cäga Gedaliaspa maquincho ollgupis, warmipis, wamracunapis, wachacunapis, pobricunapis caycashanta. <sup>8</sup> Chayno mayaycärir chay mandajcunaga mandashan runacunata pushacarcärir aywaran Gedalías Mizpacho caycashanman. Chay aywaj mandajcunaga caran: Netaniaspa wamran Ismael, Careapa wamrancuna Johananwan Jonatán, Tanhumetpa wamran Seraías, Netofacho tiyaj Efaipa wamrancuna, Maacat runapa wamran Jezanías mandashan runacunawan. <sup>9</sup> Chay runacunata Gedaliasga jurashpan niran: «Gamcuna ama manchacuychu Babilonia runacunapa maquincho caytaga. Jinan nasyunninchicho tiyar Babiloniapa raynin nishanta rurarga allimi goyáshun. <sup>10</sup> Gamcunaga maymanpis munashayqui siudäcunaman tiyaj aywacuy. Chaychöna shuntacuy binuta, frütacunata, asëticunatapis. Noganami cay Mizpacho tiyashaj Babilonia runacunata shamuptin gamcunapa ruquiqui parlamapaj.» <sup>11</sup> Moabcho, Amoncho, Edomcho, mas juc-lä nasyuncho caycaj Judá runacunapis mayaran Babiloniapa raynenga juc ishcaj Judá runacunata nasyunnincho cachaycushanta, chayno quëdajcunatana Gedaliaspa maquincho cachashantapis. <sup>12</sup> Chaymi wacpa caypa mashtacasha caycashanpita Judäman cutimuran. Mizpacho Gedalías tiyaycaptin pay cajman parlay aywaran. Nircur paycunapis binuta, frütacunata aypallanpa shuntaran.

#### Gedaliaspa contran Ismael parlacushan

<sup>13</sup> Careapa wamran Johanán, suldärunapapa waquin mandajcunacuna chacracho quëdajcuna Mizpaman aywaran Gedaliaswan parlay. <sup>14</sup> Chayaycärir niran: «¿Manachu musyanqui Amonpa raynin Baalis Netaniaspa wamran Ismaelta wañuchishunayquipaj cachamushanta?»

Chayno niptin Gedaliasga manami riguiranchu. <sup>15</sup> Chaymi Johananga pacayllapa Gedaliasta niran: «Nogapacayllapa aywar Ismaelta wañuycachimushaj. Manami pipis musyangachu pï rurashantapis. ¿Imanöpataj dëjashaj gamta wañuchishunayquitaga? Gamta wañuycachishuptiquega alli shuntacasha caycaj Judá runacunapis mashtaypa mashtarchari aywacongá.

Chauraga quëdasha caycaj runacunapis cay Judächöga ushajpächari illganga.»

<sup>16</sup> Chaypis Gedalías niran: «¿Ama wañuchiychu! Ismaelpaj nircaycashayquega manami rasunpachu» nir.

#### Gedaliasta wañuchishan

(2Rey. 25.25–26)

**41** Wata ganchis caj quillacho Ismaelga aywaran Mizpaman Gedaliaswan tincunanpaj. Ismael caran Netaniaspa wamran, Elisamapana willcan. Payga caran Judá raypa castan. Ismael aywaran chuncaj runacunawan. Mizpachöga Gedaliaswan llapan micur upur jamarparan. <sup>2</sup> Ichanga Ismael aywashan chuncaj runacunawan illajpita jatarcärir sablincunawan wañuycachiran Gedaliasta. Paytaga Judäpa mandajnin gobernador cananpaj Babiloniapa rayninmi churasha caran. <sup>3</sup> Ismaelga wañuycärachiran Mizpacho Gedaliaswan caycaj Judá runacunata, Babilonia suldärunatapis.

<sup>4</sup> Gedaliasta wañuchishan warannenga pipis manaraj musyaranrächu. <sup>5</sup> Chay örami Shequempita, Silupita, Samariapita chayaycämuran pusaj chunca (80) runacunata, insinsuta *TAYTA DIOSPAJ* Templuman churanapaj. <sup>6</sup> Chay runacunata manaräpis Mizpaman chayaptin Ismaelga wagashpan tariparan. Tincurcushpan juclla niran: «Ahicampa wamran Gedaliasta saluday-llapa.»

<sup>7</sup> Siudä chaupinman chay runacunata chayaycäriptin Ismaelga pushashan runacunawan wañuycärachiran. Nircur jatuncaray uchcu caycajman wiñarpäriran. <sup>8</sup> Ichanga waquinta wañuycächiptin chuncaj runacunata Ismaelta ruwacuran: «Ama wañuchimaychu. Nogacunaga jircachömi pacaraycächë rígota, sebädata, asëtitä, mishquita» nir.

Chayno niptin Ismaelga waquin cajtawan iwal mana wañuchirannachu. <sup>9</sup> Wañuchishan runacunata Ismael wiñashan uchcuga caran ray Asa, Israelpa raynin Baasapita † chapacur rurachishanmi. Chay uchcuga caran fiyupa jatun. Fiyupa jatun caycaptinpis Ismael wañurcachir wiñashan ayacunaga juntaran. <sup>10</sup> Chaypita Ismaelga prësu chariran Mizpacho quëdaj caj runacunata, raypa warmi wamrancunatapis. Chay runacunata mandaj suldäru Nabuzaradanga cacharan Gedaliaspa maquinchömi. Ismaelga chay runacunata apacurcur Amón nasyunman aywacuycuran.

<sup>11</sup> Careapa wamran Johanán paywan caycaj mandaj suldärunapapa mayaran Ismael fiyupa mana allita rurashanta. <sup>12</sup> Chaymi llapan runacunata shuntacurcur aywaran Ismaelta magananpaj. Aywashpan tariran Gabaoncho ishtanqui caycajpa läduncho pachacaraycajta. †<sup>13</sup> Ismael prësu apaycashancunaga Johananta mandaj suldärunacunatawan ricärir fiyupa cushicurán. <sup>14</sup> Chaura prësu aywaycajcuna Johananman ushajpaj guellicarcärran. <sup>15</sup> Ichanga Ismael pusaj yan'guincunawan Johananpita gueshpír aywacuran. Gueshpishpan Amón nasyunman aywacuran.

† 41:9 1Rey. 15.16–22 †† 41:12 2Sam. 2.13

### Quëdaj Judá runacuna Egiptuman aywacuyta yarpashan

<sup>16</sup> Gedaliasta Ismael wañuycachir Mizpapita prësu apaycashan mandajcunata, warmicunata, wamracunata guechurcur Johananna paywan aywaj mandaj suldärucunawan pushacuran <sup>17</sup> Belenpa läduncho caycaj Gerut-quimamman. Chaychöna goyaran. Paycunaga yarparan Egiptucama aywacuytami. <sup>18</sup> Aywacuyta yarparan Babilonia runacunapita gueshpinanpämi. Gedaliasta Ismael wañuchishanpita Babilonia runacunata fiyupa manchacuran. Gedaliastaga Babiloniapa rayninmi churasha caran Judá nasyunpa gubernadornin cananpaj.

### Diosta mañacunanpaj Jeremiasta ruwacushan

**42** Careapa wamran Johanán, suldärucunapa llapan mandajnincuna, Osaiaspa wamran Azarías, llapan runacuna tacshapis jatunpis juntapaycuran <sup>2</sup> profëta Jeremiasta. Nircur niran: «Ruwacuycul-läshayqui ari tayta. *TAYTA DIOSNIQUITA* mañacuycuy nogacuna wallcajllapis quëdajpaj. Quiquiqui ricashayquinöpis ñaupataga aypallami caranchi. Cananga pasaypa wallcajllanami quëdashcanchi. <sup>3</sup> *TAYTA DIOSNIQUITA* mañacuycuy ari maygan nänipa aywanapäpis musyachimänapaj; chayno imata ruranapäpis tantiyachimänapaj.»

<sup>4</sup> Chayno niptin Jeremías niran: «Au, nimashayquinömi gamcunapaj *TAYTA DIOSTA* mañacushaj. Nircur pay nimashantaga juctapis mana pacaypa llapantami willashayqui.»

<sup>5</sup> Chaura paycunapis Jeremiasta niran: «Shimiquipa *TAYTA DIOS* willachimashanta mana cumliptëcunaga *TAYTA DIOS* castigamächun. <sup>6</sup> Willamashayqui alli captin mana alli captinpis nogacunaga willamashayquinömi *TAYTA DIOSTA* wiyacushaj. Nogacunami nishcäpis payta ruwacunayquipaj. *TAYTA DIOS* nimashanta wiyacushpäcunaga allimi goyähäcunapis.»

### Jeremías mañacushanta Tayta Dios willashan

<sup>7</sup> Mañacushanpita chunca junajtanaga Jeremiasta Tayta Dios willaran. <sup>8</sup> Chaura Jeremiasna Careapa wamran Johananta, paywan caycaj suldärucunapa mandajnincunata, llapan runacunata tacshapita-pacha jatuncama shuntaycur willaparan. <sup>9</sup> Willashpan niran: «Gamcunami nimashcanqui *TAYTA DIOSTA* ruwapänäpaj. Payga caynömi nin: <sup>10</sup> «Gamcuna cay nasyunllacho tiyacuptidega Nogami jatarachishayqui. Mananami tunichishayquipänachu. Lantatanömi noga tacyachishayqui; manami achurishayquipächu. Nogaga fiyupa ñacanayquipaj castigashäpita pasaypami pësacö. <sup>11</sup> Fiyupa manchacuycashayqui Babiloniapa raynintaga amana manchacuynachu. Nogaga gamcunawanmi caycä salbanäpaj, chay raypa maquinpita jorgunäpäpis. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>12</sup> Nogami gamcunata cuyapähayqui. Chaynömi Babiloniapa raynin cuyapähunayquipäpis camacächishaj. Chaura-

ga gamcuna marcayquiman cuticunayquipäpis cachaycushunquipämi.»

<sup>13</sup> «Ichanga gamcuna *TAYTA DIOSTA* mana wiyacushpayqui cay nasyuncho tiyayta manana munar <sup>14</sup> capas yarpanqui: «Egiptuman tiyaj aywacushun. Chaychöga manami ricashunchu wañuchinacuyta. Ni manami wiyashunchu guërrapaj trompëtacuna wagamojta. Yargaypitapis chaychöga manami wañushunchu» nir. <sup>15</sup> Chayno aywacorga wiyay, wallcajllapis quëdasha caycaj Judá runacuna. Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNENGA* nin: «Egiptuman tiyaj aywacuyta fiyupa munaptiqui, <sup>16</sup> wañuchinacuyga yargayga gueshyaga Egiptucho caycaptillayquimi llapanpis chayashunquipaj. Chaura chayllachönami ushacanquipaj. <sup>17</sup> Egiptuman tiyaj aywacuyta munarcaycäga llapanmi wañongapaj guërracho, yargaypita, fiyu gueshyawan. Cawaycarga manami pipis quëdangapächu. Chayno fiyupa ñacaycunawan castigaptë manami pipis gueshpengapächu.»

<sup>18</sup> «Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* nin: «Egiptuman aywacuptidega Jerusalemcho tiyajcunata fiyupa rabyacurcur illgächishänömi gamcunatapis castigashayquipaj. Chaura gamcunataga maychöpis mana allimi ricashunquipaj. Manacajmanmi churashunquipaj. Fiyupa maldisyunädumi canquipaj. Mananami caymanpis cutimunquipänachu.» <sup>19</sup> Quëdasharaj caycaj Judá runacunataga *TAYTA DIOS* nishunqui Egiptuman mana aywanayquipämi. Canan nishäta sumaj yarpachacuy. <sup>20</sup> Gamcunaga *TAYTA DIOSTA* mañacapänäpaj ruwacamashpayquimi nimarayqui: «Nogacunapaj *TAYTA DIOSNINCHÏTA* mañacuycuy. Nircorga imata nishantapis willamay nishanno ruranäcunapaj ari» nir. Canan nogaga gamcunata willashcä imano willanäpäpis *TAYTA DIOS* nimashantami. Ichanga gamcuna manami wiyacuyta munanquichu. Chay nishayquita mana cumlir gamcunaga fiyupa juchatami aparicuycanqui. <sup>22</sup> Chaymi cananga sumaj musyay: Gamcunaga wañunquipaj tiyaj aywayta munaycashayqui nasyunllachömi. Guërracho, yargaywan, fiyu gueshyawanmi wañunquipaj.»

### Egiptuman aywacushan

**43** *TAYTA DIOS* willashanta Jeremiasga llapan runacunata willaparan. Chayno willayta usharcuptin <sup>2</sup> Osaiaspa wamran Azarías, Careapa wamran Johanán, waquin ollgoj runacuna Jeremiasta niran: «¡Gamga llullacuycanquimi! *TAYTA DIOSNINCHËGA* manami nishurayquichu Egiptuman tiyaj mana aywanäcunapäga. <sup>3</sup> Neriaspa wamran Barucmi gamtaga yachachishurayqui nogacunata chayno llullacuypa nimänayquipaj. Chayno nishurayqui Babilonia runacunapa maquinman churamänanpämi. Chauraga paycunanami wañuchimanga; man'chäga Babiloniaman prësu apamanga.»

<sup>4</sup> Chaynömi Judällacho tiyacunanpaj *TAYTA DIOS* nishantaga Johanapis, mandaj suldärucunapis, ni maygan runacunapis mana wiyacurancho. <sup>5</sup> Chaypa ruquenga Johanawan mandaj suldärucuna

shuntaran wallcallapis quëdaj Judá runacunata. Chay runacunaga chayrämi cutimusha caran juc-lä nasyuncunacho machicasha caycashanpita. <sup>6</sup> Mandajcunaga shuntaran ollguta, warmita, wamrata, raypa warmi wamrancunata, Gedaliaspa maquinman Nabuzaradán cachaycushan cajtaga llapanta. Jeremiastawan Baruc-tapis shuntaran. <sup>7</sup> Nircorga *TAYTA DIOS* nishanta mana wiyacuypa ushajpaj Egiptuman † pushacuran. Chayno aywacurmi Tafnes siudäcama chayaran.

<sup>8</sup> Tafneschöna Jeremiasta *TAYTA DIOS* niran: <sup>9</sup> «Judá runacuna ricaycaptin jatun rumicunata aparcamur pampay, faraonpa palasyun sawan puncucho ladrillusha caycajman. <sup>10</sup> Nircur ricapaycäshoj runacunata ninqui: «Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* nin: Babiloniapa raynin sirbimaj Nabucodonosortami pushamushaj. Paynami cay pampachishä rumicuna janancho tiyacuyconga mandananpaj. <sup>11</sup> Pay chaycamorga cay Egiptucho tiyaycaj runacunata llapantami illgächenga. Wañojpa cäga wañongami. Prësu aywananpaj cajtaga prësumi apanga. Guërracho wañunanpaj cäga guërrachömi wañonga. †<sup>12</sup> Egipto runacunapa diosnincunapa templuncunatapis rupaycachengami. Paycuna rurashan diosnincunatapis rupaycachengami. Mana rupachishpanga apacongami. Uyshëru jacunpita uruta tapsirishpan uruynajta cachaycushannömi Egipto nasyuntaga cachaycongaj. Chayno ushaycur aywacuptin pipis manami imatapis rimapangapächu. <sup>13</sup> Egiptucho caycaj Bet-semblescho caycaj pilancunatapis illgächenga. Egiptucho cajtaga llapan dioscunapa templuncunatapis ushajpaj rupachenga» nir.»

#### Egiptuman aywacoj Judá runacunapaj Tayta Dios willachishan

**44** Egiptuman aywacoj Judá runacunaga tiyarcaycaran Migdol siudächo, Tafnes siudächo, Menfis siudächo, Patros partichöpis. Paycunata ima päsanapaj cashantapis Jeremiasta Tayta Dios willaran. <sup>2</sup> Chaurä Jeremiasnami Judá runacunata cayno niran: «Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* cayno nin: «Gamcunaga ricashcanquimi fiyupa castiguta Jerusalemcho tiyay runacunaman, chayno Judächo caycaj waquin siudäcunamanpis chayachishäta. Cananga chay siudäcuna caycan chunyaj, juchusha ragällanmi. <sup>3</sup> Chay castiguga chayasha mana allita rurashpan rabyachimashanpitami. Paycunaga rabyachimaran juc dioscunata adurashpan, ‡ chay dioscunapaj insinsucunata rupachishpan. Chay dioscunataga paycunapis, gamcunapis, ni unay caj awiluyquicunapis manami rejsiranachu. <sup>4</sup> Nogaga sirbimaj profëtäcunata yaparir-yaparirmi cachamushcä melanashäcunata mana rurananpaj willachishpä. <sup>5</sup> Chaypis paycunaga manami wiyacuranachu. Mana allincunata gongaycunapan ruquenga jinallami juc dioscunapaj insinsuta rupachiran. <sup>6</sup> Chaynöpami nogaga fiyupa rabyacurcurä. Nina ratariycajnöräjä usharirä Judächo caycaj siudäcunacho,

Jerusalén cällincunachöpis. Chaymi canancamapis juchusha ragällan caycan.»

<sup>7</sup> «Cananga Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* nin: «¿Imanirtaj quiquiquicunallapaj fiyupa mana allita rurarcaycanqui? ¿Imapätaj achäquita ashiyicanqui Judá runacuna ollgupis, warmipis, tacsha wamrapis, chayraj yurisha caycajcupapis wañur ushacänayquipaj? <sup>8</sup> ¿Imanirtaj llapan rurashayquicunawan fiyupa rabyachimanqui? ¿Imanirtaj Egiptuman tiyay shamushayqui nasyunchöga juc dioscunapaj insinsucunatapis rupaycächinqui? Chayno rurashpayqui quiquiquicunallami illgayta munarcaycanqui. Chaynöpami gamcunaga canquipaj intëru nasyun runacuna ricacunapaj. Pasaypa maldisyunädumi canquipaj. <sup>9</sup> ¿Unay caj taytayquicuna juchata rurashanta gongaycärishcanquinachu? ¿Judá nasyunpa raynincuna, raycunapa warmincunapis rurashanta gongaycärishcanquinachu? Chayno ¿Judá nasyuncho, Jerusalempa cällincunacho quiquiquicuna, warmiquicuna rurashantapis gongaycärishcanquinachu? <sup>10</sup> Canancamapis gamcunaga manami arpinticushcanquirächu. Manami manchacunquipischu. Manami cumlishcanquichu willapashäcunata ni gamcunata y unay awiluyquicunata nishä laycunatapis.

<sup>11</sup> «Chaypitami Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNENGA* gamcunata në: Gamcunaman fiyupa castigutamichayachimushaj. Chaynöpami Judá runacunataga ushajpaj illgächishaj. <sup>12</sup> Quëdajllan Judá runacuna Egiptuman aywacojcupapis Egiptucho llapan ushacänanpämi camacächishaj. Tacshapita asta jatuncama llapanmi wañonga guërrachöpis yargaywanpis. Pimaypis gamcunataga manacajmanmi churashunquipaj. Pasaypa maldisyunädumi canquipaj. <sup>13</sup> Jerusalemcho tiyajcunata guërrawan, yargaywan, fiyugueshyawan castigashänömi Egiptucho tiyaycajcupapis castigashaj. <sup>14</sup> Judäpita aywacur Egiptucho wallcäjllapis caycäga manami ni jucnayllapis cawaycar quëdangachu. Tiyananpaj Judäman may-jina cutiyta munarpis manami cutenganachu. Juc ishçay gueshpir aywacojcupallami cutirpis cutenga.»

<sup>15</sup> Chayno niptinmi juc dioscunapaj insinsuta rupachejpa runancunawan chaycho caycaj warmicuna y Patros particho tiyay llapan Judá runacunapis Jeremias-ta niran: <sup>16</sup> «*TAYTA DIOSPA* jutincho willamashayquita nogacunaga manami wiyacöchu. <sup>17</sup> Chaypa ruquenga imanöpis ruranäcunapaj yarpaycashäcunanömi ruracushaj. Mana cachaypami insinsuta rupaycächishaj, bënu ofrendata churaycäshaj Syëlupa Mamanpaj. †<sup>18</sup> Canancama rurarcaycashänöllami ruraycäshaj. Unay caj awilöcuna rurashanno, raynëcuna rurashanno, Judäpa siudänincunacho mandajcuna rurashanno, Jerusalempa cällincunacho rurashannöpis rurarcaycähämi. Chayno rurashäcuna wichanga micuynëcunapis puchu-puchumi caran. Llapantapis nogacunapäga allimi caj. Manami ima disigrasyapis chayamajchu.

<sup>18</sup> Syëlupa Mamanpaj insinsuta rupachiyta, bënu ofrendata jichapayta cachaycärishä junajpita-pacha ichanga

† 43:7 2Rey. 25.26 †† 43:11 Jer. 15.2 ‡ 44:3 Éxo. 20.3

†† 44:17 Jer. 7.18

manana imäpis cashanachu. Runacunapis waquinnëga guërrawan yargaywan wañusha.»

<sup>19</sup> Warmicunapis niran: «Nogacunaga tantata rurarpis Syëlupa Maman-nirajtami ruraj-cäcuna. Insinsutapis rupachej-cäcuna. Bïnu ofrendatapis jichapaj-cäcuna. Chaycunata rurashätaga runäcunapis musyajmi. Chay rurashäcunanömi rurarcaycähäpis.»

<sup>20</sup> Chaura chayno nej runacunata y warmicunata Jeremiasga niran: <sup>21</sup> «¿Chaycunata rurashayquita *TAYTA DIOS* mana musyashantachu gamcunaga yarpanqui? Payga llapantami musyaran. Musyaranmi unay caj awiluyquicuna, rayniquicuna, mandajniquicuna, llapan runacuna juc dioscunata rispitar intëru Judá siudäcunacho, Jerusalén cällicunachöpis insinsuta rupachishayquicunata. <sup>22</sup> Ichanga mana alli rurashayquicunata *TAYTA DIOSGA* manami awantashanachu. Gamcunaga Tayta Diosta fiyupami rabyachishcanqui. Chaypitami cananga nasyunniquicho siudäcunaga juchusha ragällan caycan. Pipis mana tiyaptin manchariypaj y pi-maypis ricacunapämi caycan. <sup>23</sup> Gamcunaga mana sirbej dioscunata adurar insinsuta rupachishpayquimi *TAYTA DIOSTA* rabyachirayqui. Laynincunata, mandamintuncunatapis manami cumli-rayquichu. Chaypitami gamcunaga canan fiyupa castiguwan ñacaraycanqui.»

<sup>24</sup> Llapan runacunata willapar warmicunataga Jeremías niran: «Cay Egiptucho tiyarcaycaj Judá runacuna wiyay *TAYTA DIOS* imano nishantapis. <sup>25</sup> Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNIN* caynömi nin: «Gamcunapis, warmiquicunapis, shimiQUI nishannöllami rasunpa rurarcaycanqui. Gamcunaga nircaycanqui «Syëlupa Mamanpaj insinsuta rupachinäcunapaj, bïnu ofrendata jichapänäpaj nishätaga rasunpami cumlishaj» nir. ¡Chayno nishayquitaga mä cumliy ä! <sup>26</sup> Egiptucho tiyarcaycaj Judá runacuna sumaj wiyay noga *TAYTA DIOSNIQUI* nishäta: Cay Egiptucho tiyaycaj Judá runacuna mayganpis mananami jutëta rimangapänachu «Cawaj *TAYTA DIOSPA* jutincho» nishpan. Chayno cananpaj cashantaga nogami fiyupa rispitàdu jutëcho jurä. <sup>27</sup> Nogaga paycunata ricaycähaj castiganäpami; manami yanapänäpänachu. Egiptucho tiyaycaj Judá runacunaga llapanmi guërrawan, yargaywan wañonga. <sup>28</sup> Egiptucho wañuypita gueshpiycur Judá nasyunman cutejcunaga juc ishcayllami canga. Chaura Egiptuman tiyaj shacamojcunapäga mä imanöshi canga. Noga nishächush u paycuna nishanchush cumlenga. <sup>29</sup> Noga nishä rasunpa cumlinanpaj cashanta musyanayquipaj y cay nasyuncho castiganäpaj cashanta musyanayquipäga caynömi camacähishaj: <sup>30</sup> Noga munayniyoj *TAYTA DIOSMI* Egiptupa mandajnin faraón Hofrata cachaycushaj wañuchicoj contrancunapa maquinman. Judäpa raynin Sedequiasta Babiloniapa rayninpa † contran Nabucodonosorpa maquinman cachaycushänömi cachaycushaj» nir.»

## Barucpaj Tayta Dios willachishan

**45** Josiaspa wamran Joacim †† chuscu watana Judäpa raynin caycaptin Neriaspa wamran Barucga isquirbiycaran profëta Jeremías nishanta. Chayno isquirbiycaptin Jeremiasga Baructa niran: <sup>2</sup> «Baruc, gampämi Israelcunapa *TAYTA DIOSNIN* cayno nishurayqui: <sup>3</sup> «Gamga niycanqui: «¡Cuyapaypami cä! ¡ *TAYTA DIOSGA* manami imatapis alli cajtaga tarichimanchu. Fiyupa llaquicuycaptëpis mastaraj ñacaycähiman! Nogaga wagar ñacashpä yamacashanami caycä. Manami jamaytapis tarishcächu» nir. <sup>4</sup> Ichanga noga *TAYTA DIOSMI* në: Nogaga rurashäcunatami illgächë. Lantashäcunatami achurë. Chaynömi rurashaj llapantapis cay pachacho cajtaga. <sup>5</sup> ¿Imaypis mana charashayquitachu mañacamayta munanqui? Ama mañacamaychu ari. Nogaga fiyupa ñacaycunatami llapan runacunaman chayachimushaj. Gamtami ichanga maypa aywaptiquipis cawayllapis cawanayquipaj yanapähayqui. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.» »

## Nasyuncuna imano cananpaj cashantapis

(Jer. 41.1–51.64)

**46** Nasyuncuna imano cananpaj cashantapis *TAYTA DIOSGA* profëta Jeremiasta willaparan.

## Egipto imano cananpapis rimashan

<sup>2</sup> Josiaspa wamran Joacim chuscu watana Judäpa raynin caycaran. Y Éufrates mayu lädun Carquemischo Egiptupa † mandajnin faraón Necaopa suldüruncuna caycaptinmi paycunataga Babiloniapa raynin Nabucodonosor wañuchir illgächiran. Chay wichanmi Egipto imano cananpaj cashantapis Tayta Diosga profëta Jeremiasta cayno willaparan:

<sup>3</sup> «¡Egipto runacuna, chapacuna escüduyquicunata listucuy!

¡Nircorga pillyaj ayway!

<sup>4</sup> ¡Cawalluyquicunata sillacuy!

¡Muntacuyta yachajcuna muntacuy!

¡Cascuyquicunata chucucuy! ¡Nircur sumaj filacay!

¡Tuscicunayquicunata sumaj afilacuy!

¡Chapähunayquipaj caj chalëcunata jatucuy!

<sup>5</sup> «Ichanga ¿imatataj ricä?

Egipto suldüruncunaga fiyupa mancharishami gueshpir cuticurcaycan.

Binsiyuptinnami pillyajcunaga mashtaypa-mashtar aywacuycan.

Mana ticraycuypami gueshpir aywacurcaycan.

¡Intërupami manchariypaj caycan! ††

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>6</sup> Fiyupa cörrejcunapis manami gueshpiyta puydinachu.

Jinyunnincunapis gueshpiyta manami camäpachunchu.

† 44:30 2Rey. 25.1–7

†† 45:1 2Rey. 24.1; 2Crón. 36.5–7; Dan. 1.1–2 † 46:2 Isa. 19.1–25; Eze. 29.1–32.32 †† 46:5 Sal. 31.13; Jer. 6.25; 20.3, 10; 49.29; Lam. 2.22

Norte caj-lächo Éufrates mayu cantunchöga tacacar llapanmi tunircaycan.

<sup>7</sup> ¿Maygan nasyuntaj Nilo mayu chayajno achcayaycä-ga?

¿Maygan nasyuntaj mayu chayashpan bötiypa-bötir intërupa mashtacaycajnöga caycan?

<sup>8</sup> Nilo mayu chayashpan achcayaycajnöga Egiptumi. Bötiypa-bötir intërupa yacu mashtacaycajnömi caycan.

Egipto runacunaga nin: «Aypallaman mirashpä intëru-manmi juntashaj.

Siudäcunatapis llapan runacunatapis ushashami.»

<sup>9</sup> «¡Cawalluwan muntäducuna pilliyaj yaycuy!

¡Carrëtanawan cajcunapis ayway!

Pillyajcuna yaycuy.

Ayway Etiopía nasyun suldürucuna, Fut parti suldürucuna chapacuna escüduyquicunata camaricarcärir.

Camaricuy lêchawan illapay yachaj Lud parti suldürucuna.

<sup>10</sup> Chay junäga cangapaj noga munayniyoj *TAYTA DIOS* castiganä junajmi.

Chay junajmi llapan conträcunata ayñita cutichishaj.

Sablëmi tucenga yamacashancama.

Chayno tucenga pasaypa yawar ñitinançamami.

Chay junäga noga munayniyoj *TAYTA DIOSMI*

norte caj-lächo caycaj nasyuncho, Éufrates mayu lä-duncho aypalla runata wañuchishaj.

<sup>11</sup> «¡Donsëlla jipashno caycaj Egipto runacuna,

Galaadman ayway jampi ashej!

Aypalla jampita shuntar jampicushayquipis yangami canga.

Gamcunapäga mananami jampi cannachu.

<sup>12</sup> Intëru nasyun runacunanami musyarcaycan man-acajman churasha cashayquita.

Intëru nasyunmanmi wiyacaycan gaparpashayqui.

Pillyajniquicunaga quiquin-purami tacanacusha.

Nircur ishcanmi cuchpasha.»

### Egiptuman Nabucodonosor yaycunanpaj cashan

<sup>13</sup> Babiloniapa raynin Nabucodonosor Egiptuman pilliyaj yaycunanpaj aywaycaptin *TAYTA DIOSGA* profëtan Jeremiasta cayno niran: †

<sup>14</sup> «Egiptucho, Migdolcho, Menficho, Tafneschöpis cayno willacuy-llapa:

«¡Rica-jricajilla camaricushallana carcaycay!

¡Intëru ñaupayquipanami sabliwan wañuycächin!»

<sup>15</sup> Apis jutiyoj töru diosniquega ¿imanirtaj tunisha?

Noga *TAYTA DIOSMI* sajtarihçä.

Chay töru diosniquega ¿imanirtaj jinalla mana ichiray-anchu?

Chaytaga noga *TAYTA DIOSMI* tunirachishçä.

<sup>16</sup> Suldäruyquicunapis tacanacushpan tunin.

Jucnin-jucninpis ninacun:

«Caypitaga llapanchi cuticushun marcanchiman-cama.

Yurishanchi marcanchiman cuticushun.

Wañuchinacuy-pita gueshpir aywacushun» nir.

<sup>17</sup> Chayno ninacur gaparpan: «Egiptupa mandajnin faraonga ricayllanmi.

Manami imata ruraytapis camäpacunchu» nir.

<sup>18</sup> «Nogaga munayniyoj Raymi çä.

Jutëcho jurarmi në:

Puntacunapa chaupincho Tabor punta ichiraycajno,

lamarpita ichiraycaj Carmelo puntanömi

Egipto runacunapa contran shamunanpaj caycäga caycan.

<sup>19</sup> Egipto runacuna camaricuy-pa prësu ay-wanayquipaj.

Menfisga chunyajmi ricacongaj.

Juchusha ragëllan captin pipis manami tiyangapä-nachu.

<sup>20</sup> Egiptucunaga caycan cuyayllapaj ternëra-nirajmi.

Chayno caycajta cañiyacunapämi norte caj-läpita up-ucruy aywaycämun.

<sup>21</sup> Guellaypaj pilliyaj minçaynincunapis wera töru-mallwacunanömi.

Ichanga paycunapis upucruypita gueshpirimi aywa-conga.

Pillyananpäpis manami ichipangapänachu.

Paycuna disigrasyaman chayanan junäga chayaycä-munnam.

Castigasha canan junäga chayaycämunnam.

<sup>22</sup> Yöracunata mutur sajtajnöpis aypalla suldürucuna yaycapaycuptinmi

Egiptucho tiyajcunaga gueshpir

aywaconga culebra wichyashpan gueshpejnöraj.

<sup>23</sup> ¿Chay contrancunaga jirasha caycaj muntincunat-apis chagurengami!

Yaycoj runacunaga chüpacacunapitapis mas aypalla-mi canga.

Yupaytapis manami pipis atipangachu.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>24</sup> Egiptucho tiyajcunaga fiyupa pengay-tucushami ri-caconga.

Paycunaga norte caj-lä nasyun runacunapa maquinchönami ricaconga.»

<sup>25</sup> Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* nin:

«Tebaspa diosnin Amonta, Egiptupa diosnincunata, raynincunata, faraonta, faraonman yäraojcunatapis llapantami castigashaj. <sup>26</sup> Nogami camacächishaj fiyupa chiquej Babiloniapa raynin Nabucodonosor-pa maquincho cananpaj, pay mandashan runacunapa maquincho cananpaj. Chaypita mas unaytanami ichanga unay tiyashannöna yapay Egiptucho runacuna tiyacongapaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Acrahancunata Tayta Dios salbananpaj cashan

(Jer. 30.10-11)

<sup>27</sup> «Jacobpita mirar aywaj Israelcuna ama manchacuy-chu.

Sirbimajcuna ama juc-nirajyaypischu.

Maymanpis caru nasyunman apashushayquipitami gamcunata, llapan wamrayquicunatapis jorga-

mushayquipaj.

Chaypitaga allillanami goyäcunquipaj.

† 46:13 Jer. 43.10-13

Pipis manami manchachishunquipänachu.

<sup>28</sup> Jacobpita mirar aywaj sirbimajcuna ama manchacuychu.

Nogami gamcunawan caycä.

Gamcunata jitarishächo tiyaycashayqui nasyun runacunataga

llapantami illgächishaj.

Gamcunatami ichanga mana illgächishayquipächu.

Chaypa ruquenga juchayqui-tupullami castigashayqui.

Castigänillataga manami cachaycushayquipächu.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»*

### Filistea imano cananpäpis rimashan

**47** Gaza siudäman faraón manaraj magaj yacuptin *TAYTA DIOSGA* profëtan Jeremiasta Filistea runacunapaj † cayno willaparan:

<sup>2</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* në:

Mayu chayar intëru pampapa mashtacar yagacuyconjñomi norte caj-läpita runacuna chayamoj-aywan.

Chay suldärucuna cay nasyunmanga intërumanmi yagacaycärenga, siudäcunamanpis, chay siudäcunacho tiyaycajcunamanpis.

Chay nasyuncho tiyajcunaga llapanmi gaparpanga.

Intëruchömi runacunaga nanächicur gaparpanga.

<sup>3</sup> Cawallucuna cörriptin chaquincuna pagrarraptin, carrëtacunapis tagrarraptin,

ruyrancuna aywashanpis wiyacaptin,

papänincunaga wamrancunata cachariycärin

llapanta gueshpichinanpaj callpan ni maquinpis mana aypaptin.

<sup>4</sup> Filistea runacunata ushajpaj wañuchinanpaj caj junaj chayamushanami.

Tiro runacunatawan Sidón runacunata yanapänanpäga manami canganachu.

Paycunatapis usharishämi.

Rasunpami ushacächishaj

Lamar chaupin Creta tishgupita shamoj Filistea runacunataga.

<sup>5</sup> Gazacho tiyaj runacunaga fiyupa llaquicushpanmi ajchancunatapis rutucun.

Ascalón siudächo tiyaj runacunapis upayashanömi ricacun.

Waquin guechwa pampacunacho quëdajcuna ††

¿imaycamaraj llaquicuywan garayquicunata cuchurcaycanqui?

<sup>6</sup> Paycunaga llaquicur nircaycan:

«¿ *TAYTA DIOSPA* sablin!

¿imayraj jamaycunqui?

Churaränayquiman cashgan cuticuy.

Jamacuyna. Amana cuyucuynachu» nir.

<sup>7</sup> Ichanga ¿imanöpataj mana cuyucuypa cacunman illgächinapaj cachasha caycaptëga?

Nogami cachashcä Ascaloncho cajcunata, lamar canunchu cajcunata llapanta wañuchinanpaj.»

† 47:1 Isa. 14.29–31; Eze. 25.15–17; Joel 3.4–8; Amós 1.6–8; Sof. 2.4–7; Zac. 9.5–7 †† 47:5 Jos. 11.22

### Moab imano cananpäpis rimashan

**48** Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* Moab nasyun imano cananpäpis cayno nin: ‡

«¿Ay imanöraj canqui Nebo siudä!

Pasaypa ushacashami canquipaj.

Quiriataim siudächo tiyajcunataga llapantami prësu charenga.

Chaymi fiyupa pengaypaj canga.

Curalasha caycaj pacacunantapis ushajpämi juchurachenga.

<sup>2</sup> Alli cashanta Moabpäga mananami imaypis parlanganachu.

Contrancuna Hesbón siudächo llapanmi parlacurcaycan:

«Moab nasyunta ushajpaj illgächishun» nir.

Madmén marca, gampis illgächishami canquipaj.

Imaypis guërrallachömi canquipaj.

<sup>3</sup> Horonaim siudäpita-pachami wiyacaycan

«¿Ragällan, illgächishami siudäninchi caycan!» nir gaparpashan.

<sup>4</sup> Moabga pasaypa ushacashami canga.

Nanächicur gaparashancunaga Zoarcamanami wiyacaycan.

<sup>5</sup> Luit cuestatapis

wagaraycarmi wicharcaycan.

Horonaimman urajcunanami urarcaycan

ushacächishanpita fiyupa llaquicushpan.

<sup>6</sup> ¿Gueshpicuy-llapa! ¿Wañuyta mana munaj cäga imanöpapis gueshpicuy!

¿Chunyaj chaqui jircacho shira caycajno tiyacuy-llapa!

<sup>7</sup> Moab, gamga munayniyoj cashayquimanmi, imay-aycayquipis cashanmanmi yäraoj-canqui.

Ichanga gamcunatapis prësumi charishunquipaj.

Quemós diosniquita, cürayquicunata, mandaj runacunatapis prësumi apanga.

<sup>8</sup> Conrayquicunaga llapan siudäcunatami illgächengaga.

Manami ni jucnayllapis sänuga quëdangapächu.

Ragra pampacho cajcunapis, altu jircacho cajcunapis illgächishami canga.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>9</sup> Moab nasyuntaga ushajpämi illgächëj-aywan.

Siudänincunapis juchusha ragällanmi quëdanga.

Manami ni jucnayllapis runa tiyangapänachu.

Chaymi Moabta yarpänanpaj juc señaalta churapay.

<sup>10</sup> «¿Nishäcunata guellanayllapa rurajcunaga maldisyunädu cachun!

¿Wañuchinanpaj niycaptë mana wañuchej cajpis maldisyunädu cachun!

<sup>11</sup> «Moab runacunaga imaypis jaucallami goyasha.

Paycunataga manami imaypis nasyunninpita juc-läman prësu apashachu.

Paycunaga caycan mana jäcachiypa wiñarasha bñunömi.

‡ 48:1 Isa. 15.1–16.14; 25.10–12; Eze. 25.8–11; Amós 2.1–3; Sof. 2.8–11

Chaynöpami alli jömuynioj, sumaj mishquej binuno caycan.

<sup>12</sup> «Ichanga noga *TAYTA DIOS* në:

«Juc junäga runacunatami cachamushaj chay juc pachallacho wiñaräcoj binuta jucman-jucman tacshir-ushananpaj.

Jinaylla caj wiñacunatana paquir usharenga.

<sup>13</sup> Chayrämi Moab runacunaga Quemós diosninpita pengaconga.

Israel runacunaga Betelcho caycaj altarman amatar yäracushanpita pengacushannömi pengacongapaj.

<sup>14</sup> «Moab runacunaga ama nichunchu: «Jinyu runacunami cä.

Guërracho pillay yachaj munayniyoj runacunami cä» nir.

<sup>15</sup> Chayamonganami Moabcho, siudänincunacho tiyajcuna illgänapaj,

allinnin caj mösucunapis ushajpaj wañunanpaj.

Chayno cananpäga Israelcunapa raynin noga *TAYTA DIOSMI* nishcä.

<sup>16</sup> Moab runacunaga mana alliman chayanapäga wall-canami pishin.

Paycuna ushacänanpäga manami aycäpis cannachu.

<sup>17</sup> Moabpa läduncho caycajcuna, imano munayniyoj cashantapis musyajcuna paypaj wagay.

Paypaj cayno niy: «¡Wawallau, imanöshi quëdasha munayniyoj,

pipis mana binsishan, fiyupa allichgo yoj Moab nasyun!» nir.

<sup>18</sup> «Dibón siudä runacunaga alli-tucur rispitàducho jamaraycashayquipita llojshircur chucru chaqui pam-pamanna jamacuy.

Illgächicöga gamcuna cajchönami caycan.

Sumaj curalasha pergayquicunatapis maynami illgächisha.

<sup>19</sup> Aroer siudächo tiyajcunana

näniman aywaycur ricchacuy.

Nircur wañuypita gueshpiycajcunata tapucuy «¿imataj casha?» nir.

<sup>20</sup> Moabtaga illgächishanami.

¡Llaquicur wagay chay nasyunpaj!

Moabta illgächishantaga willacuy

Arnón mayu wichancho.

<sup>21</sup> «Pata janancunacho caycaj siudäcunata castiganä-paj nishcä castigu chayashanami. Chay castigashä siudäcunaga caycan: Holón, Jahaza, Mefaat, <sup>22</sup> Dibón, Nebo, Bet-diblataim, <sup>23</sup> Quiriataim, Bet-gamul, Bet-meón, <sup>24</sup> Queriot, Bosra, Moabcho caycaj llapan siudä-cuna carucho sercacho caycajcunapis.

<sup>25</sup> «Moabga manami munayniyojnachu.

Callpayoj cashanpis ushacashanami.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>26</sup> Moab runacunaga nogapa conträmi ricacuran.

Chaypita paycunataga rabyasha caycashä cöpawan machächiy.

Macharcäreraga gumitashan jananchömi gochpan-ga.

Chaura llapanmi asipanga.

<sup>27</sup> Moab runacunaga gamcunaga Israelcunata asipajmi canqui.

Asipashpayquimi suwatanöpis manacajman churaj canqui.

<sup>28</sup> Moab runacunaga, siudäta cachaycärir gueshpicuy.

Gaga chaupincunaman aywacuy

paluma gagapa wirpancunacho gueshtata ruraycur tiyajno tiyacunayquipaj.

<sup>29</sup> Pí-maypis musyanmi Moab runacunaga alli-tucushan-ta,

waquinpita mas ollgoj munayniyoj-tucushanta, pitapis mana rispítaj cashanta,

baduläqui cashanta.

<sup>30</sup> Nogaga musyämi lisu cashanta,

baduläqui cashanta, shimillanwan pitapis manchachej cashanta.

<sup>31</sup> Chaymi fiyupa llaquicushpä wagashaj

Moab nasyuncho tiyajcunapaj,

Kir-hares siudächo tiyaj runacunapäpis.

<sup>32</sup> Jazer siudäpaj wagashäpitaga masrämi wagashaj Sibma marcacho caj übas chacrapäga.

Rämayquicunapis lamarpa washa chimpanamarämi chayarasha.

Chayno päsararmi chayasha Jazercama.

Cananga übas chacrayquita pasaypami ushaycusha.

<sup>33</sup> Cananga mananami wiyacannachu

Moab runacunapa chullpa chacrancunacho cushicuywan gaparpashanpis.

Binupis manami cannachu churaräcunancunacho.

Binupaj übasta lluchcajcunapis manami cannachu.

Manami cushicuypitanachu gaparpaycanpis.

<sup>34</sup> Hesbón runacunaga nanaywanmi gaparpaycan.

Gaparpashanga wiyacaycan Eleale siudäcama Jahaza siudäcama,

Zoarpitana Horonaimcama, Eglat-selisiya marca-camapis.

Chaynöga gaparpaycan Nimrimpa aywaj yacucunapis chaquisha captinmi.

<sup>35</sup> «Nogaga illgächishämi Moab runacunaga puytush lö-macunanaman aywaycur diosnincunapaj uywacunata rupachejta, insinsuta rupachejcunata. Noga *TAYTA DIOSMI*

në chayno ruranäpaj cashanta. <sup>36</sup> Chaymi Moabcho tiyajcunapaj shongöpis icchun runata pampaptin quë-nata tucashannöraj.

Kir-harescho tiyajcunapäpis shongö icchun ima-aycatapis shuntacushancuna ushacashana captinmi. <sup>37</sup> Llapan runami llaquicuywan

ajchancunatapis, shaprancunatapis rutucusha.

Maquincunatapis llapanmi cuchucur-ushasha. Gachga röpacunatapis jaticusha.

<sup>38</sup> «Moab runacunaga wasin janancunacho intëru cällicunacho wiyacaycan llaquicur wagaracaycashallanmi.

Chayno wagananpäga nogami illgarachishcä imapäpis mana sirbej puyñutano. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>39</sup> ¡Moab nasyunpaj llaquicuy-llapa! ¡Fiyupa manchariypämi caycan! ¡Pengacurmi ticracurcusha! Moab

runacunaga ñaupancho tiyajcunapaj caycan fiyupa melanaypämi, pasaypa manacajmi.»

<sup>40</sup> *TAYTA DIOS* nin:  
«Anca lluyllucarcu imatapis charinanpaj aywayca-  
jnörämi  
Moab runacunamanga contrancuna aywaycan.  
<sup>41</sup> Moab runacunapataga siudänincunata pacacunan-  
cunatapis contrancunami charenga.  
Chay junaj Moabpa suldäruncunaga warmi nanaycho  
caycajnörämi sicsicyangapis.  
<sup>42</sup> Moabga manami nasyunnachu canga.  
Chayno canga noga *TAYTA DIOS* caycaptë apäri-  
mashanpitami.  
<sup>43</sup> Chaypitami noga *TAYTA DIOS* në:  
Moab runacunaga canga casadurpita jirca animal  
gueshpejno,  
man'chäga uhcuman yagananpaj caycajno, u toglla-  
man watacänanpaj caycajnöna.  
<sup>44</sup> Casadurcunapita gueshpej cäga uhcumanmi ya-  
ganga.  
Uhcupita llojshej cajnamu togllaman watacanga. †  
Nogami camacächishaj Moab nasyuncho tiyajcuna  
castigashana cananpaj.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>45</sup> «Gueshpir aywajcunaga callpaynajnönami chayän  
Hesbón siudäman pacacunanpaj.  
Ray Sehonpa siudänin Hesbonchöga ninami ratariy-  
can.

Chay nina ratarir mashtacashpan intëru Moab jirca-  
cunatami,

llapan fiyu runacuna tiyashantami ushacurcun.

<sup>46</sup> ¡Ay imanöräraj canqui Moab runacuna!  
¡Quemós diosta aduraj runacuna manami salbacun-  
quipänachu!  
¡Wamrayquicunata ollguta warmitapis prësumi  
apacuycan!

<sup>47</sup> Ichanga Moabpita prësu apashancunata mas unay-  
taga cutichimushämi.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»*

Tayta Dios Moab runacunapaj nishanga chaynömi  
caycan.

### Amón imano cananpäpis rimashan

**49** Amón †† nasyun runacunapaj *TAYTA DIOS* caynö-  
mi niran:

«Amón runacunaga Gad trëbupa siudänincunachömi  
tiyarcaycan.

Milcom diosta adurajcunapis Gad trëbu runacuna  
tiyashantami duyñu-tucurcusha.

¿Maytaj Israelpita mirajcunaga?  
¿Manachu pëninapis can imanwanpis quëdanapaj?

<sup>2</sup> Manapis aycällatanami Rabächo tiyaj Amón runacu-  
na guërracho gaparpashan wiyacangapaj.

Juchusha ragällanmi ricacongapaj.  
Llapan marcacunapis nina rupashallami quëdanga.  
Chayrämi Israelcunaga siudänincunata yapay  
shuntanga.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

† 48:44 Isa. 24.17–18 †† 49:1 Eze. 21.28–32; 25.1–7; Amós  
1.13–15; Sof. 2.8–11

<sup>3</sup> ¡Hai siudä ushacashanpita gaparpay Hesbón runa-  
cuna!

Milcom diostaga prësumi apaycan aduraj cürancu-  
natawan mandajnincunatawan.

¡Chaypita Rabächo tiyaj warmicuna llaquicushpayqui  
wagay!

¡Lütu röpata jaticushpayqui pëchuyquita cutacuy!

¡Garayquicunata cuchucushpayqui löcuyaycajnöräraj  
cörricachay!

<sup>4</sup> Amón runacuna, ¿imanirtaj munayniyoj  
cashayquipita alli-tucunqui?

Llapan ima-aycatapis shuntashallayquimanmi yära-  
cushcanqui.

Chaymi ninqui: «¿Pitaj nogacunamanga yaycamon-  
ga?» nir.

Ichanga munayniyoj cashayqui ushacaycannami.

<sup>5</sup> Chaypitami gamcunamanga intërupita cachamushaj  
fiyupa manchachicojrunata.

Chaura cada-ünuyquimi munashayquipa gueshpir  
aywacunquipaj.

Chayno gueshpir aywacojrunata cutichimunanpäga  
manami pipis cangapächu.

*Noga munayniyoj TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>6</sup> Chaypita unayllataga Amón runacunata cu-  
tichimushämi.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»*

### Edom imano cananpäpis rimashan

<sup>7</sup> Edom † nasyun runacunapaj munayniyoj *TAYTA DIOS*  
caynömi niran:

«¿Temán siudächöga mananachu can yachajcuna?  
¿Mananachu tantiyajcuna ima ruraytapis puydipacan-  
na?

¿Yachajcunapis llapan yachay cayninta gongaycäris-  
hanachu?

<sup>8</sup> ¡Dedán siudä runacuna, gueshpir aywacushpayqui  
pacacuy!

Esaüpita miraj runacuna tiyashan nasyuntaga ill-  
gächejmi-aywä.

Chay nasyun runacunata castiganäpaj caj junaj  
chayamushanami.

<sup>9</sup> Übasta pallajcunaga ¿manachu juc ishcaj sartataga  
cachaycunraj?

Chacaypa suwa yaycurpis ¿manachu tarishallanta  
apacun?

<sup>10</sup> Nogami ichanga Esaú runacunata ima-aycantapis  
ushajpaj guechushaj.

Pacacunantapis ushajpämi alayri cachaycushaj.

Mananami mayman pacacunanpäpis canganachu.

Wamrancunapis, castancunapis, bisinuncunapis  
ushajpämi ushacanga.

Manami pipis canganachu

<sup>11</sup> «Wacchacunataga noga uywanäpaj cachapaycamay.  
Biyüdayqui quëdajcunatapis nogami yanapashaj» ni-  
nanpaj.»

‡ 49:7 Isa. 34.5–17; 63.1–6; Eze. 25.12–14; 35.1–15; Amós  
1.11–12; Abd. 1–14; Mal. 1.2–5



<sup>12</sup> *TAYTA DIOS* nin: «Rabyasha caycashä cöpapitaga upuchishcämi castigacänanpaj mana cajcunatapis. Chayno caycaptenga manami castigänega quëdanquipächu. Gamcunapis castigashami canquipaj. <sup>13</sup> Noga *TAYTA DIOSMI* jutëcho jurä: Bosra siudäga quëdangapaj pengaypaj, chunyaj ragällan, willapapaj, fiyupa llaquipaypaj castigashami. Waquin caj siudänincunapis imaycamapis juchusha ragällanmi caconga.

<sup>14</sup> «Cachata cachashcänami nasyuncunaman cayno willacunanpaj: ¡Llapayqui shuntacarcur sumaj camaricuy! ¡Nircur Edom runacunaman magaj ayway!» nir. <sup>15</sup> Nogami camacächishaj llapan nasyuncunapita mas tacsha canayquipaj.

Llapan runacunapita mas manacajman churashami canquipäpis.

<sup>16</sup> Pï-maytapis manchachej cashayquimi, alli-tucushayquimi engañashurayqui. Gagapa shillincunachömi tiyarcaycanqui. Altunnin puntacunachömi pachacaraycanqui. Ichanga ancacunano altunnincho caycajtapis urächimushayquimi.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>17</sup> «Edomta illgächiptenga fiyupa manchariypämi cangapaj. Chayno castigashäta ricaycur llapanpis chaypa päsjacunaga chiyacasharämi ricapanga.

<sup>18</sup> Sodomatawan Gomorrata y läduncho caj siudäcunatapis päshannömi päsa. † Chaura chaychöga manami pipis tiyanganachu; ni pachacuyllapis pachaconganachu. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>19</sup> Jordán mayu cantun shatapita liyun llojshir alli guewa caycashancho animalcuna caycajman aywajnömi nogaga illajpita shamushäpaj. Chaura Edom runacunaga manchacamashpan gueshpirmi aywaconga. Nircurna camacächishaj acrashä runa paycunapa mandajnin cananpaj. ¿Piraj nogamanga tincunman? ¿Piraj nogawan churacanman? ¿Pï michicojraj nogata ichipamanman? <sup>20</sup> Edom runacunapaj noga munayniyoj *Tayta Dios* imano yarpashätapis wiyay-llapa. Temancho tiyajcunapaj imano cananpaj yarpaycashätapis wiyay. Chaycho tiyajcunataga tacshannincunatapis apacongami. Nasyun intërutami pasaypa ushacashata cachayconga. <sup>21</sup> Edom chayno ushacaptenga intëru nasyuncunami manchariywan sicsicyanga. «Washaycamay» nir gaparashanpis Puca Lamarcamami wiyacangapaj. ††<sup>22</sup> Contrancunaga Bosraman yayconga chipsata charinanpaj anca lluyllucarcur cörrejnömi. Chay junaj Edompa suldaruncunaga warmi nanaycho caycajnörämi sicsicyangapis.»

### Damasco imano cananpäpis rimashan

<sup>23</sup> Damasco ‡ siudä imano cananpäpis *Tayta Dios* rimashanga caynömi:

«Ushacänanpaj mana alli willapami chayasha Hamat siudächo,

Arfad siudächo tiyajcunamanga.

† 49:18 Gén. 19.24–25 †† 49:21 Jer. 50.40, 44–46 ‡ 49:23 Isa. 17.1–3; Amós 1.3–5; Zac. 9.1

Chaymi paycunaga mancharisha carcaycan. Fiyupa manchacurmi löcutashano caycan. Manami ima ruraytapis camäpacunnachu.

<sup>24</sup> Damascucho tiyajcunapis callpaynajnöna ricacushpanmi gueshpír aywacunanpaj yarpachacurcaycan. Fiyupami manchariyca; pasaypami llaquicuycan. Gueshyacunanpaj caycaj warmitanöpis nanaymi charicuycun.

<sup>25</sup> Pï-maypis rejsishan siudä, fiyupa cushicuy cashan siudä pasaypa chunyajmi quëdanquipaj.

<sup>26</sup> Chay junäga mösucuna cällicunacho wañushami mashtarpäcongaj.

Suldäruncunapis ushajpämi wañonga.

*Munayniyoj TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>27</sup> Damasco siudäpa pergancunamanmi ninata sindiy-cushaj.

Chaura chay nina ruparmi Ben-adadpa palasyuncunatapis ushacurconga.»

### Cedarwan Hazor imano cananpäpis rimashan

<sup>28</sup> Chunyajpa purej Cedar runacunatawan Hazor runacunata Babiloniapa raynin Nabucodonosorga ushajpämi binsiran. Chay runacunapämi *TAYTA DIOSGA* cayno niran:

«¡Cedar runacunata magaj yaycuy-llapa! ¡Inti yagamunan cajcho tiyajcunataga ushajpaj illgächiy-llapa!

<sup>29</sup> Tolduncunata, uywancunata, ima-ayca charashantapis ushaypa apacuy. Camëlluncunata guechuy.

Nircur manchachishpayqui gayaray «¡Intërupami fiyupa manchariycaj caycan!» nir. ††

<sup>30</sup> ¡Hazorcho tiyajcuna gueshpír aywacuy! ¡Llapaniqui pacacuy!

Babiloniapa raynin Nabucodonosormi parlacusha gamcunata wañuchej shamunanpaj.

<sup>31</sup> Pay nisha:

«Jauca goyäcuycay runacunata magaj yaycushun. Paycunapaga manami canchu puncun, ni rancancunapis.

Paycunata washänanpäga manami pipis canchu.

<sup>32</sup> ¡Llapan uywancunata camëlluncunata suwapäshun!» nir.

Sentidunpa rutucojrunataga

Nogami intëruman mashtacächishäpaj.

Intërupitami paycunamanga ñacay chayanga.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>33</sup> Hazorchöga imaypis manami pipis tiyangachu.

Chunyajmi, jirca allgucuna tiyanallannami cangapaj.

Chaychöga manami pipis tiyangapänachu.

Ni caminanticunapis manami pachacongapänachu.»

### Elam imano cananpäpis rimashan

<sup>34</sup> Sedequías Judäpa raynin cayta gallaycushan wichanmi *TAYTA DIOSGA* profëtan Jeremiasta willaran

†† 49:29 Sal. 31.13; Jer. 6.25; 20.3, 10; Lam. 2.22

Elam imano cananpaj cashantapis. Caynömi *TAYTA DIOS* niran:

<sup>35</sup> «Elam runacunapa lëchancunatami paquirishaj. Lëchancunallawanmi paycunaga pï-maytapis manchachin.

<sup>36</sup> Cay Elam runacunamanga chuscun lëdupitami wayratanöpis suldärucunata chayachimushaj.

Chaura paycunataga intërumanmi mashtarenga. Chaynöpami Elamcunaga may nasyunmanpis pacacur aywaconga.

Chaymi paycunaga maychöpis mana pishengachu.

<sup>37</sup> Contrancunapa ñaupanchömi

Elamcunaga manchariywan sicsicyarcaycanga.

Paycunamanga mana allicunatami chayachishaj.

Paycunapaj rabyasha caycashäpitapis chayrämi allchacäshaj.

Ushajpaj illgächinäpämi guërrawan wañuchichishaj.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>38</sup> Elampa mandajnincunataga nogami ushacächishaj.

Nircorga quiquënamo Elampa raynin cashaj.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>39</sup> Chaypita shamoj watacunachönami ichanga Elam runacunata cutichimushäpaj.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»*

### Babilonia imano cananpäpis rimashan

**50** Babilonia † nasyun imano cananpäpis *TAYTA DIOSGA* profëtan Jeremiastami willacachiran:

<sup>2</sup> «Nasyuncunaman willacuy. Llapanta musyachiy. Señalpaj bandërata churay. Willapashätaga juctapis mana gongaypa willacuy.

Cayno niy: «Babiloniataga maynami charisha.

Bel diospis pengaychömi caycan.

Marduc diosga fiyupa mancharishami caycan.

İduluncunaga, manacaj diosnincunaga pengaychömi, mancharishami carcaycan.» ††

<sup>3</sup> Norte caj-lächo caycaj nasyuncunapitami Babiloniamanga juc nasyun runacuna aywaycämün.

Paycuna chayamorga chunyajtami cachaycongapaj.

Chaychöga runa ni animalcunapis manami tiyanganäpachu.

Chaycho tiyajcunaga llapanmi gueshpïr aywacongapaj.»

<sup>4</sup> *TAYTA DIOSMI* nin: «Chay wichan Israel runacunawan Judá runacunaga noga *TAYTA DIOSNINTA* ashimashpanmi wagaraycar cutimongapaj. <sup>5</sup> Sionman aywaj nänipa aywarmi tapuconga. Nircur chaymanmi aywanga cayno nishpan: «Llapanchi shuntacaycur aywar *TAYTA DIOSWAN* conträtuta rurashun imaycamapis allilla canapaj. Chay conträtutaga amana imaypis gongashunnachu.»

<sup>6</sup> «Acrashä runacunaga pantacasha uyshacunanömi carcaycasha. ‡ Mandajnincunami llutanpa yarpächisha jircacunacho uysha pantacajnöpis pantacäcunanpaj. Paycunaga purisha juc jircapita juc jircamanmi. Chayno purir gongaycärishanami maycho tiyanan

† 50:1 Isa. 13.1-14.23; 47.1-15 †† 50:2 Isa. 46.1 ‡ 50:6 Eze. 34.5-6; Zac. 10.2; Mat. 9.36; Mar. 6.34

cashantapis. <sup>7</sup> Contrancuna tariycärir ñacachej. Nircur nej: «Noganchëga manami juchayojchu canchi. Quiquincunami juchayöga alli goyächej *TAYTA DIOSTA* mana wiyacushanpita. Unay awiluncunapis Paymanmi yäraçoj.»

<sup>8</sup> «¡Acrashä runacuna, Babiloniapita †† gueshpïcuy-llapa!

¡Uyshacunata chïbu pushajno ñaupapuntata llojshiy-llapa!

<sup>9</sup> Nogami camacächishaj

norte caj-läpita munayniyoj nasyuncuna

Babiloniaman chay öralla wacpita-caypita yaycapaycunanpaj.

Sumaj parlararcärir aywarmi binsenga.

Paycunaga fiyupami pilliyayta yachan.

Lëchancunawanga jitayllan-tupumi chayachin.

<sup>10</sup> Babilonia runacunataga ima-aycantapis guechongami.

Apaytapis mana puydinancamami guechonga.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>11</sup> «Acrashä runacunata ima-aycatapis guechoj Babilonia runacuna,

¡cushicuy-llapa fistata ruray-llapa!

¡Alli guewacho ternëra pañajnöraj pinticachay!

¡Cawallu wagajnöraj wichyacy!

<sup>12</sup> Ichanga nasyunniqui fiyupa pengaychömi ricacongapaj.

Waquin nasyunpita mas piyurmi ricacongapaj.

Chaqui, chunyaj purunyashami ricacongapaj.

<sup>13</sup> Rabyacurcushpämi chay nasyuntaga cachaycushaj juc runapis mana tiyajta.

Chunyajman ruracashatami cachaycushaj.

Imano castigashätapis ricaycur

chaypa päsj cäga llapanmi fiyupa almirashpan mancharenga.

<sup>14</sup> «Babiloniacunataga intërunpa curalacaycäriy.

Lëchayojcuna sumaj camacay.

Nircur paycunataga lëchayquicunawan illapay.

Paycunaga nogapa conträmi juchata rurasha.

<sup>15</sup> Intëru cantunpa curalaraycaycuna cayno gaparpay:

«¡Babiloniaga binsishanami caycan!

¡Tunishanami ricchacunä törrincunapis! ¡Pergancunapis juchushanami!» nir.

Nogami imanöpis rurashanpita ayñita cutiyächë.

Imanömi gamcunata rurashurayqui, chayno gamcunapis ruray.

<sup>16</sup> Babiloniacho tiyaycaj juc-lä runacunaga manchariy-paj guërrata ricashpanmi

nasyunninman marcanman-cama gueshpïr cuticonga. ††

Chaura Babiloniachöga ni jucnayllapis manami quëdanganachu murupacoj, ni micuy shuntajpis.

<sup>17</sup> «Israelcunaga caycaran jircacho ogracasha uysha caycainömi. Chayno caycaptinmi rimërua Asiriapa raynin micucoj liyunno shamuran. Chaypitaga Babiloniapa raynin Nabucodonosorna usharinanpaj shamuran. <sup>18</sup> Chaypitami Israelcunapa munayniyoj *TAYTA*

†† 50:8 Isa. 48.20; Jer. 51.6, 45; Apoc. 18.4 †† 50:16 Isa. 13.14

*DIOSNIN* në: Babiloniapa raynin Nabucodonosorta, chaycho tiyajcunatapis castigashäpaj Asiriapa rayninta castigashänömi. <sup>19</sup> Chayno ruraptë Israelcunaga quiquinpa nasyunninmanmi cuticongapaj. Uyshapaj guewa caycajnöpis paycunapaga aypallami chacrancuna caycanga: Carmelo puntapis, Basanpis, Efraín ay-palla puntayoj jircapis, Galaadpis. <sup>20</sup> Chay wichan Israelcunawan Judá runacunaga carcaycangapaj juchancunapita, mana allita rurashanpitapis perdunashanami. Cawaycaycunataga perdunashämi. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>21</sup> «Babiloniapa contrancuna, Merataim partiman pilliyaj yaycapaycuy.

Pecod particho tiyaycaycunamanpis yaycapaycuy.  
¡Chay particunacho tiyajcunataga gaticachashpayqui ushajpaj wañuchi!  
¡Nishätaga llapanta cumliy!

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>22</sup> «Intëru Babilonia nasyunchömi mayacaycan fiyupa guërra caycasha,  
llapanta illgarcaycächishan.

<sup>23</sup> ¡Cumbanöpis † intëru nasyunta magaj Babilonia nasyun cananga paquicäcushami!  
¡Babilonia chayno ruracäcuptin intëru nasyun runacunami fiyupa manchariyca!

<sup>24</sup> Babilonia runacuna, gamcunataga nogami trampa-ta churapashcä.

Mana cuentata-gocuypami chayman tunishcanqui.  
Nogapa conträ ricacushayquipitami  
chaycho watacasha caycajllata contrayquicuna charishurayqui.

<sup>25</sup> Nogaga quichaparishcä pillyananpaj pilliacunancuna churarashantami.

Nircur jorgamushcä rabyasha pillyanä armäta.  
Babilonia runacuna tiyashan nasyunchöga  
yarpaycashäcunatami rurashaj.

<sup>26</sup> ¡Intërupita shamoj suldärucuna, magaj yaycapaycäriy!

¡Micuy churacunancunatapis quichariycäriy!  
¡Llapanta shuntaycur ushariy!  
¡Cawaycäga ni jucnayllapis ama quëdachunchu!

<sup>27</sup> Llapan nubillucunatapis wañuchi.

Wañuchinanpaj caycaj partiman apachiy.

¡Wawallau!

¡Babilonia castigasha cananpaj junaj chayamushanami!

<sup>28</sup> «Babiloniapita waquin gueshpejcuna parlashanta wiyay-llapa.

Ayñita imano cutichishätapis parlajta wiyay-llapa:  
«Templunta illgächishanpitami *TAYTA DIOSGA* Babilonia runacunata ayñita cutichisha» nir.

<sup>29</sup> «¡Lëchawan illapay yachajcunata llapanta shuntay Babiloniaman magaj yaycupaycäriinanpaj!

¡Siudä cantunpa tiyacaycäriy  
pipis mana gueshpinanpaj!  
¡Rurashanmanno ayñita cutichiy! ††

¡Imanömi jucta ruraran chayno paycunatapis ruray!

Paycunaga Israelcunapa Santo *TAYTA DIOSNIN* caycap-tëmi

mana rispitamashpan rabyachimasha.

<sup>30</sup> Chaypitami llapan mösuncuna cällicunacho wañusha mashtarpanga.

Chay junajmi llapan suldäruncunapis wañonga.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>31</sup> «Alli-tucoj nasyun runacunaga, llapaniquipa contrayquimi caycä.

Gamcunata castiganäpaj caycaj junaj chayamushanami.

<sup>32</sup> Alli-tucoj nasyun runacuna mana allimanmi chayanquipaj.

Cananga manami pipis faburniqui canchu.

Llapan siudäniquicunamanmi ninata sindipaycushaj.

Chaura ninanami intëru siudäniquicunata rupar ushacurcongapaj.»

<sup>33</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* nin: «Israel runacunatawan Judá runacunataga fiyupami ñacarcaycächin. Contrancuna prësu charicaycäri manami cachariyta munanchu. <sup>34</sup> Noga munayniyoj *TAYTA DIOSMI* Israelcunataga imapitapis jorgushaj. Nircur nasyunninchöga jaucami goyächishaj. Babilonia runacunatami ichanga fiyupa castigashaj.

<sup>35</sup> «¡Babilonia runacunaga guërracho cachun!

¡Mandajnincunapis, fiyupa yachaj runacunapis llapan guërracho cachun!

<sup>36</sup> ¡Musyacojnincuna guërracho cachun

chaynöpa löcuna ricacunanpaj!

¡Suldäruncunapis guërracho cachun

chaynöpa manchariywan sicsicyananpaj!

<sup>37</sup> ¡Guërracho cachun carrëtaconata garachasha

apananpaj caycaj cawalluncunapis!

Juc-lä nasyunpita guellaypaj pilliyaj suldäruncunapis warmino ricacuchun.

¡Paycunapa ima-aycantapis apacuchun!

<sup>38</sup> ¡Mayuncunapis chaquicäcuchun!

Chaynöga cachun melanaypaj iduluncuna Babiloniacho aypalla captin.

Chay runacunaga mana bälej iduluncunawanmi pasaypa pirdicasha caycan.

<sup>39</sup> «Chaura Babiloniachöga tiyanga purun mishicunawan † jirca allgucunallanami. «Avestruz» jutiyoy äbicunapis aypallanpami tiyanga. Runacunaga imaypis mananami tiyanganachu. <sup>40</sup> Illgächiptë imanömi ricacuran Sodomapis Gomorrapis y läduncho caycaj siudäcunapis chaynömi ricacongä. †† Chaymi Babilonia nasyuncho yapayga manana pipis tiyangapänachu; ni pachacuyllapis manami pachaconganachu. †† Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>41</sup> «Caru norte caj-lächo caycaj partipitami juc nasyun runacuna shamunanpaj camaricurcaycan.

Paycunaga fiyupa munayniyojmi.

Paycunamanga aypalla raycunami guellicushapis caycan.

† 50:23 Jer. 51.20-23 †† 50:29 Sal. 28.4; 137.8; Apoc. 18.6

‡ 50:39 Apoc. 18.2 †† 50:40 Gén. 19.24-25 †† 50:40 Isa. 13.20-22

<sup>42</sup> Paycunaga sablincunawan, lëchancunawanmi car-caycan.

Paycunaga fiyu runacunami. Manami pitapis cuyapanchu.

Pillyashpanpis gaparpan lamar yacu pullchajyar gaparajnrämi.

Cawallun muntashallami aywanpis.

Babiloniacunawan pillyananpäga camaricushallanami carcaycan.

<sup>43</sup> Cay willapata mayaycur Babiloniapa raynenga manchariyllawan chiyacashami ricacusha.

Yarpachacuyllawan llaquicuyllawan cuerpuncunapis nanaycan,

gueshyaj warmita nanay charejnrämi. †

<sup>44</sup> «Jordán mayu cantun shatapita liyuj llojshir alli guewa caycashancho animalcuna caycajman aywajnömi nogaga illajpita shamushäpaj. Chaura Babiloniacunaga manchacamashan gueshpir aywaconga. Nircurna camacächishaj acrashä runa paycunapa mandajnin cananpaj. ¿Piraj nogamanga tincunman? ¿Piraj nogawan churacanman? ¿Pí michicojraj nogata ichipämanman? <sup>45</sup> Babiloniacunapaj noga munayniyoj imano yarpashätapis wiyay-llapa. Babilonia nasyuncho tiyajcuna imano cananpaj yarpaycashätapis wiyay. Chaycho tiyajcunataga tacshannincunatapis apacongami. Nasyun intërutami pasaypa ushacashata cachayconga.

<sup>46</sup> Babilonia chayno ushacaptenga intëru nasyun runacunami manchariywan sicsicyanga. «Washaycamay» nir gaparashanpis intëru nasyuncunamanmi wiyacangapaj.» ††

### Babilonia illgächisha cananpaj rimashan

**51** TAYTA DIOS nin:

«Ima-aycatapis illgächej löcu wayratami wayrächimushaj Babilonia runacunaman.

<sup>2</sup> Disigrasya chayaptin, chay nasyunmanga wacpita-caypitami pillyaj yayconga.

Camacächishaj Babiloniataga contran fiyu runacuna riguta wayrajnöpis rurarinanpaj.

Chaura chay nasyunchöga ni juc runapis manami tiyangapänachu.

<sup>3</sup> Babilonia mösucunataga ama cuyapaychu.

Suldäruncunata ushajpaj illgächiy.

Chaynöpami lëchawan illapayta yachaj Babiloniacunapaga camaricunapäpis timpu mana canganachu. Chapänanpaj chalëcunata jaticunapäpis timpun manana canganachu.

<sup>4</sup> Babilonia nasyunchöga

llapan siudäcunapa cällincunachömi wañusha runa mashtarpäconga.

<sup>5</sup> Chaynöga canga Israelcunatawan Judá runacunata Noga, munayniyoj TAYTA DIOS, mana gongaycusha captëmi.

Nasyunnincho pasaypa juchata rurasha captinpis Noga, Santo TAYTA DIOSNENGA manami gongaycushcächu.

<sup>6</sup> «¡Babiloniapitaga aywacuy!

¡Cawayta munaj cäga gueshpicuy!

¡Babilonia runacunapa juchanpitaga llapayqui ama wañuychu!

Paycunata ayñita cutichinä junaj chayamushanami. Chaymi juchanman-tupu castigashaj. ‡

<sup>7</sup> Babiloniaga maquëcho caran gori cöpata aptaray-cashänömi.

Chay cöpawanmi llapan nasyuncho tiyajcunata upuchirä.

Nasyuncunacho tiyaj runacunaga chay cöpapita binuta upucurcurmi löcutaran. ††

<sup>8</sup> Ichanga illajpitami Babilonia tunisha ushacajpaj. ††

¡Paypaj llapaniqui wagay!

Jampicunawan jampiy.

Capaschari allchacanmanpis.

<sup>9</sup> Chaura waquin nasyun runacunaga Babiloniata jampiyta camasha.

Ichanga manami allchacashanachu.

Chaymi nin: «¡Cachaycäriyna! Llapanchi aywacushun nasyunninchiman-camana.

Paycunapa juchanga syëlucamami chayasha. †††

Chaymi paycunaga fiyupa castigasha canga» nir.

<sup>10</sup> Israelcunana nin: «TAYTA DIOSGA alli goyänanchipänami camacächisha.

Sionmanna llapanchi aywashun TAYTA DIOSNINCHI imano rurashantapis willacunanchipaj» nir.

<sup>11</sup> «Media jutiyoj nasyunpa raynincuna, lëchayquicunata afillay.

Chapacunayquipaj caj escüduyquicunatapis camaricuy.

Nogaga Babiloniata illgächiytami munä.

Paycunaga Templötami pasaypa illgächiran.

Chaypitami ayñita cutichishaj.

<sup>12</sup> ¡Babiloniapa curralninta juchuchej yaycunanpaj sëñata ruray!

¡Suldäruncunatapis sumaj camacächiy!

¡Ricchacojuncunata churay!

¡Wañuchinayquipaj pacacuy-llapa!

Noga imano ruranäpapis yarpashätaga

Babiloniacho tiyajcunapaj camacächishcänami.

<sup>13</sup> Babilonia nasyun runacuna, gamcunaga carcay-cashcanqui jatun mayucunapa lädunchömi. †††

Llappaniquipis gampaga fiyupa aypallami casha.

¡Cananga chayamushanami ushacänayquipaj öra!

¡Manami canquipänachu!

<sup>14</sup> ¡Nogami chiquishojcunataga gaycamushaj aypalla chüpacacunata-jina.

Chauraga paycunanami gamcunata binsiycushush-payqui cushicuypita gaparpanga!

*Noga munayniyoj TAYTA DIOSMI chayno në.»*

### Tayta Diosta alabar cantashan

(Jer. 10.12-16)

<sup>15</sup> Tayta Diosmi munayninwan cay pachata camasha.

‡ 51:6 Isa. 48.20; Jer. 50.8; 51.45; Apoc. 18.4 †† 51:7 Apoc. 17.2-4; 18.3 ††† 51:8 Apoc. 18.2 †††† 51:9 Apoc. 18.5 ††††† 51:13 Apoc. 17.1

† 50:43 Jer. 6.22-23 †† 50:46 Jer. 49.18-21

Fiyupa yachaj cayninwan cay munduta tacyachisha.  
Yarpaysapa cayninwan syëlutapis camacächisha.

<sup>16</sup> Râyuno busninwanmi syëluchö caycaj yacuta  
gaparächin.

Pucutaytapis pampapita jatarachin.

Tamyaycashan örami illguytapis achicyächin.

Wayratapis wichgarächishanpitami gargaramun. †

<sup>17</sup> Runacunaga llapanpis upami, imatapis mana tan-  
tiyajmi.

İduluncunaga ruraj runacunatapis pengacachinmi.

Rurashan idulucunaga mana rasun cajmi, mana  
cawajmi.

<sup>18</sup> Chay mana bälëj idulucunaga manacajllami.

Chaycunataga Tayta Diosmi castigu junaj illgächenga.

<sup>19</sup> *TAYTA DIOSNINCHIMI* ichanga rasunpa Dios.

Paymi ima-ayca caycajtapis ruraran.

Israelcunataga paymi acrasa quiquinpa cananpaj.

Paypaga jutinpis «Munayniyoj Tayta Diosmi».

### Babilonia Tayta Diospa magacunan cashan

<sup>20</sup> Mastapis Tayta Dios niran:

«¡Babilonia, gamga canqui pï-maytapis tacacuna  
cumbämi, ††

guërracho pilliyacuna armämi!

Gamwanmi nasyuncunata ushashcä.

Raycuna mandashantapis illgächishcä.

<sup>21</sup> Gamwanmi ushacächë cawallucunatapis, muntasha  
purej runacunatapis.

Gamwanmi ushacächë carrëtacunacho aywarcajcaj  
runacunatapis carrëtantinta.

<sup>22</sup> Gamwanmi wañuchichë llapan runacunata.

Wañuchichë ollguta, warmita, auquinta, mösuta,  
wamrata, jipashcunatapis.

<sup>23</sup> Gamwanmi wañuchichë uyshayojcunata uyshantint-  
ta, arojcunata yuntantinta.

Gamwanmi wañuchichë gobernadorcunatapis llapan  
yanapajnintinta.

### Babiloniata castigananpaj rimashan

<sup>24</sup> «Chaypis Judá runacuna, gamcuna ricaycaptiquimi  
Babilonia runacunataga ayñita cutichishaj imanöpis  
Sionta rurashanno. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>25</sup> «Babilonia, illgächicoj jircanömi caycanqui.

Chaynöga caycanqui llapan runacunata chacracunata  
illgächishpayquimi.

Cananga gampa contrayquimi caycä.

Quiquiquitanami castigashayqui.

Castigashpämi cuchpärimushayqui.

Nircur ticrachishayqui pasaypa rupasha jircaman.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>26</sup> Gamcho gotuy-gotuy caycaj rumicunataga  
manami pipis apangapächu wasincunata perganan-  
paj.

Imaycamapis chunyajllami cacunquipaj.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

† 51:16 Sal. 135.7 †† 51:20 Jer. 50.23

<sup>27</sup> «¡Nasyuncunacho bandëracunata awiy Babilonia-  
man pilliyaj yacunanjaj!

¡Trompëtata tucashpayqui nasyuncunacho tiyajcuna-  
ta ushajpaj camaricachiy!

¡Babiloniaman pilliyaj aywananpaj shacyächiy

Araratcho, Minicho, Askenazcho caycaj raycunata!

¡Pillyacho mandananpaj juc capitanta churay!

Muntädu aywaycajcunata gaycuy aypalla chüpacacu-  
na aywaycajtanöraj.

<sup>28</sup> Nasyuncunata camaricachiy magaj yaycunanpaj.

Chayno Media jutiyoj nasyuncho caj raycunatapis ca-  
maricachiy

llapan mandäshejnincunatawan waquin pöcu manda-  
njintinta.

Chayno maquincho caycaj runacunatapis llapanta ca-  
maricachiy.»

<sup>29</sup> *TAYTA DIOS* imanöpis rurananpaj nishanno llapanta  
camacächiptin

cay pachapis sicsicyashpan chucchuytami gallaycun.  
Babiloniatanami fiyupa manchariyaj chunyajman

ticrarachenga.

<sup>30</sup> Babilonia suldärucunaga mananami pilliyayta mu-  
nannachu.

Pacacunallanchönami pacarpaycan.

Callpanpis mananami cannachu.

Warminönami carcaycan.

Siudänincunamanpis contrancunami juntajpaj yaga-  
caycärisha.

Nircur wasincunatapis rupaycärachisha.

<sup>31</sup> Jucpis-jucpis gatinayllanpa willacojcuna Babiloniapa  
rayninman aywan

llapan siudänincunata juccunana charicarcärishanta  
willananpaj.

<sup>32</sup> Runa päsucunan mayu bäducunachöpis contrancu-  
naga juntashami carcaycan.

Pacacunanpaj caj shogush juntasha cajcunatapis  
cañapaycärishami.

Chaura suldärucunapis fiyupami mancharircaycan.

<sup>33</sup> Israelcunapa munayniyoj *TAYTA DIOSNINMI* nin:

«Babiloniaga caycan riguta ërar cawallu lluchcanan  
ëranömi.

Paycunapäga cosëchan chayaycämunnami.»

<sup>34</sup> Jerusalenga nin:

«Babiloniapa raynin Nabucodonosorga rachir-ushar-  
cur micucarcamasha.

Micuyiniyaj lätutanömi cachaycamasha.

Ultarcamasha lamarcho tiyaj manchariyaj jatun-  
caray waräcuynömi.

Nogacho cajta payga sacsasha munashan cajllatami,  
waquintana jitarisha.

<sup>35</sup> ¡Cananga quiquin Babiloniapis quëdachun mana al-  
lita nogata ruramashanno!

¡Nogacho tiyajcunata wañuchishanno quiquincun-  
apis wañuchichun!»

<sup>36</sup> Chaymi *TAYTA DIOS* nin:

«Nogami alli arriglashayqui.

Chaymi contrayquicunataga ayñita cutichishaj.

Babiloniacho caj mayucunatawan pashtaj yacuncunatapis ushajpämi chaquirachishaj.

<sup>37</sup> Quédangapaj pasaypa juchusha.

Chaychöga tiyanga jirca allgucunallana.

Pi runapis manami tiyanganachu.

Chaura juc-lä nasyun runacunaga almirashpanmi mancharenga.

<sup>38</sup> Babiloniacunaga liyuncuna gaparpajnömi gaparpanga.

Liyun-mallwacunanörämi aullarcaycanga.

<sup>39</sup> Fiyupa acaycho caycasha örami

Noga upuchishaj fiyupa machächicojta.

Chaura machacäcongaj.

Machacäcurnaga manami musyangapänachu imano carcaycashantapis.

Chaymi paycunaga puñucäcongaj imaycamapis manana ricchamoj.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>40</sup> Nircurnami uyshata, carnacunata, chibucunatapis camalman apashanno wañuchej apashaj.

#### Babiloniata binsinanpaj rimashan

<sup>41</sup> «Llapan nasyunpita mas rejsisha munayniyoj Babiloniata imanöshi contrancuna charisha.

Chayno caycajta ricaycur juc-lä nasyun runacunaga fiyupa almirashpan mancharin.

<sup>42</sup> Contrancunaga Babiloniaman shamusha lamar yacu llojshicaramojnömi.

Wayrawan ruyrucarcur-ruyrucarcur shamoj yacu ushajpaj chapacurcojnömi juntacaycärisha.

<sup>43</sup> Siudänincunapis ricacusha manchariypaj chunyajmi, chaqui jircami,

pipis mana tiyanan, pipis mana purinan.

<sup>44</sup> «Babiloniapa diosnin Belta castigashämi.

Llapan micushancunatapis gumitachimushämi.

Chaura maygan nasyunpis mananami masga payman aywangapänachu.

¡Ni Babiloniapa pergancunapis ichiraycäga manami quédangachu!

<sup>45</sup> Acrashä runacuna chaypita llojshicuy.

Cawayta munaj cäga cada-ünuyqui gueshpicyu, fiyupa rabyar nina ratarejno usharinäpaj caycajpita. †

<sup>46</sup> Ama manchariychu ni llaquicuypischu intëru nasyunpa willapa captin.

Cada watami willapaga jucno-jucno canga.

Chay willapaga canga wañuchinacuypaj, juc siudäpa mandajninwan juc siudäpa mandajnincura pilyyanapaj.

<sup>47</sup> Chaynömi chayamongapaj Babiloniacho caycaj iducunata

ushajpaj illgächinapaj caycaj junaj.

Chayrämi nasyun intëru pengaycho ricaconga.

Wañushacunapis llapan siudänincunachömi mashtaranga.

<sup>48</sup> Babilonia nasyunta illgächinanpaj norte caj-läpita shamuptin

syëluwan allpapis, llapan ima-aycapis cushicongami. ††

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>49</sup> Israelcunata wañuchishanpita, chayno waquin nasyun runacunatapis wañuchishanpitami

Babiloniacho tiyarcaycajcunaga ushacanga. ‡

#### Babiloniacho tiyaycaj Judá runacunaman willacachishan

<sup>50</sup> «Wañuchinacuypita gueshpír aywacoj cajcunaga mana ichiypa gueshpír aywacuy.

May carucho caycashpayquipis noga TAYTA DIOSNIQUI-TA yarpämay.

Jerusalentapis ama gongaycuychu.

<sup>51</sup> Gamcunaga niycanqui:

«Gayapämaptinchimi fiyupa pengacunchi.

TAYTA DIOSPA rispitàdu Templunman

juc-lä runacuna yaucushanpitami

pengacuywan cäranchicunatapis chapacusha caycanchi.»

<sup>52</sup> Juc junajmi ichanga Babiloniacho caycaj idulucunata illgächishaj.

Chaura malubracusha caycajcunaga nasyun intërucho nanaywan gaparpangapaj.

<sup>53</sup> Babilonia runacuna syëlucoma wichaptinpis

chapacuna pergacunata altuta pergacurcuptinpis

Nogaga contrancunata cachashämi yaucuycur ushajpaj illgächinanpaj.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

#### Babilonia illgächisha cananpaj rimashan

<sup>54</sup> «Babiloniaga ushacajmi-aywan.

Chaymi Babiloniapita-pacha wiyacaycämun nanaywan gaparpashan.

<sup>55</sup> Babiloniacho tiyaj runacunataga

Noga Tayta Diosmi ushajpaj illgaycächë.

Llapan gaparpaycajtapis ushajpämi illgaycächë.

Gochapita wayrawan yacu shamoj gaparajnörämi contrancunaga fiyupa gaparpashpan paycunaman yagacaycärin.

<sup>56</sup> Babiloniata illgächej aywaycämunnami.

Pilyyaj suldäruncunatami prësu charenga.

Pilyyanapaj caycaj lëchancunatapis ushajpämi paquirgärenga.

Noga TAYTA DIOSGA cada-ünuntami imanöpis rurashanman-tupu cutichishaj.

<sup>57</sup> Babiloniacunapa mandajnincurata,

musyacojnincunata, siudäpa mandajnincurata,

waquin mandajcunata, suldäruncunatapis rabyasha aptaraycashä cöpawanmi machächishaj.

Chayno machashallami puñucäconga.

Puñuycorga imaypis manami ricchanganachu.»

<sup>58</sup> Munayniyoj TAYTA DIOSMI nin:

«Babilonia siudäpa intëru cantunpa anchu pergan caycajtapis

† 51:45 Isa. 48.20; Jer. 50.8

†† 51:48 Apoc. 18.20 ‡ 51:49 Apoc. 18.24

ushajpämi juchurachenga.  
 Jatun puncuncunatapis llapantami ruparachenga.  
 Llapan nasyun runacuna arur ñacashanpis yangalla-  
 mi canga.  
 Chay-jina uticar arushantapis ninami rupa-  
 ushacur-  
 conga.»

### Jeremías isquirbishanta Babiloniaman apashan

<sup>59</sup> Sedequías Judäpa raynin chuscu watana caycaptin profëta Jeremiasga apachicuran Neriaspa wamran Seraiaista. Seraías caran Maasia spa willcan. Ray Sedequías Babiloniaman aywaptin Seraiasga aywäshiran ray pachacuptin llapanta camaripänapaj. <sup>60</sup> Babilonia nasyunta castigu imano chayananpaj cashantapis Jeremiasga juc rölluman isquirbiran. Chay isquirbishanga caycaran Babiloniapaj imanömi caycho isquirbiraycan, chayno. <sup>61</sup> Jeremiasga Seraiasta niran: «Babiloniaman chayaycushpayqui cay apaycächishä rölluta liguiytaga ama gonganquichu. <sup>62</sup> Liguircur ninqui: < TAYTA DIOS gammi nishcanqui cay partita illgächinayquipaj. Chaura manana tiyanganachu runa ni animalpis. Cay pachaga imaycamapis chunyajnamis canga» nir. <sup>63</sup> Nircur cay liguishayqui röllutaga rumiman watarcur Éufrates mayuman jitarpunqui. <sup>64</sup> Jitarpur ninqui: <Cay jitarpushä röllu tallpucajnömi Babiloniaspis illganga. Nircur Tayta Dios castigananpaj caycashanpitaga manami yapay imaypis cashanmanno cutenganachu» nir.» †  
 Caycamallami caycan Jeremías rimashancunaga.

### Sedequías ray cashan

(2Rey. 24.18-20; 2Crón. 36.11-16)

**52** Ray cayta gallaycushan öra Sedequiasga ishca y chunca juc (21) watayoj caycaran. Jerusalemcho ray caran chunca juc (11) wata. Mamanpa jutin caran Hamutal. Payga caran Libna runa Jeremiaspa wamran. <sup>2</sup> Sedequiasga TAYTA DIOSTA mana wiyacur mana allita ruraran. Llapan rurashancuna caran Joacim rurashanno. <sup>3</sup> Chaypitami TAYTA DIOSGA fiyupa rabyaran Jerusalempan Judá runacunapaj. Ñaupanpitapis juc-lämanna jitariran.

### Jerusalenta illgächishan

(2Rey. 24.20-25.7; Jer. 39.1-7)

Chaypitana Sedequiasga Babiloniapa rayninpa contran jatariran. <sup>4</sup> Sedequías isgun wata isgun quilla chunca junajninna ray caycaptin ray Nabucodonosor-ga llapan suldäruncunawan Jerusalemman aywar chayan. †† Jerusalemna chimpanman pachacuran. Intëru curral wajtanpa allpata goturan siudä ruriman yaycunanpaj. <sup>5</sup> Siudäta curalarpaycaran Sedequías chunca juc (11) wata ray canancama. <sup>6</sup> Chay watacho chuscu quillaman isgun junaj gallarcojcho siudächo fiyupana yargay caran. Runacuna micunanpaj imapis mana carannachu. <sup>7</sup> Chaura runacunaga siudäpa curralninta uchcuriyäciran. ‡ Babilonia suldärucuna täparcaycaptinpis raywan siudächo carcaycay suldärucunaga cha-

caypa gueshpír aywacuran. Ishcay perga caycashan chaupinpa llojshiran. Raypa wertanman näni aywajpa gueshpír aywacuran Jordán guechwaman näni aywarajpa. <sup>8</sup> Babilonia suldärucunaga Sedequiasta gatir aywar Jericó pampacho tariparan. Chaura Sedequiaspa suldäruncunaga japallantana cachaycur mashtaypa-mashtar gueshpír aywacuran. <sup>9</sup> Babilonia suldärucunaga rayta prësu charircur Babiloniapa rayninman aparan. Nabucodonosornami caycaran Hamat parti Ribla marcacho. Chaura rayga Sedequiasta imano rurananpäpis niran. <sup>10</sup> Quiquin Sedequías ricaycaptin wamrancunata y Judächo caj rispitàdu runacunatapis cuchuypa wañuchichiran. <sup>11</sup> Quiquin Sedequiaspatana ñawinta jorgachiran. Nircur cadinawan watarcachir Babiloniaman prësu apachiran. †† Chaychönami wañunancama prësu caran.

### Templuta juchuchishan

(2Rey. 25.8-17; 2Crón. 36.17-21; Jer. 39.8-10)

<sup>12</sup> Babiloniapa raynin Nabucodonosor chunca isgun (19) wata pichga quillanman aywajcho chunca junajninna ray caycaptin Jerusalemman chayan Nabuzaradán. Payga caran raypa mas mandaj suldärün, chayno palasyucho caj suldärucunapapis mandajnin. <sup>13</sup> Chayaycur rupaycachiran Templuta, palasyuta, †† siudächo caycaj wasincunata, mas rispitàdu runacunapa wasincunatapis. <sup>14</sup> Yan'gaycaj Babilonia suldärucunaga Jerusalemna curralnincunata ushajpaj juchurgärachiran. <sup>15</sup> Nircur Nabuzaradanga Babiloniaman prësu aparan Jerusalemcho quëdajcunata, Babiloniapa rayninman guellicoicunatapis, ima rurayta yachajcunatapis. <sup>16</sup> Jinanchöga cachaycuran pobrinnincunallatana chacracunata aruycänanpaj, übasacunata uryaycänanpaj. †††

<sup>17</sup> Babilonia suldärucunaga Templucho runsipita caycajcunata ushajpaj paquir usharan: pilancunata, imatapis jamachinanpaj caycajcunata, yacu churacuna jatuncaray paylata. Nircorga llapan runsita Babiloniaman apacuran. <sup>18</sup> Chayno apacuran uchpa jorgucunata, pälacunata, achquipa llipta jorgunan tacsha alicäticunata, tasuncunata, wishllacunata, ima-aycapis Templucho caycajcunataga ushajpaj. <sup>19</sup> Mandaj comandantiga apacuran goripitawan guellaypita imapis cajcunata: Insinsu rupachicunata, pucunata, cöpacunata, mancacunata, candilërucunata, tasuncunata. <sup>20</sup> Ishcay pilancu ichirajta, jatuncaray yacu churacuna paylata, runsipita chunca ishca y (12) tuncaraj törucunata, imatapis Templucho jamachinanpaj ray Salomón runsipita rurachishancunata apacushanga aypallami caran. Pësaytapis manami atiparanchu. <sup>21</sup> Pilancunaga cada-ünun caran pusaj metru largu, racuyninna intërun tumarëga pichga metru medyanno. Chay pilancunapa chaupenga uchcumi caran. Chay pilancupa ractaynin caran ganchis sentimetru. <sup>22</sup> Puntancho ririnta-niraj rurasha cuyayllapaj caycaran runsipita. Ishcay metrupita masmi caran. Jananpana intëru cantun-

† 51:64 Apoc. 18.21 †† 52:4 Eze. 24.2 ‡ 52:7 Eze. 33.21

†† 52:11 Eze. 12.8-13; 17.18-20 ††† 52:13 1Rey. 9.8 ††† 52:16 Eze. 12.14-16; 17.21

pa tumarej caycaran runsipita mälla-niraj awasha. Mäl-lapita warcuränapäna runsipita früta-nirajcunata rurarcur churapasha caran. Ishcan pilancu caran chay-nirajlla. <sup>23</sup> Rinrincho caycaj rijasnincunacho warcurpaycaran cada-ünunpacho pachac (100) granada-nirajcuna. Alayri ricacajna caycaran isgun chunca sojta (96) granada-nirajcuna. †

### Judá runacunata prësu apashan

(2Rey. 25.18-21)

<sup>24</sup> Comandantiga prësu chariran mandaj cüra Sera-iasta, guepanman cüra Sofoniasta, Templu puncuta täpajcunatapis quimsajta. <sup>25</sup> Chariran röpa-röpa suldärunapana mandajninta, raypa sirbejnin runacunata ganchista, surtiyädu charej mandaj suldäruta, mas rispitädu runacunatapis sojta chuncata (60). <sup>26</sup> Nabuzaradanga chaycunata prësu aparan Babiloniapa raynin Hamat parti Ribla marcacho caycashanman. <sup>27</sup> Chaychöna Babiloniapa raynenga chayachishan runacunata wañuchichiran.

Chaynömi Judá runacunataga nasyunninpita juc-läman prësu aparan. <sup>28</sup> Nabucodonosor prësu apachishan runacunaga caran caynömi: Ganchis watana ray caycashancho Judá runacunata prësu aparan quimsa

† 52:23 1Rey. 7.15-47

waranga ishcaj chunca quimsan (3,023) runacunata. <sup>29</sup> Chunca pusajnin (18) watana ray caycashancho Jerusalenpita prësu apachiran pusaj pachac quimsa chunca ishcajnin (832) runacunata. <sup>30</sup> Ishcaj chunca quimsan (23) watana ray caycaptin Nabuzaradán prësu aparan ganchis pachac chuscu chunca pichgan (745) Judá runacunata. Chaura llapanga juc-läman prësu apashan caran chuscu waranga sojta pachacnin (4,600) runacunata.

### Babiloniacho carsilpita Joaquina jorgushan

(2Rey. 25.27-30)

<sup>31</sup> Judäpa raynin Joaquín jutiyojta Babiloniaman prësu apashan quimsa chunca ganchis (37) watatana ushaycaptin chunca ishcaj (12) quilla ishcaj chunca ganchis (27) junajnincho Babiloniacho ray cayta gallaycuran Evil-merodac jutiyojna. Payga Joaquina cuya-paran. Chaymi carsilpita jorgachiran. <sup>32</sup> Joaquina allu ricashpan Babiloniacho paywan caycaj raycunapa mandajnin cananpaj churaran. <sup>33</sup> Chaura Joaquina carsilcho jatirashan röpanta rucacuran. Cawashancamaga raywan iwalna micuran. <sup>34</sup> Joaquina cawashancama Babiloniapa rayninmi listucho uywaran.



# LAMENTACIONES

¿Ñacaycarpis siguir Tayta Diosman yäracuycashwanrächu?

¿Imatapis mana rimacuyllapachu ñacacushun? ¿Ñacaycashanchi öra maychötaj Dios caycan?

Runacuna yarpan Lamentaciones libruta Jeremías isquirbishantami. Lamentaciones ninan caycan «Ilaquicur atashan» ninanmi.

Lamentaciones libruhöga caycan pichga capítulumi. Chayta isquirbiran wata 586 a.C. Jerusalén juchuchisha cashanpita y ushacashanpitami. Cay capítulucunacho fiyupami Ilaquicuycan Jerusalén juchushanpita, chaycho tiyaj runacuna juc-lä nasyunman prësu aywashanpita. Chaynöpis yarpachacuycan chay castigu chayashan paycunata merësishanta u mana merësishantapis. Yarpachacuycan shamoj watacunacho imanöpis cananpaj cashanta.

Cay librutaga pasaypa Ilaquishami isquirbiran. Chaypis cada fila gallarejcho hebreo rimaypa letrancunata sumaj camacächiypa churasha. Pichgan capítuluchömi chayno camacächisha. Hebreo rimaychöga ishcaj chunca ishcaynin (22) letracunami caycan. Y cay librucho cada capítulo caycan 22, 22, 66, 22, 22 bersiculucuna.

Quimsa caj capítuloga ishcaj chunca ishcaynin (22) partimi caycan. Ichanga cada parti caycan quimsa bersiculuyoj. Y chay quimsan bersiculunami juc casta letrallawan gallariycan. Chaymi quimsa caj capítuloga caycan sojta chunca sojtanwan (66) bersiculu.

Cay libruta isquirbëga reconösiycanmi quiquincunapa juchanpita castigu chayashanta. Ichanga castiguman chayar fiyupa ñacasha. Contrancuna yaycur llapanta ushaycuran. Runacunatana ñacachiypa wañuchiran (2.20–22).

## Rimir caj Ilaquicuy

### Álef

**1** Ay Jerusalén, ñaupataga aypalla runami chaycho tiyaran.

Cananga imano chunyajshi ricacusha.

Ñaupataga sumaj rejsisha siudämi caran.

Cananga biyüda warminömi caycan.

Achca siudäcunapa raynannömi caran.

Cananga quiquinami chay nasyuncunapa uywaynin caycan.

### Bet

**2** Chacaycuna fiyupa Ilaquicushpan icchushanyajmi wagaycan.

Cärancunapapis yacunörämi weguin jutuycan.

«Cuyämi» nir gatiyajcunaga manami maygallanpis canchu shogananpaj. †

Llapan yanasancuna ticraparmi chiquicarcärisha. ††

### Guímel

**3** Judá runacunataga juc-lämanmi prësu apasha.

Chaychönami sasa aruycunacho aruchir, fiyupa ñacarcaycächin.

Ñaupata paycunaga llapanpa mandajninmi caran.

Cananga mananami jamaytapis tarichinnachu.

Gaticachajcunaga chariycurmi

Ilaquicachir fiyupa ñacarcaycächin.

### Dálet

**4** Sión lömaman aywaj caminucunaga fiyupa Ilaquicuypaj chunyajmi ricacusha.

Fistacunamanpis mananami pipis shamunnachu.

Siudäman yaycuna puncupis pasaypa chunyajmi caycan.

Siudächöga cüracunallami wagaycan.

Jipashcunapis fiyupa Ilaquicucaycan.

Quiquin siudäpis fiyupami Ilaquicuycan. ‡

### He

**5** Chiquejcununami munaynincho chararaycan.

Contrancunaga mas allimannami chayasha.

Jerusalencunataga achca juchata rurashanpitami *TAYTA DIOS* ñacaycächin.

Wamrancunatapis chiquejcunami prësu apasha.

### Vav

**6** Jerusalenpaga illgashami cuyayllapaj cayninpis.

Mandajnincunapis, lluychu guewata ashejnömi purircaycan.

Balurninpis mana captinmi

chaquintapis garchayllapa aywarcaycan gaticachajcunapa ñaupanta.

### Zayin

**7** Jerusalenga yarpärin japallan, Ilaquisha quëdashanta.

Yarpärin ima-aycatapis fiyupa aypallata charashanta.

Yarpärin chiquejcunapa munayninman chayashanta, chay öra pipis mana yanapashanta.

Chiquejcuna chayta ricashpan asiparan

mana alliman chayashanpita.

### Jet

**8** Jerusalenga fiyupami juchata rurasha.

† 1:2 Sal. 69.20; Jer. 9.17–19; 13.17 †† 1:2 Jer. 30.13, 14

‡ 1:4 Isa. 3.26; Jer. 14.2

Chaynöpami pī-maypis manacajman churasha.  
Ñaupata rispitaicuna, cananga manacajmanmi churacaycan disigrasyaman chayashanta ricashpan.  
Chaypitami payga wagaycan.  
Pengacuyllawanmi ticracurcusha. †

*Tet*

<sup>9</sup> Juchata rurashpanmi röpantapis ganrachisha caycan.

Manami yarpachacurancho imaman chayananpaj cashantapis.

Mana riguiypämi mana alliman chayasha.

Pipis manami canchu cuyapar shogananpaj.

*TAYTA DIOS*, ricäramay ari fiyupa llaquicuycashäta.

Chiquimajcunanami alliman chayasha.

*Yod*

<sup>10</sup> Jerusalenpa ima-aycantapis chiquejcunami apacusha. ††

Siudächo tiyajcunaga ricashami

Diosta mana rispitaicuna callpaycur Templuman yaycojta.

Tayta Dios, gamga chay runacunapaj nirayqui Tempuyquiman mana yaucunanpämi.

*Caf*

<sup>11</sup> Jerusalencho tiyaj runacunaga llapanmi wagarcaycan.

Micuyta ashirmi purircaycan.

Micur cawanapanämi micuywan rucaycärisha ima-aycantapis.

Paycunaga wagashpan *TAYTA DIOSTA* ruwacuycan:

«Mana alliman chayasha caycajtaga ricäramay.

Disigrasyaman chayasha caycajta cuyapaycamay ari.»

*Lámed*

<sup>12</sup> Jerusalén siudänami nin:

«Gamcuna, caminunpa purejcuna,

ichiykäriy sumaj yarpachacunayquipaj.

¿Pillaga ñacaycanchuraj noga fiyupa ñacaycashäno?

*TAYTA DIOSMI* rabyacurcushpan camacächisha cayno ñacanäpaj.

*Mem*

<sup>13</sup> «Paymi janajpita-pacha ninata cachamusha tullöcama ruparamänanpaj.

Purinäman chapata churapämasha.

Chaymi guepaman cutichimasha.

Japallätami cachaycamasha.

Cananga ñacayllachömi caycä.

*Nun*

<sup>14</sup> «Juchäcunaga yügünömi lasaycäman.

Quiquin Tayta Diosmi watarcamasha.

Callpäpis ushacaycannami.

Tayta Diosga cachaycamasha

ichipayta mana puydishä runacunapa munayninmanmi.

*Sámej*

<sup>15</sup> «Tayta Diosga yagarachisha washämaj jinyu runacunata.

Paymi cachamusha magamänanpaj jäpa suldärucunatana,

paycuna nogapa jinyu suldäröcunata wañuchinanpaj.

Tayta Diosga llapiramasha juc runa bñupaj übasta

gapchirishannömi. ‡

*Ayin*

<sup>16</sup> «Chaypitami fiyupa wagaycä.

Ñawächöpis weguillami juntasha caycan.

Nogata shogamäga manami pipis canchu.

Manami canchu yanapämänanpäpis.

Wamräcunataga ushajpämi illgächisha.

Chiquimajcunami binsiycomashpan wañuchisha.»

*Pe*

<sup>17</sup> Sionga maquintapis chojpacur-rämi mañacuycan.

Ichanga manami pipis canchu shogananpaj.

*TAYTA DIOSMI* camacächisha chiquejcuna Jacobta curalalaycärinanpaj.

Chiquejcunapäga Jerusalén caycan mana sirbejmi.

*Tsade*

<sup>18</sup> Jerusalén nin: « *TAYTA DIOSGA* rasun cajtami rurasha pay nimashanta mana wiyacushäpita.

Marcacuna wiyamay-llapa.

Ricamay-llapa imano nanächicuycajtapis.

Nogapitaga mösucunata jipashcunatapis präsumi

apacusha.

*Qof*

<sup>19</sup> «Yanasä caj nasyuncunatami yanapämänanpaj ruwacurä.

Nishä paycunaga ticrapamashami.

Cüracuna, auquincuna jinan siudällacho wañusha

cawanapanpaj micuyta ashir purircaycashancho.

*Resh*

<sup>20</sup> « *TAYTA DIOS*, fiyupa llaquicuycashäta ricäramay ari.

Shongöpis fiyupami tic-ticyaycan.

Pasaypa mana wiyacoj cashäta yarpäriptëga

shongöpis fiyupami nanacuycun.

Jawachöga wamräcunatami sabliwan wañuycächin.

Cay rurichöpis wañuyga caycanmi. ††

*Shin*

<sup>21</sup> «Runacunaga wiyaycanmi llaquicur wagaycashäta.

Ichanga shogamänanpaj manami pipis canchu.

Llapan chiquimajcunami musyaycan mana allichö

caycashäta.

Paycunami cushicurcaycan gam chayno castiga-

mashayquipita.

Tayta Dios, nogata castigaycämashayquino paycunatapis castigayna ari.

*Tav*

<sup>22</sup> «Paycuna mana allita rurashancunatapis

llapanta ricaycuy ari.

Juchata rurashancunapitaga castigaycuy

nogata castigamashayquino.

Alläpanami wagaycä.

Shongöpis nanaycanmi.»

† 1:8 Eze. 16.35-37 †† 1:10 2Rey. 24.13; 25.13-17

‡ 1:15 Isa. 63.3; Joel 3.13; Apoc. 14.20; 19.15 †† 1:20 Jer. 4.19; 9.21

## Ishcay caj Ilaquicuy

## Álef

2 Tayta Diosga fiyupami rabyacurcusha casha. Chaymi cuyayllapaj Siontapis yanamaypa chapacurcuran.

Syêlupitami illgarachimusha Israelcho mas cuyayllapaj caj siudätaga.

Rabyasha caycashan öraga manami yarpärishachu chaquin lluchcaränan Templutapis.

## Bet

2 Tayta Diosga manami ni jucnayllatapis cachay-cushachu ichiraycajta Jacob famillyapa wasincunataga.

Rabyasha caycashan öra illgarachiran Judäpa sumaj curalasha caycaj siudänincunatapis.

Mandajcunatapis manacajman churasha.

Waquin mandäshejcunatapis manacajman churasha.

## Guímel

3 Fiyupa rabyacurcorga Israel munayniyoj caycajta juc maquillachömi illgarachisha.

Chiquimajninchiwan pilyaycashapis payga mananami yanapämashcanchichu.

Israelchöga ninatami ratarcachisha.

Chay ninami tarishan cajta llapanta rupar ushaycan.

## Dálet

4 Tayta Diosga chiquimajninchiñöpis callpaycurmi léchata chutasha jitananpaj.

Cuyayllapaj alli cajcunataga contranchinömi ushajtaj illgarachisha.

Rabyashanga casha ninanömi.

Chayno rabyarmi usharamashcanchi.

## He

5 Tayta Diosga chiquimajninchiñömi ruramashcanchi: Israelta ushajtaj illgarachisha.

Palasyucunatapis ushajtaj juchurachisha.

Sumaj curalasha siudänincunatapis juchuchisha.

Judäpa cuyayllapaj siudäninmanga jananman-jananman Ilaquicuyllatami chayaycächin.

## Vav

6 Chucllata usharejnömi TAYTA DIOSGA Templunta usharisha.

Tayta Diosmi camacächisha fistacunata, säbadu jamay junajcunatapis Sioncho gongaycärinanpäna. †

Fiyupa rabyacurcushpanmi camacächisha raypis ni cürapis manana cananpaj.

## Zayin

7 Tayta Diosga Templunta manami ricaytapis munanachu.

Altarnintapis manacajmannami churasha. ††

Chiquejcunapa munayninmanmi cachaycusha siudäta curalaraj pergacunatapis.

Nircur TAYTA DIOSPA Templunchöga fistacho caycaj-jinaraj talluyapa-tallur gaparpaycan.

## Jet

8 Quiquin TAYTA DIOSMI camacächisha cuyayllapaj Siön siudäta curalarajcaj pergana juchuchisha cananpäpis. Paymi camacächisha imano illgächinanpäpis. Mana cuyapaypami ushajtaj illgächisha. Pergancunata paymi juchuchisha. Cananga muntuy-muntuyllanami goturpaycan.

## Tet

9 Siudäpaga mananami cannachu puncuncuna, ni rancuncunapis.

Paquir-ushashami intëru pampacho mashtaraycan. Raytapis gobernadorcunatapis juc-lä nasyuncunamanmi apacusha.

TAYTA DIOSPA layninpis manami cannachu.

Profëtacunatapis Tayta Diosga mananami musyachinachu. ‡

## Yod

10 Cuyayllapaj Siön siudächo caj rispitàdu auquincunapis upällallami pampacho jamarpaycan.

Llaquicurmi umancunaman allpata wiñacurcaycan, gachga röpacunata jaticurcaycan.

Jerusalén jipashcunaga pengay-tucushpanmi uysurpaycan.

## Caf

11 Wagaycaptillämi ñawëpis chacaycanna.

Mayaptë pëchöpis rachicäcojnöraj caycan.

Marca-masëcuna tiyashan siudä illgashata ricashcä. Chuchuycaj wamracunapis cällicunacho yargaypita wañuycajtami ricashcä.

Chaymi balurnëpis manana cannachu.

## Lámed

12 Pishi wamracunami mamanta nircaycaran:

«Fiyupami yargaycä mama.»

Chayno nircur siudäpa cällincunacho wañoj.

Mamanpa mellgaynincunacho wañucäcoj.

## Mem

13 Cuyayllapaj Jerusalén, ¿imamanraj o imawanraj gamta tincuchëman?

Cuyayllapaj Siön siudä, ¿gamta imaman tincuchiy-paraj willapäman shoganäpaj?

Gamtaga fiyupami mana allicuna chayashurayqui.

Cananga ¿piraj allchacächishunquiman?

## Nun

14 Profëtayquicuna willashushayquega manami ransunpachu caran.

Juchayoj cashayquita paycunaga manami willashurayquichu.

Willashuptiquega canan manami prësu aywanquimancho caran.

Llutanta willapëshushpayquimi gamcunataga riguichishurayqui. ††

## Sámej

15 Näninpa päsjacunaga

cushipëshushpayqui maquintapis macshunraj.

Manacajman churashushpayqui umantapis awinraj.

Jerusalén, gampäga caynömi nin:

† 2:6 Isa. 1.13 †† 2:7 Eze. 24.21

‡ 2:9 Sal. 74.3-9; Eze. 7.26 †† 2:14 Jer. 5.31; 23.25-27; Eze. 13.10

«¿Tagaychi caycan «intëru munducho caj siudäcunapi-  
ta  
mas cuyayllapaj» nishan siudä?» nir.

*Pe*

<sup>16</sup> Llapan chiquishojcunami washayquita parlan.  
Wichyacachashpan, jamurpashushpayqui cayno nin:  
«Ushajpämi illgächishcanchi.  
Chayno canantami munaranchipis.  
Cananga ¿manachu ricanchi?» nir.

*Ayin*

<sup>17</sup> *TAYTA DIOSGA* yarpashancunata llapantami ca-  
macächisha.

Imano canayquipäpis nishantaga cumlishami.  
Mana cuyapaypami illgächishurayqui ñaupatana  
yarpashanno. †

Chiquishojcuna asipashunayquipämi camacächisha.  
Contrayquicuna fiyupa munayniyoj cananpämi ca-  
macächisha.

*Tsade*

<sup>18</sup> Cuyayllapaj Sión, Tayta Dios yanapashunayquipaj  
mañacuy.  
Chacaypa junajpapis weguiquega yacunöraj aywaypa  
aywachun.  
Mana chawaypa wagay.

*Qof*

<sup>19</sup> Chacaycunapapis jatarcur waray-waray gaparay.  
Llapan llaquicuycashayquipita Tayta Diosta willapay,  
wagapay.  
Mañacushpayqui maquiQuitapis chojpacuy.  
Ruwacuy yargaypita wamrayquicuna mana wañunan-  
paj.  
Micunanpaj imapis mana captinmi wamrayquicunaga  
cällicunachöpis wañurcaycan.

*Resh*

<sup>20</sup> Jerusalennami nin: « *TAYTA DIOS*, masqui ricay  
nogacunata imano päsaycämashantapis.  
Chuchuycashan wamrancunatami warmicuna micu-  
carcärin.

Cüracunatawan profëtacunatapis Templuchömi  
wañuchin.

¿Pillataga chayno rurashcanquichuraj? ††

*Shin*

<sup>21</sup> «Wamracunapis, auquincunapis cällicunachömi  
wañusha mashtarpaycan.

Mösucunapis, jipashcunapis chuchupami wañusha.  
Rabyasha caycashayqui örami wañuchishcanqui.  
Mana cuyapaypami wañuchishcanqui.

*Tav*

<sup>22</sup> «Gammi camacächishcanqui wacpita caypita mana  
allicuna chayamunanpaj. ‡

Fistaman runa aywajnörami tucuy-niraj mana allicuna  
chayamasha.

*TAYTA DIOS*, rabyasha caycashayqui öraga manami  
papis gueshpishachu.

Noga uywashäta yachachishätaga chiquimajcunami  
wañuycachisha.»

*Quimsa caj llaquicuy**Álef*

**3** Nogaga fiyupami ñacashcä.  
Tayta Dios rabyacurcur castigamaptinmi ña-  
cashcä.

<sup>2</sup> Paymi yanauyaycajman pushamaran.  
Achqui mana cashancho purichir ñacachimaran. ††

<sup>3</sup> Yaparir-yaparirmi imay örapis nogataga castigaycä-  
man. ††

*Bet*

<sup>4</sup> Garätapis aychätapis pasaypanami auquisyächisha.  
Tullöcunatapis pasaypami paquir-ushasha. †††

<sup>5</sup> Intëropa curralta rurajnömi fiyupa ñacachimashpan  
llaquicaycächiman. †††

<sup>6</sup> Wañojcuna pamparaycashan chacaychöno  
cawanäpami cachaycamasha. §

*Guímel*

<sup>7</sup> Maypapis mana llojshinäpami curralman wichgarca-  
masha. §†

Fiyupa lasaj cadinacunawanmi watarcamasha.

<sup>8</sup> Yanapämānanpaj mañacur gaparaycaptëpis  
ruwacushätaga manami wiyamashachu. §††

<sup>9</sup> Puricunätaga rumicunawanmi pergacurcusha.  
Caminötaga juc-läpana jitarisha.

*Dálet*

<sup>10</sup> Nogapäga Tayta Dios casha pacaraycaj  
ucumaryanömi; §†

pintipaycamānanpaj caycaj liyunnömi.

<sup>11</sup> Allipa aywaycajtami pantacächimasha.  
Tariparcur rachiramasha.

Fiyupa mancharishatami cachaycamasha.

<sup>12</sup> Lëchanta sumaj chutarcurmi nogataga lëchanwan  
chayachimānanpaj apuntamasha.

*He*

<sup>13</sup> Tayta Dios jitamushan lëchacunaga  
cuerpöman fiyupa ruricamami jaticasha. §††

<sup>14</sup> Llapanmi marca-masëcunapis nogataga asipāman.  
Imay örapis nogapaj parlar asircaycanmi. §†

<sup>15</sup> Tayta Diosga fiyupa llaquicuyllamanmi chura-  
masha.

Ashgaj berbënatami upuchimashapis. §†

*Vav*

<sup>16</sup> Guechga rumiwanmi quirötapis jorgusha.  
Uchpachömi gochpachimasha.

<sup>17</sup> Nogapäga manami cannachu alli goyayga.  
Cushisha goyay cashantapis gongaycushcänami.

<sup>18</sup> Chayno cashpämi nishcä:

«Alli goyayta manami yarpänachu. *TAYTA DIOSMANPIS*  
imapänataj yäracushaj» nir. §††

† 2:17 1Rey. 9.6-9 †† 2:20 Deut. 28.53; 2Rey. 6.28-29; Jer. 19.9  
‡ 2:22 Sal. 31.13; Jer. 20.3, 10; 46.5; 49.29

†† 3:2 Job 19.8 †† 3:3 Job 7.16-19; Sal. 88.7, 15-16 ††† 3:4  
Job 7.5; 30.30 ††† 3:5 Job 19.12 § 3:6 Sal. 88.5-6; 143.3 §†  
3:7 Job 3.23; 19.8 §†† 3:8 Job 30.20 §† 3:10 Job 10.16; 16.9  
§†† 3:13 Job 16.12-13 §† 3:14 Deut. 28.37; Job 30.9; Sal.  
69.10-12; Jer. 20.7 §† 3:15 Job 9.18 §§† 3:18 Job 17.15-16;  
19.9-10; 30.19

## Zayin

<sup>19</sup> Yarpämi llaquicushäta, ñacashäta, japallä goyashä-tapis.

<sup>20</sup> Chaycuna imano päsamashantapis yarpachacömi. Chauraga alli shacyaycashäpitapis guellanacäcönami.

<sup>21</sup> Ichanga imaypis shongöcho yarpaycäshämi. Y chay yarpaycashämanga yäracuycäshämi:

## Jet

<sup>22</sup> TAYTA DIOS cuyacoj cashanga manami imaypis ushacanchu.

Cuyapäcoj cayninpis manami ushacanchu.

<sup>23</sup> Alli caynenga waran-waranmi mushojyaycan.

Aunishantaga imaypis cumlinmi. †

<sup>24</sup> Shongullächöga në: «Nogapäga TAYTA DIOSLLAMI lla-panpitapis mas alli.

Chaymi payllaman yäracö.» ††

## Tet

<sup>25</sup> TAYTA DIOSGA fiyupa allimi payman yäraojcunapä-ga

llapan shongunpa payman yäracuyta ashejcunapäga. ‡

<sup>26</sup> TAYTA DIOS salbamänanchipäga upällalla shuyaray-mi mas alli.

<sup>27</sup> Runapäga mas alli caycan mösu cashanpita-pacha ñacaycunata awantaymi.

## Yod

<sup>28</sup> Tayta Dios ñacachishan öra

runaga upällalla japallan cacunman.

<sup>29</sup> Wiyacushpan pampaman uysuräcunman.

Chayno ruraptenga capaschari allimanpis churan-man.

<sup>30</sup> Pipis magaptenga cäranta witichipanman.

Imata gayapaptinpis upällalla chasquicunman. ††

## Caf

<sup>31</sup> Tayta Diosga pitapis manami para-simriga gongay-cunchu.

<sup>32</sup> Ñacachishpanpis cuyapanmi.

Chaynöga ruran fiyupa cuyacoj cashpanmi. ††

<sup>33</sup> Rasunpaga pay manami munanchu runacunata ñacachiyta, ni nanächiytapis.

## Lámed

<sup>34</sup> Tayta Diosga manami munanchu prësu caycaj japa-cunata ñacachinanta.

<sup>35</sup> Tayta Diosga manami munanchu pi runatapis man-acajman churananta.

<sup>36</sup> Tayta Diosga manami munanchu dimanducho juchayoj cajpa faburnin pipis cananta.

## Mem

<sup>37</sup> Tayta Dios mana camacächiptenga imapis manami cay pachacho canmanchu.

<sup>38</sup> Allipis mana allipis chayamun janajcho caycaj Tayta Dios «chayno cachun» niptinmi. †††

<sup>39</sup> Juchasapa cashanpita castigasha caycarga runa ¿imapitataj quijacunman?

† 3:23 Éxo. 34.6-7; Sal. 136 †† 3:24 Sal. 16.5; 119.57 ‡ 3:25 Isa. 30.18 ††† 3:30 Mat. 5.39 ††† 3:32 Sal. 30.5; Isa. 54.7-8; 60.10 †††† 3:38 Job 2.10; Isa. 45.7

## Nun

<sup>40</sup> Imano goyaycashanchitapis sumaj yarpachacushun.

TAYTA DIOS munashannöna cawashun.

<sup>41</sup> Syëlucho caycaj Tayta Diostaga

llapan shongunchiwan, maquinchita chojpacur mañacushun.

<sup>42</sup> Nogacunaga gam nishayquita mana rurarmi jucha-ta rurashcä.

Chaymi gamga mana perdunamashcanquichu. †††

## Sámej

<sup>43</sup> Fiyupa rabyashpayquimi gaticachämashcanqui.

Intëropa chapacaycamashcanqui.

Mana cuyapaypami nogapa castacunataga wañuchishcanqui.

<sup>44</sup> Nogacuna ruwacur mañacamushäta mana wiyamayquipämi pucutayman yagacuycurayqui.

<sup>45</sup> Llapa runacunapa ñaupanchömi nogacunataga ganratano ricamashcanqui.

## Pe

<sup>46</sup> Llapa chiquimajcunapis nogacunapa contrallämi rimarcaycan.

<sup>47</sup> Nogacunaga goyashcäpis mancharishallami.

Mana allipunallami chayamashapis.

<sup>48</sup> Cuyashä siudäta illgaycächejta ricaptë weguëpis mayunörämi aywaycan. §

## Ayin

<sup>49</sup> Mana chawaypami wagaycä.

Cushicuyta manami tarishächu

<sup>50</sup> syëlucho caycaj TAYTA DIOS manaraj yanapämashan-camaga.

<sup>51</sup> Siudänëcho tiyaj jipashcuna ñacajta ricaptëmi shongöcamaraj nanäman.

## Tsade

<sup>52</sup> Achäquita mana ashipaycaptillämi chiquimajcunaga äbita charejnöpis prësu chari-masha.

<sup>53</sup> Cawaycajtami pösuman cacharpamasha.

Nircur uchcupa shimintana jatun läjawan chaparcamusha.

<sup>54</sup> Chaura yacuga ushajpämi ultarcamaman.

Chaymi yarparä «wañushänachari» nir. §†

## Qof

<sup>55</sup> TAYTA DIOS, pösupa rurincho caycashpämi gamta mañacamurä. §††

<sup>56</sup> Mañacamushäta gamga wiyamashcanquimi.

<sup>57</sup> Gayacamushäta wiyamashpayquimi yanapämawayqui.

Nircur «ama manchacuychu» nimarayqui.

## Resh

<sup>58</sup> Tayta Dios, gammi ima mana allipitapis chapämashcanqui.

Wañunäpitapis gammi salbamashcanqui.

<sup>59</sup> Gamga ricaycanquimi imano mana alli rura-mashantapis.

††† 3:42 Isa. 55.7 § 3:48 Jer. 9.1; Lam. 2.11 §† 3:54 Jon. 2.3-6 §†† 3:55 Sal. 130.1-2

Gampaj alli cashanno arriglaycamay.  
<sup>60</sup> Gamga ricaycanquimi imata rurayta munaycä-mashantapis,  
 nogapa conträ imano rurananpaj yarpaycashantapis.

*Shin*

<sup>61</sup> TAYTA DIOS, masqui wiyaycuy conträ imano rimarcaycashantapis,  
 imata ruramänanpaj yarpaycashantapis.

<sup>62</sup> Chiquimajcunaga nogapa contrallämi imay örapis rimarcaycan.

<sup>63</sup> Masqui sumaj ricay.  
 Ima rurashancunachöpis nogapäga shimincayllarämi riman.

*Tav*

<sup>64</sup> TAYTA DIOS, paycunataga rurashanmanno castigaycuy.

<sup>65</sup> Paycuna mana tantiyananpaj camacaycachiy.  
 Nircorga paycunata castigaycuy.

<sup>66</sup> TAYTA DIOS fiyupa rabyasha gaticachaycuy.  
 Cay pachapita paycuna illgänanpaj camacaycachiy ari.

**Chuscu caj llaquicuy***Álef*

**4** Imanöshi Templucho caj aläjacuna intëru isquïna-cho mashtarpaycan.  
 Goripis chegrayacäcushami.

*Bet*

<sup>2</sup> Siön runacuna unayga caran alli rispishami.  
 Fiyupa cuestaj goripitapis mas alli ricashami caran.  
 Cananga pï-maypis rican mana yachaj runa allpa mancata rurashantanöllana.

*Guïmel*

<sup>3</sup> Asta atojcunapis wwantaga chuchunmi.  
 Täpayllapami uywanpis.  
 Marcächo tiyaj warmicunami ichanga wamrancunapaj rabyacurcusha.  
 Chunjajcho tiyaj avestruz äbi wawanpaj fiyu cashan-nömi ricacusha. †

*Dálet*

<sup>4</sup> Chuchuycaj wamracunaga fiyupami yacunaycan.  
 Yacunaywan shimin chaquiycaptillannami gallunpis palacarninman lagacäcun.  
 Wamracunaga micuyta mañacun.  
 Ichanga manami pipis canchu paycunata imallatapis yawaycachinanpaj.

*He*

<sup>5</sup> Ñaupata achca micuynioj cajcuna cananga yargaypita cällicunacho wañurcaycan. ††  
 Alli wasicho wiñajcuna cananga ganracuna goturaycashanchömi tiyarcaycan.

*Vav*

<sup>6</sup> Marca-masëcuna tiyarcaycashan Jerusalencho juchata

rurashanga caycan Sodamacuna juchata rurashan-pita mas piyurmi.

Sodomaga illajpitami illgaran pipis mana juchuy-cächiptillan. ‡

*Zayin*

<sup>7</sup> Mandaj runacunaga caran rashtapita, lëchiptapis mas yurajrämi.

Cuerpuncunapis pucaypa-pucaycaran.  
 Cäranpis gueshpi ruminörämi caran.

*Jet*

<sup>8</sup> Cananga mancapa siquinno pasaypa yanayashami caycan.

Cällichöpis manami pipis rejsinmannachu.  
 Yantano pasaypa chaquisha garan tullullannami caycan.

*Tet*

<sup>9</sup> Pillyacho wañojcunaga allipämi wañucuran canan yargaywan wañunanpitaga.

Yargaywanga micuy mana wayuptin cuyapaypaj ñacar-rämi wañusha.

*Yod*

<sup>10</sup> Marca-masëcuna tiyashan siudäta illgächiptenga quiquinpa wamrancunami micuyninpis casha.

Cuyapäcoj alli warmicunami wamrancunata yanucarcärisha. ††

*Caf*

<sup>11</sup> TAYTA DIOSGA fiyupa rabyasha caycashantami pascacächisha.

Fiyupa rabyasha cashpanmi castigasha.  
 Siontaga ninata sindipaycuran.  
 Chauraga simintuntinta rugar ushacurcuran.

*Lámed*

<sup>12</sup> Cay pachacho caycaj raycuna,  
 ni pï runapis cay munduchöga manami imaypis riguinmanchu caran  
 chiquimajcuna Jerusalenta charicurcunantaga.

*Mem*

<sup>13</sup> Chaynöga llapanpis casha profëtacuna juchata rurashanpitami, cüracuna fiyupa mana allita rurashanpitami.

Paycunaga jinan siudächömi alli runacunata wañuchishpan yawarninta mashtaran.

*Nun*

<sup>14</sup> Chaypitami cällicunapapis puriycan gaprano, mayman chayaytapis mana musyashpan.

Yawarpita mana cawaj captinmi pipis mana yataylapis yataycuyta munanchu. ††

*Sámej*

<sup>15</sup> «¡Witicuy-llapa! ¡Chaycunaga ganra runacunami caycan!» nir gayarpan.

«Guella puricachaj runacunami.  
 Amanca caychöga tiyachunnachu» ninmi Diosta mana rispitaicunaga.

*Pe*

† 4:3 Job 39.13-16 †† 4:5 2Rey. 25.3; Jer. 52.6

‡ 4:6 Gén. 19.24 †† 4:10 Deut. 28.56-57; Lam. 2.20; Eze. 5.10  
 †† 4:14 Núm. 19.11-16

<sup>16</sup> TAYTA DIOS rabyacurcushpanmi wacpa caypa mash-tacächisha.

Nircur mananami imaypis ricärishanachu.  
Chaymi runacunaga cüracunata mana rispi-tashanachu.

Auquincunatapis manami cuyapashanachu.

### Ayin

<sup>17</sup> Yanapämänanchipaj yarpashpanchimi shuyaray-canchi mana salbamänanchipaj caj nasyunta.

Shuyarar ricchacuycashallanami ñawinchipis uticas-ha. †

### Tsade

<sup>18</sup> Chiquimajcunaga ricaparcaycämanmi.

Manami cällicunaman llojshiyllatapis puydecunachu.

Ushacänanchipäpis wallcanami pishin.

Ushacänanchipaj caj öra chayaycämunnami.

### Qof

<sup>19</sup> Nogacunata gaticachämajcunaga ancacunapitapis mas fiyupa aywajmi.

Jircacunapami gaticacharcaycäman.

Chunyaj chaqui jircachöpis shuyarpaycämanmi.

### Resh

<sup>20</sup> TAYTA DIOS acrashan raytapis prësumi charisha. ††

Paymi noganchitaga cawaycächimaranchi.

Chay raypämi nogacuna nej cä:

«Paypa munayninchömi tiyashun nasyuncunapa chaupincho» nir.

### Shin

<sup>21</sup> Uz particho caj Edom nasyun runacuna mä cushicuy ari.

Gamcuna cajmanpis castigu chayamongapämi.

Chauraga macharcur garapächulla cashannömi pengaypaj ricacunquipaj.

### Tav

<sup>22</sup> Siön, castiguyqui cumplishanami. ‡

Tayta Diosga mananami imaypis jitarishunquipä-nachu.

Edom runacuna, gamcunatami ichanga mana allita rurashayquipita castigashunquipaj.

Nircur juchayquicunata pï-maytapis musyachengami.

‡

### Pichga caj llaquicuy

**5** TAYTA DIOS, yarpäriy ari imano päsamashancunat-apis.

Masqui ricay imano disigrasya chayamashantapis. ‡

<sup>2</sup> Erensyäcunapis juc-lä nasyun runacunapa mu-naynillanchönami caycan.

Wasëcunapis jäpa runacunapa munayninchönami.

<sup>3</sup> Taytaynaj wacchanönami ricacushcäcuna.

Mamäcunapis biyüdanönami ricacusha.

<sup>4</sup> Cananga quiquëcunapa yacöcunatapis rantiycämi.

Quiquëcunapa yantäcunapäpis pägarcaycämi.

<sup>5</sup> Gaticacharcaycämanmi.

Guepäta guepäta gatimar aywarcaycämün.

† 4:17 Jer. 37.5-10 †† 4:20 2Rey. 25.4-6; Jer. 39.4-6 ‡ 4:22 Isa. 40.2 ‡† 4:22 Abd. 1-12 ‡† 5:1 Sal. 44.9-26; 74; 79

Uticasha caycashpäcunapis jamaytaga manami tarëchu.

<sup>6</sup> Micunäcunapäpis maquëta chojpacur mañacöcuna Egipto runacunata, Asiria runacunata.

<sup>7</sup> Papänëcunami juchataga ruraran.

Paycunaga mananami cannachu.

Paycunapa juchanpitaga nogacunami castiguta chasquiycä.

<sup>8</sup> Cananga uywaycunapa maquinchömi caycäcuna.

Paycunapa munayninpita jorgamänanpaj manami pipis canchu.

<sup>9</sup> Micuytapis tarëcuna wañuy caway ashir-rämi.

Micuytaga chayachimö chunyajcho caycaj asaltantic-una caycasha na päsamur-rämi.

<sup>10</sup> Cuerpöpis jurnunörämi rupariy can.

Yargaywan caycällarnami rupaycä.

<sup>11</sup> Sionchöpis, Judächo caj siudäcunachöpis, warmicunata, wamra jipashcunatapis charipacusha.

<sup>12</sup> Mandajnëcunataga maquipitami warcurcusha.

Auquincunatapis manami rispitanashanachu.

<sup>13</sup> Mas callpayoj caj runacunatami churasha mulin-cho agaj rumita tangananpaj.

Mösucunatanami yantata ashtachisha apaytapis mana puydishancama.

<sup>14</sup> Siudäman yaycuna puncucho auquincunapis manami cannachu.

Mösucuna jipashcuna manami cantannachu.

<sup>15</sup> Manami cushicuytapis tarënachu.

Cushicur gachwanäpa ruquin llaquicuyllamanmi chayashcäcuna.

<sup>16</sup> Corönäpis shicwacushami.

Imapäraj yuriräcunapis.

Nogacunaga juchatami rurashcä.

<sup>17</sup> Chaypitami cananga shongu nanaywan gueshyay-cäcuna.

Chaypitami ñawëcunapis chacacäcusha.

<sup>18</sup> Siön lömapis cananga caycan gotuy-gotuy

juchushallami.

Chaychöga atojcunallanami cutir ticrar puricunpis.

<sup>19</sup> Gammi ichanga TAYTA DIOS imaycamapis manday-canquipaj.

Syëlucho caycaj jamanayquipitami para-simri mandaycanquipaj. ‡†

<sup>20</sup> ¿Imanirtäshi para-simriga gongaycamänayqui caran?

¿Imanirtäshi unaycamaga cachaycamänayqui caran? ‡†

<sup>21</sup> TAYTA DIOS camacaycachi y pay gamman cutimunäcunapaj.

Chauraga gammannami cutimur yäracamushaj.

Tayta Dios, camacaycachi y ari unay goyashäcunanö-na yapay goyänäpaj. §

<sup>22</sup> Ichanga, gam Tayta nogacunata ricamaytapis manami munanquichu.

Nogacunapäga fiyupami rabyacurcushcanqui.

‡†† 5:19 Sal. 102.12; 145.13; 146.10 ‡††† 5:20 Sal. 74.1 § 5:21 Sal. 80.3-7; Jer. 31.18

# EZEQUIEL

Gamta disigrasya chayashuptiqui ¿imatataj rurayta yarpanqui?

¿Llaquicunquichu? ¿Wañucurinquichu? U ¿manachu cäsupanqui?

Ezequiel ninan caycan «Tayta Dios yanapan» ninanmi. Payga caran cürami. Wata 597 a.C. Babiloniapa raynin Nabucodonosorga achca mayur runacunata y mandajcunata Judá nasyunpita prësu apacuran. Chayno apacurmi Ezequiel tapis apacuran.

Ezequiel goyaran Babiloniachömi. Babiloniaman jitaricar chay nasyuncho goyaycaycunata Tayta Dios ribilashanta willapashan öra payga quimsa chunca (30) watayojmi caycaran.

Runacuna yarpan wata 593–571 a.C. Ezequiel willacushanta.

Jerusalén siudäta y Templuta juchuchiptin Judá runacunapäga fiyupa llaquicuypämi caran. Chaymi waquenga Tayta Diosman yäracuyta cachaycuran. Waquenga llaquicuymän churacar ima ruraytapis mana camäpachurachu. Waquinami Tayta Diosta mañacuran chay ñacaycunata ushacächinanpaj. Ezequiel tami ichanga Tayta Dios ricachiran llapantapis allchacächinanpaj cashanta.

Cay librucho caycan quimsa partimi. Capítulo 1–24 caycan Jerusalén juchuchisha (558 a.C.) cananpaj cashanta pichga watantin willacushanmi. Chaycho willacuycan Judá runacunata Tayta Dios castigananpaj cashantami.

Mas jucaj partichöna rimaycan Judäpa bisinun nasyun runacuna imanöpis ushacänanpaj cashanta (25–32). Babilonia ushacänanpaj cashanta ichanga mana ninchu. Mas jucaj partina caycan ushanancho willacushan (33–48). Babiloniacho Ezequielga willacuran chacraynaj caycaj runacunapämi. Paycunaga manami librinachu caran. Ni Tayta Dios yanapänantapis manami shuyarannachu. Chay ushanan particho rimaycan shamoj watacho alli cawayna cananpaj cashanpitami. Chayta wiyar paycuna shuyaraycaran yapay Templuta allchachinanpaj y yapayna Tayta Diosta adurananpaj.

## Dios jamaränan sillunta ricashan

**1** Nogaga cä Buzipa wamran cüra Ezequielmi. Nogaga ray Joaquinta Babiloniaman apashan runacunawanmi Quebar mayu cantuncho caycarä. Chay öraga pichga watanami Babiloniacho caycaräcuna. †

Chay wichan noga quimsa chunca (30) watayoj quimsa quillan pichga junajninyoj caycashächömi ricarä syëlu quichacäcojta. †† Chaychömi *TAYTA DIOSTA* ricarä.

Chaura *TAYTA DIOSGA* yataycamashpan ricachimaran <sup>4</sup> norte caj-läpita fiyu wayra wayraycämojta. Pucutay chaupinpitana illgy achicyashannöraj nina llojshiyämuran. Chay nina chaupinchöna fiyupa chillapyaypa chillapyaycämuran. <sup>5</sup> Chay chaupinchöna ricarä chuscoj runa-nirajcunata. <sup>6</sup> Ichanga paycunapa cada-ünunpa caycaran chuscu cäran, chuscu älanpis. <sup>7</sup> Chaquincunaga caycaran derëchulla. Shilluncunana caycaran besërapa shillunno. Chaycunaga achicyaycachaycaran sumaj pichasha runsinöraj. <sup>8</sup> Paycunapaga älan rurincho caycaran runapa maquinno maquincuna. Chuscunpapis cäranacuna y älanacuna caycaran. <sup>9</sup> Cada-ünunpa älanacuna jucninpa jucaj älanwan tincunacuycaran. Aywashpanga manami guepapa cutejchu. Llapanpis ñaupallapami aywarcaycämuran. <sup>10</sup> Chay chuscu älayojcunapaga cäranacuna caycaran caynömi: Ñaupaman ricaraj caj caycaran runapa cäranno.

Derëchu caj-läman ricaraj cajna caycaran liyunpa cäranno. Ichoj caj-läman ricaraj cajna caycaran törupa cäranno. Guepa caj-läman ricaraj cajna caycaran ancapa cäranno. <sup>11</sup> Chaynömi caran cäranacuna. Älanacuna jucajpa quichasha carcaycaran. Chay älanacuna jucajpa älanacunawanna töpanacuycaran. Yapay ish-cay caj älanacuna cuerpunta chaparaycaran. <sup>12</sup> Chuscunpis paycunaga ñaupallapami aywarcaycämuran. Manami guepapaga cutejchu. Diospa munaynin maypapis apashallanpami aywarcaycaran. <sup>13</sup> Chay chuscu älayojcunaga caycaran nina shanshaycainömi. Chaqui guerupa puntanman sindircur achiquita apashanchinömi, <sup>14</sup> wac-läman cay-läman achicyaycachaycaran. Chay nina rataycäga caran fiyupa achicyaj. Chaypitami illguycuna llojshiyecan. <sup>14</sup> Chay älayojcunaga illguyno rätumi aywajpis cutimojpis.

<sup>15</sup> Chay cawaj älayojcunata ricapaycashächo ricarä cada älayojpa chaquin lädun pampachöga juc ruyra caycajta. <sup>16</sup> Chaura chuscu ruyrancunaga caycaran chay-nirajlla. Achicyaycaran achicyaj «topacio» rumino. Chay ruyrancunapa rurinpa mas juc ruyrancunapis chacaraycaran. <sup>17</sup> Chaycunaga tumarej maypapis chuscun lädupami. Maygan lädumanpis aywananpäga manami ticrajrächu. <sup>18</sup> Ricarä chuscu ruyrancunapa charirajincuna caycajta. Chay ruyran cantun tumarejna intërunpa caycaran achicyaypa achicyaycaj ñawicuna. <sup>19</sup> Chay älayojcuna aywaptenga ruyrancunapis iwala

† 1:1-3 2Rey. 24.10-16; 2Crón. 36.9-10 †† 1:1-3 Apoc. 19.11  
‡ 1:5 Éxo. 25.18-22; 1Rey. 6.23-28; Apoc. 4.6

†† 1:10 Eze. 10.14; Apoc. 4.7 ††† 1:13 Apoc. 4.5 †††† 1:18 Apoc. 4.8



witicyaran. Janajpa jogaricaptinpis ruyracunaga iwalmi jogaricaj. <sup>20</sup> Chay älayojcunaga maypapis aywaj Diospa munaynin apashanpami. Ruyrancunapis iwalmi aywaj. Chaynöga caycaran chay älayojcunacho caycaj Diospa munaynin ruyracunachöpis captinmi. <sup>21</sup> Älayojcuna aywaptin ruyracunapis iwalmi aywaj. Älayojcuna ichicuy-cuptin ruyrancunapis wiyacuycoj. Chay älayojcuna pampapita janajpa jogaricaptin ruyracunapis iwalmi jogaricaj. Chaynöga caycaran älayojcunacho caycaj Diospa munaynin ruyracunachöpis captinmi. †

<sup>22</sup> Chay älayojcunapa uman janapanana mashtaraycaran jacuno, fiyupa achicyaj espëjunöraj. †<sup>23</sup> Chay jacuno rurinpana älayojcunaga älanta derëchu quichasha caycaran. Alanpa puntancunana jucawjan jucawj töpanacuscha caycaran. Ishcay caj älanca cuerpunta chaparaycaran. <sup>24</sup> Älayojcuna aywaptin älanca imano wagashantapis sumaj wiyarä. Chayga wiyacaran: fiyupa chayasha mayu wagashanno, † llapanpaj munayniyojpa busninno, aypalla suldärucuna gaparpajno. Älayojcuna ichicuy-cuptenga älanca shuntacäcoj. <sup>25</sup> Chay älayojcunapa uman janajninpa jacuno mashtaraycaj janapanana runa rimajtano wiyarä. <sup>26</sup> Chay jacuno jananchöna ricarä «zafiro» rumipitano rurasha sillun caycajta. Chay sillunchöna runa-niraj jamaraycajta ricarä. †<sup>27</sup> Cheglanno caycashanpita janaman ricarä achic-achicyaycachaycajta. Chay cheglanpita uramanna ricarä nina ratataycajtano. † Intëru lädunpana fiyupa achicyaypa achicyaycaran. <sup>28</sup> Chay achicyäga caycaran gori-chirapa tamyaptin pucutaycho turmanya shanshaya shanshar achicyacur-cushannöraj. Chaynötami TAYTA DIOSPA munayninta nogaga ricarä. Chayta ricaycur, nogaga gongurpacur umpurä urcöpis pampaman töpanancama.

### Ezequielta Tayta Dios gayashan

<sup>2</sup> Chaypita wiyarä cayno nimajta: «Runa, sumaj ichicuy. Gamtami willapayta munä» nir. <sup>2</sup> Chayno niycämaptillanna Tayta Diospa Spiritun nogaman yaycamuran. Chayno yaycamurmi sumaj ichichimaran. Ichircurna wiyarä rimamoj parlapaycämäjta. <sup>3</sup> Caynömi niycämaran: «Runa, gamtami Israelcunaman cachashayqui. Chay runacunaga mana wiyacoj carmi Nogapa conträ ricacusha. Unay caj awiluncunapis canan caycajcunapis nogapa conträmi ricacusha. <sup>4</sup> Gamtaga cachaycä mana tantiyaj, yarpayniynaj runacunamanmi. Paycunataga «Caynömi TAYTA DIOS nin» ninqui. <sup>5</sup> Paycunaga pasaypa mana wiyacoj runacunami. Chaypis willapanqui wiyashunayqui captin mana wiyashunayqui captinpis. Chayno willapaptiquega musyanganami paycunacho profëta cashanta. <sup>6</sup> Runa, gamga ama manchacuychu paycunata. Ni imata nishuptiquipis ama manchacunquichu. Cashacunapa chaupincho caycajno carpis, alacrancunawan iwal tiyaycajno carpis ama manchacunquichu. Mana wiyacoj cayllawan fiyu ñawinpa ricapäshuptiquipis, imata nishuptiquipis ama manchacunquichu. <sup>7</sup> Gamga willa-

pay noga nishäcunata. Wiyashpanga capaschari tantiyacunmanpis u manapis. Paycunaga carcaycan pasaypa mana wiyacoj runacunami. <sup>8</sup> Runa, gamga noga niycashäta sumaj wiyamay. Ama caychu paycunano mana wiyacöga. Cananga äyay. Cay amupaycashäta micurcuy» nir.

<sup>9</sup> Chauraga ricarä maqui nogaman macyaraycämojta. Chaychönamo aptaraycaran isquirbisha caycaj röllu-ta. <sup>10</sup> Chay maquiga ricapaycaptë röllu-ta pachgariran. Ishcan-läpami isquirbisha caycaran. †† Chay isquirbishaga caycaran: Ilaquicuy-paj, nanächicur wagaypaj nishancunami.

**3** Chaura nimiran: «Runa, cay isquirbisha caycaj röllu-ta micurcuy. Nircur Israel nasyun runacunata willapaj ayway.»

<sup>2</sup> Chayno nimaptin äyarcuptëga micuchimaran chay isquirbisha caycaj röllu-ta. <sup>3</sup> Nircur nimiran: «Runa, cay isquirbiraycajta entregashäta sacsabayquicama micuy.» †† Chayno nimaptin nogaga micurä. Chaura shimëchöga abëjapa mishquinnöraj fiyupa mishquiran.

<sup>4</sup> Chaymi nimiran: «Runa, noga imata ninäpaj caycashätapis Israel runacunaman aywaycur gam willanqui. <sup>5</sup> Gamtaga manami juc-nirajta rimaj runacunamanchu cachaycä. Chaypa ruquenga cachaycä marca-masiqui Israel runacunamanmi. <sup>6</sup> Gamtaga manami cachaycächu aypalla nasyun runacunaga juc casta rimayta parlaptin sasataraj tantiyanta rimajman. Ichanga chayno nasyun runacunaman cachaptëpis chay runacunaga wiyacushunquimanmi. <sup>7</sup> Israel runacunami ichanga willapashayquita wiyashpanpis mana wiyacuyta munangapächu. Paycunaga manami noga willapashäta wiyacuyta munanchu. Llapan Israelcunami pasaypa chucru uma, rumi shongu. <sup>8</sup> Chaymi nogapis gamta tigrachishayqui paycuna chucru uma cashanno sinchi canayquipaj, paycuna rumi shongu cashanno sumaj sinchi canayquipaj. <sup>9</sup> Noga camacächishaj gagacunapitapis mas chucru caycaj asul rumino chucru canayquipämi. Paycunataga ama manchacuychu. May-jina mana wiyacur fiyupa rabyasha caycaptinpis ama manchacuychu.»

<sup>10</sup> Mastapis cayno nimiran: «Runa, noga nishätaga sumaj wiyacushpayqui umayquiman churacuy. <sup>11</sup> Nircur ayway marca-masiquicuna prësu shamusha caycajman. Willapashayquita wiyacunan captinpis, mana wiyacunan captinpis «Caynömi TAYTA DIOS nin» ninqui.»

<sup>12</sup> Chaypita TAYTA DIOSPA Spiritun jogaricarcamaran. Jogariycämaptin wiyarä fiyupa gaparayparaj cayno nimajta: «¡Tiyashan pachachöga munayniyoj Tayta Dios sumaj alabasha cachun!» <sup>13</sup> Älayojcunapa älanca shuntacäcunapan juchu aywaycajnöraj wiyacaran. Ruyrancunapis chaynömi wiyacaycaran. Chaycunaga manchariypaj suynaran. <sup>14</sup> TAYTA DIOSPA Spiritun jogarimar chaypita apacamaran. Noganami aywacurä fiyupa Ilaquisha, rabyasha. Ichanga Tayta Diosmi sumaj charisha apaycämaran. <sup>15</sup> Nircur chayachimaran Tel

† 1:21 Eze. 10.9-13 †† 1:22 Apoc. 4.6 † 1:24 Apoc. 1.4-15; 19.6 †† 1:26 Eze. 10.1; Apoc. 4.2-3 †† 1:27 Eze. 8.2

††† 2:10 Zac. 5.1-4; Apoc. 5.1 ††† 3:3 Jer. 15.16; Apoc. 10.9-11

Abib partiman, Quebar mayupa cantunman. Chaychömi tiyaycaran prësu shamoj Israelcuna. Chaypitaga ganchis junaj paycunawan goyarä. Imata niyta, ni imata ruraytapis manami musyarächu.

**Marcapa ricachacojnino cananpaj Ezequielta churashan**  
(Eze. 33.1–9)

<sup>16</sup> Ganchis junajpitaraj *TAYTA DIOS* cayno nimiran:  
<sup>17</sup> «Runa, gamtaga churashcä Israelcunapa ricachacojnino canayquipämi. † Imatapis gamta willapaptëga gamnami noga nishäta paycunata willapanquipaj. Chaynöpami paycunaga willapashana caycanga. <sup>18</sup> Capaschari juchayoj runata noga nëman «mana allita rurashayquipita wañunquimi» nir. Ichanga chay jucha rurajta mana tantiyachiptiqui, juchanta cachaycushpan allina cawanapaj mana willaptiqui, chay runa wañonga juchanpita. Ichanga chay runa wañushanpita noga gamtami tapushayquipaj. <sup>19</sup> Juchasapata willapaycaptiqui juchanta mana cachashpanga chay runa wañonga juchanpitami. Gamtami ichanga manana tapushayquipänachu. <sup>20</sup> Chaynöpis capas juc alli runa ñaupata cashanman cuticunman. Chayno cashanpita capas mana alliman chayanapaj camacächiptë wañunman. Gam mana willapashayquipitami chay runaga juchanpita wañonga. Nogaga manami yarpashänachu chay runa allita rurashanta. Ichanga chay runa wañushanpita gamtami tapushayquipaj. <sup>21</sup> Ichanga chay runata gam willapashayquipaj juchata mana ruranapaj niptiqui chay runa wiyacur manana juchata rurashpanga cawangami. Chauraga gamtapis manami tapushayquipächu chay runapaj.»

**Ezequielpa shimin läbacäcushan**

<sup>22</sup> Chay jinallancho *TAYTA DIOSGA* maquina janäman churarcu cayno nimiran: «Juclla guechwa pampaman ayway. Chaychömi willapäshayqui.» <sup>23</sup> Chaura jinan öra aywarä guechwa pampaman. Chaychömi yapay ricarä *TAYTA DIOSPA* munayninta. Quebar mayu cantuncho ricashäno ricarä. Chayta ricaycurmi gongurpacur umpurä urcöpis pampaman töpanancama. <sup>24</sup> Tayta Diospa Espiritunnamo nogata ichircachimaran. Chaura Tayta Dios cayno nimiran: «Aywar, wasiquiman wichgacuycu. <sup>25</sup> Runa, gamtaga wascacunawanmi liyashashunquipaj. Chaynöpami mana llojshinquipänachu; ni Israel-masiqicunawanpis manana goturpanquipänachu. <sup>26</sup> Chayno, nogapis camacächishaj palagarniquiman galluyqui lagacäcunapaj. Chaura manami rimanquipächu. Mana wiyacoj runacuna captinpis piñacunayquipaj manami rimayta pashtachinquipänachu. <sup>27</sup> Imatapis gamta niyta munashpä ichanga parlanayquipaj yapay camacächishaj. Chauraga yapay ninquipaj: «Caynömi *TAYTA DIOS* nin» nir. Wiyacuyta munaj cäga wiyacungami. Wiyacuyta mana mu-

naj cäga manami wiyacungachu. Chay runacunaga pasaypa mana wiyacojmi.

**Jerusalenman magaj yaycunanpaj cashan**

<sup>4</sup> «Runa, juc adöbita charicur ñaupayquiman churay. Nircur chay janancho Jerusalén siudätano dibujay. <sup>2</sup> Nircur curalapaycachiyo suldärucuna yaycuycajtano. Curral wajtanpana yaycunanpaj allpata gotunqui. Siudäman yaycunanpaj escalëracunatapis churay. Pergacunata tunichinanpaj mäquinacunatapis churay. <sup>3</sup> Nirorga juc lätata ichichiy chaupiman gamtawan chay siudäta pergano raquishunayquipaj. Chaura gamga caycanquipaj siudäman pillyaj yaycuycaj contranmi. Chay señaltaga ruranqui Israelcunata musyachishayquimi.

<sup>4</sup> «Gamnami weguräcunqui ichoj caj lädullayquipa Israelcuna juchanpita imano ñacananpaj cashantapis musyachinayquipaj. <sup>5</sup> Chayno weguranqui quimsa pachac isgun chuncan (390) junajmi. Cada junaj wegurashayquega canga Israelcuna juc wata juchata rurashanpita-camami. <sup>6</sup> Chay junajcunata cumlircorga wegucunqui derëchu caj läduyquipana Judä runacuna juchanpita imano ñacananpaj cashantapis musyachinayquipaj. Chayno weguräcunqui chuscu chunca (40) junajcama. Cada junaj wegurashayqui canga Judäcuna juc wata juchata rurashanpita-camami. <sup>7</sup> Chaypitaga contrancuna curalaraycashan Jerusalén caj-lämanna ticranqui. Ricrayquita janacama paticunqui chay siudäta ima päsanapaj cashantapis rimanayquipaj. <sup>8</sup> Nogami liyarcushayquipaj maymanpis mana ticrapacunayquipaj ayca junajpis ñacananayquipaj caycaj junajcuna cumlinancama.

<sup>9</sup> «Gamga quimsa pachac isgun chuncan (390) junaj ichoj caj lädullapa wegurashayqui junajcuna micunqui rëguta, sebädata, abënata, mijota, äbasta, alberjata tacurcachir rurasha tantata. Chaycunataga cashallanpita juc mancaman tacuchinqui. <sup>10</sup> Micuytaga rejsisha örallachömi micunqui. Cada junaj micunqui cuarto quilita. <sup>11</sup> Yacutapis upunquipaj rejsisha örallami. Cada junaj upunqui medyu litruta. <sup>12</sup> Micuytiqui canga sebädapita rurasha tantanömi. Runapa jatun ishpaynin chucrusha shanshaycajwanmi cuwanqui. Chaytaga cuwanqui runacuna ricaycäshuptiquimi.»

<sup>13</sup> Mastapis *TAYTA DIOS* nimiran: «May nasyunmanpis jitarishächöga chayno mana micuna ganra micuycunallatami Israelcuna micongapaj.»

<sup>14</sup> Chaura noga nirä: «*TAYTA DIOS*, imaypis manami micushcächu ganra cajtaga. Manami micushcächu quiquillan wañusha uywapa aychanta, ni jirca animalcuna wañuchishantapis. Manami imaypis yawashcächu ganra aychataga.»

<sup>15</sup> Chaymi Tayta Dios nimiran: «Chauraga runapa jatun ishpaywan tantayquita cuwanayquipa ruquin wäca carcawan cuwanqui.»

<sup>16</sup> Mastapis nimiran: «Runa, nogami camacächishaj Jerusalencho micuy ushacänapaj. Chauraga tupuyllapanami miconga. Runacunaga fiyupa llaquicushpanmi miconga. Yacupis tupushallanami canga. Chaura runa-

† 3:17 Isa. 21.6, 11; Jer. 6.17; Ose. 9.8

cunaga upongapis mancha-manchallami. <sup>17</sup> Chay runacunapäga micuyypis yacupis ushacangapämi. Jucnin-jucninpis fiyupa llaquicushpanmi ricapänacongä. Juchanpitami chayno ñacaycällar wañur ushacanga.»

**5** Tayta Dios nimaran: «Runa, cananga shaprata afitacuna nabäjatano finu cuchilluta aptarcur shaprayquita, ajchayquita afitacuy. Nircur quimsa partiman raquircur balansawan pësanqui. <sup>2</sup> Atacayta ushaycorga juc partiman raquishayqui caj ajchayquita siudäpa chaupincho rupachinqui. Yapay juc partiman raquishayqui cajtana siudäpa wajtanpa acapa-acapa cuchuraycar tumachinqui. Yapay juc parti puchoj cajtana janajpa jitarir machirinqui. Chay siudächo tiyay runacunataga nogami espädäta aptarcurcur gaticachäshaj. <sup>3</sup> Chay ajchacunapita waquinta shuntarcur jacurashayquipa juc cantunman watacunqui. <sup>4</sup> Yapay chay shuntashayquipitapis waquinta ninaman rupachinqui. Chaypitami llapan Israel runacunaman nina chayangapaj.»

<sup>5</sup> Caynömi *TAYTA DIOS* nin: «Nogami camacächishcä Jerusalenga llapan marcacunapa, nasyuncunapa chaupincho cananpaj. <sup>6</sup> Ichanga Jerusalén runacuna mana munashachu nishäcunata, laynëcunata cumliyta. Chaynöpami paycunaga läduncho caycaj marca runacunapita, lädun nasyun runacunapita mas piyur fiyu ricacusha. Laynëcunata manami wiyacunnachu. Nishäcunatapis manami cumlinnachu.

<sup>7</sup> «Chaypitami, Noga *TAYTA DIOSGA* në: Läduyquicho tiyay nasyun runacunapita mas piyur mana wiyacojmi gamcunaga cashcanqui. Nishäcunata manami cumlishcanquichu. Ni tiyashayqui ñaupanpa caycaj nasyun runacunapa laynincunallatapis manami cumlishcanquichu. <sup>8</sup> Chaypitami noga *TAYTA DIOSGA* në: Nogapis ricacushaj gamcunapa contrayquimi. Llapan nasyuncuna ricacunapämi castigashayqui. <sup>9</sup> Gamcuna fiyupa melanaypajcunata rurashayquicunapitami castigashayqui imaypis mana castigashäno. Chaynöga yapaypis manami castigashayquipänachu. <sup>10</sup> Chaymi taytancuna wamrancunata micurcurcongapaj; † wamrancunapis taytancunata micurcurcongapaj. Chaynömi gamcunataga castigashayqui. Waquinniqui cawaycar quëdaj cajtanami intëruman mashtarishayqui.

<sup>11</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* jurä: Rispitädu Templöta garachishpayqui fiyupa melanaypajcunata rurashayquimannömi nogapis mana cuyapaypa illgächishayqui. Manami perdunashayquichu. <sup>12</sup> Gamcuna quimsaman raquisha caycäjpita juc partimi jinan siudächo wañonga fiyu gueshyawan, yargaywan. Yapay juc parti cajtanami contrancuna quiquin siudä ñaupancunacho wañuchenga. Yapay juc parti cajtanami machiypa-machir intëruman mashtarishaj. Paycunataga espädäta aptarcurcurmi gaticachäshaj. <sup>13</sup> Chayno castigaycuptërämi fiyupa rabyasha caycashäta gasacächishaj. Chayrämi musyanga cachaycamashanpita fiyupa rabyawan noga *TAYTA DIOS* chayno castiganäpaj nishätaga cumlishäta.

<sup>14</sup> «Jerusalén, nogami camacächishaj ragällan canayquipaj. Chaynöpami läduyquipa caj nasyun runacuna ricashuptiqui canquipaj llaquipaypaj. Caminanticunapis llapanmi ricashunquipaj imano caycashayquitapis. <sup>15</sup> Gamcunapaj rabyasha cashpä imanöpis castigaptë, llapanmi ashllir wiyachipäshunquipaj. Sercayquipa tiyay runacunapäpis ricacunapämi canquipaj. Noga *TAYTA DIOSMI* nishcä chayno cananpaj.

<sup>16</sup> «Nogami camacächishaj wañuchicoj lëchacunanöraj gamcunacho fiyupa yargay cananpaj. Rasunpami camacächishaj gamcunaman yargay, wañuy chayamunanpaj, ima micuyypis manana cananpaj. <sup>17</sup> Rasunpami camacächishaj gamcunachöga yargay, gueshya, wañuyypis cananpaj. Micucoj animalcunapis wamrayquicunatami micurcurcongapaj. Waquinniquinami guërracho wañunquipaj. †† Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### İdulucunata adurajcunapaj rimashan

**6** *TAYTA DIOSMI* cayno nimaran: <sup>2</sup> «Runa, gamga Israel jircacuna caj läduman ricärir cayno willacuy: <sup>3</sup> † *TAYTA DIOS* nishanta wiyay Israel jircacuna! Jircacunapaj, puytush lömacunapaj, guechwa pampacunapaj, mayucunapäpis *TAYTA DIOSGA* caynömi nisha: Gamcunapa janayquichömi fiyupa guërra canga. İdulucunata aduranapaj altunnin jircacunacho caycäjcunatapis illgächishämi. <sup>4</sup> Illgächishaj insinsu rupachinancunata, uywacunata pishtarcur rupachinan altarcunatapis. İdulucunapa ñaupanchömi runacuna wañusha mashtarpanga. <sup>5</sup> Wañoj Israelcunatapis gotuycushaj iduluncunapa ñaupanchömi. Altarnincunapa ñaupanchömi tulluncunapis mashtaranga. <sup>6</sup> Gamcuna tiyashayqui siudäcunaga maychöpis illgashami canga. Nogata aduramänayquipa ruquin juccunata aduranayquipaj rurashayqui capillacunapis juchuchishami canga. Altarniquicunapis pasaypami illganga. İduluyquicunapis paquir-ushashami goturpanga. Insinsuta saumachinayquipaj rurashayqui altarniquicunapis juchuchishami canga. Gamcuna rurashayquega llapanmi illganga. <sup>7</sup> Chaychica runami wañonga. Chayrämi tantiyacunquipaj noga rasunpa *TAYTA DIOS* cashäta.

<sup>8</sup> « † Chaypis nogami camacächishaj waquin Israelcunaga cawaycar quëdanapaj. Paycunaga juc-lä nasyuncunacho machicashami quëdanga. <sup>9</sup> Chay cawaycar quëdajcunaga prësu aywasha nasyuncunacho tiyashpan nogata yarpäramanga. Yarpärenga paycuna mana wiyacamaptin imano ñacashäta, nogata cachaycamar melanaypaj iduluncunata aduraj aywacushantapis. Paycunaga melanaypajcunata quiquincuna rurashanta yarpärir pasaypami pengaconga. <sup>10</sup> Chayrämi tantiyacongapaj Noga *TAYTA DIOS* cashäta. Tantiyacongapaj castiganäpaj nishäcunapis rasunpa cashanta.»

<sup>11</sup> *TAYTA DIOS* nimaran: «Fiyupa rabyashpayqui macshucachay, jaytacachay. Melanaypaj mana allacunata Israelcuna rurashanpita almirashpayqui fiyupa ga-

† 5:10 Deut. 28.53-57; Jer. 19.9; Lam. 4.10

†† 5:17 Eze. 14.21; Apoc. 6.8 † 6:6 Lev. 26.30-31

yaray. Juchanpitami paycunaga wañonga guërracho, yargaywan, gueshyawanpis. <sup>12</sup> Carucho caycajcu-naga gueshyawanmi wañonga. Sercacho caycajcu-naga guërrachömi wañonga. Cawaycar quëdajcu-naga yargaypitami wañonga. Chayno ruraycuptërämi paycunapaj rabyasha caycashä päsanga. <sup>13</sup> Wañoj runacuna ñaulucunapa ñaupancho, altarnincunapa ñaupancho mashtarpaycanga. Altu patacunacho, puytush lömacunacho, berdiraycaj yöracunapa chaquincunachöpis mashtarpanga. Encina yörapa chaquincunachö, ñiduluncunapaj insinsucunata rupachishan altarcuna cashanchöpis jitarpaycanga. Chayta ricar-rämi tantiyaconga noga rasunpa *TAYTA DIOS* cashäta. <sup>14</sup> Paycunataga castigashäpaj chunyaj chaqui jirca sur cajcho caycajpita norticho Ribla siudäcamami. Paycuna tiyaycashan nasyunta, tiyaycashan particunatapis ushajpämi usharishaj. Manchacuyapaj chunyajmanmi ticrarachishaj. Chayrämi tantiyacongapaj noga *TAYTA DIOS* cashäta.»

### Ushacay junaj chayamunanpäna cashan

**7** *TAYTA DIOS* nimiran: <sup>2</sup> «Runa, noga *TAYTA DIOSMI* Israel nasyunta cayno në: «Ushacänayqui junaj chayaycämunnami. Intëru pacha ushacänanpäpis chayaycämunnami. <sup>3</sup> Ushacänayquipaj wallcanami pishin Israel. Llapan rabyäta pascacächinäpämi gamta castigashayqui. Imano rurashayquicunapitapis tapushayquimi. Melanaypaj mana allacunata rurashayquipitami castigashayqui. <sup>4</sup> Manami cuyapähayquipächu. Rurashayquimannömi castigashayqui. Melanaypajcunata rurashayquipitaga lla-panpitami rurashayquimanno castiguwan cutichishayqui. Chaynöpami gamcuna tantiyacunquipaj noga *TAYTA DIOS* cashäta.»

<sup>5</sup> «Noga, *TAYTA DIOSMI* në: «Gamcunamanga gatinayllanpami disigrasya chayamoj aywan. <sup>6</sup> Wallcanami pishin ushacänayquipaj. Gamcuna ushacänayquipäga manami aycäpis pishinnachu. <sup>7</sup> Cay nasyuncho tiyajcuna, ushacänayquipaj caj junaj chayaycämunnami. Chay junäga janayquichönami. Llaquicuy junaj chayaycämunnami. Jircacunacho cushicur goyaypis manami canganachu. <sup>8</sup> Manapis aycällatanami rabyashpä gamcunata castigashayqui. Chaynöpami rabyä päsanga. Imano rurashayquicunapitapis tapushayquimi. Melanaypaj mana allacunata rurashayquipitami castigashayqui. <sup>9</sup> Manami cuyapähayquipächu. Rurashayquimannömi castigashayqui. Melanaypajcunata rurashayquipitaga lla-panpitami rurashayquimanno castiguwan cutichishayqui. Chaynöpami gamcuna tantiyacunquipaj noga *TAYTA DIOS* castigaycashäta.»

<sup>10</sup> «¡Ushacänayquipaj junaj janayquichönami! ¡Chay junaj chayamushanami! Mana allita rurayllanami, allitucuyllanami may-chaychöpis caycan. <sup>11</sup> Pï-maypis mana allillatana ruraycan. Ichanga paycuna manami jucnayllapis quëdangachu. Ni ima-aycanpis manami quëdangachu. <sup>12</sup> Örapis, junajpis chayamushanami. Ranticojpis ni rantejpis ama cushicuchunnachu. Fiyupa rabyashpämi castigashaj Israelcuna allitucushanpita.

<sup>13</sup> Ranticojpis imanta ranticushantapis manami imaypis shuntanganachu. Llapan runacunata castiganäpaj willachishäga lla-panmi cumlenga. Juchasapacunaga mayganpis manami cawangapänachu.

<sup>14</sup> «Israelcuna allitucushanpitaga fiyupa rabyashpämi castigashaj. Chaymi guërraman aywananpaj trompëtata tucamuptinpis pipis manana aywan-ganachu. <sup>15</sup> Siudä rurichöga gueshyawan yargaywanmi runacuna wañonga. Wajtacho, chacracho caycajcu-nanami guërracho wañonga. <sup>16</sup> Waquenga mancharisha palumanöpis jircacunaman, puntacunaman gueshpir pacaconga. Gueshpejcu-napis juchanpita lla-panmi wañonga. <sup>17</sup> Lla-panmi callpaynajna ricaconga. Manchariywanmi gongurnincunapis sicsicyanga. <sup>18</sup> Lla-panmi llaquicushpan gachga röpacunata jaticonga. Ajchancunatapis galaypa rutuconga. Intëru cuerpunmi sicsicyanga. Pasaypa pengacuycarmi purengapis.

<sup>19</sup> Guellaynincunatapis cällicunamanmi mashtarenga. Goritapis mana bälej ganratanömi jitarenga. Rabyar castigashä öraga manami salbangachu guellayninpis, ni gorinpis. Chaycunataga manami micongapächu; ni sacsanganpäpischu. Paycunaga gorita guellayta charayta munayllawanmi jucha ruraymanpis chayasha.

<sup>20</sup> Cuyayllapaj gori adurnucunata chararmi allitucuran. Chaynöpis chay adurnucunapitami melanaypaj ñiduluncunata ruracarcäriran. Chaypitami chay adurnuncunata nogaga melanaypajman ticrarachishaj. <sup>21</sup> Chaymi noga camacächishaj juc-lä jäpa runacuna aywaycur suwapänanpaj, fiyu runacuna aywaycushpan guechunanpaj. Chay runacunaga chay adurnucunata pasaypami ganrachenga. <sup>22</sup> Chayno canga cay nasyunta nogaga cachaycuptëmi. Chaymi nogapaj sumaj cuyayllapaj caycaj rispitàdu Templöta ganrachinanpäpis camacächishaj. Suwacuna shaycamushpanmi chayta ganrachenga.

<sup>23</sup> «Nasyun intërucho wañuchinacuyllanami caycan. Siudächo tiyajcunaga intëruchoömi mana allillatana rurarcaycan. Chaymi paycunapaj cadinata camariy.

<sup>24</sup> Nogami camacächishaj fiyu runacuna chayaycamur siudächo tiyajcunapa wasincunata guechurgärinanpaj. Chaynöpami munayniyoj Israelcunapis manana allituconganachu. Nogami camacächishaj rispitàdu capillancunapis manacajman churasha cananpaj. <sup>25</sup> Paycunaga fiyupa mancharishami carcaycanga. Pï-maywanpis allitucunapitami munanga. Ichanga manami allitucunapitami tarengapänachu. <sup>26</sup> Paycunapäga mana allitucunapitami jananman jananmanpis chayangapaj. Mana allitucunapitami willapallanami imaypis canga. Yanganami ashenga profëtatapis «Tayta Dios ¿ima nintaj?» nir tapucunanpaj. Tantiyachej cüracunapis manami canganachu. Allitucunapitami auquincunapis manami canganachu.

<sup>27</sup> Raypis llaquicongami. Mandajcunapis llaquicuymanmi chayanga. Llapan runacunami manchariywan sicsicyanga. Rurashanmannömi paycunataga castigashaj. Imanömi paycuna jusgaran chaynömi paycunatapis jusgashaj. Chayrämi musyanga noga *TAYTA DIOS* cashäta.»

### Melanaypajcunata Jerusalencho ruraycajta ricashan

8 Sojta wata sojta quilla pichga junajninna caran Babiloniaman apamashancunaga. Chay junaj no-gaga jamaraycarä wasëcho mayur Judä runacunawan. Illajpita mayarä *TAYTA DIOSPA* munaynin nogaman chayamojta. <sup>2</sup> Chaymi ricärishächo ricarä runa-niraj ichiraycajta. Cheglanno caycashanpita uramanga caycaran nina ratataycajno. Janamanna ricarä llushwachasha fyëruno achic-achicyaycachaycajta. <sup>†3</sup> Chay runaga maquinwan ayparcamur ajchäpita charimaran. Chaura jinan öra Tayta Diospa espiritonga janajpa jogaricarcamaran. Nircur suyñuynëchöno ribilamashpan Jerusalenman chayachimaran. Chaycho cachaycamaran siudäman yaycuna ruri caj puncu ñaupanman. Chayga caycaran siudäpa norte caj-länincho. Chaychömi caycaran Tayta Dios melanäcushan idulupis. <sup>4</sup> Chay örallami ricarä Israelpa Tayta Diosninpa munayniyoj caynintapis. Guechwa pampacho ricapacushänömi caycaran. <sup>††5</sup> Chaycho Tayta Dios nimiran: «Runa, norte caj-läman ricäriy.»

Chaura norte caj-läman ricaraycarä. Chaycho ricarä jawa caj puncu ñaupancho Tayta Dios fiyupa melanäcushan idulu caycajta. <sup>6</sup> Nircurna tapumaran: «Runa, ¿ricaycanquichu Israelcuna chayno melanaypaj mana allicunata ruraycashanta? Chayno captinmi nogapis rispitàdu Templöpita witicuycä. Canan ricashayquipitapis mas piyur mana allicunatarämi ricanquipaj.»

<sup>7</sup> Chaypita apamaran Templuman yaycuna sawan puncuman. Chaycho ricarä pergacho uchcu caycajta. <sup>8</sup> Chaura nimiran: «Runa, chay uchcuta jatunyächiy.»

Uchcuta jatuncharga puncuta tarirä. <sup>9</sup> Chaymi nimiran: «Yaycuycay. Chaychömi ricanquipaj fiyupa melanaypaj mana allicunata rurarcaycajta.» <sup>10</sup> Chaura yaycushpä ricarä intëru pergacho tucuy-niraj culebracuna, ganra animalcunapis dibujasha caycajta. Israelcunapa tucuy-niraj idulun-nirajcunatapis dibujashata ricarä. <sup>11</sup> Chay idulucunataga adurarcaycaran ganchis chunca (70) Israel auquincuna. Chay auquincunawan caycaran Safanpa wamran Jaazaniaspis. Cada-ünun charaycaran insinsu goshtachicunanta. Chay goshtachicunapita insinsupa goshtaynenga chacasharaj jatariycaran.

<sup>12</sup> Chaycho nimiran: «Runa, ¿ricanquichu, cada Israel auquincuna iduluncunata pacayllapa adurarcaycashanta? Paycunaga nircaycan: < *TAYTA DIOSGA* manami ricamanchinachu. Payga caypita aywacushanami nir.» <sup>13</sup> Mastapis nimiran: «Canan ruraycashanpita mas piyur mana allicunata rurajtapis ricanquipärämi.»

<sup>14</sup> Nircur apamaran norte caj-läpita *TAYTA DIOSPA* Templunman yaycuna sawan puncuman. Chaychömi ricarä Tamuz diospaj warmicuna wagaraycajta. <sup>15</sup> Chaymi Tayta Dios nimiran: «¿Chayta ricanquichu? Chaypitapis mas piyurtarämi ricanquipaj.»

<sup>16</sup> Chaypita apamaran *TAYTA DIOSPA* Templun puncuman. Noga caycashäpita altar cajman ricärir chaupicho ricarä ishcaj chunca pichganno (25) runacuna inti-

ta adurarcaycajta. Paycunaga Templuta guepapaycaran. Chayno cashpanmi inti yagamunan caj-läman umpur urcuntapis pampaman töpachir intita adurarcaycaran. <sup>‡</sup>

<sup>17</sup> Chaura Tayta Dios nimiran: «Runa, ¿ricanquichu? Fiyupa melanaypaj mana allicunata ruraycashpanpis Judä runacunaga mana yamacaypa mastarämi rurarcaycan. Cay nasyunchöga intërchömi mana allita ruraycan, wañuchinacuycan. Yaparir-yaparirmi fiyupa rabyachiman. Melanaypajcunata rurashancunapa asyaynincunapis sengämanraj chayaycämun.

<sup>18</sup> Chayno rurashanpitami nogapis fiyupa rabyashpä castigashaj. Paycunataga manami cuyapähächu. May-jina gaparaypa mañacamaptinpis manami wiyashächu.»

### Jerusalenta castigananpaj caycajta ricashan

9 Chaypitanaga rinrillächo wiyarä sinchipa cayno nejta: «¿Siudäta castiganayquipaj caycajuna yaycuyna. Cada-ünuyqui yaycuycay illgächinayquipaj pillyacunayqui aptasha!»

<sup>2</sup> Chay öra ricarä norte caj-lä puncupa sojtaj runacuna pillyacunan aptasha yaycaycämojta. Chay runacuna chaupintana aywaycämuran juc runa linu röpasha. Cheglanchöna chararaycaran isquirbicunata. Yaycaramur ichicaycäriran runsipita altar caycajpa läduncho. <sup>3</sup> Chaura Israelcunapa Tayta Diosninpa achicyaynenga querubín anjilcunapa janancho caycashanpita witicuran Templuman yaycuna puncuman. Chayno witicurir *TAYTA DIOSGA* cheglancho isquirbicunata chararaycaj linu röpashata gayaycur <sup>4</sup> cayno niran: «Jerusalén siudäta tumamuy. Chay siudächo melanaypaj mana allicunata ruraycajta ricashpan llaquicur pësacuycajcunataga urcuncho señalay.» <sup>††</sup>

<sup>5</sup> Chaypitaga wiyarä pillyacunan aptasha runacunata cayno mandaycajta: «Gamcunapis siudäta tumamunayquipaj ayway paypa guepanta. Templöpita gallaycushpayqui mana cuyapaypa wañuchiy auquincunata, mösucunata, jipashcunata, wamracunata, warmicunatapis. Señalasha cajcunata ichanga ama wañuchinquichu.» Chaura paycunaga Templupa puncuncho caycaj auquincunapita-pacha wañuchiyta gallaycuran.

<sup>7</sup> Nircur niran: «Templupa sawannin pampaman wañusha runacunata jitaycäriy. Chayno rurashpayqui Templuta ganrachiy-llapa.»

Chayno niptin aywar siudächo caj runacunata wañuchiyta gallaycäriran. <sup>8</sup> Chaycamaga noga japallä caycarä. Chaymi umpurä urcöpis pampaman töpanancama. Nircur fiyupa llaquicur mañacushpä cayno nirä: «*TAYTA DIOS*, ¿Jerusalencho tiyajcunata fiyupa rabyasha illgächishpayqui, ushajpächu illgächinqui wallcayllapis quédasha caycaj Israelcunata?»

<sup>9</sup> *TAYTA DIOSNAMI* nimiran: «Israelcunawan Judäcunaga alläpanami juchata rurasha. Cay nasyunchöga mana allita rurajcunallami juntasha caycan. Cay siudächöpis manami allita rurannachu. Chay runacunaga caynömi nircaycan: < *TAYTA DIOSGA* manami rica-

† 8:2 Eze. 1.27 †† 8:4 Eze. 1.28

‡ 8:16 Deut. 4.19 †† 9:4 Apoc. 7.2-3; 9.4; 14.1

manchínachu. Payga caypita aywacushanami» nir.

<sup>10</sup> Paycunata nogaga mananami cuyapánachu. Chaypa ruquenga imano imata rurashallanpitapis llapanpitami tapushaj.»

<sup>11</sup> Chaypita, chay línu röpasha cheglancho isquirbicunata chararaycäga cutiyamur niran: «Ni-mashayquitaga cumlishcänami» nir.

### Templupita Tayta Dios aywacushan

**10** Chaypita, querubín anjilcunapa uman jananpa jacuno mashtaraycaj jananchöna ricarä sillunno yurircojta. Chayga caycaran «zafiro» rumipita rurashanömi. <sup>12</sup> Chaychöga línu röpashata Tayta Dios niran: «Carrëta ruyrancuna caycashan cajman yaycuycur, querubín anjilcunapa chaquinpita juc aptay shansha rataycajta jorgamuy. Jorgarcamorga siudäman machiriy.» <sup>††</sup>

Chaura chay runaga ricapaycaptë yagacuycuran. <sup>3</sup> Chay öra chay querubín anjilcunaga caycaran Templupa sur caj-läduncho. Templu puncuchöna pucutay juntasha caycaran. <sup>4</sup> Chaura chay querubín anjilcunapa jananpita *TAYTA DIOSPA* achicyaynenga jogaricar aywar Templu puncuchöna wiyacuycuran. Pucutayna Templucho juntacurcuran. *TAYTA DIOS* chaycho captin Templupa puncun sawan pampaga fiyupa achicyacurcuran. <sup>5</sup> Chay querubín anjilcuna älanta cuyuchiptenga suynashan wiyacaycaran Templupa jawa caj puncun sawancamaraj. Quiquin munayniyoj Tayta Dios parlaycajnöraj wiyacaran.

<sup>6</sup> Chaycho chay línu röpasha caycaj runata Tayta Dios niran: «Querubín anjilcunapa chaupinpita, carrëta ruyrancuna caycajpita ninata jorgamuy» nir. Chaura chay runa aywar ichicuycuran ruyrapa läduncho.

<sup>7</sup> Chay querubín anjilcunapa älan rurinchöga ricacaycaran runapa maquinno. Juc querubín anjilga ayparcun ninata jorgamuran. Nircur chay línu röpasha caycaj runata aptaparcun. Paynami chasquircur aywacuran.

<sup>9</sup> Chay querubín anjilcunapa lädunchöna ricarä chuscu ruyracunata. Cada-ünunpa läduncho caycaran juc ruyracama. Ruyracunaga achicyaycaran achicyaj topacio ruminöraj. <sup>10</sup> Chuscun ruyracuna caycaran chaytamäñulla. Chay ruyracunapa rurinpa mas juc ruyracunapis lagaraycaran. <sup>11</sup> Chaycunaga aywaj maypapis chuscun lädupami. Maygan lädumanpis ricarashanpa aywananpäga manami ticrajrächu. <sup>12</sup> Cuerpuncunachöpis, wajtancunachöpis, maquincunachöpis, älan-cunachöpis intëruncho ñawincuna achicyaycaran. <sup>††</sup> Chuscun ruyracunachöpis ñawincuna achicyaycaran. <sup>13</sup> Chay ruyracunapa jutintapis «Tumarejcuna» niycajtami wiyarä. <sup>†††</sup> <sup>14</sup> Chay querubín anjilcunapaga cada-ünunpa caran chuscu cäran-cuna. Rimir caj cäran caycaran querubín anjilpano. Chaypita caj cäran caycaran runapano. Chaypita caj cäran caycaran liyunpano. Ushanan caj cäran caycaran ancapano. <sup>†††</sup>

† 10:1 Eze. 1.26; Apoc. 4.2 †† 10:2 Apoc. 8.5 † 10:4 Éxo. 16.10; 24.16; Núm. 10.34 †† 10:12 Eze. 1.18; Apoc. 4.8 †† 10:13 Eze. 1.15-21 ††† 10:14 Eze. 1.10; Apoc. 4.7

<sup>15</sup> Chay querubín anjilcunaga caran Quebar mayu cantuncho ricashäcunallami. <sup>†††</sup> Chay älayojcunaga janajpana jataricarcärian. <sup>16</sup> Chaycuna aywaptenga ruyrancunapis iwal aywaj. Janajpa jatarinanpaj älan-cunata quichaptin ruyracunapis manami cachacajchu.

<sup>17</sup> Älayojcuna ichicaycäriptenga ruyrancunapis wiyacuycuj. Älayojcuna pampapita jatariptenga ruyrancunapis jogaricajmi. Chaynöga caycaran älayojcunacho ruyracunachöpis Tayta Diospa munaynin captinmi.

<sup>18</sup> Chaura *TAYTA DIOSPA* achicyaynenga puncucho caycashanpita jogaricäcuran. Nircorga wiyacuycuran querubín anjilcuna caycashan jananmanna. <sup>19</sup> Chay querubín anjilcunana älan-cunata quicharcun pampapita jatariran. Nogaga ricarä imano jatariycajtapis. Ruyrancunapis charinacushalla jatariycaran. Chaycunata ricarä *TAYTA DIOSPA* Templun puncu inti yagamunan caj-lächo caycajman ichicuycujtapis. Israelcuna sirbisan Tayta Diospa achicyaynenga caycaran chay älayojcunapa jananchönami.

<sup>20</sup> Chay querubín anjilcunaga Israelcuna sirbisan Tayta Diospa chaquincho ricashallämi caran. Quebar mayu lädunchömi chayno ricarä. Chayrämi tantiyacurirä pï cashantapis. <sup>21</sup> Paycunapaga cada-ünunpa caran chuscu cäran-cuna, chuscu älan-cunapis. Älan-cunapa rurincunachöna ricacaycaran runapa maquinno. <sup>22</sup> Cäran-cunaga caycaran Quebar mayu läduncho ricashä älayojcunapanölla. Chaycuna aywar ñaupallapa aywaracaycaran.

### Jucha ruraj mandajcunata castigananpaj cashan

**11** Chaypita, *TAYTA DIOSPA* Espiritun jogarir apamaran Templupa puncun inti yagamunan caj läduman. Puncucho ricarä ishcaj chunca pichgan (25) runacuna caycajta. Chaycho caycajta rejsirä Azurpa wamran Jaazaniasta, Benaiaspa wamran Pelatiasta. Paycunaga chaycho tiyaj runacunapa mandajninmi caran. <sup>2</sup> Tayta Dios nimiran: «Runa, chay runacunami mana allita rurayllata yarparcaycan. Siudächo tiyajcunatapis llutantami willaparcaycan. <sup>3</sup> Paycunami nin: «Wasicunata allchachishanchëga manami aycäpis canrächu. Caycho noganchitaga manami imapis päsamäshunchu. Mancacho aycha sumaj churaraycajtanöpis manami imapis päsamäshunchu.» <sup>54</sup> Runa, paycuna chayno cashanpita noga nishäta willanqui.»

<sup>5</sup> Chaypitaga *TAYTA DIOSPA* Espiritunpa munaynincho ricacurä. Chaymi cayno rimachimaran: «*TAYTA DIOS* caynömi nin: «Israelcuna, gamcunaga chaynömi parlarcaycanqui. Ichanga noga musyaycämi imata yarpaycashayquitapis. <sup>6</sup> Gamcunaga cay siudächo aypallajtami wañuchishcanqui. Wañushacunaga cällicunachöpis yäninmi mashtarpäcusha.

<sup>7</sup> «Chaypitami, noga *TAYTA DIOSGA* në: Jerusalenga mana bälejnömi canga. Ichanga chay mancacho wiñaraj aychanöga manami gamcunachu canquipaj. Chaypa ruquin mancacho sumaj churaraycaj aychanöga canga gamcuna wañuchishayquimi. Gamcunataga chay mancapita jitarishayquipämi. <sup>8</sup> ¿Guërracho cayta-

††† 10:15 Eze. 1.1-3 § 11:3 Eze. 24.1-14

ga manchacunquichu? Canan, gamcunachöga guërrami canga. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno cananpaj në.

<sup>9</sup> Caypita jitarirmi gamcunataga juc-lä nasyun runacunapa maquinman cachaycushayqui. Chaynömi gamcunataga castigashayqui. <sup>10</sup> Sabliwan tucsiypami wañunquicunapaj. Gamcunataga noga castigashayquipaj Israelcho captiquipis. Chayrämi musyanquipaj noga rasunpa *TAYTA DIOS* cashäta. <sup>11</sup> Siudäga gamcunapaj manami mancanöchu canga. Ni gamcunapis manami chay mancacho caycaj aychanöchu canquipaj. Gamcunataga noga castigashayquimi Israelcho captiquipis. <sup>12</sup> Chayrämi musyanquicunapaj noga rasunpa *TAYTA DIOS* cashäta. Gamcunaga manami noga munashänöchu goyashcanqui. Ni laynëcuna nishantapis manami cumlishcanquichu. Chaypa ruquenga bisinuyqui nasyuncunacho tiyaj runacuna rurashanöllami rurashcanqui» nir.»

<sup>13</sup> Tayta Dios chayno nishanta willapaycaptillämi Benaiaspa wamran Pelatiasga wañusha tuniran pampaman. Chaura noganami urcöpis pampaman töpanancama umpurä. Sinchipa mañacur nirä: «¡Ay, *TAYTA DIOS!* ¿Wallcallapis quëdasha caycaj Israelcunata ushajpächi illgächinqui?»

#### Yapay conträtuta rurananpaj cashan

<sup>14</sup> *TAYTA DIOS* nogata nimiran: <sup>15</sup> «Runa, Jerusalemcho tiyarcajajcunaga famillyayquicunapaj, Israel-masiqicunapaj caynömi nin: «¡Paycunaga *TAYTA DIOSPITA* caruchömi caycan! Cay nasyuncho caycaj chacracunaga noganchipanami» nir.

<sup>16</sup> «Chaymi Babiloniacho caycajajcunata niy: < *TAYTA DIOS* caynömi nin: «Gamcunataga nogami gargushcä. Mashtacächishcäpis juc-lä nasyuncunaman, mana rejisha nasyuncunaman. Ichanga chay-quinrancho wallca watallami goyanquipaj. Gamcuna goyaycashayqui nasyuncunachöga quiquëmi caycäshaj aduramänayquipaj» nir.» <sup>17</sup> Mastapis cayno ninqui: < *TAYTA DIOSMI* cayno nin: «Nogami shuntamushayquipaj maymanpis mashtacächishä nasyuncunapita. Intërupita cutiycachimurmi Israel nasyuncho caycaj chacracunataga goyushayquipaj» nir.»

<sup>18</sup> «Paycunaga nasyunninman cutimongami. Cutiycamorga melanaypaj iduluncunata jitarengami. Manami ruranganachu melanaypaj cajcunataga. <sup>19</sup> Nogami rucachishaj paycunapa rumi shongunta. Chaymi paycunamanga churashaj mushoj shonguta, mushoj espirirituta. <sup>20</sup> Chaura paycunaga goyangapaj laynëcuna nishanta cumlishpanna, nishäno rurashpanna. Paycunami canga acrashä runacuna. Noganami cashaj paycunapa Diosnin. <sup>21</sup> Mana munashäta y melanaypaj iduluncunata aduraycajajcunatami ichanga imanölla rurashanpitapis jusgashaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

#### Jerusalenpita Tayta Diospa achicyaynin aywacushan

<sup>22</sup> Chay querubín anjilcuna jatarcur aywacuran llapan ruyrancunawan. Chaura Israelcuna sirbisha Tayta Diospa achicyaynin, chay älayojcunapa janancho caycajpis <sup>23</sup> jogaricar siudäpita carupa aywacuran. Aywacur chayaran siudäman inti yagamunan caj-lächo caycaj lömaman. <sup>24</sup> Chaypita Tayta Diospa Espiritun jogarimar Babiloniaman cashgan cutichimaran. Chaychömi caycaran waquin marca-masë prësu aywajcuna. Llapantapis suyñuyinällachöno ricarä Tayta Diospa Espiritun ricachimaptinmi. Chaypitaga llapan ricaycashäcuna illgacäcuranna. <sup>25</sup> Noganami *TAYTA DIOS* musyachimashanta willaparä prësu iwal aywashäcuna chaycho caycajajcunata.

#### Imanöpis prësu aywananpaj cashan

**12** *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>2</sup> «Runa, gamga tiyaycanqui mana wiyacoj runacuna tiyaycashanchömi. Chay runacunaga ricaycarpis mana ricajnömi, wiyaycarpis mana wiyajnömi carcaycan. <sup>3</sup> Chaynöga carcaycan mana wiyacoj runacuna cashpanmi.

<sup>3</sup> «Chaymi runa, gamga artita ruray. Guepiquita camaricuy juc-läman prësu apashuptiqui aywacuycajno aywacunayquipaj. Junajpa, llapan ricaycäshuptiqui, wasiquipita llojshir juc-läman aywacuy. Chayno ricashushpayquega capaschari tantiyacunman mana wiyacoj runacuna cashpanpis. <sup>4</sup> Llapan ricaycäshuptiqui junajpa guepiquita wasiquipita jorgucuy prësu aywanayquipäno. Tardipapis, llapan ricaycäshuptiqui llojshicunqui prësu apashuptiqui aywacuycajno. <sup>5</sup> Nircur llapan ricaycäshuptiqui pergata uchcuy. Chay uchcupa guepiquiwan llojshinqui. <sup>6</sup> Pacha chacarcuptinnaga guepiquita aparicurcur aywacuy llapan runa ricaycäshuptiqui. Cärayquitaga chapacuy ñaupayquicho caycajajcunata mana ricanayquipaj. Chay artita rurashpayquimi imano päsanapaj cashantapis Israelcunata musyachinqui.»

<sup>7</sup> Chaura Tayta Dios nimashannölla nogaga artita rurashpä llapanta camaricurä. Junajpami llapan runa ricay, prësu apartin aywacuycajno llojshirä. Tardipana maquëwan pergata uchcurä. Pacha chacarcuptinna llapan ricaycämaptin guepëta aparicurcur llojshicurä.

<sup>8</sup> Warannin tutana *TAYTA DIOSGA* nogata nimiran: <sup>9</sup> «Runa, mana wiyacoj Israelcunaga capas tapushurayqui ¿imatataj ruraycanqui?» nir. <sup>10</sup> Chaymi gamga noga nishäta willanqui. Willanqui canan artita rurashayquino Jerusalemcho caycaj mandajta, llapan Israelcunatapis päsanapaj cashanta. <sup>11</sup> Gamga willanqui paycuna tantiyacunapaj ruraycashayquita. Gam rurashayquinölla paycunatapis päsanapaj cashanta apangapaj.

† 11:19 Sal. 51.10 †† 11:20 Eze. 36.26–28

‡ 11:23 Eze. 10.1–22; 43.2–5 †† 12:2 Isa. 6.9–10; Jer. 5.21; Mar. 8.18

<sup>12</sup> «Paycunapa mandajnin chaycho caycäga guepinta aparicurcurmi aywacongapaj. Pacha chacarcuptinnami pergata uchcurcärir guepin aparisha llojshengapaj. Cäranta chapacurcur aywacongapaj ñaupanchö caycajcunata mana ricananpaj. <sup>13</sup> Noganami lasyaypa charishaj. Nircurmi Babilonia nasyunman prësu apashaj. Ichanga chay nasyunta manami ricangapächu. <sup>†</sup> Chay nasyunllachönami wañongapis. <sup>14</sup> Payta washänapaj caycaj suldärucunatana wacpa-caypa mashtarishaj. Chaynömi rurashaj waquin aypalla suldäruncunatapis. Nircurmi sablëta aptacurcur gaticachëshaj. <sup>15</sup> Juc-lä nasyuncunaman machiypa-machir prësu aywashpanrämi paycunaga musyanga noga rasunpa *TAYTA DIOS* cashäta. <sup>16</sup> Chaypis camacächishämi juc ishçay runacuna guërracho mana wañunapaj, gueshyawan yargaywan mana wañunapaj. Chaynöpanami juc nasyuncunaman chayashpan willaconga «melanaypajcunatami rurärä» nir. Chayrämi musyanga noga *TAYTA DIOSNIN* cashätapis.»

### Castigananpaj cashanta yapay willacachishan

<sup>17</sup> *TAYTA DIOSGA* nogata yapay nimaran: <sup>18</sup> «Runa, gamga micushayqui öra mancharishpayqui sicsicyay, yacuta upushayqui örapis llaquicuy. <sup>19</sup> Nircur, prësu shamoj runacunata cayno willapay: «Jerusalén runacunapaj, llapan Israelcunapäpis *TAYTA DIOSGA* caynömi nin: Gamcuna fiyupa mana allita rurashayquipitami juc junäga fiyupa llaquishalla micunquicunapaj, yacutapis fiyupa manchacashalla upunquicunapaj. Nasyun-niquega quëdangapaj pasaypa illgächisha, chunyajmi. <sup>20</sup> Llapan siudäniquicunami illgächisha canga. Chaura intërumi chaqui jircano ricangapaj. Chayrämi gamcuna musyanquipaj noga *TAYTA DIOSNIQUI* cashäta» nir.»

<sup>21</sup> *TAYTA DIOSGA* cayno nimaran: <sup>22</sup> «Runa, çimanirtaj chay Israelcunaga nircaycan «profëtacuna willacushanga quillapis watapis päsashanami. Ichanga willacushan manami cumlicanchu» nir? <sup>††23</sup> Cananga mana wiyacoj runacunata niy: «Caynömi *TAYTA DIOS* nin: Nogami camacächishaj Israelcho chay rimayta yapayga manana parlanapaj. Nircur willanqui profëtacunawan suyñuyninchöno ricachishäcuna cumlinanpaj wallcallana pishiycashanta. <sup>24</sup> Israelcunachöga manami yapay cangapänachu llullacuypa «Diosmi willamasha» nejcuna, ni engañar willacojcupapis. <sup>25</sup> Cananga quiquë *TAYTA DIOSMI* rimaj-aywä. Chay nishäcunaga manapis aycällatami cumlicanga. Mana wiyacoj runacuna, chaycuna cumlejtaga quiquiquicunami ricanquipäpis. Nogami rimashaj. Nircur rimashätaga cumlishämi. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.» »

<sup>26</sup> *TAYTA DIOS* yapay nimaran: <sup>27</sup> «Runa, Israelcunaga parlarçaycan «Imapis cananpaj cashanta pay ricashanga unaytarämi cumlicangapaj» nir. <sup>28</sup> Chaymi cananga willay: «*TAYTA DIOS* caynömi nin: Nishäcunaga manapis aycällatanami cumlicanga. Nishäcunaga nishänömi canga.» Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Llulla profëtacunata castigananpaj cashan

<sup>13</sup> *TAYTA DIOS* yapay nimaran: <sup>2</sup> «Runa, noga nishäta rimay Israelcunacho caycaj profëtacunapaj. <sup>‡</sup> Chay profëtacuna quiquincunapa yarpaynillanpita willacurçaycajta cayno ninqui: «Wiyay-llapa *TAYTA DIOS* nishanta. <sup>3</sup> Tayta Diosga caynömi nin: Ay imanöraj canqui yarpayniynaj profëtacuna. Imatapis mana musyaycächiptëmi paycunaga quiquincuna yarpashallanta willacurçaycan.

<sup>4</sup> ««Israelcuna, profëtayquicunaga caycan ragällan caycaj siudäcunacho caycaj atojcunanöllami. <sup>5</sup> Paycunaga manami imatapis rurashachu gamcunata chapäshunayquipaj. Pergatapis manami rurashachu castiganä junaj chayamuptin chapänanpaj. <sup>6</sup> «*TAYTA DIOSMI* ricachimasha» nishancunapis manami rasuncaychu. Ima cananpaj cashanta nirpis llullacuycanmi. Paycunaga nircaycan «*TAYTA DIOSMI* nimasha» nir. Paycunataga noga manami cachamushcächu. Chaypis çnishancunata cumlinätachu shuyarpaycan? <sup>7</sup> Noga imatapis mana niycaptëmi paycunaga «*TAYTA DIOSMI* nimasha» nircaycan. Paycunaga mana ricashantami llullacuylapa rimarçaycan.

<sup>8</sup> ««Chaypitami llulla profëtacunata noga *TAYTA DIOS* në: Gamcuna manami rasuncaycajta willacushcanqui. Suyñuychöno ricashayquitapis manami nogachu ricachishcä. Chaypitami nogaga gamcunapa contrayqui caycä. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>9</sup> Chay mana rasuncaycajta ricapacojcupata, llullacuylapa willacojcupataga castigashämi. Chaymi paycunaga mana goturpangachu acrashä Israelcuna shuntacashancho; Israelcunapa jutin apuntarashanchöpis manami apuntarangachu; Israelcuna tiyanan pachamanpis manami cutimongachu. Chayrämi gamcuna musyanquipaj noga *TAYTA DIOS* cashäta.

<sup>10</sup> ««Paycunataga chayno päsanga acrashä runacunata «llapanpis allimi caycan» nir llullapashanpitami. Rasunpaga manami chaynöchu casha. <sup>††</sup> Chay llulla profëtacunaga caycan tuninaycaj pergata janampa iscuwan lajtashanöllami. <sup>11</sup> Chaymi chay lajtajcunata niy, perga tunicäcunapaj cashanta. Fiyupa löcu tamyami tamyanga. Runtu tamyami ruminöcuna shicwamonga. Löcu wayra wayrämurmi sajtarenga. <sup>12</sup> Chayno perga tunicäcuptenga paycunata tapongapaj ««Çimanashataj cuyayllapaj lajtashayquega?»» nir.

<sup>13</sup> ««Chaymi noga *TAYTA DIOS* në: Rabyashpämi camacächishaj fiyu wayra wayrämunanpaj; fiyupa löcuwan llogllapis aywananpaj; rumino runtu tamyashicwamunapaj. <sup>14</sup> Pergata lajtashayquitapis ushajpämi tunirachishaj. Chauraga simintuncunapis alayrimi ricarçaycanga. Perga juchuptin gamcunapis chaychömi wañunquipaj. Chayrämi musyanquicunapaj noga *TAYTA DIOS* cashäta. <sup>15</sup> Chay pergata juchuchiptë, lajtajcunata castigaptëga fiyupa rabyasha caycashä päsangana. Chaura nishayquipaj: Pergaga manami imallanpis quëdashachu. Chay lajtajcupapis wañushami. <sup>16</sup> Cananga çmaytaj Jerusalén runacunata llullacuylapa willapaj Is-

† 12:13 2Rey. 25.7; Jer. 52.4–11; Eze. 17.18–20 †† 12:22 2Ped. 3.4

‡ 13:2 Jer. 23.9–32 †† 13:10 Jer. 6.14; 8.11



rael profëtacuna? ¿Maytaj «llapanpis allimi caycan» nir willapajcuna? Rasunpaga manami willacushannöchu casha. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

#### Profetisacunapaj Tayta Dios rimashan

<sup>17</sup> «Runa, cananga nogapa jutëcho willacoj-tucoj warmicuna quiquinpa yarpaynillanpita willacojcunaman ayway. Nircorga paycunapa contran rimay.

<sup>18</sup> Chay llulla profetisacunata ninqui: «Caynömi *TAYTA DIOS* nin: Ay imanöraj canqui runata engañar purejcuna. Gamcunami sintillucunata awarcaycanqui runacuna mäjicata rurar maquinman watacunanpaj. Jacucunatapis awarcaycanqui runacuna mäjicata rurar shucutacunapaj. Chayno rurarcaycanqui acrashä runacunata engañashpayquimi. ¿Chayno acrashä runacunata engañayllapachu cawayta ashiycanqui? <sup>19</sup> Gamcunaga acrashä runacunata llullapar engañashpayquimi juc ishçay aptay sebädata, juc ishçay amuy tantata chasquinayqui-cashalla manacajman churaycämanqui. Chaymi cawanapaj caycaj runacunata engañar «wañunquipänami» niycanqui; wañunanpaj caycaj runacunatana «cawanquipämi» niycanqui. Chayno engañashayquitami paycunaga riguirçaycan.

<sup>20</sup> «Chaypitami noga *TAYTA DIOSGA* cayno në: Mäjicata rurananpaj maquinman watacushan sintillu rurashayquipäga contranmi ricacö. Chaywanga runacunata shuntarcaycanqui äbicunata jaulawan charejnömi. Ichanga chay runacunata maquiquipita noga jorgushämi. Äbicunano libri puricunanpämi cachaycushaj. <sup>21</sup> Gamcunapa maquiquipita, mäjicata rurananpaj jacucunata shucupashayquipitapis acrashä runacunataga jorgushämi. Yapayga manami shuntanquipänachu. Chaynöpami gamcuna musyanquipaj noga *TAYTA DIOS* cashäta. <sup>22</sup> Gamcunaga noga mana munashätami rurashcanqui. Chaymi llullacur engañashpayqui alli runacunata llaquicuymän churashcanqui. Fiyu runacunatanami ichanga shacyächishcanqui mana allacunata ruraycänanpaj, chaynöpana noga castiganäpaj caycäpita mana salbacunanpaj. <sup>23</sup> Chaypitami gamcunaga manana llullacuyä willacunquipänachu. Ni mäjicacunatapis manami ruranquipänachu. Acrashä runacunataga nogami maquiquipita jorgushaj. Chaynöpami gamcunaga musyanquipaj noga *TAYTA DIOS* cashäta.»

#### İdulucunata adurajcunata castigananpaj nishan

**14** Juc ishçay Israel auquincuna nogaman shamuran. Nircur paycunaga ñaupäman jamacuran. <sup>2</sup> Chaura *TAYTA DIOS* nogata cayno nimiran: <sup>3</sup> «Runa, cay runacunaga llapan shongunpami idulucunallata sirbisha, adurasha. Juchayojyächicojcunallapämi yarparcaycanpis. Chayno caycaptenga çimanöpataj willashaj paycuna tapucamashanta? <sup>4</sup> Paycunawan parlar cayno niy: « *TAYTA DIOSGA* caynömi nin: Israelcunaga idulucunata adurarcushpanpis, juchayojyächinanpaj cajllaman yarparycashpanpis profëtäta tapucuj aywarcaycämün. Chaypitami nogapis melanaypaj

aypalla idulucunata charashanman-tupu paycunataga ayñita cutichishaj. <sup>5</sup> Chayno ruraptë Israelcunaga capaschari arpinticunmanpis idulucunata adurashanpita, nogata gongaycamashanpitapis» nir.

<sup>6</sup> «Chaymi Israelcunata niy: « *TAYTA DIOSGA* caynömi nin: Arpinticuyna-llapa. İdulucunata adurayta cachaycäriyina. Melanaypajcunata ruraytapis cachaycäriyina. <sup>7</sup> Israelcho tiyaycaj Israel runapis u jäpa runapis nogata gongaycamar capas idulucunatana llapan shongunwan aduran, capas jucha rurayllaman fiyupa yarparan. Chayno rurarcur tapucamänanpaj profëtäman aywaj runataga quiquëmi ayñita cutichishaj. <sup>8</sup> Chay runawan-ga quiquëmi churacäshaj. Nircur waquin runacuna ricacunanpaj castigashaj. Acrashä runacunapitapis illgächishaj. Chayno rurashätaga llapan runami parlangapaj. Chaynöpami gamcunaga musyanquipaj noga *TAYTA DIOS* cashäta.

<sup>9</sup> «Juc profëta, mana rasun cajta willacuptenga noga *TAYTA DIOS* chayno camacächisha captëmi canga. Chauraga nogami chay profëtata castigar illgächishaj acrashä Israel runacunapita. <sup>10</sup> Tapucuj runatapis juchanpitaga castigashaj chay profëtata castigashänömi. <sup>11</sup> Chaynöpami Israel runacuna yapayga manana gongaycamangachu. Ni jucha ruraycunapäpis manana yarparanganachu. Paycunami canga acrashä runacuna. Noganami cashaj Diosnin. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

#### Jerusalenta castigananpaj cashan

<sup>12</sup> *TAYTA DIOS* nogata nimiran: <sup>13</sup> «Runa, juc nasyuncho tiyajcuna juchata ruraptin, noga nishäcunata mana cumliptin paycunata castigashämi. Nircur micuynincunatapis guechushämi. Nogami camacächishaj chay nasyuncho muchuy cananpaj, runacunapis, uywacunapis wañunanpaj. <sup>14</sup> Chay nasyuncho Noé, Daniel, Job tiyashpanpis paycuna quimsallanmi salbacunman alli runa cayninpa. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>15</sup> «Micucuj animalcunata juc nasyunman yurichiptë, chaycho tiyajcunata ushacurcuptin, chay nasyun chun-yajna ricacuptenga animalcunata manchacuyllawan ni pipis manami chaypa purinmannachu. <sup>16</sup> Chay quimsaj runacuna chaycho tiyaycarpis manami salbanmanchu warmi ni ollgu wamrancunatapis. Quiquincunallami salbacunman. Chay nasyunnami ricacunman chunyaj pipis mana tiyanan. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>17</sup> «Capas chay nasyuncho guërrata gallaycachir noga camacächëman runatapis, uywatapis wañuchinanpaj. <sup>18</sup> Chay quimsaj runacuna chaycho tiyaycarpis manami salbanmanchu warmi ni ollgu wamrancunatapis. Quiquincunallami salbacunman alli runacuna cashanpita. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>19</sup> «Capas noga fiyupa rabyashpä chay nasyunman gueshyata chayachir camacächëman runapis, uywapis wañunanpaj. <sup>20</sup> Chaycho Noé, Daniel, Job tiyaycarpis manami salbanmanchu warmi ni ollgu wamrancunatapis. Quiquincunallami salbacunman alli runacuna cashanpita. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>21</sup> «Noga *TAYTA DIOS* në: Mas piyur-rämi canga Jerusalenta chuscu casta castiguwan castigaptëga. Chay castigucunaga caycan: guërta, yargay, gueshya, micucoj animalcuna. † Chaycunaga runata, uywatapis wañuchengami. <sup>22</sup> Chaypis juc ishcayllaga cawaycar quëdangami. Paycunallami chaypita llojshenga warmi ollgu wamrancunawan. Gamcuna cajman paycunata chayachimuptë ricanquipaj imano goyashanta, imano juchacunata rurashantapis. Chaura gamcuna ninquipaj «Rasuntachari Jerusalentaga Tayta Dios castigasha» nir. <sup>23</sup> Paycuna imanöpis goyashanta y juchata rurashantapis ricarga cuentata gocunquipämi. Chayrämi gamcuna tantiyacunquipaj quiquincunapa juchanpita Jerusalenta castigashäta. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

#### Israelta manacajlla übasman tincuchishan

**15** *TAYTA DIOS* nimaran:  
<sup>2</sup> «Runa, çübas yörapa tullun imallapäga allichuraj?  
 çWaquin guerucunapita mas allichuraj caycan?  
<sup>3</sup> Tullonga manami imapäpis allichu.  
 çManami allichu waguicuna istägata ruranallapäpis!  
<sup>4</sup> Yantallapämi alli.  
 Garancunata nina rupar ushacurcuptin shongonga carbunyashanami caycan.  
 Chaura imapäpis manami allinachu.  
<sup>5</sup> Manaraj rupachisha caycällar imapäpis mana alli caycarga piyurnachari rupasha carnaga imapäpis mana bälejna canga.  
<sup>6</sup> «Chaypitami, noga *TAYTA DIOS* cayno në: Imanömi übas yörapa tulluntapis ninaman rupachin, chaynömi Jerusalén runacunatapis ninaman gaycushaj. <sup>7</sup> Nogami paycunapa contran ricacushaj. Juc ninapita gueshpiptinpis juc ninanami rupacurconga. Paycunapa contran ricacuptërämi gamcunaga musyanquipaj noga *TAYTA DIOS* cashäta. <sup>8</sup> Nogata mana sirbimashanpitami nasyunnintaga ticrarachishaj pasaypa chunyajman. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

#### Mañösa warmiman Jerusalenta tincuchishan

**16** *TAYTA DIOS* nogata nimaran: <sup>2</sup> «Runa, Jerusalén runacunata willay fiyupa melanaypajcunata rurashanta. <sup>3</sup> Chaymi tincuchishpayqui ninqui: «*TAYTA DIOSGA* caynömi nin: Jerusalén, gamga canqui Canancho yurejmi. Papäniquega casha Amorreo nasyunpita, mamayquina Het nasyunpita. <sup>4</sup> Yurishayqui junaj pupu watuyquita manami cuchurancho. Manami mayllashurayquichu. Cachiwanpis manami cupashurayquichu. Manami ni pintushurayquipischu. <sup>5</sup> Gamtaga pipis manami cuyapäshurayquichu. Chaycunata rurananpäga manami pipis imatapis gocushachu. Yurishayqui junaj melanäcushushpayquimi pampacho jitaraycajta cachaycushurayqui.

<sup>6</sup> «Gampa ñaupayquipa noga päsarä. Yawarlachöräj jaytacachaycajta ricar «ama wañuychu. <sup>7</sup> Jircacho jacha wiñajno wiñay» nirä. Chaura nishänömi wiñar jatunyarayqui, niycällarna jipashyarayqui. Chuchuyquicuna wiñamusha, shaprayquipis wiñasha. Ichanga röpaynaj galalla caycarayqui.

<sup>8</sup> «Chaypitaga, ñaupayquipa yapay päsarä. Chaychöga jatuntana ricarä. Chay öraga allina caycarayqui majayoj canayquipaj. Chauraga gamwan camacashpanchi cäpäta mashtarcamur galalla caycaptiqui chaparcurä. Nircur alli goyänapaj parlaranchi. Chay örapita-pachami nogapana cashcanqui. † Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>9</sup> Gamta bäñarä. Yawarlla caycajta mayllarä. Perfümicunawan intëruyquita pichuparä.

<sup>10</sup> Cuyayllapaj culur röpacunata jatiparä. Mas alli caj garapita llanguitapis jatiparä. Cuyayllapaj awasha röpata jatiparä. Linupita awasha wachuwan wachcaparä. <sup>11</sup> Camaränayquipaj cuyayllapaj adurnacunata jatiparä. Ricrayquimanpis camaränanpaj achca brasalëtaacunata jatiparä; wallgatapis wallgaparä.

<sup>12</sup> Sengayquimanpis cuyayllapaj adurnuta waguiparä. Rinriquimanpis arëtita jatiparä. Umayquiman cuyayllapaj corönata jatiparä. <sup>13</sup> Chaura gamga guellaypitawan goripita adurnasha caycarayqui. Röpayquicunaga tucuy-niraj cuyayllapaj awasha linupita caran. Micojpis canqui alli caj tantata, abëjapa mishquinta, olivopa asëtinta. Cuyayllapaj ricacurmi raynana carayqui.

<sup>14</sup> Cuyayllapaj captiquimi intëru nasyun runacunapis rejsishurayqui. Chay jatipashawanmi cuyayllapaj camaraj caycarayqui. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>15</sup> «Ichanga chayno cuyayllapaj cayniquiwan, pi-maypitapis rejsisha cayniquiwanmi mañösaman ticrashcanqui. Chaymi chaypa päsaç cajwanga pi-maywanpis cacushcanqui. <sup>16</sup> Röpayquicunawanmi tolducunata rurashcanqui puytush lömacunacho idulucunata aduranayquipaj. Nircorga chay tolducunachönami pi-maywanpis cacushcanqui. Rurashayquinöga manami imaypis cashachu ni mananami cangapänapischu.

<sup>17</sup> Guellaypita, goripita cuyayllapaj aläjacunata goycushäpitami rurashcanqui ollgu runatano. Nircorga chaycunawan juchata rurashcanqui. <sup>18</sup> Cuyayllapaj achca culur röpayquicunataga jatipashcanqui chay rurashayqui idulucunatami. Nircorga saumachishcanqui nogapaj caj asëtüwan insinsöwan. <sup>19</sup> Noga gamta goycushä allinnin jarinapita rurasha tantatami, asëtitami, abëjapa mishquintami chay rurashayqui idulupaj rupachishcanqui alli jömuynin chayanapaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>20</sup> «Warmi ollgu wamrayquicunatami wañuchishcanqui. Wamräcuna caycaptinmi idulucunata garashcanqui. Mañösa cashayquega çpishishärächu nogata mastarabyachimänayquipaj? <sup>21</sup> Chaychari wamräcunata sacrificisyuta rurarcu chay idulucunapäpis rupachishcanqui. <sup>22</sup> Melanaypaj pi-maywanpis cacucällarmi mana yarpanquinachu wamra car imano cashayquitapis. Chay öraga caycarayqui galallami. Yawarllami jaytacachaycarayqui.

† 14:21 Apoc. 6.8

†† 16:8 Jer. 31.3–4; Ose. 2–3

<sup>23</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* nê: ¡Ay imanöraj canqui Jerusalén! Chayno fiyupa mana allacunata rurasha cay-cashpayquipis <sup>24</sup> läsacunachörami altarcunata rurash-canqui idulucunata aduranayquipaj, pi-maywanpis cacunayquipaj. <sup>25</sup> Cälli isquínacunachömi capillacunata rurashcanqui pi-maywanpis cacunayquipaj. Pi-may päsjatapis «cacushun» nishcanqui. Chaynöpami pi-maywanpis cacurayqui. <sup>26</sup> Bisinuyqui Egipto runacunawan amistäta rurar llapanwanmi cacushcanqui. Paycunaga sumaj jatusaj cuerpusapa runacunami. Chayno pi-maywanpis cacushpayquimi fiyupa raby-achimashcanqui. <sup>27</sup> Chayno cashayquipitami castiganäpaj maquëta jogarishcä. Chaymi nasyunniquitapis tashayächishcä. Gamcunataga contrayqui Filistea runacunapa maquinmanmi cachaycurä. Pasaypa melanaypajcunata rurashayquipitami paycunaga pengacurcaycan. <sup>28</sup> Chayno pengaypaj ruraycarpis manami yamashcanquichu. Chaypa ruquenga Asiria runacunawanpis amistäta rurar cacushcanqui. Chaypis manami yamacarayquichu. <sup>29</sup> Nigusyanti Babiloniacunawan na siguir cacushcanqui. Chaypis manami yamashcanquichu.

<sup>30</sup> «¿Pasaypa pirdicashachari caycarayqui au pi-maywanpis cacoj warmino pengaypaj rurayquipäga?

<sup>31</sup> Cälli isquínacunachömi, läsacunachömi pi-maywanpis cacushcanqui. Ichanga gam manami pi-maywanpis guellaypaj cacoj warminöchu cashcanqui: Gamga manami pitapis «pägamay» nishcanquichu. <sup>32</sup> Runanta jucwan janapaj warmi juccunata chasquejnömi cashcanqui. <sup>33</sup> Guellaypaj piwanpis cacoj warmitaga chay warmiwan cacoj runa päganmi. Gammi ichanga pägashunayquipa ruquin pi-maytapis cacushayqui cajtaga quiquiqui pägashcanqui. Gamwan juchata ruraj maypita shamunanpäpis pägajmi-canqui. <sup>34</sup> Pi-maywanpis cacushpayqui manami rurashcanquichu guellaypaj cacoj warmicuna rurashannöga. Manami pipis ashishurayquichu gamwan juchata rurananpaj. Paycunaga manami gamta pägashurayquipischi. Chaypa ruquenga gammi paycunata pägashcanqui. Chayno rurashpayquimi waquin guellaypaj cacoj warmicunapita mas jucno rurashcanqui.

### Jerusalén castigasha cananpaj cashan

<sup>35</sup> «Chaymi pi-maywanpis cacoj Jerusalén, wiyamay: <sup>36</sup> Noga *TAYTA DIOSMI* gamta nê: Gamga amistäta rurar parlapänacurmi mana pengacuypa gala-pachacushcanqui jucwan-jucwan cacunayquipaj. Melanaypaj iduluyquicunatapis mana cachaypa adurashcanqui. Chaycunapaj rupachinayquipämi wamrayquicunapa yawarnintapis mashtashcanqui. <sup>37</sup> Chaypitami, nogaga shuntamushaj llapanta pi-maywanpis cacushayqui cajtaga, amatar cuyashayqui cajtapis, llapan chiquishayquicunatapis. Paycunata shuntashaj gampa ñaupayquiman. Paycunapa ñaupanchönami röpayquita lojtipäshayqui galallata llapan ricashunayquipaj. Chaynöpami pasaypa pengayman churashayqui. <sup>†38</sup> Chaycho jusgarmi castigashayquipaj majayoj caycar

majayojcunawan cacojtano, wañuchicojtano. Nircorga fiyupa rabyasha cashpämi wañunayquipaj nishaj.

<sup>39</sup> Chay shamoj nasyun runacunapa maquinmanmi cachaycushayquipaj. Paycunami illgächenga pi-maywanpis cacunayquipaj rurashayquita, idulucunata aduranayquipaj rurashayquitapis. Paycunami guechushunquipaj röpayquicunata, camaränayquipaj jatirashayqui adurnuyquicunatapis. Nircorga pasaypa galallatami cachaycushunquipaj. <sup>40</sup> Paycunaga llapan runacunatami nenga sajmaypa wañuchishunayquipaj, sablincunawan cuchur-ushaypa wañuchishunayquipaj. <sup>41</sup> Wasiquicunata rupaycärachenga. Aypalla warmicunapa ñaupanchömi nenga imano canayquipäpis. Chaynöpami camacächishaj pi-maywanpis manana canayquipaj. Chauraga piwanpis mananami yapay canquipänachu. Manami cacunayquipaj pitapis päganquipänachu. <sup>42</sup> Chayrämi gampaj rabyasha caycashä päsarconga. Chauraga manami rabyashanachu cashaj. Allinami cashaj. <sup>43</sup> Gamga gongaycushcanquimi jipashcar imano cashayquitapis. Chaymi fiyupa rabyachimashcanqui mana munashäcunata rurar, mana cachaypa melanaypajcunata rurashpayqui. Chaypitami, quiquiqui imanöpis rurashayquicunapita castigashayquipaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno nê.

### Mamanman llojshisha

<sup>44</sup> «Llapan runacunami gampäga rimayta parlanga: «¡Mamallanrämi wawanga!» nir. <sup>45</sup> Gampa mamayquega casha Het nasyunpita, papäniquina Amorreo nasyunpita. Gampis runanta, wamrancunata chiquej warmipa wawanmi caycanqui. Chaynömi ñañayquicunapis runanta y wamrancunata chiquej. <sup>46</sup> Norte cajlächömi caycasha mayur ñañayqui Samaria siudä llapan caseryuncunawan. Sur cajlächönami caycasha shullca ñañayqui Sodoma siudä llapan caseryuncunawan. <sup>47</sup> Paycunata ricacurmi paycunano rurashcanqui. Paycunanömi melanaypajcunata rurashcanqui. Chayno ruraycarpis mana yamarmi paycuna rurashanpita mas piyur-raj mana allita rurashcanqui. <sup>48</sup> Chaypitami noga *TAYTA DIOSGA* nê: ñañayqui Sodoma ni caseryuncunapis manami rurashachu caseryuyquicunawan gam rurashayquinöga. <sup>49</sup> Ñañayqui Sodomapa juchanga caynömi casha: Quiquinpis caseryuncunapis fiyupa alli-tucuran. Aypalla micuynin captinmi imapitapis mana yarpachacuypa goyaran. Ichanga manami imaypis yanapashachu pobrita ni pishipacojcunatapis. <sup>50</sup> Paycunaga fiyupami alli-tucuran. Chayno cashpanmi ruraran noga pasaypa melanäcushäta. Chaymi imano cashantapis ricaycur illgarachirä. <sup>51</sup> Ichanga Samaria manami juchata rurashachu ni pullallantapis gamcuna juchata rurashayquinöga. Gamcunaga mana cachaypami melanaypaj juchata rurashcanqui. Chaymi juchayquicunaman tincurachisha paycunaga anjilitunölla caycan. <sup>52</sup> Paycuna juchata rurashanpita mas melanaypajcunata rurasha cashpayquimi paycunataga limyutanöna caycächinqui. Chaypitami gamga pengayman churasha canquipaj. Chaymi manacajman churasha cashpayquipis upällalla cacunquipaj.

† 16:37 Apoc. 17.16

<sup>53</sup> «Chaypitanaga nogami camacächishaj Sodoma, Samaria, caseryuncunapis ñaupata cashanno allina goyānanpaj. Gampis yapay allina goyānayquipämi camacächishaj. <sup>54</sup> Chaynöpami mana allita rurashayquipita pengacunquipaj. Chayno pengaycho cashayquita ricashpanmi paycunaga cushicongapaj. <sup>55</sup> Samaria, Sodoma, caseryuncunapis unay cashanno allinami goyanga. Gampis caseryuyquicunapis alli goyaychönami cangapaj. <sup>56</sup> Alli-tucushayqui wichanga ñañayqui Samariata castigaptë asipajmi canqui. <sup>57</sup> Chay wichanga mana allacunata rurashayqui manarämi mayacaranrächu. Cananmi ichanga Edom, Filisteä siudäcuna, llapan bisinuyquicunawan ashllirushashunqui. ¡Llapanmi manacajman churashunqui! <sup>58</sup> Cananga melanaypajcunata, mana allacunata rurashayquipita castigasha carpis chasquicunallayquimi. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>59</sup> «Noga *TAYTA DIOSGA* mastapis në: Gamga parlashanchita manami cumlishcanquichu. Nogami ichanga chayno mana rurashächu. <sup>60</sup> Nogaga yarparäshaj jipash cashayqui wichan conträtuta rurar parlacushanchitami. Nircur gamwanga imaycamapis allina cananchipämi conträtuta rurashun. <sup>61</sup> Mayur ñañayquita, shullca ñañayquita wamrayquicunano cananpaj gampa maquiquiman churamuptë yarpärinquipaj unay imano cashayquitapis. Chayrämi fiyupa pengacunquipaj. Ñañayquicuna maquiquicho cananpäga conträtuta rurar parlacushanchichöpis manami ninchu. <sup>62</sup> Gamwanga yapaymi conträtuta rurashunpaj. Chaura gamcuna musyanquipaj noga *TAYTA DIOS* cashäta. <sup>63</sup> Llapanpita perdunaptë gamga yarpärinquipämi fiyupa mana allacunata rurashayquita. Chayrämi fiyupa pengacunquipaj. Chaypitanaga manami alli-tucunquipänachu. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Übasmanwan ancaman tincuchishan

**17** *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>2</sup> «Runa, gamga Israel runacunata tincuchiypa cayno willapay: <sup>3</sup> «*TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

«Fiyupa jatuncaray ancami Libanuman chayasha. Älancunata quicharcuptin caruyajmi aypasha. Tucuy-niraj culur lümayojmi caycaran.

Sedru guerupa ñawin aywajtami charisha. <sup>4</sup> Nircur chay ñawin aywajtaga paquirir apacusha. Nigusyantacunapa nasyunninman chayaycachirnamiy aypalla nigusyantacunapa tiyashan siudäman lantaycusha.

<sup>5</sup> Nirorga nasyunniquipita muruta acrarcurnamimurusha.

Aypalla yacu chayanan mayu cantuncho camarisha caycaj chacramanmimurusha.

<sup>6</sup> Chay muru wiñamushpan ticracuriran rämasapa lantaman.

Mana ata carpis rämancunaga wiñar macyaraycaran anca caycashan cajman.

Sapincunapis mas ruriman sapichaycaran. Chay lantaga chillguir fiyupami rämasapayaran.

<sup>7</sup> «Chayno juc jatuncaray ancapis caycaran. Chaypis casha jatuncaray älayoj y lümasapa.

Chaymi chay lantapa sapenga chay anca caycashan cajmanna yaycuycaran.

Rämancunapis chay anca cajmanna macyaycaran mas achca yacuta ashishpan.

<sup>8</sup> Chay lantaga aypalla yacu chayanancho y alli allpachömi lantaraycaran.

Chaychöga alli caycaran fiyupa rämasapayānanpaj, wayunanpaj, cuyayllapaj lanta cananpaj.»

<sup>9</sup> «Nogapa jutëcho ninqui: «Caynömi *TAYTA DIOS* nin: «¿Chay lantaga allichuraj wayonga?

¡Manami! Rimir caj ancami sapintapis rachirenga. Chaura wayuyninpis marpucäconga.

Mana callpacuypa, wallca runallawanmi sapinpita achurenga.

Chaura chillguicaj rämancunapis ushajpämi chaquicäconga.

<sup>10</sup> ¿Juc-läman witircachir lantaptin cawangachuraj?

¡Manami! Inti yagamunan caj-läpita wayrämushanmi chaquirachenga.

Chillguinanpaj alli caycashanchömi ushajpaj chaquicäconga.»

<sup>11</sup> Mastapis *TAYTA DIOS* nimiran: <sup>12</sup> «Tincuchiypa willapashayqui imapaj cashantapis tantiyashanta mana tantiyashantapis mä tapuy chay mana wiyacoj runacunata. Chay runacunata ninqui: «Babiloniapa raynenga Jerusalemman chayaycur Judäpa rayninta, yanapajnin-cunatapis prësu charisha. Nircur Babiloniaman apacusha. <sup>13</sup> Nirorga Judäpa rayninpa famillyanpita jucta acrarar. Paywan parlacurnami jurachiran Babiloniapa raynin mandashannölla cumlinanpaj. Israelcho caj mas rispitädu, mas yachaj runacunatapis llapanta apacuran. <sup>14</sup> Chaynöpami Judä nasyonga Babiloniapa munayninchöna ricacuran. Contran jatariyta munarpis manana camäpacurannachu. Chaura rayga parlacushannölla cumlinanpaj caycaran. <sup>15</sup> Chayno parlacushanpis Judäpa raynenga Babiloniapa rayninpa<sup>†</sup> contran ricacuran. Chaymi Egiptuman cachata cacharan, cawallucunata, suldärucunata mañacamunanpaj.

¿Gamcuna riguinquichu llullaparcur paycuna cawaycajlla gueshpinanpaj cashanta? ¿Conträtuta rurar parlacushanta mana cumlëga cawanmanchuraj? <sup>16</sup> ¡Manami! Babiloniapa rayninwan parlacushanta manacajman churar mana cumlëga Babiloniachömi wañonga. Judächo ray cananpaj churaj rayta mana wiyacushanpitami chayno wañonga. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>17</sup> Babiloniapa raynin pilliyaj yaycuypin, siudäman yaycur aypalla runacunata wañuchiptin, Egiptupa faraonnenga washānanpaj manami cachangachu suldäruncunatapis, ni aypalla runatapis. <sup>18</sup> Judäpa raynenga parlacushanta cumlinanpaj aunircurpis mana cumlirmi manacajman churasha. Chayno rurashanpitami payga wañonga.

<sup>†</sup> 17:15 2Rey. 24.15-20; 2Crón. 36.10-13

<sup>19</sup> «Noga TAYTA DIOSMI jurashpä nê: Judäpa raynenga manacajmanmi churasha jurar nogata aunimashanta. Paycunawan conträtuta rurar parlacushätapis manami cumlishachu. Chaypitami paycunataga castigashaj.

<sup>20</sup> Wascawan lasyaypami charishaj Babiloniaman apachinäpaj. Chaychönami imanir nogata mana wiya-camashantapis tapushaj. <sup>21</sup> Mas jinyu caj suldäruncunaga guërrachömi wañonga. Cawaycar quëdajcunana-mi machiypa-machir gueshpír aywaconga. Chayrämi gamcuna musyanquipaj noga TAYTA DIOS nishäga rasunpa cumlishanta.

<sup>22</sup> «Noga TAYTA DIOSMI nê: Nogapis sedru guerupa ñawin wiñaycajta paquirishämi. Mas allinnin caj rämapa ñawintami paquirishaj. Nircur quiquëmi lantashaj mas altunnin puntaman. <sup>23</sup> Israelcho caycaj puntamanga mas altunninmanmi lantashaj. Chaycho alli wiñaptin rämanpis jatunyar mashtacanga, sumaj wayonga. Alli sedru gueruna canga. Chay yörapa chaquinchöga tucuy-casta animalcunami tiyanga. Rämancunachöpis gueshtata ruranga tucuy-casta äbicunami. <sup>24</sup> Chauraga jircacho caj yöracuna llapanmi musyanga noga TAYTA DIOS cashäta. Nogaga alli-tucoj caj yöratami sajtarë. Nircorga tacshannin manacaj cajtanami jatunyächë. Nogami chaquirachë berdiraycaj yöratapis. Chaquisha caycaj yöratana yapay chill-guichë. Noga Tayta Diosmi chayno nê. Nishätaga llapantami cumlëpis.» »

#### Rurashanpitaga cada-ünunmi jusgacanga

**18** TAYTA DIOS nimaran: <sup>2</sup> «¿Imanirtaj Israelchöga imaypis cay rimayta rimarcaycan:

«Papänincuna pochgoj übasta micuptin wamrancunapana quirun shimpan» nir? ††

<sup>3</sup> «Ichanga noga TAYTA DIOS nê: Israelchöga imaypis mananami yapayga chay rimayta rimanganachu. <sup>4</sup> Pipis juchata ruraj cajllami wañongaga. Chaynöga canga llapan cawajcuna nogallapa captinmi. Papänincunapis wamrancunapis nogallapami.

<sup>5</sup> «Alli runaga alli cajllatami ruran.

<sup>6</sup> Manami puytush lömacunaman witipanchu idulucunata adurananpaj micuyta rurachishanmanpis. Manami yäracunchu mana dios caycaptin Israelcuna <diosnê> nishancunaman.

Manami jucpa warminwan cacunchu.

Manami quilla gueshyanwan caycaj warmiwan cacunchu.

<sup>7</sup> Manami pitapis ñacachinchu.

Manami charicuncunchu jagancuna rindata churashantapis.

Manami pitapis suwapanchu.

Manami «mana canchu» ninchu muchupacajcunatapis.

Manami «mana canchu» ninchu röpaynajcunatapis. ‡

<sup>8</sup> Manami aypalla wawantawan cutichinanpächu guellaytapis ristan.

Manami pitapis mana allitaga ruranchu.

Manami pitapis chapanchu mana allita rurashanpitaga.

<sup>9</sup> Chaypa ruquenga laynëcuna nishantami wiyacun. Mandamintöcunacho niycashantapis llapantami cumlin.

«Chayno ruraj runami rasunpa alli runaga. Chayno rurashanpita chay runaga cawangami. †† Noga TAYTA DIOSMI chayno nê.

<sup>10</sup> «Ichanga chay runapa wamran capas canman mana allita ruraj, wañuchicoj, imatapis <sup>11</sup> papänin mana rurashancunata ruraj:

«Capaschari puytush lömacunacho idulucunata adurananpaj micuyta rurachishancho micöshinman. Capaschari runapa warminwan cacunman.

<sup>12</sup> Capaschari wacchacunatawan pobricunata ñacachinman.

Capaschari waquin cajcunata suwapanman.

Capaschari pipis jagan car rinda churashantapis duyñu-tucurcunman.

Capaschari mana dios caycaptin Israelcuna <diosnê> nishanman yäracunman.

Capaschari noga fiyupa melanäcushäta ruranman.

<sup>13</sup> Capaschari aypalla wawantawan cutichinanpaj guellaytapis ristanman.

«¿Chayno caj runaga cawangachuraj? ¡Manami! Chayno melanaypajcunata rurashanpitaga wañongami. Chayno wañunanpäga quiquinmi juchayoj canga.

<sup>14</sup> «Chayno mana alli runapa wamran capaschari canman. Papänin juchata rurashancunata capas musyanman. Chayno musyaycarpis capaschari papänin rurashannöga mana ruranmannachu:

<sup>15</sup> «Capaschari idulucunata rispitananpaj puytush lömacunacho micuyta rurachishanman mana witipanmanchu.

Capaschari mana dios caycaptin Israelcuna <diosnê> nishanman mana yäracunmanchu.

Capaschari juc runapa warminwan mana cacunmanchu.

<sup>16</sup> Capaschari pitapis mana ñacachinmanchu.

Capaschari imata mañacuptinpis rindataga mana charinmanchu.

Capaschari pitapis mana suwapanmanchu.

Capaschari micuytiniyajcunata garanman.

Capaschari röpaynaj caycajtana röpata goycunman.

<sup>17</sup> Capaschari pobricunata yanapanman.

Capaschari guellayta ristaycurpis achcataga wawanta mana cobranmanchu.

Capaschari laynëcuna nishanta ruranman.

Capaschari mandamintöcunacho niycashanta llapanta cumlinman.

«Chaura chay runaga manami wañongachu papäninpa juchanpita. Chay runaga cawangami. <sup>18</sup> Papäninmi ichanga pitapis ñacachej cashanpita, suwacushanpita, marca-masincunacho mana allita rurashanpita, quiquinpa juchanpita wañonga.

<sup>19</sup> «Gamcuna capas ninquiman: ¿Imanirtaj wamranpis mana ñacanchu papänin juchata rurashanpitaga?»

† 17:20 Jer. 37.1-2; 52.4-11; Eze. 12.13 †† 18:2 Jer. 31.29 ‡ 18:7 Mat. 25.35-40

‡† 18:9 Lev. 18.5

nir. Chay wamranga mana ñacangachu rasun cajta, alli cajta rurasha cashpanmi, laynë nishanno cumlishan-pitami. Chaypitami rasunpa cawanga. <sup>20</sup> Pipis juchata ruraj cajllami wañonga. Ni wamranpis manami wañongachu papänin juchata rurashanpitaga. Ni papäninpis manami wañongachu wamran juchata rurashanpitaga. <sup>†</sup> Allita ruraj cäga rurashanpita allitami chasquenga. Mana allita ruraj cajnamana mana allita rurashanpita castigasha canga.

### Llapan cawanantami Tayta Diosga munan

(Eze. 33.10-20)

<sup>21</sup> «Capas mana allita ruraj runa jucha ruraycunallacho caycashanta cachaycun. Nircur laynëtana cumlir, alli cajta rurashpanga cawangami. Manami wañongachu. <sup>22</sup> Chaura mana alli rurashancunataga manami yarpashänachu. Alli cajta rurashanpitami payga cawanga. <sup>23</sup> Nogaga manami munächu mana allita ruraj wañunantapis. Chaypa ruquenga munä allitana rurarananta, chaynöpana cawananta. <sup>††</sup> Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>24</sup> «Alli runa, allita ruraycashanta cachaycur capaschari mana allitana ruraranman. Mana alli runacuna rurashanno melanaypätana ruraptenga ¿gamcuna yarpanquichu chay runa síguir cawaycänanta? Nogaga manami yarpashäpänachu allita rurashanta. Chay runaga wañonga juchanpitami, aunishanta mana cumlishanpitami.

<sup>25</sup> «Gamcunaga ninqui «Diosga mana allitami ruraycan» nir. Ichanga Israelcuna sumaj wiyamay. ¿Noga mana allita ruraycashätachu yarpanqui? Chaypa ruquenga ¿manachuraj gamcuna mana allitaga ruraycanqui? <sup>26</sup> Alli runa, alli ruraycashanta cachaycur mana allitana rurashpanga quiquinpa juchanpitami wañonga. <sup>27</sup> Mana allita ruraj runa, mana allita ruraycashanta cachaycur allitana, rasun cajllatana rurarga salbacur cawangami. <sup>28</sup> Sumaj tantiyacurir mana allita rurashancunata cachaycushpan allitana rurashpanga cawangami. Manami wañongachu.

<sup>29</sup> «Israelcunaga capas nenga «Tayta Diosga mana allitami ruraycan» nir. Nogaga ¿mana allitachuraj ruraycä? Chaypa ruquenga gam Israelcunami mana allitaga rurarcaycanqui. <sup>30</sup> Chaypitami gam Israelcunataga imano rurashayquipitapis cada-ünuyquita jushgashayqui. <sup>‡</sup> Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. Mana allita ruraycashayquipitaga juclla arpenticuy mana alliman mana chayanayquipaj. <sup>31</sup> Jucha ruraycunataga cachaycäriyna. Alli shonguwanna y mushoj yarpaywanna allitaturaj. <sup>††</sup> Israelcuna ¿imanirtaj wañunquiman? <sup>32</sup> Nogaga manami munächu pipis wañunanta. Mana allita ruraycashayquipita arpenticuy cawanayquipaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>‡‡</sup>

### Israelpa raynincunapaj llaquicushan

**19** «Israelpa raynincunapaj gamga wañupacuycho cantanata cantay. Cayno cantay:

<sup>2</sup> «Mamayquega liyuncunapa chaupinchömi tiyasha. <sup>‡‡</sup>

Chaychömi wawancunatapis uywasha.

<sup>3</sup> Juc wawallantami mas alli gueshpichisha jatun canancama.

Cäsata chariyta yachacuycuran.

Chaypitanaga runata micuytana gallaycuran.

<sup>4</sup> Chayno ruraycashantami juc-lä nasyuncuna mayaran.

Chaymi uchcuman garpuycur chariran.

Nircorga aushiwan Egipto nasyuncama apasha. <sup>‡‡</sup>

<sup>5</sup> Chaura maman liyonga shuyarayta yamacarna, yarpashanno mana captin jucaj wawantana ruquin churasha.

<sup>6</sup> Chay liyunpis jatunna carga waquin liyuncunawan iwalna ayway y cutimoj.

Chayno puriycashancho quiquillan cäsacuyta yachacuycuran.

Runata micuytapis yachacuycuran.

<sup>7</sup> Palasyucunachöpis llapanta illgächiran.

Siudäcunachöpis tucuy mana allita ruraran.

Gaparashpanga pi-maytapis mancharachej.

<sup>8</sup> Chaura bisinun marcacunacho tiyajcunaga paypa contranna jatariran.

Chaymi trampata churaparan.

Chaynöpami uchcuman garpuycur chariran.

<sup>9</sup> Aushiwan aparcur jaulaman wichgaycusha.

Nircorga Babiloniapa rayninmanna apapasha.

Babiloniachönami carsilman wichgasha

Israel jircacunacho gaparar purejta pipis manana wiyananpaj. <sup>§</sup>

<sup>10</sup> «Mamayquega casha yacu aywaycajpa läduncho <sup>§†</sup> übas lanta alli wayunanpaj, rämasapa caycänömi.

Payga caycaran übasa sapinta achca yacu ush-mashannömi.

<sup>11</sup> Rämancuna alli wiñar sinchi caran.

Chaymi waquin rämancunaga raypa bäränpäraj caranpis.

Fiyupa wiñaycällar pucutaycama chayaran.

Pi-maypis rejsiran jatun cayninpa,

cupösu rämajoj cayninpa.

<sup>12</sup> Ichanga rabyawan achuriycärir pampaman jitariran.

Inti yagamunan caj lädupita wayra shamojna chaquirachiran. <sup>§††</sup>

Chauraga wayuyninpis shicwacuranna.

Sinchi rämancunapis chaquicäcuran.

Chaura ninamanna waycuycäriran.

<sup>13</sup> Cananga chunyaj chaqui parti

yacu mana cashanchömi yacunaypita lantaraycan.

<sup>14</sup> Rämancunapitana nina ratataycaj llojshiycan.

† 18:20 Deut. 24.16 †† 18:23 2Ped. 3.9 ‡ 18:30 Job 34.11; Sal. 62.11-12; Prov. 24.12; Jer. 17.10; Eze. 33.20; Mat. 16.27; Rom. 2.6 †† 18:31 Eze. 36.26 ‡‡ 18:32 Eze. 33.11; 2Ped. 3.9

‡‡† 19:2 Gén. 49.9; 1Rey. 10.18-20 ‡‡‡ 19:4 2Rey. 23.30-34; Jer. 22.10-12 § 19:9 2Rey. 24.8-15; Jer. 22.24-30 §† 19:10 Isa. 5.1-4; Jer. 2.21 §†† 19:12 Jer. 52.1-11; Eze. 17.7-13

Chay ninanami rupaycan chillguipancunatawan, wayuynintaga.

Raypa bāranpāno sinchi rāmanacunaga manami can-nachu.

«Cayga caycan wañupacuycho cantanami. Chaymi llapan cumliptenga cay cantanata cantangapaj.»

### Israelcunawan Tayta Dios imano cashanpis

**20** Ganchis wata, pichga quillan chunca junajninna caran Babiloniaman apamashancunaga. Chay junajmi juc ishca Israel mayurcuna shamuran *TAYTA DIOSTA* tapucoj. Paycuna ñaupāman jamacaycāiran. <sup>2</sup> Chaymi *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>3</sup> «Runa, gamga Israel mayurcunawan parlay. Paycunata ninqui: < *TAYTA DIOSGA* nin: ¿Gamcunaga tapucamajchu shamushcanqui? Tapucamaptiquipis manami willashayquipāchu. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno nē.»

<sup>4</sup> «¡Runa, gam jusgay ari! Jusgashpayqui niy unay taytancuna mana cachaypa fiyupa melanaypajcunata rurashanta. <sup>5</sup> Cayno ninqui: < *TAYTA DIOSGA* caynōmi nin: Israelta acrashpā, paypita mirajcunata yanapānāpaj jurarmi alli parlacurā. Nircur paycunapa Diosnin cashāta Egiptucho musyachir jurashpā nirā: «Nogami cā gamcunapa *TAYTA DIOSNIQUI*» nir. <sup>6</sup> Chay junajmi aunirā Egiptupita imanōpapis jorgunāpaj, acrashā nasyunman pushanāpaj. Chay nasyonga caran lēchipis, mishquipis yacunōraj aypalla cashan partimi. ¡Waquin nasyuncunapita mas cuyayllapāmi caran! <sup>7</sup> Paycunataga llapanantami nirā melanaypaj dioscunata ushāpaj illgāchināpaj. Chaynōpis willaparā noga *TAYTA DIOSNIN* caycaptēga Egiptucuna «diosnē» nishanta mana aduranāpaj. †

<sup>8</sup> «<Chayno parlaycaptēpis paycunaga contrāmi ricacuran. Chaymi nishātapis mana wiyamashachu. Manami illgāchishachu melanaypaj diosnincunata. Egiptucho charashan diosnincunatapis adurayta manami cachaycushachu. Nogaga yarparā paycunata castigaptē rabyasha caynē pāsānantami; llapan rabyashāpita jamaycunācama jinan Egiptullacho castigayta. <sup>9</sup> Ichanga juc-lā nasyun runacuna manacajman mana churamānanpāmi, ñaupāncho caycaj nasyun runacuna nogata mana jamurpāmānanpāmi mana castigarāchu. <sup>10</sup> Chay nasyuncunapa ricay-ñawinchōmi aunirā Israelcunata Egiptupita jorgunāpāpis. <sup>11</sup> Nircur nogami Egiptupita jorgurā. Chaypitanaga chunyaj chaqui jircapa pusharā. <sup>12</sup> Chaychōmi laynēcunata, mandamintōcunata willapar yachachirā. Willapashācunata, mandamintōcunata cumlishpanga alli cawaytami tarin. <sup>13</sup> Chaynōpis willaparā sābadu jamay junajcunachō jamanānpaj. <sup>14</sup> Jamay junāga paycunapajwan nogapaj señalno canānpaj yachachirā. Chaynōpa noga *TAYTA DIOSNIN* cashāta yarpānanpāmi yachachirā. <sup>15</sup> Chaypis paycunaga nogapa contrāmi chunyajcho ricacuran. <sup>16</sup> Mana wiyacamashpanmi laynēcunata

† 20:4 Sal. 106 †† 20:6 Éxo. 3.14-16; 6.2-8; 20.2 ‡ 20:7 Jos. 24.14 ††† 20:9 Deut. 7.7-8; Sal. 106.8; Jer. 14.7; Eze. 36.22-23 †††† 20:11 Lev. 18.5 ††††† 20:12 Éxo. 20.8-11; 31.13-17 †††††† 20:13 Éxo. 14.11; 15.24; 32; Núm. 11.1, 4

mana cumlishachu. Mandamintōcuna cawayta tarichicoj caycaptinpis manami cumlishachu. «Jamay-junajmi canga» nishātapis pasaypa manacajmanmi churasha. Chaymi rabyasha caycashā pascacānanpaj paycunataga chunyajllacho castigar ushāryta yarparā. <sup>14</sup> Ichanga juc-lā nasyun runacuna manacajman mana churamānanpāmi, Egiptupita jorgamushāta ricajcuna jamurpāmānanpāmi mana munarmi pasinsacurā.

<sup>15</sup> «<Chunyajchōpis jurashpā nirā goycushā nasyunman mana yaucuchināpaj. <sup>16</sup> Chay nasyonga caran waquin nasyuncunapita mas alli cuyayllapaj, lēchipis, mishquipis yacunōraj achca cashanmi. <sup>17</sup> Paycunaga manacajman churashpanmi mandamintōcuna, laynēcuna nishantapis mana cumlirancho. «Sābadu jamay junajcho jamanqui» nishātapis manami rispitarancho. Paycunaga idulucunata adurayllachōmi cacuran. <sup>18</sup> Chaypis, fiyupami cuyaparā. Chaynōpami chunyajcho mana usharirāchu. <sup>19</sup> Chaymi wamrancunata nirā: «Papāniquicunapa yupinpaga ama aywaychu. Idulucunata ama aduraychu. <sup>20</sup> Nogami *TAYTA DIOSNIQUI* cā. Laynē nishanta, mandamintōcunata mana cachaycuy-pa cumliy. <sup>21</sup> Sābadu jamay-junajtapis sumaj respitay. Jamay junāga caycan juc señalmi gamcunata acrashāta musyanayquipaj. Chayrāmi musyanquipaj noga *TAYTA DIOSNIQUI* cashāta» nir.

<sup>22</sup> «<Chayno willapaycaptēpis wamrancunaga contrāmi ricacuran. Mana wiyacamashpanmi laynēcunata mana cumlishachu. Mandamintōcuna cawayta tarichicoj caycaptinpis manami cumlishachu. Sābadu jamay-junajcunatapis manacajmanmi churasha. Chaymi rabyasha caycashā pascacānanpaj paycunataga chunyajllacho castigar ushāryta yarparā. <sup>23</sup> Ichanga juc-lā nasyun runacuna manacajman mana churamānanpāmi, Egiptupita jorgamushāta ricajcuna jamurpāmānanpāmi mana munarmi pasinsacurā. <sup>24</sup> Chunyajcho jurashpā nirā intēru nasyuncunaman mashtacāchināpaj cashanta. <sup>25</sup> Chaynōga mashtacāchinā caran mandamintōcunata, laynēcunata mana cumlishanpita, sābadu jamay junajcunata manacajman churashanpita, taytancunapa iduluncunata adurayllacho cacushanpita. <sup>26</sup> Chaypitami nogapis paycunapaj camacāchirā mana alli laycunata, mana alli yachachicuy-cunata chaynōpana cawayta mana tarinanpaj. <sup>27</sup> Camacāchirā ofrendancunatanō guechpa wamrancunata iduluncunapaj rupachinanpaj. Chaynōga camacāchirā fiyupa mancharachināpaj, chaynōpana noga *TAYTA DIOSNIN* cashāta musyanānpaj.»

<sup>28</sup> «Chaymi runa, Israel-masiqicunata cayno niy: < *TAYTA DIOSGA* caynōmi nin: Taytayquicunapis mana munashāta rurarmi rabyachimaran. Ruranānpaj nishācunata manami cumlirancho. <sup>29</sup> Goycunāpaj aunishā partiman chayachirā. Chayman chayaycorga altunnin puytush lömacunata, cupōsu yōracunata ricāregera jinan öra apaj adurar garayninta goycunānpaj. Chayman imatapis garaj nogata fiyupa rabyachimashpanmi. Insinsucunawan saumachej; binutapis tacshipaj. <sup>30</sup> Paycunata tapurā: «¿Imataj gamcuna aduraj ay-

§ 20:15 Núm. 14.26-35; Deut. 1.34-40 §† 20:23 Lev. 26.33

warcaycashayqui puytush lömaga?» nir. Chaymi aduraj aywashan puytush lömataga canancamapis «Bama» nin.»

<sup>30</sup> «Israelcunata niy: < TAYTA DIOSGA caynömi nin: ¿Gamcunaga unay caj famillyayquicuna juchata rurashanmannöchu juchata rurayta munaycanqui? ¿Melanaypaj idulucunata aduraytachu munaycanqui? <sup>31</sup> Ofrendayquicunata garashpayqui, wamrayquicunata rupachishpayqui gamcunaga siguirmi juchata ruraycanqui. ¿Chayno carcaycashpayquichi nogata tapucamaj shamunqui? Israelcuna, tapucamaptiquipis manami willashayquipächu. Noga TAYTA DIOSMI chayno në. <sup>32</sup> « <Gamcuna yarpashayquega manami camacangachu. Gamcunaga nishcanqui: «Cay pachacho nasyuncuna imanöpis cashanno cashun. Paycunano guerupita, rumipita rurasha idulucunata adurashun» nir. <sup>33</sup> Ichanga noga TAYTA DIOSMI në: Cananmi ichanga gamcuna mayanquipaj fiyupa munayniyoj cashäta. Sumaj castigarcurmi gamcunapa rayniqui cashaj. <sup>34</sup> Maychöpis nasyuncunacho, marcacunacho machicasha caycajtami jorgamushayqui. Fiyupa munayniyoj cashäta musyachir, rabyawan castigashpämi shuntamushayqui. <sup>35</sup> Marcacunapa chunyajnin chaqui jircamanmi pushashayquipaj. Chaychömi quiquë jusgashayquipaj. <sup>36</sup> Imanömi Egipto chunyajcho taytayquicunata jusgarä, chaynömi jusgashayquipaj. Noga TAYTA DIOSMI chayno në. <sup>37</sup> Nogami gamcunataga sumaj acrashayquipaj uyshëru uyshancunata acrashanno. Nircorga conträtuta rurashanchiäta cumlinayquipämi camacächishaj. <sup>38</sup> Gamcunapitaga raquishaj mana wiyacojcnata, conträ ricacojcnata. Nircurmi jorgamushaj juc-lä nasyuncho tiyarcaycashanpita. Ichanga Israel nasyunman manami yaycongapächu. Chayrämi gamcuna musyanquipaj noga TAYTA DIOS cashäta.

<sup>39</sup> « <Israel runacuna, nogami TAYTA DIOSNIQUI cä. Mana wiyacamayta munashpayquega ayway ari mana bälej idulucunata aduraj. Ichanga amana manacajman churamaynachu mana bälej iduluyquicunata ofrendayquicunawan adurashpayqui. <sup>40</sup> Llapayqui Israelcunaga aduramanquipaj acrashä respitädu lömachömi. Chayga acrashä nasyuncho caycan altu puntami. Noga TAYTA DIOSMI chayno në. Chaychömi paycunataga alli chasquishaj. Chaychömi nishaj ima ofrendata gomänanpäpis, rimir-punta shuntar raquishan micuyninta apapämänanpäpis. Imata nogapaj acrashancunatapis chasquishaj. <sup>41</sup> Nasyuncunacho canan machicasha caycajta shuntaptë llapan runacunami musyanga noga alli car santo cashäta. Chayrämi insinsuta rupachishayquipa jömuyninpis shongöpäno canga.

<sup>42</sup> « <Unay famillyayquicunata goycunäpaj aunishä Israel nasyunman gamcunata chayachiptërämi musyanquicunapaj noga TAYTA DIOSNIQUI cashäta. <sup>43</sup> Chaychörämi yarpärinquicunapaj juchata rurashayquita. Chayrämi quiquiquicunapis melananquipaj mana allita rurashayquicunapitaga. <sup>44</sup> Israel runacuna, juchata rurashayquimanno mana ñacachiptë, fiyupa mana alli-

cunata rurashayquipitapis mana castigaptë gamcuna musyanquipaj noga TAYTA DIOS cashäta. Nogaga respitasha canä-raycumi gamcunata yanapashayqui. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.» »

### Sur caj-lä parti imano cananpäpis nishan

<sup>45</sup> Tayta Dios nimiran: <sup>46</sup> «Runa, ricäriy sur caj-läman. Nircur paycunapaj parlay. Nogapa jutëcho rimay sur caj-lächo caycaj munticunapaj. <sup>47</sup> Cayno niy: <Tayta Diosga caynömi nin: Gammanmi ninata sindiyacushaj. Chay ninami ratarir chaquitapis ogutapis rupar ushacurconga. Chay ninaga ratangapaj mana upiypami. Chaura chay particho tiyaycaj runacunataga llapantami wapchanga norte caj-lächo tiyaycajpita sur caj-lächo tiyaycajcama. <sup>48</sup> Llapan runacunanami ricangapaj noga Tayta Dios chay ninata sindishäta. Chay ninaga manami upengapächu.» »

<sup>49</sup> Chaura noga nirä: «Ay Tayta Dios. Runacunaga nircaycan <payga mana tantiyashanchi cajpämi parlan» nir.»

### Tayta Diospa sablin chayashan

**21** Chaura TAYTA DIOS nimiran: <sup>2</sup> «Runa, Jerusalenmanna ricäriy. Nircur chaycho caj Templu imano cananpäpis rimay. Israel nasyun imano cananpäpis rimay. <sup>3</sup> Cayno niy: < TAYTA DIOS caynömi nin: Gamcunapaga contrayquimi ricacö. Sablëta jorgurir llapantami wañuchishaj alli cajcunatapis juchasapacunatapis. <sup>4</sup> Rasunpami sablëta jorgushaj alli cajtapis juchasapa cajtapis, norte caj-lächo tiyajpita sur caj-lächo tiyajcama llapanta wañuchinapaj. <sup>5</sup> Chaynöpami noga sablëta jorgushäta llapan runacuna musyangapaj. Chay jorgushätaga llapanta cumlinäcama manami cutichishächu.»

<sup>6</sup> «Runa, fiyupa llaquicushpayqui wagay. Llapan runacunapa ñaupanchu wagay. <sup>7</sup> ¿Imapitataj wagaycanqui? nishuptiquega gam ninqui cay nasyunman mana alli chayamunanpaj cajta mayaycur wagaycashayquita. Ninqui, chay junäga llapan callpaynajno ricacunanpaj cashanta, pipapis manana balurnin cananpaj cashanta, manchariyllawan chaquincunapis sicsicyananpaj cashanta. Chayno cananpaj caj öraga chayaycämunnami. Manapis aycällatanami canga. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

<sup>8</sup> TAYTA DIOS nimiran: <sup>9</sup> «Runa, imano cananpaj cashantapis nogapa jutëcho willacuy. Chaymi ninqui: <Tayta Diosga caynömi nin:

« <Sabli, sabli!

Fiyupa afilashanami, achicyänanpaj llushwachashanami caycan.

<sup>10</sup> Wañuchinanpämi afilasha caycan.

Achicyaycachänanpämi llushwachasha caycan.

Chayno caycaptenga ¿wamrä Judäpa bastunninman yäracushwanchuraj?

Sablīga ima guerutapis manami cäsunchu.

<sup>11</sup> Chay sablitaga afilasha, llushwachasha caycächin



wañuchicojta aptaparcunanpämi.  
<sup>12</sup> Runa, gamga gaparaypa gayacuy.  
 Acrashä runacunataga chay sabliwan wañuchinanpämi caycan.  
 Israelpa mandajnincunatapis llapananta wañuchinanpämi caycan.  
 Paycunapis acrashä runacunawan iwal wañunanpämi caycan.  
 Chaymi gamga llaquicushpayqui pëchuyquita tacacuy.

<sup>13</sup> Ñacayga chayamonganami.  
 Ichanga ¿sablita bastun mana ichipaptenga imaraj canga?

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>14</sup> « «Runa, gamga imano cananpaj cajtapis willacuy. Maquiquitapis jitayraj. Chay sabliga ishca quimsa cutirämi chayamonga. Aypalla runacunata wañuchinanpämi chayamonga. Llapantami fiyupa manchaycächin.

<sup>15</sup> Chayno manchachiptinmi runacunapaga balurninpi mana canganachu.

Chaymi aypallanpa wañuycachenga.  
 Llapanpa wasincunamanmi wañuchicoj sablita churashcä.  
 Chay sabliga achicyaycachänapämi llushwachasha caycan.

Wañuchinanpämi sumaj afilasha caycan.

<sup>16</sup> Sabli, ishcan-läman cuchuy.  
 Jucaj-läman ticarpis jucaj-läman ticarpis cuchuy.  
<sup>17</sup> Nogapis maquëta jitashämi rabyasha caycashä pascacänancama.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno nishcä.» »*

<sup>18</sup> TAYTA DIOSGA yapay nimiran: <sup>19</sup> «Runa, ishca nänita señalay Babiloniapa raynin sablinwan chaypa aywananpaj. Ishcan nani yarguranga juc nasyunllapita. Nircur nani raquejchöga letrëruta churanqui maygan siudäman chay nani aywaycashantapis musyananpaj.

<sup>20</sup> Chay nänicunataga señalanqui Amón runacuna tiyashan Rabá siudäman chayanapaj, Judächo caycaj intërunpa curalasha Jerusalén siudäman chayanapaj.

<sup>21</sup> Babiloniapa raynenga ichicuycusha ishcan-läman nani raquiycajchömi. Chaychömi surtita gatir lëchacunata chuncaycan; ñduluncunata tapucuycan; uywacunapa ñatinnincunata ricaycan. <sup>22</sup> Surtita gatishanga llojshisha derëchu caj-läman. Chay caj-lächöga Jerusalem caycan. Chaura chay caj-läpäga ray niran: «Pillyaj yacuy, perga jananpa yacunata ruray, intërunpa curalapaycuy, wañuchiy, magaj yaycur gaparpay, puncuncunata amiriy» nir. <sup>23</sup> Chayno cananpaj cashanta Jerusalén runacunaga manami riguinchu. Chaynöga paycuna mana riguinchu Babiloniapa rayninwan alli parlacusha cashpanmi. Ichanga mana allita rurashanpitami paycunataga prësu apaconga. <sup>24</sup> Chaypitami noga TAYTA DIOSGA në: Gamcuna mana allita rurashayquicuna, wañuchicushayquicunaga mayacashanami. Juchata rurashayquicunaga ricacaycanmi. Chaypitami prësu aywanquipaj. <sup>25</sup> Israelpa fiyu raynin, gammanga castigu chayaycämunnami. Llapan juchayquipitami

castigu chayashunayquipäna caycan. <sup>126</sup> Noga TAYTA DIOSMI cayno në: Umayquicho caj vinchata y corönayquitapis illajpitami guechushunquipaj. Chauraga llapanpis mas jucnönamo cangapaj. Manacajman churasha cajcuna allichö canga. Allichö caycajrunanami manacajman churasha canga. <sup>27</sup> Llapantapis cachaycushäpaj pasaypa juchusha ragällantami. Chaynöga canga noga cachamushä chayamur juchapinmi. Chaypitaga paypa munayninchönamo canga.

#### Amón runacuna castigasha cananpaj nishan

<sup>28</sup> «Runa, gamga Israelcunata ashllëj Amón runacunata †† cayno niy: «Tayta Dios nin:

« «Sablita churaränanpita jorgushanami caycan. Wañuchiyta gallaycunapaj listunami caycan. Achicyaypa achicyar ushajpaj illgächinanpaj llushwachashami caycan.

<sup>29</sup> Gamcuna ricapacushayquega manami rasun cajchu.

Musyacojniquicunapis llullacuyllapami willaycäshunqui.

Gamcunaga wañuchicoj runacunami canqui.

Chaypitami örayqui chayamushana.

Sablita cuchongapaj gamcunapa cuncayquitami.

#### Babilonia runacuna castigasha cananpaj nishan

<sup>30</sup> « «Sablita, churaränayquimanna cutiy! Nogaga jushayquipaj maychöpis gueshpichishchömi, yurishayqui nasyunchömi. <sup>31</sup> Rabyashä nina ratariycaino caycajtaga gamchömi päsachishaj. Chaymi gamcunataga cachaycushayquipaj fiyu runacunapa, illgächicojrunanpa maquinman. <sup>32</sup> Rupachisha, illgächishami canquipaj. Yawarniquipis nasyun intërchömi mashtaranga. Chaura gamcunataga pipis manami yarpäshunquipänachu. Noga TAYTA DIOSMI chayno nishcä.» »

#### Jerusalencunapa juchan

**22** TAYTA DIOS cayno nimiran: <sup>2</sup> «Runa, gamga wañuchicojrunanpa tiyanan siudä imano cananpäpis rimay. Mana cachaypa melanaypajcunata rurashanta niy. <sup>3</sup> Chaymi cayno ninqui: «Caynömi TAYTA DIOSGA nin: Cay siudächo tiyaj runacunata wañuchecuna, ganrayänayquipaj ñdulucunata rurajcuna, ushacänayquipaj caj öra chayaycämunnami. <sup>4</sup> Runacunata wañuchishpayquimi fiyupa juchata rurashcanqui. Melanaypaj ñdulucunata rurashayquiwanpis ganrayashcanquimi. Quiquiquimi camacächishcanqui ushacänayqui junaj juclla chayamunanpaj. Chaynöpami nogapis camacächishaj juc-lä marca runacuna ashllishunayquipaj, llapan nasyuncuna manacajman churar asipäshunayquipaj. <sup>5</sup> Gamcuna ñdulucunata aduraj cashayquita, mana allita ruraj cashayquitaga llapanmi musyan. Chayno cashayquipitami bisinuyquicho caj, carucho caj nasyun runacunapis manacajman churar

† 21:25 Jer. 21.7 †† 21:28 Jer. 49.1-6; Eze. 25.1-7; Amós 1.3-15; Sof. 2.8-11

gamtaga asipäshunquipaj. <sup>6</sup> Israelcho mandaj caycaycunapis munashantami ruraycan. Chaymi pitapis wañuycächin. <sup>7</sup> Chaycho tiyajcunaga manami rispitancho papäninta ni mamantapis. <sup>†</sup> Juc-lä runacunata fiyupami ñacachin. Biyüdacunatawan wacchacunataga imantapis guechun. <sup>††8</sup> Rispitamänan pachatapis manami rispitanquichu. Ni säbadu jamay junajcunatapis manami cäsushcanquichu. <sup>††9</sup> Waquin runacunaga llulacushpanmi waquin wañunanpaj juchayoj caycan. Puytush lömacunacho idulucunapaj micuyta rurar fistata rurarcaycanqui. Fiyupa melanaypajcunatami rurancui: <sup>††10</sup> Waquenga märistanwan cacun. Waquinnami quilla gueshyanwan caycay warmicunata charipacun. <sup>††11</sup> Waquinnami majayoj warmicunawan cacun. Waquenga pengaypaj juchata ruraycan llumchuyninwan cacushpan. Waquenga lijitimu pañin caycaptin charipacun. <sup>††12</sup> Waquinnami päguta chasquin juc runacunata wañuchinanpaj. <sup>‡</sup> Waquinnami guellayta ristan achca wawantawan cutichinanpaj. <sup>‡†</sup> Waquinnami suwapan. Waquinnami runa-masincunata ñacachin. Chayno rurar nogataga gongaycäramashcanquinami. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>13</sup> «Nogaga fiyupa rabyashami caycä engañaypa ricuyashayquipita, wañuchishayquipita. <sup>††14</sup> Ama yarpaychu imano rurashayquipitapis castigaptë ichipämänayquipaj cashantaga. Noga nishäga nishämi. Chaymi nishätaga cumlishaj. <sup>††15</sup> Intëru nasyuncunamanmi mashtacächishayqui. May-chay nasyuncunamanpis gargushayqui. <sup>‡†</sup> Chayno mashtacächishpami ushajpaj limyuyächishayqui ganra caycashayquipita. <sup>††16</sup> Waquin nasyuncunapa ricay-ñawincho gamcunataga pasaypa manacajmanmi churashayquipaj. Chayrämi gamcuna musyanquipaj noga *TAYTA DIOSNIQUI* cashäta.»

<sup>17</sup> *TAYTA DIOS* yapay nimiran: <sup>††18</sup> «Runa, Israelcunaga nogapaj caycan cubripa, estañopa, fyërrupa, plömupa ganran chulluchicunacho quëdajnömi. Guellaypa ganran quëdaj mana bälejnömi caycan. <sup>††19</sup> Chaymi noga *TAYTA DIOS* në: Gamcunaga llapaniqui tigrashcanqui chulluchishanpa ganran imapäpis mana bälejnöna. Chaypitami Jerusalén chaupinman shuntashayqui. <sup>††20</sup> Imanömi guellayta, cubrita, fyërruta, plömuta, estañota tallushata chulluchicunaman wiñanchi, nircur ninata waycunchi chulluchinanpaj, chaynömi nogapis fiyupa rabyashpä gamcunata shuntaycur juc pachacho chulluchishayqui. <sup>††21</sup> Gamcunata siudäpa chaupinman shuntaycushpami fiyupa rabyashpä chulluchishayqui. <sup>††22</sup> Imanömi guellayta chulluchinchi jurnucho, chaynömi gamcunapis siudäpa chaupincho chullusha quëdanquipaj. Chaynöpami musyanquicunapaj noga *TAYTA DIOS* rabyäta gamcunacho päсахishäta.»

<sup>††23</sup> *TAYTA DIOS* yapay nimiran: <sup>††24</sup> «Runa, gamga Israelcunata cayno niy: «Gamcunaga castigashami caycanqui. Tamyä manami tamyamunchu. Yacupis manami canchu. <sup>††25</sup> Profëtayquicunaga rabyar gaparpan aycha-

ta rachipänacunapaj liyuncuna gaparpajnöraj. Paycunaga runacunata wañurachin. Bälej cösancunata, imaycuntapis guechun. Chaymi runacuna wañuptin biyüdacunapis achca quëdan. <sup>††26</sup> Cürayquicunaga laynëcunata manami cumlishachu. Rispitädu cösäcunatapis manacajmanmi churasha. Paycunapäga rispitädu cajpis, mana rispitädu cajpis iwal-llami. Chayno manami pitapis yachachinchu maygan limyu cashanta, ni maygan ganra cashantapis. <sup>††27</sup> Säbadu jamay junajtapis manami cäsunchu. Nogatapis manami rispitanmanchu. <sup>††27</sup> Mandajniquicunaga carcaycan micunanpaj atojcuna aychata rachipänacojnömi. Paycunaga runacunata wañurachirmi ima-aycuntapis apacushanwan ricuyaycan. <sup>††28</sup> Profëtayquicunaga manami rasun cajtachu willacun. Chaypa ruquenga tapyata ribucajnöllami pacaycan. Paycunaga «Diosmi willacaycächiman» ninmi. Chayno nirpis manami rasun cajtaga willacuncho. Rasunpaga noga manami willapashcächu. <sup>††29</sup> Runacunaga suwacullar, imatapis mana allicunata rurallarmi cawan. Pobricunatawan muchupacajcunata ima-aycuntapis guechun. Juc-lä runacunata tucuynöpa ñacachin.»

<sup>††30</sup> «Chay runacunacho noga ashishcä juc runata paycunata mana illgächinapaj faburnin nogawan parlananpaj. Ichanga pitapis manami tarishcächu.

<sup>††31</sup> Chaynöpami rabyasha caycashäta paycunacho päсахishcä. Nircorga usharishcä rabyashä ninanöraj caycaywan. Paycuna jucta imanöpis rurashanpita quiquincunaman ticrachishcä. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Samariawan Jerusalén juchasapa ñaña cashan

**23** *TAYTA DIOS* yapay nimiran: <sup>††2</sup> «Runa, juc cutichömi ishcaj warmicuna caran <sup>†††</sup> chay mamapa wawallan. <sup>††3</sup> Chay warmicunaga wamra jipash cashanpita-pachami Egiptucho jucwan-jucwan cacuran. Chaychömi chuchuncunata yatapaptinpis dëjacuran. Chaynöpami donsëlla caynintapis pirdichiran. <sup>††4</sup> Mayur cajpa jutin caran Aholä. Shullcanpanami jutin casha Aholiba. Aholaga caycan Samariami. Aholiba cajnamo caycan Jerusalén. Nogaga paycunawan majachacarä. Paycunachömi casha wamräcuna ollgupis warmipis.

<sup>††5</sup> «Aholaga nogapa maquëcho caycar mana rispitanmashpan waynancunata fiyupa cuyacurcusha. Waynancunaga casha guërracho pilliyayta yachaj Asiria runacuna, <sup>††6</sup> murädu röpan jatisha, llapanpis paycunaga capitanlla, mandajcunalla, camaraj mösucuna, cawalluta muntasha purejuncunalla. <sup>††7</sup> Paycunaga casha Asiriacho mas mijurnin caj runacunami. Aholaga paycunawan cacusha. Chayno caycällarmi juc-lä runacuna adurashan iduluncunatapis cuyacurcusha. <sup>††8</sup> Egiptucho caycällarnami pi-maywanpis cacuyta yachacuycuran. Chaytaga manami gongashanachu. Jipash cashanpita-pachami achajwan cacusha. Chayno cashanpami donsëlla cayninta pirdiyachir mañösa cayman ticrasha. Pi-maywanpis cacoj warmina ricacusha. <sup>††9</sup> Chaymi waynan Asiria runacunapa munayninman cachapay-

† 22:7 Éxo. 20.12; Lev. 19.3; Deut. 5.16; 27.16 †† 22:7 Éxo. 22.21-22; Deut. 24.17 ‡ 22:8 Lev. 19.30; 26.2 ††† 22:11 Lev. 18.7-20 ‡† 22:12 Éxo. 23.8; Deut. 16.19 ††† 22:12 Éxo. 22.25; Lev. 25.36-37; Deut. 23.19 †††† 22:15 Lev. 26.33

§ 22:26 Lev. 10.10 †† 23:2 Jer. 3.6-13; Ose. 2.2-20

cushcä. Payga chaycunatami fiyupa cuyacurcusha-casha. <sup>10</sup> Nircorga Asiria runacunami jinayllatana cachaycusha. Wamrancunata warmita ollgutapis guechusha. Quiquintana wañuchisha sabliwan cuchuypa. Chaynöpami Samariapäga may-chaychöpis rimay caycaran.

<sup>11</sup> «Chayno castigashanta ñañan Aholiba ricaran. Chaypis ñañanpita mas piyur-raj jucwan-jucwan puricusha. <sup>12</sup> Paypis ñañannömi fiyupa cuyacurcuran guë-racho pilliyay yachaj Asiria runacunata. † Chay runacunaga caran capitancunalla, mandajcunalla, pilliyajcuna cuyayllapaj röpan jatishalla; cawalluta muntasha purejcunalla, camaraj mösucunalla. <sup>13</sup> Chaura tantiyacurirä paypis ganrayacashanta, ñañan rurashannölla ruraycashanta. <sup>14</sup> Pay ichanga ñañanpitapis mas piyur-raj pi-maywanpis cacusha. Payga ricaran Babilonia runacunapa dibüjuncuna pergacunacho pucawan pintasha caycajta, <sup>15</sup> cheglancunapa cuyayllapaj wachcusha caycajta, turwanticunata umancunachöpis watasha caycajta. Llapanpis chaycunaga caran mandajcunata dibujashallan, Caldea runacunalla. <sup>16</sup> Babiloniacunata chayno dibujashata ricaycurmi paycunata fiyupa cuyacurcuran. Chaymi Babiloniaman cachata cacharan. <sup>17</sup> Chaura Babiloniacunata shaycamur paywan cacuran. Chaymi payga jucwanpis-jucwanpis cacur fiyupa ganrayaran. Chayno ganrayächiptin ushanantaga Babiloniacunata melanäcuranna. <sup>18</sup> Chaypitanaga pi-maypis ricaycaptinna jucwan-jucwan cacuran. Galapächulla cuerpunta pi-maytapis ricachiran. Chayno captin nogapis ñaupata ñañanta melanäcushänöna melanäcushcä. <sup>19</sup> Payga mas piyur mana pengacuypana pi-maywanpis cacuran. Jipash cashpan Egiptucho piwanpis cacushanta yarpäri piyurna ruracäcuran. <sup>20</sup> Chaychöga waynan Egipto runacunata fiyupa cuyacurcuran. Paycunaga cacushan öra bürrucunanöraj, cawallucunanöraj cacojpis. <sup>21</sup> Chayno rurashpanmi payga rurasha wamra jipash cashanno. Wamra jipash cashan wichanmi Egipto runacuna chuchuncunatapis llapchihar-ushaj.»

<sup>22</sup> Aholiba, chaypitami *TAYTA DIOSGA* nishunqui: «Canan melanäcuycashayqui waynayquicuna contrayqui ricacunapämi ticrachishaj. Intërupitami gamman shamonga. <sup>23</sup> Shamonga Babiloniacunata, Caldeacunata, Pecodcuna, Soacuna, Coacuna, intëru Asiriapitapis. Paycunaga llapanpis caycan camaraj mösucunallami, capitancunallami, mandajcunallami, jinyu runacunallami, pilliyay yachajcunallami. Llapanpis caycan muntädu purejcunallami. <sup>24</sup> Gampa contrayquimi shamonga aypalla carrëtacunawan, aypalla suldärucunawan. Intërupa curalapaycushunquipaj, armancunawan, fyërru cascusha, chapacuna escüduncunawan. Noganami paycunata munaynëta goshäpaj imanöpis jusgashunayquipaj. Chaura paycunanami jusgashunquipaj laynincuna niycashanno. <sup>25</sup> Chaynöpami fiyupa rabyasha caycashäta gamcho päscächishaj. Paycunanami fiyupa ñacachishunquipaj. Sengayquicunata, rinriquicunata rogurgärenga. Cawaycar quëdajcu-

natanami cuchuypa wañuchishunquipaj. Wamrayquicunata ollguta warmitapis guechushunquipaj. Chayno caycaptillayquimi cawaycar quëdaj cajcunataga nina rupar ushacurcushunquipaj. <sup>26</sup> Röpayquicunata guechushunquipaj. Bälej aläjayquicunatana apacongaj. <sup>27</sup> Chaynöpärami Egiptucho pi-maywan cacushayquitapis jamachishayqui. Chaypitaga mananami ricäriquipänachu ni yarpanquipänapischu Egipto runacunataga.»

<sup>28</sup> *TAYTA DIOSMI* cayno nin: «Chiquishayqui melanäcushayqui nasyun runacunapa munayninmanmi cachaycushayquipaj. <sup>29</sup> Paycunaga fiyupami chiquishunquipaj. Ñacar arur chasquishayquicunatapis guechushunquipämi. Galapächullatana cachaycushunquipaj. Chauraga pi-maywanpis cacushayqui pengayniqui alayrimi ricaranga. Pi-maywanpis mana pengacuypana cacushayquipitami <sup>30</sup> cananga castigu chayaycäshunqui. Gamga chay nasyuncho tiyajcunawanami cacushcanqui. Idulucunata adurashantapis adurashishcanqui. <sup>31</sup> Ñañayqui rurashannöllami gampis rurashcanqui. Chaypitami ñañayquita upuchishä castigu cöpalläpita gamtapis upuchishayqui.

<sup>32</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* cayno në: «Ñañayquita upuchishä cöpallapitami upunquipaj. †† Chay cöpaga caycan jatun, anchu, ucumi. Chauraga pi-maypis asipäshunquipämi, manacajmanmi churashunquipaj.

<sup>33</sup> Ushajpaj illgächisha ragällanmi canquipaj. Chayta upurcorga ricacunquipaj machasha fiyupa nanapäcushami.

Chayga ñañayqui Samaria upushan cöpami.

<sup>34</sup> Gonchuntinta ushajpämi upucurcunquipaj.

Nircorga chay cöpata sajtarinquipämi.

Chuchuyquitana gashargärinquipaj.

Noga *TAYTA DIOSMI* chayno cananpaj rimashcä.

<sup>35</sup> Chaypitami noga *TAYTA DIOS* në: Nogata gongaycamashayquipitami, cacharisha pi-maywanpis puricushayquipitami castiguwan fiyupa ñacanquipaj. Chaynögä ñacanquipaj llapan juchayquicunapitami.»

<sup>36</sup> *TAYTA DIOS* yapay nimiran: «Runa, Aholawan, Aholiba juchanpita imano cananpaj cashantapis willay. Melanaypaj ganracunata rurashanta mana pacaypaniy. <sup>37</sup> Paycunaga nogata cachaycamashpanmi idulucunata adurasha. Jinachöpis paycunaga wañuchicojmi caycan. Wamräcunatami idulucunapaj rupachisha. <sup>38</sup> Mastapis caynöraj rurasha: Rispitädu Templöta garachisha. Säbadu jamay junajcunacho rispitamänan junajcunatapis manacajman churasha. <sup>39</sup> Idulucunata adurashpan quiquinpa wamrancunata rupachishan junajllami rispitädu Templömanpis shaycamur garachisha. ¡Quiquëpa wasëchörämi chayno rurashapis!

<sup>40</sup> «Carupita runacuna shamunanpaj cachancunawan gayachiran. Willachiptin chay runacunaga shamuran. Chaura ishcan ñañana chayajcunata jamachinanpaj bäñacuran, ñawincunata pintacuran, camarächinanpaj bälej aläjacunata jaticuran. <sup>41</sup> Nircur fiyupa alli jamacunanamma jamacaycärikan. Mësaga camarishana cay-

† 23:12 2Rey. 16.7-19

†† 23:32 Sal. 75.8; Jer. 25.15-29; Hab. 2.16

caran. Insinsutawan nogallapaj acrascha caycaj alli asyaj asëtitapis chayman churaran. <sup>42</sup> Chaypitana wiyacaran aypalla runacuna fistacho gaparpashan. Chayga chunyajpita shamoj runacunami caran. Paycunaga camarānanpaj warmicunata adurnaran. Ricrancunaman brasalëtacunata jatiparan. Umanmanpis corönata jatiparan. <sup>43</sup> Chaura nogaga yarpaynillächo nirä: «Cananga chay jucwan-jucwan cacoj warmicunawanmi cacoj-aywan. Ichanga chay warmicuna pasaypa pirdicashanami caycan. Ni jucwan-jucwan cacunanpäpis manami bälinnachu» nir. <sup>44</sup> Nishänöllami chay runacunaga jucwan-jucwan cacoj warmicunawanno cacusha. Chaynömi cacusha mana pengacoj warmicuna caycaj Aholawan y Aholibawan. <sup>45</sup> Ichanga juc junaj alli runacunami jusganga majayocunawan cacoj wañuchicoj warmicunataga. † Chay warmicunaga caycan majayocunata guechupacojmi. Wañuchicushan yawarllami maquincunapis caycan.»

<sup>46</sup> *TAYTA DIOSMI* cayno nin: «Paycunapa contranmi aypalla runacunata cachashaj. Chay runacunaga mancharachengami, ima-aycantapis guechongami. <sup>47</sup> Chay aywaj runacunaga sajmaycällar wañuchichun. Sablincunawanpis tucsirgärichun. Wamrancunata wañuchichun ollguta, warmitapis. Wasincunatapis rupaycärachichun. <sup>48</sup> Nogami cay nasyunpita illgächishaj melanaypaj mana alli ruraycunata. Chaynöparämi llapan warmicuna ricaconga. Chauraga mananami chay warmicuna rurashannöga ruranganachu. <sup>49</sup> Chay ish-cay warmicunaga castigashami canga pi-maywanpis cacushpan juchata rurashanpita, idulucunata adurar juchata rurashanpita. Chaynöpami musyanquicunapaj noga *TAYTA DIOS* cashäta.»

#### Timpuycaj mancaman tincuchishan

**24** Isgun wata chunca quilla chunca junajninna caran Babiloniaman apamashancunaga. Chay junajmi *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>2</sup> «Runa, canan junajta apuntay imay junaj caycashantapis. Canan junajmi Babiloniapa raynenga Jerusalemman yalcunapaj magayta gallaycusha. †<sup>3</sup> Chaymi mana wiyacoj runacunataga yarpärānanpaj tincuchiypa willapay cayno nir: «Jatun mancata churcushun.

Nircur yacuta wiñashun.  
<sup>4</sup> Chaymanna wiñashun cuchusha caycaj aychacunata.

Wiñashun chancanpita, matancanpita aycha cuchushata, tulluncunatapis allinnin cajta.

<sup>5</sup> Werannin uyshatapis pishtarcur chayman wiñashun. Nircur junta waycupaycushun sumaj timpunanpaj, tulluncunapis sumaj chayanapaj.»

<sup>6</sup> *TAYTA DIOS* tantiyachishpan caynömi nin: «¡Ay imanöraj canqui wañuchicoj Jerusalén siudä! Oxidasha caycaj mancanömi caycanqui. Oxidashanga imaypis mana llojshejnömi caycanqui. Juc-juclla jorguy cuchusha caycaj aychacunata. Mancachöga jucpis ama quëdachunnachu.

<sup>7</sup> Oxidasha mancanöga caycanqui siudächo pasaypa wañuchinacuylla captinmi.

Wañuchicushan yawarpis manami allpachöchu mashtaraycan allpawan tacucäcunanpäga.

Chaypa ruquenga allpaynaj gaga jananchömi mashtaraycan.

<sup>8</sup> Allpaynaj gagallacho yawar cacunanpämi camacächishaj.

Chaytaga manami imawanpis chapangapächu.

Chay yawarta ricarmi fiyupa rabyacurcushaj.

Chaymi rurashanmanno Jerusalentaga castigashaj.»

<sup>9</sup> Caynömi *TAYTA DIOS* nin:

«¡Ay imanöraj canqui wañuchicoj Jerusalén siudä! Noga quiquëmi ninata ratachishaj.

<sup>10</sup> Aypalla yantatami sumaj waycushaj.

Timpuchir aychata sumaj chayachishaj.

Yacun chaquinancama, tulluncunapis rupanancama yanushaj.

<sup>11</sup> Nircur wiñayniynaj caycaj mancatana churcushaj nina rataycajman.

Chaura chay mancaga wayllaycällar ushajpaj pucayanga

llapan ganran wayllayllawan llojshinancama, oxidashanpis illgänancama.

<sup>12</sup> Ichanga yangami chayno ninawanpis wayllachishcä.

Oxidashanga ninawanpis manami illgashachu.

<sup>13</sup> «Jerusalén, nogaga chaynömi mana pengacuypa pi-maywanpis cacur ganracushayquipita limyuyächiyta munashcä. Chayno ruraptëpis manami limyuyashcanquichu. Limyuyanquipäga rabyasha caycashäta gamcho pascacächiptërami. <sup>14</sup> Noga *TAYTA DIOSMI* chayno nishcä. Nishäga chaynömi canga. Quiquëmi chayno cananpaj camacächishäpis. Chaytaga manami cutiricushächu. Simrimi cumlishaj. Manami cuyapähächu, ni pëscacushäpischu. Imanöpis rurashayquipitami, imanöpis cashayquipitami castigashayquipaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

#### Ezequielpa warmin wañushan

<sup>15</sup> *TAYTA DIOS* nogata cayno nimiran: <sup>16</sup> «Runa, gamtaga fiyupa cuyashayqui warmiquita illajpitami shuntacushaj. Chayno shuntacuptë ama llaquicunquichu ni waganquipischu. <sup>17</sup> Mana musyacaylla llaquicuy. Wañupacojcuna lütushannöga ama lütuychu. Ama puriychu gala umallaga, ni gala chaquillapis. Cärayquitapis ama chapacuychu. Wañupacushancho micunan micuycunatapis ama micuychu.»

<sup>18</sup> Tutapaga runacunawan parlaycarä. Tardinaga warmë wañucuran. Warannenga Tayta Dios nimashannölla rurarä. <sup>19</sup> Chaura runacunaga tapumaran: «Chay ruyacashayquega nogacuna ¿imano canäpätaj? Mä willapämaya.»

<sup>20</sup> Chaura nogana nirä: «*TAYTA DIOSMI* nogata nimasha <sup>21</sup> Israelcunata cayno ninäpaj: «Caynömi *TAYTA DIOS* nin: Gamcunaga Templöta amatarmi cuyanqui; amatarmi almiranquipis. Chay Templuwanmi gamcunaga alli-tucuycanqui, munayniyoj-tucuycanqui.

† 23:45 Gén. 9.6; Lev. 20.10 †† 24:2 2Rey. 25.1; Jer. 52.4

Ichanga chay Templuta noga ganrachishämi. Jerusalencho quëdamoj wamrayquicuna warmipis ollgupis runa wañuchiypami wañonga. <sup>22</sup> Gamcunapis Ezequiel rurashannöllami ruranayqui: Manami gagllayquitapis chapacunquipächu. Wañupacushancho micunan micuycunatapis manami micunquipächu. <sup>23</sup> Gala umalla, ni gala chaquillapis manami purinquipächu. Manami llaquicunquicunapächu. Ni waganquicunapäpischu. Juchayquicunapitami callpaynajnöna ricacunquipaj. Chayrämi jucniqui-jucniquipis shongullayquicho llaquicunquipaj. <sup>24</sup> Chaynömi gamcunapäga Ezequiel canga tantiyacunayquipaj. Pay rurashannöllami gamcunapis ruranquipaj. Chayrämi gamcunaga musyanquipaj noga rasunpa *TAYTA DIOS* cashäta.»

<sup>25</sup> «Runa, Israelcuna yäracuycashan Templutami illgarachishaj. Templu cuyayllapaj captinmi paycunaga fiyupa cushicuycan. Templunta amatar cuyan, amatar almiranpis. Chaynöllami wamrancunatapis ollguta warmita wañuchishaj. <sup>26</sup> Chayno päsashan junajmi juc runa gueshpiycamur willashunayquipaj chayamongapaj. <sup>27</sup> Chay junajmi upa caycashayquipita shimiqui pashtangapaj. Chaura chay gueshpimójwan parlanquipaj. Chaynöpami gamga canquipaj llapan runacuna musyananpaj señal. Chayrämi paycuna musyanga noga *TAYTA DIOSNIN* cashäta.»

#### Amón imano cananpäpis rimashan

<sup>25</sup> *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>2</sup> «Runa, gamga Amón nasyun runacuna <sup>†</sup> caycashan cajmanna ricäriy. Nircur paycuna imano cananpäpis rimay. <sup>3</sup> Noga *TAYTA DIOS* paycunapaj cayno nishäta parlay: «Templöta ganrachiptin, Israel pasaypa ushacasha caycaptin, Judá runacuna prësu aywaptin gamcunaga fiyupa cushicuypita «benëchu» nirayqui. <sup>4</sup> Chayno cashayquipitami gamcunataga cachaycushayquipaj inti yagamunan caj-lächo tiyajcunapa maquinman, paycunapa munayninchöna chacrayquicunapis cananpaj, tolduncunata ichichicarcärir tiyacaycärinanpaj. Paycunami micuyniquicuna poguptinpis micucarcärenga; lëchiquicunatapis upucarcärenga. <sup>5</sup> Rabá siudätami ticrachishaj camëllucuna tiyanan jircaman, Amón nasyuntana uyshacuna tiyanan jircaman. Chayrämi gamcuna musyanquipaj noga *TAYTA DIOS* cashäta.

<sup>6</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* në: Amón runacuna, Israelcuna mana alliman chayaptin, gamcunaga cushicuypitami pinticachar macshurayqui, manacajman churayqui. <sup>7</sup> Chaypitami castigashpä juc nasyuncunapa maquinman cachaycushayquipaj. Chay nasyun runacunanami ima-aycayquitapis guechushunquipaj. Marcacunacho caycajtami sapipita jachata achurejno jitarishayqui. Nasyuncunapa chaupincho caycajtapis ushjäpämi illgarachishayqui. Chayrämi musyanquipaj noga *TAYTA DIOS* cashäta.»

#### Moab imano cananpäpis rimashan

<sup>8</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* në: Moab nasyun runacunaga <sup>††</sup> nin «Judäga waquin nasyuncunanöllami» nir. <sup>9</sup> Chaypitami Moabpa cantunpa yaycunata rurashaj. Nircorga juc cantupita juc cantucamami siudäniynajta cachaycushaj. Fiyupa almirashan Bet-jesimot, Baal-meón, Quiriataim siudäcunata illgächinanpämi camacächishaj. <sup>10</sup> Chaura inti yagamunan cajcho tiyaj runacunami charicarcärenga Moab nasyuntaga. Chaura Amón runacunanoi Moab runacunaga paycunapa maquincho canga. Chaynöpami imaypis manana Moab runacunapäga parlanganachu. <sup>11</sup> Chaynömi Moab nasyun runacunataga castigashaj. Chayrämi paycunaga musyanga noga *TAYTA DIOS* cashäta.

#### Edom imano cananpäpis rimashan

<sup>12</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* në: Judá runacunata Edom runacunaga <sup>‡</sup> fiyupa mana allita ruraypami ayñita cutichisha. Chaypitami fiyupa juchayoj ricacusha. <sup>13</sup> Chaypitami noga *TAYTA DIOSGA* në: Edom runacunata castigarmi illgächishaj chaycho tiyaj runacunata, uywantinta. Ushjäpämi illgarachishaj. Chaymi Temán partipita-pacha Dedán particama runaga sabliwan wañonga. <sup>14</sup> Edom runacuna imano rurashanpitapis acrashä Israel runacunawanmi ayñita cutichishaj. Edom runacunataga paycunami imatapis ruranga noga fiyupa rabyasha caycashämanno. Chaynöpami Edom runacunaga musyanga noga ayñita cutiycächishäta. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

#### Filistea imano cananpäpis rimashan

<sup>15</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* në: Unaypita-pachami Filistea runacunaga <sup>††</sup> acrashä Judá runacunawan chiquinacusha. Chaymi Judá runacunata ayñita cutichir pasaypa ushaycusha. <sup>16</sup> Chaypitami, noga *TAYTA DIOS* në: Filistea runacunata castigar ushjäpämi illgächishaj Ceret particho tiyaj runacunata. Lamar cantunpa quëdasha caycajcunatapis ushjäpämi illgächishaj. <sup>17</sup> Fiyupami paycunataga ayñita cutichishaj. Fiyupa rabyawanmi castigashaj. Chayrämi paycuna musyanga noga *TAYTA DIOS* cashäta.»

#### Tiro siudä imano cananpäpis rimashan

<sup>26</sup> Babiloniaman apamashancunaga chunca juc (11) wataman gallarej quilla, rimir junajninna caran. Chay junajmi *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>2</sup> «Runa, Tiro <sup>‡‡</sup> siudächo tiyaj runacunaga Jerusalenpa contran cayno rimasha: «*¡Cananga mayancha! ¡May nasyunpitapis chayanan siudä cananga juchushami caycan!*»

<sup>††</sup> 25:8 Isa. 15.1-16.14; 25.10-12; Jer. 48; Amós 2.1-3; Sof. 2.8-11 <sup>‡</sup> 25:12 Isa. 34.5-17; 63.1-6; Jer. 49.7-22; Eze. 35; Amós 1.11-12; Abd. 1-14; Mal. 1.2-5 <sup>††</sup> 25:15 Isa. 14.29-31; Jer. 47.1-7; Joel 3.4-8; Amós 1.6-8; Sof. 2.4-7; Zac. 9.5-7 <sup>‡‡</sup> 26:2 Isa. 23; Joel 3.4-8; Amós 1.9-10; Zac. 9.1-4; Mat. 11.21-22; Luc. 10.13-14

<sup>†</sup> 25:2 Jer. 49.1-6; Eze. 21.28-32; Amós 1.13-15; Sof. 2.8-11

Paycunaga pasaypa mana allimannami chayasha.  
 ¡Cananga nogamannami surti ticramusha!  
 Noganami ima-aycawanpis ricuyaycä» nir.  
<sup>3</sup> «Chaypitami noga TAYTA DIOS në:  
 «Tiro, nogaga gampa contrayquimi ricacö.  
 Nogami camacächishaj juc-lä nasyun runacuna con-  
 trayqui ricacunapaj.  
 Paycuna shamonga lamar yacu wayrawan pullchajyar  
 shamushannömi.

<sup>4</sup> Curalaraj pergayquicunatapis juchurgärachenga.  
 Ricchacunayquipaj törri rurashayquicunatapis tu-  
 nichenga.

Ñuchu allpatapis pichaypami pichashaj.  
 Allpaynaj gagatanömi cachaycushaj.

<sup>5</sup> Redata chaquichicuna  
 lamar chaupincho caycajnömi ricacongä.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

Tiro siudäpataga ima-aycantapis juc nasyun runacu-  
 nami guechurir apacongä.

<sup>6</sup> Allinnin particho caycaj siudänincunacho tiyaycajcu-  
 natapis  
 sabliwan wañuchenga.

Chayrämi paycuna musyanga noga TAYTA DIOS cashä-  
 ta.

<sup>7</sup> «Noga TAYTA DIOSMI në:  
 «Nogami camacächishaj norte caj-läpita  
 Babiloniapa raynin Nabucodonosor Tiroman shamu-  
 nanpaj.

Paymi mas munayniyoj ray caycan.  
 Payga cawalluncunawan y carrëtanuncunawanmi sha-  
 monga.

Muntäducunapis aypallami shamonga.  
 Aypalla suldürucunapis shamonga.

<sup>8</sup> Mas allinnin siudäcunacho tiyaycajgunatami  
 sabliwan wañurgärachenga.

Siudäpa intëru cantunpami yaycunanpaj pergata  
 jatarachenga.

Pillyaj yaycunanpaj escalëracunata ichichenga.  
 Gamcunaman pillyaj yaycamoj suldürucunaga canga  
 chapacuna escüdunwan-camami.

<sup>9</sup> Siudäniquita curalaraycaj pergatapis perga-tunichi-  
 cunawanmi tangargärachenga.

Suldäruyquicuna ricchacunän törriquitapis amiypami  
 tunirachenga.

<sup>10</sup> Siudäcunata charir ima-aycantapis guechunapaj  
 yaycojnömi  
 Babiloniapa raynenga puncuyquicunapa yaycamon-  
 ga.

Chauraga aypalla cawallucunami canga.  
 Chaymi allpa goshtayno polbu jatarir chapacur-  
 cushunquipaj.

Cawallu garchashan carrëtacuna wiyacaptin,  
 muntäducuna purishan wiyacaptin,  
 pergayquicunapis sicsicyangami.

<sup>11</sup> Intëru cällicunachöpis canga uchcoj-uchcoj  
 lluchcargärishan  
 cawallucunapa yupillanrämi.

Chaycho tiyaj runacunataga sabliwanmi wañuchen-  
 ga.

Sinchi caycaj arcuyquicunatapis sajtagärengami.

<sup>12</sup> Ima-ayca charashayquitapis guechushunquipämi.  
 Ranticunayquipaj caycächishayquitapis suwapäshun-  
 quipämi.

Pergayquicunatanami juchurgärachenga.

Fiyupa cuyayllapaj palasyuyquicunatapis  
 juchurgärachengami.

Lamarmanmi jitarenga rumicunata, guerucunata,  
 muntuy-muntuy goturaycar quëdajtapis.

<sup>13</sup> Chaynöparämi cushicur birsur gaparpay-  
 cashayquitapis chawächishaj.  
 Chayrämi arpayquicuna wagashanpis mana wiyacan-  
 ganachu. †

<sup>14</sup> Allpaynaj gagamanmi ticrarachishayquipaj.

Redata mashtar chaquichicunallapänami  
 ticrarachishayquipaj.

Yapayga imaypis mananami jatarachishunquipä-  
 nachu.

Noga TAYTA DIOSMI chayno cananpaj nishcä.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>15</sup> «Tirotaga noga TAYTA DIOS në: Ushacashayquita  
 mayaycur, malubrashacuna gaparashanta wiyaycur,  
 gamcho tiyaj runacunata wañuchishanta mayaycur  
 lamar cantun nasyuncunacho tiyaycajgunaga man-  
 chariywan sicsicyangarämi. <sup>16</sup> Lamar cantuncho caycaj  
 raycunaga jamaränancunapita jatarcur  
 llaquicyullawan jacurashancunata, cuyayllapaj bur-  
 dasha röpancunatapis jorgonga. Nircur fiyupa man-  
 charishpan sicsicyaycarmi pampaman jamacongä. Ric-  
 ashushpayqui fiyupami mancharenga. <sup>17</sup> Chaymi  
 wañushapaj cantanata cantapäshunquipaj. Caynömi  
 nenga:

«¡Achachau! Imanöparaj chaynöga ruracashcanqui.  
 Pi-maypitapis rejsisha caycaj siudä, lamar cantunpita  
 illgashcanquimi.

Gamga fiyupa munayniyojmi carayqui.

Bisünuyqui nasyuncunacho tiyajcunataga llapantami  
 mancharachej-canqui.

<sup>18</sup> Cananga ushacar mana alliman chayashayquita  
 mayaycärir,

lamar cantun nasyuncunacho tiyaycajgunaga  
 manchariywita sicsicyarcaycanmi.

Canan illgashana captiquimi

lamar chaupin tishgucunacho tiyajcunapis man-  
 chariywan ima ruraytapis mana camäpacunnachu» nir.  
 ††

<sup>19</sup> «Noga TAYTA DIOSMI në: Pipis manana tiyashan  
 siudäcunatano ragällantami cachaycushayquipaj.  
 Lamarpita aypalla yacu llojshimur ñitishunayquipämi  
 camacächishaj. <sup>20</sup> Chaymi unay wañojcuna caycashan-  
 man tallpucar chayanquipaj. Cay pachapitaga mas ru-  
 rimanmi jitarishayqui. Chayga caycan imaypis ragälla  
 caycashan nasyunmi. Chaychöga goyanquipaj wañoj-  
 cunawan iwalmi. Gamchöga manami imaypis runacu-  
 na tiyangapänachu. Cay pachacho cawajcunaga

tiyananpaj yapay manami jatarachishunquipänachu.  
<sup>21</sup> Illgächishpä fiyupa manchariypämanmi  
 ticrachishayquipaj. Ashishushpayquipis mananami tar-  
 ishunquipänachu. † Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Tiropaj Ilaquicushan

**27** *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>2</sup> «Runa, Tiro siudä-  
 paj cantay wañushapaj Ilaquicur cantanata.  
 Chay siudämi caycan lamar cantuncho. Chay siudä-  
 manmi chayan may nasyunpita aywarpis, lamar can-  
 tuncho tiyajcunapis. Chaychömi ranticunacurcaycan  
 ima nigusyuncunatapis. Noga *TAYTA DIOS* nishäta  
 cayno ninqui:  
 « ‹Tiro, gamga yarpanqui  
 ‹Llapanpitapis mas cuyayllapaj büquimi cä» nir.  
<sup>4</sup> Gam mandashayquega lamarpa chaupincamami  
 chayaraycan.  
 Arojcunami mas cuyayllapajta rurashurayqui.  
<sup>5</sup> Senir jircapita piño gueruta apaycamurmi can-  
 tuyquicunatapis intablasha.  
 Tëla shucullpique warcuränapaj ichiraj guerupäna  
 apamusha Líbano jircacho caj sedrucunata.  
<sup>6</sup> Yacupa purichishunayquipaj bäticunayquitanami  
 rurasha Basancho caj encina guerucunapita.  
 Chipre lamar cantunpita sipresta apaycamurna intëru  
 janayquita chapar intablasha.  
 Chaymanga marfilcunawanpis cañichiypa adurnasha.  
<sup>7</sup> Wayra tangar apananpaj shucullpipis casha Egiptu-  
 cho burdasha linupitami.  
 Chay tëlanami bandërayquino caycaran.  
 Tolduyquicuna caran murädu tëlacunapita, puca tëla-  
 cunapitapis.  
 Chay tëlacunataga Elisa partipa lädun lamar cantun-  
 pitami apamuran.  
<sup>8</sup> Yacupa tangachishojcunaga caran Sidonpita, Arvad-  
 pitami.  
 Lamarpa manijashojcunaga caran gamcho tiyajcuna-  
 mi, fiyupa yachaj runacunami.  
<sup>9</sup> Guebalpita caj rispitädu carpintërucunaga, yachaj  
 runacunaga  
 jinan örami allcharej imapis pirdicäuptenga.  
 Intërupita büquicunawan shamojcunaga  
 gamwanmi ranticunacoj ima-aycata apamushantapis.  
<sup>10</sup> Pillyapaj caycaj suldäruyquicunaga caycaran  
 Persia, Lidia, Libia runacunami.  
 Adurnashushpayqui waguirgärej chapacuna escü-  
 duncunata, fyërru cascuncunata.  
 Chaycunawanmi camarächishoj-cashunqui.  
<sup>11</sup> « ‹Arvad runacunawan suldäruyquicunami curral  
 pergayqui janapaga intëru tumarejcho carcaycaran.  
 Ricchacuna törriacunachöna caycaran Gamad runacu-  
 na. Paycunapa chapacuna escüduncunana curral per-  
 gayquicunacho intëru tumarej waguiraycaran. Chaycu-  
 nawanmi sumaj camarächishoj-cashunqui. <sup>12</sup> Gampa-  
 ga ima-aycayquipis fiyupa aypallami caran. Chaymi  
 Garsispita shamojcunapis gampita rantej. Imatapis  
 goshayquipitana paycuna pägashoj-cashunqui guel-

layta, fyërruta, estañota, plömuta. <sup>13</sup> Chayno, Greciapi-  
 ta, Tubalpita, Mesecpita shamojcunapis gampitami  
 rantej. Paycunaga pägashoj-cashunqui rantisha runa-  
 cunata, runsipita caj cösacunata. <sup>14</sup> Bet-togarma runa-  
 cunana pägashoj-cashunqui cargapaj muntapaj cawal-  
 lucunata, mülacunata. <sup>15</sup> Rodaspita shamoj runacu-  
 napis gampita rantej. Lamar cantunpa tiyajcunataga  
 achca nasyuncunatami ranticoj-canqui. Paycuna pä-  
 gashoj-cashunqui marfilita, ébano guerucunata. <sup>16</sup> Ima-  
 aycaquipis ranticunayquipaj aypalla captinmi Edom  
 runacunapis gampita rantej. Gam goshayquipa ruquin  
 apapämushoj-cashunqui achicyaj granate rumicunata,  
 muräduman tiñisha tëlacunata, burdasha tëlacunata,  
 lïnu tëlacunata, cuestaj coral y rubí rumicunatapis.  
<sup>17</sup> Gamcunapitami rantej Judá, Israel runacunapis. Pay-  
 cuna pägashoj-cashunqui Minit particho wayoj rigucu-  
 nata, pastilcunata, abëjapa mishquincunata, asëtita y  
 balsamuta. <sup>18</sup> Damasco runacunawanmi rantishoj-  
 cashunqui micuycunata, ima-aycata charashayquicu-  
 natapis. Paycuna pägashoj-cashunqui Helbonpita apa-  
 mushan binuta, Saharpita apamushan yuraj millwacu-  
 nata. <sup>19</sup> Uzalpita-pacha apapämushoj-cashunqui binu-  
 ta, arucunapaj listu tacasha fyërrucunata, canëлата, alli  
 asyaj cãñacunata. Chaycunataga goshoj-cashunqui  
 ranticushayquicunapita pägarmi. <sup>20</sup> Dedanpita shamoj-  
 cunaga gamman apamoj sillacunata. <sup>21</sup> Arabia runacu-  
 nawan Quebarcho mandajcunapis gamcunawan ranti-  
 canacoj. Paycuna pägashoj-cashunqui manta uyshacu-  
 nata, carnicunata, chibucunatapis. <sup>22</sup> Sabächo, Raama-  
 cho tiyaj nigusyanticunaga gampitami rantej. Paycuna  
 pägashoj-cashunqui mas allinnin caj perfümicunata,  
 cuestaj cuyayllapaj rumicunata, goritapis. <sup>23</sup> Gamwan-  
 mi ranticunacoj Harán, Cane, Edén runacuna, chayno  
 Sabächo, Asiriacho, Mediacho tiyaj llapan nigusyantic-  
 unapis. <sup>24</sup> Ranticoj-cashunqui finu tëlacunata, murädu  
 röpacunata, burdashacunata, tucuy culur alfombracu-  
 nata, mana rachej rinsasha wascacunatapis. <sup>25</sup> Tarsispi-  
 tana büquicuna gatinayllanpa chayamoj llapan casta  
 nigusyucunata apamushpan.  
 « ‹Gamga ima-ayca riquësatapis cargacurcurmi lamar  
 jananpa aywaj canqui.  
<sup>26</sup> Lamarpa tangashojcunami apashurayqui jundun-  
 nin yacu jananpa.  
 Jundu lamarcho caycaptique inti yagamunan caj-läpita  
 shamoj fiyu wayranami  
 ichic-ichiclla rurarishurayqui.  
<sup>27</sup> Chaura lamarman tallpucashayqui junäga  
 riquësayquicuna, ranticunayquipaj cajcunapis,  
 llapan casta micuyniquicunapis,  
 lamarpa apashojcunapis, manijajniquicunapis,  
 uchcu chapapashoj carpintërucunapis, nigusyantiqi-  
 cunapis,  
 pilliyay yachajcunapis, llapan gamcho caycajcunapis  
 lamarmanmi yaganga.  
<sup>28</sup> Manijajcuna gaparpaptin  
 lamar cuchuncunapis chucchongarämi.  
<sup>29</sup> Chaura juc büquicunata tangachejcunapis llojshi-  
 curenga.

Manijajcunapis allpaman pinticarpärenga.  
<sup>30</sup> Paycunaga fiyupa callpaypami gaparpanga.  
 Rabyawan fiyupa llaquicushpanmi gampaj waganga.  
 Umancunaman allpata wiñacongä.  
 Uchpachöpis gochpanga.  
<sup>31</sup> Gampaj llaquicushpanmi ajchanta rutucongä.  
 Lütü röpatapis jaticonga.  
 Fiyupa llaquicushpanmi wangangapis.  
<sup>32</sup> Chaymi gampäga wañushacunapaj cantanata cantanga.  
 Gampaj llaquicushpan nenga:  
 «¿Lamarcho caycaj Tiro siudämanga maygan siudällaraj tincunman caran?» nir.  
<sup>33</sup> Lamar cantun nasyuncunapita imatapis chay-  
 achimuptin  
 achca nasyuncho tiyajcunapämi aypächej-canqui.  
 Ima-aycayqui, micuyniquicunapis aypalla captinmi  
 cay pachacho caj raycunataga ricuyächej-canqui.  
<sup>34</sup> Cananga lamarmi illgächisha-cashunqui.  
 Lamarman tallpucashami caycanqui.  
 Llapän cösayquicuna y gamcho caj runacunapis  
 gamwan iwalmi ruricama yagacarpusha.  
<sup>35</sup> Imano päshushayquitapis ricar lamar cantun  
 nasyuncunacho tiyajcunaga llapanmi mancharisha  
 carcaycan.  
 Raynincunapis llaquishami carcaycan.  
 Llaquicuycashanga alayrimi rejsicaycan.  
<sup>36</sup> Imano caycajtapis ricashushpayqui fiyupami man-  
 charircaycan  
 juc-lä nasyun nigusyanticunaga.  
 Fiyupa manchariyajmanmi ticrashcanqui.  
 Para-simrinami illgashcanqui.» †

#### Tiropa raynin imano cananpäpis rimashan

**28** *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>2</sup> «Runa, gamga Tiropa rayninta cayno niy: < *TAYTA DIOSMI* cayno nin:  
 « <Gamga pasaypami alli-tucurayqui.  
 Mana Dios caycar, runalla caycashpayqui nishcanqui:  
 «Nogaga diosmi cä.  
 Jamaraycäpis dioscuna jamaränanchömi; lamarpa chaupinchömi caycäpis» nir.  
 «Juc dios yarpashannömi yarpäpis» nir yarpashcanqui.  
<sup>3</sup> ¿Gamga Danielpita mas musyaj yachajchuraj canqui?  
 ¿Sasa tantiyana cajtapis llapantachuraj musyanqui?  
<sup>4</sup> Musyaj, yachaj cayniquiwanmi  
 ricuyänayquiyaj ima-aycatapis aypallata tarishcanqui.  
 Babulniquicunamanpis guellayta, gorita juntachishcanqui.  
<sup>5</sup> Nigusyanti canayquipaj sumaj yachaj cashpayquimi  
 ricuyänayquicama ima-aycayquitapis mirachishcanqui.  
 Ima-aycayquipis aypalla captinmi pasaypa alli-tucuy-  
 canqui.  
<sup>6</sup> « <Chayno captiquimi *TAYTA DIOSGA* nin:

« <Gamga ninqui «juc diospa yarpayninno yarpayniyo-  
 jmi cä» nir.  
<sup>7</sup> Chaypitami camacächishaj gampa contrayqui  
 mas fiyu jäpa runacuna shamunanpaj.  
 Chaycunami sablinta jorgonga cuyayllapaj sumaj  
 yachaj caycajta wañuchishunayquipaj.  
 Chauraga allichö caycajtapis pasaypa manacajmanmi  
 churashunquipaj.  
<sup>8</sup> Ruri uchcumanmi gaycurishunquipaj.  
 Lamarpa mas jundunninchömi rätau wañurinqipaj.  
<sup>9</sup> Wañuchishunayquipaj caycajpa ñaupanchöpis gam-  
 ga zjinallachuraj  
 niycanquipaj «nogaga diosmi cä» nir?  
 ¿Wañuchishojcunapa maquincho  
 gamga manacaj runallami caycanquipaj!  
<sup>10</sup> Mana aduramajcuna wañushannömi juc-lä jäpa  
 runacunapa maquinwan wañunquipaj.  
 Noga *TAYTA DIOSMI* chayno rimashcä.  
 Nogami nishcä chayno cananpaj.» »

#### Tiropa rayninpaj llaquicur cantashan

<sup>11</sup> *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>12</sup> «Runa, gamga Tiropa rayninpaj llaquicushpayqui, runa wañuycho cantanata cantashpayqui cayno ninqui: < *TAYTA DIOSMI* cayno nin:  
 « <Gamga alli cuyayllapämi carayqui waquincuna ricacunanpaj.  
 Gamga fiyupa yachajmi, cuyayllapämi carayqui.  
<sup>13</sup> Edén wertachömi caycarayqui.  
 Röpayquipis caycaran tucuy-niraj achicyaj rumicunawan burdashami.  
 Chay achicyaj rumicunapa jutenga caynömi caran:  
 Rubí, crisólito, jade,  
 topacio, cornalina, jaspe,  
 zafiro, granate, esmeralda.  
 Aläjayquicuna, arëtiquicuna gorillapita caran.  
 Chaycunaga gam yurishayquipita-pacha camarishanami caycaran.  
<sup>14</sup> Juc querubín anjiltami churarä gamta täpashunayquipaj.  
 Acrashä rispitàdu jircachömi caycarayqui.  
 Achicyaycachaycaj rumicunapa chaupinchömi purej canqui.  
<sup>15</sup> Camasha cashayqui junajpita-pacha ima rurashayquicunapis allillami caran.  
 Ichanga mana allita ruraytana gallaycurayqui.  
<sup>16</sup> Achca nigusyuta arurmi  
 mana alli ruraycunallaman, jucha rurayllamanna ticrashcanqui.  
 Chaypitami ñaupäpita gargushcä; «Diospa jircan» nishayquicunapitapis jitarishcä.  
 Querubín anjil täpaycäshojmi  
 achicyaycachaycaj rumicunapa ñaupancho puriycajta jorgushurayqui.  
<sup>17</sup> Cuyayllapaj carmi alli-tucurayqui.  
 Allichö carmi yachaj cayniquitapis mana alliman ticrachishcanqui.  
 Nogami gamta pampaman jitarishcä.  
 Llapän raycunapa ñaupanman churashcä

† 27:36 Apoc. 18.11-19



paycuna manacajman churar asipäshunayquipaj.  
<sup>18</sup> Fiyupa aypallami juchayqui.  
 Nigusyuta arur achcatami suwapashcanqui.  
 Chayno rurarmi templuyquicunatapis ganrachishcanqui.  
 Chaypitami, ninata ratarachishcä rugar ushacur-cushunayquipaj.  
 Llapanmi ricashunquipaj  
 allpacho uchpayasha caycajta.  
<sup>19</sup> Llapan rejsishojcunaga  
 chaynöta ricashushpayqui fiyupami mancharisha caycan.  
 Fiyupa manchariyapaj ruracashami caycanqui.  
 ¡Manami imaypis cutimunquipänachu!»

### Sidón imano cananpäpis rimashan

<sup>20</sup> *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>21</sup> «Runa, gamga Sidón caj-läman † ricärir <sup>22</sup> cayno ninqui: «Caynömi *TAYTA DIOS* nin:  
 «Sidón, nogami gampa contrayqui ricacö.  
 Imano canayquipäpis nishä öra,  
 santo cashäta musyacächishä öra,  
 rejsicanga noga *TAYTA DIOS* cashä.  
 Chauraga gampa ñaupayquichömi alabasha cashaj.  
<sup>23</sup> Gammanga tucuy-niraj gueshyatami chay-achimushaj.  
 Intëru cälli quicunachömi yawar mashtaranga.  
 Wacpita caypita yaycur sabliwan cuchuypa wañuchiptinmi  
 gamcho tiyaycaycunaga wañonga.  
 Chaura noga *TAYTA DIOS* cashä musyacangami.  
<sup>24</sup> Israelga yapay mananami ñacanganachu.  
 Bisinun nasyun runacunaga casha tucshejno, shira rachejnöpis  
 mananami manacajman churanganachu.  
 Chaura noga *TAYTA DIOS* cashä musyacangami.  
<sup>25</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* cayno në: Nasyuncunacho machicasha caycaj Israelcunata shuntamushämi. Nir-corga santo cashäta musyachishaj llapan nasyun runacuna ricaycaptin. Chaura sirbimaj Jacobta goycushä nasyunchömi paypita mirajcunaga tiyacaycärenga.  
<sup>26</sup> Chaychöga allillanami goyangapaj. Wasicunata jatarachenga. Übascunata lantapacongaga. Nogami castigashäpaj Israelcunata manacajman churaj bisinun nasyun runacunataga. Chauraga Israelcunapa noga *TAYTA DIOSNIN* cashä musyacangami.»

### Egipto imano cananpäpis rimashan

**29** Babiloniaman apamashancunaga isgun wata chunca quillan chunca ishca (12) junajninna caran. Chay junajmi *TAYTA DIOS* nogata cayno nimiran: <sup>2</sup> «Runa, cananga Egipto caj-läman ricariy. Nircur Egiptupa raynin faraonpaj, chayno llapan Egipto runacunapäpis †<sup>3</sup> cayno ninqui: «Caynömi *TAYTA DIOS* nin:

«Egiptupa raynin faraón, cananga nogami contrayqui ricacö.  
 Gamga canqui jatuncaray waräcuy mayu yacullacho tiyacojnömi.  
 Chayno carmi ninqui: «Nilo mayuga nogapami. Nogami rurashcä» nir.  
<sup>4</sup> Jatun ansuylawanmi senganpita charichej-aywä.  
 Nircurmi camacächishaj mayuyquicho caj pescäducunapis janayquiman lagacänanpaj.  
 Mayuyquipita jorgushayquipaj  
 janayquiman pescäducuna lagacasha caycajn-intawanmi.  
<sup>5</sup> Mayuyquicho caycaj pescäducunatawan iwalmi jitarishayquipaj chunyaj chaqui jircaman.  
 Jäcoj pampamanmi chayanquipaj.  
 Chaypitaga pampashunayquipaj manami pipis shuntashunquipänachu.  
 Noga camacächishäpaj jirca animalcuna, aychata mi-coj äbicuna micushunayquipaj.  
<sup>6</sup> Llapan Egipto runacunami musyangapaj noga rasunpa *TAYTA DIOS* cashäta.  
 Israelcunaga gammanmi guellicamuran yanapänayquipaj.  
 Chaypis gamga cashcanqui challcucoj shogushnömi: ‡  
<sup>7</sup> Charicircushuptiqui  
 paquicäcur challcurishcanqui.  
 Gamman tucnacamuyta munaptin  
 paquicäcushpayqui tunichishcanqui.  
<sup>8</sup> «Chaymi, noga *TAYTA DIOS* në: Egipto, gamta magashunayquipaj shamonga sablincunawan. Wañuchen-ga runacunata, uywancunatapis. <sup>9</sup> Chaura pipis mana tiyanan chunyajmanmi ticranquipaj. Runacunana musyanga noga *TAYTA DIOS* cashäta. Gamga nishcanqui: «Nilo mayuga nogapami. Nogami rurashcä» nir.  
<sup>10</sup> Chaypitami nogaga gampa contrayqui, mayuyquipa contran ricacö. Cananga ticrachishayqui manchariyapaj chunyajmanmi. Chayno chunyäga canquipaj Migdolpita-pacha asta Etiopiapa lindan Sevenecama. <sup>11</sup> Gam cäjpaga runacunapis ni animalcunapis manami purengapächu. Chuscu chunca (40) watayajmi chunyajlla cacunquipaj. <sup>12</sup> Egipto, nogami pasaypa ill-gächishayquipaj. Chuscu chunca (40) watacama siudäniquicunapis ragällan caconga. Waquin siudäcuna ragällan caycashanpita mas piyurmi quëdanquipaj. Gamcho tiyaj runacunatanami juc-lä nasyuncunaman gargurishaj.  
<sup>13</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* në: Chuscu chunca (40) watapitaraj Egipto runacunata may nasyunman gargushäpitapis shuntamushaj. <sup>14</sup> Präsu aywaj Egipto runacuna cutimunanpaj camacächiptë Egipto nasyunchöga tiyacaycärenga Patros partichömi. Chaychömi yuriranpis. Chaycho yapay mirarmi nasyunyan-ga. Ichanga manacaj nasyunllana canga. <sup>15</sup> Llapan nasyuncunapita mas wallca munayniyojllanami canga. Imaypis mananami waquin nasyuncunapita mas munayniyöga cangapänachu. Munayniynaj cashpanmi maygan nasyuntapis manana mandanganachu. <sup>16</sup> Is-

† 28:21 Joel 3.4-8; Zac. 9.1-2; Mat. 11.21-22; Luc. 10.13-14  
 †† 29:2 Isa. 19.1-25; Jer. 46.2-26

‡ 29:6 2Rey. 18.21; Isa. 36.6

rael runacunapis yapayga mananami Egiptuman yä-rcongapänachu. Chaypa ruquenga paycuna tantiyacongä Egiptuman guellicushpan mana allita rurashantami. Chauraga paycuna musyangapämi noga *TAYTA DIOS* cashäta.»

<sup>17</sup> Babiloniaman apamashancunaga ishcaj chunca ganchis (27) wataman gallarej quilla, rimir junajninna caran. Chay junajmi *TAYTA DIOS* cayno nimiran:

<sup>18</sup> «Runa, Babiloniapa raynin Nabucodonosormi suldüruncunata cachasha Tiro nasyun runacunata maganapaj. Chaycho chay-jina aruyllawanmi umancunapis galayasha, matancancunapis guerishana. Tiro nasyunman pillyaj aywashpanga suldüruncunapis ni quiquin ray Nabucodonosorpis manami imatapis tarishachu quiquincunapaj apananpäga. <sup>19</sup> Chaymi, noga *TAYTA DIOS* në: Nogami camacächishaj Egiptuman Nabucodonosor yaucunapaj. Nircur ima-aycantapis guechonga. Chay guechushanwannami suldüruncunata päganga. <sup>20</sup> Chayno Egiptupita Nabucodonosor imaycatapis charicuncunapämi camacächej-aywä. Chaywanmi päganga Tiroman pillyaj aywaj suldüruncunata. Tiroman aywar payga nogapämi arusha. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>21</sup> «Chay wichanmi Israel runacunataga munayniyojyächishaj. Chaura, gam Ezequiel llapanpa ñaupanchorimanquipaj. Chayrämi musyangapaj noga *TAYTA DIOS* cashäta.»

#### Egipto castigasha cananpaj rimashan

**30** *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>2</sup> «Runa, gamga willapashpayqui cayno niy: < *TAYTA DIOS* caynömi nin:

« <¡Gamcunamanga fiyupa castigu cananpaj junajmi chayaycämunna!

Chaymi llaquicushpayqui wagay.

<sup>3</sup> Chay castigu junäga rasunpami chayaycämunna. Wallcanami pishin *TAYTA DIOS* castigashunayquipaj caycaj junajpäga.

Chay junäga pachapis chacacäcongarämi.

Nasyuncunapäga fiyupa manchariypämi cangapaj. †

<sup>4</sup> Egiptuchöga guërrami canga.

Chaycho aypallata wañuchiptin, ima-aycantapis apacuptin,

Egiptupa pergancunatapis juchuchiptin Etiopiaga manchariywan sicsicyangami.

<sup>5</sup> « <Pillyachöga wañongami Etiopiapa, Libiapa, Lidia-pa, llapan Arabiapa, Cubpa suldüruncunapis. Nogawan conträtuta rurasha caycaj yanapaj nasyun runacunapis wañongami.

<sup>6</sup> « < *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

« <Egiptuta yanapajcunaga

Migdolpita-pacha Sevenecamami guërracho wañonga.

Egipto munayniyoj cashpan alli chölu-tucushanpis manacajman churashami quëdanga.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>7</sup> « <Illgächisha nasyuncuna caycajpitapis mas piyur illgächishami canga Egipto nasyonga. Siudänincunapis pasaypa juchur-ushashami canga. <sup>8</sup> Egiptucho nina rupanapaj camacächipterämi, llapan yanapajcunatapis illgächipterämi musyanga noga *TAYTA DIOS* cashäta.

<sup>9</sup> « <Egipto nasyun castigasha cananpäga wallcanami pishin. Chay junaj chayamuptinmi büquiwan cachata cachashaj mana yarpachacuypa caycaj Etiopiacunata willananpaj. Chaura chaychöga runacuna fiyupami mancharenga.

<sup>10</sup> « <Noga *TAYTA DIOS* në: Egiptupa ima-aycantapis illgächinanpaj cachashaj Babiloniapa raynin Nabucodonosortami. <sup>11</sup> Paymi suldüruncunawan aywanga chay nasyuncho caycajrunata illgächinanpaj. Chay suldüruncunaga caycan pasaypa fiyu runacunami. Egipto nasyunmanga yaycongä sablinwan wañuchejmi. Chaymi chay nasyunchöga intërucho aypalla wañuycongä. <sup>12</sup> Camacächishaj Nilo mayu chaquicäcunanpaj. Chay nasyuntanami cachaycushaj fiyu runacunapa maquinman. Chay nasyuntaga juc-lä runacunanwanmi usharishaj.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno nishcä.*

<sup>13</sup> « <Noga *TAYTA DIOSMI* në:

« Ìdulucunata rurashantapis llapanami illgächishaj. Menfis siudächo mana bälej diosnincunatapis ushajpämi illgächishaj.

Chay nasyunmanga fiyupa manchariyrunatami chayachishaj.

Egiptucunata mandananpaj yapayga mananami cangapänachu.

<sup>14</sup> Patros partitaga ushajpämi juchur-ushacächishaj.

Zoán siudätapis ninawanmi rupaycachishaj.

Tebas siudätapis sumajmi jugashaj.

<sup>15</sup> « <Egiptupa curalasha caycaj Sin siudächömi fiyupa rabyasha caycashäta pä-sachishaj. Tebas siudätaga ushajpämi illgächishaj. <sup>16</sup> Egiptumanga ninatami sindipaycachishaj. Sin runacunananami nanaywan gochpanga. Curalaraycaj Tebas siudäpatanami pergancunata juchurachenga. Menfis siudämanga junajpami pillyaj yaycupaycärenga. <sup>17</sup> On siudächo, Bubastis siudächo tiyaj mösuncunaga guërrachömi wañonga. Chaycho tiyaj warmicunatanami prësu apacongä. <sup>18</sup> Egipto munayniyoj caycashanta noga ushacächiptë, alli-tucurcaycashantapis ushacächiptë Tafnes siudächöga pachapis chacacäcongami. Chaycho tiyaj runacunatanami prësu apacongä. <sup>19</sup> Nogaga Egiptuta castigashaj imanöpis rurashanpitami. Chayrämi musyanga noga *TAYTA DIOS* cashäta.»

#### Egiptupa faraonninta binsinanpaj cashan

<sup>20</sup> Babiloniaman apamashancunaga chunca juc (11) wataman gallaycoj quilla ganchis junajninna caran. Chay junajmi *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>21</sup> «Runa, nogami paquipashcä Egiptupa faraonninpa ricranta. Paquisha caycaj ricrantaga manami pipis jampipashachu, ni watapashapischu maquin callpacur yapay sablita aptarcunanpäpis. <sup>22</sup> Noga *TAYTA DIOSMI* në: Egiptupa faraonninpa contranmi ricacushcä. Ishcan ri-

† 30:3 Isa. 13.6; Joel 1.15; Sof. 1.14–18; Mal. 3.2; Apoc. 6.17

crantami paquipāshaj, sānu caycajtapis, paquishana caycajtapis. Chaynömi rurashaj aptaraycashan sablintapis cachapacunapaj. <sup>23</sup> Egipto runacunataga mashtarishaj llapan nasyuncunamanmi. Intēru nasyuncunamanmi mashtacanga. <sup>24</sup> Babiloniapa raynintami callpayojyāchishaj. Sablētapis maquinmanmi aptapāshaj. Faraonpata ichanga ricrancunatapis paquipāshaj. Chaura payga contrancunapa ñaupanchonānanaywan ataycanga. <sup>25</sup> Babiloniapa rayninpa ricran callpayoj cananpāmi yanapāshaj. Faraonpa ricrantanami callpaynajtā rurashaj. Babiloniapa rayninta sablētā aptapaptē, nircur Egipto runacunata wañuchiptin musyacangapaj noga *TAYTA DIOS* cashā. <sup>26</sup> Egipto runacunataga may marcacunaman, may nasyuncunamanpis mashtarishāmi. Chayrāmi musyanga noga *TAYTA DIOS* cashāta.»

### Faraonta sedru gueruman tincuchishan

**31** Babiloniaman apamashancunaga chunca juc (11) wataman aywaj quimsa quillaman gallarinan junajnamī caran. Chay junajmi *TAYTA DIOSGA* cayno nīmaran: <sup>2</sup> «Runa, Egiptupa faraonninta, nasyunnincho caycaj llapan runacunatapis niy:

«¿Imamanraj tincuchishwan munayniyoj cashayquitaga?

<sup>3</sup> Mā yarpāshun Asiria nasyunta.

Chay nasyonga caran Libanucho caycaj sedrunömi.

Fiyupa rāmāyoj car llapan muntita llantuparan.

Fiyupa jatun cayllawanmi puntanga pucutaycamaraj chayaran.

<sup>4</sup> Pacha rurinpa aywaycaj yacumi yanapasha sumaj wiñananpaj.

Chay yōra wiñaraycashan lādunpana mayucuna ruracasha.

Chaypita aywarnami llapan yōracunata pargusha.

<sup>5</sup> Achca yacu chayar parguptinmi chay yōraga wiñasha

waquin yōracunapita mas jatuncaray.

Fiyupa rāmāyojyasha.

Rāmancuna jatunyarga may-maypa mashtacasha.

<sup>6</sup> Llapan casta ābicunami rāmancunacho gueshtancunata ruraj.

Chay yōrapa chaquincho tucuy casta animalcuna wachaj.

Chay yōrapa llantuyinchoğa achca nasyun runacunami tiyarcaycaran.

<sup>7</sup> Chay yōraga caycaran cuyayllapaj, jatuncaray, aypalla rāmāyoj.

Chaynōga caycaran aypalla yacu ömiraptinmi.

<sup>8</sup> Tayta Diospa wertancho caycaj sedrucunaga † manami mayganpis chay sedruno jatun carancho.

Chay sedrupa rāmannōga manami

ima pīnupa rāmanpis tincurancho.

Chaypanōga manami ima yōrapa öjanpis carancho.

Tayta Diospa wertancho caycaj yōracuna

chay sedruno cuyayllapāga manami mayganpis carancho.

<sup>9</sup> Tayta Diosmi camacāchisha chayno cuyayllapaj, rāmasapa cananpaj.

Chayno captinmi Tayta Diospa Edén wertancho caj yōracunaga chay sedruta chiquipaj.

<sup>10</sup> «Chaypitami *TAYTA DIOSGA* Asiriapaj nisha: «Chay yōraga wiñasha fiyupa altuta puntancunapis pucutaycama chayananyaj. Llapanpita mas jatunta wiñasha cashpanmi alli-tucusha. <sup>11</sup> Chayno captinmi nogaga illgāchishcā. Jāpa mandajpa maquincho cananpāmi camacāchishcā. Chaura chay mandāga imanöpis juchata rurashanmannömi ñacachisha. <sup>12</sup> Mas fiyunnin jāpa runacunami mutur sajtarir jinancho cachaycusha. Tuniptin rāmancunaga paquirnami mashtacasha intēru jircacunaman, guechwa ragracunaman, yacu aywaj ragracunaman. Achca nasyun runacuna chay yōrapa llantuncho tiyaycajcanana cachaycārir gueshpīr aywacusha. <sup>13</sup> Cananga chay tunisha caycaj yōracho tiyananpānami tucuy casta ābicuna shamun. Tucuy casta micucoj animalcuna rāmancunacho wegurpaycan. <sup>14</sup> Cananpitaga mananami maygan yōrapis, ni yacu aywajpa ñaupanchō cashpanpis fiyupaga jatunyanganchu. Ni may-jina pargusha cashpanpis puntan mananami pucutaycamaga chayanganachu. Ni mananami wiñanganapischu chay tunej sedruno jatuncaray canancamaga. Llapanpis caycan ushacānallanpāmi, pacha rurinman chayanallanpāmi. Chaychōnami ñaupata wañojcunawan goturpanga.

<sup>15</sup> ««Noga *TAYTA DIOSMI* nē: Wañushacuna chayanaman chay sedru yōra chayaptenga camacāchishcā llaquicuyllawan may ruricho caycaj yacupis chaquicācunapaj. Mayu aywajcunata, yacu urajcunatapis chaparcushcāmi. Tunej sedru-raycumi camacāchishcā Líbano munti llaquicunapaj, llapan jirca yōracuna llaquicuywan wañutacācunapaj. <sup>16</sup> Wañushacuna chayashanman chayachiptē gaparashan wiyacaptenga waquin nasyuncunapis sicsicyashami. Wañushacuna caycashan pacha rurinchōna captin Edencho ñaupata caj yōracunapis pacha rurincho cushisha jamaycuran. Chaycunaga caran Libanucho caj yōracunapita mas cuyayllapaj cajninmi, mas alli pargusha cajmi. <sup>17</sup> Chay jatuncaray sedrunōllami paycunapis wañushacuna chayanaman chayasha. Chaychōnami tincusha pillyachō wañojcunawan, chay sedrupa llantuyincho tiyajcunawan.

<sup>18</sup> ««Chay jatun sedrupa cuyayllapaj cayninman, jatun cayninmanga Edencho caj yōracuna manami mayganpis tincurancho. Chaypis Edencho caj waquin yōracuna wañur pacha rurinman chayashannōllami chayanga. Mana rispitamajcunawan pillyachō wañoj runacunawan iwal goturpānanpāmi chayanga. Chayno caycaptenga Egipto ¿gam yarpanqui paycunapita mas munayniyoj cashayquitachu? ¡Manami! Chaynōllami Egiptupa faraonninpis mandashan runacunapis ushacanga. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno nē.» »

### Faraonta warācuymān tincuchishan

**32** Babiloniaman apamashancunaga chunca ish-cay (12) wata, chunca ish-cay (12) quillaman gal-

† 31:8 Gén. 2.8-9

larej junaj nomi daran. Chay junaj *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>2</sup> «Runa, Egiptupa raynin faraonta cantapay wañushapaj llaquicur cantanata. Cayno niy:

«Gamga nasyuncunapa liyunninnömi caycanqui.

Lamarcho caycaj waräcuynömi caycanqui.

Mayuyquicho yacutapis bätinqui.

Chaquiquicunawan yacuta cuyucächinqui.

Yacu aywajtana putcaycächinqui.

<sup>3</sup> « *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

«Chaychica runapa chaupincho caycajtapis redäta gamman jitamorga charishayquimi.

<sup>4</sup> Chaqui pampaman garachasha apashayqui.

Chaychönami pampacho jitaraycajta cachaycushayqui.

Camacächishaj llapan pärej äbicuna janayquiman ratamunanpaj,

micucoj jirca animalcunapis aychayquita micur yamacänanpaj.

<sup>5</sup> Aychayquitaga altu puntacunamanmi mashtarishaj. Ismusha aychayquitanami ragra guechwacunamanpis juntachishaj.

<sup>6</sup> Pampachömi yawarniqui mashtaranga.

Yawarniquega jircacunamanpis pillchir chayanga.

Mayucunapis juntami ricaconga.

<sup>7</sup> Gamta illgächishpäga camacächishaj pacha chacacünanpaj,

goyllarcunapis upicacünanpaj.

Pucutaywanmi intita chapashaj.

Quillapis manami achicyanganachu. †

<sup>8</sup> Gampitami upichishaj syëlucho caycaj llapan achi-cyajcunata.

Nasyunniuega chacajchömi ricaconga.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>9</sup> «Mana rejsishayqui nasyuncunamanmi ushacashayqui willapaga chayanga. Chauraga achca marcacunacho fiyupami mancharenga. <sup>10</sup> Gampitami achca marca runacuna fiyupa chiyacasha ricaconga. Raycunapis upatashami ricaconga paycunapa ñaupanchosablëta wacman cayman cuyuchiptë. Gam ushacaptiquimi paycunaga quiquincuna wañunanpita mancharenga.

<sup>11</sup> «Nogami në: Babiloniapa rayninpa sablinmi gamcunataga chayashunquipaj. <sup>12</sup> Nasyunniquicho aypalla runa caycajtaga chay fiyupa ollgoj pillyaj runacuna sablinwan wañuchinanpämi camacächishaj. Alli chölu-tucuycaj Egiptutaga chaynömi ushacächenga. Egiptucho aypalla runa caycajtapis usharengami. <sup>13</sup> Uwayquicuna yacuta upojtapis llapanantami illgächishaj. Chauraga mananami lluchcacushpan yacuta putcachenganachu. <sup>14</sup> Chaypitanaga camacächishaj yacucuna chuya cananpaj, asëtinöllana aywananpaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>15</sup> Egipto nasyunta chunyajman ticrachiptërämi, chay nasyuncho imapis manana captinrämi, ni runapis manana tiyaptinrämi musyanganpaj noga *TAYTA DIOS* cashäta.

<sup>16</sup> «Cay cantanaga caycan runa wañuycho fiyupa llaquicuypaj cantanami. Chaynömi juc-lä nasyun warmicuna Egiptupaj cantanga chaycho aypalla wañoj runacunapaj wagashpan. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Wañojcuna caycashanman Egipto chayashan

<sup>17</sup> Babiloniaman apamashancunaga chunca ishcaj (12) wata, chunca ishcaj (12) quillaman aywaj chunca pichga (15) junajninna daran. Chay junajmi *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>18</sup> «Runa, Egiptucho aypalla caycaj runacunata, munayniyoj nasyuncunacho caycaj runacunata wañushacuna chayananman garpuriy. Chay pacha rurinman chayajcunapäga llaquicuypaj cantanata cayno cantay:

<sup>19</sup> «Egipto ¿gamga waquin nasyunpita mas allichuraj canqui?

Gampis pacha rurinman chayar chachacuy mala-muertipa wañojcuna caycashan cajman.

<sup>20</sup> «Gamga guërracho wañojcunawanmi goturpanquipaj. Chaynömi llapan runacunawan ushacanquipaj. Chaypämi sabliga camarishana caycan. <sup>21</sup> Wañushacuna caycashanchöga mas munayniyoj mandajcunami Egipto runacunata, yanapajncunata chasquicushpan cayno nenga: «¡Gammucunapis urämushcanquina! ¡Malamuertipa wañojcunawan iwalnami caycanqui!»

<sup>22</sup> «Chaychömi caycan Asiria. Y llapan suldäruncunapis intërunpa tumarej pamparaycan. Paycunaga llapanpis guërrachömi wañusha. <sup>23</sup> Pacha rurinchöga mas rurichömi pamparpaycan. Suldäruncuna cawashan wichanga runacunata fiyupami mancharachiran. Chaypis guërrachömi wañusha. Canan Asiriacunaga pamparashan uchcutami tumaparaycan.

<sup>24</sup> «Chaychömi caycan Elampis llapan suldäruncunawan pamparashan uchcupa ñaupancho. Paycunaga llapanpis guërrachömi wañusha. Cawashan wichan paycuna runacunata fiyupa mancharachej cashpanpis mala-muertipa wañojcuna caycashan pacha rurinmanmi chayasha. Cananmi ichanga pipis mana rispaptin waquin wañojcunawan iwalna caycan. <sup>25</sup> Elamga llapan wañojcunapa chaupinchömi jitaraycan. Wañojcuna pamparashan uchcullami intërunpa tumaraycan. Chay runacunaga guërrachömi mala-muertipa wañuran. Paycunaga cawashan wichan runacunata fiyupami mancharachiran. Cananmi ichanga pipis mana rispaptinna ñaupata wañojcuna caycashanchöna caycan.

<sup>26</sup> «Chaychömi caycan Mesecpis Tubalpis. Y llapan suldäruncunapis intërunpa tumarej pamparaycan. Paycunaga llapanpis guërrachömi wañusha. Cawashan wichanga runacunata fiyupami mancharachiran. Cananmi ichanga mala-muertipa wañojcuna caycashan pacha rurinchöna carcaycan. <sup>27</sup> Paycunaga manami unay jinyu pillyajcuna pamparashanchöchu pamparaycan. Jinyu pillyajcunaga armanthinmi pampacuranpis. Jawananmanmi churaparan sablincunata. Chapacuna escüduncunatapispisanmanmi churaparan. Paycuna cawashan wichanga jinyu cashpanmi runacunata mancharachej.

† 32:7 Isa. 13.10; Amós 8.9; Mat. 24.29; Mar. 13.24-25; Luc. 21.25; Apoc. 6.12-13; 8.12

<sup>28</sup> «Egipto, gamga manami chaynöchu pamparan-quipaj. Gamga caycanquipaj mala-muertipa wañojcuna caycashanchömi. Guërracho wañojcunawan iwalmi cuchur-ushasha pamparanquipaj.

<sup>29</sup> «Chaychömi caycan Edompis raynincunawan, mandajnincunawan. Fiyupa munayniyoj casha cashpanpis guërracho mala-muertipa wañojcunawan iwalmi caycan.

<sup>30</sup> «Chaychömi carcaycan norte caj-läpa llapan mandajcunapis, Sidoncho mandajcunapis. Paycuna fiyupa munayniyoj casha cashpanpis, runacunata fiyupa mancharachisha cashpanpis guërracho mala-muertipa wañojcunawan iwalmi carcaycan. Cananmi ichanga pipis mana rispaptin ñaupata wañojcuna caycashan cajchöna caycan.

<sup>31</sup> «Chayta ricaycushpan faraonga suldäruncuna wañusha captinpis cushicongami. Paypis, suldäruncunapis guërrachömi wañonga. Noga TAYTA DIOSMI chayno në. <sup>32</sup> Runacunata faraón fiyupa mancharachinanpaj camacächisha captëpis guërracho mala-muertipa wañojcunawan iwalmi pamparanga. Aypalla suldäruncunapis chaynömi pamparanga. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

**Profëta marcapa ricachacojninno cashan**  
(Eze. 3.16-21)

**33** TAYTA DIOS cayno nimiran: <sup>2</sup> «Runa, gamga marca-masiquicunata willapay. Noga cayno nishäta willay: «May nasyunchöpis guërra cananpaj camacächiptë chay nasyuncho tiyay runacunaga juctami acran ricachacojpaj. <sup>3</sup> Contran suldärucuna nasyuninman yaucuycajta ricar chay ricachacöga trompëtata tucashpan runacunata musyarachin. <sup>4</sup> Trompëtata tucamushanta wiyaycar mana cäsupaptin, contrancuna chayaycur chay runata wañuchiptin wañoj runaga quiquinmi juchayoj canga. <sup>5</sup> Chay runaga trompëtata tucamojta wiyaycarpis mana cäsupashachu. Chaymi wañushanpitaga quiquin juchayoj caycan. Tucamushanta wiyaycarga gueshpicunman caran. Chauraga manami wañunmanchu caran.

<sup>6</sup> «Ichanga capas chay ricachacoj runa ricanman contran suldärucuna aywaycämojta. Chayno ricaycarpis runacunata musyachinanpaj trompëtata mana tucaptin contrancuna chayaycur pitapis wañuchiptenga chay ricachacoj runami juchanpita wañonga. Chay runacunata wañushanpitaga ricachacoj runatami nogaga tapushäpaj.»

<sup>7</sup> «Runa, chaynömi gamta nogaga churashcä Israelcunapa ricachacojninno canayquipaj. Nogami gamta willapähayqui. Imano ruranäpaj caycashantapis gamnami runacunata willapanqui. <sup>8</sup> Capas mana allita ruraj runataga noga willachëman «wañunquimi» nir. Chayno niycaptë chay runa mana allita ruraycashanta cachaycunanjapa mana willaptiquega manami cachaycunmanchu mana allita ruraycashanta. Chay runaga juchanpitami wañonga. Ichanga chay runa wañushanpita gamtami tapushayquipaj. <sup>9</sup> Chay mana allita ruraj

runa ruraycashanta cachaycunanjapa willapaycaptiqui mana cachaycuptenga chay runa quiquinpa juchanpitami wañonga. Chaura gamga manami wañunquipachu.

**Rurashanpitaga cada-ünunmi imanöpis canga**  
(Eze. 18.21-32)

<sup>10</sup> «Runa, gamga Israel runacunata niy: «Gamcunaga nircaycanqui: «Pasaypa mana allita rurajmi, juchata rurajmi caycanchi. Chaypitami cawaycällarna ismuycanchi. Chayno caycarga ¿imanöparaj cawashun?» nir.»

<sup>11</sup> Ichanga noga TAYTA DIOSMI jurashpä në: Nogaga manami munächu jucha ruraj runa wañunanta. Chaypa ruquenga munä mana allita ruraycashanta cachaycur allina cawanantami. Israelcuna mana allita rurarcaycashayquitaga cachaycuyna. ¿Imanirtaj wañuyta ashircaycanqui? ††

<sup>12</sup> «Runa, gamga marca-masiquicunata willapay: «Allillata ruraj runa jucha rurayman chayaptin, ñaupata allita rurashanpitaga manami salbacongachu. Mana allillata ruraj runa, mana alli ruraycashanta cachaycur allitana rurarga salbacongami. Ñaupata jucha rurashancunaga mananami chapachu canga. Chaymi allillata ruraj runa jucha rurayman chayaptin ñaupata allillata rurashanga castigupita mana chapangachu.

<sup>13</sup> Allita ruraycaj runataga capas nëman: «cawanquipämi» nir. Chay runa allita ruraj cashanman yäracushpan mana manchacuypa mana allita ruraptenga manami yarpähänachu allita rurashancunataga. Chaypa ruquenga mana allita rurashanpitami wañonga.

<sup>14</sup> Mana allita ruraj runata capas nëman: «wañunquipämi» nir. Chaura chay runa capas jucha ruraycashanta cachaycur alli cajtana rurarcaycaycashanta cachaycur alli cajtana rurarcaycaycashanta cachaycur allitana rurashancunata, suwacushancunata capas cutiyachinman. Nircur cumlinman alli cawayman chayachicoj laycuna imanöpis nishanta. Capas manana ruranmannachu mana allitaga. Chauraga rasunpami cawanga. Manami wañongachu. <sup>16</sup> Cananpita rasun cajta, alli cajllata rurashanpita chay runaga cawangami. Ñaupata juchata rurashancunataga manami yarpähänachu.»

<sup>17</sup> «Marca-masiquicunaga nin «Diosga mana allimi ariglaycan» nir. Rasunpaga quiquincunami pantasha carcaycan. <sup>18</sup> Allita ruraj runa, alli ruraycashanta cachaycur mana allitana rurashpanga juchanpitami wañonga. <sup>19</sup> Mana allita ruraj runana, jucha ruraycashanta cachaycur rasun cajta alli cajtana rurashpanga cawangami. <sup>20</sup> Chaypis gamcunaga yaparir-yaparir nircaycanqui: «Tayta Diosga mana allimi ariglaycan» nir. Ichanga cada-ünuyquitami Israelcunataga tapushayquipaj imanöpis rurashayquipita.» †

**Jerusalenta contrancuna charicircushan**

<sup>21</sup> Babiloniaman apamashancunaga chunca ishcaj (12) wata, chunca quillaman gallarej pichga junajninna caran. Chay junajmi Jerusalencho pillya caycäpita

† 33:2 Isa. 21.6, 11; Jer. 6.17; Ose. 9.8

†† 33:11 Eze. 18.23, 32; 2Ped. 3.9 † 33:20 Job 34.11; Sal. 62.11-12; Prov. 24.12; Jer. 17.10; Eze. 18.30; Mat. 16.27; Rom. 2.6

gueshpimoy runa chayamur willamaran «Jerusalentaga contranchicunanami charicurchusha» nir.<sup>122</sup> Chay runa chayamunan chacaymi *TAYTA DIOSGA* munayninta nogaman chayachimuran. Tutannin chay runa chayamuptenga Tayta Dios camacächiran rimayta yapay pashtachinapaj. Chaypitaga mananami shimë läbaccarannachu.

### Israelcunapa juchancuna

<sup>23</sup> *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>24</sup> «Runa, Israelcho ragällan caycaj siudäcunacho tiyaycaj runacunaga caynömi nircaycan: «Abrahamga caran japallanmi. Chayno caycashpanpis casha juc nasyunpa duyñunmi. Noganchi aypallaj caycashpanchëga masrächari cay nasyun intërupa duyñun cashun» nir. <sup>25</sup> Chayno nishanpita niy: «*TAYTA DIOSGA* caynömi nin: Gamcunaga yawarllatami aychata micunqui, idulucunata aduranqui, wañuchicurcaycanqui. ¿Chayno ruraycarchu yarpaycanqui nasyunpa duyñun cayta? <sup>26</sup> Gamcunaga sabliquicunamanmi yäracuycanqui. Noga mana munashä cajtami rurarcaycanqui. Llapayquipis majayoj-purami cacunqui. ¿Chayno ruraycarchu yarpanqui nasyunpa duyñun cayta?»

<sup>27</sup> «Mastapis niy: «*TAYTA DIOSGA* caynömi nin: Nogaga jutëpami jurä: Ragällan caycaj siudäcunacho tiyaycaj-cunapis guërrawanmi wañonga. Chacracunacho tiyaycaj cajtanami jirca animalcuna micucurconga. Gagacunacho, machaycunacho tiyaycaj-cunana gueshyawan wañonga. <sup>28</sup> Chay Israel nasyuntaga pasaypa chunyaj-tami cachaycushaj. Israel jircacunaga chunyajmi ricaconga. Chaypaga manami pipis purenganachu. Runacuna alli-tucurcaycashantapis manacajmanmi churashaj. <sup>29</sup> Paycuna melanaypaj juchata rurashan-pitami noga camacächishcä chay nasyun chunyaj ragällan ricacunanpaj. Chayrämi paycuna musyanga Noga *TAYTA DIOS* cashäta.»

<sup>30</sup> «Gampäga perga wajtancunacho, wasi puncucunachöpis marca-masiquicuna parlarcan. Jucnin-jucninmi ninacurcaycan: «Mä *TAYTA DIOS* Ezequielwan willachimashanchita wiyaj aywashun-llapa» nir. <sup>31</sup> Chayno ninacurmi paycunaga aywarcaycämün. Nircur ñaupayquiman jamaycärin willapashayquita wiyananpaj. Ichanga wiyaycarpis manami wiyashantano ruranchu. Shimillanwanmi nogapaj allita riman. Shongunchöga yarpaycan mana allita ruraypa gänayllatami. <sup>32</sup> Paycunaga gamta ricashunqui juc jipash-ta u mösuta cuyar cantapashan birsuta cantaycaj-tanöllami, arpata llanupa tucur cantaycaj-tanöllami. Paycunaga nishayquicunata wiyaycarpis manami wiyacunchu. <sup>33</sup> Ichanga gam nishayquicuna llapanmi cumlenga. Chayno cumliptinrämi paycuna musyanga rasunpa juc profëta paycunacho cashanta.»<sup>††</sup>

### Israelta mandajcunapaj rimashan

<sup>34</sup> *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>2</sup> «Runa, gamga Israel runacunata michej uyshëruno caycaj mandajcunapa contran<sup>‡</sup> rimay. Cayno ninqui: «*TAYTA DIOS* caynömi nin: ¡Ay imanöraj canqui Israel runacunata michej uyshërucuna! Gamcunaga quiquillayquimi imapitapis cuydacurcaycanqui. ¿Uyshërucunaga manachu uyshata michinman täpanman? <sup>3</sup> Gamcunaga lëchinta upucarcärinqui. Millwancunapanami röpayquita rurarcärinqui. Mas werannin cajtana pish-tacarcärinqui. Uyshata ichanga mana ricanquichu. <sup>4</sup> Gamcunaga manami ricanquichu agra caycaj uyshacunata. Manami jampinquichu gueshyaycaj-cunatapis. Manami watapanquicunachu maygan chaquin paquisha caycajtapis. Pantacajcunata manami shuntanquichu. Ogracaptinpis manami ashinquichu. Chaypa ruquenga magar-ushaycanqui, ñacaycächinquimi. <sup>5</sup> Chaymi uyshäcunaga uyshëruynaj ricacurwacpa-caypa machicar aywacusha. <sup>††</sup> Chaytanami jirca animalcuna micucurchusha. <sup>6</sup> Intëru jircapa y altunnin puntacunapami mashtacäcusha. Cay pachachöga pantacashpan intërupami aywacusha. Manami mayganpis paycunapäga yarpachacunchu. Ni ashej aywananpäpis manami yarpanchu.

<sup>7</sup> «Chaymi uyshërucunano caycaj mandajcuna, chayno cashayquipita noga nishäta wiyamay. <sup>8</sup> Noga *TAYTA DIOSMI* jurashpä në: Uyshäcunataga tucuy-niraj jirca animalcunami suwarcur-suwarcur micucurchusha uyshërun mana captin. Uyshërucunaga manami uysha ashej aywanachu. Chaypa ruquin uyshërucunaga quiquincunallami cuydacurcaycan. Manami uyshäcunataga ricanchu. <sup>9</sup> Chayno cashayquipita uyshërucuna sumaj wiyay noga <sup>10</sup> *TAYTA DIOS* gamcunapaj nishäta: Uyshërucuna, cananpitaga gamcunapa contrayquimi ricacö. Chaymi llapan uyshäpaj tapushayqui. Manana uyshëro canayquipänami gargushayqui. Chaynöpami quiquiquicunapis manana cuydacunquipänachu. Uyshäcunataga shuntacushämi gamcuna siguir manana micunayquipaj.

### Alli uyshëru imano cashanpis

<sup>11</sup> «Quiquin *TAYTA DIOSMI* cayno nisha: Uyshäcunataga quiquëmi ricashaj. <sup>12</sup> Uyshëru <sup>††</sup> imanömi yarpachacun uyshancuna mashtacasha captin, chaynömi nogapis yarpachacushaj uyshäcunapäga. Chacaypa löcu wayra captin mashtacar maypa aywasha captinpis noga shuntamushämi. <sup>13</sup> Chaynömi juc-lä nasyuncunapa mashtacasha caycajta shuntamushaj. Nircorga quiquinpa nasyunninman cutichishaj. Israel alli jircacunanaman, yacu cashancunamanmi gatishaj. Chay nasyuncho allinnin particunamanga intërumanmi gatishaj. <sup>14</sup> Allinnin guewa cashanmanmi michej gatishaj. Israelcho caj altu jircacunachömi alli guewata miconga. Alli guewa cashanchömi puñurpanga. Israel-

† 33:21 2Rey. 25.3-10; Jer. 39.2-8; 52.4-14 †† 33:33 Deut. 18.21-22; Jer. 28.9

‡ 34:2 Jer. 10.21; 23.1-6 †† 34:5 Núm. 27.17; 2Crón. 18.16; Jer. 50.6-7; Zac. 10.2; Mat. 9.36; Mar. 6.34 †† 34:12 Isa. 40.11

pa jircancho allinnin guewa cajtami micongapis. <sup>15</sup> Noga quiquëmi uyshäcunataga michishaj. Quiquëmi jamachejpis gatishaj. <sup>†</sup> Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>16</sup> Ogracaj uyshäcunatami ashishaj. <sup>††</sup> Pantacasha caycaj cuncunatami shuntamushaj. Waquinpa chaquincuna paquisha caycajtaga watapashaj. Uyu cajtana ricashaj. Sänu cajta, werayasha cajtapis rurashanman-tupumi arriglashaj.

<sup>17</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* në: Uyshäcuna wiyamay: Uyshäcunataga uysha-masintawanmi jugshaj. Carnicunatana chibucunatawan jugshaj. <sup>†18</sup> Alli guewata micushallayquiwan ¿manachu cuntintacunqui? ¿Imanirtaj guepacaj cajtaga lluchcacurcaycanquiraj? Chuya yacuta upurpis waquintaga chaquiquiwan putcachiparcaycanqui. <sup>19</sup> ¿Chayno lluchcacushayqui guewatachi waquin caj uyshäcunaga miconga? ¿Putcachishayqui yacutachi upongapis? <sup>20</sup> Chaypitami noga *TAYTA DIOSGA* cayno në: Wera uyshatawan uyu uyshataga sumajmi arriglashaj. <sup>21</sup> Wera cajcunaga tangarcurtangarcarmi uyu cajcunata gargushcanqui. Tupaypami magashcanqui. Chaynöpanami gueshpichishcanqui. <sup>22</sup> Uyu uyshäcunataga noga salbashämi. Manami camacächishänachu suwa apananpäga. Uyshäcunataga llapantami sumaj jugshaj. <sup>23</sup> Nogami camacächishaj juc uyshëru paycunata ricananpaj. Chay uyshëru canga sirbimajnë Davidmi. Paytami churashaj japallan uyshëro cananpaj. Chauraga paynami michejnin canga. <sup>†24</sup> Noganami *TAYTA DIOSNIN* cashaj. Sirbimajnë Davidnami paycunapa mandajnin canga. <sup>‡</sup> Noga *TAYTA DIOSMI* chayno cananpaj nishcä.

<sup>25</sup> «Uyu uyshano caycaj acrashä runacunawanmi alli parlamushaj allillana goyänanpaj. Israel nasyunpitaga micucoj animalcunata illgächishämi. Chaura paycunaga jäcoj intëru jircacunacho mana manchacuypana tiyacongapaj. Munticunachöpis puñucongaj. <sup>26</sup> Paycunataga rispitàdu jircäpa ñaupanmanmi pushashaj. Chaychönami bindisyunta goshaj. Nistashan örami tamyatapis tamyachimushaj. Chaynömi paycunataga bindisyunta goshaj. <sup>27</sup> Frütacunapis alli wayonga. Chacracho micuycunapis allimi wayonga. Chaura paycunaga mana yarpachacuypana quiquinpa chacrancho goyäconga. Acrashä runacunataga jäpa runacunapa maquincho caycajtami salbashaj. Chayrämi musyanga-paj noga *TAYTA DIOSNIN* cashäta. <sup>28</sup> Juc-lä nasyun runacuna paycunata mananami yapayga munaynincho chararanganachu. Ni micucoj animalcunapis micucurcongapanachu. Jaucanami goyäconga. Mananami pipis manchachenganachu. <sup>29</sup> Paycunapäga fiyupami micuycunatapis wayuchishaj. Chaura yapayga mananami muchuycho cangapanachu. Ni juc-lä nasyun runacunapis manami asipangapanachu. <sup>30</sup> Chayrämi Israelcuna musyangapaj noga *TAYTA DIOSNIN* yanapaycashäta, paycunaga acrashä runacuna cashantapis. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>31</sup> Gamcunami alli guewächo goyaj uyshäcuna canqui. Acrashä runacuna-

mi canqui. Noganami Diosniqui cä. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Edom imano cananpäpis rimashan

**35** *TAYTA DIOS* cayno nimiran: <sup>2</sup> «Runa, Edomcho caycaj Seir <sup>††</sup> jircaman ricäriy. Nircur chay jirca imanöpis cananpaj rimay. <sup>3</sup> Cayno ninqui: < *TAYTA DIOS* caynömi nin:

< «Seir jirca, nogami gampa contrayqui ricacö. Gamtami castigaj-aywä.

Chauraga chunyajllana muntuy-muntuyllana quëdan-quipaj.

<sup>4</sup> Siudäniquicuna illgänanpämi camacächishaj.

Quiquiquinami chunyaj jirca ricacunquipaj.

Chayrämi musyanquipaj noga *TAYTA DIOS* cashäta.

<sup>5</sup> «Gamga imaypis Israelcunapa contranmi cashcanqui. Juchancunapita castigucho caycaptinmi janamanraj paycunawan guërrata rurarayqui. <sup>6</sup> Chaypitami noga *TAYTA DIOS* jurashpä në: Wañunayquipämi camacächishaj. Chaura wañuyga gaträshunquipaj. Gamga wañuchishayquipitami juchayoj canqui. Chaymi wañuyga gaträshunquipaj. <sup>7</sup> Seir jirca, camacächishaj gam chunyaj canayquipämi. Nircur camacächishaj gam cajpaga pipis manana purinanpaj. <sup>8</sup> Nogami camacächishaj gamchöga intëru jircacunacho, puytush lömacunacho, ragra guechwacunacho, mayu cantuncunacho, guërracho pillajcuna mashtaypa mashtar wañusha jitarpananpaj. <sup>9</sup> Para-simri chunyaj canayquipämi camacächishaj. Mananami pipis tiyanganachu siudäniquicunacho. Chaura gamcuna musyanquipaj noga *TAYTA DIOS* cashäta.

<sup>10</sup> «Seir jirca, gam nishcanqui: «Israel nasyuncho *TAYTA DIOS* captinpis ishcan raycuna mandashanga nogapämi canga» nir. <sup>11</sup> Chayno nishayquipitami noga *TAYTA DIOS* jurashpä në: Israelcunata chiquishayquinömi, rabyapashayquinömi, ollgucurcur rurashayquinömi nogapis rurashayqui. Gamta noga castigaptëmi musyanquipaj pi cashätapis. <sup>12</sup> Chayrämi gam musyanquipaj Israel jircacunata ashllishayquita noga *TAYTA DIOS* llapanta wiyashäta. Gam nirayqui: «Pasaypa chunyajllami caycan. Cananmi ichanga llapanta ushacarcärishun» nir. <sup>13</sup> Gamga jatunta-jatunta rimarmi manacajman churamarayqui. Chayno parlashpayquega nogata chiquimar washämi parlarcaycarayqui. Chaytaga llapantami noga wiyashcä.

<sup>14</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* cayno në: Gamta illgächiptëga munducho cajcuna llapanmi cushiconga. <sup>15</sup> Gamga cushicurayquimi Israelcuna partisyunta chasquishan nasyunta mana alliman churaptë. Chaynömi gamtapis rurashayqui. Edom nasyuncho caycaj intëru Seir jirca chunyajmanmi ticranquipaj. Chayrämi noga *TAYTA DIOS* cashäta musyanquipaj.»

† 34:15 Sal. 23 †† 34:16 Luc. 15.4-7 ‡ 34:17 Mat. 25.31-34  
†† 34:23 Juan 10; Apoc. 7.17 ‡† 34:24 Eze. 37.24

††† 35:2 Isa. 34.5-17; 63.1-6; Jer. 49.7-22; Eze. 25.12-14; Amós 1.11-12; Abd. 1-14; Mal. 1.2-5

## Israel allichöna cananpaj cashan

**36** «Runa, gamga, Israelcho caycaj jircacuna imanöpis cananpaj cashanta rimay. Cayno niy: < TAYTA DIOS nishanta wiyay Israel jircacuna. <sup>2</sup> TAYTA DIOSGA caynömi nin: Israelpa contran cajcunaga yarpaycan «para-simri cacoj puntacunaga noganchi-pana» nirmi. <sup>3</sup> Chaypitami noga TAYTA DIOSGA në: Gamcunataga wacpita-caypita shamur magashushpayqui-mi pasaypa ushashurayqui. Llapan juc-lä marca runacunami duyñu-tucurcushurayqui. Runacunanami asipäshushpayqui, manacajman churashurayqui. <sup>4</sup> Chaypitami Israel jircacuna, wiyay noga TAYTA DIOS nishäta. Jircacuna, puytush lömacuna, mayucuna, guechwa ragracuna, pipis mana tiyashan ragäcuna, chunyaj siudäcuna, läduncho tiyajcuna suwapashan siudäcuna, manacajman churar asipasha caycaj siudäcuna wiyay noga nishäta. <sup>5</sup> Noga TAYTA DIOSGA caynömi në: Rabyasha rimashäcuna waquin runacunapäga caycan nina rataycajnömi. Chayno nishä masga caycan intëru Edom nasyunpämi. Paycunaga fiyupa cushicushpanmi acracushä nasyunta charicarcäbiran. Chaycho tarishancunatapis manacajman churashpan apacuran.»

<sup>6</sup> «Chaymi nogapa jutëcho rimay Israel nasyunpaj. Puntacunata, pataacunata, mayucunata, guechwa ragracunata willapar cayno niy: < TAYTA DIOSGA caynömi nin: Juc-lä nasyun runacuna manacajman churar ashllishushayquipitami nogaga fiyupa rabyasha caycä. <sup>7</sup> Chaypitami, noga TAYTA DIOSGA jurashpä në: Nau-payqui nasyuncho tiyaj runacunapis manacajman churasha ashllishami canga.»

<sup>8</sup> «Gamcunami ichanga Israel jircacuna carcaycanquipaj jatusaj yöracuna juntasha. Jinachöpis wayuynincuna aypallami caycanga acrashä Israel runacuna micunanj. Israelcunaga cutimunanpänami carcaycan. <sup>9</sup> Gamcunataga nogami ricashayqui. Nircur camacächishaj yapay murusha, uryasha canayquipaj. <sup>10</sup> Gamcho tiyaj Israel runacunaga fiyupa aypallamanmi mirangapaj. Runacuna siudäcunaman juntanga. Juchusha caycajcanatapis yapay allchar jatarachenga. <sup>11</sup> Camacächishaj gamcunachöga runacunapis uywacunapis mirananpaj. Chaycunaga aypallamanmi miranga. Runacunapis caycanga unay cashanno aypallami. Unay cashayquipitaga mas allimi goyanquipaj. Chayrämi musyanquipaj noga TAYTA DIOS cashäta. <sup>12</sup> Israel jircacuna, nogami camacächishaj acrashä runacuna janayquicho purinanpaj. Paycunaga gamcunachömi tiyangapaj duyñuyqui cananpaj. Nogapis manami camacächishänachu wamrancunata micunayquita.

<sup>13</sup> «Juc-lä nasyun runacunaga ashllir manacajman churashushpayquimi nircaycan: «Israel jircacunaga runa micojmi. Marcatapis jaguiycun wamraynajtami» nir. <sup>14</sup> Cananpita ichanga mananami runacunata micunquipänachu. Ni marcatapis wamraynajta cachaycunquipänachu. Noga TAYTA DIOSMI chayno në. <sup>15</sup> Yapayga manami camacächishänachu juc-lä nasyun runacuna ashllishunayquita. Chay nasyun runacuna

yapayga manami ashllir manacajman churashunquipänachu. Gamcunaga imaypis mananami wamrancunata micunquipänachu. Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

<sup>16</sup> TAYTA DIOSGA cayno nimiran: <sup>17</sup> «Runa, Israelcuna nasyunnincho tiyashpan chay nasyuntaga jucha rurashancunawanmi ganrachisha. Paycuna rurashan nogapäga caran fiyupa ganra, melanaypaj, warmita quilla gueshyan charishanno. <sup>18</sup> Chaymi runacunata wañuchishanpita, idulucunata adurar chay nasyunta ganrachishanpita rabyawan paycunata castigarä. <sup>19</sup> Jucha rurashanpita castigarmi juc-lä nasyuncunaman gargur mashtacächishcä. <sup>20</sup> Ichanga, may marca-manpis paycuna chayashanchöga nogata manacajmanmi churamaj. Chay particho tiyaj runacunana nej: «Paycunaga Dios acrashan runacunami. Acrashan caycarpis nasyunninpita jitaricämusha» nir. <sup>21</sup> Israelcuna may nasyunmanpis chayashpan rispitàdu jutëta manacajman churaptinmi shongöpis fiyupa nanämaran.

<sup>22</sup> «Chaypita, Israel runacunata gam niy: < TAYTA DIOSGA caynömi nin: Israelcuna, gamcunaga may nasyunmanpis chayashayquicho rispitàdu jutëtami manacajman churarayqui. Chaypis jutë-raycumi chay nasyuncunapita jorgushayqui; manami gamcuna-raycuchu. <sup>23</sup> Chayno jorgushpämi nasyuncunata musyachishaj jutë rispitàdu cashanta. Jutëta manacajman churasha captiquipis gamcunata jorguptëmi juc-lä nasyun runacunaga musyanga noga TAYTA DIOS cashäta. Noga TAYTA DIOSMI chayno në. <sup>24</sup> Chay nasyuncunapita nogami jorgamushayqui. Shuntarcurmi quiquiquicunapa nasyunniqiman cutichishayquipaj. <sup>25</sup> Chuya yacuwanmi mayllashayquipaj. Ganra caycajta

limyuyächishayquipaj. Idulucunata adurashayquipita ganra caycajtapis limyuyächishayquimi. <sup>26</sup> Gamcunataga mushoj shongutami goshayqui. Mushoj espiritu-tapis goshayquimi. Gamcunapa rumi shonguyquitaga jorgushämi. Nircorga alli shongutanami churashaj. <sup>27</sup> Gamcunamanmi Espiritöta churamushaj. Chaynöpami camacächishaj laynëcunata, mandamintöcunata cumlinayquipaj. <sup>28</sup> Chaura unay taytayquicunata goycushä nasyunchömi tiyanquipaj. Gamcunami canquipaj acrashä runacuna. Noganami gamcunapa Diosniqui cashaj. <sup>29</sup> Ganracushayquipitami limyuyächishayqui. Bindisyunta goshayquipaj rïgu alli wayunanpaj. Chaura yapayga mananami muchuy ni yargaypis cangapänachu. <sup>30</sup> Chayno camacächishaj frütacunapis alli wayunanpaj, chacracunachöpis micuy alli wayunanpaj. Chaura gamcunataga yargay manana captin juc-lä nasyun runacuna mananami pengayman churashunquipänachu. <sup>31</sup> Mana allita rurashayquipita, imanöpis goyashayquipita, juchasapa cashayquita yarpärishpayquega quiquiquicunami fiyupa pengacunquipaj. <sup>32</sup> Noga TAYTA DIOSMI në: Ruranäpaj caycajtaga manami gamcuna-raycuchu rurashaj. Israel runacuna, gamcuna ichanga juchayquipita pengacunquiman.

† 36:26 Sal. 51.10; Isa. 44.3; Eze. 18.31 †† 36:27 Jer. 31.31-33; Rom. 8.5-6; Gál. 5.22-25; 1Juan 3.24 ‡ 36:28 Eze. 11.19-20



<sup>33</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* në: Llapan juchayquicunapita limyuyächishä junäga camacächishaj siudäniquicunachoyapay tiyanayquipänami, juchuchisha caycajcutatapis yapay jatarachinayquipänami. <sup>34</sup> Chunya chaqui jircaman tigrasha caycajpis aruna chacranami cangapaj. Chauraga chaypa purejcunapis ricangami. <sup>35</sup> Chaymi ricajcunaga nenga: «Cay chacraga chunya chaqui jircami caran. Cananga Edén † wertano cuyayllapänami caycan. Illgächisha, juchuchisha, pirsyasha cashan siudäcunapis cananga runa tiyanannami caycan. Sumaj curalashanami caycan» nir. <sup>36</sup> Chaura bisinun nasyuncunacho cawaycajraj runacuna musyanga illgasha caycajta noga *TAYTA DIOS* allchachishäta, mana alliman tigrasha caycajcutatapis yapay murunaman tigrachishäta. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno nishcä. Chayno nishätaga rasunpami cumlishaj.»

<sup>37</sup> «Noga *TAYTA DIOS* në: Mas juctapis rurashärami. Imata rurapäpisi IsraeLCuna mañacamashanta camacächishämi. Chay particho tiyaj runacunataga uyshano mirananpämi camacächishaj. <sup>38</sup> Juchusha caycaj siudäcunachöpisi runacunaga juntangami. Chay runacunaga aypallami caycangapaj fistacho rupachinanpaj Jerusalenman ñaupata apashan uyshacunanöraj. Chayrämi paycuna musyanga noga *TAYTA DIOS* cashäta.»

#### Chaquisha tullucuna cawarishan

**37** *TAYTA DIOS* yataycamashpan Espiritunwan apacamaran. Nircorga chayachimaran guechwa pampacho aypalla tullucuna mashtaraycajman. <sup>2</sup> Chaychöga *TAYTA DIOS* intërupa purichimaran. Chay pampachöga tullu aypalla cashpan intërucho mashtaraycaran. Jinachöpisi chaquir pasaypa yur'gasha caycaran. <sup>3</sup> Chaymi nimaran: «Runa, ¿cay tullucuna yapay cawarinmanchuraj?» Nogana nirä: «Tayta, gamllami musyanqui.»

<sup>4</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* nimaran: «Chay tullucunata nogapa jutëcho willapay. Cayno niy: «Chaquisha tullucuna, Tayta Dios gamcunata willaycächimashanta wiyay-llapa. <sup>5</sup> *TAYTA DIOSMI* gamcunata cayno nishunqui: Gamcunamanmi yaucuchishaj caway-jämayta. Chaura gamcunaga yapaymi cawarinquipaj. <sup>6</sup> Ancuyquicunata yurichishaj. Aychatapis wiñachimushaj. Garayquicunata yurichishaj. Nircorga gamcunaman yaucuchishaj caway-jämayta. Gamcunanami yapay cawayta gallaycunquipaj. Chaura gamcunaga musyanquipämi noga *TAYTA DIOS* cashäta.»

<sup>7</sup> Chaymi nogaga Tayta Dios nimashanno tullucunata willaparä. Willapaycashächo wiyarä pagraraylla wiyacajta. Chayno wiyacaran tullucuna jucnin-jucnin mayninchöpisi cananpaj cajman lagacayta gallaycuptinmi. <sup>8</sup> Nircur ricarä chay tullu jananpa ancuncuna, aychancuna yuriycajta, chay jananpana garanpis intërunta chapaycajta. Ichanga manaraj caranrächu cawanapaj jämaynin.

<sup>9</sup> Chaura *TAYTA DIOS* nimaran: «Runa, cawachicoj jämayta nogapa jutëcho gayacuy. Gayacushpayqui

cayno ninqui: «Tayta Diosga caynömi nin: Cawachicoj jämay chuscun-läpita shamuy. Nircur caycho wañusha jitarpaycajcutaman cawarinapaj yaycuy.» <sup>10</sup> Nogaga Tayta Diospa jutincho willaparä imanöpisi pay nimashannölla. Chaura chay cawayga shamur yaycuran wañusha caycajcutaman. Chay wañusha jitarpaycajcutana cawarimur jataricarcäriran. <sup>11</sup> Yupaytapis mana atipaypaj aypallami suldarucunano caycaran.

<sup>11</sup> Yapay Tayta Dios nimaran: «Runa, cay tullucunami Israel runacunaga carcaycan. Paycunaga cayno nirmi purircaycan: «Tullunchicunapis chaquishanami caycan. ¿Imatanataj shuyäshunpisi? Noganchi ushacänanchi öra chayamushanami» nir. <sup>12</sup> Chaypitami cananga IsraeLCunata nogapa jutëcho willapanqui. Cayno ninqui: «*TAYTA DIOSMI* cayno nin: Acrashä runacuna, gamcuna pamparashayqui uchcu puncu chaparajta quicharejmi-aywä. Chaypita jorgurcurmi Israel nasyunman cuitichishayqui. <sup>13</sup> Acrashä runacuna, pamparashayqui uchcuta quicharir jorguptëmi musyanquipaj noga *TAYTA DIOS* cashäta. <sup>14</sup> Nogami gamcunaman yaucachishaj cawachicoj jämaynëta. Chaynöpami gamcuna cawarinquipaj. Nircur tiyachishayquipaj quiquiquicunapa nasyunniquicho. Chayrämi musyanquipaj noga *TAYTA DIOS* nishä rasunpa cashanta. Noga *TAYTA DIOSMI* në rasunpa chayno cananpaj.»

#### Judätawan Israelta jucllachananpaj cashan

<sup>15</sup> *TAYTA DIOS* yapay cayno nimaran: <sup>16</sup> «Runa, juc bastunman isquirbiy «Judä waquin sur caj tribucunawan» nir. Chayno yapay juc bastunmanna isquirbiy «Efraín waquin norte caj tribucunawan» nir. <sup>17</sup> Chayno isquirbircur ishcan bastunta chojpar jucllanchanqui. Chaynöpami ishcan jucnayllanöna caycanga. <sup>18</sup> Marca-masiquicuna «Chayta imapaj ruraycashayquitapis willamay» nishuptiqui <sup>19</sup> gamna ninqui: «*TAYTA DIOSGA* caynömi nin: Efraín waquin Israel tribucunawan chararaycashan bastunta shuntashaj. Chaytana Judäpa bastunnintawan jucllachar juc bastunllamanna tigrachishaj.»

<sup>20</sup> «Chay isquirbishayqui bastuncunataga chay marca-masiquicuna ricaycäshuptiqui aptaranqui. <sup>21</sup> Nircur ninqui: «*TAYTA DIOS* caynömi nin: May nasyunman tiyaj aywasha captinpi IsraeLCunataga jorgamushämi. Intërupitami juc pachaman shuntashaj. Nircur quiquicunapa nasyuninman pushashaj. <sup>22</sup> Cay pachachöga juc nasyunilla cananpämi paycunata jucllachashaj. Rayninpi jucnayllanami canga. Mananami ishca nasyunnachu canga. Ni ishca raycunapis manami mandanganachu. <sup>23</sup> Idulucunatapis manami adurangachu ganrayänanpaj. Chaynöpami juchataga mana ruranganachu. Nogami perdunashaj conträ rurashanpita. Paycunami canga acrashä runacuna. Noganami Diosnin cashaj. <sup>24</sup> Sirbimajnë Davidllami raynin canga. Payllanami llapanpa michejnin canga. † Nogallatanami paycunaga wiyamanga. Laynëcunata, mandamintöcunatapis cumlenga. <sup>25</sup> Unay awiluncuna tiyashanchömi tiyanga. Chayga caycan sirbimaj Jacobta goycushä

† 36:35 Gén. 2.8; Isa. 51.3

†† 37:10 Apoc. 11.11 ‡ 37:24 Eze. 34.24

nasyunmi. Chaychömi tiyanga paycuna, wamrancuna, paycunapita mirar aywajcunapis. Sirbimajné Davidlanami imaypis mandajnin caycanga. <sup>26</sup> Paycunawan alli parlashaj allillana goyānānpaj. Alli parlashāga parasimrinami canga. Paycuna aypallaman mirananpāmi camacāchishaj. Imaycamapis paycunacho caycānānpānami rispītādu Templōtapis churashaj. <sup>27</sup> Paycunachömi tiyashaj. Nogami Diosnin cashaj. Paycunanami acrashā runacuna canga. <sup>128</sup> Templō paycunacho imaycamapis captinmi waquin nasyun runacuna musyanga Israelcunata noga acracushāta.»

### Gogpa contran rimashan

**38** *TAYTA DIOS* yapay cayno nimiran: <sup>2</sup> «Runa, cananga Magog particho caycaj Gogmanna ricāriy. Payga Mesecpawan Tubalpa mas mandajninmi. <sup>††3</sup> Payta cayno ninqui: < *TAYTA DIOS* caynōmi nin: Mesecpawan Tubalpa mas mandajnin Gog, nogaga gampa contrayquimi caycā. <sup>4</sup> Gamtaga charichicuna aushicunawan shimiquipita charichicurcurmi apashayqui. Gamtaga cawallun muntādu cuyayllapaj alli rōpasha caycaj suldäruntintami apashayqui. Chay suldäruyquicunaga caycan sablincunawan tucuy casta chapacuna escüduncunawanmi. <sup>5</sup> Paycunaga aywanga Persia, Etiopía, Libia runacunawan tacucashami. Chayno aywashpan llapanpis carcaycanga fyērru cas-cunwan, chapacuna escüdunwan. <sup>6</sup> Gamcunawanmi aywanga Gomerpa, Bet-togarmapa llapan suldäruncuna. Paycunaga norte caj-lā fiyupa carupitami caycan. Gamcunawan alli parlacusha carcaycaycunaga llapanmi aywanga.

<sup>7</sup> «<Gamcunaga sumaj camaricuy. Gog, llapanmi gampa munaynillayquicho aywanga. Llapan suldäruncunapis gamwan caycaj cunaga camaricuchunna. <sup>8</sup> Cananpita achca watataga nishayquipaj guērracho ushacashan nasyunman pilyaj yaycunayquipaj. Chaypäga chay nasyun runacuna pilyashanpita gasacashanami caycangapaj. Paycunaga intērupami machicar aywacusha casha, imaycamapis illgāchisha cananpaj. Chay örapāmi ichanga mayna cutimur shuntacashana carcaycanga Israel jircacunacho. Chay öra paycunaga llapan nasyunpita cutimushana carcaycanga. Alli mana yarpachacuypana tiyarcaycangapis. <sup>9</sup> Yaycur chayanquipaj yana pucutaynōpis nasyun intēruta juntajpāmi. Nasyunmanga intēruman juntaycārinquipaj löcu tamyano llapan suldäruyquicunawan, llapan nasyunpita yanapāshunayquipaj aywāshishoj runacunawan.

<sup>10</sup> «<Noga *TAYTA DIOSMI* nē: Gog, chay wichanmi gam mana allacunata rurayta yarpanquipaj. <sup>11</sup> Chaymi cayno ninquipaj: «Yaycushaj mana pipis yanapashan nasyunman, allilla goyaycaj runacunaman, curalāni, puncuy-naj, rancaynaj caycaj siudācunaman. <sup>12</sup> Achca nasyuncunapita cutircur juc pachallaman shuntacasha caycaj runacunata ima-aycantapis guechushaj. Juchusha cashanpita, yapayna runacuna tiyaycashan siudācunaman magaj yaycupaycushaj. Paycunaga aypalla uy-

wayoj, chacrayojmi carcaycan. Cay pachachōga pachapa pupunchömi tiyarcaycanpis» nir. <sup>13</sup> Sabá, Dedán runacuna, Tarsis nigusyanticuna, waquin nasyun nigusyanticunapis tapushunquipaj: «¿Gamcuna suwacojchu shamushcanqui? ¿Suldäruyquicunatapis shuntashcanqui ima-aycantapis guechunayquipāchu? ¿Guellayta, gorita, uywacunata, waquin ima-aycantapis aypallanpa apacunayquipāchu shamushcanqui?»

<sup>14</sup> «Runa, chaymi cananga nogapa jutēcho Gogta willar cayno ninqui: < *TAYTA DIOSMI* cayno nin: Acrashā Israelcuna alli tiyarcaycashion wichan paycunata maganayquipaj aywanquipaj ¿au? <sup>15</sup> Norte caj-lācho caycaj mas carunninpitami aywanquipaj aypalla suldäruncunawan, callpayojcunawan, muntādu aywajcunawanpis. <sup>16</sup> Nircorga acrashā Israelcunata maganquipaj. Gam Gog, chay partipaga juntacuyquipaj yana pucutaynōrāmi. Öra chayamuptinnaga camacāchishaj acrashā partiman shamunayquipaj. Gamwan imanōpis rurachishāta ricar-raj waquin nasyun runacuna musyanganpaj noga munayniyoj cashāta.

<sup>17</sup> «<Noga *TAYTA DIOSMI* nē: Gampāmi noga nirā unay, Israelcho sirbimaj profētacunawan willacachishpā. Chay wichan paycuna willacuran Israelcunata maganayquipaj noga aywachināpaj cashantami.»

### Gog castigasha cananpaj cashan

<sup>18</sup> «Noga *TAYTA DIOSMI* nē: Israelman Gog yaycuptin fiyupami rabyacurcushāpaj. <sup>19</sup> Fiyupa rabyashpāmi camacāchishaj chay wichan Israelchōga fiyupa timlur cananpaj. <sup>20</sup> Lamarcho caycaj pescāducuna, pärej äbicuna, micucoj animalcuna, culebracunapis ñaupāchōga sicsicyangami. Chaynōmi llapan runacunapis munducho cāga mancharenga. Jircacuna juchonga; gacacuna amicar cuchpanga. Llapanmi siudāta curalaraj pergacunapis juchucāconga. <sup>21</sup> Nogami Gogmanga chayachimushaj tucuy casta mana allacunata. Suldäruncunana quiquin-pura sabliwan wañuchinaconga. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno niycā. <sup>22</sup> Chay runacunataga achca gueshyawan castigashaj fiyupa ñacar jinan öra wañunanpaj. Chaynōmi camacāchishaj payman, suldäruncunaman, waquin marca runacuna yanapaycajmanpis fiyupa löcu tamyantin, runtu tamyā, nina rataycaj asufri tamyananpaj. <sup>23</sup> Chayno rurarmi waquin nasyun runacunataga musyachishaj munayniyoj, Santo Dios cashāta. Chaura achca nasyun runacunami rejsimanga. Chaynōpami paycunaga musyanga noga *TAYTA DIOS* cashāta.»

### Gog binsisha cananpaj cashan

**39** «Runa, gamga nogapa jutēcho Gogpa contran rimay: < *TAYTA DIOSGA* caynōmi nin: Mesecpawan Tubalpa mas mandajnin Gog, nogami gampa contrayqui ricacö. <sup>2</sup> Gamtaga pushamojmi-aywā. Japay-japayllami pushamushayquipaj may caru norte caj-lāpita. Israel jircacunamanmi chayachimushayqui. <sup>3</sup> Nircurnami paquirishaj ichoj caj maquiquiwan ap-

taraycashayqui lëcha jitacunayquita. Derëchu caj maquiquicho chararaycashayqui lëchayquitapis cacharaycachishayquimi. <sup>4</sup> Gamga suldäruyquicunawan, juc nasyuncunapita yan'gaycäshoj runacunawan iwalmi Israel jircacunacho wañunquipaj. Chaychömi gamcunataga cachaycushayquipaj aycha micoj äbicuna, micucoj jirca animalcuna micushunayquipaj. <sup>5</sup> Lliuyaj pampachömi wañusha jitarpanquipaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno cananpaj nishcä.»

<sup>6</sup> «Ninatami ratarachishaj Magog runacuna tiyaycashancho, lamar cantuncho sumaj chapasha tiyarcaycajuncachöpis. Chayrämi paycuna musyangapaj noga *TAYTA DIOS* cashäta. <sup>7</sup> Nogami camacächishaj acrashä Israelcunachöga Santo jutë rejsisha cananpaj. Mananami mastaga camacächishänachu Santo jutë manacajman churasha cananpäga. Juc-lä nasyuncho tiyajcunapis musyangami nogalla Israelcunapa Santo *TAYTA DIOSNIN* cashäta. <sup>8</sup> Imay junajpis rimaycashä chaya-mongapämi. Chaycunaga cumlenganami. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

<sup>9</sup> «Chaura Israel siudäcunacho tiyajcunaga siudäpita llojshiyärir Gogpa pillyacunanta, tucuy casta chapacuna escüdunta, lëcha jitacunanta, lëchacunata, tucuy tamäñu lansacunata yanucunanpaj shuntanga. Chaymi paycunapaga yantan cangapaj ganchis watapaj ay-paj. <sup>10</sup> Chauraga manami jircapa yantacoj, ni muntiman guerucuna mutojpis aywangapänachu. Chay pillyacunallanmi yantanpaj canga. Chaynöpanami paycuna suwapanga quiquincunata unay suwapajcunataga. Unay paycunata guehojuncunatapis guechonga. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Gogta pampananpaj cashan

<sup>11</sup> «Chay wichan, Gogtaga Israelcho juc partita pampacunapaj goycushäpaj. Lamarpa chimpancho caycaj Caminanticuna päsan guchwa pampatami goycushaj. Chaymanmi Gogta llapan suldäruncunatawan pampanga. Chaymi chay partipaga pipis mana purengapänachu. Nircur chay partipa jutintana churapanga «Gogpawan suldäruncunapa Guechwa pampan» nir. <sup>12</sup> Chay nasyun limyu cananpaj Israelcunaga ganchis quillatarämi ushanga wañojcunata pampayta. <sup>13</sup> Paycunaga llapanpis mana jamaypa wañushacunata pampayllachömi carcaycanga. Chay junajmi noga musyachishaj munayniyoj cashäta. Chay junajtaga paycuna manami gongangachu. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

<sup>14</sup> «Chay ganchis quilla pampashanpitapis juc röpa runacunata churangeraj nasyunpa purimur ricapacmunanpaj, jitaraycajta tarishpanga pampananpaj, chay nasyuntaga limyutana cachaycunanpaj. <sup>15</sup> Chay ricapacoj aywaj runacuna ricapacur puriyacashancho runapa tullunta tarerga lädunman juc señalta churanga pampajcuna pampanancama. Chayta pampanga «Gogpa suldäruncunapa Guechwa pampan» niycashanman. <sup>16</sup> Chaynöparämi nasyunta limyuyächengaga. Chaynöpis chaychöga juc siudä cangapaj «Aypalla Suldärucuna» jutiyoj.»

<sup>17</sup> *TAYTA DIOS* cayno nimiran: «Runa, llapan äbicunatawan micucoj jirca animalcunata niy shuntacänanpaj. Israel jircacunaman shamuchun. Chaychömi paycunapaj noga micuyta churashaj. Chaura paycunana aychata miconga; yawartapis uponga. <sup>18</sup> Suldärucunapa aychanta miconga. Munducho mandajcunapa yawarnintana uponga, imanömi uyshapa, carnipa, chibupa Basancho caj werannin töru-mallwacunapa yawarninta upun, chaynöraj. <sup>19</sup> Paycunapaj wañuchipänäpaj caycajpataga wiranta micongapaj däñapäcunancama. Yawartapis uponga machänancama. <sup>20</sup> Alli micuytami camaripähaj cawallu aychacunawan, muntädu aywaj wañojpa aychacunawan, suldärucunapa aychanwan, waquin tucuy casta pillyajcunapa aychanwanpis. Chaycunatami sacsananyaj miconga. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. †

### Israelcuna allina goyänanpaj cashan

<sup>21</sup> «Chaynöpami juc-lä nasyuncunata musyachishaj munayniyoj cashäta. Llapan nasyun runacunami ricanga imano rurashanpitapis jusgashäta, castigashäta. <sup>22</sup> Chay junajpita-pacha Israelcunaga musyangami noga paycunapa *TAYTA DIOSNIN* cashäta. <sup>23</sup> Chaymi juc-lä nasyun runacunaga musyanga Israelcuna juchata rurashanpita y nishäta mana cumlishanpita prësu aywashanta. Jucha rurashanpita noga cachaycushäta, nircur contrancuna binsinanpaj, guërracho wañuchinanpaj camacächishätapis musyanga. <sup>24</sup> Nogaga castigarä mana wiyacushanpitami, ganra ricacushanpitami. Chaypitami nogaga cachaycurä.»

<sup>25</sup> «Chaypitami, noga *TAYTA DIOSGA* në: Cananmi ichanga Babiloniaman apashanpita Jacobpita miraj Israelcunata cutichishäna. Chayno paycunata cuyapashpämi camacächishaj pi-maypis rispitanänanpaj. <sup>26</sup> Paycunaga quiquinpa nasyunnincho allillana goyangapaj. Pipis mananami manchachenganachu. Chauraga gonganganami ñaupata pengaypaj goyashanta, conträ rurashantapis. <sup>27</sup> Paycunataga contran nasyuncunapita, juc-lä nasyuncunapita shuntarcurmi jucclachashaj. Chaytaga achca nasyun runacunami ricangapis. Chaynöpami Santo Dios cashäta musyachishaj. <sup>28</sup> Nogami nasyunninman yapay cutichishaj. Juc-lä nasyuncunaman prësu aywajcunataga manami jucnayllatapis chaycho cachaycushäpächu. Chayrämi musyangapaj noga *TAYTA DIOSNIN* cashäta. <sup>29</sup> Israelcunacho Espiritö captinmi yapayga manana cachaycushänachu. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

### Shamoj watacunacho Templu imano cananpaj cashanpis

**40** Babiloniaman apamashancunataga ishcaychunca pichgan (25) watata ushaycaräcunana. Chay örami *TAYTA DIOS* yataycamashpan illajpita ricapacachimar chayachimaran Israel nasyunman. Chayga caran wataman gallarej quilla chunca junajninchömi. Chaura chay wataga caycaran Jerusalenta jäpa runacu-

† 39:20 Apoc. 19.17-18

na charicarcärishanpita chunca chuscu (14) watanami.  
<sup>2</sup> Ricapacachimashpan chay Israel nasyunchöna Tayta Diosga churamaran altunnin jircaman. Chaypita ricarä sur cajnäpa aypalla jatusaj wasicuna juc siudänöraj caycajta. <sup>†3</sup> Chayman Tayta Dios pushamaran. Chaychöna ricarä runsipita-niraj caycaj runata. Puncucho ichiraycaran. Aptaraycaran tuputa y linu curdilta.  
<sup>††4</sup> Chay runa nimaran: «Runa, sumaj ricay. Llapanta umayquiman churacuy mana gonganayquipaj. Ricachinapäj caycajcunataga sumaj ricanqui. Cayman Diosga apamushurayqui noga gamta ricachinäpämi. Nircurna imatapis ricashayquita willanqui Israel runacunata.»

### Inti yagamunan caj-lächo caj curral puncu

<sup>5</sup> Templupa ‡ caru ñaupanpaga intërupa tumarej curalaraycaran. Chay runa chararaycashan tupuga caran quimsa metru largu. Chaywan pergata tupuran. Tupuptin pergapa anchuynin caran quimsa metru, altuyninpis quimsa metru. <sup>6</sup> Nircorga aywaran inti yagamunan caj-läpa caycaj curral puncumanna. Puncu yaycunaman escalunpa wicharcur tupuran pergapa ruri caj isquinancho caycaj puncucama. Tupuptin larguynin caran quimsa metru. <sup>7</sup> Chay puncu yaycuna läducho cada läducho caycaran quimsa cuartucuna. Llapanpis chay tamäñulla caycaran: quimsa metru largu, quimsa metru anchu. Juc cuartupita juc cuartumanna jäcoj caycaran ishcaj metru medyan. Mas rurichöpis Templuman caj-lächo caycaran jatun cuarto alar. Chay cuartupa larguynin caran chuscu metru. Chay ruri caj cuartupa perganna caycaran juc metru anchu. Tacsha cuartucunapa ushanan perga isquinanpita jatun cuarto caycashancamaga caran quimsa metrumi.

<sup>11</sup> Chaypitaga chay runa tupuran puncupa anchunta. Chay caran pichga metru anchu. Puncupa cuchunpita tupuptinna caran sojta metru medyan anchu. <sup>12</sup> Cada tacsha cuartupa puncun caj-läpa perga-mallwa caycaran. Chaycunata tupuptin caran pullan metrucama. Cada cuartucunanami caran quimsa metru anchu, quimsa metru largu. <sup>13</sup> Chaypitana jäcuraycaj pampataga tupuran ushajpaj ayca anchuynin cashantapis musyananpaj. Chaytaga tupuran jucaj-lächo caycaj cuartupa cuchunpita jucaj-lächo caycaj cuartupa cuchuncama. Chayno tupuptin yaycunapa anchuynin caran chunca ishcaj metru medyan (12.5). <sup>14</sup> Nircur yaycurinapita ruri caj jatun cuarto alar sawan pampacho ushaycaj pergacama tupuran. Chayga caran ishcaj chunca pichga (25) metru. Jatun cuarto alarga sawan pampaman llojshicasha caycaran. <sup>16</sup> Cada tacsha cuartucunapis bentänayoj caycaran. Ruripana rëjasnin caycaran. Jatun cuarto alarpapis bentänacuna caycaran. Raquej pergacunachöna caycaran dibujasha palmëracuna.

### Sawan pampa

<sup>17</sup> Chaypitaga chay runa pushamaran sawan pampamanna. Chaycho quimsa chunca (30) cuartucunapis sawan pampaman ricaraycan. Chay pampapa intëru cantun tumarejpa rumiwan läjasha caycaran. <sup>18</sup> Chay läjasha caycäga intëru cantupa tumaraycaran puncu yaycuna perga ruricama päsaraycajpa isquinallanpa. <sup>19</sup> Chay isquinapita-pacha runaga sawan pampata tupuran ruri caj sawanman yaycunapaj caycaj puncucama. Chayno tupuptin caran pichga chunca (50) metru.

### Norte cajcho caj puncu

<sup>20</sup> Norte caj-läpita sawan pampaman yaycurinapäpis caran. Chay runaga chay puncu yaycunata tupuran larguyninta, anchuynintapis. <sup>21</sup> Chaychöga caycaran inti yagamunan cajpita yaycuna cajcho cashan cajwan iwal-lla. Chay yaycurinacho cada läducho caycaran tacsha cuartucuna quimsa-cama, raquej pergacunapis, jatun cuarto alarpis. Tacsha cuartucunaga lllapanpis chay tamäñulla caycaran. Chayga caycaran ishcaj chunca pichga (25) metrun largu, chunca ishcaj metru medyan (12.5) anchuynin. <sup>22</sup> Jatun cuarto alarpis, bentänacunapis, palma-nirajcunapis caycaran inti yagamunan caj puncucho caycashannölla. Chay caj-läpapis yaycunapäga caran ganchis escalunta wichäna. Jatun cuarto alarga sawan caj-läman caycaran. <sup>23</sup> Inti yagamunan caj-läpa puncu caycashanno, norte caj-läpita yaycamunachöpis ruri caj sawan pampaman yaycunapäpis juc puncu caycaran. Runaga tupuran sawanman yaycuna puncupita ruri caj sawanman yaycuna puncucama. Chayno tupuptin caran pichga chunca (50) metru.

### Sur cajman caj puncu

<sup>24</sup> Chaypitaga chay runa pushamaran sur caj-läman-na. Chaychöpis yaycuna caycaran. Chaycho tupuran cuartucunata raquej pergata, jatun cuarto alarta. Tupuptin chaycunaga caran waquin caj yaycunacho tupushanwan iwal-lla. <sup>25</sup> Chaychöpis bentänancuna caycaran waquin cajpa cashannölla. Chay yaycunatapis tupuptin caran waquin cajwan iwal ishcaj chunca pichga (25) metrun largu, chunca ishcaj metru medyan (12.5) anchu. <sup>26</sup> Chay yaycunapa yaycunanpäpis ganchis escalun wichäna caycaran. Chaypapis jatun cuarto alarnenga sawan caj-läman caycaran. Cuartuta raquej pergacunachöpis palmacunaga dibujasha caycaran. <sup>27</sup> Sur caj-lächo caycaj puncu yaycunapapis ruri caj sawanman yaycunapaj juc puncu caycaran. Runaga tupuran sawanman yaycuna puncupita ruri caj sawanman yaycuna puncucama. Chayno tupuptin caran pichga chunca (50) metru.

### Sur caj-lä sawanpita ruri caj sawanman yaycuna

<sup>28</sup> Chaypita pushamar yaycachimaran sur caj-lä sawanpita ruri caj sawancama. Nircur chay yaycunata

† 40:2 Apoc. 21.10 †† 40:3 Apoc. 11.1; 21.15 ‡ 40:5 1Rey. 6; 2Crón. 3

tupuran. Tupuptenga caran waquin caj yaycunacunata tupushan tamañullami. <sup>29</sup> Tacsha cuartuncuna, jatun cuarto alarpis, raquej pergacunapis llapan caran waquin cajwan iwal-lla. Chaychöpis bentänancuna caycaran waquin cajpa cashannölla. Chay yaycunatapis tupuptin caran waquin cajwan iwal ishca chunca pichga (25) metrun largu, chunca ishca metru medyan (12.5) anchu. <sup>31</sup> Raquej pergacunachöpis palmacuna dibujasha caycaran. Chaypa yaycunapäpis pusaj escalunta wichänami caycaran. Jatun cuarto alarga ur'gan sawan pampaman ricaraycaran.

#### Inti yagamunan caj-lä sawanpita ruri cajman yaycuna

<sup>32</sup> Chaypita pushamaran inti yagamunan caj-läpita yaycuna ruri cajcho sawan caycajman. Chaycho yaycunata tupuran. Tupuptenga chaypis waquin cajwan iwal-lla caran. <sup>33</sup> Tacsha cuartuncuna, jatun cuarto alarpis, raquej pergacunapis caran waquin cajwan iwal-lla. Chaychöpis bentänancuna caycaran waquin cajpa cashannölla. Chay yaycunatapis tupuptin caran waquin cajwan iwal ishca chunca pichga (25) metrun largu, chunca ishca metru medyan (12.5) anchu. <sup>34</sup> Raquej pergacunachöpis palmacuna dibujasha caycaran. Chaypa yaycunapäpis pusaj escalunta wichänami caycaran. Jatun cuarto alarga ur'gan sawan pampaman ricaraycaran.

#### Norte caj-lä sawanpita ruri cajman yaycuna

<sup>35</sup> Chaypitaga pushamaran norte caj-läpita yaycuna ruri cajcho sawan caycajman. Chaycho yaycunata tupuran. Tupuptenga chaypis waquin cajwan iwal-lla caran. <sup>36</sup> Tacsha cuartuncuna, jatun cuarto alarpis, raquej pergacunapis caran waquin cajwan iwal-lla. Chaychöpis bentänancuna caycaran waquin cajpa cashannölla. Chay yaycunatapis tupuptin caran waquin cajwan iwal ishca chunca pichga (25) metrun largu, chunca ishca metru medyan (12.5) anchuynin. <sup>37</sup> Raquej pergacunachöpis palmacuna dibujasha caycaran. Chaypa yaycunapäpis pusaj escalunta wichänami caycaran. Jatun cuarto alarga ur'gan sawan pampaman ricaraycaran.

#### Norte caj yaycunacho jatun wasicuna

<sup>38</sup> Jatun cuarto alarman yaycunachöpis juc cuarto caycaran. Chaychömi mayllaj rupachinanpaj caj pish-tashan aychacunata. <sup>39</sup> Jatun cuarto alarchöga caycaran chuscu mäsa-cuna, cada läduncho ishca-cama. Chaychömi pishtaj rupachina sacrificiyupaj, juchapita sacrificiyupaj, cutichina sacrificiyupäpis. <sup>40</sup> Chay jatun cuarto alarpita jawachöpis norte caj-lä puncu yaycunachöga caycaran ishca mäsa-cama cada läducho. <sup>41</sup> Chaura chay yaycunachöga caycaran chuscu mäsa ruricho, chuscu mäsa jawacho. Llapanga caycaran pusaj mäsa. Chay jananchöna pishtashan uywacunata camarej. <sup>42</sup> Jatun cuarto alarcho aychata rupachinanpaj camarinan mäsa-cunaga chuscunpis caycaran rumipita llagllashalla. Tupuptin chay mäsa larguynin caran

ganchis chunca pichga (75) sentimetru largu, anchuyninpis ganchis chunca pichga (75) sentimetru. Al-tuyninna caran pullan metru. Chaymanmi churaj Diospaj apashan aychata. Chay cuarto rurichöga intërupa tumarej caycaran patac sojta sentimetru anchu. Chaymanmi churaj rupachinanpaj caj uywacunata pishtanan cösacunatapis.

#### Cüracunapaj caj cuartucuna

<sup>44</sup> Ruri caj sawan yaycunapa lädunchöpis ishca cuarturaj caycaran. Jucäga caycaran norte caj-lä puncupa läduncho. Chayga ricaraycaran sur caj-lä yaycuna cajman. Jucajna caycaran sur caj-lä yaycuna ñaupancho. Chayga ricaraycaran norte caj-lä yaycunaman. <sup>45</sup> Chay runa nimaran: «Sur caj-läman ricaraycaj cuartoga caycan Templucho ima ruraycunachöpis aroj cüracunapämi. <sup>46</sup> Norte caj-läman ricaraycaj cuartoga caycan altarcho ima ruraychöpis aroj cüracunapämi. Chay caj cüracunaga Sadocpita mirar aywajmi. Paycunallami Levi tribupita cäga yaycun *TAYTA DIOS* caycashanman chaycho sirbinanpaj.»

#### Ruri caj sawan pampawan Templu

<sup>47</sup> Nircur chay runa tupuran ruri caj sawan pampatana. Chayga chuscun-läpapis iwal-lla caran. Pichga chunca (50) metru cada lädunpa caran. Altarga caycaran Templu puncupa ñaupancho. <sup>48</sup> Chaypitaga chunca escalunta wicharcur chayarcuna Templucho jatun cuarto alar caycajman. Chay jatun cuarto alarman yaycuna caycajta tupuptin anchun caran ganchis metru. Pergacunapa anchunna wac-lädunpa cay-lädunpapis caycaran ishca metru medyan. Chay jatun cuarto alar caran chunca metru anchu, sojta metru largu. Yaycurina perga isquinapita wac-läman cay-lämanpis caycaran juc metru medyanwan-cama. Templuman yaycunapita wajtachöga wac-lä cay-lä ishca pilancucuna ichiraycaran.

**41** Chaypita runaga jinan öra pushamaran Templupa quiquin rurinman. Chaycho raquej pergata tupuran. Tupuptin wac-läman cay-lämanpis caran quimsa metrucama. <sup>2</sup> Quiquin yaycunapa anchuyninna caran pichga metru. Nircorga chay cuartutapis tupuran. Tupuptin larguynenga caran ishca chunca (20) metru, anchunna chunca metru. Yaycurina perga isquinapita wac-läman cay-lämanpis caycaran ishca metru medyanwan-cama. <sup>3</sup> Chaypita chay runaga tupunanpaj yaycuran ruri caj cuartumanna. Raquej pergata tupuptin cada-lädunpa caran juc metrucama. Quiquin yaycuna jäcuraycajna caran quimsa metru anchu. Yaycurina perga isquinapita wac-läman cay-lämanpis caycaran quimsa metru medyanwan-cama. <sup>4</sup> Nircorga ruri caj cuartutana tupuran. Tupuptin chayga caran cada-lädunpa chunca metrucama. Chaypäga nimaran: «Cay cuartoga caycan mas rispitudumi» nir.

### Quiquin Templupa perganman guellichiyapa jatarachishan cuartucuna

<sup>5</sup> Nircur chay runa tupuran Templupa perganta jawa cajta. Tupuptin ractaynin caran quimsa metru. Chay Templupa perganman guellichiyllapa intërupa tumarej cuartucuna caycaran. Cuartoga puncupita cuchuman caran ishcaj metru. <sup>6</sup> Chay cuartucunaga janay-janay caycaran quimsa jana. Cada janacho caycaran quimsa chunca cuartucuna. Templupa jawa caj pergantaga juc patacta jaguiyapa pergaran cada jana jawa caj cuartupa tirantincunata churananj. Chaytaga ruraran tiranticunata churar Templuta mana uchcunanpaj. <sup>7</sup> Chaynö-pami jananchon-jananchon caj cuartucunaga mas anchuna caycaran. Chay cuartucunaman yaycunanpäga juc escalëra caycaran. Chaynöpami chaupi cajman wichaj. Chaypitana janaj cajmanpis wichaj. <sup>8</sup> Noga ricarä, quimsa metru altuta simintuta pergashanpita jananchonraj Templupa pergantaga jatarachisha caycajta. Chaypitana Templupa perganman guellichisha caycaj cuartucunapis jatarachisha caycaran. <sup>9</sup> Cuartucunapa jawa caj perganpa anchuyin caran ishcaj metru medyan. Templupa intëru wajtanpa tumariraycaj cuartucunapita jäcoj pampaman llojshinapäga caycaran norte caj-läpaj juc puncu, sur caj-läpäna juc puncu. Jäcoj pampana caran chunca metru anchu. Chay chimpanpana waquin cuartucunaman guellichisha juc perga aywaraycaran. Chay pergaga ishcaj metru medyan anchu caran.

### Templupa guepancho caj wasi

<sup>12</sup> Templupa guepanpa rispitàdu pampaman ricaraycaj caj wasi caran quimsa chunca pichgan (35) metru largu, anchuyinna chuscu chunca pichga (45) metrun. Chay wasipa perganpa anchuyinpis caran ishcaj metru medyan.

### Templupa intërunta tupushan

<sup>13</sup> Chay runa tupuran Templuta. Quiquin Templullata tupuptin caran pichga chunca (50) metru larguynin. Chaypitana Templupa guepancho caycaj rispitàdu pampata, wasintinta, pergantinta tupuptin caran pichga chunca (50) metru largu. <sup>14</sup> Templupa ñaupanj caj anchuyin, puncun pampa anchuyinintenga caran pichga chunca (50) metru. <sup>15</sup> Nircorga tupuran Templupa guepancho caycaj wasita. Chayga caran rispitàdu pampaman ricaraycaj. Tupuptin chay wasiga ishcan-lä pergantin caran pichga chunca (50) metru.

### Templu imano cashanpis

Templu ruripis, yaycurinacho caycaj jatun cuartu alarpis <sup>16</sup> caycaran tablacunawan sumaj lagasha. Bentänacuna caycashan läduncunapapis tablawan lagasha caycaran. Pergaga pampapita bentänacama tablacunawan lagasha caycaran. <sup>17</sup> Mas rispitàdu caj cuartupis jawaman caj cuartupis <sup>18</sup> juc ayway querubín anjilcunata dibujashan, juc ayway palmacunata dibu-

jashan caycaran. Chay querubín anjilcunaga cada ünun caycaran ishcaj casta cärayoj. <sup>19</sup> Jucay-lä cäran runapa-niraj cäga ricaraycaran palma cajman. Jucay-lä cäran liyunpa-niraj cajna ricaraycaran jucay-lä palma-man. Chayno dibujashallami caycaran Templu intërupa <sup>20</sup> querubín anjilcuna, palmacuna. Chayno caycaran pampapita-pacha puncu janancama.

### Guerupita altar

<sup>21</sup> Chaupicho caj jatun cuartupa puncunpa marcunucunaga caycaran chuscu isquinayoj. Mas rispitàdu cuartuman yaycunapa läduncho caycaran <sup>22</sup> guerupita altar-niraj. Chayta tupuptin anchunpis largunpis caran juc metrucama. Altuyinna caran juc metru medyan. Chayga caycaran chuscu isquinancho wagrayoj. Cantuncunapapis guerupita adurnuncuna caycaran. Chay runana nimaran: «Cayga caycan *TAYTA DIOSPA* ñaupanchoncho caycaj mësamí» nir.

### Puncucuna

<sup>23</sup> Jatun cuartuman yaycunapapis, mas rispitàdu caj cuartuman yaycunapapis ishcaj puncumi caycaran. <sup>24</sup> Cada puncu caycaran ishcaj öja wac-läman cay-läman quichana. <sup>25</sup> Jatun cuartuman yaycuna caj puncucunachöga dibujasha caycaran querubín anjilcuna, palmacuna, imanömi pergacunacho caycaran, chayno. Jatun cuartu alarpita jawaman cajchöna guerupita rëjascuna caycaran. <sup>26</sup> Jatun cuartu alarpa bentänancunapis caycaran. Chay cuartuchöpis palmacuna dibujasha caycaran. Templuman guellichisha caycaj cuartucunapis guerupita rëjasniyoj caycaran.

### Cüracunapa cuartuncuna

**42** Chaypita, chay runa pushamaran norte caj-lächo caycaj jawa sawan pampamanna. Nircur yaycuchimaran chay norte caj-lächo cüracunapaj cuartucuna caycajman. Chayga ricaraycaran Templupa guepancho rispitàdu jäcuraycaj pampaman y Templupa guepancho caycaj wasimanpis. <sup>2</sup> Chay cuartucunata tupuptin norte caj-läga caran pichga chunca (50) metrun largu. Anchuyinna caran ishcaj chunca pichga (25) metrun. <sup>3</sup> Juc isquinanga ricaraycaran chunca metru jäcuraycaj pampaman. Jucay-lädupaga ricaraycaran rumiwan läjasha caycaj läduman. Chay cuartucunaga casha quimsa fila. Cada fila mas janallapita mas janallapita gallariyaran. <sup>4</sup> Chay cuartucunapa puncuncunaga norte caj-lällaman caycaran. Chay lädunpana päsaraycaran jäcoj pampa pichga metru anchu. Larguyninna caran pichga chunca (50) metru. <sup>5</sup> Mas jana caj filacho caycaj cuartucunaga mas tacsha caran. Chaupi caj filacho caycaj cuartucunana mas jatullan caran. Ushanan caj filacho caycaj cuartucunana mas jatun caran. Chaynöga caycaran cada filacho jaguiyapa pergar gallarisha captinmi. <sup>6</sup> Chay cuartucunaga quimsa filami caycaran. Ichanga chay cuartucunapa pilancuncuna manami caranchu sawancho caycaj cuartucunapanöga. Chaypa ruquin cada filacho

janajpita tacshaypa-tacshaypana aywaran cuartucunaga.

<sup>7</sup> Guepa caj pergaman guelliraycaj cuartucuna llapanga caran ishcaj chunca pichgan (25) metru largu. Chaypita cuartucuna ushaycashan isquïnacama perga aywaraycaran. Chayga caran yapay ishcaj chunca pichgan (25) metru. Chaura cuchupa aywaycaj pergapita cuartucuna ushaycashan isquïnacamaga pichga chunca (50) metru jäcoj pampa caycaran. <sup>9</sup> Cuartucunaman jawa caj pampapita yaycunapäga caycaran inti yagamunan lädupita. <sup>10</sup> Chayga caycaran perga raquiycashan ushajcho.

Sur caj-lächöpis cüracunapaj cuartucuna caycaran. Chayga ricaraycaran Templupa guepancho rispitàdu jäcuraycaj pampaman y Templupa guepancho caycaj wasimanpis. <sup>11</sup> Chaycunapis caycaran norte caj-lächo caycaj cuartucunawan iwal-lla, tamäñunpis, imano raquisha caycashanpis. Chaypapis purinanpaj jäcoj pampa caycaran yaycunapaj llojshinanpäpis norte caj-lächo caycajnölla. <sup>12</sup> Sur caj-lächo caycaj cuartucunaman yaycunapaj caycaran juc puncu cuartucuna ushaycashan isquïnacho. Chay puncuga inti yagamunan caj-lämanmi ricaraycaran.

<sup>13</sup> Chay runa nimiran: «Norte cajcho caycaj cuartucunapis, sur cajcho caycaj cuartucunapis cüracunapämi caycan. Chaycunaga fiyupa rispitàdumi caycan. *TAYTA DIOSTA* sirbinanpaj yaycoj cüracunami chaychöga micun Diospaj goycushan mas rispitàdu ofrendacunata. Chayman paycunaga churan rispitàdu cananpaj goycushancunallatami. Chay cuartucunamanga churan: chaqui micuy ofrendacunata, juchapita sacrificiyuta, cutichina sacrificiyutapis. <sup>14</sup> Ruri caj sawanman cüracuna yaycuycunaga ruricho sirbir jatiraycashan röpata manaraj rucacorga mananami llojshimunmannachu jawa sawan pampaman. Chay ruricho sirbir jatirashan röpaga caycan fiyupa rispitàdumi. Chaymi chay röpata rucacunanraj runacuna caycashanman llojshinanpaj.»

### Templupa cantun tumarej ima tamäñu cashanpis

<sup>15</sup> Templucho ruri cajta tupuyta ushaycur chay runaga pushamaran inti yagamunan caj-lächo caycaj puncupita jawaman. Nircorga chay Templupa intèru wajtanpa cajtana tupuran. <sup>16</sup> Tupucunanta aptaraycashanwan tupuyta gallaycuran inti yagamunan caj-läpa. Tupuptin cantupita juc cantucama caran ishcaj pachac pichga chuncan (250) metru. <sup>17</sup> Chaypita tupuran norte cajpana. Chaypis tupuptin cantupita juc cantucama caran ishcaj pachac pichga chuncan (250) metru. <sup>18</sup> Chaypita tupuran sur caj-läpana. Tupuptin cantupita juc cantucama caran ishcaj pachac pichga chuncan (250) metru. <sup>19</sup> Ushanantanaga tupuran inti yaganan caj-läpa caycaj guepan cajtana. Tupuptin cantupita juc cantucama caran yapay ishcaj pachac pichga chuncan (250) metru. <sup>20</sup> Chaynömi chuscun-lädupa tupuran. Chaura Templupa intèrunpa tumarej perga curalaraycaran. Cada-lädupa caycaran ishcaj pachac pichga chuncan (250) metrucama. Chaynömi chay pergaga

raquiycaran rispitàdu cajtawan waquin jawacho cajcunata.

### Tayta Dios Templuman cutishan

**43** Chaypitaga chay runa pushamaran inti yagamunan caj-läpa caycaj puncuman. <sup>2</sup> Chaypita ricarä Israelcunapa Tayta Diosninpa achicyaynin inti yagamunan caj-läpita aywaycämojta. <sup>†</sup> Suynashanga fiyupa wiyacaran chayasha mayu gaparajnörä. Chaura cay pachaga fiyupa achicyacurcuran. <sup>††3</sup> Chay ricashäga caran Quebar mayu läduncho caycar ricashänömi, Jerusalenta illgächinanpaj aywaycämojta ricashänömi. Chaura nogaga rispitar umpurä urcöpis pampaman töpananyaj. <sup>4</sup> *TAYTA DIOSPA* achicyaynenga inti yagamunan caj-läpa caycaj puncupa yaycuran quiquin Templucama. <sup>5</sup> Chaypita *TAYTA DIOSPA* Espiritun janajpa jogacarcamaran. Nircorga apamaran ruri caj sawan pampaman. Chaycho ricarä Tayta Diospa achicyaynin Templu ruricho juntasha caycajta. <sup>‡</sup>

<sup>6</sup> Chay runaga ñaupäman shamur ichicuycuran. Chaycho caycashpä wiyarä Templupita-pacha <sup>7</sup> cayno niycämajta: «Runa, caymi caycan jamaränä, chaquë lluchcaränan. Cayhömi imaycamapis tiyashaj Israelcunawan iwal. <sup>‡‡</sup> Paycunapis ni raynincunapis mananami yapayga nishäcunata mana cumlir rispitàdu jutëtapis manacajman mana churanganachu. Raynincuna wañuptinpis mananami wañoj ray-nirajta leträtunta ruranganachu. <sup>8</sup> Manami ruranganachu palasyuncunapa puncuntapis Templupa puncun caycashan lädupa cananpäga, ni guellichiyllapapis. Paycunaga rispitàdu jutëta manacajman churasha melanashäcunata rurashpanmi. Chaypitami rabyashpä camacächishcä ushacänanpaj. <sup>9</sup> Amana mana allita rurachunnachu. Wañoj raynincunatanöpis amana rurachunnachu. Chauraga paycunawan iwalmi imaycamapis tiyashaj.

<sup>10</sup> «Runa, gamga Israelcunata willay Templuta ricashayquita. Willay imano cashanta, ima tamäñu cashantapis. Chauraga capaschari juchancunapita pengacunmanpis. <sup>11</sup> Llapan rurashanpita pengacur llaquicuptenga willapay Templu imano caycajta ricashayquitapis, chaycunacho ima caycashanpäpis, yaycuna llojshina caycashanpäpis, ushajpaj imanöpis caycashanta. Chayno willapanqui laycunata imano cumlinanpaj cashantapis. Chay ricashayquitaga llapanta dibujapay imano caycashantapis tantiyacur arunanpaj. Llapan laycunatapis isquirbiy paycuna liguir cumlinanpaj. <sup>12</sup> Templupa laynenga caynömi caycan: Templu caycashanpa ñaupan pampacuna intèru cantun tumarej fiyupa rispitàdumi canga.»

### Sacrificiyuta rupachina altar imano caycajtapis ricashan

<sup>13</sup> Tupucunawan tupuptin altarpa <sup>‡‡</sup> tamäñonga caynömi caran: Altarpa intèru cantunpa tumarej caycaran medyu metru altu sanja, anchuyinispis medyu metru. Sanjapa cantonga patacniyoj caycaran. Chay

† 43:2 Eze. 10.3-4, 18-19; 11.22-23 †† 43:2 Isa. 60.1-3 ‡ 43:5 1Rey. 8.10-11 †† 43:7 Éxo. 25.8 ‡‡ 43:13-17 Éxo. 27.1-2; 2Crón. 4.1

patacninpa altuyninna caran ishcaj chunca pichga sentimetru.

Altarga caycaran chuscu isquínayoj, quimsa jana, cada jana mas tacsha mas tacsha. Sanjapita gallaycunan cajpa altuynin caran juc metru. Ichanga sanja uchcuman jamasha cayninpa medyu metru altulla päsaraycämuran. Chaypa jananman churashan cajna chuscun isquínanpa iwal caran. Ichanga medyu metru-pa yaucucasha caycaran. Cada lädunna caran ganchis metru largu, altuyninna ishcaj metru. Chay jananchöna ofrendacunata rupachicunapaj caycaran chuscun lädupa iwal tamäñu. Ichanga medyu metrupa yaucucasha caycaran. Cada lädunpa caran sojta metru largu, altuyninna ishcaj metru. Janaj isquínanchöna chuscun läducho päsacasha caycaran wagra-nirajcuna. Altarman rupachej wichänanpaj escalunna inti yagamunan caj-lädupa caycaran.

<sup>18</sup> Nircur nimaran: «Runa, caynömi Tayta Dios nin: Uywata altarco rupachinanpaj, uywapa yawarninwanpis altarta chajchunanpaj altarta rurarcuptenga cayno ruranquipaj: <sup>19</sup> Leví tribu runa Sadocpita mirar aywaj cüracunallami caycan nogata sirbimänanpäga. Paycunataga juc töru-mallwata gonqui juchapita per-dunasha cananpaj rupachinanpaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>20</sup> Chay wäcata pishtar wallcalla yawarninta charircur altarpa chuscun wagrancuna llauchiraycajta pichupanqui. Chuscun isquinanta, patac caycajtapis llapanta pichupanqui. Chayno altarta ruraptiquega ofrendacunata rupachinayquipaj rispitàdunami canga. <sup>21</sup> Nirorga chay töru-mallwapa aychanta jorgunqui. Chaytaga rupachinqui Templupita mas juc-lächo, maychöpis rupachinayquipaj caycashancho.

<sup>22</sup> «Warannin junajna juchapa ruquin rupachinqui sänu cabra-mallwata. Cüracunana rispitàdu cananpaj altarta camacächenga imanöpis töru-mallwata pish-tashanwan rurashanno. <sup>23</sup> Chayno rurayta ushaycorga juc sänu töru-mallwatawan juc sänu uyshata <sup>24</sup> nogapaj pishtanqui. Chaytana cüracuna cachiwan cachichariycur nogata rispitamashpan rupachenga. <sup>25</sup> Waran-waran ganchis junajcama <sup>††</sup> juchapa ruquin rupachinquipaj juc cabra-mallwata. Chayno juc töru-mallwata, juc carnitapis pishtanqui. Chaycunaga sänu canga. <sup>26</sup> Cüracunaga waran-waranmi ganchis junajyaj chay altar rispitàdu cananpaj nishäno cumlenga. <sup>27</sup> Chaynömi ruranquicuna ganchis junajyaj. Pusaj junaj cajchöna gallaycunqui nogapaj rupachina sacrificiyucunata y alli goyaypita sacrificiyu uywacunata rupachiyta. Chayno ruraptiquicuna nogaga cushishami chasquishayquipaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

#### Inti yagamunan caj puncu

**44** Chay runaga yapay pushamaran jawa caj sawan pampaman yaucuna puncuman. Chayga ricaraycaran inti yagamunan caj-läman. Chay öra puncuga wichgaraycaran.

<sup>2</sup> Chaycho *TAYTA DIOS* nimaran: «Cay yaucunaga wichgaräcongami. Manami pipis quichangachu. Israelcu-

napa noga *TAYTA DIOSNINMI* chaypaga yaucushcä. Chaymi mana pipis chaypaga yaycongachu. <sup>3</sup> Mandajmi ichanga jatun alar cuartullaman yayconga ñaupächo rispitàdu micuyta micunanpaj. Payga sawanllapitami yayconga. Nircur chayllapami llojshengapis.»

#### Picuna Templuman yaucunanpaj cashanpis

<sup>4</sup> Chaypitana runaga nortipita yaucuna caycajpa pushamaran ruri caj sawan pampa Templupa chimpanman. Chaycho ricarä *TAYTA DIOSPA* achicyaynin Templucho juntasha caycajta. Chaura nogaga umpurä urcöpis pampaman töpanancama. <sup>5</sup> Chaura *TAYTA DIOS* nimaran: «Runa, gamga sumaj wiyay Templucho imano lay cananpaj cajtapis willapashäta. Gamtami willashayqui Templuman picunalla yaucunanpaj llojshinanpaj cashantapis.

<sup>6</sup> «Mana wiyacoj Israel runacunata cayno niy: < *TAYTA DIOSGA* caynömi nin: Israel runacuna, amana ruray-nachu melanäcushäcunataga. <sup>7</sup> Gamcunaga jäpa runacunata Templöman yaucuchishpayquimi ganrachishcanqui. Chay runacunaga manami wiyacamanchu, manami señalacushachu. <sup>†</sup> Gamcuna pishtashayquipa yawarnincunata, wirancunata nogapaj churaptiqui chay jäpa runacunaga ricapaycäshunqui. Chaymi gamcunawan conträto rurashätaga manacajman churaycanqui. <sup>8</sup> Manami cumlishcanquichu Templöcho ruranayquipaj nishäcunatapis. Chaypa ruquenga chay jäpa runacunatami Templöcho arunanpaj churashcanqui.>

<sup>9</sup> «Chaypitami noga *TAYTA DIOS* në: Templömanga manami yaycongachu Israelcunacho tiyaycaj mana wiyacamaj, mana señalacoj caj jäpa runacunaga. <sup>10</sup> Israelcuna idulucunata adurananpaj nogata manana wiyacamaptin Leví tribu runacunapis nogata gongaycamaran. Chayno juchata rurashanpitami paycunaga pägunta chasquenga. <sup>11</sup> Chaypitami paycunaga Templöcho aronga puncu täpayllacho, imacunachöpis ichic-ichic ruraycunallachöna. Paycunami pishtanga rupachinanpaj runacuna apamushan uywata, runacuna garar goycunanpaj apamushan uywacunatapis. Nirorga imachöpis runacunata yanapänanpaj listu caycanga. <sup>12</sup> Paycunami yanaparcaycaran Israel runacuna idulucunata aduraptin. Chayno rurarmi Israelcunataga juchaman chayachisha. Chaypitami paycunaga pägunta chasquenga. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>13</sup> Paycunaga manami sirbimangachu cüra caycho. Rispitàdu cösäcunatapis manami yatayllapis yataycongachu. Mas rispitàdu cajmanga piyur manami yaycongapischu. Paycunaga fiyupa melanaypajcunata rurashanpitami pengaycho canga. <sup>14</sup> Paycunataga churashaj Templucho täpanallanpaj, chaycho ima ruraycunapis cajta ruranallanpämi.

#### Cüracunapaj nishan

<sup>15</sup> «Leví tribu runa Sadocpita <sup>††</sup> mirajcunami ichanga cüra cashpan Templöcho sirbimanga. Paycunaga yay-

† 43:18 Éxo. 29.35-37 †† 43:25 Lev. 8.33-35

‡ 44:7 Gén. 17.10; Deut. 10.16; Rom. 2.25-29



camonga noga caycashä cajcama wirata, yawarta no-gapaj churananpaj. Chayno sirbimanga Israelcuna noga gongaycamaptinpis paycuna mana cachaycuypa sirbimashanpitami. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>16</sup> Templömanpis paycunaga yaycongami. Altarnëmanpis sirbimānanpaj shamonga. Paycunaga llapan nishätami wiyamanga. <sup>17</sup> Ruri caj sawanpa yaycorga jaticonga linupita rurasha sotānatami. † Ruri caj sawancho u Templucho imatapis rurashpan ama jatirangachu millwapita awasha röpataga. <sup>18</sup> Umanman jaticonga linu jilupita awasha turwantita. Ajüruncuna canga linullapita. Södachicoj cajtaga imatapis ama wachcacongachu. <sup>19</sup> Jawa caj sawancho runacuna caycashanman manaraj llojshishpan Templucho imatapis rurar jatirashan linu röpataga rucaconga. Chay rucacushanta churaycongaga Templupa ñaupancho caycaj cüracunapa cuartullanman. †† Nircur juc röpatana jaticonga. Rispitädu particunallacho chay röpacunata jatisha sirbimaptenga pampa runacunata manami imapis päsongachu.

<sup>20</sup> «Ajchancunata galay-galay ama rutucongachu. ‡ Ni ama alläpa wiñachengapischu. Chaypa ruquenga puntanpayllapa rutucongaga. <sup>21</sup> Ni pī cürapis binuta upucorcorga Templu caycashan ruri caj sawanman ama yaycongachu. ††<sup>22</sup> Cüraga runanpita raquicasha warmiwan ni biyüdanwanpis ama majachacangachu. Chaypa ruquin majachacanga runawan manaraj cacoj donsëlla Israel jipashwan, man'chäga wañoj cürapa biyüdanwan. †

<sup>23</sup> «Cüracunaga acrashä runacunata yachachinan maygan rispitädu cashanta, maygan mana rispitädu cashantapis; ima limyu cashanta ima ganra cashantapis. ††<sup>24</sup> Dimanduchöga paycunami arriglanga juc juezno. Dimanducho cajcunata cürami jusganga imanöpis laynë niycashanno. Laynëcuna nishanno llapanta cumlenga. Rispitamānan junaj fistacunacho imano rurananpaj yachachishäcunatapis cumlenga. Säbadu jamay junajnëcunachöpis rispitamashpan jamanga.

<sup>25</sup> «Imaypis ama ayata yatangachu. Chauraga manami ganrayangachu. ††† Ayataga yatanga quiquinpa papänin, maman, ollgu wamran, warmi wamran, wauquin, u japallaraj pañin wañusha captillanmi. <sup>26</sup> Ayacunata yataypa ganrayashpanga limyuyarcurpis ganchis junajcamaraj shuyaranga. <sup>27</sup> Chaypitaga ima ruraytapis arunanpaj yapay Templucho ruri caj sawanman yaycorga juchanpa ruquin ofrenda uywataraj pishtanga. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>28</sup> «Cüracunaga ima partisyuntapis manami chasquengachu. Gamcunaga manami ima chacratapis paycunata raquipanquipächu. Nogallami paycunataga cawachishaj. <sup>29</sup> Israelcuna nogapaj apamushan chaqui micuy ofrendacunata, juchapita sacrificisyupaj apamushan uywata, cutichina sacrificisyupaj apamushantapis paycunami miconga. Imaypis Israelcuna nogapaj

churashan cäga paycunapämi canga. <sup>30</sup> Cüracunami chasquenga Israelcunapa micuyninta rimir-punta shuntar raquishan mas allinnin cajta, chayno waquin ofrendatapis mas allinnin cajta. Gamcunaga tantapaj jarinata agashpayqui rimir-punta jarina llojshimoj cajta paycunata goycunqui. Chayno rurashayquipitami gamcunamanga bindisyunnëta churamushaj. <sup>31</sup> Cüracunaga ama micongachu ima animaltapis, ni buylaypa purej cajtapis quiquillan wañojta, u micucoj animal wañuchishantapis. <sup>31†</sup>

### Tayta Diospaj raquishan parti

(Eze. 48.9–20)

**45** «Israel runacunata cada tributa chacrata raquipänayquipaj surtita jitarga juc partita acranqui. Chay canga chunca ishcaj kilömetru medya (12.5) larguynin, anchuyninna chunca kilömetru. Chayga *TAYTA DIOSPAP* acrashanmi cangapaj. Chaymi chay partiga rispitädu canga. <sup>2</sup> Chay partichöna Templupaj raquinqui juc pachacho chuscun-läpa iwalta. Chay canga ishcaj pachac pichga chuncan (250) metrucama cada-lädupa. Intëru cantun tumarejpana caycanga ishcaj chunca pichgan (25) metru anchu tajta pampa. <sup>3</sup> «Tayta Diospaj» nir acrashayquichöga tupunqui juc pachata chunca ishcaj kilömetru medyan (12.5) larguta, anchuynintana pichga kilömetruta. Chayga cangapaj rispitädu cajmi: Chaychömi Templu canga. <sup>4</sup> Chay raquisha caj partiga caycanga Templucho *TAYTA DIOSTA* sirbej cüracunapämi. Chaychömi cüracunaga wasincunata ruranga. Chaychömi Templupis rucacangaga. <sup>5</sup> Chayno, yapay chunca ishcaj kilömetru medyan (12.5) largu, pichga kilömetru anchu caj partina caycanga Templucho sirbircaycaj Leví tribu runacunapaj. Chaynöpami paycunapis chay particho tiyananpaj siudänincunata ruracongaga. <sup>6</sup> Ushanantana yapay tupunqui siudä cananpaj chunca ishcaj kilömetru medya (12.5) larguyninta, ishcaj kilömetru medyan anchuta. Chaytaga tupunqui rispitädu pacha cananpaj acrashayquipa ñaupancho. Chay caj partiga canga llapan Israel runacunapänami.

### Mandajpaj juc partita acrashan

(Eze. 48.21–22)

<sup>7</sup> «Chayno mandajpäpis juc partimi acrasa canga. Chay parti juc partiga rispitädu partipita inti yagamunan caj-läninman caycanga. Juc partina caycanga rispitädu partipita inti yaganan caj-läpa. Chaura inti yagamunan caj-lächo caycaj lindapita gallaycur inti yaganan caj-lächo caycaj lindacamaga chacran canga juc tribu Israel runacunapäno. <sup>8</sup> Chay partiga canga Israelcunaga mandajninpa chacranmi. Chaynöpami mandajcunaga acrashä runacunata manana ñacachengachu. Chaura Israelcunaga cada tribumi chacrancunata shuyni-cama charäcongaga.

†† 44:15 2Sam. 15.24–29; 1Rey. 1.5–8, 32–45; 2.27, 35 † 44:17 Éxo. 28.39–43; Lev. 16.4 †† 44:19 Lev. 16.23 ‡ 44:20 Lev. 21.5 †† 44:21 Lev. 10.9 †† 44:22 Lev. 21.7, 13–14 ††† 44:23 Lev. 10.10 ††† 44:25 Lev. 21.1–4 § 44:28 Núm. 18.20–24

§† 44:30 Núm. 18.8–19 §†† 44:31 Lev. 7.24; 22.8

### Mandaj imano rurananpäpis

<sup>9</sup> «Noga, *TAYTA DIOSMI* në: ¡Israel mandajcuna, amana mana alli cajtaga ruraynachu ni pitapis ama ñacachiy-nachu! ¡Llapantapis ruray rasun cajta, alli cajllatana! ¡Acraşhã runacunapa chacranta ama guechuychu! Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

<sup>10</sup> «Tupucunata, pësacunatapis llapayqui charay rasunpa aycatapis lasaj cajta. <sup>11</sup> Llapan tuputapis «homer» tupuwanmi tincuchinqui. Homer canga ishçay pachac ishçay chunca (220) litruta yaycojmi. «Bato» tupuga yayconga ishçay chunca ishçay (22) litru yacutami. Chaqui micuyta tupuna caj «efa» canman ishçay chunca ishçay (22) litruta yaycoj. <sup>12</sup> Ishçay chunca (20) «gera» nishanga lasanga «siclo» nishanmi. Chayga lasanga chunca (11) juc grämumi. Pichga chunca (50) «siclo» lasanga «mina» nishan.

<sup>13</sup> «Caynömi ofrendata churanquicuna: Rìguta, sebädata cusicharcur raquinqui sojta chuncaman, llapantapis chay iwal-llata. Nircur chay raquishayqui cajpitana juctaga ofrendata churanqui. <sup>14</sup> Asëtitapis pachacman (100) raquinqui. Pachacman (100) raquishayqui cajpitana juctaga ofrendata churanqui. <sup>15</sup> Uyshacunata ichanga Israelcho mas allinnin guewacho goyasha cajta ishçay pachacpita (200) juctaga ofrendata churanqui. Chayga canga chaqui micuy ofrendacunatawan, rupachina sacrificiyucunatawan, alli goyaypita sacrificiyutawan rupachinanpämi. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>16</sup> Israel nasyunchöga llapanmi chayno ofrendata gonga Israelpa mandajninman. <sup>17</sup> Chaura paynami musyaconga rupachina sacrificiyucunapaj, chaqui micuy ofrendacunata churananpaj, alli goyaypita sacrificiyucunapaj, binutapis llullu quillacunacho, säbadu jamay junajcunacho Israelcuna fistata rurashancho churananpaj. Chauraga Israelcuna juchanpita perdunashami canga.

### Templuta imano limyuyächinanpäpis

<sup>18</sup> «Noga *TAYTA DIOS* në: Wata gallarej quilla, rimir junajcho gamcunaga pishtananpaj sänu juc töru-mallwata apamunqui Templuta limyuyächinanpaj. <sup>19</sup> Chayno juchapita uywata pishtashanpa yawarninta cürana wallcallata charenga. Nircur chay yawarninwan pichonga Templuman yaycurina puncupa marcuncunata, altarpa chuscun isquinancho patacninta, ruri caj sawanman yaycuna puncucunatapis. <sup>20</sup> Chaynölla ruranqui chay quilla ganchis caj junajchöpis mana yarpashapita, mana cuentata gocuypa jucha rurayman chayajcunapaj. Chayno ruraptiquimi Temploga limyuna canga.

### Pascua fista

<sup>21</sup> «Chay gallarinan quillallacho chunca chuscu (14) junajcho gallaycärinqui Pascua fista rurayta. Chaychöga ganchis junaj micunqui lebadüraynaj tantallata. <sup>††22</sup> Chay junajcho mandäga ofrendata juc töru-mallwa-

ta rupachenga. Chayga canga quiquin mandaj juchata rurashanpita, chay nasyuncho lapan runacuna juchata rurashanpitapis. <sup>23</sup> Ganchis junaj fista captin cada junaj ofrendata apamonga ganchis töru-mallwata, ganchis uyshata. Chaycuna lapan canga sänulla *TAYTA DIOSPAJ* rupachinanpaj. Mas janmanpis cada junaj rupachenga juc chibuta. Chayga canga juchapitami. <sup>24</sup> Cada töru-mallwata, cada uyshata rupachir janman yapanga ishçay chunca quilu chaqui micuy ofrendata, quimsa litru medyan asëtitapis.

### Ramäda fista

<sup>25</sup> «Chayno, Ramädacunata † ruranan fistatapis ruranquicuna ganchis quillaman aywaycaj chunca pichga (15) junajnincho. Chay fistachöpis ganchis junaj mandäga rupachenga juchapita rupachishannölla. Uywacunatapis aycatami rupachiran, chaynöta rupachenga. Chaqui micuy ofrendatapis asëtitapis churashantano churanga.

### Mandajpis, pampa runacunapis fistacunacho imano rurananpäpis

**46** «Noga *TAYTA DIOS* në: Ruri caj sawancho inti yagamunan caj-läman caycaj puncuga aruy junajcuna sojta junajmi wichgaräconga. Chaytaga quichanga säbadu jamay junajcunallacho, llullu quillallacho. <sup>2</sup> Mandäga yayconga jawa caj sawan pampapita ruri caj jatun cuarto alarman. Nircur ichicuyconga puncu ñaupallanman. Chay mandäga umponga urcunpis pampaman töpanancama. Chaycama cüracunaga rupachina sacrificiyupaj caycaj uywata rupachenga. Chayno alli goyaypita sacrificiyuta mandaj apashantapis nogata garamanga. Nircur-raj mandäga llojshenga. Quichashan punctaga pacha chacänancama ama wichgangachu. <sup>3</sup> Säbaducuna, llullu quilla cashan junajcuna pampa runacunapis aduramanga chay puncu ñaupancho. <sup>4</sup> Säbadu jamay junajcho nogapaj rupachinanpaj mandäga apamonga sojta carni-mallwata, juc mächu carnita. Chaycunaga lapanpis canga sänu. <sup>5</sup> Cada carnita apamur ishçay chunca (20) quilu chaqui micuyta churanga. Carni-mallwacunapäga churanga aycatapis munashallanpita. Cada ishçay chunca (20) quilu chaqui micuy ofrendapäga apanga quimsa litru medyan asëtitata. <sup>6</sup> Llullu quilla junäga rupachenga juc töru-mallwata, sojta cashnita, juc carnita. Chaycunaga lapanpis canga sänu. <sup>7</sup> Cada töru-mallwa apamushanpaj churanga ishçay chunca (20) quilu chaqui micuy ofrendata; yapay chaynöta cada carnipaj; cashnicunapaj ichanga aycatapis munashallanta. Cada ishçay chunca (20) quilu chaqui micuyta churashanmanna quimsa litru medyan asëtitata churanga.

<sup>8</sup> «Jatun cuarto alarman mandäga yaycongapis llojshengapis yaycushallanpami. <sup>9</sup> Fistacunacho runacuna nogata aduramaj yaycushpanga cayno ruranga: Norte caj puncupa yaycoj cäga sur caj puncupana llojshenga. Sur caj puncupa yaycoj cajna norte caj puncu-

† 45:10 Lev. 19.36 †† 45:21 Éxo. 12.1–20; Núm. 28.16–25

‡ 45:25 Lev. 23.33–36; Núm. 29.12–38

pa llojshenga. Yaucushan puncullapaga ama cutengachu. Chaypa ruquin jucaj-läpana llojshenga.

<sup>10</sup> Mandäga runacunawan iwal yayconga. Nircur llojshengapis runacunawan iwal-lla. <sup>11</sup> Fistata rurashancunacho, rispëtuwan shuntacashancunachöga churanga ishcaj chunca (20) quilu chaqui micuy ofrendata cada töru-mallwata pishtashanpaj; yapay chaynöta cada carnipäpis; cashnicunapaj ichanga munashallanpita. Cada ishcaj chunca (20) quilu chaqui micuymanna churanga quimsa litru medyan asëtita.

<sup>12</sup> «Shongun shacyaptillan mandaj nogapaj rupachina sacrificiyuta u alli goyaypita sacrificiyuta pishtanapaj apamuptenga inti yagamunan caj-lä puncuta quichapanga. Chaychöna ruranga säbadu jamay junajcho rurashanno. Chaypita llojshicuptinnaga puncuta yapay wichgarconga.

#### Cada junaj ofrendata churananpaj

<sup>13</sup> «Waran-waranmi tutapaga pishtanqui juc watayoj sänu cashnita. Chaytaga nogapaj rupachinqui.

<sup>14</sup> Chaynölla, cada tuta nogapäga churanqui ganchis quilu chaqui micuy ofrendata, juc litru asëtita. Chay asëtitaga jarinaman wiñanqui. Chaynölla imaycamapis ruranki. <sup>15</sup> Rupachinayquipaj cashnita pishtayga, chaqui micuy ofrendata, asëtitapis churayga cada tuta waran-waranmi canga. Chaynöllami imaycamapis chaytaga ruranki. †

#### Chacracunata mandaj imano ricananpäpis

<sup>16</sup> «Noga *TAYTA DIOS* në: Mandaj, maygan wamran-tapis quiquinpa chacranta rachipaycuptin chay chacra-canga wamranpita mirajcunapänami. <sup>17</sup> Mandaj, uywayninta chacrata goycuptin ichanga chay chacra paypaj canga Cachaycunan wata chayamunancamallami.

†† Chay watapitaga yapay canga quiquin mandajpa chacranna. Chaypitaga canga wamrancunapita mirajpäna. <sup>18</sup> Mandajpäga manami lay canchu pitapis chacrata guechunanpaj. Wamrancunata erensyata goycuyta munashpanga quiquinpa cajtami goycunan. Chaura manami pipis chacraynaj quëdangachu. Acrashä runacunataga manami chacraynajtaga cachayconganachu.»

#### Templupa cusinancuna cashan

<sup>19</sup> Chaypitanaga chay runa llojshichimaran norte caj-läpa caycaj puncupa. Nircur pushamar yaycachimaran cüracunapaj caycaj cuartucunapa lädun yaycunapa. Chaypaga yaycuna caycaran norte caj-läman ricaraycaj cuartucunaman. Chay cuartucunaga cüracunallapämi caycaran. Chaychönaminti yaganan caj-läman togrishpan juc pachata ricachimaran. <sup>20</sup> Ricachimashpan nimiran: «Caychömi cüracuna yanonga juchapita sacrificiyuta u cutichina sacrificiyuta pishtashan aychacunataga. Chaychömi chaqui micuy ofrendacunatapis yanonga. Chayno rurarmi chaycunataga mana jorgongachu jawa caj sawan pampaman. Ni pampa runa-

cunapis manami yatangachu chay rispitädu cajcunataga.»

<sup>21</sup> Chaypitaga llojshichimaran jawa sawan pampamanna. Chaychöga purichimaran chuscun isquïnapa. Chayno purirmi cada isquïnacho ricarä tacsha jäcoj pampa caycajta. <sup>22</sup> Chaycunaga chay tamäñulla curalasha caycaran. Chay pampacunaga caran ishcaj chunca (20) metru larguynin, anchuyninna chunca pichga (15) metrun. <sup>23</sup> Chaycho pergacuna curalaraycaj chaquinpana tullpacuna caycaran. <sup>24</sup> Chaycho cayno nimiran: «Cay tullpacunami caycan pampa runacuna ofrendata apamushan uywacunapa aychanta Templucho arojcuna yanunanpaj.»

#### Templupita yacu pashtaycajta ricashan

**47** Chaypitaga chay runa cutichimaran Templu puncumanna. Chaycho ricarä quiquin puncu rurinpita yacu llojshiyçämojta. ‡ Chay yacuga aywaycaran Templu ricaraycashan inti yagamunan caj-läman. Yacuga uraycaran Templupa derëchu caj-lädupa, altarpa sur caj-lädupa. <sup>2</sup> Chaypita llojshichimaran norte caj-lä puncupa. Nircur Templu wajtanpa tumachimaran jawapita yaycamuna inti yagamunan caj-läpa caycaj puncucama. Chaychöga puncu yaycunapa derëchu caj-lädupa yacu llojshiyçämuran. <sup>3</sup> Chaypita runaga curdilta aptacurcur aywaran inti yagamunan caj-läman. Pichga pachac (500) metruta tupuran. Nir-corga yacupa jucaj chimpanman chimpachimaran. Yacuga cachi-putöcama chayaran. <sup>4</sup> Yapay pichga pachac (500) metruta tupuran. Nircur chay yacuta chimpachimaran. Chaura yacuga gongurnëcamana chayaran. Yapay pichga pachac (500) metruta tupuran. Nircur yapay chimpachimaran. Yacuga chegläcamana chayaran. <sup>5</sup> Yapay pichga pachac metruta tupuran. Chaura yacuga caycaran jatun mayuna. Päsaytapis manana puydiränachu. Jatun mayumanna tigracurisha caycaran. Chaytaga bänayparaj chimpana caran. <sup>6</sup> Chaycho runaga nimiran: «Llapan ricashayquita sumaj yarpayniquiman churacuy.»

Nircorga mayu cantullanpa cutichimaran. <sup>7</sup> Chaycho ricarä mayupa ishcan-lä cantuncunapa aypalla yöracuna caycajta. <sup>8</sup> Chaymi runaga nimiran: «Cay yacuga aywaycan inti yagamunan caj-lämanmi. Chay yacuga Arabäpa päsashpan Cachi Lamarmanmi chayaycan. Chayman chayaptin lamar yacuga mishquejmanna ticraycan. <sup>9</sup> Maymanpis cay yacu chayashan cajchöga tucuy-niraj animalcunami cawanga. Chaynömi aypalla pescäducunapis canga. Cay mayu yacuga ashgaj yacucunata mishquej yacumanmi tigrarachenga. Chauraga llapanmi imapis yacuan cawaj cäga cangana. <sup>10</sup> Engadi partipita En-eglaim particamami pescäduta charejcunapis canga. Chay quinraychömi redancunatapis chaquichenga. Chaychöga Mediterráneo lamarcho cashannöraj aypalla tucuy casta pescäducunami canga. <sup>11</sup> Mitu-mitucunacho, gochacunachöga yacu manami mishquejman tigrangachu. Chaychöga jinallami caycanga pochgoj yacu, chaypita cachita jorgunan-

† 46:15 Éxo. 29.38-42 †† 46:17 Lev. 25.10

‡ 47:1 Isa. 44.3; Joel 3.18; Zac. 13.1; 14.8; Juan 7.38; Apoc. 22.1

paj. <sup>12</sup> Chay mayupa ishcan-lä cantuncho wiñamonga-paj tucuy casta frütata wayoj yöracunami. Öjancunapis mana shicwajmi canga. Imaypis chaynöllami wayuy-canga. Cada quillami wayuynin caycanga. Chaynöga canga Templupita llojshej yacu parguptinmi. Wayuyn-incunaga canga micunapaj; öjancunana canga jampipaj.» <sup>†</sup>

### Nasyunpa lindancuna

<sup>13</sup> *TAYTA DIOSGA* caynömi nin: «Chunca ishcaj tribu Israel runacuna partisyunta chasquinanpaj caycaj chacracunaga caynömi caycan. <sup>††</sup> Josëpita mirajcunaga ishcaj tribunömi canga. <sup>14</sup> Nogaga unay caj awiluyquicunawan parlar aunishpä nirä cay chacrata goycunäpämi. Lapaniquipis iwal raquipänacuy ari. Cay nasyunmi gamcunapa partisyunniquicuna canga.

<sup>15</sup> «Israelpa lindanga caynömi canga: Norte caj-läpa lindan canga Mediterráneo lamarpita gallaycushpan. Hetlón siudäpa päsaranga, chayno waquin siudäcunapapis Zedad siudäpa, <sup>16</sup> Berota siudäpa, Sibraim siudäpa (Chay siudäcunaga caycan Damascupita Hamatman aywajcho), nircur Hasar-haticón partipa (Chayga tincuyan Haurán partiwan). <sup>17</sup> Chaynömi norte caj-läpa tincoj lindaga aywaranga Mediterráneo lamarpita-pacha asta Hasar-enán siudäcama. Chaura norte caj-läpa Damascuwan Hamatga mas caruchöna caycanga.

<sup>18</sup> «Inti yagamunan caj-läpa lindan canga Haurán y Damasco caycashanpita-pacha Cachi Lamarpa ñaupancho caycaj Tamar siudäcama. Chay lindaga aywaranga Jordán mayullanpa. Chaura Galaadpawan Israelpaga chaypami lindan canga.

<sup>19</sup> «Sur caj-läpa lindan canga Tamar siudäpita gallaycushpan Meriba-cadescho caycaj yacuyaj. Chaypa päsarashpan chayanga mayu-mallwallanpa Mediterráneo lamarman chayanancama.

<sup>20</sup> «Inti yaganan caj-läpa tincojna canga Mediterráneo lamar. Chayga aywaranga Egiptuwan tincojpita Hamatman yaucuna chimpancho caycaj lamar cantuncama.

<sup>21</sup> «Chay nasyuntami chunca ishcaj (12) Israel tribu runacuna raquipänacunqui. <sup>22</sup> Chaymi canga gamcunapa partisyunniqui, chayno gamcunacho caycaj jäpa runacunapäpis, gamcunacho caycaptin wamrancuna yurejpapis. Paycunataga llapanta ricanquipaj jinan Israelcho yurishatanöna. Israelcunata chacrata raquipashpayqui paycunatapis raquipanqui imanöpis aypashanpita. <sup>23</sup> Jäpacunaga partisyunta chasquenga maygan tribuchöpis tiyaycashan cajchömi. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

### Nasyunta Israel tribucuna raquipänacushan

**48** «Norte caj-läpa lindan gallaycushpan Mediterráneo lamarpita aywaraycan Hetlonpa. Chaypa päsarashpan chayaraycan Hamatman yaucunapa Hasar-enanman (Chayga caycan Damascupawan Hamatpa sur caj lindan tincojchömi). Norte caj-läpita

gallaycushpan cay tribucuna raquipänacunanpaj caycan:

«Norte caj-lächo inti yagamunan caj lindapita gallaycur inti yaganan caj-lächo caycaj lindacama canga Dan tribupaj.

<sup>2</sup> «Dan tribupa sur caj-länincho inti yagamunan caj lindapita gallaycur inti yaganan caj-lächo caycaj lindacama canga Aser tribupaj.

<sup>3</sup> «Aser tribupa sur caj-länincho inti yagamunan caj lindapita gallaycur inti yaganan caj-lächo caycaj lindacama canga Neftalí tribupaj.

<sup>4</sup> «Neftalí tribupa sur caj-länincho inti yagamunan caj lindapita gallaycur inti yaganan caj-lächo caycaj lindacama canga Manasés tribupaj.

<sup>5</sup> «Manasés tribupa sur caj-länincho inti yagamunan caj lindapita gallaycur inti yaganan caj-lächo caycaj lindacama canga Efraín tribupaj.

<sup>6</sup> «Efraín tribupa sur caj-länincho inti yagamunan caj lindapita gallaycur inti yaganan caj-lächo caycaj lindacama canga Rubén tribupaj.

<sup>7</sup> «Rubén tribupa sur caj-länincho inti yagamunan caj lindapita gallaycur inti yaganan caj-lächo caycaj lindacama canga Judá tribupaj.

<sup>8</sup> «Judäpa sur caj-läninman caycaj partitaga jaguycunqui. Chaypa lindanpis canga inti yagamuna caj-läpita inti yaganan caj-läcama. Anchuynin canga chunca ishcaj kilömetru medyan (12.5). Larguyninna canga waquin caj tributa raquipashayquiwan iwal tamäñu. Chay parti chaupinchönami Templu caycangapaj.

### Tayta Diospaj raquishan pacha

(Eze. 45.1-6)

<sup>9</sup> «Chay particho nogapaj jaguishan partiga canga chunca ishcaj kilömetru medyan (12.5) larguynin, anchuyninna chunca kilömetru. <sup>10</sup> Chay partichöna juc pachacho caycanga cüracunallapaj acrascha juc parti. Norte caj-läpa sur caj-läpa tupuptin canga chunca ishcaj kilömetru medyan (12.5) largu. Inti yagamunan caj-läpa, inti yaganan caj-läpana canga pichga kilömetru anchu. Chay raquishan chaupichönami caycanga nogapa Templö. <sup>11</sup> Chay partiga canga nogata sirbimänanpaj Sadocpita mirar aywaj acrascha caycaj cüracunapämi. Paycunaga manami waquin caj Israelcunanöga gongaycamaranchu. Waquin Israelcunaga nishäcunata manami cumlirancho. Leví tribu runacunapis manami wiyacamaranchu. Sadocpita mirajcunami ichanga castan Leví tribu runacuna rurashannöga manami rurarancho. <sup>12</sup> Chaypitami nogapaj acrascha caycashan caj particho, Leví tribu runacuna tiyaycashan läduncho cüracunapa partisyunnin canga. Chay caj partiga canga mas rispitädumi. <sup>13</sup> Cüracuna tiyashanman guellishana caycanga Leví tribu runacunapa partisyunnin. Chayga canga chunca ishcaj kilömetru medya (12.5) largu, anchuyninna pichga kilömetru. Nogapaj acrashan parti ushajpäga canga chunca ishcaj kilömetru medya (12.5) larguynin, chunca kilömetru anchu. <sup>14</sup> Chay nasyunchöga chay partimi canga mas allinnin caj. Chay partitaga manami pitapis

† 47:12 Apoc. 22.2 †† 47:13 Núm. 34.1-12

ranticunanchu, ni rucangachu u juctapis goycongachu. Chayga caycan nogapaj acrashami.

<sup>15</sup> «Puchoj caj chunca ishca y kilömetru medya (12.5) larguynin y ishca y kilömetru medya anchu caycäga pampa runacuna tiyananpänam. Chayga manami rispitàdunachu. Chay partichöga uywacunapis tiyangami. Pullan chaupichönami siudä caycanga. <sup>16</sup> Chay siudä canga chuscun lädupa iwál-lla. Cada lädupa larguynin canga ishca y waranga ishca pachac pichga chuncan (2,250) metru. <sup>17</sup> Siudäpa ñaupanpana intëru tumarej caycanga tajta. Chay tajta caycashanpa anchuynin canga pachac ishca y chunca pichgan (125) metru. Chuscun-läpapis chayno iwál-lla caycanga. <sup>18</sup> Siudäpa ishcan-läninpa puchoj chacra caycanga nogapaj acrasa caycäpa ñaupanchö. Chaypaga larguynin inti yagamunan caj-läpa canga pichga kilömetru. Inti yaganan caj-lämanpis juc chayno canga. Chay chacrachöga runacuna muronga. Chaycho micuy wayöga canga siudächo arojcuna micunanpämi. <sup>19</sup> Siudächo aroj Israel trību runacunaga maygan trību cashpanpis chay chacrata arongami. <sup>20</sup> Llapän chay raquisha caycaj parti, nogapaj raquishan rispitàdu caycaj parti, siudäpaj raquishan parti llapanrämi canga chunca ishca y kilömetru medyan (12.5) cada lädunpa.

#### Mandajpaj chacra

(Eze. 45.7-8)

<sup>21</sup> «Mandajpäga canga Judäpawan Benjamín trībupa chacran tincojcho puchusha caycajmi. Chayga canga nogapajwan siudäpaj raquishanpa ishcan-lä cantuncho puchojmi. Chaypa anchuynin canga chunca ishca y kilömetru medyan (12.5). Inti yagamunan caj-läman aywararga chayaranga inti yagamunan caj-lächo lindən caycajcama. Inti yaganan caj-läpana chayaranga lamarcama. Nogapaj acrashanpis, Templupis, Leví trībucuna tiyananpaj cajpis, siudä cananpaj cajpis caycanga chaupichömi.

#### Waquin caj Israel trību runacunapa chacran

<sup>23</sup> «Waquin caj trībupa chacrancunaga sur caj-läman caynömi aywaraycanga:

«Raquisha caycaj lindaman guelliraycanga inti yagamunan caj lindapita gallaycur inti yaganan caj-lächo caycaj lindacama canga Benjamín trībupaj.

<sup>24</sup> «Benjamín trībupa sur caj-länincho inti yagamunan caj lindapita gallaycur inti yaganan caj-lächo caycaj lindacama canga Simeón trībupaj.

<sup>25</sup> «Simeón trībupa sur caj-länincho inti yagamunan caj lindapita gallaycur inti yaganan caj-lächo caycaj lindacama canga Isacar trībupaj.

<sup>26</sup> «Isacar trībupa sur caj-länincho inti yagamunan caj lindapita gallaycur inti yaganan caj-lächo caycaj lindacama canga Zabulón trībupaj.

<sup>27</sup> «Zabulón trībupa sur caj-länincho inti yagamunan caj lindapita gallaycur inti yaganan caj-lächo caycaj lindacama canga Gad trībupaj.

<sup>28</sup> «Gad trībupa sur caj-lädunpa lindanga aywaranga Tamarpita-pacha Meriba-cadescho yacu caycajpa päsashpan. Egipto mayu-mallwapa päsaraycanga Mediterráneo lamarman chayancama.

<sup>29</sup> «Israel trību runacuna partisyunta chasquinanpaj caycäga chaynömi caycan. Gamcunaga chaynömi raqipänacunquipaj. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.

#### Jerusalenpa puncuncuna

<sup>30</sup> «Siudäga intëru cantunpa curalashami caycanga. Siudäga canga chuscu isquínami. Cada lädunpa larguynin canga ishca y waranga ishca pachac pichga chuncan (2,250) metru. Cada läduncho canga quimsa puncucuna. Cada puncu canga cada trību Israelcunapa jutinwan. Chayga caynömi canga: Norte caj puncucunapaga canga: Rubenpaj, Judäpaj, Levípaj. Inti yagamunan caj-lädupana canga: Josëpaj, Benjaminpaj, Danpaj. Sur caj-lädupana canga: Simeonpaj, Isacarpaj, Zabulonpaj. Inti yaganan caj-lädupana canga: Gadpaj, Aserpaj, Neftalipaj. <sup>35</sup> Curalaraycaj perga intëru tumarejpa larguynin canga isgun waranga (9,000) metru. Chay junajpitaga chay siudäta < *TAYTA DIOS* tiyanan > nenganami.» †

† 48:35 Apoc. 21.12-13

# DANIEL

¿Imayraj llapan ushacanga?

¿Tayta Diosninchita aduraycanchichu waquin runacuna mana aduraptinpis?

Daniel ninan caycan «Tayta Diosmi jueznë» ninanmi. Payga rimëru prësu aywajcunawanmi Babiloniaman aywaran. Paytami ray acrraran mandashan Babilonia siudächo llapanta ricananpaj. Chaynöllami aruraran Persia runacuna mandashan-wichanpis.

Danielpäga musyachimanchi wata 605–539 a.C. Babiloniacho imanöpis goyashantami.

Daniel libro raquiraycan ishca partimanmi. Capítulo 1–6 rimaycan Babiloniapa rayninpa palasyuncho päsashan sojta willapacunapaj. Chaycho rimaycan Danielpaj y quimsaj amiguncunapaj. Paycunaga mandaj autoridäcuna carpis Tayta Diosta aduraytaga manami cachaycuranchu. Chaynöpis Daniela Tayta Dios yanaparan Babiloniapa raynin suyñushancuna ima ninan cashantapis musyananpaj. Chaytaga Babiloniacho caj musyacoj-cuna manami musyayta camäpacuranchu. Chayno yachaptinmi Danieltaga ray churaran waquin caj runacuna mas mandaj cananpaj. Danieltaga Tayta Diosmi musyachiran shamoj watacunacho ima päsananpäpis cashanta.

Jucaj partichönami (7–12) rimaycan chuscu cuti Tayta Dios ribilashanta Daniel ricashancunata. Animalcunata, waräcuycunata y nümerucunata ricachishpanmi Daniela Tayta Dios musyachiran ima päsananpaj cashantapis.

## Daniel quimsaj marca-masincunawan Babiloniacho cashan

**1** Joacim quimsa watana Judäpa raynin caycaptin Babiloniapa raynin Nabucodonosorga suldaruncunawan Jerusalemman chayaran. <sup>†</sup> Nircur suldaruncuna siudäpa intëru cantunpa curalapaycäbiran. <sup>2</sup> Tayta Diosnami camacächiran Joacimta Nabucodonosor prësu charinanpaj, chayno Templucho caj cösacunatapis ushajpaj-japuy apacunapaj. Nabucodonosorga runacunatapis Babiloniaman prësu apacuran. Babiloniachöna Tayta Diospa Templunpita apashan cösacunatapis churaran diosnincunapa templuncho ima-aycanpis churaraycashan cajman. <sup>3</sup> Chaynöpis ray Nabucodonosorga palasyuncho mas mandaj Aspenaz jutiyojta niran prësu aywaj Israelcunacho raypa famillyan castapita, chayno mas rispitàdu famillyapita mirajta palasyuman apapanpaj. <sup>4</sup> Apananpaj caj mösucunaga canan-caran cuyayllapaj camarajlla, sänu, imatapis yachaj, sumaj yarpaysapa, ima ruraypäpis alli tantiyajcuna. <sup>††</sup> Chay mösucunaga palasyucho ima ruraychöpis arunan-caran. Paycunatami yachachinan-caran Caldea runacuna isquirbishanno isquirbiyta y rimashanno rimayta. <sup>5</sup> Nabucodonosorga niran waranwan quiquin rayta garashan micuycunallata, upushan casta binullata chay mösucunata garanapaj. Quimsa watacama yachachinanpaj niran. Chaypitaga raytana sirbinan-caran.

<sup>6</sup> Raypa palasyunman apashan mösucunaga caran Daniel, Ananías, Misaël, Azarías. Paycunaga caran Judá tribupitami. <sup>7</sup> Palasyucho mandäga paycunapa jutinta

<sup>†</sup> 1:1 2Rey. 24.1; 2Crón. 36.5–7†† 1:4 2Rey. 20.17–18; 24.10–16; 2Crón. 36.10; Isa. 39.7–8

rucachiparan. Daniela jutintami churaparan Bel-sasar; Ananiaspata Sadrac; Misaelpata Mesac; Azariaspatana Abed-nego nir. <sup>8</sup> Danielga raypa micuynincunata micuyta, binuncunata upuyta mana munaranchu. Danielpäga chaycunata micuy caran juchami. Chaymi palasyucho mandajta ruwaran chay micuycunata mana garanapaj. <sup>9</sup> Palasyucho mandäga Dios shacyächiptinmi Daniela alli ricaran. <sup>10</sup> Ichanga niran: «Raymi nimasha gamcuna sumaj micunayquipaj, upunayquipaj. Paytami manchacö. Waquin mösucunapita mas uyu caycajta ricashushpayquega wañuchichimangami. Chauraga gamcunami juchayoj canquipaj.»

<sup>11</sup> Palasyucho mandäga juc runata churaran Daniela, Ananiasta, Misaelta, Azariasta ricananpaj. Paycunata ricaj runawan parlar Daniel niran: <sup>12</sup> «Ruwachushayqui tayta. Nogacuna imano cashätapis chunca junajcama ricamay. Chunca junajcama garamächun berdüracunallata. Yacullata upushäpis. <sup>13</sup> Chunca junaj usharcuptenga tincuchimanquicuna ray micunan micuycunata micoj upoj mösucunawan. Nircur ichanga yarpashayquinöna nogacunata imatapis rura-manqui.»

<sup>14</sup> Paycunata ricaj runaga ruwachushanno auniran. Chaymi chunca junajcama gararan Daniel ruwachushannölla. <sup>15</sup> Chunca junaj usharcuptin tincuchiptenga ray micunan micuyta micoj y upoj mösucunapita paycuna caraycaran mas sinchi, mas wera. <sup>16</sup> Chaura paycunata ricaj runaga wasinman apacoj mösucuna micunanpaj upunanpaj caj micuycunata. Nircur paycunataga berdüracunallatana garaj.

<sup>17</sup> Chuscun mösucunataga Tayta Dios yanaparan musyaj tantiyaj cananpaj, llapan casta librucunata, chay librucuna imano cashantapis tantiyananpaj. Chaynöpis Danielga runa suyñushancunata imapaj

cashantapis musyaran. Ribilashancuna imapaj cashantapis llapanta tantiyaj. <sup>18</sup> Ray cajman mösucunata pushananpaj nishan wata cumlirruptin palasyucho mandaj Aspenazga ray cajman pusharan. <sup>19</sup> Chaychöna rayga paycunawan parlaran. Parlar manami tariranchu ni jucnayllatapis Danielno, Ananiasno, Misaelno, Azariasno yachajtaga. Chaura paycunatana acrraran rayta sirbinanpaj. <sup>20</sup> Yachajcunalla yachashanta y imatapis tantiyachinanpaj rayga tapuran. Chayno tapur paycunataga tariran nasyunnincho musyacojcu-na, espiristacuna yachashanpita chunca cutipano mas yachajtaraj. <sup>21</sup> Chaynöpami Danielga Babiloniacho goyaran ray Ciro juc wata mandashancamaraj.

### Ray Nabucodonosor suyñushan

**2** Ishcay watana mandaycashancho ray Nabucodonosorga suyñupäcuran. Suyñupäcuycällarmi fiyupa yarpachacuymän chayaran. Puñuytapis mana puydirannachu. <sup>2</sup> Chayno suyñupäcurmi gayachiran, musyacojcu-nata, espiristacunata, brüjucunata, yachaj Caldea runacunata suyñushancuna imapaj cashantapis musyapänanpaj. Chaura paycunaga aywaran ray cajman.

<sup>3</sup> Rayga niran: «Juc suyñütami suyñushcä. Chay suyñu imapaj cashantapis tantiyayta mana atiparmi fiyupa yarpachacuycä.»

<sup>4</sup> Chayno niptin yachaj Caldea runacunaga arameo rimaycho rayta niran: «Imaycamapis caway tayta! Imano suyñushayquitapis nogacunata willapämäy ari. Nogacunanami willashayqui suyñushayqui imapaj cashantapis.»

<sup>5</sup> Chaura rayga niran: «Nogaga jucnömi yarpaycä: Imata suyñushätapis mana willamaptiqui, imapaj cashantapis mana willamashpayquega gamcuna cuchur-ushashami canquipaj, wasiquicunapis ushajpaj illgächishami canga. <sup>6</sup> Imata suyñushätapis willamaptiqui, suyñushä imapaj cashantapis willamaptiquicunami ichanga achcata ima-aycatapis goycushayquipaj; imachöpis yanapashayquipaj. Pí-maypis rispitasun-quipämi. Chaymi cananga willamay imata suyñushätapis, suyñushä imapaj cashantapis.»

<sup>7</sup> Chaura yachaj Caldea runacunaga yapay niran: «Tayta, nogacunata willamay ari imata suyñushayquitapis. Nogacunanami willashayqui imapaj suyñushayquitapis.»

<sup>8</sup> Chayno niptin rayga niran: «Imano runapäpaj cashantapis musyaycärimi gamcunaga imanöllapapis timputa päsachiytami munarcaycanqui. <sup>9</sup> Suyñushäta mana willamashpayquega llapaniquimi wañunqui. Gamcunaga parlacusha carcaycanqui timputa päsachinayquipaj llullacuyä manacajcunallata willamänayquipämi. Gamcuna nimay imata suyñushätapis. Chauraga musyashämi suyñushä imapaj cashanta willamänayquitapis.»

<sup>10</sup> Chayno niptin yachaj Caldea runacunaga niran: «Tayta ray, gam musyayta munaycashayquinöga manami pipis willashunquipächu. Ni maygan raypis mayjina munayniyoj cashpanpis chayno sasacunataga man-

ami nishachu musyacojcu-nata, espiristacunata, yachaj Caldea runacunatapis. <sup>11</sup> Tayta ray, gamga fiyupa sasatami niycämanqui. Chayta willashunayquipäga manami pipis canchu cay pachachöga. Chaytaga dioscunallami musyan. Ichanga paycuna manami cay pachachöga tiyanchu.»

<sup>12</sup> Chayno nejta wiyaycur rayga fiyupa rabyacurcuran. Nircur intëru Babiloniacho tiyaj musyay-yachaj runacunata wañuchinanpaj niran. <sup>13</sup> Musyay-yachajcunata wañuchinanpaj intëruman papilta apachiran. Danieltapis yan'guincunatawan wañuchinanpaj ashiran.

### Ray suyñushanta Daniel willashan

<sup>14</sup> Babiloniacho caj musyay-yachajcunata wañuchinanpaj mandaj capitän Arioc aywaptin Danielga yachayllapa parlaran. <sup>15</sup> Cayno tapuran: «¿Imanirtaj rayga jinan öra nisha musyay-yachajcunata wañuchinanpaj?» nir.

Chaura Ariocna Danielta willaran imapita wañuchinanpaj cashantapis. <sup>16</sup> Chaymi Danielga rayman aywaran. Nircur ruwaran imapaj suyñushan cashantapis willapänanpäga shuyaycunanpäraj. <sup>17</sup> Nircur wasinman aywacuran. Chayaycur willaran amiguncunata Ananiasta, Misaelta, Azariasta. <sup>18</sup> Paycunataga willaparan janaj pachacho caycaj Tayta Diosta mañacunanpaj, chaynöpana paycunataga Babilonia musyacojcu-natawan iwalta mana wañuchinanpaj. <sup>19</sup> Mañacushan chacaylla Danieltaga Tayta Dios ribilaran raypa suyñun imapaj cashantapis. Chayno ribilashanpitami Danielga syëlucho caycaj Tayta Diosta alabaran <sup>20</sup> cayno nishpan:

«Tayta Diosga imaycamapis alabasha cachun. Payllami musyay-yachäga munayniyöga.

<sup>21</sup> Paymi camacächin timpu rucananpäpis.

Paymi ray cananpaj pitapis churan.

Ray caycajtapis jorgurin.

Yachajcunatapis yanapan masta yachananpaj.

Yarpaysapacunatapis yanapan mas yarpaysapa cananpaj.

<sup>22</sup> Paymi maycho pacaraycajtapis musyachicun pipis mana musyashanta.

Chacaycho caycajtapis rican.

Paypäga llapanpis achicyajmi caycan.

<sup>23</sup> Unay awilöcunapa Tayta Diosnin,

gamtami agradësicö, alabä.

Gammi yanapämashcanqui musyay-yachaj canapäpaj; callpatapis gomashcanqui.

Mañacushätapis canan ribilamashcanqui.

Ray suyñushantapis musyachimashcanqui» nir.

<sup>24</sup> Chayno alabarcur Danielga aywaran Ariocwan par-laj. Ariocnami rayga mandasha caran Babiloniacho caj musyay-yachajcunata llapanta wañuchinanpaj. Daniel niran: «Ama wañuchiychu musyay-yachaj runacunataga. Ray cajman nogata pushamay. Nogami willashaj imapaj suyñun cashantapis.»

<sup>25</sup> Chaura Danieltaga jinan öra Arioc pusharan ray Nabucodonosor cajman. Chayachir rayta niran: «Judä

runacuna præsu shamojchömi juc runata tarishcä. Payshi willashunqui gam ray suyñushayqui imapaj cashantapis» nir.

<sup>26</sup> Chaura rayga Beltsasar jutiyoj Danielta tapuran: «¿Gam rasunpachu willamanqui imata suyñushätapis, suyñushä imapaj cashantapis?» nir.

<sup>27</sup> Chaura Daniel niran: «Manami canchu yachaj, ni espiritista, ni musyacoj, ni goyllar estudyajcunapis, musyayta munashayquita willashunayquipäga. <sup>28</sup> Janaj pachacho caycaj Diosmi ichanga ima cananpaj cashantapis musyachimanchi. Paymi musyachisha-cashunqui shamoj watacunacho ima cananpaj cashantapis. Tayta, cananga willashayqui suyñur ricashayqui imano cashantapis. Chayno willashayqui imapaj cashantapis: <sup>29</sup> Tayta ray, gamga cämayquicho puñunayquipäna caycarayqui. Chaychömi yarpachacurayqui shamoj watacunacho imano cananpaj cashantapis. Chaymi mana pipis musyashanta musyaj Dios suyñuyniquicho ricachisha-cashunqui shamoj watacunacho imano cananpaj cashantapis. <sup>30</sup> Chaynömi nogatapis musyachimasha pipis mana musyashanta ricachishushayquita. Ichanga manami waquin runacuna noga mas musyaj-yachaj captëchu musyachimasha. Chaypa ruquenga imapaj chay suyñuyqui cashantapis willanäpämi musyachimasha. Willaptërami gamga sumaj tantiyanquipaj yarpachacushayquicuna imapaj cashantapis.

<sup>31</sup> «Tayta ray, gamga suyñuyniquicho ricashcanqui runa-niraj jatuncaray ñaupayquicho ichiraycajtami. Chayga caran achicyaypa achicyaycajmi. Fiyupa manchacuypämi caran. <sup>32</sup> Runa-niraj ichiraycajpa umanga caran goripita. Pëchunwan ricancunana caran guellaypita. Pachanwan racu chancancunana caran runsipita. <sup>33</sup> Gongurnipita uraman cajna caran fyërrupita. Chaquincunanami caran fyërruwan mitu tallusha.

<sup>34</sup> Chayno ricapaycaptillayquimi pipis mana tangariy-captin tuna jircapita rumi quiquillan cuchpämuran. Chay rumi cuchpämur runano ichiraycajpa chaquinman chayar intërunta agullariran. <sup>35</sup> Chaura jinan öra tacucäcuran fyërru, mitu, runsi, guellay, gori. Chaymi llapan ticracuriran ñuchu allpamanna. Chauraga usya wichay riguta wayrasha päjancunata apacojnömi wayrana apacuran. Imanpis manami quëdaranchu. Illgajpaj goycoj rumi ichanga jatuncaray puntamanna ticracurisha. Nircur intëru cay pachata chapacurcusha.

<sup>36</sup> «Chaynömi casha gam suyñushayquega. Cananga chay suyñushayqui imapäpis cashantana willapähayqui. <sup>37</sup> Gammi canqui llapan raycunapita mas fiyupa munayniyoj. Janaj pachacho caycaj Tayta Diosmi churasha-cashunqui mandanayquipaj, munayniyoj canayquipaj, sinchi canayquipaj, llapan rispishayquipaj. <sup>38</sup> Gampa maquiquimanmi cachaycusha may chaycho caj runacunatawan jirca animalcunata, päriypa purejtapis. Chaymi gamga caycanqui chay goripita caj umanno. <sup>39</sup> Gam mandashayquipita guepatanami yapay juc ray cangapaj. Chay rayga cangapaj gampita pöcu mandajna. Yapay guepanman ray cananpaj cajmi runsiman tincuyan. Chay cäga cay

pachacho cajta ushajpämi mandangapaj. <sup>40</sup> Chaypitapis yapay canga juc ray. Chaywanga chuscuna cangapaj. Chay rayga cangapaj fyërrunöpis sinchimi. Fyërru llapanta illgächishannömi chay rayga llapan raycunata binsengapaj.

<sup>41</sup> «Tayta ray, gamga ricarayqui chaquinta dëduncunatapis fyërruwan mitu tacusha caycajtami. Chaytaga ricashcanqui mandashan raquicasha cananpämi. Tayta, fyërruwan mitu tacucasha caycajta ricashayquinömi aybësiga sinchi canga; aybësiga mana. <sup>42</sup> Chay ricashayquipa chaquin dëduncunaga caran fyërruwan mitu tacushami. Chayga caycan cayno cananpämi: chay mandashanmi öraga canga munayniyoj, öraga munayniynaj. <sup>43</sup> Gamga ricashcanqui fyërruwan mitu tacushata. Chaynömi chay wichan caj raycunapis majachacashpan jucllachacangapaj. Ichanga manami jucnayllanöga cangapächu. Paycunaga fyërruwan mitu mana tacucashannömi canga. <sup>44</sup> Chay raycuna mandaycasha wichanmi Tayta Diosga juc rayta yurichengapaj. Chay ray mandashantaga manami pipis binsengapänachu. Ni may nasyuncho caj raycunapis manami binsengapänachu. Pay japallannami llapan mandajcuna mandashanta mandanga. Pay mandashanga parasimirimi canga. <sup>45</sup> Chayno cananpämi ricashcanqui mana pipis tangariy-captin quiquillan cuchpämoj rumitaga. Chay rumimi ñuchojpaj goycusha fyërruta, runsita, mituta, guellayta, goritapis. Munayniyoj Diosmi gamta musyachisha-cashunqui shamoj watacunacho imano cananpaj cashantapis. Chay suyñushayquega rasunpa cananpämi. Suyñushayqui ima ninan cashantapis rasuntami willashcä.»

<sup>46</sup> Willashanta wiyaycur ray Nabucodonosorga Danielpa ñaupanman gongurpacur umpuran urcun pampaman töpanancama. Nircur uywaynincunata niran ofrendacunata churapananpaj, insinsuta gosh-tachipänanpaj. <sup>47</sup> Nircur Danielta niran: «Gamcunapa Diosniquimi ichanga llapan dioscunapitapis mas munayniyoj. Paymi raycunapa mandajnin, mana pipis musyashancunata musyachicoj. Chaymi gamtapis musyachishurayqui pipis mana musyashan suyñöta.»

<sup>48</sup> Chaypitana Danielta rayga churaran mas mandaj cayman. Chayno ima-aycatapis aypallata goycuran. Nircur churaran intëru Babilonia siudäpa gubernadornin cananpaj. Chayno churaran chay nasyuncho caj llapan musyaj-yachaj runacunapa mandajnin cananpäpis.

<sup>49</sup> Chaypita rayta Daniel ruwaran Sadracpaj, Mesacpaj, Abed-negopäpis. Chaura paycunatapis ray churaran Babilonia probinsyacho mandaj cananpaj. Quiquin Danielnami mandaj car raypa palasyuncho tiyacuran.

### Goripita rurachishanta adurashan

**3** Ray Nabucodonosormi runa-nirajta goripita rurachiran runacuna adurananpaj. Chaypaga al-tuynin caran quimsa chunca (30) metru, anchuyninna quimsa metru. Nircur chayta ichichinanpaj niran Babilonia probinsyacho caycaj Dura pampaman. <sup>2</sup> Chay-



man ichiycachir gayachiran llapan prefectucunata, suprefectucunata, gobernadorcunata, mandajcunata, tesurërucunata, juezcunata, rispitàdu mayur runacunata, llapan probinsyacunapita autoridäcunata, waquin mandajcunatapis ushajpaj. Rayga chayno gayachiran rurachishanta rispitar inaurananpaj. <sup>3</sup> Chaura chay nasyunpa jatun autoridänincunaga shuntacaran Nabucodonosor rurachishan ichiraycajta inaurananpaj. <sup>4</sup> Fista gallaycunapaj willacoj runa gayacuran: «Intëru marcacunapita, nasyuncunapita, may parti rimayta rimaj runacunapis sumaj wiyamay: <sup>5</sup> Wagrata, quïnata, guitärrata, arpata, chirmiyata, tacsha arpaniraj salteriota, waquin tucanacunatapis tucajta wiyar gamcunaga llapaniqui gongurpacunqui ray Nabucodonosor goripita rurachishanta aduranayquipaj. <sup>6</sup> Pipis mana gongurpacoj cajta, mana aduraj cajtaga jinan örami fiyupa wayllasha jurnuman gaycurenga.»

<sup>7</sup> Gayacushannöllami tucuy-niraj tucanacunata tucamojta wiyar intërupita shamur shuntacasha caycaj runacunaga gongurpacuran. Goripita ray rurachishanta llapan aduraran.

<sup>8</sup> Waquin yachaj Caldea runacunaga maliswaran Judá runacuna mana adurashanta. Chaymi ray Nabucodonosorta <sup>9</sup> willaran Judá runacunapa contran. Cayno niran: «Gam rayga imaycamapis caway. Jutiquipis ama imaycamapis gongacächunchu. <sup>10</sup> Gammi nishcanqui tucuy-niraj tucanacunata tucamojta wiyashan öra goripita rurachishayquita llapan runacuna gongurpaycur adurananpaj. <sup>11</sup> Mana aduraj cajcunata, mana gongurpacoj cajcunataga wayllasha jurnuman gaycunapämi nishcanqui. <sup>12</sup> Mana adurajcunaga carcaycan Judá runacuna Sadrac, Mesac Abed-negomi. Paycunataga gam churashcanqui Babilonia probinsyacho mandaj autoridä cananpaj. Chay runacunaga gamta manami rispishunquichu. Chaymi mana aduranchu dioscunata, ni goripita rurachishayquitapis.»

<sup>13</sup> Chayno niptin Nabucodonosorga fiyupa rabyacurcuran. Nircur niran payman Sadracta, Mesacta, Abed-negota apapananpaj. Ñaupanman chayachiptin <sup>14</sup> rayga tapuran: «¿Rasunchu gamcuna mana aduranquichu nogapa diosnëcunata, ni goripita rurachishätapis?»

<sup>15</sup> Cananga llapan casta tucanacunata tucamojta wiyashpayqui cumuycur-cumuycur aduray-llapa. Gamcuna mana aduraptiquega canan örami fiyupa wayllasha rataycaj jurnuman gaycushunqui. Wayllasha jurnupitaga ¿ima diosraj salbashunquiman?»

<sup>16</sup> Chayno niptin quimsan mösucuna niran: «Nogacunaga imapänataj imatapis nishayqui. <sup>17</sup> Nina rataycaj wayllasha jurnuman gaycamaptinpis nogacuna adurashä Diosnëga salbamanmanmi. Gam fiyupa mana allita ruramayta munaycashayquipitapis salbamanmanmi. <sup>18</sup> Nogacunata mana salbamänan captinpis diosniquicunataga manami adurashächu. Goripita rurachishayquipa ñaupanmanpis manami gongurpacushächu.»

### Quimsan mösucunata wayllasha jurnupita Tayta Dios salbashan

<sup>19</sup> Chayno nishanta wiyaycur Nabucodonosorga quimsan mösucunapaj fiyupa rabyacurcuran. Cäranpis rabyayllawan pucayacäcuranraj. Chaymi jurnu wayllachejuncunata niran imaypis wayllachinyashanpita ganchis cutipa mastaraj wayllachinanpaj. <sup>20</sup> Nircur suldäruncunacho waquinpita mas callpayoj cajta niran Sadracta, Mesacta, Abed-negota sumaj wancuyca manyananpaj; nircur wayllasha rataycaj jurnuman jita-paycunapaj. <sup>21</sup> Chay quimsan mösucunataga camisan, turwantin, jacurashan, waquin röpancuna jatishallata wancurcur rataycaj wayllasha jurnuman jita-paycuran. <sup>22</sup> Chay öra jurnuga fiyupa wayllasha caycaran fiyupa wayllachinanpaj ray nisha captinmi. Chaymi quimsan mösucunata jurnuman jitarpoj suldärucunataga jurnupa wapchaynin wañurachiran. <sup>23</sup> Chay mösucunami ichanga jurnu rataycaj rurinman wancusha chayaran.

<sup>24</sup> Chayta ricar Nabucodonosorga jamaraycashanpita mancharisha apurä jataricurcuran. Nircur tantiyachejnincunata niran: «¿Manachu jurnumanga quimsaj wancusha runacunata jitachishcanchi?»

Chayno niptin paycunapis «Au tayta» niran.

<sup>25</sup> «¿Nogaga ricaycä nina chaupincho chuscoj runacuna cachaylla puriycämojtami. Ninapis manami rupanchu. Jucmi ichanga anjil-niraj caycämun!»

<sup>26</sup> Chayno nishpan Nabucodonosorga jurnupa pun-cunman-niraj witiycur gayacuran: «¿Janaj pachacho caycaj Diospa sirbejnincuna Sadrac, Mesac Abed-negocanan öra llojshicamuy!»

Chayno gayacuptin Sadrac, Mesac Abed-negoga wayllasha jurnu rataycajta llojshimuran. <sup>27</sup> Llojshircamuptinna chaycho caycaj autoridäcunaga ñaupanman aywaran. Chay mösucunataga nina mana ni imallantapis rupashachu caran. Ricaptin manami juc ajchallantapis gashpashachu caran. Röpancunatapis manami imallantapis rupashachu caran. Manami rupasha-rupashapis asyarancho.

<sup>28</sup> Chaura Nabucodonosorga niran: «¿Sadracpa, Mesacpa, Abed-negopa Diosnenga alabasha cachun! Paymi anjilninta cachamuran sirbejnincunata salbananpaj. Paycunaga Diosnillanta adurayta munashpanmi mana rurashachu noga nishätaga. Diosninta cachaycur gongurpaycur juc diosta adurananpitaga wañuytami munaran. <sup>29</sup> Chaymi cananga noga në: Pí runapis cay mösucunapa Diosninpaj mana allita rimaj cäga ichic-ichicllaman rurashami canga. Wasincunapis ragällanmi quëdanga. Pipis cacuchun, may marcapis may rimayta rimajpis cacuchun. Manami maychöpiscancho paycunapa Diosninno salbäga.»

<sup>30</sup> Chaypitaga Sadracta, Mesacta, Abed-negota Babilonia probinsyacho ray Nabucodonosor churaran mas mandaj cananpäna.

### Tunichisha yörano Ray Nabucodonosor cashan

4 Chaypitana Nabucodonosor cayno isquirbichiran: «Noga, ray Nabucodonosormi munä intëru marca runacuna, intëru nasyuncho tiyajcuna, ima rimayta cay pachacho rimajcunapis alli goyänanta, imapis mana pishënanta.

<sup>2</sup> «Noga munä gamcuna musyanayquita, janaj pachacho caycaj Tayta Dios fiyupa almiraypajcunata ricaycaptë rurashanta.

<sup>3</sup> «Pay milagrucunata rurashanga fiyupa almiraypämi. Munayninwan rurashancunaga tantiyaytapis mana atipaypämi.

Payga para-simrimi ray canga.

Mandashanpis mirar aywaj runacunachöpis chaynölami caycanga.

<sup>4</sup> «Noga Nabucodonosorga palasyöcho allillami goyäcuycarä. Manami imapis pishëmarancho.

<sup>5</sup> Chayno caycashächo juc chacay puñuycashächo fiyuta suyñurä. Chaymi yarpachacuycallar fiyupa mancharirä. <sup>6</sup> Chaura suyñushä imapaj cashantapis willamänapaj nogaga gayachirä Babiloniacho caj llapan musyaj-yachaj runacunata. <sup>7</sup> Chaymi shamuran Babiloniacho cäga: llapan musyacoj, goyllar esudyajcuna, espiritistacuna, yachaj Caldea runacuna. Paycunataga noga willaparä imata suyñushätapis. Ichanga imapaj chay suyñö cashantapis manami tantiyayta atiparanchu willamänapaj. <sup>8</sup> Chaypitaga Danielpis chayamuran. Paypa jutinta rucachiparmi diosnäpa jutillanta churaparä «Beltsasar nir. Paytaga rispitàdu dioscunapa espiritunmi llapancho yanapaycaran. Chaymi suyñushäta payta cayno willaparä:

<sup>9</sup> «Musyaj-yachajcunapa mandajnin Beltsasar noga musyämi rispitàdu dioscunapa espiritun yanapaycäshushayquita. Chaynöpami musyanqui pï mana musyashantapis. Suyñushäta willapähayqui. Nircur gamna willamanqui imapaj cashantapis.

<sup>10</sup> Cämächo weguraycashpä suyñushäga caynömi caran: Cay pacha chaupinchömi fiyupa jatuncaray yöra ichiraycasha. <sup>11</sup> Chay yöraga wiñashpan fiyupa racuyasha. Puntanga syëlumanna chayaycasha. Cay pachapitaga intërupitami ricacaycashapis. <sup>12</sup> Chay yörapaga öjancunapis cuyayllapämi casha. Wayuynincunapis aypallami caycasha. Wayuycasha aypallata llapan micunanpaj aypajpänömi. Llapan jirca animalcunami llantucuycasha. Pärej äbicunapis rämancunacho gueshwancunata ruraycasha. Cay pachacho cawaj cajtaga llapantami chay yöralla cawaycächisha.

<sup>13</sup> «Chayno suyñur ricapaycashallächömi illajpita ricashcä Tayta Diospa täpacoj anjilnin syëlupita uraycämojta. <sup>14</sup> Chay anjilmi anjil-masincunata gayacuypa niran: «Chay yörata sajtaray. Rämancunatapis mutorgäriy. Öjancunatapis rachir-ushariy. Wayuynincunatapis mashtariy. Llantuynincho llantucurcaycaj animalcunapis gueshpir aywacuchun. Rämancunacho caycaj äbicunapis aywacuchun. <sup>15</sup> Jinan all-

pachöga tumpullantana sapintinta cachaycuy. Nircur sumaj watay runsi, fyërru cadinacunawan. Jircacho guewacunapa chaupillancho cacuchun. Shullaypis ushmachun. Jirca animalcunawan iwal guewacunapa chaupincho cacuchun. <sup>16</sup> Payga yarpayniyannajmanna ticrachun. Yarpayninpis uywacunanapöna cachun. Ganchis watacama chaynöllä cacuchun. <sup>17</sup> Chayno rurananpämi nisha syëlucho caycaj Diospa täpacoj anjilnincuna. Chayrämi llapan runacuna musyanga janaj pachacho caycaj Diosga llapanpaj munayniyoj cashanta; llapan munayniyoj runacunapäpis munayniyoj cashanta. Paymi pitapis churayta munashan cajtaga mandaj cananpaj churan. Chayno mas umildi runatapis nasyunpa mandajnin cananpaj churan.»

<sup>18</sup> «Chaynömi noga ray Nabucodonosorga suyñushcä. Cananga gam Beltsasar willamay ari imapaj chay suyñushä cashantapis. Noga mandashä nasyuncho caycaj musyaj-yachajcunaga manami mayganpis musyancho imapaj cashantapis. Gammi ichanga rispitàdu dioscunapa espiritun gamcho captin musyanqui imapaj cashantapis.»

### Raypa suyñun imapaj cashantapis Daniel willashan

<sup>19</sup> Chaura Beltsasar nir jutinta churapashan Danielga manchacasha may öra upällalla wiyaräcuran willapashancunapaj yarpachacushpan. Chaymi rayga niran: «Beltsasar, ama yarpachacuychu ni llaquicuypischu, suyñushä imapaj cashantapis willamänayquipäga.» Chayno niptinmi Beltsasar niran: «Tayta ray, suyñushayquega chayachun contrayqui cajcunaman. <sup>20</sup> Syëlucoma wiñasha caycajta ricashayqui racu yöra, cay pachapita may carupitapis ricacaycaj, <sup>21</sup> öjancunapis cuyayllapaj caycaj, wayuynincunapis aypalla llapanpaj aypaj caycaj, yörapa llantuynincho animalcuna llantucuycashan äbicunapis gueshwanta rurashan <sup>22</sup> yörata ricashayquega gammi caycanqui. Gamga chayashcanqui may-may jatuncarayta mandaj caymanmi. Fiyupa munayniyojmi ricacushcanqui. Gampa ima-aycayqui cajpis aypanman janaj syëlucomami. Chayno cay pachachöga gamllami mandaycanquipis. <sup>23</sup> Gamga ricashcanqui Tayta Diospa täpacoj anjilnin syëlupita uraycämojta. Pay cayno nishantapis wiyashcanquimi: «Yörata mutur sajtaray. Jinan allpachöga tumpullantana cachaycuy. Nircur sumaj watay runsipita, fyërrupita cadinacunawan. Jircacho guewacunapa chaupillancho cacuchun. Shullaypis ushmachun. Jirca animalcunawan iwal guewapa chaupincho cacuchun ganchis watayaj.»

<sup>24</sup> «Chay ricashayqui wiyashayquega caycan janaj pachacho caycaj Tayta Dios gampaj nishanmi. Chayga caynömi canga: <sup>25</sup> Tayta ray, gamga runacunapita gargushami canquipaj. Animalcunawan iwalna tiyanquipaj. Wäcunanömi guewata micunquipaj. Shullaypis ushmashunquipaj. Gamga chaynöllä tiyanquipaj ganchis watacama. Janaj pachacho caycaj Tayta Dios llapan runacunapaj munayniyoj cashanta, pay pitapis munashan cajta mandaj cananpaj churashanta re-

conösinayquicamami chaynölla canquipaj.

<sup>26</sup> Suyñushayquicho «tumpta sapintawan cachaycuy» nishanga cayno cananpämi: Janaj pachacho caycaj Tayta Dioslla llapanpäpis munayniyoj cashanta tantiyacuptiquega yapaymi ray cayman cutichishunquipaj.

<sup>27</sup> Chaymi tayta ray, gamga ruray noga nishänölla.

Amana mastaga juchata ruraynachu. Amana mana allicunata ruraynachu. Chaypa ruquenga pobricunatana yanapay. Chayno allillata rurarga capaschari canan goyaycashayquinölla goyanquiman.»

<sup>28</sup> Ray Nabucodonosorta Daniel willashanga willashannölli llapanpis cumlicaran. <sup>29</sup> Chaypita juc watata rayga Babiloniacho caycaj palasyuncho puricachaycaran. Chaychömi <sup>30</sup> niran: «¡Imano jatuncarayshi Babiloniaga! Mas munayniyoj cashpämi mandashä nasyuncunapa capitalnin cananpäj cayno rurachishcä. Cay siudäta ricarmi imaycamapis nogapaj parlanga.»

<sup>31</sup> Chayno ray parlaycaptillan syëlupita rimamushan wiyacämuran:

«Wiyay ray Nabucodonosor: Cananpitaga manami gamnachu mandaj canqui. <sup>32</sup> Gamga manami runacunawan iwalnachu tiyanquipaj. Animalcunawan iwalnami goyanquipaj. Wäcacunanöpis guewata micullarmi cawanquipaj ganchis watacama. Janaj pachacho caycaj Tayta Dioslla pitapis ray cananpäj churashanta reconösinayquicamami chaynölla canquipaj.»

<sup>33</sup> Imano cananpäpis nishanga chay örami cumlicaran. Chay öra Nabucodonosorga runacunapita aywacuran. Nircur wäcacunano guewata micullarna goyaran. Shulaypis intërunta ushmaran. Ajchanpis wiñar ancapa lümannöna ruracaran. Shilluncunapis janajpa buylaj äbicumapanöna wiñaran.

### Nabucodonosor allchacashan

<sup>34</sup> Chaypita Nabucodonosor niran: «Ganchis wata cumlirruptin, noga Nabucodonosor janaj syëلمان ricärirä. Chauraga löcuyasha caycashäpita jinan öra allchacäcurä. Chaymi rispitar alabarä janaj pachacho caycaj Tayta Diosta. Cayno nir alabarä:

«Pay munayniyoj cashanga manami imaypis ushacangapächu.

Mandashanpis mirar aywaj runacunachöpis chaynöllami caycanga.

<sup>35</sup> Paypäga manami imapischu cay pachacho tiyaj runacunaga.

Payga munashannömi imatapis ruran, janaj pachacho cay pachachöpis.

Paytaga manami pipis ichipanchu.

Manami pipis tapunpischu «¿imanirtaj chayno rurashcanqui?» nir.

<sup>36</sup> «Chayno alabashä örami cashgan yarpaynëman cutirä. Yapay mandaj ray canäpäna cutichimaran. Noga ray cashächo mandäshimajcunapis ashimaj shamuran. Chaypita yapay cutirä nasyunnëpa mandajnin canäpäj. Yapay ray cashpäga ñaupata munayniyoj cashäpita mas munayniyojraj caräpis. <sup>37</sup> Chaypitami

noga Nabucodonosorga canan rispitar alabä janaj pachacho caycaj Rayninchita. Pay rurashanga llapanpis allillami caycan. Alli-tucojcnatapis manacajmanmi churan.»

### Pergacho isquirbishan

<sup>5</sup> Belsasar Babiloniacho ray cashpan juc fistata rurachiran. Chay fistaman gayachiran nasyunnincho mandäshej waranga runacunata. Fistaman aywajcunaga llapanmi achca binuta upyaran. <sup>2</sup> Belsasarpis machänancamana upyaran. Machäshana cashpanga fistaman apachimuran papänin Nabucodonosor Jerusalén Templupita apamushan gori, guellay tasuncunata, cöpacunata. Rayga chay apachimushan tasuncunawan, cöpacunawan upyaran. Upyaran warmincuna, chinancuna. Chay fistacho caycaj runacunaga llapan upyaran. <sup>4</sup> Llapan machasha cashpannaga goripita, guellaypita, runsipita, fyërrupita, guerupita, rumipita rurasha diosnincunata alabarcaycaran.

<sup>5</sup> Chayno carcaycashion öra illajpita juc runapa maquin yurircuran achquicuna caycashion cajcho. Nircur dëdunwan isquirbiyta gallaycuran goturpaycashion jatun wasi ruri yur'garaycaj pergacho. Runapa maquin isquirbiycajta ricar <sup>6</sup> rayga fiyupa manchariyllawan pasaypa yur'gacäcuran. Manchariyllawan sicsicyaycaran. <sup>7</sup> Nircur jinan öra gaparaypa gayachimuran espiritistacunata, yachaj Caldea runacunata, goyllar estudyajcunata.

Paycunata niran: «Chaycho isquirbiraycajta liguircur imapaj cashantapis willamaj cajtaga nogapa guepäman mandaj cajpita guepallanman mandaj cananpämi churashaj. Chayno churashpämi murädu finu tëlöpita rurasha röpata jatipächishaj. Gori wallgatapis wallgapächishaj.»

<sup>8</sup> Chaypita raypa munaynincho caycaj llapan musyaj-yachajcuna yaycuran ray caycashion cajman. Paycunaga mayganpis isquirbiraycaj ima ninan cashantapis rayta willananpäj manami tantiyaranchu. <sup>9</sup> Chaura ray Belsasarga fiyupa manchariran. Manchariyllawan pasaypa yur'gacäcuran. Mandäshejcunapis ima ruraytapis mana camäpacuranchu.

<sup>10</sup> Chaura ray gaparajta wiyar, fistaman gayachimushan mandajcunatapis gaparaycajta wiyar raypa mamanga yaycuriycuran goturpaycashion jatun cuartuman. Nircur niran: «¡Tayta gamga imaycamapis caway! Ama manchariychu. ¿Imanirtaj pasaypa yur'gacäcushcanqui?» <sup>11</sup> Cay mandaycashayqui nasyunchömi caycan rispitàdu dioscunapa espiritun yanapashan runa. Papäniqui ray cashan wichanpis chay runaga llapanpami musyasha. Payga sumaj yarpaysapami; dioscunano yachajmi caycan. Chaynöpami papäniqui ray Nabucodonosorga churaran llapan musyaj-yachajcunapa, goyllar estudyajcunapa, brüjucunapapis cay Caldea nasyuncho caycajrunapaga mandajnin cananpäj. <sup>12</sup> Chay runapa Daniel jutin captinpis papäniquega jutinta rucachiparan Beltsasar nirmi. Payga almiraypämi imatapis musyan. Payga llapanpami tantiyar. Imapaj suyñu cashantapis tantiyar.

Mana tantiyashanchicunatapis tantiyanni. Chaymi isquirbiraycajtaga payta liguichishun. Payga imapaj cashantapis willamäshunmi» nir.

<sup>13</sup> Chaymi Daniela ray cajman pusharan. Chayaptina ray tapuran: «¿Papänë ray Nabucodonosor Judäpita prësu apamushan runacunawan shamoj Daniel gamchu canqui? <sup>14</sup> Nogata willamasha rispitädu dioscunapa espiritus gamta yanapashushayquitami. Gamga imatapis rasunpa cajtashi willanqui. Musyaj-yachajshi canqui. <sup>15</sup> Cay nasyuncho musyaj-yachaj caj runacunata cayman gayachimushcä. Tagaycho isquirbisha caycajta liguircur ima ninan cashantapis nimänapaj paycuna caycho caycasha. Ichanga manami imapaj cashantapis tantiyashachu. <sup>16</sup> Gampämi ichanga wiyashcä «Mana pipis musyashancunata musyan yachan» nejta; chayno «Mana pipis tantiyashanta tantiyann» nejta. Tagay isquirbiraycaj imapaj cashantapis willamaptiquega nogapa guepaman mandaj cajpita guepallanman mandaj canayquipämi churashayqui. Murädu finu tëlöpita rurasha röpatami jatipächishayqui. Gori wallgatami wallgapächishayqui.»

<sup>17</sup> Chaura Daniela niran: «Tayta ray, garayniquicunaga quiquiquipaj cacuchun u jucta goycuy. Chaypis nogaga willashayquimi pergacho isquirbiraycaj ima niycashanta, imapaj cashantapis.

<sup>18</sup> «Tayta ray, musyashayquinöpis papäniqui Nabucodonosorpa maquinchömi chaychica marcacuna caran. Payga fiyupa munayniyojmi caran. Llapan runami manchacuran. Chayno cananpäga janaj pachacho caycaj Tayta Diosmi camacächiran. <sup>19</sup> Munayniyoj cayman churaptinmi llapan runa manchacoj. Juc-lä jäpa runacunapis manchacoj. Papäniquega munar, pitapis wañurachej. Waquintaga perdunaj. Waquin runataga mandaj cayman churaj. Waquintana manacajman churaj. <sup>20</sup> Fiyupa munayniyojna cashpan shongun chucru ricacuptin ichanga mandaj caynintapis, mandashan marcacunatapis Dios guechuriran. Sumaj allichgo goyaycajtapis manacajman churaran. <sup>21</sup> Runa-masincunawan goyaycajta garguriran. Alli yarpaynin caycashancho uywapa yarpaynin-nirajman tigracuriran. Chucaru bürrucunawanna goyaran. Wäcacunanömi giewata micuran. Intërunta shullay ushmaran. Janaj pachacho caycaj Tayta Dios llapan runacunapaj munayniyoj cashanta, pay pitapis munashan cajta mandaj cananpaj churashanta reconösinancamami chaynöllä goyaran.

<sup>22</sup> «Canan gam tayta Belsarpis wamran caycashpayqui imano papäniqui ruracashanta musyaycarpis munayniyoj-tucushpayqui chucru shongu ricacushcanqui. <sup>23</sup> Chaymi Tayta Diosta Templuncho garanän cöpacunata apaycachimur binuta upyashcanqui mandäshishojcunawan, warmiquicunawan, chinayquicunawan. Chaynöpis goripita, guellaypita, runsipita, fyërrupita, guerupita rurasha caycaj mana ricaj, mana wiyaj, mana yarpachacoj dioscunatami alabashcanqui. Janaj pachacho caycaj Tayta Diostami ichanga mana alabashcanquichu paypa maquincho bïdayqui caycapt-

inpis, llapan rurashayquicunata pay ricaycaptinpis.

<sup>24</sup> Chaypitami Tayta Dios cachamusha cay pergaman maqui isquirbinanpaj. <sup>25</sup> Chay isquirbiraycäga niycan MENE, MENE, TEKEL, y PARSIN nir.

<sup>26</sup> «Chaycunaga cayno cananpämi niycan:

MENE ninanga caynömi: Tayta Diosmi imaycamalla ray canayquipäpis yupasha. Chayllachöna ushacänanpämi nisha.

<sup>27</sup> TEKEL ninanga caynömi: Tayta Diosmi llapan rurashayquicunata balansacho pësasha y pishejllami caycan.

<sup>28</sup> PARSIN ninanga caynömi: Mandashayquitaga pulanpami raquirisha. Media jutiyoy nasyun runacunatawan Persia runacunatami raquipaycusha.»

<sup>29</sup> Chayno willaycuptin ray Belsasarga niran Daniela raypa guepaman mandaj cajpa guepallanman mandaj churananpaj cashanta, murädu finu tëlöpita rurasha röpata jatipänanpaj, gori wallgata wallgapänanpaj.

<sup>30</sup> Chay chacayllami Caldeacunapa raynin Belsasartaga wañuycachiran. <sup>31</sup> Belsasar mandashanta Media jutiyoy nasyun runa Darioga mandanapaj yaycuran. Chay öra Darioga sojta chunca ishcaynin (62) watayojna caycaran.

#### Liyuncuna wichgaraycashan uchcuman Daniela gaycushan

**6** Darío ray car churaran pachac ishca chunca (120) prefectucunata mandashan nasyuncho mandäshinanpaj. <sup>2</sup> Chay mandajcuna imano arushantapis ricananpäna churaran quimsaj mandajcunata. Chayno ruraran llapan mandashancho ray alli cananpaj. Chay quimsapita juc mandäga caran Daniela. <sup>3</sup> Daniela waquin caj mandajcunapita mas yarpaysapa cashpanmi imachöpis alli llojshiran. Chaymi rayga yarpasan nasyunpa mandajnincunapa mandajninchurayta. <sup>4</sup> Chayno yarpaptin waquin mandajcunawan prefectucunaga imanöllapapis achäquita ashiran mana alliman churananpaj. Achäquita ashirpis Daniela alli runa captin imatapis mana tarirancho. <sup>5</sup> Chaypis jinalla yarpachacurcaycaran Daniela contran. Chaypitana parlacuran: «Achäquita ashirpis manami tarishunpächu. Ichanga pay Diosninpa laynincunatami simri cumlin. Chaynöpami ichanga payta tunichishwan.»

<sup>6</sup> Chayno parlarcarcärimi mandajcunawan prefectucunaga aywaran ray Darioga parlaraj. Raypa ñaupaman chaycärir niran: «¿Imaycamapis caway tayta ray! <sup>7</sup> Cay nasyuncho mandaj autoridäcunaga lapanëmi shuntacaycur parlacushcä juc layta intërunman apachinapaj paycuna musyananpaj. Chay laychömi nenga quimsa chunca (30) junajcama gamllata adurashunayquipaj. Chay junajcunaga manami pipis diosnincunata ni runatapis adurangachu. Chay layta mana cäsucuj cäga liyuncuna wichgaraycashanmanmi garpucanga. <sup>8</sup> Chaymi cay laytaga firmay pipis manana rucachinanpaj. Chauraga Mediapawan Persiapa layninchö niycashannömi mana anulacanganachu.»

<sup>9</sup> Chaura ray Darioga firmaran chay papil rurasha caycajman. <sup>10</sup> Mushoj layman ray firmashanta musyay-cur Danielga wasinman aywacuran. Nircur puñunan cuartupa bentānacunata quicharan. Chay bentānacunaga caycaran Jerusalemman ricaraj. Nircur gongurpacuran Tayta Diosta mañacunanpaj, alabanapaj. Chaynöga cada junaj ruraj quimsa cutimi. <sup>11</sup> Chay öra contran runacunaga Danielta tariran Diosninta alabaycajta, rispitar mañacuycajta. <sup>12</sup> Chaymi jinan öra aywaran ray cajman layta cumlichinanpaj willaj. Chayay-cur niran: «Gammi mashtachishcanqui juc layta. Chay laychömi niycasha quimsa chunca (30) junajcho pipis dioscunata, runatapis adurashpan gamta mana adurashuptiquega liyuncuna caycasha uchcuman garpusha cananpaj. ¿Manachu chayno casha?»

Chaura rayga niran: «Au chaynömi. Chay layga simrimi cumlinan. Mediapawan Persiapa laynincho niycashannömi mana anulacangachu.»

<sup>13</sup> Chayno niptin Danielpa contrancunaga yapay niran: «Judá nasyunpita apamushan runacunacho caycaj Danielga manami gamta rispishashunquichu; chay firmashayqui laytapis manami cäsunchu. Chaypa ruquenga cada junaj quimsa cuti Diosninta mañacuycajtami ricashäcuna.»

<sup>14</sup> Chayta wiyaycur rayga fiyupa llaquicur. Chaymi Danielta imanöpapis salbayta munaran. Inti yaganancamami imanöpapis salbayta ashiycaran. <sup>15</sup> Chay öraga Danielpa contrancuna yapay aywaran ray cajman. Nircur niran: «Layninchitaga lllapanmi musyan tayta. Mediapawan Persiapa laynincunaga ray sellurcuptin manami anulacannachu.»

<sup>16</sup> Chayno niptin rayga Danielta apachimuran liyuncuna caycasha uchcuman garpurinapaj. Ichanga manaraj garpuptin rayga Danielta niran: «¡Mana jamaypa sirbishayqui Diosniqui salbaycushunqui ari!» nir.

<sup>17</sup> Daniel uchcuchöna caycaptin apamuran jatun läja rumita. Chaywan uchcuta chaparcärran. Nircur rayga sellunwan selluran. Chayno rayta mandäshejcunapa sellunwanpis selluran Danielpapis laycho niycashanno mana rucacānanpaj. <sup>18</sup> Chaypita rayga palasyunman aywacuran. Nircur mana micuyllapa cuartunman yagacuycuran. Chay chacayga manami ima tucanacunatapis tucaparanchu. Warayllata mana puñunaranpischu. <sup>19</sup> Pacha wararuptenga apurä aywaran liyuncuna caycasha caj uchcuman. <sup>20</sup> Liyuncuna caycasha uchcu puncunman chayaycashancho rayga llaquisha gayacuran: «Cawaj Diosta sirbej Daniel, ¿mana cachaypa sirbishayqui Diosniquega liyuncunapita salbashurayquichu?» nir.

<sup>21</sup> Chaura uchcu ruripita Danielga nimuran: «¡Imaycamapis caway tayta ray! <sup>22</sup> Diosnëmi cachamusha anjilninta. Chay anjilmi liyuncunapa shiminta wichgarcusha mana imatapis ruramānanpaj. Diosmi musyan nogaga ima mana allitapis mana rurashäta. Gampa contrayquipis manami imatapis rurashcächu.»

<sup>23</sup> Chaura rayga fiyupa cushicur. Nircur jinan öra uchcupita Danielta jorgachiran. Jorgarcamur ricaptin

intëru cuerpun sänulla caran. Diosman yäracuptinmi liyuncunaga imatapis mana ruraranchu. <sup>24</sup> Chaypitaga Danielta wañuchiya munaj contrancunatana ray apachimuran. Liyuncuna caycasha man wiñarpuran warmintinta wamrantinta. Paycunataga manaräpis pampaman chayptin liyuncuna pintir rachir-usharir micucarcärran.

<sup>25</sup> Chaymi ray Darioga isquirbircur apachiran lllapan nasyuncho tiyaj runacunaman, juc casta rimayta rimaj runacunamanpis cayno nishpan:

«Noga munä gamcuna cushisha, alli goyänayquitami.

<sup>26</sup> «Cananga noga në: Cay mandashähöga lllapaniquipis Danielpa Diosninta rispitar aduray-llapa. «Paymi cawaj Diosga.

Payga imaycamapis caycanmi.

Pay mandashanga manami imaypis ushacangachu. Munayniyoj cayninpis chaynöllami imaypis caycanga.

<sup>27</sup> Paymi salbacoj, imapitapis washähöga.

Janaj pachachöpis cay pachachöpis

Paymi ruran fiyupa almiraypajcunata.

Paymi Danieltapis salbasha liyuncunapa shimipita.»

<sup>28</sup> Chaynöpami Darío ray cashancama Danielga jinalla munayniyoj autoridä palasyucho caycaran. Ciro Persiapa raynin captinpis jinallami Danielga autoridä caycaran.

### Chuscu waräcuycunata suyñushan

**7** Juc watana Babiloniapa raynin Belsasar mandaj caycasha wichan Danielga suyñuran. Riccharcorga suyñuynincho Tayta Dios ribilashanta jinan öra cayno isquirbiran: <sup>2</sup> «Suyñuynëcho ricaycashcä cay pachacho chuscun lädupita wayraycämojta. Chayno wayrashpanmi lamar yacutapis manchariypaj wac-läman cay-läman apar pullchajyaycächiran. <sup>3</sup> Chayno ricapaycaptëmi illajpita manchariypaj chuscu waräcuycuna lamarpita llojshimuran. Chay waräcuycunaga cada-ünun juc-niraj juc-niraj caran. <sup>4</sup> Rimir caj waräcuycu liyun-niraj caran. Ichanga ancapa-niraj älanpis caran. Ricapaycaptillämi älanacunapis rachicäcuran. Chauraga runa ichirajno guepa caj chaquillanwanna ichicurcuran. Yarpayninpis runapanöna ticracuriran.

<sup>5</sup> «Jucay waräcuycuna caran ösuno. Chaypa jucay-lä wajtan jogaricasha caycaran. Amuraycasha quimsa custillacunata. Chay ösuta cayno nejta wiyarä: «¡Ayway aychata micucarcamunqui sacsanayquicama!»

<sup>6</sup> «Jucay waräcuycuna caran tinri-niraj, <sup>††</sup> chuscu älayoj. Umanpis chuscu caran. Paytana churaran mandaj cananpaj.

<sup>7</sup> «Suyñushähö ricashä juc waräcuycuna caran manchacuypaj, fiyupa callpasapa. Quiruncunapis fyërrupita jatusaj casha. Chay waräcuycuna micushpan lllapanta rachir-ushasha. Puchöpacushantana lluchcar-ushasha. Chay waräcuycuna casha quimsa cajta ricashähö mas juc-nirajmi. Chaypaga waganpis umancho casha chunca. <sup>‡‡</sup> Wagrancunata ricapaycashähö ricarä

† 7:3 Apoc. 13.1; 17.8 †† 7:6 Apoc. 13.2 ‡ 7:7 Apoc. 12.3; 13.1

chaupinpita tacsha wagra wiñaycämojta. Chauraga quimsa caj wagrancunata achuriran chayraj wiñaycämoj wagra alli wiñananpaj. Chayraj wiñaycaj wagräpaga ñawinpis shiminpis caycasha runapano. Chaymi mana manchacuypa mana allícunata parlaycaran.

### Auquinta ricashan

<sup>9</sup> «Chayno ricapaycaptillämi jamacuna silluncuna yurircuran.

Chayman juc auquin jamaycuran.

Paypa röpanna caran rashtano yuraj. †

Ajchanpis caycaran tagshasha yuraj millwanöraj.

Jamacuna sillunwan ruyranga caycasha nina ratataycajmi. ††

<sup>10</sup> «Paypa ñaupanpitaga nina rataycaj mayumi llojshiyaran.

Waranganpa-waranganpa runacuna aduraycaran.

Yupaytapis mana atipaypaj sirbircaycaran. ‡

Chayno caycaptin auquenga jusganapanäna jamaycuran.

Librucunatapis quicharan. ‡‡

<sup>11</sup> «Noga ricapaycarä chay tacsha wagra mana manchacuypa fiyupa manchariyajcunata rimajta. Chayno ricapaycaptillänami chay waräcuyta wañuycachiran. Wañurcachir tacsha-tacshalla rurariran. Nircur ninaman jitapaycuran chaycho rupanapaj. <sup>12</sup> Waquin caj waräcuycunataga munayninta guechuran. Ichanga manami wañuchiranchu. Chaycunapaga manami öran chayamuranrächu.

<sup>13</sup> «Nogaga suyñur jinalla ricapaycarä.

Illajpita ricarä pucutaycho runa-niraj aywaycämojta. ‡‡

Payga aywasha Auquin cajman.

Chayaptenga Auquinpa ñaupancama pushasha.

<sup>14</sup> Chaura paytaga mandaj cananpaj churaran.

Paypa munayninmannami churaran

llapan runata, llapan marcacunata,

jäpa runacunata, juc-niraj rimajcunatapis.

Llapan payllatana aduraycaran.

Payga mandaj cayninpita imaypis manami llojshengapänachu.

Pay mandashanga imaypis manami ushacangapänachu. ‡‡‡

### Suyñur ricashancunata tantiyachishan

<sup>15</sup> «Noga Daniel chaynöta ricaycushpä ima ruraytapis mana camäpacurächu. Chaynöcunata ricashäpitami fiyupa mancharisha caycarä. <sup>16</sup> Chaymi chaycho ichirpaycajmanga jucpa ñaupanman witrä. Paytana ruwarä ricashäcunata tantiyachimashpan willapämänanpaj. Chaura payga willapämashpan cayno nimiran: <sup>17</sup> «Chay chuscu waräcuyga gatinayllanpa chuscu raycuna cananpämi. Paycunami cay pachacho intëruta mandanga. <sup>18</sup> Chaypitanami Tayta Diosman yäraojcunapa munayninmanna cay pachata entre-

ganga. Chaura paycunapa munayninchömi cay pacha imaycamapis canga.» ‡‡‡

<sup>19</sup> «Nogaga sumaj musyayta munarä ushanan caj waräcuypita. Chayga caran waquin cajpita mas juc-niraj fiyupa manchacuypaj. Quiruncunapis caran fyërrupita, shilluncunana runsipita. Micushpan llapantami rachir-ushaycaran. Puchöpacushantana lluchcacuycaran. <sup>20</sup> Chaynöpis nogaga musyayta munarä chunca wagrancunapaj, nircur guepata wiñamoj ñawiyoj shimiyoj wagräpaj. Chayga rimaycaran mana manchacuypa. Chayno waquin wagräpitaga mas jatunnöraj caycaranpis. Quimsa caj wagrätaga achuriran japallanta cachaycunanpaj. <sup>21</sup> Nogaga chay wagrata ricarä Dios acrashancunawan pilyaycajta. Pilyashpan wagräga binsiyaranna. <sup>22</sup> Chayno pilyaycaran Auquin chayamunancama. Auquin chayaycamurmi Dios acrashancunataga alli arriglaran. <sup>23</sup> Chay öraga Dios acrashan runacunapa maquinchöna cay pacha cananpaj chayamushanami caran.

<sup>23</sup> «Chaura chay runa nimiran: «Chuscu caj waräcuypa guepanman caj waräcuypa caycan cay pachacho waquin cajpa guepanman mandaj cananpämi. Chayga cangapaj waquin mandajcunapita mas jucnömi. Munducho cajcunataga llapantami ushanga, lluchcaconga, ichic-ichiclla ruranga. <sup>24</sup> Chay waräcuypa chunca wagrancunaga caycan chay ray mandashancho chuncaj raycuna cananpämi. <sup>25</sup> Paycuna mandajcaptin jucna mandaj yurenga. Chay mandäga waquin caj mandajpita mas jucnömi canga. Chay raymi quimsaj raycunata illgächenga. <sup>26</sup> Chay rayga syëlucho caycaj Diospäpis mana allitami rimanga. Dios acrashancunatapis ñacachengami. Diospa laynincunatapis, jatun diya-wardacunatapis rucachiyta munanga. Chauraga Dios acrashan cajcunapis chay raypa munayninchöna cangapaj juc timpu, ishcaj timpu, mas pullan timpucama. <sup>27</sup> Chaypitanaga Mandaj autoridä jamaycur chay rayta jusganga. Paymi llapan munayninta guechongapaj. Chayno guechushpan illgächenga. <sup>28</sup> Cay pachacho mandajcuna mandashanta, munayniyoj cashanta, ima-aycancunatapis jaguipaycongapaj Tayta Dios acrashancunatana. Paycuna mandashanga imaycamapis mana ushacajnamami canga. Allpa janancho tiyay cäga llapanmi payllatana wiyaconga, sirbenga.»

<sup>28</sup> «Chayllanami casha suyñushäga. Chaynöta ricaycur noga Danielga fiyupa yarpachacur pasaypa almaynaj ricacurä. Ichanga chayno ricashäta manami pitapis ni juc shimillapis willaparächu.»

### Carnitawan chibuta suyñushan

**8** Ray Belsasar quimsa watana mandajcaptinmi, ñaupata suyñushäno noga Danielga yapay suyñurä. <sup>2</sup> Suyñuynëcho nogaga caycarä Elam probinsyacho caycaj capitalnin Susa siudächo, Ulai mayu cantuncho. <sup>3</sup> Chaypita ricchacurishächo caruman ricarä jatun carni mayu cantuncho caycämojta. Ishcan wägranpis jatuncaray caycämuran. Jucay wagranga

† 7:9 Apoc. 1.14 †† 7:9 Apoc. 20.4 ‡ 7:10 Apoc. 5.11 ‡† 7:10 Apoc. 20.12 ‡‡ 7:13 Mat. 24.30; 26.64; Mar. 13.26; 14.62; Luc. 21.27; Apoc. 1.7, 13; 14.14 ‡‡† 7:14 Apoc. 11.15

‡‡‡ 7:18 Apoc. 22.5 § 7:21 Apoc. 13.7 §† 7:22 Apoc. 20.4 §†† 7:24 Apoc. 17.12 §‡ 7:25 Apoc. 12.14; 13.5-6

guepataraj wiñamusha carpis jucajpita mas jatunta wiñasha caycaran. <sup>4</sup> Chay carni juracur wagranta munachipaycaran inti yaganan caj-läman, norte caj-läman sur caj-lämanpis. Chay carnitaga manami ni ima animalpis ichiparanchu. Tupashpanga llapantami wañurachisha. Manami ni ima animalpis gueshpishachu. Chay carniga llapantapis munashantami rurasha. Chayno ruraycällarmi fiyupa callpayoj ricacuran.

<sup>5</sup> Chay ricashäpaj noga yarpachacuycashächömi ricärirä juc chibutana inti yaganan caj-läpita, cörriyllapa pampamanpis mana lluchcayllapa aywaycämojta. Chay chibupa urcuncho juc jatun wgran caycaran.

<sup>6</sup> Chay mayu cantuncho caycajta ricashä ishcaj wgrajoj carniman fiyupa rabyasha llapan callpanwan cörriran. <sup>7</sup> Carni cajman chayaycorga llapan callpanwan tupaycuran. Chaura carnipa ishcan wagranta paquipariran. Carnipaga manana callpan carannachu pillyanarpaj. Chaymi chibuga pampaman tunirachiran. Pampacho jitaraycajtana lluchcar-usharan. Chayno magaycajta washänarpaj manami pipis caranchu.

<sup>8</sup> Chay chibuga mas callpayoj munayniyoj ricacuran. Chayno fiyupa munayniyoj caycaptin jatuncaray wgran paquicäcuran. Chaypa ruquinna chuscu wgracuna wiñamuran. Chay wgrancuna cay pachachöga chuscun läduman togriraycaran. <sup>9</sup> Chayno wgrancuna caycaptin juc wgranpitaga tacsha wagra wiñacaramuran. Chay wgrana sumaj jatunta wiñaran sur caj-läman, inti yagamunan caj-läman, Cuyayllapaj nasyun caj-lämanpis togrisha. <sup>10</sup> Chay wgraga wiñaycällarmi syëlucho caycaj estrëllacunatapis töparanna. † Nircur waquin estrëllacunataga garpamuran. Yagamojtana lluchcar-usharan. <sup>11</sup> Estrëllacunapa mandajnin Tayta Diostapis apäriyta munaran. Diosta adurana wasitapis ganrachiran. Waran-waran Diospaj rupachicunantapis illgächiran. <sup>12</sup> Chayno illgächirmi marcasëcuna mana wiyacoj cashanpita paycunataga chay wagra maquichacurcuran. Chayno rurarmi Tayta Diospa laynincunataga manacajman churaran; munashanta ruraran. Llapan rurashanpis munashanno llojshiparan.

<sup>13</sup> Chaypitaga wiyarä juc anjil jucaj anjilta cayno tapuycajta: «¿Imaycamaraj chaynöllä caycanga waran-waran Diospaj sacrificiyuta rupachinan cajchöga? ¿Imaycamaraj Diospa wasintaga manacajman churaycanga? ¿Imaycamaraj Diosman yäraojcunatapis manacajman churaycanga?» <sup>14</sup> Chayno tapuptin jucaj anjilmi niran: «Chaynöllä caycanga ishcaj waranga quimsa pachacnin (2,300) tardi y tuta sacrificiyuta rupachinacamami. Chaypitarämi Templutaga limyuyächenga.»

<sup>15</sup> Chaycuna imapaj cashantapis musyayta munar noga Daniel ricapaycaptëmi ñaupächo illajpita runano yurircuran. <sup>16</sup> Chaura Ulai mayupita runa gayacuycajta wiyarä. Cayno niycämuran: «Gabriel chay runata tantiyachiy ricashan imapaj cashantapis.» ††

<sup>17</sup> Chaura payga ñaupäman witimuran. Noganami manchariywan ñaupanman gongurpacur umpurä urcöpis pampaman töpanancama. Chaymi pay nimiran:

«Runa, suyñur ricashayquicunaga canga ushanan junajcunachömi.»

<sup>18</sup> Chayno niycämaptillanmi nogaga chiyacäcur pampaman tunirä. Chaura pay yataycamar yapay jatarcachimaran. <sup>19</sup> Nircur nimiran: «Sumaj willapähayqui Dios rabyacurcur castiganan junajcunapaj. Ricashayquega caycan ushanan junajcunapämi. <sup>20</sup> Chay ishcaj wgrajoj carnita ricashayquega caycan Persiapawan Mediapa raynincuna imanöpis cananpämi.

<sup>21</sup> Chibunami tincuyca Grecia nasyunman. Chay urcuncho caycaj wgranga caycan Greciapa rimir caj raynin cananpämi. <sup>22</sup> Rimir caj wgran paquicäcuptin chuscu wgrancuna wiñamöga caycan chay nasyunta chuscoj raycuna mandanapämi. Ichanga chay guepa caj raycunaga manami rimir caj ray munayniyoj cashannöachu canga. <sup>23</sup> Chay raycuna mandashan ushacaptin, jucha rurashancunapis mana awantaypäna captin, juc fiyu raymi mandaj cayman chayangapaj. Chayga cangapaj sabidumi. <sup>24</sup> Fiyupa munayniyojmi cangapaj, ichanga manami quiquinpa munayninwanchu. Mana riguiypaj illajpitami imatapis illgächenga. Ima rurashancunapis paypaga llapanmi alli llojshipanga. Munayniyoj runacunatapis illgächengami. Dios acrashan runacunatapis aypallatami wañuchenga. <sup>25</sup> Sabidu cashpanmi llullapar pi-maytapis engañanga. Chayno ruraycorga fiyupami munayniyoj-tuconga. Aypalla runatami payman yäracur goyaycajcuta illajpita wañuchenga. Llapan raycunapita mas Munayniyojwanpis pillyaytami munangapaj. Chaymi ichanga wañuyta tarengapaj.

<sup>26</sup> «Ayca junajpis imano cananpäpis suyñur ricashayquega rasunpami canga. Ichanga gam ama pitapis willapaychu. Cananpita unayllataga chay ricashayquicuna llapanpis rasunpami canga.»

<sup>27</sup> Chaura, noga Danielga mayarä callpäpis mana cajtanöna. Chaynöpami gueshyarä achca junaj. Gueshyaycashäpita jatarcorga nasyuncho mandaj mandamashancunata ruraycarä. Chay suyñuynëcho ricashäpämi ichanga fiyupa llaquicur yarpachacuycarä tantiyayta mana camäpacur.

### Marcapaj Daniel mañacushan

**9** Media jutiyoj nasyun runa Asueropa wamran Darío Caldeacho ray mandaj caycaran. <sup>2</sup> Pay juc watana ray car mandajcaptinmi noga Daniel liguiycarä Tayta Diospa profëtan Jeremías isquirbishanta. † Chaychöga caycaran ganchis chunca (70) watayaj Jerusalén juchushalla cacunanpaj profëtanta *TAYTA DIOS* musyachishanmi. <sup>3</sup> Chaura juchäcunapita ayunashpä, gachga röpacunata jaticushpä, uchpaman jamacushpä Tayta Diosta mañacurä. <sup>4</sup> Chaymi llapan juchäcunapita *TAYTA DIOSPA* ñaupancho cunfisacur cayno mañacurä:

Fiyupa munayniyoj, jatun Tayta Dios, imatapis unishayquita gamga llapantami cumlinqui. Chaymi cuyacoj cashayquitapis musyachinqui mandamintuyqui nishanta cumlejcunata, cuyashojcu-

† 8:10 Apoc. 12.4 †† 8:16 Luc. 1.19, 26

‡ 9:2 Jer. 25.11; 29.10

nataga. <sup>5</sup> Nogacunaga juchatami rurashcä. Llotalantami rurashcäcuna. Gamta mana yarpashpämi goyashcäcuna. Mandamintuyquicunatapis, layniqicunatapis munashayquinöga manami rurashcäcunachu. <sup>6</sup> Sirbishoj profëtayquicunataga manami wiyacushcäcunachu. Paycunaga gampa jutiquichömi raynëcunata, unay caj awilöcunata, llapan Israelcunatapis willaparan.

<sup>7</sup> Tayta Dios gamga llapantapis allimi jusganqui. Nogacunami ichanga fiyupa pengacusha carcaycä. Pengacushami carcaycä Judä runacuna, Jerusalencho tiyajcunapis, waquin caj Israelcunapis, carucho tiyaj sercacho tiyajpis, gam nishayquita mana wiyacushanpita juc-lä nasyuncunaman jitarishayqui cajcunapis. <sup>8</sup> *TAYTA DIOS* nogacunapis, chayno raynëcunapis, unay caj awilöcunapis fiyupa pengacushami carcaycä ricaycämaptiqui mana allita rurashäpita. <sup>9</sup> Tayta Dios, gammi canqui cuyapäcoj, perdunacoj. Ichanga nogacuna gampa contrayquimi ricacurä. <sup>10</sup> Nogacunaga manami wiyacushcächu nishayquita. Sirbishoj profëtayquicunawan willapächimashayquitapis manami wiyacushcäcunachu. <sup>11</sup> Gam yachachimashayquita Israelcunaga llapanëmi mana wiyacushcächu. Nishayquicunatapis manami cumlishcäcunachu. Nogacunaga ricaycämaptiquimi fiyupa mana allita rurashcäcuna. Chaynöpami canan nogacunamanga maldisyun chayamasha sirbishojniqui Moisés isquirbishan laycho niycashanno. <sup>12</sup> Castigamänayquipaj nishayquinömi rasunpa castigamashcanqui nogacunata, mandajnëcunatapis. Manami imaypis cay pachamanga castigu chayamushachu canan Jerusalenta castigashayquinöga. <sup>13</sup> Cay ñacaycunaga llapanmi nogacunaman chayamusha Moisés isquirbishan laycho niycashanno. Chaypis nogacunaga manami gamman ricäramushcächu. Gam nishayquita ruranäpäga manami yarpachacushcächu. Llutan ruraycunallachömi goyashcä. <sup>14</sup> Chaypitami *TAYTA DIOS*, gamga cachamushcanqui nogacunapaj camarisha caycaj castiguta. Gamga llapantapis rasun cajtami ruranqui. Nogacunami ichanga nishayquita mana wiyacushcächu.

<sup>15</sup> Tayta Diosnë, Egiptupita acrashayqui runacunata jorgamushpayquimi gamga musyachirayqui fiyupa munayniyoj cashayquita. Chaynöpami chay juna-pita-pacha canancama musyäcuna fiyupa munayniyoj cashayquita. Chaypis nogacunaga juchata ruray fiyupa mana allitami rurashcäcuna. <sup>16</sup> Nogacunaga musyämi Tayta, llapantapis alli jusgashayquita. Jerusalenpaj ama rabyashallaga caynachu ari. Jinachöpis Jerusalenga caycan rispitädu lömacho caycaj acrashayqui siudämi. Bisinun nasyuncunacho tiyaj runacunaga fiyupa jamurparmi asipan Jerusalentawan acrashayqui runacunatapis nogacunapa juchäpita, unay caj awilöcunapa juchanpita.

<sup>17</sup> Tayta Diosnë, ruwacur mañacamushäta wiyaycamay ari. Templuyqui chayno juchuchisha caycajtaga rispita sha canayquipaj alli ñawiquiwan ricäriy ari.

<sup>18</sup> Tayta Diosnillä ruwacur mañacushäta wiyaycamay. Sumaj ricäriy ari gamta rispitar adurana siudä imano ushacasha caycajtaga. Nogacunaga manami allillata ruraj cashpächu gamta mañacamö. Chaypa ruquenga mañacamö cuyapäcoj cashayquita musyarmi. <sup>19</sup> ¡Taytallau, Tayta! ¡Wiyaycamay ari! ¡Perdunaycamay ari! ¡Wiyaycamay ari Tayta Dios! ¡Juclla aywaycamuy ari yanapämänayquipaj! Tayta Diosnë, jutiqui-raycu, acrashayqui siudä-raycu, acrashayqui runacuna gamta alabarcaycäshoj-raycu yanapaycamay ari. Ama wiyaräcuychu ari.

### Ganchis chunca semänacunapaj tantiyachishan

<sup>20</sup> Jinallami nogaga *TAYTA DIOSTA* mañacuycarä, juchäcunata, Israel-masëcuna juchata rurashanpitapis cunfisacushpä. Pay acrashan rispitädu lömacho caycaj Jerusalenpapis mañacuycarä. <sup>21</sup> Chayno mañacuycap-tëmi suyñuynëchu ricashä anjil Gabriel päriypa shamuran noga caycashä cajman. Chay öraga caran Tayta Diospaj tardipa ofrendata churay öranöna. <sup>22</sup> Chay anjil chayaycamur nimiran: «Daniel, noga shamushcä gamta sumaj tantiyachinäpämi. <sup>23</sup> Tayta Diosga gamta fiyupami cuyashunqui. Chaymi mañacuyta gallaycushayquipita-pacha llapan mañacushayquita wiyashurayqui. Cananga cachamasha gamta tantiyachir willapänäpämi. Canan ichanga ricashayqui imapaj cashantapis tantiyachishäta sumaj wiyamay:

<sup>24</sup> «Ganchis chunca semänami camacächisha caycan nasyunniquipäwan rispitädu siudäniquipäga. Chaypitanaga jucha ruray manami canganachu. Mana alli ruraycunapis illganganami. Jucha rurashancunapitapis perdunashanami canga. Imaycamapis alli goyayllana canga. Suyñur ricashayquinömi llapan nishancuna cumlenga.

Diospaj acrashanpis cangapaj fiyupa rispitäduna.

<sup>25</sup> Cayta sumaj tantiyacunquiman:

Jerusalén siudäta allchananpaj nishanpita-pacha, acrashan mandaj chayamunancamaga canga ganchis semänarämi.

Jerusalenpa intëru cantunpa pergancunatawan cällincunata

allchananpäga caycan sojta chunca ishcaj semänami. Ichanga chay wichan cangapaj amatar llaquicuymi.

<sup>26</sup> Chay sojta chunca ishcaj semäna päsarauptenga acra sha caycaj mandajta wañuycärachengapämi.

Manami pipis ruquin quëdangapächu.

Chauraga juc-lä ray shamuptin suldäruncunami Jerusalén siudätawan

Templuta illgächengapaj.

Yacu jundejnöpis illajpitami ushacayga chayamongapaj.

Chaynöllami guërrapis wañuchinacuytis caycanga imaycamapis nishan junaj chayamunancama.

<sup>27</sup> Chay juc-lä rayga juc semänami conträtuta ruray alli parlaconga.



Pullan semänachönami ichanga nengapaj uywacunata ni ima ofrendatapis Diospaj manana apananpaj.

Diospaj rupachicuna altartapis pasaypa manacajman churangapaj. †

Chaynöga caycangapaj chay runaman Tayta Diospa castígun chayanancamami.»

### Línu röpasha runata Daniel ricashan

**10** Ciro quimsa watana Persiapa raynin caycasha wichan Beltsasar jutiyoj Danielga yapay juctapis suyñuran imanöpis cananpaj cajta. Chay suyñushanga sasa tantiyay caran. Chaypis Danielga sumaj yarpachacurmi tantiyaran imapaj cashantapis.

<sup>2</sup> Daniel mastapis isquirbiran: «Chay wichan noga Danielga quimsa semänami fiyupa llaquisha caycarä. <sup>3</sup> Alli micucunatapis manami micurächu. Aychatawan binutapis manami yawarächu. Ima perfümicunawanpis manami pichucurächu. <sup>4</sup> Wata gallarinan caj quilla ishcaj chunca chuscu (24) junajnincho nogaga caycarä Tigris jatun mayu cantuncho. <sup>5</sup> Illajpita ricchacurishächo ricarä línú röpan jatisha y gori wachcuyoj runata. <sup>††6</sup> Quiquin runapa cuerponga achicyaycachaycaran cuestaj topacio ruminöraj. Cäranpis illguynöraj achicyaypa achicyaycaran. Ñawincunapis shansharaycaran achqui rataycajno. Maquincunawan chaquincunanami runsi achicyajnöraj achicyaycachaycaran. Rimashanpis aypalla runa jararaylla rimaycajnöraj wiyacaycaran.

<sup>7</sup> «Noga Daniel quiquillämi chay runataga ricarä. Nogawan caycaj runacunaga manami ricaranchu. Paycunaga fiyupa mancharishpanmi cörrir pacacaycärriran. <sup>8</sup> Chaymi chay runata ricashä öraga noga quiquilläna ricacurä. Chaymi nogaga fiyupa manchariyllawan almaynaj ricacurä. Chauraga balurnëpis mana caranachu. <sup>9</sup> Nogaga chay runa parlashanta wiyar chiyacäcur lätacaypa pampaman tunirä. <sup>10</sup> Chaura jinan öra chay runa charircur chutarcamaran. Chaura nogaga gongurpacur maquëwan tucnacurcurä. <sup>11</sup> Chaypita nimaran: «Daniel, Diosmi gamtaga cuyashunqui. Canan ninäpaj caycajtaga jatarcur sumaj wiyay. Gamwan parlananchipämi nogataga cachamasha.»

«Chayno nimaptin, nogaga sicsicyaycar ichircurä. <sup>12</sup> Chaymi nimaran: «Ama manchacuychu Daniel. Rimirpuntata fiyupa sasacunata tantiyayta munashayqui junajpita-pachami, gongurpacur Tayta Diosta mañacushayquipita-pachami payga llapan mañacushayquita wiyasha-cashunqui. Chaymi nogaga tantiyachinäpaj shamushcä. <sup>13</sup> Persia nasyunta maquincho chararaycaj espiritumi ishcaj chunca juc (21) junajnin chaparämasha. Chaymi llapanpita mas munayniyoj anjil Miguel shamusha yanapämänanpaj. ‡ Chayrämi nogaga Persiata chararaycaj espiritucunapita päsamurä. <sup>14</sup> Gamman nogaga shamushcä nasyunniqui imano cananpaj cashantapis willanäpämi. Suyñushayquega caycan shamoj watacunacho imanöpis cananpämi.»

<sup>15</sup> «Chay anjil chayno niycämaptin nogaga umpucashalla caycarä imatapis mana rimacuyllapa.

† 9:27 Mat. 24.15; Mar. 13.14 †† 10:5 Apoc. 1.13-15; 19.12  
‡ 10:13 Apoc. 12.7

<sup>16</sup> Chayno caycaptëmi illajpita shimi wirpächo yataycamaran runano. Chayrämi nogaga nirä ñaupächo caycajta: «Tayta, cay ricashämi fiyupa llaquicachimar pasaypa callpaynajtä cachaycamasha. <sup>17</sup> Chayno caycashpäga ¿imanöpataj gamwanga parlaytapis camäpacushaj? Callpäpis manami canchu. Jämaynëpis chapacäcojnömi ricacusha» nir.

<sup>18</sup> «Chaymi runano caycaj yapay yataycamaran. Chauraga callpä mastana yurircuran. <sup>19</sup> Callpä yurircuptin nimaran: «Ama manchacuychu, ni llaquicuypischu. Diosmi amatar cuyashunqui. ¡Balurchay ari!»

«Chayno parlapaycämaptillan mas allina ricacurä. Chaura nirä: «Allchacarcachimashcanquinami. Willamay ari tayta.» <sup>20</sup> Niptë nimaran: «¿Gam musyaycanquichu imapaj gamman shamushätapis? Canan nogaga cutinä caycan Persiata maquincho chariraycaj espírituwan pilliyajmi. Paywan pilliyayta usharcuptë nogaman shamonga Greciata maquincho chariraycaj espiritunami. <sup>21</sup> Cananga willashayqui rasunpa imanöpis cananpaj librucho isquirbiraycashanta. Chay espiritucunawan pilliyaptëga imaypis yanapäman gam Israelcunata chapäshoj anjil Miguel-llami.»

### Norte caj raywan sur caj ray pilliyashan

**11** «Chay anjilga jinalla niycämaran: «Media jutiyoj nasyunta Darío juc wata mandaycashan wichan nogapis anjil Migueltaga shacyächir yanaparämi.

<sup>2</sup> «Cananga rasun cajta musyanayquipaj willapähayqui: Persiachöga quimsarämi raycuna rucanga. Chaypitapis yapay juc rayrämi cangapaj. Chay cäga quimsa caj raycuna cashanpita mas ricunami canga. Ima-aycanpis fiyupa aypalla captin munayniyoj cashpanmi Greciapa rayninpa contran jataricurcongapaj. <sup>3</sup> Chaypitanaga fiyupa pilliyay-yachaj juc raymi Greciacho mandanga. Chay ray mandashpanmi achca nasyuncunata maquincho chararanga. Imatapis munashantami ruranga. <sup>4</sup> Chayno mandaj caycaptin, llapanpis alli caycaptin illajpitami mandashanga pirdicäconga. Chauraga chay mandashan chuscumanna raquicäcongapaj. Chayno ruracaptinmi chay raytaga wamrancuna manana rucanganachu. Mandashanpis manami ñaupata cashanno munayniyojnachu canga. Chaynöga cangapaj achcaman raquicasha captinnami. Chay raypa ruquenga juc raycunanami mandangapis.

<sup>5</sup> «Sur caj-lächo caycaj Egiptupa raynenga cangapaj fiyupa munayniyojmi. Chayno caycaptin juc mandaj suldärünmi paypita mas munayniyoj ricacongapaj. Chay mandajnames mas jatunpana mandangapaj.

<sup>6</sup> Chaypita achca watataga sur caj raywan norte caj ray alli parlaconga. Sur caj raymi norte cajcho tiyay caj rayta warmi wamranwan majachanga mashan captin ishcan nasyun alli cananpaj yarpap. Chayno yarpashanga yangami cangapis. Chayno alli caycashanchömi wañuchenga warmita, wamranta, runanta, llapan uywaynincunatawan. <sup>7</sup> Chayno caycashanchömi sur caj-lä raypa famillyan jatarir aypalla suldäruncunawan pilliyangapaj norte caj-lächo caycaj raywan. Chayno pilliyashpanmi norte caj raypa curalasha siudäninman

yaycuycur tiyacuycongapaj. Chay tiyacuycoj raypa suldäruncunanimi pillyashpan waquin siudäcunacho tiyajcunatapis binsenga. <sup>8</sup> Chayno rurashpanmi diosnincuna-nirajta jundiypa rurashanta apacurcur Egipto nasyunman cuticonga. Goripita guellaypita ima-aycan caycajcunatapis apacongaj. Chaypita unaycamami ishcan nasyuncuna mana rimapänacuyllapa cacongaj. <sup>9</sup> Unayllatanaga norte cajta mandaj ray sur caj ray mandashanta guechuyta munangaj. Mana camäpachushpanna quiquinpa nasyunninman cuticongaj.

<sup>10</sup> « Chaypitaga norte cajcho tiyaj raypa wamrancuna pillyananpaj aypalla suldäruncunata camariconga. Chayno camaricurcur jucnami aypalla suldäruncunawan aywanga sur caj-läman. Chayno aywarmi ushajpaj illgächengaj mayu chayar ima-aycatapis apacojnöräj. Chaypitapis yapay pillyaj yaycushpan chayangaj sur caj raypa sumaj curalasha siudänincama. <sup>11</sup> Chaymi fiyupa rabyachengaj sur cajcho tiyaj raytaga. Chaura aypalla suldäruncuna chayajwan pillyaj aywangaj. Chayno pillyar sur cajcunaga ushajpaj illgächengaj. <sup>12</sup> Contrancunata binsiycur, aypallata wañuchishanta ricaycorga fiyupa cushicur alli chölu-tucongaj. Ichanga chayno munayniyoj cashan manapis aycällatanami ushacanga. <sup>13</sup> Norte cajcho tiyaj rayga yapaymi suldäruncunata camaricongaj ñaupa cajcho camarishanpitaga mas aypallata. Chaypita ishca quimsa watataga yapaymi aypalla suldäruncunawan aywanga sur caj-läwan pillyananpaj.

<sup>14</sup> « Chay wichan achajmi sur caj raypa contran jataricurcongaj. Contran jatarejcuna waquenga cangami fiyu Israel runacunapis. Chaynöpami suyñuynincho ricashan cumlenga. Ichanga manami yarpashannöchu canga. <sup>15</sup> Norte caj-lächo tiyaj ray aywaycur intëru cantunpa curalasha caycaj siudäman yaycunapaj wichäcunata rurachengaj. Nircurmi chay siudächo tiyanapaj yaycucaycärenga. Chaura sur caj raypa fiyupa pillyay yachaj suldäruncunapis aypalla yaycojta manami ichipangapächu. <sup>16</sup> Chay yaycoj suldäruncunaga binsishan cajcunata munashantami rurangaj. Paycunataga pipis manami ichipangapächu. Chay runacunaga Cuyayllapaj nasyunniquichömi tiyacaycärengaj llapan tarishanta illgächishpan. <sup>17</sup> Nircur camaricongaj sur caj ray mandashanta ushajpaj charicurcunapaj. Chayno rurananpäga alli parlacongaj sur caj raywanrämi. Alli parlacurmi jipash wamrantapis warminpaj goycongaj, imanöpapis pay mandashanta illgächinan-rayculla. Ichanga manami yarpashannöchu cangaj. <sup>18</sup> Chaypitaga lamar cantuncho caycaj siudäcunamanna magaj yaycongaj. Chaura waquenga paycunapa maquincho ricacongaj. Chayno alli chölu-tucuycajtami juc mandaj binsiycur pengayman churanga. <sup>19</sup> Chaypitana norte caj rayga nasyunnincho curalasha caycaj siudäninman cuticongaj. Cuticucashanchömi fiyupa mana alliman chayashpan wañuyta tarengaj. Chaura chay rayga manami imaycamapis mayacangapänachu.

<sup>20</sup> « Norte caj raypamanga jamarashanmanpis juc raymi jamayconga. Mandaj cashpanna guellayta mas

shuntananpaj impuesto cobraj cachanga. Chayno caycaptin chay raytaga manapis aycällatana wañuycachengaj. Ichanga manami guërrachöchu wañuchenga.

<sup>21</sup> « Chay raypitaga juc runanami imapäpis mana sirbej caycashpan, mana merësiycar ray yaycongaj. Mana yarpashapitami chayangaj. Chayno cashpanpis engañaypami mandaj cayman yaycongaj. <sup>22</sup> Payga contran suldäruncunata llapantami binsenga. Conträtuta cumlichej mandajtapis wañuycachengami. <sup>23</sup> Alli parlacushan runacunatapis engañangami. Wallcalla suldäruncuna caycaptinpis fiyupa munayniyojmi canga. <sup>24</sup> Illajpita, pipis mana yarpashan örami probinsyacho allinnin chacracunamanpis yagacuyconga. Ñaupa cajcuna mayganpis mana rurashantami ruranga. Pilyar binsishpan guechushancunatapis suldäruncunawan raquipänaconga. Nircur intërunpa curalasha siudäcunaman pillyaj yaycuytapis yarpanga. Ichanga chay yarpashancuna manami unaycamachu canga.

<sup>25</sup> « Munayniyoj cayninman yäracur, mana manchacushpan aywangaj aypalla suldäruncunawan surcho tiyaj caj raywan pillyaj. Chaura surcho tiyaj caj raypis mana manchacuyta ichiparmi pillyanga fiyupa munayniyoj aypalla suldäruncunawan. Chayno pillyaycaptinmi sur caj raytaga waquin suldäruncuna ticrapangaj. Chaynöpami contrancunataga mana ichipangapänachu. <sup>26</sup> Iwal micunanpaj goturpashancunapis mana alliman chayachiytami ashenga. Chaura paypa caj suldäruncunataga aypallatami wañuchengaj.

<sup>27</sup> Chaypita ishcan raycunami mana allita ruranacuyta yarpashpan juc mësallaman jamaycärengaj iwal micunanpaj. Chaychömi ishcanpis llullapänacongaj. Chayno llullapänacuptinpis manami mayganpapis yarpashannöga cangapächu. Chaynöga canga manaraj öra chayamuptinmi. <sup>28</sup> Norte caj-lä rayga nasyunninman cuticongaj pillyar ima-aycatapis guechushanta apacurcur. Cutiycashancho Santo Dioswan Conträtu rurashanta cumlejcunapapis contran ricacur ñacachengaj. Llapan yarpashancunata ruraycorga nasyunninman cuticongaj. <sup>29</sup> Imaypis päsananpaj diya chayamuptinmi ichanga yapay suldäruncuna aywanga surcho cajwan pillyananpaj. Chay aywaychöga manami binsengapänachu rimir cajcho binsishannöga. <sup>30</sup> Chay suldäruncunataga lamarpa inti yaganan caj-läpita büquicunawan shamoj suldäruncunami illajpita wañuchengaj. Chaymi pillyaycashanpita manchariyllawan juclla aywacongaj. Norticho tiyaj caj rayga fiyupa rabyashpan chiquicurcongaj Tayta Dioswan Conträtuta ruraj runacunata. Diospa conträtuncho nishanno mana cumlej runacunatanami alli ricangaj.

<sup>31</sup> « Paypa suldäruncunami Diospa rispitädu Templuntapis, ñaupampa tumaraycaj perगतapis garachenga. Waran-waran Tayta Diospaj ofrendacunata churanapaj cajtapis mana dëjanganachu. Chaypa ruquenga fiyupa melanaypajtanami churanga. <sup>†32</sup> Rayga alli shimillanwanmi engañanga Diospa conträtun

† 11:31 Mat. 24.15; Mar. 13.14

nishanno mana cumlejcunata. Diospa conträtun nishanta cumlej runacunami ichanga mana manchacuy-pa ichipanga. <sup>33</sup> Chay marcacho musyaj-yachaj runacunami yachachengapaj achca runacunata. Paycunatami waquintaga wañuycachenga; waquintaga rupachenga. Wasincunacho ima-aycan cajtapis apacongaj. Waquintana juc-lä nasyunman apangaj. Chaynöga manami unaycamachu canga. <sup>34</sup> Ñacachir gaticachap-tin waquenga wallcallatapis yanapangami. Waquin yanapajcunami ichanga alli-tupashpallan paycunaman guelliconga. <sup>35</sup> Chay yachachej musyaj-yachajcunata achcajtami wañuchengapaj. Chayta ricarmi waquenga ñacaycuna captinpis awantanga. Chaynöpami jusgasha canan junäga limyu caycanga. Ichanga Dios camacächishan junaj chayamunanpäga unayrämi pishin.

<sup>36</sup> « «Norte caj-läpa raynenga imatapis munashantami rurangaj. Chayno carmi fiyupa alli-tucongaj. Lapan dioscunapitapis mas munayniyoj cashanta yarpangaj. † Chaymi rasunpa caj Tayta Diospäpis fiyupa manchariyaj mana allicunata rimangaj. †† Chay raypaga ima rurashancunapis llapanmi yarpashanno alli llojshipanga Dios castiganan junajcama. Imay junajpäpis Dios nishanga rasunpami cumlengaj. <sup>37</sup> Chay rayga mananami unay caj awiluncuna adurashan dioscunata yarpangapänachu, warmicuna adurashan dioscunatapis, ni ima dioscunatapis. Payga yarpangaj llapan dioscunapita mas munayniyoj caycashantanami. <sup>38</sup> Chayno caycarpis adurangaj curalasha siudäcunapa diosnintami. Chay diostami aduranga unay caj awiluncuna mana adurasha caycaptinpis. Chay diosmanmi ichanga apapanga gorita, guellayta, cuestaj cuyayllapaj perlascunata, ima-aycapis chanin cuestajcunatawan. <sup>39</sup> Juc-lä nasyun runacuna adurashan dios yanapaptinmi fiyupa curalasha siudäcunaman pillyaj yayconga. Payta rispita-jcunatanami alli ñawinpa ricanga, mas mandaj cayman churanga, chacracunatapis raquipayconga.

<sup>40</sup> « «Ushanan junaj chayamuptin surcho tiyaj caj rayga aywangaj norticho tiyaj caj raywan pillyaj. Mayarmi norticho tiyaj cajpis aywangaj tincur pillyananpaj. Fiyupa wayranpawan löcu tamyä aywajnömi yaycupaycongaj surcho tiyaj cajtaga. Chayno aywar intëruman juntapaycärenga guërrapaj caj carrëtanawan, cawalluwan caj muntädu suldarucunawan, büquicunawan caj suldarucunapis. <sup>41</sup> Chayno aywarmi yaycongaj Cuyayllapaj nasyuncho Dios acrashan runacuna tiyaycajmanpis. Chaychömi aypalla runacunata wañuchengaj. Chayno wañuycachiptin quëdangaj Edomcho, Moabcho tiyajcunallana. Amón nasyuncho tiyajcunapis pullan masmi quëdangaj. <sup>42</sup> Waquin nasyuncunachöga suldaruncunanimi tiyacaycärengapaj. Chauraga Egipto nasyunpis chay raypa maquinpita manami gueshpengapächu. <sup>43</sup> Egiptupita apacongaj tarishantaga gorita, guellayta, ima-aycatapis alli cajtaga. Nircur Libia nasyunmanna Etiopía nasyunmanna yaycongaj ima-aycantapis guechumunanpaj. <sup>44</sup> Chayno puriyacashanchömi inti yagamunan caj-

läpitawan norte caj-läpita mana alli willapata mayan-gaj. Chaura fiyupa yarpachacuyman churacangaj. Chaymi fiyupa rabyasha aywanga aypalla runacunata wañuchiyta yarpashpan. <sup>45</sup> Chayno aywashpanmi chay rayga tolduncunata ichichengaj lamarwan Cuyayllapaj rispitädu löma caycashan tincojcho. Chayllachönamo wañongaj. Paytaga manami pipis yanapangapänachu.

### Ushanan junajcuna chayamunanpaj cashan

**12** « «Chay wichanmi yurimongaj waquin anjilcunapita mas munayniyoj anjil Miguel. Paymi gam Israelcunataga llapayquita imapitapis chapäshunqui.

« «Chay junäga fiyupa llaquicuypämi canga.

Nasyuncuna gallarishanpita-pacha canancama manaraj cashannömi cangaj. †

Chay junaj chayamuptenga llapanmi marca-masiqicuna salbaconga

librucho jutincuna isquirbisha caycajcunaga.

<sup>2</sup> Chay junäga wañushacuna pamparaycajcunapis achcajmi cawarimonga,

waquinnami imaycamapis syëlucho goyänanpaj, waquinnami imaycamapis pengaj y manchacuy-paj cananpaj. ††

<sup>3</sup> Musyaj-yachaj runacuna allita yachachishpan willapajcunaga

syëlu achicyashannörämi achicyaypa-achicyar carcaycangaj.

Para-simrimi goyllarcunano achicyaypa-achicyaycangaj.

<sup>4</sup> « «Daniel, gamga cay musyachishäcunata pitapis ama willapanquichu. Libro isquirbishayquitapis sumaj cauchurcur sëllurcuy ushanan junajcuna chayamunayaj cacunanpaj. †† Achcaj runacunami wacpa-caypa purenga imano cananpaj cashantapis musyananpaj ashishpan.»

<sup>5</sup> «Chaypitapis noga Danielga ricarä mayu cantuncho wac chimpa cay chimpa ishcaj runa ichirpaycajta.

<sup>6</sup> Chaycho jucnin tapuran chay linu röpasha yacu jananchu ichiraycajta: «¿Imaytaj canga chayno almiray-pajcunaga?» nir. <sup>7</sup> Chayno niptin linu röpasha caycaj runaga ishcan maquina janajpa jogarcur Cawaj

Diospa juticho jurashpan niran: ††† «Imaypis quimsa timputa usharcur pullannin shamojchörämi, Dios acrashan caj runacunata ñacachiyta usharcuptinrämi chayga canga. Chayrämi llapanpis ushacanga.»

<sup>8</sup> «Nogaga rimaycashanta wiyarämi. Ichanga manami tantiyarächu imata niycashantapis. Chaymi tapurä: «Tayta ¿Imataj canga llapan chaycuna cashanpitaga?» nir. <sup>9</sup> Chaura pay nimiran: «Daniel, gamga imanöpis goyaycashayquinölla goyay. Lapanpis chaycunaga pacaräconga imaypis päsananpaj caj chayamunan junajcamami. <sup>10</sup> Dios willacachishan castiguwanga achcaj runacunami ñacangaj. Chaypitami ichanga limyu juchaynajna llojshicamongaj. Fiyu runacunami ichanga jinalla mana allillata rurarcaycangaj ima

† 11:36 2Tes. 2.3-4 †† 11:36 Apoc. 13.5-6

‡ 12:1 Mat. 24.21; Mar. 13.19; Apoc. 7.14; 12.7 †† 12:2 Mat. 25.46; Juan 5.29 ††† 12:4 Apoc. 22.10 †††† 12:7 Apoc. 10.5

cashantapis mana tantiyashpan. † Musyaj-yachaj runacunami ichanga imano caycashantapis llapanta tantiyangapaj. <sup>11</sup> Waran-waran Diospaj sacrificisyuta rupaycächishancunata cachaycachishanpita asta Diosta rispitanata Templuta fiyupa ganrachinancamaga canga waranga ishcay pachac isgun chuncan (1,290) junajn-

† 12:10 Apoc. 22.11

inmi. <sup>††12</sup> ¡Cushisha cachun waranga quimsa pachac quimsa chunca pichgan (1,335) junajnincama mana yamacaypa Diosman alli yäracur shuyajcunaga! <sup>13</sup> Gam ichanga Daniel, canan caycashayquinölla wañunayquicama cay. Ushanan junajcho cawarimushpayquega premyuyquitami chasquinquipaj.> »

†† 12:11 Mat. 24.15; Mar. 13.14

# OSEAS

¿Tayta Diosnillanchichu japallan Dios?

¿Juccunata u runacuna «dios» nishancunata aduraptinchi allichuraj caycan?

Oseas ninan caycan «Tayta Diosmi salbacoj» ninanmi. Norte caj lä Israelchömi payga profëta caran.

Oseasga Israel-masincunatami willaparan. Chay norte caj-läpa capitalnin Samaria siudächo tiyaj runacunaga rïcu y alli-tucurmi goyaran.

Oseas capítulo 1.1 niycan guepa caj Jeroboam Israelcho ray cashan-wichan willacushantami (783–743 a.C.).

Oseastaga Tayta Dios niran mañösa warmiwan majachacänanpaj y chay warmicho wamrancuna cananpaj.

Chay warmenga mañösa cashpanmi jucwan cacuran. Oseastaga cachaycuran (1–3). Chay willapawan Tayta

Dios tantiyaycächimanchi payta mana wiyacuptinchi, mana cuyaptinchi juc dioscunata aduraptinchi pay

imanöpis ricacushantami. Juc runa warminwan majachacar parlashanga caycan paycuna imanöpis cawananpämi. Chaynömi caycan TAYTA DIOSNINCHI Israelcunawan conträtu rurashanpis.

Cananeo runacunapa diosninta adurar Israelcunaga cachaycuran munayniyoj Tayta Diostami (2.5, 8, 12, 18, 21,

22; 9.11, 14). Paycunapäga cananeocunapa diosnincunami munayniyoj caycan. Chaymi Oseas niycan TAYTA

DIOSNINCHÏTA Israelcuna mana rejsishanta (4.1, 6; 8.2, 3).

**1** Beeripa wamran Oseasta TAYTA DIOS willapashanga caynömi caycan. Chayta willaparan Judäpa raynincuna Uzías, † Jotam, †† Acáz, † Ezequías †† cashan wichan, Israelpa raynin Jeroboam †† cashan wichanmi. Jeroboamga caran ray Joaspa wamranmi.

## Oseaspa warmin y wamrancuna

<sup>2</sup> Oseasta rimëru willapar TAYTA DIOS cayno niran: «Israelcunaga nogata mana cäsümashpan juc dioscunamanmi aywasha mañösa warminöpis.

Cananga, gampis mañösa warmita ashicurcuy.

Chay warmicho wamrayquicuna cachun.»

<sup>3</sup> Chaura Oseasga Gomerta ashiran. Gomerga caran Diblaimpa wamran. Chay warmicho Oseaspa wamran yuriran ollgu. <sup>4</sup> Chaura TAYTA DIOSGA Oseasta niran: «Wamrapa jutinta churapay ‹Jezreel› nir. ††† Chaynöga jutinta churapanqui Jezreelcho ray Jehú runacunata wañuchishanpita castiganäpaj captinmi. Jehüpita mirar aywajcunata castiganäpaj wallcanami pishin. Israelcho ray manana cananpämi castigashaj. <sup>5</sup> Chay junäga Jezreel guechwachömi illgächishaj Israelpa munayniyoj suldaruncunata.»

<sup>6</sup> Chaypitaga warmin Gomercho yapay wamran caran. Chay wamranga caran warmi. Chaura Oseasta TAYTA DIOS niran: «Chay wamrapa jutinta churapay ‹Lo-ruhama› ††† nir. Jutin chaynöga canga Israelcunata manana cuyapänäpaj captinmi. Manami perdunashänachu. <sup>7</sup> Judá nasyun cajtami ichanga cuyapähaj. Quiquëmi salbashaj. Nogaga salbashaj manami guër-rawanchu, lëchawanchu, sabliwanchu, cawallucu-

† 1:1 2Rey. 15.1–7; 2Crón. 26.1–23 †† 1:1 2Rey. 15.32–38; 2Crón. 27.1–8 †† 1:1 2Rey. 16.1–20; 2Crón. 28.1–27 ††† 1:1 2Rey. 18.1–20.21; 2Crón. 29.1–32.33 ††† 1:1 2Rey. 14.23–29 †††† 1:4 2Rey. 10.11 †††† Hebreo rimaycho LO-RUHAMA jutiga MANAMI CUYÄ-NACHU ninanmi.

nawanchu, ni cawalluta muntacuy yachajcunawanpischu.» <sup>8</sup>

<sup>8</sup> Lo-ruhamata wasguishanpitaga Gomer yapay gueshyaj ricacuran. Gueshyacuptin chay wamranga caran ollgu. <sup>9</sup> Chaura Oseasta TAYTA DIOS niran:

«Wamrapa jutinta churapay ‹Lo-amí› <sup>§†</sup> nir. Chaynöga jutin canga gamcuna manana acrashä runacuna cap-tiquimi. Ni Nogapis manami Diosniquinachu cä» nir.

## Israelcuna allina goyänanpaj cashan

<sup>10</sup> Juc junajmi ichanga Israelcuna cangapaj lamar cantuncho agush goturaycajnöraj. Manami pipis yu-payta atipangapächu. <sup>§††</sup> Ñaupata «Gamcuna manami acrashä runacunachu canqui» nishushayqui pachachömi Dios nishunquipaj: «Gamcuna canqui cawaj Diospa wamrancunami» nishpanna. <sup>§†††</sup> Chauraga Judá runacunawan Israel runacuna jucllachacar iwalmami goyanga. Jucnayllatanami mandajnin cananpäpis churanga. Chauraga may-chaypitapis Jerusalemmanmi cutenga. ¡Chay junaj Jezreelchöga fiyupa cushicuymi cangapaj!

**2** Chaura gamcunaga ollgu cajcunata ninquipaj: «Diospa wamrancunami caycanqui» nir, warmi cajcunatana «Dios cuyapashancunami caycanqui» nir.

## Dios nishanta Israelcuna mana cumlishan

Tayta Dios nin:

<sup>2</sup> «Israel nasyonga majänömi casha.

Chaymi wamräcuna mamayquita niy ‹Gammi juchay-  
oj canqui.»

Cananpitaga pay manami nogapa warmënachu.

Ni nogapis manami runannachu cä.

§ 1:7 Zac. 4.6 §† Hebreo rimaycho LO-AMÍ jutiga MANAMI MAR-CÄNACHU ninanmi. §†† 1:10 Gén. 22.17 §†† 1:10 Rom. 9.25–26

Amana mañösa car pintacushancunawanpis pintacuchunnachu.

Mañösa car wallgarashancunatapis cachaycuchunna.  
<sup>3</sup> Mana chayno ruraptenga quiquëmi pengaypaj garapachashaj.

Yurishantano galallatami cachaycushaj. †

Chunyajmanmi ticrarachishaj.

Chayno rurar yacunaypitami wañuchishaj.

<sup>4</sup> Wamrancunatapis manami cuyapëshäpächu.

Chay wamrancunaga caycan jucwan-jucwan cacushanpitami.

<sup>5</sup> Mamanga jucwan-jucwanmi cacusha.

Alli warmi cashantapis pirdichisha cayno nishpanmi: «Aywashaj cuyashäcunata ashej.

Perfucunaga goman micuyta, yacuta, millwata, linuta, perfümitapis, upyanäpaj cajcunatapis» nir. ††

<sup>6</sup> «Chayno cashanpitami purinan caminucunatapis chaparcushaj cashacunawan.

Intërupami guencharcushaj caminuta ashirpis manana tarinanpaj.

<sup>7</sup> Chaura cuyashancunapa guepanta aywarpis mananami taripanganachu.

Ashirpis manami tarenganachu.

Chayrämi nenga: «Cutishaj rimir caj runäman.

Paywan goyashpäga canan caycashäpita mas allimi carä» nir.

<sup>8</sup> «Ichanga pay manami cuentata gocuyta munashachu riguta, binuta, asëtitapis noga tarichishäta.

Nogami guellayta goritapis aypallata tarichirä.

Chaycunapitami Baal dios-niraj idulucunata ruracar-cärisha.

<sup>9</sup> Chaypitami cananga cutichicamushaj rigöta, binöta.

Cusichaycashan örami apacamushaj.

Röpancunata rurananpaj tarichishä millwäta, linutapis shuntacurcushämi.

<sup>10</sup> Cuyashancuna ricapaycaptinmi garapächullata cachaycushaj.

Maquëpitaga manami pipis salbangachu.

<sup>11</sup> Cushicur goyashancunapis ushacangami.

Manami canganachu fistacuna, llullu quillacho rurashan fistacuna, säbadu jamay junajcuna, waquin fistacunapis. ‡

<sup>12</sup> Cuchurachishämi übas yörancunata, igus yörancunatapis.

Chaycunapämi payga nej:

«Cuyashäcuna pägamashpanmi caycunataga goyca-masha» nir.

Chay chacrancunataga ushajpaj shatamanmi ticrarachishaj.

Chay chacran wayuptenga jirca animalcunanami micurcongajpaj.

<sup>13</sup> Castigashaj ayca watapis Baal dios-niraj idulucunapaj saumachishanpitami.

Nogata cachaycamashpanmi wallgacunata, surtijacunata jaticurcur

cuyashancunapa guepanta aywacuran.»

† 2:3 Isa. 47.1-3; Eze. 16.37-39; Apoc. 17.16 †† 2:5 Jer.

2.23-25; 3.1-2; Ose. 4.12-14 ‡ 2:11 Isa. 1.12-14; Amós 5.21-23

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

<sup>14</sup> «Chaypitarämi, nogaga yapay cuyacurcushaj.

Chunyajman pushaycurmi

alli shimëpa parlapëshaj yapay cuyacarcamänapaj.

<sup>15</sup> Chaycho gayaptë pay wiyamanga jipash cashpan wiyamashanno,

Egiptupita llojshimushan öra imanömi caran, chayno.

Chaypitaga yapaymi cutichishaj übas chacrancunata.

Disigrasya päsashan Acor guechwatanami †† ticrachishaj

bindisyunyoj cananpaj.»

<sup>16</sup> *TAYTA DIOSMI* cayno nin:

«Chay wichanga «Tayta Baal» ninanpa ruquin «Gammi majä canqui» nimangami.

<sup>17</sup> Baal dios-niraj idulucunapa jutinta Israel rimanantaga yarpayninpitapis ushajpämi gongaycachishaj.

Chay juticunataga manami imaypis parlangapänachu.

<sup>18</sup> Chay wichanga Israelcuna jauca goyänanpämi parlashaj

jirca animalcunawan, pärej äbicunawan, culebracunawan.

Cay nasyunpitaga lëchatapis, sablitapis illgächishämi. Guërrapis manami canganachu.

Chayrämi acrashä runacunaga jauca goyäcongajpaj.

<sup>19</sup> Chaypitaga nogapanami imaycamapis canquipaj.

Maquëcho captiquimi imaypis gamcunata

cuyashayqui.

Manami yapapacuyllä warmichu canquipaj, sinöga li-jitimu caj warmëmi.

<sup>20</sup> Nogaga mana cachaypanami chararëshayquipaj.

Chaymi nogapis gampana cashäpaj.

Nogatanami «*TAYTA DIOSNË*» nimanquipaj.

<sup>21</sup> Chay wichanga nogami syëlupita allpaman tamy-achimushaj.

<sup>22</sup> Chaura allpanami alli wayuchenga riguta, binuta, asëtitata.

Chaycunawanmi Jezreelga alli cawanga.

<sup>23</sup> Acrashä runacunaga quiquilläpänami canga.

Lo-ruhamatami cuyapëshäpaj.

Lo-amitanami nishaj: «Gamga acrashämi canqui» nir.

‡†

Paynami nimanga «Gammi Diosnë canqui» nir.»

### Mañösa warminta Oseas cuyashan

**3** *TAYTA DIOS* yapay nimiran: «Cachaycushush-payqui juc runawanna tiyaycaj warmiquiwan amistarcur cuyay. Noga *TAYTA DIOSPIS* chaynömi cuyä Israelcunata. Paycuna juc dioscunata aduraptinpis, chay dioscunapaj churashan mishquicunata micuptin-pis cuyämi.»

<sup>2</sup> Chayno nimaptin nogaga warmëta shuntarä quimsa chunca (30) guellaypa ††† chaninwan. Chunca pichgata (15) guellayninpa pägarä. Pishejmanna sebädata aypachirä. <sup>3</sup> Shuntarcurna warmëta nirä: «Cananpitaga

†† Hebreo rimaycho ACOR jutiga DISIGRASYA ninanmi. Jos. 7.24-26.

‡† 2:23 Zac. 13.8-9; Rom. 9.25; 1Ped. 2.10 ††† 3:2 Éxo. 21.32; Lev. 27.4

unaycama nogallapaj canquipaj. Ama jucwan-jucwanga cacunquichu. Ama jucta-jucta gaticurcunquichu. Nogapis gamllapämi cashaj. Ichanga unaycama shuyni-shuynimi puñushun» nir.

<sup>4</sup> Chaynömi Israelcunapapis achca watacama mana cangapächu raynin, ni mandajnincunapis. Manami Tayta Diospaj sacrificiyutapis rupachengachu. Manami juc diosta adurar wancatapis ichichengachu. Cürapa efodninpis manami cangachu. Wasi ñduluncunapis manami cangachu. <sup>5</sup> Chayno cashanpitarämi Israelcunaga *TAYTA DIOSMAN* cutenga. Davidpita miraj rayninmanpis cutenga. Ushanan watacunachöga fiyupa rispitar aywanga *TAYTA DIOSPA* ñaupanman. Chaura *TAYTA DIOSPIS* bindisyunnintami churanga.

#### Israelpa contran Tayta Dios rimashan

**4** Israel runacuna, wiyay-llapa *TAYTA DIOS* rimashanta.

Paymi cay nasyuncho tiyajcunapa contran rimaj-aywan. †

Paymi cayno nin: «Rasun cajta rimaj runacuna caychöga manami canchu.

Mananami cuyapänacunnapischu.

Nogataga manami pipis < *TAYTA DIOSNË* nimannachu.

<sup>2</sup> Chaypa ruquenga runacuna manacajpita jurarcaycan.

Llullacuypa rimaycan.

Wañuchinacurcaycan.

Suwacurcaycan.

Majayoj caycar jucpa majanwan cacurcaycan.

Jananman-jananman wañuchinacuyllami caycan.

<sup>3</sup> Chayno captinmi cay nasyonga chaquiyca.

Cay nasyuncho tiyajcunana callpaynajno ricacurcaycan.

Jirca animalcunapis, äbicunapis,

lamarcho caj pescäducunapis wañurcaycanna.»

#### Cüracunapa contran Tayta Dios rimashan

<sup>4</sup> Tayta Dios nin: «Cüracuna, nogaga gamcunapa contrayquimi rimashaj.

Manami juccunatachu jitapaycä.

<sup>5</sup> Gamcunaga quiquiquicunapa juchayquipitami pagaspa junajpapis mana alliman chayanquipaj.

Profëtacunapis mana alliman tunengapaj.

Mamayquitanami illgarachishaj.

<sup>6</sup> «Acrashä runacunaga manami mayganpis <gammi Diosnë canqui> nimashachu.

Chaypitami paycunaga ushacaycan.

Ni gamcunapis cüracuna manami <Diosnë> nimashcanquinachu.

Chaypitami mana munänachu cürä canayquitapis.

Gamcunaga yachachicuynëta gongaycärishcanquimi.

Chaynöllami nogapis gongaycushaj gamcunapita mirar aywajcunata.

<sup>7</sup> Mas achca cüracuna cashpanga masmi juchatapis ruraran.

Chayno juchanpitami cananga alliman churanäpa ruquin pengaymanna churashaj.

<sup>8</sup> Cüracunaga acrashä runacuna juchata rurashanwanmi mas alli goyan.

Chaynöpami paycunaga munarcaycan mas juchata ruranta.

<sup>9</sup> Acrashä runacunatawan iwalmi cüracunatapis castigashaj chayno rurashanpita.

<sup>10</sup> Nogata sirbiyta gongaycäramashanpitami micurpis mana sacsangachu.

Pi-maywan cacuptinpis

wamrancuna mana cangapänachu.

#### Ïdulucunata adurajcunapaj rimashan

<sup>11</sup> «Pipis jucwan-jucwan cacushpan y amatar upyarpis pasaypami pirdican.

<sup>12</sup> Acrashä runacuna imatapis musyayta munar guerupita rurasha ñdulucunatami tapucurcaycan.

Ïdulucunata adurayta munayllawanmi pantacäcusha.

Chaymi mañösa warminöpis gongaycamar juccunatana adurarcaycan.

<sup>13</sup> Altunnin puytush lömacunachömi insinsuta rupaycächin.

Uywacunatapis pishtaraycan.

Chaynömi ruraycan <roble> yöracunapa, <álamo> yöracunapa, <encina> yöracunapa

chaquinchöpis.

Chaymi warmi wamrancunaga pi-maywanpis cacun.

Llumchuynincunapis runancunata jucwan janapaycan.

<sup>14</sup> Quiquiquicunapis mañösa warmicunawanmi cacuycanqui.

Chay warmicunawan ñdulucunata aduraj aywaycanqui.

Chayno caycaptiquega noga mananami castigashänachu piwanpis cacushanpita wamrayquicunata,

ni llumchuyniquicunatapis runancunata jucwan janapashanpita.

Chaynöpami runacunaga Diosnin cashäta mana musyashpan mana alliman chayan. ††

<sup>15</sup> «Israelcuna, ñdulucunata aduraptiquipis

Judäcunaga ama juchata rurachunnachu ari.

Gamcuna ama aywaychu Gilgalman ni Bet-avenmanpis. ‡

Ama < *TAYTA DIOSPA* jutincho jurä> niypischu. ‡‡

<sup>16</sup> Israelcuna chucaru wäcano mana wiyacojmi carcaycanqui.

¿Chayno caycaptiquichu gamcunataga ricashayqui uysha-mallwacunata-jina?

<sup>17</sup> Efraín runacunaga ñdulucunata aduraymanmi chayasha.

¡Mä chayno goyächuchun ari!

<sup>18</sup> Paycunaga upyananpaj mana captinnami warmicunaman aywacun.

†† 4:14 Jer. 2.23–27; 3.1–2; Ose. 2.5 ‡ BET-AVEN ninanga JUCHA WASI ninanmi. Bet-avenpaj parlarga Betel marcapämi parlaran. Betelpaj chayno parlaran Tayta Diosta chaycho adurananpa ruquin Baal diostapis chaycho aduraptinmi. ‡‡ 4:15 Amós 4.4; 5.5

† 4:1 Miq. 6.2

Mandajnincunapis pengaypaj goyayllatami munan.  
<sup>19</sup> Chayno idulucunata adurashanpitami wayra shamushpan älanacunacho apacongaj.  
 Chayrämi pengaycho quëdangapäga.

### Mana wiyacushanpita Israelcuna castigasha cananpaj cashan

**5** «Cüracuna, noga nishäta sumaj wiyacuy.  
 Israelpa mandajnincuna, wiyashpayqui sumaj tantiyacuy.  
 Raypa famillyan cajcunapis sumaj wiyacuy:  
 Gamcunatami jusgashayquipäga.  
 Gamcunaga Mizpacho cashcanqui tuninanpaj wascata churashanömi.  
 Tabor puntachöpis cashcanqui redanömi.  
<sup>2</sup> Sitim guechwachöpis cashcanqui chaquisha pösuno.  
 Chayno cashayquipitami gamcunataga castigashayquipaj.  
<sup>3</sup> Noga rejsëmi Efraín runacunata.  
 Israelcunatapis rejsëmi.  
 Efraín runacunaga jucmannami aywacusha.  
 Chaynöpami Israelcunaga ganrayasha.  
<sup>4</sup> Mana allita rurashpanmi nishäta rurayta mana munannachu.  
 Jucman-jucman aduraj aywayta yachacasha cashpanmi  
 mana < TAYTA DIOSNĒ > nimannachu.  
<sup>5</sup> Alli-tucushanga quiquin mana alliman chayanallanpämi.  
 Efraín jutiyoj Israelcunaga quiquincuna mana allita rurashallanwanmi mana alliman chayanga.  
 Paycunawan iwalmi Judäpis mana alliman chayanga.  
<sup>6</sup> Sacrifisyuta nogapaj rupachinanpaj uyshancunata, wäcancunata apacurcurmi  
 Nogata ashimashpan purengapaj.  
 Chayno ashimashpanpis manami tarimangapächu.  
 Chaynöga canga noga cachaycushana captëmi.  
<sup>7</sup> Noga willapashäta manami wiyacushachu.  
 Wamrancunapis caycan juc runapa churillannami.  
 Chaypitami paycunaga juc quillalacho chacrancunawan iwal llapan ushacanga.

### Israeltawan Judäta castigananpaj cashan

<sup>8</sup> «Guërra gallaycunanpaj willacuna wagrata Gabaa siudächo tucay-llapa.  
 Trompëtata tucay Ramá siudächo.  
 Camaricunanpaj willacachiy Bet-avén siudächo.  
 Benjamín runacunatapis manchachiy.  
<sup>9</sup> Castiganä junaj Efraín runacunaga ushajpämi ushacanga.  
 Rimashätaga rasunpami Israelcho cumlishaj.  
<sup>10</sup> «Judá runacunapa mandajnincunaga carcaycan chacrancunapa lindanta masta yapacurcoj runacunanömi. †

Rabyaycashätami paycunaman chayachishaj aypalla yacutano.

<sup>11</sup> Efraín runacunaga fiyupami ñacarcaycan.  
 Chaynöga carcaycan mana bälej dioscunata adurayllapaj yarpashanpitami.  
<sup>12</sup> Chayno cashanpitami, Efraín runacunapäga cashaj puyuno.  
 Judá runacunapäna cashaj mana allchacaj guerino.  
<sup>13</sup> «Efraín runacunaga musyanmi gueshyarcaycashanta.  
 Judá runacunapis musyanmi gueriwan gueshyaycashanta.  
 Chaymi Efraín runacunaga aywaran Asiria nasyunman,  
 chay nasyunpa raynin yanapänanpaj ruwacushpan. ††  
 Chay rayga manami allchacächirancho.  
 Ni guerincunatapis manami jampiparanchu.  
<sup>14</sup> Nogami ichanga Efraín runacunapäwan Judá runacunapäga cashaj  
 yargaypita liyun micunanpaj charishanno.  
 Paycunataga quiquëmi rachir-usharishaj.  
 Nircur aywacushämi.  
 Llapanchi charishä cajcunatami apacushaj.  
 Chay apashätaga manami pipis guechumangapächu.  
<sup>15</sup> «Nircur cuticushaj tiyanämanmi.  
 Chaycho cacushaj paycuna juchayoj cashanta re-conösincama, ashimaj shamuncama.  
 Fiyupa llaquicuycho caycashan örami ashimanga.»

### Israelcuna Tayta Diosman cutiyta yarpashan

**6** Llapanchi shuntacäshun.  
 Nircur TAYTA DIOSNINCHĪMANNA cutishun.  
 Paymi rachir-usharamaranchi.  
 Chaymannömi allchacächimäshunpis.  
 Yawar-yawar ruramashcanchi.  
 Chaymannömi jampimäshunpis. ‡  
<sup>2</sup> Ishcay junaj cajchöga cawananchipaj jämaytami cutichimäshun.  
 Quimsa junaj cajchönami jatarachimäshun ñaupanchöna goyänanchipaj.  
<sup>3</sup> TAYTA DIOSMAN cutishun ari.  
 Cutiptinchëga Tayta Diosmi noganchïman shamongapaj.  
 Inti waran-waran yagamushannöpis Payga rasunpami shamonga.  
 Jachacuna chillguinan wichan,  
 waytanan wichan imaypis tamyä tamyashanno rasunpami shamonga.  
<sup>4</sup> Tayta Dios nin: «¿Imataraj gamta ruraycömanpis Efraín?  
 ¿Imataraj gamta ruraycömanpis Judá?  
 Gamcuna cuyamashayquega caycan tutapa pucutaraycar warämojno,  
 tutapa shullay warämur intiwan rätau illgacäcojnömi.  
<sup>5</sup> Chayno captiquimi willacuynë achquino caycajwan nogaga gamcunata tantiyachishcä juchayoj caycashayquita.

† 5:10 Deut. 19.14; 27.17; Prov. 22.28

†† 5:13 2Rey. 15.19; 16.7‡ 6:1 Job 5.18



Chaymi profetäcunawan willacarcachir gamcunata wañuchishcă.

<sup>6</sup> Nogaga munä gamcuna rasunpa cuyamānayquitami.

Manami munächu imatapis nogata garamānayquitaga. †

Nogaga munä «Diosnë» nimānayquitami.

Manami munächu sacrificiyupaj uywacunata nogapaj apamunayquita. ††

<sup>7</sup> «Acrashä runacunaga Adannömi parlashäcunata mana cumlishachu.

Nogataga ticipamashami.

<sup>8</sup> Galaad siudäga caycan mana allita rurajcunapa tityananmi.

Chaychöga llapanpis carcaycan wañuchicuptin yawar pillchiphashallami.

<sup>9</sup> Cüracunaga carcaycan juc röpa suwacunanömi.

Paycunaga asaltanticuna pacarpaycainömi carcaycan. Shequemman näni aywajcunachömi mana allacunata rurarcaycan.

<sup>10</sup> Israelcunachöga ricashcă fiyupa melanaypaj mana allacunatami:

Efrainga jucwan-jucwanmi aywacusha.

Israelcunapis fiyupa ganrayasha.

<sup>11</sup> Judä, gampäpis maynami nishcă imay junaj castigasha canayquipaj cashantapis. Acrashä runacunapa surtinta tichachiptë,

**7** acrashä runacunata jampiptë, Efrainpawan Samariapa

juchancunaga alayrimi ricacan.

Paycunaga llullacuyllapämi yachacasha carcaycan.

Llapanpis suwallami. Wasicunamanpis suwacoj yagacaycärin.

Runacunata imantapis cällicunacho guechun.

<sup>2</sup> Paycunaga manami tantiyacunchu

llapan mana allita rurashancunata noga yarpaycashäta.

Quiquincunapa juchallanmi intërunpa tumaparaycan.

Imano juchan cashallantapis nogaga musyaycämi.

### Mandajcuna mana allita rurashan

<sup>3</sup> «Acrashä runacuna mana allita ruraptinmi rayga cushisha mandan.

Acrashä runacuna llullacuptinmi mandajcunapis cushisha mandan.

<sup>4</sup> Paycunaga llapanpis pasaypa shanaripacushami carcaycan.

Wayllasha jurnu mana gasashannömi carcaycan.

Tanta ruraj runa wayllasha jurnuta junta waycupaycur

manana waycapashannömi carcaycan.

<sup>5</sup> Ray fistata ruraptin mandajcunaga fiyupa machānancama upyan.

Chaura raypis asipajcunatana gayan upyāshinanpaj.

<sup>6</sup> Mandajcunaga mana alliman chayachinan-cashallami rayman aywan.

† 6:6 Mat. 9.13; 12.7 †† 6:6 1Sam. 15.22; Prov. 21.3; Amós 5.22-24; Miq. 6.6-8

Warayllatami yarpachacuycar wararcun warannin tuta raypa contran imano rurananpäpis.

<sup>7</sup> Paycunaga jurnu rataycajno cashpanmi autoridänincunatapis wañuchisha.

Raynincunatapis rucachisha.

Ichanga ni jucnayllapis manami canchu nogata mañacamäga.

### Tayta Diosta gongaycärej runacuna

<sup>8</sup> «Efraín runacunaga jäpa runacunawanmi tallucasha.

Efraín runacunaga caycan gashpayllapa chayasha tantanömi.

<sup>9</sup> Israeltaga jäpa runacuna masta-mastana ushaycan.

Ichanga paycuna manami cuentata gocunchu.

Ajchancunapis soguyacäcushana.

Ichanga paycuna manami cuentata gocunchu.

<sup>10</sup> Imano carpis paycunaga manami yäracamashachu, ni yarpämashapischu.

Israelcuna alli-tucushanga quiquincuna mana alli canallanpämi caycan.

<sup>11</sup> Efraín runacunaga caycan upayasha caycay palumanömi.

Egipto runacunata ruwacun yanapānanpaj.

Nircorga Asiriamanna aywan.

<sup>12</sup> Aywaptinmi ichanga redäta jitashaj paycunapa jananman.

Janajpita äbicuna shicwajnömi shicwanga.

Mana allita rurashancunapitami castigashaj.

<sup>13</sup> «Ay, nogata gongaycamajcunaga imanöräshi canga.

Paycunaga illganga nogapa conträ ricacushanpitami.

Paycunaga nogapa conträmi llullacurcaycan.

Man'chäga noga salbāmanmi.

<sup>14</sup> Cāmancho gaparpashpanpis, manami llapan shongunpa mañacamanchu.

Rigun, binun achca cananpaj mañacur janancunatami yawar-yawar ruracun. ‡

Chayno rurarmi nogapa conträ ricacusha.

<sup>15</sup> Nogami yachachirä.

Nogami callpayojyächirä.

Chayno yanapaycaptëmi paycunaga nogapa conträ parlacusha.

<sup>16</sup> İdulucunata adurayman churacasha.

Paycunaga carcaycan wicsu lëchano,

lëcha jitaj apuntashanman mana chayajnömi.

Ollgur parlashanpitami

mandajnincunaga cuchuypa wañuchicanga.

Egiptuchöpis paycunataga manacajman churashpanmi asipanga.

### İdulucunata adurashanpita Israel castigasha cananpaj cashan

**8** «¡Ricachacoj, trompëtata tucay!

Acrashä runacuna cajmanmi juc anca aywaycämun.

‡ 7:14 Deut. 14.1; 1Rey. 18.28

Aywaycämun acrashä runacuna conträtuta rurar parlashäta mana cumlishanpitami,  
yachachishäcunata mana wiyacushanpitami.

<sup>2</sup> Chayno caycarpis gaparpashpan nogata mañacaycäman yanapänäpaj,

«¡Gamga canqui Tayta Diosnëmi!» nir.

<sup>3</sup> Ichanga Israelcuna manami munashachu alli cajta. Chaypitami chiquinacushancunaga gaticachanga.

<sup>4</sup> Paycunaga nogata mana tapucamayllapami raynincunata churacarcärisha.

Noga mana auniycaptëmi mandajnincunatapis churacarcärisha.

Guellaynincunatawan gorincunata shuntarcur iduluncunata ruracarcärisha.

Chaynöpami paycunaga mana alliman chayanga.

<sup>5</sup> ¡Samaria, gam adurashayqui törutaga fiyupami melanäcö! †

Chaytaga fiyupami rabyapaycä.

Israelcuna ¿imaycamaraj jucha rurayta mana cachanquichu?

<sup>6</sup> ¡Samariacho caycaj töruga manami dioschu!

Chaytaga ruray yachajllami rurasha.

Chay törutaga acapa-acapami paquirengapaj.

<sup>7</sup> «Palcunaga wayratami murusha, löcu wayratana shuntangapis. ††

Riguncuna manami wayonganachu.

Mana wayuptin jarinapis manami canganachu.

Ichiclla cajllantapis juc-lä jäpa runacunami micucarcärenga.

<sup>8</sup> Israelga ushacaypanami aywaycan.

Juc-lä nasyun runacunaga manacajtanöllanami rican,

<sup>9</sup> mana tantiyaj chucaru bürruno Asiriaman aywashanpita.

Efraín runacunaga aunisha Asiriacuna yanapaptin päganapämi.

<sup>10</sup> Chayno pägar alli parlacusha caycaptinpis castiganäpaj may-chaypitapis cutichimushämi.

Chaymi munayniyoj raypa maquincho ñacar goyanga.

<sup>11</sup> «Efraín runacunaga achca altarcunatami rurasha juchanta raquinanpaj.

Ichanga chay altarnincuna casha masta juchata rurallanpämi.

<sup>12</sup> Paycunapaj laycunata isquirbisha captëpis paycunaga manami cäsushachu.

<sup>13</sup> Paycunaga amatarmi munan uywacunata pishtapämayta.

Nircur pishtashan uywacunapa aychantaga micucarcärin.

Noga TAYTA DIOSGA manami cushicöchu chayno rurashanpita.

Mana allita rurashancunatami yarpäshaj.

Juchanpita castigashpämi

Egiptuman cutichishaj.

<sup>14</sup> Israelcunaga gongaycärishami paycunata pi camashantapis.

Chaymi paycunaga capillacunallatana arurcaycan.

Judá runacunana achca siudäcunata arur jatariycächin.

Chay siudänincunamanmi nogaga ninata sindipaycoj-aywä.

Chauraga llapan arushantapis ruparmi ushacurcongapaj.» ‡

### Israelcuna castigasha cananpaj cashan

**9** Israel runacuna, mañösa warmi runanta cachaycojnömi

gamcunapis Tayta Diosta cachaycushcanqui.

Päguta chasquinanpaj warmi runawan puñushan pengaypaj cashannömi

gamcunapis cosëchayqui alli cananta munar juc diosman yäracushayqui pengaypaj caycan.

Chayno caycarga cosëchata shuntashayquipita ama cushicuychu.

Waquin nasyun runacunanöga cushicuypita ama pincticachaychu.

<sup>2</sup> Chaypitami Israel runacuna, gamcunapäga mana cangapänachu rigupis ni binupis.

<sup>3</sup> Gamcunaga TAYTA DIOS acrashan nasyunchöpis manami tiyanquipänachu.

Chaypa ruquin Efraín runacunaga yapay cutenga Egiptumannami.

Asiriachönami miconga mana micunanpaj nishä micuycunata.

<sup>4</sup> TAYTA DIOSTAGA binutapis manami garanquipänachu.

Uywacunatapis manami pishtapanquipänachu.

Micushayqui tantaga canga wañupacur micunan tantanöllanami.

Pipis chay tantata micoj cäga ganranami cangapaj.

Chay tantataga quiquiquicunallami micunquipaj.

Manami allichu canga TAYTA DIOSTA garanayquipäga.

<sup>5</sup> ¿Imataraj ruranqui gamcunaga TAYTA DIOSTA aduranayqui diyacho?

<sup>6</sup> Illgächinanpita gueshpir aywacusha captiquipis Egipto runacunami shuntashunquipaj.

Menfis partichönami pampashunquipaj.

Guellaypita caj bälej cösayquicunapa jananpapis ishancacunami wiñamonga.

Tiyashayqui particunapis shatayangami.

<sup>7</sup> Chayamushanami juchayquiman-tupu castiganäpaj caj junajcuna. ‡†

Israelcuna, musyanquipänami castigu mayna chaya-mushanta.

Gamcunaga nircaycanqui: «Profëtaga upami, löcuyaycanmi» nir.

Chaynöga nircaycanqui fiyupa juchasapa cashpayquimi, fiyupa chiquicushpayquimi.

<sup>8</sup> Diosga profëtanta churasha Efraín runacunata ‡† ricananpämi.

Chaypis gamcunaga chay willacoj mana alliman chayananpaj trampata churaparcaycanqui.

Intëru Israelchöpis chiquircaycanqui.

† 8:5 1Rey. 12.28–32 †† 8:7 Prov. 22.8; Gál. 6.7

‡ 8:14 Amós 2.5 †† 9:7 Luc. 21.22 †† 9:8 Isa. 21.6, 11; Jer. 6.17; Eze. 3.16–21; 33.1–9

<sup>9</sup> Gabaacho † cashan wichannömi gamcunaga pasay-pana pirdicasha carcaycanqui.

Tayta Dios ichanga mana alli rurashayquicunata lla-panta yarparaycan.

Chaymi llapan juchayquicunapita castigashunquipaj.

#### Juchanpita Israelcuna ñacananpaj cashan

<sup>10</sup> Tayta Dios nin: «Israelta tariycushpäga fiyupami cushicurä, chunyaj chaqui jircacho übasta tariycur cushicojnöraj. Awiluncunaga noga ricaptë casha rimir-puntata pogoj ñguscunanömi.

Baal-peorman †† chayaycärirmi ichanga mana dios cajcunata <diosnë> nir aduraran.

Chaynöpami paycunaga pengayman churacaran.

Cuyashan iduluncunano melanaypaj ricacuran.

<sup>11</sup> Efraín runacuna alliman chayashanga ushacangapaj äbi pärir aywacojnömi.

Wamrancunapis manami masga canganachu.

Mananami warmincunapis gueshyaj ricaconganachu.

Manami masga wawata tarenganachu.

<sup>12</sup> Yurejllan wamrancunata uywaptinpis nogaga ushapämi guechurishaj.

¡Wawallau caycho caycaj runacuna!

Noga witicuriptë mä imanöshi canga.

<sup>13</sup> Efraín runacunaga wamrancunata ruraycan

jirca animalta charejcuna rurashannömi.

Wasinpita jorgapaycan wañuchicojrunawan wañuchichinanpämi.»

<sup>14</sup> Castigay *TAYTA DIOS*, ichanga çimawanraj castiganqui?

Paycunapa warmincunaga amana wawatapis tarichunnachu.

Warmincunapa chuchuncunapis chaquichunna.

#### Efraín runacunapaj Tayta Dios rabyacurcushan

<sup>15</sup> Tayta Diosmi cayno nin: «Gilgalchömi gamcunaga rurarayqui fiyupa mana allita. ‡

Chaychömi gamcunata chiquiyta gallaycurä.

Mana allita rurashayquipitami tiyaycashayquipita jitarishayqui.

Chaypitami manana masga cuyaycäshayquipänachu.

Llapan mandajniquicunapis mana wiyacojllanami.

<sup>16</sup> Efraín runacunaga caycan gueshyaj-tucushami.

Paycunaga caycan sapin chaquisha manana wayoj frütanömi.

Wamrancuna captinpis nogaga ushapämi wañuchishaj.»

<sup>17</sup> Cay marca runacunaga Tayta Diosnëta manami wiyacushachu.

Chaypitami llapanta jitarenga.

Intëru nasyuncunachömi puricachallar tiyanga. ††

#### Mana bälej capillacunata illgächinanpaj cashan

**10** Israelga caycan übas achcata wayuraycajnömi. Mas achca wayuynin captin mas achcatami capillacunatapis ruraran.

Mas cuyayllapaj micuynincuna wayuptin mas cuyayllapätami iduluncunatapis ruraran.

<sup>2</sup> Israelga ishcaj shongumi.

Cananmi ichanga llapan juchanpita castigasha canga.

Tayta Diosmi capillancunata juchurgärachenga.

Rispitadu iduluncunatapis sajtagärenga.

<sup>3</sup> Cananga cay runacuna cayno nenga:

« *TAYTA DIOSTA* mana rispishanchipitami rayninchipis mana cannachu.

Ichanga rayninchi carpis çimachöraj yanapämashwan?» nir.

<sup>4</sup> Chay raycunaga parlashpanpis llullacuyllatami parlan.

Jurashpanpis manacajllapämi juran.

Chaypitami amatar pillyallana, mana alli goyayllana caycan

chacracunacho wañuchicoj jacha wiñamojnöpis.

<sup>5</sup> Samaria runacunaga chulluchiypa rurashan törutami

Bet-avén siudächo †† aduran.

Ichanga chay törupaj fiyupami llaquicongapaj runacunapis, cüracunapis.

Chaynöga llaquiconga chay törunta apacuptinmi.

<sup>6</sup> Chay törutaga Asiríamanmi apanga munayniyoj rayta goycunapaj.

Chaynöpami Efraín runacunaga pengaycho ricaconga.

Israelcunaga pengaconga iduluncunata adurashanpitami.

<sup>7</sup> Samariataga illgächengami.

Raynintapis apacongacashpita yacu apacojnömi.

<sup>8</sup> Mana bälej iduluncunata adurashan capillancunapis ushacangami.

Chaychöga Israelcuna juchatami ruraran.

Capillancunachöga cashacunawan shiracunallami wiñamonga.

Chayrämi runacunapis puntacunata nenga: «¡Juchumur chapacarcamay!» nir.

Jircacunatapis nenga: «¡Nogacunapa janäman tunimur ñiticarcamay!» nir. ††

#### Israel imano cananpäpis Tayta Dios nishan

<sup>9</sup> Tayta Diosmi nin: «Israelcuna, gamcunaga Gabaa particho juchata rurayta gallaycushayquipita-pacha ††† manami jucha rurayta cachaycunquichu.

Chaypitami gamcunaga Gabaacho guërrawan wañunquipaj.

<sup>10</sup> Gamcunataga imaypis munashä örami castigashayqui.

† 9:9 Jue. 19.1-30 †† 9:10 Núm. 25.1-5 ‡ 9:15 Ose. 4.15; 12.11; Amós 5.5 †† 9:17 Deut. 28.64-65

†† 10:5 Ose. 8.5 ††† 10:8 Luc. 23.30; Apoc. 6.16 ††† 10:9 Jue. 19.1-30

Fiyupa mana allita rurashayquipita gamcunata castigaptëmi gamcunawan pillyananpaj achca nasyun runacuna shamonga.

<sup>11</sup> «Efraín runacunaga manshu wäca rigü ëraycho yachacasha cacojnömi caran.

Chaymi yüguta churapaytaga mana yarparächu. Cananmi ichanga cuyayllapaj matancanman yüguta churapähaj.

Judá runacunami yapyajnin canga. Jacobpita mirajcunami cuspiyajnin canga.

<sup>12</sup> Noga unay nirä: «Murupacojnöpis alli cajllata ruray. Chauraga cuyanacurmi goyanquipaj micuyta alli shuntajnöpis.

Chucru chacrata yapyajnöpis chucru shonguyquita pascacächiy.

Cananmi noga *TAYTA DIOSMAN* yäracamunayqui. Chayrämi shamushpä gamcunaman bindisyunnëta churamushaj.»<sup>†</sup>

<sup>13</sup> Ichanga alli cajta ruranayquipa ruquin mana alli ruyallachömi cashcanqui.

Cuyanacur alli goyänayquipa ruquin wañuchinacuyllachömi cashcanqui.

Nogaman yäracamunayquipa ruquin llullacullar goyashcanqui.

Chaynöga goyashcanqui pillypaj caj carrëtayquicunaman yäracushpayquimi, pilliyäshishoj piyunniqui aypalla caycajman yäracushpayquimi.

<sup>14</sup> Chaypitami cananga nasyunniquicho guërrallana canga.

Siudäniquicunapis llapanmi ushacanga. Bet-arbel particho pillya cashan öra ray Salmán illgächishanno, warmicunata wamracunata wañuchishanno llapanta wañuchenga.

<sup>15</sup> Betel runacuna, mana allita rurashayquipita gamcunatapis chaynömi rurashunquipaj.

Israelcunapa raynenga guërta gallaycushan öra rimir junajllanami wañongapaj.»

**Acrashan runacuna mana wiyacoj captinpis Tayta Dios cuyashan**

**11** Israelcunata Tayta Dios niran: «Israel runacuna wamrallaraj captin noga cuyaj cä.

Pay wamrä captinmi Egiptupita shacamunanpaj gayarä.»<sup>††</sup>

<sup>2</sup> Chayno gayaycaptëpis nogapitaga masmi witicoj. Paycunaga mana dios caycaptin «diosnë» nishanpämi garayninta churapaj.

İdulucunatami insinsuwanpis saumachej.

<sup>3</sup> Imano captinpis, nogami Efraín runacunataga puriyta yachachirä.

Chayno purichirmi imano goyänanpäpis yachachirä. Chaypis paycunaga manami tantiyacushachu noga

paycunata imapitapis chapaycashäta.

<sup>4</sup> Paycunataga fiyupa cuyashpämi pushamurä.

Paycunataga iti wamranta margarcur cäranman töpachejnömi cachirä.

Chayno rurarmi paycunataga micuytapis tarichirä.

<sup>5</sup> Chaypis paycunaga manami nogaman yäracamuyta munashachu.

Chaypis Egiptumanga mananami cutenganachu.

Asiria nasyunpa munayninchömi goyanga.

<sup>6</sup> Siudächo tiyajcunataga sabliwanmi wañuchenga.

Llapan runacunatami illgächir ushanga.

Yarpashancunatapis manami camacächenganachu.

<sup>7</sup> Noga nishätaga acrashä runacuna manami wiyacunnachu.

Juc dioscunamannami gayacuycan.

Chay dioscuna nogapita mas munayniyoj cashanta yarpaptinpis manami yanapangapächu.

<sup>8</sup> «¿Imanöpataj gamtaga gongaycöman Efraín?

¿Imanöpataj gamtaga jaguiriycöman Israel?

¿Imanöparäshi ruraycöman Adma siudäta illgächishänöga?

¿Imanöparäshi ruraycöman Seboim siudäta

rurashänöga?»<sup>‡</sup>

Gamta cuyapar fiyupa llaquicuptëmi shongöpis nananraj.

<sup>9</sup> Manami fiyupa rabyasha caycashämannöchu rurashaj.

Efraintaga yapay manami illgächishänachu.

Nogaga Diosmi cä, manami runachu.

Noga gamcunacho caycäga Santumi cä.

Manami gamcunata illgächëjchu shamushaj.

<sup>10</sup> «Gamcunaga nogatami wiyacamanquipaj.

Noganami liyun gaparajno parlamushaj.

Liyun gaparajno parlaptëmi nogapa cajcunaga inti yaganan caj-läpita sicsicyaycar shamongapaj.

<sup>11</sup> Äbicunanömi Egiptupitapis cutimonga.

Palumacunanömi Asiriapitapis cutimonga.

Chaura camacächishäpaj wasincunacho yapay tiyananpaj.»

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

**Israelcunapa juchan**

<sup>12</sup> Tayta Dios nin: «Efraín runacunaga tucuynöpami llullapämasa.

Israel runacunaga tucuynöpami manacajcunata nimasha.

Judá runacunaga noga Tayta Diosninta gongaycama shami.

Cananga idulucunatana mana cachaypa adurarcaycan.

**12** Efraín runacunaga masta-mastami llullacuycan.

Fiyupanami wañuchinacurcaycan.

Paycunaga wayrallata goyarpoj gatirajnömi manacajcunallata rurarcaycan.

Wayrata upoj-japuyllami carcaycan.

Asiria runacunawan parlacorga chaytami ruraycan.

Egiptumanpis garayninta asëtita apaycächin.»

<sup>2</sup> *TAYTA DIOSGA* Judá runacunata chiquicircushami.

<sup>†</sup> 10:12 Isa. 44.3; 45.8; Ose. 6.3 <sup>††</sup> 11:1 Éxo. 4.22; Mat. 2.15

<sup>‡</sup> 11:8 Deut. 29.23

Imanöpis rurashanpitami Jacobpita mirajcunataga castiganga.

Imanöpis rurashanmannömi paycunataga castigan-ga.

<sup>3</sup> Jacobga yurillarnami wauguinpa chaqui talunninta charisha yuriran. †

Rucu runa cashpannaga Dioswan pilyaran.

<sup>4</sup> Anjilwan pilyar binsiran.

Nircur Jacobga wagashpan cuyapananpaj ruwacuran. ††

Tayta Dios Betelcho † tarishpan chaycho parlaran.

<sup>5</sup> Paymi llapanpäpis munayniyoj *TAYTA DIOSGA*:

Paypaga jutinpis *TAYTA DIOSMI*.

<sup>6</sup> Chayno caycaptenga IsraeLCuna, Diosniquita wiy-acyu.

Cuyanacuy; alli cajtana ruray.

Nircorga mana cachaypa Tayta Diosman yäracuy.

<sup>7</sup> Tayta Diosmi nin:

«Efraín runacunaga Cananeo runacunano suwa pësa-cunallatami chararcaycanqui.

Gamcunataga juccunata engañaymi gustashunqui.

<sup>8</sup> Gamcunaga ninqui: «Fiyupami ricuyashcä.

Nogapaga alli surtimi casha.

Achcata chasquishäpitaga manami pipis diman-damangachu.

Juchätaga manami pipis tarengachu» nir.

<sup>9</sup> Ichanga nogami Egipthucho cashayquipita-pacha Tayta Diosniqui cä.

Nogami yapay camacächishaj tolducunacho tiyanayquipaj.

Chauraga yapay canga chunyajcho unay tiyashayqui junajcunanömi.

<sup>10</sup> Chayno cananpäga nogami willapaj cä profëtäcu-nata.

Suyñushancunachöpis tucuytami ricachishcä.

Profëtäcunawanga tincuchiypami willapächishcä.

<sup>11</sup> Galaadcho tiyajcunaga fiyu runacunami.

Paycunaga manacajllami.

Gilgalchömi törucunata pishtarcur rupachin.

Chaypitami altarnincunapis chacracho rumi gotusha-cuna goturaycajno quédanga.»

<sup>12</sup> Jacobga Aram partiman gueshpir aywacuran.

Chaychönamo warninpita päganapaj aruran uysha

michiycho. ††<sup>13</sup> *TAYTA DIOSGA* profëtanwanmi Israel runacunata Egipthupita jorguran. †† Profëtanwanmi pay-cunata cuydachiran.

<sup>14</sup> Chayno caycaptinpis Efraín runacunaga Tayta Dios-ta fiyupa rabyachisha.

Chaypitami Tayta Diosga camacächenga pasaypa mana allcunata rurashanpita quiquincunapis ña-cananpaj.

Tayta Diosta manacajman churashanpitami castigan-ga.

Israel pasaypa mana alliman chayanpaj cashan

**13** Efraín runacunaga parlaptenga llapanmi mancha-coj.

Chaymi waquin caj Israel runacunaga rispishpan upällacoj.

Chayno caycashanpita Efraín runacunaga Baalta adurashpanmi fiyupa juchayoj ricacuran.

Chaynöpami paycunaga ushacasha.

<sup>2</sup> Cananpis jinallami juchata rurarcaycan.

Guellaynincunata chullurcachir idulucunata rurachi-curcun.

Chay idulucunataga guellay tacajmi yachashanman-tupu rurapan.

Nircorga nin: «Paypaj garayniquita churay-llapa» nir.

Chaura runacunaga jundiypa rurashan töruta respishpan muchan.

<sup>3</sup> Chaymi paycunaga canga pacha warayman pucutay juntarcojnölla,

tutapa shullay warämushpan inti ratarcamuptin ill-gacäcojnölla,

ogshata wayra apacushannölla,

jurnupa uchcunpa goshtay llojshir aywacojnölla. †††

<sup>4</sup> *TAYTA DIOSMI* acrashan runacunata nin:

«Nogami Egipthucho cashayquipita-pachapis Dios-niqui cä.

Nogapita mas juctaga ama pitapis «Diosnë» niychu.

Nogallami cä gamcunata salbäga. †††

<sup>5</sup> Gamcunataga nogallami yanapaycarä chunyaj jirca-cho captiqui.

<sup>6</sup> Nogami micuyta tarichirä.

Micuytiqui puchu-puchu captinnaga

waquinpita mas alli-tucushpayqui nogata gongay-cäramarayqui. §

<sup>7</sup> Chaypitami gamcunapäga liyunno cashaj, juc tinri nänicho pacacuycur rachir-usharinanpaj shu-yaraycajno.

<sup>8</sup> Ösu wawanta ograycur fiyupa rabyasha ashejnömi gamcunamanga shamushaj.

Chaychömi pëchupita charir rachirgärishayqui.

Liyun micurcojnömi jinancho usharishayqui.

Micucoj jirca animalnömi rachir-usharishayquipaj.

<sup>9</sup> «IsraeLCuna, gamcunataga illgächejmi-aywä.

Chayno ruraptë pipis manami nogata michäman-gachu.

<sup>10</sup> Cananga ¿maytaj chay llapan siudäniquicho sal-bashoj rayniqui?

¿Maychötaj caycan mandajniquicuna:

«rayta, mandajcunata churapämay» nishayquicuna? †††

<sup>11</sup> Gamcuna fiyupa rabyachimaptiquimi rayta chura-parä. †††

Nircur fiyupa rabyashpämi rayniquicunatapis illgar-achishcä. §†

<sup>12</sup> «Efraín runacunaga mana allita rurashanga apun-taraycannami.

† 12:3 Gén. 25.26 †† 12:4 Gén. 32.24–26 † 12:4 Gén. 28.10–22 †† 12:12 Gén. 29.1–20 †† 12:13 Éxo. 12.50–51

††† 13:3 Sal. 1.4; Jer. 13.24; Ose. 13.3; Sof. 2.2 ††† 13:4 Éxo. 20.2; Isa. 43.11; 45.21 § 13:6 Deut. 8.11–17 †† 13:10 1Sam. 8.5–6 ††† 13:11 1Sam. 10.17–24 †† 13:11 1Sam. 15.26

Juchata rurashancunaga musyacashanami caycan.

<sup>13</sup> Israelcuna, upami canqui.

Yuriy-aypa caycaj wamra ticshu caycajnömi caycanqui.

Yurinanpaj mana camacajnömi caycanqui.

<sup>14</sup> Chayno caycarpis ¿wañunayquipita salbanätachuraj munarcaycanqui?

¿Wañunayquipita salbashayquichuraj?

Wañuy ¿maytaj wañuchicoj gueshyayqui?

Sepultüra ¿maytaj ushacächicoj munayniqui?

Shamuyna ari.

Canan mananami cuyapähänachu cay runacunataga.» †

<sup>15</sup> Jacha waytaraycajno Israelcuna captinpis

*TAYTA DIOSMI* chunyaj chaqui jircapita fiyu wayrata wayrächimonga.

Chay wayrami chaquirachenga.

Wallcaycällarmi yacu aywajcuna, pucyuncunapis chaquicäconga.

Chiquejcunanami ima-aycancunatapis guechur apaconga.

<sup>16</sup> Tayta Diosninpa contran ricacushanpitami

Samaria runacunaga castigasha canga.

Sabliwan tucsiypami wañonga.

Wamrancunatapis pampaman pajshirgärenga.

Gueshyaj caycaj warmicunapa pachantapis gashargärengami.

#### Tayta Diosman yapay cutinanpaj Israelcunata ruwashan

**14** Israelcuna, quiquiquipa juchayquipitami mana alliman chayashcanqui.

Cananga *TAYTA DIOSNIQUIMANNA* yapay yäracuy.

<sup>2</sup> *TAYTA DIOSMANNA* cutiy cayno mañacushpayqui:

«Llapan mana alli rurashäcunapita perdunaycamay ari tayta.

Gamta alabamuptë cushisha chasquiycamuy ari. ††

<sup>3</sup> Asiria runacunaga manami salbamangapächu.

Cawallucunawanpis pillyamanga manami aywashäcunachu.

Quiquécuna rurashätaga mananami imatapis «dios-në» nishänachu.

Tayta Dios gamllami wacchacunatapis cuyapanqui» nir.

#### Israelcuna allina goyänanpaj Tayta Dios aunishan

<sup>4</sup> Tayta Diosmi nin:

«Päsacäcushanami rabyashäpis.

Mana wiyacoj cashanpita Israelcunataga allchacächishänami.

Mana cuyapäno caycaptinpis cuyashänami. ‡

<sup>5</sup> Israelcunapäga cashaj tamyariptin shullay quë-dashanömi.

Paycunanami caycanga liryucuna waytajno.

Paycunaga canga Líbano jircacho yöracuna

sumaj sapichasha caycajnömi.

<sup>6</sup> Olivo yörapa rämancuna carucama mashtarashanömi

paycunaga aypallaman miranga.

Líbano munticho sedru alli asyashannörämi cangapis.

<sup>7</sup> Israel runacunaga yapaymi nogapa maquëcho goyanga.

Chayrämi canga rïgu shicshiraycajno.

Übas sumaj chillguiraycashannörämi canga.

Paycunapäga may-chaychöpis parlanga Líbano bïnupänörämi.

<sup>8</sup> Acrashä runacunataga nogami ricä, chayno mañacamashantapis wiyä.

Nogaga pïno yöra berdiraycajnömi caycä.

Nogami achcaman mirananpäpis yanapä.

Chaymi Efraïn runacunaga nengapaj: «¿Imapänataj munä cay idulucunata?» nir.»

<sup>9</sup> Yachaj cajcunaga, yarpaysapa cajcunaga cay willacuyta tantiyachun.

*TAYTA DIOSPA* caminunga derëchumi.

Alli runacunaga chaypami purin.

Juchasapacunami ichanga chay caminucho tacacan. ‡†

† 13:14 1Cor. 15.55 †† 14:2 Isa. 55.6-7

‡ 14:4 Jer. 30.15-17 †† 14:9 Sal. 1.6; Prov. 4.7-12, 18-19

# JOEL

¿Imanirtaj disigrasya chayamanchi? ¿Tayta Diosninchi fiyu captinchi?  
 Joel ninan caycan «TAYTA DIOSNINCHI rasunpa Dios» ninanmi. Joel caran Petuelpa wamranmi.  
 Joel mas willacuran Judá nasyunpa capitalnin Jerusalén siudächömi.  
 Waquin yarpan Jeremías y Sofonías cawashan-wichan Joel cawashantami.  
 Cay libruchöga llapantapis chucluscuna ushacurcunanpaj cashantami willacuyan. Ichanga Joel niycan llapanpis Tayta Diospa maquillancho caycashantami.  
 Chaynöpis Israelcunata Joel willaycan «Tayta Dios jusganan junaj» chayamunanpaj cashanta. Israelcuna mana arpinticuptin chay junäga canga castigu junajmi. Chaymi Israelcunata ruwaycan castiguchö ñacayta mana munarga arpinticunanpaj. Joel niycan janallan mana rucacänanpaj, man'chäga shongunpis rucacänanpämi (2.13). Chaynöpis willacuyan Tayta Diosta wiyacojcumaman bindisyunta churananpaj cashanta y llapan runacunaman Espiritu Santuta cachamunanpaj cashantapis.

**1** Petuelpa wamran Joeltami *TAYTA DIOS* ribilaran.  
 Chay ribilashancunaga caynömi caycan:  
**Chüpacacuna micuyta ushacurcunanpaj cashan**  
 2 ¡Mayur auquincuna sumaj wiyay-llapa!  
 Cay nasyuncho tiyaycajcumaga llapaniqui yarpachacuy.  
 ¿Gamcuna imayllaga caynöta ricarayquichuraj?  
 ¿Taytayquicuna, awiluyquicuna cashan wichanpiscanan caycashannöga caranchuraj?  
 3 Cayno cashantaga wamrayquicunata willapanqui.  
 Wamrayquicunana wamrancunata willapanga.  
 Paycunana willapanga mas guepata yurejcunata.  
 4 Tucuy casta chüpacacunami juntaycusha llapanta micur ushacurcunanpaj.  
 Jatusaj chüpacacuna catushantaga acapa chucluscunamiam ushacurcusha.  
 Acapa chucluscunapita gueshpejllantapis malunyacunamiam micurcusha.  
 Chaypita puchojllantapis shiuricunamiam ushacurcusha.  
 †  
 5 Machasha puñuycajcuna ricchay.  
 Bínu upojcuna wagayna.  
 Bínuga manami cangapänachu.  
 6 Chüpacacunaga munayniyoj aypalla suldärucunanömi nasyunnëman juntacaycamusha.  
 Chaycunapaga quiruncunapis agärancunapis liyuncunapanömi. ††  
 7 Übascunatapis ushajpämi ushacurcusha.  
 Ìgus yöracunatapis pasaypami ushacha.  
 Pasaypa tullullantami ruraycusha.  
 Rämancunatapis yur'gashatami cachaycusha.  
 8 Runacunaga wagarcaycan majachacänanpaj caycaj mösu wañucäcuptin jipash wagaycashannömi.  
 9 Cüracunapis wagarcaycan Templuman ofrendacuna manana chayaptinmi.

Chaqi micuy ni bínupis manana captinmi *TAYTA DIOSPA* ofrendacunapis mana cannachu.  
 10 Chacracunapis gallpallanami caycan.  
 Llapan chacrami llaquisha caycan.  
 Rìgupis shuntananpaj manami cashanachu.  
 Übas yöra chaquiptin bínupis manami cannachu.  
 Olivo yöracuna chaquiptin asëtipsis manami cannachu.  
 11 Gamcuna, chacracho arojcuna, übasta cusichajcuna,  
 llaquicushpayqui wagay-llapa.  
 Cananga llapan murushayquicunapis yangallapämicasa.  
 Manami wayushachu rìgupis ni sebädapis.  
 12 Übascunapis chaquicäcushami.  
 Ìguscunapis manami wayushachu.  
 Granadacunapis, palmacunapis, mansänacunapis, jircacho caj yöracunapis ushajpämi chaquisha.  
 Chaynöpami runacunapis mana cushicunnachu. ‡  
 13 Tayta Diospaj ofrendata churanayquipaj chaqui micuypis ni bínupis manami cannachu.  
 Chaymi Tayta Diosta sirbir altarcho aroj cüracuna, llaquicushpayqui wagay, lütu car jaticunan röpacunata jaticuy.  
 14 Llapan runacunata gayachir willay ayunanapaj.  
*TAYTA DIOSPA* Templunman shuntay mayurcunata, chay nasyuncho cajtaga llapan runacunatapis llapayqui *TAYTA DIOSTA* mañacunayquipaj.  
 15 ¡Ay imanöraj canga chay junaj!  
*TAYTA DIOS* jusganan junäga chayaycämunnamiam.  
 Chay junäga canga fiyupa manchariypämi munayniyoj Tayta Dios castigaptin. ††  
 16 Ricapaycaptinchimi micuyninchitapis ushacurcusha.  
 Diosninchipa Templuncho cushicuypis manami cannachu.

† 1:4 Deut. 28.38; Joel 2.2-11; Amós 4.9; 7.1 †† 1:6 Apoc. 9.8

‡ 1:12 Ose. 4.3; Amós 4.6-9 †† 1:15 Isa. 13.6; Eze. 30.2-3; Sof. 1.14-18

<sup>17</sup> Llapan murushanchipis illgashami.  
Rigupis ushajpämi illgasha.  
Cananga micuy churacunanchipis wanwaraycanmi.  
<sup>18</sup> Imanöshi wäcacunapis gaparpaycan.  
Wäcacuna guewata ashirpis manami tarinchu.  
Uyshacunapis yargaywanmi wañurcaycan.  
<sup>19</sup> *TAYTA DIOS*, gammanmi gayacamö.  
Ninami rupar ushacurcusha chunyajcho caj jachacuna-  
nata,  
jircacho caj guerucunatapis.  
<sup>20</sup> Ragraacunapa yacu aywajcuna chaquicäcuptin, gue-  
wata nina rupacurcuptin  
asta chucaru animalcunapis gammanmi gayacaycä-  
mun. †

### Chüpacacuna yurimunapaj cashan

**2** Sioncho trompätata tucay-llapa.  
Tayta Dios acrashan rispitädu jircacho willacachiy  
musyananpaj.  
Judächo tiyaycajcunaga llapayqui manchariywan sic-  
sicyay.  
*TAYTA DIOS* jusganan junäga chayaycämunnam.  
<sup>2</sup> Chay junäga canga yanauyaycaj chacaymi,  
pucutay juntashami, gontaynöraj chacashami.  
Pacha wararcuptin inti ratamur mashtarcojnömi  
puncacunapapis chüpacacunaga aypalla munayniyoj  
suldärucunano juntacuyconga.  
Chaynöga manami unay caranchu.  
Chaynöga manami ni imaypis canganachu.  
<sup>3</sup> Chaycunaga caycan nina llapanta ushacurcojnömi.  
Chaycunaga caycan nina rataycashanpita upiptin  
shanshallanna cawaycajnömi.  
Chaycuna manaraj chayamuptenga cay pacha caran  
cuyayllapämi.  
Aywacuptinnaga quédasha chunyaj chaqui jircanömi.  
Chaycunapitaga manami imapis gueshpinchu.  
<sup>4</sup> Chaycunaga caycan cawallucunanömi.  
Cörriyuncupis muntädu aywajcunanörämi.  
<sup>5</sup> Puntapita juc puntaman pintishanpis wiyacan  
pillyapaj carrëtacuna aywaptin wiyacashannörämi.  
Wiyacaycanpis nina rupaptin chaqui öjacuna pash-  
tashannörämi.  
Chaycunaga carcaycan munayniyoj aypalla suldäru-  
cuna pillyaman aywaycajnömi. ††  
<sup>6</sup> Chayta ricar runacunaga fiyupa mancharin.  
Cärancunapis pasaypami yur'gacäcun.  
<sup>7</sup> Guërracho pillyayta mana manchaj runacunanömi  
carcaycan.  
Fiyupami cörriyäcäripis.  
Pergacunapa wichacarcärin.  
Aywanpis dirichaypami wacman ni caymanpis mana  
yagaypa.  
<sup>8</sup> Jucnin-jucninpis manami lluchcanacunchu.  
Aywanpis aywarcaycashallanpami.  
Espädawan cuchuptinpis  
aywarcaycashan filanpitaga manami llojshinchu.  
<sup>9</sup> Siudäman yaycucaycärin.

† 1:20 Amós 7.4-5 †† 2:5 Apoc. 9.7-9

Perga janancunapapis cörricachan.  
Wasicunamanpis wichacarcärin.  
Bentänacunapapis suwacunanöraj yagacaycärin.  
<sup>10</sup> Chaycuna chayamuptin cay pachapis  
janaj pachapis manchariywan sicsicyanmi.  
Intiwan quillapis chacacäcunmi.  
Goyllarcunapis achicyaycashanpita manami achicyan-  
nachu. ‡  
<sup>11</sup> Suldäruncunapa ñaupanchu *TAYTA DIOSGA*  
räyuno busnintami wiyacächin.  
Paypa suldäruncunaga fiyupa aypallami.  
Pay nishanta rurajcunaga yupaytapis mana atipaypä-  
mi.  
¡Fiyupa manchariypämi canga *TAYTA DIOS* jusganan  
junäga!  
¿Piräshi chaytaga awantaycunman? ††

### Tayta Dios cuyapäcoj cashan

<sup>12</sup> Cananga *TAYTA DIOS* caynömi nin:  
«Llapan shonguyquipa nogamanna yäracamuy-llapa.  
¡Ayunashpayqui, wagashpayqui, llaquicushpayqui  
nogamanna cutimuy-llapa!» ††  
<sup>13</sup> *TAYTA DIOSTANA* wiyacuy.  
Röpayquicunata rachinayquipa ruquenga llapan  
shonguyquipa arpinticuy.  
*TAYTA DIOSGA* amatar allimi; fiyupa cuyapäcojmi;  
pasinsacojmi; fiyupa cuyacojmi. †††  
Arpinticuptenga castigananpaj caycashanchöpis  
manami castigannachu.  
<sup>14</sup> Gamcunataga capaschari Tayta Dios perdunashun-  
quimanpis.  
Capaschari bindisyuntapis goycushunquiman.  
Bindisyunta goshunquiman chaqui micuy ofrendata,  
binutapis *TAYTA DIOSPAJ* apanayquipaj.

### Tayta Diosta mañacunanpaj cashan

<sup>15</sup> Sión lömacho trompätata tucay-llapa.  
Llapan runacunata willay ayunanapaj.  
<sup>16</sup> Runacunata shuntay-llapa.  
Paycunata limyuyächiy-llapa.  
Auquincunata shuntay-llapa.  
Wamracunata, asta iti chuchuycajcunatapis shuntay-  
llapa.  
Chayraj ashinacushapis wasipita aywar  
shuntacächun.  
<sup>17</sup> *TAYTA DIOSTA* sirbejcunapis llojshimuchun.  
Paycunaga runsi altar ñaupanchu ichichun.  
Nircur wagashpan Tayta Diosta mañacuchun cayno  
nir:  
«*TAYTA DIOS*, acrashayqui runacunata perdunaycuy.  
Gampa cajta pipis manacajman churanantaga ama  
munaycuychu.  
Juc-lä nasyun runacuna munaynincho chararänanta-  
ga ama munaycuychu.

‡ 2:10 Amós 8.9; Apoc. 8.12 †† 2:11 Apoc. 6.17 ††† 2:12  
Deut. 4.29; Jer. 29.13 ††† 2:13 Éxo. 34.6; Neh. 9.17; Sal. 86.15



Ama camacaycachiychu paycuna acrashayqui runacunata

«¿Maytaj chay Diosniqui?» ninantaga.»<sup>†</sup>

### Tayta Dios yapay allchacächinanpaj cashan

<sup>18</sup> Chayrämi acrashan runacunata *TAYTA DIOSGA* cuyaycashanta musyachenga. Paycunata cuyapashpan<sup>19</sup> nenga:

«Gamcunapaj rigupis, binupis, asëtipis yapay fiyupa aypalla cananpänamı camacächishaj.

Chayrämi cushisha goyanquipaj.

Cananpita yapayga mananami camacächishäpä-nachu

mana yäracamajcuna gamcunata manacajman churashunayquita.

<sup>20</sup> Micuyta ushaj chüpacacuna jana caj-läpita aywamojtapis gamcunapitaga gargushämi.

Chayno gargurmi jitarishäpaj chunyajman.

Ñaupanta aywajcunatami shengaypa wañurachishaj Cachi lamarcho.

Guepanta aywajcunatana shengachishaj Mediterráneo lamarcho.

Wañur ismurmı fiyupa asyaricurenga.

Chaynömi almiraypajcunata ruraj-aywä.

<sup>21</sup> «Cay pacha, fiyupa cushicuy. Ama manchacuychu.

Nogaga fiyupa almiraypajcunatami ruraj-aywä.

<sup>22</sup> Jirca animalcuna ama manchacuychu.

Cananpitaga guewacuna berdiypa berdengami.

Yöracunapis wayonganami.

İguspis übaspis aypallatami wayonga.

<sup>23</sup> Sioncho tiyajcuna, gamcunaga cushicuy-llapa.

Noga rurashäpita cushicuy.

Nogami tamyatapis tamyachipämushcä timpuncho.

Tamyachimushcä murupacuy wichanpis, micuy way-tanan wichanpis.

Unay watacuna tamyachimushänömi tamy-achimushcä.

<sup>24</sup> Chaymi rigupis alli wayonga.

Asëtipis binupis aypallami canga.

<sup>25</sup> «Päsaj watacunachöga cachamushä chüpacacuna micuyta ushahanpitami fiyupa ñacarayqui.

Gamcunapataga ima-aycayquitapis chüpacacunami ushacurcuran.

Chaycunaga llapanta illgächej suldärucunanömi usharan.

Chayno ushahanpitami canan gamcunataga cutichishayqui.

<sup>26</sup> Gamcunaga micusha upushami goyanquipaj.

Chaymi noga *TAYTA DIOSNIQUITA* alabamanquipaj.

Chaynöga ruranshipaj fiyupa almiraypajcunata gamcunapaj rurashäpitami.

Acrashä runacunaga mananami yapayga pengaycho cangapänachu.

<sup>27</sup> Israelcuna, gamcunami musyanquipaj

Noga Tayta Diosga gamcunawan caycashäta,

Noga japallä gamcunapa *TAYTA DIOSNIQUI* cashätapis.

††

Acrashä runacunaga mananami yapayga pengaycho cangapänachu.

### Tayta Dios jusganan junaj chayamunanpaj cashan

<sup>28</sup> «Chaypitanaga llapan runacunamanmi Espiritöta cachamushäpaj. ‡

Chaynöpami wamrayquicuna ollgupis warmipis ribilashäta willaconga.

Auquincunapis suyñonga imapis cananpaj cajcunata. Mösucunapis ricapaconga shamoj watacunacho imanöpis cananpaj cajcunata.

<sup>29</sup> Chay junajcunaga ollgu cajmanpis warmi cajmanpis uywayniquicunaman

Espiritötami cachamushaj.

<sup>30</sup> Syëluchömi ricacächishaj imaypis mana ricashancunata.

Cay pachachönami ricacächishaj yawarta, ninata, goshtay jatariycajtano pucutayta.

<sup>31</sup> Intimi chacaj ricacangapaj.

Quillanami yawarmanno ticracurengapaj. ††

Llapan chaycunaga canga *TAYTA DIOS* jusganan junaj manaraj chayamuptinmi.

Chay jusganan junäga cangapaj fiyupa manchariypaj junajmi.

<sup>32</sup> Chayno captinpis nogaman yäracamushpan mañacamaj cäga salbashami canga. †††

Siön lömacho, Jerusalenchömi acrashä cajcunaga salbacongapaj.»

### Judäpa contrancunata castigananpaj cashan

**3** Tayta Diosmi nin:

«Chay junaj chayamuptinmi camacächishäpaj Judawan Jerusalén runacuna yapay allina goyänanpaj.

<sup>2</sup> Llapan nasyun runacunata shuntarcurnami apashaj Josafat guechwa pampaman.

Chaychönami chay runacunataga jushashaj acrashä Israelcunata imanöpis rurashanpita.

Chay runacunami intëru mundupa mashtacächiran Israelcunataga.

Nircur acrashä nasyuntaga raquipänacuran.

<sup>3</sup> Acrashä runacunataga raquipänacusha surtita jitarcur jitarcurmi.

Wamracunata ollguta warmitapis ranticusha.

Ranticur chasquishan guellaytanami ushasha upyananpaj binuta rantir,

guellaypaj cacoj warmicunawan cacushpan.

<sup>4</sup> «Tiro, Sidón, ††† Filistea ††† parti runacuna ¿imatataj gamcuna nogawan munanqui? ¿Ayñita cutichimaytachu munanqui? ¿Imatapis ruramaytachu yarpanqui? Chayno captenga rurashayquimannömi castigashayqui. <sup>5</sup> Gamcunami suwashcanqui guellaynëta, gorëta. Nogapa imäpis alli cajtaga templuyquicuna-

‡ 2:28 Hech. 2.17-21 †† 2:31 Mat. 24.29; Mar. 13.24-25; Luc. 21.25; Apoc. 6.12-13 ††† 2:32 Rom. 10.13 †††† 3:4 Isa. 23.1-18; Eze. 26-28; Amós 1.9-10; Zac. 9.1-4; Mat. 11.21-22; Luc. 10.13-14 ††††† 3:4 Isa. 14.29-31; Jer. 47; Eze. 25.15-17; Amós 1.6-8; Sof. 2.4-7; Zac. 9.5-7

† 2:17 Sal. 79.10 †† 2:27 Isa. 42.8; 45.5-6, 18; Eze. 36.11

manmi apacushcanqui. <sup>6</sup> Judá runacunata, Jerusalencho tiyajcunataga fiyupa carumanmi apashcanqui. Chayno aparcurami uyway cananpaj ranticushcanqui Griego runacunaman. <sup>7</sup> Ichanga nogami jorgamoj-aywä maymanpis ranticushayquipita. Nircurmi camacächishaj paycuna ñacashanno gamcunana ñacanayquipaj. <sup>8</sup> Judá runacunamanmi ranticushaj ollgu warmi wamrayquicunata. Paycunanimi ranticonga Sabá runacunaman. Chay runacunaga musyashayquinöpis fiyupa caruchömi tiyarcaycan. Noga *TAYTA DIOSMI* nishcä chayno cananpaj.»

### Nasyuncuna jusgasha cananpaj cashan

Sercacho caycaj nasyuncunapaj Joel niran:  
<sup>9</sup> «¡Nasyuncuna, wiyay-llapa!  
 ¡Guërrapaj camaricuyna-llapa!  
 ¡Jinyu suldärunacunata shuntay-llapa!  
 ¡Pilyajcunaga shuntacarcur aywachunna!  
<sup>10</sup> Rëjancunapita rurachun sablincunata.  
 Ösinpitana rurachun lansata. <sup>†</sup>  
 Callpaynajcunapis «¡Callpayojmi cäl!» nichun.  
<sup>11</sup> Sercacho caycaj nasyun runacunata, llapayqui juclla shamuy waquin cajwan shuntacänayquipaj.  
*TAYTA DIOS*, paycunawan pilyananpaj callpayojcunata cachamuy ari.  
<sup>12</sup> Llapan nasyuncho tiyaj runacunata llapayqui camaricuy.  
 Nirorga ayway Josafat guechwa pampaman.  
 Chaychömi Tayta Dios jusgaj-aywan  
 Israelpa bisinun nasyun runacunata.  
<sup>13</sup> Paycuna fiyu runacunata cashanga pasaypanami pogupaycan.  
 Chaymi paycunataga Tayta Dios castiganga ösita ap-tacurcur riguta runa rutushanno. <sup>††</sup>  
 Tayta Diosmi usharenga übasta binupaj runa lluchcajno. <sup>‡</sup>  
<sup>14</sup> Chay Jusgana Pampachöga aypallami shuntacasha carcaycan.

<sup>†</sup> 3:10 Isa. 2.4; Miq. 4.3 <sup>††</sup> 3:13 Apoc. 14.14–16 <sup>‡</sup> 3:13 Isa. 63.3; Lam. 1.15; Apoc. 14.19–20; 19.15

Chaynöga shuntacasha carcaycan *TAYTA DIOS* jus-ganan junaj chayamunanpaj wallcana pishiptynmi.  
<sup>15</sup> Chay junäga intipis quillapis chacacäcongami.  
 Goyllarcunapis manami achicyanganachu.  
<sup>16</sup> Siön lömapita-pacha <sup>††</sup> *TAYTA DIOS* gayacamonga.  
 Jerusalenpita-pachami räyuno busninta wiyacächimonga.  
 Syëluwan cay pachapis sicsicyangami.  
 Acrashan Israel runacunatami ichanga *TAYTA DIOS* ima-aycapitapis washashpan chapanga.»

### Shamoj watacunacho Judá bindisyuntana chasquinan-paj cashan

<sup>17</sup> Acrashan runacunata *TAYTA DIOS* niran:  
 «Chay junaj chayamuptin gamcuna tantiyacunquipaj noga Tayta Diosniqui cashätami.  
 Nogaga tiyashaj Templö caycashan Siön lömachömi.  
 Chay Jerusalén siudäga cangapaj acracushä siudämi.  
 Jäpa runacunata yapayga chay siudäta manami imaypis munaynincho chararanganachu.  
<sup>18</sup> Chay wichanga intëru jircacunacho, intëru lömacu-nachöpis  
 binuwan lëchi canga yacu-jina aypallami.  
 Judächo caj ragracunapapis aypalla yacumi aywanga.  
 Templöpitanami yacu pashtaycangapaj.  
 Chaynami parguycangapaj Sitim guechwa pampata.  
<sup>‡‡</sup>  
<sup>19</sup> Egiptoga pasaypa ushacashami quëdangapaj.  
 Edomnami chunyajman ticrangapaj.  
 Chaynöga cangapaj Judá runacunata magashanpita-mi,  
 mana juchan caycaptin nasyunnincho Judá runacunata wañuchishanpitami. <sup>‡‡‡</sup>  
<sup>20</sup> Judächöwan Jerusalenchömi ichanga imaypis runacunata tiyarcaycangapaj.  
<sup>21</sup> Nogaga llapantami ayñita cutichishaj.  
 Juchata rurajcunataga manami perdunashächu.  
 «Noga *TAYTA DIOSNAMI* Siön lömacho tiyaycäshaj.»

<sup>††</sup> 3:16 Jer. 25.30; Amós 1.2 <sup>‡‡</sup> 3:18 Eze. 47.1–12 <sup>‡‡‡</sup> 3:19 Abd. 10

# AMÓS

¿Chacra runata Tayta Dios acranmanchuraj willacuyninta willacunanpaj?

Amós ninan caycan «carga» ninan u «aparej» ninanmi. Pay caran chacra runami Jerusalenpa sercan Tecoa marcapita.

Amós Judá runa caycaptinpis Tayta Diosga gayaran norte nasyun Israelcho willacunanpämi.

Pay willacuran Samariacho guepa caj Jeroboam ray caycashan-wichanmi (783–743 a.C.) y Jerusalencho Uzías ray caycashan-wichanmi (792–740 a.C.).

Chacra runa captin manami fäsichu caran norte caj nasyunpa capitalnin Samariacho willacunanpaj. Pay willacuran rïcucunapa faburnillan mandajcuna mana cananpaj, pobricunata mana ñacachinanpaj. Amós willacuran ima mana allita rïcucuna ruraycashantapis. Chay runacunaga guellaywanmi jueztapis rantirej. Amosga piñacuran mana rasun dioscunata adurashanpita y chay dioscunata adurananpaj rurashan particunacho Tayta Diosta adurashanpitami. Chaymi Israelcho caj cüraga garguran. Wañuchiya munashpan ollgöparan marcanman cuticunanpaj (7.10–13).

Chaynöpis cay librucho caycan castïgu chayamunanpaj cashanta pichga cuti ribilashan (7–9). Ushanantaga willacuyan Tayta Dios salbananpaj cashantami (9.11–15).

## Gallaycunan

**1** Tecoa marcachömi tiyaran Amós jutiyoj runa. Payga uyshayojmi caran. Tayta Diosga Amosta caycunatami willaparan Israelcunata willapānanpaj. Chaytaga Amós willacuran Uzías † Judäpa raynin caycashan wichanmi. Israelpa rayninna caycaran Joaspa wamran Jeroboam. †† Chay willacushanga caran fiyupa timlur cananpaj ishca wata pishiycaptillanmi. <sup>2</sup> Cayno nirmi Amosga willacuran:

« TAYTA DIOSGA Siön lömapita liyunnömi gaparämun. Jerusalenpitami busninpis junrurumun. ‡ Chauraga jircacho caycaj guewacunapis wañuytacäcunmi.

Carmelo puntapis chaquicäcunmi.

**Israelpa bisinun nasyuncuna jusgasha cananpaj cashan**

## Siriapa contran

<sup>3</sup> « TAYTA DIOSGA caynömi nin: «Damasco siudä runacunaga †† fiyupa aypallatanami mana allita rurasha.

Galaad runacunata †† alläpanami ñacachisha. Imanömi riguta eran fyërru éracunawan, chaynömi rurasha.

Chaypitami castigänillataga mana cachaycushächu.

<sup>4</sup> Ray Hazaelpa familylcunata tiyaycashan wasimanmi ninata sindipaycushaj.

Chay ninami ushacurcongapaj ray Ben-adad tiyaycashan palasyutapis. ††

<sup>5</sup> Damasco siudäman yaycuna puncu rancaraycajtapis callpaycurmi amirishaj.

Avén guechwa pampacho mandaycajtapis illgächishämi. ††

Chaynömi rurashaj Bet-edén siudächo mandaycajtapis.

Siria runacunatanami nasyunnin pita prësu apanga Kir partiman.»

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

## Filisteapa contran

<sup>6</sup> « TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Gaza siudä runacunaga fiyupa aypallatanami mana allita rurasha.

Paycunaga juc nasyun intëru runacunatami prësu apacuran.

Nircorga Edom nasyunman ranticaycärikan uyway cananpaj.

Chayno rurashanpitami castigashaj.

<sup>7</sup> Gaza siudäpa curral pergancunamanmi ninata sindipaycushaj.

Chay ninami rugar ushacurcongapaj palasyuncunatapis.

<sup>8</sup> Asdod siudächo mandaycajtapis illgächishämi.

Chaynömi rurashaj Ascalón siudächo mandaycajtapis.

Llapan munaynëwanmi castigashaj Ecrón siudächo tiyajcunataga.

Chayno castigaptëmi jucnaylla gueshpejllapis Filistea nasyun runaga wañonga.» <sup>§</sup>

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

† 1:1 2Rey. 15.1–7; 2Crón. 26.1–23 †† 1:1 2Rey. 14.23–29 ‡ 1:2 Jer. 25.30; Joel 3.16 †† 1:3 Isa. 17.1–3; Jer. 49.23–27; Zac. 9.1 †† 1:3 2Rey. 10.32–33 ††† 1:4 2Rey. 13.3

††† 1:5 2Rey. 16.9 § 1:8 Isa. 14.29–31; Jer. 47; Eze. 25.15–17; Joel 3.4–8; Sof. 2.4–7; Zac. 9.5–7

## Feniciapa contran

<sup>9</sup> TAYTA DIOSGA caynömi nin:  
«Tiro † siudächo tiyaj runacunaga aypallatanami mana allita rurasha.  
Paycunapa juchancunaga caycan juc marca intëru runacunata Edom runacunaman uyway cananpaj ranticushanmi.

Manami cumlirancho alli goyänanpaj parlashanta.  
Chaypitami castigänillataga mana cachaycushächu.  
<sup>10</sup> Tiro siudäpa curral pergancunamanmi ninata sindipaycushaj.  
Chay ninami rugar ushacurconga palasyuncunata.»

## Edompa contran

<sup>11</sup> TAYTA DIOSGA caynömi nin:  
«Edom †† nasyuncho tiyajcunaga aypallatanami mana allita rurasha.  
Paycunaga famillyan Israelcunatami mana cuyapaypa gaticacharan sablinta aptarcärir.  
Fiyupa chiquishpanmi chayno ruraran.  
Chaypitami castigänillataga mana cachaycushächu.  
<sup>12</sup> Temán siudämanmi ninata sindipaycushaj.  
Chay ninami rugar ushacurconga Bosra siudächo caycaj palasyuncunata.»

## Amonpa contran

<sup>13</sup> TAYTA DIOSGA caynömi nin:  
«Amón ‡ nasyuncho tiyajcunaga aypallatanami mana allita rurasha.  
Paycunaga nasyunninta jatunyächiyta munaywanmi Galaad warmicunatapis gueshyaj caycajta pachancunata gashargäriran.  
Chaypitami castigänillataga mana cachaycushächu.  
<sup>14</sup> Rabá siudäpa pergancunamanmi ninata sindipaycushaj.  
Chay ninami palasyuncunata rugar ushacurconga.  
Pilyar gaparpaycaptinmi ninaga ushanga.  
Manchariyapaj löcu wayra caycaptinmi ushanga.  
<sup>15</sup> Rayninnami mandäshejcunawan iwal prësu aywan-ga juc-lä nasyunman.»

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

## Moabpa contran

**2** TAYTA DIOSGA caynömi nin:  
«Moab nasyuncho †† tiyajcunaga aypallatanami mana allita rurasha.  
Paycunaga uchpayänanyajmi rupachiran Edompa raynina tulluncunata.  
Chaypitami castigänillataga mana cachaycushächu.  
<sup>2</sup> Moab nasyunmanmi ninata sindipaycushaj.

† 1:9 Isa. 23; Eze. 26.1–28.19; Joel 3.4–8; Zac. 9.1–4; Mat. 11.21–22; Luc. 10.13–14 †† 1:11 Isa. 34.5–17; 63.1–6; Jer. 49.7–22; Eze. 25.12–14; 35.1–15; Abd. 1–14; Mal. 1.2–5 ‡ 1:13 Jer. 49.1–6; Eze. 21.28–32; 25.1–7; Sof. 2.8–11 †† 2:1 Isa. 15.1–16.14; 25.10–12; Jer. 48; Eze. 25.8–11; Sof. 2.8–11

Chay ninami rugar ushacurconga Queriot siudächo caycaj palasyuncunata.

Pilyacho gaparpaycaptin, trompëtacunata tucarcaycaptinmi  
Moab runacunataga wañuchir ushacächenga.  
<sup>3</sup> Chay nasyunpa raynintapis mandäshejnincunatapis wañuchishämi.»

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

## Judäpa contran

<sup>4</sup> TAYTA DIOSGA caynömi nin:  
«Judá nasyun runacunaga aypallatanami mana allita rurasha.  
Paycunaga manami wiyacushachu yachachicuynëcunata.  
Laynëcunacho niycashancunatapis manami cäsushachu.  
Chaypa ruquenga papänincuna adurashan idulucunallatami adurasha.  
Chaypitami castigänillataga mana cachaycushächu.  
<sup>5</sup> Judá nasyunmanmi ninata sindipaycushaj.  
Chaynami rugar illgarachenga Jerusalemcho caycaj palasyuncunata.» †

## Israelpa contran

<sup>6</sup> TAYTA DIOSGA caynömi nin:  
«Israel nasyun runacunaga aypallatanami mana allita rurasha.  
Chaypitami castigänillataga mana cachaycushächu.  
Paycunaga juchaynaj alli runacunatami uyway cananpaj ranticun.  
Pobricunatanami ishcaj llanguillawan rucan.  
<sup>7</sup> Pengaypaj ñacachin.  
Umildicunataga arriglarpis jananpanmi.  
Taytanpis, wamranpis chay jipashllawan cacun.  
Chayno rurashpanmi juchaynaj caycaptë pengayman churaman.  
<sup>8</sup> Israelcunaga rindata chararashan röpacunata mashtaycärirmi  
wegurpan idulucunapa ñaupancho rispitar micunanpaj.  
Multata pägachishan guellaywanmi binuta rantin.  
Nircurmi chayta upyan «diosnë» nishancunapa templuncunacho. ††  
<sup>9</sup> Ichanga chayno carcaycaptinpis nogami paycunata päсахimünäpaj Amorreo runacunata ushajpaj illgächirä. ††  
Ushajpämi wañuchirä sedru guerucunano jatun caycajta, roble guerucunano sinchi caycajtapis.  
<sup>10</sup> Israelcuna, gamcunatami ichanga Egipitupita jorgamurä.  
Amorreo runacuna tiyashan nasyunta gamcunata goycunäpaj  
chuscu chunca (40) watatarämi chunyajpa pushamur chayachimurä. §

†† 2:5 Ose. 8.14 ††† 2:8 Éxo. 22.26–27; Deut. 24.12–13 ††† 2:9 Deut. 3.8–11 § 2:10 Éxo. 20.2; Deut. 8.2–16

<sup>11</sup> Gamcunachöga waquinta churashcă profëtä cananpaj.

Waquintanami acrarä nazareo † cananpaj.  
Israelcuna, ¿manachu chayno camacächirä?»

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

<sup>12</sup> Mastapis Tayta Diosga nin:

«Chayno caycaptinpis gamcunaga nazareo runacunata firsapita binuta upuchishcanqui.

Profëtacunatapis michashcanqui nogapa jutëcho mana willacunanpaj.

<sup>13</sup> Chayno cashayquipitami aypallata cargasha aywaycaj carrëta pampata ñitirishannöpis gamcunataga ñitirishayqui.

<sup>14</sup> May-jina cörrishpayquicunapis manami gueshpinquipächu.

Fiyupa callpayoj captiquipis manami callpayqui canganachu.

Ni jinyunnin cajpis manami salbacongapänachu.

<sup>15</sup> Lëchawan illapayta yachajpis manami illapayta camäpacongapänachu.

Fiyupa cörriyta yachajpis manami gueshpengapänachu.

Ni cawallunwan muntädu gueshpëjpis manami salbacongapänachu.

<sup>16</sup> Chay junäga fiyupa pillyay yachaj jinyunninpis galallami gueshpir aywaconga.»

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

### Castigu chayanapaj wallcallana pishiycashanta willacushan

**3** ¿Wiyay Israelcuna! Egiptupita jorgamushoj *TAYTA DIOSMI* cayno nishunqui:

<sup>2</sup> «Munducho aypalla runacuna caycajpitami gamcunallata acrashcă. ††

Acrasha caycaptë mana allita rurashayquipita gamcunataga castigashayquimi.»

<sup>3</sup> ¿Manaraj alli parlacusha carga ishcaj runacuna purinmanchuraj?

<sup>4</sup> ¿Manaraj cäsata charisha carga munticho liyun gaparämunmanchuraj?

¿Manaraj machaynincho cäsata charar manta liyunpis gaparämunmanchuraj?

<sup>5</sup> ¿Mana ima micuytapis churapashaga pichiusa trampaman yaycunmanchuraj?

¿Mana imapis yaycuptenga chiclla churashan juchunmanchuraj?

<sup>6</sup> ¿Manaraj pipis wañuptin wañushapänöna marcacho campanata tucanmanchuraj?

¿*TAYTA DIOS* mana camacächiptenga ima disigrasyalapis siudäman chayamunmanchuraj? †

<sup>7</sup> *TAYTA DIOSGA* manami imaypis imatapis ruranchu sirbej profëtancunata manaraj musyacherga. ††

<sup>8</sup> Liyun wagamuptenga

¿piraj manchariyllawan mana sicsicyanmanchu?

Willacunanpaj pitapis *TAYTA DIOS* niptenga

¿piraj mana willacunmanchu? ††

† 2:11 Núm. 6.1-8 †† 3:2 Deut. 7.6 † 3:6 Job 2.10; Isa. 45.7

†† 3:7 Gén. 18.17-19; Jer. 7.25; Dan. 9.10

### Samaria illgänapaj willacushan

<sup>9</sup> Willacojcuna, gamcuna willacuy Asdod runacunapa palasyuncunacho,

Egiptucho caycaj palasyucunachöpis.

Cayno niy: «Samaria jircacunaman shamuy-llapa, fiyupa mana allacunata Samariacho ruraycajta ricanayquipaj,

alli runacunata ñacaycächejtapis ricanayquipaj.

<sup>10</sup> «Paycunaga alli cajta rurayta manami yachanchu. Guechushancunallatami palasyuncunachöpis chararaycan.»

<sup>11</sup> Chayno cashanpitami *TAYTA DIOSGA* cayno nin: «Chiquishojcunami nasyunniquita curalapaycärengapaj.

Pacacunayqui caycajcunatapis juchurgärachengapämi.

Palasyuyquipitanami ima-aycatapis apaconga.»

<sup>12</sup> *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

«Uywayoj runa imanömi liyunpa shimipita guechun uywanpa ishcaj macshullanta u rinrincunallatapis, chaynöllami Samariacho tiyaj Israelcunapis, Damascupita rantimushan alli jamacunacho wegurpajcunapis wallca cösallanwan gueshpenga.»

<sup>13</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSGA* willacojcunata caynömi nin:

«Gamcuna wiyay-llapa.

Jacobbpita mirar aywaj Israel runacunapa contran willacuy.

<sup>14</sup> Juchanpita Israelcunata jusganä junäga Betelcho caycaj altarcunata ushajpämi illgächej-aywä. †††

Altarpa isquinancho caj wagrancunapis paquicarmi pampaman shicwanga.

<sup>15</sup> Jatusaj palasyucunatapis illgächishämi.

Achicyaypa achicyaycaj wasincunatapis illgarachishämi.

Llapan jatun wasincunatapis juchurgärachishämi.»

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

**4** Sumaj wiyay Samaria warmicuna.

Basán particho wäcacunano caycaj warmicuna wiyay cayno nishäta:

Gamcunaga pobricunatami ñacaycächinqui.

Pishëpacojcunatapis magar-ushaycanqui.

Runayquicunatana «Binuta apamuy upyanäpaj» nir-caycanqui.

<sup>2</sup> Rispitädu jutincho jurashpanmi *TAYTA DIOS* cayno nin:

«Juc junajmi liyacurcur gamcunata apacushunquipaj. Wamrayquicunatami aushicunawan janchacurcongapaj.

<sup>3</sup> Chauraga gatinayllanpami perga uhcucunapa llojshinquipaj.

Hermonmanmi gargurishunquipaj.»

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

†† 3:8 Jer. 20.9; 1Cor. 9.16 ††† 3:14 2Rey. 23.15

## Tayta Dios rabyasha rimashan

<sup>4</sup> «¡Betelcho caycaj capillaman mä ayway ä jucha ruraj!  
¡Gilgalcho caycaj capillaman mä ayway ä masta jucha ruraj! †

Uywata pishtarcur tutacunapa apay ä.  
Cada quimsa junaj diesmuyquita apay ä.  
<sup>5</sup> Agradësicushpayqui lebadürayoj tantacunata rupachiy ä.  
Nircur, chay goycushayquitaga pi-maytapis willapay ä.

Chayno ruraymi gamcunataga gustashunqui.»  
*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

<sup>6</sup> «Nogami camacächirä gamcuna yargaycho canayquipaj.  
Nogami camacächirä tiyashayquicunacho micuy pishëshunayquipaj.  
¡Chaypis gamcunaga manami nogaman yapay yäramushcanquichu!»

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

<sup>7</sup> «Chaynöpis nogami camacächirä, micuycuna pogunanpaj  
quimsa quilla pishiycaptillan usyacurcunanpaj.  
Nogami camacächirä waquin siudächo tamyananpaj, waquin siudächöna mana tamyananpaj.  
Waquin chacramanga tamyaran.  
Mana tamyashan caj partichönami micuycuna chaquiran.

<sup>8</sup> Siudänin-siudänin runacunaga yacuta ashishpan puriran.  
Chayno ashirpis manami tariranchu yacunaycashanta chawächinanpäga.  
¡Chaypis gamcuna manami nogaman yapayga yäramushcanquichu!»

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

<sup>9</sup> «Nogami gamcunata castigarä acaj wayrawan, micuyta ushaj curucunawanpis.  
Camacächirä wertayquicunacho lantayquicuna, übas yörayquicuna garwashtacäcunanpäpis.  
Chüpacacuna micur ushacurcuran igus yörayquicunata, olivocunatapis.  
¡Chaypis gamcunaga manami nogaman yapay yäramushcanquichu!» ††

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

<sup>10</sup> «Egiptuman yurichishäno castigutami gamcunamanpis chayachimurä. ‡  
Nogami camacächishcä gamcunacho caycaj mösucuna guërracho wañunanpaj.  
Camacächirä cawalluyquicunata chiquishojcuna guechurishushpayqui apacunanpaj.  
Nogami camacächirä pillyacho wañoj runacuna ismushan asyaytapis tiyarcaycashayquicho mayanayquipaj.  
¡Chaypis gamcunaga manami nogaman yapay yäramushcanquichu!»

† 4:4 Ose. 4.15; Amós 5.5 †† 4:9 Deut. 28.38; Joel 1.4-6; 2.4-9  
‡ 4:10 Éxo. 9.1-6; 12.29; Deut. 28.27, 60

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

<sup>11</sup> «Nogami gamcunata castigarä Sodomatawan Gomorrata † castigashäno.  
Chaymi gamcunaga caycarayqui ninapita jorgurisha tisunno.  
¡Chaypis gamcunaga manami nogaman yapay yäramushcanquichu!»

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

<sup>12</sup> «Chaypitami cananga Israelcuna sumaj camaricuy tapuptë imata willamänayquipäpis.  
Gamcunataga mas piyur-rämi castigashayquipaj.»  
<sup>13</sup> Rasunpa chaynömi ruranga.

Tayta Diosga caycan puntacunatapis camajmi, wayratapis yurichimojmi.  
Paymi runacunata musyachin imata pay yarpay-cashantapis.  
Paymi achicyajtapis tigrachin chacayman.  
Paymi purin cay pachachöga intërupa.  
Paypaga jutinpis munayniyoj *TAYTA DIOSMI.*

## Arpinticunanpaj willapashan

**5** Canan rimaycämushäta sumaj wiyacuy Israelcuna.  
Gamcunapaj fiyupa llaquicur parlaycämushäta wiyacäriy ari.

<sup>2</sup> Israelga runa yatänillaraj caycarmi mana alliman chayasha.  
Chaypita alli cashanmanga mananami cutenganachu.  
Quiquinpa marcallanchömi mashtarpaycar quëdasha.

Pipis manami canchu mashtarpaycajta jatarachinanpäga.

<sup>3</sup> *TAYTA DIOSGA* Israelcunata caynömi nin:  
«Juc siudäpita waranga (1,000) runacunata pillyaman cachaptin,  
pachacllanami (100) cutimonga.  
Juc siudäpita pachac (100) runacunata cachaptin chuncallanami cutimonga.»

<sup>4</sup> *TAYTA DIOSGA* Israelcunata caynömi nin:  
«Nogaman shacamuy-llapa. Chauraga cawanquipämi.

<sup>5</sup> Ama aywaychu Betelcho caycaj capillamanga.  
Ama aywaychu Gilgalcho caycaj capillamanga.  
Chayno, amana päsaynachu Beersebacho caycaj capillamanpis.

Gilgalcho tiyajcunataga simrimi prësu apanga.  
Betelnami ushajpaj ragällan quëdangapaj.»  
<sup>6</sup> *TAYTA DIOS* munashanno ruranga cawanquimi-llapa.  
Mana wiyacuptiquimi ichanga ushacächicojrunata Pay cachamonga Israelcuna tiyarcaycashanman.  
Chaura Betelchöga manami pipis cangachu mana allicunapita salbananpaj.

<sup>7</sup> Ay wawallau, gamcunaga laycunata mana allimanmi tigrachinqui.

Nircurpis manacajmanmi churanqui.  
<sup>8</sup> *TAYTA DIOSMI* ichanga chacayta junajman tigrachin.  
Junajtapis yanauyaycaj chacayman tigrachin.

†† 4:11 Gén. 19.24

Paymi ruraran «Pléyades» nishan, «Orión» nishan goyllarcunatapis.

Paymi gayan lamarcho caycaj yacucunata, nircorga allpa janannanna machirin.

Tayta Diosmi camacächin pacacuna siudä illgänapäpapis.

Chaynöpami mana allita chayachimun curalasha caycaj siudäcunaman.

Paypa jutenga *TAYTA DIOSMI*.

<sup>10</sup> Israelcuna gamcunaga dimanduta alli arriglay cajta chiquinquimi.

Rasun cajta rimaj testigutaga manami rimanantapis munanquichu.

<sup>11</sup> Gamcunaga pobricunata manacajmanmi churar-caycanqui.

Rigupitapis impuestuta pägashunayquipämi nircaycanqui.

Chayno cashayquipitami mana tiyanquipächu llagllasha rumicunapita wasicunata rurashayquichöpis.

Chayno, manami upunquipächu binutapis lantashayqui übas wayushantaga.

<sup>12</sup> Noga musyaycämi maychicata mana allicunata rurashayquitapis.

Musyaycämi juchata rurashayquicunata.

Juchaynaj alli runacunata ñacarcaycächinqui.

Pägashushayqui saynitapis pacayllapa chasquiycanqui.

Autoridäcunapa despächunchöpis pobricunapa dimanduntaga mana bälichinquichu.

<sup>13</sup> Chaymi yachaj runaga upälla cucun, chay wichan fiyupa mana alli captin.

<sup>14</sup> Alli cajta ruray, ama mana alli cajtaga.

Chauraga cawanquipämi.

Chayrämi rasunpa canga gamcuna cayno nishayquega:

«Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* nogacunacho caycan» nir.

<sup>15</sup> Mana alli cajtaga chiquiy.

Alli cajtaga cuyay.

Gamcunaga yarpay despächucunachöpis alli arriglayta.

Chaura munayniyoj *TAYTA DIOSGA* capaschari cuyapaycushunquimanpis quédasharaj caycaj Israelcunata.

<sup>16</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

«Läsacunachömi wagay canga.

Cällicunachömi llaquicuypita gaparpanga.

Chacracho arojcunatapis gayanga wagäshinanpaj.

Pägapaj wagapajocunatapis gayanga.

<sup>17</sup> Übas chacracunachöpis intërchömi waganga.

Chaynömi canga noga castigaj shamushä örapis.»

*TAYTA DIOSMI chayno nisha.*

<sup>18</sup> ¡Ay imanöraj canga, *TAYTA DIOS* shamunan junajta shuyarpaycaycuna!

¿Gamcunaga musyaycanquichu gamcunapaj imano chay junaj cananpaj cashantapis?

Achicyaj cananpa ruquin chay junäga cangapaj yanauyaycaj chacaymi.

<sup>19</sup> Chay junäga canga, juc runa liyunpita gueshpiy-cashancho ösuwan tincupurajnömi.

Man'chäga gueshpir wasinman yaycurir pergaman guellicuycojta culebra cañiycushannömi.

<sup>20</sup> Au, rasunpami *TAYTA DIOS* shamunan junäga canga fiyupa chacay, mana achicyaj.

Chayga canga fiyupa yanauyaycaj chacaymi, mana imapis ricacajmi.

<sup>21</sup> «Noga Tayta Diosga fiyupami melanäcö gamcuna rispitädu fistata rurashayquicunata.

Aduramänayquipaj shuntacashayquipis manami gustamanchu.

<sup>22</sup> Manami munächu rupachina sacrificiyucunata nogapaj pishtashayquitapis,

ni chaqui micuy ofrendacunata goycamashayquitapis.

Nogaga manami chasquishäpächu werannin törumallwacunata alli goyaypita sacrificiyupaj pishtap-tiquipis. †

<sup>23</sup> Noga wiyänäpitaga juc-lächo cantacuy chay alabansayquicunata.

Arpayquicuna wagashantapis manami wiyayta munächu.

<sup>24</sup> Ichanga noga munä allita ruranayquitami.

Alli arriglanayquitami munä.

Imaypis mana chaquej limyu yacunöraj alli cajta ruray ari. ††

<sup>25</sup> «Israelcuna, chuscu chunca (40) watantin chunyaj chaqui jircapa pushamuptë ¿imaytaj nogapaj uywacunata pishtarayqui, u chaqui micuycunata garamarayqui? <sup>26</sup> Chaypa ruquenga «raynë» nishayqui Sicut-ta aparisha purichej canqui. «Quiyún» goyllartapis aparisha purichej-canqui. Chaycunataga «diosnë» nir quiquiquicunami rurarcärirayqui. <sup>27</sup> Chaypitami gamcunata jitarishayquipaj Damascupita mas carucho caycaj chunyaj chaqui jircaman.» ‡ Chayno rurashunayquipäga niycan *TAYTA DIOSMI*. Paypaga jutinpis munayniyoj *TAYTA DIOSMI*.

### Israel illgänapaj cashan

**6** ¡Ay imanöraj canqui Sioncho goyaj autoridäcuna!  
¡Ay imanöraj canqui Samariacho tiyaj mandajcuna!

Gamcunaga charashayquiman yäracurmi munayniyoj-tucurcushcanqui.

Gamcunamanmi Israelcunaga «yanapamay» nir aywarcaycämun.

<sup>2</sup> Calne siudäta aywar mä ricamunqui.

Chaypitaga päsar chayanqui Hamat jatun siudäman.

Chaypitana uranqui Filistecho caycaj Gat siudäman.

¿Chay nasyuncunacho tiyaj runacunapita mas bälejchuraj gamcunaga canqui?

¿Gamcunapa nasyunniquera chay nasyuncunapita mas allichuraj?

<sup>3</sup> Gamcunaga fiyupa ñacay junaj chayamunanpaj caycajta manami yarpayllapis yarpanquichu.

† 5:22 Isa. 1.11-14 †† 5:24 1Sam. 15.22; Prov. 21.3; Jer. 7.22-23; Ose. 6.6; Miq. 6.6-8 ‡ 5:27 Hech. 7.42-43

Chaypis mana allita rurar masmi gayaycanqui chay ñacay junajta.

<sup>4</sup> Cuyayllapaj llagllaypa adurnasha jamanacho wegurpaycanqui.

Fistata rurar cushicushpayqui goyaycanqui. Carni-mallwacunata, werannin töru-mallwacunata micur jamarpaycanqui.

<sup>5</sup> Arpacunatapis wagay-wagayllataraj tucarmi birsucunatapis mushojcunallata jorguycanqui.

Instrumentucunatapis Davidnörämi tucuy-nirajta ruraycanqui. †

<sup>6</sup> Jatusaj cöpacunawan binuta upyarcaycanqui.

Cuerpuyquicunamanpis allinnin perfümicunataraj pichucuycanqui.

Nasyunniqui mana alliman chayaycashanpäga manami imapis gocushunquichu.

<sup>7</sup> Chayno cashayquipitami gamcunataraj ñaupapuntataga juc-läman prësu apashunquipaj.

Fistata rurar gaparpashayquicunapis manami musyangapänachu.

<sup>8</sup> *TAYTA DIOSGA* quiquinpa jutinchömi jurasha. Munayniyoj *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

«Jacobpita mirar-aywajcuna alli-tucushanga fiyupami rabyachiman.

Palasyuncunatapis melanäcömi.

Chaypitami paycunataga siudänintinta cachapaycushaj chiquejcunapa munayninman.»

<sup>9</sup> Chay öraga juc wasicho chunca runacunalla cawaycar quédasha cashanpis llapanmi wañonga. <sup>10</sup> Chaura juc famillyan ayata pampananpaj wasiman chayanga. Wasi ruricho caycajtana taponga: «¿Pillaga gamwan chaycho caycanrächu?» nir. Chaura ruripita nimonga «Manami pipis cashachu» nir. Mastapis ruripitaga nimonga: «Upälla. *TAYTA DIOSPA* jutinta rimarpis rimaycunquimanchari. Chauraga castigarpis castigaycama-shwanchari» nir.

<sup>11</sup> *TAYTA DIOSMI* camacächenga jatunpis tacshapis wasicuna juchunanpaj.

Chauraga llapanmi illgangapaj.

<sup>12</sup> ¿Cawallucuna purinmanchuraj gagapa?

¿Gagacho yapyashwanchuraj?

Chaura ¿imanirtaj gamcunaga layta benënumanno tigrachishcanqui?

¿Imanirtaj autoridäcuna alli arriglananpaj cajtapis tigrachishcanqui fiyupa ashgajmanno?

<sup>13</sup> Gamcunaga manacajcunallapitami alabacuycanqui. Munayniyoj cashayquipitami alli-tucur puriycanqui.

<sup>14</sup> Cananga sumaj tantiyacuy Israelcuna.

Munayniyoj *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

«Nogami camacächishaj juc nasyun runacuna shaycamur fiyupa ñacachishunayquipaj.

Chaycunaga llapaniquitami ñacachishunquipaj

Hamatman yacunapita-pacha gallaycur asta Arabá mayucama» nir.

### Chüpacacunata ricachishan

<sup>7</sup> *TAYTA DIOS* ribilamashpan caynömi ricachimaran: Ray cosëchata rurashanpitaraj, micuy garwaraycashan wichan, ricarä Tayta Dios aypalla chüpacacunata miraycächejta. †<sup>2</sup> Chay chüpacacuna llapan guewacunatana micur ushaycaptin nogaga ruwacurä: «*TAYTA DIOS*, nogacunata perdunaycamay ari. Mana perdunaptiquega ¿imanöraj canga Jacobpita mirajcuna? Paycunaga caycan wallcajlla quédaj runacunami.»

<sup>3</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* cuyapashpan niran: «Chaynöga manami cangapächu,» nir.

### Fiyupa shanayta ricachishan

<sup>4</sup> *TAYTA DIOS* ribilamashpan caynömi ricachimaran: Ricarä runacunata castigashpan *TAYTA DIOS* fiyupa acaj shanayta shanaycächimojta. Chay shanayga ushajpaj chaquirachiran pacha rurinpita pashtamoj yacutapis. Chayno chaquiycächiran chacracunacho caj jachacunatapis. †

<sup>5</sup> Chaura noga ruwacurä: «*TAYTA DIOS* amana chaynöga ruraynachu ari. Chayno castigaptiquega ¿imanöraj canga Jacobpita mirajcuna? Paycunaga caycan wallcajlla quédaj runacunami.»

<sup>6</sup> Chaura *TAYTA DIOSGA* cuyapashpan niran: «Chaynöpis manami cangapächu» nir.

### Plomädata ricachishan

<sup>7</sup> Tayta Diosga ribilamashpan caynötapis ricachimaran: Payga caycaran perga läduncho. Albañil charashan plomädata jancharaycaran. <sup>8</sup> Chaymi pay tapumaran: «Amós, ¿imatataj ricaycanqui?» nir.

Nogana nirä: «Albañilpa plomadantami Tayta» nir.

Chaura Pay nimiran: «Cananga albañilpa cay plomadawanmi musyashaj Israelcuna imano caycashan-tapis. Juchanpitaga manami masga perdunashänachu. <sup>9</sup> İduluncunata adurananpaj rurashan capillancunatapis illgächishämi. Sablëta aptacurcurmi aywashaj Jeroboampa famillyancunata illgarachinapaj.»

### Cüra Amasías Amoswan rimanacushan

<sup>10</sup> Betelcho caj cüra Amasiasga Israelpa raynin Jeroboamta cayno willachiran: «Amosga cay Israelcho puriycan gampa washayqui rimarmi. Noganchëga manami awantashwannachu chayno rimashanta.

<sup>11</sup> Payga puriycan cayno nirmi: «Jeroboamga sabliwanmi wañonga. Israelcunatanami nasyunninpita fiyupa caruman prësu apanga» nir.»

<sup>12</sup> Chaypitaga Amosta Amasías niran: «¿Willacoj profëta, caypita aywacuy! Willacuypa gänayta munar-ga Judäman aywacuy. <sup>13</sup> Cay Betelchöga ama willacuy-nachu. Caychöga caycan raypa templunmi. Caymanga nasyun intëru runacunami shuntacämun.»

<sup>14</sup> Chayno niptin Amós niran: «Nogaga manami profëtachu cä. Ni profëtapa disipulunpischu cä. Nogapaga cawanapaj uywäcuna canmi, ñgus chacracunapis

† 6:5 1Crón. 23.5; Neh. 12.36

†† 7:1 Joel 1.4; 2.2-11 ‡ 7:4 Joel 1.19-20



canmi. <sup>15</sup> Chayno uywäcunata ricar goyaycajtami *TAYTA DIOSGA* cayno nimasha: «Ayway. Acrashä Israel runacunata nogapa jutëcho willapay» nir. <sup>16</sup> Chaymi, canan gamga sumaj wiyamay willanäpaj *TAYTA DIOS* nimashanta. Gamga caynömi niycanqui: «Ama willacuychu Israelpa contranga. Isaacpita mirar aywajcunapäga ama imatapis parlaychu» nir. <sup>17</sup> Chaypitami gamtaga *TAYTA DIOS* cayno nishunqui: «Jinan siudächömi warmiqui mañösaman ticrar jucwan-jucwan cacongapaj. Wamrayquicunana ollgupis warmipis sabliwan wañonga. Chacrayquicunatana surtita jitashpan raquipänacongä. Quiquiquinami wañunquipaj Diosta mana rispitaicuna tiyashan nasyuncho. Israelcunatanami nasyunninpita fiyupa caruman prësu apanga.» »

### Canastacho pogusha caycaj frütacunata ricachishan

**8** *TAYTA DIOS* ribilamashpan caynötami ricachimasha: Juc canastacho pogusha frütacuna caycaran. <sup>2</sup> Pay tapumaran: «¿Imatataj ricaycanqui Amós?» nir.

Chaura noga nirä: «Juc canastacho frütacuna pogusha caycajtami» nir.

Chaura *TAYTA DIOS* nimiran: «Israel runacunaga pogusha frütanönami caycan. Chaymi juchanpita mastaga manana perdunashänachu. <sup>3</sup> Chay castiganä junäga achcajmi wañonga. Wañojcunataga pacayllapami juc-läman jitariycärenga. Chaymi palasyucho cushicur cantananpa ruquenga llaquicuypitana wagayman churacangapaj.» Chayno cananpämi *TAYTA DIOS* nisha.

<sup>4</sup> Imano cashayquitapis wiyay-llapa. Gamcunaga umildicunatami ñacaycächiniqui. Nasyunniquicho pobri caycajcunatami engañaycanqui. <sup>5</sup> Gamcunaga cayno niycanqui: «¿Imayraj ushacanga cay llullu quilla fista rīgunchita ranticunanchipaj? ¿Imayraj ushacanga jamay-junaj, chaqui micuyninchicunata chanincho ranticunanchipaj? Pishej tupullawan tupushun. Suwa pësallawan pësaypa ranticushun. <sup>6</sup> Rīgupa shojmapancunallatapis ranticushun. Pobricunataga rantishun. Pishipacojcunatana juc par llanguipa ruquin charicurcushun» nir. <sup>7</sup> Chaymi *TAYTA DIOSGA* Jacobpita mirar-aywajcunapa jutincho cayno jurasha: «Imanöpis rurashantaga manami imaypis gongaycushächu» nir.

<sup>8</sup> Israelcuna chayno llutanta rurashanpitaga ¿manachuraj cay pachapis wac-läman cay-läman cuyurenga?

Imanömi Nilo mayupis achcayan wallcayan, chaynömi cay pachapis jogaricangaraj ucrucangaraj. Chayno ruraycaptenga ¿manachuraj chay nasyuncho llapan tiyajcuna waganga?

<sup>9</sup> *TAYTA DIOS* nin: «Chay nishä junajmi camacächishäpaj inti las-dösicho caycaptin pacha chacacäcunanpaj. Pullan junaj alli achicyaraycaptinmi camacächishaj intëru mundupa chacay ricacunanpaj. <sup>††</sup>

<sup>10</sup> Fistata rurashancunatami ticrachishaj täpapacuyman.

Wañojcunapänami cantangapis.

Lütu röpatana jaticachishaj.

Llaquicushan musyacänanpaj ajchanta rutucachishaj. Japallan wamranta ograycushanörämi waganga.

Llanapis canga pasaypa llaquicuyllami.»

<sup>11</sup> *TAYTA DIOSMI* nin: «Cay pachamanga chayamon-gapämi fiyupa muchuy cananpaj junajcuna.

Manami micuypita muchuychu canga; ni yacunaypis-chu canga.

Chaypa ruquin *TAYTA DIOSPA* willacuynta wiyayta munarmi muchuycho caycajnöpis ashenga.

<sup>12</sup> *TAYTA DIOSPA* willacuynta wiyayta munashpan runacunaga intërupami purengapaj.

Lamarpa juc cuchunpita juc cuchuncamami aywanga. Wacpa caypapis ashir purenga.

Ni maypa aywashpanpis manami tarengapänachu.

<sup>13</sup> Chay junäga yacunaypita chiyacäcongaparämi cuyayllapaj camaraj jipashcuna, jinyu mösucunapis.

<sup>14</sup> Mana allimanmi chayangapaj Samariacho caj idulupa jutincho jurajcuna,

Danpa Diosninpa jutincho jurajcuna,

Beersebapa diosnincunapa jutincho jurajcuna.

Paycunaga imaypis manami alliman chayangapänachu.»

### Tayta Dios jusganapita pipis mana gueshpinanpaj cashan

**9** Tayta Dios ribilamaptin payta ricarä altarpa ñaupancho ichiraycajta. Paymi cayno niycaran: «Pilancucunata tacay, chayman jamaraj numralcuna cuyurinanpaj.

Chaymi juchur runacunapa jananman shicwamonga. Gueshpejcunatapis sabliwanmi wañuchishaj.

Imanöpa gueshpiyta munashpanpis manami ni jucnayllapis salbacongapächu.

<sup>2</sup> Allpa rurinman may ruriman pacacuptinpis, chaypitapis jorgamushämi.

Syëlu may altucho caycajman wichaptinpis, chaypitapis urächimushämi. <sup>‡</sup>

<sup>3</sup> Carmelo puntaman pacacuptinpis, chaymanpis ashej aywashämi.

Nogapita gueshpir lamar yacu rurinman pacacuptinpis,

cachashaj lamarcho tiyaj waräcuytami taricur rachir usharinanpaj.

<sup>4</sup> Chiquejcuna prësu apaptinpis nogami camacächishaj sabliwan wañumunanpaj.

Paycunataga ricapaycäshaj manami yanapänäpächu, chaypa ruquenga castiganäpämi.»

<sup>5</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOS* cay pachata yataycuptin cay pachaga chullucäcunmi.

Imanömi Nilo mayupis achcayan y wallcayan, chaynömi cay pachapis jogaricangaraj ucrucangaraj. Chayno ruracaptin chaycho tiyajcunaga fiyupami waganga.

<sup>6</sup> Tayta Diosga janaj syëluchömi camacächisha tiyananta.

† 8:5 Lev. 19.35–36; Deut. 25.13–16; Prov. 11.1; 20.10, 13; Miq. 6.10–11 †† 8:9 Joel 2.10

‡ 9:2 Sal. 139.7–12; Jer. 23.23–24

Cay pacha jananpanami asulyaraycajta camacächir tacyachisha.

Quiquin Tayta Diosmi gayan lamarcho caycaj yacucunata.

Nircorga chajchurin intëru allpa jananman.

Paypa jutenga *TAYTA DIOSMI*.

<sup>7</sup> *TAYTA DIOS* caynömi nin:

«Israelcuna, nogapäga llapaniquipis iwal-llami caycanqui gamcunapis Etiopía runacunapis.

Imanömi gamcunata Egiptupita jorgamurä chaynömi Filistea runacunatapis Creta partipita jorgamurä.

Aram runacunatapis Kir partipita jorgamurä.

<sup>8</sup> Nogaga ricaycämi gamcunapis juchasapa caycashayquita.

Chaypitami nasyunninpa ushajpaj illgächishayqui.

Ichanga quëdaj cajcunata mananami illgächishäpä-nachu.

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.*

<sup>9</sup> Nogami camacächishäpaj gamcunataga shuyshucunawan riguta päjanpita shuyshojno tapsishunayquipaj.

Päjano cajcunaga manami ni jucnayllapis quëdangachu.

<sup>10</sup> Acrashä runacunacho juchayoj cajcunaga llapanmi wañonga.

«Manami imapis chayamäshunchu» nejcunaga llapanmi wañonga.

### Shamoj watacunacho Israel allina cananpaj cashan

<sup>11</sup> «Chay nishä junaj chayamuptenga Davidpita mirajcuna yapay Israelcho mandanapämi camacächishaj. Davidpa wasin tunisha caycajta yapay jatarachishaj. Uhcuncunata chapashaj. Pergancuna juchusha caycajta pergashaj. Chauraga unay cashannömi yapay canga. <sup>12</sup> Chauraga Edom runacuna chararaycashan parti, waquin nasyuncuna chararaycashan partipis yapay canga Israel nasyunpa munayninchöna.» Chayno cananpämi *TAYTA DIOS* nisha. Nishantaga cumlengami. †

<sup>13</sup> Tayta Diosmi nin: «Shamoj watacunachöga caynömi canga: murupacuy caycashan wichanpis jinallarämi rigü cosëcha caycanga. Binupaj übas lluchcayta manaraj ushaptinpis rigü murupacuyga maynami caycanga. Binu aypalla cashpanmi jircacunapa, patacunapa yacu aywajnöraj canga. <sup>14</sup> Chayrämi prësu apashanpita cutichimushäpaj acrashä Israel runacunataga. Juchuchisha caycaj siudäcunatapis yapay allchanga. Nircur chay siudäcunacho tiyanga. Übastapis lantanga. Poguptinnami binuta rurarcu uponga. Wertacunata ruranga. Wayuynincunatana miconga. <sup>15</sup> Quiquincunapa chacranman cutiycachimur jamachishäpaj. Chay goycushä chacrapitaga manami imaypis jitarengapänachu.» Chayno cananpämi *TAYTA DIOS* nisha.

† 9:12 Hech. 15.16–18

# ABDÍAS

## Cay libro imano cashanpis

¿Imayllaga cumlingachuraj Tayta Dios aunishancuna?

¿Bisinunchi nasyuncuna ñacachimashanchipita Tayta Diosga castigangachuraj?

Abdías ninanga caycan «Tayta Diosta sirbej» ninanmi. Manami musyachimanchichu pī cashantapis.

Abdiasga Judäpa capitalnin Jerusalencho y Jerusalenpa sercancunachömi Tayta Diospa willacuyninta willacuran. Payga Tayta Diospa willacuyninta willacuran Jerusalén siudä juchurcuptillannami (586 a.C.).

Cay libro caycan Unay Testamentucho mas tacshannin cajmi. Ishcay cösatami Abdías parlaycan: Israelcunapa contran Edom nasyun ushacänanpaj cashanta (1–15) y Israel nasyun yapay allina cananpaj cashanta (16–21).

Génesis librucho niycan Jacob wauguin Esaüwan apänacushanta (Gén. 24–36). Jacobpitami miraran Israel nasyunpaj. Esaüpitami miraran Edom nasyunpaj. Mamanpa pachanchöpis paycunaga pilliyacarrannami. Y siguir pilliyacasha Abdías willacushan-wichancamapis.

Abdías willacuycan Edom runacuna alli-tucushanpita, Tayta Dios acrashan runacunapa contran juchata rurashanpita Tayta Dios castigananpaj cashantami. Paycunaga castiguta chasquenga Israelcunata rurashanmannömi.

**1** Caychöga isquirbiraycan Abdiasta *TAYTA DIOS* ribilashanmi.

### Edom runacunapa contran rimashan

Edom runacunapaj *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

«Nogaga Israelcunapa *TAYTA DIOSNINMI* cá.

Juc cachatami nasyuncunaman cachashcä.

Chay cachami cayno niycan:

«¡Aywashun-llapa! ¡Aywashun Edom runacunawan pilliyaj!»<sup>†</sup>

<sup>2</sup> «Edom runacuna sumaj wiyamay.

Nogami camacächishaj llapan nasyuncunapita mas manacaj canayquipaj.

Pasaypa pengaymanmi churashayquipaj.

<sup>3</sup> Gamcunaga gaga shilli uchcucunacho tiyarmi alli-tucurcaycanqui.

Altunnin puntacunacho goyarmi yarparcaycanqui pipis mana binsishunayquipaj cashanta.

Ichanga chayno alli-tucushpayqui quiquillayquimi engañacuycanqui.

<sup>4</sup> Ancano may janajcama wichaptiquipis, goyllarcuna caycashancho tiyanayquita ruraptiquipis chaypita garpamushayquipämi.

<sup>5</sup> «Suwacuna suwapäshunayquipaj chacaypa shamushpan

imayquitapis ushajpäga manami apacunmanchu.

Übasta pallajcuna gam cajman shamushpan

juc ishcaj sartataga cachaycunmanrämi.

<sup>†</sup> 1:1 Isa. 34.5–17; 63.1–6; Jer. 49.7–22; Eze. 25.12–14; 35.1–15; Amós 1.11–12; Mal. 1.2–5

Gamcunatami ichanga contrayquicuna ushajpaj illgächishunquipaj.

<sup>6</sup> Gamcunataga ima-aycayquicunatapis ushajpämi guechushunquipaj.

Llapan aläjayquicunatami apacongapaj.

<sup>7</sup> Llapan yanapäshojcunami engañashunquipaj.

Nasyunniquipitami jitarishunquipaj.

Asta yanasayquicunapis chiquicurcushunquipämi.

Mas yäracushayqui caj amistäniquicunami

llullapashunquipaj mana alliman chayanayquipaj.

Edom runacuna, ¿maytaj musyaj yachaj cashayqui?

<sup>8</sup> «Edom runacunata castigashä junäga llapan musyaj yachajcunatami illgächishaj.

Altucho tiyaj runacuna yachaj cashantapis

gongachishämi.

<sup>9</sup> Manchariywanmi sicsicyanga Temancho caj pilliyay yachajcunapis.

Gamcunacho tiyajcunaga ushajpämi wañonga.

### Edompa ima juchan cashanpis

<sup>10</sup> «Fiyupa pengaypämi ricacunquipaj.

Nircurpis para-simrimi illganquipaj.

Chaynöga canquipaj castayqui Israelcunata

wañuchishayquipitami.<sup>††</sup>

<sup>11</sup> Carupita shamoj contrancuna Israelpa ima-aycan-tapis siudäpita apacuptin,

juc-lä nasyun suldärucuna Jerusalenpa puncuncunata paquir-ushaptin,

gamcunaga juc-läman witicurirayqui.

<sup>††</sup> 1:10 Joel 3.19

Guechushancunata raquipänacunanpaj surtita jittaptin, ima-aycantapis apacuptin, chay guechoj runacunanömi gamcunapis rurarayqui.

<sup>12</sup> Ama cushicunquimancho caran castayquicuna mana alliman chayasha caycajta ricaycashpayquega. Ama cushipanquimancho caran Judá ragällan quëdashan öra.

Ama asipanquimanpischu caran paycuna llaquicuycashan öra. †

<sup>13</sup> Acrashä runacuna fiyupa llaquicuycashan öra ama siudäninman yaycunquimancho caran. Paycuna mana allichu caycashan öraga ama cushipanquimancho caran.

Paycuna mana allichu caycashan öra ama imancunatapis suwapanquimancho caran.

<sup>14</sup> Tincoj nänicunachöpis ama shuyanquimancho caran

gueshpicyajcunata wañuchinayquipaj.

Fiyupa llaquicushpan gueshpicyajcunata contrancunaman ama entreganquimancho caran.

<sup>15</sup> Imanömi juccunata rurashcanqui, chaynöllami gamcunatapis rurashunquipaj.

#### Llapan nasyun runacunata jusganapaj cashan

«Shamur llapan nasyuncunata jusganä junajpäga wallcanami pishiyca.

<sup>16</sup> Imanömi gamcuna rispitädu puntächo cushicur machänayquicama upurayqui, chaynömi llapan nasyuncunapis castigaptë ashgaj cöpata upongapaj.

Paycunaga wicyayllami upongapaj.

Chaynöpami paycunaga ushajpaj illgangapaj.

<sup>17</sup> «Sión lömacho ichanga waquin acrashä runacuna cawaycar quëdangapaj.

Chaypitaga Jacobpita mirar aywajcuna chacrancunata yapay shuntangami.

<sup>18</sup> Chay Israel runacunawan Judá runacunaga canga ninano,

nina wapchar imatapis ushacurcojno.

Esaüpita miraj Edom runacunami ichanga canga ogshano.

Chauraga chay ninano cajcunami ushajpaj usharen-gapaj.

¡Edom runacunaga manami jucnayllapis salbacongapächu!

Noga *TAYTA DIOSMI* nishcä chayno cananpaj.

<sup>19</sup> Chay cawaycar quëdaj Israelcunaga Néguév partitami, Edom jircacunatami shuntanga.

Paycuna waquenga shuntanga löma-löma guechwatapis Filistea partitapis.

Paycuna waquenga shuntanga Efraín partita, Samariata, Benjamín partita, Galaadtapis.

<sup>20</sup> Röpanpa juc-läman prësu aywaj Israelcunaga shuntanga Canaán partita Sarepta siudäcama.

Jerusalenpita Sefaradman prësu aywajcunapis shuntanga Neguevcho caycaj siudäcunata.

<sup>21</sup> Llapanata binsiycurnami Sión lömaman aywanga.

Chaypitanami Edom runacunataga maquincho chararanga.

Ichanga llapanpis nogapa maquëchömi caycanga.»

† 1:12 *Sal. 137.7; Lam. 4.21*

# JONÁS

¿Tayta Diospita gueshpishwanchuraj? ¿Tayta Diosga juchasapacunata cuyapanchuraj?

Jonás ninan caycan «paluma» ninanmi. Pay caran Amitaipa wamranmi.

Jonastami Tayta Dios niran Nínive siudächo tiyaj runacuna arpinticunanpaj willapaj aywananpaj. Ninivega caran jatun nasyun Asiriapa capitalninmi.

Jonás willacuran Israelcho guepa caj Jeroboam (783–743 a.C.) ray caycashan-wichanmi (2Rey. 14.25).

Jonastaga Tayta Dios niran Nínive siudäman willacoy aywananpaj. Chaura mana wiyacuyupita büquiman wihar-cur gueshpír aywacuran (1.1–16). Chaypita jatuncaray pescäduta Tayta Dios cacharan Jonasta ultacurcunanpaj.

Pescädupa pachancho car-rämi Jonás arpinticuran (1.17–2.10). Nircur-raj auniran Tayta Diospa willacuyninta Niniveman willacoy aywananpaj (3.1–10). Tayta Diospa willacuyninta wiyacur Nínive runacunaga chasquicurán. Chaura Jonasga Tayta Diospaj rabyaran. Chaycho musyachimanchi Israel nasyunta, lamarta y Asiriatapis Tayta Dios maquincho chararaycashantami. Chaynöpis Tayta Diosga manami Israelcunallapächu yarpachacun. Payga intëru nasyun runacunapämi yarpachacun (4.1–11).

## Tayta Diosta Jonás mana wiyacushan

**1** Amitaipa wamran Jonasta † *TAYTA DIOS* niran: <sup>2</sup>«Ayway jatun Nínive siudäman. Chaycho willapanqui paycuna fiyupa mana allita ruraycashanpita chay siudäta illgächinapaj caycashäta.» ††

<sup>3</sup>Ichanga *TAYTA DIOS* mandashanta rurayta mana munar Jonasga gueshpír aywacuran lamar cantuncho caycaj Jope siudäman. Chaychöna juc büquita tariran Tarsis siudäman llojshinanpaj caycajta. Chaura chayman aywacunanpaj pasäjinta pägaran. Nircur Tarsis-manna büquiwan aywacuran.

<sup>4</sup>Lamar chaupintana büqui aywaycaptin *TAYTA DIOSGA* wayrata fiyupa wayrächimuran. Fiyupa wayra gal-laycur yacuta pullchajyächir, büquipa gueruncunatapis paquinaycächiranna. <sup>5</sup>Chaura büquicho arojcuna fiyupa manchariran. Chaymi cada-ünun diosnincunata mañacuran. Mana chawaypa chaynölla wayraptin büqui mana tallpunanpaj lasaj guepicunatapis lamarman jitariran. Chay örapäga Jonás mayna yaycusha caycaran büquicho mas ruri cajman. Chaychöga fiyupa puñucasha caycaran.

<sup>6</sup>Chayno caycaptin büquicho mandäga Jonás puñuy-cashan cajman aywarcur niran: «Puñuy-siqui, ¿imanirtaj caycho puñuracunqui? Gampis jatarcur Diosniquita mañacuy. Capaschari yanapämashwanpis caycho mana ushacänanchipaj.»

<sup>7</sup>Büquicho arojcunanami jucninpis-jucninpis ninacuran: «Surtita ricashun. Mä ¿mayganshi juchayoj caycan noganchi cayno ñacananchipäga?» nir.

Chayno ricaptin surtiga Jonaspaj yarguran. <sup>8</sup>Chaura Jonastana paycuna niran: «Canan mä willamay: ¿Imanirtaj cayno fiyupa mana alliga chayamasha nogacunata? ¿Ima nigusyutataj puriycächinqui? ¿Maypitataj shamushcanqui? ¿May runataj canqui?»

<sup>9</sup>Chaura Jonás willaran: «Nogaga hebreo runami cä. Nogaga janaj pachacho caycaj *TAYTA DIOSTAMI* rispitar sirbë. Paymi cay lamartapis cay pachatapis camasha.»

<sup>10</sup>Chayno willashpan Jonasga büquicho arojcunata willaran *TAYTA DIOSPITA* gueshpiycashanta.

Chayno willaptin lamar yacu pullchajyar masta mastana büquita tallpuchiyta munaptin büquicho arojcunaga fiyupa manchariran. Chauraga Jonasta tapuran: «¿Imanirtaj chayno gueshpicyucanqui? ¿Imatataj gamta ruräcunaman lamar gocha pullchajyaynin chawänanpaj?» nir.

<sup>12</sup>Chaura Jonás niran: «Lamarman jitarpamay. Chaura lamar yacu pullchajyaynenga chawangami. Nogaga musyämi juchayoj cashäta. Chaymi Tayta Diosga wayratapis wayraycächimun.»

<sup>13</sup>Büquicho aroj runacuna imanöpapis büquita lamar cantunman jorguyta camaran. Jorguyta camashpanpis mana puydiranchu. Lamarga wayrawan pullchajyashpan mas manchariypaj ricacuran. <sup>14</sup>Chaura paycunaga Jonaspa *TAYTA DIOSNINTA* mañacushpan niran: «*TAYTA DIOS*, cay runapa juchanpita ama nogacunaga wañushächu. Quiquin munashannömi lamarman jitarpushaj. Pay juchaynaj-ima captenga ama jitapämanquichu. Gamga llapantapis ruranqui munashayquinömi.»

<sup>15</sup>Chayno mañacurishpan Jonastaga lamarman jitarpäriran. Chayrämi lamar yacuga pullchajyaycashanpita chawaran. <sup>16</sup>Wayra chawashanta ricar büquicho arojcunaga *TAYTA DIOSTA* fiyupa manchacur rispitaran. Sacrifisyu uywatapis *TAYTA DIOSPAP* pishtar payta sirbinallanpäna auniran.

<sup>17</sup>Jonasta ultacurcunanpäname *TAYTA DIOSGA* jatuncaray pescäduta mayna camarisha caycächiran. Chaura Jonasga pescädupa pachancho goyaran quimsa junaj quimsa pagas. ‡

† 1:1 2Rey. 14.25 †† 1:2 Nah. 1.1; 3.1–19

‡ 1:17 Mat. 12.40

## Diosta Jonás mañacushan

2 Chaymi Jonasga pescädupa pachancho caycashpan *TAYTA DIOSTA* mañacuran. <sup>2</sup> Mañacur cayno niran:

«Fiyupa llaquisha caycashpämi gamman mañacaturä, *TAYTA DIOS*.

Gamnami yanapëmarayqui. †

Wañushanöna caycashpämi gamman mañacamurä.

Gamnami wiyamarayqui. ††

<sup>3</sup> Lamarmanga mas jundunninmanmi garpumashcanqui.

Intëropa yacullatami ricaycashcä.

Yacuga ruyrucarcu-ruyrucarcu janäpa päsasha. ‡

<sup>4</sup> Chayrämi yarpärishcä läduyquipita jitarishana caycashäta; ††

rispitädu Templuyquitapis manana ricanäpaj cashanta.

<sup>5</sup> Yacuwan tallucashami puriycashcä.

Aypalla yacumi intëru janäpa ñiticarcamaran.

Yacu rurincho caycaj jachacunapis pitucarcamaran.

<sup>6</sup> Pacha rurincamami chayashcä. ‡‡

Chaychöga caycashcä imaypis mana llojshimojpäno chapacashana.

Gammi ichanga *TAYTA DIOSNË*, jatun uchcupita jorgamashpayqui

salbamashcanqui cawaycajllata. ‡‡‡

<sup>7</sup> Wañunäpaj caycashächönami

gampaj yarpärirä *TAYTA DIOS*.

Chayno mañacamushätami gamga wiyarayqui.

Chaynömi rispitädu Templuyquichöpis wiyamurayqui.

<sup>8</sup> Mana bälej idulucunata adurajcunaga

gamta gongaycushurayquimi.

<sup>9</sup> Nogami ichanga charashäcunata gampaj churashpä alli shimëpa alabashayqui.

Aunishätaga llapantami cumlishaj. ‡‡‡

¡ *TAYTA DIOSLLAMI* salbacöga!»

<sup>10</sup> Chayno nir ruwacuptin *TAYTA DIOSGA* camacächiran Jonasta allpaman pescädu gumitaramunanpaj.

## Nínive siudächo tiyajcuna arpenticushan

3 *TAYTA DIOSGA* yapay Jonasta cayno niran: <sup>2</sup> «Ayway jatuncaray Nínive siudäman. Chaycho tiyaj runacunata willapanqui noga gamta willapashäta.»

<sup>3</sup> Chaymi *TAYTA DIOS* nishanno Jonasga aywaran Nínive siudäman. (Ninivega caran jatuncaray siudämi. Siudätaga puriyta ushaj quimsa junajtarämi.) <sup>4</sup> Chayaycorga juc junaj intërumi sinchi gayacushpan puriyta gallaycuran «¡Cananpita chuscu chunca (40) junajtami Ninivega ushacanga!» nir.

<sup>5</sup> Nínive siudächo tiyajcunaga Dios willacachishanta rasunpa riguiran. Chaymi parlacuran ayunanapanpaj. Llaquicushpan gachga röpacunatapis jaticuran wamracunapis rucu runacunapis. §

<sup>6</sup> Jonás willacushanga Nínive siudäpa raynin cajmanpis willapa chayaran. Chaura rayga jamaraycashanpita jatarcur röpanta jorgurir gachga röpacunata jaticuran. Chayno rurashpan pampamanna jamacuran. <sup>7</sup> Papilta rurarcu mashtachiran intëru siudäpa. Chay papilcho cayno niycaran:

«Pipis ama ima micuytapis micuychu. Uywayquicunatapis ama garaychu. Ni yacutapis ama upuchiychu. <sup>8</sup> Chaypa ruquenga llaquicushpayqui llapaniqui jaticuy gachga röpacunata, asta uywayquicunatapis gachga jacuta jacupay. Nircorga llapan shonguyquipa Tayta Diosta mañacuy. Mana allita rurarcaycashayquitaga cachaycuyna. Amana pillaynachu ni wañuchinacuynachu. <sup>9</sup> Chayno llaquicushaga capaschari Tayta Diospa rabyan pascacanmanpis. Chauraga manami wañuchimäshunnachu» nir.

<sup>10</sup> Tayta Dios ricaran Ninivecho tiyajcuna arpenticushanta. Chaynöpami illgächinanpaj caycashancho manana illgächirannachu.

## Jonás rabyashan

4 Nínive siudächo tiyajcunata Dios mana castigaptin Jonasga fiyupa rabyaran. <sup>2</sup> Chaymi *TAYTA DIOSTA* mañacushpan niran: « *TAYTA DIOS*, willacoj aywanäpaj wasëcho caycajta gayamaptiqui nogaga maynami musyarä cuyapäcoj cashayquita. Chaypitami Tarsisman aywacuyta munarä. Nogaga musyämi gam fiyupa cuyapäcoj alli cashayquita, jucllaga rabyayta mana yachashayquita. †† Chaymi castiganayquipaj willacarcachirpis cuyapanqui. <sup>3</sup> Chaypitami gamta fiyupa ruwacö juclla shuntacamänayquipaj. Juclla wañucuptëmi mas alli canga cawaycänäpa ruquenga.»

<sup>4</sup> Chayno niptin *TAYTA DIOS* niran: «Chayno rabyashayqui ¿quiquillayquipäga allichu caycan?» nir.

<sup>5</sup> Jonás Nínive siudäpita aywacur juc ramädata ruraran, siudäman inti yagamunan caj-lächo. Siudäta Tayta Dios castigashanta mana castigashantapis ricapänanpämi chaycho ruraran.

<sup>6</sup> Chay ramädata rurashancho *TAYTA DIOS* calabäsata wiñachiran Jonasta llantupänanpaj. Chayno wiñamushanpita Jonasga fiyupa cushisha caycaran.

<sup>7</sup> Alli caycashanpita warannin tuta warämojpäga Tayta Dios camacächiran chay calabäsata juc curu cañiy-cunanpaj. Chaura chay calabäsaga chaquicäcuran.

<sup>8</sup> Inti yagarcamuptinna Tayta Dios acay wayrata wayrächimuran inti yagamunan caj lädupita. Chaura shanay Jonaspä umanman fiyupa chayaptin wañucäcojno ricacuran. Chaymi niran: «Wañucuptëmi alli canman cawaycänäpa ruquenga.»

<sup>9</sup> Chayno niptin Tayta Dios tapuran: «Calabäsa chaquicäcushallanpita rabyashpayqui ¿allitachu ruraycanqui?» nir.

Chayno niptin Jonás niran: «¡Au! ¡Rabyallawanmi wañucuriytipis munaycä!» nir.

<sup>10</sup> Chaura *TAYTA DIOS* yapay niran: «Gamga manami arushcanquichu, ni ñacashcanquipischu chay calabäsa wiñamunanpäga. Chay calabäsaga quiquillanmi juc

† 2:2 2Sam. 22.7; Sal. 18.6; 120.1 †† 2:2 Sal. 130.2; Lam. 3.56

‡ 2:3 Sal. 42.7; 88.3-7 †† 2:4 Sal. 31.22 ‡‡ 2:6 Sal. 69.2 ‡‡‡

2:6 Sal. 30.3 ‡‡‡ 2:9 Sal. 22.25 § 3:5 Mat. 12.41; Luc. 11.32

§† 4:2 Exo. 34.6

chacay wiñacamusha. Warannin cajchöna chaquicä-cusha. Chaypis chay calabäsapaj gamga fiyupa llaquicushcanqui. <sup>11</sup> Chay manacaj calabäsallapaj llaquicurpis Ninivecho tiyajcunataga manami llaquipashcanquichu. Chay siudächöga caycan pachac

ishcay chuncan waranga (120,000) runacunami. Paycunaga manami musyanchu alli mana alli cashantapis. Uywacunapis aypallami caycan. Chayno caycaptenga ¿manachu nogapis cuyapäman?» nir.

# MIQUEAS

¿Acrashan runacunapita imatataj Dios munan?

¿Imanirtaj marca-masincunapaj Miqueas Ilaquicun?

Miqueas ninan caycan «¿Pitaj Tayta Diosno?» ninanmi. Pay caran chacra runami. Payga caran Jerusalenpa sercan Moreset jutiyoj marcapitami.

Norte cajcho Miqueas willacuran Israelpa capitalnin Samaria ushacänanpaj cashantami. Jerusalenchöpis willacuran mana allita ruraj mandajcuna castigasha cananpaj cashanta.

Profëta Amós, Oseas y Isaías cashan-wichanmi Miqueaspis profëta caran. Chay-wichanga Jotam, Acáz y Ezequiasmi Judächo ray caran (742–687 a.C.).

Miqueasga Samariapa y Jerusalenpa mandajnincunata mana manchacuypami willacuran. Chay mandajcunataga suwacushanpita y pobricunapa chacrancunata guechushanpitami piñacuran (1–3). Chaynöpis willacuycan arpticuptin Jerusalenta salbananpaj cashanta y allina goyänanpaj cashanta (4–5). Nircur willacuycan castügu cananpaj cashanta y salbananpaj cashanta. Chaynöpis payga Ilaquicuran Israelcuna pasaypa mana alliman chayashanpita (6–7).

Miqueas sumaj tantiyachicuyca imata rurananchita Tayta Dios munashantapis. Chaymi palabrancho niycan: «Payga munan: Alli cajllata ruranayquitami, pi-maytapis cuyanayquitami, imata Tayta Dios nishushayquitapis wiyacur cumlinayquitami» (6.8).

## Samaria runacunata Tayta Dios jusganapaj cashan

**1** Miqueas tiyaran Moreset marcacho. Paytami *TAYTA DIOS* willaparan Samaria, Jerusalén siudäcuna imano cananpaj cashantapis. Chayga caran Jotam, † Acáz, †† Ezequías ‡ Judächo ray cashan wichanmi.

**2** *TAYTA DIOS* rimachiptin Miqueas cayno niran:

«Lapaniqui runacuna wiyay.  
Intëru nasyuncho tiyajcuna wiyashpayqui sumaj tantiyacuy-llapa.

Munayniyoy Tayta Diosmi rispitàdu Templunpita-pacha

nishunquipaj juchata rurashayquicunata.

**3** *TAYTA DIOSGA* tiyaycashan cajpitami llojshimonga.

Nircorga puntallanpami shamonga.

**4** Pay lluchcashan cäga  
puncacunapis chullucäconga

ninaman sërata churaycuptin chullucäcojnömi. ††

Guechwa pampacunapis

aypalla yacu aywar ragrarishannömi ragracäconga.

**5** Chayno canga Jacobpita miraj Israelcuna mana wiyacoj cashanpitami,

juchata rurashanpitami.

¿Maychötaj caycan Jacobpita miraj Israelcuna jucha rurashanga?

¡Jucha rurashanga Samariachömi caycan!

¿Maychötaj caycan Judäpita mirajcuna jucha rurashanga?

¡Jucha rurashanga Jerusalenchömi caycan!»

**6** Chaypitami Tayta Diosga cayno nin:

† 1:1 2Rey. 15.32–38; 2Crón. 27.1–7 †† 1:1 2Rey. 16.1–20; 2Crón. 28.1–27 ‡ 1:1 2Rey. 18.1–20.21; 2Crón. 29.1–32.33 †† 1:4 Sal. 97.5

«Samaria siudä ushajpaj juchunapämi camacächishaj.

Übasta lantanapaj yapyasha caycaj chacranömi ricaconga.

Chay siudäpa perga rumincunatapis guechwa ragrapami mashtarishaj.

Chayno rurariptë simintuncuna cashanpis alayrimi quédanga.

**7** Rispitar adurashan iduluncunatapis ruparachishaj, agullarishaj.

Chaycunataga ruraran

pi-maywanpis cacoj warmicunapita chasquishan guellaywanmi.

Chaypitami yapay tigrachishaj

pi-maywanpis cacoj warmicunata päganapaj.»

## Miqueas Ilaquicushan

**8** Chaypitami fiyupa Ilaquicushpä wagashaj.

Gara-chaquilla, röpaynajlla purishaj.

Atoj-mallwa aullajno wagashaj.

Avestruz äbipa wawanno gaparashaj.

**9** Samariapa guerenga caycan ima jampiwapis mana allchacajmi.

Chay gueriga jogushami Judätapis.

Jerusalén siudämanpis chayashami.

**10** Chaytaga ama willapaychu Gatcho tiyajcunata.

Ni ama wagaypischu-llapa.

Chaypa ruquenga fiyupa nanayllawan Bet-le-afracho gochpay-llapa.

**11** Safircho tiyajcuna nasyunniquipita juc-lämanmi präsu aywanquipaj galalla, fiyupa pengacur.



Zaanáncho tiyajcuna, yanapáshunayquipaj manami pipis yargamongapáchu.

Beteselcho tiyajcuna, wagaptiquipis manami pipis cuyapáshunquipáchu.

<sup>12</sup> Marotcho tiyajcunaga yanapánantami shuyarpaycaran.

Nishan *TAYTA DIOSGA* camacächisha asta quiquin Jerusalén puncuncama mana alli chayanapämi.

<sup>13</sup> Laquis siudácho tiyajcuna, gamcunapis Israelcunano mana wiyacojmi cashcanqui.

Gamcunami caminuta gorayqui Sión runacuna juchata rurananpäga.

Chaypita cananga carrétayquicunaman cawalluyquicunata watacuyna.

<sup>14</sup> Imaypis mana cutinayquipaj Moreset-gat-taga «Aywallä» nicuy.

Israelpa raynincunapäga Aczib siudä canga charinanjaj toglla shuyaraycainömi.

<sup>15</sup> Tayta Diosga cayno nin: «Maresa marcacho tiyajcuna, gamcunamanga

yapaymi cachamushaj nasyunniquita charicuncunanjaj.

Israelcho mas mana manchacoj cajpis Adulamcho caycaj machaymanmi pacacongajaj.

<sup>16</sup> Jerusalén siudácho tiyajcuna, fiyupa cuyashayqui wamrayquicunatami caru nasyunman apacongajaj.

Chaymi ajchayquita rutucuy llaquicushayqui musyacänanjaj.

Ajchayquita jichaypa rutucuy wisculno gala-uma canayquicama.»

### Ñacachicoj ricucuna castigasha cananpaj cashan

**2** ¡Ay cuyapaypämi ñacanga asta suyñuyninchöpis mana allita rurayllata yarpaycaycuna!

Chay runacunaga imata rurananpäpis puydej munayniyoj cashpanmi

pacha waracuptinnaga chay yarpashanno ruran.

<sup>2</sup> Chacrata munaparga chay chacracunata guechucurin.

Wasicunata munaparga chay wasicunatapis guechucurin.

Runata warmintinta, wamrantinta ñacachin.

Taytan maman cachapaycushan chacracunatapis engañaypa guechucurin.

<sup>3</sup> Chaypitami chay runacunataga *TAYTA DIOS* cayno nin:

«Nogapis paycunata imano ruraytapis yarpaycänami. Disigrasyami paycunamanga chayangapaj.

Chay ñacaypitaga manami gueshpengapáchu.

Chauraga manami alli-tucushpan purengapänachu.

Chay wichanga cangapaj fiyupa llaquicyullami.

<sup>4</sup> Chayno ñacaycho goyashan junajcunami paycunataga asipanga.

Asiparmi cayno nengapaj: «Pasaypa ushacashami quédasha.

Ñaupataga Tayta Diospaj acrasa runacunami caran.

Cananga jucpa maquinchönami caycan.

Suldärunchicunami binsiycur charicarcärisha.

Chaymi chacracunatapis raquipänacushcanchi» nir.»

<sup>5</sup> Chaynöpami *TAYTA DIOS* acrashan runacuna chasquishanchöga

chay fiyu runacuna imatapis mana chasquengapáchu.

### Fiyu profëtacunapaj rimashan

<sup>6</sup> Gam Israelcunaga nircaycanqui:

«Ama willapamaynachu imapis cananpaj cajcunata.

Mana alliga manami nogacunata chayamangachu. †

<sup>7</sup> Jacobpita mirajcuna caycaptë *TAYTA DIOSNINCHI* manami nogacunawan rabyashachu caycan.

Castigamänanjaj cashanta willacuptiquipis payga manami castigamangachu.

Alli runacuna captëmi *TAYTA DIOSGA* imaypis yanapämanga.»

<sup>8</sup> Ichanga Tayta Dios nin: «Gamcunaga ñaupata carayqui acrashä runacunami.

Cananmi ichanga conträna ricacushcanqui.

Alli goyäcojuncunata, alli puricojuncunata punchuncunatapis guechuycanqui.

<sup>9</sup> Cushisha tiyashan alli wasincunapitami warmicunatapis gargurcaycanqui.

Wamrancuna cushisha goyänanjaj cajtapis guechushcanqui.

<sup>10</sup> Jatariyna-llapa; aywacuyna-llapa.

Cay pachaga manami jamaräcunayquipáchu.

Pasaypa mana allillata rurashayquipitami ushajpaj illganquipaj.

<sup>11</sup> «Tayta Diosga yanapáshunquipaj binu cananpaj, machächicojuncuna cananpaj» nir

willacojuncunami gamcunapa profëtayqui cananpäga alli caycan.

### Acrashan runacunata Dios salbananjaj cashan

<sup>12</sup> «Israelcuna, gamcunataga llapaniquitami juc pachallaman shuntaj-aywä.

Gamcunataga wallcalla quédasha caycajllatapis shuntajmi-aywä.

Chayno rurarmi jucllachashayqui uyshata canchanman gaycojno.

Gamcunaga caycanquipaj uyshacuna alli guewacho caycainömi.

Chaychöga aypallanömi gaparpanquipaj.»

<sup>13</sup> Tayta Diosmi nänita ricachishushpayqui ñaupayquitaywangapaj.

Gamcunanami guepanta aywanquipaj.

Chayno aywarmi siudä puncunpa llojshinquipaj.

Rayniqui *TAYTA DIOSNAMI* gamcunapa ñaupayquita aywangapaj.

### Fiyu mandajcuna castigacänanjaj willacushan

**3** Sumaj wiyay-llapa:

Israelcunapa autoridänincuna, mandajnincuna,

† 2:6 Isa. 30.10

gamcunaga ¿manachu alli cajta ruranquiman?  
<sup>2</sup> Chaypa ruquin gamcunaga alli cajta chiquiycañqui.  
 Mana alli cajtana cuyaycañqui.  
 Runacunataga pasaypanami garapachaycañqui.  
 Chayno garapacharmi tullullantana cachaycañqui.  
<sup>3</sup> Israelcunataga cawaycajtami ultacarcärinqui.  
 Garancunata rachir-ushashpayqui tulluncunatapis  
 paquirgärinqui.  
 Söpa mancaman wiñananpaj aychata rurashannömi  
 gamcunaga ruraycañqui.  
<sup>4</sup> Gamcunaga juc junaj *TAYTA DIOSTA* mañacunquipä-  
 mi.  
 Ichanga pay manami wiyashunquipänachu.  
 Fiyupa mana allita rurashayquicunapitami  
 gamcunapitaga juc-läpa ticracurcongapaj.

### Lulla profëtacunapaj parlashan

<sup>5</sup> Chayno caj profëtacunata *TAYTA DIOSGA* nin:  
 «Israelcunaga manami alli cajta ruranchu.  
 Chaynöga caycan profëtacuna llullapaptinmi.  
 Chay profëtacunaga pipis micuyta garaycoj cajta «allil-  
 lami goyanquipaj» nin.  
 Micuyta mana garaj cajtanami ichanga «Mana allimi  
 goyanquipaj» nin.  
<sup>6</sup> Chaypitami gamcunataga manana musy-  
 achishayquinachu imata ruranäpaj cajtapis.  
 Ima cananpaj cajcunatapis manami  
 willapëshayquinachu.»  
 Chay profëtacunapäga intipis yagacongami.  
 Paycunapäga pachapis chacacäcongami.  
<sup>7</sup> Chay profëtacunaga, musyacojrunaga  
 pasaypa pengaychömi ricacongami.  
 Ruwacushanta Tayta Dios mana willaptin  
 paycunaga imata niytapis manami camäpacon-  
 gapächu.  
<sup>8</sup> Nogatami ichanga *TAYTA DIOSPA* Espiritun yanapä-  
 man  
 callpayoj canäpaj,  
 alli cajllata ruranäpaj,  
 balurchanäpaj.  
 Chaynöpami Israelcunataga mana wiyacoj cashanta,  
 juchayoj cashanta niycä.

### Jerusalén ushacänanpaj cashan

<sup>9</sup> Rayta mandäshej Israelcuna,  
 Jacobpita mirajcunapa mandajnincunapis  
 canan nishäta wiyamay.  
 Gamcunaga manami alli cajta rurayta munanquichu.  
 Lay nishancunatapis manami cumlinquichu. †  
<sup>10</sup> Chaypitami Jerusalén siudächöga waran-waranpis  
 caycan mana alli ruraycunalla wañuchinacuylla. ††  
<sup>11</sup> Autoridäcunapis runacuna pacayllapa pägashan ca-  
 jta alli arriglan.  
 Cüracunapis guellayllapämi yachaycächin.  
 Profëtacunapis guellayllapämi willacuycan.

† 3:9 Amós 5.7 †† 3:10 Hab. 2.12

Chayno ruraycarpis «*TAYTA DIOSMI* yanapaycäman»  
 nir riguichin.  
 «*TAYTA DIOSGA* noganchiwanmi caycan.  
 Ima mana allipis manami chayamëshunchu» nin.  
<sup>12</sup> Gamcunapa juchayquipitami  
 Sión lömaga quëdanga yapyashano.  
 Jerusalén siudä quëdangapaj muntuy-muntuy rumi-  
 cuna goturaycajlla.  
 Templu caycashan jircachöpis mana alli jachacunal-  
 lana juntasha canga. ‡

### Tayta Dios alli mandananpaj cashan

(Isa. 2.2-4)

**4** Shamoj watacunacho *TAYTA DIOSPA* Templun cay-  
 cashan puntaga  
 waquin puntacunapita mas rispitaşhami cangapaj.  
 Chaymanmi shamongapaj achca nasyun runacuna.  
<sup>2</sup> Aypalla runami shamunanpaj shacyächinacushpan  
 cayno ninacongami:  
 «Aywashun-llapa, Jacobpa *TAYTA DIOSNINPA* Templun  
 caycashan jircaman wichänapaj.  
 Chaychönami yachachimëshun imano goyä-  
 nanchipäpis.  
 Chaynöpana pay munashanno llapantapis rurashun-  
 paj» nir.  
 Sionpitami *TAYTA DIOSGA* yachachenga.  
 Jerusalenpitanami parlapämonga.  
<sup>3</sup> Tayta Diosmi juscanga llapan nasyun runacunata.  
 May carucho caycaj nasyuncunatapis imano canan-  
 päpis nenga.  
 Chaura chay runacunaga sablincunatapis rëjamanmi  
 ticrachenga.  
 Tuccicuna lansancunatapis ösimannami ticrachenga.  
 ††  
 Juc nasyunwan juc nasyun manami guërrata rurän-  
 ganachu.  
 Guërrapäpis manami yachachinacunganachu.  
<sup>4</sup> Chauraga mana manchacuypanami runacuna  
 goyangapaj.  
 Cada-ünunnamı jamarpäcongaj übas yöränpa, igus  
 yöränpa llantuncunacho. ††  
 Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* nisha chayno cananpaj.  
<sup>5</sup> Waquin nasyun runacunaga  
 diosnincunatami aduran.  
 Noganchimi ichanga imaypis *TAYTA DIOSNINCHI* ni-  
 mashallanchita wiyacushun.

### Acrashan runacunata Tayta Dios salbananpaj cashan

<sup>6</sup> *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:  
 «Chay junäga wegru uyshäcunata shuntashämi.  
 Ogracasha caycajta, ñacaycajta canchanman  
 shuntashaj.  
<sup>7</sup> Chay wegrucunatami acrashaj.  
 Chay ñacaycajrunatami munayniyoj nasyun cananpaj  
 camacächishaj.

‡ 3:12 Jer. 26.18 †† 4:3 Joel 3.10 †† 4:4 Zac. 3.10

Noga *TAYTA DIOSMI* acrashä runacunataga Siön lömapita-pacha imaycamapis mandashäpaj. †

<sup>8</sup> Siön gammi caycanqui uyshacunata ricachacuna törri.

Gammi canqui chaycho tiyajcunapa pacacunan.

Yapaymi ñaupatano rispitàdu canquipaj.

Jerusalén yapaymi capital canquipaj.»

<sup>9</sup> Cananga ¿imanirtaj nanay chariptin warmi gaparajno gaparanqui?

¿Manachu rayniqui can?

U ¿tantiyachishojniquichu wañusha?

<sup>10</sup> Siön siudächo tiyajcuna, nanaywan guempuycachay.

Nanaycho caycaj warminöpis gaparay ari.

Gamcunaga cay siudäpita aywacunquipämi.

Chunayaj jircacunachömi tiyanquipaj.

Babilonia nasyunamanmi prësu apashunquipaj.

Chaypitanami *TAYTA DIOSGA* salbashunquipaj contrayquipa munayninpita.

<sup>11</sup> Cananga achca nasyun runacunami gampa contrayqui shuntacasha carcaycan.

Paycunami cayno parlan:

«¡Jerusalén ushacaycanman!

¡Chauraga fiyupa cushicurmi ricapashwan!» nir.

<sup>12</sup> Ichanga chay nasyun runacuna manami musyanchu

*TAYTA DIOSPA* yarpaynin imano cashanta, ni imata rurananpaj yarpaycashantapis.

Manami musyanchu riguta ëraman shuntajno *TAYTA DIOS* shuntaycashanta.

<sup>13</sup> *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

«Siön runacuna, jatarcärir ërayna-llapa.

Nogami yanapähayqui fyërrupita wagrajoj, runsipita shilluyoj töruno fiyupa callpayoj canayquipaj.

Chaynöpami achca nasyun runacunata lluchcarushanquipaj.

Mana allita ruraypa tarishan cösancunatapis gamcunami guechunquipaj.

Nircorga llapanpaj munayniyoj noga *TAYTA DIOSNIQUITAMI* goycamanquipaj.»

**Israelcunaman juc mandajta cachamunanpaj cashan**

**5** Chaymi cananga Jerusalén runacuna chapacunayquipaj camaricuy.

Gamcunamanga jäpa runacunami yaycamongapaj.

Paycunami Israelcunapa mandajnintaga fiyupa magangapaj.

<sup>2</sup> Ichanga Judächo caj marcacunapita mas tacsha Belén Efrata marca,

gamchömi Israelcunapa raynin yurengapaj. ††

Payga yurenga mas unay famillya aywarajpitami.

<sup>3</sup> Cananpitaga Tayta Dios cachaycushunquipämi.

Ichanga manami unaycamachu cachaycushunquipaj.

Chayga canga gueshyacunapanpaj caycaj warmi gueshyacunancamallami.

† 4:7 Isa. 40.11; Eze. 34.11–16; Sof. 3.19; Juan 10.7–16 †† 5:2 Mat. 2.6; Juan 7.42

Chaypitaga chay yurejmi Israel-masincunawan shuntacanga.

Shuntacanga prësu aywashanpita cutimojcunawan.

<sup>4</sup> Paynami marca-masincunataga *TAYTA DIOSPA* munayninwan mandanga.

Uyshëru uyshata michejnöpis ricanga.

Chaura paycunaga allillanami goyangapaj.

Chaynöga cangapaj intëru munducho paytana pïmaypis rispitàtinmi.

<sup>5</sup> Pay mandaptenga alli goyaymi cangapaj.

Asiria runacuna nasyunninchïman yaycamuptin, palasyunchïcunaman yaycuptin,

paycunaman cachashun ganchis mandajninchïcunata,

pusaj mas rispitàdu runacunatapis.

<sup>6</sup> Chaura paycunami pushamëshun Asiria runacuna cajman,

Nimrodcho ‡ tiyajcunata binsiycur mandananchïpaj.

Paycunami salbamëshunpaj Asiria runacuna nasyunninchïman yaycamuptinpis.

<sup>7</sup> Chaura Jacobpita miraj quëdajcunaga intëru nasyuncunachömi caycangapaj.

Shullayta *TAYTA DIOS* guewaman cada tuta chayachimushannömi caycanga.

Chaycunataga manami runachu chayachimun.

Chaypa ruquenga Diosllami chayachimun.

<sup>8</sup> Chaynöpis Jacobpita miraj quëdajcunaga intëru nasyuncunachömi aypacasha caycangapaj.

Animalcunacho manchacuypaj liyun caycajnömi caycangapaj.

Liyonga uyshacunata charishpan rachir-usharinmi.

Cawaycajtaga manami ni jucnayllatapis cachaycunchu.

<sup>9</sup> Tayta Dios, gamga chaynömi illgächinquipaj contrayqui jatarejcunata.

**Pillyapis ïdulucunata aduraypis illgänanpäna cashan**

<sup>10</sup> *TAYTA DIOSGA* Payllaman yëracunanpämi Israelcunataga cayno nin:

«Chay junäga cawalluyquicunatapis wañuchishämi.

Guërrapaj caj carrëtayquicunatapis illgächishämi.

<sup>11</sup> Siudäniquicunatapis illgächishaj.

Pacacunayquicunatapis ushajpämi juchurgärachishaj.

<sup>12</sup> Brüjucunatapis ushajpämi illgächishaj.

Chaura gamcunachöga manami cangapänachu musyacojcunapis.

<sup>13</sup> ïduluyquicunatapis, rispitàshayqui wancacunatapis ushajpämi illgächishaj.

Chayno ruraptëga imaypis manami aduranquipänachu

quiquiquicuna «diosnë» nir rurashayquita.

<sup>14</sup> Rispitàshayqui Asera diosa-niraj ïdulutapis ushajpämi jitarishaj.

Siudäniquicunatapis ushajpämi juchurgärachishaj.

<sup>15</sup> Noga nishäta mana wiyacoj nasyun runacunatami ichanga fiyupa rabyawan castigashaj.»

‡ 5:6 Gén. 10.8–11

## Israelcunata Tayta Dios jorgapashan

6 Israelcuna, *TAYTA DIOS* nishanta wiyay-llapa. Paymi nin:  
 «Lömacuna wiyaycäshuptiqui ichircur difindicuy ari. Imata rimashayquitapis puntacuna wiyachun.  
 2 Mundu mana cuyucunanpaj tucnaraycaj simintuncunapis  
 puntacunapis sumaj wiyay-llapa.  
 Acrashä runacunatami jusgaj-aywä.  
 Israel runacunatami imata rurashallantapis jorgapaj-aywä. †  
 3 Israelcuna, mä canan nimay.  
 Gamcunataga ¿imatataj rurashcä?  
 ¿Imachötaj rabyachishcä?  
 4 Gamcunataga uyway caycajta salbashpä  
 Nogami Egiptupita jorgamurä. ††  
 Nogami cachamurä Moiesta, Aaronta, † Mariata ††  
 llojshicamuptiqui paycuna pushamushunayquipaj.  
 5 Acrashä runacuna, cananga yarpäriy  
 Moabpa raynin Balac gamcunapa contrayqui imano yarpashantapis.  
 Chaynöpis yarpäriy Beorpa †† wamran Balaam imano nishantapis.  
 Yarpäriy Sitimpita Gilgalcama ††† imano aywashayquitapis.  
 Chaynöpami musyanqui noga *TAYTA DIOSNIQUI* gamcunapaj allacunata rurashäta.»

## Tayta Dios imata munashanpis

6 Capas pillapis ninman:  
 «¿Imalläwanraj aywashaj *TAYTA DIOSPA* ñaupanman?  
 ¿Imallawanraj janaj pachacho caycajta adurashaj?  
 ¿Paypa ñaupanmanga aywashaj rupachipänäpaj cajta apacurcurchuraj,  
 u watayoj besërata apacurcurchuraj?  
 7 ¿*TAYTA DIOS* cushicunmanchuraj waranga uyshacunata paypaj pishtaptë?  
 ¿Aypalla mayu aywaycajtanöraj asëtita goyauptë chasquinmanchuraj?  
 ¿Paypa contran jatarishäpita, juchäcunapa ruquin, guechpa wamräta sacrificisyupaj pishtapaptë chasquimanmanchuraj?  
 8 Runa, *TAYTA DIOSGA* maynami nisha-cashunqui, alli cajllata, pay munashan cajllata ruranayquipaj. Payga munan: Alli cajllata ruranayquitami, pi-maytapis cuyanayquitami, imata Tayta Dios nishushayquitapis wiyacur cumli-nayquitami. †††

## Jerusalén runacunata castigananpaj nishan

9 *TAYTA DIOSGA* Jerusalén siudächömi gayaraycan. Payga cayno nin:

† 6:2 Isa. 3.13; Ose. 4.1; 12.2 †† 6:4 Éxo. 12.50-51 † 6:4 Éxo. 4.10-16 †† 6:4 Éxo. 15.20 †† 6:5 Núm. 22-24 ††† 6:5 Jos. 3.1-4.19 ††† 6:8 1Sam. 15.22; Prov. 21.3; Ose. 2.19-20; 6.6; Amós 5.22-24; Zac. 7.9-10

«Siudächo caycajcuna llapayqui wiyay.  
 Tantiyachejcunapis wiyay.  
 10 Fiyu runacunapa wasinchöga ima-aycanpis caycan mana allita rurashuntashallanmi.  
 Chaynöpis chaychöga caycan chiquishä caj suwa tupullami.  
 11 ¿Imanöpataj perdunashaj suwa balansayojta, pishejlla pësacunayojtaga? §  
 12 Cay siudächo caj rícucunaga llapanpis ñacachicojcunallami.  
 Llapanpis llullacunallami caycan.  
 13 Chaypitami cananga gamcunata castigayta gallaycushayqui, juchayquicunapitapis illgächiyta.  
 14 Micurpis manami sacsancunapächu.  
 Jinallami yargaycanquipaj.  
 Ima-aycatapis shuntar churanquipaj.  
 Chayno churarpis manami imatapis jorgunquipächu.  
 Imallatapis quédachisha captiquega  
 Nogami camacächishaj guërrachöna ushacänanpaj.  
 15 Murupacurpis manami shuntapacunquipächu.  
 Olivota agarpis asëtinwan manami imatapis ruranquipänachu.  
 Übasta lluchcarpis manami binuta upunquipänachu.  
 16 Chaynöga cangapaj ray Omriwan, ray Acabpa ††† famillyancuna nishancunata, rurashancunata, wiyacur rurashayquitami.  
 Chaypitami cananga noga camacächishaj Jerusalenta illgächinanpaj.  
 Chaycho tiyaj runacunataga pasaypa manacajmanmi churanga.  
 Llapan nasyun runacunami jamurpangapaj acrashä runacunataga.»

## Israelcuna pirdicashan

7 ¿Cuyapaypämi caycä!  
 Cosëchata ushaycur chacracho quédajcunata ashejnöllanami caycä.  
 Manami tarënachu micuyta munashä übasta ni igustapis.  
 2 Chaynömi cay munduchöga manana cannachu allita rurajcuna, ni Tayta Dios nishanta rurajcunapis. †††  
 Imay örapis wañuchinacuyllatami ashircaycan.  
 Jucnin-jucninpis llullapänacun mana alliman chayachinacunanpaj.  
 3 Mana alli ruraypäga fiyupa yachajmi carcaycan.  
 Mandaj autoridäcunaga imapitapis pëgananta muncaycan.  
 Juezcunapis pacayllapa pägaptenga chasquinmi.  
 Munayniyojcunaga imatapis munashantami ruran.  
 4 Paycunacho mas rispita caj runacunapis cashanömi caycan.  
 Mas yäracuytaj runapis shiranömi caycan.  
 Imano captinpis chayamongapänami llapanpita jusgasha cananpaj junaj.  
 Chaytaga maynami willacojcuna willacuran.

§ 6:11 Lev. 19.35-36; Deut. 25.13-16; Amós 8.5 ††† 6:16 1Rey. 16.23-34; 21.25-26 ††† 7:2 Sal. 12.1

Chay öraga runacuna manami ima ruraytapis camä-pacongapächu.

<sup>5</sup> Ama riguiychu runa-masiqúi imata nishushayquitapis.

Ama yäracuycho ni maygan amiguyquitapis. Warmiquitapis llapantaga ama willapaychu.

<sup>6</sup> Ollgu wamrancunaga papäninta pasaypa manacaj-manmi churaycan.

Warmi wamrancunapis mamanta chiquicarcärishami. Llumchuycunapis suyrancunata chiquircaycanmi.

Chaymi, cada runapa contranga caycan quiquin famillyalla. †

<sup>7</sup> Nogami ichanga *TAYTA DIOSLLATA* shuyäcuycäshaj. Salbamaj Tayta Diosnilläman yäracushaj. Payga wiyamangami.

### Tayta Diosga Israelcunata salbangami

<sup>8</sup> Israelcuna cayno nin:

«Nogacunata chiquimaj nasyun runacuna, mana allicho caycajta ricamar ama cushipämaychu. Mana alliman chayasha, tunisha caycarpis jatarishämi.

Intëropami yanauyaycaj chacay caycan.

Ichanga *TAYTA DIOSMI* achicyajman apamanga.

<sup>9</sup> *TAYTA DIOS* mana munashanta rurarmi juchata rurashcä.

Chaymi awantashaj castigamaptinpis.

Payga imano cashätapis jusgamangami.

Nircorga allimi arriglamanga.

Tayta Diosga achicyajmanmi jorgamanga.

Paymi salbamanga.

<sup>10</sup> Chaytaga ricangami chiquimajcunapis.

Chaura paycunaga fiyupa pengay-tucushami ricangaga.

Paycunaga caynömi tapumaran: «¿Maychötaj caycan *TAYTA DIOSNIQUI?*» nir. ††

Paycunataga ricashaj nogapita mas piyur ruracasha caycajtami.

Paycunaga cangapäpis cällichö caycaj mituta lluchcar-ushashanömi.

<sup>11</sup> «Jerusalén siudä, chayaycämunnami intëruyquipa curalaraj pergayquicuna allchachisha cananpaj caj junaj.

Lindayquicunapis mas carupana cangapaj.

<sup>12</sup> Jerusalén, intërupitami runacuna gamman shamongapaj.

Chay junäga chayaycämunnami.

Gammanga shamongapaj:

† 7:6 Mat. 10.35-36; Luc. 12.53 †† 7:10 Sal. 79.10; Joel 2.17

Asiriapita Egiptucamami, Nilo mayupita Éufrates mayucama, juc lamarpita juc lamarcama, juc puntapita juc puntacama.

<sup>13</sup> Chay nasyun runacunapa nasyunnenga chunyaj-man tigrashami quëdanga.

Chaynöga canga chaycho tiyaj runacuna juchancunapitami y mana allita rurashanpitami.

### Israelcuna allichöna cananpaj mañacushan

<sup>14</sup> «Tayta Dios, sirbishojcunataga ricaycuy ari.

Nogacunaga caycä gampa uyshayquinömi.

Quiquilläcuna shatachömi carcaycä.

Micuy fiyupa wayunan allpami intëropä tumaparaycä-man.

Unay pushamushayquino, yapay pushamay ari.

Pushamay Basancho Galaadcho caycaj alli geuwacunanaman.

<sup>15</sup> Nogacunatapis milagrucunata ricachimay.

Egiptupita jorgamushpayqui ricachishayquino ricachimay.

<sup>16</sup> Chaytaga waquin nasyuncunapis ricangami.

Ricashpan fiyupa munayniyoj caycashpanpis pasaypa pengay-tucushami quëdanga.

Äyacashami ricaconga.

Imata ruraytapis manami camäpacongachu.

<sup>17</sup> Culebracunano, waquin garachaypa purejcu-nanöpis allpatami miconga.

Pacarpaycashanpitapis sicsicyaycarmi llojshimonga *TAYTA DIOSPA* ñaupanman.

Tayta Dios, gamtaga fiyupami manchacushunquipaj.

### Runacunata Tayta Dios perdunashan

<sup>18</sup> «Gamnöga manami juc Dios canchu.

Gamga perdunanquimi mana allita rurajtapis.

Chaynöpis gonganquimi nogacuna wallcalla quëdaj acrashayqui runacuna juchata rurashäta.

Imaycamapis manami rabyashallaga cacunquichu.

Gamga nogacunata cuyamashayquita musyachimanquimi.

<sup>19</sup> Nogacunata yapay cuyapaycamay ari.

Juchäcunatapis ama yarpaynachu.

Nogacunapa juchätaga jitarpuy

mas jundunnin lamarkan.

<sup>20</sup> Tayta Dios, cumliycuy ari Jacobta aunishayquita,

Abrahamta cuyapänayquipaj aunishayquitapis.

Chaynömi unay awilöcunata aunirayqui.» ‡

‡ 7:20 Gén. 12.1-3; 17.6-8; 28.13-15; Luc. 1.55, 73

# NAHÚM

¿Munayniyoj nasyuncunachuraj cay munduta mandaycan?

¿Imataj päsän juc nasyun Tayta Diospita mas munayniyoj cashanta yarpaptin?

Nahúm ninan caycan «Tayta Dios shogashan» ninanmi. Payga Elcos marcapitami caran.

Nahumga willacuran sur caj nasyun Judäpitami. Pay willacuran munayniyoj Asiria nasyunpa capitalnin Nínive castigasha cananpaj cashantami.

Nahúm willacuran Nínive siudä manaraj ushacaptinmi. Pay willacushan wichanga Asiriame Judá nasyunta munaynincho chararaycaran (612 a.C.).

Profëta Nahúm y profëta Abdiasllami willacuran juc-lä nasyuncunallapaj. Willacuran chay nasyun runacuna mana allita rurashancunata y castigasha cananpaj cashantami. Asiria runacuna fiyu captin y mana allita ruraptinmi Nahumga fiyupa rabyaran. Chay nasyun caran fiyupa munayniyoj, llapanta manacajman churaj. Achca runacunatami fiyupa ñacachiran. Chaymi Nahumga Asiria runacunapaj willacur niran: Santo Dios cashpan castigananpaj cashanta. Chaynöpis willacur niran runacuna runa-masinta ñacachinanta Tayta Dios mana munashanta.

Chay jäpa nasyun runacunapämi Nahúm rabyar willacuran. Chayno willacur quiquinpa nasyunnincho juchata ruraycashantaga mana rimarannachu. Nahúm yarpächimanchi imanöpis Tayta Diosninchi cashantami. Chaymi musyachimanchi payga rabyaj Dios, castigacoj Dios, chaynöpis cuyapäcoj y salbacoj Dios cashanta.

**1** Cay libroga caycan Nínive † imano cananpaj cashantapis Nahumta Tayta Dios ribilashanmi. Nahúm tiyaran Elcos marcachömi.

## Niniveta Tayta Dios castigananpaj nishan

<sup>2</sup> *TAYTA DIOSGA* payllata sirbinanchitami munan. Mana allita rurashaga pay rabyar castigacunmi. †† Pay nishanta mana rurajcunataga rurashanmannömi castiguta gon.

Paypa contran cajcunapäga fiyupami rabyan.

<sup>3</sup> *TAYTA DIOSGA* fiyupa munayniyojmi.

Chaymi jucha ruraj cajtaga castigänita mana cachaycongachu.

Ichanga juclla manami rabyacunchu.

*TAYTA DIOSGA* aywan löcu tamya jananpami, gachwariycar aywaj wayra jananpami.

Pucutayga caycan chaquin polbuta jatarachishanmi.

<sup>4</sup> Lamartapis ollgöparga chaquirachinmi.

Paymi camacächin llapan mayucuna chaquinanpäpis.

Chaymi Basán particho, Carmelo jircacunacho

jachacuna caycajpis wañuytacäcun.

Libanucho caycaj waytacunapis wañuytacäcun.

<sup>5</sup> Payta ricashpanga puntacunapis sicsicyan.

Paypa ñaupanchöga puntacunapis jurucäcunmi. †

Payta ricashpanga intëru cay mundumi mancharin.

Cay pachapis, cay pachacho tiyajcunapis llaquicun.

<sup>6</sup> Pay fiyupa rabyasha caycashan öraga ¿piraj ichiraycanman?

¿Piraj awantanman rabyasha caycaptenga?

Paypa rabyaynenga nina wapchacojnömi.

Chaynöpis, paypa ñaupanchöga gagacunapis shillicäcunmi.

<sup>7</sup> *TAYTA DIOSGA* fiyupa allimi.

Payga ñacaycashanchi öra pacamajninchimi.

Payman yäraoj cajcunataga imapitapis chapanmi.

<sup>8</sup> Paypa contran cajcunatami ichanga mayu chayar ima-aycatapis apacushanno illgarachin.

Paypa contran cajcunataga yanauyaycaj chacaychöpis gaticachangami.

<sup>9</sup> Nínive runacuna ¿gamcunaga imanirtaj *TAYTA DIOSPA* contran yarparcaycanqui?

¿Payga ushajpämi illgarachishunquipaj!

Paypa contran cajcunataga illajpitami ushajpaj illgarachenga.

<sup>10</sup> Shiraca chaquir jiracasha caycajtanömi, chaquisha ogshata nina ushacurcojnömi usharenga.

<sup>11</sup> Nínive siudä, gampitami yurimusha

*TAYTA DIOSPA* contran jatarëga.

Chay runami juc runacunata shimita jatipaycan.

<sup>12</sup> Chaypitami *TAYTA DIOSGA* Judá runacunata nin:

«Asiria runacunaga callpayoj aypalla cashpanpis illgangami.

Nishänömi ushacangapaj.

Gamcunataga ñacachishcänami.

Cananpitaga manami ñacachishayquipänachu.

<sup>13</sup> Ñacachishushpayqui yüguta churapähushayquitapis

ichic-ichicllami paquirishaj.

Wataraycashayqui cadinatapis agullargärishämi.»

<sup>14</sup> Nínive runacuna, gamcunapäga *TAYTA DIOS* caynömi nisha:

«Gamcunapita mirar aywäga manami cangapänachu. Diosniqicunapa templuntapis juchuchishämi.

† 1:1 Isa. 10.5-34; 14.24-27; Sof. 2.13-15 †† 1:2 Éxo. 20.5-6; Deut. 4.24 ‡ 1:5 Sal. 97.5; Miq. 1.4

Uywa-niraj iduluyquicunatapis illgächishämi.  
Gamcunatapis melanaypaj captiquimi ushajpaj  
usharishayquipaj.»

<sup>15</sup> ¡Judá runacuna, masqui ricay!  
Willacoj maynami jircacunapa aywaycämün alli goyay  
cananpäna willapata apamushpan. †  
Diosta adurana fistayquicunata rurayna.  
Tayta Diosta aunishayquicunatapis cumliyna.  
Yapayga imaypis manami fiyu runacunapa munaynin-  
cho canquipänachu.  
Chay fiyu runacunaga ushajpäname ushacasha.

### Nínive illgächisha cananpaj rimashan

**2** Nínive, gammanga illgächicojmi aywaycämün.  
¡Sumaj curalasha siudäniquicunapa pergän  
jananman camacay ricachacojuna!  
¡Nänipa shamojta ricachacuy!  
¡Espädayquita cheglayquiman sumaj watacuy!  
¡Pillyanayquipaj sumaj camaricuy-llapa!  
<sup>2</sup> Gamcunaga acrashä runacunatami magarayqui.  
Ima-aycantapis guechushpayqui cachaycurayqui  
übas yöra garapachacashatanömi.  
Tayta Diosmi ichanga Jacobpita miraj Israelcunata ya-  
pay allimannami churaj-aywan.  
<sup>3</sup> Masqui ricay, illgächejcunaga chayaycämunnami.  
Paycunapa pillyar chapacunanga pucami.  
Pillyanan röpanpis pucami.  
Paycunaga pillyananpaj camaricushallanami carcay-  
can.  
Carrëtanacunaga caycan nina ratataycajnörämi.  
Cawalluncunapis manami jamaytapis tarinnachu.  
<sup>4</sup> Chay carrëtacunaga goshtatayllami aywaycärin.  
Cörriycunpis illguy achicyajnrämi.  
Chay carrëtacunawanmi jawa caj cällicunapa cörrir-  
caycan pergaman.  
Jawa caj läsapana chayaycämün.  
<sup>5</sup> Mandajcunami mandaj suldäruncunata aywananpaj  
cachaycan.  
Chaura paycunaga cörrin cumlinanpaj.  
Paycunaga pergaman cörrin siudä ruriman yaycu-  
nanpaj.  
<sup>6</sup> Siudäpa puncuncunatami amiriycärin.  
Mayunöraj aypalla suldärucuna yaycuptinmi  
palasyupis juchucäcun.  
<sup>7</sup> Nínive runacunatana präsu apacun.  
Chaymi uywaynin warmicunaga paluma wagajnröraj  
atarcaycan.  
Wagashpan pëchuncunata tacacurcaycan.  
<sup>8</sup> Ishtanqui juchucäcuptin yacu bunyaylla aywa-  
cushannömi Nínive siudächo tiyajcunaga gueshpiycan.  
«¡Ichiy-llapa! ¡Cutimuy!» nir gayacuptinpis manami  
pipis cutinnachu.  
<sup>9</sup> ¡Guellayta apacuy-llapa! ¡Gorita apacuy-llapa!  
¡Nínivecunapa riquësancunaga yupaytapis mana ati-  
paypämi caycan!  
<sup>10</sup> Nínive siudäga illgächishana, chunyaj jircaman  
ticrashana, pasaypa chaquishami caycan.

Runacunapaga manchariyllawanmi shonguncunapis  
tic-ticyaycan.

Gongurnincunapis sicsicyaycan.  
Llapanpapis mananami callpan cannachu.  
Cärancunapis yur'gasha utcunömi caycan.  
<sup>11</sup> Cananga ¿maytaj liyuncunapa tiyanan machay?  
¿Maytaj liyun-mallwacunapa tiyanan uchcu?  
¿Maytaj liyuncunapis, liyun-mallwacunapis jauca  
goyänan parti?  
¿Maytaj pipis mana manchachiptin goyashan caj par-  
ti?  
<sup>12</sup> ¿Imataj päsasha wawancunapaj, china liyuncunapaj  
cäsata pedäsu-pedäsu rachipaj liyuntaga?  
¿Imataj päsasha tiyanancunaman aychata shuntaj  
liyuntaga?  
<sup>13</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:  
«Nogaga gampa contrayquimi caycä.  
Guërrapaj caj carrëtayquicunata rugarachishämi.  
Ushajpämi uhpaman ticrarachishaj.  
Mallwa liyun-mallwacunatami wañurachishaj.  
Nasyunniquicho caj suwacunataga llapantami ill-  
gächishaj.  
Chayno ruraycuptë ni willacojcunapis manami can-  
ganachu willacunapaj.»

### Nínive ushajpaj illgächisha cananpaj rimashan

**3** ¡Ay imanöraj canqui wañuchicur yawar  
mashtaraycajta cachaycoj Nínive runacuna!  
Gamcunaga llullacuyllatami, wañuchinacuyllatami  
arurcaycanqui.  
Mana jamaypami imaypis suwacurcaycanqui.  
<sup>2</sup> Sumbadurnincunata pashtachishanpis wiyacan-  
ganami.  
Cawallucuna pagrarayllana cörrishan,  
carrëtacuna aywashanpis wiyacanganami.  
Ruyrancuna tumarishanpis wiyacanganami.  
<sup>3</sup> Ricacanganami muntäducuna shamushanpis.  
Espäda achicyaypa achicyashanta,  
lansancuna chip-chipyashantapis ricay.  
Waranganpa waranganpami malubrashacunapis can-  
ga.  
Gotuyninpa-gotuyninpami wañushacunapis canga.  
Intërchömi wañushacunaga mashtaräconga.  
Chayno captinmi mayman lluchcananpäpis mana jä-  
congachu.  
<sup>4</sup> Nínive, chaynöga päsashurayqui guellaypaj cacoj  
warmino achca nasyuncunata engañashayquipitami.  
Cuyayllapaj captiquimi juc-lä nasyuncunapis cuyacur-  
cushurayqui.  
Chaymi engañayta, brüju rurayta yachacusha.  
<sup>5</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOS* caynömi nin:  
«Nogaga gampa contrayquimi caycä.  
Juc-lä nasyuncuna galallata ricashunayquipämi  
umayquiyaj justanniquitapis shucuparcushayqui.  
Chaymi fiyupa pengaycho ricacunquipaj.  
<sup>6</sup> Fiyupa pengaycho canayquipämi camacächishaj.  
Pengacunayquipaj ganra berbäjitami jillpushayqui.

† 1:15 Isa. 52.7

<sup>7</sup> Llapanpis ricashojcunaga gueshpirmi aywaconga cayno nishpan:

¿Nínive siudäga illgächishami caycan!

¿Piraj cuyapayconga?

¿Maychöraj pillatapis tarishwan shogananpaj?»

<sup>8</sup> «Nínive, ¿gamga Tebas siudäpita mas munayniyo-jchuraj canqui?

Chay siudäga caycan Nilo mayupa lädunchömi.

Jatun mayumi chaparaycan.

Intëru cantunpa yacumi curalaraycan.

<sup>9</sup> Chay siudätaga Etiopiawan Egíptumi fiyupa munayniyoj cashpan

imaypis washaj.

Fut runacunawan Libia runacunanami imaypis yanapaj.

<sup>10</sup> Chayno caycajtami Tebas runacunataga prësu aparan.

Wamrancunatapis cällipa isquïnancunaman apaycur pagshirgäriran.

Mayur runacunata apacunapaj surtita jitaran.

Mandajnincunatanami cadinacunawan watacarcärir prësu apacuran.

<sup>11</sup> Gampis chaynömi machasha runano tapraycachaycanquipaj.

Imata ruraytapis mana camäpacushpayquimi contrayquicunapita pacacunquipaj.

Pacacunayquipaj ashir purinquipaj.

<sup>12</sup> «Llapan curalasha siudäniquicunaga canga ñgus yöra pogur päsaycajnömi.

Chay yörata pipis tapsiptenga ñgus shicwacun

cuyuchej micucurcunapaj maquillamanna.

<sup>13</sup> Suldäruyquicunaga caycan warminöllami.

Rancayquicunata nina rupar ushashanpitami

siudäniquicunapa puncuncunapis quicharaycan.

Chaymi contrayquicuna yaycamunanpaj libri caycan.

<sup>14</sup> Gamcunaman contrayqui yaycamuptin

yacunayta awantanayquipaj yacuta churacuy.

Curral pergayquicuna mas sinchi cananpaj yapay.

Mituta lluchcay.

Nircorga gabërawan adöbita chutay.

<sup>15</sup> Ichanga chaychömi nina ushashunquipaj.

Sabliwanmi wañunquipaj; ushajpämi illgächishunquipaj.

¿Chüpacano aypallaman miray ari!

¿Chüpacacunano aypallaman miray ari!

<sup>16</sup> Gamcuna cajcho nigusyanticuna goyllarnörämi mirasha.

Chayno captinpis chüpacacuna älan wiñarcuptin pärir aywacushannömi

aywacongapaj.

<sup>17</sup> Guërrapaj runacunata charejcunaga caycan chüpacacunanömi.

Mandajcunaga caycan chuspi gashyariycajnömi.

Curucuna gasaywan pergacunaman lagacashannömi wiyacuycun.

Inti ratarcamuptenga aywacun.

Manami pipis musyannachu maypa aywashantapis.

<sup>18</sup> «¿Asiriapa raynin, mandäshishojcunaga imanöshi puñucasha carcaycan!

Mandaj suldäruyquicuna jamaparcaycan.

Runacunanami wacpa caypa machicasha carcaycan.

Manami pipis canchu juc pachaman chaycunata shuntananpäga.

<sup>19</sup> Manami jampi cannachu gueriquipaj.

Gueriquega caycan mana allchacajmi.

Mana alliman chayashayquita mayajcunaga llapanmi cushicuywan macshongaraj.

¿Pi-mayraj mana ñacashachu fiyupa ñacachiptiqui?»



# HABACUC

Imayllaga Tayta Diosta tapushcanquichu ñimaycamataj chayno caycanga? nir.

¿Imanöpataj Tayta Diosga fiyu runacunawan castigachinman alli runacunata?

Waquin yarpan Habacuc juti «macallay» ninan cashantami. Cay librucho manami musyachimanchichu ima famillya cashanta ni may marcapita cashantapis.

Habacucga Judá nasyunchömi profëta caran.

Habacuc willacuran Babilonia nasyunna munayniyoj nasyun ricacuycaptinmi. Ichanga cay willacushan caycan Babilonia runacuna manaräpis Jerusalenta charishan-wichanmi. (612–599 a.C.).

Habacucga Tayta Dioswanmi chasquipänacuypa parlaycan. Imanir Tayta Dios ruraycashantapis tapuycan.

Chayno quijacurpis Habacuc musyanmi Tayta Diosga jucha rurajcunata mana awantashanta, Judächo mana alli rurajcunalla caycashanta (1.2–4). Chaymi Tayta Dios niycan Judäcunata castigananpaj Babilonia runacunata aywaycächishanta (1.5–11). Chaypis profëta Habacucga manami tantiyayta atipanrächu (1.12–17). Chaura Tayta Dios yapay niycan profëtaga siguir Tayta Diosman yäracur shuyaycänanpaj (2.2–4), y ollgoj fiyu runacunapis lla-pan iwal ushacänanpaj cashanta (2.4–20). Chaynöpis profëta Habacuc mañacuycan acrashancunata Tayta Dios yapay jorgunanpaj. Ichanga imano captinpis Tayta Diosllaman yäracuycan.

**1** Tayta Diosmi imano cananpaj cajtapis profëtan Habacucta ribilaran. Chayga caynömi caran:

## Habacuc llaquicur mañacushan

<sup>2</sup> *TAYTA DIOS*, ñimaycamaraj gayacaycämushaj yanapämänayquipaj?

Gayacamuptëpis gamga manami wiyamanquichu.

Fiyupa mana alli rurajcuna caycho captin

ñimaycamaraj mañacaycämushaj?

Chaypis gamga manami shamunquichu nogacunata salbamänayquipaj. †

<sup>3</sup> ¿Imanirtaj ricachimanqui

fiyupa llaquicuycunatawan mana alli rurajcunata?

Noga goyaycashächöga caycan mana alli rurayllami, wañuchinacuyllami.

May-chaychöpis caycan rimanacuyllami, pilyallami.

<sup>4</sup> Laytaga pipis manami cumlinnachu.

Pitapis manami alliga arriglanachu.

Fiyu cajmi alli runata gaticachan.

Chaynöpami mana allina arriglanpis.

## Mañacuptin Tayta Dios nishan

<sup>5</sup> Tayta Diosnami cutichir niran:

«Masqui ricay nasyuncunata.

Masqui ricay imano päsaycashantapis.

Fiyupa manchariypajcunata ruranäpämi caycä.

Imano ruranäpaj caycajtapis willashuptiqui

gamcunaga manami riguinquimancho. ††

<sup>6</sup> Caldea runacunatami camaricachej-aywä guërroman aywananpaj. ‡

Paycunaga fiyu runacunami.

† 1:2 Job 21; Sal. 13.1–2; 73.4–14; Jer. 12.1–4; 14.9; Apoc. 6.10

†† 1:5 Hech. 13.41 ‡ 1:6 2Rey. 24.2

Juc nasyuncunata charicarcärinanpaj may-chaypapis purin.

<sup>7</sup> Paycunaga fiyupa manchacuypämi.

Quiquincuna yarpashallantami imatapis ruran.

Paycunaga quiquincunapa laynillantami bälichinpis.

<sup>8</sup> Tinricunapitapis masrämi cawalluncunapis cörriy-cärin.

Fiyu cayninpis löbu animalcunapita masrämi.

Suldäruncunapis cawalluta muntacarcärreraga wayranörämi aywaycärin.

Pilyamanga carupitami yagacaycärin anca carupita chipsaman aywajnörä.

<sup>9</sup> Aywar tincushan cajtaga pi-maytapis wañurachinmi.

Llapantami manchachin.

Prësu apashancunapis caycan

lamar cantuncho agushpita mas aypallarämi.

<sup>10</sup> Juc nasyunpa raynincunataga asipanmi.

Chaynömi ruran mas rispitàdu runacunatapis.

Curalaraj siudäcunata ricarpis asicunmi.

Chaycunamanpis paycunaga patata ruraycurmi yaycun.

Nircorga chay siudäta charicarcärin.

<sup>11</sup> Chay runacunaga löcu wayranömi purin.

Paycunaga callpallanmanmi yäracun.

Paycunapäga Dios manami cajnöchu.»

## Habacuc llaquicur yapay mañacushan

<sup>12</sup> *TAYTA DIOS* gamga Santo Diosmi canqui.

Imaycamapis cawaj cashpayquimi nogacunata wañunäpita salbaycämanqui.

Imapitapis chapämaj gagano caycaj *TAYTA DIOSNË*,

gammi Caldea runacunataga yanapashcanqui

munashayquino yarpaycashayquita rurananpaj.

<sup>13</sup> Gamga limyu juchaynaj cashpayquimi mana alli ru-raycunataga mana munanquichu.

Runa-masinta ñacaycähejtaga manami ricapaycan-quimancho.

Chayno caycarga ¿imanirtaj mana rimapayllapaga ricapaycanqui chay wañuchicojcunata?

¿Imanirtaj upällalla cacunqui chay fiyu runacuna alli runacunata illgaycächiptinpis? †

<sup>14</sup> Gamga lamarcho caycaj tucuy casta pescäducunatanöllami ricaycämanqui.

Chaycunataga mandajniynajllatami rurashcanqui.

<sup>15</sup> Caldeacunataga pescäduta charejtanömi churashcanqui.

Paycunaga ansuylawannöpis, redawannöpis nogacunata chariycäman.

Nircorga juc pachallaman shuntaycur fiyupa cushicun.

<sup>16</sup> Chayno ruraptinmi paycunapaga can alli micuynin.

Chayno rurarmi redancunata ansuylancunata aduran.

Nircorga redanpa jutincho sacrificisyuta rupachin; insinsuwanpis saumachin.

<sup>17</sup> Runa pescäduta charishano ¿jinallachuraj Caldea runacunaga charircaycämäshun?

¿Chaynöllachuraj mana cuyapaypa runacunata wañuycächenga?

### Habacuc mañacushanta Tayta Dios yapay cutichishan

**2** Ricachacunan cajcho imanömi ricachacoj caycan, chaynömi mayaj mayajlla caycäshaj.

Tayta Dios imata nimänantapis shuyaraycäshaj.

Shuyaraycäshaj llaquicur mañacushäpita imata

willamänapäpis. ††

<sup>2</sup> Chaymi *TAYTA DIOS* cayno nimiran:

«Ricachiptë ricashayquitaga cläru isquirbinqi mitupitaturasha caycaj läjacunaman.

Chaura chayta liguej cäga mana pantaypa liguenga.

<sup>3</sup> Cananga manami chayamunrächu öra

chay ricaycashayquicuna cumlinanpäga.

Ichanga imano carpis cumlengapämi.

Gamga ayca wata päsapinpis shuyaray.

Chaycunaga päsaंगा imaypis päsanapaj caj junajchömi. ‡

<sup>4</sup> Alli-tucoj cajtaga manami yanapähächu.

Alli runami ichanga yäracamashanpita cawanga. ††

<sup>5</sup> Caldea runacunaga alli chölu-tucoj runacunami.

Paycunaga imatapis mana yarpachacuypami ruran.

Mana jamaypami llutancunata ruran.

Munayniyoj cashpanmi paycunaga juc nasyunman

juc nasyunman aywan charicarcärinanpaj.

Paycunaga wañuynöpis manami ushacanchu.

<sup>6</sup> Juc junajchömi ichanga Caldea nasyun runacuna ushacangapaj.

Chaymi chay charishan nasyun runacunaga

cantapashpan asipashpan cayno nenga:

«¿Ay imanöraj canqui jucpa cajllawan ricuyajcuna!

Gamcunaga shuntashcanqui mañacuytanöllami.

<sup>7</sup> Chaypitami mana yarpashayqui junaj ñacachishayqui runacunaga ayñita cutichishunquipaj.

Chay öraga fiyupami mancharachishunquipaj.

Llapan charashayquitami apacongapaj.

<sup>8</sup> Gamcunaga achca nasyun runacunatami ima-aycantapis guechushcanqui.

Cananga ima-aycayquitapis paycunanami cutichicongapaj.

Llapan mana allita rurashayquipitami

wañuchishayquipitami ayñita cutichishunquipaj.

<sup>9</sup> «¿Ay imanöraj canqui suwacuna!

Gamcunaga wasiquimanpis juntachishcanqui

ima-aycatapis suwacuyllapami.

Chayno shuntashcanqui disigrasya chayamuptin salbacunayquipämi.

<sup>10</sup> Chayno rurashpayquimi wasiquicho caycajcunata jamurpaypäman tigrachishcanqui.

Achca nasyuncunata illgächishpayquipis

quiquiquicuna illgänallayquipämi rurashcanqui.

<sup>11</sup> Wasipa pergancunacho caycaj rumicunapis,

tiranticunapis gamcunapa contrayquega parlangami.

<sup>12</sup> «¿Ay imanöraj canqui wañuchicojcuna!

Gamcunaga runacunata wañuchishpayquimi,

mana allita rurashpayquimi siudäniquicunata arush-

canqui. ††

<sup>13</sup> Chay-jina ñacar arushayquitapis munayniyoj *TAYTA*

*DIOSGA*

manacajllamanmi tigrachengapaj.

Llapan arushayquicunatapis nina ruparmi ushanga.

<sup>14</sup> Chauraga lamarcho yacu juntarashannömi mundu

intëruchöpis *TAYTA DIOSTA* rispita runacunallana aypalla canga. †††

<sup>15</sup> «¿Ay imanöraj canqui juccunata machähejcuna!

Gamcunaga bisinuyquicunata machächishcanqui

upatächicojcunawan binuta tacurcachir upuchishpayquimi.

Chayno rurashcanqui

galallata ricar cushipänayquipämi.

<sup>16</sup> Chayno rurashayquipitami

rispitädu canayquipa ruquenga pengaycho can-

quipaj.

Upuchishayquipitami gamtapis chay machächicojta-

ga *TAYTA DIOS* cöpawan upuchishunquipaj.

Chaura galapachacushpayqui pengayniquitapis ri-

cachicunquipämi. †††

<sup>17</sup> Líbano jircacho yöracunata ushashayquipitami

ayñi quiquillayquiman cutimongapaj.

Chaycho tiyaj animalcunata wañuchishayquipitami

fiyupa mancharinquipaj.

Llapan chaycunaga chayashunquipaj runacunata

wañuchishayquipitawan

siudäcunacho tiyajcunata fiyupa mana allita

rurashayquipitami.

<sup>18</sup> «¿Ay imanöraj canqui iduluta adurajcuna!

† 1:13 Sal. 5.4-6 †† 2:1 Sal. 5.3; 130.5-6 ‡ 2:3 Heb. 10.37; 2Ped. 3.8-10 †† 2:4 Rom. 1.17; Gál. 3.11; Heb. 10.38

†† 2:12 Miq. 3.10 ††† 2:14 Isa. 11.9 ††† 2:16 Sal. 75.8; Jer. 25.15-29; Eze. 23.32-34

Gamcunaga guerupita rurasha idulucunatami <ric-chay> nircaycanqui.  
 Imatapis mana rimacoj rumitami <jatariy> nircaycanqui.  
 ¿Chaycuna imallataga willapëshunquichuraj?  
 ¡Manami imatapis willapëshunquichu!  
 Chaycunaga goriwan, guellaywan chapyasha carpis manami cawanchu.  
 ¿Imapëraj bëlinman runalla rurashan diosga?  
 ¿Imapëtaj alli canman imatapis mana yachachej jundisha iduluga?  
 Chay idulucunaga manami rimanchu.  
 Chayno caycaptin chay iduluta ruraj runaga ¿imanöparaj yäracunman chay idulucunamanga?  
<sup>20</sup> *TAYTA DIOSMI* ichanga caycan santo Templuncho.  
 ¡Paypa ñaupamanga rispëtuwan upällalla yaucuy!» †

### Tayta Diosta Habacuc mañacushan

**3** Cayga caycan profëta Habacuc mañacushanmi.  
<sup>2</sup> *TAYTA DIOS*, intërupa rejsisha cashayquitami musyashcä.  
*TAYTA DIOS*, imata imano rurashayquitapis wiyarmi fiyupa almirä.  
 Unaycuna rurashayquino ruray ari canan nogacuna caycashä wichanpis.  
 Chaynöpanami nogacunapis rurashayquita musyashaj.  
 Rabyashpayquipis cuyapëcoj cashayquita yarpaycuy ari.  
<sup>3</sup> Diosga Temán partipitami shamun.  
 Santo Diosga Parán jircapitami shamun. *Selah*  
 Munayniyoj captin achicyaynenga intëru syëluchömi achicyaraycan.  
 Intëru munduchönami payllatana alabarçaycan.  
<sup>4</sup> Achicyaypa achicyaycajpa rurinchömi aywaycämun.  
 Maquincunapitanami achicyaypa achicyar llojshiyca.  
 Chay achicyashanchömi pacaraycan fiyupa munayniyoj cashanga.  
<sup>5</sup> Paypa ñaupantami shamonga fiyupa manchariypaj gueshya.  
 Paypa guepantanami chayamonga fiyupa rupay gueshya.  
<sup>6</sup> Pay ichiyuptenga intëru cay pachami sicsicyan.  
 Pay ricapëriptenga nasyuncunapis fiyupami mancharin.  
 Imaycamapis caycaj jircacunapis juchucäcunmi.  
 Imaycamapis caycaj puntacunapis gotucäcunmi.  
 Tayta Diospa yachachicuynincunami ichanga imaypis mana ushacanchu.  
<sup>7</sup> Nogaga ricashcämi Cusán runacuna fiyupa llaquicuycho carçaycajta,  
 Madián runacunapis manchariyllawan sicsicyarçaycajta.  
<sup>8</sup> *TAYTA DIOS*, ¿fiyupachu rabyacurcushcanqui mayucunapaj?  
 ¿Nina ratarejnöchu rabyacurcushcanqui lamarcunapëpis?

† 2:20 *Sal.* 11.4; *Sof.* 1.7; *Zac.* 2.13

¿Chaychu puriycanqui cawalluyqui muntashalla?  
 ¿Chaychu carrëtayqui janancho cörriycañqui?  
<sup>9</sup> Lëcha jitacunayquitapis camarishallanami charaycanqui.  
 Lëchayquitapis illapanayquipaj jitaj jitajllanami caycanqui. *Selah*  
 Mayucunawanmi cay pachatapis ragrargärishcanqui.  
<sup>10</sup> Ricärishushpayquega puntacunapis sicsicyanmi.  
 Janajpitapis löcu tamyami tamyamun.  
 Chaymi may-may lamarpis gaparan.  
 Wayra apashan pullchajyajnincunapis altuta ichirin.  
<sup>11</sup> Fiyupa manchariypaj achicyaypa achicyaycaj lëchayquita ricashpan,  
 achicyaypa achicyaycaj sabliquita ricashpan  
 intiwan quillapis yagashanpita manami yagamunnachu.  
<sup>12</sup> Fiyupa rabyashami cay munduchöga intërupa purinqui.  
 Rabyasha caycashpayquimi nasyuncunatapis lluchcargärinqui.  
<sup>13</sup> Gamga shamushcanqui sirbishoj runacunata yanapänayquipämi.  
 Shamushcanqui quiquiqui acrashayqui rayta yanapänayquipämi.  
 Mana allita ruraj runacunapa mandajnintaga ushashcanquimi.  
 Chay fiyu runa mandashan nasyuntapis pasaypami ushashcanqui. *Selah*  
<sup>14</sup> Mandajnincunaga löcu tamyanoimi cawalluncunawan muntädu shamuran.  
 Paycunaga fiyupa rabyashami shamuran nogacunata wacpa caypa machiramänanpaj.  
 Nogacunaga manami ima ruraytapis camäpacurächu.  
 Gammi ichanga quiquinpa lëchancunawan wañurachishcanqui.  
<sup>15</sup> Aypalla yacuta pullchajyachishpayquimi lamar jananpa cawalluyquicunawan aywarayqui.  
<sup>16</sup> Llapan chaycunata wiyarmi mancharirä.  
 Shimi wirpäcunapis sicsicyacäcuran.  
 Chaquëcunapis mana awantashpan sicsicyacäcuran.  
 Intëru cuerpömi gotucäcuran.  
 Chayno caycaptinpis, mana yarpachacuypami shuyarëshaj  
 conträ yacamöcunata Tayta Dios castiganancama.  
<sup>17</sup> Ìgus yöra mana waytaptinpis,  
 übascuna mana wayuptionpis,  
 olivopa wayuynin mana captinpis,  
 chacracunacho ima micuy mana wayuptionpis,  
 juc canchacho caycaj uyshacuna ushacäcuptinpis,  
 curralnincho wäcacuna manana captinpis,  
<sup>18</sup> jinallami nogaga *TAYTA DIOSTA* alabaycëshaj.  
 Imapitapis salbamashanpitami cushicushpä Diosnëtaga alabashaj. ††  
<sup>19</sup> Nogataga *TAYTA DIOSMI* imapitapis chapäman.  
 Paymi camacächin chaquë lluychupa chaquinno cörrinanpaj. ‡

†† 3:18 *Sal.* 25.5; 68.19–20; *Luc.* 1.47 ‡ 3:19 2*Sam.* 22.34; *Sal.* 18.33

Nircurpis altu jircacunaman pushaman.

*Cay mañacushan caycan cuerdayoj instrumentucunata  
tucar cantananpämi.*

# SOFONÍAS

Juchata ruraptinchëga ¿Tayta Dios cachaycamanchichu?

Sofonías ninan caycan «Tayta Diosmi acracusha» ninanmi. Pay niycan Judäpa raynin Ezequiaspita miraj cashantami.

Sofonías willacusha Judá nasyunpa capitalnin Jerusalenchömi. Chay-wichanga Asiria suldarucuna ushacächishanami caran Israel nasyunta y capitalnin Samariatapis.

Sofonías willacuran Judäpa raynin Josías cashan-wichanmi (640–609 a.C.).

Judächöga Josiasllami caran ultimu caj alli ray. Chay wichanmi Tayta Diosga Sofoniasta willaparan. Chaytami Sofoniasga willacuran «Tayta Dios jusganan junajpaj wallcana pishiyacashanta» (1.7, 14, 18; 2.3). Judá runacunamanmi willacuycan paycunata Tayta Dios jusgananpaj cashanta. Judá runacunata jusganga juc dioscunata adurashanpita, mana allacunata rurashanpita, Tayta Diosta mana rispitanpita (1.3b-18a; 3.1–5). Chaynöpis willacuycan runacuna arpinticunanpämi (2.1–3). Judäpa lädun nasyun runacuna castigasha cananpäpis willacuycan (2.4–15) y Tayta Diosman mana cachaycuypa yäraojcuna allina goyänanpaj cashantapis (3.9–20). Sofonías fiyupa yarpachacuran Jerusalencho jaucalla y alli goyaylla cananpaj. «Tayta Dios imatapis mana ruranchu» nir yarpajcunatanami Sofonías sumaj piñacuycan (1.12; 2.3).

## Tayta Dios rabyashan junaj imano cananpäpis

**1** Amonpa wamran Josías Judäpa raynin † cay-cashan wichanmi *TAYTA DIOSGA* Sofoniasta ribilaran. Sofonías caran Cusipa wamran, payna Gedaliaspa wamran, payna Amariaspa wamran, payna Ezequiaspa wamran.

<sup>2</sup> *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

«Munducho cajtaga ushajpämi illgächej-aywä.

<sup>3</sup> «Illgächej-aywä runacunata, animalcunata.

Chaynöllami illgächishaj äbicunata, pescäducunatapis.

Fiyu runacuna mana alliman chayanänpämi camacächishaj.

Chaynöpami allpa janänpitaga ushajpaj runacunata illgächishaj.»

*TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

<sup>4</sup> «Judá runacunatami castigaj-aywä.

Jerusalencho tiyajcunatapis castigajmi-aywä.

Chay partipaga ushajpämi Baal dios-niraj idulucunata llapan cürancunatapis illgächishaj.

<sup>5</sup> Wasin janänman wichaycur syëlucho caycaj goyllar-cunata adurajtapis illgarachishämi.

Gongurpacushpan nogapa jutëcho jurarcur <dios Milcompa jutincho> nir jurajcunatapis illgächishämi. ††

<sup>6</sup> Illgächishämi nogata gongaycamajcunata, Noga nishäta rurananpaj mana yarpachacoj-cunata, mana tapucamajcunatapis.»

<sup>7</sup> *TAYTA DIOS* caynömi nin:

«Upällalla cay-llapa. ‡

Jusganäpaj caj junäga chayaycämunnami.

† 1:1 2Rey. 22.1–23.30; 2Crón. 34.1–35.27 †† 1:5 2Rey. 23.4–14 ‡ 1:7 Hab. 2.20; Zac. 2.13

Chay junajpäga llapanpis camarishallanami caycan. Gayachishäcunapis chayamushanami.

<sup>8</sup> Chay jusganä junäga castigashaj mandajcunata, raypa wamrancunata y juc-lä nasyun runacunano röpata jaticoj-cunatapis.

<sup>9</sup> Castigashäpaj juchasapa runacunapa costumrintano rurajcunata, wañurcachir, llullacur suwapaypa ima aycatapis mandajninpa wasinman shuntajcunata.»

<sup>10</sup> *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

«Chay junäga yanapänanpaj gayacushan wiyacanga Pescädu jutiyoj puncupita-pachami.

Siudäpa cantun baryucho gaparashanpis wiyacangapämi.

Ñaupän lömacunacho gaparashanpis fiyupa manchariypämi wiyacangapaj.

<sup>11</sup> Mactes baryucho tiyaycaj-cunaga llapaniqui gaparpay.

Chay junäga llapan nigusyanticunami wañongapaj.

Llapan guellayta rucaj-cunami illgangapaj.

<sup>12</sup> Chay wichanga lamparinwan achquicurcurmi

Jerusalencho tiyajcunataga acramushaj.

Nircur castigashaj pogusha bünupa gonchun tiyacur-cushanno

mana yarpachacuypa caycaj runacunata.

Chay runacunaga caynömi nircaycanpis:

«¡ *TAYTA DIOSGA* manami imatapis rurangachu allita ni mana allitapis! » nir.

<sup>13</sup> Chaypitami ima-ayca charashancunatapis juc runacunana guechurcur apaconga.

Wasincunatapis illgächenga.

Tiyananpaj wasicunata arushanchöga manami tiyan-gapänachu.

Übasacunata lantashanpa bünuntapis manami upon-gapänachu.»

<sup>14</sup> *TAYTA DIOS* jusganan junaj chayamunanpäga wall-canami pishin. †

Chay junäga rätumi chayaraycamoj-aywan.

Chay junäga canga fiyupa manchariypämi.

Chaura mana manchacojnin cajpis gaparangami.

<sup>15</sup> Chay junäga Tayta Dios fiyupa rabyashami caycanga.

Chay junäga canga fiyupa llaquicuy junajmi, ima-ay-capis ushacanan, illgänan junajmi, fiyupa yanauyaycaj chacaymi.

<sup>16</sup> Chay junäga intërunpa curalasha caycaj siudäcunaman magaj yaycunanpämi, jatuncaray törricuna caycajmanpis yaycunanpämi trompëtata tucashpan mandanga.

<sup>17</sup> *TAYTA DIOSGA* caynömi nin:

«Llapan runacunami nogapa conträ juchata rurasha.

Chaypitami runacunataga ñacayman chayachishaj.

Chaynöpami gapra runacunano purenga.

Yawarninpis ñuchu allpanömi mashtaranga.

Aychannami uywapa iscanno mashtaranga.»

<sup>18</sup> *TAYTA DIOS* jusganan junäga manami runata sal-bangapächu

guellaynin ni gori charashanpis.

Tayta Dios rabyasha caycashanga ninanörämi nasyun intëruta usharengapaj.

Cay pachacho tiyajcunataga llapantami juc guepish-tayllacho usharengapaj.

**2** Pengacuyta mana yachaj Judá runacuna, gamcunaga shuntacay juc pachallaman.

<sup>2</sup> Shuntacay juc junaj illgänapaj caycaj päjatano †† manaräpis jitarishuptiqui,

*TAYTA DIOS* rabyashan gamcunaman ninano manaraj chayamuptin,

*TAYTA DIOSPA* fiyupa castigun manaraj chayamuptin.

<sup>3</sup> Cay pachacho umildi cajcuna,

pay nishanta wiyacojcuna,

llapaniqui *TAYTA DIOS* munashanno ruray.

Rasun cajllata rurashpayqui umildilla goyay.

Chayno goyashpayquega capaschari salbacun-quimanpis

*TAYTA DIOS* rabyar jusganan junäga. ‡

### Filistea runacunapa contran rimashan

<sup>4</sup> ¡Ay imanöraj canqui Filistecho caycaj siudäcuna!

Gaza siudäga quëdangapaj chunyajmi.

Ascalón siudänami ushacasha quëdanga.

Asdod siudächo tiyajcunataga junajpami gargonga.

Ecroncho tiyajcunataga jachata sapipita achurejnömi jitarenga.

<sup>5</sup> ¡Ay imanöraj canqui Creta lamar cantuncho tiyajcuna!

*TAYTA DIOSGA* gamcuna cayno canayquipämi nisha:

† 1:14 Isa. 13.6; Eze. 30.2-3; Joel 1.15; Amós 5.18, 20; 8.9-14; Mal. 3.2; Apoc. 6.17 †† 2:2 Sal. 1.4; Jer. 13.24; Ose. 13.3 ‡ 2:3 Isa. 55.6-7; Joel 2.12-14

«Canaancho tiyaycaj Filistea runacunata †† illgächirmi chunyajta cachaycushaj.»

<sup>6</sup> Lamar cantuncho caycaj nasyonga tizranga uywa tiyanan jircamanmi.

Chaymanmi achcaj uyshërucunapis shuntacanga.

Uywancunapaj curralcunatapis chaychömi ruracar-cärengapaj.

<sup>7</sup> Cawaycar quëdaj caj Judá runacunaga

Filisteamanmi tiyacaycärengapaj.

Chaymanmi uyshancunata gatengapaj michinanpaj.

Chacaypanami Ascalón siudächo caycaj wasicunacho puñonga.

Chaynöga cangapaj *TAYTA DIOSNIN* paycunata yapay alli goyänanpäna yanapaptinmi.

### Moabpawan Amonpa contran rimashan

<sup>8</sup> Israelcunapa munayniyoj Tayta Diosnin caynömi nin:

«Wiyashcämi Moab runacuna †† imano ashll-ishushayquitapis,

Amón runacuna ††† achäquita ashipäshushayquitapis.

Paycunaga ashllisha acrashä runacunatami.

Nircorga munayniyoj-tucushpanmi acrashä runacunapa nasyunninman mashtacasha.

<sup>9</sup> Chaypitami nogaga quiquëpa jutëcho jurashpä në:

Moabtaga päsangapaj Sodomata päsashannömi.

Amontapis päsangapaj Gomorrata ††† päsashannömi.

Chay siudäcunaga shata cashacunallami,

cachi rumicunaman tizrashami cangapaj.

Chay siudäcunaga tizrangapaj chunyajmanmi.

Chaura cawaycar quëdaj acrashä runacunami ima-aycantapis shuntacongä.

Chay runacunapa chacrancunamanpis paycunanami tiyacaycärengapaj.»

<sup>10</sup> Moab runacunawan Amón runacunaga chaynömi päguta chasquengapaj

*TAYTA DIOS* acrashan runacunata ashllishanpita, munayniyoj-tucushanpita.

<sup>11</sup> Llapan dioscunata illgächishpan

chay nasyun runacunataga *TAYTA DIOS* fiyupami mancharachengapaj.

Intëru munducho tiyajcunapis Tayta Diosllatanami adurangapaj.

Chaura may-chaychöpis payllanami adurasha cangapaj.

### Etiopiapa contran rimashan

<sup>12</sup> ¡Etiopía runacuna, § gamcunapäpis Tayta Dios camacächenga espädanwan wañunayquipämi!

### Asiriapa contran rimashan

<sup>13</sup> Nircur Tayta Diosga Asiria runacunatanami §† castigar illgächengapaj.

†† 2:5 Isa. 14.29-31; Jer. 47.1-7; Eze. 25.15-17; Joel 3.4-8; Amós 1.6-8; Zac. 9.5-7 ††† 2:8 Isa. 15-16; 25.10-12; Jer. 48; Eze. 25.8-11; Amós 1.13-15 †††† 2:8 Jer. 49.1-6; Eze. 21.28-32; 25.1-7; Amós 1.13-15 †††† 2:9 Gén. 19-24 § 2:12 Isa. 18.1-7 §† 2:13 Isa. 10.5-34; 14.24-27; Nah. 1-3

Capitalnin Nínive siudächo tiyajcunatapis uywantinta ushajpämi wañuchenga.

Chaymi chunyaj chaqui jircaman tigrashano ricaconga.

<sup>14</sup> Chaura chay partiga uywacuna tiyanallannami cangapaj.

Tucuy casta chucaru animalcunapa tiyanallannami cangapaj.

Garsami, tucumi siudä juchushan tushacunachöpis puñongapaj.

Tucucunapis waganga ragäpa bentänancunacho. Cuervocunapis numralcunacho gaparpanga.

<sup>15</sup> Chay siudä runacunami caycan fiyupa allitucoj.

Chaycho tiyajcunaga imapäpis mana yarpachacuypani goyarcaycan.

Chay runacunaga caynömi parlan:

«Cay siudäninchinöga manami juc siudä canchu» nir. Ichanga chay siudäpis muntuy-muntuy juchushami quédanga.

Atojcunapa tiyananmanmi tigranga.

Pi-maypis chay siudä ñaupampa päsashpanga wichyapar maquinwan togrishpanraj manacajman churar asipanga.

### Jerusalén runacunapaj rimashan

**3** ¡Ay imanöraj canqui mana wiyacoj Jerusalén siudä!

Gamcunaga fiyupa juchasapami carcaycanqui.

Pi-maytapis ñacachiyllochömi aruycanqui.

<sup>2</sup> Gamcunaga manami pi willapashushayquitapis wiyacushcanquichu.

*TAYTA DIOSMANGA* manami yäracushcanquipischu.

Tayta Dios yanapashunayquitapis manami munashcanquichu.

<sup>3</sup> Mandajniquicunaga caycan liyuncuna gaparpajnömi.

Juezniquicunapis caycan chacaypa cäsata ashiycaj atojcunanömi.

Paycunaga cäsata charishpan waranninapaj imantapis mana cachaycojnömi carcaycan.

<sup>4</sup> Profëtayquicunaga carcaycan mana rispita-coj, engañacoj.

Cüracunapis Tayta Diosta aduranan Templuta ganraycächin.

Tayta Diospa laynincunatapis manami cumlinchu.

<sup>5</sup> Imano captinpis *TAYTA DIOSGA* chay siudächömi caycan.

Payga alli cajllatami ruran.

Cada tutami nin chay junaj imano cananpäpis.

Mana allita rurajcunami ichanga pengacuytapis manayachanchu.

<sup>6</sup> Tayta Dios caynömi nin:

«Nasyuncunatami illgächishcä.

Ricchacuna törri-cunatapis juchurgärachishcämi.

Siudäcunapa cällincunatapis pasaypa chunyajtami cachaycushcä.

Chaypaga manami runapis päsannachu.

Cacharisha siudänincunachöga manami ni jucnayl-lapis tiyannachu.

<sup>7</sup> Chayno rurar noga yarparä:

«Chayno ruraycaptëga Jerusalén runacuna manchacamangami, wiyacamangami.

Wiyacamaptinnaga noga manami castigashänachu.

Chaynöpa tiyashan wasincunapis sänulla quédanga» nir.

Ichanga paycuna masmi tucuy-niraj mana allicunata rurasha.

<sup>8</sup> Chaymi gamcunaga ichicllata shuyaycäriy jusganä junajcama.

*Noga TAYTA DIOSMI në:*

Achca nasyun runacunata, raycunata shuntanäpämi yarpachacushcä.

Shuntarcunami rabyasha caycashäta paycunacho gasarpachishaj.

Rabyashäga caycan rataycaj ninanörämi.

Nina ratariycajno rabyasha caycashäwan castigaptë munducho cäga ushajpaj illgächishami canga.

### Tayta Dios salbananpaj aunishan

<sup>9</sup> «Chay wichanga camacächishaj

llapan nasyun runacuna alli cajllatana parlananpaj.

Chaynöpami llapan runacuna juc shongunölla nogallatana aduramashpan sirbimanga.

<sup>10</sup> Chauraga aduramaj runacuna

juc-lä nasyuncunacho canan mashtacasha goyaycäga

Etiopía mayupita mas washachu caycajpita-pachami ofrendacunata nogapaj apamonga.

<sup>11</sup> Chay junäga gamcunapita illgächishämi ollgojcunatawan alli-tucojcunatapis.

Chauraga chay mana alli runacuna manami acrashä runacunata pengayman churanganachu.

Chaynöpami rispitädu jircächöga manana imaypis alli-tucojcuna canganachu.

<sup>12</sup> Gamcuna tiyashayquichöga cachaycushäpaj rispita-cojcunatawan, alli runacunallatanami.

Paycunaga nogallamannami yäracamongapäpis.

<sup>13</sup> Cawaycar quédaj Israel runacunaga

allillatanami ruranga.

Mananami llullacongapanachu. †

Manami pipa washantapis rimangapanachu.

Cushishanami goyangapis.

Mananami pipis manchachenganachu.» ††

### Cushisha cantananpaj willapashan

<sup>14</sup> ¡Cantay Sión siudächo tiyajcuna!

¡Cushicuypita cantay Israelcuna!

¡Llapan shonguyquipa cushicuy Jerusalén runacuna!

<sup>15</sup> *TAYTA DIOSGA* manami yapay castigashunquipä-nachu.

Contrayquicunatapis gamcunapitaga carumannami gargusha.

Rayniqui *TAYTA DIOSGA* gamcunachönami caycan. ‡

† 3:13 Apoc. 14.5 †† 3:13 Sal. 23.2-4; Eze. 34.13-16 ‡ 3:15 Zac. 9.9

Chaymi manana imapitapis manchacunquinachu.

<sup>16</sup> Chay wichanga Jerusalenta nengapaj:

«¡Sión, ama manchacuychu!

¡Balurchayna!

<sup>17</sup> *TAYTA DIOSNIQUEGA* gamcunachömi caycan.

¡Payga munayniyoj cashpanmi salbashunquipaj! †

Gamcunapäga *TAYTA DIOS* cushishami caycangapaj.

Cuyacoj cashpanmi alli cawaytana goshunquipaj.

Cushisha cashpanmi

<sup>18</sup> fistacho cantashannöraj cantanga.»

### Prësu aywajcuna cutimunanpaj cashan

Tayta Dios caynömi nin:

«Chauraga mana alli chayashunayquipaj caycajta,  
fiyupa pengaycho canayquipaj caycajtapis manami  
camacächishänachu.

† 3:17 Isa. 12.2

<sup>19</sup> Chay wichanga gamcunata ñacachishojcunatanami castigashaj.

Wegruycajcunatapis yanapëshaj.

Pantacasha caycajtapis shuntamushämi. ††

Pasaypa manacajman churasha cashayquipitami no-gaga tigrachishäpaj

mundu intërucho rispitaşa, rejsisha canayquipaj.

<sup>20</sup> Chay wichanga gamcunata pushamushayquipaj.

Juc pachallamanmi shuntashayquipaj.

Nircorga camacächishaj yapay allina goyänayquipaj.

Nogami camacächishaj llapan nasyuncunacho

rispitaşa rejsisha canayquicunapaj. ‡

*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»*

†† 3:19 Isa. 40.11; Eze. 34.11-16; Miq. 4.6-7; Juan 10.7-16 ‡  
3:20 Gén. 12.2-3; Zac. 10.8-12



# HAGEO

Tayta Diosta adurananchipaj juc wasi captin ¿allichu canman?

¿Israelcunaga imanötaj ricaj Templuta?

Hageo ninan caycan «fista» ninanmi. Israelcuna juc-lä nasyunman prësu aywashanpita Jerusalemman cutimushan-wichanmi payga profëta caran. Esdras 5.1; 6.14 rimaycan chay-wichan Hageo y Zacarías profëta cashantami.

Hageo willacuran Judá nasyuncho caycaj Jerusalén siudächömi. Tayta Dios acrashan runacuna chayrämi Babiloniapita cutimusha caran.

Pay willacushanchöga tantiyaycächimanchi Tayta Diospa willacuyninta chuscu quilla willacushantami. Willacuran Persia nasyuncho Darío ray caycaptinmi (520 a.C.).

Wata 539 a.C. ray Ciromi niran Persiapita Israelcuna nasyunninman cuticunanpaj (Esd. 1.1–4). Chay cutimojcunami Templupa simintuncunata, altarta allchachiran (Esd. 3). Chaypitaga chunca isgunnin (19) watami aruyta cachaycäriran. Chaycamaga wasincunata y chacrancunacho arucuran. Chay wichanmi fiyupa usya caran. Chau-ra micuypis mana wayuranchu.

Hageo willacuycan imanir usya caycashanta, imanir micuy mana sumaj wayushantapis. Pay niycan juc-lä nasyunpita cutimojcuna Templuta aruyta mana ushashanpita ñacaycashantami. Chay runacunaga quiquincunapa wasinta rurashanami caran. Tayta Diosta aduranan Templutami ichanga rurayta mana usharanrächu. Chayno willacuptin Israelcunaga wiyacuran (1.12–15).

## Templuta yapay jatarachinanpaj piñacushan

**1** Ray Darío mandar ishcaj wataman aywaycaptin sojta caj quilla rimir junajcho *TAYTA DIOSGA* profëta Hageota willaparan. Willaparan Judäpa gobernadornin Zorobabelpaj. Payga Salatielpa wamranmi caran. Chaynöpis willaparan cüracunapa mandajnin Josuépaj. Payga Josadacpa wamranmi caran. †

<sup>2</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSGA* profëtanwan willacachishpan caynömi niran: «Cay runacunaga nircaycan: < *TAYTA DIOSPA* Templunta yapay jatarachinapäga pishinrächu » nir. <sup>4</sup> Nogapa Templö juchuchir-ushacasha caycaptin ¿gamcuna alli wasicunacho, cuyayllapaj wasicunacho tiyanayqui camacanchu? <sup>5</sup> Noga munayniyoj *TAYTA DIOSMI* në:

«Imano cawaycashayquitapis sumaj yarpachacuy.

<sup>6</sup> Gamcunaga aypallatami murupacunqui;

ichanga wallcallatami shuntanqui.

Micushpayquipis jinallami yargaycanqui.

Upushpayquipis jinallami yacunarcanqui.

Sumaj pitucurpis manami goñurinqichu. Arupacuptiqui pägashushayquipis manacajnöllami ushacäcun.

<sup>7</sup> «Noga munayniyoj *TAYTA DIOSMI* në:

«Imano cawaycashayquitapis sumaj yarpachacuy.

<sup>8</sup> Puntacunaman ayway-llapa.

Chaypita guerucunata apaycamushpayqui Templuta yapay jatarachiy.

Templuta jatarachiptiqui nogaga cushicushämi.

Chaymi nogaga alabasha cashaj.

<sup>9</sup> Gamcunaga achcata ashirpis wallcallatami tarinqui.

Wasiquicunaman churacushayquitapis Nogaga juc pücayllawanmi apacushaj.

Chaynöga ¿imanirtaj rurashaj?

Chaynöga rurashaj tiyanä Wasi pasaypa juchuchisha captinmi.

Chaynöta ricaycarpis gamcunaga yarpachacurcaycanqui quiquiquipa cajcunallapämi.

<sup>10</sup> Chaypitami gamcunamanga mana tamyamunchu. Micuyniquicunapis mana wayunchu. ††

<sup>11</sup> Nogami camacächishcä fiyupa usya cananpaj, jircacunacho cajpis shanaywan chaquinanpaj, rïgu, übas, olivo chacrayquicuna chaquicäcunanpaj, maycho caycaj micuypis chaquicäcunanpaj.

Runa, ni animalcuna imata arushanpis yangallanami caycan.»

## Mandajcunawan llapan runacuna aruyta gallaycäris-han

<sup>12</sup> *TAYTA DIOS* chayno Hageowan willacachishanta wiyaycärir Zorobabel, Josué, waquin runacunapis fiyupa manchariran. <sup>13</sup> Chaura *TAYTA DIOSPA* profëtan Hageoga cayno willaparan: « *TAYTA DIOSGA* nin: <Noga *TAYTA DIOSMI* në: Nogaga gamcunawanmi caycä.> »

<sup>14</sup> Chayno nishpanmi *TAYTA DIOSGA* shacyächiran Judäpa gobernadornin Zorobabela, cüracunapa mandajnin Josüeta, waquin runacunatapis. Chaypitaga ray Darío ishcaj wata sojta quillanna mandaycaptin ishcaj

† 1:1 Esd. 4.24–5.2; 6.14

†† 1:10 Lev. 26.18–20

chunca chuscu (24) junajnincho gallaycäriran munayniyoj *TAYTA DIOSPA* Templunta yapay jatarachiyta. †

### Mushoj Templu cuyayllapaj cashan

2 Chay wata ganchis quillaman aywaycaptin ishcaj chunca juc (21) junajnincho *TAYTA DIOSGA* profëta Hageota yapay cayno willaparan: 2 «Cananga Zorobabela, Josuëta, waquin runacunatapis niy: «Tayta Diosga nin: †3 Ñaupata Templö imano cuyayllapaj cashantapis ricajcuna ¿maygallanga cawaycanrächuraj? ‡ Cananga ¿imanötataj ricaycanqui? ¿Manachu pasaypa manacajnölla caycan? 4 ¿Imano captinpis balurchay Zorobabel! ¡Cüracunapa mandajnin Josué balurchay! Cay nasyuncho tiyaycajcupapis llapaniqui balurchay. Aruy-llapa. Gamcunawanmi noga caycä. Noga munayniyoj *TAYTA DIOSMI* chayno në. 5 Unay castayquicuna Egiptupita †† llojshimuptin conträtuta rurar aunishänömi espiritöga gamcunawan caycangapaj. Chayno caycaptenga ama manchacuychu. 6 Manapis aycällatanami cuyurachishaj syëluta, munduta, †† lamarta, chaqui pachatapis. 7 Llapan nasyuncunatapis cuyurachishaj. Chauraga ima-aycanpis caymannami chayamongapaj. Chaynöpami Templöchöga ima-ayca bälejcunapis junta caycanga. Noga munayniyoj *TAYTA DIOSMI* chayno në. 8 Nogallapami guellaypis, goripis. 9 Cay guepata rurashayqui Temploga cangapaj rimir caj Templupita mas cuyayllapänami. Nogami camacächishäpaj cay particho alli goyayna cananpaj. Noga munayniyoj *TAYTA DIOSMI* chayno në.» »

### Bindisyunta gonanpaj Tayta Dios aunishan

10 Chay ishcaj wataman aywajcho isgun quillamanna aywaycar ishcaj chunca chuscu (24) junajnin ray Darío mandaj caycaptin *TAYTA DIOSGA* profëta Hageota willaparan. 11 Chaycho niran quiquin munayniyoj *TAYTA DIOSPA* jutincho cüracunata tapunanpaj. Laycunapämi tapunan-caran. Chaymi Hageoga cüracunata cayno niran: 12 «Capas juc runa apanman Diospaj churananpaj aycha ofrendata jacurashanwan pitushata. Capas jacurashanpa cantun töpanman tantata, u bñnuta, u asëtita, u ima micuymanpis. Chayno töpashanpita chay micuyga ¿Diospaj churananpaj acrashanachuraj caycanga?» Chaura cüracunaga «manami» niran.

† 1:14-15 Esd. 5.2 †† 2:2 Esd. 3.1-2 ‡ 2:3 Esd. 3.12 †† 2:5 Éxo. 29.45-46 †† 2:6 Heb. 12.26

13 Chaura Hageoga yapay tapuran: «Juc runa capas wañusha runata yatashanpita ganrana ricacun. †† Nir-corga aywar capas yataycun chay micuycunata. Chauraga ¿manachu chay micuycunapis ganrana ricacun?» Chaura cüracunaga «Au, ganranami ricacun» niran.

14 Chaura Hageo niran: « *TAYTA DIOSGA* caynömi nin: Chay runacunapis chayno ganrami caycan. Llapan rurashancuna y nogapaj ofrenda apamushancunapis ganrami caycan. 15 Cananpitaga gamcuna sumaj yarpachacuy. Manaraj Templuta jatarachiyta gallaripitiquicunaga 16 ¿imanötaj caran? Pipis ishcaj chunca (20) säcu micuyta shuntayta yarpaj. Cosëchachöga shuntaj chunca säcullatana. Pichga chunca (50) arröba bñnuta jorguyta yarpaj. Bñnuta rurashpanga jorgoj ishcaj chunca (20) arröballatana. 17 Ñacar murushayquicunatapis nogami illgächishcä micuyta ushaj curucunawan, runtu tamyawan. Chaypis gamcunaga manami nogaman yäracamushcanquichu. Chayno cashayquitaga noga *TAYTA DIOSMI* në. 18 Canan junaj isgun quillamanna aywaycaj ishcaj chunca chuscu (24) junajninchömi Templöpa simintuncunata rumiwan pergayta gallaycärishcanqui. 19 Gamcunapaga canan manarämi pogunrächu übas, igus, granada, ni olivopis. Cananpitaga micuy churacunacho manami pishengapänachu ima micuypis. Nogapa bindisyun-nëwanmi llapanpis alli cangapaj.»

### Zorobelpaj Tayta Dios nishan

20 Chay ishcaj chunca chuscu (24) junajnincho *TAYTA DIOSGA* Hageota yapay willaparan. 21 Niran Judäpa gub-ernadornin Zorobabela cayno ninanpaj: « *TAYTA DIOS* nin: Syëluta, mundutapis nogami sicsicyachej-aywä. 22 Munducho caj mandajcunapa munaynintaga ushajpämi illgächishaj. Jamaräcunantapis ichic-ichicllami rurarishaj. Pillyapaj caj carrëtanacunatapis cuchpäri- ishaj. Chay carrëtacunacho aywajcunatapis sajtargäri- ishämi. Wañongami cawallucuna, chayno muntädu ay- waj runacunapis. Quiquin-purallami wañuchinacongapa- paj. 23 Sirbimaj Zorobabel, chay wichan gamtaga acrashä captiqui nogami charäshayquipaj papilcuna- man sëllucuna surtījatanöraj. Chaymi imapitapis chapäshayquipaj. Noga munayniyoj *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

††† 2:13 Núm. 19.11-22

# ZACARÍAS

¿Imanötaj canchi Tayta Dios yanapämptinchëga?

¿Quiquinchipa callpallanchipitaga Tayta Dios munashanta rurashwanchuraj?

Zacariás ninan caycan «Tayta Dios yarpärisha» ninanmi. Pay caran Berequiaspa wamran y Idopa willcan (Esd. 5.1; 6.14). Paymi juc röpa cüra famillyacunata Persiapita pushacurcur cutimuran (Neh. 12.16). Cay Zacariasga manami Bautisaj Juanpa papäninchi.

Zacariás willacuran Judá nasyunpa capitalnin Jerusalenchömi. Chay-wichan siudätaga allcharcaycaran. Chay siudätaga Babilonia runacunami ganchis chunca (70) wata päsajna pasaypa ushacächiran.

Zacariasga willacuran Hageo willacushan-wichanmi. Chay wichan Persiapa raynin Darío ishçay watana mandaycaran (520 a.C.).

Rimëruqa Zacariás willacuycan runacuna arpinticunanpämi (1.2–6). Chaypitaga willacuycan pusaj cuti Tayta Dios ricachishantami (1.7–6.15). Tayta Dios ricachishancunaga Israelcuna allichöna cananpaj caran. Israelcunataga ganchis chunca (70) wata masmi juc-lä nasyuncho ñacachir-usharan, manacajman churaran. Tayta Dios ricachishanchömi Zacariasga Israelcunata shacyaycächin Tayta Dios acracushan runacuna captin, Tayta Dios yanapajnin captin. Chaymi Templuta allchachiyta, Jerusalén siudätapis allchachiyta ushanan caran.

Chaypita rimaycan shamoj watacunacho acrashan runacunata Tayta Dios yanapänanpaj cashanta y contrancunatana jusgar castigananpaj cashanta (9–14).

## Tayta Diosmanna cutinanpaj willapashan

**1** Ray Darío Persiata ishçay watamanna mandaycaptin pusaj caj quillacho *TAYTA DIOSGA* profëta Zacariasta † willaparan. Zacariaspa papänenga caran Berequías. Berequiaspa papäninna caran Ido.

Noga Zacariasta *TAYTA DIOSGA* Israel runacunapaj cayno nimiran: <sup>2</sup> «Noga munayniyoj Tayta Diosmi unay caj Israel castayquicunapaj fiyupa rabyacurcurä.

<sup>3</sup> Cananga acrashä runacunata cayno willapay: < *TAYTA DIOS* nin: Nogamanna cuticamuy-llapa. Chauraga nogapis gamcunata yapay yanapähayquinami. †† Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>4</sup> Ama caynachu unay caj famillyayquicuna cashannöga. Paycunatami unay caj profëtacuna piñacuyparaj cayno willaparan: « *TAYTA DIOS* nin: Llutanchö goyaycashayquipita cutimuyuna ari» nir. Chaypis paycunaga manami wiyacuranchu, ni manami cachaycuranchu mana allita ruraycashancunatapis. Noga Tayta Diosmi chayno në. <sup>5</sup> Cananga ¿maytaj chay unay castayquicuna? Profëtacunapis wañushanami. <sup>6</sup> Ichanga imano cananpäpis sirbimaj profëtacunawan willacachishäga ¿manachu cumlicasha unay castayquicunacho? Chaymi paycunaga arpinticur nogaman yapay cutimushpan niran: «Imano ruramänanchipäpis nishannömi rurashanchiman-tupu, imanöpis goyashanchiman-tupu castigamashcanchi» nishpan.» »

## Muntädu aywajcunata ricashan

<sup>7</sup> Ray Darío juc wata chunca juc (11) quillanna (chay quillapa jutin caran Sebat) ray caycaptin *TAYTA DIOSGA*

profëta Zacariasta ribilaran. Zacariaspa papänenga caran Berequías. Berequiaspa papäninna caran Ido.

<sup>8</sup> Tayta Dios ribilamashanga caynömi caran: Juc chacay ricarä Tayta Diospa anjilnin puca cawallun muntasha caycajta. Chay anjilga ichiraycasha achca yöracuna caycashan pampa guechwacho. Paypa guepancho caycasha achcaj muntäducuna. Cawalluncunaga caran: pucacuna, bäyucuna, yurajcuna. <sup>9</sup> Nogawanga juc anjilmi parlaycaran. Chaura paytami tapurä: «Tayta, ¿imapätaj chay muntäducunaga?» nir. Chaura payga nimiran: «Cananmi willashayqui imapaj cashantapis» nir. <sup>10</sup> Chaura chay yöracuna cajcho caycaj anjilga niran: «Paycunaga caycan intëru cay pachapa purimunanpaj *TAYTA DIOS* cachashanmi» nir.

<sup>11</sup> Yöracuna caycashan cajcho caycaj anjilta chay muntäducuna niran: «Nogacunaga intërupami purimushcä. Chayno purimur tarishcä mana yarpachacuypa allilla goyarcaycajtami» nir. <sup>12</sup> Chaura *TAYTA DIOSPA* anjilninnami niran: «Munayniyoj *TAYTA DIOS*, ganchis chunca (70) watanami †† rabyasha caycanqui Jerusalenpaj, Judächo caycaj siudäcunacho tiyajcunapäpis. Yapay cuyapänayquipäga ¿ayca watarätaj pishin?»

<sup>13</sup> Chaura nogawan parlaycaj anjilta *TAYTA DIOSGA* cushicuy cananpaj cajtana alli shiminpa willaparan.

<sup>14</sup> Chay anjilnami nimiran noga cayno willacunäpaj: «Munayniyoj *TAYTA DIOSGA* caynömi nin: <Nogaga fiyupami cuyä Siön lömachö caycaj Jerusalenta. <sup>15</sup> Ichanga fiyupami rabyaycä imapäpis mana yarpachacuypa goyarcaycaj nasyun runacunapaj. Noga yangalla rabyasha caycaptëpis paycunaga mastami rabyachimaran Israelcunata fiyupa ñacachishpan. <sup>16</sup> Chaypita-

† 1:1 Esd. 4.24–5.1; 6.14; Neh. 12.16 †† 1:3 Isa. 55.7; Mal. 3.7

‡ 1:8 Zac. 6.2–3; Apoc. 6.2–4 †† 1:12 Jer. 25.11; 29.10; Zac. 7.5

mi noga *TAYTA DIOSGA* në: Cananga cuyapähänami Jerusalenta. Templutapis siudätapis yapay jatarachinanpänam camacächishaj» nir.»

<sup>17</sup> Mastapis chay parlapaycämäj anjilga nimiran: «Caynöpis willacuy: «Munayniyoj *TAYTA DIOS* nin: Nogami camacächishaj siudänëcho alli cajcuna yapay aypalla cananpaj. Siön lömácho caycaj runacunataga cuyapähämi. Jerusalén siudäpis yapay canga noga acrashänami» nir.»

### Chuscu wagraacunata ricashan

<sup>18</sup> Chayno ricapaycashächo ricärirä chuscu wagraacunatapis. <sup>19</sup> Chaura nogawan parlaycaj anjilta cayno tapurä: «¿Imapätaj tagay wagraacunaga?» nir. Chaura chay anjilnami nimiran: «Cay wagraacunaga caycan Judá runacunata, Israel runacunata, Jerusalén runacunatapis mashtaypa mashtar gargoj munayniyoj nasyuncunami.»

<sup>20</sup> Chaypita *TAYTA DIOS* ricachimaran chuscoj jirrërucunata. <sup>21</sup> Chaura noga tapurä: «¿Imamantaj shamusha cay jirrërucunaga?» nir. Chaura pay nimiran: «Wagraacunaga caycan Judá nasyun runacunata wacpa-caypa machicächej munayniyoj nasyun runacunami. Cay jirrërucunami shamusha chay munayniyoj nasyun runacunata fiyupa mancharachinanpaj, Judá nasyun runacunata wagraycällar wacpa-caypa machip-machishpan wagranta tacar tunirachinanpaj.»

### Tupucuna curdilita ricashan

**2** Chaypita yapaypis ricarä juc mösu tupucuna cordilnin aptasha caycajta. <sup>2</sup> Paytami noga tapurä: «¿Maymantaj aywaycanqui?» nir. Chaura pay nimiran: «Jerusalén siudäta tupojmi aywaycä larguynin anchuynin ayca cashantapis musyanäpaj.»<sup>†</sup>

<sup>3</sup> Chaura ricarä nogawan parlaycaj anjil aywacuycajta. Chay anjiltaga juc anjil tariparan. <sup>4</sup> Taripaptin niran: «Cörriyllapa ayway tagay mösuta cayno ninayquipaj: «Jerusalenchöga aypalla runacunanami tiyanga. Uywacunapis aypallami cangapaj. Chaymi manana canganachu siudäpa curralnin pergapis» nir. <sup>5</sup> *TAYTA DIOSMI* nin: «Jerusalenpaga nogami cashaj intëru cantunpa nina ratataycaj curralninno. Paycunacho cashpänam musyachishaj munayniyoj cashäta» nir.»<sup>††</sup>

### Acrashancuna nasyunninman cutinanpaj willapashan

<sup>6</sup> *TAYTA DIOSGA* acrashan runacunata nin: «Nogami camacächirä gamcuna wacpa-caypa intëruman mash-tacänayquipäpis. Cananmi ichanga në: ¡Juclla gueshpír aywacuy norte caj-lä nasyunpitaga! <sup>7</sup> ¡Ñaupata Sioncho tiyajcuna, Babiloniapita gueshpícamuyna prësu aywasha caycajuna! Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

<sup>8</sup> Gamcunata ima-aycayquitapis guechushoj nasyuncunamanmi munayniyoj *TAYTA DIOSGA* cachamasha. Paymi nin: «Pipis acrashä runacunata ñacachej cäga ñawi ñiñötami togriycan. <sup>9</sup> Chaypitami quiquë

pillyashaj chay nasyun runacunawanga. Chaymi camacächishaj quiquinpa uywaynincunalla ima-aycan-tapis apacunapaj.»

Chayno captinrämi chay nasyun runacunaga musyangapaj munayniyoj *TAYTA DIOS* nogata cachamashanta.

<sup>10</sup> *TAYTA DIOS* nin: «¡Cushicuypita cantay-llapa Jerusalencho tiyajcuna. Nogaga aywaycämönami gamcuna cajcho tiyanäpaj! <sup>11</sup> Chayno captenga achca nasyun runacunami sirbimangapaj. Chaura nogaga paycuna cajchömi caycäshaj. Paycunaga acrashä runacunanami canga,» nir.

Chayno captinrämi gamcunaga musyanquipaj munayniyoj *TAYTA DIOS* nogata cachamashanta. <sup>12</sup> *TAYTA DIOSGA* yapaymi Judá runacunata partisyuntano shuntangapaj. Jerusalén siudänami cangapaj llapan siudäcunapita acracushan siudä.

<sup>13</sup> *TAYTA DIOSPA* ñaupanchöga pï-may runacunapis upällalla cacuchun. Noganchiman payga shamun fiyupa rispítäducho tiyaycashan janaj pachapitami. <sup>‡</sup>

### Josuëta rucapajta ricashan

**3** Chaypita *TAYTA DIOS* ricachimaran cürapa mandajnin Josuëta. <sup>†</sup> Payga ichiraycaran *TAYTA DIOSPA* anjilninpa ñaupancho. Josuëpa derëchu caj-lädunchöna Satanás caycaran acusanapaj. <sup>‡‡</sup> Chaura *TAYTA DIOSPA* anjilninna Satanasta cayno niran: «¡Gamtaga *TAYTA DIOSMI* piñacushunqui! <sup>‡‡‡</sup> ¡Jerusalenta acraoj Tayta Dios gamtaga upällachishunqui! Cay runaga ¿manachu caycan rataycaj ninapita jorgurisha shanshano?»<sup>3</sup> Josuëga pasaypa ganra röpan jatisha jinalla ichiraycaran Tayta Diospa anjilninpa ñaupancho. <sup>4</sup> Chaura chay anjilga yanapajnincunata niran Josué jatiraycashan ganra röpacunata lojtipänapaj. Nircorga Josuëta niran: «Ricashayquinöpis llapan juchayquitana mi jorgushcä limyuna canayquipaj. Cananga mandashaj limyu röpatana jatipähunayquipämi» nir. <sup>‡‡‡‡</sup> Nircorga yanapajnincunata niran cüra jatiränan limyu turwantita Josuëta jatipänapaj. Chaura *TAYTA DIOSPA* anjilnin ricapaycaptillan paycunaga turwantita jatiparan. Limyu röpatapis jatiparan.

<sup>6</sup> Nircur *TAYTA DIOSPA* anjilnenga Josuëta niran: <sup>7</sup> «Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* cayno nin: «Noga munashänölla llapanta ruray. Ruranayquipaj nishäcunataga juctapis mana jaguiypa cumliy. Chauraga Templöcho arunayquipämi churashayquipaj. Chaycho carnami täpanquipaj Templutawan ñaupän sawan pampacunata. Nogaga churashayquipaj cay sirbimaj anjilnëcunano cutir ticrar arunayquipämi. <sup>8</sup> Josué, sumaj wiyamay. Gamga caycanqui mandaj cürami. Gamno caycaj cüramasiquicunapis wiyacuchun ari. Gamcunaga acrashä runacunapaj caycanqui juc señalmi: Sirbimajtami yöra chillguimojtanöpis yurichimushaj. <sup>9</sup> Nogaga Josuëpa ñaupänman churashcä ganchis ñawiyoj rumitami. Quiquëmi chaymanga isquirbej-aywä. Chayno rurarcorga juc junajllachömi illgarachishaj cay nasyun runa-

<sup>†</sup> 2:2 Eze. 40.3-4; Apoc. 11.1; 21.15-17†† 2:5 Isa. 4.5; Eze. 43.4-5; Apoc. 21.3, 23

<sup>‡</sup> 2:13 Hab. 2.20; Sof. 1.7†† 3:1 Esd. 5.2†† 3:1 1Crón. 21.1; Job 1.6; Apoc. 12.10††† 3:2 Jud. 9††† 3:4 Apoc. 19.8

cunapa juchanta. <sup>10</sup> Chay junaj chayamuptenga jucniqui-jucniquimi marca-masiqicunawan goturpan-quipaj übas yörayqui chaquincho, igus yörayqui chaquinchöpis. † Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

#### Gori candilërutawan ishcaj olivo yörata ricashan

**4** Chaypitaga nogawan parlaycaj anjil cutircamur cuyuchimaran imanömi puñuycaj runata ricchachinchi, chayno. Nircur tapumaran: <sup>2</sup> «¿Imatataj ricaycanqui?» nir. Nogana nirä: «Ricaycä gori candilëruta asëti wiñacunayohta. Chay asëti wiñacunapa cantuncho caycaj ganchis lamparincunapa mëchanman asëti-ga tübullapa aywaycan. <sup>3</sup> Chay candilërupa lädunchönamı caycan ishcaj yöra olivo. †† Chaycunaga jucaj caycan derëchu caj-läduncho, jucajna ichoj caj-läduncho.»

<sup>4</sup> Nogawan parlaycaj anjilta tapurä: «Tayta ¿imapätaj chayga?» nir. <sup>5</sup> Chaura anjilna nimaran: «¿Manachu musyanqui imapaj cashantapis?» nir. Noganami nirä: «Manami musyächu tayta» nir.

<sup>6</sup> Chaura payga cayno nimaran: «Zorobabelpaj † *TAYTA DIOS* nishan caynömi caycan: «Manami suldärucunatarächu, manami callpataräpischu nistan, chaypa ruquenga Espiritullätami. Noga munayniyoj *TAYTA DIOSMI* chayno në. ††<sup>7</sup> Jatuncaray jircano car munayniyoj captinpis Zorobabela ñaupanchöga pampanöllami caycan. Templuta aruyta ushaycuptin runacunaga almirar «¿Imano cuyayllapäshi! ¿Imano cuyayllapäshi!» nengami» nir.»

<sup>8</sup> Chaypitaga *TAYTA DIOS* cayno nimaran: <sup>9</sup> «Zorobabelmi gallaycusha cay Templuta jatarachiyta. Quiquinmi ushajpaj aruchiypapis ushachenga.» Chayno pästapin gamcunaga musyanquipaj munayniyoj *TAYTA DIOS* nogata cachamashanta. <sup>10</sup> Jatarachiyta gallaycushan wichan ushachinanta mana riguejcunaga fiyupami cushicongapaj Zorobabel ushajpaj aruchiya ushachishanta ricaycur.

Chaypitapis mastaraj anjilga nimaran: «Candilërupa ganchis achquincunaga caycan *TAYTA DIOSPA* ñawincunami. Chay ñawincunami ricaycan mundu intëruman.» †

<sup>11</sup> Nogaga tapurä: «¿Imapätaj caycan chay candilërupa ishcan läduncho caycaj olivo yöracunaga?» †† nir.

<sup>12</sup> Chaynöpis tapurä: «¿Ima ninantaj candilërupa ishcan läduncho caycaj olivo rämacunaga? Y ¿Ima ninantaj ishcaj räma olivocunaga? ¿Imanirtaj chay rämacunaga caycan candilëruman tübu aywajpa läduncho?» nir. <sup>13</sup> Chaura anjilga nimaran: «¿Manachu musyanqui imapaj cashantapis?» Chaura noga nirä: «Manami musyächu tayta» nir.

<sup>14</sup> Paynami nimaran: «Chay ishcaj rämacunaga caycan ishcaj acrascha caycaj runacunami. Paycunaga caycan munayniyoj Tayta Diosta sirbinanpämi» nir.

#### Isquirbisha röllu buylaycajta ricashan

**5** Yapay ricarpis ricarä isquirbisha röllu ††† janajpa buylaycajta. <sup>2</sup> Anjil tapumaran: «¿Imatataj ricaycanqui?» nir. Noganami nirä: «Isquirbisha röllu janajpa buylaycajtami ricaycä. Chaypa larguynenga caycan chunca metru; anchuyninnami pichga metru.»

<sup>3</sup> Chauraga pay nimaran: «Chaychöga isquirbiraycan llapan nasyuncunaman maldisyun chayanapapis caycajmi. Ishcan-läpa isquirbisha caycajcho niycashannömi pipis suwacoj caj u llullacur manacajpita juraj cajcuna castigäniga manami quëdangapächu. <sup>4</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* nin: «Nogami camacächishaj cay maldisyonga pi suwacojmanpis chayanapaj, chayno jutëcho jurashpan llullacojcumamanpis chayanapaj. <sup>5</sup> Chay maldisyonga wasinpa tirantincunatapis, simintuncunatapis ushacächengami» nir.»

#### Jatun mancatawan warmita ricashan

<sup>5</sup> Chaypitaga nogawan parlaycaj anjil llojshimuran. Nircur nimaran: «¿Chay yurircojta masqui ricay!» nir.

<sup>6</sup> Ricärir tapurä: «¿Imataj chayga?» nir. Paynami nimaran: «Chayga caycan jatun tupu mancami. Chay mancawan tupuptin junta caycajnömi cay nasyuncho caj runacunapa juchanga caycan.»

<sup>7</sup> Chay mancaga plömupita rurasha chapawan chapashami caycaran. Chapananta quicharcuptin chay manca rurinchöga juc warmi jamaraycajtami ricarä.

<sup>8</sup> Anjilga nimaran: «Cay warmiga tincun llapan runacunapa juchanmanmi.» Chayno nircamarga tupu mancaman llimipärir plömupita caycaj chapawan yapay chaparcuran.

<sup>9</sup> Yapay ricärirä. Chaychöga ricarä ishcaj warmicuna yurircojta. Chaycunaga älayoj cashpan janaj wayralla-cho tacyaraycaran. Chay warmicunapa älanga caycaran cigüëña äbipa älanno. Mancataga chay warmicunami janchacarcärir janajllapa apaycaran.

<sup>10</sup> Chauraga nogawan parlaycaj anjilta tapurä: «¿Maymantaj apaycan chay mancataga?» nir. <sup>11</sup> Paynami nimaran: «Babiloniamanmi apacurcaycan. Chaychömi juc templuta aruchej-aywan. Templuta aruchiya ushaycorga chay rurimanmi juc patacman churanga.»

#### Chuscu carrëtacunata ricashan

**6** Yapay ricärishächo ricärirä chuscu carrëtacuna ishcaj punta chaupin gashapa yagarcamojta. Chay puntacunaga runsi caycaran. <sup>2</sup> Rimir-punta caj carrëtataga garachaycaran puca cawallucuna. Guepan caj carrëtatana garachaycaran yana cawallucuna.

<sup>3</sup> Chaypa guepan caj carrëtataga garachaycaran juraj cawallucuna. Ushanan caj carrëtatana garachaycaran bäyu cawallucuna. ††

<sup>4</sup> Chaura nogawan parlaycaj anjilta tapurä: «Tayta, ¿imapätaj tagay carrëtacunaga?» nir. <sup>5</sup> Anjilnami nimaran: «Tagaycunaga caycan munayniyoj Tayta

† 3:10 Miq. 4.4 †† 4:3 Apoc. 11.4 † 4:6 Esd. 5.2 †† 4:6 Ose. 1.7 †† 4:10 Apoc. 5.6 ††† 4:11 Apoc. 11.4

††† 5:1 Eze. 2.9-10; Apoc. 5.1; 10.9-11 § 5:4 Éxo. 20.7, 15 †† 6:3 Zac. 1.8; Apoc. 6.2-5

Diospa ñaupanpita chuscun-läman aywaycajcunami. <sup>16</sup> Yana cawallucuna garachaycashan caj carrëtaga aywaycan norte caj-lä nasyunmanmi. Yuraj caj cawallucuna garachashan carrëtaga aywaycan norte caj-läpami. Bäyu cawallucuna garachashan caj carrëtana aywaycan sur caj-lä nasyunman.»

<sup>7</sup> Chay sinchi cawallucunaga tumaycachaycaran juclla intërupa aywayta munashpan. Anjilna niran: «Tumamuy mundu intëruta» nir. Chaura paycunaga aywar tumamuran.

<sup>8</sup> Chaypitanaga anjil sinchipa nimiran: «¡Norte caj-lä partiman aywajcunaga chay nasyunpaj Tayta Dios fiyupa rabyaycashantami pásachej-aywan!»

### Corönata Josuëta jatipänapaj nishan

<sup>9</sup> TAYTA DIOSGA mastapis cayno willapämaran:

<sup>10</sup> «Canan junajlla ayway Sofoniaspa wamran Josiaspa wasinman. Chaymanmi pachacusha caycan Babiloniapita cutimoy Heldai, Tobías, Jedaías. Paycunapita chasquiy <sup>11</sup> guellay, gori ofrendata. Chaypitana corönata rurachiy. Chay corönataga jatipanqui Josadacpa wamran cüracunapa mandajnin Josuëta. <sup>12</sup> Nircur ninqui: «Munayniyoj TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Chellguej» jutiyoj runaga quiquinpa sapinpita chillguircurmi TAYTA DIOSPA Templunta jatarachenga.

<sup>13</sup> Payga TAYTA DIOSPA Templuntami jatarachenga. Paytaga rayta rispitanjömi llapan rispitanapaj. Jamananman jamaycurmi mandanga. Pay jamarashan ñaupanmannami cüra Josuëpis jamaconapaj. Chaycho car ishcanpis allilla goyar allillami mandangapaj. <sup>14</sup> Chay corönaga TAYTA DIOSPA Templullanchönami caconga. Chayga canga Heldaita, Tobiasta, Jedaiaista, Sofoniaspa wamran Josiastapis runacuna yarparänapämi.»

<sup>15</sup> Gamcuna TAYTA DIOSTA wiyacuptiquega TAYTA DIOSPA Templunta aröshishunayquipaj carupita-pachami runacuna shamonga. Chayno captinrämi gamcunaga musyanquipaj munayniyoj TAYTA DIOS cachamashanta.

### Ayünupita tapucushan

<sup>7</sup> Ray Darío chuscu wata isgun quillan chuscu junajninna ray caycaptin TAYTA DIOSGA profëta Zacariasta ribilaran. Chay isgun caj quillapa jutin caran Quisleu. <sup>2</sup> Chay wichan Betel runacunaga cachata cachacuran Sarezerta, Regem-melecta waquin runacunatawan. Cachacuran TAYTA DIOS paycunata yanapänapaj mañacoj. <sup>3</sup> Chaynöpis paycunataga cachacuran munayniyoj TAYTA DIOSPA Templuncho caycaj profëta-cunatawan cüracunata cayno tapucunapaj: «Pichga quilla cajchöga jjinallachu juc junaj llaquicushpäcuna, ayunashäcuna cada watala?»

<sup>4</sup> Chayno tapucuj shamuptinmi munayniyoj TAYTA DIOS nogata cayno nimiran: <sup>5</sup> «Chay nasyuncho caj llapan runacunata, cüracunata niy noga cayno nishäta: «Gamcuna ganchis chunca (70) watantin †† pichga caj quillacho, ganchis caj quillacho juc junaj llaquicush-

† 6:5 Apoc. 7.1 †† 7:5 Jer. 25.11; 29.10; Zac. 1.12

payqui ayunashpayqui ¿rasunpa nogata rispitamashpayquichu ayunashcanqui? <sup>6</sup> Gamcunaga micur, upurpis quiquiquicuna alli canallayquipämi rurarcaycanqui. <sup>7</sup> Canan chayno niycashätaga ¿manachu unayna profëtäcunawan willachirä? Chay wichan Jerusalenchöga allimi goyarcaycaran. Runacunapis juntami caycaran. Läduncho caj siudäcunachöpis chaynömi caycaran. Chay wichanga Néguev partichöpis, may-may jatun guechwa pampachöpis runacuna juntami tiyarcaycaran.»

### Mana wiyacoj cayninpa präsu aywashan

<sup>8</sup> Profëta Zacariasta TAYTA DIOS cayno niran: <sup>9</sup> «Nogaga caynömi në: Gamcunaga allillata ruray. Pi-maypäpis alli cay. Jucniqui-jucniquipis cuyapänacuy. <sup>10</sup> Ama ñacachiychu biyüdacunata, wacchacunata, juc-lä nasyun runacunata, ni pobricunatapis. Jucniqui-jucniqui mana allita ruranacuytapis ama yarpaychu.» <sup>11</sup> Chaypis paycunaga manami wiyacuranchu. Chaypa ruquenga ririncunatapis chapacarcärir juc-läpa ticracarcäriran.

<sup>12</sup> Shonguncunatapis chucrucarcachiran asul rumi chucru cashanmannöraj. Chaynöga ruraran noga espiritöwan yachachishäcunata, laynëcunata willapashäta mana wiyacunapämi. Chaycunataga willacachirä unay caj profëtäcunawanmi.

«Chayno cashanpitami nogaga rabyacurcurä.

<sup>13</sup> Chaymi në: Imanömi paycuna mana wiyacumashachu noga willapaycaptë, chaynöllami nogapis mana yanapähächu ruwacur mañacamaptinpis.

<sup>14</sup> Chaypitami shucucuy wayra machip-machir apajnöpis wacpa caypa mashtacächishcä mana rejsishan nasyuncunaman. Paycuna aywacuptin nasyunga ricacuran pasaypa chunyajna. Chaychöga pipis manami tiyarannachu. ¡Cuyayllapaj nasyuntami paycunaga chunyajman ticrachiran!»

### Jerusalén yapay allichöna cananpaj cashan

<sup>8</sup> Munayniyoj TAYTA DIOSMI cayno nimiran: <sup>2</sup> «Noga, munayniyoj TAYTA DIOSMI cayno në: Sioncho tiyajcunataga fiyupami cuyä. Chaynömi paycunata chiquejcunapäpis fiyupa rabyä.

<sup>3</sup> «Noga, TAYTA DIOSMI cayno në: Nogaga Siön lömacho caycaj Jerusalenmannami cutimushaj chaycho tiyanapaj. Chaura Jerusalentaga runacuna nengapaj «Diosnin nishanta Cumlej» nir. Noga munayniyoj acrashä Siön lömapänami runacuna nengapaj «Rispitädu Löma» nir. ††

<sup>4</sup> «Noga, munayniyoj TAYTA DIOSMI cayno në: Auquincuna chacwancuna yapaymi jamarpangapaj Jerusalén siudäpa jamaräcunan läsacunacho. Chaycunaga pasaypa edäna cashpanmi tucrucunawan tucnacuscha jamarpaycangapaj. <sup>5</sup> Wamracunapis ollgu warmi läsaman shuntacashpan chaycho pucllangapaj.

<sup>6</sup> «Noga, munayniyoj TAYTA DIOSMI cayno në: Chay wichanga cawaycajraj runacunapaj canga mana riguypämi. Nogapämi ichanga imapis sasa mana canchu.

‡ 7:10 Amós 5.24; Miq. 6.8 †† 8:3 Isa. 1.26

<sup>7</sup> «Noga, munayniyoj *TAYTA DIOSMI* cayno në: Nogami acrashä runacunata salbashaj inti yagamunan caj-lä nasyun runacunapa munayninpita, inti yaganan caj-lä nasyun runacunapa munayninpitapis. <sup>8</sup> Nircur Jerusalemman pushamushäpaj chaycho tiyananpaj. Chauraga paycunami cangapaj acrashä runacuna, Noganami cashäpaj llapan aunishäta cumlej Diosnin, rasun cajta ruraj Diosnin.

<sup>9</sup> «Noga, munayniyoj *TAYTA DIOSMI* cayno në: Canan wichan profëtacuna willacushanta wiyajcuna, Templöta yapay simintunta jatarachir gallaycushanpita-pacha wiyajcuna sumaj balurchay. <sup>10</sup> Naupataga runa arushanpita manami pägata chasquishachu, ni animalcunatapis micuyta garashachu. Chiquinacuy captin caminantacunapis manami sigüruchu purisha. Chayno runacuna chiquinacunanpaj nogami camacächirä. <sup>11</sup> Canan ichanga cay marcacho quëdar tiyarcaycaj runacunapäga manami unaynönachu cashaj. Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>12</sup> Alli goyaynami paycunachöga cangapaj. Übascunapis wayonga. Allpachöpis micuyta allimi wayonga. Tamyapis tamyamongami. Acrashä runacuna cawaycar quëdajcunapäga nogami camacächishäpaj chayno paycunanpaj alli cananpaj. <sup>13</sup> Imanömi gam Judäwan Israel runacuna nasyuncunacho maldisyunädu carayqui, chaymannömi camacächishaj fiyupa bindisyunoyjna canayquipaj. ¡Ama manchacuychu-llapa! ¡Balurchay!

<sup>14</sup> «Noga, munayniyoj *TAYTA DIOSMI* cayno në: Unay caj castayquicuna rabyachimaptin nogaga castiganäpämi nirä. Y nishänömi castigarä. <sup>15</sup> Cananmi ichanga yarpashcä Jerusalemawan Judäta allina yanapayta. Chaymi gamcunaga ama manchacuynachu. <sup>16</sup> Gamcunaga cayno goyay: Imaypis jucniqui-jucniqui rasun cajllata parlay, alli cajta ruray. Autoridäcunapa despächunchöpis amistay jucniqui-jucniquipis alli goyanayquipaj. <sup>17</sup> Jucniqui-jucniquipis ama mana allita ruranacuynachu. Chayno manacajpitapis ama juraychu. † Chaycunataga pasaypami melanäcö. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në.»

<sup>18</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSGA* cayno nimiran:

<sup>19</sup> «Noga, munayniyoj *TAYTA DIOSMI* cayno në: Watan aywajcho chuscu caj quillacho, pichga cajcho, ganchis caj quillacho, chunca caj quillacho llaquicur ayunashayquicunaga cushicuymanmi ticrangapaj. Judäpita mirajcunapäga cangapaj cushicuy fistami. ¡Ichanga gamcuna allilla caway; rasunpa cuyanacuy ari!

<sup>20</sup> «Noga, munayniyoj *TAYTA DIOSMI* cayno në: Runacuna shamongapämi juc-lä nasyuncunapita, juc-lä siudäcunapitapis. <sup>21</sup> Chauraga juc siudächo tiyajcuna mas juc siudächo tiyajcunata nengapaj: «¡Aywashun munayniyoj *TAYTA DIOS* caycashanman. Payta mañacushun noganchitapis bindisyunta gomänanchipaj!» Niptin juc siudächo tiyajcunanami nenga: «¡Nogacunapis aywämi!» nir. <sup>22</sup> Chaymi Jerusalemanga shamongapaj achca nasyunpita chaychica runacuna mu-

† 8:17 Efe. 4.25-32

nayniyoj *TAYTA DIOSTA* mañacur «bindisyunta gomay» ninanpaj.

<sup>23</sup> «Noga, munayniyoj *TAYTA DIOSMI* cayno në: Chay wichanga chunca juc-lä nasyun runacunami juc Judä runata röpanpita charircur ruwangapaj: «¡Gamwan aywaytami munä. Nogacunaga mayashcä Dios gamcunacho caycashantami!» nir.»

### Israelpa bisinun nasyuncunapaj rimashan

<sup>9</sup> Cay willacuyga caycan Hadrac nasyunpäwan Damasco †† siudäpaj *TAYTA DIOS* willacachimashanmi. *TAYTA DIOSGA* llapan runacunatami ricaycan. Israel tribucunatapis llapanantami ricaycan. <sup>2</sup> Chaycunapa läduncho caycaj Hamat siudätapis payga ricaycanmi. Ricaycanmi Tiro, Sidón ‡ runacunatapis. Chay runacuna may-jina musyaj yachaj captinpis ricaycanmi. <sup>3</sup> Tiro runacunaga ima-aycantapis churacunapämi sumaj curalaypa rurachiran. Nircorga guellayta shuntasha aypalla allpatano, goritapis mituta shuntajnörä. <sup>4</sup> Chayno caycajtami Tayta Diosga llapaninta guechurangapaj. Nircurmi ima-aycantapis ushajpaj lamarman jitarponga. Siudätanami ushajpaj rupaycachenga.

<sup>5</sup> Chayno caycajta ricashpan Ascalón siudächo tiyajcunaga fiyupa mancharishpan manami ima ruraytapis camäpacongapanachu. Gaza runacunapis fiyupa llaquicur sic-sicyangarämi. Ecrón runacunapis fiyupami llaquiconga. Llaquiconga Tiro runacuna manana yanapananpaj captinmi. Gaza siudäga rayniynajmi ricacongapaj. Ascalón siudächöga manami runacuna cangapanachu. <sup>6</sup> Asdodcho tiyangapaj achca marcapi-ta tacucasha runacunami.

Chay Filistea siudäcunacho chayno camacächishpanmi Tayta Dios nin: «Manacajmanmi churashaj Filistea runacuna alli-tucushantaga. ††7 Yawarlla caycaj aychata micurcaycashantapis shiminpiti guechurishaj. Mana micunanpaj nishä cajcunata micur cachurcaycashantapis quirunpitami guechurishaj. Ichanga chay runacunapis waquenga quëdangapaj nogapämi. Paycunaga cangapaj Judä runacunanonami. Ecrón runacunanami canga Jebús runacunano. <sup>8</sup> Noganami acrashäcunata washäshaj. Pipis yaycupänapitami washäshaj. Ñacachejcuna yapayga mananami ñacachenganachu. Chaynöga canga quiquëwanna tiyaptinmi.

### Shamoj ray imano cananpäpis cashan

<sup>9</sup> «¡Fiyupa cushicuy Sión lömacho caycaj siudä! ¡Cushicuy pita cantay Jerusalén siudä! Gamcunamanga allillata ruraj, llapanta binsej, umildi rayniquimi †† aywaycämun bürrullan muntasha.

Cargacuna bürrupa wawan muntashami aywaycämun. ††

†† 9:1 Isa. 17.1-3; Jer. 49.23-27; Amós 1.3-5 ‡ 9:2 Isa. 23.1-18; Eze. 26.1-28.26; Joel 3.4-8; Amós 1.9-10; Mat. 11.21-22; Luc. 10.13-14 †† 9:6 Isa. 14.29-31; Jer. 47.1-7; Eze. 25.15-17; Joel

<sup>10</sup> Nogami illgächishäpaj Efraín trībupa pillyapaj caj carrētancunata, Jerusalemcho caj cawallucunata, pillyananpaj caycaj lëcha jitacunancunata. Shamoj rayga willacongapaj intëru nasyuncho alli goyay cananpämi. Mandangapis jatun lamarpita Cachi lamarcamami. Mandangapaj Éufrates mayupita mundupa jucaj cuchuncama. †

<sup>11</sup> Jerusalén runacuna, conträtuta ruraptinchi yawarta mashtashayquipitami yacuynaj jatun uchcucho prësu caycajta jorgushcä. ††

### Israelcuna nasyunninman cutinanpaj cashan

<sup>12</sup> «¡Gamcuna, prësu caycajcuna nasyunniquiman cutiyta yarpaycajcunaga cuticuynallapa!

Cananga ñacashayquimannömi bindisyunta goshayquipaj mas allina goyänayquipaj.

<sup>13</sup> Pillyacho lëcha jitacunätami chutashana caycächë. Chay lëcha jitacunanöga caycan Judämi. Israeltanami lëchantano churashcä. Sión, gamnami canquipaj juc sablino. Gamcho tiyajcunataga tichrachishäpaj Grecia nasyuncho tiyajcunapa contranmi.»

<sup>14</sup> TAYTA DIOSGA acrashan runacunapa jananpami yurircamonga.

Lëchancunatami räyutanöraj jitanga. Quiquin TAYTA DIOSMI tucanga trompëtata. Nircorga sur caj-läpita löcu wayra aywashannömi shamonga.

<sup>15</sup> Acrashan runacunataga munayniyoj TAYTA DIOS chapangami.

Chaura paycunami lluchcargärengapaj contrancuna waracashan rumicunatapis.

Binsiycur paycunaga binuta upyajnömi cushiconga. Altarman wiñananpaj tasanman yawarta juntachishannörämi

cöpancunamanpis binuta wiñanga.

<sup>16</sup> Chay junäga TAYTA DIOSMI acrashan runacunata salbanga juc röpa uyshatano.

Chauraga quiquincunapa nasyunninchönami Tayta Diosta sirbejcunaga caycangapaj.

Corönacho cuyayllapaj rumicuna achicyaypa achicyar cashanno carcaycanga.

<sup>17</sup> ¡Chaura ima alli, ima cuyayllapäraj canga chay nasyonga!

Rigupis, binupis aypalla captinmi ollgupis warmipis wamracuna cuyayllapaj alli wiñanga. ‡

Acrashan runacunata Tayta Dios salbananpaj aunishan

**10** TAYTA DIOSTA mañacuy-llapa micuy wiñaycashan wichan tamyachimunanpaj.

Chaura illguyta illgöchej TAYTA DIOSMI

3.4-8; Amós 1.6-8; Sof. 2.4-7 †† 9:9 Sof. 3.14-15 ††† 9:9 Mat. 21.5; Juan 12.15 † 9:10 Sal. 72.8 †† 9:11 Éxo. 24.8; Mat. 26.28; Mar. 14.24; Heb. 9.20 ‡ 9:17 Jer. 31.12-13

intëruman tamyachimonga.

Llapan runatami micuyta tarichenga.

Chacracunachöpis lantacuna canga.

<sup>2</sup> Wasi idulucuna ribilacushanmi ichanga mana rasunpachu.

Musyacojcuna «cayno wacno» nishanpis manami rasunpa cajchu.

Chay runacuna suyñucunata willacushanga manami rasunpachu.

Shacyächir willapashancunapis manami rasun cajchu.

Chaymi gamcunaga uysha mashtacajnöpis panta-casha carcaycanqui.

Uyshëruynaj uyshacuna-jinami fiyupa ñacarcaycanqui. ††

<sup>3</sup> Chaymi TAYTA DIOSGA nin:

«Nogaga fiyupami rabyacurcushcä mandajnincunapaj.

Acrashä runacunata pusharajcunataga castigashämi. ††

Chay uyshäcunataga noga munayniyoj Tayta Diosmi ricashaj.

Paycunaga caycan Judäpita mirar-aywaj runacunami. Paycunaga canga guërracho pillyananpaj caycaj sinchi cawallucunanömi.

<sup>4</sup> Paycunapitami yurengapaj llapan mandajcuna:

wasi isquinan simintucho tucnaj rumino,

tolduta ichichinanpaj caycaj istäcano,

guërracho pillyananpaj lëchata jitacunanno.

Chaynömi paycunapitaga yurengapaj munayniyoj mandajcuna.

<sup>5</sup> Paycunaga pillyacho contrancunata binsir

cällicunacho caycaj mituchömi lluchcar-ushanga.

Paycunaga pillyanga noga yanapajnin captëmi.

Cawallun muntasha cajcunatami pengayman churangapaj.

<sup>6</sup> «Nogami callpayojyächishaj Judäpita mirar aywaj runacunataga.

Josëpita mirar aywajcunatapis salbashaj.

Yapaymi cutichimur nasyunninman pushamushaj.

Chaynöga rurashaj paycunata cuyapashpämi.

Chaura paycunaga cangapaj noga imaypis mana cachaycushänömi.

Nogami caycä mañacamashanta wiyaj TAYTA DIOSNIN.

<sup>7</sup> Israel runacunaga suldärunömi canga.

Fiyupa cushishami carcaycangapaj runa binuta upur caycashannöraj.

Ricashpan wamrancunapis fiyupami cushiconga.

¡Yanapashäpitami cushicur alabamanga!

<sup>8</sup> «Israelcunataga wichyacur gayashpämi juc pachallaman shuntashaj.

Chaynöga shuntashaj noga salbasha cashpämi.

Chauraga unay wichan aypalla cashanno

yupaytapis mana atipaypämi cangapaj.

<sup>9</sup> Nogami machicächishcä juc-lä nasyuncunaman.

Ichanga may carucho cashpanpis paycuna nogata yarpämangami.

†† 10:2 Jer. 50.6-7; Eze. 34.5-6; Mat. 9.36; Mar. 6.34 †† 10:3 Eze. 34.2



Nircorga wamrancunawannami cutimonga.  
<sup>10</sup> Cutichimushämi Egipto nasyunpita.  
 Shuntamushämi Asiria nasyunpitapis.  
 Nircorga pushashaj Galaadcamami, Libanucamami.  
 Paycunaga fiyupa aypallami cangapaj.  
 Chaymi chaychöpis tiyananpaj pishengaraj.  
<sup>11</sup> Lamarta päsajnömi ñacaycunacho goyanga.  
 Chaypis lamarpa pullchajyaynincunaga manami imat-  
 apis rurangachu.  
 Nilo mayutapis ushajpämi chaquirachishaj.  
 Asiria runacuna alli chölu-tucos cashantapis manacaj-  
 manmi churashaj.  
 Egipto runacuna munayniyoj caycashantapis ill-  
 gächishämi.  
<sup>12</sup> Acrashäcunataga nogami callpayojyächishaj.  
 Nircorga nogaman yäracamushpannami aywanga.  
*Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»*

### Mandajcuna castigacänanpaj cashan

**11** ¡Libano, puncuyquicunata quichay.  
 Sedru gueruyquicunatapis ninami rupacurcon-  
 ga!  
<sup>2</sup> Wagay pino gueru.  
 Sedru gueruga maynami tunisha.  
 Chay cuyayllapaj guerucuna  
 ushacashanami caycan.  
 Basancho caj encina yöracuna, nanaywannöraj  
 gaparpay.  
 Fiyupa juntasha caycaj muntitaga ushajpämi saj-  
 targärisha. †  
<sup>3</sup> Uyshërucunaga gaparayparämi wagarcaycan,  
 cuyayllapaj giewancuna ushajpaj illgasha captin.  
 Jordanchö fiyupa juntasha caycaj jachacuna ushajpaj  
 illgasha captinmi liyunpis wagaycan.

### Alli uyshëru imano cashanpis

<sup>4</sup> TAYTA DIOSNĒGA caynömi nin: «Pishtapaj caycaj  
 uyshacunataga sumaj ricay. <sup>5</sup> Chay uyshacunata rante-  
 jcunaga mana cuyapaypami pishtan. Ranticoj cajcu-  
 nanami ichanga nin: «¡TAYTA DIOS, ima allishi gam  
 ricuyächimashcanqui!» nir. Uyshërucunapis manami ni  
 imanillarpis cuyapanchu. <sup>6</sup> Nogapis yapayga manami  
 cuyapähänachu cay nasyuncho tiyaj runacunata.  
 Chaypa ruquenga raypa y runa-masincunapa maquin-  
 manmi cachaycushäpaj. Chay runacunami nasyuntaga  
 pasaypa ushacashata cachayconga. Paycunapa  
 maquinpitaga manami pitapis salbashäpächu. Noga  
 TAYTA DIOSMI chayno në.»  
<sup>7</sup> Chaymi pishtananpaj caycaj uyshancunata  
 michipänäpaj nigusyanticunawan parlarä. Nircorga  
 ashirä ishcaj tucruta: Jucajpa jutinta churaparä «Alli  
 goyay» nir. Jucajtanami churaparä «Jucllachasha» nir.  
 Chaypitanaga uyshata michirä. <sup>8</sup> Chaypita juc quillal-  
 lachömi jitarirä quimsaj uyshërucunata. Paycunaga  
 fiyupana rabyachimaran; quiquincunapis chiquicar-  
 cäramaran.

† 11:2 Isa. 2.12-13

<sup>9</sup> Uyshacunatanami nirä: «¡Manami imaypis gamcu-  
 napa michishojniqui cashänachu! ¡Mayganiquipis  
 wañoj cäga, wañuy! ¡Pipis wañuchishushpayquega  
 wañurachishunqui! ¡Cawaycajcunaga quiquin-pura mi-  
 cunacuchun!»

<sup>10</sup> Chayno nircorga «Alli goyay» jutiyoj tucröta  
 paquirirä. Nasyuncunawan conträtuta Tayta Dios  
 rurashan ushacänanpäna cashanta musyachishpämi  
 paquirirä. <sup>11</sup> Chay junaj ushacaran Tayta Dios conträtu  
 rurashan. Chaura uyshata michichimaj ricapaycämäj  
 nigusyanticunaga tantiyacuran noga ruraycashächo  
 TAYTA DIOS imanöpis rurananpaj cashanta musyay-  
 cächishanta. <sup>12</sup> Chaura noga nirä: «Gamcuna munarga  
 michipashäpita pägamay. Man'chäga cacuchun.»  
 Chaymi paycunaga quimsa chunca (30) guellayta  
 pägamaran.

<sup>13</sup> TAYTA DIOS nimaran: «Chay guellaytaga aparcur  
 wiñay Tempulcho caycaj guellayta wiñacunaman» nir.  
 Chaura nogaga arupashäpita pägamashan wallcalla  
 quimsa chunca (30) guellayta aparcur wiñarcürä Tem-  
 plucho caycaj guellay wiñacunaman. †<sup>14</sup> Nircurnaga  
 paquirirä «Jucllachasha» nir jutichapashä tucrutana.  
 Chay paquirishänöllami rasunpa ushacaran Judäwan  
 Israel runacuna alli goyashanga.

<sup>15</sup> TAYTA DIOS nimaran: «Cananga mana alli  
 uyshërunöna cay. <sup>16</sup> Cananpitaga cay nasyunman chu-  
 raj aywä juc uyshërutanami. Chay uyshërugä manami  
 yarpachaconganachu pantacaj uyshapaj. Ogracajtapis  
 manami ashenganachu. Paquicushatapis manami  
 jampipangachu. Uyucunatapis manami alli giewaman  
 gatengachu. Chaypa ruquenga micurcongapaj wer-  
 annin caj uyshacunatami. Chay uyshacunapataga  
 shilluncunatapis rachir wicaparengami. ‡

<sup>17</sup> «¡Ay imanöraj canga uyshata michiycashanpita  
 cachaycoj uyshëru! ††  
 ¡Chay uyshërutaga sabli cuchurichun maquina;  
 derëchu caj ñawintapis gaprarichun!  
 ¡Ricanpis chaquicäcuchun;  
 derëchu caj ñawinpis gaprayar amana ricachun-  
 nachu!»

### Jerusalén salbasha cananpaj cashan

**12** Cay willacuyga caycan Israelcuna imano canan-  
 päpis TAYTA DIOS willacachimashanmi. Syëluta  
 camacächej, cay pachatapis sumaj tacyachej y runata  
 cawayta goj TAYTA DIOSMI cayno nin: <sup>2</sup> «Jerusalentaga  
 nogami tigrachishaj castigacuna cöpämanno. Chaymi  
 bisinun nasyun runacuna Jerusalemman, Judä siudäcu-  
 naman magaj yalcorga machashano ricacongapaj.  
 Chauraga yarpashancuna yangami canga.  
<sup>3</sup> «Chay junäga llapan nasyuncunapaj Jerusalemta  
 tigrachishäpaj fiyupa lasaj rumimannömi. Pipis jogar-  
 cuyta munaj cajtaga wañojpämi ñitirenga. Llan  
 nasyun runacunami Jerusalem runacunata chiquishpan  
 shuntacanga.

†† 11:13 Mat. 27.9-10 ‡ 11:16 Eze. 34.2-4; Miq. 3.1-7 ††  
 11:17 Juan 10.12-13

<sup>4</sup> «Chay junaj nogami mancharachishäpaj llapan cawalluncunata. Muntädu aywajcunatanami löcuyächishaj. Juc-lä nasyun runacunapa cawalluncunatapis gaprayarachishämi. Judäpita mirar aywajcunatami ichanga cuydaycäshaj. <sup>5</sup> Chaymi Judäpa mandajnincunaga shongullancho nenga: «Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* Jerusalencho tiyajcunapa Diosnenga. Paymi yanapan mas callpayoj cananpäpis» nir.

<sup>6</sup> «Chay junäga camacächishäpaj Judäpa mandajnin-cuna yantacho rataycaj shanshacunano cananpaj, rügu päjacunacho nina rataycajno cananpaj. Bisünun nasyuncunataga ichoj caj-lämanpis derëchu caj-lämanpis rupar ushacurconga. Jerusalén runacunami ichanga yapay siudänillancho tiyarcaycangapaj. <sup>7</sup> Nogaga rimëru salbashäpaj waquin Judä runacunatami. Chaynöpami mana camacächishächu Davidpita mirajcuna mas alli-tucunanta. Chaura Jerusalén runacunapis manami alli chölu-tuconganachu Judäpa siudänincunacho tiyajcunapita masga.

<sup>8</sup> «Chay junäga noga *TAYTA DIOSMI* imapitapis chapäshaj Jerusalencho tiyajcunata. Chaycho tiyajcuna pishi callpa cajmi cangapaj ray David cashanno fiyupa sinchi. Davidpita mirar aywaj mandaycajcunanimi canga Diosno, guërraman aywaycaj runacunapa ñaupanta aywaj anjilnëno.

<sup>9</sup> «Chay junäga illgächishämi maygan nasyun runacunatapis Jerusalenman magaj yaycoj cajtaga.

<sup>10</sup> Davidpita mirar aywajcunata, Jerusalén runacunataga shacyächishaj cuyapäcoj cananpaj, nogaman yäramur mañacamunanpaj. Chaypitaga tucsimashanmanmi † ricäramonga. Chaymi llaquicur waganga japallan wamran wañushapänöraj, guechpa wamran wañushapänöraj.

<sup>11</sup> «Chay junäga Jerusalencho fiyupami llaquicongapaj. Llaquiconga Meguiducho caycaj Hadad-rimonpaj llaquicushannörämi. <sup>12</sup> Judä runacunaga cada casta shuyini-cama fiyupami llaquiconga:

«Davidpita mirar aywajcunapis llaquiconga, chayno warmincunapis.

Natanpita mirar aywajcunapis llaquiconga, chayno warmincunapis.

<sup>13</sup> Levipita mirar aywajcunapis llaquiconga, chayno warmincunapis.

Simeipita mirar aywajcunapis llaquiconga, chayno warmincunapis.

<sup>14</sup> Chaynömi waquin caj castacunapis llaquiconga, chayno warmincunapis.

**13** «Chay junajmi yacu pashtamur pucyupita llojshenga. Chaychönami Davidpita mirar aywajcunawan Jerusalen runacunaga juchancunata, ganrana cashancunata mayllaconga. ††

<sup>2</sup> «Chay junaj cay nasyunchöga intëruchömi idulucunata illgächishaj. Chayrämi mastaga manana imaypis parlanganachu chay idulucunapaj. Chay nasyunpitaga illgarachishämi llulla profëtacunata. Noga *TAYTA DIOSMI* chayno në. <sup>3</sup> Chaura yapay imapis cananpaj pipis

willacuyta munaptenga quiquincunapa taytancunami nengapaj: «¡Gamga wañunquipämi. Gamga llullacuy-pami quiquiquipa yarpayniquipita « *TAYTA DIOSPA* willacuyninmi» niyta munaycanqui!» nir. ¡Quiquinpa taytancunami tucsiycärengapaj juc profëitano willacuy-captin!

<sup>4</sup> «Chay junäga profëtacuna fiyupami pengacongapaj «Diosmi ricachimasha» nir willacuyta. Pipis manami llullacongapanachu profëtacuna jatirënan garachacunata jacurcur. <sup>5</sup> Chaypa ruquenga quiquincunami nenga: «Nogaga manami profëtachu cä. Pampa runallami cä. Wamra cashäpita-pachami nogaga chacrallacho arur wiñashcä» nir. <sup>6</sup> Capas pipis taponga: «Chauraga ¿imanöpataj ruracushcanqui janayquicho caycaj ser-ataga?» Paynami nengapaj: «Chaytaga amigöcunapa wasinchömi ruramasha» nir.»

### Uyshëruta wañuycachishan

<sup>7</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSGA* caynömi nin: «Sabli, uyshëröpawan yanapämajnäpa contran ricacuy.

Uyshëruta wañuycachiy.

Chaura uyshacunaga machiypa-machirmi aywaconga. ‡

Noganami uysha-mallwäcunapa contran ricacushaj.

<sup>8</sup> Cay nasyuncho tiyaycaycunaga cada quimsa runapita ishcaymi wañonga.

Cada quimsa runapitaga jucnayllanami cawaycar quëdanga.

<sup>9</sup> Chay cawaycar quëdaj cajtaga ninaparämi päсахishaj.

Guellay, gori oxidashanta limyuyächejnömi limyuyächishaj. ‡‡

Chayno ruraptërämi paycunaga nogatana mañacamangapaj.

Noganami paycunata yanapëshaj.

Paycunataga nishaj «Acrashä runacunami canqui» nir. ‡‡

Paycunapis nenga: « *TAYTA DIOSMI* Diosninchëga» nir. Noga *TAYTA DIOSMI* në chayno cananpaj.»

### Tayta Dios shamushpan mandananpaj cashan

**14** Jerusalen, chayamongapänami *TAYTA DIOS* castigashunayquipaj caj junaj. Chay junäga imayquitapis guechushushayquita jinan siudäniquichömi raquipänacongapaj. <sup>2</sup> Chaypäga Tayta Diosmi shuntamongapaj llapan nasyuncunata Jerusalencho tiyajcunawan pillyananpaj. Nircorga contrancunami siudächöga tiyacaycärenga. Wasicunapita ima-aycantapis apaconga. Warmicunatana bigulanga. Nircur chaycho tiyajcunata pullantaga prësu juc-läman apanga. Jinanchöga waquillannami quëdangapaj. <sup>3</sup> Chayno ruraptinrämi quiquin *TAYTA DIOS* pillyanga chay nasyun runacunawan. Unaycuna guërracho pillyashannörämi pillyangapaj.

† 12:10 Juan 19.37; Apoc. 1.7 †† 13:1 Eze. 47.1-12; Joel 3.18; Juan 4.10-14; 7.38; Apoc. 22.1-2

‡ 13:7 Mat. 26.31; Mar. 14.27 †† 13:9 Isa. 1.25; 48.10 †† 13:9 Ose. 2.23

<sup>4</sup> Chay junäga *TAYTA DIOS* ichiycongapaj Olivos lömanmi. Chayga caycan Jerusalenpa chimpan, inti yagamunan caj läducho. Chaypita juc ragra guechwa-pa aywaraycanga inti yagamuna caj lädupita inti yaganan caj-läcama. Chaymi Olivos lömataga ishcayman raquirenga. Pullan cäga witicurengapaj norte caj läduman; pullan cajnamı witenga sur caj läduman. <sup>5</sup> Chauraga gamcunaga gueshpinquipaj ishcan-läman raquisha caycaj chaupin jircapami. Chaypa aywar chayanquicunapaj Azal partiman. Gamcunaga gueshpinquipaj ñaupata Uzías Judäpa raynin cashan wichan timlur captin unay caj castayquicuna gueshpishannömi. Chaypitarämi *TAYTA DIOSNĒGA* shamongapaj anjilnincunawan iwal.

<sup>6</sup> Chay junäga manami cangapächu achicyaypis, gasaypis ni gasapapis. <sup>7</sup> Chay junäga almiraypämi canga. *TAYTA DIOSLLAMI* musyan imano cananpaj cashantapis. Chay öraga manami musyacangapächu chacay ni junaj cashanpis. Chay öraga chacay captinpis junajpanöllami achicyaycangapaj. †

<sup>8</sup> Chay junäga Jerusalenpita llojshiyangapaj imaypis mana chaquej yacu. †† Chay yacuga chaynöllami aywaycanga tamyga wichanpis usya wichanpis. Pullanga aywanga Cachi Lamarman, pullan cajna Mediterráneo lamarman. <sup>9</sup> Chay wichanga *TAYTA DIOSLLANAMI* mandangapaj intëru munducho. Pay japallanmi *TAYTA DIOSNINCHI*. <sup>10</sup> Nasyun intërumi quëdangapaj pasaypa pampaman ticrasha. Chaynöga cangapaj Gebapita-pacha Jerusalenpa sur caj-länincho caycaj Rimón particamami. Chaypis Jerusalenga patachömi caycanga. Chaychömi runacuna tiyanga Benjamín Puncupita-pacha Isquina puncucama (Chaychöga unay caran «Unay Puncu» nishanmi). Hananeelpa ricchacunanan törripita-pacha raypaj übasta gapchicunan caycajcamapis tiyangami. <sup>11</sup> Rasunpami Jerusalenchöga runacuna junta tiyangapaj. Yapayga mananami illgächengapänachu. Chaycho tiyajcunaga allinami goyäcongapaj. <sup>12</sup> Jerusalén runacunawan pillyaj juc-lä nasyun runacunatami ichanga *TAYTA DIOS* gueshyawan fiyupa casti-

† 14:7 Isa. 24.23; Apoc. 22.5 †† 14:8 Eze. 47.1-12; Juan 7.38; Apoc. 22.1-2

gangapaj. Chay runacunapaga cawaycaptillanmi aychan ismongapaj; ñawincunapis cawaycaptillanmi chaquicäcanga; galluncunapis shimin rurillanchömi ismonga.

<sup>13</sup> Chay junäga *TAYTA DIOS* chay contrancunata fiyupami mancharachengapaj. Chaura cada runami maquipita charinacur quiquin-pura pillyanga. <sup>14</sup> Chauraga Judä runacunapis Jerusalencho caycaj juc-lä nasyun runacunawan pillyangapaj. Nircorga chay runacunata guechongapaj riquësancunata guellayta, gorita, röpatapis. <sup>15</sup> Runacunaman chayaj gueshyallami charenga cawallucunata, mülacunata, camëllucunata, bürrucunata, llapan uywacunatapis contrancuna tiyaycashanchöga.

<sup>16</sup> Chaypita Jerusalén runacunawan pillyashanpita cawaycar-raj quëdaj juc-lä nasyun runacunaga cada watallami aywangapaj munayniyoj ray caycaj *TAYTA DIOSTA* aduraj. Chaychönamı Ramäda fistata ruranga. †<sup>17</sup> Cay pachacho caycaj maygan nasyun runacunapis Jerusalenman munayniyoj ray caycaj *TAYTA DIOSTA* adurananpaj mana aywaptenga chay nasyunman manami tamyapis tamyangachu. <sup>18</sup> Egipto runacuna mana aywaptinpis *TAYTA DIOSGA* castiganga waquin caj nasyun runacuna Ramäda fistata mana rurajcunatanömi. <sup>19</sup> Chaynömi castigasha canga Egipto runacunaga. Chaynömi castiganga maygan nasyun runacunatapis Ramäda fistata rurananpaj mana aywaj cajtaga.

<sup>20</sup> Chay junäga cawallucunapa cuncanman waguipashan campanillacunachöpis isquirbisha caycanga «*TAYTA DIOSPA ACRACUYNIN*» nirmi. Templucho caycaj mancacunapis cangapaj fiyupa rispitätumi. Altarpa ñaupancho caycaj tasuncunano rispitätuna canga. <sup>21</sup> Llapan mancacunami Judächo, Jerusalenchöpis munayniyoj *TAYTA DIOSLLAPÄNA* acraasha caycanga. Pipis Diospaj sacrificiyu uywata pishtar chay mancacunachömi yanonga. Chay wichanga munayniyoj *TAYTA DIOSPA* Templuncho manami cangapänachu nigusyanticunapis.

‡ 14:16 Lev. 23.39-43

# MALAQUÍAS

¿Tayta Dios munashanno goyayta yamacanquichu?

¿Imanötaj manacajman churashcanchi Tayta Diosta?

Malaquías ninan caycan «willacojnë» ninanmi. Cay librupita mas juc partichöga paypita manami alläpa musyanchichu.

Judá nasyunpa capitalnin Jerusalenchömi willacuran. Pay willacuran Judächo caycaj runacunapämi. Chaynöpis pay willacuran Edom nasyuncho caj runacunapämi.

Malaquías willacuran Esdras y Nehemías (460 a.C.) cashan-wichanmi.

Malaquíasga Tayta Diospa willacuyninta willacuran tapuyya y quiquin rispundiypa acrashan runacunawan sojta cuti Tayta Dios parlaycajno. Conträtuta rurar Tayta Dios goshan laycunata Israelcunaga cumliyta yamacäcuran. Tayta Diosmanpis manana yäracurannachu. Parlachiypa isquirbishancho Israelcunaga llaquicur niycasha: «Tayta Dios mana cuyamanchichu» nir, (1.2–5) «Cay pachacho mana alli ruraycuna captin Tayta Diosga manami imatapis rurashachu» nir (2.17; 3.5; 3.13–4.3).

Chaura Diosga Israelcunapa juchanta jorgaparan. Chaytaga Esdras y Nehemías libruchöpis rimaycanmi. Juchan caran: juc-lä warmicunawan majachacashan (Mal. 2.11–15; Esd. 9–10; Neh. 13.23–27), diesmucunata mana churashan (Mal. 3.8–10; Neh. 13.10–14), cüracuna pirdicashan (Mal. 1.6–2.9; Neh. 13.1–9), wacchacunata, biyüdacunata, juc-lä runacunata mana alli ricashan (Mal. 3.5; Neh. 5.1–13). Nircur cay libro ushanancho rimaycan Moisespaj y profëta Eliaspaj (4.4–6).

**1** Cay willacuyga caycan Israel runacunapaj *TAYTA DIOS* willacachishanmi. Chaytaga willacachiran profëta Malaquíaswanmi.

**Tayta Diospa cuyacuynin Israelcunapaj imano cashanpis**

<sup>2</sup> *TAYTA DIOSMI* nin: «Nogaga gamcunata cuyämi». Gamcunanami ichanga ninqui: «¿Imanöpataj musyacunaman cuyamashayquita?» nir. Chayno gamcuna niptiquimi *TAYTA DIOS* nin: «¿Manachu chay wauguilla caran Jacobwan Esaüga? Chaypis nogaga Jacobtami cuyarä. <sup>3</sup> Esaütami ichanga chayno mana cuyarächu. † Esaú castacunapa achca puntayoj nasyunnin caycajtapis chunyajmanmi ticrarachirä. Alli chacrancunatanami jirca animalcuna tiyanallanpaj ticrarachirä.»

<sup>4</sup> Esaú casta Edom runacunaga †† caynömi nin: «Cäsi ushajpämi ushamashcanchi. Ichanga yapaymi juc nasyun cananchipaj mirashun» nir. Munayniyoj *TAYTA DIOSMI* ichanga nin: «Paycuna siudänincunata yapay allchaptinpis nogaga yapaymi illgächishaj. Paycunapa nasyunninpa jutenga canga «Mana alli nasyun» nir, † *TAYTA DIOS* para-simri rabyapashan nasyun» nir. <sup>5</sup> Israelcuna, gamcunaga ñawiquipami ricanquipaj Edomta imano päsashantapis. Chaymi ninquicunapaj: † *TAYTA DIOSGA* fiyupa munayniyojmi. Munayniyoj cashanga Israel nasyunpitapis mas carucamami chayan» nir.»

**Cüracunata Tayta Dios piñacushan**

<sup>6</sup> Munayniyoj *TAYTA DIOSGA* cüracunapaj nin: «Wamracunaga papäninta rispitanmi. Uyway runacunapis mandajninta rispitanmi. Noga gamcunapa papäniqui caycaptëga ¿imanirtaj mana rispitanmanquichu? Gamcunapa mandajniqui caycaptëga ¿imanirtaj mana rispitanmanquichu? Gamcunaga manacajmanmi churaycämanqui. Chaypis ninquiraj: ¿Imanöpataj manacajman churaycä?» nir. <sup>7</sup> Manacajman churaycämanqui mana alli caj ofrendacunata apamushpayquimi. Chayno ruraycarpis tapumanquiraj: «¿Imachötaj gamta manacajman churaycä?» nir. Gamcunaga manacajman churaycämanqui altarnëta manacajtanölla ricashpayquimi.

<sup>8</sup> Nogapaj uywacunata gaprata, wegruta, gueshyaycayta apamushpayqui ¿allitachuraj rurarcaycanqui? † Chaycunataga mä mandajniquicunaman apapay. Chaynöta goyuptiqui paycuna ¿cushishachuraj chasquishunqui? ¿Yanapëshunquichuraj? <sup>9</sup> Mä gamcuna mañacamay cuyapänäpaj. Ichanga ¿chayno ofrendacunata garaycämaptiqui cushishachuraj chasquishayqui? ¿Yanapëshayquichuraj? <sup>10</sup> Ima alliraj canman maygallayquipis Templupa puncunta wichgarcuptiqui. Chaura manami pipis manacajllapäga altarnëcho ninata rattachinmannachu. Nogaga manami cushicöchu gamcuna rurashayquipita. Ima ofrendata goycamashayquicunatapis manami chasquishayquichu. ††<sup>11</sup> Mundu intërucho may-chaychöpis nogataga rispitanmanmi. May-chaychöpis noga-

† 1:3 Gén. 25.23–26; Rom. 9.13 †† 1:4 Isa. 34.5–17; 63.1–6; Jer. 49.7–22; Eze. 25.12–14; 35.1–15; Amós 1.11–12; Abd. 1–14

‡ 1:8 Lev. 22.18–25; Deut. 15.21 †† 1:10 Isa. 1.13; Amós 5.21–24

pa jutêcho insinsuta rupaycächinmi. Nogapäga alli ofrendallatami churanpis. <sup>12</sup> Gamcunami ichanga jutêta manacajman churaycanqui < TAYTA DIOSPA altarnenga manami rispitàduchu. Chaymi ofrendata churashanchicunapis mana imanapischu > nishpayqui. <sup>13</sup> Gamcunaga nircaycanqui: «¡Cay aruyga aburrirumi!» nir. Chayno nishpayqui manacajmanmi churarcaycämanqui. Gamcunaga suwacurcurmi uywata nogapaj apaycämunqui. Wegru wäcata, gueshyaycaj uywatami apaycämunqui. ¿Chay ofrendacunata nogaga chasquishächuraj? <sup>14</sup> Maldisyunädumi canga allinnin caj uywanta nogata goycamänanpaj aunircur gueshyaj uywallantana pishtapämäga. Nogaga cä munayniyoj Raymi. Llapan nasyun runacunapis manchacamanmi.»

### Cüracuna castigasha cananpaj cashan

**2** Munayniyoj TAYTA DIOSGA cüracunata mastapis nin: «Cananga cüracuna gamcunapämi cay willacuy: <sup>2</sup> Gamcuna noga nishäta mana ruraptiquega, llapan shonguyquipa mana rispitamaptiquega maldisyunädu canayquipämi camacächishaj. Gamcunaga manami llapan shonguyquipachu rispitarcaycämanqui. Chaypitami cüra cashpayqui bindsiyunta chasquishayquitapis maldisyunman tigrachishaj.

<sup>3</sup> «Chaypitami gamcunapita mirajcunataga castigashaj. Nogapaj pishtanayquipaj apamushayqui uywacunapa ashashnintami cärayquiman machiparishayqui. ¡Chaynöpis chay ashashcunawan iwalmi jitarisha canquipaj! <sup>4</sup> Chaynöpami tantiyaconga chayno cananpaj noga camacächishäta. Chaynöga rurashaj Leví † runacunawan conträtu rurashä mana illgänanpämi. Noga munayniyoj TAYTA DIOSMI chayno nê.

<sup>5</sup> «Leví †† runacunawan conträtu rurashäga caran paycuna allilla goyänanpaj, alli cawananpämi. Chaynöga conträtuta rurarä rispitarman manchacamänanpämi. Chaura paycunaga rasunpami rispitar manchacamaran. <sup>6</sup> Leví runacunaga yachachej rasun cajllatami. Paycunaga manami manacajta rimajchu. Paycunaga nogawan allillami goyaran. Chaynöpis achcajtami mana allipa aywaycajta cutichiran. <sup>7</sup> Cüracunapa aruynenga caycan runacuna noga pi cashätapis musyananpaj yachachiyimi. †† Cüracunamanga llapan runacunami aywanman yachachishanta wiyananpaj. Paycunaga nogapa willacojnëmi caycan.

<sup>8</sup> «Ichanga gamcuna cüracunaga alli ruray cajta cachaycärishcanquimi. Mana allita yachachishayquiwanmi achcajta llutanpa aywacunanpaj cachaycushcanqui. Chayno rurashpayquimi gamcunaga manacajman churashcanqui Leví runacunawan conträtu rurashäta. <sup>9</sup> Noga nishäcunata mana cumlishayquipitami, runacunata yachachishpayquipis jucta mas alli juctana mana alli ricashayquipitami noga camacächishaj llapan runacuna mana bälejtano ricashunayquipaj, manacajman churashunayquipaj.» Munayniyoj Tayta Diosmi chayno nin.

† 2:4 Núm. 3.11-13 †† 2:5 Núm. 25.12-13 ‡ 2:6 Deut. 33.8-10 †† 2:7 Lev. 10.11; Deut. 21.5

### Rimir caj warminwan raquicashanpita piñacushan

<sup>10</sup> ¿Manachu llapanchipapis jucnaylla caycan taytanchëga? ¿Manachu llapanchitapis camamashcanchi juc Dioslla? † Chayno caycaptenga ¿imanirtaj jucninchicunapis llullapänacunchi? Chayno rurarga manami cumliycanchichu unay caj awilunchicunawan Tayta Dios conträtu rurashanta. <sup>11</sup> Judá runacunaga manami cumlinchu Tayta Dios nishanta. Jerusalenchöwan Israelchöga fiyupa melanaypajcunatami rurarcaycan. Judá runacunaga mana rasunpa caj diosta aduraj warmicunawan majachacashpanmi TAYTA DIOS cuyashan Templunta manacajman churasha. <sup>12</sup> Chayno rurajcunataga pi captinpis, munayniyoj Diopaj ofrendata apamoj captinpis TAYTA DIOS illgaraycacinman cay nasyunninchipita.

<sup>13</sup> Chaypis, gamcunaga mas piyur-raj rurarcaycanqui: TAYTA DIOSPA altarninta wegiquiwan ushmaycächinqui. Ofrendata goycushayquicunata TAYTA DIOS manana chasquishuptiquimi fiyupa llaquicur wagaraycanqui. <sup>14</sup> Gamcunaga ninquiraj: «¿Imanir-raj mana chasquimanichichu?» nir. Chaynöga caycan TAYTA DIOSPA ricay ñawincho mösu car gam warmiwan majachacashpayqui aunishayquita mana cumlishayquipitami. Pay warmiqui caycaptinpis, payllawan tiyanayquipaj aunisha caycarpis cachaycushcanquimi. <sup>15</sup> ¿Manachu Diosga ishcantapis jucnayllano cananpaj ruraran? ¿Imanirtaj jucnayllano cananpäga rurasha? Payga munan runacunapa wamrancunaga payllapána acrasa canantami. Chayno caycaptenga ama cachaycuychu mösu caycällar majachacar aunishayqui warmiquita. <sup>16</sup> Israelcuna adurashan munayniyoj TAYTA DIOSGA nin: «Nogaga melanäcömi majanpita raquicajta. Chayno rurarga juc runata magaycaj-japuyimi caycan.» †††

Chaymi imatapis shonguyquicuna munashallantaga ama ruraychu. Majayquita ama janapaychu.

### Fisyu chayamunanpäna cashan

<sup>17</sup> TAYTA DIOSGA gamcunata wiyashuyta yamacashanami caycan. Chaypis nircaycanquiraj: «¿Imatataj nishcä wiyayta yamacänanpäga?» nir. Gamcunaga nishcanqui: « TAYTA DIOSGA allimi rican mana allita rurajcunatapis. Chayno ruraptinpis payga allimi rican» nir. ††† Chaynöpis asipashpayquimi gamcunaga nircaycanqui «¿Maytaj alli arriglañ Tayta Dios?» nir.

**3** Chaymi munayniyoj Tayta Diosga nin: «Willacojnëtam cachamoj-aywä nänita allchapämänanpaj. <sup>5</sup> Gamcuna shuyaycashayqui Cachaga illajpitami Templuman yaycoj-aywan. ¡Chayamojnami-aywan gamcuna ricayta munarcaycashayqui cacha conträtuta apamöga!»

<sup>2</sup> Pay chayamushan junäga ¿piraj awantanman? Chayno ¿piraj ichiraycanman paypa ñaupanchöga? †† Payga cangapaj liyanömi chayacasha ganra caycaj-

†† 2:10 Isa. 63.16; 64.8; Ose. 11.1-4; Efe. 4.6 ††† 2:16 Gén. 2.24; Prov. 5.18; Mar. 10.2-9; Efe. 5.21-33 ††† 2:17 Job 21.7-16; Hab. 1.2-4, 13; Mal. 3.14-15 § 3:1 Mat. 11.10; Mar. 1.2; Luc. 1.76;

tano limyuyächimänanchipaj. Payga fyërruta chul-luchir limyuyächejnömi ruranga. <sup>13</sup> Payga gorita, guel-layta ninacho limyuyächejno Leví runacunata limyuyächinanpämi jamayconga. Chaypitarami paycunaga Tayta Diospaj ofrendanta churangapaj imanöpis rurananpaj caycashanno. <sup>4</sup> Chayrämi Tayta Diosga cushiconga Judá runacuna, Jerusalén runacuna ofrendanta goycuptin unaycuna cushicushanno.

<sup>5</sup> Munayniyoj Tayta Diosmi nin: «Nogaga shamushaj gamcunata jusganäpämi. Chaynöpis brüjuta rurajcuna, majayoj caycar jucwan cacojcuna, llullacuypa jurajcuna, arupacojcunata ñacachejcuna, biyüdacunatawan wacchacunata ñacachejcuna, jäpa runacunata mana alli ricajcuna, nogata mana rispitamajcuna castigasha cananpämi camacächishäpaj.

### Diesmuta churananpaj caj

<sup>6</sup> «Nogami cä Tayta Diosga. Manami ni imanillarpis rucacashcächu. <sup>††</sup> Chaymi gamcuna Jacobpita mirajcunapis mana ushajpäga ushacashcanquichu. <sup>7</sup> Gamcunaga unay caj castayquicunapita-pachapis yachachishäcunata manami cumlishcanquichu. Noga munayniyoj Tayta Diosmi në: Nogamanna cuticamuyllapa. Chauraga nogapis gamcunata yapay yanapashayquinami. <sup>‡</sup> Ichanga gamcuna nircaycanqui: «¿Cutimushäcuna? ¿Imapitataj cutimushäcuna?» nir. <sup>8</sup> ¿Runaga Diosta suwapanmanchuraj? ¿Gamcunami ichanga suwapämashcanqui! Chaypis tapuycämanquiraj: «¿Imachötaj suwapashcäcuna?» nir. ¡Diesmucunacho, ofrendacunachömi suwapämashcanqui! <sup>9</sup> Rasunpami llapayqui chay nasyuncho cajcunaga suwaparcaycämanqui. Chaypitami maldisyunädu carcaycanqui. <sup>10</sup> Charashayqui cajcunapa diesmunta ushajpaj apamuy Templöman. <sup>††</sup> Chauraga wasëcho micuy cangami. Chayno rurashpayqui mä musyapamay. Chauraga syëlupa bentänancunatapis quichapashayquimi gamcunaman mas alli bindisyunta churamunäpaj. <sup>11</sup> Manami camacächishänachu micuyta ushaj curucuna micuyniquita ni übasniquitapis ushacurcunanpäga. <sup>12</sup> Chauraga llapan nasyun runacunami «Dios yanapashan» nishunquipaj. Gamcunapa nasyunniuega cangapaj pi-maypis munapänanmi. Noga munayniyoj Tayta Diosmi chayno nishcä.»

### Fiyucunawan alli runacuna imano cashanpis

<sup>13</sup> Tayta Diosga nin: «Gamcunaga nogapaj rimashcanqui fiyu shimiqiuwanmi. Chaypis tapumanquiraj: «¿Imatataj nishcäcuna gampaj mana allitaga?» nir.

<sup>14</sup> Gamcunaga caynömi nishcanqui: «Diosta sirbiyga

7.27 †† 3:2 Isa. 13.6; Eze. 30.2-3; Joel 1.15; 2.11; Amós 5.18-20; 8.9-14; Sof. 1.14-18; Apoc. 6.17 † 3:2 Mat. 3.10-12 †† 3:6 Núm. 23.19; Heb. 13.8; Stg. 1.17 ‡ 3:7 Isa. 55.7; Zac. 1.3 †† 3:10 Lev. 27.30; Núm. 18.21-24; Deut. 12.6; 14.22-29; Neh. 13.12

yangami. ¿Imataraj jorgushun pay nimashanchita rurashpanchi, munayniyoj Tayta Diospa ñaupancho lütu röpata jatisha purishpanchi? <sup>15</sup> Noganchëga ricashcanchimi alli chölu-tucojcuna cushisha goyajta, fiyu runacuna rurashanga imapis alli llojshipashanta. Paycunaga Tayta Diosta musyapaytami munan. Chaypis manami ima castigupis paycunaman chayanchu» nir.»  
‡

<sup>16</sup> Chaura Tayta Diosta rasunpa rispitar wiyacojcunalla quiquin-pura parlaran. Tayta Diosnami llapan parlashancunata wiyaran. Chaura Tayta Dios ricapaycaptin libruman isquirbicanan payta rispitaicunapa jutincuna.

<sup>17</sup> Munayniyoj Tayta Dios nin: «Juc junäga paycuna yapay acrashä runacunanami cangapaj. Juc tayta imanömi sirbej wamranta cuyapan, chaynömi nogapis paycunata cuyapashaj. <sup>†††18</sup> Chayrämi gamcunaga musyanquipaj alli cajcunata imano ricashäta, mana alli cajcunata imano ricashätapis; nogata sirbimajcunata imano ricashäta, nogata mana sirbimajcunata imano ricashätapis.»

### Tayta Dios jusganan junaj chayamunanpaj cashan

<sup>4</sup> Munayniyoj TAYTA DIOSMI nin: «Wallcanami pishin jurnucho nina rataycajno chayamunanpaj caj junaj. Chay junäga llapan alli-tucojcuna, fiyu runacuna rupangapaj ninacho ogsha rupaycajnörämi. Chay junaj chayamur rupaptin manami ni imallanpis quëdangapächu. <sup>2</sup> Gamcuna, rasunpa rispitar wiyacamajcunapämi ichanga salbacoj caynë cangapaj mana gueshyanayquicunapaj inti ratamushanno. Chaura gamcunanami cushicuypita pinticachanquipaj besëracuna wichgarashanpita llojshir pañashannörä. <sup>3</sup> Chay camariycashä junaj chayamuptin gamcunaga ñuchu allpatanörämi fiyu runacunata lluchcargärinquipaj.»

### Ushananta willapashan

<sup>4</sup> TAYTA DIOS nin: «Horeb <sup>‡‡‡</sup> puntacho sirbimajnë Moïsesta willapashä laycunata wiyacuy-llapa. Chaycunaga caran llapan Israelcuna wiyacunanpaj nishäcunami, mandamintöcunami.

<sup>5</sup> «Masqui wiyamay: Shamunä junaj manaraj chayamuptin profëta Eliastami <sup>§</sup> cachamoj-aywä. Chay junäga cangapaj fiyupa manchariypaj y jatun diyami. <sup>6</sup> Eliasmi camacächengapaj papänincunapis wamrancunawan amistananpaj; wamrancunapis papänincunawan amistananpaj. <sup>§†</sup> Chaynöpami noga shamushpä nasyunniquiman maldisyunta mana chayachimushänachu.»

‡‡ 3:15 Mal. 2.17 ‡‡‡ 3:17 Sal. 103.13 ‡‡‡ 4:4 Éxo. 19.16-20.20; 24.1-17; Deut. 5.1-3 § 4:5 1Rey. 17-21; 2Rey. 2.1-12; Mat. 11.14; 17.10-13; Mar. 9.11-13; Juan 1.21 †† 4:6 Luc. 1.17

# SAN MATEO

Acrashan runacunata Tayta Dios salbayta munashanga ¿Jesuswanchu gallaycun?

¿Imanöpataj musyanchi Jesús Tayta Dios cachamushan Cristo cashanta?

Mateo ninanga caycan «Tayta Dios goycushan» ninanmi. Paypis Jesuspa apóstolninmi caran. Manaraj Jesuspa gatrirajnin car payga Romapämi impuestuta cobraj. Marcos y Lucas libbruchöga paypa jutinta Leví niycanmi (Mar. 2.14; Luc. 5.27).

Mateo isquirbiran Jesusman yäraoj Israel runacunapämi. Waquin yarpan chay runacuna Siria nasyuncho caycaj Antioquía siudächo tiyashantami.

Runacuna yarpan wata 70 d.C. ima isquirbishantami.

Unay Testamentucho Tayta Dios auniran juc junäga ray Davidpita miraj runa Israelcho ray cananpaj cashanta. Chay runaga allina mandanan caran. Israelcunata llapan ñacaycunapita jorgunan caran. Chay runa Tayta Dios Cachamushan Cristo cananpaj cashantami niran.

Mateoga niycan chay runa Nazaretpita caj Jesús cashantami (1–2). Rasunpami Jesusga Davidpita mirajcho yuriran. Runacunapaj payga casha carpintëru Josëpawan Mariapa wamranmi (13.53–56). Mateo achca cuti niycan Tayta Dios aunishancuna Jesuscho cumlicaycashantami (1.22–25; 2.5, 15, 17, 23; 4.14; 12.17; 21.4; 27.9).

Chaynöpis Jesusga alli yachachicojmi casha. Mateo willamanchi Jesuspa bídanta, rurashancunata y yachachishancunatapis. Yachachishan caycan: «lömacho yachachishan» (5–7), ganchista tincuchiypa willapashancuna (13), y ushananta yachachishancuna (23–25). Mateo mas tantiyaycächimanchi disípuluncunata Jesús tapuptin Pedro nishantami. Disípuluncunata Jesús tapuran: «Gamcunaga ¿pä cashätataj yarpanqui?» Chaymi Simón Pedroga niran: «Gamga cawaj Tayta Diospa Wamran Cristumi canqui» nir (16.15–16).

## Jesusa unay awiluncuna

(Luc. 3.23–38)

**1** Jesucristoga Davidpa castan aywajpitami caran. † Davidpis caran Abrahampa castan aywajpitami. Jesucristupa waquin awiluncunapa jutincuna caynömi caran:

<sup>2</sup> Abrahampa wamran caran Isaac.

Isaacpa wamran Jacob.

Jacobpa wamrancuna caran Judäwan wauguincuna.

<sup>3</sup> Tamar jutiyoj warmicho Judäpa wamrancuna caran Fareswan Zera.

Farespa wamran caran Esrom.

Esrompa wamran caran Aram.

<sup>4</sup> Arampa wamran caran Aminadab.

Aminadabpa wamran caran Naasón.

Naasonpa wamran caran Salmón.

<sup>5</sup> Salmonpa warmin Rahabcho wamran caran Booz.

Boozpa warmin Rutcho wamran caran Obed.

Obedpa wamran caran Isaí.

<sup>6</sup> Isaípa wamran caran ray David.

Ray Davidpana Uriaspa biyüdancho wamran caran Salomón. ††

<sup>7</sup> Salomonpa wamran caran Roboam.

Roboampa wamran caran Abías.

Abiaspa wamran caran Asa.

<sup>8</sup> Asapa wamran caran Josafat.

Josafatpa wamran caran Joram.

Jorampa wamran caran Uzías.

<sup>9</sup> Uziaspa wamran caran Jotam.

Jotampa wamran caran Acáz.

Acázpa wamran caran Ezequías.

<sup>10</sup> Ezequiaspa wamran caran Manasés.

Manasespa wamran caran Amón.

Amonpa wamran caran Josías.

<sup>11</sup> Josiaspa ‡ wamrancuna caran Jeconías wauguincunawan. Chay wichanmi Babilonia runacuna yaucuycur Israel runacunataga Babiloniaman prësu aparan.

<sup>12</sup> Chaypitarämi Jeconiaspa wamran Salatiel caran.

Salatielpa wamran caran Zorobabel.

<sup>13</sup> Zorobabelpa wamran caran Abiud.

Abiudpa wamran caran Eliaquim.

Eliaquimpa wamran caran Azor.

<sup>14</sup> Azorpa wamran caran Sadoc.

Sadocpa wamran caran Aquim.

Aquimpa wamran caran Eliud.

<sup>15</sup> Eliudpa wamran caran Eleazar.

Eleazarpa wamran caran Matán.

Matanpa wamran caran Jacob.

<sup>16</sup> Jacobpa wamranna caran José. Paymi caran Mariapa runan. Mariapitanami Jesús yuriran. Jesusmi caran Tayta Dios cachamushan Cristo.

<sup>17</sup> Abrahampita ray Davidyay mirar aywajcuna caran chunca chuscu (14) taytancuna. Chaynöllami ray Davidpita Babiloniaman Israel runacunata prësu apashanyajpis caran chunca chuscu (14) mirar aywaj

† DAVIDPA WAMRAN niptin tantiyanchi DAVIDPITA MIRAR-AYWAJ RUNA nishanchinömi. †† 1:6 1Crón. 2.1–15; Rut 4.18–22

‡ 1:11 2Rey. 24.14–15; 2Crón. 36.10; Jer. 27.20

taytancuna. Chaypita yapay Tayta Dios cachamushan Cristo yurishanyajpis caran chunca chuscu (14) mirar aywaj taytancuna.

### Jesús yurishan (Luc. 2.1-7)

<sup>18</sup> Jesucristo yurishan caynömi caran: Mariaga Josëwan majachacänanpaj parlashana caycaran. † Manaraj iwal tiyaptin Mariaga gueshyaj ricacushana caycaran Espiritu Santupa munayninwan. <sup>19</sup> Josëga alli runa carmi mana munaranchu runacuna Mariata jamurpänanta. Chaymi mana quijacuyllapa pacayllapa cachaycuyta yarparan.

<sup>20</sup> Chayno cachaycunanpaj yarpaycaptinmi suyñuynincho Josëtaga Tayta Diospa anjilnin yuripaycur cayno niran: «Davidpita mirar aywaj José, Mariawan majachacayta ama pengacuychu. Payga Espiritu Santupa munayninwanmi gueshyaj caycan. <sup>21</sup> Wamranga ollgumi †† canga. Marca-masincunapa juchancunata perdunar salbananpaj captinmi jutinta churapanquipaj «Jesús» nir.»

<sup>22</sup> Chaycunaga caran mas unayna Tayta Diosninchi profëtanawan cayno willacachishan cumlinanpämi: <sup>23</sup> «Donsëlla jipashmi gueshyaj ricacur ollgu wamrata gueshyacongapaj. Jutintami churapangapaj «Emanuel» nir.» ‡ (Emanuel ninanga «Dios noganchiwan caycan» ninanmi.)

<sup>24</sup> Chaura Josëga puñuycashanpita riccharcamur anjil nishannölla ruraran. Wasinman Mariata pushacuran iwalna goyänanpaj. <sup>25</sup> Manaraj wamran yurishancamaga Mariata José manarämi yataparanrächu. Wamran yuriptinna jutinta churaparan «Jesús» nir. ††

### Goyllar estudyajcuna Jesusta adurananpaj chayashan

**2** Herodes ray caycaptinmi Jesús yuriran Judea probinsyapa Belén marcancho.

Inti yagamunan caj-lächo caycaj caru nasyunpitami goyllar estudyaj runacuna Jerusalemman chayamuran. Herodes cajman chayaycur tapucuran: <sup>2</sup> «¿Maychötaj caycan Israel runacunapa raynin cananpaj yurej iti? Inti yagamunan caj-läpitami goyllarninta ricamushcä. Chaymi aduraj shamushcäcuna» nir.

<sup>3</sup> Chayno nejta wiyaycur Herodes fiyupa mancharicäcuran. Jerusalén runacunapis wiyaycorga manchariran. <sup>4</sup> Chaura mandaj cüracunatawan lay yachachejcuranata gayacachimur Herodes tapuran «¿Maychötaj Dios cachamushan Cristo yurinan caran?» nir.

<sup>5</sup> Tapuptin paycuna niran: «Judea probinsyapa Belén marcanhömi. Chaycho yurinanpämi Tayta Diosga profëtanwan cayno isquirbichiran:

<sup>6</sup> « «Judächo caj marcacunapita mas tacsha Belén, gamchömi Israelcunapa raynin yurengapaj. ††

Paypa munayninchömi llapan Israel runacuna cangapaj.» »

† 1:18 Luc. 1.27†† 1:21 Luc. 1.31 ‡ 1:23 Isa. 7.14 ††  
1:25 Luc. 2.21 †† 2:6 Miq. 5.2

<sup>7</sup> Chayta wiyaycur Herodesga goyllar estudyaj runacunata pacayllapa gayachiran. Chayaptin tapuran: «¿Imaypitanataj chay goyllarta ricashcanqui?» nir.

<sup>8</sup> Imaypitana goyllarta ricashantapis willaycuptin Belenman cacharan «Ayway wamra ashej. Tarerga cutimunqui willamänayquipaj nogapis aduraj aywanäpaj» nir.

<sup>9</sup> Chayno ray niptin aywaran. Aywaptin goyllarga ñaupanta aywaran. Iti wamra caycasha derëchunman chay arichicuycuran. <sup>10</sup> Goyllar ichicuycota ricar goyllar estudyajcunaga fiyupa cushicuran. <sup>11</sup> Wasiman yaycurir wamrata tariran maman Mariatawan. Ñaupanman gongurpacuycur aduraran. Nircorga apashan gorita, insinsuta, mirra perfümitapis goycärran.

<sup>12</sup> Chaypitaga suyñuynincho chay goyllar estudyajcunata Tayta Dios ribilaran Herodes cajpa manana cutinapaj. Chaymi juc nänipana marcancunaman cuticuran.

### Jesusta Egipto nasyunman José gueshpichishan

<sup>13</sup> Goyllar estudyajcuna cuticushanpitanami Tayta Diospa anjilnenga suyñuynincho Josëta willaran: «Herodesmi wamrata wañuchinanpaj ashej-aywan. Canan öra jatarcu Egipto nasyunman aywacuy wamrayquita mamantawan pushacurcur. Chaycho tiyacamunqui yapay willanäcama.»

<sup>14</sup> Chaura jinan öra jatarcu Josëga wamrata mamantawan pushacurcur chacaypa Egiptuman aywacuran. <sup>15</sup> Chayllachöna tiyacamuran Herodes wañunanca. Chay caran Tayta Dios unay profëtanwan «Wamräta Egiptupitami gayamushcä» nir willacachishan cumlinanpämi. ††

### Belencho wamracunata wañuchishan

<sup>16</sup> Chay goyllar estudyajcuna Herodes cajpa manana cutiptin fiyupa rabyaran «engañamasha» nir. Chaymi yuparan goyllar imaypita yurishantapis willashanta. Nircur suldäruncunata cacharan Belencho cajta, altu jircancunacho cajtapis llapan ollgu wamracunata wañuchinanpaj. Ollgu cajtaga ushajpämi wañuchiran itipita ishca watayojcama. <sup>17</sup> Chayno ruraptinmi profëtan Jeremiaswan Dios willacachishan cumliran:

<sup>18</sup> «Ramá marcachömi fiyupa gaparaypa wagashan wiyacan.

Raquelmi wamrancunata wañuchishanpita fiyupa waguaycan.

Wamrancuna manana captinmi pï shoganantapis mana munanchu.» ††

### Egiptupita cutimushan

<sup>19</sup> Chaypita mas unayta Herodes wañushanpitarämi Josëtaga suyñuynincho Tayta Diospa anjilnin niran:

<sup>20</sup> «Wamrata mamantinta pushacurcur Israelmanna cuticuy. Wamrata wañuchiyta munajcunaga wañushanami» nir.

††† 2:15 Ose. 11.1 ††† 2:18 Jer. 31.15



<sup>21</sup> Chaura Josëga jinan öra Israelman cuticuran wamrata mamantinta pushacurur. <sup>22</sup> Cutiyacashancho José mayaran Judeacho ray Herodespa ruquin wamran Arquelao mandaj caycashanta. Chayta mayarmi José Judeaman cutiyta fiyupa manchacuran. Chaymi suyñuynincho Josëta Dios willaran Galilea probinsyaman aywacunanpaj. <sup>23</sup> Chaynöpami Nazaret † marcaman aywacuran chaychöna tiyacunanpaj. Chaycho tiyananpaj cashanpitami Diosninchi profëtancunawan «Paypäga nengapaj «Nazaret runami» nir» willacachishan cumliran.

### Bautisaj Juan willacushan

(Mar. 1.1-8; Luc. 3.1-9; 15-17; Juan 1.19-28)

**3** Chaypita achca watatanaga Bautisaj Juan shamuran Judea probinsyacho caycaj chunyajman runacunata willapänanpaj. <sup>2</sup> Chaychömi willacuran: «Tayta Diospa maquincho cawananchi timpu chayamushanami. Chaymi juchayquicunapita arpinticuyna-llapa» nir. ††

<sup>3</sup> Juanpämi Diosninchipa unay profëtan Isaías cayno willacuran:

«Chunyajchömi gayacuypa willacuycan:  
 «Tayta Diosninchi shamunanpaj nänita allchay.  
 Diosninchi shamunanpaj chunyajpa nänita dirichay» nir.» †

<sup>4</sup> Juanpa röpan caycaran camëllupa millwanpita awasha. Wachcunpis caran garapita. †† Chucluscunatawan chunyaj jircacho tarishan abëjapa mishquillantami micoj. <sup>5</sup> Juan caycashan cajman runacuna aywaj Jerusalenpita, intëru Judea probinsyapita, Jordán mayu aywaj ñaupancunapitapis. <sup>6</sup> Runacuna juchancunata reconösiptenga Juannami Jordán mayucho bautisaj.

<sup>7</sup> Juan bautisaycashan cajman achcaj fariseucunawan saduceocuna aywaran. Chaymi Juan niran: «¡Culebra cada runacuna! †† ¿Pitaj gamcunata willasha-cashunqui Tayta Diospa castigunpita gueshpinaquipaj cashanta? <sup>8</sup> Rasunpa jucha rurashayquipita arpinticushayqui musyacänanpaj allita rurallarna caway. <sup>9</sup> Ama yarpaynachu-llapa Abrahampita miraj cashalayquipita ††† Tayta Dios salbashunayquipaj cashantaga. Munarga Tayta Dios cay rumicunatapis Abrahampita mirajmanga tircarachinmanmi. <sup>10</sup> Juc yöra frütata mana wayuptenga duyñun sapipita muturirmi ninaman rupachenga. Chaynömi Tayta Diospis mana allita rurajcunataga castigananpaj caycan. †††

<sup>11</sup> «Nogaga yacullawanmi bautisaycä juchayquicunata cachaycärir Tayta Dios munashannöna cawanayquipaj. Nogapa guapäta shamoj cajmi ichanga fiyupa munayniyoj canga. Nogaga manami merësëchu llanguinta apapänalläpapis. Payga Espiritu Santuwanmi ninawanmi bautisashunquipaj. <sup>12</sup> Payga jorquëtita aptaraycannami riguta wayrananpaj. Wayrarcurnami rigunta wasinman churanga. Punshan-

tanami ichanga mana imaypis upej ninaman gaycurenga.»

### Jesusta Juan bautisashan

(Mar. 1.9-11; Luc. 3.21-22)

<sup>13</sup> Galilea probinsyapitami Jesús aywaran Jordán mayuman Juan bautisananpaj. <sup>14</sup> Juanmi ichanga mana munaranchu bautisayta: «¿Imanöpataj gamta noga bautisäman? Chaypa ruquenga nogatami gam bautisamanquiman» nir.

<sup>15</sup> Chayno niptin Jesús niran: «Cananga bautisamä-nayqui camacanmi. Chayno rurarmi Dios nishanta cumlishun.»

Chayno niptin Jesusta Juan bautisaran. <sup>16</sup> Bautisacurir Jesús yacupita llojshiramuptin jinan öra syëlu quichacäcuran. Jesús ricaran Espiritu Santu syëlupita palumano payman uraycämojta. Nircur paypa jananman chayaran. <sup>17</sup> Syëlupitanami Tayta Dios nimuran «Payga cuyay wamrämi. Paypämi fiyupa cushisha caycä» nir. §

### Jesusta Satanás juchata rurachiyta munashan

(Mar. 1.12-13; Luc. 4.1-13)

**4** Chaypitaga Jesusta Espiritu Santu chunyaj jircaman pusharan. Chaychömi Satanás juchata rurachiyta munaran. §†2 Chaycho Jesús ayunaran chuscu chunca junaj chuscu chunca pagas. Chaypitanaga fiyupa yargaran.

<sup>3</sup> Jesusman Satanás chayaycur niran: «Rasunpa Diospa Wamran cashpayquega mä cay rumicunata tantaman ticrachiy.»

<sup>4</sup> Chayno niptin Jesús niran: «Tayta Diospa palabbranchöga nin:

«Manami micuyllawanchu runaga cawan.

Chaypa ruquenga Tayta Dios nishancunata wiyacurpis cawanmi.» §††

<sup>5</sup> Chaypitana Satanasga Jesusta pusharan Jerusalenman. Chaychöna Templupa mujinëti puntanman wiharcachir <sup>6</sup> niran: «Rasunpa Diospa Wamran cashpayquega mä caypita yagay. Diospa palabbranchöga caynömi niycan:

«Anjilnincunatami Tayta Dios cachamonga.

Paycunami charishunqui

rumiman chaquiquita mana tacanayquipaj» nir.» §†

<sup>7</sup> Niptin Jesús niran: «Tayta Diospa palabbranchöga caynömi nin:

«Tayta Diosta musyapänayquipaj ama rurachiyta camaychu.» §††

<sup>8</sup> Chaypitana Satanás pusharan mas altunnin puntaman. Nircur ricachiran intëru munducho caycaj nasyuncunata, chaycho caycaj riquësacunata. <sup>9</sup> Nircur niran: «Gongurpacuycur aduramaptiquega llapan chay ricashayquitami goycushayqui.»

<sup>10</sup> Chaura Jesús niran: «Washata ayway Satanás. Tayta Diospa palabbranchöga caynömi niycan:

† 2:23 Mar. 1.24; Luc. 2.39; Juan 1.45 †† 3:2 Mat. 4.17; Mar. 1.15 † 3:3 Isa. 40.3 †† 3:4 2Rey. 1.8 †† 3:7 Mat. 12.34; 23.33 ††† 3:9 Juan 8.33 ††† 3:10 Mat. 7.19

§ 3:17 Gén. 22.2; Sal. 2.7; Isa. 42.1; Mat. 12.18; 17.5; Mar. 1.11; Luc. 9.35 §† 4:1 Heb. 2.18; 4.15 §†† 4:4 Deut. 8.3 §† 4:6 Sal. 91.11-12 §†† 4:7 Deut. 6.16

«Tayta Diosllatami aduranqui, payllatami sirbinqui» nir.†

<sup>11</sup> Chayno niptin Satanás aywacuran. Chaypitaga anjicunana chayaran Jesusta sirbinanpaj.

#### Galileacho Jesús alli willacuyta willacur gallarishan

(Mar. 1.14–15; Luc. 4.14–15)

<sup>12</sup> Chaypita Juan carsilcho wichgaraycashanta Jesús mayaran. †† Chay-wichanmi payga Galilea probinsyaman cutiran. <sup>13</sup> Chaychöna Nazaret marcapita Capernaüm marcaman tiyaj aywacuran. ‡ Capernaumga caran Galilea gocha cantuncho, Zabulón tribu, Neftalí tribu tiyanan. <sup>14</sup> Capernaumcho Jesús tiyaptin cumliran profëta Isaías unay cayno willacushan:

<sup>15</sup> «Gocha läduncunacho, Jordán mayupa wac chimpancho tiyaycaj Zabulón runacuna, Neftalí runacuna, Galileacho mana Israel runacuna tiyaycaj llapayqui wiyamay.

<sup>16</sup> Chacaycho tiyaycajrunami achicyajta ricarisha. Yanauyaycajcho tiyaycajrunapämi achicyacurcusha.» ‡

<sup>17</sup> Chay willacushanno cananpämi Jesús willacuyta gallaycuran: «Tayta Diospa maquincho cawananchipaj caycaj timpu chayamushanami. Chaymi juchayquicunapita arpinticuyna-llapa» nir. ‡

#### Disipulun cananpaj pescädu charejrunata Jesús gayashan

(Mar. 1.16–20; Luc. 5.1–11)

<sup>18</sup> Chaypita Galilea gocha cantunpa aywaycashancho Jesús ricaran ishcaj runacuna redancunata gochaman jitarcajcajta. Chay runacunaga ishcan chay wauguillami caran. Paycunaga waran-waran pescäduta charej. Jucpa jutin caran Andrés, jucapana Simón. Simonpa jucap jutin caran Pedro. <sup>19</sup> Paycunata Jesús niran: «Nogawan aywacushun. Pescäduta charishayquinömi yachachishayqui Tayta Diospa maquincho cawananchipaj runacunata shuntanayquipaj.»

<sup>20</sup> Niptin paycunaga redancunata cachaycur Jesuswan aywacuran.

<sup>21</sup> Chaypita mas washata aywaycashancho tariran Santiaguta wauguin Juantawan. Paycunaga papänin Zebedeowan can'wancho redancunata allcharcaycänaj. Chay wauguicunatami Jesús gayaran. <sup>22</sup> Chaura jinan öra Jesuswan aywacuran can'wata papäninta jaguipaycur.

#### Achca runacunata Jesús allchacächishan

(Luc. 6.17–19)

<sup>23</sup> Chaypitaga intëru Galilea probinsyapa Jesús puriran sinagogacunacho Tayta Diospa willacuynta yachachir. Tucuy gueshyawan gueshyajcunatapis allchacächiran. ‡‡<sup>24</sup> Siria runacunapis parlay «Jesusga allchacächinmi gueshyajcunata» nir. Chaymi payman

† 4:10 Deut. 6.13 †† 4:12 Mat. 14.3; Mar. 6.17; Luc. 3.19–20

‡ 4:13 Juan 2.12 †† 4:16 Isa. 9.1–2 †† 4:17 Mat. 3.2 †††

4:23 Mat. 9.35; Mar. 1.39

apapämoj llapan gueshyaycajrunatapis, tucuy-niraj gueshyawan gueshyaycajrunatapis, dyablu ñacaycächishancunatapis, wañuy gueshyawan gueshyajcunatapis, mana cuyucuyca gueshyar jitaraycajrunatapis. Chay gueshyajcunata llapanta Jesús allchacächëj. <sup>25</sup> Aypalla runacunami intërupita shamur Jesusta gati-raran. Aywaj Galilea runacuna, Decápolis runacuna, Jerusalén runacuna, Judea runacuna. Chayno aywaj Jordán mayu wac chimpanpitapis.

#### Cushisha cawananchipaj Jesús yachachishan

(Luc. 6.20–23)

<sup>5</sup> Aypalla runacuna shuntacasha caycajta ricarmi Jesusga lömaman aywaycur jamacuycuran chaypita yachachinanpaj. Disipuluncuna ñaupanman shuntacaptin <sup>2</sup> yachachiran cayno nir:

<sup>3</sup> «Cushishami cawanga imaypis Tayta Diosllaman yäracuycajrunaga. Paycunaga Tayta Diospa maquinchönami cawanga.

<sup>4</sup> «Cushishami cawanga llaquicuycujrunaga. ‡‡ Paycunataga Tayta Diosmi shacyächenga.

<sup>5</sup> «Cushishami cawanga umildicunaga. § Paycunami chasquenga Tayta Dios «Goycushayquipaj» nishan mushoj pachata.

<sup>6</sup> «Cushishami cawanga fiyupa yargaycajno yacunaycajnöpis Tayta Dios munashanno alli rurayta munajcunaga. §† Paycunatami Tayta Dios yanapanga.

<sup>7</sup> «Cushishami cawanga cuyapar pï-maytapis yanapajcunaga. Paycunatami Tayta Diosninchi cuyapar yanapangapaj.

<sup>8</sup> «Cushishami cawanga shonguncho juchapaj mana yarpajcunaga. §†† Paycunaga Tayta Diospa ñaupanmanmi chayangapaj.

<sup>9</sup> «Cushishami cawanga runa-masinta amistachejrunaga. §† Paycunatami Tayta Diosga «wamrämi canqui» nenga.

<sup>10</sup> «Cushishami cawanga Tayta Dios munashanno allita rurashanpita ñacachisha cajcunaga. §†† Paycunaga Tayta Diospa maquinchönami cawanga.

<sup>11</sup> «Cushishami cawanquipaj noga munashäno cawashayquipita runacuna ashllishuptiqui, ñacachishuptiqui, llullacur ima-aycatapis jitapäshuptiqui. §††<sup>12</sup> Chayno ñacashayquipitaga Tayta Diosmi janaj pachacho alli cajta goshunquipaj. Gamcunatanömi Tayta Diospa profëtancunatapis unay ñacachiran. Chayno caycaptenga imano ñacarpis cushicuy. §†

#### Cachino, achquino canapaj yachachishan

(Mar. 9.50; Luc. 14.34–35)

<sup>13</sup> «Gamcuna cay pachachöga cachinömi carcaycanqui. Cachi gamyacaptenga ¿imapänataj bälän? Manami imapäpis allinachu. Chaura jitariyucptin runacunanami lluchcar-ushan.

<sup>14</sup> «Cay pachachöga achquinömi carcaycanqui. §†† Lömacho marca cashanno gamcunapis runacuna ricacushunayquipaj alli goyay. <sup>15</sup> Lamparintapis sindircur

‡‡‡ 5:4 Isa. 57.18; 61.2 § 5:5 Sal. 37.11 §† 5:6 Prov. 9.5; Isa. 55.1–2 §†† 5:8 Sal. 24.3–4 §† 5:9 Prov. 12.20 §†† 5:10

manami pipis pacaycunchu. Chaypa ruquenga al-tumanmi churan achicyānapaj. <sup>16</sup>Runacuna ricanan-paj achqui sindiraycashanno gamcunapis runacuna ricashunayquipaj allillata rurar goyay-llapa. Chayta ricacurmi runacuna alabanga syēlucho caycaj Dios-ninchita. ††

### Lay nishanno Jesús cumlishan

<sup>17</sup> «Ama nogapāga yarpaychu Moisés isquirbishan laycunata, profētacuna isquirbishancunata manacaj-man churanāpaj shamushāta. Chaypa ruquenga shamushcā lay imano cashantapis rasunpa tantiyach-ināpāmi. <sup>18</sup>Syēlupis cay pachapis manaraj ushacaptin-mi chay isquirbisha caycācunaga cumlenga. Asta mas tacsha isquirbirashan cajllapis cumlengami. <sup>19</sup>Chay isquirbiraycācunata jucnayllatapis mana ruraj cāga, mana wiyacunanpaj waquin runatapis shacyāchej cā-ga Tayta Diospa ñaupancho mana alli ricashami canga. Llapan isquirbiraycashanta cumlir, waquin runacunat-apis wiyacunanpaj alli shacyāchejmi ichanga Tayta Diospa ñaupancho alli ricasha canga. <sup>20</sup>Chauraga Tay-ta Diospa palabran nishanno caway-llapa. Fariseucunano, Moisés isquirbishan laycunata yachachej runa-cunano janan shongulla cumlej-tucorga gamcunapis Tayta Diospa maquincho goyānayquipaj manami imaypis chayanquipāchu.

### Mana chiquinacunanpaj yachachishan

(Luc. 12.57-59)

<sup>21</sup> «Unayga runacunata Moisés niran:

« «Runa-masiquita ama wañuchinquinichu. ††  
Wañuchej cāga jusgashami canga.»

<sup>22</sup> «Chaypis nogaga caynōmi nē: Pimi runa-masinta rabyapan, chay cāga jusgashami canga. Runa-masinta gayapajtaga jatun autoridāchōmi jusganga. Fiyupa rabyar runa-masinta «maldisyunādu» nejtaga Tayta Dios castigar infiernumanmi jitarponga.

<sup>23</sup> «Chaymi Tayta Diospaj Templucho altarman ofrendayquita churanayquipaj caycashayquicho runa-masiquita ima mana allitapis rurashayquita yarpārish-payquega <sup>24</sup>altarpa lādunman ofrendayquita churay-cur jinan öra aywanqui chay rabyachinacushayquita ashej. Tariycorga amistanqui. Nircur-raj cutiycur ofrendayquita Tayta Diospaj altarman churanqui.

<sup>25</sup> «Pipis quijashuptiquega autoridāman manaraj chayachishuptiqui aywaycashallayquicho arriglanqui. Man'chāga autoridāmanmi chayachishunquipaj. Autoridānami suldāruncunawan carsilman wich-gachishunquipaj. <sup>26</sup>Manaraj llapan jagata pāgarga chaypita manami llojshinquipāchu.

### Jucpa warminwan mana cacunanpaj yachachishan

<sup>27</sup> «Unayga runacunata Moisés niran:

« «Majayoj caycar jucwanga ama cacunquinichu» nir. ††

<sup>1</sup>Ped. 3.14 †† 5:11 <sup>1</sup>Ped. 4.14 †† 5:12 <sup>2</sup>Crón. 36.16; <sup>Hech.</sup> 7.52 †† 5:14 <sup>Juan</sup> 8.12; 9.5 † 5:15 <sup>Mar.</sup> 4.21; <sup>Luc.</sup> 8.16; 11.33 †† 5:16 <sup>1</sup>Ped. 2.12 † 5:18 <sup>Luc.</sup> 16.17 †† 5:21 <sup>Éxo.</sup> 20.13; <sup>Deut.</sup> 5.17 †† 5:27 <sup>Éxo.</sup> 20.14; <sup>Deut.</sup> 5.18

<sup>28</sup> «Chaypis nogaga caynōmi nē: Juc warmita ricash-payqui munaparga maynami majayquita janan-pashanōna caycanqui. <sup>29</sup>Chaymi derēchu caj ñawiqui juchata rurachishuptiquega chay caj ñawiquita jorgurir jitariycuy. Sānuta infiernuman garpurishu-nayquipitaga mas allimi canman jucay ñawiyojllapis syēluman chayaptiqui. ††<sup>30</sup> Derēchu caj maquiqui juchata rurachishuptiquega chay caj maquiquita rogurir jitariycuy. Sānuta infiernuman garpushu-nayquipitaga mas allimi canman jucay maquiyojllapis syēluman chayaptiqui. ††

### Majawan mana raquicānapaj yachachishan

(Mat. 19.9; Mar. 10.11-12; Luc. 16.18)

<sup>31</sup> «Unayga runacunata Moisés niran:

« «Runa warminpita raquicayta munarga warminta papilta firmapāchun raquicashan musyacā-nanpaj» nir. <sup>5</sup>

<sup>32</sup> «Chaypis nogaga caynōmi nē: Runaga warminpita raquicanman warmi juc runawan cacushallanpitami. Chaymi ima achāquipis mana caycaptin raquicaj runa-ga juchayoj caycan warmin jucwan camacānanpāpis. Runan jaguirishan warmiwan camacaj runapis juchay-ojmi ricacun. <sup>5†</sup>

### Mana juranapaj yachachishan

<sup>33</sup> «Unayga runacunata Moisés niran:

« «Manacajllapāga ama juranquinichu. Jurar aunishayquitaga Tayta Diosta cumlinqui» nir. <sup>5††</sup>

<sup>34</sup> «Chaypis nogaga caynōmi nē: Ni imanillarpis ama juranquinichu. Ama juranquinichu «Syēlupa jutinchōmi jurā» nir. Syēluga Tayta Diospa jamananmi. <sup>35</sup>Ama juran-quinichu «Cay pachapa jutinchōmi jurā» nir. Cay pachaga Tayta Diospa chaquin lluchcarānanmi. <sup>5†</sup> Ama juran-quinichu «Jerusalenpa jutinchō» nirpis. Jerusalenga mas munayniyoj ray Tayta Diospa siudāninmi. <sup>5††36</sup> Ama ju-ranquinichu «Quiquēpa bīdapa» nirpis. Rasunpaga man-ami munayniyojchu canqui ajchayquita yurajman ni yanaman ticrachinallayquipāpis. <sup>37</sup>Juranayquipa ruquin aunirga auninqui, mana aunirga «mana» ninqui. Jurayparaj aunirga Satanás yarpashantanami rimay-canqui.

### Mana alliwan mana cutichinapaj yachachishan

(Luc. 6.29-30)

<sup>38</sup> «Unayga runacunata Moisés niran:

« «Ñawinta jorgupaptenga quiquintapis ñawinta jorguparinqui.

Quiruta jorgupaptenga quirunta jorguparinqui» nir. <sup>5†</sup>

<sup>39</sup> «Chaypis nogaga caynōmi nē: Mana allacunata rurashuptiquipis ama ayñita cutichiychu. Gagllayqui-cho lagyashuptiquega jucay-lā gagllayquitapis camapay. <sup>5†40</sup> Camisayquita guechushunayquipaj deman-dashuptiquega punchuyquitapis goycuy. <sup>41</sup>«Guepēta

††† 5:29 <sup>Mat.</sup> 18.9; <sup>Mar.</sup> 9.47 ††† 5:30 <sup>Mat.</sup> 18.8; <sup>Mar.</sup> 9.43 § 5:31 <sup>Deut.</sup> 24.1-4; <sup>Mat.</sup> 19.7; <sup>Mar.</sup> 10.4 †† 5:32 <sup>Mat.</sup> 19.9; <sup>Mar.</sup> 10.11-12; <sup>Luc.</sup> 16.18; <sup>1Cor.</sup> 7.10-11 ††† 5:33 <sup>Lev.</sup> 19.12; <sup>Núm.</sup> 30.2; <sup>Deut.</sup> 23.21 †† 5:35 <sup>Isa.</sup> 66.1; <sup>Mat.</sup> 23.22; <sup>Stg.</sup> 5.12 †††

juc kilömetruiyap apäshimay» nishuptiquega ishca y kilömetruiyap apaparucuy. <sup>42</sup> Imatapis «Goycamay» nishuptiquega goycuy. «Mañaycamay» nishuptiquipis mañaycuy.

### Chiquimajninchitapis cuyanapaj yachachishan

(Luc. 6.27–28, 32–36)

<sup>43</sup> «Unayga runacunata Moisés niran: «Runa-masiquitaga llapan shonguyquiwan cuyanqui» nir. †

Waquenga nin:

«Chiquishojniquita chiquinqui» nir.

<sup>44</sup> «Chaypis nogaga caynömi në: Chiquishojcunatapis cuyay. Chiquishojcuna alli cawanapäpis Tayta Diosta mañacapay. <sup>45</sup> Chayno rurarmi Tayta Diospa wamrancuna canqui. Tayta Diosmi intita shanächimun alli runacunapäpis fiyu runacunapäpis. Tamyachimun alli runacunapa chacranmanpis fiyu runacunapa chacranmanpis iwal. <sup>46</sup> Cuyanacushallayquita cuyaptiquega manami camacanchu cuyashayquipita ima allitapis chasquinayqui. Asta impuestuta cobrajcunapis cuyashallantaga cuyanmi. <sup>47</sup> Rejsinacushallayquita saludarga manami allita ruranquichu. Tayta Diosta mana rispitaicunapis chaynöllaga ruranmi.

<sup>48</sup> «Chaura gamcunaga syëlucho caycaj Tayta Diosninchi alli cashanno gamcunapis allillata rurar cawayllapa. ††

### Muchojcnunata imano yanapanapaj cashanpis

**6** «Runa-masiquita yanapar alli ricashunallayquipäga ama yanapanquichu. † Chayno ruraptiquega syëlucho caycaj Tayta Dios manami ima premyutapis goshunquipächu.

<sup>2</sup> «Gamcuna muchupacajcunata yanapashayquitaga ama pipis musyachunchu. Janan shongu runacunaga asta trompëtanpis willacachin sinagogacunacho cällicunachöpis wiyajcuna «Payga allitami ruraycan» ninanpaj. Ama chaynöga ruraychu. Chayno rurashanpitaga runacuna «pay alli» nishallanmi premyun canga. <sup>3</sup> Muchojcnunata gam yanapashayqui ichanga ama pitapis willapanquichu. <sup>4</sup> Yanapashayquitaga pipis ama musyachunchu. Pacayllapa yanapashayquita ricarmi Tayta Diosga premyuta goshunquipaj.

### Tayta Diosta mañacunapaj yachachishan

(Luc. 11.2–4)

<sup>5</sup> «Tayta Diosta mañacushayqui gamga ama jan shongu runacunanöga ruranquichu. Paycunaga runacuna ricanallanpämi Tayta Diosta mañacun. Mañacun sinagogacunacho ichiycur, cälli isquinacunachöpis ichiycur llapan runa ricananpaj. †† Paycunapäga runacuna «alli» nishallanmi premyun canga. <sup>6</sup> Gamcuna ichanga Tayta Diosta mañacunayquipaj wasiquiman yaycurir puncuyquita wichgarcunqui. Chaycho quiquil-

layqui mañacushayquita wiyarmi Tayta Dios premyuta goshunquipaj.

<sup>7</sup> «Tayta Diosta mañacorga juc rimashallayquita yaparir-yaparerga ama rimanquichu. Tayta Diosta mana rispitaicunallami yarpan «yaparir-yaparir mañacup-tërämi Tayta Dios wiyaman» nir. <sup>8</sup> Gamcuna ichanga ama paycunano ruraychu. Tayta Diosga imata mañacunanchipaj cashantapis maynami musyaycan. Manaraj rimaptiquipis musyaycannami. <sup>9</sup> Gamcunaga Tayta Diosta cayno mañacunqui:

«Syëlucho caycaj Papänë, gamtaga pi-maypis rispitaiculläshunqui.

<sup>10</sup> Cay pachachöga llapan runacuna gam munashayquino cawaycullächun.

Syëlucho munashayquita rurashanno cay pachachöpis gam munashayquino caycullächun.

<sup>11</sup> Canan junajpäpis micuyta tariycachillämay ari. ††

<sup>12</sup> Chiquimajcunata nogacuna perdunashäno jucha rurashacunapita perdunaycallämay.

<sup>13</sup> Jucha rurayman Satanás chayachimänanpitapis chapaycallämay ari.

Masbin nogacunata yanapaycallämay juchaman mana chayayllapa cawanacunapaj.

[Gampa maquiquichömi ima-aycapis caycan. Chaymi imaycamapis alabasha caycullay Tayta. Amén.]

<sup>14</sup> «Runa-masiquita gamcuna perdunaptiquega gamcunatapis Tayta Dios perdunashunquipämi. <sup>15</sup> Runa-masiquita mana perdunaptiquega Tayta Dios manami gamcunatapis juchata rurashayquipita perdunashunquipächu. †††

### Ayünupita yachachishan

<sup>16</sup> «Gamcuna ayunashpayquega ama jan shongu runacunano canquichu. Paycunaga llaquisha ayunan runacuna llaquishata ricananpaj. Chayno ayunaycashanta ricar runacuna «alli» nishallannami paycunapa premyun canga. <sup>17</sup> Gamcuna ayunashpayqui ichanga pipis mana musyananpaj sumaj pagacunqui, ñajchacunqui, payñacunqui. <sup>18</sup> Chayno ruraptiqui runacuna manami musyangachu ayunarcaycashayquita. Tayta Diosllami musyanga ayunaycashayquita. Chaypitami Tayta Diosga premyuta goshunquipaj.

### Rïcuyayllapaj mana yarpachacunapaj yachachishan

(Luc. 12.33–34)

<sup>19</sup> «Cay pachachöga rïcu canallayquipaj ama yarpachacuychu. Cay pachacho shuntashayquitaga puyupis ushangami; ismurpis ushacanmi. ††† Suwacunapis apacongami. <sup>20</sup> Riquësacunata shuntayllapaj yarpachacunayquipa ruquenga ruray syëlucho Tayta Diospita allita chasquinayquipaj. Chaychömi ichanga puyupis mana canchu. Imapis mana ismunchu. Suwapis manami apacunchu. <sup>21</sup> Runaga ¿manachu ima aycanpis caycajllapaj yarparaycan?

<sup>22</sup> «Alli runaga pi-maytapis macyar, mellgarmi achi-cyajno caycan. Chaymi ima rurashanpis allilla lloj-

<sup>5:35</sup> Sal. 48.2 †† <sup>5:38</sup> Éxo. 21.24; Lev. 24.20; Deut. 19.21 ††  
<sup>5:39</sup> Lam. 3.30 † <sup>5:43</sup> Lev. 19.18 †† <sup>5:48</sup> Lev. 11.44–45; 19.2;  
Deut. 18.13 † <sup>6:1</sup> Mat. 23.5 †† <sup>6:5</sup> Luc. 18.10–14

†† <sup>6:11</sup> Prov. 30.8–9 ††† <sup>6:15</sup> Mar. 11.25–26 ††† <sup>6:19</sup> Stg. 5.2–3

shipan. <sup>23</sup> Mana alli runami ichanga micha car chacä-pacushano caycan. Chayno captinmi ima rurashanpis alliga mana llojshipanchu. Chauraga chacaj pachachönömi goyan.

<sup>24</sup> «Chaymi, pipis mana ishca y patrunta sirbinmanchu. Jucajta wiyarga jucninta manami cäsunnachu. Jucajta cuyar jucnintaga manami cuyanganachu. Chaynömi ima-aycanpäpis yarpararga Tayta Diosta sirbiyta mana camäpacunchu.

### Wamrancunata Tayta Dios ricashan

(Luc. 12.22-31)

<sup>25</sup> «Chaymi noga në: Ama yarpachacunquicunachu: ¿Imanöraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj? ¿Imataraj jaticushaj?» nir. ¿Manachu röpapita, micuyupita mas bälin bïdayquega? <sup>26</sup> Masqui yarpachacuy äbicuna imano cawashantapis. Manami murupacunchu. Manami shuntapacunchu. Manami micuyta shuntanchu churananpaj. Chaycunataga Tayta Diosmi micuyta tarichin. Tayta Diospäga chay äbicunapita masmi gamcuna bälinqui. <sup>27</sup> Wañuy chayamuptinnaga ¿piraj may-jina llaquicurpis «masllataraj cawapärishaj» nir masta cawanman? <sup>28</sup> Chauraga ¿imanirtaj röpapaj pasaypa yarpachacunquicuna? Ricay waytacunata. Chaycunaga jircacunacho cuyayllapaj wiñan mana aruycar mana puchcaycashpan. <sup>29</sup> Ichanga noga në: Unay ray Salomonpa röpanpis manami chay waytacunapita mas cuyayllapächu caran. <sup>30</sup> Jircacho caycaj guewa chaquiptin rupachisha cananpaj captinpis Tayta Diosga cuyayllapätami wiñachimun. Yäracuyniyaj runacuna, waytacunatapis cuyayllapäta wiñaycächerga ¿manachuraj gamcunatapis Tayta Diosga röpata tarichishunqui? <sup>31</sup> Chaymi ama llaquicuychu «¿Imataraj micushun?, ¿imataraj upushun?, ¿imataraj jaticushun?» nir. <sup>32</sup> Tayta Diosman mana yäracojcunallami chaycunapäga yarpachacuycan. Gamcunapäga Tayta Diosninchi maynami musyaycan imata nistaycashayquitapis. <sup>33</sup> Chaycunapaj yarpachacunayquipa ruquenga yarpachacunquiman Tayta Diospa maquincho cawanayquipaj. Pay munashanno cawaptiquega imata nistashayquitapis tarichishunquipämi. <sup>34</sup> Chaymi ama yarpachacuychu «wara warantin ¿imanöraj cawashaj?» nir. Waraga cangami yarpachacunayquipaj. Waran-waranmi caycan imapis päsanapäga. <sup>††</sup>

### Runa-masinta mana jamurpänanpaj yachachishan

(Luc. 6.37-38, 41-42)

**7** «Runa-masiquita ama jamurpaychu Tayta Diospis mana jusgashunayquipaj. <sup>2</sup> Runa-masiquita jamurpar washanta rimashayquinöllami gamcunatapis Tayta Dios jusgashunayquipaj. Runa-masiquita imanöpis ricashayquimannöllami Tayta Diospis ricashunayquipaj. <sup>3</sup> Quiquiquipa ñawiquicho jatun ganra caycaptenga ¿imanirtaj runa-masiquipa ñawincho tacshalla ganra caycajta ricapaycanqui? <sup>4</sup> Ñawiquicunacho jatuncaray

ganra caycaptenga ¿imanöparaj runa-masiquita ninquiman «Ñawiquicho tacsha ganra caycajta jorgapäshayqui» nir? <sup>5</sup> ¡Janan shongu runacuna! Rimëru-ga jorguy quiquiquipa ñawiquicho ganra caycajtaraj. Chayrämi ricanquipaj jucpa ñawincho tacsha ganra caycajta jorgapänayquipaj.

<sup>6</sup> «Tayta Diospa willacuyninta willapaptiqui mana chasquishuptiquega ama willapaynachu mastaga. Mana munaycajta willapaptiquega cuestaj perlasta cuchi lluchcacunallanpaj jitapaycajnömi caycanqui. Siguir willapaptiquega cañicoj allgunöpis rabyar usharishunquimanmi.

### Mana yamacaypa Tayta Diosta mañacunanpaj cashan

(Luc. 11.9-13; 6.31)

<sup>7</sup> «Mañacuptiquega Tayta Dios tarichishunquimi. Asherga tarinquimi. Gayacur puncuta tacaptiquega quichapashunquimi. <sup>8</sup> Mañacoj cäga chasquinmi. Ashej cäga tarinmi. <sup>††</sup> Gayacur puncuta tacaj cajtaga quichapanmi.

<sup>9</sup> «Maygayquitapis wamrayquicuna tantata mañacushuptiqui ¿rumita aptapanquimanhuraj? <sup>10</sup> Pescä-duta mañacushuptiquipis ¿culebrata aptaparcunquimanhuraj? <sup>11</sup> May-jina fiyu caycarpis wamrayquicunataga alli cajllatami goycärinqui. Chaynöllami Tayta Diosta mañacuptiquega alli cajcunata tarichishunquipaj. <sup>††</sup>

<sup>12</sup> «Alli ricashunayquita munashayquino gamcunapis runa-masiquita alli ricay. <sup>†††</sup> Alli ricanacur cawanapämi Moisés isquirbisan laychöpis, profëta-cuna isquirbis-hanchöpis niycan.

### Quichqui puncuwan tincuchishan

(Luc. 13.24)

<sup>13</sup> «Ishcay puncumi caycan. Anchu cajpa yaycojcunaga jatun caminupa aywarcaycan infiernumanmi. Ay-pallanpami chaypaga aywarcaycan. <sup>14</sup> Quichqui cajpa yaycojcunami ichanga quichqui nänipa aywarcaycan imaycamapis cawananpaj. Wallcajllami chaypa aywarcaycan. Gamcunaga quichqui puncupa yaycuy ari. <sup>†††</sup>

### Llutan yachachicojcuna pï cashanpis

(Luc. 6.43-44)

<sup>15</sup> «Cuydacuy-llapa «Tayta Diospa willacojinmi cä» nir shamoj llutan yachachicojcunapita. Chay runacunaga atojno fiyu caycarpis manshu uyshanömi chayapashunquipaj. <sup>16</sup> Llutan yachachicoj cashanta musyanquipaj imanöpis cawashanta ricarmi. Manami imaypis übasta pallanchichu shiracunapita. Ni cashayoj yöracunapitapis igusta manami pallanchichu. <sup>17</sup> Chaynömi früta yöraga mishquejta wayun. Jirca jachami ichanga ashgajta wayun. <sup>18</sup> Früta yöraga ashgajta manami wayunmanchu. Jirca jachapis mishquejta manami wayunmanchu. <sup>19</sup> Ashgajta wayoj yörataga muturir ninamanmi rupachinchi. <sup>20</sup> Chaymi yörata

†† 7:8 Deut. 4.29; 2Crón. 15.2-15; Jer. 29.13 ††† 7:11 Juan 14.13-14; 15.7, 16; 16.23-24; 1Juan 3.21-22; 5.14-15 †††† 7:12 Luc. 6.31 †††† 7:14 Sal. 1.6; Prov. 4.18-19 § 7:19 Mat. 3.10; Luc. 3.9

† 6:29 1Rey. 10.4-7; 2Crón. 9.3-6 †† 6:34 Sal. 55.22; 1Ped. 5.7 ††† 7:2 Mar. 4.24

wayuyninpa rejsishayquino pantachicojcunataga imanöpis cawashanta ricar rejsinquipaj. †

**Tayta Diosta wiyacojcunalla paypa ñaupanman chayanapaj cashan**  
(Luc. 13.25–27)

<sup>21</sup> «Tayta, Tayta» nimajcunaga manami llapanchu Tayta Diospa maquincho cawanapaj chayanga. Chaypa ruquenga syëlucho caycaj Tayta Dios munashanno cawajcunallami chayanga. <sup>22</sup> Fisyu junäga achcajmi nimangapaj: «Tayta, gampa willacuyniquita willacurmi purirä. Gampa jutiquichömi dyablucunatapis gargurä. Gampa munayniquiwanmi milagrucunatapis rurarä» nir. <sup>23</sup> Chayno nimaptin nogaga nishäpaj: «Gamcunataga manami rejsëchu. Ñaupäpita witicuy juchasapa runacuna» nir. ††

**Wasi rurajcunaman tincuchishan**  
(Mar. 1.22; Luc. 6.47–49)

<sup>24</sup> «Willapashäta wiyacamaj runacunaga caycan gaga janaman sumaj simintuta ruraycur wasita jatarachej runanömi. <sup>25</sup> Wasita rurayta usharcuptin fiyupa tamyaptin aypalla yacu aywaptinpis, löcu wayrapis manami juchuchishachu gaga janacho sumaj simintunwan jatarachisha captin. <sup>26</sup> Willapashäta mana wiyacamajcunami ichanga caycan agush janacho upa runa wasita jatarachishanno. <sup>27</sup> Wasi rurayta usharcuptin fiyupa tamyawan yacu chayar, löcu wayrapis chayar chay wasita usharpämi juchurachisha.»

<sup>28</sup> Jesús chayno yachachtinmi runacuna fiyupa almirasha carcaycaran. <sup>29</sup> Jesusga manami Moisés isquirbishan laycunata yachachejcunanöchu yachachiran. Munayniyoj car paycunapita mas allimi yachachiran. ‡

**Leprawan gueshyajta Jesús allchacächishan**  
(Mar. 1.40–45; Luc. 5.12–16)

**8** Chay yachachishan lömapita Jesús urämuaptin aypalla runacuna guepanta aywaran.

<sup>2</sup> Chaypita leprawan gueshyajcaj runa Jesuspa ñaupanman gongurpacuycur ruwacuran: «Tayta, cay gueshyäpita limyu canäpaj munashayquino allchacaycachimay ari» nir.

<sup>3</sup> Chayno niptin Jesusga runata yataycur niran «Au, allchacänayquita munämi. Limyuna cay.»

Niptin jinan öra chay runa lepra gueshyanpita allchacäcuran.

<sup>4</sup> Nircur Jesús niran: «Allchacächishäta ama pitapis willacunquichu. Chaypa ruquenga Moisés isquirbishancho niycashanno cüraman ayway allchacashana caycashayquita ricashunayquipaj. Nircorga Moisés isquirbishancho niycashannölla ofrendayquita apanqui allchacashayquita llapan musyananpaj.» ††

† 7:20 Mat. 12.33 †† 7:23 Sal. 6.8 ‡ 7:29 Mar. 1.22; Luc. 4.32 †† 8:4 Lev. 14.1–22

**Romano capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan**  
(Luc. 7.1–10)

<sup>5</sup> Chaypita Capernaúm marcaman Jesús chayaycaptin Roma capitan taripaycur Jesusta ruwaran: <sup>6</sup> «Tayta, wasëchömi uywaynä gueshyar jitaraycan. Chaquinta maquina mana cuyuchiyta puydinchu. Fiyupami ñacaycan.»

<sup>7</sup> Chaura Jesús niran «Allchacächinapaj aywashun.»

<sup>8</sup> Chaura capitan niran: «Tayta, jäpa caycaptëga çimanöpataj wasëman yaycunquiman? Chaymi uywaynä allchacänanpäga cayllapita niycuy. Nogaga rasunpami yäracö nishayqui llapanpis ruracänanpaj cashanta. <sup>9</sup> Nogapis mandamajnëpa munayninchömi caycä. Nogapa munaynächo suldärucunapis caycan. Maygantapis «¡Ayway!» niptëga aywan. «¡Shamuy!» niptëga shamunmi. Uywaynëta «¡Cayta wacta ruray!» niptëpis rurarmi.»

<sup>10</sup> Capitan chayno yäracuptin Jesusga fiyupa almiraran. Chaymi paywan aywaj runacunata niran: «Payno alli yäracamaj runataga ni Israel runacunachöpis manami tarishcächu. <sup>11</sup> May-chay nasyuncunapitapis shamoj runacuna achcajmi yayconga Tayta Diospa maquincho cawanapaj. Nircurmi Abrahamwan Isaacwan Jacobwan iwal miconga. †††<sup>12</sup> Rimëru gayachishancunami ichanga Tayta Diospa willacuyninta yacharpis mana yäracamashanpita chacaj pachaman jitarisha cangapaj. Chaychömi fiyupa wagar quiruntapis uchongapaj.» †††

<sup>13</sup> Nircurnami capitanta Jesús niran: «Wasiquiman cuticuy. Yäcamashayquipitami uywayniqui allchacashana.» Chay nishan örami capitanpa uywaynin allchacaran.

**Pedrupa suyranta Jesús allchacächishan**  
(Mar. 1.29–31; Luc. 4.38–39)

<sup>14</sup> Chaypita Pedrupa wasinman Jesús aywaran. Chaycho Pedrupa suyranga rupaywan gueshyar jitaraycaran. <sup>15</sup> Chaura gueshyajpa maquina Jesús yataycuptin jinan öra allchacäcuran. Allchacarcurna jatarcur micuyta gararan Jesusta.

**Achcaj gueshyajcunata Jesús allchacächishan**  
(Mar. 1.32–34; Luc. 4.40–41)

<sup>16</sup> Pacha chacaycaptinnami Jesusman apamuran dyablucuna ñacachishan achca runacunata. Chaura Jesusga chay runacunapita dyablucunata juc shimi rimayllawan garguran. Tucuy gueshyawan gueshyajcunatapis allchacächiran. <sup>17</sup> Chayno ruraptin cumlicaran unay profëta Isaías cayno willacushan:

Payga noganchipa gueshyanchitämi jorgusha. Noganchi nanächicunanchipaj cajtami payga apasha. †††

†† 8:11 Luc. 13.29 ††† 8:12 Mat. 22.13; 25.30; Luc. 13.28 ††† 8:17 Isa. 53.4

### Jesuwän puriyta munajcuna

(Luc. 9.57–62)

<sup>18</sup> Achcaj runacuna juntapaycuptinmi Jesusga disipuluncunata niran «Gochapa wac chimpanman päshashun» nir.

<sup>19</sup> Can'waman wichaycaptinna Moisés isquirbishan layta yachachej runa Jesusta niran: «Maestru, maypa aywaptiquipis gaträshayquimi» nir.

<sup>20</sup> Chayno niptin Jesús niran: «Atojcunapaga machaynin canmi. Äbicunapapis gueshwan canmi. Destinädu Runapami ichanga mana canchu mayman chachaycunallanpäpis» nir.

<sup>21</sup> Chaypitana juc disipulun Jesusta niran: «Tayta, papänë wañuptin pampaycur-rämi gamwan aywashun» nir.

<sup>22</sup> Chaura Jesús niran: «Wañojcunataga wañoj-masin-cuna pampangami. Gamwanga aywashun.»

### Wayrapäwan yacupaj Jesús munayniyoj cashan

(Mar. 4.35–41; Luc. 8.22–25)

<sup>23</sup> Chayno nircur Jesús disipuluncunawan can'waman yaycuran. <sup>24</sup> Gochapa aywarcaycaptin Jesusga puñucäcuran. Chaycama fiyupa wayrawan yacu pullchajyar can'wata tallpucächiranna. <sup>25</sup> Chaymi disipuluncunaga Jesusta riccharchachir niran: «Tayta, tallpucaycanchinami. Salbaycallämay.»

<sup>26</sup> Chayno niptin Jesús niran: «¿Imanirtaj mancharircaycanqui? ¿Manachu Tayta Diosman yäracunqui?» Chayno nircorga jatarcur wayratawan yacuta piñacuran chawanapaj. Chaura wayrapis yacupis chawacäcuran.

<sup>27</sup> Chayta ricar disipuluncunaga fiyupa almirar niran: «¿Wayrapis yacupis wiyananpaj payga ima jinanparaj munayniyoj!» nir.

### Dyablucuna löcuyächishan runacunata Jesucristo allchacächishan

(Mar. 5.1–20; Luc. 8.26–39)

<sup>28</sup> Gochata chimpan Jesusga disipuluncunawan chayaran Gadara † marca cay-läninman. Chaychömi pantiyunpita yargamuran dyablucuna löcuyächishan ish-cay runacuna. Paycuna manchacuyupaj captinmi chaypaga mana pipis purejchu. <sup>29</sup> Jesusta ricäreraga fiyupa gaparaypa niran: «Diospa Wamran Jesús, ¿imatataj nogacunawan munanqui? ¿Castigamänayquipaj öra manaräpis chayamusha caycaptinchu castigamanqui?»

<sup>30</sup> Paycunapita mas washa-läninchömi aypalla cuchicunata michiycänaj. <sup>31</sup> Chaymi Jesusta dyablucuna ruwacur niran: «Cay runacunapita gargamarga tagay cuchicunaman yaycucaycärinäpaj aunimay ari.»

<sup>32</sup> Niptin Jesusga «Ayway chayman» niran.

Chauraga ishcan runacunapita llojshirir dyablucunaga cuchicunaman yaycucaycäriran. Chaura cuchicunaga löcuyashpan tunapa cörrir gochaman yagacarpuran. Chaychömi shengaypa wañuran.

<sup>33</sup> Chayta ricar cuhi michejcunaga marcaman mancharisha aywacuran imano päshashantapis llapanta willacoj. Chayaycur willacuran löcuyasha runacunapita dyablucunata Jesús gargushanta, cuchicuna gochaman yagar shengaypa wañushantapis.

<sup>34</sup> Chauraga llapan runacuna marcapita aywaran Jesús caycashan cajman. Chayaycorga fiyupa mancharisha llapanpis Jesusta ruwaran chaypita aywacunanpaj.

### Cuerpun mana cuyucoj runata Jesús allchacächishan

(Mar. 2.1–12; Luc. 5.17–26)

**9** Chaura Jesusga can'waman wicharcur cuticuran. Chayaran tiyashan marcammanna. <sup>2</sup> Chaychömi Jesús cajman quirmawan apaparan cuerpun mana cuyoj runata. Paycuna llapan shongunpa yäracushanta musyar Jesús niran: «¿Ama llaquicuychu, ¡ju! Llapan juchayquicunapita perdunashanami caycanqui.»

<sup>3</sup> Chayno niptin lay yachachejcunaga yarpachacuran «Chayno nerga Tayta Dios-tucuycanmi» nir.

<sup>4</sup> Chayno yarparcaycashanta musyar Jesús niran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycanqui? <sup>5</sup> ¿Maygantaj mas sasa caycan? ¿Runata ¿juchayquicunapita perdunashanami caycanqui? niychu? o ¿Allchacashanami canqui. Jatariy. Puriyna, niychu? <sup>6</sup> Cananmi ricanqui Destinädu Runa cay pachacho runata juchancunapita perdunananpäpis munayniyoj cashanta.» Nircorga mana cuyucoj runatana niran: «¡Jatariy! ¡Quirmayquita shuntacurcur wasiquiman cuticuy!»

<sup>7</sup> Chayno niptin jinan öra allchacäcuran. Jatarcur wasinpa aywacuran.

<sup>8</sup> Chayta ricar runacuna fiyupa almirasha ricacuran. Tayta Diosta alabaran «Cananga runacunapis ruranmi ñaupata «Tayta Dioslla ruran» nishanchita» nir.

### Disipulun cananpaj Mateota Jesús gayashan

(Mar. 2.13–17; Luc. 5.27–32)

<sup>9</sup> Chaypita aywacur Jesús ricaran Mateo impuestuta cobrar jamaraycajta. Chaymi payta niran: «Disipulö canayquipaj gaträmay.»

Chayno niptin Mateoga jinan öra Jesuswan aywacuran.

<sup>10</sup> Chaypitarämi Jesusta disipuluncunatawan Mateo gayachiran wasincho micunanpaj. Chaura paycunawan micurcaycaran impuesto cobraj runacunapis mana alli ricasha runacunapis.

<sup>11</sup> Chayta ricarmi fariseo runacuna jamurpashpan Jesusga disipuluncunata niran: «Jesusga ¿imanirtaj impuesto cobrajcunawan, mana alli ricasha juchasapa runacunawan micurcaycan?» ††

<sup>12</sup> Chayno nejta wiyar Jesús niran: «Gueshyajcunami mëdicupäga caycan. Sänuacunaga manami nistancho.

<sup>13</sup> Nogaga manami allita rurayajcunata gayajchu shamushcä. Chaypa ruquenga shamushcä juchallancho goyayajcunata gayajmi. Chaymi tantiyacunquiman Tayta Diospa palabrancho cayno niycashanta: «Uywacunata altarcho rupachishayquipitapis runamasiquita mas cuyapänayquitami munä.» ‡

† GADARA Waquin nin GERASA; waquinna nin GERGESA.

†† 9:11 Luc. 15.1–2 ‡ 9:13 Ose. 6.6; Mat. 12.7

**Ayünupita Jesusta tapushan**

(Mar. 2.18–22; Luc. 5.33–39)

<sup>14</sup> Chaypita Juanpa disipuluncuna Jesusta tapuran: «Nogacunapis fariseucunapis cadallami ayunäcuna. Gampa disipuluyquicunaga ¿imanirtaj mana ayunanchu?»

<sup>15</sup> Chaymi Jesús niran: «Casaray fistaman gayachishan runacunaga ¿ayunanmanchuraj casaraj runa chaycho caycaptin? Casaraj mösuta apacuptinmi ichanga llaquicur ayunangapaj.»

<sup>16</sup> «Manami pipis mauca röpata rimindanchu mushoj räpuwanga. Mushoj räpuga guentishpan masmi rachirachenga mauca röpata. <sup>17</sup> Chayraj rurasha binutapis manami wiñanchu mauca shuti garamanga. Mauca gara shutiman wiñaptenga pogushpan chay gara shutita rachirengami. Chaura binupis jichacäcun; gara shutipis rachir pirdin. Chaymi mushoj gara shuticunallaman wiñan mushoj binutaga. Chaura binupis gara shutipis manami pirdinchu.» †

**Warmita allchacächishan y Jairopa wamranta cawarachishan**

(Mar. 5.21–43; Luc. 8.40–56)

<sup>18</sup> Chayno Jesús parlaycaptinmi juc mandaj chayaran. Gongurpacuycurmi Jesusta niran: «Warmi wamrämi wañucäcusha tayta. Juclla aywaycushun. Maquiquita jananman churaptiquega cawarimongami» nir.

<sup>19</sup> Niptin Jesús jinan öra disipuluncunawan aywaran.

<sup>20</sup> Chayno aywarcaycaptinmi chunca ishcaynin (12) wata yawar apaywan gueshyaycaj warmi guepallanpa yaycuycur Jesuspa röpanta yataycuran. <sup>21</sup> Chayno yataycuran «röpanpa cantullantapis yataycorga allchacäshämi» nir yarpashpan.

<sup>22</sup> Chayno yataycuptin Jesús ticraycur warmita ricaran. Chaymi niran: «¡Ama llaquicuychu ija! Yäracushayquipitami allchacashcanqui.»

Chauraga chay warmi jinan öra allchacäcuran.

<sup>23</sup> Chaypitaga Israelcunapa autoridänin Jairopa wasinman chayaran. Chayar tariran wañushata pampapanapaj música tucajcupapis listu caycajta, waquin runacunapis fiyupa wagarcajcajta. <sup>24</sup> Paycunata Jesús niran: «Jawapa llojshiy-llapa. Wamraga manami wañushachu caycan; puñuycanllami.»

Chayno niptinmi runacunaga asiparan. <sup>25</sup> Chaypis Jesús nishannöllami jawaman llojshicur. Nircurnami Jesusga wamra chutaraycashan cajman yaycurir maquinpita aptarcuran. Chaura jinan öra wamra cawarir jataran.

<sup>26</sup> Jesús chayno cawarachimushantaga chay marcacho, waquin marcacunachöpis mayaran.

**Ishcay gapracunata Jesús allchacächishan**

<sup>27</sup> Chaypita Jesús aywacuptinmi ishca gapracuna paypa guepanta aywaran «¡Ray Davidpita mirar aywaj Cristo, nogacunata cuyapaycallämay!» nir.

<sup>28</sup> Wasiman Jesús yaycuptinpis chay gapracunaga guepanta yaycuran. Chaura paycunata Jesús tapuran: «¿Gamcuna riguinquichu allchacächinapaj cashanta?» nir.

Niptenga «Au, riguëmi tayta» niran.

<sup>29</sup> Niptenga gapracunapa ñawinta yataycur Jesús niran: «Yäracamashayquipitami ricanquipäna» nir.

<sup>30</sup> Chauraga jinan öra ñawincuna allina ricaran. Chaymi paycunata Jesús niran: «Allchacächishätaga pitapis ama willapanquichu.»

<sup>31</sup> Chayno niycaptinpis yargurillarnami pi-maytapis willaparan Jesús allchacächishanta.

**Rimayta mana pashtachej runata Jesús allchacächishan**

<sup>32</sup> Chay allchacajcuna aywacurcaycaptinna Jesús cajman chayachiran mana rimaj upata. Chay runapataga dyablumi shiminta chaparächiran. <sup>33</sup> Chay runapita dyabluta Jesús garguriptinnami runaga rimayta gallaycuran. Chayta ricar runacunaga almirasha niran «Cay Israelcho manami imaypis ricashcanchichu cayno allchacächejtaga» nir.

<sup>34</sup> Fariseo runacunami ichanga niran: «Cay runaga dyablucunata gargun mas mandaj dyablupa munayninwanmi» nir. ††

**Runacunata Jesús cuyapashan**

<sup>35</sup> Jesusga intëru marcacunapa purej. Sinagogacunachöpis Tayta Diospa willacuyninta willacoj. Tucuy gueshyawan gueshyajcunatapis allchacächej. <sup>36</sup> Runacuna shuntacasha carcaycajta ricashpan Jesusga cuyapaj. Uyshëruynaj, ogracasha llaquisha uyshacunano caycajta ricarmi Jesús cuyaparan. <sup>37</sup> Chaymi disipuluncunata niran: «Cay runacunaga cosëcha poguraycajno aypallami caycan. Chaypis cosëcha shuntajcunaga wallcajllami caycan. <sup>38</sup> Chaymi Tayta Diosta mañacuy mas achcajta willacojrunata cachamunanpaj.» ††

**Chunca ishca apostulcuna**

(Mar. 3.13–19; Luc. 6.12–16)

**10** Chaypitaga Jesús chunca ishca (12) apostulnincunata gayarcun munayninta goran runacunapita dyablucunata gargunanpaj, tucuy gueshyawan gueshyajcunatapis allchacächinanpaj. <sup>2</sup> Chay chunca ishca (12) apostulcuna caran: Simón (Simonpa jucajna jutin caran Pedro), Simonpa wauguin Andrés, Zebedeopa wamrancuna Santiago y Juan, <sup>3</sup> Felipe, Bartolomé, Tomás, Mateo (payga Roma nasyunpaj impuesto cobraj runami caran), Alfeopa wamran Santia-

† Yachachicuynincunata Jesús tincuchiran mushoj räpuman y chayraj rurasha binuman. Unay yachachicuycunataga tincuchiran mauca röpaman y auquis shutiman. Chaynöpami tantiyachiran unay yachachicuycuna paypa yachachicuyninwan mana tincunanpaj cashanta.

†† 9:34 Mat. 10.25; 12.24; Mar. 3.22; Luc. 11.15 † 9:35 Mat. 4.23; Mar. 1.39; Luc. 4.44 †† 9:36 Núm. 27.17; 1Rey. 22.17; 2Crón. 18.16; Jer. 50.6–7; Eze. 34.5; Zac. 10.2; Mar. 6.34 †† 9:38 Luc. 10.2



go, Tadeo, <sup>4</sup> «Celote» nishan Simón, y Jesusta wañuchinapaj entregaj Judas Iscariote.

**Apostulnincuna willacur purinanpaj Jesús cachashan**  
(Mar. 6.7-13; Luc. 9.1-6)

<sup>5</sup> Chay chunca ishca (12) apostulnincunata willacoj aywanapaj cachar Jesús cayno niran: «Ama aywanquichu mana Israel runacunapa marcacunamanga. Ni Samariacho caycaj marcacunamanpis ama yaycunquichu. <sup>6</sup> Chaypa ruquenga ayway Israel runacunallaman. Paycunaga ogracasha uyshanömi carcaycan. <sup>7</sup> Aywar paycunata willapanqui «Tayta Diospa maquincho alli cawanapaj timpu chayamushanami» nir.

<sup>8</sup> Gueshyajcunata allchacächinqui. Wañushacunata cawarachinqui. Leprawan gueshyayajcunata allchacächinqui. Dyablucunatapis runacunapita gargunqui. Nogapa munaynëta dibaldillami chasquishcanqui. Chaymi ama cobranquichu munaynëwan rurashayquipitaga.

<sup>9</sup> «Ama apanquichu guellayta ni goritapis.

<sup>10</sup> Guepinayquitapis ama apanquichu. Rucacunayquipaj röpatapis ama apanquichu. Jatirashayqui llanguillayquiwan aywanqui. Tucapitapis ama apanquichu. Arupacoj runa arushanpita chasquishannömi gamcunapis willacushayquipita chasquinayqui camacan. †

<sup>11</sup> «May marcaman chayarpis tapucunqui maygan alli runa cashantapis. Chay alli runapa wasillancho pachacaranqui juc marcaman päsanayquicama.

<sup>12</sup> Chay runapa wasinman chayarinqui «Tayta Dios yanapaycullashunqui» nir. <sup>13</sup> Alli jamachishuptiquega nishayquinömi paypaj alli caway canga. Mana jamachishuptiquega alli cawanapaj nishayquino manami cangachu. <sup>14</sup> Chayashayqui wasicho mana jamachishuptiqui, ni willapashayquitapis mana chasquishuptiquega chaypita aywacunqui chaquiquichunacho caycaj allpata tapsirir. ††† <sup>15</sup> Chaycho tiyajcunata fisyu junajhöga Sodoma, Gomorra runacunata castigashanpita masmi castigangapaj. \* ††

**Chiquimänanchipaj cashanta willapashan**

<sup>16</sup> «Galcunataga cachaycä uyshacunata atojman gaycojnömi. †† Chauraga culebranöpis alcäbulla puricunqui. Uyway palumano umildilla cacunquipis. <sup>17</sup> Pi runapitapis alcäbu cacunqui. Chiquishojcunaga prësu charircur autoridäcunamanmi apashunquipaj. Sina-gogacunachöpis astishunquipaj. <sup>18</sup> Noga-jananmi gubernadorcunamanpis, raycunamanpis apaycur castigashunquipaj. Chaynöpami willacuynëta paycunata y chaycho caj waquin mana Israel runacunatapis willapanquipaj. <sup>19</sup> Autoridäcunaman chayachishuptiqui ama yarpachacunquichu «¿Imataraj nishaj? ¿Imanöraj parlashaj?» nir. Parlanayqui öraga Tayta Diosmi yachachishunquicunapaj imata parlanayquipäpis.

<sup>20</sup> Chayno parlarga Tayta Diospa Espiritun

† 10:10 1Cor. 9.14; 1Tim. 5.18 †† 10:14 Hech. 13.51 † 10:15 Luc. 10.4-12 †† 10:15 Gén. 19.24-28; Mat. 11.24 †† 10:16 Luc. 10.3

yarpächishushayquitami parlanquipaj, manami quiquiqui yarpashayquitachu. †††

<sup>21</sup> «Noga-janan chiquirmi wauguintapis autoridäcunaman apachenga wañuchinanpaj. Waquinnami wamranta apachenga wañuchinanpaj. Waquinnami taytantapis apachengapaj wañuchinanpaj. ††† <sup>22</sup> Noga-jananmi pi-maypis chiquishunquipaj. <sup>5</sup> Chayno chiquishuptiquipis ushanancama nogaman yäramapitaguega salbashami canquipaj. ††† <sup>23</sup> Juc marcacho fiyupa chiquishuptiquega juc marcaman gueshpicunqui. Manaraj intëru Israel marcacunapa puriptiquimi noga Destinädu Runaga cutimushäpaj.

<sup>24</sup> «Yachacöga yachachejninpita mas manami yachanchu. ††† Uywaypis manami mas munayniyojchu patrunitaga. ††† <sup>25</sup> Yachacojuna yachachejninta taripajnöna cashpanga au allimi. Uywaypis patrunninnöna cashpanga au allimi. Nogata «Mas mandaj dyablu Beelzebú canqui» niycämashpanga ††† gamcuna disipulö captiqui mas piyur-rächari nishunquipaj.

**Pitapis mana manchacunapaj yachachishan**  
(Luc. 12.2-7)

<sup>26</sup> «Chaymi cay pachacho runacuna chiquishuptiquipis ama manchacunquicunachu. Mana musyashan cajtapis Tayta Diosga musyacächengami. Pacaraycajtapis imayllaga ricacächengami. ††† <sup>27</sup> Chaymi chacaypa noga nishätaga junajpa willacuy. Yachayllapa gamcunata willapashätaga gayacuypa willacuy llapan wiyanapaj. <sup>28</sup> Ama manchacunquichu pipis wañuchishunayquipaj jurapäshuptiqui. Wañuchishushpayquipis almayquitaga manami wañuchengapächu. Tayta Diostami ichanga manchacunqui. Paymi munayniyoj caycan almantinta pitapis infiernuman gaycunanpaj.

<sup>29</sup> «Ishcay äbicunatapis ranticun juc guellayllachömi. Chaypis manami jucnayllapis wañunchu Tayta Dios mana camacächiptenga. <sup>30</sup> Ajchayqui mana imapaj alli captinpis Tayta Diosga musyaycanmi ayca cashallantapis. <sup>31</sup> Äbicunapita mas bälej captiqui Tayta Dios cuydaycäshuptiquega pitapis ama manchacuychu.

**Jesuspa faburnin parlajcuna imano cananpaj cashanpis**  
(Luc. 12.8-9)

<sup>32</sup> «Pimi nogaman yäracushanta mana pengacuypa willaconga; paypäga nogapis syëlucho caycaj Taytäpa ñaupancho «Payga nogapami» nishämi. <sup>33</sup> Pimi runacunapa ñaupancho nogata ñigamanga, paycunapäga nogapis syëlucho caycaj Taytäpa ñaupancho «Manami rejsëchu» nishämi. ††

††† 10:20 Mar. 13.9-11; Luc. 12.11-12; 21.12-15 ††† 10:21 Mar. 13.12; Luc. 21.16 † 10:22 Mat. 24.9; Mar. 13.13; Luc. 21.17 †† 10:22 Mat. 24.13; Mar. 13.13 ††† 10:24 Luc. 6.40 ††† 10:24 Juan 13.16; 15.20 ††† Waquin castellänu Bibliacunacho Satanaspaj BEELZEBÚ ninmi. Chayno nin Satanaspa juc jutin BEELZEBÚ captinmi. Mat. 9.34; 12.24; Mar. 3.22; Luc. 11.15. †† 10:26 Mar. 4.22; Luc. 8.17 ††† 10:33 2Tim. 2.12

### Jesusman yäraojcunata chiquinanpaj cashan

(Luc. 12.51-53; 14.26-27)

<sup>34</sup> «Ama nogapaj yarpanquichu «Alli goyay cananpä-nami shamusha» nerga. Manami alli goyayna cananpächu shamushcä. Chaypa ruquenga noga jananmi runacuna contra cangapaj.

<sup>35</sup> «Cananpitaga wamranmi papäninpa contran canga;

warmi wamranmi mamanpa contran canga;

llumchuyinmi suyanpa contran canga.

<sup>36</sup> Runacunapa contranga canga

jinan wasicho goyajcunami. †

<sup>37</sup> «Pimi papäninta mamanta nogapita mas cuyan, chayga manami allichu disípulö cananpaj. Pimi cuyamashanpita mas cuyan wamrancunata, chayga manami allichu nogapa cananpaj. <sup>38</sup> Imano ñacarpis, crusco wañuyman chayarpis ushanancama nogata mana gätirämaj cäga manami disípulö canmanchu. †<sup>39</sup> Noga-raycu wañuyta manchacoj cäga mana ushacaj cawayta manami tarengachu. Noga-raycu wañoj cajmi ichanga mana ushacaj cawayta tarenga. ‡

### Tayta Diospa ñaupanchu premyuta chasquinanchöpaj cashan

(Mar. 9.41)

<sup>40</sup> «Gamcunata pipis chasquishushpayquega nogatapis chasquiyämanmi. † Nogata chasquimaj cäga cachamajtapis chasquiyänmi. †<sup>41</sup> Profêtacunata chasquëga profêtanömi alli premyuta chasquenga. Tayta Dios munashanno cawaj runata chasquëga premyutami chasquenga. <sup>42</sup> Disípulöcunata noga-raycu yacullatapis Macyaycuptenga Tayta Dios manami gongangapächu. Paypis premyunta chasquengami.»

**11** Chunca ishcaj (12) apostulnincunata yachachiyta usharcu Jesusga puriran marcan-marcan Tayta Diospa willacuyninta willacur.

### Bautisaj Juanpa disípuluncuna Jesusman aywasha

(Luc. 7.18-35)

<sup>2</sup> Carsilcho caycarmi Juan mayaran Jesucristo imata ruraycashantapis. Chaymi disípuluncunata Jesús cajman cacharan <sup>3</sup> cayno tapunanpaj: «¿Gamchush caycanqui Tayta Dios cachamushan Cristo? U ¿Juc tarächush shuyäshäcuna?» nir.

<sup>4</sup> Chayno tapuptin Jesús niran: «Juanman cutir willanqui wiyashayquita ricashayquitapis. <sup>5</sup> Gapracuna ricanami. Mana purejcuna purinnami. Leprowan geshyajcuna allchacashanami. Upacuna wiyannami. †† Wañushacuna cawarimushami. Pobricunapis Tayta Diospa willacuyninta wiyacannami. ††<sup>6</sup> Cushishami cawanga mana yamacaypa nogaman yäracamaj cäga.»

† 10:36 Miq. 7.6 †† 10:38 Mat. 16.24; Mar. 8.34; Luc. 9.23; Juan 12.24 † 10:39 Mat. 16.25; Mar. 8.35; Luc. 9.24; 17.33; Juan 12.25 †† 10:40 Luc. 10.16; Juan 13.20 †† 10:40 Mar. 9.37; Luc. 9.48 ††† 11:5 Isa. 35.5-6 ††† 11:5 Isa. 61.1

<sup>7</sup> Juanpa disípuluncuna aywacuptin shuntacasha caycaj runacunata Jesusga Juanpaj cayno niran: «¿Imata ricajtaj gamcuna aywarayqui chunyaicho Juan caycashanman? ¿Wayrawan cuyuycaj shogushta ricajchu?

<sup>8</sup> U ¿imamantaj aywarayqui? ¿Alli röpasha runata ricajchu aywarayqui? Alli röpan jatisha runacunaga raytiyashan palasyucunachömi caycan. <sup>9</sup> Chaura ¿ima ricajtaj aywarayqui? ¿Juc profêtata ricajchu aywarayqui? Au, juc profêtata ricajmi aywarayqui. Payga waquin profêtacunapita masmi cashapis. <sup>10</sup> Juanpämi Tayta Diospa palabrancho cayno isquirbiraycan:

«Gampa ñaupayquitami willacojnëta cachä.

Chaynöpami camaricusha caycanga aywaptiqui chasquicushunayquipaj» nir. <sup>5</sup>

<sup>11</sup> «Sumaj tantiyacuy-llapa. Ni pi runapis Juanmanga manami tincushachu. Chaypis Tayta Diospa maquincho cawajcunamanmi ichanga Juanpis mana tincunchu. <sup>12</sup> Juan willacuyta gallaycushanpita-pachami achca runacuna Tayta Diospa maquincho cawanpaj yaycurcaycan. Chaypis fiyu runacunaga ricaytapis manami munanchu. Imanöpapis chapatami churapaycan. <sup>13</sup> Chayno cananpäga manaraj Juan willacupitillanami unay Moisespis, profêtacunapis willacuran.

†<sup>14</sup> Gamcuna cayta riguinquiman: Tayta Dios profëta Eliasta cachamunanpaj willacacherga willacaycächiran Juanpämi. †<sup>15</sup> Nishäta wiyaj cäga sumaj tantiyacuy.

<sup>16</sup> «¿Imawanraj tincuchëman canan wichan runacunata? Tincuchishaj läsacho pucllar jamarpaycaj wamracunamanmi. Upa wamracuna-jinami mana tantiyacunchu. Wamracunaga nin:

<sup>17</sup> « «Quënata tucaptëpis manami gachwashcanquichu.

Llaquicuyllapaj cantaptëpis manami waghachcanquichu» nir.

<sup>18</sup> «Juanga manami binuta upurancho. Imaypis ayunaj. Chayno ruraycaptinpis runacunaga nin «Payga dyablupa munaynincho carmi chayno ruraycan» nir.

<sup>19</sup> Destinädu Runami ichanga pi-maywanpis shuntacar ima micuytapis micun, binuta upun. Chaymi runacunaga nin «Micullar upyallar puricun. Impuestuta cobrajcunawan, juchasapa runacunawan puricun» nir. Chaypis Tayta Dios rasunpa yachaj cashan musyacan runacuna allita ruraptin, pay munashanno cawaptinmi.»

### Juchata rurajcuna jusgasha cananpaj cashan

(Luc. 10.13-15)

<sup>20</sup> Achca marcacunacho milagrucunata Jesús rurashanta ricaycarpis runacuna manami jucha rurayta cachariranchu. Chaymi chay marca runacunata piñacur Jesús niran: <sup>21</sup> «¡Ay imanöraj canqui Corazín marca runacuna! ¡Ay imanöraj canqui Betsaida marca runacuna! ¡Fisyu junäga fiyupami llaquicunquipaj! Gamcunacho milagrucunata rurashäno Tiro marcacho Sidón marcacunacho †† milagrucunata ruraptëga jucha

§ 11:10 Mal. 3.1 §† 11:13 Luc. 16.16 §†† 11:14 Mal. 4.5; Mat. 17.10-13; Mar. 9.11-13 §† 11:21 Isa. 23.1-18; Eze. 26.1-28.26; Joel 3.4-8; Amós 1.9-10; Zac. 9.2-4

ruraynincunata cachaycunmanmi caran. Juchanpita arpinticur maynami gachga rôpata jaticunman caran. Uchpaman jamaycur waganman caran. <sup>22</sup> Gamcunataga fisyu junajcho fiyupami Dios castigashunquipaj. Tiro runacuna Sidón runacuna castíguwan ñacashanpita masmi ñacanquipaj. <sup>23</sup> Capernaúm runacuna, ¿gamcunaga Tayta Diospa ñaupanman chayanayquipaj cashantachu yarpaycanqui? Chaypa ruquenga chacaj pachamanmi Tayta Dios gaycurishunquipaj. <sup>†</sup> Gamcunacho rurashä milagrucunata Sodoma-cho <sup>††</sup> ruraptëga runacuna juchancunata cachariptin canancamami chay siudä caycanman caran. <sup>24</sup> Gamcunataga fisyu junajcho fiyupami Tayta Dios castigashunquipaj. Sodoma runacuna castíguwan ñacashanpita masmi ñacanquipaj.» <sup>‡</sup>

### Tayta Diosta Jesús alabashan

(Luc. 10.21-22)

<sup>25</sup> Chay öra Tayta Diosta alabar Jesús niran: «Syëluchöpis cay pachachöpis munayniyoj caycaj papä, gamta alabä yarpaycashayquita yachaj-tuocjuncunata mana musyachishayquipitami. Chaypa ruquenga wamrano cajcunallatami tantiyachishcanqui. <sup>26</sup> Chayno canantami munashcanqui papä.»

<sup>27</sup> Chaycho caycajcunatana niran: «Taytämi llapan-tapis munaynëman churamusha. <sup>‡†</sup> Noga imano cashätapis taytallämi musyan. Pay imano cashantapis nogallami rejsë. Chaymi tantiyachishä cajcunalla musyan taytä imano cashantapis. <sup>‡‡</sup>

<sup>28</sup> «Lasaj yüguta apar ñacaycajcuna yüguyquita cachaycuyna. Nogamanna shamuy. Nogaman shamuptiquega jamaytami tarichishayqui. <sup>29</sup> Nogapa yügöta matancacuy. Nogaga cuyapäcoj, umildimi cä. Nogami yachachishayqui. Chaynöpami alli jamayta tarichishayqui. <sup>‡‡‡30</sup> Nogapa yügöga ancashllami. Manami sasa apaychu.»

### Säbadu jamay junajcho Jesuspa disipuluncuna rīguta pallashan

(Mar. 2.23-28; Luc. 6.1-5)

**12** Chaypita säbadu jamay junajcho Jesús disipuluncunawan päsaraycaran rīgu chacrapa. Chaymi disipuluncunaga yarganar rīguta pallarcu uchuran. <sup>‡‡2</sup> Chayta ricarmi fariseucunaga Jesusta niran: «Disipuluyquicunaga rurarcaycan säbadu jamay junajcho mana rurananchipaj cajtami.»

<sup>3</sup> Chaura Jesús niran: «¿Manachu Tayta Diospa palabrancho liguishcanqui unay ray David yan'guincunawan yargashpan imata rurashantapis? <sup>4</sup> Tayta Diosta rispitanata wasiman yaycur Tayta Diospaj churashan tantata micuran. <sup>§</sup> Chay tantata David ni yan'guincunapis micunanga manami camacaranchu. Chay tantataga cūracunallami micoj. <sup>§†5</sup> ¿Manachu Moisés isquirbisan laycunatapis liguishcanqui? Säbadu jamay ju-

najcunachöpis cūracuna Templucho arun. Mana jamarpis manami juchatachu ruraycan. <sup>§††6</sup> Nogaga Tayta Diospa wasinpita mas munayniyojmi cä. <sup>7</sup> Gamcunaga manami tantiyanchichu Tayta Diospa palabrancho cayno nishanta: «Uywacunata altarcho rupachishayquipitapis runa-masiquita mas cuyapä-nayquitami munä.» <sup>§†</sup>

«Chayta tantiyashpayquicunaga manami disipuluncunata «juchayojmi canqui» ninquimancho. <sup>8</sup> Sumaj musyay. Destinädu Runaga munayniyojmi caycan säbadu jamay junajcho imata rurananpaj imata mana rurananpäpis.»

### Chaquisha maquiyoj runata säbadu jamay-junajcho allchacächishan

(Mar. 3.1-6; Luc. 6.6-11)

<sup>9</sup> Chaypita aywar Jesús yaycuran chay marcacho caycaj sinagogaman. <sup>10</sup> Chaycho shuntacasha caycaj runacunawanmi chaquisha maquiyoj runapis caycaran. Chaymi waquin chaycho caycajcuna Jesusta tapuran: «Säbadu jamay junajchöga ¿gueshyajta allchacächishwanchu u manachu?» nir. Chayno tapuran allchacächiptin chay achäquilla Jesuspa contran jatari-napämi.

<sup>11</sup> Chaura Jesús niran: «Maygayquipapis juc uyshayqui uchcuman yagaptin, ¿manachu jinan öra jorgunqui säbadu jamay junaj caycaptinpis?

<sup>§††12</sup> Uyshapita mas bälejmi runaga caycan. Chaymi säbadu jamay junajpis caycan allita rurananchipaj.»

<sup>13</sup> Nircur chaquisha maquiyoj runatana Jesús niran: «¡Maquiquita jogariy!» Jogarcuptenga maquin sänuna ricacuran.

<sup>14</sup> Chaura fariseucunaga chay sinagogapita llojshirir parlacuran Jesusta imanöpa wañuchinanpäpis.

### Tayta Diosta Jesús wiyacushan

<sup>15</sup> Chayno parlacuycashanta musyar Jesusga chaypita aywacuran. Chaura achcaj runacuna Jesuspa guepanta aywaran. Tucuy gueshyawan gueshyajcunatana allchacächey. <sup>16</sup> Allchacarcachir Jesús nej: «Pitapis ama willapanquichu noga allchacächishäta» nir. <sup>17</sup> Chayno ruraptinmi cumliran profëta Isaías unay cayno willacushan:

<sup>18</sup> Paymi acrashä sirbimajnä.

Paytaga cuyämi.

Payga fiyupami cushicachimän.

Paymanmi Espiritöta churashaj.

Paynami llapan nasyuncunaman willaconga noga munashäno cawanapaj.

<sup>19</sup> Manami piwanpis rimanacungachu.

Manami gaparaypa gayarangachu.

Cällicunachöpis manami pipis wiyangachu.

<sup>20</sup> Paquinaycaj llullu shogushtapis manami paquirengachu.

Lamparinpa mëchan yangalla goshtaycajtapis manami upirachengachu.

† 11:23 Isa. 14.13-15 †† 11:23 Gén. 19.24-28 ‡ 11:24 Mat. 10.15; Luc. 10.12 ††† 11:27 Juan 3.35 ††† 11:27 Juan 1.18; 10.15 †††† 11:29 Isa. 30.15; Jer. 6.16 †††† 12:1 Deut. 23.25 § 12:4 1Sam. 21.1-6 §† 12:4 Lev. 24.9

§†† 12:5 Núm. 28.9-10 §† 12:7 Ose. 6.6; Mat. 9.13 §†† 12:11 Luc. 14.5

Chaypa ruquenga alli goyay cananpämi willaconga.  
 21 Chaynöpami may-chay nasyun runacunapis payman yäracur salbacongapaj. †

**Espíritu Santupa contran rimashan**  
 (Mar. 3.20–30; Luc. 11.14–23; 12.10)

22 Chaypita dyablu gaprayächishan, shiminta watapacächishan runata Jesús cajman pusharan allchacächinanpaj. Chay runata Jesús allchacächiran. Chaura allina ricaran, allina rimaranpis.

23 Allchacächejta ricar runacunaga almirashpan Jesuspaj nircaycaran: «Payga ¿rasunpachuraj Davidpita miraj Cristo?»

24 Chayta wiyar fariseucunaga ninacuran: «Tagay runaga manami Tayta Diospa munayninwanchu dyablucunata runacunapita gargun, chaypa ruquenga dyablucunapa mandajnin Beelzebüpa †† munayninwanmi.»

25 Chayno parlarcaycashanta musyar Jesús niran: «Juc nasyuncho runacuna quiquin-pura chiquinacur pilliyarga ¿manachuraj wañuchinacur ushacanman? Juc marcacho tiyajcuna u juc wasicho tiyaj runacuna chiquinacorga ¿manachuraj wacpa caypa aywacur illganman? 26 Chaynöpis quiquin Satanás caycarga ¿quiquinta gargucunmanchuraj? Chauraga ¿imanöpataj munayniyoj quëdanman? 27 Gamcunaga yarpangui Beelzebüpa munayninwan noga dyablucunata gargushäta. Chaura gamcunapa gatihäshojniquicunaga ¿pipa munayninwantaj dyablucunata gargun? Chay runacunami gamcunata tantiyachishunqui llutanta yarparcaycashayquita. 28 Nogaga Diospa Espiritunpa munayninwanmi dyablucunata gargö. Chayno rurap-tëmi musyanqui maquincho cawanapanaj Tayta Dios runacunata shuntaycashantana. 29 Masqui tantiyachishayqui: Callpayoj runa wasincho caycaptenga ¿piraj suwapanman? Paypita mas callpayoj runa shamurmi ichanga manyaycur imancunatapis apaconga.

30 «Pipis nogapa mana faburnë cäga conträmi caycan. Pipis nogawan iwal mana shuntaj cäga mashtaycajnömi caycan.

31 «Chaymi cananga sumaj wiyamay. Runacuna juchata rurashanta y Tayta Diospa contran parlashantapis perdunta mañacuptenga Tayta Dios perdunangami. Espíritu Santupa munayninwan ruraycaptëpis mana aunej cajtami ichanga mana perdunangachu. 32 Destinädu Runapa contran rimaptinpis Tayta Diosga perdunangami. Espíritu Santupa contran cajtami ichanga mana perdunangachu cay bídacho ni juc bídachöpis. ‡

**Imano cashantapis runata rejsinanpaj yachachishan**  
 (Luc. 6.43–45)

33 «Alli yöraga mishquej frütatami wayun. Mana alli yöraga ashgajtami wayun. Wayuyninpami rejsinchi yöra alli cashanta mana alli cashantapis. ††† †Culebra casta runacuna! †† Yarpayniqui mana alli caycaptenga

† 12:21 Isa. 42.1–4 †† 12:24 Mat. 9.34; 10.25 ‡ 12:32 Luc. 12.10 †† 12:33 Mat. 7.20; Luc. 6.44

¿allita parlanquimanchuraj? Runaga shongun yarpashantami parlan. †††35 Allita yarparga allillatami parlan. Shonguncho mana allita yarpami ichanga mana allita parlan. 36 Chaymi fisyuchöga manacajcunata parlashanpita runacunata Tayta Dios juscangapaj. 37 Allita parlajtaga manami castigangachu. Mana allita parlajmi ichanga castigasha cangapaj.»

**Milagutaraj Jesús rurananta runacuna munashan**  
 (Mar. 8.12; Luc. 11.29–32)

38 Chaypitana waquin fariseo runacunawan Moisés isquirbishan layta yachachejcunaga Jesusta niran: «Maestru, Tayta Dios rasunpa cachamushushayquita musyanöpaj milagruta ruray ari.» †††

39 Chaura Jesús niran: «Juchasapa mana wiyacoj runacuna, gamcunaga milagruta ruranataraj munaycanqui. 5 Chaymi imatapis mana rurashächu. Chaypa ruquenga tantiyacunquiman unay profëta Jonás imanman chayashantapis. 40 Quimsa junaj quimsa pagasmi Jonás caycaran jatun pescädupa pachancho. †† Chaynöllami Destinädu Runapis quimsa junaj quimsa pagas pamparanga. 41 Jonás willacushanta wiyar Ninivecho tiyaj runacunaga juchancunapita arpinticuranmi. ††† Canan wichan runacunami ichanga Jonaspita mas munayniyoj caycaptëpis willacushäta mana chasquicunchu. Chaymi fisyu junajchöga Ninivecho unay tiyajcuna jatarimongapaj canan wichan runacunapa contran rimanapanaj. 42 Salomonpa yachachicuyinta wiyananpämi Sabá nasyunta mandaj warmipis Jerusalemman shamuran. ††† Paymi fisyu junajchöga jatarimongapaj canan wichan runacunapa contran rimanapanaj. Salomonpita mas caycaptëpis canan wichan runacunaga manami wiyacamanchu.

**Maypita yargushanmanpis dyablu cutishan**  
 (Luc. 11.24–26)

43 «Juc runapita yargur dyabluga chunyaj chaqui jircacunapa purin maychöpis tiyayta ashir. Ichanga maycho tiyananpäpis mana tarinchu. 44 Chaymi yarpachacun: «Unay tiyashäman cutishaj» nir. Cuterga runata tarin jäcoj wasitano, alli pichasha limyu wasitano. 45 Chayno tariycur pushan ganchis dyablucunata quiquinpita mas munayniyojta. Llapan yaycuycur chay runallahöna tiyacaycärin. Chaura ñaupata cashanpita chay runa mas piyur mana allimanna ticran. Chaynömi päsa cana wichan fiyu runacunatapis.»

**Jesusta maman y wauguincuna aywashan**  
 (Mar. 3.31–35; Luc. 8.19–21)

46 Jesús chayno yachaycächiptin mamananwan wauguincuna jawacho shuyarpaycaran Jesustan parlayta munashpan. 47 Chaymi juc runa Jesusta willaran «Mamayquiwan wauguiquicuna jawacho shuyaycäshunqui» nir.

†† 12:34 Mat. 3.7; 23.33; Luc. 3.7 ††† 12:34 Mat. 15.18; Luc. 6.45 ††† 12:38 Mat. 16.1; Mar. 8.11; Luc. 11.16 † 12:39 Mat. 16.4; Mar. 8.12 †† 12:40 Jon. 1.17 ††† 12:41 Jon. 3.5 †† 12:42 1Rey. 10.1–10; 2Crón. 9.1–12

<sup>48</sup> Chayno willaptin Jesús niran: «¿Pitaj mamä? ¿Picunataj wauguëcunaga?» <sup>49</sup> Chayno nircorga disipuluncunaman togriycur niran: «Paycunami mamäno wauuguëcunanöga. <sup>50</sup> Pipis Tayta Dios munashanno cawaj cajmi caycan wauguëno, pañëno, mamänöga.»

### Murupacojman tincuchiypa willapashan

(Mar. 4.1-9; Luc. 8.4-8)

**13** Chay junajllami Jesusga wasipita llojshirir Galilea gocha cantunman aywaran. Chaychöna yachachinanpaj jamaycuran. <sup>2</sup> Chayman aypalla runacuna shuntacaran. Chaura Jesusga can'waman wicharcurna jamaran. <sup>†</sup> Runacunana gocha cantuncho ichirpaycaran. <sup>3</sup> Nircur Jesusga tincuchiypa achca yachachicuyta willaparan. Willapar niran: «Juc runashi rïgu muroj aywaran. <sup>4</sup> Chayshi muruta machiptin waquin muru caminuman chayaran. Äbicuna shamurna machiraycajta pashacurcuran. <sup>5</sup> Waquin caj murunashi chayasha shallaman, mana alläpa allpa cashanman. Chaychöga rätau wiñamuran. <sup>6</sup> Ichanga allpa sumaj mana captin shanaywan chaquicäcusha. <sup>7</sup> Waquin caj murunashi chayasha cashacuna chaupinman. Cashacunaga rätau atayacäcuran. Chaura rïgu chayraj wiñaycämojta llallir garwashtaycächillar chaquirachisha. <sup>8</sup> Waquin caj murunashi alli allpaman chayasha. Chaura chaycunaga alli wiñamur alli ispijayoj casha. Pogurshi waquin ispija wayusha pachac rïguta, waquinna sojta chuncata, waquinna quimsa chuncata. <sup>9</sup> Nishäta wiyaj cäga sumaj tantiyacuy.»

### Jesús imanir tincuchiypa yachachishanpis

(Mar. 4.10-12; Luc. 8.9-10)

<sup>10</sup> Chaymi disipuluncunaga Jesusman witiycur tapuran: «¿Imanirtaj tincuchiyllapa runacunata willapanqui?» nir.

<sup>11</sup> Chaura Jesús niran: «Gamcunataga Diosmi tantiyacächishunqui imano Paypa maquincho cananpaj cajtapis, waquincunatami ichanga manaraj. <sup>12</sup> Chaura pipis yachacuyta munajcunataga yachachishäcunata Dios tantiyachengami. Mana yachacuyta munajcunatami ichanga wiyashallantapis gongaycachenga.

<sup>††13</sup> Chaymi nogaga yachaycächë imamanpis tincuchiypa. Chaynöpami yachacuyta mana munajcunaga ricaycarpis mana tantiyanchu, wiyaycarpis mana wiyajno carcaycan. <sup>14</sup> Chayno cananpaj cashanpitami Tayta Diospa profëtan Isaías unay cayno willacushan cumlicaycan:

«May-jina wiyashpayquipis manami tantiyanchu.

May-jina ricashpayquipis manami cuentata gocunquipächu.

<sup>15</sup> Cay runacunapa shonguncuna fiyupa chucruyashami caycan.

Chaymi rinrincunapis chapacashano caycan.

Ñawincunapis mana ricajno caycan.

Chaynöpami mana arpinticongachu.

Chayno captenga nogapis manami allchacächishächu.» <sup>‡</sup>

<sup>16</sup> «Gamcunami ichanga cushicuy-llapa. Gamcunataga Tayta Diosmi yanapaycäshunqui ricashpayqui wiyashpayqui imata yachachishätapis tantiyacunayquipaj. <sup>17</sup> Unay profëtacunapis, Tayta Dios munashanno cawaj runacunapis canan gamcuna ricashayquita ricaytami munaran. Wiyarcaycashayquita wiyaytami munaran. Ichanga manami ricaranchu ni wiyaranpischu.» <sup>‡‡</sup>

### Murupacojman tincuchishanta tantiyachishan

(Mar. 4.13-20; Luc. 8.11-15)

<sup>18</sup> «Cananga murupacoj runaman tincuchiypa willapashäta tantiyachishayqui: <sup>19</sup> Rïgu muruga Tayta Diospa maquincho cawanapaj willacushämi caycan. Chucru caminunömi waquin runacunapa shongun caycan. Chaymi Tayta Diospa willacuyninta wiyarpis mana tantiyacunchu. Chaynöpami wiyashallantapis Satanäs gongaycachin. <sup>20</sup> Waquin runacunapa shongonga shallanömi caycan. Paycunaga Diospa willacuyninta cushishami chasquicun. <sup>21</sup> Cushisha chasquicurpis shallacho allpa alläpa mana captin rïgu yagarcamur mana sumaj sapichasha car chaquicäcushannömi paycunapis ruracan. Chaymi Tayta Diosninchi-janan runacuna chiquiptinnaga u ima ñacaychöpis carnaga ñaupata cawashanmannöna cuticun. <sup>22</sup> Waquin runacunaga casha rurincho caj allpanömi caycan. Paycunaga Tayta Diospa willacuyninta wiyarpis mas yarpachacun rïcu cayllapämi, imanöpis cawanallanpämi. Chaycunallapaj yarpachacurmi Tayta Dios munashanno mana cawannachu. <sup>23</sup> Waquin runacunaga alli allpanömi caycan. Paycunaga Tayta Diospa willacuyninta cushisha chasquicur Tayta Dios munashannömi cawan. Chaymi alli allpacho juc murullapita pachac (100) rïgu u sojta chunca (60) rïgu u quimsa chunca (30) rïgu wayushanno chay runaga Tayta Dios munashanno cawan.»

### Rïguwan iwal ballicu gwewa wiñamushanpita yachachishan

<sup>24</sup> Tincuchiypa Jesús yapay willaparan: «Tayta Diospa maquincho goyay imano cashantapis willapäshayqui. Juc runashi chacranman alli rïguta murusha. <sup>25</sup> Murucuptinnashi contran runaga chacaypa aywarcur rïguta murushan jananpa ballicu gwewata machiriyacusha. Nircur aywacusha. <sup>26</sup> Rïgu wiñamur shicshiyta gallaycuptin ballicu gwewapis rejsicasha. <sup>27</sup> Chaura rïgu tirapaj uywaynincunaga duyñuman aywar tapusha: «Tayta, gamga ¿manachu acrascha murullata muruchishcanqui? ¿Maypitaraj ballicu gwewaga wiñamusha?» nir.

<sup>28</sup> «Tapuptinshi duyña nisha: «Pipis conträcunachari chaytaga murupämasha.»

«Chayno niptinshi tirapaj uywaynincunaga tapusha: «¿Chay gwewata achurinäta munanquichu?» nir.

<sup>†</sup> 13:2 Luc. 5.1-3 <sup>††</sup> 13:12 Mat. 25.29; Mar. 4.25; Luc. 8.18; 19.26

<sup>‡</sup> 13:15 Isa. 6.9-10 <sup>‡†</sup> 13:17 Luc. 10.23-24

<sup>29</sup> «Chayno niptinshi duyñuga nisha: «Ama. Guewata achuptiquega rīguntinchari achucanga. <sup>30</sup> Pogunanca- ma rīguwan iwal wiñacuchun. Cosëcha captinraj piyuncunata cachashaj rimëru mana alli caj guewata shuntamunanpaj, wancurcur rupachinanpaj. Nircur rīguta shuntachimushaj micuy churacunäman churapämānanpaj» nir.»

### Tayta Diospa willacuynin may-chaymanpis chayanapaj cashan

(Mar. 4.30–32; Luc. 13.18–19)

<sup>31</sup> Mastapis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Tayta Diospa maquincho goyānanpaj willacuyga nustäsa muruwanmi tincun. Juc runashi nustäsapa murunta chacranman murusha. <sup>32</sup> Chay muruga waquin murucunapita mas tacshallami. Chaypis waquin jachapita mas jatuntami wiñan. Chaymi äbicunapis rāmancunachos gueshtancunata ruran.»

<sup>33</sup> Yapay tincuchiypa willapar Jesús niran: «Tayta Diospa maquincho goyayga lebadürawanmi tincun. Juc warmi, quimsa arröba jarinaman ichiclla lebadüra- ta wiñan. Chay lebadürallami llapanta sumaj poguchin.»

<sup>34</sup> Chayno imamanpis tincuchiypami Jesusga runacuna- ta willaparan. Imamanpis mana tincuchiypaga man- ami willapajchu. <sup>35</sup> Chayno Jesús willacuptinmi cumli- ran Tayta Diospa profëtan cayno willacushan: «Imamanpis tincuchiypami runacunata willapāshaj. Mundu ruracashanpita-pacha mana pipis tantiyashantami willapāshaj.»<sup>†</sup>

### Ballicu giewaman tincuchiypa willapashanta tantiy- achishan

<sup>36</sup> Chaypitanami runacunata despacharir Jesús dis- ipuluncunawan juc wasiman yaycuran. Chaychönamı disipuluncunaga niran: «Tantiyachimay ari chacra- cho ballicu giewa wiñamojpaj willapashayquita» nir.

<sup>37</sup> Chaymi Jesús niran: «Alli muruta muroj cāga noga Destinädu Runami caycā. <sup>38</sup> Chay chacraga intëru cay mundumi. Alli muruga caycan Tayta Diospa alli willacuyninta chasquicoj runacunami. Ballicu giewaga caycan dyablu munashanno cawaj runacunami. <sup>39</sup> Bal- licu giewata muroj cāga caycan quiquin Satanasmı. Cosëchaga canga fisyu junajmi. Cosëchata shuntajcu- naga anjilcunami. <sup>40</sup> Ballicu giewata shuntaycur nina- man gaycushannömi fisyu junajchöpıs canga. <sup>41</sup> Noga Destinädu Runami anjilnëcunata cachamushaj juchata rurachejuncunata, jucha ruraj runacunatapis juc pachaman shuntananpaj. <sup>42</sup> Nircurnamı ratataycaj ni- naman gaycurenga. Chaychönamı fiyupa ñacar, wagar quiruncunatapis uchongapaj. <sup>43</sup> Tayta Dios munashan- no cawajcunami ichanga paypa ñaupancho car cushisha cawangapaj. Inti achicyashannörämi canga. <sup>††</sup> Nishäta wiyaj cāga sumaj tantiyacuy.

### Pamparaj guellaywan tincuchiypa willapashan

<sup>44</sup> «Tayta Diospa maquincho goyānanpaj willacuyga tincun chacracho guellay pamparajmanmi. Juc runashi chacrapa purir tarisha aypalla guellay pamparaycajta. Chay guellayta tariycurshi jinallanman yapay pampay- curan. Nircurshi cushisha aywar llapan ima-aycantapis ranticuycuran. Chay ranticushan guellaywannashi ranticurcuran guellay pamparashan chacrata.

### Fiyupa cuestaj perlasman tincuchiypa willapashan

<sup>45</sup> «Tayta Diospa maquincho goyānanpaj willacuyga fiyupa cuestaj perlasmanmi tincun. Juc nigusyantishi fiyupa cuestaj perlasta ashin. <sup>46</sup> Cuestaj perlasta tariy- corga chayta rantinanpaj llapan ima-aycantapis ranticu- ycun. Nircur chay cuestaj perlastana ranticurcun.

### Redaman tincuchiypa willapashan

<sup>47</sup> «Tayta Diospa maquincho goyānapāga redanömi caycan. Pescädu charejuncunaga lamarmannı redanta ji- tan. Chayno jitar tucuy casta pescädutami charin.

<sup>48</sup> Reda juntatami gocha cantumanga jorgamun. Alli caj pescädutami acrarcur canastaman wiñan. Mana alli cajtaga jitarinmi. <sup>49</sup> Fisyu junajchöga chaynömi canga. Anjilcunami shamur alli runacunataga jucha rurajcu- napita acrangapaj. <sup>50</sup> Juchata rurallar goyajcunataga nina rataycajmanmi garponga. Chaychömi fiyupa wa- gar quiruncunatapis uchongapaj.»

<sup>51</sup> Chayno willaparcur Jesusga disipuluncunata tapu- ran: «Cay willapashäta ¿llapantachu tantiyashcanqui?» nir.

Chaura disipuluncunaga «Au, tantiyaycämi tayta» ni- ran.

<sup>52</sup> Chaymi Jesús niran: «Tayta Diospa maquincho cawananpaj yachachishäcunata tantiyarga waquin runacunata gamcunapis yachachinqui. Chayno yachacherga juc runa unay guepirächishan bälej cösa- cunata, chayraj churashan bälej cösacunata jorgamo- jnömi gamcunapis yachachinquipaj.»

### Nazaretcho Jesús willacushan

(Mar. 6.1–6; Luc. 4.16–30)

<sup>53</sup> Chayno tincuchiypa willaparcur Jesús aywacuran. <sup>54</sup> Marcanman chayaycurnami marca-masincunata sin- agogacho yachachiran. Chaura almirashpan runacuna parlaran: «¿Imanöparaj payga yachacusha? ¿Ima mu- naywanraj chay milagrucunata ruran? <sup>55</sup> ¿Payga man- achu carpintëru Josëpa wamran? Acäsu juctächu. Ma- manpis ¿manachu María? Wauguincunapis ¿manachu Santiago, José, Simón y Judas? <sup>56</sup> Pañincunapis cay marcachömi llapan tiyan. ¿Maychötaj yachacamusha chay-jinanpa yachaycunanpäga?»

<sup>57</sup> Chayno nirmi Jesús yachachishancunataga mana chasquicurancho.

Chaymi Jesús niran: «Diospa profëtancunataga may- chaychöpıs allimi rican. Marca-masincunawan famillyancunami ichanga mana chasquicuncho.»<sup>‡</sup>

† 13:35 Sal. 78.2 †† 13:43 Dan. 12.3

<sup>58</sup> Chayno mana chasquicuptinmi marcanchöga juc ishca milagrucunallata ruraran.

### Bautisaj Juanta Herodes wañuchishan

(Mar. 6.14–29; Luc. 9.7–9)

**14** Chay wichanmi Galileapa mandajnin caycaran Herodes. Payga mayaran Jesús ima imata ruray-cashantapis. <sup>2</sup> Chaura yanapajincunata niran: «Chay runaga Bautisaj Juanmi wañushanpita cawarimusha canga. Chaymi cananga munayniyoj caycan milagrucunata ruranapaj.»

<sup>3</sup> Mas unaynami Juanta Herodes präsu charichiran. Nircur cadinawan watarcullar carsilcho wichgarächiran.

Chaynöga ruraran Herodías jutiyoj warmipitami. Herodiasga Herodespa wauguin Felipipa warminmi caran. <sup>4</sup> Juanga mas unaynami mandaj Herodesta nisha caran «Layninchichöga manami allichu wauquiquipa warminwan tiyanayquipaj» nir. <sup>† †</sup>

<sup>5</sup> Chayno niptin Herodesga wañuchiyta munaran. Wañuchiytami ichanga manchacuran Juan profëta cashanta achcaj runacuna yarpaptin.

<sup>6</sup> Chaypitanaga diyan chayamuran. Chaura fistancho Herodiaspa warmi wamran gachwasha casha llapan juntaynincunapa ñaupanchö. Chay jipash gachwaptin Herodesga fiyupa cushicurana. <sup>7</sup> Chaymi jipashtaga jurashpan niran: «Imatapis mañacamashayquitaga goshayquimi» nir.

<sup>8</sup> Niptenga maman yachachishannölla Herodesta nisha: «Bautisaj Juanpa umanta goycamay matiwan aparcachimur.»

<sup>9</sup> Chayta wiyaycur mandaj Herodes fiyupa llaquicurana. Gayachishancunapa ñaupanchö imatapis gonapaj jurashanpita mana pengaycho cayta munashachu. Chaymi uywaynincunata niran chay jipash nishanta goycunanpaj. <sup>10</sup> Carsilman cacharan Juanpa umanta roguramunapaj. <sup>11</sup> Chaura uywaynincunaga Juanpa umanta matiwan chayachir chay jipashta goycuran. Chay jipashna mamanman aparana.

<sup>12</sup> Chaypita Juanpa disipuluncunaga aywar cuerpunta pampaycäriran. Nircorga Jesusta willaparan imano päshantapis.

### Pichga waranga runacuna micunanpaj milagruta Jesús rurashan

(Mar. 6.30–44; Luc. 9.10–17; Juan 6.1–14)

<sup>13</sup> Juanta wañuchishanta mayaycur Jesusga japallan aywacuran can'wawan chunyajman. Jesús japallan aywacuptinpis runacunaga musyaran mayman aywashantapis. Chaymi runacunaga marcacunapita Jesusga tarinancama chaquillapa aywaran. <sup>14</sup> Can'wapita urarcur Jesús ricaran achca runacuna shuntacasha carcaycajta. Chaymi cuyapashpan gueshyajcunata allchacächiran.

<sup>15</sup> Pacha tardiyaycuptinna disipuluncunaga Jesusman aywaycur niran: «Chunyajchömi caycanchi. Pachapis

† 13:57 Juan 4.44 † 14:4 Luc. 3.19–20 †† 14:4 Lev. 18.16; 20.21

tardiyaycannami. Runacunata «aywacuyna» niy marcacunaman aywar chaycho micuyta rantinanpaj.»

<sup>16</sup> Niptin Jesusga niran: «Paycunaga manami aywacunanmanchu. Gamcuna garay ari.»

<sup>17</sup> Chaura disipuluncunaga niran: «Pichga tantallata ishca pescädu llantawanmi charaycä» nir.

<sup>18</sup> Niptin Jesús niran: «Chaura chayta apamuy.» <sup>19</sup> Nir-corga runacunatami niran tajta pampaman jamacunapaj. Chaura pichga tantata ishca pescädu llantawan aptarcurmi Tayta Diosta mañacur agradësicuran. Nircur tantata paquircur-paquircurmi disipuluncunata ay-puran jamaraycäcunata aypunanpaj.

<sup>20</sup> Chaura llapan runacuna sacsanyaj micuran. Micuyta usharcuptin disipuluncunaga puchojcnata shuntaran chunca ishca canasta juntataraj. <sup>21</sup> Chay micojcnaga rucu ollgucunallata yupaptin caran pichga waranganömi (5,000). Warmitawan wamrataga mana yuparanchu.

### Yacu janampa Jesús aywashan

(Mar. 6.45–52; Juan 6.16–21)

<sup>22</sup> Chaypitana Jesusga disipuluncunata niran can'waman wicharcu wac chimpanman ñaupananpaj. Disipuluncunata despachariycurna chaycho caycaj runacunata niran wasincunaman cuticunanpaj. <sup>23</sup> Runacuna aywacuptin quiquillanna jircaman aywaran chaycho Tayta Diosta mañacunanpaj. Japallan mañacuycptin pachapis chacarpuranna.

<sup>24</sup> Chaycamaga disipuluncuna aywaycasha can'wa caycaran gocha chaupinchöna. Sinchi wayra wayrä-mushpanmi can'wata yacu tangaycämuran. Chaymi aywayta ñacaycaran.

<sup>25</sup> Pacha waraymannaga Jesús yacu janallanpa aywaycaran disipuluncuna caycasha cajman. <sup>26</sup> Chayno yacu janallanpa aywaycajta ricarmi disipuluncunaga fiyupa mancharir gaparparan «Almachaj aywaycämun» nir.

<sup>27</sup> Chaura Jesusga juella niran «¡Ama manchacamaychu! Nogami cä» nir.

<sup>28</sup> Chaura Pedro niran: «Tayta, rasunpa gam cashpayquega «Shamuy» nimay nogapis yacu janallanpa gam cajman shamunapaj.»

<sup>29</sup> Chaura Jesusga «Shamuy» niran.

Can'wapita llojshirir Pedro yacu janallanpa aywaran Jesús caycasha man. <sup>30</sup> Fiyupa wayra wayrämu ptinna manchacäcuran. Chaura yacuman tallpu car gapararan «¡Salbaycallamay Tayta!» nir.

<sup>31</sup> Jinan örami maquinpita chutarcur Jesús niran: «Janan shongulla yäraoj runa. ¿Imanirtaj mana yäramashcanquichu?»

<sup>32</sup> Can'waman ishcan wicharcu ptin wayrapis chawacäcuranna. <sup>33</sup> Can'wacho carcaycäcunami Jesuspa ñaupanman gongurpacuran «Rasunpami Tayta Diospa Wamran canqui» nir.

**Gueshyajcunata Genesaretcho allchacächishan**

(Mar. 6.53–56)

<sup>34</sup> Chay gochata chimpan chayaran Genesaret partimanna. <sup>35</sup> Chay runacunaga Jesusta rejsircur intërupa willacachiran. Chaymi runacunaga llapan gueshyajcunata apamuran. <sup>36</sup> Gueshyajcunaga «röpayquipa puntallantapis yataycushaj ari» nirmi ruwacoj. Pipis yataycoj cäga llapanmi allchacaran.

**Jucha rurayga runapa shonguncho yurishan**

(Mar. 7.1–23)

**15** Fariseucunawan lay nishanta yachachejcunaga Jerusalenpita chayarcu Jesusta tapuran:

<sup>2</sup> «¿Imanirtaj disipuluyquicunaga manaraj micur maquincunata mana mayllacunchu? Paycunaga unay awilunchicuna imanöpis mayllacunapaj nishan costumrita manami cumlinchu.»

<sup>3</sup> Niptin paycunatapis Jesús tapuran: «Gamcunaga ¿imanirtaj Tayta Dios nishancunata cumlinayquipa ruquin costumriquicunallata mas cumlinqui? <sup>4</sup> Tayta Diosga niran:

«Mamayquita taytayquita alli ricanqui. †

Pipis mamanta u taytanta ashllej cäga wañuchishami canga.» ††

<sup>5</sup> «Chayno Tayta Dios nisha captinpis gamcunami ichanga yachaycächinqui: «Pipis mamayqui taytayquita mana yanapänayquipaj cayno ninqui: «Cananga imatapis charaycä Tayta Diospaj goycunalläpämi. Yanapänäpäga manami aypannachu» nishpayqui.»

<sup>6</sup> Chayno yachacherga mamanta taytanta mananami yanapächinquinachu. Unay costumriquicunallata rurarmi Tayta Diospa mandamintuncunataga manami bälíchinquinachu. <sup>7</sup> ¡Janan shongu runacuna! Rasuntachari Tayta Diosga profëtan Isaiaswan cayno willacachiran:

<sup>8</sup> «Cay runacunaga shimillanwanmi sirbiman.

Shongunchöga juctami yarparaycan.

<sup>9</sup> Paycunaga runa yachachishannöllami aduraycäman.

Chaymi aduramashantaga mana chasquëchu.» †

<sup>10</sup> Chayno nircorga llapan runacunata gayarcu Jesús niran: «¿Cay nishäcunata wiyar sumaj tantiyacuy-llapa!

<sup>11</sup> Manami imatapis micushanpitachu pipis juchayoj ricacun. Chaypa ruquenga mana allita shonguncho yarpashanta rimarmi juchayoj ricacun.» <sup>12</sup> Chaymi disipuluncunaga ñaupanman witiycu Jesusta niran: «¿Musyanquichu nishayquita wiyar fariseucuna fiyupa rabayashanta?»

<sup>13</sup> Chaura Jesús niran: «Chay fariseucunaga caycan Syëlucho caycaj papänë mana lantashan lantanömi. Chaymi quiquin mana lantashan cajtaga llapanta achurenga. <sup>14</sup> ¡Fariseucunataga ama cäsupaychu! Paycunaga caycan juc gapra gapra-masinta pushaycäjnömi. Chaymi pipis gapra-masinwan pushanacorga uchcuman ishcan yaganga.» ††

<sup>15</sup> Chaura Pedro niran: «Micuyypita tincuchiypa willapashayquita tantiyacachimay tayta» nir.

<sup>16</sup> Niptin Jesús niran: «¿Gamcunapis manachu tantianquiraj? <sup>17</sup> Imata micushanchipis ¿manachu pachallanchiman yaycun? Nircorga päsacunmi. <sup>18</sup> Rimashanchicunami ichanga shongunchicho yarpashanchipita yargamun. †† Mana allita yarpashan cajmi runacunataga juchayojyächin. <sup>19</sup> Runacunaga shonguncho mana allacunata yarpami runa-masinta wañuchin; majayoj caycarpis jucwan cacun; japalla caycarpis jucwan-jucwan puricun; suwacun; llullacun; jucpa washanta riman. <sup>20</sup> Chayno rurarmi runacunaga juchayojyan. Maquinchita mayllacönilla micuptinchimi ichanga mana juchayojyächimanchichu.»

**Jäpa warmi Jesusman yäracushan**

(Mar. 7.24–30)

<sup>21</sup> Chaypita Jesús aywacuran Sidón y Tiro marcacuna cajman. <sup>22</sup> Chay particho tiyaycaran Cananea ††† warmi. Chay warmiga Jesusta ricärir sinchipa niran: «¡Ray Davidpita miraj Cristo, cuyapaycallämay! Warmi wamrätami dyablu löcuyaycächin. Fiyupami ñacaycächin.»

<sup>23</sup> Chayno yaparir-yaparir niptinpis Jesusga mana cäsucarachu. Chaymi disipuluncunaga Jesusta niran: «Tagay warmiga gaparaycarchaj aywaycämün. Upällalla aywacunanpaj niycuy ari.»

<sup>24</sup> Chaura Jesús niran: «Tayta Diosga cachamasha ogracasha uyshacunanöpis caycaj Israel runacunallamanmi.»

<sup>25</sup> Chayno nejta wiyaycurmi warmiga Jesuspa ñaupanman aywarcur gongurpacuycuran «¡Tayta, yanapaycamay ari!» nir.

<sup>26</sup> Niptin Jesusga niran: «Manami allichu canman wamracunapa tantanta guechurcur allgucunata garaycushaga.»

<sup>27</sup> Chaura warmipis niran: «Au Tayta. Ichanga allgucunapis micunmi wamracuna shicwapacushantaga.»

<sup>28</sup> Chaura Jesús niran: «Au mamita, gamga rasunpami yäracamanqui. Ruwacamashayquino cachun.»

Chay nishan örami warmipa wamranga allchacäcuran.

**Achcaj gueshyajcunata Jesús allchacächishan**

<sup>29</sup> Chaypita aywacurmi Jesusga Galilea gocha cantunpa päsan. Nircurnami jircaman aywaycur jamacuran.

<sup>30</sup> Chaymi pay caycashan cajman aypalla runacuna shuntacämuran. Chayachimuran wegrucunata, gapracunata, mana rimajcunata, mancuyashacunata, waquin gueshyawan gueshyajcunatapis. Jesuspa ñaupanman chayachiptinmi llapanta allchacächiran.

<sup>31</sup> Chaycho aypalla runacuna carcaycäga almirashpan fiyupa cushicurana upacuna rimaycajta ricar, wegrucuna sänuna caycajta ricar, gapracuna ricaycajtana ricar, mancucunapis allina puriycajta ricar. Chaymi Israelcuna sirbisha Tayta Diosta cushisha llapan alabaran.

† 15:4 Éxo. 20.12; Deut. 5.16 †† 15:4 Éxo. 21.17; Lev. 20.9 †† 15:9 Isa. 29.13 †† 15:14 Luc. 6.39

†† 15:18 Mat. 12.34 ††† Cananeo runacunaga mana Israel runacunami caran.



**Chuscu waranga runacuna micunanpaj milagruta  
Jesús rurashan**  
(Mar. 8.1–10)

<sup>32</sup> Jesusga disípuluncunata gayarcu niran: «Caycho caycaj runacunata fiyupami cuyapä. Quimsa junajname noganchiwan iwail cayllacho carcaycan. Micönillata «wasiquicunamanna cuticuy» niptëga näninpa ayway-cashallanchönami bëtanman.»

<sup>33</sup> Chaura disípuluncunaga niran: «Cay chunyajchöga ¿maychöraj micuyta tarishwan chaychica runa micunanpäga?»

<sup>34</sup> Chaura Jesús tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui?» nir.

«Ganchisllatami wallca pescädullantawan» niran.

<sup>35</sup> Chaura runacunataga pampaman jamacunanjaj Jesús niran. <sup>36</sup> Jamacuycuptinna ganchis tantata pescäduntinta aptarcu Jesusga Tayta Diosta mañacur agradësicuran. Nircurmi paquircur-paquircur disípuluncunata raquiparan aypunanpaj.

Chaura disípuluncunanami runacunata aypuran.

<sup>37</sup> Runacunaga llapanmi sacsananyaj micuran. Micuyta usharcuptin disípuluncunaga puchojcunata shuntaran ganchis canasta juntataraj.

<sup>38</sup> Chay micojcunaga rucu ollgucunallata yupaptin caran chuscu waranganömi (4,000). Warmitawan wamrataga manami yuparanchu. <sup>39</sup> Sacsaj micucurcuptin runacunata «Cananga aywacuyta» nir despacharan. Nircur Jesusga can'waman wicharcu Magadán partiman aywacuran.

**Milagrutaraj ricayta runacuna munashan**  
(Mar. 8.11–13; Luc. 12.54–56)

**16** Juc cutimi fariseucunawan saduceocunaga Jesús cajman shamuran. Mana allita rurachiyta munar niran «Rasunpa Tayta Dios cachamushayquita musyanäpaj mä milagruta rurray.» †

<sup>2</sup> Chaymi Jesús niran: «Inti yagar pucutay garwanchuptin gamcuna ninqui «Waraga usyangami» nir.

<sup>3</sup> Tutapapis inti yagamur garwanchuywan intublarämuptin gamcunaga ninqui «Cananga tamyangami» nir. Tamyananpaj mana tamyananpaj cashantapis sumajmi musyanqui. Chauraga ¿imanirtaj mana tantiyanquichu gamcunacho noga ruraycashäta? <sup>4</sup> Juchasapa, mana wiyacoj runacuna, gamcunaga milagruta ruranätaraj munaycanqui. †† Chaymi imatapis mana rurashächu. Chaypa ruquenga tantiyacunquiman unay profëta Jonás imaman chayashantapis.» Chayno nircur Jesusga chaypita aywacuran.

**Fariseucunapa yachachicuyinta lebadüraman tincuchishan**  
(Mar. 8.14–21)

<sup>5</sup> Jesuspa disípuluncunaga aywaran gocha wac chimpanman. Chayno aywarmi mircapanpaj tantata apayta

† 16:1 Mat. 12.38; Luc. 11.16 †† 16:4 Mat. 12.39; Luc. 11.29

gongaycäriSHA caran. <sup>6</sup> Jesusna niran: «Fariseucunapa saduceocunapa lebadürinta ama chasquinquichu.»

<sup>7</sup> Nishanta mana tantiyarmi quiquin-pura tapunacuran «¿Imapäraj chayno nimanchi? Capas tantata mana mircapacamushanchipita» nir.

<sup>8</sup> Chayno ninacushanta musyarmi Jesusga niran: «¿Janan shongulla yärajoj runacuna! ¿Imanirtaj «Tantanchi mana canchu» ninacurcaycanqui? <sup>9</sup> ¿Manachu sumaj tantiyanquiraj? ¿Manachu yarpanqui pichga tantallata pichga waranga (5,000) runacunapaj aypächishäta? †† ¿Puchoj tantataga ayca canastatataj shuntarayqui? <sup>10</sup> ¿Manachu yarpanqui ganchis tantallapita chuscu waranga (4,000) runacunapaj aypächishäta? †† ¿Puchoj tantata ayca canastatataj shuntarayqui? <sup>11</sup> ¿Imanirtaj mana tantiyanquichu tantapaj mana parlapashäta? Nogaga parlapaycashcä fariseucunapa saduceocunapa lebadürapita cuydüdu canayquipämi.»

<sup>12</sup> Chayno niptinrämi paycunaga tantiyaran Jesús nishanta. Manami mäsa poguchej lebadürapita cuyducunanpächu willapaycaran. Chaypa ruquenga willapaycaran fariseucuna saduceocuna yachachishanta mana chasquipänanpämi.

**Jesusga Tayta Dios cachamushan Cristo cashanta Pedro nishan**

(Mar. 8.27–30; Luc. 9.18–21)

<sup>13</sup> Cesarea Filipino quinranman Jesús chayaycurmi disípuluncunata tapuran: «Runacunaga ¿imatataj yarpan noga Destinädu Runapaj?» nir.

<sup>14</sup> Chaura disípuluncunaga niran: «Waquenga «Bautisaj Juan» ninmi. Waquenga «profëta Elías» ninmi. Waquenga «profëta Jeremías» ninmi. Waquenga «Pí carpis Tayta Diospa juc profëtanmi canga» ninmi.» †††

<sup>15</sup> Chaura quiquincunatana Jesús tapuran: «Gamcunaga ¿pí cashätataj yarpanqui?»

<sup>16</sup> Chaymi Simón Pedrogaga niran: «Gamga cawaj Tayta Diospa Wamran Cristumi canqui» nir. †††

<sup>17</sup> Niptin Jesús niran: «¿Jonaspa wamran Simón, fiyupa cushishami cawanquipaj! Chaytaga manami pír unapis willasha-cashunquichu. Chaypa ruquenga syëluchocaycaj Tayta Diosmi yarpächisha-cashunqui.

<sup>18</sup> Chaymi cananga gamta Pedro në. Jutiuegaga rumi nianmi caycan. Chaymi cay rumi jananchu inlisyäta jatarichishaj. Satanaspis ni dyablucunapis manami binsengachu. <sup>19</sup> Tayta Diospa maquincho cawajcunaman yacuna lläbintami goshayqui. Chaymi cay pachacho lläbiptiqui syëluchöpis lläbisha canga. Cay pachacho quichaptiquega syëluchöpis quichashami canga.»

<sup>20</sup> Nircur disípuluncunata niran Tayta Dios cachamushan Cristo pay cashanta pitapis mana willananpaj.

† 16:6 Luc. 12.1 †† 16:9 Mat. 14.17–21 †† 16:10 Mat. 15.34–38 ††† 16:14 Mat. 14.1–2; Mar. 6.14–15; Luc. 9.7–8 ††† 16:16 Juan 6.68–69 § 16:19 Mat. 18.18; Juan 20.23

**Wañunanpaj cashanta Jesús willacushan**

(Mar. 8.31-9.1; Luc. 9.22-27)

<sup>21</sup> Chaypita-pachanami disipuluncunata willaparan: «Jerusalenmanmi aywanä caycan. Chaychömi Israel mayur runacuna, mandaj cüracuna, lay yachachejcu-napis fiyupa ñacachimar wañuchimanga. Wañuchi-mashanpita quimsa junajtaga cawarimushämi.»

<sup>22</sup> Chaymi Pedroga juc-läman gayarcur piñacushpan niran: «¡Tayta, chaytaga Tayta Dios ama munay-cuchunchu! ¡Ama chaynöga cachunchu ari!»

<sup>23</sup> Niptin Pedruman tigrarcur niran: «¡Washata ayway Satanás! Ama chapämaychu. Gamga manami munan-quichu Tayta Dios munashanno ruranäta, chaypa ruquenga runacuna yarpashanta ruranallätami munanqui.»

<sup>24</sup> Nircorga disipuluncunata niran: «Pipis disipulö caya-munaj cäga, quiquinpa shongun munashanno ama cawachunchu. Ñacanan captinpis, wañunan captinpis nogata mana gatirämaj cäga manami disipulö can-manchu. <sup>†25</sup> Noga-raycu wañuyta manchacoj cäga mana ushacaj cawayta manami tarengachu. Noga-raycu wañoj cajmi ichanga mana ushacaj cawayta tarenga. <sup>††26</sup> Chaura rïcuyar cay pachacho ima-aycata charaptinpis ushacänan caycaptenga ¿rïcu cashan bälinchuraj? U ¿Tayta Diospa ñaupánman chayananpäpis rïcu caynin allichuraj canga? <sup>27</sup> Noga Destinädu Runaga anjilnëcunawanmi shamushaj Taytäpa munayninwan. ‡ Chaychömi llapan runacuna rurashanman-tupu premyunta chasquenga. <sup>‡†28</sup> Rasunpami waquin caycho caycaycunaga manaraj wañur ricamanga noga Destinädu Runa llapanpaj munayniyoj caycajta.»

**Achic-achicyaycajman Jesús tigrashan**

(Mar. 9.2-13; Luc. 9.28-36)

**17** Chaypita sojta junajtami Pedruta, Santiaguta, Santiagupa wauguin Juanta pushacurcur Jesús aywaran chunyaj puntaman. <sup>2</sup> Chaychömi disipuluncuna ricapaycaptin Jesús juc-nirajman tigraran. Jesuspa cäranga intinöraj fiyupa achic-achicyaycaj ricacuran. Röpanpis achic-achicyaycaj juraj ricacuran. <sup>3</sup> Chaychömi ricaran Moiseswan Elías juriparcur Jesuswan parlaycajta.

<sup>4</sup> Chaura Jesusta Pedro niran: «¡Allipäraj nogacuna cayman shamushcä tayta! Munaptiquega quimsa ramädata ruraraycäramushaj, jucta gampaj, jucta Moisespaj, juctana Eliaspaj.»

<sup>5</sup> Chayno Pedro niycaptillanmi fiyupa achic-achicyaycaj pucutay chapacurcuran. Chaura pucutay rurinpita Tayta Dios nimuran: «Payga cuyay wamrämi. Paypita-mi fiyupa cushisha caycä. <sup>‡‡</sup> Pay nishushayquicunata wiyacuy.» <sup>‡‡†</sup> <sup>‡‡</sup>

<sup>6</sup> Chayta wiyar disipuluncunaga fiyupa manchacushpan pampaman lätacaycäiran.

<sup>7</sup> Chayno lätaraycajta yataycushpan Jesusga niran: «Ama manchacuychu. Jatariy.»

<sup>8</sup> Chayno niptin disipuluncuna ñuquircunanpäga Jesús quiquillanna caycaran. Manana masga pipis carannachu. <sup>9</sup> Chay puntapita uraycämushanchömi Jesús niran: «Jircacho ricashayquitaga amaraj pitapis willanquirächu. Noga Destinädu Runa wañushäpita cawarimuptëraj chaytaga willacunqui.»

<sup>10</sup> Chaura disipuluncuna tapuran: «Tayta, lay yachachejcumaga ¿imanirtaj nin: «Cay pachaman Cristo shamunanpäga rimëru profëta Elíasraj shamonga» nir?» <sup>§</sup>

<sup>11</sup> Niptin Jesús niran: «Au, rasunpami rimëruga Elías shamun. Payga llapantami camarenga. <sup>12</sup> Ichanga Elías maynami shamusha. <sup>§†</sup> Runacunaga manami rejsishachu pï cashantapis. Man'chäga quiquincuna munashanta rurarmi wañuchisha. Chaynöllami Destinädu Runatapis ñacachimangapaj.»

<sup>13</sup> Jesús chayno niptinrämi disipuluncuna tantiyaran Bautisaj Juanpaj parlaycashanta.

**Wañuy gueshyayoj wamrata Jesús allchacächishan**

(Mar. 9.14-29; Luc. 9.37-43)

<sup>14</sup> Jircapita cutimur chayaran runacuna shuntacasha carcaycajman. Chayaptin juc runa Jesuspa ñaupánman gongurpacuycur niran: <sup>15</sup> «Tayta, wamralläta cuyapaycuy ari. Wañuy gueshyami charisha. Imay örapis wañuy gueshya chariptenga fiyupami ñacan. Achca cutinami ninamanpis, yacumanpis tunisha. <sup>16</sup> Disipuluyquicunamanmi pushamushcä. Ichanga paycuna manami allchacächiyta camäpacushachu.»

<sup>17</sup> Niptin Jesús niran: «¡Yäracuyniynaj juchasapa runacuna! ¿Imaycamaraj gamcunawan caycäshaj? ¿Imaycamaraj gamcunata awantaycäshayqui? Chay wamrata cayman pushamuy.» <sup>18</sup> Ñaupánman apaycaptinmi chay wamrata ñacaycächej dyabluta Jesús piñacuptin dyabluga wamrapita llojshir aywacuran. Chaura wamraga jinan öra allchacäcuran.

<sup>19</sup> Chaypitana Jesús quiquillan caycaptin disipuluncunaga tapuran «¿Imanirtaj nogacunaga mana puydishcächu wamrapita dyabluta garguyta?» nir.

<sup>20</sup> Chaura Jesús niran: «Yangalla yäracurmi garguyta mana camäpacushcanquichu. Gamcunata në: Ñäpushpa murunno tacshallapis yäracuyniqui captenga manami imapis sasachu gamcunapaj canga. Tagay jircata «witicuy» niptiquipis witicunmanmi. <sup>§††</sup> Rasunpa yärcorga imatapis rurankuimanmi! <sup>21</sup> [Chay-niraj dyabluta-gargunqui ayunar y Tayta Diosta mañacur-rämi.]»

**Wañunanpaj cashanta Jesús yapay willacushan**

(Mar. 9.30-32; Luc. 9.43-45)

<sup>22</sup> Chaypita Galilea probinsya quinrancho disipuluncunawan puriycashpan Jesús niran: «Noga Destinädu Runataga fiyu runacunapa maquinmanmi entrega-

† 16:24 Mat. 10.38; Luc. 14.27; Juan 12.24 †† 16:25 Mat. 10.39; Luc. 17.33; Juan 12.25 ‡ 16:27 Mat. 25.31 †† 16:27 Sal. 62.11-12; Prov. 24.12; Jer. 17.10; Eze. 18.30; 33.20; Rom. 2.6 ‡‡ 17:5 Gén. 22.2; Sal. 2.7; Isa. 42.1; Mat. 3.17; 12.18; Mar. 1.11; Luc. 3.22 ‡‡† 17:5 Deut. 18.15 ‡‡‡ 17:5 2Ped. 1.17-18

§ 17:10 Mal. 4.5 §† 17:12 Mat. 11.14 §†† 17:20 Mat. 21.21; Mar. 11.23; 1Cor. 13.2

manga. <sup>23</sup> Chay runacunanami wañuchimanga. Ichanga wañushäpita quimsa junajta cawarimushämi.»

Chayno niptin disipuluncunaga fiyupa llaquicuran.

### Impuestuta Templupaj Pedro pägashan

<sup>24</sup> Chaypita Capernaúm marcamanna Jesusga disipuluncunawan chayaran. Chaychömi Templupaj impuestuta cobrajcuna † Pedruta cayno tapuran:

«Maestruyquega ¿Templupaj impuestuta päganachu?»

<sup>25</sup> Chaura Pedro niran: «Au, päganmi.»

Chaypita Pedro wasiman yaycurir manaraj imatapis niptin Jesús tapuran: «Simón, ¿imatataj gam ninqui? Cay munducho autoridäcunaga ¿pitataj impuestuta pägachin: marca-masincunatachu o jäpacunatachu?»

<sup>26</sup> Chaura Pedro niran: «Jäpacunatami.»

Niptin Jesús niran: «Chayno captenga marca-masincuna manami pägannachu. <sup>27</sup> Chayno captinpis, cobrajcuna mana rabyapämānānpaj cayno ruray. Gochaman aywar ansuylata jitanqui. Rimir charishayqui pescädu-pa shiminta quicharcarmi guellayta tarinquipaj. Chay guellayta aparcurmi ishcanchipita impuestuta päganqui.»

### Maygan mas mandaj cananpäpis disipuluncuna tpushan

(Mar. 9.33–37; Luc. 9.46–48)

**18** Chaypitaga Jesusman aywaycur disipuluncuna tapuran: «Tayta Diospa maquincho carnaga ¿mayganëtaj mas mandaj cashaj?» ††

<sup>2</sup> Niptin Jesusga juc wamrata gayaycur chaupinman ichichiran. <sup>3</sup> Nircur niran: «Tacscha wamrano mana carga manami ni imaypis Tayta Diospa maquincho cawanayquipaj yaycunquipächu. <sup>4</sup> Canan cay wamrano pipis umildi carga Tayta Diospa maquincho mandajmi cangapaj. <sup>5</sup> Pipis cay wamrano cajcunata alli chasquëga nogatapis chasquiyçāmanmi.

<sup>6</sup> «Ichanga pimi tacscha wamrano llapan shongunpa nogaman yäracayçāmojta juchaman tunichin; chay runapäga mas allimi canman mulinupa ruminta cuncanman wataparcur lamarman garpuriptin chaycho shengaypa wañunanpaj. <sup>7</sup> Cay pachachöga imanöllapapis runacuna jucha rurayman chayangami. Juchanpitami ñacanga. Runa-masinta juchaman tunichejcunami ichanga cuyapaypaj ñacanga. <sup>8</sup> Chayno cananpaj caycaptenga maqui u chaqui u juchata rurarachishuptiqui cuchurir jitariycuy. Imaypis mana upej ninaman ishcan chaquiyoj u ishcan maquiyoj garpurisha canayquipa ruquenga mas allimi canman juc chaquiyojllapis u juc maquiyojllapis Tayta Diosninchipa ñaupānman chayaptiqui. ††† ††† Nāwiqui juchata rurarachishuptiquega ñawiquita jorgurir jitariycuy. Sänu ñawiyojta infiernuman jitarisha canayquipa ruquenga mas allimi canman juc ñawillayquiwanpis Tayta Diospa ñaupānman chayaptiqui. ††

### Ogracasha uyshaman tincuchishan

(Luc. 15.3–7)

<sup>10</sup> «Tacscha wamrano llapan shongunpa yäraojcunata cuydā manacajman churargunquiman. Chay runacuna anjilnincunami syëluchö caycaj Papänëpa ñaupāncho carcaycan chay runata imapis päsapitin willananpaj. ††††† [Chaynöpis noga Destinädu Runa cay pachaman shamushcā ogracasha carcaycay runacunata shuntanäpämi.]

<sup>12</sup> «¿Gamcuna imatataj yarpanqui? Juc runapa pachac (100) uyshancuna captin juc uysha pantacar ogracäcuptenga ¿manachu waquinta juc pachaman shuntaycur aywan ogracasha cajta ashej? <sup>13</sup> Ograshan uyshanta tariycorga fiyupami cushicun. Isgun chunca isgunwan (99) uyshan captinpis ogracasha cajta tariycorga fiyupami cushicun. <sup>14</sup> Chaynömi syëluchö caycaj Papäniquipis mana munanchu wamrano yäracuyajcuna ni jucnayllapis ogracānanta.

### Perdunacunapaj yachachishan

(Luc. 17.3)

<sup>15</sup> «Yäraoj-masiqui contrayqui ruraptenga japallanwan parlanqui jucha rurashanta tantiyachinayquipaj. Tantiyachiptiqui wiyacuptenga perdunanqui. Chauraga yäraoj-masiquiwan allinami goyanquipaj. †††††† Mana wiyacuptenga ishcaj u quimsa mayur yäraojcunata pushacurcutinqui parlashayquicunata wiyananpaj. Chaynöpami gamcuna imata parlashayquipäpis ishcaj u quimsa runacuna testigu canga Tayta Diospa palabrancho niycashanno. <sup>17</sup> Paycunatapis mana wiyacuptin ichanga llapan yäraoj-masiqui shuntacasha caycajtana willanqui. Paycuna nishantapis mana wiyacuptenga gamcuna ricanqui mana yäraoj runatanöna, Romapaj impuestuta cobraj runatanöna.

<sup>18</sup> «Gamcunataga në: Tayta Diospa maquincho cawajcunaman yaycuna lläbintami goshayquipaj. Chaymi cay pachacho lläbiptiqui syëluchöpis lläbisha canga. Cay pachacho quichaptiquega syëluchöpis quichashami canga. ††

<sup>19</sup> «Yapaypis gamcunata në: Cay pachacho ishcaj parlacurcutin syëluchö caycaj Tayta Diosta mañacuptiqui, payga cumlengami munashanta ruranyquipaj. <sup>20</sup> Juc ishcaylla carpis nogapa jutëcho shuntacaptiquega gamcunawanmi caycāshäpaj.»

### Mana perdunajman tincuchiypa yachachishan

<sup>21</sup> Pedro aywarcur Jesusta tapuran: «Tayta, yäraoj-masë conträ ruraptin ¿ayca cutitaj perdunāman? ¿Ganchis cuticamachu?»

<sup>22</sup> Chaura Jesús niran: «Manami ganchis cutillaga; chaypa ruquenga imaypis. Ganchis chunca (70) cuti ganchispis perdunanqui. †††

<sup>23</sup> «Mā Tayta Diospa maquincho goyay imano cashantapis juc willapaman tincuchiypa

† 17:24 Éxo. 30.13; 38.26 †† 18:1 Luc. 22.24 † 18:3 Mar. 10.15; Luc. 18.17 †† 18:8 Mat. 5.30 †† 18:9 Mat. 5.29

††† 18:10 Eze. 34.16; Luc. 19.10 ††† 18:15 Luc. 17.3 § 18:16 Deut. 19.15 †† 18:18 Mat. 16.19; Juan 20.23 ††† 18:22 Luc. 17.3–4

willapashayqui: Juc nasyunchöshi juc mandaj casha. Payshi mandäshejnincunata nisha <cuéntata rindimay> nir.

<sup>24</sup> «Jagata päganaj junaj chayamuptin jaga caycaj runata pushaparan. Chay runaga fiyupa aypallashi jagaga casha. † Imaypis cutichiyta manana puydinmanachu casha. <sup>25</sup> Jagata cutichiyta manana atipananpaj captinshi mandajnenga nisha: <Jagäta cutichimänanpaj cay uywaynäta ranticuycuy warmintinta wamrantinta llapan ima-aycantawanpis.> <sup>26</sup> Chayno niptin uywaynenga mandajninpa ñaupnanman gongurpacuycurshi ruwacuran: <Tayta, shuyaycallamay ari. Jagayquitaga llapanantami cutichilläshayquipaj> nir. <sup>27</sup> Chaymi mandäga cuyapashpan jaganta perdunar aywacunanjaj cachaycuran.

<sup>28</sup> «Cachaycuptenga, chaypita aywacuycashancho tin-cun juc uyway-masinwan. Paypaga wallcallashi jagan casha. Chaura cuncanpita aptacurcurshi nisha: <Canan öra jagäta cutichimay> nir. <sup>29</sup> Uyway-masenga ruwacur gongurpacuycurshi nisha <Shuyaycallamay. Jagayquitaga cutichilläshayquimi> nir. <sup>30</sup> Jucnin caj uyway ichanga mana shuyayta munar jinan öra carsilman wichgachisha ristashanta cutichinancama wichgaränanjaj.

<sup>31</sup> «Chayno rurashanta ricaycur waquin caj uywayga fiyupashi llaquicusha. Chayshi mandajninta willasha uyway-masinta imano rurashantapis. <sup>32</sup> Chaymi mandäga uywayninta gayaycachir cayno nisha: <¡Gangay fiyumi canqui! Aypalla jagä caycaptiquipis nogaga ruwacamaptiqui llapanantami perdunashcä. <sup>33</sup> Gampis uyway-masiquita cuyapanquiman caran gamta cuyapashäno.> <sup>34</sup> Chayno nir mandajnenga fiyupa rabyar uywayninta carsilman wichgaycachisha. Chaychöna fiyupa castigasha llapan jagata päganancama.»

<sup>35</sup> Chayno willaparcurmi Jesús niran: «Chaynömi gamcunatapis syëlucho caycaj Taytä rurashunquipaj yärajoj-masiquicunata llapan shonguyquipa mana perdunaptiquega.»

### Mana raquicänanjaj Jesús willapashan

(Mar. 10.1–12; Luc. 16.18)

**19** Chayno willapayta usharcur Galilea probinsyapita aywacuran Judea quinranman. Jordán mayupa wac chimpanman chayaran. <sup>2</sup> Aypalla runacuna guepanta aywar chayman shuntacaran. Jesusga chaychöpis gueshyajcunata allchacächiran.

<sup>3</sup> Chaymanmi fariseucuna chayamur Jesusta llutanta rimachiyta munar tapuran: «¿Runa imallapitapis warminwan raquicanmanchuraj?» nir.

<sup>4</sup> Chaura Jesús niran: «¿Manachu gamcuna liguishcanqui Tayta Diospa palabrantay? Gallarinancho Tayta Diosga ollguta warmitamiruraran. <sup>†</sup> <sup>15</sup> Chayno ruratayta Dios niran: <Runaga maman-taytanpa maquinpita yargun warminwan mana raquicaypa tiyananpami. Chayno tiyarmi ishcan ricacun jucnayllanöna.>

† Waquin Bibliachö niycan chunca waranga (10,000) talentocuna jaga cashanta. Juc talentoga caran juc piyun ishçay chunca wata arushanpita päganänpänömi. †† 19:4 Gén. 1.27; 5.2

<sup>†6</sup> Chaymi ishcanpis jucnayllanöna carcaycan. Mananami ishçaynachu. Chaura Tayta Dios chayno juc llachashantaga ama pipis raquichunchu.»

<sup>7</sup> Chayno niptin fariseucunaga tapuran: «Chayno captenga ¿imanirtaj Moisés isquirbishan laycho niycan raquicashan papilta goyucuptenga warmin aywacunanjaj cashanta?» ††

<sup>8</sup> Chaura Jesús niran: «Moisesga raquicänayquipaj auniran gamcuna chucru shongu car, mana tantiyacoj captiquimi. Ichanga Tayta Dios runata rurashanpita-pacha manami chaynöchu caran. <sup>9</sup> Runaga warminpita raquicanman warmi juc runawan camacuptillanmi. Chauraima achäquipis mana caycaptillan warminpita raquicaj runa jucwan camacarga juchatami aparicun. [Runan cachaycusha warmiwan camacaj runapis juchatami aparicun.]» ††

<sup>10</sup> Chayno niptin disipuluncunaga niran: «Runa warmiwan chayno cananjaj captenga mas alli canman japallan goyäcuptinmi.»

<sup>11</sup> Chaura Jesús niran: «Chaypis manami llapanchumajaynaj goyan. Chaypa ruquenga Tayta Dios camacächiptillanmi majaynaj goyan. <sup>12</sup> Waquin runacunaga yurishanpita-pachami japallan cacojraj. Waquengajapallan cacun runa-masin capashanpitami. Waquenga mana majachacanchu Tayta Diosta sirbinan-cashami. Pipis mana majachacayllapa tiyacuyta munarga japalla tiyacuchun.»

### Wamracunata Jesús bindsiyunta goshan

(Mar. 10.13–16; Luc. 18.15–17)

<sup>13</sup> Chaypita Jesusmanmi wamracunata pushamuran bindsiyunta gonanjaj, maquina umancunaman churar Tayta Diosta mañacapananjaj. Chaymi disipuluncunaga wamrata pushamoj-cunata piñacuran.

<sup>14</sup> Ichanga Jesús niran: «¡Wamracunaga shacamuchun! Ama michaychu. Wamrano cajcunami Tayta Diospa maquinchöga cawanga.» <sup>15</sup> Jesusga wamracunapajananman maquina churashpan bindsiyunta gorcur aywacuran.

### Ricu mösu Jesuswan parlashan

(Mar. 10.17–31; Luc. 18.18–30)

<sup>16</sup> Juc mösumi Jesusman chayaycur tapuran: «Maestru, ¿ima allicunatatap ruräman imaycamapis cawayta tarinäjaj?» nir.

<sup>17</sup> Niptin Jesús niran: «¿Imanirtaj alli cajraj tapumanqui? Tayta Diosllami alliga. Mana ushacaj cawayta tariyta munarga paypa mandamintuncunata wiyacuy.»

<sup>18</sup> Chaura mösuga tapuran: «¿Maygan mandamintutatapaj cumlishaj?» nir.

Jesús niran: «Ama wañuchicunquichu. ††† Majayoj cayar jucwanga ama cacunquichu. ††† Ama suwacunquichu. § Ama manacajtaga pitapis jitapanquichu.

§††† Mamayquita taytayquita alli ricanqui. §††† Runa-

‡ 19:5 Gén. 2.24 †† 19:7 Deut. 24.1–4; Mat. 5.31 ††† 19:9 Mat. 5.32; 1Cor. 7.10–11 †††† 19:18 Éxo. 20.13; Deut. 5.17 †††† 19:18 Éxo. 20.14; Deut. 5.18 § 19:18 Éxo. 20.15; Deut. 5.19 §† 19:18 Éxo. 20.16; Deut. 5.20 §†† 19:19 Éxo. 20.12; Deut. 5.16

masiquita cuyanqui quiquiqui alli cawayta munashayquino.»<sup>†</sup>

<sup>20</sup> Niptin mösuga niran: «Chay mandamintucunataga maynami cumlishcä. Mas ¿imatay pishëman runanapaj?»

<sup>21</sup> Chaura Jesús niran: «Llapan shonguyquipa Tayta Dios munashanno cawayta munarga llapan ima-aycayquitapis ranticuycuy. Nircur chay guellaytana pobricunata raquipanqui. Chayno rurarga syëluman riquësayquita churacuycajnömi caycanqui. Nircur ichanga shamunqui gaträmänayquipaj.»

<sup>22</sup> Chayno nishanta wiyaycur mösuga fiyupa llaquicuran rïcu cashpan. Nircorga llaquishanami aywacuran.

<sup>23</sup> Chaymi disïpuluncunata Jesús niran: «Tayta Diospa maquincho cawananpaj rïcucuna yalcunapäga fiyupa sasami. <sup>††24</sup> Asta camëllupis aujapa uchcunpa päsanmanrämi Tayta Diospa maquincho cawananpaj rïcu runa yalcunapitaga.»

<sup>25</sup> Niptin disïpuluncunataga manchacasha niran: «Chayno captenga ¿piraj salbacunman?»<sup>‡</sup> nir.

<sup>26</sup> Tapuptin niran: «Quiquillanpitaga runacuna manami salbacunmanchu. Tayta Diosllami pitapis salban. Paypäga imapis manami sasachu.»

<sup>27</sup> Chaura Pedroga niran: «Tayta, nogacunaga llapan ima-aycätapis cachaycurmi gamta gatirpaycä. ¿Imataraj nogacunaga chasquishaj?»

<sup>28</sup> Chayno niptinmi Jesús niran: «Llapanta mushojman Tayta Dios tïrachishanchöga noga Destinädu Runa munayniyoj cashpämi juc sillunman jamacushaj. <sup>‡</sup> Chaychömi gamcunapis chunca ishçay Israel tribu runacunata jusganayquipaj chunca ishçay silluncunaman jamacunquipaj. <sup>††29</sup> Pimi noga-raycu cachaycun wasinta, wauguinta, pañinta, papäninta, mamanta, wamrancunata, chacrancunatapis; chay runaga Tayta Diospa ñaupanchömi imaycamapis cawangapaj. Chayno cachaycushanpitaga pachac (100) cuti mastami chasquenga. <sup>30</sup> Ichanga achçajmi canan ñaupachö cayçajcuna chay wichanga guepachöna quëdanga. Canan guepacho cayçajcunanami ñaupachö cangapaj. <sup>‡‡</sup>

#### Piyunman tincuchiypa willapashan

<sup>20</sup> «Tayta Diospa maquincho goyayga chacrayoj runamanmi tincun. Juc runashi tutalla cälliman aywasha übas chacrancho arupänanpaj piyun ashej. <sup>2</sup> Piyunta tariycorga juc jurnalta pëganapaj parlasha. Parlarçorga chacranman aroj cachasha. <sup>3</sup> Chajcha-intishi chacrayöga cälliman aywar tarisha runacuna aruyninaj purircayçajta. <sup>4</sup> Chayshi chay runacunata nisha: «Gamcunapis chacräman ayway arupämänayquipaj. Arushayquipitaga pägashayquimi.» Chaura chay runacunapis chacranman aroj aywasha. <sup>5</sup> Chaypita las-dösinashi aywar yapay runacunata tarir chacranman cachasha. Mallway intinöpis yapayshi cachasha. <sup>6</sup> Yapayshi inti punta janman chayaycaptinna cälliman aywasha. Waquinta tarisha ichirpayçajta. Chaura

caynöshi tapusha: «¿Imanirtaj mana imallatapis rurancuichu? ¿Manachu aruyniqui can? ¿Imanirtaj goyarpoj ichiracunqui?»<sup>7</sup> Chaura runacunaga ninshi: «Manami pipis mincacamashachu.» Chayshi chacrayöga nisha: «Gamcunapis chacräman aroj ayway. [Arushayquipitaga pägashayquimi]» nir.

<sup>8</sup> «Chacaj-chacajna chacrayöga capuralninta nisha: «Arojçunata gayaycur jurnalnincunata pägay. <sup>‡‡†</sup> Guepa chayamojçunata rimëru päganqui. Tutapita arojçunataga ushanantaraj päganqui.»<sup>9</sup> Chaura chacrayoj nishannöllashi guepata aroj yaycojçunata rimëru gayasha. Paycunaga juc jurnal cumlëtipita pägunta chasquisha. <sup>10</sup> Tutapita arojçunaga waquinta pägajta ricar parlacusha: «Noganchïtaga mastachari pägamäshun» nir. Nishanga paycunapis juc jurnal-llapitashi pägunta chasquisha. <sup>11</sup> Waquin chasquishannölla chasquirshi chay runacunaga chacrayojta ollgöpar cayno nisha: <sup>12</sup> «Ushananta yalcamojçunaga juc öral-lanami arusha. Chaura ¿imanirtaj paycunataga nogacunatawan iwal päganqui? Nogacunaga shanaycho fiyupa ñacar uticar goyarpoj arushcä.»<sup>13</sup> Chayno niptin chacrayöga ninshi: «Amïgu, manami imatapis gampa contrayqui rurashcächu. Gamwanga parlashanchi juc jurnalta päganpämi. Chaymi parlashanchïno pägashcä. <sup>14</sup> Cananga chasquishallayquiwan aywacuy. Guepata aroj yaycojçunatapis gamcunatanömi pägayta munä. <sup>15</sup> Gamcunaga ¿ima cuentayojtaj canqui ayçata pägacuptëpis? Noga alli captëpis gamcunaga yargajmi canqui.»

<sup>16</sup> «Chaynömi canan ushanancho cayçajcunaga ñaupachö cangapaj. Canan ñaupachö cayçajcunanami guepacho cangapaj. [Achçajta gayaptinpis wallçajllami Tayta Diospa ñaupanchöga chayanga.]»<sup>‡‡‡</sup>

#### Wañunanpaj cashanta Jesús yapay willacushan

(Mar. 10.32–34; Luc. 18.31–34)

<sup>17</sup> Chaypita Jerusalemman aywaycashanchömi Jesusga chunca ishçay disïpuluncunata waquin runacunapita juc-läman gayarcur cayno niran: <sup>18</sup> «Musyanquimi Jerusalemman aywaycashanchïta. Chaychömi noga Destinädu Runataga präsu charïrcur apamanga mandaj çuracunaman lay yachachicojçunaman. Paycunaga «wañuchun» nengami. <sup>19</sup> Chayno nirmi jäpa autoridäcunaman apachimanga. Chay runacunaman asipämanga. Fiyupa astichimanga. Crusificaypa wañuchimanga. Ichanga wañushäpita quimsa junajta cawarimushämi.»

#### Santiagupawan Juanpa maman ruwacushan

(Mar. 10.35–45)

<sup>20</sup> Chaypita Zebedeopa warmenga wamrancunata pushasha Jesús çajman çayaran. Nircur Jesuspa ñaupanchö gongurpaycur «ruwacushayqui tayta» niran.

<sup>21</sup> Chaura Jesusga niran: «¿Imallataraj munaycanqui?»<sup>‡‡‡</sup> nir.

<sup>†</sup> 19:19 Lev. 19.18 <sup>††</sup> 19:23 Prov. 11.28 <sup>‡</sup> 19:28 Mat. 25.31  
<sup>††</sup> 19:28 Luc. 22.30 <sup>‡‡</sup> 19:30 Mat. 20.16; Luc. 13.30

<sup>‡‡†</sup> 20:8 Lev. 19.13; Deut. 24.15 <sup>‡‡‡</sup> 20:16 Mat. 19.30; Mar. 10.31; Luc. 13.30

Chaymi chay warmiga niran: «Gam mandaj cayman chayarnaga ishcan wamrâcunata churaycunqui ari mandâshishunayquipaj. Jucninta jamachinqui derêchu caj-lâduyquiman, jucnintana ichoj caj-lâniquiman.»

<sup>22</sup> Chaura Jesusga niran: «Mañacaycâmashayquita manami musyanquichu.» Nircur Juantawan Santiaguta niran: «Nogata fiyupa ñacachimânanpaj caycashanno ñacachishuptiqui ¿gamcunaga awantanquiman churaj?»

Niptin paycunaga niran: «Au, awantashâmi.»

<sup>23</sup> Jesusna niran: «Rasunpami gamcunapis ñacanâpaj caycajno ñacanquipaj. Chaypis manami camacanchu «Derêchu caj-lânêcho jamacuy» ninâ, ni «Ichoj caj-lânêcho jamacuy» ninâpis. Chaymanga churanga maygantapis Taytâ munashan cajllatami.»

<sup>24</sup> Chayno ruwacushanta wiyar waquin caj chunca disîpuluncunaga chay wauguipaj rabyaran.

<sup>25</sup> Chaymi Jesusga disîpuluncunata gayaycur niran: «Gamcuna musyanquimi juc nasyuncho mandajcuna imano cashantapis. Mandaj cayninwanmi nishan-nishanta runacunata rurachin. Pipis apârinanta manami munanchu. <sup>26</sup> Gamcunachôga ama chayno cachunchu. † Chaypa ruquenga mas munayniyoj cayta munaj cãga waquinniquitaraj sirbiy. <sup>27</sup> Mas alli ricasha cayta munaj cãga runa-masiquitaraj uywayno yanapay. ††<sup>28</sup> Gamcunaga canquiman noga Destinâdu Runano. Nogaga manami waquinno sirbisha canâpâchu shamushcã. Chaypa ruquenga waquinta sirbejmî shamushcã. ‡ Wañuchimaptin bidâwanmi pãgashaj aypallata salbanâpaj.»

### Ishcaj gaprata allchacãchishan

(Mar. 10.46–52; Luc. 18.35–43)

<sup>29</sup> Jericó marcapita disîpuluncunawan Jesús aywacuptinmi achcaj runacuna guepanta aywaycaran.

<sup>30</sup> Chay aywashan nãni cantunchômi ishcaj gapracuna jamarpaycãnaj. Pãsaycajta wiyarga gaparaypa ruwacumuran «¡Ray Davidpita miraj Cristo, cuyapaycallãmay!» nir.

<sup>31</sup> Chayno niptinmi runacunaga piñacuran «¡Upalla!» nir. Niptinpis mas gaparayparaj ruwacuran «¡Ray Davidpita miraj Cristo, cuyapaycallãmay!» nir.

<sup>32</sup> Chaura Jesusga ichiycur gapracunata gayachiran. Chayaptin tapuran: «Gamcunapaj ¿imata ruranãtataj munanqui?» nir.

<sup>33</sup> Niptin gapracuna niran: «Ñawë ricanantami munã tayta» nir.

<sup>34</sup> Chaymi cuyapar ñawincunata yataycuran. Chaura jinan ôrami ishcanpa ñawincuna quichacãcuran. Alli ricarnaga Jesuspa guepanta aywaran.

### Jerusalenman Jesús chayashan

(Mar. 11.1–11; Luc. 19.28–40; Juan 12.12–19)

**21** Jesusga disîpuluncunawan aywaycaran Jerusalenmanmi. Sercanchôna cashpan, Olivos lõmapa aywar chayaran Betfagé marcaman. Chaypita

† 20:26 Luc. 22.25–26 †† 20:27 Mat. 23.11; Mar. 9.35; Luc. 22.26 ‡ 20:28 Luc. 22.27; Juan 13.12–15

cacharan ishcaj disîpuluncunata cayno nir: <sup>2</sup> «Ayway tagay chimpa marcaman. Chayarmi tarinquipaj bürru wataraycajta. Ñaupanchômi wawanpis caycanga. Chay bürrucunata pascarcu apamuy. <sup>3</sup> Pî imatapis nishuptiquega ninqui: «Tayta Jesusmi nistaycan.» Chaura duyñonga «apay» nishunquipãmi.»

<sup>4</sup> Chayno ruraptinmi cumlicaran unay profëta cayno willacushan:

<sup>5</sup> «Sión lõmacho tiyajcunata willay:

««Ricay. Umildi rayniquimi aywaycãmun bürrullan muntasha.

Cargacuna bürrupa wawanta muntashami aywaycãmun.» †

<sup>6</sup> Disîpuluncunaga aywar Jesús nishannõllami ruraran. <sup>7</sup> Mamantinta apaycur punchuncunata chay manta bürruta carunaran. Chaymannami Jesús muntacuran.

<sup>8</sup> Chayno ruraptinmi achcaj runacuna janan rôpancunata lojtiriycur nãniman mashtaran. Waquin cajnamî yöracunapa rãmancunata muturcur mashtaran Jesús aywaycashan nãniman. <sup>9</sup> Jesuspa guepanta ñaupanta aywajcunapis cushicuywan gaparpar niran:

«¡Ray Davidpita miraj Cristo, alabasha caycullãchun! ¡Tayta Diospita shamoj runaga alabasha caycul-lãchun!» †

Alabaycullãshun syëlucho caycaj Tayta Diosninchita.»

<sup>10</sup> Jerusalemman chayaycuptin llapan chaycho cajcuna wichaypa uraypa parlaran «¿Piraj cay runaga?» nishpan. <sup>11</sup> Chaymi waquin runacunaga niran: «Payga caycan Galileacho caycaj Nazaretpita shamoj profëta Jesusmi.»

### Templupa sawannincho ranticojcunata gargushan

(Mar. 11.15–19; Luc. 19.45–48; Juan 2.13–22)

<sup>12</sup> Chaypitaga Jesús yaycuran Templupa sawanninman. Yaycurir chaypita garguran ima-aycatapis rantejcurunatawan ranticojcunata. Guellay rucaj runacuna mësancunata, palumata ranticojcunapa jamacunantapis ticrargãriran. <sup>13</sup> Chayno rurar niran: «Tayta Diospa palabranchoega niycan: «Wasëga canga mañacamãnallanpãmi» nir. ††† ¡Chaypis gamcunaga ticrachishcanqui suwacunapa machayninmannõmi!» †††

<sup>14</sup> Chay Templu cajcho caycaptinmi wegrucunapis gapracunapis Jesús cajman chayaran. Paynami llapanata allchacãchiran. <sup>15</sup> Chayno allchacãchejta ricarmi, wamracunapis «¡Ray Davidpita miraj Cristo, alabasha caycullãchun!» nejta wiyarmi mandaj cãracuna, Moisés isquirbishanta yachachejcunapis fiyupa rabyaran.

<sup>16</sup> Chaymi Jesusta tapuran: «¿Gam manachu wiyanqui cay wamracuna niycashanta?» nir.

Chaura Jesús niran: «Au, wiyaycãmi. ¿Manachu gamcuna liguishcanqui Tayta Diospa palabrancho nishanta? Tayta Diospa palabranchoega niycan: «Tacsha wamracunatapis, chuchuycaj iticunatapis alabashunayquipãmi rimachishaj» nir.» †

†† 21:5 Zac. 9.9 †† 21:9 Sal. 118.25–26 ††† 21:13 Isa. 56.7 ††† 21:13 Jer. 7.11 § 21:16 Sal. 8.2

<sup>17</sup> Paycunata chayno nircorga Betania marcaman cuticuran. Betaniachömi pachacuran.

### İğus yöra chaquicäcunanpaj Jesús nishan

(Mar. 11.12-14, 20-26)

<sup>18</sup> Warannin tuta Jerusalemman cutiycashancho yarganäri. <sup>19</sup> Chaymi näni ñaupancho igus yörata ricäriir wayuyninta pallaj aywaran. Öjancuna captinpis wayuynenga manami jucnayllapis carancho. Chaura Jesús niran: «Cananpitaga manami imaypis wayunquipänachu.»

Chayno niruptin jinan örami yöraga chaquicäcuran.

<sup>20</sup> Chayta ricar disipuluncunaga almirasha ninacuran «¿imanöpataj chay igus yöra jinan öra chaquicäcusha?» nir.

<sup>21</sup> Chaymi Jesús niran: «Sumaj wiyamay-llapa. Llapan shonguyquiwan Tayta Diosman yäracorga cay yörata chaquichishäpita mas almiraypaj milagrucunatarämi rurancupaj. Tagay puntata «Caypita lamarman aywacuy» niptiquipis witicongami. <sup>22</sup> Llapan shonguyquipa yäracur imatapis Tayta Diosta mañacorga chasquinquipämi.»

### Jesusta cüracuna tapushan

(Mar. 11.27-33; Luc. 20.1-8)

<sup>23</sup> Chaypitaga Templuman yaycurcurmi yachachiran. Chaycho yachaycächiptinmi mas mandaj cüracunawan Israel mayur runacunaga tapuran: «¿Pitaj cachamusha-cashunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.

<sup>24</sup> Chaura Jesús niran: «Gamcunatapis mä tapushayqui. Willamaptiquega nogapis willashayquimi pi cachamashantapis. <sup>25</sup> Juantaga bautisananpaj ¿pitaj cachamuran: Tayta Dioschu u runacunachu?»

Chayno niptin quiquin-pura ninacuran: « «Diosmi cachamusha» nishaga «¿Imanirtaj payta mana riguirayquichu?» nimäshunmi. <sup>26</sup> «Runacunallami cachamusha» nishaga cay aypalla shuntacasha caycaj runacuna wañuycachimashwanmi. Llapanmi yarpan Juanga profëta cashanta» nir. <sup>27</sup> Chaymi Jesusta niran: «Manami musyäcunachu.»

Niptenga Jesuspis niran: «Nogapis manami willashayquichu pi cachamashantapis.»

### Ishcay wamrapaj tincuchishan

<sup>28</sup> Chaymi masta Jesús niran: «Gamcuna ¿ima ninquitaj cay willapapita? Juc runapashi casha ishcaj wamran. Juc wamrantashi nisha: «İju, ayway übas chacranchiman aroj.» <sup>29</sup> Niptenga wamranshi niran: «Manami aywächu». Chayno nircurpis mas rätunninmanga yarpachacurirshi aroj aywasha. <sup>30</sup> Chauraga juc wamranman aywaycurshi aroj aywananpaj nisha. Chay caj wamranga aunirshi «Au, papä. Aywashämi» nisha. Ichanga chayno aunircurpis manashi aywashachu.

<sup>31</sup> «Canan, mä nimay. ¿Maygantaj papäninta wiya-cusha?»

Chaura paycunaga «Rimir cajmi» niran.

Niptin Jesús niran: «Gamcunapa ñaupayquitami impuestuta cobrajcuna, guellaypaj runacunata chasquej warmicunapis Tayta Diospa maquincho cawanapaj yacyucan. <sup>32</sup> Juan shamurmi yachachisha-cashunqui imano allita rurar cawanayquipäpis. Ichanga manami riguirayquichu. Impuesto cobracojcunawan guellaypaj runacunata chasquej warmicunami ichanga yachachishanta wiyacusha. <sup>33</sup> Chay runacuna chayno wiyacushanta ricaycarpis gamcunaga mana wiyacushcanquichu. Juan willacushantaga mana riguishcanquichu.»

### Chacrayoiman tincuchiypa willapashan

(Mar. 12.1-12; Luc. 20.9-19)

<sup>33</sup> Mastapis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc runashi chacrancho übasta lantachisha. <sup>34</sup> Nircurshi intëru cantunpa guenchachisha. Übasta gapchinanpaj jatun muchcata rurachisha. Chacranta täpananpäna jatun törrita rurachisha. Chayno rurarcacherga aroj runacunata arrindacuycurshi juc-lä marcaman aywacusha.

<sup>34</sup> «Chaypitaga cosëcha wichanshi uywaynincunata cachasha paypaj cajta raquipämunanpaj. <sup>35</sup> Chaycuptin chacrata arrindajcunaga chacrayoipa uywaynincunata chariycurshi waquinta magasha, waquinta wañuchisha, waquintana sajmar-ushasha. <sup>36</sup> Chaypita chacrayöga yapayshi waquin caj uywaynincunata cachasha rimëru cachashancunapita mas achajtana. Chaura yapayshi chacra arrindajcunaga ñaupä cajcunata rurashanölla rurasha.

<sup>37</sup> «Chayno ruraptin quiquinpa cuyay wamrantanashi cachasha «Wamrätaga rispitanami» nir. <sup>38</sup> Chacrayoipa wamranta ricäerga chacra arrindajcuna parlarushashi: «Papänin wañuptenga tagay wamrannami ima-aycanwanpis quëdanga. Wañuycärachishun chacranwan quëdacunanchipaj» nir. <sup>39</sup> Chayno nir chacrayoipa wamranta chariycärir chacrapija juc-läman jorgurcurshi wañuycärachisha.

<sup>40</sup> «Canan gamcuna mä willamay. Chacrayoip runa shamur, ¿imatataj ruranga chacra arrindajcunata?»

<sup>41</sup> Tapuptinmi runacuna niran: «Mana cuyapaypami wañuchenga chay mana alli runacunataga. Nircur alli runacunatana chacra arrindayconga cosëchacho wayuyninta raquipänanpaj.»

<sup>42</sup> Chauraga Jesús niran: «Gamcunaga ¿manachu Tayta Diospa palabrantaga liguishcanqui? Palabranga niycan:

« «Wasipaj simintu pergajcuna «cay rumi manami allichu» nir jitarishanpis

chay rumiga puntu rumipaj isquinaman churashanami caycan.

Quiquin Tayta Diosmi chayno camacächisha.

Chaypitami fiyupa almirasha carcaycanchi.» <sup>43</sup>

† 21:21 Mat. 17.20; 1Cor. 13.2

†† 21:32 Luc. 3.12; 7.29-30 † 21:33 Isa. 5.1-2 †† 21:42 Sal. 118.22-23

<sup>43</sup> «Chaymi sumaj wiyamay-llapa. Mana wiyacuptiquega Tayta Dios manami yacachishunquipächu maquincho cawanayquipaj. Wiyacoj runacunallatami yacachenga. Paycunami Tayta Dios nishanta ruranga.

<sup>44</sup> «Manami allichu» nir jitarishan rumiman pipis tacacarga illgangami. Chay rumi juc runapa janaman shicwarpis pasaypami agullarenga.»

<sup>45</sup> Chayno willapashanta wiyar mas mandaj cüracunanawan fariseucunaga tantiyacuran paycunata wiyächipaycashanta. <sup>46</sup> Chaymi Jesusta prësu chariyta munaran. Ichanga achcaj runa goturaycajta manchacushpan chariyta mana puydirancho. Runacunaga parlaj Jesús Tayta Diospa profëtan cashantami.

#### Casaray fistaman tincuchiypa willapashan

(Luc. 14.15–24)

**22** Mastapis Jesús tincuchiypa willapar niran: <sup>2</sup> «Tayta Diospa maquincho goyay imano cashantapis juc willapaman tincuchiypa willapähayqui: Juc mandajshi fistata rurasha ollgu wamran casarapin. <sup>3</sup> Uywaynincunatashi cachasha gayachishan runacunata fistaman pushamunanpaj. Chay gayachishan runacunaga manashi aywayta munashachu. <sup>4</sup> Chauraga yapayshi waquin uywaynincunata cachasha. Uywaycunaga cayno nisha: «Casaray fistaman shamuyana-llapa. Micuy camarishanami caycan. Wäcacuna wera besëracunapis pishtashanami caycan. Llapanpis listunami.» <sup>5</sup> Gayachishancunaga aywayta mana munashpan imatapis mana gocushachu. Waquenga chacranpa aywacusha. Waquenga nigusyuta ranticoj aywacusha. <sup>6</sup> Waquin runacunashi mandajpa uywaynincunata magaycashallancho wañuchisha. <sup>7</sup> «Chaura mandäga fiyupa rabyarshi suldäruncunata cachasha. Paycunashi aywaycur wañuchisha. Nircur marcancunatapis rupachir-ushasha. <sup>8</sup> Nircur mandäga uywaynincunata caynöshi nisha: «Llapanpis listunami caycan wamrä casaranpaj. Gayachishäcunaga manacajman churamashanpitami mana shamunmancho. <sup>9</sup> Cananga läsaman ayway. Pí tincushayquitapis cay fistaman pushamuy.» <sup>10</sup> Chaura uywaynincunaga läsapa aywarshi llapan tincushancunata fistaman pushasha alli runacunatapis mana alli runacunatapis. Wasiman juntajpaj chayachiran.

<sup>11</sup> «Chaypitana mandäga fista caycasha cuartuman yacusha. Chaychöshi juc runata ricasha. Manashi casaray fistacho jatiränan röpatachu jatiränaj. <sup>12</sup> Chaura chay runata tapusha: «Gamga ¿imanöpataj cayman yacamushanqui röpayquipis casaray fistapäno mana caycaptenga?» nir. Chaura runaga manashi imanöpa niytapis camäpacurancho. <sup>13</sup> Chaura uywaynincunata nisha: «Cay runapa chaquinta maquina manyarcur jitarari jawa chacajman. Chaychömi wagashpan quiruntapis uchur ñacanga.» <sup>14</sup> Sumaj tantiyacuy-llapa. Tayta Diospa maquincho achcaj cawanapaj gayachisha captinpis wallcajllami acrusha canga.»

#### Impuestuta päganapaj cashanta tapucushan

(Mar. 12.13–17; Luc. 20.20–26)

<sup>15</sup> Chaura fariseucunaga juc-läman aywaycur parlacuran Jesusta pantachir llutanta parlachinanpaj. <sup>16</sup> Chaymi imata ninanpäpis sumaj yacharcachir fariseo runacunata cacharan disipuluncunatawan ray Herodespa faburnin caj runacunata. Paycunami Jesusta cayno niran: «Maestru, nogacuna musyami rasun cajllata rimashayquita. Gamga rasunpami yachachinqui Tayta Dios munashannölla. Manami runacunata gustashallantachu yachachinqui. <sup>17</sup> Cananga mä nimay. ¿Impuestuta pägashwancho Roma nasyunpa mandajnin Cesarapaj o manachu?» nir.

<sup>18</sup> Chay runacunata yachayllapa tapupashanta musyar Jesús niran: «Janan shongu runacunata, ¿imanirtaj mana alliman gaycamayta munanqui? <sup>19</sup> Impuesto pägana guellayta ricachimay.»

Chaura chay guellayta apapämuptin <sup>20</sup> ricaycur niran: «Cay guellaychöga ¿pí runapa leträtuntaj caycan? ¿Pipaj jutintaj isquirbisha caycan?»

<sup>21</sup> Chaura chay runacunaga niran: «Mandaj Cesarpami.»

Niptin Jesús niran: «Cesarpa cajtaga Cesarta goycuy. Tayta Diospa cajtaga Tayta Diosta goycuy.»

<sup>22</sup> Jesús chayno nishanta wiyar chay runacunata fiyupa almirasha ricacuran. Chaura upällallana aywacuran.

#### Wañojcuna cawarimunapaj cashanta tapucushan

(Mar. 12.18–27; Luc. 20.27–40)

<sup>23</sup> Chaypita chay junajlla saduceocuna shamuran Jesusta tapunanpaj. Paycunaga manami riguejchu wañushacunata cawarimunanta. <sup>†</sup> Jesús cajman chayaycur niran: <sup>24</sup> «Maestru, Moisés isquirbishanchöga caynömi niycan: «Juc runa wamraynajlla wañuptenga biyüdanwan wauguinna majachacanga, rimir caj wamran wañoj wauguinpa wamranno cananpaj.» <sup>‡</sup>

<sup>25</sup> «Cananga mä tapucushayqui. Juc cutishi casha ganchis waogui. Mayur cäga majachacasha. Payga manaraj wamran captin wañusha. Chaura biyüdanwan shullcallan majachacasha. <sup>26</sup> Paypis wamran manaraj captin wañusha. Chaynölla mayurpita gallaycärir shullcacama wañusha wamraynajlla chay warmillawan majachacaycarpis. <sup>27</sup> Llapan wañushanpita guepan-tanaga warmipis wañusha.

<sup>28</sup> «Canan mä nimay. Chay warmi llapanwan majachacasha caycashpanga cawaramushpan ¿mayganparaj warmin canga?»

<sup>29</sup> Niptin Jesús niran: «Gamcunaga llutantami yarpaycanqui Tayta Diospa palabrancho isquirbiraycashanpaj. Wañushacunata cawarachimunanpaj munayniyoj cashantapis manami tantiyanchu. <sup>30</sup> Wañushanpita cawarimorga manami warmipis ni ollgupis majachacanganachu. Syëlucho caycaj anjilcunanöllanam canga. <sup>31</sup> Wañojcuna cawarimunapaj cashantaga Tayta Diospa palabrancho ¿manachu liguishcanqui? Palabrancho Moiesta Tayta Dios niran: <sup>32</sup> «Nogaga un-

† 22:13 Mat. 8.12; 25.30; Luc. 13.28

†† 22:23 Hech. 23.8 ‡ 22:24 Deut. 25.5



ay awiluyqui Abraham, Isaac, Jacob rispitaycashan Diosmi caycä» nir. † Tayta Diosga cawajcunapa Tayta Diosninmi caycan; manami wañushacunapachu.»

<sup>33</sup> Jesús chayno yachachiptinmi runacuna fiyupa almirasha carcaycaran.

### Maygan mandamintuta mas wiyacunapaj cashanpis (Mar. 12.28–34; Luc. 10.25–28)

<sup>34</sup> Chayno saduceocunata upällachishanta musyar fariseucuna shuntacar parlacuran. <sup>35</sup> Chaymi Jesusta pantachiyta munar Moisés isquirbishanta yachaj fariseo tapuran: <sup>36</sup> «Maestru, llapan mandamintucunapita ¿maygantaj mas alli caj mandamintu?» nir.

<sup>37</sup> Chaura Jesusna niran: «<sup>†</sup> «Tayta Diosninchita cuyanqui llapan shonguyquiwan, llapan bïdayquiwan, llapan yarpayniquiwan.» <sup>††38</sup> Chay mandamintumi waquin caj mandamintupita mas cumlinapaj caycan. <sup>39</sup> Chaypita juc caj mandamintupis niycan: «Runa-masiquita cuyanqui quiquiqui alli cawayta munashayquino.» <sup>‡40</sup> Cay ish-cay mandamintuta cumlerga Moisés isquirbishan llapan mandamintucunata, profëtacuna willacushantapis cumliycanquimi.» <sup>††</sup>

### Ima castapita Cristo yurishanpis (Mar. 12.35–37; Luc. 20.41–44)

<sup>41</sup> Chaypita fariseucuna shuntacashallaraj carcay-captinmi Jesús tapuran: <sup>42</sup> «Gamcunapäga ¿pï castapitaraj Cristo yurenga?» nir.

Chayno tapuptin niran: «Unay ray Davidpita mirar aywajpitami» nir.

<sup>43</sup> Chaymi Jesús niran: «Unay Davidpita miraj captenga, ¿imanir-raj quiquin Davidpis Espiritu Santu tantiy-achiptin paypita mirajpaj parlaran «Mandamajnë» nir? Chayta nirmi David isquirbiran:

<sup>44</sup> «Tayta Diosmi mandamajnëta niran: «Cay derëchu caj lädöcho jamacuy

llapan contrayquicunata munayniquiman churanäcama» nir. <sup>‡</sup>

<sup>45</sup> Chayno David «Mandamajnë» nisha caycaptenga, ¿imanöpataj Davidpita miraj canga Cristoga?»

<sup>46</sup> Jesús chayno tapuptin mana pipis imanöpa cutichiytapis camäpacuranchu. Chay junajpita-pacha manami pipis Jesusta tapupayta almitirannachu.

### Lay yachachejcunatawan fariseucunata piñacushan (Mar. 12.38–40; Luc. 11.37–54; 20.45–47)

**23** Chaypitanaga shuntacasha caycaj runacunatawan disïpuluncunata Jesús willapar niran: <sup>2</sup> «Lay yachachejcunawan fariseucunaga Moisespa layninta yachachinanpaj munayniyojmi caycan. <sup>3</sup> Chaymi paycunataga gamcuna wiyacunqui. Paycuna rurashancunatano ichanga ama ruranquichu. Tayta Diospa palabrantayachachirpis quiquincunaga manami cumlinchu. <sup>4</sup> Yachachir paycunaga laypa jananman masta mastami yapaycan. Chaymi caycan fiyupa lasajta guepircur runa-masincunata aparipashanno.

† 22:32 Éxo. 3.6 †† 22:37 Deut. 6.5 ‡ 22:39 Lev. 19.18  
†† 22:40 Luc. 10.25–28 ‡‡ 22:44 Sal. 110.1

Quiquincuna ichanga manami ni juc dëdullanwanpis yanapanchu.

<sup>5</sup> «Imatapis rurarcaycan runacuna ricanallanpämi. <sup>‡‡</sup> Chayno urcunmanpis ricranmanpis tacsha cajitata watacun. Chaycho purichin lay isquirbishanta. <sup>‡‡</sup> Sotänanpa isquïnancunamanpis paychacunata warcun. Chayno ruran ricajcuna «Payga rasunpami Diosta rispitan» ninanpämi. <sup>56</sup> Micunanpaj gayachiptinpis mësaman jamacuytaraj munan. Sinagogacunachöpis munan mayurcuna jamananman jamacuytaraj. <sup>7</sup> Läs-apa puriptinpis runacuna «Maestru» nir rispitar saludanantami munan.

<sup>8</sup> «Gamcunataga ama «Yachaj runa» nishunquimancho. Yachäga jucnayllami. Gamcunaga llapaniquipis yärajoj-purallami caycanqui. <sup>9</sup> Cay pachachöga ama pitapis alabar taytachacunquichu. Chaypa ruquenga janaj pachacho caycaj Tayta Diosllata taytachacunqui. Payllami Taytayquega. <sup>10</sup> Ama ni pipis «Maestru» nishunquimancho. Llapayquipa maestruyquega jucnayllami. Payga Tayta Dios cachamushan Cristullami. <sup>11</sup> Gamcuna alli ricasha caya-ta munerga runa-masiquitaraj alli yanapanquiman. <sup>††12</sup> Pipis canan alli-tucoj cäga manacajman churashami cangapaj. Canan manacajman churasha caycajcunami ichanga alliman churasha cangapaj. <sup>†††</sup>

<sup>13</sup> «¡Ay imanöraj canqui lay yachachejcunawan fariseucuna! ¡Janan shongullami carcaycanqui! Gamcunaga yachachishayquiwanmi Tayta Diospa maquincho cawaj yaycuyta munajcunata puncuta wichgapajno carcaycanqui. Ichanga quiquiquicunapis manami yaycunquichu.

<sup>14</sup> «[¡Ay imanöraj canqui lay yachachejcunawan fariseucuna! ¡Janan shongullami carcaycanqui! Gamcunaga biyüdacunapa wasincunata guechuycanqui. Nir-corga runacuna «all» nishunallayquipämi may öra Tayta Diosma mañacoj-tucunqui. Chaypitami Tayta Diosga mas fiyupa castigashunquipaj.]

<sup>15</sup> «¡Ay imanöraj canqui lay yachachejcunawan fariseucuna! ¡Janan shongullami carcaycanqui! Gamcunaga may-chaychöpis ashiycanqui yachachishayquita juc runallapis chasquicunanpämi. Nircur chay chasquicoj runaga ticran gamcunapita ish-cay cuti mas llutan rurajna. Chaypitami gamcunapita mas fiyupa castigasha canga infiernucho.

<sup>16</sup> «¡Ay imanöraj canqui gaprano caycar pitapis mana alliman pusharcaycajcuna! Llutanpami yachaycächin-qui cayno nir: «Pipis «Templupa jutinchömi rurashaj» nej cäga mana rurarpis manami juchayojyancho. Pipis «Templucho caycaj goripa jutinchömi rurashaj» nej cajmi ichanga cumlinan.» <sup>17</sup> ¡Mana tantiyaj gapracuna! ¿Goriga Templupita maschuraj bälín? ¿Goriga manachu Templucho churarashallanpita rispítasha caycan? <sup>18</sup> Caynöpis runacunata yachaycächinqui: «Pipis «Altarpa jutinchömi rurashaj» nej cäga mana rurarpis manami juchayojyancho. Pipis «Altarcho churaraycaj

‡‡† 23:5 Mat. 6.1 ‡‡‡ 23:5 Deut. 6.8 § 23:5 Núm. 15.38

§† 23:11 Mat. 20.26–27; Mar. 9.35; 10.43–44; Luc. 22.26 §†† 23:12 Prov. 29.23; Luc. 14.11; 18.14

ofrendapa jutinchömi rurashaj» nej cajmi ichanga cumlinan.<sup>19</sup> ¡Mana tantiyaj gapracuna! ¿Ofrendaga altarpita maschuraj bälín? ¿Ofrendaga manachu altarcho churarashallanpita rispítasha caycan? <sup>20</sup> Pipis altarpa jutíncho juraj cäga llapan churarajnintinpämi juraycan. <sup>21</sup> Pipis Templupa jutíncho juraj cäga Templucho llapan churarajnintinpämi juraycan. Chayno Tayta Diospa jutinchöpis juraycan Templucho pay cashanpita. <sup>22</sup> Pipis syëlupa jutíncho juraj † cäga Tayta Diospa jutinchömi juraycan. Syëlu Tayta Diospa jamanan captinmi chaycho jamaraj Tayta Diospäwanna juraycan.

<sup>23</sup> «¡Ay imanöraj canqui lay yachachejuncunawan fariseucuna! ¡Janan shongullami carcaycanqui! Gamcunaga irbabuynapita, anispita, cominuspita, †† diesmuta raquiycanqui «Diospaj» nir. Chaypis manami cumlinquichu rasunpa cumlinayquipaj caj mandamintucunata. Runa-masiquiwan alli arriglanquiman, runa-masiquita cuyapanquiman, Tayta Diosta wiyacunquiman. Cay mandamintucunata imaypis cumlinquiman waquin caj mandamintucunatapis mana gongaypa. <sup>24</sup> Gaprano caycar pushaycaycuna, tacsha chuspi-mallwata jorgunayquipaj ima yacutapis shuyshuycanquiraj. Ichanga mana ricapaypami jatuncaray camëlluta ultacarcärinqui.

<sup>25</sup> «¡Ay imanöraj canqui lay yachachejuncunawan fariseucuna! ¡Janan shongullami carcaycanqui! Gamcunataga pusillucunapa lätucunapa janallanta mayllar rurin imano captinpis mana imapis gocushunquichu. Chayno runapa ricay-ñawincho limyu-tucuptiquipis yarpayniquicunaga ganrami caycan. Chaymi yargaj caycanqui. Suwacuyllapa ricuyayta munarcaycanqui. <sup>26</sup> ¡Mana tantiyaj gapra fariseucuna! Rimëruga pusillupa lätupa rurintaraj mayllay. Chayno ruraptiquega ishcan-läpanami limyu canga.

<sup>27</sup> «¡Ay imanöraj canqui lay yachachejuncunawan fariseucuna! ¡Janan shongullami carcaycanqui! Gamcunaga janampa pintasha mëchunömi caycanqui. † Michupa jananga cuyayllapämi ricacan. Rurincho ichanga wañojuncunapa ismusha tullullan melanaypaj caycan. <sup>28</sup> Chaynöllami gamcunapis runacuna ricashuptiqui alli rurajno carcaycanqui. Yarpayniquicho ichanga manami chaynöchu. Gamcunaga yachaj-tucurcaycanqui; llutanta rurarcaycanqui.

<sup>29</sup> «¡Ay imanöraj canqui lay yachachejuncunawan fariseucuna! ¡Janan shongullami carcaycanqui! Gamcunaga unay profëtacunapaj jatun mëchuncunata ruraycächinqui. Wañoj alli runacunapa mëchuncunatapis adurnaycanqui. <sup>30</sup> Chayno rurar niycanqui: «Unay famillyanchicuna cawashan wichan cawarga profëtacunata wañuchinanta michashwanmi caran.» <sup>31</sup> Chayno nirmi quiquiquicuna musyacaycächinqui profëtacunata wañuchejuncunapa famillyan cashayquita. <sup>32</sup> Cananga unay famillyayquicuna gallarishanta mä ushay-llapa.

<sup>33</sup> «¡Culebra casta runacuna! †† Infiernucho castigasha canayquipaj cajpita ¿imanöparaj salbacunqui? <sup>34</sup> Chaymi nogaga cachamushaj profëtacunata, musyaj runa-

cunata, yachachejuncunata. Paycunatami waquintaga wañuchinquipaj. Waquintana crusificanquipaj. Waquintana sinagogacunacho fiyupa astinquipaj. Waquintana marcan-marcan gaticachar ñacachinquipaj. <sup>35</sup> Chayno rurarmi unay famillyayquicuna alli runacunata wañuchishanpitapis gamcuna juchata aparicunquipaj. Juchata aparicunquipaj Abelta †† wañuchishanpita-pacha Berequiaspa wamran Zacarista wañuchishancama. ††† Paytami wañuchisha Templupawan uywacunata rupachinan altarpa chaupincho. <sup>36</sup> Chay runacunata wañuchishanpitaga gamcunatami castigashunquipaj llapan wiñay-masiquicunatawan iwál.

### Jerusalén runacunapaj llaquicur Jesús wagashan

(Luc. 13.34-35)

<sup>37</sup> «¡Ay imanöraj canqui Jerusalén! Tayta Diosga profëtacunata cachamuran. Paycunatami wañuchishcanqui. ††† Waquintaga sajmar-ushashcanqui. Jerusalén, achca cutimi wamrayquicunata shuntayta munarä wallpa chipshancunata älan rurinman shuntashannöpis. Ichanga manami munashcanquichu. <sup>38</sup> Chaymi cananga Templuyquipis chunyaraycar quëdanga. <sup>39</sup> Nogatapis manami mas ricamanquipänachu «¡Tayta Dios cachamushan runaga alabasha caycullächun!» ninayquicama». §

### Templu juchuchisha cananpaj cashanta Jesús willashan

(Mar. 13.1-2; Luc. 21.5-6)

**24** Chayno parlayta usharcur Templu cajpita Jesús llojshiyacan. Disipuluncunaga Jesuspa ñaupanman witiycur niran: «¡Ricay! ¡Cay Temploga imano cuyayllapäshi caycan!»

<sup>2</sup> Niptin Jesús niran: «¿Caycunaga cuyayllapaj caycan au? Ichanga willashayqui. Imayllaga llapan ricaycashayqui ushacangapämi. Manami ni juc rumillapis canan pergaraycashannöga pergarangapänachu.»

### Ushanan wichan imano cananpäpis Jesús willashan

(Mar. 13.3-23; Luc. 21.7-24; 17.22-24)

<sup>3</sup> Chaypita Jesús aywacuran Olivos lömaman. Chaycho jamaraycaptin disipuluncunaga shuynilla tapuran: «Willamay tayta. ¿Imaytaj Temploga chayno juchuchisha canga? Y ¿imataj rimëru canga cay pachaman cutimunayquipaj cashanta, cay pacha ushacänanpäna cashantapis musyanäcunapaj?» nir.

<sup>4</sup> Chaura Jesús niran: «Cuydä pipis engañashunquiman. <sup>5</sup> Achcajmi shamongapaj «Nogaga Cristumi cä» nir. Chayno nirmi achca runacunata engañangapaj. <sup>6</sup> May-chay nasyuncunachöpis guërra captin, guërra cananpaj cajta wiyarpis ama mancharinquicunachu. Rimëruga chaycunallarämi canga. Chayno captinpis cay pachaga manarämi ushacangarächu. <sup>7</sup> Intëru munducho juc nasyunwan juc nasyun pilyanga. Muchuypis intërchömi cangapaj. Timlurpis fiyupami

† 23:22 Isa. 66.1; Mat. 5.34 †† 23:23 Lev. 27.30 ‡ 23:27 Hech. 23.3 †† 23:33 Mat. 3.7; 12.34; Luc. 3.7

‡† 23:35 Gén. 4.8 ††† 23:35 2Crón. 24.20-21 †††† 23:37 1Rey. 19.10; Jer. 2.30 § 23:39 Sal. 118.26

juc-lächo juc-lächo canga. <sup>8</sup> Chayno captinpis chaycunaga canga gueshyaj warmita nanay charejno gallarinallanrämi.

<sup>9</sup> «Chay wichanga nogapitami gamcunata autoridäcunaman apashunquipaj. Fiyupa ñacachishushpayqui-mi wañuchishunquipaj. May-chaychöpis runacuna chiquishunquipämi. <sup>10</sup> Chayno captin yäracaycä-mashanpitapis achcajmi guepaman cutengapaj. Nir-corga guepaman mana cutejcunata chiquir autoridäcunaman apachenga castigasha cananpaj. Yärajoj-masincunawan jucnin-jucninmi chiquinaconga.

<sup>11</sup> Achcajmi llulla profëta cuna yurimongapaj. Achcajta-mi llullapaypa engaňangapaj. <sup>12</sup> Fiyu cajcuna intërupa miraptinmi runacunaga manana cuyanacongapä-napischu. <sup>13</sup> Chayno captinpis, pimi ushananyaj nogaman yäracaman, chay cäga salbashami canga. <sup>14</sup> Manaraj cay pacha ushacaptin Tayta Diospa maquincho cawanapaj cajtaga may-chaychöpis llapan runatarämi willapanga. Chayrämi ushacangaga.

<sup>15</sup> «Profëta Daniel isquirbishannöllami Templuchöga pasaypa melanaypaj cajta ricanquipaj. (Cayta liguej cäga sumaj tantiyancui) <sup>16</sup> Chayno captin Judeacho tiyaycajcuna jircacunaman gueshpär aywacuchun.

<sup>17</sup> Wasi jan'gancho caycajcunaga amana wasimanga yaucuchunnachu ni iman jorgojpis. <sup>18</sup> Chacrancho caycajpis amana wasimanga cutichunnachu ni röpan jorgojpis. <sup>19</sup> Wawallau, chay junajcuna gueshyaj caycaj warmicuna, itita chuchuycaj warmicuna. <sup>20</sup> Chaymi Tayta Diosta mañacunqui chay gueshpinaqui junäga tamyä quillacho ni säbadu jamay junajchöpis mana cananpaj. <sup>21</sup> Chay wichanga runacuna fiyupami ñacanga. Chaynöga manami imaypis casharächu Tayta Dios cay pachata camashanpita-pacha. <sup>22</sup> Ni yapayga chayno mananami imaypis cangapänachu. <sup>23</sup> Acrashan runacunata cuyaparmi Tayta Diosga chay ñacay junajcunata wallcayächenga. Man'chäga manami pipis salbacunmanchu.

<sup>24</sup> «Chaymi pipis gamcunata «Tayta Dios cachamushan Cristo caychömi caycan» nishuptiqui ama riguinquichu. Pipis «chaychömi caycan» nishuptiquipis ama riguinquichu. <sup>25</sup> Chay wichanga Cristo-tucojcuna, llulla profëta cuna yurimonga. Runacunata riguichinan cashami almiraypajcunata, milagrucunata ruranga. Chayno rurar Tayta Dios acrashan caj runacunatapis engaňayta ashengami. <sup>26</sup> Manaraj chayno captinmi gamcunataga musyanayquipaj willapashcä.

<sup>27</sup> Pipis «Tayta Dios cachamushan Cristo chunyajchömi caycan» nishuptiquipis ama ricaj aywaychu. «Wasi rurichömi caycan» nishuptiquipis ama riguinquichu.

<sup>28</sup> Noga Destinädu Runaga cutimushaj syëlucho illguy achicyamojnörämi. <sup>29</sup> Rimaypis canmi. Imapis wañushata mayarga maymanpis allgaycuna shuntacanmi. Chaynömi Destinädu Runa cutimuptëpis llapan musyanga. <sup>30</sup>

### Jesús cay pachaman cutimunanpaj cashan

(Mar. 13.24-37; Luc. 17.26-30, 34-36; 21.25-33)

<sup>29</sup> «Fiyupa ñacaycuna päsaripitillanmi intipis chacacä-conga. <sup>30</sup> Quillapis <sup>31</sup> mana achicyamonganachu. Goyllarcunapis shicwacamonga. <sup>32</sup> Janaj pachapis fiyupami sicsicyanga. <sup>33</sup> Chaypitanami noga Destinädu Runa cutimunapaj señäl yurenga. Chaura noga Destinädu Runataga llapan ricamanga pucutay janancho achicyaypa achicyar munayniyoj cutiycämojta. Chayno cutiycämojta ricamashpanmi may-chaychöpis runacuna mancharir wagangapaj. <sup>34</sup> Sinchipa trompëta wagamuptin anjilnëcunata cachashaj intërupa aywananpaj. Paycunami llapan acrashä cajcunata may-chaypitapis shuntamonga.

<sup>35</sup> «İgus yörata ricar yachacuy. Rämancuna llulluyaptin, öjancuna chillguiyta gallaycuptin musyanquinami tamyä gallaycunapaj cashanta. <sup>36</sup> Chaynölla-mi willashäcunata ricarga musyanquipaj Destinädu Runa shamunapaj wallcana pishiyacashanta. <sup>37</sup> Sumaj tantiyacuy. Canan cawaycaj runacuna manaräpis wañuptinmi chaycunaga cumlicangapaj. <sup>38</sup> Janaj pachapis cay pachapis ushacangami. Noga nishäcunami ichanga mana illgangapächu. Nishäcunaga llapanmi cumlenga.

<sup>39</sup> «Destinädu Runa cutimunä cajtaga Tayta Diosllami musyan imay junaj imay öra cananpaj cashantapis. Chaypita cäga manami pipis musyancho, ni anjilnincunapis, ni Wamranpis.

<sup>40</sup> «Destinädu Runa cutimunä junäga caycanga unay Noé cawashan wichannömi. <sup>41</sup> Yacuwan llapanta ushacächinanpaj wallcallana pishiyacashan wichanga micurcaycaran, upurcaycaran, majachacaycaran. Chayno cawaran Noé büquiman yaucushan junajyajmi.

<sup>42</sup> Manaraj yacu ñitiptenga ima päsanapaj cashantapis runacuna manami musyaranchu. <sup>43</sup> Chayno mana yarpashan örami noga Destinädu runapis illajpita shamushaj. <sup>44</sup> Chay öra ishcaj runa chacracho aruycaptin jucajtami pushaconga; jucajta cachayconga.

<sup>45</sup> Ishcay warmi maraycho iwal agaycaptin jucajtami pushaconga; jucajta cachayconga. <sup>46</sup> Chaymi camaricusshalla carcaycanqui! Manami musyanquichu imay öra Taytayqui cutimunanpaj cashantapis. <sup>47</sup> Ichanga cayta sumaj musyanquiman: Imay öra suwa yaucunan-tapis wasiyoj musyarga wasinta täpanmanmi. Ricchaycällarmi waranman suwa yaycunanta. <sup>48</sup> Chaynölla gamcunapis camaricussha carcaycanqui! Destinädu Runaga cutimushaj mana yarpashachömi. <sup>49</sup>

<sup>50</sup> «¿Piraj tincun alli uywayman, tantiyaj uywayman? Alli uyway captin, tantiyaj uyway captenga patrinnin churan llapanninta ricananpaj. Chauraga paynami örancho waquin cajta garachin. <sup>51</sup> Cushishami canga, patrinnin cutimur mincacushannölla ruraycajta tarishan uywayga. <sup>52</sup> Chayno allita rurashanpitami patrinn-

† 24:9 Mat. 10.22 †† 24:13 Mat. 10.22 ‡ 24:15 Dan. 9.27; 11.31; 12.11 †† 24:18 Luc. 17.31 †† 24:21 Dan. 12.1; Apoc. 7.14 ††† 24:27 Luc. 17.23-24 ††† 24:28 Luc. 17.37

§ 24:29 Isa. 13.10; Eze. 32.7; Joel 2.10; 3.15 †† 24:29 Isa. 13.10; Joel 2.10, 31; 3.15; Apoc. 6.12 ††† 24:29 Isa. 34.4; Apoc. 6.13 †† 24:29 Joel 2.10 ††† 24:30 Dan. 7.13; Apoc. 1.7 †† 24:37 Gén. 6.5-8 †† 24:39 Gén. 7.6-24 ††† 24:44 Luc. 12.39-40

nenga llapan ima-aycantapis chay uywaypa maquinman cachayconga. <sup>48</sup> Mana alli uyway carmi ichanga yarpanga «patrunnëga manarämi cutimongarächu» nir. <sup>49</sup> Chayno yarparmi uyway-masincunata maganga. Upyaj-masincunawan micur upyar carcaycanga. <sup>50</sup> Chayno caycaptinmi patrunnin illajpita cutimonga mana yarpashan junaj, mana musyashan öra. <sup>51</sup> Chayno mana alli ruraycajta tarerga fiyupami castiganga. Waquin janan shongucunatawan iwalmi ñacayman garpurenga. Chaychörämi wagashpan quiruncunatapis uchur fiyupa ñacanga.

### Chuncaj jipashcunawan tincuchiypa yachachishan

**25** «Tayta Diospa maquincho goyay imano cashantapis willapashayqui: Juc mösushi casarananjay caycasha. Chuncaj jipashcunashi lamparinwan achquicarcärir † shuyaj aywasha casaraj mösu shamuptin paywan fistaman aywananjay. <sup>2</sup> Pichga caj jipashcunashi caran alli yarpayniyoj; pichga cajnashi yarpayniynaj. <sup>3</sup> Yarpayniynaj cajcunaga manashi asënta †† aparanchu lamparinninman yapananjay. <sup>4</sup> Alli yarpayniyoj caj jipashcunashi ichanga lamparinninman yapananjay asëtita shuynipis aparanchu. <sup>5</sup> Casaraj mösu manashi jucllaga chayashachu. Chaura jipashcunaga shuyarpaycashancho puñucäcusha.

<sup>6</sup> «Pullan pagasräshi wiyasha «Majachacaj mösuga aywaycämunnami. Llojshipäcamuy-llapa tincoj» nir carupita gayacamojta. <sup>7</sup> Chaura llapan jipashcuna jatarcärir lamparinnincunata sumaj camarisha. <sup>8</sup> Yarpayniynajcunaga yarpaysapa cajcunata mañacusha «Achquë upiycannami. Asëtiquita mañacushayqui» nir. <sup>9</sup> Yarpaysapa cajcunaga nisha: «Raquipaptëga quiquëcunapäpis manami aypäman-ganachu. Gamcunaga ranticojcumaman aywaycur rantiramuy.» <sup>10</sup> Chaura rantej aywashanyajshi casaraj mösu chayamusha. Camaricussha shuyarpaycajta pushacurcur fista wasiman yaycusha. Nircur puncuta wichgacarcamuran.

<sup>11</sup> «Chaypitaraj asëti rantej aywaj jipashcunapis chayar «¡Tayta! ¡Tayta! ¡Quichapaycallamay!» nisha. <sup>12</sup> Mö-sushi ruripita nimusha: «Gamcunataga manami rejsëchu. Picunashi cacunquipis.» †

<sup>13</sup> «¡Chayno gamcunapis mayaj-mayajlla carcaycänayqui! Manami musyanquichu imay öra imay junaj cutimunäpaj cashantapis.

### Uywaynincunata patrunnin guellayta aypushan

(Luc. 19.11–27)

<sup>14</sup> «Tayta Diospa maquincho goyay imano cashantapis willapashayqui: Juc ricu runashi juc-lä nasyunpa aywacur uywaynincunata gayaycur guellayninta aruchinanpaj paytacusha. <sup>15</sup> Llapantapis cachapasha puydishanpita-camalla. Juctashi cachapasha pichga waranga (5,000) guellayta; juctana ishcaj waranga

(2,000) guellayta; juctana waranga (1,000) guellayllata. Chayno goycur carupa aywacusha.

<sup>16</sup> «Pichga warangata chasquej cäga jinan örashi nigusyaru yta gallaycuran. Chayno arurshi yapay pichga waranga masta gänaran. <sup>17</sup> Ishcaj warangata chasquej cajpis nigusyuta arur ishcaj waranga masta gänaran. <sup>18</sup> Juc warangallata chasquej cajshi ichanga allpata uchcurcur pampaycuran.

<sup>19</sup> «Aywacushanpita unaytaräshi patronga cutimusha. Nircurshi uywaynincunata gayachisha wawantinta guellayninta cutichinanpaj. <sup>20</sup> Pichga warangata chasquej cajshi pichga waranga masta entregaran. Entregar chay uyway niran: «Tayta, pichga warangata cachapämashayquiwan pichga waranga mastami gänashcä» nir. <sup>21</sup> Chaura patrunnin niran: «Gamga alli uywaymi canqui. Wallcallapitapis sumaj mirachishayquipitami cananga churashayqui achcata manijanayquipaj. Cananga wasiman yaycushun cushisha goturpänapaj.» <sup>22</sup> Chaypita ishcaj warangata chasquej cajpis chayaran «Tayta, ishcaj warangata cachapämashayquiwan ishcaj waranga mastami gänashcä» nir. <sup>23</sup> Chaura patrunninshi niran: «Alli uywaymi canqui. Wallcallapitapis sumaj mirachishayquipitami cananga churashayqui achcata manijanayquipaj. Cananga wasiman yaycushun cushisha goturpänapaj.»

<sup>24</sup> Ushanantashi juc warangata chasquej cäga chayaycur niran: «Tayta, musyämi gam mana cuyapäcoj cashayquita, mana murushayquipita shuntaj cashayquita, rigutapis ëracho wayrasha cayajllata shuntashayquita. <sup>25</sup> Chayno captiqui manchacushpämi guellayniquitaga pampaycurä. Chaymi cananga guellayniquitaga cashgallanta apamushcä.» <sup>26</sup> Chaura patrunninshi nisha: «Gamga cashcanqui guellami, mana alli uywaymi. Mana muruyllapa imatapis shuntashäta musyaycarga, mana wayrallar shuntashätapis musyaycarga <sup>27</sup> guellay mirachejcumaman guellaynëta churaycunquiman caran. Chauraga canan cutimur wawantawanmi shuntäman caran.» <sup>28</sup> Chayno nircur waquin runacunata nisha: «Chay guellaynëta guechurcur goycuy chunca waranga guellay charajta. <sup>29</sup> Achcata chararaj cäga mastami chasquenga. Mana mirachejcumami ichanga charashallantapis ushajpaj pirdenga. <sup>30</sup> Cananga cay guella mana aroj uywayta jawa yanauyaycaj chacayman jitariy. Chaychömi wagashpan quiruncunata uchur ñacanga.» †††

### Fisyu finalcho imano cananjay cashanpis

<sup>31</sup> «Noga Destinädu Runaga shamushäpaj llapanpäpis munayniyoj, llapan anjilnëcunata pushacurcurmi. ††† Chayno shamur achic-achicyaycaj sillunnëmanmi jamaycushäpaj. <sup>32</sup> Chay junäga may-chay nasyunpitapis llapan runacunatami anjilnëcunawan shuntachimushaj. Chayno shuntarcachimurnami raquishäpaj uyshëru uyshacunata cabracunapita raquishanno. <sup>33</sup> Uyshano cajcunatami churashaj

† 25:1 Luc. 12.35 †† Chay wichan kerosëni manami caranrächu. Chaymi olivo yörapa wayuyninpita rurasha asëtiwan achquicoj. † 25:12 Luc. 13.25

†† 25:29 Mat. 13.12; Mar. 4.25; Luc. 8.18 ††† 25:30 Mat. 8.12; 22.13; Luc. 13.28 †††† 25:30 Luc. 19.11–27 ††††† 25:31 Mat. 16.27 § 25:31 Mat. 19.28

derëchu caj-lädöman; cabrano cajcunatanami ichoj caj-lädöman. <sup>34</sup> Chayno raquircurnami derëchö cajcho caycajgunata nishaj: «Gamcunataga Papänë fiyupami cuyashunqui. Ñaupäman shamuy gamcunapaj camarisha caycajgunata chasquinayquipaj. Chaytaga gamcunapaj Papänë camarisha cay pachata manaraj camallarnami. <sup>35</sup> Gamcunami yargaycho caycaptë garamarayqui. † Yacunaycaptë yacuta goycamarayqui. Jäpa captë wasiquiman pachächimarayqui. <sup>36</sup> Röpaynaj captëpis gamcunami jaticunäpaj röpata camaripämarayqui. Gueshyaptëpis gamcunami jampimashcanqui. Carsilcho captëpis gamcunami bisitamashcanqui.» ††

<sup>37</sup> «Chayno niptëmi chay alli runacunaga tapumangapaj: «Tayta, ¿imaytaj yargar puriycajta garashcä? ¿Imaytaj yacunar puriycajta upunayquipaj yacuta goshcä? <sup>38</sup> ¿Imaytaj wasëman chayamushcanqui pachächinäpaj? ¿Imaytaj röpaynaj caycaptiqui jaticunayquipaj röpata camaripashcä? <sup>39</sup> ¿Imaytaj gueshyaycaptiqui, u carsilcho caycaptiquipis watucoj shamushcä?»

<sup>40</sup> «Chayno niptinmi nishaj: «Sumaj wiyamay. Yäracamajgunata mayganpis yanapaj cajcunaga nogatami yanapämashcanqui.»

<sup>41</sup> «Chay ichoj caj-lädöcho caycajgunatanami nishaj: «¿Gamcunataga Satanaspaj y yanapajnincunapaj camarisha caycaj imaypis mana upej ninamanmi canan gaycurishayqui! <sup>42</sup> Gamcunaga yargaycho caycaptëpis manami garamarayquichu. Yacunaycaptëpis manami upunäpaj yacuta gomarayquichu. <sup>43</sup> Wasiquiman chayamuptëpis manami pachächimarayquichu. Röpaynaj caycaptëpis manami jaticunäpaj röpata camaripämarayquichu. Gueshyaptëpis carsilcho wichgaraptëpis manami bisitamarayquichu.»

<sup>44</sup> «Chayno niptëmi ichoj caj-lädöcho caycajgunapis tapumanga: «¿Imaytaj gam yargaycajta, yacunaycajta, wasëman chayaycämojta, röpaynajta, gueshyaycajta, carsilcho wichgaraycajta ricaycar mana yanapashcächu tayta?» nir.

<sup>45</sup> «Chaymi paycunataga nishaj: «Sumaj tantiyacuy. Yäracamajgunata mana yanapashpayquega nogatami mana yanapämashcanquichu.» <sup>46</sup> Chay mana yanapäcoj runacunaga castiguchömi imaycamapis ñacangapaj. Tayta Dios munashanno yanapäcoj runacunami ichanga imaycamapis alli cawangapaj.» ††

### Jesusta wañuchinanpaj parlacushan

(Mar. 14.1-2; Luc. 22.1-2; Juan 11.45-53)

**26** Chayno yachachiyta usharcu Jesuga disipuluncunata niran: <sup>2</sup> «Mushashayquinöpis Pascua fistapäga † ishcaj junajllanami pishiyca. Chaychömi prësurchimar noga Destinädu Runataga cruscho wañuchimanga.»

<sup>3</sup> Chay örami mas mandaj cüracuna Israel mayur runacunawan shuntacaran mas mandaj cüra Caifaspa wasinman. <sup>4</sup> Chaycho sumaj yarpachacur parlacuran Jesusta yachayllapa charircu wañuchinanpaj. <sup>5</sup> Par-

lacur ninacuran: «Pascua fistachöga ama charishunchu. Chaycho charishaga chaychica runacunashuntasha caycaj contranchi jatarir mana allitapis rramashwanmi» nir.

### Jesupa umanman perfümita warmi wiñapashan

(Mar. 14.3-9; Juan 12.1-8)

<sup>6</sup> Betania marcachömi Jesús caycaran «Leprüsu» nishan Simonpa wasincho. <sup>7</sup> Chayman shamuran juc warmi alabastro rumipita rurashan botëllanwan fiyupa chanin cuestaj perfümin aptasha. Mësacho Jesús caycaptin umanman warmi wiñaparan. ††<sup>8</sup> Chayta ricarmi disipuluncunaga rabyar ninacuran «¿Imapäräj jichar pirdichisha? <sup>9</sup> Chay perfumitaga ranticushwan caran chanincho chay guellayta pobricunata goycunapaj.» <sup>10</sup> Chay nishanta wiyar Jesús niran: «¿Imanirtaj cay warmi rabyapanqui? Payga nogapaj allitami ruraycan. <sup>11</sup> Pobricunaga imaypis gamcunacho carcaycangami. ††† Nogami ichanga gamcunawan mana cashänachu. <sup>12</sup> Pampasha canäpämi cay warmiga perfümita wiñapämar bänachimasha. <sup>13</sup> Sumaj musyay. Perfümita cay warmi wiñapämashantaga may-chaychöpis nogapaj willacushancho willacungami.»

### Jesusta entregananpaj Judas Iscariote parlashan

(Mar. 14.10-11; Luc. 22.3-6)

<sup>14</sup> Chaypitana Judas Iscariotega Jesupa apostulnin caycarpis aywaran mandaj cüracunaman. <sup>15</sup> Chayaycur paycunata tapuran «Jesusta prësu charichiptë ¿aycatataj pägamanquiman?» nir.

Niptenga quimsa chunca guellayta päganapaj parlaran.

<sup>16</sup> Chay örapitaga Judas yarpachacuycaran Jesusta imay öra prësu charichinanpäpis.

### Pascua micuyta Jesús disipuluncunawan micushan

(Mar. 14.12-25; Luc. 22.7-23; Juan 13.21-30)

<sup>17</sup> Lebadüraynaj Tantata micunan fista gallaycunan junajmi disipuluncuna Jesusta tapuran: «¿Maychötaj camarishäcuna Pascua micuyta micunapaj?»

<sup>18</sup> Chaura Jesús niran: «Jerusalenman aywashpayqui parlashä runata ninqui: «Maestrumi cachamasha. Pay nin: «Nogapaj Tayta Dios camacächishan öra chayaycämunnami. Gampa wasiquicho Pascua micuyta disipulöcunawan micushaj» > nir.» <sup>19</sup> Disipuluncunaga äñir Jesús nishannölla siudäman chayar Pascua micuyta camarisha.

<sup>20</sup> Chaypita pacha chacaptinnaga Jesús chunca ishcaj disipuluncunawan micunanpaj jamacuran. <sup>21</sup> Micucashancho Jesús niran: «Sumaj wiyamay. Gamcunacho caycajmi jucniquega chiquimajcunaman entregamanquipaj.»

<sup>22</sup> Niptenga fiyupa llaquicushpan jucnin-jucnin tapuran «Tayta, ¿nogachuraj caycä?» nir.

<sup>23</sup> Chaymi Jesús niran: «Lätucho nogawan iwal tantata ushmachej cajmi chiquimajcunapa maquinman en-

† 25:35 Eze. 18.7 †† 25:36 Heb. 13.3 † 25:45 1Cor. 8.12  
†† 25:46 Dan. 12.2 †† 26:2 Éxo. 12.1-27; Deut. 16.1-8

††† 26:7 Luc. 7.37-38 ††† 26:11 Deut. 15.11

tregamangapaj. <sup>124</sup> Tayta Dios isquirbichishancho nishannöllami noga Destinädu Runaga wañushaj. Chay entregamaj runami ichanga fiyupa ñacanga. Paypäga mas alli canman caran mana yuriptinmi.»

<sup>25</sup> Chayno niptin prësu charichinanpaj caycaj Judasga niran: «Maestru, ¿nogachuraj caycä?»

Niptin Jesusga niran: «Quiquiquimi willacuycanqui.»

### Santa Sëna

(Mar. 14.22–26; Luc. 22.14–20; 1Cor. 11.23–26)

<sup>26</sup> Micurcaycashanchöga tantata aptarcur Tayta Dios-ta agradësicuran. Nircur paquircur-paquircur disipuluncunata aypuran «Cä. Micuy-llapa. Cayga cuerpömi» nir.

<sup>27</sup> Chaypitaga binuyoj cöpata aptarcur yapay Tayta Diosta mañacur agradësicuran. Nircur disipuluncunata macyar niran: «Llapayqui caypita upuy. <sup>28</sup> Cay binuga yawarnëmi. <sup>††</sup> Yawarnëta mashtar wañuptëga <sup>‡</sup> Tayta Dios mushoj conträtutami ruranga pi juchayojcunatapis perdunanapaj. <sup>29</sup> Cananpitaga binuta manami yapay upushänachu. Mushoj binuta upushunpaj Papanëpa maquincho iwal caycashpanchirämi.»

<sup>30</sup> Micuyta usharerga Tayta Diosta alabashpan llapan cantaran. Nircur Olivos lömaman aywacuran.

### Pedro ñigananpaj cashanta Jesús willashan

(Mar. 14.27–31; Luc. 22.31–34; Juan 13.36–38)

<sup>31</sup> Chaychöna Jesús niran: «Canan pagasmi llapayqui cachaycamashpayqui aywacunquipaj. Chayno cananpämi Tayta Diospa palabrancho cayno niycan: «Uyshërutami wañuycachishaj. Chaura uyshancunami mashtaypa mashtar aywaconga.» <sup>††32</sup> Chayno captinpis wañushäpita cawarircamorga gamcunapita mas ñaupatami Galileaman aywashaj.» <sup>††</sup>

<sup>33</sup> Niptinmi Pedro niran: «Waquincuna cachaycushuptiquipis nogaga manami cachaycushayquipächu.»

<sup>34</sup> Chaura Jesús niran: «Canan chacay manaraj gällu cantaptinmi quimsa cutina nogapäga «Mana rejsëchu» nisha caycanquipaj.»

<sup>35</sup> Chaura Pedro yapay niran «¡Ishcanchita wañuchimänanchi captinpis manami ñigashayquipächu!» Waquin disipuluncunapis chaynöllami nircaycaran.

### Getsemanicho Jesús mañacushan

(Mar. 14.32–42; Luc. 22.39–46)

<sup>36</sup> Chaypita Jesusga disipuluncunawan aywaran Getsemaní wertaman. Chaycho niran: «Mas washa-läman aywaycur Tayta Diosta mañacushäcama gamcunaga cayllacho jamaparcayca.»

<sup>37</sup> Nircur Pedruta y Zebedeopa wamrancuna Santiagutawan Juanta mas washa-läman pusharan. Chaychömi fiyupa llaquicushpan Jesús niran: <sup>38</sup> «Wañuy janächöna captinmi fiyupa llaquicuy chayamasha. Ricchäshimar cayllacho shuyarpaycämay.»

<sup>39</sup> Nircur mas carullaman witircur urcunpis pampaman töpanancama gongurpacuycur Tayta Diosta mañacur niran: «Papä, gampaj alli captenga fiyupa ñacanäpaj caycashäta ama camacaycachiychu ari. Ichanga ama noga munashäno cachunchu. Chaypa ruquenga gam munashayquino cachun.»

<sup>40</sup> Chaypita cutimur disipuluncunataga tariran puñucashana carcaycajta. Chaycho Pedruta niran: «¿Manachu ni juc örallapis ricchäshimashcanqui? <sup>41</sup> Ricchayna. Tayta Diosta mañacuy juchaman Satanás mana tunichishunayquipaj. Allita ruranayquipaj yarpayniqui captinpis quiquiquicunallaga manami camäpacunquichu.»

<sup>42</sup> Chayno nircorga wac-läman witircur yapay cayno mañacuran: «Papä, ñacanäta munaptiquega munashayquino cachun ari.»

<sup>43</sup> Chaypita cutimorga yapay tariran puñucasha carcaycajta. Fiyupa puñuy binsiptinmi puñurcaycaran.

<sup>44</sup> Chaura yapay cutiycur Tayta Diosta mañacuran rimëru nishannölla.

<sup>45</sup> Chaypitanaga yapay cutimur niran: «¿Imapänataj mastaga puñunquipes uticashanöga? Chayamushanami noga Destinädu Runata juchasapacuna prësu charimänanpaj öra. <sup>46</sup> Jataray. Aywashunna. Chiquimajcunaman entregamäga aywaycämunnami.»

### Jesusta prësu apashan

(Mar. 14.43–50; Luc. 22.47–53; Juan 18.2–11)

<sup>47</sup> Chayno Jesús parlaycaptillanmi disipulun Judas chayamuran. Paywan chayamuran achcaj runacuna sablincunawan garutincunawan. Chay runacunataga mandaj cüracunawan mayur Israel runacunami cachamusha caran Jesusta prësu charinanpaj. <sup>48</sup> Judasga maynami imanöpa rejsichinanpäpis parlasha caran «Maygantapis muchar saludashä cajmi Jesús canga. Payta prësu charinqui» nir. <sup>49</sup> Chayaycur juclla Jesusta «Maestru» nir saludashpan mucharan.

<sup>50</sup> Muchaptin Jesús niran: «Amiö, ¿imamantaj shamushcanqui?» Chaura Judas pushamushancunaga jucllami Jesusta prësu charicäriran.

<sup>51</sup> Chaymi juc disipulonga sablinta jorguriycur mas mandaj cürapa uywayninta mutuycushancho rinrillanta roguriycuran. <sup>52</sup> Ichanga Jesús niran: «Sabliquitachuray. Pipis sabliwan wañuchicoj cäga sabliwanmi wañongapis. <sup>53</sup> ¿Manachu musyanqui Tayta Diosta mañacuptëga washämänanpaj chunca ishca batallun anjilcunata cachamunanpaj cashanta? <sup>54</sup> Chayno washämänanpaj mañacuptëga ¿imanöpataj cumlican-ga runacuna wañuchimänanpaj Tayta Diospa palabrancho isquirbiraycashan?»

<sup>55</sup> Chayno nircurna runacunata Jesús niran: «¿Suwachu cä, sabliquicunawan garutiquicunawan prësu charimaj shamunayquicunapäga? Waran-waran Templucho yachachir jamaraj cä. <sup>†††</sup> Chayno caycap-tëpis manami charimarayquichu. <sup>56</sup> Ichanga cayno prësu chariycämanqui profëtacuna unay isquirbishan cumlinanpämi.»

† 26:23 Sal. 41.9 †† 26:28 Éxo. 24.8; Zac. 9.11 ‡ 26:28 Jer. 31.31–34 †† 26:31 Zac. 13.7 †† 26:32 Mat. 28.16

††† 26:55 Luc. 19.47; 21.37

Chayno Jesusta prësu charicurcuptin llapan disipuluncunaga cachaycur gueshpir aywacuran.

### Mas mandaj cūra Jesusta tapushan

(Mar. 14.53–65; Luc. 22.54–55, 63–71; Juan 18.12–14, 19–24)

<sup>57</sup> Jesusta prësu chariycorga aparan mas mandaj cūra Caifaspa wasinman. Chaychömi lay yachachejcuna waquin Israel mayur runacunapis shuntacasha carcaycaran.

<sup>58</sup> Pedroga Jesuspa caru guepallanta aywashpan sawan ruricama yaycuran. Yaycurir Templu täpajcunawan iwal jamarpaycaran imano päsashantapis ricananpaj.

<sup>59</sup> Chaycho mandaj cüracuna llapan mayur Israelcunawan ashircaycaran Jesuspa contran llullacuypa mayganpis parlananpaj, chay rimashanwanna Jesusta wañuchichinanpaj. <sup>60</sup> Achcaj llullacurcur parlaptinpis manami wañuchinanpänöchu caran. Chaypita may öratana ishcaj llullacojcuna witiycur niran: <sup>61</sup> «Cay runaga caynömi nisha: «Tayta Diospa Templunta juchurachir quimsa junajllatami yapay cashannöman jatarachëman» nir.» †

<sup>62</sup> Chaymi mas mandaj cüraga jatarcur Jesusta tapuran «Cay runacuna contrayqui rimaycaptinpis ¿manachu imatapis ninqui?» nir.

<sup>63</sup> Chaura Jesús mana imatapis rimacurancho.

Mas mandaj cüraga niran: «Llapanpaj munayniyoj Tayta Dios ricaycämashami gamta tapö: ¿Gamchu Tayta Dios cachamushan Cristo canqui? ¿Tayta Diospa wamrancho canqui?»

<sup>64</sup> Niptin Jesús niran: «Quiquiquimi nishcanqui. Chaynöpis llapayquita në: Cananpitaga noga Destinädu Runata ricamanquipaj Tayta Diospa derëchu cajläduncho jamaraycajta, chayno pucutay jananchosyëlpita aywaycämojtapis.» ††

<sup>65</sup> Niptin mas mandaj cüraga fiyupa rabyashpan sotänantapis rachir-ushar niran: «¿Cay runaga Tayta Diosninchitami manacajman churaycan! ¿Imapänataj mas testigucunatapis ashishun? Wiyashcanquicunami Dios-tucur parlashanta. <sup>66</sup> Cananga ¿imatataj gamcuna ninqui?»

Niptin llapan niran: «¿Wañunan merësinmi! ¿Wañuchicächun!» ††<sup>67</sup> Nircur Jesusta gagllanman togaparan, puñityaran. Wacpita-caypita lajyar-usharan. ††<sup>68</sup> Chayno rurarmi cayno niran: «Rasunpa Tayta Dios cachamushan Cristo carga mä willamay pi magashushayquitapis.»

### Jesusta Pedro ñigashan

(Mar. 14.66–72; Luc. 22.56–62; Juan 18.15–18, 25–27)

<sup>69</sup> Chay örami Pedrupis sawan ruricho jamaraycaran. Chaymi juc uyway warmi aywarcur niran: «¿Gampis Galilea runa Jesuswan purejmi canqui, au?»

<sup>70</sup> Chaura Pedroga llapan wiyaycaptin ñigar niran: «Manami musyächu imapita parlaycashayquitapis.»

<sup>71</sup> Chayno nircorga sawan puncumanna witicuran.

Chaychöpis yapay juc uyway warmi ricar chaycho caycaycunata niran: «Nazaret runa Jesuswanmi cay runapis puriran.»

<sup>72</sup> Yapay ñigar jurashpan niran: «Chay runataga manami rejsëchu.»

<sup>73</sup> Mas rätunninman chaycho cajcunaga witiycur nisha: «Gamga rasunpami paywan purej canqui. Gam-paga rimacuyniquipis Galileacunapa-nirajmi.»

<sup>74</sup> Chaura ollgur jurashpan niran: «¿Chay runataga manami rejsëchu!»

Chayno niycaptillanmi gällu cantarcuran. <sup>75</sup> Chayraj yarpärran Jesús cayno nishanta: «Gällu manaraj cantaptinmi quimsa cutina ñigamasha caycanquipaj.» Chayta yarpärrerga jawaman llojshircur fiyupa llaquicur wagaran.

### Pilatuman Jesusta apashan

(Mar. 15.1; Luc. 23.1–2; Juan 18.28–32)

**27** Pacha wararcuptenga mandaj cüracunawan Israel mayur runacuna parlacuran Jesusta wañuchinanpaj. <sup>2</sup> Nircur sumaj liyashata apar gobernador Pilatuman entregaran.

### Judas Iscariote maticurishan

<sup>3</sup> Jesusta wañuchinanpaj cashanta musyaycur prësu charichej Judasga fiyupa llaquicur. Chaymi mandaj cüracunawan Israel mayur runacuna shuntacasha caycashanman aywaycur quimsa chunca (30) guellay pägashanta cutiyachiran. ††<sup>4</sup> Cutichir niran: «Tayta Dios ricaycämaptin fiyupa juchatami rurashcä. Juchata mana rurasha caycaptinpis Jesustaga wañuymanmi jitarpushcä.»

Chauraga cüracunawan Israel mayurcuna nisha: «Imata gocaman nogacunataga. Gam imanöpis cacuy.»

<sup>5</sup> Chayno niptin Judasga guellayta Templu ruriman jitarcur aywacuran. Nircur quiquin maticuriran.

<sup>6</sup> Chaura mandaj cüracuna chay guellayta shuntarcur niran: «Cay guellayga runapa yawarninpa chaninmi. Chaymi layninchicho ruybimanchi cay guellayta ofrendacuna churaraycashanman churananchita.»

<sup>7</sup> Chauraga yarpachacur parlacarcärir chay guellaywan rantiran manca ruraj runapa chacranta. Chay chacrata rantiran jäpa runacuna wañuptin chayman pampananpämi. <sup>8</sup> Chaypitami cananyaj chay chacrapa jutin caycan «Yawar Pampa.» <sup>9</sup> Chayno cüracuna rurtinmi profëtan Jeremiaswan Tayta Dios cayno willacachishan cumlicaran:

Paypa chanin ayca cananpäpis Israelcuna nishannöllami

quimsa chunca guellayta chasquiran.

<sup>10</sup> Chay guellaywanmi Tayta Dios nimashannölla allpa mancata rurajpa chacranta rantiran. †††

† 26:61 Juan 2.19 †† 26:64 Dan. 7.13 ‡ 26:66 Lev. 24.16  
†† 26:67 Isa. 50.6

‡‡ 27:3 Hech. 1.18–19 ††† 27:10 Zac. 11.12–13

**Jesusta gobernador Pilato tapushan**

(Mar. 15.2-5; Luc. 23.3-5; Juan 18.33-38)

<sup>11</sup> Gobernador Pilatuman Jesusta chayachiptin Pilato cayno tapuran: «¿Rasunpachu canqui Israel runacunapa raynin?»

Niptin Jesús niran: «Quiquiquimi nishcanqui.»

<sup>12</sup> Chaycho mandaj cüracuna Israel mayur runacunawan paypa contran ima-aycata jitapaptinpis Jesús mana imatapis rimacuranchu.

<sup>13</sup> Chaura Pilato tapuran: «¿Manachu imatapis ninqui tucuyta contrayqui niycäshuqtiquipis?»

<sup>14</sup> Chayno niptinpis Jesusga manami imatapis rimacuranchu. Chaymi Pilatoga fiyupa yarpachacushpan ima niytapis mana camäpacuranchu.

**Jesusta wañuchinanpaj Pilato nishan**

(Mar. 15.6-20; Luc. 23.13-25; Juan 18.38-19.16)

<sup>15</sup> Pascua fistachöga runacuna ruwacuptin cada watami Pilato juc prësuta cacharej. <sup>16</sup> Chay wichanga pi-maypitapis rejsisha fiyu runa Barrabás jutiyoj prësü wichgaraycaran. <sup>17</sup> Chaycho runacuna shuntacasha caycaptin Pilatoga tapur niran: «¿Maygan cajtataj cachaycunäta munanqui? ¿Barrabastachu? o ¿Cristo nishan Jesustachu?» <sup>18</sup> Pilatoga mayna musyaran mandaj cüracuna chiquiyllapita Jesusta apashanta.

<sup>19</sup> Arregluta ruranancho jamaraycaptin warmenga Pilatuta willachiran: «Chay runaga manami juchata aparicushachu. Paytaga ama imatapis ruraychu. Pay prësü captinmi canan chacayga fiyuta suyñupä-cushcä.»

<sup>20</sup> Ichanga chaycho caycaj mandaj cüracunawan Israel mayur runacunami runacunata shimita goran «Barrabasta cacharir Jesusta wañuchiy» ninanpaj.

<sup>21</sup> Chaymi gobernadora runacunata yapay tapuran: «Cay ishcan prësüpita, ¿maygantataj cachaycushaj?» nir.

Niptin runacunana nipäcuran: «Barrabasta cachaycuy.»

<sup>22</sup> Niptin yapay tapuran: «Chaura Cristo nishan Jesustaga ¿imatataj rurashaj?» nir.

Chaura llapanmi nipäcuran «¡Crusificachiy!»

<sup>23</sup> Niptinmi Pilato tapuran «¿Imapitataj? ¿Imachötaj juchata rurasha?» nir.

Chaypis runacunaga sinchipa niran: «¡Crusificachiy!» nir.

<sup>24</sup> Chayno runacuna rabyacarcäriiptinmi Pilatoga ima ruraytapis mana camäpacuranchu. Chaymi yacuta aparacachimur runacuna ricaycaptin maquina mayllacuran † cayno nishpan: «Cay runata wañuchiptiquicuna nogaga manami juchayojchu cashaj. ¡Gancunanamiman imanöpis cacunqui!»

<sup>25</sup> Chayno niptenga runacunana nipäcuran: «Au, cay runa wañushanpitaga nogacunanamiman, wamräcunanamiman juchata aparicushaj.»

<sup>26</sup> Runacuna chayno niptin Pilatoga Barrabasta cachaycuran. Jesustana fiyupa astircachir suldärucunaman entregaran crusificananpaj.

<sup>27</sup> Chaypita suldärucuna Jesusta aparan Pilatupa palasyunpa sawanninman. Chaychöna suldäru-masincunawan juntapaycuran. <sup>28</sup> Nircur lojtiparcur murädu jacuta jacuparan. <sup>29</sup> Cashapita awasha corönata umanman jatiparan. Derëchu caj maquinman shogushta apatapan. Nircur ñaupanman gongurpaycärir asipar niran: «¡Cawachun Israelcunapa raynenga!» <sup>30</sup> Nircur togaparan. Shogush aptaraycashanta guechurcur umancho wiruran. <sup>31</sup> Asipayta ushaycäriirna murädu jacuta jorguparcur quiquinpa röpanta jatiparan. Nircur crusificananpäna aparan.

**Jesusta crusificashan**

(Mar. 15.21-32; Luc. 23.26-43; Juan 19.17-27)

<sup>32</sup> Jesusta crusificananpaj apaycashanchömi tincuran Cirene marca runa Simón jutiyojwan. Paytanami Jesús apaycashan crusta matancachiran.

<sup>33</sup> Chaypita Gólgota jutiyoj puytush lömaman chayachiran. («Gólgota» ninanga caran «Calabëra» nishannömi.) <sup>34</sup> Chaychömi ashgajwan tacusha binuta Jesusta upuchiran. Yawarcur mastaga manami upurannachu.

<sup>35</sup> Jesusta crusificaycärir surtita jitaran röpancunata maygan apacunanpäpis. [Chayno ruraptinmi cumliran unay profëta cayno willacushan: «Röpäta raquipänacusha. Röpäta apacunanpaj surtita jitasha.»] <sup>††36</sup> Nircur jamaycärir wañunanyaj täpararan.

<sup>37</sup> Imapita chayno rurashanta runacuna musyananpämi tablaman isquirbircur uman jan'gancho cruspa puntanman labityaran. Chay tablachöga isquirbiraycan: « *CAYGA ISRAELCUNAPA RAYNIN JESUSMI* » nir.

<sup>38</sup> Jesús crusificaraycashan ñaupanman ishcaj suwacunatapis crusificaran, jucajta derëchu caj-lädundanman; jucnintana ichoj caj-lädundanman.

<sup>39</sup> Näninpa päsaicunami Jesús ricar asiparan. Umancunata awishpan ashllir ‡ niran: <sup>40</sup> «Gamga Templuta juchurachir quimsa junajllatami yapay cashannöman jatarachinqui. †† Chayno caycarga mä quiquiqui salbacuy. Diospa Wamran carga cruspita urämuy.»

<sup>41</sup> Chaynöllami mandaj cüracuna, lay yachachejcuna, [fariseucuna] Israel mayur runacunapis Jesús asipar ninacuran: <sup>42</sup> «Juccunataga salbaranchaj. Quiquinmi ichanga salbacuyta mana puydinchu. Israelpa raynin cashpanga mä cruspita urämuchun. Urämuptenga riguishunmi. <sup>43</sup> Payga Diosmanmi yäracusha «Diospa Wamranmi cä» nishpan. Rasunpa wamran captenga Dios cuyapashpan maynami cruspita jorgunman caran.» <sup>†††44</sup> Läduncho crusificaraycaj suwacunapis chaynöllami ashlliran.

**Jesús wañushan**

(Mar. 15.33-41; Luc. 23.44-49; Juan 19.28-30)

<sup>45</sup> Chaypitaga las-dösipita-pacha tardi mallway intiyaj pacha chacacäcuran. <sup>46</sup> Mallway intino caycaptinnaga

†† 27:35 Sal. 22.18 ‡ 27:39 Sal. 22.7; 109.25 ††† 27:40 Mat. 26.61; Juan 2.19 ††† 27:43 Sal. 22.8

† 27:24 Deut. 21.6-9



llapan callpanwan Jesús gaparar niran: «*Elí, Elí, ¿lama sabactani?*» Chay ninanga caran «Diosnillä, Diosnillä, ¿imanirtaj cachaycamashcanqui?» ninanmi. †

<sup>47</sup> Chayno nishanta wiyar chaycho caycaj runacuna waquenga niran: «Profëta Eliastami gayacuycan.»

<sup>48</sup> Jucmi ichanga apurä aywarcur esponjata ashgaj bñuman ushmarcachir shogushpa puntanman watasha. Chaytana Jesuspa shiminman aypächiran shogunanpaj. †<sup>49</sup> Waquenga niran: «Ama yanapaychu. Ricapëshun. Mä Elías shamongachush salbananpaj.»

<sup>50</sup> Chaura Jesús yapay callpaycur gaparar wañucäcuran.

<sup>51</sup> Jesús chayno wañushan örami Templu ruricho chaparaj racta tëlapis janapita uraypa rachicäcuran. ‡

Pacha fiyupa cuyuriptin gagacunapis shillicäcuran.

<sup>52</sup> Chay örami runa pamparashan uhcucunapis quichacäcuran. Wañojcunapis Diosman yäraçoj cäga cawarimuran. <sup>53</sup> Cawarircur pamparashan uhcuncunapita llojshimuran. Chay runacunaga Jesús cawarimushanpitaraj Jerusalemman aywaran. Chaychönami achcaj runacuna ricaran.

<sup>54</sup> Jesusta täpaycaj capitanpis suldäruncunapis pacha cuyuriycajta mayar, imano caycashantapis ricashpan fiyupa mancharir niran: «¿Cay runaga rasunpami Diospa Wamran casha!»

<sup>55</sup> Mas carullapitami achcaj warmicuna ricaparçaycaran. Chay warmicuna caran Galileapita Jesuswan aywaj, Jesusta imachöpis yanapajcuna. <sup>56</sup> Chaychömi caycaran María Magdalena, Santiagupawan Josëpa manman María, Zebedeopa warminpis. ††

### Jesusta pampashan

(Mar. 15.42–47; Luc. 23.50–56; Juan 19.38–42)

<sup>57</sup> Pacha chacänanpaj caycaptinna Pilato cajman aywaran Arimatea marca runa José jutiyoj. Payga caran rïcu runa. Paypis caran Jesusman yäraçojmi. <sup>58</sup> Chayaycur Pilatuta ruwaran Jesuspa cuerpunta cruspita jorgucunanpaj. Chayno ruwaptin Pilatoga suldäruncunata niran goycunanpaj. <sup>59</sup> Chasquircur Josëga limyu lïnu tëlawan pituran. <sup>60</sup> Nircur quiquin pampacunanpaj gagata mushojraj uhcuchishanman jatiycuran. Uhcuman jatiycorga puncuntapis chapachiran jatun-caray läja rumiwan. Nircur aywacuran.

<sup>61</sup> María Magdalenawan jucaj María ishcan jamarpaycaran Jesusta uhcuman jatishan ñaupancho llapanta ricar.

### Jesusta jatishan uhcuta suldärucuna täpashan

<sup>62</sup> Jesús wañushanpa warannin säbadu jamay junäga mandaj cüracunawan fariseucuna shuntacaycärir Pilatuman aywaran. <sup>63</sup> Chayaycur Pilatuta niran: «Tayta gobernador, chay engañacöga cawaycällarmi niran: «Wañushäpita quimsa junajtami cawarimushaj» nir. ††<sup>64</sup> Chaymi jatiraycashan uhcutaga quimsa junajcama suldäruyquicunawan täpaycahiy. Man'chäga disïpu-

† 27:46 Sal. 22.1 †† 27:48 Sal. 69.21 ‡ 27:51 Éxo. 26.31–33; 2Crón. 3.14 †† 27:56 Luc. 8.2–3 †† 27:63 Mat. 16.21; 17.23; 20.19; Mar. 8.31; 9.31; 10.33–34; Luc. 9.22; 18.31–33

luncuna cuerpunta suwaypa apacunmanmi. Nircorga runacunata willapanman «Wañushanpita cawarimushami» nir. Chayno llullaparga chay runa llullapashanpita mas piyur-rächari runacunata riguichen-ga.»

<sup>65</sup> Niptin Pilatoga niran: «Suldärucunaga maquiwichömi caycan. Pushay ari. Paycunawan sumaj täpachiy nimashayquino mana cananpaj.»

<sup>66</sup> Niptin Jesús jatiraycashan uchcu cajman aywaycärir sumaj chaparan. Uhcuta chaparaycaj rumitapis mayninpa cashantapis sumaj señalaran pipis quichashanta musyananpaj. Suldärucunatana chayman churaran täparänanpaj.

### Wañushanpita Jesús cawarimushan

(Mar. 16.1–8; Luc. 24.1–12; Juan 20.1–10)

**28** Säbadu jamay junajpa warannin domingo tuta pacha waraycaptin María Magdalena jucnin Mariawan ishcan aywaran Jesusta jatishan cajman.

<sup>2</sup> Illajpita pachaga timlurwan fiyupa cuyuriran. Tayta Dios cachamushan anjilmi syëlupita urarcamur chaparaj rumita witrachiran. Nircur witrachishan rumi jananman jamacuycuran. <sup>3</sup> Anjilga illguynöraj achicyaycaran. Röpanna caycaran yuraj rashtano. <sup>4</sup> Suldärucunaga anjilta manchacur sicsicyaycällar wañushanöna ricacuran.

<sup>5</sup> Warmicunatana anjil niran: «Ama manchacuychu. Musyaycämi crucificashan Jesusta ashej shamushayquita. <sup>6</sup> Mananami caychönachu. Nishannöllami cawarimusha. Masqui shamuy. ¿Ricay mayman churashantapis! <sup>7</sup> Cananga apurä cutiy disïpuluncunaman. Willay wañushanpita cawarimushanta, Galileamanna ñaupaycashanta, chaychöna tincunanpaj cashanta. Chaytami gamcunata willaycä.»

<sup>8</sup> Chaura warmicunaga manchacasha caycashanpita fiyupa cushicur apurä cörriyllapa aywaran Jesuspa disïpuluncunata willaj. <sup>9</sup> Chayno aywarcaycaptinna Jesusga yuriparcur saludaran. Chaura warmicunaga ñaupanman witr gongurpacuycushpan Jesuspa chaquinta macallacurcur alabaran. <sup>10</sup> Chaymi Jesús niran: «Ama manchacamaychu. Canan ayway. Disïpulöcunata willanqui Galilea marcaman aywananpaj. Chaychönami paycunawan tincushaj.»

### Suldärucuna llullacunanpaj mandaj cüracuna pä-gashan

<sup>11</sup> Warmicuna willacoj aywarcaycaptin täpaj suldärucunapis aywaran siudäman mandaj cüracuna cajman. Chayaycur willaran imanöpis päshanta.

<sup>12</sup> Willaycuptenga mandaj cüracuna waquin Israel mayurcunawan shuntacaycur parlacuran imano rurananpäpis. Parlacarcärerga suldärucuna llullacunanpaj achca guellayta pägaran. <sup>13</sup> Nircur niran: «Gamicunaga cayno ninqui: «Chacaypa puñucasha caycaptëmi Jesuspa disïpuluncuna cuerpunta suwapaycamasha» nir. <sup>14</sup> Pilato mayaptenga nogacunami paywan parlashaj mana castigashunayquipaj.»

<sup>15</sup> Niptenga guellayta chasquicurcur aywacuran. Cüracuna yachachishannölla runacunata willaparan. Chayno willacushanga Israelcunapa yarpaynincho canancamapis jinallami caycan.

**Willacunanjaj disipuluncunata Jesús cachashan**  
(Mar. 16.14–18; Luc. 24.36–49; Juan 20.19–23)

<sup>16</sup> Chunca juc apostulnincunaga Galileamanna aywaran † may jircachöpis tincunanpaj Jesús nishanman.  
<sup>17</sup> Chaycho Jesusta ricaycärir rispishpan alabaran. Waquenga ricaycarpis manami sumäga riguiranchu Jesús cashanta.

† 28:16 Mat. 26.32; Mar. 14.28

<sup>18</sup> Disipuluncuna caycashanman witiyurna Jesús niran: «Tayta Diosga maquëman llapantami churasha cay pachacho cajtapis syëlucho cajtapis. <sup>19</sup> Chaymi gamcunaga caypita ayway may-chay nasyunchöpis disipulö cananpaj yachachishpayqui. †† Chasquicamajcunataga bautisanqui Tayta Diospa, Wamranpa, Espiritu Santupa jutincho. <sup>20</sup> Gamcunata willapashä cajtaga wiyacunanjaj llapanta yachachinqui. Noganami gamcunata yan'gaycäshayquipaj cay pacha ushacänancamapis.»

†† 28:19 Hech. 1.8

# SAN MARCOS

Jesús ¿imanirtaj mana munaranchu pay Tayta Diospa wamran cashanta dyablucuna ni runacunapis rimananta? ¿Jesús ñacashanno ñacananchipaj listuchu caycanchi?

Marcustami Juan Marcos niranpis (Hech. 12.12). Juc timpullaga Pablutawan Bernabëta purëshiran (Hech. 13.5; Col. 4.10). Chaypita guepatanaga Pedruwanna puriran (1Ped. 5.13).

Marcos isquirbiran mana Israel runacunapämi. Waquin yarpan Romacho caj ermänuacunapaj isquirbishantami. Waquin yarpan wata 65 d.C. isquirbishantami.

Cay libro gallaycunancho Marcos willaycämanchi alli willacuytami. Pay nin Jesusga «Tayta Diospa wamran» cashantami (1.1). Pay munan Jesús pï cashantapis runacuna musyananta y imaman shamushantapis musyanantami.

Marcusga mas musyachimanchi Jesús imatapis rurashancunatami. Jesús yachachishanpäga wallcallatami isquirbisha. Imatapis rurashancunachömi musyachimanchi Jesús pï cashantapis. Marcos mana willacunchu Jesús yurishanpaj. Payga juclla willacuycan Jesús bautisacurir y Satanás juchata rurachiyta munashanpitanaga milagrucunata rurashancunapänami (1.9–13). Jesús imanöpis cawashanmi y wañushanmi musyachimanchi llapan runacunata salbananpaj shamushanta. Payga manami sirbisha cananpächu shamuran, chaypa ruquenga waquinta sirbejmi (10.45).

Marcos capítulo 1.1 niycan Jesús Tayta Diospa wamran cashantami. Chaypis runacuna-raycu Jesús ñacananpaj destinädu cashanta musyachiytami Marcos munaycan. Dyablucunatapis piñacusha mana rimacunapaj (1.25, 34; 3.11, 12). Runacunatapis nisha Jesús milagruta rurashancunata mana willacunapaj (1.44; 5.43; 7.36; 8.26). Manami munashachu Jesús pï cashantapis disipuluncuna willacunanta (8.30). Pipis manami riguinmanchu caran Tayta Dios Cachamushan Cristo crucificasha cananta. Wañuycaptinnaga Romapita caj suldürumi llapan wiyaycaptin niran: «Cay runaga rasunpami Diospa Wamran casha» nir (15.39).

## Bautisaj Juan willacushan

(Mat. 3.1–12; Luc. 3.1–9, 15–17; Juan 1.19–28)

**1** Cay libruchömi isquirbiraycan Tayta Diospa Wamran Jesucristupa alli willapan. <sup>2</sup> Tayta Dios profëta Isaiaswan willacachishannömi päsan. Chay willacachishanchöga caynömi niycaran:

«Willacojnëtam gampa ñaupayquita cachaj-aywä.

Paymi nänita allchapëshunquipaj. †

<sup>3</sup> Chunyaichömi gayacuypa willacuycan:

«Tayta Diosninchu shamunanpaj nänita allchay.

Diosninchu shamunanpaj chunyajpa nänita dirichay» nir. ††

<sup>4</sup> Chay nishannöllami chunyaj jircacho Bautisaj Juanga runacunata bautisayta gallaycuran. Llapanta willaparan «Tayta Dios perdunashunayquipaj jucha rayniquicunata cachaycur bautisacuy arpenticushayqui musyacänanpaj» nir. <sup>5</sup> Aypalla runacunami aywaran Jerusalén siudäpita, Judea probinsyacho caycaj mas waquin marcacunapitapis Juan willapashanta wiyananpaj. Juchayoj cashanpita perdunta Tayta Diosta mañacuptin Juannami Jordán mayucho bautisaj.

<sup>6</sup> Juanpa röpan caycaran camëllupa ajchanpita awasha. Wachcunpis caran garapita. ‡ Chucluscunatawan chunyaj jircacho tarishan abëjapa mishquillantami micoj. <sup>7</sup> Payga runacunata willapaj cayno nir:

† 1:2 Mal. 3.1 †† 1:3 Isa. 40.3 ‡ 1:6 2Rey. 1.8

«Nogapita mas munayniyoj chayamongapänami. Nogaga manami merësëchu llanguiwatunta pascapänal-läpäpis. <sup>8</sup> Nogaga yacullawanmi gamcunata bautisaycä. Paymi ichanga Espiritu Santuwan bautisashunquipaj.»

## Jesusta Juan bautisashan

(Mat. 3.13–17; Luc. 3.21–22)

<sup>9</sup> Chay wichan Jesús aywaran Galilea probinsyacho caycaj Nazaret marcapita Juan bautisaycashan cajman. Chaura paytapis Juanga Jordán mayucho bautisaran.

<sup>10</sup> Bautisacurir yacupita llojshiriygamur Jesús ricaran syëlu quichacäcuptin Espiritu Santu palumano payman uraycämojta. <sup>11</sup> Syëlupitanami Tayta Dios nimuran: «Gamga cuyay wamrämi canqui. Gampämi fiyupa cushisha caycä.» ††

## Jesusta dyablu llutanta rurachiyta munashan

(Mat. 4.1–11; Luc. 4.1–13)

<sup>12</sup> Chaypita Jesustaga Espiritu Santu chunyaj jircaman aparän. <sup>13</sup> Chaychömi micucoj jirca animalcunawan iw-al goyaran chuscu chunca (40) junaj. Chaychömi Satanasma juchata rurachiyta munaran. Chaypitanaga anjilcuna shamuran payta sirbinanpaj.

†† 1:11 Gén. 22.2; Sal. 2.7; Isa. 42.1; Mat. 3.17; 12.18; Mar. 9.7; Luc. 3.22

**Galileacho Jesús alli willacuyta willacur gallarishan**

(Mat. 4.12-17; Luc. 4.14-15)

<sup>14</sup> Juan carsilcho caycaptinna Jesús Galileaman aywaran Tayta Diospa alli willacuyninta willacunanj. <sup>15</sup> Cayno nir willacoj: «Tayta Diospa maquincho canapaj caj timpu chayamushanami. Chaymi jucha rurashayquicunapita arpinticuy. Tayta Diospa alli willacuyninta chasquicuyta.»

**Disípulun cananpaj pescädu charejuncunata Jesús gayashan**

(Mat. 4.18-22; Luc. 5.1-11)

<sup>16</sup> Galilea gocha cantunpa aywaycashancho Jesús ricaran Simonta wauguin Andrestawan redanta gochaman jitaycajta. Paycunaga caran pescädu charejmi. <sup>17</sup> Paycunatami Jesús niran: «Nogawan purishun. Pescäduta charishayquinömi yachachishayqui Tayta Diospa maquincho cananpaj runacunata shuntanayquipaj.»

<sup>18</sup> Niptin paycunaga redancunata cachaycur Jesuswan aywacuran.

<sup>19</sup> Chaypita mas washata aywaycashancho yapay tariran Santiagutawan Juantana redancunata can'wacho allcharcaycajta. Paycunaga caran Zebedeopa wamrancunami. <sup>20</sup> Paycunatapis Jesús chay öra gayaran. Chaura paywan aywacuran papänin Zebedeota piyunnincunatawan can'wacho cachaycur.

**Dyablu löcuyächishan runata Jesús allchacächishan**

(Luc. 4.31-37)

<sup>21</sup> Chaypita aywar Capernaúm siudäman chayaran. Chaycho säbadu jamay junaj sinagogaman yaycur Jesús yachachiran. <sup>22</sup> Imano yachachishantapis wiyashpan runacunaga fiyupa almirar nej: «Quiquin munayniyoj cajnömi yachachin; manami lay yachachejuncunanöchu.» †

<sup>23</sup> Chay sinagogachömi caycaran dyablu löcuyächishan runa. Dyablu rimachiptin gaparaypa niran: <sup>24</sup> «Nazaret runa Jesús, ¿imatataj caycho ashinqui? ¿Illgächimajchu shamushcanqui? Nogaga rejsëmi pï cashayquitapis. Gamga canqui Dios cachamushan Cristumi.»

<sup>25</sup> Chaura Jesús piñacur dyabluta niran: «¡Upälla! ¡Chay runapita juclla llojshiy!»

<sup>26</sup> Chaura dyabluga runata tapsirir sinchipa gaparir aywacuran. <sup>27</sup> Chaynöta ricar llapan runacuna almirashpan jucnin-jucnin ninacuran: «¿Imatataj ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi? Munayninwan niptin dyablucunapis wiyacur llojshir aywacun. Pay yachachishannöga manami pipis yachachinchu.»

<sup>28</sup> Chayno Jesús rurashan willapaga intëru Galileapa räta mayacaran.

**Simonpa suyranta Jesús allchacächishan**

(Mat. 8.14-15; Luc. 4.38-39)

<sup>29</sup> Chay sinagogapita aywacur Jesusga Santi-agutawan Juanta pushacurcur aywaran Simonpawan Andrespa wasinman. <sup>30</sup> Chayaptin chaycho caycaj runacunaga willaran Simonpa suyrän rupaywan gueshyaycashanta. <sup>31</sup> Chaura Jesusga gueshyaj jitaraycashanman yaycurir maquinpita jatarcachiran. Jatarcachiptin rupay-gueshyaga jinan öra päsan. Allchacarcunaga paycunata juclla gararan.

**Achcaj gueshyajcunata Jesús allchacächishan**

(Mat. 8.16-17; Luc. 4.40-41)

<sup>32</sup> Inti yagacur pacha chacaycaptinnaga Jesús cajman aparan gueshyajcunata, dyablu löcuyächishancunata. <sup>33</sup> Chay marcacho tiyajcunaga wasi-puncuman llapan gotucaran. <sup>34</sup> Jesusga aypallajta allchacächiran tucuy gueshyawan gueshyajcunata. Waquin runacunapitaga dyablucunatapis garguran. Pï cashantapis rejsiptinmi dyablucunataga ollgöparan mana rimacunanj.

**Jesús willacur purishan**

(Luc. 4.42-44)

<sup>35</sup> Warannenga chacallana siudäpita Jesús llojshiran chunyajninman Tayta Diosta mañacunanpaj. <sup>36</sup> Chaymi Simonga gataraj-masincunawan ashej aywaran. <sup>37</sup> Jesusa tariycärirna niran: «Tayta, llapanmi ashircaycäshunqui.»

<sup>38</sup> Chaura Jesús niran: «Waquin marcacunapapis aywashun Tayta Diospa willacuyninta willapaj. Chaypämi shamushcä.»

<sup>39</sup> Chaymi Jesusga intëru Galileapa marcan-marcan puriran sinagogacunacho Tayta Diospa alli willacuyninta willacushpan, dyablucunatapis runacunapita gargur. ††

**Leprawan gueshyajta Jesús allchacächishan**

(Mat. 8.1-4; Luc. 5.12-16)

<sup>40</sup> Chaypitana leprawan gueshyajcaj runa Jesuspa ñaupanman gongurpacuycur ruwacur niran: «Tayta, cay gueshyäpita limyu canäpaj munashayquino allchacaycachimay ari.»

<sup>41</sup> Chayno niptin Jesusga cuyapashpan runata yataycur niran: «Au, allchacayna. Limyuna cay.»

<sup>42</sup> Niptin jinan öra chay runa lepra gueshyanpita allchacäcuran.

<sup>43</sup> Allchacarcuptenga pitapis mana willapayllapa aywacunanpaj Jesús niran: <sup>44</sup> «Sumaj wiyamay. Allchacächishätaga ama pitapis willapanquichu. Chaypa ruquenga cüraman ayway ricashunayquipaj. Nir-curna Moisés isquirbishancho niycashannölla allchacashayquipita llapanta ruranqui. ‡ Allchacashana caycashayquita cüra nishuptiquega llapanami musyanga rasunpa allchacashana caycashayquita.»

† 1:22 Mat. 7.8-29

†† 1:39 Mat. 4.23; 9.35 ‡ 1:44 Lev. 14.1-32

<sup>45</sup> Chayno nishanpis chay runaga imano allchacashantapis willacuraycar aywaran. Chaura intërupana mayacaran. Chaynöpami Jesusga llapan runa ricay may marcamanpis manana yaycurannachu. Marcacuna-pita carullapana puricuran. Runacunami ichanga may-chaypitapis Jesusman shamuran.

**Cuerpun mana cuyucoj runata Jesús allchacächishan**  
(Mat. 9.1-8; Luc. 5.17-26)

**2** Chaypita ishca-yuimsa junajtanaga Jesús yapay cutiran Capernaumman. Chaycho caycashanta musyaycärir <sup>2</sup> aypalla runacuna shuntacaran Jesús cay-cashan wasiman. Chaura pasaypa quichquina caran. Wasi puncuncunapis mana jäcurannachu. Jesusga chaycho Tayta Diospa willacuyninta willapaycaran.

<sup>3</sup> Chaycho yachaycächiptinmi chuscoj runacunaga mana cuyucoj runata quirmawan wintusha chayachiran. <sup>4</sup> Runacuna achca captinmi Jesús caycashan cajman yaycuchiyta mana puydirancho. Chaymi wasipa jananman wicharcur uchcuriycäriran. Nircur Jesús cay-cashan cajman warcuyllapa quirmantinta urächiran.

<sup>5</sup> Chay runacuna payman yäracushanta musyar mana cuyucoj runataga Jesús niran «Ïju, llapan juchayquicunapita perdunashanami caycanqui.»

<sup>6</sup> Gueshyajta chayno niptin lay yachachej jamarpay-cajcunaga shongullancho yarpachacuran: <sup>7</sup> «Cay runaga ¿imanirtaj chayno riman? Chayno rimashpanga Dios-tucuycanmi. Diosllami juchataga perdunan.»

<sup>8</sup> Chayno yarpaycashanta musyarmi Jesús tapuran: «¿Imanirtaj chayno yarpacaycanqui? <sup>9</sup> ¿Maygantaj mas sasa ninan: ¿Juchayquicunapita perdunashanami caycanqui? ninancho o «Allchacashanami caycanqui. Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur aywacuy» ninancho? <sup>10</sup> Cananmi ricanqui Destinädu Runa cay pachacho runata juchancunapita perdunanapäpis munayniyoj cashanta.»

Chayno nircur chay gueshyaycaj runata niran: <sup>11</sup> «Gamtami në: Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur wasiquiman aywacuy.»

<sup>12</sup> Chayno niptin gueshyaycaj runaga allchacar jinan öra jataricurcuran. Nircur quirmanta apacurcur llapan runa ricay aywacuran. Chaynöpami llapan runacuna almirashpan Tayta Diosta alabar niran: «Canan ricas-hanchitanöga manami imaypis ricashanchichu.»

**Disipulun cananpaj Levita Jesús gayashan**  
(Mat. 9.9-13; Luc. 5.27-32)

<sup>13</sup> Chaypita Jesús yapay aywaran Galilea gocha cantunman. Pay caycashan cajmanna aypalla runacuna shamuptinna paycunata yachachiran.

<sup>14</sup> Chaypita marcaman cutirname Jesús ricaran Alfeopa wamran Leví impuestuta cobrar jamaraycajta. Chaymi Jesús niran «Disipulö canayquipaj gaträmay.»

Chayno niptin Leviga jatarcu Jesuswan aywacuran.

<sup>15</sup> Chaypitanami Jesusga disipuluncunatawan Leví gayachiran wasincho micunanpaj. Chaychömi micur-caycaran impuesto cobraj runacunapis mana alli ricas-

ha runacunapis. Paycunaga achcajmi Jesusga gaträparan.

<sup>16</sup> Layta yachachej fariseucunaga Jesusga ricaran juchasapacunawan impuesto cobrajcunawan iwäl micurcaycajta. Chaymi Jesusga disipuluncunataga tapur niran: «¿Imanirtaj impuesto cobrajcunawan, mana alli ricasha juchasapa runacunawan micurcaycan?»

<sup>17</sup> Chayno nishanta wiyaycur Jesusga niran: «Gueshyajcunami mëdicupäga caycan. Nogaga manami allita ruraycajcanata gayajchu shamushcä. Chaypa ruquenga shamushcä juchallancho goyaycajcanata gayajmi.»

**Ayünupita Jesusga tapushan**  
(Mat. 9.14-17; Luc. 5.33-39)

<sup>18</sup> Juc cuticho ayunarcaycaran Bautisaj Juanpa disipuluncunapis fariseucunapis. Chaymi waquin runacunaga Jesusman aywaycur tapuran: «Bautisaj Juanpa disipuluncunapis fariseucunapa disipuluncunapis cadallami ayunan. Gampa disipuluyquicunaga ¿imanirtaj mana ayunancho?»

<sup>19</sup> Chaura Jesús niran: «Casaray fistaman gayachishan cajcuna ¿ayunanmanchuraj? Casaraj mösu paycunawan caycashancamaga manami ayunanmancho.

<sup>20</sup> Casaraj mösuta apacuptinmi ichanga llaquicur ayunangapaj.

<sup>21</sup> «Manami pipis mauca röpata rimindancho mushoj räpuwanga. Mushoj räpuga guentishpan masmi rachirachenga mauca röpata. <sup>22</sup> Chayraj rurasha binutapis manami pipis wiñancho mauca garapita shutimanga. Mauca gara shutiman wiñaptenga pogushpan chay garata rachirengami. Chaura binupis jichacäcun; gara shutipis rachir pirdin. Chaymi mushoj gara shuticunallaman wiñan mushoj binutaga. Chaura binupis garapis manami pirdincho.»

**Säbadu jamay junajcho Jesusga disipuluncuna riguta pallashan**

(Mat. 12.1-8; Luc. 6.1-5)

<sup>23</sup> Säbadu jamay junajcho Jesusga disipuluncunawan päsaraycaran rigü chacrapa. Chaymi disipuluncunaga riguta pallarcur-pallarcur päsan. †

<sup>24</sup> Chayta ricarmi fariseucunaga Jesusga tapuran: «¿Imanirtaj disipuluyquicunaga ruraycan säbadu jamay junajcho mana ruranchipaj cajta?»

<sup>25</sup> Chaura Jesús niran: «¿Manachu Tayta Diospa pal-branchö liguishcanqui unay ray David yan'guincunawan yargashpan imata rurashantapis? <sup>26</sup> Cüracunapa mas mandajnin Abiatar caycashan wichan David yacuran Tayta Diosta rispitan wasiman. Chaycho micuran Tayta Diospaj churashan tantata. Cüracunalla micunan caycaptinpis payga micuran. †† Nircur yan'guincunatapis yawachiranraj.» ‡

<sup>27</sup> Chaynöpis Jesús niran: «Säbadu jamay junajtaga Tayta Dios churaran runa jamananpämi; manami runa ñacananpächu. <sup>28</sup> Chauraga Destinädu Runami mu-

† 2:23 Deut. 23.25 †† 2:26 Lev. 24.9 ‡ 2:26 1Sam. 21.1-6

nayniyoj caycan säbadu jamay junajcho imata rurananpaj imata mana rurananpäpis.»

### Chaquisha maquiyoj runata jamay-junajcho allchacächishan

(Mat. 12.9–14; Luc. 6.6–11)

**3** Juc cuticho Jesusga sinagogaman yapay chayaran. Chaychömi juc runa caycänaj jucaj maquin chaquisha mana cuyucoj. <sup>2</sup> Chaymi Jesuspa contran cajcunaga ricaparcaycaran «Säbadu jamay junaj caycaptin mä allchacächengachush tagay gueshyajta. Allchacächiptenga chayllapitami contran jatarishun» nir.

<sup>3</sup> Chaymi maquina mana cuyuchej runata Jesús niran: «Runacunapa ñaupanman ichicuy.»

<sup>4</sup> Nircur runacunata tapuran: «Säbadu jamay junajhöga ¿imatataj rurashwan: alli cajtachu u mana alli cajtachu? ¿Wañuycajta salbashwanchu u «wañucuchun» nishwanchu?»

Chayno tapuptin runacunaga upällalla cacuran. <sup>5</sup> Chaura Jesusga llapanta rabyasha ricapäriran. Chay runacuna mana tantiyacoj captinmi llaquicurán. Maquina mana cuyuchej runatana niran: «Maquiquita jogariy.» Niptin maquina jogariran. Chaura sänuna ricacuran. <sup>6</sup> Chaymi fariseucunaga llojshirishpan ray Herodespa faburnin caj runacunawan parlacuran Jesusga imanöpa wañuchinanpäpis.

### Aypalla runacuna gocha cantuncho cashan

<sup>7</sup> Chaypitaga Jesús disipuluncunawan aywacuran gocha cantunman. Guepanta aypalla runacuna Galileapita aywaran. Judea probinsyapitapis aywaran. <sup>8</sup> Ima-aycatapis rurashanta mayar Jesús caycashanman aypalla runacuna shamuran Judeapita, Jerusalén siudäpita, Idumea quinranpita, Jordán mayu wac chimpan cajläpita, Tiro siudäpita, Sidón siudäpitapis. <sup>9</sup> Achca runacuna chayaptinmi disipuluncunata Jesús niran: «Can'wata listulla caycächiy runacuna alläpa juntapämaptin chayman wichänäpaj.» <sup>10</sup> Aypalla gueshyajcunata allchacächisha captinmi gueshyajcunaga Jesusman imanöpapis yaycoj yatayllapis yataycunanpaj. †

<sup>11</sup> Jesusga ricashpanga dyablu löcuyaycächishan runacunapis paypa ñaupanman gongurpacoj. Dyablu rimachiptinmi gaparashpan «Gamga Diospa wamranmi canqui» nej.

<sup>12</sup> Chaymi Jesusga dyablucunata fiyupa piñacuran pi cashantapis mana willacunanpaj.

### Chunca ishcaj apostulcunata acrashan

(Mat. 10.1–4; Luc. 6.12–16)

<sup>13</sup> Chaypita Jesusga aywaran jircaman. Chaychöna alli-niräpushan cajcunata jutimpa-jutimpa gayaran. Gayashancuna shuntacaptinna <sup>14</sup> chunca ishcajniyoj caran iwal purinanpaj, willacoj cachananpaj. <sup>15</sup> Nircur dyablucunata gargunanpäpis munayninta goran.

<sup>16</sup> Chay acrashancunapa jutincuna caran: Simón (Paypa jutinta rucachiran «Pedro» nir.), <sup>17</sup> Zebedeopa wamrancuna Santiago, Juan, (Paycunatami Boanerges niran. «Boanerges» ninanga caran «Räyupa wamran» ninanmi), <sup>18</sup> Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Alfeopa wamran Santiago, Tadeo, «Celote» nishan Simón, <sup>19</sup> y Jesusta wañuchinanpaj entregaj Judas Iscariote.

### Espíritu Santupa contran rimashan

(Mat. 12.22–32; Luc. 11.14–23; 12.10)

<sup>20</sup> Chaypita Jesusga wasiman cutiran. Chayman yapay aypalla runacuna shuntacaran. Chaymi Jesuspawan disipuluncunapaga manana luwarnin carannachu micunanpäpis. <sup>21</sup> Chayno caycashanta mayar famillyancunaga aywaran Jesusga apacunanpaj: «Dyablumi maquichacurcusha» nir runacuna rimaptin.

<sup>22</sup> Jerusalenpita chayaycur lay yachachicojcunapis nircaycaran: «Dyablucunapa mandajnin Beelzebümi cay runawanga caycan. Chaymi Beelzebüpa munayninwan dyablucunata gargun.» ††

<sup>23</sup> Chayno niptin Jesusga gayarcur tincuchiypa willaparan: «Quiquin Satanás caycarga ¿imanöpataj dyablucunata gargunman?» <sup>24</sup> Juc nasyuncho tiyaj runacuna quiquin-pura chiquinacorga ushacanmi. <sup>25</sup> Juc wasicho tiyajpis chiquinacorga manami iwal goyanmanchu. <sup>26</sup> Dyablucunapis quiquin-pura chiquinacorga manami canmannachu. Llapannami ushacanman.

<sup>27</sup> Masqui tantiyachishayqui: Callpayoj runa wasincho caycaptenga ¿piraj suwapänanpaj yaycunman? Paypita mas callpayoj runa chayaycurmi ichanga manyaycur imancunatapis apaconga.

<sup>28</sup> «Sumaj wiyay. Runacunataga llapan juchanpita y mana allita rimashancunapitapis Tayta Dios perdonangami. <sup>29</sup> Espiritu Santupa contran rimaj cajtami ichanga imaypis mana perdonangachu.» ‡

<sup>30</sup> Jesusga chayno niran «Satanaspa munayninwan caycan» nir lay yachachejcuna parlaptinmi.

### Jesuspa maman y wauguincuna aywashan

(Mat. 12.46–50; Luc. 8.19–21)

<sup>31</sup> Chayno yachaycächiptinmi Jesuspa wauguincunawan maman chayaran. Wasi puncucho achca runacuna captin ruriman yaycuyta mana puydiranchu. Chaymi jawallapita gayachiran. <sup>32</sup> Chaura Jesuswan jamarpaycajcunaga willaran: «Mamayquimi, wauguiquincunami jawacho shuyarcaycächunqui.»

<sup>33</sup> Niptin Jesús niran: «¿Pitaj nogapa mamä y wauguëcuna?» <sup>34</sup> Nircur chaycho jamarpaycajcunata ricärir niran: «Paycunami mamäno wauguëcunanöga. <sup>35</sup> Pipis Tayta Dios munashanno cawaj cajmi nogapa mamäno, wauguëcunano, pañëcunanöga caycan.»

† 3:10 Mar. 4.1; Luc. 5.1–3

†† 3:22 Mat. 9.34; 10.25 ‡ 3:29 Luc. 12.10

**Murupacojman tincuchiypa willapashan**

(Mat. 13.1-9; Luc. 8.4-8)

**4** Jesús yapay gocha cantuncho yachachiyta gallaycuran. Aypalla runa shuntacaptin Jesusga gocha cantuncho caycaj can'waman wicharcur jamacuran chaypita yachachimunanpaj. <sup>†</sup> Chaura runacunaga gocha cantullanchöna carcaycaran. <sup>2</sup> Chaypita imamanpis tincuchiyllapa achcata yachachiran. Yachachir niran: <sup>3</sup> «Sumaj wiyamay-llapa. Juc runashi rigü muroj aywaran. <sup>4</sup> Chayshi muruta machiptin waquin muru näniman chayaran. Äbicuna shamurna machiraycajta pashacurcuran. <sup>5</sup> Waquin caj murunashi chayasha shallaman, mana alläpa allpa cashanman. Janallancho car räta wiñamuran. <sup>6</sup> Ichanga allpa sumaj mana captin shanaywan chaquicäcuran. <sup>7</sup> Waquin caj murunashi chayasha cashacuna chaupinman. Cashacuna ga räta wiñacurcuran. Chaura cashacuna chaupincho garwashtayllapa wiñamuptinshi wayuyninpis mana cashachu. <sup>8</sup> Waquin caj murunashi alli allpaman chayasha. Chaura chaycunaga alli wiñamur alli ispijayoj casha. Pogurshi waquin ispija wayusha quimsa chuncata; waquin sojta chuncata; waquinna pachacata.»

<sup>9</sup> Chayno willaparcur Jesús niran: «Nishäta wiyaj cäga sumaj tantiyacuy-llapa.»

**Jesús imanir tincuchiypa yachachishanpis**

(Mat. 13.10-17; Luc. 8.9-10)

<sup>10</sup> Chaypita runacuna aywacuriptin Jesús quëdaran acrashan chunca ishcaj disipuluncunallawanna y paywan aywajcunawanpis. Chay runacuna tapuran chay yachachishan ima ninan cashantapis.

<sup>11</sup> Chaura Jesús niran: «Gamcunataga Diosmi tantiyacähishunqui imano Paypa maquincho cananpaj cajtapis. Waquincunatami ichanga yachachë imamanpis tincuchiyllapa. <sup>12</sup> Chaymi may-jina ricashpanpis mana cuentata gocunchu. May-jina wiyashpanpis mana tantiyacunchu. Tantiyashpanga arpinticunmanmi. Chauraga perdunashami canman.» <sup>††</sup>

**Murupacojman tincuchishanta tantiyachishan**

(Mat. 13.18-23; Luc. 8.11-15)

<sup>13</sup> Chaymi Jesús niran: «Gamcunapis ¿manachu tantiyanchi tincuchiypa willapashäta? Mana tantiyacarga ¿imanöpataj llapan willapashäcunata tantiyanchipaj?»

<sup>14</sup> «Muruta machëga caycan Tayta Diospa willacuyninta willacojmi. <sup>15</sup> Chucru näninömi waquin runacunapa shongun caycan. Chaymi Tayta Diospa willacuyninta wiyarpis mana tantiyacunchu. Chaynöpami wiyashallantapis Satanás gongaycachin. <sup>16</sup> Waquin runacunapa shongonga shallanömi caycan. Paycunaga Diospa willacuyninta cushishami chasquicun. <sup>17</sup> Cushisha chasquicurpis shallacho allpa mana alläpa captin rigü yagarcamur mana sumaj sapichasha car chaquicäcushannömi paycunapis ruracäcun. Chaymi

† 4:1 Luc. 5.1-3 †† 4:12 Isa. 6.9-10

Tayta Diosninchi-janan runacuna chiquiptenga u ima ñacaychöpis carnaga ñaupata cawashanmannöna cuticurin. <sup>18</sup> Waquin runacunaga casha rurincho allpanömi caycan. Paycunaga Tayta Diospa willacuyninta wiyar. <sup>19</sup> Ichanga mas yarpachacun rigü cayllapaj, imanöpis cawanallanpaj. Chaycunallapaj yarpachacurmi Tayta Dios munashanno mana cawannachu. <sup>20</sup> Waquin runacunaga alli allpanömi caycan. Paycunaga Tayta Diospa willacuyninta cushisha chasquicun Tayta Dios munashannömi cawan. Chaymi alli allpacho juc murullapita quimsa chunca (30) rigü, sojta chunca (60) rigü, pachac (100) rigü juc ispijallacho wayushanno chay runa Tayta Dios munashanno cawan.»

**Achquiman tincuchishan**

(Luc. 8.16-18)

<sup>21</sup> Chaypitaga Jesús niran: «Achquita sindircur manami pipis churaycunchu cajun rurinman, ni cawitu rurinmanpis. Chaypa ruquin achquitaga janajmanmi churan intëroman achicyänanpaj. <sup>22</sup> Chaynömi canan Tayta Diospa alli willacuyninpis pacaraycaino caycan. Chaypis imayllaga musyacangami. Mana musyacajcunapis imayllaga mayacangami. <sup>23</sup> Chaymi nishäta wiyaj cajcunaga sumaj tantiyacuy-llapa.»

<sup>24</sup> Mastapis Jesús niran: «Canan niycashäta sumaj tantiyacuy-llapa. Gamcuna imanömi yachacuyta ashinqui; chaynöllami Tayta Diospis tantiyachishunquipaj. <sup>25</sup> Y mas mastarämi tantiyachishunquipäpis. <sup>25</sup> Nishäta yachacoj cäga masmi tantiyanga. Mana tantiyacoj cajtaga ichicllata tantiyashallantapis guechongami.» <sup>‡‡‡</sup>

**Muru wiñamojman tincuchishan**

<sup>26</sup> Chaynöpis Jesús niran: «Tayta Diospa maquincho imano goyay cashantapis tantiyacuy. Juc runashi muruta chacraman machin. <sup>27</sup> Murushanpita pashtamurnaga wiñan. Junajpa chacaypapis ni puñur riccharpis chay muroj runaga manami pashtachimunchu ni wiñachimunpischu. Manami musyancho imano pashtashanta, ni imano wiñamushantapis. <sup>28</sup> Allpallami pashtachimun. Yöranta wiñachin. Shicshichin. Nircur poguchin. <sup>29</sup> Wayuynin pogushana captenga chay runa juclla cusichaj aywan.» <sup>‡‡</sup>

**Nustäsa muruman tincuchishan**

(Mat. 13.31-32; Luc. 13.18-19)

<sup>30</sup> Mastapis Jesús niran: «Tayta Diospa maquincho goyänapaj willacuycunaga ¿imawanraj tincuchishwan?» <sup>31</sup> Nustäsa muruwanmi tincun. Chay muruga waquin murucunapita mas tacshallami caycan. <sup>32</sup> Chaypis wiñamurnaga wiñan wertacho caj jachacunapita mas atatami. Cupösuyaptin rämanacunachöpis äbicuna gueshwanta rurin.»

‡ 4:21 Mat. 5.15; Luc. 11.33 †† 4:22 Mat. 10.26; Luc. 12.2  
‡‡ 4:24 Mat. 7.2; Luc. 6.38 ‡‡‡ 4:25 Mat. 13.12; 25.29; Luc. 19.26 ‡‡‡ 4:29 Joel 3.13

### Imapaj tincuchiypa willapashanpis

(Mat. 13.34–35)

<sup>33</sup> Chaynöpami Jesusga ima-aycawanpis tincuchiypa yachachiran. Yachachiran runacuna tantiyananpaj-tupullami. <sup>34</sup> Mana tincuchiypaga manami yachachejchu. Disipuluncunatami ichanga tincuchiypa willapashancunata shuyniraj tantiyachej.

### Wayrapäwan yacupaj Jesús munayniyoj cashan

(Mat. 8.23–27; Luc. 8.22–25)

<sup>35</sup> Chay junajlla pacha chacaycaptinna Jesusga disipuluncunata niran: «Washa chimpaman chimpashun» nir. <sup>36</sup> Chayno nirmi llapan runacunata «Aywacuyna» nir despacharan. Nircur Jesusga disipuluncuna-ima caycashan can'wallawan aywacuran. Chayno waquin can'wacunawan waquin runacunapis guepanta aywaran. <sup>37</sup> Aywarcaycaptinna löcu-wayra gallacuycuran. Fiyupa wayrashpan lamar yacupis pullchajyashpan can'waman yaycuycaran. Chaura can'wataga yacu tallpucaycächiranna. <sup>38</sup> Chay öra Jesusga guepaman aywaycur jawanata jawanacurcur puñuycaran. Chaura disipuluncunaga ricchachir niran: «¡Tayta, tallpucaycanchinami! ¿Gamtaga manachu imapis gocushunqui?» <sup>39</sup> Chaura Jesusga jatarcur wayratawan lamar yacuta piñacur niran: «¡Chawayna! ¡Amana pullchajyaynachu!» Chaura wayrapis yacupis chawacuycuran. <sup>40</sup> Nircur disipuluncunatana niran: «¿Imanirtaj fiyupa mancharishcanqui? ¿Manachu Tayta Diosman yäracunqui?» nir.

<sup>41</sup> Chaura disipuluncunaga fiyupa manchacasha cashpan quiquin-pura ninacuran: «¿Piraj payga? Piñacuptenga yacupis wayrapis wiyan.»

### Dyablu löcuyächishan runata Jesucristo allchacächishan

(Mat. 8.28–34; Luc. 8.26–39)

**5** Gochata chimpancur Jesusga disipuluncunawan chayaran Gadara † partiman. <sup>2</sup> Can'wapita Jesús uraruptenga dyablu löcuyächishan runa pantiyunpita llojshimuran. <sup>3</sup> Chay runaga pantiyunllacho tiyacuran. Pipis manana watayta puydejnachu ni cadinawanpis. <sup>4</sup> Achca cutinami maquinpita chaquinpita cadinawan watarächiran. Wataptinpis cadinataga rachirusharej. Chaymi pipis manana ima ruraytapis puydirannachu. <sup>5</sup> Chay runaga chacaypa junajpapis, gagacunapa, pantiyuncunapa gaparaycar puricoj. Quiquinmi rumicunawanpis tacacoj. <sup>6</sup> Carupita Jesusga ricärreraga cörriyllapa aywaycur ñaupanman gongurpacuycuran. <sup>7</sup> Llapan callpanpa gaparaypa niran: «Munayniyoj Diospa Wamran Jesús ¿imatataj nogacunawan munanqui? Diospa jutinchömi gamta ruwacö: ama ñacachimaychu ari.»

<sup>8</sup> Chaynöga niran, Jesús mayna «Dyablu, cay runapita yarguy» nisha captinmi. <sup>9</sup> Jesús tapuran: «¿Imataj jutiqui?» nir.

Chaura löcuga niran: «Achcaj captëmi jutë Legión.» <sup>10</sup> Chayno nircur dyablucunaga fiyupa ruwacuran chay partipita juc-läman mana gargunanpaj.

<sup>11</sup> Chay öra lädun jircacho aypalla cuchicuna micurcaycaran. <sup>12</sup> Chaura dyablucunaga ruwacuran «Cuchicunaman yaycunäpaj aunimay ari» nir. <sup>13</sup> Chaura dyablucuna ruwacushanta Jesús auniran. Auniptinmi dyablucunaga runapita llojshirir cuchicunaman yaycaycärriran. Cuchicunanami löcuyar tunapa cörriylla aywar gochaman yagacarpärriran. Gochachöga shengaypana wañuran. Chay cuchicunaga caran ishcaj waranganömi (2000).

<sup>14</sup> Chaura cuchi michejcunaga mancharisha cörrilla aywacuran marcacho tiyaj runacunata, chay sercanpa tiyaj runacunatapis willananpaj. Chaymi runacunaga ima päshantapis ricaj aywaran. <sup>15</sup> Jesús caycashan cajman chayaycur dyablucuna löcuyächishan runataga tariran sänu alli yarpayninchöna jamaraycajta. Röpatapis jatishana caycaran. Chayta ricaycur runacunaga fiyupa manchariran. <sup>16</sup> Imano päshantapis ricajcunanami chayamoj runacunataga willaparan chay runa imano allchacashantapis, cuchicunata ima päshantapis. <sup>17</sup> Chaymi runacunaga Jesusga ruwaran chay partipita aywacunanpaj.

<sup>18</sup> Jesús can'waman yapay yaycuran aywacunanpaj. Allchacaj runapis Jesusga ruwaran paywan aywacunanpaj. <sup>19</sup> Chaura Jesusga niran: «Wasiquiman cuticuy famillyayquicunaman. Chaychöna paycunata willapanqui Tayta Dios cuyapäshushayquita, allchacächishushayquita.»

<sup>20</sup> Chaura chay runa aywacurna Decápolis quinranpa willacur puriran Jesús allchacächishanta. Wiyajcunana mi llapan almirasha ricacoj.

### Jairopa wamranta cawarachishan y warmita allchacächishan

(Mat. 9.18–26; Luc. 8.40–56)

<sup>21</sup> Chaypita Jesús can'wawan cutiran gocha washa chimpanman. Chayanapäga chaychica runacuna shuntacasha payta shuyarpaycaran. <sup>22</sup> Chaymanmi chayaran sinagogacho mandaj Jairo jutiyoj. Paymi Jesuspa ñaupanman gongurpacuycushpan <sup>23</sup> ruwacuran: «Tayta, warmi wamrämi wañuycanna. Wasëman aywaycushun ari yataycuptiqui allchacänanpaj» nir. <sup>24</sup> Chaura Jesusga Jairowan aywaran.

Paywan aywaptinmi aypalla runacuna quichquiraj Jesusga gatiraycaran. <sup>25</sup> Chay runacunachömi aywaycaran chunca ishcaj watana yawar apaywan gueshyaycaj warmipis. <sup>26</sup> Chay gueshyawan fiyupa ñacarmi ima-aycantapis ranticur-usharan mëdicucunata päganapaj. Imano jampicuptinpis manashi allchacaranchu. Chaypa ruquenga mas piyurpaycarana. <sup>27</sup> Jesuspaj parlajta wiyasha carmi chay warmiga guepallanpa runacunapa chaupinpa yaycurcur Jesuspa röpanta yataycuran. <sup>28</sup> «Röpallantapis yataycur allchacäshämi» nirmi yarparan. <sup>29</sup> Yataycuptin jinan örami yawar apaynin chawacäcuran. Quiquinpis cuerpunta mayaran allchacashantana. <sup>30</sup> Jesusga jinan öra

† GADARA waquin nin GERASA; waquinna nin GERGESA.



musyaran munayninwan pitapis allchacächishanta. Chaymi runacunaman ticraycur niran: «¿Pitaj röpata yataycamasha?»

<sup>31</sup> Chaura disípuluncuna niran: «Aypalla runa quichquiycäshushayquitaga quiquipis musyaycanquimi. Chaura ¿imanirtaj niycanqui ¿Pitaj yatamasha? nir?»

<sup>32</sup> Chayno niptinpis Jesusga jinalla llapanta ricapaycaran pipis yataycushanta musyananpaj. <sup>33</sup> Chauraga chay warmi mancharisha sicsicyaycar Jesuspa ñaupaman gongurpacuycuran. Nircur willaran paypa röpanta yataycur allchacashantapis. <sup>34</sup> Chaura Jesús niran: «Rasunpa yäramashayquipitami allchacashcanqui. Cananga sänu allillana cuticuy. Gueshyayquipitapis allchacashcanquinami» nir.

<sup>35</sup> Jesús chayno parlaycaptillanrämi Jairopa wasinpita cache chayarcu Jairota niran: «Wamrayquega wañucäcushanami. ¿Imapänataj Maestruta mastaga ruwanquipis?»

<sup>36</sup> Chaypis paycunata mana cäsupaypa Jesusga Jairota niran: «Ama llaquicuychu. Gamga riguiy» nir.

<sup>37</sup> Chayno nircurmi Jairopa wasinman Jesús aywaran Pedruta, Santiaguta y Juanta pushacurcollarna.

<sup>38</sup> Jairopa wasinman chayar Jesús tariran wamrapaj talluyup tallur runacuna wagaycajta. <sup>39</sup> Chaymi Jesús yaycurir niran: «¿Imanirtaj chay-jinanpa wagarcaycanqui? Wamraga manami wañushachu. Puñuyllami puñuycan.»

<sup>40</sup> Chayno niptin chaycho caycaj runacunaga asiparan.

Chaypita Jesusga llapan runacunata niran jawaman yargunanpaj. Nircur wañusha caycashañ cajman yaycachiran Jairota warmintinta, pushashan disípuluncunatapis. <sup>41</sup> Yaycurerga wamrata maquinpita charircu Arameo rimaycho niran «*Talitá cumi*» nir. («*Talitá cumi*» ninanga «Jatariy wamra» ninanmi caycan.)

<sup>42</sup> Chayno niptin wamraga jinana öra cawarimur jatari- ran. Chaypita puriytana gallaycuran. (Chay wamraga caran chunca ishca (12) watayojna.)

Jipash-mallwa cawarimushanta ricaycur runacunaga fiyupa almiraran. <sup>43</sup> Ichanga Jesús sumaj willaparan pitapis mana willacunanpaj. Nircorga «Wamrata garay» niran.

#### Nazaretcho Jesús willacushan

(Mat. 13.53-58; Luc. 4.16-30)

**6** Chaypita disípuluncunawan aywacur Jesusga marcan Nazaretman cutiran. <sup>2</sup> Säbadu jamay juna- jchöna sinagogacho yachachiyta gallaycuran. Chaycho yachachiptin wiyajcunaga almirasha ninacuran: «Cay runaga ¿maychöraj chay-jinanpa yachacuycusha? ¿Piraj chayno yachachisha? ¿Imanöparaj tucuy milagru- nata rurana? <sup>3</sup> Payga ¿manachu carpintëru? ¿Manachu Mariapa wamran? ¿Manachu wauguincunapis Santia- go, José, Judas, Simón? Pañincunapis ¿manachu cay- cho tiyan?» Chayno nirmi Jesús yachachishancunata- ga mana chasquicuranchu.

<sup>4</sup> Chaymi Jesús niran: «Diospa profëtancunata- ga may-chaychöpis allimi chasquin. Marca-masincu- nawan famillyancunami ichanga mana chasqui- cunchu» nir. <sup>5</sup> Chayno nirmi yataycushpan juc ishca- y gueshyajcunallata quiquinpa marcanchöga allchacächiran. <sup>6</sup> Marca-masincuna payman mana yärauptinmi Jesús pasaypa llaquicuran.

#### Apostulnincuna willacur purinanpaj Jesús cachashan

(Mat. 10.5-15; Luc. 9.1-6)

Jesusga marcacunapapis caseryucunapapis yachachishpan puriran. <sup>7</sup> Nircorga chunca ishca- y apostulnincunata gayarcu Jesús niran may-chaypapis alli willacuyta willacoj ishca-cama aywananpaj. Paycuna- ta cachar niran: «Runata ñacaycächej dyablucunata gargunqui. <sup>8</sup> Tucapillayquiwan aywanqui. Ama apan- quichu guepinayquita, mircapayquita, ni guellaytapis. <sup>9</sup> Jatirashayqui llanguillayquiwan aywanqui. Ru- canayqui röpataga ama apanquichu. <sup>10</sup> May marcaman chayarpis chayashayqui wasillacho pachacaräcunqui juc-läman aywanayquicama. <sup>11</sup> May marcachöpis mana chasquishuptiqui, wiyayta mana munashuptiquega chaypita aywacunqui llanguiquicho caycaj allpata tap- sirishpayqui. Chayno ruranchu Tayta Dios paycunata jusganapaj cashanta tantiyacunanpaj.» <sup>12</sup>

<sup>12</sup> Chaura apostulnincunaga marcan-marcan aywar willacuran jucha rurashancunapita arpinticur Tayta Dios munashannöna cawanapaj. <sup>13</sup> Runacunapita dyablucunatapis garguran. Achcaj gueshyajcunatapis asëtita wiñapar allchacächiran. <sup>14</sup>

#### Bautisaj Juanta Herodes wañuchishan

(Mat. 14.1-12; Luc. 9.7-9)

<sup>14</sup> Jesuspäga may-chaychöpis runacuna parlaj. Ray Herodespis mayaran. Waquin runacunaga nircay- caran: «Bautisaj Juanmi cawarimusha. Chaymi canan- ga munayniyoj caycan ima milagrutapis rurananpaj» nir. <sup>15</sup> Waquinna nircaycaran: «Profëta Eliasmi shamusha» nir. Waquinnami niycaran: «Unay caj profëtacunanöpis juc profëtami canga» <sup>16</sup> nir.

<sup>16</sup> Chaycunata mayar Herodes niran: «Chayga rasun- pa Juanmi canga. Paytaga noga wañuchichirä cuncan- ta cuchuchiypami. Cananga cawarimushana.»

<sup>17</sup> Mas unaynami Juantaga Herodes prësu charichi- ran. Nircur cadinawan watashallata carsilcho wich- garächiran. Chaynöga ruraran Herodías jutiyoj warmi- jananmi. Herodiasga Herodespa wauguin Felipapa warminmi caran. Chayno wauguinpa warmin caycapt- inmi Herodesga guechuran. <sup>18</sup> Chayno guechushan- pitami Juanga nisha caran: «Wauguiquipa warminta guechorga juchatami aparicushcanqui» nir. <sup>19</sup> Chayno nishanpitami Herodiasga Juanta fiyupa chiquiran. Ichanga Herodías wañuchiyta munarpis mana puydiranchu. <sup>20</sup> Herodes michaptinmi mana puy- diranchu. Herodesga nej «Juanga Diosta sirbej runami.

† 6:4 Juan 4.44 †† 6:8 Luc. 10.4-11 ‡ 6:11 Hech. 13.51  
 †† 6:13 Stg. 5.14 †† 6:15 Mat. 16.14; Mar. 8.28; Luc. 9.19 †††  
 6:18 Luc. 3.19-20

Wañuchir juchayojmi cashaj» nir. Chaymi Juan willa-pashan shongunman mana tincuptinpis willapaptenga cushisha wiyaparaj.

<sup>21</sup> Chaypitanaga Herodespa diyan chayamuran. Chaymi fistata rurachir gayachiran mandajnincunata, guellay shuntajpa mandajnincunata, Galilea rispitädu runacunatapis. Chaymi Herodías yarparan Juanta wañuchichinanpaj öra chayamushanta. <sup>22</sup> Llapan micur jamarpaycaptin Herodiaspa jipash wamran yaycurir gachwaran. Chayno gachwashanta ricarmi fiyupa cushicuran ray Herodes y llapan chaycho caycajcupapis. Chaymi gachwaj jipashta ray Herodes niran: «Imata munashayquitapis nimay. Nimashayquitaga goycushayquimi» nir. <sup>23</sup> Chaynömi jurashpan auniran: «Imata munashayquitapis goycushayquimi. «Munayniquicho caycajta pullanta goycamay» nimaptiquipis goycushayquimi» nir. <sup>24</sup> Chayno niptin jipashga mamman aywaycur tapuran: «¿Imatataj mañacöman?» nir.

Chaymi mamanga niran: «Bautisaj Juanpa umanta goshunayquipaj niy.»

<sup>25</sup> Chaymi jinan öra ray cajman cutir yaycurir niran: «Noga munä canan öra Bautisaj Juanpa umanta lätuwan gomänayquitami.»

<sup>26</sup> Chaura ray Herodesga fiyupa llaquicuran. Llapan wiyasha captinmi chaytaga «manami» niyta mana camäpacurannachu. <sup>27</sup> Chaura jinan öra suldäruta cacharan Juanpa umanta apamunanpaj.

Carsilman aywaycur Juanpa umanta roguriran. <sup>28</sup> Nircur chay umanta lätuwan aparcamur Herodiaspa wamrantana goycuran. Payga chasquircur mamman aparcuran.

<sup>29</sup> Chayno rurashanta mayaycur Juanpa disipuluncunaga aywaycur ayanta shuntaycur pampaycäriran.

### Aypalla runacuna micunanpaj milagruta Jesús rurashan

(Mat. 14.13–21; Luc. 9.10–17; Juan 6.1–14)

<sup>30</sup> Alli willacuyta willacushanpita cutiycamur apostulnincuna Jesuswan shuntacaran. Nircur paycunaga willaparan imata rurashanta, yachachishantapis. <sup>31</sup> Aypalla runacuna paycunaman shamuptin luwarnin mana cajnachu micunanpäpis. Chaymi apostulnincunata niran: «Shuyni nogallanchi chunyajninman aywashun chaycho jamapärinapaj» nir. <sup>32</sup> Chayno nirmi quiquincunalla can'wawan aywacuran chunyajnin partiman.

<sup>33</sup> Chaypa aywaptinpis aywacojta ricajcunaga musyaran mayman aywaycashantapis. Chaymi marca-cunapita juclla aywar Jesuspita mas primëru chayaran. <sup>34</sup> Can'wapita Jesús llojshirir aypalla runacunata ricar cuyaparan. Chay runacunaga carcaycaran uyshëruynaj mashtacasha caycaj uyshano. † Chaymi may öra yachachiran.

<sup>35</sup> Pacha tardiyapinna disipuluncunaga witiycur Jestusta niran: «Pachaga tardinami. Caychöga caycanchi

† 6:34 Núm. 27.17; 1Rey. 22.17; 2Crón. 18.16; Jer. 50.6–7; Eze. 34.5; Zac. 10.2; Mat. 9.36

chunyajchömi. <sup>36</sup> Runacunataga niy aywacunanpäna sercacho tiyajcunapita micuyta rantircur micunanpaj.»

<sup>37</sup> Chayno niptin Jesusga niran: «Gamcuna garay ari.»

Chaura paycuna niran: «¿Nogacuna tanta rantimoj aywanätachu munanqui? Caychicata garananchipäga ishca pachac (200) jurnalpa chanin-imarächari aypanman.»

<sup>38</sup> Chayno niptin Jesús niran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui? Mä ricamuy.»

Ricarcamurna niran: «Caycan pichga tantawan ishcaj pescädullami.»

<sup>39</sup> Chaura disipuluncunata niran tajta pampaman runacunata shuyni-shuyni jamachinanpaj. <sup>40</sup> Runacunaga jamacuran pachac-cama (100), pichga chunca-cama (50). <sup>41</sup> Nircurami pichga tantatawan ishcaj pescäduta aptarcur Jesús syëlupa ricärishpan Tayta Diosta mañacur agradësicuran. Nircurna paquircur-paquircur disipuluncunata macyaran llapan runacunata aypunanpaj.

<sup>42</sup> Chaura llapan runacuna saccanancama micuran.

<sup>43</sup> Micuyta usharcuptinna Jesuspa disipuluncunaga chunca ishcaj canastapaj aypajta shuntaran puchoj pescäduta tantatapis. <sup>44</sup> Chay micoj runacunaga ollgu cajllami pichga waranga (5,000) caran.

### Yacu jananpa Jesús aywashan

(Mat. 14.22–27; Juan 6.16–21)

<sup>45</sup> Chaypitana Jesusga disipuluncunata niran can'wawan Betsaida marcaman ñaupananpaj. Disipuluncuna aywacuptin Jesús japallanna quëdaran runacunata despachashpan. <sup>46</sup> Nircurnaga jircaman wicharan Tayta Diosta mañacoj.

<sup>47</sup> Pacha chacarcuptinnaga disipuluncuna can'wawan gocha chaupintana aywaycaran. Chaycama Jesusga jir-callachöraj caycaran. <sup>48</sup> Jesús ricaran wayra cuitichimuptin disipuluncuna ñacar can'wata manijar aywarcajta.

Pacha-waraymannaga Jesús yacu jananpa japaypa aywaycaran disipuluncuna cajman. Nircur päsacoj-tucuran.

<sup>49</sup> Yacu jananpa aywaycajta ricärir disipuluncunaga «almami» nir fiyupa mancharir gaparparan. <sup>50</sup> Chayno mancharir gaparpaptinmi Jesusga jinan öra niran: «Ama manchacamaychu. Nogami cä.» <sup>51</sup> Chayar can'waman wicharcuptinnaga wayrapis chawacäcuran. Chaycunata ricarmi disipuluncunaga fiyupa mancharir yarpachacuran. <sup>52</sup> Aypalla runacunapaj tantata aypächisha captinpis manami tantiyaranrächu Jesús rasunpa munayniyoj cashanta.

### Gueshyajcunata Genesaretcho allchacächishan

(Mat. 14.34–36)

<sup>53</sup> Jesús disipuluncunawan gochata chimpan chayaran Genesaret partimanna. Chayycärir gocha cantunman can'wanta wataran. <sup>54</sup> Can'wapita urarcuptenga runacuna jinan öra Jestusta rejsiran. <sup>55</sup> Rejsircur chay partipaga intërupa willacachiran. Chaura gueshyajcunatapis wintuyapa apamuran Jesús caycashan cajman.

<sup>56</sup> Maypapis Jesús aywananpaj cajmanga gueshyajcunata wasicunapitapis nänicunaman jorgoj, pay pä-saptin «Röpayquipa cantullantapis yatachimay ari» nir ruwacunanpaj. Chaynömi ruraj siudäpa, marcapa, istansacunapapis Jesús purishanpaga. Llapanpis Jesuspa röpanta yataycoj cäga allchacajmi.

### Jucha ruray runapa shonguncho yurishan

(Mat. 15.1–20)

**7** Juc cuti Jerusalenpita shamuran Jesús cajman fariseucunawan lay yachachejcuna. <sup>2</sup> Chayar ricaran Jesuspa disipuluncuna maquina mayllacönilla micurcaycajta. Chaymi jamurparan. Paycunaga mayllacoj manami maquin ganra captinchu. Chaypa ruquin mayllaran «Tayta Dios alli ricamänanpaj» nirmi.

<sup>3</sup> (Fariseucuna, Israel runacuna unay caj awiluncunapa costumrintami ruraj. Maquina manaraj mayllacorga imatapis manami micojchu. <sup>4</sup> Läsapa aywahanpita cutimur mayllacönillaga manami micojchu. Mas juc costumricunatapis ruraj. Bäsuta, puyñuta, mancata, cämata mana «ganra» ninanpaj costumrin cashan-nöraj mayllaj.)

<sup>5</sup> Chaymi fariseucunawan lay yachachejcunaga Jesus-ta tapuran: «¿Imanirtaj disipuluyquicunaga mana ruranchu unay caj awilunchicunapa costumrinta? Chaypa ruquenga costumrinchita mana cäsar ganra maquinwan micurcaycan.»

<sup>6</sup> Chaura Jesús niran: «Janan shongulla runacuna. Rasuntachari Tayta Diospa profëtan Isaiasga gamcunapaj cayno niran:

«Cay runacunaga shimillanwanmi rispitanan. Shongunchöga juctami yarpacaycan.»

<sup>7</sup> Paycunaga runa yachachishannöllami aduraycäman.

Chaymi aduramashantaga mana chasquëchu» nir. <sup>†</sup>

<sup>8</sup> Gamcunaga Dios nishanta gongaycurmi runacunapa costumrillanta rurarcaycanqui. [Chaymi bäsuta, puyñuta mayllanqui. Chayno mas juc costumricunatapis rurarcaycanquimi.]»

<sup>9</sup> Mastapis Jesús niran: «Quiquiquicunapa costumri-quita ruranayquipämi gamcunaga gongaycärishcanqui Diospa mandamintuncunata. <sup>10</sup> Moisés isquirbisha mandamintuchöga caynömi niycan: «Mamayqui taytayquita alli ricanqui. <sup>††</sup> Pipis maman-taytanta ashlej cäga wañuchun,» nir. <sup>†††</sup> Chayno isquirbisha caycaptin-pis jucnöpana nircaycanqui: «Pipis mamayqui taytayquita mana yanapänayquipaj cayno ninqui: «Cananga imatapis charaycä Tayta Diospaj ofrendata goycunalläpämi. Yanapänäpäga manami aypannachu» nishpayqui.» <sup>12</sup> Chayno nirmi michaycanqui mamentaytanta yanapänanta. <sup>13</sup> Costumriquicunata rurarmi Tayta Diospa mandamintuncunata manacajmanna churaycanqui. Quiquiquicuna yarpashayqui costumricunataga mas juccunatapis rurarcaycanquimi.»

<sup>14</sup> Chayno nircur runacunata niran: «Llapaniqui wiyamay. Nishätaga sumaj tantiyacuy. <sup>15</sup> Shiminpa yacyöga

imapis manami juchayojyächicuncho. Shonguncho llutanta yarpashanmi ichanga jucha aparicuyman chayachin. [ <sup>16</sup> Llapayqui wiyaj cäga sumaj tantiyacuy. ]»

<sup>17</sup> Chayno runacunata yacharcachir Jesusga wasiman yacuran. Chaychöna disipuluncunaga tapuran yachachishan ima ninan cashantapis tantiyachinanpaj.

<sup>18</sup> Chaura Jesús niran: «¿Gamcunapis manachu tantiyachinanpaj? ¿Manachu tantiyachin runa micushanga mana juchayojyächishanta? <sup>19</sup> Micushanchëga manami llutanta yarpächimanchichu. Pachallanchimanmi yacuran. Nircur pä-sacun.» Chayno willapar Jesusga tantiyachiran ni ima micuyypis mana juchayojyächicoj cashanta.

<sup>20</sup> Masta niran: «Quiquin runa shonguncho yarpashanmi ichanga juchayojyächin. <sup>21</sup> Shongunchömi yarpachacun juchata rurananpaj, jucwan-jucwan cacunanpaj, suwacunanpaj, runata wañuchinanpaj, <sup>22</sup> majayoj caycar jucwan cacunanpaj, yargaj cananpaj, jucpa contran mana allita rurananpaj, engañananpaj, bisyucunallaman yarpäränanpaj, jucpa imantapis munapänanpaj, washa rima cananpaj, alli-tucunanpaj, mana tantiyacoj cananpaj. <sup>23</sup> Llapan chay mana alli ru-raycunaga shonguncho llutanta yarpashanmi caycan. Chaycunami runataga juchayojyächin.»

### Mana Israel warmi Jesusman yäracushan

(Mat. 15.21–28)

<sup>24</sup> Chaypita aywacur Jesús chayaran [Sidonwan] Tiro marcacuna cajman. Chayman chayashanta runacuna mana musyananpämi pipis mana ricaylla juc wasiman pachacuran. Ichanga imanöpa pacacuyta munarpis mana puydiranchu. <sup>25</sup> Chay marcachömi juc warmipa warmi wamranta dyablu gueshyawan pasaypa ñacaycächiran. Chay warmimi chay marcacho Jesús ñacashanta mayar aywar ñaupanman gongurpacuycuran. <sup>26</sup> Chay warmiga caran griego rimayta rimaj Sirofenicia particho yurejmi. Jesusa ruwacuran warmi-wamranpita dyabluta gargunanpaj. <sup>27</sup> Jesús niran: «Rimëruga wamracunaraj micurcuchun. Manami allichu canman wamracunapa tantanta guechurcur allgucunata garaycushaga» nir.

<sup>28</sup> Chaura warmipis niran: «Au, Tayta. Ichanga wamracuna mäsapita shicwapacushanta allgucunapis micunmi» nir.

<sup>29</sup> Jesusna niran: «Allitami nishcanqui. Cuticuy ari. Dyabluga wamrayquipita llojshishanami.»

<sup>30</sup> Chayno niptin wasiman cutiycur wamrantaga allina cämancho caycajta tariran. Dyabluga cachaycushana caran.

### Upata Jesús allchacächishan

<sup>31</sup> Tiro partipita aywacur Jesusga pä-saran Sidón marcapa. Chaypa aywar Decápolis partita pä-sar Galilea gochaman chayaran. <sup>32</sup> Chaycho caycaptin chayachiran mana wiyaj ni mana rimaj upa runata. Chayaycachirna Jesusa ruwaran yatar allchacächinanpaj. <sup>33</sup> Runacunapita juc-läman pusharcur Jesusga upapa rinrinman dëdunta jatiran. Togayninta dëdunman töparcachir

† 7:7 Isa. 29.13 †† 7:10 Éxo. 20.12; Deut. 5.16 †† 7:10 Éxo. 21.17; Lev. 20.9

gallunta yataycuran. <sup>34</sup> Janajpa ricärirna llaquicur Arameo rimaycho «Efata» niran. («Efata» ninanga «Quichacay» nishanchinömi caran.)

<sup>35</sup> Chayno niptin jinan öra rinrin wiyaranna. Gallunpis allchacäcuranna. Chaymi allina rimaran.

<sup>36</sup> Chayno allchacarcachirna Jesusga «Ama pitapis willanquichu» niran. Chayno niycaptinpis runacunaga masraj willacoj.

<sup>37</sup> Runacunaga fiyupa almirashpan nircaycaran: «Fiyupa allitami ruran llapantapis. Upacunatapis wiyachin; rimachin» nir.

### Chuscu waranga runacuna micunanpaj milagruta Jesús rurashan (Mat. 15.32-39)

**8** Chay junajcuna yapay aypalla runacuna shuntacaran. Micönilla carcaycaran. Chaymi Jesusga disípuluncunata gayarcu niran: <sup>2</sup> «Cuyapämi cay aypalla runacunata. Caycho quimsa junajjami no-ganchiwan caycan. Imanpis manami canchu paycuna micunanpaj. <sup>3</sup> Paycuna waquenga carupitami shamushapis. Micönillata «Wasiquiman cuticuy» niptëga aywaycashan caminuncunallachöna bëtanman.»

<sup>4</sup> Niptin disípuluncuna niran: «Pipis mana tiyashan chunyajchöga paycuna micunanpaj ¿maychöräshi tantata tarishwan?»

<sup>5</sup> Chaura Jesús tapuran: «Gamcuna, ¿ayca tantatataj charaycanqui?»

«Ganchis tantallatami» niran.

<sup>6</sup> Niptin llapan runacunata Jesús niran pampaman jamacunanpaj. Jamaycäriptinna ganchis tantata aptarcu Tayta Diosta agradësicuran. Nircorga paquircur disípuluncunata goran runacunata aypunanpaj. Paycunana aypuran. <sup>7</sup> Ishcay quimsa acapa pescäduncunatapis charaycaran. Chay pescädupäpis Tayta Diosta agradësicurcur aypuchiran. <sup>8</sup> Llapan runami sac-sananyaj micuran. Micuy puchojtana ganchis canastapaj aypajtanöraj shuntaran. <sup>9</sup> Micojcunaga caran chuscu waranganömi (4,000). Chaypitaga runacunata «Aywacuyuna-llapa» niran. <sup>10</sup> Nircu Jesusga can'waman wicharcu disípuluncunawan aywacuran Dalmanuta partiman.

### Milagraraj Jesús rurananta fariseucuna munashan (Mat. 16.1-4; Luc. 12.54-56)

<sup>11</sup> Fariseucuna chayaycur Jesusta achäquita ashiparan. Mana allita rurachiyta munar «Rasunpa Tayta Dios cachamushushayquita musyanäpaj mä ima milagrullatapis ruray» niran. †

<sup>12</sup> Chaura llaquicushpan niran: «¿Imanir-raj cay runacunaga milagruta ricar-raj riguini? †† Riguimänanpäga manami ima milagrutapis rurashächu» nir. <sup>13</sup> Nircurna chaycho caycaycunata cachaycur can'waman wicharcu disípuluncunawan cuticuran jucaj chimpaman.

### Fariseucunapa yachachicuyinta lebadüraman tin- cuchishan (Mat. 16.5-12)

<sup>14</sup> Jesuspa disípuluncunaga mircapanta apayta gongaycärisha caran. Can'wachöga juc tantallata charaycaran. <sup>15</sup> Aywarcaycashancho Jesús niran: «Fariseucunapa, Herodespa lebadürantaga ‡ ama chasquipanquichu.»

<sup>16</sup> Chaura disípuluncunaga ninacuran «Tantata mana apamushanchipitachari chayno niycämanchi.»

<sup>17</sup> Chayno ninacuycashanta musyarmi Jesús niran: «¿Imanirtaj «Tanta manami canchu» ninacurcaycanqui? ¿Manachu sumaj tantiyacunqui? ¿Manarächu rasunpa riguini? <sup>18</sup> Ricaycarpis mana ricajnömi carcaycanqui. Wiyaycarpis mana wiyajnömi carcaycanqui. †† ¿Imanirtaj mana yarpanquichu <sup>19</sup> pichga tantallata pichga waranga (5,000) runacunapaj aypächishäta? Chay öra ¿ayca canastanötataj shuntarayqui?»

«Chunca ishcaytami» niran.

<sup>20</sup> «Ganchis tantata chuscu waranga (4,000) runacunapaj aypächishäpita ¿ayca canasta juntatataj shuntarayqui?» niran.

Paycuna niran: «Ganchistami.»

<sup>21</sup> Jesusna niran: «Chayta ricaycarpis ¿manachu tantianquiraj?»

### Betsaida marcacho gaprata allchacächishan

<sup>22</sup> Chaypita chayaran Betsaida marcaman. Chaycho caycaptin gapra runata apamuran «Yataycushpayqui allchacaycachipamay» nir. <sup>23</sup> Chaura Jesusga jan-chacurcur marcapa cantunman pusharan. Ñawincho togaparan. Yataycur tapuran «¿Imallataga ricanquichu?» nir.

<sup>24</sup> Ricashpannaga «Runacunata ricä, ichanga yöracuna puriycajtanölla» niran.

<sup>25</sup> Yapay yataycuptin sumaj ricchacurishancho ichanga allina ricaran. Ñawin allchacäcuranna. <sup>26</sup> Nircu wasinman aywacunanpaj niran. Ichanga «marcaman mana yaycuyllapa aywacuy» niran.

### Jesugata Tayta Dios cachamushan Cristo cashanta Pedro nishan

(Mat. 16.13-20; Luc. 9.18-21)

<sup>27</sup> Chaypitana Jesusga disípuluncunawan aywaran Cesarea Filipupa caseryuncunaman. Aywarcaycashancho Jesusga disípuluncunata tapuran: «Nogapaj runacunaga ¿pi cashätataj yarpan?»

<sup>28</sup> Chaura disípuluncunaga niran: «Waquenga «Bautisaj Juan» ninmi. Waquenga «profëta Elías» ninmi. Waquenga «Pi carpis juc profëtami canga» ninmi.» ††

<sup>29</sup> Chayno niptin quiquincunatanata Jesús tapuran: «Gamcunaga ¿pi cashätataj yarpanqui?»

Chaura Pedro niran: «Gamga Tayta Dios cachamushan Cristumi canqui.» †††

† 8:11 Mat. 12.38; Luc. 11.16 †† 8:12 Mat. 12.39; Luc. 11.29

‡ 8:15 Luc. 12.1 †† 8:18 Jer. 5.21; Eze. 12.2; Mar. 4.12 †† 8:28 Mar. 6.14-15; Luc. 9.7-8 ††† 8:29 Juan 6.68-69

<sup>30</sup> Niptin Jesusga pitapis mana willacunanjap willaparan.

### Wañunanpaj cashanta Jesús willacushan

(Mat. 16.21–28; Luc. 9.22–27)

<sup>31</sup> Chaypita-pachana Jesusga disipuluncunata willaparan imano cananpaj cashantapis. Jesús niran: «Noga Destinädu Runaga fiyupami ñacashaj. Autoridäcuna, cürapa mandajnincuna, lay yachachejcunapis nogapäga «Wañuchun» nengapämi. Wañushäpita quimsa junajtanami cawarimushaj.» <sup>32</sup> Chaytaga mana pacaypami niran.

Chaura Pedroga shuyni pusharcur piñacuran. <sup>33</sup> Jesusna waquin caj disipuluncunaman ricärir Pedruta niran: «¡Ñaupäpita witicuy Satanás! ¡Ama chapamaychu! Gamga manami Dios yarpashannöchu yarpanqui. Runacuna yarpashannöllami yarpaycanqui.»

<sup>34</sup> Nircorga disipuluncunata, runacunata gayarcur niran: «Pipis disipulö cayta munaj cäga, quiquinpa shongun munashanno ama cawachunchu. Ñacarpis, wañunan captinpis noga munashäno cawachun.

<sup>35</sup> Noga-raycu wañuyta manchacoj cäga mana ushacaj cawayta manami tarengachu. Noga-raycu y alli willacuyta willacushan janan wañoj cajmi ichanga salbaconga. <sup>36</sup> Chaura ricuyar cay pachacho ima-aycata charaptinpis quiquin ushacänan caycaptenga ¿ricu cashan bälinchuraj? <sup>37</sup> U ¿runaga päganmanchuraj Tayta Diosta paywan imay-yajpis goyänanpaj? <sup>38</sup> Pimi cay juchasapa runacunapa ñaupanchu nogapita y willacuynöpita pengaconga, chaypäga noga Destinädu Runapis syëlupita Papänëpa munayninwan anjilcunawan cutimushpä «Manami nogapachu» nishämi.»

**9** Mastapis Jesús niran: «Rasunpami waquin caycho caycajcunaga manaraj wañur ricanga Tayta Diospa maquincho runacuna cawarcaycajta.»

### Achic-achicyaycajman Jesús ticrashan

(Mat. 17.1–13; Luc. 9.28–36)

<sup>2</sup> Chaypita sojta junajtaga Pedruta, Santiaguta, Juanita pusharcur Jesús wicharan puntaman. <sup>3</sup> Chaychöna paycuna ricapaycaptin achic-achicyaycajman ticrashan. <sup>3</sup> Röpanpis rashtano yurajman ticrar achicyaypa achicyacurcuran. May-jina tagsharpi manami pipis chaynöga yur'gächinchu. <sup>4</sup> Chaychömi profëta Elías y Moisés yurircur Jesuswan parlaycajta ricaran. <sup>5</sup> Chaura Pedroga Jesusta niran: «Tayta, allipämi caycho carcaycä. Quimsa ramädata rurariycärishaj jucta gampaj, jucta Moisespaj, juctana Eliaspaj.» <sup>6</sup> Pedroga chayno niran imata niytapis mana camäpacurmi. Disipuluncunaga fiyupa mancharishami carcaycaran. <sup>7</sup> Chayno niycaptin paycunata pucutay chapacurcuran. Chay pucutaypitana wiyacämuran «Payga cuyay wamrämi. <sup>8</sup> Pay nishushayquita wiyacuy» nir. <sup>8</sup> Chaypita ricchacurishanchöga pitapis mana ricarannachu. Japallantana Jesusta ricaran.

† 8:34 Mat. 10.38; Luc. 14.27; Juan 12.24 †† 8:35 Mat. 10.39; Luc. 17.33; Juan 12.25 ‡ 9:2 2Ped. 1.17–18 †† 9:7 Mat. 3.17; Mar. 1.11; Luc. 3.22

<sup>9</sup> Chay puntapita urarcaycämuptinmi disipuluncunata Jesús niran: «Jircacho ricashayquitaga amaraj pitapis willanquirächu. Noga Destinädu Runa wañushäpita cawarimuptëraj chaytaga willacunqui.»

<sup>10</sup> Chayno Jesús niptinmi paycunaga pitapis mana willaparancho. Ichanga quiquin-puralla parlaj «¿Imanöparaj wañushanpita cawarimonga?» nir.

<sup>11</sup> Chaymi Jesusta tapuran: «Tayta, lay yachachejcunaga ¿imanirtaj nin: «Cristo shamunanpaj rimëru profëta Eliasraj shamonga» nir?» <sup>12</sup> Chaura Jesús niran: «Au, rasunpami Elías ñaupamun llapanta camacächinanpaj. Ichanga Tayta Diosninchipa palabrancho nin: «Destinädu Runataga runacuna ñacachengami. Manacajman churar manami chasquengachu.» <sup>13</sup> Chaypis nogaga në: Elías maynami shamusha. Paytaga Tayta Diospa palabrancho niycashannömi ñacachisha.»

### Wañuy gueshyayoj wamrata Jesús allchacächishan

(Mat. 17.14–21; Luc. 9.37–43)

<sup>14</sup> Chaura waquin disipuluncuna caycashan cajman chaytariran aypalla runacuna juntaparaycajta. Disipuluncunaga lay yachachejcunawan rimanacuycänaj.

<sup>15</sup> Jesusta ricäregga lapan cushisha cörriran saludaj.

<sup>16</sup> Chaura Jesús tapuran: «¿Imapitataj gamcuna rimanacuycanqui?»

<sup>17</sup> Juc runanami chaupipita nimuran: «Maestru, dyablu upayächishan wamräti gamman apamushcä. <sup>18</sup> Maychöpis dyabluga charir tunirachinmi. Chaura poshgayllana shiminpita shacamun. Quiruntapis pasaypa uchun. Wañushano chutacäcun. Disipuluyquicunata ruwacushcä dyabluta gargunanpaj. Ichanga manami puydishachu.»

<sup>19</sup> Chaura Jesús niran: «¿Yäracuyninaj runacuna! ¿Imaycamaraj gamcunawan caycäshaj? Chay wamrata cayman pushamuy.»

<sup>20</sup> Chaura chay wamrata apapämuran. Dyabluga Jesusta ricärir wamrata sajtariran. Chaura wamra tunir gochparan. Poshgayta ajturan. <sup>21</sup> Wamrapa papäninta Jesús tapuran «¿Imaypitanataj cayno ruracan?»

Tapuptin niran: «Tacsha cashanpita-pachami.

<sup>22</sup> Achca cutinami wañuchiyta munashpan ninamanpis, yacumanpis tunichisha. Maestru, camäpacorga chayno mana ñacananpaj wamräta allchacaycachipamay ari.»

<sup>23</sup> Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj «camäpacorga» nimanqui? Chaypa ruquin rasunpa yäracamaptiquega allchacächipäshayquimi. Yäracamajcunapäga manami imapis sasa canchu.»

<sup>24</sup> Chaura wamrapa papänenga gaparayparaj niran: «Au yäracömi. Masta yäracunäpaj yanapaycamay ari.»

<sup>25</sup> Achca runacuna gotucaycajta ricarna dyabluta Jesús piñacuran: «Upayächej, mana rimachej dyablu, cay wamrapita yarguy. Cananpitaga imaypis amana cay wamraman cutiynachu.»

<sup>26</sup> Chauraga gaparir dyabluga yapay wamrata sajtaran. Yargurna wañushatano cachaycur aywacuran.

‡‡ 9:11 Mal. 4.5; Mat. 11.14

Chayno jitaraycajta ricar waquin runacunaga «Wañucäcusha» niran. <sup>27</sup> Ichanga Jesús maquipita chutarcuptin wamra ichircuran. <sup>28</sup> Chaypitana Jesusga wasiman yaycuran. Chaycho disipuluncuna tapuran: «¿Imanirtaj nogacuna mana puydishcächu chay dyabluta garguyta?» nir.

<sup>29</sup> Chaura Jesús niran: «Chay-niraj dyablutaga [ayunar] Diosta mañacur-rämi gargunchi.»

### Wañunanpaj cashanta Jesús yapay willacushan

(Mat. 17.22–23; Luc. 9.43–45)

<sup>30</sup> Chaypita aywacur Jesusga disipuluncunawan Galilea wichanpa päsaran. Jesusga mana munaranchu maycho caycashantapis runacuna musyananta. <sup>31</sup> Disipuluncunallata yachachiytami munaran. Disipuluncunata niran: «Noga Destinädu Runataga fiyu runacunapa maquinmanmi entregamanga. Chay runacunanami wañuchimanga. Ichanga wañushäpita quimsa junajtami cawarimushaj» nir.

<sup>32</sup> Chayno nishanta disipuluncunaga mana tantiyaranchu. Y tapuytapis manchacuran.

### Maygan mas mandaj cananpäpis disipuluncuna tapushan

(Mat. 18.1–5; Luc. 9.46–48)

<sup>33</sup> Chaypita Capernaüm siudäman chayaran. Wasicho carcaycashancho Jesusga disipuluncunata tapuran: «¿Imata parlaraycartaj gamcunaga shamushcanqui?»

<sup>34</sup> Chaura llapan upällalla wiyaräcuran. Aywashanchöga tapunacusha caran «¿mayganchiraj mas mandaj cashun?» nir. †

<sup>35</sup> Chaypita Jesusga jamaycur chunca ishca disipuluncunata niran: «Pipis mas mandaj cayta munarga llapanta sirbichun.» ††

<sup>36</sup> Nircur juc wamrata llapanpa chaupinman pushachimuran. Wamrata margacurcur disipuluncunata niran: <sup>37</sup> «Pipis cay wamrano cajcunata alli chasquëga nogatapis chasquiycämanmi. Nogata chasquimarga cachamajtapis chasquinmi.» ‡

### Dyabluta garguptin mana michänanpaj yachachishan

(Mat. 10.42; Luc. 9.49–50)

<sup>38</sup> Chaypita Juan niran: «Maestru, nogacunaga juc runatami ricashcä jutiquicho dyabluta garguycajta. Paytaga michashcäcuna noganchiwan mana puriptinmi.»

<sup>39</sup> Chaura Jesús niran: «Ama michanquichu. Pipis jutëcho milagruta ruraj cäga manami conträ riman-gachu. <sup>40</sup> Mana contranchi cäga yanapaycämanchimi. <sup>41</sup> Pipis «Cristupa disipuluncunami canqui» nir yaculatapis macyaycushushpayquega premyutami chasquenga.» ‡‡

### Juchaman pitapis mana tunichinanpaj yachachishan

(Mat. 18.6–9; Luc. 17.1–2)

<sup>42</sup> «Nogaman yäraojta cuydä pitapis juchaman chayachir. Juchaman chayachicojgunataga mas allimi canman mulinupa ruminta cuncanman wataparcur lamarman garpuriptinpis. <sup>43</sup> Maquiqui juchata rurachishuptiquega roguriy. Ishcan maquiquiwan imaypis mana upej infiernuman aywanayquipitaga mas allimi canman ushulla Tayta Diospa ñaupanman chayaptiqui. ‡‡ [ <sup>44</sup> Infiernuchöga curucunapis manami wañunchu. Ni nina rataycajpis manami upincho.] <sup>45</sup> Chaquiqui juchata rurachishuptiquega roguriy. Ishcan chaquiquiwan imaypis mana upej infiernuman aywanayquipitaga mas allimi canman jucay chaquillayquiwan Tayta Diospa ñaupanman chayaptiqui. [ <sup>46</sup> Infiernuchöga curucunapis manami wañunchu. Ni nina rataycajpis manami upincho.] <sup>47</sup> Ñawiqui juchata rurachishuptiquega jorguriy. Ishcan ñawiquiwan imaypis mana upej nina infiernuman chayanayquipitaga mas allimi canman tojshilla Tayta Diospa ñaupanman chayaptiqui. <sup>48</sup> Infiernuchöga curucunapis manami wañunchu. Ni nina rataycajpis manami upincho. § <sup>49</sup> «Llapan sacrificisyuta ninaparämi päsachin. Chaynöpis sacrificisyuga cachichasharämi caycan. <sup>50</sup> Cachiga allimi. Pochguynin illgaptenga ¿imanöparaj micuyta mishquëchenga? <sup>51</sup> Micuyta mishquëchir cachi alli cashanno gamcunapis runa-masiquiwan alli ricanacur goyay.»

### Mana raquicänanpaj Jesús willapashan

(Mat. 19.1–12; Luc. 16.18)

**10** Capernaumpita aywacorga Jordán mayuta chimparir Judea quinranman Jesús chayaran.

Chaycho aypalla runacuna shuntacaran. Chaura imaypis yachachishanno yachachiyta gallaycuran.

<sup>2</sup> Fariseucuna shamur llutanta rimachinan-casha tapuran: «Runa warminta gargurir ¿allitachu rurana manachu?»

<sup>3</sup> Jesusna niran: «Moisesga ¿imanirantaj?»

<sup>4</sup> Paycuna niran: «Moisés niran warminta gargurir «Raquicashanami cä» nir papilta ruraparacunapämi.» <sup>5</sup> Niptin Jesús niran: «Moisesga chayno raquicänayquipaj auniran gamcuna chucru shongu captiquimi. <sup>6</sup> Tayta Diosninchi ima-aycatapis cay pachacho camar camaran ollgutawan warmitami. <sup>7</sup> Chaymi runaga mamanpa taytanpa maquinpita yargun warminwan mana raquicaypa tiyananpaj. Chayno tiyarmi ishcan riacacun jucnayllanöna. <sup>8</sup> Chaynöpami ishcan jucnayllanöna carcaycan; manami ishcaynachu. <sup>9</sup> Chaura Tayta Dios jucllachashantaga ama pipis raquichunchu.»

<sup>10</sup> Chaypita wasichöna carcaycashancho disipuluncunaga raquicaypita tapuran. <sup>11</sup> Chaura tantiyachiran:

††† 9:43 Mat. 5.30 ‡‡‡ 9:47 Mat. 5.29 § 9:48 Isa. 66.24 §† 9:50 Mat. 5.13; Luc. 14.34–35 §†† 10:4 Deut. 24.1–4; Mat. 5.31 §‡ 10:6 Gén. 1.27; 5.2 §†† 10:8 Gén. 2.24

† 9:34 Luc. 22.24 †† 9:35 Mat. 20.26–27; 23.11; Mar. 10.43–44; Luc. 22.26 ‡ 9:37 Mat. 10.40; Luc. 10.16; Juan 13.20 ‡† 9:40 Mat. 12.30; Luc. 11.23 ‡‡ 9:41 Mat. 10.42

«Warminta gargurir jucwan tiyarga gargushan majantami jananpaycan. Juchatami aparicuycan. <sup>12</sup> Warmipis runanta cachaycur jucwan tiyarga runantami jananpaycan, Juchatami aparicuycan.» †

### Wamracunata Jesús bindisyunta goshan

(Mat. 19.13–15; Luc. 18.15–17)

<sup>13</sup> Chaypita Jesusman wamracunata aparan yataycunanpaj. Disipuluncunami ichanga apajcunata piñacuran. <sup>14</sup> Piñacuycajta ricar Jesusga rabyar niran:

«Wamracunaga shacamuchun. Ama michaychu. Diospa maquinchöga goyanga wamrano cajcunami. <sup>15</sup> Tayta Diosman wamrano yäraoj cäga Tayta Diospa maquinchömi goyanga. Wamrano mana yäraoj cäga manami Tayta Diospa ñaupanman chayangachu.»

<sup>16</sup> Chaypita Jesusga wamracunata margarcu-margarcu janaman maquina churar bindisyunta goran.

### Ricu runa Jesuswan parlashan

(Mat. 19.16–30; Luc. 18.18–30)

<sup>17</sup> Chaypita Jesús disipuluncunawan aywacuycaptinana runa cöriyllapa aywar ñaupanman gongurpaycur tapuran: «Alli maestru, ¿imatataj ruräman mana ushacaj cawayta tarinapaj?»

<sup>18</sup> Jesús niran: «¿Imanirtaj <alli> nimanqui? Alliga Tayta Diosllami. <sup>19</sup> Mandamintucunataga musyanquinami: Ama wañuchicunquichu. †† Majayoj caycar jucwanga ama cacunquichu. † Ama suwacunquichu. †† Ama manacajtaga pitapis jitapanquichu. †† Mamayqui taytayquita alli ricanqui.» †††

<sup>20</sup> Niptin chay runaga niran: «Maestru, chaycunataga wamra cashäpita-pachami cumlishcä.»

<sup>21</sup> Niptin Jesusga cuyapar ricapärir niran: «Jucrämi pishiycañshunqui. Llapan ima-aycayquitapis ranticuycuy. Nircur chay guellaytana pobricunata raquipanqui. Chayno rurarga syelumana riquésayquita churacuycajnömi caycanqui. Nircur ichanga shamunqui gatirämänayquipaj.»

<sup>22</sup> Chayno niptin ricu cashpan fiyupa llaquicurana. Nir-corga llaquisha aywacuran.

<sup>23</sup> Chaura Jesusga chaycho caycaycunata ricapärir disipuluncunata niran: «Tayta Diospa maquincho cawanapaj ricucuna yacunanpäga fiyupa sasami canga.» †††

<sup>24</sup> Niptin disipuluncunaga manchacashano ricacuran. Chaura Jesús niran: «¿Tayta Diospa maquincho cawanapäga fiyupa sasami! <sup>25</sup> Asta camëllupis aujapa uchcunpa päsamanrämi Tayta Diospa maquincho cawanapaj ricu runa yacunanpitaga.»

<sup>26</sup> Chayno niptin disipuluncunaga piyur-raj manchacäcur niran: «Chayno captenga ¿piraj salbacunman?»

<sup>27</sup> Ricapärir Jesús niran: «Quiquillanpitaga runacuna manami salbacunmanchu. Tayta Diosllami pitapis salban. Paypäga imapis manami sasachu.»

<sup>28</sup> Chaura Pedroga niran: «Tayta, nogacunaga lllapan ima-aycätapis cachaycurmi gamta gatirpaycä.»

<sup>29</sup> Niptin Jesús niran: «Pimi noga-raycu, alli willacuyta willacunan-raycu cachaycun wasinta, wauguinta, pañinta, maman-taytanta, wamrancunata, chacrancunatapis; <sup>30</sup> chay runaga chasquenga pachac cutipa mastami. Cay caway-bidachönami charanga: wasincunata, wauguincunata, pañincunata, mamancunata, wamrancunata, chacracunatapis. Ñacasha carpis Tayta Diosninchipa ñaupancha para-simri cawanga.

<sup>31</sup> Ichanga achcajmi canan ñaupä ñaupacho caycaycuna chay wichan guepachöna quëdanga. Canan guepachö caycaycunanami ñaupä ñaupacho cangapaj.» §

### Wañunanpaj cashanta Jesús yapay willacushan

(Mat. 20.17–19; Luc. 18.31–34)

<sup>32</sup> Chaypitaga Jerusalemman näni wichajpa Jesús ñaupapuntata aywaycaran. Disipuluncunaga almirasha aywarcaycaran. Paycunapa guepanta aywajcunapis mancharisha aywarcaycaran. Jesusga yapay chunca ishca disipuluncunata shuyini gayaran. Nircorga ima päsananpaj cashantapis willar niran: <sup>33</sup> «Musyanquimillapa Jerusalemman aywaycashanchita. Chaychömi noga Destinädu Runataga prësu charircamar apamanga mandaj cüracunaman lay yachachicojcuñaman. Paycunaga «wañuchun» nengami. Chayno nirmi jäpa runacunapaj maquinman cachaycamanga. <sup>34</sup> Chay runacunanami munashanta rurari asipar-ushamanga. Togapar-ushamanga. Magar-ushamanga. Wañuchimanga. Ichanga wañuchimashanpita quimsa junajtanami cawarimushaj.»

### Santiaguwan Juan ruwacushan

(Mat. 20.20–28)

<sup>35</sup> Chaura Zebedeopa wamrancuna Santiaguwan Juanga Jesuspa ñaupanman witiycur niran: «Tayta, ruwacushayqui ari.»

<sup>36</sup> Chaura Jesús tapuran: «Gamcunapaj ¿imata ruranañataj munaycanqui?» nir.

<sup>37</sup> Chaymi paycuna niran: «Tayta, gam mandashpayquinaga mandashinapaj jucnëta jamachimanqui derëchu caj-läduyquiman, jucnëtana ichoj caj-läduyquiman.»

<sup>38</sup> Chaura Jesús niran: «Gamcunaga mañacaycämashayquita manami musyanquichu. Nogata fiyupa ñacachimänanpaj caycashanno ñacachishuptiqui ¿gamcunaga awantanquimanchuraj? Noga wañunapaj caycayno ¿wañunquimanchuraj?» ††

<sup>39</sup> Chaura paycuna niran: «Au, awantashämi.»

Chayno niptin Jesús niran: «Rasunpami ñacashäno ñacanquipaj; wañushäno wañunquipaj. <sup>40</sup> Ichanga manami aunëmanchu ichoj caj lädöman, derëchu caj lädöman jamanayquipaj. Chaycunaga acasha cajcunapaj camarishanami caycan.»

† 10:12 Mat. 5.32; 1Cor. 7.10–11 †† 10:19 Éxo. 20.13; Deut. 5.17 †† 10:19 Éxo. 20.14; Deut. 5.18 ††† 10:19 Éxo. 20.15; Deut. 5.19 ††† 10:19 Éxo. 20.16; Deut. 5.20 †††† 10:19 Éxo. 20.12; Deut. 5.16 †††† 10:23 Prov. 11.28

§ 10:31 Mat. 20.16; Luc. 13.30 †† 10:38 Luc. 12.50

<sup>41</sup> Ruwacushanta wiyar chunca caj disípuluncunaga Santiagupäwan Juanpaj rabyaran.

<sup>42</sup> Chaura Jesusga llapanta gayaycur niran: «Gamcuna musyanquimi juc nasyuncho mandajcuna imano cashantapis. Mandaj cayninwan nishan nishanta runacunata rurachin. Pipis apärinanta manami munancho. <sup>43</sup> Gamcunaga ama chayno canquimancho. Chaypa ruquenga mas munayniyoj cayta munaj cäga waquiniquitaraj sirbiy. <sup>†44</sup> Mayganiquipis rispitàdu cayta munaj cäga waquin cajtaraj sirbichun. <sup>††45</sup> Noga Destinädu Runaga manami sirbisha canäpächu shamushcä. Chaypa ruquenga waquinta sirbejmi shamushcä. ‡ Wañuchimaptin bidäwanmi pägashaj aypallajta salbanäpaj.»

### Gapra Bartimeota allchacächishan

(Mat. 20.29–34; Luc. 18.35–43)

<sup>46</sup> Chaypita aywaycashancho Jericó siudäman chayaran. Siudäpitana Jesusga disípuluncunawan llojshiy-caran. Guepanta aypalla runacunapis aywaycaran. Llojshircaycaptinna Timeopa wamran gapra Bartimeo jamaraycaran nänicho limusnata mañacur. <sup>47</sup> Nazaret runa Jesús päsaycashanta wiyar payga gaparaypa gayacuran: «¡Ray Davidpita miraj Cristo, cuyapaycallämay!» nir.

<sup>48</sup> Chayno gayacojta wiyarmi waquenga piñacuran upälla cacunanpaj. Piñacuptinpis masraj gaparaypa gayacuran: «¡Ray Davidpita miraj Cristo, cuyapaycallämay!» nir.

<sup>49</sup> Chaura Jesús ichiycur gayachimuran gaprata. Gayajcunaga Bartimeota niran: «Jatariy. Gayaycäshunquimi. Aywashun.»

<sup>50</sup> Chaura jacurashanta jitariycur Jesús cajman apurä aywaran. <sup>51</sup> Chayaptin Jesús tapuran: «Gampaj ¿imata ruranätataj munanqui?»

Gaprana niran: «Maestru, ñawë ricanantami munä.»

<sup>52</sup> Chaura Jesús niran: «Cananga aywacuyna. Rasunpa yäracamashayquipitami allchacashcanqui.»

Chayno niptin jinan öra ricaranna. Alli ricarnaga Jesuspa guepanta aywacuran.

### Jerusalemman Jesús chayashan

(Mat. 21.1–11; Luc. 19.28–40; Juan 12.12–19)

**11** Jerusalemman chayanpaj wallcana pishiy-caran. Betfagé marcaman, Betania marcaman manaraj chayar Olivos lömapita ishcaj disípuluncunata cachar cayno niran: <sup>2</sup> «Chimpa marca-mallwaman ayway. Chayar tarinquipaj pipis manaraj muntacushan bürru wataraycajta. Chayta pascarcu apamunqui. <sup>3</sup> Pipis ¿Imapätaj pascaycanqui?» nir tapushuptiquega «Tayta Jesusmi nistaycan. Chicapaypami cutirachimushaj» ninqui.»

<sup>4</sup> Chayno niptin disípuluncuna aywaran. Chayar tari-ran bürru wasi puncucho wataraycajta. Chaura pas-caran. <sup>5</sup> Chaycho caycajcuna waquenga tapuran:

† 10:43 Luc. 22.25–26 †† 10:44 Mat. 23.11; Mar. 9.35; Luc. 22.26 ‡ 10:45 Luc. 22.27; Juan 13.12–15

«¿Imatataj ruraycanqui? ¿Imapätaj bürruta pascaycanqui?»

<sup>6</sup> Chaura Jesús nishanno niran. Niptin mana micharanchu. <sup>7</sup> Bürrutaga Jesús caycashanman aparar. Chayyacachirna punchuncunata carunaran. Chaypita-ga Jesús muntacurcur aywaran. <sup>8</sup> Caminunpa aywaptin achcajmi janan röpancunata lojtiriycur mashtaran caminuman. Palmapa rämancunatapis muturcur-muturcur caminunpa churaran. <sup>9</sup> Jesuspa guepanta ñaupanta aywajcunapis cushicuynwan gaparpar niran: «¡Tayta Dios alabasha caycullächun!

¡Tayta Diospita shamoj runaga alabasha caycullächun! ††

<sup>10</sup> ¡Alabasha cachun ray David mandashanta jatarachinanpaj shamoj!

Alabayculläshun syëlucho caycaj Tayta Diosninchita.»

<sup>11</sup> Jesusga Jerusalemman chayar Templuman yaycuran. Nircur sumaj ricapacurirga pacha tardina captin chunca ishcaj disípuluncunawan Betaniaman aywacuran.

### Ïgus yöra chaquicäcunanpaj Jesús nishan

(Mat. 21.18–19)

<sup>12</sup> Warannenga Betaniapita aywar Jesús yargaran.

<sup>13</sup> Carucho öjasapa ïgusta ricar wayuyninta ashej aywaran. Chayarga wayuyninta mana tariranchu. Tim-pun manaraj captinmi öjancunalla caycaran. <sup>14</sup> Chaura ïgus yörata niran: «Cananpitaga imaypis mananami pipis wayuyniquita miconganachu.»

Chayno nishantaga disípuluncunapis wiyaran.

### Templupa sawannincho ranticojcunata gargushan

(Mat. 21.12–17; Luc. 19.45–48; Juan 2.13–22)

<sup>15</sup> Chaypitaga Jerusalemman chayaran. Templupa sawanninman yaycurir ranticuycajcunata garguyta gallaycuran. Guellay rucaj runacunapa mësan-cunata, paluma ranticojcunapa jamanancunatapis ticrar-ushariran. <sup>16</sup> Chaynöpis runacunata micharan cangan-cunata Templupa sawanninpa mana päsachinanpaj.

<sup>17</sup> Nircur yachachiyta gallaycuran: «Tayta Diospa pal-branchöga caynömi niycan: «Wasëga canga mañacamänallanpämi» †† nir. ¡Chaypis gamcunaga tigrachishcanqui suwacunapa machayninmannömi!» †††

<sup>18</sup> Chayno Jesús nishanta mayarmi cürapa mas mandajnincuna, lay yachachejcunapis imanöpa wañuchinanpäpis yarpachacuran. Ichanga Jesús yachachishanta runacuna cushisha chasquicuptinmi paycunata manchacur prësu mana chariranchu. <sup>19</sup> Pacha chacaptinnaga Jesús disípuluncunawan chay siudäpita llojshicuran.

### Mana wayoj ïgus chaquicäcushan

(Mat. 21.20–22)

<sup>20</sup> Warannin tuta päsar ricaran ïgus yöra sapipita chaquishana caycajta. <sup>21</sup> Chaura Pedroga Jesús nishan-

†† 11:9 Sal. 118.25–26 ††† 11:17 Isa. 56.7 †††† 11:17 Jer. 7.11



ta yarpäirir ricachiran: «Tayta, maldisyunta goshayqui ñgus yöraga chaquicäcushanami» nir.

<sup>22</sup> Chaura Jesús niran: «Tayta Diosman sumaj yäracuy-llapa. <sup>23</sup> Sumaj wiyamay-llapa: Pipis tagay puntapaj <Caypita lamarman aywacuchun> niptiquipis witicongami. Ichanga chayno päsanapaj cashanta llapan shongunpa yäracunan; ama janan shongullaga.

<sup>24</sup> Chaymi noga në: Gamcuna imatapis Diosta mañacur chasquishanöna yäracunayqui. Chauraga rasunpami chasquiquipaj. <sup>25</sup> Mañacuycashayqui öra chiquishojcunata perdunay gamcunatapis Tayta Dios perdunashunayquipaj. †† [ <sup>26</sup> Chiquishojcunata mana perdunaptiquimi ichanga gamcunatapis Tayta Dios mana perdunashunquipächu. ]»

### Jesusta cüracuna tapushan

(Mat. 21.23–27; Luc. 20.1–8)

<sup>27</sup> Chaypita Jerusalemman chayar Templucho Jesús puriyecaran. Chaycho caycaptin mandaj cüracuna, lay yachachejcuna, mayur runacunapis <sup>28</sup> Jesusta tapuran: «¿Pitaj cachamusha-cashunqui chaycunata rurayanayquipäga? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.

<sup>29</sup> Chayno tapuptin Jesuspis niran: «Gamcunatapis mä tapushayqui. Willamaptiquega nogapis willashayquimi pï cachamashantapis. <sup>30</sup> Juantaga bautisanapaj ¿pitaj cachamuran: Tayta Dioschu u runacunachu? Mä willamay.»

<sup>31</sup> Chaura quiquin-pura ninacuran: « <Diosmi cachamusha> nishaga <¿Imanirtaj payta mana riguirayquichu?> nimäshunmi. <sup>32</sup> <Runacunallami cachamusha> niytapis manami camäpacunchichu.» Chayno niran runacunata manchacushpanmi. Bautisaj Juanpäga llapan runacunami yarpaj profëta cashanta.

<sup>33</sup> Chaymi Jesusta niran: «Manami musyäcunachu.» Chaura Jesuspis niran: «Nogapis manami willächu pï cachamashantapis.»

### Chacrayoiman tincuchiypa willapashan

(Mat. 21.33–46; Luc. 20.9–19)

**12** Chaura Jesús tincuchiypa yachachir niran: «Juc runashi chacranman übasta lantachisha. † Nircurshi intëru cantunpa guenchachisha. Übasta gapchinapaj jatun muchcatapis rurachisha. Chacrata täpananpäna jatun törrita rurachisha. Chayno ruracacherga aroj runacunata arrindacuycurshi juc-lä marcaman aywacusha.

<sup>2</sup> «Übas cosëcha chayamuptinna chacrapa duyñonga uywayninta cachasha paypaj cajta raquipämunanpaj. <sup>3</sup> Cacha chayaptenga arrindaj runacuna sumaj magarcärir jinayllata gargurisha. <sup>4</sup> Chaura duyñonga juc uywaynintana cachasha. Chay cajtaga sajmaycällar umanta rachiparisha. Tucuyta gayapasha. <sup>5</sup> Chaura duyñonga yapay juc uywaynintana cachasha. Chay cajtaga wañucärachisha. Chaypis duyñonga achcataraj

cachasha. Paycunataga waquinta magasha. Waquintana wañuchisha.

<sup>6</sup> «Chaypita yapay juc caycasharäshi cachananpaj. Chayga casha japallan cuyay wamran. Paytaga cachasha ushanantana <Wamrätaga rispitanchari> nir. <sup>7</sup> Chacra arrindajcunaga quiquin-pura parlacusha: <Papänin wañuptenga tagay wamrannami ima-aycanwanpis quëdanga. Wañucärachishun chacranwan quëdacunanchipaj> nir. <sup>8</sup> Chayno nir chacrayoipaj wamranta chariyärir wañucachiran. Nircur chacrapita juc-läman jorgurcurshi jitariyärisha.»

<sup>9</sup> Willaparcur Jesús tapuran: «Yarpaptiqui ¿imataraj ruranga chacrapa duyñun? Quiquin aywarcurmi chay chacra arrindaraj fiyu runacunata wañucachenga. Chacrantapis juctana arrindayconga. <sup>10</sup> Gamcunaga ¿manachu Tayta Diospa palabrantä liguishcanqui? Palabranga niycan:

« <Wasipa simintunta pergajcuna «cay rumiga manami allichu» nir jitarishanpis chay rumiga puntu rumipaj isquínaman churashanami caycan.

<sup>11</sup> Quiquin Tayta Diosmi chayno camacächisha. Chaypitami fiyupa almirasha carcaycanchi.» ††

<sup>12</sup> Chayno nishanta wiyaycur mandajcunaga tantiyacuriran tincuchiypa Jesús willapar paycunata wiyachipaycashanta. Chaymi juclla prësu chariyta munaran. Ichanga aypalla runacuna chaycho caycajta manchacurmi aywacuran.

### Impuestuta päganapaj cashanta tapucushan

(Mat. 22.15–22; Luc. 20.20–26)

<sup>13</sup> Chaypitaga ishca quimsa fariseucunatawan ray Herodespa faburnin cajcunatapis Jesús cajman cacharan achäquita ashipashpan llutanta rimachinanpaj.

<sup>14</sup> Chayaycärir niran: «Maestru, nogacuna musyämi rasun cajllata rimashayquita. Gamga rasunpami yachachinqui Tayta Dios munashannölla. Manami runacuna gustashallantachu yachachinqui. Cananga mä nimay. ¿Impuestuta pägashwanchu Roma nasyunpa mandajnin Cesarapaj o manachu?»

<sup>15</sup> Ichanga chay runacuna alli-tucullar achäquita ashipaycashanta musyar niran: «¿Imanirtaj mana alliman gaycamayta munanqui? Ricanäpaj guellayta apamuy.»

<sup>16</sup> Guellayta apapämuptyn niran: «Cay guellaychöga ¿pï runapa leträtuntaj caycan? ¿Pipa jutintaj isquirbisha caycan?»

Chaura chay runacunaga niran: «Mandaj Cesarpani.»

<sup>17</sup> Niptin Jesús niran: «Cesarpa cajtaga Cesarta goycuy. Tayta Diospa cajtaga Diosta goycuy.»

Chayno niptyn ima niytapis mana camäpacuranchu.

### Wañojcuna cawarimunapaj cashanta tapucushan

(Mat. 22.23–33; Luc. 20.27–40)

<sup>18</sup> Chaypitaga saduceocunana Jesús cajman shamuran. Paycunaga manami riguejchu wañushacuna

† 11:23 Mat. 17.20; 1Cor. 13.2 †† 11:25 Mat. 6.14–15 ‡ 12:1 Isa. 5.1–2

†† 12:11 Sal. 118.22–23

cawarimunanta. † Chaymi Jesusta niran: <sup>19</sup> «Maestru, Moisés isquirbishanchöga niycan pipis wañuptin warmin wawaynajlla quëdaptenga chay wauguillawan tiyananpämi. Wamran yurëga wañoj wauguinpa wamranno cananpämi. †<sup>20</sup> Cananga mä tapucushayqui: Juc cutishi casha ganchis waugui. Mayur cajshi majachacasha warmiwan. Nircurshi wañucusha manaräpis wamran captillan. <sup>21</sup> Chaura biyüdaga shullcanwannashi tiyasha. Paypis manaraj wamran captillanshi wañucusha. Yapay jucaj shullcanpis chay biyü-dallawanshi majachacasha. <sup>22</sup> Chay warmiwan tiyaycäl-larshi ganchis waugui wañusha. Mayganpapis manashi wamran cashachu. Llapan wañushanpita guepan-tanaga warmipis wañusha. <sup>23</sup> Canan mä nimay. Wañushanpita cawarimorga ¿mayganparaj warmin canga ganchis wauguinpa tiyasha caycaptenga?»

<sup>24</sup> Chaura Jesús niran: «Gamcunaga llutantami yarpaycanqui Tayta Diospa palabrancho isquirbiray-cashanpaj. Wañushacunata cawarachimunapaj munayniyoj cashantapis manami tantianquichu. <sup>25</sup> Cawarimorga manami warmipis ni ollgupis majachacanganachu. Syëlucho caycaj anjilcunanöllanami cangapaj. <sup>26</sup> Gamcuna wañojcunapaj tapucamashayquipäga ¿manachu liguishcanqui Moisés isquirbishanta? ¿Shiracho nina rataycajpita ima nishantapis manachu liguishcanqui? Tayta Diosga niran: «Nogaga unay awiluyqui Abraham, Isaac, Jacob rispityacashan Diosmi caycä» nir. <sup>27</sup> Tayta Diosga cawajcunapa Tayta Diosninmi caycan; manami wañushacunapachu. Chaura gamcunaga fiyupami pantaycanqui.»

### Maygan mandamintuta mas wiyacunapaj cashanpis

(Mat. 22.34–40)

<sup>28</sup> Jesús alli cutichishanta wiyaycur lay yachachej runapis tapucuran «Llapan mandamintucunapita ¿maygantaj mas alli caj mandamintu?»

<sup>29</sup> Chaura Jesús niran: «Caymi mas alli cäga: «Wiyacuy Israelcuna. Tayta Diosninchëga jucnayllami. <sup>30</sup> Tayta Diosninchita cuyanqui lllapan shonguyquiwan, lllapan bidayquiwan, lllapan yarpayniquiwan, lllapan callpayquiwan.» <sup>31</sup> Jucpis caycanrämi: «Runa-masiquita cuyanqui quiquiqui alli cawayta munashayquino.» † Chay ishcai mandamintucunapita mas alliga manami canchu.»

<sup>32</sup> Chaura lay yachachëga niran: «Allimi, Maestru. Rasun cajtami nishcanqui. Rasunpa jucnayllami Diosga. Paypita mas jucga manami canchu. †<sup>33</sup> Lllapan shongunchiwan, yarpaynichiwan, callpanchiwan Tayta Diosta cuyashun. Runa-masinchitapis cuyashun quiquinchi alli cawayta munashanchino. Chaycunaga uywacunata rupachishanchipitapis, cuyachicuynichita Diospaj goycushanchipitapis mas allimi caycan.» †

<sup>34</sup> Lay yachachej allita nishanta wiyar Jesús niran: «Gamga Tayta Diospa maquincho cawanayquipaj yaycunayquipänami caycanqui.»

Chayno nishanpitaga pipis manana tapuyta munarannachu. §

### Ima familyapita Cristo yurishanpis

(Mat. 22.41–46; Luc. 20.41–44)

<sup>35</sup> Jesús Templucho yachaycächishancho niran: «Lay yachachejrunaga nin: «Tayta Dios cachamushan Cristoga Davidpita mirar aywaj» nir. ¿Chayga ima ninantaj?»

<sup>36</sup> Espiritu Santu rimachiptin quiquin Davidpis niran: «Tayta Diosmi mandamajnëta niran: «Cay derëchu caj lädöman jamacuy

llapan contrayquicunata munayniquiman churamunäcama» nir. †

<sup>37</sup> «Chayno niycaptenga ¿imanöpataj Cristoga Davidnöllä ray canman quiquin Davidpis «mandamajnë» niycaptenga?»

Jesús chayno yachachishanta runacunaga cushisha wiyaj.

### Lay yachachejrunano mana cananpaj nishan

(Mat. 23.1–36; Luc. 11.37–54; 20.45–47)

<sup>38</sup> Jesusga süguir yachachishpan niycaran: «Cuydä lay yachachejrunano rurar. Paycunaga Tayta Dios munashanno cawashanta runacuna yarpänallanpämi purin chaqui puntanyaj sotänan jatisha. Yachachicoj cashanpita läsacunacho y cällicunachöpis alabasha cayllatami mas munan. <sup>39</sup> Sinagogacunachöpis ñaupapuntacho mas allinninman jamayllatami ashin. Micuyta garanapaj pushashanchöpis ñaupapuntaman jamaytami munan. <sup>40</sup> Biyüdacunapa wasinpita ima cajllantapis ushapan. Nircorga rurashancunata pampachananpaj Tayta Diosta may öra mañacoj-tucun. Chayno rurashanpitami fiyupa castigasha canga.»

### Pobri biyüda Tayta Diospaj goycushan

(Luc. 21.1–4)

<sup>41</sup> Chaypitanaga Jesús jamaraycan Templucho, Diospaj ofrendata wiñacunan ñaupancho. Chaychömi ricapaycan runacuna guellayninta wiñaycajta, achcaj ricucunapis aypalla guellayta wiñaycajta. <sup>42</sup> Chaypita juc pobri biyüda chayaycur ishcaylla acapa guellayninta wiñaran.

<sup>43</sup> Chaura Jesusga disipuluncunata gayarcur niran: «Sumaj wiyamay: Waquin runa ofrendanta churajcunapita mas achcatami biyüdaga churasha. <sup>44</sup> Waquenga churasha puchöpacushallantami. Pobri biyüdami ichanga chaylla guellaynin cawanapaj caycaptinpis ushappaj churaycusha.»

### Templu juchuchisha cananpaj cashanta Jesús willashan

(Mat. 24.1–2; Luc. 21.5–6)

**13** Templupita llojshircaycaptin juc disipulonga Jesusta niran: «Maestru, masqui ricay. Imano rumicunashi, imano jatuncarayshi wasicuna caycan.»

† 12:18 Hech. 23.8 †† 12:19 Deut. 25.5 † 12:26 Éxo. 3.6  
 †† 12:30 Deut. 6.4–5 †† 12:31 Lev. 19.18 ††† 12:32 Deut.  
 4.35 ††† 12:33 Ose. 6.6

§ 12:34 Luc. 10.25–28 †† 12:36 Sal. 110.1

<sup>2</sup> Chaura Jesús niran: «¿Caycunaga cuyayllapaj caycan au? Ichanga willashayqui. Imayllaga llapan ricaycashayqui ushacangapämi. Manami ni juc rumillapis canan pergaraycashannöga pergarangapänachu.»

**Ushanan wichan imano cananpäpis Jesús willashan**  
(Mat. 24.3–28; Luc. 17.22–24; 21.7–24)

<sup>3</sup> Chaypitaga Olivos lömaman aywacuran. Chayga caycaran Templupa chimpancho. Chaycho Jesús jamaraycaptinmi Pedro, Santiago, Juan, Andrés tapuran:  
<sup>4</sup> «Willamay tayta. ¿Imaytaj Temploga chayno jucuchisha canga? ¿Imanöpataj musyashaj nishayquicuna cumlinanpaj cashanta?»

<sup>5</sup> Chaura Jesús niran: «Cuydä pipis engañashunayquiwän. <sup>6</sup> Achcajmi shamongapaj «Nogami Cristo cä» nir. Chayno nirmi achca runacunata engañangapaj. <sup>7</sup> Maychay nasyuncunachöpis guërra captin, guërra cananpaj cajta wiyarpis ama mancharinquinachun. Rimëru-ga chaycunallarämi cangapaj. Chayno captinpis cay pachaga manarämi ushacangarächu. <sup>8</sup> Intëru munducho juc nasyunwan juc nasyun pilliyanga. Muchuypis intërchömi cangapaj. Timlurpis fiyupami juc-lächo juc-lächo canga. Chayno captinpis chaycunaga canga gueshyaj warmita nanay charejno gallarinallanrämi.

<sup>9</sup> «Cananga quiquiquicunapaj yarpachacuy. Mandajcunamanmi prësu apachishunquipaj. Sinagogacunachöpis astishunquipaj. Noga-jananmi autoridäcunaman raycunamanpis prësu apashunquipaj. Chaura paycunapa ñaupanchöpis willacuynëtam willacunquipaj. <sup>10</sup> Y manaraj cay pacha ushacaptinmi alli willacuytaga may-chaymanpis chayachenga. <sup>11</sup> Autoridäcunaman chayachishuptiqui ama yarpachacunquichu ¿Imataraj nishaj? ¿Imanöraj parlashaj?» nir. Chay öraga Tayta Dios yarpächishushallayquitami ninquipaj. Espíritu Santu rimachishuptiqui rimanquipaj; manami yarpayniquipitachu. <sup>12</sup> Nogapitami chiquir wauguintapis autoridäcunaman apachenga wañuchinanpaj. Waquinnam wamranta apachenga wañuchinanpaj. Waquinnami taytantapis apachenga wañuchinanpaj. <sup>13</sup> Nogapitami pï-maypis chiquishunquipaj. Chayno chiquishuptiquipis ushanancama nogaman yäracamorga salbashami canquipaj. <sup>††</sup>

<sup>14</sup> «[Profëta Daniel isquirbishannöllami] Templuchöga pasaypa melanaypaj cajta ricanquipaj. (Cayta liguej cäga sumaj tantiyancuy.) <sup>‡</sup> Chayno captin Judeacho caycaycunaga jircacunaman gueshpír aywacuchun.

<sup>15</sup> Chay öra wasi jan'gancho caycaycuna amana wasimanga yacuchunnachu ni iman jorgojpis. <sup>16</sup> Chacracho caycaycunapis ama cutichunchu ni jacucunanta apanallanpäpis. <sup>†††</sup> Wawallau, chay junajcuna gueshyaj caycay warmicuna, iti wawayoj warmicuna.

<sup>18</sup> Chaymi Tayta Diosta mañacunqui chay gueshpínayqui junäga tamya quillacho mana cananpaj.

<sup>19</sup> Chay wichanga runacuna fiyupami ñacanga. Chaynöga manami imaypis casharächu Tayta Dios cay pachata camashanpita-pacha. <sup>‡‡</sup> Ni yapayga chayno

† 13:11 Mat. 10.17–20; Luc. 12.11–12 †† 13:13 Mat. 10.22  
‡ 13:14 Dan. 9.27; 11.31; 12.11 ††† 13:16 Luc. 17.31

mananami imaypis cangapänachu. <sup>20</sup> Tayta Diosga acrashan runacunata cuyaparmi ñacay junajcunata wallcayächenga. Man'chäga manami pipis salbacunmanchu. <sup>21</sup> Chaymi pipis gamcunata «Tayta Dios cachamushan Cristo caychömi caycan» nishuptiqui ama riguinquichu. Pipis «chaychömi caycan» nishuptiquipis ama riguinquichu. <sup>22</sup> Chay wichanga Cristo-tucojcuna, llulla profëtacuna yurimonga. Runacunata riguichinan-cashami almiraypajcunata, milagrucunata ruranga. Chayno rurar Tayta Dios acrashan caj runacunatapis engañayta ashenga. <sup>23</sup> Chaymi cuydacuy-llapa. Manaraj päsapinmi gamcunataga willapashcäna musyanayquipaj.

**Jesús cay pachaman cutimunapaj cashan**  
(Mat. 24.29–35, 42–44; Luc. 21.25–36)

<sup>24</sup> «Chayno ñacaycuna päsaripitillanmi intipis chacacäcanga. <sup>†††</sup> Quillapis mana achicyanganachu. <sup>††††</sup> Goyllarcunapis shicwamonga. <sup>§</sup> Janaj pachapis fiyupap sicsicyachishami canga. <sup>§††</sup> Chaypitanami noga Destinädu Runataga llapan ricamanga pucutay jananchu achicyappa achicyar munayniyocutiycämojta. <sup>§†††</sup> Nircur anjilnëcunata cachashaj intërupa aywananpaj. Paycunami acrashä cajcunata may-chaypitapis shuntamonga.

<sup>28</sup> «Ígus yörata ricar yachacuy. Rämancuna chillguiyta gallaycuptin musyanquinami tamya gallaycunapaj cashanta. <sup>29</sup> Chaynöllami willashäcunata ricarga musyanquipaj shamunäpaj wallcana pishiycashanta. <sup>30</sup> Sumaj tantiyacuy. Canan cawaycaj runacuna manaräpis wañuptinmi chaycunaga cumlicangapaj. <sup>31</sup> Janaj pachapis cay pachapis ushacangami. Noga nishäcunami ichanga mana illgangapächu. Nishäcunaga llapanmi cumlicanga.

<sup>32</sup> «Chaycuna imay junaj, imay öra cananpaj cashantapis Tayta Diosllami musyan. Chaypita cäga manami pipis musyancho ni anjilcunapis ni Wamranpis. <sup>§†††</sup> Chaymi mayaj mayajlla carcaycay. [Tayta Diosta imay örapis mañacuy.] Manami musyanquichu imay öra cutimunapaj cashantapis. <sup>34</sup> Sumaj tantiyayquipaj willapashayqui: Juc wasiyojshi aywacuyta yarpar uywaynincunata cada-ünunta imatapis rurananpaj cachapasha. Wasi täpajtana ricchacuycänanpaj cachasha. <sup>§††††</sup> Chaymi gamcunaga ricchaycällar imaypis caycanquiman. Wasiyoj imay cutimunantapis manami musyanquichu. Chayaramunmanmi pacha chacarcuptillanpis, pullan pagaspis, wallpa wagaypis, pacha waraypis. <sup>36</sup> Mana yarpashapita chayamorga cuydä puñuycajta tariyushunquiman. <sup>37</sup> Manami gamcunallatachu chayno niycä, chaypa ruquenga llapan runacunatawanmi. Chayno willaycaptëga mayaj mayajlla caycay.»

‡‡ 13:19 Dan. 12.1; Apoc. 7.14 ‡††† 13:24 Isa. 13.10; Joel 2.10, 31; 3.15; Apoc. 6.12 ‡†††† 13:24 Isa. 13.10; Eze. 32.7; Joel 2.10; 3.15  
§ 13:25 Isa. 34.14; Apoc. 6.13 §† 13:25 Joel 2.10 §†† 13:26 Dan. 7.13; Apoc. 1.7 §††† 13:32 Mat. 24.36 §†††† 13:34 Luc. 12.36–38

**Jesusta wañuchinanpaj parlacushan**

(Mat. 26.1-5; Luc. 22.1-2; Juan 11.45-53)

**14** Chay wichanga Pascua fista gallaycunanpaj ish-cay junajllana pishiyecan. Chay fistallatami «Lebadüraynaj Tantata micunan fista» niranpis. † Chay junajmi cüracunapa mandajninwan lay yachachejcunaga parlacuran imanöpapis Jesusta prësu charircur wañuchinanpaj. <sup>2</sup> Waquenga niran: «Pascuachöga ama. Pascuacho ruraptinchëga runacuna rabyacurcur ticrapamashwanmi.»

**Betaniacho Jesuspa umanman perfümita wiñapashan**

(Mat. 26.6-13; Juan 12.1-8)

<sup>3</sup> Betania marcachömi Jesús caycaran «Leprösu» nishan Simonpa wasincho. Chayman shamuran juc warmi alabastro rumipita rurashan botëllanwan fiyupa chanin cuestaj perfümi aptasha. Mësacho Jesús caycaptin botëllapa shiminta paquirir chay perfümita Jesuspa umanman wiñaparan. †<sup>4</sup> Chaura waquenga rabyar quiquin-puralla shap-shapyayllapa ninacuran: «¿Imapäraj fiyupa chanin cuestajta pirdiyacachisha?» <sup>5</sup> Chay perfumitaga ranticushwan caran quimsa pachac (300) junaj arur gänashan risyücho chay guellayta pobricunata goycunapaj.» Chayno nishpan warmita jamurparan.

<sup>6</sup> Ichanga Jesús niran: «Ama jamurpaychu. ¿Imanirtaj rabyapanqui? Payga nogapaj allitami rurasha. <sup>7</sup> Pobricunaga imaypis gamcunacho caycangami. † Yanapayta munashayqui örami imaypis yanapanquipaj. Nogami ichanga gamcunawan mana cashänachu. <sup>8</sup> Cay warmiga allitami rurasha. Cawaycaptillänami pampamänanpaj listumasha. <sup>9</sup> Sumaj musyay. Perfümita cay warmi wiñapämashantaga may-chaychöpis nogapaj willacushancho willacongami.»

**Jesusta entregananpaj Judas Iscariote parlashan**

(Mat. 26.14-16; Luc. 22.3-6)

<sup>10</sup> Chaypitana Judas Iscariote Jesuspa apostolnin caycarpis aywaran cüracunapa mandajninman Jesusta prësu entregananpaj parlanj. <sup>11</sup> Judas nishanta wiyaycur fiyupa cushicushpan guellayta päganapaj auniran. Chay örapitaga Judas yarpachacuyecan Jesusta imay öra prësu charichinanpäpis.

**Pascua micuyta Jesús disipuluncunawan micushan**

(Mat. 26.17-29; Luc. 22.7-23; Juan 13.21-30)

<sup>12</sup> Fista gallarinancho lebadüraynaj tantata micunan junaj, Pascuacho micunanpaj caj cashnita pishtaj. Chay junajmi Jesusta disipuluncuna tapuran: «¿Maychötaj camarishäcuna Pascua micuyta micunapaj?»

<sup>13</sup> Tapuptin ishcaj disipuluncunata cachar niran: «Siudäman ñaupay. Chaycho runata tarinquipaj yacuta urpu-mallwawan apaycajta. Guepallanta aywanqui.

<sup>14</sup> Wasiman yaycuptin wasiyojta ninqui: «Maestrumi

cachamasha. Paymi nin: «¿Maygan cuartuchötaj disipulöcunawan Pascua micuyta micushaj?» <sup>15</sup> Paynami ricachishunquipaj altuscho jatun cuarto pichapacusha llapanniyoj caycajta. Ricachishushayquichöna nonganchipaj camarinqui.»

<sup>16</sup> Chayno niptin aywar disipuluncunaga siudäman chayaran. Imanöpis Jesús nishanno tarir Pascua fista-cho micunanpaj camariran.

<sup>17</sup> Chay wasiman Jesusga chunca ishcaj disipuluncunawan chacaj-chacajna chayaran. <sup>18</sup> Chaypita micurcaycashanchöna niran: «Sumaj wiyamay. Gamcuna noganawan iwal micuycajgunami † juncuquega chiquimajcunaman entregamanquipaj.»

<sup>19</sup> Chaura disipuluncuna llaquicushpan jucnin-jucnin tapur niran: «¿Nogachuraj?» «¿Nogachuraj?»

<sup>20</sup> Chaura Jesús niran: «Gamcuna chunca ishcaj caycajpitaj jucmi; micushä lätullaman tantata chapurcurchapurcur micoj cajmi entregamanga. <sup>21</sup> Tayta Dios isquirbichishancho nishannöllami noga Destinädu Runaga wañushaj. Chay entregamaj runami ichanga fiyupa ñacanga. Paypäga mas alli canman caran mana yuriptinmi.»

**Santa Sëna**

(Mat. 26.26-30; Luc. 22.14-20; 1Cor. 11.23-26)

<sup>22</sup> Micurcaycashancho, tantata aptarcur Tayta Diosta agradësicuran. Nircur paquircur-paquircur disipuluncunata aypur niran: «Cä. Micuy-llapa. Cayga cuerpömi.» <sup>23</sup> Chaypitaga binuyojoj cöpata aptarcur yapay Tayta Diosta mañacur agradësicuran. Nircur disipuluncunata macyaran. Chaura llapan upuran. <sup>24</sup> Jesusna niran: «Cay binuga yawarnëmi. † Yawarnëta mashtar wañup-tëga Tayta Dios mushoj conträtutami ruranga †† achcaj salbacunanpaj. <sup>25</sup> Sumaj wiyay. Cananpitaga binuta manami yapay upushänachu. Mushoj binuta upushunpaj Tayta Diospa maquincho iwal caycashpanchirämi.» <sup>26</sup> Micuyta usharerga Tayta Diosta alabashpan llapan cantaran. Nircur Olivos lömaman aywacuran.

**Pedro ñigananpaj cashanta Jesús willashan**

(Mat. 26.31-35; Luc. 22.31-34; Juan 13.36-38)

<sup>27</sup> Chaychöna Jesús niran: «Canan chacaymi llapayqui cachaycamashpayqui aywacunquipaj. Chayno cananpämi Tayta Diospa palabrancho cayno niycan: «Uyshërutami wañuyacachishaj. Chaura uyshancunami mashtaypa mashtar aywaconga.» ††<sup>28</sup> Ichanga wañushäpita cawarircamur gamcunapita mas ñaupatami Galileaman aywashaj.» <sup>5</sup>

<sup>29</sup> Chaura Pedro niran: «Waquincuna cachaycushuptiquipis nogaga manami cachaycushayquipächu.»

<sup>30</sup> Jesusnami niran: «Canan chacay manaraj gällu cantaptinmi quimsa cutina nogapäga «Mana rejsëchu» nisha caycanquipaj.»

<sup>31</sup> Chaypis Pedro niran: «¿Ishcanchita wañuchimänanchi captinpis manami ñigashayquichu!»

† 14:1 Éxo. 12.1-27; Deut. 16.1-8 †† 14:3 Luc. 7.37-38 † 14:7 Deut. 15.11

†† 14:18 Sal. 41.9 †† 14:24 Éxo. 24.8; Zac. 9.11 ††† 14:24 Jer. 31.31-34 ††† 14:27 Zac. 13.7 § 14:28 Mat. 28.16

Waquin disipuluncunapis chaynöllami nircaycaran.

### Getsemanicho Jesús mañacushan

(Mat. 26.36–46; Luc. 22.39–46)

<sup>32</sup> Chaypita Jesusga disipuluncunawan aywaran Getsemaní wertaman. Chaycho niran: «Mas washa-läman aywaycur Tayta Diosta mañacushäcama gamcunaga cayllacho jamarpaycay.»

<sup>33</sup> Nircur Pedruta, Santiaguta, Juanta mas washa-läman pushar fiyupa llaquicurán. <sup>34</sup> Chaycho Jesús niran: «Fiyupami llaquicuy chayamasha. Wañuyga janächö-nami. Ricchar cayllacho shuyarpaycämay.»

<sup>35</sup> Mas caruman aywarcur gongurpacuycuran urcunpis pampaman töpanancama. Tayta Diosta mañacuran «Camacaptenga ñacay shuyarpaycämay ama chayamächunchu» nir. <sup>36</sup> Chaynöpis niran: «Papä, gampäga manami imapis sasa canchu. Gampaj alli captenga fiyupa ñacanäpaj caycashäta ama camacaycachiychu ari. Ichanga ama noga munashäno cachunchu. Chaypa ruquenga gam munashayquino cachun.»

<sup>37</sup> Chayno mañacurcur quimsa disipulun caycashañ cajman cutir tariran puñuycajta. Chaymi Pedruta niran: «Simón, ¿puñuycanquichu? ¿Manachu puydishcanqui ricchayta juc örallapis? <sup>38</sup> Ricchayna-llapa. Tayta Diosta mañacuy juchaman Satanás mana chayachishunayquipaj. Allita ruranayquipaj yarpayniqui captinpis quiquiquicunallaga manami camäpacunquichu.»

<sup>39</sup> Nircur yapay cuticuran mañacoj. Mañacushannölla Tayta Diosta yapay mañacuran. <sup>40</sup> Cutimorga yapay puñucashata tariran. Fiyupa puñuy binsiptinmi puñurcaycaran. Chayno tariptin disipuluncunaga mana musyaranchu ima niytapis. <sup>41</sup> Quimsa cuti cajcho cutimurnaga niran: «¿Imapänataj mastaga puñunquipis uticashanöga? Chayamushanami noga Destinädu Runata juchasapacuna prësu charimänanpaj öra. <sup>42</sup> Jatariy. Aywashunna. Chiquimajcunaman entregamäga aywaycämunnami.»

### Jesusta prësu charishan

(Mat. 26.47–56; Luc. 22.47–53; Juan 18.2–11)

<sup>43</sup> Chayno Jesús parlaycaptillanmi disipulun Judas chayaran. Paywan chayaran achcaj runacuna sablincunawan, garutincunawan. Chaycunataga cachashacaran mas mandaj cüracuna, lay yachachejcuna, mayur Israelcunapis. <sup>44</sup> Judasga maynami imanöpa rejsichinanpäpis parlasha caran «Maygantapis muchar saludashä cajmi Jesús canga. Payta prësu charir apanqui» nir. <sup>45</sup> Chayaycur juclla Jesusta «Maestru» nir saludashpan mucharan. <sup>46</sup> Chaura Jesustaga juclla prësu charincaräiran. <sup>47</sup> Chaymi juc disipulonga sablinta jorguriycur mas mandaj cürapa uywayninta mutuy-cushancho rinrillanta roguriycuran.

<sup>48</sup> Prësu charejgunata Jesús niran: «¿Suwachu cä, sabliquicunawan garutiquicunawan prësu charimaj shamunayquicunapäga? <sup>49</sup> Waran-waranmi Templucho yachachej cä. † Chayno caycaptëpis manami prësu

charimarayquichu. Cananga charimashcanqui Tayta Dios isquirbichishan cumlinanpämi.»

<sup>50</sup> Chay örami llapan disipuluncuna Jesusta cachaycur gueshpír aywacuran. <sup>51</sup> Prësu apacuptin juc mösu guepanta aywaycaran tucüyuan pitushalla. Chaura mösutapis Jesusta apaycäcunaga chariran. <sup>52</sup> Chaura pituraycashañ tucüyunta cachariycur galalla gueshpír aywacuran.

### Mas mandaj cürä Jesusta tapushan

(Mat. 26.57–68; Luc. 22.54–55, 63–71; Juan 18.12–14, 19–24)

<sup>53</sup> Prësu apar chayachiran cüracunapa mas mandajninman. Chaymanna shuntacaran waquin mandaj cüracuna, mayur mandajcuna, lay yachachejcunapis. <sup>54</sup> Pedroga Jesuspa caru guepallanta aywashpan sawan ruricama yaycuran. Rurichöga Templuta täpajcunawan iwal jamarpaycaran ninacho mashacushpan.

<sup>55</sup> Chaura mandaj cüracunawan mayur Israelcunaga ashiycaran testigucunata Jesuspa contran rimaptin wañuchinanpaj. Chayno ashirpis mana tarirancho.

<sup>56</sup> Achcaj contran rimarpis quiquin-pura apänacuran. Rimashan mana tincurancho. <sup>57</sup> Waquenga contran llullacur niran: <sup>58</sup> «Nogacuna wiyaycaptëmi cayno nisha: «Runacuna rurashan Templuta nogaga juchurachëmanmi. Nircur quimsa junajtaga pipis mana yanapaycämaptin jatarachëmanmi» nir.» <sup>††59</sup> Chayno jitarar niptinpis juc testigu rimashan juc testigu rimashanman manami tincurancho.

<sup>60</sup> Chaura llapan cüracunapa mas mandajnenga chaupipita jatarcur Jesusta tapuran: «¿Manachu imatapis ninqui contrayqui rimaycaptin? ¿Manachu chapacunqui?»

<sup>61</sup> Chayno niptinpis Jesusga upällalla cacuran.

Yapaypis mas mandaj cüraga tapur niran: «¿Gamchu Tayta Dios cachamushan Cristo canqui? ¿Tayta Diospa wamrancho canqui?»

<sup>62</sup> Chaura Jesús niran: «Au, nogami cä. Cananpitaga noga Destinädu Runata ricamanquipaj Tayta Diospa derëchu caj-läducho jamaraycajta, chayno pucutay janacho syëlupita aywaycämöjtapis.» ‡

<sup>63</sup> Niptin mas mandaj cüraga fiyupa rabyar sotänantapis rachirishpan niran: «¿Imapänataj mas testigucunatapis munanchi? <sup>64</sup> Wiyashcanquimi Tayta Diospa contran parlashanta. Cananga gamcuna ¿ima ninquitaj?»

Niptenga juc shimilla llapanpis «Wañuchun» nipäcuran. ††

<sup>65</sup> Waquenga togapar-usharan. Ñawinta bendarcur magaran «¡Mä willamay pi magashushayquitapis!» nir. Templucho caj suldärucunapis lagyar-usharan.

### Jesusta Pedro ñigashan

(Mat. 26.69–75; Luc. 22.56–62; Juan 18.15–18, 25–29)

<sup>66</sup> Pedro sawancho caycaptin mas mandaj cürapa uywaynin jipash chayaran. <sup>67</sup> Ninacho mashacuycajta tarir sumaj ricapärir niran: «Gampis Nazaret runa Jesuswan purejmi canqui.»

† 14:49 Luc. 19.47; 21.37

†† 14:58 Juan 2.19 ‡ 14:62 Dan. 7.13 †† 14:64 Lev. 24.16

<sup>68</sup> Niptin Pedro ñigar niran: «Manami rejsëchu chay runataga. Y manami musyëchu imata niy-cashayquitapis.» Chayno nircur sawan puncuman llojshicur. Chaycho caycaptin gällu cantarcuran.

<sup>69</sup> Chaypita chay uyway warmiga Pedruta ricapärir chaycho caycaj runacunata yapay niran: «Cay runaga Jesuswan purejmi.»

<sup>70</sup> Chayno niptin yapay ñigaran. Mas rätunninta chaycho caycajrunaga Pedruta yapay niran: «Gamga rasunpami canqui paywan purej. Gamga Galilea runami canquipis.»

<sup>71</sup> Chaura Pedro ollgur jurashpan niran: «Chay runataga manami rejsëchu, pipäshi parlacunquipis.»

<sup>72</sup> Chayno niycaptillanmi gällu cantarcuran.

Chaura Pedro yarpäriran Jesús nishanta: «Gällu manaraj ishcayta cantaptin quimsa cutinami ñigamasha caycanquipaj.» Chayta yarpärir fiyupa wagayman churacaran.

### Pilatuman Jesusta apashan

(Mat. 27.1-2, 11-14; Luc. 23.1-5; Juan 18.28-38)

**15** Chaura pacha wararuptinna mandaj cüracuna, Israel mayur runacuna, lay yachachejcuna, waquin autoridäcunapis parlacunanpaj shuntacaran. Parlacarcäerga Jesusta liyarcu Pilatuman apachiran.

<sup>2</sup> Chayachiptin Pilatoga Jesusta tapur niran: «¿Gamga rasunpachu Judea runacunapa raynin canqui?»

Niptin Jesús niran: «Gam nishayquinömi rasunpa caycä.»

<sup>3</sup> Mandaj cüracuna Jesuspa contran tucuyta niptin

<sup>4</sup> Pilatoga Jesusta yapay tapuran: «¿Manachu imatapis rimacunqui? ¡Masqui wiyay! Tucuytami contrayqui niycan.»

<sup>5</sup> Chaypis Jesusga upällalla cacuran. Imatapis mana rimacuran.

Chaura Pilatoga fiyupa yarpachacushpan ima ruraytapis mana camäpacuran.

### Jesusta wañuchinanpaj Pilato nishan

(Mat. 27.15-31; Luc. 23.13-25; Juan 18.38-19.16)

<sup>6</sup> Pascua fistachöga runacuna ruwacuptin cada watallami Pilato juc prësuta cacharej. <sup>7</sup> Roma mandajpa contran jatarir wañuchicushanpitami wañuchicoj-masincunawan Barrabás carsilcho prësü caycaran.

<sup>8</sup> Aypalla runacuna Pilatuman aywar niran imaypis custumrin cashanno juc prësuta cacharinanpaj.

<sup>9</sup> Chaura Pilato tapuran: «¿Judea runacunapa raynintachu cacharishaj?» <sup>10</sup> Chaynöga niran Jesusta chiquiyllapita mandaj cüracuna apashanta musyarmi.

<sup>11</sup> Chaura mandaj cüracunaga aypalla runacunata shimita goran «Barrabasta cachariy» ninanpaj.

<sup>12</sup> Chaura runacunata Pilato tapuran: «¿Imatataj rurashaj ¡Judea runacunapa raynin» nishayquitaga?»

<sup>13</sup> Chaura sinchipa niran: «¡Crusificachiy!»

<sup>14</sup> Niptinmi Pilato tapuran: «¿Imapitataj? ¿Imachötaj juchata rurasha?»

Chaypis runacunaga sinchipa niran: «¡Crusificachiy!»

<sup>15</sup> Chaura paycunawan alli cayta munar Pilatoga Barrabasta cachaycuran. Jesustana fiyupa astircachir suldärunaman entregaran crusificananpaj.

<sup>16</sup> Chaypita suldärunaga Jesusta aparan Pilatupa palasyunpa sawanninman. Chaymanna achca suldäruna shuntacaran. <sup>17</sup> Chaychöga Jesusta jacuparan murädu jacuta. Nircur cashapita awasha corönata umanman jatiparan. <sup>18</sup> Asipashpan niran: «¡Cawachun Israelcunapa raynenga!» <sup>19</sup> Nircur shogushwan umachochi wiruran. Togaparan. Nircur asipänan-cashalla gongurpacur aduraj-tucuran. <sup>20</sup> Chayno tucuyta ruracuna jatipashan murädu jacuta lojtiparan. Quiquinpa röpantana jatiparan. Nircur crusificananpäna aparan.

### Jesusta crusificashan

(Mat. 27.32-44; Luc. 23.26-43; Juan 19.17-27)

<sup>21</sup> Chay öra Cirene marca runa Simón chacrapita chayaycaran. (Payga Alejandrupa Rufopa taytan caran.) <sup>†</sup> Payta ricar apachiran Jesús apaycashan crusta. <sup>22</sup> Chaypita Gólgota jutiyoj puytush lömaman chayachiran. («Gólgota» ninan caran «Calabëra» ninanmi.)

<sup>23</sup> Chaychömi mürra nishan ashgaj jachawan binuta talluchiran Jesusta upuchinanpaj. Chayno upuchiya munaptinpis Jesusga manami upuranchu.

<sup>24</sup> Chaypitanaga crusificaran. Nircur surtita jitaran röpancunata maygan apacunanpäpis. <sup>††</sup>

<sup>25</sup> Crusificashan öraga caran chajcha intipaj pishircojmi. <sup>26</sup> Imapita chayno rurashanta runacuna musyananpämi tablaman isquirbircur crusman labityar churaparan. Chay tablachöga isquirbiraycaran: «*CAYGA ISRAELCUNAPA RAYNINMI*» nir.

<sup>27</sup> Jesustawan iwal crusificaran ishcaj suwacunatapis, jucninta derëchu caj-lädundan, jucnintana ichoj cajman. [ <sup>28</sup> Chaynöpami Tayta Diospa palabrancho isquirbiraycashan cumlicaran. Chay isquirbiraycashanga caynömi niycan: «Juchasapa runacunatanömi ricasha» nir.] <sup>‡</sup>

<sup>29</sup> Chaypa päsaicunapis umanta awishpanraj <sup>††</sup> Jesusta ashllir niran: «¡Mana bälej, gamga Templuta juchurachir quimsa junajllatami yapay cashannöman jatarachinqui. <sup>‡‡</sup> Chayno caycarga mä quiquiqui salbacuy. Cruspita urämuy!»

<sup>31</sup> Chaynöllami mandaj cüracuna, lay yachachejcunapis Jesusta asipar quiquin-pura parlaran: «Juccunataga salbaranchaj. Quiquinmi ichanga salbacuyta mana puydinchu. <sup>32</sup> Israelpa raynin, Cristo carga mä ricaycaptinchi cruspita urämuchun. Chauraga rasunpa riguishunmi.»

Crusificaraycajcunapis chaynölla ashlliran.

### Jesús wañushan

(Mat. 27.45-56; Luc. 23.44-49; Juan 19.28-30)

<sup>33</sup> Chaypitaga las-dösi caycaptin pacha chacacäcuran. Chaynölla chacaräcuran tardi mallway inticama.

<sup>34</sup> Jatun mallway caycaptin Jesusga llapan callpanwan niran: «*Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?*» nir. Chay ni-

<sup>†</sup> 15:21 Rom. 16.13 <sup>††</sup> 15:24 Sal. 22.18 <sup>‡</sup> 15:28 Isa. 53.12

<sup>‡†</sup> 15:29 Sal. 22.7; 109.25 <sup>‡‡</sup> 15:29 Mar. 14.58; Juan 2.19

nanga caran «Diosnillä, Diosnillä, ¿imanirtaj cachayca-mashcanqui?» ninanmi. †

<sup>35</sup> Chayno nishanta wiyar waquenga niran: «Masqui wiyay. Profëta Eliastami gayacuycan.»

<sup>36</sup> Jucga apurä aywarcur esponjata pochgoj binuman ushmarcachir shogushpa puntanman watasha. Chaytana Jesuspa shiminman aypächiran shogunanpaj. †† Nircur niran: «Mä, Elías shamongachush cruspita jorgunanpaj.»

<sup>37</sup> Chaypita Jesusga callpaycur gaparar wañucäcuran.

<sup>38</sup> Chay örami Templu ruricho chaparaj racta tëlapis ‡ janapita uraypa rachicäcuran. <sup>39</sup> Jesuspa ñaupancho caycaj capitanpis Jesús wañushanta ricar niran «¡Cay runaga rasunpami Diospa Wamran casha!» nir.

<sup>40</sup> Mas carullapitami achcaj warmicuna ricaparcaycaran. Paycunawan caycaran Magdalena marcapita caj María, shullca caj Santiagupawan Josëpa maman María, Salomé. <sup>41</sup> Chay warmicunaga Jesús Galileapa puriptin purëshir yanapaj. †† Chaynöpis chaychöga caycaran Jesuswan iwäl Jerusalemman aywaj mas achcaj warmicuna.

### Jesusta pampashan

(Mat. 27.57-61; Luc. 23.50-56; Juan 19.38-42)

<sup>42</sup> Jesusga wañuran säbadu jamay junajpa wispirana. Pacha chacänanpäna caycaran. <sup>43</sup> Chay öra Arimatea marca runa Josëga mana manchacuypa Pilatuman aywaran «Jesuspa cuerpunta pampachicushaj» ninanpaj. (Josëga caran Israelcunapa mayur autoridäninmi. Paypis shuyaraycaran Tayta Diospa maquincho llapan cananpaj cajtami.)

<sup>44</sup> Chayno pampachicunanpaj ruwacuptin Pilatoga yarpachacuran «¿Wañushanachuraj?» nir. Chaymi Jesusta täpaj capitanta gayachiran wañushanta musyananpaj. <sup>45</sup> «Wañushanami» niptin Pilatoga Josëta auniran Jesusta pampachicunanpaj.

<sup>46</sup> Chaura Josëga linu tëlata rantiran. Nircur Jesuspa cuerpunta cruspita urarcachir pituran. Runata pampapanpaj gagata uhcushanman churaycuran. Chay uchcu punctana jatuncaray rumiwan chaparcuran.

<sup>47</sup> Magdalena marcapita caj Mariawan Josëpa maman Mariaga ricapaycaran mayman Jesuspa cuerpunta churashantapis.

### Wañushanpita Jesús cawarishan

(Mat. 28.1-8; Luc. 24.1-12; Juan 20.1-10)

**16** Säbadu jamay junaj päsariptin Magdalenapita caj María, Santiagupa maman María, y Salomëpis alli asyaj jampita rantiran Jesuspa cuerpunman wiñananpaj. <sup>2</sup> Semäna gallarej domingu tuta inti yagarcamuptillan aywaran Jesusta churashan cajman.

<sup>3</sup> Parlaraycar aywar ninacuran: «¿Piraj witichipämäshun chaparaycaj rumitaga?» <sup>4</sup> Chayaptin rumiga witichishana caycaran. Chay rumiga caran jatuncaraymi. <sup>5</sup> Jesusta churashanman watgaycur ricanar juc mösu derëchu caj-läducho yuraj röpasha ja-

maraycajta. Chayta ricärir paycunaga manchacäcuran.

<sup>6</sup> Mösunä niran: «Ama manchariychu. Musyaycämi crusicashan Jesusta ashej shamushayquita. Cawarishanami. Manami caychönachu. Ricay mayman churashantapis. <sup>7</sup> Cananga cutiy. Disípuluncunata y Pedrutapis willay. Jesusga ñaupayquitami Galileaman aywaycan. Chaychönami quiquin nishushayquino tincunquipaj.» ††

<sup>8</sup> Chaura warmicunaga manchariywan gueshpir aywacuran. Mancharir sicsicyarcaycaran. Manchariyllawanmi pitapis imatapis mana willaparanchu.

### Magdalenapita caj Mariata Jesús yuripashan

(Juan 20.11-18)

[ <sup>9</sup> Semänaman gallarej domingu tuta Jesús cawarir rimëru yuriparan Magdalenapita caj Mariatami. (Paypitami ñaupata garguran ganchis dyablucunata.) <sup>10</sup> Yuriparcuptinmi María aywar willaran Jesuspa disípuluncunata. Chayananpäga Jesús wañushanpita llaquisha wagaraycaran. <sup>11</sup> «¡Cawarishanami! ¡Rasunpami ricas-hcä!» nir willaptinpis mana riguiranchu.

### Ishcay disípuluncunata Jesús yuripashan

(Luc. 24.13-35)

<sup>12</sup> Chaypitanami siudäpita ishcaj disípuluncuna aywaycaptin Jesús yuriparan. Jesusga manami ñaupata cashannönachu caycaran. <sup>13</sup> Chaypitaga paycunapis waquin disípulu-masincuna caycashañman aywaycur willaran «Jesús yuripämasha» nir. Willaptinpis mana riguiranchu.

### Willacunanpaj disípuluncunata Jesús cachashan

(Mat. 28.16-20; Luc. 24.36-49; Juan 20.19-23)

<sup>14</sup> Ushanantanaga chunca juc disípuluncuna micurcaycaptin Jesús yuriparan. Nircur niran: «Yäracuynijnaj runacuna, cawarimushäta willashuptiqui ¿imanirtaj mana riguishcanquichu? <sup>15</sup> Cananpitaga intërupa ayway llapan runacunata alli willacuynëta willapänayquipaj. ††<sup>16</sup> Pipis chasquicamar bautisacorga salbacongami. Mana chasquicamajcunami ichanga castigasha canga. <sup>17</sup> Nogaman yäcamajcunaga milagrucunatapis rurangami. Jutëcho dyablucunata gargonga y juc rimaycunatapis parlanga. <sup>18</sup> Culebra cañiptinpis, benënuta garaptinpis manami wañongachu. Chaynöplami gueshyaycajcanapa jananman maquina churaptin allchacanga.»

### Jesús syëluman aywacushan

(Luc. 24.50-53; Hech. 1.9-11)

<sup>19</sup> Disípuluncunata willapayta usharcuptinnami Jesucristuta Tayta Diosninchi syëluman pushacuran. ††† Chaychönami Tayta Diospa derëchu caj-läduñman jamaycuran.

<sup>20</sup> Chaypita disípuluncunaga may-chaychöpis Jesucristupa alli willacuyninta willacuran. Quiquin Tayta Je-

† 15:34 Sal. 22.1 †† 15:36 Sal. 69.21 ‡ 15:38 Éxo. 26.31-33; 2Crón. 3.14 †† 15:41 Luc. 8.2-3

‡† 16:7 Mat. 26.32; Mar. 14.28 ††† 16:15 Hech. 1.8 ††† 16:19 Hech. 1.9-11

sucristunami yanaparan milagrucunatapis rurananpaj. cushanga Jesucristupa willacuynin rasunpa cashanta.  
Chayta ricarmi runacuna tantiyacuran chay willa- Amén.]



# SAN LUCAS

¿Tayta Diosga pobricunapita maschu cuyan ricucunata?

¿Ollgucunatachu warmipita mas cuyan?

Lucas caran juc mēdicumi. Paypis apóstol Pablutami purēshiran (Col. 4.14). Lucas isquirbisha San Lucas y Hechos de los apóstoles nishan libruta. Payllami mana Israel runaga isquirbisha bibliacho caycaj libruta. Lucasga cay librucunata isquirbiran rispitan amigun Teofilupämi (Luc. 1.3). Griego rimaycho Teófilo caycan «Tayta Diosta cuyaj» ninanmi. Teofilupis caran mana Israel runami. Chaymi cay libroga mas caycan Tayta Jesucristuman yäraoj mana Israel runacunapaj.

Waquin yarpan Jerusalenta juchuchishanpitaraj isquirbishantami. Chay caran wata 70 d.C.

Lucas munaycan amigun Teófilo Jesuspita «rasun cajta» musyanantami (1.1–4). Achca partitami Mateo y Marcos isquirbishannölla Lucaspis Jesuspa bídanta isquirbisha. Ichanga waquin particunata yapaycan. Chaycunata ga pay mayacachar estudyan. Chaymi Lucasga Mateopita masta niycan Jesús imanöpis yurishanta (1–2). Chaycho niycan Bautisaj Juan yurishanpäpis. Chaynöpis Jesuspa unay familyancunapa jutinta isquirbir niycan Jesuspis Adanno Tayta Diospa wamran cashanta (3.38). Runacunami ichanga yarparan Josēpa wamran cashanta (3.23).

Jesuspa waquin yachachicuynincunaga cay librullachömi caycan. Mas rejsishanchi caycan cuyacoj taytapita yachachishan (15.11–32) y cuyapäoj juc-lä runapita yachachishanpis (10.25–37). Juc-lä marca runacunatapis Tayta Dios cuyashantami Lucas musyachicuycan. Chaymi cay librucho tarinchi achca juc-lä runacuna agradēsi-cushanta (17.11–18). Chaura «pobricunapäga mushoj alli willacuymi» caran (1.51–53; 4.18; 7.22). Cay alli willacuy caycan «ogracasha» caycajuncunapämi (19.10). Paycuna caran impuestuta cobrajcuna (19.1–9), «pobricuna», mancucuna, cöjucuna y gapracuna» (14.13; 16.19–31), Samaria runacuna (10.25–37; 17.11–19) warmicunapaj (7.36–50; 8.2, 3; 10.38–42).

## Gallaycunan

<sup>1</sup> Musyashayquinöpis waquinpis isquirbishami Jesusta ima pāsashantapis. <sup>2</sup> Chay isquirbejcunaga isquirbiran Jesuspa disipuluncuna willapashantami. Chay willajcunaga caran Jesusta ima pāsashantapis quiquin ñawinwan ricajcunami, paypa willacojnincunami. <sup>3</sup> Chaymi nogapis Jesuspita musyajcunata imano cashallantapis sumaj tapucachashcä. Tayta Teófilo, chaytami isquirbimö sumaj camacächiyapa, gallaycunanpita-pacha imano cashantapis. <sup>4</sup> Chaynöpami gamga ñaupata willapähushayquicuna rasunpa cashanta sumaj musyanquipaj.

### Bautisaj Juan yurinanpaj cashanta anjil willacushan

<sup>5</sup> Judeapa raynin Herodes cashan wichan juc cūra caycaran Zacarías jutiyoj. Zacariasga Abías cürapita miraj cashpanmi chay casta cüracunawan iwal aroj. Zacariaspa warminpa jutinmi caran Elisabet. Paypa taytanpis Aaronpita mirar aywaj cürami caran. <sup>6</sup> Paycunaga imaypis Tayta Dios mandashanta cumlirmi goyaj. Chaymi paycunapäga pipis washanta mana rimajchu. <sup>7</sup> Ishcanpis caran auquin chacwanna. Elisabet mana wawa tarej captin, manami wamran caran chu chacwanna cashancamapis.

<sup>8</sup> Chayno carcaycaptin Zacariaswan caj cūra-masincunapa turnun chayamuran Tayta Diospa ñaupanchu

cūra cayninta rurananpaj. <sup>9</sup> Chaura imaypis rurashannöraj surtita jitaran maygan cūra Templu ruriman insinsuta rupachej yacunapanpäpis. Chaycho töcaran Zacarías yacunapanpaj. Chaymi yaycuran Templu ruricho rispätadu caycashan cuartuman. <sup>10</sup> Ruriman yaycuycur insinsuta rupachishancamaga llapan runacuna jawallacho Tayta Diosta mañacurcaycaran. <sup>11</sup> Zacarías rupaycächiptin, juc anjil yuriparan insinsu rupachicuna altarpa derēchu caj-läduncho. <sup>12</sup> Zacariasga ricärir fiyupa mancharir ima ruraytapis mana puydirancho. <sup>13</sup> Chaura anjil niran:

«Zacarías, ama manchacamaychu. Mañacushayquitami Tayta Dios wiyashurayqui. Chaymi warmiqui Elisabet geshyaconga ollgu wamrata. Jutinami churapanquipaj «Juan» nir. <sup>14</sup> Payga fiyupami cushicachishunquipaj. Yurishanpitapis achcajmi cushicongapaj. <sup>15</sup> Tayta Dios munashanno rurashpanmi Tayta Diostapis cushicachengapaj. Bínuta ni ima machächicojtapis mana upojmi cangapaj. Manaraj yurishanpita-pachami Espíritu Santupa munayninwanna caycangapaj. <sup>16</sup> Chaymi Tayta Diospa willacuyninta willacuptin Israel runacuna juchancunata cacharir Tayta Dios munashanno goyanga. <sup>17</sup> Tayta Diospa munayninwan Elías willacushannömi paypis willacongapaj. † Tayta Dios shamunanpaj caycaptin, willacushpanmi willapanga papäninpis wamrancunawan amis-

† Tayta Dios cachamushan Cristo manaraj shamuptin Eliasta Diosninchi cachamunanpaj cashantami runacunaga shuyaycaran.

tananj, mana wiyacojcunapis Tayta Dios munashan-nöna goyänanj. Chaynöpami runacunata sha-cyächenga Tayta Dios cachamushan Cristuta alli chasquicunanpaj.»

<sup>18</sup> Chaura anjilta Zacarías tapuran: «¿Rasunpachuraj canga nimashayquega? ¿Imanöpataj musyashaj rasunpa cashanta? Nogaga auquinami cá. Warmëpis chacwannami.»

<sup>19</sup> Anjilnami niran: «Nogaga Tayta Diospa sirbejnin Gabrielmi caycá. Paymi cachamasha cay alli willapata willanápaj. <sup>20</sup> Canan nishäta mana riguishayquipitami cananpitaga shimiqui läbacäcongá wamrayqui yurinancama.»

<sup>21</sup> Chaycamaga jawacho cajcuna shuyarpaycaran «¿Imanir-raj mana llojshimunchu?» nir yarpachacushpan. <sup>22</sup> Chaura Zacariasga Templupita llojshimur rimayta mana pashtachirannachu. Maquinwan sëñalla-pana tantiyachiran chaycho caycaj runacunata. Chaymi runacunaga cuentata gocran Templu ruricho Tayta Dios imatapis ricachishanta.

<sup>23</sup> Templucho ayca junajpis rurananj caj ruraynin-cunata ushaycur Zacariasga wasinmanna cuticuran. <sup>24</sup> Chaypita, warmin Elisabetga gueshyaj ricacushpan pichga quilla wasillancho goyácuran. <sup>25</sup> Cushicushpan niran: «Ima allishi Tayta Dios yanapämasha wawata tarinápaj. Cananga manami pipis manacajman churamanganachu.»

### Jesús yurinanj cashanta anjil willacushan

<sup>26</sup> Elisabet gueshyaj ricacushanpita sojta quillatanami anjil Gabrielta Tayta Dios cacharan Galilea probinsya-cho caycaj Nazaret marcaman. <sup>27</sup> Chaychöga virjin Mariami tiyaran. Payga José jutiyoj runawan tiyananj-pämi parlashana caycaran. Josëga caran Davidpita mirar aywajmi. <sup>28</sup> María caycashan cajman yaycurir anjil niran: «¿Cushicuy María! Tayta Dios acrashanmi canqui. Paymi gamwan caycan.»

<sup>29</sup> Chayno niptin fiyupa yarpachacuran: «¿Chaynöga imanir-raj nimasha?» nir.

<sup>30</sup> Anjilga niran: «María, ama manchacuychu. Tayta Diospa ricay-ñawincho allimi canqui. <sup>31</sup> Cananmi gueshyaj ricacunqui. Ollgu wamratami gueshyacun-quipaj. Jutinta churapanquipaj «Jesús» nir. <sup>32</sup> Munayniy-<sup>oj</sup> captinmi paypäga «munayniy<sup>oj</sup> Tayta Diospa wamran» nengapaj. Paytami unay caj famillyan Davidno ray cananpaj Tayta Dios churanga. <sup>33</sup> Chaura llapan Israelcunaga imaycamapis paypa munayninchönami canga. Pay mandashanga imaypis manami ushacangachu.»

<sup>34</sup> Chayno niptin Mariaga tapuran: «Runawan man-araj caycaptëga ¿imanöpataj wamrä canga?»

<sup>35</sup> Niptin anjil niran: «Espíritu Santu gamman chayamuptinmi Tayta Diospa munaynin pucutay llan-tupajno chayamongapaj. Chaynöpami chay yurinanj caj wamrayquitaga «Diospa Wamran» nenga.

<sup>36</sup> Chaynömi famillyayqui Elisabetpis chacawanna cay-

*Ricay Mal. 4.5-6. Eliaspita masta musyanayquipaj liguinqi 1 Rey. 17.1-19.21; 2 Rey. 2.1-18.*

cashpan sojta quillana gueshyaj caycan. Paypämi rimaj «Mana wawata tarej warmi» nir. <sup>37</sup> Tayta Diospäga imapis sasaga manami canchu.»

<sup>38</sup> Chayno niptin Mariaga niran: «Nogaga Tayta Diospa munayninchömi caycá. Nimashayquino pay no-gacho rurachun ari.»

Chaypitanaga anjil aywacuran.

### Elisabet-ta María rajashan

<sup>39</sup> Anjil nishanpita warannincuna Mariaga juclla ay-waran Judea probinsyapa jircancunacho caycaj marca-man. <sup>40</sup> Zacariaspa wasinman yaycurir Elisabet-ta salu-daran. <sup>41</sup> Saludaptinmi Elisabetpa pachancho caycaj wamrapis cuyuriran. Chauraga Espíritu Santupa mu-nayninwanmi Elisabet cushicushpan Mariata niran: <sup>42</sup> «¿Llapan warmicunapita masmi gamtaga Tayta Dios bindisyunta goshurayqui! Gueshyaj caycashayqui wamrayquitapis paymi bindisyunta goycan. <sup>43</sup> Cristupa maman caycashayqui watucamaj shamunayquipäga ¿pitaj nogaga cá? <sup>44</sup> Saludamashayquita wiyarcuptë ji-nan örami pachächo caycaj wamräpis cushicuypita cuyusha. <sup>45</sup> Tayta Diosninchi nishushayquicunata rigu-ishayquipita fiyupa cushishami canquipaj.»

### Tayta Diosta María alabashan

<sup>46</sup> Chayno niptin María niran:

«Llapan shongöwanmi Tayta Diosta alabä.

<sup>47</sup> Fiyupami cushicö salbamaj Tayta Dios acramashan-pita.

<sup>48</sup> Umildi uywaynin caycashätami ricamasha.

Cananpitaga imaycamapis nogapaj nenga: «Tayta Dios bindisashanmi» nir.

<sup>49</sup> Munayniy<sup>oj</sup> Tayta Diosmi yanapämashpan almiray-pajcunata nogacho rurasha.

Paypaga jutinpis Santumi.

<sup>50</sup> Pay munashanno cawajcunata Diosninchëga imay-camapis cuyapangami.

<sup>51</sup> Munayninwanmi rurasha fiyupa almiraypajcunata. Munayniy<sup>oj</sup>-tucujcuna yarpashancunatapis manami camacächishachu.

<sup>52</sup> Mandajcunatami despächuncunapita jitarachisha.

Umildicunatami ichanga alli cayman churachisha.

<sup>53</sup> Yargaycho caycaycunatami garachisha.

Rücucunatami ichanga jinayllata garguchisha.

<sup>54</sup> Munaynincho goyaptin sirbejnin Israelcunata yana-pasha.

Payga imaypis cuyapaycanmi.

<sup>55</sup> Chayno cananpämi unay caj awilunchicunata «rurashäpaj» niran

Abrahamta, paypita mirajcunatapis.»

<sup>56</sup> Mariaga Elisabetpa wasincho quimsa quillano go-yarcur wasinpana cuticuran.

### Bautisaj Juan yurishan

<sup>57</sup> Gueshyacunanpaj quillanchöna cashpan Elisabetga ollgu wamrata gueshyacuran. <sup>58</sup> Chayta musyaycur, famillyancuna rejsinacushancunapis shamuran «Elisa-

bet-taga Tayta Dios allimi yanapasha» nir cushicushpan. <sup>59</sup> Itin pusaj junajyoj caycaptinna Zacariaspa wasinman aywaran custumrin cashanno itita señalanapaj. † Chaycho itipa jutintaga churapayta munaran papänin Zacariaspa jutillanta. <sup>60</sup> Chaura maman niran: «¡Manami! Jutenga Juanmi canga.»

<sup>61</sup> Chayno niptin paycuna niran: «¿Imanirtaj chay jutita churapayta munanqui? Familyayquicuna chay jutiyöga manami canchu.»

<sup>62</sup> Chaymi ima jutita churapanpapis sêñallapa Zacariasta tapuran. <sup>63</sup> Tapuptin tabla-mallwata mañacuran chayman isquirbinapaj. Tabla-mallwacho isquirbiran «Juanmi jutenga» nir. Chaura llapan almirasha ricacuran. <sup>64</sup> Jinan öra rimayta pashtaraycachir Zacariasga parlayta gallaycuran. Chaura Tayta Diosta alabaran. <sup>65</sup> Chayno päsashan willapa mashtacaptin wiyajcunaga almirasha ricacoj. Chaypaj parlaj intëru Judeacho, jircacunacho caycaj marcacunachöpis.

<sup>66</sup> Parlayta wiyajcuna yarpachacur nej: «Chay wamraga Tayta Diospa munayninwanmi yurishapis. Jatunyarga ¿ima munayniyojraj canga?»

### Tayta Diosta Zacarías alabashan

<sup>67</sup> Wamrapa papänin Zacariasga Espiritu Santu musyachiptinmi imano cananpaj cashantapis cayno rimaran:

<sup>68</sup> «Alabasha cachun Israelcuna adurashan Tayta Diosga.

Payga shamusha ñacaycho caycaj marcanta jorgunanpämi.

<sup>69</sup> Sirbejnin Davidpa castanpitami munayniyoj runata yurichenga salbamänanchipaj.

<sup>70</sup> Chayno cananpäga Tayta Dios unaynami willachimaranchi acrashan profëtanawan.

<sup>71</sup> Willachimaranchi ñacachimajninchipita salbamänanchipaj,

chiquimajninchipa munayninpita jorgamänanchipaj.

<sup>72</sup> Chayno cashpanmi musyachimaranchi unay caj awilunchicunata cuyapashanta,

conträtuta rurar aunishancunata mana gongashantapis.

<sup>73</sup> Conträtuta rurar aunishpanmi Abrahamta musyachiran

<sup>74</sup> chiquimajninchipita jorgamänanchipaj,

payllatana mana manchacuyta sirbinanchipaj,

<sup>75</sup> pay munashannöllana imaycamapis paypa ñaupanchito allita rurar goyänanchipaj.»

<sup>76</sup> Iti wamrantanami Zacarías niran:

«Gamga runacunata willapanquipaj Salbacoj shamuptin chasquicunanpämi.

Chaymi gampäga nengapaj «Mas Munayniyoj Diospa profëtan» nishpan.

<sup>77</sup> Runacunata willapanquipaj Tayta Dios perdunashpan salbananpaj caycashanta.

<sup>78</sup> Tayta Diosga fiyupa cuyamashpanchimi juc Salbacojta syëlupita cachamusha.

Chayga noganchipaj caycan tutapa inti yagamojnömi.

<sup>79</sup> Chaura payga chacaj pachacho achicyacurcojnömi canga.

Payga salbangami wañuyman chayanapaj caycajcunata.

Chaynöpami allina goyänanchipaj pushamäshunpaj.»

<sup>80</sup> Zacariaspa wamran Juanga wiñayllan-tupu mas alli yacharan Dios munashanno goyashpan. Chunyaj jircacunallacho tiyacuran Israel-masincunaman willapaj chayanancama.

### Jesús yurishan

(Mat. 1.18-25)

**2** Chay wichan mandaj Augusto César willacachiran mandashan caj nasyuncunachöga llapan runacuna sinsucunanpaj. <sup>2</sup> Chay rimir caj sinsucuy caran Siria probinsyapa Cirenio gobernador caycaptinmi. <sup>3</sup> Chaymi llapan runacuna aywaran yurishan marcaman-cama sinsucunanpaj.

<sup>4</sup> Chaynöpa Josëpis aywaran Galilea probinsyacho caycaj Nazaret marcapita, Judea probinsyacho caycaj Belén marcanman. Chay marcaga unay awilun Davidpa marcanmi caran. Josëga David familya cashpanmi Belenman sinsucoj aywaran. <sup>5</sup> Warmin cananpaj parlashan Mariapis sinsucunanpaj iwal aywaran. Chay wichanga gueshyaj caycaran. <sup>6</sup> Quillanchöna captinmi Belencho carcaycaptin Mariata nanay chariran.

<sup>7</sup> Pachacunapaj wasi mana jäcuptin pachacuran uywacuna puñunallanmanna. Chaycho guechpa wamranta gueshyacuran. Inchanawan piturcur uywata garacunallaman puñuycachiranpis.

### Uysha täpajcunata anjilcuna yuripashan

<sup>8</sup> Belenpa lädun jircacho uywa michicojcuna uyshancunata täparcaycaran. <sup>9</sup> Chaymanmi illajpita Tayta Diospa munayninwan anjil achicyappa achicyar yuricuran. Chaura uyshërucunaga fiyupa manchariran.

<sup>10</sup> Anjilna niran: «Ama manchacuychu. Gamcunata alli willapata willapajmi shamushcä. Chayta wiyaycorga llapan runacunami cushicongapaj. <sup>11</sup> Cananmi Davidpa marcancho Salbacoj yurisha. Payga Tayta Dios cachamushan Cristumi. <sup>12</sup> Willashä rasunpa cashanta musyanayquipaj chay itita tarinquipaj uywacunata garacunallacho inchanawan pitusha puñuycajta.»

<sup>13</sup> Chayno niycaptillan illajpita aypalla anjilcuna yuriran chay anjilpa ñaupanchito. Tayta Diosta alabashpan niran:

<sup>14</sup> «¡Syëluchu cajcunapis Tayta Diosta alabaycullächun! ¡Cay pachachöpis Tayta Diosta wiyacojcunapaj alli goyay caycullächun!»

<sup>15</sup> Anjilcuna syëluman cuticuptinna uyshërucunaga jucnin-jucninpis ninacuran: «Juclla Belenman aywashun. Tayta Dios willachimashanchita ricamushun.»

<sup>16</sup> Chayno nirmi jinan öra aywaran. Chayaycärir tariran Josëta, Mariata y itintana uywacunata garacuna-cho puñuycajta. <sup>17</sup> Tariycärir chaycho caycajcunata

† Israelcunapa ollgu wamran yurejcunataga pusaj junajyojllata-mi señalay Tayta Dioswan conträtu rurashan musyacänanpaj. Chayta masta musyanayquipaj liguiv Gén. 17.10-12; Lev. 12.3.

willaparan itipaj imano anjil nishantapis. <sup>18</sup> Uyshërucuna willapashanta wiyashpan llapan chaycho caycajcu-naga almirashpan cushicurana. <sup>19</sup> Marianami imano cashantapis shongullancho yarparaycaran. <sup>20</sup> Anjil nishannölla llapantapis tariyorga uyshërucuna cuticurana Tayta Diosta alabaraycar.

### Jesús pusaj junajoy caycaptin Templuman apashan

<sup>21</sup> Iti pusaj junajoy caycaptin costumrin cashanno itita señalaran. Chaychöna Mariaga «Jesús» nir jutinta churaparan manaraj gueshyaj captin anjil willashanno.

<sup>22</sup> Moisespa laynincho nishanno gueshyacoj warmi purificacunan junaj chayamuptin wamranta aparan Jerusalén Templuman Tayta Diosta «Gampami cay wamra» ninanpaj. <sup>†23</sup> «Guechpa caj ollgu wamranga Diospami canga» nir Diospa laynincho isquirbisha caycashanno rurananpämi aywaran. <sup>††24</sup> Laycho «Gueshyacoj warmi limyuna cananpaj ishcaj pushapa palumata, man'chäga ishcaj wampata apamuy» † nishanno rupachinanpaj aywaran.

<sup>25</sup> Chay wichan juc runa Jerusalencho caycaran Simeón jutiyoj. Payga Tayta Dios ricaptinpis runa-mas-incuna ricaptinpis alli cawaran. Israelcuna ñacay-cashanpita Cristo shamur jorgunanpaj cashantapis shuyaycaran. Payga Espíritu Santupa munayninchömi cawaj. <sup>26</sup> Paytaga Espíritu Santumi musyachiran Tayta Dios cachamushan Cristuta manaraj ricarga mana wañunanpaj cashanta. <sup>27</sup> Espíritu Santu musyachiptin Simeón aywaran Templuman. Mariawan Josëpis Templuman aywaran. Jesusta aparan Tayta Dios nishanta cumlishpan. <sup>28</sup> Simeonga Mariawan Josëwan tincur Jesusta margacurcur Tayta Diosninchita alabar niran:

<sup>29</sup> «Tayta Dios, cananga cumlishcanquinami ni-mashayquita.

Ricashächönaga allinami wañucömanpis.

<sup>30</sup> Ricashcänami gam cachamushayqui salbacojta.

<sup>31</sup> Ricashcänami nogacunata salbamänayquipaj cachamushayquita.

Chaytaga may-chaycho tiyaj runacunapis ricangami.

<sup>32</sup> Payga achquinömi canga mana Israel runacunanapis.

Pay-raycumi acrashayqui Israelcunapis alli ricasha canga.»

<sup>33</sup> Simeón nishanta wiyaycur Josëwan María almirasha ricacuran. <sup>34</sup> Simeonga Tayta Diosta mañacuran paycunata alli yanapänanpaj. Nircur itipa maman Mariata niran: «Cay itimi Israelcunachöga waquinta alli cayman chayachenga. Waquintana castiguman chayachenga. Willapashanta achajmi mana chasquen-gapächu. <sup>35</sup> Chaynöpami musyacanga runacuna allita yarpashan u mana allita yarpashanpis. Gampäga chaycuna cangapaj shonguyquita sabliwan tucsiy-cushanörämi.»

† *María purificacur rurananpaj caj ima cashantapis masta musyanayquipaj liguinqui Lev. 12.2-8.* †† *Guechpa ollgu wamracunata Diosninchipa munayninman churananpaj cashanpita masta musyanayquipaj liguinqui Exo. 13.2, 12-13; Núm. 3.11-13.* ‡ *2:24 Lev. 12.8*

<sup>36</sup> Chay öra chay Templucho caycaran juc chacwan Ana jutiyoj. Payga profetisami caran. Paypa papäninmi caran Fanuel, Aserpita mirar aywaj. Wamra jipashlla majachacar ganchis watalla runanwan tiyaran. Chaypitaga runan wañucuran. <sup>37</sup> Chaura biyüdalla cacuran. Payga pusaj chunca chuscu (84) watayojna caycaran. Payga pagasta junajtami Templucho ayunashpan Tayta Diosta mañacoj. <sup>38</sup> Simeón rimayta usharuptin Anapis witiycur Tayta Diosta agradësicur aduraran. Nircorega ñiñu Jesuspaj willaparan Tayta Dios cachamushan Cristuta shuyaraycaj runacunata. <sup>39</sup> Josëwan Mariaga lay nishanno llapanta cumlircur cuticurana Galileacho caycaj Nazaret marcaman. <sup>40</sup> Chaycho tiyar Jesusga wiñayllan-tupu mas yarpaysapa caran. Tayta Diospis alli ricashpanmi yanapaycaran.

### Templucho Jesús cashan

<sup>41</sup> Jesuspa maman-taytan cada watalla Pascua fistapaj Jerusalenman aywaj. <sup>42</sup> Chunca ishcaynin (12) watayoj Jesús caycaptinpis costumrin cashanno Jerusalenman aywaran. <sup>43</sup> Fista ushacaptin Jesuspa maman-taytan marcanpana cuticurana. Jesús ichanga Jerusalencho quëdacuran. Chaytaga mana cuentata gocranchu maman ni taytanpis. <sup>44</sup> Paycunaga yarparan waquin aywajcunacho tallucasha Jesuspis aywaycashanta. Chayno yarpashpan juc junaj goyarpoj-na aywaran. Chaypitara famillyancunacho rejsinacushancunachöpis ashiran. <sup>45</sup> Mana tariyorga ashej cutiran Jerusalenman.

<sup>46</sup> Cutishan warannin junajrämi Jesusta tariran Templucho caycajta. Chaychömi layta yachaj runacunata tapur jamaraycaran. <sup>47</sup> Chaura llapan wiyajcuna almirasha carcaycaran alli yarpaysapa captin tapushancunata alli yachaptin. <sup>48</sup> Chaycho caycajta tariycur papäninwan mamanga almirasha ricacuran. Nircur maman niran: «Jesús ¿imanirtaj caycho quëdacurayqui? Pa-päniquiwan nogaga fiyupa llaquishami ashishcä.»

<sup>49</sup> Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj ashycämanquega? ¿Manachu musyanqui Taytäpa wasincho canäpaj cashantaga?» <sup>50</sup> Chayno niptin paycunaga manami tantiyaranchu imanir chayno niycashantapis.

<sup>51</sup> Chaypitaga Jesusta pushacurcur Nazaretman cuticuran. Chaychöga maman-taytan mandashancunata rurashpan tiyaran. Imano cashantapis mamanga shongullancho yarparaj. <sup>52</sup> Jesusga wiñayllan-tupumi mas-mas yarpaysapa caran. Tayta Diospis runacunapis paytaga allimi ricaran.

### Bautisaj Juan willacusnan

(Mat. 3.1-12; Mar. 1.1-8; Juan 1.19-28)

**3** Mandaj Tiberio César chunca pichga (15) watana llapan nasyunpa mandajnin caycaran. Chayno Poncio Pilatupis Judea probinsyacho gobernador caycaran. Herodesnami Galilea probinsyacho mandaj caycaran. Herodespa wauguin Filipina mandaj caycaran. Itureawan Traconite particho. Lisanasna mandaj caycaran Abilinia particho. <sup>2</sup> Jerusalenchöna Anás y Caifás

caycaran llapan cūracunapa mas mandajnin. Chay wichan Zacariaspa wamran Juan chunyaj jircacho cay-captin Tayta Dios niran willacuyninta willacunanjaj.

<sup>3</sup> Chaymi Juanga Jordán mayupa lāduncho caycaj marcacunapa purishpan willacuran: «Tayta Dios perdunashunayquipaj jucha ruraycashayquita cachaycur bautisacuypa arpinticushayqui musyacānanpaj.»

<sup>4</sup> Chayno Juan willacunanjajmi profēta Isaías unayna isquirbiran:

«Chunyajchōmi gayacuypa willacuycan:

«Tayta Diosninchi shamunanpaj nānita allchay. Diosninchi shamunanpaj chunyajpa nānita dirichay.

<sup>5</sup> Llapan ragracunatapis pampayāchiy.

Puytush lömacunatapis parijay.

Wicsu nānicunatapis dirichay.

Uchcu-uchcu nānicunatapis pampachay.

<sup>6</sup> Chaynöpami Tayta Dios cachamushan Salbacojtaga llapan runa ricanga.»<sup>†</sup>

<sup>7</sup> Aypalla runacuna bautisacoj shamuptin Juanga niran: «¡Culebra casta runacuna! ¿Pitaj gamcunata willasha-cashunqui Tayta Diospa castigunpita gueshpinaquipaj cashanta? <sup>8</sup> Rasunpa jucha rurashayquipita arpinticushayqui musyacānanpaj allita rurallarna caway. Ama yarpaynachu-llapa Abraham familyla cashallayquipita Tayta Dios salbashunayquipaj cashantaga. Munarga Tayta Dios cay rumicunatapis Abrahampa familylanmanga ticrarachinmanmi. <sup>9</sup> Juc yöra frütata mana wayuptenga duyñun sapipita muturirmi ninaman rupachenga. Chaynōmi Tayta Diospis mana allita rurajcunataga castigananpaj caycan.»

<sup>10</sup> Chayno niptin runacuna tapuran: «Chaura ¿imatataj rurāman?»

<sup>11</sup> Chayno tapuptinmi Juan niran: «Ishcay rucaj röpayqui captin jucaj rucajta goycuy röpaynaj cajta. Micuyniyoj carga raquipaycuy micuyninaj cajta.»

<sup>12</sup> Impuestuta cobrajcunapis waquenga bautisacunanjaj shamur tapuran: «Tayta, nogacunaga ¿imatataj rurāman?»

<sup>13</sup> Tapuptin Juan niran: «Aycata cobranayquipäpis caycashanpita mastaga ama cobranquichu.»

<sup>14</sup> Chaynöllami suldärucunapis waquenga tapuran: «Nogacunaga ¿imatataj rurāman?»

Chaura Juan niran: «Ama pitapis manacajpita manchachipaypa ni manacajta jitapaypa imantapis guechunquichu. Arushayquipita aycatapis pägashushallayquiwan cuntintacuy.»

<sup>15</sup> Chaura Cristo cay pachaman shamunanpaj cashanta shuyaraj runacunaga yarpachacushpan niran: «¿Juanchuraj Tayta Dios cachamushan Cristo caycan?» <sup>16</sup> Ichanga Juan niran: «Nogaga yacullawanmi bautisä. Nogapa guepäta shamoj cajmi ichanga fiyupa munayniyoj canga. Nogaga manami merēsēchu llanguinta chaquinpita jorgapānalläpāpis. Payga Espiritu Santuwanmi ninawanmi bautisashunquipaj. <sup>17</sup> Payga jorquētita chararaycannami riguta wayrananpaj. Wayrarcurnami rigunta wasinman churanga. Punshan-tanami ichanga mana imaypis upej ninaman gay-

curenga.» <sup>18</sup> Chayno willapar mas jucnöpapis Juanga Tayta Diospa alli willacuyninta yachachiran.

<sup>19</sup> Chaynöpis Juanga mandaj Herodesta piñacuran Felipipa warmin Herodiaswan tiyaptin. Mastapis Juanga piñacuran mas achca mana allacunata rurashan-pitapis. <sup>20</sup> Chaypis Herodesga mas mana allita rurar-raj Juanta carsilman wichgachiran.

### Jesús bautisacushan

(Mat. 3.13–17; Mar. 1.9–11)

<sup>21</sup> Juanta manaraj carsilman wichgachiptin runacunata bautisaycashan wichan Jesuspis bautisacuran. Bautisacur Tayta Diosta mañacuycaptin syëlu quichacācuran. <sup>22</sup> Espiritu Santuna syëlupita-pacha Jesusman urāmuran palumano. Syëlupitanami Tayta Dios nimuran: «Gammi cuyay wamrä canqui. Gampitami fiyupa cushisha caycä.»

### Jesuspä unay caj awiluncuna

(Mat. 1.1–17)

<sup>23</sup> Quimsa chunca (30) watayojnōna caycar bautisacurcurmi Jesusga Tayta Diospa willacuyninta willacur gallaycuran. Jesuspäga runacuna yarparan Josëpa wamran cashantami.

Josënami Elipa wamran caran.

<sup>24</sup> Elimi caran Matatpa wamran.

Matatmi caran Levipa wamran.

Levimi caran Melquipa wamran.

Melquimi caran Janapa wamran.

Janami caran Josëpa wamran.

<sup>25</sup> Josëmi caran Matatiaspa wamran.

Matatiasmi caran Amospa wamran.

Amosmi caran Nahumpa wamran.

Nahummi caran Eslipa wamran.

Eslimi caran Nagaipa wamran.

<sup>26</sup> Nagaimi caran Maatpa wamran.

Maatmi caran Matatiaspa wamran.

Matatiasmi caran Semeipa wamran.

Semeimi caran Josecpa wamran.

Josecmi caran Judäpa wamran.

<sup>27</sup> Judämi caran Joanapa wamran.

Joanami caran Resapa wamran.

Resami caran Zorobabelpa wamran.

Zorobabelmi caran Salatielpa wamran.

Salatielmi caran Neripa wamran.

<sup>28</sup> Nerimi caran Melquipa wamran.

Melquimi caran Adipa wamran.

Adimi caran Cosampa wamran.

Cosammi caran Elmodampa wamran.

Elmodammi caran Erpa wamran.

<sup>29</sup> Ermi caran Josuëpa wamran.

Josuëmi caran Eliezerpa wamran.

Eliezermi caran Jorimpa wamran.

Jorimmi caran Matatpa wamran.

<sup>30</sup> Matatmi caran Levipa wamran.

Levimi caran Simeonpa wamran.

Simeonmi caran Judäpa wamran.

Judämi caran Josëpa wamran.

† 3:6 Isa. 40.3–5

Josëmi caran Jonanpa wamran.  
 Jonanmi caran Eliaquimpa wamran.  
 31 Eliaquimmi caran Meleapa wamran.  
 Meleami caran Mainanpa wamran.  
 Mainanmi caran Matatapa wamran.  
 Matatami caran Natanpa wamran.  
 32 Natanmi caran Davidpa wamran.  
 Davidmi caran Isaïpa wamran.  
 Isaïmi caran Obedpa wamran.  
 Obedmi caran Boozpa wamran.  
 Boozmi caran Salmonpa wamran.  
 Salmonmi caran Naasonpa wamran.  
 33 Naasonmi caran Aminadabpa wamran.  
 Aminadabmi caran Arampa wamran.  
 Arammi caran Esrompa wamran.  
 Esrommi caran Farespa wamran.  
 Faresmi caran Judäpa wamran.  
 34 Judämi caran Jacobpa wamran.  
 Jacobmi caran Isaacpa wamran.  
 Isaacmi caran Abrahampa wamran.  
 Abrahammi caran Tarëpa wamran.  
 Tarëmi caran Nacorpa wamran.  
 35 Nacormi caran Serugpa wamran.  
 Serugmi caran Ragaupa wamran.  
 Ragaumi caran Pelegpa wamran.  
 Pelegmi caran Heberpa wamran.  
 Hebermi caran Salapa wamran.  
 36 Salami caran Cainanpa wamran.  
 Cainanmi caran Arfaxadpa wamran.  
 Arfaxadmi caran Sempa wamran.  
 Semmi caran Noëpa wamran.  
 Noëmi caran Lamecpa wamran.  
 37 Lamecmi caran Matusalenpa wamran.  
 Matusalenmi caran Enocpa wamran.  
 Enocmi caran Jaredpa wamran.  
 Jaredmi caran Mahalaleelpa wamran.  
 Mahalaleelmi caran Cainanpa wamran.  
 38 Cainanmi caran Enospa wamran.  
 Enosmi caran Setpa wamran.  
 Setmi caran Adanpa wamran.  
 Y payta Tayta Diosninchi ruraran.

**Jesusta Satanás juchata rurachiyta munashan**  
 (Mat. 4.1–11; Mar. 1.12–13)

4 Jordán mayupita Jesusga cutimuran Espiritu Santupa munayninchöna. Espiritu Santuga chunyaj jircaman pusharan. 2 Chaycho Satanasga juchata rurachiyta camar. Jesusga chuscu chunca (40) junaj micuyta mana yawayllapa goyashpan yargaran. 3 Chaymi Satanasga niran: «Rasunpa Diospa Wamran cashpayquega mä cay rumita tantaman ticrachiy.» 4 Chayno niptin Jesús niran: «Tayta Diospa palbranchöga caynömi nin: «Manami micuyllawancho runaga cawan. [Chaypa ruquenga Tayta Dios nishancunata wiyacurpis cawanmi].» †»

5 Chaypitana Satanasga Jesusta pusharan altunnin puntaman. Nircur illajpita cay pachacho caj intëru nasyuncunata ricarachiran. 6 Nircur niran: «Llapan ricashayqui nasyuncunata, chaycho ima-ayca cajcunatapis gamtami goycushayqui munayniquichöna cananpaj. Chaycunaga nogapami. Chaymi pitapis goycuyta munashä cajta goycushaj. 7 Gongurpaycur aduramapituega gampanami canga chay ricashayquicuna.»

8 Chaura Jesús niran: «[;Witicuy Satanás!] Tayta Diospa palabbranchöga caynömi niycan: «Tayta Diosllatami aduranqui, payllatami sirbinqui» nir.» ††

9 Chaypitanami illajpita Jesusta Satanás ricacachiran Jerusalén Templu janancho. Chaychönami payta niran: «Rasunpa Diospa Wamran cashpayquega mä caypita yagay. 10 Diospa palabbranchöga caynömi niycan: «Anjilnincunatami Tayta Dios cachamonga.

11 Paycunami charishunqui rumicunaman chaquiquita mana tacanayquipaj,» nir.» †

12 Niptin Jesús niran: «Tayta Diospa palabbranchöga caynömi niycan:

«Tayta Diosta musypänayqui-cashaga ama rurachiyta munaychu.» » ††

13 Jesusta imata rurachiytapis mana puydicuycurnami Satanasga aywacuran yapay cutimunancama.

**Galileacho Jesús alli willacuyta willacur gallarishan**  
 (Mat. 4.12–17; Mar. 1.14–15)

14 Chaypita Jesusga Galilea probinsyaman cutiran Espiritu Santupa munayninwanna. Jesuspäga chay marcacunacho intëruhöna parlay. 15 Sinagogacunacho yachachiptinmi runacunaga almirashpan parlay: «Payga alli yachachicojmi» nir.

**Nazaretcho Jesús willacushan**  
 (Mat. 13.53–58; Mar. 6.1–6)

16 Chaypitanami Jesusga aywaran ñaupata tiyashan Nazaret marcaman. Imaypis costumri cashanno säbadu jamay junajchöga sinagogaman yacuran. Chaychönami runacunapa ñaupapuntanman aywaran Tayta Diospa palabrantaga ligumunanpaj. 17 Chaymi Jesusta goran profëta Isaías isquirbishan libruta. Liguinanpaj libruta quicharcushancho tariran cayno nir isquirbiraycajta:

18 «Tayta Dios acramasha captinmi Tayta Diospa Espiritonga nogacho caycan. Nogataga cachamasha pobricunata alli willacuyta willapänäpämi;

[llaquisha caycaycunata cushicachinäpämi;] prësu caycaycunata libri cananpäna willapänäpämi; gapracunatapis allchacächinäpämi; jucpa munaynincho ñacaycaycunatapis jorgunäpaj.

19 Chayno cachamasha Tayta Diosninchipa munayninchöna cananpaj caj timpu chayamushanta willacunäpäpis.» ††

† 4:4 Deut. 8.3

†† 4:8 Deut. 6.13 † 4:11 Sal. 91.11–12 †† 4:12 Deut. 6.16  
 †† 4:19 Isa. 61.1–2

<sup>20</sup> Chayno liguircur Jesusga cutiycachiran sinagoga-cho yanapaj runata. Cutiycacherga jamacuycuran. Llapan runacuna chaycho carcaycäga payllata ricaparcaycaran. <sup>21</sup> Chaura Jesusga runacunata niran: «Chay liguimushächo nishannömi canan gamcunapa ñaupayqui-cho cumlisha caycan.»

<sup>22</sup> Chaycho caycaj runacunaga Jesuspaj alli parlarcaycaran. Imano willapashancunapitapis almirasha carcaycaran. Chaymi ninacurcaycaran «Tagayga ¿manachu Josëpa wamran?» nir.

<sup>23</sup> Chaymi Jesús niran: «Gamacunaga capas nimanqui rimay cashanno ¿jampicoy cashpayquega quiquiraj jampicuy» nir. Chaynöpis capas nimanqui «Capernaúm marcacho milagruta rurashayquino cay marcanchöhöpis milagruta ruray» nir.»

<sup>24</sup> Mastapis niran: «Tayta Diospa profëtancunataga marca-masincuna manami chasquicunchu. <sup>25</sup> Masqui musyanayquipaj nishayqui: Profëta Eliás caycashan wichan fiyupami muchuy caran. Tamyaga mana tamyaranchu quimsa wata sojta quillan. Chay wichan caran achca biyüda warmicuna cay Israel nasyun-ninchicho. <sup>26</sup> Chaypis Eliastaga manami Israelmanchu cacharan. Chaypa ruquenga cacharan juc-lä nasyun-cho caycaj biyüdata yanapänanpaj Sidonpa sercancho caycaj Sarepta marcaman. <sup>27</sup> Profëta Eliseo cawashan wichanpis Israel nasyunchöga achcaj runami leprawan gueshyaran. Chayno caycaptinpis Tayta Diosga manami maygantapis allchacächirancho. Chaypa ruquenga allchacächiran Siria nasyunpita caj Naamanllatami.»

<sup>28</sup> Jesús chayno nishanta wiyaycärir sinagogacho caycajcunaga lapan rabyacarcärran. <sup>29</sup> Lapan rabyasha jataricarcärrir siudäpita tangaypa aparan gaga janantapa garpuriycunapaj. (Chay gaga jananchömi paycunapa marcan caycaran.) <sup>30</sup> Aparcaycaptin Jesusga runacunapa chaupinpa päsarir aywacuran.

#### Dyablu löcuyächishan runata Jesús allchacächishan (Mar. 1.21–28)

<sup>31</sup> Jesusga aywaran Galilea probinsyacho caycaj Capernaúm siudäman. Chaychömi cada säbadu jamay junaj runacunata yachachiran. <sup>32</sup> Imano yachachishantapis wiyashpan runacunaga fiyupa almiraj «Quiquin munayniyojnömi yachachin» nir.

<sup>33</sup> Chay sinagogachömi caycaran dyablu löcuyächishan runa. Dyablu rimachiptinmi gaparaypa niran: <sup>34</sup> «Nazaret runa Jesús, ¿imatataj caycho munanqui? ¿Illgächimajchu shamushcanqui? Nogaga rejsëmi pi cashayquitapis. Gamga canqui Dios cachamushan Cristumi.»

<sup>35</sup> Chaura Jesús piñacur dyabluta niran: «¿Upälla! ¡Chay runapita llojshiy!»

Chayno niptin aypalla runapa chaupincho jinan öra pampaman tuniraycachir löcuyasha caycaj runata imatapis mana rurayllapa llojshir aywacuran.

<sup>36</sup> Chaynöta ricar lapan runacuna fiyupa almiraran. Jucnin-jucninna ninacuran: «¡Ima munayniyojraj payga! Juc shimilla niptin dyablucunapis wiyacur llojshin» nir.

<sup>37</sup> Jesús rurashancunata mayar chay partipaga lapan runacuna parlaj.

#### Simonpa suyrinta Jesús allchacächishan (Mat. 8.14–15; Mar. 1.29–31)

<sup>38</sup> Chay sinagogapita aywacur Jesusga chayaran Simonpa wasinman. Chaycho Simonpa suyran rupay gueshyawan gueshyaycaran. Chaymi chaycho caycajcunaga payta ruwaran allchacächinanpaj. <sup>39</sup> Chaura gueshyajman umpurcur Jesusga rupayta ollgöparan. Simonpa suyrange jinan öra allchacäcuran. Allchacacurnaga paycunata jucla gararan.

#### Achcaj gueshyajcunata Jesús allchacächishan (Mat. 8.16–17; Mar. 1.32–34)

<sup>40</sup> Inti yagacuycaptinna Jesús cajman aparan tucuy gueshyawan gueshyajcunata. Gueshyajcunapa janaman maquina Jesús churarcuptin jinan öra gueshyajcuna allchacaran. <sup>41</sup> Waquin gueshyajcunapitana dyablucunapis gaparparcar llojshir niran: «¿Gamga Diospa wamranmi canqui!»

Tayta Dios cachamushan Cristo cashanta dyablucuna musyaptinmi Jesusga ollgöparan masta mana rimacunanpaj.

#### Jesús willacur purishan (Mar. 1.35–39)

<sup>42</sup> Pacha wararcuptin Jesusga chunyajninman aywaran. Chaymi runacuna ashishpan pay caycashan cajman chayaran. Tariycur ruwaran paycuna cajpita mana aywacunanpaj. <sup>43</sup> Chayno ruwaptin Jesús niran: «Waquin marcacunachöhöpis willacunämi caycan Tayta Diospa maquina goyänanpaj cajta. Chaypämi nogataga cachamashapis.»

<sup>44</sup> Chaynömi Jesusga puriran intëru Judea sinagogacunachöhöpis alli willacuyta willacushpan.

#### Aypalla pescäduta charishan (Mat. 4.18–22; Mar. 1.16–20)

**5** Juc cuticho Jesús yachaycächiran Genesaret gocha cantuncho. Tayta Diospa willacuyninta wiyaj yaycur aypalla runa cashpan Jestusta quichquiyächiran. <sup>2</sup> Jesús ricaran gocha cantuncho ishcaj can'wacuna caycajta. Chay can'wacunaga jinaylla caycaran. Pescäduta charejcunaga can'wapita llojshir redanta mayllarcaycaran. <sup>3</sup> Chayno quichqui captinmi Simonpa can'wan cajman Jesús wicharan. Nircur payta niran cantunpita mas washa-läman-niraj can'wata witichinanpaj. Can'waman jamacuycur chaypitana runacunata yachachiran. <sup>4</sup> Runacunata willapayta usharcur Simonta niran: «Can'wayquita apay chaupinman. Chaychöna redayquicunata jitanqui pescäduta charinayquipaj.»

<sup>5</sup> Niptin Simón niran: «Warayllata pescarpis manami ni juctapis charishcäcunachu tayta. Ichanga gam ni-mayniquipa mä redäta yapay jitashaj.»

<sup>6</sup> Chayno nirmi redanta jitarcärran. Aypalla pescäduta chariyuptin redancunapis rachinaycaranna. <sup>7</sup> Ay-

palla captin jucaj can'wacho carcaycajta maquinwan gayaran jorgöshinanpaj. Paycuna chayaycur jorgöshir pescäduta wiñaran ishcan can'wanman. Lasayllawan can'wancunaga tallpucaytana munaycaran. <sup>8</sup> Aypalla pescäduta chariycur Simón Pedroga Jesuspa ñaupanman gongurpacuycur niran: «¡Nogaga juchasapa runami cä. Ñaupäpitaga aywacuy ari tayta!»

<sup>9</sup> Aypalla pescäduta chariycäirirmi Simonga pescädu charej-masincunawan mancharisha carcaycaran.

<sup>10</sup> Chayno mancharisha caycaran Zebedeopa wamrancuna Santiaguwan Juanpis. Paycunaga caran Simonpa pescädu charej-masinmi.

Jesusga Simonta niran: «Ama manchariychu. Cananpitaga runacunanami shuntamunqui pescäduta charir shuntashayquino.»

<sup>11</sup> Nircorga can'wancunata gocha cunchunman chayaycärachir llapanta chaycho cachaycur Jesuswan aywacuran.

### **Leprawan gueshyajta Jesús allchacächishan**

(Mat. 8.1–4; Mar. 1.40–45)

<sup>12</sup> Juc siudächo Jesús caycaptin leprawan gueshyaycaj runa chayaran. Chay runa Jesuspa ñaupanman gongurpaycur niran: «Tayta, munashayquino cay gueshyäpita limyu canäpaj allchacaycachimay ari.»

<sup>13</sup> Chaura Jesusga runata yataycur niran: «Au, allchacänayquita munämi. Limyuna cay.»

Niptin chay runaga jinan öra lepra gueshyanpita allchacäcuran. <sup>14</sup> Allchacaj runataga Jesús niran: «Ama pitapis willanquichu. Chaypa ruquenga cüraman ayway ricashunayquipaj. Nircorga Moisés isquirbishancho nicashanno allchacashayquipita llapanta ruranqui. † Allchacashana caycashayquita cüra nishuqtiquega llapannami musyanga rasunpa allchacashayquita.»

<sup>15</sup> Chaypis Jesuspa willapanga may-chaychöpis mayacaran. Chaynöpami achcaj runacuna pay cajman shuntacaran yachachishancunata wiyananpaj, gueshyancunapitapis allchacächinanpaj. <sup>16</sup> Chaypis Jesusga imaypis chunyajninman aywaj Tayta Diosta mañacunanpaj.

### **Cuerpun mana cuyucoj runata Jesús allchacächishan**

(Mat. 9.1–8; Mar. 2.1–12)

<sup>17</sup> Juc cuti Jesús yachachtin chaycho jamarpaycaran Moisés isquirbishanta yachachejcunawan fariseucuna. Paycunaga shamusha caran intëru Galilea probinsyapita, intëru Judea probinsyapita, y Jerusalenpitapis. Gueshyajcunata allchacächinanpaj Tayta Diospa munayninwan Jesús caycaran. <sup>18</sup> Chaymanmi runacuna quirmawan aparana mana cuyucuyga gueshyaj runata. Chayaycachimmi imanöpapis Jesuspa ñaupanman yachachiyta munaran. <sup>19</sup> Ichanga achca runacuna chaycho captinmi wasi puncunpa yachachiyta mana puydiranchu. Chaymi wasi jananman wicharcachir wasi gitaraycashanta uchcuriran. Nircur wascawin warcuyca quirmantinta urächiran Jesuspa ñaupanman.

<sup>20</sup> Chay apaj runacuna payman yäracushanta musyar-

mi chay gueshyaycaj runata Jesús niran: «Gamga llapan juchayquipita perdunashanami caycanqui.»

<sup>21</sup> Chayno niptin Moisés isquirbishanta yachachejcunawan fariseucunaga yarpachacur niran: «¿Pitaj chay runa Tayta Dios-tucur chayno rimanapäga? Diosllami juchataga perdunan.»

<sup>22</sup> Chayno yarparcaycashanta musyarmi Jesús tapuran: «¿Imanirtaj chayno yarparcaycanqui? <sup>23</sup> ¿Maygantaj mas fäsi: ¿Juchayquicunapita perdunashanami caycanqui? ninanchu o ¿Allchacashanami canqui. Jatariy. Puriyna,» ninanchu? <sup>24</sup> Cananmi ricanqui Destinädu Runa cay pachacho runata juchancunapita perdunanapäpis munayniyoj cashanta.» Chayno nircur mana cuyucoj runata niran: «Gamtami në: Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur wasiquiman aywacuy.»

<sup>25</sup> Chayno niptin mana cuyucoj runaga jinan öra llapan ricaycaptin sänuna jataracuran. Nircur quirmanta apacurcur wasinpana aywacuran Tayta Diosta alabashpan. <sup>26</sup> Chaynöta ricaycur llapan runacuna almirashpan Tayta Diosta alabaran. Fiyupa almirasha cashpan paycuna niran: «¿Cananga fiyupa almiraypajcunatami ricashcanchi!»

### **Disípulun cananpaj Levita Jesús gayashan**

(Mat. 9.9–13; Mar. 2.13–17)

<sup>27</sup> Chaypita aywacuycashanchöna Jesusga ricaran Leví jutiyoj runata, impuestuta cobrar jamaraycajta. Ricärir payta Jesús niran: «Disípulö canayquipaj gatirämay.»

<sup>28</sup> Chayno niptin Leviga llapanta cachaycur jinan öra Jesuswan aywacuran.

<sup>29</sup> Chaypita Leviga wasincho micuyta rurachiran chayman Jesús chayayninta. Chaycho Jesuswanawal micurcaycaran impuestuta cobrajcuna, waquin runacunapis. <sup>30</sup> Chaymi Moisés isquirbishanta yachachejcunawan fariseucunaga jamurpashpan Jesuspa disípuluncunata niran: «¿Imanirtaj impuesto cobrajcunawan mana alli ricasha juchasapa runacunawan micurcaycan?»

<sup>31</sup> Niptin Jesusga niran: «Gueshyajcunami mëdicupäga caycan. Nogaga manami allita rurayajcunata gayajchu shamushcä. <sup>32</sup> Chaypa ruquenga shamushcä juchallancho goyayajcunata gayajmi arpinticur salbacunanpaj.»

### **Ayünupita Jesusta tapushan**

(Mat. 9.14–17; Mar. 2.18–22)

<sup>33</sup> Chaypitanami Jesusta waquenga niran: «Bautisaj Juanpa disípuluncunawan fariseucunapa disípuluncunaga imaypis ayunan Tayta Diosta mañacunanpaj. Gampa disípuluyquicunami ichanga micur upullar cacun.»

<sup>34</sup> Chaymi Jesusga niran: «Casarananpaj fistaman gayachishan runacunaga ¿ayunanmanchuraj casaraj runa chaycho caycaptin? <sup>35</sup> Casaraj mösuta apacuptinmi ichanga llaquicur ayunangapaj.»

<sup>36</sup> Chayno nirmi tincuchiyta willaparan: «Pipis manami mushoj röpata rachircur mauca röpataga rimindanchu. Chayno rurashpanga mushoj röpatapis

† 5:14 Lev. 14.1–32



piridichinmi. Mauca caj röpachöga manami camaran-nachu. <sup>37</sup> Chayno manami pipis wiñancho chayraj rurasha binuta mauca garapita shutimanga. Mauca gara shutiman wiñashaga pogushpan chay gara shutita rachirinmi. Chaura binupis jichan. Gara shutipis pirdin. <sup>38</sup> Chaymi chayraj rurasha binutaga wiñanchi mushoj gara shutiman. Chauraga ishcanpis allimi llojshin. <sup>39</sup> Chaynömi pipis pogusha binuta yawarcorga chayraj rurasha binuta upuyta mana munannachu. Llapanmi nin «Pogusha binuga chayraj rurasha binupita mas allimi» nir.»

### Jamay junajcho Jesuspa disipuluncuna riguta pal-lashan

(Mat. 12.1–8; Mar. 2.23–28)

**6** Juc säbadu jamay junajcho Jesusga disipuluncunawan päsaycaran rigu poguraycaj chacrapa. Jesuspa disipuluncunaga riguta pallarcu cuparir-cuparir uchurcaycaran. <sup>2</sup> Chayta ricar waquin fariseucunaga niran: «¿Imanirtaj chaynöga gamcuna rurarcaycanqui, säbadu jamay junajcho mana rurananchipaj cay-captenga?»

<sup>3</sup> Chayno niptin Jesusga niran: «¿Manachu Tayta Diospa palabrancho liguishcanqui unay ray David yan'guincunawan yargashpan imata rurashantapis?»

<sup>4</sup> Tayta Diosta rispitanä wasiman yaycur Tayta Diospaj churashan tantata micuran. † Cüracunalla micunanpaj caycaptinpis micuran. Yan'guincunatapis yawachiran.»

<sup>5</sup> Nircur niran: «Destinädu Runaga munayniyojmi caycan säbadu jamay junajcho imata rurananpaj imata mana rurananpäpis.»

### Chaquisha maquiyoj runata jamay junajcho allchacächishan

(Mat. 12.9–14; Mar. 3.1–6)

<sup>6</sup> Chaypita yapay säbadu jamay junajcho sinagoga-man yaycuycur Jesús yachachiyta gallaycuran. Chaycho juc runa caycaran derëchu caj maquin mana cuyucoj chaquisha. <sup>7</sup> Chayta ricar Moisés isquirbishanta yachachejuncunawan fariseucunaga Jesusta ricaparcaycaran cayno nir: «Säbadu jamay junaj caycaptin mä allchacächengachush tagay gueshyajta. Allchacächiptenga chay janallanmi contran jatarishun.»

<sup>8</sup> Chayno yarparcaycashanta musyar chaquisha maquiyoj runata Jesusga niran: «¡Jatarcur chaupiman ichicuy!»

Chaura chay runaga jatarcur chaupiman ichicuran. <sup>9</sup> Chaycho caycajuncunata Jesús niran: «Tapushayqui-llapa: Säbadu jamay junajchöga ¿imatataj rurashwan: alli cajtachu u mana alli cajtachu? ¿Wañuycajta salbash-wancho u «wañucuchun» nishwancho?»

<sup>10</sup> Chayno nircur chaycho caycajuncunata ricapärir chaquisha maquiyojta niran: «Maquiquita jogariy.»

Niptin maquina jogariran. Chaura sänuna ricacuran.

<sup>11</sup> Chayta ricaycur contrancunaga fiyupa rabyar

quiquin-pura parlacuran Jesusta imano imata ruranan-päpis.

### Chunca ishcaj apostulnincunata acrashan

(Mat. 10.1–4; Mar. 3.13–19)

<sup>12</sup> Chay wichan juc junaj Jesús aywaran chunyaj jircaman Tayta Diosta mañacunanpaj. Chay jircacho warayllata Tayta Diosta mañacuycar wararan. <sup>13</sup> Pacha wararcuptin llapan disipuluncunata gayaran. Nircur paycunapita chunca ishcayta acrarän apostulnin cananpaj. <sup>14</sup> Acrashan cajpa jutincuna caran: Simón (paypa jutintami churaparan Pedro nir), Simonpa wau-guin Andrés, Santiago, Juan, Felipe, Bartolomé, <sup>15</sup> Mateo, Tomás, Alfeopa wamran Santiago, «Celote» nishan Simón (Celote ninanga «marcanpaj nanächicoj» ninan-mi.) <sup>16</sup> Santiagupa wauquin Judas, chayno Jesusta wañuchinanpaj entregaj Judas Iscariotepis.

### Achcaj gueshyajcunata Jesús allchacächishan

(Mat. 4.23–25)

<sup>17</sup> Acrashan cajcunawan puntapita Jesús urämuran. Pampacho shuntacasha carcaycajta tariran achcaj gati-rajnincunata, aypalla runacuna intëru Judeapita, jinan Jerusalem-pita, mas caru lamarpa cantunpa Tiro marc-capita, Sidón marcacama tiyajcuna shamusha carcay-cajtapis. Paycuna shuntacaran Jesús parlashanta wiyananpaj, gueshyancunapitapis allchacächinanpä-mi. <sup>18</sup> Chaycho allchacächiran dyablu ñacaycächishan runacunatapis. <sup>19</sup> Munayninwan allchacächiptinmi pï-maypis Jesusta yatayllapis yataycuyta munaj gueshyancunapita allchacänanpaj.

### Cushicuypaj llaquicuypaj Jesús willacushan

(Mat. 5.1–12)

<sup>20</sup> Disipuluncunata ricärir Jesusga niran: «Cushishami cawanquipaj pobricunaga. Gamcunaga Tayta Diospa maquinchömi goyanquipaj.

<sup>21</sup> «Cushishami cawanquipaj canan yargaycajuncunaga. Gamcunaga saccashami canquipaj.

«Cushishami cawanquipaj canan wagaycajuncunaga. Asirmi goyanquipaj.

<sup>22</sup> «Cushishami cawanquipaj noga Destinädu Runapa willacuynëta willacushayquipita runacuna chiquishuptiqui, gargushuptiqui, ashllishuptiqui, imamanpis tincuchiypa gayapähuptiqui. <sup>23</sup> Imatapis mana allita rurashushayqui junaj gamcunaga cushicuy. Gamcunataga maynami Tayta Dios premyuta shuyaray-cächishunqui. Chiquishojcunapa unay caj awiluncunapis chaynöllami unay caj profëtacunata chiquej, magaj.»

<sup>24</sup> Nircur Jesús niran: «Ay imanöraj canqui ricucuna. Gamcunaga maynami ima-aycajquippis captin cushisha goyashcanqui.

<sup>25</sup> «Ay imanöraj canqui saccashana caycajuncunaga yargaychömi canquipaj.

«Ay imanöraj canqui canan cushisha caycajuncunaga Gamcunaga fiyupa llaquicurmi waganquipaj.

† 6:4 1Sam. 21.1–6

<sup>26</sup> «Ay imanöraj canqui llapan runacunapita alabasha caycaycuna. Gamcunanöllami unay caj awiluyquicunapis llutan yachachicojcunata alabaj.

**Chiquimajninchitapis cuyananchipaj yachachishan**  
(Mat. 5.38–48; 7.12)

<sup>27</sup> «Llapayqui wiyaycämajcunatami ichanga në: Chiquishojcunata cuyanqui. Rabyapäshojcunatapis alli ricanqui. <sup>28</sup> «Maldisyunädu cachun» nishuptiquipis, «Tayta Dios yanapächun» niy. Magashojcunapäpis Tayta Diosta mañacuy. <sup>29</sup> Pipis jucay-lä gagllayquicho magashuptiqui, jucay-lä gagllayquitapis camapay. Punchuyquita guechushushpayqui camisayquita apacuptinpis ama rimapaychu. <sup>30</sup> Pí imata mañacushuptiquipis goycuy. Imatapis guechushushpayqui apacuptenga cutichishunayquita ama shuyaranquichu. <sup>31</sup> Alli ricashunayquita munashayquino gamcunapis runa-masiquita alli ricanqui.

<sup>32</sup> «Cuyanacushallayquita cuyashpayquega ¿ima allitataj rurarcaycanqui? Juchasapacunapis chaynöllaga rurarcaycanmi. <sup>33</sup> Gamcunapaj alli cajcunallawan alli cashpayquega ¿ima allitataj rurarcaycanqui? Juchasapacunapis chaynöllaga rurarcaycanmi. <sup>34</sup> Ristacoj-masillayquiwan ristanacorga ¿ima allitataj gamcunaturarcaycanqui? Juchasapacunapis ristacoj-masillanwanga ristanacunmi cutichinacuyta yarpay.

<sup>35</sup> «Gamcunaga chiquishojniquicunata cuyay. Paycunawanga alli cay. Ristarga ama yarpaychu cutichishunayquitaraj. Chayno alli goyashayquipitami Tayta Diosninchi sumaj alli ricashunquipaj. Munayniyoj Tayta Diosninchipa wamran cashayquipis musyacangami. Payga llapan runatami cuyapan juchacho goyaptinpis, imata mana gocuptinpis. <sup>36</sup> Tayta Diosninchi cuyapähushayquino gamcunapis cuyapay pí-maytapis.

**Runa-masinta mana jamurpänanpaj yachachishan**  
(Mat. 7.1–5)

<sup>37</sup> «Runa-masiquita ama jamurpaychu Tayta Diospis mana jugshunayquipaj. Jucpäga ama ninquichu «payga juchayojmi» nir, Diospis gampaj mana ninanpaj. Pí-maytapis perdunaptiquega gamtapis chaynömi perdunashunquipaj. <sup>38</sup> Pí-maytapis goycuptiquega gamtapis chaynöllami goycushunquipaj. Chasquinquipaj junta shajshipayllapa wiñasha jichay jichaytami. Runa-masiquita imanöpis ricashayquimannöllami Tayta Diospis ricashunquipaj.» †

<sup>39</sup> Chayno nishpan tincuchiypapis Jesús willaparan: «¿Gapra runa gapra-masinta pushanmanchuraj? Pushanacorga ¿manachuraj ishcan uhcuman yaganman? <sup>40</sup> Chauraga yarpay pí yachachicojta gatiraycashayquitapis. Yachacöga manami yachachejninpita masga yachanrächu. Llapanta yachacuycurnaga yachachejninönami canga.

<sup>41</sup> «Quiquiquipa ñawiquicho jatun ganra caycaptenga ¿imanirtaj runa-masiquipa ñawincho tacshalla ganra caycajta ricapaycanqui? <sup>42</sup> Ñawiquicho jatuncaray gan-

ra caycaptenga ¿imanöparaj runa-masiquita ninquiman «Ñawiquicho tacsha ganra caycajta jorgapähayqui» nir? ¡Janan shongu runacuna! Rimëruga jorguy quiquiquipa ñawiquicho ganra caycajtaraj. Chayrämi ricanquipaj jucpa ñawincho tacsha ganra caycajta jorgapänayquipäga.»

**Wayuyninpami imatapis rejsinchi**  
(Mat. 7.17–20; 12.34–35)

<sup>43</sup> Alli yöra manami wayunchu mana alli frütataga. Chayno mana alli yörapis manami wayunchu alli frütataga. <sup>44</sup> Imanötapis wayushanpitami rejsinchi yöracunataga. Chayno manami pallanchichu shirapita igusta. Ni manami shuntanchichu cashapitapis übasta. <sup>45</sup> Alli runaga parlan shonguncho alli yarpaycashantami. Mana alli runaga parlan shonguncho mana alli yarpaycashallanta. Shonguncho mana allita yarpami ichanga mana allita parlan.

**Wasi rurajcunaman tincuchishan**  
(Mat. 7.24–27)

<sup>46</sup> «Nishäta mana rurarcaycarga ¿imanirtaj gamcunaga «Tayta, Tayta» nircaycämanqui? <sup>47</sup> Noga nishäta wiyacamajcuna imano cashantapis tincuchiypa willapähayqui: <sup>48</sup> Juc runashi wasita jatarichinanpaj rurita uchcuycur gaga jananpita simintuta pergasha. Chaura mayu chayashpan yacu jaytaptinpis manashi chay wasitaga juchuchishachu, gaga jananpita sumaj camacächiyta pergasha captin. <sup>49</sup> Noga nishäta mana rurajcunaga caynömi caycan: Juc runashi simintuta mana pergayllapa allpa janallanpita wasita jatarachisha. Chayno captinshi mayu chayarga yacu jaytaycällar juchuraycachisha. Chaura chay wasiga ushajpäshi illgasha.»

**Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan**  
(Mat. 8.5–13)

**7** Runacunata yachachiyta ushaycur Jesús disipuluncunawan aywacuran Capernaüm marcaman. <sup>2</sup> Chaychömi Roma runa capitan tiyaran. Chay capitanpa cuyay uywaynin fiyupa gueshyashpan wañuycarana. <sup>3</sup> Capitanga maynami Jesús imata ruraycashantapis parljata wiyaran. Chaymi mas rispitàdu Israelcunata cacharan «Aywar ruwaycamunqui uywaynëta allchacächej shamunanpaj» nir. <sup>4</sup> Chaura paycunaga Jesús cajman awaycur fiyupa ruwaran: «Capitanpa uywaynin gueshyaycajta allchacaycachiy ari tayta. <sup>5</sup> Payga marca-masinchicunapäpis alli runami. Sinagogatapis rurachipämashami.»

<sup>6</sup> Chayno niptin Jesusga paycunawan aywaran. Capitanpa wasinmanna Jesús chayaycaptin chay capitanga yapay cacharan amistänincunata. Chay runacuna aywar niran: «Tayta, wasincamaga amashi chayaycunquichu. Pay jäpa runa captinshi wasinman ama yacuncunquichu. <sup>7</sup> Chayshi quiquenga mana shamushachu gammanpis. Carullapitashi «Allchacächun» niycunqui. Chayllashi uywaynin allchacanga. <sup>8</sup> Payga caycan juc mandajpa munaynillanchöshi. Chaynöshi paypa mu-

† 6:38 Mat. 7.2

nayninchöpis caycan suldärucuna. Maygantapis «ay-way» niptenga aywanshi. «Shamuy» niptenga shamunshi. Chaynöshi uywayninpis imata «ruray» niptinpis rurán.»

<sup>9</sup> Chayno nishanta wiyaycur Jesusga fiyupa almiraran. Chaymi guepanta aywarcaycaj runacunaman ticraycur niran: «Payno alli yäracamaj runataga ni Israel runacunachöpis manami tarishcächu.»

<sup>10</sup> Chay cachashancuna capitampa wasinman cutiy-corga pasaypa gueshyaycashan uywayta tariran allchacashatana.

### Biyüdapa wañusha wamranta Jesús cawarachishan

<sup>11</sup> Chaypita manapis aycällatana Jesusga aywaran Naín marcaman. Paywan aywaycaran disipuluncuna y aypalla runacunapis. <sup>12</sup> Marca yaycunaman chayay-cashanchöna ricaran pampanapaj ayata aparcaycajta. Chay ayaga caran biyüdapa jucnaylla wamranmi. Aypalla runacunapis gatiycaran. <sup>13</sup> Jesusga biyüdata cuyapashpan niran: «Ama wagaychu ari.»

<sup>14</sup> Chayno nircur aparcaycajpa ñaupanman aywarcur yataycuran ayata apaycashan quirmata. Chaura ayata wintuyajcunaga ichiyäriran. Wañusha caycaj mösütana niran: «¡Mösu, jatariy!»

<sup>15</sup> Chaura wañusha caycäga cawarir jamarcurna parlaran. Jesusna cawarimojpa mamanta niran: «¡Cä wamrayqui!»

<sup>16</sup> Chaycho caycajcunaga llapan almirashpanna Tayta Diosta alabaran «Fiyupa munayniyoj profëtami noganchicho caycan» nir; «Tayta Diosga noganchiman chayamusha yanapämänanchipaj» nir.

<sup>17</sup> Jesús imano rurashanpis intëru Judea probinsyapami mayacaran.

### Bautisaj Juanpa disipuluncuna Jesusman aywashan (Mat. 11.2–19)

<sup>18</sup> Bautisaj Juanta quiquinpa disipuluncuna willaran Jesús imano imata ruraycashantapis. Chaymi ishcaj disipuluncunata Jesusman cacharan cayno tapunanpaj: <sup>19</sup> «¿Gamchush caycanqui Tayta Dios cachamushan Cristo? U ¿Juctarächush shuyäshäcuna?» nir.

<sup>20</sup> Chayaycur niran: «Bautisaj Juanmi cachamasha gamta tapucunäpaj: ¿Gamchush caycanqui Tayta Dios cachamushan Cristo? U ¿Juctarächush shuyäshäcuna?»

<sup>21</sup> Juanpa cachancuna chayashan öra Jesusga allchacaycächiran tucuy-niraj gueshyawan gueshyajcunata, dyablu gueshyachishan runacunata, gapracunatapis.

<sup>22</sup> Tapuptin Jesús niran: «Cutiycur Juanta willay wiyashayquita ricashayquicunatapis. Gapracunapis ricannami. Mana purejcunapis purinnami. Leprawan gueshyajcunapis allchacashanami. Upacunapis wiyarcaycannami. Wañushacunapis cawarinnami. Pobricunapis Tayta Diospa alli willacuyninta wiyaycannami. <sup>23</sup> Cushishami cawanga mana yamacaypa nogaman yäracamaj cäga.»

<sup>24</sup> Juanpa disipuluncuna aywacuptin shuntacasha caycaj runacunata Jesusga Juanpaj cayno niran: «¿Ima-

ta ricajtaj gamcuna aywarayqui chunyajcho Juan caycashanman? ¿Wayrawan cuyuycaj shogushta ricajchu?

<sup>25</sup> Chaycunata ricaj mana aywashpayquega ¿ima ricajtaj aywarayqui? ¿Alli röpasha caycaj runata ricajchu aywarayqui? Gamcuna musyashayquinöpis alli röpan jatishata, pasaypa alicho goyaj ricucunataga ricanqui ray tiyashan palasyucunallachömi. <sup>26</sup> Chaura, gamcuna ¿ima ricajtaj aywarayqui? ¿Profëtata ricajchu? Au, profëtata ricajmi aywarayqui. Payga waquin profëtacuna napita masmi cashapis. <sup>27</sup> Juanpämi Tayta Diospa palabrancho cayno isquirbiraycan:

« «Gampa ñaupayquitami willacojnëta cachä.

Chaynöpami camaricusha carcaycanga aywaptiqui chasquicushunayquipaj.» †

<sup>28</sup> «Ni pi runapis Juanmanga manami tincushachu. Chaypis Tayta Diospa maquincho cawajcunamanmi ichanga Juanpis mana tincuncho.»

<sup>29</sup> (Juan bautisashan cajcunaga Jesús nishanta wiyaycur Tayta Diosta alabaran, asta impuestuta cobrajcunapis. <sup>30</sup> Fariseucunawan Moisés isquirbishanta yachachejcunami ichanga mana bautisacushachu caran. Paycunaga Tayta Dios nishancunata chasquicyta manami munaranchu.)

<sup>31</sup> Chayno nircur mastapis Jesús niran: «¿Imawanraj tincuchëman canan wichan runacunataga? ¿Imamanraj tincun? <sup>32</sup> Paycunaga caycan läsacho pucllar jamarpaycaj wamracunanöllami. Upa wamracuna-jinami mana tantiyacunchu. Wamracunaga nin:

« «Quënata tucaptëpis manami gachwashcanquichu. Llaquicyullapaj cantaptëpis manami wagashcanquichu» nir.

<sup>33</sup> «Juanga casha tantata mana micoj, ni binutapis mana upoj. Chaura gamcunaga nishcanqui «¡Payga dyablupa munaynincho carmi chayno ruraycan!» nir.

<sup>34</sup> Destinädu Runami ichanga pi-maywanpis shuntacar ima micuytapis micun, binuta upun. Chaymi runacunaga nin «Micullar upyallar puricun. Impuestuta cobrajcunawan, mana alli ricasha juchasapa runacunawan puricun» nir. <sup>35</sup> Chaypis Tayta Dios rasunpa yachaj cashanga musyacan wamrancuna imanöpis cawashanchömi.»

### Fariseo runa Simonpa wasinman Jesús aywashan

<sup>36</sup> Juc Fariseo runa Simón jutiyoj Jesusta pusharan wasinman chaycho micuyta garanapaj. Chayachiptin Jesusga micunanpaj yaycuran. <sup>37</sup> Chayman Jesús aywashanta musyarmi juchasapa warmiga aywaran alabastro rumipita rurashan botëllanwan fiyupa chanin cuestaj perfümi aptasha. <sup>38</sup> Chayar umpucuycur wagapptin weguenga Jesuspa chaquinman juturan. Weguin ushmashantana ajchanwan chaquichishpan pichaparan; mucharan. Nircur apashan perfümita wiñaparan.

<sup>39</sup> Chayta ricaycur wasinman pushaj fariseo runaga yarpaynillancho niran: «Rasunpa profëta carga musyanmanmi imaniraj warmi yataycashantapis.

† 7:27 Mal. 3.1

Musyarga manami munanmanchu chay juchasapa warmi yataycunanta.»

<sup>40</sup> Chayno yarpaycashanta musyashpan Jesusga niran: «Simón, willashayqui.»

Chaura Simonga niran: «Mä willamay tayta.»

<sup>41</sup> Chaymi Jesús niran: «Juc runapashi ishcaj runacuna jagan caran. Jucnin cäga jagan caran pichga pachac (500) junaj arur gänashanno. Jucninna jagan caran pichga chunca (50) junaj arur gänashanno. <sup>42</sup> Imanöpa päganapäpis ishcanpa imanpis manashi caranchu. Chayno captin ishcantapis «Jagä cashayquega cacuchunna» niranshi.

«Canan mä nimay: ¿Maygan cajtaj chay guellayniyoj runata mas cuyanga?»

<sup>43</sup> Simón niran: «Mas aypalla jaga caj runami tayta.»

Chayno niptin Jesús niran: «Au, chaynömi.»

<sup>44</sup> Chaura warmita ricapärir Simonta yapay niran: «Simón, ricay cay warmi imano ruraycashantapis. Wasiquiman chayamuptëpis manami yacuta gomashcanquichu chaquëta mayllacunäpaj. Cay warmimi ichanga weguinwan chaquëta ushmarcachir ajchanwan pichapämasha. <sup>45</sup> Yaycamuptë saludamashpayqui manami muchamashcanquichu. Paymi ichanga jamaycushäpita-pacha chaquëta muchasha. <sup>46</sup> Chayamuptë umäman manami asëtita wiñapämashcanquichu. Paymi ichanga chaquëman perfümita wiñasha. <sup>47</sup> Chayno ruray cay warmiga musyaycächin maychica juchan casha captinpis perdunashana cashantami. Chayno perdunasha carmi cay warmiga fiyupa cuyamasha. Wallcallapita perdunasha cajcunaga manami alläpa cuyacunchu.»

<sup>48</sup> Nircur chay warmita niran: «Gamga juchayquicunapita perdunashanami caycanqui.»

<sup>49</sup> Chayno nishanta wiyaycur chaycho jamarpaycajcnunaga quiquin-pura ninacuran: «¿Pitaj cay runa juchayojcunatapis juchanpita perdunanapäga?»

<sup>50</sup> Chayno nircaycaptinpis Jesusga warmita niran: «Riguishayquipitami Dios salbasha-cashunqui. Cananga cushishana aywacuy.»

### Jesusta yanapaj warmicuna

**8** Chaypitana Jesusga chunca ishcaj apostulnincunawan marcan-marcan puriran. Alli willacuyta willaparan «Tayta Diosga maquincho cawananchipämi shuyaycämanchi» nir. <sup>2</sup> Paycunawan puriyaran dyablu maquichacushanpita jorgushan warmicuna, tucuy gueshyapita allchacächishan warmicunapis. Chayno paycunawan puriyaran Magdalena marcapita caj María. Paypitami Jesús garguran ganchis dyablucunata. <sup>3</sup> Chayno puriyaran Herodespa yanapajnin Cuzapa warmin Juana, Susana, waquin warmicunapis. Paycunaga Jesusta y disipuluncunatami guellaywan yanapaj.

### Murupacojman tincuchiypa willapashan

(Mat. 13.1-9; Mar. 4.1-9)

<sup>4</sup> Intëru marcapita shamurmi achca runacuna shuntacaran Jesús caycashan cajman. Chaymi tincuchiypa willaparan: <sup>5</sup> «Juc runashi rigu muroj ay-

waran. Chayshi muruta machiptin waquin muru caminuman chayaran. Chaura chay caminupa purejcu-na lluchacuran. Äbicuna shamurna machiraycajta pashacurcuran. <sup>6</sup> Waquin caj murunashi chayaran allpaynaj rumi shallaman. Chaycho wiñarcamur mana ömi captin chaquicäcuran. <sup>7</sup> Waquin caj murunashi chayaran cashacuna chaupinman. Cashacuna rurincho garwashtaycällar wiñamurshi chaquicäcuran. <sup>8</sup> Mas waquin caj murunashi alli allpaman chayaran. Chaura chaycunaga alli wiñamurshi juc ispijallacho pachacta wayuran.»

Chayno willaparcur Jesús niran: «¡Nishäta wiyaj cäga sumaj tantiyacuy!»

### Murupacojman tincuchiypa Jesús willapashan ima ninan cashanpis

(Mat. 13.10-23; Mar. 4.10-20)

<sup>9</sup> Chaypita disipuluncuna tapuran: «¿Ima ninantaj chay tincuchiypa willapashayquega?» nir.

<sup>10</sup> Niptin Jesús niran: «Gamcunataga Diosmi tantiyaycächishunqui imano Paypa maquincho cananpaj caj-tapis. Waquincunatami ichanga tincuchiyllapa willapä, chaynöpami ricaycarpis mana ricajno canga. Wiyaycarpis mana tantiyangachu. †

<sup>11</sup> «Chay tincuchiypa willapashäga cayno ninanmi caycan: Rigü murunömi Tayta Diospa willacuynin caycan. <sup>12</sup> Chucru caminunömi waquin runacunapa shongun chucru caycan. Chayno carmi Tayta Diospa willacuyninta wiyarpis mana chasquicunchu. Chaymi wiyashallantapis Satanás gongaycachin mana salbacunanpaj. <sup>13</sup> Waquin runacunapa shongonga allpaynaj rumi shallanömi caycan. Paycunaga Tayta Diospa willacuyninta wiyar cushishami chasquicun. Chaypis mana ömi captin rigü yagarcamur chaquicäcushannömi paycunapis caycan. Chaymi runacuna chiquiptinpis o ima ñacaycho carpis ñaupata cawashanmanno cuticurin. <sup>14</sup> Waquin runacunapa shongonga cashacuna rurincho caj allpanömi caycan. Paycunaga Tayta Diospa willacuyninta wiyarpis mas yarpachacun warannincuna imanöpis cawanallanpaj, ricu canallanpaj y quiquin munashanno cawanallanpämi. Chaynöpami paycunaga caycan mana wayoj riguno. <sup>15</sup> Waquin runacunapa shongonga alli allpanömi caycan. Paycunaga Tayta Diospa willacuyninta cushisha chasquicun Tayta Dios munashannömi cawan. Chaymi alli allpacho muru wiñarcamur fiyupa wayushanno caycan.

### Achquiman tincuchiypa willapashan

(Mar. 4.21-25)

<sup>16</sup> «Achquita sindircur manami pipis churaycunchu cajun rurinman, ni cawitu rurinmanpis. Chaypa ruquin achquitaga alayrinninmanmi churan llapanman achicyänanpaj. ††<sup>17</sup> Cananga Tayta Diospa alli willacuynin pacaraycainömi caycan. Chaypis pacaraycajta imayllaga ricacächengami. Mana musyacajcunapis imayllaga mayacangami. ††<sup>18</sup> Chaymi sumaj tantiyacuy-llapa.

† 8:10 Isa. 6.9-10 †† 8:16 Mat. 5.15; Mar. 4.21 ‡ 8:17 Mat. 10.26; Mar. 4.22

Yachachishäta wiyar Tayta Dios munashanno cawaj cäga masmi tantiyaconga. Mana wiyayta munaj cajtaga ichicllata tantiyashallantapis gongaycachengami.» †

### Jesupä maman y wauguincuna aywashan

(Mat. 12.46–50; Mar. 3.31–35)

<sup>19</sup> Jesús chayno yachaycächiptin wauguincunawan maman chayaran. Aypalla runacuna captin yaycuyta mana puydiranchu Jesuswan tincunanpaj. <sup>20</sup> Chaymi juc runa Jesusta willar niran: «Mamayquiwan wau-guiquicunami jawacho shuyaycäshunqui.»

<sup>21</sup> Niptin Jesús niran: «Mamäwan wauguëcunaga Tayta Dios nishanta wiyar rurajcunami.»

### Wayrapäwan yacupaj Jesús munayniyoj cashan

(Mat. 8.23–27; Mar. 4.35–41)

<sup>22</sup> Juc junajcho Jesús disipuluncunawan can'waman yaycuran. Nircur niran: «Cay gochata chimpashun.»

Chayno nishpan can'wawan aywaran. <sup>23</sup> Gochapa aywaracaycashancho Jesusga puñucäcuran. Chayno aywaracaycaptin löcu wayra gallaycuran. Chaura wayrawan yacu pullchajyar can'waman yaycushpan tallpucächiytana munaycaran. <sup>24</sup> Chaura Jesusman witiycur riccharcachir niran: «¡Tayta, Tayta! ¡Tallpucaycanchinami!»

Riccharcushpan wayratawan yacuta piñacuran. Chaura wayrapis yacupis chawaran. <sup>25</sup> Nircur disipuluncunata niran: «¿Gamcunaga manachu Tayta Diosman yäracunqui?»

Manchacasha cashpan quiquin-pura ninacuran: «¿Piraj pay wayrapis yacupis wiyananpäga?» nir.

### Dyablu löcuyächishan runata Jesucristo allchacächishan

(Mat. 8.28–34; Mar. 5.1–20)

<sup>26</sup> Chaypita gochata päshashpan Jesusga disipuluncunawan chayaran Gerasa † partiman. Chayga caycaran Galileapa chimpan gocha cuchuncho. <sup>27</sup> Can'wapita Jesús urarcuptin Gerasa runa shamuran. Chay runaga dyablu löcuyächiptin ñaupapita-pachana galalla puricuran. Wasichöpis mana tiyarannachu. Pantiyuncunallachöna tiyacoj. <sup>28</sup> Jesusta ricärir ñaupanman aywashpan gongurpacuycuran. Sinchipa gaparar niran: «Munayniyoj Diospa Wamran Jesús ¿imatataj nogacunawan munanqui? Gamta ruwacö: ama ñacachimaychu ari.»

<sup>29</sup> (Chaynöga niran, Jesús mayna «Cay runapita yarguy dyablu» nisha captinmi. Chay runataga achca cutimi munashanta dyablu rurachiran. Chaymi maquinpita, chaquinta cadinawan wataran pitapis mana manchachinanpaj. Chayno wataptinpis cadinata paquiriycur chunyaj jircacunaman aywacoj.)

<sup>30</sup> Chaypita Jesús tapuran «¿Imataj jutiqui?» nir. Chaura löcu niran: «Nogapa jutëga Legionmi.» («Legión» niran aypalla dyablucuna captinmi.) <sup>31</sup> Chay dyablucunaga Jesusta ruwaran «Chacaj pachaman

ama cutichimaynachu» nir. <sup>32</sup> Chay öraga lädun jircacho aypalla cuchicuna caycänaj. Chaymi ruwacuran «Chay cuchicunaman yaycushaj ari» nir. Chaura dyablucuna ruwacushanta Jesús auniran. <sup>33</sup> Auniptinmi dyablucunaga runapita llojshir cuchicunaman yaycucaycäiran. Cuchicunanami löcuyar tunapa cöriylla aywar gochaman yagacarpuran. Chaychöga shengaypana wañuran.

<sup>34</sup> Chayta ricaycur cuchi michejcunaga cöriyllapa aywacuran marcacho tiyaj runacunata, sercancho tiyaj runacunatapis willananpaj. <sup>35</sup> Willaptin runacunaga ima päshantapis ricaj aywaran. Jesús cajman chayaycur dyablucuna löcuyächishan runataga tariran Jesuspa ñaupancho sänu alli fisyunchöna jamaraycajta. Röpatapis jatishana caycaran. Chayta ricaycur runacunaga fiyupa manchariran. <sup>36</sup> Löcuyaycaj runata imano allchacächishantapis ricajcununami willaran chayamojcunata. <sup>37</sup> Chaura chay partipa tiyaj runacunaga manchacushpanmi Jesusta fiyupa ruwaran chaypita aywacunanpaj. Chaymi Jesusga can'waman wicharcur cuticuran.

<sup>38</sup> Manaraj aywacuptin chay allchacaj runapis Jesusta ruwaran paywan aywacunanpaj. Ichanga Jesús cachar niran: <sup>39</sup> «Wasiquiman cutiy. Chaychöna willacunqui Tayta Dios fiyupa allita gampaj rurashanta.»

Chaura chay runa aywacurna chay marcachöga Jesús allchacächishanta intërupa willacuran.

### Jairopa wamranta cawarachishan y warmita allchacächishan

(Mat. 9.18–26; Mar. 5.21–43)

<sup>40</sup> Chaypita Jesús cutiran gocha washa chimpanman. Cutiptin shuyarpaycajcunaga cushicuran. <sup>41</sup> Chaymanmi Jairo jutiyoj runa chayaran. Payga caran sinagogacho mandajmi. Payga Jesuspa ñaupanman gongurpaycushpan ruwaran wamranta allchacächey wasinman aywananpaj. <sup>42</sup> Paypaga jucnaylla warmi wamranmi wañuycaranna. Chay wamranga chunca ishcaynin (12) watayoj caran.

Jairopa wasinman aywaptin runacunaga fiyupa quichquiraj aywaracaycaran. <sup>43</sup> Chay runacunawanmi aywacuran chunca ishcaj (12) watana yawar apaywan gueshyaycaj warmipis. [Chay warmiga mëdicunachö jampicushpanmi ima-aycantapis ranticur ushasha caran.] Chay-jina jampicurpis mana allchacaranchu.

<sup>44</sup> Chay warmi runacunapa chaupinpa Jesuspa guepanman yaycuycur röpanpa cantunta yataycuran. Chaura jinan öra yawar apaynin chawacäcuran. <sup>45</sup> Chaura Jesús niran: «¿Pitaj yatamasha?»

Llapanpis chaycho caycajcunaga niran: «Nogaga manami yatashcächu.»

Pedrunami niran: «Tayta, cayno quichqui aywaracashaga maygan yatashushayquitapis ¿imanöpataj musyashun? [Chaura ¿imanirtaj ¿Pitaj yatamasha? niycanqui?]

<sup>46</sup> Chayno niptin Jesús yapay niran: «Pipis yatamashami. Yatamajtaga munaynewanmi allchacächishcä.»

† 8:18 Mat. 13.12; 25.29; Mar. 4.25 †† GERASA Waquin nin GADARA; waquinna nin GERGESA.

<sup>47</sup> Chaura chay warmiga «Yatashäta musyashanami» nir sicsicyaycar Jesuspa ñaupanman gongurpaycuran. Nircur willaran imanir yatashantapis, imano jinan öra allchacashantapis. <sup>48</sup> Chaura Jesús niran: «Rasunpa yäcamashayquipitami allchacashcanqui. Cananga cushisha aywacuy.»

<sup>49</sup> Jesús chayno parlaycaptillanrämi Jairoa wasinpita cacha chayaycur Jairota niran: «Wamrayquega wañucäcushanami. ¿Imapänataj Maestrutaga siguir ruwanquipis?»

<sup>50</sup> Chayno nejta wiyaycur Jesús niran: «Ama llaquicuychu. Gamga riguiylla riguiy. Riguiptiqui wamrayquega allchacangami.»

<sup>51</sup> Wasiman chayaycur Jesusga ruriman yacachiran wamrapa maman-taytanta, Pedruta, Santiaguta y Juanta. Chaypita cajtaga pitapis mana yacachirancho. <sup>52</sup> Jipash-mallwapaj parlashpan llaquicur llapan wagar-caycaran. Chaura Jesús niran: «Ama wagaychu. Manami wañushachu. Puñuycanllami.»

<sup>53</sup> Chayno niptin wamra rasunpa wañusha cay-cashanta musyashpan chaycho caycajcunaga asiparan.

<sup>54</sup> Chaypitaga wañusha caycaj wamratana maquipita charircur Jesús niran: «¡Jatariy, wamra!»

<sup>55</sup> Chayno niptin wañusha caycaj wamra jinan öra cawarimuran. Cawarcamuptin Jesusga «Wamrata garay» niran.

<sup>56</sup> Wamrapa maman-taytanga fiyupa almirasha car-caycaran. Chaypita Jesusga niran «Ama pitapis willacuncuichu» nir.

#### Apostulnincuna willacur purinanpaj Jesús cachashan (Mat. 10.5–15; Mar. 6.7–13)

<sup>9</sup> Jesusga chunca ishca apostulnincunata ñaupanman gayaycur munayninta goran runacunapita dyablucunata gargunanpaj, gueshyaycajcunatapis allchacächinanpaj. <sup>2</sup> Paycunata cacharan «Tayta Diosga maquincho cawananpaj shuntaycannami» nir willacunanpaj, gueshyaycajcunatapis allchacächinanpaj.

<sup>3</sup> Cachashpan niran: «Aywashpayqui imatapis ama apanquichu: tucapiquita, jacuyquita, guepinayquita, guellayniquita, ni rucacunayquipaj röpayquitapis.

<sup>4</sup> Mayman chayarpis chayllacho pacharäcunqui juc marcaman aywacunayquicama. <sup>5</sup> May marcachöpis mana chasquishuptiquega chaypita aywacunqui chaquiquicho allpa caycajta tapsirishpayqui. Chayno ruranqui Tayta Dios paycunata jusgananpaj cashanta musyananpaj.»

<sup>6</sup> Chaymi apostulcunaga marcan-marcan aywar Tayta Diospa alli willacuyincunata willacuran. Chayno purirmi gueshyajcunatapis intërucho allchacächiran.

#### Jesusta Herodes rejsiyta munashan

(Mat. 14.1–12; Mar. 6.14–29)

<sup>7</sup> Ray Herodesga Jesuspaj «Ima-aycatapis ruraycan» nir parlajta wiyaran. Chaymi imano yarpachacuytapis mana atiparancho. Waquenga «Juanmi cawarimusha» nircaycaran. <sup>8</sup> Waquinna «profëta Eliasmi yapay

yurimusha» nircaycaran. Waquinna «Unay caj profë-tacunami mayganpis cawarimusha» nircaycaran.

<sup>9</sup> Herodesnami niycaran: «Juantaga quiquëmi umanta roguchiypa wañuchichishcä. Chaura ¿piraj canman chay runaga? Chay runata nogapis rejsiycöman.» Chaymi imanöpapis Jesuswan tincuyta munaran.

#### Pichga waranga runacuna micunanpaj milagruta Jesús rurashan

(Mat. 14.13–21; Mar. 6.30–44; Juan 6.1–14)

<sup>10</sup> Apostulnincuna cutiycamorga Jesusta willaran imano rurashantapis. Chaypita Jesusga paycunallata pushacurcur aywacuran Betsaida marcaman. <sup>11</sup> Chaypa aywashanta musyaycur runacunaga aywaran. Chayaycuptinnami Jesusga willaparan Tayta Diospa maquincho goyänanpaj. Gueshyaycajcunatapis achcajta allchacächiran.

<sup>12</sup> Pacha tardiyaptinna chunca ishca apostulcunaga Jesusta niran: «Runacunata niy aywacunanpäna sercacho tiyaycajcunaman pachacoj aywananpaj, chaycho ima micuyllatapis tarinanpaj. Caychöga imapis manami canchu garananchipaj.»

<sup>13</sup> Chayno niptin Jesús niran: «Gamcuna garay ari.»

Chaura paycuna niran: «Nogacunaga charaycä pichga tantatawan ishca pescädullatami. Micuyta rantej aywar-imar-rächari garäman caychica runataga.»

<sup>14</sup> Runacunaga carcaycaran pichga waranganömi.

Jesusga apostulnincunata niran: «Llapan runacunata jamachiy shuyni-shuyni pichga chuncata-cama.»

<sup>15</sup> Jesús nishanta willaptin llapan jamacuran. <sup>16</sup> Chay pichga tantatawan ishca pescäduta aptarcur Jesusga syëlupa ricärishpan Tayta Diosta mañacur agradësicuran. Nircurna paquircur-paquircur apostulnincunata macyaran llapan runata aypunanpaj. <sup>17</sup> Chaura llapan runacuna sacsancama micuran. Puchöpacushantana shuntaran chunca ishca canasta juntatanöraj.

#### Jesusga Tayta Dios cachamushan Cristo cashanta Pedro nishan

(Mat. 16.13–19; Mar. 8.27–29)

<sup>18</sup> Chaypita juc junajcho disipuluncunallawan cay-cashpan Jesusga Tayta Diosta japallan mañacuycaran. Mañacuyta usharcu paycunata tapuran «Runacunaga nogapaj ¿pï cashätataj yarpan?»

<sup>19</sup> Chaura disipuluncunaga niran: «Waquenga «Bautisaj Juan» ninmi. Waquenga «profëta Elías» ninmi. Waquenga «Pï carpis Tayta Diospa juc profëtanmi cawarimusha canga» ninmi.»

<sup>20</sup> Chaura quiquincunatana Jesús tapuran: «Gamcunaga ¿pï cashätataj yarpanqui?»

Chaymi Pedroga niran: «Gamga Tayta Dios cachamushan Cristumi canqui.»

#### Wañunanpaj cashanta Jesús willacushan

(Mat. 16.20–28; Mar. 8.30–9.1)

<sup>21</sup> Chaymi disipuluncunata Jesús willaparan pitapis mana willacunanpaj. <sup>22</sup> Nircur niran: «Noga Destinädu Runaga fiyupami ñacashaj. Autoridäcuna, cürapa man-

dajnincuna, lay yachachejcunapis nogapäga «Wañuchun» nengami. Chaypita quimsa junajtanami Dios cawarachimanga.»

<sup>23</sup> Nircur llapan runatana Jesús niran: «Pipis disípulö cayta munaj cäga, quiquinpa shongun munashanno ama cawachunchu. Ñacanan captinpis, wañunan captinpis waran-waran nogata mana gatiñamaj cäga manami disípulö canmanchu. <sup>†24</sup> Noga-raycu wañuyta manchacoj cäga mana ushacaj cawayta manami taren-gachu. Noga-raycu wañoj cajmi ichanga salbaconga. <sup>††25</sup> Ricuyar cay pachacho ima-aycata charaptinpis quiquin ushacanan caycaptenga ¿ricu cashan bälinchuraj? <sup>26</sup> Pipis runacunapa ñaupanchu nogapaj y willacuynëpaj pengacuptenga noga Destinädu Runapis syëlupita Papänëpa munayninwan anjilcunawan cutimushpä «Manami nogapachu» nishämi. <sup>27</sup> Rasunpami waquin caycho caycaycunaga manaraj wañur ricanga Tayta Diospa maquincho runacuna cawaracayjtana.»

### Achic-achicyaycajman Jesús ticrashan

(Mat. 17.1-8; Mar. 9.2-8)

<sup>28</sup> Chaypita pusaj junajtanönaga puntaman Jesús aywaran Tayta Diosta mañacunanpaj. Chayman aywar pusharan Pedruta, Juanta, Santiaguta. <sup>29</sup> Tayta Diosta mañacuycaptillan cäranpis achic-achicyaycajman ticracuriran. Röpanpis yuraj chipyaj ricacuran. <sup>30</sup> Chaychömi ishcaj runacuna yurircur Jesuswan parlaycaran. Paycunaga caran Moiseswan Eliasmi. <sup>31</sup> Paycunaga fiyupa achic-achicyaycajchömi caycaran. Jesuswanga parlaracaycaran cay pachapita aywacur Jerusalencho cumlinanpaj cashantami.

<sup>32</sup> Chay öra Pedroga ishcaj disípulu-masincunawan fiyupa puñunaycarpis awantaycaran. Chaychömi ricaran Jesús fiyupa munayniyoj car achicyaypa achicyar ishcaj runacunawan parlaracaycajta. <sup>33</sup> Jesuswan parlashanpita chay runacuna witicuycaptinnami mana sumaj yarpachacuypa Pedroga niran: «Tayta, allipämi caycho carcaycä. Quimsa ramädata rurariycärishaj jucta gampaj, jucta Moisespaj, juctana Eliaspaj.»

<sup>34</sup> Chayno niycaptin pucutay chapacurcuran. Pucutay rurincho car paycunaga fiyupa manchariran. <sup>35</sup> Chay pucutaypitana cayno nir wiyacämuran: «Payga acrashä cuyay wamrämi. Pay nishushayquita wiyacuy-llapa.»

<sup>36</sup> Chaypitaga Jesusta quiquillantana ricaran. Chay ricashanta paycunaga chay wichan pitapis manami willaparancho.

### Wañuy gueshyayoj wamrata Jesús allchacächishan

(Mat. 17.14-21; Mar. 9.14-29)

<sup>37</sup> Warannin junaj, puntapita cutimuptin aypalla runacuna Jesusta taripaj aywaran. <sup>38</sup> Chay runacunapita juc runana sinchupa gayacuran «Maestru, japallan wamräta cuyapaycuy ari. <sup>39</sup> Illajpitami dyablu gaparächin; löcuyächin; tunichin; poshgayta ajtuchin; tacacachin. Imaypis fiyupami ñacachin. <sup>40</sup> Chaymi dis-

† 9:23 Mat. 10.38; Mar. 8.34; Juan 12.24 †† 9:24 Mat. 10.39; Mar. 8.35; Juan 12.25

ipuluyquicunata ruwacushcä wamräpita dyabluta gargunanpaj. Paycunaga manami puydishachu.»

<sup>41</sup> Chaura Jesús niran: «¿Yäracuyniyaj runacuna! ¿Imaycamaraj gamcunawan caycäshaj? ¿Imaycamaraj gamcunata awantashayqui?» Nircur wamrapa papänintana niran: «Wamrayquita cayman apamuy.»

<sup>42</sup> Jesuspa ñaupanman chaycächiptin dyabluga wamrata sicsicyachir pampaman sajtariycuran. Chaura dyabluta Jesús ollgöpar «Wamrapita witicuy» niran. Witicuptin wamraga jinan öra sänu ricacuran. Allchacarcuptin papäninman entregaycuran. <sup>43</sup> Tayta Diospa munayninwan imanöpis rurashanta ricar llapanmi fiyupa almirasha carcaycaran.

### Wañunanpaj cashanta Jesús yapay willacushan

(Mat. 17.22-23; Mar. 9.30-32)

Imanöpis Jesús rurashancunapita runacuna almirasha carcaycaptin disípuluncunata niran: <sup>44</sup> «Canan nishäta sumaj wiyamay: Noga Destinädu Runataga fiyu runacunapa maquinmanmi entregamanga.»

<sup>45</sup> Chayno nishantapis manami tantiyaranchu Tayta Dios mana camacächiptin. Y tapuytapis manchacuran.

### Maygan mas mandaj cananpäpis disípuluncuna tapushan

(Mat. 18.1-5; Mar. 9.33-37)

<sup>46</sup> Chaypita Jesuspa disípuluncunaga quiquin-pura rimanacuran maygan mas mandaj cananpaj cashanpita. <sup>47</sup> Imapita rimanacuycashantapis musyarmi Jesusga juc wamrata ñaupanman ichiycachir <sup>48</sup> niran: «Pipis cay wamrata alli chasquëga nogatapis chasquiycämanmi. Nogata chasquimarga cachamajtapis chasquinmi. Chaynömi gamcunachöpis umildinnin cäga rasunpa mas munayniyoj caycan.»

### Dyabluta garguptin mana michänanpaj yachachishan

(Mar. 9.38-40)

<sup>49</sup> Chaypita Juan niran: «Maestru, nogacunaga juc runatami ricashcä jutiquicho dyabluta garguycajta. Paytaga michashcäcuna noganchiwan mana puriptinmi.»

<sup>50</sup> Chaura Jesús niran: «Ama michanquichu. Mana contranchi cäga yanapaycämanchimi.»

### Santiagutawan Juanta Jesús piñacushan

<sup>51</sup> Janaj pachaman aywacunanpaj wallcana pishiptyin Jesusga Jerusalemman aywananpaj camaricuran. <sup>52</sup> Aywaracaycashancho cacharan Samaria probinsyacho caj juc marcaman, chaycho pachacunapaj wasi ashej. <sup>53</sup> Chaura chay marcacho tiyaj runacunaga chasquicuyta mana munaranchu Jerusalemman aywaycashanta musyar. <sup>54</sup> Chaymi Santiaguwan Juanga niran: «Tayta, [Eliás mañacushanno] ¿syëlupita nina shamunanpaj nishächu cay runacunata usharinanpaj?»

<sup>55</sup> Chayno niptyin Jesús piñacuran: [«Gamcunaga manami musyanquichu pipa munayninwan chayno yarpaycashayquitapis. <sup>56</sup> Noga Destinädu Runaga manami

runacunata illgächinäpächu cay pachaman shamushcä; chaypa ruquenga salbanäpämi» nir]. Chaypitaga juc marcamanna aywacuran.

### Jesuswan puriyta munajcuna (Mat. 8.19–22)

<sup>57</sup> Aywarcaycashancho juc runa Jesusta niran: «Maestru, maypa aywaptiquipis gaträshayquimi.»  
<sup>58</sup> Chaura Jesús niran: «Atojcunapaga machaynin canmi. Äbicunapapis gueshwan canmi. Destinädu Runapami ichanga mana canchu mayman weguyacunallanpäpis.»

<sup>59</sup> Juc runata ichanga Jesús niran: «Nogawan aywashun.»

Niptin niran: «Tayta, papänë wañuptin pampaycurrämi gamwan aywashun.»

<sup>60</sup> Chaura Jesús niran: «Wañojcunataga wañoj-masin-cuna pampangami. Gam ichanga Tayta Diospa alli willacuyninta willacur puriy.»

<sup>61</sup> Mas juc runapis niran: «Tayta, nogami ichanga gamwan aywashaj. Ichanga wasëmanraj cutiriyushaj llapan famillyäcunata dispidicamunäpäj.»

<sup>62</sup> Chaymi Jesús niran: «Pipis guepapa ricacusha yapyaj cäga mana allimi yapyan. Ñaupata cawashanno cawayta munajcunaga manami disipulö canmanchu.»

### Ganchis chunca gatrirajncunata Jesús cachashan

**10** Chaypita Tayta Jesús acaran ganchis chunca <sup>†</sup> (70) runacunata cachan cananpäj. Nircur ishcaypa-cama cacharan quiquin Jesús chayananpäj caj marcacunanami.

<sup>2</sup> Cachashpan niran: «Cosëcha poguraycajnömi chaychica runacuna caycan Diospaj shuntanapäj. Chaypis shuntajcunaga wallcajllami caycan. Chaymi Tayta Dios ta mañacuy mas achcaj willacojcunata cachamunanpäj. <sup>3</sup> Canan gamcunaga ayway. Gamcunataga cachaycä atoiman uyshacunata gaycurejnömi. <sup>4</sup> Mayganiquipis ama apaychu guellayniquita, jacuyquita, ni llanguiquicunatapis. Piwanpis nänicho tincur parlarga ama wiyaräcuychu.

<sup>5</sup> «Pipa wasinmanpis chayar wasiyojta ninqui: «Cay wasicho alli goyay caycullächun.» <sup>6</sup> Allilla cawayta munar chasquishuptiquega Tayta Diosninchipis yanapangami allilla cawanapaj; mana chasquishuptiquimi ichanga mana. <sup>7</sup> Chay chasquishojcunapa wasillancho pacharäcunqui. Ama wasin-wasenga pachacur purin-quichu. Garashushayquitaga imatapis micunqui upunqui. Arupacoj runa arushanpita chasquishannömi gamcunapis willacushayquipita chasquinayqui.

<sup>8</sup> «May marcamanpis chayaptiqui jamachishuptiquega imallatapis garashushayquita micunqui. <sup>9</sup> Chaycho caj gueshyajcunata allchacächinqui. Nircur «Tayta Diospa maquincho alli cawanapaj caj timpu chaya-mushanami» ninqui. <sup>10</sup> May marcamanpis chayar willacushayquita mana chasquicuptenga cälliman ayway-cur ninqui; <sup>11</sup> «Marcayquicho caj allpa chaquëcunaman

<sup>†</sup> *Waquin castellänu Bibliachöga nin «ganchis chunca ishca» cashantami.*

lagacajtapis tapsirë fiyu cashayqui musyacänanpämi. Imano cashpayquipis sumaj musyay: Tayta Diospa maquincho alli cawanapaj caj timpu chayamushanami nir. <sup>12</sup> Castigu chayamunan junäga willacushayquita mana wiyacushanpitami chay marcacho tiyaj runacunataga Tayta Dios castiganga Sodomacho tiyajcunata castigashanpita mas piyur. <sup>††</sup>

### Mana wiyacoj marcacuna imano cananpäpis nishan (Mat. 11.20–24)

<sup>13</sup> «¡Ay imanöraj canqui Corazín marca runacuna! ¡Ay imanöraj canqui Betsaida marca runacuna! ¡Fisyu junäga fiyupami llaquicunquipaj! Gamcunacho milagrucunata rurashäno Tiro marcacho Sidón marcacunacho <sup>‡</sup> milagrucunata ruraptëga juchancunata cachaycunmanmi caran. Juchanpita arpinticur maynami gachga röpata jaticunman caran. Uchpaman jamaycur waganman caran. <sup>14</sup> Gamcunataga fisyu junajcho fiyupami Dios castigashunquipaj. Tiro runacuna Sidón runacuna castiguwan ñacashanpita masmi ñacanquipaj. <sup>15</sup> Capernaúm runacuna, ¿gammunaga Tayta Diospa ñaupanman chayanayquipaj cashantachu yarpaycanqui? Chaypa ruquenga chacaj pachamanmi Tayta Dios gaycurishunquipaj. <sup>††</sup> Gamcunacho rurashä milagrucunata Sodomacho <sup>‡‡</sup> ruraptëga runacuna juchancunata cachaycuptenga canancamami chay siudä caycanman caran.

<sup>16</sup> «Gamcunata wiyashoj cäga nogatapis wiyaycämanmi. Gamcunata mana chasquishoj cäga nogatapis manami chasquiyta munamanchu. Nogata mana chasquiyta munamashpanga cachamaj Taytätapis manami chasquiyta munanchu.»

### Cachashancuna cutimushan

<sup>17</sup> Ganchis chuncata (70) cachashancunaga cushisha cutimuran «¡Tayta, jutiquicho garguptë dyablucunapis runacunapita aywacushami!» nir.

<sup>18</sup> Chaura Jesús niran: «Au, nogapis ricashcämi syëlupita räyuno Satanás yagaycämojta. <sup>†††19</sup> Gamcunataga munaynëtam goshcä culebracuna, alacrancuna cañishuptiquipis mana imatapis rurashunayquipaj. Chaymi dyablucunata garguptiquipis mana ichipäshunquipächu. <sup>20</sup> Chayno captinpis gammuna ama cushicuychu «Garguptë dyablucuna wiyamasha» nir. Chaypa ruquenga cushicuy jutiquicuna syëluchu isquirbiraycashanpita.»

### Tayta Diosta Jesús alabashan (Mat. 11.25–27; 13.16–17)

<sup>21</sup> Chay öra Jesusga cushicur Diosta alabar Espiritu Santupa munayninwan niran: «Syëluchöpis cay pachachöpis munayniyoj caycaj papä, gamta alabä yarpaycashayquita yachaj-tucojcunata mana musyachishayquipitami. Chaypa ruquenga wamrano cajcu-

<sup>††</sup> 10:12 Gén. 19.1–29 ‡ 10:13 Isa. 23.1–18; Eze. 26.1–28.26; Joel 3.4–8; Amós 1.9–10; Zac. 9.2–4 †† 10:15 Isa. 14.13–15 †† 10:15 Gén. 19.24–28 ††† «Satanás syëlupita räyunöraj yagaycämojta» ninanga caycan «Satanás munayniynaj ricacuycan» ninanmi.



nallatami tantiyachishcanqui. Chayno canantami munashcanqui papä.»

<sup>22</sup> Chaycho caycaycunatana niran: «Taytämi llapan-tapis munaynëman churamusha. † Noga imano cashä-tapis taytallämi musyan. Pay imano cashantapis nogal-lami rejsë. Chaymi tantiyachishä cajcunalla musyan taytä imano cashantapis.» ††

<sup>23</sup> Chaypitaga disipuluncunallata niran: «Ricay-cashayquita ricajcunaga cushisha cachun. <sup>24</sup> Chaytaga unay profëtacunapis, raycunapis ricaytami munaran. Ichanga manami ricaranchu. Wiyarcaycashayquitapis wiyaytami munaran. Ichanga manami wiyaranchu.» ‡

### Cuyapäcoj Samaria runaman tincuchishan

<sup>25</sup> Chay örami Moisés isquirbishanta yachaj runa Jesusta pantachiyta munar tapuran: «Maestru, ¿imatataj ruräman mana ushacaj cawayta tarinapäj?»

<sup>26</sup> Chaura Jesús niran: «¿Imanotaj niycan Tayta Dios isquirbichishan laychöga? Liguir ¿imano nishantataj tantiyashcanqui?»

<sup>27</sup> Chaura lay yachaj runaga niran: «‹Tayta Dios-ninchita cuyanqui llapan shonguyquiwan, llapan bi-dayquiwan, llapan yarpayniquiwan. Runa-masiquitapis cuyanqui quiquiqui alli cawayta munashayquino› niycanmi.»

<sup>28</sup> Niptin Jesusga niran: «Allitami nishcanqui. Chay nishayquicunata rurarga para-simri cawaytami tarin-quipaj.»

<sup>29</sup> Chayno niptinpis layta yachaj runaga allichö llo-jshiyta munar tapuran: «¿Pitaj chay cuyanapäj caycaj runa-masëga?»

<sup>30</sup> Chaura Jesús tincuchiypa willaparan: «Juc runashi aywaycasha Jerusalenpita Jericó marcaman. Ayway-captinshi caminucho shuyaycur suwacuna fiyupa mag-arcu apaycashanta ushajpaj guechusha. Quiquintana wañushatano röpaynajllata cachaycuran. <sup>31</sup> Chay nänil-lapashi juc cürapis aywaycaran. Chaycho wañushano jitaraycajta ricaycarpis mana ricaj-tucuytashi päsa-curan. <sup>32</sup> Chaynöshi Leví tribu runapis ‡‡ chayasha runa jitaraycashan cajman. Paypis tumarcurshi päsa-curan.

<sup>33</sup> Chay caminullapashi päsaycasha Samaria runapis. Jitaraycajta ricaycur fiyupashi cuyaparan. <sup>34</sup> Ñaupanman witiycurshi jampiparan asëtiwan, binuwan. Nircur räpucunawan watapasha. Quiquin muntasha ayway-cashan uywaman muntarcachirshi aparan caminant-una pachacunan wasiman. Chaychöna sumaj jampiran. <sup>35</sup> Warannin tuta chay Samaria runa aywacurna wasiyojta pägasha ishcaj junaj arur gänashantano, cayno nishpan: «Cay gueshyaycaj runata jampiy-cullanqui ari. Masta gastaptiquipis cutimurnami cutichilläshayquipaj› nir.»

<sup>36</sup> Willapayta usharcu lay yachaj runata tapuran: «Chay quimsan runacunapita ¿maygan caj runataj runa-masinta cuyapasha?»

† 10:22 Juan 3.35 †† 10:22 Juan 1.18; 10.15 ‡ 10:24 Mat. 13.16–17 ‡‡ Leví casta runacunata Tayta Dios churaran cüracunapa yanapajnin cananpämi. Chaypita masta musyanayquipaj liguin-qui Núm. 3.5–8.

<sup>37</sup> Tapuptin lay yachaj runaga niran: «Cuyapar yanapaj cajmi.»

Chaura Jesús niran: «Cananpitaga gampis chayno ruray.»

### Martapawan Mariapa wasinman Jesús chayashan

<sup>38</sup> Chaypita Jesús disipuluncunawan aywar chayaran juc marca-mallwaman. Chaychöna Marta jutiyoj warmi wasinman pachächiran. <sup>39</sup> Paypa ñañanna caran María. Payga Jesús yachachishancunata wiyayta munashpanmi ñaupanman jamacuycuran. <sup>40</sup> Martami ichanga wasicho ruraypaj caycaj ruraynincunata tincuyta tincur ruraycaran. Chaymi Jesusta niran: «Tayta, ¿imanirtaj ñañäga chaycho jamaräcun noga ñacaycaptë? Yanapämänanpaj niycullay.»

<sup>41</sup> Ichanga Jesús niran: «Marta, gamga alläpa yarpachacuycanqui rurayniquicunallapämi. <sup>42</sup> Chay ruraycunapita mas alliga jucnayllami. Mariami ichanga acrasa allinnin cajta. Chay wiyashantaga manami pipis guechongapächu.»

### Tayta Diosta mañacunapaj Jesús yachachishan

(Mat. 6.9–15; 7.7–11)

**11** Juc cuticho Jesusga Tayta Diosta mañacuycaran. Mañacuyta usharcuptin juc disipulun niran: «Tayta, disipuluncunata bautisaj Juan yachachishanno nogacunatapis yachachimay Tayta Diosta mañacunapäj.»

<sup>2</sup> Jesusnami paycunata niran: «Gamcunaga Tayta Diosta mañacushpayqui cayno ninqui:

«[Syëlucho caycaj] Papä, gamtaga pi-maypis rispityaculläshunqui. Cay pachachöpis llapan runacuna gam munashayquino cawaycullächun.

[Syëlucho munashayquita rurashanno cay pachachöpis gam munashayquino caycullächun.]

<sup>3</sup> Waran-waran cawanapäj micuyta tariyachimay.

<sup>4</sup> Mana alli ruramajcunata perdunashäno jucha rurashäcunapita perdunaycallämay. Jucha rurayman Satanás chayachimänanpitapis chapaycallämay ari.

[Chaypa ruquenga imaypis yanapaycallämay juchaman mana chayayllapa cawanäcunapaj].»

<sup>5</sup> Caynöpis Jesús willaparan: «Juc runashi pullan pagas aywaran amigunpa wasinman: «Amigu, quimsallata tantayquita mañacushayqui. <sup>6</sup> Juc amigömi chayraj chayamusha. Nogapaga imalläpis manami canchu garaycunapäj.» <sup>7</sup> Mañacuptinshi ruripita nimuran: «¡Ama fastidyamaychu! Puncöpis rancashanami caycan. Wamräcunapis puñucannami. Quiquëcunapis puñucuyänami. Manami jatarimömannachu tantata goycunäpäpis,» nir.

<sup>8</sup> «Amigun callarga manami jatarimunmanchu imatapis goycunapaj. Yaparir-yaparir fastidyaptinmi ichanga jatarcamur goyconga imata mañacushantapis. <sup>9</sup> Chaymi noga në: Mañacuptiquega Tayta Dios tarichishunquimi. Asherga tarinquimi. Gayacur puncu-ta tacaptiquega quichapëshunquimi. <sup>10</sup> Mañacoj cäga

chasquinmi. Ashej cäga tarinmi. † Gayacur puncuta tacaj cajtaga quichapanmi.

<sup>11</sup> «Maygayquitapis wamrayquicuna [tantata mañacushuptiqui ¿rumita aptaparcunquimanchuraj?] pescäduta mañacushuptiqui ¿culebrata aptaparcunquimanchuraj? <sup>12</sup> Runtuta mañacushuptiqui ¿alacranta goycunquimanchuraj? <sup>13</sup> May-jina fiyu caycarpis gamcunaga wamrayquicunata alli cajllatami goycunqui. Gamcuna fiyu caycarpis chayno carcaycaptiquega llapanpaj munayniyoj Papäninchi mañacojcunataga Espiritu Santutami gonga.»

### Dyablupa munayninwan cashanta Jesucristupaj rimashan

(Mat. 12.22–30; Mar. 3.20–27)

<sup>14</sup> Juc cuti upa runapita dyabluta Jesús garguran. Dyablu yargucuriptin upaga rimaytana gallaycuran. Chayta ricaycur runacuna pasaypa almiraran.

<sup>15</sup> Waquinnami ichanga nircaycaran: «Dyablucunapa mandajnin Beelzebüpa munayninwanmi dyablucunataga garguyan» nir. <sup>16</sup> Waquinnami musyapayta munar «Juc milagrucunataraj ricanäpaj ruray» niran.

<sup>17</sup> Chaymi Jesusga paycuna imanöpis yarpaycashanta musyar niran: «Juc nasyuncho runacuna quiquin-pura chiquinacur pilliyarga ¿manachuraj wañuchinacur ushacanman? Juc wasicho tiyaj runacuna chiquinacorga ¿manachuraj wacpa-caypa aywacur illganman?

<sup>18</sup> Chaynöpis quiquin Satanás caycarga ¿quiquin gargucunmanchuraj? Chauraga ¿imanöpataj munayniyoj quëdanman? Chayta në «Beelzebüpa munayninwan dyablucunata gargun» nimaptiquimi. <sup>19</sup> Gamcunaga yarpanqui Beelzebüpa munayninwan noga dyablucunata gargushäta. Chaura gamcunapa gatiräshojniqicunaga ¿pipa munayninwantaj dyablucunata gargun? Chay runacunami gamcunata tantiyachishunqui llutanta yarpaycashayquita. <sup>20</sup> Nogaga Tayta Diospa munayninwanmi dyablucunata gargö. Chayno rurap-tëmi musyanqui maquincho cawanapaj Tayta Dios runacunata shuntaycashantana.

<sup>21</sup> «Fiyupa callpayoj runa garutin aptasha wasincho ima-aycantapis täpaptenga suwa manami imantapis apanchu. <sup>22</sup> Paypita mas callpayoj runa shamurmi ichanga garutinta guechurir llapan ima-aycantapis apacongä. Nircur runacunata raquiparenga.

<sup>23</sup> «Pipis nogapa mana faburnë cäga conträmi caycan. Pipis nogawan iwal mana shuntaj cäga mashtaycanmi.

### Maypita yargushanmanpis dyablu cutishan

(Mat. 12.43–45)

<sup>24</sup> «Dyablu runapita aywacur, chunyaj chaqui jircapa purin maychöpis tiyananpaj ashir. Maycho tiyananpapis mana tarir yarpan «Unay tiyashäman cutishaj» nir. <sup>25</sup> Cuterga runata tarin alli pichasha limyu wasitano. <sup>26</sup> Chayno tariycur pushan ganchis dyablucunata quiquinpita mas munayniyojta. Llapan yaycur chay

runallachöna tiyacaycärin. Chaura ñaupata cashanpita chay runa mas piyur mana allimanna ticran.»

### Tayta Dios nishanta rurajcuna cushisha cawanapaj cashan

<sup>27</sup> Jesús chayno parlaycaptin runacunapa chaupinpita juc warmi nimuran: «Ima cushisharaj caycan gamta gueshyacushoj, chuchushoj mamayquega.»

<sup>28</sup> Niptin Jesús niran: «Chaypa ruquenga cushisha cawanga Tayta Dios willacachishanta wiyar rurajcunami.»

### Milagrujaraj Jesús runananta runacuna munashan

(Mat. 12.38–42; Mar. 8.12)

<sup>29</sup> Jesús caycashan cajman runaga siguir shuntacar-caycaran. Chaymi Jesusga cayno niran: «Juchasapa, mana wiyacoj runacunami canqui. Gamcunaga milagruja runanätaraj munaycanqui. Manami imatapis rurashächu. Chaypa ruquenga tantiyacunquiman unay profëta Jonasta imanöpis päshashanta. <sup>30</sup> Ninive runacuna ricacunapaj imanömi Jonasta Tayta Dios ruraran, chaynömi Destinädu Runatapis päshachenga canan wichan runacuna ricacunapaj.

<sup>31</sup> «Salomonpa yachachicuyninta wiyananpämi Sabá nasyunta mandaj warmipis Jerusalemman shamuran. †† Paymi fisyuchöga jatarimongapaj canan wichan runacunapa contran rimanapaj. Salomonpita mas caycaptëpis canan wichan runacunaga manami wiyamanchu.

<sup>32</sup> Jonás willacushanta wiyar Ninivecho tiyaj runacunaga juchancunapita arpinticuranmi. † Canan wichan runacunami ichanga Jonaspita mas munayniyoj caycaptëpis willacushäta mana chasquicunchu. Chaymi fisyuchöga Ninivecho unay tiyajcuna jatarimongapaj canan wichan runacunapa contran rimanapaj.

### Achquiman tincuchiypa willapashan

(Mat. 5.15; 6.22–23)

<sup>33</sup> «Pipis manami achquita sindircur churancho pacäpaman. Ni cajun rurinmanpis manami chapaycunchu. Chaypa ruquenga alayrinninmanmi churan wasiman yaycojcuna sumaj ricananpaj. <sup>34</sup> Llapanta achquipänanpaj runacuna achquita sindishannöllami nogapis willacuycä llapan runacuna tantiyananpaj. Pipis tantiyacoj cäga willacushäta tantiyar chasquicunmi. Mana tantiyacoj cajmi ichanga willacushäta mana chasquir chacajchöno juchallancho caycan. <sup>35</sup> ¿Achquichönöchu u chacaychönöchu caycanqui-llapa? Waquin «Achicyajchönömi caycä» nirpis rasunpaga chacaychönömi caycan. <sup>36</sup> Willapashäta rasunpa riguerga fiyupa achicyajchömi caycanqui. Mana riguerga chacajcho caycanjömi caycanqui.»

### Fariseucunatawan lay yachachejcunata gayapashan

(Mat. 23.1–36; Mar. 12.38–40; Luc. 20.45–47)

<sup>37</sup> Jesús runacunata willapayta usharcuptin juc fariseo runa wasinman pusharan chaycho micuyta

† 11:10 Deut. 4.29; 2Crón. 15.2–15; Jer. 29.13

†† 11:31 1Rey. 10.1–10; 2Crón. 9.1–12 † 11:32 Jon. 3.5

garanapaj. Chayachiptin Jesusga micunanpaj yaycuran. <sup>38</sup> Jesusga manaraj micur maquina mana mayllacuran chu fariseucuna rurashannöga. Chaymi fariseo runaga yarpachacushpan Jesusta ricaparan.

<sup>39</sup> Chayta musyar Jesús niran: «Gamcunaga pusillutawan lätupapis janallanta mayllar rurintaga mana mayllajnömi carcaycanqui. Chaymi pusillupa, lätupa rurincho ganra cashannöpis mana allita yarpacaycanqui, fiyu, yargaj cashpayqui. <sup>40</sup> ¡Mana tantiyacoj fariseucuna! ¿Manachu musyanqui Tayta Dioslla janayquicunata rurashannöpis yanapay. Chaynöpami rurinta mayllasha pusilluno shonguyquipis alli cangapaj.

<sup>42</sup> «¡Ay imanöraj canqui fariseucuna! Gamcunaga imaypis irbabuynata, rüdata, llapan micuna caj jachacunatapis diesmupaj raquiyicanqui. Chayno ruraycarpis gongaycärishcanquimi Tayta Diosta cuyayta. Runa-masiquitapis manami alli ricanquinachu ni cuyapanquinapischu. Chaynataga imaypis cumlinquiman waquin caj laycunatapis mana gongaypa.

<sup>43</sup> «¡Ay imanöraj canqui fariseucuna! Gamcunaga imaypis munaracaycanqui sinagogacunachöpis allinnin caj jamacunanamanraj jamayta. Llapan ricananpaj respitar saludashunayquitaraj munanqui.

<sup>44</sup> «¡Ay imanöraj canqui fariseucuna! Runa wañusha pamparaycaj mana musyacajnömi carcaycanqui. Chay pamparaycashan janampa pipis purej cäga ganrami caycan. Chay pamparashan janampa mana musyar pipis purishannömi fiyu runa cashayquita mana musyanchu.»

<sup>45</sup> Jesús chayno niptin layta yachaj runaga niran: «Maestru, chayno nishpayquega nogacunatapis wiyächipaycämanquimi.»

<sup>46</sup> Niptin Jesús niran: «¡Ay imanöraj canqui lay yachachejcupapis! Gamcunaga runa-masiquitapis cayno-wacno «Ruray» nir apayta mana puydinancamami apachinqui. Quiquiquicunami ichanga ni juc dëdulayquiwanpis mana yanapanquichu.

<sup>47</sup> «¡Ay imanöraj canqui awiluyquicuna wañuchishan profëtacuna pamparashan jananchu capilla-mallwacunata rurarcaycähejcuna! <sup>48</sup> Awiluyqui wañuchishan profëtacunapa capillancunata rurarga «benëchu wañusha» nejnömi carcaycanqui. <sup>49</sup> Chaychari Tayta Diosga musyaj-yachaj cashpan unay niran: «profëtacunata cachamushämi. Paycunatami waquintaga ñacachenga. Waquintanami wañuchenga» nishpan.

<sup>50</sup> Cay pacha camasha cashanpita-pacha profëtacunata wañuchishanpita canan wichan runacunatami Tayta Diosga jusgangapaj. <sup>51</sup> Jusganga Abelta † wañuchishanpita-pacha Zacariasta †† wañuchishancama. Paytami Templupawan uywacunata rupachinan altarpa chaupincho wañuchiran. Chaymi në: Llapan chay wañojcunapitami Tayta Diosga gamcunata jusgashunquipaj.

<sup>52</sup> «¡Ay imanöraj canqui lay yachajcuna! Wasiman mana pipis yaycunanpaj lläbinpa wawanta pacacuyco-

jnömi runacunata michaycanqui Tayta Dios nishanta mana yachacunapaj. Quiquiquicunapis wasiman mana yaycojno manami yachacunquichu.»

<sup>53</sup> Parlayta usharcur Jesús aywacuycaptin layta yachachejcupawan fariseucunaga fiyupa rabyacarcäri-ran. Chaymi rabyachishpan jucnöta-jucnöta tapuran.

<sup>54</sup> Chayno Jesusta tapushpan llutanta rimachiyta munaran rimashallanwan acusanapaj.

### Fariseucunano mana cananpaj yachachishan

(Mat. 10.26–27)

**12** Chaycama runacunaga waranganpana shuntacaycaran. Chaymi tanganacur-tanganacur quichquina caran. Runacunata manaraj willapar disipuluncunallata Jesús niran: «¡Fariseucunapa shiminta cuydä chasquir! Fariseucunaga runacuna ricanallanpämi alli-tucurcaycan. <sup>2</sup> Ichanga pacayllapa rurashanpis llapanmi musyacanga. Pipis mana ricaycaptin rurashanpis llapanmi ricacanga. <sup>3</sup> Gamcuna chacaycho pacayllapa parlashayquipis achicyajchönami wiyacanga. Puncuta wichgacurcur shap-shapyayllapa parlashayquitapis wasipa balcunnincunapitami gayaconga.

### Pitapis mana manchacunapaj yachachishan

(Mat. 10.28–31)

<sup>4</sup> «Cuyashäcuna, ama manchacunquichu wañuchicocuna jurapäshuptiqui. Wañurcachishushpayqui mastaga manami imatapis rurashunquipänachu. <sup>5</sup> Chaypa ruquin Tayta Diosta manchapacunquega. Paymi ichanga munayniyoj caycan wañurcachishushpayqui infiernuman gaycushunayquipäpis. Chaypitami Paytaga manchapacunquiman.

<sup>6</sup> «Pichga äbicunatapis ranticun ishca guellayllapämi. Chaypis manami jucnayllatapis Tayta Dios cachaycunchu. <sup>7</sup> Gamcunaga aypalla äbicunapitapis masmi bälinqui. Chauraga ¿imapitataj manchacunayqui caycan? Ajchayqui mana imapaj alli captinpis Tayta Diosga musyaycanmi ayca cashallantapis.

### Jesupa faburnin parlajcuna imano cananpaj cashanpis

(Mat. 10.19–20, 32–33; 12.32)

<sup>8</sup> «Pimi nogaman yäracushanta mana pengacuypa willaconga; paypäga noga Destinädu Runapis syëlucho caycaj anjilcunapa ñaupancho «Payga nogapami» nishämi. <sup>9</sup> Pimi runacunapa ñaupancho nogata ñigamanga, paycunataga nogapis syëlucho caycaj anjilcunapa ñaupancho «Manami rejsëchu» nishämi. <sup>10</sup> Noga Destinädu Runapa conträ rimaptinpis Tayta Diosga perdunangami. Espiritu Santupa contran cajtami ichanga mana perdunangachu.

<sup>11</sup> «Sinagogacunaman, juezcunaman, autoridäcunaman apashuptiquipis ama yarpachacunquichu ¿Imataraj nishaj? ¿Imanöraj parlashaj?» nir. <sup>12</sup> Parlanayqui öraga Espiritu Santumi tantiyachishunquipaj imata parlanayquipäpis.»

### Yargaj mana cananchipaj yachachishan

<sup>13</sup> Runacunapa chaupinpita juc runa nimuran: «Maestru, wauguëta niycapamay partisyunnëta raquipämënanpaj.»

<sup>14</sup> Ichanga Jesús niran: «¿Juezchu u albasyayquichu cã chayno nimënayquipäga?»

<sup>15</sup> Runacunatana niran: «Imapäpis yargäga ama canquichu. Alli goyänayquicunapäga manami ricurächu canayqui.»

<sup>16</sup> Nircur tincuchiypa willaparan: «Juc ricu runashi murushan micuynincuna poguptin aypallata shuntaran. <sup>17</sup> Chayshi chay ricuga yarpachacuran: «Cananga ¿maymantaj churashaj micuynëcunata? Wasëchöga manami jäcunnachu mayman churanäpäpis» nir. <sup>18</sup> Chayno yarpachacuycashanchöshi yarparan: «Micuy churacuna wasëta juchuraycachishpä jucta mas jatunta jatarachishaj. Nircur chaymannami llapan shuntashä micuynëcunata, llapan ima-aycäcunatapis churashaj. <sup>19</sup> Nircorga quiquë nicushaj: Cananga charä aypallatami ima-aycatapis achca watapaj. Cananga micushaj, upushaj, jamashaj, munashäta rurur cushicur goyëshaj» nir. <sup>20</sup> Chayno yarpachacuycaptinshi Tayta Dios niran: «¿Yarpayniynaj upa runa! ¿Canan chacaymi wañunquipaj! Llapan ñacar churashayquega ¿pipëraj quëdanga?» nir.

<sup>21</sup> «Chay ricu runa manacajpaj micuyninta churashannömi quiquillanpaj ima-aycatapis shuntajcunaga. Tayta Diospa ñaupanchöga pasaypa pobrimi cangapaj.»

### Wamrancunata Tayta Dios ricashan

(Mat. 6.25–34)

<sup>22</sup> Chaypita disipuluncunatana Jesús niran: «Ama yarpachacunquichu ¿Imanöraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj jaticushaj?» nir. <sup>23</sup> ¿Manachu röpaita, micuypita mas bälin bïdayquega? <sup>24</sup> Masqui yarpachacuycuervo äbicuna imano cawashantapis. Manami murupacunchu. Manami shuntapacunchu. Micuy churacunapis manami canchu. Chaypis Tayta Diosga micuyta tarichinmi. ¿Gamcunaga chay äbicunapita masmi bälinqui Tayta Diospäga! <sup>25</sup> May-jina llaquicurpis ¿piraj cawanman cawanapaj caycashanpita juc junajllapis masga? <sup>26</sup> Chaynömi may-jina llaquicurpis llaquicushpallanga pipis mana tarengachu röpata ni micuytapis.

<sup>27</sup> «Ricay waytacunata. Chaycunaga jircacunacho cuyayllapaj wiñamun mana aruycar mana puchcaycashpanmi. Ichanga noga në: Unay ray Salomonpa röpanpis manami chay waytacunapita mas cuyayllapächu caran. <sup>28</sup> Jircacho caycaj guewa chaquiuptin rupachisha cananpaj captinpis Tayta Diosga cuyayllapätami wiñachimun. Yäracuyniynaj runacuna, waytacunatapis cuyayllapäta wiñaycächerga ¿manachuraj gamcunatapis Tayta Diosga röpata tarichishunqui? <sup>29</sup> Chaymi ama llaquicunquichu imata micunayquipaj

† Waquin nin: *May-jina llaquicurpis ¿piraj wiñanman tamäñunpita masga?* †† 12:27 1Rey. 10.4–7; 2Crón. 9.3–6

ni imata upunayquipäpis. <sup>30</sup> Tayta Diosman mana yära-cojcunallami chaycunapäga yarpachacun. Gamcunapäga Tayta Diosninchi maynami musyaycan imata nistaycashayquitapis. <sup>31</sup> Chaycunapaj yarpachacunayquipa ruquenga yarpachacunquiman Tayta Diospa maquincho cawanayquipaj. Chaypita cajtaga imata nistashayquitapis paynami tarichishunquipaj.

### Pishipacocunata yanapänanchipaj yachachishan

(Mat. 6.19–21)

<sup>32</sup> «Cuyashäcuna wallcajlla carpis ama manchacuychu ari. Tayta Diosninchiimi gamcunataga acrashurayqui paypa maquincho goyänayquipaj. <sup>33</sup> Chayno caycaptenga ima-aycayquicunatapis ranticuycur chay guellaywan pishipacocunata yanapay. Chayno rurarga syëلمان riquësayquita churaycainömi caycanqui. Chaychöga manami suwapis suwapashunquipächu. Ni puyupis ushangapächu. <sup>34</sup> Runaga ¿manachu ima aycanpis caycajllapaj yarparaycan?»

### Jesús cutimunanpaj camaricusha caycänanchipaj yachachishan

<sup>35</sup> «Gamcunaga caycay rucacusha, achquiqui sindishalla. <sup>36</sup> Patrunnin casaray fistapita cutimuptin jinän öra puncuta quichapänanpaj shuyarpashanno camaricushalla caycay-llapa. <sup>37</sup> Cushicuycami tarenga ricchaycajta patrunnin tarishan uywayno cajcunaga. Chaynöta tariycur quiquinmi patrunnenga jamaycachir garanga. <sup>38</sup> Pullan pagas, pacha waray cutimushpanpis ricchaycajta tarishancunaga cushicongami. <sup>39</sup> Ichanga cayta sumaj musyanquiman: Imay öra suwa yaycunantapis wasiyoj musyarga wasinta täpanmanmi. Ricchaycällarmi waranman suwa yaycunanta. <sup>40</sup> Chaynöllami gamcunapis camaricusha carcaycanqui. Noga Destinädu Runaga mana yarpashachömi cutimushaj.» ‡

### Uywaywan tincuchishan

(Mat. 24.45–51)

<sup>41</sup> Chaymi Pedro tapuran: «Tayta, chayno yachachishayquega ¿nogacunallapächu o llapan runacunapajwanchu?»

<sup>42</sup> Niptin Jesús niran: «¿Piraj tincun alli uywayman, tantiyaj uywayman? Alli uyway captin, tantiyaj uyway captenga patrunnin churan llapanninta ricananpaj. Chauraga paynami örancho waquin cajta garachin. <sup>43</sup> Cushishami canga, patrunnin cutimur mincacushannölla ruraycajta tarishan uywayga. <sup>44</sup> Chayno allita rurashanpitami patrunnenga llapan ima-aycantapis chay uywaypa maquinman cachayconga. <sup>45</sup> Chay uyway capas yarpanga «patrunnëga manarämi cutimongarächu» nir. Chayno yarpar munaynincho caycaj runacunata maganga. Micur upyar goyäconga. <sup>46</sup> Chayno caycaptinmi patrunnenga illajpita cutimonga mana yarpashan junaj, mana musyashan öra. Chayno mana alli ruraycajta tarerga fiyupami castiganga. Waquin

‡ 12:40 Mat. 24.43–44

janan shongucunatawan iwalmi ñacayman garpurenga.

<sup>47</sup> «Patrunnin nishanta musyaycar mana wiyacuypa llutanta ruraj uywaytaga fiyupami castiganga. <sup>48</sup> Patrunnin nishanta mana musyayninpa uyway llutanta ruraptinmi ichanga patrunnin alläpaga mana castigan-gachu. Achcata goshan cajtaga Tayta Diospis «Masta ruray» nengami. Achcata ricananpaj churashan caj-tanami «Masta cutichimay» nenga.

### Jesusman yäraojcunata chiquinanpaj cashanta willapashan

(Mat. 10.34–36)

<sup>49</sup> «Noga-raycumi cay pachaga jusgasha canga. Nina llapanman chayashannömi llapanraj jusgasha canga. Ojalä maynapis chayno caycanman. <sup>50</sup> Ichanga manaraj chayno captin ñacachir wañuchisharämi cashaj. Chayno manaraj chayamushancamaga fiyupami llaquicuycä.

<sup>51</sup> «Gamcunaga nogapaj yarpanqui «Cay pachaman shamusha mana rimanacuypa allina goyänapaj» nir. Manami chaynöchu. Shamushcä noga-janan quiquin-pura contra ricacunapämi. <sup>52</sup> Cananpitaga juc wasi-cho pichgaj tiyashpanga quimsajmi ishcaj cajpa con-tran canga. Ishcaj cajnam quimsaj cajpa contran can-ga. <sup>53</sup> Wamranmi papäninwan contra canga; warmi wamranmi mamanwan contra canga; llumchuyinmi suyranpa contra canga.»

### Jucha ruraycunata cacharinanchipaj yachachishan

(Mat. 16.2–3)

<sup>54</sup> Llapan runacunatana niran: «Gamcunaga inti ya-ganan cajpa pucutay yurimuptin «Tamyangana» ninqui. Y nishayquinömi rasunpa tamyän. <sup>55</sup> Uraypa wayra wayraptenga «usyangami» ninqui. Y nishayquinömi ra-sunpa usyan. <sup>56</sup> ¡Musyaj-tucojcuna! Syëluta ricar, cay pachata ricar imano cananpaj cashantapis musyaycar-ga ¿imanirtaj mana tantianquichu gamcunacho noga ruraycashäta?

### Contranchiwan arreglananchipaj yachachishan

(Mat. 5.25–26)

<sup>57</sup> «Chayno caycaptenga ¿imanirtaj timpu cashanca-ma mana yarpachacunquichu Tayta Dios munashanno alli cajllatana runanayquipaj? <sup>58</sup> Pipis demandashup-tiquega ¿manachu autoridäman manaraj chayar ar-reglanqui? Mana arreglaptiquega juezmanmi apachishunqui. Jueznami suldäruncunawan carsilman wichgachishunquipaj. <sup>59</sup> Carsilpitaga manami llojshin-quipächu llapanpita manaraj pägarga.»

### Mana arpinticorga ñacayman chayanpaj cashan

**13** Chay örami runacuna chayaycur Jesusta willa-paran: «Templucho Tayta Diosta alabar uywacu-nata pishtaracaycaptinmi Galilea runacunata Pilato wañuchichisha» nir.

<sup>2</sup> Chayno niptin Jesús niran: «Chayno fiyupa ñacar wañushanpita gamcuna ¿yarpanquichu waquin caj Galilea runacunapita paycuna mas juchayoj cashanta? <sup>3</sup> ¡Manami! Gamcunapis jucha ruraycashayquicunapita mana arpinticorga paycunanömi wañunquipaj.

<sup>4</sup> Chaynöpis Siloëcho törri juchur chunca pusaj (18) runacunatami ñitiran. Chay wañoj runacunapäpis ¿yarpaycanquichu Jerusalemcho tiyaj runacunapita mas juchayoj cashanta? <sup>5</sup> ¡Manami! Gamcunapis jucha ruraycashayquicunapita mana arpinticorga paycu-nanömi ushacanquipaj.»

### Mana wayoj iguspita willapashan

<sup>6</sup> Mana wiyacoj runata mana wayoj igusman tin-cuchir Jesús niran: «Juc runashi casha übas chacrayoj. Chaychöshi casha igus yörapis. Ashej aywarshi wayuynintaga ni jucnayllatapis mana tarishachu.

<sup>7</sup> Chayshi piyunninta niran: «Musyashayquinöpis quim-sa watanami shamö cay yörapa wayuyninta ashej. Chaypis manami ni jucnayllatapis wayuyninta tar-ishcächu. Muturiy. Mana wayojtaga ¿imapätaj chacrachöpis cachishun?» nir. <sup>8</sup> Chaura piyunninshi ni-ran: «Tayta, juc watacama ama mutushunrächu ari. Sapincunapa ojtircur mä chullpata wiñapashaj. <sup>9</sup> Chauraga capaschari wayunmanpis. Mana wayuuptin-mi ichanga muturir jitarishunpäna» nir.»

### Säbadu jamay junajcho curcu warmita Jesús allchacächishan

<sup>10</sup> Säbadu jamay junajchömi sinagogacho Jesús yachaycächiran. <sup>11</sup> Chaychömi caycaran dyablu cur-cuyächishan warmipis. Payga curcu cashpan ñacay-caran chunca pusaj (18) watana. <sup>12</sup> Chayno caycajta ricar Jesús gayaycur niran: «Curcu cashayquipita cananga sänunami ricacunqui.» <sup>13</sup> Chayno nirmi Jesu-sga yataycuran. Chaura warmiga jinan öra allchacäcu-ran. Derëchu ichircurna Tayta Diosta alabayta gallay-curan.

<sup>14</sup> Chay sinagogacho mandäga fiyupa rabyacurcuran säbadu jamay junajcho Jesús allchacächishanpita. Chaymi runacunata niran: «Sojta junajmi arunapäga caycan. Chay junajcunacho shamuy allchacächishu-nayquipäga. ¡Ama shamunquichu säbadu jamay juna-jchöga!» nir.

<sup>15</sup> Chaymi Jesusga niran: «Janan shongu runacuna. Säbadu jamay junaj caycaptin gamcunaga ¿manachu pascarcu gatinqui yacuta upuchejllapis wäcayquita u bürruyquitapis? <sup>16</sup> Cay warmi Abrahampita mirajtaga chunca pusaj (18) watantinmi curcuyächisha cashpan dyablu ñacachisha. Chayno ñacaycaptenga ¿manachu pascajno allchacächëman säbadu jamay junaj caycapt-inpis?»

<sup>17</sup> Jesús chayno niptin contrancunaga fiyupa pen-gacuran. Waquin runacunami ichanga cushicurcay-caran almiraypajcunata Jesús ruraycashanta ricar.

### Tayta Diospa willacuyin may-chaymanpis chayananpaj cashan

(Mat. 13.31–32; Mar. 4.30–32)

<sup>18</sup> Mastapis Jesús niran: «¿Imamanraj tincuchishwan Tayta Diospa maquincho goyānanpaj willacuytaga?

<sup>19</sup> Tayta Diospa maquincho goyānanpaj willacuyga nustāsa murumanmi tincun. Runa chay muruta wer-tanman muruptin wiñamushpanga jatunyan. Rāman-cunachōpis ābicuna gueshtancunata ruran.»

### Tayta Diospa maquincho goyajcuna imano achcayānanpaj cashanpis

(Mat. 13.33)

<sup>20</sup> Yapaypis niran: «¿Imamanraj tincuchishwan Tayta Diospa maquincho goyānanpaj willacuytaga? <sup>21</sup> Tayta Diospa maquincho goyānanpaj willacuyga lebadūramanmi tincun. Juc warmi ichiclla lebadūrawan ishca y arrōba jarinata chapun. Ichiclla carpis llapan jarinata jacachin.»

### Quichqui puncuwan tincuchishan

(Mat. 7.13–14, 21–23)

<sup>22</sup> Jerusalemman aywashpan Jesusga marcacunapa, istansyacunapa yachachiraycar pāsaran. <sup>23</sup> Chaychōmi juc runa tapuran: «Tayta, ¿rasunpachu wallcajlla salbāconga?» nir.

Chaura Jesús niran: <sup>24</sup> «Imanōpapis quichqui puncupa yaycuyga. Achcajmi yaycuyta munanga. Ichanga manami llapanchu yayconga. <sup>25</sup> Wasipa duyñun puncunta wichgacarcamuptin jawacho quēdajcuna cayno nirmi tacangapaj: «Tayta, puncuyquita quichapaycallāmay» nir. Chaura payga nimushunquipaj: «Gamcunataga manami rejsēchu. ¿Piraj, mayraj cacunquipis?» nir.

<sup>26</sup> Chaymi gamcuna ninquipaj: «Tayta, ¿gamwanga manachu micur upurpis iwal puriranchi? ¿Marcācunachōpis gamga manachu yachachirayqui?» nir.

<sup>27</sup> Chayno niptin nimongapaj: «Gamcunataga manami rejsēchu. ¿Piraj, mayraj cacunquicunapis? ¿Aywacuy juchasapa runacuna!» nir. <sup>28</sup> Chayno niptinrāmi fiyupa wagar llaquicushpayqui quiruyquitapis uchunquipaj. Chay örami ricanquipaj, Abrahamta, Isaacta, Jacobta, profētacunatapis Tayta Diospa maquincho caycajta. Gamcunanami gargusha caycanquipaj. <sup>29</sup> May-chay nasyuncunapitapis shuntacaycurmi Tayta Diospa maquincho car ruquiqui micurcaycangapaj. <sup>30</sup> Chay öraga canan ñaupa-ñaupacho caycajcuna guepachōna quēdanga. Canan guepacho caycajcunanami ñaupa-ñaupacho cangapaj.»

### Jerusalén runacunapaj llaquicur Jesús wagashan

(Mat. 23.37–39)

<sup>31</sup> Chay junaj fariseucuna chayaycur Jesusta niran: «¿Caypita aywacuy! Herodesmi wañuchichishunayquipaj caycan» nir.

<sup>32</sup> Chaura Jesús niran: «Chay sörru Herodesta cayno niy: «Canan warallanashi dyablucunata runacunapita gargonga. Gueshyajcunatapis allchacāchenga. Waran-

tinllanashi llapanta ushanga. <sup>33</sup> Imano captinpis canan, wara, warantinpis Jerusalemman aywashāmi. Profētacunaga Jerusalemnita juc-lācho wañunan manami camacanchu» nir.»

<sup>34</sup> Chaypita Jesús wagar niran: «Ay imanōraj canqui Jerusalén. Tayta Diosga profētancunata cachamuran. Paycunatami wañuchishcanqui. † Waquintaga sajmarushashcanqui. Jerusalén, achca cutimi wamrayquicunata shuntayta munarā wallpa chipshancunata ālan rurinman shuntashannōpis. Ichanga manami munashcanquichu. <sup>35</sup> Chaymi cananga Templuyquipis chunyaraycar quēdanga. Nogatapis mananami mas ricamanquipānachu «¿Tayta Dios cachamushan runaga al-abasha caycullāchun!» ninayquicama.» ††

### Jacapācoj runata Jesús allchacāchishan

**14** Chaypitana sābadu jamay junajcho Jesusga mandaj fariseupa wasinman micoj aywaran.

Chaycho waquin fariseucuna ricaparcaycaran Jesús imata rurashallantapis. <sup>2</sup> Chay öra paypa ñaupanchu caycaran jacapācuycaj runa. <sup>3</sup> Chaura Moisés isquirbis-hanta yachachejcunatawan fariseucunata Jesús tapuran: «Sābadu jamay junajcho gueshyajta ¿allchacāchishwanchu u manachu?» nir.

<sup>4</sup> Chaura paycunaga upällalla cacuran. Chaymi jacapācusha runata charircur allchacāchiran. Nircur niran: «Cananga wasiquimanna aywacuy» nir.

<sup>5</sup> Chay fariseucunata niran: «Maygayquipapis wamrayqui u wācayqui pōsuman yagaptin sābadu jamay junaj caycaptinpis ¿manachu jinan öra jorgunqui?»

<sup>6</sup> Chayno tapuptinpis manami imata niytapis puydiranchu.

### Mana alli-tucunanchipaj Jesús yachachishan

<sup>7</sup> Chaychōmi waquin gayachishan runacunaga alli rispishash cayta munar allinnin caj bancumanraj jamacuycaran. Chaymi Jesús willaparan: <sup>8</sup> «Casaray fistaman pipis gayachishuptiquega ama jamacunquichu allinnin caj jamacunamanga. Gamcunapita mas rispitàdu runa chayamuptin <sup>9</sup> «Juc-lāman witiy pay jamacunapaj» nishuptiquega pengay-tucushami jamacunquipaj manacaj bancullamanna. <sup>10</sup> Chaypa ruquen-ga fistaman pipis gayachishuptiqui manacajllaman jamacunqui gayachishojniqui «Cay alli cajman jamacuy» nir allinnin cajman jamachishunayquipaj. Chauraga micunayquipaj iwal jamarpaycaycunapis rispishashunquipāmi» nir.

<sup>11</sup> Chayno nirmi niran: «Alli-tucoj cāga manacajman churashami cangapaj. Manacajman churasha caycaycunami ichanga alliman churasha cangapaj.»

<sup>12</sup> Chayno nircorga pushaj fariseo runatapis niran: «Garachinayquipaj ama gayachiniquichu cuyanacushalayquita, wauguillayquita, castallayquita, ni ricu caj bisinullayquitapis. Paycunaga garachishayquinöllami gayaycachir ayñita cutichishunquipaj. <sup>13</sup> Chaypa

† 13:34 1Rey. 19.10; Jer. 2.30 †† 13:35 Sal. 118.26

ruquenga gayachinqui pobricunata, wegrucunata, gapracunatapis. <sup>14</sup> Paycunaga manami imanöpapis cutichishunquipächu. Chaynöcunata garachishayquipitaga Tayta Diosnami bindisyunta goshunquipaj. Runacuna cawarimushan junajnames premyuta goshunquipaj.»

#### Micunanpaj gayachishan runacunaman tincuchishan

(Mat. 22.1–10)

<sup>15</sup> Chayno niptin micur jamaraycashanpita juc runa niran: «¡Ima cushisharaj canga syëlucho micojcunaga!» nir.

<sup>16</sup> Chaura Jesusga tincuchiypa willaparan: «Juc runashi micuyta rurachisha. Nircur «Micuyta rurachishäta micur goturänapaj shamunqui» nisha achcaj runacunata. <sup>17</sup> Micunan örapäga uywayninta cachasha chay willachishan runacunata «Micoj aywashunnashi» ninanpaj. <sup>18</sup> Chay uyway willaj chayaptinshi llapanpis ruwacun mana aywananpaj. Jucshi niran: «Rantishä chacrata ricajrämi aywashaj. Mana aywaptëpis ama jagayaycuchunchu ari» nir. <sup>19</sup> Jucnashi niran: «Pichga par yuntatami rantishcä. Alli u mana alli arushantapis musyanäpaj aruchej-aywä. Mana aywaptëpis ama jagayaycuchunchu ari» nir. <sup>20</sup> Mas jucajnashi niran: «Chayrämi casarashcä. Manami aywämanchu» nir.

<sup>21</sup> «Chaura chay cachashan uyway cutiycur patrunninta willaran runacuna imano nishantapis. Chaura micuy rurachej patrunnenga fiyupa rabyasha. Nircur na uywayninta niran: «Cällicunapa aywar ashimunqui pobricunata, wacchacunata, gapracunata, wegrucunatapis. Llapanta cayman pushamuy» nir.

<sup>22</sup> «Nishanno pushaycurshi uywaynin niran: «Tayta, nimashayquitaga llapantanami rurashcä. Chaypis bancunaga jamananpaj puchuycanrämi» nir.

<sup>23</sup> «Chaura wasiyoj patrunnenga niran: «Caminucunapa, chacracunapapis ayway. Tincushayqui runacunata imanöpapis shacyächishipayqui pushamuy wasëman juntananyaj. <sup>24</sup> Ñaupata gayachishäcunaga mayganpis manami micongachu ni yawangapischu micuyta rurachishäta» nir.»

#### Disípulun cananpaj yachachishan

(Mat. 10.37–38)

<sup>25</sup> Jerusalemman Jesús siguir aywaptin achcaj runacunami guepanta aywarcaycaran. Chaura paycunaman ticraycur niran: <sup>26</sup> «Pipis papäninta, mamanta, warminta, wamrancunata, wauguincunata, pañincunata nogapita mas cuyaj cäga manami allichu disípulö cananpaj. <sup>27</sup> Pipis wañunan captinpis nogata mana gatirämaj cäga disípulö cananpäpis manami allichu.

<sup>28</sup> «Pipis jatun wasita aruchiyta gallaycunanpäga sumajrämi yarpachacun chay wasita ushachinanpaj gastun aypänapaj cashanta u mana aypänapaj cashantapis. <sup>29</sup> Mana sumaj yarpachacuyllapa gallaycachir simintuta chutaycächishallancho cachaycuptenga llapan ricajcunami payta jamurpanga. <sup>30</sup> Chaymi nenga: «Chay runaga puydejnöpis wasi aruchiyta gallaycachisha mana ushachinanpaj» nir.

<sup>31</sup> «Maygan nasyunpis jucay nasyunwan manaraj pilliyashpan rimëroga raynincuna ¿manachu sumajraj yarpachacun ishcaj chunca waranga (20,000) suldärucunata chunca waranga (10,000) suldärullanwan binsinanpaj cashanta u mana binsinanpaj cashantapis?

<sup>32</sup> Mana binsinanpaj captenga jucay ray carucho caycaptillannami willacojcunata cachanman: «Ama pilliyashunnachu. Mana chiquinacuyllapa allina goyëshun» nir.

<sup>33</sup> «Gamcunapis sumaj yarpachacu. Ima-aycayquitapis cachariyta mana munashpayquega manami disípulö canquimanachu.

#### Cachimán tincuchiypa willapashan

(Mat. 5.13; Mar. 9.50)

<sup>34</sup> «Cachiga allimi. Cachi chullur rumillan quëdaptenga ¿imanöpanataj pochguyninta cutichinman? Gam-yarga <sup>35</sup> manami allinachu chullpapaj ni allpapäpis. Chayno captenga jitariycunchinami. Chay nishäta wiyaj cäga sumaj tantiyacuchun ari.»

#### Ogracasha uyshaman tincuchishan

(Mat. 18.12–14)

**15** Impuesto cobrajcunawan mana alli ricasha juchasapa runacunapis aywaj Jesús parlashanta wiyananpaj. <sup>2</sup> Chaura fariseucunawan Moisés isquirbishanta yachachejcunaga Jesusta jamurpar niran: «Cay runaga ¿imanirtaj mana alli ricasha juchasapa runacunawan goturpan? Chay runacunawan iwal micunpis» nishpan.

<sup>3</sup> Chayno niptin Jesusga willaparan: <sup>4</sup> «Pipis pachac (100) uyshanpita jucta ograycorga ¿manachu jinan öra aywan tarinancama uyshanta ashej, waquin cajta juc pachaman shuntaycur? <sup>5</sup> Tariycushpanga cushishami aparicurcur apacun. <sup>6</sup> Wasinman chayaycachir bisinuncunata, rejsinacushancunatapis willan: «¡Ograshä uyshätami tarimushcä. Shamuy llapanchi cushicunanchipaj!» nir.

<sup>7</sup> «Chay runa cushicushannömi Tayta Diosninchíwan anjilcunapis cushicun juc juchasapa runa arpinticur Tayta Dios munashannöna cawaptenga. Isgun chunca isgun (99) runacuna imaypis Tayta Dios munashanno goyaycaycunapaj cushicushanpitaga masrämi cushicunpis.

#### Ograshan guellayman tincuchiypa willapashan

<sup>8</sup> «Chayno pi warmipis chunca guellayta charaycashanpita jucta ograycushpanga achquita sindiycur jinan öra wasinta pichapacun ograshan guellayninta ashinanpaj. <sup>9</sup> Tariycorga bisinancunata, rejsinacushancunatapis shuntaycur cushisha willapan: «¡Llapanchi cushicushun ari. Ograshä guellaynëtam tarishcä!» nir. <sup>10</sup> Chaynömi Tayta Diospa anjilnincunapis cushicun juc runallapis arpinticur jucha ruraynincunata cacharir Tayta Dios munashannöna cawaptenga.»

### Aywacoj mösuman tincuchiypa willapashan

<sup>11</sup> Jesusga mastapis willaparan: «Juc runapashi caran ishca y ollu wamrancuna. <sup>12</sup> Shullca cajshi papäninta niran: «Papä, erensyata raquipämänayquipaj cajtaga raquipaycamayna» nir.

«Chayno niptinshi papänenga ishcan wamranta raquipaycuran.

<sup>13</sup> «Chaypita manapis aycällatanashi shullca cäga erensya chasquishanta ranticuycuran. Nircur chay guellaywan caru juc-lä nasyunman aywacuran. Chaychönashi munashanta rurashpan llapan guellayninta manacajcunacho usharan.

<sup>14</sup> «Guellayninta ushashallantanashi goyaycashan nasyunchöga fiyupa muchuy caran. Muchuy captin chay mösuga fiyupashi yargasha. <sup>15</sup> Yargarshi chay marcacho tiyaj runaman aywasha aruy ashej. Chayshi chay runaga niran chacrancho cuchinta michichipänanj. <sup>16</sup> Fiyupa yargarshi cuchi micunan jachapa muruntapis munaparan. Yargaycaptinpis micuy mana captinshi pipis mana garaycushachu. <sup>17</sup> Chayshi yarpachacur niran: «Noga caycho yargaypita ñacaycashä öra papänëpa piyunnincunaga alli micushachari carcaycan. <sup>18</sup> Cayno ñacaycänäpa ruquenga papänë cajman cuticushaj. Chayaycur nishaj: Perduñaycamay papä. Juchatami rurashcä gam mana munashayquita rurash, Tayta Dios mana munashanta rurash. <sup>19</sup> ¡Amana «wamrä» nimaynachu! Chaypa ruquenga piyunniquina cashaj.» <sup>20</sup> Chayno yarpachacurirshi papänin tiyaycashan nasyunman cuticuran.

«Papänenga caruta aywaycämöjllatana ricärir cushicushpan cöriylla aywaran. Taripaycushpan macallacurcur cuyapar muchasha.

<sup>21</sup> «Chaura wamrannashi niran: «¡Perduñamay ari papä! Juchatami rurashcä gam mana munashayquita rurash, Tayta Dios mana munashanta rurash. ¡Amana «wamrä» nimaynachu!» nir.

<sup>22</sup> «Chayno niptinpis papänenga uywaynincunata nisha: «Juclla mas alli caj röpata jorgaraycamur wamräta rucapay. Churaraycaj surtijatawan llanguitapis jati-pay. <sup>23</sup> Nircur mas werannin töru-mallwatapis pishtay fistata rurananchipaj. <sup>24</sup> Cay wamräga wañushanpita cawarimushanömi caycan. Illgasha cashanpitami yurimusha» nir. Chayno nishpanshi cushicur fista ruyta gallaycärikan.

<sup>25</sup> «Chay öra mayur caj wamranga chacrachöshi caycaran. Wasinman cutir chayaycashanchönashi wiyaran wasicho fista caycajta. <sup>26</sup> Chayshi juc uywayta gayarcur tapuran «¿imataj caycan?» nir.

<sup>27</sup> «Tauptin chay uywayna willaran: «Wauguiquimi illgasha cashanpita yurimusha. Chaymi papäniquega wauguiqui sänu, alli chayaycamuptin cushicushpan pishtachisha werannin töru-mallwata» nir.

<sup>28</sup> «Chayno willaycuptinshi payga fiyupa rabyashpan wasiman yaycuytapis mana munaranchu.

«Chaura papänenga aywaycurshi ruwaran «Yaycushun» nir.

<sup>29</sup> «Chayshi papäninta niran: «Gam musyashayquinöpis mana llojshiypami llapan ni-mashayquita rurash gamta sirbiycä. Chaypis manami imaypis gomashcanquichu ni juc cabrallatapis amigöcunawan fistata rurash micunapaj. <sup>30</sup> Chay guella wamrayqui guellaypaj cacoj warmicunawan guellayniquita usharcushpan chayaycamuptin ichanga werannin töru-mallwataraj pishtaycachingipis» nir.

<sup>31</sup> «Niptin papänin niran: «¡Ju, gamwanga iwalmi goyaycanchi. Chaymi llapan ima-aycäcunapis gamllapäna caycan. <sup>32</sup> Imano captinpis shullcayqui yurimuyninta cushicur fistata ruranä camacashami. Payga wañushanpita cawarimushanömi caycan. Illgashanpitami yurimusha» nir.»

### Sabidu capuralman tincuchishan

**16** Mastapis tincuchiypa willapar disipuluncunata Jesús niran: «Juc ricu runashi casha. Payshi juc uywayninta churaran capuralnin car ima-aycantapis ricananpaj. Chaypitashi chay patrunninta runacuna willaran ima-aycantapis manacajcunacho capuralnin ushaycashanta. <sup>2</sup> Chayta musyaycurna patrunnenga gayachiran. Nircur niran: «Runacunaga gampaj willamasha ima-aycätapis manacajcunacho ushaycashayquitami. Cananpitaga mananami capuralnë canquipänachu. Chaymi cananga willamay ima-imata rurashayquicunatapis» nir.

<sup>3</sup> «Chayno niptin chay capuralga yarpachacur shongullancho niran: «¿Imanöraj cashaj canan patrunnë gargamaptenga? Chacracho arunapaj callpä mana canchu. Limusnata mañacuytapis pengacömi. <sup>4</sup> Ichanga canan musyänami imata ruraytapis. Yarpashäta ruraptëga aruy mana captinpis runa-masëcuna allimi ricamanga» nir. <sup>5</sup> Chayno sumaj yarpachacurirshi patrunninpa jagan caj runacunata juc juclla gayaycachir rimir cajta tapuran: «Gam ¿aycataj patrunnëpa jagan caycanqui?» nir.

<sup>6</sup> «Chayno tapuptin niran: «Paypa jagan caycä ishca y pachac (200) läta asëtimi» nir. Chayno niptin chay capural niran: «Canan cay papilman firmapämay pachac (100) läta asëtilapitana päganayquipaj» nir.

<sup>7</sup> «Chaypita jucnin cajtana tapuran: «Gamga ¿aycataj jagan caycanqui?» nir. Chaura chay runa niran: «Paypa jagan caycä ishca y waranga (2,000) arröba rigumi» nir. Chayno niptin chay capural niran: «Canan cay papilta rurapämay waranga pichga pachacnin (1,500) arröba rigullapitana päganayquipaj.»

<sup>8</sup> «Chayno capural rurashanta musyaycur patronga alabar niran: «Chay runaga mana allita rurarpis sumaj yarpaysapami quiquin alicho cananpäga» nir.

«Tayta Diosman mana yäraojcunaga yachanmi quiquin alli cawanapaj runa-masinwan amistä rurayta. Tayta Diosman yäraojcunapitaga masmi quiquin-paj imatapis ashiyta yachan. <sup>9</sup> Gamcunaga cay pachacho llapan tarishayqui guellayta ushay amigucunata ashir yanapashpayqui. Chaynöpami syëluman aywapitiqui Tayta Diosga mana ushacaj alli cawayta tarichishunquipaj.



<sup>10</sup> «Wallcallata charashayquiwan runa-masiquita yanaparga achcata chararpis yanapanquipämi. Mana yanapäcoj carga achcata chararpis manami yanapanquipächu. <sup>11</sup> Cay pachacho ushacajlla cajtapis mana sumaj cuydaycaptiquega ¿Tayta Dios yäracushunquimanthuraj syëlucho fiyupa alli cajta? <sup>12</sup> Jucpa iman-tapis maquiquicho caycajta ushacurcuptiquega ¿Tayta Dios yäracushunquimanthuraj töcashunayquipaj cajta goycushunayquipaj? <sup>13</sup> Manami pipis ishcaj patrunta sirbinmanchu. Ishcaj patrunkiyoj carga jucaj nishanta wiyacur jucajtaga manami cäsupanganachu. Chaynömi rïcu cayllapaj yarpachacojpis Tayta Diosta mana sirbinchu. Tayta Diosta sirbej cäga manami rïcuyaypaj yarpachacunmanchu.»

<sup>14</sup> Chayno yachachishancunata wiyar fariseucunaga rïcuyayllapaj yarpashpanmi Jesusta asiparan. <sup>15</sup> Chaymi Jesús niran: «Gamcunaga runacunapa ñaupancho alli-tucurcaycanquimi. Ichanga Tayta Dios musaycanmi gamcuna imano cashayquitapis. Runacuna fiyupa rispitasuptiquipis Tayta Diospäga mana allimi carcaycanqui.

#### Tayta Diospa laynin mana rucacashan

<sup>16</sup> «Moisés isquirbishan y profëtaçuna yachachishanpis caycan Bautisaj Juan willacuyta gallaycushancamallanami. Chaypitanaga willacuycan Tayta Diospa maquincho goyänanpänam. Tayta Diospa maquincho goyänanpäga llapanmi imanöpapis yaycuyta munarcaycan. <sup>17</sup> Ichanga imano captinpis Tayta Diospa laynin llapanmi cumlicanga cay pachawan janaj pacha ushacaptinpis.

#### Majawan mana raquicänanpaj yachachishan

(Mat. 5.31, 32; 19.9; Mar. 10.11-12)

<sup>18</sup> «Pipis warminpita raquicaycur juc warmiwan tiyashpanga juchatami ruraycan. Chayno runanpita raquicasha warmiwan majachacajpis juchatami ruraycan.»

#### Lazarupita y rïcu runapita willapashan

<sup>19</sup> Mastapis Jesús willaparan: «Juc rïcu runashi casha fiyupa cuestaj röpacunallata jatijoj. Payga waranwaranshi rejsinacushancunawan fistata rurashpan alli micucunallata micur goyaj. <sup>20</sup> Juc pobri runapis casha Lázaro jutijoj intërunta gueri ushaycaj. Chay pobrina rïcupa wasin puncto pampacho jamaraj. <sup>21</sup> Payshi rïcupa mësanpita micuy shicwajllatapis micurcuyta munapaj. Chaychöshi allgucunapis guerinta lajwapaycaj. <sup>22</sup> Chayno caycashanpitashi pobriga wañucuran. Chaura anjilcunashi syëlucho Abraham caycashan cajman shuntacuran.

«Chaypitanaga rïcu runapis wañuran. Paytaga castancuna pamparan. <sup>23</sup> Mana cuyapäcoj rïcu runapa almannashi infiernuman aywaran. Chaycho fiyupa ñacaycashanchöshi carupita ricaran Lázaro Abrahampa ñaupancho caycämöjta. <sup>24</sup> Chayshi gayacuran: «Tayta Abraham, cuyapaycallamay. Lazaruta cachaycamuy

dëdunta yacuman usharcachir shimëta oguchipämännanpaj. Fiyupami ñacaycä cay ninacho rugar» nishpan.

<sup>25</sup> «Chayno niptinshi Abraham niran: «¿Juc, gamga yarpay rïcu cashpayqui alli cushisha goyashayquita. Lazaroga pobri cashpanmi fiyupa ñacaran. Chaypitami cananga caycho cushisha caycan. Gammi ichanga chaycho ñacaycanqui. <sup>26</sup> Jinachöpis jatuncaray ragrami chaupipa raquicycämanchi. Chaymi gam caycashayqui cajman mana pipis päsamuyta puydinchu. Ni gam caycashayqui cajpitapis manami pipis cayman päsamuyta puydinchu.»

<sup>27</sup> «Niptin rïcu niran: «Tayta Abraham, chauraga päpäñëpa wasinman Lazaruta cachaycuy. <sup>28</sup> Chaychöga pichgarämi wauguëcuna caycan. Paycunata willapaj aywachun ari cay noga ñacaycashäman manana shamunanpaj.»

<sup>29</sup> «Chaura Abraham niran: «Paycunaga yachacuchun Moisés isquirbishancho niycashanta, Tayta Dios profëtancunawan willacachishantapis» nir.

<sup>30</sup> «Chaura rïcu niran: «Tayta Abraham, chayllataga manami wiyacongachu. Wañushanpita juc runa cawarcur aywar willapaptinmi ichanga jucha rurashanpita llaquicur arpinticonga» nishpan.

<sup>31</sup> «Chayno niptin Abraham niran: «Moisés isquirbishanta, profëtaçuna isquirbishantapis mana wiyacorga wañushanpita cawarcur willacoj aywaptinpis manami wiyacongapächu» nir.»

#### Juchaman pitapis mana tunichinanchipaj yachachishan

(Mat. 18.6-7, 21-22; Mar. 9.42)

### 17 Chaypita disipuluncunata Jesús niran: «Imal-lapis cangami runa juchaman chayanänpäga.

¡Ay imanöraj canga jucha rurayman waquinta chayachejcuna! <sup>2</sup> Cay gatirämajcunata juchata rurachinanpita chay runapaj mas allimi canman mulinupa ruminta cuncanman watarcur lamarman garpuriptin. <sup>3</sup> ¡Gamcunaga cuydacuy-llapa! Riguej-masiqui imatapis contrayqui ruraptin willapashpayqui piñacuy. Jucha rurashanta tantiyacur arpinticuptenga perdunanqui. <sup>4</sup> Juc junajllacho ganchis cuti contrayqui ruracushpan ganchis cuti «Perdunaycamay. Tantiyacushcämi. Yapayga mananami rurashänachu» nishuptiquega perdunanqui.»

<sup>5</sup> Chayno niptin apostulnincuna Jesusta niran: «Yanapaycamay ari Tayta Diosninchi man mas yäracunäpaj.»

<sup>6</sup> Chaura Jesús niran: «Nustäsa muruno tacshallapis yäracuytiqui captenga cay jatuncaray sicómoro yörata: «Sapipita achucarcur lamarman jawicämuy» nip-tiquipis jawicämöngami.

#### Uywaynölla Tayta Diosta wiyacunanchipaj cashan

<sup>7</sup> «Uywayniqui yapyashanpita u michicushanpita tardi chayamuptin ¿maygallayquega ninquichu ¿Jamaycur micurcuyraj» nir? <sup>8</sup> Chaypa ruquenga ¿manachu ninqui: «Garamänayquipaj yanucamuyraj. Noga micurcuptëraj gamga micunquipaj» nir? <sup>9</sup> Llapan nishayquita ruraycaptinpis uywayniquitaga ¿agradësicunquichu? <sup>10</sup> Uywaycuna rurashanno ari gamcunapis Tayta Dios

nishushayquicunata rurarcushpayquega ama shu-yaraychu agradësicushunayquita. Chaypa ruquenga gamcuna ninqui: «Nogacunapis uywayllami caycä. Runapäpaj nimashallayquitami rurashcäcuna» nir.»

### Leprawan gueshyaycaj chunca runacunata Jesús allchacächishan

<sup>11</sup> Jerusalemman aywashpan Jesusga pägaran Samarian Galilea probinsyapa. <sup>12</sup> Chayno aywarcaycashancho chayaran tacsha marca-mallwaman. Chay marca-man yaycuycaptin leprawan gueshyaycaj chuncaj runacuna tariparan. Manaraj ñaupmanman chay carullapita <sup>13</sup> gayacuran: «¡Maestru Jesús, nogacunata cuyapaycallamay!» nir.

<sup>14</sup> Chaura Jesusga ricärir niran: «Cüracunaman ayway ricashunayquipaj» nir.

Chayno niptin cüracunaman aywarcaycashallanchöna allchacaran. <sup>15</sup> Chaura allchacashana caycashanta mayar jucga Tayta Diosta alabaraycar cutiran Jesús cajman. <sup>16</sup> Chayaycorga Jesuspa ñaupmanman gongurpacuycur umpuran «¡Grasyas tayta!» nishpan. Chay runaga caran Samaria runami.

<sup>17</sup> Chaura Jesús niran: «Lepra gueshyapita allchacäga ¿manachu carayqui chuncaj? ¿Maytaj waquenga? <sup>18</sup> Israel cajcunaga ¿manachu cutimusha Tayta Diosta alabaj? ¿Cay jäpa runallachu cutimusha?»

<sup>19</sup> Chay runatana niran: «Cananga jatarcur aywacuy. Rasunpa yäracushayquipitami allchacashcanqui» nir.

### Tayta Diospa maquincho goyänanpaj imano yaycunapaj cashanpis

(Mat. 24.23–28, 36–41)

<sup>20</sup> Fariseucunami Jesusta tapuran «¿Imaytaj ricashaj Tayta Dios cachamushan Cristo mandaycajta?» nir.

Tapuptin Jesús niran: «Chay junaj chayamunanpaj cajtaga manami pipis musyangapächu. <sup>21</sup> Manami pipis nengapächu: «Caychömi caycan» nir, «Chaychömi caycan» nir. Tayta Dios cachamushan Cristoga gamcunawannami caycan» nir.

<sup>22</sup> Nircur disipuluncunata niran: «¡Juc junäga gamcuna fiyupami munanquipaj noga Destinädu Runa cutiy-cämojta ricamayta. Ichanga manami ricaman-quipächu. <sup>23</sup> Pipis «Chaychömi caycan» nishuptiqui «Caychömi caycan» nishuptiquipis ama riguinquichu. Ni ricajpis ama aywanquichu. <sup>24</sup> Syëlupa juc cuchunpita juc cuchuncama illgushpan achicyashannömi noga Destinädu Runa cutimunä junäga canga. <sup>25</sup> Manaraj chayno captin rimëruga runacuna fiyupa chiquishpanmi amatar ñacachenga.

<sup>26</sup> «Noga Destinädu Runa cutimunä wichanpis caycangapaj Noé caycänan wichan cashannömi. <sup>27</sup> Chay wichan runacunaga cushisha micurcaycaran, up-yarcaycaran, majachacarcaycaran Noé büquiman yaycunan junajcama. Mana yaycojcutataga löcu tamyä tanyaptin yacu ñitir illgächiran. <sup>28</sup> Chaynöllami Lot <sup>††</sup> caycänan wichanpis runacuna cushisha micurcay-

caran, upyarcaycaran, rantishpan ranticurcaycaran, murupacurcaycaran, wasitapis arurcaycaran.

<sup>29</sup> Chayno carcaycaptinmi Sodoma marcapita Lot aywacuptin syëlupita tamyamuran rataycaj asufri. Chaymi chaycho tiyaj runacunaga llapan wañuran.

<sup>30</sup> Chaycuna cashannömi noga Destinädu Runa cutimunä wichanpis caycanga.

<sup>31</sup> «Chay junäga wasi jan'gancho caycajcuna amana wasimanga yaucuchunnachu ni imanta jorgunanpäpis. Chacrancho caycajpis amana wasinman cutichunnachu. <sup>32</sup> Lotpa warminta ima päshantapis yarpayllapa. <sup>33</sup> Pipis bídanta salbayta munaj cäga wañuytami tarenga. Pipis wiyacamayninpa bídanta ograj cajmi ichanga mana ushacaj cawayta tarenga.

<sup>34</sup> «Caynömi noga në: chay chacay juc cämallacho ishcaj puñuycajtaga jucajta pushaconga; jucajtami cachayconga. <sup>35</sup> Ishcay warmi maraycho iwal agaycaptin jucajtami pushaconga; jucajta cachayconga. [<sup>36</sup> Ishcaj runa chacracho aruycaptin jucajtami pushaconga; jucajta cachayconga.]»

<sup>37</sup> Chayno niptin disipuluncuna tapuran: «Chay niy-cashayquega ¿maychötaj canga Tayta?» nir.

Chaura Jesús niran: «Rimaypis canmi. Imapis wañushata mayarga maymanpis allgaycuna shuntacanmi» nir.

### Tayta Diosta mana yamacaypa mañacunanpaj yachachishan

**18** Tayta Diosta mana yamacaypa mañacunanpaj disipuluncunata yachachir tincuchiypa Jesús yachachiran: <sup>2</sup> «Juc marcachöshi juc juez casha. Payga manashi Tayta Diosta manchacojchu; ni pi runatapis rispitaichu. <sup>3</sup> Chay marcachöshi biyüdapis tiyasha. Chay biyüdaga dimandacojshi juezman aywasha «Conträwan juclla arriglaycamay tayta» nir. <sup>4</sup> Yaparir-yaparir aywaptinpis unaynashi chay juezga mana arri-glashachu. Chayno caycashancho sumaj yarpachacurirshi juezga shongullancho niran: «Diosta mana manchacur, ni runacunata mana rispitarpis <sup>5</sup> chay biyüda waran-waran mana rabyachimänanpaj demandunta juclla arriglaycushaj. Mana arriglaptëga imay örapis cutiy-cämongami» nir.»

<sup>6</sup> Chayno willaparcur Jesús niran: «Mana alli juez imata nishantapis sumaj tantiyacuy. <sup>7</sup> Chacaypapis junajpapis acrashan runacuna gayacuypa mañacuycaptenga ¿manachuraj Tayta Diospis yanapanga? U ¿yanapanpaj shuyarächengachuraj? <sup>8</sup> Ruwacur mañacoj cajtaga mana shuyarächiyipami Tayta Dios yanapanga. Ichanga noga Destinädu Runa cay pachaman cutimushpä ¿Diosman yäracuycajta tarishärächuraj?» nir.

### Impuesto cobrajmanwan fariseuman tincuchishan

<sup>9</sup> Alli-tucur juccunata manacajman churaj runacunata Jesús mastapis tincuchiypa willapar <sup>10</sup> cayno niran: «Ishcaj runacunashi Templuman aywasha Tayta Diosta mañacunanpaj. Jucnin casha fariseo; jucninna casha impuesto cobraj. <sup>11</sup> Fariseo cäga sumaj ichiycurshi Tay-

† 17:26 Gén. 6.5–8 †† 17:28 Gén. 19.1–29

ta Diosta cayno mañacusha: «Grasyas Tayta Dios. Gamta fiyupami agradësicö waquin runacunano mana cashäpita. Waquin runacunaga caycan suwami, fiyumi, pi-maywanpis cacojmi. Nogaga manami cächu tagay impuesto cobrajnöpis. <sup>12</sup> Semänacho ishca cutimi ayunäpis. Gänashäman-tupumi diesmötapis gampaj churä» nir. <sup>13</sup> Impuesto cobraj runami ichanga pengacushpan carullacho ichiraycaran. Syëlumanpis mana ricäriyllapis ricärishachu. Chaypa ruquenga fiyupa llaquicur pëchunta tacacushpan mañacuran: «Cuyapaycallämay Tayta Dios. Nogaga fiyupa juchasapami cä» nir. <sup>14</sup> Chaymi impuestuta cobräga perdunashana wasinman cutisha. Fariseo cajtami ichanga Tayta Dios mana perdunashachu.

«Alli-tucoj cäga manacajman churashami cangapaj. Manacajman churasha caycajrunami ichanga alliman churasha cangapaj.»

### Wamracunapaj Tayta Diosta Jesús mañacushan

(Mat. 19.13–15; Mar. 10.13–16)

<sup>15</sup> Chaypita Jesusman wamracunata apaycaran yataycunanpaj. Disipuluncunami ichanga apajcunata piñacuran. <sup>16</sup> Chayta ricarmi Jesusga disipuluncunata niran: «Wamracunaga shacamuchun. Ama michaychu. Diospa maquinchöga goyanga wamrano cajcunami. <sup>17</sup> Tayta Diosman wamrano riguej cäga Tayta Diospa maquinchömi goyanga. Wamrano mana riguej cäga manami Tayta Diospa ñaupanman chayangachu.»

### Rïcu runa Jesuswan parlashan

(Mat. 19.16–30; Mar. 10.17–31)

<sup>18</sup> Juc mandaj runa Jesusta tapuran: «Alli maestru, ¿imatataj ruräman imaycamapis cawayta tarinäpaj?» nir.

<sup>19</sup> Jesús niran: «¿Imanirtaj «Alli» nimanqui? Alliga Tayta Diosllami. <sup>20</sup> Mandamintucunata musyanquinami: Majayoj caycarga jucwan ama cacunquichu. † Ama wañuchicunquichu. †† Ama suwacunquichu. ‡ Ama manacajtaga pitapis jitapanquichu. †† Mamayqui taytayquita alli ricanqui.» ††

<sup>21</sup> Niptin chay runaga niran: «Chaycunata wamra cashäpita-pachami cumlishcä.»

<sup>22</sup> Chaura Jesús niran: «Jucrämi pishëshunqui. Llapan ima-aycayquitapis ranticuycuy. Nircur chay guellaytana pobricunata raquipanqui. Chayno rurarga syëluman riquësayquita churaycajnömi caycanqui. Nircur ichanga shamunqui gatirämänayquipaj.»

<sup>23</sup> Chayno nishanta wiyaycur fiyupa llaquicurancun rïcu cashpan.

<sup>24</sup> Llaquisha caycajta ricar Jesús niran: «Tayta Diospa maquincho cawanapaj rïcucuna yaycunanpäga fiyupa sasami. <sup>25</sup> Aujapa uhcunpa camëlluta päsachishapis päsananrämi Tayta Diospa maquincho goyänanpaj rïcu runa yaycunanpitaga.»

<sup>26</sup> Chayno nejta wiyajcunaga niran: «Chayno captenga ¿piraj salbacunman?» nir.

<sup>27</sup> Niptin Jesusga niran: «Quiquillanpitaga runacuna manami salbacunmanchu. Tayta Diosllami pitapis salban. Paypäga imapis manami sasachu» nir.

<sup>28</sup> Chaura Pedro niran: «Tayta, nogacunaga lllapan ima-aycätapis cachaycurmi gamta gatirpaycä» nir.

<sup>29</sup> Niptin Jesús niran: «Pimi Tayta Diospa maquincho goyayta munaywan cachaycun wasinta, maman-taytanta, wauguinta, pañinta, warminta, wamrancunata; <sup>30</sup> chay runaga mas aypallatami cay caway-bidacho chasquenga. Tayta Diosninchäpa ñaupanchönami para-simri cawayta tarenga.»

### Wañunanpaj cashanta Jesús yapay willacushan

(Mat. 20.17–19; Mar. 10.32–34)

<sup>31</sup> Chunca ishca apostulnincunata gayarcur Jesús niran: «Gamcuna musyanquimi Jerusalemman aywaycashanchita. Chaychömi ñaupata profëta cuna noga Destinädu Runapaj isquirbishan cumlicanga. <sup>32</sup> Jäpa autoridäcunamanmi entregamanga. Chay runacunami asipämanga, ashllir-ushamanga, togaparushamanga. <sup>33</sup> Chayno rurarcu fiyupa astircärimmi wañuchimanga. Ichanga wañushäpita quimsa junajta cawarimushämi.»

<sup>34</sup> Chayno niptin apostulnincunaga ni imanillarpis mana tantiyanachu imapaj parlaycashantapis Tayta Dios mana camacächiptin.

### Jericó marcacho gaprata Jesús allchacächishan

(Mat. 20.29–34; Mar. 10.46–52)

<sup>35</sup> Jericó marcaman Jesús chayaycaptin gapra runa nänicho jamaraycaran limusnata mañacur. <sup>36</sup> Achcaj runacuna aywaycajta mayar chay gapraga tapucuran «¿Imataj caycan?» nir. <sup>37</sup> Runacunana willaran: «Nazaret runa Jesusmi päsaycan» nir.

<sup>38</sup> Willaycuptin gapraga gayacuran: «¿Ray Davidpita miraj Cristo, cuyapaycallämay!» nir.

<sup>39</sup> Gapra chayno niptin Jesuswan aywaycajrunaga chay gaprata ollgöparan upälla cacunanpaj. Chaypis masraj gayacuran: «¿Ray Davidpita miraj Cristo, cuyapaycallämay!» nir.

<sup>40</sup> Chaura Jesusga ichiycur gaprata ñaupanman pushachiran. Chayachiptin tapuran: <sup>41</sup> «Gampaj ¿imata ruranätataj munanqui?» nir.

Gapranami niran: «Tayta, ñawë ricanantami munä» nir.

<sup>42</sup> Niptin Jesús niran: «Ñawiqui allchacächun. Rasunpa yäracushayquipitami allchacashcanqui» nir.

<sup>43</sup> Chayno niptin jinan öra gaprapa ñawin allchacar allina ricaran. Ñawin allina ricaptin Tayta Diosta alabaraycar Jesuspa guepanta aywaran. Jesús allchacächishanta ricajcunapis Tayta Diosta alabarcaycaran.

† 18:20 Éxo. 20.14; Deut. 5.18 †† 18:20 Éxo. 20.13; Deut. 5.17

‡ 18:20 Éxo. 20.15; Deut. 5.19 †† 18:20 Éxo. 20.16; Deut. 5.20

‡‡ 18:20 Éxo. 20.12; Deut. 5.16

### Jesusta Zaqueo wasincho jamachishan

**19** Jesusga Jericó marcamaña chayaran. <sup>2</sup> Chay marcachömi tiyaran ricu runa Zaqueo. Payga impuesto cobrajcunapa mandajninmi caran. <sup>3</sup> Jesús aywaycashanta musyar Zaqueoga fiyupa ricayta munaran. Jesusga aypalla runapa chaupinta aywaycaran. Chaura Zaqueoga tamañun tacshalla captinmi ricayta mana puydiranchu. <sup>4</sup> Chaymi mas ñaupaman corriyllapa aywaran. Nircur sicómoro yöraman wicharan chaypa Jesús päsapin ricashpan rejsinanpaj. <sup>5</sup> Yöra chaquinpa päsaycashancho ricärir Zaqueota Jesús niran: «Zaqueo, apurä urämuy. Wasiquimanmi aywaycä pachächimänayquipaj» nir.

<sup>6</sup> Chayno niptin Zaqueoga juclla urarcu cushisha wasinman jinan öra pusharan. <sup>7</sup> Chayta ricashpan llapan runacuna Jesusta jamurpashpan niran: «¿Imanirtaj juchasapa runapa wasinman aywaycan pachacunanpaj?» nir.

<sup>8</sup> Wasichöna caycar Zaqueoga ichircu Jesusta niran: «Tayta, llapan charaycashäpita pullantami goycushaj pobricunata, wacchacunata. Pipa imantapis guechusha carga chuscu cutipa mastami cutichishaj.»

<sup>9</sup> Chaura Jesús niran: «Cananga salbashanami caycan cay runapis y wasicho tiyajcunapis. Payga imanöpis rurashanpitami musyachimanchi paypis Abrahampita mirar aywaj cashanta. <sup>10</sup> Noga Destinädu Runaga shamushcä ogracasha caycaycunata ashejmi tariycu salbanäpaj.»

### Uywaynincunata patrinnin guellayta aypushan

(Mat. 25.14-30)

<sup>11</sup> Chayno parlashantaga llapan runami wiyarcaycaran. Paycuna yarparan Jesús Tayta Diospa maquinchöna goyächinanpaj juclla ray churananpaj. Chayno yarpapinmi tantiyachishpan tincuchiypa willaparan: <sup>12</sup> «Juc runashi casha ricu famillya. Payshi juc-lä nasyonman aywacusha chaycho ray cayta chasquircu cutimunapaj. <sup>13</sup> Manaraj aywarshi gayachisha chuncaj uywaynincunata. Nircur jucninta-jucnintapis guellayta aypusha: «Cutimunäyay cay guellayta aruyächinqui» nir.

<sup>14</sup> «Chayno nircur aywauptin, marca-masincunaga payta chiquishpan cachata cachasha guepanta cayno ninanpaj: «Nogacunaga manami munächu chay runata raynä cananpaj.» <sup>15</sup> Marca-masincuna ray cananta mana munaycaptinpis ray cayta chasquisha.

«Chaypita marcanman cutiycurnashi guellaynin chararaj uywaynincunata gayachisha guellaynin ayca-manna mirashantapis musyananpaj. <sup>16</sup> Rimëru chayamoj cäga nisha: «Tayta, guellayniqui mirasha chunca cutipa masmanmi» nir.

<sup>17</sup> «Chaura mandajnin nisha: «Gamga alli uywaymi canqui. Wallcallapitapis sumaj mirachishayquipitami chunca marca mandajnin canayquipaj churashayqui» nir.

<sup>18</sup> «Jucapjis chayamur nisha: «Tayta, guellayniqui mirasha pichga cutipa masmanmi» nir.

<sup>19</sup> «Chaura paytapis nisha: «Gamtapis pichga marca-pa mandajnin canayquipämi churashayqui» nir.

<sup>20</sup> «Mas juc uywayninpis chayamur nisha: «Tayta, caychömi caycan guellayniqui. Pañuylöwan guepircurmi churarächishcä. <sup>21</sup> Gamga chasquinqui mana ñacashayquipitami. Chayno shuntanqui mana murushayquipitami. Chaymi gamta manchacushpä guellayniquitaga churarächishcä» nir.

<sup>22</sup> «Chayshi patrinnin nisha: «Gamga canqui mana yäracuna runami. Quiquiquipa shimiqui rimashanpitami jugashayqui. Fiyu cashäta musyar, mana ñacayllapa chasquishäta musyar, mana muruyca shuntashäta musyaycarga <sup>23</sup> ¿imanirtaj guellaynëtaga mana churayayquichu bancuman, cutimushpä wawantintana shuntanäpaj?» nir. <sup>24</sup> Nircur chaycho caycaycunata nisha: «¿Charaycashanta guechuy! ¡Nircur goycuy chunca cutipa masta mirachej cajta!» nir. <sup>25</sup> Chayno niptinshi nisha: «Tayta, payga maynami chararayan chunca cutipa mastana» nir. <sup>26</sup> Niptinshi mandäga nisha: «Achcata chararaj cäga mastami chasquenga. Mana mirachejrunami ichanga charashallantapis ushajpaj pirdenga.

<sup>27</sup> Ray canäta mana munar conträ jatarejcunatapis cayman apaycamur ñaupächo wañuchiy.»

### Jerusalemman Jesús chayashan

(Mat. 21.1-11; Mar. 11.1-11; Juan 12.12-19)

<sup>28</sup> Chayno willaparcur Jesusga Jerusalemanna ñaupapuntata aywacuran. <sup>29</sup> Olivos lömacho caj Betania y Betfagé nishan marcacunaman chayaycashpanna ish-cay disipuluncunata rimëru cacharan. Paycunata niran: <sup>30</sup> «Ayway chimpacho caycaj marcaman. Chayarmi tarinquipaj pipis manaraj muntacushan manta bürru wataraycajta. Chayta pascari apamunqui. <sup>31</sup> Pipis chaycho «Bürruta ¿imapätaj pascaycanqui?» nishup-tiquega «Tayta Jesusmi nistaycan» ninqui.»

<sup>32</sup> Aywar disipuluncunaga tariran imanöpis Jesús nishannölla. <sup>33</sup> Tariycu bürruta pascari captin duyñun tapuran «¿Imapätaj bürröta pascaycanqui?» nir.

<sup>34</sup> Chayno niptin «Tayta Jesusmi nistaycan» niran.

<sup>35</sup> Chaypitaga bürruta janchacurcutiran Jesús caycashan cajman. Chayaycachirna punchuncunata carunan. Nircur chariparan Jesús muntacunanpaj.

<sup>36</sup> Muntasha aywaycashan näniman runacunana janan röpancunata lojtiriycu mashtaran. <sup>37</sup> Olivos lömapa aywar uränamanna chayaycashancho paywan aywaycaycuna cushicushpan gayacuyparaj Tayta Diosta alabaran almiraypajcunata rurashanta ricashanpita.

<sup>38</sup> Cayno nircaycaran:

¡Tayta Dios alabasha caycullächun!  
 ¡Tayta Diospita shamoj rayga alabasha caycullächun! †  
 Syëluchöpis alli goyay caycullächun.  
 Syëluchö caycaycunaga Tayta Diosninchita alabaycul-lächun.

<sup>39</sup> Chaura chaycho caycaj fariseucunaga runacunapa chaupin niran: «Maestru, gatiräshojcunata piñacuy upällalla cacunanpaj» nir.

† 19:38 Sal. 118.25-26

<sup>40</sup> Chayno niptin Jesús niran: «Paycuna upällacuptenga rumicunapis Tayta Diosninchita alabangami» nir.

<sup>41</sup> Jerusalenta ricänaman chayarcu Jesús wagan <sup>42</sup> cayno nishpan: «Alli goyayta apamushäta canan junajllapis tantiyarga allimi goyanquiman. Ichanga chaycunata manami tantianquichu gampaj pacaraycajno captin. <sup>43</sup> Chaypitami gamcunaman chayamonga ñacanayquipaj caycaj junajcuna. Contrayquicuna intërupa tumarej chapacuycushuptiqui manami maypapis gueshpinqipänachu. <sup>44</sup> Chaychömi wañuchishunquij wamrantinta. Wasiquicunatapis ushajpämi juchuchengapaj. Manami ni juc rumillapis pergaraycarga quëdangapächu. Chaynöga canga salbashunayquipaj Tayta Diosninchi shamushanta mana wiya-cushayquipitami.»

### Templupa sawannincho ranticojcunata gargushan

(Mat. 21.12-17; Mar. 11.15-19; Juan 2.13-22)

<sup>45</sup> Chaypita Jesusga Jerusalenmanna chayaran. Templupa sawanninman yaycurir ranticoycacunata garguyta gallaycuran. <sup>46</sup> Gargushpan paycunata niran: «Tayta Diospa palabanchöga niycan: «Wasëga canga mañacamänallanpämi» nir. † ;Chaypis gamcunaga tigrachishcanqui suwacunapa machayninmannömi!» †† <sup>47</sup> Nircurna Jesusga waran-waran Templucho yachachiran. Chayno rurashanpita cürapa mandajnin-cuna, Moisés isquirbishanta yachachejcuna y autoridäcunapis yarpachacurcaycaran imanöpapis wañuchinanpaj. <sup>48</sup> Ichanga Jesús yachachishanta runacuna cushisha chasquicuptinmi Jesusta imata ruraytapis mana puydirancho.

### Jesusta cüracuna tapushan

(Mat. 21.23-27; Mar. 11.27-33)

**20** Juc junaj Tayta Diospa alli willacuyninta Templucho Jesús yachaycächiptin chayaran mandaj cüracuna, lay yachachejcuna y mayur runacunapis. <sup>2</sup> Chayaycärir tapuran: «¿Pitaj cachamusha-cashunqui chaycunata ruranayquipäga? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir. <sup>3</sup> Chayno tapuptin Jesuspis niran: «Gamcunatapis mä tapushayqui. Tapushäta ichanga willamay: <sup>4</sup> Juantaga bautisananpaj ¿pitaj cachamuran: Tayta Dioschu u runallachu?» <sup>5</sup> Chaura quiquin-pura ninacuran: «¿Diosmi cachamusha?» nishaga ¿Imanirtaj payta mana riguirayquichu?» nimäshunmi. <sup>6</sup> «Runallami cachamusha» nishaga llapan runacunami sajmaycällar wañuchimäshun. Llawanmi yarpan Juanga profëta cashanta.» <sup>7</sup> Chaymi Jesusta niran: «Manami musyäcunachu pï cachamushantapis» nir. <sup>8</sup> Chaura Jesuspis niran: «Nogapis manami willashayquichu pï cachamashantapis» nir.

### Chacrayojman tincuchiypa willapashan

(Mat. 21.33-46; Mar. 12.1-12)

<sup>9</sup> Chayno nircur Jesusga tincuchiypa willapar llapan runacunata niran: «Juc runashi chacranman übasta lantachisha. Nircorga aroj runacunata arrindacuycurshi unaycama goyaj aywacusha juc-lä marcaman.

<sup>10</sup> «Übas cosëcha chayamuptinna chacrapa duyñonga uywayninta cachasha paypaj cajta raquipämunanpaj. Chay uyway chayajtaga arrindaj runacuna fiyupa magarcushu jinayllata gargurisha. <sup>11</sup> Chaura chacrapa duyñonga juc uywaynintanashi yapay cachasha. Chaytapis ashllir usharcu magarcushu jinayllata gargurisha. <sup>12</sup> Chaypita chacrapa duyñonga yapay juc uywaynintana cachasha. Chaytapis yawar-yawar magarcushu gargurisha.

<sup>13</sup> «Chaura übas chacrapa duyñonga yarpachacurshi nisha: ¿Cananga imatataj rurashaj? Jucnaylla cuyay wamrätami cachashaj. Wamrätaga rispitanachari» nir. <sup>14</sup> Chacra arrindajcunaga chacrayojpa cuyay wamran aywaycajta ricarshi parlacusha: «Papänin wañuptenga tagay wamranmi ima-aycanwanpis quëdanga. Wañuycärachishun chacranwan noganchi quëdacunanchipaj» nir. <sup>15</sup> Chayno nir chacrayojpa wamranta chariyärir chacrapita juc-läman jorgurcurshi wañuycärachisha.»

Willaparcur Jesús tapuran: «Gamcuna yarpaptiqui ¿imatataj ruranga chacrapa duyñun? <sup>16</sup> Quiquin aywarcurmi chay arrindaj fiyucunata wañuycachenga. Chacrantapis juctana arrindayconga» nir.

Chayno niptin runacunaga nisha: «¿Chayno cananta-ga Tayta Dios ama camacächichunchu!» nir.

<sup>17</sup> Chayno niptin paycunata ricapärir Jesús niran: «Chaura ¿imapätaj Tayta Diospa palabrancho cayno isquirbiraycan?

«Wasipa simintunta pergajcuna <cay rumi manami allichu» nir jitarishanpis chay rumiga puntu rumipaj isquínaman churashanami caycan.

<sup>18</sup> «Pipis chay rumi janman tunej cäga ichic-ichicllami ruracanga. Chay rumi pipa janmanmanpis chayarga ñuchu allpamannömi rurarenga.»

<sup>19</sup> Chayno niptinmi mandaj cüracunawan lay yachachejcunaga tantiyacuran tincuchiypa Jesús willapar paycunata wiyächipaycashanta. Chaymi jinan öra prësu charichiyta munaran. Ichanga runacunata manchacushpanmi mana charichirancho.

### Impuestuta päganapaj cashanta tapucushan

(Mat. 22.15-22; Mar. 12.13-17)

<sup>20</sup> Chaymi Jesusta autoridäman prësu apachinan cashalla runacunata cacharan alli shimillanpa parlapar llutanta rimachinanpaj. <sup>21</sup> Chay runacuna alli-tucullar Jesusta tapuran: «Maestru, nogacuna musyämi yachachirpis rimarpis rasun cajllata niycashayquita. Gamga rasunpa yachachinqui Tayta Dios munashannöllami. Manami runacuna gustashallantachu yachachinqui. <sup>22</sup> ¿Impuestuta pägashwanchu Roma nasyunpa mandajnin Cesaraj u manachu?»

<sup>23</sup> Ichanga chay runacuna alli-tucullar achäquita ashipaycashanta musyar niran: <sup>24</sup> «Mä, ricanäpaj guellayta apamuy. Cay guellaychöga ¿pï runapa leträtuntaj caycan? ¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?» nir.

Chaura chay runacuna niran: «Mandaj Cesarpami» nir.

<sup>25</sup> Niptin Jesús niran: «Cesarpa cajtaga Cesarta goycuy. Tayta Diospa cajtaga Diosta goycuy» nir.

<sup>26</sup> Imanöpa llutanta rimachiyta munarpis manami rimachiranchu. Runapa ñaupanchu pantachiyta manami camäpacuranchu. Tapushanta Jesús imanöpis cutichishanpita fiyupa almirasha caycaran. Chaypitaga upällallana cacuran.

#### Wañojcuna cawarimunapaj cashanta tapucushan (Mat. 22.23–33; Mar. 12.18–27)

<sup>27</sup> Chaypitaga saduceocuna Jesús cajman aywaran. Paycunaga manami riguejchu wañojcuna cawarimunanta. Chaymi Jesusta tapuran cayno nir: <sup>28</sup> «Maestru, Moisés isquirbishanchöga niycan pipis wañuptin warmin wawaynajlla quädaptenga chay wauguillawan tiyananpämi; wamran yurëga wañoj wauguinpa wamranno cananpämi. <sup>29</sup> Cananga mä tapucushayqui: Juc marcachöshi casha ganchis waugui. Mayur cajshi majachacasha warmiwan. Nircurshi wañucusha manaräpis wamran captillan. <sup>30</sup> Chaura biyüdawanga shullcanna tiyasha. Paypis manaraj wamran captillanshi wañucusha. <sup>31</sup> Yapay jucaj shullcanpis chaynöllashi biyüduwan majachacasha. Y chay warmiwan tiyaycäl-lar ganchis waugui wañusha. Mayganpapis manashi wamran cashachu. <sup>32</sup> Llapan wañushanpa guepantaga warmipis wañusha. <sup>33</sup> Canan mä willamay. Wañushanpita cawarimuptenga ¿mayganparaj warmin canga ganchis wauguinwan tiyasha caycaptenga?» nir.

<sup>34</sup> Chaura Jesús niran: «Cay pachallachömi warmi ollgupis majachacan. <sup>35</sup> Tayta Diosninchi acrashan runacuna cawarimur syëluchöga manami majachacanganachu. <sup>36</sup> Chaychöga cangapaj anjilcunano mana wañojnami. Cawarimusha carmi Tayta Diospa wamrancunana canga. <sup>37</sup> Wañojcuna cawaycashantaga Moisespis musyachimaranchimi. Paymi isquirbiran shiracho nina rataycashanpita Tayta Dios cayno nimushanta: «Nogaga unay awiluyqui Abraham, Isaac, Jacob rispitaycashan Diosmi caycä» nir. <sup>38</sup> Diosga manami wañojcunapa Diosninchi. Payga cawaycajcunapa Diosninmi. Paypäga llapanpis cawaycanmi.»

<sup>39</sup> Chayno niptin lay yachachejcuna waquenga niran: «Maestru, allitami nishcanqui» nir.

<sup>40</sup> Chaypitaga manami pipis tapuyta almitirannachu.

#### Ima familylapita Cristo yurishanpis (Mat. 22.41–46; Mar. 12.35–37)

<sup>41</sup> Chaypita Jesús tapuran: «¿Imanirtaj yarpan «Tayta Dios cachamushan Cristoga Davidpita mirar aywajpita-mi» nir? <sup>42</sup> Quiquin Davidpis isquirbishan Salmos librucho niran:

«Tayta Diosmi mandamajnëta niran: «Cay derëchu caj lädöman jamacuy

<sup>43</sup> llapan contrayquicunata munayniquiman churamunäcama» nir. <sup>††</sup>

<sup>44</sup> «Chayno niycaptenga ¿imanöpataj Cristoga Davidnöllä ray canman quiquin Davidpis «mandamajnë» niycaptenga?»

#### Lay yachachejcunano mana cananpaj nishan (Mar. 12.38–40)

<sup>45</sup> Llapan runacuna wiyarcaycaptinmi Jesusga disipuluncunata niran: <sup>46</sup> «Cuydä lay yachachejcunano rurar. Paycunaga Tayta Dios munashanno goyaycashanta runacuna yarpänallanpämi purin chaqui puntanyaj sotänan jatisha. Yachachicoj cashanpita läsacunacho y cällicunachöpis alabasha cayllatami munan. Sinagoga-cunachöpis ñaupapuntaman jamacuyllatami munan. Micuyta garanapaj pushashanchöpis mas allinnin caj bancumanmi jamayta munan. <sup>47</sup> Paycunaga biyüduwanapa wasinpita ima cajllantapis ushapan. Nircorga rurashancunata pampachananpaj Tayta Diosta may öra mañacoj-tucun. Chayno rurashanpitami fiyupa castigasha canga.»

#### Pobri biyüda Tayta Diospaj goycushan (Mar. 12.41–44)

**21** Chaypitaga Jesús ricaran ricucuna ofrenda wiñacunaman Tayta Diospaj ofrendata wiñaycayta. <sup>2</sup> Chaycho ricaran pobri biyüdapis ishca acapa guellayninta wiñaycayta. <sup>3</sup> Chaura Jesús niran: «Cay pobri biyüdaga llapanpita mas achcatami wiñasha. <sup>4</sup> Waquenga wiñasha puchöpacushallantami. Cay pobri biyüdami ichanga chaylla guellaynin cawanapaj caycaptinpis ushajpaj wiñarcusha.»

#### Templu juchuchisha cananpaj cashanta willashan (Mat. 24.1–2; Mar. 13.1–2)

<sup>5</sup> Waquin parlaraycaran Templucho cuyayllapaj caycaj rumicunapaj, y Tayta Diospa Templun cuyayllapaj cananpaj goycushan adurnucunapäpis. Chayno parlaycayta wiyashpan Jesús niran: <sup>6</sup> «Imayllaga llapan ricaycashayqui ushacangapämi. Manami ni juc rumilapis canan pergaraycashannöga pergarangapänachu.»

#### Ushanan wichan imano cananpäpis willashan (Mat. 24.3–28; Mar. 13.3–23)

<sup>7</sup> Chaymi tapuran: «Maestru, ¿imaytaj Temploga chayno juchuchisha canga? ¿Imanöpataj musyashaj nishayquicuna cumlinanpaj cashanta?» nir.

<sup>8</sup> Chaura Jesús niran: «Cuydä pipis engañashunquiman. Achcajmi shamongapaj «Nogami Cristo cä» nir. Chayno nirmi nishunquipaj: «Cay pacha ushacänanpaj caj chayamushanami» nir. Chayno nishup-tiquipis gamcunaga ama riguinquichu. <sup>9</sup> Guerra captin, contra jatarejta wiyarpis ama mancharinquicunachu.

† 20:28 Deut. 25.5

†† 20:43 Sal. 110.1

Rimërua chaycunallarämi canga. Chayno caycaptin-pis cay pachaga manarämi ushacangarächu.»

<sup>10</sup> Mastapis niran: «Intëru munducho juc nasyunwan juc nasyun pilliyanga. Muchuypis intëruchömi cangapaj. <sup>11</sup> Timlurpis fiyupami juc-lächo juc-lächo canga. Muchuypis, gueshyapis cangami. Syëluchöpis mana imaypis ricashan manchariypajcunami canga.

<sup>12</sup> «Manaraj chayno captinmi gamcunataga gaticachashunquipaj. Charerga magashunquipaj, sinagogacunaman apaycur jusgashunquipaj. Carsilcunamanpis wichgashunquipaj. «Jesuspa gaträjininmi» nir apashunquipaj autoridäcunaman, nasyunpa mandajincunamanpis. <sup>13</sup> Chaynöpami may-chaymanpis chayachishuptiqui willacunquipaj noga pi cashätapis. <sup>14</sup> Tappushunayqui öra imata ninayquipaj cajtapis ama yarpachacunquichu. <sup>15</sup> Nogami tantiyachishayquipaj imata ninayquipäpis. Chauraga maygan contrayquipis manami ima niytapis camäpacongachu. Ni ima achäquitapis manami tarengachu. <sup>16</sup> Gamcunapa contrayquimi ricaconga mamayqui taytayqui, wauguqui, castayquicuna, rejsinacushayquicunapis. Chayno contrayqui carmi waquinniquitaga wañuchishunquipaj.

<sup>17</sup> Chaynöllami llapan runacunapis chiquishunquipaj «Jesuspa gaträjininmi» nir. <sup>18</sup> Chayno rurashuptiquipis Tayta Diosninchëga manami cachaycushunquipächu. <sup>19</sup> Imano ñacarpis nogaman yäracamorga salbashami canquipaj.

<sup>20</sup> «Jerusalenta intëru cantunpa suldarucuna tumarapaycajta ricarmi musyanquipaj chaycho caycajcunata ushajpaj illgächinanpaj cashanta. <sup>21</sup> Chayno caycajta ricar Judeacho tiyajcunaga jircacunaman gueshpír aywacuchun. Jerusalemcho tiyajcunapis gueshpír aywacuchun. Chacracho caycajcunapis amana siudaman cutichunnachu. <sup>22</sup> Chay wichanga fiyupami castigu canga. Chayno ruraptinmi Tayta Dios isquirbichishan llapan cumlenga. <sup>23</sup> Ay imanöraj canga gueshyaj warmicunawan iti wawayoj warmicuna. Intëru Israel nasyuntami Tayta Dios castiganga. Chaura runacunaga fiyupami ñacanga. <sup>24</sup> Waquintami sabliwan wañuchenga. Waquintanami caru nasyuncunaman prësu apanga. Mana Israel runacunanami Jerusalenta munaynincho cachengapaj Tayta Dios nishan cumlinancama.

### Jesús cay pachaman cutimunanpaj cashan

(Mat. 24.29–35, 42–44; Mar. 13.24–37)

<sup>25</sup> «Intipis, quillapis, goyllarcunapis fiyupa manchariypämi ricaconga. Cay pachachönami llapan runacuna manchariyan löcutanga lamar yacu löcutar fiyupa gaparaptin. <sup>26</sup> Imapis cay pachata päsanapaj cashanta yarpashpan runacunaga manchariyan rimaytapis mana puydir chiyacäcongaga. Chay örami goyllarcunapis wacman cayman cuyonga. <sup>27</sup> Chaypitarämi Destinädu Runata ricamanga pucutay janacho achicyaypa-achicyar fiyupa munayniyoj aywaycämojta. <sup>28</sup> Chay nishäno llapanpis cajta ricar gamcunaga cushicunqui. Chayno captin musyanquipänami llapan ñacaypita jorgunäpäna cashäta» nir.

<sup>29</sup> Nircur willaparan: «Masqui ricay igus yörata, waquin ima yöratapis. <sup>30</sup> Chay yöracuna chillguimuptin gamcunaga musyanquinami tamyä quilla chayaycämushanta. <sup>31</sup> Chaynöllami willashäcunata ricarga musyanquipaj Tayta Diospa maquinchöna goyächinapaj cutimünäpaj wallcana pishiyacashanta.

<sup>32</sup> «Sumaj tantiyacuy. Canan cawaycaj runacuna manaräpis wañuptinmi chaycunaga canga. <sup>33</sup> Janaj pachapis cay pachapis ushacangami. Noga nishäcunami ichanga mana illgangapächu. Nishäcunaga llapanmi cumlenga.

<sup>34</sup> «Mana yarpashayqui örami cutimushaj. Cutimur cuydä tarinäwan llutanta ruraycajta, machasha caycajta, ima-aycayojpis canayquipaj yarpachacuycajllata.

<sup>35</sup> Cay pachaman cutimushä junäga pipis manami gueshpengachu. Cay pachacho caycajcunaga manami gueshpengachu, ni jucnayllapis. <sup>36</sup> Chaymi gamcunaga mayaj-mayaj camaricushalla carcaycay. Imay örapis Tayta Diosta mañacuycaj «Gueshpínäpaj yanapaycallämay» nir. Chaymi castigasha canayquipa ruquenga noga Destinädu Runapa ñaupächöna cushisha carcaycanquipaj.»

<sup>37</sup> Templucho Jesús junajpa yacharcachir chacaypana aywacoj Olivos lömaman chaycho pachacunapaj.

<sup>38</sup> Runacunanami Jesús yachachishanta wiyananpaj Templuman tutalla aywaj.

### Jesusta wañuchinanpaj parlacushan

(Mat. 26.1–5, 14–16; Mar. 14.1–2, 10–11; Juan 11.45–53)

**22** Chay wichanga Pascua fista yaycaycämuranna. Chay fistatami «Lebadüraynaj Tantata micunan fista» nejpis. <sup>12</sup> Mandaj cüracunawan layta yachachecunaga Jesusta wañuchichiytami ashycaran. Ichanga runacunata manchacushpanmi prësu charichiyta mana puydiranchu.

<sup>3</sup> Chayno caycaptinmi Judas Iscariotetaga Satanás llutanta yarpächiran. Judaspis Jesuspa apostulninmi caran. <sup>4</sup> Payga mandaj cüracunaman, Templuta täpajcunapa mandajninman aywaycur paycunawan parlaran imanöpa Jesusta prësu charichinanpäpis. <sup>5</sup> Chayno Judas niptin cushicur achca guellayta päganapaj auniran. <sup>6</sup> Chayno parlarcur Judasga shuyaraycan runa mana cashan öra Jesusta prësu charichinanpaj.

### Pascua micuyta Jesús disípuluncunawan micushan

(Mat. 26.17–25; Mar. 14.12–21; Juan 13.21–30)

<sup>7</sup> Fista gallarinancho lebadüraynaj tantata micunan junaj, Pascuacho micunanpaj caj cashnita pishtaj.

<sup>8</sup> Chaymi Jesuspis Pedrutawan Juanta cacharan «Ayway Pascua fista micuyta micunapaj sënay camarej» nir.

<sup>9</sup> Chaura paycuna tapuran: «Tayta ¿Maychötaj camarishäcuna?» nir.

<sup>10</sup> Chaymi Jesús niran: «Siudäman chayar runata tarinquipaj urpu-mallwawan yacuta apaycajta. Guepallanta aywanqui wasiman yaycunancama. <sup>11</sup> Wasiojta ninqui: «Maestrumi cachamasha. Paymi nin: «¿Maygan

† 22:1 Éxo. 12.1–27; Deut. 16.1–8

cuartuchötaj disipulöcunawan Pascua micuyta micushaj?» nir. <sup>12</sup> Paynami ricachishunquipaj altuscho jatun cuarto pichapacusha llapaniyoj caycajta. Chaura chay cuartocho llapanta camarinqui sēnananchipaj.»

<sup>13</sup> Chayno niptin aywashpan paycuna tariran Jesús nishanno. Nircur chaycho camariran Pascua micuyta micunanpaj.

### Santa Sēna

(Mat. 26.26–30; Mar. 14.22–26; 1Cor. 11.23–25)

<sup>14</sup> Pascua micuyta micunanpaj öra chayamuptenga llapan apostulnincunawan micunanpaj mēsaman jamacuran. <sup>15</sup> Chaycho Jesús niran: «Amatarmi gamcunawan cayno micuyta munashcä. Cananga manaraj ñacashpämi cay Pascua micuyta micushun. <sup>16</sup> Yapayga mananami micushäpänachu cay Pascua micuyta. Tayta Diospa ñaupanchö shuntacasha caycar-rämi yapay micushunpaj.»

<sup>17</sup> Chayno nircur Jesús bīnujoj bāsuta charircur Tayta Diosta agradēsicurān. Nircur apostulnincunata macyar niran: «Cay cōpapita llapayqui upuy. <sup>18</sup> Cananpitaga mananami bīnuta upushänachu Tayta Diospa ñaupanchöna upunäcama» nir. <sup>19</sup> Tantata aptarcurpis Tayta Diosta agradēsicurān. Nircur paquircur apostulnincunata goycur niran: «Cayga cuerpömi. Gamcuna-raycumi nogata wañuchimanga. Chayno rurānqui gamcuna-raycu wañuchimashanta yarpānayquipaj.» <sup>20</sup> Micuyta usharcuna bāsuta aptarcur yapay niran: «Cay bīnuwanmi mushoj conträtuta ruraycanchi. † Yawarnēwanmi chay conträtu cumlenga. Chay yawarnēga wañuchimaptin gamcuna-raycumi mash-tasha canga. <sup>21</sup> Ichanga prēsü charichimānanpaj caycaj runapis noganchiwan iwalmi cay mēsacho caycan. <sup>22</sup> Noga Destinādu Runaga Tayta Dios munashannömi fiyupa ñacar wañushaj. Wañuchimānanpaj prēsü charichimaj runami ichanga fiyupa ñacanga.»

<sup>23</sup> Chayno niptin apostulnincuna jucnin-jucnin nīnacuran: «¿Mayganchiraj prēsü charichinanchipäga caycanchi?» nir.

### Maygan mas mandaj cananpaj cashan

<sup>24</sup> Apostulnincunaga quiquin-pura rimanacuran: «¿Mayganchitaraj mas mandaj cananchipaj churamāshun?» nir. <sup>25</sup> Chaymi Jesusga niran: «Juc-lä nasyuncunapa raynincunaga mandaj cayninman yäracurmi nishan nishanta runacunata rurachin. Chaypis mandajcunataga «Allimi ruraycan» ninmi. <sup>26</sup> Gamcunaga ama chay mandajno caychu. Chaypa ruquenga mayur carpis ama mandaj-tucunquichu. Mandaj carpis llapanta yanapanquiman. <sup>27</sup> Runacunaga ¿pitataj alli rican? ¿Mēsacho jamajtachu u micuy garacojtachu? Mayur runa captin mēsacho jamajtami alli rican. Chaypis nogaga garacojnöllami cashcä. Chaymi gamcunapis uywaynöllā canquiman.

† 22:20 Éxo. 24.8; Jer. 31.31–34

<sup>28</sup> «Imano ñacaptēpis gamcunaga nogawanmi imaypis caycashcanqui. <sup>29</sup> Chaypitami mandaj canāpaj Papāñē churamashanno nogapis mandaj canayquipaj churashayqui. <sup>30</sup> Chaura mandashä cajchöga nogawan iwalmi micunquipaj, upunquipāpis. Chaynöpis cada-ünuyquimi juc silluncho jamacunquipaj chunca ishcaj tribu Israelcunata jusganayquipaj.»

### Pedro ñigānanpaj cashanta Jesús willashan

(Mat. 26.31–35; Mar. 14.27–31; Juan 13.36–38)

<sup>31</sup> Pedruta Jesús niran: «Simón, Simón, Satanasmī Tayta Diosta ruwacusha gamcunataga rīguta shuyshojno yäracuyniqui imano cashantapis musyapāshunayquipaj. <sup>32</sup> Chaymi nogaga gampaj Tayta Diosta mañacur ruwacushcä yäracuyta mana cachaycunayquipaj. Yapay yäracunaga apostul-masiqicunata shacyächiniqui paycunapis nogaman sumaj yäracamunanpaj.»

<sup>33</sup> Chayno niptin Pedroga niran: «Tayta, carsilman wichgashuptiquipis gamwanga iwalmi yaycushun. Wañuchishuptiquipis nogaga gamwan iwalmi wañushaj» nir.

<sup>34</sup> Chaura Jesusga niran: «Pedro, canan chacay manaraj gällu cantaptinmi quimsa cutina nogapäga «Mana rejsēchu» nimasha caycanquipaj.»

### Disipuluncuna camaricushana purinanpaj willapashan

<sup>35</sup> Nircur disipuluncunata tapuran: «Guellayniynajta, mircapaynajta, llanguiynajta alli willacuyta willacunayquipaj cachaptē ¿imallapis pishēshurayquichu?» nir.

Paycuna niran: «Manami imapis pishēmarancho» nir.

<sup>36</sup> Jesús yapay niran: «Cananpitami ichanga guellayniyoj cäga guellayniquitapis apay; mircapayquitapis apacuy. Sabliynaj cäga jacucunayquita ranticuycur sablita rantiy. <sup>37</sup> Tayta Diospa palabrancho nogapäga isquirbiraycan: «Paytaga juchayojcunatanömi wañuchenga» nir. Chay niycashannöllami manapis ay-cällatana rasunpa cumlenga.»

<sup>38</sup> Chaura disipuluncuna niran: «Tayta, caycho ishcaj sablitami chararcaycä» nir.

Chaura Jesús niran: «Ama parlashunnachu. Gamcunaga manami tantiyamanquichu» nir.

### Olivos lömācho Jesús mañacushan

(Mat. 26.36–46; Mar. 14.32–42)

<sup>39</sup> Chaypita llojshir aywacur Jesusga imaypis aywanyashanno apostulnincunawan aywaran Olivos lömaman. <sup>40</sup> Chayaycurna apostulnincunata niran: «Tayta Diosta mañacuy Satanasta ichipānayquipaj» nir.

<sup>41</sup> Chayno nircur quiquenga mas washa-lāman aywaran. Chaychöna gongurpaycur Tayta Diosta mañacur niran: <sup>42</sup> «Papā, gampaj alli captenga fiyupa ñacanāpaj caycajta ama camacaycachiychu ari. Ichanga ama noga munashāno cachunchu. Chaypa ruquenga gam munashayquino cachun.»



[<sup>43</sup> Chayno mañacuycaptin syëlupita shamoj anjil yuriparcu balurta goran. <sup>44</sup> Fiyupa llaquicushpan lla-pan shongunpa mastaraj Tayta Diosta mañacuran. Sü-dayninpis yawarnöraj pampaman juturan.]

<sup>45</sup> Tayta Diosta mañacuycashanpita jatarcu cutiran disipuluncuna cajman. Chaycho disipuluncunataga tariran llaquicyllawan puñucasha caycajta. <sup>46</sup> Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj puñurcaycanqui? Jatariy. Tayta Diosta mañacuy Satanasta ichipänayquipaj» nir.

#### Jesusta prësu charishan

(Mat. 26.47–56; Mar. 14.43–50; Juan 18.2–11)

<sup>47</sup> Chayno Jesús parlaycaptillanmi apostulnin cashan Judas chayaran achcaj runacunata pushasha. Nircur Jesús cajman witarian muchar saludanapaj. <sup>48</sup> Jesús niran: «Judas, ¿gamga juc muchayllawanchu Destinädu Runata prësu charichimanqui?» nir.

<sup>49</sup> Chaymi Jesusta prësu apananpaj cashanta tantiy-acurishpan disipuluncunaga niran: «Tayta ¿sablivan tucshichu?» nir. <sup>50</sup> Chayno nir juc apostulnenga mas mandaj cürapa uywayninpa derëchu caj rinrinta sabliwan roguriycuran.

<sup>51</sup> Chaura Jesús niran: «¡Chaytaga ama ruraychu!» nir. Chayno nircur chay uywaypa rinrinta yataycur allchacarachiran.

<sup>52</sup> Jesusta prësu apananpaj shamojrunaga caran mandaj cüracuna, Templu täpajpa mandaj suldäruncuna y Israel mayur runacunapis. Paycunatami Jesús niran: «¿Suwachu cä sabliquicunawan garutiquicunawan prësu charimaj shamunayquicunapäga? <sup>53</sup> Gamcunawanga waran-waranmi Templucho caycashcä. ¿Imanirtaj chaychöga mana prësu charimarayquichu? Cananga Satanasmı munashanta rurachir shacyächisha-cashunqui prësu charimänayquipaj.»

#### Jesusta Pedro ñigashan

(Mat. 26.57–58, 69–75; Mar. 14.53–54, 66–72; Juan 18.12–18, 25–27)

<sup>54</sup> Jesusta prësu apar chayachiran mas mandaj cürapa wasinman. Pedroga caru guepallanta aywaran.

<sup>55</sup> Sawan ruricho ninata ratarcärachir runacuna mashacurcaycaran. Chayman yaycurir Pedrupis paycunawan iwal mashacuran.

<sup>56</sup> Chaycho Pedro mashacuycajta ricar juc uyway jipash niran: «Cay runapis Jesuswan iwal purejmi» nir.

<sup>57</sup> Chayno niptin Pedroga niran: «¿Imanaycanquitaj warmi? Chay runataga manami rejsëchu» nir.

<sup>58</sup> Chaypa rätunninta payta ricar jucpis niran: «Gampis chay runawan purejmi canqui ¿au?» nir.

Chayno niptin Pedro niran: «¿Imanaycanquitaj? ¡Manami paywan purejchu cäl!»

<sup>59</sup> Chaypita juc öratano jucna niran: «Rasunpami cay runaga Jesuswan caycaran. Payga Galilea runami canpis» nir.

<sup>60</sup> Chayno niptin Pedro niran: «¿Imanaycanquitaj? ¡Nogaga manami musyächu imata niycä-mashayquitapis!»

Chayno niycaptin gällu cantarcuran. <sup>61</sup> Gällu cantarcuptin Jesús ticraycur ricäriran Pedro cajman. Chayrä-

mi Pedroga yarpäriran Jesús cayno nishanta: «Manaraj gällu cantaptinmi quimsa cutina ñigamasha caycan-quipaj». <sup>62</sup> Chaura Pedro jawaman llojshirir llaquicywan fiyupa waganan.

#### Jesusta asipashan

(Mat. 26.67–68; Mar. 14.65)

<sup>63</sup> Jesús prësu captin täpaj runacunaga asipashpan magaran. <sup>64</sup> Ñawinta bendarcu lagyanan. Nircur niran: «¡Mä willamay pi chayachishushayquitapis!» nir.

<sup>65</sup> Chayno nishpan tucuyta ashllir-usharan.

#### Mandajcuna shuntacasha caycasha man Jesusta apashan

(Mat. 26.59–66; Mar. 14.56–64; Juan 18.19–24)

<sup>66</sup> Pacha wararcuptinnaga Israel mayur runacuna, cüracunapa mandajincuna, lay yachachejrunapis shuntacaran. Chay shuntacasha caycasha manna Jesusta aparan. <sup>67</sup> Chaychöna tapuran: «Canan rasunpa cajta willamay: ¿Rasunpachu canqui Tayta Dios cachamushan Cristo?» nir.

Chaura Jesús niran: ««Cristumi cä» niptëpis gamcunaga manami riguiquipächu. <sup>68</sup> Gamcunata tapup-tëpis manami willamanquipächu. <sup>69</sup> Cananpitaga Destinädu Runa carmi jamaraycäshaj Munayniyoj Tayta Diospa derëchu caj-läducho.»

<sup>70</sup> Chaymi paycunaga tapuran: «Chaura ¿gamchi canqui Diospa wamran?» nir.

Chaura Jesús niran: «Au, nishayquinömi cä.»

<sup>71</sup> Chaura runacuna niran: «Quiquinpis «Diospa wamran cä» niycämaptinchëga ¿imapänataj testigutapis ashishun?»

#### Pilatuman Jesusta apashan

(Mat. 27.1–2, 11–14; Mar. 15.1–5; Juan 18.28–38)

**23** Chayno niptin lla-pan rabyasha jataricarcäriran. Nircur Jesusta aparan Pilatupa despächunman.

<sup>2</sup> Chaychöna Jesusta jitapashpan paycuna niran: «Cay runatami tarishcä nasyunninchipa contran jatarinanpaj runacunata shimita goycajta. Manami munanchu impuestuta runacuna Cesaraj päganantapis. Quiquinpis mandaj-tucur niycan «Nogaga cä Tayta Dios cachamushan raymi» nir.»

<sup>3</sup> Chayno niptin Jesusta Pilato tapuran: «¿Rasunpachu canqui Israel runacunapa raynin?» nir.

Niptin Jesús niran: «Au, gam nishayquinömi.»

<sup>4</sup> Chaura mandaj cüracunatawan chaycho shuntacasha caycaj runacunata Pilato niran: «Nogaga manami tarëchu cay runapa ima juchantapis.»

<sup>5</sup> Chaura paycunaga masraj niran: «Cay runaga rasunpami intëru Judea probinsyacho shimita goycan. Gallaycamusha Galilea probinsyapita-pachami. Caychöpis runacunata shimitami goycan» nir.

#### Herodesman Jesusta apashan

<sup>6</sup> Chayno nejta wiyar Pilato tapuran: «¿Cay runaga Galileapitachu?» nir.

<sup>7</sup> Chaura paycuna niran: «Au, Galilea runami» nir.

Galileapa Herodes gobernadornin captin «Herodes jusgachun» nir pay cajman Jesusta apachiran. (Chay junajcunaga Herodespis Jerusalencho caycaran.)

<sup>8</sup> Jesusta chayachiptin mandaj Herodes fiyupa cushicuran. Payga unaypita-pachana tincuyta munaran willapanta mayar. Milagrucunata rurashanta ricayta munaran. <sup>9</sup> Chaycho jucta-jucta Herodes tapuptinpis Jesusga imatapis mana rimacurancho. <sup>10</sup> Chaycho mandaj cüracunawan layta yachachejcunapis tucuyñöpami Jesusta jitapashpan rimarcaycaran. <sup>11</sup> Herodesnami suldäruncunawan Jesusta manacajman churar asiparan. Mandaj jatirñan röpata jatiparan. Nircorga Pilato cajman cutichiran. <sup>12</sup> Chay junajpitanami Herodeswan Pilato amistarman chiquinacushanpita.

### Jesusta wañuchinanpaj Pilato nishan

(Mat. 27.15–26; Mar. 15.6–15; Juan 18.39–19.16)

<sup>13</sup> Jesusta chayachiptin Pilatoga gayachiran cüracunapa mandajnincunata, autoridäcunata, pampa runacunatapis. <sup>14</sup> Llapan shuntacaycuptinna niran: «Gamcunaga cay runata cayman apamushcanqui «Runacunata shimita goycan» nirmi. Ñaupayquicho tapuptë cay runapaga manami ima juchanpis cashachu gamcuna nishayquinöga. <sup>15</sup> Herodes tapuptinpis manami ima juchanpis cashachu. Chaymi cayman yapay cutichimusha. Gamcuna musyashayquinöpis manami ima juchatapis rurashachu wañuchisha cananpänöga. <sup>16</sup> Chaymi sumaj astircachillar cachaycushaj.»

[<sup>17</sup> Cada watami Pascua fistachöga Pilato cacharej juc prësuta runacuna maygantapis cacharinanpaj nishan cajta.] <sup>18</sup> Chaymi Jesusta cachariyta munaptin lllapan runacuna gaparparan: «¡Wañuchiy paytaga! ¡Barrabasta ichanga cachariy!» nir.

<sup>19</sup> (Barrabás carsilcho wichgaraycaran mandajpa contran jatarishanpitawan runata wañuchishanpitami.)

<sup>20</sup> Pilatoga Jesusta cachaycuytami munaran. Chaymi runacunata willaparan. <sup>21</sup> Willapar tantiyachiptinpis masraj gaparparan «¡Crusificachiy! ¡Crusificachiy!» nishpan.

<sup>22</sup> Chayno niptin Pilato yapay niran: «¿Ima mana allitatar rurasha? Ima juchantapis manami tarëchu wañuchisha cananpänöga. Sumaj astircachillarmi cachaycushaj.»

<sup>23</sup> Chayno niptinpis runacunaga masraj gaparparan «¡Crusificachiy, crusificachiy» nir. Chayno gaparpaycäl-lar aunichiptin <sup>24</sup> Pilatoga «Gamcuna nishayquino cachun» niran. <sup>25</sup> Barrabastana cachaycuran mas mandajpa contran jatarisha caycaptin, runata wañuchisha caycaptinpis. Jesustana paycunapa maquinman cachaycuran crusificachinanpaj.

### Jesusta crusificashan

(Mat. 27.32–44; Mar. 15.21–32; Juan 19.17–27)

<sup>26</sup> Chaypitana Jesusta crusificananpaj aparcaycaptin marcaman yaycuycaran Cirene runa Simón. Chaura paytana matancachiran Jesús apaycashan crusta Jesuspa guepanta apananpaj. <sup>27</sup> Aypalla runacunami

guepanta aywarcaycaran. Waquin warmicunapis fiyupa llaquicushpan wagaraycar aywarcaycaran. <sup>28</sup> Wagar aywaycaj warmicunata Jesús niran: «Jerusalén warmicuna, nogapäga ama wagaychu. Chaypa ruquenga wamrayquicuna quiquiquicuna ñacanayquipaj caycajpita wagay. <sup>29</sup> Wallcanami pishin ñacanayquipaj. Chay wichanmi llaquicur runacuna nengapaj «Ima alliraj waquenga wawata mana tariranchu. Mana gueshy-acurancho. Wamran mana carancho chuchunanpaj» nishpan. <sup>30</sup> Chay wichanmi fiyupa ñacashpan puntacunatapis nenga «Juchumur chaparcamay» nir. Jircacunatapis nenga: «Nogacunapa janñaman tunimur ñiticarcamay» nir. <sup>31</sup> Noga ogu yantano caycaptë cayno ñacaycächimarga ¿imano ñacayraj canga chaqui yantapäga?»

<sup>32</sup> Jesusta crusificananpaj aparga ishcaj juchasapa runacunatapis crusificananpaj apanan. <sup>33</sup> «Calabëra» nishan puytush lömaman chayaycachir crusan Jesusta labityaran. Juchasapa runacunata apashantapis crusificarcun ichichiran jucta Jesuspa derëchu caj-lä-dunman, jucnintana ichoj caj-lä-dunman. <sup>34</sup> [Chayno crusificaraycashan öra Jesús niran: «Papä, cay runacunata perdunaycuy. Manami musyancho imata ruraycashantapis.»] Suldärucunanami surtita jitarcur-jitarcur Jesuspa röpancunata raquipänacuran.

<sup>35</sup> Chaycho runacuna ricaparcaycaptin mandajcuna asipashpan Jesuspaj niran: «Juccunataga salbaranchaj. Tayta Dios cachamushan Cristo carga canan mä quiquin salbacuchun.» <sup>36</sup> Suldärucunapis chaynömi asiparan. Pochgoj binuta shoguchir Jesusta niran: <sup>37</sup> «Israel runacunapa raynin cashpayquega mä quiquiqui salbacuy!» nir

<sup>38</sup> Cruspa janaj puntanchönami labityaraycaran cayno isquirbisha: «*CAYGA ISRAEL RUNACUNAPA RAYNINMI*» nir. [Chayno nerga isquirbiraycaran griego rimaycho, latín rimaycho, hebreo rimaychöpis.]

<sup>39</sup> Crusificaraycashancho jucay runapis niran: «Gam rasunpa Dios cachamushan Cristo cashpayquega salbacuy ari nogacunatapis salbamänayquipaj.»

<sup>40</sup> Chayno niptinmi jucnin cäga piñacuran: «Gampis payno ñacaycashpayquega ¿manachu Tayta Diosta manchacunqui? <sup>41</sup> Noganchëga juchanchipitami ñacaycanchi. Paypaga manami ima juchanpis canchu.»

<sup>42</sup> Nircur Jesustana niran: «Tayta, gam mandayta gal-laycur nogata yarpäramanqui ari.»

<sup>43</sup> Niptinmi Jesús niran: «Cananmi syëlucho nogawan iwal caycanquipaj.»

### Jesús wañushan

(Mat. 27.45–56; Mar. 15.33–41; Juan 19.28–30)

<sup>44</sup> Chaypitaga las-dösipita-pacha tardi mallway intiyaj pacha chacacäcuran. <sup>45</sup> Inti mana achicyaranchu. Chaura chay öra Templu ruricho mas rispätadu cajta chaparaj racta tëlapis †† pullanpa rachicäcuran. <sup>46</sup> Chay öra Jesús sinchipa niran: «¡Papä, gampa maquiquimanmi almäta cachaycö!»

† 23:30 Ose. 10.8 †† 23:45 Éxo. 26.31–33; Heb. 9.1–10; 10.19–20

Chayno nircur wañucäcuran.

<sup>47</sup> Chaycunata ricar suldärucunapa capitannenga «¡Rasunpami cay runaga juchaynaj casha!» nir Tayta Diosninchïta alabaran.

<sup>48</sup> Chayta ricaycushpanmi ricapaycajcunaga fiyupa llaquicur pëchunta tacashpan aywacuran. <sup>49</sup> Jesuswan rejsinacoj runacunami ichanga carullapita ricaparcaycaran. Chayno chaycho carcaycaran Galileapita-pacha iwal shamoj warmicunapis.

### Jesusta pampashan

(Mat. 27.57–61; Mar. 15.42–47; Juan 19.38–42)

<sup>50</sup> Juc runa caran José jutiyoj Judea probinsyacho caycaj Arimateapita. Payga Tayta Dios munashannömi goyaj. Josëpis caran Israelcunapa autoridäninmi.

<sup>51</sup> Paypis shuyaraycaran Tayta Diospa maquincho llapan cananpaj cajtami. Waquin mandajcuna Jesusta wañuchinanpaj parlacuptinpis manami parläshiranchu. <sup>52</sup> Paymi Pilatuman aywaran «Jesuspa cuerpunta pampachicushaj» ninanpaj. <sup>53</sup> Auniptinna Jesuspa cuerpunta cruspita jorgurishpan mushoj tucüyuwan pituran. Nirorga pitapis manaraj pampashan gagacho uchcushan uchcuman pampaj aparan.

<sup>54</sup> Chay caran byernis säbadu jamay junajpaj camaricunan junaj. Tardina caran jamay-junaj gallarinanpäna. <sup>55</sup> Galileapita iwal shamoj warmicuna gatir ricaran mayninman pampashantapis, cuerpunta imano churashantapis. <sup>56</sup> Wasinman cutiycärir alli asyaj jampicunata camaricuran api cajta yacu cajtapis Jesuspa cuerpunman wiñananpaj. Nircur mandamintucho niycashannömi säbadu jamay junajchöga imatapis mana ruraypa jamaran. Chaymi waranninraj apananpaj caycaran.

### Wañushanpita Jesús cawarishan

(Mat. 28.1–10; Mar. 16.1–8; Juan 20.1–10)

**24** Chaypita juc semänamanna gallarej domingu tutalla aywaran Jesús pamparaycashan cajman, camarishan alli asyaj jampicunata apacurcur.

<sup>2</sup> Chayanapäga Jesús pamparashan uchcu puncuta chaparaj rumi juc-läman witichishana caycaran. <sup>3</sup> Yarcorga Jesuspa cuerpunta mana tarirannachu. <sup>4</sup> Chaymi manchacasha ima ruraytapis mana puydiranchu. Chayno carcaycaptinmi ishcaj runacuna achic-achicyaycaj röpasha ñaupancho yurircuran. <sup>5</sup> Chaura fiyupa mancharishpan gongurpacur pampaman umpuran. Chay yuripajcunana niran: «¿Imanirtaj wañojcuna pamparänanchöga cawaycajta ashircaycanqui? <sup>6</sup> Caychöga manami cannachu. Maynami cawarisha. Yarpay Galileacho caycashpan cayno nishushayquita: <sup>7</sup> «Noga Destinädu Runaga juchasapa runacunapa munayninman entregashami cashaj crusicamänanpaj. Crusicamashanpita quimsa junajtaga cawarimushämi.» Chay nishushayquinöllami llapanpis caycan.»

† Jamay junäga caran byernis tardi pacha chacarcushanpita-pacha, warannin säbadu chacas-chacascama.

<sup>8</sup> Chayno niptinrämi warmicunaga Jesús nishanta yarpäbiran. <sup>9</sup> Jesús pamparashan cajpita cutiycur willaparan chunca juc apostulcunatawan chaycho caycaj runacunatapis. <sup>10</sup> Chay willaj warmicunaga caran Magdalenapita caj María, Juana, Santiagupa maman María, waquin aywäshej warmicunapis. <sup>11</sup> «Riguichimänanchipaj ardëllami nircaycan» nir mana riguiranchu.

<sup>12</sup> Chaypis Pedroga cöriylla aywaran Jesusta pampashan cajman. Uchcu ruriman watgaycorga ricaran pitushan tucüyullatana. Chaura almirasha yarpachacushpan cutiran.

### Emausman aywarcaycajta Jesús yuripashan

(Mar. 16.12–13)

<sup>13</sup> Chay junajlla Jesuspa ishcaj disipuluncuna aywarcaycaran Emaús marcaman. (Emaús caycaran Jerusalenpitaga ishcaj lëwa masllancho). <sup>14</sup> Paycunaga aywarcaycaran llapan imanöpis cashanpita parlaraycar. <sup>15</sup> Chayno parlar aywarcaycaptinmi Jesusga tari-parcur paycunawan iwal aywaran. <sup>16</sup> Iwal aywaycaptinpis paycunaga mana rejsirancho. <sup>17</sup> Jesús tapuran: «¿Imata parlartaj aywarcaycanqui?» nir.

Chayno tapuptin llaquisha aywaycashancho ichiycäbiran. <sup>18</sup> Chaura Cleofas jutiyöga niran: «Pascuaman shamoj runacunapis llapanmi musyan cay junajcuna Jerusalencho ima päsashantapis. Gamga ¿manachu musyanqui?»

<sup>19</sup> Chaura Jesús tapuran: «¿Imataj casha?» nir.

Paycuna niran: «Nazaret marca runa Jesusmi casha Diosninchïpa munayniyoj profëtan. Diosninchïpa munayninwan milagrucunata rurashpan llapan runacunata willaparan Tayta Diosninchïpa alli willacuyninta.

<sup>20</sup> Paytami cüracunapa mandajnincunawan llapan autoridäcuna Pilatuman entregasha crusificaypa wañuchinanpaj. <sup>21</sup> Nogacuna yarpärä Roma runacunapa munayninpita Israelcunata salbananpaj cashantami. Ichanga canan junajwan quimsa junajnami Jesús wañushan. <sup>22</sup> Maspis canrämi: nogacunawan caycaj waquin warmicunami manchacächimasha. <sup>23</sup> Canan tutami aywasha Jesusta pampashan cajman. Pampashancho Jesuspa cuerpunta manashi tarishachu. Wasiman cutiycäramur nogacunata willamasha: «¡Anjilcuna yuriparcamashpan «Jesús cawaycanmi» ni-masha!» nishpan. <sup>24</sup> Chaura waquin caj disipuluncunapis ricaj aywashpan warmicuna willashannöllana Jesuspa cuerpunta mana tarishachu.»

<sup>25</sup> Chaura Jesús niran: «Gamcunaga ¿imanirtaj mana tantianquichu? Profëtacuna willacushantapis ¿manachu riguinqui? <sup>26</sup> ¿Manachu musyarayqui Tayta Dios cachamushan Cristoga ñacarcur-raj Tayta Diospa ñaupanman cutinanpaj cashanta?»

<sup>27</sup> Chayno nircur Jesús willaparan imano cananpäpis quiquinpaj isquirbiraycashancunata. Tantiyachiran Moisés isquirbishancunapita gallaycur waquin profëtacuna isquirbishancama.

<sup>28</sup> Aywaycashan Emaús marcaman chayaycaptinna Jesusga paycunapita päsacoj-tucuran. <sup>29</sup> Chaymi pay-

cunaga ruwaypano niran: «Pachaga chacaycannami. Cayllachöna pachacushun.»

Chaura Jesusga yaycuran paycunawan pachacunapaj.

<sup>30</sup> Micunanpaj mäsacho jamarpaycashanchönaga tantata aptarcur Tayta Diosta agradësicuran. Nircorga paquirishpan paycunata goran. <sup>31</sup> Chayraj paycuna tantiyacuriran Jesús cashanta. Chaura Jesusga jinan öra illgacäcuran.

<sup>32</sup> Chaura paycuna quiquin-pura ninacuran: «¡Rasuntachari Tayta Diospa palabrantá willapämashaga shongunchipis fiyupa cushicurán!» nir.

<sup>33</sup> Chaymi jinan öra Jerusalemman cutiran. Chayar tariran chunca juc apostulcunata y paycunawan iwal caycaj runacunatapis. <sup>34</sup> Chayaptin chaycho caycajcupin willaparan «Tayta Jesusga rasunpami cawarimusha. Simonta yuripasha» nir.

<sup>35</sup> Chayno niptin paycunapis willaparan näninpa aywarcaycaptin imano cashantapis, tantata paquircuptinraj Jesusta rejsishantapis.

#### Disipuluncunata Jesús yuripashan

(Mat. 28.16–20; Mar. 16.14–18; Juan 20.19–23)

<sup>36</sup> Chayno nir parlarcaycaptin Jesusga illajpita chaupicho ricacuran. Yurircur «¡Gamcunacho allí goyay caycullächun!» niran.

<sup>37</sup> Illajpita yurircuptinmi fiyupa mancharir sicsic-yarcaycaran almata ricaycashanta yarpá.

<sup>38</sup> Chaymi Jesusga niran: «¿Imanirtaj fiyupa mancharisha carcaycanqui? ¿Imanirtaj noga cashäta mana riguinquichu? <sup>39</sup> Masqui ricay maquëta, chaquëta. Nógaga caycä quiquëmi. Masqui yatamaypis. Manami almachu cä. Almapaga manami canchu aychan ni tullunpis.»

<sup>40</sup> Chayno nir maquintawan chaquinta ricachiran.

<sup>41</sup> Chaura paycuna cushicuyllawan rasunpa cashanta

manaraj sumaj riguptin niran: «¿Manachu imallapis can micunäpaj?» nir.

<sup>42</sup> Chaura paycuna gararan juc pedäsu cancasha pescäduta [abëjapa mishquintapis]. <sup>43</sup> Chasquircur micuran llapanpa ñaupancho. <sup>44</sup> Nircurna niran: «Gamcunawan caycashpanchi maynami willaparä llapan cayno cananpaj cashantaga. Moisés laycunata isquirbishancho, profëtacuna isquirbishancho, Salmos libruhöpis nogapaj niycashanga llapanmi canan cumlisha.»

<sup>45</sup> Chayrämi paycunaga tantiyacuriran Tayta Diospa palabrancho imapaj niycashantapis. Jesús niran:

<sup>46</sup> «Isquirbiraycashanchöga niycan Tayta Dios cachamushan Cristo ñacar wañushanpita quimsa junajta cawarimunapaj cashanta. <sup>47</sup> Chaycuna cumlishana captinmi runacunata willapänayqui ¡Juchá rurashayquipita arpinticur Tayta Dios munashannöna caway. Chayrämi llapan jucha rurashayquipita perdunashunqui» nir. Jerusalemnita gallaycur may-chaypapis aywar llapan runacunata willapanqui. <sup>48</sup> Ricashayquicunataga llapanta gamcunami willapanqui. <sup>49</sup> Gamcunamanmi cachamushaj Papänë aunimashan Espíritu Santuta. Cay Jerusalemllacho goyarcaycay Espíritu Santuta chasquinayquicama. Paynami yanapähunquipaj willacuynëta willacunayquipaj.»

#### Syëluman Jesús cuticushan

(Mar. 16.19–20)

<sup>50</sup> Chaypitana Jesús pusharan Jerusalemnita Betania läduman. Chaychöna maquina jogarcur Tayta Diosta mañacuran paycunata yanapänanpaj. <sup>51</sup> Chayno mañacuycashallanchöna aywacuran. Aywacuptin syëlumanna apacuran. <sup>52</sup> Paycunaga rispitar aduraycärir cushisha Jerusalemnita cuticuran. <sup>53</sup> Chaypitani Tayta Diosta alabanapaj waran-waran Templuman shuntacaj. [Amén.]

# SAN JUAN

¿Tayta Diospa ñaupanchu cawanapäga yapayrächu yurishun?

¿Tayta Diosninchi milagrucunata mana ruraptinpis siguirchuraj yäracuycäshun?

Juan caran Jesuspa apostulninmi. Pay caran Zebedeopa wamran. Paymi cay libruta isquirbiran.

Runacuna yarpan Juan sumaj rejsishan runacunapaj isquirbishantami. Chaymi waquenga niycan Éfeso siudächo caj ermänuacunapaj isquirbishanta.

Imay isquirbishanpis fijuga manami musyacanchu. Waquin yarpan wata 90–95 d.C. isquirbishantami.

Juan niycan Jesucristoga Tayta Dios cajpita shamushantami y pay imaypis caycashanta y llapanta Tayta Dios camashanpita-pacha imanöpis cashantami. Chaymi nin «Imapis manaraj captillanna Camacächej Palabraga mayna caycaran» nir (1.1). Y mastapis cayno niycan: «Camacächej Palabraga runamanmi ticraran. Nircur nogacunawanmi cay pachacho goyaran» (1.14). Nircur Juanga juclla willaycämanchi chay «palabra» Jesús cashanta. Pay casha «Tayta Diospa wamran y Israelcunapa raynin» (1.43–49).

Chaypita cäga cay libro ishcayman raquiraycan. Rimir caj particho 1.19–12.50 Juan willaycämanchi Jesús munayniyoj car ganchis milagrucunata rurashanta (2.1–12; 4.43–54; 5.1–18; 6.1–15; 6.16–21; 9.1–12; 11.1–44).

Chaynöpis Jesús quiquin niycan pi cashantapis. Chaymi ganchis cuti «Nogami cä...» nin (6.35, 51; 8.12; 10.7, 9; 10.11, 14; 11.25; 14.6; 15.1, 5).

Jucay partiman raquiraycäjchöna rimaycan disipulucunapaj. Jesús aywacuptin paycunanami Tayta Diospa willacuyninta willacur purichenga (13–17). Chaypita willamanchi Tayta Jesusta crucificashanta (18–19). Crucificaraycashancho Tayta Diospa wamranga niran: «llapantanami cumlishcä» (19.30). Cay libro ushan Jesús cawarishan willapawan (20). Chaypita Jesusna disipuluncunata cachan alli willacuyta willacunapaj (20.19–23). Jesús cawariscur disipuluncunata yuripashan öra disipulun Tomasga manami caranchu. Chaymi Tomasga cawarishanta riguinanpaj ricaytaraj munaran. Disipuluncunata yapay yuripar Jesusga Tomasta niran mana ricaycar riguejcuna imano cananpaj cashantapis (20.24–29).

## Jesucristo runaman ticrashan

**1** Imapis manaraj captillanna Camacächej Palabragaga † mayna caycaran.

Chay Palabraga Dioswan caycaran.

Quiquinmi Dios caran.

<sup>2</sup> Imapis manaraj captillannami Payga caycaranna.

<sup>3</sup> Diosga llapan ima-aycatapis Paywanmi camaran.

Paywan mana camaptenga imapis manami canmanchu caran. ††

<sup>4</sup> Paymi Dios munashanno cawayta tarichicun.

Chay cawayga runacunapaj achquimi caycan.

<sup>5</sup> Chay achquimi chacaycho caycäcunata achicyapar Diospaj tantiyachin.

Ichanga chacaycho caycäcuna chay achquita wañuchiyta munarpis mana camäpacuranchu.

<sup>6</sup> Tayta Diosga Juan † jutiyoj runatami cachamuran.

<sup>7</sup> Juanga shamuran chay achquipaj willamänanchipaj, chaynöpana Payman llapan yäracunanpaj. <sup>8</sup> Juanga manami chay achquichu caran. Chaypa ruquenga shamuran achqui pi cashantapis tantiyachinanpämi.

<sup>9</sup> Chay achqui shamöga cay pachacho llapan runata Tayta Diospita tantiyachinanpämi shamuran.

† «Camacächej Palabra» niycan Taytanchi Jesucristupämi. †† 1:3 Gén. 1.1–3; Sal. 33.6; Prov. 8.22–31; Col. 1.15–17; Heb. 1.2; 1Juan 1.1; Apoc. 19.13 ‡ 1:6 Mat. 3.1; Mar. 1.4; Luc. 3.1–2

<sup>10</sup> Payga cay pachachönami caycaran. Paywanmi Tayta Diosga cay pachatapis camaran. Ichanga cay pachacho caycäcuna manami rejsirancho. <sup>11</sup> Quiquinpa nasyunninmanmi shamuran. Chaypis marca-masincunaga Payman manami riguirancho. <sup>12</sup> Payman riguir chasquicojcunami ichanga Tayta Diospa wamrancunana caycan. <sup>13</sup> Tayta Diospa wamran cananpäga manami mamapitachu yurisha. Manami runa munaptin-pischu yurisha. Chaypa ruquenga Tayta Dios munashanmi wamrachacusha.

<sup>14</sup> Camacächej Palabraga runamanmi ticraran. Nircur nogacunawanmi cay pachacho goyaran. Paywan purirmi ricarä Tayta Diospa japallan wamran cashpan munayniyoj caycäta. Chaynöpami ricarä payga cuyapäcoj cashanta; rasun cajllata rimaj cashanta.

<sup>15</sup> Paypämi Juan willacuran: «Paypämi nogaga nirä: <Guepäta shamöga nogapita mas munayniyojmi. Payga manaraj yuripté maynami caycaran> nir» nishpan.

<sup>16</sup> Payga fiyupami cuyapädashanchi. Chaymi lla-panchitapis yaparir-yaparir yanapämashanchi.

<sup>17</sup> Musyashanchinöpis laincunataga Moiseswanmi Tayta Dios willacachiran. Fiyupa cuyapäcoj cayninta alli caynintami ichanga Jesucristuwanna tantiyachimash-

canchi. <sup>18</sup> Tayta Diostaga imaypis manami pipis ricashachu. Paytaga ricasha Japallan Wamran Jesucristullami. Chaymi pay cajpita shamusha car musyachimashcanchi Tayta Dios imano cashantapis. ††

**Bautisaj Juan willacushan**

(Mat. 3.11–12; Mar. 1.7–8; Luc. 3.15–17)

<sup>19</sup> Jordán mayucho runacunata Juan bautisaycaptinmi Jerusalenpita Israel mandajcuna Juanman cacharan cüracunata, Leví tribu runacunata Juanta tapoj.

<sup>20</sup> Tapuptinmi Juanga mana chapacuypa niran: «Nogaga manami Dios cachamushan Cristuchu cä.»

<sup>21</sup> Chaymi yapay tapuran: «Chaura ¿pitaj rasunpaga canqui? ¿Chaura gamga caycanqui profëta Eliaschu?» †

Chayno niptin Juan niran: «Nogaga manami Eliaschu cä.»

Chayno niptinpis yapay tapuran: «Chaura ¿gamga caycanqui shamunanpaj caycaj profëtachu?» ††

Niptinpis Juan niran: «Manami chay profëtapischu cä.»

<sup>22</sup> Chaymi niran: «Chaura ¿pitaj canqui? Cachamaj Israel mandajcunata willanäpaj mä willamay pi cashayquitapis.»

<sup>23</sup> Chaura Juanga profëta Isaías nishannömi niran: «Nogaga cä chunyajcho runacunata sinchipa cayno willapajmi: «Tayta Diosninchi shamunanpaj nänita allchay.» †

<sup>24</sup> Chaura fariseucunapa cachancuna Juanta tapuran:

<sup>25</sup> «¿Imanirtaj gam bautisanqui, mana Cristo caycar, mana Elías caycar, maygan profëtapis mana caycar?»

<sup>26</sup> Juanna niran: «Nogaga yacullawanmi bautisä. Gamcunachömi ichanga caycan mana rejsishayqui.

<sup>27</sup> Paymi guepäta shamoj munayniyöga caycan. Paypa ñaupanchöga noga manami merësëchu ni llangui watunta allchapänalläpapis.»

<sup>28</sup> Chaycunaga caran Betaniachömi, Jordán mayu chimpancho. Chay wichanchömi Juanga runacunata bautisaycaran.

**Jesucristuta Bautisaj Juan ricashan**

<sup>29</sup> Warannin junaj quiquin Bautisaj Juan cajman Jesús yaucuycaran. Chaymi Juanga niran: «¡Masqui ricay-llapa! ¡Tagaymi caycan Tayta Diospa Cashni uyshanno! Paytami Tayta Dios cachamusha llapan runacunapa juchanta apananpaj. <sup>30</sup> Paypämi nogaga nirä: «Guepäta shamöga nogapita mas munayniyöjmi. Payga manaraj yuriptë maynami caycaran» nir. <sup>31</sup> Quiquëpis manami musyarächu Tayta Dios cachamushan Cristo pay cashanta. Chaypis nogaga yacullawanmi bautisay-cashcä Israelcuna musyar payta chasquicunanpaj.»

<sup>32</sup> Mastapis Juan niran: «Cristo pi cashantapis musyanäpami Tayta Dios nimiran: «Bautisarcuptiqui maygan runapa jananmanpis Espiritu Santu palumano chayaptinmi musyanquipaj pay Espiritu Santuwanna caycashanta. Paymi munayniyöj caycan Espiritu Santuwan bautisananpaj.» <sup>34</sup> Chay nimashannöllami nogaga ricashcä. Chaymi musyä Tayta Diospa Wamran pay cashanta.»

**Jesupa rimir caj disipuluncuna**

<sup>35</sup> Chaypita warannin junajpis Juanga ishcaj disipuluncunawan jinallancho caycaran. <sup>36</sup> Jesús päsaycajta ricar Juan niran: «¡Masqui ricay-llapa! Tagaymi caycan Tayta Diospa uyshanno.»

<sup>37</sup> Chayno niptin Juanpa ishcaj disipuluncunaga Jesuspa guepanta aywaran. <sup>38</sup> Guepanta aywaycajcunaman ticraycur Jesús niran: «¿Imatataj ashinqui?»

Chaura paycuna niran: «Rabí ¿maychötaj pachacarayanqui?» (Rabí ninanga Maestru ninanmi.)

<sup>39</sup> Jesusnami niran: «Shamuy ari, rejsichishayqui.»

Chayno niptin aywar pachacarashanman chayaran. Tardi mallwayna captin chayllachöna tardiyaran.

<sup>40</sup> Juan nishanta wiyaycur Jesuspa guepanta ishcaj aywaj jucga caran Andrés. Andresga caran Simonpa wau-guinmi.

<sup>41</sup> Chaypita Andrés aywaran wauguin Simón cajman. Payta niran: «¡Tayta Dios cachamushan Cristuwanmi tincushcäcuna!» nir.

<sup>42</sup> Nircur pusharan Jesús cajman. Chayaycuptin Simontaga Jesús niran: «Gamga canqui Jonaspa wamran Simonmi. Cananpitaga jutiqui canga Cefas. (Chay ninanga caran Pedro ninanmi. Ichanga Cefas ninanpis Pedro ninanpis caran rumi ninanmi.)»

**Felipitawan Natanaelta Jesús gayashan**

<sup>43</sup> Warannin junaj Jesusga Galilea probinsyaman aywaran. Chaypita Felipiwan tincurna «Disipulö canayquipaj nogawan aywashun» niran.

<sup>44</sup> Felipega caran Betsaida marcapitami. Andreswan Pedrupis chay marcallapitami caran. <sup>45</sup> Felipega aywaran Natanaelta willaj: «Tincushcäcuna pipämi Moisés laycunacho isquirbisha, profëtacunapis isquirbisha chay runawanmi. Payga caycan Josëpa wamran Nazaret runa Jesusmi.»

<sup>46</sup> Niptinmi Natanael niran: «¿Ima allillapis Nazaretpita yuricyamunmanchuraj?»

Chaymi Felipe niran: «Ricanayquipaj mä aywashun ari.»

<sup>47</sup> Chaypitanaga Natanael chayaycajta ricar Jesús niran: «Paymi ichanga rasunpa Israel runa. Payga llul-lacuyta manami yachanchu.»

<sup>48</sup> Chayno niptinmi Natanael tapuran: «¿Imanöpataj imano cashätapis gamga musyanqui?»

Chaura Jesús niran: «Nogaga gamta ricashcä man-aräpis Felipe gayashuptiqui ñigus yöra chaquincho caycajtami.»

<sup>49</sup> Chayno niptinmi Natanael niran: «Maestru, ¿gamga rasunpa canqui Tayta Diospa Wamranmi. †† Israelcunapa rayninmi canqui!»

<sup>50</sup> Chaymi Jesús niran: «¿Ñigus yöra chaquincho caycajta ricashcä» nishalläpitachu nogapaj chayno ninqui? Chaypita mas almiraypajcunatarämi ricanquipaj.»

<sup>51</sup> Mastapis Jesús niran: «Rasunpami në: Gamcunaga ricanquipämi syëlu punco quicharaycajtapis. Chaypa-

†† 1:18 Mat. 11.27; Luc. 10.22; 1Juan 1.2† 1:21 Mal. 4.5†† 1:21 Deut. 18.15, 18† 1:23 Isa. 40.3

†† 1:49 Mat. 16.15

mi ricanquipaj Tayta Diospa anjilnincuna Destinädu Runaman uraycämojta, pay cajpita cutiycajtapis.» †

### Yacuta binuman Jesús ticrachishan

2 Chaypita quimsa junajtaga Galilea probinsyacho caycaj Caná marcacho juc runa majachacar fistata ruraran. Jesuspa mamapis chay fistacho caycaran.

2 Chay fistaman Jesustapis disipuluncunatawan gayachiran. 3 Manaraj fista ushacaptinmi binuga ushacäcuran. Chaymi Jesusta mamanga niran: «Binun ushacäcushanami.»

4 Chaymi Jesús niran: «Mama, ¿imanirtaj jaticanqui? Manarämi öra chayamunrächu.»

5 Jesuspa mamannami sirbicuycajgunata niran: «Ima-ta runanayquipäpis pay nishushayquita ruray.»

6 Chaychömi caycaran rumipita rurashan yacuynaj sojta urpucuna. Chay urpucunachömi yacuta wiñarächej costumrinno mayllacunapaj. Chay urpucunaman yaycoj pachac (100) litruno yacu. 7 Sirbicuycajgunatana Jesusga niran: «Chay urpucunaman yacuta juntachiy.»

Chaura paycunaga yacuta juntata wiñaran. 8 Juntarcachiptin Jesús niran: «Wallcallata chagarcur apay mayur sirbintiman.»

Sirbicojgunaga Jesús nishanno apaparan. 9 Mayur sirbintiga yawarcuran yacupita binuman ticrashatana. Payga mana musyarancho maypita jorgamushantapis. (Waqin sirbicojcuna ichanga musyaycaran.) Chaymi casaraj mösuta gayaycur mayur sirbintenga niran: 10 «Llapan runapis rimëruga alli binu cajtami upun. Achcatana upusha captinnaga jorgamun shegui caj binullatana. Gammi ichanga canancamapis mas alli caj binutami churarächishcanqui.»

11 Chay milagrutami rimir-puntata Jesusga ruraran Galileacho caycaj Caná marcacho. Chaychömi payga Tayta Diospa japallan wamran car munayniyoj cashanta musyachiran. Chaynöpami disipuluncunapis Jesusman riguiran.

12 Chaypitaga Jesús aywacuran Capernaúm marca-man mamawan, wauguincunawan disipuluncunawan. †† Chaycho goyaran ishcaj quimsaj junaj.

### Templupa sawannincho ranticojgunata gargushan

(Mat. 21.12-13; Mar. 11.15-18; Luc. 19.45-46)

13 Israel runacunapa Pascua ‡ fistan yaycaycämuran-na. Chaymi Jesusga aywaran Jerusalemman. 14 Chayar tariran runacuna Templupa sawannincho ranticurcaycajta. Ranticuycaran törucunata, uyshacunata, palumacunatapis. Juc-lä guellayta rucajgunapis mësan guepancho jamarpaycaran. 15 Chaymi Jesusga sumbadurninta ruracurur templupita garguran uyshacunatawan wäcacunata. Mësanacunatapis sajtar-usharan; guellaynincunatapis mashtariran. 16 Paluma ranticojcunatapis niran: «¡Caycunata caypita jorguy! ¡Papänëpa wasinta ama ticrachiychu nigusyu wasimanga!» nir.

† 1:51 Gén. 28.12 †† 2:12 Mat. 4.13 ‡ 2:13 Éxo. 12.1-27; Deut. 16.1-8

17 Chaymi disipuluncunaga yarpäriran Tayta Diospa palabrancho «Rispiädu wasiqui-jananga imamanpis chayämanmi» nir isquirbiraycashanta. ††

18 Chaymi Israel mandajcunaga niran: «¿Ima munayniyoj wantaj chayno ruranki? Mä juc milagruta ruray munayniyoj cashayquita musyanapaj.»

19 Chaura Jesús niran: «Mä gamcuna cay templuta juchurachiy. Nogami quimsa junajllacho cashanmanno jatarachishaj.» ††

20 Chayno niptin mandajcunaga niran: «Cay Templuta jatarachir aruyta ushasha chuscu chunca sojta (46) watatarämi. Gamga ¿imanöpataj quimsa junajllata yapay jatarirachinquin?»

21 Chayno Templupaj parlarpi Jesusga wañushanpita cawarimunapämi parlaycaran. 22 Chayno nishantaga disipuluncunapis yarpäriran Jesús wañushanpita cawarimushanpitarämi. Chayrämi riguiran Tayta Diospa palabranman y Jesús nishancunamanpis.

### Jesusga runacuna imano cashantapis musyan

23 Pascua fistacho achca runacunami ricaran milagrun-cunata Jesús rurashanta. Chaymi achcaj runacuna Jesusman riguiran. 24 Ichanga Jesús musyaran llapan runacuna imano caycashallantapis. Chaymi paycunamanga mana yäracurancho. 25 Manami nistajchu runacuna willanantaraj. Payga quiquinmi musyaycaran runacunapa shongun imano yarpaycashantapis.

### Nicodemowan Jesús parlashan

3 Juc fariseo runami caran Nicodemo jutiyoj. Payga Israelcunacho mandajmi caran. 2 Chay runami juc chacay aywaran Jesús cajman. Chayaycur niran: «Maestru, nogacunaga musyämi yachachimä-nayquipaj Tayta Dios cachamushushayquita. Gam rurashayqui milagrunataga manami pipis ruranchu. Chaycunataga ruranchu quiquin Tayta Dios yanapaptillanmi.»

3 Chaura Jesús niran: «Rasunpami në: Tayta Diospa maquincho cawanapäga runa yapayrämi yurinan.»

4 Chayno niptin Nicodemo tapuran: «¿Imanöpataj juc runa rucuna caycarga yapay yurinan? ¿Mamanpa pachanman cutinmanchuraj yapay yurinanpaj?»

5 Chaura Jesús niran «Rasunpami në: Juc runa yacupitawan Espíritu Santupa munayninwan yurir-rämi Tayta Diospa maquincho goyayta tarenga. 6 Runapita yurej cäga runallami. Espíritu Santupa munayninwan yurej cajmi ichanga espiritulla car Tayta Dios munashanno cawan. 7 ¿Imanirtaj yarpachacunqui «yapayrämi yurinan» niptë? †††† Espíritu Santu Tayta Diospa maquincho runata imano purichishantapis pipis manami musyanchu. Imanömi wayra wayrämojta mayarpis runacuna mana musyanchu maypita wayra shamushanta ni maypa aywaycashantapis, chaynömi mana musyanchu.» †††

†† 2:17 Sal. 69.9 ††† 2:19 Mat. 26.61; 27.40; Mar. 14.58; 15.29 †††† 3:7 1Ped. 1.3, 23 †††† 3:8 Ecl. 11.5

<sup>9</sup> Chayno niptin Nicodemo tapuran: «Tayta, ni-mashayquega umäman manami yaycunchu.»

<sup>10</sup> Chayno niptinmi Jesús niran: «Israelcunapa yachachejnin caycar ¿manachu chayta tantiyanqui?»

<sup>11</sup> Rasunpami në: Gamtaga willapaycä musyashätami. Rasunpa cajta ricashätami niycä. Chaypis gamcunaga manami riguinquichu. <sup>12</sup> Cay pachacho cajcunallapaj willapaycaptëpis mana riguiycarga ¿imanöparäshi riguinquiman syëlucho cajcunapaj willapaptëga?

<sup>13</sup> «Cay pachapitaga manami pipis syëluman wichashachu. Destinädu Runami ichanga janaj pachapita cay pachaman urämusha. <sup>14</sup> Unayga chun-yajcho Moisés runsipita culebrata † rurariycur gueruman waguiran pipis ricärej cäga mana wañunanpaj. Chaynömi Destinädu Runatapis ruranga ††<sup>15</sup> pipis payman yäraoj cäga mana ushacaj cawayta tarinanpaj.

### Runacunata Tayta Dios cuyashan

<sup>16</sup> «Tayta Diosga runacunata fiyupa cuyarmi japallan cuyay wamranta cachamuran Payman pipis yäraoj cäga mana wañunanpaj chaypa ruquenga imaycamapis cawanapaj. <sup>17</sup> Diosninchëga cay pachaman wamranta cachamusha payman yäraojcunata salbananpämi, manami castigasha cananpächu.

<sup>18</sup> «Chaymi Tayta Diospa wamranman yäraoj-cäga mana castigacangachu. Mana yäraoj cajmi ichanga Diospa japallan wamranman mana yäracushanpita castigacänanpaj distinashana caycan. <sup>19</sup> Juchasapa cäga castigashami canga. Paycunaga achqui chayamusha caycaptinpis juchallancho cawayta munaywan chacajllacho cacuyta munasha. <sup>20</sup> Pipis juchata ruräga achquino shamojta chiquinmi chacajchöno juchayoj cashan mana musyacänanpaj. <sup>21</sup> Allita rurajcunami ichanga achquino shamojman yäracun Tayta Dios munashanno cawanapaj.»

### Bautisaj Juan Jesuspita willacushan

<sup>22</sup> Chaypita Jesusga disipuluncunawan aywaran Judea probinsyaman. Chaycho goyaran paycunawan runacunata bautisashpan. <sup>23</sup> Bautisaj Juanpis bautisaycaran Enón marcacho. Chaychöga caran achca yacumi. Enonga caran Salim marcapa sercan. Chaycho bautisaycashanta mayarmi waquin runacunaga bautisacunanpaj chayman aywaran. <sup>24</sup> Ichanga manaraj carsilman apaptinmi Juanga chaycho bautisaycaran. ††

<sup>25</sup> Chaychömi Juanpa disipuluncuna Israel-masincunawan tapunacur rimanacuran limyuyänanpaj imano ruraypitapis. <sup>26</sup> Chaypitaga Juanta disipuluncuna niran: «Maestru, ¿manachu gamwan juc cuti Jordán mayu chimpanchu juc runa caycaran? Paypämi gamga willacurayqui. Cananga paypis bautisaycannami. Chaymi llapan runacuna paymanna aywarcaycan.»

<sup>27</sup> Chayno niptinmi Juan niran: «Runaga imatapis ruraran, imamanpis chayan Tayta Dios camacächiptinrämi.

<sup>28</sup> Gamcunata nishänöpis nogaga manami Dios

† 3:14 Núm. 21.9 †† 3:14 Isa. 52.13; Juan 8.28; 12.32-34; 18.32 ‡ 3:20 Job 24.13-17 †† 3:24 Mat. 14.3; Mar. 6.17; Luc. 3.19-20

cachamushan Cristuchu cä. †† Chaypa ruquin nogaga cä Cristupaj willacunapaj Tayta Dios cachamashallanmi. <sup>29</sup> Jipashwan juc mösu majachacaptin mösuta yan'gaj amigun fiyupami cushicun. Chay cushicushan-nöllami nogapis fiyupa cushicö. <sup>30</sup> Payga masmi munayniyoj ricacunan caycan. Nogami ichanga gongacaypana aywanä.»

### Janaj pachapita shamoj paj rimashan

<sup>31</sup> Janajpita shamoj cajmi llapanpäpis mas munayniyoj caycan. Cay pachacho cäga cay pachacho cajllapami parlan. Janajpita shamoj cajmi ichanga munayniyoj caycan. <sup>32</sup> Chaymi willacuycan janaj pachacho ricashacunapawan wiyashacunapaj. Chayno willacuptinpis manami pipis chasquicuyta munanchu. <sup>33</sup> Pay nishanta chasquicoj cäga Tayta Diospa palabrantapis chasquin: «Tayta Diosga palabrant cumlinmi» nir. <sup>34</sup> Jesusga Tayta Dios cachamushan carmi Tayta Diospa willacuyllanta willacun. Paytaga Espiritu Santumi yanapaycan.

<sup>35</sup> Tayta Diosga wamranta cuyarmi paypa maquinman llapanpapis cachapasha. ††<sup>36</sup> Chaymi Diospa wamranman yäracorga imaycamapis cawanga. Tayta Diospa wamranman mana yäraoj cajmi ichanga chay cawayta mana tarengachu. Chaypa ruquin chay mana yäraojcunataga Tayta Diosmi castiganga.

### Samaria warmiwan Jesús parlashan

**4** Fariseucuna mayaran Jesús bautisaycashanta, bautisaj Juanpitaga mas achcana disipuluncunapis caycashanta. <sup>2</sup> (Rasunpaga quiquin Jesús manami bautisarancho. Disipuluncunami bautisaycaranga.) <sup>3</sup> Chayta musyarmi Jesusga Galilea probinsyaman cuctiyta yarpar Judeapita aywacuran.

<sup>4</sup> Galileaman chayanapäga Samaria partiparämi päsj. <sup>5</sup> Chayno aywarmi Samariacho caycaj Sicar marca ñaupnanman chayan. Chay partiga caycaran Jacobpa wamran Josëpa chacrachömi. ††<sup>6</sup> Chay chacrachömi caycaran unayna Jacob uchcuchishan yacu pösu. Utcashana carmi Jesusga chay pösu cajman chayarmacuycuran. Öraga caran las-dösinöna. <sup>7</sup> Chay öra disipuluncunaga marcapa aywacusha caran imallatapis micunanpaj rantej. Chaycama Samaria warmi chay pösuman yacucoj chayan. Chay warmita Jesusga «Yacuta mañacushayqui» niran.

<sup>9</sup> Israelcunawanga Samaria runacuna § manami alliricanacojchu. Chaymi warmiga Jesusta niran: «Israel runa caycashpayquega ¿imanirtaj yacuta mañacamanqui Samaria warmi caycashäta musyaycar?»

<sup>10</sup> Chaura Jesús niran: «Gamchush musyanquiman Tayta Dios allita tarichishunayquipaj cajta y pi yacuta mañacuycäshushayquitapis; chauraga gampis yacuta mañacamanquimanmi. Mañacamaptiquega imaycamapis cawachicoj yacutami tarichëman.» ††

†† 3:28 Juan 1.20 ††† 3:35 Mat. 11.27; Luc. 10.22 ††† 4:5 Gén. 33.19; Jos. 24.32 § 4:9 Esd. 4.1-5; Neh. 4.1-2 §† 4:10 Isa. 44.3; Jer. 2.13; 17.13; Juan 7.37-39



<sup>11</sup> Chayno niptin warmi niran: «Yacuga pösücho rurichörämi caycan. Gampaga manami imayquipis canchu jorgamunayquipaj. ¿Maypitataj chay cawachicoj yacuta jorgapämanquiman? <sup>12</sup> Unay awilunchi Jacobmi cay pösuta uchcuchiran. Paymi nogacunataga cachapämasha. Quiquinpis wamrancunapis uywancunapis cay pösullapitami yacuta upuran. ¿Gamrächuraj payman tincunquiman?»

<sup>13</sup> Chayno niptinmi Jesús niran: «Cay pösüpita yacuta upoj cäga imaypis yacunaycangami. <sup>14</sup> Noga tarichishä yacuta upoj cäga mananami imaypis yacunanganachu. Noga tarichishä yacuga quiquin runachömi pucyuno canga. Chaymi chay yacuga canga imaycamapis cawachicoj yacu.»

<sup>15</sup> Chaura warmiga niran: «Imaypis mana yacunänäpaj ni cay pösümanpis yacucoj manana cutimunäpaj chay yacuyquita goycamay ari, tayta.»

<sup>16</sup> Chayno niptin Jesús niran: «Ayway runayquita pushamuy.»

<sup>17</sup> Chaura warmi niran: «Nogapaga manami runä canchu, tayta.»

Chayno niptin Jesús niran: «Rasun cajtami niycanqui.

<sup>18</sup> Gamga canqui runa rucachej warmimi. Pichgajwanami goyashcanqui. Canan caycashayquiwanga puripänacuyanquillami. Chaymi «runä mana canchu» nerga rasun cajta rimashcanqui.»

<sup>19</sup> Chaura warmi niran: «Tayta, gamga profëta-imachari canqui. <sup>20</sup> Nogacunapa unay caj familyläcunaga tagay puntachörämi Tayta Diosta aduraj. Israel runacunaga «Jerusalenllachömi Tayta Diosta aduranchi» nircaycanqui.»

<sup>21</sup> Chaura Jesús niran: «Cananpitaga manami tagay puntachörächu, ni Jerusalenchöräpischu Diosta aduranquipaj. <sup>22</sup> Gamcunaga manami musyanquichu pita adurarcaycashayquitapis. Nogacunami ichanga musyaycäcuna pita aduraycashäcunatapis. Chaynöpis Tayta Dios cachamushan salbacöga Israelcunapitami yurimonga. <sup>23</sup> Espiritu Santu munashanno llapan shongunwan Tayta Diosta adurananpaj caj öra chaya-mushanami. Chayno adurananchitami Tayta Diosga munan. <sup>24</sup> Tayta Diosga Espiritullami caycan. Chaymi Paytaga Espiritu Santu munashanno llapan shongunchiwan adurashun.»

<sup>25</sup> Chayno niptin warmi niran: «Noga musyämi Cristo shamunanpaj cashantaga. Pay shamurnami chaycunataga sumaj tantiyachimäshunpaj.»

<sup>26</sup> Chaura Jesús niran: «Noga gamwan parlaycajmi caycä chay shamunanpaj caycäga.»

<sup>27</sup> Chayno warmiwan parlaycaptin disipuluncunaga micuyta rantej aywashanpita chayaran. Samaria warmiwan Jesús parlaycajta tariycur fiyupa almiraran. Ichanga mayganpis manami tapuparancho imata o imapaj parlashantapis.

<sup>28</sup> Chaura warmiga yacu puyñunta cachariycur marcaman aywar runacunata willaran: <sup>29</sup> «Juc runami yacu pösü cajcho caycan. Paymi nimasha imano cashällatapis. Masqui aywashun-llapa ricanayquipaj. ¿Man-

achuraj pay caycan Tayta Dios cachamushan Cristo?» nir.

<sup>30</sup> Chaymi runacunaga aywaran Jesús caycashan cajman. <sup>31</sup> Manaräpis runacunaga chayaptin Jesusta disipuluncuna niran: «Maestru, micucurcuy ari.»

<sup>32</sup> Chaura Jesús niran: «Nogapaga jucmi micuynë caycan. Gamcunaga manami musyanquichu.»

<sup>33</sup> Chaura disipuluncunaga quiquin-pura tapunacuran: «¿Piraj micuyta apapämusha?» nir.

<sup>34</sup> Chayno yarpashanta tantiyarmi Jesús niran: «Nogapa micuynëga caycan cachamaj munashanta ruraymi y cumliymi. <sup>35</sup> Rimaypis canmi «Murushanchipita chuscu quillatarämi cusichanchi» nir. Chayno captinpis masqui ricay. Tagay shaycämoj runacunaga cosëchaj listunami caycan. <sup>36</sup> Runacunata shuntananpäga Tayta Dios maynami runacunata camarisha. Chaynöpami shuntashan runacunaga mana ushacaj cawayta tarenga. Chaura murojpis cosëchata shuntajpis iwal cushiconga.

<sup>37</sup> «Rimay cashannöpis jucmi muröga, jucnami cosëchata shuntäga. <sup>38</sup> Nogaga mana murushayquita shuntajmi cachashcä. Juccunami murur ñacasha. Gamcunaga juccuna ñacar murushantami cusichar shuntanqui.»

<sup>39</sup> Chaypitanami Samaria runacunaga warmi nishanta wiyar Jesusman achaj riguiran. Warmiga nishacaran: «Imano cashällatapis llapantami nimasha» nir. <sup>40</sup> Chaynöpami Samaria runacunaga Jesús caycashan cajman chayaycur ruwaran goyapänanpaj. Chaymi paycuna cajcho goyaran ishcaj junaj. <sup>41</sup> Chaycho goyar quiquin willapaptin achaj runacunaga riguiran payman. <sup>42</sup> Chaymi warmitaga runacunaga niran: «Cananga manami gam nimashallayquiwannachu riguë, chaypa ruquenga quiquëcunami quiquinta wiyashcä. Chaymi musyä payga llapan runacunata salbaj Cristo cashanta.»

### Autoridäpa wamranta Jesús allchacächishan

<sup>43</sup> Samariacho ishcaj junaj goyarcur Jesusga Galileaman aywaran. <sup>44</sup> Jesús niran: «Diospa profëtancunataga may-chaychöpis allimi rican. Marca-masincunawan castancunami ichanga mana riguinchu» nir. <sup>45</sup> Galilea runacunapis Pascupaj Jerusalemman aywar Jesús milagrucunata ruraycajta ricaran. Chaymi Galileaman Jesús chayaptin chay runacunaga fiyupa cushisha chasquiran. ††

<sup>46</sup> Chaypitaga Jesús aywaran Caná marcaman. Chaychömi ñaupata yacuta binuman tigrachiran. ‡ Capernaüm marcachönami caycaran rayta yanapaj autoridä. Chay runapa wamranmi fiyupa gueshyaycaran.

<sup>47</sup> Judeapita Galileaman cutishanta mayaycur payga aywaran Jesusta ruwacoj. Chayar niran: «Tayta, wamräta allchacaycachipamay ari. Wasëman aywashun.

Wamrä wañuycannami» nir. <sup>48</sup> Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj gamcunaga nogaman mana riguinquichu milagruta mana ricarga?»

† 4:44 Mat. 13.57; Mar. 6.4; Luc. 4.24 †† 4:45 Juan 2.23 ‡ 4:46 Juan 2.1-11

<sup>49</sup> Chayno niptinpis chay autoridäga niran: «Juclla aywaycushun tayta manaraj wamrä wañuptillan.»

<sup>50</sup> Chaymi Jesusga niran: «Wasiquiman cuticuy. Wamrayquega allchacashanami.»

Jesús nishanta riguir chay runaga wasinman cuticuran. <sup>51</sup> Capernaumman chayaycaptinna uywaynincuna taripar niran: «¡Wamrayquega allchacashanami tayta!»

<sup>52</sup> Chayno niptin uywaynincunata tapuran imay öra allchacayta gallaycushantapis. Chaura uywaynincuna willaran: «Ganyan las-dösi tumarcuynami wamrayquega allchacasha» nir.

<sup>53</sup> Chaura chay runa yarpäriptin caran Jesús «wamrayquega allchacashanami» nishan öra. Chaymi chay runapis wasincho cajcunapis llapan riguiran Jesu man.

<sup>54</sup> Chaywanga Jesús ishca cutinami milagruta ruraran Judeapita Galileaman chayaycushpan.

### Puriyta mana puydej runata Jesús allchacächishan

**5** Chaypita unayllataga Israelcunapa fistan Jerusalemcho caran. Chayman Jesuspis aywaran.

<sup>2</sup> Jerusalemman yacuncha «Uysha llojshinan» jutiyoj puncumi caycan. Chay ñaupanchömi caycan jatun pösu. Hebreo rimaychöga chay pösupa jutun Betesda. Chay pösupa ñaupanchöga caycaran pichga alarcuna. <sup>3</sup> Chay alarcunachömi caycaran achcaj gueshyajcuna, gapracuna, wegrucuna, mancuyashacunapis. <sup>4</sup> [Chaychömi paycuna shuyarpaycaran syëlupita anjil urarcamur yacuta cuyuchinanta. Yacuta cuyurcachiptin maygan gueshyajpis rimëru yacuman yaycoj-cajmi allchacaj].

<sup>5</sup> Chaychömi juc runa caycaran quimsa chunca pusajnin (38) watana gueshyar jitaräcoj. <sup>6</sup> Chay runa unaypitana gueshyashanta musyarmi Jesús tapuran: «¿Allchacayta munanquichu?» nir.

<sup>7</sup> Chaymi chay gueshyaj runa niran: «Au tayta, allchacaytaga munämi. Ichanga manami pinëpis canchu pösu yacuta anjil cuyuchiptin yacachimänanpaj. Imaypis yaycuymunaptë simri jucmi llalliraman.»

<sup>8</sup> Chayno niptinmi Jesús niran: «¡Jatariy! Quirmayquita apacurcur aywacuy.»

<sup>9</sup> Chayno niptin jinan öra allchacäcuran. Allchacashana car, quirmanta aparicurcur cushisha puriyta gallaycuran. Chay junäga caran säbadu jamay junajmi.

<sup>10</sup> Chaura allchacaj runataga Israel mandajcuna niran: «Säbadu jamay junaj caycaptenga † quirmayqui aparisha ama purinquimancho» nir.

<sup>11</sup> Chayno niptin runa niran: «Allchacächimajmi nishasha quirmäta aparicurcur aywacunäpaj.»

<sup>12</sup> Chaura paycuna tapuran: «¿Pitaj chaynöga nishacashunqui?» nir.

<sup>13</sup> Jesusga allchacaraycachishpan goturaj runacunaman yaycur illgacäcuran. Chaymi allchacaj runaga mana musyaranchu pi allchacächishantapis.

<sup>14</sup> Chaypitaraj allchacächishan runawan Templupa sawannincho tincurcur Jesús niran: «Allchacashana sawargaga amana juchata ruraynachu. Yapay juchata ru-

rarga gueshyashayquipitapis mas piyurmi ruracan-quipaj.»

<sup>15</sup> Jesús allchacächishanta musyaycur aywar Israel mandajcunata willaran. <sup>16</sup> Säbadu jamay junajcho allchacächishanpitami Israel mandajcunaga contran ricacur Jesusta ashiran.

<sup>17</sup> Chayta musyarmi Jesús niran: «Papänëga imaypis allillatami rurasha. Nogapis allita rurarmi chay runata allchacächishcä säbadu jamay-junaj captinpis.»

<sup>18</sup> Chayno niptinmi Israel mandajcunaga Jesusta wañuchiyllata munaran. Chayno wañuchiymunaran manami säbadu jamay junajcho runata allchacächishallanpitachu, chaypa ruquenga «Diosmi papänë» nishanpitapis Dios-tucuycashanta yarparmi. ††

### Diospa wamran munayniyoj cashan

<sup>19</sup> Chaymi Jesús niran: «Rasunpami në: Tayta Diospa wamran cashpämi llapantapis rurä pay munashannölla. Manami imatapis rurächu pay mana munashantaga. Taytä rurashantaga nogapis paypa wamran car rurämi. <sup>20</sup> Taytä imata rurashantapis cuyamashpanmi nogataga ricachimán. Cuyamashpanmi mas almiraypajcunataraj rurachimangapis. Chayrämi gamcunaga fiyupa almirasha ricacunquipaj. <sup>21</sup> Taytäga munayniyojmi wañushacunata cawarachinanpäpis. Chaynömi nogapis munayniyoj caycä pitapis cawayta gonäpaj.

<sup>22</sup> Taytäga manami pitapis jusgangachu. Chaypa ruquin nogatami munayninta gomasha llapanta jusganäpaj. <sup>23</sup> Chaynömi munayninta gomasha quiquinta rispitanannölla nogatapis llapan rispitanänanpaj. Chaymi nogata mana rispitanaj cäga cay pachaman cachamaj taytätapis mana rispitancho.

<sup>24</sup> «Sumaj tantiyacuy. Nishacunata wiyacojcuna, cachamajman yäraojcunaga alli cawaytami tarenga. Manami jusgashanachu canga. Chaypa ruquenga mana ushacaj cawaytanami tarisha. <sup>25</sup> Sumaj wiyacuyllapa. Tayta Diosta mana wiyacojcunaga wañushajapuyimi carcaycan. Noga nishäta wiyacur chasquicamajcunatami ichanga imaycamapis cawachishaj Tayta Diospa wamran cashpä. Chayno cawachinä caj junäga chayamushanami. <sup>26</sup> Tayta Diosga munayniyojmi caycan pitapis cawayta gonanpaj. Chaynömi nogatapis wamran captë churamasha pitapis cawayta gonäpaj. <sup>27</sup> Chaynöllami Destinädu Runa captë llapan runacunata jusganäpaj Taytä munayninta gomasha.

<sup>28</sup> «Ama manchariychu-llapa. Imay junajllaga chaya-mongami pamparaycajcupapis rimashäta wiyanan junaj. <sup>29</sup> Chayno wiyashpanmi alli cajcunaga imaycamapis Tayta Diospa ñaupanchö cawanapaj cawarimonga. Juchallata rurasha cajcunami ichanga fisychöpis jusgasha canallanpaj cawarimonga. †

### Tayta Dios cachamushanta Jesús parlashan

<sup>30</sup> «Nogaga manami imatapis rurächu quiqëpa munaynilläpitaga. Cachamaj Papänë munashannöllami

† 5:10 Neh. 13.19; Jer. 17.21

†† 5:18 Juan 10.30-38 ‡ 5:29 Dan. 12.2

pitapis jusgä. Chaynöpami nogaga rasun cajllawan pitapis jusgä. <sup>31</sup> Tayta Dios cachamashanta quiquilläpita niptëga «llullacuycan» nimanquimanmi. <sup>32</sup> Chaypa ruquin quiquin Tayta Diosmi nogapäga musyaycächin. Pay musyachishanga rasun cajmi caycan.

<sup>33</sup> «Pi cashätapis musyanayquipaj gamcunaga cachashcanqui bautisaj Juanman tapucojmi. Paypis nogapäga rasunpa cajtami willashurayqui. <sup>34</sup> Nogaga rasunpami Tayta Diospa cachan caycä. Rasunpa cachan cashäta musyachinapäga manami testigutarächu ashë. Imano captinpi, Juan willacushantami yarpaycächë riguiptiqui Tayta Dios salbashunayquipaj.

<sup>35</sup> Bautisaj Juan yachachishanga achqui achicyacurcojnömi gamcunapaj caran. Chaymi shamunapäpaj cashanta wiyar ishca quimsa junajllapis cushicurayqui.

<sup>36</sup> Ichanga Tayta Dios cachamashanta manami Juanlachu musyaycächin. Chaypa ruquenga quiquin Tayta Dios yanapämaptin rurashacunami musyaycächin.

<sup>37</sup> Chaymi quiquin mana parlamäshushpayquipis, mana yuripäshushpayquipis Tayta Dios musyaycächishunqui nogata cachamashanta. <sup>38</sup> Chayno musyaycächishuptiquipis nogata mana chasquicamarga Tayta Diostapis manami chasquicuycanquichu. <sup>39</sup> Gamcunaga imaycamapis cawanayquipaj Tayta Dios isquirbichishantami liguircaycanquipis. Chay liguishayquega nogapämi willacuycan. <sup>40</sup> Willacushanta tantiyaycarpis chay cawayta tarinayquipäga manami nogata chasquicamanquichu.

<sup>41</sup> «Nogaga manami munächu runacuna alabamänanta. <sup>42</sup> Ichanga gamcunata sumajmi rejsë. Gamcunaga manami Tayta Diosta cuyanquichu. <sup>43</sup> Noga Tayta Diospita shamusha captëpis gamcunaga manami chasquicamayta munanquichu. Quiquinpa yarpaynilanpita shamoj runacuna nishantami ichanga cushisha chasquicunquiman. <sup>44</sup> Quiquiqui-purallami cuyanacuyta ashinqui. Tayta Dioswan alli goyaypämi ichanga imapis mana gocushunquichu. Chauraga ¿imanöpataj nogata chasquicamanquiman?»

<sup>45</sup> «Ama yarpaychu Tayta Diospa ñaupanchu noga cäranäta. Moisesmanmi yäracushcanqui. Paymi cärashunquipaj. <sup>46</sup> Moisesga nogapita sumajmi rimaran. Chaymi payman yäracushpayquega Nogamanpis yäracamunquiman <sup>47</sup> Moisés isquirbishan laytapis mana riguiycarga ¿imanöparäshi nogata chasquicamanquiman?»

### Pichga waranga runacuna micunanpaj milagruta Jesús rurashan

(Mat. 14.13–21; Mar. 6.30–44; Luc. 9.10–17)

**6** Chaypitaga Galilea gochata Jesús chimparan. (Chay gochallatami Tiberias gocha nirpis rejsin.) <sup>2</sup> Paytaga aypalla runacunami gätiraran gueshyajcunata allchacächishanta ricar. <sup>3</sup> Chaymi Jesusga disipuluncunawan aywacuran jircaman. <sup>4</sup> Chay wichan Israel runacunapa Pascua fistan yaycayämuranna. <sup>5</sup> Paycuna caycashañ cajman aypalla runacuna chayaycämojta

† 5:33 Juan 1.19–27; 3.27–30 †† 5:37 Mat. 3.17; Mar. 1.11; Luc. 3.22 ‡ 5:39 Deut. 4.1; 8.1; 30.15–20

ricar Jesusga Felipita niran: «Aypalla runacunapäga ¿maypitataj micuyta rantimushun?» nir.

<sup>6</sup> Chayno niran «Mä imaninajshi Felipe» nir. Jesusga musyaranna imata ruranapaj cashantapis. <sup>7</sup> Chaura Felipe niran: «Ishcay pachac jurnalpa chaninwan rantimuptinchipis manami aypanmanchu ichic-ichiclla micurcunallanpäpis.»

<sup>8</sup> Chaymi Simón Pedrupa wauguin Andrés niran: <sup>9</sup> «Caycho juc wamra charaycan pichga sebäda tantatawan ishca pescädullatami. Chayllaga llapan runapaj manami aypangachu.»

<sup>10</sup> Jesusna niran: «Llapan runacunata jamachiy.»

Chaura runacunaga tajta pampaman jamacuran. Yupa paptenga ollgu cajlla caran pichga warangano (5,000).

<sup>11</sup> Chaura Jesusga tantatapis ishca pescädutapis aptarcur Tayta Diosta mañacur agradësicuran. Nircur-na llapan runacunata aypuchiran. Runacunaga micurana mana munashancama.

<sup>12</sup> Runacuna sacsacurcuptin disipuluncunata Jesús niran: «Puchojcunata shuntay. Ama usuchishunchu.»

<sup>13</sup> Chaura pichgalla sebäda tanta puchojpita shuntaran chunca ishca canasta juntataraj.

<sup>14</sup> Chay milagruta ricar runacunaga niran: «Payga Tayta Dios cachamunanpaj caj profëtami.»

<sup>15</sup> Chayno nirmi runacunaga firsapita nasyunninpa raynin cananpaj churayta munaran. Chayta musyaycur Jesusga quiquillan yapay jircaman aywacuran.

### Yacu jananpa Jesús aywashan

(Mat. 14.22–27; Mar. 6.45–52)

<sup>16</sup> Pacha chacaycaptinna disipuluncunaga gochaman cutiran. <sup>17</sup> Chacashana caycaptinpi manami Jesús chayamuranrächu. Disipuluncunami ichanga can'waman wicharcur Capernaúm marcaman aywacuran.

<sup>18</sup> Yacuga wayra tangaptinmi pullchajaypa pullchajyaycaran. <sup>19</sup> Chaypita pichga kilömetru mastanöna aywarcaycashancho Jesusta ricaran paycuna cajman japaypa yacu jananpa aywaycajta. Payta ricar llapan fiyupa manchariran. <sup>20</sup> Chaymi Jesús niran: «¡Nogami caycä! ¡Ama manchacamaychu!»

<sup>21</sup> Chaura jinan öra can'wata ichichiran Jesús wichanpaj. Chaypitaga rätullatana gocha cantunman chariran.

### Jesús imaycamapis cawachicoj tantaman tincuchushan

<sup>22</sup> Warannin junaj quëdaj runacunaga tantiyacuriran juc can'wallawan disipuluncuna aywacushanta. Jesustaga mana ricaranchu chay can'waman wichajta.

<sup>23</sup> Chaycama Tiberias siudäpita ishca-quimsa büquicuna chayan. Ichiran aypalla runapaj Jesús tantata aypächishan cajman. <sup>24</sup> Chaycho Jesusta ni disipuluncunatapis mana tarir can'wacunaman wicharcärir Capernaúm marcamañ Jesusta ashej aywaran.

<sup>25</sup> Capernaumcho Jesusta tariycurmi tapuran: «Maestru, ¿imay örataj cayman shamurayqui?» nishpan.

<sup>26</sup> Jesusnami niran: «Gamcunaga ashiycāmanqui manami milagrucunata rurashāta tantiyacushayquipitachu, chaypa ruquenga tantata sacsaj micushalayquipitami. <sup>27</sup> Micunallayquipāga ama yarpachacuychu. Chaypa ruquenga yarpachacuy imaycamapis cawanayquipaj caj micuyta tarinayquipaj. Chayno cawachicoj micuytaga noga Destinādu Runami tarichishayqui. Chaypāmi nogataga Taytā cachamasha.»

<sup>28</sup> Chayno niptin runacuna tapuran: «Tayta, ¿imatataj nogacuna rurāman Tayta Dios munashanno cawanāpaj?»

<sup>29</sup> Chaura Jesús niran: «Tayta Diosga munan pay nogata cachamashanta riguinaquitami.»

<sup>30</sup> Chayno niptin paycuna niran: «Tayta Dios cachamushayquita riguinaöpāga ¿ima milagrutataj ruranqui? <sup>31</sup> Unay awilunchicunaga chunyaj chaqui jircacho † manātami micuran. Tayta Diospa palabranchöpis nin: «syēlupita caj tantatami micuchisha» nir.» ††

<sup>32</sup> Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacuy-llapa. Manami Moiseschu syēlupita caj tantataga aypusha, man'chāga quiquin Taytāmi. Paymi rasunpa cawachicoj tantataga goshunqui. <sup>33</sup> Tayta Diosga chay tantata maynami syēlupita cachamusha. Chaymi pipis chay tantata micoj cāga imaycamapis cawaytana tarenga.»

<sup>34</sup> Chaura paycuna niran: «Chay tantata imaypis gomay ari tayta.»

<sup>35</sup> Chaymi Jesús niran: «Nogami cā cawachicoj tantaga. Nogaman yāracamoj cāga manami imaypis yargangachu; nogaman riguej cāga imaypis manami yacunangachu. <sup>36</sup> Ichanga mayna nishānöpis gamcuna ricaycāmarpis manami riguimanquichu. <sup>37</sup> Taytā acrashan cāga nogamanmi shamonga. Nogaman shamoj cajtaga manami gargushāchu. <sup>38</sup> Manami munashāta ruranāpāchu syēlupita shamushcā; man'chāga cachamaj Taytā nishanta ruranāpāmi. <sup>39</sup> Taytāga manami munanchu nogapaj acrashan cajta ni jucnayl-lapis ogranāta. Man'chāga fisyu junajcho cawarachimunātami munan. <sup>40</sup> Taytāga munan nogaman pipis riguir imaycamapis cawayta tarinantami. Paycunataga fisyuchömi cawarachishaj.»

<sup>41</sup> «Nogami janajpita shamoj tanta caycā» niptin mandaj Israelcunaga manacajman churar niran:

<sup>42</sup> «Cay runaga ¿manachu Josēpa wamran Jesuslla? Noganchēga musyaycanchimi maman-taytan pī cashantapis. ¿Imanirtaj payga ¿Janaj pachapitami shamushcā niycāmanchi?»

<sup>43</sup> Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj manacajman churamanqui? <sup>44</sup> Cachamaj Taytā mana camacāchiptenga pipis quiquillanpitaga manami nogaman shamunmanchu. Paycunataga noganami fisyu junaj cawarachimushaj. <sup>45</sup> Juc profēta isquirbishanchöpis niycan: «Tayta Diosmi llapan runacunata tantiyachen-ga» nir. ‡ Chaymi Tayta Dios tantiyachishanta alli chasquicoj cajlla nogatapis chasquicaman.

<sup>46</sup> «Tayta Diostaga manami pipis ricashachu. Pay cajpita shamojllami ricasha. <sup>47</sup> Chay shamojman pipis yāracōga mana ushacaj cawaytami tarenga. <sup>48</sup> Nogami cawachicoj tantaga caycā. <sup>49</sup> Unay awiluyquicunaga chunyajcho manāta micusha carpis wañushami.

<sup>50</sup> Janaj pachapita shamoj tantata micurmi ichanga mana ushacaj cawayta tarenga. <sup>51</sup> Nogami janaj pachapita shamoj cawaj tantaga caycā. Chay tantata micorga mana ushacaj cawaytami tarengapaj. Tarichishā tantaga quiquēpa cuerpömi. Chaytaga entregashaj runacunata salbanā-raycumi.»

<sup>52</sup> Chaymi mandaj Israelcunaga jucnin-jucninpis ninacuran: «¿Imanöpataj paypa cuerpuntaga micushun?»

<sup>53</sup> Chaymi Jesús niran: «Sumaj tantiyacuy. Noga Destinādu Runapa cuerpöta mana micorga yawarnēta mana uporga mana ushacaj cawayta manami tarinquipāchu. <sup>54</sup> Cuerpöta micoj cajtami yawarnēta upoj cajtami ichanga imaycamapis cawayta tarichishaj. Fisyu junajchöpis cawarachimushāmi. <sup>55</sup> Nogapa cuerpöta rasun caj micuyti, yawarnēpis rasun caj upunamī. <sup>56</sup> Cuerpöta micoj cajwanga yawarnēta upoj cajwanga jucnayllanömi imaypis caycāshaj.

<sup>57</sup> «Tayta Diosga cawachicojmi. Paypitami nogapis cawaycā. Cuerpöta micur chasquicamajcunataga nogapis cawachishāmi. <sup>58</sup> Janaj pachapita shamoj tantaga nogami caycā. Chay tantaga manami unay awiluyquicuna manāta micushannöchu. Manāta micurpis paycunaga wañuranmi. Cay tantata micoj cajmi ichanga imaycamapis cawanga.»

<sup>59</sup> Jesús chayno yachachiran Capernaumcho caycaj sinagogachömi.

### Tayta Diospa palabran cawachicoj cashan

<sup>60</sup> Chayno yachachishanta wiyar achcajmi Jesusta gatiraj runacunaga niran: «Pay yachachishancunataga tantiyayta manami atipanchichu. ¿Imatashi parla-cushapis?»

<sup>61</sup> Chayno jamurpashanta tantiyacurirmi Jesús niran: «Parlashā ¿nanāshunquichu? <sup>62</sup> Chaura ¿ima nin-quimanraj noga Destinādu Runa janajman cuticuycajta ricamarga? <sup>63</sup> Cuerpuga manami cawachimanchichu. Espiritullami cawachimanchēga. Gamcunata willapashāga caycan cawayta tarichicoj Espiritupitami. <sup>64</sup> Chaypis waquinniquega manami chasquicamanquirāchu.»

Jesusga mayna musyaran pī payta mana chasquicunanpaj cashanta, pī ranticunanpaj cashantapis.

<sup>65</sup> Chayno captinmi niran: «Chaymi nogaga nishcā: Taytā camacāchiptinrāmi pipis nogaman shamun.»

<sup>66</sup> Chayno nishanpitanaga achcajmi gatirajnincuna aywacuran. Jesuswan mana purirannachu. <sup>67</sup> Chayno aywacuptin chunca ishcaj disipuluncunata niran: «¿Gamcunapis aywacuytachu munarcaycanqui?»

<sup>68</sup> Chaura Simón Pedro niran: «Tayta, nogacunaga ¿pimantaj aywashaj? Gam yachachimashayquipitami mana ushacaj cawayta tarishaj. <sup>69</sup> Nogacunaga gam-

manmi riguë. Cawaj Tayta Diospa wamran Cristumi gamga canqui.»<sup>†</sup>

<sup>70</sup> Chaura Jesús niran: «Disípulöcuna canayquipaj gamcunataga chunca ishçaytami acrashcä. Chaypis jucga dyablumi caycanqui.»

<sup>71</sup> Jesusga chayno niran Judas Iscariotipämi. Payga caran Simonpa wamranmi. Chunca ishçay disípuluncunacho caycarpis Judasmi Jesustaga ranticuran wañuchinanpaj.

### Wauguincunapis Jesusman mana riguishan

**7** Chay örapita-pacha Jesusga puriran Galilea partillapana. Judea probinsyamanga manana aywayta munaranchu, mandaj Israelcuna wañuchinanpaj ashiptin. <sup>2</sup> Yaycaycämuranna Israelcuna Ramäda fista-rurananpaj. <sup>†3</sup> Chaymi wauguincunaga Jesusta niran: «Fistapäga Jerusalemman ayway. Chaychöpis millagrucunata ruray gaträshojcuna ricananpaj. <sup>4</sup> Pi-maypitapis rejsisha cayta munarga manami pacayllapachu imatapis ruranchi. Imatapis ruraycashpayquega lla-panpa ñaupancho ruray.»

<sup>5</sup> Chaynöga Jesusta wauguincuna niran payman mana riguishpanmi.

<sup>6</sup> Chaura wauguincunata Jesús niran: «Noga aywanäpäga manami öra chayamunrächu. Gamcunami ichanga imay örapis aywanquiman. <sup>7</sup> Gamcunataga runacuna manami chiquishunquichu. Nogatami ichanga chiquiman juchayoj cashanta niptë. <sup>8</sup> Gamcunalla ayway chay fistamanga. Noga aywanäpäga manami örä chayamunrächu.»

<sup>9</sup> Chayno nirmi Jesusga Galileacho quëdacuran.

### Ramäda fistaman Jesús aywashan

<sup>10</sup> Wauguincuna fistaman aywacushanpa guepan-tarämi Jesusga pacayllapa aywaran. <sup>11</sup> Mandaj Israelcunaga Jesusta fistacho ashiran. Mana ricar ninacuran: «¿Maychöraj chay runa caycan?» nir.

<sup>12</sup> Chaura Jerusalemchöga Jesuspaj wichaypa uraypa runacuna parlaran. Waquin runaga nircaycaran «Jesusga alli runami» nir. Waquinnami nircaycaran «runacunatami engañaycan» nir. <sup>13</sup> Chayno yarpashantaga manami runa wiyayga parlajchu mandaj Israelcunata manchacushpan.

<sup>14</sup> Fista pullanchöna caycaptin Jesusga Templupa sawanninman yaycuran. Chaychöna yachachiyta gal-laycuran. <sup>15</sup> Yachachishanta wiyaycur mandaj Israelcuna almirashpan niran: «Mana estudyasha caycar ¿imanöpataj tagay runaga fiyupa yachan?»

<sup>16</sup> Chaura Jesús niran: «Noga yachachishäga manami quiquë yarpashächu. Chaypa ruquenga cachamaj nimashallantami yachaycähë. <sup>17</sup> Tayta Dios munashanta rurayta munaj cäga tantiyacongami yachaycähishä Tayta Diospita cashanta u quiquinpa yarpayllanpita cashantapis.

<sup>18</sup> «Quiquinpa yarpayllanpita parlaj cäga alli-tucuyllatami ashin. Cachamushan alabasha cananta munaj cajmi ichanga rasun cajllata riman. Manami llullacunchu. <sup>19</sup> Gamcunaga Moisés isquirbishan laycunata chasquishcanqui ¿au? Chasquisha caycarga ¿imanirtaj mana cumlinquichu? ¿Imapitataj nogata wañuchimayta ashiycanqui?»

<sup>20</sup> Chaura runacuna niran: «¿Pitaj gamtaga wañuchiyta munaycähunqui? ¿Gamtaga dyablu-imachari löcuyaycähishunqui chayno ninayquipaj!»

<sup>21</sup> Chaymi Jesús niran: «Säbadu jamay-junajcho juc milagruta rurashalläpitami llapayquipis wichaypa uraypa yarpacaycanqui. <sup>22</sup> Tantiyacuy. Moisés yachachiran ollgu wamra yurishanpita pusaj junajtaga señalachinanpaj. <sup>‡</sup> (Moisés yachachiptinpis chay custumriga caran mas unay awiluncunapita-pachanami. <sup>††</sup>) Moisés isquirbishanta cumlir ¿manachu säbadu jamay junaj caycaptinpis ollgu wamrata señalanqui?

<sup>23</sup> Ollgu wamrayquicunata säbadu jamay junaj caycaptinpis señalaycarga ¿imanirtaj nogataga chiquircaycämanqui säbadu jamay junajcho gueshyaycaj runata allchacähishäpita? <sup>‡‡24</sup> Imatapis sumaj mana tantiyarga ama llutanta parlanquimancho. Rimanayquipäga sumajraj tantiyacunquiman.»

### Maypita cashantapis Jesús parlashan

<sup>25</sup> Waquenga Jerusalén runacuna ninacuran: «¿Manachu tagay runataga wañuchinanpaj ashircaycaran?

<sup>26</sup> Cananga lla-panpa ñaupancho yachachiptinpis manami pipis rimapancho. ¿Tayta Dios cachamushan Cristo cashantachuraj mandaj Israelcunapis tantiyacusha? <sup>27</sup> Noganchimi ichanga musyanchi may runa cashantapis. Tayta Dios cachamushan Cristo shamuptenga manami pipis musyangapächu maypita cashantapis.»

<sup>28</sup> Jesusga Templupa sawannincho yachaycähishancho wiyaran chayno parlarçaycajta. Chaymi sinchupa niran: «Achyä, gamcunaga rejsimanquichari; maypita cashätapis musyanquichari. Ichanga noga manami quiquëpa munaylläpitachu shamushcä. Chaypa ruquenga Tayta Dios cachamaptinmi shamushcä. Paytaga gamcuna manami rejsinquichu. <sup>29</sup> Nogami ichanga rejsë Pay cajpita shamusha cashpä. Paymi nogataga cachamasha.»

<sup>30</sup> Chayno niptin waquin runacuna rabyashpan Jesusta prësu charichiyta munaran. Ichanga prësu mana charirancho charinanpaj öra manaraj chayamuptin.

<sup>31</sup> Waquin runacunami ichanga payman riguiran. Chaymi niran: «Tayta Dios cachamushan Cristo shamurpis cay runapita mastaga manami ima milagrutapis rurangapächu.»

### Fariseucuna Jesusta prësu charichiyta munashan

<sup>32</sup> Jesuspaj chayno runacuna parlarçaycajta wiyarmi fariseucunawan mandaj cüracunaga Templuta täpaj suldärunacuna cacharan Jesusta prësu charimunapaj.

† 6:69 Mat. 16.16; Mar. 8.29; Luc. 9.20 †† 7:2 Lev. 23.34; Deut. 16.13

‡ 7:22 Lev. 12.3 †† 7:22 Gén. 17.10 †† 7:23 Juan 5.9

<sup>33</sup> Jesús niran: «Gamcunawanga manami unaycamachu goyashaj. Nogaga cachamaj cajmannami cuticushapaj. <sup>34</sup> Ashimashpayquipis manami tarimanquipänachu. Noga aywashä cajman gamcunaga manami chayanquipächu.»

<sup>35</sup> Chaura Israel mandajcunaga jucnin-jucnin ninacuran: «Mana tarinanchipäga ¿maymanraj aywaconga? ¿Juc-lä nasyuncho tiyaj marca-masinchicunamanchuraj willapaj aywanga? ¿Jäpa runacunatachuraj willapämonga? <sup>36</sup> ¿Imanirtaj «ashimashpayquipis manami tarimanquipänachu» nimanchëga? ¿Imanirtaj «Noga aywashä cajmanga gamcuna manami chayanquipächu» nimanchëga?»

### Cawaj mayu

<sup>37</sup> Ramäda fista ushanan junajmi jatun diya caran. <sup>†</sup> Chay junajmi llapan wiyananpaj sincipa Jesús cayno niran: «Pipis yacunaycaj cäga nogaman shamuchun. Nircur upuchun. <sup>††38</sup> Tayta Diospa palabrancho nishanöpis nogaman yäracamojcunapitaga quiquincunapitami cawachicoj mayu llojshenga.» <sup>‡</sup>

<sup>39</sup> Chaynöpami Jesusga tantiyachiran payta chasquicoj runacunacho Espiritu Santu cananpaj cashanta. Wañushanpita Jesús cawarcamuptin payman yäraojcunamanga chay nishannömi Espiritu Santu chayamuran.

### Runacuna apaycachänacushan

<sup>40</sup> Chayno Jesús nishanta wiyar waquin runacunaga niran: «Cay runaga shamunanpaj caj profëtami.»

<sup>41</sup> Waquinna niran: «Payga Tayta Diosninchi cachamushan Cristumi.» Waquinnami niran: «¿Imanöpataj Galileapitaga Cristo shamunman? <sup>42</sup> Tayta Diospa palabranchoäga niycan ray Davidpa famillyan mirajcunapita <sup>††</sup> y David tiyashan Belencho Cristo yurinanpaj cashantami.» <sup>‡‡</sup>

<sup>43</sup> Chayno Jesuspaj yarparmi runacunaga apänacuran. <sup>44</sup> Chaymi waquenga prësu chariyta munaran. Ichanga mayganpis manami chariranchu.

### Israel mandajcuna Jesusman mana riguishan

<sup>45</sup> Chaypita Templuta täpaj suldärucunaga cutiran fariseucunawan mandaj cüracuna caycashan cajman. Chayaptin paycuna tapuran: «¿Imanirtaj Jesusta prësu mana apamushcanquichu?» nir.

<sup>46</sup> Chaura suldärucuna niran: «¡Pay rimashantano rimajtaga manami imaypis wiyashcächu!»

<sup>47</sup> Chayno niptin fariseucuna niran: «¿Gamcunapis chay runa engañashuptiqui riguicurchcanquichu?»

<sup>48</sup> Chay runa nishantaga manami maygan mandajcunapis ni fariseucunapis riguinchu. <sup>49</sup> Moisés isquirbishan layta mana yachaj pampa runacunallami pay nishantaga riguinchu. ¡Chay runacunaga manami imatapis musyanchu!»

<sup>†</sup> 7:37 Lev. 23.36; Núm. 29.35 <sup>††</sup> 7:37 Juan 4.10–14 <sup>‡</sup> 7:38 Eze. 47.1; Zac. 14.8 <sup>†††</sup> 7:42 2Sam. 7.12–13; Sal. 89.3–4; 132.11–12 <sup>‡‡</sup> 7:42 Miq. 5.2

<sup>50</sup> Chaura chacaypa Jesusta watucoj aywaj fariseo runa Nicodemoga <sup>‡‡†</sup> niran: <sup>51</sup> «Layninchicuna nishanöpis juc runata jusgananchipäga rimëru ricashwanraj wiyashwanraj.»

<sup>52</sup> Chayno niptin Nicodemotapis niran: «¿Gampis paypa marca-masinchu canqui faburnin ichinayquipäga? Mä Tayta Diospa palabranta sumaj liguiy. Chaynöpami musyanquipaj Galileapitaga profëta imaypis mana yurimushanta.»

[ <sup>53</sup> Chaypitaga wasinman-camana llapan runacuna aywacuran.

**8** Jesusnami yachachiyta ushaycur Olivos lömaman aywacuran.

### Majanta jananjaj warmita Jesús perdunashan

<sup>2</sup> Chaypita warannin tuta Templupa sawanninman Jesús cutiptin pay cajman runacuna shuntacaran. Chaura Jesusga yachachiran.

<sup>3</sup> Chaymi lay yachachejcunawan fariseucunaga Jesús cajman aparan juc warmita. Chay warmita tariran runanta jananjaj juc runawan cacuycajta. Chayman chayachir llapan runapa chaupinman chay warmita ichiyachir Jesusta niran:

<sup>4</sup> «Maestru, cay warmitami tarishcä runanta jananjaj jucwan cacuycajta. <sup>5</sup> Moisés isquirbishanchöga niycan chayno ruraj warmicunataga sajmaycällar wañuchinanchipämi. <sup>‡‡†</sup> Gamga ¿imaninquitaj?»

<sup>6</sup> Chayno Jesusta tapuran llutanta rimachiyta munar. Llutanta niptin chaywanga «mana allitami nisha» ninanjaj. <sup>7</sup> Chayno tapuptinmi Jesusga pampaman umpurcur dëdunwan allpacho isquirbiran. <sup>7</sup> Yaparir-yaparir tapuptin ichircur Jesús niran: «Maygayquipis juchaynaj carga mä cay warmita sajmayta gallaycuy ari.»

<sup>8</sup> Chayno nircur yapay umpucuycur dëdunwan pampacho yapay isquirbiycaran.

<sup>9</sup> Chauraga chayno nejta wiyaycur mas auquincunapita gallaycur llapanpis juc-juçlla aywacuran. Llapay aywacuptin chay warmillana Jesuspa ñaupancho ichiraycar quëdaran. <sup>10</sup> Chaura Jesús ichircur chay warmita niran: «¿Maytaj «juchasapami» nishojcunaga? ¿Manachu mayganpis sajmasa-cashunqui?» nir.

<sup>11</sup> Niptin chay warmi niran: «Manami mayganpis saj-mamashachu, tayta.»

Chaura Jesús niran: «Nogapis manami juchayquipita castigashayquichu. Cananga wasiquipa cuticuy. Amana masga juchata ruraynachu.»]

<sup>‡‡†</sup> 7:50 Juan 3.1–2 <sup>‡‡‡</sup> 8:5 Lev. 20.10; Deut. 22.22–24 <sup>§</sup> 8.6 Sajmaycällar wañuchinanpaj Moisés isquirbishancho niptinpi chay wichan manami pipis sajmaranchu juchayojcunata. Chaynöpis Roma runacuna, Israel runacunapa mandajnin car, manami munaranchu Israel runacuna pitapis wañuchinanta. Chaymi «Au, Moisés nishanno sajmananchi» Jesús niptenga «¿Imanirtaj Roma autoridäcuna michämashanchita rurananchipaj niycämanchi?» ninman caran. «Ama sajmasunchu» niptenga «¿Imanirtaj mana wiyacunquichu Moisés isquirbishancunata?» ninman caran.

### Pi-maypäpis Jesús achquino cashan

<sup>12</sup> Chaypitaga runacunata Jesús niran: «Nogami cay pachacho caycaj runacunapäga achqui caycä. † Chaymi nishäta wiyacojrunaga cawachicoj achquichöna goyanga. Manami chacaychönachu canga.»

<sup>13</sup> Niptin fariseucuna niran: «Gamga quiquillayquipämi rimaycanqui alli-tucuyta munar. ¿Imanöpataj musyacunaman rasun cajta rimaycashayquita?» ††

<sup>14</sup> Chaura Jesús niran: «Quiquillapaj niptëpis noga nishacunaga rasun cajmi. Nogaga musyämi maypita shamushäta, mayman aywanäpaj cashantapis. Gamcunami ichanga mana musyanquichu. <sup>15</sup> Gamcunaga pampa runacunanöllami jusgaycämanqui. Nogami ichanga pitapis mana jusgächu. <sup>16</sup> Cachamaj Taytä nogawan imaypis caycaptinmi jusgarga rasun cajpita jusgäman. <sup>17</sup> Layniquicuna isquirbiraycashanchöpis niycan: «Ishcaj testigu captinrämi rasunpa cashanta riguinquiman» nir. <sup>18</sup> Chay nishannöllami nogacunapis caycä. Taytämi juc testigu, noganami jucay testigu caycä.»

<sup>19</sup> Chayno niptin paycuna tapuran: «¿Maychötaj caycan papäniqui?» nir.

Chaura Jesús niran: «Gamcunaga manami musyanquichu Taytä pi cashantapis noga pi cashätapis. Noga pi cashätapis musyarga Taytä pi cashantapis musyanquimanmi.»

<sup>20</sup> Jesusga chayno niran Templupa sawannincho ofrenda shuntacunan churaraycashan cajchömi. Chayno yachachtinpis manami pipis prësu chariranchu prësu charinanpaj öra manaraj captin.

### Pi cashantapis Jesús parlashan

<sup>21</sup> Jesús yapay niran: «Nogaga aywacömi. Gamcunaga ashimanquipämi. Gamcunaga juchallayquichömi wañunquipaj. Chaymi noga aywashämanga gamcuna mana chayanquipächu.»

<sup>22</sup> Chaura Israel mandajcuna niran: «¿Imanirtaj «Noga aywashämanga gamcuna mana chayanquipächu» nimanchi? ¿Wañucuriytachuraj yarpan u imatami?»

<sup>23</sup> Chaymi Jesús niran: «Gamcunaga cay pachallapitami canqui. Nogami ichanga janaj pachapita shamushcä. <sup>24</sup> Chaymi nishcä «Gamcunaga juchallayquichömi wañunquipaj» nir. Noga pi cashämanpis mana riguerga juchallayquichömi wañunquipaj.»

<sup>25</sup> Chayno niptin tapuran: «¿pitaj gam canqui?» nir.

Chaura Jesús niran: «Ñaupapita-pachanami nogaga pi cashätapis willashcä. <sup>26</sup> Gamcuna juchayoj cashayquita jusganapäga achcarämi caycan. Nogaga cachamaj Taytä nimashannöllami gamcunata willapaycä. Pay nimashancunaga llapanpis rasun cajllami caycan.»

<sup>27</sup> Chayno Jesús niptinpis paycunaga manami tantiyacurancho Tayta Diospaj parlaycashanta. <sup>28</sup> Chaymi Jesús niran: «Noga Destinädu Runata janajman jogarimar-rämi musyanquipaj noga pi cashätapis. Chayrämi gamcunaga tantiyquipaj quiquëpa munaylläpita

imatapis mana rurashäta, chaypa ruquenga Tayta Dios nishannölla rimashäta. <sup>29</sup> Chay cachamäga nogawanmi caycan. Taytäga manami quiquillätaga cachaycama mashachu. Nogaga imaypis pay munashallantami ruraycä.»

<sup>30</sup> Jesús chayno parlashanta wiyaycärir achcajmi payman riguiran.

### Jesusman riguejcunaga manana dyablupa munayninchönachu cashan

<sup>31</sup> Jesusga payman yäraoj Israel runacunata niran: «Yachachishacunata wiyacorga rasunpa disipulöcunami canquipaj. <sup>32</sup> Chaymi Tayta Diospita rasunpa cajta musyanquipaj. Chay rasunpa cäga jorgushunquipaj libri canayquipämi.»

<sup>33</sup> Chayno niptinmi runacuna niran: «Nogacuna cä Abrahampita mirar aywajmi. Manami pipa uywayninpis cashcächu. † Chauraga ¿imanirtaj «libri canayquipaj jorgushunquipaj» nimanqui?»

<sup>34</sup> Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacuy. Pipis jucha rurayllacho goyäga chay juchapa uywayninnami caycan. <sup>35</sup> Uywayga manami wasiojpa wamrancho. Wamranmi ichanga taytanpa wasinpita imaypis mana llojshincho. <sup>36</sup> Chaymi libri canayquipaj Diospa Wamran jorgushuptiquega manana uywaynachu canquipaj. ††

<sup>37</sup> «Musyämi gamcuna Abrahampita mirar aywaj cashayquitaga. Chaura ¿imanirtaj willapashacunataga mana riguinquichu? ¿Imanirtaj wañuchimayta munarcaycanqui? <sup>38</sup> Nogaga Taytäpa wasincho goyar ricashätami rimaycä. Gamcunapis ruraycanqui taytayqui munashantami.»

<sup>39</sup> Chaura paycuna niran: «¿Nogacunaga cä Abrahampita mirajmi. Paymi nogacunapa taytäga!»

Jesusnami niran: «Rasunpa Abrahampa wamrancuna cashpayquega pay rurashannömi gamcunapis rurancuiman. <sup>40</sup> Rasun cajta Tayta Diospita wiyashäta willapitëmi gamcunaga wañuchiya munarcaycämanqui. Abrahamga manami imaypis chayno rurashachu.

<sup>41</sup> Chaura gamcunaga ¿imanirtaj Abrahamno allita mana ruraycanquichu? Gamcunaga taytayqui rurashannömi ruraycanqui.»

Chayno niptin paycuna niran: «Nogacunapa taytäga manami jucga canchu. Tayta Diosllami nogacunapa taytäga.»

<sup>42</sup> Chaura Jesús niran: «Tayta Dios rasunpa taytayqui captin nogataga cuyamanquimanmi. Paymi janaj pachapita cachamasha gamcunawan goyänapaj. Manami quiquëpa munaylläpita noga shamushcä.

<sup>43</sup> Willapaycashätaga ¿imanirtaj gamcuna mana tantiyancuichu? Chaynöga carcaycanqui noga willapashäta mana wiyacuyta munarmi. <sup>44</sup> Gamcunapa taytayquega dyablumi. Taytayqui munashallantami imatapis rurarcaycanqui. Payga unaypita-pachapis wañuchicojmi. Rasun cajtaga fiyupami chiquisha. Rasuntaga manami rimanpischu. Shongunpis llullacuyllapämi yarparaycan. Payga llullacunapa taytallanmi.

† 8:12 Mat. 5.14; Juan 9.5 †† 8:13 Juan 5.31

‡ 8:33 Mat. 3.9; Luc. 3.8 †† 8:36 Gál. 5.1, 13

<sup>45</sup> Chaymi gamcunaga rasun cajta niycaptëpis mana riguimanquichu.

<sup>46</sup> «Maygayquipis manami cäramanquimanachu noga-pa ima juchä cashantapis. Rasun cajta willacuycaptëga ¿imanirtaj mana riguinquichu? <sup>47</sup> Tayta Diospa wamran cajcunaga pay nishanta wiyacunmi. Gamcunami ichanga jucpa wamran cashpayqui Tayta Dios nishanta rurayta mana munanquichu.»

### Abraham manaraj captin Jesús mayna cashan

<sup>48</sup> Chaura Israel runacuna niran: «¿Gamga mana bälej Samaria runami canqui! ¿Gamtaga dyablumi löcuyacähishunqui!»

<sup>49</sup> Jesusnami niran: «Nogaga manami löcuyaycächu. Chaypa ruquenga Taytätami alliman churaycä. Chaypis gamcunaga mana bälejman churarcaycämanqui.

<sup>50</sup> Nogaga manami ashëchu alliman churamänanta. Tayta Diosmi ichanga munan noga rispitasha canäta. Paymi llapantapis jusgaj caycan. <sup>51</sup> Ichanga sumaj tantiyacuy-llapa. Noga nishäta wiyacoj cäga manami wañuyta tarengachu.»

<sup>52</sup> Chayno niptin Israel runacuna niran: «Cananmi ichanga rasunpa musyä dyablu löcuyacähishushayquita. Abrahampis, profëtacunapis llapanmi wañusha. Chaypis gamga «Noga nishäta wiyacoj cäga manami wañongachu» niycanqui. <sup>53</sup> ¿Gamga Abrahampita mas munayniyojchu canqui? Paypis, profëtacunapis wañushami. Chaura gamga ¿pï cashayquitataj yarpanqui?»

<sup>54</sup> Chaura Jesús niran: «Quiquë rispitasha canalläpaj ashiptëga manacajllapämi canman. Gamcuna «Diosnë» nishayquimi nogataga alliman churaman. Paymi Taytä.

<sup>55</sup> Gamcunaga payta manami rejsinquichu. Nogami ichanga rejsë. «Mana rejsëchu» nerga gamcunanöpis llullami cäman. Nogaga rasunpami rejsë. Chaymi pay nimashantaga llapanta wiyacö. <sup>56</sup> Unay caj awiluyqui Abrahamga cayman shamunäpaj captin fiyupami cushicuran. Shaycämojta ricamarpis fiyupami cushicusha.»

<sup>57</sup> Niptin Israelcuna niran: «¿Gamga manarämi pichga chunca (50) watayojpis canquirächu! ¿Imanöpataj Abrahamta rejsinquiman caran?»

<sup>58</sup> Jesusna niran: «Tantiyacuy-llapa. Abraham manaräpis yuriptin nogaga maynami caycarä.» †

<sup>59</sup> Chaura Israelcunaga rumita aptacarcäbiran sajmananpaj. Jesusmi ichanga pacacuycuran. Nircur Tempu cajpitaga mana musyaycaylla aywacuran.

### Gapra runata Jesús allchacächishan

**9** Chaypita aywacuycashancho Jesús tariran yuriyn-impita-pacha gapra runata. <sup>2</sup> Chaymi disipuluncuna Jesusta tapuran: «Maestru, ¿imanirtaj cay runa gapra yurisha? ¿Mamanpa taytanpa juchanpitachu, u quiquinpa juchanpitachu?» nir.

<sup>3</sup> Jesusnami niran: «Manami quiquinpa ni mamanpa taytanpa juchanpitapischu. Chaypa ruquenga Tayta

Dios munayniyoj cashanta runacuna tantiyacunanpämi. <sup>4</sup> Chaymi pacha achicyaycashancamaga cachamanjñë nishanta ruraycänanchi. Pachaga chacanganami. Chacacäcuptenga mananami imatapis ruranchinachu. <sup>5</sup> Cay pachacho cashäcamaga runacunapaj achquimi caycä.» ††

<sup>6</sup> Chayno nircur Jesusga pampaman togarcur mituta ruraran. Nircurna mituwan gaprapa ñawinta pichuparan. <sup>7</sup> Pichuparcur niran: «Siloé pösuman aywaycur mayllacunqui. (Siloé ninanga «Cachamusha» ninanmi.)»

Chaymi Jesús nishanno aywar mayllacurirnaga ricaycarna cutiran. <sup>8</sup> Chaura bisinuncunawan rejsejuncunaga niran: «¿Manachu cay runaga limusnata mañacoj gapra?»

<sup>9</sup> Waquin niran: «Au, paymi.»

Waquin niran: «Manami paychu. Ichanga pasaypa pay-nirajmi.»

Chayno niptin quiquinna niran: «Nogami cashcä chay gapra.»

<sup>10</sup> Chaura payta tapuran: «¿Imanöpataj ñawiqui allchacasha?» nir.

<sup>11</sup> Paynami niran: «Jesús jutiyoj runami mituta rurarcu ñawëta pichusha. Nircurmi cachamasha Siloé pösuman ñawëta mayllacoj. Chaycho mayllacushallämi ñawëga allchacasha.»

<sup>12</sup> Chayno niptin tapuran: «¿Maychötaj chay runaga caycan?» nir.

Tapuptin niran: «Manami musyächu.»

### Allchacaj runata fariseucuna tapushan

<sup>13</sup> Chaura gapra cashanpita allchacaj runata fariseucunaman aparan. <sup>14</sup> Mituta rurariycur gapra runata allchacächishan junäga caran säbadu jamay junajmi.

<sup>15</sup> Chaymi fariseucunapis allchacajta tapuran imanöpa ñawin allchacashantapis. Tapuptin niran: «Ñawëtamituwan pichupämasha. Chayta mayllacurerga ricashcäna.»

<sup>16</sup> Chaymi waquin fariseucunaga niran: «Chay runaga manami säbadu jamay junajta rispitanachu. Manami Tayta Diospitachu shamusha canman.»

Waquinna niran: «Juchasapa runa carga ¿imanöpataj milagrucunata ruranman?»

Chayno ninacurmi quiquin-pura apänacuran.

<sup>17</sup> Chaura gapra cashanpita allchacajta yapay tapuran: «Gamga ¿pï cashantataj yarpanqui chay allchacächishoj runapaj?» nir.

Chayno tapuptin niran: «Nogapäga profëtam.»

<sup>18</sup> Chayno niptin mandaj Israelcunaga manami riguirancho gaprapita allchacashanta. Chaymi allchacaj runapa mamanta taytanta gayarcachir tapuran:

<sup>19</sup> «¿Cay runaga rasunpachu gampa wamrayqui? ¿Rasunpachu gapra yuriran? ¿Imanöpataj allchacasha?» nir.

<sup>20</sup> Chaura maman-taytan niran: «Au, wamrämi. Rasunpami yurishanpita-pacha gapra casha. <sup>21</sup> Ichanga manami musyächu imanöpa allchacashantapis ni pï

† 8:58 Éxo. 3.14; Juan 8.24; 10.30-33; 13.19

†† 9:5 Mat. 5.14; Juan 8.12



allchacächishantapis. Payga rucunami. Quiquinta tapuy ari.»

<sup>22</sup> Maman-taytanga chayno niran mandaj Israelcunata manchacushpanmi. Mandaj Israelcunaga parlacushana carcaycaran mayganpis «Jesusga Tayta Dios cachamushan Cristumi» nej cajtaga sinagogapita jitarinanpaj. <sup>23</sup> Chaymi maman-taytan niran: «Payga rucunami quiquinta tapuy ari» nir.

<sup>24</sup> Niptin mandaj Israelcunaga yapay gayarcachir gapra cashanpita allchacaj runata tapuran: «Tayta Diospa juticho juray. Cananga rasun cajta willamay. Nogacunaga musyämi chay allchacächishoj runa juchasapa cashanta.»

<sup>25</sup> Chaura chay runa niran: «Nogaga manami musyächu juchasapa cashanta. Ichanga musyä gapra cashäpita allina ricashallätami.»

<sup>26</sup> Chayno niptin yapay tapuran: «¿Imanötaj rurasha ñawiqui ricananpäga?» nir.

<sup>27</sup> Niptinmi niran: «Maynami gamcunataga willashcä. Willaptëpis gamcunaga manami riguiquanquichu. ¿Imapanataj yapay ninätaga munarcaycanqui? U ¿gancunapis payta gataraytanachu munarcaycanqui?»

<sup>28</sup> Chayno niptin ashllir niran: «Gamchari canqui chay runapa disipulonga. Nogacunaga cä Moisespa disipulunmi. <sup>29</sup> Nogacunaga musyämi Moiesta Tayta Dios imanöpis willapashanta. Chay allchacächishoj runapäga nogacuna manami musyächu ni maypita shamushantapis.»

<sup>30</sup> Chaura gapra cashanpita allchacäga niran: «¿Imanötaj chäga? Chayga mana atinaypämi. Gamcunaga mana musyanquichu maypita shamushantapis. Nogapatami ichanga ñawëta allchacächisha. <sup>31</sup> Llapanchimi musyanchi juchasapacunataga Tayta Dios mana yanapashanta. Payta rispitar sirbejcunatami ichanga yanapan. <sup>32</sup> Imaypis manami wiyashcächu yuriyninpita-pacha gapra cajta allchacächishantaga. <sup>33</sup> Chay runa Tayta Diospita mana shamusha carga manami imata ruraytapis camäpacunmanchu.»

<sup>34</sup> Chaura mandaj Israelcuna niran: «¿Gamga yurishcanquipis juchasapallami! ¿Chayno caycarchi nogacunataga yachachimaytaraj munanqui?»

Chayno nirmi sinagogapita garguran.

### Diosman mana yäraojcuna gaprano cashan

<sup>35</sup> Chay allchacächishan runata mandaj Israelcuna gargushanta Jesús mayaran. Chaymi paywan tincur niran: «Gamga ¿Destinädu Runaman riguinquichu?» nir.

<sup>36</sup> Chaura runaga niran: «Tayta, ¿pitaj chay runa? Willamay ari payman yäracunäpaj» nir.

<sup>37</sup> Chaura Jesús niran: «Maynami ricashcanqui. Chayga nogami caycä.»

<sup>38</sup> Chayno niptinmi Jesuspa ñaupanman gongurpaycur aduraran «Gamman yäracömi Tayta» nir.

<sup>39</sup> Jesús niran: «Nogaga cay pachaman shamushcä llapanta jusganäpämi. Mana ricajcunami ricanga. «Ricaycä» nejgunami ichanga mana ricangachu.»

<sup>40</sup> Chayno nishanta wiyaycur chaycho caycaj fariseucuna niran: «¿Chaura nogacunaga gaprachi carcaycä?»

<sup>41</sup> Chaymi Jesús niran: «Gamcuna gapra cashpayquega manami juchayojchu canquiman. Ichanga ricaycämar mana riguishayquipitami juchayojna caycanqui.»

### Uyshëruman tincuchishan

**10** Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacuy-llapa. Cancha puncupa mana yaycoj cäga suwami.

<sup>2</sup> Uyshërumi ichanga puncunpa yaycun. <sup>3</sup> Canchata täpajname paytaga puncuta quichaparin yaycunanpaj. Chay uyshërugaga uyshancunata jutinpa-cama gayan. Uyshacuna busninta rejsircuptinnami uyshërugaga canchapita pushan. <sup>4</sup> Canchapita llapan llogshircuptinnami gayapayllapa ñaupanta aywan. Uyshancunapis busninta rejsir guepallanpa aywan. <sup>5</sup> Jäpa runapa guepan-tami ichanga mana aywanchu. Busninta rejsircurmi chay runapitaga gueshpír aywacun.»

<sup>6</sup> Tincuchiypa Jesús yachachishanta paycunaga manami tantiyaranchu imapaj niycashantapis.

### Jesús alli uyshëruman tincushan

<sup>7</sup> Chaura yapay tincuchiypa Jesús cayno niran: «Sumaj wiyay-llapa. Nogami caycä uysa yaycunan cancha puncu. <sup>8</sup> Manaraj shamuptë shamojcunaga suwami caran. Chaymi uyshacunapis manchacusha. <sup>9</sup> Nogami ichanga cancha puncu caycä. Pï-maypis noga puncupa yaycoj-cäga salbacongami. Chaura paycunaga yaycongaga llojshenga alli guewata tarinanpämi. <sup>10</sup> Suwaga shamun suwacunanpaj, wañuchinanpaj, illgächinanpämi. Nogami ichanga shamushcä imaycamapis alli cawayta tarichinapaj.

<sup>11</sup> «Nogaga caycä alli uyshërumi. Alli uyshërugaga uyshancuna-raycumi wañuytapis tarin. <sup>12</sup> Pägullapaj michej cajmi ichanga liyun aywaycajta ricar gueshpír aywacun. Quiquinpa uywan mana captinmi cachariycur aywacun. Chaura liyonga uyshata apacun. Waquinami gaticachaptin mancharir wacpa-caypa gueshpír aywacun. <sup>13</sup> Pägullapaj michipacojcunaga gueshpirmi aywacun. Uyshacunapäga manami yarpachacuncho.

<sup>14</sup> «Nogami alli uyshëru cä. †† Uyshäcunataga rejsëmi. Uyshäcunapis rejsimanmi. <sup>15</sup> Imanömi Papänë † rejsiman, chaynömi nogapis payta rejsë. Chaynöpis uyshäcuna-raycumi nogaga wañuytapis tarishaj. <sup>16</sup> Manami cayllachöchu uyshäcuna caycan. Juc-lä canchacunachöpis caycanmi. Chaycunatapis shuntashämi. Paycunaga nishäcunatami wiyaconga. Chaymi llapanpis jucllachacashalla canga. Uyshërunpis jucnayllami canga. ††

<sup>17</sup> «Papänëga cuyaman wañunapaj bidäta churaptëmi, wañurcurpis yapay cawarimunä captinmi. <sup>18</sup> Nogataga manami pipis wañuchimancho. Chaypa ruquenga quiquë munarmi wañushaj. Quiquëpa munaynëchömi caycan wañuy. Chaynöllami

† 9:31 Prov. 15.29

†† 10:14 Isa. 40.11; Eze. 34; Luc. 15.4-5; Heb. 13.20 † 10:15 Mat. 11.27; Luc. 10.22 †† 10:16 Efe. 2.11-22

cawarimushäpis. Chayno cananpämi Papänë ni-masha.»

<sup>19</sup> Chayno nejta wiyaycur mandaj Israelcuna yapay quiquin-pura apänacuran. <sup>20</sup> Chaymi achcaj niran: «¿Imapätaj paytaga wiyashunpis? Dyablupa munaynincho carmi löcuyasha caycan.»

<sup>21</sup> Waquinnami niran: «¿Manami pipis dyablujoy cash-panga payno parlanmanchu! Dyabluga ¿imanöpataj allchacächinman yuriyninpita-pacha gaprata?»

### Mandaj Israelcuna Jesusta mana chasquicushan

<sup>22</sup> Chay wichan Jerusalenchöga caycaran Tayta Diospa Templunpa diyanta cada watalla ruranyashan fista. Chayga caran tamya quillacho. <sup>23</sup> Jesusna Templu cajcho puriyacaran «Salomonpa alarnin» nishan cajcho. <sup>24</sup> Chaychömi mandaj Israelcuna Jesusta tapuran: «¿Imaycamataj shuyäshayqui rasun cajta willamänayquipaj? Tayta Dios cachamushan Cristo carga juclla willacuy.»

<sup>25</sup> Chaymi Jesús niran: «Maynami willashcä. Willap-tëpis manami riguiquanquichu. Papänëpa munayninwan milagrucunata ruraycaptëpis manami riguiquanquichu. <sup>26</sup> Gamcunaga mana riguiquanquichu mana uyshä cashpayquimi.

<sup>27</sup> «Uyshäcunami ichanga wiyacamar gaticarcaman. Nogapis paycuna imano cashantapis musyämi.

<sup>28</sup> Chaymi mana ushacaj cawayta tarichishaj. Paycunataga maquëpita manami pipis guechumangachu.

<sup>29</sup> Chay cawayta tarichinäpäga papänëmi paycunata maquëman churamusha. Papänë llapanpäpis munayniyoj captinmi ni pipis maquëpita mana guechumangapächu. <sup>30</sup> Chaymi nogaga në Papänëwan noga jucnaylla cashäta.»

<sup>31</sup> Chayno niptin mandaj Israelcunaga Jesusta sajmananpaj rumita aptacarcäiran. <sup>32</sup> Chaymi Jesús niran: «Gamcuna ricashcanquimi Papänëpa munayninwan milagrucunata rurashäta. ¿Maygan milagruta rurashäpitataj gamcunaga sajmayta munarcaycämanqui?»

<sup>33</sup> Chaura mandaj Israelcuna niran: «Manami allita rurashayquipitachu sajmayta munarcaycä; chaypa ruquenga runalla caycashpayqui Tayta Diosta ashlliy-canqui; † jananmanpis Dios-tucuyancuiraj.»

<sup>34</sup> Chayno niptin Jesusga niran: «Tayta Diospa palabrantaga <Gamcuna dioscunami caycanqui> niycanmi. †<sup>35</sup> Tayta Diosta wiyacojcnatami <dioscuna canqui> nin. Chay palabrantaga manami manacajman churashwanchu. <sup>36</sup> Papänëga nogatami acarcamar cay pachaman cachamasha. Chaymi nogaga <Diospa Wamran cä> niycä. Chauraga ¿imanirtaj nircaycämanqui <Diostami ashlliyca> nir?»

<sup>37</sup> «Rurashäcuna Papänë munashanno mana captenga ama riguiamaypischu. <sup>38</sup> Nogaman mana riguirpis milagrucunata rurashäman riguiy. Chaynöpami musyanquipaj Papänë nogacho caycashanta, nogapis paywan caycashäta.»

<sup>39</sup> Chayno niptin yapay prësu chariyta munarcaycaptin Jesusga gueshipaycuran.

<sup>40</sup> Chaypita Jesusga Jordán mayu chimpanman cuticuran ñaupata Bautisaj Juan bautisaycashan cajman. ‡ Chaychöna goyaran. <sup>41</sup> Chaymanga achcaj runacuna aywaran. Chay aywajcunami parlaran: «Ima milagruta bautisaj Juan mana rurasha captinpis Jesuspaj willacushanga llapanmi cumlicaycan» nir.

<sup>42</sup> Chayno parlarmi achca runacuna Jesusman riguiran.

### Lázaro wañushan

**11** Betania marcacho tiyaran Lázaro jutiyoy runa. Paymi pasaypa gueshyaycaran. Pañincunana caran Mariawan Marta. †<sup>12</sup> (Mariami Jesuspa chaquinman perfümita wiñaparcur ajchanwan chaquichiparan.) †<sup>13</sup> Lázaro pasaypa gueshyaycaptin pañincuna cachata Jesusman cacharan: «Cuyay amiguyqui Lazarumi fiyupa gueshyaycan, tayta» nir willananpaj.

<sup>4</sup> Willaptin Jesús niran: «Chay gueshyaga Lazaruta charisha manami wañushallancho usharänanpächu. Chaypa ruquenga Tayta Dios munayniyoj cashanta, Diospa wamran munayniyoj cashantapis tantiyacunanpämi canga.»

<sup>5</sup> Jesusga amatar allimi ricanacuran Lazaruwan Martawan, Mariawan. <sup>6</sup> Ichanga Lázaro «gueshyaycan» nir willaycaptinpis caycashan cajcho ishcaj junaj masraj goyaran. <sup>7</sup> Chaypitaraj disípuluncunata niran: «Yapay Judeaman cutishun.»

<sup>8</sup> Chaymi disípuluncuna niran: «Maestru, ganyancunarächaj chay partichöga runacuna sajmaypa wañuchiya munashurayqui. ¿Chayno ruraycäshuptiquichi chayman cutiyta munaycanqui?»

<sup>9</sup> Chaura Jesús niran: «¿Manachu juc junajchöga chunca ishcaj öra? Junajpa purerga manami tuninchu cay pachacho achicyaj caycashanta ricar. <sup>10</sup> Chacaypa purejcnunami ichanga tacacar tunin cay pachata achicyapaj paycunacho mana captin.»

<sup>11</sup> Chayno nircur masta niran: «Amigunchi Lazaroga puñucäcushami. Chaymanmi aywä ricchachinapäj.»

<sup>12</sup> Chayno niptin disípuluncuna niran: «Puñucusha carga allchacangami tayta.»

<sup>13</sup> «Lázaro puñucäcusha» nerga Jesús niycaran «Wañucäcusha» ninantami. Disípuluncunami ichanga tantiyaran rasunpa puñucäcushallanta.

<sup>14</sup> Chayno yarpaptinmi Jesusga rasun cajta willaran: «Lazaroga wañushami. <sup>15</sup> Chaycho mana cashäpita nogaga cushicömi. Chaynöpami gamcunaga ima päsananpaj caycajtapis ricashpayqui rasunpa riguinquipaj. Cananga mä ricaj aywashun.»

<sup>16</sup> Chayno niptinmi «Millish» nishan disípulun Tomasga waquin cajta niran: «Noganchëpis paywan aywashun wañuchimänanchi captinpis.»

† 10:33 Lev. 24.16 †† 10:34 Sal. 82.6

‡ 10:40 Juan 1.28 †† 11:1 Luc. 10.38–39 †† 11:2 Juan 12.3

### Jesús cawachicoj cashan

<sup>17</sup> Betaniaman chayar mayaran Lazaruta pampashan chuscu junajna cashanta. <sup>18</sup> Jerusalenpita Betaniaman pullan lëwanölla captinmi <sup>19</sup> achca Israel-masincuna aywasha caran Martatawan Mariata yan'gänanpaj. <sup>20</sup> Jesús yaycuycashanta musyar Marta tariparan. Mariami ichanga wasillancho caycaran. <sup>21</sup> Tincur Martaga niran: «Tayta, gam caycho captiquega turë manami wañunmanchu caran. <sup>22</sup> Imano captinpis gammanmi yäracö. Noga musyämi imata mañacuptiquipis Tayta Dios wiyashushayquita.»

<sup>23</sup> Chaymi Jesús niran: «Turiquega cawarimongami.»

<sup>24</sup> Chayno niptin Marta niran: «Au tayta, musyämi fisyu junaj wañojcuna cawarimuptin turëpis cawarimuntaga.» †

<sup>25</sup> Niptin Jesús niran: «Nogami cä cawachej, yapay cawarachimojpis. †† Nogaman yäracojcunaga wañurpis cawarimongami. <sup>26</sup> Cawaycajcupis nogaman yärcorga mana ushacaj cawaytami tarenga. ¿Chayta riguinquichu?»

<sup>27</sup> Chayno niptin niran: «Au, Tayta, noga riguëmi. Gamga Tayta Diospa wamran Cristo cay pachaman shamunanpaj cajmi caycanqui.»

### Lazarupaj Jesús wagashan

<sup>28</sup> Chayno nircur Marta aywaran ñañan Mariata pacayllapa willaj: «Jesusmi chayamusha. Gayaycäshunqui» nir.

<sup>29</sup> Willaycuptin Mariaga jinan öra aywaran Jesuswan tincunanpaj. <sup>30</sup> Jesusga manarämi marcaman chayasharächu casha. Martawan tincushan cajl-lachöraj caycaran. <sup>31</sup> Wasipita María apurä aywajta ricar yan'gaycaj Israel-masincunaga guepanta aywaran «Turin pamparaycashan cajmanchari wagaj aywaycan» nir yarpashpan.

<sup>32</sup> Jesús caycashan cajman chayaycur Mariaga ñaupman gongurpaycur niran: «Tayta, gam caycho captiquega turë manami wañunmanchu caran.»

<sup>33</sup> María y yan'gaycaj Israelcupis wagarcaycajta ricar Jesuspis fiyupa llaquicur. <sup>34</sup> Chaymi paycunata tapuran: «¿Mayninmantaj pampashcanqui?» nir.

Chaura paycuna niran: «Ricanayquipaj aywashun tayta.»

<sup>35</sup> Jesuspis wagan. <sup>36</sup> Chaura waquin Israelcuna parlaran: «Masqui ricay, fiyupachari cuyanacuran Lazaruwanga.»

<sup>37</sup> Waquinnami nircaycaran: «Gapra runatapis allchacaycächerga ¿manachuraj Lazarutapis allchacächinman caran mana wañunanpaj?»

### Lázaro cawarishan

<sup>38</sup> Jesusga chayno fiyupa llaquishami chayaran Lázaro pamparaycashan gaga uhcuman. Uchcu puncuga jatun rumiwan chaparaycaran. <sup>39</sup> Chaychömi Jesús niran: «Chaparaycaj rumita witichiy.»

Chaura Lazarupa pañin Martaga niran: «Tayta, chuscu junajname pamparaycan. Fiyupanachari asyaycan.»

<sup>40</sup> Chayno niptin Jesús niran: «¿Manachu nishcä nogaman yäracamushpayquega Tayta Dios munayniyoj cashanta ricanayquipaj?»

<sup>41</sup> Chaura chaparaycaj rumita witrachiran. Jesusga janajpa ricarir niran: «Papä, mañacushäta imaypis wiyamashayquipitami gamta agradëcamö. <sup>42</sup> Nogaga musyämi imaypis wiyamashayquita. Cananga mañacamö gam cachamashayquita caycho caycaj runacuna tantiyacunanpämi.»

<sup>43</sup> Chayno nircur Jesusga gayacuypa niran: «¡Lázaro, llojshimuy!»

<sup>44</sup> Chayno niptin wañusha jitaraycashanpita Lazaroga uchcupita llojshimuran uman pitusha, maquin chaquin pitusha. Llojshiramuptinnami Jesús niran: «Purinanpaj pascay-llapa.»

### Jesusta wañuchinanpaj parlacushan

(Mat. 26.1-5; Mar. 14.1-2; Luc. 22.1-2)

<sup>45</sup> Chayno rurashanta ricaycur Mariata yan'gar aywaj Israel-masincuna achcaj riguiran Jesusman. <sup>46</sup> Waquin cajna fariseo runacunaman aywaycur willaparan Jesús imano rurashantapis. <sup>47</sup> Chaura fariseucunawan mandaj cüracunaga shuntacaycur parlacuran cayno nir: «¿Imatataj rurashun? Chay runaga achcatanami milagrucunata ruraycan. <sup>48</sup> Imatapis mana rurashaga lla-panmi payllaman riguicarcärenga. Chauraga Romapa mandajnin fiyupa rabyar suldäruncunata cachamonga Templunchita juchuchinanpaj, llapanchitapis wañuchimänapaj.»

<sup>49</sup> Chayno niptin cüracunapa mas mandajnin Caifás niran: «¡Gamcunaga manami imatapis tantiyanchu!» <sup>50</sup> Mas alli canman juc runalla llapanchipa ruquinchi wañuptinmi. Llapanchëga ama wañushwanchu.»

<sup>51</sup> Chaynöga Caifás niran manami quiquinpa yarpaynillanpitachu. Man'chäga chay wata cüracunapa mas mandajnin captin Tayta Dios yarpächiptinmi nasyun intëru runacunapa ruquin Jesús wañunanpaj rimaran. <sup>52</sup> Manami Israel nasyun runacunata salballanpächu wañunan caran. Chaypa ruquenga wañunan caran may-chaychöpis caycaj runacunata salbar shuntananpämi. <sup>53</sup> Chaura chay junajpita-pachanami parlacuran Jesusta wañuchinanpaj.

<sup>54</sup> Chaynöpami Jesusga mana purirannachu llapan Israelcuna ricayga. Chaymi Judea probinsyapita Jesusga disipuluncunawan aywacuran Efraín marcaman goyaj. Chay marcapita chunyaj chaqui jircaga sercallana caycaran. <sup>55</sup> Chay wichan Pascua fista chaycämuranna. Chaymi aypalla runacuna Jerusalenman aywarcaycaran manaraj Pascua captillan Tayta Dios nishanno camaricoj. <sup>56</sup> Runacunaga Jesusta ashircaycaran. Chaymi Templuchöpis tapunacurcaycaran: «Gam ¿imatataj yarpinqui? ¿Fistaman Jesús shamongachuraj, manachuraj?» nir.

<sup>57</sup> Fariseo runacunawan mandaj cüracunaga maynami runacunata niran: «Maychöpis Jesusta ricash-

† 11:24 Dan. 12.2 †† 11:25 Rom. 6.4-5; Col. 2.12; 3.1

payquega jinan öra willacamunqui prësu charichinapaj.»

### Jesuspa chaquinman perfümita María wiñapashan

**12** Pascua fistapaj sojta junajllana pishiycaptin Jesús aywaran Betania marcaman. Chaychömi Jesús cawarachimushan Lázaro tiyaran. <sup>2</sup> Chayman Jesús chayaptinmi sēnayta camariran. Jesuspis Lazaruwan micunanpaj jamaycuptin pañin Marta gararan.

<sup>3</sup> Micurcaycaptin pañin Mariana botëllawan chayachimuran «nardo» jachapita rurasha perfümita. Chayga fiyupa chanin cuestajmi caran. Chay apamushanta Jesuspa chaquinman wiñaparcur ajchanwan chaquichiparan. <sup>†</sup> Chaymi chay perfümiga wasi junta asyaran. <sup>4</sup> Chaura Jesusta prësu charichinanpaj caj disipulun Judas Iscariote niran: <sup>5</sup> «¿Imapätaj chay cuyaylapaj perfümita jichaycun? Chaypa ruquenga juc wata aruyupa chanincho ranticushwan caran. Chay guellaywanna pobricunata yanapashwan caran.»

<sup>6</sup> Judasga manami pobricunata cuyaparchu niran; chaypa ruquenga suwa carmi. Paymi Jesuspa tesurërun caran. Ichanga wallca-wallcalla simri guellayta raquicurej. <sup>7</sup> Chaura Jesús niran: «Ama michaychu. Chay perfümitaga churaraycächisha pampamānanpaj cawaycaptillāna camarimānanpämi. <sup>8</sup> Pobricunaga imaypis gamcunacho carcaycangami. <sup>††</sup> Nogami ichanga gamcunawan mana cashānachu.»

### Lazaruta wañuchinanpaj parlacushan

<sup>9</sup> Betaniacho Jesús caycashanta mayarmi achca runacuna aywaran. Manami Jesusllamanchu aywaran, man'chäga Lazarutapis ricananpämi. Paytami Jesús cawarachimuran. <sup>10</sup> Mandaj cūracunami ichanga parlacuran Lazarutapis wañuchinanpaj. <sup>11</sup> Payta cawarachimushanpitami mandajnin Israelcunata cachaycur Jesusmanna achca runacuna riguircaycaran.

### Jerusalemman Jesús chayashan

(Mat. 21.1–11; Mar. 11.1–11; Luc. 19.28–40)

<sup>12</sup> Warannin tuta runacuna musyaran Jerusalemman Jesús yaycuycashanta. <sup>13</sup> Chaymi Pascua fistaman aywaj runacunaga palmërapa rämancunata apacarcarir aywar Jesusta chasquicur niran:

«¡Tayta Dios alabasha caycullächun!  
¡Tayta Diospita shamoj runaga alabasha cayculächun!

¡Gammi Israelcunapa raynin canqui!» <sup>†</sup>

<sup>14</sup> Jesusga Tayta Diospa palabrancho niycashannölla-mi manta bürrun muntasha Jerusalemman chayaran. Tayta Diospa palabranhögä niycan:

<sup>15</sup> «¡Sión lömacho caycaj siudä ama manchacuychu! Rayniqui aywaycämunnami. Manta bürrullan muntashami aywaycämun.» <sup>††</sup>

<sup>16</sup> Chayno caycashanta disipuluncuna rimiryäga manami tantiyaranchu. Wañushanpita cawarircamur janaj pachaman aywacuptinraj yarpäiran Jesús rurashancunaga llapanpis Tayta Diospa palabrancho niycashannölla caycashanta.

<sup>17</sup> Lázaro uchcucho wañusha caycajta cawarachir gayashanta ricajcunaga intërupami willacuran.

<sup>18</sup> Chayno milagruta rurashanta musyarmi runacunaga Jerusalemnita tariparan Jesusta chasquicunanpaj.

<sup>19</sup> Fariseucunami ichanga jucnin-jucnin ninacuran: «¡Masqui ricay-llapa! ¡Llapan runacunami payllatana gatirpaycan! ¡Cananga imatataj rurashun!»

### Mana Israel runacuna Jesusta ashishan

<sup>20</sup> Pascua fista captinmi may-chaypitapis mana Israel runacunapis Jerusalemman aywanyaj Tayta Diosta aduraj. <sup>21</sup> Chay runacuna waquenga Felipiman aywaran Jesusta rejsichinanpaj ruwacoj. Felipega caran Galileacho caycaj Betsaida marcapita.

<sup>22</sup> Chaura Felipega aywaran Andresta willaj. Nircorga ishanna Jesusta willaj aywaran. <sup>23</sup> Willaptin Jesús niran: «Noga Destinädu Runa wañushäpita cawarcamur janaj pachaman aywacunapaj caj öra chayamushanami. <sup>24</sup> Sumaj tantiyacuy. Musyashanchiöpis rigu muruta mana pampaptinchëga manami wiñamunchu. Pampaptinchiimi ichanga wiñamur achcata wayun. <sup>††25</sup> Quiquinpa shongun munashannölla cawar bídanta mana ograyta munäga wañongami. Cay pachacho shongun munashanta mana rurajcunami ichanga mana ushacaj cawayta tarenga. <sup>††26</sup> Chaymi noga nishäta ruraj cäga ima päsapinpis mana cachaycuyya wiyacamächun. Chayno ruraj cäga nogawanmi caycangapaj. Chaura nogata gatirämaj cajtaga Papänëpis allimi ricanga.

### Wañunanpaj cashanta Jesús willacushan

<sup>27</sup> «Cananga fiyupami llaquicuycä. ¿Ima nishäraj? ¿Tayta, örä chayaycämushanpita salbaycamay? nishächuraj? Manami. ¡Chaypa ruquenga chaypämi cay pachaman shamushcä!» <sup>28</sup> Chayno nishpan Tayta Diosta mañacuran: «Papä, munayniyoj cashayquita musyaycachi yari» nir.

Niptin janaj syëlupita nimiran: «Munayniyoj cashätaga maynami musyachishcä. Yapaypis musyachishämi.»

<sup>29</sup> Chayta wiyarmi chaycho caycaj waquin runacuna «¡Räyumi casha!» niran. Waquinnami «¡Anjilmi rima-musha!» niran.

<sup>30</sup> Chaymi Jesús niran: «Rimamojta wiyashayquega manami nogapächu. Chaypa ruquenga gamcuna musyanayquipämi wiyacasha. <sup>31</sup> Öra chayaycämunnami cay pachacho caj runacunata jusganapaj. Runacunata munaynincho chararaj Satanaspis cay pachapita gargushami canga. <sup>32</sup> Noganami cay pachacho wañuchimashanpita cawarcamushpä llapan runacunata shuntashaj.»

† 12:3 Luc. 7.37–38 †† 12:8 Deut. 15.11 † 12:13 Sal. 118.25–26 †† 12:15 Zac. 9.9

†† 12:24 Mat. 10.38; 16.24; Mar. 8.34; Luc. 9.23 ††† 12:25 Mat. 10.39; 16.25; Mar. 8.35; Luc. 9.24; 17.33

<sup>33</sup> Chayno nirmi Jesús tantiyachiran wañunanpaj cashanta. <sup>34</sup> Chaymi runacuna niran: «Tayta Diospa palabranchöga niycan cachamushan Cristo imaycamapis cawanapaj cashantami. † Chaura ¿imanirtaj niycanqui Destinädu Runaga wañurcur cawarimunapaj cashanta? ¿Pitaj Destinädu Runaga?»

<sup>35</sup> Chayno niptin Jesús niran: «Nogami achqui caycä. Ishcay-quimsa junajllanami gamcunacho caycäshaj. Cay pachacho cashäcama nogaman yäracamuy. Nogaman yäracamorga manami chacäpacunquipächu. Chaypa ruquenga achicyajcho puriycajnömi canquipaj. Chacajcho purejcunaga maypa aywashantapis manami musyanchu.»

Chayno nircur Jesús aywacuran. Nircur runacunapitaga pacayllapana goyäcuran.

### Runacuna Jesusman mana yäracushan

<sup>37</sup> Milagrucunata ruraycajta ricaycarpis runacunaga Jesusman mana riguiranchu. <sup>38</sup> Manami riguiranchu profëta Isaías rimashan cumlinanpaj cajtapis. Chay rimashanga caynömi caran:

¿Piraj riguiran noganchi willacushanchitäga?

Tayta Diosga ¿pitataj munayniyoj cashanta musyachisha? ††

<sup>39</sup> Chaymi Jesusman riguiyta mana camäpacuranchu. Chaynöpis Isaiasga niran:

<sup>40</sup> Chay runacunapa yarpayninta ticrachisha mana tantiyajman.

Rinrincunatapis chaparcusha mana wiyanapaj.

Ñawintapis chaparcusha mana ricanapaj.

Chaynöpami mana ricar, mana wiyar mana tantiyangachu.

Chaynöpami mana arpinticongachu.

Chayno captenga nogapis manami allchacächishächu. ‡

<sup>41</sup> Isaías chayno niran Jesusta runacuna mana riguinapaj cashanta musyarmi. Chaynöpis ricaran wañushanpita cawarircur Tayta Dioswan cananpaj cashantami.

<sup>42</sup> Chayno captinpis achcajmi payman riguiran. Waquin mandaj Israelcunapis riguiran. Ichanga fariseucuna sinagogapita gargunanta manchacuywanmi llapan wiyayga mana rimacuranchu. <sup>43</sup> Paycunaga Tayta Dios allicho goyächinanpa ruquin runacuna alli ricanallantami munaran.

### Jesusman riguejcuna Tayta Diosmanpis riguishan

<sup>44</sup> Chaypitaga Jesús sinchipa niran: «Nogaman riguerga manami japallämanchu riguin. Man'chäga cachamajñëmanpis riguiycanmi. <sup>45</sup> Nogata rejsimaj-cäga cachamajñë Taytätapis rejsiycanmi. <sup>46</sup> Nogaga achquimi cä. Cay pachaman shamushcä nogaman riguejcuna chacaychöno mana cawanapämi. <sup>47</sup> Nishäcunata wiyaycar mana wiyacojgunataga manami jusgashächu. Nogaga manami jusgajchu shamushcä;

chaypa ruquenga salbajmi. <sup>48</sup> Manacajman churamajcunata, rimashäta mana wiyacojgunataga jucmi jusgangapaj. Llapan rimashäcunami fisyuchöga jusgan-ga. <sup>49</sup> Manami quiquëpa yarpaylläpitachu willacuycä. Chaypa ruquenga Taytä nimashancunallatami willacuycä. <sup>50</sup> Taytä nishancunaga mana ushacaj cawayta tarichicojmi. Chaymi nogaga Taytä nimashallanta willacuycä.»

### Disipuluncunapa chaquinta Jesús mayllapashan

**13** Pascua fista manaräpis gallariptin Jesusga mayna musyaran cay pachapita Taytan cajman aywacunanpaj diya chayamushanta. Payga cay pachacho payman riguejcunata cuyaran. Chaynöllami ushanancamapis fiyupa cuyaran. <sup>2</sup> Pacha tardiyaptinga Jesús disipuluncunawan micunanpaj goturpaycaran. Chay öraga Simonpa wamran Judas Iscarioteta dyablu mayna yarpächisha caran Jesusta ranticunanpaj. <sup>3</sup> Jesusga musyaran papänin llapan ima-aycatapis paypa munayninman cachaparishanta. Chayno musyaran pay cajpita shamushanta y pay cajman cutinanpaj cashantapis. <sup>4</sup> Chaymi micurcaycashanpita jatarcur jacurashanta jorguriran. Nircur chegllanman towällata watacuran. <sup>5</sup> Angaraman yacuta camarircur disipuluncunapa chaquinta mayllaparan. Nircur chegllancho wataraycashan towällawan chaquichiparan.

<sup>6</sup> Disipuluncunata mayllapaycashancho Simón Pedrumanna chayaran. Chaura payga niran: «Tayta, ¿imanöpataj gamga chaquëta mayllapämanqui?»

<sup>7</sup> Chaura Jesús niran: «Canan öra gamga manami tantiyanguichu imanir mayllapänäpaj caycashantapis. Chaypitarämi tantiyanguipaj.»

<sup>8</sup> Chaypis Pedroga niran: «Chaquëtaga manami imaypis mayllapämanquipächu.»

Niptinmi Jesús niran: «Chaquiquita mana mayllapap-tëga manami disipulö canquimanchu.»

<sup>9</sup> Chaura Simón Pedro niran: «Tayta, chaura chaquillätaga ama mayllapämaychu. ¡Man'chäga mayllapäm may maquëtapis umätapis!»

<sup>10</sup> Jesusna niran: «Chayraj bñacusha caycäga intërunmi limyu caycan. Chaymi chaquillantana mayllacurin. Gamcunaga juchayquipita limyunami caycanqui; ichanga manami llapaniquichu.»

<sup>11</sup> Chayno niran chunca ishcaj disipuluncunapita jucga payta contrancunawan prësu charichinanpaj cashanta musyarmi.

<sup>12</sup> Chaquincunata mayllapariycur jacunta jacucurcur jamarashan cajman cutircur jamacuycuran. Nircurnami niran: «¿Tantiyanguichu imanir chaquiquicunata mayllapashätapis? <sup>13</sup> Gamcunaga nogata «Maestru», «Tayta» nircaycämanqui. Chayno nerga rasun cajtami nircaycämanqui. <sup>14</sup> Nogaga Tayta caycarmi, Maestru caycarmi gamcunapa chaquiquita mayllapashcä. Chaymi gamcunapis mayllapänacunquiman jucniqui-jucniquipis. <sup>15</sup> Canan chaynöga rurashcä gamcuna ricacämänayquipämi. Chaymi gamcunapis uywaynöllä jucniqui-jucniquipis goyanquiman.

† 12:34 Sal. 110.4; Isa. 9.7; Eze. 37.25; Dan. 7.14 †† 12:38 Isa. 53.1 ‡ 12:40 Isa. 6.10

<sup>16</sup> Musyashanchinöpis uywayga manami patrunninta apärimancho. <sup>††</sup> Chaynöllami pī cachapis cachajrinta mana apärimancho. <sup>17</sup> Cay nishäcunata alli tantiyacorga, llapantapis nishänölla cumlgera cushishami cawanquipaj.

<sup>18</sup> «Caynōga niycä manami llapayquipächu. Noga musyaycämi pī-pilla acrashä caycashantapis. Jucniquipäga Tayta Diospa palabran cumlinanpämi nin: «Iwal micur goyashämi conträ ricacusha» ‡ nir. <sup>19</sup> Tayta Diospa palabran niycashanno manaraj captinmi willaycä chayno cananpaj cashanta. Chaymi nishänölla cumliptenga musyanquipaj pī cashätapis. <sup>20</sup> Sumaj tantiyacuy. Noga cachashäta chasquej cäga nogatapis chasquiycämanmi. Nogata chasquimaj cäga cachamaj-tapis chasquinmi.» ††

### Judas entregananpaj cashanta Jesús willacushan

(Mat. 26.20–25; Mar. 14.17–21; Luc. 22.21–23)

<sup>21</sup> Chayno nircur Jesús fiyupa llaquicur niran: «Gamcunacho caycäpita jucmi prësu charichimanga.»

<sup>22</sup> Chayno Jesús niptin jucnin-jucnin ricapänacuran mayganin cashantapis mana musyar. <sup>23</sup> Chay niycashan öra Jesuspa cuyay disipulonga läduncho caycaran. <sup>24</sup> Chaymi paytaga Simón Pedro sēñata ruraran mayganpaj parlaycashantapis Jesusta tapunanpaj. <sup>25</sup> Paynami tapuran: «Tayta, ¿pitaj chay entregashunayquipaj caycäga?» nir.

<sup>26</sup> Chayno tapuptin Jesús niran: «Chayga caycan tantata ushmarcachir aptaparcushä cajmi.»

Chayno nirmi tantata ushmarcachir macýaran Simonpa wamran Judas Iscarioteta. <sup>27</sup> Chay tantata Judas chasquircushan örapita-pacha Satanasca maquinchöna ricacachiran. Chaymi Jesús niran: «Yarpashayquitaga juclla ruray ari.»

<sup>28</sup> Chayno niptin manami mayganpis tantiyaranchu imanir niycashantapis. <sup>29</sup> Tesurëru captinmi waquin yarparan fistapaj rantipacamoj cachaycashanta. Waquinnami yarparan pobricunata yanapänanpaj cachaycashanta.

<sup>30</sup> Tantata chasquircur Judasga jinan öra aywacuran. Chay öraga chacayllana caran.

### Cuyanacunanchipaj Jesús yachachishan

<sup>31</sup> Judas aywacuriptin Jesús niran: «Noga Destinädu Runa wañurcur cawarimunapaj caj öra chaya-mushanami. Nogapitami Tayta Diosga alabasha canga. <sup>32</sup> Chayno nogapita alabasha-canan caycaptenga Tayta Diospis llapantami musyachenga noga Destinädu Runaga fiyupa munayniyoj cashäta. Chayno cananpäga manapis aycällatanami camacächenga.

<sup>33</sup> «Cuyay wamräcuna, manapis aycällatanami mana ricamanquipänachu. Ashimarpis manami tariman-quipächu. Mandaj Israelcunata nishänöllami gamcunatapis nē: Noga aywashä cajmanga manami chayan-quipächu. #

<sup>34</sup> «Chaymi gamcunataga mushoj mandamintutana willapähayqui: Jucniqui-jucniquipis cuyanacuy. Noga gamcunata cuyashänölla jucniqui-jucniquipis cuyanacunqui. ††<sup>35</sup> Chayrämi runacuna musyanga rasunpa disipulöcuna cashayquita.»

### Pedro ñigananpaj cashanta Jesús nishan

<sup>36</sup> Chaura Simón Pedro tapuran: «Tayta ¿maymantaj aywacunqui?» nir.

Jesusna niran: «Noga aywashä cajman manarämi cananga aywanquipärächu. Chaypitarämi aywan-quipaj.»

<sup>37</sup> Chaynami Pedro niran: «Tayta, cananga ¿imanirtaj gamwan mana aywämancho? Gam-raycu wañunäpapis nogaga listumi caycä.»

<sup>38</sup> Chaura Jesús niran: «¿Rasunpachuraj noga-raycu wañunquiman? Sumaj wiyamay. Manaraj gällu cantaptinmi quimsa cutina nogapäga «Mana rejsëchu» nisha caycanquipaj.»

### Tayta Diosman chayanapaj Jesús caminu cashan

**14** Chaypitana disipuluncunata Jesús cayno niran: «Ama llaquicuychu-llapa. Chaypa ruquenga Tayta Diosman yäracuy. Nogamanpis yäracamuy. <sup>2</sup> Taytä caycashan cajchöga tiyanapaj jäcunmi. Chaymanmi ñaupar aywashaj camariycänäpaj. Chaycho wasi mana jäcuptenga manami «camarej aywashaj» nēmancho. <sup>3</sup> Camarircurnami cutimushaj gamcunata pushanäpaj. Chaynöpami noga tiyashä cajcho gamcunapis tiyan-quipaj. <sup>4</sup> Gamcunaga musyanquimi mayman ayway-cashätapis. Caminutapis rejsinquimi.»

<sup>5</sup> Chayno niptin Tomás niran: «Mayman aywanayquipaj caycashantapis mana musyaycarga ¿imanöpataj caminutapis rejsishaj?»

<sup>6</sup> Chaura Jesús niran: «Nogami cä caminu. Nogami Diospita rasun cajta willacoj caycä. Nogami cawachicoj caycä. Chaymi nogaman mana yäracorga Taytäman mana chayangapächu. ††<sup>7</sup> Nogata rejsimaj-cäga Taytä-tapis rejsiycanmi. Chaymi gamcunaga Taytäta mayna rejsinqui; mayna ricashcanqui.»

<sup>8</sup> Chaura Felipe niran: «Tayta, nogacunatapis Tayta Diosta rejsichimay ari. Chayllatami munaycäpis.»

<sup>9</sup> Jesusnami niran: «Felipe, ñaupapita-pacha gamcunawan caycaptëpis ¿manachu rejsimanquiraj? Nogata rejsimaj-cäga Taytä-tapis rejsinnami. Nogata rejsiycämarga ¿imanirtaj «Tayta Diosta rejsichimay» nimanqui?

<sup>10</sup> ¿Manachu riguinqui Taytäwan noga chaylla caycashanta, nogapis paywan chaylla caycashäta? Imaypis Taytä nogawan captinmi nishäcunapis rurashäcunapis caycan Pay camacächishan. <sup>11</sup> Chaymi Tayta Dioswan noga chaylla caycashäta paypis nogawan chaylla caycashanta riguinquiman. Man'chäga milagru rurashäcunallapitapis riguiy.

<sup>12</sup> «Nogaman riguejcunaga noga milagrucunata rurashänömi ruranga. Taytä cajman noga aywaptëmi

† 13:15 Mat. 20.28; Mar. 10.45; Luc. 22.27 †† 13:16 Mat. 10.24; Luc. 6.40; Juan 15.20 ‡ 13:18 Sal. 41.9 †† 13:20 Mat. 10.40; Mar. 9.37; Luc. 9.48; 10.16 ‡‡ 13:33 Juan 7.34

††† 13:34 Juan 15.12, 17; 1Juan 3.23; 2Juan 5 ‡‡‡ 14:6 Mat. 11.27; Juan 1.18; 6.46; Hech. 4.12

mas fiyupa almiraypajcunataraj rurangapis. <sup>13</sup> Nogapa jutêcho Taytâta mañacushayquitaga nogami camacâchishaj. Chaynöpami noga-raycu Tayta Dios rispishasha canga. <sup>14</sup> Nogapa jutêcho mañacuptiquega imatapis camacâchishâmi. †

### Espíritu Santuta cachamunanpaj aunishan

<sup>15</sup> «Nogata rasunpa cuyamashpayquega llapan mandamintöcunata wiyacuy. ††<sup>16</sup> Nogapis Tayta Diostami ruwacushaj juc Yanapâcojta cachamunanpaj, imaycamapis gamcunawan cananpaj. <sup>17</sup> Paymi Espiritu Santu. Mana riguejcunaga mana rejsirmi chay Espiritu Santuta mana chasquengachu. Gamcunami ichanga ricasha cashpayqui rejsinquina. Chaymi gamcunawan imaypis caycangapaj.

<sup>18</sup> «Gamcunataga wacchatano manami cachaycushayquipâchu. Gamcunamanga cutimushâmi. <sup>19</sup> Nogaman mana riguejcunaga manapis aycâllatanami mana ricamangapâchu. Gamcunami ichanga ricamanquipâraj. Nogaga wañurpis cawarimushâmi. Chaymi gamcunatapis wañuqtiqui cawarachimushayquipaj. <sup>20</sup> Cutimunä junaj gamcunami tantiyanquipaj Tayta Dioswan noga chaylla cashâta. Y gamcunawanpis chayllami cashunpaj.

<sup>21</sup> «Mandamintöcunata cumlej cäga rasunpami noga ta cuyaman. Cuyamaj cajtaga Taytäpis cuyanmi. Chay runataga nogapis cuyashâmi. Nircur musyachishaj imano cashâtapis.»

<sup>22</sup> Chayno niptin mana Iscariote caj Judas tapuran: «¿Imanirtaj nogacunallataga musyachimanqui? ¿Imanirtaj waquintaga mana musyachiniquichu?»

<sup>23</sup> Chaura Jesús niran: «Cuyamaj cäga llapan willapashâtami wiyacun. Paytaga Taytäpis cuyanmi. Chaymi Taytäwan nogaga imaycamapis chaylla cashaj; imano cashâtapis musyachishaj. <sup>24</sup> Mana cuyamajcunami ichanga willapashâcunata mana wiyacunchu. Chay willapashâcunaga manami quiquëpa yarpaylläpïtachu caycan man'chäga cachamaj Taytäpitami.

<sup>25</sup> «Llapan caycunataga niycä gamcunawan canan caycashâcamallami. <sup>26</sup> Aywacuptênami nogapa ruquë yanapâshunayquipaj gamcunaman Espiritu Santuta Tayta Dios cachamongapaj. Paynami llapan nishâcunata yarpâchishunquipaj, tantiyachishunquipâpis.

<sup>27</sup> «Alli goyaytami gamcunataga cachapaycö. Ichanga chay alli goyay manami mana riguejcuna ashishanöchu. Chaymi aywacuptêpis ama llaquicunquichu ni manchacunquipischu. <sup>28</sup> Maynami wiyamashcanqui «Aywacurpis gamcunaman cutimushaj» nishâta. Taytä cajman aywaptê ama llaquicunquichu. Rasunpa cuyamashpayquega cushicunquiman. Payga nogapita mas munayniyojmi. <sup>29</sup> Gamcunata chayno willapaycä manaraj aywacurmi. Aywacuptênami musyanquipaj nishâcunaga llapanpis rasunpa cashanta.

<sup>30</sup> «Gamcunawan manami alläpa achcataga parlashânachu. Maynami aywaycâmun cay pachacho mandaj Satanás. Payga imata ruramânanpâpis manami mu-

nayniyojchu caycan. <sup>31</sup> Imano captinpis nogaga Taytâ-tami wiyacö. Chaynöpami llapanpis musyanga Taytä nimashannölla rurashâta.»

Ushananpânaga Jesús niran: «Jatariy-llapa. Cananga caypita aywacushunna.»

### Übas lantaman Jesús tincuchicushan

**15** Chaypitaga Jesús niran: «Noga caycä alli übas lantami. † Taytânamî caycan übasta lantaj.

<sup>2</sup> Chaymi maygan rämâpis mana wayoj cajtaga Taytä muturin. Wayoj cajtami ichanga Taytä rämâpanga mas wayunanpaj. <sup>3</sup> Gamcunaga willapashâta wiyacushayquipitami rämasha car limyuna carcaycanqui. <sup>4</sup> Llapaniquipis nogallaman yâracamuy. Nogapis gamcunawanmi caycâshaj. Juc rämâ yöranman mana tanararga manami quiquillanga wayunmanchu. Chaynöllami gamcunapis nogaman mana yâracamushpayquega Tayta Dios munashanno mana cawanquipâchu.

<sup>5</sup> «Noga caycä übas lantami. Gamcunami rämâ carcaycanqui. Chaymi nogaman yâracamuptiquega yanapâshayqui Tayta Dios munashanno cawanayquipaj. Chaynöpami übas alli wayushanno gamcunapis allita rurar goyanquipaj. Nogaman mana yâracamorga manami imanöpapis Tayta Dios munashanno cawanquipâchu. <sup>6</sup> Pïpis nogaman mana yâracamoj cäga yöranpita muturisha rämânömi canga. Mutusha carga chaquicâcun. Chaquicâcuptenga rupanapaj ninaman waycushami canga.

<sup>7</sup> «Mana cachaycuypa yâracamaptiqui, yachachishâcunata imaypis ruraptiquega llapan mañacamashayquitami tarinquipaj. <sup>8</sup> Noga munashâno cawashpayquimi rasunpa disipulöcuna carcaycanqui. Chayno alli cawaptiqui Taytäga fiyupami cushicun. Chayrämi gamcunaga canquipaj übas alli wayojnöpis. <sup>9</sup> Taytä cuyamashannömi nogapis gamcunata cuyä. Cuyaycashänölla gamcunapis cuyanacur goyanqui. <sup>10</sup> Nishâcunata wiyacur cumliptiquega nogapis cuyaycâshayquimi. Chaynömi nogapis Taytä llapan nïmashancunata wiyacushcä. Chaymi payga imaypis cuyaycâman. <sup>11</sup> Gamcunata chayno niycä noga cushisha cashâno gamcunapis cushisha cawanayquipâmi.

<sup>12</sup> «Caymi nogapa mandamintö: Gamcunata noga cuyashänölla jucniqui-jucniquipis cuyanacuy. ††<sup>13</sup> Rasunpa cuyacoj carga amïguntâ washashpan wañuymanpis chayanmanmi. <sup>14</sup> Llapan nishâcunata wiyacamar rurashpayquega gamcunapis amïgömi carcaycanqui. <sup>15</sup> Gamcunataga manami «uyway» nishayquinachu. Uywayga manami musyanchu patrunnin imata yarpashantapis. Gamcunaga amïgömi carcaycanqui. Chaymi gamcunataga Taytä nimashancunata llapanta willapashcä.

<sup>16</sup> «Manami gamcunachu nogata acramashcanqui. Chaypa ruquenga nogami gamcunataga acrarä maypa aywarpis übas alli wayushanno allita rurar

† 14:14 Mat. 7.7-11; Luc. 11.9-13; Juan 15.7, 16; 16.23-24; 1Juan 3.21-22; 5.14-15 †† 14:15 Deut. 6.4-9; 11.1

‡ 15:1 Isa. 5.1-7 †† 15:12 Juan 13.34; 15.17; 1Juan 3.23; 2Juan 5

cawanayquipaj. Chaymi jutëcho mañacuptiqui Taytäga yanapëshunquipaj. <sup>17</sup> Chaymi në: Gamcunata noga cuyashänölla jucniqui-jucniquipis cuyanacunqui.

### Jesustapis payman yäraojcunatapis chiquishan

<sup>18</sup> «Runacuna chiquishuptiquega ama llaquicuychu. Chaypa ruquenga yarpay nogatapis chiquimashanta. <sup>19</sup> Gamcunapis paycunano llutanta rurar goyaptiquega cuyashunquimanmi. Gamcunataga nogami acrarä. Chaymi gamcunaga mana paycunanönachu caycanqui. Chaypitami gamcunataga chiquishunqui. †

<sup>20</sup> «Uywayga manami patrunninta apärinmanchu» †† nishänöllami gamcunata në: Nogatapis gaticachaycä-marga gamcunata mas piyur-rämi gaticachëshun-quipaj. Willapashäcunata wiyacoj cäga gamcunatapis wiyacushunquipämi. <sup>21</sup> Runacunaga chiquishunquipaj disipulö cashayquipitami, cachamaj Taytätapis mana wiyacushpanmi.

<sup>22</sup> «Cay pachaman shamushpä imanöpis Tayta Dios munashallantami willapashcä. Willacushäcunata wasguirmi ichanga runacuna juchata aparicun. Paycunaga manami ñiganmannachu «Tayta Diospa palabrantä manami imaypis wiyarächu» nishpan. <sup>23</sup> Pi-maypis nogata chiquimäga Taytätapis chiquircaycanmi. <sup>24</sup> Pipis mana rurashan milagrucunatami nogaga rurashcä. Rurashäcunata ricaycarpis mana riguirmi ichanga Taytätapis nogatapis chiquiycäman. <sup>25</sup> Ichanga llapanpis chayno caycan Tayta Diospa palabran cumlinanpämi. Paypa palabbranchöga niycan: «Manacajpitami chiquimasha» ‡ nir.

<sup>26</sup> «Taytä cajpita Yanapäcoj Espiritu Santuta cachamuptëmi runacunata nogapita musyachengapaj. <sup>27</sup> Gamcunapis Nogapaj chaynöllä runacunata willapar tantiyachinquipaj. Chaypämi ñaupapita-pacha nogawan purishcanqui.

**16** «Chaycunataga cananllapitanami willapaycä nogaman yäracuyta mana cachaycunayquipaj. <sup>2</sup> Sinagogacunapitapis gargushunquipämi. Waquenga wañuchishushpayquipis yarpangapaj Tayta Diosta sirbiycashantami. <sup>3</sup> Chayno ruranga Tayta Diostapis ni nogatapis mana rejsimashpanmi. <sup>4</sup> Gamcunataga chayno niycä imaypis nishäno captin willashäta yarpänayquipämi.

«Ñaupataga mana willaparächu gamcunawan iwal purishpanchimi.

### Espiritu Santu shamunanpaj cashan

<sup>5</sup> «Cananga cuticö cachamaj cajmanmi. Ichanga ¿manachu mayganiquipis tapumanqui ¿Maymantaj aywanqui?» nir? <sup>6</sup> Tapumänayquipa ruquenga llaquishami carcaycanqui. <sup>7</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Gamcunapäga mas alli caycan noga aywacuptëmi. Mana aywarga Yanapäcoj Espiritu Santuta manami cachamushächu. Aywacurmi ichanga cachamushaj. <sup>8</sup> Pay shamur-rämi runacunata tantiyachenga: ima

† 15:19 Juan 17.14-18 †† 15:20 Mat. 10.24; Luc. 6.40; Juan 13.16 ‡ 15:25 Sal. 35.19; 69.4

jucha cashanta, pi juchaynaj cashantapis, pi jusgasha cananpaj cashantapis. <sup>9</sup> ¿Imataj jucha? Juchaga caycan nogaman mana yäracamuymi. <sup>10</sup> ¿Pitaj juchaynaj? Juchaynäga nogallami caycä. Taytä cawarcachimar pay caycashan cajmanmi pushacamanga. Chaura gamcunaga manami ricamanquipänachu. <sup>11</sup> ¿Pitaj jusgasha canga? Cay pachacho mandaj Satanás jusgasha cananpäga Tayta Dios maynami camacächisha.

<sup>12</sup> «Masrämi caycan gamcunata willapänäpaj. Willap-tëpis cananga manami tantiyachishunquipärächu. <sup>13</sup> Espiritu Santu shamurmi ichanga llapanta sumaj tantiyachishunquipaj. Payga manami quiquinpa yarpayllan-pitachu tantiyachishunquipaj, chaypa ruquenga Tayta Dios willashancunallatami. Chaynöllami tantiyachishunquipaj ima päsananpaj cashantapis. <sup>14</sup> Payga noga nishäcunata tantiyachishushpayquimi rispitasä canäpaj camacächenga. <sup>15</sup> Taytäpa maquincho cajcunaga maquëchömi caycan. Chaymi nishcä: «Payga noga nishäcunatami tantiyachishunquipaj» nir.

### Llaquicushanpita cushicunanjaj cashan

<sup>16</sup> «Manapis aycällatanami mana ricamanquipächu. Chaypitaga yapaymi ricamanquipaj.»

<sup>17</sup> Chayno niptin waquin disipuluncuna tapunacuran: «¿Imataraj niycämanchi: «Manapis aycällatanami mana ricamanquipächu. Chaypitaga yapaymi ricamanquipaj. Nogaga Taytä cajmanmi cutishaj» nir? <sup>18</sup> ¿Ima ninantaj «Cananpita manapis aycällatana» ninanga? Chayno nimashanchitäga manami tantiyanchiächu.»

<sup>19</sup> Chayno yarpachacur tapucuyta munaycashanta musyarmi Jesusga niran: «¿«Cananpita manapis aycällatanami mana ricamanquipächu. Chaypitaga yapaymi ricamanquipaj» nishäpitachu tapunacurcaycanqui? <sup>20</sup> Wiyamay. Gamcunaga llaquimar waganquipärämi. Tayta Diosta cay pachacho mana wiyacoj runacunami ichanga cushicongapaj. Ichanga manapis aycällatanami llaquicuycashayquipita cushicunquipaj.

<sup>21</sup> Musyanchimi nanay chariptin warmicuna llaquicushanta. Wamran yuriptinnami ichanga cushicur mana yarpannachu nanaywan gueshyacushantapis. <sup>22</sup> Chaynömi gamcunapis cananga llaquicuycanqui. Yapay tincuptinchimi ichanga fiyupa cushicunquipaj. Chay cushicuypitaga mananami pipis llaquicuymanchurashunquipänachu. <sup>23</sup> Chay örapitaga manami imatapis tapumanquipänachu.

«Sumaj tantiyacuy-llapa. Nogaman yäracur jutëcho mañacuptiquega llapan mañacushayquitami Taytä tarichishunquipaj. <sup>24</sup> Canancama gamcunaga manami nogapa jutëcho mañacushcanquirächu. Cananpita mañacuy-llapa. Mañacorga chasquinqimi. Chaymi fiyupa cushicunquipaj. ††

### Mana allicunata Jesús binsishan

<sup>25</sup> «Gamcunataga canancama tincuchiylapami yachachishcä. Cananmi ichanga öra chayaycämunna mana tincuchiypa yachachinäpaj. <sup>26</sup> Chay öraga no-

†† 16:24 Mat. 7.7-11; Stg. 1.5-6



gapa jutëchömi Tayta Diosta mañacunquipaj. Mananami nogataräga shuyarëmanquipächu gamcunapaj ruwacunäpaj. <sup>27</sup> Chaynöga canga gamcunata quiquin Tayta Dios cuyashuptiqui, Nogata gamcuna cuyamaptiquimi. Gamcunataga cuyaycëshunqui noga Tayta Diospita shamushäta rasunpa riguiptiquimi. <sup>28</sup> Nogaga Taytä cajpitami cay pachaman shamushcä. Chaynöllami Taytä cajman cuticushaj.»

<sup>29</sup> Chayno niptin disipuluncunaga niran: «Cananmi ichanga niycämashayquicunata tantiyacuycäna. Manami tincuchiyanachu willapaycämanqui. <sup>30</sup> Chaynöpami musyaycäcuna gam llapanta musyashayquita. Chaymi pipis tapushunayquitaräga mana shuyanquichu. Chaymi nogacunapis rasunpa rigüë Tayta Dios cajpita shamushayquita.»

<sup>31</sup> Chaura Jesús niran: «¿Cananga riguinquichu?

<sup>32</sup> Manapis ayçällatanami japalläta cachariycamar wacpa-caypa mashtaypa-mashtar aywacunquipaj. Chaypis nogaga manami japallächu caycëshäpaj. Taytämi nogawanga caycangapaj.

<sup>33</sup> «Llapantanami willapashcä nogaman sumaj yëracamunayquipaj. Nogaman yëracamuptiquega ñacayman chayaptiquipis yanapëshayquimi allilla goyanayquipaj. Chaymi sumaj balurchay. Cay pachata maquincho chararaycaj munayniyojuncunapis binshcänami.» †

#### Tayta Diosta Jesús quiquinpaj mañacushan

**17** Chayno nircur janaj pachaman ricärir Jesús niran: «Papä, wañurcur cawarimunäpaj caj öra chayamushanami. Chayno päsamaptinmi nogaga alabasha cashaj; gampis alabasha canquipaj. <sup>2</sup> Gammi nogataga churamashcanqui cay pachacho cajcunapaj munayniyoj canäpaj, chaynöpa acrashayqui cajcunataga imaycamapis cawayta tarichinäpaj. <sup>3</sup> Imaycamapis cawayta tarinanpäga riguinan rasunpa japallayqui Dios cashayquitami, cay pachaman cachamushayqui Cristo noga cashätapis.

<sup>4</sup> «Runacuna alabashunayquipämi llapan ni-mashayquicunata cay pachacho cumlishcä. <sup>5</sup> Cananga cay pacha manaraj captin ñaupayquicho munayniyoj cashäno yapay munayniyoj canäpaj pushacamayna ari Papä.

#### Disipuluncunapaj Jesús mañacushan

<sup>6</sup> «Gamman mana yëracamoj runacunapita acrarcur nogata gomashayqui disipulöcunatami musyachishcä pï cashayquitapis. Paycunaga gampami caran. Chaymi paycunaga gam nishayquita willapaptë llapanta chasquicusha. <sup>7</sup> Cananga musyannami llapan yachachishcäcuna gam munashayquinölla cashanta.

<sup>8</sup> Llapan willapashcäcunata paycunaga chasquicushami. Rasunpami tantiyacusha gam cajpita cay pachaman shamushäta. Chaymi riguisa gam cachamashayquita.

<sup>9</sup> «Paycunapämi mañacamö. Manami mañacamöchu mana wiyacojuncunapäga. Disipulöcunallapämi

quiquiquipa captin mañacamö. <sup>10</sup> Paycunaga noganchipami. Chay disipulöcuna tucuyta rurar alli cawaptinmi nogaga alabasha cashaj.

<sup>11</sup> «Nogaga gammanmi cuticamö. Mananami cay pachachöga cashänachu. Paycunami ichanga cay pachallacho carcaycangapaj. Chaymi Santo Tayta Dios, disipulöcunata yanapaycullay ari juc yarpaylla cawar goyananpaj, imanömi gamwan noga jucnayllano canchi, chayno cananpaj. <sup>12</sup> Cay pachacho paycunawan goyashpä allimi ricashcä. Chaymi mayganpis mana ogracashachu. Ogracänanpaj cajllami Satanás munashanta rurar ogracäcusha palabrayquicho niycashanno cumlinanpaj. ††

<sup>13</sup> «Cananga cuticamö gam cajmannami. Ichanga cay pachacho caycällarmi chayno mañacaycämö noga cushisha cashäno disipulöcunapis cushisha goyananpaj.

<sup>14</sup> «Paycunataga alli willacuyniquita maynami willapashcä. Chaymi waquin runacunaga paycunata chiquicarcärisha, chay runacunano mana captin. Nogapis manami mana riguej runacunanochu cä. <sup>15</sup> Manami cay pachapita pushacunayquipächu mañacamö. Chaypa ruquenga Satanaspita chapänayquipämi mañacamö. <sup>16</sup> Paycunaga manami mana riguej runacunanochu. Nogapis manami mana riguej runacunanochu cä.

<sup>17</sup> «Gam nishayquega rasun cajmi. Chaymi acrashayqui disipulöcunata sumaj tantiyacachiy munashayquinölla goyananpaj. <sup>18</sup> Imanömi cay pachaman willacunapaj cachamarayqui, chaynöllami nogapis paycunata cachaycä willacunapaj. <sup>19</sup> Nogaga gam nishayquinöllami llapanapis wiyacur cumlishcä. Paycunapis chaynölla wiyacur cumlinantami munä.

#### Llapan riguejuncunapaj Jesús mañacushan

<sup>20</sup> «Manami disipulöcunallapächu mañacamö. Man'chäga paycuna willacuptin waquin runacuna willacuyniquita chasquicojuncunapäpis mañacaycämömi.

<sup>21</sup> Noganchi juc yarpaylla cashanchino paycunapis juc yarpaylla cananpämi gamta mañacamö, papä. Chayno goyashanta ricarmi cachamashayquita tantiyar waquin runacunapis chasquicamangapaj. <sup>22</sup> Gamga nogata musyachimashcanqui imano cashayquitapis. Nogapis paycunata tantiyachishcä gam imano cashayquitapis. Chaynöpami tantiyaconga gamwan noga jucnaylla cashanchino paycunapis juc yarpaylla cananpaj. <sup>23</sup> Nogaga paycunawanmi caycëshaj. Gamnami nogawan caycanquipaj. Chaura jucnayllanönami cashunpaj. Chayrämi cay pachacho caycaj runacuna tantiyaconga gam nogata cachamashayquita, nogata cuyamashayquinölla paycunatapis cuyashayquita.

<sup>24</sup> «Papä, nogaga munä goycamashayqui cajcuna noga cajcho canantami. Chaycho carnami ricamanga fiyupa munayniyoj caycajta. Chayno munayniyojmi cashcä cay pacha manaraj cashan wichanpis.

<sup>25</sup> «Allillata ruraj Papä, cay pachacho caycaj runacunaga manami rejsishunquichu. Nogami ichanga rejsë.

† 16:33 Rom. 8:37; 2Cor. 2:14; Apoc. 3:21; 5:5

†† 17:12 Sal. 41:9; Juan 13:18

Cay acrapämashayqui runacunapis musyanmi gam cachamashayquita. <sup>26</sup> Gam pi cashayquitapis tantiyananpämi paycunataga willapar yachachishcă. Chaynöllami ruraycăshaj nogata cuyamashayquino paycunatapis cuyanayquipaj. Nogapis paycunawanmi caycăshaj.»

### Jesusta prĕsu charishan

(Mat. 26.47–56; Mar. 14.43–50; Luc. 22.47–53)

**18** Chayno Tayta Diosta mañacurir Jesusga disĭpuluncunawan aywaran Cedrón ragra chimpanman. Chay ragra chimpanchöna juc wertaman yaycuran.

<sup>2</sup> Jesús chayman disĭpuluncunawan imaypis aywanyaptin prĕsu charichej Judaspis rejsiran. <sup>3</sup> Chaymi Judaspis Jesusta prĕsu charichinanpaj runacunata pushacurcur chayman aywaran. Chay aywaj runacunaga caran mandaj cŭracunawan fariseucuna cachashan Templuta täpaj suldärucuna y Roma suldärucunapis. Paycunaga prĕsu charej aywaran achquincunata y sablincunata aptashami.

<sup>4</sup> Jesusga imano cananpaj cashantapis musyar prĕsu charej aywajcunata tapuriran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir.

<sup>5</sup> Chaura runacuna niran: «Nazaret runa Jesustami ashircaycă» nir.

Chaymi Jesús niran: «Nogami că.» (Jesusta prĕsu charichej Judaspis chaychömi caycaran.)

<sup>6</sup> Jesús «Nogami că» niptenga llapan runacuna ancallyapa tuniran. <sup>7</sup> Chaypita Jesús yapay tapuran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir.

Niptin yapay niran: «Nazaret runa Jesustami.»

<sup>8</sup> Chaura Jesús niran: «Maynami nishcă noga cashäta. Nogata ashimarga quiquilläta apamay. Cay runacunataga cachaycuy aywacunanpaj.»

<sup>9</sup> Jesusga chayno niran «Tayta Dios, gam goycamashayquitaga manami maygantapis ograshcăchu» nishan cumlinanpämi.

<sup>10</sup> Simón Pedroga sablinwan juc runapa derĕchu caj rinrinta cuchupariycuran. Chay cuchuparishan runapa jutin caran Malco. Payga mandaj cŭrapa uywayninmi caran.

<sup>11</sup> Chaymi Pedruta Jesús niran: «¿Sablĭquitaga cutichiy churarăcunanman! Ñacanăpaj papănĕ nisha caycaptenga ħimanirtaj mana ñacămanchu?» †

### Mas mandaj cŭraman Jesusta apashan

(Mat. 26.57–58; Mar. 14.53–54; Luc. 22.54)

<sup>12</sup> Chaura Roma suldärucunaga mandajnintin, Templu täpaj suldärucunapis Jesusta prĕsu charir liyacarcăriran. <sup>13</sup> Nircur aparan Anaspa wasinman. Anasga caran Caifaspa suyrunmi. Caifasmi chay wataga mas mandaj cŭra caycaran. <sup>14</sup> Chay Caifasmi runacunataga willaparan: «Mas alli canman juc runalla llapanchĭpa ruquinchi wañuptin» †† nir.

† 18:11 Mat. 26.39; Mar. 14.36; Luc. 22.42 †† 18:14 Juan 11.49–50

### Jesusta Pedro ñigashan

(Mat. 26.69–70; Mar. 14.66–68; Luc. 22.55–57)

<sup>15</sup> Simón Pedroga juc disĭpulu-masinwan Jesuspa caru guepallanta aywaran. Chay caj disĭpuluga mas mandaj cŭrawan rejsinacusha carmi Jesuspa guepanta sawan ruricama yaycuran. <sup>16</sup> Pedrumi ichanga puncullacho quĕdacuran. Chaymi mas mandaj cŭrawan rejsinacoj disĭpuluga puncuta quichaj warmita ruwacuran Pedrutapis ruriman yaycachinanpaj.

<sup>17</sup> Chaymi puncuta quichaj warmiga Pedruta tapuran: «¿Gampis manachu chay runapa disĭpulun canqui?» nir.

Chaura Pedro niran: «Manami.»

<sup>18</sup> Chaypitanami fiyupa gasaptin ninata ratarcărachir mashacurcaycaran uywaycuna y templuta täpajcunapis. Chaychömi Pedrupis mashacuycaran.

### Anás Jesusta tapushan

(Mat. 26.59–66; Mar. 14.55–64; Luc. 22.66–71)

<sup>19</sup> Chaypita mandaj cŭraga Jesusta tapuycaran disĭpuluncuna pi cashantapis, imata yachachishantapis.

<sup>20</sup> Jesús niran: «Nogaga manami imatapis pacayllapa yachachishcăchu. Sinagogacunacho, Templucho yachachiptĕ llapan runacunami wiyamasha. <sup>21</sup> ¿Imanirtaj nogataga tapumanqui? Yachachishă runacunata tapuy. Paycunami musyan imata yachachishătapis. Mă paycuna willashunqui imata nishătapis.»

<sup>22</sup> Chayno niptin Templuta täpaj suldäruga Jesusta lagyaran «¿imanirtaj mandaj cŭrata chayno ninqui?» nir.

<sup>23</sup> Niptinmi Jesús niran: «Mana allita nisha captĕga nĭmay ima mana alli cashantapis. Llapan parlaycashă alli caycaptenga ħimanirtaj lagyamanqui?»

<sup>24</sup> Chaura Anasga jina liyashallata Jesusta apachiran Caifás cajman. Caifasga caran cŭracunapa mas mandajninmi.

### Jesusta Pedro yapay ñigashan

(Mat. 26.71–75; Mar. 14.69–72; Luc. 22.58–62)

<sup>25</sup> Chay öra Pedroga jinallaraj mashacuycaran. Chaycho mashacuycajta tapuran: «¿Gampis manachu chay runapa disĭpulun canqui?» nir.

Chaura Pedro niran: «Manami.»

<sup>26</sup> Chaypita mas rätunllantaga mandaj cŭrapa uywayninpis niran: «Gamtaga werta cajcho paywan caycajtami ricashcă.» (Chay tapoj runapa famillyanpa rinrintami Pedro cuchurisha-caran.)

<sup>27</sup> Chaura Pedro yapay ñigaran. Chayno niycaptinmi gällu cantarcuran.

### Pilato cajman Jesusta apashan

(Mat. 27.1–2, 11–14; Mar. 15.1–5; Luc. 23.1–5)

<sup>28</sup> Manarăpis pacha waraptin Caifaspa wasinpita Jesusta aparan Pilatupa despăchunman. Payga Roma gobernadorpa despăchunman mana yaycurancho «Mana Israel runapa wasinman yaycorga ganrami ricacushun-

paj. Pascua fista micuytapis manami micushunpä-nachu» nir. <sup>29</sup> Chaymi despächunpita llojshirir Pilato tapuran: «Cayman apamunayquipäga ¿ima mana allitataj cay runa rurasha?» nir.

<sup>30</sup> Chayno tapuptin niran: «Mana allita rurasha captinmi cayman apamushcä. Man'chäga manami apamömanchu caran.»

<sup>31</sup> Chaura Pilato niran: «Layniqúi nishanno jusganayquipaj apacuy.»

Chaura mandaj Israelcuna niran: «Musyashayquinöpis nogacunaga manami pita wañuchinäpäpis munayniyojchu cä.»

<sup>32</sup> Chayno niptinmi quiquin Jesús imano wañunanpäpis willacushan cumliran. †

<sup>33</sup> Despächunman cutirir Pilato Jesusta gayarcur tapuran: «¿Rasunpachu Israelcunapa raynin canqui?» nir.

<sup>34</sup> Chaura Jesús niran: «¿Quiquiquipa yarpaynilayquipitachu chayno nimanqui, u juccho chayno nisha-cashunqui?» <sup>35</sup> Pilato niran: «Nogaga manami Israel runachu cä. Gamtaga marca-masiquicunawan cüracunapa mandajnincunami prësu apachimushurayqui. ¿Imatataj rurashcanqui?»

<sup>36</sup> Niptin Jesús niran: «Nogaga manami cay pachachöchu mandaj cä. Cay pachacho mandaj captëga yanapämajcuna Israelcunawan pillyanmanmi caran. Ichanga manami cay pachachöchu mandaj cä.»

<sup>37</sup> Chaura Pilato tapuran: «Chaura gamga ¿rasunpachu ray canqui?» nir.

Chaura Jesús niran: «Gam nishayquinömi cä. Rasun cajta willacunäpämi cay pachacho yurishcä. Pipis rasun cajta musyayta munajcunaga willacushäcunata llapantami wiyacun.»

<sup>38</sup> Niptin Pilato niran: «¿Imataj chay rasun cäga?»

#### Jesusta wañuchinanpaj Pilato nishan

(Mat. 27.15–31; Mar. 15.6–20; Luc. 23.13–25)

Chayno Jesusta nircur Pilatoga despächunpita yapay llojshirir Israelcunata niran: «Nogaga manami tarëchu cay runapa ima juchantapis. <sup>39</sup> Gamcuna musyanquimi Pascua fistachöga cada wata juc prësuta cacharinäpaj cashanta. ¿Munanquichu Israelcunapa rayninta cachaycunäta?»

<sup>40</sup> Chayno niptin sinchipa llapan niran: «¡Jesustaga ama cachariychu! ¡Barrabasta ichanga cachaycuy!» Barrabasga caran asaltantimi.

**19** Chaura Pilatoga Jesusta astichiran. <sup>2</sup> Suldärucunana cashapita corönata awarcur Jesuspa umanman jatiparan. Chaynöpis mandaj jacurashantano puca püru jacuta jacuparan. <sup>3</sup> Nircurna Jesusta lagyar asipar niran: «¡Israelcunapa Rayninta ricäcuy!» nir.

<sup>4</sup> Despächunpita yapay llojshircur Pilato niran: «Nogaga manami tarëchu apamushayqui runapa ima juchantapis. Chaymi payta jorgamushaj imata rurachishätapis ricanayquipaj.»

<sup>5</sup> Chayno nirmi Jesusta jorgamuran cashapita corönan jatishata, puca püru jacun jacushata. Chaura Pilato niran: «¡Caymi chay runa!»

<sup>6</sup> Chaura Jesusta ricar mandaj Israelcunawan Templuta täpajcuna gaparparan: «¡Crusificachiy! ¡Crusificachiy!» nir.

Chayno gayarpaptinmi Pilato niran: «Chaura gamcuna crusificay, ari. Nogaga manami ima juchantapis tarëchu wañuchicänanpäpänöga.»

<sup>7</sup> Pilato chayno niptin mandaj Israelcuna niran: «Chay runaga <Diospa wamran cä> nishanpita wañuchun. Chayno parlajcunaga wañuchisha cananpämi layñecunacho niycan.»

<sup>8</sup> Chayno nejta wiyaycur Pilatoga fiyupa manchariran. <sup>9</sup> Chaura despächunman cutiycur Jesusta yapay tapuran: «Gamga ¿maypitataj caycanqui?» nir.

Tapuptin Jesusga upällalla cacuran. <sup>10</sup> Chaura Pilato niran: «¿Manachu imatapis rimacunqui? Crusificachinäpaj, cacharinäpäpis noga munayniyoj cashäta ¿manachu musyanqui?»

<sup>11</sup> Jesús niran: «Llapantapis Tayta Diosmi camacächin. Pay mana camacächiptenga imata ruramänayquipäpis munayniqúi manami canmanchu. Chayno captinpis gamman apachimajmi mas fiyupa juchayöga caycan.»

<sup>12</sup> Niptin Jesusta imanöllapapis cachaycuyta Pilato munaran. Mandaj Israelcunawan runacuna ichanga mas fiyuparaj gaparparan: «¡Mandaj-tucurmi Jesusga ray Cesarpa contran caycan! ¡Chaymi Jesusta cacharerga gampis Cesarpa contran ricacunquipaj!» nir.

<sup>13</sup> Chayno niptin Pilatoga Jesusta jorgachimuran. Nircur Pilatoga jusganaj caj «Gabata» nishan alarman aywaycur sillunman jamacuran. (Hebreo rimaychöga Gabata ninan «läja rumicunawan läjasha» ninanmi caran.) <sup>14</sup> Chayga caran Pascua fistapa wispiran junaj las-dösinöna. Pilatunami Israelcunata niran: «¡Ricay rayniquita!»

<sup>15</sup> Chaura runacunaga sinchipa niran: «¡Wañuchun! ¡Wañuchun! ¡Crusificachiy!»

Chaymi Pilato niran: «¿Rayniquita crusificämanchuraj?»

Chaura mandaj cüracuna niran: «¡Nogacunapa raynëga Cesarllami! ¡Paypita mas jucga raynë manami canchu!»

<sup>16</sup> Chayno niptinmi Pilatoga mandaj Israelcunapa maquinman cachapaycuran. Chaura suldärucunana Jesusta crusificananpaj apacuran.

#### Jesusta crusificashan

(Mat. 27.32–44; Mar. 15.21–32; Luc. 23.26–43)

<sup>17</sup> Chaypita Jesustaga crusta matancaparcur aparantano «Calabëra puytush löma» nishanman. (Calabëra nishanta hebreo rimaychöga Gólgota ninmi.) <sup>18</sup> Chayman chayaycachir Jesusta crusificaran. Paytawan iwalta ish-cay runacunatapis crusificaran jucninta jucaj-lädunman jucnintana jucaj-lädunman.

<sup>19</sup> Chaypita Pilatoga cruspa puntanman juc letrëruta churachiran. Chay letrërucho cayno niycaran: « *ISRAELCUNAPA RAYNIN NAZARET RUNA JESÚS* » nir. <sup>20</sup> Jerusalemna

† 18:32 Juan 3.14; 12.32

sercallancho crucificasha captinmi Israelcunaga achcaj liguiran chay isquirbiraycaj letrëruta. Chay isquirbiraycäga caycaran hebreo, latín, griego rimaycunachömi. <sup>21</sup> Chaymi mandaj cüracunaga Pilatuta niran: «*«Israelcunapa raynin» nerga ama isquirbirächunchu. Chaypa ruquenga: «Israelcunapa raynin-tucoj» nir isquirbirächun.»*

<sup>22</sup> Chayno niptin Pilato niran: «*Isquirbishätaga manami rucachinachu.»*

<sup>23</sup> Jesusta crucificarcärir suldärucunaga röpanta chuscu pedäsuman ruraran. Nircur chay suldärucunaga juc-cama raquipänacuran. Custüran mana captin sotänanpäga parlacuran: <sup>24</sup> «*Caytaga ama rachishunchu. Chaypa ruquenga surtita jitashun mayganchipäpis cananpaj» nir.*

Chaynöpami cumliran Tayta Dios palabrancho niycashan: «*Röpäta raquipänacusha. Röpäta apacunanpaj surtita jitasha.»* † Chay nishannölli suldärucuna ruraran.

<sup>25</sup> Crucificaraycasha cajchömi caycaran Jesuspa man, mamanpa ñañan, Cleofasa warmin María y María Magdalenapis. <sup>26</sup> Chaymi cuyay disípulunta ricärir mamanta Jesús niran: «*Mama, paymi canga wawayqui.»*

<sup>27</sup> Nircur disípuluntapis niran: «*Paymi canga mayqui.»*

Chayno nishanpita-pacha chay disípuluga Mariata wasinman pushacuran ricananpaj.

### Jesús wañushan

(Mat. 27.45–56; Mar. 15.33–41; Luc. 23.44–49)

<sup>28</sup> Chaypita Jesusga musyaranna llapanpis cumlishana cashanta. Chaymi Tayta Diospa palabrancho niycashan cumlinanpaj †† Jesusga «*Yacunaycä»* niran.

<sup>29</sup> Chaychömi juc puyñuwan caycaran pochgoj bñu. Chaymi guero puntanman yacu shogojta watarcur, pochgoj binuman ushmarcachir Jesusta shoguchiran. <sup>30</sup> Pochgoj binuta shogurcur Jesús niran: «*Llapantanami cumlishcä.»*

Chayno nircur wañucäcuran.

### Isquinanpa tucsishan

<sup>31</sup> Pascua fistapa wispiranna caran. Chaynöpami mandaj Israelcunaga mana munaranchu säbadu jamay junajpis jinan crusllachu chay wañusha runacuna warcuraycänanta. (Chay jamay junäga fiyupa rispitudumi caran.) Chaymi Pilatuta ruwacuran crucificaraycäcuna apurä wañunanpaj chancancunata paquichinanpaj; chaynöpana cuerpuncunata cruspita jorgachinanpaj. <sup>32</sup> Chaymi suldärucuna aywaycur Jesuspa ñaupancho crucificaraycaj runacunapa chancancunata paquiran. <sup>33</sup> Jesuspa ñaupanman witircushancho Jesustaga ricaran wañushatana. Chaynöpami paypa chancancunataga mana paquirannachu.

<sup>34</sup> Chayno wañushana caycajtami juc suldäruga Jesuspa isquinanpa tucsiriran. Tucsiriptin yawarwan

† 19:24 Sal. 22.18 †† 19:28 Sal. 69.21

yacu llojshimuran. <sup>35</sup> Chaytaga willacun quiquin ñawinwan ricajmi. Payga rasunpa ricasha carmi nin. Payga rasun cajtami willacun gamcunapis sumaj yärunayquipaj. <sup>36</sup> Llapan chaycunaga caran «*Manami ni juc tullullantapis paquengachu»* nir Tayta Diospa palabrancho isquirbiraycasha cumlinanpämi. <sup>37</sup> Tayta Diospa palabrancho «*runacuna ricangami tucsishanta»* †† nishanpis cumliran.

### Jesusta pampashan

(Mat. 27.57–61; Mar. 15.42–47; Luc. 23.50–56)

<sup>38</sup> Chaypita Arimatea marca runa José jutiyoj Pilatuta ruwacuran Jesuspa cuerpunta pampachicunanpaj. Josëpis Jesuspa disípulunmi caran. Ichanga mandaj Israelcunata manchacushpanmi mana musyachicuran. Ruwacuptin Pilato auniran. Chaura Josëga Jesuspa cuerpunta apacuran pampananpaj. <sup>39</sup> Nicodemopis aywaran quimsa arröba alli asyaj mirratawan aloeta apacurcur. (Ñaupallatanami Nicodemoga chacaypa aywasha caran Jesuswan parlananpaj.) ††<sup>40</sup> Israel runacunapa costumrin cashannömi Josëwan Nicodemoga chay alli asyajta apashanta jatun tëlaman wiñapariycur Jesuspa cuerpunta pituran pampananpaj.

<sup>41</sup> Jesusta crucificashanpa ñaupanchömi caran juc werta. Chaychömi manaraj pitapis pampashan gagacho mushoj uchcu caycaran. <sup>42</sup> Säbadu jamay junaj galarinanpäna captinmi chay uchcullamanna Jesusta jatiycäriran.

### Jesús cawarishan

(Mat. 28.1–10; Mar. 16.1–8; Luc. 24.1–12)

**20** Semäna gallarej domingu tuta chaca-chacalla María Magdalena aywaran Jesús pamparaycasha cajman. Pamparaycasha cajman chayarir tariran uchcu puncuta chaparaj läja rumi witisha caycajta. <sup>2</sup> Chayta ricaycur cörriylla cutiran Simón Pedruta y Jesuspa cuyay disípulunta willananpaj. Chayaycur niran: «*¡Jesuspa cuerpuntami apacusha! ¡Manami musyanchichu mayman apacushantapis!*»

<sup>3</sup> Niptin Pedruwan chay disípuluga aywaran Jesusta pampashan cajman. <sup>4</sup> Ishcan cörriyllapa aywar jucäga Pedruta llalliriycur ñaupata chayariran. <sup>5</sup> Uchcu puncullapita watgaycur ricaran tëlallana mashtaraycajta. <sup>6</sup> Guepantana chayan Simón Pedro. Paymi ichanga rucicama yaycuran. Paypis tariran pitushan tëlallatana. <sup>7</sup> Umanta shucupashan tëlatapis shucupashannölla shuyi jitaraycajta tariran. <sup>8</sup> Chaypitarämi rimëru chayaj caj disípulupis uchcu ruriman yaycuran. Chaycho imano caycashantapis ricar rasunpa Jesús cawarimushanta riguiran. <sup>9</sup> Chaypis manami tantiyaranrächu Tayta Diospa palabrancho cawarimunanpaj isquirbiraycasha taga. <sup>10</sup> Chaypita chay disípuluncunaga cuticuran.

‡ 19:36 Éxo. 12.46; Núm. 9.12; Sal. 34.20; 1Cor. 5.7 †† 19:37 Zac. 12.10; Apoc. 1.7 †† 19:39 Juan 3.1–2

**María Magdalenata Jesús yuripashan**

(Mar. 16.9–11)

<sup>11</sup> Mariami ichanga chay uchcu puncullacho wagar quëdacuran. Chayno wagapallapa umpurcur uchcuta watgaycuran. <sup>12</sup> Chaycho ricärran ishcaj anjilcuna yuraj röpasha caycajta. Jucaj jamaraycaran Jesuspa uman cashan cajcho. Jucajna jamaraycaran chaquin cashan cajcho. <sup>13</sup> Chay anjilcunami Mariata tapuran: «¿Imanirtaj wagaycanqui?» nir.

Chayno tapuptin niran: «Tayta Jesuspa cuerpuntami apacusha. Manami musyächu mayman apacushan-tapis.»

<sup>14</sup> Chayno nir ticrarcushancho Jesusta ricaran. Ichanga pay cashanta manami musyarancho. <sup>15</sup> Jesús tapuran: «¿Imanirtaj wagaycanqui? ¿Pitataj ashiycanqui?» nir.

Chaura Mariaga wertacho aroj runa cashanta yarpar niran: «Tayta, maymanpis apasha carga willaycamay ari shuntachicamunäpaj.»

<sup>16</sup> Chaura Jesús niran: «¡María!»

Chayno niptin Jesús cashanta rejsircur «¡Maestru!» niran. (Maestru ninantami hebreo rimaychöga «Raboni» nin.)

<sup>17</sup> Chaura Jesús niran: «Ama charirämaychu. Manarämi Papänë cajman cutërächu. Cananga aywar willay disípulöcunata Papänëman cutiycashäta. Papänëga gamcunapapis papäniquimi, Diosnäga gamcunapapis Diosniquimi.»

<sup>18</sup> Chayno niptin Mariaga jinan öra aywaran Jesusta ricashanta, imata nishancunatapis willananpaj.

**Disípuluncunata Jesús yuripashan**

(Mat. 28.16–20; Mar. 16.14–18; Luc. 24.36–39)

<sup>19</sup> Chay semäna gallarej domingu chacayga disípuluncuna shuntacaran juc wasiman. Mandaj Israelcunata manchacurmi punctutaga wichgarcur sumaj rancaran. Chayno carcaycaptin illajpita Jesusga paycunapa ñaupanchu yurircur «¡Allilla goyaycäriy!» niran.

<sup>20</sup> Chayno nircorga maquina, isquínanta ricachiran. Chaura Jesusta ricaycur disípuluncuna fiyupa cushicuran. <sup>21</sup> Chaypitana Jesús yapay niran: «¡Allilla goyaycäriy! Papänë cachamashannöllami gamcunatapis cachaycä.»

<sup>22</sup> Chayno nirmi paycuna cajman pücashpan niran: «Espíritu Santuta chasquicuy-llapa. <sup>23</sup> Pitapis juchan-pita perdunasha cananpaj nishayqui cajtaga Tayta Diospis perdunangami. Mana perdunasha cananpaj nishayqui cajtami ichanga Tayta Diospis mana perdunangachu.» †

**Jesuswan Tomás tincushan**

<sup>24</sup> Disípuluncunaman Jesús chayashan öraga Millish nishan Tomás manami carancho. <sup>25</sup> Waquin caj disípuluncuna willaran: «¡Tayta Jesusmi yuripämasha!» nir.

Chayno niptin Tomás niran: «Rasunpa cawarimushanta riguínäpäga quiquerämi maquinman läbus yaucushan uchcuta ricanä, chaymanraj dedöta jatinä, isquínantapis yatanä.»

<sup>26</sup> Chaypita pusaj junajta disípuluncunaga yapay shuntacaran juc wasiman. Chay öra ichanga Tomaspis caycaranna. Puncuta wichgarcur sumaj rancasha caycaptinpis Jesusga illajpita yaycurir chaupicho ricatur «¡Allilla goyaycäriy!» niran.

<sup>27</sup> Nircur Tomasta niran: «Tomás, maquëman deduyquita jatiy. Isquínäpa tucsimashantapis yatay. Ama mana riguej runaga caychu. ¡Riguiy!»

<sup>28</sup> Chayraj cushicushpan Tomás niran: «¡Gamga Diosnëmi canqui, Tayta!»

<sup>29</sup> Chaura Jesús niran: «Ricaycamar-rämi riguishcanqui. ¡Cushishami canga mana ricaycämarpis riguejcur-naga!»

**Cay libruta imapaj isquirbishanpis**

<sup>30</sup> Jesusga aypallatami ima-ayca milagrutapis ruraran disípuluncuna ricaycaptin. Chaycunaga manami lla-pancho cay librucho isquirbiraycan. <sup>31</sup> Ichanga caycunata isquirbisha Jesusga Tayta Dios cachamushan Cristo cashanta, Diospa wamran cashanta riguinayquipämi. Chaymi payman yäracorga mana ushacaj cawayta tarinquipaj.

**Ganchis disípuluncunata Jesús yuripashan**

**21** Chaypitapis Jesús yapay disípuluncunata yuriparan Tiberias gocha cantuncho. <sup>2</sup> Chay gocha cajcho carcaycaran Simón Pedro, Millish nishan Tomás, Natanael. Natanaelga caran Galilea probinsyacho caycaj Caná marcapitami. Zebedeopa ishcan wamrancuna y mas ishcaj disípuluncunapis caycaran. <sup>3</sup> Chaymi Pedro niran: «Pescädu charej aywä.»

Chayno niptin waquinpis niran: «Nogacunawanpis aywashun.»

Chayno nirmi can'waman wicharcur llapan aywaran. Chay chacayga warayllata piscaycarpis manami ni juc pescädullatapis charirancho. <sup>†4</sup> Pacha yur'gaycaptinna Jesusga yurircuran gocha cantuncho. Disípuluncunaga manami rejsirancho pay cashanta. <sup>5</sup> Jesús gayacur niran: «Amigucuna, ¿maynachu charishcanqui micunapaj?»

Chaura paycuna niran: «Manami jucnayllatapis charëcunarächu.»

<sup>6</sup> Chayno niptin Jesús niran: «Redayquita jitay can'wayquipa derëchu caj-lädundanman. Chaypitami pescäduta charimunquipaj.»

Nishanno redata jitaran. Chaychöga aypalla pescäduta chariran, chutaytapis mana camäpacushancama.

<sup>†7</sup> Chaymi Jesuspa cuyay disípulonga Pedruta niran: «¡Tagayga Tayta Jesusmi!»

Wiyarcushpan jinan öra Pedroga röpanta jaticurcur juclla gochaman pinticurcuran. <sup>8</sup> Waquin cajllana gochapa cantunmanga chayaran redallancho aypalla

† 20:23 Mat. 16.19; 18.18

†† 21:3 Luc. 5.5 ‡ 21:6 Luc. 5.6

pesçäduw garachasha. Gochapa cantunpita can'wa caj-manga caycaran pachac (100) metrunöllami.

<sup>9</sup> Can'wapita pampaman llojshirir gocha cuchunchöga tariran shansha caycajta. Shansha jananchöna caycaran pesçäduwan tanta.

<sup>10</sup> Chaymi Jesús niran: «Charimushayqui pesçäduta juc ishçayta apamuy.»

<sup>11</sup> Chayno niptin Simón Pedro can'waman wicharcur redata cantun agushman garachamuran aypalla jatúsaj pesçäduw. Chaychöga caran pachac pichga chunca quimsan (153) pesçäducunami. Aypalla pesçäduw caycaptinpis redaga manami rachiranchu.

<sup>12</sup> Chaypita Jesusna niran: «Micunanchipaj shamuy.»

Jesús cashanta musyarmi mayganpis mana tapuranchu pí cashantapis. <sup>13</sup> Jesusga paycunapa ñaupaman witiycur tantatawan pesçäduta aypuran.

<sup>14</sup> Wañushanpita cawarircamur chaywanga quimsa cutina disipuluncunata Jesús yuriparan.

### Simón Pedruwan Jesús parlashan

<sup>15</sup> Micuyta usharcur Pedruta Jesús tapuran: «Jonaspa wamran Pedro ¿waquin caj disipulöcuna cuyamashanpita maschu gam cuyamanqui?» nir.

Tapuptin Pedro niran: «Au tayta, gam musyanquimi cuyashäta.»

Jesusna niran: «Uyshäcunata sumaj ricay.»

<sup>16</sup> Jesús yapay tapuran: «Jonaspa wamran Simón, ¿gam cuyamanquichu?» nir.

Chayno tapuptin Pedro niran: «Au tayta, gam musyanquimi cuyashäta.»

Jesusna niran: «Uyshäcunata sumaj michiy.»

<sup>17</sup> Quimsa cutipana Jesús tapuran: «Jonaspa wamran Simón ¿gam rasunpachu cuyamanqui?» nir.

Quimsa cutipana tapuptin Pedroga fiyupa llaquicushpan niran: «Gamga llapantapis musyanquimi tayta. Cuyashäta musyanquimi.»

Niptinmi Jesús niran: «Uyshäcunata sumaj ricay.

<sup>18</sup> Mösullaraj carga quiquillayquimi röpayquita rucacurayqui maypapis munashayquipa aywanayquipaj. Auquinna captiquinami ichanga ricrayquita jogarcup-tiqui jucna röpayquitapis jatipäshunquipaj. Maymanpis mana aywayta munashayquimanmi pushashunquipaj.»

<sup>19</sup> Chayno nir Jesús tantiyachiran Pedro imano wañunanpaj cashantapis. Chayno tantiyachiran chayno wañuptin runacuna masna riguishpan Tayta Diosta alabanpaj cashantami. Nircurmi Pedruta niran: «Guepalläpa shamuy.»

### Libro ushanan

<sup>20</sup> Aywaycashanpita ticraycur Pedroga ricäriwan Jesuspa cuyay disipulunpis guepanta aywaycajta. Paymi Pascua sënacho Jesuspa läduwanman weguycur tapusha caran: «Tayta, ¿pitaj präsu charichishunquipaj?» nir.

<sup>21</sup> Payta ricärimi Pedroga Jesusta tapuran: «Tayta paytaga ¿imataj päsa?» nir.

<sup>22</sup> Jesús niran: «Noga munaptëga cutimunäcamapis cawaycangachari. ¿Gamtaga imata gocushunqui? Gamga guepalläpa shamuy.»

<sup>23</sup> Chayno niptinmi waquin yäraoj-masincunaga yarparan payga imaypis mana wañunanpaj cashanta. Ichanga Jesús manami niranchu mana wañunanpaj cashanta. Payga niran «Noga munaptëga cutimunäcamapis cawaycangachari. ¿Gamtaga imata gocushunqui?» nir.

<sup>24</sup> Jesuspa cuyay disipulunmi cay libruta isquirbisha. Musyanchimi pay willacushanga rasun caj cashanta.

<sup>25</sup> Jesusga ima milagrucunatapis achcatami rurasha. Llapa-llapanta isquirbishaga cay pachacho caj papilcunapis pishinmanmi. [Amén.]

# HECHOS

Tayta Diospa alli willacuynenga ¿juc nasyunllapächu?

¿Espíritu Santo yanapämanchichu Tayta Diospa alli willacuyninta willacunanchipaj?

San Lucas librupa gallaycunancho caycajta ricay.

San Lucas librupa gallaycunancho caycajta ricay.

San Lucas librupa gallaycunancho caycajta ricay.

Cay libruchöga Espíritu Santo yanapashantami mas riman. Capítulo gallaycunallancho Espíritu Santupaj rimaycan disipuluncunata Jesús aunishanta yarpächinanpämi. Jesús auniran Espíritu Santuta Tayta Dios cachamunanpaj cashanta y Espíritu Santuna yanapänanpaj cashanta (1.5–8). Cay libruchöga sojta partimi caycan. Chaycho musyaycächimanchi Tayta Diospa alli willacuynin Jerusalenpita asta mas mandaj César tiyashan Romacama imanöpis chayashanta.

Rimir caj particho (1.1–6.7) Espíritu Santo yanaparan Jerusalencho caj ermänućuna Jesucristupa alli willacuyninta achca runacunata willapänanpaj. Chaymi chay wichay ermänućuna achcana caran. Ishcay caj partichöna (6.8–9.31) musyaycächimanchi alli willacuyta Jerusalenpita gallaycur Judea probinsyaman y Samaria probinsyaman chayachishanta. Jerusalenchömi Estebanta sajmaypa wañuchiran Jesucristuman riguishanpita. Felipina Samariacho willacuran. Tarso runa Saulupis ermänućunata fiyupa ñacachiran. Chaypitaga quiquin ricaran Tayta Jesusta. Nircur paymanna riguiran. Quimsaman raquisha caj particho caycan (9.32–12.24) mana Israelcunaman alli willacuyta chayachishanmi. Pablo sumaj willacuran mana Israel runacuna Tayta Jesucristuta chasquicunanpaj. Chuscu caj particho rimaycan (12.25–16.5) Asia nishan partipita mas carucama alli willacuyta Pablo apashanpaj. Chayno carucama alli willacuyta chayachishanpitami Jerusalencho caycaj mayur ermänućuna parlacuran: «mushoj ermänućunaga ¿laycunata cumlengarächu?» nir. Pichga caj particho rimaycan (16.6–19.20) Asiapita Europa partipana alli willacuyta Pablo apashanpämi. Inlisyacunachöga Israel caj ermänućunapita mas achcana caran mana Israel caj ermänućunaga. Sojta caj particho rimaycan (19.21–28.31) Jerusalencho Pabluta carsilman wichgachishanpaj. Chaypitana jusganapaj Romaman prësu apachiran. Chaura cay Hechos libro ushan alli willacuyta Pablo Romacho willacuycashanwanmi.

## Espíritu Santuta cachamunanpaj aunishan

**1** Tayta Teófilo, † rimir isquirbimushächöga willarä gallaycunanpita-pacha Jesús janaj pachaman cuticushancama imata rurashantapis, imata yachachishantapis. Manaraj janaj pachaman cuticurmi Espíritu Santuwan tantiyachiran acrashan apostulnincuna imata rurananpäpis. <sup>3</sup> Wañushanpita cawarcamur apostulnincunata achca cuti yuriparan chuscu chunca (40) junajyay. Rasunpa cawaycashanta riguinanpämi tucuyñöpa tantiyachiran. Tayta Diospa maquincho imano goyänanpäpis sumaj willaparan.

<sup>4</sup> Apostulnincunawan caycashpanmi Jesús niran: «Ñaupata willashänöpis Papänë aunishan Espíritu Santuta †† manaraj chasquishayquicamaga cay Jerusalenpita ama aywacunquirächu. <sup>5</sup> Bautisaj Juanga runacunata yacullawanmi bautisaran. Gamcunami ichanga cananpita manapis aycállatana Espíritu Santuwan bautisasha canquipaj.» ‡

## Syëluman Jesús cuticushan

<sup>6</sup> Chauraga shuntacasha caycaj apostulnincuna tapuran: «Tayta, ¿canancho Israel nasyunninchita jorgunqui ñaupatanöna cananpaj?»

<sup>7</sup> Jesusna niran: «Chaycunata musyanayquega manami camacanchu. Taytallämi imay junaj päsananpaj cashantapis musyan. <sup>8</sup> Gamcunaman Espíritu Santu chayamuptinmi ichanga munayninta chasquinquipaj. Chayrämi nogapita willacunquipaj Jerusalencho, Judea probinsyacho, Samaria probinsyacho, may-chay nasyunchöpis.» ††

<sup>9</sup> Parlayta usharcuptin Jesustaga Tayta Dios cutichicuran. Apostulnincuna ricapaycaptin pucutay rurinpa yaycur illgacäcuran. Chaypitaga mana ricarannachu. ††<sup>10</sup> Imano Jesús aywacushantapis paycuna janajpa ricarpaycaptin illajpita ishcaj runacuna yuraj röpasha yuriparcuran. <sup>11</sup> Yuriparcur niran: «Galilea runacuna, ¿imanirtaj syëlupa ricarpaycanqui? Syëluman aywacushanta ricashayquinöllami quiquin Jesús yapay cutimongapaj.»

† 1:1-2 Luc. 1.1-4 †† 1:4 Luc. 24.49 ‡ 1:5 Mat. 3.11; Mar. 1.8; Luc. 3.16; Juan 1.33

†† 1:8 Mat. 28.19; Mar. 16.15; Luc. 24.47-48 †† 1:9 Mar. 16.19; Luc. 24.50-51

### Judaspa ruquin cananpaj Matiasta acrashan

<sup>12</sup> Chaura Olivos lömacho carcaycashanpita Jesuspa apostulnincuna Jerusalemman cuticuran. Chay lömapita Jerusalemnanga caran juc kilömetrunöllami.

<sup>†13</sup> Jerusalemman chayaycärir wicharan pachacushan wasi altusman. Paycuna caran: Pedro, Santiago, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Alfeopa wamran Santiago, «Celote» nishan Simón, Santiagupa wamran Judas. <sup>††14</sup> Chay wasimanmi Tayta Diosta mañacunanpaj shuntacanyaj. Shuntacaj Jesuspa wauquincuna, maman María y waquin warmicunapis.

<sup>15</sup> Chay junajcunami Jesusman yäraojcuna pachac ishcaj chuncan (120) shuntacaran. Shuntacasha caycaycunatami Pedro niran: <sup>16</sup> «Ermänućuna, unaymi Davidta Espiritu Santu rimachiran Judas Iscariote Jesusta präsu charichinanpaj cashanta. Judasmi runacunataga pushasha Jesusta präsu charinanpaj. Chaymi cananga Tayta Diospa palabran cumlisha. <sup>17</sup> Noganchiwanmi Judaspis puriran. Rurashanchita rurajmi caran.

<sup>18</sup> «(Judasga fiyupa mana allita rurashanpita pägashan guellaywan chacrata rantiran. Nircorga uraysenganpa yagacuran pachan pashtajpaj, llanu pachancunapis llojshejpaj. <sup>19</sup> Chayno cashanta musyaycur Jerusalén runacunaga chay chacrata quiquincunapa rimaynincho «Acéldama» nir jutichaparan. «Acéldama» niranja «yawar pampa» ninanmi.) <sup>‡</sup>

<sup>20</sup> «Judaspämi Salmos librućhöpis isquirbiraycan: «Tiyaycashanpis chunyaj ricacuchun.

Tiyashan tolduchöpis ama pipis tiyachunnachu.» <sup>††</sup>

Mas juc pachachöpis isquirbiraycan:

«Pay rurananpaj cajtapis jucna rurachun» nir. <sup>††</sup>

<sup>21</sup> «Chaymi juctana churashun paypa ruquin apóstol cananpaj. Chay runaga canga Jesuswan puriyta gallaycushanchipita-pacha purejmi. <sup>22</sup> Chaynöpis canga Juan bautisashanpita-pacha <sup>†††</sup> janaj pachaman Jesús cuticushancama <sup>†††</sup> purëshimajninchimi. Chay runatanami churashun Jesús cawarisha caycajta ricashanta willacunanpaj.»

<sup>23</sup> Niptin ishcaj runacunata acrarán. Juc caran José Barsabás, (paypa juc jutín caran Justo). Jucáj caran Matías. <sup>24</sup> Nircur Tayta Diosta mañacuran: «Tayta Diosnillä, gam musyanquimi llapan runacuna imano cashantapis. Canan musyaycachimay ari maygantapis acrashayquita. <sup>25</sup> Chay acrashayqui runaga Judaspa ruquinmi canga. Judasga juchata rurarmi apóstol caycashanta cachaycusha. Chaypitami munashanta tarisha.»

<sup>26</sup> Mañacuyta usharcuptin surti llojshiran Matiaspämi. Matiaswanga apostulcuna yapay chunca ishcayna caran.

† Chayllatami Israel runacunaga säbadu jamay-junajcho purinyaj. †† Santiagupa wamran Judaspa jucáj jutínmi caran Tadeo. Ricay Mat. 10.3; Mar. 3.18. ‡ 1:19 Mat. 27.3-8 †† 1:20 Sal. 69.25 ††† 1:20 Sal. 109.8 †††† 1:22 Mar. 16.19; Luc. 24.51 †††† 1:22 Mat. 3.16; Mar. 1.9; Luc. 3.21

### Espiritu Santu chayamushan

<sup>2</sup> Pentecostés <sup>§</sup> fista junajmi Jesusman yäraojcuna juc wasicho shuntacasha carcaycaran. <sup>2</sup> Illajpita janaj pachapita wiyacämuran shucucuy wayrano.

Chayga chayaran shuntacasha carcaycashanman.

<sup>3</sup> Shuntacasha carcaycaycunamanga cada-ünunman nina rachicarcu-rachicarcu chayaran. <sup>4</sup> Chaura Espiritu Santupa munayninchoña ricacuran. Espiritu Santu parlachishanno tucuy casta rimayta gallaycäriran.

<sup>5</sup> Chay wichan Tayta Dios munashannöllä goyaj Israel runacuna intërupita sharcamur Jerusalemcho goyarcaycaran. <sup>6</sup> Chay wasicho shucucuy wayrano wiya-

cashanta wiyaycur runacunaga ima päshantapis ricananpaj aywaran. Chayar llapanpis wiyaran maychaypitapis shamoj runacunapa rimaynincho parlar-caycajta. Chayno parlar-caycashanta wiyarmi imano tantiyaytapis mana atiparanchu. <sup>7</sup> Fiyupa almirashpan ninacuran: «Parlaycaycunaga ¿manachu Galilea runacunalla? <sup>8</sup> ¿Imanirtaj cada-ünunchi rimashanchiño rimajta wiyaycanchi? <sup>9</sup> Caychöga carcaycanchi: Partiapita, Mediapita, Elampita, Mesopotamiapita, Judeapita, Capadociapita, Pontupita, Asiapita, <sup>10</sup> Frigiapita, Panfil-

iapita, Egiptupita, Libiacho caj Cirenepa ñaupancunapita, Romapita. Waquenga Israel runacunami. Waquenga Israelcunapa costumrinta cumlej juc-lä runacunami. <sup>11</sup> Caycan Cretapita, Arabiapita. May nasyunpita carpis quiquinchipa rimayninchicho wiyaycanchi Tayta Diosninchí fiyupa allita ruraycashanta.»

<sup>12</sup> Chaymi fiyupa almirasha car quiquin-pura

tapunacurcaycaran: «¿Imataj päsaycan?» nir.

<sup>13</sup> Waquinnami asipashpan niran: «machashami caycan» nir.

### Pedro willacushan

<sup>14</sup> Chaura Pedroga chunca juc apostul-masincunawan ichiycur niran: «Israel-masëcuna, Jerusalemcho tiyajcuna wiyaycallamay. <sup>15</sup> Manami gamcuna yarpashayquinöchu machasha carcaycä. Manaraj las-

nuybipis captenga ¿imanöpataj machasha carcaycäman? <sup>16</sup> Chaypa ruquenga profëta Joelwan Tayta Dios willacachishanmi cumliycan. <sup>17</sup> Paymi niran:

«Ushanan junajcuna chayamuptin llapan runacunanmi Espiritöta cachamushäpaj.

Chaynöpami wamrayquicuna ollgupis warmipis willacuynëta willaconga.

Mösucunapis ricapaconga shamoj watacunacho imanöpis cananpaj cajcunata.

Auquincunapis suyñonga imapis cananpaj cajcunata.

<sup>18</sup> Chay junajcunaga ollgu cajmanpis warmi cajmanpis sirbimajcunamanga

Espiritöta cachamushäpaj willacuynëta willacunanpaj.

<sup>19</sup> Syëluchömi ricacächishaj imaypis mana ricashancunata.

§ Pascua fistapita Pentecostés fistamanga pichga chunca junajmi caran. Chay fistaga rigü cosëcha captinmi caran. Masta musyanayquipaj liguinqui Éxo. 23.16; 34.22; Lev. 23.15-21; Deut. 16.9-12.



Cay pachachönami ricacächishaj yawarta, ninata, goshtay jatariycajtano pucutayta.

<sup>20</sup> Intimi chacacächongapaj.

Quillami yawarmanno ticracurengapaj.

Llapan chaycunaga canga Tayta Dios jusganan junaj manaraj chayamuptinmi.

Chay jusganan junäga cangapaj fiyupa manchariypaj junajmi.

<sup>21</sup> Pipis Payman yärajoj cäga salbacongami.†

<sup>22</sup> «Israel-masëcuna, wiyaycäramay. Nazaret marca Jesusga caran Tayta Diosninchi acrashan runami. Chayno cashantaga Tayta Dios musyachimashcanchi milagrucunata ruraptinmi. <sup>23</sup> Chayno caycaptinpis Tayta Dios camacächisha captinmi †† Jesusta prësu charircur fiyu runacunapa maquinman entregashcanqui crusicaypa wañuchinanpaj. <sup>24</sup> Tayta Diospa wamran caycarga manami wañushallanchöga usharanmanchu caran. Chaymi wañuy chararänanpita Tayta Diosga Jesusta cawarachisha. <sup>25</sup> Ray Davidpis Jesuspaj isquirbiran:

«Imaypis Tayta Diostaga yarparaycämi.

Pay ñaupächo captenga imapis manami chayaman-gachu.

<sup>26</sup> Chaymi, fiyupa cushisha caycä.

Tayta gam yanapämaptiqui allimi goyëshaj.

<sup>27</sup> Wañojcuna pamparashanchöga ama cachaycamanquichu.

¡Acrashayquipa cuerpun ismunantaga manami dëjanquipächu!

<sup>28</sup> Mana ushacaj cawayta tarinapämi ricachimanqui.

Gampa ñaupayquichöga amatar cushicuyllami caycan.» ††

<sup>29</sup> «Israel-masëcuna, ray Davidga wañushami. Maycho pamparaycashantapis musyanchimi. <sup>30</sup> Payga profëtami caran. Paytami Tayta Diosninchi musyachiran «Juc castayquimi Israelpa raynin cangapaj» nir. <sup>31</sup> Chaymi Davidga unayna isquirbiran Tayta Dios cachamushan Cristutaga pamparashancho mana cachaycunanpaj, sepültürachöpis mana cachaycunanpaj. <sup>32</sup> Tayta Diosga nishannöllami Jesusta cawarachisha. Pay cawarishantaga llapanëmi ricashcä. <sup>33</sup> Nircurnami Jesusta derëchu caj-lädunman Tayta Dios jamachisha llapanpäpis munayniyoj cananpaj. Chaypitaniami Tayta Dios aunishan Espiritu Santuta nogacunanman cachamusha. Cananga chaytami wiyarcaycanqui, ricarcaycanqui. <sup>34</sup> Musyashanchinöpis Davidga manami cuerpucho aywasha syëluman. Chaypis quiquinmi isquirbiran:

«Tayta Diosmi mandamajnäta niran:

«Cay derëchu caj lädöchö jamacuy <sup>35</sup> llapan contrayquicunata munayniquiman churanäcama» nir. †††

<sup>36</sup> Israel-masëcuna sumaj tantiyacuy. Gamcunami Jesusta crusicaypa wañuchishcanqui. Tayta Diosmi

ichanga churasha cachamushan Cristo cananpaj, munaynincho chararämänapaj.»

<sup>37</sup> Niptin runacuna fiyupa llaquicurán. Pedrutawan waquin apostulcunata tapuran: «Israel-masëcuna, cananga zimataraj ruräman?» nir.

<sup>38</sup> Pedruna niran: «Perdunasha canayquipaj jucha rurashayquicunapita arpinticur bautisacuy Jesucristupa jutincho. Chaynöpami gamcunapis Espiritu Santuta chasquinquipaj. <sup>39</sup> Espiritu Santutaga cachamonga gamcunaman, wamrayquicunaman, juc-lä runacunamanpis. Acrashancunamanga pi-maymanpis cachamunanpämi Tayta Dios aunisha.»

<sup>40</sup> Pedroga tucuyñöparaj tantiyachiran: «Waquin runacuna juchata rurallar goyaptinpis gamcunaga castigupita salbacuy» nir.

<sup>41</sup> Chaura Pedro nishanta wiyacojcunaga llapanmi chay junaj bautisacuran. Bautisacojcunaga caran quimsa waranganömi (3,000). <sup>42</sup> Paycunaga juc yarpayllami cawaj. Imaypis shuntacaj apostulcuna yachachishancunata yachacunanpaj, tantata yawachinacunanpaj, <sup>5</sup> Tayta Diosta mañacunanpaj.

### Yärajojcuna yanapänacur cawashan

<sup>43</sup> Diospa munayninwan milagrucunata apostulcuna ruraptinmi llapanpis manchapacur goyaj. <sup>44</sup> Yärajojcunaga juc yarpayllami goyaj. Ima-aycantapis nistashantupu raquipänacoj. <sup>45</sup> Chacrancunatapis, ima-aycancunatapis ranticoj. Chay guellaywannami pishipacushanman-tupu yanapänacoj. <sup>46</sup> Waran-waranmi Templuman shuntacaj Tayta Diosta mañacunanpaj. Wasincunachöpis shuntacar cushisha goyaj, micoj, Santa Sënata micoj y upoj. Mayganpis manami jamurpänacojchu. <sup>47</sup> Paycunaga Tayta Diosninchita alabar goyaj. Chaymi llapan runacuna paycunata alli ricaj. Chaynöpami Tayta Diosninchiman yärajojcunaga waran-waran yapacaycaj.

### Puriyta mana puydej runata allchacächishan

**3** Juc junaj las-tresnöna caycaptin Pedruwan Juan-ga imaypis aywanyashanno aywaran Templuman Tayta Diosta mañacunanpaj. <sup>2</sup> Chaychömi mancu runapis jamaraycaran. Chay runatami castancunaga waran-waran apaj Templupa sawannincho «Cuyayllapaj» nishan puncuman caridäta mañacunanpaj. <sup>3</sup> Pedruwan Juan Templuman yaycuycajta ricarmi paycunatapis caridäta mañacuran. <sup>4</sup> Mañacuptinmi mancu runata ricapärir Pedroga niran: «Ricäramuy». <sup>5</sup> Niptin chay runaga ricaraycaran «Zimataraj goycamanga?» nir yarpar. <sup>6</sup> Pedroga niran: «Goycunäpäga manami charächu guellayta ni goritapis. Ichanga charashätami goycushayqui. ¡Nazaret marca Jesucristupa munayninwan juclla puriy!»

<sup>7</sup> Chayno nir Pedroga derëchu caj maquinpita charircur jatarcachiran. Jatarcachiptin llapan moguncunapis sänu ricacuran. <sup>8</sup> Chaymi juclla ichircur puriyta gallay-

† 2:21 Joel 2.28-32 †† 2:23 Luc. 24.26 † 2:23 Mat. 27.35; Mar. 15.24; Luc. 23.33; Juan 19.18 †† 2:24 Mat. 28.5-6; Mar. 16.6; Luc. 24.5 †† 2:28 Sal. 16.8-11 ††† 2:30 2Sam. 7.12-13; Sal. 132.11 ††† 2:35 Sal. 110.1

§ 2:42 Chayno shuntacaycur micushpanmi Santa Sënatapis ruraj §† 2:44 Hech. 4.32-35

curan. Nircorga pintir-pintir Diosta alabar Templuman yaycuran. <sup>9</sup> Llan runacunami ricaran Tayta Diosta al-abashpan puriycajta. <sup>10</sup> Chaura almirar, tantiyayta mana atipar quiquin-pura ninacuran: «Tagay runaga <Cuyayllapaj> nishan puncucho caridäta mañacojchaj. Cananga ¿imanöparaj puriycanna?» nir.

### Pedro willacushan

<sup>11</sup> Puriyta mana puydishanpita allchacaj runaga Pedrutawan Juanta gaticusha puriycuran. Templupa lädun «Salomonpa alarnin» nishan cajcho paycuna caycaptin achcaj juntapaycuran. <sup>12</sup> Chaymi runacunata Pedro niran: «Israel-masëcuna, ¿imanirtaj almirasha nogacunata ricapaycämanqui? Manami quiquëcunapa munaynëwanchu ni alli runa cashpäpischu cay runata allchacächishcä. <sup>13</sup> Chaypa ruquenga Jesusman yäracuptinmi Tayta Dios allchacächisha. Jesustami unay awilunchicuna Abraham, Isaac, Jacob yäracushan Tayta Dios † alliman churasha. †† Gamcunaga Jesusta autoridäcunamanmi präsu entregarayqui. Pilato cachaycuyta munaptinpi manami munarayquichu. <sup>14</sup> Juchaynaj cajta <cachariy> ninayquipa ruquin wañuchicoj cajtami cacharachishcanqui. <sup>15</sup> Chaynöpami wañuchishcanqui cawayta tarichimajninchita. Wañuchisha captiquipis Tayta Diosninchimi cawarachimusha. Jesús cawarimushantaga nogacunami ricashcä. <sup>16</sup> Puriyta mana puydej runatapis Jesusmi yäracuptin allchacächisha canan ricashayquinöpis.

<sup>17</sup> «Israel-masëcuna, pi cashantapis mana musyarmi gamcunapis autoridäcunapis Jesusta wañuchishcanqui. <sup>18</sup> Chaynöpami unayna Tayta Dios profëtancunawan willacachishan cumlisha. Willacachishancho niycaran Tayta Dios cachamushan Cristoga wañunanpaj cashantami. <sup>19</sup> Cananga juchayquicunapita arpinticuy. Tayta Diosmanna yäracuy. Chayrämi llapan juchayquita Tayta Dios perdunashunquipaj, alli cawaytana tarichishunquipaj. <sup>20</sup> Chaynöpis Tayta Diosga Jesucristuta yapay cachamonga. Jesuspämi Cristo cashanta Tayta Diosga unaypita-pachana willacachiran. <sup>21</sup> Pay cutimunanjaj öra manaraj chayamuptinmi syëllulachöraj caycanga Tayta Dios llapanpaj quiquin munashanmanno tigrachinancama. Chayno cananpaj cashantaga profëtacuna unaynami isquirbiran. <sup>22</sup> Moisespis unay awilunchicunata willaparan: <Tayta Diosmi quiquiquicunapita juc runata churangapaj nogano profëta cananpaj. Payta gamcuna wiyacunqui. <sup>23</sup> Chay profëtata mana wiyacoj cäga jugshami canga> nir. ††

<sup>24</sup> «Profëta Samuel cashanpita-pachami profëtacunaga canan wichan päsaycashanpaj willacuran. <sup>25</sup> Tayta Dios gamcunapaj aunishantaga profëtancunawanmi willacachiran. Gamcunapämi unay awilunchi Abrahamwanpis conträtuta rurar Tayta Diosga niran: <Gampita mirajcunapitami llapan runacunapis bindisyunta chasquengapaj> †† nir. <sup>26</sup> Chay nishannöllami Tayta Diosga wamran Jesusta rimëru gamcunaman

cachamuran bindisyunta goshunayquipaj, chaynöpana jucha rurashayquipita arpinticur Dios munashannöna cawanayquipaj.»

### Pedrutawan Juanta mandajcunaman apashan

<sup>4</sup> Pedruwan Juan runacunata willapaycaptillanraj chayaran cüracuna, Templuta täpajcunapa mandajnin, saduceocuna. <sup>2</sup> Paycunaga fiyupa rabyasha chayaran Pedruwan Juan «Jesús rasunpa cawarimusha caycaptenga runacunapis cawarishun» nir yachachiptinmi. <sup>3</sup> Paycunata präsu charircärrerga tardina captinmi carsilman wichgaran warannin jusganapaj. <sup>4</sup> Ichanga Pedruwan Juan willapashanta wiyajcuna achcajmi riguiran. Riguejcuna llapanga caran pichga waranganönami (5,000).

<sup>5</sup> Präsu wichgashan warannin tutanami Jerusalemcho shuntacaran Israel mandajcuna, rispitàdu mayurcuna, lay yachachejcuna. <sup>6</sup> Paycunawanmi mas mandaj cüra Anaspis shuntacaran. Chayman shuntacaran Caifás, Juan, Alejandro, Anaspa waquin famillyancunapis. <sup>7</sup> Pedrutawan Juanta carsilpita jorgarcachir tapuran: «¿Ima munayniquiwantaj, u pipa munayninwantaj cay runata allchacächishcanqui?» nir. <sup>8</sup> Chaura Pedroga Espiritu Santu rimachiptin niran: «Israel mandajcuna, mayurcuna wiyamay. <sup>9</sup> Allita rurarmi nogacunaga cay runata allchacächishcä. Chaypitami gamcunaga imanöpa allchacächishätapis tapurcaycämanqui. <sup>10</sup> Israel-masëcuna, llapan musyananpaj willashayqui. Jesuspa munayninwanmi cay puriyta mana puydej runa allchacasha. Nazaret Jesusta crucificar wañuchishayquitami Tayta Dios cawarachimusha. <sup>11</sup> Chay Jesustami gamcunaga wasi pergajcunanöpis <cay rumiga manami allichu> nir jitarishcanqui. Chaypis chay rumiga caycan wasi isquinan simintuman puntu rumipaj camacächishanörämi. ††<sup>12</sup> Tayta Diosninchëga salbamänanchipaj Jesustami cachamusha. Manami paypita mas jucga canchu salbamänanchipaj.»

<sup>13</sup> Pedruwan Juan mana sumaj estudyasha caycarpis mana manchacuyta rimaptin autoridäcuna almiraran. Chaynöpami tantiyacuran Jesuspa apostulnincuna cashanta. <sup>14</sup> Allchacaj runaga apostulcunapa ñaupanchcho ichiraycaran. Chaymi paycunapa contran rimayta mana camäpacurancho. <sup>15</sup> Chaura Pedrutawan Juanta jawaman jorgarcachir quiquin-pura parlacuran: <sup>16</sup> «¿Imatataj rurashun paycunata? Jerusalemchöga llapanmi musyan puriyta mana puydej runata allchacächishanta. Noganchipis manami ñigashwanchu. <sup>17</sup> Ichanga chay milagru jucman-jucman mana chayanapaj paycunata michäshun cananpitaga Jesuspita pitapis mana willapänanpaj» nir.

<sup>18</sup> Nircur apostulcunata jawapita gayarcachir ollgöparan Jesuspita mana willacunanpaj, mana yachachinanpaj. <sup>19</sup> Ollgöpaptin Pedruwan Juan niran: «Mä gamcuna nimay taytacuna. ¿Allichu canman Tayta Diosta wiyacunäpa ruquin gamcunata wiyacuptë? <sup>20</sup> Ricashätaga wiyashätaga pi-maytapis willapähämi. Manami upällacushächu.»

† 3:13 Éxo. 3.15 †† 3:13 Isa. 52.13-53.12; Fil. 2.7-9 † 3:14 Mat. 27.15-23; Mar. 15.6-14; Luc. 23.13-23; Juan 19.12-15 †† 3:23 Deut. 18.15-19; 34.10 †† 3:25 Gén. 12.3; 22.18

††† 4:11 Sal. 118.22

<sup>21</sup> Puriyta mana puydej runata allchacächishanpita llapan runacuna Tayta Diosta alabaptinmi mandajcunaga Pedrutawan Juanta mana castigaranchu. Chaypa ruquenga ollgöparillar garguriran. <sup>22</sup> Jesuspa munayninwan allchacashan runaga chuscu chunca (40) watatapis ushahanami caran.

### Yäraojcuna Tayta Diosta mañacushan

<sup>23</sup> Prësu cashanpita cachaycuptin Pedruwan Juanga yäraoj-masincunaman cutiran. Chayaycur paycunata willaparan cüracuna, mayurcuna imata nishantapis. <sup>24</sup> Willaptin paycunaga juc yarpaylla Tayta Diosta mañacuran: «Tayta Diosnë, gammi syëluta, cay pachata, lamarta y ima-aycatapis camarayqui. <sup>†25</sup> Espiritu Santu musyachiptinmi unay sirbishojniqui David niran: «¿Imanirtaj Tayta Diosta mana rispitaicunaga contran jatarircaycan?

¿Imanirtaj manacajcunata yarpaycan?

<sup>26</sup> Cay pachacho caj raycuna, mandajcuna fiyupa rabyacarcärin.

Nircur llapanna parlacun Tayta Diospa contran, y acrashanpa contran. <sup>††</sup>

<sup>27</sup> Ray David nishannöllami Herodeswan <sup>‡</sup> Poncio Pilato, <sup>††</sup> marca-masëcunapis jäpa runacunawan shuntacaycur parlacusha acrashayqui <sup>‡‡</sup> Jesuspa contran jatarinanpaj. <sup>28</sup> Chaynöpami unaypita yarpashayquita paycuna cumlisha. <sup>29</sup> Tayta, cananga ricaycaptiquimi manchaycächiman. Chaypis yanapaycamay ari mana manchacuypa willacuyniquita willacunäpaj.

<sup>30</sup> Gueshyajcunapis munayniquiwan allchacaycuchun, milagrucunapis wamrayqui Jesucristupa munayninwan rurasha cachun.»

<sup>31</sup> Diosta mañacuyta ushaycuptin shuntacasha caycashan wasi cuyuriran. Chaura Espiritu Santupa munayninchöna llapan ricacuran. Chaypitaga chiquejucunata mana manchacuypa Tayta Diospa willacuyninta willacuran.

### Jesusman yäraojcuna juc yarpaylla cawashan

<sup>32</sup> Yäraojcunaga achcaj carpis juc yarpayllami caran. Manami ni mayganpis ima-aycantapis «quiquilläpämi» nirancho. Chaypa ruquenga llapan imallatapis raquipänacoj. <sup>‡‡‡33</sup> Jesús cawaramushanta apostulcunaga mana manchacuypami willacuycaran. Tayta Diospis paycunata yanaparan. <sup>34</sup> Mayganpis manana pishipacaycho cananpämi chacrancunata wasincunata ranticuycur guellayta <sup>35</sup> apostulcunata entregaj. Paycunana pishipacajcunata aypo. <sup>36</sup> Chaynömi ruraran lamar chaupin Chipre tishgucho yurej José jutiyoj runapis. Payga caran Leví tribupitami. Josëtam apostulcunaga jutichaparan «Bernabé» nir. Bernabé ninanga «shogacoj» ninanmi. <sup>37</sup> Bernabëmi chacranta ranticuycur guellayta apostulcunaman entregaran.

† 4:24 Éxo. 20.11; Neh. 9.6; Sal. 146.6 †† 4:26 Sal. 2.1-2 ‡ 4:27 Luc. 23.7-11 †† 4:27 Mat. 27.1-2; Mar. 15.1; Luc. 23.1; Juan 18.28-29 ‡‡ 4:27 Isa. 52.13; Fil. 2.7 ‡‡† 4:32 Hech. 2.44-45

### Ananías warmin Safirawan llullacushan

<sup>5</sup> Chaycho caran juc runapis Ananías jutiyoj. Paymi warmin Safirawan chacranta ranticuycuran. <sup>2</sup> Paycunaga yachachinacurcur chacran ranticushan guellayta raquicuriran. Waquillantana apostulcunaman aparän «cayllachömi chacräta ranticushcä» nir. <sup>3</sup> Waquillanta apashanta musyar Pedro niran: «Ananías, ¿imanirtaj Satanás yarpayta goshushayquita chasquishcanqui? ¿Imanirtaj Espiritu Santuta llullapaycanqui? «Cayllachömi ranticushcä» nerga llullacuycanquimi. <sup>4</sup> Chacrayquega quiquiquipami casha. Chasquishayqui guellaypis quiquiquipami casha. Quiquiquipa caycaptenga ama llullacunquimancho. Manami nogatachu llullapämashcanqui, chaypa ruquenga Tayta Diostami.»

<sup>5</sup> Pedro chayno niptin Ananías jinan öra wañucäcuran. Wañushanta musyar runacunaga fiyupa manchacuran. <sup>6</sup> Chaura mösucuna Ananiaspa cuerpunta pitucurcur apar pampaycäriran.

<sup>7</sup> Chaypita quimsa öratano Ananiaspa warmin Safirapis chayaran. Payga manami musyaranchu runan wañushanta. <sup>8</sup> Chayaptin Pedro tapuran: «¿Rasunpachu chacrayquita ranticushcanqui runayqui apamushan guellayllachu?»

Safirana niran: «Au, chayllachömi ranticushcäcuna.»

<sup>9</sup> Niptin Pedro niran: «Gamga ¿imanirtaj runayquiwan parlacushcanqui Tayta Diospa Espiritunta musyapänayquipaj? ¡Masqui ricay! Puncuchönami caycan runayquita pampaj mösucuna. Cananga gamtanami apashunqui.»

<sup>10</sup> Chayno niptin chay öra Safirapis Pedrupa ñaupanchö wañucäcuran. Mösucuna yaycur wañushatana tariran. Aparcur runanpa lädullanman pampaycuran.

<sup>11</sup> Ananiaswan Safira wañushanta musyaycur llapan yäraojcuna, <sup>‡‡‡</sup> llapan wiyaj runacunapis fiyupa manchacuran.

### Milagrucunata rurashan

<sup>12</sup> Runacuna ricaycaptinmi Diospa munayninwan apostulcunaga achca milagrucunata ruraj. Juc yarpayllami llapan caraycaran Salomón jutiyoj alarcho shuntacashpan. <sup>13</sup> Waquin runacunaga Jesusman yäraojcunata alli ricarpis, tallupayta manchacuran.

<sup>14</sup> Chayno captinpis waran-waran warmi ollgumi Jesusman yäraojcunaga yapacaycaran. <sup>15</sup> Chaymi runacunaga Pedro puriptin gueshyajcunata cämantinta wasinpita wajtaman jorgoj «Cay gueshyajcunapa jananman Pedrupa llantuynin chayaptilanpis allchacangami» nir. <sup>16</sup> Sercancho caj marcacunapitapis aypalla runacuna shamuran Jerusalemman, gueshyajcunata, dyablu ñacachishancunatapis apacurcur. Chaura chay apashan runacunaga allchacaran.

‡‡‡ Waquin Bibliacunachöga INLISA niycanmi. Chayno niycan Jerusalemcho Jesusman llapan yäraojcuna shuntacajpämi.

### Apostulcunata ñacachishan

<sup>17</sup> Chauraga mas mandaj cürapis, saduceocunapis apostulcunata fiyupa chiquir rabyacarcäiran. <sup>18</sup> Chaymi prësu charircur carsilman wichgachiran. <sup>19</sup> Wichgaraycashan chacaymi Diospa anjilnin chayaycur carsil puncuta quicharir paycunata jorguran. Jorgurcur niran: <sup>20</sup> «Cananga Templuman ayway. Chaychöna runacunata willapay alli cawayta † tarinanpäga imata rurananpäpis.»

<sup>21</sup> Warannin tutaga anjil nishannöllami apostulcuna Templuman aywaran. Chaychöna runacunata yachaycächiran.

Chaycama mas mandaj cüraga cüra-masincunawan llapan mayur runacunawan shuntacaran. Paycunawan parlacurcurmi Templu täpajcunata carsilman cacharan apostulcunata apamunanpaj. <sup>22</sup> Carsilman chayashpanga apostulcunata mana tarirannachu. Chaura cutircur willaran: <sup>23</sup> «Carsil puncuta sumaj wichgaraycajtami tarishcä. Puncuchöpis täparcaycashami. Puncuta quichar ruriman yaycurirmi ichanga pitapis mana tarishcächu» nir.

<sup>24</sup> Chaura mandaj cüracunawan Templuta täpajcunapa mandajnenga «¿Imanöparaj gueshpisha? Cananga ¿imamanraj chayashun?» ninacuran. <sup>25</sup> Chayno nircaycaptin juc runa chayar niran: «Carsilman wichgachishayqui runacunaga Templu cajchönami yachaycächin.»

<sup>26</sup> Willaptin mandäga täpajcunata pushacurcur Templuman aywaran. Chayaycorga runacuna sajmananta manchacushpanmi apostulcunata mana magayllapa pusharan. <sup>27</sup> Autoridäcuna shuntacasha caycashanman apostulcunata chayachiptin mas mandaj cüraga niran: <sup>28</sup> «¿Manachu gamcunataga sumaj willaparä Jesuspaj mana willacunayquipaj? Nircaycaptëga ¿imanirtaj intëru Jerusalencho yachaycächinqui? Nircurpis nogacunatami jitapaycämanqui «Paycunami Jesusta wañuchisha» nir.» ††

<sup>29</sup> Niptin apostulcunawan Pedroga niran: «Runacunata wiyacunäpa ruquin nogacunaga Tayta Diostami wiyacushaj. <sup>30</sup> Gamcuna Jesusta crusificaypa wañuchisha captiquipis unay awilunchicuna yäracushan Tayta Diosmi cawarachimusha. <sup>31</sup> Nircurmi Diosga derëchu caj-lädundanman jamachisha, munayniyoj mandaj cananpaj, salbamajninchi cananpaj. Chaymi Israelcuna juchancunapita arpinticur mañacuptenga perdunanga. <sup>32</sup> Chayno cashanta noga musyarmi willacurcaycä. Chaycunataga Espiritu Santupis musyachicuyanmi. Chay Espiritu Santuntami Tayta Diosga cachamusha payta wiyacojcumanan.»

<sup>33</sup> Chayno nishanta wiyacärir autoridäcunaga fiyupa rabyashpan apostulcunata wañurachiyta munaran.

<sup>34</sup> Chaymi fariseo runa mandaj Gamaliel micharan. Payga caran laycunata fiyupa yachaj. Llapan Israelcunapis rispita. Paymi apostulcunata jawaman jorgachiran. <sup>35</sup> Nircur mandaj-masincunata niran: «Israel-masëcuna, cay runacunapa contran imatapis manaraj rural

sumaj yarpachacuy. <sup>36</sup> ¿Yarpanquichu ñaupata juc runa Teudas jutiyoy «Mandajmi cä» nir yurimushanta? Paytami chuscu pachac (400) runacuna gatirparan. Teudasta wañuycachiptenga llapan gatirpajcunami mashtaypa mashtar aywacur illgaran. <sup>37</sup> Chaypita guepatapis sinsucuy cashan wichan Judas Galileo yurimuptin achcaj runacuna gatirparan. Paytapis wañuycachiptenga gatirpajcuna mashtaypa mashtar aywacur illgaran. <sup>38</sup> Taytacuna, cananga tantiyacuy. Cay runacunataga ama imatapis rurashunchu. Quiquinpa yarpayllanpita willacusha captenga chayllachönami usharanga. <sup>39</sup> Tayta Diospita rasunpa ruraptenga manami imanö-papis illgächinquipächu. Pajta Tayta Diospa contran ima jatariycanqui.»

<sup>40</sup> Gamaliel chayno tantiyachiptin mandaj Israelcunaga apostulcunata manana wañuchirancho. Sumaj astircachillarna Jesuspaj mana willacunapaj willaparcu cachaycuran.

<sup>41</sup> Jesuspaj willacushanpita astiptin apostulcunaga cushicuran. Cushisha Israel mandajcunapa ñaupanpita aywacuran. <sup>42</sup> Michasha caycaptinpis apostulcunaga Templu puncuchöpis, wasincunachöpis waran-waran willacushpan yachachej «Jesusga Tayta Diosninchi cachamushan Cristumi» nir.

### Ganchis runacunata acrashan

**6** Chay wichan Jesucristuman yäraojcuna achcayaran griego rimayta rimajcuna, hebreo rimayta rimajcunapis. Griego rimaj yäraojcunaga quijacuran: «Hebreo biyüdacunaga achca micuytami chasquin. Noganchi caj biyüdacunaga wallca micuyllatami chasquinchi» nir. <sup>2</sup> Chaymi llapan yäraojcunata shuntaycur chunca ishcaj apostulcunaga niran: «Manami allichu canman nogacuna Tayta Diospa willacuyninta willacuycashäta cachaycur imatapis aypullar goyöcuptëga. <sup>3</sup> Gamcuna ganchis runacunata acray Espiritu Santupa munayninwan caycaycunata, alli tantiyajcunata. Paycunatanami churashun imatapis aypunanpaj. <sup>4</sup> Nogacunanami mana yamacaypa Tayta Diosta mañacuycäshaj, alli willacuynintapis willacuycäshaj.»

<sup>5</sup> Niptin llapan auniran. Chaura acrarän llapan shongunwan yäraoj, Espiritu Santupa munaynincho cawaj Estebanta. Chaynöpis acrarän Felipeta, Procorota, Nicanorta, Timonta, Parmenasta, Antioquía runa Nicolasta. Nicolasga unaynami Israel runacunapa laynin nishanno cawaycaran. <sup>6</sup> Chay ganchis runacunata acrarcur apostulcunaga paycunapa umanman maquina churar Tayta Diosta mañacuran cargunta cumlinanpaj.

<sup>7</sup> Chaymi Jesucristupa willacuyninta intëru Jerusalencho willacuran. Chaura yäraojcunapis mas achcancaran. Waquin Israel cüracunapis Jesusman yäracuran-na.

### Estebanta prësu charishan

<sup>8</sup> Estebanga llapan shongunwan Tayta Diosman yäracurmi Espiritu Santupa munayninwan milagrucu-

† 5:20 Juan 11.25; 14.6; Rom. 6.4 †† 5:28 Mat. 27.25

nata ruraran. <sup>9</sup> Chayno ruraptinmi «Librina» nishan sinagogapita shamoj runacuna Estebanwan rimanacuran. Chay runacuna unayga uywaymi caran Cirene, Alejandría, Cilicia, Asia probinsyacunacho. <sup>10</sup> Esteban Espiritu Santupa munayninwan captin, yachaj captinmi contrancunaga ima niytapis mana camäpacuranchu. <sup>11</sup> Chaymi chay contrancunaga juc runacunata pägaran «Estebanga Moiesta, Tayta Diosta ashllisha» nir jitapänapaj. <sup>12</sup> Chaynöpami ollgöchiran Lay yachachicojrunata, mayur runacunata, waquin runacunatapis. Chaura prësu charicarcärir aparan mandajcuna shuntacasha caycashanman. <sup>13</sup> Chaymanmi pusharan testigucunata llullacunapaj. Chay runacunaga Estebanpa contran niran: «Cay runaga templunchita manacajman churan. Layninchöpapis contran riman. <sup>14</sup> Estebanga nisha Tayta Diospa Templunta Nazaret runa Jesús juchuchinanpaj cashantami. Yachaycächin Moisés yachachishan customricunata ru-cachinanpämi.»

<sup>15</sup> Chaura mandajcuna ricapäriptin Estebanpa gagllanga caycaran anjilpa gagllannöraj.

#### Mandajcunapa ñaupanchu Esteban rimashan

**7** Chaura mas mandaj cüraga Estebanta tapuran: «¿Rasunpachu cay runacuna nishanno rimashcanqui?» nir. <sup>2</sup> Estebanna niran: «Wiyamay taytacuna. Unay awilunchi Abraham manaraj Haranman aywacuptillanmi munayniyoj Tayta Diosga Mesopotamiacho yuriparan. <sup>3</sup> Yuriparcur niran: «Tiyaycashayqui marcata, llapan castayquicunata cachaycur aywacuy tiyanayquipaj ricachinapäpaj caycajman.» <sup>14</sup> Chaura Abrahamga Mesopotamiapita Harán marcaman <sup>††</sup> aywacuran. Papänin wañucuptinnami Abrahamtaga Tayta Dios pushamuran cay tiyaycashanchi partiman. <sup>15</sup> Cayman chayachimorga quiquinpa cananpaj chacrata manami ricachiranchu. Wamran manaraj captinpis Tayta Dios auniran chay partita payta goycunanpaj, chaypitaga wamrancunapäna cananpaj. <sup>16</sup> Tayta Diosga Abrahamta musyachiran paypita mirajcuna juc-lä nasyuncho chuscu pachac (400) watayaj uyway car ñacananpaj cashanta. <sup>7</sup> Chaynöpis Tayta Dios niran: «Ñacachej nasyun runacunataga castigashämi. Gampita miraj runacunatami ichanga jorgacamushaj cay particho sirbimänapaj.» <sup>18</sup> Chayno Tayta Dios conträtu rurashan mana gongacänapaj Abrahamta señalacachiran. <sup>19</sup> Abrahampis wamran Isaacta señalaran pusaj junajyoj caycaptin. <sup>20</sup> Isaacpis wamran Jacobta señalaran. <sup>21</sup> Jacobpis chunca ishcaj wamrancunata señalaran. <sup>22</sup> Paycunami Israelcunapa unay caj awiluncuna caran. <sup>9</sup> «Jacobpa wamrancunaga chiquirmi wauguin Josëta <sup>23</sup> Egíptuman apacunanpaj ranticaycäriran. <sup>24</sup> Ichanga juc-lächöpis Josëtaga Tayta Dios yanapaycaranmi.

<sup>25</sup> Paytaga ñacaycunapita jorguran. Yachaj cananpaj

† 7:3 Gén. 12.1 †† 7:4 Gén. 11.31 ‡ 7:4 Gén. 12.4 †† 7:5 Gén. 12.7; 13.15; 15.18; 17.8 †† 7:7 Gén. 15.13-14; Éxo. 3.12 ††† 7:8 Gén. 17.10-14 †††† 7:8 Gén. 21.2-4 § 7:8 Gén. 25.26 §† 7:8 Gén. 29.31-35.18 §†† 7:9 Gén. 37.11 §‡ 7:9 Gén. 37.28 §†† 7:9 Gén. 39.2, 21

yanaparan. Yachaj captinmi Egíptupa faraonnenga Josëta churaran palasyuncho caj runacunapa mandajnin cananpaj, nasyuntapis mandäshinanpaj. <sup>26</sup>

<sup>11</sup> «Chay wichanga fiyupa muchuy caran Egípto nasyuncho y Canaanchöpis. Chaymi awilunchicuna micunanpaj micuy mana caranchu. <sup>12</sup> Egíptucho micuy cashanta mayar Jacobga wamrancunata cacharan micuy rantej. Chay wamrancunaga caran unay awilunchicunami. <sup>13</sup> Yapay micuy rantej cutiptinmi ichanga José willaran «wauguiquimi caycä» nir. Wauguincunawan <sup>14</sup> tincushanta mayar faraonpis rejsiran Josëpa castancunata. <sup>15</sup> Chaypitana Josëga Egíptuman gayachiran papäninta, llapan castancunata. <sup>16</sup> Chaura Egíptuman chayajcunaga caran ganchis chunca pichgan (75) runacunami. <sup>17</sup> Chaynöpami Jacobga Egíptumanna tiyay aywacuran. <sup>18</sup> Chaychöna Jacobpis wamrancunapis wañucuran. <sup>19</sup> Wañuuptin paycunataga pampananpaj aparan Shequemman. Chaytaga achca guellaywanmi Abraham unayna rantiran Hamorpa wamrancunapita. <sup>20</sup>

<sup>17</sup> «Abrahampita mirajcunata jorgunanpaj Tayta Dios aunishan wallcana pishiptin Israelcunaga Egíptucho aypallamanna mirasha caran. <sup>18</sup> Chay wichan Egíptuchöga juc faraonna yaycuran. Payga manami musyarannachu pi José cashantapis. <sup>19</sup> Chaymi unay castanchicunata llullapayllapa fiyupa ñacachiran. <sup>20</sup> Israelcuna mirananta mana munaywanmi ollgu wamran yurejrunataga wañucunanpaj cachaycachiran. <sup>21</sup> Chay wichan Moisés yuriran. Payga cuyayllapaj wamrami caran. Chaymi maman-taytanpis quimsa quilla pacayllapa uywacuran. <sup>22</sup> Chaypitaga wañucunanpaj cachaycuptinna faraonpa jipash wamran shuntarcur wamrachacuran. <sup>23</sup> Chaynöpami Moisesga Egípto runacuna estudyashanta yachacuran. Yarpaysapa carmi imatapis alli ruraj, alli rimaj.

<sup>24</sup> «Chaypita chuscu chunca (40) watayoj caycar Moisés shacyäcuran Israel-masincunata watucoj aywananpaj. <sup>25</sup> Watucoj chayar tariran Egípto runa Israelmasinta magaycajta. Moisesga castanta washashancho Egípto runata wañuycachiran. <sup>26</sup> Moisesga yarparan: «Israel-masëcunaga tantiyacongachari ñacaycashanpita jorgunapäpaj Tayta Dios cachamashanta» nir. Chaypis castancunaga mana tantiyacuranchu. <sup>27</sup> Egípto runata wañuchishan warannin yapay cutir Israel-masincuna quiquin-puralla pilliyajcajtana tariran. Paycunata raquir niran: «Chay castalla caycarga ¿imanirtaj pillyanqui?» <sup>28</sup> Chaura magaj cäga Moiesta tangarir niran: «¿Pitaj gamtaga churasha-cashunqui mandajnë, jueznë canayquipaj?» <sup>29</sup> Ganyan Egípto runata wañuchishayquinöchu wañuchimayta munaycanqui?» <sup>30</sup> Niptin Moisesga Madianman gueshpír aywacuran. <sup>31</sup> Chaychöga gorpay-tucullar tiyacuran.

§† 7:10 Gén. 41.39-41 §‡ 7:11 Gén. 42.1-2 §§† 7:13 Gén. 45.1 §§‡ 7:13 Gén. 45.16 §§§ 7:14 Gén. 45.9-10, 17-18 18 7:14 Gén. 46.27 19 7:15 Gén. 46.1-7 20 7:15 Gén. 49.33 21 7:16 Gén. 23.3-16; 33.19; 50.7-13; Jos. 24.32 22 7:18 Éxo. 1.7-8 23 7:19 Éxo. 1.10-11 24 7:19 Éxo. 1.22 25 7:20 Éxo. 2.2 26 7:21 Éxo. 2.3-10 27 7:29 Éxo. 2.11-15

Chaycho majachacaptinnami ishca y wamrancuna caran. †

<sup>30</sup> «Chuscu chunca (40) watana goyaycashancho Moisés aywaran chunyaj Sinaí punta chaquinman. Chaychömi Diospa anjilnin yuriparan shira rataycajcho. <sup>31</sup> Chaura Moisesga fiyupa almirasha car manchapayllapa witrán. Yaycuycaptin Tayta Dios nimuran: <sup>32</sup> «Nogaga caycä unay awiluyquicunapa Diosninmi. Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa Diosninmi caycä.» Chayno niptin Moisés manchacur sicsicyashpan ricäriytapis mana munaranchu. <sup>33</sup> Chaynöpis Tayta Dios niran: «Cay partichöga nogami caycä. Respita-mashpayqui llanguiquita jorguy. <sup>34</sup> Nogaga ricashcämi acrashä Israel runacunata Egipto runacuna fiyupa ña-caycächishanta. Llaquicur mañacamashantapis wiyashcämi. Chaymi paycunata jorgamunäpaj urämushcä. Chaymi gamtana Egiptuman cachashayqui.» ††

<sup>35</sup> «Moisesta ¿Pitaj gamtaga churasha-cashunqui mandajnë, jueznä canayquipaj?» nisha caycaptinpis Diosga cachasha salbajnin cananpaj, mandajnin cananpämi. Shiracho yuriparcur Diospa anjilnenga cacharan Israelcunata Egiptupita jorgamunanpämi. <sup>36</sup> Chaymi Moisesga Egiptuman aywaycur unay castanchi Israelcunata jorgamuran. Jinan Egiptuchöpis, Puca Lamarchöpis ‡ milagrucunata ruraran. Chunyaj chaqui jircachöpis †† chuscu chunca (40) watantin milagrucunata ruraran. ††<sup>37</sup> Moisesmi niran: «Tayta Diosmi quiquiquicunapita juc runata churangapaj nogano profëta cananpaj. Payta gamcuna wiyacunqui.» ††<sup>38</sup> Chunyaj jirca Sinaicho ††† Israelcuna goturpaycaptin Moisesmi anjilpa maquinpita Tayta Diospa mandamintuncunata chasquiran noganchita willapämänanchipaj. Chay mandamintuncunaga caran Tayta Dios munashanno alli cawananchipämi.

<sup>39</sup> «Ichanga Moisés nishanta unay castanchicuna manami wiyacuranchu. Chaymi Egipto nasyunman cuticuyta munaran. <sup>40</sup> Aarontanami unay castanchicunaga niran: «Egiptupita jorgamajninchi Moisesga manami yurimunchu. Manami musyanchichu ima päsashantapis. Chaymi cananga gam rurapämay dioscunata ñaupanchita aywar pushamänanchipaj.» <sup>41</sup> Chaura goripita ruraparan töru-nirajta. Nircur chay idulunta adurarna uywacunata rupachiran. Fistatapis cushicuyllawan ruraran. <sup>42</sup> Chayno ruraptin Tayta Diosga witicuriran. Intita, quillata, goyllarcunata aduraranpaj camacächiran. Chaymi profëta cuna isquirbischanchöpis cayno niycan:

« Israelcuna, chuscu chunca watantin chunyaj chaqui jircapa pushamuptë

¿imaytaj nogapaj uywacunata pishtarayqui u chaqui micuycunata gomarayqui?

<sup>43</sup> Chaypa ruquenga maypa aywarpis Moloc diospaj rurashayqui toldunta purichishcanqui.

Refán diospa goyllarninta ruraycurmi adurashcanqui.

† 7:29 Éxo. 18.2 †† 7:34 Éxo. 3.1-10 ‡ 7:36 Éxo. 14.21  
†† 7:36 Núm. 14.33 ††† 7:36 Éxo. 7.3 †††† 7:37 Deut. 18.15, 18  
†††† 7:38 Éxo. 19.1-20.17; Deut. 5.1-33 § 7:40 Éxo. 32.1 §†  
7:41 Éxo. 32.2-6

Chaypitami jitarishayquipaj Babilonia nasyun päsaycama.> §††

<sup>44</sup> «Chunyaj chaqui jircacho unay castanchicunaga Tayta Dioswan Tincunan Toldu rurashanta purichiran. Chay Toldutaga ruraran Moisesa Tayta Dios ricachishannöllami. <sup>45</sup> Tolduta apacurcur unay castanchicunataga Tayta Dios acrashan nasyunman Josuëmi pusharan. §†† Chaynöpa cay marcanchipita llapan jäpa runacunata garguran. Garguriptenga castanchicunallapäna cay nasyun ricacuran. Paycunaga ray David cashan wichancamami toldullocho Tayta Diosta aduraran. <sup>46</sup> Tayta Diosga Davidta amatarmi cuyaran. Chaymi Davidga niran «Jacobpita mirajcuna adurashunayquipaj wasita rurachipäshayqui» nir. §†<sup>47</sup> Chaypis Davidpa wamran Salomonrämi Diospa Templuntaga rurachiran. §†<sup>48</sup> Ichanga Tayta Dios manami tiyanchu runa rurashan wasicunacho. Chaymi profëtanwanpis willacachiran:

<sup>49</sup> « Syëluga jamacunämi.

Mundu allpanami chaquë lluchcaränan.

Chayno caycaptenga ¿runa rurashan wasicho tiyämanchuraj?

<sup>50</sup> ¿Syëlupis pachapis manachu noga rurashallä caycan?» §§†

<sup>51</sup> «Gamcunaga mana wiyacoj rinriynajmi canqui. Llután ruraycunallapaj yarpanqui. Unay castayquicunannöllami Espiritu Santupa contran carcaycanqui.

§§<sup>52</sup> Unay castanchicunapis Tayta Diospa profëtanacunata chiquir magaran. «Tayta Dios acrashan Cristo shamongami» nir willacuptinpis wañuchiran. Tayta Dios acrashan Cristo chayamuptinnaga contran jatarir paytapis wañuchishcanqui. <sup>53</sup> Laycunataga gamcuna manami chasquicushcanquichu anjilcunawan apachimusha caycaptinpis.»

### Estebanta wañuchishan

<sup>54</sup> Esteban chayno niptenga fiyupa ollgucarcärir quiruntapis uchuranraj. Chaymi fiyupa rabyar usharyit munaran. <sup>55</sup> Estebannami Espiritu Santupa munaynincho car janajpa ricärishancho ricaran Tayta Dios munayniyoj car achicyaypa achicyaycämojta, Jesuspis derëchu caj-läduncho caycämojta. <sup>56</sup> Chaymi Esteban niran: «¡Ricay! Syëlu quicharaycämun. Munayniyoj Jesuspis Tayta Diospa derëchu caj-läduncho caycämun.»

<sup>57</sup> Niptin ollgur rinrincunata chapacurcuran. Jinan öra Estebanta llapan aptacarcäriran. <sup>58</sup> Nircur siudä cantunman apaycur wacpita-caypita sajmaran. Chay runacunaga jacurashancunata Saulo jutiyoy mösuta paytaturan. <sup>59</sup> Sajmarcaycaptin Estebanga mañacur niran: «Tayta Jesús, almäta shuntacullay.» §§§

<sup>60</sup> Gongurpacuycur sinchipa Esteban niran: «Tayta, cay runacunapa juchanta ama yarparaychu.»

Chayno nircur wañucäcuran. <sup>18</sup>

§†† 7:43 Amós 5.25-27 §† 7:44 Éxo. 25.9, 40 §†† 7:45 Jos. 3.14-17 §† 7:46 2Sam. 7.1-16; 1Crón. 17.1-14 §† 7:47 1Rey. 6.1-38; 2Crón. 3.1-17 §§† 7:50 Isa. 66.1-2 §§† 7:51 Isa. 63.10 §§§ 7:59 Sal. 31.5; Luc. 23.46 18 7:60 Luc. 23.34

8 Estebanta wañuchishanta ricar Sauluga «allimi wañuchisha» niran.

### Jesusman yäraojcunata gaticachashan

Chay wichan Jerusalencho Jesusman yäraojcunata chiquir gaticacharan. Chaura yäraojcunaga mashtaypa mashtar aywacuran Judea partipa, Samariapa. Apostulcunallana Jerusalenhöga quëdaran. <sup>2</sup> Estebanta wañuycachiptenga Diosta manchapajcuna cuerpunta pampaycäriran. Nircur paycunaga llaquicur wagaran. <sup>3</sup> Saulumi ichanga Jesusman yäraojcunata chiquishpan wasincaylla ashiran. Charishan cajtana warmita ollgutapis carsilman apachiran. †

### Samariacho Felipe willacushan

<sup>4</sup> Jesusman yäraojcuna Jerusalenpita aywacur, maymanpis chayar alli willacuyta willacuran. <sup>5</sup> Felipipis Samariam chayar Jesucristupita willacuran. <sup>6</sup> Felipe willacushanta wiyar, Jesucristupa munayninwan milagrucunata rurashantapis ricar llapan runacuna sumaj wiyaj. <sup>7</sup> Allchacächiptinmi dyablucunapis gaparpaycar aywacoj. Tucuy gueshyawan gueshyajcunatapis, mancunatapis, wegrucunatapis allchacächej. <sup>8</sup> Chaymi chay siudächöga runacuna fiyupa cushicuran.

<sup>9</sup> Chaychömi Simón jutiyoj brüju runapis caycaran. Payga «yachajmi cä» nishpan ñaupapitana Samaria runacunata riguichiran. <sup>10</sup> Chaymi llapan runa tashapita jatuncama riguiran «Cay runaga Diospa munayninwanmi fiyupa yachan» nir. <sup>11</sup> Llapans payta sumaj wiyaj brüju cayninwan unaypita-pachana tucuyta rurashanta ricar.

<sup>12</sup> Jesucristo salbamajninchi cashanta Felipe willacuptinmi ichanga warmi ollgupis Jesucristuman yäracuran. Nircorga bautisacuran. <sup>13</sup> Quiquin brüju Simonpis riguir bautisacuran. Chaypitanaga Felipeta purishiran. Tayta Diospa munayninwan Felipe milagrucunata ruraptin almirasha ricapaj.

<sup>14</sup> Jerusalencho caycaj apostulcuna mayaran Samaria runacunapis Tayta Diospa alli willacuyninta chasquicushanta. Chaymi Pedrutawan Juanta cacharan. <sup>15</sup> Chayaycur Tayta Diosta mañacuran yäraojcuna Espiritu Santuta chasquinanpaj. <sup>16</sup> Samariacho yäraojcunaga Espiritu Santuta manarämi chasquiranrächu. Jesuspa juticho bautisacushallarämi caycaran. <sup>17</sup> Chay yäraojcunapa umanman maquina churaycur Pedruwan Juan Tayta Diosta mañacuptin Espiritu Santuta chasquiran.

<sup>18</sup> Yäraojcunata apostulcuna yataycuptin Espiritu Santuta chasquishanta ricar brüju Simonga pägayta munaran. <sup>19</sup> Chaymi niran: «Munayniquita ranticaycama nogapis runacunapa umanta yataycuptë Espiritu Santuta chasquinanpaj.» <sup>20</sup> Pedruna niran: «¿Diospa munaynin rantina cashantachu yarpanqui? ¡Chayno yarpashayquipita llapan guellaynintiquimi ushacanqui!

<sup>21</sup> Gamga manami Dios munashannöchu cawaycanqui. Chaymi gampaga ni ima derëchuyquipis mana canchu

nogacuna rurashäno ruranayquipaj. <sup>22</sup> Llutanta yarpä-nayquipa ruquenga Tayta Diosta mañacuy perdunashunayquipaj. Capaschari perdunashunquimanpis. <sup>23</sup> Noga musyaycämi gam inbidyösu car llutan ruraraycunatapis mana cacharishayquita.»

<sup>24</sup> Chaymi brüju Simonga ruwacur niran: «Nogapaj Diosta mañacuycullay ari perdunaycamänanpaj.»

<sup>25</sup> Chaypitana Pedruwan Juanga Tayta Diospa alli willacuyninta willacuriycur Samaria partipa marcanmarcan willacuraycar Jerusalenman cuticuran.

### Etiopía runawan Felipe parlashan

<sup>26</sup> Chaypitaga Tayta Diospa anjilnin chayaycur Felipita niran: «Felipe, cananga Jerusalenpita Gazaman uraj caminupa ayway.» (Chay caminuga chunyajmi.)

<sup>27</sup> Chaura Felipega jinan öra aywaran. Caminuchöna Etiopía runawan †† tincuran. Payga Etiopiocho rayna Candacepa tesurërunmi caran. Tayta Diosta adurajmi Jerusalenman aywasha caran. <sup>28</sup> Cuticuycaran carrëtancho jamasha profëta Isaías isquirbishan libruta liguiraycar. <sup>29</sup> Chaymi Espiritu Santuga Felipita niran: «Felipe, ayway tagay carrëtaoj runa cajman.» <sup>30</sup> Chay yarga liguycayta wiyar tapuran: «Chay liguycashayquita ¿tantianquichu?» nir. <sup>31</sup> Chay Etiopía runaga niran: «Pipis mana tantiyachimaptenga ¿imanöpataj tantiyashaj? Tayta, carrëtäman wichämuy ari tantiyacachimänayquipaj.» <sup>32</sup> Liguycashan libruchöga caynömi isquirbiraycaran:

«Paytaga aparan uyshata pishtananpaj apaycainömi. Manami ni juc shimipis rimacuranchu.

Payga millwanta rutuptin uysha upällalla cacushanömi upällalla cacuran.

Manami ni juc shimipis rimacuranchu.

<sup>33</sup> Manacajman churaptin manami pipis faburnin jatacushachu.

Paytaga cay pachapita illgänanpämi wañuy-cärachisha.

Chaura ¿wamrancuna mana captenga piraj rimarconga?» nir. ‡

<sup>34</sup> Liguicyta usharir Etiopía runaga Felipita niran: «Cay liguishäta tantiyacachimay tayta. ¿Pipätaj isquirbiran? ¿Quiquinpächu, jucpächu?» <sup>35</sup> Chaymi Felipega quiquin Etiopía runa liguishallanwan Jesuspa alli willacuyninta tantiyachiran. <sup>36</sup> Chaypitana aywarcaycashancho yacuta tariran. Chaura Felipita niran: «Caycho yacu caycan. ¿Imataj bautisacunäpäga pishin?» <sup>37</sup> [Niptin Felipe niran: «Llapan shonguyquiwan riguiptiquega bautisashayquimi.» Chaura Etiopía runa niran: «Au, nogaga rasunpami rigüë Jesucristo Diospa Wamran cashanta.»]

<sup>38</sup> Chaymi carrëtäta ichiycachir ishcan uraran yacuman. Chaycho Felipe bautisaran. <sup>39</sup> Yacupita llojshircuptin Espiritu Santuga Felipeta apacuran. Etiopía runaga imaypis mana ricanacurannachu. Chaypis Je-

†† Griego rimaychöga CAPASHA RUNA ninmi. Chay wichanmi runacunata acraycur mandaj raycuna capachej warmicunata mana munapänanpaj. Nircurnami chay capasha runacunata raycuna churaj warmincunata cuydananpaj u quiquinta mandäshinanpäpis. ‡ 8:33 Isa. 53.7-8

susman riguishanpita cushishana aywacuran. <sup>40</sup> Felipinami Azoto marcachöna illajpita ricacuran. Payga chay-wichaypa purir alli willapata marcan-marcan willacuran. Chayno willacuraycarmi Cesarea siudäcama chayaran.

### Jesusman Saulo yäracushan

(Hech. 22.6–16; 26.12–18)

**9** Chay wichan Sauluga Jesusman yäraojcunata fiyupa chiquir, wañuchiya yarpar mas mandaj cüraman aywaran. <sup>2</sup> Ordinta jorguran Damasco siudächo sinagogacunaman yaycuycur Jesusman yäraojcunata warmita ollgutapis prësu chariycur Jerusalemman apananpaj.

<sup>3</sup> Ordinta chasquircur Sauluga Damascuman aywaycaran. Chayaycaptinna illajpita syëlupita fiyupa achicyamuran Sauluman. <sup>4</sup> Chaura Sauluga pampaman tuniran. Nircur wiyaran syëlupita «Saulo, Saulo, ¿imanirtaj chiquir gaticachaycämanqui?» nimojta. <sup>5</sup> Wiyarmi tapuran: «Tayta, ¿pitaj canqui?» nir. Chaura nimuran: «Nogaga gaticachämashayqui Jesusmi caycä.

[Quiquiquimi mana allita ruracuycanqui picata töru jaytar nanächicushannöpis.»

<sup>6</sup> Chaura manchariywan sicsicyaycar Saulo niran: «¿Imatataj rurashaj tayta?»

Tayta Jesusna niran:] «Cananga jatarcur ayway Damascuman. Chaychönamo imata ruranayquipäpis nishunquipaj.»

<sup>7</sup> Saulupa yan'guincunaga rimamojta wiyarpis manami pitapis ricaranchu. Chaymi fiyupa manchariran.

<sup>8</sup> Sauluga gaprayashana pampapita jatarcuran. Chaymi yan'guincunaga janchayllapana Damascuman chayachiran. <sup>9</sup> Chaychöga quimsa junajmi gaprayashalla cacuran. Micuytapis mana micuranchu. Yacutapis mana upuranchu.

<sup>10</sup> Damascuchömi tiyaran Jesusman yäraoj Ananías. Paytami Tayta Jesús yuriparcur «Ananías» nir gayaran.

Chaura Ananiasga «¿Imata Tayta?» niran.

<sup>11</sup> Tayta Jesusna niran: «Ayway «Derëchu» nishan cälliman. Judaspa wasinman chay tapucunqui Tarso marca runa Saulupaj. Payga Tayta Diostami mañacuycan. <sup>12</sup> Saulumi suyñuynincho ricasha Ananías jutiyoj runa yaycur ñawin allchacänanpaj maquina paypa umanman churaycojta.»

<sup>13</sup> Niptin Ananiasga niran: «Tayta, chay runapäga achajmi riman gamman yäraojcunata Jerusalemcho ñacaycächishanta. <sup>14</sup> Cananga mas mandaj cürapita ordinta jorgucurcurmi cayman shamusha gamman yäraojcunata prësu apananpaj.»

<sup>15</sup> Chaura Tayta Jesús niran: «Ayway. Chay runataga willacojnë cananpämi acrashcä. Paymi willapanga juc lä nasyun runacunata, raycunata, Israel-masincunata.

<sup>16</sup> Paytami noga musyachishaj noga-raycu fiyupa ñacananpaj cashanta.»

<sup>17</sup> Chaymi Ananiasga wasiman chayaycur, Saulupa umanta yataycur niran: «Ermänu Saulo, aywaycämupitiqui yuripäshoj Tayta Jesusmi cachamasha ñawiquita

allchacächinapaj. Cananpitaga Espiritu Santupa munayninchönamo goyanquipaj.»

<sup>18</sup> Niriptenga jinan öra Saulupa ñawinpita pescädupa gachganno shicwacuran. Chaura ñawin allchacäcuranna. Nircorga bautisacuran. <sup>19</sup> Micuyta yawaruptinna balurnin yurircuran. Chaypitaga Jesusman yäraojcunawan Damascucho ishca quimsa junaj goyaran.

### Damasco siudächo Saulo willacushan

<sup>20</sup> Chaypitaga sinagogacunacho Saulo willacuran: «Jesusga Tayta Diospa Wamranmi» nir. <sup>21</sup> Chayno rimashanta wiyarmi almirashpan nircaycaran: «Cay runaga ¿manachu Jerusalemcho Jesusman yäraojcunata chiquir gaticacharan? ¿Manachu cay Damascumanpis shamusha yäraojcunata mas mandaj cüracunaman prësu apananpaj?»

<sup>22</sup> Ichanga Saulo mana manchacuypa sumaj tantiyachiran Jesús Tayta Dios cachamushan Cristo cashanta. Chayno yachachiptinmi Damascucho tiyaj Israel runacunaga imata niytapis mana camäpacuranchu.

### Israelcunapita Saulo gueshpishan

<sup>23</sup> Chaypita unayllataga Sauluta wañuchinanpaj Israelcuna parlacuran. <sup>24</sup> Wañuchiya munarmi pagasta junajta siudäpita llojshinacunacho shuyararan. Wañuchinanpaj shuyarcaycashantaga quiquin Saulupis mayaranna. <sup>25</sup> Chaymi yäraojcunaga canastaman wiñarcur juc chacay Sauluta pergapita warcuylapa urächiran gueshpis aywacunanpaj. †

### Jerusalemcho Saulo willacushan

<sup>26</sup> Jerusalemman Saulo chayaycur Jesusman yäraojcunawan tincuyta munaran. Ichanga yäraojcuna manchacuran Saulupis yäraoj cashanta mana musyashpan. <sup>27</sup> Chaymi Bernabëga apostulcunaman Sauluta pusharan. Willaparan Tayta Jesús caminucho Sauluta yuripashanta, parlashanta. Damascucho mana manchacuypa Saulo Jesuspaj willacushantapis willaparan. <sup>28</sup> Chaynöpami Jerusalemcho yäraojcunawan iwalna Saulupis puriran. Payga mana manchacuypa Jesuspita willacuran. <sup>29</sup> Pi-maywanpis mana manchacuypa parlaran. Griego rimaj Israel runacunawanpis rimanacuran. Ichanga chay runacuna wañuchiya munaran. <sup>30</sup> Wañuchinanpaj yarpapaycashanta mayar ermäncunaga Cesarea siudäman Sauluta pusharcuran. Chaypitana Tarsoman cacharan.

<sup>31</sup> Chay wichanga yäraojcuna allimi goyöcuran Judeacho, Galileacho, Samariacho. Chaymi shacyäcuran Tayta Dios munashannölla cawananpaj. Chayno Espiritu Santu yanapaptinmi yäraojcunapis mas achcayaranna.

### Eneas allchacashan

<sup>32</sup> Pedroga yäraoj-masincunata watucur puriyaran. Lida marcacho yäraojcunamanpis watucoj chayaran.

<sup>33</sup> Chaychömi tariran pullan cuerpun wañusha caycaj

† 9:25 2Cor. 11.32–33



Eneas jutiyoj runata. Payga pusaj watanami jitaräcuran. <sup>34</sup> Paytami Pedro niran: «Eneas, Dios acrashan Cristo Jesusmi allchacächishunqui. Jatariy. Cämayquita shuntay.»

Chaura Eneasga jinan öra jataricurcuran. <sup>35</sup> Chayta ricarmi Lidacho, Saroncho tiyajcunapis Jesusmanna yäracuran.

### Dorcas cawarishan

<sup>36</sup> Chay wichanmi Jope marcacho Jesusman yäracoj warmi tiyaran. Paypa jutin caran Tabita, griego rimaychöna «Dorcas». Dorcasga amatar alli warmi cashpanmi pishipacocunata yanapaj. <sup>37</sup> Chay warmiga gueshya chariptin wañucuran. Wañuptenga bäñaraycachir altusman chutaycuran. <sup>38</sup> Chaura Pedro Lida marcacho caycashanta mayar ishcaj runacunata cacharan. Chay marcaga Jopepita sercallachömi caycaran. Chayaycur Pedruta ruwaran «Tayta, juclla Jopeman aywayculläshun» nir.

<sup>39</sup> Chaura Pedroga paycunawan aywaran. Chayaycuptinnami pusharan aya chutaraycashan altusman. Chaychönami Dorcas yanapashan biyüdacuna wagar Pedruta ricachiran paycunapaj rurapashan röpacunata. <sup>40</sup> Pedroga llapan täpaycäcunata jawaman gargurir gongurpaycur Tayta Diosta mañacuran. Nircur aya chutaraycajta ricapärir niran: «Tabita jatariy.»

Niptin cawarcur ricachacuriran. Pedruta ricäirina jamarcuran. <sup>41</sup> Chaura maquipita charircur Pedro jatarcachiran. Nirorga yäracojcunatawan biyüdacunata gayaran cawaycajtana ricanapaj. <sup>42</sup> Chaytaga Jope marcacho tiyajcuna llapanmi mayaran. Chaynöpami achcajna Tayta Jesusman yäracuran. <sup>43</sup> Pedroga suyla ruraj Simonpa wasincho achca junajmi goyaran.

### Pedruta Cornelio gayachishan

**10** Cesarea siudächömi Cornelio jutiyoj runa tiyaran. Paymi «Italia» jutiyoj batallun suldärucunapa capitannin caran. <sup>2</sup> Cornelioqa quiquinpis, wasincho goyajcunapis Tayta Dios munashanno cawaj. Israel runacunatapis achcanpa caridäta goycoj. Y Tayta Diosta imaypis mañacoj. <sup>3</sup> Payga las-tresnöna caycaptin ricaran Tayta Diospa anjilninta. Anjilga «Cornelio» nir gayaran.

<sup>4</sup> Chaura mancharisha ricapaycashancho niran: «¿Imata Tayta?»

Anjilna niran: «Cornelio, mañacushayquita Tayta Dios wiyashami. Pobricunata caridäta goshayquitapis ricashami. <sup>5</sup> Cananga Jopeman cachata cachacuy Simonta pushamunanpaj. Simonpa jucay jutinmi Pedro. <sup>6</sup> Payga pachacaraycan lamar cantuncho suyla ruraj Simonpa wasinchömi.»

<sup>7</sup> Anjil aywacuptinna Cornelioqa gayaran ishcaj uywaynincunatawan Tayta Dios munashanno goyaj suldärunta. Chay suldäruga Cornelio yäracushanmi caran. <sup>8</sup> Llapanta willapariycur Jopeman cacharan.

<sup>9</sup> Warannin las-dösino caycaptin Pedroga Tayta Diosta mañacunanpaj wicharan wasi jananman. Chay öra-

ga Cornelio cachashan runacuna Jopeman chaycaranna. <sup>10</sup> Pedro yarganarmi micuyta munaran. Micuyta camariycashancama Tayta Dios ribilaptin <sup>11</sup> ricaran syëlu quichacäcojta. Jatun jacuno chuscun puntanpita mashtaypa watasha uraycämojta ricaran. <sup>12</sup> Chay jacuchöga caycaran llapan casta animalcuna, culebracuna, äbicunami. <sup>13</sup> Ricapaycaptin nimuran: «Pedro jatarcay chay animalcunata pishtariycur micuy.»

<sup>14</sup> Pedruna niran: «Tayta, laycho «ganra» nishan animalcunataga manami imaypis micushcächu.» <sup>15</sup> Yapay nimuran: «Micunayquipaj Tayta Dios niycaptenga ama «ganra» ninquinachu.»

<sup>16</sup> Quimsa cutimi chayno nimuran. Nircurmi ichanga syëlluman cutichicuran.

<sup>17</sup> Pedroga ricashanta sumaj mana tantiyar yarpachacuycaran. Niycaptin Cornelioqa cachancunaga tapucur-tapucur chayaran suyla ruraj Simonpa wasinman. <sup>18</sup> Chayar tapucuran «¿Caychöchu Simón pachacarayan? Paypa jucay jutenga Pedrumi» nir.

<sup>19</sup> Ricashanpaj Pedro yarpachacuycaptillanraj Espiritu Santu niran: «Pedro, quimsaj runami ashicyäshunqui.

<sup>20</sup> Nogami cachamushcä. Juclla uray. Mana manchacuypa paycunawan ayway.» <sup>21</sup> Niptenga Pedro urariycur Cornelioqa cachancunata niran: «Ashicyashayqui runaga nogami caycä. ¿Imallapäraj ashicyämanqui?» <sup>22</sup> Paycunana niran: «Capitan Cornelioqa cachamasha. Payga Tayta Dios munashannömi cawan. Alli runami. Chaymi llapan Israel runacunapis alli rican. Gamta gayachishunayquipäga Tayta Diospa anjilninmi nisha. Wasinmanshi aywashun willapashayquita wiyananpaj.»

<sup>23</sup> Chaura pachacarashan wasillaman Pedroga paycunata pachächiran. Tutanninnami Pedro aywaran cacha chayajcunawan. Aywaptenga Jopecho caj ermänu-napis aywäshiran.

<sup>24</sup> Waranninraj Cesareaman chayaran. Cornelioqa shuyaraycaran rejsinacushancunata, familyancunata shuntaycur. <sup>25</sup> Pedro chayaptin Cornelioqa llojshiran jamachinanpaj. Nircur Pedrupa ñaupanman gongurpacuran adurananpaj. <sup>26</sup> Pedroga jatarcachir niran: «Jatariy. Nogapis gamno runallami cä.» <sup>27</sup> Chaypita Cornelioqa parlar wasi ruriman yaycur tariran chaychicaj runacuna shuntacasha caycajta. <sup>28</sup> Pedro niran: «Gamcuna musyanquimi Israel runacuna jäpa runacunawan mana gotucänäpaj, mana guellipänäpaj laynecunacho nishanta. Chaypis Tayta Diosmi tantiyachimasha mana Israelcunamanpis chayanäpaj. <sup>29</sup> Chaynöpami gayachimaptiqui mana goyapacaypa juclla shamushcä. Cananga willamay ari imapaj gayachimashayquitapis.»

<sup>30</sup> Chaura Cornelio niran: «Chuscu junajname cayno öra [ayunar] Tayta Diosta mañacuycaptä achicyaycachaycaj röpasha runa yuripämasha. <sup>31</sup> Yuriparcamar nimasha: «Cornelio, mañacushayquita Tayta Diosga wiyashami. Pobricunata caridäta goshayquitapis ricashami. <sup>32</sup> Cananga Jopeman cachata cachacuy Simonta pushamunanpaj. Paypa jucay jutinmi Pedro. Payga

pachacaraycan lamar cantuncho suyla aroj Simonpa wasinchömi» nir. <sup>33</sup> Chayno nimaptinmi pushamushunayquipaj juclla cachacamushcä. Ima allishi shaycamushcanqui. Tayta Dios nishushayquicunata wiyayta munarmi llapanë shuntacasha carcaycä.»

### Corneliopa wasincho Pedro willacushan

<sup>34</sup> Pedro willacuyta gallaycur niran: «Cananga rasunpami tantiyacö Tayta Dios pi-maytapis cuyashanta. <sup>†35</sup> Payta wiyacojuncunataga alli runacunataga Tayta Dios chasquinmi may nasyunpita captinpis. <sup>36</sup> Tayta Diosga Israel runacunaman willacuyninta chayachiran. Chay alli willacuyninta Jesucristuwanmi willacachiran runacuna paywan allina cananpaj. Jesucristoga llapanpa mandajninmi caycan. <sup>37</sup> Gamcuna musyashayquinöpis bautisacunanpaj Bautisaj Juan willacushantaga Galileapita-pacha intëru Israel nasyunchömi musyan. <sup>38</sup> Nazaret marca Jesustami Tayta Diosga Espiritu Santunwan acaran. Chaymi Jesusga marcan-marcan purir allita ruraran. Dyablu gueshyachishancunatapis allchacächiran. <sup>39</sup> Intëru Judea probinsyachömi, Jerusalén siudächömi paywan purishcä. Chaymi Jesús rurashancunata llapanta willacö. Paytami fiyu runacuna crucificaypa wañuchiran. <sup>40</sup> Wañuchishanpis quimsa junajtaga payta Tayta Diosmi cawarachimusha. Cawarircamur nogacunata yuripämasha. <sup>41</sup> Cawarimushantaga manami llapan runacunachu ricasha. Chaypa ruquenga ñaupapita-pacha Tayta Dios acrashan cajllami ricasha. Chaymi cawarcamuptin paywanga micur upur goyashcäcunaraj. <sup>42</sup> Paymi nogacunataga cachamasha alli willacuyta willacunäpaj. Chaynöpis cachamasha wañushacunatapis cawayajcunatapis Jesusna jusganapaj Tayta Dios churashanta willacunäpämi. <sup>43</sup> Profëtacunapis Jesuspäga willacuran: «Payman yäraoj cajtaga pitapis perdunangami» nir.»

### Mana Israel runacunapis Espiritu Santuta chasquicushan

<sup>44</sup> Pedro willapaycaptillan llapan shuntacasha wiyajcunaman Espiritu Santu chayaran. <sup>45</sup> Pedruta aywäshej Israel ermänuacunapis mana Israelcunaman Espiritu Santu chayaptin fiyupa almiraran. <sup>46</sup> Almiraran tucuy castata rimajta wiyar, Tayta Diosta alabajta wiyar. <sup>47</sup> Chaymi aywäshejcunataga Pedro niran: «Paycunapis noganchino Espiritu Santuta chasquicusha caycaptenga juclla bautisashun.» <sup>48</sup> Chauraga Jesucristupa jutincho Pedro bautisaran. Chaypitanaga paycuna Pedruta ruwaran ishcaj quimsa junajllapis goyapärinanpaj.

### Imata rurashantapis Jerusalencho yäraojcunata Pedro willashan

**11** Judea probinsyacho caycaj apostulcunawan ermänuacunaga mayaran mana Israel runacunapis Tayta Diosninchi willacuyninta chasquicushanta. <sup>2</sup> Chaymi Jerusalemman Pedro cutiptin Israel ermänu-

cuna ollgusha niran: <sup>3</sup> «¿Imanirtaj mana Israel runacunapaycunaycushcanqui? ¿Imanirtaj paycunawan micushcanqui?»

<sup>4</sup> Niptinmi Pedrogga imanöpis päsashanta willapar niran: <sup>5</sup> «Jope marcacho caycashpä Tayta Diosta mañacuycashächo Tayta Dios ribilamaptin ricarä syëlupita jatun jacuno chuscun puntanpita watasha uraycämojta. Noga cajman chayamuran. <sup>6</sup> Sumaj ricapärishächo ricarä uywana animalcunata, jirca animalcunata, culebracunata, äbicunata. <sup>7</sup> Y wiyarä cayno nimojta: «Pedro jatarcu chay animalcunata pishtariycur micuy.» <sup>8</sup> Nogana nirä: «Tayta, laycho «ganra» nishan animalcunataga manami imaypis micushcächu.» <sup>9</sup> Niptëga syëlupita yapay nimiran: «Micunayquipaj Tayta Dios niycaptenga ama «ganra» ninquinachu.»

<sup>10</sup> «Quimsa cutimi chayno nimiran. Nircurmi ichanga syëluman apacuran. <sup>11</sup> Chay örami Cesarea siudäpita quimsaj runa ashimashpan pachacushä wasiman chayamuran. <sup>12</sup> Espiritu Santumi mana yarpachacuyya aywanäpaj nimiran. Cay sojta ermänunchicunawan aywar juc runapa wasinman chayashcä. <sup>13</sup> Wasiyoj runanami cayno willamaran: «Wasëcho anjil yuriparcar mar nimasha: «Cananga Jopeman cachacu Simonpa pushamunanpaj. Simonpa juc jutinmi Pedro. <sup>14</sup> Paymi willashunquipaj gam y wasiquicho llapan tiyajcunawan imano salbacunayquipäpis» nir.» <sup>15</sup> Chaypitaga willapaycaptillana noganchiman chayamushanno paycunamanpis Espiritu Santu chayasha. <sup>16</sup> Chayrämi yarpärirä Tayta Jesús nishancunata. Pay niran: «Bautisaj Juanga yacullawanmi bautisasha. Gamcunami ichanga Espiritu Santuwan bautisasha canquipaj.» <sup>††17</sup> Jesusman yärauptinchi noganchiman Espiritu Santuta cachamushannölli may paycunamanpis cachamusha. Tayta Diosninchi chayno camacaycächiptenga ¿pitaj noga cä Tayta Dios nimashanta mana wiyänäpäga?»

<sup>18</sup> Chayno willaptenga Jerusalencho caj ermänuacunata rimacurannachu. Chaypa ruquenga Tayta Diosta alabaran «Mana Israel runacunatapis juchancunapita arpinticuypitenga Tayta Dios chasquinchaj mana ushacaj cawayta gonanpaj» nir.

### Antioquiacho caj ermänuacunata

<sup>19</sup> Estebanta wañuycachiptenga Jesusman yäraojcunata mashtaypa-mashtar aywacojcuna, chayaran Fenicia marcaman, Chipre marcaman, Antioquia marcaman. <sup>†</sup> Paycunaga Israel runacunallatami Jesuspita willaparan. <sup>20</sup> Chipre marcapitawan Cirene marcapita Antioquiaman aywajcunami ichanga mana Israel runacunatapis Jesucristupa alli willacuyninta willaparan. <sup>21</sup> Paycuna chayno willacunanpaj Tayta Diosmi alli yanaparan. Chaymi achcaj runacunana Jesusman yäracuran.

<sup>22</sup> Chayta mayar Jerusalencho caj ermänuacunaga Bernabëta cacharan Antioquia marcaman. <sup>23</sup> Chayrayta Dios cuyapäcoj cashanta ricar Bernabëga fiyupa cushicuran. Chaycho yäraojcunatapis shacyächiran

† 10:34 Deut. 10.17

†† 11:16 Hech. 1.5‡ 11:19 Hech. 8.1-4

mana yamacaypa llapan shongunwan Jesusman yä-racunanpaj. <sup>24</sup> Bernabëga Tayta Diosmanmi yä-racoj. Alli runami caran. Espiritu Santupa munaynincho caran. Chaymi Antioquiacho achcaj runacuna Jesusman yä-racuran.

<sup>25</sup> Chaypitaga Sauluta ashej Tarso marcaman Bernabé aywaran. <sup>26</sup> Tariycur Antioquiaman pushacuran. Chay marcachöna juc wata llapan yä-racoj-cunawan go-yaran achcaj runacunata yachachishpan. Antioquiachörämi Jesusman yä-racoj-cunata «Cristiano» nir jutichapayta gallaycuran.

<sup>27</sup> Chay wichan Jerusalenpita Antioquiaman profëta-cuna aywaran. <sup>28</sup> Chaychömi Espiritu Santu rimachiptin profëta Agabo † willacuran «Fiyupami muchuy canga intëru marcacunacho» nir. Nishannöllami Claudio Romapa mandajnin caycasha wichan muchuy caran. <sup>29</sup> Chaymi Antioquiacho yä-racoj-cunaga parlacuran Judea probinsyacho yä-racoj-cunaman imallantapis shuntarcu apachinanpaj. <sup>30</sup> Shuntariycurna apachiran Judeacho mayur yä-racoj-cunaman. Chaytaga Sauluwan Bernabëmi aparän.

#### Pedruta carsilman wichgashan

**12** Chay wichan ray Herodes Agripaga juc ishcaj yä-racoj-cunata prësu charircu fiyupa ñacachiran. <sup>2</sup> Chaychömi Juanpa wauguin Santiaguta cuchuy-pa wañuchiran. <sup>3</sup> Chayno rurashan Israel runacunapaj alli cashanta ricarmi Pedrutapis prësu charichiran. Chay wichanga Lebadüraynaj Tantata micunan fistami caycaran. <sup>4</sup> Pedruta carsilman wichgachiran. Carsilchöga chuscu röpa suldärucunapa maquinman entregaran. Cada röpachömi chuscu suldärucuna caran. «Pascua fista ushay jugshun» nirmi wichgaycachiran. <sup>†5</sup> Chaymi Pedrutaga carsilcho sumaj täparcaycaran. Yä-racoj-cunanami ichanga mana jamaypa Tayta Diosta mañacuycaran.

#### Pedruta anjil jorgushan

<sup>6</sup> Herodes jusganan warämoj Pedroga puñuycaran ishcaj suldärucunaman cadinasha. Waquin suldärucunana puncucho täparcaycaran. <sup>7</sup> Chayno caycaptin carsil junta achicyar Diospa anjilnin Pedruman chayaran. Ricchachir Pedruta isquinancho yataycur niran: «Pedro, apurä jatariy.» Niptin Pedruta wataraycächishan cadina maquincunapita cachacäcuran. <sup>8</sup> Anjilna yapay niran: «¡Juclla röpayquita jaticuy! ¡Llanguiquitapis jaticuy!» Jaticurcuptin anjil niran: «Cananga jacuyquita jacurcur guepalläpa shamuy.»

<sup>9</sup> Chaura anjilpa guepallanpa Pedro aywaran. Ichanga manami musyarancho rasunpa llojshiy-cashanta u suyñuynillancho llojshiy-cashantapis. <sup>10</sup> Rimir caj puncucho caycaj suldärucunata, chaypita caj puncucho caycaj suldärucunata päsarir chayaran cälliman llojshina caj fyërru puncuman. Chay puncu quiquillan quichacäcuptin cällimanna llojshiriran. Cällipa aywarcaycaptinna anjilga illgacäcuran. Chaura

quiquillanna Pedro ricacuran. <sup>11</sup> Quiquillan ricacur cällichö caycashanta sumaj tantiyacurirna Pedro niran: «Cananmi ichanga rasunpa musyä salbamänanpaj anjilninta Tayta Dios cachamushanta. Paymi salbamasha Herodespita, Israelcuna yarpashanta ruramänan-pitapis.»

<sup>12</sup> Carsilpita llojshishanta sumaj tantiyacurir Pedro aywacuran Juanpa maman Mariapa wasinman. Juanpa jucjutinnami caran Marcos. Chay wasichömi achcaj yä-racoj-cuna shuntacaycur Pedrupaj Tayta Diosta mañacurcaycaran. <sup>13</sup> Chayaycur sawan puncupita Pedro gayacuptinna pi cashantapis ricananpaj llojshiran Rode jutiyoj jipash. <sup>14</sup> Pedrupa busninta rejsircu puncuta mana quichayllapa Rode cushisha cuticuran puncucho Pedro caycashanta willacoj. <sup>15</sup> Willaptin shuntacasha caycaj-cunaga niran: «¿Imanöpataj Pedro canga? Gamga llullacuycanquimi.»

Niptinpis jipashga niran: «Rasunpa Pedrumi.»

Chaura paycuna niran: «¿Imanöpataj pay canga? ¡Anjilnin-imatachari wiyapacushcanquil!»

<sup>16</sup> Chaycamaga yaparir-yaparir Pedro gayacuycaran. Puncuta quicharir Pedruta ricäreraga llapan mancharicäcuran. <sup>17</sup> Chaura Pedroga maquillanwan sëñata ruraran upälla cacunanpaj. Nircorga carsilpita Tayta Dios jorgamushanta willaparan. Chaypitana niran: «Carsilpita llojshimushätaga ermänucunata willay. Santi-agutapis ‡ willay.» Chaypitaga llojshirir juc-läpa aywacuran.

<sup>18</sup> Carsilcho Pedro mana warämuypin suldärucunaga ima ruraytapis mana camäpacurancho. <sup>19</sup> Herodesna wacpa-caypa Pedruta ashichiran. Mana tariptenga quiquin suldärucunata wañuchichiran. Nircu Herodesga Judeapita Cesareaman goyaj aywacuran.

#### Herodes wañushan

<sup>20</sup> Herodesga Tirocho, Sidoncho tiyaj runacunapaj fiyupa rabyasha caycaran. Chaymi chay runacunaga parlacuran Herodesta ruwananpaj. Chaynöga ruwaran Tiro y Sidón runacuna Herodes tiyashan partipita micuyta rantinyaj carmi. Cesareaman chayarga Herodespa guellay charajnin Blastowan amistäta ruraran. Paynami Herodesta ruwaran alli ricanacunapaj. <sup>21</sup> Chaura Herodes diyata jitaparan juc junajchöraj paycunawan parlananpaj. Chay parlanan junaj chayamuptin achicyaypa-achicyaycaj röpan jatisha despächunman jamacuycuran. Chaypitana rimamuran. <sup>22</sup> Rimamushanta wiyar runacunaga sinchipa niran: «Rimaycämöga diosmi. Manami runachu.» <sup>23</sup> Herodesga «Tayta Diosllata alabay» ninanpa ruquin quiquin munayniyoj-tucuran. Chaypitami jinan öra Tayta Diospa anjilnin gueshyawan castigaran. Chaynöpami curu ushaypa wañuran.

<sup>24</sup> Tayta Diospa willacuynintami ichanga may-chaychöpis willacuycaran.

‡ Chay Santiagutami JACOBO niranpis. Payga manami apóstol caj Santiagucho caran, man'chäga Jesuspa wauguinmi. Ricay Mat. 13.55; Juan 7.3-5; Hech. 1.14.

† 11:28 Hech. 21.10 †† 12:4 Éxo. 12.1-27

<sup>25</sup> Bernabëwan Saulunami apachishancunata Jerusalemman chayaycachir Marcos nishan Juanta pushacurcur Antioquiaman cuticuran.

### Bernabëtawan Sauluta Espíritu Santu acrashan

**13** Antioquiacho caj yäraojcunachöga caycaran profëtaçuna, yachachicojcuna. Caycaran: Bernabé, Simón, Lucio, Manaén, Saulo. Simontaga «Yana runa» nirmi rejsej. Lucioaga caran Cirene marcapitami. Manaentanami Galileapa raynin Herodestawan iwalta uywasha caran. <sup>2</sup>Juc cuti Jesusman yäraojcuna shuntacaycur ayunar Diosta mañacuycaptin Espíritu Santu niran: «Bernabëtawan Saulutaga acrashcä willacuynëta willacur purinanpämi.»

<sup>3</sup> Chaura Tayta Diosta mañacarcärir, ayunarcärir Bernabëpawan Saulupa umanman maquincunata churacur Tayta Diosta mañacuran willacur purinanpaj. Nircurnami paycunata despacharan.

### Chipricho willacushan

<sup>4</sup> Espíritu Santu cachaptin Bernabëwan Sauluga chayan Seleucia marcaman. Chaypitana büquiwan aywaran lamar chaupin Chipre tishguman. <sup>5</sup> Salamina marcaman chayar sinagogacunacho Tayta Diospa alli willacuyninta willacuran. Marcos nishan Juanpis yanapar puriyaran.

<sup>6</sup> Diospa willacuyninta willacur intëru Chipripa puriyacashancho chayan Pafos marcamanpis. Chaychömi tariran brüju Israel runata. Jutin caran Barjesús. Chay brüjumi profëta-tucur runacunata riguichiran.

<sup>7</sup> Payga Chipripa mandajnin Sergio Paulowanpis alli caran. Chay mandäga yarpaysapa runami caran. Paymi Tayta Diosninchipa alli willacuyninta wiyayta munar Bernabëtawan Sauluta gayachiran. <sup>8</sup> Brüjumi ichanga tucuynöpa chapata ruraycaran mandaj Sergio Paulo mana wiyananpaj. Brüjutaga griego rimaycho «Elimas» nejmi. <sup>9</sup> Sauluga sumaj ricapärir ollgöparan. Saulupami jucujutin caran Pablo. Espíritu Santupa munayninwanmi chay Brüjuta <sup>10</sup> niran: «¡Gamga dyablu munashantami ruraycanqui! ¡Chaymi Tayta Diospa contran caycanqui! ¿Imanirtaj Jesucristupa willacuyninta runacuna chasquicunanta michanqui? <sup>11</sup> Chayno cashayquipitami Tayta Diospa castigunwan gapra ricacunquipaj. Chaymi unaycama achicyaj pachata mana ricanquipächu.»

Chayno niptin jinan öra Elimas gapra ricacuran. Chaymi pipis janchananpaj mana captin jinallancho yataycachaycaran. <sup>12</sup> Gaprayashanta ricaycur Sergio Pauloga Tayta Jesucristuman riguir yäracuran. Payga fiyupa almirasha caycaran Tayta Jesuspa yachachicuyninta Pablo yachachiptin.

### Pisidiacho caj Antioquiacho willacushan

<sup>13</sup> Pabloga yan'guincunawan Pafos marcapita büquiwan aywacuran Panfiliacho caycaj Perge marcaman. Marcos nishan Juanmi ichanga paycunata cachaycur Jerusalemman cuticuran. <sup>14</sup> Perge marcapita aywar cha-

yan Pisidiacho caj Antioquía marcaman. Säbadu jamay junaj captin Israelcunapa sinagoganman yaycurcur jamacuran. <sup>15</sup> Laycunata, profëtaçuna isquirbishanta liguiya usharcuptin mayurcunaga jucwan willachiran: «Israel-masëcuna, imanöllapapis runacunata shayächinayquipaj captenga juclla mä willapëramuy ari.»

<sup>16</sup> Chaymi Pablo jatarcur llapan runacuna upällacunanpaj maquina jogariran. Nircur niran: «Israel-masëcunapis mana Israelcunapis Tayta Diosta rispitaçuna wiyaycamay. <sup>17</sup> Unay Israel-masëcunatami Tayta Diosga acaran. Paycuna Egipto † nasyuncho gorpanölla goyaycaptinpis Tayta Dios camacächiran aypallaman mirananpaj. Nircorga munayniyoj cayninwanmi paycunata Egipto nasyunpita jorgamuran. ††<sup>18</sup> Chunyaj chaqui jircapa chuscu chunca (40) wata purir mana allita ruraptinpis Tayta Diosga pasinsacuranmi. ††<sup>19</sup> Canaán †† partiman chayaycachirname Tayta Diosga ganchis nasyun runacunata illgächiran. Illgaycachirna chay partitaga Israelcunata partisyunta raquipaycuran. ††<sup>20</sup> Chaynöga caran chuscu pachac pichga chuncan (450) watacama.

«Chaypitaga mandananpaj juezcunata churaparan, ††† profëta Samuel ††† cashan wichancama. <sup>21</sup> Chay wichan Israelcunaga ruwacuran raynin cananpaj. † Chaymi Tayta Diosga Cisca wamran Sauluta churaran ray cananpaj. Payga caran Benjamín tribu runami. †† Saulga chuscu chunca (40) watami Israelcunapa raynin caran. <sup>22</sup> Chaypitaga Sauluta jorgurir ††† Davidtana ray cananpaj churaran. Davidpäga Tayta Dios niran: «Isai-pa wamran Davidwanmi ichanga yachänacö. Paymi llapan munashäta rurangapaj.» †††<sup>23</sup> Davidpita mirar aywajpitami Tayta Diosga Israelcunata salbananpaj cachamunan caran. Chay salbamajninchëga Jesusmi casha. <sup>24</sup> Manaraj Jesús chayauptin bautisaj Juanga runacunata willaparan juchancunapita arpinticur bautisacunanpaj. †††<sup>25</sup> Chaypitaga wañunanpaj wallcana pishiycaptin Juan willacuran: «Nogaga manami gamcuna shuyaycashayquichu caycä. †† Guepätarämi munayniyoj chayamonga. Paypa ñaupanchöga noga manami sirbëchu ni llangui watunta allchapänal-läpäpis.» ††

<sup>26</sup> «Abrahampita miraj Israelcunapis Tayta Diosta sirbej mana Israelcunapis wiyaycallamay. Salbacunapaj alli willacuylga llapanchipämi chayamusha. <sup>27</sup> Jerusalemcho tiyajcunapis, Israel mandajcunapis manami musyarancho Jesús salbacoj cashanta. Profëtaçuna isquirbishancunata cada säbadu jamay junajcho liguiyarpis manami tantiyarancho. Chaymi Diospa profëtancuna unay willacushan cumlinanpaj «Jesusta wañuchichun» niran. <sup>28</sup> Wañuchisha cananpaj juchan mana caycaptinpis Pilatuta ruwaran «Wañuchiy» nishpan. †††<sup>29</sup> Isquirbiraycashan cumlinanpämi cruspita

† 13:17 Éxo. 1.7 †† 13:17 Éxo. 12.51 † 13:18 Núm. 14.34; Deut. 1.31 †† 13:19 Deut. 7.1 †† 13:19 Jos. 14.1 ††† 13:20 Jue. 2.16 ††† 13:20 1Sam. 3.20 † 13:21 1Sam. 8.5 † 13:21 1Sam. 10.21 ††† 13:22 1Sam. 13.14 †† 13:22 1Sam. 16.12; Sal. 89.20 ††† 13:24 Mar. 1.4; Luc. 3.3 † 13:25 Juan 1.20 †† 13:25 Mat. 3.11; Mar. 1.7; Luc. 3.16; Juan 1.27 ††† 13:28 Mat. 27.22-23; Mar. 15.13-14; Luc. 23.21-23; Juan 19.15

jorgurcur pampaycäri. <sup>†30</sup> Ichanga Tayta Diosmi wañushacuna caycashanpita Jesusta cawarachimusha. <sup>31</sup> Cawarcamur Jesusga achca cutirämi yuriparan Galilea marcapita Jerusalemman <sup>††</sup> aywäshejgunata. Cananga paycunami Jesús cawarishanta willacuycan.

<sup>32</sup> «Nogacunapis unay Israelcunata Tayta Dios aunishan alli willapatami willacurcaycä. <sup>33</sup> Noganchi Israel casta captinchimi aunishanno Jesusta cawarachiran. Ishcay caj salmuchöpis Jesuspäga niycan:

« Gamga wamrämi canqui.

Canan junajpitaga taytayquinami cä.» <sup>‡</sup>

<sup>34</sup> «Tayta Diosga maynami isquirbichiran Jesuspa cuerpun mana ismunanpaj, cawarachinanpaj cashanta « ray Davidta cuyar aunishätaga llapantami cumlishayqui» nir. <sup>††</sup>

<sup>35</sup> «Mas juc salmuchöpis isquirbiraycan

« Acrashayquipa cuerpun ismunantaga manami camacächinquipächu» nir. <sup>††</sup>

<sup>36</sup> «Änir Davidga Dios mandashannölla Israelcunapa raynin caran. Wañur ichanga ñaupa wañoj castancunawan tincoj aywacuran. Cuerpunpis ismur ushacaran.

<sup>37</sup> Tayta Dios cawarachimushan Jesuspami ichanga cuerpun mana ismushachu. <sup>38</sup> Sumaj musyay taytacuna, Jesusman yäracushaga llapan juchanchipitami Tayta Dios perdunamanchi. <sup>39</sup> Moisés yachachishan laycunata cumlirpis pipis manami salbacushachu. Jesusman yäracuptinmi ichanga juchancunata perdunanga.

<sup>40</sup> Taytacuna, cuydä chayargushunquiman profëtacuna cayno nishan:

<sup>41</sup> « ¡Masqui ricay mana rispitaocjuna!

Mancharir maypapis gueshpir aywacuy.

Chay junaj fiyupa manchariyajcunata runanäpämi caycä.

Imano runanäpaj caycajtapis willashuptiqui gamcunaga manami riguinquimanachu.» <sup>†††</sup>

<sup>42</sup> Sinagogapita Pablo yan'guincunawan llojshicuptin ruwaran shamoj caj säbadu jamay junajpis yapay willapänanpaj. <sup>43</sup> Shuntacasha caycashanpita aywacuptin Israel runacunapis Tayta Diosta rispitaocjuna mana Israelcunapis Pabluwan Bernabëwan iwal aywaran. Aywajcunatami shacyächiran cuyapäcoj Tayta Diosta mana gonganapaj.

<sup>44</sup> Jucay säbadu jamay junäga chay marcacho tiyajcuna llapan-japuy sinagogaman shuntacaran Tayta Diospa willacuyninta wiyananpaj. <sup>45</sup> Achca runacunata ricar Israelcunaga rabyacurcuran. Pablo rimashanta manacajman churar ashlliran. <sup>46</sup> Chaymi Pabluwan Bernabëga mana manchacuypa niran: «Israel runacuna captiquimi Tayta Diospa willacuyninta gamcunata rimëruga willapashcä. Gamcunami ichanga mana chasquicushcanquichu. Mana ushacaj cawaytapis manami tarinquipächu. Chaymi nogacunaga mana Israel runacunatana willapashaj. <sup>47</sup> Llapan runacunata willapänäpämi Tayta Dios nimiran:

«Gammunataga churashcä llapan nasyun runacunapaj achquino canayquipämi.

Chaynöpami mundu intërucho tiyajcuna salbasha cangapaj.» <sup>†††</sup>

<sup>48</sup> Chayno parlashanta wiyar mana Israel runacunaga cushicur «Tayta Jesuspa willacuynenga allimi» nir chasquicuran. Chaynöpami mana ushacaj cawayta tarinanpaj Tayta Dios acrashancunaga chasquicuran.

<sup>49</sup> Chaynöpami Tayta Diospa willacuynenga marcanmarcan willacusha caran. <sup>50</sup> Ichanga Israelcuna shimita goran autoridäcunatawan rispitaocjuna warmicunata Pablupawan Bernabëpa contran ricacunapaj.

Chaynöpami Pablutawan Bernabëtaga garguran.

<sup>51</sup> Chaymi Pabluwan Bernabëga «gammunapitachari cananga imanöpis cacunqui» nejno chaquinpita polbuta tapsirir <sup>§</sup> Iconio marcaman aywacuran. <sup>52</sup> Jesusman yäraojcunanami Espiritu Santu yanapaptin cushisha carcaycaran.

### Iconio marcacho willacushan

**14** Iconio marcachöpis Pabluwan Bernabë yaycuran sinagogaman. Chaycho willacuptin Israel runacunapis mana Israelcunapis Jesusman yäracuran. <sup>2</sup> Jesusman mana yäraoj Israelcunami ichanga runacunata shimita goran Jesusman yäraojcunata chiquicarcäriinanpaj. <sup>3</sup> Imano captinpis Pabluwan Bernabëga achca junajmi Iconiuchö goyaran. Chaychöga mana manchacuypami willaparan Tayta Dios cuyapäcoj cashanta. Willacushan rasunpa cashanta musyananpämi Pablutawan Bernabëta Tayta Dios yanaparan milagrucunata rurananpäpis. <sup>4</sup> Ichanga chay marcacho tiyaj runacuna quiquin-pura apänacuran. Waquenga chiquicoj Israelcunapa faburnin cayarcaran. Waquinna apostulcunapa faburnin cayarcaran. <sup>5</sup> Chaymi Israelcunapis, mana Israel runacunapis autoridänincunawan parlacuran apostulcunata maganapaj, sajmar ushananpaj. <sup>6</sup> Chayta mayaycur Pabluwan Bernabëga Licaonia particho caycaj Derbe marcaman, Listra marcaman gueshpir aywacuran. Chay wichanpaga marcan-marcan puriran <sup>7</sup> alli willacuycuna willacuraycar.

### Listra marcacho Pabluta sajmar ushachan

<sup>8</sup> Listra marcaman chayaptin puriyta mana puydej runa jamaraycaran. Yuriyninpita-pacha mancu car imaypis mana puriranchu. <sup>9</sup> Payga Pablo rimashancunata wiyar jamaraycaran. Payta ricäriymi Pablo tantiyaran allchacänanpaj Tayta Diosninchimän yäracuy-cashanta. <sup>10</sup> Chaymi sinchipa niran: «¡Jatarcur puriy!» Chayno niptin juclla ichircur puriyta gallaycuran.

<sup>11</sup> Pablo allchacächishanta ricaycur Licaonia runacunaga quiquincunapa rimaynincho ninacuran: «¡Dioscunami runa-tucullar noganchiman urämusha!» nir.

<sup>12</sup> Chaymi Bernabëta «Zeus» niran. Pablutana willacoj captin «Hermes» niran. <sup>§†13</sup> Marca yaycunachömi Zeus

† 13:29 Mat. 27.57-61; Mar. 15.42-47; Luc. 23.50-56; Juan 19.38-42 †† 13:31 Hech. 1.3 †† 13:33 Sal. 2.7 †† 13:34 Isa. 55.3 †† 13:35 Sal. 16.10 ††† 13:41 Hab. 1.5

††† 13:47 Isa. 49.6 § 13:51 Mat. 10.14; Mar. 6.11; Luc. 9.5; 10.11 §† ZEUS y HERMES caran griego runacunapa diosnincunami. Roma runacunaga nej JÚPITER y MERCURIO, nishpanmi. Paycunaga

diosta aduracunana capillan caran. Capillacho aroj cüra-ga waytan wallgasha törucunata apamuran. Nircur lla-pan runacunami adurar törucunata pishtapayta mu-naran. <sup>14</sup> Chayta tantiyacurir Bernabëwan Pabloga fiyupa llaquicur röpancunata rachiriran. Nircur runacu-napa chaupinpa yacacaycäciran cayno nishpan:

<sup>15</sup> «Taytacuna, ama chayta ruraychu. Nogacunapis gamcunano runallami cä. Nogacunaga shamushcä cay manacaj costumricunata ruraycashayquita cachaycur Tayta Diosmanna yäracunayquipaj willapajmi. Paymi llapantapis camaran: syëlutapis, cay pachatapis, lamartapis, ima-aycatapis. <sup>16</sup> Unayga Tayta Dios camacächiran quiquincuna yarpashannölla runacuna cawanapämi. <sup>17</sup> Ichanga manami cachaycamash-canchichu. Payga imaypis cuyapaycämanchimi. Chaymi tamyachimun micuyta alli shuntanapaj. Alli caway-tapis tarichimanchi cushisha cawanapaj.»

<sup>18</sup> Pabluwan Bernabëga tucuynöpa tantiyachirpis ña-caytarämi runacunata micharan uywacunata pishtapä-nanta.

<sup>19</sup> Warannincuna apostulcunata chiquej Israelcuna Antioquiapita, Iconiopita chayaran. Paycunami runacu-nata shimita goran. Chaymi Pabluta sajmaran. Wañushana cashanta yarpur marca wajtanman wica-pariran. <sup>20</sup> Jitaraycashanman yäraojcuna shuntacasha caycaptin cawarcur marca ruriman cutiran. Warannin-na Bernabëwan aywacuran Derbe marcaman.

<sup>21</sup> Derbe marcaman chayaycurnami alli willacuyta willacuran. Chaymi achca runacuna Jesusman yäracu-ran. Willacurirna aywashallanpa cutiran Listrapa, Ico-niopa, Pisidiacho caycaj Antioquiapa. <sup>22</sup> Chay marcacu-naman cutir Jesusman yäraojcunata shacyächiran mana yamacänanpaj. Willaparan «Tayta Diospa ñau-panman chayanapäga fiyupa ñacaycunamanraj chayashun» nir.

<sup>23</sup> Chay wichanpa cutir chayashan marcacunacho ermänucunata ricananpaj mayurcunata churaran. Chaypitaga mañacurcur, ayunarcu yäracushan Tayta Diospa maquinman churaycuran.

### Siriacho caj Antioquiaman Pabluwan Bernabé cutishan

<sup>24</sup> Chaypitaga Pisidia partipa päsar Panfilia partiman chayaran. <sup>25</sup> Chay partichöna Perge marcacho alli willacuyta willacuran. Chaypitaga Atalía marcamanna aywaran. <sup>26</sup> Chaypitana büquiman wicharcur llo-jshimushan Siriacho caj Antioquiaman cuticuran. Chaychömi ñaupata paycunataga Tayta Diospa maquinman churaran willacur purinanpaj. <sup>27</sup> Chayay-cur yäraojcunata shuntaycur willaparan: «Alli willacuynta willacunapaj Tayta Diosga allimi yanapä-masha. Mana Israel runacunapis Jesusman yäracusha-mi. Paycunapis Tayta Diosmannami yäracurcaycan» nir. <sup>28</sup> Nircur chaychöga unayllami yäraoj-masincu-nawan goyaran.

### Jerusalencho parlacushan

**15** Chay wichanmi Judea runacuna Antioquiaman aywaycur yäraojcunata cayno yachachiran: «Moisespa laynin niycashanno mana señalacusha car-ga manami salbacunquichu» nir. <sup>12</sup> Chaymi Pabluwan Bernabëga paycunawan rimanacuran. Chaura ermänucunaga Pabluta, Bernabëta, waquin ermänucu-natapis Jerusalemman cacharan apostulcunata, mayur-cunata tapucunanpaj.

<sup>3</sup> Antioquiapita ermänucuna cachaptin paycunaga aywaran. Aywar, Feniciapa Samariapa pässhpan ermänucunata watucur willaparan mana Israelcunapis Tayta Diosman yäracushanta. Willaptinmi yäraojcuna-ga fiyupa cushicuran.

<sup>4</sup> Jerusalemman chayaptin apostulcuna, mayurcuna, ermänucuna cushisha jamachiran. Pabluwan Bernabë-ga imanöpis Tayta Dios yanapashanta willaparan. <sup>5</sup> Je-susman yäraoj fariseo runacunaga niran: «Mana Is-rael runacunaga señalacuchunraj. Moisés nishan lay-cunataraj cumlichun.»

<sup>6</sup> Chaura apostulcunawan mayur yäraojcunaga par-lacunanpaj shuntacaran. <sup>7</sup> May öra parlacur apänacu-ran. Pedrupis jatarcur niran: «Ermänucuna, unaynami nogata Tayta Dios acamaran mana Israel runacunata alli willacuyta willapänapaj, paycunapis Jesucristuman yäracur salbacunanpaj. <sup>††8</sup> Chay runacuna rasunpa chasquicushanta musyashpanmi Tayta Diosga no-ganchiiman cachamushanno <sup>‡</sup> paycunamanpis Espíritu Santuta cachamuran. <sup>††9</sup> Chaynöpami musyanchi Jesu-cristuman yäraoj cajtaga Israel runa captinpis mana Israel runa captinpis Tayta Dios perdunar salbashanta. <sup>10</sup> Chayno caycaptenga Tayta Diosta ama apär-ishunchu. Mana Israelcuna Jesusman yäraojcunataga ama «Moisespa laynincunataraj cumliy» nir oblig-ashunchu. Laycunataga unay castanchicunapis, no-ganchipis manami cumliyta camäpacushcanchichu. <sup>11</sup> Ichanga Jesucristuman yäracushallanchipitami cuyapämashpanchi salbamanchi noganchitapis mana Israelcunatapis.»

<sup>12</sup> Chaura runacunaga upällalla wiyarpaycaran. Bern-abëwan Pablunami willaparan mana Israelcunachöpis milagrucunata rurananpaj Tayta Dios yanapashanta. <sup>13</sup> Willayta usharcuptin Santiago jatarcur niran: «Ermänucuna, wiyaycäramay. <sup>14</sup> Simonga <sup>‡‡</sup> willamash-canchi ñaupata mana Israel runacunata cuyapar imano Tayta Diosninchi salbashantapis. <sup>15</sup> Chayno cananpämi profëtacunapis niran:

<sup>16</sup> « «Chaypitarämi cutimushaj. Davidpa wasin tunisha caycajtami jatarachishaj. Davidpita miraj yapay ray cananpäpis camacächishaj. <sup>17</sup> Chayrämi pi-may runapis nogaman yäracamonga-paj.

Chaynöpami llapan acrashä cajcuna salbacongapaj.

<sup>18</sup> Chayno cananpäga unaypita-pachanami noga Tay-ta Dios musyachirä.» <sup>‡‡†</sup>

Zeuspaj yarpaj llapan dioscunapa mandajnin cashanta, y Hermespä-na yarpaj dioscunapa willacojinin cashanta.

† 15:1 Lev. 12.3 †† 15:7 Hech. 10.1–43 ‡ 15:8 Hech. 2.4 ‡† 15:8 Hech. 10.44 ‡‡ Simonpa jucaj jutinmi caran PEDRO.

<sup>19</sup> «Chayno caycaptenga noga në: Mana Israelcunata ama michäshunchu Jesucristuman yäracunanta.  
<sup>20</sup> Chaypa ruquenga cartata apachishun idulucunapaj † churashanta mana micunanpaj, warmipis ollgupis jucwan-jucwan mana cacunanpaj, †† maticuypa wañusha uywacunapa aychanta mana micunanpaj, yawarta mana micunanpaj. <sup>21</sup> Moisés nishancunataga unaypita-pachanami marcan-marcan sinagogacuna-cho yachaycächin. Säbadu jamay junajcunapis liguiy-canmi.»

### Jerusalenpita cartata apachishan

<sup>22</sup> Chaymi apostulcuna, mayurcuna, llapan ermänu-cuna numrran Antioquiaman Pablutawan Bernabëta aywäshinanpaj. Chay numrashan runacunaga caran mayur ermänu-cuna Silaswan Judasmi. Judaspa jucaj jutin caran Barsabás. <sup>23</sup> Paycunawan carta apachishanchöga niycaran:

Antioquiacho, intëru Siria marcacunacho, Cilicia marcacunacho caycaj ermänu-cuna, çallillachu car-caycanqui?

Jesusman yäraoj mana Israelcunamanmi apostul-cuna, mayurcuna cartacamö.

<sup>24</sup> Mana cachaycämuptë caypitashi runacuna shamusha. Paycunashi «Moisespa laynintaraj cum-liy, señalacuyraj» nir rabyachishurayqui. Chayshi gamcunaga ima ruraytapis mana camäpacun-quichu. <sup>25</sup> Chaynöpami nogacunaga sumaj parlacur-cur ishcaj ermänu-cunata cachamö. Cuyay ermä-nunchi Bernabëtan Pablutawan iwalmi cachay-cämö. <sup>26</sup> Bernabëwan Pabloga mana manchacuypa-mi Tayta Jesuspa willacuyninta willacurcaycan.

<sup>27</sup> Cachamushä ermänunchi Judaswan Silas cartata apaycämushancho nishänöllami shimipapis willashunquipaj. <sup>28</sup> Espiritu Santupis ni nogacunapis manami munächu gamcuna llutanta ruranayquita. Ichanga <sup>29</sup> ama micunquichu idulucunapaj churashan micuyta, maticusha uywacunata, yawarta. Warmipis ni ollgupis jucwan-jucwan ama cacunquichu. Cay nishäcunata cumlerga allinami caycanqui. Chayllatami willapärë. Allilla goyaycärin-qui-llapa.

<sup>30</sup> Cachaptin carta apajcunaga Antioquiaman aywacuran. Chayaycurna ermänu-cunata shuntaycur cartata entregaran. <sup>31</sup> Cartacho shacyächishanta liguir llapan ermänu-cuna fiyupa cushicuran. <sup>32</sup> Judaswan Silaspis profëta cashpanmi tucuynöpa willapar sumaj shacyächiran. <sup>33</sup> Chaypita unayllataga carta apajcuna Jerusalenman cuticuran. Aywacuptin «allilla chayay-cärinqui» nir despacharan. [ <sup>34</sup> Silasmi ichanga «quëdashäraj» nir quëdacuran. ] <sup>35</sup> Pabluwan Bernabëpis jinan Antioquiallacho goyaran waquin ermänu-cunawan alli willacuyta willacur.

### Ishcaj cuti cajcho Pablo willacoj aywashan

<sup>36</sup> Chaypita unayllataga Bernabëta Pablo niran: «Alli willacuyta willacushanchi marcacunapa mushoj ermänu-cunata watucamushun. Paycuna mä imanöshi goyarcaycan.» <sup>37</sup> Bernabëga Marcos nishan Juanta pushayta munaran. <sup>38</sup> Pablo ichanga mana munaranchu ñaupatapis Panfiliapita †† cuticamur willacoj mana aywäshishanpita. <sup>39</sup> Chaymi Pabluwan Bernabëga rimanacur raquicaran. Bernabëga Marcusta pushacurcur büquiwan Chipriman aywacuran. <sup>40</sup> Pablumi ichanga purishinanpaj Silasta acaran. Ermänu-cuna Tayta Diosta mañacurcur cachaptin paycunapis aywacuran. <sup>41</sup> Chaura Pabluwan Silasga puriran Siria quinrancho, Cilicia quinrancho shuntacaj ermänu-cunata shacyächir.

### Pablutawan Silasta Timoteo yan'gashan

**16** Chaypita aywar Pabluwan Silasga Derbe y Listra marcacunaman chayaran. Listracho tincuran Jesusman yäraoj-masin Timoteowan. Timoteopa mamanga Israel warmimi caran. Paypis Jesusman yäracuran. Timoteopa papäninmi ichanga griego runa caran. <sup>2</sup> Timoteotaga Listracho y Iconiuchö caj ermänu-cunapis allimi ricaj. <sup>3</sup> Timoteopa taytan mana Israel runa captinmi Israel runacunaga musyaran señaläni cashanta. Chaymi yan'gänapaj Pablo pushayta munar Israelcuna mana jamurpänapaj Timoteota señalacachiran. <sup>4</sup> Chaypitaga marcan-marcan purishpan Jerusalencho apostulcuna, mayurcuna parlacushanta willaparan cumlinanpaj. <sup>5</sup> Chaynöpami yäraojcunaga llapan shongunwan yäracunanpaj shacyäcuran. Chaymi waranllanta-waranllanta Jesusman yäraojcuna achayaran.

### Macedonia runa gayaycajta Pablo suyñushan

<sup>6</sup> Asia probinsyacho willacunanpaj aywayta munaptin Espiritu Santu mana camacächirancho. Chaymi Frigia y Galacia partipana päsa curan. <sup>7</sup> Misia partipa lindanman chayaycärir Bitinia partiman aywayta yarparan. Ichanga chayman aywanantapis Jesuspa Espiritun mana camacächirancho. <sup>8</sup> Chaymi Misiataga derëchu päsa curan Troas marcaman. <sup>9</sup> Juc chacayna Pablo suyñuynincho ricaran Macedonia probinsyapita runa gayaycämöjta «Macedoniaman shamuy yanapämä-nayquipaj» nir. <sup>10</sup> Pablo suyñur ricashanta willamaptin nogacuna camaricurä Macedoniaman aywanäcunanpaj. Nogacunaga tantiyacurä Tayta Diosninchi alli willacuyninta willacunäcunanpaj cachaycämashanta.

### Filipos siudächo willacushan

<sup>11</sup> Troaspita büquiwan aywacur lamar chaupin Samotracia tishguman chayaräcuna. Waranninna Neápolis marcaman chayaräcuna. <sup>12</sup> Chaypitana Macedonia probinsyaman aywar chayaräcuna Filipos siudämanpis. Chay siudäga caran Roma runacuna tiyashanmi.

††† 15:18 Amós 9.11-12 † 15:20 Éxo. 34.15-17 †† 15:20 Lev. 18.6-23 † 15:20 Lev. 17.10-16

†† 15:38 Hech. 13.13

Chay siudä caran Macedonia probinsyapa rimir caj distritunmi. Chay siudächo nogacunapis ishcaj quimsa junaj goyapärirä.

<sup>13</sup> Säbadu jamay junäga mayu cantunman aywaräcuna. Nogacuna yarparä maynillanchöpis Israel runacuna shuntacaycur Tayta Diosta mañacurcaycashanta. Chayarga warmicuna shuntacasha caycajta tariräcuna. Chaura paycunatami jamacuycur Jesucristupa alli willacuyninta willaparäcuna. <sup>14</sup> Chaychömi Tiatira warmi Lidia caycaran. Payga unaypitana Tayta Diosta sirbej. Murädu finu tälacunatami ranticoj. Chay warmiga Pablo willacushanta wiyaycaran. Tantiyacunanpaj Tayta Diosmi shongunta shacyächiran. <sup>15</sup> Chaypitana Jesusman yäracur llapan famillyantin bautisacuran. Nircur nogacunata ruwamaran: «Tayta Jesusman rasunpa yäracushäta musyaycarnaga shamuy-llapa wasëcho pachacunayquipaj» nir. Chaynöpami nogacunaga paypa wasinman pachacoj aywarä.

### Pablutawan Silasta carsilman wichgashan

<sup>16</sup> Juc cuti Tayta Diosta mañacunäpaj cajman aywar-caycashächo tincurä dyablupa munayninwan musyapacoj jipashwan. Musyapacur patrunninta sumaj gänachiran. <sup>17</sup> Chay jipashga Pablutawan nogacunata gatirämaran: «Cay runacunaga Tayta Dios munashanno cawajmi. Paycunami gamcunata willapaycäshunqui imano salbacunayquipaj cashantapis» nir.

<sup>18</sup> Waran-waran rimaptin Pabloga mana awantacur jipashta rimachej dyabluta niran: «Jesucristupa jutinchömi gamta gargö cay jipashpita witicunayquipaj.»

Chayno niptin jinan öra dyabluga aywacuran.

<sup>19</sup> Chaymi jipashpa patruncunaga guellayta manana gänananpaj cashanta tantiyacurir Pablutawan Silasta prësu chariran. Nircur läsacho autoridäcuna jusganapaj aparän. <sup>20</sup> Chay autoridäcunaman chayacachirna niran: «Cay runacunaga Israelcuna caycashpanmi marca-masinchicunata rabyaycächin.

<sup>21</sup> Quiquincunapa costumrincunatami yachachin. Chaycunata noganchi Roma runacunaga manami rurashwanchu.» <sup>22</sup> Niptinmi llapan runacuna Pablupawan Silaspa contran ricacuran. Autoridäcuna niptin na Pablutawan Silastaga röpanta jorguparcur wiruran. <sup>23</sup> Sumaj wirurcachir carsilman wichgachiran. Nircur carsil täpajana «sumaj täpay» niran. <sup>24</sup> Chaymi Pablutawan Silastaga ruri cajman wichgaran. Chaquincunatapis sëpuman amuchiran mana gueshpinanpaj.

<sup>25</sup> Pullan pagasmanna Pabluwan Silasga Tayta Diosta mañacurcaycaran, alabarçaycaran. Chaytaga waquin prësucunapis wiyaran. <sup>26</sup> Chay örami illajpita fiyupa timlur caran. Pergacunapis cuyuriran. Llapan puncucuna quichacäcuran. Prësucuna watarashan cadinacunapis cachacäcuran. <sup>27</sup> Carsil täpaj ricchariptenga puncucuna quicharaycaran. Chaymi prësucuna gueshpishanta yarpar sablinta chutarir tucsicurinapäna caycaran. <sup>28</sup> Chaura Pablo gayacuran «Ama tucsicuychu. Llapanëmi caycä» nir.

<sup>29</sup> Niptin carsil täpaga «achquita sindiy» niran. Nircorga cörriypa yaycurcur Pablupawan Silaspa ñaupanman sicsicyaycar gongurpacuycuran. <sup>30</sup> Nircur juclla jawaman pusharcur niran: «Taytacuna, ¿imatarañ ruräman salbacunäpaj?»

<sup>31</sup> Chaura paycuna niran: «Tayta Jesusman yäracuy. Chauraga salbashami canquipaj gam y wasiquicho tiyajcunapis.»

<sup>32</sup> Chaypitaga carsil täpajta llapan famillyantinta Tayta Jesuspa willacuyninta willaparan. <sup>33</sup> Chay chacaylla carsil täpaga Pablupawan Silaspa garan rachishancunata mayllaparcur jampiparan. Nircur quiquinpis wasincho llapan tiyajcunapis bautisacuran. <sup>34</sup> Wasinman pusharcur gararan. Tayta Diosman yäracuyninpami carsil täpajpis wasincho llapan tiyajcunapis cushisha carçaycaran.

<sup>35</sup> Tutanninami autoridäcunaga suldärucunata cacharan carsil täpaj runaman «Pablutawan Silasta cachariycuy» nir. <sup>36</sup> Chaura carsil täpaga Pabluta willaran «Autoridäcunami willachimasha gamcunata cachaycunäpaj. Cananga mana manchacuyllapana aywacuy ari» nir.

<sup>37</sup> Pabluna niran: «Roma runa caycaptëpis llapanpa ñaupancho astichimasha. Nircorga manaraj sumaj tapucachashpan wichgachimasha. Cananga ¿pacayllapa cachaycachimaytachu munan? ¡Manami! Quiquincunaraj shamuchun jorgamänapaj.»

<sup>38</sup> Niptin suldärucunaga autoridäcunata willaran. Roma runa cashanta musyar autoridäcunaga fiyupa manchariran. <sup>39</sup> Chaura carsilman aywaycur Pablutawan Silasta ruwaran perdunanapaj. Nircurna carsilpita jorgurir ruwaran chay siudäpita aywacunanpaj. <sup>40</sup> Carsilpita llojshirirna Lidiapa wasinman aywacuran. Ermänuacunawan tincur sumaj shacyächiran. Nircurna chay siudäpita aywacuran.

### Tesalonicacho Pablupawan Silaspa contran jatarishan

**17** Aywacur Anfipolis, Apolonia marcacunapa päsar chayaran Tesalónica siudäman. Chaycho Israelcunapa sinagogan caran. <sup>2</sup> Pabloga yachacasha carmi sinagogaman aywaran. Quimsa säbadu jamay junaj aywarmi Jesuspaj Israelcunawan parlaran. <sup>3</sup> Chaycho Tayta Dios isquirbichishanwan tantiyachiran Tayta Dios cachamushan Cristoga wañunanpaj cashanta, cawarinapaj cashanta. Chaymi niran: «Jesusga Tayta Dios acrashan Cristumi.» <sup>4</sup> Willapaptin waquin Israelcunaga yäracuran. Pablutawan Silasta juntapararan. Tayta Diosta sirbej griego runacunapis, waquin mayur warmicunapis achcaj Jesusman yäracuran. <sup>5</sup> Jesusman mana yäraçoj Israelcunami ichanga chiquicushpan fiyupa rabyacarcäriran. Chaymi guella runacunata mincacuran: «Llapan runata shimita goy Pablupa, Silaspa contran jatarinanpaj» nir. Chay runacunaga Jasonpa wasinmanpis yaycuran Pablutawan Silasta marca runacunaman entregananpaj ashir. <sup>6</sup> Chay pachacarashancho mana tariycur Jasontawan waquin ermänuacunallatana garchacurcur autoridäcunaman aparän «Pabluwan Silasmi may-chaypapis en-



gañacur puriycan. Cananga caymannami chayamusha. <sup>7</sup> Jasonmi paycunata pachächisha. Chay runacunaga mas mandaj Cesarpa laynincunatami manacajman churaycan. Paycunaga nircaycan Jesús jutiyoy ray cashantami» nir.

<sup>8</sup> Chayno niptin, autoridänintin llapan runacunaga ima ruraytapis mana camäpacurancho. <sup>9</sup> Chaypis Jasón y waquin ermänucunaga guellayta garantiya churaycur-raj llojshiran.

#### Pabluyan Silas Berea marcacho willacushan

<sup>10</sup> Chay chacayga Pablutawan Silasta Berea marca-man aywacunanpaj ermänucuna despacharan. Chay marcaman chayarga säbadu jamay junaj captin Israelcunapa sinagoganman aywaran. <sup>11</sup> Berea runacunaga Tesalónica runacunapita mas allimi caran. Chaymi Pablo willapashanta cushisha chasquicuran. Ichanga waran-waran Pablo yachachishancunata Tayta Dios isquirbichishanwanraj tincuchiran rasunpa cashanta musyananpaj. <sup>12</sup> Chay marcachöga Israel runacunapis, mana Israel rispitàdu warmicunapis ollgucunapis achcajmi Jesusman yäracuran. <sup>13</sup> Bereacho Pablo willacuycashantaga Tesalonicacho tiyaj Israelcuna mayaran. Chaymi Bereaman aywarcärir runacunata shimita goran Pablupa contran jatarinanpaj. <sup>14</sup> Chaura Pablutaga ermänucuna jinan öra pusharan lamarpa aywacunanpaj. Silaswan Timoteomi ichanga quëdacuran. <sup>15</sup> Pabluta yan'gajcunaga Atenas siudäman pusharan. Pushariyorga Bereaman cutiran Silastawan Timoteota Pablo cajman cachananpaj.

#### Atenas siudächo Pablo willacushan

<sup>16</sup> Atenascho Silastawan Timoteota shuyar Pabloga ricapacur puriran. Aypalla ìdulucunata ricar fiyupa llaquicuran. <sup>17</sup> Chaymi sinagogacunachöpis Israelcunawan y Tayta Diosta rispitàj mana Israelcunawanpis Jesuspita parlaj. Läsacho goturpaj runacunawanpis waran-waran Jesuspita parlaj. <sup>18</sup> Chayno yarpaysapa «epicúreo» nishancunawan «estoico» nishancunawanpis parlaj. Jesuspa alli willacuyninta Pablo willacuptin, wañojcuna cawarinan cashanta willacuptin waquenga niran: «Cay yachaj-tuocj runaga çimataraj rimacunpis?» Waquinna niran: «Cay runaga mana rejsisha dioscunatami munachicuycan» nir.

<sup>19</sup> Chay runacunaga Pabluta pusharan yachaj runacuna shuntacänan Areópago nishanman. Chaychöna tapuran: «¿Ima willapatataj willacuycanqui?» <sup>20</sup> Willacushayquitanöga manami imaypis nogacuna wiyashächu. Chaymi musyayta munäcuna» nir. <sup>21</sup> Atenaschöga jinan runacunapis, chaycho tiyaj jäpa runacunapis mushoj yachachicuycunallatami ashej. Nircur waran-waran chay wiyashancunallata parlaj.

<sup>22</sup> Chaymi Pabloga Areópago shuntacasha caycaj chaupiman ichiycur niran: «Atenas runacuna, gamcunaga dioscunata sumaj rispitàjmi canqui. <sup>23</sup> Siudäpa purishächömi ricashcä dioscunapaj capillacunata rurashayquita. Juc capillachöpis tarishcä < CAYGA MANA

REJSISHA DIOSPÄMI» nir isquirbiraycajta. Chay mana rejsiycar adurashayqui Diospämi nogaga willacuycä.

<sup>24</sup> «Paymi camasha cay pachata, llapan ima-aycatapis. Paypa maquinchömi caycan syëlupis cay pachapis. Payga manami tiyancho runacuna rurashan capillacho. <sup>25</sup> Paymi cawananchipaj jämaytapis gomanchi. Cawananchipaj nistashanchicunatapis camaripämanchi. Manami noganchichu payta imatapis camaripänanchi. Chaypa ruquenga paymi llapantapis camaripämanchi. †

<sup>26</sup> «Juc runallata rurashanpitami achca nasyuncunaman mirashcanchi. Paymi distinamashcanchi may nasyuncho tiyananchipaj, imaycama juc nasyun cananpaj, nasyuncunapa lindancuna may-maypa cananpäpis. <sup>27</sup> Chayno camacächisha Tayta Dios cashanta quiquinchi tantiyacur payman yäracunanchipämi. Payga ricaycämanchimi. <sup>28</sup> Tayta Diospa maquinchömi cawanchi, purinchi. Chaymi yachaj marca-masiqipis niran: «Llapanchipsis pay camashallanmi canchi» nir. <sup>29</sup> Chaura Tayta Dios camashan castalla caycarga ama yarpäshunchu Diosga goripita, guellaypita, rumipita cashanta. Chaycunataga runacunami quiquinpa yarpaynillanpita rurán. <sup>30</sup> Unay runacuna chayno mana musyayninpa rurashanpita Tayta Diosga manami castigaranchu. Cananmi ichanga munan may-chaychöpis llapan runa juchancunapita arpinticunanta. <sup>31</sup> Tayta Diosga maynami juc runata acrascha juc junaj llapan runacunata ima rurashanpitapis jusgananj. †† Acrashanta musyananchipämi chay runataga wañushanpita cawarachimusha.»

<sup>32</sup> «Wañushanpita cawaramusha» nir Pablo willapaptenga runacuna asiparan. Waquinna niran: «Rimashayquitaga juc junajrämi wiyashayqui.» <sup>33</sup> Chaura Pabloga aywacuran. <sup>34</sup> Waquin runacunaga Pablo willapashanta riguir paywan aywacuran. Chay yäracojcunacho caycaran Areopagucho mandaj Dionisio, Dámaris jutiyoy warmi, mas juccunapis.

#### Corinto siudächo Pablo willacushan

**18** Atenaspita aywacorga Corintuman Pablo chayan. <sup>2</sup> Chaychömi Israel-masin Aquila jutiyoy runawan tincuran. Warminpana jutin caran Priscila. Aquilaga Ponto probinsya runami caran. Paycunaga mushojrämi Italiapita chayasha caran. Chayman aywacuran Israelcunata Romapita mandaj César Claudio garguchiptinmi. Pabloga Aquilata watucoj aywaran. <sup>3</sup> Aquilaga toldu jirayta yacharan. Pablupis chayno toldu jirayta yacharmi paycunawan iwal tiyaran. <sup>4</sup> Pabloga cada säbadu jamay junajmi sinagogaman aywaran. Chaychömi Israel runacunawanpis mana Israel runacunawanpis Jesuspita parlaj.

<sup>5</sup> Macedonia probinsyapita Silaswan Timoteo chayaptinna Pabloga aruyninta cachaycur alli willacuyta willacullarna puriran. Israelcunata willaparan Jesusga Tayta Dios cachamushan Cristo cashanta. <sup>6</sup> Ichanga Israelcuna mana wiyacuyta munar Pabluta ashllirusharan. Chaymi Pabloga röpanta tapsicurir niran:

† 17:25 1Rey. 8.27; Isa. 42.5; Hech. 8.47 †† 17:31 Sal. 9.8

«Gamcunaga quiquipitami ñacayman chayan-quipaj. Nogaga willapashcänami. Cananpitaga mana Israel runacunatanami alli willacuyta willapähaj» nir.

<sup>7</sup> Sinagogapita llojshirir Pabloga Tayta Diosta rispita Ticio Justopa wasinman aywacuran. Ticiopa wasinga sinagogapa ñaupallanchömi caran. <sup>8</sup> Sinagogacho mandäga caran Crispo jutiyoj runami. Paypis wasincho llapan tiyajcunawanmi Jesusman yäracuran. Corinto runacunapis yäracuran. Chaura yäraojcunataga llapanpami Pablo bautisaran. <sup>9</sup> Juc chacayga suyñuynincho Pabluta Tayta Jesús niran: «Pablo, noga nishätaga mana manchacuyta willacuy. Ama upällallaga cacuychu. <sup>10</sup> Nogaga gamwanmi caycähaj. Pipis manami imatapis rurashunquipächu. Cay marcachöga achcajmi acrashä runacuna tiyan.» <sup>11</sup> Chaymi Pabloga wata sojta quillan alli willacuyta willacur Corintucho goyaran.

<sup>12</sup> Galiön jutiyoj runa Acaya probinsyapa mandajnin caycänan wichanmi ichanga Pablupa contran Israel runacuna jatariran. Pabluta charircur Galiönpa despächunman aparän. <sup>13</sup> Chayaycachir niran: «Cay runaga: «Tayta Diosta adurashun» nishpan yachachirpis laytami manacajman churaycan.» <sup>14</sup> Pablo rimanapaj caycaptinna Galiön niran: «Israelcuna, cay runa llutanta rurasha captenga wañuchicusha captenga gamcunata atindëmanmi. <sup>15</sup> Diosniquipa laynincuna janän, ninshi-ninshellapita ichanga manami atindishayquichu. Quiquiquicuna imanöpis arriglacuy.» <sup>16</sup> Chayno nir despächunpita llapanta garguran. <sup>17</sup> Garguptinmi sinagogapa mandajnin Sostenesta despächu puncucho charicaycärir fiyupa magaran. Chayta ricarpis Galiönga mana imapis gocuranchu.

#### Antioquiaman Pablo cutishan

<sup>18</sup> Chaypita unayllarämi Corintucho Pablo goyaran. Nircur ichanga ermänucunapita dispidicurir Pabloga Priscilawan Aquilawan iwal aywacuran Siria partiman chayanapaj. Büqui chayanan Cencrea marcaman chayashpan Pabloga Tayta Diosta aunishanta cumlir ajchanta rutucuran. <sup>19</sup> Efesuman chayarna Pabloga Priscilatawan Aquilata cachaycuran. Nircur sinagogaman aywaran Jesuspita Israelcunawan parlanapaj. <sup>20</sup> Chaymi Israelcunaga Pablo unaycama goyapänanta munaran. Pablumi ichanga mana munaranchu. <sup>21</sup> Chaypa ruquenga dispidicur niran: «[Cananga Pascua fistapämi imanöpapis Jerusalemman chayanä caycan.] Tayta Dios munaptenga watucoj cutimushämi.» Nircorga Efesuman büquiwän aywacuran. <sup>22</sup> Cesarea siudäman chayaycurna Jerusalemman aywaran ermänucunata watucoj. Chaypitana Antioquiaman cuticuran.

#### Quimsa cuti cajcho Pablo willacur purishan

<sup>23</sup> Chaypita unayllataga Galacia y Frigia probinsyacunapa yapay aywaran marcan-marcan ermänucunata shacyächiraycar.

† 18:18 Núm. 6.18

#### Éfeso siudächo Apolos willacushan

<sup>24</sup> Chay wichanmi Efesuman chayaran Apolos jutiyoj Israel runa. Payga caran Alejandria marca runa. Rimayta sumaj yacharan. Tayta Diospa palabrantapis sumaj yacharan. <sup>25</sup> Apolosga Tayta Jesuspaj sumajmi musyaran. Chaymi runacunataga cushisha sumaj willapaj Tayta Jesuspita. Bautisacuypitami ichanga Bautisaj Juan yachachishallantaraj yacharan. <sup>26</sup> Juc cuti sinagogaman aywar Apolosga mana manchacuyta willacuycaran. Chayta wiyar Priscilawan Aquilaga wasinman Apolosta pusharan. Nircur Jesuspita masta tantiyachiran. <sup>27</sup> Chaypita Acaya probinsyamanna Apolos aywayta munaptin, Efesucho caj ermänucunaga cartata apachiran Acayacho caj ermänucuna alli chasquinapaj. Chayarga Dios yanapaptin ermänucunata sumaj shacyächiran. <sup>28</sup> Israelcuna mana riguiptinpis Apolosga sumaj tantiyachiran Diospa palabrancho Jesuspaj rimaycashanta. Tantiyachiran Jesusga Tayta Dios cachamushan Cristo cashanta.

#### Éfeso siudächo Pablo willacushan

**19** Corintucho Apolos caycashancama Pabloga marcan-marcan chaquillapa aywar chayaran Efesuman. Chaycho ermänucunata tarir tapuran: <sup>2</sup> «Yäracushpayqui ¿gamcunaga Espíritu Santuta chasquicushcanquichu?» nir. Paycunana niran: «Espíritu Santuta runacuna chasquishantaga manami musyashcäcunachu.» <sup>3</sup> Pabluna tapuran: «Chauraga ¿pipa yachachicuyninta wiyacurtaj bautisacushcanqui?» Niptin paycunaga niran: «Bautisaj Juan yachachishantami willapämasha bautisacunäpäga.» <sup>4</sup> Pabluna niran: «Bautisaj Juanga runacunata bautisaran juchancunapita arpinticur Tayta Dios munashanano cawanapämi. Ichanga willaparan Jesucristo chayamuptin paymanna yäracunapämi.» <sup>5</sup> Niptin paycunaga Jesucristupa juticho bautisacuran. <sup>6</sup> Nircur Pabloga paycunapa umanman maquina churarcur Tayta Diosta mañacuran. Chay öra Espíritu Santu llapan yäraojcunaman chayaran. Chaymi tucuy casta rimayta gallaycäriran. Y Tayta Dios nishancunata willacuran. <sup>7</sup> Chaychöga chunca ishcaynömi ermänucuna caycaran.

<sup>8</sup> Efesucho goyar Pabloga quimsa quillantinnami sinagogacho mana manchacuyta parlaran Tayta Diospa maquincho goyapaj. <sup>9</sup> Jesusman yäracuyta mana munaj cajmi ichanga llapanpa ñaupancho Jesucristuman yäraojcunata manacajman churaj. Chaura Pabloga llapan yäraojcunawan shuyini aywacuran Tirano jutiyojpa escuela wasinman. Chaychöna waran-waran Jesucristupa willacuyinipita willapaj. <sup>10</sup> Ishcay watana Efesucho yachachiptin intëru Asia probinsyacho Israelcunapis mana Israelcunapis Jesuspaj yachachishanta wiyaranna.

<sup>11</sup> Tayta Dios yanapaptinmi Pabloga milagrucunata ruraj. <sup>12</sup> Chaymi Pablo töpashan pañuylucunata,

†† 19:4 Mat. 3.11; Mar. 1.4, 7-8; Luc. 3.4, 16; Juan 1.26-27

mandilcunatapis gueshyajcunaman apaparan. Chaywanmi gueshyajcuna allchacaj, dyablucunapis runacunapita yargoj.

<sup>13</sup> Chay wichan waquin Israelcunapis purircaycaran runacunapita dyablucunata gargur. Paycunapis Tayta Jesuspa jutincho dyablucunata garguyta munar niran: «Pablo willacushan Tayta Jesuspa jutinchömi gargö.»

<sup>14</sup> Chaytaga ruranyaj mandaj cüra Escevapa ganchis wamrancunami. <sup>15</sup> Paycuna juc cuticho Jesuspa jutincho garguyta munaycaptin dyablu niran: «Nogaga rejsëmi Jesusta. Pablo pi cashantapis musyämi. Gamcunaga ¿pitaj canqui nogacunata gargamänayquipaj?» <sup>16</sup> Chayno nirmi dyablu ñacachishan runaga llapan callpanwan paycunata magar binsiran. Chaymi pasaypa yawarllana garapächulla chay wasipita gueshpir aywacuran. <sup>17</sup> Chayno cashantaga Efesucho tiyaj Israelcunapis mana Israelcunapis mayar fiyupa manchariran. Chaymi may-chaychöpis Tayta Jesusta alabaj.

<sup>18</sup> Waquin yäraojcunapis jucha rurashancunata mana pacarancho. <sup>19</sup> Brüju cajcunapis Brüjucunata librunacunata aparcur llapanpa ñaupanchu rupachiran. Chay librunapana risyunta jorguptin caran pichga chunca waranga (50,000) jurnalpa chaninmi.

<sup>20</sup> Chaynöpami achcaj runacuna Jesusman yäracuran. Tantiyacuran Jesús munayniyoj cashanta.

<sup>21</sup> Chaypitana Pablo yarparan Jerusalemman aywananpäga Macedonia probinsyacho, Acaya probinsyacho caj ermänuconata watucuytaraj. Jerusalemnita Romamanna aywaytapis yarparan. <sup>22</sup> Chaymi Timoteotawan Erastota Macedoniaman ñaupachiran. Quiquin Pablumi ichanga Asia probinsyacho goyaranraj.

### Efesucho Pablupa contran jatarishan

<sup>23</sup> Chay wichanmi Jesusman yäraojcunataga runacuna chiquicarcäriran. <sup>24</sup> Chayno chiquiyta gallaycachiran Demetrio jutiyoy runami. Chay runaga diosa Artemisapa † tacshalla capillancunatami guellaypita tacaj. Chay capillacunata ranticurmi Demetrioga capilla ruraj-masincunawan achca guellayta gänaj. <sup>25</sup> Juc cutinami capilla ruraj-masincunatawan piyunnincunata gayaycachir niran: «Gamcuna musyanquimi tacapacullar gänashanchita. <sup>26</sup> Musyashayquinöpis Pabloga intëruhömi yachaycächin «runa rurashanga manami rasunpa dioschu» nir. Chayno nishanta manami cay Efesullachöchu riguisha. Asia probinsyachöpis riguichishami. <sup>27</sup> Cananga manami noganchipa aruylanchichu ushacanga. Munayniyoj mamanchi Artemisatapis templuntapis manacajmannami churanga. Mamanchi Artemisataga intëru Asiacho tiyajcuna, intëru munducho tiyajcunapis rispityacashancho capachari manapis rispitanmannachu.»

<sup>28</sup> Demetrio chayno niptin guellay tacaj-masincunawan piyunnincunaga fiyupa rabyar gaparparan: «¡Biba, Efesucunapa mamanchi Artemisa!» nir.

<sup>29</sup> Chayno niptin mas achcana chay siudächo tiyaj runacunapis gaparpaycaran. Fiyupa rabyarmi Gay-

otawan Aristarcotapis shuntacänan coliseumman prësu aparan. Gayowan Aristarcoga Macedonia probinsyapitami Pabluta yanapar shamuran. <sup>30</sup> Apashanta musyaycurmi Pabloga aywayta munaran. Ichanga ermänuconana micharan. <sup>31</sup> Asia probinsyacho caj waquin autoridäcunapis Pabluwan rejsinacushpanmi willachiran shuntacasha caycajman mana aywananpaj. <sup>32</sup> Shuntacasha caycaj runacunaga manami musyarancho imapaj shuntacashantapis. Wichaypa uraypa parlaraycaran. <sup>33</sup> Israelcunatapis jitapänanpaj cashanta yarpami Israel runacunaga Alejandro jutiyoy runata tangaypa yacachiran paycunapa faburnin parlananpaj. Chaymi runacunapa ñaupanman Alejandro yaycuycur maquinwan sëñata ruraran upällananpaj. <sup>34</sup> Ichanga Alejandro Israel runa cashanta musyar ish-cay örano juc rimashannölla gaparparan «¡Biba, Efesucunapa mamanchi Artemisa!» nir.

<sup>35</sup> Chaura autoridäcunapa secretaryonga sëñaypa runacunata upällaycachir niran: «Éfeso runacuna, ¿imanirtaj gamcuna gaparpaycanqui? Llapanmi musyan cay marcanchicho Artemisapa templunta täpaycashanta, syëlupita urämoj mamanchi Artemisatapis ricaycashanta. <sup>36</sup> Pipis manami chaytaga ñigan-gapächu. Ama gaparpaychu. Sumajraj yarpachacuyllapa imata ruranayquipäpis. <sup>37</sup> Apamushayqui runacunaga templuta manami manacajman churashachu. Mamanchi Artemisatapis manami ashllishachu.

<sup>38</sup> Demetrioga, aroj-masincunaga pitapis demandar juezman aywachun. Juezcuna caycanmi arriglananpaj. Quiquincuna rasun cajwan ichichun. <sup>39</sup> Ichanga gamcuna junta parlayta munaptiquega llapan autoridäcunawan shuntacaycur sisuyunta rurashun. <sup>40</sup> Canan päshashanwanga Roma nasyunpa contran jatarishanchita yarpar demandamashwanmi. Chaura noganchëga manami imano difindicuytapis camäpachushunpächu.» <sup>41</sup> Chayno nimir llapan runacunata despachariran.

### Macedonia y Acaya probinsyacunaman Pablo aywashan

**20** Runacuna gaparpashan chawarcuptin llapan ermänuconata shuntaycur Pablo shacyächiran. Chaypitaga dispidicurar Macedonia manna aywacuran. <sup>2</sup> Aywar chayashan marcacunachöga ermänuconata shacyächiran. Chaypitaga Acayamanna chayaran. <sup>3</sup> Chaychöga quimsa quilla goyaran. Chaypita Siriaman büquiwän aywananpaj caycashancho Pablo mayaran paypa contran Israel-masincuna juracuycashanta. Chaymi chaquillapana Macedonia probinsyapa päsar aywacuran. <sup>4</sup> Cuticuptenga yan'garan: Sópater, Aristarco, Segundo, Gayo, Timoteo, Trófimo, Tíquico. Sopaterga Berea marcapita caran. Papäninpana jutin caran Pirro. Aristarcowan Segundoga Tesalónica marcapita caran. Gayona Derbe marcapita caran. Timoteo, Trófimo, Tíquico caran Asia probinsyapita. <sup>5</sup> Paycunaga Troasman ñauparcur nogacunata shuyarämaran. <sup>6</sup> Lebadüraynaj tanta micuna fista päshashanpitana Filipuspita büquiwän aywacuräcuna. Chaypita pichga ju-

† Artemisata latín rimaychöga DIANA ninmi.

najtaga yan'gämajcunata Troaschönami tarirä. Chaychöga juc semäna goyaräcuna.

#### Troas marcacho ermänuconata Pablo willapashan

<sup>7</sup> Troas marcachömi ermänuconawan domingu junaj shuntacaräcuna micunäcunapaj y Santa Sënata micunäpaj upunäcunapaj. Warannin aywacunan captinmi pullan pagascama Pablo yachachiran. <sup>8</sup> Goturpashä wasiga casha ishcaj jana altusyojmi. Nogacunaga janan caj altuschömi caycarä. Chaychöga achca lamparincunapis rataycaran. <sup>9</sup> Pablo parlaycaptin, juc mösu Eutico jutiyoj janaj altus bentänacho jamaraycaran. Jamaraycashancho puñucäcur pampaman yagacuran. Chaypitaga wañushatana jogarcäciran. <sup>10</sup> Chaura Pablo urarcu chay mösuta juclla macallacurcuran. Yäraojcunatana niran: «Ama manchacaychu. Cay mösuga cawaycanmi.» <sup>11</sup> Altusman cutircurna Santa Sënata micurcur llapan yäraojcunata aypuran micunanpaj. Nir-corga pacha warashancama willaparcurna aywacuran. <sup>12</sup> Mösutapis cawaycajtana wasinman pushacuran. Mösu cawaramushanpitami ermänuconaga fiyupa cushicuran.

#### Troaspita Mileto marcaman aywashan

<sup>13</sup> Troaspita Asón marcacama Pabloga chaquillapami aywaran. Nogacunanami büquiwan aywacurä Asoncho Pabluta shuntanäcunapaj. <sup>14</sup> Asoncho tincurcurcuna llapanë büquiwan aywacurä Mitilene marcaman. <sup>15</sup> Aywacur warannin junajna lamar chaupin Quío nishan tishgu chimpanman chayaräcuna. Waranninna chayaräcuna büquicuna ichinan lamar chaupin Samos nishan tishguman. Chaypita [Troguiliocho jamarcur] warannin Mileto marcamanna chayaräcuna. <sup>16</sup> Chaypita aywacuräna Asia probinsyacunacho Pablo goyayta mana munaptin. Éfeso siudäman mana yaycuyllapa aywacuräcuna. Pabloga Pentecostés fistallapaj Jerusalemman chayayta munarmi apurä aywaran.

#### Efesucho mayur ermänuconata Pablo gayachishan

<sup>17</sup> Miletollapitanami Pabloga Efesucho caj mayur ermänuconata gayachiran. <sup>18</sup> Chayamuptin Pablo niran: «Gamcunaga musyanquimi cay Asia probinsyaman chayamushäpita-pacha imano goyashätapis. <sup>19</sup> Mana alli-tucullarmi Tayta Jesucristuta sirbishcä. Ñacashpä wagarpis, Israelcuna chiquimaptinpis Pay munashallantami rurashcä. <sup>20</sup> Gamcunata yachachinapaj cajtaga imatapis manami pacashcächu. Chaypa ruquenga llapan runa wiyaypis, wasicunachöpis willapashcämi, yachachishcämi. <sup>21</sup> Israelcunatapis mana Israelcunatapis willapashcä juchancunapita arpinticur Tayta Jesucristuman yäracunanpämi. <sup>22</sup> Cananga Espiritu Santu pushamaptinmi Jerusalemman aywaycä. Ichanga chayman chayaptë ima päsamänapaj cajtapis manami musyächu. <sup>23</sup> Mayman aywaptëpis Espiritu Santu musyachiman carsilman chayanallätami, ñacayman chayanallätami. <sup>24</sup> Chaypis manami llaquicöchu. Noga-ga wañuyman chayarpis Tayta Jesús nimashantami

cumlinä. † Chaymi cawashäcamaga Tayta Dios cuyapäcoj cashanta pi-maytapis willapänä caycan.

<sup>25</sup> «Marcayquicunapa purir Tayta Diospa maquincho goyänayquipaj willaparä. Cananpitami ichanga mana tincushunpänachu. <sup>26</sup> Marcayquicunachöga llapan runacunatami willapashcä Tayta Diosninchi yarpashancunata. Imatapis manami pacashcächu. Chaymi cananpitaga quiquiquicunapitana canga. Noga-ga manana juchayojnachu cashaj. <sup>28</sup> Gamcunaga jucha rurayman mana chayanayquipaj cuydacur llapan ermänuconata sumaj ricay. Gamcunataga Espiritu Santumi churasha-cashunqui runa uyshancunata sumaj ricashanno ermänuconata ricanayquipaj. Yära-coj-cunataga cruscho wañur yawarninpa chaninwanmi Tayta Jesús salbasha. <sup>29</sup> Noga musyaycänami aywacushäpitanaga llutan yachachicojcuna micucoj fiyu atojnöpis shamunanpaj cashanta. Paycunaga ermänuconata llutanunata yachachirmi pantacächenga. <sup>30</sup> Chayno llutanta yachachicojcunaga quiquiquicunapitami yurenga. Llutanta yachachiptin waquin ermänuconaga paycunatami gatirpanga. <sup>31</sup> Chaymi cuydanacuy-llapa. Noga quimsa watantinmi pagasta junajtapis wagar-imar-raj llapaniquita willapar yachachishcä.

<sup>32</sup> «Ermänuconata, cananga Tayta Diospa maquinman y willacuynincho cuyamashanchita nishanmanmi gamcunata cachaycö. Chay willacuyninta wiyacorga Tayta Diosninchi munashannömi cawanquipaj. Paymi munayniyoj caycan payman llapan yäraojcunata aunishanta gamcunatapis goshunayquipaj. <sup>33</sup> Noga-ga pipa guellaynintapis gorintapis röpantapis manami munapashcächu. <sup>34</sup> Musyashayquicunanöpis pachäpäga quiquëmi arushcä. Manami quiquilläpachu arushcä; yan'guicunapawanmi. <sup>35</sup> Chayno cawarmi yachachishcä nogano arunayquipaj; pishëpacojcunatapis yanapänayquipaj. Tayta Jesuspis yachachimashcanchi «Chasquir cushicunanchipitaga pitapis tarichiy-mi mas cushicuypäga» nir.»

<sup>36</sup> Parlayta usharcur llapan mayur ermänuconawan gongurpaycur Pabloga Tayta Diosta mañacuran. <sup>37</sup> «Manami tincushunpänachu» nishanpitami llaquisha carcaycaran. Chaymi Pabluta macallaycur-macallaycur waganan. Chaypis büquicamaraj despachananpaj yan'garan.

#### Jerusalemman Pablo aywacushan

**21** Mayur ermänuconapita dispidicurir aywacuräcuna lamar chaupin Cos tishguman. Warannenga lamar chaupin Rodas tishguman chayaräcuna. Chaypita waranninna Pátara marcaman chayaräcuna. <sup>2</sup> Chaycho juc büqui Feniciaman llojshinanpaj caycajta tariräcuna. Chaura chay büquiman wicharcu aywacuräcuna. <sup>3</sup> Lamar chaupin Chipre tishgutaga ichoj caj-lädöpami päsaräcuna. Siria läduman aywaräcuna. Tiroman chay büqui ichiran cargacunata bä-jachinanpaj. <sup>4</sup> Chaycho ermänuconawan tincur juc semäna goyaräcuna. Paycunami Espiritu Santu tantiy-

† 20:24 2Tim. 4.7

achiptin Pabluta micharan «Jerusalenman ama aywaychu» nir. <sup>5</sup> Semänaruptëna ermänućuna warminwan-cama wamrancunawan-cama lamar cuchunyaj yan'gämaran. Gongurpaycäirna llapanë Tayta Diosta mañacurä. <sup>6</sup> Dispidicirirna büquiman wicharcur aywacuräcuna. Paycunapis wasinman cuticuran.

<sup>7</sup> Tiro marcapita aywacurna Tolemaida marcacama chayarä. Chaycho ermänućunawan tincurmi paycunawan juc junaj goyaräcuna. <sup>8</sup> Warannin yargurna Cesareaman chayaräcuna. Chaychöga allı willacuyta willacoj Felipe † cajman pachacuräcuna. Paytami Jerusalencho micuyta aypunanpaj sojta ermänućunatawan ñaupata acrasa caran. <sup>9</sup> Felipipaga chuscu jipash wamrancuna caran. Paycunaga caran Tayta Diospa profetisancunami.

<sup>10</sup> Chaycho achca junajna goyarcaycaptë Judea probinsyapita shamuran Agabo jutiyoj profëta. ††1 Paymi sharcamur Pablupa wachcunta charircur quiquinpa maquina chaquina watacuran cayno nishpan: «Espiritu Santumi nin: «Watarashayquinömi cay wachcupa duyñuntaga Jerusalencho Israel runacuna watanga. Nircur mana Israel runacunamanmi entregayconga» nir.»

<sup>12</sup> Chayta wiyar llapan ermänućunawan Pabluta ruwarä «Jerusalenman ama aywaychu» nir. <sup>13</sup> Ichanga Pablo niran: «¿Imanirtaj waganqui llaquicachimashpayqui? Nogaga Jerusalencho astimaptinpis chasquicushämi. Tayta Jesús janam namo wataräna läpächu listu caycä. Sinöga Jerusalencho wañunäpapis listumi caycä.» <sup>14</sup> Chaura aunichiyta mana camäpacur «Tayta Dios munaptenga jina chaynöpis cangachari» niräcuna.

<sup>15</sup> Chaypitana camaricarcärir Jerusalenman aywacuräcuna. <sup>16</sup> Cesareapita ermänućunapis aywäshimaran. Jerusalenman chayaptëcunaga pushamaran Chipre runa Mnasonpa wasincho pachäcunäcunapaj. Payga ñaupapita-pachana Jesusman yäracuran.

### Santiago watucoj Pablo aywashan

<sup>17</sup> Jerusalenman chayaycuptë ermänućunaga cushicuran. <sup>18</sup> Warannin junäga aywaräcuna Santiaguta watucoj. Chaycho tariräcuna mayur yäraojcuna shuntacasha caycajta. <sup>19</sup> Paycunata saludaycur Pabloga willaparan Tayta Diosninchi imano mana Israel runacunacho rurashantapis.

<sup>20</sup> Chaura wiyaycäcunaga Tayta Diosninchita alabaran. Nircur Pabluta niran: «Ermänu, musyashayquinöpis waranganpami Israel runacunaga Jesusman yäracusha. Jesusman yäracurpis paycunaga munaycan Moisespa laynincunataraj pi-maypis cumlinantami. <sup>21</sup> Paycunaga gampäpis caynömi mayasha: jäpa marcacho tiyaj Israelcunatashi gamga michashcanqui Moisespa layninta cumlinanta. Manashi munanquichu wamrancunata señalananta, customrincunata cumlinantapis. <sup>22</sup> Cananga gam chayamushayquita runacuna musyangami. Chauraga ¿imatataj ruran-

quiman? <sup>23</sup> Chaymi llapan runapa ricay-ñawincho allı llojshinayquipaj sumaj yarpachacushun. Caychömi chuscoj runacuna Tayta Diosninchita aunishanta cumlircaycanna. Wallcanami pishin. <sup>24</sup> Cananga chuscunta pushacurcur Tayta Diospa ricay ñawincho limyu canayquipaj mayllacamuy. Ajchanta rutucachiy. ‡ Paycuna churanapaj caj ofrendatapis gam churay. Chayno ruraptiquimi Israel-masinchicuna musyanga Moisés nishanta cumlishayquita. Chayta musyarga runacuna llullapashantami yarpanga. <sup>25</sup> Mana Israelcunamanpis ermänućunamanga maynami cartata apachishcä idulucunapaj churashan aychacunata, maticusha uywacunata, yawarcunata mana micunapaj; ollgupis warmipis jucwan-jucwan manana puricunapaj.» ††

### Templucho Pabluta präsu charishan

<sup>26</sup> Chauraga chuscun runacunata pushacurcur Pablo aywaran. Warannin junäga paycunawan iwal mayllacuran. Nircur Templuman yacuran imay junaj limyuyayta ushanapaj cashantapis willaj. Chay junajmi ofrendanta chuscun churanan caran.

<sup>27</sup> Ganchis junajta limyuyar cumliycaptinna Asiapita shamoj Israelcuna ricaran Pablo Templucho caycajta. Chaymi Pabluta charicarcärir gaparparan <sup>28</sup> «Israelcuna, yanapämay. Cay runami intërupa purin marcanchipa contran rimar, layninchipa contran rimar. Templunchimanpis mana Israel runacunatami yacachimusha. Chayno rurashpanmi Templunchita ganraycächin» nir.

<sup>29</sup> Chayno niran Efesucho Trofimotawan Pabluta puriycajta ricasha carmi. Paycunaga yarparan Templumanpis chay runata yacachishantami. ‡

<sup>30</sup> Chaura llapan runacuna shamur fiyupa rabyashpan Pabluta charir garchacarcärir jawaman jorguran. Templupa sawannin puncucunatapis wichgarcäiran. <sup>31</sup> Nircurmi aypalla runacuna Pabluta wañuchiyta munar magaran. Chayno magaycashantami Roma suldärucunapa comandantin wiyaran. <sup>32</sup> Chaura comandantiga capitancunata, suldärucunata pushacurcur cöriyllapa aywaran runacuna shuntacasha caycashan cajman. Suldärucuna chayajta ricar Pabluta mana magarannachu. <sup>33</sup> Comandantiga Pabluta präsu charircur ishcaj cadinawan watachiran. Nircur runacunata tapuran «¿Pitaj cay runa? ¿imatataj rurasha?» nir. <sup>34</sup> Chaura runacunaga wichaypa uraypa rimarcaycaran. Chaynöpami comandantiga mana tantiyaranchu imata rimarcaycashantapis. Chaymi cuartilman Pabluta apachiran. <sup>35</sup> Runacuna fiyupa rabyasha guepanpa gatir magayta munaptin escalunman chayacacherga suldärucuna wintucurcurna cuartilman wichächiran. <sup>36</sup> Suldärucunata achca runacuna gatisha aywaran «¿Wañuchun!» nir gayarpashpan.

† 21:8 Hech. 6.5; 8.5 †† 21:10 Hech. 11.28

‡ 21:24 Núm. 6.13-21 †† 21:25 Hech. 15.29 †† 21:29 Hech. 20.4

### Runacunapa ñaupanchu Pablo parlamushan

<sup>37</sup> Cuartilman yaucachinanpäna carcaycaptin comandantita Pablo niran: «Tayta, ¿parlarcushwanchu?» Chaura Comandantiga niran: «¿Gamga griego rimayta yachanquichu? <sup>38</sup> Chauraga ¿manachu gam canqui Egipto runa? ¿Manachu gam Romapa contran ñaupata jatarirayqui? ¿Manachu gam purirayqui chunyajpa chuscu waranga (4,000) runacunata pushasha?»

<sup>39</sup> Pabluna niran: «Manami. Nogaga Cilicia probinsyapa capitalnin Tarsocho yurej Israel runami cá. Tayta ruwacushayqui. Cay runacunata mä tantiyacachishaj.» <sup>40</sup> Chaura comandantiga Pablo ruwacushanta auniran. Chaymi Pablo escaluncho sumaj ichiycur maquinwan runacunata upällachiran. Nircur hebreo rimaycho niran:

**22** «Taytacuna, Israel-masëcuna chapacur nishäta wiyaycäramay ari.» <sup>2</sup> Hebreo rimaycho Pablo rimashanta wiyar llapanpis upällaycäriran.

Pabluna niran: <sup>3</sup> «Ciliciapa capitalnin Tarsocho yurej Israel runami cá. Cay Jerusalenchömi wiñashcäpis. Gamalielmi † laycunata yachachimaran unay awilunchicunano cawanäpaj. Nogapis gamcunanömi unay custumrinchicunata, Dios mandashancunata llapan shongöwan cumlej cá. <sup>4</sup> Allita ruraycashäta yarpami Jesusman yäraojcunata wañuy-caway gaticachaj cá. Warmita ollgutapis Jesusman yäraojtaga carsilmanmi apachirä. <sup>5</sup> Chaytaga mas mandaj cürapis, llapan mayurcunapis musyanmi. Paycunapitami ordinta jorgurä Damasco marcacho Israel-masinchicunaman aywanäpaj, Jesusman yäraojcunata prësu cay Jerusalenman apaycamur castigachinäpaj. ††

### Jesucristuman imanöpa yäracushantapis Pablo willacushan

(Hech. 9.1–19; 26.12–18)

<sup>6</sup> «Ichanga Damascuman yaucuycaptëna las-dösino inti caycaptin illajpita syëlupita fiyupa achqui achicyamuran. <sup>7</sup> Chaura pampaman tunirä. Jitaraycashächönamu wiyarä «Saulo, Saulo, ¿imanirtaj chiquir gaticachaycämanqui?» nimojta. <sup>8</sup> Chaymi tapurä «Tayta ¿pitaj canqui?» nir. Chaura nimuran: «Nogaga gaticachämashayqui Nazaretpita caj Jesusmi caycä.» <sup>9</sup> Aywäshimajcunaga achicyamojta ricar fiyupa manchariran. Parlapämajtami ichanga mana wiyaranchu. <sup>10</sup> Nogaga nirä: «¿Imatataj ruräman tayta?» Chaura Tayta Jesusna nimaran: «Cananga jatarcur ayway Damascuman. Chaychönamu imata ruranayquipäpis willashunquipaj.» <sup>11</sup> Achicyamoj gaprayarachimaptin aywäshimajcunaga janchayllapana Damascuman chayachimaran.

<sup>12</sup> «Chaychömi Moisés isquirbishan laycunatapis cumlej Israel runa Ananías jutiyoy tiyaran. Damascucho tiyaj Israelcunaga llapanmi rispaj. <sup>13</sup> Paymi shaycamur nimaran: «Ermänu Saulo, gapra caycashayquipita cananga ñawiqui ricanganami.» Chaura jinan öra ñawë

allchacäcuptin Ananiasta ricarä. <sup>14</sup> Paymi nimaran: «Unay castanchicuna sirbishan Tayta Diosmi manaraj yuriptillayquina acrashurayqui pay munashanta musyanayquipaj, juchaynaj Tayta Jesusta ricananayquipaj, parlashancunatapis wiyayanayquipaj.»

<sup>15</sup> Cananga gammi llapan ricashayquita y wiyashayquita intëru munducho willacunqui. <sup>16</sup> Chaymi juclla bautisacuy. Tayta Diosninchita mañacuy juchayquicunapita perdunashunayquipaj.»

<sup>17</sup> «Damascupita Jerusalemman cutiycamur Templuman yaurä Tayta Diosta mañacunäpaj. Mañacuy-cashächo ricarä <sup>18</sup> Tayta Jesusta. Pay nimaran: «Apuray. Jerusalem pitaga juclla aywacuy. Caychöga manami wiyashunquipächu.» <sup>19</sup> Chaura noga nirä: «Tayta, paycunaga musyanmi gamman yäraojcunata sinagogacunapita prësu apashäta, castigashäta. <sup>20</sup> Sirbishoj Estebanta wañuchinanpäpis nogami aunirä. Wañuchejrunapa röpanapis charaparä.» <sup>21</sup> Chaura Tayta Jesús nimaran: «Caypita aywacuy. Gamtaga cachaycä mana Israel runacuna carucho tiyaycashanmanmi» nir.»

### Comandantipa munaynincho Pablo cashan

<sup>22</sup> Mana Israel runacunaman willacoj aywananpaj nishanta Pablo willaptinmi runacuna fiyupa rabyashpan niran: «¡Chay runaga ama cawachunchu! ¡Juclla wañuchun!» <sup>23</sup> Chayno gaparpashpanmi röpancunatapis tapsir-usharan. Allpatapis janajpa goshtataylla machiran. <sup>24</sup> Chaymi comandantiga suldaruncunata niran: «Pabluta cuartilman wichgay. Sumaj astiy. Chayrämi willamäshun imanir runacuna paypa contran jatarishantapis.» <sup>25</sup> Castigananpaj wataraycächiptinna capitanta Pablo tapuran: «¿Roma runa caycaptin y autoridäcuna manaräpis jusgaptin allichu canman gamcuna astiptiqui?» nir. <sup>26</sup> Niptinmi capitanga comandantita willaran: «Chay runaga Roma runashi. Cananga ¿imatataj ruranqui?» nir.

<sup>27</sup> Chay comandantina Pablo cajman aywaycur tapuran: «¿Rasunpachu Roma runa canqui?» nir.

«Au» niran Pabloga.

<sup>28</sup> Comandanti niran: «Nogaga achca guellaywanrämi Roma runa cayman chayashcä.»

Pabluna niran: «Nogaga yuriynëpita-pachami cá.»

<sup>29</sup> Chauraga Pabluta astinanpaj caycajcuna paypita juclla witicuriran. Comandantipis Roma runa Pablo cashanta musyaycur watachishanpita fiyupa manchariran.

### Mandajcuna shuntacashancho Pablo parlashan

<sup>30</sup> Waranninna imapita Israel runacuna Pablupa contran jatarishantapis musyayta munar comandantiga wichgaraycashanpita jorgachiran. Nircur mandaj cüracunatana sisyunman gayachiran. Chayaptinna llapanpa ñaupanchu Pabluta apachimuran.

**23** Pabloga llapan mandajcunata sumaj ricapärir niran: «Israel taytacuna, manami imatapis llu-

† 22:3 Hech. 5.34–39 †† 22:5 Hech. 8.3; 26.9–11

‡ 22:20 Hech. 7.58

tanta rurashcächu. Chaytaga Tayta Diospis musyanmi.»

<sup>2</sup> Chaura mas mandaj cüra Ananiasga mandu rurajncunawan shimicho lagyachiran. <sup>3</sup> Pabluna niran: «¡Janan shongu, † quiquiquitami Tayta Diosga castigashunquipaj! Lay nishanno arriglamänayquipaj jamaraycarga ¿imanirtaj layta mana cäsür lagyachimanqui?»

<sup>4</sup> Chaycho caycaj runacuna niran: «¿Imanirtaj Tayta Dios acrashan mas mandaj cürataga ashllinqui?»

<sup>5</sup> Pabluna niran: «Taytacuna, manami musyashcächu Tayta Dios acrashan mas mandaj cüra cashantaga. Tayta Diospa palabbranchöpis «Marcayquita mandajtaga ama ashllinquitachu» †† niycanmi.»

<sup>6</sup> Pabloga musyaranmi chay mandajcuna waquin cäga saduceo cashanta, waquinna fariseo cashanta.

Chaymi sinchupa niran: «Taytacuna, nogaga fariseumi cä. ‡ Chachäcunapis fariseumi casha. Wañojcuna cawarinanpaj cashanta riguishäpitami jusgarcaycämanqui.»

<sup>7</sup> Chayno niptin fariseocunaga Pablupa faburninna ricaturan. Saduceocunawan rimanacuyta gallaycuran. Runacuna ishcayman raquicäcuran. <sup>8</sup> Saduceocunaga yachachej «wañushacuna manami cawarimunnachu. †† Anjilcuna mana canchu. Runapa almanpis mana canchu» nir. Fariseocunana yachachej «wañojcuna cawarimongami. Anjilpis almapis canmi» nir. <sup>9</sup> Jararaylla rimanacuptin lay yachachej fariseocuna niran: «Cay runapaga manami ima juchanpis canchu. Capaschari espiriritupis anjilpis willapasha.»

<sup>10</sup> Masta mastana rimanacuptin comandantiga manchariran «Pablutaga imatapis ruraycunmanchari» nir. Chaymi suldäruncunata gayachimuran Pabluta cuartilman cutichinanpaj.

<sup>11</sup> Chay chacayga Tayta Jesús yuriparcurmi niran: «Pablo, ama manchacuychu. Imanömi cay Jerusalencho willacushcanqui, chaynöllami Romachöpis willacunquipaj.»

### Pabluta wañuchinanpaj juracushan

<sup>12</sup> Pacha wararuptinna waquin Israel runacuna juracuycaran. Nircur jurar niran «Pabluta manaraj wañucherga ama imatapis micushunchu, ni upushunpischu» nir.

<sup>13</sup> Parlacojcunaga caran chuscu chuncapita (40) masmi. <sup>14</sup> Paycunami aywaran mas mandaj cüracunawan mayur runacuna shuntacasha caycashanman. Chayaycur niran: «Nogacunaga parlacur jurashcä Pabluta manaraj wañucherga imatapis mana micunäpaj mana upunäpämi. <sup>15</sup> Cananga comandantita willachiy «Pabluta apachipämay sumaj tapunäpaj» nir. Gamcunaman manaraj chayachimuptinmi nogacunaga wañuycachishaj.»

<sup>16</sup> Chayno parlacushantami Pablupa pañinpa ollgu wamran wiyaran. Chaura carsilman aywariycur Pabluta willaran. <sup>17</sup> Willaptin Pabluna juc capitanta gayarcur

† 23:3 Mat. 23.27 †† 23:5 Éxo. 22.28 ‡ 23:6 Hech. 26.5; Fil. 3.5 †† 23:8 Mat. 22.23; Mar. 12.18; Luc. 20.27

niran: «Cay wamrata comandantiman pushay. Paytami willayta munaycan.» <sup>18</sup> Wamrata comandantiman chayachir capitanga niran: «Prësu caycaj Pablumi ruwamasha cay wamrata gamman pushamunäpaj. Payshi imata wiyashantapis willashunqui.»

<sup>19</sup> Comandantinami wamrata janchacurcur jucläman aparcur tapuran «¿Imataj caycan willamänayquipaj?» nir. <sup>20</sup> Wamrana willaran: «Waquin Israel runacunami parlacusha Pablo imano cashantapis musyayta munaj-tucullar mandajcuna shuntacashanman wara tuta apachinayquipaj. <sup>21</sup> Chayta ama riguinquichu. Chuscu chuncapita (41) masmi runacuna parlacusha Pabluta manaraj wañucherga imatapis mana micunänpaj, mana upunanpaj. Paycunaga apachinallayquitami shuyarpaycan.»

<sup>22</sup> Willaruptin comandantiga wamrata niran: «Willamashayquitaga pitapis ama willapanquichu.» Chayno nircorga wamrata despachariran.

### Gobernador Felixman Pabluta apachishan

<sup>23</sup> Chaura comandantiga ishcaj capitancunata gayarcachir niran: «Ishcay pachac (200) suldäru chaquipa aywananpaj; ganchis chunca (70) suldäru muntädu aywananpaj; ishcaj pachac (200) suldäruna lansanwan aywananpaj camaricuchun. Paycunaga sinchi chacayna Cesarea siudäman aywanga. <sup>24</sup> Pablo muntacunapäpis cawalluta camarichun. Sänullata Judea probinsyapa gobernadorin Felixman chayachichun.»

<sup>25</sup> Prësu apajwan cartatapis apachiran. Cartachöga cayno niycaran:

<sup>26</sup> Gobernador Félix, noga comandanti Claudio Lisiasmi gamta saludaycullä. <sup>27</sup> Israelcunami cay runata magar wañuchinanpäna caycasha. Chaymi Roma runa cashanta musyashpä suldäröcunawan aywarcur washashcä. <sup>28</sup> Nircurnami imapita contran jatarishantapis musyayta munar apashcä Israel runacunapa mandajnincuna shuntacashanman. <sup>29</sup> Contrancunaga niran: «Cay runaga manami laynëcunata cumlinchu.» Niptinpis ima juchantapis manami tarishcächu wañunanpaj, ni carsilcho cananpäpis. <sup>30</sup> Israel runacuna Pabluta wañuchinanpaj caycashanta mayaycurmi gamman apaycächimö. Contrancunatapis willashcä gam cajchöraj arreglananpämi. Chayllatami isquirbimö tayta.

<sup>31</sup> Comandanti mandashannöllami chacaypa apar Antípatris marcaman Pabluta chayachiran. <sup>32</sup> Warannin junäga chaquipa aywaj suldärucuna cuartilninman cuticuran. Muntädu aywajcunallana Cesareaman apacuran. <sup>33</sup> Cesareaman chayaycurnami gobernador Felixta cartata goycuran. Pablutapis entregaycuran. <sup>34</sup> Félix cartata liguirir Pabluta tapuran maycho yurej cashantapis. Cilicia marcapita cashanta musyaycur <sup>35</sup> niran: «Conrayqui cajcuna chayamuptinrämi declarasyunniquta wiyashaj.»

Chayno nircorga Herodes aruchishan palasyullacho sumaj täpachiran.

### Gobernador Felixpa ñaupancho Pablo parlashan

**24** Chaypita pichga junajtanami mas mandaj cūra Ananías juc ishcaj mayur runacunawan y abogädun pushasha Cesareman chayaran. Abogädunpa jutin caran Tértulo. Paycunaga Felixpa despächunman chayaran Pablupa contran rimanapaj. <sup>2</sup> Despächuman Pabluta chayachiptin Tértulo niran: «Tayta gobernador Félix, gampitami allilla goyarcaycä. Cay marcacunachöpis alli cajcunatami rurachishcanqui. <sup>3</sup> Tayta gobernador, may-chaychöpis rurachishayquicunata ricarmi cushicur agradësicö. <sup>4</sup> Ichanga alläpa mana jamarächicunapaj ruwacushayqui rätulla wiyarcamänayquipaj. <sup>5</sup> Cay runaga jogucoj gueshyanömi. Payga Nazareno sectapa mandajninmi. May-chaychöpis Israel runacunatami chiquinacaycächin. <sup>6</sup> Jerusalemcho Templötapis manacajman churayta munasha. Chaymi nogacuna präsu chariycur [laynä nishanno arreglayta munashcä. <sup>7</sup> Chaura comandanti Lisias shaycamur firsapita nogacunata guechumaran. <sup>8</sup> Nircurmi nimasha gampa ñaupayquichöraj ima juchan cashantapis cäranäcunapaj.] Cananga quiquiqui sumaj tapuycullay. Chaymi llapan nishäcuna rasun caj cashanta musyanquipaj.» <sup>9</sup> Tértulo nishannöllami chaycho caycaj Israel runacunapis niran.

<sup>10</sup> Chaypitaga Pablo rimamunanpäna Félix sëñata ruraran. Chaymi Pablo niran: «Gobernador Félix, gamga achca watanami alli juez cashcanqui. Chaymi conträ jatarishanpita willapähayqui. <sup>11</sup> Diosta aduraj Jerusalemman chayashäga chayrämi chunca ishcaj junaj. Chayno chayashäta musyanayquipaj pitapis tapuycunquiman. <sup>12</sup> Tarimasha manami piwanpis rimanacuycajtachu, pitapis rabyaycächejtachu. Templuchöpis, ni sinagogacunachöpis, marcachöpis pitapis manami rabyaycähishcächu. <sup>13</sup> Cay runacuna imapita jitapaycämashantapis mä jorgamächun. <sup>14</sup> Ichanga willashayqui: Manami juc sectachu cä. Nogaga cawä Nazaretpita caj Jesús yachachishannömi. Unay awilöcuna sirbisha Diostami sirbiycä. Diospa laynincunaman, profëtacuna isquirbisha manpis riguëmi. <sup>15</sup> Nogapis paycunanömi riguë wañojcunata Tayta Dios cawarachimunanpaj cashanta. Cawarachimongami alli rurajta, mana allita ruraj cajtapis. <sup>16</sup> Chaymi nogaga imanöpapis Tayta Dios ricaycämaptin y runacunapäpis allita rurallar cawaycä.

<sup>17</sup> «Ishcaj quimsa watatami nasyunnëman cutishcä, muhojcunapaj caridäta apar, Diospaj ofrendäcunata churanapaj. <sup>18</sup> Diospa ricay-ñawincho limyu canäpaj mayllacurir Templuman aywarä. Wallcajllami caycarä. Piwanpis manami rimanacuycarächu. Chaychömi Asia probinsyapita shamoj Israel runacuna tarimaran. <sup>19</sup> Chaycho tarimajcuna shamunmanga ima juchä cashantapis ñaupayquicho cäramänanpaj. <sup>20</sup> Man'chäga caycho caycajcuna ñaupayquicho cäramächun ima juchä cashantapis Jerusalemcho mandajcuna taripamashanta. <sup>21</sup> Paycunapa ñaupanchöga sinchipa nirä

«Wañojcuna cawarinanta riguishäpitami jusgaycämanqui» <sup>††</sup> nir. Chay imachari juchä caycan.»

<sup>22</sup> Chaura Jesús yachachishancunata musyashpannami gobernador Felixga diyata jitaparan: «Comandanti Lisias shamur willamaptinrämi sumaj musyaycur arriglashayqui» nir.

<sup>23</sup> Nircur Pabluta ricaj capitanta Félix niran «Carsilman Pabluta cutichiy. Ichanga ama michanquichu rejsinacushan watucunanta, imatapis apapänanta.»

<sup>24</sup> Chaypita warannincuna warmin Drusilawan Félix cutir Pabluta gayachiran. Drusilaga caran Israel warmimi. Jesucristupita Pablo willacuptin paycunaga wiyaran. <sup>25</sup> Pablo willaparan Dios munashanno cawanapaj, juchata mana ruranapaj, fisyu junajcho Tayta Dios jusganapaj cashantapis. Chayno niptin gobernador Félix mancharishpan niran: «Cananga aywacuyraj. Timpö cashan örami yapay gayachimushayqui masta willapämänayquipaj.»

<sup>26</sup> Gobernador Félix siguirumi parlanapaj Pabluta gayachiran cachaycunanpaj pacayllapa pägananta munar.

<sup>27</sup> Chaynöllami ishcaj wata intëru Pabloga täpayllapa goyaran. Chaypita Felixpa ruquin gobernador cananpaj Porcio Festo jutiyojna yaycuran. Felixga Israel runacunawan alli quëdayta munar Pabluta jinalla präsu cachaycuran.

### Festopa ñaupancho Pablo parlashan

**25** Festoga Judea probinsyacho gobernador cananpaj Cesarea siudäman chayaran. Chaypita quimsa junajtaga Jerusalemman aywaran. <sup>2</sup> Mandaj cüracunapis, rispitàdu Israel runacunapis Pabluta demandashanta Festota willaran. <sup>3</sup> Pabluta Jerusalemman apachinanpaj ruwacuran. Paycunaga mayna parlacusha caran Jerusalemman apaycaptillanna wañuchinanpaj. <sup>4</sup> Festona niran: «Pabloga Cesareachömi wichgaraycan. Waracunami aywashaj. <sup>5</sup> Chaymi mandajniquicunawan Cesareman aywashaj ima juchan cashantapis cärananpaj.»

<sup>6</sup> Jerusalemcho juc semänano goyarcur Festoga cuticuran Cesareman. Waranninnami despächunman jamaycur Pabluta jorgachimuran. <sup>7</sup> Pabluta chayachiptin Jerusalemcho aywaj Israel runacuna tucuyta jitaparan. Chaypis manami rasun cajtachu niran. <sup>8</sup> Pablunami chapacur niran: «Nogaga manami ima juchatapis rurashcächu. Israel runacunapa laynintapis, Templutapis, Romapa laynintapis manami manacajman churashcächu.»

<sup>9</sup> Festoga munaran Israel runacunawan alli ricacuycu. Chaymi Pabluta tapuran: «¿Jerusalemman aywayta munanquichu chaycho jusganäpaj?» nir.

<sup>10</sup> Pablunami niran: «Romacho mas mandamajninchimi gamta churashurayqui pitapis jusganayquipaj. Chaymi cayllacho arreglamänayqui camacan. Gamga musyanquimi Israel runacunapa contran imatapis mana rurashäta. <sup>11</sup> Wañunäpäno jatun juchata rurasha carga wañuchimaptinpis manami chapacushächu. Is-

† 24:18 Hech. 21.17-28

†† 24:21 Hech. 23.6



raelcunapa contran ima juchatapis mana rurasha caycaptëga pipis manami Israel runacunapa maquinman entregamanmanchu. Chaypa ruquenga Romacho mandajninchi César jusgamächun.»

<sup>12</sup> Chaura gobernador Festo tantiyachejnincunawan parlarcu Pabluta niran: «Romacho mandajninchi Cesarman aywaytami munashcanqui. Cananga paymanmi apachishayqui.»

### Ray Agripapa ñaupanchu Pablo parlashan

<sup>13</sup> Manapis aycällatana ray Agripa Berenicewan Cesareman aywaran Festota watucoj. <sup>14</sup> Chaycho goyaptin achca junajtanaga Festo willaparan Pablo wichgaraycashanta. Cayno niran: «Caycho juc runami prësü caycan gobernador Félix cachashan. <sup>15</sup> Jerusalemman aywaptë mas mandaj cüracuna, mayur runacunapis chay runa wañuchinanpaj nimiran. <sup>16</sup> Nogana nirä: «Roma autoridäcunaga manami runata llutallaga wañuchinchu, contrancunawan manaraj sumaj cäranacuptenga. Chapacunantarämi shuyan.» <sup>17</sup> Chaymi mayur runacuna Jerusalemnita chayamuptin warannin junaj despächöman jamaycur chay runata juclla jorgachimurä. <sup>18</sup> Contrancunaga manami yarpashänöchu cärran. <sup>19</sup> Chaypa ruquenga customrincuna-janan, wañoj Jesús-janan apaycachänacusha. Prësü caycaj Pabloga «Jesús cawaycan» ninmi. <sup>20</sup> Chaymi ima ruraytapis mana camäpacur Pabluta tapurä «¿Jerusalemman aywashwanchu ñaupächo cäranacunayquipaj?» nir. <sup>21</sup> Payga Jerusalemman aywayta mana munar ruwacamaran «Romacho mandajninchi Cesarraj jusgamächun» nir. Chaymi jinalla prësü caycächë Romaman apachinäcama.»

<sup>22</sup> Niptin Agripapis niran: «Nogapis chay runa parlashanta wiyaycöman.»

Festo niran: «Munaptiquega wara apachimushun parlashanta wiyayquipaj.»

<sup>23</sup> Chaypita warannin ray Agripa Berenicewan comandanticuna, llapan autoridäcuna shuntacänan jatun cuartuman yaycuran. Llapan shuntacarcuptin Pabluta jorgachimuran. <sup>24</sup> Chayaycachiuptin Festo niran: «Tayta Agripa, llapayqui caycho caycajcuna, cay runa wañunantami Jerusalemnita caychöpis Israel runacuna munan. <sup>25</sup> Ichanga ima juchantapis manami tarishcächu wañunanpänoğa. Quiquinmi ruwacusha Romacho mandaj Cesarman apachinäpaj. Pay nimashannölla Romaman apachinäpämi caycä. <sup>26</sup> Nogaga mayur mandaj Cesarman apachir, ima nir cartacunäpäpis manami sumäga musyächu. Ray Agripa, cananga gamcuna yanapämäy sumaj tapurcur mandajninchimano imano cartata apachinäpäpis. <sup>27</sup> ¿Imanöpataj juc prësuta Roma mandamajninchimano apachishwan imapita apaycächishanchitapis mana sumaj musyarga?»

**26** Chaymi Agripaga Pabluta niran: «Imapita caycho caycashayquitapis mä nogacunata willapämäy.»

Niptin maquina jogarcu Pablo niran: <sup>2</sup> «Tayta ray Agripa, fiyupami cushicö Israel runacuna manacajta ji-

tapämashanpita gampa ñaupayquicho chapacunäpaj captin. <sup>3</sup> Tayta, gamga musyanquimi Israelcunapa custumrin imano cashantapis, imapita apaycachänacushätapis. Chaymi canan ruwacö parlamushäta mana yamacayllapa wiyaycamänayquipaj.

<sup>4</sup> «Marcächöpis, Jerusalemnita Israel runacuna llapanmi musyan wamra cashäpita imano goyashätapis. <sup>5</sup> Chaynöpis musyanmi fariseo runa cashäta. <sup>†</sup> Chaytaga quiquincunapis willashunquimanmi. Waquin cajpitaga fariseucunami mas cumlin Moisés isquirbishan laycunata. <sup>6</sup> Cananga Tayta Dios unay aunishanman yäracushäpitami cayman prësü apachimasha jusgamänanpaj. <sup>7</sup> Chunca ishca Israel tribucunapis musyanmi Dios aunishanta cumlinanta. Chaymi chacaypa junajpapis mana yamacaypa Diosta sirbëcuna. Tayta Agripa, chay «aunishan cumlishana» nishalläpitami Israel runacuna dimandaycäman. <sup>8</sup> Tayta Diosga aunishannöllami wañushacunata cawarachenga. ¿Imanirtaj gamcunaga mana riguiniquichu wañojcunata Tayta Dios cawarachimunapaj cashanta?»

<sup>9</sup> «Ñaupataga nogapis Nazaret Jesusman yäraojcunata fiyupa chiquir gaticacharämi. <sup>10</sup> Chaynömi Jerusalemnita rurarä. Mandaj cüracuna ordinta gomaptinmi achcajta carsilman wichgachishcä. Wañuchiptinpis «Allimi wañuchishcanqui» nirä. <sup>11</sup> Sinagogacunachöpis achcajtami castigashcä Jesusman mana yäracunapaj. Fiyupa chiquirmi caru marcacunayaj yäraojcunata ashej aywarä prësü charimunäpaj. <sup>††</sup>

### Jesucristuman imanöpa yäracushantapis Pablo willacushan

(Hech. 9.1-9; 22.6-16)

<sup>12</sup> «Chaynöpami mayur cüracunawan parlarcu ordinta gomaptin Damasco siudäman aywarä. <sup>13</sup> Lasdösino aywaraycaptë nogamanga intipitapis mas achicyajraj chayamuran. <sup>14</sup> Chaura llapanë pampaman tunirä. Jitaraycashächo wiyarä hebreo rimaycho «Saulo, Saulo ¿imanirtaj chiquir gaticachämanqui? Quiquiquimi mana allita ruracuycanqui picata töru jaytar nanächicushannöpis» nimojta. <sup>15</sup> Chaura tapurä «Tayta, ¿pitaj canqui?» nir. Chaura nimiran: «Nogaga gaticachämashayqui Jesusmi caycä. <sup>16</sup> Cananga juclla jatariy. Gamtaga yuripashcä sirbimajnë canayquipaj, canan ricamashayquicunata y yapay ricamänayquipaj cajcunatapis willacunayquipämi. <sup>17</sup> Cananga gamta cachashayqui Israel runacunaman, mana Israel runacunamanpis. Maygan mana allita rurashunayquipitapis nogami chapashayqui. <sup>18</sup> Nishäcunata willaptiquimi runacuna tantiyaconga. Chacaychöno cawanampa ruquenga achicyajchönöna cawanga. Satanaspa munaynincho cawashanpita Tayta Diospa maquinchöna cawanga. Nogaman yäracamashpanmi llapan juchanpita perdunasha canga. Chaynöpami Tayta Dios acrashancunawan iwal alli cawayta tarenga.»

<sup>19</sup> «Chayno niycämaptenga ¿imanirtaj mana cumlëmanchu Tayta Agripa? <sup>20</sup> Chaymi willacushcä Damascucho, <sup>‡</sup> Jerusalemnita <sup>††</sup> y Judeacho caj waquin marcacu-

† 26:5 Hech. 23.6; Fil. 3.5 †† 26:11 Hech. 8.3; 22.4-5

nachöpis. Mana Israel runacunatapis willapashcä arpinticur Dios munashannöna cawanapaj. <sup>21</sup> Chayta willacushäpitami waquin Israel runacunaga Templucho chariycäramar wañuchimayta munamasha. <sup>22</sup> Tayta Dios yanapämasha captinmi canancamapis willapaycä tacshatapis jatuntapis Moisés nishannölla, waquin profëtaçuna willacushannölla. <sup>23</sup> Paycuna niran Tayta Dios cachamushan Cristoga ñacar wañunanpaj cashanta; wañushanpitapis rimir-puntata cawarimunanpaj cashanta; † cawarircamurna Israel runacunatapis mana Israel runacunatapis alli willacuyta willapänanpaj cashanta.» ††

### Jesusman yäracunanpaj Agripata Pablo nishan

<sup>24</sup> Pablo chapacur parlaptin gobernador Festoga niran: «Pablo, gamga löcuyashami caycanqui. ¡Estudyayllawanmi löcuyacäcushcanqui!» <sup>25</sup> Pabluna niran: «Tayta Festo, manami löcuyashachu caycä. Nogaga rasun cajllatami rimaycä. <sup>26</sup> Chaytaga ray Agripapis musyanmi. Chaymi mana manchacuypa parlamö. Nogaga musyämi llapan parlaycashäta pay musyashanta. Cay willacuycashäga manami pacayllapachu päsaşa. <sup>27</sup> Tayta Agripa ¿riguinquichu profëtaçuna nishanman? Nogaga musyaycämi gam riguishayquita.»

<sup>28</sup> Agripa niran: «¿Nishallayquiwanchu Jesucristuman yäracachimayta yarpanqui?»

<sup>29</sup> Niptin Pablo niran: «Juclla yäracuptiqui, nircur-raj yäracuptiquipis gampitanachari. Nogaga Tayta Diosta mañacö gampis llapan wiyaycämajcunapis nogano yäracunantami. Cayno cadinawan watasha canayquitami ichanga mana munächu.»

<sup>30</sup> Chaypitaga Agripa, Berenice, Festo y llapan shuntacajcunapis aywacuran. <sup>31</sup> Juc-läman aywaycärirna quiquin-pura parlacuran: «Cay runaga manami imatapis rurashachu wañunanpaj ni carsilcho wichgaränanpäpis.»

<sup>32</sup> Agripa Festota niran: «Cay runata cachaycushwanmi caran Romacho mandajninchi Cesar-raj arreglanapaj mana ruwacusha captenga.»

### Pabluta Romaman apachishan

**27** Italiaman apachimänanpaj parlacuriycur Pablutapis waquin präsucunatapis capitän Julioman entregaran. Chay capitanga caycaran «Augusto» nishan batallunpa mandajninmi. <sup>2</sup> Chauraga Adramitiopita shamoj büquiman wicharäcuna. Chay büquiga Asia probinsyapa lamar cuchun ichinancunacho ichiycurichiycur päsan caran. Nogacunawan aywaran Aristarcupis. Payga caran Macedonia probinsyacho caj Tesalónica siudäpitami. <sup>3</sup> Waranninna Sidonman chayaräcuna. Capitän Julioga alli shongu car Pabluta ermänuçunawan tincuchiran. Chaura ermänuçunaga Pabluta sumaj atindiran. <sup>4</sup> Sidonpita aywacuptëcuna nogacuna aywanäpaj caj-läpita fiyupa wayrämurän. Chaymi mana wayrashallanpa, lamar chaupin Chipre

tishgu cuchullanpa aywarä. <sup>5</sup> Chaypita Cilicia, Panfilia chimpanpa päsar chayaräcuna Liciacho caj Mira marcaman.

<sup>6</sup> Mira marcacho capitän Julio tariran Alejandriapita Italiaman aywaycaj büquita. Chaura chaymanna nogacunata wichächimaran. <sup>7</sup> Achca junaj aywaycarpis aywayta mana atiparäcunachu. Ñacar-raj chayaräcuna Gnido marca ñaupänman. Aywanäpaj caycaj-läpita fiyupa wayra shamuptinmi aywaräcuna lamar chaupin Creta tishgu ñaupallanpa. Chaypa alläpa mana wayraptinmi päsaçuräcuna Salmón marca ñaupänpa. <sup>8</sup> Lamar cuchullanpa aywar ñacar-raj tumaräcuna. Chaypitana «Buenos Puertos» nishanman chayaräcuna. Chayga caran Lasea marcapa sercancho.

<sup>9</sup> «Buenos Puertos» nishanman chayanäcunapäga achca junajrämi ñacaräcuna. Tamyä wichanna captinmi büquiman puriyipis sasana caran. Chaymi büquicho aywaycajçunata Pabloga willaparan: <sup>10</sup> «Taytaçuna, amana aywashunnachu. Aywarga mana allipämi aywashun. Büquipis, carganpis ushacanmanmi. Quiquinchicunapis wañuycushwanmi.»

<sup>11</sup> Chayno niptinpis capitän Julioga Pablo nishanta mana wiyaj-tucurancho. Chaypa ruquenga manijaj-tawan büquipa duyñun nishanta wiyacuran. <sup>12</sup> Tamyä wichan Buenos Puertuscho goyänäcunapäga manami allichu caran. Chaymi llapanë-japuy yarparä Cretacho caycaj Fenice marcaman aywacuyta, tamyä wichan chaycho goyänäcunapaj. Chay marcami ichanga tamyä quillacho goyänanpäpis alli caran.

### Lamarcho fiyupa tamyä wayra cashan

<sup>13</sup> Surpita wall-wallyayllapa alli wayra wayrämuçtin aywanäcunapaj allino caran. Chaymi lamar chaupin Creta tishgu cuchullanpa aywaräcuna. <sup>14</sup> Yargushäcunapita manapis aycällatana «Euroclidón» nishan fiyu wayra lamar chaupin Creta tishgu lädupita fiyupa wayrämurän. <sup>15</sup> Chaymi büquita juc-läpana apayta galalaycuran. Chaura wayra shamushan caj-läpa aywayta mana puydir cachaycuräcuna wayra apashallanpana büqui aywacunanpaj. <sup>16</sup> «Cauda» nishan lamar chaupin tishgu ñaupänpa päsar chayaräcuna alläpa mana wayrashan partiman. Chaycho fiyupa sasatarämi garachaypa apashan salbacuna can'wata büquiman wichächiräcuna. <sup>17</sup> Nircur quiquin büquitapis mana paquinanpaj wascacunawan wataran. Lamar rurincho «Sirte» nishan chucru agushman tacacänanta manchacurmi wayrawan tangachicunan teläcunatapis jorguriycuran. Chaynöllatana nogacunataga wayra apamaran. <sup>18</sup> Waranninpis chaynöllä fiyupa wayra captin büquipita cargacunata lamarman garpuriran. <sup>19</sup> Quimsa junajchönaga chaynöllä wayrämuçtin büquicho mana alläpa nistacashan cajcunataga garpuriran. <sup>20</sup> Pucutay chaparaptinmi achca junajna intitapis ni goyllartapis mana ricaräcunachu. Fiyupa wayrämuçtinmi cawaytapis mana yarparäcunanachu.

<sup>21</sup> Achca junajna imatapis mana micuptinmi llapanpa chaupinman ichiycur Pablo niran: «Taytaçuna, nishäta wiyamanquiman caran. Cretapita mana llojshimorga

‡ 26:20 Hech. 9.20 †† 26:20 Hech. 9.28–29 † 26:23 1Cor. 15.20 †† 26:23 Isa. 42.6; 49.6

manami ñacashwanchu caran. Imatapis manami lamarman garpushwanchu caran. <sup>22</sup> Imano carpis cananga ama llaquicushunnachu. Büqui ushacaptinpis manami mayganchipis wañushunpächu. <sup>23</sup> Maquincho chararämaj Tayta Diosmi anjilninta chacay cachamusha. Anjilmi nimasha: <sup>24</sup> «Pablo, ama manchacuychu. Gamga Romaman chayar mandaj Cesarpa ñaupanchömi declaracunqui. Büquicho caycaj runacunatapis gam-raycumi Dios salbanga» nir. <sup>25</sup> Taytacuna, anjil chayno willaycämashaga ama manchacushunnachu. Nogaga Tayta Diosmanmi yäracö. Anjil nimashannöllumi canga. <sup>26</sup> Büqui ushacaptinpis lamar chaupin tishgu cantunmanmi lamar yacu jitarimäshun» nir.

<sup>27</sup> Chunca chuscu (14) junajna «Adriático» lamarcho wayra wacman cayman puriyächimaptin, büqui manijajcunaga pullan pagas mayaran allpaman chayacashäcunata. <sup>28</sup> Lamarpa jonduyninta tupuptin caran quimsa chunca sojta (36) metru. Yapay tupuptin ishcaj chunca ganchis (27) metrunöllana caycaran. <sup>29</sup> Gagaman tacacänanta manchacur büqui ichichicun chuscu anclacunata lamarman cacharpur shuyarparan pacha waränancama. <sup>30</sup> Ichanga büqui manijajcuna gueshpicuriyta yarparan. Chaymi büquipa puntanpapis anclata urächej-tumpalla salbacuna can'wata uraycächiran. <sup>31</sup> Pabluna capitantawan suldärunata willaran: «Büqui manijajcuna gueshpiyta munaycan. Paycuna aywacuptenga manami salbacunquipächu» nir. <sup>32</sup> Chayno niptinmi suldärunaga salbacuna can'wa wataraycajpa wascancunata cuchuriran lamarman yagacunanpaj.

<sup>33</sup> Pacha wararcuptinna runacunata Pablo shacyächiran: «Taytacuna, micushun ari. Chunca chuscu (14) junajnamana imatapis micushcanchichu. <sup>34</sup> Nogaga gamcunata ruwä imallatapis micunayquipaj. Micunayqui salbacunayquipaj balurniqui cananpaj. Manami mayganchipis wañushunpächu» nir.

<sup>35</sup> Nircorga llapanpa ñaupanchö Tayta Diosta agradësicurir tantata paquircur micupacuran.

<sup>36</sup> Chauraga shacyarna waquin caj runacunapis micuran. <sup>37</sup> Büquicho aywajcunaga carä ishcaj pachac ganchis chunca sojtan (276) runacunami. <sup>38</sup> Llapan micuran sacsanyaj. Nircurna büqui ancashyänanpaj lamarman riguta garpuriran.

### Büqui tacacar ushacashan

<sup>39</sup> Pacha wararcuptin büqui manijajcunaga mana musyaranchu mayman chayacashantapis. Sumaj achicyarcuptinnami lamar chaupincho pampayoj tishguta ricaran. Chaura chayman büquita chayachiyta munaran. <sup>40</sup> Chaymi büqui ichichicuna anclacuna watarashan wascancunata roguriran lamarcho anclacuna quëdacunanpaj. Büqui manijajcunaga timunnintapis pascariycäbiran. Wayra tangacunan tëlätapis janajman chutarcäbiran wayra apananpaj. Chaura büquiga lamar cantunman aywayta gallaycuran. <sup>41</sup> Aywaycashanchömi büquiga chucru aguman chayar lajtacäcuran. Mana cuyucurannachu. Chaura wayrawan

yacu jaytar cuyucächiptillan büquipa guepa caj puntantaga paquir-usharan.

<sup>42</sup> Chaura prësucuna mana gueshpinanpaj suldärunacuna wañuchiyta munaran. <sup>43</sup> Chaymi Pabluta salbayta munar capitan Julio niran: «Ama pitapis wañuchiychu. Bänayta yachajcunaga cantuman llojshichun. <sup>44</sup> Waquinna tablacunata, büqui paquishancunata charicurcur cantuman llojshichun.» Chaynöpami llapanë mana wañuyta lamar cantunman llojshirä.

### Malta tishgucho Pablo cashan

**28** Chaura llapanë lamarpita llojshircärir musyaräcuna chay lamar chaupin tishgupa Malta jutin cashanta. <sup>2</sup> Chaycho tiyaj runacunaga allimi caran. Tamyawan gasaptin ninata ratachiran. Nircur nogacunata gayamaran mashacunäpaj. <sup>3</sup> Pablupis chaqui rämacunata shuntarcur ninaman gaycuran. Chaura nina-pita culebra gueshpir llojshiraycamur maquinpita amucurcuran. <sup>4</sup> Pablupa maquincho culebra warcuraycajta ricar chaycho tiyaj runacunaga parlaran: «Cay runaga wañuchicojmi canga. Chaychari lamarpita llojshisha caycaptinpis bingansata cutichej diosaga mana cacharinchu» nir. <sup>5</sup> Pablunami culebrata tapsiriran niman. Culebra cañishanga manami imanaranpischu. <sup>6</sup> Ricarpaycajrunaga yarparan Pablupa maquin jacurcunata, illajpita wañucäcunata. May öra imapis mana päsaptega Pablupaj niran: «Cay runaga diosimachari.»

<sup>7</sup> Nogacuna caycashä ñaupallancho caycaran Publio jutiyoj runapa chacran. Publioga chay tishgucho mas rispitädu runami caran. Nogacunata quimsa junaj pachächimar cushisha atindimaran. <sup>8</sup> Chaychömi Publiopa taytan rupaywan disintiryawan cämacho jitaraycaran. Chaymi gueshyaycajman yaycuycur payta allchacächinanpaj Tayta Diosta Pablo mañacuran. Nircur paypa jananman maquina churaycuptin allchacäcuran. <sup>9</sup> Chay runa allchacashanta mayaycur tishgucho gueshyajcunaga Pabluman shamuran. Chaura llapanta allchacächiran. <sup>10</sup> Paycunaga alli ricamar nogacunata garamaran. Chaypita büquiwan aywacunäpaj caycaptëcuna pishëmashancunata goycallämaran.

### Romaman Pablo chayashan

<sup>11</sup> Alejandriapita shamoj büquipis tamya quillacuna päsanancamami chay tishgucho caycaran. Nogacunapis quimsa quilla goyarcorga chay büquiman wiharä aywacunäpaj. Chay büquipa umanchöga caycaran Cástor y Pólux nishan diosnincunata llagllaypa dibujasha. <sup>12</sup> Chaypita aywacur Siracusa marcaman chayaycur quimsa junaj goyaräcuna. <sup>13</sup> Siracusapitanami aywaräcuna lamar cantullanpa büquiwan Regio marcacama. Warannin surpita sumaj wayracarcamuran. Chaymi ishcaj junajllatana chayaräcuna Puteoli marcaman. <sup>14</sup> Chaychönami ermänucunata tarirä. Paycuna ruwamaptinmi juc semäna goyaräcuna. Chaypitani chaquillapa Romaman chayaräcuna. <sup>15</sup> Roma-

cho caj ermānucunaga aywarcaycashāta mayaranna. Chaymi «Foro de Apio» nishan marcaman taripāmaran. Waquinna «Quimsa Tabernas» nishan marcacho shuyarāmaran. Ermānucunata ricārirmi Pabloa cushicur Tayta Diosninchīta agradēsicurān. <sup>16</sup> Roman chayaptēnami capitanga comandantiman prēsucunata entregaycurān. Pablutami ichanga juc wasilla-cho goyāchiran. Chaychōga juc suldārullawanna tāpachiran.

### Israel runacunata Romacho Pablo willapashan

<sup>17</sup> Chayashanpita quimsa junajtaga Romacho tiyaj mayur Israel runacunata Pablo gayachiran. Shuntacarcuptin niran: «Taytacuna, nogaga manami marca-masinchitapis, ni unay famillyanchicunapa costumrintapis manacajman churashcāchu. Imata mana ruraycap-tēpis Israelcunaga Jerusalemcho prēsū chariycamarmi Roma autoridācunaman entregamasha. <sup>18</sup> Autoridācuna jusgamar manami imatapis tarirancho wañuchimānanpānōga. Chaymi cachaycamayta munaran. <sup>19</sup> Israel-masinchicunami ichanga mana munaranchu. Chaymi ruwacurā «Romacho mandaj Cesar-raj jusgamāchun» nir. † Imano captinpis marca-masinchicunataga manami demandāchu. <sup>20</sup> Gamcunataga gayachishcā tincunanchipaj, willapānāpāmi. Nogaga Tayta Dios unay aunishanman yāracushāpitami canan cadinawan wataraycā.»

<sup>21</sup> Chaura mayur Israel runacuna niran: «Imano cashayquitapis musyanāpāga manami Judea probinsyapita ima cartatapis apachimushachu. Washapita shamoj Israel-masinchicunapis manami willapā-mashachu gampāga. <sup>22</sup> Ichanga may-chaychōpis sec-tayquipa contranmi parlan. Cananga gam yachachishayquitami wiyayta munācuna.»

<sup>23</sup> Chayno niptinmi juc junaj yapay shuntacānanpaj parlacuran. Nishan junaj chayamuptin, pachacarashan

† 28:19 Hech. 25.11

wasinman aypalla shuntacaran. Chaymi goyarpoj yachachiran Diospa maquincho imano cananpaj cashantapis. Moisespa laynincunawan, profētacuna isquirbisanwanpis Jesusga Tayta Dios cachamushan Cristo cashanta tantiyachiran. <sup>24</sup> Chayno willapaptin waquin runacuna Jesusman riguiran. Waquinnami ichanga mana riguiranchu. <sup>25</sup> Juc yarpayllaman mana chayayta camāpacur aywacuyta gallaycuran. Chaymi Pabloa niran: «Rasuntachari profēta Isaiasta Espiritu Santu musyachiran unay castanchicunata cayno ninanpaj:

<sup>26</sup> «Aywarcu chay runacunata niy:

May-jina wiyashpayquipis manami tantiyānquipāchu. May-jina ricashpayquipis manami cuentata gocun-quipāchu.

<sup>27</sup> Chay runacunapaga shongun chucruyacācusha mana tantiyānanpāmi.

Rinrincunatapis llutarcusha mana wiyānanpāmi.

Ñawintapis chaparcusha mana ricanānpāmi.

Chaynōpami mana ricar mana wiyar mana tantiyanchu.

Chaynōpami mana arpinticunchu.

Chayno captenga nogapis manami

allchacāchishāchu. ††

<sup>28</sup> Isaiās nishannōllami gamcunapis caycanqui. Chaymi mana Israel runacunatana salbacunanpaj willapāshaj. Paycunami ichanga juclla tantiyaconga.» <sup>29</sup> [Pablo chayno niptin Israel runacuna quiquin-pura fiyupa rimanacur aywacuran.]

<sup>30</sup> Pabloa ishcaj watami goyaran mañacuy wasilla-cho. Pipis watucoj-cunataga chay wasillachōmi jamachej. <sup>31</sup> Payga llapan runacunatami willapaj Diospa maquincho goyānanpaj. Llapan wiyay Tayta Jesu-cristupita runacunata yachachiptin pipis manami micharanchu.

†† 28:27 Isa. 6.9-10

# ROMANOS

¿Layta cumlishpanchi salbashanachu caycanchi?

¿Moisés isquirbisan laycunata manacajmanchuraj churaycanchi?

Apóstol Pablo

Pablo isquirbiran «Romacho caycaj ermānucunamanmi» (1.1).

Corinto siudächo caycashpanmi isquirbiran wata 57 d.C. wichan (Rom. 15.25; 1Cor. 16.1–7).

Pablo fiyupami munaran Romacho caycaj ermānucunata watucuyta. España partiman aywajnömi watucuyta munaran (15.22–29). Chaynöpis mayaranna Israel caj ermānucunawan mana Israel caj ermānucuna inlisyacho tincupānacuycashanta. Chaymi cay cartata apachiran.

Israelcunaga mas yarpachacuycaran mana Israelcunapis layta cumlinanpaj u mana cumlinanpaj cashanpitami. Paycuna mas musyayta munaran quimsa cösapita: señalacunapaj cajpita (2.25–3.1; 4.9–12), säbadu jamay junaj jamananpaj cajpita y mayganta micunanpaj u mana micunanpaj cajpita (14.1–23). Ichanga Pablo niycan ¿maygantaj mas alli caycan salbacunanchipaj: layta cumliyta munashanchichu o Tayta Jesucristuman yäracuptinchi Espiritu Santu yanapämashanchichu?

Tayta Diospa palabranwanmi Pablo musyaycächin mana Israelcunatapis Tayta Dios cuyashanta. Ichanga chayno cuyan Jesucristuman yäracuptinmi. Chaura Tayta Diospa ñaupānman chayashun manami Moisés isquirbisan layta cumlishallanchipitachu (2.17–3.31). Tayta Diosman Abraham sumaj yäracushantami ricachimanchi. Nircur yachaycächimanchi Adán juchata rurar llapanchipaj wañuyta apamushanta (5.12–14). Jesucristuman yäracushami ichanga yapay mushoj cawaytana tarichimanchi (5.15–6.14).

Jesucristuta chasquicur mushoj cawaytana chasquicushanta yacharcacherga Pablo yachaycächin imanöna cawanānpäpis cashantami (12.1–15.6).

Cay carta ushanancho jutimpa jutinpami ermānucunata Pablo saludaycan. Nircur paycunapita dispidicuyan (16.1–27).

## Carta gallaycunan

**1** Romacho caycaj ermānucuna:

Noga Pablo, Jesucristupa sirbejninmi cay cartata apachimö. Jesucristupa apostulnin canäpämi Tayta Diosninchi acramasha. Jesucristupa alli willacuyninta willacunäpämi cachamasha.

<sup>2</sup> Chay alli willacuyninpäga unaynami Tayta Diosninchi profētancunawan willacachiran. <sup>3</sup> Chay alli willacuynenga niycaran Tayta Diospa wamran Jesucristo salbamajninchi cashantami. Payga cay pachacho caran ray David castapita yurejmi. <sup>4</sup> Paytami wañuypis Espiritu Santu cawarachimuran. Chaymi tantiyachimanchi Jesucristoga Tayta Diosninchipa munayniyoj wamran cashanta.

<sup>5</sup> Jesucristu-raycumi Tayta Diosga apostulnin canäpaj churamar cachamasha may-chay nasyuncunachöpis alli willacuyninta willacunäpaj. Chaymi pi-maytapis willapä Jesucristuman yäracur Tayta Diosninchi munashanno cawanānpaj. <sup>6</sup> Chaynöpami gamcunatapis Tayta Diosninchi acrasa-cashunqui Jesucristupa maquincho cawanayquipaj.

<sup>7</sup> Romacho caycaj ermānucuna, gamcunatapis Tayta Diosninchi cuyashushpayquimi acrashurayqui wamran canayquipaj.

† 1:3 Mat. 1.1; 12.23

Tayta Diosninchi, y Taytanchi Jesucristo cuyapaycushunqui ari alli cawanayquipaj.

## Romaman Pablo aywayta munashan

<sup>8</sup> Ermānucuna, rimëruga Tayta Diosninchitami noga agradësicö Jesucristuman sumaj yäracushayquita may-chaychöpis parlaptin. <sup>9</sup> Waran-waran llapaniquipaj mañacushäta quiquin Tayta Diospis musyanmi. Cachamashannöllami Wamran Jesucristupa alli willacuyninta llapan shongöwan willacuytä.

<sup>10</sup> Mañacuycä Tayta Dios camacächiptenga gamcuna cajman rajacoj shamunäpämi. <sup>11</sup> Gamcuna cajmanga pasaypami shamuyta munaycä Espiritu Santu yanapämashanwan gamcunatapis yanapänäpaj. Chaynöpami Jesucristuman mas yäracur alli cawanquicunapaj.

<sup>12</sup> Chayamuptëmi jucninchi-jucninchipis Jesucristuman yäracuyninchipa shacyächinacushunpaj Tayta Diosninchi munashanno cawananchipaj.

<sup>13</sup> Ermānucuna, achca cutimi gamcuna cajman rajacoj shamuyta munashcä. Shamuyta munarpis chapa captinmi mana puydishcächu. Juc marcacunacho willacuptë runacuna Jesucristuman yäracushanno gamcuna cajchöpis Jesucristuman yäracunanpämi willacuyta munaycä. <sup>††14</sup> Rejsisha mana rejsisha runacunatapis, yachaj runacunata mana yachaj runacunat-

†† 1:13 Hech. 19.21

apis Jesucristupa willacuyninta willapänä caycan.

<sup>15</sup> Chaymi imanöpapis Romaman shamuyta munaycä Jesucristupa alli willacuyninta willacunäpaj.

### Tayta Diospa alli willacuynenga munayniyojmi

<sup>16</sup> Nogaga manami pengacöchu alli willacuyta willacur. Chay alli willacuyga Tayta Diospa munayninmi Jesucristuman llapan yäraojcuna salbacunanpaj. Chaymi rimëru willapä Israel-masëcunata, chaypitana juc-lä runacunata. †<sup>††17</sup> Chay alli willacuychöga tantiy-achimanchi Jesucristuman yäracullar salbasha cananchipämi. Chaymi palabanchöpis isquirbiraycan: «Alli runaga Tayta Diosman yäracushanpitami salbasha canga» nir. ‡

### Runacuna juchasapa cashan

<sup>18</sup> Fiyu runacunaga mana allita rurashpanmi waquin runacuna Tayta Diosninchi imano cashantapis musyananta chapata ruran. Chayno rurarga syëlucho caycaj Tayta Diosninchitami rabyachin. Chaypitami chay runacunataga castiganga. <sup>19</sup> Chay runacunaga Tayta Dios imano cashantapis musyanmi. Paycunataga quiquin Tayta Diosmi llapan camashancunawan musyachisha. <sup>20</sup> Llapan camashancunata ricarmi musyanchi Tayta Diosninchi llapanpaj munayniyoj cashanta. Chaytaga unay caj runacunapis musyaranmi. Chaymi fisyu junaj chayamuptin pipis mana chapacongachu «Noga manami musyashcächu Tayta Dios llapanpaj munayniyoj cashanta» nishpan. ††

<sup>21</sup> Tayta Diosninchi llapanpaj munayniyoj cashanta musyaycarpis paycunaga manami wiyacuranchu ni agradësicuranpischu. Chaypa ruquenga manacajcunallata yarpar mana allita rurashpanmi cawaran. †††<sup>22</sup> Paycunaga «yachajmi cä» nirpis imata rurashantapis manami musyanchu. <sup>23</sup> Chaymi imaycamapis cawaj munayniyoj Tayta Diosta adurananpa ruquenga runa-nirajcunata ruraycullar aduran. Chaynöpis aduran pärejcunatanano ruraycur, uywacunatanano ruraycur y garachaypa purejcunatanano ruraycur.

<sup>24</sup> Chayno cawaptinmi Tayta Diosninchipis cachaycusha shongun munashanno melanaypajcunata rurar cawacunanpaj. Chaymi jucwan-jucwan cacun, marca pengay goyacun. <sup>25</sup> Tayta Diosninchita adurananpa ruquenga quiquincuna rurashallantami aduran. Llapanta camaj Tayta Diosninchita adurananpa ruquenga pay camashallantami aduraycan. Quiquin Tayta Diosnillanchi adurashaga cachun.

<sup>26</sup> Chaymi Tayta Diosninchi cachaycusha tucuy mana allacunata rurar cawacunanpaj. Warmicunapis uman shanariptin warmi-pura cacun. Ollgutaga mana munannachu. <sup>27</sup> Ollgucunapis ollgu-pura cacun. Warmitaga mana munannachu. Chaymi juchata rurashanmantupu Tayta Diosninchi castigaycan.

<sup>28</sup> Tayta Dios munashanno cawayta mana munaptinmi payga cachaycusha llutan yarpaynincunacho cawa-

cunanpaj, marca pengay goyänanpaj. <sup>29</sup> Chayno cashpanmi tucuy mana allacunata ruran, quiquillanpaj imatapis munan, chiquinacun, inbidyösumi, wañuchicun, achäquita ashipan, engañacun, llullacur imatapis rasuntanöraj parlan, washa rima, <sup>30</sup> runa-masinpa contran riman, Tayta Diospapis contran, pï-maywanpis rimanacun, alli chölu-tucun, alabacun, mana allacunata ruranallanpaj yarpachacun, maman-taytanta mana wiyacunchu, <sup>31</sup> imata willapaptinpis mana chasquicunchu, aunishanta mana cumlinchu, mana cuyapäcunpischu, runa-masintapis perdunayta mana yachanchu. <sup>32</sup> Paycunaga musyaycanmi chayno cawajcuna infiernucho ñacananpaj cashanta. Chayta musyaycarpis mana manchacuypami chayno juchata ruran. Waquin runacunatapis shacyächin chayno mana allacunata rurananpaj.

### Llapan runata Tayta Dios jusganapaj cashan

**2** Runa, gamga juccunata ¿juscaycanquichu? Pita jusganayquipis manami camacanchu. Juccunata juscaycashpayqui quiquiquipis chayno juchata ruraycarga quiquillayquimi juchayoj cashayquita niycanqui. †††<sup>2</sup> Musyanchimi juchata rurasha caycar justa juscagtaga chay runatapis Tayta Diosninchi jusganapaj cashanta. <sup>3</sup> Runa, gamga juchata ruraycarpis juccunatami «juchayoj» niycanqui. Chayno caycaptenga ¿gam yarpanquichu Tayta Dios mana juscashunayquipaj cashanta? <sup>4</sup> ¿U Tayta Dios cuyapäcoj, pasinsacoj, alli captinchu yarpanqui mana castigashunayquipaj cashanta? Payga cuyapäshushpayquimi munan jucha rurashayquipita arpinticur pay munashannöna cawanayquita. <sup>5</sup> Gammi ichanga canqui rumi shongu. ¿Imanirtaj jucha rurayta mana cacharinquichu? Jucha rurayta mana cachariptiquega Tayta Diosninchi fiyupa rabyar llapan juchayquipitami jusgar castigashunquipaj.

<sup>6</sup> Chay junäga juchata rurashanman-tupumi pitapis Tayta Diosninchi juscanga. †††<sup>7</sup> Tayta Diosninchi munashanno cawajcuna, allillata rurajcunaga Tayta Diospa ñaupanchömi imaycamapis cawanga. <sup>8</sup> Tayta Diosninchita mana wiyacojrunata, mana allita rurajcunatami ichanga mana cuyapaypa castigangapaj. <sup>9</sup> Jucha rurajcunaga llapanmi castigasha car fiyupa ñacanga. Rimëru Israel runacuna, nircurna mana Israel runacunapis. <sup>10</sup> Tayta Diosninchi munashanno cawajcuna, allillata rurajcunami ichanga Tayta Diospa ñaupanman chayar alli cawayta chasquengapaj. Rimëru Israel runacuna, nircurna mana Israel runacunapis chasquengapaj. <sup>11</sup> Tayta Diosninchëga llapan runacunata iwalmi rican. Pitapis manami chapangachu. <sup>5</sup>

<sup>12</sup> Mana Israel runacunaga Moisés isquirbishan layta manami musyanchu. Chay layta mana musyaycar juchata ruraptinpis Tayta Dios castigangami. Israelcunami ichanga layta musyan. Chay layta musyaycar juchata ruraptin chay laycho niycashannömi juscangapaj. <sup>13</sup> Chayno jusgar Tayta Diosninchëga runata alli ri-

† 1:16 Mar. 8.38 †† 1:16 1Cor. 1.18 ‡ 1:17 Hab. 2.4 ††  
1:20 Hech. 17.24-27 †† 1:21 Efe. 4.17-18

††† 2:1 Mat. 7.1; Luc. 6.37 ††† 2:6 Sal. 62.11-12; Prov. 24.12;  
Jer. 17.10; Eze. 18.30; 33.20; Mat. 16.27 § 2:11 Deut. 10.17

can manami layta yachacushallanpitachu. Chaypa ruquenga chay layta cumlejcunallatami Tayta Diosninchichi alli ricanga. <sup>14</sup> Mana Israel runacunapis Moisés isquirbishan layta mana musyaptinpis shongunmi musyachin allita u mana allita rurashantapis. Chaynöpami Moisés isquirbishan laycho niycashanta paycunapis ruraycan. Chaura alli u mana alli cashanta shongun musyachishancunami lay caycan. <sup>15</sup> Chay runacunaga rurashancunachömi musyachimanchi layta shonguncho musyashanta. Paycunataga shongunmi musyachenga allita rurashanta u mana allita rurashantapis. <sup>16</sup> Chaura noga alli willacuyta willacuy-cashäga tantiyachimanchi llapan runacunata Jesucristuwan Tayta Dios jusgachinanpaj cashantami. Chay junäga runacuna pacayllapa yarpashantapis Tayta Dios jusgangami.

### Mana wiyacoj Israelcuna castigasha cananpaj cashan

<sup>17</sup> Gamga cushishami «Israel runa cä» ninqui. Moisés isquirbishan laycunamanmi yäracunqui. «Tayta Dios acrashan runacunami cä» ninqui. <sup>18</sup> Imano goyänayquipaj Tayta Dios munashantapis musyanquimi. Laycho niycashanta musyarmi tantiyanchi maygan alli cashanta maygan mana alli cashantapis. <sup>19</sup> Chaymi gamga gaprano caycaycunata pushajno, chacaycho puriyajcunata achquipajno caycanqui. <sup>20</sup> Moisés isquirbishanta chararmi gamga mana yachajcunata, mana tantiyajcunata yachachinayquipaj cashanta yarpaycanqui.

<sup>21</sup> Chayno waquin runacunatapis yachaycächerga ¿imanirtaj quiquiqui mana yachacunquichu? Mana suwacunanpaj yachaycächerga ¿imanirtaj suwacuy-canqui? <sup>22</sup> Warmipis ollgupis majallawan cacunanpaj yachaycächerga ¿imanirtaj quiquiquega jucwan-jucwan cacuy-canqui? İdulucunata ricaytapis mana munaycarga ¿imanirtaj quiquiquega idulucunapa capillanman yacunqui adurnuncunata suwacunanpaj? <sup>23</sup> Moisés isquirbishan laycunata yachaycarga ¿imanirtaj layta mana wiyacur Tayta Diosta mana cäsunquichu? <sup>24</sup> Chaypitachari Tayta Diosninchipa palabranchöpis niycan: «Gamcuna llutanta rurarcawaptiquimi Tayta Diospa willacuyinta runacuna manacajman churan.» †

<sup>25</sup> Moisés isquirbishan layta cumliptenga allimi Tayta Dios acrashan cananpaj señalacushanpis. Layta mana cumliptinmi ichanga señalacushanpis yangallana caycan. <sup>26</sup> Mana señalacusha cajcunapis layta cumliptenga ¿manachuraj señalacushatanöna Tayta Dios chasquenga? <sup>27</sup> Chayno captenga mana señalacusha caycarpis layta cumlejcunami fisyuchöga nishunquipaj: «Señalacusha caycarpis, Moisés isquirbishan layta alli yachaycarpis ¿imanirtaj Tayta Diosninchita mana wiyacurayquichu?» nir. <sup>28</sup> Chayno caycaptenga ¿pitaj rasunpa Israel runa? Manami janan shongulla caj Israel runachu. ¿Maygantaj rasunpa señalacusha cayga? Manami cuerpullancho señalachicojchu. <sup>29</sup> Chaypa ruquenga llapan shongunwan Tayta Diosninchichi mu-

nashanno cawaj cajmi shonguncho señalashano caycan. Laytapis manami janan-shongullachu cumlin, chaypa ruquenga llapan shongunpami. Chayno cawajtaga Tayta Diosmi alabanga runacuna mana alabaptinpis. ††

**3** Chauraga Israel runa cay y señalacusha runa cay ¿allichu u manachu? <sup>2</sup> Au, allimi. Tayta Diosninchëga conträtuta rurarcawacunanpami palabranta rimëru musyachiran. ‡

<sup>3</sup> Chaura ¿waquin Israelcuna Tayta Diosta mana wiyacuptenga Tayta Diospis aunishancunata mananachuraj cumlenga? <sup>4</sup> Manami. Tayta Diosga llapan aunishancunatami cumlin runacuna llulla cashapis. Chaymi Tayta Diospa palabranchöpis cayno niycan:

«Gamga rasun cajtami rimanqui.  
Jusgashuptiquipis allichömi llojshinquipaj.» ††

<sup>5</sup> Capas gamcuna yarpanqui «noganchi juchasapa cashapis Tayta Diosga allimi ricamanchi» nir. Castigashuptiquina capas yarpanqui «Diosga fiyupa mana allitami ruraycan castigamashpanchi» nir. (Chayga runa yarpashallanmi.) <sup>6</sup> Ichanga manami chaynöchu. Mana castigarga ¿imanöräj mana allita ruraj runacunata juchanpita Tayta Dios jusganman? <sup>7</sup> Noga capas juchata ruräman. ¿Chayno cawaptë runacuna tantiyacunchu Tayta Dios alli cashanta? Manami. <sup>8</sup> Chayno captenga ¿mana allicunatachu rurashun Tayta Dios alli cashanta musyachimänapaj? Llutana ruraypis alli cashanta yarpasaypami pantarcaycan. Waquin runacunaga «Pablumi chayno yachachin» nir washä rimaycan. Wawallau chayno rimaj runacuna. Chay runacunataga mana cuyapaypami Tayta Dios castiganga.

### Llapan runapis juchayoj cashan

<sup>9</sup> Chayno captenga ¿Israelcuna mas allichu caycan waquinpitaga? Manami. Yachachishänöpis Israel runapis mana Israel runapis juchayojllami caycanchi. <sup>10</sup> Chaymi Tayta Diosninchipa palabranchöpis cayno niycan:

«Pipis allitaga manami rurannachu.

<sup>11</sup> Pipis manami tantiyacunchu.

Pipis manami Tayta Diosninchichi munashanno cawayta ashinchu.

<sup>12</sup> Llapanpis llutanllatanami rurarcaycan.

¿Pipis mananami cannachu allita ruräga!

¿Allita ruräga ni jucnayllapis manami cannachu! ††

<sup>13</sup> Shiminpis sepultüranömi quicharaycan.

Imaypis llullacuycanllami. †††

Parlashancunapis caycan culebrapa benënunno. †††

<sup>14</sup> Paycunaga engañojmi, ashllicojmi. §

<sup>15</sup> Mana allita rurananpäga apurädumi cörrin.

Wañuchicuylatami yarparcaycan.

<sup>16</sup> Paycuna purishanpaga mana allita rurashallanmi quëdan.

<sup>17</sup> Manami musyanchu imano alli goyay cashantapis. ††

† 2:24 Isa. 52.5

†† 2:29 Deut. 10.16; 30.6; Jer. 4.4 ‡ 3:2 Sal. 147.19–20 ††  
3:4 Sal. 51.4 ††† 3:12 Sal. 14.1–3; 53.1–3 †††† 3:13 Sal. 5.9 ††††  
3:13 Sal. 140.3 § 3:14 Sal. 10.7 §† 3:17 Isa. 59.7–8

<sup>18</sup> Manami imaypis yarpanchu Tayta Diosta manchacuytaga.» †

<sup>19</sup> Tayta Diosninchi palabrancho chayno niptinmi musyanchi Israelcunapis juchayoj cashanta. Chaymi llapan runacunata Tayta Diosninchi jusgaptin imano chapacuytapis mana puydengapächu. <sup>20</sup> Ama yarpaychu Moisés isquirbisan layta wiyacuptillayqui Tayta Diosninchi salbashunayquipaj cashanta. Laycunaga manami salbasyunta tarinanchipächu, chaypa ruquenga juchayoj cashanchita tantiyacunallanchipämi. ††

### Jesucristuman yäracuptinchi Tayta Dios salbamashanchi

<sup>21</sup> Cananga manami laycunata cumliptinchirächu Tayta Diosninchi salbamanchi. Chaytami Moisés isquirbisan laychöpis, profëtaçuna isquirbishanchöpis musyachimanchi. <sup>22</sup> Pi captinpis Jesucristuman yäracuptenga ‡ Tayta Diosninchi perdunar salbanmi. <sup>23</sup> Llapan runami juchayojlla caycan. Chaynöpami salbacoj Tayta Diosninchi pa ñaupanpitapis carucho caycanchi.

<sup>24</sup> Ichanga Tayta Diosninchi cuyapäcoj carmi ruquinchi Jesucristo wañushanpita perdunar salbamanchi. Manami imatapis rurashanchi-raycuchu salbamanchi.

<sup>25</sup> Tayta Diosninchi camacächisha Jesucristo cruscho wañur yawarninta mashtayninpa perdunasha cananchipaj. Jesucristuman yäracuptillanchimi juchanchicunata perdunamanchi. Chaynöpami Tayta Diosninchi alli ricamanchi. Manami nogallanchitachu perdunamanchi, chaypa ruquenga unay runacunatapis Tayta Diosman yäracuptin perdunaranmi.

<sup>26</sup> Chayno rurarmi canan wichanpis musyachimashanchi pay cuyapäcoj cashanta. Chaymi Jesucristuman yäraçoj cajtaga allina ricamanchi.

<sup>27</sup> Cananga çimapitataj alabacushun? Manami imapita alabacunanchipis camacanchu. Çimanir? Çilayta cumlishanchipitachu? Manami, Jesucristuman riguir yäracushanchipitami. <sup>28</sup> Chaymi cananga në: Manami Moisés isquirbisan laycunata cumlishanchipitachu Tayta Diosninchi salbamanchi, chaypa ruquenga payman yäracushanchipitami.

<sup>29</sup> Çitayta Diosga Israel runacunapa Diosnillanhu? Çimanachu intëru nasyuncho caj llapan runacunapapis Diosnin? Au, payga mana Israel runacunapapis Diosninmi. <sup>30</sup> Tayta Diosga jucnayllami. Payga Israel runata mana Israel runatapis Jesucristuman yäraçojcunataga perdunar salbangami. ††<sup>31</sup> Chaura Jesucristuman yäracur salbasha caycarga çimoisés isquirbisan laycunata manacajmanchuraj churaycanchi? Manami. Chaypa ruquenga Jesucristuman yäracur yachachishancunata wiyacurmi chay laycunata cumliycanchi.

### Abraham yäracushan

**4** Cananga yarpäshun Israelcunapa awilun Abrahampa willapanta. <sup>2</sup> Abrahamtapis Tayta Diosninchi alli ricaran manami allacunata rurashanpitachu.

Allacunata rurashanpita Tayta Dios alli ricaptenga alabacunmanmi caran. Ichanga manami chaynöchu casha. <sup>3</sup> Tayta Diosninchi palabranchöpis nin: «Yäracuptinmi Abrahamtapis Tayta Diosninchi allina ricaran.» ††

<sup>4</sup> Musyashanchinöpis arupacur chasquishanchëga manami goycamashanchi; chaypa ruquenga callpanchi chananmi. <sup>5</sup> Tayta Diosninchi ichanga alli ricamanchi mana imatapis arushanchipitachu, manami imatapis rurashanpitarachu. Chaypa ruquenga payllaman yäracuptinchi alli ricamanchi. <sup>6</sup> Unaypis chaynömi caran. Yäracushallanpitami Tayta Diosninchi runacunata alli ricaran; manami imatapis rurashanpitarachu. Tayta Dios munashanno goyarmi cushisha cawaran. Chaymi unay ray David niran:

<sup>7</sup> «Cushishami cawanga llapan juchanpita perdunasha caj runaga.

<sup>8</sup> Cushishami cawanga Tayta Dios mana jusgashan runaga.» †††

<sup>9</sup> Chayno cushishaga çipicunataj caycan: Señalacusha caj Israel runacunallachu u señalacöni caj mana Israel runacunapischu? Maynami willashcä yäracushallanpita Abrahamtapis Tayta Dios alli ricashanta. <sup>10</sup> Çimaypitataj Abrahamtaga alli ricaran? Çicuerpun manaraj señalasha captinhu u señalacushanpitarachu? Chaynöga alli ricaran manaraj señalacuptinmi. <sup>11</sup> Chay señalacushanga caran yäracushanpita Tayta Dios alli ricashan musyacänallanpämi. Chaypitami mana señalacusha carpis yäraçoj cajcunapaga Abraham papäninno caycan. Cuerpun señaläni captinpis Tayta Diosninchi allina rican payman yäraçojcunataga. †††<sup>12</sup> Abrahamga señalacusha cajcunapapis papäninmi caycan. Papänenga caycan manami señalacusha cashanpitarachu, chaypa ruquenga Abrahamno manaraj señalacur yäracushanpitami.

### Yäraçojcunapaj aunishanta cumlishan

<sup>13</sup> Chayno caycaptenga manami laycunata cumlishanpitarachu Abrahamta, paypita mirar aywajcunatapis Tayta Diosninchi auniran cay pachata goycunanpaj, chaypa ruquenga Tayta Diosman yäracushanpitami.

<sup>14</sup> Laycunata cumlejcunalla Tayta Dios aunishanta chasquinanpaj captenga yangallami canman caran Tayta Diosninchi manami yäracushanchipis. Tayta Diosninchi aunishanpis manami bälmanchu caran.

<sup>15</sup> Laycunata cumliyllapa salbacuyta asherga Tayta Diosllatami rabyaycächinchi. Layga caycan ima juchacashantapis musyachimänallanchipämi. Manami salbamanchi.

<sup>16</sup> Chaymi yäracuptillanchi Tayta Diosninchi aunishanta tarichimanchi. Noganchipis musyanchi yäracushallanpita y Tayta Diosninchi alli cashallanpita aunimashanchita chasquinanchipaj cashanta. Tayta Dios aunishanga manami laycunata cumlejcunallapächu, chaypa ruquenga Abrahamno yäraçojcunapami. Chaymi Abrahamga llapanchi papäninchino cay-

† 3:18 Sal. 36.1 †† 3:20 Sal. 143.2; Gál. 2.16 ‡ 3:22 Gál. 2.16  
†† 3:30 Deut. 6.4; Gál. 3.20

‡† 4:3 Gén. 15.6; Gál. 3.6 ††† 4:8 Sal. 32.1–2 †††† 4:11 Gén. 17.10 § 4:13 Gén. 17.4–6; 22.17–18; Gál. 3.29 †††† 4:14 Gál. 3.18



can. <sup>†17</sup> Tayta Diosga palabrancho Abrahamta niran: «Gampita mirajcuna achca nasyunpaj aypajpämi can-gapaj.» <sup>††</sup> Tayta Diosga chayno auniran Abraham payman yäracushanpitami. Abrahamga riguiran wañojcnata Tayta Dios cawarachinanpaj cashanta, manaraj cajcunatapis rurananpaj cashantami.

<sup>18</sup> Abrahamga tantiyayta mana atiparpis Tayta Diosninchi aunishanman yäracuran. Tayta Diosga niran: «Aypallami canga gampita mirajcunaga» <sup>‡</sup> nir. <sup>19</sup> Tayta Dios aunishan wichanga Abraham caycaran pachac (100) watayojnami. Wamrayoj cananpäpis auquinnami caran. Warmin Sarapa quilla gueshyanpis chawashanami caran. Chaypis Abrahamga Tayta Diosninchi nishanman yäracuran. <sup>20</sup> Tayta Diosninchi aunishancunata payga llapan shongunwanmi riguiran. Tayta Diosninchiman yäracurmi alabaran <sup>21</sup> «Tayta Diosninchëga munayniyojmi llapan aunishanta cumlinanpaj» nir. <sup>22</sup> Chayno yäracushanpitami Tayta Diosninchëga allina Abrahamta ricaran.

<sup>23</sup> Palabrancho Abraham yäracushanpita Tayta Dios allı ricashanta rimar manami payllapächu rimaycan.

<sup>24</sup> Noganchipäpis rimaycanmi. Noganchitapis allimi ricamäshun taytanchi Jesucristuta cawarachimoj Tayta Diosman yäracushaga. <sup>25</sup> Tayta Diosga Jesucristuta cachamuran cruscho wañunanpämi. Nircurna cawarimuran juchanchicunapita perdunasha cananchipaj. <sup>‡†</sup>

### Tayta Dios allı ricamanchi

**5** Chaymi Taytanchi Jesucristuman yäracuptinchëga Tayta Dios allina ricaycämanchi. <sup>2</sup> Yäracuyninchipami Jesucristoga Tayta Diosninchi allı ricamänanchipaj camacächisha. Payga cuyapämashpanchimi yanapämanchi cushisha cawananchipaj. Chaymi yäracuycanchi Tayta Diosninchipa ñaupanman chayananchipaj cashanta. <sup>3</sup> Chaynöpis runacuna ñacachimaptinchipis cushishami goyanchi. Noganchi musyanchimi ñacaycunaga mana yamacaypa ñacananchipaj yachachimashanchita. <sup>4</sup> Ñacayta mana yamacarga llapanchöpis allimi llojshishun. Alicho llojshirnamı allı cawayta shuyäcuycanchi. <sup>5</sup> Allı cawayta shuyashpanchëga manami yangallapächu shuyaycanchi. Tayta Diosninchëga cuyamashanchita Espiritu Santuwanmi musyachimashcanchi. Chay Espiritu Santutaga Tayta Diosninchimi noganchiman cachamuran.

<sup>6</sup> Tayta Diosninchi munashanno cawayta mana camäpacur juchayoj cashami pay camacächiran Jesucristo noganchi-raycu wañunanpaj. <sup>7</sup> Juc runapa ruquin wañunanpäga fiyupa sasa tariymi. Allı runapa ruquinmi ichanga juc runa capas wañunman. <sup>8</sup> Jesucristumi ichanga noganchi jucha rurayllacho cawaycaptinchipis wañuran. Chaynöpami musyanchi Tayta Dios fiyupa cuyamashanchita. <sup>9</sup> Cananga Jesucristo wañushanpitami Tayta Dios allina ricamanchi. ¿Chaychuraj castigunpita mana salbamashwanchu? <sup>10</sup> Tayta Diosninchipa contran caycaptinchimi quiquin amıstapämashcanchi

† 4:16 Gál. 3.7 †† 4:17 Gén. 17.5 ‡ 4:18 Gén. 15.5 †† 4:25 Isa. 53.4-5

wamran Jesucristo wañuyninpa. Chayno caycashaga ¿imanir-räshi Jesucristo cawarimuyninpa mana salbamäshunchu? <sup>11</sup> Chaypis manami chayllachu. Tayta Diosninchiwan allı cawananchipämi Tayta Jesucristo camacächisha. Tayta Jesucristumi Tayta Dioswan amıtachimashcanchi. Chaypitami payta alabaycanchi.

### Adán juchata rurashanpita wañuy cashan

<sup>12</sup> Cay pachachöga Adanmi jucha rurayta gallaycuran. Chaypitami wañuyypis shamuran. Chaymi llapan runapis Adanllapita mirasha cashpan juchata ruray wañun. <sup>††13</sup> Moisés isquirbishan laycuna manaräpis captinmi jucha rurayga runacunacho caycaran. Ichanga laycuna mana captinmi jucha cashanta mana musyarancho. <sup>14</sup> Chayno captinpis Adanpita Moisés layta isquirbishancama juchanpitami runacunaga wañusha. Tayta Dios nishanta Adán mana wiyacushan juchata mana rurasha carpis wañushami. Chaynömi Adán mana wiyacuypa juchata rurashanpita wañuyga shamusha.

Jesucristoga waquin rurashancunacho Adannömi caycan. <sup>††15</sup> Ichanga jucha ruraj Adán manami tincunchu Tayta Dios goycamashanchi Jesucristuman. Adán juchata rurashallanpitami aypalla runa wañusha. Ichanga Tayta Dios goycamashanchi-raycunami, Jesucristu-raycunami mas aypalla runa salbaconga. <sup>16</sup> Juc runalla jucha rurashanga Tayta Diosninchi goycamashanchiman manami tincunchu. Adán juchata rurashanpitami llapan runa castigasha cananpaj caycan. Cananmi ichanga juchasapa caycashapis Tayta Dios allina ricamanchi. <sup>17</sup> Adán juchata rurashanpita llapan runacuna wañuptinpis Jesucristuman yäraojcunaga allı cawayta tarenga. Tayta Diosninchëga cuyapäcoj carmi imatapis mana mañayllapa runata allina ricamanchi. <sup>18</sup> Adanpa juchanpitami llapan runa castiguman chayanga. Jesucristo allıta rurashanpitanami runacuna salbaconga. <sup>19</sup> Adanlla Tayta Diosta mana wiyacushanpitami llapan runa jucha rurayllacho goyan. Tayta Diosta Jesucristo wiyacushanpitanami achca runacunata Tayta Dios allı ricanga.

<sup>20</sup> Moisés isquirbishan layga masrämi musyachimashcanchi llapanchipis fiyupa juchasapa cashanchita. Chayno caycashapis Tayta Diosmi ichanga cuyapäcoj car mana yamacaypa perdunamashcanchi.

<sup>21</sup> Juchata rurarga wañuymanmi chayashwan caran. Tayta Jesucristo salbamaptinchimi ichanga cuyapämashpanchi Tayta Diosninchi allina ricamanchi. Chaymi syëlucho imaycamapis goyananchipaj pushacamäshunpaj.

### Juchata mana rurananchipaj yachachishan

**6** Chayno caycaptenga ¿Tayta Diosninchi mas perdunamänanchipaj mas juchata rurarchu cawashun? <sup>2</sup> ¡Manami chaynöchu! Noganchëga jucha ruraypita wañushanönami caycanchi. Chaura ¿imanöpanataj yapay yapayga juchata ruraycashwan? <sup>3</sup> ¿Man-

†† 5:12 Gén. 3.6-19 ††† 5:14 Gén. 2.16-17; 3.11-12

achu musyanqui Jesucristo cruscho wañushanno noganchipis bautisacur jucha ruraypita wañushanöna caycashanchita? <sup>4</sup> Bautisacushanchi örami Jesucristuwan pampacuycajno cashcanchi. Chaypitanami munayniyoj cayninwan Tayta Jesucristuta cawarachimoj noganchitapis cawarachimashcanchi jucnöna goyänanchipaj. <sup>15</sup> Jesucristo noganchiwan jucnayllano captinmi pay wañushannöna noganchipis caycanchi. Chaynöllami Jesucristuta Tayta Diosninchi cawarachimushanno noganchitapis wañushanchipita cawarachimäshunpaj.

<sup>6</sup> Sumaj tantiyacushun. Jesucristuwan cruscho wañojnömi jucha ruraypäga wañushanöna caycanchi. Chaymi cananga manana jucha ruraypa maquinchönachu caycanchi. <sup>17</sup> Wañorga pipis manami juchata rurannachu. Chaynömi noganchipis jucha rurayta cachaycushcanchina. <sup>8</sup> Jesucristo wañushanno noganchipis jucha ruraypaj wañushanöna caycarga paywannami imaycamapis cawashunpaj. <sup>9</sup> Jesucristoga cawarishanacar manami imaypis wañonganachu. Payga wañuyta binsishanami. <sup>10</sup> Jesucristoga juc cutillami llapan runapa juchanpita salbananpaj wañusha. Cananga Tayta Dios munashanta rurannallanpänamo caycan.

<sup>11</sup> Chaynömi gamcunapis jucha ruraypäga wañushanöna caycanqui. Tayta Jesucristuman yäracurnami Tayta Dios munashanta rurallar cawarcaycanqui.

<sup>12</sup> Chayno caycarga jucha ruraypa maquincho amana caynachu. Shonguyqui juchata rurachiyta munashuptiquipis ama ruraynachu. <sup>13</sup> Amana imamanpis jucha ruraycunamanga jaticaychu. Chaypa ruquenga mushoj cawayta chasquisha caycarga Tayta Diosninchi munashannöna alli cajcunallata rurar caway. <sup>14</sup> Chayno cawarga mananami jucha ruraycunapa maquinchönachu caycanqui. Gamcunaga mananami Moisés isquirbishan laypa munayninchönachu caycanqui. Chaypa ruquenga cuyapäcoj Tayta Diosninchipa munayninchönami caycanqui.

#### Tayta Dios munashannöna cawanapaj cashan

<sup>15</sup> Chaura manana laypa munaynincho car, cuyapäcoj Tayta Diospa munayninchöna carga ¿mas juchata rurannachu cawashun? ¡Manami! <sup>16</sup> Gamcuna musyanquimi juc patrumpa uywaynin yaycur chay patrün llapan munashanta rurachishanta. Chaynömi mana alli ruraj runacunaga juchapa munaynincho caycan y castiguman aywaycan. Tayta Diospa munaynincho cawajcunatami ichanga ñaupanman pushashunquipaj.

<sup>17</sup> Unayga gamcunapis juchapa munaynincho cashpayquimi juchallata ruraj carayqui. Cananmi ichanga ima allishi Jesucristupa willacuyninta llapan shonguyquiwan chasquicushcanqui wiyacunayquipaj.

<sup>18</sup> Juchapa munayninitaga jorgushanami caycanqui. Cananga Tayta Diosninchi munashanta rurallarnami cawaycanqui. <sup>19</sup> Mä cayta nishayqui sumaj tantiyanayquipaj: Ñaupataga juchapa munaynincho, bisyucunachömi cawashcanqui. Cananga Tayta Dios

munashannöna caway ari allillatana rurar, juchata manana rurar.

<sup>20</sup> Juchapa munaynincho goyashpayquega manami Tayta Diosninchi munashannöchu cawarayqui.

<sup>21</sup> Chayno mana allicunata rurar ¿imatataj jorgushcanqui? Tantiyacuriptiquega chay rurashayquicuna llapanpis pengaypämi caycan. Chayno cawashayquipitami wañuyman chayanayquipaj caycarayqui. <sup>22</sup> Cananga jucha rurayta cachaycur Tayta Diosninchi munashallanta rurajnamo yaycushcanqui. Chaypitami mana ushacaj cawaytana tarichishunquipaj. <sup>23</sup> Jucha rurayllacho cawajcunapa pägonga wañuyti. Tayta Dios gomashanchimi ichanga Tayta Jesucristuwan imaycamapis cawananchipaj caycan. †

#### Majawan tincuchishan

<sup>7</sup> Ermänucona, gamcuna ¿manachu musyanqui Moisés isquirbishan laycunapa munayninchöga cawashanchicamalla cashanchita? <sup>2</sup> Masqui tantiyacushun: Majayoj warmiga runan cawashancama laynishannömi runanpa munaynincho caycan. Runan wañucuptinmi ichanga manana majanpa munayninchönachu caycan. <sup>3</sup> Runan cawaycaptinraj juc runawan cacorga runanta janapaycajnömi caycan. Runan wañuptin ichanga jucwanpis yapanmanna. Chauraga mananami runanta janapaycajnönachucanga.

<sup>4</sup> Cuyay ermänucona, Jesucristo cruscho wañushanpita noganchipis laycunapäga wañushanönami caycanchi. Chayno captenga manami Moisés isquirbishan laycunapa munayninchönachu cawanchi, chaypa ruquenga Tayta Diosninchi munashanno cawananchipaj wañushanpita cawarimoj Jesucristupa munayninchönami caycanchi. <sup>5</sup> Moisés isquirbishan laycunapa munaynincho carga mana munaycarpis juchatami rurashcanchi. Chay laycunacho mana rurannapaj nishanta musyaycarpis masrämi juchata rurashcanchi. Chaypitaga ¿imatataj tarishcanchi? Wañur castigumanmi chayashcanchi. <sup>6</sup> Cananga chay laycunapa munaynincho cawananchipa ruquin Espiritu Santupa maquinchönami cawaycanchi. Paymi mushoj cawayta gomashcanchi Tayta Diosninchi munashannöna cawananchipaj.

<sup>7</sup> Chaycunata niptë capas yarpanqui «laycunaga manami allichu» niycashäta. ¡Manami chaynöchu! Laycuna mana captenga nogapis manami musyämanchu caran ima jucha cashantapis. Laycho «Ama munapaychu runa-masiquipa ima-aycantapis» †† mana niptenga manami musyämanchu caran jucpa cajta munapay jucha cashanta. <sup>8</sup> Chay layta musyaptëmi juchaga yarpächimasha chay layta mana wiyacunäpaj. Jucpa cajta munapaytaga manami gongayta puydishcächu. Chaypa ruquenga juchapa munaynincho car quiquëpa caycaptinpis mastaraj munashcä. Ichanga laycuna manaraj captin nogapäga jucha manami munayniyojchucaran.

† 6:4 Col. 2.12 †† 6:6 Gál. 2.20

‡ 6:23 Prov. 12.28 †† 7:7 Éxo. 20.17; Deut. 5.21

<sup>9</sup> Chay laycunata manaraj musyarga llutanta ruray-cashäta manami cuentata apacurächu. Chay laycunata musyarnami ichanga juchata ruraycashäta tantiyacurishcä. Chayno captin wañushanöna ricacurä. <sup>10</sup> Laycuna nishanta wiyacuptëga lay nogata cawachimanmanmi caran. Ichanga mana wiyacuptë lay musyachimaran castiguman chayanäpaj. <sup>11</sup> Lay cayninpami juchaga engañamasha jucha rurayman chayanäpaj. Chaynöpami juchata ruray wañushamanno tigrashcä. <sup>12</sup> Ichanga ama yarpäshunchu laycuna mana alli cashanta. Laycunaga Tayta Diosninchi nisha captinmi alli caycan.

<sup>13</sup> Chauraga ¿chayno caycarchu laycunaga wañuyman apaycämasha? ¡Manami chaynöchu! Juchami wañuyman apamanchi. Layga allimi. Ichanga lay cayninpami jucha wañuyman apamasha. Chaynöpami tantiyacushcä jucha ruraycunaga fiyupa mana alli cashanta.

### Mana munaycarpis Pablo juchata rurashan

<sup>14</sup> Musyanchimi chay laycunaga Tayta Diosninchipita car alli cashanta. Nogami ichanga mana allacunata rurayta munar juchapa munaynincho caycä. <sup>15</sup> Chaymi quiquëpis mana tantiyächu imata ruraycashätapis. Allita ruraytami munä, ichanga manami camäpacöchu. Chaypa ruquenga rurayta mana munarpis mana munashä cajtami rurä. <sup>16</sup> Chayno mana munashä mana allacunata rurarmi nogaga allita rurayta mana camäpacöchu. Chaymi laycunataga nistä alli cajta tantiyachimänanpaj. Chaypämi layga alli caycan. <sup>17</sup> Chauraga manami quiquënachu mana allacunata rurä. Chaypa ruquenga shongö munapashallanta ashirmi juchaman chayä. <sup>18</sup> Musyämi jucha rurayllapaj yarpaycashäta. Alli cajcunata rurayta munarpis manami camäpacöchu. <sup>19</sup> Allita rurayta munashäcunataga manami camäpacöchu. Chaypa ruquenga mana munaycarpis mana alli cajtami simri rurä. <sup>20</sup> Mana munashäta rurarpis manami quiquënachu juchata ruraycä. Chaypa ruquenga shongö munapashallanta ashirmi juchaman chayä.

<sup>21</sup> Chaymi allita rurayta munarpis tantiyacö mana alli ruraycunalla tumapaycämashanta. <sup>22</sup> Shongüllächöga Tayta Diospa laynincuna nishanta wiyacuytami munä. <sup>23</sup> Ichanga tantiyacömi Tayta Diosta wiyacuyta munashä yarpaynäpa contran mana wiyacunäpaj shongöcho imallapis caycashanta. Chayga caycan nogacho jucha rurachicoj caycajmi. Chaymi prësutanöpis chararaycäman. <sup>24</sup> ¡Nogapäga cawaypis manami cawaynachu! Quiquëchömi juchaga caycan. Chayga wañuymanmi apaycäman. ¿Pillaraj salbaycamanman? <sup>25</sup> Tayta Diosnillanchimi Jesucristuman yäracuptë salbamanga. Chaypitami agradësicö.

Nogaga tantiyämi Tayta Diosninchipa layninta wiyacuyta munaycashäta. Ichanga juchata ruray shongö munashannölla cawarmi juchapa munaynincho caycä.

### Espíritu Santu munashanno cawananchipaj cashan

**8** Chaura Jesucristuman yäraojcunaga manami castiguman chayananachu. <sup>2</sup> Cawachicoj Espiritu Santumi Jesucristuman yäracuptinchi jorgamashcanchi juchapa munayninpita y wañuytipapis. <sup>3</sup> Moisés isquirbishan layga manami salbamaranchichu jucha ruraj car layta cumliyta mana camäpacuptinchi. Chaymi Tayta Diosninchëga wamran Jesucristuta cachamuran noganchino runata juchanchipa ruquin wañunanpaj. Chayno wañuptinmi perdunamashpanchi juchapa munayninpita jorgamashcanchi. <sup>4</sup> Chaynöparämi Tayta Diosga lay nishancunata cumlichisha. Chaymi cananga mana shongunchi munashannöachu cawanchi, chaypa ruquenga Espiritu Santu munashannöna.

<sup>5</sup> Juchallata rurajcunaga shongun munashallantami ashin. Jesucristuman yäraojcunami ichanga Espiritu Santu munashanno cawananchipaj yarpachacun. <sup>6</sup> Juchata rurajcunaga shongun munashallanta ashir wañuyman chayan. Paycunaga Tayta Diosninchipa ñaupanman imaypis manami chayangachu. Espiritu Santu munashanno cawajcunami ichanga Tayta Diospa ñaupancho cushisha imaycamapis cawangapaj. <sup>7</sup> Juchata rurajcunaga shongun munashallanta ashir Tayta Diosninchipa contranmi carcaycan. Paycunaga laycuna nishanta wiyacuyta manami munanchu, ni camäpacunpischu. <sup>8</sup> Chaymi juchata ruray shongun munashanno cawajcunaga Tayta Diosninchi munashanno cawayta mana camäpacunchu.

<sup>9</sup> Gamcunami ichanga manana shonguyqui munashannöachu juchata ruray cawaycanqui, chaypa ruquenga Espiritu Santupa munayninchönami. Espiritu Santupa munaynincho mana carga manami Jesucristupachu canqui. <sup>10</sup> Ichanga gamcuna Jesucristuwan jucnayllanönami caycanqui. Juchayquipita cuerpuyqui wañuptinpis Tayta Diosmi perdunashacashunqui paypa ñaupanman chayar imaycamapis cawanayquipaj. <sup>11</sup> Tayta Jesucristuta wañushanpita cawarachimoj Espiritumi gamcunawan caycan. Chay Espirituwanmi wañoj cuerpuyquitapis quiquin Tayta Dios mushoj cawayta gonga. †

<sup>12</sup> Ermänucuna, chayno caycaptenga manami shongunchi munashan juchata ruray cawananchinachu. <sup>13</sup> Jucha rurayllacho cawaptiquega infiernumanmi Tayta Diosninchi gaycushunquipaj. Espiritu Santu munashanno cawar manana juchata ruraptiquimi ichanga Tayta Diosninchi ñaupanman pushashunquipaj. <sup>14</sup> Llapanpis Espiritu Santu munashanno cawajcunaga Tayta Diospa wamranmi carcaycan. <sup>15</sup> Tayta Diospa wamran caycarnaga manami payta manchacunchinachu. Chaypa ruquin Espiritu Santu shuntacushan cajcuna mana manchacuypana «Papä» nir Tayta Diosninchita mañacunchi. <sup>16</sup> Chaypäga Espiritu Santumi tantiyacächimanchi Tayta Diosninchipa wamran cashanchita. <sup>17</sup> Tayta Diospa wamran carmi pay aunishan bindisyunta chasquishunpaj. Tayta Jesucristuwan iwalmi pay aunishan bindisyuntaga

† 7:11 Gén. 3.13 †† 7:15 Gál. 5.17

‡ 8:11 1Cor. 3.16 †† 8:15 Mar. 14.36; Gál. 4.6

chasquishunpaj. Jesucristuwan iwal bindisyunta chasquinanchipaj caycaptenga paynömi ñacashunpis.  
†

### Cushisha cawananchipaj cashan

<sup>18</sup> Nogaga musyämi cay pachacho ñacashanchi cajcuna syëlucho Tayta Dios cushicuyta tarichimänanchipaj cajmanga ni imallanmanpis mana tincushanta.  
<sup>19</sup> Tayta Dios camashancuna llapanmi shuyaraycan wamrancunata ñaupänman shuntanapaj.  
<sup>20</sup> Tayta Diosninchëga llapan camashancunatami maldisyunädu cananpaj niran, ichanga manami mana alli cashan-pitachu. Maldisyunädu carpis  
<sup>21</sup> Tayta Dios jorgunantami shuyaraycan. Chaymi wamrancunata Tayta Dios shuntashan junäga llapan camashancunatapis mushojmanna tigrachenga.  
<sup>22</sup> Gueshyacuyta ñacar wamran juclla yurinanta warmi munashannömi Tayta Diosninchi camashancunapis mushojman juclla tigrachisha cayta munaycan.  
<sup>23</sup> Manami camashancunallachu chayno ñacaycan. Noganchipis ñacaycanchimi cay pachapita Tayta Dios juclla shuntacamänanchita munar. Noganchëga mayna Espiritu Santuwan carmi musyanchi cuerpunchitapis mushojmanna tigrachinanpaj cashanta.  
<sup>††24</sup> Tayta Diosga salbamashcanchi chayta shuyänapämi. Ichanga shuyarashanchita chasquisha carnaga manami rasunpa shuyaranchinachu. ¿Piraj shuyaranman chasquisha caycarnaga?  
<sup>25</sup> Shuyarashanchita manaraj chasquirmi ichanga imano ñacarpis shuyaraycänanchi.

<sup>26</sup> Cay pachacho cawashanchicama Tayta Diosninchi-man yäracur payta mañacurpis manami camäpachunchichu pay munashanno mañacuyta. Sumaj mañacuyta mana camäpacuptinchimi Espiritu Santu llapan shongunwan Tayta Diosninchita mañacun yanapämänanchipaj.  
<sup>27</sup> Noganchipaj Espiritu Santu mañacorga imaypis Tayta Dios munashannömi mañacun. Yarpashanchicunata Tayta Diosninchi musyarmi Espiritu Santu noganchipaj mañacushantapis musyan.

### Tayta Dios cuyamashanchita pipis mana chapänanpaj cashan

<sup>28</sup> Musyanchimi cuyashancunapäga Tayta Diosninchi imatapis allita rurashanta. Ichanga pay chayno ruran acrashan caj runacunallapämi.  
<sup>29</sup> Paycunataga Tayta Diosninchi unaypita-pachami rejsiran. Paycunatami acrarän wamran Jesucristuno cananpaj. Chaynöpami paytaga llapan yäraojcunapa mayur wauguin cananpaj camacächisha.  
<sup>30</sup> Chayno acramashpanchimi Tayta Diosninchi tantiyachimashcanchi Jesucristuman yäracunanchipaj. Payman yäracuptinchimi jucha rurashanchicunata perdunamashcanchi. Perdunamashpanchimi pushamäshun imaycamapis ñaupäncho cawananchipaj.  
‡

<sup>31</sup> Chayno caycaptenga ¿imatantataj mas munashun? Tayta Diosninchi faburninchi caycaptenga ¿pinataj

† 8:17 Gál. 4.5–7 †† 8:23 2Cor. 5.2–4 ‡ 8:30 2Cor. 3.18; Gál. 4.19; Fil. 3.10

contranchi jatarenga? <sup>32</sup> Noganchi-raycu cruscho wañunanpaj cuyay wamran Jesucristutapis cay pachaman cachaycämorga ¿manachuraj wamrantawan iwal ima-aycatapis gomäshun? <sup>33</sup> Tayta Dios acrashanna caycaycunataga ¿piraj «juchata rurashami» nenga? Tayta Diosninchëga llapan jucha rurashanchipitami perdunamashcanchi.  
<sup>34</sup> Perdunashana caycaptinchëga ¿piraj noganchipaj nenga «castigasha cachun» nir? Jesucristoga salbamänanchipämi wañusha. Nircorga cawarircamurnami Tayta Diospa derëchu caj ñaupänman aywasha. Chaychömi noganchipaj ruwacuycan.  
<sup>35</sup> Chayno caycaptenga ¿piraj Jesucristupita raquimäshun? Jesucristoga imaypis cuyamanchimi. Chaymi mana cachaycamanchichu ñacaptinchipis, llaquicuptinchipis, runacuna chiquimaptinchipis, yargaptinchipis, röpanchi ushacaptinpis, runacuna wañuchiya munamaptinchipis.  
<sup>36</sup> Chay ñacaycunapitami Tayta Diospa palabranchöpis cayno nin:

«Gamman yäracamuptëmi imay örapis wañuchiya munarcaycäman. Pishtananpaj caycaj uyshatanömi nogacunataga ricaycäman.» ††

<sup>37</sup> Imano captinpis Taytanchi Jesucristo cuyaycämashaga llapanchöpis allimi llojshishun.  
<sup>38</sup> Tayta Diosninchëga cuyamanchimi cawaycaptinchipis wañuptinchipis, anjilcuna contranchi jatariptinpis, dyablucuna contranchi jatariptinpis,  
<sup>39</sup> janaj pachacho cajcuna ni cay pachacho cajcunapis. Manami imapis Tayta Dios camashan cajcunaga paypita raquimäshunchu. Cuyamashanchitaga musyachimashcanchi wamran Jesucristuta noganchi-raycu wañunanpaj cachamurmi.

### Israelcunapaj Pablo llaquicushan

**9** Jesucristuman yäracurmi Israel-masëcunapaj rasunta willashayqui. Manami llullacöchu. Espiritu Santu tantiyachimaptinmi musyä rasun cajta niycashäta.  
<sup>2</sup> Fiyupa llaquicuyllawanmi shongöpis nanaycan.  
<sup>3</sup> Israel-masë captinmi nogaga fiyupa munä Jesucristuman yäracur salbacunanta. Asta munämi paycuna salbacunan-raycu Jesucristuman mana yäraoj runano quiquë castigasha caytapis.  
<sup>4</sup> Paycunaga Israel castami. Paycunatami wamran cananpaj Tayta Diosninchi wamrachacuran. Munayniyoj cashantapis Tayta Diosninchi musyachiran. Paycunawan conträtucunata rurarän. Laynincunata entregaran. Imano adurananpäpis yachachiran. Tayta Diosninchi aunishantapis paycunami chasquiran.  
<sup>5</sup> Paycunaga Abrahampita, Isaacpita y Jacobpitami miraran. Paycuna castapitami Jesucristupis yuriran. ¡Payga llapanpaj munayniyoj Diosninchimi caycan! ¡Payga imaycamapis alabasha caycullächun! Amén. ††

### Acrashan cajcunallata Tayta Diosninchi salbasha

<sup>6</sup> Tayta Diosninchi aunishancuna manami yangal-lapächu caran. Manami llapanchu Israel castapita mi-

†† 8:36 Sal. 44.22 †† 9:5 Éxo. 4.22

rajcunaga Tayta Dios acrashan runacuna caycan.  
 7 Chaynöpis manami llapanchu Abrahampita mirar aywajcuna rasunpa Abrahampa wamran caycan. Tayta Diosninchi niran: «Aunishätaga wamrayqui Isaacpita miraj cajchömi cumlishaj.»<sup>†</sup> 8 Chayno nir tantiyachimanchi pipis chay casta caynillanpa Tayta Diospa wamran mana cashanta. Chaypa ruquenga Tayta Diosninchi aunishan wamrapita mirajcunallami Abrahampita rasunpa mirar aywajcunaga caycan.  
 9 Chaynöpis Isaac yurinanpämi Tayta Diosninchi Abrahamta aunir cayno niran: «Watan cananno wichan yapay cutimuptë warmiqui Saraga wawayojnami caycangapaj.»<sup>††</sup>

10 Manami chayllachu. Isaacpapis warmin Rebecacho wamrancuna millish yuriran. 11 Manaraj paycuna yuriptinmi Rebecata Tayta Diosninchi niran: «Mayur cajmi canga shullcanpa munaynincho.»<sup>‡</sup> Chay nishanöllami manaraj yuriptin Jacobta Tayta Diosninchi acraran. Chaymi allita o mana allita rurashanpita acrananpa ruquin quiquin Tayta Diosninchi acrar munashan cajta. 13 Chaypitami Tayta Diosninchiäpa palabanchöpis cayno niycan: «Esaüta acranäpa ruquinmi Jacobta acrashcä.»<sup>‡‡</sup>

14 Chayno rurarga ¿Tayta Diosninchi llutantachuraj ruraran? ¡Manami! 15 Moiestapis Tayta Diosninchi cayno nirmi tantiyachiran: «Nogaga cuyapayta munashä cajtami cuyapä. Yanapayta munashä cajtapis yanapämi.»<sup>‡‡‡</sup> 16 Chayno Tayta Dios acran manami quiquin runa munashanpitachu o rurashanpitachu, chaypa ruquenga Tayta Dios cuyapashan cajtami.  
 17 Tayta Diosninchiäpa palabanchöpis Egiptupa mandajnin faraonpaj cayno niycan: «Gamtaga mandaj canayquipaj churashcä noga munayniyoj cashäta gamcho musyachinapämi. Chaynöpana intërucho musyanga noga pi cashätapis.»<sup>‡‡‡‡</sup> 18 Chaynömi Tayta Diosninchiäga waquin runacunata cuyapan y waquin runacunapatanami shongunta chucruyächin payta mana wiyacunapaj.

19 Chayno niptë gamcuna capas nimanquipaj: «Chayno caycarga ¿imanirtaj runacuna juchayoj cashanta Tayta Dios niycan? ¿Piraj Tayta Dios camacächishantaga jucnöman tichachinman?»<sup>‡‡‡‡‡</sup> 20 Gamga ¿pitaj canqui Tayta Diosninchi imata rurashantapis o mana rurashantapis ninayquipaj? Allpa mancapis rurajnin manami ninmanchu: «¿Imanirtaj chaynöga ruramarayqui?» nir.<sup>‡‡‡‡‡‡</sup> Allpa manca ruräga munashantami ruran mitupita. Chay mitullapitami juc mancata ruran cuyayllapäta imapis captin charircunanpaj y juctana waran-waran manijananpaj.<sup>§</sup> 22 Tayta Diosninchiäpis chaynömi ruran. Tayta Diosga waquin runacunata distinaran castigashanta ricacunapaj. Y waquin runacunatana distinaran munayniyoj cashanta ricachinanpaj. Ichanga Tayta Diosninchi pasinsacurmi awantasha mana allita rurashan castiguman aywananpaj caycaj runacunata.<sup>§§</sup> 23 Chaynöpis pay fiyupa alli cashan-

tami musyachiyta munaran. Chayno munarmi cuyapä-mashpanchi camarisha caran ñaupancho goyänanchipaj. 24 Chay camarishan cajcunaga noganchimi caycanchi. Tayta Diosninchiämi acramashcanchi waquininchita Israel runacunapita y waquinninchitana mana Israel runacunapitapis. 25 Chaymi mana Israelcunapaj rimar profëta Oseas isquirbishanchöpis Tayta Diosninchi cayno niycan:

«Mana marcä cajtami «acrashä marca» nishaj. Mana cuyashä cajtami «cuyashä» nishaj.»<sup>§†</sup>

26 «Ñaupata «Gamcunaga manami acrashä runacunachu canqui» nishushayqui partichömi Dios nishunquipaj: «Gamcuna canqui cawaj Tayta Diospa wamrancunami» nirna.»<sup>§††</sup>

27 Israel runacunapänami ichanga Isaías cayno niran: «Lamar cantuncho agushnörä Israel runacuna aypalla captinpis wallcajllatami Tayta Dios salbanga.

28 Chayno carmi manapis aycällatana Tayta Diosninchiäga llapan runacunata juscanga.»<sup>§‡</sup>

29 Isaías mastapis caynömi niran:

«Munayniyoj Tayta Dios, noganchita juc ishcayllatapis cawaycajta mana cachaycamashaga canan öra caycashwan caran Sodomawan Gomorra quëdashannömi.»<sup>§‡‡</sup>

#### Israelcuna Jesucristuman mana yäracushan

30 ¿Imatanataj nishayquipis? Mana Israel runacunaga Tayta Dios alli ricananta manami ashirancho. Chaypis Jesucristuman yäracuyninpami Tayta Diosninchiäga salbasha. 31 Israelcunami ichanga Tayta Diosninchi alli ricananpaj laycunata cumliyta munarpis mana camäpacurancho. 32 ¿Imanir? Paycunaga manami Jesucristuman yäracurchu Tayta Dios alli ricananta munaran. Chaypa ruquenga layta cumlirmi alli ricasha cayta munaran. Chaynöpami tunichicoj rumino caycaj Jesucristuman mana yäracur tuniran. 33 Chaypämi Tayta Diosninchiäpa palabanchöpis cayno isquirbiraycan: «Sionmanmi juc rumita churaj-aywä.

Chaymanmi achcaj runacuna tacacongä, tunenga.

Payman yäracoj cäga manami manacajllapäga yäracongachu.»<sup>§†</sup>

**10** Ermänu-cuna, Tayta Diosninchiämi llapan shongöpa ruwacö Israel-masëcunapis salbacur Tayta Diospa ñaupanman chayanapaj. 2 Paycunaga Tayta Dios munashannömi cawayta munan. Ichanga manami musyancho. 3 Paycunaga manami tantiyanchu Tayta Diosninchiämi alli ricananpaj camacächishanta. Paycunaga yarpän quiquincuna layta cumlishanwan alli ricasha caytami. Chaynöpami mana cäsushachu Tayta Dios alli ricananpaj cashantapis. 4 Chayno yarpäptinpis Jesucristo chayamushancamallami chay laycunata cumlinanchipaj caran. Chayno caycaptenga manami chay laycunata cumlishanchipitachu Tayta Diosninchi

† 9:7 Gén. 21.12 †† 9:9 Gén. 18.10, 14 ‡ 9:11-12 Gén. 25.23 †† 9:13 Mal. 1.2-3 ‡‡ 9:15 Éxo. 33.19 ††† 9:17 Éxo. 9.16 ††† 9:20 Isa. 29.16; 45.9 § 9:21 Jer. 18.4-6

§† 9:25 Ose. 2.23 §†† 9:26 Ose. 1.10 §‡ 9:28 Isa. 10.22-23 §†† 9:29 Isa. 1.9 §† 9:33 Isa. 28.16

perdunamanchi, chaypa ruquenga Jesucristuman yäracushanchipitami.

<sup>5</sup> Laycunata cumlir-raj salbacuyta munajcunapäga Moisespis caynömi isquirbiran: «Laycunata cumlejcu-naga chay laycunata cumlishanpitami salbasha can-ga.» <sup>16</sup> Ichanga Jesucristuman yäracushallanpitami Tay-ta Dios alli rican. Chaymi yäraojcunaga nin: «Ama yarpachacuychu ¿piraj ruquinchi syëلمان wichan-man?» nir». (Chayno nerga Jesucristo cay pachaman yapay urämünanta munaj-japuyumi caycan.)

<sup>7</sup> «Chaynöpis ama yarpachacuychu ¿piraj ruquinchi pacha rurinman yaycuycunman?» nir». (Chayno nerga Jesucristuta yapay jatarachimuj-japuyumi caycan.)

<sup>8</sup> Chaura çima nintaj?

«Tayta Diosninchi-pa willacuynin gamcunachömi cay-can.

Paypa willacuynenga shimiquicho, shonguyquichömi caycan.» <sup>††</sup>

Chay willacuynintami nogacunapis willacuycä Jesu-cristuman yäracunayquipaj. <sup>9</sup> Chaura Jesucristo Tay-tayqui cashanta willacorga y wañushanpita Tayta Dios-ninchi cawarachimushanta rasunpa riguerga salbasha-mi canquipaj. <sup>10</sup> Jesucristuta cawarachimushanta rigu-iptinchëga Tayta Diosninchi allimi ricamäshun. Jesu-cristo Taytanchi cashanta niptinchëga salbashami cashunpaj. <sup>11</sup> Tayta Diosninchi-pa palabanchöpis niy-can: «Pipis Payman yäraoj cäga manami manacajl-lapäga yäracongachu.» <sup>†12</sup> Chayno caycaptenga Israel runa cashapis mana Israel runa cashapis manami imananpischu. Llananchipapis jucnayllami Diosninchi. Mañacoj cajta payga pi-maytapis yanapanmi. <sup>13</sup> Tayta Diosninchi-pa palabrancho caynöpis niycanmi: «Pipis payta mañacorga salbashami cangapaj.» <sup>††</sup>

<sup>14</sup> Chayno caycaptinpis çimanöparaj mañaconga pay-man mana riguerga? Çimanöparaj riguerga paypa willacuyninta manaraj wiyarga? Çimanöparaj chay willacuyninta wiyanga pipis mana willapaptenga?

<sup>15</sup> Çimanöparaj willacuyninta willaconga willacunanpaj pipis mana cachaptenga? Tayta Diosninchi-pa pal-abranchoöpis caynömi niycan: «Fiyupa cushicuypämi caycan alli willacuycä willacunanpaj chayamuptenga.» <sup>††</sup>

<sup>16</sup> Ichanga willacoj-cuna willacuptinpis manami llapan runachu Jesucristupa alli willacuyninta chasquicusha. Tayta Diospa profëtan Isaiaspis caynömi niran: «Tayta Dios, willacuyniquita willacuptëpis çipiraj riguisha?» <sup>††17</sup> Chaymi willacuycä wiyar-raj pipis yäracun. Chay willacuycä caycan Jesucristo willacushancunami.

<sup>18</sup> Ichanga noga në: Ç Jesucristupa alli willacuyninta manachu wiyasha? Au, wiyashami. Tayta Diosninchi-pa palabranchoöpis caynömi niycan: «Busnenga cay pachaman intërumanmi wiyacasha. Rimashancunaga may-chaymanpis chayashami.» <sup>†††19</sup> Yapaypis në: Chay-ta musyaycarpis Israelcuna çimanachu tantiyacusha?

Au tantiyashami. Chaymi rimërugä Tayta Dios nishanta Moisés niran:

«Nogapis paycunata rabyachishaj juc marca runacu-nawanmi.

Mana tantiyacoj runacunawanmi rabyachishaj.» <sup>§</sup>

<sup>20</sup> Chaypitapis Isaiasga Tayta Diosninchi nishanta mana manchacuypa niran:

«Mana ashimajcuna tarimänanpämi camacächishcä.

Nogapaj mana yarpachacoj-cunatami yuripashcä.» <sup>§†</sup>

<sup>21</sup> Ichanga Israel runacunapaj Tayta Diosninchi nishan-ta Isaias niran:

«Conträ ricacoj runacunatami witimunanpaj

waran-waren maquëta macyarashcä.

Chay runacunaga quiquincuna munashannöllumi

llutan caminupa aywarcaycan.» <sup>§††</sup>

### Waqin Israelcunata salbananpaj Tayta Diosninchi acrashan

**11** Chauraga çIsraelcunata Tayta Diosninchi cachaycushachuraj? Manami. Noga quiquëpis Israel runami cä. Abrahampita mirajmi cä. Benjamín tribupitami cä. <sup>§2</sup> Tayta Diosga acrashan runacunata manami cachaycushachu. Paycunataga unaypita-pachanami acrarän. ÇManachu musyanqui Tayta Dios-ta mañacur Eliaspis nishanta? Pay niran: <sup>3</sup> «Tayta Dios, profëtayquicunata llapantami wañuchisha. Altarniquicunatapis juchurgärachishami. Noga japallänami cawaycar quëdashcä. Cananga nogatapis wañuchimä-nanpaj ashircaycämanmi.» <sup>§†4</sup> Elías chayno niptin çima nirantaj Tayta Diosga? Tayta Dios niran: «Ganchis waranga (7,000) runacunatami noga raquicushcä noga nishäta cumlej-cunata, Baal diosman mana gongurpa-coj-cunata.» <sup>§†5</sup> Cananpis Elías cawashan wichannöllumi Tayta Diosninchi-ga Israelcunata cuyapashpan raquicusha. <sup>6</sup> Cuyapar raquicusha manami imatapis al-lita rurashanpita. Imatapis allita rurashanpita raquicusha captenga cuyapar acrashan manami ra-sunpa cuyapar acrashannachu canman caran.

<sup>7</sup> Chauraga çimatataj nishun? Israelcunaga Tayta Dios alli ricananpaj ashycashanta manami tarirancho. Tayta Diosninchi raquicushan cajcunami ichanga tar-isha. Waquin cajcunaga pasaypa chucru shongumi caran. <sup>8</sup> Chayno cananpaj captinmi Tayta Diosninchi-pa palabranchoöpis cayno niycan:

«Tayta Diosmi camacächisha mana tantiyacoj canan-paj.

Ricaycarpis mana ricajno,

wiyaycarpis mana wiyajno carcaycan.

Canancamapis paycuna chaynömi caycan.» <sup>§†</sup>

<sup>9</sup> Ray Davidpis Tayta Diosninchi-ta mañacur caynömi ni-ran:

«Alli micuyta micunanpaj shuntacashan trampa cahun

chayman chayar castigasha cananpaj.

<sup>10</sup> Näwincunapis chacacücuchun mana ricananpaj.

† 10:5 Lev. 18.5 †† 10:8 Deut. 30.12-14 † 10:11 Isa. 28.16  
†† 10:13 Joel 2.32 †† 10:15 Isa. 52.7 ††† 10:16 Isa. 53.1  
††† 10:18 Sal. 19.4

§ 10:19 Deut. 32.21 §† 10:20 Isa. 65.1 §†† 10:21 Isa. 65.2  
§† 11:1 Fil. 3.5 §†† 11:3 1Rey. 19.10, 14 §† 11:4 1Rey. 19.18  
§† 11:8 Deut. 29.4; Isa. 29.10

Wajtanpis curcucächun imaypis mana dirichacänanpaj.» †

### Mana Israel runacunapis salbacunanpaj cashan

<sup>11</sup> Chayno captenga ¿Israelcuna mana wiyacushanpita para-simrichuraj Tayta Diosninchi jitariycusha? Manami. Chaypa ruquenga Israelcuna mana wiyacuyninpami mana Israelcunapis salbacunanpaj caycan. Chayno caycan paycuna salbacojta ricar Israel runacunapis salbacuyta ashinanpämi. <sup>12</sup> Israel runacuna mana wiyacuyninpami intërucho mana Israel runacunamanna alli willacuycu taga willacuycan. Chauraga mas cushicuypämi canga salbacunanpaj caj llapan Israelcuna Jesucristuman yäracur salbauptin.

<sup>13</sup> Mana Israelcuna, gamcunata willashayqui: Nogataga Tayta Diosninchi churamasha mana Israel runacunata alli willacuyninta willapänäpämi. Chayno churamasha captinmi cushicö. <sup>14</sup> Chaynöpa mana Israel runacuna salbacojta ricar waquin Israel-masëcunapis pajta salbacärinman. <sup>15</sup> Tayta Diosninchi Israelcunata cachaycur intëru mundu runacunata chasquiy-captenga ¿imanöraj canga Israelcunata pay yapay chasquiptin? ¿Chayno captenga runacuna wañushanpita cawarimushanömi canga!

<sup>16</sup> Mäsapita rimir-punta tanta rurashanchita Tayta Diospaj churashaga waquin caj mäsapita Tayta Diosllapaj-japuyllanami caycan. Chaynöpis yörapa sapinta Tayta Diospaj acaptenga rämanacunapis Tayta Diosllapänami caycan. <sup>17</sup> Olivo yörapa rämanacunano Israel runacuna caycaptin chay rämanacunata cuchuriycur munti olivo rämeta injertashannömi gamcuna mana Israel runacunaga caycanqui. Chaynöpami gampis chayashcanqui chay sapillapita yörapa rämano canayquipaj. <sup>18</sup> Ichanga ama alabacuychu quiquin yörapa räman cushusha caycaypita mas alli caj rämano cashayquita. Alabacorga yarpay räman sapinta mana cawachishanta chaypa ruquenga sapin rämeta cawachishanta.

<sup>19</sup> Capaschari gamcuna cayno nircaycanqui: «Imano captinpis Israel runacunaga mutusha rämacunanöllami caycan. Paycunata salbananpa ruquenga nogacunanatami Tayta Diosninchi chasquiycäman.» <sup>20</sup> Au, nishayquinöllami caycan. Paycunataga mana yäracushanpitami muturir wicaparisha. Gamcunapis yäracuyniquipami chay yöracho injertaraycanqui. Chaymi ama alabacuychu. Chaypa ruquenga Tayta Diosninchita wiyacur caway. <sup>21</sup> Quiquin yörapa rämano Abrahampita mirajcuna captinpis Israel runacunata mana perdunaycarga mana wiyacuptiqui gamcunatapis Tayta Diosninchi manami perdunashunquipächu.

<sup>22</sup> Chauraga tantiyacuy Tayta Dios cuyapäcoj cashanta y castigacoj cashanta. Castigacöga caycan mana yärajoj runacunawanmi. Payman yäracuptiquimi ichanga cuyapäcoj caycan. Mana yäracuptiquega rämeta cuchuriycushannömi gamcunapis Tayta Diospita

raquisha canquipaj. <sup>23</sup> Israel runacuna Jesucristuman yäracuptenga Tayta Diosninchi yapaymi chay yöraman cutichengapaj. Payga munayniyojmi caycan cushusha rämeta yöraman yapay cutichinanpäpis. <sup>24</sup> Mana Israel runa car gamcunaga munti olivo rämanömi carcaycanqui. Israel runacunami ichanga alli caj olivo rämano carcaycan. Munti olivopa rämano captiquipis alli caj yörapa rämano canayquipaj churaycäshushpayquega ¿manachuraj Israel runacunatapis yapay cutichenga?

### Israelcuna salbasha cananpaj cashan

<sup>25</sup> Ermänuccuna, gamcunaga achcatami mana musyanquirächu. Chaymi canan willashayqui Tayta Dioslla musyashancunata. Waquin Israelcuna Jesucristuman pasaypa mana yäracuyta munanchu mana Israel runacunapita Tayta Dios acrashan cajcuna Jesucristuman yäracunancamallami. <sup>26</sup> Chaynöpami llapan Israel runacunapis salbacongaj. Chayno cananpaj captinmi Tayta Diosninchipa palabanchöpis cayno niycan:

«Sionpitami salbacoj shamonga.  
Jacobpita mirar-aywajcunataga juchanpita perdunangami. ‡

<sup>27</sup> Paycuna jucha rurashanta perdunarmi paycunawan conträtuta rurashaj.» ††

<sup>28</sup> Canancunaga Israelcunapa contran-nirajmi Tayta Diosninchi caycan. Ichanga chayno caycan gamcuna Jesucristuman yäracunayquipämi. Israelcunataga jinalami Tayta Dios cuyaycan. Unay awiluncunatami auniran acrashan runacuna cananpaj. <sup>29</sup> Tayta Diosninchi imatapis aunirga imaypis cumlengami. Chaynölla pitapis yanapänanpaj acarga imaypis yanapangami.

<sup>30</sup> Unayga gamcuna manami Tayta Diosninchita wiyacurayquichu. Cananmi ichanga Israelcuna mana wiyacuyninpa gamcunatana cuyapaycäshunqui. <sup>31</sup> Imanömi gamcunata Tayta Dios cuyapäshurayqui, chaynölla mi paycunatapis mana wiyacusha captinpis cuyapanaga. <sup>32</sup> Tayta Diosga Israel runacunatapis mana Israel runacunatapis mana wiyacojtanömi rican. Chaynöpami llapan runacunatana iwal cuyapan.

<sup>33</sup> Tayta Diosninchëga fiyupa cuyapäcojmi. Payga fiyupa yachajmi y musyajmi. Manami pay imata munashanta ni rurashantapis tantiyayta atipanchichu. ‡

<sup>34</sup> Paytaga ¿piraj «manami chaynöchu» nisha?

U ¿piraj «caynömi ruranchi» nir yachachisha? †††

<sup>35</sup> ¿Piraj payta imallatapis gosha cutichinanpaj? †††

<sup>36</sup> Llapantapis Tayta Diosninchimi camasha. Pay cayninpami imapis caycan y payllapami llapanpis. § ¡Imaycamapis Tayta Diosninchi alabasha caycullächun! Amén.

### Jesucristuman yärajoj cuna juc cuerpunölla cashan

**12** Chaura ermänuccuna, Tayta Diosninchi cuyapaycäshuptiquega noga ruwä quiquiquicuna caway-

† 11:10 Sal. 69.22-23 †† Yörapa sapinnömi Abraham, Isaac y Jacobpis caran. Paycunapita mirasha carmi Israel runacunaga yörapa rämanacunano caycan.

‡ 11:26 Isa. 59.20 †† 11:27 Jer. 31.33-34 †† 11:33 Isa. 55.8-9 ††† 11:34 Job 15.8; Isa. 40.13; Jer. 23.18; 1Cor. 2.16 ††† 11:35 Job 41.11 § 11:36 1Cor. 8.6; Efe. 4.6; Col. 1.16

caj ofrendanöpis payllapaj canayquipämi. Tayta Diosninchí munashannöna caway. Chaynömi Tayta Diosninchíta sirbinqui. <sup>2</sup> Waquin runacuna shongun munashanta rurashannöga amana cawaynachu. Chaypa ruquenga llutan yarpaycunata y jucha ruraycunata cachaycur yarpachacuy Tayta Diosninchí munashanno cawanayquipaj. Chaynöpami tantianquipaj Tayta Diosninchí munashanno cawayga mas alli caway cashanta.

<sup>3</sup> Tayta Diosninchí cuyapamar acramasha captinmi llapayquita cayno niycä: Maygayquipis ama yarpaychu waquinpita mas cashayquita. Chaypa ruquenga tantiyacuy payman yäracuptiqui llapayquitapis Tayta Diosninchí yanapaycäshushayquita. <sup>4</sup> Cuerpunchicho imaycanchipis llapan caycanmi. Chaypis llapan manami juc rurayllachöchu caycan. <sup>5</sup> Chaynöllami achcaj carpis Jesucristuman yäracur juc cuerpunölla caycanchi. Llapanchipis juc cuerpunölla caycanchi juc cuerpupa llapan ima-aycanpis shuntacasha cashanno. †

<sup>6</sup> Tayta Diosninchéga imata yachananchipäpis yanapaycämanchi. Chaymi proféta canayquipaj Tayta Dios churasha-cashuptiquega llapan shonguyquiwan willacuy. <sup>7</sup> Pitapis yanapänayquipaj churasha carga yanapay. Pitapis yachachinanpaj churasha carga yachachiy. <sup>8</sup> Shacyächinayquipaj churasha carga pitapis shacyächiy. Pitapis imallatapis gorga alli shonguyquiwan goycuy. Mandanayquipaj churasha carga alli manday. Cuyapäcoj canayquipaj churasha carga cushisha pitapis yanapay. ††

### Jesucristuman yäraojcuna imano cawanapaj cashanpis

<sup>9</sup> Janan shongulla cuyanacunayquipa ruquenga llapan shonguyquiwan jucniqui-jucniquipis cuyanacuy. Mana allacunata ruranayquipäga yarpayllapis ama yarpaychu. Chaypa ruquenga mana alli ruraycunata cachaycur allillata rurashannöga. <sup>10</sup> Juc famillya cuyanacushanno jucniqui-jucniquipis cuyanacuy. Chaynöpis jucniqui-jucniqui rispitanacuy. Alabacunanayquipa ruquenga allita rurashanpita waquin cajcunata alabay. <sup>11</sup> Mana guellanayllapa aruy. Tayta Diosninchipäga llapan shonguyquipa cushisha rurayllapa. <sup>12</sup> Chaynöpis cushi-cushilla caway Tayta Diospa ñaupanman chayanayquipaj cashanta musyaycarga. Imano ñacarpis Tayta Diosninchíman yäracuy. Imaypis chaynölla payta mañacuy. <sup>13</sup> Ermänućuna pishipacaycho caycaptenga cuyapar yanapay. Wasiquiman chayamuptenga cushishalla pachächiy. ‡

<sup>14</sup> Chiquishojniquipa washanta ama rimaychu. Chaypa ruquenga Tayta Diosninchíta mañacuy paycunatapis alli cawayta gonanpaj. ††<sup>15</sup> Cushicojcuñawan cushicuy. Wagajcuñawan wagay. <sup>16</sup> Chiquipänacunanayquipa ruquenga alli caway. Ama runa-tucuychu. Umildi runacunano cay. Ama yarpaychu yachaj cashayquitaga. ††

<sup>17</sup> Pipis mana allita rurashuptiquega gamga ama paypaj mana allita ruraychu. Chaypa ruquenga pïmaypis ricacunapaj allita rurallar caway. <sup>18</sup> Gamcunaga puydishayquiman-tupu llapanwan ima-aycanöpapis alli caway-llapa. <sup>19</sup> Ermänućuna, chiquishojniquicunata ama bingansata cutichiychu. Chaypa ruquenga Tayta Diosninchípa maquinman churaycuy pay jusganapaj. Tayta Diosninchípa palabanchöpis caynömi niycan: «Rurashanman-tupu quiquëmi runacunataga jusgashaj.» ††<sup>20</sup> Mastapis caynömi niycan:

«Chiquishojniqui yargaycaptenga garaycuy. Yacunaptenga yacutapis macaycuy.

Chayno ruraptiquega tantiyacur pengacongami.» ††

<sup>21</sup> Mana allacunaga cuydä binsishunquiman. Chaypa ruquenga mana allita rurashuptiqui alliwana cutichiy.

### Autoridäcunata rispitanapaj yachachishan

**13** Llapan autoridäcunatapis Tayta Diosninchími churasha. Chauraga llapan autoridäcunata wiyacuy-llapa. <sup>2</sup> Autoridäcunata mana wiyacorga Tayta Diosninchítapis manami wiyacunquichu. Chaymi autoridäcunata mana cäsojcuñataga Tayta Diosninchí jusgangapaj. <sup>3</sup> Autoridäcunaga mana alli rurajcuñata manchachinanpämi caycan; manami alli rurajcuñata manchachinanpächu. ¿Autoridäcunata mana manchacuypachu cawayta munanqui? Chauraga allita ruray. Allita ruraptiquega allimi paycunapis canga. <sup>4</sup> Paycunataga Tayta Diosninchí churasha allita rurashannöga uywashunayquipaj. Mana allita rurarmi ichanga manchacunayqui. Autoridäcunaga munayniyojmi caycan castigaganapaj. Paycunataga Tayta Diosninchí churasha mana allita rurajcuñata castigaganapämi. <sup>5</sup> Chaymi autoridäcunata wiyacunayqui; ichanga manami castigashunallayquipaj captinchi, chaypa ruquenga Tayta Diosninchí wiyacunayquita munaptinmi. <sup>6</sup> Chayno captinmi impuestucunatapis päganqui. Autoridäcunaga Tayta Dios munashanta rurananpämi caycan. <sup>7</sup> Chaymi impuestuta päganayquipaj captenga impuestuta pägay. Purätata shuntananpaj parlacuptenga chaytapis cumliy. Pitapis rispitaypaj cajtaga rispita. Alli ricanayquipaj cajtaga alli ricay. §

### Runa-masinta cuyanapaj yachachishan

<sup>8</sup> Pipapis jagan carga pägapacuyta ushay. Runa-masinchíwan cuyanacushanchími ichanga ama imaypis ushacanmanchu. Cuyanacorga Moisés isquirbishan layta cumlishanami caycanchi. <sup>9</sup> Chay mandamintucunachöga niycan: «Majayoj caycar jucwanga ama cunquichu.» †† «Ama wañuchicoj canquichu.» ††† «Ama suwacunquichu.» †† [Manacajtaga ama pitapis jitapanquichu.] «Ama munapaychu runa-masiquipa ima-aycantapis.» ††† Chay mandamintucunata y waquin mandamintucunataga cumlinchi cay mandamintuta cumlimi: «Runa-masiquita cuyanqui quiquiqui alli cawayta

††† 12:19 Deut. 32.35 ††† 12:20 Prov. 25.21–22 § 13:7 Mat. 22.21; Mar. 12.17; Luc. 20.25 §† 13:9 Éxo. 20.14; Deut. 5.18 §†† 13:9 Éxo. 20.13; Deut. 5.17 §† 13:9 Éxo. 20.15; Deut. 5.19 §†† 13:9 Éxo. 20.17; Deut. 5.21

† 12:5 1Cor. 12.12 †† 12:8 1Cor. 12.4–11 ‡ 12:13 Heb. 13.2; 1Ped. 4.9 †† 12:14 Mat. 5.44; Luc. 6.28 †† 12:16 Prov. 3.7



munashayquino.» <sup>10</sup> Pipis cuyapäcoj cäga runa-masinta manami imatapis mana allita ruranchu. Chayno runa-masiquita cuyarmi Moisés isquirbishan laycunata llapanta cumliycanqui.

#### Jucha ruraycunata cacharinanpaj yachachishan

<sup>11</sup> Chaynöga ruray canan timpu Jesucristo cutimunanpaj wallcana pishiptyn. Y puñushayquipita riccharenöpis mayaj-mayajllana cay. Jesucristuman yärcushanchipita cananga mas sercanami caycan salbacunanchipaj. <sup>12</sup> Pacha chacashanpita waränanpäna-nami caycan. Chaymi chacaychöno caycaj jucha ruraycunata cachaycushunna; achquicho caycajnöna cawashun. Suldäru armancunawan sumaj camaricusha caycajno cawashun. <sup>13</sup> Jesucristuman yärcuycarga juchata amana rurashunnachu. Amana fistanfistan puriynachu ni upyarpis goyaynachu. Ama majayquita janapaynachu, japalla caycarpis ama jucwan jucwan cacuychu. Ama gayapänacuynachu ni chiquinacuynachu. <sup>14</sup> Chaypa ruquenga Jesucristupa maquincho caway-llapa. Amana yarpachacuynachu shonguyqui munashanta rurayquipäga. ††

#### Mana jamurpänacunanpaj yachachishan

**14** Pishillaraj yäraoj ermänucunataga alli chasquiy. Ichanga gamcuna yarpashayquiman paycunapa yarpaynin mana tincuptinpi ama rimanacuychu. <sup>2</sup> Waquenga yarpaycan ima-aycatapis micunanpaj cashanta. Waquinnami imata Tayta Dios munashantapis manaraj musyar berdüracunallata micun. <sup>3</sup> Aychata micurpis mana micurpis Jesucristuman yäraoj cäga llapanpis Tayta Diosninchi-pa wamranmi caycan. Chayno caycaptenga aychata micoj caj ama jamurpächunchu berdürallata micoj cajta. Berdürallata micoj cajpis ama jamurpächunchu aychata micoj cajta. <sup>4</sup> ¿Gamga pitaj canqui jucpa uywayninta jamurpänayquipaj? Allita rurashanta o mana alli rurashantapis patrinninmi nenga. Y uywaynenga allitami ruranga. Tayta Diosmi munayniyoj caycan allita rurachinanpaj. <sup>5</sup> Waquin runacunami yarpan Tayta Diosninchi-ta alabananchipaj juc junaj waquin junajpita mas alli cashanta. Waquinnami yarpan maygan junajpis alli cashanta. Cada ünun sumaj yarpachacuchun imay junaj Tayta Diosninchi-ta alabananchipaj cashantapis. Ishcanpis allimi caycan Tayta Diosninchi-ta alabaptenga. <sup>6</sup> Juc junaj waquin junajpita mas alli cashanta yarparpis Tayta Diosta wiyacuycuta munarmi chayno yarpaycan. Aychata micojcunapis Tayta Diosninchi-ta agradëscushpanmi micun. Aychata mana micojcunapis Tayta Diosta agradëscushpanmi micuyninta micun. † <sup>7</sup> Tayta Diosnillanchipitami cawanchi. Chaymi manana quiquillanchipitachu cawanchi. Manami usharacunallanchipächu wañunchipis. <sup>8</sup> Cawarpis wañucurpis Tayta Jesucristuta adurananchipämi caycanchi. Cawarpis wañucurpis Jesucristupa maquinchömi caycanchi. <sup>9</sup> Jesucristoga cawajcunatapis wañushacunat-

apis maquincho chararänanpämi wañushanpita cawarimusha.

<sup>10</sup> Chayno caycaptenga ¿imanirtaj yäraoj-masiquita jamurpanqui? U ¿imanirtaj manacajman churaycanqui? Llapanchimi Tayta Diospa ñaupanman chayashun jusgamänanchipaj. ††<sup>11</sup> Palabranchöpis caynömi Tayta Diosninchi niycan:

«Nogaga jutëchömi jurä.

Nogata rispitamashpan llapanmi gongurpacamongapaj.

«Gamga llapanpaj munayniyojmi canqui tayta» niman-gapaj.» ††

<sup>12</sup> Chayno caycaptenga llapanchimi imata rurashallanchitapis Tayta Diosninchi-ta cuentata goshunpaj.

#### Ermänucunata juchata mana rurachinanpaj yachachishan

<sup>13</sup> Chayno caycaptenga ama jamurpänacushunchu. Chaypa ruquenga alli ricanacushun ermänucuna Jesucristuman yärcuycashanpita guepaman mana cutinanchipaj. <sup>14</sup> Nogaga Jesucristuman yäraoj carmi musyä ima micuypis juchaman mana chayachicoj cashanta. Ichanga ima micuypis juchaman chayachicoj cashanta mayganpis yarpaptenga juchaman chayachicojmi paypaj canga. <sup>15</sup> Gamcunapis micushayquipita pipis yarpachacuymän churacänanpaj captenga manami paycunata cuyarchu ruraycanqui. Paycunata salbananchipaj Jesucristo wañusha caycaptenga micuyllapita juchaman chayananta ama dejaychu. <sup>16</sup> Chauraga llapanta micunayquipaj alli captinpi micushayqui-janan yäraoj-masiqui llutanta yarpänanpaj captenga ama micuynachu.

<sup>17</sup> Tayta Diospa maquincho cawayga manami micunallanchipächu ni upunallanchipächu caycan, chaypa ruquenga allillata ruranchipaj, pi-maywanpis alli cawananchipaj y Espiritu Santu yanapämaptinchi cushisha cawananchipämi. <sup>18</sup> Chayno Jesucristuta sirberga Tayta Diosninchi munashantami ruraycanchi. Chayno cawashaga manami pipis jamurpämashunchu.

<sup>19</sup> Chayno captenga sumaj yarpachacushun ermänucunawan alli cawananchipaj. Jucninchi-jucninchi-pis shacyächinacushun Tayta Diosninchi munashanno cawananchipaj. <sup>20</sup> Tayta Diosninchi camashan micuyga llapanpis allimi caycan micunanchipaj. Chaypis imallatapis micuypitiqui yäraoj-masiqui yärcushanpita guepaman cutinanpaj captenga chay micuyta ama micuynachu-llapa. <sup>21</sup> Yäraoj-masiqui guepaman cutinanchipaj captenga aychatapis ama micuychu ni binutapis ama upuychu. Chaynölla imatapis ama ruraychu jucha cashanta yarpaptenga. <sup>22</sup> «Micushä u mana micushäga manami imananchipischu» nerga quiquillayqui yarparanquiman. Tayta Diosninchi-ta llapanchitami rejsimanchi. Chaura cushishami canga «cayno goyar manami juchatachu ruraycä» nir shongun niptenga. <sup>23</sup> Micunanpaj mana alli cashanta yarparga mejor ama micuchunchu. Mana alli cashanta yarpaycar micorga juchatami ruraycan. Chaynöllami mana alli cashanta

† 13:9 Lev. 19.18 †† 13:14 Efe. 6.11-17 ‡ 14:6 Col. 2.16

†† 14:10 2Cor. 5.10 ‡‡ 14:11 Isa. 45.23

yarpaycar imatapis rurarga noganchipis juchata ruraycanchi.

### Ermānucunawan alli cawanapaj willapashan

**15** Noganchi sumaj yāracojna caycarga pishillaraj yāracuyajcunata ima-aycanōpapis tantiyachishun mas yāracunanpaj. Quiquillanchi munashanchitaga ama ashishwanchu. <sup>2</sup> Chaypa ruquenga imatapis rurashun chay yāracoj-masinchi Tayta Diosninchiman mas yāracunanpaj. <sup>3</sup> Jesucristupis manami quiquin munashallantaga ashirancho. Chaypa ruquenga Tayta Diosninchipa palabanchōpis paypaj caynōmi isquirbiraycan: «Runacuna gamta ashllishuptiquipis nogami chasquicushcā.» <sup>4</sup> Tayta Diosninchipa palabrancho llapan isquirbirayajcunaga tantiyacunanchipāmi caycan. Palabranta tantiyarmi ñacarpis pasinsacushpanchi mana yamacaypa shuyaraycanchi ñaupanman pushacamānanchipaj. <sup>5</sup> Cuyapācoj Tayta Diosninchēga imaypis yanapaycāmanchimi munashanno cawananchipaj. Chaymi payta mañacō Jesucristo cuyamashanchino jucniqui-jucniquipis cuyanacur alli cawanayquipaj. <sup>6</sup> Chayno cuyanacur cawarmi Jesucristupa taytan Diosninchita llapayqui juc yarpaylla alabanquipaj.

<sup>7</sup> Chaymi jucniqui-jucniquipis sumaj chasquinacur jamachinacunqui Jesucristo chasquishushayquino. Chayno ruraptiquega runacuna Tayta Diosninchitami alabanga. <sup>8</sup> Gamcunata nē: Jesucristoga shamuran Israel runacunata salbananpāmi. Chaynōpami unay awilunchicunata Tayta Diosninchita aunishanta cumliran. Chayno cumliptinmi musyachin aunishantaga Tayta Diosninchita cumlej cashanta. <sup>9</sup> Chaynōpis Jesucristo shamusha Tayta Diosninchita cuyapashanpita mana Israel runacunapis payta alabanpāmi. Tayta Diosninchita isquirbichishanchōpis caynōmi niycan: «Chaymi llapan nasyuncuna wiyaycaptin alabashayqui.

Cantaypapis alabashayquimi.» <sup>††</sup>

<sup>10</sup> Mas juc partichōpis cayno nirmi isquirbiraycan:

«May-chay nasyunchōpis tiyaj runacuna Tayta Dios acrashan runacunawan iwal cushicuy-llapa.» <sup>‡</sup>

<sup>11</sup> Mas juc partichōpis isquirbiraycan:

«Nasyuncunacho tiyajcuna, marcacunacho tiyajcuna llapayqui

Tayta Diosta alabay.» <sup>††</sup>

<sup>12</sup> Profēta Isaiaspis niran:

«Tumpuno caycaj Isaipita mirar aywajpitami yurenga. Lapan nasyun runacunata mandananpāmi jatarenga.

Mana Israel runacunapis paymanmi yāracongapaj.» <sup>‡‡</sup>

<sup>13</sup> Tayta Diosninchita yanapaycullāshunqui payman yāracur jucniqui-jucniquipis alli cawanayquipaj, Espiritu Santupa maquincho cawanayquipaj y ñaupanman chayamayquipaj cashanta musyar waran-waran cushisha cawanayquipāpis.

### Pablo may-chaypapis willacur purishan

<sup>14</sup> Ermānucuna, nogaga sumajmi musyā gamcuna alli shongu cashayquita y Tayta Diospa yachachicuyninta sumaj musyashayquita, jucniqui-jucniquipis shacyāchinacuyta yachashayquita. <sup>15</sup> Ichanga cay cartacho gamcunata yarpaycāchimō musyashayquicunata mana gonganayquipāmi. Chayno niycā willacur purināpaj cuyapāmar churamasha captinmi. <sup>16</sup> Mana Israelcunaraycumi Jesucristupa alli willacuyninta willacunāpaj churamasha. Cūranōmi Tayta Diospa willacuyninta willacuycā. Chaynōmi Espiritu Santu paycunata acrasa captin alli ofrendanōpis Tayta Diospaj canga.

<sup>17</sup> Chaymi Jesucristo yanapāmaptin Tayta Diosninchipaj imatapis rurasha car cushisha caycā. <sup>18</sup> Jesucristo nogata yanapāmashanpita juctaga manami imatapis rimayta puydēchu. Paypa willacuyninta willacuptē y runacuna ricacunapaj cawaptēmi mana Israel runacuna may-chaychōpis Jesucristuman yāracur Tayta Diosninchita wiyacuycan. <sup>19</sup> Chaynōpis runacuna tantiyacunanpāmi Espiritu Santu yanapaycāman milagrunacunata ruranāpaj. Chaynōpami Jesucristupa willacuyninta sumaj willacushcā Jerusalenpita gallaycur may-chaypapis Ilirico probinsyaman chayanācama.

<sup>20</sup> Willacur purirpis manami jaticaycāchu waquincuna Jesucristupa alli willacuyninta mayna willacushan caj marcacunamanga. Chaypa ruquenga pipis manaraj willacushan marcacunamanmi willacoj imaypis aywā.

<sup>21</sup> Tayta Diosninchita palabanchōpis caynōmi niycan: «Pipis mana willapashantami tantiyanga. Imaypis mana wiyashantami wiyanga.» <sup>†††</sup>

### Romaman Pablo aywayta yarpashan

<sup>22</sup> May-chaypapis chayno willacur purirmi gamcuna cajman shamuyta manaraj puydērāchu. <sup>†††23</sup> Cay purishā caj marcacunacho Jesucristupa willacuyninta willacushcāna. Ñaupapita-pacha yarpashānōllami gamcuna cajman shamushaj. <sup>24</sup> Chayllapitanami Españapa aywayta yarpaycā. Chayman aywanāpāga gamcuna yanapāmānayquipaj cashantami yāracō.

<sup>25</sup> Cananga Jerusalenparāmi aywaycā chaycho caj ermānucunapaj shuntashan ofrendata apar. <sup>26</sup> Macedonia probinsyacho y Acaya probinsyacho ermānucunami chay ofrendata shuntasha Jerusalencho caycaj muchupacaj ermānucunata yanapānanpaj. <sup>27</sup> Chayta shuntar paycunaga allitami rurasha. Paycunapis Jesucristupa willacuyninta Jerusalenpita gallaycur willapaptinmi chasquicusha. Chaymi paycunapis ayñinta cutichir muchojcupapaj ofrendata shuntasha noga apanāpaj. <sup>28</sup> Cay ofrenda shuntashanta Jerusalencho ermānucunata entregaycurnami Españapa aywajnōlla gamcunamanpis chayaramushaj. <sup>29</sup> Gamcuna cajman chayamuptē Jesucristo yanapāmāshun shacyāchinacur cushicunanchipaj.

† 15:3 Sal. 69.9 †† 15:9 2Sam. 22.50; Sal. 18.49 ‡ 15:10 Deut. 32.43 †† 15:11 Sal. 117.1 ††† 15:12 Isa. 11.10

††† 15:21 Isa. 52.15 ††† 15:22 Rom. 1.13 § 15:26 1Cor. 16.1-4 §† 15:27 1Cor. 9.11

<sup>30</sup> Ermänućuna, Jesucristuman yäracusha captiqui y cuyanacunanćipaj Espiritu Santu yanapämaptinchimi gamcunata ruwacö Tayta Diosninchita nogapaj mañacunayquipaj. <sup>31</sup> Tayta Diosninchita mañacuycuy ari Judea probinsyaman chayaptë Jesucristuman mana yäraćoj Israel runacuna mana wañuchimänapaj. Chaynöpis Tayta Diosta mañacuycuy apashä ofrendata Jerusalemcho ćaj ermänućuna cushisha chasquicunapaj. <sup>32</sup> Jerusalemcho llapanpis alli cananpaj Tayta Diosninchita yanapämaptenga gamcuna ćajman chayamuptë cushishami goyashunpaj. <sup>33</sup> Allilla cawachicoj Tayta Diosninchita llapanćhöpis gamcunata yanapaycullashunqui. Amén.

### Ermänućunapaj salüďunta Pablo apachishan

**16** Ermänanchi Febemi gamcuna ćajman watucoj shamongapaj. Payta chasquicur alli jamaycachinqui. Payga Cencrea inlisyacho diaconisami caycan. <sup>2</sup> Marcanchöga ermänućunata sumajmi yanapasha. Nogatapis willacur puriptë yanapämashami. Jesucristuman yäraćoj-masinchi caycaptenga chayamuptin payta chasquicunqui-llapa. Imata nistashancunatapis llapanta camaripaycullanqui.

<sup>3</sup> Salüďöta goycullanqui Priscilata y Aquilata. Paycunami Jesucristupa alli willacuyninta willacur puriptë sumaj yanapämasha. <sup>4</sup> Yanapämashpanmi paycunaga wañuytapis mana mancharancho. Chayno yanapämashanpitami paycunata agradësicö. Chaynöllami may-chaycho caycaj mana Israel ermänućunapis paycunata yarparaycan. <sup>5</sup> Chaynöpis paycunapa wasincho shuntacaj ermänućunata salüďöta goycullanqui.

Salüďöta goycullanqui cuyanacushä Epenetota. Paymi Asia probinsyachöga llapanpita mas rimëru Jesucristuman yäracusha.

<sup>6</sup> Salüďöta goycullanqui Mariatapis. Paymi gamcunata alli yanapasha-cashunqui.

<sup>7</sup> Salüďöta goycullanqui marca-masëcuna Andronico y Juniastapis. Paycunawanga iwalmi carsilćhöpis wichgarashcă. Paycunaga nogapita mas rimërumi Jesucristumanpis yäracusha. Paycunapis apostulcunanömi marcan-marcan purisha Jesucristupa alli willacuyninta willacur. May-chayćhöpis paycunataga ermänućuna allimi ricaycan.

<sup>8</sup> Salüďöta goycullanqui cuyanacushä Ampliatuta.

<sup>9</sup> Salüďöta goycullanqui willacoj-masë Urbanota y yachänacushä Estaquista.

<sup>10</sup> Salüďöta goycullanqui Apelesta. Yäracunapaj captinmi payta llapan ermänućuna rispitan.

Salüďöta goycullanqui Aristobulota y famillyancunatapis.

<sup>11</sup> Salüďöta goycullanqui marca-masë Herodionta.

Salüďöta goycullanqui Narcisota y famillyancunatapis.

<sup>12</sup> Salüďöta goycullanqui Trifenata y Trifosata. Chay warmicunami Jesucristupa willacuyninta willacojcunata alli yanapaycan.

† 16:3 Hech. 18.2

Salüďöta goycullanqui ermänanchi Persidata. Paypis Jesucristupa willacuyninta willacojcunata sumajmi yanapaycan.

<sup>13</sup> Salüďöta goycullanqui ermänuć Rufota. Maman-tapis salüďöta goycullanqui. Paypis mamänömi alli ricamasha. ††

<sup>14</sup> Salüďöta goycullanqui Asincritota, Flegonteta, Hermesta, Patrobasta, Hermasta y paycunawan shuntacaj ermänućunatapis.

<sup>15</sup> Salüďöta goycullanqui Filologota, Juliata, Nereota, Nereopa pañinta, Olimpasta y paycunawan shuntacaj ermänućunatapis.

<sup>16</sup> Llapayquipis shuntacar wamayänacur saludacunqui. Purishä-quinrancho caycaj ermänućunapis gamcunapaj salüďunta apachicamunmi.

<sup>17</sup> Ermänućuna, pipis chiquinacunayquipaj o Jesucristupa willacuyninta mana cäsüpänayquipaj shimita goshuptiqui ama chasquipanquichu. Shimita gocojcu-naga llutantami yachayćächishunqui. Chaycunapitaga witicuy. <sup>18</sup> Paycunaga manami Jesucristo alabasha cananta munarcho yachachin, chaypa ruquenga quiquincuna alabasha cayta munallarmi. Paycunaga alli shimillanpa parlaparmi may-chayćhöpis sumaj mana tantiyaj ermänućunata engañaycan. <sup>19</sup> Chay llutan yachachicojcu-nata mana chasquipashayquitaga may-chayćhöpis yäraćoj-masinćhica musyanmi. Nogaga munä alli ćajcunata ruranayquipaj sumaj tantiyacoj canayquitami y mana alli ćajcunata mana ruranayquipämi. <sup>20</sup> Alli cawachicoj Tayta Diosninchëga manapis aycällatanami Satanasta manacajman churanga. Taytanchi Jesucristo cuyapäshushpayqui llapanćhöpis yanapaycullashunqui.

<sup>21</sup> Yanapämaj ermänunchi Timoteopis gamcunapaj salüďunta apachicamunmi. Chaynöllami marca-masëcuna Lucio, Jasón y Sosipaterpis salüďunta gamcunapaj apachicamun. ‡

<sup>22</sup> Cay cartata isquirbipämoj noga Terćiupis salüďöta gamcunapaj apachicamömi.

<sup>23</sup> Chaynöllami Gayopis salüďunta gamcunapaj apachicamun. Paymi wasinta mañamasha pachacunapaj y ermänućuna shuntacänanpäpis. Chaynöllami cay marcapa tesurërun Erastopis y ermänunchi Cuartupis gamcunapaj salüďunta apachicamun. †† ‡† [Taytanchi Jesucristo cuyapäshushpayqui yanapaycullashunqui. Amén.]

### Carta ushanan

<sup>25</sup> ¡Tayta Diosninchita alabaycullashun! Paymi Jesucristupa willacuyninta willacushänölla y Jesucristupita yachachishänölla sumaj yäracunayquipaj munayniyoj caycan. Chay willacuy caycan pipis mana musyashanmi. Chayga pacararan cay pacha manaräpis camasha cashanpita-pachami. <sup>26</sup> Cananga imaypis cawaj Tayta Dios nishannöllami musyachisha profëtaćuna isquirbishancunawan. Cay pipis mana musyashantaga

†† 16:13 Mar. 15.21 ‡ 16:21 Hech. 16.1 †† 16:23 Hech. 19.29; 1Cor. 1.14 ‡† 16:23 2Tim. 4.20

musyachisha llapan mana Israel runacunata paycuna  
riguinanpaj y wiyacunanpämi.

<sup>27</sup> Salbamänanchipaj Jesucristuta cachamushanpita  
Tayta Diosninchita alabayculläshun. Payllami Tayta  
Diosninchi. Payga fiyupa musyajmi y yachajmi. Amén.

# 1 CORINTIOS

¿Jesucristuman riguej-masinchita jusgashwanchu?

¿Juc dioscunapaj churashan ofrendacunata micushwanchu?

Apóstol Pablo

Pablo isquirbiran Corintucho caycaj ermānucunamanmi. Chay inlisyachöga llapan-japuyumi mana Israel ermānucunalla caycaran (12.2; 8.7).

Éfeso siudäpitami isquirbiran (16.8). Wata 55 d.C. wichanmi isquirbiran.

Corintucho caycaj ermānucuna cartacushanpita (7.1) y chay ermānucuna imanöpis caycashanta willashanpita (1.11, 12; 5.1) cay cartata apóstol Pablo isquirbiran.

Ermānucuna tapucushanta llapantami Pablo rispundiycan. Chaycho willaycan apaycachānacuycaj ermānucunata imano arriglananpäpis (1.10–17). Chay Corinto marcachöshi juc runa mārístawan tiyaycaran. Chaytapis arriglananpaj niycan (5.1–12). Waquenga jucwan-jucwan cacuycaran. Chayta imano arriglananpäpis niycan (6.12–20). Waquin ermānucunaga Tayta Diosta alabanapaj shuntacar y Santa Sēnata upunanpaj micunanpaj shuntacar mana allita ruraycaran (11.17–34).

Capítulo 7–cho Pablo rispundiycan ermānucuna cartacho tapucushanta. Rimēru rispundiycan majawan imano goyānanpäpis (7.1–40). Chaypita rispundiycan idulucunapaj churashan ofrenda micuyta micunanpaj u mana micunanpaj cashantapis (8.1–11.1). Tayta Dios yachaycunata goshanpitapis tapucuran. Chayta Pablo rispundiycan (12.1–14.40). Chaychömi yachaycāchin wañojcuna quiquinpa cuerpunwan cawarimunapaj cashanta (15.1–58). Chaypita rispundiycan ermānucunapaj ofrendata churanapaj u mana churananpäpis cashanta (16.1–4). Chaypitana willapaycan imano rurananpäpis cajcunata. Y saludashpanna ushaycan (16.5–24).

## Carta gallaycunan

**1** Corinto † siudächo caycaj ermānucuna: Jesucristupa apostulnin canäpaj Tayta Diosninchi acramashan noga Pablumi ermānunchi Sosteneswan ishcanë cay cartata apaycāchimö.

Gamcunatapis Jesucristu-raycumi Tayta Diosninchi acrasa-cashunqui wamrancuna canayquipaj. Chaynöllami may-chaychöpis payta chasquicur yāracojcunataga acraycan.

<sup>3</sup> Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo gamcunata cuyapaycushunqui alli goyānayquipaj.

### Corintucho caj ermānucunapaj Tayta Diosta Pablo agradēsicushan

<sup>4</sup> Jesucristuta chasquicushayquipitami Tayta Diosninchēga ima ruraytapis yachānayquipaj yanapaycāshunqui. Chaymi gamcunapaj imaypis Tayta Diosta agradēsicuycä. <sup>5</sup> Jesucristu-raycumi Tayta Diosga imachöpis yanapaycāshunqui. Yanapaycāshunqui sumaj tantiyaj canayquipaj, juccunatapis sumaj willapānayquipaj. <sup>6</sup> Chayno caycan Tayta Jesucristupita nogacuna willacushäta llapan shonguyquiwan tantiyashayquipitami. <sup>7</sup> Tayta Diosninchēga tucuy yachaycunata goshurayqui Jesucristo cutimunancama ima yachaypis mana pishēshunayquipämi. <sup>8</sup> Tayta Diosninchēga imaycamapis yanapāshunayquipämi Jesucristo cutimunancama juchata mana ruranayquipaj. Chaynö-

† 1:1-2 Hech. 18.1

pami pipis mana nishunquipächu «caytami wactami rurashcanqui» nir. <sup>9</sup> Tayta Diosninchēga nishancunata cumlengami. Paymi wamran Tayta Jesucristuwan iwai goyānanchipaj acrashurayqui.

### Juc shongulla cawanapaj yachachishan

<sup>10</sup> Ermānucuna, Taytanchi Jesucristupa jutincho gamcunata ruwacö. Llapaniquipis juc shongulla caway. Apānacur ama raquicaychu. Chaypa ruquenga cuyay munaypaj caway. Imapaj yarparpis tantiyachinacuy cushisha goyānayquipaj. <sup>11</sup> Ermānanchi Cloé cajpita shamurmi willamasha apānacur rimanacur goyaycashayquita. <sup>12</sup> Waquinniquishi nircaycanqui «Nogaga Pablupami cä» nir. Waquinniquishi «nogaga Apolospami cä» †† niycanqui. Waquinniquina «nogaga Cefaspami cä» niycanqui. Waquinniquinashi «Nogaga Jesucristupami cä» niycanqui.

<sup>13</sup> ¿Imanötaj chay? Jesucristoga jucnayllami. Manami achaman raquicashachu caycan. Manami nogachu gamcuna-raycu cruscho wañushcä. Manami nogapa jutēchöchu bautisacushcanquipis.

<sup>14</sup> Tayta Diosninchita fiyupami agradēsicö mayganiq-uitapis mana bautisashäpita. Crispotawan ‡ Gayollatami †† bautisarä. <sup>15</sup> Chaymi pipis mana ninmanchu «Quiquin Pablumi bautisamasha. Chaymi paypa cä» nir. <sup>16</sup> Estefanastapis †† famillyantinta bautisashäta yarpärishcämi. Chaypita cajtaga manami pitapis bauti-

†† 1:12 Hech. 18.24 ‡ 1:14 Hech. 18.8 †† 1:14 Hech. 19.29; Rom. 16.23 †† 1:16 1Cor. 16.15

sashcächu. <sup>17</sup> Manami runacunata bautisar purinäpächu Jesucristo cachamasha, chaypa ruquenga alli willacuyninta willacur purinäpämi. Chay alli willacuyta willacorga manami yachaj cashäta runacuna yarpänäpächu willacö. Yachaj-tucur willacorga Jesucristo cruscho wañushantami manacajman churäman.

### Dios yachaj cashanman runacuna yachaj cashan mana tincushan

<sup>18</sup> Jesucristo cruscho wañushanta willacuptëmi infiernuman aywajpaj cajcunaga «manacajtami willacuycan» niman. Noganchi salbashana cajcunapänami ichanga cruscho Jesucristo wañushan Tayta Diospa munaynin caycan. <sup>†19</sup> Chaypämi Tayta Diosninchipa palabanchöpis niycan: ††

«Yachajcunapa yarpaynincunatapis manacajmanmi churashaj.

Tantiyajcunapa tantiyaj caynintapis illgächishämi.»

<sup>20</sup> Chauraga yachajcunata çimataj päshasha? Moisés isquirbishan laycunata yachachejcunata çimataj päshasha? ‡ Canan wichan ima caycashanpitapis rimay yachaj runacunata çimataj päshasha? Canan wichan Jesucristuman mana yäraçoj yachaj runacunapa yachaj cayninta Tayta Diosninchi manacajmanmi churasha. <sup>‡‡21</sup> Tayta Diosga yachaj carmi musyaran Jesucristuman mana yäraçoj runacuna quiquincunapa yarpaynillancunapita payta mana rejsinanpaj cashanta. Ichanga Tayta Diosninchi cushicurun willacuyninta willacuptin chasquicojcunata salbarmi. Waquin runacunaga chay willacuy manacajlla cashantami yarpapan.

<sup>22</sup> Yangalla cashanta yarpami Israel runacunaga milagrucunataraj ricayta munan. Yangalla cashanta yarpami mana Israel runacunapis quiquin yarpashancunallaman yäraçun. <sup>23</sup> Chaypis nogacunaga willacuycä salbamänanchipaj Jesucristo cruscho wañushanpitami. Chayno willacushäpitami Israelcunaga fiyupa rabyan. Mana Israelcunanami yarpan manacajcunata yachaycächishäta. <sup>24</sup> Tayta Diosninchi acrashan cajcunami ichanga Israel carpis mana Israel carpis tantiyan Jesucristo rurashanwan Tayta Diosninchi munayniyoj y yachaj cashanta musyachishanta. <sup>25</sup> Chaymi yachachishä yangalla cashanta yarpaptinpis runacunapa yachayninpita mas alli caycan. Tayta Diosninchipa willacuynin mana bälej cashanta yarpaptinpis runacuna munayniyoj cashanpita masmi bälin.

<sup>26</sup> Ermänucuna, Tayta Diosninchi acrushashayqui wichan imano cashayquitapis yarpay. Runacuna yarpashannöpis gamcunaga rasunpami wallcajlla yachaj, wallcajlla munayniyoj, wallcajlla rejsisha famillya carayqui. <sup>27</sup> Chaypis yachajcunata pengacachinan-cashami runacuna «mana yachaj» nishanta Tayta Diosninchi acrashta. Munayniyojcunata pengacachinan cashami runacuna «munayniynaj» nishanta Tayta Diosninchi acrashta. <sup>28</sup> Tayta Diosga acrashta pobricunata y manacajman churashacunatami. Chayta niycan imapis mana cajcunapämi. Chaynöpami Tayta Dios-

ninchi imapis caj runacunata pengayman churaycan.

<sup>29</sup> Chayno captenga Tayta Diospa ñaupanchu pipis manami alli-tuconganachu.

<sup>30</sup> Gamcunataga quiquin Tayta Diosninchimi Tayta Jesucristutawan juc runatanöllana caycächishunqui. Cananga Jesucristo yanapämashami juchanchicunapita perdunasha caycanchi, Tayta Diosllapaj raquisha caycanchi, chaynöpis salbasha caycanchi. <sup>31</sup> Tayta Diosninchipa palabanchöpis cayno niycan: «Pipis cushicorga Tayta Diosninchi llapanta camacächishanpitami cushicunman.» ‡‡

### Pablo imano willacushanpis

**2** Chaymi ermänucuna, gamcuna cajcho car manami yachaj cashäta yarpap alabamänayquipächu ni sasa tantiyay palabracunawanchu Jesucristupa willacuyninta gamcunata yachachishcä. <sup>2</sup> Nogaga gamcunata yachachishcä Jesucristo salbacoj cashanta y noganchi-raycu cruscho wañushallantami. <sup>3</sup> Gamcuna cajman chayamorga ima rimapacuytapis manami sumaj camäpacurächu. Gamcunata manchacur sicsic-yarämi. <sup>‡‡4</sup> Alli willacuyta willapar manami yachajcuna willapashannöchu willaparä. Chaypa ruquenga Espíritu Santu tantiyachishuptiquimi willapashäcuna shonguyquiman alli chayasha. <sup>5</sup> Chayno captenga manami yachashallanta runa willapashuptiquichu Tayta Diosman yäracushcanqui, chaypa ruquenga Espíritu Santu tantiyachishuptiquimi.

<sup>6</sup> Rasunpana Jesucristuman yäracusha cajcunatami ichanga Tayta Diosninchi yachashanta yachachë. Pay yachashanga manami cay pachacho runacunapa yachayninchu ni mandajcunapa yachayninpischu. Cay pachacho mandajcunaga ushacajllami caycan. <sup>7</sup> Tayta Diosninchi yachashanmi ichanga imaypis mana gongacangachu. Chay yachashantaga manami pi runatapis musyachirancho. Chayno camacächiran cay pachata manaraj camallarnami noganchita syëلمان pushacamänanchipaj. <sup>8</sup> Cay pachacho mandajcunaga manami tantiyaranchu Tayta Diosninchi chayno yarpashanta. Chayta tantiyarga Jesucristuta manami crusificanmancho caran.

<sup>9</sup> Tayta Diosninchipa palabanchöpis caynömi niycan: «Pipis mana ricashanta ni mana wiyashanta ni mana yarpashantami payta cuyajcunapäga Tayta Diosninchi camarisha.» ‡‡‡

<sup>10</sup> Noganchitami ichanga Tayta Diosninchi Espíritu Santunwan musyachimashcanchi. Espíritu Santuga llapantami musyan. Tayta Diosninchi imano cashallantapis llapantami musyan. <sup>11</sup> Runa imata yarpashantapis juc runaga manami musyanchu. Quiquinpa shongullanmi musyan. Chaynömi Tayta Dios imata yarpashantapis Espíritu Santullami musyan. <sup>12</sup> Noganchëga manami cay pachacho caj yarpaycunatachu chasquishcanchi. Chaypa ruquenga chasquishcanchi Tayta Diosninchipita shamoj Espíritu Santutami.

† 1:18 Rom. 1.16 †† 1:19 Isa. 29.14 ‡ 1:20 Job 12.17; Isa. 19.12; 33.18 †† 1:20 Isa. 44.25

‡‡ 1:31 Jer. 9.23-24 ‡‡‡ 2:3 Hech. 18.9 ‡‡‡ 2:9 Isa. 64.4

Chaynöpami musyanchi Tayta Diosninchi cuyapämashpanchi salbamashanchita.

<sup>13</sup> Gamcunata chayno willapaycä manami runacuna yarpashallantachu, chaypa ruquenga Espiritu Santu tantiyachimashallantami. Chaynöpami Tayta Diosninchi willacuyninta willacuycä Espiritu Santu yachachimashannölla. <sup>14</sup> Espiritu Santuta mana chasquicojcunaga Tayta Diosninchi Espiritu Santun yachachishancunata manami chasquinchu. Paycunapäga chaycuna caycan manacajllami. Espiritu Santuwan cajlla tantiyapanaj captinmi paycuna mana tantiyayta atipanchu. <sup>15</sup> Espiritu Santuta chasquisha cajcunami ichanga llapanta musyapan y sumaj tantiyapan. Espiritu Santuta mana chasquejcunami ichanga paycunata musyapayta mana camäpacunchu. <sup>16</sup> Tayta Diospa palabanchöpis caynömi niycan:

Tayta Diostaga ¿piraj «manami chaynöchu» nisha?  
U ¿piraj «caynömi ruranchi» nir yachachisha? †  
Noganchimi ichanga Jesucristo yarpashanno yarpanchi.

### Ermänuccuna juc shongulla cawanapaj yachachishan

**3** Ermänuccuna, manami Espiritu Santu munashanno cawajcunatanöchu gamcunataga willapashcä. Chaypa ruquenga shonguncuna munashannölla cawajtanömi willapashcä. Y pishi wamra manaraj tantiyaj cashanno Jesucristupa willacuyninta mana tantiyap-tiquimi gamcunata yaparir-yaparir willapashcä.

<sup>2</sup> Micuyta manaraj micuptin iti wamrata chuchullawan maman uywashannömi nogapis gamcunata gallaycunan caj yachachicuycunallataraj yachachishcä. Canan-camapis mana tantiyajoj carmi pishi wamranöllaraj carcaycanqui. ††<sup>3</sup> ¿Imanirtaj chayno caycanqui? Noga mayashcä gamcuna apänacur-apänacur goyay-cashayquitami. Chayno goyar gamcunaga Jesucristuta mana chasquicoj runacunanöllami goyarcaycanqui. <sup>4</sup> Waquinniquega «Nogaga Pablupami cä»; waquinniquega «Nogaga Apolospami cä» nir apänacurcaycanqui. Chayno carga Jesucristuman mana yärajocj runacunanöllarämi goyarcaycanqui. ‡

<sup>5</sup> Chayno ninayquipäga ¿pitaj Apolos? ¿pitaj Pablo? Nogacunaga Tayta Dios munashanta ruraj runacunalami cä. Nogacunapitami Jesucristuman yärajocj. Nogacunami Tayta Jesucristo imata rurapäpaj churamashantapis rurashcäcuna. <sup>6</sup> Muruta muroj runa murushannömi gamcunata willapashcä Jesucristuta chasquicunayquipaj. †† Apolosnami juc runa murushanta pargojnöpis Jesucristupa willacuyninta mastana tantiyachishurayqui. †† Murushanchita wiñachimushannöpis Tayta Diosninchi gamcunata sumaj tantiyachishurayqui Jesucristuman yärajocj nayquipaj. <sup>7</sup> Chauraga manami muroj cajchu ni pargoj cajpischu muruta wiñachimun. Chaypa ruquenga Tayta Diosninchi murushana caycajta wiñachimun.

<sup>8</sup> Muroj cajpis pargoj cajpis iwál-llami. Tayta Diosnami ichanga cada-ünunta päganga imano rurashantapis

ricaycur. <sup>9</sup> Nogapis Apolospis Tayta Diospa arojnincunallami caycä. Gamcunanami Tayta Dios aruycächishan chacrano caycanqui.

Chaynöpis gamcunaga Tayta Dios aruycächishan wasinömi carcaycanqui. <sup>10</sup> Tayta Diosninchi cuyapamar churamasha captinmi alli yachaj albañil simintuta alli pergashannöpis yachachishcä. Chay simintu jananchönami juc albañil wasita arushanno juc runacuna masta yachaycächin. Ichanga cada-ünun imano aruycashantapis sumaj ricanman. <sup>11</sup> Manami pipis simintu churashana caycajta jitariycur juc mushoj simintuta pergananpaj yacunchu. Jesucristunami wasipa simintunno caycan. <sup>12</sup> Chay simintu jananman pipis goriwan, guellaywan, cuestaj achicyaycachaycaj rumiwan, tablawan, ogshawan, shogushwanpis rurashannömi caycan. <sup>13</sup> Ichanga fisyu junajnami llapan rurashanpita Tayta Diosninchi juggangapaj. Cada-ünun rurashan alli cashan musyacänapaj ninawanrämi camanga.

<sup>14</sup> Rurashan wasi alli captin nina mana rupashannömi alli yachachishancunaga quédanga. Chayno captenga premyutami chasquenga. <sup>15</sup> Rupacäcoj cajcunallawan jatarachisha wasino rurashancuna captinmi ichanga nina rupa usharenga. Chayno captenga llapan rurashan manacajllapämi canga. Chayno captinmi wasita nina rupapin runa gueshpis salbacushanno ichicllapitana salbaconga.

<sup>16</sup> Gamcunaga ¿manachu musyanqui Tayta Diospa templun caycashayquita? ¿Manachu musyanqui gamcunacho Espiritu Santupis caycashanta? †††<sup>17</sup> Pipis Tayta Diospa templunta juchuchej cajtaga Tayta Diospis castigangami. Temploga Tayta Diosllapami. Gamcunami caycanqui Tayta Diospa templun.

### Ermänuccuna mana yachaj-tucunanpaj cashan

<sup>18</sup> Chaymi sumaj tantiyacushun. May-jina yachaj carpis ama yachaj-tucushunchu. Chaypa ruquenga Tayta Diosninchi yarpashanta tantiyacushun. Chayrämi yarpaysapa cashunpaj. <sup>19</sup> Yachaj-tucuj runacunataga Tayta Diosninchi manacajmanmi churangapaj. Palabanchöpis caynömi niycan: «Tayta Diosga yachajcunata quiquin yarpashallanwanmi pengayman churan.» †††<sup>20</sup> Mastapis cayno niycan: «Yachajcunataga quiquin yarpashallanta yachashanpitami Tayta Diosninchi manacajman churanga.» †

<sup>21</sup> Chayno caycaptenga «paypami wacpami cä» nir ama alabacuychu-llapa. Rasunpaga llapanpis gamcunapami. <sup>22</sup> Pablupis, Apolospis, Cefaspis, cay pachapis, cawaypis, wañuyypis, canan cajpis y shamoj cajpis llapan gamcunapämi caycan. <sup>23</sup> Gamcunanami Taytanchi Jesucristupa caycanqui. Jesucristunami Tayta Diosninchi caycan.

† 2:16 Isa. 40.13; Rom. 11.34 †† 3:2 Heb. 5.12-13 † 3:4 1Cor. 1.12 †† 3:6 Hech. 18.4-11 †† 3:6 Hech. 18.24-28

††† 3:16 1Cor. 6.19; 2Cor. 6.16 ††† 3:19 Job 5.13 § 3:20 Sal. 94.11

### Ermānucunata yachachinanpaj apóstol Pablo munayniyoj cashan

**4** Ermānucuna, gamcuna musyanquiman nogacunaga Jesucristuta sirbejjla cashāta. Chaymi nogacunaga pipis mana musyashanta Tayta Diosninchi musyachimashancunata yachachināpaj caycā. <sup>2</sup> Imatapis rurananpaj churaptin alli sirbēga yāracuyupaj cashantami musyachin. <sup>3</sup> Nogaga musyaycānami ima rurashallātapis gamcuna tapucachaycashayquita. Ichanga noga manami manchacōchu gamcuna o juez jusgamānanpaj captinpis. Quiquēpis manami musyāchu allita u llutanta ruraycashātapis. <sup>4</sup> Nogaga ima mana allitapis manami rurashcāchu. Ichanga manami «juchaynaj cā» nēmanchu. Tayta Diosmi juchayoj o juchaynaj cashātapis jusgamanga. <sup>5</sup> Chaymi manarāpis timpu chayamuptenga ama pitapis jusgaychu. Tayta Jesucristo shamurnami llapanta jusganga. Paynami runa mana alli rurayta munashancunata y rurashancuna pacaraycajta y ima yarpashantapis jorgapanga. Chaychōrāmi imanōpis rurashanpita Tayta Diosninchi cada runata premyuta gonga.

<sup>6</sup> Ermānucuna, gamcuna sumaj tantiyacunayquipāmi Apolospāwan nogapaj parlashcā. Chayno nē Tayta Diosninchipa palabrancho nishanno pipis alli-tucur waquinta manacajpa mana ricananpāmi. <sup>7</sup> Gamtaga ¿pitaj waquinpita mas alli cashayquita nishurayqui? ¿Llapan yachashayquitapis manachu Tayta Diospita chasquishcanqui? Chayno chasquisha caycarga ¿imanirtaj yarpaycanqui yachaj cashayqui quiquilayquipita cashanta?

<sup>8</sup> Ricunōpis ima-aycayojnōpis yachajnamī carcaycanqui ¿au? Gamcuna yachaj car nogacuna mana caycap-tēpis raycunanōna caycanqui ¿au? Ojalā rasunpa gamcuna raycunana caycanquiman nogacunapis mandāshināpaj. <sup>9</sup> Ichanga nīprēsi apostulcunata Tayta Diosninchi churamasha llapanpitapis mas ñacānāpaj. Mana allita ruraj runatanōpis nogacunataga wañuchimayllatami munaman. Chayno ñacashātaga llapan runacunapis anjilcunapis ricaycāmanmi. <sup>10</sup> Jesucristupitami nogacunataga upatano ricaman. Gamcuna ichanga Jesucristupitami yachaj runacuna caycanqui. Nogacunataga manacajtanōmi ricaman. Gamcuna ichanga imatapis puydejno caycanqui. Gamcunataga allimi ricashunqui. Nogacunata ichanga mana alli ricaman.

<sup>11</sup> Canancamapis nogacunaga ñacaycāmi yargar, yacunar. Rucacunāpaj rōpāpis manami canchu. Magarushasha puriyacācuna. Manami maycho tīyanāpāpis canchu. <sup>12</sup> Nīstāshācunatapis uticashācama arur-rāmi tarē. Runacuna ashllimāptinpis nogacunaga Diostami mañacō bindisyunta gonāpaj. Chiquimāptinpis gaticachāmāptinpis awantacōmi. <sup>††13</sup> Lebantamāptinpis nogacunaga alli shimillāpami cutichē. Pasaypa mana bālejtano y manacajtanōmi ricaman. Canancamapis chaynōllami ricaycāman.

<sup>14</sup> Cayno gamcunata niycā manami pengayman churanāpāchu, chaypa ruquenga wamrātano piñacurmi. Gamcunaga cuyay wamrānōmi caycanqui. <sup>15</sup> Chunca waranga yachachishojniqui captinpis primēru jucnayllami willapāshurayqui Jesucristuta chasquicunayquipaj. Chay willapāshojniquēga nogami caycā. Chaymi gamcunapa taytayquino caycā. <sup>16</sup> Chaymi gamcunata shacyāchē noga cawashāno gamcunapis cawanayquipaj. <sup>†17</sup> Gamcuna cajcho imano goyashātapis yarpāchishunayquipāmi Timoteota cachamushaj. Payga cuyay wamrānōmi caycan. May-chaychōpis yachachishāno gamcunatapis alli yachachishunquipaj.

<sup>18</sup> Waquinniquēga mana cutimunāta yarpārshi alli-tucur contrā jatarishcanqui. <sup>19</sup> Chayno caycaptiquipis Tayta Diosninchi munaptenga cutimushāmi watucoj. Chaychōnami mayamanga chay alli-tucojcuna. Paycunaga mā rasunpachush Tayta Diospa munayninwan rurarcaycan u quiquillanpitachush rimarcaycan. <sup>20</sup> Tayta Diospa maquincho cawayga manami yachaj-tucur rimaychu, chaypa ruquenga Espīritu Santupa munayninwan ruraymi. <sup>21</sup> Gamcunaga ¿imano chayamunātataj munanqui? ¿Ollgusha chayamunātachu u cushisha chayamunātachu?

### Mārīstanwan tiyacoj runata gargunanpaj Pablo willapashan

**5** Ermānucuna, noga mayashcāmi gamcunacho juc runa mārīstanwan tiyaycashanta. Chayno tiyashanga fiyupa pengaypaj juchami. Jesucristuman mana yāraoj runacunapis chayno juchata ruraj runataga fiyupami jamurpan. <sup>†2</sup> Chayno caycaptenga ¿manachu pengacur llaquicunqui? Llaquicunayquipa ruquin gamcunaga alli-tucurcaycanquiraj. Chayno runataga ¿imanirtaj shuntacashayquipita mana gargurinquichu?

<sup>3</sup> Gamcuna cajcho quiquē mana carpis gamcunawan iwal-japuyi caycā. Chaymi chayno ruraj runataga mayna Jesucristupa juticho jusgashcāna. <sup>4</sup> Gamcuna shuntacaptiqui gamcunawan iwal-japuyi caycāshaj. Taytanchi Jesucristupis gamcunawanmi caycan yanapāshunayquipaj. Chauraga Taytanchi Jesucristupa juticho <sup>5</sup> chay runata Satanaspa munayninman cachaycuy chaycho ñacānanpaj. Ñacashpanga capaschari wanaconga. Chayrāmi Tayta Jesucristo cutimur shuntar salbanga.

<sup>6</sup> Gamcuna alabacur mana allitami ruraycanqui. Chay runa allita ruraycashanta yarpār chasquiparga mana allitami ruraycanqui. ¿Manachu musyanqui «Wallca lebadūrallami māsata achcaman jacachin» nishanta? <sup>††7</sup> Chauraga gamcunapita jitariy ari chay lebadūra gamcunacho caycajta. Chaynōpami canqui mushoj māsapita rurasha tantano. Rasunpaga gamcuna caycanqui Pascua fistacho micuna lebadūraynaj tantanōmi. Pascuacho cashni wañushannōmi noganchipāga Jesucristo caycan. Noganchipa juchanchicunapita payga maynami wañusha. <sup>††8</sup> Chayno caycaptenga Pascua

† 4:4 1Juan 3.19–21 †† 4:12 Hech. 18.3

‡ 4:16 1Cor. 11.1; Fil. 3.17 †† 5:1 Deut. 22.30 †† 5:6 Gál. 5.9 ††† 5:7 Éxo. 12.5, 15



fistata rurashun lebadüraynaj tantawannöpis allicunallata yarpar y rasun cajllata parlar. Ama rurashunchu lebadürawan rurasha tantawannöga llutancunata y mana allicunata. †

<sup>9</sup> Naupa caj cartacamushächöga gamcunata nirä jucwan-jucwan cacoj-cunawan mana gotucänayquipämi. <sup>10</sup> Chay nishäwan manami nishcächu cay pachacho jucwan-jucwan puricoj-cunapita, charaycar mastaraj munaj-cunapita, suwacunapita, idulucunaman yära-coj-cunapita witicunayquipaj. Chay runacunawanga mana shuntacunqueimancho cay pachapita aywacur-imar-rächari. <sup>11</sup> Chaypa ruquenga niycä «Jesucristuman yäracö» niycar ollgupis warmipis jucwan-jucwan puricoj-cunawan, imapäpis yargaj-cunawan, idulucunaman yära-coj-cunawan, washa-rimacunawan, burrächucunawan, suwacunawan mana gotucänayquipämi. Chayno runacunawanga micunallayquipäpis ama gotucaychu.

<sup>12</sup> Noganchëga ¿pita canchi Jesucristuman mana yära-coj-cunata jusgananchipaj? Paycunataga quiquin Tayta Diosninchinami jusganga. Yära-coj-masinchicunatami ichanga juchata ruraptin jusgananchipaj y piñacunanchipäpis munayniyoj caycanchi. Chayno captenga juchata siguir ruraycaj ermänuta shuntacashayquipita gargunqui. ††

#### Ermänu-pura caycar autoridäcunaman mana quijancunapaj cashan

**6** Gamcuna imapitapis rimanacorga ¿imanirtaj autoridäcunamanraj aywarcaycanqui? Chaypa ruquenga ¿imanirtaj ermänu-puralla mana arriglanquichu? <sup>2</sup> ¿Manachu gamcuna musyanqui Jesucristuman mana yära-coj-cunata jusgananchipaj Tayta Dios churamänanchipaj cashanta? Chayno caycaptenga ¿imanirtaj imapis captin quiquiqui-puralla mana arriglanquichu? <sup>3</sup> ¿Manachu musyanqui anjilcunatapis jusgananchipaj cashanta? Chayno cananchipaj caycaptenga ¿imanirtaj mana arriglashwanchu ermäncuna rimanacuptinpis? <sup>4</sup> Chayno caycaptenga ermänunchicunawan rimanacur ¿imanirtaj Jesucristuman mana yära-coj autoridäcunamanraj aywarcaycanqui? <sup>5</sup> Gamcunaga pengacunquiman. ¿Manachu gamcunachosumaj tantiyaj ermänu can ermänu-pura quijancushanta arriglanapaj? <sup>6</sup> Chaypa ruquenga quiqin-pura quijancuycan. Y Jesucristuman mana yära-coj autoridäcunamanraj quijacoj aywaycan.

<sup>7</sup> Autoridäman quiquiqui-pura quijancorga mana alitami rurashcanqui. Chaypa ruquenga rabyachishuptiquipis ¿imanirtaj mana awantacunquichu? Suwapäshuptiquipis ¿imanirtaj «¿Imanähätaj? Jina apacuchunpis» ninquichu? <sup>8</sup> Chayno ninayquipa ruquenga quiquiqui-pura mana allita ruranacuycanqui. Ermänu-pura suwapänacurcaycanqui.

<sup>9</sup> ¿Manachu gamcuna musyanqui juchata ruraj runacunaga Tayta Diospa ñaupanman mana chayanapaj cashanta? Manami paypa ñaupanman chayangachu jucwan-jucwan cacoj-cuna, iduluta aduraj-cuna, majanta

jananpaj-cuna, ollgu-masinwan cacoj-cuna, <sup>10</sup> suwacoj-cuna, charaycar mastaraj munaj-cuna, burrächucuna, washa rimacuna, runa-masinta engañaj-cuna. Manami mayganpis chayno juchata ruraj-cunaga Diospa ñaupanman chayangachu. <sup>11</sup> Gamcunapis unayga chayno jucha rurajmi carayqui. Cananmi ichanga juchayquicunapita mayllashanöna caycanqui. Tayta Diosninchimi Tayta Jesucristu-raycu, Espiritu Santu-raycu per-dunashurayqui. Pay munashannöllana cawanayquipaj acracushurayqui. Alli ñawinwanna ricaycäshunqui.

#### Cuerpunchëga Tayta Diosllapäna cashan

<sup>12</sup> Gamcuna waquinniqui niycanqui «munashäta rurapäpaj librimi caycä» nir. Nishayquino captinpis manami llapancho cumbënishunqui. † Nogapis munashäta rurämanmi. Ichanga manami dejashächu chay munashäcuna maquichacamänanta. <sup>13</sup> Waquinniquega niycanqui: «Micuyga pachapämi, pachapis micuyllapämi.» Au chaynömi. Imayllaga Tayta Diosninchëga ish-cantapis illgächengami. Chayno captinpis manami nishwanchu «cuerpunchipis caycan jucwan-jucwan puricunanchipämi» nir. Cuerpunchëga caycan Tayta Jesucristupämi y Tayta Jesucristupis noganchi-raycumi wañusha. <sup>14</sup> Payta Tayta Diosninchimi munayninwan cawarachimushannöllami noganchitapis cawarachimäshunpaj.

<sup>15</sup> ¿Manachu musyanqui cuerpuyquicuna Jesucristupa juc parti cuerpunno cashanta? Chayno caycarnaga ¿imanöpanataj guellaypaj cacoj warmiwan cacöman? Chaytaga manami rurashächu. <sup>16</sup> ¿Manachu musyanqui juc runa guellaypaj cacoj warmiwan cacorga juc runanöllana cashanta? Tayta Diosninchipa pal-abranchöpis caynömi niycan: «Ishcanpis jucnayllanö-nami caycan». ††<sup>17</sup> Chay nishannöllami Jesucristuman yäracorga Jesucristuwan juc cuerpunöllana caycanchi.

<sup>18</sup> Jucwan-jucwan cacuyman chayanayquipitaga witicuy. Runacuna ima juchatapis rurar manami cuerpunpa contrancho ruraycan. Jucwan-jucwan cacurmi ichanga quiquinpa cuerpunpa contran ruraycan. <sup>19</sup> ¿Manachu musyanqui Tayta Diosninchimi goshushayqui Espiritu Santu tiyashan templuno cashayquita? Chayno captenga cuerpuyquicuna manami gamcunapachu, manchäga Tayta Diospami. ††<sup>20</sup> Gamcunataga Tayta Diosninchimi salbashushpayqui rantishurayqui. Chaymi cuerpuyquicunawan mana juchata ruraypa Tayta Diosninchita alabay.

#### Ermänucunacho majanwan imano goyänanpäpis cashan

**7** Cananga cartacho tapucamashayquitana willashayqui. Chay cartacho gamcuna tapucamarayqui «¿warmiwan runa cacuptin allichu u manachu?» nir. <sup>2</sup> Au allimi. Ichanga warmipis ollgupis jucwan-jucwan mana cacunanpaj majayoj canman. <sup>3</sup> Majachacasha carnaga warmi ollgupis cushisha goyanman. Iw-

† 5:8 Éxo. 13.7; Deut. 16.3 †† 5:12-13 Deut. 13.5; 17.7

‡ 6:12 1Cor. 10.23 †† 6:16 Gén. 2.24 †† 6:19 1Cor. 3.16; 2Cor. 6.16

al puñunman. Custumrinta cumlinacunman. <sup>4</sup> Majachacashanpitanaga warmipa cuerpun manami quiquinpanachu, man'chäga runanpanami y runanpa cuerpunpis manami quiquinpanachu, manchäga warminpanami. <sup>5</sup> Chaymi gamcunaga jucniqui-jucniquipis cuerpuyquita manana michänacunayquichu. Tayta Diosninchita mañacunayqui junajcuna majayquiwan mana cacunayquipaj parlasha-imasha carga chay junajcunalla ama cacunquichu. Chaypita ichanga imaypis cashayquinöna yapay majayquiwan cacunquiman. Siguir michänacuptiquega mana awantapitiqui Satanás maygayquitapis juchaman tunichishunquimanmi.

<sup>6</sup> Chaycunataga niycä manami mandarchu, manchäga chayno goyay alli cananpaj captinmi. <sup>7</sup> Nogallapitaga allimi canman llapayquipis noganölla captiqui. Ichanga Tayta Diosninchimi cada-ünunchita yanapämanchi waquintaga majayoj cananpaj, waquintana majaynaj cananpaj.

<sup>8</sup> Biyüducunatawan biyüdacunataga në: nogano majaynajlla cacuptin allimi canman. <sup>9</sup> Japallan goyayta mana puydir ichanga majachacächun. Majachacaptinmi mas alli canga majapaj yarpachacuycar goyänanpitaga.

<sup>10</sup> Majayojcunata ichanga Tayta Jesucristo yachachishanta në: Warmiga runanpita ama raquicächunchu.

<sup>11</sup> Warmi majanpita raquicarga majaynajllana goyächunchu. Majayoj cayta munarga runanwan amistachun. Runapis warminpita ama raquicächunchu. †

### Jesucristuta majan mana chasquicusha captin imano goyänanpäpis

<sup>12</sup> Jesucristuta warmiqui mana chasquicushanpita waquinniqui musyayta munaycanqui paypita raquicänayquipaj o mana raquicänayquipäpis. Chaypäga Tayta Jesucristo manami imatapis nishachu. Ichanga noga në: Maygan ermänupapis warmin Jesucristuman mana yäraoj captin y paywan tiyayta munaptin chay ermänu ama warminpita raquicächunchu. <sup>13</sup> Chayno maygan ermänapapis runan Jesucristuman mana yäraoj captenga y paywan tiyayta munaptenga chay ermäna ama raquicächunchu. <sup>14</sup> Jesucristuman mana yäraoj runantaga Jesucristuman warmin yäracuyninpami Tayta Dios cuyapar yanapanga. Chayno Jesucristuman mana yäraoj warmintapis Jesucristuman runan yäracuyninpami Tayta Dios cuyapar yanapanga. Mana chayno captenga wamrancunata Tayta Dios manami yanapanmanchu. Ichanga wamrancunata cuyapar Tayta Dios yanapaycanmi. <sup>15</sup> Chayno caycaptinpis Jesucristuman mana yäraoj majayqui cachaycuyta munashorga aywacuchun. Chaynöpami ermänu cajpis o ermäna cajpis chay majanwan siguir goyayta mana ashiycanganachu. Tayta Diosninchimi ichanga munan majayojcuna allilla goyänanchita. <sup>16</sup> Chaynöpa iwal tiyashayquipita capaschari runayqui salbacunmanpis. Capaschari iwal tiyashayquipita warmiqui salbacunmanpis.

<sup>17</sup> Chaypita cajtaga may-chaychöpis ermänucunata tantiyaycächë: Tayta Dios munashannölla cawananpämi, majayoj car u majaynaj carpis pay yanapashannölla goyänanpämi. Imano goyänayquipäpis pay camacächishannölla goyay-llapa. <sup>18</sup> Chaura cuerpuyqui señalasha caycar Jesucristuman yäracorga ama pengacuychu cuerpuyqui señalasha cashanpita. Cuerpuyqui mana señalasha caycar Jesucristuman yäracusha carga ama yarpaychu cuerpuyquita señalacuytaraj. <sup>19</sup> Señalasha cajpis, señaläni cajpis iwal-llami Tayta Diosninchipäga. Ichanga pay munan munashanno goyänayquitami. <sup>20</sup> Jesucristumana yäracuycarnaga imano goyänayquipäpis Tayta Dios camacächishannölla goyay-llapa. <sup>21</sup> ¿Jesucristuta chasquicushayqui öra uywaychu carayqui? Ama llaquicuychu. Chaypis llojshinayquipaj pillapis yanapäshuptiquega uyway caypita llojshiy. <sup>22</sup> Uyway caycaptiqui Tayta Diosninchiy acrashacashuptiqui librinami caycanqui Tayta Jesucristo munashanta runanayquipaj. Libri caycajta Tayta Diosninchiy acrashacashuptiquega Tayta Jesucristupa maquinchönami caycanqui pay munashanta runanayquipaj. <sup>23</sup> Gamcunataga Tayta Diosninchimi salbashushpayqui rantishurayqui. Chaymi Tayta Diosninchipa maquinchöna caycanqui, manami runacunapa maquinchönachu. <sup>24</sup> Chaymi ermänucuna, imano goyänayquipäpis Tayta Dios camacächishannölla goyay-llapa.

### Japalla cajcuna imano cawananpäpis yachachishan

<sup>25</sup> Cananga japallacunatana willapashayqui. Paycunapäga Tayta Jesucristo manami musyachimashachu. Chaypis apóstol canapaj acramasha captinmi yäracuy-paj car quiquë yarpashäcunata willapashayqui. <sup>26</sup> Nogapitaga alli canman pipis japalla caycashannölla cacuptinmi. Chayno cacunman canan wichan fiyupa ñacaycashanchino mas fiyupa mana ñacananpämi.

<sup>27</sup> Majayoj caycarna ichanga majayquipita raquicarcur jucta ama ashiychu. Japalla caycarga warmita ama ashiychu. <sup>28</sup> Ollgu majachacarga manami juchatachu aparicuycanqui. Chayno jipashpis majachacarga manami juchatachu aparicuycanqui. Ichanga majachacajcuna ñacangami. Chayno cananta manami munächu.

<sup>29</sup> Ermänucuna caynömi willapayta munä: Wallcallanami cay pacha ushacänanpaj pishin. Chayno caycaptenga majayojcuna japallanöllana caway.

<sup>30</sup> Llaquisha caycajcanapis mana llaquisha caycajnoj cawanman. Cushisha caycajcauna mana cushisha caycajnoj cawanman. Ima-aycata rantiyajcunapis quiquinpatanöga imatapis ama charanmanchu. <sup>31</sup> Cay pachacho ima-aycayojpis cajcuna imanpis mana cajnoj cawanman. Cay ricaycashanchi pachaga ushacaycanami.

<sup>32</sup> Noga manami munächu yarpachacullar goyänayquita. Majaynaj runacunaga mas yarpachacun Tayta Jesucristo munashallanta ruraypämi. <sup>33</sup> Warmiyojcunaga mas yarpachacun warminwan alli goyänallanpämi, cawananpaj imatapis tariyllapämi. <sup>34</sup> Chauraga Tayta Jesucristupäpis y warminpäpis yarpachacun. Majay-

† 7:11 Mat. 5.32; 19.9; Mar. 10.11-12; Luc. 16.18

naj warmicunapis y japallaraj jipashcunapis llapan shongunpa Tayta Jesucristullapämi yarpachacun. Majajoy warmicunami ichanga yarpachacun ima-aycatapis tariyta y runanwan alli goyayllatami. <sup>35</sup> Chaycunata në gamcuna alli goyänayquita munarmi, manami gamcunata michaypitachu. Chaycunata në alli goyänayquipaj y juc yarpaylla Tayta Jesucristo munashanno cawanayquita munarmi.

### Majachacay manami juchachu

<sup>36</sup> Chayno captinpis pi jipashtapis warmin cananpaj parlaparcur ashiyta munarga warminpaj ashichun. Chayno majachacarga manami juchatachu ruraycan. <sup>37</sup> Parlay-masinwan majachacayta mana munarga, pipis mana obligaptin, duminacunanjaj cashanta yarparga jipashta ama parlapächunchu. Chaynöga mas allitami ruraycan. <sup>38</sup> Parlay-masinta warminpaj ashirpis allitami ruraycan. Ichanga mas allimi canman japalla goyäcuptin.

<sup>39</sup> Runan cawashancamaga warmi runallanwanmi tiyanman. Runan wañuypinmi ichanga librina caycan jucwan majachacänanpaj. Chaypis Jesucristuta mana chasquicoj runawanga ama majachacächunchu.

<sup>40</sup> Chayno captinpis nogapitaga mas allimi canman biyüda mana yapapacuptin. Chayno niycä Espiritu Santu tantiyachimaptinmi.

### İdulucunapa jutincho pishtashan aychata mana micunapaj cashan

**8** Canan willapëshayqui idulucunapaj churashan aychacunapaj tapucamashayquitana. † Musyämi «llapanëmi yachaj cä» nishayquitaga. Ichanga yachashanwanmi runa alli-tucun. Chaypis cuyapäcoj cashanmi runa-masinpaj mas alli caycan. <sup>2</sup> Pipis «sumaj yachajmi cä» nir yarparga manarämi rasunpa yachananpaj cajta yachacunrächu. <sup>3</sup> Rasunpa yachaj runaga Tayta Diostami rasunpa cuyan. Chayno runataga Tayta Diospis rejsir yanapanmi.

<sup>4</sup> Chauraga idulucunapaj churashan aychacunata micunapaj cashantana willapëshayqui. Musyashanchinöpis idulucunaga manami cawanchu. Manami ima munayninpis canchu. Jucnayllami Tayta Diosninchëga. <sup>5</sup> Ichanga waquin runacuna yarpan janaj pachachöpis cay pachachöpis achca dioscuna caycashantami (Palcuna yarpaptenga achcami caycan dioscunapis, munayniyojcunapis). <sup>6</sup> Noganchipämi ichanga munayniyoj Tayta Diosninchi jucnaylla. Llapantapis payllami camasha. Noganchipis payta sirbinallanchipämi cawanchi. Jucnayllami Taytanchi Jesucristupis. Paymi llapantapis camasha. Noganchitapis payllami ruramashcanchi. ††

† Chay wichanga uywacunata idulucunapaj pishtaj. Chay aychata idulucunata aduranan cajcho micur Jesucristuman mana yäraoj runacuna idulucunata aduraj. Waquinna Jesucristuman yäraojcuna yarparan chay aychata iduluta aduranan cajcho micorga juchata ruraycashanta. Waquinna yarparan juchata mana ruraycashanta. Chayno cashanpitami apóstol Pabluta tapucuran. †† 8:6 Mal. 2.10; Juan 1.3; Rom. 11.36; Efe. 4.6; Col. 1.16

<sup>7</sup> Manami llapanchu musyan idulucuna munayniynaj cashanta. Waquin runacunaga idulucunata aduranyasha carmi chay idulucunapaj churasha micuycunata micorga idulucunata adurashantanöraj yarpaycan. Chayno ruray juchata ruraycashantami yarpan.

<sup>8</sup> Micuy manami Tayta Diosninchi chasquimänanchipächu ni mana chasquimänanchipäpischu caycan. Micurpis manami juchayojyanquichu. Mana micushayquipis manami alliman churashunquichu.

<sup>9</sup> «Llapan micuypis micunallapämi» nir micur ichanga manaraj sumaj tantiyaj ermänucunata cuydä jucha rurayman chayargachinquin. <sup>10</sup> Llapan micuypis micunallapaj cashanta musyar shuntacaycur idulucunapa altarnincho aychata micuycajta ricashushpayquega manaraj sumaj tantiyaj ermänucunapis ¿manachuraj chay aychacunata micuytana munanga jucha cashanta yarparpis? <sup>11</sup> Yachaj-tucur rurashayquipitami waquin manaraj sumaj tantiyaj ermänucunaga pantacanga. Micushayquipita pantacaptenga Taytanchi Jesucristo palcuna-raycu wañushanta manacajmanmi churarcaycanqui. <sup>12</sup> Manaraj sumaj tantiyaj ermänucunata chayno juchaman tunicherga Taytanchi Jesucristupa contranmi rurarcaycanqui. <sup>13</sup> Chaura chay aychata micuptë ermänu-masë juchaman chayanan captenga imaypis chay aychata manami micömanchu.

### Apóstol cananpaj Pabluta Tayta Dios acrashan

**9** Nogaga imapäpis librimi caycä. Apostulmi cä. Nogaga Tayta Jesucristutapis ricarämi. †† Gamcunami Tayta Jesucristupa alli willacuyninta willapaptë chasquicushcanqui. <sup>2</sup> Apóstol cashäta waquenga manami riguimancho. Gamcunapämi ichanga apóstol cä. Rasunpa apóstol cashäta tantiyacurmi gamcunaga willapashäpita Jesucristuman yäracushcanqui.

<sup>3</sup> Washä rimajcunata caynömi në: <sup>4</sup> ¿Manachu nogacunapis micusha upusha purinä camacan? <sup>5</sup> ¿Manachu warmëwan-cama purëman waquin apostulcunano, Pedruno, Taytanchi Jesucristupa wauguincunano?

<sup>6</sup> ¿Bernabëwan nogallachu arupacunä mantinicanapaj? <sup>7</sup> Quiquinpata gastacur ¿piraj suldäru canman?

¿Pitaj lantashan übaspa wayuyninta mana micunchu? ¿Pitaj uywata michir gapircur lëchinta mana upunchu?

<sup>8</sup> Chaytaga niycä manami quiquëpa yarpaynilläpitachu. Moisés isquirbishan laychöpis chaypäga rimaycanmi. <sup>9</sup> Laycho niycan: «Pachanta mana garayllapaga töruta ëracho ama aruchinquichu.» †† ¿Tayta Diosninchëga chayno niran törucunapächu <sup>10</sup> o nogacunapächu? Chaynöga Tayta Diospa palabrancho niycan nogacunapämi. Yapyajpis rigü ërajpis arun cosëchapita chasquinan-raycumi. <sup>11</sup> Nogacunami gamcunatapis Jesucristupa alli willacuyninta willapashcä. Chaymi cusichajnöpis gamcunapita imallatapis chasquëman.

<sup>12</sup> Waquintapis yanapaycarga nogacunata masrächari yanapëmanquiman. Ichanga yanapëmänayqui caycaptinpis manami gamcunata mañacushcächu. Chaypa ruquenga Jesu-

† 8:12 Mat. 25.45 †† 9:1 Hech. 9.3-6; 1Cor. 15.8; Gál. 1.11-16  
†† 9:9 Deut. 25.4; 1Tim. 5.18

crisupa willacuyninta mana chasquicunayquipitami ñacarpis mana rimacushcächu. <sup>13</sup> Gamcunaga musyanquimi templucho, altarcho ima ruraychöpis arojcunaga templuman apashan micuyta micushanta. <sup>14</sup> Chaynöllami Jesucristupa willacuyninta willacojcupanapis derëchun caycan willacushanpita chasquinanpaj. Chayno cananpämi Taytanchi Jesucristo niran. ††

<sup>15</sup> Chayno chasquinäpaj derëchö caycaptinpis noga-ga manami imaypis mañacushcächu. Cananpis cartata apaycächimö manami imatapis apachimänayqui-raycuchu. Willacushäpita mañacunäpa ruquenga wañucushäpis. Chayno cashäpitaga noga cushicömi. Chaypitaga manami pipis jamurpāmanmanchu. <sup>16</sup> Nogaga willacuycä manami alli-tucunäpächu. Alli willacuyninta willacunäpaj Tayta Diosninchi acramasha captinmi willacuycä. Imaraj päsamanman alli willacuyta mana willacuptëga. <sup>17</sup> Pipis mana niycāmaptin quiquilläpita willacushpäga pägamänantami munāman. Ichanga Tayta Dios nimasha captinmi mandamashallanta ruraycä. <sup>18</sup> Chauraga ¿imataj pägö caycan? Nogapa pägöga caycan Alli Willacuyta willacushäpita cushicushallämi. Chaymi mañacunäpaj derëchö caycaptinpis mana mañacuyllapa willacuycä.

<sup>19</sup> Libri caycarpis llapanpa maquinchönömi caycä. Chayno caycä Jesucristupa willacuyninta achcaj chasquicunan cashami. <sup>20</sup> Chaymi Israel runacunawan shuntacarga paycuna cawashanno nogapis cawashcä Jesucristuta chasquicunan-raycu. Moisés isquirbishan laycunata paycuna cumlishannöllami nogapis cumlishcä Jesucristuta chasquicunan-raycu. Chay laycunaman mana yäracunä captinpis chayno rurashcä. <sup>21</sup> Layta mana cäsucuj runacunawan shuntacarpis paycuna goyashannömi nogapis goyashcä paycuna Jesucristuta chasquicunan-raycu. Rasunpaga Tayta Diospa layninta cumliyta manami cachaycushcächu. Jesucristo nishantami cumlishcä. <sup>22</sup> Sumaj mana yäraojcunawan car nogapis paycunanömi cashcä Jesucristuta chasquicunan-raycu. Llapanwanpis paycunano goyashcä maygallantapis paycunata salbanäpämi. <sup>23</sup> Llapantapis chayno rurä Jesucristupa alli willacuyninta willacunä-raycu, Jesucristuta chasquicuptin paycunano nogapis cushicunä-raycumi.

<sup>24</sup> Gamcuna musyanquimi achcaj cörrirpis alli cörrej cajlla premyuta chasquishanta. Gamcunapis premyuta chasquinayquipäno sumaj alli goyay Tayta Diosninchipa ñaupanman chayanayquipaj. <sup>25</sup> Cörrinanpaj yachajcunaga sumaj camaricun. Chayno camaricun gānar ushacajlla premyuta chasquinallanpämi. Noganchimi ichanga camaricuycanichi mana ushacaj premyuta chasquinanchipaj. <sup>26</sup> Chaymi cörrej sumaj cörrishanno, pilliyajcuna sumaj macyaycachashanno nogapis Tayta Dios munashanno goyaycä premyuta chasquinäpaj. <sup>27</sup> Chaynöpami fisicata sumaj rurajnöpis cuerpöta duminanäpaj sumaj yachacähë Tayta Dios munashanno cawanäpaj. Manchäga waquinta sumaj yachar-

† 9:13 Deut. 18.1 †† 9:14 Mat. 10.10; Luc. 10.7 ‡ 9:16 Jer. 20.9; Amós 3.8

cachirpis quiquëga Tayta Diospa ñaupanman manami chayashcächu.

### Ídulucunata mana aduranapaj yachachishan

**10** Ermänuccuna, gamcuna musyanquimi Israelcunata ima päsashantapis. Pucutay rurillanta aywaran. † Puca Lamartapis päsaran. †† Pucutay rurincho aywasha carmi, lamarpa päsasha carmi bautisashanöna ricacuran. Chaynömi paycunaga Moiseswan päsaran. <sup>3</sup> Tayta Diosninchi camaripashan micuyllatami llapan micuran. ††† Yacutapis Tayta Diosninchi camaripashallantami upuran. Tayta Dios camarishan gagapitami yacuta upuran. Chay gagaga caran Jesucristumi. Payga Israelcuna aywashanpami aywaycaran. †††† Chayno captinpis Tayta Diosninchita achcajmi mana wiyacurancho. Chaypitami paycunaga chunyaj jircacho wañusha mashtarparcar quëdaran. <sup>5</sup>

<sup>6</sup> Chaycunaga llapanpis caran ricacunanchipämi, paycunano llutan ruraycunata mana ashinanchipämi. <sup>7</sup> Chaymi waquin adurashanno idulucunatapis ama aduraychu. Israelcuna mana allita rurashanpitami Tayta Diospa palabanchöpis nin: «Jamacaycärir llapan micuran upuran. Cushicushpan jucnin-jucninpis munashanta ruraran.» <sup>8</sup> Waquin Israelcuna rurashanno warmipis ollgupis jucwan-jucwan ama cacushunchu. Chayno juchata rurashanpitami Israelcunaga juc juna-jllacho ishcaj chunca quimsa warangan (23,000) wañuran. <sup>9</sup> Waquin rurashannöga Tayta Jesucristuta musyapānayqui-casha imatapis ama ruraychu. Chayno rurashanpitami Israelcunaga culebra cañiypa wañuran. <sup>10</sup> Waquin Israelcuna Tayta Diosninchita jamurpar contran jatarishanno ama caychu. Chaypitami jamurpar contran jatarejcunataga wañuchicoj anjil wañuchiran. <sup>11</sup>

<sup>11</sup> Unay Israelcunata chayno päsaran noganchi ricacunanchipämi. Tayta Diosninchipa palabanchöpis isquirbiraycan cay ushanan junajcunacho cawajcuna tantiyacunanchipämi. <sup>12</sup> Chaymi «allimi puriycä» nejcunaga juchaman chayanapita cuydacuchun. <sup>13</sup> Llapanchipäpis simrimi imallapis juchaman chayachiyta munamajninchi canga. Ichanga Tayta Diosman yäracusha pay musyanmi maycamalla awantananchipaj cajtapis. Chaymi ima jucha ruraycunapis tunichiyta munamaptinchi yanapämāshun mana tuninanchipaj. <sup>14</sup>

<sup>14</sup> Chauraga cuyay ermänuccuna, gamcunaga idulucunata aduraypita gueshpicuy. <sup>15</sup> Musyaj tantiyaj runacunatami niycä. Quiquiquicuna tantiyacuy willapaycashäcunata. <sup>16</sup> Santa Sënacho binuta upur ¿manachu yarpanchi Jesucristo noganchi-raycu yawarninta jichashanta? Chaynöpis Santa Sënacho tantata paquipānacur ¿manachu yarpanchi Tayta Dios salbamänanchipaj Jesucristo cruscho wañushanta? <sup>17</sup> Santa Sënacho juc tantallata llapanchi micur Tayta

†† 10:1 Éxo. 13.21–22 ††† 10:1 Éxo. 14.22–29 †††† 10:3 Éxo. 16.35 †††† 10:4 Éxo. 17.6; Núm. 20.11 § 10:5 Núm. 14.29–30 §† 10:6 Núm. 11.4 §†† 10:7 Éxo. 32.6 §† 10:8 Núm. 25.1–18 §†† 10:9 Núm. 21.5–6 §† 10:10 Núm. 16.41–49 §† 10:13 Mat. 6.13 §†† 10:16 Mat. 26.26–28; Mar. 14.22–24; Luc. 22.19–20

Diosta adurarmi maychica carpis jucnayllano caycanchi.

<sup>18</sup> Israelcunapis Templucho Tayta Diospaj pishtashan aychata micur ¿manachu Tayta Dioswan jucnayllano caycan? <sup>19</sup> Ichanga sumaj tantiyacushwan. İdulucunapis manami cawanchu. Chay İdulucunapaj churashan ofrenda aychacunapis cashgan aychallami. <sup>20</sup> Chaura İdulucunapaj aychata churajcunaga ¿pitataj garaycan? ¿Tayta Diostachu? Manami; dyablucunapami churaycan. Chaywanmi dyablucunata aduraycan. Noga manami munachu gamcunaga dyablucunawan jucnayllano canayquita. <sup>21</sup> Gamcunaga Santa Sënata upurcur ama upunquimancho dyablucunata adurar churashan binutapis. Chaynöpis Santa Sënacho tanta micuycarga ama micunquimancho dyablucunata adurar churashan micuytapis. <sup>22</sup> ¿Tayta Diosninchita rabyachiytachu munarcaycanqui? ¿Noganchëga paypita mas munayniyojchu canchi? <sup>†</sup>

### Imatapis rurashun Tayta Dios alabasha cananpaj

<sup>23</sup> Waquenga nircaycan «munashäta ruranapaj librimi caycä» nir. Ichanga manami llapancho cumbenishunqui. «Munashäta ruranapaj librimi caycä» niptiquipis manami llapancho ermänuçuna alli cawanapaj yanapan. <sup>24</sup> Quiquillanchi alli goyänanchipäga ama yarpashunchu. Chaypa ruquenga waquinpis alli goyänanpaj yarpanquiman.

<sup>25</sup> Aychata ranterga mana tapupaypa rantiy jucha cashanta mana yarpänayquipaj. <sup>26</sup> Cay pachacho cäga llapanpis Tayta Diosninchi camashallanmi caycan. <sup>27</sup> Tayta Diosman mana yäraçoj runa micunayquipaj gayarcur garashushayquita micunqui. Chay micuytapis ama yarpachacunquichu «¿allichuraj u manachuraj?» nir. <sup>28</sup> Pipis «chay aychataga İdulupämi churasha» nishuptiqui ichanga ama micunquichu. Ama micunquichu chay willashoj runa-raycu. Man'chäga chay runa llutantami yarpanga. <sup>29</sup> Nogaga niycä chay willapashoj llutanta yarpänanpitami, manami quiquiquipächu. <sup>‡‡</sup>

Chayno niptë capas waquinniqui ninqui: «Runacuna llutanta yarpashallanpitaga ¿imanirtaj mana micömancho? <sup>30</sup> Micuyta camaripämashanpita Tayta Diosta agradësicur micuytaptëga ¿imanirtaj pipis jamurpamanman?» nir. <sup>31</sup> Noganchipäga mas alli caycan Tayta Dios alabasha cananta ashimi. Chaymi gamcunaga micurpis, upurpis, imata rurarpis Tayta Diosninchi alabasha canallanpaj ruranayqui. <sup>32</sup> Chauraga Israel runacunatapis mana Israel runacunatapis Tayta Diosman yäraçur shuntacajcunatapis ama juchaman tunichiychu. <sup>33</sup> Nogaga imanöpapis llapanpaj allitami ruraycä. Manami quiquillä alli canäpächu ashicyä. Chaypa ruquenga waquinpis alli cananpämi ashicyä. Chaycunataga ruraycä paycunapis salbacunanpämi.

**11** Jesucristo cawashanno cawashäta ricamashayquino gamcunapis caway-llapa. <sup>§</sup>

### Inlisyacho warmicuna umancunata shucutacunapaj cashan

<sup>2</sup> Gamcuna imaypis yarpämptiquimi cushisha caycä. Cushicömi yachachishäcunata imaypis mana gongashayquipita. <sup>3</sup> Ichanga cay nishäta tantiyacuyllapa: Jesucristumi ollgu cajpa umanno caycan. Ollgu cajnami warminpa umanno caycan. Tayta Diosnami Jesucristupa umanno caycan. <sup>4</sup> Ermänuçuna shuntacashancho juc runa Tayta Diosta mañacur u pay tantiyachishanta rimar umanta manami imawanpis chapacunmancho. Chapacorga Jesucristutami manacajman churaycan. <sup>5</sup> Warmimi ichanga Tayta Diosninchita mañacunanpaj car u pay tantiyachishanta rimanapaj carpis shucutacunman. Mana shucutacorga runantami manacajman churan. Chayno rurarga ajchanta seplaypa rutuptin pengaypaj cashannömi caycan. <sup>6</sup> Shucutacuyta mana munaj warmiga mejor ajchanta seplaypa rutucurichun. Seplaypa rutucuyta pengacorga umanta shucutacuchun.

<sup>7</sup> Runataga Tayta Diosninchi quiquin-nirajtami ruraran. Chaymi ollgu runaga Tayta Diosninchi alli respitasha cananpaj umanta ama shucutacunmancho. Warmimi ichanga umanta shucutacunman runan alli ricasha cananpaj. <sup>8</sup> Musyashanchinöpis manami warmipitachu runata Tayta Diosninchi camasha, chaypa ruquenga ollgupitami warmita camasha. <sup>9</sup> Manami warmi japallan captincho ollguta camasha, chaypa ruquenga ollgu japallan captinmi warmita camasha. <sup>10</sup> Chaymi warmicunaga runanta respitar, anjilcunatapis respitar umanta shucutacunman.

<sup>11</sup> Chayno captinpis noganchi ermänuçunaga sumaj tantiyacushun: Warmi mana captenga runa manami canmancho. Runapis mana captenga warmipis manami canmancho. <sup>12</sup> Musyanchimi rimir caj ollgupita jorgurcur rimir caj warmita rurashanta. Chaynöllami musyanchi ollgupis warmipita yurishanta. Chayno cananpämi Tayta Diosninchi camaran.

<sup>13</sup> Mä gamcuna yarpachacuy. ¿Allichuraj canman warmi shucutacönilla Tayta Diosta mañacuptin?

<sup>14</sup> Musyashanchinöpis costumrinchichöga pengaypämi ollgucuna ajchanta atata wiñachiptin. <sup>15</sup> Warmicunami ichanga ata ajchayoj car cuyayllapaj caycan. Paycunapa ajchanga umanta chapacunapämi caycan. <sup>16</sup> Capas waquinniquega chaycunapita masta parlayta munaycanqui. Ichanga nogacunachöga shuntacashancho ermänuçuna imaypis umanta shucutacunmi. Chaypita mas juc costumritaga nogacuna manami musyächu.

### Santa Sënata mana tantiyaypa upushan

<sup>17</sup> Canan ninapaj cajchöga manami gamcunata alabarchu nimushayqui. Gamcuna shuntacashayquicho allita ruranayquipa ruquenga mana allitami rurarcaycanqui. <sup>18</sup> Gamcunapaj willamasha shuntacashayquicho jagayächinacuycashayquita. Capaschari rasunpa-

† 10:18 Lev. 7.6 †† 10:20 Deut. 32.17 ‡ 10:21 2Cor. 6.15-16 †† 10:22 Éxo. 20.5; Deut. 32.21 ‡‡ 10:23 1Cor. 6.12

‡‡† 10:26 Sal. 24.1; 50.12; 89.11 ‡‡‡ 10:29 1Cor. 8.7-12 § 11:1 1Cor. 4.16; Fil. 3.17 §† 11:2 2Tes. 2.15 §†† 11:7 Gén. 1.26-27 §‡ 11:9 Gén. 2.18-23

pis chayno carcaycanqui. <sup>19</sup> Chayno carga gamcuna raquicanquipämi. Chaynöpami musyacanga may-gayquipis Tayta Diosninchi munashanno cawashayqui. <sup>20</sup> Chayno jagayächinacusha caycar shuntacashayquicho micur uporga manami Santa Sënatanachu upuy-canqui. <sup>21</sup> Micunayquipaj upunayquipaj shuntacarshi waquinniquega alli micuyta apaycur micurcaycanqui. Waquinniquishi yargaycanqui. Waquinniquinashi machasha jitarpaycanqui. <sup>22</sup> Chayno rurarga pobri caj ermänunchicunata pengayman churaycanqui. ¿Imanirtaj wasillayquicho mana micucunquichu, upucunquichu? ¿Gamcunata imatataj nishayqui? ¿Gamcunata alabashayquichu? ¿Chayno cashayquipitaga manami alabashayquichu!

### Santa Sënata imano upunanpaj cashanpis

(Mat. 26.26–29; Mar. 14.22–25; Luc. 22.14–20)

<sup>23</sup> Santa Sënata Tayta Jesucristo rurashanta yachachimashallantami nogapis gamcunata yachaycächë. Wañuchinanpaj entreganan chacaymi Tayta Jesucristo tantata aptarcuran. <sup>24</sup> Nircur Tayta Diosta agradësicurir tantata paquiran «Chariy. Micuy. Cay tantaga cuerpömi. Gamcuna-raycumi noga wañuchisha cashaj. Chayno ruray gamcuna-raycu wañuchimashanta yarpänayquipaj» nir. <sup>25</sup> Micuyta usharcurnami binujoy cöpata aptarcur niran: «Cay binuwanmi mushoj conträtuta ruraycanchi. † Yawarnëwanmi chay conträtu cumlicanga. †† Chaymi binuta uporga imaypis yarpänqui gamcuna-raycu wañushäta.» <sup>26</sup> Chaypitami Santa Sënata micur upur willacuycanchi Jesucristo cruscho wañuptin Tayta Dios salbamänanchipaj mushoj conträtuta rurashanta. Chaynölla ruraycäshun Jesucristo cutimunancoma.

### Santa Sënata sumaj tantiyaycur upunanpaj cashan

<sup>27</sup> Chaura pipis jagayächinacusha caycar Santa Sëna tantata micur, binuta upur Tayta Jesucristo wañushantami y yawarninta jichashantami manacajman churaycan. Juchatami ruraycan. <sup>28</sup> Chaymi rimëruga cada ünun tantata manaräpis micur y binuta manaräpis upur waquinwan imanöpis caycashanta yarpachacunman. Nircur-raj tantata micunman y binuta upunman. <sup>29</sup> Tayta Jesucristupa cuerpun imapaj cashantapis mana yarpachacuypa Santa Sënacho tantata micuptenga y bäsüpita binuta upuptenga jugasha canallanpämi micuycan y upuycan. <sup>30</sup> Chaypitami Tayta Dios castigashuptiqui waquinniqui gueshyaycanqui, waquinna wañusha. <sup>31</sup> Chaymi sumajraj yarpachacuy imano goyaycashayquitapis. Tayta Diosninchi munashanno goyaptiquega manami castigashunquipächu. <sup>32</sup> Ichanga castigarpis castigamanchi llutan rurashanchicunata cachaycunanchipämi. Chauraga Tayta Dios mananami castiguman gaycamäshunpächu jucha rurajcunatawan iwal. ‡

<sup>33</sup> Ermänucuna, chayno captenga Santa Sënacho micunayquipaj shuntacar shuyänacunqui. <sup>34</sup> Yargar-imar-

ga manaraj shuntacar wasiquicho imallatapis rimëru micurcunqui. Chaynöpami Santa Sënacho shuyänacur llapantapis alli ruraptiqui Tayta Diosninchi mana castigashunquipänachu.

Shamurnami waquin arriglaypaj cajtaga arriglashaj.

### Espíritu Santu yachayta goshan

**12** Ermänucuna, cananga Espiritu Santu yachaycunata gomashanchipitanami willapëshayqui.

<sup>2</sup> Musyashayquinöpis Jesucristuta manaraj chasquicur gamcunaga mana tantiyaycur waquin runacunanömi idulucunata adurar goyarcaycanqui. <sup>3</sup> Chaymi sumaj tantiyacunayquita munä. Espiritu Santupa munaynincho caycarga pipis manami «Jesucristo maldisyunädu cachun» ninchu. «Jesucristo taytanchimi» nerga Espiritu Santupa munayninwanmi rimaycan.

<sup>4</sup> Runa ima ruraytapis yachananpäga tucuyami caycan. Ichanga ima ruraytapis yachananpaj Espiritu Santullami churan. <sup>5</sup> Tucuynöpami Tayta Diosninchita sirbishwan. Ichanga imano sirbinanchipäpis Tayta Jesucristullami churan. <sup>6</sup> Tucuytami rurayta yachanchi. Ichanga pi-maytapis yachayta göga caycan munayniy-oy Tayta Diosnillanchimi. <sup>7</sup> Cada ünunchitami Espiritu Santu juc yachayta-cama gomanchi yanapänacunananchipaj. <sup>8</sup> Waquintami Espiritu Santu yachayta gon tantiyacajta parlananpaj. Waquintana chay Espiritu Santulla yachayta gon yachacurcur waquintapis sumaj yachachinanpaj. <sup>9</sup> Waquinpis Espiritu Santupita yachayta chasquin Tayta Diosman sumaj yäracunanpaj. Waquintana chay Espiritu Santulla churan gueshyaycunata allchacächinanpaj. <sup>10</sup> Waquintana churan milagrucunata rurananpaj. Waquinna yachayta chasquin Tayta Dios tantiyachishancunata rimananpaj. Waquinpis Espiritu Santupita yachayta chasquin pipis llutanta u rasun cajta yachaycächishanta tantiyananpaj. Waquinna yachayta chasquin mana yachashan rimaycunacho willacunanpaj. Waquinna yachayta chasquin juc rimaycho willacushancunata rimaynincho tantiyachinanpaj. <sup>11</sup> Chay llapan yachaycunatapis juc Espiritu Santullami gomanchi. Quiquin Espiritu Santu munashannömi ima rurayta yachananpäpis cada ünunman churan. ††

### Jesucristupa cuerpunman tincuchiypa yachachishan

<sup>12</sup> Sumaj tantiyacushun. Runaga cuerpun achca parti captinpis jucnayllami caycan. Tayta Jesucristupa maquincho goyaj ermänucunapis achcaj carpis juc cuerpunöllami caycanchi. ††<sup>13</sup> Bautisacojnömi Espiritu Santuta chasquishcanchi juc cuerpunölla cananchipaj. Chaymi Jesucristupa cuerpun caycanchi Israel carpis o mana Israel carpis, uyway carpis o mana uyway carpis. Cada ünunchitapis Tayta Diosga chay Espiritu Santullatami gomashcanchi.

<sup>14</sup> Cuerpuga manami juc partillachu. Achca partirämi tananacusha caycan. <sup>15</sup> Chaquipis «Mana maqui carga manami cuerpupachu cä» nirpis manami cuerpupita-

† 11:25 Éxo. 24.8; Jer. 31.31–34 †† 11:25 Éxo. 24.6–8 † 11:32 Deut. 8.5; Heb. 12.5–11

†† 12:11 Rom. 12.6–8 †† 12:12 Rom. 12.4–5; Efe. 4.14–16

ga llojshinchu. <sup>16</sup> Rinripis «Mana ñawi carga manami cuerpupachu cã» nirpis manami cuerpupitaga llojshinchu. <sup>17</sup> Cuerpunchi ñawilla captenga ¿imawanraj wiyashwan? Cuerpunchi rinrilla captenga ¿imawanraj asyaytapis mayashwan? <sup>18</sup> Ichanga Tayta Diosninchimi cuerpunchicho cada particunata camacächisha paypaj mayninchöpis alli cashanman. <sup>19</sup> Ushajpaj juc partilla captenga manami cuerpuchu canman. <sup>20</sup> Achca parti carpis rasunpaga juc cuerpullami caycan.

<sup>21</sup> Manami ñawinchöpis maquinchita ninmanchu «Manami gamta nistächu.» Umanchöpis chaquinchita manami ninmanchu «Manami gamta nistächu.» <sup>22</sup> Chaypa ruquenga cuerpunchicho mas pishi töpay caj partitami mas nistanchi. <sup>23</sup> Mana cãsupashanchi cuerpunchitaga ¿manachu mas alli röpawan chapanchi? Cuerpunchicho mana ricachicushanchi partitapis ¿manachu sumaj cuydanchi? <sup>24</sup> Alayri ricacaj cuerpunchita ichanga mana chaynöga chapanchichu. Ichanga Tayta Diosninchimi cuerpunchita rural juc parti mana bälej-niraj captinpis alli ricanapämi churasha. <sup>25</sup> Chayno Tayta Diosga churasha cuerpuchu jucninpis-jucninpis yanapänacunanpämi; manami raquicänanpächu. <sup>26</sup> Juc parti cuerpunchi nanaptenga intërunchimi mana alli ricacun. Cuerpunchicho maygan partitapis alli ricashaga chay partiwani llapan partimi cushicun.

<sup>27</sup> Gamcunaga Jesucristupa cuerpunnömi caycanqui. Cada ünuyquinami juc partino caycanqui. <sup>28</sup> Tayta Diosninchimi camacächisha yãraojcunacho rimëruga apostulcuna cananpaj, chaypita profëta cuna cananpaj, nircur yachachicojcuna cananpaj. Waquintana churasha milagrucunata rurananpaj, waquintana gueshyajcunata allchacächinanpaj, waquintana pobricunata yanapänanpaj, waquintana tantiyachicoj cananpaj, waquintana mana yachashan rimaycunata rimananpaj. <sup>29</sup> Manami llapanchu apóstol. Manami llapanchu profëta. Manami llapanchu yachachicoj. Manami llapanchu milagrucunatapis ruran. <sup>30</sup> Manami llapanchu gueshyajcunatapis allchacächin. Manami llapanchu juc rimaycunata riman. Chay rimaycunata rimashantapis manami llapanchu tantiyani. <sup>31</sup> Chaypispis gamcunaga mas alli caj yachaycunata Tayta Diosta mañacunquiman.

Cananga mas alli cajman chayanayquipämi willapashayqui.

### Cuyanacuy mas alli cashan

**13** Cay pachacho llapan casta rimaycunata parlayta yacharpis, anjilcunapa rimayninta parlarpis cuyacuycu mana yacharga latilluta llutalla tucarcinchinyajnöllami llapan rimashäcunapis caycan. <sup>2</sup> Tayta Dios tantiyachishancunata sumaj willacurpis o ima pãsanapaj cajcunata musyarpis o pï-may runapita mas yacharpis cuyacuycu mana yacharga manami imapäpis bälëchu. Tayta Diosman llapan shongöpa yãracur jircacuna witicunanpaj niptë witicuptinpis cuyacuycu mana yacharga manami imapäpis bälëchu.

† 12:28 Efe. 4.11

<sup>†3</sup> Ima-ayca charashäcunata pobricunata raquiparpis o runa-masë-raycu wañuyta tarirpis cuyacuycu mana yacharga manami imapäpis bälëchu.

<sup>4</sup> Cuyacoj carga imapitapis pasinsacunmi; pï-maypäpis allimi; manami inbidyösuchu; pitapis manami manacajman churancho; manami alli-tucunchu; <sup>5</sup> manami manacajcunata parlanchu; manami michachu; manami rabyanchu; pitapis manami nana-paranchu; <sup>6</sup> manami pitapis cushipanchu; chaypa ruquenga allicunata ruraptin cushicun. <sup>7</sup> Cuyacoj carga ñacarpis awantacunmi. Llapantami riguini. Imaypispis shuyaranmi. Mana yamacaypami awantacun.

<sup>8</sup> Cuyanacuycu manami imaypispis ushacangachu. Tayta Dios tantiyachimashanchita parlanapaj yachayta gomashanchëga ushacangami. Juc rimaycunacho rimanapaj yachashanpis ushacangami. Yachaj caypispis ushacangami. <sup>9</sup> Cananga runa imatapis janan-janallanmi musyan. Tayta Diosninchimi tantiyachishancunatapis janan-janallanmi yachan. <sup>10</sup> Jesucristo shamunan junaj chayamuptinmi ichanga manaraj musyashanchicunata llapanmana musyachimëshun. <sup>11</sup> Nogapis wamra carga wamranöllami parlarä, wamranöllami yarpachacurä. Auquisyarnami ichanga wamra cashäcunata gongay-cushcäna. <sup>12</sup> Cananga mauca espëjuwan ricacojnöpis sumäga manarämi tantiyanchirächu. Jesucristo shamunanpaj junaj chayamuptinmi ichanga quiquin Tayta Dioswanna tincushunpaj. Cananga pay imano cashantapis yanga-yangallami musyã. Chay junajmi ichanga pay rejsimashanchinöna noganchöpis rejsishunpaj. ‡

<sup>13</sup> Cay pachacho quimsami imaypispis mana ushacangapächu: Tayta Diosninchiman yãracuyninchi, ñaupanman pushamänanchipaj aunimashanchi y cuyanacushanchi. Chay quimsanpitapis mas alliga caycan cuyanacuycu.

### Mana tantiyashan rimaycunacho Espiritu Santu rimachishan

**14** Chauraga cuyanacur goyay-llapa. Ima rurayta yachanayquipäpis mañacuy. Ichanga mas alli caycan Tayta Dios tantiyachishanta willacunayquipaj ashiymi. <sup>2</sup> Mana yachashan rimaycunallacho rimajcunaga manami runacunatachu parlapaycan. Chaypa ruquenga Tayta Diosninchitami parlapaycan. Chaytaga runacuna manami tantiyanchu. Espiritu Santumi rimaycächin pipis mana musyashan rimaycunata. <sup>3</sup> Tayta Diosninchimi tantiyachishanta willacushanmi ichanga ermänucunata tantiyachin shacyächin, yanapan. <sup>4</sup> Mana tantiyashan rimayta rimashanga quiquillanta yanapan. Tayta Dios tantiyachishanta willacushanmi ichanga llapan ermänucunatapis yanapar tantiyachin Diosninchimi munashanno goyänanpaj. <sup>5</sup> Nogapãga allimi canman mana tantiyashayqui rimaycunacho llapayqui rimaptiquipis. Masga munäman Tayta Dios tantiyachishushayquita willacunayquitami. Tayta Diospa willacuyninmi mas alliga caycan mana tantiyashan rimaycunata rimananpitaga. Mana tan-

†† 13:2 Mat. 17.20; 21.21; Mar. 11.23 ‡ 13:12 1Juan 3.2

tiyashan rimaycho willacuptenga juc ermänu u juc ermäna canman runacunata tantiyachinanpaj. Chayno captenga allimi canman juc rimaycho willacuptiquipis.

<sup>6</sup> Ermänuacunata, sumaj tantiyacu. Mana tantiyashayqui rimaycho yachachiptëga ¿imanöparaj yachacunquiman? Tantiyashayqui rimaycho yachachiptëmi ichanga sumaj tantiyacu. <sup>7</sup> Pincullutapis arpatapis mana tonädachiypa tucaptenga manami tantiyacanchu imata tucaycashantapis. <sup>8</sup> Guërraman aywarpis trompëtata mana tonädachiypa tucaptenga suldärunucunapis manami camaricunmanchu pillyananpaj. <sup>9</sup> Chaynöllami mana tantiyashan rimaycho willacuptiquipis. Imata nishayquitapis mana tantiyar manami imatapis yachacongachu. Manacajllapämi willacushayquipis canga. <sup>10</sup> Musyashanchinöpis cay munduchöga achca castami rimaycuna caycan. Llapanpis tantiyacunchu yachashan rimayllacho rimar-rämi. <sup>11</sup> Rimashanta mana tantiyaptëga juc-lä nasyun runa cashätami yarpanga. Nogapis juc-lä nasyun runa cashantami yarpashaj. <sup>12</sup> Chayno caycaptenga ¿imanirtaj munaycanqui runacuna mana tantiyashan rimaycho willacuyta? Chaypa ruquenga yarpachacu Tayta Dios yachayta goshushayquiwan ermänuacunata mas yäracunanpaj yanapayta.

<sup>13</sup> Chaymi ermänuacunata shuntacashancho mana tantiyashayqui rimayta rimarga Tayta Diosta mañacu runacuna tantiyashan rimaycho yachachinayquipäpis. <sup>14</sup> Mana tantiyashä rimaycho Tayta Diosta mañacushäga almällätami yanapaycan. Quiquëmi ichanga mana tantiyächu imata niycashätapis. <sup>15</sup> Chauraga ¿imataraj ruräman? Almäpäga mana tantiyashä rimaychöpis mañacushämi alabashämi. Waquinta yanapänäpämi ichanga tantiyashä rimaycho mañacushaj y alabashaj. <sup>16</sup> Almallyayquiwan Tayta Diosta alabaycashayquita juc runa wiyarga manami imata niycashayquitapis tantiyangachu. Gamcunawan iwal manami alabaytapis camäpacongachu. <sup>17</sup> Almallyayquicho Tayta Diosta alabaptiqui quiquillayquipämi alli canga; manami jucpäga.

<sup>18</sup> Tayta Diostami agradësicö mana tantiyashä rimaycunata gamcunapita mas yachashäpita. <sup>19</sup> Ermänuacunata shuntacashanchömi ichanga pichga shimillapis rimarcöman llapan tantiyananpaj. Chayga mas allimi canga chunca waranga (10,000) shimi mana tantiyashäta rimashäpitapis.

<sup>20</sup> Ermänuacunata chaycunapaj wamracunano pishi yarpayga ama caychu. Rucu runacunano yarpachacu. Mana allicunata ruraypaj ichanga itino canquiman.

<sup>21</sup> Tayta Diosninchipa palabanchöpis caynömi niycan: «Cay nasyun runacunataga willapächishaj mana tantiyashan rimaycunawanmi, juc-lä nasyun runacunawanmi.

Chaypis paycunaga manami wiyacamangachu. Noga Tayta Diosniquimi chayno në.» †

<sup>22</sup> Chaura mana tantiyashan rimaycho parlashan manami sumäga yanapanchu ermänuacunata. Tayta Diosninchipa tantiyachishan rimaycho willacuyta

ichanga ermänuacunata alli yanapan. Jesucristuman mana riguejcumami ichanga mana tantiyashan rimaycho wiyar fiyupa almiran. <sup>23</sup> Masqui yarpachacushun. Ermänuacunata shuntacashancho llapayqui mana tantiyashayqui rimaycho parlaycajman pï runapis o Jesucristuman mana riguej runa yarcorga yarpanga llapayqui löcuyasha caycashayquitami. <sup>24</sup> Ichanga Tayta Dios tantiyachishushayquita parlaycajta mana riguej runa wiyashushaypayqui tantiyacunga jusgasha cananpaj cashanta. <sup>25</sup> Chayno imano cashantapis tantiyacurmi gongurpaycur llapan shongunwan Tayta Diosta aduranga. Ermänuacunata Tayta Dios yanapashantapis tantiyacunga.

### Shuntacashancho ermänuacunata imanöpis cananpaj cashan

<sup>26</sup> Chayno captenga ermänuacunata, shuntacashayquicho waquinniqui salmicunata cantanqui; waquinniquina Jesucristupita yachachinqui; waquinniquina Tayta Diosninchipa tantiyachishushayquita willacunqui; waquinniquina mana tantiyashayqui rimaycho parlanqui; waquinniquina mana tantiyashan rimaycuna ima ninan cashantapis tantiyachinqui. Llapanpis cachun ermänuacunata yanapar tantiyachinanpaj Tayta Diosninchipa munashanno goyänanpaj. <sup>27</sup> Mana tantiyashan rimaycunacho parlarga juc ishcaylla parlachun shuyänacuypa. Nircur jucna chay nishancunata tantiyachichun. <sup>28</sup> Pillapis tantiyachicoj mana captenga mana tantiyashan rimaycho ama rimachunchu shuntacasha caycashanchöga. Rimayta munarga quiquin Tayta Diosnillanchiwan rimachun.

<sup>29</sup> Chaynöllami profëtacunapis juc ishcaylla parlachun. Waquinniquina tantiyacuchun llutanta u rasun cajta yachaycächishantapis. <sup>30</sup> Ichanga juc jamaraycaj ermänuacunata willacunapaj Tayta Dios tantiyachiptenga rimir caj parlaycämoj profëta upällacuchun. <sup>31</sup> Chaynöpami llapayquipis Tayta Diosninchipa tantiyachishushayquita shuyänacuypa willacuyta puydinqui llapayqui yachacunayquipaj y shacyächinacunayquipaj. <sup>32</sup> Tayta Dios tantiyachishushayquita willacamunayquipäga ama llallinacuychu, chaypa ruquenga willacamunayquipaj shuyänacuypa. <sup>33</sup> Tayta Diosninchëga manami munanchu talluyta-tallur cananta, chaypa ruquenga llapanpis allilla canantami munan. Noganchi ermänuacunapaga chaynömi costumrinchi.

<sup>34</sup> Warmicunaga ermänuacunata shuntacashancho upällalla cacuchun. Ama rimacuchunchu. Paycunaga Laycho nishanno majanpa munaynincho cacuchun.

<sup>35</sup> Imapitapis musyayta munarga wasinman cutiycun runanta tapucuchun. Manami allichu ermänuacunata shuntacashancho warmicunata rimanapäga.

<sup>36</sup> Ermänuacunata, ¿imanirtaj yarpanqui gamcunallapita Tayta Diosninchipa palabran yurishanta, gamcunallata willashushayquita? <sup>37</sup> Pipis: «Profëtami cä. Espiritu Santu yachayta gomaptinmi llapanta tantiyä» nerga cartacamushäta chasquinman. Tayta Diosninchipa munashantata cartacamushäta tantiyacunman. <sup>38</sup> Chay niycashäta pipis chasquiya mana munarga ama

† 14:21 Isa. 28.11-12



chasquichunchu. Chayno captenga paytapis Tayta Diosninchi manami chasquengachu.

<sup>39</sup> Ermänuçuna, pipis Tayta Dios tantiyachishancunata rimaptinpis ama michanquimanachu. Mana tantiyashan rimaycunacho willacuptinpis ama michanquichu. <sup>40</sup> Imatapis parlarga talluy-pa-tallur ama rimanquichu. Chaypa ruquenga alli parlarur goyanquiman.

### Jesucristo cawarimushan

**15** Ermänuçuna, sumaj yarpay Jesucristupa willacuyninta yachachishäta. Chay willacuyta willapashätami gamcuna chasquicushcanqui. Canan-camapis chay willacuy nishannöllami goyarcaycanqui. <sup>2</sup> Cay willacuyta willapashäta siguir riguerge salbashami canquipaj. Chayno mana captenga manacajllapämica canga Jesucristuta chasquicushayquipis.

<sup>3</sup> Gamcunata rimërugä yachachishcä nogata yachachimashallantami. Nogaga yachachishcä Tayta Diosninchi isquirbichishancho niycashannöllä Jesucristo juchanchicuna-raycu wañushanta, <sup>14</sup> wañur-cuptin pampashanta, chaypita quimsa junajtaga Tayta Diosninchi-pa palabrancho niycashannöllä cawarimushanta. <sup>15</sup> Cawarircamurnami yuriparan Pedruta, <sup>†</sup> nircurna chunca ishca apostulnincunata. <sup>16</sup> Chaypitana pichga pachapita (500) masno shuntacasha caycaj ermänuçunata yuriparan. Chayta ricajcuna juc ishca-yga wañushanami. Waquenga cawaycan-rämi. <sup>7</sup> Santiagutapis yuriparan, llapan apostulnincunatapis. <sup>8</sup> Chaypitarämi nogatapis yuripämasha. Ushanantaraj ricasha carmi nogaga caycä pishi quil-layojlla yurishano. <sup>‡</sup>

<sup>9</sup> Waquin apostulcunapitaga noga manacaj apostul-nömi caycä. Tayta Diosman yäraojcunapa contran car paycunata gaticacharmi prësu charej cä. Chaymi noga-ta «apóstol» nimänayquipis mana camacanchu. <sup>10</sup> Ichanga Tayta Diosninchi cuyapämayninpami imano carpis apóstol caycä. Tayta Diosninchi manami manacajpächu cuyapämasha. Nogami waquin apostul-pitapis mas willacushcä. Chayno willacushcä manami quiquilläpitachu. Chaypa ruquenga Tayta Diosninchimi llapan-tapis camacächisha. <sup>11</sup> Imano captinpis waquin apostulcunapis nogapis Jesucristupa alli willacuyllanta-mi willacuycä. Chay willacushäcunata wiyarmi gamcu-napis Jesucristuta chasquicushcanqui.

### Wañojcuna cawarimunanpaj cashan

<sup>12</sup> Jesucristo cawarimushanta willacurcaycaptëga çimanirtaj waquinniqui rimarcaycanqui «wañushacuna mana cawarimunnachu» nir? <sup>13</sup> Wañojcuna mana cawarimunan captenga Jesucristupis manachari wañushanpita cawarimushachu. <sup>14</sup> Mana cawarimusha captenga noga willacushäpis yangami caycan. Payta chasquicushayquipis manacajllapämi canman caran. <sup>15</sup> Wañushacuna mana cawarimunanpaj captenga «Jesucristuta Tayta Diosninchi cawarimusha» nir

† 15:3 Isa. 53.5-12 †† 15:4 Sal. 16.8-10; Mat. 12.40; Hech. 2.24-32 ‡ 15:5 Luc. 24.34 †† 15:5 Mat. 28.16-17; Mar. 16.14; Luc. 24.36; Juan 20.19 ††† 15:8 Hech. 9.3-6 †††† 15:9 Hech. 8.3

willacurpis llullacurcaycämanchari. <sup>16</sup> Wañojcuna mana cawarimunan captenga Jesucristupis manachari wañushanpita cawarimushachu. <sup>17</sup> Jesucristo mana cawarimusha captenga payman yäracushayquipis manacajllapämi. Chauraga jinallarämi juchayoj caycan-qui. <sup>18</sup> Chayno captenga Jesucristuman yäracuyar wañojcunapis wañushallanchömi usharanman caran. <sup>19</sup> Jesucristo cay bídallacho yanapämänanchipaj yära-corga llapan runapita mas cuyapaypämi caycanchi.

<sup>20</sup> Ichanga Jesucristo rasunpami wañushanpita cawarimusha. Rimir-puntata pay cawarimusha captin-mi musyanchi noganchipis cawarimunananchipaj cashanta. <sup>21</sup> Juc runalla juchata rurashanpitami lla-panchipis wañunanchipaj cashcanchi. Cananpis juc runallapitami wañojcuna cawarishun. <sup>22</sup> Adanpita miraj carmi llapanpis wañojlla caycan. Jesucristuta chasquicojcunami ichanga llapan cawarimonga.

<sup>23</sup> Cawarimushonga Tayta Dios camacächishannömi. Rimëroga Jesucristutami Tayta Diosninchi cawarimusha. Jesucristo cutimuptinrämi payta chasquicojcunataga cawarimonga. <sup>24</sup> Chaypitarämi fisyu canga. Jesucristoga llapan contrancuna, dyablu-cuna, munayniyojcuna maquincho chararashantami guechonga. Nircorga llapan-tami Tayta Diospa maquin-man churanga. <sup>25</sup> Chaycamaga Tayta Jesucristumi lla-panta maquincho chararanga llapan contrancunata binsinancama. <sup>26</sup> Llapanta binsiycurnami wañuytapis binsenga. <sup>27</sup> Tayta Diospa palabranhöpis Jesucristupaj caynömi niycan: «Tayta Diosmi paypa maquinman lla-panta churasha.» «Llapanta» nerga manami quiquin Diospäwan-chu niycan-chi. Chaypa ruquin Diosmi Jesu-cristupa maquinmanga llapan-ta churasha. <sup>28</sup> Chaura Jesucristupa maquinman Tayta Dios llapan-tapis churasha captinmi Jesucristupis Tayta Diospa maquin-man llapan-ta cachayconga. Chaynöpami Tayta Dios-ninchi ima-aycatapis maquincho chararanga.

<sup>29</sup> Ermänuçuna, çimanirtaj yarpanqui wañushacuna mana cawarimunanpaj cashanta? Wañushacunata Tay-ta Diosninchi mana cawarimunanpaj captenga çimapätaj wañojcunapa ruquin waquinniqui bautisa-cunquipis? <sup>30</sup> Wañushacuna mana cawarimunanpaj captenga çimapätaj ñacarpis willacuycä? <sup>31</sup> Willacur puriptëmi waran-waran maypa aywaptëpis wañuchi-yta munaman. Chayga rasunpami Tayta Jesucristuta gamcuna chasquicushayquipita cushicushäno caycan.

<sup>32</sup> Efesuchöpis fiyu animalnömi runacuna chiquimar wañuchimayta munaran. Wañushacuna mana cawarimunan captenga çimapätaj chay-jina chiquishapis purëman? Wañushacuna mana cawarimunanpaj captenga waquin runacuna nishan-nöpis: «Micushun upushun, warami wañushunpis.»

<sup>33</sup> Runacuna chayno nishantaga ama cäsipaychu. Ri-may cashannöpis «Mana alli amigucunaga alli runacu-natapis pirdichinmi». <sup>34</sup> Sumaj tantiyacushpayqui jucha ruraycunataga cachaycuyna. Waquinniquega manami Tayta Diosninchi-pita musyanquirächu. Chayno niycä pengacunayquipämi.

††† 15:22 Rom. 5.12-18 § 15:27 Sal. 8.6

### Wañojcuna cawarimuptin cuerpun imano cananpaj cashanpis

<sup>35</sup> Waquinniquega capas nircaycanqui: «¿Imanöraj wañushacuna cawarimonga? ¿Cawarimuptenga imanöraj cuerpun canga?» <sup>36</sup> ¡Upacuna!

Musyashanchinöpis murushanchi muruga rimëru wañunanrämi yöran wiñamunanpaj. <sup>37</sup> Wiñamuptenga manami murushanchi murutachu ricanchi chaypa ruquenga jachatanami. Rigu carpis o maygan chaqui micuy carpis jachanami wiñamun. <sup>38</sup> Murushanchi muru quiquin manana yagarimuptinpis cada murupita imaniraj cananpäpis Tayta Diosninchimi camacächin.

<sup>39</sup> Lapan aychayojcunapis manami chay-niraj cuerpuyojllachu. Runapa cuerpun, animalcunapa cuerpun, äbipa cuerpun, pescädupa cuerpun juc-niraj juc-nirajmi. <sup>40</sup> Chaynömi cay pachachöga juc-niraj juc-niraj caycan. Syëlucho cajpis juc-niraj juc-nirajmi caycan. Syëlucho cajcunaga manami cay pachacho cajcunanöchu caycan. <sup>41</sup> Intipis, quillapis, goyllarcunapis juc-niraj juc-nirajmi achicyan. Estrëllacunapis juc-niraj juc-nirajmi achicyan.

<sup>42</sup> Chaynömi canga runa wañushanpita cawarimuptinpis. Muruta murushannömi pampasha cäga ushacanga. Cawarimoj cäga manami ushacanganachu.

<sup>43</sup> Pampashanchi cäga ismojllami. Cawarimoj cajmi ichanga cuyayllapaj canga. Pampashan cäga munayniyajllami. Cawarimoj cajmi ichanga munayniyoj canga. <sup>44</sup> Pampana cuerpuga cay pachacho cawanallanchipämi caycan. Cawarimoj caj cuerpuga juc-niraj-nami canga. Chay cuerpuga syëlucho imaycamapis cawananchipänami canga. Cay pachacho wañojlla cuerpunchi cashannömi syëluhöpis juc-nirajna cuerpunchi canga.

<sup>45</sup> Tayta Diosninchipa palabranhöpis nin: «Rimir caj Adán jutiyoj runaga cawaj runallaman ticrasha.» † Guepa caj Adanmi ichanga cawachicoj espirituman ticrasha. <sup>46</sup> Chaura syëlucho cawanapaj cuerpuna manami rimir caj cuerpucho caycan. Chay rimir caj cuerpuga cay pachacho cawanallapämi caycan. Chaypitarämi syëlucho cawanapaj cuerpuga canga. <sup>47</sup> Rimir caj runaga allpapitami caran. Guepa caj runa Jesucristumi ichanga syëluhöpis caran. <sup>48</sup> Cay pachacho caj cuerpuga allpapita runa cashannölli caycan. Syëlucho caj cuerpumi ichanga syëluhöpis shamoj Jesucristuno mana ushacaj cuerpuyojna canga. <sup>49</sup> Cananga allpapita rimir caj runa-nirajllami caycan. Chaypitanami ichanga syëluhöpis shamoj Jesucristunöna cashunpaj.

<sup>50</sup> Chaymi ermänuhöpis sumaj tantiyacuy. Aychantin tulluntenga pipis manami syëluhöpis chayangapächu. Ushacaj cuerpunchëga manami syëluhöpis cawananchipächu, chaypa ruquenga cay pachallapämi. <sup>51</sup> Ichanga Tayta Diosninchipi pitapis mana musyachishanta musyanayquitami munä: Manami lapanchirächu wañushunpaj. Ichanga lapanchimi juc-niraj cuerpuyojman ticrashunpaj. <sup>52</sup> Chaynöga illajpitami ticrashunpaj ultimo caj trompëtatata tucaramuptin.

† 15:45 Gén. 2.7

Chay junajmi wañojcunaga mana ushacaj mushoj cuerpuyojna cawarimongapaj. Cawaycajcuñapis chaynölli mushoj cuerpuyoj ricacungapaj. †<sup>53</sup> Ushacajlla cashanchipita mana ushacajmanna ticrashunpaj. Wañoj cashanchipita mana wañojmanna ticrashunpaj.

<sup>54</sup> Cay ushacajlla cuerpunchi mana ushacajman ticrapin y wañoj cashanchipita mana wañuptinchina Tayta Diosninchipa palabran cayno nishan cumlenga: «Wañuyga manami cannachu.

Wañuyga binsishanami caycan. ‡

<sup>55</sup> Wañuy, cananga ¿maytaj wañuchicunayqui?

Wañuy, cananga ¿imawannataj castigacunqui?» ††

<sup>56</sup> Wañuyga wañuchicunaga runa juchata rurashanmi caycan. Y runaga juchata ruran laycunata mana wiyacurmi. <sup>57</sup> Ichanga Tayta Diosninchita agradësicushun. Paymi Taytanchi Jesucristuta wañushanpita cawarachimur wañuyta binsichimashcanchi.

<sup>58</sup> Chayno caycaptenga, cuyashä ermänuhöpis, mana uticaypa Tayta Jesucristuman yäracuy y mana yamacaypa paypa alli willacuyninta willacuy. Gamcuna musyashayquinöpis Tayta Jesucristuta sirbishanchëga manami manacajllapächu caycan.

### Ermänuhöpis ofrendata shuntashan

**16** Cananga ermänuhöpis ofrendata shuntanayquipäna nishayqui. Jerusalemcho caj ermänuhöpis ofrendata shuntarga shuntay Galacia probinsyacho caycar ermänuhöpis yachachishänölla. †<sup>2</sup> Semäna arur gänashayquipita cada domingu ofrendata churanqui. Chaynöpis chayamuptëraj mana shuntayanquipächu. <sup>3</sup> Shuntashayqui ofrendata Jerusalemman apananpaj juc ishacaj ermänuhöpis acray. Chayamurnami paycunapaj cartata rurashaj Jerusalemman apaptin ermänuhöpis chasquinanpaj. <sup>4</sup> Nogapis aywanäpaj camacaptenga paycunawan aywashämi.

### May-chaypapis aywananpaj Pablo yarpashan

<sup>5</sup> Gamcuna cajman shamur Macedonia probinsyaparämi tumamushaj. Chaypitarämi gamcuna cajman chayamushaj. ††<sup>6</sup> Chayamorga capas tamiya quilla päsanancama chaycho goyapärishäraj. Chaypitanami yanapämänqui waquin marcacunamanpis aywanäpaj. <sup>7</sup> Manami päsayllapaga gamcunata watucuyta munächu. Tayta Diosninchipi munaptenga gamcuna cajcho goyapärishärämi. <sup>8</sup> Efesuchömi ichanga Pentecostës fista chayamunancama goyashaj. ††<sup>9</sup> Runacuna chiquycämaptinpis Tayta Diosninchipi yanapaycämänmi cay marcacho alli willacuyninta willacunäpaj. Chayno willacuptëmi achca runacuna Jesucristuta chasquicucaycan. §

<sup>10</sup> Ermänuhöpis Timoteo gamcuna cajman chayamuptin llaquishataga ama goyächimunquichu. Paypis noganömi Jesucristupa willacuyninta willacur puriycan. ††<sup>11</sup> Paytaga maygayquipis manacajman ama

†† 15:52 1Tes. 4.15-17 ‡ 15:54 Isa. 25.8 †† 15:55 Ose. 13.14 †† 16:1 Rom. 15.25-26; 2Cor. 8-9 ††† 16:5 Hech. 19.21

churaychu. Noga cajman allilla cutimunanpaj yanapaycäriy-llapa. Nogapis caycho caj ermänuconawan shuyaycäcunami.

<sup>12</sup> Cananga ermänunchi Apolospitana willashayqui. Paytaga achca cutimi ruwacushcä shamoj ermänuconawan paypis gamcunata watucoj shamunanpaj. Chaypis pay manami puydipacashachu. Yapaychönachari shamonga.

### Carta ushanan

<sup>13</sup> Imapitapis alcäbu cacunqui-llapa. Mana yamacaypa Tayta Diosninchi munashanno goyay. Chaynölla imatapis mana manchacuypa Tayta Diosninchi man imaypis yäracuy. <sup>14</sup> Pi-maywanpis cuyanacur caway-llapa.

<sup>15</sup> Ermänuconuna, gamcunaga musyanquimi ermänunchi Estéfanos famillyancunawan Acaya probinsyacho Jesucristuta rimëru chasquicushanta. Chaypitapachami paycunaga Tayta Diosninchi munashanno goyarcaycan. Waquin ermänuconata imachöpis yanapay-

‡‡‡ 16:8 Lev. 23.15–21; Deut. 16.9–11 § 16:9 Hech. 19.8–10  
§† 16:10 1Cor. 4.17

can. <sup>16</sup> Chaymi paycunano cajcunataga y Jesucristupa willacuyninta willacuyta yanapajcunataga pitapis wiycunqui.

<sup>17</sup> Estéfanos, Fortunato, Acaico gamcuna cajpita watucamaj chayaycamuptin fiyupami cushicushcä. Paycunaga gamcunanömi casha. <sup>18</sup> Gamcunata shacyächishushayquinöllami nogacunatapis paycuna shacyächimasha cushishalla Jesucristupa willacuyninta willacunäpaj. Paycunano cajtaga alli ricaycunqui.

<sup>19</sup> Asia probinsyacho caycaj ermänuconapis saludashunquimi. Aquila, Priscila, wasincho shuntacaj ermänuconapis saludashunquimi. <sup>††20</sup> Llapan ermänuconami saludashunqui. Quiquiqui-purapis wamayänacur jucniqui-jucniqui saludanacuy.

<sup>21</sup> Noga Pablo quiquëmi cay salüdötaga isquirbiycämö.

<sup>22</sup> Pipis Jesucristuta mana cuyaj cajtaga Tayta Diosninchi castigangami. Tayta Jesucristo cutimuyna ari.

<sup>23</sup> Taytanchi Jesucristo cuyapäshushpayqui yanapayculläshunqui alli cawanayquicunapaj. <sup>24</sup> Jesucristuman yäraoj carmi llapaniquita cuyä. Amén.

† 16:15 1Cor. 1.16 †† 16:19 Hech. 18.2

## 2 CORINTIOS

¿Canchuraj engañacoj apostolcuna?

Inlisyacho mayur ermānucunaga ¿Pablunöchu canman?

Apóstol Pablo

Pablo isquirbiran Corintucho caycaj ermānucunamanmi. Chay inlisyachöga llapan-japuyumi mana Israel ermānucunalla caycaran (1Cor. 12.2; 8.7).

Macedonia probinsyacho caycaj Filipos siudäpitami isquirbiran. Wata 56 d.C. wichanmi isquirbiran (2.13; 7.5). Corintucho caycaj ermānucunaman rimir caj cartanta aparcachir Corintuman Tituta Pablo cacharan. Chayno cachacuran cartata chasquir ermānucuna imano yarpashantapis musyananpämi. Cartacho yachaycächishanta Corintucho caj ermānucuna alli chasquicushanta Tito cutiycur willaptin Pabloga fiyupa cushicurán (7.5–7). Pablo yarparan Corintucho caj ermānucunata watucoj aywaytami. Ichanga imapis pásasha. Chaura mana aywarannachu. Chaypitami ermānucunata ruwacuycan Pablupaj llutanta mana yarpānanpaj (1.12–2.13). Cay capítulo 2.14–7.4 Pablo niycan Tayta Dios mushoj conträtuta rurashanpita willacuycashantami. Capítulo 8–9-cho Pablo yarpaycächin Jerusalencho caj ermānucunapaj ofrendata shuntananpaj. Capítulo 10–13-cho contran caycaj engañacoj apostolcunapita chapacuycan. Chay engañacoj apostolcunaga niycaran «Pablo mana Apóstolchu» nir; «Payga guellayta chasquinan-cashallami willacuycan» nir (10.1–12.10). Chapacushpan Pabloga manami quiquin rurashancunatachu sumächin. Sinöga alli willacuyta willacunanpaj Tayta Dios yanapashanpita willacuycan. Payga mas cushicuycan manacajilla runa cashanpitami. Chayno carmi Taya Dios yanapashanta musyaycächin.

Manaraj dispidicur (13.11–14) Pablo niycan yapay watucoj aywananpaj cashanta. Pay munan Corintucho caj ermānucuna Tayta Dios munashanno cawaycānantami (12.14–13.10).

### Carta gallyacunan

**1** Corinto siudächo y Acaya probinsyacho caycaj ermānucuna: †

Tayta Dios acramashan y Jesucristupa apostulnin noga Pablumi cay cartata apachicamö. Ermānunchi Timoteopis salüdunta apachicamunmi. <sup>2</sup> Tayta Diosninchi, y Taytanchi Jesucristo cuyapaycushunqui ari allilla cawanayquipaj.

#### Ima ñacaycho cashapis Tayta Dios yanapāmashanchi

<sup>3</sup> Taytanchi Jesucristupa taytan y Tayta Diosninchi alabasha caycullächun. Paymi cuyapāmanchi, imaypis shacyächimanchi. <sup>4</sup> Paymi cuyapar shacyächimanchi ima ñacayman chayaptinchipis. Noganchipis ñacaycaycunata cuyapar yanapāshun. <sup>5</sup> Imanömi Jesucristupis ñacaran, chaynömi noganchipis ñacaycanchi. Chaynöpami juc ñacaycaycunatapis yanapanchi. <sup>6</sup> Gamcunaraycumi ñacaymanpis chayashcä. Tayta Diosninchimi ichanga cuyapāmashpan shacyächiman. Cananga gamcunatapis cuyaparmi shacyächë pasinsacur Tayta Diosninchiman sumaj yäracunayquipaj, salbashunayquipaj. Chaymi gamcunapis ñacayman chayar ama yamacanquichu. <sup>7</sup> Nogacunaga musyaycämi fiyupa ñacarpis mana yamacaypa yäracuycashayquita. Nogacunano ñacaptiquipis Tayta Diosninchi shacyächishushpayquimi yanapāshunquipaj.

† 1:1 Hech. 18.1

<sup>8</sup> Ermānucuna, Asia probinsyacho nogacuna fiyupa ñacashäta yarpanquiman. Fiyupa ñacachimaptinmi cawaytapis mana yarparānachu. <sup>††</sup> Wañuchimānanpaj caycashallantanami yarparcaycarāpis. Chayrämi tantiyacurä quiquēcunallaga imatapis mana camāpachushäta. Chaynöpami wañojcunatapis cawarachimoj Tayta Diosman yäracurä. <sup>10</sup> Quiquin Tayta Diosmi nogacunataga wañuypita salbamasha. Paymi salbamannga wañuchimānanpitapis. Chaynöllami imaypis salbaycāmanga <sup>11</sup> gamcuna Tayta Diosninchita mañacāshimaptiquega. Chaynöpami Tayta Dios yanapāmashanpita achcaj runacuna Tayta Diosta agradësiconga.

#### Corintuman Pablo imanir mana aywashanpis

<sup>12</sup> Ermānucuna, gamcunawanpis allimi cashcä. Pitapis manami llullapashcächu. Quiquēcunallapitachu manami cawä. Tayta Diosninchimi cuyacoj cayninwan llapanchöpis yanapāman. Chaymi imapitapis mana pengacöchu. <sup>13</sup> Apachimushä cartäcunachöpis manami mana tantiyacaycunatachu isquirbimushcä. Ojalä llapanta tantiyaycunquiman. <sup>14</sup> Waquinniquimi ichanga imano cashätapis musyaycanquina. Chaymi nogacunaga gamcunapaj sumaj cushicö. Chaynömi gamcunapis Taytanchi Jesucristo cutimuptin nogacunapaj sumaj cushicunquipaj.

†† 1:8 1Cor. 15.32

<sup>15</sup> Gamcuna sumaj tantiyamashayquita musyarmi Macedonia probinsya quinraypa shamur gamcuna cajman rimëru chayamuyta yarparä. Chauraga ishca cutinami gamcuna cajman chayamöman caran.

<sup>16</sup> Rimërugä Macedonia probinsyapa päsañöllami chayamuyta munarä. Cutimurpis yapay chayamuyta yarparä. Gamcuna cajman chayaycamuptëga Judeamanna aywanäpaj yanapämänayquipämi yarparä.

<sup>17</sup> Gamcunaman shamunäpaj yarpashäpis manami yarpashänöchu casha. Rimëru willachimushäno mana shamushäpita ¿imanirtaj waquinniqui niycanqui sumaj mana yarpachacuyta rimashäta? <sup>18</sup> Tayta Diosninchi nishanta imaypis cumlishannömi nogacunapis nishäta cumlä. Gamcunataga manami yangalla aunipächu.

«Au» nircurpis manami «mana» nëchu. <sup>19</sup> Tayta Diospa wamran Jesucristupis cay pachacho car rasun cajllatami pi-maytapis niran. Chaymi Silvanupis, Timoteopis y nogapis paypa willacojnin car rasun cajllata pitapis willapaycä. <sup>20</sup> Jesucristuta cay pachaman cachamurmi Tayta Dios imata aunimashanchitapis cumliran. Chaypitami cananga Tayta Diosta alabashpanchäpis «Amén, ¡chayno cachun!» ninchi. <sup>21</sup> Tayta Diosmi Jesucristullaman síguir yäracunanchipaj yanapaycämanchi. Paymi acramashanchäpis. <sup>22</sup> Espiritu Santutapis noganchiman cachamusha señalashana cananchipaj. Espiritu Santuta chasquishana carmi musyanchi Tayta Dios aunimashanchita cumlimänanchipaj cashantapis. †

<sup>23</sup> Ermänucuna, Tayta Diospa jutinchömi rasunpa në: Shamunäpaj yarpashänöga Corintuman manarämi shamushcächu gamcunata mana jagayächinäpaj.

<sup>24</sup> Gamcunaga Tayta Diosninchiiman llapan shonguyquipanami yäracuycanqui. Chaymi nogacunaga mana munächu «caynömi wacnömi yäracunayqui» niyta. Chaypa ruquin nogacunaga munä cushisha yäracunayquipaj yanapayllatanami.

**2** Chaymi ñaupata gamcuna cajman shamur llaquicachishäno yapay llaquicachiytaga mana munashcächu. <sup>2</sup> Gamcunata llaquicachiptëga ¿piraj cushicachimanga? <sup>3</sup> Chaymi shamunäpa ruquenga cartallata apachimurä. Nogaga manami munashcächu shamuptë llaquicachimänayquita. Chaypa ruquenga shamuptë llapanchäpis cushicunanchitami munashcä. <sup>4</sup> Fiyupa yarpachacur, llaquicur wagashpärami chay cartataga isquirbimurä. Ichanga manami llaquicunayquipächu cartacamurä, chaypa ruquenga gamcunata fiyupa cuyashäta musyanayquipämi.

### Contran jatarej runata Pablo perdunashan

<sup>5</sup> Conträ jatarej runaga manami nogallatachu llaquicuyman churamasha; chaypa ruquenga gamcunatapis llaquicachishurayquimi. <sup>6</sup> Chay runataga waquinniqui maynami castigashcanqui. Chaynöllana cacuchun. <sup>7</sup> Cananga perdunaycärir shacyächiyina. Fiyupa llaquishalla carga imamanpis chayanmanmi. <sup>8</sup> Chaymi chay runataga alli ñawiquipana ricayllapa. Cuyapäcoj cashayquitana musyachiy ari. <sup>9</sup> Ñaupata

† 1:16 Hech. 19.21 †† 1:19 Hech. 18.5 ‡ 1:22 Efe. 1.14

gamcunapaj maynami cartacamurä chay runata ar-riglanayquipaj. Chaymi musyayta munarä wiyacamänayquipaj cashanta o mana wiyacamänayquipaj cashantapis. <sup>10</sup> Conträ jatarej runa tantiyacuptinnaga perdunar chasquiyna. Gamcuna perdunaptiquega nogapis Jesucristo munashanno payta perdunashämi.

<sup>11</sup> Chauraga Satanaspis manami juchata rurachimäshunchu. Noganchëga musyanchinami Satanás mana allita rurachiyta munamashanchita.

<sup>12</sup> Jesucristupa alli willacuyninta willacunäpaj Troasman chayaptë nogacunapäga manami ima chapapis caranchu. <sup>13</sup> Chaypis Tituta mana tarirmi llaquicushcä. Chaymi paycunapita dispidicurir Macedoniaman aywacurä. ††

### Tayta Diosta Pablo agradësicushan

<sup>14</sup> Tayta Diosta agradësicö. Paymi imaypis yanapaycäman Jesucristuwan llapanchöpis alli llojshinäpaj. Nogacunata willacuptëmi may-chaychöpis musyarcaycan alli willacuyninta. Chay willacuylga may-chaymanpis chayaycan insinsupa alli asyayninnörämi. <sup>15</sup> Nogacunaga Jesucristu-raycumi caycä insinsupa alli asyaynin may-chaymanpis chayajno. Chaymi willacuptë chayaycan salbacunanpaj cajcunamanpis mana salbacunanpaj cajcunamanpis. <sup>16</sup> Mana salbacojcunapäga willacushä caycan melanaypaj asyajnömi. Tayta Diospa willacuyninta chasquicojcunapämi ichanga willacushä caycan cuyayllapaj alli asyay chayajno.

Chaura ¿piraj Tayta Diospa willacuyninta willacuyta camäpacunman? <sup>17</sup> Nogacunaga manami pägapächu Tayta Diospa alli willacuyninta willacö. Waquinmi ichanga pägapaj willacun. Tayta Diosninchi cachamaptinmi Jesucristupaj willacur puriycä. Rasunta rimashätaga quiquin Tayta Diosninchipis musyaycanmi.

### Mushoj caj conträtupita willacojcuna

**3** ¿Nogacunaga yapaychu quiquëcuna alabacushpä gamcunaman shaycämö? ¿Waquinnöchu inlisy cartata gomashancunawan chayaycämö u juc-läman aywanäpaj cartata gomänayquitachu munaycä? Manami chaynöchu. <sup>2</sup> Gamcunami canqui nogacunapa cartäga. Gamcuna imanöpis goyashayquinami carta isquirbiraycaino caycan. Chayno cawashayquitaga llapan runacunami musyan. <sup>3</sup> Yachachishäno goyaptiquimi Jesucristo isquirbishan cartano caycanqui. Chaytanami nogacunaga runacunata musyaycächë. Chaytaga manami tintawancho isquirbishä, chaypa ruquenga Cawaj Diospa Espiritu Santunwanmi. Manami läja rumicunachöpischu isquirbiraycan, †† chaypa ruquenga runacunapa shongunchönami. †††

<sup>4</sup> Chaycuna llapan rasunpa cashanta Tayta Diosninchi musyachiman Jesucristuman yäracuptëcunami.

<sup>5</sup> Ichanga chayta manami quiquëcunallapitachu camacächishcä. Manami quiquëcunallapitachu llo-

†† 2:13 Hech. 20.1 ††† 3:3 Éxo. 24.12 †††† 3:3 Jer. 31.33; Eze. 11.19; 36.26

jshimunpis. Chaypa ruquenga llapantapis ruräcuna Tayta Dios churamasha captinmi. <sup>6</sup> Paymi nogacunataga yachachimasha yapay mushoj conträtu rurashan alli willacuyta willacunäpaj. Chay conträtoga manami rumicho isquirbiraycashan laynöchu, chaypa ruquenga Espiritu Santu munashannömi. Isquirbiraycaj layga wañuymanmi apacun. Tayta Diospa Espiritu Santunmi ichanga cawayta tarichimanchi. †

<sup>7</sup> Läja rumicho isquirbiraycaj mandamintucunata Tayta Diospita chasquircur Israel runacunaman Moisés chayachiran cäran achicyaypa achicyaycar. †† Chay achicyaypa achicyashan illgänanpaj captinpis Moisespa cäranata runacuna manami ricäryta puydiranchu. Cäran fiyupa achicyaypa achicyaycaptin Moisés apamusha captinpis chay laycunaga manami salbacunanchipächu caran. <sup>8</sup> Espiritu Santu yanapämashanchimi ichanga mas alli canga. Chayga salbamänanchipämi caycan. <sup>9</sup> Wañuyman apacoj layta cushicuywan chasquisha caycaptenga masraj cushicushwan alli ñawinpa Tayta Dios ricamänanchipaj musyaycächimashaga. <sup>10</sup> Unay caj achicyaypa achicyashanpis canan Jesucristupa willacuyninman tincurachishaga mana cashan-japuynami caycan. <sup>11</sup> Layga sumaj alli carpis ushacajllami caran. Taytanchi Jesucristupa alli willacuyninta willacushanchimi ichanga mana ushacaj cawayta tarichimanchi.

<sup>12</sup> Chaymi chayno cananpaj cashanta musyar mana manchacuypa may-chaychöpis willacuycäcuna. <sup>13</sup> Nogacunaga manami Moisesnöchu cäräta beluwan chapacö. Moisesga cäranata chapacoj cäran achicyashan illgaycajta Israelcuna ricananpitami. Chaynöpami mana tantiyaranchu lay ushacänanpaj cashanta. <sup>14</sup> Paycunaga manami tantiyayta munaranchu. Cananpis chaparaycaj-japuymi laycunata liguir mana tantiyanchu. Paycunata chaparaj beluta manami pipis jorgushachu. Chay chaparaj beluga illgan Jesucristuta chasquicusharämi. <sup>15</sup> Cananpis Moisés isquirbishan laycunata liguir manami tantiyanchu belu chaparaptin. <sup>16</sup> Pipis Tayta Jesucristuman riguir yäracuptinmi ichanga chaparaycaj belu shicwacunna. <sup>17</sup> Taytanchi Jesucristoga Espiritumi. Maychöpis Espiritu Santu captenga librinami caycanchi. <sup>18</sup> Chayno cawaptinchimi ricamashpanchi runacunaga nenga: «Rasunpami Tayta Diospa maquinchöna cawaycan» nir. Paypa maquincho cawarga manchapacurmi cawashunpaj. Chaymi waran-waran Espiritu Santu yanapaycämanchi pay munashanno cawananchipaj. ††

#### Willacuyninta willacunapaj Pabluta Tayta Dios churashan

**4** Tayta Dios cuyapämashpanmi nogacunataga churamasha alli willacuyninta willacunäpaj. Chaymi nogaga mana guellanächu. <sup>2</sup> Pacayllapaga manami imatapis rurächu; ni pengacöpischu. Manami runacunatapis engañächu. Tayta Diospa alli willacuyninmanpis manami yarpashäcunata yapächu. Chaypa ruquen-

ga llapantapis rasun cajllatami willacuycäcuna. Chaytaga Tayta Diospis musyaycanmi. Chaymi nishäcunataga pï-maypis riguin. <sup>3</sup> Mana salbacunanpaj cajcunapämi ichanga alli willacuyta willacuycashäpis caycan belu chaparaycajno. <sup>4</sup> Paycunaga mana tantiyanchu Satanás chapata churaptinmi. Chaymi alli willacuy fiyupa achicyaj achquino caycaptinpis mana ricajno carcaycan. Jesucristo munayniyoj cashanta musyaycächishantapis mana tantiyanchu. Tayta Diospita Jesucristo musyaycächishantapis mana tantiyanchu. <sup>5</sup> Nogacunaga manami quiquëcunapächu willacuycä. Chaypa ruquenga willacuycä «Jesucristo Taytanchi» nirmi. Nogacunaga gamcunata yanapänäpämi maquiquicho caycä Jesucristupa willacojnin cashpä. <sup>6</sup> Cay munduta camashpanpis quiquin Diosmi niran: «Chacaj caycashanpita achicyächun». Paymi achicyajno caycaj alli willacuyninta nogacunapa shongöman churasha. Chaynöpami nogacunaga Jesucristuta ricar achqui achicyajnöpis musyaycächë Diosninchi alli cashanta. ††

#### Ñacarpis siguir yäracushpan willacushan

<sup>7</sup> Chay achquino caycaj alli willacuynintaga allpa mancanölla caycaptëpis nogacunamanmi churasha. Chaymi runacuna musyanga alli willacuy willacushäga Tayta Diospita cashanta, mana nogacunallapita cashanta. <sup>8</sup> Chayno captinmi willacushäpita tucuynöpa ñacachimaptinpis mana yamacaypa willacurcaycä. Fiyupa yarpachacuymän chayarpis manami pasaypaga llaquicöchu. <sup>9</sup> Runacuna chiquimaptinpis Tayta Diosga manami gongamanchu. Fiyupa magamaptinpis manami ushacashachu caycä. <sup>10</sup> Maypa aywarpis Jesucristo ñacashannöllami ñacaycä. Chayrämi Jesucristo nogacunacho caycashanta runacuna musyanga. <sup>11</sup> Jesucristu-jananmi nogacunataga imay örapis wañuchimänanpaj caycan. Chaynöpami Jesucristo nogacunacho caycashanta runacuna musyanga. <sup>12</sup> Chayno wañuytis tumapaycämaptin willacuptëmi gamcuna mana ushacaj cawayta tarircaycanqui.

<sup>13</sup> Juc pachachöpis caynömi niycan: «Yäracurmi willacushcä». Nogacunapis Tayta Diosmanmi yäracö. Chaymi paypa alli willacuyninta willacö. <sup>14</sup> Musyanchimi Taytanchi Jesucristuta cawarachimushanno Tayta Dios llapanchitapis cawarachimänanchi. Nircorga ñaupanmanmi llapanchi pushacamäshun. <sup>15</sup> Chaymi ñacarpis willacushcä gamcuna alli cawayta tari-nayquipaj, Tayta Diospa cuyacuyninta achcaj chasquicunapaj. Chayno chaquicushpanmi Tayta Diostapis achca runacuna alabanga.

<sup>16</sup> Chaymi mana yamacächu. Auquinyarpis mana yamacaypa imaypis willacuycä. Auquinyaptëpis Tayta Diosmi yanapämän waran-waran payman mas yäracunäpaj. <sup>17</sup> Cay pachacho ñacaycunaga päsjallami. Ñacarpis mana yamacaypa Tayta Diosman yäracuptinchimi janaj pachacho imatapis mas alli cajta tarichimäshun. Chaymanga manami imapis cay pachacho cäga tincunchu. <sup>18</sup> Chayta musyarmi mana alläpaga llaquicunchichu cay pachacho runacuna pasaypa

† 3:6 Jer. 31.31 †† 3:7 Éxo. 34.29 † 3:13 Éxo. 34.33 ††  
3:18 Rom. 8.29; Gál. 4.19; Fil. 3.10

†† 4:6 Gén. 1.3

chiquimashapis. Cay pachacho ricashanchi cajcunaga ushacajllami. Mana ricashanchita shuyaraycashanchi cajmi ichanga imaypis mana ushacangachu.

### Mushoj cuerputa chasquinanchipaj cashan

**5** Musyanchimi cay pachacho ushacashapis mana ushacaj mushoj cuerputa Tayta Diosninchipita chasquinanchipaj cashanta. Cay pachachöga ushacaj chucllanöllami cuerpunchi caycan. Syëluchömi ichanga mushoj cuerpunchi alli rurasha wasinöna canga. Chay cäga manami runa rurashanchu. <sup>2</sup> Chaynöpami cay pachacho cawashanchicamaga fiyupa llaquicuycanchi janaj pachacho caycaj wasinchiiman aywacuytana munashpanchi. <sup>3</sup> Chaycho mushoj cuerputa chasquicorga cashunpaj alli röpashanönami. Manami galallanönachu cashunpaj. <sup>4</sup> Cay ushacajlla cuerpunchiwan cawar pasaypami llaquicunchi. Chayno car manami wañucuytachu yarpaycanchi. Chaypa ruquenga munanchi wañojlla cuerpunchi mana ushacaj cuerpuman ticranantami. <sup>5</sup> Chayno cananchipäga Tayta Diosninchimi camarisha. Espiritu Santuntapis noganchiiman cachamusha aunimashanchita cumlimänanchipaj cashanta musyananchipaj.

<sup>6</sup> Chaymi llapan shongunchipa yäracunchi. Ichanga musyanchimi cay cuerpunchiwan caycashanchicamaga syëlucho Tayta Dios caycashanpita carullachöraj caycashanchita. <sup>7</sup> Cananga manami ricanchirächu. Ichanga ricaycaj-japuyumi yäracunchi. <sup>8</sup> Manami llaquicunchichu. Chaypa ruquenga cay cuerputa cachariycurmi Tayta Dios cajman aywacushwan. <sup>9</sup> Chaymi canan caycashanchi cuerpunchiwanpis u Tayta Diospa ñaupanchi cashpanchianapis pay munashanno cawayta munanchi. <sup>10</sup> Llapanchimi Jesucristupa ñaupanchi chashunpaj imano cawashanchipitapis pay jusgamänanchipaj. Chaychömi premyuta chasquishunpaj cay pachacho imano cawashanchipitapis. †

### Tayta Dioswan runacuna amistananpaj willacushan

<sup>11</sup> Taytanchi Jesucristo jusgamänanchipaj cashanta musyarmi payta manchacur willacuyninta runacunata imanöpapis nogacuna willapaycä. Chayno willacuycashätaga Tayta Dios musyanmi. Chaytaga gamcunapis musyanquiman. <sup>12</sup> Chayno niycä manami quiquécuna alli cashäta alli-tucurchu, chaypa ruquenga Tayta Diospa willacojnin cashäta tantiyar cushicunayquipämi. Chayrämi alli-tucojcuna tapushuptiquipis cutichinquipaj. Paycunaga janan shongullami imatapis ruran. <sup>13</sup> Waquenga capas «löcu» niman; ichanga Tayta Dios-raycumi «löcu» nishapis caycä. Waquinni quimi ichanga alli yarpayniyojta ricarcaycämanqui. Y chayno caycä gamcunata yanapänä-raycumi. <sup>14</sup> Tayta Jesucristo cuyamaptinchimi pay munashanno cawanchi. Jesucristumi llapanchipaj wañuran. Chaymi llapanchipis wañusha-japuyuna caycanchi. <sup>15</sup> Rasunpami Jesucristoga llapanchipa ruquinchi wañusha. Chaymi wañushanöna caycarga quiquinchi munashanchicuna-

ta ama rurashunnachu. Chaypa ruquenga pay munashannöllana cawashwan. Chaypämi Taytanchi Jesucristoga wañurcur cawarimusha.

<sup>16</sup> Pay munashanno cawarnami nogacunaga mana pipäpis llutanta yarpächu mana yärajoj runa yarpashannöga. Ñaupataga nogacunapis mana yärajoj runanöllami Jesucristupaj llutanta yarpärä. Cananga manami chaynönachu yarpä. <sup>17</sup> Pipis Jesucristuman yäracorga mushoj runanami caycan. Manami ñaupata cawashannönachu cawan. Llapanpis mushojnami. <sup>18</sup> Chayno cananpaj quiquin Tayta Diosmi camacächisha. Jesucristo wañuyinipami payga allina ricamanchi. Nircur churamashanchi llapan runawan amistananpaj cashanta willacunapaj. <sup>19</sup> Tayta Diosninchëga Jesucristo noganchi-raycu wañuyinipami llapan runacunawan amistanan. Chaymi mana yarpänachu jucha rurashanchicunatapis. Chaypita willacunäpänamo nogacunataga churamasha. <sup>20</sup> Chaymi nogacunaga Jesucristupa cachan caycä. Cachan carmi quiquin Tayta Dios ruwacuycajno pi-maytapis ruwacö Tayta Dioswan amistananpaj. <sup>21</sup> Jesucristoga manami ima juchatapis rurarancho. Ichanga noganchipa juchanchi-raycumi Tayta Diosninchimi camacächiran wañunanpaj. Chaynöpami noganchitaga Jesucristu-raycu Tayta Diosninchimi allina ricamanchi.

**6** Nogacunaga Tayta Diostami sirbiycä. Tayta Diosninchimi cuyapäshushayquita ama wasguipaychu.

<sup>2</sup> Payga palabranhöpis caynömi nin:

«Ruwacamashayqui örami wiyashcä.

Salbanäta nistashayqui örami yanaparä.» ††

Chaymi gamcuna salbacuyta munaj cäga canan junaj Tayta Diosta mañacuy salbashunayquipaj.

### Imano ñacarpis Pablo willacushan

<sup>3</sup> Manami pitapis imachösi mal ijimlutaga göchu. Chaynöpami pipis willacushäcunata manacajman mana churangachu. <sup>4</sup> Chaypa ruquenga llapan rurashäcunachömi musyaycächë Tayta Diospa sirbejnin cashäta. Manami jagayächu ñacarpis, pishipacurpis, sasächicurpis, <sup>5</sup> astimaptinpis, carsilcho wichgararpis, gayapar-ushasha carpis, ñacar purirpis, puñunarpis, yargarpis. <sup>6</sup> Tayta Diospa willacojnin cashäta musyachë juchata mana rurar, willacuyninta sumaj tantiyar, chiquimajcunatapis mana cäsucar, pi-maytapis cuyapar, Espiritu Santupa munaynincho cawar, pipäpis alli shongu cashpä, <sup>7</sup> Tayta Diospaj rasun cajta willacur, Diosninchipa munayninwan rurar. Allita rurashäwanmi, rasun cajta nishäwanmi pitapis ichipä, chapacö. <sup>8</sup> Aybësigä waquin runacuna rispitanmi, waquinna manacajman churaman; aybësigä nogacunapaj alli parlan, waquinna washäta riman. Rasun cajta willacurcaycaptëpis nogacunataga engañacojtanömi rejsiman. <sup>9</sup> Rejsisha caycaptëpis jäpatanömi ricaman. Wañushano carpis cawarcaycämi. Fiyupa ñacachimarpis manami wañuchimashachoga.

<sup>10</sup> Llaquisha-niraj carpis cushishami carcaycä. Imäcuna mana cajno captinpis puchuy-puchuyumi caycäpaman.

† 5:10 Rom. 14.10

†† 6:2 Isa. 49.8

Pobri-japuy carpis achcajtami yanapaycä Jesucristupa alli willacuyñinta willapashpä.

<sup>11</sup> Corinto ermänućuna, imatapis mana pacaypami llapanta willapashcä. Llapan shongöwan cuyarmi willapaycä. <sup>12</sup> Gamcunataga llapan shongöwan jinallami cuyar yarparaycä. Gamcunami ichanga ricaytapis mana munamanquinachu. <sup>13</sup> Chaymi wamräćunatanano nishayqui-llapa: Nogacuna cuyashäno gamcunapis llapan shonguyquipa cuyar yarpaycallämay ari.

### Tayta Diospa Templun cashanchi

<sup>14</sup> Ermänućuna, musyashayquinöpis manami pipis yugunchu ishca casta uywataga. Chaynöllami gamcunapis Jesucristuta chasquicusha caycarga jucha ruracuna juchata rurashanta ama ruräshinquinachu. ¿Imanöparaj tincunman alli ruraywan mana alli rurayga? ¿Imanöparaj chacaypis achicyajwan tincunman? <sup>15</sup> ¿Imanöparaj alli ricanacunman Satanaspis Jesucristuwanga? ¿Imanöparaj alli tincunman yäraćojwan Tayta Diospa contran caycäga? <sup>16</sup> ¿Imanöpataj alli canman Tayta Diospa Templunman idulucunata jamachisha? Noganchëga caycanchi Tayta Diospa templunmi. Palabranćöpis quiquin Tayta Dios cayno nin: ††

«Paycunachömi tiyashaj.  
Paycunawanmi purishaj.  
Paycunapa Diosninmi cashaj.  
Paycunanami acrashä runacuna canga.» †  
<sup>17</sup> Mastapis Tayta Diospa palabranćho nin:  
«Jucha ruracunapitaga witicuy.  
Paycunapitaga llojshicuy.  
Ganra cäćunataga ama yataychu.  
Chayrämi chasquishayqui. ††  
<sup>18</sup> Chauraga gamcunapa taytayquimi cashaj.  
Gamcunanami canquipaj wamräćuna.  
Noga munayniyoj Tayta Diosmi chayno në.» ††

**7** Cuyay ermänućuna, Tayta Diosninchi chayno niycämashaga juchata ama rurashunnachu. Payta rispitar manchapacushpanćhina goyäshun. Almaycuerpu juchata mana ruraypa payllapäna cawashun ari.

<sup>2</sup> Nogacunataga ama gongaycallämaychu. Pitapis manami engañashcächu. Manami llullapashcächu, ni imantapis guechushcächu. <sup>3</sup> Chayno niycä manami gamcunata manacajman churarchu. Ñaupata nishänöpis gamcunataga cuyämi. Chaymi imaypis mana gongaypa yarparaycäshayqui. <sup>4</sup> Chaymi gamcunata yäracö. Gamcunapitaga sumajmi cushicö. Ñacayman chayarpis, llaquicuymän chayarpis, shacya-shacyallami caycä. Fiyupami cushicö.

### Willapashanta Corintucuna chasquicushanpita Pablo cushicushan

<sup>5</sup> Macedoniaman chayashäpita-pacha manami jamaytapis tarishcächu. Chaypa ruquenga fiyupami ña-

† 6:14 Deut. 22.10 †† 6:16 1Cor. 3.16; 6.19 † 6:16 Lev. 26.12; Eze. 37.27 †† 6:17 Isa. 52.11 †† 6:18 2Sam. 7.14; 1Crön. 17.13; Isa. 43.6; Jer. 31.9

cashcä. Runacuna conträ jatariptinmi llaquicushcä. Shongöpawan gamcunapaj fiyupami yarpachacushcä. <sup>6</sup> Tayta Diosmi ichanga cuyapäćoj cashpan Tituwan tincuchimar shacyächimasha. <sup>7</sup> Manami Tito chayamushallanpitachu cushicushcä. Chaynöpis cushicushcä gamcuna cajpita Tito cushisha cutimuptin. Paymi willamasha gamcunaman watućoj shamunäta munaycashayquita y nogata shuyaycämashayquita, ima päśashanpitapis llaquisha caycashayquita. Chaura masrämi cushicushcäpis.

<sup>8</sup> Apachimushä cartata liguir llaquicushayquita musyarpis nogaga manami päśacöchu. Isquirbimushä öralлага pasaypami päśacurä cartacho niycashä llaquicachishunayquipaj cashanta musyar. <sup>9</sup> Cananga fiyupami cushicö. Ichanga manami llaquicushayquipitachu cushicö. Chaypa ruquin cushicö chaycho llaquicur Tayta Diosman cutishayquipitami. Manami nogacunapitachu llaquicushcanqui. Gamcunaga llaquicushcanqui Tayta Dios munashannömi. <sup>10</sup> Tayta Dios munashanno llaquicorga pipis arpinticunmi. Arpinticorga salbasyuntami tarin. Chayno salbasyunta tarishanchipitaga manami llaquicunanchi canchu. Mana riguejćunami ichanga llaquicur wañuyman chayan.

<sup>11</sup> Ima allishi Tayta Diosninchi llaquicuymän churashurayqui. Chaymi cananga chapacunayquipaj yarpachacuycanqui, conträ jatarej runapaj rabyarcaycanqui. Cananga manchapacushpayqui alli goyashäta mayarmi munaycanqui watućoj shamunäta. Conträ jatarej runapis castigacänantami munarcaycanqui. Chayno rurarmi gamcunaga musyachimashcanqui chay runata mana yanapashayquita. <sup>12</sup> Carta apachimushächöga manami mana allita ruraj runapächu ni ufindisha caj runapächu isquirbimurä. Chaypa ruquin cartacamushcä Tayta Diospa ricay ñawincho nogacunapaj pasaypa yarpachacushayquita cuentata gocunayquita munarmi. <sup>13</sup> Gamcuna mana gongamashayquita musyarmi nogacuna fiyupa cushicushcä.

Chaypitapis masga cushicushcäćuna Tito gamcuna cajpita cutiycamur allita willamashanpitami. Ima allishi gamcunaga payta shacyächishcanqui. <sup>14</sup> Mas ñaupatanami gamcuna cajman Tito shamuptin shacyächirä «Paycunaga allimi chasquishunquipaj» nir. Chay nishänöllami llapanpis camacasha. <sup>15</sup> Cananga paypis llapaniquita fiyupami cuyashunqui wiycushayquipita, rispitar jamachishayquipita. <sup>16</sup> Cananga nogapis fiyupami cushicö Tayta Dios munashanno goyar yäracuypäna cashayquipita.

### Ofrendata shuntanapaj cashan

**8** Ermänućuna, gamcunata willapashayqui Macedoniacho caj ermänunchicunata cuyapäćoj Tayta Dios imano yanapashantapis. <sup>2</sup> Chay ermänućunaga fiyupa ñacaycunacho carpis, pasaypa pishipacaycho caycarpis cushishami ofrendancunata achcanpa churasha. <sup>3</sup> Quiquëmi ricashcä ofrendata churanapaj cajpitapis mas ofrendata churashanta. Chayno

††† 7:5 2Cor. 2.13



churasha quiquinpa buluntäinpitami. <sup>4</sup> Paycunaga quiquinmi ruwamasha «nogacunapis waquin ermäncunano ofrendata goshaj Jerusalencho Tayta Diosman yäraojcunapaj» nir. <sup>15</sup> Churanapaj yarpashäpitapis mas achcatami churaran. Rimëruga quiquincunami bïdanta Tayta Jesucristupa maquinman churasha. Nir-curna nogacunatapis nimiran imata nishätapis Tayta Dios munashanno cumlinapaj. <sup>6</sup> Chaymi nogacunaga Tituta ruwacurä gamcuna cajpitapis ofrendata shuntamunapaj. Paymi ñaupatana gamcuna cajcho ofrenda shuntayta gallaycuran. <sup>7</sup> Gamcunaga llapanchömi llallinqi: sumajmi yäracunqui, sumajmi rimanqui, allimi yachanqui, sumaj yanapäcunqui, nogacuna yachachishänömi pi-maytapis cuyanqui. Chaynölla waquinpita mas achcata ofrendatapis churaycärim-quiman ari.

<sup>8</sup> Nogaga manami firsapitachu «churay» niycä. Waquin ermänunchïcuna imanöpis ofrenda churashanta musyanallayquipämi willaycä. Chayno ofrendata churaptiquimi gamcuna cuyacoj cashayquita may-chaychöpis musyanga. <sup>9</sup> Taytanchi Jesucristupis cuyapäcoj carmi janaj pachacho ricu cayninta cachaycuran. Nircurmi cay pachaman shamur pobrinölla goyaran noganchipis syëluman chayar Tayta Diospa ñaupanchö ricu cananchipaj.

<sup>10</sup> Canan yarpächishayqui. Gamcunaga ganyan watanami llapan shonguyquipa waquinpita mas rimëru ofrendata shuntayta gallaycurayqui. <sup>11</sup> Ofrendata churayta gallarishayquinölla tarishayquimantupu churanquiman. Ofrendata churanayquipaj llapan shonguyquiwan aunimashayquinölla cushisha churanquiman. <sup>12</sup> Pipis llapan shongunpa goycoj cajtaga Tayta Dios chasquinmi puydishanpita aycallatapis churaptin. Mana charaj cajtaga Tayta Diosninchi manami «churay» nimanichichu.

<sup>13</sup> Manami pishipacaycho canayquita munarchu chayno niycä. Chaypa ruquenga iwal cushisha cawanayquitami munä. <sup>14</sup> Canan nogaga munä gamcuna puchuy-puchuy charaycäcunaga pishipacaycäcunata yanapänayquitami. Wara gamcuna pishipacaptiquinami puchuy-puchuy charaj ermänucuna yanapäshunquipaj. Chauraga jucniqui-jucniquipis iwalmi tarichinacunquipaj. <sup>15</sup> Tayta Diosninchi pa palabbranchöpis caynömi nin:

«Manami puchushachu achcata shuntajpapis. Wallcata shuntajpapis manami pishishachu.» ††

### Tito yan'guincunawan Corintuman aywanapaj cashan

<sup>16</sup> Tayta Diosninchitami agradësicö Titupis nogano gamcunapaj yarpachacunapaj Tayta Dios camacächishanpita. <sup>17</sup> Chaymi Titoga ruwacushäta aunimasha. Cananga quiquin shacyarmi waticushunayquipaj aywaycämün.

<sup>18</sup> Titutawanmi cachaycämö juc ermänutapis. Payga alli willacuytami willacun. Chaymi paypäga llapan in-lisyacunacho alli parlan. <sup>19</sup> Paytaga ermänucunami acrascha nogacunawan purinanpaj, ofrendata

apäshimänanpaj. Ofrendataga shuntä Tayta Diosta rispitaspämi, runa-masinchita yanapayta munashpämi. <sup>20</sup> Nogacunaga manami munächu guellayta shuntarcaycashäpita runa rimamänanta. <sup>21</sup> Llapantapis allillatami rurayta munä Tayta Dios ricaycämaptinpis llapan runacunapa ñaupanchöpis. †

<sup>22</sup> Paycunatawanmi cachaycämö mas juc ermänunchitapis. Payga llapantapis allitami ruran. Cananga gamcunata sumaj rejsishushpayquimi paypis cushisha aywaycämün yanapäshunayquipaj. <sup>23</sup> Titoga willacoj-masëmi. Gamcunatapis sumajmi yanapäshunqui. Paywan ishcaj shamoj ermänucunanami caycan inlisyapita cachamushan. Paycunaga Tayta Jesucristo munashan-nömi goyan. <sup>24</sup> Chaymi cay-quinrancho caj ermänucuna ricacunapaj quimsan shamoj-cunata alli chasquicunqui. Chaynöpami alli cashayquita musyanga. Noga willashänölla cuyapäcoj cashayquitapis musyanga.

**9** Jerusalencho caj ermänunchïcunapaj ofrendata shuntanayquipäga manami nistacannachu masta willapänä. <sup>2</sup> Nogaga musyänami alli shongu cashayquita. Macedonia probinsyacho caycäcunatapis cushishami willapä «Acaya probinsyacho caj ermänucunaga ganyan watapita-pachanami ofrendata shuntaycan» nir. Chayta wiyarmi Macedonia ermänucunapis cushicusha. <sup>3</sup> Cananga alli shongu cashayquita musyananpaj ermänunchïcunata cachaycämö. Manchäga: «Pablo llullacun» nimanmanmi. Chaymi camaricushalla shuyanqui. <sup>4</sup> Macedoniapita ermänucunawan shamur cuydä chayraj shuntaycajta tarinawan. Manaraj shuntajta tariptëga nogapäpis gamcunapäpis pengaymi canga. <sup>5</sup> Chaymi quimsan ermänucuna ñaupamonga shuntäshishunayquipaj. Chaynöpami shuntanayquipaj aunishayqui ofrendayquega listuna caycanga noga chayamur apanapaj. Chayamuptëraj ofrendata shuntaptiquega runacuna yarpanga mana munaycar churaycashayquitami.

### Yanapäcoj-cunata Tayta Dios yanapashan

<sup>6</sup> Musyashanchinöpis wallcata murorga wallcatami shuntan. Achcata murorga achcatami shuntan. <sup>7</sup> Gamcunapis ofrendata gonqui shonguyqui munashannölla. Mana munaycarga ofrendata ama gonquichu. Tayta Diosninchëga cuyan cushisha alli shongunwan goycojtami. <sup>8</sup> Tayta Diosga allimi bindsiyunta goshunquipaj. Y manami imayquipis pishengachu. Chaypa ruquenga ima-aycayquipis puchu-puchumi canga pobricunata yanapänayquipaj. <sup>9</sup> Tayta Diosninchi pa palabbranchöpis caynömi niycan:

«Pobricunata yanaparmi achca-achca pitapis tarichisha.

Chayno alli caynenga imay-yajpis chaynöllami canga.» ††

<sup>10</sup> Tayta Diosninchimi llapanchöpis yanapämanchi. Paymi tarichimanchi murutapis, micuytapis. Paymi bindsiyunta gomäshunpaj pishipacocunatapis achca-achcata tarichinanchipaj. ††<sup>11</sup> Chaynöpami imapis mana pishëshunquipänachu waquincunata tarichinayquipaj.

† 8:4 Rom. 15.26 †† 8:15 Exo. 16.18

‡ 8:21 Prov. 3.4 †† 9:9 Sal. 112.9 †† 9:10 Isa. 55.10

Nogacunawan ofrendayquita apachimashayquita chasquir ermänunchicunapis Tayta Diosninchita agradësicongami.

<sup>12</sup> Chaura ofrendata shuntashayquita chayachiptë Jerusalencho caj ermänunchicunaga manami pishëpacanganachu. Chaypitami cushicur Tayta Diostapis agradësicongana. <sup>13</sup> Chayno yanapashayquipitami paycunaga tantiyaconga Jesucristupa alli willacuyninta wiyacuycashayquita. Chaypitami Tayta Diosninchita alabanga. <sup>14</sup> Chaynöpis gamcunata yanapëshushayquipitami paycunaga cushicur Tayta Diosta agradësiconga.

<sup>15</sup> ¡Tayta Diosninchita agradësicushun-llapa tucuyñöpa yanapämashanchipita! ¡Manami imanöpa agradësicuytapis atipanchichu!

### Contran parlajcunata mana chasquipänapaj willapashan

**10** Jesucristo cuyapäcoj cashanno noga Pablupis alli shimilläpa gamcunata ruwacö wiyamänayquipaj. Waquinniquega nircaycanqui: «Ñaupanchichöga Pablo manchacuycällarmi parlamanchi. Juc-läpitami ichanga ollgömun.» <sup>2</sup> Chayno nirmi paycunaga nin cay pachacho cawaj runacunano shongö munashannölla goyashäta. Chaypitami paycunataga sumaj piñacushaj. Gamcunatapis ruwacömi paycunatano mana piñacunäpaj achäquita mana ashipämänayquipaj. <sup>3</sup> Rasunpami llapanchipis cay pachacho cawaj runalla canchi. Ichanga manami quiquëpa callpäwanchu guërracho caycä. <sup>4</sup> Charashä armacunapis manami runa ricashan armachu. Chaypa ruquenga Tayta Diosmi munayninwan yanapäman Satanasta binsinäpapis. <sup>5</sup> Chaynöpami conträ jatarir jítapämashancunatapis ushacächë. Llutana yachachicojcunapa yachachicuyninta manacajman churä. Llutana yarpaycunata cachaycur runacuna tantiyacur Jesucristuta chasquicunapäpis willacuycä. <sup>6</sup> Chaynöpis nishäcunata wiyacamaptiquega gamcuna cajman chayamurna conträ parlajcunata shuntacashayquicho piñacushaj.

<sup>7</sup> Gamcunaga sumaj tantiyacuy imano caycashayquitapis. Maygayquipis rasunpa Jesucristupa carga tantiyacunquimanmi nogacunapis Tayta Jesucristupa alli willacuyninta rasunpa willacoj cashäta. <sup>8</sup> Nogacunapaj «mandaj-tucun» nimaptinpis manami pengacöchu. Chayno niycä Tayta Jesucristo munashanno goyänayquipämi, manami manacajman churanäpächu. <sup>9</sup> Chauraga ama yarpaychu cartallawan manchaycächishäta. <sup>10</sup> Waquenga nogapaj niycan: «Payga cartallanwanmi manchachipaypa imatapis niycämanchi. Quiquin caycho carga manami sumaj yachachiytapis camäpacunchu.» <sup>11</sup> Chayno rimajcuna mayamanga cartäcunacho nishänölla gamcuna cajman chayaycamur ruraptërämi.

<sup>12</sup> Nogacunaga tincömanrächu chay quiquincunalla alli-tucur alabacojcunamanga. Ichanga paycuna quiquincunalla alli-tucurmi upano carcaycan.

<sup>13</sup> Chayno në manami paycunano alli-tucurchu. Noga-

cunataga Tayta Diosmi cachamasha willacuyninta gamcunata willapänäpaj. Paymi camacächisha maychaychöpis willacunäpaj. <sup>14</sup> Musyashayquinöpis Jesucristupa willacuyninta willacunäpaj gamcuna cajman chayamurä. Ichanga manami pipis willacushan janaman yaucushcächu. <sup>15</sup> Nogacunaga manami juc arushallanwanchu alli-tucö. Chaypa ruquenga Tayta Diosninchita camacächishannöllami willacuyninta willapaycä payman sumaj yäracunayquipaj. Willacuynin shonguyquiman sumaj chayaptenga arushäcunapis achacajmanmi chayanman. <sup>16</sup> Manami gamcuna cajllachöchu willacuyta yarpacaycä. Chaypa ruquenga waquin marcacunachöpis willacuytami yarpacaycä. Ichanga pipis manaraj willacushancunachömi willacushaj. Chaynöpami juccuna arushallanwanga mana alabacushächu. <sup>17</sup> Chaynöpis pipis alabacuyta munaraga Tayta Diosnillanchita alabachun. <sup>18</sup> Runataga manami alabacushanpitachu alli ricanchi. Chaypa ruquenga quiquin Tayta Diosninchita alli ricashan cajtami alli ricanchi.

### Llutana yachachicojcunata mana chasquipänapaj willapashan

**11** Wichaypa-uraypa rimacuptëpis awantaycäramay-llapa. Wiyacäramay ari. <sup>2</sup> Nogaga Tayta Diosnömi gamcunapaj fiyupa yarpachacö. Nogaga munä imaypis Taytanchi Jesucristuta wiyacunayquitami. Runa yatäni jipash juc parlashallanpaj cashanno Jesucristullapaj canayquitami munä. Payllapaj canayquitami munä. <sup>3</sup> Ichanga Evata Satanás engañashanno gamcunatapis engañashunayquipitami llaquicö. <sup>4</sup> Nogaga manami munächu Jesucristuman yäracuycashayquipita cachaycunayquita. <sup>5</sup> Gamcunataga engañashurayquinachaj. Gamcunataga maynami Jesucristupita willaparä. Ichanga Jesucristupaj llutanta yachachishushayquita chasquiycañqui. Gamcunaga Espiritu Santupa maquinchönami caycanqui. Ichanga juc espiritutana chasquiycañqui. Gamcunaga alli willacuytapis chasquiycañqui. Ichanga ¿imanirtaj llutanta yachachishushayquita awantaycañqui? <sup>6</sup> Nogapaj chay «mas allinnin caj apostulmi cä» nejcunapita manami mënuschu cä. <sup>7</sup> Capaschari runacunapa ñaupancho sumaj parlaytapis mana yachächu. «Mana yachanchu» nimaptinpis rasunpaga paycunapita masmi yachä. Chaytaga imanöpis goyashäta ricasha carmi gamcunapis musyanqui.

<sup>8</sup> Imatapis mana cobrayllapami gamcunataga Tayta Diospa willacuyninta willapashcä. Gamcuna alli llojshinayquipämi mana alli-tucushcächu. Chayno rurari ¿mana allitachuraj rurashcä? <sup>9</sup> Gamcunata yachachir sirbiptë waquin gastöcunapäga waquin ermänucunami apachimuran. <sup>10</sup> Gastöcunapaj llaquicunayquita mana munarmi pishëmaptinpis nistashäcunapaj maygayquitapis mana mañacurächu. Macedoniapita caj ermänunchicunami gastöcunapaj apamuran. <sup>11</sup> Tayta Dios musyanmi rasun cajllata niycashäta. Manami pipis michämanmanchu Diospa alli willacuyninta mana

cobrayllapa Acaya quinrancho willacunäpaj. <sup>11</sup> Gastöcunacho yanapämānayquita mana munaptē caschari mana cuyashāta yarpanqui. ¡Tayta Diosninchēga musyanmi gamcunata cuyashāta!

<sup>12</sup> Jesucristupa willacuyninta willacunäpaj canancama cashänöllami gamcunapataga guellayniquitapis mana chasquishayquichu. Chayno mana chasquiptēmi chay llutanta yachachicojcunaga mana ninmanchu paycunano cashāta. <sup>13</sup> Paycunaga manami Jesucristupa apostulninchu. Chaypa ruquenga apostul-tucur runacunata engañarmi purircaycan. <sup>14</sup> Chayno rurashanga manami manchariypächu. Asta Satanaspis alli anjil-tucurmi purin. <sup>15</sup> Satanás alli anjil-tucur purishannömi paycunapis Satanaspis munaynincho car alli-tucullar purircaycan. Chayno cashanpitami juc junäga castigasha canga.

### Ima päsashancunapitapis Pablo rimashan

<sup>16</sup> Waquenga yarpan wichaypa uraypa parlaycashāta. Chayno yarparga mä wiyaycāramay löcunöpis alabacamunāta. <sup>17</sup> Ichanga quiquilläpitami löcunöpis alabacushaj; manami Tayta Dios cachamaptinchi. <sup>18</sup> Alabacojcunataga gamcuna sumajchaj wiyaparanqui. Chauraga nogatapis wiyamay ari parlamushāta.

<sup>19</sup> Gamcunaga sumaj yachajmi canqui ¿au? Chaypis llutan yachachicojcuna alabacur willapāshushayquita cushishami wiyar awantanqui. <sup>20</sup> Imata suwapāshuptiquipis, engañashuptiquipis, mana runatano ricas-huptiquipis, lajyashuptiquipis awantacunquimi. <sup>21</sup> Chay llutan yachachicojcunano ñacachihtagaga manami awantāmanchu.

Paycuna alabacur yachachishushayquita chasquiy-carga ¿imanirtaj noga nishācunata mana chasquin-quichu? Ichanga paycunano löcu-tucushpä alabacur pengacömi. <sup>22</sup> ¿Paycunaga hebreo castachu? Nogapis hebreo castami cā. ¿Israel castachu? Nogapis Israel castami cā. ¿Abrahampa castancho? Nogapis Abrahampa castanmi cā. <sup>23</sup> ¿Jesucristupa sirbejninchu? ¡Quibā! Nogaga masrāmi Jesucristuta sirbē. May-chaychöpis masmi willacushcā. Willacushāpita carsilchöpis mas achca cutimi wichgarashcā. <sup>††</sup> Paycunapitaga masmi autoridācuna astimasha. Achca cutimi wañuchimayta munamasha. <sup>24</sup> Israel autoridācuna pichga cutimi astimasha quimsa chunca isgunnin maqui.

<sup>‡25</sup> Quimsa cutimi Roma suldarucunapis fiyupa wirumasha. <sup>‡†</sup> Juc cutinami runacuna sajmar cāsi wañuchimasha. <sup>‡‡</sup> Quimsa biyājimi aywaycashā büquipis tallpu-caran. Juc chacay juc junajmi lamar yacucho wampurā. <sup>26</sup> Jesucristupa alli willacuyninta willacurmi may-chaypapis purishcā. Achca cutimi mayupis cāsi apamasha. Suwacunapa maquinpitapis gueshpīrāmi. Israel runacunapis <sup>‡‡†</sup> mana Israelcunapis wañuchimaytami munamasha. <sup>‡‡‡</sup> Marcachöpis, chunyajchöpis lamarchöpis cāsi-cāsimi wañushcā. Jesucristuman janan shongulla yāraojcunapis wañuchimaytami munamasha. <sup>27</sup> May-

† 11:10 Fil. 4.15–18 †† 11:23 Hech. 16.23 ‡ 11:24 Deut. 25.3 ‡† 11:25 Hech. 16.22 ‡‡ 11:25 Hech. 14.19 ‡‡† 11:26 Hech. 9.23 ‡‡‡ 11:26 Hech. 14.5

man chayarpis sasa aruycunachömi arushcā. Achca cutimi yarpachacur puñuytapis mana tarishcāchu. Yargaypitapis yacunaypitapis ñacashcā. Röpā llapshal-la captin gasaypitapis ñacashcāmi. <sup>28</sup> Jananmanpis waran-waranmi llapan ermānucunapaj fiyupa yarpachacö. <sup>29</sup> Juc ermānu ñacaptenga fiyupami llaquicö. Juchaman chayachejpāga fiyupami rabyā.

<sup>30</sup> Chaypis alabacorga alabacushaj quiquilläpitaga imatapis rurayta mana puydishāpitami. <sup>31</sup> Taytanchi Jesucristupa taytan Diosmi musyan rasun cajllata niycashāta. Paylla imaypis alabasha cachun. <sup>32</sup> Damas-cuchömi ray Aretaspa gobernadorin suldarucunata churaran marca puncupa llojshiptē prēsu charimānanpaj. <sup>33</sup> Prēsu charimānanpaj caycaptinmi ermānucunaga canastaman wiñarcur wajtaman warcuypa urāchimarān. Chaynöpami Tayta Dios yanapāmaran gueshpīnāpaj. <sup>§</sup>

### Pabluta ricachir musyachishancuna

**12** Quiquillan alabacuptenga manami imapäpis bālinchu. Chaypis canan willashayqui Tayta Jesucristo syēlucho ricachimashancunata, musyachimashancunatapis. <sup>2</sup> Juc cutichömi quimsa caj syēluman aparan. Chayga chunca chuscu (14) watanami. Ichanga manami musyāchu cuerpuntin aywashāta o almällä aywashantapis. Chaytaga Tayta Diosllami musyan. <sup>3</sup> Ichanga Noga musyāmi Tayta Diospa ñaupānman apamashanta. Chaychömi wiyarā pī runapis mana rimanānpaj cajcunata. Chay wiyashācunata willacunāmi ichanga mana camacanchu. Ichanga manami musyāchu cuerpuntin aywashāta o almällä aywashantapis. Chaytaga Tayta Diosllami musyan. <sup>5</sup> Chaypitami ichanga noga alabacöman. Quiquēmi ichanga mana alabacushāchu. Nogaga rimashaj quiquilläpitaga imatapis rurayta mana camāpacushal-lätami. <sup>6</sup> Alabacorga allitami ruraycāman. Rasun cajllatami niycāman. Ichanga manami parlashāchu chaycunata parlaptē runacuna santuna cashāta yarpānanpita. Chaypa ruquenga imano goyashātapis runacuna ricacamānantami munā.

<sup>7</sup> Ricachimar musyachimashanpita mana alli-tucunāpāmi Tayta Diosga fiyupa ñacayta nogaman cachamusha. Chaynöpami cuerpöcho casha caycājnöpis fiyupa ñacaycāchiman. Quiquin Satanás cachamushannörāmi ñacaycāchiman. <sup>8</sup> Quimsa cutimi Tayta Jesucristuta mañacurā chay ñacaypita jorgamānanpaj. <sup>9</sup> Ichanga pay nimiran: «Cuyashallāwan cuntintacuy. Munayniyoj cashātaga runacuna tantiyaconga quiquillānpitaga imatapis rurayta mana puydejcunata yanapaptēmi.» Chaymi quiquilläpitaga imata ruraytapis mana camāpacur cushicö. Chayno yanapāmāptinmi musyacan Jesucristo munayniyoj cashan. <sup>10</sup> Chaymi mana llaquicöchu gueshyarpis, runacuna ashllimāptinpis, ima pishēmāptinpis, willacushāpita runacuna chiquimāptinpis, Jesucristuman yāracushā-janan imano ñacarpis. Quiquilläpitaga ima-

§ 11:33 Hech. 9.23–25

ta ruraytapis mana camäpacurmi tantiyacö Jesucristo munayninwan yanapämashanta.

### Corintucho caj ermänuconapaj Pablo llaquicushan

<sup>11</sup> Alabacur wichaypa uraypa rimanäpäpis quiquiquicunami ashipämashcanqui. Alabacunäpa ruquenga gamcunami nogataga alabamanquiman caran. Manacajlla cashäta apostul-tucojcuna yarpaptinpi manami paycunapita mas mënuschu cä. <sup>12</sup> Gamcunawan caycashpämi rasunpa apóstol cashäta tantiyachirä ñacarpis mana cachaypa arushpä. Almiraypaj milagrucunata ruranäpäpis Tayta Dios yanapämaman.

<sup>13</sup> Ichanga waquin marcacunacho gastöpaj ermänuconata mañacushänöga gamcunata manami mañacurächu. Chayno cashäpitaga ¿imanirtaj yarpanqui «jagayashami» nir? Jagayächisha-ima captëga perdunaycallämay ari.

<sup>14</sup> Camaricushanami caycä yapay gamcunata watucoj shamunäpaj. Cananwanga quimsa cutinami shamushaj, manami quiquëpaj imatapis ashirchu, man'chäga gamcunata cuyapar yanapänäpämi. Musyashanchinöpis papänenga wamrancunata manami mañacunchu; chaypa ruquenga yanapanmi.

<sup>15</sup> Chaymi gamcunata willapänä-raycu imätapis ushashaj. Ushapacaypitaga manami llaquicöchu. ¿Chayno llapan shongöwan cuyapar yanapaycaptëchu gamcunaga nogapaj juc-nirajyasha caycanqui?

<sup>16</sup> Manami maygayquipa umallayquitapis nanächishcächu imatapis mañacushpä. Chaypis waquinniquega nircaycanquishi artita rurayllapa engañashäta. <sup>17</sup> Mä nimay ari. ¿Maygallanpis chay cachamushä runacuna nogapa jutëcho guellayta mañacushurayquichu? <sup>18</sup> Nogaga Titutawan juc ermänutami ruwacurä gamcunata watucoj shamunanpaj. Chayno shamushpan Titoga gamcunata ¿engañashurayquichu? Paycunapis ni nogapis manami quiquëcunapäga imatapis ashishcächu.

<sup>19</sup> Cuyashä ermänuconuna, cartata apachimushäta liguir capas yarpanqui chapacunalläpaj niycashäta. Manami chaynöchu. Nogacuna munä Tayta Dios munashanno cawanayquitami. Nogacunaga Tayta Jesucristupami caycä. Tayta Diospis musyanmi rasun cajta rimaycashäta. <sup>20</sup> Gamcuna cajman shamur llutanta rurarcaycajta tarinapaj cajpitami llaquicö. Llutanta ruraycajta tarerga gamcunapaj fiyupami llaquicushaj. Ojalä tarëman mana rimanacuycajta, mana chiquinacuycajta, mana rabyachinacuycajta, imatapis quiquillanpaj mana ashijcajta, mana washa-rimata, mana jamurpänacuycajta, mana alli-tucuycajta, mana contra jatarir goyaycajta. <sup>21</sup> Llutancunata ruraycajta tarir gamcunapita Tayta Diospa ñaupancho pengacunäpitami llaquicö. Chaynöpis jucha rurashayquicunata mana cacharir jucwan-jucwan cacuycajta, tucuy bisyucunata ruraycajta tarir waganäpitami llaquicö.

### Pablo piñacunanpaj cashan

**13** Cananwanga quimsa cutinami watucoj shamushaj. Yarpay Tayta Diosninchipa palabrancho cayno isquirbiraycashanta:

«Ishcay u quimsa testigucuna cäraptinrämi runataga ¿Juchayoj» nenga» nir. <sup>†</sup>

<sup>2</sup> Ishcay caj shamuynecho gamcunata maynami nirä jucha rurashayquita cachaycunayquipaj. Cananpis llaipayquitami në: Chaynölla juchata rurar goyarcaycajta tarerga mana cuyapaypami ollgöpäshayqui. <sup>3</sup> Chayrämi musyanqui Jesucristupa cachan car rimaycashäta. Jesucristoga manami pitapis juchanpita chapanchu, chaypa ruquenga munayniyojmi juchallicoicunata castigananpaj. <sup>4</sup> Jesucristo mana imatapis rimacuypa cruscho wafusha captinmi waquin runacunaga «munayniynaj» nisha. Chaypis Tayta Diosmi munayninwan cawarachimusha. Chaynöllami nogapäpis munayniynaj cashäta yarparcaycanqui. Ichanga Jesucristuman yäracushpämi gamcunataga Tayta Dios yanapämaptin jugashayqui.

<sup>5</sup> Mä quiquiquicuna yarpachacuy Jesucristuman rasunpa yäracuycashayquita u mana yäracuycashayquitapis. Payta rasunpa chasquicushana caycarga ¿manachu tantiyancu Jesucristo gamcunawan caycashanta? Cuydä payman janan shongulla yäracurcaycanquiman. <sup>6</sup> Rasunpa payman yäracorga nogapäpis tantiyancuimanmi Jesucristupa cachan cashäta.

<sup>7</sup> Nogacunaga Tayta Diostami mañacö juchata mana ruranayquipaj. Chayno mañacuycä manami apóstol cashäta aunimänayquipächu, chaypa ruquenga Tayta Dios munashanno goyänayquipämi. Manami imanapischu apóstol cashäta conträcuna mana rejsimaptinpi. <sup>8</sup> ¿Tayta Diosninchipa alli willacuynintaga chapata churapashwanchuraj? Manami. <sup>9</sup> Chaymi Tayta Diosninchipa maquincho cawar alli goyaptiquega runacuna tumpamaptinpi mana imapis gocamanchu. Chaypa ruquenga Tayta Diosninchitami mañacuycä masta masta Tayta Diosninchitami munashannöna gamcuna cawanayquipaj. <sup>10</sup> Cay isquirbimushäcunata wiyacuptiquega gamcuna cajman chaymur imatapis mananami nishayquipänachu. Manami llaquicachinäpächu Tayta Dios churamasha apóstol canäpaj, chaypa ruquenga shacyächir yanapänäpämi.

### Carta ushanan

<sup>11</sup> Ermänuconuna, imaypis cushishalla goyay-llapa. Jucniqui-jucniqui shacyächinacuy Tayta Dios munashanno goyänayquipaj. Chayno goyaptiquimi cuyapäcoj, alli cawayta gomajninchi Tayta Diosga imaypis yanapäshunqui. <sup>12</sup> Jucniqui-jucniquipis wamayänacur saludanacuy. <sup>13</sup> Caycho caycaj ermänunchicunapis saludunta apachicamunmi.

<sup>14</sup> Taytanchi Jesucristuwan tayta Diosninchitami y Espíritu Santupis imaypis yanapayculläshunqui. [Amén.]

† 13:1 Deut. 19.15

# GÁLATAS

¿Jesuspita mas juctapis nistanchirächu salbasha cananchipaj?

¿Jesusman yäracuycashanchipita mas imatataj rurananchi salbashana cananchipaj?

Apóstol Pablo.

Pablo isquirbiran Galacia probinsyacho Jesucristuman yäraoj ermänuacunapämi. Galacia probinsyaga Roma nasyunpa munayninchömi caycaran. Chay probinsyacho jatun siudäcuna caran Iconio, Listra, Derbe, y Antioquía. Chay quinraycho caj ermänuacunaga mas caran mana Israel runacunallami.

Maypita isquirbishantapis manami musyachimanchichu. Ichanga runacuna yarpan wata 55 d.C. wichan isquirbishantami.

Apóstol Pablumi Galacia partichöga willacuran (Hech. 16.6). Achcaj Galacia runacunami mana Israel runa caycarpis Jesucristuta chasquicuran salbajnin cananpaj. Ichanga chaypita mas guepata chay partiman chayaran Jesucristuman yäraoj Israel runacuna. Paycunami Galaciacho caycaj ermänuacunata willaparan Pablo mana apostul cashanta. Paycunaga yachachiran Jesucristuman yäracur Moisés isquirbishan laycunatapis cumlinanpäraj cashantami (1.6–9). Chaura Galaciacho caycaj ermänuacunaga chay yachachicuyta chasquinanpäna caycaran. Chaymi Pablo sumaj piñacuycan (3.1–5).

Rimëru Pablo niycan «Noga willacushätaga manami runachu willamasha, sinöga Tayta Jesucristumi» nir.

Ichanga niycan alli willacuyta willacunapaj Jerusalenpita cachashantami (1.11–2.14). Chaypitanaga Pablo rimaycan Jesusman riguishanchipita u layta cumlishanchipita salbasha caycashanchitami. Pablo niycan ishcantaga manana cumlinanchipaj (2.15–21). Moisés isquirbishanta cumliyparaj salbacuyta asherga uywaynoshi caycanchi. Llapan laytaga manashi pipis cumliyta camäpacunchu. Jesucristuman riguir ichanga librina caycanchi. Layga caycan juchayoj cashanchita Tayta Dios musyachimänanchipämi. Jesucristumi ichanga wañusha juchapita salbamänanchipaj. Pablo niycan: «¿Imanirtaj yapay laycunapa maquillancho goyayta munanqui?» nir (3.1–4.31). Capítulo 5.1–6.10 niycan laycunata manana cumlinanchipaj libri cashantami. Manami jucha ruraypa munayninchönachu caycanchi. Chaypa ruquin Espíritu Santupa munayninchönami caycanchi. Libro ushananchönami caycan saludashan y waquin yachachicucuna (6.11–18).

## Carta gallaycunan

**1** Galacia probinsyacho caycaj ermänuacunaga: Noga Pablo Jesucristupa apostulnin canäpäga manami runacunachu churamasha, chaypa ruquenga Taytanchi Jesucristo y payta cawarachimoj Tayta Diosninchimi.

Noga Pablumi cay cartata gamcunaman apachimö. Caycho caycaj ermänuacunapis salüdüta apachicamunmi. <sup>3</sup> Tayta Diosninchí y Taytanchi Jesucristo cuyapähushpayqui allilla cawaycachishunqui. <sup>4</sup> Jesucristumi Tayta Diosninchí munashanno cruscho wañusha juchanchicunata Tayta Dios perdunamänanchipaj, llutan ruraycunapita salbamänanchipaj. <sup>†5</sup> Tayta Diosninchí imaycamapis alabasha cayculächun. Amén.

**Llutan yachachicuyta mana chasquipänapaj willapashan**

<sup>6</sup> Gamcunaga musyanquimi Taytanchi Jesucristo cruscho wañuyninpa Tayta Dios salbashushayquita. Chaymi imano tantiyacuytapis mana atipächu juc yachachicuytana chasquir Tayta Diosta gongay-

† 1:4 Mat. 20.28; Mar. 10.45; 1Tim. 2.6; Tito 2.14

cashayquita. <sup>7</sup> Rasunpaga juc yachachicuy manami canchu. Chaypa ruquenga yachachishäta cachaycunayquipämi waquin runacuna engañaycäshunqui. Paycunaga Jesucristupa alli willacuynintami mana alliman ticraycächin. <sup>8</sup> Ichanga nogacunapis u anjilpis ñaupata yachachishäpa jananman juc-nirajtana yachachiptenga Tayta Diosninchí infiernuman jitarpuchun. <sup>9</sup> Ñaupata willapashänöllami cananpis në: Pipis Jesucristupa willacuyninman mas juc yachachicuyta yapajcunataga Tayta Diosninchí infiernuman jitarpuchun.

<sup>10</sup> Chayno nishpäga ¿runacuna alabamänantachu ashiycä? ¿Runacunapita alli ricasha caytachu munaycä? Nogaga manami runacuna alabamänanpächu yachachë, chaypa ruquenga Tayta Dios alli ricamänanpämi. <sup>††</sup> Runacuna alli ricamänan-rayculla yachacherga manami Jesucristupa sirbejninchu cäman.

**Apóstol cananpaj Pabluta Jesucristo churashan**

<sup>11</sup> Ermänuacunaga, sumaj tantiyacuy. Alli willacuyta willacushäga manami runacuna yarpayninpita jorgushallancho. <sup>12</sup> Noga willacushätaga manami

†† 1:10 1Tes. 2.4

runachu willamasha. Chaypa ruquenga quiquin Jesucristumi yuriparcamar musyachimasha.

<sup>13</sup> Gamcunaga mayashcanquichari ñaupata Israelcunapa laynincunata wiyacur imano cashätapis. Nogaga Jesucristuman riguejuncunatami gaticachaj cá llapanta wañuchinapaj. <sup>14</sup> Llapan wiñay-masëpitapis masmi nogaga Moisés isquirbishancunata cumlishcä. Waquin Israel-masëcunapitapis masmi costumrëcunata bällichishcä. <sup>15</sup> Chayno captëpis manaraj yuriptillänami Tayta Diosninchi cuyapëmar acracamaran Jesucristupa alli willacuyninta willacur purinapaj. <sup>16</sup> Chaymi Jesucristuta nogapis chasquicunapaj sumaj tantiyarcachimar † cachamasha alli willacuyninta mana Israel runacunatapis willapänapaj. Chayno nimaptin manami pimanpis tapucoj aywashcächu. <sup>17</sup> Manami rimir caj apostulcunawan parlajpis Jerusalemman aywashcächu. Chaypa ruquenga jinan örami Arabia partipa aywacurä. Chaypitanami Damascuman yapay cutirä. <sup>18</sup> Damascuman cutishäpita quimsa watatarämi Jerusalemman aywarä †† Pedruwan parlanapaj. Paywanga chunca pichga (15) junajllami goyapärirä. <sup>19</sup> Chaychöga manami maygan apostulwanpis tincurächu. Taytanhi Jesucristupa wauguin Santiagullawanmi tincurä. <sup>20</sup> Tayta Diosninchi musyanmi mana llullacuypa chayno niycashäta.

<sup>21</sup> Chaypitanami aywarä Siria y Cilicia partipa. <sup>22</sup> Judea probinsyaman manaraj cutiptë Judeacho caycaj ermänuucunaga manami rejsimaranrächu. Paycunawang manami tincurärächu. <sup>23</sup> Ichanga nogapaj mayaran «Jesucristuta chasquicojcunata ñacachej Pablushi cananga Jesucristupa willacuyninta willacur puriyca» nejta. <sup>24</sup> Chayno nejta mayarshi Tayta Diosta alabaran.

### Jerusalencho caj apostulcuna Pabluta chasquishan

**2** Chaypita chunca chuscu (14) watatarämi Bernabëwan †† Jerusalemman cutirä. Chayman cutirmi Titutapis pusharä. <sup>2</sup> Chaymanga cutirä aywanapaj Tayta Diosninchi musyachimaptinmi. Mayur ermänuucunata Jerusalemcho shuyni shuntaycurmi mana Israelcunata imata willapashätapis musyachirä. Chayno musyachirä llutanta yachaycächishäta paycuna mana yarpänapämi. Llutanta yachachishäta paycuna yarpaptenge chay-jina ñacashäpis yangallami canman caran. <sup>3</sup> Chaymi willacushäta tantiyachiptë paycuna nimiran alli willacushäta. Chaynöpami mana Israel runa cashanta musyarpis Tituta mana nirancho señalacunanapaj. <sup>4</sup> Tito señalacunanapaj u mana señalacunanapäpis parlamurä shuntacashäman juc ishcaj runacuna pacayllapa yacamusha captinmi. Chay ermänu-tucojcunaga laycunata mana Israel ermänuucunapis llapanta cumlinanpämi parlaran. <sup>5</sup> Chayno niptinpis nogacunaga manami chasquipashcächu. Manami munächu Jesucristupa alli willacuyninman llutan yarpaycunata tacurcachir yachachishunayquita.

<sup>6</sup> Mana Israel runacunata imano yachachishäta willapaptëpis Jerusalemcho caj mayurcuna imatapis manami nimashachu. Ichanga paycuna mayur ermänu casha captin u mana captinpis manami imapis gocamancho. Tayta Diosninchëga llapanchitapis iwalmi ricamancho. <sup>7</sup> Michämänanpa ruquenga paycuna tantiyacuran Israelcunata willapänanpaj Pedruta Tayta Diosninchi acrashanno nogatapis mana Israelcunata willapänapaj cachamashantami. <sup>8</sup> Tayta Diosninchi Pedruta Israelcunapa apostulnin car willapänanpaj acaran. Paymi nogatapis cachamasha mana Israelcunata willapänapaj.

<sup>9</sup> Chayno captinmi mayur ermänuucuna Santiago, Pedro y Juanpis tantiyaran willacuyninta willacur purinapaj Tayta Diosninchi acramashanta. Chaypitanami parlamurä paycuna Israel runacunaman alli willacuyta willacoy aywanapaj, y nogacunana mana Israel runacunaman aywanapaj. Alli parlamurä musyacänanpänam maquina gomaran. <sup>10</sup> Paycunaga nimiran Jerusalemcho caj pobri ermänuucunata mana gonganallapämi. Chaytaga mana gongaypami ruraycä.

### Pedro pantaycashanta Pablo jorgapashan

<sup>11</sup> Unayllatanaga Siriacho caj Antioquia siudäman Pedro chayamuran. Chaychöga piñacur ollgöparä. Paytaga cäranchömi nirä mana allita ruraycashanpita.

<sup>12</sup> Rimërullaga mana Israel ermänuucunawan cushishami micoj. <sup>13</sup> Santiago cachashan ermänuucuna chayamuptinnami ichanga jamurpänanta manchacur mana Israel ermänuucunawan shuntacayta mana munarannachu. <sup>14</sup> Pedruta ricacurmi waquin caj ermänuucunapis ni Bernabëpis mana Israel ermänuucunawan micunanapaj mana talluparannachu. <sup>15</sup> Chayno rurashan mana alli caycashanta ricarmi ermänuucunapa ñaupancho Pedruta ollgöpar nirä: «Gamga Israel runa caycarpis mana Israel runacunonönami cawaycanqui. Chaura cananga ¿imanirtaj munanqui mana Israel ermänuucunapis llapan laycunata cumlinantaraj?»

<sup>16</sup> Nogacunaga yuriynëpita-pachami Israel runacuna cä. Manami laycunata mana cumlej juchayoj runacunöchü cä. <sup>17</sup> Chaypis musyami laycunata cumlir pipis mana salbacushanta, <sup>18</sup> Jesucristuta chasquicuptillä Tayta Dios salbamashanta. Chaymi nogacunaga Jesucristuta chasquicushcä Tayta Dios perdunamashpan juchaynajtana chasquimänanpaj. <sup>19</sup> Chaura layta cumlillahlanpitaga manami pitapis Tayta Dios juchancunapita perdunangachu.

<sup>20</sup> Tayta Dios perdunamänanchipäga Jesucristumanmi yäracunanchi. Manami layta cumlinanchinachu. Waquin ichanga nin «layta mana cumlerga juchayojmi cawaycanqui» nir. Chaura ¿Jesucristuman yäracuyga juchayojyächimanchichu? ¡Manami! <sup>21</sup> «Layta manami cumlinanchinachu» nircur laycuna nishanta yapay cumlerga juchayojmi caycä. <sup>22</sup> Noga layta cumliyta munaptë layga tantiyachimasha juchayoj cashätami. Chaymi nogaga layta cumliyta cachaycushcäna. Layta-

† 1:13 Hech. 8.3; 22.4-5; 26.9-11 †† 1:14 Hech. 22.3 † 1:16 Hech. 9.3-6; 22.6-10; 26.13-18 †† 1:18 Hech. 9.26-30 †† 2:1 Hech. 11.30; 15.2

††† 2:6 Deut. 10.17 ††† 2:12 Hech. 11.2-17 § 2:16 Sal. 143.2; Rom. 3.20 † 2:16 Rom. 3.22

ga cachaycushcä Tayta Dios munashanno cawanäpämi. <sup>20</sup> Jesucristo cruscho wañushannömi nogapis jucha ruraycunapäga wañushanöna caycä. Mananami quiquë munashännönachu cawä, chaypa ruquenga Jesucristo munashannönami. <sup>†</sup> Chaymi Jesucristuman yäracur cawaycanchi. Paymi cuyamashpanchi noganchi-raycu cruscho wañusha.

<sup>21</sup> Nogaga manami Tayta Diosninchi salbamashanchi-ta manacajman churayta munächu. Laycuna niy-cashanta cumlir-raj salbacunanchipaj cashanta yarpashaga yangallapämi Jesucristo cruscho wañusha canman.

### Laytachu wiyacushun u Jesucristumanchu yäracushun

**3** ¡Mana tantiyacoj Galacia runacuna! Noganchi-raycu Jesucristo cruscho wañushanta gamcunaga sumajmi musyarayqui. Chayno caycaptenga ¿pitaj gamcunata brüjushurayqui? <sup>2</sup> Canan mä willamay. Gamcunaga ¿laycunata cumlirchu u Jesucristuman yäracurchu Espiritu Santuta chasquicushcanqui? <sup>3</sup> ¿Pasaypa mana tantiyacojchu canqui? Tayta Diosninchi munashannöga cawayta gallaycushcanqui Espiritu Santu yanapähuptiquimi. Chauraga ¿imapänataj canan yarpacaycanqui laycunata cumliytaraj? <sup>4</sup> ¿Tucuy allacunata chasquishayquipis manacajllapänachu canga? Manachi manacajllapäga canmannachu. <sup>5</sup> Tayta Dios Espiritu Santunta goshushpayqui y milagrucunata rurashpan, ¿imanirtaj ruran? Manami laycunata cumlishayquipitachu, chaypa ruquenga Jesucristupa alli willacuyrinta chasquicushayquipitami.

### Yäracuptin Abrahamta Tayta Dios alli ricashan

<sup>6</sup> Yäracuptinmi Abrahamtapis Tayta Diosninchi allina ricaran. <sup>††7</sup> Chaymi sumaj musyanquiman. Abrahampita rasunpa mirajcunaga caycan Tayta Diosman yäracoj cajmi. <sup>††8</sup> Tayta Diospa palabanchöga niycan mana Israel runacunatapis Jesucristuman yäracushanpita Tayta Dios alli ricananpaj cashantami. Chayno cananpaj captinmi Abrahamta Tayta Diosninchi niran: «Gampitami intëru munducho tiyaj runacunatapis bindsiyunta goshaj.» <sup>††9</sup> Chaynömi Abrahamtaga yäracuptin Tayta Dios bindsiyunta goran. Jesucristuman yäracojcunatapis Tayta Diosga bindsiyuntami goycan.

<sup>10</sup> Tayta Diosninchipa palabanchöga nin «Laycunata llapanta mana cumlirga maldisyunädu cachun.» <sup>††</sup> Llapan laycunata pipis mana cumliptinmi maldisyun chayanga. <sup>††11</sup> Chayno captenga laycunata cumliyta munajcuna manami pipis salbacongachu. Tayta Diospa palabanchöga nin: «Alli runaga Tayta Diosman yäracushanpitami salbasha canga.» <sup>†††12</sup> Ichanga laycunata cumliyi manami Tayta Diosman yäracushanchiwan iwälchu. Tayta Diospa palabanchöga «Laycunata cumlejuncunaga chaycunata cumlishanpitami salbasha canga» <sup>†††</sup> niycanllami.

† 2:20 Fil. 1.21 †† 3:6 Gén. 15.6; Rom. 4.3 †† 3:7 Rom. 4.16  
†† 3:8 Gén. 12.3 †† 3:10 Deut. 27.26 ††† 3:11 Hab. 2.4 †††  
3:12 Lev. 18.5

<sup>13</sup> Chayno niptinmi laycunata llapanta cumliyta mana camäpacur llapanchipis maldisyunädu caycaranchi. Chaymi Tayta Diosninchi wamran Jesucristuta cachamuran ruquinchi maldisyunädu runano cruscho wañunanpaj. Tayta Diosninchipa palabanchöpis niycan: «Guerucho warcuypa wañuchisha car maldisyunädumi caycan.» <sup>§14</sup> Chaymi Abrahamta Tayta Diosninchi aunishan bindsiyonga caycan llapan mana Israel cajcunapäpis. Chaynöpami Jesucristuman yäracur llapanchi Tayta Dios aunishan Espiritu Santuta chasquicushcanchi.

### Diosninchi aunishanwan lay alli tincushan

<sup>15</sup> Ermäncuna, cananga tincuchiypa tantiyachishayqui. Musyashayquinöpis imatapis aunir conträtuta rurar firmashaga manami pipis manacajman churannachu ni imatapis yapannachu. <sup>16</sup> Tayta Dios auniran Abrahamtapis, paypita mirajtapis yanapänapämi. Manami «mirajcunata» ninchu. Chaypa ruquenga «mirajta» nir jucnayllapämi niycan. <sup>§†</sup> Chayno nir Jesucristupämi rimaycaran. <sup>17</sup> Chayno Abrahamta aunishanpita chuscu pachac quimsa chunca (430) watapitarämi Tayta Diosninchipa laynincunata Moisés chasquiran. <sup>§††</sup> Guepataraj chasquisha caycaptenga chay laycuna manami manacajman churashachu Abrahamwan Tayta Diosninchi rurashan conträtuta. <sup>18</sup> Layta cumliptinchiraj aunishanta gomänanchipaj captenga yangallami yäracushanchipis canman caran. <sup>§†</sup> Ichanga Tayta Diosninchi Abrahamta auniran imatapis ruquinta mana mañayllapami.

### Lay imapaj cashanpis

<sup>19</sup> Chayno captenga ¿imapätaj laycuna caran? Abrahamta aunishanpita guepatarämi Tayta Diosga laycunata goran runacuna juchayoj cashanta tantiyacunapaj. Chay laycunaga Jesucristo chayamushancamallami cumlinanchipaj caran. Laycunataga anjilcunallawanmi Moisesman Tayta Diosninchi willachiran. Moisesnami Tayta Diospa ruquin runacunata willaparan. <sup>20</sup> Abrahamta Tayta Dios aunishanpami ichanga ruquntaraj mana cacharanchu. Tayta Diosga japallan cashanpami quiquin willaparan.

<sup>21</sup> Chayno captenga ¿Tayta Diosninchi aunishanta layga manacajmanchu churaycan? ¡Manami! Laycunaga manami salbamänanchipächu caycan. Salbamänanchipaj captenga chay laycunata cumlir salbacushwanmi caran. <sup>22</sup> Tayta Diospa palabanga tantiyachimanchi juchallanchicho cawar maldisyunädu cashanchitami. Chaynöpami Tayta Diosninchi salbamänanchipäga Jesucristumanraj yäracunanchi.

<sup>23</sup> Manaraj Jesucristuman yäracushanchicamaga laycunami chaparaycämaranchi. <sup>24</sup> Layga wamrata yachachir pusharajnömi Jesucristo chayamunancama ricamashcanchi chaynöpana Jesucristuman yäracuptinchi Tayta Dios chasquimänanchipaj. <sup>25</sup> Canan Jesu-

§ 3:13 Deut. 21.3 §† 3:16 Gén. 12.7 §†† 3:17 Éxo. 12.40  
§† 3:18 Rom. 4.14

crístuman yäracunanchipaj timpuna caycaptenga mananami yachachejpa maquinchönachu caycanchi.

<sup>26</sup> Canan gamcunaga Jesucristumannami yäracuy-canqui. Chaymi Tayta Diosninchipa wamrancunana carcaycanqui. <sup>27</sup> Gamcunaga bautisacurir Jesucristupa maquinchönami caycanqui. Chaymi paywanga jucnaylanöna caycanqui. <sup>28</sup> Israel runa carpis mana Israel carpis, uyway ni mana uyway carpis, ollgu ni warmi carpis Jesucristuta chasquicusha carga Tayta Diospa wamrallanna carcaycanchi. <sup>29</sup> Jesucristuta chasquicusha carga pipis caycan Abrahampita mirajnöllanami. Chaynöpami Abrahamta Tayta Dios aunishancunata gamcunapis chasquiycanqui. †

**4** Willapashäta sumaj tantiyacunqui. Juc runapa wamran tacsharaj cashancamaga uywaynöllami caycan papäninpa ima-aycan paypaj cananpaj captin-pis. <sup>2</sup> Tacsha cashancamaga juc runallami uywan. Uy-waj runalla imancunatapis rican papänin nishan junaj-cama. Chaypitarämi llapan partisyunninta goycun. <sup>3</sup> Noganchipis Jesucristuman manaraj yäracorga wamra-japuy jucpa maquillanchömi caycaranchi. Cay pachacho caj espírituacunapa munayninchömi cay-caranchi. ††

<sup>4</sup> Tayta Diosninchin nishan junaj chaymuptin ichanga Wamranta cachamusha. Payga warmipitami yuriran. Chaymi paypis Israel runacunano laycunapa munaynincho goyaran. <sup>5</sup> Chaypis jucha rurashanchipita salbamänanchipämi cruscho wañuran Tayta Diospa wamrancunana cananchipaj. <sup>6</sup> Wamran cashanchita musyananchipämi Tayta Diosninchin noganchiiman Espiritu Santuta cachamusha. Chaymi cananga Tayta Diosta mañacuptinchi Espiritu Santu «¡Papá!» nichimanchi. <sup>7</sup> Manami jucpa munaynincho caycaj wamranönachu cananga caycanchi. Cananga Tayta Diosninchipa wamrancunanami caycanchi. Paypa wamran carmi aunimashanchita chasquishunpaj. ‡

#### Galacia ermänuacunapaj Pablo llaquicushan

<sup>8</sup> Unayga mana rejsirmi Tayta Diosninchita mana sirbishcanquichu. Mana rasun caj dioscunapa maquillanchömi goyarayqui. <sup>9</sup> Cananmi ichanga Tayta Diosninchita taytayquitano rejsinquina; astawan Tayta Diosmi wamrantano rejsishunqui. Chayno caycaptenga ¿imanirtaj cay pachacho caj espírituacunapa munaynincho cayta munaycanqui? Chaycunapaga munayninpis manami canchu. <sup>10</sup> Chaura ¿imanirtaj rejsisha watacunata, rejsisha quillacunata, diya-wardacunata, rejsisha junajcunata mana gongaypa fistacunata ruraycanqui? ¿Imanirtaj yarpaycanqui chaycunata rispitar-raj Tayta Diosninchin munashanno cawarcaycashayquita? <sup>11</sup> Chaymi llaquicuyä. ¿Manacajllapächuraj Jesucristupa willacuyninta gamcunata yachachishcä?

<sup>12</sup> Ermänucona, nogano cay ari. Nogapis gamcuna cajcho carga gamcunanömi cawarä. Gamcunaga allimi ricamarayqui. <sup>13</sup> Musyashayquinöpis gueshyaycarmi gamcuna cajman chayamurä. Gueshyar goyashpämi

† 3:29 Rom. 4.13 †† 4:3 Col. 2.8, 20 ‡ 4:7 Rom. 8.15-17

Jesucristupa alli willacuyninta willaparä. ††<sup>14</sup> Gueshyap-tëpis cuyapämashpayqui manami yamacä-marayquichu. Chaypa ruquenga anjiltanörämi, quiquin Taytanchi Jesucristutanörämi alli ricamarayqui. <sup>15</sup> Cananga ¿imanacäcushcanquitaj? Ñaupataga cuyapämar ñawë rucachina captenga ñawiquita jorgurirpis churapämanquimanmi caran. <sup>16</sup> Cananga ¿rasun cajta nishäpitachu nogapa conträ ricacushcanqui?

<sup>17</sup> Laycunata cumlichiyta munashojcunaga alli ricamayquita munallarmi alli ricaycäshunqui. Shongunchöga juctami yarpaycan. Paycunaga conträ ricacunayquitami munaycan paycunatana alli ricamayquipaj. <sup>18</sup> Gamcunawan caycaptë mana caycaptëpis gamcunata pipis alli ricashuptiquega allimi; ichanga rasunpa canman gamcuna allichu cawanayquipaj.

<sup>19</sup> Wamräcuna, warmi gueshyacur ñacashannömi nogapapis gamcunapaj shongö nanaycan Jesucristo munashanno cawanayqui junajcama. ††<sup>20</sup> ¿Imanöllaparaj canan öra gamcuna cajcho caycäman quiquë shimëpa tantiyachinapä! Cananga fiyupami llaquicuyä. Ichanga ima-ruraytapis manami camäpacöchu.

#### Agarman y Saraman tincuchishan

<sup>21</sup> Laycuna nishanno cawayta munajcuna, mä nimay. ¿Laycunata sumajchu liguishcanqui? <sup>22</sup> Tayta Diosninchipa palabanchöga musyachimanchi Abraham ishcaj wamrayoj cashantami. Jucay wamran casha uywaynincho, ††† jucajname warmincho. †††<sup>23</sup> Uywaynincho caj wamranga manami Tayta Diosninchin aunishanchu caran, warmincho cajmi ichanga Tayta Diosninchin aunishan.

<sup>24</sup> Chay ishcaj warmicunapaj parlarga tincuycächë ishcaj conträtumanmi. Sinaí jircacho parlar conträtu rurashanga Agarwanmi tincun. Paypa wamranga uyway cananpämi yurisha. <sup>25</sup> Agarga Arabiacho caycaj Sinaí jircamanmi tincun. Chaynöpis Jerusalén siudawanmi tincun. Chaycho tiyäga llapanmi laycunata cumlir munaynincho carcaycan. <sup>26</sup> Sarami ichanga tincun syëlucho caycaj Jerusalemman. Chaychöga manami laypa munayninchönachu caycan. Noganchëga chaypitanami canchi. <sup>27</sup> Tayta Diosninchipa palabranpis nin:

«Imaypis wawata mana tarej warmi fiyupa cushicuy. Gam imaypis mana gueshyacoy warmi cushicuy-pita cantay.

Chaynöga cushicuy runan cachaycusha warmi runayoj warmipita

mas wawata tarishanpita.» §

<sup>28</sup> Ermänucona, gamcunaga Sarapa wawan Isaacnömi Tayta Dios aunishan wamrancunana caycanqui. <sup>29</sup> Unay uyway warmipa wamran Espiritu Santupa munayninwan yurej wamrata chiquishannöllami cananpis noganchicho päsaycan. †††<sup>30</sup> Ichanga Tayta Diospa pal-

†† 4:13 Hech. 16.6 ††† 4:19 Rom. 8.29; 2Cor. 3.18; Fil. 3.10

††† 4:22 Gén. 16.15 †††† 4:22 Gén. 21.2 § 4:27 Isa. 54.1 §† 4:29 Gén. 21.9



abran ¿imanintaj? Tayta Diospa palabran nin: «Uyway warmitaga wamrantinta garguriy. Aunishanpita yurej wamraga chay wamrawan manami imatapis raquipä-nacongachu.»<sup>†31</sup> Ermänućuna, manami uyway caj warmipa wawannöchu caycanchi. Chaypa ruquenga Tayta Dios aunishanpita yurej wamranömi caycanchi.

### Laycunapa munaynincho manana cashan

**5** Taytanchi Jesucristuman yäracuycarnaga manami laycunapa munayninchönachu caycanchi. <sup>†</sup> Chayno caycaptenga chay laycunata cumlinayquipaj pipis obligashuptiqui ama cäsipaychu. <sup>2</sup> Sumaj tantiyacuy-llapa. Canan nogaga nē: Señalacuptiquiraj Tayta Diosninchi salbashunayquipaj cashanta yarpaptiquega Jesucristuman yäracushayqui yangallami canga. <sup>3</sup> Yappaypis nē: pipis señalacoj cäga laycunata llapantarämi cumlinan caycan. <sup>4</sup> Waquin runacuna «laycunata cumlir juchaynajmi cashaj» nerga Jesucristuta, cuyacoj Tayta Diosninchitapis manacajmanmi churaycanqui. <sup>5</sup> Noganchimi ichanga Jesucristuman yäracur Espiritu Santupa munaynincho cawar salbacushunpaj. <sup>6</sup> Jesucristo cruscho wañuyninpami salbashana caycanchi. Manami imanannapishu señalasha cashanchi, señaläni cashanchipis. Chayno caycaptenga mas bälin Jesucristuman yäracur cuyanacur cawashanchimi.

<sup>7</sup> Jesucristuman yäracur allichaj aywaracayarayquega. ¿Pitaj chapata churashurayqui ichicaycärinayquipäga? <sup>8</sup> Tayta Diosninchëga manami camacächinmanchu caran. Payga acracamashcanchimi. <sup>9</sup> Llutän yachachëga caycan wallca lebadüralla mäsaťa jacachishannömi. <sup>†10</sup> Chaymi Tayta Diosninchita mañacuycä chay llutan yachachicojñunata manana chasquipänayquipaj. Chay runacunataga pi captinpis Tayta Diosninchimi jusgangapaj.

<sup>11</sup> Ermänućuna, cuerpunta señalacunapaj cashanta nogapis rasunpa yachachiptëga ¿imanirtaj sićuir gaticachaycäman? Jesucristo salbamänanchipaj cruscho wañushanta willacuptëmi gaticachaycäman. <sup>12</sup> Señalacunayquipaj nishojñunaga allimi canman cacur ushajpaj roguriptinpis.

### Espiritu Santu munashanno cawanapaj cashan

<sup>13</sup> Ermänućuna, Tayta Diosninchi salbasha-cashunqui laycunapa munaynincho cashayquipita librina canayquipämi. Librina carpis ama yarpaychu juchata rurayquipaj librina cashayquita. Juchata rurayquipa ruquenga jucniqui-jucniquipis cuyanacur allı caway. <sup>††14</sup> Llapän laycunapis jucllachacan «Runamasiquita cuyanqui quiquiqui allı cawayta munashayquino» nishallanmanmi. <sup>††15</sup> Chayno caycaptenga ¿imanirtaj mishiwan allgu chiquinacojno goyaycanqui? Chayno cawarga jagayächinacur gargunacunquipämi.

<sup>16</sup> Chaymi nē: Jucha rurayta yarpänayquipa ruquenga Espiritu Santu munashanno caway-llapa. <sup>17</sup> Jucha ru-

rayta yarpashayquicunaga Espiritu Santupa contranmi. Jucha ruraypaj yarpaycunapa contranmi Espiritu Santupis. Ishcanpis manami tincunchu. Chaymi jucha rurayta yarpashayquicunata mana camäpacunquichu. <sup>††18</sup> Espiritu Santu yanapäshuptiquega manami laycunapa munayninchönachu canqui.

<sup>19</sup> Jucha rurayllapaj yarpajcunaga caynömi cawan: majayoj caycar jucwanpis cacun, melanaypajcunata ruran, mana pengacuypa piwanpis cacun, <sup>20</sup> idulucunata aduran, brüjuta rurachin, chiquinacun, imallapitapis rabyacun, nanaparänacun, rimanacachin, jagayächinacun, <sup>21</sup> inbidyösumi, [wañuchicun], upyallar goyan, fistacunacho melanaypajcunata ruran, tucuy mana allıcunata ruran. Sumaj tantiyacuy-llapa: Chayno juchallancho cawajcunaga Tayta Diospa ñaupänman manami chayangachu.

<sup>22</sup> Espiritu Santupa munaynincho cawarmi ichanga cuyanacun, cushicun, allı cawan, pasinsacun, runamasinta yanapan, allıta ruran, aunishanta cumlin, <sup>23</sup> mana allı-tucunchu, allıllata ruranapaj tantiyacun. Chayno cawarga manami ima laytapis manacajman churanchıchu. <sup>24</sup> Jesucristuman yäracuycarga jucha ruraycunapaj wañushanönami caycan. Chaynöpami jucha ruraycunapaj yarpayninchıman chayamuptinpis manana ruranchınachu. <sup>††25</sup> Espiritu Santupa munaynincho caycarga pay tantiyachimashanchınölla imaypis cawashun. <sup>26</sup> Chayno caycaptenga ama allı-tucushunchu. Ama chiquinacushunchu.

### Yanapänacunanchipaj cashan

**6** Ermänućuna, juc ermänu jucha rurayman chayashanta musyar Espiritu Santu munashanno cawaycaycunaga mana allı-tucuyllapa willapanqui. Cuydä allı-tucuycashayquicho gamcunapis jucha rurayman chayaycunquiman. <sup>2</sup> Jucniqui-jucniquipis shacyächinacur yanapänacuy. Chayno cawarga Taytanchi Jesucristo munashantami rurarcaycanqui. <sup>3</sup> Chaura pipis mana imapis caycar allı-tucorga quiquillanmi manacajman churacuycan. <sup>4</sup> Allı-tucunanpa ruquenga quiquinraj imano cawaycashantapis tantiyacuchun. Allı-tucur cushicunanpa ruquenga Tayta Dios munashanno cawashanpita cushicuchun. <sup>5</sup> Imanöpis goyashanchipitami allı cawaytapis ñacaytapis tarishunpaj.

<sup>6</sup> Jesucristupa allı willacuyninta yachacojñunaga yachachejninta imallawanpis yanapächun.

<sup>7</sup> Tayta Diosninchıtaga manami pipis engañanmanchu. Payga musyaycanmi imano cawashayquitapis. Murupacushanpita shuntashannömi imanöpis cawashanpita Tayta Diosninchi jusganga. <sup>88</sup> Juchata rurajcunaga juchanpitami castıguta chasquenga. Espiritu Santu munashanno cawajcunami ichanga Tayta Diospa ñaupänman chayanga. <sup>9</sup> Chaymi yanapänacuycä ama yamacashunchu. <sup>††</sup> Mana yamacashaga Tayta Diosninchıpa ñaupäncho allı cawaytami tarishunpaj. <sup>10</sup> Chayno caycaptenga mana ya-

† 4:30 Gén. 21.10 †† 5:1 Juan 8.32-36 ‡ 5:9 1Cor. 5.6 †† 5:13 Mat. 20.26 †† 5:14 Lev. 19.18; Mat. 22.39; Mar. 12.31; Rom. 13.8-10; Stg. 2.8

††† 5:17 Rom. 7.15-23 ††† 5:24 Rom. 6.3-14; Gál. 2.20; 6.14 § 6:7 Prov. 22.8; Ose. 8.7 §† 6:9 2Tes. 3.13

macaypa pï-maytapis yanapëshun. Ermänucunataga mas masraj yanapëshunpis.

### Carta ushanan

<sup>11</sup> Cananga quiquënami sumaj ricanayquita munar jatusaj letracunawan isquirbimö. <sup>12</sup> Señalacunayquita munajcunaga llapanwan alli ricanacuyta munallarmi purin. Nircurpis manami munanchu Jesucristo cruscho wañushanta willacushanpita gaticachar-ushananta. <sup>13</sup> Chay señalacojcunapis laycunata manami llapantaga cumliyta atipanchu. Chayno caycarpis gamcuna señalacunayquitami munan «allipämi señalacachishcä» nir alli-tucunanpaj. <sup>14</sup> Nogami ichanga rurashäcunapita mana alli-tucöchu. Chaypa ruquenga Taytanchi Jesucristo noganchi-raycu cruscho

wañushanpitami willacur puriycä. Chaura Jesucristuman yäracushä-raycumi cay pachacho mana alli ruraycunapäga wañushanöna caycä. <sup>15</sup> Chaymi señalacushanchïpis mana señalacushanchïpis imapäpis mana bälinchu. Jesucristuman yäracur yapay yurishano cashanchi cajmi rasunpaga bälin. <sup>16</sup> Chay nishäno cawajcunataga Tayta Diosninchi alli ricaycullächun, cuyapaycullächun. Paycunaga Tayta Dios acrashan runacunanami caycan. ††

<sup>17</sup> Cananpitaga amana pipis umäta nanächichunachu. Nogapa cuerpöga siray-sirayllanami caycan Jesucristu-raycu magamashancuna.

<sup>18</sup> Ermänucuna, Taytanchi Jesucristo cuyapaycullächunqui. Amén.

---

† 6:15 Juan 3.3–7; 2Cor. 5.17 †† 6:16 Sal. 125.5; 128.6

# EFESIOS

¿Llapantapis maquincho chararaycaj Tayta Diospita mas juc munayniyoj canchuraj?

¿Imatataj ruraycanchi ermānucuna juc shongunōlla cawanapaj?

Apóstol Pablo.

Cay carta caran Éfeso siudächo caycaj ermānucunapämi.

Romachōna carsilcho caycashañpitami wata 62 d.C. wichan cay cartata Pablo isquirbiran.

Achca nasyuncunata Roma maquincho chararashan-wichanga Éfeso caran jatuncaray siudämi. Chay siudäman-ga Pablo chayaran ishcaj cutimi. Ishcaj cuti cajcho aywar chay siudächo Pablo goyaran ishcaj wata mas (Hech. 18.19–21; 19.1–20.1). Efesucho caycaj ermānucunaga sumajmi Tayta Diosman yāracuran. Paycunaga Tayta Diosman yāracur fiyupami ñacaran (Apocalipsis 2.1–3). Chaura Pablo shacyaycächin. Y willapaycan imano goyā-nanpäpis.

Cay carta gallariycañ Tayta Jesucristuta cachamur achca bindisyunta Tayta Dios gomashanchipita alabashpan-mi (1.3–14). Chaypitana sīguir Tayta Diosta agradēsicun y mañacun (1.15–23). Nircur rimaycañ Jesús imatapis rurashancunapita. Pay cruscho wañuynin-pami cananga llapanchi salbacuycanchi. Israel runa carpis mana Is-rael runa carpis juc shongullana Tayta Diosta sirbircaycañ (2.1–22). Pablo sumaj cushicun chayno Tayta Dios-man yāracur juc shongunōllana cawaptinmi (3.1–13). Chayno cushisha carmi Tayta Diosta mañacur alabaycañ (3.14–21).

Waquin caj yachachishanga caycañ imanōpis ruranapaj cajmi. Chaura ermānucunaga juc shongunōlla alli ricanacur Tayta Diospa maquincho goyāshun. Chayno cawananchipaj Jesucristumi cruscho wañuran (4.1–5.20). Wasinchichōpis juc shongunōlla alli ricanacur cushisha cawashun (5.21–6.9).

Cay carta ushananchōnaga shacyaycächin munayniyoj espiriucuna cay pachacho imata ruraptin-pis sīguir Tayta Jesucristuman yāracuycānanchipami (6.10–20). Ushanantaga Efesucho caj ermānucunapita dispidicun wamayashpan. Chaynōpis paycunapaj mañacuycañ Tayta Diosta y Tayta Jesucristuta (6.21–24).

## Carta gallaycunan

1 Éfeso † siudächo caycaj ermānucuna:

Noga Pablumi cay cartata apachicamō. Nogata-ga Jesucristupa apostulnin canāpaj Tayta Diosninchimi acramasha. Gamcunapis Tayta Dios acrashan carmi Je-sucristuman yāracur pay munashanno carcaycañqui.

2 Tayta Diosnichi y Taytanchi Jesucristo cuyapay-cushunqui ari alli cawanayquipaj.

### Tayta Diosta Pablo agradēsicushan

3 ¡Tayta Diosninchita alabashun! Paymi Taytanchi Je-sucristupa taytan. Paymi Jesucristu-raycu syēlupita-pacha tucuy bindisyunta gomanchi. 4 Pay-raycumi cay pachata manaraj camar Tayta Diosnichi acramash-canchi perdunasha car paypa ñaupancho juchaynaj cawananchipaj. 5 Jesucristu-raycu cuyapāmashpanchimi unaypita-pachana acramaran-chi wamrachacamā-nanchipaj. Chaynōga camacächisha quiquin mu-nashannōmi. 6 Chaynōga rurasha cuyapāmashanchipi-ta imaypis Tayta Diosninchita alabananchipämi. Cuyay wamran-raycumi Tayta Diosga chasquimashcanchi. 7 Wamran Jesucristo cruscho wañur yawarninta jichashanpitami †† juchanchicunata Tayta Diosnichi

† 1:1 Hech. 18.19–21; 19.1 †† 1:7 Mar. 10.45; 14.24; Heb. 9.12–14

perdunamashcanchi. †8 Chaynōpis cuyapāmashpanchimi alli yarpayta gomashcanchi sumaj tantiyacunanchipaj.

9 Tayta Diosga quiquillan musyashanta musyachimashcanchi. Chaymi Tayta Diosnichi unaypita-pacha yarpashanga Jesucristo chayamuynin-pa cumlisha.

10 Unaypita-pachami Tayta Diosga yarparan syēlucho caycaj-cunapis, cay pachacho caycaj-cunapis Jesucristupa munaynincho cananpaj. Chaycunataga nishan junajmi cumlenga.

11 Nogacunatapis Jesucristu-raycumi Tayta Diosga unaypita-pacha acramasha erensyata chasquināpaj. Tayta Diosninchēga llapantapis yarpashanno ruraj carmi aunimashan partisyunta gomanga. 12 Rimēru-ga camacächisha nogacunaraj Jesucristupa alli willacuy-ninta chasquicunāpaj, pay munayniyoj cashanpita alabanā-paj. 13 Gamcunapis alli willacuy-ninta wiyar Jesucristuta chasquicurmi salbasyunta tarishcanqui. Chaynōpami Tayta Diosnichi aunishan Espiritu Santuta chasquicushcanqui señalashano paypäna canayquipaj. ††14 Chay Espiritu Santupa munaynincho cawarmi †† musyan-chi syēluman chayar chasquinanchipaj cashan-ta. Chayno Tayta Diosnichi camacächisha imay-camapis alabananchipämi.

‡ 1:7 Col. 1.14 †† 1:13 Luc. 24.49; Juan 14.26; 16.13–15; Hech. 1.4; 2.33 †† 1:14 2Cor. 1.22

### Ermānucunapaj Tayta Diosta Pablo mañacushan

<sup>15</sup> Taytanchi Jesucristuman alli yāracushayquita, ermānucunawan cuyanacushayquita musyā. <sup>16</sup> Chaymi mana gongaypa Tayta Diosninchita mañacur gamcunapaj agradēsicuycā. <sup>17</sup> Chaynōpis Jesucristupa taytan Diostami mañacō Espiritunwan sumaj tantiyachishunayquipaj. Chaynōpami Tayta Dios imano cashantapis musyanquipaj. <sup>18</sup> Payta mañacō imaypis alli yarpayta goshunayquipaj. Chayrāmi musyanquipaj imapaj salbashushayquitapis; chasquinayquipaj caycaj erensya fiyupa alli cashanta; <sup>19</sup> Payman yāraojcunataga Tayta Diosninchichi fiyupa munayninwan yanapashanta, chay munaynenga imamanpis mana tincushanta. Chay munayninwanmi Tayta Diosninchēga <sup>20</sup> Jesucristuta wañushanpita cawarircachimur syēlucho derēchu cajlādunman jamachisha. <sup>21</sup> Chaynōpami Jesucristuta Tayta Diosninchichi churasha pī-may runapitapis, anjilcunapitapis, dyablucunapitapis cay bīdacho juc bīdachōpis mas munayniyoj cananpaj. <sup>22</sup> Chaynōpami Tayta Diosninchēga llapanpapis Jesucristupa maquilanmanna churar <sup>††</sup> inlisyapapis umanno cananpaj churasha. <sup>23</sup> Chaura inlisyapāga Jesucristo caycan cuerpupa umannōmi. Chaymi paypa maquincho captinchi may-chaychōpis noganchiwan caycan. Pay munashanno cawanapaj cumlētunami caycan. <sup>‡</sup>

### Cuyapāmashpanchi Tayta Dios salbamashanchi

**2** Unayga gamcuna juchata rurash wañushanōmi caycarayqui. <sup>2</sup> Chaymi Tayta Diosta mana wiyacoj runacunapa yupillanpa gamcunapis purirayqui. Satanās munashanno juchata rurarmi goyarayqui. Cananpis Tayta Diosta mana wiyacoj cunataga Satanasmi munaynincho chararaycan. <sup>‡‡3</sup> Unayga llapanchīpis paycunanōmi munashanchiño yarpashanchiño cawacuranchi. Chayno cawashanchīpitami waquin juchasapacunanōpis Tayta Dios castigamānanchīpaj caycaran. <sup>‡‡</sup>

<sup>4</sup> Ichanga Tayta Diosninchichi fiyupa cuyapācoj carmi cuyapāmashanchi. <sup>5</sup> Chaymi Jesucristuta cawarachimuyinpa jucha rurayllanchi cho wañushano caycajta cawarishamannōna tichachimashanchi. <sup>‡‡</sup> (Tayta Diosninchēga cuyapācoj cayninpami salbashurayqui.) <sup>6</sup> Jesucristuta Tayta Diosninchichi cawarachir noganchitapis cawarachimashanchi. Nircurna syēlucho Jesucristuta ñaupanman mandanapaj jamachishanno noganchitapis mandananchīpaj ñaupanman jamachimashanchi. <sup>7</sup> Chayno jamachimashanchi pay fiyupa cuyapācoj cashanta shamoj watacunacho pī-maypis tantiyacunapaj.

<sup>8</sup> Tayta Diosninchichi cuyapācoj carmi Jesucristuman yāracuptiqui salbashurayqui. Manami imatapis rurashcanquichu salbasha canayquipaj. Chaypa ruquenga quiquin Tayta Diosninchichi munarmi salbashurayqui.

<sup>9</sup> Manami allicunata rurashayquipitachu salbashu-

† 1:20 Sal. 110.1 †† 1:22 Sal. 8.6 ‡ 1:23 Col. 1.18 †† 2:2 Efe. 6.11-12; Col. 1.13 ‡‡ 2:3 Col. 3.6 ‡‡‡ 2:5 Col. 2.13

rayqui. Chaymi pipis mana alli-tucongachu «caytami wactami rurashcā» nir. <sup>10</sup> Noganchitaga Tayta Diosninchimi mushoj cawayta gomashcanchi. Jesucristuraycumi pay noganchita camamashcanchi allita rurashcawananchipaj. Chayno cawananchipāga unaypitana-mi destinamashcanchi.

### Jesucristoga juc yarpaylla cawananchita munashan

<sup>11</sup> Gamcuna yarpay mana Israel runacuna cashayquita. Israelcunaga runacuna señalaptinmi «señalashacanchi» niran. Gamcunatami ichanga mana señalashacaptiqui «señalacōni jāpa runacuna» nir jamurpāshurayqui. <sup>12</sup> Yarpay manaraj Jesucristuman yāracushayquita, mana Israel casta cashayquita y jāpa runa car Tayta Diosninchipa contrātuncho aunishancunatapis mana chasquishayquita. Cay pachacho gamcunaga cawarayqui Tayta Diospita mana musyaypami, Diospita imatapis mana shuyaraypami. <sup>13</sup> Cananmi ichanga ñaupata carucho casha carpis Jesucristo yawarninta jichashanpita Tayta Diospa ñaupanchōna caycanqui.

<sup>14</sup> Quiquin Jesucristumi jauca goyayta gomashcanchi. <sup>‡‡‡</sup> Paymi Israel runa captinpis mana Israel captinpis juc castanōllana cananpaj shuntasha. Pay wañushpanmi chaparaj tapyata juchurachejnōpis chiquinacur cawaycajta amistachisha. <sup>15</sup> Jesucristoga laycunata manacajlla cananpāmi tichachisha. <sup>5</sup> Chaynōpami Israel runacunatawan mana Israel runacunataga juc castanōllana allilla cawanapaj amistachimashcanchi. <sup>16</sup> Jesucristo cruscho wañurmi Israelcunatawan mana Israel runacunataga jucnayllanōna cananpaj amistachisha. Chaynōpami chiquinacuyta ushacāchisha. Chayno rurashpanmi paycunataga Tayta Dioswan amistachisha. <sup>‡‡‡17</sup> Jesucristo cay pachaman shamorga alli willacuynta willacuran Tayta Diospita carucho caycaj mana Israel runacunapāpis, Tayta Diospa ñaupancho caycaj Israelcunapāpis. <sup>‡‡‡18</sup> Cananga Jesucristuraycumi Espiritu Santu yanapāmashun Israel runapis mana Israel runapis Tayta Diosninchiman chayananchipaj.

<sup>19</sup> Chaymi cananga manana caru marcapitanachu ni jāpanachu canqui, chaypa ruquenga salbashana cajcunanōllami Tayta Diosninchipa wamrancunana caycanqui. <sup>20</sup> Chaynōpami gamcunaga Tayta Diosninchipa inlisyannōna carcaycanqui. Apostulcuna, profētacuna yachachishancunaga inlisyapa simintunnōmi caycan. Jesucristunami inlisyapa isquinancho puntu rumi caycajno caycan. <sup>‡‡‡21</sup> Jesucristo simintu rumino caycajman-ga yāraojcuna shuntacaycan sumaj wataypa pergar jatarachishano cananpāmi. Chayno jatariyāchiman-chi payllapa inlisyanna cananchipāmi. <sup>22</sup> Jesucristuman yāracurmi gamcunapis chay inlisyaman churasha carcaycanqui. <sup>‡‡‡</sup> Chaymi Tayta Diospa Espiritun gamcunawan cayninpa Tayta Diosga gamcunawan caycan.

‡‡‡ 2:14 Juan 14.27 § 2:15 Col. 2.14 §† 2:16 Col. 1.20 §†† 2:17 Isa. 57.19 §‡ 2:20 Isa. 28.16; Mat. 21.42 §†† 2:22 1Cor. 3.16-17; 1Ped. 2.4-5

### Mana Israelcunata willapänanpaj Pabluta Tayta Dios churashan

**3** Noga Pablo, Jesucristupita y mana Israel cajcunata alli willacuyta willapashä-jananmi prësu caycä. <sup>2</sup>Tayta Dios gamcunata cuyapäshushpayquimi cachamasha. <sup>3</sup>Tayta Diosninchëga tantiyachimasha pay japallan musyashancunatami. <sup>†</sup>Chaytami gamcunata cay cartacho willaycämö. <sup>4</sup>Chaymi cay cartata liguir musyanquipaj pipis mana musyashanta Jesucristupita imata musyashätapis. <sup>5</sup>Chaytaga Tayta Dios manami pitapis unay musyachiranchu. Cananmi ichanga apostulcunata, profëtacunatapis Espiritu Santuwan Tayta Dios musyachisha. <sup>6</sup>Tayta Dios ñaupata mana musyachishanga caynömi caycan: Jesucristupa alli willacuyninta chasquirmi mana Israel runacunapis salbasyunta tarenga. Israelcunawan iwalmi Tayta Diosninchï aunishantapis chasquengapaj. Chaynöpami juc castanöllana canga. <sup>7</sup>Chay alli willacuyninta willacunäpämi Tayta Diosninchï cuyapämar nogataga churamasha.

<sup>8</sup>Tayta Diosman llapan yäraojcunapita mas mana bälej caycaptëpis <sup>††</sup>Tayta Diosninchïmi cuyapämar acramasha mana Israel runacunaman Jesucristupa almiraypaj alli willacuyninta chayachinäpaj. <sup>9</sup>Acramasha llapanta camaj Tayta Dios unaypita-pacha yarpashancunata willacunäpämi. <sup>10</sup>Chaynöpami cananga Jesucristuman yäraojcuna cayninpa dyablcunapis anjilcunapis tantiyaconga Tayta Diosninchï llapanpaj yarpaysapa cashanta. <sup>11</sup>Chaytami Tayta Diosninchï unaypita-pacha yarparan. Chaymi cananga chay nishan cumlishana caycan Jesucristo noganchi-raycu wañushanpita. <sup>12</sup>Noganchïpis Jesucristuman yäracurmi mana manchacuypa Tayta Diosninchïpa ñaupaman chayashun. <sup>13</sup>Cananga alli willacuyta willacushäpita carsilcho wichgaraptëpis gamcuna ama llaquicuychu ari. Chaypa ruquenga caycan gamcuna allichö canayquipämi.

### Jesucristo cuyacoj cashan

<sup>14</sup>Llapan chaycunapitami gongurpacuycur gamcunapaj Tayta Diosta mañacö. <sup>15</sup>Paymi camasha syëlucho cawajcunatapis, cay pachacho cawajcunatapis. Paypitami llapanpis cawajcunaga. <sup>16</sup>Llapanpäpis munayniyoj captin paytami mañacö Espiritu Santu imaypis shonguyquicunata shacyächinanpaj. <sup>17</sup>Chaynöpami yäracuptiqui Jesucristo gamcunawan caycangapaj. Chaynöpis mañacö gamcunapa cuyacuyniqui jacha sumaj sapichasha cashanno, wasipa simintun sumaj pergasha cashanno cananpaj. <sup>18</sup>Chayno carmi yäraojcunaga tantiyacunquipaj Jesucristo fiyupa cuyamashanchita. Pay cuyacoj cashanta tupuyta munashaga canman may anchumi, may carumi, may rurimi, may altumi. <sup>19</sup>Jesucristo cuyamashanchinöga manami pipis cuyamanchichu. Chaymi payta mañacö chay cuy-

acuyninta sumaj tantiyachishunayquipaj. Chaynöpami Tayta Dios munashanno waran-waran cushishalla cawashunpaj.

<sup>20</sup>¡Cananga Tayta Diosninchita alabayculläshun! ¡Payga fiyupa munayniyoj carmi mañacushanchipitapis, yarpashanchipitapis masta yanapämanchi! <sup>21</sup>¡Tayta Diosninchita llapan ermänuccuna imaypis alabayculläshun! ¡Jesucristoga imaypis alabasha cayculläshun! Amén.

### Jucnayllano cawanapaj Espiritu Santu yanapämashanchi

**4** Jesucristupita prësu caycarpis gamcunata ruwä Tayta Dios munashanno imaypis cawanayquipaj. Chayno cawanayquipämi Tayta Diosninchïpis salbasha-cashunqui. <sup>2</sup>Mana alli-tucuyta, mana jamurpänacuypa cuyanacur caway-llapa. Jucniqui-jucniquipis pasinsacuy, awantacuy. <sup>†††</sup>Juc familylano alli ricanacur cawanayquipaj Espiritu Santu yanapaycäshuptiquega piwanpis mana chiquinacuyllapa caway-llapa.

<sup>4</sup>Jesucristuman yäraojcunaga llapanchimi juc cuerpunölla caycanchi. Jucnayllami Espiritu Santupis. Llanpanchïpis shuyaraycanchi Tayta Dios aunimashalanchitami. <sup>5</sup>Jucnayllami Taytanchi Jesucristoga. Jucnayllamanmi yäracuycanchi. Jucnayllami bautismupis. <sup>6</sup>Jucnayllami Tayta Diosninchëga. Paymi llapanchïpa taytanchi. Payga llapanchitami maquincho chararaycämanchi. Payga llapanchitami munashanta ruraycächimanchi. Payga llapanchïwanmi caycan.

<sup>7</sup>Juc familylanölla captinchïpis cada-ünunchitami ima rurayta yachananchïpäpis Jesucristo gomashcanchi quiquin munashanno. <sup>8</sup>Chaymi Tayta Diosninchïpa palabanchöpis cayno nin:

«Prësucunata apacurcurmi janajman aywacusha. Chaypitanami runacunata yachachimusha.» <sup>†††</sup>

<sup>9</sup>¿Ima ninantaj «janajman aywacusha» ninanga? Chaynöga niycan Jesucristo rimëru cay pachaman urämusha captinmi. <sup>10</sup>Chay quiquin cay pachaman urämöjllami janajmanpis cuticusha llapanpapis maquincho chararänanpaj.

<sup>11</sup>Paymi yachayta goshpan waquintaga churasha apóstol cananpaj, waquintana profëta cananpaj, waquintana alli willacuyninta willacunanpaj, waquintana pastor car yachachicoj cananpaj. <sup>12</sup>Paycunata chayno churasha Jesucristupa cuerpunno caycaj yäraojcunata yachachinanpaj. Chaynöpami yäraojcunaga pitapis yanapanga. Chaura Jesucristupa cuerpunno caycaj inlisyaga mas sinchinami canga. <sup>13</sup>Chayrämi llapanchi jucnayllano car Tayta Diosninchïpa Wamranman yäracushunpaj y imano cashantapis sumaj musyashunpaj. Chauraga sinchina carmi Jesucristo cawashanno noganchïpis Tayta Diosninchï munashanno cawashunpaj.

<sup>14</sup>Chayno cawarga manami pishi wamranönachu cashunpaj pipis llutanta riguichimänanchipaj. Llutana yachachicojcuna alli-tucullar manami engañamäshunachu. Manami cashunnachu chaquisha öjata wayra

† 3:2 Col. 1.25 †† 3:3 Gál. 1.12 † 3:6 Col. 1.26-27 †† 3:8 1Cor. 15.9

†† 4:2 Col. 3.12-13 ††† 4:8 Sal. 68.18

wac-läman cay-läman apashanno. <sup>15</sup> Chaypa ruquenga cuyanacur rasun cajta willacullar cawashunpaj. Chaynöpami Jesucristo cashanno noganchipis cawashunpaj. Chayno captenga Jesucristumi umano caycan, y yäraojcunanami paypa cuerpunno caycan. <sup>16</sup> Chaymi Jesucristuman yäraojcunaga caycan juc cuerpupa llapan moguncuna sumaj charinacusha car yanapänacushanno. Chayno carga wiñayllanta wamra tantiyacushanno noganchipis Tayta Dios munashanno cawananchipaj tantiyacushun. †

### Jesucristuman yäracur juc casta cawaytana tarishanchi

<sup>17</sup> Cananga Tayta Jesucristupa jutinho gamcunata willapä: Tayta Diosman mana yäraoj runacunanöga amana goyaynachu. Paycunaga manacajcunata yarpallarmi cawan. <sup>18</sup> Yarpayninpis fiyupa panta-cashanami. Shongunpis fiyupa chucruyashami. Chayno cashpanmi Tayta Diosninchi munashanno cawanapäpis mana yarpachacunnachu. <sup>19</sup> Pengacuyninpis manami canchu. Shongun munashallanta rurán. Chaymi tucuy ganracunata rurallar cacun. Mana musyannachu imano cawashantapis. ††

<sup>20</sup> Gamcunami ichanga Jesucristupita yachacushcanqui alli cawanayquipaj, manami juchata ruránayquipächu. <sup>21</sup> Gamcunaga Jesucristupa alli willacuyninta wiyacushcanquimi. Chaynöpami pay munashanno alli cawayta yachacushcanqui. <sup>22</sup> Chaymi juchata rurar ñaupata cawashayquinöga amana cawaynachu. Llutan yarpayniqui engañashushayquita cachaycuy. <sup>23</sup> Llutan yarpashayquita cachaycur jucnöna yarpay. <sup>24</sup> Mushoj runanöna cay-llapa. ††† Tayta Diosninchëga ruramashcanchi Pay munashanno allita rurar, juchata mana ruraypa, rasun cajllata rurar cawananchipämi.

<sup>25</sup> Chayno caycaptenga amana llullapänacuynachu. †† Llaninchipis jucnayllanöna caycarga rasun cajllatana rimashun. †††

<sup>26</sup> Rabyarpis jucha ruraymanga ama chayaychu. ††† Rabyar-imarga chay junajlla ushacächinquinman. <sup>27</sup> Satanás juchata rurachishunayquipäga ama achäquita ashipaychu.

<sup>28</sup> Suwacunyaj cäga ama suwacuchunnachu. Alli aruycunachöna aruchun. Chaynöpami imallanpis canga pobricunata yanapänanpaj.

<sup>29</sup> Ganracunataga ama rimanquichu. Chaypa ruquenga wiyajcunapis shacyäcunanpaj alli cajllata rimanqui.

<sup>30</sup> Espiritu Santuta ama jagayächiychu. Espiritu Santuwanmi Tayta Diosninchëga señalashurayqui Paypa cashayqui musyacänanpaj. Chayno señalasha cajcunallami Jesucristo cutimushan junäga salbaconga.

<sup>31</sup> Amana pitapis nanaparaychu, rabyapaychu, chiquinacuychu, gayapaychu, ashliychu. Llutancunatapis ama ruraynachu. <sup>32</sup> Chaypa ruquenga jucniquijucniquipis alli ricanacur caway. Tayta Diosninchi Jesu-

ristu-raycu perdunashushayquinölla gamcunapis perdunanacuy. §

### Tayta Diospa wamran car imano cawananchipäpis cashan

<sup>5</sup> Tayta Diosninchi cuyashan wamrancuna caycarga quiquinman llojshiy. <sup>2</sup> Jesucristo noganchita cuyamashanchino gamcunapis runa-masiquita cuyapay. Cuyamashpanchimi Jesucristo noganchi-raycu wañuran jucha rurashanchipita salbasha cananchipaj. Chayno rurashanga Tayta Diospa shongunman tincoj alli ofrendami caran. §†

<sup>3</sup> Gamcunaga Tayta Dios acrashanmi canqui. Chaymi ama jucwan-jucwan cacunquichu. Ima ganracunatapis ama rurancuichu. Imapäpis yargaj ama canquichu. Chaycunapäga ama ni parlanquipischu. <sup>4</sup> Chaynöpis ganra rimaycunata ama rimaychu. Manacajcunatapis ama rimaychu. Llutanman chayachicoj rasyacunata ama parlaychu. Chaycunaga manami allichu. Chaypa ruquenga Tayta Diosllata agradësicuy. <sup>5</sup> Gamcuna musyanquimi jucwan-jucwan cajojuncunaga, ima ganracunatapis rimajcunaga, imapäpis yargajcunaga idulucunata adurajno carcaycashanta. Paycunaga Tayta Diospa maquinman ni Jesucristupa maquinmanpis manami chayangachu.

<sup>6</sup> Chayno caycaptenga juchata ruránayquipaj pipis engañayta munashuptiqui ama cäsupaychu. Chayno mana allacunata rurashanpitami mana wiyajojuncunataga Tayta Diosninchi fiyupa castiganga. <sup>7</sup> Chaymi paycunanöga ama imatapis llutancunata ruraychu. <sup>8</sup> Gamcunapis unayga chacajcho caycainömi juchata rurar goyarayqui. Cananmi ichanga Jesucristuta chasquicur achicyajllacho caycaino cawaycanqui. Jesucristuta chasquicushana caycarga waran-waran pay munashannöna caway. <sup>9</sup> Jesucristo munashanno cawarga cuyapäcojmi canchi, allillatami ruranchi, rasun cajllatami rimanchipis. <sup>10</sup> Tayta Diosninchi munashan maygan cashantapis sumaj tantiyacur pay munashannöna caway. <sup>11</sup> Tayta Diosta mana wiyajoj runacuna llutancunata ruraptinpis gamcunaga ama paycunano ruraynachu. Chaypa ruquenga llutan ruraycashanta tantiyachiy. <sup>12</sup> Paycuna pacayllapa juchata rurashancunaga fiyupa pengacuypämi. <sup>13</sup> Ichanga achqui achicyaptin imapis cashan musyacanmi. Chaynömi Jesucristupa willacuynin achquino car chay ruraycashancuna jucha cashanta mayacächin. <sup>14</sup> Chaymi llutan rurajcuna tantiyacunanpaj rimaypis cayno nin:

«Puñuyajcuna ricchay.

Wañushacuna caycashanpita jatarimuy.

Jesucristunami achquipäshunquipaj.»

<sup>15</sup> Chaymi imano cawarcaycashayquipäpis sumaj yarpachacuy. Mana tantiyacoj runano cawanayquipa ruquenga sumaj yarpachacurir Tayta Diosninchi munashannöna caway. <sup>16</sup> Canan wichanga fiyupa mana alli goyaymi caycan. Gamcuna ichanga timpu cashanca ma ima-aycanöpapis allita rurar caway. §†††<sup>17</sup> Mana tan-

† 4:16 Col. 2.19 †† 4:19 Rom. 1.21–25 ‡ 4:22 Col. 3.9 †† 4:24 Col. 3.10 ††† 4:25 Zac. 8.16 †††† 4:25 Rom. 12.5 †††† 4:26 Sal. 4.4; Stg. 1.19–20

§ 4:32 Col. 3.13 §† 5:2 Éxo. 29.18; Sal. 40.6 §†† 5:16 Col. 4.5



goshushayquina sablino cachun. † Chaycunata churacuy Satanasta sumaj ichipänayquipaj.

<sup>18</sup> Chaynöpis simri Tayta Diosninchita mañacuy. †† Espíritu Santu shacyächishushayquinölla ermänu-  
napäpis mana gongaypa mañacuy. Imaypis mayaj-  
mayajlla caycay mana yamacaypa. <sup>19</sup> Nogapäpis Tayta  
Diosta mañacuy willacuyninta willacur mana man-  
chacuypa pitapis willapänäpaj. Nogaga pi-maytapis  
willapaycä Tayta Diosninchichi salbashantami. <sup>20</sup> Tayta  
Diosninchimi chay willacuyta willacunäpaj  
cachamasha. Chaypitami cananga prësu caycä. Chayp-  
is Tayta Diosninchita mañacuycuy ari mana man-  
chacuypa pitapis willapänäpaj.

† 6:17 Heb. 4.12 †† 6:18 Col. 4.2-4

### Carta ushanan

<sup>21</sup> Ermänunchi Tíquico ‡ chayamurmi willashunquipaj  
imano goyashäta, imata rurashätapis. Payga allimi  
yanapämasha Jesucristupa willacuyninta willacuptë.  
<sup>22</sup> Chaymi cachaycämö imano caycashätapis willashu-  
nayquipaj, shacyächishunayquipaj. ††<sup>23</sup> Tayta Dios-  
ninchichi y Taytanchi Jesucristo yanapayculläshunqui allil-  
la cawanayquipaj, cuyanacunayquipaj, sumaj yäracu-  
nayquipaj. <sup>24</sup> Taytanchi Jesucristuta llapan shongun-  
wan cuyajcunata Tayta Diosninchichi cuyapar imaypis  
yanapaycullächun. [Amén.]

‡ 6:21 Hech. 20.4; 2Tim. 4.12 †† 6:22 Col. 4.7-8



# FILIPENSES

Apóstol Pablumi yanapajnin Timoteo mösuwan ishcan cartacuran.

Filipuscho caycaj ermānucunapāmi isquirbiran. Paycunaga llapan-japuyumi mana Israel runacunalla caran.

Romachōna carsilcho caycashanpitami wata 51 d.C. wichan cay cartata isquirbiran.

Achca nasyuncunata Roma maquincho chararashan-wichanga Macedonia probinsyacho Filipos caran jatun siudāmi. Apóstol Pabloga ishcaj caj cuti willacoj aywaychōmi chay siudācho juc inlisyā cananpaj camacāchiran (Hech. 16.12–40). Cay cartata isquirbishan ōra Pabloga Romachōmi prēsū caycaran (1.7–18). Carsilcho Pablo caycashanmanmi Filipuscho caycaj ermānucunapita ofrendata shuntarcu Epafrodito aparan. Paymi willaran ermānucuna imano caycashantapis (2.30; 4.18). Fiyupa gueshyashanpita allchacarcur Epafrodituga Filipusman cuticunapāna caycaran (2.36, 27). Ofrendancunawan yanapashanpita Pablo agradēsicuycan Filipuscho caj ermānucunata (4.10–18).

Llaquipaypaj ñacarpis Pabloga manami cachaycuranchu Jesucristuman yāracuyta. Ñacarpis cushishami caycaran. Chaymi cartanchōpis Filipuscho caycaj ermānucunata niycan «Taya Jesucristuman yāracu cushicuy-llapa» nir (4.4).

Cay cartachōga alli shiminpami willapaycan. Juc partichōga Filipuscho caj ermānucunata niycan fiyupa cuyashanta y llaquiycashanta (1.7, 8; 4.1), yapay tincuyta munaycashanta (1.26). Chaynōpis shacyācāchin mana cachaypa Tayta Jesucristuman yāracunanpaj, ermānucunawanpis alli ricanacur cuyanacur cawanapaj (2.3). Carta ushananchōnaga llapan ermānucunata saludaycan. Pabluwan caycaj ermānucunapis saludaycan. Chay runacunapis Pabluwan iwalmi prēsū caycaran (4.21–22).

## Carta gallaycunan

**1** Filipos † siudācho caycaj cuyay ermānucuna, mayur ermānucuna:

Noga Pablo Jesucristupa sirbejninmi gamcunaman cay cartata apaycāchimō. Timoteopis salūdunta apachicamunmi. <sup>2</sup> Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo cuyapaycushunqui ari alli cawanayquipaj.

### Filipuscho caj ermānucunapaj Tayta Diosta Pablo mañacushan

<sup>3</sup> Gamcunapaj yarpārishpā imaypis Tayta Diosta agradēsicōmi. <sup>4</sup> Mañacushpāga cushishami mañacō yanapāshunayquipaj. <sup>5</sup> Manami gongāchu Jesucristupa alli willacuyninta willacur purināpaj imaypis yanapā-mashayquita. Gamcunaga yanapāmashcanqui Jesucristupa willacuyninta chasquicushayquipita-pachami. <sup>6</sup> Noga musyāmi Jesucristuta chasquicushayquipita-pacha Tayta Diosninchi imaypis yanapaycāshushayquita. Chaynōllami yanapaycāshunquipaj Jesucristo cay pachaman cutimunancama. <sup>††7</sup> Nogaga rasun cajtami chayno niycā. Gamcunaga Jesucristupa willacuyninta willacur puriptē imaypis yanapāmashcanquimi. Canan prēsū caycaptēpis, autoridācunapa ñaupanchō chapacuptēpis yanapaycāmanquimi. Chaymi cuyashpā gamcunapaj imaypis yarparaycā. <sup>8</sup> Tayta Diosmi musyan gamcunata fiyupa cuyashāta. Jesucristo cuyamashanchinōllami nogapis gamcunata cuyā. <sup>9</sup> Tayta Diosninchitami mañacuycā gamcunapis waran-waran

† 1:1 Hech. 16.12 †† 1:6 Sal. 138.8

mas cuyanacunayquipaj. Chaynōmi mañacuycā sumaj tantiyanayquipaj, yachayta goshunayquipaj. <sup>10</sup> Chayno mañacuycā alli u mana alli cashantapis sumaj tantiyanayquipaj. Chaynōpami Jesucristo cutimunancama pay munashanno cawanquipaj. <sup>11</sup> Jesucristo yanapaycushunqui imaypis allillata runanayquipaj. Chaura waquin runacunapis Tayta Diosta agradēsicur alabangapāmi.

### Jesucristupa alli willacuyninta willacuptin Pablo cushicushan

<sup>12</sup> Ermānucuna, carsilman apamashanpitami Tayta Diosninchipa willacuynenga masta mashtacaycan. <sup>13</sup> Cay palasyucho caj llapan suldārucunawan waquin runacunapis musyanmi Jesucristupa willacuyninta willacushāpita prēsū caycashāta. <sup>††14</sup> Chayta musyashpanmi waquin ermānucunapis sumaj yāracu shacyācusha mana manchacuyya Jesucristupa willacuyninta willacunanpaj.

<sup>15</sup> Waquenga willacuycan nogapita mas alli ricasha cayta munallarmi. Waquinmi ichanga alli shongu car willacuycan. <sup>16</sup> Alli shongu cajcunaga llaquipāmashpanmi willacurcaycan. Paycunaga musyanmi Jesucristupa alli willacuynin-janan wichgaraycashāta.

<sup>17</sup> Waquinmi ichanga Jesucristupa alli willacuyninta willacurcaycan quiquincuna allichō cayta munallar, carsilcho caycaptēpis llaquicuyman churamashpan.

<sup>18</sup> Imata ruracuptinpis manami llaquicōchu. Janan-shongulla willacurpis llapan shongunwan willacurpis

‡ 1:13 Hech. 28.30

Jesucristupa willacuynintami willacuycan. Chaypitami fiyupa cushicö.

Siguirmi sumaj cushicushaj <sup>19</sup> gamcuna nogapaj Diosninchita mañacuptiqui, Jesucristupa Espiritun yanapämaptin. Chayno captinmi musyã prësu caycashäpita llojshinäjaj cashanta. <sup>20</sup> Tayta Diosninchi imaypis yanapämashannömi autoridäpa ñaupancho captëpis yanapämanga mana manchacuypa paypa willacuyninta willacunäjaj. Cawaycajta cachaycamänan captinpis wañuchimänan captinpis noga munä Jesucristo munashanta imaypis ruraytami. <sup>21</sup> Nogaga cawarpis Jesucristullapämi cawashaj. Wañucuptëpis mas allimi nogapäga canga. <sup>22</sup> Mana wañuchimaptenga Jesucristo munashanta rurannalläpämi cawashaj. Chaynöpami Jesucristupa alli willacuyninta willacur purishaj mas achcaj runacuna payta chasquicunanjaj. Chaymi wañuyypis cawaypis nogapäga alli caycan. <sup>23</sup> Chayno captin mayganta acraytapis manami camäpacöchu. Wañuchimaptenga nogapaj mas allimi canman. Chaynöpami Jesucristupa ñaupannanna aywacushaj. <sup>24</sup> Ichanga gamcunata yanapänäpämi siguir cawaycaptëraj alli canman. <sup>25</sup> Chaymi gamcuna-raycu Tayta Diosninchi chapämaptin autoridäcuna mana wañuchimangachu. Chaynöpami gamcunawan caycähäraj Tayta Diosninchiman yäracur cushisha cawanayquipaj. <sup>26</sup> Chauraga carsilpita llojshir gamcuna cajman chayamuptë fiyupa cushicurmi Jesucristuta alabashunpaj.

**Ñacachimaptinchipis mana mancharinanchipaj cashan**

<sup>27</sup> Imano captinpis Jesucristo munashannölla imaypis caway-llapa. Shamurpis mana shamurpis musyayta munaycä ñacarpis llaquicurpis Jesucristo munashanno cawarcaycashayquita, imaypis cuyanacurcaycashayquita, runacuna chiquishuptiquipis Jesucristupa alli willacuyninta llapayqui willacurcaycashayquitami. <sup>28</sup> Chiquishojcunapitaga imanillarpis ama manchacuychu. Chaynöparämi tantiyacanga chiquishojcuna ñacayman chayananjaj cashan y gamcunata Tayta Dios salbashushayquipis. <sup>29</sup> Ama yarpaychu Jesucristuman yäracur mana ñacanayquipaj cashantaga. Payta chasquicushaga ñacaycunapis chayamäshunrämi. <sup>30</sup> Ñaupata imano ñacashätapis, canan imano ñacaycashätapis gamcuna musyanquimi. <sup>††</sup> Jesucristupa willacuyninta willacushanchipitami ñacaycanchi.

**Ermänucunata manacajman mana churananchipaj cashan**

**2** Jesucristuman yäracur cushisha cawarcaycanqui, ¿au? Jesucristo cuyashuptiqui mana llaquicuyca cawarcaycanqui ¿au? Espíritu Santu yanapähuptiqui alli cawarcaycanqui ¿au? Runa-masiqiuwan cuyapänacur cawarcaycanqui ¿au? <sup>2</sup> Chayno cawarga cushicachimay-llapa. Chaymi juc yarpaylla caway. Juc shongulla imaypis cuyanacur caway. <sup>3</sup> Ama runa-masiqiuwan chiquinacuychu. Ama yachaj-tucuychu.

† 1:21 Gál. 2.20; Col. 3.4 †† 1:30 Hech. 16.19-40

Chaypa ruquenga pitapis rispëtuwan ricay. <sup>4</sup> Quiquillayquipäga alli cawayta ama ashiychu. Chaypa ruquenga yarpachacuypa runa-masiquipis alli cawananjaj.

<sup>5</sup> Jesucristo cawashanno gamcunapis cawanquiman.

<sup>6</sup> Jesucristoga imaypis Tayta Dioswanmi caycaran. Jinachöpis Tayta Diosmanmi tincuran.

Chaypis syëluta cachaycurmi shamuran. <sup>‡</sup>

<sup>7</sup> Llapanjaj munayniyoj caycarpis uywaynömi ricacuran.

Cay pachaman shamuran runano yurinanpämi.

<sup>8</sup> Tayta Dios munashanta rurarmi quiquin umildi ricacuran.

Asta wañuymanpis chayaran.

Crusco wañuytapis manami pengacurancho. <sup>‡‡</sup>

<sup>9</sup> Chaypitami Tayta Diosninchi paytaga churasha llapanpitapis mas munayniyoj cananjaj.

Paymanga manami pipis tincuncho. <sup>‡‡</sup>

<sup>10</sup> Chaymi syëlucho cajcuna, cay pachacho cajcuna y wañojcunapis cawarircamur

Jesucristupa ñaupannan gongurpaconga.

<sup>11</sup> Nircurnami payta alabanga: «Gamga llapanpaj munayniyojmi canqui tayta» nir. <sup>‡‡‡</sup>

Chaynöllami Tayta Diostapis alabanga wamran Jesucristuta cachamushanpita.

**Diosninchi munashanno cawanapaj cashan**

<sup>12</sup> Cuyashä ermänucuna, chayno caycaptenga gamcunawan caycar yachachishäcunata wiyacushayquinölla canan carucho caycaptëpis mas wiyacamay. Salbashana cashayqui musyacänanpäga llapan shonguyquiwan Tayta Diosta manchapacur, rispitar caway-llapa. <sup>13</sup> Tayta Dios munashanno cawanayquipäga quiquinmi shacyächishunqui. Imata imano ruranaquipäpis quiquinmi yanapähunqui.

<sup>14</sup> Mana jamurpänacuyllapa, mana rimanacuylapa imaypis alli caway. <sup>15</sup> Chayno cawaptiquega manami pipis rimashunquipächu. Gamcunaga Tayta Diospa wamranmi canqui. Chaymi fiyu runacunawan iwalmi tiyaptiquipis mana pipis rimashunquipächu. Gamcunaga chacaycho achqui achicyajcänömi caycanqui <sup>‡‡‡16</sup> Jesucristupa alli willacuyninta willacushpayqui.

Chaynöpami Jesucristo cutimuptin cushicushäjaj. Chaymi musyashaj Jesucristupa willacuyninta gamcunacho allipaj willacushäta. <sup>17</sup> Autoridäcuna wañuchimänan captinpis nogaga manami llaquicöchu. Chayga canga Tayta Diospaj ofrendanömi. Gamcuna Tayta Diosman yäracur sirbishayquipis caycan paypaj ofrendanömi. Nogaga gamcunawan iwalmi cushicushaj. <sup>18</sup> Chaymi gamcunapis noga cushicushänölla cushicuy-llapa.

**Timoteopaj parlashan**

<sup>19</sup> Taytanchi Jesucristo camacächiptenga shacyächishunayquipaj Timoteota <sup>§</sup> cachamushämi. Gamcuna alli cawaycashayquita willamaptenga fiyupami

‡ 2:6 Juan 1.1-3; Col. 1.15 †† 2:8 Mat. 26.39; Juan 10.18; Heb. 5.8 ‡‡ 2:9 Heb. 2.9; 12.2 ‡‡‡ 2:11 Isa. 45.23 ‡‡‡ 2:15 Deut. 32.5 § 2:19 Hech. 16.1-3

cushicushaj. <sup>20</sup> Manami mayganpis Timoteonöga gamcunata yanapähunayquipaj yarpachacuncho.

<sup>21</sup> Waquin runacunaga quiquillanpämi imatapis ashin. Jesucristo munashanta ruraypäga manami imapis gocunchu. <sup>22</sup> Timoteo alli cawashantami ichanga gamcunapis musyanqui. Payga wamränömi alli yanapaycäman Jesucristupa alli willacuyninta willacuycho.

<sup>23</sup> Chaymi autoridäcuna imata ruramänanpaj cashantapis sumaj musyaycurna payta cachamushäpaj.

<sup>24</sup> Tayta Diosninchi camacächiptenga nogapis gamcunata watucoj shamushämi.

### Epafroditupaj parlashan

<sup>25</sup> Ermänunchi Epafroditutapis cutichimur cachamuptë allimi canman. Ima allishi payta cachamurayqui yanapämänanpaj. Payga Tayta Diosninchi pa suldarunno carmi imano ñacarpis Jesucristo munashanno yanapaycäman. <sup>26</sup> Payga gamcunata llaquishunquimi. Gueshyashanta mayaycur llaquicushayquita musyarmi cananga llaquicuyan. <sup>27</sup> Rasunpasi payga pasaypa wañuycarannami. Chayno caycajtanami Diosninchi cuyapar allchacächisha. Diosninchi nogatapis cuyapämasha janman-janman llaquicunäpita. <sup>28</sup> Chaymi paywan tincur cushicunayquipaj juclla cutiyächimö. Tincur cushicuptiquega nogapis manami llaquicushänachu. <sup>29</sup> Pay chayamuptenga alli jamachiy. Payno cajcunataga llapantapis alli ricay-llapa. <sup>30</sup> Gamcunapa ruquiqui yanapämänanpaj cachamuptiquimi yanapaycämashancho cäsi wañushapis. Payga llapantapis päsasha Jesucristuta sirbishpanmi.

### Jesucristuman yäracuymi mas alliga

**3** Ermänucuna, Tayta Diosninchi pa maquincho cawaycarga cushicuy-llapa.

Nogaga manami yamacächu chayllata yaparir-yaparir isquirbimurpis. Simrimi yarpaycächishayqui gamcuna mana engañasha canayquipaj. <sup>2</sup> Llukan yachachicojcunapa yachachicuyninta ama chasquipaychu. Paycunaga cañicoj allgunömi. Paycunaga nin: «Tayta Diosninchi salbashunayquipäga cuerpuquitaraj señalacuy» nir. <sup>3</sup> Chayno yachachiptinpis noganchëga manami yäracunchichu jananchi señalasha cashanman. Noganchëga Espiritu Santu yanapämaptinchimi Tayta Diosta aduranchi. Chaypitami Jesucristo noganchipaj rurashanpita cushicunchi. <sup>†4</sup> Laycunata cumlishanchipitaraj salbacunananchi captenga nogarächari maspis yäracöman. Noganöga manami pi runapis chay laycunata cumlishachu. <sup>5</sup> Yurishäpita pusaj junajniyoj caycaptëmi señalachimaran. Israel runami cä. Benjamín tribupitami cä. Hebreo runapa wamran hebreomi cä. <sup>††</sup> Fariseo runa carmi laycunata imaypis cumlirä. <sup>†††</sup> Tayta Dios munashanta ruraycashäta yarpami Jesusman yäraojcunatapis chiquir gaticacharä. <sup>††††</sup> Chaymi mana pipis jamurpamaranchu «Laycunata mana cumlinchu» nir.

† 3:3 Jer. 4.4; Rom. 2.28-29; Gál. 6.14-15; Col. 2.11-13 †† 3:5 Rom. 11.1 ††† 3:5 Hech. 23.6; 26.5 †††† 3:6 Hech. 8.3; 9.1-2; 22.4; 26.9-11

<sup>7</sup> Nogaga yarparä laycunata cumlishä llapanpitapis mas bälej cashanta. Cananmi ichanga Jesucristo salbamänanpaj wañushanpita tantiyacö llapan chay cumlishäcuna imapäsi mana bälishanta. <sup>8</sup> Chaypis manami chayllachu. Jesucristuman yäracur cawashämanga manami imapis tincunchu. Payman yäracushpämi llapantapis cachaycushcä. Jesucristo salbamashanta musyarmi chaycunataga manacajtanöna ricä. <sup>9</sup> Cananga Jesucristuwan jucnayllanömi cawä. Manami laycunata cumlishäpitachu ni allacunata rurashäpitapischu Tayta Diosga alli ricaman. Chaypa ruquenga Jesucristuman yäracuptinchimi Tayta Dios alli ricamanchi.

<sup>10</sup> Chaymi Jesucristuta Tayta Diosninchi munayninwan cawarachimushanno chay munayninwan yanapämänanta noga munaycä Jesucristo cawashanno nogapis cawanäpaj. Nogata ñacachimaptinpis wañuchimaptinpis Jesucristunömi chasquicushaj. <sup>†††††</sup> Chaymi cananga shuyaraycä Jesucristuta Tayta Dios cawarachimushanno nogatapis wañuptë cawarachimänanta.

### Waran-waran Diosninchi munashanno cawananchipaj cashan

<sup>12</sup> Chaycunata nir nogaga manami llapan nishäcunata cumlishätanachu, ni juchaynajna cashätachu niycä. Chaypa ruquenga Jesucristumanmi yäracuycä. Pay munashannömi, pay cawashannömi waran-waran cawaycä. Chayno cawanäpämi Jesucristo acramasha. <sup>13</sup> Ermänucuna, quiquilläpitaga manami llapan nishäta cumlëmanchu. Ichanga canancamapis chayashäta manami ricapächu. Chaypa ruquenga waran-waran yarpachacö Tayta Dios munashanno mas alli cawanäpämi. <sup>14</sup> Premyuta chasquinanpaj llallinacur cörrejnömi nogapis Tayta Diospa ñaupanman chayanäpaj pay munashanta ruray cawaycä. Paypa ñaupanman chayananchipämi Jesucristo cruscho wañusha.

<sup>15</sup> Chaura Jesucristuman yäracur pay munashanno cawajcunaga chay nishäcunata tantiyacuchun. Nishäcunata tantiyayta mana camäpacuptiquega Tayta Diosninchi tantiyachishunquipaj. <sup>16</sup> Imano captinpis Jesucristo munashannölla cawashun ari.

<sup>17</sup> Ermänucuna, noga imano cawashätapis ricacamay. <sup>†††</sup> Waquin wiyacoj ermänucunatapis ricacuy ari. <sup>18</sup> Waquin runacunaga Jesucristo cruscho wañushantapis manacajmanmi churaycan. Chaytaga achca cutinami willashcä. Cananpis weguëpawanraj willaycä. <sup>19</sup> Chay runacunaga Jesucristo munashanno cawananpa ruquin shongun yarpashannölli cawacun. Llu-tancunata rurashanpita pengacunanpa ruquenga cushicushpan alli-tucur willacunarämi canpis. Chayno cawar paycunaga aywarcaycan infiernumanmi.

<sup>20</sup> Noganchi cawananchipaj marcanchimi ichanga syëlu. Chaymi shuyaraycanchi salbamajninchi Jesucristo syëlupita cutimur pushacamänanchita. <sup>21</sup> Payga ismoj cuerpunchita rucachir mushoj cuerputa

††† 3:10 Rom. 6.11-13; 8.29; 2Cor. 3.18; Gál. 4.19 †††† 3:17 1Cor. 4.16; 11.1

gomäshun pay mana wañoj cashanno cananchipaj. Chayno ruranga llapanpäpis munayniyoj carmi.

#### Cushisha cawanapaj shacyächishan

**4** Chaymi cuyay ermänucona, chay yachachishänölla imaypis caway-llapa Yachachishäno cawaptiquega Tayta Diospa ñaupanchömi tincushunpaj. Chayta musyarmi nogaga fiyupa cushicö. Ima allishi allicho jorgaycämanqui. Gamcunataga imaypis watojyaycämi.

<sup>2</sup> Evodiawan Sintiquepis mana chiquinacuypana Jesucristo munashanno cawachun ari.

<sup>3</sup> Willacoj-masë ermänu, paycunata amistaycachillay ari. Paycunaga Clemente y waquin ermänunchicunawanmi yanapämarañ Jesucristupa alli willacuyninta willacuptë. Paycunapa jutincunapis isquirbiraycan Tayta Diospa ñaupanchö imaycamapis cawanapaj caj librachömi.

<sup>4</sup> Jesucristupa maquincho cawaycarga cushicuy-llapa. Yapaypis nëmi «cushicuy-llapa». <sup>†5</sup> Cuyapäcoj, yanapäcoj cashayquita pi-maypis musyachun ari. Taytanchi Jesucristoga cutimongapänami. <sup>††</sup>

<sup>6</sup> Imapitapis ama llaquicunquinachu. Chaypa ruquenga Tayta Diosnillanchita mañacu yanapashunayquipaj. Chaynöpis llapanpita payta agradësicuy.

<sup>‡7</sup> Chayno cawaptiquega Tayta Diosmi alli cawayta goshunquipaj. Chaymi mana yarpachacuypa allillana cawanquipaj. Chayno cawajta ricar runacunaga manami tantiyangachu.

#### Allillata yarpay

<sup>8</sup> Ermänucona, waquenga alabasha canan merësinmi. Chayga caycan rasun caj, rispitàdu caj, alli ricasha cajmi, limyu shongu cajmi, llapanpaj cuyay cajmi, almiraypaj cajcunami. Chaycunapaj yarpachacuypa-llapa.

<sup>9</sup> Yachachishänölla, tantiyachishänölla, wiya-mashayquinölla, imano cawashätapis ricamashayquinölla ruray-llapa. Chayno cawaptiquega Diosninchi imaypis yanapashunayquipaj gamcunawanmi caycanga.

#### Ermänucona apachishanta chasquir Pablo agradëscushan

<sup>10</sup> Ermänucona, Tayta Diostami agradësicö unayllatapis yapay nogapaj apachicamushayquipita. Gamcu-

† 4:4 1Tes. 5.16 †† 4:5 Sal. 119.151 ‡ 4:6 Col. 4.2-7; 1Tes. 5.17-18

naga manami gongaycamashcanquichu. Chaypa ruquenga yanapämänayquipaj imata ruraytapis manami camäpacushcanquichu. <sup>11</sup> Manami pishëpacurchu chayno në. Yachacashanami caycä imäpis cashallanwan cushisha cawayta. <sup>12</sup> Noga musyämi ricu cay imano cashanta pobri cay imano cashantapis. Tayta Diosninchi tantiyachimasha imano carpis payman yäracur cushisha cawanapaj. Chaymi cushisha cawä micusha carpis, yargaypita carpis, ricu carpis, pobri carpis. <sup>13</sup> Jesucristo yanapämaptinmi llapanchöpis alli llogshë.

<sup>14</sup> Imano captinpis ushapacasha caycashä öra apachicamushayquipita fiyupami cushicö. <sup>15</sup> Manami caycho captillächu yanapämashcanqui. Chaypa ruquenga Jesucristupa alli willacuyninta willacunapaj Macedonia probinsyapita aywacuptëpis yanapämashcanquimi. Waquincuna mana yanapämaptinpis gamcunaga yanapämashcanquimi. <sup>16</sup> Tesalónica <sup>††</sup> siudächo caycaptëpis yaparir yaparirmi nistashäcunata apachillämushcanqui. <sup>†††17</sup> Chayno niycä manami yapay apachimunayquita munarchu. Chaypa ruquenga gamcunata niycä Tayta Diosninchi mas yanapashunayquipämi.

<sup>18</sup> Epafrodituwan apachicamushayquita llapanantami chasquillashcä. Cananga imapis manami pishëmanachu. Apachimushayquega quiquin Tayta Diospa shongunpäno ofrenda-japuymi casha. <sup>†††</sup>

<sup>19</sup> Chaymi Jesucristuta chasquicur chayno yanapämaptiqui gamcunatapis Tayta Diosninchi llapan nistashayquita camaripashunquipaj.

<sup>20</sup> Tayta Diosninchi imaypis alabasha caycullächun. Amén.

#### Carta ushanan

<sup>21</sup> Gamcuna cajcho llapan ermänuconata salüdöta goycullay. Nogawan caycaj ermänuconapis salüdunta gamcunapaj apachicamushunquimi. <sup>22</sup> Cay marcacho waquin ermänuconapis salüdunta apachicamunmi. Mandaj Cesarpa wasincho aroj ermänuconapis salüdunta apachicamunmi.

<sup>23</sup> Taytanchi Jesucristo llapaniquita cuyapayculäshunqui. [Amén.]

†† 4:16 Hech. 17.1 ††† 4:16 2Cor. 11.9 †††† 4:18 Éxo. 29.18

# COLOSENSES

¿Jesucristoga Tayta Diospa wamranchu?

¿Cay pachacho y janaj pachachöpis Jesuschu mas munayniyoj caycan?

Apóstol Pablumi yanapajnin Timoteo mösuwan ishcan cartacuran.

Cay cartata isquirbiran Colosas siudächo caycaj ermänuacunapämi. Chay ermänuacunaga llapan-japuymi mana Israel runacunalla caran. Colosas siudäga Éfeso siudäpita pachac pichga chuncan (150) kilömetruchönömi caycaran. Laodicea marcacho caj ermänuacunawan rucanacuypa liguinanpämi cay cartata apachiran (4.16).

Romachöna carsilcho caycashanpitami wata 61 d.C. wichan cay cartata isquirbiran.

Epafras caran willacur Pabluta purishej. Pay caran Colosas siudäpitami. Paymi Colosaschöga inlisyata camacächiran. Epafrasga Pabluta watucur willaparan Colosas inlisyacho imanöpis caycashanta (1.7,8). Pablo quiquina manami imaypis Colosaskan aywarancho (2.1).

Cay cartacho niycan yachacushanta mana gongaypa goyänanpämi (1.23; 2.6–16; 3.1). Pullancamaga ermänuacunata willapaycan alli willacuyta chasquicushan rasun caj cashantami (1.11–22; 2.2, 3, 6, 7, 9–15). Nircur willapaycan waquin yachachicojcuna imanöpis cawashanta. Waquin yachachicojcunaga laycunata yapaj «Ama töpaychu», «ama micuychu», «ama yataychu» nir (2.21).

Capítulo 3 y 4-cho rimaycan Tayta Dios munashanno caway imano cashantapis. Manami «cayno-wacno ruray» nishanta cumlirchu cawananchi. Chaypa ruquin Tayta Jesucristo cawarircur munayninwan yanapämaptinchimi allillata rurar cawananchi (3.1). Chaynömi cawananchi inlisyacho y wasinchichöpis. Manami japallan shuyni cawacunanpächu niycan. Pablo niycan «cuyapänacuy» «tantiyachinacuy» «perdunanacuy» «cuyanacuy» nirmi. (3.12–4.6).

Capítulo 4.7–18 Colosascho caj ermänuacunata Pablo wamayaycan. Nircur dispidicuyan.

## Carta gallaycunan

**1** Colosas siudächo caycaj ermänuacunata:

Noga Pablumi gamcunaman cay cartata apachimö. Timoteopis salüdüta apachicamunmi. Nogataga Jesucristupa apostulnin canäpaj Tayta Diosninchi acramasha. Tayta Diosninchi, [y Taytanchi Jesucristo] cuyapaycushunqui ari alli cawanayquipaj.

### Ermänuacunapaj Pablo Tayta Diosta mañacushan

<sup>3</sup> Jesucristupa papänin Tayta Diosta gamcunapaj cada mañacuyllämi simri agradësicuytä. <sup>4</sup> Nogacunaga mayashcämi Jesucristuman yäracurcaycashayquita, ermänuacunatapis cuyarcaycashayquita. <sup>5</sup> Chayno cawarcaycanqui Tayta Diospa ñaupancho imaycamapis cawanayquipaj cashayquita musyarmi. Tayta Diospa ñaupancho cawanayquipaj cashayquitaga musyashcanqui Jesucristupa alli willacuynta chasquicurmi. <sup>6</sup> Jesucristupa alli willacuynta gamcunaman chaya-mushanga may-chaymanpis mayacaycanmi. Chay alli willacuyta chasquicurmi runacuna allina cawarcaycan. Gamcunapis Jesucristupa alli willacuynta chasquicushayquipita-pachami musyashcanqui Tayta Dios cuyapäcoj cashanta. <sup>7</sup> Chay alli willacuytaga gamcunata willapar yachachishurayqui ermänunchi Epafrasmi. <sup>†</sup> Paymi nogata willacäshimaran. Jesucristupa sirbejnin carmi gamcunatapis willapëshurayqui alli

cawayta tarinayquipaj. <sup>8</sup> Epafras chayaycamurmi willamasha Espiritu Santu yanapëshuptiqui fiyupa cuyacoj caycashayquitapis.

<sup>9</sup> Chayta musyashä junajpita-pachami waran-waran gamcunapaj Tayta Diosta mañacuytä. Chaynöpis mañacuytä Espiritu Santu yachayta goycushunayquipaj, Tayta Diospa buluntäninta musyanayquipaj. <sup>10</sup> Chaynami pay munashanno imaypis cawanquipaj. Gamcunaga cawanquipaj Tayta Diosta manchapacurmi, pay munashanta rurarmi. <sup>11</sup> Tayta Diosta mañacurcaytä munayninwan yanapëshunayquipaj, llapan rurashayquicunapis alli llojshipëshunayquipaj; ima päshuptiquipis pasinsacur mana yamacaypa yärcunayquipaj. <sup>12</sup> Chaynöpami cushicushpayqui Tayta Diosninchi agradësicunquipaj. Paymi salbasha-cashunqui acrashan cajcunawan iwal achicyaycaj syëlucho cawanayquipaj. <sup>13</sup> Paymi salbamashcanchi chacajpa munaynincho caycajta. <sup>††</sup> Nircorga Cuyay Wamranpa maquinmanna churamashcanchi. <sup>14</sup> Chay Cuyay Wamran Jesucristo yawarninta jichashanpitami Tayta Diosninchi juchanchicunata perdunar salbamashcanchi. <sup>‡</sup>

### Jesucristo llapanpitapis mas munayniyoj cashan

<sup>15</sup> Tayta Diosta imaypis mana ricasha captinchipis, wamran Jesucristumi musyachimanchi pay imano cashantapis.

† 1:7 Col. 4.12; Film. 23

†† 1:13 Efe. 6.12 ‡ 1:14 Efe. 1.7

Payga caycarannami Tayta Dios manaraj imata camaptinpis.

<sup>16</sup> Paywanmi Tayta Diosga camaran llapan ima-aycatapis

syëlucho cajcunata cay pachacho cajcunata, ricacajcunata mana ricacajcunata, munayniyoj anjilcunata, espiritucunatapis. † Llapantapis camaran Jesucristuwanmi y paypa maquincho cananpämi.

<sup>17</sup> Imapis manaraj captinmi Jesucristoga mayna caycaran.

Tayta Dios llapan camashancunapis Jesucristupa maquinchömi caycan. ††

<sup>18</sup> Jesucristumi inlisypa mandajnin car juc cuerpupa umanno caycan.

Inlisyanami cuerpuno caycanchi.

Paypitami inlisypa cuerpuno cawaycan. ‡

Chaypämi rimir-puntatapis cawarimusha. ‡†

Chaynöpami Paypa maquillancho llapanpis caycan.

<sup>19</sup> Tayta Diosninchëga quiquinmi camacächiran payno Jesucristupis cananpaj.

<sup>20</sup> Jesucristu-raycumi Tayta Diosninchëga llapan camashancunatapis alli ricaycan.

Jesucristo cruscho wañur yawarninta mashtashanpitami

cay pachacho cajcunatapis syëlucho cajcunatapis Diosninchëga alli ricaycan. ‡†

<sup>21</sup> Ñaupataga mana allícunata rurarmi, juchallayquicho cawar Tayta Diospita carucho y contran caycarayqui. <sup>22</sup> Cananmi ichanga Jesucristo wañuyninpa Diosninchi chasquishurayqui, paypa ñaupanchöna gamcuna juchaynaj canayquipaj. <sup>23</sup> Ñaupancho imaycamapis cawananchipäga Jesucristuman imaypis yäracur alli willacuyninta wiyacur cawashun. Payman chaynölla yäracushpayquega imaycamapis paypa ñaupanchömi cawanquipaj. Chay alli willacuytaga maychaychöpis willacurcaycanmi. Nogapis chay willacuyta willacuycämi.

### Ñacarpis Pablo Tayta Diospa alli willacuyninta willacushan

<sup>24</sup> Jesucristupa willacuyninta runacuna chasquicuptinmi willacushäpita runacuna ñacachimaptinpis mana llaquicöchu. Jesucristo gamcunapaj ñacashannömi nogapis gamcuna-raycu ñacar cushisha caycä. <sup>25</sup> Gamcunata cuyaparmi Tayta Diosga churamasha gamcunata yanapänäpaj. Chaymi Pay musyachimashancunata musyaycächë. ‡†<sup>26</sup> Unayga chaycunata runacuna manami musyarancho. Cananmi ichanga payman yäraojcunata Tayta Diosninchi musyachishana imano cashantapis. <sup>27</sup> Chaymi musyanchi, mana Israel runacuna caycaptiquipis gamcunawan Jesucristo caycashanta. Chaynöpami musyanchi may-chaypita carpis Tayta Diospa ñaupanman chayananchipaj cashanta.

<sup>28</sup> Nogacunaga Jesucristupita willacurmi llapan runacunata sumaj tantiyachir willapaycä. Sumaj yachaycächë Jesucristuta chasquicojcuna Tayta Dios munashanno cawanapaj. <sup>29</sup> Chaypämi imano ñacarpis Jesucristo munayninwan yanapämaptin willacur puriycä.

**2** Ñacashäta gamcuna musyanquiman. Ñacaycä gamcunapaj, Laodicea ‡‡ marcacho caycaj er-

mänucunapaj, waquin mana rejsimaj ermänucunapäpis. <sup>2</sup> Ñacarpis nogaga mañacuycä gamcuna balurchanayquipaj, jucniqui-jucniquipis cuyanacur alli canayquipaj, Tayta Diosman yäracunayquipaj, willacuyninta sumaj tantiyacunayquipaj. Chaynöparämi musyanquipaj ñaupata Tayta Dioslla musyashancunata. <sup>3</sup> Jesucristunami tantiyachimanchi Tayta Dios yachaj cashanta, imapaj buluntänin cashantapis.

<sup>4</sup> Chaynöga niycä alli shimillanpa parlar pipis mana engañashunayquipämi. <sup>5</sup> Nogaga gamcunawan manacarpis mana gongaypami gamcunapaj yarparaycä. Mana cachaycuyta Jesucristuman yäracushayquita musyarmi fiyupa cushicuycä.

### Jesucristuta chasquicur alli cawaytana tarishanchi

<sup>6</sup> Chaymi Jesucristupa alli willacuyninta chasquisha caycarnaga pay munashannöllana caway. <sup>7</sup> Juc yöra sumaj sapichasha caycainöpis wasipa simintun sumaj perga tacyasha caycainöpis llapan shonguyquipa Jesucristullamanna yäracuy. Yachacushayquinölla llapayquipis alli caway. Diosninchita imay örapis agradësicur caway.

<sup>8</sup> Cuydä pipis llutanta riguergachishunquiman. Llutantayachachicojcunaga manami Jesucristupächu willacun. Chaypa ruquenga quiquincunapa yarpayllanpitami, yachachishäpita mas juc castatami yachachin. <sup>9</sup> Jesucristo cay pachacho cawashpanpis quiquinmi Diosninchi caran. <sup>10</sup> Gamcunapis Jesucristuman yäracur paypa maquinchömi caycanqui. Paypa maquincho carga manami masta nistanquinachu. Jesucristoga mas munayniyojmi caycan ricacaj mana ricacaj munayniyojcunapitapis. <sup>11</sup> Jesucristuta chasquicushayquipita señalashanönami carcaycanqui. Señalasha canayquipäga manami runachu cuerpuyquicho señalashurayqui. Chaypa ruquenga Jesucristumi shonguyqui munashanta mana ruramayquipaj shuntashushpayqui señalashurayqui. <sup>12</sup> Bautisacushpayquimi Jesucristo pampasha cashanno jucha ruraypaj wañushanöna carcaycanqui. Chaynöpis Jesucristo wañushanpita cawarimushannömi gamcunapis cawarimushanöna carcaycanqui. Chayno carcaycanqui munayniyoj Tayta Diosman yäracurmi. Paymi Jesucristutapis cawarachimusha. <sup>13</sup> Ñaupataga jucha rurayllacho cawarmi wañushano caycarayqui. Chaypis Jesucristu-raycumi Tayta Diosninchi perdunasha-cashunqui. Chaymi Jesucristuta cawarachimushanno gamcunatapis mushoj cawaytana gosha-cashunqui. <sup>14</sup> Tayta Diosga mandamintuncunata mana cumliptinchi cas-

† 1:16 Efe. 6.12 †† 1:17 Juan 1.1-3, 18; Heb. 1.2-3 ‡ 1:18 Efe. 1.22-23; 4.15 †† 1:18 Hech. 26.23; Apoc. 1.5 ‡‡ 1:20 Efe. 2.16 ‡‡† 1:25 Efe. 3.2

‡‡‡ 2:1 Apoc. 3.14-22 § 2:8 Gál. 4.3, 9 §† 2:12 Rom. 6.4 §†† 2:13 Efe. 2.1-5

tigamänanchipämi caran. Ichanga mana castigasha cananchipämi Jesucristo cruscho wañuran. Chaynöpami llapan jucha rurashanchicunapita Tayta Dios perdunamashcanchi. <sup>†15</sup> Chayno perdunamashpanchimi Tayta Diosga ricacaj mana ricacaj munayniyojcunata binsisha. Chay munayniyojcunataga Jesucristo cruscho wañuyninpami llapanchi ricaycaptinchi manacajman churasha.

### Llutan yachachicojcunata mana chasquinanpaj cashan

<sup>16</sup> Chaymi ama cäsüpaychu llutan yachachicojcuna micushayqui upushayqui-janan, fistacuna-janan, llullu quillacuna-janan, säbadu jamay junajcuna-janan imatapis nishuptiqui. <sup>††17</sup> Chaycunaga shamunanpaj caycajpa llantuyninnöllumi casha. Cananmi ichanga Jesucristo quiquinna shamusha. <sup>18</sup> Chayno caycaptenga ama cäsüpaychu llutan yachachicojcuna jitapäshuptiqui. Paycunaga santu-tucushpan nin Tayta Diosninchita adurananchipäga anjilcunataraj adurananchipämi. «Tayta Diosninchi suyñuynëcho ribilamasha» nirpis llullacuycanmi. Chayno nishpanga quiquincunapa yarpaynillanpitami yachachin. <sup>19</sup> Chay llutan yachachicojcunaga manami Jesucristuwan jucnayllanöchu caycan. Jesucristoga inlisyapaj caycan cuerpupa umannömi. Mogunchicunata ancunchicuna cuerpunchicho jucllachacasha cashannömi noganchipis Jesucristuwan jucllachacasha caycanchi paypa maquincho cananchipaj. Chaynöpami Diosninchi munashannöna cawaycanchi. <sup>‡</sup>

<sup>20</sup> Jesucristo cruscho wañuyninpami gamcunaga paywan jucnayllanöna caycanqui. Manami espirituycunapa munayninchönachu caycanqui. Chauraga çimanirtaj cay pachacho runacuna yarpaynillanpita yachachishantaräga chasquircaycanqui? çImanirtaj wiyacurcaycanqui <sup>††21</sup> «çChayta ama töpaychu! çCayta wacta ama micuychu! çTagayta ama ni yatayllapis yataychu!» nishanta? <sup>22</sup> Paycunaga chayno yacharcaycächin yarpaynincunallanpitami. Chay yachachishancunaga päsaçllami. <sup>23</sup> Chay yachachicuycuna allitaga allichari. Ricachimanchi rispëtuwan adurashanta, alli-tucur umildi-tucushanta, cuerpunta ñacachishanta. Chaypis shongun munashanta cachaytami ichanga mana camäpachunchu.

### Jesucristuta chasquicushana car imano cawananchipaj cashanpis

**3** Cananga Jesucristo cawarimushannömi gamcunapis cawarimushannöna carcaycanqui. <sup>‡‡</sup> Chaymi syëlucho caycaj Tayta Dios munashannöna cawayllapa. Chaychöga Jesucristo llapanpäpis munayniyoj car Tayta Diospa derëchu caj-lädunchömi jamaraycan. <sup>††2</sup> Imaycamapis Diosninchi munashanno cawanayquipaj yarpachacuycu. Ama yarpaynachu cay pachacho runacuna juchata ruraycashanpäga.

<sup>3</sup> Juchayquicunapita Jesucristo wañusha captinmi gam-

cuna jucha ruraypitaga wañushannöna carcaycanqui. Tayta Diosnami Jesucristupa maquincho puriyçächimanchi. <sup>4</sup> Chaynami alli cawayta tarichishojniqui Jesucristo <sup>‡‡‡</sup> cutimur llapan ricaycaptin janaj pachaman pushacushunquipaj. Chaychönamo paypa ñaupanchö imaycamapis cawanquipaj.

<sup>5</sup> Chaymi ima juchatapis ama ruraynachu. Majallayquiwan cacunquiman. Ama melanaypajcunata ruraychu. Shonguyqui mana allicunata munashanta ama ruraynachu. Rïcu cayllapäga ama yarpachacuycu. Rïcu cayllapaj yarpachacorga idulucunata adurajnömi carcaycanqui. <sup>6</sup> Chayno mana alli rurajcunataga Tayta Dios castigangami. <sup>7</sup> Gamcunapis Jesucristuman manaraj yäracorga chaynömi cawarayqui. <sup>8</sup> Cananmi ichanga amana chiquicuynachu, mana allita rurayquipäga ama yarpaynachu, jucta ama jitapaynachu, pipa washantapis ama parlaynachu, ganracunatapis ama rimaynachu. <sup>9</sup> Ama llullapänacuynachu. Canan gamcunaga chayno jucha ruraycunata cachaycushcanquinami. <sup>††10</sup> Canan gamcunata mushoj cawaytanami Tayta Dios goshurayqui. <sup>†††</sup> Tayta Dios imano cashantapis waran-waran tantiyacuptiquimi pay yanapaycäshunqui munashanno cawanayquipaj. Chayno cawarmi waran-masllana camamajninchi Tayta Dios munashanno carcaycanqui. <sup>†††11</sup> Chaymi Israel runa o mana Israel runa cashapis, cuerpunchi señalasha o señaläni cashapis, juc-lä nasyunpita o chunchu cashapis, uyway o libri cashapis mana imanannapischu. Llapanchitami Tayta Diosninchëga alli ricaycächimanchi Jesucristuman yäracushallanchipita. Paypa maquinchömi llapanchipis cawanchi.

<sup>12</sup> Gamcunatapis cuyashushpayquimi Tayta Diosninchëga acrasa-cashunqui payllapäna canayquipaj. Chayno caycaptenga jucniqui-jucniquipis cuyapänacuy. Pi-maypäpis alli cay. Ama alli-tucunquichu. Alli shimillayquipa piwanpis parlanqui. Imapitapis pasinsacunqui. <sup>†††13</sup> Jucniqui-jucniquipis pasinsacuy. Jagayächinacur-imarga perdunanacuycu. Jesucristo perdunashushayquino perdunanacuycu ari. <sup>†††14</sup> Llapanpitapis masga cuyanacuycu ari. Cuyanacorga jucniqui-jucniquipis juc shongullami cawanquipaj. <sup>15</sup> Jesucristo alli cawayta goshushayquinölla pi-maywanpis alli caway. Chaypämi Diosninchi acrasa-cashunqui juc shongunölla llapayqui cawanayquipaj. Chaynöpis Tayta Diosninchita simri agradësicuy. <sup>16</sup> Tayta Jesucristupa yachachicuyninta imaypis ama gongaychu ari. Chaymi willapänacur, tantiyachinacur jucniqui-jucniquipis shaycächinacunqui Tayta Dios yachayta goshushayquino. Agradësicur Tayta Diosninchita alabanqui salmucunawan, imnucunawan, cörucunawan.

<sup>17</sup> Imata ruray, imata parlarpis Tayta Jesucristo munashannölla caway. Jesucristo salbashushayquipita imaypis Tayta Diosninchita agradësicuy-llapa. <sup>‡‡</sup>

† 2:14 Efe. 2.15 †† 2:16 Rom. 14.1-6 ‡ 2:19 Efe. 1.22; 4.15-16 †† 2:20 Rom. 6.6-11; Gäl. 2.19-20 ‡‡ 3:1 Rom. 6.4-11; Col. 2.12 ‡‡‡ 3:1 Sal. 110.1; Heb. 1.3

‡‡‡ 3:4 Gäl. 2.20; Fil. 1.21 § 3:6 Efe. 2.3 §† 3:9 Efe. 4.22 §†† 3:10 Efe. 4.24 §‡ 3:10 Gén. 1.26; Efe. 2.10 §†† 3:12 Efe. 4.2 §† 3:13 Efe. 4.32 §‡ 3:17 Efe. 5.19-20

## Ermänucuna imano cawanapäpis cashan

<sup>18</sup> Majayoj warmicuna, runayquita rispitar wiyacuy. † Chayno wiyacuy Jesucristuman yäracushayqui-raycu. <sup>19</sup> Warmiyoj runacuna, warmiquita cuyay. †† Ima mana allitapis ama ruraychu.

<sup>20</sup> Wamracuna, mamayquita taytayquita rispitar wiyacuy. Chayno cawanayquitami Tayta Diosninchi munan. †<sup>21</sup> Mama-taytacunapis wamrayquicunata ama jagayächiniquichu. †† Jagayächiptiquega llaquishami goyanga.

<sup>22</sup> Uywaycuna, cay pachacho caj patrunniqui nishushayquicunata llapanta wiyacunqui. Ricaycäshushayqui örallaga ama aroj-tucunquichu. Chaypa ruquin Tayta Diosninchi ricaycäshushayquita musyaycarga llapan buluntäniquiwän arunqui. <sup>23</sup> Manduta rurarga cushishalla ruranqui, Jesucristo mandaycäshuptiquino. <sup>24</sup> Jesucristo rasunpa caj patrunniqui captinmi llapan buluntäniquiwän arushayquipita syëlucho premyuta chasquinquipaj. <sup>25</sup> Mana allita rurajcunatami ichanga pi captinpis mana cuyapaypa jusganga. ††

**4** Patruncuna, uywayniquicunata alli ricar imachöpis yanapanqui. Gamcunapapis syëlucho Patrunniqui caycanmi. †††

<sup>2</sup> Ermänucuna, Diosninchita imaypis mañacur ††† mayaj mayajlla carcaycay. Mañacur payta agradësiycuy. <sup>3</sup> Nogacunapäpis Tayta Diosninchita mañacuy chapata mana churapämänapaj Jesucristupa alli willacuyninta willacunäpaj. Paypa willacuynenga pipis chasquicojcu-na salbacunanpämi caycan. Chay alli willacuyta willacushäpitami carsilchöpis wichgaraycä. <sup>4</sup> Chaynöpis Tayta Diosninchita mañacuycuy ari paypa alli willacuyninta sumaj tantiyachinäpaj.

<sup>5</sup> Jesucristuman mana yäraojcunawan alli caway. Listu camaricushalla caycay paycunatapis Jesucristupa alli willacuyninta willapänayquipaj. <sup>56</sup> Willaparga alli shimillayquipa parlapanqui. Chaynöpis camaricushalla carcaycanqui pipis tapushuptiqui alli shimillayquipa tantiyachinayquipaj.

## Carta ushanan

<sup>7</sup> Ermänunchi Tíquico †† chayamurnami willashunquipaj imano caycashätapis. Payga allimi yanapämasha Jesucristupa willacuyninta willacuptë. <sup>8</sup> Chaymi payta cachaycämö imano caycashätapis willashunayquipaj. Paymi shacyächishunquipaj mana cachaycuyta Diosninchiman yäracunayquipaj. †††<sup>9</sup> Paytawan iwalmi cachaycämö marca-masiqui cuyashä ermänunchi Onésimutapis. ††† Paycunami llapanta willashunquipaj imano caycho caycashantapis.

<sup>10</sup> Carsilcho nogawan caycaj Aristarcopis ††† gamcunapaj salüdunta apachicaycämushunquimi. Bernabëpa primun Marcuspis †† salüdunta apachicaycämushunquimi. Pay chayamuptenga alli jamachinqui. Paypäga gamcunata willashcänami. <sup>11</sup> Chaynöllami Justo nishan Jesuspis salüdunta apachicaycämün. Chay quimsan Israelcunallami Jesucristupa willacuyninta willacuptë yanapämasha. Sumaj shacyächimasha.

<sup>12</sup> Marca-masiqui Epafraspis †† salüdunta apachicamushunquimi. Payga Tayta Jesucristuta allimi sirbin. Paymi gamcunapaj Diosninchita imaypis mañacuycan Diosninchi munashanno cawanayquipaj. <sup>13</sup> Quiquëmi musyä Epafras gamcunapawan Laodicea marcacho, Hierápolis marcacho yäraojcunapaj mañacushanta.

<sup>14</sup> Cuyanacushä mëdicu Lucaswan ††† Demaspis ††† salüdunta apachicamunmi.

<sup>15</sup> Salüdöta goycullay Laodicea marcacho tiyaj ermänunchicunata. Chaynöpis salüdöta goycullay Ninfata, wasinman shuntacaj ermänucunatapis. <sup>16</sup> Cay cartata liguircacherga apachinqui Laodiceacho †††† caj ermänunchicunaman paycunapis liguichinapaj. Chaynömi Laodiceaman apachishä cartata liguircur paycunapis apachimonga gamcuna liguichinayquipaj.

<sup>17</sup> Arquipotana <sup>18</sup> niy: «Taytanchi Jesucristupa willacuyninta willacunayquipaj churasha caycarga mana guellanaypashi willacunqui» nir.

<sup>18</sup> Cay salüdötaga quiquënamis isquirbimö. Gamcunaga mana gongayllapa Tayta Diosninchita mañacuy prësu caycashäpita llojshinapaj. Tayta Diosninchi lla-payquita cuyapayculläshunqui. [Amén.]

† 3:18 Efe. 5.22; 1Ped. 3.1 †† 3:19 Efe. 5.25; 1Ped. 3.7 †  
3:20 Efe. 6.1 †† 3:21 Efe. 6.4 †† 3:25 Deut. 10.17; Efe. 6.5–8  
††† 4:1 Efe. 6.9 ††† 4:2 Efe. 6.18–20; Fil. 4.6 § 4:5 Efe. 5.16

† 4:7 Hech. 20.4; 2Tim. 4.12 ††† 4:8 Efe. 6.21–22 †† 4:9  
Film. 10–12 ††† 4:10 Hech. 19.29; 27.2; Film. 24 †† 4:10 Hech.  
12.12, 25; 13.13; 15.37–39 †† 4:12 Col. 1.7; Film. 23 ††† 4:14  
2Tim. 4.11; Film. 24 †††† 4:14 2Tim. 4.10; Film. 24 ††† 4:16 Apoc.  
3.14–22 18 4:17 Film. 2



# 1 TESALONICENSES

¿Jesucristo cutimongachuraj?

¿Imaytaj cutimonga?

Apóstol Pablumi yanapajncuna Timoteowan y Silvanuwan cartacuran (1.1). Silvanutami juc rimaychöga Silas nej.

Tesalónica marcacho wallca timpullaraj Tayta Jesucristuman yäracuycaj ermänuacunapämi isquirbiycan. Chay runacunaga cäsi llapan-japuyumi caran mana Israel runacunalla (1.9–10).

Corintupitami isquirbiran wata 50 d.C. wichan. Mushoj Testamentucho caycaj librucunapita cay cartashi caycan mas unay caj.

Ishcay caj cuticho willacoj aywarmi apostul Pabloga chayaran Tesalónica siudäman. Chayman chayar juc inlisyata camacächiran (Hechos 17.1–8). Chay siudäga caran Macedonia probinsyapa capitalninmi. Chaypita mas unayllatanaga Pablo munaran chaycho tiyaj ermänuacunata watucoj aywayta. Pablo mayaran chay siudächo tiyaj ermänuacunata alli cawashantami (1.2–4). Ichanga sasacunata päsaycashanta mayarmi Timoteota cacharan imanöpis caycashanta musyamunanpaj (3.1–5). Chaymi paycunaman cay cartata apaycächin.

Rimir caj partichöga (2.1–3.13) Tesalónica siudächo willacushanpita Pablo rimaycan. Alli willacuyta chasquicushanpita cushicuycan. Yapay watucoj cutiyta munaycashanta musyaycächin. Timoteo alli willapata chayachishanpitami Tayta Diosta agradësiyuycan. Jucay partichöna (4.1–5.24) Pablo willapaycan imano goyänanpäpis. Chaychömi willapaycan Jesucristo cutimunanpaj cajpita. Pay niycan Jesucristo imay cutimunanpäpis cashanta pipis mana musyashantami. Chaymi imaypis cawananchi Tayta Diosta wiyacullar (5.1–3).

Carta ushananchöna dispidicushanmi caycan (5.25–28).

## Carta gallaycunan

**1** Tayta Diosman y Jesucristuman yäraoj Tesalónica † siudächo tiyaj ermänuacunata:

Ermänunchi Silvanuwan †† y Timoteowan noga Pablo cay cartata apachicamö.

[Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo] cuyapaycushunqui ari alli goyänayquipaj.

### Tesalónica siudächo Tayta Dios munashanno cawashan

<sup>2</sup> Noga cuna Tayta Diosta mañacur gamcunapäpis mañacuycämi. Alli goyashayquipitami paytaga imaypis agradësiçö. <sup>3</sup> Tayta Diosninchita mañacur manami gongächu Jesucristuman yäracur imaypis allillata ru-raycashayquita, pï-maywanpis cuyanacushayquita y imano ñacarpis Jesucristo cutimunanta shuyaraycashayquita.

<sup>4</sup> Ermänuacunata, Tayta Diosninchi fiyupa cuyashushpayquimi maquincho cawanayquipaj quiquin acracushurayqui. <sup>5</sup> Chayta musyäcuna Jesucristupa alli willacuyninta willapaptë shonguyquiman chayasha captinmi. Chaymi munayninwan Tayta Diosninchi tantiyachisha-cashunqui. Espiritu Santumi tantiyachishurayqui willacushäga rasun caj cashanta. Jananmanpis ricamashcanquimi gamcuna-raycu imano cawashätapis.

† 1:1 Hech. 17.1 †† *Latín rimaychömi SILVANO niran. 2Tes. 1.1; 2Cor. 1.19. Griego rimaychönamí SILAS niran. Hech. 15.22, 40.*

<sup>6</sup> Chaymi gamcunaga Tayta Jesucristupa willacuyninta chasquicur Jesucristumanpis, nogacunamanpis ricacamashcanqui. Jesucristupa willacuyninta chasquicushayquipita runacuna ñacachishuptiquipis Espiritu Santumi yanapaycäshunqui cushishalla cawanayquipaj. <sup>7</sup> Chayno cawashayquita musyarmi Macedoniacho y Acaya probinsyacunacho caycaj ermänuacunapis tantiyacurcaycan gamcunano Tayta Diosninchiman yäracur cushisha cawananjaj.

<sup>8</sup> Chaynömi gamcuna cajpitaga willacojcuna aywaycan may-chaychöpis Jesucristupa willacuyninta willacunanpaj. Chayno willacorga Diosninchiman gamcuna sumaj yäracushayquitapis willacuycanmi. Chaymi mana willapaptëpis runacuna musyaycanna Tayta Diosninchiman sumaj yäracuycashayquita. <sup>9</sup> Chaynöllami may-chaychöpis musyaycan alli chasquicamashayquita y idulucunata aduranayquipa ruquin Tayta Diosninchitana aduraycashayquita. <sup>10</sup> Chaynöpis musyaycan Tayta Diospa wamran Jesucristo cutimunanpaj cashanta shuyarpaycashayquita. Paytami Tayta Dios cawarachimusha. Paymi salbamäshun fisyu junajcho chayamunanpaj caycaj castigupitaga.

### Tesalónica siudächo Pablo willacushan

**2** Ermänuacunata, nogacuna willacushäta chasquicupitiqui manami manacajllapächu gamcunata yachachishcä. <sup>2</sup> Musyashayquinöpis gamcuna cajman manaraj chayamuptë Filipos † siudächo runacuna fiyu-

‡ 2:2 Hech. 16.19–24

pami nogacunata ñacachimaran. Chaypis Tayta Diosninchiman yäcurmi willacuyninta willapänä-raycu gamcunaman chayamushcä. Marca-masiquicuna chapata ruramaptinpis Tayta Diospa alli willacuynintami willapashcä. †

<sup>3</sup> Manami conträ jatarejcuna yarpashannöchu llutan yarpaycunata willacushcä. Chaynöpis manami engañayta munarchu willacushcä. <sup>4</sup> Chaypa ruquenga Diosninchí munashannöllami willacuyninta willacuycä. Paymi cachamasha runacuna salbacunanpaj alli willacuyninta willacunäpaj. Chaynöpis manami runacuna alli ricamänallanpächu willacur puriyä. Chaypa ruquenga jusgamajninchi Tayta Dios munashannöllami willacurcaycä. †<sup>5</sup> Musyashayquinöpis gamcuna chasquicamänayqui casha manami imaypis manacajcunata nishcächu. Manami imaypis yarpashcächu pipa guellaynintapis engañayllapa jorguyta. Chayno cashätaga Diosninchí musyanmi. <sup>6</sup> Chaynöpis manami alli rispíta sha cayta ashirchu gamcuna cajcho willacushcä.

<sup>7</sup> Nogacuna munarga Jesucristupa apostulnin cashpä gastöcunapaj gamcunata mañacömanmi caran. Ichanga warmi cuyar wawanta cuydashannömi gamcunata cuyaparä. <sup>8</sup> Chayno cuyaparmi Jesucristupa alli willacuyninta willaparä. Gamcuna-raycu asta wañurpis wañömanmi caran. Gamcunataga fiyupami cuyarä. <sup>9</sup> Ermänucona, musyashayquinöpis gamcuna cajcho Diosninchípa alli willacuyninta willacur quiquécunami imaypis arurä. \* Manami munarächu nistashäcunapaj yarpachacunayquita.

<sup>10</sup> Gamcunapis y Diosninchípis musyanmi gamcuna cajcho car allillata rurar goyashäta. <sup>11</sup> Musyaycanquimi wamrancunata taytan cuyar ricashanno gamcunata ricashäta. <sup>12</sup> Chaymi gamcunata shacyächir willaparä Tayta Diosninchí munashanno cawanayquipaj. Gamcunataga Tayta Diosninchími acrashurayqui paypa ñaupancho imay-yajpis cushisha cawanayquipaj.

<sup>13</sup> Diosninchípa alli willacuyninta gamcunata willapaptë manami yarpashcanquichu willapashäcuna runacunapa yarpaynillan cashanta, chaypa ruquenga Diosninchípa willacuynin cashantami. Chayno tantiyarmi llapan shonguyquiwan chay alli willacuyta chasquicushcanqui. Chaymi Diosninchí yanapaycäshunqui allina cawanayquicunapaj. Chaypitami imaypis Tayta Diosta agradësicö.

<sup>14</sup> Ermänucona, gamcunata marca-masiquicuna chiquishurayqui Jesucristuman yäraojcunata Israel nasyuncho marca-masincuna chiquishannöllami. Paycunatapis quiquin marca-masin Israel nasyun runacunallami chiquiran. †<sup>15</sup> Chay Israel nasyun runacunallami Tayta Jesucristutapis chiquir wañuchiran. Tayta Diosninchípa profëtancunatapis unay Israel runacuna wañuchiran. Chaynömi nogacunatapis gargamasha. †<sup>16</sup> Tayta Dios munashanno rurapaj cajta manami munancho. Paycunaga pï-maywanpis tincuytami tincuycan. <sup>16</sup> Mana Israel runacuna salbacunanpaj Jesucristu-

† 2:2 Hech. 17.1-9 †† 2:4 Gál. 1.10 † 2:9 Hech. 18.3; 2Tes. 3.8 †† 2:14 Hech. 17.5 †† 2:15 Hech. 9.23, 29; 13.45, 50; 14.2, 5, 19; 17.5, 13; 18.12

pa alli willacuyninta willapänäta paycunaga manami munancho. Chayno car masmi juchata aparicuycan. Chayno cashanpitami fisyu junäga paycunata Tayta Diosninchí fiyupa castiganga.

### Tesalonicaman Pablo cutiyta yarpashan

<sup>17</sup> Ermänucona, gamcuna cajpita aywacushäpita-pacha canancama manami ricanacushcanchichu. Ichanga gamcunapaj imaypis yarpararämi. Chaymi munarcaycä yapay gamcuna cajman cutimuyta. <sup>18</sup> Cutimuyta yarpar noga Pabloga achca cutimi cutimuyta munarä. Chaypis mana aywamunäpaj Satanasmí chapata churapämaran. <sup>19</sup> Taytanchí Jesucristo cutimuptenga ¿imapitaj nogacuna cushicushaj? ¿Manachu gamcuna-raycu cushicushaj? ¿Manachu gamcuna-raycu alabacunäpaj premyutapis chasquishaj? <sup>20</sup> Rasunpa gamcuna-raycumi Tayta Diosta alabashaj y cushicushaj.

**3** Gamcuna cajman shamuyta mana camäpacurmi fiyupa llaquicurä. Chaymi imano cay-cashayquitapis musyayta munar ermänunchi Timoteota cachamurä. Pay shamuptinnami Atenas ††† marcacho nogacunallana quëdacurä. Musyashayquinöpis Timoteoga nogawanmi purin Jesucristupa alli willacuyninta willacur. Paytaga cachamushcä Jesucristuman mas yäracunayquipaj shacyächishunayquipämi. <sup>3</sup> Chaynöpami runacuna chiquishuptiquipis mana llaquicunquipächu. Musyanquinami chayno ñacananchípa cashantaga. <sup>4</sup> Chaynöllami gamcuna cajcho caycarpis willarä Jesucristuman yäracushanchípa runacuna ñacachimänanchípa cashanta. Musyashayquinöpis chay nishänöllami llapanpis päsaycan. <sup>5</sup> Chaymi noga gamcunapaj pasaypa yarparar Jesucristuman imano yäracuycashayquitapis musyanäpaj Timoteota cachamurä. Fiyupami llaquicurä «Satanasga capaschari imatapis chapata churapaycan manana yäracunanpaj. Chayno captenga llapan willapashäcunapis manacajllapächari canga» nir.

### Tesalonicacho ermänucona yäracushanta Timoteo willashan

<sup>6</sup> Gamcuna cajpita cutimurnami Timoteo willamasha Tayta Diosninchíman alli yäracurcaycashayquita y cuyanacurcaycashayquitapis. Chaynöpis willamasha nogacunapaj yarparaycashayquita, yapay chayman cutimunäta munaycashayquitapis. Nogapis gamcunanöllami gamcunapaj yarparar gamcuna cajman cutimuyta munaycä. †††<sup>7</sup> Alli yäracurcaycashayquita willamaptinmi ñacaycho carpis cananga cushisha carcaycä. <sup>8</sup> Tayta Jesucristuman mana yamacaypa yäracuycashayquita musyaptëmi nogacunapäga pacha warashano caycan. <sup>9</sup> Diosninchí yanapähushayquipitaga fiyupa cushicur ¿imanöraj payta agradësicömanpis? <sup>10</sup> Chaymi imaypis payta mañacurcaycä gamcunaman yapay cutimunäpaj. Chaycho tincurnami masta yachachishayqui mana Diosninchí munashanno cawanayquicunapaj.

††† 3:1-2 Hech. 17.15 ††† 3:6 Hech. 18.5

<sup>11</sup> Cananga Tayta Diosninchitawan Taytanchi Jesucristutami mañacuycä gamcunaman rajacoj cutimunäpaj yanapaycamänanpaj. <sup>12</sup> Chaynöpis mañacuycä gamcunapis mas cuyanacunayquipaj Taytanchi Jesucristo yanapaycushunayquipaj, nogacuna gamcunata cuyashäno pi-maywanpis alli cuyanacunayquipaj. <sup>13</sup> Tayta Jesucristo yanapayculläshunqui llapan shonguyquiwan Tayta Diosninchiman yäracunayquipaj, pay munashannölla cawanayquipaj. Chaymi Taytanchi Jesucristo anjilnincunawan cutimur pay munashannölla cawaycajta tarishunquipaj. Amén.

#### Tayta Dios munashanno cawananchipaj cashan

**4** Ermänu-cuna, maynami gamcunata yachachishcä Tayta Diosninchimunashanno cawanayquipaj. Yachachishänöllumi gamcunaga masna pay munashanno goyarcaycanqui. Tayta Jesucristupa jutinchömi cananpis gamcunata ruwä y shacyächë chay yachachishänölla siguir Tayta Dios munashanno goyänayquipaj. <sup>2</sup> Gamcunaga musyanquinami Tayta Jesucristupa jutincho nogacuna yachachishäta.

<sup>3</sup> Tayta Diosninchëga munan juchata mana ruraypa cawanayquitami. Manami munanchu pipis jucwan-jucwan cacunantaga. <sup>4</sup> Chaypa ruquenga majayoj cajcuna majanwan rispitanacur alli goyänantami munaycan. <sup>5</sup> Jucwan-jucwan cacuyllapaj umayqui shanarishaga ama caychu. Chaynöga goyan Jesucristuta mana chasquicojcunallami. <sup>6</sup> Ollgupis jucpa warmiwanga y warmipis jucpa runanwanga ama cacuchunchu. Chaynöga ermänu-masiquita ama engañaychu. Gamcunata willashcänami chayno goyajcunataga Tayta Dios mana cuyapaypa castiguman gaycunanpaj cashanta. <sup>7</sup> Manami juchata rurar puricunanchipächu Tayta Dios shuntamashcanchi, chaypa ruquenga pay munashanno cawananchipämi. <sup>8</sup> Cay yachachishäcunata pipis mana chasquicorga manami runatachu manacajman churaycan, chaypa ruquenga Tayta Diosninchitami. Paymi Espiritu Santuta noganchiman cachamusha pay munashanno cawananchipaj.

<sup>9</sup> Ermänu-cuna, jucniqui-jucniqui alli ricanacur cuyanacunayquipäga Tayta Diosninchimaynami tantiyachisha-cashunqui. Chaymi nogaga manana cartatapis apachimömannapischu chaycunapäga. <sup>10</sup> Macedonia probinsyacho caj llapan ermänu-cunawanpis alli ricanacur cuyanacurcaycanquimi. Ichanga gamcunata ruwacö canan cashayquipita mas cuyacoj canayquipämi. <sup>11</sup> Piwanpis mana rimanacuyllapa caway-llapa. Runa imano cawacushantapis ricapar ama puriychu. Chaypa ruquenga yachachishänölla ima aruyllachöpis aruy. <sup>12</sup> Chayno aruptiquega imayquipis manami pisheshunquipächu. Arucur cawaptiquega Jesucristuman mana yäraojcunapis rispitanashunquipämi.

#### Taytanchi Jesucristo cutimunanpaj cashan

<sup>13</sup> Ermänu-cuna, wañurpis cawarimunanchipaj cashanta musyanayquitami munä. Pipis wañuptin ima päsananpaj cashantapis mana musyarmi waquin

runacunaga fiyupa llaquicun. Noganchëga paycunano ama llaquicushunchu. <sup>14</sup> Musyanchimi wañushanpita Jesucristo cawarimushanta. Chaynöllumi pipis payman yäracuyar wañoj cajcunataga Jesucristuta cawarachishanno Tayta Diosninchimunashanno cawarachenga.

<sup>15</sup> Chaymi Tayta Jesucristo yachachimashanno gamcunata në. Mayganchipis Jesucristo cutimunancoma cawaycaj cäga manami wañushacunapita rimëruchu aywacushunpaj. <sup>16</sup> Syëlupita Tayta Jesucristo cutimushpanmi sinchipa gayacamonga, mandaj anjilpis gayacamonga y Tayta Diospa trompëtanta tucamushanpis wiyacämonga. Chay örami Jesucristuman yäracuyar wañojcuna rimëru cawarimonga. <sup>17</sup> Nircurnami noganchi cawaycajcutanapis illajpita apacamäshun. Pucutay jananchönami Tayta Jesucristuwan llapanchi tincushunpaj. Chaypitaga paypa ñaupanchönami imaycamapis goyashunpaj. <sup>18</sup> Chayno cananpaj caycaptenga cay yachachishäcunawan jucniqui-jucniquipis shacyächinacuy.

**5** Ermänu-cuna, imay Taytanchi Jesucristo cutimunanpaj cashanpitaga manami cartacamömanachu. <sup>2</sup> Gamcunaga musyanquinami suwa illajpita chacaypa shamushanno pay cutimunanpaj cashanta. <sup>3</sup> Cutimunan junäga runacuna cawarcaycanga «Alli goyayllami caycan» nir. Niycaptinmi mana yarpashapita paycunamanga castigu chayapayconga. Llapanta usharenga. Mayganpis manami gueshpengachu. Gueshyaj warmita mana yarpashapita nanay charishannömi ñacay chayapayconga. †

<sup>4</sup> Gamcunami ichanga mana chacajchönöchu carcaycanqui. Chaura Tayta Jesucristo suwano mana yarpashapita shamur camaricönita manami tarishunquipächu. <sup>5</sup> Gamcunaga llapaniquimi achquichöno puriycaqui Tayta Jesucristupa maquincho cawashpayqui. Llapan ricaymi allillata rurar cawarcaycanqui. Manami chacajchönachu llutanta rurar purircaycanqui. <sup>6</sup> Chayno caycaptenga waquin runacuna puñucasha caycashannöga ama cashunchu. Chaypa ruquenga ricaj-ricajllana Jesucristuta shuyacuycäshun. <sup>7</sup> Chacajcho cajcunami puñuconga. Chacajcho cajcunami upyallar cacun. <sup>8</sup> Noganchi achicyajcho caycarnaga camaricushallana caycäshun. Noganchëga chalëcun jatisha suldäru caycajno sumaj yäracushun, cuyanacushun. Salbashana cashayquega cascuno cachun. ††

<sup>9</sup> Tayta Diosninchëga manami castiguman aywananchipächu acramashcanchi. Chaypa ruquenga Jesucristo noganchi-raycu wañuran payman yäracur salbacunanchipämi. <sup>10</sup> Jesucristoga noganchi-raycumi wañusha. Chaymi cutimur cawaycajta u wañushata tarimashapis pay caycashan cajman pushacamäshun. <sup>11</sup> Chayno cananpaj caycaptenga imaypis shacyächinacushayquinölla jucniqui-jucniquipis shacyächinacuy Jesucristuta cushishalla shuyänayquipaj.

† 4:17 Mat. 24.30-31; Mar. 13.26-27; 1Cor. 15.51-52 †† 5:2 Mat. 24.43; Luc. 12.39; 2Ped. 3.10 ‡ 5:3 Isa. 13.8 †† 5:8 Isa. 59.17; Rom. 13.12; Efe. 6.13-17

### Ermänućuna imanöpis cawananjapaj cashan

<sup>12</sup> Ermänućuna, Taytanchi Jesucristupa alli willacuyninta yachachishojnićunata alli rispítay-llapa. Payćunaga allimi pusharäshunqui, shacyächishunqui Tayta Diosninchi munashannölla cawanayquipaj. <sup>13</sup> Payćunataga llapayqui alli cuyay ari. Chaynöpis llapayqui jaucalla goyay.

<sup>14</sup> Chaynöpis ermänućuna, gamćunacho arucuyta mana munaj ermänućunata piñacuy arucunanpaj, llaquisha cayajćunata shacyächiy cushicunanpaj y imachöpis yanapaypaj captenga yanapaycuy. Chayno pi-maypäpis pasinsayqui cachun ari. <sup>15</sup> Pipis imatapis mana allita rurashuptiqui gamćunapis cuydä mana alliwan cutichir. Chaypa ruquenga allillata rurar ermänućunawanpis y pi-maywanpis alli goyay.

<sup>16</sup> Imaypis cushishalla caway-llapa. <sup>†17</sup> Imaypis mana gongaypa Tayta Diosninchita mañacuy-llapa. <sup>18</sup> Imapitapis Tayta Diosninchita agradësicuy. Jesucristupa maquincho caycaptiquega chayno cawanayquitami Tayta Diosninchi munan. <sup>††</sup>

† 5:16 Fil. 4.4 †† 5:18 Fil. 4.6; Col. 4.2-7

<sup>19</sup> Espíritu Santuta chapata ama ruranchichu. <sup>20</sup> «Tayta Diosmi nimasha» nir willapäshuptiqui ama manacajman churaychu. <sup>21</sup> Ichanga sumajraj musyapanquiman. Allita rimaptinmi ichanga chasquicunquiman. <sup>22</sup> Llutanta rimaptenga ama chasquipanquichu.

<sup>23</sup> Alli cawayta gomajninchi Tayta Dios yanapayculäshunqui pay munashanno imaypis cawanayquipaj. Chaynöpis cuerpuycuita, almaycuita y espirituyquitapis alli ricaycullächun Jesucristo cutimur juchaynajta tarishunayquipaj. <sup>24</sup> Acrashoj Tayta Diosga llapan nishancunata imaypis cumlinmi. Chaymi imaypis llapancho yanapämäshun.

### Carta ushanan

<sup>25</sup> Ermänućuna, nogacunanäpis Tayta Diosninchita mañacunqui ari. <sup>26</sup> Ermänućuna wamayänacur jucniqui-jucniquipis saludanacuy. <sup>27</sup> Taytanchi Jesucristupa willacojnin carmi gamćunata në llapan ermänućunata cay cartata liguipänayquipaj.

<sup>28</sup> Taytanchi Jesucristo gamćunata cuyapar imaypis yanapayculläshunqui. [Amén.]

## 2 TESALONICENSES

¿Jesucristo cutimushanachu? ¿Imaraj canga Jesucristo manaraj cutimuptin?

Mana arucoj guella runacunapäga ¿ima nintaj Pablo?

Apóstol Pablumi yanapajnincuna Timoteowan y Silvanuwan isquirbiran (1.1). Silvanutami juc rimaychöga Silas nej.

Tesalónica marcacho wallca timpullaraj Tayta Jesucristuman yäracuycaj ermānucunapāmi isquirbiycan. Chay runacunaga cāsi llapan-japuyumi caran mana Israel runacunalla.

Corintupitami isquirbiran wata 51 d.C. wichan. Cay cartata isquirbiran Tesalónica marcacho caycaj ermānucunaman rimir caj cartata isquirbishanpita manapis aycāllatanami.

Tesalónica ermānucunaman cartata apachishanpitana Pablo mayaran Pablupa jutincho runacuna llutanta yachachishanta. Chay runacunaga willacuycaran «Jesús mayna cutimusha» nir. Nircur Pablo parlaycan guella runapitana.

Rimir caj particho Pablo rimaycan Jesucristo cutimunanpaj cajpita (2.1–12). Chay öra ermānucunaga yarpaycaran Jesucristo mayna cutimushanta. Chayno llutanta yachachishantami Pablo tantiyaycāchin. Pablo niycan Jesucristo manaraj cutimuptin juc señalcunaraj cananpaj cashantami: Tayta Diospa contranishi jatarena, juc fiyu runashi yurimonga. Chay runashi aypalla runacunata engañanga. Chay runashi nenga «Dios caycā» nir. Ichanga ushananta chay runa illgāchishami canga (2.3–12).

Chaypita willapaycan imano ermānucuna cananpāpis (2.13–17). Paycunata ruwacuycan Pablupaj y yanapajnin-cunapāpis Tayta Diosta mañacunanpaj (3.1–5). Chaypita willaparan aruyta mana munajcunapāna. Chay guella runacunaga alli shongu ermānucunata engañaran. Alli shongu ermānucunaga charashanta chay guella runacunata macyaj. Chaura Pablo niycan mana mañacuycānanpaj pay imaypis arushanta. Chaymi niycan: «Mana aroj cāga ama micuchunpischu» nir (3.6–15).

Carta ushananchöna saludaycan y dispidicuycan (3.16–18).

### Carta gallaycunan

**1** Tayta Diosman y Jesucristuman yäraoj Tesalónica † siudācho tiyaj ermānucuna:

Ermānunchi Silvanuwan †† y Timoteowan noga Pablo cay cartata apachicamö. <sup>2</sup> Tayta Diosninchī, y Taytanchi Jesucristo cuyapaycushunqui ari alli cawanayquipaj.

#### Tayta Diosta agradēsicur mañacushan

<sup>3</sup> Ermānucuna, Jesucristuman yäracuycashayquita y jucniqui-jucniquipis mas cuyanacuycashayquita musyarmi nogacuna fiyupa cushicur Tayta Diosta agradēsicö. <sup>4</sup> Chaymi juc-lā marcacunachöpis shuntacaj ermānunchicunawan tincur cushisha willapā: «Tesalónica ermānucunaga Tayta Diosninchīta manami gongaycunchu runacuna fiyupa ñacachiptinpis, chiquiptinpis» nir.

#### Llapan juchayojcunata Tayta Dios jusganapaj cashan

<sup>5</sup> Runacuna contrayqui jatariptin ñacarpis mana yamacaypa Jesucristuman yäracuptiquimi musyācuna Tayta Diospa ñaupanman chayanayquipaj cashanta.

<sup>6</sup> Tayta Diosga alli arrigljaj carmi chay contrayquicunata

† 1:1 Hech. 17.1; 1Tes. 1.1 †† Latīn rimaychömi SILVANO niran. 1Tes. 1.1; 2Cor. 1.19. Griego rimaychönami SILAS niran. Hech. 15.22, 40.

fisyu junajcho Tayta Dios jusgangapaj. <sup>7</sup> Cay pachacho ñacashapis Taytanchi Jesucristo syēlupita anjilnincunawan nina rataycajcho cutimurmi pushacamāshun manana ñacananchipaj. <sup>8</sup> Tayta Diosta mana cāsūr Jesucristupa alli willacuyninta mana chasquicojcunataga castigangami. <sup>9</sup> Paycunaga munayniyoj Tayta Diospa ñaupanman manami chayangapāchu. Chaypa ruquen-ga infiernuchömi imaycamapis ñacangapaj. <sup>10</sup> Jesucristuman yäraojcunami ichanga cushicushpan Taytanchi Jesucristuta adurangapaj. Chaynömi gamcunapis paypa ñaupanman chayar cushisha aduran-quipaj. Chayno canga Jesucristupa alli willacuyninta willacushāta wiyacushayquipitami.

<sup>11</sup> Chaymi nogacunaga Tayta Diosninchīta mañacuycā paypa maquinpita mana witicunayquipaj. Payga yanapāshunqui quiquin munashanno cawanayquipāmi. Shacyāchishunqui runa-masiquiwan alli ricanacunayquipāmi. <sup>12</sup> Alli cawaptiquega llapan runami Taytanchi Jesucristuta alabanga. Chaymi Jesucristupis gamcunata alli ricashunquipaj. Chaynöga cawanayquipaj cuyacoj Tayta Diosninchī, y Tayta Jesucristupis yanapāshuptiquimi.

‡ 1:8 Isa. 11.4 †† 1:9 Mat. 24.24

### Jesucristo cutimunanpaj cashan

2 Ermänućuna, Taytanchi Jesucristo cutimur shuntacamänanchipaj cashanta sumaj tantiyacunayquitami munä. <sup>12</sup> Gamcunaga ama cäsipaychu: «Jesucristo cutimunanpaj caj timpu chayamushanami» nir pipis llutanta yachachishuptiqui. Ama riguiychu: «Quiquin Diosninchi tantiyachimasha cutimunanpäna caycashanta» nir yachachishuptiquipis. Ama riguiychu: «Pablo apachimushan cartachöpis chaynöllami niycan» nir yachachishuptiquipis. <sup>3</sup> Imata nishuptiquipis ama chasquinquichu. Jesucristo cutimunanpäga rimëru achca runacunami Tayta Diosninchipa contran jatarena. Chaypitarämi juc fiyu runa yurimonga. Chay runataga Tayta Diosninchi infiernuman gaycunanpämi caycan.

<sup>4</sup> Chay fiyu runa shamorga manami munangachu Diosninchiäni imatapis runacuna adurananta. Chaypa ruquenga quiquillantana aduranantami munangapaj. Chaynöpis Dios-tucushpanmi Diospa Templunman yaycur jamacuyconga llapanta mandananpaj.

<sup>†15</sup> Chayno cananpaj cajtaga gamcunawan caycashpä ¿manachu willaparä?

<sup>6</sup> Canan gamcunaga musyanquinami chay fiyu runa manaraj shamunanpaj ima chaparaycashantapis.

<sup>7</sup> Chay runa manaraj shamuptinpi Satanaga pacayllapa maynami Tayta Diosta runacuna mana wiyacunanpaj llutanta yarpaycächin. Chay chaparaycajta Tayta Diosninchi jorguriptinnami chay fiyu runa yurimongapaj. <sup>8</sup> Chay fiyu runatanami Taytanchi Jesucristo jämayllanwan wañurachenga. Achicyaypa achicyar cutimurmi usharenga.

<sup>9</sup> Jesucristo manaraj cutimuptinmi Satanaga munayninwan fiyu runaga tucuy milagrucunata ruranga.

<sup>10</sup> Milagrucunata rurarmi Jesucristupa willacuyninta mana chasquicojrunata riguchenga Tayta Diosta adurananpa ruquenga payllatana adurananpaj. Chaymi alli runa cashanta yarpay cushisha chasquicongapaj.

<sup>12</sup> Chaynöpami Tayta Diosta mana wiyacur jucha ruracunä llapanpi infiernucho ñacangapaj.

### Salbasha cananchipaj Tayta Diosninchi acramashanchi

<sup>13</sup> Ermänućuna, Tayta Diosnillanchipaj cawanayquipaj Espiritu Santu acrashushayquipitami y Jesucristupa alli willacuyninman yäracushayquipitami Tayta Diosninchi salbashurayqui. Pay salbashunayquipäga unaynami gamcunata acrashurayqui. Chaypitami imaypis gamcunapaj Tayta Diosninchiäni agradësicö. <sup>14</sup> Chayno salbasha canayquipämi nogacuna Tayta Diosninchipa alli willacuyninta gamcunata willapashcä. Chaymi Tayta Jesucristo cutimur pushacushuptiqui gamcunapis paywanna cushisha goyanquipaj. <sup>15</sup> Ermänućuna, chayno cananpaj caycaptenga Tayta Diosninchiäni sumaj yäracur ama gongaychu gamcunata yachachishäta. Chaynöpis ama gongaychu apachimushä cartacho yachaycächishäcunata. <sup>†16</sup> Salbamajninchi Taytanchi Je-

† 2:1 1Tes. 4.15-17†† 2:4 Dan. 11.36; Eze. 28.2

sucristo y cuyamajninchi Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui mana llaquicunayquipaj, pi-maytapis alli shimillayquipa parlapänayquipaj y pay munashannölla goyanayquipäpis.

### Pablupaj Tayta Diosta mañacunanpaj cashan

3 Ermänućuna, nogacunapaj Tayta Diosta mañacuy ari alli willacuyninta may-chaymanpis chayachinäpaj. Payta mañacuy gamcunata willapaptë cushisha chasquicushayquinölla waquin runacunapis chasquicunanpaj. <sup>2</sup> Musyashayquinöpis manami llapan runacunachu Tayta Diosta wiyacur cawan, chaypa ruquenga waquillanmi. Chaymi Tayta Diosta mañacuy ari chay fiyu runacuna imatapis mana ruramänanpaj. <sup>3</sup> Tayta Diosninchiäni imaypis yanapaycäshunqui pay munashanno cawanayquipämi. Ricaycäshunqui imatapis Satanäs mana rurashunayquipämi. <sup>4</sup> Chayno yanapähuptiquimi nogacuna rigüë gamcuna imaypis yachachishäta wiyacuycashayquita. <sup>5</sup> Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui pay cuyacoj cashanno gamcunapis cuyacoj canayquipaj. Yanapayculläshunqui ima ñacaycho carpi Jesucristo cawashanno cawanayquipaj ari.

### Arucunanpaj willapashan

<sup>6</sup> Ermänućuna, Tayta Jesucristupa jutinchömi gamcunata niycä: Guella ermänućunapita witicuy-llapa. Chay ermänućunaga manami yachachishänöchu cawaycan. <sup>7</sup> Musyashayquinöpis gamcuna cajcho car nogacunaga arushcämi. Manami imaypis arunäpa ruquin jitarä-cushcächu. <sup>8</sup> Pitapis mañacunäpa ruquenga micunäpaj imaypis arushcämi. <sup>†9</sup> Jesucristupa apostulnin caycarga gamcunata mañacömanmi caran. Ichanga manami mañacurächu. Chaypa ruquenga arurä gamcuna ricamar arucunayquipämi.

<sup>10</sup> Gamcuna cajcho caycar maynami willaparä: «pipis aruyta mana munajtaga ama garaychu» nir. <sup>11</sup> Chayno yachaycächiptëpis ¿imanirtaj waquin ermänućuna arunanpa ruquenga runa imanöpis cawacushanta ricapallar purircaycan? <sup>12</sup> Chayno caj ermänućunataga Taytanchi Jesucristupa jutinchömi në: Wasin-wasin purinayquipa ruquenga micunayquipaj arucuy-llapa.

<sup>13</sup> Ermänućuna, imaypis mana yamacaypa alli cajcunallata ruray goyay ari. <sup>†14</sup> Gamcuna cajcho mayganpis cay cartacho niycashäcunata mana wiyacuptenga chay runawan ama shuntacaynachu. Ricay maygan cashantapis. Ichanga ama chiquiychu. Paypis Jesucristuman yäraoj ermänuyqui caycaptenga piñacuy. Chaynöpami tantiyacur pengaconga.

### Carta ushanan

<sup>16</sup> Tayta Dios imaypis yanapaycushunqui alli goyanayquipaj. Llapayquita imaypis yanapaycushunqui pay munashanno goyanayquipaj.

‡ 2:15 1Cor. 11.2†† 3:8 Hech. 18.3; 1Tes. 2.9†† 3:13 Gál. 6.9

<sup>17</sup> Cay cartata isquirbipämānanpaj nishänölla juc isquirbipämasha captinpis ushanantaga quiquēnami isquirbircamö. Llapan cartacushäcunachöpis ushanan-

taga imaypis quiquēmi isquirbë. <sup>18</sup> Taytanchi Jesucristo gamcunata cuyapähushpayqui imaypis yanapayculäshunqui. [Amén.]

# 1 TIMOTEO

¿Imanötaj inlisyacho mayurcuna?

¿Mösulla u jipashlla caycar Tayta Diosta sirbinmanchu?

Apóstol Pablo.

Pablo isquirbiran Timoteoman. Timoteo caran willacur purishejnin mösumi. Chaynöpis cay cartata isquirbiran Éfeso siudächo caj ermänuconaman (1.3).

Macedonia probinsyapitami isquirbiran wata 62 d.C. wichan.

Pablumi niran Timoteo Éfeso siudällacho quëdacunanpaj (1.3). Chaycho quëdaran llutan yachachicuycunata corrijinanpämi (1.6–7; 4.1–5). Cay cartata apachiran Timoteota shacyächinanpämi, ima mana allicuna cay-cashantapis arriglananpämi.

Cay cartacho mas rimaycan inlisyacho caycaj ermänuconapaj y Timoteopämi. Willapaycan llutan yachachicojcu-nata imata yachachishanta y imano cawashantapis (1.3–11; 4.1–5; 6.3–10). Mas juc partichönami Timoteota shacyaycächin (4.6–16; 6.11–16). Chaymi Pablo niycan: ermänuconaga shuntacanman yachacunapaj y Tayta Diosta mañacunapaj (2.1–15); inlisyacho mayur ermänuconaga imano cananpäpis (3.1–13; 5.17–25); chacwan biyüdacunata imano ricananpäpis. Y jipash biyüdacunatana willapaycan casaracunapaj (5.3–16); uywaycuna patrunninta imano ricananpäpis (6.1, 2).

## Salüdun

1 Cuyay wamräno Timoteo: †

Noga Pablumi gamman cay cartata apachimö. Salbacoj Tayta Diosninchi, yäracuycashanchi Taytanchi Jesucristumi acramasha apostulnin canäpaj.

Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo cuyapay-cushunqui ari alli goyänayquipaj.

### Llutan yachachicojcuñapita willapashan

3 Ñaupata Macedoniaman aywacur Efesuchömi gam-ta cachaycamurä llutan yachachicojcuñata michä-nayquipaj. 4 Paycunaga unay imanöpis cashallanta y pipa castancunapis cashallantami yachachin. Chayno yachachiptin michänayquipämi cachaycamurä. Chayno yachacherga rimanacachillarmi goyan. Chayno car manami Tayta Dios munashantachu ruraycan. Tayta Diosninchi munashanga musyacan Jesucristuman yäracuptinmi. ††

5 Nogaga chayno willapaycä cuyanacunayquita mun-armi. Chayno cuyanacoj canayquipäga Tayta Diosman-mi yäracunayqui, alli shonguyquiwan Tayta Dios mu-nashanno cawanayqui. 6 Waquenga manami Tayta Dios munashannönachu cawaycan. Paycunaga ri-manacurmi pantacasha carcaycan. 7 Tayta Diospa layn-inta yachaj-tucurpis manami tantiyanchu. Ni ri-mashantapis manami tantiyanchu.

8 Musyanchimi Tayta Diospa laynin nishanno may-ganta rurananpaj y mana rurananpaj cashanta pipis yachachiptenga alli cashanta. 9 Laynincunata Tayta Diosninchi gomashcanchi manami allita rurajcu-napächu, chaypa ruquenga jucha rurajcunapämi.

Chaymi chay laycuna caycan mana wiyacojcuñapaj, fiyu runacunapaj, juchasapacunapaj, Diosta mana rispitaicunapaj, mamanta taytanta magajcunapaj, runa-masinta wañuchejcuñapaj, #10 jucwan-jucwan ca-cojcuñapaj, ollgu-pura cacojcuñapaj, uyway cananpaj runa-masinta ranticojcuñapaj, llullacunapaj, y manaca-ypita jurajcunapäpis. Chayno cawajcunaga Tayta Dios-ninchipa alli yachachicuyninta manami wiyacunchu. 11 Alli yachachicuyna alli willacuymi caycan. Chayta willacunapämi Tayta Diosninchi cachamasha. Alabasha cachun ari Tayta Diosninchëga.

### Pabluta Tayta Dios cuyapashan

12 Taytanchi Jesucristumi imaypis yanapämasha. Chaymi payta agradësicö alli runata-japuy acra-mashanpita, willacuyninta willacur purinapaj chura-mashanpita. 13 Ñaupataga Jesucristupa contranmi ri-marä. Yäracojcunatapis ashiycur-ashiycur carsilman wighgachirä. Tayta Diosmi ichanga cuyapämasha mana musyaynäpa rurashäpita. Chay wichanga man-arämi Jesucristuman yäracurärächu. ††14 Chayno cay-captëpis Tayta Diosninchimi alli cashpan cuyapëmar tantiyachimaran payman yäracunäpaj y Jesucristo cuy-acoj cashanno cuyacoj canäpaj.

15 Rasunpami Jesucristoga cay pachaman shamusha juchasapacunata salbananpaj. Ricay nogatapis Jesu-cristo perdunamasha llapan runacunapita mas juchay-oy caycaptë. 16 May-jina juchasapa captëpis waquin ri-cacunanpämi cuyapëmar perdunamasha. Cananga waquin runacunapis tantiyacurcaycan paycunatapis perdunar salbananpaj cashantami. 17 ¡Chaymi Tayta Diosninchita imaypis alabashun! ¡Paymi llapanpäpis

† 1:1-2 Hech. 16.1-3 †† 1:4 2Cor. 8.23; Gál. 2.3; 2Tim. 4.10

‡ 1:9 1Tim. 3.2-7 †† 1:13 Hech. 8.3; 9.4-5



munayniyoj, imaycamapis cawaj, mana ricacaj! ¡Amén!

### Jesucristupa willacuyninta Timoteo imaypis willacunanpaj shacyächishan

<sup>18</sup> Cuyay wamräno Timoteo, cay nishäcunata rurankui. Ruranayquipaj nishäcunaga caycan gam imano canayquipäpis ermänuucuna nishannöllami. Chaura alli suldäru mana gueshpiypa pillyashanno gampis mana cachariypa Jesucristupa willacuyninta imaypis willacuy. <sup>19</sup> Chayno willacuycarga Tayta Diosman sumaj yäracunayqui, alli shonguyquiwan Tayta Dios munashanno goyänayqui.

Waquin runacunaga alli shongunwan Tayta Dios munashanno goyänanpa ruquin Jesucristuman yäracuy-cashanta cachaycärishami. <sup>20</sup> Mana wiyacushanpitami Alejandrutapis Himeneutapis Satanaspä maquinman churashcä. Chayrämi tantiyacongä Tayta Diosninchipa contran imatapis mana parlanapaj.

### Tayta Diosta imano mañacunapäpis cashan

**2** Timoteo, Tayta Diosninchita imaypis mañacuy, ruwacuy, agradësicuy-llapa llapan runacunapaj. <sup>2</sup> Mañacuy nasyunta mandajcunapaj, autoridäcunapaj paycuna alli mandananpaj. Chaynöpami noganchipis allilla goyar Tayta Diosninchita munashanno goyëshunpaj. <sup>3</sup> Tayta Diosninchita chayno mañacuy allimi. Salbamajninchi Tayta Diospis chayno ruranchitami munan. <sup>4</sup> Payga munan llapan runacuna alli willacuyninta chasquicur salbacunantami.

<sup>5</sup> Pi-maypäpis jucnayllami Tayta Diosninchëga. Tayta Dioswan amistachimajninchipis jucnayllami. Chayga Jesucristumi.

<sup>6</sup> Paymi wañusha llapan runata Tayta Diosninchita per-dunar salbanapaj.

Chayno salbacoj cashantaga Tayta Diosninchita maychaychöpis musyaycächimanchimi. <sup>17</sup> Chaypämi Tayta Diosninchita acramasha apostulnin car mana Israel runacunaman alli willacuyninta willacur purinäpaj, paycunata Tayta Dios munashanno goyayta yachachinäpaj. <sup>11</sup> Chayno nerga rasun cajtami niycä. Manami llullacöchu.

<sup>8</sup> Shuntacashanchöga ollgu runacuna mana piwanpis rabyachinacusha car, mana nanaparänacorga maquin-ta jogarcur alli shongunpa Tayta Diosta mañacuchun.

<sup>9</sup> Chaynölla warmicunapis mayur warmicunano röpata jaticuchun. Tincushalla adurnacuchun. Ama alläpa ajchanta adurnacuchunchu. Goriwanpis ni perlas-cunawanpis ama alläpa adurnacuchunchu. Fiyupa chanin cuestaj röpacunatapis ama jaticuchunchu. <sup>10</sup> Chaypa ruquenga Tayta Dios munashanno manchapacuy-pa cawaj warmicunano allacunata ruracawachun.

<sup>11</sup> Shuntacashanchöga Tayta Diospa willacuyninta yachachiptin warmicuna rispëtuwan manchapacuy-pa yachacuchun. <sup>12</sup> Nogaga manami munächu warmicuna

† 2:6 Mat. 20.28; Mar. 10.45; Gál. 1.4; Tito 2.14 †† 2:7 2Tim. 1.11 ‡ 2:9 1Ped. 3.3

ollgucunata yachachinanta, ni ollgucunatapis munashanno purichinanta. Paycunaga manami chayno cananpächu caycan. <sup>13</sup> Musyashanchinöpis Tayta Diosninchëga Adantami rimëru ruraran. <sup>14</sup> Nircur-rämi Evata ruraran. <sup>15</sup> Chaynöpis manami Adantachu Satanás engañaran, chaypa ruquenga Evatami. <sup>16</sup> Chaynöpami Evaga jucha rurayman chayaran. <sup>17</sup> Chayno casha captin-pis warmicunaga salbaconga wawata tarir alli uy-warmi, Tayta Diosninchiman yäracur pay munashannölla cawarmi, pi-maywanpis cuyanacurmi.

### Mayur ermänu cananpäga çimanötaj canman?

**3** Rasunpa pipis inlisyacho mayur ermänu cayta munarga allitami yarpaycan. <sup>2</sup> Mayur ermänuga canman pipitapis mana jamurpasha, juc warmillapa majan, alli tantiyacoj, sumaj yarpachacurir imatapis ruraraj, rispëtuyoj, runa-masinta cuyapar pachächej y yachachinanpaj listu caycaj. <sup>3</sup> Upyallacho, pillyallapaj ama canmanchu. Chaypa ruquenga cuyapäcunman. Allilla goyanman. Guellayllapäga ama imatapis ruranchu. <sup>4</sup> Warminta wamrancunata alli uywanman. Wamrancunatapis yachachinman wiyacoj car pi-may-tapis rispitananpaj. <sup>5</sup> Familyanta sumaj mana uywarga çimanöparaj Tayta Diosman yäraojcunata alli ricanman? <sup>6</sup> Mushoj ermänuucunaga inlisyacho mayur ermänu cayta ama ashinmanchu. Mayur ermänu canan-paj churaptenga capaschari yachaj-tucunman. Yachaj-tucorga Satanás castigasha cashannömi paycunapis castigasha canga. <sup>7</sup> Mayur ermänu cayta munajcunaga Tayta Diosman mana yäraojcunapitapis alli rispishasha canman. Chauraga pipis manami manacajman churangachu. Chaynöpami Satanaspis mana engañan-ganachu. <sup>8</sup>

### Diácono cananpäga çimanötaj canman?

<sup>8</sup> Chaynöpis diaconucunaga canman pipitapis alli ricasha, imapäpis parlashantaga cumlej, mana upyaj, guellayllapaj mana wañoj. <sup>9</sup> Tayta Diosninchita nishancunata yachacushannölla juchata mana ruraypa cawanman. <sup>10</sup> Chaynömi diácono cayman pitapis churanan-päga jinyunta sumajraj musyapanman. Imano cawashantapis sumajraj ricanman. Alli cawashanta ricar-raj diácono cananpaj churanman.

<sup>11</sup> Warmicunapis <sup>9</sup> cachun pi-maypitapis alli ricasha, pipa washantapis mana rimaj, mana upyaj, nishanta cumlej.

<sup>12</sup> Diaconucunaga juc warmillawan goyaj canman. Warminta, wamrancunatapis sumaj ricanman. <sup>13</sup> Pipis inlisyacho diácono carga pi-maypitapis amatar alli ricashami canga. Tayta Jesucristumanpis sumajmi yäracongä. <sup>14</sup>

†† 2:13 Gén. 2.7 †† 2:13 Gén. 2.21–22 ††† 2:14 Gén. 3.1–6 †††† 3:7 Tito 1.6–9 § Waquin yarpan diaconucunapa warminpaj rimaycashanta. Waquinna yarpan diaconisapaj rimaycashanta (ricay Rom. 16.1). §† 3:12 Hech. 20.4; Efe. 6.21–22; Col. 4.7–8; 2Tim. 4.12 §†† 3:13 Hech. 18.24; 1Cor. 16.12

### Pablo imapaj cay cartata apachishanpis

<sup>14</sup> Timoteo, shamuyta munaycarpis rimëroga cay cartatami apachicamö. <sup>15</sup> Juclla mana shamuptë-imaga cay cartacho niycänami Tayta Diosman yäraojcuna imano alli cawanapaj cashantapis. Noganchëga cawaycaj Diospa wamranmi caycanchi. Chaynöpis noganchimi rasun cajta niycanchi. Llutancunata Tayta Diosninchipaj rimaptinpi rasun cajta tantiyachinanchipämi caycanchi.

<sup>16</sup> Llapanchimi musyanchi Jesucristupa willacuynin llapanpitapis mas alli cashanta.

Jesucristoga runami yuriran.  
Wañuptinna Espiritu Santu cawarachimuran.  
Anjilcunapis ricashpan aduraran.  
Willacuynenga maychöpis willacusha caran.  
May-chaychöpis paymanmi yäracuran.  
Syëluman cutirnami Tayta Diospa ñaupanman charan.

### Llutan yachachicojcuna yurimunapaj cashan

**4** Espiritu Santumi musyachimanchi ushanan junajcunachöga waquin runacuna Jesucristuta chasquicurcurpis llutan yachachicojcunata chasquinapaj cashanta. Chay llutan yachachicojcunaga Satanás munashantami yachachengapaj. <sup>2</sup> Paycunaga llullacushpanmi ishca cära canga. Chaymi llutancunata yachachirpis mana imapis gocongachu. <sup>3</sup> Chay runacunaga michan majachacänantapis, waquin micuyta micunantapis. Chay micuycunataga Tayta Dios camaran agradësicurcur micunanchipämi. <sup>4</sup> Tayta Diosninchichi camashancunaga llapanpis allimi. † Imatapis manami wasguipashwanchu. Llapantapis Tayta Diosninchita agradësicurcur micushwanmi. <sup>5</sup> Llapan camashan alli cashantaga Tayta Diosninchipa palabanchömi musyachimanchi. Payta mañacur agradësicushanchipitami llapanpis allina caycan.

### Jesucristo munashanno Timoteo yachachinanpaj cashan

<sup>6</sup> Chay nishäcunata ermänuccunata sumaj yachacheraga Taytanchi Jesucristupa alli sirbejninmi canquipaj. Tayta Diosninchipa alli willacuyninta yachacorga, y alli yachachicuycunata wiyacorga alli micuyta micushanömi canquipaj.

<sup>7</sup> Ama chasquipaychu runacuna llutanta yachachihancunataga. Chaypa ruquenga Tayta Diosninchichi munashanno waran-waran goyay. <sup>8</sup> Tayta Diosninchichi munashanno goyayga mas allimi caycan fisicata rurashanchipitapis. Fisica rurayga cay pachacho cawashanchicamallami alli caycan. Tayta Diosninchichi munashanno goyaymi ichanga cay pachacho y syëluchöpis alli cawananchipaj caycan. <sup>9</sup> Chay nishäcunaga rasunpami. Chaytaga llapan riguinman. <sup>10</sup> Cawaj Tayta Diosninchiman yäracurmi imano ñacarpis pay munashanno imaypis cawaycanchi. May-chaychöpis

willacuyninta willacuycanichi Jesucristuta pi-maypis chasquicunapaj. Payman yäracuptenga pi-maytapis Tayta Diosninchichi salbangami.

<sup>11</sup> Chay nishäcunataga sumaj willapay, yachachiy.

<sup>12</sup> «Manaräpis mayur runa caycar ¿imanöpataj Timoteo yachachimäshun?» nir runacuna niptinpi ama cäsuyaychu. Chaypa ruquenga alli shimillayquipa pi-maytapis parlapay, juchata mana ruraypa caway, runamasiquita cuyapay, y Tayta Diosninchiman imaypis yäracuy. Chayno alli caway ari llapan ricacunapaj.

<sup>13</sup> Chayamunäcama Tayta Diosninchipa palabrantaliguipar yachachiy shacyächiy. <sup>14</sup> Chay llapan rurayquipaj cajcunata rurancu. Mayur ermänuccuna umayquiman maquina churaycur mañacuycaptinmi Tayta Dios niran munashanta rurayquipaj cajcunatagamta musyachishunayquipaj.

<sup>15</sup> Chay nishäcunata mana gongaypa ruray. Yachachishänölla alli cawashayquita ricashushpayquimi runacuna tantiyanga Tayta Diosninchichi munashanno cawaycashayquita. <sup>16</sup> Gamga allita ruray cawanquiman. Cuydä llutanta yachachinquinman. Rasun cajllata yachachir Tayta Diosninchichi munashannölla caway. Chayno cawarga quiquiquipis y yachachishayquita chasquicojcunapis salbacongami.

### Ermänuccunawan alli ricanacunapaj cashan

**5** Mayurcunataga ama ollgöpaychu. Chaypa ruquenga taytayquitano rispitar alli shimillayquipa tantiyachiy. Mösucunatapis wauguiquitano alli shimillayquipa tantiyachiy. <sup>2</sup> Chacwancunatapis mamayquitano rispitarshayqui alli shimillayquipa tantiyachiy. Jipashcunatapis pañiquitano rispëtuwan ricay.

### Biyüdacunata alli ricananpaj cashan

<sup>3</sup> Famillyaynaj caj biyüdacunataga yanapay-llapa.

<sup>4</sup> Famillyayoj biyüdata ichanga wawancuna, willcancuna yanapächun. Ama gongachunchu cuyar imano uywashantapis. Mamanta, chachanta cuyar yanapaptinmi Tayta Diosninchichi cushicun.

<sup>5</sup> Famillyaynaj biyüdacunaga pininpi mana captinmi Tayta Diosman yäracun, pagasta junajtapis payta mañacun. <sup>6</sup> Quiquin munashallanta ruraj biyüdacunami ichanga mana cawanchu Tayta Dios munashannöga. Tayta Diosman mana yarpami wañusha-japuyuna caycan. <sup>7</sup> Biyüdapa famillyancunata sumaj yachachiy yanapänanpaj chaynöpa pipis paycunata mana jamurpänanpaj. <sup>8</sup> Pipis chachanta, famillyanta mana yanaparga manami Tayta Diosninchichi munashannöchu goyaycan. Tayta Diosman mana yäraojcunapitapis mas piyurmi caycan.

<sup>9</sup> Yanapänanpaj caj biyüdacunapa jutintaga apuntanqui sojta chunca (60) watayojpita janaman cajllata. Chaynöpis canman juc runallawan goyasha cajcuna.

<sup>10</sup> Chaynöpis canman allita rurashanpita alli ricasha cajcuna: wamrancunata sumaj uywasha cajcuna, wasinman chayajcunata pachächisha cajcuna, ermänuccuna-

† 4:4 Gén. 1.31

ta yanapasha cajcuna, ñacajcunata yanapasha cajcuna, llapanchöpis allita rurasha cajcunalla.

<sup>11</sup> Jipash biyüdacunataga yanapänayquipaj ama apuntanquichu. Paycunaga jipash carmi Jesucristuta sirbinanpa ruquin yapapacuyta munanman. <sup>12</sup> Yapapacorga Jesucristuta aunishantapis mana cumlir juchayojmi ricacun. <sup>13</sup> Nircurpis wasincho ruraynincunata cachaycur wasincaylla purin runapa washanta rimar, runapa bídanta ashir. <sup>14</sup> Chaymi jipashllaraj caj biyüdacunaga majachacanman, wawayoj canman, wasi ruraynincunacho goyächun. Chayno captinmi contranchi cajcunaga mana jamurpämäshunnachu. <sup>15</sup> Chayno niycä waquin biyüdacuna Tayta Jesucristuman yäracuy-cashanta cachaycur Satanás munashannöna puriy-cashanpitami.

<sup>16</sup> Ermänucunaga quiquincunami yanapänan famillyan biyüda cajcunata. Chaynöpami ermänucuna shuntashanga aypanga famillyaynaj biyüdacunata yanapänanpaj.

### Mayurcunata alli ricananpaj cashan

<sup>17</sup> Inlisyacho alli mandaj mayur ermänucuna cajtaga rispétuwan ricanman y päganman. Pägasha y mas rispítasharaj canman chay mayur ermänucunacho Tayta Diospa alli willacuyninta willacoj y yachachej cäga.

<sup>18</sup> Tayta Diosninchipa palabanchöpis nin: «Pachanta mana garayllapaga töruta ëracho ama aruchinquichu.» † Mastapis nin: «Arupacoj cunaga arushanpita pägunta chasquinanmi» †† nir.

<sup>19</sup> Mandaj mayur ermänupaj juc runalla jitapaptenga ninqui ishcaj u quimsaj testigucunata pushamunanpäraj. Testigucunata mana apamuptenga ama cäsupanquichu. <sup>20</sup> Maygan mayur ermänupis jucha ruray-cashanta mana cachariptenga llapanpa ñaupancho piñacuy waquinpis manchacur juchata mana rurananpaj.

<sup>21</sup> Tayta Diosninchi, wamran Jesucristo y anjilcunapis wiyacaptinmi gamta në: Pipapis faburnin mana jatariypa chay nishänölla llapanapis sumaj ruray.

<sup>22</sup> Mayur ermänu cananpaj jucllaga ama pimanpis maquiquita churaychu. Sumajraj musyapay imano goyashantapis. Juchata ruraycajta churarga gampis juchayojmi ricacunquipaj. Quiquiquipis Tayta Diosninchi munashannölla caway ari.

<sup>23</sup> Pacha nanaywan jinalla gueshyarga yacullata up-unayquipa ruquin jampillapaj bñnutapis upuy.

<sup>24</sup> Waquin runacunapa juchanga manaräpis mayacachaptillannami mayacan. Waquinpa juchanmi ichanga unaytaraj mayacan. <sup>25</sup> Alli rurashancunapis waquinpaga jucllami musyacan. Waquinpanami ichanga unaytaraj musyacan.

### Patrunninta alli ricananpaj cashan

**6** Uywayga patrunninta sumaj rispítachun. Chaynöpami Tayta Diosninchipaj y willacuyninpäpis ll-

† 5:18 Deut. 25.4 †† 5:18 Mat. 10.10; Luc. 10.7 ‡ 5:19 Deut. 17.6; 19.15

tanta pipis mana rimangachu. <sup>2</sup> Patrunnin ermänu-masin captinpis sumaj rispítachun. «Payga ermänu-masëmi» nir ama manacajman churachunchu. Ermänu-masin caycaptenga cuyanacur masraj sirbichunpis. Chayno nishätaga yachachir sumaj willapay ari.

### Charashallanwan cuntintacunapaj cashan

<sup>3</sup> Taytanchi Jesucristupa alli willacuynenga Pay munashanno cawananchipämi yachachimanchi. Llutan yachachicojcuna yachachishanmi ichanga mana tincunchu. <sup>4</sup> Paycunaga imatapis manami musyanchu. Quiquillanpämi yachaj-tucun. Gueshyayasha-japuy rimanacuyllacho caycan. Chaypitami chiquinacun, ashllinacun, jucnin-jucninpis mana yäracunacunchu, mana allita yarpapänacun, <sup>5</sup> quiquin-pura rimanacun, pillyan. Paycunaga rasun cajta mana musyarmi jucha rurayllacho arun. Tayta Diospa jutintapis parlan ricuyayta mullarmi. [Paycunawanga ama shuntacaypischu.] <sup>6</sup> Alli goyayga manami ricu caychörächu caycan. Chaypa ruquenga ricu carpis, pobri carpis Tayta Diosninchi munashanno goyaymi mas alliga. <sup>7</sup> Jinayllami yurishcanchi. Wañurpis jinayllami aywacushun. <sup>8</sup> Chayno caycaptenga nistashanchicunata Tayta Dios camaripämashanchiwan cushisha goyashun.

<sup>9</sup> Ricu cayllata ashejcunaga llutan ruraymanmi chayan. Nircorga llutan ruraycunapita llojshiyta manami camäpacunnachu. Chayno carnami pasaypa ñacayman chayanga. <sup>10</sup> Fiyupa guellayta cuyaywanmi llapan jucha ruraycunapis shamun. <sup>11</sup> Waquin ermänucunapis riquësacunapaj yargaj caywanmi Tayta Diospita witicurisha. Chaynöpami fiyupa ñacayman chayasha.

### Timoteota shacyächishan

<sup>11</sup> Timoteo, gamga Tayta Diosta sirbejmi canqui. Llapan mana alli ruraycunapita witicuy; Tayta Diosninchi munashallanta ruray; payllaman yäracuy; cuyapäcuy; pasinsacuy; ama alli-tucuychu. <sup>12</sup> Guërracho suldürucuna mana gueshyipiypa pillyashanno gampis mana yamacaypa Tayta Dios munashannömi goyänayqui. Paypa ñaupancho imaycamapis cawanayquipämi Tayta Diosninchi acrashurayqui. Chay cawayta chasquishcanqui ermänucunapa ñaupancho Jesucristo munashanno imaypis cawanayquipaj cashanta aunirmi. Chaytaga mana gongaypa yarparay ari. <sup>13</sup> Ama gongaychu Jesucristupis wañunancama Tayta Diosninchi munashanno cawashanta. Wañuchinanpaj cashanta musyaycarpis Poncio Pilatupa ñaupancho mana manchacuy pami rasun cajta niran. <sup>14</sup> Chaymi llapanapis cawachëj Tayta Diosninchi y wamran Jesucristupis ricaycämaptinchi gamta në: <sup>14</sup> Tayta Diosninchi imapaj churashushayquitapis llapananta cumli. Chaynöpami Tayta Dios munashanno cawanquipaj Taytanchi Jesucristo cutimunancama. <sup>15</sup> Timpu chayamuptinnaga Taytanchi Jesucristuta illajpitami Tayta Diosninchi cay pachaman cachamongapaj. Pay-

†† 6:7 Job 1.21; Sal. 49.17; Ecl. 5.15 ‡† 6:10 Heb. 13.5 ††† 6:13 Juan 18.37

ga raycunapa Rayninmi caycan, mandajcunapa mandajninmi caycan. <sup>16</sup> Payga imaycamapis cawajmi caycan. Payga ñawitapis fiyupa pengachej achquichömi caycan. † Paytaga pipis manami ricashachu ni ricaytapis manami camäpacunchu. ¡May-chaychöpis llapan runacuna payta alabaycullächun! ¡Paypa maquincho llapan runacunapis caycullächun! ¡Amén!

<sup>17</sup> Rïcu cajcunata ninqui rïcu carpis mana alli-tucunanpaj ni ima-aycanmanpis mana yäracunanpaj. Chay riquësanpis ni ima-aycanpis ushacajllami. Chaypa ruquenga yäracuchun Tayta Diosllaman. Paymi imaycatapis noganchïpaj cananpaj gomanchi, chaynöpana cushisha cawananchïpaj. <sup>18</sup> Chay rïcucunata ninqui imaypis alli cajllata rurananpaj, ima-aycanpis cashanpita waquin runacunata yanapänanpaj.

† 6:16 Sal. 104.2

<sup>19</sup> Chayno Tayta Diosninchïman yäracur allícunata rurarmi mana ushacaj cawayta tarenga. Cay pachachöpis alli goyangapaj.

#### Carta ushanan

<sup>20</sup> Timoteo, imapaj churashushayquitapis ama gongaychu. Ama cäsupaychu llutan yachachicojcu-nataga. Chay runacunaga yachaj cashanta yarparpis yachaj-tucur manacajcunallatami yachachin.

<sup>21</sup> Waquenga chayno llutanta yachachishanta chasquiparmi Tayta Diosninchïman yäracuycashanpita witicusha.

Gamta y gamwan caycajcuñatapis Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui. [Amén.]

## 2 TIMOTEO

¿Imano cawananchitataj Pablo munan? ¿Imanötaj cashun famillyanchipaj, amigunchicunapaj, ermänu-cunapaj? ¿Imano yarpämänanchitataj munanchi?

Apóstol Pablo.

Cay cartaga caycan Pabluta yanapaj Timoteo mösupämi. Ichanga cay cartacho rimaycan Efesucho caj ermänu-cunapäpis (4.22).

Romachöna carsilcho caycashanpitami cay cartata isquirbiran wata 64 d.C. wichan (4.17). Cay cartataga Pablo isquirbiran wañunanpaj wallcana pishiycaptinmi (4.6–8). Chaura waquin yarpan cay cartallatana ultimuta Pablo isquirbishantami.

Pablo yapay prësuna caycaran. Roma siudämanna aparan. Cartancho Pablo ruwacuycan Timoteo watucoj aywananpaj (4.9, 21). Chayno aywar Pablupa cösancunata apananpaj y Marcustapis pushananpaj niycan (4.11, 13). Cay carta caycan Pablupa tistamintunnömi.

Cay cartachöga achca cutimi Timoteota y ermänu-cunatapis shacyaycächin Tayta Jesucristuman yäracuyta mana cachaycunanpaj. Shacyaycächin Pablo yachachishan alli willacuyta willacur mana pengacunanpaj (1.6–2.13). Chayno willapaycan llutan yachachicojcuna yachachishanta mana chasquipänapämi (2.16–18; 3.13); yäracuy-cashanta mana cachaycunanpämi (1.15).

Quimsa caj capitulucho yachaycächin ushanan junajcunacho imano cananpäpis cashanta (3.1–9). Timoteota shacyaycächin Pabluno allita rurallar goyänanpaj, Tayta Diospa willacuynincho niycashantapis cumlinanpaj (3.10–4.8).

Cay carta ushananchöga Timoteota mas willapaycan y dispidicuyan (4.9–22).

### Salüdun

1 Cuyay wamräno Timoteo: †

Noga Pablumi gampaj cay cartata apachimö. Taytanchi Jesucristupa apostulnin canäpämi Tayta Diosninchi acramasha. Chaymi may-chaychöpis willacuytä Jesucristupa willacuyninta. Chay willacuyta chasquicojcunaga imaycamapis cawangami.

Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo cuyapay-cushunqui ari alli cawanayquipaj.

### Tayta Diosta agradësicur mañacushan

3 Timoteo, pagasta junajtapis Tayta Diosninchita mañacur gampaj imaypis mana gongaypami payta agradësicuytä. Paytaga alli yarpaynëwan sirbiycä unay famillyäcuna sirbishannömi. 4 Wagaycar quë-damushayquita yarpami llaquicuytä. Chaymi tincuy-cushwan cushicunäpaj. 5 Noga musyämi Tayta Diosninchiman llapan shonguyquiwan yäracur pay munashanno goyaycashayquita. Chayno caycanqui chachayqui Loida, mamayqui Eunicepis †† Tayta Diosman yäracur goyashannömi.

### Mana pengacuypa willacunanpaj cashan

6 Chaymi gamga ruray Tayta Diosninchi rurayquipaj churashushayquita. Tayta Diosninchi chayno churashurayqui maquëta umayquiman churaycur payta mañacuptëmi. 7 Manami pitapis mancha-

cunanchipächu Tayta Diosninchëga Espiritu Santuta cachamuran, chaypa ruquenga munayninwan willacunan-chipaj, cuyanacunan-chipaj, sumaj yarpachacurir imatapis rurananchipämi.

8 Espiritu Santu yanapaycäshuptiquega mana pengacuypa Jesucristupa alli willacuyninta willacuy. Ama pengacuychu Jesucristu-janan nogata wichgaray-cächimaptinpis. Chaypa ruquenga ñacachishuptiquipis alli willacuyta willacuy. Chayno willacunayquipämi Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. 9 Payga juchanchicunata perdunar salbamashcanchi munashannöna goyänanchipämi. Salbamashcanchi manami allacunata rurashanchipitachu, chaypa ruquenga juchayoj cay-cashapis cuyapämashpanchimi. Cay pachata manaraj camallarnami Jesucristo cayninpa cuyapämashcanchi. 10 Chay cuyapämashanchitami cananga Tayta Dios musyachimashcanchi noganchiman Jesucristuta cachamur. Jesucristumi salbamashcanchi. Paymi wañunapaj caycashapis salbamashcanchi. Willacuyninchöna musyachimashcanchi mana ushacaj cawayta tarinanchipaj cashanta.

11 Chay alli willacuyta willacur purinäpämi Tayta Diosninchi churamasha. Chaymi apostulnin car pi-maytapis alli willacuyta yachaycächë. 12 Chayno willacushäpitami canan ñacaytä. Chaypis manami pengacöchu. Noga musyämi piman yäracushätapis. Willacuptë paymi munayninwan yanapämanga shuntacamänan junajcama.

† 1:1-2 Hech. 16.1; 1Tim. 1.2 †† 1:5 Hech. 16.1

‡ 1:11 1Tim. 2.7

<sup>13</sup> Timoteo, Jesucristupa willacuyninta yachachishänölla gampis yachachiy. Jesucristuman yäracur pï-maytapis cuyapanqui. <sup>14</sup> Imapaj churashushayquitapis ama gongaychu. Jesucristupa allï willacuyninta yachachiptiquega Espiritu Santumi yanapashunquipaj. Paymi imaypis noganchiwan caycan.

<sup>15</sup> Musyashayquinöpis Asia probinsyapita caj ermänuconaga gongaycamashami. Figelowan Hermogenespis gongaycamashami. <sup>16</sup> Ichanga Onesiforopa wasincho tiyaycäcunata Tayta Jesucristo cuyapayculächun. Pay watucamaptin imaypis cushicushcämi. Prësu caycashäpita manami pengacushachu. <sup>17</sup> Chaypa ruquenga Romaman chayamurpis payga jucllami ashimaran tarimänancama. <sup>18</sup> Chaynöllami Éfeso marchöpis payga sumaj yanapämaranchi. Taytanchi Jesucristo payta cuyapaycuchun runacunata jusganan junaj.

### Timoteo mana yamacaypa willacunanjaj cashan

**2** Cuyashä Timoteo, Jesucristo yanapaycäshuptiquega balurchay. <sup>2</sup> Achca runacunapa ñaupanchö yachachishäcunata yachachinqui paycuna waquintapis yachachinanpaj. Chay runacunaga canman yäracuytaj yuccunata yachachinanpaj camäpacoj.

<sup>3</sup> Jesucristo nishushayquita ruraycarga ima-ayca ñacaytapis awantay juc allï suldäru imano ñacarpis awantashanno. <sup>4</sup> Manami pï suldärupis suldäru caycashanpita yamacar juc rurayman aywacunchu. Chaypa ruquenga mandajnin nishantami ruran. <sup>5</sup> Chaynöllami cörriypa llallinacuyta cörrejcupapis premyuta chasquinanpäga tucuytaraj päsanana. Chaycunata mana päsaraga manami imatapis chasquinchu. <sup>6</sup> Fiyupa ñacar chacra arojcunapis cosëchachöga arushanpita rimërumi chasquin. <sup>7</sup> Nishäcunata ama gongaychu. Tayta Jesucristunami llapanta tantiyachishunquipaj.

<sup>8</sup> Timoteo, musyashayquinöpis Tayta Diosninchimi Jesucristuta cawarachimuran. Payga ray David castapita mirar aywajmi casha. Chaycunataga ama gongaychu. Nogapis chayno cashantami willacuytä. <sup>9</sup> Allï willacuyta willacushäpitami fiyupa ñacaytä. Wañuchicojnömi carsilcho wichgaraytä. Wichgaraptëpis Jesucristupa willacuynintaga imapis manami chapangachu. <sup>10</sup> Chaymi imano ñacarpis mana yamacaypa Jesucristupa willacuyninta willacuytä. Chaynöpami Jesucristuta chasquicuptin Tayta Diosninchï acrashan cajcunata salbangapaj.

<sup>11</sup> Cay nishanga rasunpami: Jesucristuwan wañusha carga syëluchöpis paywanmi cawashun.

<sup>12</sup> Ñacayta awantarga paywanmi mandashun. †  
Ñigashaga paypis ñigamäshunmi. ††

<sup>13</sup> Aunishanchita mana cumlishapis payga imaypis noganchiwanmi caycan.

Payga aunishanta manami cutiricunmanchu.

### Tayta Diospa allï arojnin cananpaj willapashan

<sup>14</sup> Chay willashäcunataga ermänuconata willapay rimanacushanga manami pitapis allita ruranchu. Wiyajcunallatami jagayächin. <sup>15</sup> Tayta Diosninchï allï ricashunayquipaj imaycanöpapis rasun caj willacuyninta sumaj yachachiy. Chayno captin uyway sumaj arusha car mana pengacushanno gampis manami pengacunquipächu. <sup>16</sup> Tayta Diosninchipaj manacajta yanga parlajcunapita witicuy. Chayno parlajcunaga Tayta Diosninchï mana munashanta rurayllamanmi waran-waran chayanga.

<sup>17</sup> Chaynöpis runapa cuerpunpa risipilu mashtacashanömi llutan yachachishancunaga may-chaymanpis chayaycan. Chayno yachachejcunaga caycan Himeneuwan Filetumi. <sup>18</sup> Paycunaga manami rasun cajtachu yachachin. Chaymi nin «Jesucristuta chasquicur maynami wañushanchipita cawarimushano caycanchi. Manami yapayga cawarimushunnachu» nir. Chayno nirmi waquin ermänuconatapis yarpachacachin Jesucristuman mana yäracunanjaj. <sup>19</sup> Chaypis Tayta Diosninchipa allï willacuynenga wasipaj simintuta allï jatarachishanömi caycan. Chaymi palabrancho cayno isquirbiraycan: «Yäraojcunataga Tayta Dios rejsinmi» ‡ nir. Yapaypis nin: «Tayta Diosman yäraojcunaga ama juchata rurachunnachu» nir.

<sup>20</sup> Ricu runapa wasinchöga manami gorillapitachu ni guellayllapitachu ima-aycapis caycan. Canmi guerupitapis mitupitapis. Goripita guellaypita cajcunaga caycan imapis captin charircunanjaj. Guerupita mitupita cajcunami ichanga caycan waran-waran manijananpaj. <sup>21</sup> Mana allita rurananjaj nishäcunata pipis mana rurarga gori lätu cuyayllapaj cashannömi caycan. Chay runataga Tayta Diosmi acraraycächin pay munashanno rurananjaj.

<sup>22</sup> Waquin mösucuna mana allita yarpar llutanta rurashannöga ama ruraychu. Chaypa ruquenga Jesucristo munashanno goyaj ermänuconano allillata ruranqui. Tayta Diosninchiman yäracunqui. Pï-maywanpis cuyanacunqui. Pï-maywanpis allï ricanacunqui.

<sup>23</sup> Manacajcunata runacuna parlaptin witicunqui. Musyanquinami chayno parlarga rimanacunanjaj cashanta. <sup>24</sup> Tayta Dios munashanta rurananjaj acrashan runaga piwanpis mana rimanacoj canman. Pipäpis allï canman. Pitapis sumaj yachachej y pasinsayoj canman. <sup>25</sup> Contran jatarejcunata allï shimillanpa tantiyachej canman. Tantiyachiptin capaschari tantiyacur Tayta Dios munashannönapis goyanman.

<sup>26</sup> Chayno cawarga Satanaspa maquincho caycashanpita gueshpir Tayta Diosninchipa maquinchönami goyanga.

### Ushanan junajcunacho runacuna imano cananpaj cashanpis

**3** Sumaj tantiyacuy: Jesucristo cutimunanjaj wallcana pishiptin fiyupa sasa goyaymi cangapaj.

† 2:12 1Ped. 5.1 †† 2:12 Mat. 10.33; Luc. 12.9

‡ 2:19 Núm. 16.5; Juan 10.14; 1Cor. 8.3

<sup>2</sup> Chay wichan runacunaga cangapaj quiquillanpaj imatapis yarpaj, guellayllapaj wañoj, manacajcunapita alli-tucoj, Tayta Diospa contran rimaj, mamanta taytanta mana wiyacoj, mana agradësiocj, Tayta Diosninchipa palabrantapis manacajman churaj, <sup>3</sup> mana cuyacoj mana cuyapäcoj, pitapis alli-tupayta munaj, washa rima, fiyu, alli goyajcunapa contran, <sup>4</sup> amiguncunata contranman entregaj, mana yarpachacuypa imatapis ruraj, alli-tucoj, ollgoj, Tayta Dios munashanta ruranapa ruquenga shongun munashallanta ruraj. <sup>5</sup> Runacuna ricanallanpämi Tayta Diosninchiman yära-coj-tuconga. Imanöpis cawashanmi ichanga mana Tayta Diosninchinchi munashannöchu canga. Chayno runacunapitaga witicuy.

<sup>6</sup> Chay runacuna waquenga pipa wasinmanpis yaycun warmicunata llutanta yachachinanpaj. Chay warmicunaga juchan atipashami; shongun munashan-cunallatami imatapis ruran. <sup>7</sup> Chay warmicunaga pi yachachishantapis wiyaj-wiyajllami shuyaraycan. Ichanga manami imaypis Jesucristupa alli willacuyninta tantiyacunchu.

<sup>8</sup> Brüju Janeswan Jambres Moisespa contran jatarishannömi † chay llutan yachachicojcunapis Jesucristupa willacuyninta yachachej runacunapa contran caycan. Chay runacunaga llutancunallata yarparmi Tayta Diospa yachachicuyninta rasunpaga mana riguinchu. <sup>9</sup> Imano yachachiptinpis runacunaga tantiyacongami llutanta yachaycächishanta. Chaymi brüjucunata unay runacuna mana cäsushanno llutan yachachicojcunatapis mana cäsonganachu.

### Pabluno cawanapaj Timoteota willapashan

<sup>10</sup> Gammi ichanga llapantapis yachachishänölla rurashcanqui. Goyashäno goyashcanqui; yarpashäno yarpashcanqui; riguishäno riguishcanqui; awantacushäno awantashcanqui; noga cuyashäno cuyashcanqui; yaparir-yaparir ñacachimaptinpis pasinsacushäno awantashcanqui. <sup>11</sup> Antioquiacho, †† Iconiucho, † Listracho †† runacuna chiquimar gaticachämashantapis musyanquimi. Imanöshi ñacarä. Tayta Diosninchimi ichanga llapanpitapis salbamasha.

<sup>12</sup> Jesucristo munashanno goyajcunaga chiquirushashami cangapaj. <sup>13</sup> Fiyu runacuna y engañoj-cunaga mas mana allimanmi chayanga. Waquinta engañanga y quiquincunatapis jucga engañangami.

<sup>14</sup> Gam ichanga yachacushayquinölla goyay. Yachacushayqui rasunpa caj cashantaga quiquiquipis musyanquimi. Musyanquimi yachachishojcuna Tayta Dios munashanno goyashantapis. <sup>15</sup> Wamra cashayquipita-pachami yachacushcanqui Tayta Diosninchipa palabrantapa. Palabranta yachacurmi Jesucristuman yäracur payta chasquicushcanqui. Chaymi Tayta Diosninchinchi salbasha-cashunqui. <sup>16</sup> Tayta Diosninchëga palabrantapa quiquinmi isquirbichiran. Chaymi alli caycan rasun cajta yachachinanchipaj, piñacunananchipaj y Tayta Diosninchinchi munashanno goyä-

† 3:8 Éxo. 7.11 †† 3:11 Hech. 13.14-52 ‡ 3:11 Hech. 14.1-7 ‡† 3:11 Hech. 14.8-20

nanchipäpis. <sup>17</sup> Chaynöpami Tayta Diosninchinchi munashantana rurananpaj acrasa caycaj runaga caycanga sumaj yachacushana y sumaj camaricushana imatapis allillatana rurananpaj.

### Imaypis willacunanpaj cashan

<sup>4</sup> Musyanquimi Jesucristo cutimur wañushacunata cawarachimur llapan runacunata jusganapaj cashanta. Chaymi Jesucristo y Tayta Diosninchinchi ricaycämaptinchi gamta në: <sup>2</sup> Runacuna chasquicuptin o mana chasquicuptinpis Jesucristupa willacuyninta imaypis willacuy. Willacorga sumaj tantiyachinqui, willapanqui y shacyächinqui Tayta Dios munashanno goyänanpaj. <sup>3</sup> Chayamongapämi Tayta Diosninchipa willacuyninta runacuna mana wiyayta munanan timpu. Chaypa ruquenga paycuna achca yachachicojcunata ashenga quiquincuna munashan cajllata yachachinanpaj. <sup>4</sup> Chayno carmi rasun caj willacuypa wiyacunanpa ruquenga manacaj willapacunallata wiyayta munanga. <sup>5</sup> Gam ichanga sumaj yarpachacuypa. Ñacaycunacho carpis ama yamacaychu. Imaypis Tayta Jesucristupa willacuyninta willacuy. Tayta Dios acrasa caycäshuptiquega llapanta cumliy.

<sup>6</sup> Wañuyga janächönami. Nogaga Tayta Diospaj sacrifisyuta rurashannömi wañunapaj caycä. <sup>7</sup> Suldärünömi llapanta cumlishcä. Llalinacojnömi chayashcäna. Yära-cushätaga manami cachaycushcächu. <sup>8</sup> Cananga shuyaraycä Tayta Diosninchipa ñaupanman chayanapaj cajllatanami. Chaychömi Tayta Dios nimashanta cumlishäpita premyuta chasquishaj. Manami nogallachu chayno premyuta chasquishapaj, chaypa ruquenga Jesucristo cutimunancama shuyarpaycajcunaga llapanmi chasquenga.

### Carsilcho caycashanta willapashan

<sup>9</sup> Timoteo, tincunananchipaj juclla shamuy. <sup>10</sup> Ermänunchi Demasmi †† cay pachacho ima-aycapis cajcunata munar cachaycamar Tesalónica marcaman aywacusha. Crescenteta cachashcä Galacia probinsyaman, Titutanami ††† Dalmacia marcaman. <sup>11</sup> Lucasllanami †††† nogawan caycan. Shamorga Marcusta § pushacamuy. Payga Tayta Diospa willacuyninta willacuptë yanapämangami. <sup>12</sup> Tiqicutanami §† Efesuman cachaycämö. <sup>13</sup> Troaschömi §†† Carpopa wasincho säcöta cachaycamurä. Shamorga apacapanqui säcöta, librucunata, röllucunata. Röllutaga gongargamunquiman.

<sup>14</sup> Jirrëru Alejandrümi §† fiyupa conträ ricacusha. Chayno cashanpita Tayta Diosninchinchi jusganga. §††<sup>15</sup> Gampis Alejandrüpita alcäbu cacunqui. Payga Jesucristupa willacuyninta willacojcunapa contranmi caycan.

<sup>16</sup> Autoridäcunapa ñaupancho rimëru declarar chapacuptë manami pipis faburnë rimarcushachu. Lla-

‡† 4:10 Col. 4.14; Film. 24 ††† 4:10 2Cor. 8.23; Gál. 2.3; Tito 1.4 †††† 4:11 Col. 4.14; Film. 24 § 4:11 Hech. 12.12, 25; 13.13; 15.37-39; Col. 4.10; Film. 24 §† 4:12 Hech. 20.4; Efe. 6.21-22; Col. 4.7-8 §†† 4:13 Hech. 20.6 §† 4:14 1Tim. 1.20 §†† 4:14 Sal. 62.12; Rom. 2.6

panmi japalläta cachaycamasha. Chayno ruramashanpita Tayta Diosninchi perdunaycullächun. <sup>17</sup> Paycuna cachaycamaptinpis Tayta Diosninchëga manami cachaycamashachu. Chaymi autoridäcunapa ñaupanchöpis runacuna salbacunanpaj alli willacuyta willacushcä. Wañuchimänapaj caycaptinpis Tayta Diosninchimi salbamasha liyunpa shiminpitanöpis. <sup>18</sup> Chaynöllami llapan mana allicunapitapis salbaman-ga. Nircurname imaycamapis ñaupancho cawanäpaj pushacamanga. ¡Tayta Diosninchëga imaypis alabasha caycullächun!

### Carta ushanan

<sup>19</sup> Salüdöta goycullanqui Priscilata, Aquilata. <sup>†</sup> Onesiforopa famillyantapis salüdöta goycullanqui. <sup>††20</sup> Corintuchömi Erasto <sup>‡</sup> quëdacamusha. Miletochömi Trofimoapis <sup>‡†</sup> gueshyaycajta cachaycamurä. <sup>21</sup> Tamyä quilla manaraj chayamuptin apurä shamunqui. Eubulo, Pudente, Lino, Claudia y waquin ermänunchicunapis salüduntami gampaj apachicaycämun.

<sup>22</sup> Taytanchi Jesucristo imachöpis yanapayculläshunqui gamta y llapan chaycho caycaj ermänucunatapis. [Amén.]

---

<sup>†</sup> 4:19 Hech. 18.2, 18 <sup>††</sup> 4:19 2Tim. 1.16-17 <sup>‡</sup> 4:20 Hech. 19.22; Rom. 16.23 <sup>‡†</sup> 4:20 Hech. 20.4; 21.29



# TITO

¿Imanirtaj mayur ermānucuna inlisyacho canman?

Apóstol Pablo.

Cay cartata Pablo isquirbiran willacur purishejnin Titupämi y lamarcho caycaj Creta tishgucho caycaj ermānucunapämi (3.15). (Titupita masta musyanayquipaj liguinqui 2Cor. 2.13; 7.6–16; 8.6, 16–24; 12.17, 18; Gál. 2.1–3; 2Tim. 4.10.)

Cay cartata isquirbiran Macedonia probinsyapitami. Runacuna yarpan wata 62 o 63 d.C. isquirbishantami. Titutaga Cretacho Pablo cachaycuran ermānucunacho llapanta sumaj camacächinanpämi. Pabluwan Timoteonami Efesuman päsacuran. Cretacho caj ermānucunapis y Efesucho caj ermānucunapis cäsi iwal-llami sasa goyaycho caycaran. Chaymi Tituman cartata apachishanwan 1 Timoteo cartaga cäsi chay-nirajlla caycan. Ichanga Efesucho caj inlisy caycaran chunca ishcaynin watana. Cretacho caj inlisyami ichanga caran wallca timpullaraj. Chaymi rimē ruga Pablo rimaycan mayur ermānucuna imano cananpäpis (1.5–9). Nircur willapaycan llutan yachachicojcunapitana (1.10–16).

Nircur willapaycan llapan runacunatana warmita ollguta, jipashcunata mösucunata y uywaycunatapis. Paycunata willapaycan Tayta Dios munashanno cawanapaj. Chayno cawarmi paycuna musyachenga Tayta Jesucristuta chasquicushanta (2.1–15).

Chaypitanaga Cretacho caj ermānucunata yarpaycächin ñaupata juchallancho imano goyashantapis. Tayta Jesucristuta chasquicushanpitana ichanga paycuna cawaycasha Tayta Dios munashannöna (3.1–11).

Carta ushanancho isquirbiycan Pabluwan caycaj ermānucunapa salüdunta y quiquinpis dispidicuyan. Titutana niycan Pablupa salüdunta llapan amiguncunata willananpaj (3.12–15).

## Carta gallaycunan

**1** Cuyay ermānu Tito:

Noga Pablo Tayta Diospa sirbejninmi, Jesucristupa apostulnin caycä. Jesucristo acramasha captinmi may-chaypapis willacuyninta willacur puriycä. Tayta Dios acrashan cajcunatami yachaycächē Diosninchi munashannöna goyānanpaj. <sup>2</sup> Chayno goyaptinchimi imaycamapis alli cawayta tarichimāshun. Imaycamapis cawananchipäga Tayta Diosninchi cay pachata manaraj camar unaynami niran. Nishancunataga imaypis Tayta Dios cumlinmi. <sup>3</sup> Cananga salbacoj Tayta Diosninchimi willacuyninta llapan runata musyaycächin. Chaymi willacuyninta willacunäpaj acramasha captin willacur puriycä.

<sup>4</sup> Tito, † gamga Jesucristuman yäracushayquipitami wamräno canqui. Tayta Diosninchipis, Jesucristupis cuyapāshushpayqui yanapaycullāshunqui. Alli cawayta goycullāshunqui ari.

### Mayur ermānucuna imano cananpäpis cashan

<sup>5</sup> Lamar chaupin Creta tishgupita shacamur gamtaga chaycho cachaycamurä marcan-marcan aywar ermānucuna shuntacashancho mayur ermānucunata churanayquipämi. Chayno ruranayquipaj nishātaga ama gongaychu. <sup>6</sup> Mayur ermānuta churanayquipäga pī-maypitapis alli ricasha canman. Juc warmiyojlla canman. Wamrancunapis Tayta Diosninchiman yäracur

† 1:4 2Cor. 8.23; Gál. 2.3; 2Tim. 4.10

allillata ruraj canman. Mamanta taytanta wiyacoj canman. <sup>7</sup> Chaynöpis mayur ermānucunaga canman pī-maypitapis mana jamurpasha. Ama canmanchu alli-tucoj, rabyaj, upyaj, pilyata ashej, yargaj. <sup>8</sup> Chaypa ruquenga canman pachächicoj, allillata ruraj, alli yarpayniyoj, Diosninchi munashanno goyaj, imata rurananpäpis sumajraj yarpachacoj, <sup>9</sup> Jesucristupa alli willacuyninta yachacushannölla alli yachachej. Chaymi waquinpis yachacongā Tayta Diosninchi munashanno goyayta. Llutan yachachicojcunatapis tantiyachinman rasun caj yachachicuyta chasquicunapaj. ††

### Llutan yachachicojcunata mana chasquipānanpaj cashan

<sup>10</sup> Musyashanchinöpis achcajmi llutanta yachachej runacuna puriycan ermānucunata engañar. Paycunaga shimin tarishanta rimar puriycan. Runacunata «señalacuy» niycan. <sup>11</sup> Waquin ermānucunataga maynami llapan castancunatawan engañasha. Imatapis säcanan-cashallami llutanta yachaycächin. Chaymi paycunataga ama dējaychu llutanta yachachinanta.

<sup>12</sup> Yachaj Creta runapis unayga isquirbiran: «Creta runacunaga llullami; micucoj animal-nirajmi; pachallanta ashejmi; guellami» nir. <sup>13</sup> Chayno nishanga rasunpami. Chaymi runacunataga sumaj tantiyachinqui Tayta Dios munashanno goyānanpaj. <sup>14</sup> Tantiyachinqui «Moisés isquirbishan laycunataraj, Israelcuna yarpashantaraj cumliy» nejcunata mana chasquipä-

†† 1:9 1Tim. 3.2–7

nanpaj. Sumaj willapaptiquega engañacojcuna nishanta mananami chasquenganachu.

<sup>15</sup> Chaynöpis shonguncho mana allita yarpashpanmi yarpan imapis mana alli cashanta. Jesucristuta chasquicojcunami ichanga tantiyacun Diosninchi camashancunaga llapanpis alli cashanta. <sup>16</sup> Llutan yachachicojcuna «Tayta Dios munashannömi goyá» niptinpis llutancunata rurashanta ricarmi runacuna tantiyacun Diosninchi mana wiyacushanta. Paycunaga Diosninchi mana wiyacurmi runa-masinta chiquir imatapis alli cajtaga mana ruranchu.

### Sumaj yachachinanpaj tantiyachishan

**2** Tito, gam ichanga Tayta Jesucristo yachachishannölla imaypis yachachiy. <sup>2</sup> Edä runacunaga Tayta Diosninchi nishanta wiyacunman. Sumaj tantiyaycur imatapis rimanman. Pitapis alli ricanman. Allita ruraman. Tayta Diosninchi manpis llapan shongunpa yärcunman. Cuyapäcoj canman. Imapitapis pasinsacoj canman. <sup>3</sup> Chacwancunapis Tayta Diosninchi wiyacunman. Pipa washantapis ama rimanmanchu. Upyalarga ama canmanchu. Chaypa ruquenga pi-maypis ricacunapaj Tayta Diosninchi manchapacur goyanman. <sup>4</sup> Chayraj majachacashacunata yachachinman majanta rispitanapaj; wamrancunata alli uywananpaj. <sup>5</sup> Yachachinman yarpaysapa cananpaj, majanpita mas jucwanga mana cacunanpaj, wasincho ruraynincunata sumaj rurananpaj, cuyapäcoj cananpaj, majanta wiyacunapäpis. Chayno alli goyajta ricarmi Jesucristuman yäraojcunapa washanta pipis mana riman-gachu.

<sup>6</sup> Chaynölla mösucunata jipashcunatapis shacyächiy sumaj yarpachacurir alli cajllata rurananpaj. <sup>7</sup> Ricacushunayquipaj quiquiquipis alli goyay. Pitapis willaparga furmal yachachinqui. <sup>8</sup> Rasun cajllata yachachiptiquega manami pipis manacajman churashun-quipächu. Nishäcunata wiyacuptiquega contranchi cajcuna manami washanchita imata rimaytapis puyden-gapächu. Chaypa ruquenga quiquillanmi pengaconga.

<sup>9</sup> Uywaycunatapis yachachinqui patrunninta wiyacunapaj, guellanaycar rurananpa ruquenga imatapis cushishalla rurananpaj. Shimisapa mana cananpäpis yachachinqui. <sup>10</sup> Patrunninpa imantapis ama suwapächunchu. Suwapänanpa ruquenga allillata rurachun patrunnin yärcunapaj. Jesucristuta chasquicoj uywaycuna chayno goyajta ricarmi Jesucristupa willacuynin alli cashanta runacuna tantiyaconga.

<sup>11</sup> Tayta Diosga llapan runacunata cuyapashpanmi llapan runacunata salbanapaj Jesucristuta cachamuran. <sup>12</sup> Cuyapämashpanchimi waran-waran yanapaycämanchi juchata mana rurananchöpaj. Chaymi cananga goyashun pay munashannöna, allillata rurashun, cuyapäcoj cashun. <sup>13</sup> Chaynöpami Taytanchi Jesucristo cutimunanpaj cushisha shuyaraycäshun. Payga llapanpaj munayniyoj Diosninchi carmi shuntacamänanchipaj achicyaypa achicyaycar cutimonga. †

† 2:13 2Ped. 1.1

<sup>14</sup> Jesucristoga llapan jucha ruraycunapita jorgamänanchipämi noganchi-raycu wañuran. †† Chaynöpis perdunamashpanchimi shuntamashcanchi cuyashan wamrancunana car pay munashanta rurashanta goyänanchipaj. ‡ ††

<sup>15</sup> Cay willapashäcunataga pitapis mana manchacuy-pa sumaj yachachir shacyächinqui wiyacunapaj. Mana wiyacojcunataga tantiyachinqui jucha rurashanta cachaycunapaj. Pipis manacajman churashunayquipäga achäquita ama ashichu.

### Diosman yäraojcuna imano cawanapäpis cashan

**3** Llapan ermäncunata willapanqui mandajcunata, autoridäcunata rispitanapaj. Autoridä nishanta wiyacuchun. Imaypis allillata rurachun. <sup>2</sup> Paycunaga pitapis ama manacajman churachunchu. Piwanpis alli goyächun. Pi-maytapis cuyapächun. Rispitösu cachun.

<sup>3</sup> Jesucristuta manaraj chasquicorga noganchipis waquin runanöllami mana tantiyacur Tayta Diosta mana wiyacuranchichu. Chaymi jucha ruraycunata cachariyta mana camäpacuranchichu. Chiquinacur rimanacur goyaranchi. <sup>4</sup> Chaypis salbamajninchi Tayta Diosninchimi cuyapämashpanchi musyachimashcanchi llapan runatapis cuyapashanta. <sup>5</sup> Payga manami allita rurashanchipitachu salbamashcanchi. Chaypa ruquenga cuyapämashpanchimi salbamashcanchi, † mayllamashcanchi. †† Espiritu Santunami mushoj goyayta gomashcanchi yapay yurishano goyänanchipaj. <sup>6</sup> Salbamajninchi Jesucristu-raycumi noganchiman Espiritu Santuta cachamusha. <sup>7</sup> Juchasapa captinchimi salbasha cananchipis mana camacaranchu. Chaypis payga cuyapämashpanchimi perdunamashcanchi. Chaymi yärcuycanichi imaycamapis Tayta Diosninchipa ñaupanchi cawananchipaj.

<sup>8</sup> Chay nishäcunaga llapanpis rasun cajmi. Chaymi nishäcunataga mana guellanaypa ermäncunata yachachiy. Chauraga sumajmi yarpachaconga Diosninchi munashanno allillata rurananpaj. Cay yachachishäcunaga llapan wiyacunapaj allimi. <sup>9</sup> Waquin runacunaga rimanacun unay Israel runacunapa castancuna mayganpis cashallanpämi, Moisés isquirbishan laycunata cumlinapaj cajcunallapitami. Paycuna rimanacushanwanga manami pipis salbacon-gachu. Paycunanöga gam ama piwanpis rimanacuy-chu.

<sup>10</sup> Ermäncunata raquicächiyta munajtaga juc cuti ishca cutilla willapay. Mana wiyacuptenga ermänunchi captinpis gargurinqui. <sup>11</sup> Mana wiyacoj runacunaga jucha rurayllacho goyar Diosninchi manami wiyacunchu. Juchanpitami paycunaga castiguman chayanga.

### Carta ushanan

<sup>12</sup> Noga yarpaycä ermänunchi Artemasta u Tiquicuta †† carpis gam cajman cachamuytami. Mayganpis

†† 2:14 Mat. 20.28; Mar. 10.45; Gál. 1.4; 1Tim. 2.6 ‡ 2:14 Sal. 130.8; Mat. 20.28 †† 2:14 Éxo. 19.5; Deut. 4.20; 7.6; 14.2; 1Ped. 2.9

chayamuptenga juclla shamunqui Nicópolis marca-  
man chaycho tincunanchipaj. Tamyä quilla päsananca-  
ma chaycho goyaytami yarpaycä. <sup>13</sup> Abogädu  
Zenaswan Apolos † chayamuptin yanapanqui ari. Tayta  
Diospa willacuyninta willacur puriptin imapis pishäpa-  
cushancunata camaripaycunqui ari. <sup>14</sup> Imanöllapis

## 3:5 Dan. 9.18 ##† 3:5 Efe. 5.26 ## 3:12 Hech. 20.4; Efe.  
6.21–22; Col. 4.7–8; 2Tim. 4.12 † 3:13 Hech. 18.24; 1Cor. 16.12

yanaparmi ermänunchïcuna yachacongä juccunatapis  
yanapayta. Allita chayno rurarga Tayta Diosninchi mu-  
nashannömi goyaycanchi.

<sup>15</sup> Caycho caycaj ermäncuna llapanmi gampaj salü-  
dunta apachicamun. Chayno nogapa salüdötapis er-  
mäncunata goycullanqui. Llapayquipis alli goyä-  
nayquipaj Tayta Diosninchi cuyapar yanapayculläshun-  
qui. [Amén.]

# FILEMÓN

¿Contranchi ruraptin juc runata perdunanchichu?

¿Onesimuta Filemón perdunaranchuraj?

Apóstol Pablumi yanapajnin Timoteo mösuwan cartacuran.

Cay cartata Pablo isquirbiran Filemón jutiyoj runapämi. Payga mana Israel runami caran. Pay tiyaran Colosas siudächömi (Col. 4.9). Chaynöpis Pablo niycan cay cartata ermänu Arquipo, ermäna Apia y Colosascho caycaj ermänucunapis liguinapämi. Chay ermänucunaga Filemonpa wasinchömi shuntacaj.

Romachöna carsilcho caycashanpitami wata 61 d.C. wichan cay cartata Pablo isquirbiran.

Cay cartata Pablo isquirbiran uywaynin Onesimuta Filemón alli chasquicunapämi. Onesimoga patrinnin Filemonpitami gueshpír aywacuran. Nircur payga jatun Roma siudäman chayaran. Romachöna carsilcho Pabluta tariran. Jesucristupita Pablo yachachiptinna Onésimo riguiran (10). Chaypitaga Pabluta sumaj yanaparan (11). Ichanga Jesucristuta chasquicushana car Onésimo cutinan caran unay patrinninman. Gueshpishanpita patrinninga fiyupa castiganan caran. Chay wichanga chaynömi costumri caran. Chaymi Pabloga Filemonta tantiyacächin Onésimo manana uyway cashanta. Sinöga paypis Jesucristuta chasquicushanpita juc ermänuna caycaran (12–16). Chaura Filemonga Onesimuta cuyashpan allina ricaran.

## Salüdun

**1** Cuyay willacoj-masë ermänu Filemón:

Noga Pablo Jesucristupa willacuyninta willacushäpita carsilcho caycarmi cay cartata apachicamö. Timoteopis salüdunta apachicamunmi. <sup>2</sup> Salüdöta goycullanqui wasiquiman shuntacaycur Diosninchita alabaj ermänucunata, ermänanchi Apiata, willacoj-masinchi Arquipotapis. <sup>3</sup> Tayta Diosninchinchi, y Taytanchi Jesucristo cuyapaycushunqui ari alli cawanayquipaj.

### Yärajoj-masincunawan Filemón alli cawashan

<sup>4</sup> Filemón, imaypis mañacushä örami gampaj Tayta Diosninchita agradësicö. <sup>5</sup> Taytanchi Jesucristo munashanno cawaycashayquitami, yärajoj-masinchicunawan cuyanacuycashayquitami willamasha. <sup>6</sup> Chayno cuyapäcoj caycanqui Tayta Diosninchiman yäracurmi. Chaymi payta mañacuycä imaypis cuyapäcoj canayquipaj. Chaynöpami Jesucristo alli cawayta goshushayquita sumaj tantiyacunquipaj. <sup>7</sup> Tayta Diosninchinchi munashanno cawanapaj yärajoj-masinchicunata shacyächishayquitami musyashcä. Chayta musyarmi nogapis fiyupa cushicö.

### Onesimupaj Pablo ruwacushan

<sup>8</sup> Filemón, noga Pabloga Jesucristupa willacuyninta willacushäpitami carsilcho caycä. Musyanquimi auquinyashäcamapis paypa willacuyninta willacuycashäta. Prësu caycashä cajman uywayniqui Onésimo †† chayamuptin willaphtëmi Jesucristuta chasquicusha. Chaymi cananga wamränöna caycan. Chayno captinmi gamta ruwacö Onesimuta cachamuptë alli chasquycunayquipaj. Jesucristupa

apostulnin carmi nogaga gamta obligarpis obligäman. Chaypis manami munashäta rurachiyta munächu, chaypa ruquenga cuyacoj captiquimi ruwacuycä Onesimuta alli jamachinayquipaj.

<sup>11</sup> Onesimoga ñaupata manami sumajchu yanapëshurayqui. Cananmi ichanga Jesucristuta chasquicusha car ishcanchitami yanapämäshun. <sup>12</sup> Chaymi fiyupa llaquirpis Onesimuta gam cajman cutiycächimö. <sup>13</sup> Jesucristupa willacuyninta willacushäpita prësu caycashäcama gampa ruquiqui yanapämänanpaj goyächicuptëpis allimi canman caran. <sup>14</sup> Ichanga manami goyächicömanchu noga munashäno, chaypa ruquenga quiquiquirämi uywayniquitaga yanapämänanpaj u mana yanapämänanpëpis ninquiman.

<sup>15</sup> Capaschari Tayta Dios Onesimutaga juc rätullapis gampita raquisha. Canan cutimorga para-simrinami gamwan goyanga. <sup>16</sup> Amana ricanquinachu uywaytanöga. Chaypa ruquenga cuyay ermänunchitanöna jamachinqui. Nogaga fiyupami cuyä. Gampis cuyay wauguiquitanöna ricanquiman.

<sup>17</sup> Chaymi gampis yärajoj-masë captiqui ruwacö nogata chasquiycämajnölla paytapis chasquinayquipaj.

<sup>18</sup> Uywayniqui Onésimo ima mana allitapis gampaj rurasha captin u jagayqui captenga nogata cobramay. <sup>19</sup> Noga Pablo quiquëmi isquirbiycämö: Llapantami pägashayqui. Ichanga ama gongaychu Jesucristupa alli willacuyninta willapashäpita gampis jagä caycashayquita. <sup>20</sup> Filemón, yärajoj-masë captiquimi gamta ruwacö nishäta cumlinayquipaj. Ruwacushäta cumliptiquega cushicushämi.

<sup>21</sup> Chaymi cay cartata apachicaycämö imatapis nishätaga cumlinayquipaj cashanta musyar. Nogaga musyämï nishäpita masta ruranayquipaj cashantapis.

<sup>22</sup> Mastapis ruwacushayqui. Pachächimänayquipaj camaricuycay ari. Nogaga Tayta Diosninchita maña-

† 1:2 Col. 4.17 †† 1:8-10 Col. 4.9

cushayquino carsilpita llojshimur watucoj shamushämi.

### Carta ushanan

<sup>23</sup> Nogawan carsilcho caycaj Epafraſpis † salüdünta apachicamunmi. Paypis Jesucristupa alli willacuyüninta willacushanpitami prësu wichgaraycan. <sup>24</sup> Ermänunchi

† 1:23 Col. 1.7; 4.12

Marcos, †† Aristarco, † Demas, †† Lucaspis † salüdünta apachicamunmi. Paycunami llapanchöpis yanapaycäman.

<sup>25</sup> Taytanchi Jesucristo cuyapähushpayqui gamcunata imaypis yanapayculläshunqui. [Amén.]

---

†† 1:24 Hech. 12.12, 25; 13.13; 15.37–39; Col. 4.10 † 1:24 Hech. 19.29; 27.2; Col. 4.10 †† 1:24 Col. 4.14; 2Tim. 4.10 †† 1:24 Col. 4.14; 2Tim. 4.11

# HEBREOS

Jesucristuman yäracushanchipita ñacarga ¿unay cawashanchi manchu cuticurinchi?

¿Siguirchuraj ofrendacunata sacrificiyucunata churaycäshun salbacunanchipaj?

Cay cartata isquirbëga manami jutinta rimanchu. Chaymi mana musyanchichu pi isquirbishantapis. Cay librutaga isquirbiran Jesucristuman yäraoj Israel runami.

Cay carta caycan Jesucristuman yäraoj Israel runacunapämi. Cay libruta isquirbëga chay runacunawan sumajmi rejsinacuran. Paycunaga ñacashpanmi fiyupa llaquisha caycaran (10.35–39). Waquenga Tayta Jesucristuman yäracuycashanpita cachaycuytana munaycaran.

Manami musyacanchu imay isquirbishanpis. Waquin yarpan manaraj wata 70 d.C. captin isquirbishantami. Chayno yarpan Templuta juchuchishanpaj mana rimacuptinmi. Jerusalemcho caycaj Templutaga wata 70 d.C. juchuchiran.

Cay librucho niycan Tayta Dios munashanno cawanapaj ñaupata Tayta Dios imano musyachishantapis. Cananaga niycan «Canan wichan ichanga Tayta Dios Wamran Jesucristutana cachamusha munashanno cawanapaj tantiyachimänanchipaj» nir (1.2). Unay caj Testamentupaj rimashpan musyaycächimanchi Jesusga anjilcunapita mas munayniyoj cashantami (1.4–2.9). Payga Moisespitapis (3.3), Josuëpitapis (4.8), cüracunapa mandajnin Aaronpitapis mas munayniyojmi caycan (5.1–10; 7.20–8.6). Pay conträtuta rurashanga unay caj conträtupita mas allimi caycan (8.7–13). Chaynöpis Jesús rurashanga waquin sacrificiyucunapita mas allimi caycan. Chaymi niycan «Jesucristumi ichanga juc cutilla wañusha runacunata juchanpita salbananpaj» (10.12).

Jesucristo mas munayniyoj cashanta willaparcurna ermänucuna imano cawanapäpis willapaycan. Tayta Diosman yäracunanpäpis shacyaycächin. Nircur willapaycan Tayta Diosman unay yäraoj warmi ollgu runacuna imano cawashantapis. Chay runacunaga Tayta Dios aunishanta waquillanta ricarpis mana cachaycuytami yäracuran (11.1–12.13).

Cay carta ushaycan llapan ermänucunata saludashpanmi (13.24).

## Gallarinan

**1** Unay caj awilunchicunata Tayta Diosga tucuynöpami achca cuti willapaj imano cawanapäpis. Chaynömi profëtacunawanpis tantiyachiran pay munashanno cawanapaj. <sup>2</sup> Canan wichanmi ichanga Wamran Jesucristutana Tayta Dios cachamusha munashanno cawanapaj tantiyachimänanchipaj. Wamranwanmi mundutapis ruraran. Nircur Wamrantami churasha llapantapis maquincho chararänanpaj. <sup>3</sup> Wamranmi musyachimanchi Tayta Dios imano munayniyoj cashantapis. Wamranta rejserga quiquin Tayta Diostapis rejsinchimi. <sup>†</sup> Llapan camashancunatapis munaynincho Wamran chararaptinmi canancamapis caycanraj. Wamranga llapan juchanchicunata perdunamänanchipämi cruscho wañurcur syëlluman cutiran. Chaychönami cananga Tayta Diospa derëchu cajläduncho jamaraycan.

### Diospa Wamranga anjilcunapitapis mas munayniyoj cashan

<sup>4</sup> Chaymi Diospa wamranga anjilcunapitapis mas munayniyoj caycan. Anjilcunataga maygantapis manami wamrachacurancho. <sup>5</sup> Manami imaypis Diosga anjilcunata cayno niranchu:

«Gamga wamrämi canqui.

Canan junajpitaga taytayquinami cä.» <sup>††</sup>

Chayno manami maygan anjilpäpis niranchu:

«Nogami cashaj papänin.

Paynami wamrä canga» <sup>‡</sup> nir.

<sup>6</sup> Wamran Jesucristuta cay pachaman cachamushpan ichanga Tayta Dios niran:

«Llapan anjilnëcunapis rispitar payta adurachun.» <sup>‡‡</sup>

<sup>7</sup> Anjilcunapänami Tayta Dios cayno niran:

«Anjilnëcunatami camashcä wayrano munashäpa aywananpaj,

munashäta rurur ninano cananpaj.» <sup>‡‡</sup>

<sup>8</sup> Wamranpämi ichanga niran:

«Gam mandashayquega mana ushacajmi canga.

Gamga llapantapis allimi mandanqui.

<sup>9</sup> Alli cajta cuyanqui, mana alli cajta chiquinqui.

Chaymi gamtaga Tayta Diosniqui acrashurayqui.

Waquin yanasayquicunapitami acracushurayqui.

Sumaj cushicachishurayqui.» <sup>‡‡‡</sup>

<sup>10</sup> Chaynöpis niran:

«Tayta, gallarinanpita-pachami cay pachatapis gamga tacyachishcanqui.

Quiquiquimi syëlutapis rurashcanqui.

<sup>11</sup> Llapanmi chaycunapis illgangapaj.

Gammi ichanga jinalla caycanquipaj.

<sup>†</sup> 1:3 Juan 1.1–3; Col. 1.15–17

<sup>††</sup> 1:5 Sal. 2.7‡ 1:5 2Sam. 7.14; 1Crón. 17.13‡† 1:6 Deut. 32.43; Sal. 97.7‡‡ 1:7 Sal. 104.4‡‡‡ 1:9 Sal. 45.6–7

Llapan chaycunaga röpanömi ushacanga.  
<sup>12</sup> Röpata dublajnömi rurarinquipaj.  
 Rucarachinquipäpis röpanta rucacushannöllami.  
 Gammi ichanga imaypis cashayquinölla caycanquipaj.  
 Gamga imaypis chaynöllami cawaycanquipaj.» †  
<sup>13</sup> Tayta Diosga manami maygan anjiltapis nishachu:  
 «Cay derëchu caj lädöman jamacuy  
 llapan chiquishojcunata munayniquiman churanäca-  
 ma» nir. ††  
<sup>14</sup> ¿Manachu llapan anjilcunapis caycan Tayta Dios mu-  
 nashanta ruranallanjaj? ‡ Paycunataga Tayta Dios  
 cachamusha Jesusta chasquicojuncunata yanapanpä-  
 mi.

### Salbamajninchi Jesucristuta wiyacunapaj shacyächis- han

**2** Chayno caycaptenga wiyashanchicunata sumaj  
 wiyacuyaj. Mana wiyacorga llutanmanpis  
 chayashwanmi. <sup>2</sup> Ñaupata Diosninchi anjilnincunawan  
 willacachir yachachishanga caran runacuna cumlinan-  
 paj laymi. Chaymi chay layta mana wiyacojuncunawan  
 jucha rurajcunaga castigasha caran. <sup>3</sup> Chayno cay-  
 captenga salbamajninchi Jesucristuta mana wiyacur  
 ¿imanöparaj salbacushwan? Salbamänanchipaj  
 cashantaga quiquin Tayta Jesusmi rimëru willacusha.  
 Nircurami payta wiyajcunapis llapanta musyachi-  
 mashcanchi. <sup>4</sup> Chaycuna rasunpa cashanta quiquin  
 Tayta Diosmi musyachimashcanchi milagrucunata ru-  
 rachishpan, almiraypajcunata rurachishpan, acrashan-  
 cunatapis yachayta gor Espiritu Santuta cachamush-  
 pan.

### Salbamänanchipaj Jesús runaman ticrashan

<sup>5</sup> Tayta Diosga manami anjilcunapa maquinmanchu  
 churasha cay munduta mushojman ticrachinanpaj caj-  
 tapis, man'chäga Jesuspa maquinmanmi. <sup>6</sup> Chaymi  
 Tayta Diospa palabanchöpis juc runa cayno niran:  
 «¿Imataj runa, payta yarpänayquipäga?  
 ¿Imataj ushacajlla runaga caycan llaquinayquipäga?  
<sup>7</sup> Runataga anjilcunapita mas mënus munayniyojllata-  
 mi rurarayqui.

Chaypis camacächishcanqui munayniyoj cananpaj,  
 rispishash cananpämi.

<sup>8</sup> Cay pachacho cajtaga

llapantapis runapa munaynincho cananpämi  
 churashcanqui.» ††

Chayno nerga llapantapis cay pachacho camashancu-  
 nata runapa munaynillanmanmi churasha. Chayno  
 captinpis manami ricanchirächu runapa munaynincho  
 llapan cashanta. <sup>9</sup> Chayno captinpis Jesusmi ichanga  
 llapantapis munayninchöna chararaycan. Chayno  
 cananpämi Tayta Dios cuyamashpanchi Payta cay  
 pachaman cachamusha noganchi-raycu ñacar wañu-  
 nanpaj. Chaymi juc rätulla anjilcunapita wallca mu-  
 nayniyoj cananpaj churasha captinpis cananga llapan-

pitapis mas munayniyoj car Tayta Diospa ñaupanchö-  
 na jamaraycan. ††

<sup>10</sup> Tayta Dios camashallanmi llapanpis caycan. Pay  
 munaptinmi ima-aycapis caycan. Chayno carmi  
 wamrancunata ñaupanman chayachinan-raycu  
 quiquin camacächisha Jesús fiyupa ñacar wañunan-  
 päpis. Jesusmi llapanchita salbamänanchipaj ñau-  
 panchita aywasha. <sup>11</sup> Jesuspis, payman yäraoj cajcu-  
 napis juc taytallapitami caycanchi. Chaymi Tayta Jesus-  
 ga payman yäraojcunata mana pengacuypa «chay  
 taytallapitami canchi» nin. <sup>12</sup> Tayta Diospa pal-  
 abanchöpis niycan:

«Gampämi wauguëcunata pañëcunata willapashaj.  
 Shuntacaycurmi gamta alabashayqui.» †††

<sup>13</sup> Mastapis niycan:

«Nogaga payllamanmi yäracushaj.» †††

Chaynöpis nin:

«Tayta Dios tarichimashan wamräcunawan nogaga  
 caychömi caycä.» §

<sup>14</sup> Noganchipis runalla carmi ñacanchi, wañunchipis.  
 Chaymi Jesuspis noganchino runa yurir ñacaytapis,  
 wañuytapis tarisha. Noganchino yuricur wañurmi Je-  
 susga wañuytaj munayniyoj caycaj dyabluta binsisha.

<sup>15</sup> Chaynöpami imaypis wañuyta manchacuycar  
 cawashanchipita jorgamashcanchi wañuy  
 chayamuptin manana manchacunanchipaj. <sup>16</sup> Rasun-  
 papis Jesusga cay pachaman manami anjilcunata  
 yanapajchu shamusha. Payga shamusha Abrahampita  
 mirar aywajcunata yanapananpämi. <sup>17</sup> Chaymi payga  
 runalla cay pachaman shamusha car cuyapäoj mas  
 mandaj cüranchi ricacusha. Cuyapäoj mas mandaj  
 cüranchi carmi cruscho wañusha Tayta Diosninchi lla-  
 pan juchanchipita perdunamänanchipaj. <sup>18</sup> Jesustaga  
 cay pachacho dyablu ñacachiranmi; juchatapis ru-  
 rachiyta munaranmi. Chaymi noganchita ña-  
 cachimaptinchipis juchata rurachiyta munamapt-  
 inchipis Jesusga cuyapäomashpanchi yanapämanchi.

### Moisespita mas munayniyoj Jesús cashan

**3** Ermänucuna, gamcunataga quiquin Tayta Diosmi  
 acrashacashunqui payllapana canayquipaj. Chay-  
 mi Jesús pï cashantapis sumaj musyay. Payga caycan  
 Tayta Dios cachamushan apostulninchimi, yanapäoj  
 mas mandaj cüranchimi. <sup>2</sup> Jesusga Tayta Dios nishan-  
 nöllami llapanta wiyacuran imanömi Moisespis wiy-  
 acuran, chayno. Payga marca-masincunata mandaran  
 Tayta Diospa wasinta ricaj-japuymi. §<sup>3</sup> Llapan wasicu-  
 natapis simri jucmi jatarachin. Chaynömi ima-aycata  
 camajpis Tayta Dios caycan. Payga llapan camashan-  
 pitapis mas munayniyojmi caycan. Chaynömi Jesuspis  
 Moisespita mas rispitàdu caycan. Moisesga wasita ri-  
 cajnöllami caran. Jesusmi ichanga wasi arucänanpaj  
 camacächejno caran. <sup>5</sup> Moiesta Israel runacunaman  
 wasicho capuralno cananpaj Tayta Dios cachaptin lla-  
 pantami wiyacuran. Payga Israelcunata willaparan  
 shamoj watacunacho Tayta Dios imata ninanpaj

† 1:12 Sal. 102.25-27†† 1:13 Sal. 110.1 ‡ 1:14 Mat. 4.11;  
 Luc. 1.19†† 2:8 Sal. 8.4-6

†† 2:9 Fil. 2.6-11; Heb. 12.2 ††† 2:12 Sal. 22.22 ††† 2:13 Isa.  
 8.17§ 2:13 Isa. 8.18 §† 3:2 Núm. 12.7

cashantapis. <sup>6</sup> Jesusmi ichanga mana capuralnachu. Payga quiquinpa wasinchöna caycan Tayta Diospa wamran cashpanmi. Noganchipis Jesusman mana yamacaypa yäracur nishancunata imaypis cumlerga Tayta Diospa wamrannami caycanchi.

#### Tayta Diosman yäraojcuna payta wiyacur cawanapaj shacyächishan

<sup>7</sup> Chaymi Espiritu Santu cayno nishanta sumaj tantiyacushun:

«Gamcuna canan junaj sumaj wiyacunquiman Tayta Dios nishanta.

<sup>8</sup> Alli wiyacushpayqui ama shonguyquitapis chucruchiychu

Tayta Diosta ñaupata mana wiyacojcunanöga.

Paycunaga chunyajchömi Tayta Diosta musyapayta munaran.

<sup>9</sup> Chuscu chunca watantin llapan rurashäta ricasha carcaycarpis

unay awiluyquicunaga musyapamayta munaran.

<sup>10</sup> Chaynöpami chay runacunapäga rabyacurcurä.

Rabyacurcurmi cayno nirä:

«Cay runacunaga shongun munashannömi puricuycan.

Noga willapar tantiyachishätaga manami rurayta munashachu.»

<sup>11</sup> Chaymi rabyashpä cayno nirä:

«Jamanapaj aunishämanga manami yacuchishächu» nir.» <sup>†</sup>

<sup>12</sup> Ermäncuna, gamcunapis sumaj tantiyacuy. Cuydä canquiman chucru shongu. Cuydä munayniyoj Tayta Dios nishancunata mana wiyacoj canquiman. <sup>13</sup> Chaypa ruquenga waran-waran jucniqui-jucniquipis shacyächinacuy Tayta Dios munashanno cawanayquipaj. Chaynöpami canan junaj sumaj wiyacunqui shonguyquicuna mana chucruyänanpaj. <sup>14</sup> Imaycamapis Jesucristuman yäracur pay munashanno cawashpanchëga paypa yanapajninmi caycanchi. Chaymi mana cachaypa payman yäracorga noganchipis payno cashunpaj.

<sup>15</sup> Chaymi Tayta Diospa palabranhöpis niycan:

«Gamcuna canan junaj sumaj wiyacunquiman Tayta Dios nishanta.

Alli wiyacushpayqui ama shonguyquitapis chucruchiychu

Tayta Diosta ñaupata mana wiyacojcunanöga.» <sup>††</sup>

<sup>16</sup> ¿Picunataj caran Tayta Dios willapashanta wiyacashpanpis contran ricacojcunaga? Chay contran ricacojcunaga caran Moisés Egipto nasyunpita jorgamushan runacunami. <sup>17</sup> ¿Picunapätaj Tayta Diosga chuscu chunca (40) watantin rabyasha cacuran? Mana riguishpan juchata rurajcunapämi. Chay juchayojcunaga chunyajcho puriyäällarmi wañuran. <sup>18</sup> ¿Picunapätaj Tayta Diosga juraran jamayta tarinanpaj caycaj chacraman mana yacunanpaj? Tayta Diosga chayno juraran willapashanta mana wiyacojcunapämi. <sup>†††</sup> <sup>19</sup> Tayta Dios

<sup>†</sup> 3:11 Deut. 12.9-10; Sal. 95.7-11 <sup>††</sup> 3:15 Sal. 95.7-8 <sup>†††</sup> 3:18 Núm. 14.1-35

nishannöllami mana wiyacoj Israelcunaga «Jamayta tarichishayquipaj» nishan chacraman mana yaycurancho.

#### Tayta Diosman yäraojcuna jamayta tarinanpaj cashan

<sup>4</sup> Tayta Diosninchimi ichanga aunishanta jinalla shuyaraycächimanchi: «Alli jamaytami tarichishayqui» nir. Gamcunapis mana wiyacorga cuydä chay jamayta mana tarinquimancho. <sup>2</sup> Unay Israelcuna wiyashannömi noganchipis alli goyayta tarichimänanchipaj caj willacuyta wiyashcanchi. Ichanga alli willacuyta wiyashpanpis paycunaga manami wiyacurancho. <sup>3</sup> Noganchi riguejcunami ichanga Tayta Dios alli jamayta tarichimänanchipaj cajman chayashunpaj. Mana riguejcunataga Tayta Dios niran: «Jamayta tarichinapaj aunishäman manami yacuchishächu» <sup>††</sup> nir.

Chayno niran manami alli jamayta mana camarisha carchu. Alli jamaytaga camariran cay pachata camallarnami. <sup>4</sup> Tayta Diosga palabrancho juc pachachöpis niycanmi ganchis junaj cajpäga:

«Llapanta camarcurna ganchis caj junajchöga Tayta Dios jamaran.» <sup>††</sup>

<sup>5</sup> Tayta Diospa palabrancho juc pachachöpis yapay niycanmi:

«Jamayta tarichinapaj aunishäman manami yacuchishächu» nir. <sup>†††</sup>

<sup>6</sup> Chay nishannöllami unay Israel runacuna mana wiyacoj cashpan Tayta Dios aunishan jamayta mana tarirancho. Chaypis noganchëga Tayta Dios aunishan jamayta chasquishunpaj pay nishancunata wiyacurrämi. <sup>7</sup> Chay jamayta chasquinanchipämi Tayta Diosga ray Davidta tantiyachiran cayno isquirbinanpaj:

«Gamcuna canan junaj sumaj wiyacunquiman Tayta Dios nishanta.

Alli wiyacushpayqui ama shonguyquitapis chucruchiychu.» <sup>†††</sup>

<sup>8</sup> Israel runacunata Josué jamayta tarichisha captenga <sup>9</sup> Tayta Dios canan junaj alli jamayta tarichinanpaj cajta manami ninmancho caran. <sup>9</sup> Chaymi Tayta Diosman yäraoj runacunapäga canan caycanraj alli jamayta tarinanpaj junaj. <sup>10</sup> Imanömi Tayta Diosninchipis llapanta camaycur jamaran chaynömi Tayta Dios jamayta tarichishanman yaycorga llapan aruypitapis jamanga. <sup>11</sup> Chayno caycaptenga sumaj yarpachacushun Tayta Dios camarishan jamayta tarinanchipaj. Cuydä Israel runacuna mana wiyacoj cashanpita jamayta mana tarishanno noganchipis mana wiyacoj carga jamayta mana tarishwancho.

<sup>12</sup> Tayta Diospa palabranca fiyupa munayniyojmi. Cawajmi. Ishcan-läpa aflasha sablipitapis mas finumi. <sup>††</sup> Runapa shonguncamami chayan. Tulluncunatapis päsarir togshuncamami chayan. Runa imata yarpashallantapis, imata munashallantapis taripanmi. Llap-llapantami musyacächin. <sup>13</sup> Chaymi Tayta Dios ca-

<sup>††</sup> 4:3 Sal. 95.11 <sup>†††</sup> 4:4 Gén. 2.2 <sup>††††</sup> 4:5 Sal. 95.11 <sup>†††††</sup> 4:7 Sal. 95.7-8 <sup>§</sup> 4:8 Deut. 31.7; Jos. 22.4 <sup>§†</sup> 4:12 Isa. 49.2; Efe. 6.17



mashan cäga paypita mana pacacunchu. Paypäga llapanpis ricacajllami caycan. Chaymi imata rurashallanchitapis jusgamäshunpaj.

### Mas mandaj cüra Jesucristo cashan

<sup>14</sup> Chaynöpis Tayta Diospa wamran Jesusga caycan llapanpita mas mandaj cüranchimi. Canan payga caycan Tayta Diospa ñaupanchömi. Chaymi payllaman imaypis yäracuycäshun. Guepaman ama cutishunchu. <sup>15</sup> Noganchita dyablu juchata rurachiyta munamashanchinöllami Tayta Jesustapis juchata rurachiyta munaran. Chaypis Tayta Jesusga manami juchaman tuniranchu. Taytanchi Jesusga noganchino runa cayta päsasha carmi rejsiycämanchi; cuyapämanchi.

<sup>16</sup> Chayno caycaptenga mana manchacuypa amatar cuyacoj Tayta Diosninchita mañacushun cuyapaycamänanchipaj. Chaymi mañacushanchi öra yanapämäshun.

**5** Mandaj cüra cananpäga Tayta Diosmi runacuna napita acran. Chay cüraga caycan Tayta Diospaj ofrendata, uywacunata pishtarcur garanapämi. Chaycunataga ruran juchacunapita perdunasha cananpämi. <sup>2</sup> Cüracunapis runalla cashpanmi imallachöpis pantan. Chaymi runacuna mana musyayninpa juchata ruraptin tantiyashpan cuyapan. <sup>3</sup> Chayno imallachöpis pantaj cashpanmi quiquinpa y waquin runacunapa juchanpitapis uywata pishtan. <sup>14</sup> Quiquillanpitaga manami mayganpis cüracunapa mandajnin canmanchu. Tayta Diosmi maygantapis churan mandaj cüra cananpaj. Aarontapis chaynömi churaran. ††

<sup>5</sup> Chayno Jesucristupis manami quiquinpa munaynilanpitachu mandaj cüra cayman chayasha. Man'chäga Tayta Dios churaptinrämi mandaj cüra cayman yaycusha. Paytami Tayta Dios niran:

«Gamga wamrämi canqui.

Canan junajpitaga taytayquimi cä.» †

<sup>6</sup> Tayta Diospa palabrancho juc pachachöpis niycan: «Melquisedecnömi gamga imaycamapis cüra canqui.» ††

<sup>7</sup> Jesucristoga cay munducho goyaycashpan wagayparaj, gayacuyparämi ruwacuran. Wañuyypita salbacoj Tayta Diosta mañacuran «Yanapaycallämay munashayquino llapanpis camacaycunanpaj» nir. Tayta Dios nishanta ruraj captinmi mañacushanta wiyaran. <sup>8</sup> Jesusga Tayta Diospa wamran caycarpis ñacashpanmi cruscho wañuran. Chaynömi Tayta Diospa buluntäninta wiyacuyta yachacuran. ††<sup>9</sup> Chayno Tayta Diosta wiyacoj cashanpitami payta wiyacoj cajtaga salbananpaj munayniyoj caycan. <sup>10</sup> Chaymi Tayta Diosga churasha Melquisedecno imaycamapis mas mandaj cüra cananpaj.

### Guepaman mana cutiypa cawanapaj willapashan

<sup>11</sup> Jesucristo mandaj cüranchi cashanta willapänäpäga achcarämi caycan. Ichanga willapaptëpis gamcuna

guellanarmi tantiyayta mana atipanquipächu.

<sup>12</sup> Cananyäga gamcuna maynami yachachicojpis canquimanna. Chaypis juc yachachiypärämi caycanqui. ¿Garcunaga Tayta Diospa palabrantayapay-yapay willapänallätachu shuyarpaycanqui? Pishi wamra chucru micuyta manaraj micojnöpis lëchillata shuyarpaycanqui. <sup>13</sup> Lëchillataraj munaycarga chuchuycaj wamranöllarämi carcaycanqui. Chaura çimanöparaj musyanquiman Tayta Dios munashanno cawayta? ††<sup>14</sup> Chucru micuyi ichanga rucu runacunapäna caycan. Rucu runacunaga musyannami maygan alli cashanta maygan mana alli cashantapis. Chayno caj runaga tantiyannami Tayta Dios munashanno cawayta.

**6** Chaymi Jesucristupa willacuyninta ichic-ichicllata yachacushallanchiwanga ama cacushunchu. Chaypa ruquenga mastana yachacushun. Manami yaparir-yaparir yachachëmannachu arpticuypita, salbacunapaj Tayta Diosman yäracunançhipaj cashanpita, <sup>2</sup> bautisacunanchipaj cashanpita, Jesusman yäracojcuna Espiritu Santuta chasquishanpita, wañojcuna cawarimunanpaj cashanpita, cay pacha ushacaptinna Tayta Dios jusganapaj cashantapis. <sup>3</sup> Tayta Dios yanapämaptinchëga chaycunapitapis masta yachacushunmi.

<sup>4</sup> Juc runa Jesucristuman riguishana caycar, Tayta Diospa cuyacuyninta musyaycar, Espiritu Santuta chasquicusha caycar, <sup>5</sup> Tayta Diospa alli willacuyninta wiyacushana caycar, shamoj junajcunacho ima päsanapaj cajtapis musyaycar <sup>6</sup> Tayta Diosta ñigaptenga manami puydishwannachu Tayta Diosman yapay cutichiyta. Chay runaga Tayta Diospa contran carmi Jesucristuta yapay crusificajnöna caycan. Chay runa-jananmi waquin runacunapis Jesucristuta manacajman churan. Sumaj yachacuycarpis Jesuspa contran jatarir guepaman cuterga manana cutimuyta yarpannachu. <sup>7</sup> Garcunaga chacranömi caycanqui. Tamyä alli chayashan chacraga duyñunpaj allimi wayun. Chay chacraga Tayta Diospa bindisyunnintami chasquin. <sup>8</sup> Cashayoj mana alli jachacunallata wayoj chacrami ichanga mana bälinchu. Chayno carmi chay chacraga maldisyunädu ricacun. Chaymi rupaycachinna. Cuydä gamcunapis Tayta Diospa contran ima caycanquiman. †††

<sup>9</sup> Cuyay ermänucuna, chayno nirpis manami yarpächu gamcuna chucru shonguyar Jesucristuman manana yäracunayquipaj cashantaga. Chaypa ruquenga yarpä Tayta Dios munashanno imaypis cawarcaycashayquitami. <sup>10</sup> Imano ñacarpis payman yäracushayquitaga Tayta Diosninchi manami gongangachu. Manami gongangachu ermänucunawan cuyanacur yanapänacushayquitapis. <sup>11</sup> Jesucristuta chasquicushayquipita-pacha alli cawashayquinölla Tayta Dios munashanno imaypis caway. Chayno cawashayquipitami Tayta Dios shuyaraycächishushayquita chasquinquipaj. <sup>12</sup> Chaymi guellacuna-japuy janän shongullaga ama canquichu. Man'chä-

† 5:3 Lev. 9.7†† 5:4 Éxo. 28.1 † 5:5 Sal. 2.7†† 5:6 Sal. 110.4†† 5:8 Juan 10.18; Fil. 2.8

††† 5:13 1Cor. 3.2 ††† 6:8 Gén. 3.17-18

ga unay runacuna yäracushanno mana yamacaypa sumaj yäracuy. Chayrämi shuyashayquitapis chasquinquipaj.

### Tayta Diosga aunishancunata cumlej cashan

<sup>13</sup> Tayta Diospita mas munayniyöga pipis manami canchu. Chaymi Abrahamta aunirga juc testiguta mana ashiranchu; manchäga quiquillanmi jurar auniran: <sup>14</sup> «Nogaga bindisyunta goshayquipaj. Gampita mirajcunapis aypallaman mirananpämi yanapashayqui.» <sup>15</sup> Chaymi Abrahamga mana yamacaypa shuyarayninpa Tayta Dios aunishanta chasquiran.

<sup>16</sup> Runa imatapis aunir Tayta Diospa jutinchömi juran. Chayrämi jucninpis aunishanta cumlinanpaj cashanta rigu. <sup>17</sup> Chaynöllami Tayta Diospis quiquillan jurar auniran. Chaymi awilunchicunaga yäracuran: «Quiquin aunishantaga Tayta Dios llapantami cumlenga. Aunishantapis manami cutiricongachu» nir. <sup>18</sup> Tayta Diosninchäga manami llullacunchu. Chaymi canan noganchipis musyanchi jurashanta, aunimashanchita cumlinanpaj cashanta. Chaymi payman yäraoj cajcunaga cushisha shuyäcunchi Tayta Dios aunimashanchita imay öra carpis cumlimänanchipaj cashanta. <sup>19</sup> Tayta Dios imatapis aunishanta cumlej captinmi noganchipis guepaman mana cutiypa cushisha payta shuyaraycäshun. Chaynöpami mas rispitädu cajta chaparaycaj tälata <sup>†</sup> päsar Tayta Diospa ñaupanman chayashunpaj. <sup>20</sup> Chaymanga Jesucristumi yaycusha noganchipis Tayta Diospa ñaupanman chayananchipaj. Chaynöpami payga Melquisedecno imaycamapis mas mandaj cüra ricacusha.

### Jesusga Melquisedecno cüra cashan

**7** Melquisedecga caran Salempa raynin. Payga syëlucho caycaj munayniyoj Tayta Diospa cüranmi caran. Chay wichanmi Abraham raycunawan pillyar binsiyacushpan cutiyäcämuran. Chayno cutiyäcämuptinmi Melquisedecga tariparan. Nircur chaychömi bindisyunta goran. <sup>2</sup> Abrahamnami pillyar, binsiycur ima-aycatapis apamushanpita <sup>‡</sup> diesmuta Melquisedecta goycuran. Melquisedec ninanga caycan: «Alli ray» ninanmi; Salempa raynin ninanpis «Alli goyäcuy marcapa raynin» ninanmi. <sup>3</sup> Chay runapaga manami musyacanchu pï papänin, ni pï maman cashanpis. Chayno manami musyacanchu ima famillya cashanpis. Manami musyacanchu maycho yurishan, ni maycho wañushanpis. Payga Tayta Diospa wamran cüra cashanno imaycamapis cürami caycan.

<sup>4</sup> Sumaj tantiyacushun, Melquisedec munayniyoj cüra captinmi unay awilunchi Abrahampis pillyacho llapan gänamushan cajcunapita diesmuta payta raquipaycuran. <sup>5</sup> Moisés isquirbishan laychöga niycan Levipita mirajcuna cüra cashpan paycunalla diesmuta chasquinanpämi. Paycunaga Abraham castalla caycarpis chasquin llapan Israelcuna apamushanta.

<sup>†6</sup> Levipita mirar aywajpa wamran mana caycashpanpis Melquisedecga Abrahampita diesmuta chasquiran. Nircur Melquisedecga Abrahamta bindisyunta goran. Abrahamtaga Tayta Dios bindisyunta gonanpaj maynami auniran. <sup>7</sup> Musyashanchinöpis bindisyunta gojpitaga manami mas munayniyojchu bindisyunta chasquëga. <sup>8</sup> Cay pachachöga wañojlla caycarmi Levipita miraj cüracuna diesmuta chasquiycan. Melquisedecpämi ichanga Tayta Diospa palabrancho niycan pay mana wañushanta. <sup>9</sup> Diesmuta chasquiycan Levipita mirar aywaj cüracunapis pägaranmi Melquisedecta Abraham pägaptenga. <sup>10</sup> Abrahamta Melquisedec taripaj aywashan wichanga Leví manaraj yurirpis unay caj awilun Abrahamcho maynami caycaran.

### Ishcay cüracuna

<sup>11</sup> Layta goshan örami Levipita miraj cüracunata Tayta Diosga churaran. Chay casta cüracunaga runacunapaj manami alli cawayta apamuranchu. Chaymi Tayta Diosga churasha Melquisedecno caj cürataraj. Payga manami Aarón castapitanachu casha. <sup>12</sup> Chayno cüra cayta rucacherga laytapis ticrachinanmi caran.

<sup>13</sup> Canan Melquisedecno caycaj cüraga manami Levipita mirar aywajchu. Chaypa ruquenga yurisha Israel tribupita carpis juc tribupitami. Manami cüra cananpaj acrusha caj tribupitachu yurisha.

<sup>14</sup> Musyashanchinöpis Tayta Jesusga Judá tribupitami yurisha. Chay tribupita cüra cananpaj cajtaga Moisés nishan laycho manami ni imanillarpis rimacuranchu.

<sup>15</sup> Cananmi ichanga sumaj tantiyacaycan Jesusga Melquisedecno juc casta cüra cashan. <sup>16</sup> Manami laycho nishannöchu Leví tribupita canan caj cürataga Tayta Dios churasha. Chaypa ruquenga mana wañojtanami cüranchi cananpaj churasha. <sup>17</sup> Chaymi paypäga Tayta Dios nisha:

«Melquisedecnömi gamga imaycamapis cüra canqui.» <sup>‡‡</sup>

<sup>18</sup> Chayno nerga musyachimanchi cüracunata churanapaj ñaupaj caj lay mana bälishantana. <sup>19</sup> Moisés isquirbishan layta yachacurpis runacuna manami Tayta Dios munashanno cawashachu. Cananmi ichanga noganchipaj caycan mas yäracunapaj. Paymi Tayta Diospa ñaupanman chayachimanchi.

<sup>20</sup> Waquin cüracunataga Tayta Dios manami imatapis jurashpan auniran. <sup>21</sup> Jesús cüra cananpaj churashpanmi ichanga jurashpan niran:

«Tayta Diosmi aunisha.

Aunishantaga manami cutiricongachu.

«Melquisedecnömi gamga imaycamapis cüra canqui» niran. <sup>‡‡‡</sup>

<sup>22</sup> Chayno aunishanpitami musyanchi Tayta Jesús chay mushoj conträtuta bälichinanpaj cashanta.

<sup>23</sup> Unayga gatinayllami achca cüracuna aruran. Juc wañucuptenga jucna yaycuran. <sup>24</sup> Jesusmi ichanga mana wañushpan cüra caypitaga imaypis mana rucangachu. <sup>25</sup> Chaymi payga pï-maytapis salbananpaj imay-

† 6:14 Gén. 22.16–17 †† 6:19 Lev. 16.2 ‡ 7:2 Gén. 14.17–20

†† 7:5 Núm. 18.21 ‡‡ 7:17 Sal. 110.4 ‡‡‡ 7:21 Sal. 110.4

camapis caycan. Pay nishanta wiyacushpan Tayta Diosman yäraçojtäga salbangami. Jesusga imaycamapis cawaj cashpanmi Tayta Diosta ruwacun payman yäraçojcunapaj.

<sup>26</sup> Chay-niraj mas mandaj cürami pishiyämaranchi. Jesusga Tayta Dios munashannömi cawan. Ima juchanpis manami canchu. Imaypis manami juchata rurashachu. Juchayoj runacunapa chaupinpita raquirmi Tayta Diosninchëga syëluman shuntacuran ñaupancho cawanapaj. <sup>27</sup> Payga manami cay pachacho mandaj cüracunanochu. Chay cüracunaga waranwaranmi uywacunata pishtan, quiquinpa juchanpita, nircur llapan runacunapa juchanpitapis. † Chaypa ruquin Jesusga juc cutillami cruscho wañusha pipis payman yäracorga salbacunanpaj. <sup>28</sup> Moisés isquirbishan laywanga ushacaj runacunatami mandaj cüracanapaj churasha. Chaymi runalla cashpan sasataraj Tayta Dios munashanno ruran. Tayta Diospa wamran Jesusmi ichanga juchaynaj caycan. Chaymi Tayta Diosga jurashpan wamrantana churasha mandaj cüracanapaj.

### Mushoj conträtu jucno cashan

**8** Cay parlaycashanchita tantiyacur cushicunchi. Canan caj mandaj cüranchi Jesusga syëluman cuticur Tayta Diospa derëchu caj-lädundanman aywaycurmi jamaraycan. †<sup>12</sup> Chaychömi cananga quiquin Tayta Dios jatarachishan adurana wasicho noganchipa cüranchi caycan. Chay wasiga manami runa rurashanchu, man'chäga Tayta Dios rurashanmi.

<sup>3</sup> Cay pachacho mas mandaj cürataga Tayta Dios churasha paypaj ofrendata apar altarcho rupachinapämi. Chaynöllami Tayta Jesuspis ofrendatano Tayta Diospaj apaycan. <sup>4</sup> Cay pachallacho car Tayta Jesusga manami mandaj cüracanmanchu caran. Cay pachachöga Moisés isquirbishan laycunacho nishannömi mayna cüracuna caycan ofrendacunata apanapaj. <sup>5</sup> Cay pachacho caj mandaj cüracunaga Tayta Diospaj ofrendata apaycur rupachin syëlucho caycaj Templu-nirajta rurashallanchömi. ¿Imanöpataj syëlucho caj-niraj Templu cashanta musyanchi? Moisés Tincuna Tolduta ruranapaj caycaptin Tayta Dios niran: «Sumaj yarpay chunyaj jircacho imanöta ricachishätapis. Nircur ricashayquitanölla aruchinqui.» <sup>46</sup> Cananga Jesucristunami rimir caj cüracunapitapis mas alli caj mas mandaj cüranchi caycan. Payga chay rimir conträtu laycunapitapis mas alli caj conträtutami apamusha. Chay conträtoga Tayta Dios mas alli cajta aunishanchömi caycan.

<sup>7</sup> Unay caj conträtu rasunpa alli casha captenga mananami yapay noganchiwan conträtu canmannachu caran. <sup>8</sup> Unay conträtuta runacuna cumliyta mana camäpacuptinmi Tayta Dios niran:

«Tayta Diosmi nin:

Juc junajmi yapay mushoj conträtuta rurashaj Israel runacunawan y Judä runacunawan.

<sup>9</sup> Chay conträtoga manami canganachu unay caj awiluncunawan rurashänöga.

Chay conträtutaga rurarä Egipto nasyuncho carcaycajta maquinpita janchacurcur jorgamushpämi.

Awiluncunaga nogapa caycashpanpis chay conträtu rurashäta manami cumlirancho.

Chaymi nogaga paycunata mana cäsupashcänachu.

<sup>10</sup> Israelcunawanga caynömi mushoj conträtuta

rurashaj:

Laynëcunatami paycunapa shongunman isquirbishaj. Yarpayninmanpis churashaj.

Paycunami acrashä runacuna canga, noganami Diosnin cashaj.

<sup>11</sup> Noga pi cashätapis musyanapaj mananami jucnin-jucninpis yachachinacongapanachu.

Noga pi cashätapis mas jatunpita tacshacama llapananami musyangapaj.

<sup>12</sup> Llapan juchancunatami perdunashaj.

Chayno perdunaycorga mananami yarpäshänachu ima juca rurashancunatapis.» ††

<sup>13</sup> Chayno Tayta Dios mushoj conträtuta ruranapaj parlarga tantiyacächimanchi unay caj conträtu auquisyashana cashantami. Chayno auquisyasha car mana allina carga manapis aycällatanami illganga.

### Unay caj conträtu imano cashanpis

**9** Unay caj conträtuchöga niycaran Tayta Diosta adurana wasicho imanöpis adurananchipämi.

Chayga cay pachacho adurananchipämi caran.

<sup>2</sup> Chayno conträtuta rurashpanmi Tayta Diosta rispitan Toldupis †† cayno caran: Rimir caj cuarto caran Rispitädu cuarto. Chaycho caycaran candilëru, ††† mësa Tayta Diospaj churashan tantawan. †††<sup>3</sup> Chay cuartupita ruriman caj cuartuna caycaran Mas Rispitädu caj.

Chayta chaparaycaran racta pipis mana yalcunapaj.

<sup>54</sup> Chaycho caycaran goripita insinsu rupachicuna. ††

Chayno caycaran Tayta Dioswan conträtu rurashan babul. ††† Chayga caran intërun goriwan chapyasha.

Chay babul rurincho churaraycaran goripita juc tasun. Chay tasunchöna caycaran maná. †† Chaynöpis babulcho caycaran Aaronpa bärän.

Chay bäranga unay chillguiranshi. ††† Chayno caycaran chunca mandamintucuna isquirbiraycashan läja rumipis. ††<sup>5</sup> Chay babulpa

chapananchönami caycaran goripita rurasha ishcaj querubín anjilcuna chaycho Tayta Dios caycashanta musyachir.

Chay querubincunami babulpa chapanan jananchö ñaupaman älan quichasha caycaran. Chaychömi runacunapa juchanta Tayta Dios perdunaj. ††

Maspis caycanrämi chaycunapita tantiyachinapäga.

<sup>6</sup> Unay cüracuna rurashantaga musyanquinami. Waran-waranmi Tincuna Tolducho caycaj Rispitädu caj

cuartullaman yaycoj laycuna nishanno llapananpaj. †††<sup>7</sup> Ruri caj Mas Rispitädu cuartuman

†† 8:12 Jer. 31.31-34 ††† 9:2 Éxo. 26.1-30 †††† 9:2 Éxo.

25.31-40 †††† 9:2 Éxo. 25.23-30 § 9:3 Éxo. 26.31-33 †† 9:4

Éxo. 30.1-6 †††† 9:4 Éxo. 25.10-16 ††† 9:4 Éxo. 16.33 †††† 9:4

Núm. 17.8-10 ††† 9:4 Éxo. 25.16; Deut. 10.3-5 ††† 9:5 Éxo.

25.18-22 †††† 9:6 Núm. 18.2-6

† 7:27 Lev. 9.7 †† 8:1 Sal. 110.1 † 8:5 Éxo. 25.40

ichanga mas mandaj cüralla watacho juc cuti yaycoj. Uywapa yawarninta apacurcurmi yaycoj. Chay yawartaga apaj quiquinpa juchanpita y runacunapis mana tantiyaypa juchata rurashanpita perdunasha cananpämi. <sup>18</sup> Mas Rispitädu caj cuartuman mas mandaj cüralla yaycusha captinmi Espiritu Santu tantiyachimanchi unay caj conträtu nishannölla rurarga noganchipis Tayta Diospa ñaupanman mana chayananchipaj cashanta. <sup>9</sup> Chaynömi canancamapis caycan. Unay caj conträtu nishanno Tayta Diospaj ofrendata apar rupachishancunapis manami runacunapa yarpayninta rucacächirancho. <sup>10</sup> Unay caj conträtuchöga isquirbiraycan imata micunanchipaj imata mana micunanchipäpis, imata upunanchipaj imata mana upunanchipäpis, chaynölla yacuwan limyuyänanchipäpis. Chaycunataga runacuna cumlinan caran Tayta Dios llapanta mas allipaj rucacächinancamallami.

### Mushoj conträtu imano cashanpis

<sup>11</sup> Mushoj conträtuchöga Jesucristunami mandaj cüranchi caycan. Paymi syëlucho caycaj adurana wasiman yaycusha. Chay wasiga manami cay pachacho runa rurashancho caycan, man'chäga quiquin Tayta Dios rurashannami. <sup>12</sup> Syëlucho Mas Rispitädu cuartuman yaycunapäga manami cay pachacho cüracuna rurashanno chibupa törucunapa yawarninta aparcurchu yaycusha, man'chäga quiquinpa yawarninta jicharmi yaycusha. Cada wata yaycunapa ruquenga juc cutillami syëlucho caycaj Mas Rispitädu cuartuman yaycusha chasquicojuncunata salbananpaj. <sup>13</sup> Unay caj conträtuchöga niycan törucunapa chibucunapa yawarninta y ternërata rupachishancunapa uchpancunatapis runacunapa jananman machipänanpämi. <sup>14</sup> Chay nishannölla machipaptinmi runacuna ricanallanpäga limyuna caran. Yarpaynin ichanga manami rucacarancho. <sup>14</sup> Jesucristo quiquin buluntäninpa yawarninta cruscho jichaycaptenga manami janallanpachu limyu caycanchi. Man'chäga jucha rurashanpita perdunasha car yarpayninpis rucacashanami caycan. Chayno cananchipämi Espiritu Santu Jesucristuta yanaparan Tayta Dios munashanno noganchi-raycu cruscho wañunanpaj. Chayno perdunamashcanchi cushishalla Tayta Dios munashanno cawar sirbinanchipämi.

<sup>15</sup> Jesucristo wañuyninpana yapay conträtuta rurasha Tayta Dios llapan acrashan cajcuna aunishanta chasquinanpaj. Jesucristo wañuyninpami unay caj conträtucho nishancunata mana cumlishanchipitapis perdunamashcanchi.

<sup>16</sup> Cananga tistamintupitana parlashun. Maychöpis tistamintuga bälín tistamintuwoj wañuptinrämi. <sup>17</sup> Tistamintuwoj manaraj wañuptenga chay tistamintu manami bälínrächu. Imay junajmi wañun chayrämi bälín chay tistamintuga. <sup>18</sup> Chaymi unay caj conträtu bälínanpäpis uywataraj pishtachiran yawarninta jichananpaj. <sup>19</sup> Llapan runacuna shuntacasha caycaptin Moises-

ga imanöpis laycuna nishanta ushajpaj ligui paran. Liguipayta ushaycorga törü-mallwacunapa yawarninwan chibucunapa yawarnin yacuwan tacusha caycajman guerupa puntancho puca millwa watasha caycajta jatirpur liguishan laycunata chajchuran. Llapan runacuna caycashan cajmanpis chajchuran. <sup>20</sup> Chayno rurashpan Moisés niran: «Cay yawarga Tayta Dioswan gamcuna conträtu rurashan bälínanpämi.» <sup>21</sup> Chay yawarwanmi chajchuran Tayta Diosta rispitan Tolduta, chay Toldu rurincho caycajuncunatapis ushajpaj. <sup>22</sup> Laychöga niycan imapis Tayta Diospa cananpäga yawarwan chajchusha cananpäpämi. Yawarta jichayparämi runacuna jucha rurashanpitapis Tayta Diosninchi perdunan. <sup>23</sup>

### Jesucristo wañuyninpa juchanchipita perdunamashanchi

<sup>23</sup> Syëlucho caycaj-nirajta rurasha captinpis Moisesga Tolduta y llapan imancunatapis uywapa yawarninwanrämi chajchuran Tayta Dios alli ricananpaj. Syëlucho adurana wasita y llapan imancunata ichanga mas bälej yawarwanraj chajchunan caran. <sup>24</sup> Jesucristoga manami cay pachacho runa rurashallan Mas Rispitädu cuartumancho yaycusha. Payga yaycusha quiquin syëlumanmi. Canan payga Tayta Diospa ñaupanchömi noganchipaj mañacuycan. <sup>25</sup> Chayman yaycunapäga quiquinpa yawarninta juc cutillami jichasha. Cay pachacho mandaj cüracunami ichanga cada watalla uywacunapa yawarninta apacurcur Mas Rispitädu caj cuartuman yaycun. <sup>26</sup> Paycunanölla rurarga cay pachata camashanpita-pacha ¿ayca cutiraj Jesucristo wañunman caran? Achca cuti wañunanpa ruquenga ushanan junajcunacho juc cutillami wañusha juchanchicunapita perdunamänanchipaj. <sup>27</sup> Chayno juc cutillami pi-mayp-is wañun. Chaypitaga cawarimonga imano goyashanpitapis jusgasha canallanpänam. <sup>28</sup> Jesucristupis juc cutillami wañuran llapanta juchancunapita perdunanapaj. Cay pachaman yapay cutimushpanga mananami runacunata juchanpita perdunangapächu. Chaypa ruquenga cutimonga payman yäracur shuyaraycajuncunata pushacunapänami. <sup>29</sup>

### Jesucristoga juc cutilla wañusha runacunata juchanpita salbananpaj

**10** Moisés isquirbishan laycunaga mas alli caj chayamunanpaj cajpa llantuyninnöllami. Chaymi wata-wata uywacunata juchancunapita rupaycächiptinpis runataga mana rucachishachu. <sup>2</sup> Uywacunata altarcho rupachishallanwan runacuna perdunasha carga manami juchayoj cashanta yarpaycanmannachu. Manami wata-wata uywacunata apaycanmancho juchata rurashanpita rupaycächinanpaj. <sup>3</sup> Chaypa ruquin wata-wata uywacunata rupachishanga juchayoj cashantami yarpaycächin. <sup>4</sup> Chayno car törucuna-

† 9:7 Lev. 16.2–34 †† 9:13 Núm. 19.1–22

‡ 9:20 Éxo. 24.6–8; Zac. 9.11; Mat. 26.28 †† 9:22 Lev. 17.11  
‡‡ 9:28 Isa. 53.12

pawan chibucunapa yawarnenga manami yarpaynin-pita jucha rurashancunata pitapis gongachinchu.

<sup>5</sup> Chaymi Jesucristo cay pachaman shamur niran: «Gamga manami cushicunquichu uywacunata pish-tapähushallayquipita, ni chaqui micuycunata garashushallayquipitapis. Aychata rupachipähushallayquipitaga manami perdunanquichu.

Chaycunapa ruquenga runaman ticrarcur yurinäpämi camacähishcanqui.

<sup>7</sup> Chaymi nirä: «Caychömi caycä, gam munashayquita ruranäpaj,

imanömi nogapaj isquirbiraycan, chayno» nir.»<sup>†</sup>

<sup>8</sup> Chayno rimëru nerga Jesucristo tantiyachimanchi lay nishanno ofrendacunata apapaptinpis, animalcunata pishtarcur rupachiptinpis Tayta Diosga mana cushi-cushantami. <sup>9</sup> Nircur Jesucristoga Tayta Diosta niran: «Cayman shamuscä gam munashayquita ruranäpä-mi» nir. Chaynöpami Tayta Diosga unay caj conträtuta mana bälichishanachu. Mushoj conträtutana rurasha.

<sup>10</sup> Tayta Dios munashanta rurur Jesucristoga noganchi-raycu wañuran juchanchicunapita Tayta Dios perdunamänanchipämi. Uywacunata wata-wata pish-tananpa ruquin Payga juc cutillami yawarninta jichasha.

<sup>11</sup> Llanpami Israel cüracunaga waran-waran Tayta Diospaj custumrinta ruraycan uywacunata pishtar rupachishpan. Chay rurashancunawanga manami pi runatapis juchanpita perdunanchu. <sup>††12</sup> Jesucristumi ichanga juc cutilla wañusha runacunata juchanpita sal-bananpaj. Wañushanpita cawarircamur Tayta Diospa ñaupanmannami jamaycusha. <sup>13</sup> Cananga chaycho shuyaraycan contrancunata paypa munayninman Tayta Dios churanancamami. <sup>††14</sup> Tayta Jesucristoga cr-uscho wañushallanwanmi pay munashanno cawaj runacunapa juchancunata perdunasha. <sup>15</sup> Chaycuna rasunpa cashanta willamashpanchimi Espiritu Santu cayno nin:

<sup>16</sup> «Tayta Diosmi nin: Israelcunawanga caynömi conträtuta rurashaj; Laynëcunatami paycunapa shongunman isquirbishaj. Yarpayninmanpis churashaj imaypis mana gonganapaj.»<sup>‡</sup>

<sup>17</sup> Chayno mastapis nin:

«Chayno perdunaycorga mananami yarpähänachu ima jucha rurashancunatapis.»<sup>‡</sup>

<sup>18</sup> Chayno llapan juchapita perdunasha caycaptinnaga ¿imapänataj juchacunapa ruquin yapayga ima ofrendatapis goycähshun?

### Tayta Dios munashanno cawanapaj yachachishan

<sup>19</sup> Ermänucuna, noganchi-raycu Jesús wañushanpita-mi Tayta Diospa ñaupanman chayayta mana manchacunchinachu. Cananga Mas Rispitädu caj cuartuman yajcoj-japuyname Tayta Diosninchíwan tincunata. <sup>20</sup> Jesucristumi wañushpan noganchitaga alli caminuta ri-

cachejno, altarta chaparaycaj tëlata quichajnöpis Tayta Dioswan tincuchimashcanchi. Manami imapis chapämanchiinachu. <sup>21</sup> Cananga Tayta Jesucristumi syëlucho adurana wasichöga mas mandaj cüranchi caycan.

<sup>22</sup> Chaymi Tayta Diosninchimanga llapan shongunchíwan guellicushun. Payman yäracunanchipämi chuya yacuwan mayllajnöpis Tayta Jesús llapan juchanchita perdunamashcanchi. Chaymi cananga bänacushanöna caycanchi Tayta Diospa ñaupanman yaucunanchipaj. <sup>††23</sup> Chaynöpis ñaupanman apamänanchipaj auniycämashaga payta chasquicushanchinölla guepaman mana cutiypa Tayta Dios munashanno cawashun. <sup>24</sup> Jucninchi-jucninchi cuyapänacur imallawanpis yanapänacushun. <sup>25</sup> Tayta Diosta aduranapaj waquin shuntacayta mana munashannöga ama cashunchu. Chaypa ruquenga sumaj shacyächinacuy Tayta Jesucristo cutimunanpäna caycaptenga.

<sup>26</sup> Jesucristuman yäracuycashanpita apripösu juchata ruraptenga jampi manami cannachu. Ima ofrendata churaptinpis Tayta Dios manami perdunanganachu.

<sup>27</sup> Chay-niraj runacunataga fisyu finalcho infiernullana-mi shuyaraycan. <sup>††28</sup> Moisés isquirbishan layta mana cumlir juchata ruraptin ishcaj u quimsaj runa cäraptega mana cuyapaypana wañuchin. <sup>§29</sup> Chayno caycaptenga Diospa Wamranta manacajman churar juchata rurashanpita ¿manachuraj fiyupa castigasha canga? Tayta Dioswan conträtuta rurarmi Jesucristoga juchanchicunapita yawarninwan perdunamashcanchi. Chaynöpis cuyacoj Tayta Diospa Espiritu Santunta manacajman churashanpita ¿manachuraj mas fiyupa castigasha canga? <sup>§†30</sup> Juchata rurajcunapäga Tayta Dios nisha: «Llutanta rurashanman-tupu quiquëmi runacunataga juscashaj.» <sup>§††</sup> Caynöpis ninmi: «Acrashä runacunatapis juscashämi.» <sup>31</sup> Chayno captin ¿fiyupa manchariypämi canga cawaj Tayta Dios charishuptiquega!

<sup>32</sup> Chayno caycaptenga gamcuna Jesucristuman riguir pay munashanno cawashayqui wichan imano ñacashayquitapis yarpay. Chay-jina ñacarpis gamcunaga manami guepaman cutishcanquichu. <sup>33</sup> Waquinniquega llapan runa ricaymi ashllir-ushasha, magar-ushasha cashcanqui. Waquinniquitaga ñacajcunawan shuntacaptiquimi ñacachisha-cashunqui. <sup>34</sup> Gamcunaga Jesucristuman riguir pay nishanno rurashanpita carsilcho cajcunatapis cuyapashpayqui shacyächishcanquimi. Chaymi ima-aycayquita guechushuptiquipis mana llaquiypa cachapaycushcanqui. Chayno cashcanqui syëlucho mana ushacajcunata chasquinayquipaj cashanta musyarmi. <sup>35</sup> Chayno captenga gamcuna mana yamacaypa imano ñacarpis Tayta Diosman yäracuy. Chayno carmi Tayta Diospa ñaupanmanpis chayanquipaj. <sup>36</sup> Cay pachacho ñacarpis gamcunaga Tayta Diosman yäracuy. Chaynöpami Tayta Dios mu-

<sup>†</sup> 10:7 Sal. 40.6-8 <sup>††</sup> 10:11 Éxo. 29.38 <sup>‡</sup> 10:13 Sal. 110.1  
<sup>‡†</sup> 10:16 Jer. 31.33 <sup>‡‡</sup> 10:17 Jer. 31.34

<sup>†††</sup> 10:22 Lev. 8.30; Eze. 36.25 <sup>†††</sup> 10:27 Isa. 26.11 <sup>§</sup> 10:28 Deut. 17.6; 19.15 <sup>§†</sup> 10:29 Éxo. 24.8; Heb. 13.20 <sup>§††</sup> 10:30 Deut. 32.35

nashanno cawar Pay aunishancunata chasquinquipaj.

<sup>37</sup> Tayta Diospa palabanchöpis niycan:

«Shamunanpaj cäga chayamongapänami.

Manapis aycällatanami chayamonga.

<sup>38</sup> Alli runaga yäracamashanpitami cawayta tarengapaj.

Guepaman cutejcumami ichanga shongöman mana tincunchu.» †

<sup>39</sup> Noganchëga manami guepaman cutejcumano infiernuman gaycusha cananchipächu caycanchi. Chaypa ruquenga Jesucristuman yäracushanchipitami salbashana caycanchi.

### Unay runacuna Tayta Diosman yäracushan

**11** Tayta Diosman yäracurmi musyanchi pay auni-mashanchicunata llapanta cumlinanpaj cashanta. Chaymi aunimashanchicunata manaraj ricarpis shuyaraycanchi chasquicunanchipaj. <sup>2</sup> Tayta Dios munashanno cawaj unay runacunatapis payman yäracushanpitami alli ricaran.

<sup>3</sup> Tayta Diosman yäracurmi musyanchi ruracänanpaj Tayta Diosninchi niptillan cay pachapis janaj pachapis ruracashanta. Chaynöpami canan llapan ricay-cashanchitapis camasha imapis mana cashanpita. ††

<sup>4</sup> Abelpis Tayta Diosman yäracurmi allinnin caj uyshanta Tayta Diospaj aparän. Wauguin Cainmi ichanga mana allinllanta aparän. Chaynöpami Abel apashanta chasquir Tayta Dios musyachiran pay munashanno cawaj runa cashanta. Chaymi Abel unayna wañusha captinpis canancama pay rurashanta yarpanchi. ‡

<sup>5</sup> Enocpis Tayta Diosman yäracuptinmi manaraj wañuptin Tayta Dios payta syëلمان apacuran. Tayta Diospa palabanchöpis niycan Enocga Tayta Dios munashanno cawashantami. †††<sup>6</sup> Tayta Diosman mana yäracorga manami imaypis Tayta Dios munashan-nöchu cawashun. Tayta Diosman yäracunanchipäga riguishun pay caycashanta, payman yäraojcunataga yanapashantapis.

<sup>7</sup> Noëpis Tayta Diosman yäracurmi tamyata manaraj rejsirpis chaqui allpallacho büquita ruraran. Chayno ruraran cay pachacho dilubyu captin wamrancuna y llumchuynincunapis mana ushacänanpaj. Chaynöpis Noë yäracuyninpami runacunata willaparan jucha rurashancunata mana cacharerga dilubyuan shengaypa ushacänanpaj cashanta. Nishanno runacuna ushacaptinpis yäracuyninpami Noëga salbacuran. †††

<sup>8</sup> Abrahampis Tayta Diosman yäracurmi marcanta cachaycur mayman aywananpaj cashantapis mana musyaycar aywacuran. ††††<sup>9</sup> Chaynöpis aunishanta riguirmi Tayta Dios ricachishan nasyunman chayaran. Chaychömi Abrahamga toldu wasillacho puricachaj runanölla tiyaran. Chaynöllami wamran Isaacpis y Isaacpa wamran Jacobpis Tayta Dios aunishan nasyuncho tiyaycarpis tolducunallacho tiyaran. †††††<sup>10</sup> Abraham-

ga chayno tiyaran quiquin Tayta Dios jatarachishan janaj pachacho mana ushacaj marcaman aywananpaj cashanta musyarmi. §

<sup>11</sup> Abraham Tayta Diosman yäracuptinmi auquinna caycaptinpis y warmin Sara chacwanyashancama wawata mana tarej caycaptinpis yanaparan wamran yurinanpaj. ††††<sup>12</sup> Chaynöpami Abraham fiyupa auquinna caycaptin wamran yuriran. Chay wamranpita mirajcunami yupaytapis mana atipaypaj caycan goyllarcunanöraj u lamar cantuncho agunöraj. ††††

<sup>13</sup> Chay runacunaga gorpay-tucullarmi cay pachacho goyaran. Chacraynaj-japuymi puriran. Tayta Dios aunishan partiman mana chayarancho. Chaypa ruquenga carullapitami ricaran. Chaypis paycunaga cushicur sumaj yäracuran. Ichanga aunishanta manaraj chasquir wañucuran. †††††<sup>14</sup> Cay pachacho gorpanölla purishanta musyarmi tantiyachimanchi familyancunapaj alli marcata ashishanta. <sup>15</sup> Paycunaga manami yarpashachu llojshimushan marcanman cutiyta. Llojshimushan marcanpaj yarpargaga chay marcanman cuticunmanmi caran. <sup>16</sup> Unay tiyashan marcanpitapis syëlucho caycaj marca mas alli cashanta musyarmi chayno shuyaran. Chay marcaman chayanancunapaj cashanta musyarmi paycunaga Tayta Diosninchiman yäracuran. Chayno yäracushanpitami Tayta Diospis mana pengacunchu paycunaga Diosnin cayta. Chaymi chay marcata camarishana paycunata shuyaraycächin.

<sup>17</sup> Abrahampis Tayta Diosman yäracurmi wamran Isaacpa altarcho rupachinanpaj listu caycaran. Rupachinanpäga Tayta Diosmi niran Abraham wiyacoj cashanta musyananpaj. ††††††<sup>18</sup> Chayno wañurcachir rupachinanpaj listu caycaran paypita aypallaman mirananpaj Tayta Dios aunisha caycaptinpis. ††††††<sup>19</sup> Chaymi Abrahamga yäracuran: «Munarga wañushacunatapis Tayta Dios cawarachimongami» nir. Chaynöpami Abrahamga wamranta mana wañuchirancho. «Wamrä cawarimushanönami» nir cutichicuran. ††††

<sup>20</sup> Isaacpis Tayta Diosman yäracurmi shamoj watacunacho imano cananpaj cashantapis musyar Jacobwan Esaú alli cawanapaj bindisyunta goran. †††††

<sup>21</sup> Jacobpis Tayta Diosman yäracurmi pasaypa auquinna caycar tucrunman tucnacuycullarna Josëpa wamrancuna alli goyänanpaj bindisyunta goran. †††††

<sup>22</sup> Josëpis Tayta Diosman yäracurmi wañunanpaj caycarna niran Israel runacuna Egiptupita aywacunanpaj cashanta. Chaymi paycunata niran: «Caypitaga Tayta Dios jorgushunquipämi. Jorgushuptiquega tullöcunatapis apacunqui» nir. ††††††

<sup>23</sup> Moisespa maman-taytanpis Tayta Diosman yäracurmi Egipto nasyuncho ray mandashanta mana wiyacurancho. Chay rayga mandaran ollgu wamracunata yuricullapin llapanta wañuchinanpämi. Chayno mandasha caycaptinpis Moisés cuyayllapaj wamra

§ 11:10 Heb. 13.14 †† 11:11 Gén. 17.19; 18.11-14; 21.2; Rom. 4.17-22 ††† 11:12 Gén. 15.5; 22.17; 32.12 ††† 11:13 Gén. 23.4; 1Crón. 29.15; Sal. 39.12 †††† 11:17 Gén. 22.1-14 †††† 11:18 Gén. 21.12 ††† 11:19 Gén. 22.13 †††† 11:20 Gén. 27.27-29, 39-40 †††† 11:21 Gén. 47.31-48.20 ††††† 11:22 Gén. 50.24-25; Éxo. 13.19

† 10:38 Hab. 2.3-4 †† 11:3 Gén. 1.1; Sal. 33.6, 9; Juan 1.3 †† 11:4 Gén. 4.3-10 ††† 11:5 Gén. 5.21-24 †††† 11:7 Gén. 6.13-22 ††††† 11:8 Gén. 12.1-5 ††††† 11:9 Gén. 35.27

cashanta ricaycur quimsa quillantín pacarächicurán. † ††

<sup>24</sup> Moisespis Tayta Diosman yäracurmi ray faraonpa shuntacushan willcan carpis faraón casta cayta mana munaranchu. <sup>‡25</sup> Faraonpa wasincho cawanampa ruquenga Israel-masincunawan ñacarmi cawaran.

<sup>26</sup> Egiptucho ima-aycayojpis cananpa ruquenga Jesucristo ñacananpaj cashannömi ñacayta munaran. Payga tantiyaran Diosninchi munashanno cawarga syëلمان chayar premyuta chasquinanpaj cashantami.

<sup>27</sup> Moisesga yäracurmi Tayta Diosta ricaycajnöpis ray faraonta mana manchaypa Egiptupita aywacuran.

<sup>†28</sup> Tayta Diosman yäracurmi Moisesga Pascua fistata rurar yawarwan puncupa marcunta llushichiran. Israel runacuna chayno rurananpaj niran wañuchicoj anjil yawarta ricaycur guechpa cajtaga pitapis mana wañuchinanpämi. ‡

<sup>29</sup> Israel runacunapis Tayta Diosman yäracurmi Puca Lamarta chaqui allpapa päsan. Egipto runacunami ichanga Tayta Diosman mana yäracur guepanpa yacur llapan shengaypa ushacaran. ‡‡

<sup>30</sup> Israel runacunapis Tayta Diosman yäracurmi Jericó marcata usharan. Ganchis junaj tumaparcaycaptillan Jericöpa perga curralninpis juchur ushacaran. ‡‡

<sup>31</sup> Jucwan-jucwan cacoj Rahab warmipis Tayta Diosman yäracurmi Israel runacunata pacaran chay marca ricapacoj chayaptin. <sup>§</sup> Chaynöpami chay marca runacuna ushacaptinpis payga mana wañuranchu. Jericó runacunaga chayno ushacaran Tayta Diosta wiyacuyta mana munashanpitami. §†

<sup>32</sup> Tayta Diosman yäracoj runacuna warmicuna maspis carcaycanmi gamcunata willapänäpaj. Ichanga timpumi pishin Gedeonpita, §†† Baracpita, §† Sansonpita, §†† Jeftöpita, §† Davidpita, §† Samuelpita §†† y profetacunanpita willapänäpaj. <sup>33</sup> Waquenga Tayta Diosman yäracurmi nasyuncunatapis binsiran. Chaynöllami Tayta Diosninchi munashannölla runacunata alli arigran. Waquin cajnamis Tayta Dios aunishancunatapis chasquiran. Waquintaga liyuncunapis mana micuranchu. §§†34 Waquintaga ninapis manami rupananchu. §§§ Y sabliwan wañuchinanpaj caycaptinpis gueshpicurami. Chay runacunaga callpaynajna caycarpis sumaj balurcharan. Chaymi chiquejnin suldürucuna maychica captinpis binsiran. <sup>35</sup> Chaynöllami Tayta Diosman yäracoj warmicunapis ricaran wañusha castancuna chutaraycashanpita cawarimojta. <sup>18</sup>

Waquin runacunatanami Tayta Diosman yäracuptinpis runacuna ñacachiypa wañuchiran. Chayno ñacachiptinpis paycunaga llapan shongunwanmi Tayta Diosman yäracuran. Paycunaga Tayta Diosta ñigachinan-casha ñacachiptinpis wañuran cawarcamur imay-

† 11:23 Éxo. 2.2 †† 11:23 Éxo. 1.22 ‡ 11:24 Éxo. 2.10-12 †† 11:27 Éxo. 2.15 ‡‡ 11:28 Éxo. 12.21-30 ‡‡† 11:29 Éxo. 14.21-31 ‡‡‡ 11:30 Jos. 6.12-21 § 11:31 Jos. 2.1-21 §† 11:31 Jos. 6.22-25 §†† 11:32 Jue. 6.11-8.32 §‡ 11:32 Jue. 4.6-5.31 §†† 11:32 Jue. 13.2-16.31 §† 11:32 Jue. 11.1-12.7 §‡ 11:32 1Sam. 16.1-1Rey. 2.11 §§† 11:32 1Sam. 1.1-25.1 §§‡ 11:33 Dan. 6 §§§ 11:34 Dan. 3 18 11:35 1Rey. 17.17-24; 2Rey. 4.25-37

camapis cawananjaj cashanta musyarmi. <sup>36</sup> Chaynölla-mi waquin yäracojcunata ashllir-usharan, magar-usharan, <sup>19</sup> cadinawan watarächiran, carsilman wich-garan. <sup>2037</sup> Waquintaga sajmaypami wañuchiran. <sup>21</sup> Waquintanami siruchuwan cuchuyta wañuchiran. Waquintanami sabliwan tucsiypa wañuchiran. <sup>22</sup> Waquinnami fiyupa pobri cashpan uysha garachapita y cabra garachapita röpanta ruracurcur marcan-marcan chiquisha puriran. <sup>38</sup> Tayta Diosninchi munashanno cawashanpitami paycunata chiquiran. Chayno chiquiptinmi paycunaga puriran chaqui jircacunapa y chunyaj ragracunapa. Paycunaga machaycunallachömi puñuranpis. Tayta Dios munashanno cawaptinmi paycunataga runacuna chiquiran.

<sup>39</sup> Llapa shongunwan yäracushanpita Tayta Diosninchi paycunata chasquiran wamrancunana cananpaj. Chayno yäracuycarpis Tayta Diosninchi aunishan cumlicashantaga mayganpis manami ricaranchu.

<sup>40</sup> Tayta Diosga mas allitami shuyaraycächimanchi unay yäracojcunapäpis noganchipäpis. Chaymi Jesucristo shamur cruscho wañushanpita paycunapis noganchipis perdunashana caycanchi.

### Imaypis Jesucristuman yäracunanchipaj cashan

**12** Chayno achca runacunami Tayta Diosninchimán yäracusha. Chaymi paycuna ricaycämashaga cörrinanpaj guepinta cachaycojno noganchipis llapan juchata rurashanchita cachaycushun. Nircorga Tayta Diosman yäracur pay munashannölla cawashun. <sup>2</sup> Tayta Diosman chayno yäracur cawananchipäga Jesucristo imano cawashantapis ricacushun. Juchayoj runatano pengaypaj cruscho wañuchinanpaj cashanta musyarpis payga Tayta Dios munashannömi cawaran. Imano ñacarpis Tayta Dios munashanno cawaran syëlucho cushisha imaycamapis cawananjaj cashanta musyarmi. Cananga cawarircamur Tayta Diospa derëchu caj-lädunchönami mandananpaj jamaraycan. <sup>23</sup>

<sup>3</sup> Ermänućuna, ñacarga tantiyacuy Jesucristupis ñacashanta. Allita ruraptinpis juchasapacunaga fiyupami chiquiran. Chayta ricacushpanchi imano ñacarpis mana yamacaypa pay munashanno cawashun. <sup>4</sup> Gamcuna may-jina ñacaptiquipis manami mayganiquitapis Tayta Diosman yäracushayquipita wañuchishun-quirächu. <sup>5</sup> Gamcunaga ¿Tayta Diosninchipa palabrancho niycashanta gongaycärishcanquinachu? Palabranchoğa caynömi nin:

İju, Tayta Diosninchi piñacushuptiquega ama jaganquichu.

Pay willapëshuptiqui ama manacajman churanquichu.

<sup>6</sup> Tayta Diosga cuyashan wamrancunatami piñacun imanömi taytanpis cuyay wamranta piñacun, chayno. <sup>24</sup>

19 11:36 Jer. 20.2; 37.15 20 11:36 1Rey. 22.26-27; 2Crón. 18.25-26; Jer. 20.2; 37.15; 38.6 21 11:37 2Crón. 24.21 22 11:37 Jer. 26.23 23 12:2 Fil. 2.6-11; Heb. 2.9 24 12:6 Job 5.17; Prov. 3.11-12

<sup>7</sup> Pï runapis cuyashan wamrantaga piñacunmi. Tayta Diosninchïpis wamran captinchïmi allipaj piñacamanchi. Chaymi ñacaycho caycarpis «Allipämi Tayta Diosnë piñacaycäman» nir chasquicunqui. <sup>8</sup> Tayta Diosninchïpis llapan wamrantami piñacun pay munashanno cawanapaj. Mana piñacushuptiquega manami paypa wamrannachu caycanqui.

<sup>9</sup> Noganchïtapis llutancunata rurashaga mamanchi taytanchi piñacurmi uywamashcanchi sumaj wiyacoj cananchïpaj. Chayno piñacaycämashapis jagayänanchïpa ruquenga wiyacushcanchïmi. Chayno caycaptenga ¿imanirtaj mana wiyacushwanchu ñaupanman apamänanchïpaj Tayta Diosninchï piñacaycämashaga? <sup>10</sup> Mamanchi taytanchïpis maquincho cashanchïcamallami llutanta rurashanchïpita piñacamaj canchi. Alli yachacunanchïpaj piñacamashpanchïpis aybësi juchaynaj caycashami llutalla piñacamashcanchi. Tayta Diosninchïmi ichanga mana llutallaga piñacamanchïchu. Chaypa ruquenga mana juchallicuyapa pay munashanno cawananchïpämi piñacamanchi. <sup>11</sup> Piñacamashanchi öraga fiyupami llaquicunchi, nanämanchïmi. Wiyacurmi ichanga alli cawayta tarinchi. Tayta Dios munashanno cawayta yachacunchi. †

<sup>12</sup> Ermänucuna, chayno caycaptenga ñacaycuna chayamuptinpis ama llaquicuychu. Callpayquicuna mana captinpis chaquiquicuna uticasha captinpis balurchay Tayta Diosninchï munashanno cawanayquicunapaj. ††<sup>13</sup> Maypa aywanayquipäpis wicsu caminucunataga allchay wegrucunapis mana tuninanpaj. Chaymi Tayta Dios munashanno cawaptiquega witycachajcunapis mana witiconganachu wegru runa tunishanjapuy. Juchaman manami tunenganachu. Man'chäga allillanami cawanga. ‡

### Tayta Diosta manacajman mana churanapaj shacyächishan

<sup>14</sup> Llapanwanpis allilla ricanacunqui. Tayta Diosninchï munashallanta ruranchi. Man'chäga pipis manami Tayta Diospa ñaupanman chayangachu. <sup>15</sup> Chaymi ima-aycanöpapis Tayta Dios munashanno caway. Pitapis ama jagayächiychu. Pitapis jagayächerga benënujoj ashgaj jachanömi waquincunapäpis canquipaj. Chayno carga juccunatapis mana allimanmi chayachinquipaj. ††<sup>16</sup> Esaüno jucha ruraycunacho ama cawanquichu. Esaüga Isaacpa guechpa wamran car chasquinan caran guechpa cay bindisyuntami. Chayno captinpis pachan-raycullami mayur cay derëchunta juc lätu micuyllawan rucaycuran. ††<sup>17</sup> Nircurnami chay bindisyunta taytanpita chasquiyta munar may-jina wargapis mana chasquirannachu. Guechpa cayninta ranticushanta shuntayta mana puydirannachu. ††

<sup>18</sup> Gamcunaga manami Sinaí jircaman chayaj Israel runacunanochu chayashcanqui. Paycunawan chay jircacho Tayta Diosninchï rimir caj conträtuta ruraptenga

† 12:11 Deut. 8.5; 1Sam. 7.14; 1Cor. 11.31-32 †† 12:12 Isa. 35.3 ‡ 12:13 Prov. 4.26 †† 12:15 Deut. 29.18 †† 12:16 Gén. 25.29-34 ††† 12:17 Gén. 27.30-40

ninapis, chacaypis y fiyupa wayrapis caranmi.

<sup>19</sup> Chaynöpis trompëta fiyupa wagamuran y Tayta Dios manchariypaj parlamurmi niran: «Runapis uywapis jirca chaquillanmanpis wichaj cäga sajmaypa wañuchisha cachun.» ††† Chayta wiyarmi chay runacuna fiyupa mancharir Moiesta ruwaran payllana Tayta Dios nishancunata wiyananpaj. Tayta Diosninchï paycunata parlapämunanpa ruquenga munaran Moiesllana paycunata parlapänanta. ††<sup>21</sup> Chayno manchariypaj captinmi Moiespis niran: «Manchariyllawanmi fiyupa sicsicyaycä.» ††

<sup>22</sup> Canan gamcunami ichanga Sión lömaman, syëlucho caycaj Jerusalemman chayashcanqui. Chay siudäga cawaj Tayta Diosninchïpa marcanmi. Chaychöga yu-paytapis mana atipaypämi anjilcuna Tayta Diosninchïta cushisha alabarcan. <sup>23</sup> Tayta Diosman unay yära-cojcupa jutincunapis syëlucho apuntaraycashanmanmi chayashcanqui. Pï-maytapis jugsaj Tayta Diosninchïpa ñaupanmannami chayashcanqui. Pay munashanno cawaj runacunapa almanwanpis tincushcanquimi. <sup>24</sup> Jesucristumanpis maynami chayashcanqui. Paymi wañuran noganchïwan Tayta Dios mushoj conträtuta rurar salbamänanchïpaj. Yawarninta Abel jichashanga wañuchejnin maldisyunädu cananpämi caran. ††† Jesucristo wañur yawarninta jichashanmi ichanga juchanchïcunapita perdunasha cananchïpaj caycan.

<sup>25</sup> Chaymi Tayta Diosninchïpa shiminta wiyarga ama upa-tucushunchu. Unay awilunchicunaga cay pachachömi Tayta Diosninchïpa shiminta wiyaran. Mana wiyacuptinmi ichanga llapanta wañuchiran. Pipis manami gueshpiranchu. †† Cananga syëlipitana Tayta Diosninchïpa shiminta wiyarcaycanchi. Paypa shiminta mana wiyacorga ¿gueshpushwanchuraj? <sup>26</sup> Israel runacunata Tayta Diosninchï Sinaí jircacho parlapaptin chay jircapis fiyupami sicsicyaran. Cananpis Tayta Diosninchëga palabrancho niycanmi: «Yapaymi munduta sicsicyachishaj. Cananga manami mundullatachu sicsicyachishaj, man'chäga syëlutawanmi.» †††<sup>27</sup> «Yapaymi» nerga musyachimanchi llapan camashancunata sicsicyachir illgarachinanpaj cashantami. Chayno ruraptinmi syëlucho caycaj mana ushacajcunallana quëdanga.

<sup>28</sup> Noganchïpis Tayta Diosninchïpa maquincho cawaycarnaga manami sicsicyar ushacäshunnachu. Chaymi payta agradësicur llapan shongunchïwan adurashun. Pay nishantaga imaypis wiyacushun.

<sup>29</sup> Man'chäga usharamashwanmi. Payga fiyupa rataycaj ninanömi. ††

### Tayta Dios munashanno cawananchïpaj shacyächishan

**13** Ermänucuna famillya-purano imaypis cuyanacur caway. <sup>2</sup> Chaynölla pipis wasiquiman pachacoj chayamuptin cushishalla pachächinqui. Unaypis chayno pachächishanchömi mana musyaycar

††† 12:19-20 Éxo. 19.12-13 § 12:19-20 Éxo. 19.16-22; 20.18-21; Deut. 4.11-12; 5.22-27 †† 12:21 Deut. 9.19 ††† 12:24 Gén. 4.10 †† 12:25 Éxo. 20.22 ††† 12:26 Hag. 2.6 †† 12:29 Deut. 4.24; 9.3; Mat. 3.12; 2Tes. 1.7-8



anjilcunatapis pachächiran. <sup>13</sup> Carsilcho caycajcunatapis ama gonganquichu quiquiquicuna carsilcho caycaj-japuy. Ñacajcunatapis cuyapanquiman quiquiquicunapis ñacaycho caycaj-japuy. <sup>††</sup>

<sup>4</sup> Llapayqui majayoj caycajcuna majayquiwan cuyanacur alli caway. Majayquita jananpar jucwan ama cacuychu. Tayta Diosninchëga jusgangami majanta jananpajcunata y majaynaj caycar jucwan-jucwan ca-cojcunatapis.

<sup>5</sup> Chaynöpis guellaypäga ama yargaj caychu. Chaypa ruquenga Tayta Diosman yäracur cushisha caway. <sup>‡</sup> Ama gongaychu Tayta Diosninchi palabrancho cayno nishanta: «Imaypis manami cachaycushayquichu. Gamcunataga imaypis yanapëshayquimi.» <sup>†††</sup> Chayno niycämaptinchëga llapan shongunchiwan yäracur nishun:

«Tayta Diosga yanapaycämanmi.

Chaymi imatapis mana manchacöchu.

¿Imataräshi ruramanman runa-masëga?» <sup>††</sup>

<sup>7</sup> Tayta Diospa palabrantaga ñaupata willacojcunataga sumaj ricacunquiman. Paycunaga wañuy janancho caycarpis Tayta Diosnillanchi manami yäracuran. Chaymi paycuna alli cawashanno cawanquiman. Rimashantapis ama gonganquichu.

<sup>8</sup> Jesucristoga imaypis chaynöllami caycan. Manami rucacanchu. Unay wichanpis, canan wichanpis, shamoy watacunapis cashannöllami caycan. <sup>9</sup> Chaymi llutan yachachicojcuna yachachishantaga ama chasquipaychu. «Tayta Dios munashanno alli cawanayquipaj rejsishallata micuy» nirpis manacajcunallata yachachishunqui. Tayta Diosninchëga alli ricashunqui manami imatapis rejsishacunallata micuptiquirächu. Man'chäga pay cuyapäcoj carmi imachöpis yanapëshunqui.

<sup>10</sup> Unay caj conträtuchöga mas mandaj cüracunapis uywacunata pishtarcur yawarllantami mas rispitädu cuartuman yaycachej runacunapa juchan perdunasha cananpaj. Nircur chay uywacunapa aychantaga tiyashan marcapita jorgurirmi rupachej. <sup>†††</sup> Tolducho sirbej cüracunaga chay aychata manami micojchu. Noganchimi ichanga Jesucristo wañuyninpa mas juc casta ofrendatana Tayta Diospa altarninpita chasquinchi.

<sup>12</sup> Jesucristutapis marcapita jorgurcurmi wañuchisha juchanchicunapita perdunasha cananchipaj. <sup>13</sup> Chayno marcapita jorgurcur wañuchisha caycaptenga no-

ganchipis Jesucristuta gatirëshun. Pay ñacashanno ñacananchi captinpis o payta runacuna jamurpashanno jamurpämänanchi captinpis gatirëshun. <sup>14</sup> Noganchëga cay pachacho gorpanölla car mana ushacaj marcatami shuyaraycanchi.

<sup>15</sup> Chaymi Jesucristuman yäracur Tayta Diosta imay örapis llapan shongunchiwan alabashun. Payta alabashanchëga alli caj ofrendami caycan.

<sup>†††</sup> <sup>16</sup> Chaynöpis mana gongaypa alli cajcunata ruray. Jucniqui-jucniqui imallawanpis yanapänacuy. Chaycunami Tayta Diospaj alli ofrenda caycan.

<sup>17</sup> Ermänucuna, Tayta Diospa palabrantaga willapëshoj mayur ermänucunata wiyacuy. Tayta Diosta cuentata gonanpaj cashanta musyarmi paycunaga gamcunapaj waran-waran yarpachacuycan sumaj ricashunayquipaj. Chayno caycaptenga cushishalla yachachishunayquipaj imachöpis yanapay. Chapata ruraptiquega willapëshushayquipis yangallapämi canga.

<sup>18</sup> Nogacunapäpis Tayta Diosninchita mañacuy. Nogacunapis pay munashannömi cawayta munä. Payga shongöcunatapis musyaraycanmi. <sup>19</sup> Chaynöpis Tayta Diosta mañacuy gamcunaman yapay cutimunäpaj.

### Ushanan

<sup>20</sup> ¡Alli cawayta gomajninchichi Tayta Dios imaypis yanapaycushunqui pay munashanno cawanayquicunapaj! Tayta Diosga Jesucristutami wañushanpita cawarachimusha. Jesucristoga yawarninta jicharmi crusco wañuran mushoj conträtuta rurananpaj. <sup>§</sup> Chaymi cananga pay caycan alli michimajninchichi. <sup>§†</sup> ¡Chaypita Tayta Dios noganchicho buluntäninta rurachun! ¡Chayno cashanpita Jesucristoga imaycamapis alabasha caycullächun! Amén.

<sup>22</sup> Ermänucuna, sumaj chasquicuy shacyächishpä willapashäcunata. <sup>23</sup> Ermänunchi Timoteopis carsilpita llojshimushanami. Pay chayamuptenga ishcanëmi shamushaj.

<sup>24</sup> Salüdöta goycuy llapan mayur ermänucunata, waquin ermänucunatapis. Cay Italiacho caycaj ermänucunapis salüdunta gamcunapaj apaycächimunmi.

<sup>25</sup> Tayta Dios cuyapar yanapaycullëshunqui alli cawanayquipaj. Amén.

† 13:2 Gén. 18.1-8; 19.1-3; Rom. 12.13; 1Ped. 4.9 †† 13:3 Mat. 25.35-46 ‡ 13:5 1Tim. 6.6-10 †† 13:5 Deut. 31.6, 8; Jos. 1.5; Fil. 4.11-13 †† 13:6 Sal. 118.6 ††† 13:10-11 Lev. 16.27

††† 13:15 Lev. 7.12; Sal. 50.14, 23; Ose. 14.2 § 13:20-21 Éxo. 24.8; Heb. 10.29 §† 13:20-21 Isa. 40.11; Eze. 34; Luc. 15.4-5; Juan 10.1-16

# SANTIAGO

¿Imanöpataj runacuna musyanga Jesucristuman yäracushanchita?

¿Maygantaj mas alli caycan: Tayta Dios munashanno caway imano cashantapis musyaychu u Tayta Dios munashanno cawaychu?

Jesusa wauguin Santiagumi isquirbiran (Gál. 1.19). Jerusalemcho caycaj inlisyacho payga achca watami mayur ermänu caran (Hech. 15; Gál. 2.1–13).

Santiago isquirbiran Jesucristuman riguej Israel runacuna Israelpita mas juc-läpa mashtacasha caycajcunamanmi.

Manami musyacanchu fijuga imay isquirbishanpis. Jesucristuman yäracushanpitami Santiagutaga wañuchiran wata 62 d.C. Chaymi waquin runacuna yarpan cay libruta wata 51 d.C. wichan isquirbishanta.

Santiago manami rimacunchu llutan yachachicojcunapita. Mas pay rimaycan ermänu cuna imanöpis cawananchipämi. Pay yachaycächin Tayta Dios munashanno imano cawananchipäpis.

Santiago musyanmi ermänu cuna Jesucristuman yäracur ñacarcaycashanta. Chaymi niycan allipäpis u mana allipäpis chay ñacaycuna cashanta (1.2–18). Nircur niycan Diosman yäracushallanchicho mana usharänapaj.

Chaypa ruquina ruranchi Tayta Dios munashantapis. Chaymi willaycämanchi Abraham Tayta Diosman yäracur imata rurashantapis (1.19–2.26).

Shiminchëga imamanpis chayachimashwanmi. Chaymi ermänu cunata niycan shiminta duminanapaj (3.1–12). Chaynöpis niycan guërracunaga chiquicuyäpita gallarishanta. Chaymi niycan Tayta Diosllata cuyanapaj, umildilla cananapaj (4.1–10). Ricucunatana niycan riquëscunata mana shuntanapaj, piyunnincunata päganapaj caj guellaytapis mana quëdachicunapaj (5.1–6).

Chaypitana niycan mana juranapaj (5.12) y gueshyajcunapaj Tayta Diosta mañacunanapaj (5.13–18). Ushananchöna niycan guepaman cutej ermänu cunata cutichinanapaj (5.19–20).

## Carta gallaycunan

**1** Chunca ishcaj Israel trëbu runacunano may-chaychöpis mashtacasha caycaj ermänu cuna:

Noga Santiago, † Tayta Diosninchipa y Taytanchi Jesucristupa sirbejinmi gamcunata saludamö. ††

### Tayta Diosman yäracur yachaj cananchipaj cashan

<sup>2</sup> Ermänu cuna, ima ñacayman chayarpis ama llaquicuychu; chaypa ruquina cushisha goyay-llapa.

<sup>3</sup> Ñacaycunata päsar-rämi yachacunchi llapan shongunchiwan masta Tayta Diosman yäracuyta. <sup>4</sup> Ima päsamashapis mana yamacaypa yäracorga Tayta Dios munashannömi goyashunpaj.

<sup>5</sup> Tayta Diosninchin munashanno goyänayquipaj cashayquita mana tantiyarga mañacuy tantiyachishunayquipaj. Mañacuptiquega yanapashunquipämi. Mañacoj cajtaga mana pengacachiypami yanapan.

<sup>6</sup> Ichanga llapan shonguyquipa mañacuy. Mañacushayqui öra ama yarpaychu «¿Mañacushäta chasquimangachuraj u manachuraj?» nir. Ishcayta yarpaycar mañacorga caycanqui gochacho yacuta cuyuchir wac-läman cay-läman wayra pullchajyächishannömi. <sup>7</sup> Chay-niraj runaga Tayta Diospita imatapis

† 1:1 Mat. 13.55; Mar. 6.3; Hech. 15.13; Gál. 1.19 †† 1:1 1Ped. 1.1 ‡ 1:5 1Rey. 3.7–12; Prov. 1–9; Stg. 3.13–17 ‡† 1:6 Mat. 7.7–11; Juan 16.23–24

chasquiyta ama yarpärachunchu. <sup>8</sup> Ishcay yarpay runaga imata yarparpis imata munarpis juc junäga jucta y warannenga juctana yarpaycan.

### Pobricunapaj y ricucunapaj rimashan

<sup>9</sup> Pobri caj ermänuga pobri cashanpita ama pengacuchunchu. Tayta Dios alli ricashushayquipita cushicuy. <sup>10</sup> Ricu caj ermänupis ushapacayman chayar ama pengacuchunchu. Ricu cayga wayta shicwacushanno päsjllami. <sup>11</sup> Fiyupa shanaywan guewa chaquiptin waytanpis cuyayllapaj caycashanpita shicwacunmi. <sup>12</sup> Chaynömi ricucunapis mas ricu cayta ashiycashallancho ushacanga.

### Tayta Dios yanapämaptinchi alli llojshinanchipaj cashan

<sup>12</sup> Cushishami goyanga ima chayamuptinpis Tayta Diosman siguir yäraojcunaga. Siguir yäracuptenga Tayta Diosninchimi aunishannölla premyuta gonga. Llan cuyajcunallatami chay mana ushacaj caway premyutaga gonga. <sup>13</sup> Jucha rurayta yarparga ama ninquichu «Tayta Diosmi yarpaycächiman.» Tayta Diosga manami jucha rurayta yarpanchu. Pitapis manami jucha rurayta yarpächincho. <sup>14</sup> Chaypa ruquina quiquinchipa shongunchichömi yarpanchi ima jucha ruraypäpis. <sup>15</sup> Shongunchi llutan yarpashancunata ru-

‡† 1:9 Jer. 9.24 ‡†† 1:11 Isa. 40.6–7

rarga jucha ruraymanmi chayanchi. Chauraga man-anami Tayta Diospa ñaupanman chayashunpänu. Chaypa ruquenga wañuyllatanami tarishunpaj.

<sup>16</sup> Ermänućuna, llutantaga ama yarpaychu. <sup>17</sup> Tayta Diosninćhęga llapantapis allı cajcunallatami gomanchi. Llapan nıstashanćıćunaga janaj pachapıtami shamun. Paymi syęlućo caycajćunata llapanta camasha. Syęlućo caycajćuna rucacaptınpıs payga manami rucacanchu. <sup>18</sup> Tayta Diosga quıquın munashpanmi wamrachacamashcanćı. Allı Willacuyınta wıyacushanćıpıtami mushoj cawayta tarıchımashcanćı. Chaymi rımır cosęchacho raquıshan mıcuyno cuyay cayanćı. ††

### Jesucristupa willacuyınta wıyacunanchıpaj cashan

<sup>19</sup> Cuyashę ermänućuna sumaj yarpachacuy: Yachaj-tucur allępa parlayga manami allıćı. Waquınpıs parlananj upęlla cacunqui. Mana yarpachacuy pa llutanćunata parlanayquıpa ruquenga sumajraj yarpachacuy imata parlanayquıpępıs. Llutallapıs ama rabyacuychu.

<sup>20</sup> Rabyarga Dios munashanta manami ruranchu.

<sup>21</sup> Chaymi mana allı rurayćunata cachaycuyna. Chaypa ruquenga Tayta Diospa allı willacuyınta sumaj wıyacuy. Chayno wıyacojćunata Tayta Diosmi salbanga.

<sup>22</sup> Tayta Diosninćıpa willacuyınćı nıshantaga cumlıshun. Willacuyın nıshanta mana cumlerga wıyashallanćıwan cuntıntacorga quıquıllanćımi engañacuycanćı. <sup>23</sup> Pıpıs Tayta Dios nıshanta wıyaycar mana cumlej cęga espęjućo cęranta rıcacojnöllami cayan. <sup>24</sup> İmano cashantapıs rıcacurır aywacurnaga manami yarpannachu ima cęranćı caycashantapıs. <sup>25</sup> Jesucristupa willacuyınta wıyar jucha rurashanćıćunata cacharımı ichanga espęjućo rıcacur cęranćıćı ganrata mayllacojno cayanćı. Chayno goyashaga Tayta Diosninćı imachöpıs yanapämashunmi.

<sup>26</sup> Pıpıs «Tayta Diosman yęracö» nıycar mana upęllacorga quıquıllanmi engañacuycan. Chauraga yęracushanpıs yangallami canga. <sup>27</sup> Tayta Diosninćıman rasunpa yęracorga wacchacunata, bıyüdacunatapıs llaquıcuycı caycashan-öra yanapächun. Jucha ruraj runacunanjaga ama cachunchu.

### Pı-maytapıs allı rıcananjaj yachachıshan

**2** Ermänućuna, munaynıyoj Tayta Jesucristuman yęracorga pıtapıs manacajman ama churaychu. <sup>2</sup> Capas shuntacasha caycashayquıman allı röpasha ygorı surtıjasha rıcu runa chayamun. Guepantana capas pobrı runa mauca röpashalla chayamun. <sup>3</sup> Capas allı röpasha rıcu runata allı rıcar nıquı: «Gamga cayllaman shacamuy. Ñaupę ñaupallacho jamacuy tayta». Chaypıtę pobrı runatana capas nıquı: «Gamga chayllacho ıchıcuycı. Pampallaman jamacuy.» <sup>4</sup> Chayno juncınta allı rıcar juncıntana mana allı rıcarga ğmanachu manacajman churaycanqui? Chayno rurarga mana allı jueznömi carcaycanqui.

<sup>5</sup> Ermänućuna sumaj yarpachacuy: Tayta Diosninćęga pobrıćunata acrasha llapan shongunpa payman yęracunanpęmi, janaj pachacho allı cawayta tarıchınanpęmi. Chayno yęracur Tayta Diosta cuyajćunaga mana ushacaj allı cawaytami tarenga. <sup>6</sup> Chayno caycaptenga ğımanırtaj pobrıćunata manacajman churar rıcu runacunata allı rıcaycanqui? ğManachu rıcu runacunaga munashanta rurachır ñacachıshunqui? ğManachu magarcur-magarcur autorıdęcunamanpıs apachıshunqui? <sup>7</sup> ğManachu chay rıcu runacunaga salbamajınıchı Jesucristutapıs manacajman churan?

<sup>8</sup> Tayta Diosninćıpa mandamıntunćı «Runa-masıquıta cayanqui quıquıquı allı cawayta munashayquıno» ‡ nıshanta cumlerga allıtami ruraycanqui. <sup>9</sup> Rıcu runacunata allı rıcar, pobrıćunata manacajman churarga juchatami ruraycanqui. Mandamıntutaga manacajmanmi churaycanqui. <sup>10</sup> Tayta Diosninćıpa llapan mandamıntuncunata cumlıycashanćı juncıyallatapıs mana cumlerga llapanta mana cumlejnömi cayanqui. <sup>11</sup> Musyanćımi Tayta Diosninćıpa mandamıntunćı «Majayoj caycarga ama jucwan cacunquıchu» nıshanta, †† «Ama wañućıćunquıchu» nıshantapıs. ‡‡ Chaymi majayoj caycar jucwan mana cacurpıs runa-masıquıta wañućherga Tayta Diospa mandamıntunćı manacajman churaycanqui. <sup>12</sup> Chayno caycaptenga sumaj yarpachacunquıman pıta imano rıcanayquıpępıs, imata rurayquıpępıs. Willacuyınćı nıshannöllami Tayta Diosninćęga fısyu junajćı jusgamashunpaj. <sup>13</sup> Runa-masınćıta mana cuyapaptınćęga Tayta Diosninćıpıs mana cuyapaypami castıgamashunpaj. Runa-masınćıta cuyaparımi ıchanga Tayta Dios jusgananj junaj allıćı llojshıshun.

### Diosman yęracur allıta ruranchıpaj tantıyachıshan

<sup>14</sup> Ermänućuna, «Tayta Diosmanmi yęracuycę» nırpıs Tayta Dios munashanno mana ruraptenga ğımapätaj chay yęracushan allı canga? Chay yęracushallanwanga manami salbacongachu. <sup>15</sup> Mę yarpachacushun. Capas juc ermänu o juc ermäna chayamunman yargaypıtę u röpın pıshıycı. <sup>16</sup> Chayno caycaptın capas nıquı «Tayta Diosninćı yanapayćıshunqui sacıaj mıcu-nayquıpaj. Tayta Diosninćı yanapayćıshunqui röpata tarınayquıpaj» nı. Chayno nırpıs nıstashanta mana tarıchıptıquega ğımapätaj chay cıshıchıpallır nıshayquıpıs allı canga? <sup>17</sup> «Tayta Diosman yęracö» nıycarpıs runa-masınćıta mana yanapashaga yęracushanćı ımapępıs manami bälınćı.

<sup>18</sup> İchanga waquınnıquı capas nıquı: «Waquenga yęracunllami. Waquenga yanapęcullarımi goyan.» İchanga noga nę: Mana yanaparga ğımanöpataj musyanqui yęracoj cashayquıta? Nogami ıchanga musyachıshayquı yanapar yęracushęta. <sup>19</sup> Gamga ğjuncıyalla Tayta Dios cashanman yęracunquıchu? Chauraga allımi. İchanga dyablucunapıs musyanmi Tayta Diosninćı cashanta y castıgananj cashanpıtapıs mancharınmi.

† 1:17 Núm. 23.19; Mal. 3.6 †† 1:18 1Ped. 1.23

‡ 2:8 Lev. 19.18 †† 2:11 Éxo. 20.14; Deut. 5.18 ‡‡ 2:11 Éxo. 20.13; Deut. 5.17

<sup>20</sup> Ama upano caychu. Yäracorga allillata ruranguiman. Manchäga ¿imapätaj bälín yäracushayquipis? <sup>21</sup> Mä unay awilunchi Abrahampaj yarpäshun. Tayta Diosninchëga Abrahamta alli rican ¿yäracushallanpitachu u yäracushpan wamran Isaacta altarman apashanpitachu? <sup>22</sup> Abrahamga yäracushanta musyachimashcanchi Tayta Dios nishanta wiyacur wamranta altarman apashpanmi. Chayno yäracur wiyacuptinmi Tayta Diosninchëga alli ricaran. <sup>23</sup> Chaynöpami cumliran Tayta Diosninchëpa palabrancho cayno niycashanpis: «Tayta Diosman yäracuptinmi Abrahamta juchaynajtana chasquiran.» <sup>††</sup> Chaynöpis Tayta Diosninchëwan Abraham amigu cashantami niycan. <sup>24</sup> Chayno caycaptenga manami yäracushallanpitachu juchaynajtana chasquin, chaypa ruquenga payman yäracur nishancunata wiyacur rurashanpitami.

<sup>25</sup> Mä yarpäshun unay Rahab rurashantapis. Chay warmiga guellaypaj jucwan-jucwan cacuycarpis ricapacoj chayajcunata wasinman pacaycuran. Nircorga Jericó runacuna ashiptin juc-lällapana gueshpichiran. Chayno allita rurashanpitami juchasapa caycaptinpis Tayta Diosninchëga allina ricaran. <sup>††</sup>

<sup>26</sup> Runapa cuerpunpita alman yarguption wañusha cashannömi alli cajcunata mana rurashaga yäracushanchipis wañushano yangalla caycan.

### Llutanta mana parlananchipaj cashan

**3** Ermänucuna, yachachicoj car llutanta yachachiptiquimi Tayta Diosninchë jushashunquipaj. Chayno caycaptenga shuntacashayquicho llapayquega ama yachachicojlla caychu. <sup>2</sup> Pipis shiminta chapacuyta puyderga jucha ruraycunatapis ichipanmanmi. Ichanga manami pipis canchu allillata parläga. Llapanchimi imanöllapapis llutanta parlanchi.

<sup>3</sup> Musyashanchinöpis cawallupa shiminman frënuta amuparcorga munashanchipami apanchi. <sup>4</sup> Jatuncaray büquitapis wayra fiyupa apaptinpis tacsha timunllawan manijan munashanpa aywananpaj.

<sup>5</sup> Shiminchipis chaynömi. <sup>††</sup> Tacshalla caycarpis jatunman chayachimanchi. Shanshapis tacsha caycarmi ratarerga jircata ushan. <sup>6</sup> Shiminchipis shanshanömi caycan. Juchaman chayachimänanchipäpis munayniyojmi. Quiquinchitapis usharamashwanmi. Chay ninata noganchicho ratarachëga caycan dyablumi. <sup>†††</sup>

<sup>7</sup> Runacunaga ima animalcunatapis manshuyächiyta yachanmi: chucaru jirca animalcunata, pärejcunata, culebraconata, lamarcho cajcunatapis. <sup>8</sup> Shiminta chapacuytami ichanga pipis mana puydinchu. Runapa shimenga pipis mana chariyta puydishan chucaru animalnömi y benënunömi. <sup>9</sup> Chay shimillanchëwanmi Tayta Diosninchëta alabanchi. Y chay shimillanchëwanmi Tayta Diosninchë-niraj caycaptin runa-masinchëtapis ashllinchi. <sup>†††10</sup> Shimillanchëwanmi allita mana allitapis rimanchi. Ermänucuna, chaynöga ama cashunnachu. <sup>11</sup> ¿Juc pucuyllapita yargamunmanchuraj pochgoj

† 2:21 Gén. 22.1-14 †† 2:23 Gén. 15.6 ‡ 2:23 2Crón. 20.7; Isa. 41.8 †† 2:25 Jos. 2.1-21 †† 3:5 Prov. 18.21 ††† 3:6 Prov. 16.27 ††† 3:9 Gén. 1.26

yacuwän mishquej yacu? <sup>12</sup> ¿Igis yörapis wayunmanchuraj asëtünasta? ¿Übaspis wayunmanchuraj igusta? ¡Manami! Chaynömi juc pucuyllapitaga mana yargamunchu mishquej yacuwän pochgoj yacupis.

### Tayta Diospa willacuyninta yachacojcuna alli cawashan

<sup>13</sup> Maygayquipis yachaj y tantiyaj carga mana yachaj-tucuyllapa alli goyäcuy. Allicunallata ruraptiquirämi yachaj cashayqui musyacanga. <sup>14</sup> Shongullayquicho runa-masiquita chiquipar, nanaparar ichanga ama yarpaychu yachaj cashayquita. Yachaj-tucorga manami rasunpa yachajchu canqui. <sup>15</sup> Chayno yarpaytaga manami Tayta Dioschu yarpächin. Chaypa ruquenga caycan shongun yarpashallanmi, dyablu yarpayta goshallanmi. <sup>16</sup> Chiquinacullar nanaparänacullar goyarga manami alli goyanchu. Chayno goyarga mana alli ruyallachönami goyan. <sup>17</sup> Tayta Diosninchë yachayta goptinmi ichanga Tayta Dios munashanno goyan. Chauraga pi-maywanpis allimi goyan, cuyacunmi, alli shongumi, cuyapäcunmi. Manami ishçay quimsataga yarpachu, manami janan shongullachu. Allillatami rurän. <sup>§</sup>

<sup>18</sup> Chayno pi-maywanpis alli goyarga Tayta Dios munashannömi cawan. Chaura waquin runacunapis paywan allimi goyanga.

### Tayta Diosta mana wiyacojcuna imano cawashanpis

**4** ¿Imanirtaj chiquinacunqui maganacunqui? Chayno carcaycanqui shonguyquicho mana alli yarpay captinmi. <sup>2</sup> Munashayquita michäshuptiqui ¿imanirtaj wañuchinacunqui? Munashayquita mana tarirnaga ¿imanirtaj chiquicarcaycanqui pillaycanqui? Imatapis gamcunaga mana tarinquinchu Tayta Diosta mana mañacurmi. <sup>3</sup> Mañacurpis mañacurcaycanqui shonguyqui yarpashanno manacajcunallacho ushanayquipämi. Chaymi imatapis mana tarinquinchu. <sup>4</sup> ¡Diosta mana wiyacoj runacuna! <sup>§†</sup> Mana allicunata ruyarcarga ¿imanirtaj yarpanqui Tayta Dios munashanno goyaycashayquita? <sup>§††</sup> Mana allicunata rurarga Tayta Diosninchëtapis chiquircaycanqui. <sup>5</sup> U ¿manachu riguinqui Tayta Diosninchëpa palabrancho Tayta Dios fiyupa cuyamashanchëta <sup>§†</sup> niycashanta? Payllata mana aduraptinchëga fiyupami rabyan. <sup>6</sup> Tayta Diosninchëga fiyupami cuyapämanchi. Chaymi palabranchöpis cayno niycan:

«Tayta Diosninchë manami yanapanchu alli-tucojcnataga.

Umildicunatami ichanga cuyapar yanapan.» <sup>§††</sup>

<sup>7</sup> Chayno niycaptenga Tayta Diosninchë munashanno goyay-llapa. Dyablu juchata rurachiyta munashuptiquega ama çasuychu. Chauraga aywacongami. <sup>8</sup> Tayta Diosninchëman ayway-llapa. Chauraga paypis maquinchönami purichishunqui. Juchata rurasha carga arpenticuy. Tayta Diosninchëmanga llapan shonguyquiwanna yäracuy, ama janan shongullaga.

§ 3:17 Prov. 1-9; Stg. 1.5 §† 4:4 Isa. 1.21; Jer. 3.6-10; Ose. 2.2 §†† 4:4 Mat. 6.24; Luc. 16.13 §† 4:5 Éxo. 20.5; Deut. 4.24 §†† 4:6 Prov. 3.34; 1Ped. 5.5

<sup>9</sup>Tayta Diosninchipa maquincho mana puriycarga ¿imanirtaj cushisha goyarcaycanqui? Cushicunayquipa ruquenga juchayquicunapita llaquicur wagay. <sup>10</sup>Ama alli-tucuychu. Chayrämi Tayta Diosninchichi alliman churashushpayqui yanapashunquipaj. †

### Mana jamurpácunapaj cashan

<sup>11</sup>Ermänućuna, jucniqui-jucniquipis ama jamurpänacuychu. Jamurpänacorga Tayta Diosninchipa mandamintun cuyanacunančipaj nishanta manacajman churarmi quiquiqui munashayquinölla ruraycanqui. Tayta Diosninchipa mandamintonga wiyacunančipämi; manami jamurpácunanchipächu.

<sup>12</sup>Tayta Diosnillanchimi nimäshun alli u mana alli cashanchitapis. Payga munayniyojmi salbamänanchipaj, castiguman gaycamänanchipäpis. Chayno caycaptenga ¿pitaj gam canqui runa-masiquita jamurpänayquipaj?

### Ima päśananpaj cashantapis mana musyashanchi

<sup>13</sup>Waquinniquega capas nircaycanqui: «Waracuna juc-lä marcaman aywashun. Chaycho juc wata goyämushun. Nigusyuta arumushun. Nircur achca guellaywan cutimushun» nir. Chayno nejcuna wiyamay.

<sup>14</sup>Gamćuna manami musyanquichu waracuna imaman chayanayquitapis. †† Runaga ushacajllami. Gosh-taynöllami yurircur manapis aycállatana illgacäćun.

<sup>15</sup>Chaymi ninquiman «Tayta Diosninchichi munaptenga cawashunmi. Cayta wactapis arushunmi.» <sup>16</sup>Chayno ninayquipa ruquenga gamćuna alli-tucurmi imatapis rimarcaycanqui. Chayno alli-tucushayquega manami allichu.

<sup>17</sup>Chaura ima alli cashantapis musyaycar mana rurgar juchatami ruraycan.

### Ricucunata piñacushan

**5** ¡Ricucuna, wiyacuy! Fisyucho ñacanayquipaj cäga chayaycämunnami. Chaypita llaquicur gaparaypa wagay-llapa. <sup>2</sup>Ima-aycata shuntashayquipis ismurmi ushacangapaj. Röpayquicunatapis puyumi ushangapaj. <sup>3</sup>Gotucushayqui goriqipis guellayniqipis oxidangami. Fisyu junajchöga goturächishayquimi quiquillayquipaj shuntashayquita musyachengapaj. Chaycunami ninanöpis rugar ushashunquipaj.

<sup>4</sup>Piyunniquicunata manapis pägar engañar aruchishcanqui. Paycunami Tayta Diosninchita wagar mañacurcaycan. Mañacushantaga Tayta Diosninchichi wiyashanami. †† Cay pachachöga gustullayquitami, munashalayquitami rurashcanqui. Pishtananpaj werayächisha uywanömi caycanqui. Örayqui chayaycämunnami. <sup>6</sup>Alli runacunatami fiyupa ñacachishcanqui. Waquintaga chapacuyta mana yachaptin wañuchishcanqui.

### Jesucristuta mana yamacaypa shuyänanchipaj tantiyachishan

<sup>7</sup>Ermänućuna, gamćuna ichanga ñacarpis Jesucristo cutimunanta mana yamacaypa shuyaray. Chacra arojcunapis micuynin alli wayunanta munar tamyarcunantami shuyan murupacunapaj. Alli wayushan micuynincunata shuntanapäpis usyarcunanta shuyan.

<sup>8</sup>Gamćunapis shuyaraytaga ama yamacaychu. Llapan shongunchiwan yäracushun. Tayta Jesucristo cutimunanpäga wallcanami pishin.

<sup>9</sup>Ermänućuna, Jesucristo cutimur runacunata jusanapaj caycaptenga ama jamurpänacuychu. Jamurpänacuptiquega pay jusgashunquipämi. <sup>10</sup>Yarpay Tayta Diosninchipa profëtancuna imano goyashantapis. Paycunaga ima ñacaycho carpis mana yamacaypami Tayta Dios munashanno goyaran. Chaynölla gamćunapis ima ñacaycho carpis mana yamacaypa Tayta Dios munashanno goyay-llapa. <sup>11</sup>Noganchëga musyanchimi Tayta Diosninchichi munashanno mana yamacaypa goyajcuna cushisha canapaj cashanta. Tantiyacuy Job fiyupa ñacarpis mana yamacaypa Tayta Diosninchiman yäracushanta. †† Chayno yäracuptinmi Tayta Diosninchichi cuyapäćoj cashpan payta yanaparan. Tayta Diosninchëga noganchitapis mana gongaypami imaypis cuyapämanchi. †††

<sup>12</sup>Ermänućuna, imatapis aunir ama juranquichu syëlucho caycajpa jutincho ni cay pachacho caycajpa jutinchöpis. Ni imapa jutinchöpis ama juranquichu. Chaypa ruquenga imatapis sumaj tantiyacuycur parlanqui. Cumlinayquipaj captenga auninqui y mana cumlinayquipaj captenga ama aunipanquichu. Chayno captiquega Tayta Diospis manami jusgashunquipächu. ††

### Tayta Diosninchita mañacunanchipaj yachachishan

<sup>13</sup>Maygayquipis ñacayman chayarga Tayta Diosninchita mañacuy. Maygayquipis cushisha caycarga gampis Tayta Diosninchita agradësicur alabay. <sup>14</sup>Maygayquipis gueshyarga mayur ermänućunata gayachiy Tayta Diosninchita mañacunanpaj. <sup>5</sup>Paycunami Jesucristupa jutincho asëtita umayquiman wiñaparcushushpayqui Tayta Diosninchita mañaconga allchacänayquipaj. <sup>15</sup>Tayta Diosninchiman llapan shongunpa yäracur mañacuptenga Tayta Diosninchichi allchacächishunquipämi. Juchata rurasha captiquipis perdunashunquipämi. <sup>16</sup>Juchata rurasha carga mayganiqipis ama pacaychu. Jucniqui-jucniquipäpis Tayta Diosninchita mañacuptiqui payga allchacächishunquimi. Tayta Dios munashanno goyaj runa mañacushantaga Tayta Dios wiyanni. <sup>17</sup>Unay profëta Eliasga noganchino runallami caran. Mana tamyananpaj llapan shongunpa Tayta Diosninchita mañacuptin, quimsa wata medyanmi mana tamyaranchu. <sup>5†18</sup>Yapay

† 4:10 Mat. 23.12; 1Ped. 5.6 †† 4:14 Prov. 27.1 † 5:3 Mat. 6.19 †† 5:4 Deut. 24.14-15

‡‡ 5:11 Job 1.21-22; 2.10 ‡‡‡ 5:11 Sal. 103.8; 111.4 ‡‡‡‡ 5:12 Mat. 5.34-37 § 5:14 Mar. 6.13; Luc. 10.34 §† 5:17 1Rey. 17.1; 18.1; Luc. 4.25

tamyananpaj mañacuptin tamaranna. † Tamyaptenga llapan murupacushancunapis wayurannami.

<sup>19</sup> Ermānucuna, capas pipis juchaman tunenga.

Chayno caycaptin capas jucna shacyächenga Tayta

† 5:18 1Rey. 18.42–45

Diosninchiman cutinanpaj. <sup>20</sup> Pantacasha caycajcunata pipis cuticherga allitami ruraycan. Wañuyypitami salbaycan. Arpinticutpenga Tayta Diosninchipis llapan juchantami perdunangana. ††

†† 5:20 Prov. 10.12; 1Ped. 4.8

# 1 PEDRO

¿Mandajcunata y autoridäcunata wiyacushwanchu?

Apóstol Pedrumi dictaran Silvano isquirbinapaj (5.12). Silvanutami juc rimaychöga Silas nej.

Rimëru Jesucristuman riguejcunataga mana riguejcunami gaticachaj. Chaymi ermänuacunaga Romapa munaynincho caycaj nasyuncunapa machicasha caycaran. Apóstol Pedroga cay cartata apaycächin «Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia probinsyacunacho mashtacasha caycaj ermänuacunaman» (1.1–2).

Romapitami cay cartata isquirbiran. Runacuna yarpan wata 64 o 65 d.C. isquirbishantami.

Ñacarpis cushisha Tayta Diosta alabanpämi willapaycan (1.3–9). Chaynöpis niycan mana allicunapita witicur Tayta Dios munashanno cawanapaj (1.15–2.12). Paycunaga chayno cawan «Tayta Dios acracushan, sirbej cürancuna, shunäcushan nasyun runacuna» carmi (2.9).

Romapa autoridänincunapis ermänuacunataga gaticachajmi. Ichanga Pedro niycan chay autoridäcunata wiyacunapämi (2.13–15).

Chay wichan runacunaga yarparan cay pacha ushacänanpäna caycashantami (4.7). Chaymi Pedro niycan jucnin-jucnin alli ricanacur cuyanacunapaj, wasincunamanpis juc ermänuacunata pachächinanpaj y Jesucristuman yäracur ñacashanpitapis cushicunapaj (4.8–9, 12–16). Ushanantana yachaycächin mayur ermänuacunata sumaj yachachinanpaj, waquin ermänuacunata alli ricanapaj. Yachaycächin jipash mösucuna mayur ermänuacunata wiyacunapaj, llapan ermänuacunata pitapis rispishpan umildi goyänapaj. Yachaycächin Jesucristuman riguir tucuy pita cuydacunapaj, dyablu binsinantapis mana dëjacunapaj (5.1–11).

Carta ushananchöga wamayaycan y dispidicuycan (5.12–13).

## Salüdun

**1** Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia probinsyacunacho mashtacasha caycaj ermänuacunata:

Noga Pedro, Jesucristupa apostulninmi cay cartata gamcunaman apaycächimö. Tayta Diosninchi acrashan carpis cay pachachöga mashtacashami carcaycanchi.

<sup>2</sup> Ermänuacunata, gamcunataga manaraj yuriptiquimi Tayta Diosninchi mayna acrashurayqui. Espiritu Santutapis gamcunaman cachamusha Jesucristuta chasquicur pay munashanno cawanayquipämi. Chaymi perdunashana caycanqui Jesucristo gamcuna-raycu wañur yawarninta jichashanpita.

Tayta Diosninchi cuyapaycushunqui ari alli cawanayquipaj.

## Mana ushacaj erensyanchi

<sup>3</sup> ¡Tayta Diosninchi alabashun! Taytanchi Jesucristupa papänin Tayta Diosmi cuyapämashpanchi mushoj cawayta gomashcanchi yapay yurishanöna cananchipaj. Cananga Jesucristo wañushanpita cawarimusha † captinmi yäracunchi noganchipis wañushanchipita cawarimunanchipaj cashanta. <sup>4</sup> Chayno cananpaj captinmi musyanchi mana ismoj, mana ushacaj, ima garrawanpis mana tacuraj erensyata chasquinanchipaj cashanta. Chay erensyataga Tayta Diosninchi gamcunapaj caycächin. <sup>5</sup> Payman yäracushayquipitami Tayta Diosninchi munayniyoj cashpan imapitapis chapay-

cäshunqui. Chaymi ushanan junajcunachöga erensyayquita chasquinquipaj.

<sup>6</sup> ¡Chayno caycaptenga cushicuy-llapa! Cay pachacho cawashayquicama fiyupa ñacarpis ama llaquicuychu.

<sup>7</sup> Ichanga tucuy ñacaycunata päsar ichipantinchi Tayta Diosninchi man yäracushanchi musyacan. Gori alli cashanta musyanapäga ninawanrämi chul-luchinchi. Chaynömi gamcunapis ñacar-raj Tayta Diosman mas yäracunqui. Gamcuna yäracushayquega goripita masmi bälin. Chaymi imano ñacarpis llapan shonguyquipa yäracuptiquega Jesucristo cutimushpan alli cawayman churashunquipaj.

<sup>8</sup> Gamcunaga Jesucristuta mana ricasha caycarpis cuyaycanquimi. Canan mana ricarpis payllaman yäracurmi cawaycanqui. †† Chayno cushisha cawashayquega tantiyatapis mana atipaypämi.

<sup>9</sup> Gamcunaga chayno cushisha yäracur cawaricaycanqui Tayta Dios salbasyunta tarichishushayquipitami.

<sup>10</sup> Tayta Dios salbasyunta tarichishunayquipaj cashantaga paypa profëtancunapis unaynami willacuran. Chayno willacunanpämi Espiritu Santu paycunata tantiyachiran Tayta Dios cachamushan Cristo cay pachaman shamur ñacananpaj cashanta. Chaynöpis tantiyachiran wañushanpita cawarircamur llapanpaj munayniyoj cananpaj cashanta. Chayno tantiyachiptinmi profëtacuna cushicur musyayta munaran Cristo imay shamunanpaj cashantapis. <sup>12</sup> Musyayta munaptin Tayta Dios musyachiran willacuycashanga mana paycunapaj cashanta, sinöga gamcunapaj cashanta. Cananmi ichanga willacojuncunata Espiritu Santu yana-

† 1:3 Juan 3.3–7; Rom. 6.4–13; 1Ped. 1.22

†† 1:8 Juan 20.29

paycan Jesucristupa willacuyninta willacur mana pipis musyashancunata tantiyachishunayquipaj. Chaycunataga anjilcunapis ricaytami munaran.

### Juchata mana aparicunapaj

<sup>13</sup> Chaura sumaj tantiyacurir Tayta Diosninchi munashanno mana yamacaypa caway. Ama gongaychu Jesucristo cutimur Tayta Diosninchiña ñaupanman pushashunayquipaj cashanta. <sup>14</sup> Tayta Diospa wamran caycarga pay nishancunatana wiyacuy. Jesucristuta manaraj chasquicur shonguyqui munashannölla unay cawashayquinöga ama cawaynachu. <sup>15</sup> Chaypa ruquenga acramajninchi Tayta Dios juchaynaj cashanno gamcunapis juchata mana ruraypana caway-llapa. <sup>16</sup> Tayta Diospa palabanchöpis niycan: «Nogaga santumi cä. Chayno caycaptenga gamcunapis nishäcunata wiyacamar santu cay-llapa.»<sup>†</sup>

<sup>17</sup> Gamcuna «taytä» nishayqui Tayta Diosga llapanami iwäl rican. Payga llapan runatami juscanga imanöpis cawashanman-tupu. Chayno caycaptenga cay pachacho cawashayquicama Tayta Diosta rispitar caway. <sup>18</sup> Gamcunaga mamayqui taytayquipita-pachami jucha rurayllacho cawarayqui. Chayno cawaycaptiquimi Tayta Diosninchiëga rantitya-japuy jorgushacashunqui. Rantisha-cashunqui manami goripa chaninwanchu, ni guellaypa chaninwanpischu. <sup>19</sup> Chaypa ruquenga juchaynaj wamran Jesucristupa yawarninwanmi rantisha-cashunqui. Payga sänu uyshata Tayta Diospaj pishtashannömi wañusha. <sup>20</sup> Noganchi-raycu Jesucristo wañunanpäga Tayta Diosninchi niran cay pachata manaraj camallarnami. Ichanga guepatarämi gamcuna-raycu wañunanpaj shamusha. <sup>21</sup> Wañushanpitami Tayta Diosninchi Jesucristuta cawarircachimur janaj pachaman apacusha. Chaymi yäracuycanqui Tayta Dios llapan aunishanta cumlishunayquipaj cashanta. Chayta musyarmi Diosninchiiman yäracurcaycanqui.

<sup>22</sup> Alli willacuyninta chasquicusha carmi juchata mana ruranquinachu. Juchata mana rurarga llapan ermänuacunawan alli ricanacuymami yachacushcanqui. Chayno caycaptenga llapan shonguyquicunawan cuyanacur caway. <sup>23</sup> Chaypämi mushoj cawayta chasquicur yapay yurishano carcaycanqui. Alli cawaytaga manami mama-taytapitachu tarishcanchi; chaypa ruquenga imaycamapis cawaj Tayta Diosninchipitami. Paymi mushoj cawayta gosha-cashunqui alli willacuyninta chasquicuptiqui. Chay alli willacuynenga mana ushacajmi. <sup>††24</sup> Alli willacuynin mana ushacaj cashantaga Tayta Diospa palabanchöpis niycan: «Llapan runacunapis gewanöllami.

Cuyayllapaj cashanpis waytano ushacajllami. Guewapis chaquicäcunmi, waytapis wañuytacäcunmi.

<sup>25</sup> Tayta Diospa palabranmi ichanga imaypis mana ushacanchu.»<sup>‡</sup>

Chay alli willacuynintami willapëshurayqui salbasha canayquipaj.

<sup>†</sup> 1:16 Lev. 11.44-45; 19.2 <sup>††</sup> 1:23 Juan 3.3-7; Stg. 1.18; 1Ped. 1.3 <sup>‡</sup> 1:25 Isa. 40.6-8

<sup>2</sup> Chaymi mana allicunataga ama ruraynachu. Ama engañaychu. Ama alli-tucuychu. Ama inbidyösu caychu. Ama washata rimaychu. <sup>2</sup> Chaypa ruquenga iti wamra pasaypa chuchunashanno gamcunapis Tayta Diospa palabrantayachacur caway. Chaynöpami yachacushun Tayta Dios munashanno alli cawanapaj. <sup>3</sup> Gamcunaga maynami tantiyacushcanqui Tayta Diosninchi alli cashanta. <sup>‡</sup>

### Jesús cawaj rumi-japuy cashan

<sup>4</sup> Tayta Jesucristuman guellicushun ari. Payga cawaj rumimi. Paytami runacunaga manacajman churaran. Tayta Diosmi ichanga payta cuyar acrasa. <sup>5</sup> Gamcunapis cawaj rumi-japuyi carcaycanqui. Rumita-japuyi payga shuntaycämanchi templunta jatarachinapaj. Chaynöpis acrasa-cashunqui templuncho sirbej cüracunano canayquipämi. Jesucristu-raycumi Tayta Diosga acrasa-cashunqui pay munashan ofrendacunata garanayquipaj. <sup>6</sup> Tayta Diospa palabanchöpis niycan:

«Sionmanmi juc rumita churaj-aywä isquinancho puntu rumi cananpaj.

Chay rumiga cangapaj llapanpita mas allimi.

Payman yäraoj cäga manami manacajllapäga yäracongachu.»<sup>‡</sup>

<sup>7</sup> Yäracuyajcunapäga pay allimi. Mana yäraojcunapämi ichanga isquirbiraycan:

«Wasi pergajcuna «mana allichu» nishan rumiga isquinancho puntu rumirämi caycan.»<sup>‡‡</sup>

<sup>8</sup> Mas juc partichöpis nin:

«Tacacänanpaj rumi, tunichicoj rumimi caycan.»<sup>‡‡‡</sup>

Paycunaga tacacan Tayta Jesucristupa alli willacuyninta mana wiyacushpanmi. Paycunapäga ñaupatanami Tayta Dios distinaran chayno cananpaj.

<sup>9</sup> Gamcunami ichanga canqui Tayta Dios acracushan, sirbej cürancuna, payllapaj raquicushan nasyun runacuna, <sup>§</sup> quiquin Tayta Diospa marcan runacuna. <sup>§†</sup> Paymi jucha ruraypitaga chacaypita-japuy achicyajmanno jorgamashcanchi. <sup>§††</sup> Chaymi Tayta Diosninchi almiraypajcunata rurashanta willacunayquipaj carcaycanqui.

<sup>10</sup> Ñaupataga manami Tayta Diosninchiña marcanchu cashcanqui. Cananmi ichanga Tayta Diosninchi acrashan marca runacunana caycanqui. Ñaupataga Dios manami cuyasha-cashunquichu. Cananmi ichanga fiyupa cuyashunqui. <sup>§†</sup>

<sup>11</sup> Ermänuacun, cay pachachöga gorpanöllami carcaycanqui. Chaymi cuyay-munaypaj caway-llapa. Llutant yarpashayquicunataga ama ruraychu ari shonguyqui may-jina munaptinpis. <sup>§††12</sup> Tayta Diosman mana yäraojcunapa chaupincho cawarpis cuyay-munaypaj caway. Canan wichan «llutantami ruraycan» nimashapis, lebantamashapis Taytanchi Jesucristo cutimushan junajrämi musyanga allita rurashanchita. Chayrämi Tayta Diosta alabanga.

<sup>††</sup> 2:3 Sal. 34.8 <sup>‡‡</sup> 2:6 Isa. 28.16 <sup>‡‡‡</sup> 2:7 Sal. 118.22 <sup>‡‡‡</sup> 2:8 Isa. 8.14-15 <sup>§</sup> 2:9 Éxo. 19.5-6 <sup>§†</sup> 2:9 Isa. 43.20; Tito 2.14 <sup>§††</sup> 2:9 Isa. 9.2 <sup>§†</sup> 2:10 Ose. 1.6, 9; 2.23 <sup>§††</sup> 2:11 Sal. 119.19



### Autoridäcunata wiyacunanchipaj cashan

<sup>13</sup> Taytanchi Jesucristuta pipis manacajman mana churanapaj mayur autoridäcunata, Romapa mandajinta wiyacuy. Paycunapa maquinchömi caycanchipis.

<sup>14</sup> Romapa mandajnin churashan autoridäcunatapis wiyacuy. Paycunaga caycan mana alli rurajcunata castiganapaj, alli rurajcunata alliman churanapämi.

<sup>15</sup> Autoridäcunata rispitar alli cawaptiquega Tayta Dios-ta mana wiyacojcuna manami contrayqui riman-ganachu. Chayno cawanayquitami Tayta Diosninchi munan.

<sup>16</sup> Chaymi gamcunaga unay cawayniquicunata cachaycur libri runacunana caway-llapa. Ichanga ama «librinami cä» nir llutancunata ruraychu. Chaypa ruquenga Diosninchipa sirbejnincunano caway. <sup>17</sup> Llapan runacunata rispitar. Ermäncunatapis cuyay. Tayta Diosninchita manchapacur caway. Nasyunta mandaj runatapis rispitar.

### Uywaycuna imano cawanapäpis

<sup>18</sup> Uywaycuna, patrunniqui alli captinpis u fiyu captin-pis rispitar wiyacuy. <sup>19</sup> Diospa maquincho cawashayqui-raycu, mana juchayqui caycaptin ñacachishuptiquipis ama jagayaychu. Mana jagayaypa ñacaycunata päsarga Diospaj allimi caycanqui. <sup>20</sup> Llutanta rurashayquipita ñacachishuptiquimi ichanga quiquiquipa juchayquipita ñacarcaycanqui. Allita ruraycarpis ñacaycunata päsarmi ichanga Tayta Diospaj alli caycanqui. <sup>21</sup> Chayno ñacanapämi Tayta Diosga acramashcanchi. Jesucristupis noganchi-raycumi ñacasha. Chaynöpami tantiyachimashcanchi ñacarpis mana jagayaypa cawanapaj. <sup>22</sup> Payga manami ima juchatapis rurarancho. Pitapis manami llullaparanchu. <sup>23</sup> Runacuna ashlliptinpis payga manami ashllirancho. Ñacachiptinpis manami juraparanchu. Chaypa ruquenga Tayta Diosninchipa maquinmanmi cachaycuran pay jusganapaj. <sup>24</sup> Juchaynaj caycarpis Jesucristo cruscho wañuran juchata rurashanchipita perdunashana cananchipämi, Tayta Diosninchi munashannöna cawananchipämi. Payta dāñar-ushashanpitami noganchëga allchacashana caycanchi. <sup>25</sup> Ñaupataga ogracasha uyshanömi cashcanqui. <sup>†</sup> Cananmi ichanga cuyamajninchi Jesucristumanna cutishcanqui. Uyshan-cunata uysha michej alli ricashannömi payga imapitapis ricaycāshunqui.

### Majayojcuna imano cawanapäpis

**3** Warmicuna, gamcunapis majayquita wiyacuy. <sup>‡</sup> Wiyacur alli cawaptiquega runayquipis Jesuspa alli willacuyninta tantiyacongami. Alli cawashayquita ricarmi pipis mana willapaycaptillanna Tayta Jesucristuman yäracongami. <sup>2</sup> Alli cawashayquita ricar, Tayta Diosninchita rispitarhayquita ricarmi quiquillan tantiyacongami.

† 2:22 Isa. 53.9 †† 2:23 Isa. 53.7 ‡ 2:24 Isa. 53.5 †† 2:25 Isa. 53.6 ‡‡ 3:1 Efe. 5.22; Col. 3.18

<sup>3</sup> Cuyayllapaj warmi canayquipäga manami ajchayquita allchacuylachu, manami gorita churacuylachu, alli röpata jaticuylapischu. Chaycunaga janalayquitami camarächin. <sup>‡†</sup> Chaypa ruquenga yarpachacuy pi-maywanpis alli cawanayquipaj. Chayno cashayquimi Tayta Diospäga mas bälín may-jina adurnacushayquipitapis.

<sup>5</sup> Tayta Dios munashanno cawaj unay warmicunapis adurnacunallanpäga manami yarpachacurancho. Man'chäga Tayta Diosman yäracushpan runanta wiyacur cawanapämi yarpachacoj. <sup>6</sup> Sarapis runan Abrahamta wiyacur sumaj rispitarimi ricaran. <sup>‡‡</sup> Chaymi Sara wiyacur cawashanno gamcunapis allillata rurari mana manchacuyapa caway. Chayno cawarga Saramanmi llojshinchi.

<sup>7</sup> Ollgu cajcuna, gamcunapis warmiquiwan sumaj tantiyanacur goyanquiman. Alli ricanquiman. <sup>§</sup> Warmicunaga manami gamcunano callpayojchu. Chaypis warmi-ollgutami Tayta Diosninchëga salbamashcanchi. Warmiquiwan mana alli goyaptiquega mañacushayquitapis Tayta Dios manami wiyashunquichu.

### Llapanchi alli cawashun

<sup>8</sup> Chayno caycaptenga llapaniquipis juc shongulla caway. Cuyapänacuy. Chay yawar caycajnölla cuyanacuy. Yanapänacuy. Ama alli-tucuychu. <sup>9</sup> Runamasiqui chiquishuptiquipis gamcunaga ama chiquiychu. Ashllishuptiquipis ama ashlliychu. Chaypa ruquenga Tayta Diosninchita mañacuy chiquishojniquitapis bindisyunta gonapaj. Gamcunapis bindisyunta chasquinayquipämi Tayta Diosga acrasa-cashunqui. <sup>10</sup> Tayta Diospa palabanchöpis niycan:

«Pipis alli cawayta munarga cushisha goyayta munar-ga

llutancunata ama rimachunchu.

Ama llullacuchunchu.

<sup>11</sup> Mana allícunataga ama rurachunchu. Allillata rurachun.

Piwanpis alli cawayta ashichun.

<sup>12</sup> Alli runacunataga Tayta Dios allimi rican.

Mañacushantapis wiyanni.

Mana allita rurajcunatami ichanga ricaytapis mana munanchu.» <sup>§†</sup>

<sup>13</sup> Allillata ruraptiquega ¿piraj ima mana allitapis rurashunquiman? <sup>14</sup> Allita ruraycarpis ñacar-imagami cushicuy. <sup>§††</sup> Pitapis ama manchacuychu. Ama llaquicuychu. <sup>15</sup> Chaypa ruquenga Tayta Jesucristuman yäracur pay munashanno caway. <sup>§‡</sup>

Imaypis camaricushalla carcaycay «Jesucristuman, aunishancunaman ¿imanirtaj yäracunqui?» nir tapushuptiqui tantiyachinayquipaj. <sup>16</sup> Ichanga alli shimilayquipa, manacajman mana churayllapa tantiyachinqui. Chayno Tayta Jesucristuman yäracur alli cawaptiquega contrayquicunapis pengacongami «llutanta rimashcä» nishpan. <sup>17</sup> Tayta Dios munaptenga allimi

‡†† 3:3 1Tim. 2.9 ‡‡† 3:6 Gén. 18.12 § 3:7 Efe. 5.25; Col. 3.19 §† 3:12 Sal. 34.12-16 §†† 3:14 Mat. 5.10 §‡ 3:15 Isa. 8.12-13

canman allita rurashayquipita ñacaptiquipis. Llutanta rurashayquipita ñacarmi ichanga quiquiqui pengaypaj ñacanqui.

<sup>18</sup> Jesucristupis juchanchi-raycumi juc cutilla wañusha Tayta Diospa ñaupanman chayachimänanchipaj. Payga juchaynaj caycarmi juchasapacunapa ruquinchi wañusha. Wañuptinpis Espíritu Santumi cawarachimuran. <sup>19</sup> Cawarircamurnami aywaran unaypitana prësu wichgaraycaj almacunatapis willapaj. <sup>20</sup> Chay almacunaga Noé cashan wichan Tayta Diosta manami wiyacurancho. Chaypis arpinticunanpaj Tayta Diosga shuyararan Noé büquita rurayta ushanancamami. Büqui rurayta usharuptin büquiman pusaj runallami yaycuran. Paycunallami yacu jananchi wampuyca salbacuran dilubyupita. <sup>21</sup> Chayno salbasha captinmi chay büquita wampuchej yacuga bautisacushayqui yacujapuy caycan. Bautisacunqui manami bäñacunayquipächu, man'chäga perdunashunayquipaj arpinticur Tayta Diosta mañacunayquipämi. Chaynöpami salbashana caycanqui Jesucristo wañushanpita cawarimusha captin. <sup>22</sup> Payga cawarircamur syëllumanmi cuticusha. Cananga Tayta Diosninchi pa derëchu caj-lädunchönami caycan. Chaychöga llapan anjilcunapis, munayniyojcunapis Jesucristupa munayninchönami caycan.

#### Tayta Dios munashannöna cawanapaj shacyächishan

**4** Jesucristo cay pachacho ñacasha caycaptenga gamcunapis ñacayta ama manchacuychu. Payno ñacarmi yachacunqui jucha ruraycunata cachaycuyta. <sup>2</sup> Chaynöpami juchallata ruraj runacunanöga mana cawanquipänachu. Man'chäga Tayta Dios munashannöllanami cawanquipaj. <sup>3</sup> Unaymi ichanga gamcunapis jucha rurajcunawan iwal juchallata rurashcanqui. Chaymi shonguyqui munashancunallata rurarayqui, mana pengacuyca jucwan-jucwan juchata rurar puricurayqui, upyallar purirayqui, fistacunacho tucuyta rurarayqui, melanaypaj idulucunatapis adurarayqui. Unay chayno cawasha carpis cananga amana chayno cawaynachu. <sup>4</sup> Cananga mana tallupaptiquinami juchallata rurajcunaga imanir jucha ruraycunata cachaycushayquitapis mana tantiyanchu. Chaymi washayquita riman. <sup>5</sup> Chaypitami paycunaga cuentata gonga Tayta Diosninchi llapan runacunata jusgananjunaj. Payga manami cawaycajcunallatachu jusganga. Man'chäga wañushacunatapis jusgangami. <sup>6</sup> Chaymi alli willacuytaga canan wañushana caycajcunatapis willaparan. Chay willacuyta chasquicojcunaga wañurpis cawarircamushpan Tayta Diospa ñaupanchönami imaycamapis cawanga.

#### Yanapänacur cawanapaj shacyächishan

<sup>7</sup> Cay pacha ushacänanpaj caj öra chayaycämunnami. Chayno caycaptenga allillana cawanayquipaj yarpachacuy. Mana gongaypa Tayta Diosninchi mañacuy. <sup>8</sup> Jucniqui-jucniquipis cuyanacur caway. Ra-

† 3:20 Gén. 6.1-7.24

sunpa cuyanacorga imapitapis perdunanacuy. <sup>†9</sup> Pipis wasiquiman chayamojtaga cushisha jamachiy. Nircorga washanta ama rimaychu. <sup>†10</sup> Tayta Diosninchi imapäpis yachayta goshushayquiman-tupu jucniqui-jucniquipis yanapänacunqui. Payga tucuyta yachanayquipämi yarpayta gosha-cashunqui. <sup>†11</sup> ¿Alli willacuyta willacunayquipächu yachayta goshurayqui? Chauraga Tayta Dios nishancunata willacuy. ¿Juccunata yanapänayquipächu yachayta goshurayqui? Chauraga Tayta Dios yanapëshushayquiman-tupu yanapay. Chaynöpami runacuna Jesucristuta chasquicur Tayta Diosninchi ta cushisha alabanga. Payga imaycamapis munayniyojmi caycan. Y imaycamapis alabasha cayculächun. Amén.

#### Ñacarpis cushicunanpaj shacyächishan

<sup>12</sup> Ermänucuna, Jesucristuta chasquicushayquipita ñacarga ama llaquicuychu «¿Imanirtaj cayno ñacaycä?» nir. <sup>13</sup> Chaypa ruquenga cushicuy Jesucristo ñacashanno ñacashpayqui. Ima ñacaycho carpis pay cay pachaman munayninwan cutimuptin paywan tincurnami fiyupa cushicunquipaj. <sup>††14</sup> Jesucristuman yäracushayquipita pipis ashllir-ushashuptiqui cushicuy. Gamcunawanga caycan munayniyoj Tayta Diospa Espíritu Santunmi. [Runacuna ashllishushpayquega Jesucristutami manacajman churaycan. Gamcunami ichanga ashllishuptiquipis payman yäracuycanqui.]

<sup>15</sup> Runa-masiquita wañuchishayquipita, suwa cashayquipita, metichi cashayquipita, mana allita rurashayquipita ñacarga pengaypämi canquipaj. <sup>16</sup> Jesucristuman yäracushayquipita ñacarga ama pengacuychu. Chaypa ruquenga salbashushayquipita Tayta Diosninchi ta alabay.

<sup>17</sup> Tayta Dios jusganapaj caj timpu chayamushanami. Tayta Diosga payman yäraoj cajcunatami jusgayta gallaycusha. Diosman yäraojcunapis jusgasha caycaptenga ¿imanöraj canga Tayta Diospa alli willacuyinta mana chasquicojcuna?

<sup>18</sup> Tayta Dios munashanno cawajcunapis sasataraj salbacuycaptenga

¿imanöraj ñacanga juchasapacunawan fiyu runacunaga? <sup>††</sup>

<sup>19</sup> Chaymi Tayta Diosninchi camacächiyinpa ñacajcunaga ama llaquicuychu. Paypa maquinman bidayquita churaycuy. Nircur siguir allillata rurar cawashun. Payga aunishancunata cumlinmi.

#### Mayur ermänucuna imano cananpäpis shacyächishan

**5** Mayur ermänucuna, nogapis gamcunano mayur yäraojmi cä. Jesucristo ñacashancunata quiquëmi ricashcä. Jesucristo munayninwan cutimuptin llapanchimi paypa ñaupancho caycäshunpaj. Chaymi gamcunata willapä: <sup>2</sup> Ermänucunata <sup>†††</sup> ricanayquipaj churashuptiquega sumaj ricay uysha michej uyshancunata ricashanno. Mana guellanaypa cushi-cushilla Dios

†† 4:8 Prov. 10.12; 1Cor. 13.7 † 4:9 Rom. 12.13 †† 4:13 Rom. 8.17; 1Ped. 4.1 ††† 4:18 Prov. 11.31 ††† 5:2 Juan 21.15-17

munashanno ricay. Guellay-raycullaga ama ricaychu.  
<sup>3</sup> Nishayqui-nishayquitaga ama rurachiychu. Chaypa ruquenga allı shimıllayquipa shacyächıy. Paycuna ricashunayquipaj Tayta Dios munashanno allı caway.  
<sup>4</sup> Chauraga llapanchıta michımajınıchı † Jesucristo cutimur «Allıtamı rurashcanqui» nımäshun. Chaynöpami paypa ñaupancho imaycamapis cushisha cawashunpaj.

<sup>5</sup> Jipash mösupis, mayur ermänuconata wıyacu. Chaynölla jucniqui-jucniquipis mana allı-tucuyapa rispitanacu.

«Allı-tucojcunataga Tayta Diosnıchı manami yanapancho.

Umıldıconatamı ichanga cuyapar yanapan.» ††

<sup>6</sup> Chayno caycaptenga Tayta Diosnıchıta rispitar mana allı-tucuyllapa caway. Chayno cawaptıquımı Jesucristo cutimur «Allıtamı rurashcanqui» nıshunquipaj.  
<sup>7</sup> Tayta Diosnıchı cuyaycäshuptıquega ima yarpachacuynıquıconatapis paypa maquinman churaycu. ††

<sup>8</sup> ¡Sumaj alcäbu caway-llapa! Contrayqui dyabluga yargasha liyunnömi purıycan tarıshan cajtaga usharınanpaj. <sup>9</sup> Chayno caycaptenga dyabluta ama cäsupaychu. Musyashanchınöpis cay pachachöga manamı nogallanchıchu ñacarcaycanchı. Waquin ermänunchıcu-

† 5:4 Heb. 13.20 †† 5:5 Prov. 3.34; Stg. 4.6 ‡ 5:6 Mat. 23.12; Luc. 14.11; 18.14; Stg. 4.10 †† 5:7 Sal. 55.22; Mat. 6.25-34

napis ñacarcaycanmı. Chaymı Tayta Diosnıchıman yäracur Pay munashanno imaypis caway.

<sup>10</sup> Noganchı-raycu Jesucristo wañusha captınmı Tayta Diosnıchı cuyapäshushpayqui acrasa-cashunqui ñaupancho imaycamapis cawanayquipaj. Juc tımpu ñacaycuna päsaruptınnamı allıman churashunquipaj, sumaj balurta goshunquipaj, allıllata cachıshunquipaj.  
<sup>11</sup> ¡Tayta Diosnıchı llapanpaj munaynıyoj cashanpita imaypis alabasha caycullächun! Amén.

### Carta ushanan

<sup>12</sup> Ermänunchı Silvanumı ‡ cay carta ısquirbıyta yanapämasha. Payga sumajmı Taytanchı Jesucristuman yäracun. Cay cartata gamcunaman apaycächımö ima ñacaycho captıquipis Tayta Diosnıchı yanapaycäshushayquita tantıyacunayquipämi. Payman yäracuytaga ama cachaycuychu.

<sup>13</sup> Babiloniacho ††† caycaj ermänunchıconapis wamayäshunquımı. Wamrä-japuy caycaj cuyashä Marcuspis wamayäshunquımı. †††<sup>14</sup> Ermänucuna wamayänacur jucniqui-jucniquipis saludanacu.

Taytanchı Jesucristuman yäracojcuna, llapayquipäpis allı goyay caycullächun. [Amén.]

‡‡ 5:12 Hech. 15.22, 40 ††† Chay wıchan ermänucunaga ROMA sıudätamı BABILONIA nıran. Masta musyanayquipaj lıguınquı: Apoc. 14.8; 16.19; 17.5; 18.2, 10, 21. ††† 5:13 Hech. 12.12, 25; 13.13; 15.37-39; Col. 4.10; Film. 24

## 2 PEDRO

¿Imataj päsän Jesucristuman yäracuycaj guepaman cutir juchaman tuniptin?

¿Fijuchu Jesucristoga cay pachaman cutimonga?

Apóstol Pedrumi isquirbiran.

Achca particho machicasha caycaj ermānucunapāmi isquirbiran. 2 Pedro 3.1 nin «cananwanga ishcaj cutinami cartata gamcunaman apachimö» nir. Cay cartapaj runacuna niycan 1 Pedro 1.1 niycashan pichgan siudācunaman isquirbishanta. Chaura mā liguiy 1 Pedruman gallaycunanta.

Runacuna yarpan cay cartata wata 64–68 d.C. wichan isquirbishantami.

Pedro musyarannami manapis aycāllatana wañunanpaj cashanta (1.14, 15). Chaymi ermānucunaman cay cartata isquirbiran Tayta Diospa palabranta mana cachaycunanjaj, Tayta Diosta wiyacur cawananjaj. Cay libro chuscu partiman raquishami caycan. Chaycho rimaycan Jesucristo cutimunanta shuyar imano cawananjaj. Rimir caj parti (1.3–11) niycan Tayta Diospita masta yachacur imanōpis cawananchipaj. Chayno masta yachacur Tayta Diospa maquinchōmi cashun. Ishcaj caj parti (1.12–21) caycan auquin Pedro wañucunanjaj caycashancho rimashancunami. Ichanga pay niycan Jesucristo fiju cutimunanjaj cashantami. Chayno niycan Jesucristo achic-achicyaycajman tigrashanta ricashanjaj (Mar. 9.2–9) y imano cananjaj cashantapis profētacuna rimashanjaj.

Quimsa caj partichōga llutan yachachicojcunapitami rimaycan (2.1–22). Chay llutan yachachicojcunaga Jesucristuman yäracuycashanta cachaycuran. Cananga jucha ruraycunachōna caycan. Chuscu caj partichōga niycan llutan yachachicojcuna imata rimashantapis (3.1–18). Chay llutan yachachicojcunaga rimaycasha Jesucristo mana cutimunanjaj cashantami. Pedrumi ichanga niycan runa mana yarpashan öra Jesucristo cutimunanjaj cashanta. Chayno caycaptenga Tayta Dios munashanno imaypis cawashun.

### Salüdun

**1** Ermānucuna, noga, Simón Pedro, Jesucristupa sirbejnin y apostulninmi gamcunaman cay cartata apachicamö. Ima allishi gamcunantapis Jesucristo cuyapāshushpayqui nogacunatano salbasha-cashunqui. Payga Tayta Diosninchimi y salbamajninchimi. †

<sup>2</sup> Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo yanapayculāshunqui alli cawanayquipaj.

**Tayta Diosninchi munashanno cawananjaj shacyächishan**

<sup>3</sup> Quiquin munayniyoj Tayta Diosninchimi yanapāmanchi pay munashanno cawananchipaj. Chaycunataga tantiyachimashcanchi Taytanchi Jesucristuta chasquicuptinchimi. Nircurpis Taytanchi Jesucristu-raycumi acramashcanchi paypa maquinchōna cawananchipaj. <sup>4</sup> Imaypis yanapaycāmānanchipāmi palabanchōpis aunimashcanchi. Chaymi yanapāmanchi juchasapa runacuna mana allita rurawashanno manana cawananchipaj, quiquin Tayta Dios munashanno cawananchipaj. Chaynōmi noganchipis Tayta Diosninchi juchaynaj cashanno cananchipaj yanapaycāmanchi.

<sup>5</sup> Chayno caycaptenga cayno cawanayquipaj sumaj callpachacunquiman: Tayta Diosman sumaj yäracunquiman. Yäracunaga cuyay-munaypaj cawanquiman.

† 1:1 Tito 2.13

Cuyay-munaypaj cawarnaga Tayta Dios pī cashantapis sumaj tantiyacunquiman. <sup>6</sup> Sumaj tantiyacurnaga munashallayquita ama rurancunquiman. Munashallayquita mana rurarnaga mana yamacayllapana Tayta Diosninchiman yäracunquiman. Mana yamacayllapa yäracunaga Tayta Dios munashallanta rurancunquiman. <sup>7</sup> Pay munashallanta rurarpis ermānucunawan cuyanacur alli ricanacunquiman. Chayno ricanacurpis imatapis mana shuyaraya piwanpis cuyanacunquiman.

<sup>8</sup> Chaynōlla waran-waran cawarga manami manacajllapāchu canga Tayta Jesucristuman yäracushayquipis. Quiquiquicunapis allillami cawanquipaj. <sup>9</sup> Willapashāno mana cawarmi ichanga gapra runa-niraj caycan. Tayta Diosninchi llapan juchancunata per-dunashantapis manami yarpannachu.

<sup>10</sup> Ermānucuna, chayno caycaptenga waran-waran sumaj yarpachacur Tayta Diosninchi munashanno cawashun. Chaynōpami tantiyacunqui salbasha car Tayta Diospa wamran cashayquita. Chayta tantiyacorga mana juchata ruraypami cawanquipaj. <sup>11</sup> Chayno cawarga Taytanchi Jesucristupa maquincho cawanayquipāpis manami guellanayquipāchu. Man'chāga quiquin Tayta Diosninchimi cushisha chayachishunquipaj Jesuspa maquincho imaycamanpis cawacunayquipaj.

<sup>12</sup> Chaymi llapanta musyaycaptiquipis, rasun cajta riguir alli yäracuycaptiquipis simri yarpaycāchishayqui yachachishācunataga. <sup>13</sup> Cawaycashācamaga piñacuy-

cäshayquimi alli cawanayquipaj. <sup>14</sup> Wallcanami wañunäpaj pishin. Tayta Jesucristo musyachimashanami wañunäpäna cashanta. <sup>15</sup> Chaymi gamcunataga yarpaycächë wañucuptëna nishäcunata imaypis yarparänayquipaj.

### Diosninchïpa willacuynin rasun caj cashan

<sup>16</sup> Jesucristo munayniyoj cutimunanjapaj cashanga manami ninshi-ninshillachu. Chaypa ruquenga quiquëcunami ricashcä munayniyoj cashanta. <sup>17</sup> Achic-achicyaycajman ticraptinmi Tayta Diospis payta rispitar syëlupita nimuran «Payga cuyay wamrämi. Paypitami fiyupa cushisha caycä.» <sup>18</sup> Chayno nimushantaga nogacunami wiyashcä rispitàdu jircacho carcaycashpä. †

<sup>19</sup> Chaynöpis Diosninchïpa unay profëtancuna isquirbishannöllami Tayta Jesucristo yapay cay pachaman cutimonga. Chay isquirbishantaga sumaj wiyacuylapapa. Wiyacuptiquega chacajcho achqui achquipäshojnömi canga. Chayno canga Tayta Jesucristo cutimunan junajcamami. Chauraga shonguyquipis achicyacäcongami. <sup>20</sup> Ichanga sumaj tantiyacunquiman. Profëtacuna isquirbishanta runacuna quiquillanpitaga manami tantiyamanchu. <sup>21</sup> Profëtacunaga manami quiquinpa yarpayllanpitachu isquirbiran. Chaypa ruquenga Espiritu Santu rimachiptinmi Tayta Diospaj willacuran.

### Llutan yachachicojcuna imano cawashanpis

**2** Israel nasyunchöpis «profëtami cä» nir engañajcojcunaga caranmi. Gamcunachöpis Llutan yachachicojcunaga manami pishengachu. Paycunaga mana musyacyallapami mana alliman gaycushunayquipaj llutanta yachachishunquipaj. Salbajnin Tayta Jesucristutapis ñigangami. Chaypitami paycunataga Diosninchï mana cuyapaypa usharenga. <sup>2</sup> Llutan yachachicojcuna engañaptin chasquiparmi pengaypaj juchata ruranga. Chayta ricarmi pi-maypis Jesucristuman rasunpa yäracojcunataga manacajman churanga. <sup>3</sup> Guellay-raycullami alli-tupayllapa engañangapaj. Ichanga paycunata Tayta Dios castigananpaj unaypita-pachanami distinasha caycan. Paycunataga ñacay shuyaraycannami.

<sup>4</sup> Mana wiyacoj anjilcunatapis Tayta Diosninchï manami perdunaranchu. Chaymi chay anjilcunataga infiernuman gaycur yanauyaycaj chacayman wichgaycuran fisyu junajcho jusganancama. <sup>5</sup> Tayta Diosninchï manami perdunaranchu Noé cawanan wichan juchasapa runacunatapis. Diosninchï munashanno cawananpaj Noé willapaptinpis chay runacunaga manami wiyacuran. Chaymi llapan runacunata Tayta Diosninchëga dilubyuwan ushacächiran. Noëtawan ganchisllatami salbaran. ††

<sup>6</sup> Sodoma, Gomorra marca runacunatapis Tayta Diosninchï castigar llapanantami usharan. Chayno castigaran Tayta Dios castigacoj cashanta llapan runacuna tantiy-

† 1:18 Mat. 17.1-5; Mar. 9.2-7; Luc. 9.28-35 †† 2:5 Gén. 6.1-7.24; 8.18

acunanjapami. <sup>7</sup> Lot-tami ichanga Tayta Diosninchï salbaran. Payga runacuna pasaypa juchata rurallar goyaptin llaquicur goyaran. <sup>8</sup> Waran-waran mana alli rurashancunata ricar y wiyar fiyupa llaquicuran.

<sup>9</sup> Chaynöpami musyanchi yäracojcunataga Tayta Diosninchï salbashanta. Juchasapacunatami ichanga ñacaycächin. Y fisyu junajpis ñacayman gaycurenga. <sup>10</sup> Ñacaycächin llutan yarpashannölla cawajcunata, quiquin Tayta Diosninchïta mana wiyacojcunata.

Chay llutan yachachicojcunaga shimin-atipashami rimaycan. Manami manchapacuyninpis canchu. Chaymi janaj pachacho caj munayniyojcunatapis ashllir-ushan. <sup>11</sup> Syëluchö caycaj anjilcunapis paycunapita mas munayniyoj mandaj caycarpis y Diospa ñaupanchö caycarpis manami chay dyablucunata ollgöparanchu.

<sup>12</sup> Llutan yachachicojcunaga animalcunano mana tantiyacoj carmi imatapis llutanta rurana. Animalcunano pishtacänallanjapami yurisha. Paycunaga mana allita ruraycashallanchömi ushacangapis. <sup>13</sup> Paycunaga chayno ushacanga juchanpitami. Paycunaga pi-may ricaypis waran-waran manacajcunata rurarmi cushicun. Ermänucunawan micunayquicunapaj shuntacashayquichöpis pengaypaj llutancunata ruray cushicun. <sup>14</sup> Ricashan warmita munapan. Manami yamacanchu jucha ruraytapis. Pishi yarpayniyojcunatami llutancunata yachachin. Runa-masinta imano säcaytapis sumajmi yachan. Chayno cashanpitami paycunaga castigasha canga. <sup>15</sup> Diosninchï munashanno ñaupata cawasha carpis cananga ogracashanami purircaycan. Beorpa wamran Balaampa yupinami aywarcaycan. Balaamga guellay-raycumi llutanta ruraran. <sup>16</sup> Balaam llutanta rurananpaj aywaycaptinmi china bürrun runano rimarir piñacuran. Upa yarpayninwan rurananpaj caycaptinmi micharan. ††

<sup>17</sup> Llutan yachachicojcunaga chaquisha pucyunömi, wacpa-caypa puricoj chaqui pucutaynömi. ¡Paycunapäga maynami camarisha caycan yanauyaycaj chacay, chayllacho imaycamapis wichgaränanjapaj!

<sup>18</sup> Paycunaga alabacurmi yachaj-tucur imatapis parlan. Juchancunapita chayraj arpinticojcunatami shimita gon llutancunata rurananpaj. <sup>19</sup> Chayno llutanta yachachirmi nin «manami pipa munayninchöpis canchichu» nir. Chayno nirpis quiquincunaga dyablutami sirbiycan. Musyashanchinöpis runaga imatapis munashanpa sirbejinmi caycan. †††

<sup>20</sup> Salbamajninchi Tayta Jesucristuta chasquicusha caycar yapay jucha rurayman cuterga ñaupata cawashanpitapis mas piyurmi mana manchacuypa juchata rurana. <sup>21</sup> Diosninchïpa mandamintuncunata yachaycar manacajman churanallanjapaga Jesucristuta ama chasquicunmanchu caran. <sup>22</sup> Jucha rurayman cutej runacunapäga rasuntachari nin: «Allgoga gumitashanta yapaymi cutipan. Limyu cananpaj bäñachiptinpis cuchiga yapaymi mitucho gochpan.» §

‡ 2:6 Gén. 19.24 †† 2:7 Gén. 19.1-16, 29 †† 2:16 Núm. 22.4-35 ††† 2:19 Juan 8.34; Rom. 6.6, 16 ††† 2:20 Mat. 12.45; Luc. 11.26 § 2:22 Prov. 26.11

## Taytanchi Jesucristupa cutimuynin imano cashanpis

**3** Ermänućuna, cananwanga ishcaý cutinami cartata gamcunaman apachimö. Ishcan cartächöpis willapaycä alli cawanayquita munarmi. <sup>2</sup> Profêtacuna unay isquirbishanta, salbamajninchi Tayta Jesucristo nishancunata apostulnincuna yachachishushayquitapis wiyacuy.

<sup>3</sup> Ushanan junajcunaga Tayta Diosta mana wiyacoj asipäcoj cunami nenga: <sup>†4</sup> «¿Imanirtaj Jesucristoga «Cutimushämi» nircur manaraj cutimunrächu? Unay caj taytanchicunapis Cristuta shuyaraycällarmi wañusha. Cay pachapis gallarishanpita-pacha cashannöllami caycan.» <sup>††</sup>

<sup>5</sup> Chayno rimarpis paycunaga manami tantiyanchu Tayta Diosninchi cay pachata, syêluta camashanta. Tayta Diosninchi rimarcupitillanmi chaqui pachaga yacu rurinpita llojshimuran. <sup>‡6</sup> Rimashpan yacupita cay pachata camashannöllami chaypita guepataga yacuwän jundiypa cay pachata ushariran. <sup>‡‡7</sup> Canan wichanpaj Tayta Diosninchi rimasha carmi cay pachatapis janaj pachatapis caycächinraj. Ushacay junaj chayamuptinmi ichanga ninawanna llapanta usharenga. Chay junajmi juchata rurar cawaj runacunatapis usharengapaj.

<sup>8</sup> Ichanga cuyay ermänućuna sumaj yarpay: Diosninchöpäga juc junaj caycan waranga watanömi, waranga watapis juc junajnöllami caycan. <sup>‡‡9</sup> Chayno caycaptenga ama yarpäshunchu: «Jesucristoga ¿imanirtaj mana cutimunchu?» nir. Tayta Jesucristoga shuyaraycan llapan runa arpinticunantami. Payga manami munanchu pipis juchallancho wañunanta. <sup>‡‡†</sup>

<sup>10</sup> Ichanga suwa illajpita shamushannömi Tayta Jesucristupis illajpita chayamonga. Pay cutimuptinmi intipis, quillapis, llapan goyllarcunapis cay pachapis, manchariypaj wararaylla nina rataycajwan ushacanga. Cay pachaga llapanninwanmi rupaycällar ushacanga. <sup>‡‡††</sup>

† 3:3 2Tim. 3.1-5; Jud. 18 †† 3:4 Eze. 12.22 ‡ 3:5 Gén. 1.6-9; Sal. 24.2 ‡† 3:6 Gén. 7.11 ‡‡ 3:8 Sal. 90.4 ‡‡† 3:9 Eze. 18.23; 33.11 ‡‡‡ 3:10 Mat. 24.43; Luc. 12.39; 1Tes. 5.2; Apoc. 16.15

<sup>11</sup> Llapanpis ushacänapaj caycaptenga ¿imanötaj cawashun? Juchata mana rurayllapa Diosninchi munashannöna cawashun. <sup>12</sup> Cutimunanta shuyashpanchi Tayta Dios munashanno cawanapaj willacuyninta willacuycäshun. Chaynöpami Jesucristo jućla cutimonga. Cutimushan junajmi inti, quilla, goyllarcunapis ninawan ushacanga. Chaynömi llapanpis chulluycällar ushacanga. <sup>13</sup> Noganchitami ichanga auni-mashanchino Tayta Diosninchi shuyaraycächimancho mushoj syêluta, mushoj pachatapis. Chaychöga Tayta Diosninchi munashannöllanami llapanpis allilla cangapaj. <sup>§</sup>

<sup>14</sup> Ermänućuna, chayno cananpaj caycaptenga llapan juchapita witicushun Taytanchi Jesucristo cutimur allita rurar goyaycajta tarimänanchipaj. <sup>15</sup> Tantiyacuy Taytanchi Jesucristo imanir manaraj cutimushanta. Payga shuyaraycan runacuna arpinticunantami. Chayno cananpaj cashantaga ermänunchi Pablupis Tayta Diosninchi tantiyachiptin isquirbimushanami. <sup>16</sup> Pabloga llapan cartacunachömi chaycunapaj isquirbiran. Ichanga chay cartacunacho sasa tantiyaycuna captinmi mana tantiyajcunaga, Diosman janan shongulla yäraojcunaga llutanpa yachachin. Chayno llutanpami yachachin Tayta Dios waquin cajta isquirbichishantapis. Chaypitami ñacayman chayanga.

## Carta ushanan

<sup>17</sup> Cuyay ermänućuna, cay nishäcunata musyaycarnaga cuydä chasquipänayquiwan chay llutan yachachicoj cunapa yachachicuyninta. Diosninchi munashanno alli cawaycashayquipitapis cuydä guepaman cuticunquiman. <sup>18</sup> Chaypa ruquenga cuyapäcoj Taytanchi Jesucristo munashanno cawanayquipaj sumaj yachacuy-llapa. ¡Payga imaycamapis alabasha cachun! Amén.

§ 3:13 Isa. 65.17; 66.22; Apoc. 21.1

# 1 JUAN

¿Rasunpachu Jesucristoga noganchiino tulluyoj y aychayoj caran?

¿Picunataj caycan Tayta Diospa rasun caj wamrancunaga?

Cay libruchöga jutinta manami willacunchu. Ichanga ermänucona imaypis nisha cay libruta apóstol Juan isquirbishantami.

Cay cartata Juan isquirbiran sumaj rejsishan ermänuconapämi. Waquin yarpan Efesucho caj ermänuconapaj isquirbishantami.

Waquin yarpan wata 90 d.C. wichan isquirbishantami.

Cay rimir caj San Juan cartachöga fäsi tantiyana rimaycunawanmi willapaycämanchi. Yachaycächishanta ishca y u quimsa cutimi cay cartacho cutipan. Quimsa yachachicuypämi parlaycan: 1) Chaycho niycan noganchi runano rasunpa tulluyoj y rasunpa aychayoj Jesús shamushantami. 2) Ermänucona alli ricanacur cuyanacunanpäpis niycan. 3) Jucha ruraycuna imano cashanta y Tayta Diospa wamrancuna imano cashantapis niycan.

Chay wichan llutan yachachicojcunaga yachachej runacunapa cuerpun pasaypa mana alli cashantami. Chaymi paycuna mana riguejchu noganchi runano Tayta Diospa wamran shamushanta. Chaura Juanga achca cuti niycan chay llutan yachachicojcuna llutanta yarpaycashanta (1.1-4; 2.20-25; 4.1-6; 5.1-12).

Ermänucona alli ricanacur cuyanacunanpaj achca cuti riman (2.7-11; 3.11-24; 4.7-21). Jesusga Tayta Diospa wamran caycarpis noganchiino runamanmi ticraran y noganchi-raycumi wañuran. Chayno caycaptenga jucn-inchi-jucninchipis cuyanacushun (2.5, 6; 3.16; 4.8-12).

¿Picunataj caycan Tayta Diospa rasunpa wamrancuna? Tayta Diospa rasunpa wamrancunaga caycan juchanpita cunfisacojcunami y Tayta Dios munashanno cawajcunami. Chaymi mas alli caycan Tayta Diosta wiyacur jucnin-jucninpis cuyanacushan. Chayno cawajcunami mana ushacaj cawayta tarenga (1.5-2.2; 2.28-3.10; 5.13-21).

## Gallarinan

**1** Gamcunaman isquirbimö Cawachicoj Palabrapi-tami. † Payga gallarinancho imapis manaraj captin maynami caycaran. †† Nogacunaga rimashantami wiyashcä. Quiquintami ñawëwan ricashcä. Maquëwan-pis yatashcämi. †† Paytaga cawachicoj captin Tayta Diosmi cachamur rejsichisha. Nogacunaga payta ricashcämi. †† Chaymi gamcunata willapä mana ushacaj cawayta tarinayquipaj. †† Ricashäcunatami, wiyashäcunatami willapä gamcunapis nogacunawan juc yarpaylla caycänapaj. Rasunpa juc yarpayllami cawanchi Tayta Dioswanpis, wamran Jesucristuwanpis. †† Caycunataga isquirbimö fiyupa cushisha cawananchipämi.

### Tayta Dios achquino cashan

**5** Cananga Jesucristo willapämashantami willapähayqui. Payga nimasha: «Tayta Diosga achquimi. Pay cashanchöga ima chacaypis manami canchu» nir. Chay nimashantaga llapanantami willapaycä. †† Chaymi chacaycho puriyar «Tayta Dios munashannömi cawaycä» nerga llullacuycanchimi. Manami rasun cajtachu ruraycanchi. †† Tayta Diosninchi munashanno cawarmi ichanga achicyajcho puriyanchi. Chayno caycanchi Tayta Diosga achqui captinmi. Chaymi jucn-

† CAWACHICOJ PALABRA niycan Taytanchi Jesucristupämi. †† 1:1 Juan 1.1; 1Juan 2.13-14 †† 1:1 Juan 1.1, 4; 6.68 †† 1:2 Juan 1.14, 18

inchi-jucninchipis cuyanacur alli ricanacunchi. Chaynöpis Tayta Diospa wamran Jesús yawarninta jichashanwanmi llapan juchanchipita perdunamanchi.

**8** «Manami juchata rurashcächu» nerga quiquil-lanchimi engañacuycanchi. Manami rasun cajtachu rimaycanchi. †† Mana pacaypa «Juchayojmi cä» nishami ichanga Tayta Diosninchi perdunamäshun. May-jina juchasapa captinchipis payga alli carmi, cuyapäcoj carmi perdunamanchi. †† «Manami juchayojchu cä» nerga Tayta Diostami llullata-japuy ricaycanchi. Tayta Dios «Llapan runapis juchayojllami» nishancunata manacajmanmi churaycanchi. Chayno carga willacuyninta manami rasunpa chasquicushcanchirächu. ††

### Jesucristo abogädunchi cashan

**2** Wamräcunano caycajcuna, caycunataga isquirbimö juchata mana runanayquipämi. ††† Jucha ru-rayman chayaptinchi-ima ichanga juchaynaj abogädunchi caycan Tayta Diospa ñaupancho faburninchi ichinanpaj. Payga Jesucristumi. †† Payga wañusha juchanchicunapita Tayta Dios perdunamänanchipämi; ††† manami nogallanchipa juchanchita perdunamänanchipächu, chaypa ruquenga llapan runapämi.

**3** ¿Imanöpataj musyanchi Tayta Diosta rejsishanchita? Mandamintuncunata wiyacurmi musyanchi. ††† «Tayta Diosta rejsëmi» nir mandamintuncunata mana wiy-

†† 1:10 Prov. 20.9 ††† 2:1 Rom. 6.11-14 ††† 2:2 1Juan 4.10 § 2:3 Juan 14.15, 21, 23

acorga llullacuycanmi. Manami rasun cajtachu riman. <sup>5</sup> Mandamintuncunata wiyacojcanami ichanga Tayta Dios cuyacoj cashanta tantiyan. Chaynöpami musyacan Tayta Dios munashanno cawashanchi. <sup>6</sup> Chaymi pipis «Tayta Dios munashannömi cawaycä» nerga Jesucristo cawashanno cawachun.

<sup>7</sup> Cuyay ermänućuna, manami mushoj mandamintutachu isquirbimö. Chaypa ruquenga unaypita-pacha musyaycashayqui «jucniqui-jucniqui cuyanacuy» nishan mandamintullatami yarpaycächë. Chay mandamintutaga gamcuna wiyashcanquinami. <sup>8</sup> Ichanga imano carpis mushoj mandamintunömi. <sup>†</sup> Cay mushoj mandamintutami Jesús yachachir cumliran. Paynömi gamcunapis cumliycanqui. Chayno rurarga chacaypita achquiman llojshirej-japuymi caycanqui.

<sup>9</sup> Pipis «achquichömi caycä» <sup>††</sup> nishpan juc ermänuća chiquerga chacajllachörämi caycan. <sup>10</sup> Yäraćoj-masinta cuyaj cäga achquichömi caycan. Chayno cawarga manami jucha rurayman chayanchu. <sup>11</sup> Yäraćoj-masinta chiquej cajmi ichanga chacaycho caycan. Chacaypa purerga mayman aywashantapis manami musyanchu. Chacayllacho captinmi ñawinpis chacasha caycan.

<sup>12</sup> Wamräno caycajćuna, gamcunamanga cartacaycämö

noganchi-raycu Jesucristo wañuyninpa Tayta Dios juchanchicunata perdunamashanchipitami.

<sup>13</sup> Taytacuna, gamcunamanga cartacaycämö gallaycunanpita-pacha cashan Tayta Jesucristuta rejsishayquipitami.

Jipashcuna mösucuna, gamcunamanga cartacaycämö

dyabluta ichipashayquipitami.

<sup>14</sup> Wamräno caycajćuna, gamcunamanga cartacaycämö

Tayta Diosta rejsiptiquimi.

Taytacuna, gamcunamanga cartacaycämö gallaycunanpita-pacha cashan Tayta Jesucristuta rejsishayquipitami.

Jipashcuna mösucuna, gamcunamanga cartacaycämö

callpayoj captiquimi, Tayta Dios munashanno cawaptiquimi, dyabluta ichipasha captiquimi.

<sup>15</sup> Wamräno caycajćuna, cay pachacho juchata rurajćuna-japuyga ama cawaychu. Juchata rurashancunatapis ama yachacuychu. <sup>‡</sup> Jucha rurajćunaga Tayta Diosta manami rasunpachu cuyan. <sup>16</sup> Paycunaga cuerpun munashallantami ashin. Yargaj car ñawin ricashanta quiquinpaj canantami munan. Llapanpitapis mas alli ricasha caytami ashin. Chayno cawananchitäga manami Tayta Diosninchichu camacächin. Man'chäga runacunallami camacächin shongun munapashallanta ashir. <sup>17</sup> Cay pachaga ushacangami. Jucha ruraypis ushacangami. Tayta Dios munashanno cawajćunami ichanga mana ushacaj cawayta tarenga.

### Jesucristupa contrancuna jatarinanpaj cashan

<sup>18</sup> Wamräno cajćuna, ushanan junajćunachönami caycanchi. Anticristo shamunantaga wiyashcanquinami. Maynami shamusha anticristucunaga. Chaynöpami musyanchi ushacay junajćunachöna caycashanchita. <sup>19</sup> Chay runacunaga noganchi cajpitami llojshisha. Paycunaga janan shongullami noganchiwan shuntacaran. Rasunpa noganchino cashpanga manami witicunmanchu caran. Chaynöpami musyanchi noganchino mana yäracushanta.

<sup>20</sup> Gamcunamanga Jesucristumi Espiritu Santuta cachamusha. Chaymi tantiyanquina llutanta yachachishuptiquipis mana chasquinayquipaj.

<sup>††21</sup> Gamcunaga rasun cajta tantiyanquinami. Chaymi cartacaycämö llutan yachachej llullacunata mana chasquinayquipaj. <sup>22</sup> ¿Pitaj llulla? Llullaga Jesús Tayta Dios cachamushan Cristo cashantami ñigan. Chayno ñigajmi anticristuga. Payga ñiganmi Tayta Diostapis Wamran Jesustapis. <sup>23</sup> Wamran Jesustapis ñägäga Tayta Diostapis ñiganmi. Jesusman yäracurmi ichanga Tayta Diosmanpis yäracun. <sup>24</sup> Gallarinanpita-pacha wiyashayquicunata sumaj yarparay. Gallarinanpita-pacha wiyashayquita mana gongarga, gamcunapis goyarcaycanqui Tayta Dios munashanno y wamran munashannömi. <sup>25</sup> Jesucristoga quiquinmi aunimashcanchi imaycamapis cawananchipaj.

<sup>26</sup> Chaymi cay cartataga isquirbimö llullapäćojćunata mana chasquipänayquipaj. <sup>27</sup> Jesucristo cachamushan Espiritu Santuga gamcunawanmi caycan. Chaymi pipis yachachishunayqui mana nistacanchu. Gamcunataga Espiritu Santumi rasun cajllata yachaycächishunqui. Manami imaypis llullapäshunquichu. Chaymi Espiritu Santu yachachishushayquino, Jesucristo munashannölla caway-llapa.

<sup>28</sup> Wamräno cajćuna, cananga Jesucristo munashannölla caway. Chaynöpami pay cutimuptin cushisha caycäshunpaj. Manami pengacushunpächu.

<sup>29</sup> Musyanchimi Jesucristo juchaynaj cashanta. Chaymi pipis juchata mana ruraptenga musyanchi Tayta Diospa wamran cashanta.

### Tayta Diospa wamrancuna imano cashanpis

**3** Sumaj tantiyacushun, Tayta Diosninchëga fiyupami cuyamanchi. «Wamräćunami canqui» nimanichi. <sup>‡‡</sup> Rasunpami wamrancuna canchi. Chaytami juchasapa runacunaga Tayta Diosta mana rejsishpan mana tantiyanchu. <sup>2</sup> Cuyay ermänućuna, cananga Diospa wamranna carpis manami musyanchirächu imano cananchitapis. Ichanga musyanchimi Jesucristo cutimushan junäga quiquin-niraj cananchipaj cashanta. Paytaga rasunpa quiqintami ricashunpaj. <sup>3</sup> Chaymi Jesucristo cutimunanta shuyäcuycarga Jesucristo cawashanno juchata mana ruraypa cawashun.

<sup>4</sup> Juchata rurarga Tayta Diospa mandamintuncunatami mana cumlinchu. Pipis juchata rurajćunaga Tayta

† 2:8 Juan 13.34; 15.12 †† 2:9 Rom. 13.12-14 ‡ 2:15 Stg. 1.27

‡‡ 2:20 1Cor. 2.10-16 †† 3:1 Juan 1.12





ganchiwanmi caycan. Noganchiwan carmi yanapaycãmanchi pay cuyacoj cashanno noganchipis cuyacoj cananchipaj.

<sup>13</sup> Espiritu Santuta gomashanchipitami musyanchi Tayta Dios noganchiwan caycashanta y noganchipis pay munashanno cawaycashanchita. <sup>†14</sup> Nogacunaga quiquëcunami ricashcã Tayta Diosninchi salbacoj Wamranta cay pachaman cachamushanta. Chaytami willacurcaycã. <sup>††15</sup> Pipis «Jesusga Tayta Diospa wamranmi» nir yãraojcunawanga Tayta Diospis caycanmi. Chay runapis Tayta Dios munashannömi cawan.

<sup>16</sup> Chaypitami cananga Tayta Dios cuyamashanchita musyanchi. Cuyamapinchimi payman yãracuycanchi. Payno cuyacoj carga noganchipis Tayta Dios munashannömi cawaycanchi, y paypis noganchiwanmi caycan. <sup>17</sup> Noganchëga cay munducho cawaycanchi Jesucristo cawashannömi. Chaynöpami Tayta Dios cuyacoj cashanga masna noganchicho musyacaycan. Chaymi Jesucristo cutimunan junãga pay munashanno cawashanchi mana manchacushunpãnachu. <sup>18</sup> Rasunpa cuyanacushaga manami manchacuy canchu. Pipis cuyanacurga manchacuyta gongaycanmi. Mana cuyacojcanami ichanga fiyupa manchacun. Chaynöpami musyanchi cuyacuyta manaraj yachashanta.

<sup>19</sup> Rimëru Tayta Dios cuyamashanchipitami noganchipis cuyanacuycanchi. <sup>20</sup> Pipis «Nogaga Diostami cuyã» niycar juc ermãnuta mana cuyaj cãga llullacunmi. Diosta mana ricaycarga çimanöparaj «Diostami cuyã» ninman runa-masintapis mana cuyaycarga? <sup>21</sup> Noganchitaga Tayta Diospa mandamintuncho ni-manchi: «Diosta cuyarga ermãnuycuitapis cuyay» \* nir-mi.

### Tayta Diosta wiyacur wamrancuna cashanchi

**5** Pipis «Jesusga Tayta Dios Cachamushan Cristumi» nej cãga Tayta Diospa wamranmi caycan. Tayta Diosta cuyarga paypa wamrancunatapis cuyanmi. <sup>2</sup> Tayta Diosta cuyarnaga mandamintuncunatapis wiyacurnaga musyanchimi wamrancunata cuyacashanchita. <sup>3</sup> Tayta Diosta cuyajcunaga mandamintuncunatami wiyacun. <sup>††</sup> Mandamintuncunacho niycashanta cumliyga manami sasachu. <sup>†††4</sup> Tayta Diospa wamran cajcunaga juchata rurachiyta munaptinpis witicunmi. Tayta Diosman yãracurmi cay pachacho mana alli cajcunata binsishana. <sup>5</sup> ¿Piraj cay pachacho mana alli cajcunata binsin? Tayta Diospa Wamran Jesucristo cashanta riguejcanami binsin.

### Jesucristo salbamajninchi cashan

<sup>6</sup> Jesucristoga cay pachaman shamur, yacuchömi bautisacuran. Cruscho wañur yawarnintapis jicharan. Chaycunataga Espiritu Santumi musyachimanchi. Pay

† 4:13 Rom. 8:9; 1Juan 3.24 †† 4:14 Juan 3.17 ‡ 4:21 Mat. 5.44-45; Mar. 12.29-31 †† 5:3 Juan 14.15; 2Juan 6 ‡† 5:3 Deut. 30.11; Mat. 11.30

musyachimashanchëga rasun cajllami caycan. <sup>7</sup> Quimsa testigucunami musyachimanchi Jesucristoga Tayta Dios cachamushan cashanta. [Syëlucho Tayta Dios, Wamran y Espiritu Santu. Quimsanmi jucllachacasha caycan.] <sup>8</sup> Cay pachachöpis quimsa testigumi musyachimanchi: Espiritu Santu, bautisacushan yacu y crusicaptin yawarta jichashan. Quimsanpis jucnaylatami niycan. <sup>9</sup> Juc testigu willamashanchitapis riguiycarga masrämi riguishwan Tayta Dios willachimashanchita. Tayta Diosga willaycãchimanchi Jesucristo Wamran cashantami. <sup>†††10</sup> Jesucristo Tayta Diospa Wamran cashanta willachiptin tantiyacoj cãga llapan shongunwanmi payman riguin. Tayta Dios Wamranpaj willacachishanta mana riguejcanami ichanga Tayta Diosta llullamanno churan. <sup>11</sup> Tayta Diosga willachimashanchi Wamran Jesucristuman riguir mana ushacaj cawayta tarinanchipaj cashantami. Chay cawayga Wamrallanchömi caycan. <sup>12</sup> Tayta Diospa Wamranman yãraojcunaga mana ushacaj cawaytami tarin. Mana yãraoj cajmi ichanga chay cawayta mana tarengachu. <sup>†††</sup>

### Ushanan

<sup>13</sup> Gamcunamanga cartata apaycãchimö Tayta Diospa Wamranman riguishayquipita mana ushacaj cawayta tarishayquita musyanayquipãmi. <sup>§</sup>

<sup>14</sup> Noganchëga rasunpami Tayta Diosman yãracunchi. Chaymi Tayta Diosninchëga Pay munashanta mañacuptinchi wiyamanchi. <sup>15</sup> Payga llapan mañacushanchitami wiyamanchi. Chaynöpami yãracunchina tarichimãnanchipaj caycashanta. <sup>§†</sup>

<sup>16</sup> Wañuyman mana chayachicoj juchata riguej-masin ruraycashanta musyarga Tayta Diosninchita mañacuchun perdunananpaj. Ichanga wañuyman chayachicoj juchapis canmi. Chay juchata rurasha cajcunapaj mañacunayquipãmi ichanga mana nëchu. <sup>17</sup> Mana alli rurayga llapanpis juchallami. Waquin juchami ichanga wañuyman mana chayachicuncho.

<sup>18</sup> Musyashanchinöpis, Tayta Diospa wamrancunaga jucha rurayllacho manami goyannachu. Tayta Diospa Wamran Jesucristumi dyablupita chapaycãmanchi.

<sup>19</sup> Noganchëga musyanchimi Tayta Diospa wamran cashanchita. Cay pachacho juchallancho caycajcanami ichanga dyablupa maquincho carcaycan. <sup>20</sup> Musyanchimi Tayta Diospa Wamran Jesús cay pachaman shamushanta. Paymi tantiyachimashanchi Tayta Diosta rejsinapaj. Cananga Wamran Jesucristuman yãracurnami cawaycanchi. Paymi caycan mana ushacaj cawayta tarichicoj quiquin Dios. <sup>§††21</sup> Wamrãno caycajcan, ima idulucunamanpis ama yãracunquichu. [Amén.]

††† 5:9 Juan 5.32-37; 8.18 ††† 5:12 Juan 3.36 § 5:13 Juan 20.31 §† 5:15 Mat. 7.7-11; Luc. 11.9-13; Juan 15.7, 16; 16.23-24; 1Juan 3.21-22 §†† 5:20 Juan 17.3

## 2 JUAN

¿Pi-maytapis wasinchiman pachächishunchu?

Apóstol Juanmi isquirbiran. Jutinta mana isquirbirpis cay cartachöga quiquinmi «mayur ermänu» cashanta niycan.

Cay carta caycan «acrashan warmi y wamrancunapämi». Chayno niptinmi waquin runa tantiyasha cay carta ermänu-cunata wasincho shuntaj warmipaj cashanta. Chaynöpis cay cartata tantiyasha llapan ermänu-cunata juc warmimanno tincuyächishanta. Chaymi runacuna yarpasha Éfeso siudächo caj ermänu-cunapaj y sercancho caycaj ermänu-cunapaj cay carta cashanta.

1 Juan cartata apachishanpita manapis aycállatanami cay cartatapis isquirbiran. Runacuna yarpan wata 90 d.C. wichan isquirbishantami.

Wallcalla carpis cay cartachöga niycan 1 Juan cartacho nishallantami. Juan sumaj cushisha caycasha ermänu-cunata Tayta Dios munashanno cawaptin. Chay ermänu-cunaga goyaycasha Jesús nishanno jucnin-jucninpis cuyanacurmi (5–6). Chaynöpis willapasha llutanta yachachir puriycaj-cunapa yachachicuyninta mana chasquipä-nanpaj (7). Chay llutan yachachicoj-cunataga ni pachächiyllapis mana pachächinanpämi niycan (10). Ushanan-tanaga Juan niycan watucoj aywananpaj cashantami (12–13).

### Carta gallaycunan

1 Tayta Dios acrashan warmi y wamrancuna:

Noga mayur ermänumi cartata apaycächimö. Gamcunataga llapan shongöpami cuyä. Manami no-gallachu cuyä, man'chäga Tayta Diospa willacuyninta chasquicoj-cunapis cuyashunquimi. <sup>2</sup> Paypa willacuy-nenga shongunchicunamanmi chayasha. Imaypis manami gongashunnachu. Chaypitami llapaniquita cuyä.

<sup>3</sup> Chayno captinmi Tayta Diosninchita y Wamran Jesu-cristutapis mañacuycä cuyapäshunayquipaj, llapan juchayquicunata perdunashunayquipaj y alli cawayta goycushunayquipäpis.

### Cuyanacur cawanapaj shacyächishan

<sup>4</sup> Ermänu-cuna, gamcunawan shuntacaj ermänu-cunawanmi tincushcä. Paycuna Tayta Dios munashanno cuyanacur cawaycashanta ricarmi fiyupa cushicushcä.

<sup>5</sup> Chaymi cananga ruwacushayqui jucninchi-jucnin-chipis siguir cuyanacullar cawaycänanchipaj. <sup>††</sup> Chayno niycashäga manami mushoj mandamintuchu. Chaypa ruquenga unaypita-pacha wiyashanchimi.

<sup>6</sup> Rasunpa cuyacoj-cunaga Tayta Diospa mandamintun-cunatami wiyacun. Musyashanchinöpis Tayta Dios-ninchäga gallarinanpita-pachanami nimashcanchi juc-ninchi-jucninchipis cuyanacunanchipaj. <sup>‡</sup>

† 1:4 3Juan 3 †† 1:5 Juan 13.34; 15.12, 17 ‡ 1:6 Juan 14.15, 23–24; 1Juan 5.3

<sup>7</sup> Cay pachacho achcaj runacunami llutanta yachachir purircaycan «Jesucristoga manami runaman ticrar-curchu shamusha» nir. Chaynöga nin engañacoj-cunami, anticristucunami. <sup>††8</sup> Gamcunaga sumaj cuydacuy ari mana engañashunayquipaj. Man'chäga yangami canga Jesucristupa willacuyninta willapashäcunapis. Llutan yachachicoj-cunata chasquir-imarga Tayta Dios aunimashanchita manami chasquinqüipächu. <sup>9</sup> Pi runapis llutan yachachicuypa chasquerga manami rasunpachu Tayta Diosninchita chasquicusha. Llutan yachachicuypa mana chasquir Tayta Dios munashanno cawajcunami ichanga Jesucristuta y Tayta Diosninchitapis rasunpa chasquicusha. <sup>††10</sup> Chaymi llutan yachachicoj-cuna chayamuptenga ama jamachin-quichu. Ama wasiquimanpis «Jamalläshun» nir pachächinquichu. <sup>††11</sup> «Jamalläshun» nerga «allimi engañaycanqui» nej-japuyymi caycan.

### Carta ushanan

<sup>12</sup> Willapänäpäga achcami caycan. Cartallachöga manami llapanta isquirbimömanchu. Chaymi llapanta willapänäpaj watucoj shamuyta yarpaycä. <sup>†††</sup> Tincunami cushisha goturpashunpaj.

<sup>13</sup> Caycho caycaj ñañayquipa llapan wamrancunami wamayäshunqui. Paytapis Tayta Diosninchimi acrasha.

†† 1:7 1Juan 2.18; 4.1–3 ††† 1:9 1Juan 2.22–23; 4.15 ††† 1:12 3Juan 13–14

# 3 JUAN

¿Llapan willacojcuatachu pachächishun?

¿Alli willacuyta willacur purejcuata yanapashwanchu?

Apóstol Juanmi isquirbiran. Jutinta mana isquirbirpis cay cartachöga quiquinmi «mayur ermänu» cashanta niycan.

Cay cartata Juan isquirbiran Gayo jutiyoj ermänupämi. Pay caran Juanpa amigunmi.

Cay cartatapis isquirbiran 1 Juan y 2 Juan cartata isquirbishan wichallanmi. Waquin yarpan wata 90 d.C. wichan isquirbishantami.

Ishcay carta apachishancho niycashannömi cay cartachöpis niycan ermänu-pura alli ricanacur cuyanacunanpaj.

Cay cartata Juan apaycächin Gayo jutiyoj amigunmanmi. Juc-läpita chayaj ermänuacunata payga allimi

pachächej (1–5). Diótfes jutiyoj runapämi ichanga llaquicun. Juc-läpita chayaj ermänuacunata payga manashi

pachächejchu. Chayno juc ermänuacunata pachächinantapis manashi dejajchu (9–11).

Ushanantana Juan niycan watucoj aywananpaj cashantami (13–15).

## Carta gallaycunan

**1** Fiyupa cuyanacushä Gayo:

Noga mayur ermänumi cartata apaycächimö. †

<sup>2</sup> Ermänu, Tayta Diosta amatarmi ruwacö ima rurashayquichöpis alli cananpaj, mana gueshyanayquipaj.

## Gayopaj alli rimashan

<sup>3</sup> Ermänunchicuna chayamurmi willamasha Jesucristo yachachishannölla goyaycashayquita. Chaymi fiyupa cushicushcä. ††<sup>4</sup> Wamräcuna chayno Tayta Diosman rasunpa yäracuptenga noga fiyupami cushicö.

<sup>5</sup> Cuyay ermänu, Jesucristupa willacuyninta willacur purej ermänuacunata yanapar allitami ruraycanqui.

<sup>6</sup> Paycunaga cayman chayamur shuntacashanchömi cuyapäcoj cashayquita willapasha. Paycunata yanapaycullay purir mana pishëpacunanpaj ari. Chayno ruraptiqui Tayta Diospis amatarmi cushiconga. <sup>7</sup> Paycunaga Jesucristupa alli willacuyninta willacurmi purir caycan. Tayta Diosman mana yäracojcunaga manami yanapanchu. <sup>8</sup> Chaymi noganchi yanapashun Jesucristupa alli willacuyninta may-chaychöpis willacunanpaj. Chayno yanaparga willacäshiyanchimi.

## Diotrefespawan Demetriupaj rimashan

<sup>9</sup> Nogaga willacojcuata yanapänapaj cashanta tantiyachirmi ermänunchicunaman cartata apachimö.

† 1:1 Hech. 19.29; Rom. 16.23; 1Cor. 1.14 †† 1:3 2Juan 4

Diotrefesmi ichanga mandaj cayta munaywan manacajman churamashpan mana chasquishachu.

<sup>10</sup> Chaypitami shamorga piñacushaj. Payga manacajman churamar nogacunapa washäta rimasha. Manami chayllawanchu usharäcun. Chaypa ruquenga ermänunchi chayajcunatapis manami pachächinchu. Pachächiyta munajcunatapis michan. Waquintaga inlisyapita gargun.

<sup>11</sup> Cuyashä ermänu, ama paynöga canquichu. Chaypa ruquin allillata ruray. Allita ruraj cäga Diospami. Mana allita ruraj cajmi ichanga Diosta mana rejsinchu.

<sup>12</sup> Demetriupämi ichanga llapan runacunapis parlan Jesucristupa willacuynin nishanno cawaycashanta. Nogacunapis paytaga ricashcä Tayta Dios munashanno cawashantami. Gamga musyanquinami nogacunata rimashä rasunpa cashanta.

## Carta ushanan

<sup>13</sup> Noga willapänäpäga achcami caycan. Ichanga cartallachöga manami llapanta isquirbimömanchu.

<sup>14</sup> Manapis aycällatanami watucoj shamushaj tincur parlanapaj. ††

<sup>15</sup> Alli goyaycullay ari. Caycho caycaj rejsinacushanchi ermänuacunami wamayäshunqui. Gamna wamayäcunëta waquin ermänuacunata willaycullay ari.

‡ 1:11 1Juan 2.29; 3.6, 9–10 †† 1:14 2Juan 12

# JUDAS

Tayta Dios cuyapäcoj caycarga ¿juchanchicunapita castigamëshunchuraj?

¿Munashanchinöchuraj cawacushwan?

Cay cartacho Judas niycan «Santiagupa wauguin» cashantami (1). Paypis Jesuspa wauguinmi. Ichanga cay cartacho manami ninchu. Quiquinga manami ninchu apóstol cashantapis (17). Payga manami Judas Iscariotichu casha.

Cay carta caycan «Jesucristo yanapänanpaj Tayta Dios acrashan ermänucunapämi» (1). Ichanga manami musy-acanchu maycho chay ermänucuna goyashan ni maypita Judas isquirbishanpis.

Waquin yarpan wata 65–70 d.C. wichan isquirbishantami.

Cay carta ishcaymanmi raquiraycan. Rimir caj particho Judas rimaycan llutan yachachicojcunapitami (3–16). Llutun yachachicojcunaga inlisyachömi caycaran. Paycunapis «ermänu cä» nircaycaran. Chay runacunaga yachachej «imata ruraptinchipis Diosga cuyapäcoj cashpan manami castigamëshunchu» nirmi (4).

Jucaj partichöna (17–23) Judas shacyaycächin Tayta Diosman yäracuyta mana yamacänanpaj. Judas niycan Espíritu Santo yanapaptin ermänucunaga Jesús cutimunancama ñacaycunata awantanapämi (20–21). Chaynöpis niycan llutan yachachicuycunata mana chasquipänanpaj, jucnin-jucninpis shacyächinacunanpaj (22–23).

## Salüdun

**1** Jesucristo yanapëshunayquipaj Tayta Dios acrashan ermänucuna:

Santiagupa wauguin noga Judas Jesucristupa sirbejn-inmi cay cartata gamcunapaj apaycächimö. †

<sup>2</sup> Cuyacoj Tayta Diosninchi cuyapëshushpayqui sumaj yanapaycullëshunqui alli cawanayquipaj.

### Llutan yachachicojcunata mana chasquinanpaj

<sup>3</sup> Cuyay ermänucuna, nogaga yarparä Jesucristo salbamashanchipita tantiyachir cartacamuytami. Chaypis llutan yachachicojcuna may-chaypapis puriycashanta musyarmi cartacaycämö llutan yachachicojcunata mana chasquipänayquipaj. Paycunaga Jesucristupa willacuyninta willacun quiquinpa yarpaynincunata yarpurcur-yarpurcurmi. Chayno caycaptenga gamcunapis Jesucristupita yachacushayquita ima-aycanöpapis pilliyaj-japuy bälischiy-llapa. <sup>4</sup> Mayashcä llutan yachachicojcuna alli-tucullar gamcunaman chaya-mushantami. Paycunaga «imata ruraptinchipis Diosga cuyapäcoj cashpan manami castigamëshunchu» nirshi runacunata riguiycächin. Chayno nirmi japallan munayniyoj Taytanchi Jesucristutapis manacajman churaycan. Tayta Diospa palabanchömi ichanga chayno yachachej runacunapaj unaypitana isquirbiraycan ñacay pachaman gaycusha cananpaj cashanta.

<sup>5</sup> Gamcuna musyarpis sumaj yarpay. Israel runacunata Egipto nasyunpita Tayta Diosninchi jorgarmurpis payta mana wiyacojcunataga ushariranmi. ††

<sup>#6</sup> Chaynöllami waquin anjilcunatapis castigaran Tayta Diosninchi mandashanta mana ruraptin. Chaymi chay

† 1:1 Mat. 13.55; Mar. 6.3 †† 1:5 Éxo. 12.51 ‡ 1:5 Núm. 14.29–30

anjilcunaga yanauyaycaj chacaycho wichgarpaycan fisyu chayamunancama. <sup>7</sup> Chay anjilcunanömi Sodomacho, Gomorracho y sercancunacho tiyajcunapis fiyupa pengaypaj juchata ruraran. Chaymi Diosninchi ninawan rupachiypa castigaran. Chaynömi pitapis payta mana wiyacojcunataga Tayta Diosninchi castiganga mana upej ninacho. ††

<sup>8</sup> Chay llutan yachachicojcunapis chaynöllami juchata ruraycan. Chaymi mana pengacuypa jucwan-jucwan cacun. Munayniyoj-tucushpan Diostapis mana cäsunchu. Nircurnami nin chayno cawanapaj suyñuynincho Tayta Dios ribilashanta. Paycunaga anjilcunapäpis shimin tarishantami imatapis parlan. <sup>9</sup> Llapan anjilcunapita mas munayniyoj caycar ni anjil Miguelpis †† Moisespa cuerpunta ††† dyabluwan guechunacur manami dyabluta ollgöparancho. Chaypa ruquenga «Tayta Dios castigashunqui» niranillami. †††† Chay llutan yachachicojcunaga imata rimashantapis mana tantiyar pitapis manacajman churan. Paycunaga animalcunano mana tantiyacoj carmi imatapis llutanta ruraran. Chaypitami paycunaga castigasha cangapaj.

<sup>11</sup> ¡Ay imanöraj canga paycunaga! Paycunaga Caín <sup>§</sup> rurashannömi ruraran. Guellayta chasquinan-casha Bal-aam <sup>§†</sup> rurashannömi ruraran. Chaypitami chay llutan yachachicojcunaga Moisespa contran rimashanpita Coré <sup>§††</sup> ushacashanno ushacanga. <sup>12</sup> Diosta alabar shuntacaycur micushayquicunachöpis paycunaga pitapis mana cäsuyupami micun. Quiquincunallapämi imatapis ashin. Paycunaga usya wichan chaqui pucutay wacpa caypa purejnöllami caycan. Wayunanpaj timpunchöna caycarpis mana wayoj yöränömi carcay-

†† 1:7 Gén. 19.1–24 †† 1:9 Dan. 10.13, 21; 12.1; Apoc. 12.7 ††† 1:9 Deut. 34.6 ††† 1:9 Zac. 3.2 § 1:11 Gén. 4.3–9; Heb. 11.4; 1Juan 3.12 §† 1:11 Núm. 22.1–35; Apoc. 2.14 §†† 1:11 Núm. 16.1–35

can. Sapipita achurisha chaquisha caycaj yöranömi carcaycan. <sup>13</sup> Mayu cantunman tucuy-niraj ganrata yacu jitarimushannömi paycunapis manacajcunallata rurur pengayman chayan. Chaypitami goyllar shicwashanno paycunapis yanauyaycajman chayar chaycho imaycamapis ñacangapaj.

<sup>14</sup> Adanpita mirajcuna Enocama caran ganchis taytami. Enocga profëta carmi chay llutanta yachachejcunapaj niran: «Masqui ricay. Tayta Diosga waranganpa anjilnincunawanmi aywaycämun. <sup>†15</sup> Payga llapan runacunatami jusganga. Chaychömi juchasapacunata jusganga llapan jucha rurashanpita, paypa contran rimashanpitapis.»

<sup>16</sup> Llutan yachachicojcunaga jamurpäcun. Imata chasquirpis manami cuntintanchu. Mana allita yarpashallantami rurur. Allitucur manacajcunata parlan. Yarpashancunata rurachinan-cashami allit shimillanpa runacunata engañan.

### Jesusman yäraojcunata shacyächishan

<sup>17</sup> Cuyay ermänu-cuna, yarpay Taytanchi Jesucristupa apostulnincuna nishanta. Paycuna niran: <sup>18</sup> «Ushanan junajcunaga yurimongapaj asipäcojcuna, Diosta ashllejcunami. Paycunaga Tayta Diosta wiyacunanpa ruquin quiquincuna munashannömi juchata rurallar cawanga.» <sup>††19</sup> Paycunami juchayoj caycan ermänu-cuna chiquinacur inlisyapita gargunacunapäpis. Es-

† 1:14 Gén. 5.18, 21-24 †† 1:18 2Tim. 3.1-5; 2Ped. 3.3

píritu Santuta mana chasquisha carmi shongun munashannölla mana allicunata rurur cawan.

<sup>20</sup> Gamcuna ichanga cuyay ermänu-cuna, Jesucristupa willacuyninta yachacushayquinölla yäracur imaypis caway. Espíritu Santu shacyächishushayquinölla Tayta Diosninchita mañacuy. <sup>21</sup> Tayta Diosninchitay cuyaycämashaga payta wiyacuy. Tayta Jesucristo cutimunanta musyaycarga camaricushalla shuyarpaycay. Cutimurmi cuyapämashpanchi pushacamäshun imaycamapis cawananchipaj.

<sup>22</sup> Chayno caycaptenga mana sumaj yäracuycajcunata sumaj tantiyachiy Jesucristuman yäracunanpaj.

<sup>23</sup> Waquintaga tantiyachiy Jesucristuta chasquicur in-fiernuman mana gaycusha cananpaj. Waquintana cuyapashpayqui yaparir-yaparir tantiyachiy Jesucristuta chasquicunanpaj. Ichanga paycunawan shuntacarpis cuydä mala-mañancunata yachacunquiman.

### Tayta Diosta alabashan

<sup>24</sup> Alabasha cachun Tayta Diosninchitay. Paymi imaypis yanapaycämanchi juchaman mana tuninanchipaj. Chayno yanapaycämanchi juchaynajtana ñaupanman pushamänanchipämi. Chaychömi imaycamapis cushisha cawashunpaj. <sup>25</sup> Pay japallanmi salbamajinchi caycan. Tayta Diosninchitay alabasha cachun llapanpaj munayniyoj cashanpita. Alabasha caycullächun cananpis, imaycamapis. Amén.

# APOCALIPSIS

Ushanan junajcunachöga ¿pitaj binsenga?

¿Imataj päsanga mana allita rurajcunata?

Apóstol Juanmi isquirbiran.

Asia jutijoj probinsyacho ganchis inlisyacuna caycajmanmi (1.17–20) isquirbiran.

Juanga lamarcho caycaj Patmos tishguchömi prësu caycaran. Chay partipitami cay cartata Juan isquirbiran.

Waquin yarpan wata 95 d.C. wichan isquirbishantami.

Cay libruta isquirbiran Romapa mandajnin Domiciano cashan-wichanmi. Chay runami Jesucristuman riguejcu-nata fiyupa chiquir gaticacharan. Chayno ñacachiptinmi Juanga tincuchiypa isquirbiran. Manami pipa jutintapis rimanchu. Ichanga chayno tincuchiypa isquirbiran Romapa contranmi.

Cay libroga quimsa partimi caycan. Rimir caj partichöga rimaycan Asia probinsyacho caycaj ganchis inlisyapä-mi. Jesucristo nishantami chay inlisyacunaman niycan (1.1–3.22). Ishcay caj parti rimaycan Jesucristupämi (4.1–20.15). Paytaga Pascuapaj cashnitanömi wañuchiran. Chaypitami paytaga churaran llapanpaj munayniyoj cananpaj. Chaymi payta alabananchi camacan (5.12). Quimsa caj partinami rimaycan (21–22) mushoj syëlu y mushoj pacha cananpaj cashanta, mushoj Jerusalén cananpaj cashanta. Chay siudächöga quiquin Tayta Dios-nami acrashan runacunawan iwäl tiyanga (21.3).

Cay librucho mas musyachimanchi Jesucristo Tayta Diospa Palabran cashantami (19.13). Payga «unaypita-pacha cawaj, cananpis caycaj, shamunanpaj caycaj Taytami caycan» (1.8). Chaynöpis payga caycan «raycunapa raynin, mandajcunapa mandajninmi» (19.16). Chaymi may-jina ñacachiptinpis ermänuacunata shacyaycächin Tayta Diosllaman yäracunanpaj. Ushanantaga Tayta Jesucristumi llapanta binsenga. Payta sirbejcunapis llapancho allimi llogshenga.

## Libro gallaycunan

**1** Cayga caycan manapis aycällatana päsanapaj caycajcu-nata sirbejnincunata musyachinanpaj Jesucristuta Tayta Diosninchi ribilashanmi. Jesucristunamir sirbejnin Juanta musyachinanpaj anjilta cachamuran. <sup>2</sup>Juanga llapan ricashancunatami isquirbisha. Isquirbiran Tayta Dios nishancunata, Jesucristo nishancunata y rurashancunatapis. <sup>3</sup>Cushishami canga cay isquirbisha caycajcu-nata llapan wiyay liguejcuna. Y cushishami canga liguipashanta wiyar wiyacojcu-napis. Chay isquirbiraycajcu-naga cumlinanpänamir caycan.

<sup>4</sup>Asia probinsyapa ganchis marcancunacho caycaj ermänuacunata:

Noga Juanmi isquirbiycämö. Unaypita-pacha cawaj, cananpis caycaj y shamunanpaj caycaj Tayta Dios <sup>†</sup> cuyapaycushunqui alli cawanayquipaj. Paypa ñaupancho caycaj ganchis espiritucunapis <sup>††</sup> cuyapaycushunqui alli cawanayquipaj. <sup>‡</sup>Jesucristupis cuyapaycushunqui alli cawanayquipaj. <sup>‡‡</sup>Paymi Tayta Dios ricachishancunata rasun cajta willacusha. Paymi wañojcu-napitaga mas rimëru cawarimusha. <sup>‡‡‡</sup>Paymi cay pachacho llapan mandajcu-napita mas munayniyoj caycan. <sup>‡‡‡‡</sup>

Jesucristumi cuyamashpanchi yawarninta mashtashpan juchanchicunata perdunamashcanchi. <sup>‡‡‡‡‡</sup> Mandaj

<sup>†</sup> Éxo. 3.14. <sup>††</sup> ÑAUPANCHO CAYCAJ GANCHIS ESPIRITUCUNAPIS nir tantiyachimanchi Tayta Diospa Espiritu Santun ganchis munayniyoj cashantami. <sup>‡</sup> 1:4 Isa. 11.2; Zac. 4.2–10; Apoc. 4.5 <sup>††</sup> 1:5 Isa. 55.4 <sup>‡‡</sup> 1:5 Hech. 26.23; Col. 1.18 <sup>‡‡‡</sup> 1:5 Sal. 89.27

cashpanmi maquinman churamashcanchi pay munashanta rurarna cawananchipaj. Cüra cananchipaj churamasha-cashpanchimi imay öra mañacushapis wiyamanchi. <sup>‡‡‡</sup>Jesucristo imaypis alabasha cayculächun llapanpis paypa munaynincho cashanpita! Amén.

<sup>7</sup>Jesucristoga pucutay jananchömi cutimonga! <sup>§</sup> Chayno cutiycämojtami llapan runacuna ricanga. Payta wañuchejcunapis ricangami. <sup>§†</sup> Castiguta chasquinanpaj cashanta musyarmi may-chaychöpis runacuna mancharir waganga. <sup>§††</sup> Au chaynömi canga. Amén.

<sup>8</sup>Unaypita-pacha cawaj, cananpis caycaj y shamunanpaj caycaj Tayta Diosmi nin: «Nogaga gallaycunanpita ushanancamami caycä» <sup>§‡</sup> nir.

## Jesucristuta Juan ricashan

<sup>9</sup>Noga Juan yärajoj-masiquimi cä. Ñacachishushayquinöllami nogatapis Jesusman yäracushäpita ñacachiman. Cay pachacho ñacarpis gamcunanöllami paypa ñaupancho imaycamapis cashaj. Nogaga Tayta Diospa willacuyninta willacushäpitami y Jesucristupita willacushäpitami lamar chaupin Patmos tishgucho prësu caycarä. <sup>10</sup>Chaycho caycarmi dominogunaj Espiritu Santupa munaynincho cashpä wiyarä

<sup>‡‡‡</sup> 1:6 Éxo. 19.6; Apoc. 5.10; 20.6 <sup>§</sup> 1:7 Dan. 7.13; Mat. 24.30; Mar. 13.26; Luc. 21.27; 1Tes. 4.17 <sup>§†</sup> 1:7 Zac. 12.10; Juan 19.34, 37 <sup>§††</sup> 1:7 Zac. 12.10; Mat. 24.30 <sup>§‡</sup> 1:8 Isa. 41.4; 44.6; Apoc. 1.17; 22.13

trompëta wagamojnöraj guepäpita cayno <sup>11</sup> nimajta: «Ribilar ricachishäcunata llapanta isquirbircur apachiy ganchis marcacunacho caycaj ermänuconaman: Efesusman, Esmirnaman, Pergamoman, Tiatiraman, Sardisman, Filadelfiaman, Laodiceaman.»

<sup>12</sup> Guepächo chayno parlamojta wiyaycurmi ticray-curä pi cashantapis ricanäpaj. Ticrar ricarä goripita ganchis candilërucunata. <sup>13</sup> Candilërucuna rataycajpa chaupinchömi ricarä runa-nirajta. Payga chaqui puntancama yuraj röpan jatisha caycaran. <sup>†</sup> Pëchunchöpis wataraycaran goripita wachcuta. <sup>††14</sup> Ajchanmi yuraj caran tagshasha yuraj millwano y rashtano. <sup>‡</sup> Nawinnami ninanöraj achicyaycaran. <sup>15</sup> Chaquincunapis achic-achicyaycaran achic-achicyaycaj wayllasha runsinöraj. <sup>##</sup> Parlashanpis carumanmi wiyacämuran achca yacu ragrapa aywar gaparajnöraj. <sup>##16</sup> Derëchu caj maquinchömi chararaycaran ganchis goyllarcunata. Shiminpitami ishcan lädunpa afilasha sabli llojshimuran. Cärannami intino fiyupa achicyaycaran.

<sup>17</sup> Payta ricaycurmi paypa ñaupanman wañushano tunirä. Chaymi derëchu caj maquinwan yataycamar nimiran: «Ama manchacamaychu. Nogaga gallaycunapita ushanancamami caycä. <sup>##18</sup> Nogaga imaypis cawaycämi. Wañuchimashanpita cawarimushcä imaycamapis cawanäpämi. Nogami charaycä wañushacunapa almancuna caycashaan lläbita. <sup>19</sup> Lapan ricas-hayquita isquirbiy. Isquirbiy canan päsaycashanta y päsananpaj cajcunatapis ricachishäta. <sup>20</sup> Chay ganchis gori candilërupita y ganchis goyllarcunata ricas-hayquipita ¿musyayta munanquichu? Chayga caycan pipis mana musyashancunami. Ganchis candilërucunaga caycan chay ganchis marcacunacho caycaj ermänuconami. Derëchu caj maquëcho chararashä ganchis goyllarcunaga caycan chay ermänuconata ricaj anjilcunami.

### Éfesucho caycaj ermänuconapaj cartata apachishan

**2** «Éfeso marcacho caycaj ermänuconata ricaj anjilpaj cay nishäcunata isquirbiy: Nogami derëchu caj maquëcho ganchis goyllarcunata chararaj caycä. Nogami goripita rurasha ganchis candilërucunapa chaupincho purej caycä.

<sup>2</sup> «Noga ricaycämi llapan rurashayquicunata. Gamcunaga imaypis nogaman yäracaycämunquimi. Ricaycämi llutan yachachicojuncunata mana chasquipashayquita. Apostul-tucojcuna llullacur llutanta yachachishantapis taripashcanquimi. <sup>3</sup> Nogaman yäracamashayquipita runacuna ñacachishuptiquipis mana yamacaypa noga munashäno cawashayquitapis ricaycämi. <sup>4</sup> Ichanga mana gustamanchu ñaupata cuyacoj cashayquino cananga manana cuyacoj cashayquimi.

<sup>5</sup> «Rimëru imano cuyacoj cashayquitapis sumaj yarparcur cananpis chaynöllä cay ari. Man'chäga shamur candilëruyquita jorgurishämi. <sup>6</sup> Chayno carpis Nicolás llutanta yachachishancunata <sup>##</sup> mana

chasquipar allitami rurarcaycanqui. Pay yachachishancunataga manami wiyaytapis munächu.

<sup>7</sup> «Wiyajcunaga Espiritu Santu yachachishanta sumaj tantiyacuchun. Imano ñacarpis imaycamapis yäracamajcunataga Tayta Diospa ñaupancho imaycamapis cawachicoj yörapa wayuyninta micunanpämi goshaj. <sup>§</sup>

### Esmirnacho caycaj ermänuconaman cartata apachishan

<sup>8</sup> «Esmirna marcacho caycaj ermänuconata ricaj anjilpaj cayno nishäcunata isquirbiy: Nogaga gallaycunapita ushanancamami caycä. Y wañushäpitapis cawarimushcämi.

<sup>9</sup> «Nogaga ricaycämi ñacashayquicunata. Pobri cashayquitapis musyämi. Pobri carpis rasunpaga ricunömi caycanqui. Israel-tucojcuna washayquita rimashantapis ricaycämi. Paycunaga «Dios acrashan runacunami cä» niycarpis rasunpaga Satanás munashantami ruraycan.

<sup>10</sup> «Gamcunaga ñacayta ama manchacuychu. Satanasmu waquinniquitaga carsilman jatichishunquipaj mayapäshunayquipaj. Chunca junajmi ñacanquipaj. Wañuchishunayquipaj caycaptinpis Tayta Diosman yäracuyta mana cachaycuptiquega mana ushacaj cawaytami goshayquipaj.

<sup>11</sup> «Wiyajcunaga Espiritu Santu yachachishanta sumaj tantiyacuchun. Imano ñacarpis imaycamapis yäracamajcunaga mananami yapay wañonganachu.» <sup>§†</sup>

### Pérgamucho caycaj ermänuconaman cartata apachishan

<sup>12</sup> «Pérgamo marcacho caycaj ermänuconata ricaj anjilpaj cay nishäcunata isquirbiy: Nogami ishcan lädunpa afilasha sablita charaycä.

<sup>13</sup> «Noga musyämi marcayquicho Satanás caycashaanta. Chaypis mana yamacaypami nogaman yäracaycämunqui. Alli willacuynëta willacoj Antipasta chay marcacho wañuchiptinpis nogaman yäracamuyta manami cachaycushcanquichu. <sup>14</sup> Ichanga gamcuna ruraycashayqui juc ishca manami gustamanchu. Balaam yachachishanno waquinniqui ruraycanqui. Balaam shimita goptinmi Balacpis Israel runacunata <sup>§††</sup> fistan-cunaman gayachiran idulucunapaj churashan aychata garanapaj. Chaynöpis Israelcunataga yachachiran jucwan-jucwan cacunanpaj. <sup>§†15</sup> Nicolaspä yachachicuyninta mana munashätapis waquinniquega ruraycanquimi.

<sup>16</sup> «Chaymi arpinticur Tayta Dios munashannöna caway-llapa. Man'chäga gamcuna cajman shamur llutanta yachachejcunata usharishaj shimëpita llojshimoj sabliwanmi.

<sup>17</sup> «Wiyajcunaga Espiritu Santu yachachishanta sumaj tantiyacuchun. Imano ñacarpis imaycamapis yäracamajcunataga syëlucho churaraycaj manätami <sup>§††</sup> garashaj. Yuraj rumicho mushoj jutin isquirbiraycajta-

*idulucunapa capillancho pishtashan aychata micunanpaj y oll-gupis warmipis jucwan-jucwan cacunanpämi. § 2:7 Gén. 2.9; Apoc. 22.2 §† 2:11 Apoc. 20.14; 21.8 §†† 2:14 Núm. 22.5, 7;*

† 1:13 Dan. 7.13 †† 1:13 Dan. 10.5 ‡ 1:14 Dan. 7.9 ‡† 1:15 Dan. 10.6 ‡‡ 1:15 Eze. 1.24; 43.2 ‡‡† 1:17 Isa. 41.4; 44.6-8; 48.12; Apoc. 1.8; 2.8; 22.13 ‡‡‡ Nicolaspä runacunata yachachiran



mi goshäpis. † Chay jutitaga yuraj rumita chasquejcu-nallami musyanga.

### Tiatiracho caycaj ermänuconaman cartata apachishan

<sup>18</sup> «Tiatira marcacho caycaj ermänuconata ricaj anjil-paj cay nishäcunata isquirbiy: Nogaga Tayta Diospa wamranmi cä. Ñawëpis ninanörämi achic-achicyaycan. Chaquëcunapis wayllasha runsinörämi achic-achicyaycan.

<sup>19</sup> «Nogaga llapan rurashayquicunata ricaycämi. Ricaycämi cuyacoj cashayquita, nogaman yäracamashayquita, yanapäcoj cashayquita, munashäno siguir cawaycashayquita. Musyämi unay rurashayquipita mastana canan ruraycashayquitapis. <sup>20</sup> Ichanga chay Jezabel †† warmi engañashanta mana michashayqui manami gustamanchu. Chay warmiga «profetisami cä» nej-tumpallami nogaman yäracamaj-cunata llutanta yachaycächin ollgupis warmipis majay-coj caycar jucwan-jucwan cacunanpaj, idulucunapaj pishtashan aychata micunanpaj. <sup>21</sup> Maynami chay warmita nishcä juchancunapita arpenticunanpaj. Chaypis manami jucha ruraynincunata cachariyta munanchu.

<sup>22</sup> «Chaypitami fiyupa ñacachir gueshyachishaj. Chay warmiwan juchata rurajcunatapis mana arpenticuptenga fiyupa ñacachishaj. <sup>23</sup> Paycunapa wamrancunatana gueshyachishaj wañuyman chayanapaj. Chayrämi yäracamajcunaga musyanga llapan runapa yarpayninta, shongunta noga musyashäta. † Nogaga imanöpis rurashanpitami cada runata cutichishaj. ††<sup>24</sup> Tiatiracho waquinniquega chay warmi engañashanta manami chasquipashcanquichu. «Satanaspa yachachicuynintapis yachacushun» nishuptiquipis manami chasquishcanquichu. Chayno cajcunataga manami «wactaraj caytaraj ruray» nëmanchu. <sup>25</sup> Ichanga yachachishäcunata cutimunäcama ama gongaychu.

<sup>26</sup> «Imano ñacarpis imaycamapis noga nishäta wiya-cojcunataga churashaj nasyuncunapa mandajnin cananpämi. <sup>27</sup> Munayniyoj canäpaj taytä churamashannömi paycunatapis mandananpaj churashaj. Munayniyoj carmi paycunaga mana wiyacojcunata fiyupa castiganga. ††<sup>28</sup> Chay mandaj cayta chasquejcuconataga premyuta goshaj Waraj goyllartami.

<sup>29</sup> «Wiyajcunaga Epíritu Santu yachachicushanta sumaj tantiyacuchun.

### Sardischo caycaj ermänuconaman cartata apachishan

**3** «Sardis marcacho caycaj ermänuconata ricaj anjil-paj cay nishäcunata isquirbiy: Nogami Tayta Diospa ganchis espirituconata chararaycä. Nogami maquëcho ganchis goyllarcunatapis chararaycä.

«Nogaga ricaycämi llapan rurashayquicunata. Tayta Dios munashanno cawaycashayquita runacuna yarpaptinpis gamcunaga wañushannömi caycanqui.

31.16; Deut. 23.4 §† 2:14 Núm. 25.1–3 §†† 2:17 Éxo. 16.14–15, 33–34; Juan 6.48–50 † 2:17 Isa. 62.2; 65.15 †† 2:20 1Rey. 16.31; 2Rey. 9.22, 30 † 2:23 Sal. 7.9; Jer. 17.10 †† 2:23 Sal. 62.11–12; Prov. 24.12; Eze. 18.30; 33.20; Mat. 16.27 †† 2:27 Sal. 2.8–9

<sup>2</sup> «Ricchay-llapa! Shonguyqui manaraj chucruyashanyaj sumaj yarpachacuy Tayta Dios munashanno cawanayquipaj. Allita ruraycashayquita yarpaptiquipis Tayta Diospäga mana allimi caycan.

<sup>3</sup> Yarpay alli willacuyta yachacushayquita. Juchayquicunata cachaycur Tayta Dios munashannöna caway. Juchayquita mana cachaycuptiquega suwa shamojnömi illajpita shamushaj castiganäpaj. ††<sup>4</sup> Chaypis Sardischöga waquinniqui cawarcaycanqui Tayta Dios munashannömi. Manami ganracushcanquichu. Chaymi allita rurashayquipita nogawan cawanquipaj yuraj röpayqui jatisha.

<sup>5</sup> «Imano ñacarpis imaycamapis noga nishäta wiya-cojcunaga yuraj röpan jatishami caycangapaj. Paycunapa jutintaga libröpita †† manami börrashächu. Taytäpa y anjilcunapa ñaupanchöpis musyachishaj nogaman yäracamaj cashantami. §

<sup>6</sup> «Wiyajcunaga Espíritu Santu yachachishanta wiyacur sumaj tantiyacuchun.

### Filadelfiacho caycaj ermänuconaman cartata apachishan

<sup>7</sup> «Filadelfia marcacho caycaj ermänuconata ricaj anjil-paj cay nishäcunata isquirbiy: Nogaga juchaynajmi cä. Nishäcunata cumlämi. Nogaga ray Davidpa lläbintami chararaycä. Nogami salbasha cajcunata syëlu puncuta quichapä. Chay puncu wichgashanta pipis quichananta manami dëjächu.

<sup>8</sup> «Noga ricaycämi llapan rurashayquicunata. Callpaynajno caycarpis mana gongaypami nishäcunata cumlishcanqui. Chasquicamashayquita manami pengacushcanquichu. Chaypitami syëlu puncuta gamcunata quichaparishcä. Chay puncupa yaycuptiqui pipis manami michäshunquipächu.

<sup>9</sup> «Marcayquicho Israel-tucojcuna «Dios acrashanmi cä» niycarpis manami Dios munashannöchu cawaycan. Man'chäga Satanás munashantami rurarcaycan. Paycunataga ñaupayquiman gongurpacamunanpämi §† cachamushaj y noga gamcunata cuyashäta musyachishaj. §††<sup>10</sup> Imano ñacarpis mana yamacaypami noga nishänölla gamcunaga alli cawarcaycanqui. Chaymi llapan runacunata castigaptë fiyupa ñacaycuna captinpis gamcunataga yanapähayqui mana ñacanayquipaj. <sup>11</sup> Nogaga shamunäpänami caycä. Chaymi yachachishäcunata mana gongaypa munashäno goyay premyuta chasquinayquipaj.

<sup>12</sup> «Imano ñacarpis imaycamapis noga nishäta wiya-cojcunaga templupa simintuncho rumicuna mana cuyucoj cashannömi canga. Paycunaga Tayta Diospa ñaupanchömi imaycamapis canga. Paycunamanmi isquirbishaj Tayta Diospa jutinta, janaj pachapita shamoj §† mushoj Jerusalenpa jutinta, quiquëpa mushoj jutëtapis. §††

††† 3:3 Mat. 24.43–44; Luc. 12.39–40; Apoc. 16.15 ††† 3:5 Éxo. 32.32–33; Sal. 69.28; Apoc. 20.12 § 3:5 Mat. 10.32; Luc. 12.8 §† 3:9 Isa. 49.23; 60.14 §†† 3:9 Isa. 43.4 §† 3:12 Apoc. 21.2 §†† 3:12 Isa. 62.2; 65.15

<sup>13</sup> «Wiyajcunaga Espíritu Santu yachachishanta wiyacur sumaj tantiyacuchun.

#### Laodiceacho caycaj ermānucunaman cartata apachishan

<sup>14</sup> «Laodicea marcacho caycaj ermānucunata ricaj anjilpaj cay nishācunata isquirbiy: Nogaga Tayta Dios aurnishancunata cumlēmi. Imaypis rasun cajllatami nē. Nogaga Tayta Dios llapanta camashan örapis caycarāmi. †

<sup>15</sup> «Noga ricaycāmi llapan rurashayquicunata. Noga musyāmi gasajno ni acajno mana cashayquita. Ichanga gamcuna manami munanquichu llapan shonguyquipa nogata wiyacamayta. <sup>16</sup> Chaymi gasajno y acajno mana car tibyunōlla cashayquipita ajturejno ñaupāpita gargushayqui.

<sup>17</sup> «Ricu cashayquiman yāracurmi gamcunaga <imapis mana pishēmānchu> niycanqui. Chaypis manami cuentata gocunquichu cuyapaypaj waccha, pobri, gapra, garapāchulla caycashayquita. <sup>18</sup> Rasunpa rīcuno cayta munarga gori pūruta nogapita rantiy. Galalla cayta mana munarga yuraj rōpata nogapita rantiy. Gaprano cayta mana munarga nogapita jampita rantiy. Chaynöpami rīcuno canquipaj, alli rōpashano canquipaj. Y gaprano cashayquipa ruquenga allina tantiyacunquipaj.

<sup>19</sup> «Llutanta ruraptenga cuyashā cajta castigāmi llutanta ruraycashanta cacharinanpaj. †† Chauraga arpinticur munashānōna goyay. <sup>20</sup> Puncuyquipitami gayacaycāmō. Mayganpis gayacushāta wiyar puncunta quichapāmāptin yaycushaj y paywan micushaj y paynogawan miconga.

<sup>21</sup> «Imano ñacarpis imaycamapis noga nishāta wiya-cojcunataga churashaj nogawan iwal mandanāpāmi. Tayta Dios munashanno cawashāpitami ‡ nogatapis churamasha imaycamapis mandaj canāpaj.

<sup>22</sup> «Wiyajcunaga Espíritu Santu yachachishanta wiyacur sumaj tantiyacuchun.»

#### Tayta Diosta syēlucho alabashan

**4** Chaypitanami ricarā syēlu puncu quicharaycajta. Chaychōpis rimir wiyashānōlla yapay wiyarā trompēta wagamojtano. Cayno nimiran: «Cayman wichāmuy. Cananmi ricachishayqui ima pāsananpaj cajtapis.»

<sup>2</sup> Jinan öra Espíritu Santu ricachimaran mandajpa jamacunan sillun syēlucho caycajta. Chay sillunchōnami juc jamaraycaran. <sup>3</sup> Jamaraycāga achic-achicyaycaran. Jaspe rumino, cornalina ruminörāmi cuyayllapaj achicyaycachaycaran. Sillun janāpana chutaraycaran esmeralda ruminörāj achic-achicyaycaj turmanya. ††<sup>4</sup> Chay mandajpa jamacunan silluntanami tumaparaycaran ishcaj chunca chuscu (24) silluncuna. Chay silluncunamannami yuraj rōpasha mayur runacuna jamaycuran. Chay mayur runacunaga gori corōnan

† 3:14 Prov. 8.22–31; Juan 1.3; Col. 1.15, 18 †† 3:19 Prov. 3.12; Heb. 12.6 ‡ 3:21 Juan 16.33; Apoc. 5.5 †† 4:3 Eze. 1.26–28; 10.1

jatishami caycaran. <sup>5</sup> Chay mandaj jamacunan sillunpitami llojshimuran achicyaypa achicyar illguy. Rāyupis junruruypa junrurur wiyacāmuran. †† Chay sillunpa ñaupanchōmi ganchis candilērucuna rataycaran. ††† Chaycunaga caran Tayta Diospa ganchis espirituncunāmi. †††† Sillun ñaupāpana intērupa lamar yacu-niraj bidryuno achicyaraycaran.

Chaynōpis chay sillunta tumaparaycaran chuscoj anjil-nirajcuna. Paycunapaga intēru cuerpuncho ñawincuna caran. <sup>57</sup> Ichanga chuscun caran juc-niraj juc-niraj; jucmi caran liyun-niraj; jucmi caran tōru-niraj; jucpa cāranmi runapa-niraj caran; jucmi caran päriycāj anca-niraj. <sup>58</sup> Chuscunpis sojta ālayoj-camami caran. Intēru cuerpunchōmi ñawincunāpis caran. <sup>59</sup> Chay anjil-nirajcunaga chacaypa junajpāpis nircaycaran:

«Santo, Santo, Santumi munayniyoj Tayta Diosga. ††††† Payga unaypita-pacha cawaj, canānpis caycaj y shamunanpaj caycajmi.»

<sup>9</sup> Sillunnincho jamaraycaj imaycamapis cawaj Tayta Diosta chaynōmi anjil-nirajcuna rispitar alabaycaran. <sup>10</sup> Chay örami ishcaj chunca chuscu (24) mayur runacunāpis gongurpaycur aduraycan imaycamapis cawaj Tayta Diosta. Chaymi corōnancunata jorgurcur Tayta Diospa ñaupānman churaycur aduraran:

<sup>11</sup> «Tayta Dios, gamllami llapanpāpis munayniyoj canqui.

Llapan imatāpis gammi camashcanqui. Cawayta gam goshayquipitami llapanpis cawaycan. Chaymi llapanpis rispitar gamta alabashunqui.»

#### Jesucristuta syēlucho alabashan

**5** Chaypitanami ricarā sillunnincho Tayta Dios jamaraycajta. Paymi jamaraycaran derēchu caj maquincho rōllun aptasha. Chay rōlluga janāpana y rurinpami isquirbisha caycaran. ††††† Pipis mana quichananpāmi ganchis cuti janay-janay sērāwan lagaraycaran. <sup>2</sup> Chaychōmi juc munayniyoj anjil gayacuypa niran: «¿Piraj Tayta Dios aptaraycashan lagasha caycaj rōlluta quichananpāno caycan?» <sup>3</sup> Chayno gayacuptinpis manami pipis caranchu janaj pachacho, cay pachacho, pacha rurinchōpis lagasha caycaj rōlluta quichananpaj ni ricaycunallānpāpis.

<sup>4</sup> Pipis rōlluta quichananpaj mana captin nogaga fiyupa llaquicur wagarā. <sup>5</sup> Chaymi chay ishcaj chunca chuscu (24) mayur runacunapita jucga nimiran: «Ama wagaychu. <Judā tribupita yurej Liyun> <sup>5†</sup> nishan Davidpita <sup>5††</sup> mirajmi llapanta binsisha. <sup>5†††</sup> Paymi munayniyoj caycan ganchis jana lagasha sērata paquirir rōlluta pascanāpaj.»

<sup>6</sup> Chaura ricarā juc Cashni uysha <sup>5†††</sup> mandajpa jamacunan sillunpa ñaupāncho, chuscu anjil-nirajcunapa,

†† 4:5 Éxo. 19.16; Apoc. 8.5; 11.19; 16.18 ††† 4:5 Eze. 1.13 †††† 4:5 Zac. 4.2; Apoc. 1.4 § 4:6 Eze. 1.22 §† 4:7 Eze. 1.5–10; 10.14 §†† 4:8 Eze. 1.18; 10.12 §† 4:8 Isa. 6.2–3 §†† 5:1 Isa. 29.11; Eze. 2.9–10; Zac. 5.1 §† 5:5 Gén. 49.9 §† 5:5 Isa. 11.1, 10 §†† 5:5 Juan 16.33; Apoc. 3.21 §†† Apocalipsis libruchoğa:

ishcay chunca chuscu (24) mayurcunapa ñaupancho ichiraycajta. Payga wañushanpitami cawarimusha caran. † Ganchis wagrajoj ganchis ñawiyojmi caycaran. †† Chay ganchis ñawincunaga caycan Tayta Dios cay pachaman cachamushan ganchis espiriucunami. 7 Sil-luncho jamaraycajpa derëchu caj maquinpitami chay Cashni uyshaga rölluta chasquiran. 8 Chasquiruptinmi ñaupancho caj chuscu anjil-nirajcuna, ishca chunca chuscu (24) mayur runacunapis ñaupanman gongur-paycuran. Paycunaga llapanmi arpanwan caycaran. Goripita rurasha bäsuncunachöpis insinsuta charaycaran. Chay insinsu caran Tayta Diosman yäraojcuna mañacushanmi. ††† Paycunami mushoj alabansata cantar Cashni uyshata alabaran cayno nir: ††

«Gammi runacuna-raycu wañushcanqui.  
Chaymi gamlla rölluta chasquircur pachganayquipaj caycanqui.

Wañur yawarniquita jichaptiquimi yäraoj cajtaga Tayta Dios salbasha  
may tribu runacunatapis, ima rimayta rimaj runacunatapis,  
may marca runacunatapis, may nasyun runacunatapis.

10 Chay runacunatanami juc nasyunpaj rurashcanqui.  
Palcunaga sirbishoj cüracuna cananpämi churashcanqui. ††

Palcunami cay pachacho mandaj canga.»

11 Chaypitanami ricarä yupaytapis mana atipaypaj anjilcuna sillun ñaupancho, chuscu anjil-nirajcunapa ñaupancho, ishca chunca chuscu (24) mayur runacunapa ñaupanchöpis rimarcaycajta. †††12 Palcunaga Cashni uyshata alabar sinchipa nircaycaran:

«Chay Cashni uyshatami wañuchiran. ††† Chaymi payllata may-chaychöpis alabananchi.

Payllami llapanpäpis munayniyoj caycan.

Payllami llapanpapis duyñun caycan.

Pipis manami paynöga yachaj canchu.

Llapan cawajcuna payllata imaypis alabachun» nir.

13 Chaynöpis wiyarä syëlucho caycajcuna, cay pachacho caycajcuna, lamar rurincho caycajcuna, llapanpis Tayta Dios camashan cajcunaga alabar cayno nircaycajta:

«¡Mandaj jamacunan silluncho jamaraycaj y Cashni uyshaga

imaycamapis alabasha caycüllächun!» nir.

14 Chaura chuscu anjil-nirajcunaga «Amén, chayno cachun» niran. Ishca chunca chuscu (24) mayur runacunapis ñaupanman gongurpaycur Tayta Diostawan Cashni uyshata aduraran.

## Röllucho sërawan lagashanta jorgushan

6 Chaypitana ricarä röllucho rimir caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorgurejta. Jorguriptinmi ñaupancho caj chuscu anjil-nirajcunapita jucga gayacuran râyünöraj busninwan: «¡Shamuy!» nir. 2 Chaura ricarä juc yuraj cawalluta. 3 Chay cawalluta muntaräga lëchata aptaraycaran. Paytami corönata goran. Chaura payga aywaran binsishanno yapay Tayta Diospa contran cajcunata llapanta binsinanpaj.

3 Röllucho ishca caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorguriptinmi ñaupancho caycaj chuscoj anjil-nirajcunapita jucna gayacuran: «¡Shamuy!» nir. 4 Niptinmi llojshimuran puca cawallu. 5† Chay cawalluta muntaraj-tana jatun sablita goran cay pachacho runacunata chiquinacachir fiyupa wañuchinacachinanpaj.

5 Röllucho quimsa caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorguriptinmi ñaupancho caycaj chuscu anjil-nirajcunapita jucna gayacuran: «¡Shamuy!» nir. Niptin ricär-ishächo ricarä yana cawalluta. 5†† Chay cawalluta muntarajna balansan aptasha caycaran. 6 Chaymi chay chuscoj anjil-nirajcunapa chaupinpita cayno nimuran: «¡Muchuy! canga! Chaura juc junaj arur gänashan aypanga juc quilu riguta, u quimsa quilu sebädata rantinallanpaj. Ichanga asëtitawan binuta ama ushaychu.»

7 Röllucho chuscu caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorguriptinmi ñaupancho caycaj chuscu anjil-nirajcunapita jucna gayacuran: «¡Shamuy!» nir. 8 Niptin ricär-ishächo ricarä bäyu cawalluta. Chay cawalluta muntarajpa jutinmi caran «Murti». Paypa guepantana-mi «Pantiyun» shamuran. Palcunami llojshiran runacunata guërrawan wañuchinacachinanpaj, muchuywan gueshyawan wañunanpaj. Y micucoj animalcuna wañuchinanpaj. Palcunaga munayniyoj caycaran pullanpita pullannin caj runacunata wañuchinanpämi. 5†

9 Röllucho pichga caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorguriptinmi altar chaquincho almacuna caycajta ricarä. Chaycunaga caran Tayta Diosman yäraojcunata wañuchishanpa almanmi. 10 Palcunami sinchipa niran: «Llapanpaj munayniyoj Tayta Dios, ¿imaytaj jusganqui wañuchimaj runacunata?» 11 Niptinmi Tayta Diosga yuraj röpata jatiparcur niran: «Shuyaycu yuraj. Gamcuna wañushayquinöllami waquin yäracamajcunapis wañongaraj.»

12 Röllucho sojta caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorguriptinmi cay pachacho fiyupa timplur caran. 5†† Chay örami ricarä inti chacacäcojta, 5† quillapis yawar-niraj pucaman ticracurejta. 5††13 Janaj pachapita goyllarcuna shicwacamuran. Sinchipa wayrämuptin man-aräpis pogoj igus shicwamojnömi goyllarcunaga shicwacamuran. 14 Syëlpis papil cauchucäcojnömi pitucäcuran. 5†† Jircacuna, lamar chaupin tishgucunapis juc-läman witarian. 5††15 Runacunanami gagacunaman,

§ 6:2 Zac. 1.8; 6.3, 6.5† 6:4 Zac. 1.8; 6.2 §†† 6:5 Zac. 6.2, 6.5† 6:8 Eze. 14.21 §†† 6:12 Apoc. 11.13; 16.18 §† 6:12 Isa. 13.10; Joel 2.10, 31; 3.15; Mat. 24.29; Mar. 13.24-25; Luc. 21.25 §† 6:12 Joel 2.31 §†† 6:14 Isa. 34.4 §§† 6:14 Apoc. 16.20

«Cashni uysha» nir runacuna yarpaj Jesucristupämi. Payga runacunata salbanan-cashami wañuyman chayasha. Uyshata pish-tashan-japuyumi caway bidanga Tayta Diosninchipaj sacrificiyuno casha. † 5:6 Isa. 53.7 †† GANCHIS WAGRAYOJ NINANGA FIYUPA MUNAYNIYOJ NINANMI. GANCHIS ÑAWIYOJ NINANGA LLAPANTA RICAJ, LLAPANTA MUSYAJ NINANMI. Zac. 4.10. ‡ 5:8 Sal. 141.2; Apoc. 8.3 †† 5:9 Sal. 33.3; 98.1; Isa. 42.10 †† 5:10 Éxo. 19.6; Apoc. 1.6; 20.6 ††† 5:11 Dan. 7.10 ††† 5:12 Juan 1.29; 1Cor. 5.7

machaycunaman pacacuran. † Cay pachacho caj raycuna, mandaj suldärucuna, rïcucuna, uywaycuna, waquin runacunapis llapanmi pacacuran. <sup>16</sup> Puntacunata, gagacunatapis niran: «¡Nogacunata ñiticarcallamay! †† ¡Sillunnincho jamaraycajpis Cashni uyshanpis fiyupa rabyashami caycan. Paycunapita pacaycallamay ari! <sup>17</sup> ¡Llapan runacunata jusgananjaj caj timpu chayamushanami! ¡Tayta Diospa castiguntaga manami pipis awantangachu!» ‡

### Pachac chuscu chunca chuscuwan waranga (144,000) señalashacuna

**7** Chaypitaga ricarä chuscu anjilcuna cay pachapa chuscun cuchuncho ichirpaycajta. †† Wayratami chaparaycaran cay pachamanpis lamarmanpis, yöracunamanpis mana wayränanjaj. <sup>2</sup> Juc anjiltapis ricarä inti yagamunan cajpita munayniyoj Tayta Diospa sëlun aptasha aywaycämojta. Payga cay pachapa cuchuncho caj chuscu anjilcuna lamartapis cay pachatapis castigananjaj caycajcunata sinchipa niran: <sup>3</sup> «¡Tayta Dios munashanno cawajcunapa urcuncho manaraj señalashäcamaga ama castiguta chayachiyrächu chacracho wayojcunaman, lamarcho cajcunaman, yöracunamanpis!» ††

<sup>4</sup> Chayno nirmi chay anjil señalaran pachac chuscu chunca chuscu warangan (144,000) runacunata. Paycunaga caran llapan Israel triëu runacunami:

- <sup>5</sup> Judä triëu (12,000),
- Rubén triëu (12,000),
- Gad triëu (12,000),
- <sup>6</sup> Aser triëu (12,000),
- Neftalí triëu (12,000),
- Manasés triëu (12,000),
- <sup>7</sup> Simeón triëu (12,000),
- Leví triëu (12,000),
- Isacar triëu (12,000),
- <sup>8</sup> Zabulón triëu (12,000),
- José triëu (12,000),
- Benjamín triëu (12,000).

### Achca runacuna yuraj röpan jatisha syëlucho cashan

<sup>9</sup> Chaypitana ricarä yupaytapis mana atipaypaj chaychica runacunata. Paycunaga caran may-chay nasyun runacunami, tucuy triëu runacunami, tucuy marca runacunami, tucuy casta rimayta rimaj runacunami. Cashni uyshapa y Tayta Diosninchipa ñaupanchömi caycaran yuraj röpan jatisha, palmancuna aptasha.

<sup>10</sup> Paycunami sinchipa niran:

«¡Sillunniquicho jamaraycaj Tayta Dios, gammi acrashayqui Cashni uyshawan nogacunata salbamashcanqui!»

<sup>11</sup> Llapan anjilcunami tumaparaycaran Tayta Diosta, Tayta Diospa ñaupanchö caycaj chuscu anjil-nirajcunata, ishçay chunca chuscu (24) mayur runacunata. Llapan gongurpaycur Tayta Diosta adurar niran:

† 6:15 Isa. 2.19, 21 †† 6:16 Ose. 10.8; Luc. 23.30 ‡ 6:17 Isa. 13.6; Eze. 30.2-3; Joel 1.15; 2.11; Amós 5.18-20; 8.9-14; Sof. 1.14-18; Mal. 3.2 †† 7:1 Jer. 49.36; Dan. 7.2; Zac. 6.5 †† 7:3 Eze. 9.4, 6

<sup>12</sup> «¡Amén!

¡Tayta Diosninchi alabasha cachun!

¡Payllami llapanapis musyan!

¡Imaycamapis payta agradësicushun!

¡Payllami llapanpäpis munayniyoj caycan!

¡Imaycamapis payta alabashun!

¡Amén!»

<sup>13</sup> Chaymi ishçay chunca chuscu (24) mayur runacunapita jucga tapumaran: «¿Picunataj yuraj röpan jatisha caycäga? ¿Maypitataj shamusha?» nir.

<sup>14</sup> Nimaptin: «Gamchari musyanqui tayta» nirä.

Niptë chay mayur runa nimiran: «Paycunaga fiyupa ñacaycunacho ñacajcunami. ††† Cashni uysha yawarninta mashtar wañushanpitami perdunashana carcaycan. Chaymi röpancunapis yuraj caycan. †††<sup>15</sup> Chaymi Tayta Diospa ñaupanchö paycunaga carcaycan. Pagaspa junajpapis Templuncho alabaycan. Sillunnincho jamaraycaj Tayta Diosmi paycunataga imaypis cuydanga. <sup>16</sup> Paycunaga manami imaypis yargangachu, yacunangachu. Intipis manami acangachu. Acaypis mananami yamacächengachu. <sup>17</sup> Tayta Diospa ñaupanchö munayniyoj Cashni uyshami paycunataga uyshacunatanano ricanga. †† Imaypis mana yacunänanjaj Paymi cawachicoj chuya yacuman pushanga. ††† Tayta Diospa ñaupanchöga imaypis manami waganganachu.» ††

### Röllucho ganchis caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorgushan

**8** Röllucho ganchis caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorguriptinmi syëlucho media örano chunyacäcunan.

<sup>2</sup> Chaypita ricarä Tayta Diospa ñaupanchö ganchis anjilcuna ichirpaycajta. Paycunaga cada-ünun trompëtata chasquiran.

<sup>3</sup> Chaypita juc anjilga altar cajman chayaran goripita rurasha insinsu rupachicunan aptasha. Chaychömi achca insinsuta chasquiran rupachinanpaj. ††† Chaytami churaran Tayta Diospa ñaupanchö caycaj gori altarman. Rupachiptin goshtaywan tallushami caycaran Tayta Diosman yäraojcuna mañacushancunapis. <sup>4</sup> Anjil goshtachiptin yäraojcuna mañacushanga insinsupa goshtayninwan Tayta Diosman chayaran.

<sup>5</sup> Insinsu rupachicunanman chay anjil wiñaran altarcho caycaj shanshata. Chay shanshata cay pachaman jitarauptin †† achicyaypa achicyar illguran. Râyupis junruruypa junrururan. Timlurpis fiyupa caran. †††

### Chuscu anjilcuna trompëtata tucamushan

<sup>6</sup> Trompëtata chasquej ganchis anjilcunami tucananjaj camaricuran.

<sup>7</sup> Rimir caj anjil trompëtata tucaptin yawarwan nina tallusha runtu tamyä ††† cay pachaman tamyamuran.

††† 7:14 Dan. 12.1; Mat. 24.21; Mar. 13.19 ††† 7:14 Juan 1.29; 1Juan 1.7 § 7:16 Sal. 121.6; Isa. 49.10 §† 7:17 Sal. 23.1; Eze. 34.23; Juan 10.1-16 §†† 7:17 Sal. 23.2; Isa. 49.10; Juan 4.10; 7.37 §† 7:17 Isa. 25.8; Apoc. 21.4 §†† 8:3 Éxo. 30.1, 3 §† 8:3 Sal. 141.2; Apoc. 5.8 §† 8:5 Lev. 16.12; Eze. 10.2 §†† 8:5 Éxo. 19.16; Apoc. 11.19; 16.18 §†† 8:7 Éxo. 9.23-25; Eze. 38.22

Chaura cay pachacho cajtaga pullanpita mastami rupan yöracunatawan guewatapis.

<sup>8</sup> Ishcay caj anjilna trompëtata tucamuptin lamarman jatuncaray jirca rataycar tunimuran. Chaymi lamarga pullanpita mas yawarman ticaran. <sup>19</sup> Chaura pullanpita masmi lamarcho cajcuna wañuran. Pullanpita masmi büquicunapis ushacaran.

<sup>10</sup> Quimsa caj anjil trompëtata tucamuptin jatuncaray ratataycaj goyllar shicwamuran. <sup>11</sup> Mayucunamanga pullan masman chayaran. Yacu pashtajcunamanpis pullan masmanmi chayaran. <sup>11</sup> Goyllarpa jutenga caran Ashgaj. Chaymi cay pachacho waquin yacu ashgaj ricacuran. <sup>‡</sup> Ashgaj yacuta upur achcaj runacunami wañuran.

<sup>12</sup> Chuscu caj anjil trompëtata tucamuptin intipis quilapis gueshyaran. Waquin goyllarcunapis mana achicyarannachu. Chaymi intipis, quillapis goyllarcunapis pullanpita mas mana achicyarannachu. <sup>‡‡</sup> Junajpa y chacaypapis manana sumaj achicyarannachu.

<sup>13</sup> Chaypitanami ricarä juc anca altupa tumaycashancho cayno nimojta: «Ay, ay, ay cay pachacho cajcuna imanöraj canga guepa caj quimsan anjilcuna chararaycashan trompëtata tucamuptin.»

#### Pichga caj anjil trompëtata tucamushan

**9** Chaypitanami pichga caj anjil trompëtata tucamuptin ricarä cay pachaman goyllar shicwamojta. Chay goyllarmi chasquiran dyablucuna wichgarashan wanwanyaycaj pachapa shiminpa lläbinta. <sup>2</sup> Wanwanyaycaj pachapa shiminta quichariptenga jurupita goshtay llojshejnörä <sup>‡‡</sup> yana goshtay llojshimuran. Chay goshtay intita chapacurcuptinmi pacha chacäcuran.

<sup>3</sup> Goshtaypitami chüpacacuna llojshimuran cay pachaman juntajpaj. <sup>‡‡‡</sup> Chay chüpacacunatami alacranno fiyupa benënujoj cananpaj ticrachiran.

<sup>4</sup> Paycunatami niran guewatapis ni yöratapis mana yatapananpaj. Chaypa ruquenga Tayta Diospa sellunwan urcuncho sellöni cajcunallata ñacachinanpaj niran. <sup>‡‡‡‡</sup> Runacunata nanaywan ñacachirpis mana wañuchinanpaj, pichga quilla nanaywan ñacachinalanpämi niran. Cañishanga nanaran alacran cañishanörämi. <sup>6</sup> Chay wichanga fiyupa ñacar wañuyta munarpis runacuna manami wañuyta tarengachu. Wañuy manami canganachu. <sup>§</sup>

<sup>7</sup> Chay chüpacacuna caran guërraman aywananpaj camarisha caycaj cawallunömi. <sup>§†</sup> Umanchömi jatiraycaran gori corönatano. Cäranpis runapa cäranömi caran. <sup>8</sup> Ajchannami warmipa ajchanno, quirunnam liyunpa quirunno caran. <sup>§†††</sup> Intëru cuerpuncunaga caran lätakan chapashanömi. Päriptin älancaha suynashan wiyacaran cawallucuna carrëtan garchasha guërraman aywaptin wiyacashannörämi. <sup>§††††</sup> Chupan-

† 8:8 Éxo. 7.17–21 †† 8:10 Isa. 14.12 ‡ 8:11 Jer. 9.15; 23.15  
‡† 8:12 Éxo. 10.21–23; Isa. 13.10; Eze. 32.7; Joel 2.10, 31; 3.15  
‡‡ 9:2 Gén. 19.28 ‡‡† 9:3 Éxo. 10.12–15 ‡‡‡ 9:4 Eze. 9.4 §  
9:6 Job 3.21; Jer. 8.3 §† 9:7 Joel 2.4 §†† 9:8 Joel 1.6 §‡ 9:9 Joel 2.5

nami alacranpa chupanno auja punta caran. Chay chupanwan runacunata tucsherga pichga quilla ñacachinanpämi caycaran. <sup>11</sup> Chüpacacunapa mandajnin caran wanwanyaycaj pachacho tiyajpa mandajninmi. Chay mandajpa jutinmi hebreo rimaycho Abadón, griego rimaychöna Apoliön.

<sup>12</sup> Rimir caj «Ay» nishan päsapinpis ishcaj «Ay» nishanrämi chayamunanpaj caycan.

#### Sojta caj anjil trompëtata tucamushan

<sup>13</sup> Sojta caj anjil trompëtata tucamuptin wiyarä Tayta Diospa ñaupancho caycaj gori altarpa chuscu wagan chaupinpita <sup>§††</sup> rimamojta. <sup>14</sup> Trompëtata tucamoj anjiltami niran: «Éufrates mayu cantuncho chuscu anjilcuna wataraycajta pascaramuy.» <sup>15</sup> Pascaraycamuptinmi mayucho caycaj chuscu anjilcuna aywaran cay pachacho pullan mas runata wañuchinanpaj. Chay anjilcunaga numrasha caycaran runacunata chay öra, chay junaj, chay quilla, chay wata wañuchinanpämi. <sup>16</sup> Nircurpis cayno nejtami wiyarä: «†Anjilcunawanga ishcaj pachac millunninpa (200,000,000) suldärucunami muntädu aywaycan!»

<sup>17</sup> Suldärucunapa pëchun chapacunan caran ninano puca, asul chicnu, asufri-niraj garwash. Cawallucunapa umanmi caran liyunpa umanno. Shiminpitami llojshimuran ninawan tallusha asufriwan goshtay.

<sup>18</sup> Cawallupa shiminpita llojshimoj ninawan goshtaymi cay pachacho pullan mas runacunata wañuchiran.

<sup>19</sup> Cawallucunapa chupanpis culebra-niraj umayojmi caran. Chaycunami runacunata cañej.

<sup>20</sup> Chay castigucunawan mana wañoj runacunaga mana alli ruraycashancunatapis manami cachariranchu. Chaypa ruquenga dyablucunata, idulucunata imaypis aduraran. Aduraran goripita, guellaypita, runsipita, rumipita guerupita rurasha caycashanta musyaycarmi. Chay adurashancunaga manami ricayta, wiyayta ni puriytapis puydinchu. <sup>§†††</sup> Chaynöpis manami cachaycurancho wañuchicoj cayta, brüju cayta, majayoj caycar jucwan cacuyta, suwacuyta. <sup>§†</sup>

#### Isquirbiraycaj tacsha rölluta anjil chararashan

**10** Chaypitanami ricarä syëlupita munayniyoj anjil pucutay janancho uraycämojta. Umanchömi turmanya-niraj caycaran. Cäranmi intino achicyaycachaycaran. Chancancunami caran nina ratataycaj-niraj.

<sup>2</sup> Quichasha tacsha röllun aptasha aywaycämuran.

Derëchu caj chaquinmi lamarman lluchcaraycaran, ichoj cajnam chaqui pachaman. <sup>3</sup> Liyunnörä <sup>†</sup> fiyupa gapararan. Gaparaptin ganchis cuti räyur yachapämuran. <sup>4</sup> Chay räyucuna junrurumur nishancunata isquirbiyta munaptëmi janajpita nimiran: «Chay wiyashayquitaga ama isquirbiychu. Ima nimushantapis ama pitapis willapaychu.»

<sup>5</sup> Chaura lamarman y chaqui pachaman lluchcaraj anjil janajman derëchu caj maquina jogariran. <sup>6</sup> Nircur

§†† 9:13 Éxo. 30.1–3 §† 9:20 Sal. 115.4–7; 135.15–17; Dan. 5.23 §‡ 9:21 Éxo. 8.15, 19

llapan imatapis camaj, imaycamapis cawaj Tayta Diospa jutincho jurar niran: «Tayta Dios mananami masga shuyanganachu. <sup>7</sup> Profêtancunawanmi willacachiran ima päsananpaj cajcunatapis. Ganchis caj anjil trompêtata tucayta gallaycamuptenga llapanpis cumliytami gallayconga.» <sup>†</sup>

<sup>8</sup> Chaypita yapay wiyarä syëlupita nimajta: «Lamarcho y chaqui pachacho lluchcaraycaj anjilman ayway chararaycashan rölluta chasquinayquipaj.» <sup>9</sup> Nimaptinmi anjil cajman aywarä «gomay» nir. Chaura anjil nimiran: «Cay rölluta micuy. Micuptiqui shimiquichöga abëjapa mishquinnömi mishquenga. Pachayquichömi ichanga fiyupa ashganga.»

<sup>10</sup> Chaymi anjilpita chasquircur rölluta micurcurä. Micuptëga fiyupa mishquiran. Pachächömi ichanga fiyupa ashgämuran. <sup>†††</sup> Chaura yapay wiyarä syëlupita nimojta: «Tayta Dios nishushayquinölla yapay willacuy runacunata ima päsananpaj cajcunatapis. Chayno willacuy may-chay marca runacunatapis, may nasyun runacunatapis, ima casta rimayta rimaj runacunatapis, raycunatapis».

### Tayta Diospa ishcaj profêtancuna

**11** Chaychömi shogush-niraj tuputa anjil aptaparcamar nimiran: «Jerusalenman ayway chaycho Templuta, <sup>†</sup> altarta tupumunayquipaj. Nircurna yu-pamunqui chaycho aduraycaj runacunatapis. <sup>2</sup> Templupa wajtancho caj sawantaga ama tupumunquichu. Chay sawantaga cachaycushcä mana wiyacamaj runacuna munashanta ruracunapämi. Paycunami chuscu chunca ishcaj quillantini <sup>††</sup> Jerusalencho tiyaj runacunata munaynincho chararanga. <sup>3</sup> Chay wichanmi ishcaj profêtancunata nishaj willacuynëta waranga ishcaj pachac sojta chunca junajnin (1,260) willacunapaj. Paycunaga gachga röpan jatishami willacongapaj.»

<sup>4</sup> Chay ishcaj profêtancunaga Tayta Diospa ñaupancho caycaj ishcaj olivocuna y ishcaj candilërucunami caycan. <sup>†††</sup> Pipis wañuchiyta munaptenga shimipitami nina llojshimonga rupar usharinanpaj. Contrancunataga quiquincunatami wañuchenga. <sup>6</sup> Chay profêtancunami munayniyoj canga willacushancama tamyatapis mana tamyachimunanpaj, <sup>†††</sup> yacutapis yawarman ticrachinanpaj, <sup>†††</sup> runacunata tucuynöpa ñacachinanpapis. <sup>5</sup>

<sup>7</sup> Tayta Dios munashanno willacuyta usharcuptinmani ichanga wanwanyaycajpita waräcuy <sup>†</sup> llojshimonga. Nircur paycunawan pilyar binsishpan wañuchenga. <sup>††††</sup> Wañuchiptinmi siudäpa cällincho jitarpanga. Chaychömi Taytanchi Jesucristutapis wañuchiran. Chay siudätami Sodoma, <sup>††</sup> Egipto nin. <sup>9</sup> Quimsa junaj medyanmi may marca runacunapis, may tribu runacunapis, ima rimayta rimaj runacunapis, may nasyun runacunapis ricanga wañusha jitarpaycajta. Paycuna-

<sup>†</sup> 10:7 Éxo. 20.11; Deut. 32.40; Dan. 12.7; Amós 3.7 <sup>††</sup> 10:10 Eze. 2.8-3.3 <sup>††</sup> 11:1 Eze. 40.3; Zac. 2.1-2 <sup>†††</sup> 11:2 Dan. 7.25; 12.7; Luc. 21.24 <sup>††††</sup> 11:4 Zac. 4.3, 11-14 <sup>†††††</sup> 11:6 1Rey. 17.1 <sup>††††††</sup> 11:6 Éxo. 7.17-19 <sup>§</sup> 11:6 1Sam. 4.8 <sup>§†</sup> 11:7 Dan. 7.7; Apoc. 13.5-7; 17.8 <sup>§††</sup> 11:7 Dan. 7.21 <sup>§†</sup> 11:8 Isa. 1.9-10

ga pampanantapis manami munangachu. <sup>10</sup> Chay profêtancuna wañushanpita cushicurmi runacuna regäluta jucnin-jucninpis aypunaconga. Chay profêtancunami paycunata pasaypa ñacachisha caran.

<sup>11</sup> Ichanga wañusha jitaraycashanpita quimsa junaj medyantami chay ishcaj profêtancunata Tayta Dios cawarachiran. <sup>†††</sup> Ricajcunaga llapanmi fiyupa manchariran. <sup>12</sup> Chaynami chay ishcaj profêtancunaga wiyaran «¡Cayman shamuy!» nir syëlupita gayacamojta. Chaymi contran runacuna ricapaycaptin pucutaycho syëluman aywacuran. <sup>††††</sup> Chay örami fiyupa timlur caran. <sup>††</sup> Chaymi chay marcacho cada chunca wasipita juc wasi jucuran. Ganchis waranga (7,000) runacuna wañuran. Cawaj cajcunaga fiyupa mancharirmi syëluchocaycaj Tayta Diosta alabaran.

<sup>14</sup> Ishcaj caj «Ay» nishan päsapinpis juc «Ay» nishanrämi chayamunanpaj caycan.

### Ganchis caj anjil trompêtata tucamushan

<sup>15</sup> Ganchis caj anjil trompêtata tucamuran. Chaura syëluchocaycaj cayno nimushan wiyacämuran: «Llapan nasyuncunapis Tayta Diospa y cachamushan Cristupa maquinchönami caycan.

Tayta Diosnami llapanpäpis munayniyoj car imaycamapis mandanga.» <sup>†††</sup>

<sup>16</sup> Chaymi Tayta Diospa ñaupancho caycaj ishcaj chunca chuscu mayur runacuna sillunnincunacho jamaraycashanpita gongurpaycur Tayta Diosta adurar niran:

<sup>17</sup> «Munayniyoj Tayta Dios, gamtami agradësicö.

Gamga unaypita-pacha cawajmi canqui, cananpis caycaj, [shamunanpaj caycajmi] caycanqui.

Llapanta munayniquichömi chararaycanqui.

Cananga gamnami mandayta gallaycushcanqui.

<sup>18</sup> Chaymi contrayqui caycajrunaga fiyupa rabyaycan.

Ichanga paycuna castigasha cananpaj timpu chayamushanami. <sup>†††</sup>

Cananmi wañushacunatapis jusganquipaj.

Cananmi profêtayquicunata premyuta gonquipaj.

Cananmi gamman yäraojcunata premyuta

gonquipaj

jatuntapis tacshatapis. <sup>†††</sup>

Cay pachacho mana allita rurajcuna castigasha cananpaj caj timpu chayamushanami.»

<sup>19</sup> Chaymi syëluchocaycaj Templu quichacaptin ricarä chunca mandamintucuna churaraycashan babulta. Chay örami illguypis räyupis, runtu tamyapis fiyupa caran. Timlurpis fiyupa caran. <sup>18</sup>

### Warmipa wamranta dragón wañuchiyta munashan

**12** Chaypitami syëluchocaycaj yurircuran intino achicachicaycaj warmi. Chay warmipa chaquinchömi quilla caycaran. Chunca ishcaj goyllarniyoj corönata

<sup>§††</sup> 11:11 Eze. 37.5, 10 <sup>§†</sup> 11:12 2Rey. 2.11 <sup>§†</sup> 11:13 Apoc. 6.12; 16.18 <sup>§†††</sup> 11:15 Éxo. 15.18; Dan. 2.44; 7.14, 27 <sup>§§†</sup> 11:18 Sal. 2.5; 110.5 <sup>§§§</sup> 11:18 Sal. 115.13 18 11:19 Apoc. 8.5; 16.18-21

umancho jatiraycaran. <sup>2</sup> Chay warmimi gueshyacuyla ñacar nanaywan fiyupa gaparaycaran.

<sup>3</sup> Chaypitanami syëluchu yurircuran ganchis umayoj, chunca wagrayoj <sup>†</sup> jatuncaray puca dragón. Cada umancho corónata jatiraycaran. <sup>4</sup> Chupanwanmi cäsi pullan goyllarcunata shuntarcur cay pachaman garparaycamuran. <sup>††</sup> Nircurmi nanaywan gaparaycaj warmipa ñaupanman ichicuycuran yuriptin wamranta micucurcunanpaj.

<sup>5</sup> Warmiga gueshyacuran ollgu wamrata. <sup>‡</sup> Chay wamrami yuriran llapan nasyuncunata mana cuyapaypa mandananpaj. <sup>††</sup> Chay wamrataga illajpitami Tayta Diospa ñaupanman apacuran. <sup>6</sup> Mamanpis gueshpiran Tayta Dios camarishan chunyajman. Chaychömi Tayta Dios paypaj micuyta camariparan waranga ishcaj pachac sojta chuncan (1,260) junajcama.

### Janaj pachapita Satanasta gargamushan

<sup>7</sup> Janaj pachachöna guërta gallaycuran. Miguelga <sup>‡‡</sup> anjilnincunawan dragonta magaran. Dragonpis gatirajnincunawan Miguelwan pilyaran. <sup>8</sup> Pilyarpis dragonga manami Miguelta binsiranchu. Chaymi syëluchöga mana tiyachirannachu. <sup>9</sup> Chay dragonga caran dyablu nishan Satanasmí. Paymi llapan runacunata llutanta rurachej unay culebra caycan. <sup>†††</sup> Chaymi Satanasta llapan gatirajnincunatawan janaj pachapita gargamuran. <sup>†††</sup>

<sup>10</sup> Chaura wiyarä janaj pachapita sinchipa cayno ni-mojta:

«Cananga Satanás janaj pachapita gargushanami caycan.

Tayta Diosman yäraojcunata chacaypa junajpa calumyäga <sup>§</sup> binsishanami caycan.

Cananga yäraojcunata ñacaycunapita Tayta Dios salbaycannami.

Cananpitaga Jesucristunami llapantapis munaynincho chararanga.

<sup>11</sup> Jesusman yäraojcunapis Satanasta binsisha Cashni uysha paycuna-raycu cruscho wañushanpita y Tayta Diospa willacuynin nishanno cawashpanmi. Paycunaga wañuyta manami manchacuranchu. Chaypa ruquenga listumi caran Cashni uyshaman yäracushanpita wañunanpäpis.

<sup>12</sup> ¡Syëluchu cajcuna cushicuy-llapa!

Wawallau, cay pachacho, lamarcho cajcuna.

Janaj pachapita gargamusha carmi Satanasma fiyupa rabyasha puriycan.

Payga musyaycanmi wallca timpullana engañar cananpaj cashanta.»

<sup>13</sup> Cay pachaman gargaycamuptin dragonga ollgu wamrata gueshyacoj warmita gaticacharan. <sup>14</sup> Ichanga warmita Tayta Dios camariparan ancapa älantano gueshpír chunyaj jircaman aywacunanpaj. Chaychömi chay warmita Tayta Dios sumaj ricaran quimsa wata medyan. <sup>§†15</sup> Chaymi dragonga yacuta mayutanöraj shiminpa jitarimuran warmita yacuwan apachinanpaj.

<sup>†</sup> 12:3 Dan. 7.7†† 12:4 Dan. 8.10‡ 12:5 Isa. 66.7†† 12:5 Sal. 2.9‡‡ 12:7 Dan. 10.13, 21; 12.1; Jud. 9††† 12:9 Gén.

<sup>16</sup> Chaura pachapa shimin quichacäcuran dragón jitarimushan yacuta shogucurcunanpaj. Chaynöpami warmita yacu mana aparanchu. <sup>17</sup> Chaymi dragonga fiyupa rabyacurcunan. Nircur aywaran warmipa waquin caj wawancunata ushananpaj. Warmipa wawancunaga Jesucristo willacushanta chasquicur Tayta Dios munashanno cawajcunami caycan. <sup>18</sup> Nircur dragonga lamar cuchuncho ichicuycuran.

### Lamarpita manchacuypaj waräcuy yargamushan

**13** Chaypitana ricarä lamarpita ganchis umayoj, chunca wagrayoj waräcuy llojshiyämojta. <sup>§††</sup> Cada wagranchömi corónata jatiraycaran. Cada umancunachömi Tayta Diospa contran isquirbiraycaran. <sup>§‡2</sup> Cuerponga caran tigri-niraj, chaquincunami ösupaniraj, shiminnami liyunpa-niraj. <sup>§††</sup> Chay waräcuytami dragón munayninta goran llapanta mandananpaj. <sup>3</sup> Waräcuypa juc uman fiyupa tacar-ushasha caycaptinpis wañunanpa ruquin allchacaranmi. Chayno allchacaptinmi runacuna manchacushpan waräcuy nishantana wiyacuran. <sup>4</sup> Dragontapis runacuna aduraran waräcuyta munayninta goshanpita. Waräcuytapis aduraran: «¡Waräcuynöga manami pi runapis munayniyoj canchu! ¡Manami pipis payta binsiyta puydinchu!» nishpan.

<sup>5</sup> Camacächiran waräcuy alli-tucur Tayta Diospa contran rimanpaj. Chuscu chunca ishcaj (42) quillan munashanta rurananpämi munayta goran. <sup>6</sup> Chaura chay waräcuypa Tayta Diospa contran, syëlupa contran, syëluchu cajcunapa contran ima-aycatapis rimaran. <sup>§†7</sup> Waräcuypa munaynincho charararan may tribu runacunatapis, may marca runacunatapis, ima casta rimayta rimaj runacunatapis, may nasyun runacunatapis. <sup>§†</sup> Tayta Diosman yäraojcunawan binsinancama pilyananpäpis camacächiran. <sup>8</sup> Munayniyoj cashanpitami llapan runacuna waräcuyta aduraran. Cay pachata manaraj camar jutincunata libruman isquirbishan runacunami ichanga mana aduraranchu. Chay libroga caycan noganchi-raycu cruscho wañoj Cashni uyshapa librunmi. <sup>§§†9</sup> Wiyajcunaga sumaj tantiyacuchun.

<sup>10</sup> Carsilman aywananpaj captenga carsilmanmi aywanga. <sup>§§†</sup>

Sabliwan wañuchisha cananpaj captenga sabliwanmi wañonga.

Chayno päsapinpis yäraojcunaga pasinsacuchun. Imano ñacarpis süguir yäracuchun.

### Pacha rurinpita manchacuypaj waräcuy llojshimushan

<sup>11</sup> Nircurnami ricarä yapay juc waräcuy pacha rurinpita llojshiyämojta. Uysha-mallwapa-niraj ishcaj wagan caran. Ichanga dragonnömi rimaran. <sup>12</sup> Rimir caj waräcuynömi paypis munayniyoj caran. Paymi llapan runacunata niran rimir caj waräcuyta adurananpaj.

3.1 ††† 12:9 Luc. 10.18 § 12:10 Job 1.6-12; Zac. 3.1 §† 12:14 Dan. 7.25; 12.7 §†† 13:1 Dan. 7.3 §† 13:1 Apoc. 17.3, 7-12 §†† 13:2 Dan. 7.4-6 §† 13:6 Dan. 7.8, 25; 11.36 §† 13:7 Dan. 7.21 §†† 13:8 Sal. 69.28; Apoc. 3.5 §§† 13:10 Jer. 15.2; 43.11

Chay rimir caj waräcuyga malubrasha cashanpitami allchacaran. <sup>13</sup> Chaynöpis pacha rurinpita llojshimoy waräcuyga milagrucunatami ruraran. Runacuna ricay-captinmi syëlupita ninatapis tamyachimuran. <sup>14</sup> Chayno milagrucunata rurarmi runacunata en-gañaran. <sup>†</sup> Nircurnami runacuna adurananpaj rurachiran sabliwan malubrashanpita allchacaj waräcuy-niraj idulutapis. <sup>15</sup> Pacha rurinpita llojshimoy caj waräcuyga munayniyoj caycaran iduluta rimachinanpäpis. Chay iduluga runanömi parlaran; y mana aduraj cajta wañuchinanpäpis munayniyoj caycaran. <sup>16</sup> Pacha rurinpita llojshimoy waräcuyga yachaj runata, mana yachaj runatapis, rïcu runata, pobri runatapis, uywaycunata, mana uywaycunatapis, llapantami señalachiran derëchu caj maquinman u urcunman. <sup>17</sup> Chay señalga caran waräcuyga jutinpa nümironmi. Señaläni caj runacunaga manami imatapis rantirancho ni ranticuranpischu. <sup>18</sup> Sumaj tantiyacuy waräcuyga ima nümiron cashantapis. Chay nümironga caycan sojta pachac sojta chunca sojtanmi (666). Runapa jutinmi chay nümiru caycan. Pipis yachaj cajcunaga tantiyacuchun pï runapa jutin chay nümiru cashantapis.

#### Salbasha cajcuna cantashan

**14** Chaypita yapay ricarä Siön lömacho Cashni uysha ichiraycajta. Paypa ñaupanchömi ricarä pachac chuscu chunca chuscun waranga (144,000) runacuna Jesucristupa jutinwan, Tayta Diospa jutinwan urcuncho señalasha caycajta. <sup>††2</sup> Chaypitana wiyarä chayasha mayuno, räyu bunrurojno syëlupita wiyacämojta. Chay wiyacämöga caran aypalla runacuna arpacunata tucashannömi. <sup>3</sup> Pachac chuscu chunca chuscu waranga (144,000) runacunaga Tayta Diospa sillunninpa ñaupancho, chuscu anjil-nirajcunapa ñaupancho, ishcaj chunca chuscu mayur runacunapa ñaupancho cantarcaycaran mushoj alabansata. Chay alabansataga pipis manami yachacuyta puydirancho. Pachac chuscu chunca chuscu waranga (144,000) salbasha cajcunallami chay alabansataga cantayta yacharan. <sup>4</sup> Paycunaga piwanpis mana cacojno limyumi caran. Imano ñacarpis Cashni uysha munashannöllami cawaran. Paycunaga micuy rimir yurimuaptin apashan ofrendanöpis juchayoj runacunapita salbasha caycaran Tayta Diospaj y Cashni uyshapämi. <sup>5</sup> Paycunaga llullacuytapis manami yacharancho. <sup>††</sup> Tayta Diospa ricay-ñawincho juchata mana ruraypami cawaran.

#### Quimsa anjilcuna willacushan

<sup>6</sup> Chaypitana syëlucho ricarä juc anjil päriycajta. Paymi alli willacuyta apamuran intëru nasyun runacunapaj, may tribu runacunapäpis, ima casta rimayta rimaj runacunapäpis, may marca runacunapäpis. <sup>7</sup> Chay anjilmi sinchipa nimuran: «¡Tayta Diosta alabay-llapa! Cananga llapan runacunata jusganapaj öra chaya-

mushanami. Janaj pachata, cay pachata, lamarta, pucyucunatapis camaj Tayta Diosta alabay-llapa.»

<sup>8</sup> Chay anjilpa guepantana juc anjil shamur niran: «¡Tunishanami, tunishanami jatuncaray Babilonia <sup>‡</sup> siudä! Babiloniami llapan runacunata yachachiran juc dioscunata adurayta.»

<sup>9</sup> Chay anjilpa guepantanami mas juc anjilpis shamur niran: «Mayganpis waräcuyta, chay waräcuyta idulunta adurar señalninta maquinman u urcunman churacojcnataga <sup>10</sup> mana cuyapaypami Tayta Dios castigan-ga. <sup>†††</sup> Jesucristo y anjilcunapis ricaycaptinmi chay runacunaga asufri rataycajcho <sup>‡‡</sup> rupa ñacangapaj. <sup>11</sup> Chacaypa junajpapis mana ushacaypa rupaptinmi mana chawaypa chaypitaga goshtay jatarena. <sup>§</sup> Waräcuyta adurajcuna, idulunta adurajcuna, jutinta señalachicojcnaga chacaypa junajpapis manami jamayta tarengapächu.» <sup>12</sup> Chayno cananpaj caycaptenga Jesucristuman yäraojcuna Tayta Diosta wiyacur mana yamacaypa payman yäracuchun.

<sup>13</sup> Chaypitanami wiyarä syëlupita cayno nimojta: «Cayta isquirbiy: ¡Tayta Diospa ñaupancho imaycamapis cushisha cawanga runacuna chiquir wañuchiptinpis Jesucristuman yäraojcunaga!»

Chayno niptinmi Espiritu Santupis niran: «Au, paycunaga cay pachacho ñacashanno mananami ñacanganachu. Chaypa ruquenga jamaytanami tarenga. Tayta Diosninchëga manami gongangachu payman yäracur imata rurashancunatapis.»

#### Fisyu cananpaj cashan

<sup>14</sup> Chaypitana ricarä yuraj pucutay jananchö juc runa-niraj jamaraycajta. <sup>§†</sup> Paymi caycaran gori corönasha, afilasha ösin aptasha. <sup>15</sup> Chaypita mayllantana syëlucho caycaj Templupita anjil llojshircamur pucutay jananchö jamaraycaj runa-nirajta sinchipa niran: «¡Cosëcha poguraycannami! ¡Ösiquita aptacurcur jucilla cusichanayquipaj ayway!» <sup>§††16</sup> Chayno niptinmi chay runa-niräga ösinta aptacurcur aywaran. Nircurnami cay pachacho cosëcha poguraycajta rutur shuntaran.

<sup>17</sup> Chaypitanami mas juc anjil syëlucho caycaj Templupita llojshimuran sumaj afilasha ösin aptasha. <sup>18</sup> Altarcho caycashanpitanami yapay mas juc anjilpis llojshimuran ninata munaynincho chararaj. Paypis ösin aptasha caycaj anjilta gayacuran: «¡Übasga llapannami poguraycan! ¡Ösiquiwan llapanta shuntamuy!»

<sup>19</sup> Niptin chay anjilga ösinta jatiran. Nircurna cay pachacho caycaj übasacunata ruturan. Chaypitana jatuncaray pösuman wiñaran. Chay pösu caran übasta gapchinapaj. Chaytaga Tayta Diosninchichi tincuchiran fiyupa rabyawan runata chayno rurananpaj cashantami. <sup>20</sup> Übastaga siudäpita mas juc-lächömi lluchcaran. <sup>§†</sup> Pösupitanami yawar llojshiran cawallupa shiminman

† 13:14 Mat. 24.24; 2Tes. 2.9-10 †† 14:1 Eze. 9.4; Apoc. 7.3  
‡ 14:4 Éxo. 23.19; Stg. 1.18 †† 14:5 Sof. 3.13

‡‡ 14:8 Isa. 21.9; Jer. 51.8; Apoc. 18.2 ††† 14:10 Isa. 51.17; Jer. 25.15; Apoc. 16.19 ††† 14:10 Gén. 19.24; Sal. 11.6; Eze. 38.22  
§ 14:11 Isa. 34.10 §† 14:14 Dan. 7.13 §†† 14:15 Joel 3.13  
§† 14:20 Isa. 63.3; Lam. 1.15; Joel 3.13; Apoc. 19.15



aypānan altucama. Sojta chunca (60) lēwacamami mashtacaranpis.

### Ganchis anjilcuna

**15** Chaypitana janaj pachacho ricarä munayniyoj ganchis anjilcunata. Chay anjilcunatami Tayta Dios churaran ganchis casta castigucunawan cay pachacho runacunata ñacachinanpaj. Chaynöpami Tayta Diospa castigun cumlenga.

<sup>2</sup> Chaynöpis ricarä ninawan tallusha lünano lamar syēlucho caycajta. Chay lamar ñaupanchömi Tayta Diosman yäraojcuna ichiraycaran. Paycunaga manami chasquicushachu caran waräcuyta ni iduluta. Ni waräcuyta señalnintapis manami chasquishachu caran. Paycunaga Tayta Dios camaripashan arpacunata tucarmi cantaycaran. <sup>3</sup> Cantaycaran Tayta Diospa sirbejnin Moisés † cantashanta, Cashni uysa cantashanta:

«Llapanpaj munayniyoj Tayta Dios,  
Gam rurashayquicunaga fiyupa allimi.

Llapanpa mandajnin Tayta Dios,  
Gamga imaypis alli cajllatami rurankui.

<sup>4</sup> ¿Piraj mana manchacushunquimancho Tayta? ††  
¿Piraj mana alabashunquimancho?

Gamllami santo canqui.

Llapantapis allita rurashayquicunata ricarmi  
llapan nasyun runacuna adurashunquipaj.» †

<sup>5</sup> Chaypitaga ricarä syēlucho caycaj Templu rurincho juc cuarto quicharaycajta. <sup>6</sup> Chaypitami llojshimuran castigucunata apamoj ganchis anjilcuna. Paycunaga linupita achicyaycachaycaj röpan jatishami caycaran. Goripita rurasha sinturunninpis pēchunpa wataraycaran. <sup>7</sup> Chayman chuscu anjil-nirajcunapita juc llojshimuran. Paymi ganchis anjilcunata cada ünunta ayupuran goripita rurasha bäsuta. Chay bäsucunachömi Tayta Diospa castigun junta wiñaraycaran. <sup>8</sup> Chay örami Tayta Diospa munayninwan goshtay juntaran †† syēlucho caycaj Templuman. Chaymanga manami pipis yaycuyta camäpacurancho Tayta Diospa ganchis castiguncunata anjilcuna jichamuyta ushanancama.

### Ganchis bäsucunacho caycaj castigucunata tacshimushan

**16** Chaypitanami wiyarä syēlucho caycaj Templupita ganchis anjilcunaman cayno gayacuycujta: «Ayway chararashayqui bäsüpita Diospa castigunta runacuna tiyashan pachaman tacshiramuy.»

<sup>2</sup> Chaymi rimir caj anjil cay pachaman tacshiramuran chararashan bäsücho caycaj castiguta. Chaura waräcuy señalashan cajcunata, waräcuy-niraj iduluta adurajcunataga gueri fiyupa usharan. Chay gueriwanmi paycuna fiyupa ñacaran. †

<sup>3</sup> Ishcay caj anjilnami lamarman tacshiramuran charaycashan bäsücho caycaj castiguta. Chaymi

lamarga yawarman ticraran. Chaura lamarcho caycaj-cunaga llapan wañuran.

<sup>4</sup> Quimsa caj anjilnami llapan mayucunaman, pucucunamanpis tacshiramuran charaycashan cöpacho caycaj castiguta. Chaymi mayupis pucupis yawarman ticracuriran. ††<sup>5</sup> Nircurami wiyarä yacupaj munayniyoj caycaj anjil cayno nimojta:

«Tayta Dios, alli arrigljami canqui.

Runacuna jucha rurashanpitami jusgaycanqui.

Unaypita-pacha imaycamapis cawaj Diosmi canqui.

<sup>6</sup> Chay runacunaga gamman yäraojcunata, profēta-cunatapis wañuchiranmi.

Yawarninta jichar wañuchishanpitami quiquincunapis cananga yawarllatana upuycan.

Cananga rurashanman-jinami paytapis chayaycan.»

<sup>7</sup> Chaynöpis wiyarä syēlucho caj altarpita cayno nimojta: «¡Llapanpaj munayniyoj Tayta Dios rasun cajpita allimi jusgashcanqui!»

<sup>8</sup> Chuscu caj anjilnami intiman tacshimuran chararashan bäsücho caycaj castiguta. Chaura intiga runacunata ruparan. <sup>9</sup> Rupaptinpis runacunaga jucha rurayta manami cachaycurancho. Ni Tayta Diosmanpis manami yäracurancho. Chaypa ruquenga Tayta Diospa contranmi ima-aycatapis rimaran. Chayno rimaran Tayta Dios castigananpaj caycashanta musyaycarmi.

<sup>10</sup> Pichga caj anjilnami waräcuy mandashan runacunaman tacshimuran chararaycashan bäsücho caycaj castiguta. Chaymi waräcuy mandashan partiga chacacäcuran. ††† Runacunanami fiyupa nanaywan galluncunatapis cañiran. <sup>11</sup> Fiyupa nanächicuycarpis gueriwan ñacaycarpis syēlucho caycaj Tayta Diospa contran rimaran. Jucha rurashancunapita mana arpinticurancho.

<sup>12</sup> Sojta caj anjilnami Éufrates mayuman tacshimuran chararaycashan bäsücho caycaj castiguta. Chaymi mayu chaquicäcuran § inti yagamunan caj-lä nasyunpita shamoj mandajcuna suldäruncunawan päsamunanpaj. <sup>13</sup> Chaypitanami ricarä säpu-niraj dyablucuna dragonpa shiminpita, waräcuyta shiminpita, allpapita llojshimoj engañacoj waräcuyta shiminpita llojshimojta. Chay cajtami engañacoj profēta niran. <sup>14</sup> Chay quimsan dyablucunaga milagrucunatapis ruraran. May-chaypapis aywar nasyun mandajcunata suldäruntinta shuntaran Tayta Dios cay pachata jusanan junaj pilyananpaj.

<sup>15</sup> Jesucristo niran: «Tantiyacuy. Mana yarpashayqui örami suwanöpis §† illajpita shamushaj. Cushishami canga allita ruraycar mayaj-mayajlla shuyarämajcunaga. Camaricöni caycajta gamcunata tariptē runacunapa ñaupanchö garapächulla car pengacushayquinömi Tayta Diospa ñaupanchö jusgashushayqui öra pasaypa pengacunquipaj.»

<sup>16</sup> Chaypitanami suldäruncunatawan llapan mandajcunata chay quimsa dyablucuna shuntaran hebreo rimaycho Armagedón §†† nishan partiman.

† 15:3 Éxo. 15.1–18 †† 15:4 Jer. 10.7 † 15:4 Sal. 86.9 †† 15:8 Éxo. 40.34; 1 Rey. 8.10–11; 2 Crón. 5.13–14; Isa. 6.4 †† 16:2 Éxo. 9.10; Deut. 28.35

††† 16:4 Éxo. 7.17–21; Sal. 78.44 ††† 16:10 Éxo. 10.21 § 16:12 Isa. 11.15 §† 16:15 Mat. 24.43–44; Luc. 12.39–40; Apoc. 3.3 §†† 16:16 Jue. 5.19; 2 Rey. 9.27; 23.29; 2 Crón. 35.22; Zac. 12.11

<sup>17</sup> Ganchis caj anjilnami wayraman tacshimuran chararaycashan bäsücho caycaj castiguta. Chaymi syëlucho caycaj Templupita sinchipa cayno nimojta wiyarä: «¡Llapan castigucuna cumlishanami!» <sup>18</sup> Chaura achicyaypa achicyar illgömuran. Râyupis junrururan. Timlur captin pachapis fiyupa sicsicyaran. <sup>†</sup> Runacunaga manami imaypis ricaranchu chayno timlur cajta. <sup>19</sup> Jatun Babilonia siudätaga runacuna llutanta rurashanpitami Tayta Dios rabyar fiyupa castigaran. Chaymi chay siudäga quimsaman raquicäcuran. Waquin siudänincunanami juchur ushacaran. <sup>††20</sup> Llapan lamar chaupin tishgucunapis, jircacunapis ushacaran. <sup>‡21</sup> Syëlopitanami chuscu arröbano runtu tamyä <sup>‡‡</sup> runacunapa jananman tamyamuran. Chay runtu tamyawan ñacar runacunaga Tayta Diospa contran fiyupa rimaran.

### Mañösa warmiman Babilonia siudäta tincuchishan

**17** Bäsuta tacshimoy ganchis anjilpita juc aywaycamur nimiran: «Shamuy, mayu tincojcho jamaraycaj mañösa warmita Tayta Dios imano castigashantapis ricachishayqui. <sup>‡‡2</sup> Chay warmiga mana pengacuyupami mandajcunata chasquisha. Runacunapis paywan juchata rurar machashpanmi pirdicasha.» <sup>‡‡‡</sup>

<sup>3</sup> Nircurnaga chay anjil pushamaran chunyajman. Chaychömi ricarä puca waräcuyta warmi muntasha caycajta. Waräcuyga caran ganchis umayoj, chunca wagrajoj. Chay waräcuypa jananchönami Tayta Diospa contran isquirbiraycaran. <sup>‡‡‡4</sup> Warmipa röpanmi caran ricucuna jaticushanno finu tëlöpita puca-püru. Payga goriwan, cuyayllapaj rumicunawan, perlasacunawanpis adurnasha caycaran. Chararashan gori bäsüchönami <sup>§</sup> caycaran melanaypaj llapan jucha rurashancuna. <sup>5</sup> Ur-cunchönami sasa tantiyay isquirbiraycaran cayno nir:

« *NOGAGA JATUNCARAY BABILONIAMI CÄ.  
NOGAMI MAÑÖSA WARMICUNAPA MAMAN CÄ.  
TUCUY JUCHA RURAJCUNAPAPIS MAMAN CÄ.*»

<sup>6</sup> Chaypita ricärishächönami cuentata gocurirä Jesucristuman yäraojcunata wañurcachir yawarninta upushanwan chay warmi machasha caycajta.

Chayta ricaycur mancharirmi imata ruraytapis mana camäpacurächu. <sup>7</sup> Chaura anjil nimiran: «¿Imanirtaj manchacasha caycanqui? Cananmi tantiyachishayqui chay warmipaj y chay ganchis umayoj, chunca wagrajoj waräcuy pi cashantapis. <sup>8</sup> Chay ricashayqui puca waräcuyga ñaupata cawaycasha carpis cananga manami cawannachu. Chaypis cawarircamurmi wanyaycajpita llojshimonga. <sup>§†</sup> Ichanga castiguman aywanallanpänamo llojshimongapis. Jutincuna Tayta Diospa libruncho <sup>§††</sup> mana apuntarajcunaga waräcuy shamojta ricar almirangami. Chay waräcuyga unaymi cawaran. Cananga manana cawannachu. Ichanga yapay yurimojta ricashpanmi almiranga.

† 16:18 Apoc. 8.5; 11.13, 19†† 16:19 Isa. 51.17; Jer. 25.15; Apoc. 14.10‡ 16:20 Apoc. 6.14‡† 16:21 Éxo. 9.23; Apoc. 11.19‡‡ 17:1 Jer. 51.13‡‡† 17:2 Isa. 23.17; Jer. 51.7‡‡‡ 17:3 Apoc. 13.1§ 17:4 Jer. 51.7§† 17:8 Dan. 7.7; Apoc. 11.7§†† 17:8 Sal. 69.28; Apoc. 3.5; 13.8

<sup>9</sup> «Chayta tantiyananpäga sumaj yarpaysaparämi canan. Waräcuypa ganchis umancunaga caycan mañösa warmi jamarashan ganchis lömacunami y ganchis mandajcunami. <sup>10</sup> Chay ganchis mandajcunapita pichga mandajcunaga maynami ushacasha. Jucga cananmi mandaycan. Ganchis caj yurimoj mandajmi ichanga wallca diyalla mandangapis. <sup>11</sup> Ñaupata caj cawaj waräcuy canan manana caycäga pusaj caj mandajmi caycan. Chayga ganchis caj mandajllami canga. Chaypitanami payga infiernuman gaycusha canga imaycamapis ñacananpaj.

<sup>12</sup> «Chunca wagraacunata ricashayquega chunca mandajcunami. <sup>§†</sup> Paycunaga manarämi mandayta gallaycunrächu. Juc timpullapämi mandaj cayta chasquenga waräcuywan iwal mandananpaj. <sup>13</sup> Chay chunca mandajcunaga chay yarpayllami canga. Paycunaga parlacurcurmi munayninta gonga waräcuyta. <sup>14</sup> Nircur waräcuywan chay mandajcuna Cashni uyshapa contran jatarenga. Chaypis raycunapa Raynin carmi Cashni uysha binsenga. Payga binsenga Tayta Dios acrashan runacunawanmi. Chay runacunaga caycan Tayta Dios gayashanmi, payta wiyacojcanami.» <sup>§††</sup>

<sup>15</sup> Chaypitanami anjil nimiran: «Mañösa warmi jamaraycashan cajcho caycaj yacoga tincun may-chay marca runacunamanmi, may-chay nasyun runacunamanmi, tucuy rimayta rimaj runacunamanmi. <sup>16</sup> Chay chunca mandajcunapis, waräcuypis fiyupami chiquicurconga mañösa warmitaga. Chaymi warmitaga galallata cachayconga. Llapaninta apaconga. Wañurcachir ruparachenga. <sup>17</sup> Waräcuywan chay chunca mandajcuna chay warmita ushacächenga Tayta Dios nishannöllami. Chaypämi chay chunca mandajcunaga waräcuyta munayninta gonga. Chayno canga Tayta Dios nishancuna llapanpis cumlinanpämi. <sup>18</sup> Puca waräcuyta muntaraycaj mañösa warmiga jatuncaray siudämanmi tincuycan. Chay siudäpa mandajnenga may-chaycho tiyaj mandajcunatapis munayninchömi charararan.»

### Babilonia ushacänanpaj cashan

**18** Chaypitanami ricarä munayniyoj anjil fiyupa achicyaycar janajpita uraycämojta. Chay achicyayninmi intëru pachata achicyaran. <sup>2</sup> Chay anjilmi sinchipa nimiran:

«¡Ushacashanami Babilonia!  
¡Ushacashanami jatuncaray siudä! <sup>§†</sup>  
Cananga dyablucunallanami chaycho tiyaycan.  
Chaychöga ganra äbicunallanami, asyaj animalcunallanami tiyaycan. <sup>§†</sup>

<sup>3</sup> Mañösa car juchata rurashanwanmi llapan nasyuncuna machasha. <sup>§§†</sup>

Tucuy nasyuncunapa raynincunapis paywan cacusha. Cay pachacho caj nigusyanticunapis fiyupa ricuyasha tucuy munashanta payta ranticushpan.»

<sup>4</sup> Chaynöpis yapay wiyarä janaj pachapita cayno nimojta:

§† 17:12 Dan. 7.24§†† 17:14 Deut. 10.17; Apoc. 19.16§† 18:2 Isa. 21.9; Jer. 51.8; Apoc. 14.8§† 18:2 Isa. 13.21; Jer. 50.39§§† 18:3 Isa. 23.17; Jer. 51.7

«Acrashä runacuna, chay siudäpita aywacuy †  
pay juchata rurashanno mana runanayquipaj,  
juchata rurashanpita castigu chayashan gamcunata  
mana chayashunayquipaj.

5 Payga pasaypa juchasapami caycan. ††  
Mana alli rurashancunataga Tayta Dios llapantami  
musyaycan.

6 Imanömi jucta ruraran chayno paytapis ruray.  
Rurashanpita masta cutichiy. ‡  
Juccunata machächir ñacachishan bäsunman  
quiquintaga mas aypallata camaripay.

7 Payga ima-aycayojpis car fiyupa alli-tucushpanmi  
cawaran.

Chayno alli goyashanpita cananga payta ñacachiy,  
llaquicachiy.

Payga shonguncho caynömi nej:

«Nogaga raynanömi caycä.

Manami biyüdachu cä.

Manami imaypis ñacashächu» nir.

8 Chayno cashanpitami juc junajllacho fiyupa ñacay-  
cuna payman chayanga. ††

Wañuypis, ñacaypis, yargaypis illajpitami chayanga.  
Nircurnami rupar fiyupa ushacanga.

Paytaga llapanpaj munayniyoj Tayta Diosmi castigan-  
gapaj.»

9 Chay siudäpita goshtay jatariycajta ricarmi llapan  
nasyuncunata mandajnincuna llaquicur waganga.  
Chay mandajcunaga paywan cacushpanmi pasaypa  
juchata ruraran. Tayta Diospa contran imatapis mana  
manchacuypa ruraran. 10 Fiyupa castigashanta ricarmi  
carullapita ricarpanga. Cayno nirmi gapachacongä:

«¡Ay, ay Babilonia!

¡Munayniyojchaj carayquega!

¡Cananga illajpitachaj juc rätulla ushacäcushcanqui!»

‡

11 Chaynömi llapan nigusyanticunapis waganga chay  
siudä ushacashanpita. Manami canganachu pipis ni-  
gusyuncunata rantinanpaj. ††12 Chay nigusyanticunaga  
ranticunanpaj apaj gorita, guellayta, cuyayllapaj rumi-  
cunatapis, linupita tälata, sädapita tälata, puca chicnu  
tälata, cuestaj guerupita tucuy-niraj tablacunata,  
cuyayllapaj marfilpita, runsipita, fyërrupita, marmolpi-  
ta rurasha cajcunata, 13 canälata, insinsuta, mïrrata, tu-  
cuy alli asyay jachacunata, binuta, asëtita, jarinata,  
rïguta, cargacuna caj uywacunata, uyshata, cawallucu-  
nata, carrëtacunatapis. Uywaycunatapis ranticoj  
aruchinanpaj. †††14 Nigusyanticunami cantapanga  
cayno nir:

«Cananga alli sillu micuyta manami micunquipä-  
nachu.

Shonguyqui munashanta manami tarinquipänachu.

Alli goyayniquipis ushacashanami.

Guellayniquipis llapanmi ushacasha.»

15 Babiloniata ranticur ricuyaj nigusyanticunaga ru-  
paycajta ricaycur wagar carullapita manchacasha ri-  
carpanga §

16 «¡Ay jatuncaray siudä!

Cuyayllapaj car linupita rurasha puca chicnu alli rö-  
pashami caran.

Goriwan, perlasacunawan, cuyayllapaj rumicunawan  
adurnashami caran.

17 ¡Llapan ima-aycayquipis illajpita ushajpämi usha-  
casha!» nir.

Büqui manijaj runacuna, büquicho llapan arupacoj-  
cunapis carullapita ricaraycar quëdacongä. ††18 Chay  
marcapita goshtay jatarejta ricar fiyupa waganga  
«Chay siudäno ¿mayllachöga cashachuraj juc siudä?»  
nir. †††19 Nircorga fiyupa wagar gapararmi allpatapis  
umanman wiñacur nenga:

«¡Ay jatuncaray siudä!

Chaychömi büquiyojcuna nigusyunta ranticur llapan-  
pis ricuyasha.

Cananga illajpitachaj juc rätulla ushacäcusha.» ††

20 Syëlucho cajcuna, fiyupa cushicuy. †††

Tayta Diospa apostulnincuna, profëtancuna, llapan  
yäracojcupapis cushicuy.

Gamcunata ñacachishushayquipitami Tayta Dios chay  
siudäta ushacächisha.

21 Chaura munayniyoj anjil mulinu rumita-niraj jogar-  
cur lamarman jitarir niran:

«Chaynömi päshunquipaj jatuncaray Babilonia  
siudätaga. ††

Mananami imaypis ricashunquipänachu. ††

22 Mananami cantashancunapis wiyacangapänachu.

Mananami imaypis wiyacanganachu cälliquicunacho  
arpa, pincullu ni trompëta wagashanpis. †††

Gam cajchöga mananami ima aruyta yachajcupapis  
canganachu.

Mulinu agashanpis manami wiyacanganachu.

23 Pipis mana tiyaptin achquipis mananami achicyan-  
ganachu.

Casaray fistapis mananami canganachu. †††

Munayniyoj nigusyanticunapis manami canganachu.

Brüju car may-chaychöpis tiyaj runacunata en-  
gañashayquipitami chayno ushacanquipaj.»

24 Chay siudä runacunami juchayoj caycan Tayta  
Diospa profëtancunata, yäracojcupata may-chaychöpis  
wañuchishanpita. Chaypitami paycunaga castigasha  
canga. †††

**19** Chaypitaga syëlucho aypalla sinchipa cantamoj-  
ta wiyarä:

«¡Tayta Diosninchi alabasha cachun!

¡Paymi munayninwan runacunata salban!

¡Llapanpäpis munayniyojmi caycan!

2 Payga rasun cajpita allimi jugasha.

Llapan runacunata juchata rurachej mañösatapis cas-  
tigashanami.

† 18:4 Isa. 48.20; Jer. 50.8; 51.6, 45 †† 18:5 Gén. 18.20-21; Jer. 51.9 ‡ 18:6 Sal. 28.4; 137.8; Jer. 50.29 ††† 18:8 Isa. 47.7-9 †† 18:10 Eze. 26.16-17 ††† 18:11 Eze. 27.31, 36 ††† 18:13 Eze. 27.12-13, 22

§ 18:15 Eze. 27.31, 36 †† 18:17 Isa. 23.14; Eze. 27.26-30 ††† 18:18 Eze. 27.32 †† 18:19 Eze. 27.30-34 ††† 18:20 Deut. 32.43; Jer. 51.48 †† 18:21 Jer. 51.63-64 †† 18:21 Eze. 26.21 ††† 18:22 Isa. 24.8; Eze. 26.13 ††† 18:23 Jer. 7.34; 25.10 ††† 18:24 Jer. 51.49

Tayta Diosta sirbejcunata wañuchishanpitami castigasha.»<sup>†</sup>

<sup>3</sup> Nircurami anjilcuna yapay niran:

«¡Tayta Diosninchi alabasha cachun!

Chay siudätaga rupacurcushami.

Rupaptin mana chawaypami goshtay jatariycanga.»<sup>††</sup>

<sup>4</sup> Chaypitanami Tayta Diospa ñaupancho caj ishca chunca chuscu (24) mayur runacuna, chuscu munayniyoj anjil-nirajcunapis gongurpacuran llapanpaj munayniyoj Tayta Diosta adurananpaj. Paycunami niran: «¡Amén, Tayta Dios alabasha cachun!»

<sup>5</sup> Tayta Dios jamaraycashan ñaupanpitanami wiyacämuran:

«¡Dios munashanno cawajcuna Tayta Diosta alabay!

¡Jatunpis tacshapis llapayqui Tayta Diosta alabay!» nir.<sup>‡</sup>

### Syëlucho casaray fista cashan

<sup>6</sup> Chaypitaga chayasha mayu aywar gaparashanno,<sup>††</sup> räyu junrurushanno, achca runacuna rimashanno wiyacaran. Cayno niycaran:

«¡Tayta Diosninchi alabasha cachun!

¡Paymi munaynincho llapanta chararaycan! <sup>‡‡</sup>

<sup>7</sup> ¡Llapan shongunchiwan cushicushun!

Tayta Diosninchiäta alabashun-llapa.

Chayamushanami Cashni uysha casarananpaj caj fista.

Parlay-masin jipashpis listu camaricushanami caycan.<sup>‡‡‡</sup>

<sup>8</sup> Chay jipashtami linupita achicyaycachaycaj finu röpata jaticunanpaj camaripasha.»<sup>‡‡</sup>

(Chay finu linu röpaga Tayta Diosman yäraojcuna allicunata rurashancunami caycan.)

<sup>9</sup> Chaymi nogawan caycaj anjil nimiran: «Cayta isquirbiy: Cushishami canga Cashni uyshapa casaray fistanman gayachisha caj runacunaga.»<sup>§</sup> Nircur nimiran: «Cay nishäcunaga Tayta Dios nishanmi caycan.»

<sup>10</sup> Nimaptin anjilta aduranäpaj gongurpacurä. Chaymi pay nimiran: «Nogataga ama aduramaychu. Nogapis gamno, yäraoj-masiquicunanöllami Tayta Diospa sirbejnin caycä. Tayta Diosllanchiäta adurayga. Jesucristupaj nishäcunaga llapanpis caycan profëta-cunatano Tayta Diosninchi willachimashallanmi.»

### Jesucristo cay pachaman cutimunanpaj cashan

<sup>11</sup> Chaypitanami ricarä janaj pachapa puncun quicharaycämojta.<sup>§†</sup> Yuraj cawallun muntasha caycaj-tapis ricarä. Muntaraycäga caran nishanta cumlejmi.<sup>†††</sup> Paymi pitapis mana chapaypa juchancunapita jusgan-ga.<sup>‡‡</sup> Ñawincunami ninanöraj achicyaran.<sup>§</sup> Umanchömi achca coröna-cunata jatiraycaran. Urcunchönami jutin isquirbiraycaran. Chay isquirbiraycaj ima niy-cashantapis quiquillanmi musyaran.<sup>‡‡‡</sup> Röpanpitaga

<sup>†</sup> 19:2 Deut. 32.43; 2Rey. 9.7 <sup>††</sup> 19:3 Isa. 34.10 <sup>‡</sup> 19:5 Sal. 115.13 <sup>‡‡</sup> 19:6 Eze. 1.24 <sup>‡‡‡</sup> 19:6 Sal. 93.1; 97.1; 99.1 <sup>††††</sup> 19:7 Efe. 5.23-32 <sup>‡‡‡‡</sup> 19:8 Apoc. 7.14 <sup>§</sup> 19:9 Mat. 22.2-3 <sup>§†</sup> 19:11 Eze. 1.1 <sup>§††</sup> 19:11 Sal. 96.13; Isa. 11.4 <sup>§‡</sup> 19:12 Dan. 10.6

yawarmi jutuycaran. Paypa jutenga: Tayta Diospa Pal-abranmi.<sup>§††</sup>

<sup>14</sup> Paytami aywäshimuran yuraj cawallun muntasha janaj pachapita caj suldärucuna. Paycunaga linupita finu yuraj röpan jatishami caycaran.<sup>‡‡</sup> <sup>15</sup> Llapan nasyuncunata castigananpämi afilasha sabli shiminpita llojshimuran. Chaywanmi llutanta ruraj runacunata fiyupa rabyar mana cuyapaypa castiganga.<sup>§†</sup> Übasta gapchishannömi runacunata castiganga llapanpaj munayniyoj Tayta Diosta rabyachishanpita.<sup>§†††</sup> <sup>16</sup> Racu chancancho y jacurashanchömi isquirbiraycaran «*RAYCUNAPA RAYNIN, MANDAJCUNAPA MANDAJNIN*» nir.<sup>§§†</sup>

<sup>17</sup> Chaypita ricarä inti janancho juc anjil ichiraycämojta. Chay anjilmi aycha micoy äbicunata gayacur niran: «¡Llapayqui shamuy Tayta Dios camarishan micuyta micunayquipaj! <sup>18</sup> Chaura gamcunaga tucuy casta runacunapa aychantami micunquipaj. Nasyun mandaj-cunapata, suldärucunapata, suldärucunapa mandaj-nincunapata, muntacushan cawalluncunapa aychan-tapis micunquipämi. Ricu, pobri captinpis, yachaj, mana yachaj captinpis, llapanpa aychantami micun-quipaj.»<sup>§§†</sup>

<sup>19</sup> Chaychömi ricarä lamarpita llojshimoy waräcuyta y llapan nasyuncunapa mandaj-nincuna suldäruncunawan caycajta. Paycunami shuntacaran yuraj cawallun muntashata y suldäruncunatawan magananpaj.

<sup>20</sup> Chaymi waräcuyta y engaño-coj profëtatapis Jesucristo präsu chariran. Manaraj präsu chariptinmi chay engaño-coj profëtaga milagrucunata ruraran runacunata engañananpaj. Engañashpanmi chay waräcuypa señalinwan señalachiran, idulunta adurachiran.<sup>§§§</sup> Chaypitami waräcuyta, engaño-coj profëtatapis caway-cajta Jesucristo gaycuran asufriyoj nina rataycaj gochaman.<sup>‡‡</sup> <sup>21</sup> Waräcuypa suldäruncunatanami yuraj cawalluta muntaraycäga wañuchiran shiminpita llojshimoy sabliwan. Chay wañoj-cunapa aychantanami aycha micoy äbicuna sacsanan-cama micuran.

### Waranga wata cay pachacho Jesús mandananpaj cashan

**20** Chaypitanami ricarä syëlu-pita juc anjil uraycämojta. Chay anjilmi urämuran cadinata y wanwanyaycaj pachapa shiminpa lläbinta aptasha.<sup>‡</sup> Dragonta chariycurmi cadinawan anjil wataran. Chay dragonga dyablu nishan Satanasmı caran.<sup>‡‡</sup> <sup>18</sup> Satanastaga waranga (1,000) watacama wataycuran.<sup>‡‡‡</sup> <sup>3</sup> Wanwanyaycaj pachaman jitarpur wichgarcuran pitapis mana engañananpaj. Puncuta wichgarcur sellurcuran. Waranga watata cumliruptinnami rätullana libri cachayconga puripäri-nanpaj.

<sup>4</sup> Chaypitanami ricarä mandajcuna jamacunanpaj silluncunata. Chay silluncunamanmi jamaycuran jusgaj-cunaga.<sup>‡‡</sup> <sup>19</sup> Chaychica almacunatapis ricarä. Chay almacunaga caran wañuchishan runacunapa almacunami.

<sup>§††</sup> 19:13 Juan 1.1, 14 <sup>§†</sup> 19:15 Sal. 2.9 <sup>§‡</sup> 19:15 Isa. 63.3; Lam. 1.15; Joel 3.13; Apoc. 14.20 <sup>§§†</sup> 19:16 Deut. 10.17; Apoc. 17.14 <sup>§§‡</sup> 19:18 Eze. 39.17-20 <sup>§§§</sup> 19:20 Apoc. 13.1-18 18 20:2 Gén. 3.1 19 20:4 Dan. 7.9, 22, 27; Mat. 19.28; Luc. 22.30

Jesucristuman yäracur Tayta Diospa alli willacuyninta willacushanpitami paycunataga wañuchiran. † Paycunaga manami aduraranchu waräcuyta. Urcunman ni maquinmanpis manami señalachicuranchu waräcuyta señalninwanga. †† Waräcuyta iduluntapis manami aduraranchu. Chay wañuchishan runacunaga cawarircamur waranga (1,000) watami Jesucristuwan mandanga. <sup>5</sup> Chay cajcunaga rimir caj cawarimojllarämi caycan. Waquin wañojcunaga manarämi cawarimongarächu waranga (1,000) wata cumlinancama. <sup>6</sup> Rimir caj cawarimojuncunaga cushishami cawanga. † Paycunaga manami guepa caj wañuyman chayananachu. Chaypa ruquenga paycuna canga Tayta Diospa y Jesucristupa cürancunallanami. Paywanmi waranga (1,000) wata mandanga.

#### Satanasta infiernuman gaycunanpaj cashan

<sup>7</sup> Waranga (1,000) wata päsarauptinnami prësu caycashanpita Satanasta cachayconga. <sup>8</sup> Chaymi maychaypapis purenga runacunata engañananpaj. Chayno engañaptinmi Gog, Magog †† nishan nasyuncunapa suldäruncunapis guërrapaj shuntacanga. Lamar cuchuncho agush aypalla cashannömi chay suldärucunapis aypalla canga.

<sup>9</sup> Chay suldärucunami jatun pampaman shuntacanga. Nircorga Tayta Diosman yärajoj runacunata y Jerusalentapis curalapayconga. Chayno curalaraycaptinmi Tayta Diosga syëlupita ninata cachamonga chay suldärucunata usharinanpaj. <sup>10</sup> Runacunata engañaj dyablutana Tayta Dios gayconga asufrijoj nina rataycaj gochaman. Waräcuytapis engañaj profëtatapis maynami gaycusha. Paycunaga para-simrimi chacaypa junajpapis ñacanga.

#### Llapan runacunata Tayta Dios jusgaranpaj cashan

<sup>11</sup> Chaypita ricarä jatuncaray yuraj achicyaycachaycaj sillunta. Chaychömi Tayta Dios jamaraycaran. Chay örami syëlupis cay pachapis illgacäcuran. Mananami mas ricacarannachu. <sup>12</sup> Sillun ñaupanchönami ricarä wañushanpita llapan runacuna cawarircamur ichirpaycajta. Chaymi librucunata Tayta Dios quicharan. Juc libruhömi apuntaraycaran Tayta Diospa ñaupanchö imaycamapis cawanapaj †† cajcunapa jutincuna. Waquin librucunachönami apuntaraycaran runacuna cawaycashan-wichan allita u mana allita rurashancunapis. Chaymi Tayta Diosga runacunata jusgaran imanöpis librucho isquirbiraycashanno. †††<sup>13</sup> Lamarcho wañojcuna, pamparajcuna, may-chaycho wañojcunapis cawarimuran. Llapanami Tayta Dios jusgaran rurashanman-tupu.

<sup>14</sup> Chaypitanami wañojcuna caycashan wanwanyaycaj y murtipis nina gochaman gaycusha caran. Chayga guepa caj wañuyami caycan. †††<sup>15</sup> Libro de bidacho jutincuna mana apuntaraj cajcunataga nina rataycaj gochamanmi gaycuriran.

† 20:4 Apoc. 6.9 †† 20:4 Apoc. 13.16-17; 14.9 † 20:6 Apoc. 1.6; 5.10 †† 20:8 Eze. 38.2, 9, 15 †† 20:12 Sal. 69.28; Apoc. 3.5 ††† 20:12 Dan. 7.9-10 ††† 20:14 Mat. 25.41; Apoc. 2.11; 21.8

#### Cay pachapis, syëlupis mushoj cananpaj cashan

**21** Chaypitanami ricarä mushoj pachata, <sup>§</sup> mushoj syëluta. Ñaupaj pachapis, ñaupaj cay syëlupis illgashana caran. Lamarpis mana carannachu. <sup>2</sup> Ricarä mushoj Jerusalén siudätapis <sup>§†</sup> Tayta Diospa ñaupanchö bájaycämojta. <sup>§††</sup> Casarananpaj mushoj röpan jatisha jipashno cuyayllapaj caycaran. <sup>§††</sup> Chaychömi wiyarä sillun cajpita sinchipa cayno nimojta:

«Cananga Tayta Diospa tiyanan runacunachönami caycan.

Paycunawannami goyanga.

Acrashan runacunami canga. <sup>§††</sup>

Quiquin Tayta Diosmi Diosninpis canga.

<sup>4</sup> Wagay manami canganachu.

Wañuy manami canganachu. <sup>§†</sup>

Nanächicuytis, llaquicuytis manami canganachu. <sup>§†</sup>

Unay caj cawaycunaga llapanami ushacanga.»

<sup>5</sup> Quiquin silluncho jamaraycajnami nimuran: «Llapantapis nogaga mushojmanmi tigrachë. Cay nishäcunaga rasun cajmi. Chaymi nishäcunataga isquirbiy.»

<sup>6</sup> Chaypita yapay nimuran: «Llapanpis cumlishanami. Nogaga gallaycunapita ushanancamami caycä. Yacunajcunataga dibaldillami cawachicoj yacuta upuchishaj. <sup>§††7</sup> Imano ñacarpis imaycamapis yäracamajcunaga alli cawaytami tarenga. Nogami paycunapa Diosnin cashaj. Paycunapis wamrämi canga.

<sup>§††8</sup> Juchasapacunami ichanga nina gochaman aywangaga. Chayga caycan guepa caj wañuyami. Chaymanmi aywanga mana wiyacamajcuna, mana yäracamajcuna, chiquicojuna, wañuchicojuna, majayoj caycar jucwan cacojuna, brüjucuna, idulucunata adurajcuna, llullacojcunapis.» <sup>§§§</sup>

#### Mushoj Jerusalén imano cananpaj cashanpis

<sup>9</sup> Nircurnami ganchis anjil caycashanpita juc anjil nogaman shamuran. Chay ganchis anjilcunaga cadaünun bäsucunacho chararaycaran <sup>18</sup> ganchis castigo chayamunanpaj cajta. Nogaman shamoj anjilmi nimiran: «Shamuy. Cashni uyshapa majan cananpaj cajta ricachishayqui.» <sup>10</sup> Ribilamashpan anjil pushamaran jatun altu jircaman. Chaychömi ricachimaran Tayta Dios cajpita mushoj Jerusalén <sup>19</sup> bájaycämojta. <sup>11</sup> Chay siudäga Tayta Diospa achicyayninwanmi cuyayllapaj espëjuno achicyaycachaycaran. Gueshpi rumino achicyaycachaycaran. <sup>12</sup> Chay siudäga altu pergawan curalasha caycaran. Chay curralga caran chunca ishcaj puncujoy. Cada puncunchömi juc anjil caycaran. Chunca ishcaj tribupa jutincunapis juc-cama cada puncucho isquirbiraycaran. <sup>13</sup> Quimsa puncucuna caran inti yagamunan caj-läpa, quimsa cajna inti yaganan caj-läpa, quimsa cajnami norte caj-läpa, quimsa cajna sur

§ 21:1 Isa. 65.17; 66.22; 2Ped. 3.13 †† 21:2 Isa. 52.1 ††† 21:2 Gál. 4.26; Apoc. 3.12 †† 21:2 Isa. 61.10; Apoc. 19.7-8 ††† 21:3 Lev. 26.11-12; Eze. 37.27 †† 21:4 Isa. 25.8; Apoc. 7.17 †† 21:4 Isa. 35.10; 65.19 ††† 21:6 Isa. 55.1; Juan 4.10, 14; 7.37 ††† 21:7 2Sam. 7.14; Sal. 89.26-27 ††† 21:8 Mat. 25.41; Apoc. 2.11; 20.14 18 21:9 Apoc. 16.1 19 21:10 Eze. 40.2

caj-läpa. <sup>†14</sup> Chay perga caycaran chunca ishca rumicuna jananchu. Cada rumicunachömi juc-cama Jesucristupa chunca ishca apostulnincunapa <sup>††</sup> jutin isquirbiraycaran.

<sup>15</sup> Nogawan caycaj anjilmi gori bärata aptacurcur aywaran chay siudäta, puncuncunata, pergantapis tupumunanpaj. <sup>‡16</sup> Chay siudäpaga altunpis, anchunpis, largunpis iwäl-lami caran. Anjil tupuptin chay siudä caran ishca waranga ishca pachacnin (2,200) kilömetru. <sup>17</sup> Nircurna perganta tupuran. Chay pergapa anchunmi caran sojta chunca pichga (65) metrun. Runa tupucunan bärawanmi tupuran.

<sup>18</sup> Chay pergaga jaspe rumicunapitami caran. Siudäga goripitami caran espëjuno achicyaycachaycaj.

<sup>19</sup> Chay pergapa simintonga chunca ishca cuyayllapaj rumicunawanmi caran. Rimir caj rumi caran jaspe; ishca caj rumi zafiro; quimsa caj rumi ágata, chuscu caj rumi esmeralda; <sup>20</sup> pichga caj rumi ónice; sojta caj rumi cornalina; ganchis caj rumi crisólito; pusaj caj rumi berilo; isgun caj rumi topacio; chunca caj rumi crisoprasa; chunca juc caj rumi jacinto; chunca ishca caj ruminami amatista. <sup>21</sup> Chay pergapa puncuncunami cada ünun caran juc perlaspita rurasha. <sup>‡</sup> Chay siudäpa jatun caj cällinmi caran achic-achicyaycaj goripita.

<sup>22</sup> Chay siudächöga Templu manami ricarächu. Templu cananpa ruquenga munayniyoj Tayta Dios y Cashni uyshami Templu caycaran. <sup>23</sup> Chay siudäta quiquin Tayta Dios <sup>‡</sup> y Cashni uysha <sup>‡‡</sup> achicyapaptinmi intipis ni quillapis mana canganachu. <sup>24</sup> Lapan nasyuncunapis Tayta Diosninchipa siudänin achicyashallanwanmi cawanga. <sup>‡‡‡</sup> Chay nasyuncunapa mandajnincunapis chay siudämanmi riquësancunata apanga. <sup>25</sup> Siudäpa puncuncunaga manami imaypis wichgarangachu. Chaychöga pacha manami chacangachu. <sup>§26</sup> Lapan runacunami chay siudäman riquësancunata apanga. <sup>27</sup> Chaychöga caycanga Cashni uyshapa libro de bídanchu jutincunata apuntasha cajcunallami. Chaychöga manami cangachu juchasapacuna, <sup>§†</sup> pengaypaj llutanta rurajcuna ni llullacojcupis.

**22** Chaypitanami anjil ricachimaran imaycamapis cawachicoj chuya mayuta. <sup>§††</sup> Chay yacuga llojshiyämuran Tayta Dios y Cashni uysha jamaraycashan sillun rurinpitami. <sup>2</sup> Siudäpa jatun cällin chaupinpami chay mayu aywaycaran. Cuchuncunachömi imaycamapis cawachicoj yöracuna caycaran. <sup>§†</sup> Chay yöracunami cada quilla wayoj. Yörapa wayuyninta micur runacuna manami wañurannachu. Öjancunanami llapan nasyun runacunapaj jampi caran.

<sup>3</sup> Chay siudächöga manami maldisyunädu canganachu. <sup>§††</sup> Chaychöga Tayta Dioswan Cashni uyshami caycanga. Sirbejnincunanami sirbir aduraycanga.

<sup>4</sup> Chaychöga Tayta Diosta llapanmi rejsengapaj. <sup>§†</sup> Lapan chaycho cajcunapa urcuncunachömi Tayta Diospa jutinpis señalaraycanga. <sup>5</sup> Chaychöga pachapis mana-

mi chacanganachu. Tayta Dios achicyapaptin <sup>§†</sup> inti-tapis, ima achquitapis manami nistanganachu. Tayta Dioswan y Cashni uyshawanmi paycunaga imaycamapis mandanga. <sup>§§†</sup>

### Jesucristo cutimunanpaj cashan

<sup>6</sup> Chaypitana anjil nimiran: «Cay willashäcunaga rasun cajmi. Profëtancunata tantiyachej Tayta Diosmi cachamasha imapis cananpaj cajcunata acrashancunata willanäpaj. Willashäcunaga cumlinanpänamo caycan.»

<sup>7</sup> Chaynöpis Jesucristo nin: «Shamunäpänamo caycä. Cushishami cawanga cay librucho isquirbiraycashanta wiyacojcupaga.»

<sup>8</sup> Noga Juanmi chaycunata ricashcä y wiyashcä. Chaymi llapanta ricachimaj anjilpa ñaupanman gongurpaycurä aduranapaj. <sup>9</sup> Anjilna nimiran: «Nogataga ama aduramaychu. Profëta-masiqicunanölla, isquirbishayquicunata chasquicojcupanöllami nogapis Tayta Diospa sirbejnin caycä. Quiquin Tayta Diosnillanchita adurayga.»

<sup>10</sup> Mastapis nimiran: «Cay isquirbishayqui librutaga ama pacarächicuychu. Willashäcunaga cumlinanpänamo caycan. <sup>11</sup> Chayno caycaptenga mana allita rurajcuna llutanta rurar cawacuyächun. Fiyu cajcunaga fiyu cacuyächun. Alli runacunaga allita rurar cawachun. Tayta Dios munashanno cawajcupaga Tayta Dios munashanno cawacuyächun.» <sup>§§†</sup>

<sup>12</sup> Jesucristupis nin: «Nogaga shamunäpänamo caycä. Llapantami imatapis rurashanman-tupu premyunta goshaj. <sup>§§§13</sup> Nogaga gallaycunapita ushanancamami caycä.» <sup>18</sup>

<sup>14</sup> Cushishami cawanga röpanta tagshacojnöpis juchancunapita arpinticojcupaga. Chaymi imaycamapis cawachicoj yörapa <sup>19</sup> wayuyninta miconga. Mushoj Jerusalén siudämanpis yayconga. <sup>15</sup> Chay siudächöga manami cangachu juchasapacuna: Diosman mana yöracojcuna, brüjucuna, majayoj caycar jucwan cacojcupa, runa-masinta wañuchejcupa, idulucunata adurajcupa, runa-masinta engañajcupapis.

<sup>16</sup> Jesucristumi nin: «Nogami anjilnëta cachamushcä ima päsanapaj cajcunatapis yöracamajcupata musyachinapaj. Nogaga Davidpita <sup>20</sup> mirajmi, Waraj estrëllami caycä.»

<sup>17</sup> Espiritu Santupis Jesucristuta chasquicojcupapis «¡Juclla cutimuyna tayta!» niycan. Cay librucho isquirbiraycajcupata liguimushanta wiyajcupapis «Cutimuy-na tayta» nichun. Yacunajcupaga shamuchun. Munajcupaga dibaldilla upuchun imaycamapis cawachicoj yacuta. <sup>21</sup>

<sup>18</sup> Cay librucho isquirbiraycashanta wiyajcupa sumaj tantiyacuy. Pipis cay isquirbirashancunaman yarpaynincunata yapaptenga Tayta Dios paycunata fiyupami castiganga. Cay librucho runacuna ñacananpaj

† 21:13 Eze. 48.30-35 †† 21:14 Efe. 2.20 ‡ 21:15 Eze. 40.3  
 †† 21:21 Isa. 54.11-12 ‡‡ 21:23 Isa. 60.19-20 ‡‡‡ 21:23 Juan 8.12 ‡‡‡ 21:24 Isa. 60.3 § 21:25 Isa. 60.11 §† 21:27 Isa. 52.1; Eze. 44.9 §†† 22:1 Eze. 47.1, 12; Zac. 14.8 §† 22:2 Gén. 2.9  
 §†† 22:3 Gén. 3.17 §† 22:4 Sal. 17.15; Mat. 5.8; 1Juan 3.2

§† 22:5 Isa. 60.19; Apoc. 21.23 §§† 22:5 Dan. 7.18 §§‡ 22:11 Dan. 12.10 §§§ 22:12 Jer. 17.10 18 22:13 Isa. 44.6; 48.12; Apoc. 1.17; 2.8 19 22:14 Gén. 2.9; 3.22 20 22:16 Isa. 11.1, 10 21 22:17 Isa. 55.1; Juan 4.10, 14; 7.37

cashanta isquirbiraycashannömi chay runacuna ña-  
canga. <sup>19</sup> Cay librucho isquirbirashancunapita juc  
yachachicuyllatapis jorguptenga Tayta Diosmi jutinta  
libro de bïdapita börranga ñaupanman mana  
chayananpaj. Chaura mushoj Jerusalén siudämanpis  
mana yaycur imaycamapis cawachicoj yörapa wayuyn-  
inta manami miconganachu. †

<sup>20</sup> Cay libruta isquirbinäpaj nogata tantiyachimaj Je-  
sucristo nin: «Au, nogaga shamunäpänamı caycä.»  
Chayno niptinmi «¡Amén. Nishayquino jucllana shay-  
callämuy Tayta Jesús!» niycä.

<sup>21</sup> Taytanchi Jesucristo llapayquita imaypis cuyapar  
yanapayculläshunqui. [Amén.]

† 22:19 Deut. 4.2; 12.32